L. lat. fil.
4° 53 mc (2.
Schmidt

NOUVEAU
DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ALLEMAND
ET
ALLEMAND-FRANÇAIS

PAR

J. A. E. SCHMIDT,

DOCTEUR ET PROFESSEUR DE LA LANGUE RUSSE ET GREC-MODERNE, ET MAITRE DES LANGUES FRANÇAISE, ANGLAISE ET ITALIENNE À L'UNIVERSITÉ DE LEIPSIC.

PARTIE ALLEMANDE.

LEIPSIC,

CHEZ PHILIPPE RECLAM FILS.

Vollständigstes französisch-deutsches und deutsch-französisches Handwörterbuch.

Nach
den neuesten Bestimmungen und Forschungen
herausgegeben
von

Dr. J. A. E. Schmidt,
öffentlichem Lector der russischen und neugriechischen Sprache, wie auch Lehrer des Französischen, Englischen und Italiänischen, an der Universität zu Leipzig.

Zehnte Auflage.

Deutsch-Französischer Theil.

Leipzig,
Verlag von Philipp Reclam jun.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

A *n.* A, [indécl.; première lettre de l'alphabet; sixième note de la gamme], la; [abréviation du mot latin] anno, (l'an); wer A sagt muß auch B sagen, un engagement en amène un autre.

Aal, *m.* anguille, *f.*

Aalbeere, Alantbeere, *f.* fruit *m.* du cassis, groseille noire, *f.*

Aalbeerstrauch, Alantbeer-strauch, *m. pl.* (-äuche), cassis, groseiller *m.* à fruit noir.

Aale. S. Ahle.

Aalen, *v. a.* pêcher des anguilles.

Aalfang, *m. pl.* (-änge), pêche *f.* aux anguilles; lieu où l'on pêche les anguilles; temps propre pour la pêche des anguilles.

Aalfrau, *f.* femme qui vend des anguilles; blenne vivipare, *f.*

Aalgabel, *f.* fouène, fichure, *f.*

Aalgrundel, -gründling, *m.* goujon-anguille, *m.*

Aalhälter, *m.* anguillière, *f.* [le, *f.*

Aalhaut, *f. pl.* (-äute), peau d'anguil-

Aalkasten, *m* clôture *f.* de pilotis pour prendre, pour conserver des anguilles.

Aalkirsche, *f.* S. Vogelkirsche.

Aalkorb, *m. pl.* (-örbe), nasse pour pêcher des anguilles, *f.*

Aalmutter, *f. pl.* (-ütter), blenne vivipare, *f.*

Aalpricke, *f.* S. Aalgabel.

Aalpuppe, *f.* hameçon *m.* avec un appât pour attirer les anguilles.

Aalquappe, *f.* S. Aalraupe.

Aalquast, *m.* fagot *m.* attaché à un bâton, qu'on plonge dans l'eau pour attraper les anguilles.

Aalraupe, *f.* lotte, *f.*

Aalreuse, *f.* S. Aalkorb.

Aalstecher, *m.* S. Aalgabel.

Aalstein, *m.* pierre *f.* d'anguille.

Aalstreif, *m.* -fen, *m.* Aalstrich, *m.* raie *f.* noire sur le dos d'un cheval.

Aalteich, *m.* étang *m.* à anguilles.

Aalthierchen, *n.* Aalwurm, *m.* (-ürmer), cucullan, *m.*

Aalwehr, *f.* écrille, claie *f.* pour arrêter les anguilles.

Aar, *m.* aigle, *m.*

Aas, *n.* Aeser, charogne, *f.* (Jäg.) carnage, appât, leurre, *m.* traînée, carogne, *f.*

Aasblatter, *f.* pustule *f.* puante.

Aasen, *v. a.* (Jäg.) appâter; (Gärb.) écharner, drayer.

Aasfliege, *f.* mouche *f.* de cadavres.

Aasfräßig. Aasfressend, *adj.* qui se nourrit de charogne.

Aasgeier *m.* vautour noir, percnoptère, *m.*

Aasgeruch, *m.* (-üche). Aasgestank, *m.* (ohne *pl.*) odeur *f.* cadavéreuse.

Aasgrube, *f.* voirie, écorcherie, *f.*

Aashaft, *adj.* cadavéreux.

Aasig, *adj.* S. Aashaft.

Aaskäfer, *m.* bouclier, fossoyeur, fouille-merde, *m.*

Aaskopf, *m.* (-öpfe), (Bauk.) tête *f.* (de bélier) décharnée. [*f.*

Aaskrähe, *f.* corbine, corneille noire,

Aasseite, Fleischseite, *f.* (Weißgärb.) côté *m.* de la chair.

Aasvogel, *m.* (-ögel), oiseau *m.* qui se nourrit de charogne.

Aaß. S. Aas.

Aaßen, Aeßen. S. Aasen.

Ab, *adv.* [d'un usage limité à quelques locutions elliptiques indiquant la séparation, l'absence, l'éloignement]; drei Schritte vom Wege ab, à trois pas du chemin; die Spitze ist ab, la pointe est cassée; ab und zu gehen, aller et venir; [la direction descendante]: Hut ab! chapeau bas! Gewehr ab! armes bas! (der Weg geht) berg ab, (le chemin va) en descendant; auf und ab gehen, se promener (p. ex. dans la chambre, im Zimmer).

Ab [a les mêmes significations dans la composition avec les verbes et les substantifs qui en sont formés; et encore celle de perfection, de fini. Composé avec les substantifs primitifs, il leur donne quelquefois un sens de dégénération et de mépris.— Cette préposition est toujours séparable]. [les cuirs.

Ab-aasen, *v. a.* (Weißgärb.) écharner

Ab-ächzen (sich), se consumer en gémissements.

Ab-ackern, empiéter sur un champ en labourant.

Ab-ändern, *v. a.* changer, modifier, corriger; (Sprachl.) décliner.

Abandon, *m.* ohne *pl.* (Handl.) délaissement, *m.*

Abandonniren, *v. a. part.* abandonnirt: délaisser; abandonner, céder.

Abänderung, changement, *m.* modification; (in der Sprachl.) déclinaison, *f.*

Ab-ängsten, Ab-ängstigen, *v. a.* tourmenter, causer de vives inquiétudes, de l'angoisse; einem etwas —, tirer qch. de qn. par la crainte. Sich abängstigen, être dans des transes mortelles, en anxiété.

Ab-arbeiten, *v. a.* séparer en travaillant; user en travaillant, épuiser par le travail; achever; das Gröbste —, dégrossir; Schulden —, acquitter des dettes par son travail; travailler à compte de ce qu'on a reçu; ein Schiff —, remettre un navire à flot, déborder un vaisseau; abgearbeitetes Pferd, cheval harassé, rendu. Sich abarbeiten, s'épuiser, se tuer à force de travailler; se tracasser l'esprit; (Seewes.) se relever, se remettre à flot.

Ab-ärgern, *v. a.* tourmenter, causer beaucoup de chagrin.

Ab-ärnten, *v. a.* S. Abernten.

Abart, *f.* variété, *f.* S. Spielart.

Ab-arten, *v. n.* S. Ausarten.

Ab-äschern, *v. a.* dégraisser avec de la cendre. Sich abäschern, s'épuiser par trop d'efforts, d'agitation.

Ab-äßen, *v. a.* (Jäg.) brouter.

Ab-ästen, *v. a.* ébrancher.

Abästung, *f.* Abästen, *n.* ébranchement, *m.*

Ab-äthmen, *v. a.* (Schmelzh.) einen Schmelztiegel, faire rougir au feu la coupelle, recuire.

Abäthmung, *f.* (Schmelzh.) rougissement *m.* des coupelles.

Ab-ätzen, *v. a.* enlever avec de l'eau forte, par le moyen d'un corrosif.

Ab-äugeln, *v. a.* (Jäg.) chercher des yeux (sans chien) la trace du gibier.

Ab-äußern, *v. a.* (Gerichtsst.) déposséder un serf de son bien.

Abäußerung, *f.* (Gerichtsst.) dépossession, *f.*

Ab-backen, *v. a. irr.* [(buk) backte ab, abgebacken:] achever de cuire (das Brod, le pain); — *v. n.* être trop cuit, avoir trop de four.

Ab-baden, *v. a.* bien baigner, laver; décrasser, nettoyer la peau; — *v. n.* (mit haben), se baigner.

Ab-bähen, *v. a.* S. Bähen.

Ab-bahren, *v. a.* (Steine, rc.) descendre (des pierres, etc.) de la civière.

Ab-baken, *v. a.* baliser, marquer par des balises; marquer l'alignement d'une digue par des piquets.

Ab-balgen, *v. a.* écorcher, dépouiller, ôter la peau; rosser. Sich abbalgen, se fatiguer en luttant contre qn.

Ab-bamsen, *v. a.* (Weißgärb.) rebattre, épousseter les peaux.

Ab-bangen, *v. a.* S. Abängsten.

Ab-barbiren, *v. a.* enlever en rasant.

Ab-basten, *v. a.* (einen Baum), ôter la petite écorce d'un arbre.

Ab-bauen, *v. a.* (Bauk.) abattre, démolir, démonter un bâtiment; (Bergwes.) découvrir, creuser une montagne; den Vorschuß —, payer, couvrir les frais avec le produit de l'exploitation; die Zeche —, abandonner la mine; cesser d'exploiter; — *v. n.* (m. haben), se retirer; quitter un parti.

Ab-bauen, *n.* abandon *m.* d'une mine.

Ab-baumen, *v. n.* (mit haben), (Jäg.) s'envoler, descendre d'un arbre.

Ab-bäumen, *v. a.* (Web.) ôter, dérouler la toile du métier.

Abbäumung, *f.* Abbäumen, *n.* (Web.) déroulement, *m.*

Ab-beeren, *v. a.* égrainer, ôter tous les grains; égrapper les raisins.

Ab-begehren *v. a.* (einem etwas), demander qch. à qn.

Ab-behalten, *v. a.* (behielt ab, abbehalten): (den Hut), tenir à la main, ne pas remettre (son chapeau).

Ab-beißen, *v. a.* (biß ab, abgebissen): mordre, enlever ou couper avec les

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

dents; er hat aller Scham den Kopf abgebissen, c'est un homme sans pudeur.

Ab-beizen, *v. a.* enlever par le moyen d'un corrosif; toucher avec la pierre infernale; abgebeizte Wolle, Sterblingswolle, (Weißgärber) moraine, avalies, *f.*; Felle abbeizen, faire tomber le poil des peaux.

Ab-bekommen, *v. n.* (bekam ab, abbekommen): avoir sa part de qch.

Ab-bersten, *v. n.* (barst ab, abgeborsten): se gonfler et tomber, se détacher.

Ab-berufen, *v. a.* (berief ab, abberufen): (einen Gesandten), rappeler (un ambassadeur).

Abberufung, *f.* rappel, *m.*

Abberufungsschreiben, *n.* lettres *pl. f.* de récréance.

Ab-bestellen, *v. a.* contremander, révoquer un ordre donné, donner contre-ordre.

Abbestellung, *f.* contre-ordre, *m.* révocation *f.* d'un ordre.

Ab-beten, *v. a.* détourner par la prière; réciter. S. Herbeten.

Ab-betteln, *v. a.* obtenir qch. à force de mendier, de prier.

Ab-betten (sich), faire lit à part.

Ab-beugen, -biegen, *v. a.* (bog ab, abgebogen): détourner, plier, courber, tourner de côté; (Gärtn.) einen Zweig abbiegen, marcotter une branche.

Ab-bezahlen, *v. a.* acquitter, payer entièrement une dette.

Abbezahlung, *f.* paiement, *m.*

Ab-biegen. S. Abbeugen.

Ab-bieten, *v. a.* (bot ab, abgeboten): offrir plus qu'un autre.

Abbieten, *n.* enchérissement, *m.*

Abbild, *n.* (-ilder), copie, *f.* image, *m.*

Ab-bilden, *v. a.* figurer, représenter, faire le portrait de qn., dessiner, dépeindre.

Abbildung, *f.* portrait, image, *m.* représentation; (Sprachl.) formation dérivée, *f.*

Ab-binden, *v. a.* (band ab, abgebunden): délier, détacher; défaire qch.; faire tomber en serrant avec un fil, (Chir.) lier, faire une ligature; ein Kalb abbinden, sevrer un veau; ein Faß neu abbinden, (Böttch.) relier un tonneau; ein Zimmerwerk abbinden, assembler une charpente.

Abbindung, *f.* Abbinden, *n.* (Chir.) ligature, *f.*

Abbiß, *m.* morceau *m.* coupé avec les dents; action *f.* d'emporter avec les dents; morsure, *f.*

Abbitte, *f.* excuse, déprécation; öffentliche, gerichtliche Abbitte, (Rechtsgel.) amende honorable, réparation publique, *f.*

Ab-bitten, *v. a.* (bat ab, abgebeten): demander pardon, excuse; obtenir qch. à force de prier, öffentlich abbitten, (Rechtsgel.) faire amende honorable.

Ab-blänken, *v. a.* (Silbergeschirr), polir (de l'argenterie).

Ab-blasen, *v. a.* (blies ab, abgeblasen): souffler, ôter en soufflant; annoncer qch. (une fête, la retraite) à son de trompette; (Jäg.) sonner du cor, etc. pour rappeller, forhuir les chiens; der Nachtwächter hat abgeblasen, le guet a sonné pour la dernière fois les heures de la nuit.

Ab-blatten, Abblättern, *v. a.* effeuiller, effaner; épamprer la vigne; sich abblättern, s'effeuiller, laisser tomber les feuilles, se partager en petites lames; (Chir.) s'exfolier.

Ab-blattern, *v. n.* (mit haben), être guéri de la petite vérole.

Abblattung, Abblätterung, *f.* action d'effeuiller; décomposition *f.* en feuillets; (Chir.) exfoliation, *f.*; die Abblätterung befördernd, exfoliatif.

Ab-bläuen, *v. a.* rosser, gourmer qn.; (die Wäsche), bleuir (le linge); — *v. n.* (mit haben), se déteindre, lâcher le bleu.

Ab-bleichen, *v. n.* (blich ab, abgeblichen): (von Farben), passer (des couleurs).

Ab-blühen, *v. n.* (mit haben), défleurir, perdre les fleurs.

Ab-blüthen, *v. a.* dépouiller des fleurs.

Ab-bohnen, *v. a.* S. Bohnen.

Ab-bohren, *v. a.* achever de percer, de forer.

Ab-borgen, *v. a.* emprunter, prendre à crédit.

Ab-bosseln, *v. a.* (eine Figur), modeler (une statue).

Abbrand, *m.* (-ände), (Metallurg.) déchet, *m.*

Ab-braten, *v. a.* (briet ab, abgebraten): achever de rôtir.

Ab-brauchen, *v. a.* S. Abnützen.

Ab-brauen, *v. a.* achever de brasser.

Ab-braunen, *v. n.* se déteindre, lâcher la couleur brune.

Ab-bräunen, *v. a.* (Kochk.) rissoler.

Ab-brausen, *v. n.* (mit haben), bien fermenter.

Ab-brechen, *v. a.* (brach ab, abgebrochen): rompre, casser, détacher en rompant; ein Haus —, démolir (une maison); eine Mauer —, abattre un mur; eine Blume, eine Frucht —, cueillir (une fleur, un fruit); einem Pferde die Eisen —, (Hufschm.) déferrer un cheval; einen Zahn —, ébrécher une dent; ein Schloß —, lever une serrure; einer Flasche den Hals —, égueuler une bouteille; ein Lager —, lever le camp, décamper; eine Brücke —, rompre un pont; eine Pontonsbrücke —, replier un pont de pontons; einen Zug —, (Kriegsw.) rompre en arrière le peloton, doubler les rangs; ein Zelt —, détendre; die Bleche —, (Blechschm.) donner la dernière façon aux plaques de fer; die Ballen —, (Buchdr.) démonter les balles; die Gießzapfen —, (Gieß.) rompre le jet; am Solde oder Lohne —, diminuer la paie, les gages; vom Preise —, rabattre du prix; an der Kost —, retrancher de la pension; sich (*dat.*) etwas abbrechen, se priver de qch., se refuser qch.; sich (*dat.*) am Munde —, épargner sur sa bouche; sich (*dat.*) an der Nahrung, dem Schlafe —, prendre sur sa nourriture, sur son sommeil; kurz —, couper court; ein Gespräch —, rompre un discours, cesser de parler; eine Arbeit —, discontinuer un travail; abgebrochene Seufzer, soupirs entrecoupés; abgebrochene Striche, (Kupferst.) tailles brisées; abgebrochen gefiederte Blätter, (Botan.) feuilles ailées avec interruption; eine abgebrochene Handlung, Rede, une négociation rompue, un discours interrompu. — *v. n.* se rompre, se briser, se casser; mitten in der Rede abbrechen, s'arrêter au milieu du discours; laßt uns davon abbrechen, n'en parlons plus; brisons là-dessus; trève à ce sujet; passons cela.

Abbrechung, *f.* Abbrechen, *n.* démolition, *f.*

Ab-breiten, *v. a.* (Kupferschm.) aplanir, aplatir, étendre (les plaques de cuivre).

Abbreitung, *f.* Abbreiten, *n.* (Kupferschmied) aplanissement, *m.*

Ab-brennen, *v. a. irr.* (brannte ab, conj. brennete, abgebrannt): brûler; réduire en cendres, incendier; ein Feuergewehr —, décharger une arme à feu; eine Kanone —, mettre le feu à un canon, ein Feuerwerk —, tirer un feu d'artifice; Ziegel, Kalk —, achever de cuire des tuiles, de la chaux; den Stahl —, donner la trempe au fer; die Eisenbleche —, donner le premier bain à la tôle; — *v. n.* être consumé par le feu, être réduit en cendres, être incendié; die Stadt brannte ab, la ville fut reduite en cendres; das Feuer abbrennen lassen, laisser mourir (s'éteindre) le feu; (von der Pfanne) abbrennen, rater; être ruiné par un incendie; abgebrannt seyn, fig. ne pas avoir d'argent, être à sec.

Abbrennung, *f.* (Chem.) déflagration, *f.*

Abbreviatur, *f.* abréviation, *f.*

Ab-bringen, *v. a. irr.* [brachte ab (brächte), abgebracht] enlever qch. de dessus qch.; abolir, abroger, mettre hors de cours; einen von etwas abbringen, détourner, détacher, distraire, dissuader qn. de qch.; einen von seinem Vorsatze —, détourner qn. de son dessein, faire changer d'avis à qn.; einen vom rechten Wege —, dérouter qn.; einen von seiner irrigen Meinung —, désabuser qn.; von einer närrischen Einbildung —, désinfatuer qn.; eine Mode —, mettre une mode hors de cours; einen Gebrauch —, abolir un usage.

Abbringung, *f.* abolition, *f.* S. Abschaffung.

Ab-bröckeln, *v. a.* détacher en petites parties; écailler; sich abbröckeln, se détacher et tomber en petites pièces; (Mahl.) s'écailler.

Abbruch, *m.* (-üche), démolition, *f.*; pièce enlevée de qch.; (Bergb.) minéral détaché; (Jäg.) sur-aller, *m.*; dommage, préjudice, tort, *m.*; auf den Abbruch verkaufen, vendre à charge de démolir; einem Abbruch thun, faire tort à qn., apporter, causer du dommage à qn., déroger à qch.; an Gütern, Rechten, Ansehen, Ehre Abbruch thun, préjudicier aux biens, aux privilèges, à l'autorité, à l'honneur de qn.; der Krieg thut dem Handel Abbruch, la guerre fait tort, nuit au commerce; an der Gesundheit Abbruch thun, nuire à la santé; sich (*dat.*) Abbruch thun, se priver de qch., se faire tort.

Abbrüchig, *adj.* ce qui se détache aisément: (Gerichtsst.) préjudiciable, dérogatoire.

Ab-brühen, *v. a.* échauder.

Ab-brüllen, *v. a.* (ein Lied), hurler, beugler (une chanson).

Ab-brunften, *v. n.* (mit haben), (Jäger) cesser d'être en rut.

Ab-brüten, *v. n.* cesser de couver.

Ab-buden, *v. a.* abbattre les boutiques. [achever de repasser.

Ab-bügeln, *v. n.* repasser (le linge),

Ab-buhlen, *v. a.* (einem etwas), obtenir qch. de qn. à force de caresses, de coquetterie, etc.; sich abbuhlen, se ruiner par la débauche.

Ab-bürden, *v. a.* (einem eine Last), décharger qn. (d'un fardeau); seine Last —, déposer son fardeau.

Ab-bürsten, *v. a.* brosser, vergeter, ôter en brossant, en vergetant.

Ab-büßen, *v. a.* (Sünden, Fehler), expier, faire pénitence de qch., réparer une faute. [pénitence, *f.*

Abbüßung, *f.* expiation, réparation,

Abc, A be ce (*pron. a-bé-tsé*), *n.* *sans pl.*, a bé cé, alphabet, *m.*; rudiment, *m.*, les premiers éléments; nach dem Abc ordnen, ranger par ordre alphabétique; noch beim Abc stehen, être encore à l'abc, aux premiers éléments.

Abc-Buch, *n.* (-ücher), abécé, abc; abécédaire, *m.*

Abc-Schüler, *m.* Abc-Schütz, *m.* écolier qui est encore à l'abécé; grimaud, ignorant, *m.*

Ab-conterfeien. S. Abmalen.

Ab-copiren. S. Abzeichnen, Abschreiben.

Abdach, *n.* (-ächer), larmier, *m.*

Abdachen, *v. a.* (ein Haus), découvrir (une maison); donner une pente à qch.; taluter; eine Mauer abdachen, chaperonner une muraille; einen Wall, taluter un rempart; sich abdachen (von einer Gegend), aller en pente.

Abdachung, *f.* pente, *f.*, talus, *m.*; (Festungsb.) plongée *f.* (de la crête) du parapet.

Ab-dämmen, *v. a.* détourner, arrêter, séparer par une digue.

Ab-dampfen, *v. n.* s'évaporer; abdampfen lassen, faire évaporer.

Abdampfung, *f.* évaporation volontaire; (Chem.) exhalation, *f.*

Ab-danken, *v. a.* congédier, licencier, mettre à la retraite, réformer; (Seewes.) ein Schiff —, condamner un vaisseau; Truppen —, licencier, réformer, congédier les troupes; einen Minister —, remercier un ministre; bei einer Leiche, remercier le cortège d'un enterrement; der König hat abgedankt, le roi a abdiqué la couronne. *v. n.* (mit haben) se démettre d'une charge, prendre, donner sa démission, quitter le service; abdiquer.

Abdankung, *f.* réforme, *f.*, licenciement, remercîment, *m.*; démission, *f.* congé, *m.* abdication, *f.* S. Abdanken.

Abdankungsschein, *m.* lettre *f.* de congé, congé, *m.*

Ab-darben, *v. a.* (sich *dat.* etwas), épargner (sur ...); ich habe es mir an meinem Munde abgedarbt, je l'ai épargné sur ma bouche; *v. n.* s'affaiblir, amaigrir.

Ab-darren, *v. a.* (Brauer.) sécher, ôter (le blé) du four.

Ab-deckeln, *v. a.* ôter le couvercle.

Ab-decken, *v. a.* découvrir (une maison, la table), ôter (le toit, la nappe), desservir; écorcher (une bête morte).

Abdecker, *m.* écorcheur, *m.*

Abdeckerei, *f.* métier *m.* ou maison *f.* de l'écorcheur.

Ab-deichen, *v. a.* S. Abdämmen.

Abdiciren, *v. a.* abdiquer.

Ab-dicken, *v. a. et n.* (einen Saft), épaissir (un jus).

Ab-dielen, *v. a.* séparer par une cloison; (Tischl.) planchéier.

Ab-dienen, *v. a.* payer par son service; achever son temps de service.

Ab-dingen, *v. a.* (dung ab, abgedungen): rabattre du prix en marchandant; prendre qch. à louage de qn.

Ab-disputiren, *v. a.* (disputirte ab, abdisputirt). S. Abstreiten.

Ab-donnern, *v. a.* (eine Rede), prononcer (un discours) d'une voix de tonnerre.

Ab-doppeln, *v. a.* (Schuhm.) piquer la trépointe avec un fil double.

Ab-dorren, *v. n.* sécher et tomber.

Ab-dörren, *v. a.* sécher, dessécher; ressuer, soumettre à une nouvelle coupellation.

Abdörrofen, *m.* S. Frischheerd.

Abdörrung, *f.* Abdörren, *n.* dessèchement, *m.*

Abdraht, *m.* ohne *pl.* (Zinngieß.) râclure, bavure.

Ab-drängen, *v. a.* S. Abdringen, Wegdrängen.

Ab-drechseln, *v. a.* (Drechsl.) enlever en façonnant qch. au tour; achever au tour, arrondir; abgedrechselt, affecté.

Ab-drehen, *v. a.* tordre, détordre, détacher en tordant *ou* en tournant; (einen Ast) arracher en tordant; den Schlüssel, rompre le panneton d'une clef; (Töpf.) tournasser.

Abdrehnagel, *m.* (-ägel), fraise, *f.* (outil des ouvriers en fer, ein Werkzeug der Eisenarbeiter).

Ab-dreschen, *v. a.* (drosch ab, abgedroschen): battre le blé; payer (une dette) en battant le blé; rosser qn.; abgedroschenes Stroh, paille battue; fig. abgedroschenes Zeug, choses cent fois rebattues.

Ab-dringen, *v. a.* (drang ab, abgedrungen): (einem etwas) extorquer, arracher qch. à force de menaces *ou* d'importunités.

Abdringung, *f.* Abdringen, *n.* extorsion, *f.* [par des menaces.

Ab-drohen, *v. a.* tirer qch. de qn.

Abdruck, *m.* (-ücke), empreinte; impression; copie, figure, *f.* image, *m.*; (Buchhand.) tirage, exemplaire, *m.*; réimpression; — eines Petschafts, empreinte d'un cachet; — eines Gewehrs, détente, *f.*; — von Pflanzen, typolithe, plante figurée; (von alten Gemmen rc.) ectype, *f.*

Ab-drucken, *v. a.* empreindre; imprimer; décalquer; tirer copie; réimprimer; *v. n.* maculer, diese Farbe druckt ab, cette couleur macule; das —, action *f.* d'empreindre etc.

Ab-drücken, *v. a.* détacher à force de presser; (ein Gewehr), tirer, décharger (une arme à feu); (einen Pfeil), décocher (une flèche); (ein Thürschloß), débander (le ressort d'une serrure); fig. das Herz abdrücken, fendre (crever) le coeur. — *v. n.* vom Lande abdrücken, s'éloigner du bord du rivage.

Abdrückstange, *f.* détente *f.* d'un fusil.

Ab-dudeln, *v. a.* fredonner.

Ab-dunkeln, *v. a.* (Färb.) rendre plus foncé; donner une couleur plus foncée. [haler.

Ab-dunsten, *v. n.* s'évaporer, s'ex-

Ab-dünsten, *v. a.* faire évaporer.

Abdunstung, Abdünstung, *f.* évaporation; (Bäck.) bruée, *f.*

Abdünstungshaus, *n.* (-äuser), (Salzwerk) graduation, chambre, graduée, *f.*

Ab-ebnen, *v. a.* aplanir.

Abebnung, *f.* aplanissement, *m.*

Ab-ecken, *v. a.* écorner, épointer.

Ab-eifern (sich), *v. réfl.* s'épuiser, se fatiguer à force de déclamer contre qn., de se fâcher.

Ab-eisen, *v. a.* ôter la glace; *v. n.* (mit haben), dégeler.

Abelmosch. S. Bisam.

Abend, *m.* soir, *m.*; soirée, *f.*; occident, couchant, ouest, (Seewes.) ponant, *m.*; ein schöner Abend, une belle soirée; den Abend zubringen passer la soirée; vom Morgen bis an den Abend, du matin au soir; gegen Abend, sur le soir; es wird Abend, le jour baisse, la nuit approche; gegen Abend gelegen, situé à l'ouest; den Abend vor meiner Abreise, la veille

de mon départ; der heilige Abend, la veille d'une fête (p.e. de Paques, de Noël etc.); Sprichw. es ist noch nicht aller Tage Abend, la chose peut encore changer, il peut y avoir un retour de matines.

Abendandacht, Abendfeier, f. exercices pl. m. de dévotion du soir.

Abendarbeit, f. occupation f. du soir.

Abendbrod, n. ohne pl. souper, soupé, m.

Abenddämmerung, f. crépuscule, m.; in der Abenddämmerung, sur la brune, entre chien et loup.

Abendessen, n. souper, m.; Zeit nach dem Abendessen, après-souper, f.

Abendfalter, m. (Naturgeschichte) sphinx, m.

Abendgebet, n. prière f. du soir.

Abendgegend, f. région f. de l'occident, du couchant, de l'ouest.

Abendgeläute, n. S. Abendglocke.

Abendgesellschaft, f. assemblée f. du soir.

Abendglocke, f. cloche du soir, f. couvre-feu, m.; die Abendglocke läutet, on sonne le salut.

Abendjagd, f. fouée, f.

Abendland, n. (pl. -länder et -lande), pays occidental.

Abendländer, m. habitant de l'Occident; pl. les peuples occidentaux, les Occidentaux.

Abendländisch, adj. occidental; die abendländische Kirche, l'église d'Occident.

Abendlich, adj. du soir; occidental.

Abendlied, n. (-ieder), cantique m. du soir.

Abendluft, f. (-üfte), air du soir, serein, m.; fraîcheur f. du soir.

Abendlust, f. ohne pl. divertissement m. du soir.

Abendmahl, n. ohne pl. cène, communion, eucharistie, f.; (von einem Kranken) viatique, m.; zum Abendmahl gehen, communier, aller à la communion; einem das Abendmahl geben od. reichen; communier qn.

Abendmahlsbrod, n. hostie, f.

Abendmahlzeit, f. repas du soir, souper, soupé, m.

Abendmesse, -mette, f. vêpres, f. pl.

Abendmusik, f. Abendständchen, n. sérénade, f.

Abendopfer, n. sacrifice m. du soir; prière, f. cantique m. du soir.

Abendpunkt, m. (Sternk.) point m. d'occident.

Abendregen, m. pluie f. du soir.

Abendroth, n. s. pl. S. Abendröthe.

Abendröthe, f. rouge m. du ciel au (ou après le) coucher du soleil.

Abends, adv. le soir, au soir; morgens und abends, matin et soir; morgen abends, de main au soir.

Abendschein, m. S. Abenddämmerung.

Abendschicht, f. (Bergw.) tâche du soir, poste du soir, f.

Abendsegen, m. S. Abendgebet.

Abendseite, f. côté m. du couchant.

Abendsonne, f. soleil m. couchant; dieses Zimmer hat die Abendsonne, cette chambre donne sur le côté du couchant.

Abendständchen, n. sérénade, f.

Abendstern, m. (die Venus, wenn sie nach Sonnenuntergang erscheint), étoile f. du soir, (étoile du berger, planète de Vénus quand elle paraît après le coucher du soleil).

Abendstillstand, m. (-ände), (Sternk.) station f. occidentale.

Abendstunde, f. heure du soir, f.

Abendthau, m. rosée du soir, f.

Abendtisch, m. souper, m.; er giebt mir den —, il me donne à souper.

Abenduhr, f. cadran occidental.

Abendunterhaltung, f. entretien m. du soir.

Abendvogel, m. (-vögel). S. Abendfalter.

Abendvölker, n. pl. peuples occidentaux, Occidentaux, m. pl.

Abendwärts, adv. vers l'occident.

Abendweite, f. (Sternk.) amplitude occidentale, f.

Abendwind, Westwind, m. vent d'ouest; (der des Abends weht), vent qui souffle le soir, m.

Abendzeit, f. soirée, veillée, f.

Abendzirkel, m. soirée, assemblée, f.

Abenteuer, n. aventure, f.; auf Abenteuer ausgehen, courir après les aventures; ein Abenteuer bestehen, courir, hasarder une aventure.

Abenteuerer, m. aventurier, m.

Abenteuerlich, adj. singulier, bizarre, grotesque, étrange, peu vraisemblabe, extravagant.

Abenteuerlichkeit, f. singularité, extravagance, f.

Aber, conj. mais, nun aber, or; aber doch, aber dennoch, néanmoins, pourtant, toutefois; oder aber, autrement, ou bien; Aber, n. es ist ein Aber dabei, il y a un mais; er weiß bei allem ein Aber, il a toujours un si ou un mais, il a toujours des si, des mais. — Aber, adv. encore une fois; tausend und aber tausend mal, mille et mille fois.

Aberacht. S. Oberacht.

Ab-erben, v. a. S. Erben.

Aberglaube, m. superstition, f.

Abergläubig, Abergläubisch, adj. superstitieux; adv. superstitieusement, avec superstition.

Ab-erkennen, v. a. irr. (erkannte ab, aberkannt): (Gerichtsst.) einem etwas, déposséder par arrêt qn. de qch. ou de quelque droit.

Abermal, Abermals (-mahl, -mahls), adv. de nouveau, derechef, encore, encore une fois.

Abermalig, adj. nouveau, autre, second, réitéré, itératif.

Ab-ernten, v. a. moissonner, faire la recolte; v. n. finir la recolte.

Ab-erobern, v. a. f. Erobern.

Aberwitz, m. faux esprit, faux brillant; délire, m. radoterie, f.

Aberwitzeln, v. a. radoter, délirer.

Aberwitzig, adj. fou, égaré.

Ab-eschern, v. a. f. Abäschern.

Ab-essen, v. a. irr. (aß ab, abgegessen): manger, finir son repas; die Kirschen vom Baume —, manger les cerises en les cueillant; den Baum —, manger tous les fruits d'un arbre; einen Knochen —, ronger un os.

Ab-fachen, v. a. mettre des rayons.

Ab-fädmen, v. a. éplucher, enlever les filets des gousses de haricots, pois, etc.

Ab-fahren, v. a. (fuhr ab, abgefahren): détacher, user, fatiguer, emporter en voiturant; die Räder sind sehr abgefahren, les roues sont usées. — v. n. partir (en voiture, en bateau, etc.); se détourner du bon chemin, s'égarer, glisser; se défaire, sauter et tomber; mourir; das Messer ist abgefahren, le couteau glissa; der Hammer ist vom Stiel abgefahren, le marteau est sorti du manche; die Karte ist abgefahren, la carte a perdu.

Abfahrt, f. départ, m.; (Seewes.) partance; descente, f.; fig. — aus diesem Leben, la mort.

Abfahrtsflagge, f. (Seewes.) pavillon m. de partance.

Abfahrtsrecht, n. S. Abzugsrecht.

Abfahrtsschoß, m. S. Abzugsgeld.

Abfahrtsschuß, m. (-üsse), coup m. de partance.

Abfall, m. (-älle), chûte, pente, déclivité, f. écoulement, m. fig. décadence, (von Truppen), défection, désertion; — von der Religion, apostasie, f. (Uhrm.) échappement, m. — von Fellen, rognures, retailles, copeaux, décombres, pl. f.; (Schneid.) levée, f.; changement m. (d'une couleur); évaporation f. (du vin); (Bergb.) appauvrissement m. du minerai; (Seewes.) dérive, fausse route f. d'un vaisseau.

Ab-fallen, v. n. (fiel ab, abgefallen): tomber, baisser, déchoir; am Körper —, maigrir, perdre son embonpoint; von einem —, se révolter, abandonner, quitter le parti de qn.; von der Religion —, apostasier, abjurer; von Fellen —, être de reste (des rognures); (von Farben) se passer (des couleurs); (von Weinbeeren) couler (de la vigne); (vom Weine) se tourner (du vin); perdre les feuilles (des arbres); (Seewes.) dériver, sortir de la route; die Weinbeeren fallen ab, le raisin s'égrène, la vigne coule; fig. es wird bei diesem Handel nicht viel abfallen, il n'y aura pas beaucoup à gagner sur ce marché.

Abfallen, n. (der Blätter), chute (des feuilles); — der Weinbeeren, coulure; — eines Schiffes, dérive; des Wassers, chûte, f. abaissement, m.

Abfällig, adj. ce qui tombe, menace de tomber, est tombé ou échu; abfällig machen, faire apostasier, quitter un parti.

Abfallsröhre, *f.* conduit *m.* de descente.

Ab-falzen, *v. a.* (Weißgärb.) écharner (les cuirs); (Tischl.) faire des rainures.

Ab-fangen, *v.a.* (fing ab, abgefangen): prendre qch. à qn.; einem die Tauben —, attrapper les pigeons de qn.; einem das Wasser —, détourner l'eau au détriment de qn.; (Bergw.) soutenir, étayer, étançonner; (Jäg.) — eine Sau, tuer un sanglier avec le couteau de chasse.

Ab-färben, *v. a.* donner la dernière teinture à qch.; — *v. n.* (mit haben), se déteindre, lâcher la couleur.

Ab-fäseln, **Ab-fasern**, *v. n.* lâcher le poil, s'effiler.

Ab-fassen, *v.a.* rédiger, dresser, composer, coucher par écrit; (Hufschm.) rabattre, mesurer; attraper, arrêter.

Abfasser, *m.* rédacteur, auteur, *m.*

Abfassung, *f.* rédaction, composition *f.*

Ab-fasten, *v. a.* expier par le jeûne; sich —, *v. r.* s'épuiser à force de jeûnes.

Ab-faulen, *v. n.* pourrir, tomber de pourriture.

Ab-fäumen, *v. a.* écumer (le pot); despumer; ein abgefäumter (abgefeimter) Schalk, un homme rusé; — Schurke, fin matois, fin compère, franc coquin, coquin achevé.

Ab-federn, *v. a.* S. Rupfen. — *v. n.* perdre les plumes, se déplumer.

Ab-fegen, *v. a.* balayer, ôter avec un balai, nettoyer, ramoner (la cheminée); brosser; torcher.

Ab-feilen, *v. a.* limer, enlever avec la lime.

Abfeilicht, *n.* ohne *pl.* S. Feilspäne.

Ab-feilschen, S. Abhandeln.

Ab-feinen, *v. a.* (Zucker), raffiner (du sucre).

Ab-fertigen, *v.a.* expédier, dépêcher; renvoyer, rebuter; réduire qn. au silence; er ist mit einer Tracht Schläge abgefertiget worden, on l'a renvoyé chargé d'une volée de coups de bâton; er hat ihn abgefertiget, il lui a donné son paquet (son sac et ses quilles), il lui a dit son fait; er wollte mich foppen, aber ich habe ihn abgefertigt, il voulait me railler, mais il a trouvé son maître.

Abfertigung, *f.* expédition, réponse; réfutation, *f.*

Ab-feuchten, *v. a.* ôter l'humidité; humecter.

Ab-feuern, *v. a.* tirer, décharger, faire feu; — *v. n.* cesser le feu, laisser mourir le feu (dans une forge etc.)

Abfeuerung, *f.* **Abfeuern**, *n.* décharge, *f.*; unter Abfeuerung der Kanonen, au bruit du canon.

Ab-ficken, *v. a.* user, déchirer par le frottement, — ein Kind, fouetter bien un enfant.

Ab-fiedeln, *v. a.* (ein Stückchen), jouer sur le violon, racler; (Schmied.) enlever les scories avec le râble.

Ab-fiedern, *v. a.* (Glas.) rogner.

Ab-finden, *v.a.* (fand ab, abgefunden): contenter, satisfaire qn.; s'accommoder avec qn. S. Abtheilen. Apanager (un prince). Sich abfinden, s'accorder, convenir avec qn., faire partage; se revancher, avoir sa revanche.

Abfindung, *f.* accord, accommodement; apanage (d'un prince), *m.*

Ab-fingern, *v. a.* compter sur les doigts.

Ab-finnen, *v. a.* (Blechschm.) travailler, façonner, marteler; (Schloss.) amorcer.

Ab-fischen, *v.a.* pêcher, finir la pêche; das Beste abfischen, prendre la crême, écrémer.

Ab-fitzen, *v. a.* (Maur.) goupillonner (un mur crépi), aplanir.

Ab-flachen, s. Abdachen.

Ab-flammen, *v. a.* (Lederber.) donner le suif au cuir.

Ab-flattern, *v. n.* s'enfuir en volant. Sich —, se fatiguer en volant.

Ab-flauen, *v. a.* (Bergw.) laver, nettoyer, (Wäsch.) rincer.

Abflaufaß, *n.* (-äſſer), baquet *m.* à rincer; lavoir *m.* du minérai.

Abflauherd, *m.* table *f.* du lavoir.

Ab-flecken, *v. n.* (mit haben), tacher, faire des taches.

Ab-fleischen, *v. a.* (Weißgärb.) écharner, drayer; — *s. n.* écharnure, *f.*

Abfleischmesser, -eisen, *n.* écharnoir, *m.*; drayoire, *f.*

Ab-fliegen, *v. a.* (flog ab, abgeflogen): s'envoler; dénicher.

Ab-fließen, *v. n.* (floß ab, abgeflossen): découler, s'écouler; s'ensuivre.

Ab-flöhen, *v. a.* épucer.

Ab-flößen, *v. a.* faire découler.

Ab-flügeln, *v. a.* (Forstwes.) désailer.

Abfluß, *m.* (-üſſe), égoût, écoulement, *m.*; décharge; pente, *f.*; reflux; (Festungsb.) déversoir *m.* d'une digue.

Ab-fodern, *v. a.* S. Abfordern.

Ab-folgen. S. Verabfolgen.

Ab-foltern, *v. a.* einem etwas —, obtenir qch. de qn. par la torture; einen —, donner la torture à qn.

Ab-fordern, *v. a.* einem etwas —, demander, exiger; einen —, appeler à soi; rappeler; Gott hat ihn abgefordert, dieu l'a appelé, en a disposé.

Abforderung, *f.* demande, *f.* rappel, *m.*

Ab-formen, *v. a.* mouler, jeter en moule; (Schuhm.) ôter de la forme.

Abformleisten, *m.* (Schuhm.) cabriolet, *m.*

Ab-forschen, *v. a.* S. Abfragen.

Ab-fragen, *v. a.* einem etwas —, tirer un secret de qn., tâcher d'apprendre qch. de qn. en le questionnant; einem Schüler seine Lection —, faire dire la leçon à un écolier.

Ab-fressen, *v. a.* (fraß ab, abgefressen): brouter, manger, ronger; das Herz abfressen, ronger le coeur.

Ab-frieren, *v. n.* (fror ab, abgefroren): tomber par l'effet du froid.

Ab-fröhnen, *v. a.* faire ses corvées; acquitter par des corvées.

Ab-fuchteln, *v. a.* S. Fuchteln.

Abfuhr, *f.* chariage, transport, *m.*

Abführeisen, **Zieheisen**, *n.* filière, *f.*

Ab-führen, *v. a.* emmener, transporter, charrier, voiturer, retirer; (von etwas wegführen); détourner; fig. einen —, donner son paquet à qn.; rembarrer, renvoyer qn. comme il faut; (Arzn.) purger, évacuer; eine Schuld —, acquitter (une dette); (Artill.) mouliner une corde; die Wache abführen, descendre la garde; eine Schildwache abführen, relever une sentinelle; Gold oder Silber abführen, dégrossir, faire passer par la filière.

Abführend, *adj.* laxatif, purgatif, évacuatif, expulsif.

Abführer, *m.* dégrosseur (de l'or), *m.*

Abführtisch, *m.* argue (du tireur d'or) *f.*

Abführung, *f.* transport, *m.* action *f.* d'emmener etc.; (Arzn.) évacuation, *f.* (Golddrahtzieh.) dégrossage, *m.*

Abführungsmittel, *n.* (Arzn.) évacuation, *f.* purgatif, laxatif, *m.*

Abführungsgang, *m.* (-änge), (Anat.) éphode, *m.*

Abführungswege, *m. pl.*, (Anat.) émonctoires, *m.*

Ab-füllen, *v. a.* (von Flüssigkeiten), ôter, tirer, — *v. n.* soutirer, vider; (mit haben) cesser de pouliner.

Abfüllung, *f.* soutirage, *m.*

Ab-furchen, *v. a.* (Feldb.) marquer les bornes en sillonnant; séparer par un sillon.

Ab-füttern, *v. a.* donner à manger aux bêtes; donner aux chevaux etc., la dernière portion de fourrage; faire repaître.

Abgabe, *f.* (Ablieferung) remise, délivrance, *f.* (Steuer) droit *m.*, taxe *f.*, impôt *m.*, contribution, *f.*; Abgaben vom Weine, impôts, droits sur le vin.

Abgaben-Verein, *m.* association *f.* des douanes, des impôts.

Ab-gähren, *v. n.* (gohr ab, abgegohren) (mit haben): cesser de fermenter.

Abgang, *f.* départ, *m.*; partance, *f.* (d'un navire, eines Schiffes); sortie, *f.* (d'un acteur, eines Schauspielers); débit (d'une marchandise, einer Waare); manque, défaut, *m.*, perte du sang, des Geblütes); extinction, *f.* (d'une race, eines Geschlechts); dépérissement, *m.*, dégradation (du minerai, des Erzes); déchet, *m.* (à la fonte de monnaies, beim Einschmelzen der Münzen); rognure, *f.* retailles, *f. pl.* rebut, *m.* (des peaux, von Häuten); (Chem.) déperdition, *f.*; (Handl.) coulage, *m.* (des liquides, von Flüssigkeiten); discale (du poids, am Gewichte); Abgang (der Leibesfrucht), avortement, *m.* (des bêtes, von Thieren); fausse couche, *f.* (d'une femme, einer Frau); guten Abgang haben, avoir grand débit, avoir force chalands; diese Waare hat guten Abgang

cette marchandise se vend bien; in Abgang kommen, s'abolir, tomber en décadence; se dégrader; dépérir; dechoir; venir hors d'usage, passer de mode, tomber en désuétude; in Abgang bringen, supprimer, mettre hors d'usage. [débit; usé.
Abgängig od. -gänglich, *adj.* de bon
Abgängling, *m.* avorton, *m.*
Abgängsel, *n.* rebuts, *pl. m.*
Ab-gärben, *v. a.* bien tanner, corroyer; rosser.
Ab-gattern, *v. a.* (einem etwas), tirer qch. de quelqu'un.
Ab-geben, *v. a. irr.* (gab ab, abgegeben): livrer, remettre; délivrer, donner, fournir; etwas wovon —, donner une portion d'un tout; (Abgaben) payer un impôt; einen Wechsel auf einen abg., tirer sur qn.; fig. einem etwas abgeben, donner sur les doigts de qn.; das wird einen großen Lärm abg., cela causera bien du tapage; er wird einen guten Arzt abg., il fera un bon médecin; dieser Mantel wird eine Decke abgeben, ce manteau servira de converture; diese Waare muß viel abgeben, cette marchandise paie de grands impôts. Sich mit einem abgeben, avoir des relations avec qn., se faufiler avec qn., fréquenter, hanter qn.; sich mit etwas abgeben, se mêler, s'occuper de qch.
Ab-gehen, *v. n.* (ging ab, abgegangen): partir, s'en aller; (auf der Bühne) sortir; (los gehen von etwas) se détacher, se séparer; (abnehmen) diminuer; (ausgehen, fehlen) manquer; (vom Feuer) s'éteindre; mit Tode —, décéder, périr; (von Waaren) se débiter; (sich abnutzen) être usé; s'user; mit dem Postwagen abgehen, partir avec la diligence; vom Wege abgehen, s'écarter du chemin; s'égarer; ich kann nicht davon abgehen, je ne puis m'en désister; von einem Vorhaben abgehen, abandonner un projet, y renoncer; von seiner Forderung abgehen, se desister de ses prétentions; von seiner Meinung abgehen, changer d'opinion, se départir de son opinion; es gehet von dieser Summe noch etwas ab, il y a quelque chose à rabattre de cette somme; es gehet von diesem Metalle rc. im Verarbeiten viel ab, il y a beaucoup de déchet en travaillant ce métal, etc.; diese Pflaumen gehen nicht vom Kerne ab, ces prunes ne quittent pas le noyau; die Farbe geht ab, la couleur se détache; diese Waare geht nicht ab, cette marchandise ne se vend pas, ne se débite pas; es ist ihm ein Wurm abgegangen, il a rendu un ver; die Frucht ist ihr abgegangen, elle a fait une fausse couche; es wird ohne Streit nicht abgehen, cela ne finira pas sans dispute; wenn die männlichen Erben abgehen, si les héritiers mâles venaient à manquer; er läßt sich nichts abgehen, il ne se laisse manquer de rien. — *v. a.* user en marchant dessus; einen Acker abgehen, mesurer, arpenter à pas, en marchant.
Abgehen, *n.* S. Abgang; Abgehen der Leibesfrucht, (Arzn.) avortement, *m.* fausse couche, *f.*
Ab-geigen, *v. a.* S. Abfiedeln.
Ab-geißeln, *v. a.* fouetter rudement; einem die Haut —, enlever la peau à qn. en le fouettant.
Ab-geizen, *v. a.* se priver de qch. par avarice; seinem Munde abg., épargner sur sa bouche.
Ab-gelben, *v. a.* jaunir; lâcher la couleur jaune.
Abgelebt, *adj.* décrépit, vieux, usé.
Abgeledigt, *adj.* (Wappenk.) alézé; raccourci.
Abgelegen, *adj.* éloigné, écarté, isolé; abgelegener Wein, du vin reposé, rassis.
Abgelegenheit, *f.* éloignement, isolement, *m.* (Seewes.) distance, *f.*
Abgeneigt, *adj.* mal affectionné, qui a de l'éloignement (pour qn.); indisposé (contre qn.)
Abgeneigtheit, *f.* aversion, *f.* éloignement, *m.* [commissaire, *m.*
Abgeordnete, *m.* député, délégué;
Ab-gerben. S. Abgärben.
Abgeredet, *adj.* concerté; abgeredeter Maßen, *adv.* de concert.
Abgerichtet, *adj.* S. abrichten.
Abgesagt, *adj.* ein abgesagter Feind, un ennemi juré, déclaré.
Abgesandte, *m.* ambassadeur; envoyé, député, *m.* S. Gesandte.
Abgeschieden, *adj.* séparé (S. abscheiden); die Abgeschiedenen, *m. pl.* les trépassés.
Abgeschiedenheit, *f.* retraite, solitude, *f.*
Abgeschliffen, *adj.* poli, usé.
Abgeschmackt, *adj.* insipide, absurde, fade; abgeschmackte Reden, fadaises, *f.*; abgeschmackter Weise, *adv.* absurdement, d'une manière insipide.
Abgeschmacktheit, *f.* insipidité, fadeur, absurdité, *f.*
Ab-gewinnen, *v. a. irr.* (gewann ab (gewönne), abgewonnen): einem etwas —, gagner qch. à qn., sur qn.; einem den Vorsprung abgewinnen, prévenir qn.; man kann ihm kein Wort —, on n'en saurait tirer une seule parole; einer Sache Geschmack abg., trouver du goût à qch.
Ab-gewöhnen, *v. a.* désaccoutumer, déshabituer, faire perdre l'habitude; sevrer (un enfant, ein Kind). S. Entwöhnen. Sich (*dat.*) etwas abgewöhnen, se défaire, se dépouiller d'une habitude, se corriger de qch.
Abgewöhnung, *f.* désaccoutumance, *f.*
Ab-gieren, *v. a.* (Seewes.) élarguer.
Ab-gießen, *v. a.* (goß ab, abgegossen): verser, désemplir (un vase trop plein), transvaser, (Chem.) décanter; eine Figur in Erz, in Wachs abgießen, jeter en bronze, en cire.
Abgießer, *m.* fondeur, *m.*
Abgießung, *f.* (Chem.) décantation, *f*
Ab-gipfeln, *v. a.* écimer.
Ab-gittern, *v. a.* séparer par une grille. [fléchi.
Abglanz, *m.* ohne *pl.* éclat *m.* ré-
Ab-glätten, *v. a.* polir, lisser, donner le dernier poli. [poli, *m.*
Abglättung, *f.* poliment, *m.*; dernier
Ab-gleichen, *v. a.* (glich ab, abgeglichen): égaler, rendre égal, égaliser, fig. régler, aplanir; eine Rechnung, faire le bilan d'un compte; (wagerecht richten), affleurer, mettre de niveau des corps contigus; die Seiten eines Bogens —, enligner les pages.
Abgleichstange, *f.* (Uhrm.) levier, *m.*
Abgleichung, *f.* égalisation, affleurement, arasement, *m.*
Ab-gleiten, *v. n.* (glitt ab, abgeglitten): glisser.
Abgleiten, *n.* glissade, *f.*
Ab-glimmen, *v. n.* (glomm ab, abgeglommen): s'éteindre peu à peu.
Ab-glitschen, *v. n.* S. Abgleiten.
Ab-glühen, *v. a.* rougir, faire rougir; den Wein —, brûler le vin. — *v. n.* cesser de rougir.
Abglühung, *f.* Abglühen (der Metalle), *n.* ignition, recuite, *f.*
Abgott, *m.* (-ötter), idole, *f.*
Abgötter, *m.* idolâtre, *m.*
Abgötterei, *f.* idolâtrie, *f.*; — treiben, idolâtrer, adorer les idoles.
Abgöttisch, *adj.* idolâtre; *adv.* en idolâtre.
Ab-graben, *v. a.* (grub ab, abgegraben): aplanir; séparer, couper par un fossé; empiéter sur le champ d'un autre en bêchant; acquitter en bêchant; das Wasser —, détourner par un fossé, couper les eaux; einen Teich —, saigner un étang.
Ab-grämen (sich), se consumer de chagrin, se désoler.
Ab-grasen, *v. a.* brouter l'herbe, couper, faucher l'herbe.
Ab-greifen, *v. a.* (griff ab, abgegriffen): user à force de manier, par le fréquent toucher, par le frottement.
Abgreifen, *n.* (der Münzen) frai, *m.*
Ab-gränzen, *v. a.* former la limite · séparer; fixer la limite.
Abgrund, *m.* (-ünde), abîme, gouffre, précipice, *m.*; am Rande des Abgrunds, au bord du précipice.
Ab-grünen, *v. a.* perdre sa verdure, lâcher la couleur verte.
Ab-gucken, s. Absehen.
Abgunst, *f.* ohne *pl.* envie, haine; défaveur, *f.*
Abgünstig, *adj.* défavorable.
Ab-gurgeln, cracher en se gargarisant; ein Lied —, chanter de la gorge.
Ab-gürten, *v. a.* ôter la ceinture, déceindre; dessangler (un cheval, ein Pferd).
Abguß, *m.* (-üsse), jet, *m.* en moule; figure jetée en moule; (Arzn.) infusion, *f.*
Abgüten, *v. a.* S. Abfinden.

Ab-haaren, *v. a.* dépiler, ôter, le poil; (Lederber.) ébourrer, plamer; — *v. n.* lâcher le poil.

Ab-hacken, *v. a.* couper, détacher, abattre qch. à coups de hache.

Ab-hadern. S. Abzanken.

Ab-häften, *v. a.* dégraffer.

Ab-hägen, *v. a.* clore, fermer d'une haie, séparer par une haie.

Ab-häkeln, *v. a.* décrocher, détacher d'un crochet.

Ab-haken, *v. a.* détacher, ôter qch. d'un crochet.

Ab-halftern, *v. a.* déchevêtrer, ôter le licou.

Ab-halten, *v. a.* (hielt ab, abgehalten); tenir éloigné, à distance; einen von etwas —, retenir, arrêter, détourner; empêcher qn. de qch.; ein Kind —, tenir un enfant, qui fait ses besoins. *v. n.* (Seewes.) vom Winde —, arriver, gagner vent arrière; von einer Klippe —, faire honneur à une roche.

Abhaltung, *f.* empêchement, *m.*

Ab-handeln, *v. a.* (etwas, einen Gegenstand) traiter, discuter; einem etwas —, acheter qch. de qn.; etwas vom Preise —, obtenir une diminution du prix, un rabais sur le prix, à force de marchander.

Abhanden kommen, se perdre, s'égarer.

Abhandlung, *f.* traité, discours, *m.* dissertation, *f.*

Abhang, *m.* (-änge), pente, *f.* penchant, *m.* descente, *f.* talus, *m.*; (Festungsb.) — eines Walles, escarpement, *m.*

Abhangen, *v. n. irr.* (hing ab, abgehangen): (mit haben), être suspendu, prendre, avoir de la pente, incliner, pencher; être suspendu à quelque distance d'une autre chose; fig. von einem —, von etwas —, dépendre de qn., de qch.; être dépendant de; relever de.

Abhängen, *v. a.* dépendre, détacher une chose inclinée, pendue.

Abhängig, abhangend, *adj.* incliné, penchant, qui va en pente, en talus; fig. dépendant de qn., de qch.; abhängig machen, taluter.

Abhängigkeit, *f.* déclivité; pente; fig. dépendance, *f.*

Ab-hären. S. Abhaaren.

Ab-härmen (sich), se consumer de chagrin.

Ab-harren, *v. a.* attendre.

Ab-härten, *v. a.* durcir, endurcir; rendre fort; die Soldaten —, aguerrir les soldats. Sich abhärten, s'endurcir, s'aguerrir.

Abhärtung, *f.* endurcissement, *m.*

Ab-harzen, *v. a.* (einen Baum), recueillir la résine (d'un arbre).

Ab-haspeln, *v. a.* dévider; *fam.* eine Rede —, prononcer un discours avec précipitation, le baragouiner.

Abhaspler, *m.* dévideur, *m.*

Abhasplerin, *f.* dévideuse, *f.*

Ab-hauben, Ab-häubeln, *v. a.* (den Falken) déchaperonner.

Ab-hauen, *v. a.* (hieb ab, abgehauen): couper, trancher, abattre.

Abhauen, *n.* action de couper; coupe, amputation, *f.*

Ab-häufeln, *v. a.* mettre en petits tas, monceaux.

Ab-häuten, abhäuteln, *v. a.* enlever la peau; dépouiller un animal; *v. n.* (m. haben), muer; changer de peau; muer la dernière fois.

Ab-heben, *v. a.* (hob ab, abgehoben): ôter, enlever; eine Mauer —, abaisser une murailler; die Speisen —, desservir; den Rahm von der Milch —, écrémer le lait; die Karten —, couper les cartes; eine Kanone —, démonter un canon.

Abheben, *n.* abaissement, *m.*; coupe *f.* (des cartes).

Ab-heften, *v. a.* détacher, décrocher.

Ab-heilen, *v. a.* guérir et faire tomber. — *v. n.* die Krätze ist abgeheilt, la gale est guérie et la croûte est tombée.

Ab-heischen, *v. a.* S. Abfordern.

Ab-helfen, *v. a. irr.* (half ab, abgeholfen): aider qn.; einem vom Pferde —, à descendre du cheval; (einem der etwas trägt), aider qn. à deposer une charge; einer Sache —, remédier à qch., y pourvoir; einer Schwierigkeit —, lever une difficulté; seinem Uebel ist nicht mehr abzuhelfen, son mal est sans remède.

Abhelflich, *adj.* susceptible de remède; (im Kanzleistyle) einer Sache abhelfliche Maße geben, remédier à qch., y mettre ordre.

Ab-hellen, *v. a.* clarifier, déféquer, dépurer.

Abhellung, clarification, défécation, dépuration, *f.*

Ab-herzen, *v. a.* baiser tout son soûl, bien baisotter.

Ab-hetzen, *v. a.* lasser, fatiguer à force de courir; abgehetzter Hirsch, cerf aux abois.

Ab-heucheln, *v. a.* einem etwas —, obtenir qch. de qn. par hypocrisie.

Ab-heuern, *v. a.* S. Abmiethen.

Ab-heulen, *v. a.* réciter en pleurant. Sich abheulen, s'épuiser en pleurant, à force de pleurer.

Ab-hobeln, *v. a.* raboter, dégrossir, doler, ôter avec le rabot, unir, amincir; einen —, polir, décrasser; einen jungen Menschen —, déniaiser, un jeune homme, lui donner le poli, l'usage du monde.

Abhold, *adv.* S. Abgeneigt.

Ab-holen, *v. a.* aller chercher; venir quérir *ou* prendre; — lassen, envoyer, faire chercher; ein Schiff vom Strande —, déchouer un navire.

Abholz, *n.* (-ölzer), abattis, *m.* ramille, *f.* bois mort, *m.*

Ab-holzen, *v. a.* (Forstwes.) abattre, couper un bois taillis par le pied, recéper les taillis; ein abgeholzter Platz, une recépée; das Abholzen, recépage, *m.*

Abholzig, *adj.* (Forstwes.) cône.

Ab-horchen, *v. a.* savoir, apprendre en écoutant; einem sein Geheimniß —, apprendre le secret de qn. étant aux écoutes.

Ab-hören, *v. a.* interroger, faire déposer, écouter, ouïr des témoins; examiner (des comptes).

Abhörung, *f.* audition, *f.* (des témoins); examen (d'un compte); interrogatoire, *m.*

Abhub, *m.* (ohne *pl.*) ce qu'on ôte de dessus; (von Speisen), desserte, *f.*; (im Kartenspiel) cartes coupées, *f. pl.*; (Bergw.) râblure, *f.*

Abhubkrüste, *f.* (z. B. beim Bergb.) râble, *m.*

Ab-hudeln. S. Hudeln.

Ab-hügeln, *v. n.* niveler.

Abhülfe (ohne *pl.*) remède; einer Sache Abhülfe leisten, mettre ordre, apporter remède à qch.

Ab-hülfen, *v. a.* écaler, peler; abgehülfete Erbsen, de la purée de pois.

Ab-humpeln, *v. n.* s'en aller clopinclopant.

Ab-hungern (sich), *v. r.* s'exténuer faute de nourriture; er sieht sehr abgehungert aus, il a l'air bien affamé.

Ab-hüpfen, *v. a.* s'en aller en sautillant.

Ab-huren (sich), *fam.* s'épuiser par l'incontinence, par l'impudicité.

Ab-husten, *v. a.* dégager en toussant. Sich abhusten, se fatiguer à force de tousser.

Ab-hüten, *v. a.* faire paître, faire brouter (das Gras einer Wiese, l'herbe d'un pré).

Ab-hütten, *v. a.* (Bergw.) gâter, détruire.

Ab-jagen, *v. a.* faire lâcher prise, faire abandonner qch. à qn. en courant après lui; rattraper qch de qn.; finir la chasse, pourchasser en tuant le gibier que les chasseurs ont assemblé dans un enclos; fatiguer, harasser par la course (ein Pferd ꝛc., un cheval etc.). Sich abjagen, se fatiguer à force de chasser, de courir.

Abicht, äbicht, *adj. fam.* die abichte Seite des Tuches, l'envers du drap; Abichte, *subst. f.* un soufflet du revers de la main.

Ab-irren, *v. n.* se fourvoyer, s'égarer.

Abirrung, *f.* fourvoiement, *m.*, (Sternk.) aberration *f.* (des étoiles), (Dioptr.) aberration des verres.

Abirrungsstrahl, *m.* (-ahlen), rayon *m.* d'aberration.

Abirrungsweite, *f.* amplitude *f.* d'aberration.

Abirrungswinkel, *m.* (Sternk.) angle *m.* d'aberration.

Ab-jammern, *v. a.* obtenir qch. de qn. par des lamentations. Sich abjammern, se consumer en lamentation.

Ab-jochen, *v. a.* détacher (les boeufs, Ochsen) de la charrue, (leur) ôter le joug.

Ab-kalben, *v. n.* (m. haben), cesser de vêler.

Ab-kälten, *v. a.* rafraîchir; refroidir.

Ab-kämmen, *v. a.* ôter avec le peigne, en peignant; décrasser la tête; (Artill.) die Brustwehr —, écrêter le parapet.

Ab-kämpfen, *v. a.* obtenir en combattant, arracher. [équarrir.

Ab-kanten, *v. a.* écarner, écorner,

Ab-kanzeln, *v. a.* publier de la chaire au prône; réprimander qn.

Ab-kappen, *v. a.* couper (ein Tau, einen Mast, un cable, un mât); écimer, étêter (einen Baum, un arbre); déchaperonner (den Falken, le faucon); fig. *fam.* mit Worten —, relancer qn., rabattre le caquet de qn.

Abkappen, *n.* (d'un arbre) étêtement, *m.*

Ab-kargen, *v. a.* épargner sur sa bouche *ou* au préjudice d'autrui.

Ab-karten, *v. a.* concerter secrètement qch.; etwas mit einander —, se donner le mot; tramer.

Ab-kasteien, (sich) *v. r. part.* abkasteiet: s'épuiser en mortifiant son corps. [ronger.

Ab-kauen, *v. a.* ôter en mâchant,

Abkauf, *m.* rachat, *m.*

Ab-kaufen, *v. a.* acheter, obtenir à prix d'argent; racheter (eine Rente, une rente); die Strafe —, se racheter, se libérer d'une punition; die Bürger haben die Plünderung abgekauft, les habitants de la ville se sont rachetés du pillage.

Abkäufer. S. Käufer.

Abkäuflich, *adj.* rachetable.

Ab-kehlen, *v. a.* égorger, couper la gorge (ein Thier, à un animal).

Abkehr, *f.* (ohne *pl.*) S. Abwendung.

Ab-kehren, *v. a.* (abwenden) détourner; (abfegen) balayer, nettoyer; ein Kleid —, vergetter, nettoyer un habit. Sich abkehren, se détourner.

Abkehricht, *n.* (ohne *pl.*) balayures, ordures, *pl. f.*

Ab-keifen, *v. a.* obtenir à force de gronder. [un coin.

Ab-keilen, *v. a.* séparer, fendre avec

Ab-keltern, *v. a.* pressurer. — *v. n.* finir le pressurage. [rage, *m.*

Abkelterung, *f.* Abkeltern, *n.* pressu-

Ab-kimmen, *v. a.* (ein Faß), rabattre la nielle, le rebord (d'une futaille).

Ab-kippen, *v. a.* épointer, étêter; — *v. n.* trébucher.

Ab-klaftern, *v. a.* mesurer à la toise, à la brasse; mouler, corder (du bois à brûler).

Ab-klappen, *v. a.* baisser les abattants (d'une table, eines Tisches); détrousser (un chapeau, einen Hut).

Ab-klären, *v. a.* clarifier (le vin, den Wein); éclaircir (un sirop, einen Saft); rendre clair, déféquer; (Chem.) décanter.

Abklärung, *f.* clarification; (Chem.) décantation, défécation, *f.*

Ab-klatschen, *v. a.* (Gieß.) clicher.

Ab-klauben, *v. a.* détacher avec le doigt; éplucher (des herbes, Gemüse); ronger (un os, einen Knochen).

Abklaubung, *f.* épluchement, épluchage, *m.*

Ab-kleiden, *v. a.* déshabiller; (Bauk.) cloisonner; (Seewes.) défourrer.

Ab-kleidung, *f.* déshabillement; cloisonnage, *m.* cloison, *f.*

Ab-klemmen, *v. a.* séparer, emporter en serrant; er hat sich einen Finger zwischen der Thür abgeklemmt, il s'est coupé le doigt entre la serrure et la porte.

Ab-klettern. S. Herabklettern.

Ab-klimpern, *v. a.* jouer mal, racler.

Ab-klitschen (S. Abklatschen), *fam.* ein Kind —, fesser bien un enfant.

Ab-klopfen, *v. a.* enlever, faire tomber en battant; étriller, rosser; (Buchdr.) einen Probebogen —, tirer une épreuve avec la brosse.

Ab-knallen, *v. n.* éclater, faire explosion; (Chem.) fulminer.

Abknallen, *n.* éclat, *m.*; (Chem.) fulmination, *f.*

Ab-knappen, *v. a.* einem an seinem Lohn etwas —, rogner les gages de qn.

Ab-knapsen, *v. a.* (Bergw.) détacher à coups de marteau.

Ab-kneifen. S. Abkneipen.

Ab-kneipen, *v. a.* emporter, détacher avec les ongles *ou* avec des tenailles *ou* pincettes, pincer; *fam.* einem etwas —, cogner, retrancher à qn. une partie de qch.

Abkneipen, *n.* pincement, *m.*

Ab-knicken, *v. a.* briser, casser à demi; (Jäg.) rompre le cou à un lièvre etc.

Ab-knieen, *v. a.* user à force d'être à genoux; seinen Fehler —, expier à genoux sa faute.

Ab-knistern, *v. n.* (Chem.) décrépiter.

Abknistern, décrépitation, *f.*

Ab-knöpfen, *v. a.* déboutonner, ôter en déboutonnant.

Ab-knüpfen, *v. a.* délier, détacher, dénouer.

Ab-kochen, *v. a.* cuire, faire bouillir; (Apoth.) faire une décoction de ..; bis auf die Hälfte —, faire bouillir jusqu'à consomption de moitié.

Abkochung, *f.* (Apoth.) décoction, *f.*

Ab-kohlen, *v. a.* (Zimmerl.) cingler, tringler.

Ab-kommen, *v. n.* (kam ab, abgekommen): vom Wege —, s'écarter du chemin, s'égarer; vom Gegenstande der Rede —, s'écarter, s'éloigner (d'un sujet) du sujet; (außer Gebrauch kommen), se passer, s'abolir, se perdre, venir hors d'usage, n'être plus en usage, être hors d'usage, cesser; tomber en désuétude; um von der Sache abzukommen, pour terminer l'affaire; ich kann nicht —, je suis empêché (en ayant trop d'affaires sur le bras etc.); wenn er von seinen Geschäften abkommen kann, s'il peut se dérober à ses affaires; sie werden so gut nicht —, ils n'en seront pas quitte à si bon marché.

Abkommen, *n.* abolissement *m.* (einer Gewohnheit, d'une coutume); désuétude *f.* (eines Gesetzes, d'une loi); origine, *f.*; accommodement, *m.*; gütliches — accommodement à l'amiable; ein Abkommen treffen, faire un accord.

Abkommenschaft, *f.* descendance, *f.*

Abkömmling, *m.* descendant, rejeton, *m.*; er, sie ist ein Abkömmling von ..., il, elle descend de...

Abkommniß, *f.* (Bergw.) étendue dont une veine s'éloigne du filon principal; veine qui se détache du filon; (Gerichtsst.) accommodement, *m.* transaction, *f.*

Ab-köpfen, *v. a.* (Gärtn.) étêter, écimer (un arbre).

Abköpfen, *n.* étêtement, *m.*

Ab-koppeln, *v. a.* (Jäg.) découpler, détacher les chiens couplés.

Ab-koppen. S. Abköpfen.

Ab-krähen, *v. a.* (*se dit au propre du coq*) chanter; die Stunden —, annoncer l'heure par son chant; débiter un discours en chantant; s'épuiser à force de chanter.

Abkramen, den Tisch ꝛc. S. abräumen.

Ab-krämpen, *v. a.* détrousser (einen Hut, un chapeau).

Ab-kränkeln, *v. n.* languir.

Ab-kränken (sich). S. Abhärmen.

Ab-kränzen, *v. a.* (Forstwes.) couper l'écorce d'un arbre par cercles.

Ab-kratzen, *v. a.* gratter, enlever en grattant; ratisser (un tonneau, ein Faß); sich die Haut —, s'écorcher; décrotter, ôter (la boue, den Gassenkoth); riper, regratter, racler, écharner; den Ruß —, ramoner (une cheminée); eine Wand —, regratter une muraille; (Gärb.) die Häute —, racler les peaux; das Abgekratzte, raclure, ratissure, *f.*

Ab-krauten, *v. a.* éherber, sarcler.

Ab-kreischen, (sich), perdre haleine à force de crier.

Ab-kreisen, *v. n.* s'écarter de la route ordinaire; abkreisender Kopf, tête excentrique.

Ab-kriechen, *v. n.* (kroch ab, abgekrochen): sortir en se traînant.

Ab-kriegen, *v. a. fam.* obtenir, recevoir; emporter; ich kann die Stiefeln ꝛc. nicht abkriegen (mes bottes sont trop étroites) il m'est impossible de les ôter; er hat eins abgekriegt, il a eu un coup (de poing, de bâton etc.), il a été bien réprimandé.

Ab-kritzeln, *v. a.* griffonner; copier négligemment.

Ab-krümeln, *v. a.* émier, émietter (le pain); — *v. n.* s'émietter, tomber par parcelles.

Ab-krümmen, *v. a.* courber, plier en bas. Sich abkrümmen, se recourber.

Ab-krusten, *v. a.* écroûter, ôter la croûte.

Ab-kühlen, *v. a.* rafraîchir, refroidir, faire refroidir. Sich abkühlen, se rafraîchir, prendre le frais; das Wetter kühlt sich ab, le temps se rafraîchit; das Vorgefallene hat ihn stark abgekühlt, ce qui est arrivé l'a fort refroidi; ein abkühlendes Mittel, un rafraîchissant, réfrigérant.

Abkühlfaß, *n.* (-äsſer), (Chem.) réfrigératoire, *m.*
Abkühlung, *f.* rafraîchissement, *m.*; réfrigération, *f.*; refroidissement, *m.*
Ab-kümmern, *v. n.* maigrir (de chagrin). Sich abkümmern, se consumer de chagrin.
Ab-künden, **Ab-kündigen**, *v. a.* annoncer publiquement; publier au prône, proclamer; Verlobte —, publier les bans. [public, *m.*
Abkündiger, *m.* proclameur; crieur
Abkündigung, *f.* publication, proclamation, *f.* des bans de mariage.
Abkunft, *f.* (ohne *pl.*) naissance, race, famille, maison, extraction, *f.*; von hoher —, de grande extraction; von deutscher —, de race allemande; eine Abkunft treffen. S. Abkommen.
Ab-küpfen, *v. a.* couper la pointe de qch., épointer.
Ab-kuppen, *v. a.* S. Abköpfen.
Ab-kürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir; abréger; diminuer, rabattre, retrancher; réduire; élaguer; eine Rede —, abréger un discours; einen Auftritt —, élaguer une scène; einen Bruch —, réduire une fraction à ses moindres termes; seinen Aufenthalt —, abréger son séjour; einem etwas am Lohne —, rogner la paie à qn.
Abkürzer, *m.* abréviateur, *m.*
Abkürzung, *f.* accourcissement, *m.*; abréviation; diminution; réduction, *f.*
Abkürzungszeichen, *n.* abréviation *f.*, signe *m.* d'abréviation.
Ab-küssen, *v. a.* baiser tout son soûl; die Thränen —, essuyer les larmes par ses baisers. Sich abküssen, se fatiguer à force de baiser.
Ab-lachen (sich), se fatiguer à force de rire; er hat sich ganz abgelacht, il a ri à n'en pouvoir plus.
Ab-laden, *v. a.* (lud ab, abgeladen): décharger; er hat unterwegs abgeladen, il a déchargé (sa voiture) en chemin; il a versé.
Ablader, *m.*, déchargeur, *m.*
Abladung, *f.* déchargement, *m.* décharge, *f.*
Ablager, *n.* gîte, *m.*; repaire, retraite de vagabonds, *f.*
Ab-lagern, *v. a.* faire camper séparément. Sich ablagern, (Chir.) se déposer, se jeter.
Ab-lammen, *v. n.* cesser d'agneler.
Ab-länden, *v. a.* (Seewes.) dériver, quitter le rivage, mettre à la voile, mettre en mer.
Ablandung, *f.* départ *m.* du rivage.
Ablang. S. Länglich.
Ab-langen. S. Herabholen.
Ab-längen, *v. a.* (Bergw.) einen Stollen —, filer une galerie; (Zimmerl.) einen Stamm —, scier un arbre.
Ablaß, *m.* écoulement, *m.* (vom Wasser) saignée *f.* (des eaux), (vom Weine) soutirage *m.* (du vin); décharge; (in der kathol. Kirche) indulgence, *f.*; — erlangen, gagner les indulgences; vollkommner —, indulgence plénière; (des Schusters), corne à rabattre les semelles; ohne Ablaß S. Unterlaß.
Ablaßbrief, *m.* lettre, bulle *f.* d'indulgence.
Ab-lassen, *v. a.* (ließ ab, abgelassen): vider, débonder, saigner, faire écouler (un étang, einen Teich); tirer au clair; soutirer, transvaser (du vin, etc., Wein u. s. w.); lâcher; débander, relâcher, détendre (un ressort, eine Feder); (einem eine Sache) céder, abandonner (qch. à qn.); (vom Preise etwas) rabattre du prix; (Schuhm.) rabattre, amaigrir les semelles; — *v. n.* (m. haben), cesser, discontinuer, se désister, se déporter de qch., se dégager, renoncer, abandonner; von einer Sache, von einem Unternehmen, von einer Forderung —, se désister de qch., abandonner une entreprise, se désister d'une prétention; von der Arbeit —, cesser de travailler; von einer Person —, renoncer à une personne.
Ablaßjahr, *n.* jubilé, *m.*
Ablaßhandel, *m.* **Ablaßkrämerei**, *f.* trafic *m.* des indulgences.
Ablaßhändler, **Ablaßkrämer**, *m.* vendeur *m.* d'indulgences.
Ablaßhorn, *n.* (-örner), (Schuhm.) corne *f.* à rabattre les semelles.
Ablassung, *f.* **Ablassen**, *n.* écoulement, *m.*, saignée *f.* (d'un étang, eines Teiches); soutirage *m.*, transfusion, *f.* (du vin, des Weins); détente, *f.* (d'un ressort, einer Feder); relâchement *m.* (des cordes, der Saiten); cessation; discontinuation, *f.* désistement, *m.*
Ablativ, *m.* (Sprachl.) ablatif, *m.*
Ab-latten, *v. a.* ôter les lattes; délatter (un toit, ein Dach).
Ab-lauben, *v. a.* effeuiller, effaner; épamprer (la vigne).
Ablaubung, *f.* épamprement, *m.*; effeuillaison, *f.*
Ab-lauern, *v. a.* épier, être à l'affût, en embuscade pour attraper qn. *ou* qch.; attraper qch. par finesse, par ruse; escroquer; être aux écoutes; er hat die Zeit und die Gelegenheit recht abgelauert, il a épié, il a saisi le temps et l'occasion; einem ein Geheimniß —, découvrir le secret de qn. en épiant.
Ablauf, *m.* découlement, écoulement, *m.*, décharge *f.* (des eaux, des Wassers); reflux, *m.*; expiration; issue *f.* (d'une affaire, einer Sache); (Bauk.) congé, *m.* escape, *f.*; (Tischl.) chanfrein, *m.*; (Artill.) congés *m.* de moulures du canon; (Seewes.) dalot, *m.*; nach Ablauf, au bout de, à l'expiration de; nach Ablauf eines Jahres, au bout d'un an; Ablauf eines Wechsels, échéance d'une lettre de change, *f.*
Ab-laufen, *v. a.* (lief ab, abgelaufen): user en marchant, en courant (les souliers, les semelles, die Schuhe, die Sohlen); (Bergw.) charrier, conduire au puits d'extraction; parcourir d'un bout à l'autre; dem Feinde den Weg —, couper le passage à l'ennemi; einem den Preis —, gagner le prix sur qn.; einem den Rang —, l'emporter sur qn. Sich ablaufen, s'épuiser à force de courir; die Schuhe laufen sich ab, les souliers s'usent; sich (*dat.*) die Hörner —, jeter sa gourme; — *v. n.* s'écouler; das Wasser läuft ab, l'eau s'écoule; dieses Licht läuft ab, cette chandelle coule; ein Schiff ablaufen lassen, lancer un navire; einen Brief mit der Post ablaufen lassen, faire partir une lettre par la poste; einen ablaufen lassen, éconduire qn; relancer qn; (Fechtk.) den Gegner ablaufen lassen, parer l'épée de son ennemi, de sorte qu'elle glisse en bas; die Spulen sind abgelaufen, les bobines sont vides; die Uhr ist abgelaufen, la montre ou la pendule est au bas, n'est pas montée, ne va plus; man muß sehen wie die Sache ablaufen wird, il faut voir comment cette affaire finira; gut —, avoir une heureuse issue; es ist ihm schlimm abgelaufen, il a mal réussi.
Ablaufen, *n.* découlement, écoulement, *m.*
Abläufer, *m.* (Tuchm.) bobine *f.* vide, devidée; (Web.) fil dérangé, *m.*
Ablaufrinne, *f.* (Seewes.) dalots, *pl. m.*
Ab-laugen, *v. a.* lessiver, couler la lessive; (Färb.) décruer le fil avant de le teindre; fig. einen —, laver la tête à qn.; — *subst. n.* décrûment, *m.*
Ablaugnen. S. Ableugnen.
Ab-lauschen, *v. a.* apprendre, découvrir qch. étant aux écoutes.
Ab-lausen, *v. a. fam.* épouiller, ôter les poux, la vermine; fig. einem etwas —, escroquer qch. à qn.
Ab-läutern, *v. a.* clarifier (le vin, den Wein); raffiner (le sucre, den Zucker); affiner (des minéraux, Metalle); filtrer, épurer, éclaircir; souvider, soutirer, séparer de la lie, laver.
Abläuterung, *f.* clarification, *f.* affinage, soutirage; raffinage, lavage, *m.*
Ab-leben, *v. n.* (*ne se dit qu'au participe*); ein abgelebter Mann, un homme décrépit, usé, fort âgé.
Ableben, *n.* décès, *m.* mort, *f.*
Ab-lecken, *v. a.* lécher.
Ab-ledern, *v. a.* ôter la peau; rosser, étriller.
Ab-leeren *v. a.* enlever, vider; den Tisch —, desservir; seinen Teller —, ne rien laisser sur son assiette.
Ab-legen, *v. a.* ôter, quitter une chose; déposer, mettre bas, se décharger, se défaire de qch., se dépouiller; quitter, abandonner; (Gärtn.) marcotter; (Buchdr.) faire la distribution d'une forme, distribuer la lettre; die Kleider —, ôter, quitter ses habits, se déshabiller; die Trauer —, quitter le deuil; einen Besuch —, faire une visite; Zeugniß —, rendre témoignage; einen Eid —, prêter ser-

ment; Rechnung —, rendre ses comptes; ein Amt —, se démettre d'une charge (S. niederlegen); sein Glaubensbekenntniß —, faire sa profession de foi; eine Probe —, faire des preuves; sein Gelübde —, faire, prononcer, émettre ses voeux; die sterbliche Hülle —, dépouiller son enveloppe mortelle; seine Vorurtheile —, secouer ses préjugés, dépouiller ses préjugés, se défaire de ses préjugés; die Kinderschuhe —, sortir de l'enfance; legen Sie ab, wenn ich bitten darf, mettez vous à votre aise, s'il vous plait; veuillez quitter (ôter), votre chapeau, votre manteau etc. — *v.n.* (mit haben), (von Kühen) vêler; (heimlich niederkommen) accoucher secrètement; das Gesicht, das Gedächtniß fängt ihm an, abzulegen, sa vue, sa mémoire l'affaiblit, diminue. (Seewes.) dériver.

Ableger, *m.* (Gärtn.) marcotte, *f.* provin, *m.*

Ablegung, *f.* dépouillement, *m.*; die letzte Ablegung einer Rechnung, reddition *f.*, apurement *m.* des comptes, *m.*; — des Eides, prestation *f.* de serment; — des Gelübdes, émission, profession, prononciation *f.* des voeux; — des Glaubensbekenntnisses, profession *f.* de foi; — des Amtes, démission *f.*, (Buchdr.) — einer Form, distribution *f.* de la lettre.

Ab-lehnen, *v. a.* S. Ab-leihen.

Ab-lehnen, *v. a.* retirer ce qui était appuyé contre un autre corps; etwas —, von sich —, se défendre de qch., s'excuser de faire qch.; se disculper, se justifier, se mettre hors (de soupçon); (Gerichtsst.) eine Gerichtsbarkeit —, décliner une juridiction; man kann nicht alles von sich —, on ne peut s'excuser de tout.

Ablehnung, *f.* excuse, défense, *f.*; refus, *m.* [gewöhnen.

Ab-lehren, *v. a.* einem etwas, S. ab-

Ab-leiern, *v. a.* jouer, prononcer, lire d'une manière monotone.

Ab-leihen, *v. a.* (lieh ab, abgeliehen): emprunter, faire un emprunt; das Geld welches er mir abgeliehen hat, l'argent qu'il m'a emprunté.

Ab-leisten, *v. a.* (Schuhm.) ôter de la forme.

Ab-leiten, *v. a.* détourner (d'un chemin, vom Wege); écarter, tirer, détourner, saigner (l'eau, das Wasser); détourner qn. de qch.; dériver *ou* faire dériver (un mot *ou* son origine du grec, ein Wort od. seinen Ursprung aus dem Griechischen); Jemandes Abkunft von Karl dem Großen —, faire descendre qn. de Charlemagne.

Ableiter, *m.* conducteur, paratonnerre, *m.*

Ableitung, *f.* conduit, canal, *m.*; dérivation (des eaux, d'un mot, des Wassers, eines Wortes); étymologie, origine, *f.*; (Sprachl.) le dérivé; (Logik) déduction; (Arzn.) révulsion, dérivation (des humeurs, der Säfte), *f.* [gnée, *f.*

Ableitungsgraben, *m.* (-äben), sai-

Ableitungskunst, *f.* (ohne *pl.*) étymologie, *f.*

Ableitungsschirm, *m.* parapluie, paratonnerre, *m.*

Ableitungssylbe, *f.* syllabe dérivative, *f.* crément, *m.*

Ablenkbar, *adj.* (Naturl.) déviable.

Ab-lenken, *v. a.* détourner, éloigner, écarter, divertir qn. de qch.; einen Hieb —, esquiver un coup; — *v. n.* s'éloigner, se départir.

Ablenkung, *f.* action *f.* de détourner (Kriegsw.) diversion, *f.*

Ab-lernen, *v. a.* einem etwas —, apprendre qch. de qn. à le voir faire, en l'imitant, découvrir son secret et l'imiter.

Ablernung, *f.* pénétration *ou* découverte et imitation *f.* de l'art de qn.

Ab-lesen, *v. a.* (las ab, abgelesen): ôter de dessus, détacher; lire (à haute voix); user à force de lire; cueillir (des fruits, Früchte); Raupen von Bäumen —, écheniller les arbres; Steine vom Acker —, épierrer un champ; man hat abgelesen, on a fini la vendange; seine Rede —, lire son discours; dieses Buch ist schon sehr abgelesen, ce livre est déja fort usé.

Ableser. S. Weinleser.

Ablesung, *f.* Ablesen, *n.* lecture; öffentliche Ablesung, publication, proclamation, *f.*; (Kriegsw.) appel, *m.*

Ab-leugnen, *v. a.* dénier, nier, désavouer.

Ableugnung, *f.* désaveu, *m.*, dénégation *f.*, reniement, *m.*

Ablieferer, délivreur, *m.*

Ab-liefern, *v. a.* délivrer, livrer, remettre.

Ablieferung, *f.* Abliefern, *n.* délivrance, remise, livraison; (Finanzwes.) prestation, *f.*

Ablieferungsschein, *m.* décharge, *f.*

Ab-liegen, *v. n.* (lag ab, abgelegen): être éloigné, distant de qch.; ein abgelegener Ort, un endroit éloigné, écarté, isolé, caché; abgelegener Wein, du vin reposé, rassis. Sich abliegen, s'affaiblir, se détériorer, pour avoir été trop longtemps couché; der Hund liegt sich die Haare ab, le chien perd son poil à force d'être couché; die Kleider liegen sich ab, les habits se détériorent pour avoir été trop long temps enfermé dans un coffre etc.

Ab-listen, *v. a.* escroquer, obtenir par la ruse; einem seine Einwilligung —, surprendre le consentement de qn.

Ablistung, *f.* escroquerie, *f.*

Ab-locken, *v. a.* tirer, obtenir qch. de qn. par ruse, escroquer; einem Thränen —, faire verser des larmes à qn.; einem Geld —, tirer de l'argent de qn. en le flattant, etc.; einem die Tauben —, attirer, attraire les pigeons de qn.; er wußte ihm das Geständniß dieser That abzulocken, il sut l'engager à avouer le fait.

Ab-lohnen, *v. a.* payer et congédier.

Ablohnung, *f.* congé, *m.*; paie, *f.*

Ab-löschen, *v. a.* étouffer; effacer; éteindre (un fer rouge, glühendes Eisen), tremper (un fer, Eisen).

Ablöschung, *f.* extinction, *f.*

Ab-lösen, *v. a.* délier, détacher, défaire, séparer une partie de son tout remplacer qn.; mettre qn. à la place d'un autre; aller prendre la place d'un autre; ein Pfand ablösen, dégager un effet; eine Schildwache —, relever une sentinelle; Arbeiter —, relayer des ouvriers; (Chir.) ein Glied —, amputer un membre; den Schleim von der Brust —, dégager la poitrine, faire expectorer; einen Zins —, racheter une rente; (Jäg.) den Lauf eines Hirsches —, lever le pied d'un cerf.

Ablösung, *f.* séparation, *f.*; rachat *m.* (d'une rente, einer Rente); (Chir.) amputation (d'un membre, eines Gliedes); (Kriegsw.) descente *f.* de la garde.

Ablöslich, Ablösbar, *adj.* (Gerichtsst.) rachetable; (Sprachl.) séparable.

Ab-löthen, *v. a.* dessoudre, dessouder.

Ab-lügen, *v. a.* (log ab, abgelogen): obtenir par des mensonges; nier à faux. [escroquer.

Ab-lugsen, *v. a.* attraper qch. par ruse,

Ab-machen, *v. a.* ôter, délier, détacher, lever, dégarnir; terminer (une affaire, ein Geschäft); wir haben viel mit einander abzumachen, nous avons bien des choses à régler entre nous.

Ab-mähen, *v. a.* faucher (un pré), couper avec la faux. [ge, *m.*

Abmähen, *n.* Abmähung, *f.* faucha-

Ab-mahlen, *v. a.* (*part.* abgemahlen), achever de moudre.

Ab-mahnen, *v. a.* dissuader, détourner, déconseiller.

Abmahnung, *f.* dissuasion, *f.*

Ab-malen, (-mahlen), *v. a.* peindre, dépeindre, représenter un objet; faire un portrait; dépeindre, faire la description de qn.; représenter, décrire son caractère.

Ab-märgeln. S. Abmergeln.

Ab-marken, *v. a.* borner, aborner, mettre des bornes à qch.; séparer par des bornes.

Abmarkung, *f.* abornement, *m.*

Abmarsch, *m.* (-ärsche), départ; délogement, *m.*; zum Abmarsch blasen, sonner la marche.

Abmarschiren, *v. n.* marcher, partir, déloger, décamper, se mettre en marche; se retirer; mit Zügen —, rompre par pelotons; rechts abmarschirt! à droite! marche!

Ab-martern, *v. a.* tourmenter; fatiguer; martyriser. Sich abmartern, se tourmenter, se mettre l'esprit à la torture. [gue, *f.*

Abmarterung, *f.* tourment, *m.* fati-

Abmaß, *n.* Abmaße, *f.* mesure, *f.*

Ab-mäßigen, *v. a.* modifier.

Ab-matten, *v. a.* fatiguer, macérer, lasser, accabler, harasser; matir, rendre mat (de l'or et de l'argent, Gold und Silber). Sich abmatten, s'épuiser, se lasser, se fatiguer.

Abmattung, Entkräftung, *f.* abattement, affaiblissement, *m.* fatigue, lassitude, *f.*

Ab-meiern, *v. a.* (w. g.) expulser (un fermier), ôter une ferme, une métairie à qn.

Abmeierung, *f.* expulsion, dépossession *f.* (d'un fermier).

Ab-meischen, *v. a.* (Brauer.) achever de rompre la trempe.

Ab-meißeln, *v. a.* ôter, enlever, façonner avec le ciseau.

Ab-mergeln, *v. a.* amaigrir, affaiblir, épuiser, rendre maigre; abgemergeltes Pferd, cheval efflanqué, harassé; ein altes, abgemergeltes Weib, une vieille médaille (*en parlant d'une vieille femme*). Sich abmergeln, s'affaiblir, s'épuiser, perdre son embonpoint.

Abmergelung, *f.* épuisement, affaiblissement, *m.*

Ab-merken, *v. a.* einem etwas, apprendre qch. de qn. en le voyant opérer, travailler, en l'observant; er hat mir den Vortheil abgemerkt, il a appris l'art en me regardant; ich habe ihm seinen Wunsch abgemerkt, en l'observant j'ai découvert ce qu'il désire; einem etwas an den Augen —, lire qch. dans les yeux de qn.

Abmeßbar, *adj.* commensurable.

Abmeßbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Mathem.) commensurabilité, *f.*

Ab-messen, *v. a.* (maß ab, abgemessen): mesurer; auner; arpenter, niveler, toiser; fig. juger (d'après qch.); Verse —, scander des vers; seine Worte —, peser ses paroles; mit abgemessenen Schritten, d'un pas fier et mesuré; hieraus ist abzumessen, on peut juger de là; nach der Schnur —, mesurer à la ligne; er mißt andere nach sich ab, il juge les autres d'après lui-même; seine Arbeiten sind nach seinen Kräften abgemessen, ses travaux sont proportionnés à ses forces; den Lohn nach der Arbeit abmessen, proportionner le salaire au travail.

Abmesser, *m.* mesureur, arpenteur, appareilleur, *m.*

Abmessung, *f.* Abmessen, *n.* mesurage; toisé; aunage; arpentage; nivellement, *m.*; scansion *f.*

Ab-miethen, *v. a.* louer, prendre à bail, à louage.

Abmiether, *m.* locataire, *m.*

Abmiethung, *f.*, louage, *m.*

Ab-misten, *v. a.* enlever, emporter le fumier.

Ab-modeln, *v. a.* modeler, mouler, faire le modèle de qch.

Ab-moosen, *v. a.* (Gärtn.) émousser, ôter, enlever la mousse.

Ab-müden, *v. a.* lasser, fatiguer. Sich abmüden, se fatiguer, s'épuiser.

Ab-mühen, *v. a.* peiner. Sich abmühen, se peiner.

Ab-müßigen, *v. a.* trouver le temps, le loisir; (Kanzleist.) contraindre, obliger; wenn er sich so viel Zeit abmüßigen kann, s'il a le loisir, si ses affaires le lui permettent.

Abmüßigung, *f.* temps, loisir *m.* (qu'on se donne).

Ab-mutzen. S. Abstutzen.

Ab-nageln, *v. a* (Seewes.) gournabler.

Ab-nagen, *v. a.* ronger.

Ab-nähen, *v. a.* piquer, coudre; imiter avec l'aiguille; acquitter en cousant.

Abnahme, *f.* décadence, diminution, *f.* abaissement, décroissement, dépérissement; débit, *m.*; — des Mondes, le décours, déclin de la lune; — des Tages, le déclin, décroissement du jour; — der Geisteskräfte, des Gesichts, affaiblissement des forces intellectuelles, de la vue; in Abnahme gerathen, tomber, aller en décadence; — der Gesundheit, altération de la santé; — einer Rechnung, audition d'un compte; — eines Eides, action de faire prêter serment; die Waare findet keine Abnahme, la marchandise n'a pas de débit; (Chir.) — eines Verbandes, levée *f.* de l'appareil.

Ab-narben, *v. a.* (Lederber.) couper le grain; effleurer.

Abnarbung, Abnarben, *n.* (Lederber.) effleurage, *m.*

Ab-narren, *v. a.* tirer, obtenir qch. de qn. par des bouffonneries.

Ab-naschen, *v. a.* tâter, goûter, manger par friandise; den Zucker vom Kuchen —, manger le sucre d'un gâteau.

Ab-nehmen, *v. a. irr.* (nahm ab, abgenommen): ôter, enlever de dessus, prendre; couper, ôter en coupant, dépouiller, raccourcir, retrancher; détendre, décrocher, détacher, détendre (une tapisserie, Tapeten); dépendre (un tableau, ein Gemählde); woraus —, inférer, juger, conclure de qch.; den Hut vor einem —, ôter le chapeau, saluer qn.; einem den Hut —, placer le chapeau de qn.; einem Pferde den Sattel —, desseller un cheval; die Speisen, den Tisch —, desservir, lever la table; die Milch —, écrémer le lait; die Karten — (abheben), couper les cartes; die Früchte vom Baume —, cueillir le fruit; die (gerichtlichen) Siegel, lever le scellé; (Chir.) den Verband —, lever l'appareil; ein Glied —, amputer, faire l'amputation d'un membre; ein Kalb von der Kuh abnehmen, (abbinden), séparer un veau de la vache; (im Stricken) Maschen —, diminuer les mailles, retrécir; den Bart —, raser, faire la barbe; den Schaafen die Wolle —, tondre les brebis; einem eine Last, eine Arbeit —, décharger qn. de qch., se charger du fardeau, du travail d'un autre; einem den Eid —, faire prêter le serment à qn.; einem etwas, eine Waare —, acheter, prendre une marchandise; einem das Geld —, prendre, enlever l'argent à qn.; fig. (im Spiel), gagner l'argent de qn. au jeu; eine Rechnung — (abhören), ouir, examiner un compte.

Ab-nehmen, *v. n.* (m. haben), diminuer, décroître, déchoir, décliner, s'affaiblir, perdre ses forces, dépérir, défaillir, maigrir, amaigrir, baisser, tomber en décadence; die Tage fangen an abzunehmen, les jours commencent à diminuer, décroissent; der Mond nimmt ab, er ist im Abnehmen, la lune est sur son déclin, est en décours; das Geld nimmt ab, le numéraire devient rare; seine Geschäfte nehmen ab, ses affaires vont en décadence; die Geschwulst nimmt ab, la tumeur se désenfle, se perd, se passe; seine Kräfte nehmen ab, ses forces baissent, diminuent; sein Gesicht nimmt ab, sa vue s'affaiblit; sein Ansehen hat sehr abgenommen, il est bien déchu de son crédit.

Abnehmend, *adj.* déclinant; die abnehmende Krankheit, la maladie dans son déclin; der abnehmende Mond, la lune dans son déclin.

Abnehmer, *m.* acheteur, chaland, *m.*: -in, *f.* -euse, -ande, *f.*

Abnehmung, *f.* action d'ôter de dessus, etc.; amputation; descente *f.* (d'un tableau, d'une maladie), etc.; décroissement, *m.*; die Abnehmung vom Kreuze, la descente de la croix.

Abnehmen, *n.* affaiblissement, *m.* diminution, *f.* dépérissement, *m.* descente, *f.* décroissemeut; décours, déclin (de la lune); abaissement, *m.*; im Abnehmen seyn, être sur son déclin, en son décours; (Algebra) das Abnehmen einer Reihe, la convergence d'une série.

Ab-neigen, *v. a.* incliner, pencher; er ist mir abgeneigt, il ne m'aime guère.

Abneigung, *f.* pente, *f.*; éloignement, *m.* aversion, *f.* (gegen einen, contre qn.), antipathie, *f.*

Ab-nöthigen, *v. a.* extorquer, arracher, obtenir par force, par des importunités.

Ab-nieten, *v. a.* dériver (un clou), ôter la rivure.

Ab-nützen, Abnutzen, *v. a.* user, détériorer, gâter en s'en servant, ruiner. Sich abnutzen, s'élimer, s'user.

Abnützung, *f.* Abnützen, *n.* déchet, *m.* détérioration, *f.* frai *m.* (des monnaies, von Münzen).

Ab-öden, *v. a.* (Forstwes.) dépeupler (une forêt, ein Gehölz).

Ab-ohrfeigen, *v. a.* souffleter bien.

Aboliren, *v. a.* S. Abschaffen.

Abonnement, *n.* (ohne *pl.*) abonnement, *m.*

Abonnent, *m.* abonné, *m.*

Abonniren, *v. a.* abonner.

Ab-ordnen, *v. a.* députer, déléguer; dépêcher, envoyer, commettre; disposer, ordonner autrement. Abgeordnete, *m.* député, *m.*

Abordnung, *f.* députation, délégation, *f.*

Abordner, *m.* commettant, délégant, *m.*

Ab-orgeln, *v. a.* jouer sur l'orgue; prononcer d'une voix lourde et monotone.

Ab-örtern, *v. a.* (Tischl.) appareiller.

Abortiren, *v. a.* avorter, faire une fausse couche.

Ab-pachten, *v. a.* affermer, louer, amodier, prendre à bail, à ferme.

Abpachter. S. Pachter.

Abpachtung, *f.* amodiation, *f.*

Ab-packen, *v. a.* décharger, déballer, dépaqueter.

Abpacker, *m.* déchargeur, *m.*

Abpackung, *f.* déchargement, *m.* décharge, *f.*

Ab-pariren, *v. a.* S. Auspariren.

Ab-passen, *v. a.* compasser; ajuster; épier, guêter; bien prendre son temps, saisir le moment.

Ab-patrouilliren, *v. a. part.* abpatrouillirt: battre l'estrade, la campagne.

Ab-pauken. S. Abprügeln.

Ab-peinigen. S. Abmartern.

Ab-peitschen, *v. a.* faire tomber d'un coup de fouet, donner des coups de fouet; fouetter rudement; rosser.

Ab-pfählen, *v. a.* garnir de pieux, d'échalas, palissader, jalonner; marquer les bornes par des jalons, par des pieux.

Abpfählung, *f.* palissade, *f.*

Ab-pfänden, *v. a.* (einem etwas), se saisir, se nantir des meubles de qn.

Abpfändung, *f.* nantissement, *m.* saisie, *f.*

Ab-pfeifen, *v. a.* (pfiff ab, abgepfiffen): — ein Lied, siffler un air.

Ab-pfetzen, Ab-kneipen, *v. a.* ôter, détacher en pinçant, arracher avec les ongles, avec les tenailles.

Ab-pflöcken, *v. a.* marquer de jalons, jalonner. [plumer.

Ab-pflücken, *v. a.* cueillir, arracher,

Ab-pflügen, *v. a.* S. Abackern.

Ab-picken, *v. a.* emporter à coups de bec; (Maur.) délarder.

Ab-plagen, *v. a.* einem etwas —, obtenir qch. à force d'importunités, à force de le tourmenter. Sich abplagen, se tourmenter; (durch Arbeit) se tuer par le travail.

Ab-plätten, *v. a.* repasser, laminer.

Ab-platten, *v. a.* aplatir.

Abplattung, *f.* aplatissement, *m.*

Ab-platzen, *v. n.* sauter.

Ab-plätzen, *v. a.* (Forstwes.) marquer (les arbres), abattre; exploiter, vider une vente; (Kupferschm.) dessoudre.

Abplätzen, *n.* martelage, *m.*

Ab-plaudern, *v. a.* (einem etwas), obtenir qch. de qn. à force de paroles.

Ab-pochen, *v. a.* (Schmied.) détacher, ôter en frappant avec le marteau; fig. einem etwas —, obtenir à force de bravades, de menaces.

Ab-prägen, *v. a.* (Münzw.) frapper, battre, figurer, empreindre; achever de frapper, tout frapper.

Ab-prallen, *v. n.* rebondir, rejaillir, être repoussé. [xion.

Abprallwinkel, *m.* angle *m.* de réfle-

Ab-prasseln, *v. a.* (Jäg.) manger les boutons des arbres. [pousser.

Ab-prellen, *v. a.* faire rejaillir, re-

Ab-pressen, *v. a.* séparer en pressant, bien presser, fouler; einem etwas —, extorquer, arracher qch. de qn.; einem Thränen —, forcer qn. à verser des larmes.

Abpresser, *m.* concussionnaire, *m.*

Abpressen, *n.* extorsion, *f.*

Ab-protzen, *v. a.* (Artill.) ôter l'avant-train d'une pièce.

Ab-prügeln, *v. a.* bâtonner, rosser (bien); donner des coups de bâton.

Ab-puffen, *v. a.* écorcher, ôter la peau; (d'une bête morte) gourmer, donner des gourmettes, des coups de poing.

Ab-putzen, *v. a.* nettoyer, décrotter, débarbouiller; réprimander; moucher (das Licht, la chandelle); (Maur.) ravaler, peinturer.

Ab-quälen, *v. a.* S. Abplagen.

Ab-querlen, *v. a.* fouetter avec le moulinet.

Ab-quetschen, *v. a.* écraser et enlever · ôter, séparer en froissant.

Abquickbeutel, *m.* (Chem.) bourse, *f.* sac, *m.* (à filtrer l'amalgame).

Ab-quicken, *v. a.* (Bergb.) séparer l'amalgame (de l'or, Gold); rafraichir (l'argent, Silber).

Ab-rädeln, *v. a.* (Pastetenbäck.) couper avec la videlle.

Ab-raffen, *v. a.* rafler, enlever, prendre de dessus; javeler.

Abrahamsbaum. S. Keuschheitsbaum.

Ab-rahmen, *v. a.* écrêmer.

Ab-rainen. S. Abmarken.

Ab-randen, Ab-rändeln, *v. a.* déborder, ôter le bord, rogner.

Ab-ranken, *v. a.* épamprer.

Ab-rappen, *v. a.* égrapper, ôter la grappe d'un raisin. [buer.

Ab-rasen, *v. a.* enlever le gazon, éco-

Ab-raspeln, *v. a.* racler, emporter, ôter avec la râpe, avec la grosse lime.

Ab-rathen, *v. a.* (rieth ab, abgerathen): dissuader, déconseiller.

Abrathen, *n.* dissuasion, *f.*

Ab-rauben, *v. a.* voler, piller, prendre.

Ab-rauchen, *v. n.* (Chem.) s'évaporer; — lassen, faire évaporer.

Ab-räuchern, *v. a.* bien fumer.

Abrauchschale, *f.* (Chem.) capsule, *f.*

Abrauchung, *f.* évaporation, exhalation, *f.*

Ab-raufen, *v. a.* arracher (de dessus).

Abraum, *m.* Abräumung, *f.* (Forstwes.) vidange, *f.* abatis, *m.* ramilles, *f. pl.* quantité de choses abattues; (Bauk.) décombres, *pl.* déblai, *m.*

Ab-räumen, *v. a.* ôter, enlever d'un endroit pour faire place, débarrasser, emporter, ranger; vider (ein Gehölz, une forêt); déblayer (un chantier); den Tisch —, desservir.

Abräumer, *m.* deblayeur, *m.*

Abräumung, *f.* vidange, *f.* déblai, *m.* (d'une forêt, eines Gehölzes).

Ab-raupen, *v. a.* écheniller.

Ab-rechen, *v. a.* râteler, enlever avec le râteau.

Ab-rechnen, *v. a.* décompter, déduire, rabattre, soustraire, mit einem —, compter avec qn.; régler, clorre (eine Rechnung, un compte); liquider, faire la balance; abgerechnet, abstraction faite, à l'exception, excepté; sie ist hübsch, ihren großen Mund abgerechnet, elle est jolie, à sa grande bouche près.

Abrechnung, *f.* décompte, *m.* déduction, liquidation, arrêté, réglement *m.* de compte.

Abrechte, *f.* envers (d'une étoffe), *m.*

Ab-rechten, *v. a.* obtenir par des procès, par des chicanes.

Abrechts, *adv.* (Seewes.) S. Verkehrt.

Abrede, *f.* accord, concert, *m.* convention, *f.*; — nehmen, treffen, concerter, se concerter, convenir avec qn.; former un projet, se donner le mot; wegen Zeit und Stunde Abrede nehmen, prendre jour et heure; etwas nicht in Abrede stellen oder seyn, ne pas disconvenir de qch., en tomber d'accord.

Ab-reden, *v. a.* dissuader qn. de qch.; concerter, convenir; abgeredetermaßen, *adv.* de la manière convenue, conformément à la convention. Sich abreden, s'épuiser à force de parler.

Ab-regeln, *v. a.* régler, mesurer, compasser; abgeregelte Schreibart, style maniéré. [voir.

Ab-regnen, sich, *v. r. i.* cesser de pleu-

Ab-reiben, *v. a.* (rieb ab, abgerieben): frotter, décrotter, nettoyer; effacer, emporter en frottant; (Jäg.) décroûter, le cerf décroûte, der Hirsch reibt den Kopf ab; einen rohen Diamant—, égriser un diamant brut; mit Bimsstein —, poncer; mit Tripel—, tripolir; Farben —, broyer des couleurs. Sich abreiben, s'user par le frottement.

Abreiber, *m.* frotteur, broyeur, *m.*

Abreibung, *f.* frottement, nettoiement, broiement, *m.* [mettre.

Ab-reichen, *v. a.* atteindre; *fam.* re-

Ab-reifen, *v. a.* (Böttch.) ôter les cerceaux, décercler.

Ab-reihen, *v. a.* défiler; découdre.

Abreise, *f.* départ, *m.*

Ab-reisen, *v. n.* partir, s'en aller, s'éloigner.

Ab-reißen, *v. a.* (riß ab, abgerissen): (losreißen) arracher, détacher; (zerreißen) déchirer; (niederreißen) rompre, abattre, démolir; (zeichnen) ébaucher, tracer, dessiner, crayonner; etwas Angenageltes—, déclouer, etwas Angeleimtes —, décoller; ein Schloß —, lever une serrure; einem Pferde die Eisen, déferrer un cheval; ein Gebäude — (einen Riß davon machen), faire le plan d'un édifice; ein Kleid, die Schuhe —, user, déchirer un habit, les souliers. — *v. n.* se

détacher, se séparer, se rompre; das Kleid reißt ab, l'habit commence à s'user; der Faden ist abgerissen, le fil s'est rompu; er ist ganz abgerissen, il est tout déguenillé; meine Geduld riß endlich ab, ma patience fut enfin à bout; abgerissen, sans liaison; abgerissene Betrachtungen, pensées détachées, *f. pl.*

Ab-reiten, *v. a.* (ritt ab, abgeritten): fatiguer, harasser (ein Pferd, un cheval); etwas —, faire tomber (déchirer, casser) en allant à cheval; — *v. n.* partir à cheval. Sich abreiten, se fatiguer à force d'être à cheval; abgerittener Gaul, vieille haridelle; homme usé.

Ab-rennen, *v. a.* (rannte ab abgerannt): faire tomber en courant; devancer, prévenir; einem den Weg —, couper le chemin à qn.; — *v. n.* partir avec vitesse, se mettre à courir.

Ab-richten, *v. a.* dresser former, instruire, façonner, discipliner; dégrossir, déniaiser; ajuster; oiseler, affaiter (einen Vogel, un oiseau); ein abgerichtetes Pferd, un cheval dressé, achevé; ein abgerichteter Falk, un oiseau de bonne affaite; einem abrichten was er sagen soll, faire le bec, la leçon à qn.; er ist dazu abgerichtet, on lui a fait la leçon; il connait le terrain, il est fait à cela.

Abrichter, *m.* affaiteur, *m.*

Abrichthammer, *m.* (Schmied.) aplatissoir, martelet, marteau *m.* à dresser les barres.

Abrichtstab, Abrichtstock, *m.* enclume *f.* à façonner les barres.

Abrichtung, *f.* façonnement, ajustement, affaitage, *m.*

Ab-riegeln, *v. a.* S. Verriegeln.

Ab-riffeln, *v. a.* (den Flachs), dréger le lin.

Ab-rieseln, *v. n.* tomber en petits morceaux, en petites gouttes.

Abrikose. S. Aprikose.

Ab-rinden, *v. a.* écorcer (einen Baum, un arbre); chapeler, écroûter (das Brod, le pain).

Ab-rindern, *v. n.* (m. haben), (von Kühen, des vaches), cesser d'être en chaleur, de veler.

Abrindig, *adj.* dont l'écorce, la croûte se détache de la mie.

Ab-ringen, *v. a.* (rang ab, abgerungen): arracher, enlever (en luttant).

Ab-rinnen, *v. n.* (rann ab, abgeronnen): couler en bas, découler.

Abriß, *m.* plan, dessin, *m.* ébauche, esquisse, *f.*; kurzer —, abrégé, précis, *m.*

Abritt, *m.* départ *m.* à cheval.

Abrohren, *v. a.* enlever les roseaux.

Ab-rollen, *v. a.* dérouler, rouler; — *v. n.* die Wäsche —, bien calandrer; partir; commencer à rouler.

Ab-rosten, *v. n.* être détaché, rongé par la rouille.

Ab-röthen, *v. n.* lâcher la couleur rouge, se déteindre.

Ab-rücken, *v. a.* déplacer, écarter, éloigner, reculer; eine Leiter —, donner du pied à une échelle; — *v. n.* reculer, faire place, se retirer pour faire place.

Ab-rudern, *v. a.* partir, s'éloigner en ramant.

Abruf, *m.* rappel, appel, *m.* annonce, publication, *f.* (à vive voix).

Ab-rufen, *v. a.* (rief ab, abgerufen): appeler, chercher qn., rappeler; die Stunden der Nacht —, crier les heures de la nuit; die Jagdhunde —, réclamer les chiens. Sich abrufen, s'égosiller, s'enrouer à force de crier.

Abrufer, *m.* celui qui fait l'appel, crieur, *m.*; -in, *f.* crieuse, *f.* [ben.

Abrufschreiben. S. Abberufungsschrei-

Abrufung, *f.* appel, rappel, *m.*

Ab-rühren, *v. a.* remuer; brouiller (Eier, des oeufs).

Ab-runden, Ab-ründen, *v. a.* arrondir; (Goldschm.) gironner; die Zähne eines Kammes —, grêler les dents d'un peigne; einen Aermel, évider une manche; (Bildh.) donner du relief (à une figure); (Bauk.) quarderonner, chanfreiner.

Abrundung, *f.* arrondissement; (Bauk.) délardement, *m.*

Ab-rupfen, *v. a.* arracher; (Geflügel) plumer.

Ab-rutschen, *v. a.* décamper honteusement, déguerpir. [couant.

Ab-rütteln, *v. a.* faire tomber en se-

Ab-säbeln, *v. a.* couper avec le sabre.

Ab-sacken, *v. a.* (ein Pferd, einen Esel, un cheval, un âne), décharger, dépaqueter, déposer les sacs.

Ab-säen, *v. a.* détériorer par des semailles réitérées.

Absagbote, *m.* héraut, fécial, *m.*

Absage, Absagung, *f.* refus, contreordre, *n.*; abjuration, renonciation, *f.*

Absagebrief, *m.* cartel, défi, *n.*

Ab-sagen, *v. a.* contremander; (es einem — den man gebeten hatte), déprier; einem die Freundschaft —, rompre avec qn.. — *v. n.* refuser; retirer sa parole, se dédire de qch.; renier, abjurer, renoncer; ein abgesagter Feind, un ennemi juré. [scie.

Ab-sägen, *v. a.* scier, couper avec la

Ab-satteln, *v. a.* desseller, ôter la selle; débâter (un âne).

Absatz, *m.* (-äße), interruption, pause, discontinuation, *f.*; article, section (d'un écrit, einer Schrift); paragraphe, *m.*; (neue Zeile) alinéa, *m.*; débit (von Waaren, des marchandises); talon *m.* (eines Schuhes, d'un soulier); palier *m.* (einer Treppe, d'un escalier); noeud, *m.* (eines Strohhalms, einer Binse, d'un tuyau de paille, d'un jonc); pas de souris, redan, soulier *m.* (einer Mauer, d'un mur); coupure, terrasse (eines Weinberges, d'une vigne); plate-forme, contre-terrasse *f.* (eines Gartens, d'un jardin; barbes *pl. f.* lisse *f.* (eines Schiffes, d'un vaisseau); retraite *f.* (in einer Mine, dans une mine); ohne Absatz trinken, boire d'un seul trait; einen Absatz am Schuhe fest machen, cheviller un talon; (Bauk.) einen Absatz machen, forjeter.

Absatzbohrer, *m.* (Schuhm.) broche *f.* à talons.

Absatzbogen, *m.* (Schuhm.) arcade, *f.*

Absatzdraht, *m.* (-ähte), (Schuhm.) ligneul, *m.*

Absatzholz, *n.* (-ölzer), (Schuhm.) bas *m.* à talon.

Absatzort, *m.* Absatzahle, (Schuhm.) alène *f.* à talons.

Absatzmacher, Absatzschneider, *m.* (Schuhm.) talonnier, *m.*

Absatzzwecke, *f.* (Schuhm.) chevilles *f. pl.* à talons, clous *m. pl.* à trois têtes.

Absätzig, *adj.* (Bergb.) absätziger Ort, terrain mêlé de roche dure et de roche tendre.

Ab-säubern. S. Säubern.

Ab-saufen, *v. a.* (soff ab, abgesoffen): boire le dessus, la crème; *pop.* eine Schuld —, se payer de son dû en buvant chez son débiteur. Sich absaufen, ruiner sa santé à force de boire.

Ab-saugen, *v. a.* (sog ab, abgesogen): sucer, affaiblir, énerver à force de téter.

Ab-säugen, *v. a.* allaiter suffisamment; sevrer; (Gärtn.) enter en approche.

Absceß, *m.* abcès, *m.* S. Geschwür.

Ab-schaben, *v. a.* racler, ratisser, gratter; effleurer, user, ôter en frottant; chapeler (das Brod, le pain); (Lederber.) drayer, écharner. Sich abschaben, se peler, s'user.

Abschabsel, *n.* raclure, ratissure; (Lederber.) drayure, *f.*

Ab-schachern, *v. a.* faire un achat de juif, acheter à vil prix.

Ab-schachteln, *v. a.* polir avec la prêle.

Ab-schaffen, *v. a.* abolir (une coutume, eine Gewohnheit); abroger (une loi, ein Gesetz); supprimer, réformer; anéantir, annuler, casser; das ganze Gesinde —, licencier, congédier tous ses domestiques, faire maison neuve; (eine Sache) se défaire de qch.

Abschaffung, *f.* abolition, abrogation, suppression; réformation, réforme; cassation, *f.*; congé, renvoi, licenciement des troupes, *m.*

Ab-schaken, *v. a.* (Seewes.) affaler.

Ab-schälen, *v. a.* peler, écorcer, ôter l'écorce, la peau, écobuer.

Abschälschaufel, *f.* écobue, *f.*

Ab-schärfen, *v. a.* (Buchbind.) parer; (Schuhm.) affiler (die Sohlen, les semelles); (Tischl.) chanfreiner (ein Gesimse, une corniche).

Abschärfmesser, *n.* couteau à doler, à parer.

Ab-scharren, *v. a.* ratisser, gratter, ôter en raclant. [ser.

Ab-schatten, *v. a.* silhouetter, esquis-

Abschattung, *f.* silhouette, esquisse, *f*

Ab-schaufeln, *v. a.* ôter avec la pelle.

Ab-schätzen. S. Schätzen.

Abschaum, *m.* (-äume), écume ôtée, *f.*;

fig. rebut, *m.* lie; exécration *f.*; ein Abschaum des menschlichen Geschlechts, le rebut du genre humain, l'exécration des hommes; Abschaum des Pöbels, la lie du peuple.

Ab-schäumen, *v. a.* écumer; (Chem.) despumer.

Abschäumung, *f.* (Chem.) despumation, *f.*

Abscheid. S. Abschied.

Ab-scheiden, *v. a.* (schied ab, abgeschieden): partager, diviser, séparer; — *v. n.* mourir, décéder, trépasser; abgeschiedene Frau, femme séparée de biens; femme divorcée.

Ab-scheiden, *n.* mort, *f.* décès, trépas, *m.*

Abscheider, *m.* (Chem.) départeur, *m.*

Abscheidung, *f.* (Chem.) séparation, *f.*

Abschein, *m.* S. Abglanz.

Ab-scheren, *v. a.* (schor ab, abgeschoren): raser, couper, tondre.

Abscheren, *n.* coupe, tonte, *f.*

Abscheu, *m.* (ohne *pl.*) horreur, *m.* abomination, exécration, aversion, détestation, *f.*; — vor etwas, vor jemanden haben, avoir qch., qn. en horreur, en aversion, en haine, en abomination; détester; avoir de l'horreur pour qn., pour qch.; ein Abscheu seyn, être en abomination, être détestable; aus Abscheu, en haine; ohne Abscheu, sans répugnance.

Ab-scheuchen. S. Verscheuchen.

Ab-scheuern, *v. a.* écurer, nettoyer, torcher, frotter; emporter en écurant, etc.

Abscheulich, *adj.* horrible, abominable, exécrable, détestable, effroyable; *adv.* horriblement, abominablement, prodigieusement.

Abscheulichkeit, *f.* atrocité, énormité, noirceur, horreur, *f.*

Ab-schichten, *v. a.* séparer de biens.

Ab-schicken, *v. a.* envoyer, députer, dépêcher.

Abschickung, *f.* envoi, *m.*

Ab-schieben, *v. a.* (schob ab, abgeschoben): éloigner, reculer, retirer en poussant; deplacer; remuer, ôter d'un lieu; er hat die Schuld (das Verbrechen) von sich abgeschoben, il s'est disculpé, purgé du crime; — *v. n.* (m. haben), (se dit des vaches, etc., von Kühen ꝛc.), perdre les dents de lait.

Abschied, *m.* départ, adieu; congé, *m.* démission, *f.*; arrêt définitif, résultat d'une assemblée, recez, *m.*; Reichsabschied, recez de l'Empire; einem den Abschied geben, donner à qn. son congé; seinen Abschied nehmen, donner sa démission; — nehmen, prendre congé, dire adieu; hinter der Thür Abschied nehmen, partir sans dire adieu, déloger sans trompettes; dieser Soldat hat seinen Abschied verloren, ce soldat a perdu sa cartouche.

Abschiedsaudienz, *f.* audience *f.* de congé.

Abschiedsbrief, *m.* lettre *f.* de congé, d'adieu.

Abschiedsgesuch, *m.* demande *f.* de congé, de retraite.

Abschiedstrunk, *m.* (-ünke), *m.* coup de l'étrier.

Ab-schiefern, *v. a.* enlever par feuilles. Sich abschiefern, s'écailler.

Ab-schielen, *v. a.* apprendre à faire qch. en regardant à la dérobée l'ouvrier.

Abschienen, *v. a.* ôter les bandes ou les éclisses; embattre entièrement; (Chir.) éclisser bien.

Ab-schießen, *v. a.* (schoß ab, abgeschossen): tirer, lancer, lâcher, décocher (einen Pfeil, une flèche); décharger (ein Gewehr, un fusil); einen Vogel (von der Stange), tirer au papegai, abattre le papegai; einen —, tirer plus près du but qu'un autre; — *v. n.* découler, couler en bas rapidement, rouler avec impétuosité, tomber subitement; se précipiter; se perdre; se passer, se déteindre (von Farben, des couleurs).

Abschießen, *n.* chute, *f.* cours *m.* rapide; avalaison, *f.*

Abschießung, *f.* décharge, *f.*

Ab-schiffen, *v. n.* partir par eau, en bateau, sortir du port, lever l'ancre, mettre à la voile, prendre le large, démarrer.

Abschiffung, *f.* départ *m.* par eau; (Seewes.) partance, *f.*

Ab-schildern, *v. a.* peindre; dépeindre.

Abschilderung, *f.* portrait, *m.* peinture; représentation, description, *f.*

Ab-schinden, *v. a.* (schund ab, abgeschunden): écorcher, enlever (la peau); arracher qch. par des importunités. Sich abschinden, se tuer à force de travail.

Ab-schirren, *v. a.* dételer, déharnacher.

Abschirrung, *f.* découplement, déharnachement, *m.*

Ab-schlachten, *v. a.* tuer. S. Schlachten.

Ab-schlacken, *v. a.* ôter la scorie, le laitier.

Ab-schlaffen, *v. a.* détendre.

Abschlag, *m.* (-äge), baisse, diminution *f.* (de prix); (Forstw.) abatis, *m.*; der Ball hat einen Abschlag bekommen, la balle a rejailli; auf Abschlag, à compte, en diminution; das ist ein großer —, c'est une grande différence.

Abschlageisen, *n.* rabattoir, doleau, *m.*

Ab-schlagen, *v. a.* (schlug ab, abgeschlagen): abattre, couper, trancher, faire sauter, détacher; démonter (un lit, ein Bett); détourner, dériver; battre, rosser; refuser; décercler (ein Faß, un tonneau); rompre, lever (ein Schloß, une serrure); couper, trancher, faire sauter (den Kopf, la tête); (Kriegsw.) repousser (l'ennemi, den Feind); ein Gerüst —, déchaffauder; eine Brücke —, rompre un pont; ein Zelt —, détendre une tente; einen Streich, einen Stoß —, parer un coup, une botte; einem etwas —, refuser qch. à qn.; das Wasser —, lâcher l'eau, faire de l'eau (pisser); — *v. n.* (m. haben), baisser, diminuer de prix; (von der Hitze, der Kälte, *se dit* de la chaleur, du froid), diminuer, diminuer d'intensité; ich schlug mich rechts vom Wege ab, je quittai la route en prenant à droite.

Abschlägig, *adj.* abschlägige Antwort, refus, *m.*

Abschläglich, *adj. et adv.* à compte

Abschlagsanleihe, *f.* (n. W.) annuité, *f*

Abschlagszahlung, *f.* à-compte, *m.*

Ab-schlämmen, *v. a.* débourber, fair dégorger; laver.

Ab-schleichen, sich, *r.* (schlich ab, abgeschlichen): se dérober, se glisser doucement hors de quelque lieu.

Ab-schleifen, *v. a.* (schliff ab, abgeschliffen): user *ou* enlever en aiguisant *ou* en émoulant; émoudre, aiguiser, polir; débrutir (Glas, Marmor, le verre, un marbre); user en marchant; dégourdir, dérouiller (einen jungen Menschen, un jeune homme); transporter sur un traineau.

Abschleifen, *v. a.* transporter sur un traineau; user en trainant.

Abschleifer, *m.* (Spiegelfabr.) polisseur, *m.*

Abschleiffel, *n.* moulée, cimolithe, *f.*

Ab-schleimen, *v. a.* écumer; purifier; clarifier; Fische —, dégorger les poissons.

Abschleimung, *f.* purification; clarification, *f*

Ab-schleißen, *v. a.* (schliß ab, abgeschlissen): user; — *v. n.* (m. haben), s'user; s'effiler.

Ab-schlendern, *v. n.* s'en aller lentement, nonchalamment.

Ab-schlenkern, *v. a.* secouer, jeter, lancer.

Ab-schleppen, *v. a.* user, gâter en trainant; emporter.

Abschleudern, *v. a.* fronder, lancer (avec une fronde).

Ab-schließen, *v. a.* (schloß ab, abgeschlossen): délier, déchaîner (un prisonnier, einen Gefangenen); ein Schloß —, détendre le ressort d'une serrure; die Thür —, fermer la porte à clef; eine Rechnung —, arrêter, clore un compte; die Handlungsbücher —, régler les livres; einen Handel —, conclure un marché; ein Geschäft —, conclure, terminer, régler une affaire; Verträge —, conclure des traités, conventions, etc.

Abschließung, *f.* S. Abschluß.

Ab-schlingern, *v. a.* (Seewes.) rompre par le roulis (den Mast, le mât).

Ab-schlüpfen. S. Entschlüpfen.

Ab-schlürfen, *v. a.* humer, boire.

Abschluß, *m.* (-üsse), liquidation, clôture, *f.* arrêté *m.* (d'un compte, einer Rechnung); conclusion *f.* (d'un traité, eines Vertrages).

Ab-schmähen, *v. a.* combler de reproches.

Ab-schmählen. S. Ausschmählen.

Ab-schmarotzen. S. Abschmausen.

Ab-schmatzen, *v. a.* *fam.* baisotter.

Ab-schmausen, *v. a.* (einen Baum, einen Teller u. s. w.) manger tout ce qui se trouve (sur un arbre, une assiette, etc.); einen —, ruiner par des écornifleries; — *v. n.* (m. haben) achever, finir un banquet.

Ab-schmecken, *v. a.* juger par le goût; ein Kenner schmeckt dem Wein die Jahre

ab, un connaisseur connait l'âge du vin au goût.

Abschmeckend, *adj.* tourné, gâté, baissé; abschmeckend werden, se tourner, se gâter.

Ab-schmeicheln, *v. a.* obtenir par des caresses, des flatteries.

Ab-schmeißen, *v. a.* (schmiß ab, abgeschmissen). S. Abwerfen.

Ab-schmelzen, *v. a.* fondre, séparer en fondant; — *v. n. irr.* (schmolz ab, abgeschmolzen): se fondre, se séparer en fondant.

Abschmelzung, *f.* fonte, fusion, *f.*

Ab-schmieren, *v. a.* griffonner, barbouiller, copier à la hâte; einen —, rosser, étriller. *v. n.* poisser.

Abschmierer, *m.* plagiaire, *m.*

Ab-schmutzen, *v. n.* (m. haben), lâcher la couleur; tacher; (Buchdr.) maculer.

Ab-schnallen, *v. a.* déboucler, défaire les boucles de....

Ab-schnappen, *v. n.* (m. seyn), se débander, se détendre; (mit haben), s'arrêter tout court (im Reden, en parlant); — *v. a.* fermer au pêne (eine Thür, une porte).

Abschnäuzen. S. Abputzen.

Ab-schneiden, *v. a.* (schnitt ab, abgeschnitten): couper, trancher, tailler; (mit der Sichel) faucher; (absägen) couper avec la scie; retrancher; einem Hunde die Ohren —, essoriller un chien; ein Muster—, couper sur, d'après un autre, découper, faire le patron; die Nägel —, rogner les ongles; eine Gans—, égorger une oie; den Weg—, *rc.*, boucher, barrer, couper le passage, le chemin; den Feinden die Lebensmittel, die Zufuhr —, couper les vivres aux ennemis; einem die Ehre —, blesser l'honneur, ternir la réputation de qn., le calomnier; einem alle Hoffnung —, ôter toute espérance.

Ab-schneider, *m.* (-in), *f.* coupeur, *m.*; -euse, *f.*

Abschneidung, *f.* Abschneiden, *n.* coupe; coupure, *f.*

Ab-schnellen, *v. a.* faire sauter en lâchant un ressort, décocher; — *v. n.* se débander, sauter, se rompre.

Ab-schneuzen, s. Abputzen.

Ab-schnippeln, *v. a.* couper les pointes du poil.

Abschnitt, *m.* partie coupée, morceau coupé, tranché, coupure, *f.*; — in einem Festungswerke, coupure, retirade, article, *m.* section, *f.* paragraphe *m.* (eines Buches, d'un livre); césure *f.* (eines Verses, d'un vers); segment *m.* (eines Kreises, d'un cercle); exergue *f.* (einer Münze, d'une monnaie); apoint, *m.* levée *f.* (eines Zeuges, d'une pièce d'étoffe); échantillon, *m.*

Abschnittswinkel, *m.* angle *m.* de section.

Abschnitzel, Abschnittsel, *n.* retaille, *f.*; copeau, *m.*; rognure, *f.*; (Münzw.) cisaille *f.* de billon.

Ab-schnitzeln, *v. a.* couper en petits copeaux.

Ab-schnitzen, *v. a.* découper, couper; sculpter; tailler.

Ab-schnüren, *v. a.* délacer, délier, détacher; séparer avec un fil etc.; (Gärtn.) einen Platz —, aligner une place; das Zimmerholz —, tracer une ligne sur le bois de charpente par le moyen d'un cordeau blanchi avec de la craie; das —, *n.* action de détacher etc.; alignement, *m.*

Ab-schocken, *v. a.* distribuer par soixantaines.

Ab-schöpfen, *v. a.* ôter de dessus; écumer; dégraisser (Fleischbrühe, le bouillon); écrémer (die Milch, le lait).

Abschoß, *m.* (Gerichtsst.) droit *m.* de retraite.

Ab-schrägen, *v. a.* (Tischl.) couper, raboter obliquement; (Zimmerl.) débillarder.

Ab-schrauben, *v. a.* démonter, dévisser, défaire ce qui est attaché avec une vis.

Ab-schrecken, *v. a.* intimider, effaroucher, décourager, faire perdre l'envie, rebuter, détourner, éloigner qn. par la peur; arracher, obtenir par la peur; sich — lassen, se rebuter; einen Fisch —, arroser légèrement de vinaigre un poisson.

Abschreckung, *f.* intimidation, *f.*

Ab-schreiben, *v. a.* (schrieb ab, abgeschrieben): copier, transcrire; mettre au net; user en écrivant (die Federn, les plumes); contremander par écrit; (einen Posten in Handlungsbüchern) déduire; porter à crédit, décharger; einem eine Sache wieder —, contremander par écrit, retirer sa parole par écrit; ich habe mir die Finger fast abgeschrieben, les doigts me tombent à force d'écrire.

Abschreibegebühr, *f.* honoraire, droit *m.* de copiste.

Abschreiber, *m.* copiste, *m.*

Ab-schreien, *v. a.* (schrie ab, abgeschrieen): crier, annoncer; obtenir à force de crier; sich die Kehle—, s'enrouer, s'égosiller à force de crier.

Ab-schreiten, *v. a.* (schritt ab, abgeschritten): mesurer à pas comptés; — *v. n.* partir, s'écarter, s'éloigner.

Abschrift, *f.* copie, *f.*; double, apographe, *m.*; die Abschrift mit dem Original vergleichen, collationner la copie avec l'original.

Abschriftlich, *adj.* copié; *adv.* par écrit; par copie.

Ab-schröpfen, *v. a.* (Feldwirthsch.) ébarber.

Abschrote, *f.* S. Schrotmeißel.

Ab-schroten, *v. a.* encaver; (s. einschroten); (Zimmerl.) découper, ôter en limant, sciant, etc.; rogner (den Draht, le fil).

Ab-schuppen, *v. a.* écailler.

Abschuppung, *f.* (Arzn.) desquamation, *f.*

Ab-schürfen, *v. a.* ratisser.

Ab-schürzen, *v. a.* détrousser.

Abschuß, *m.* (-üsse), pente, chute, *f.* cours précipité, *m.* rampe, *f.*; — der Farbe, décoloration, *f.*

Abschüssig, *adj.* escarpé; penchant; rampant; *adv.* (allant) en pente; die abschüssige Seite, pente, *f.*; abschüssig seyn, ramper.

Abschüssigkeit, *f.* déclivité, *f.*

Ab-schütteln, *v. a.* secouer, faire tomber en secouant, en ébranlant; er schüttelt alles ab, il ne tient compte de rien, il se moque de tous les bons avis qu'on lui donne; (Artill.) die Stückpatronen —, châtrer la gargousse.

Ab-schütten, *v. a.* épancher, verser; vider en partie, désemplir.

Ab-schützen, *v. a.* das Wasser, arrêter les eaux par une vanne.

Ab-schwächen. S. Entkräften.

Ab-schwären, *v. n. irr.* [schwor (schwäre) ab, abgeschworen]: tomber par suite d'une ulcération; — *v. n.* cesser d'ulcérer.

Ab-schwärmen, *v. n.* (von Bienen, *se dit* des ruches) essaimer pour la dernière fois; cesser d'essaimer.

Ab-schwarten, *v. a.* (Fleisch.) ôter la couenne.

Ab-schwärzen, *v. a.* bien noircir; — *v. n.* (m. haben), perdre son noir; lâcher la couleur noire.

Ab-schwatzen, *v. a.* einem etwas —, tirer, obtenir qch. de qn. par des paroles flatteuses; escroquer.

Ab-schwefeln, *v. a.* extraire le soufre, dessoufrer, dépouiller du bitume.

Abschweif, *m.* S. Abschweifung.

Ab-schweifen, *v. a.* (Seidenbau) aiguayer, décruser (die Puppen, die Seidengehäuse, les cocons); eine Diele—, échancrer une planche; — *v. n.* von einem Gegenstande, s'écarter du sujet, faire des digressions.

Abschweifung, *f.* digression, *f.*; (Seidenbau) décrusement *m.* (der Puppen, der Seidengehäuse, des cocons)

Ab-schwelgen (sich), s'épuiser par des débauches.

Ab-schwemmen, *v. a.* flotter, faire flotter (Holz, du bois); guéer (ein Pferd, un cheval); laver (die Räder les roues); (wegschwemmen) emporter, entraîner.

Ab-schwenden, *v. a.* brûler, écobuer la terre.

Ab-schwinden. S. Abzehren.

Ab-schwingen, *v. a.* (schwang ab, abgeschwungen): nettoyer en secouant en battant (ein Kleid, un habit). Sich abschwingen, descendre promptement, sauter en bas.

Ab-schweißen, *v. a.* (Gärb.) mettre (die Häute, les peaux) en échauffe.

Ab-schwören, *v. a.*, (schwur ab, abgeschworen): abjurer, renier; se purger, dénier par serment; einen Eid —, prêter serment.

Abschwörung, *f.* abjuration; dénégation par serment; prestation *f.* de serment.

Ab-segeln, *v. n.* partir du port; faire voile, mettre à la voile.

Absehe, *f.* (Absehen, *n.*) dioptre, *m.* pinnule, *f.* d'un graphomètre, visière d'une arme à feu, mire *f.* d'un canon.

Ab-sehen, *v. a.* (sah ab, abgesehen): détourner la vue de dessus qch.; voir, jusque au bout de qch.; viser, pénétrer; concevoir, comprendre, juger, s'apercevoir; faire abstraction; eine Allee, deren Länge nicht abzusehen ist, une allée à perte de vue; einem etwas —, apprendre qch. de qn. à le voir faire; imiter sur un modèle; es ist auf Sie abgesehen, c'est à vous qu'on en veut; seinen Vortheil —, prendre ses avantages; die Gelegenheit —, saisir l'occasion; ich habe Ihnen diesen Wunsch an den Augen abgesehen, j'ai lu ce désir dans vos yeux; davon abgesehen, sans y faire attention, cela à part.

Absehen, *n.* but, *m.* intention, *f.* dessein, *m.*; visée, pensée, mise, *f.*; sein Absehen auf etwas richten, se proposer un but; sein Absehen auf etwas haben, avoir qch. en vue.

Abseide, *f.* filoselle, *f.* capiton, *m.* S. Floretseide, *f.*

Ab-seifen, *v. a.* (die Seide) décruser; laver.

Abseifung, *f.* lavage, dégorgement, décrusement, *m.*

Ab-seigen. S. Ab-seihen.

Ab-seigern, *v. a.* (in Seigerhütten) achever la liquation, le ressuage; (Bergb.) creuser perpendiculairement.

Abseigerung, *f.* (in Seigerhütten) ressuage, *m.*

Abseihen, Abseigen, *v. a.* couler, passer par l'étamine, filtrer.

Abseihung, Abseigung, *f.* filtration, *f.*

Abseite, *f.* (Bauwes.) aile, face *f.* de derrière; pavillon *m.* d'un bâtiment; Abseite eines Daches, pan *m.* d'un toit.

Abseits, *adv.* à l'écart, à part.

Absenden, *v. a.* sendete ab (sandte ab), abgesendet (abgesandt): envoyer, députer, déléguer; expédier, dépêcher.

Absender, (Handl.) expéditeur, *m.*

Absendung, *f.* envoi, *m.* députation, délégation; dépêche; expédition, *f.*

Ab-sengen, *v. a.* flamber, passer par le feu *ou* par dessus le feu; brûler le petit poil, le duvet.

Ab-senken, *v. a.* (Winz.) provigner; (Gärtn.) marcotter; (Bergb.) creuser.

Absenker, *m.* marcotte, *f.* provin, *m.*

Absetzbar, *adj.* destituable, amovible.

Ab-setzen, *v. a.* mettre bas *ou* à bas, mettre à terre, déposer; (Reitk.) démonter, jeter par terre, désarçonner; (vom Amte) démettre, déposer, destituer, déplacer; (einen regierenden Fürsten) détrôner; (einen Priester) dégrader, casser; (das Gewehr) retirer l'arme; Geld, eine Münze —, diminuer la valeur de l'argent, décrier telle sorte de monnaie; Waaren —, placer, vendre, débiter des marchandises; ein Kalb —, sevrer un veau; (Buchdr.) einen Bogen, eine Seite &c. —, composer une feuille, une page; einen Gesang —, mettre en musique, noter une chanson; (im Bretspiele) Steine —, mettre du bois à bas; es wird Schläge —, il y aura des coups de donnés; es wird einen großen Lärm —, cette affaire fera bien du bruit; — *v. n.* (m. haben), cesser, discontinuer, prendre haleine; (im Schreiben) faire un alinéa; écrire à la ligne; (im Singen, im Reden) faire une pause; (Bergb.) der Gang setzt ab, le filon change, prend une autre direction; die Farben setzen ab, les couleurs tranchent; vom Lande —, quitter le rivage, s'éloigner de la terre; ohne Absetzen, tout d'une haleine.

Absetzer, *m.* dépositeur; compositeur, *m.*

Absetzung, *f.* déposition, cassation, dégradation, détrônisation, *f.*; décri, *m.* réduction *f.* (einer Münze, d'une monnaie); débit *m.* (einer Waare, d'une marchandise); (Buchdr.) composition, *f.*

Ab-seyn, *v. n. irr.* être éloigné, être séparé *ou* détaché; ein Hufeisen ist ab, le cheval a perdu un fer.

Abseyn, *n.* absence, *f.*

Absicht, *f.* dessein, but, *m.* vue, intention, pensée, *f.*; Absichten haben auf etwas, auf einen, avoir des vues sur qch. *ou* sur qn.; etwas zur Absicht haben, avoir qch. en vue, avoir l'intention de faire qch.; in Absicht, (*prép.*) meiner, par rapport à moi, à mon égard, quant à moi.

Absichtlich, *adj.* fait à dessein, prémédité, *adv.* à dessein.

Absichtlichkeit, *f.* préméditation, *f.*

Ab-sieben, *v. a.* séparer en criblant, cribler.

Ab-sieden, *v. a.* (sod (siedete) ab, abgesotten): bouillir, faire bouillir suffisamment; (Apoth.) décuire, faire une décoction de...

Ab-singen, *v. a.* (sang ab, abgesungen): chanter à haute voix; der Nachtwächter hat abgesungen, le guet a annoncé la dernière heure de la nuit; Sich absingen, s'épuiser, s'enrouer à force de chanter.

Ab-sinken, *v. n.* suinter, filtrer.

Absinken. S. Herabsinken.

Ab-sitzen, *v. n.* (m. haben), (saß ab, abgesessen): descendre de cheval, mettre pied à terre; être assis à distance; — *v. a.* user à force d'être assis; eine Schuld —, acquitter par la prison; rester en possession d'un immeuble jusqu'à ce qu'on se soit payé des avances qu'on a faites.

Ab-solden, *v. a.* payer et congédier.

Absonderbar, *adj.* séparable.

Absonderlich, *adj.* S. Besonders.

Ab-sondern, *v. a.* séparer, détacher, écarter, démembrer; abstraire, faire abstraction; sich von den Menschen —, chercher la solitude; abgesonderte Begriffe, *m. pl.* des idées abstractes.

Absonderung, *f.* séparation, *f.* détachement, démembrement, *m.* retraite; abstraction; (Medic.) sécrétion, *f.*

Absonderungsgefäße, *n. pl.* (Anat.) vaisseaux sécrétoires, *m. pl.*

Ab-sorgen (sich), se consumer de soucis, de soins.

Ab-spalten, *v. a.* détacher, séparer en fendant.

Ab-spänen, *v. a.* S. Entwöhnen.

Ab-spannen, *v. a.* dételer (die Pferde, les chevaux), débander, relâcher, détendre (eine Feder, un ressort; einen Bogen, un arc).

Abspänstig, *adj.* qui a été détourné, dégoûté, débauché, dissuadé, aliéné; — machen, débaucher, dissuader, détourner; aliéner le coeur, les esprits, etc.; einem abspänstig werden, quitter le parti de qn.

Ab-sparen, *v. a.* épargner sur; seinem Munde —, épargner, prendre sur sa bouche.

Ab-speisen, *v. n.* (*av.* haben), finir le repas, sortir de table; — *v. a.* donner à manger, le souper à ses domestiques, etc.; *fam.* einen Kranken —, donner la sainte cène à un malade, le communier; einen mit leeren Worten, mit eiteln Hoffnungen —, entretenir *ou* repaître qn. de belles paroles, de fumée, d'espérance, etc.

Ab-spiegeln, *v. a.* réfléchir, rendre l'image, représenter.

Ab-spinnen, *a. a.* (spann ab, abgesponnen): filer; den Rocken —, achever la quenouille; eine Schuld — acquitter une dette en filant; sich (*dat.*) die Finger —, filer à ne plus pouvoir remuer les doigts.

Ab-spindeln, *v. a.* dévider.

Ab-spitzen, *v. a.* émousser; rendre pointu; épointer, étêter; faire en pointe.

Ab-splittern, *v. a.* faire tomber en éclats; fendre; — *v. n.* tomber en éclats, se détacher par éclats.

Ab-sprechen, *v. a.* (sprach ab, abgesprochen): refuser; dénier; (Gerichtsst.) priver, déposséder de qch.; débouter, rejeter; durch ein Urtheil —, ôter, faire perdre qch. par jugement, sentence, arrêt; das Leben —, condamner à mort; die Aerzte haben ihm das Leben abgesprochen, il est abandonné des médecins, les médecins désespèrent de lui; ich will Ihnen dieß nicht —, je ne vous contesterai point cela; einem alle Hoffnung —, ôter toute espérance à qn.; — *v. n.* (m. haben), prononcer, décider; er spricht über alles ab, il a toujours le ton tranchant.

Absprecherei, *f.* habitude de parler d'un ton décisif.

Ab-spreizen, *v. a.* (Bergb.) étayer, étrésillonner.

Ab-sprengen, *v. a.* faire sauter, rompre; faire éclater.

Ab-sprießen, *v. a.* (sproß ab, abgesprossen). S. Abstammen.

Ab-springen, v. n. (sprang ab, abgesprungen): (von etwas los springen) sauter, se détacher, se déjoindre, se défaire; se désunir, tomber, se rompre, se casser en sautant; (zurückspringen), rebondir; rejaillir; repercuter; fig. von einer Sache), quitter brusquement; s'écarter d'un sujet; abandonner; (von einem Versprechen), se dédire, se rétracter; (von einer Partei), quitter brusquement un parti, changer de parti; sich —, se fatiguer à sauter, à courir, à danser.

Ab-spritzen, v. n. rejaillir.

Ab-sprossen, v. n. S. Abstammen.

Absprößling, m. S. Abkömmling.

Absprung, m. (-ünge), saut, bond; rebondissement; éclat; écart, m. digression brusque, f. éloignement, m.; différence, disparate, f.; das ist ein großer —, c'est une grande différence, c'est un étrange changement.

Ab-spulen, v. a. dévider, décharger la bobine.

Ab-spülen, v. a. laver, nettoyer; rincer; écurer; (Färb.) reviquer; dégorger; (von einem Flusse), détacher, emporter; die Leber —, boire un bon coup.

Abspüler, m. (Färb.) reviqueur, m.

Ab-stammen, v. n. être issu, être originaire de, descendre, sortir; tirer son origine; (Sprachl.) dériver, venir de; er stammt von einem edlen Geschlechte ab, il est issu d'une race noble; dieses Wort stammt aus dem Griechischen ab, ce mot dérive du Grec.

Ab-stämmen, v. a. (Forstwes.) couper avec le fermoir; abattre (einen Baum) sur pied.

Abstammend, part. descendu, sorti; (Sprachl.) dérivé, dérivant.

Abstand, m. (-ände), éloignement, m. distance f.; (der Säulen, des colonnes); (Gerichtsst.) renonciation, abdication, résignation, f.; fig. (Unterschied) différence, f.

Abständer, m. (Forstwes.) arbre m. séché sur pied.

Abständig, adj. (Forstwes.) mort, sec; sur le retour.

Ab-statten, v. a. rendre, payer, s'acquitter; Dank —, remercier, rendre grâces; einen Gruß —, porter un compliment; einen Besuch —, faire une visite; visiter, rendre visite, aller voir qn.; einem seinen Glückwunsch —, faire à qn. son compliment de félicitation; ein Gelübde —, émettre ses voeux.

Ab-stäuben, v. a. époudrer; épousseter, housser.

Ab-stäupen, v. a. fouetter, donner le fouet; fustiger, flageller. [m.

Abstecheisen, n. écoupe; f. ébarboir,

Ab-stechen, v. a. (stach ab, abgestochen): désarçonner d'un coup de lance, faire tomber du cheval; (mit der Heugabel) décharger avec la fourche; tuer, égorger; (Bergb.) percer; supplanter qn.; surpasser qn. en qch.; die Kehle —, couper la gorge; einen Ochsen —, pointer un boeuf; ein Schwein —, tuer un porc; ein Kalb —, égorger un veau; einen Fluß —, ouvrir, couper une rivière, détourner l'eau d'une rivière; einen Teich —, saigner un étang; eine Karte —, surcouper une carte; einen —, (im Spiele) surcouper qn.; (fig. S. ausstechen); ein Lager —, marquer, tracer un camp; ein Spitzenmuster —, pointer un patron de dentelle; Wein —, soutirer du vin d'un tonneau; Rasen —, couper des gazons; (Seewes.) einem Schiffe den Wind —, gagner le vent d'un navire; — v. n. (mit haben), contraster, différer; (Seewes.) s'éloigner du port, dériver; diese Farbe sticht gegen die andere gut ab, cette couleur paraît fort bien sur celle-là; diese Farbe sticht zu sehr gegen die andere ab, cette couleur jure, tranche, contraste, ne va pa pas bien avec celle-là, domine trop sur l'autre.

Abstechleine, f. cordeau m. d'alignement.

Ab-stecken, v. a. détrousser, détacher, défaire; einen Platz —, jalonner, aligner un terrain; ein Lager —, tracer, jalonner, marquer un camp, une enceinte.

Absteckpfahl, m. (-ähle), jalon, piquet, m. fiche, f.

Ab-stehen, v. n. (stand ab, abgestanden): être distant, éloigné à quelque distance; (von Fischen, des poissons) pâmer, se pâmer; (von Pflanzen, Bäumen, des plantes, arbres, etc.), mourir, sécher; (von Getränken, des boissons), se tourner, se gâter, se passer; von etwas —, se désister, se déporter, se départir, donner son désistement; cesser; quitter, abandonner un parti, un sentiment; von einem Vorhaben —, renoncer à un projet; (Jäg.) quitter l'affut; die Vögel stehen ab, les oiseaux s'envolent de l'arbre.

Ab-stehen, n. désistement, m.

Ab-stehlen, v. a. irr. (stahl ab, abgestohlen): dérober; voler, enlever, prendre; einem seine Kunst —, apprendre furtivement l'art d'un autre; aus einem Buche —, piller, voler qch. d'un livre, d'un auteur.

Ab-steigen, v. n. (stieg ab, abgestiegen): descendre, mettre pied à terre; baisser; absteigende Linie, ligne descendante. [f. pied-à-terre, m.

Absteigequartier, n. Absteigewohnung,

Ab-steigern, v. a. couvrir l'enchère de qn. [descension, f.

Absteigung, f. descente; (Sternk.)

Ab-steinen, v. a. oborner, asseoir les bornes d'un champ; épierrer.

Ab-stellen, v. a. déposer, mettre à terre, mettre bas, se décharger (eine Last, d'un fardeau); den Tisch von der Wand —, éloigner la table du mur; fig. abolir, abroger, casser, faire cesser. [cassation, f.

Abstellung, f. abolition: abrogation,

Ab-sterben, v. n. (starb ab, abgestorben): mourir; finir, s'éteindre; sein ganzes Geschlecht ist abgestorben, toute sa race s'est éteinte; jedes Gefühl von Großmuth ist in ihm abgestorben, il a perdu, dépouillé tout sentiment de générosité; den Freuden der Welt abgestorben, mort aux plaisirs de ce monde. [tinction, f.

Absterben, n. mort, f. décès, m. ex-

Abstich, m. contraste, m. différence, f.; (Gieß.) coulée f. de fonte; — eines Musters, copie f. pointée d'un modèle. [broder.

Ab-sticken, v. a. imiter en brodant,

Ab-stimmen, v. a. (zum Stimmen schreiten) voter, aller aux voix; (nicht einstimmen) être en dissonance, ne pas s'accorder; être du sentiment opposé; einen —, l'emporter sur qn. par la pluralité des voix; (Mus.) um einen halben Ton —, baisser d'un demi-ton. [cordant.

Abstimmig, Abstimmend, adj. dis-

Abstimmung, f. votation; dissonnance, f.; vote, m. opinion, f.

Ab-stocken, v. a. (Bienenzucht) faire une nouvelle ruche, un nouveau jet.

Ab-stoßen, v. a. (stieß ab, abgestoßen): pousser, faire tomber, éloigner en poussant; jeter en bas, abattre; (die Ecken) écorner; (Tischl.) dégrossir, raboter grossièrement, aplatir; (Zimmerl.) délarder, ébarber; (Gärtn.) réceper (un arbre, einen Baum); sich (dat.) die Haut —, s'écorcher; die Milchzähne —, mettre bas les dents de lait; (Mus.) eine Note kurz —, couper, pointer une note; ein Schiff vom Lande —, dériver; (Billiard) einen Ball von der Bande —, décoller une bille; (Chir.) ein Bein —, amputer une jambe; eine Schuld —, payer, acquitter une dette; das Herz —, suffoquer, déchirer, fendre, percer, crever le coeur; diese Nachricht wird ihm das Herz —, cette nouvelle va lui donner la mort; die Angst wollte ihm das Herz —, il pensa mourir de peur; er hat sich (dat.) die Hörner abgestoßen, il a achevé de jeter sa gourme; — v. n. dériver, s'éloinger du rivage; das Schiff ist vom Lande abgestoßen, le bateau a parti, démarré. Sich abstoßen, s'user par le frottement.

Abstract, adj. abstrait, adv. abstraitement. [gés, m. pl.

Abstracten, f. pl. (in der Orgel) abré-

Abstrahiren, v. n. (von etwas) briser sur qch., sur un sujet; renoncer à qch.

Ab-strahlen, v. n. (mit haben), rayonner; être réfléchi.

Ab-strafen, v. a. punir, châtier.

Abstrafung, f. punition, f.

Ab-streben, v. n. (Naturl.) tendre à s'éloigner du centre; abstrebende Kraft, force centrifuge.

Ab-streichen, v. a. (strich ab, abgestri-

chen): ôter, emporter en passant la main sur qch.; essuyer, frotter; (ein Maaß) racler, couper avec le racloir; (mit der Ruthe) fouetter, fesser; — *v. n.* (m. haben) (von Fischen, des boissons) cesser de frayer; (m. seyn) (von Raubvögeln, des oiseaux de proie) s'éloigner, dénicher; s'esquiver.

Ab-streifen, *v. a.* (Blätter) effeuiller, dépouiller des feuilles; (die Haut) écorcher, dépouiller, ôter la peau; (die Handschuhe, Strümpfe) tirer les gants, les bas; eine Feder —, ébarber une plume.

Ab-streiten, *v.* a. (stritt ab, abgestritten): enlever par des procès, par la chicane; einem sein Recht —, contester, disputer à qn. son droit.

Abstrich, *m.* ce qui tombe en raclant; crasse, scorie, *f.*; laitier, *m.*

Abstrichblei, *n.* plomb *m.* d'écumage.

Ab-stricken, *v. a.* achever en tricotant: eine Schuld —, tricoter pour ce qu'on doit.

Ab-striegeln, *v. a.* etriller (ein Pferd, un cheval); einen —, rosser, réprimander. S. striegeln.

Ab-strömen, *v. n.* couler, découler, sécouler rapidement; (Seewes.) être emporté par les courants.

Ab-studiren (sich), s'épuiser à force d'étudier.

Ab-stufen, *v. a.* (Mahl.) nuancer, dégrader; (Bergb.) détacher par morceaux; abgestufter Schacht, puits taillé par gradins.

Abstufung, *f.* gradation; nuance, *f.*

Ab-stülpen, *v. a.* détrousser.

Ab-stumpfen, *v. a.* émousser (die Spitze, la pointe; die Schneide, le tranchant); *fig.* hébéter, affaiblir; (in der Stereometrie) abgestumpfter Kegel, cône tronqué; einem Pferde den Schwanz —, écourter, courtauder un cheval.

Absturz, *m.* précipice, *m.*; chute, *f.*

Ab-stürzen, *v. a.* précipiter, jeter en bas; sich (*dat.*) den Hals —, se casser le cou en tombant, en se précipitant; — *v. n.* se détacher, tomber.

Ab-stützen, *v. a.* (Seewes.) accorer (ein Schiff auf dem Werfte, un navire sur le chantier).

Ab-stutzen, *v. a.* écourter; étêter, écimer, réceper (les arbres, die Bäume); tondre, ébertauder (des étoffes de laine, Wollenzeuge); tronquer.

Ab-suchen, *v. a.* (die Flöhe) épucer; (die Raupen) écheniller; (Jäg.) ein Feld —, quêter un champ.

Absud, *m.* décoction. *f.*

Ab-süßen, *v. a.* (Chem.) édulcorer, sucrer, dulcifier.

Abt, *m.* (Aebte), abbé, *m.*; infulirter Abt, abbé crossé et mitré; gefürsteter Abt, abbé princier.

Ab-tafeln, *v. n.* S. Abspeisen.

Ab-täfeln, *v. a.* lambrisser, boiser.

Ab-tafeln, *v. a.* (Seewes.) désagréer, dégréer, dégarnir (ein Schiff, un navire).

Ab-tanzen, *v. a.* ôter, enlever en dansant; faire tomber, perdre en dansant. Sich abtanzen, s'épuiser, se fatiguer à force de danser.

Ab-tauschen, *v. a.* troquer, changer, obtenir par troc.

Abtei, *f.* abbaye, *f.*

Abteilich, *adj.* abbatial, de l'abbaye.

Ab-teufen, *v. a.* (Bergb.) creuser, approfondir (einen Schacht, un puits).

Ab-thauen, *v. n.* dégeler et découler. S. Thauen.

Abtheil, *m.* part, *f.*; apanage, *m.*

Ab-theilen, *v. a.* diviser, partager, séparer; in Klassen —, ranger, classer; ein Zimmer durch einen Verschlag —, séparer une chambre par une cloison; in Felder, Beete rc. —, faire des compartiments; einen Prinzen —, apanager un prince; (eine Erbschaft) partager une succession; er hat seine Kinder (oder mit seinen Kindern) abgetheilt, il a donné par anticipation à ses enfans leur part à sa succession; abgetheiltes Kind, enfant séparé de biens.

Abtheilung, *f.* division, *f.*; partage, *m.* répartition, disposition, distribution, classification; section, *f.* chapitre; compartiment, département, *m.*

Ab-thun, *v. a.* (that ab, abgethan): (ablegen) ôter, mettre de côté, quitter; (beendigen) terminer, achever, vider (une affaire); eine Schwierigkeit —, lever une difficulté; eine Rechnung —, finir un compte; einen Gebrauch rc. —, abroger une coutume; einen Proceß rc. —, terminer un procès; vider, ajuster un différend; ein Thier —, tuer, égorger un animal; einen Missethäter —, exécuter, justicier un criminel; eine Schuld —, acquitter une dette; das ist eine abgethane Sache —, c'est une affaire terminée, finie, arrangée, bâclée; (Gerichtsst.) abgethaner Punkt, point débattu entre les parties.

Äbtissin, Aebtissin, *f.* abbesse, *f.*

Äbtlich, Aebtlich, *adj.* abbatial, de l'abbé. [la chair).

Ab-tödten, *v. a.* mortifier (den Leib,

Ab-traben, *v. n.* partir au trot.

Abtrag, *m.* (-äge), acquit, paiement, remboursement, *m.*; restitution; indemnisation, réparation, *f.* dédommagement, *m.*; desserte, *f.*; einem Abtrag thun, causer du dommage, du préjudice à qn.

Ab-tragen, *v. a.* (trug ab, abgetragen): ôter, enlever; die Speisen —, desservir (la table); ein Gebäude —, démolir, abattre un édifice; eine Brücke —, rompre un pont; eine Mauer —, abaisser, abattre un mur; ein Kleid —, user un habit; eine Schuld rc. —, payer, acquitter, rembourser une dette, etc.; dieser Handel trägt nichts ab, cette affaire ne rapporte rien, (S. abwerfen, eintragen); ein abgetragenes Kleid, un habit usé, qui montre la corde. Sich abtragen, s'user, s'effiler.

Abtragung, *f.* démolition *f.* (eines Gebäudes, d'un édifice); — einer Schuld, remboursement *m.* d'une dette.

Ab-trauern, *v. n.* (mit haben), mettre le petit deuil; quitter le deuil. Sich abtrauern, se consumer de tristesse.

Ab-träufeln, *v. n.* dégoutter.

Ab-treiben, *v. a.* (trieb ab, abgetrieben): (zurücktreiben) repousser, chasser, mettre en fuite; (abmatten) harasser, fatiguer; (Gerichtsst.) einen —, déposséder, expulser; ein Pferd rc. —, ruiner un cheval etc. à force de travail, haraser un cheval; (Jäg.) das Gehölz —, battre le bois; ein Kind —, faire avorter, faire périr le fruit; die Würmer —, faire passer les vers; (Bergb.) das Gestein, Gold, Silber —, lever les grandes pierres; purifier, affiner l'argent; — *v. n.* (Seewes.) s'écarter de sa route, dériver.

Abtreibung, *f.* harassement; (Seewes.) affinage des métaux; avortement, *m.*

Ab-trennen, *v.* a. découdre; séparer, démembrer; dégarnir.

Abtrennung, *f.* décousure, séparation, *f.*; démembrement, *m.*

Ab-treten, *v. a.* (trat ab, abgetreten) séparer, détacher, rompre en marchant dessus, enlever en heurtant avec le pied; tracer, marquer (un chemin etc.) avec le pied; den Absatz am Schuh —, perdre le talon; die Schuhe —, éculer, user les souliers; (Töpf.) den Thon —, pétrir l'argile; (Gärb.) die Häute —, fouler les cuirs; den Weg —, aplanir un chemin en marchant; fig. einem etwas —, céder, quitter, abandonuer, résigner qch. à qn.; se dessaisir de qch.; — *v. n.* sortir, se retirer, se ranger; (von der Bühne) quitter la scène, sortir; bei einem —, descendre chez qn.

Abtretung, *f.* cessation, résignation; cession, *f.* abandonnement, délaissement, désistement, *m.*; démission, retraite, *f.* [nes Waldes, d'un bois).

Abtrieb, *m.* abatis, *m.* coupe *f.* (ei-

Ab-trillern, *v. a.* fredonner.

Ab-triefen, *v. n.* dégoutter, s'écouler goutte à goutte, distiller; *fam.* es wird etwas für ihn dabei —, il y aura quelque petit profit pour lui.

Ab-trinken, *v. a.* (trank ab, abgetrunken): boire le dessus *ou* une partie; dieser Wein ist schon weit abgetrunken, ce vin est au bas; ein Guthaben —, boire chez qn. pour la somme qu'il nous doit, boire son dû.

Abtritt, *m.* lieu de retraite privé, *m.* lieux, *m. pl.* commodités, aisances, *f. pl.*; degré, *m.* marche *f.* (einer Thür, Treppe, d'une porte, d'un escalier); retraite; cession, *f.*; dédommagement, *m.*; (Seewes.) retirade, *f.*; fig. cession, resignation,

désistement, *m.*; seinen Abtritt nehmen, se retirer, quitter la compagnie, sortir; auf den Abtritt gehen, aller aux lieux; er hat hundert Thaler für seinen Abtritt bekommen; il a eu cent écus pour son désistement.

Ab-trocknen, *v. a.* essuyer, sécher, dessécher; — *v. n.* sécher, devenir sec.

Abtrocknung, *f.* dessèchement, *m.*

Ab-tropfen, Ab-tröpfeln, *v. n.* dégoutter, tomber à petites gouttes; — lassen, égoutter.

Ab-trotzen, *v. a.* extorquer, obtenir qch. de qn. en le bravant, en le menaçant.

Ab-trumpfen, *v. a.* (im Spiele) surcouper qn.; fig. riposter comme il faut à qn.; donner à qn. son paquet.

Abtrünnig, *adj.* révolté, rebelle; (vom Glauben) schismatique, apostat; — werden, abandonner, changer de parti, déserter, se révolter; apostasier; — machen, débaucher qn., détourner qn. d'un parti.

Abtrünnige, *m.* (vom Glauben) apostat, rénegat; schismatique; (von Jemanden) révolté, rebelle, *m.*; qui a abandonné sa religion, son chef, son parti.

Abtrünnigkeit, *f.* défection, désertion; (vom Glauben) apostasie, *f.*

Ab-urtheilen, *v. a.* (Gerichtsst.) déposséder, évincer par jugement; juger définitivement; enlever par jugement. S. aberkennen, absprechen.

Ab-verdienen, *v. a.* gagner; s'acquitter, payer par ses services.

Ab-vieren, *v. a.* équarrir; carrer; donner une figure carrée, donner la forme d'un carré.

Abvierung, *f.* équarrissement, équarrissage, *m.*

Ab-visiren, *v. a.* (Forstw.) estimer la hauteur d'un arbre.

Abwage, *f.* différente hauteur *f.* de deux endroits (trouvée par le nivellement).

Ab-wägen, Ab-wiegen, *v. a.* (wog ab, abgewogen): peser; niveler; seine Worte —, peser ses paroles; die Mittel nach den Zwecken —, proportionner les moyens aux fins. [leur, *m.*

Abwäger, *m.* celui qui pèse; nivel-

Abwägung, Abwiegung, *f.* action de peser, etc.; nivellement, *m.*

Ab-walken, *v. a.* donner le dernier foulage; rosser, bâtonner.

Ab-wälzen, *v. a.* rouler; ôter; rouler en bas; fig. etwas von sich —, se décharger de qch.; se purger de qch.; se débarrasser de qch.; um allen Verdacht von sich abzuwälzen, pour écarter tout soupçon.

Ab-walzen, *v. a.* emporter avec le rouleau; aplanir avec le cylindre. Sich abwalzen, se fatiguer à valser.

Abwandelbar, *adj.* (Sprachl.) qui peut être conjugué.

Ab-wandeln, *v. a.* (Sprachl.) conjuguer.

Abwandlung, *f.* (Sprachl.) conjugaison, *f.* [celant.

Ab-wanken, *v. a.* se retirer en chan-

Ab-warnen, *v. a.* avertir qn. de ne pas faire qch.; détourner qn. de qch. S. abrathen.

Ab-warten, *v. a.* einen —, attendre, soigner qn., avoir soin de qn.; eine Sache (fleißig oder gehörig) —, s'appliquer à qch., vaquer à qch.; etwas — (bis zu Ende warten), attendre jusqu'à la fin de qch.; wir wollen es —, nous verrons (*ou* voyons) comment cela finira; sein Amt —, s'acquitter de sa charge; eine Angelegenheit —, vaquer à une affaire, la cultiver; seinen Leib —, soigner son corps.

Abwartung, *f.* soin, *m.*

Abwärts, *adv.* en bas, en descendant; aval, à-vau-l'eau; détourné de côté; (Bauk.) contre-haut; (Seew.) vers le large, vers la mer; — hängen, déverser, pencher.

Ab-waschen, *v. a.* (wusch ab, abgewaschen): laver, nettoyer, débarbouiller; user par le blanchissage; (Buchdr.) brosser; er wird den Schandfleck nimmer mehr abwaschen, il ne se lavera jamais de cette tache.

Abwaschfaß, *n.* S. Waschfaß.

Abwaschung, *f.* action *f.* de laver; ablution, *f.* (Chem.) lotion; — der Sünden, rémission *f.* des péchés; baptême, *m.*

Abwaschwasser. S. Waschwasser.

Ab-wässern, *v. a.* eine Wiese, saigner un pré, faire écouler les eaux d'un pré.

Ab-weben, *v. a.* achever de tisser.

Abwechseln, *v. a.* changer, rechanger; — *v. n.* varier; garder l'alternative; alterner; relever; mit einander —, faire qch. tour à tour; se relever l'un l'autre.

Abwechselnd, *adj.* changeant; alternatif; périodique; croisé, alterné; (Arzn.) intermittent. [nativement.

Abwechselnd, *adv.* tour à tour, alter-

Abwechselung, *f.* changement, *m.*; alternation, *f.*; tour, *m.*; vicissitude; variation; (Arzn.) intermittence, *f.*

Abweg, *m.* faux chemin; chemin de traverse; chemin détourné; faux-fuyant; subterfuge, *m.*; fig. auf Abwege gerathen, s'égarer, tomber dans l'erreur, dans la débauche, etc.

Abwegs, *adv.* à part, à l'écart; — gehen, aller à l'écart.

Abwegsam, *adj.* écarté.

Ab-wehen, *v. a.* (vom Winde, *se dit* du vent), ôter, enlever, faire tomber; emporter.

Ab-wehren, *v. a.* détourner; chasser; se défendre de; résister; s'opposer; repousser; er läßt sich nicht —, les remontrances sont inutiles auprès de lui; einen Stoß —, parer un coup; dies wehrt die Kälte ab, cela garantit du froid.

Ab-weichen, *v. n.* (wich ab, abgewichen): se détourner, quitter, abandonner; s'éloigner, s'écarter (vom Gegenstande, de son sujet), faire une digression; décliner, varier, biaiser, dévier; er wird nie von diesem Grundsatze —, il ne se départira jamais de ce principe; er wird nie von dieser Idee —, il ne démordra jamais de cette idée; das Schiff weicht von seinem Wege ab, le vaisseau dérive; er ist von mir abgewichen, il a quitté mon parti; seine Meinung weicht von der meinigen ab, son sentiment est différent du mien; im abgewichenen Jahre, l'année dernière.

Abweichen, *n.* dévoiement, flux *m.* de ventre.

Ab-weichen, *v. a.* amollir; détacher en humectant.

Abweichend, *adj.* (Sprachl.) irrégulier; abweichendes Zeitwort, verbe irrégulier, *m.*

Abweichung, *f.* déviation; divergence; déchet, *m.*; irrégularité, anomalie, *f.*; — des Lichts, déflexion (des rayon) de lumière; (Sternk.) déclinaison, *f.*; nördliche —, d. boréale; südliche —, d. australe. [toire, *m.*

Abweichungsinstrument, *n.* declina-

Abweichungskreis, —zirkel, *m.* cercle *m.* de déclinaison.

Ab-weiden, *v. a.* faire paître entièrement; paître, pâturer, brouter.

Ab-weifen, *v. a.* dévider.

Ab-weinen, *v. a.* obtenir, extorquer par des pleurs. Sich abweinen, s'épuiser, se fatiguer les yeux à force de pleurer.

Ab-weisen, *v. a.* (wies ab, abgewiesen): renvoyer, refuser, rebuter, éconduire, rejeter; (Gerichtsst.) einen mit seiner Klage —, mettre hors de cour, de procès; débouter qn. de sa demande.

Abweisung, *f.* refus, renvoi, *m.*

Ab-weißen, *v. a.* blanchir; — *v. n.* lâcher la chaux, tacher.

Ab-welken, *v. a.* sécher, faire sécher, flétrir; — *v. n.* se flétrir, se faner; abgewelkte Schönheit, beauté passée, flétrie.

Ab-wenden, *v. a.* [wandte ab, abgewandt; (wendete ab, abgewendet)]: détourner, tourner, parer, éloigner; dissuader, déconseiller; divertir; dégoûter, éloigner; einen Streich —, parer un coup, une botte; die Gefahr —, éloigner le danger, conjurer la tempête; das Herz —, aliéner le coeur, l'esprit, l'affection; ein Unglück —, prévenir un malheur; durch sein Gebet —, éloigner par sa prière. Sich abwenden, se détourner; sich von der Tugend —, abandonner la vertu.

Abwendig, *adj.* abwendig machen, détourner, aliéner, distraire, faire changer de sentiment; abwendig werden, se détourner de qch., abandonner qch.; einem seine Kunden abwendig machen, déchalander, désacha-

lander qn., la boutique de qn., ôter, faire perdre les chalands à qn.; das Gesinde abwendig machen, débaucher les domestiques.

Abwendung, *f.* (Fechtk.) parade; dissuasion; préservation; aliénation, *f.*; (Abneigung) dégout, *m.*

Ab-werfen, *v. a.* (warf ab, abgeworfen): jeter à terre, à bas; mettre bas, en bas; abattre; einen Reiter —, démonter un cavalier; die Halfter—, se délicoter; das Joch —, secouer le joug; eine Brücke —, rompre un pont; (*se dit* du cerf, vom Hirsche) das Geweih —, mettre bas le bois; jemand (im Würfelspiele, aux dés) —, amener plus de points; (im Kegelspiele, au jeu de quilles) abattre plus de bois; viel —, wenig —, rapporter, rendre beaucoup; — peu.

Abwesend, *adj.* absent; er ist oft abwesend, il fait de fréquentes absences; (geistesabwesend) il a souvent des absences, il est souvent distrait.

Abwesenheit, *f.* absence, *f.*

Ab-wetzen, *v. a.* aiguiser, émoudre; rendre plus subtil, émousser; froisser; user en frottant.

Ab-wichsen, *v. a.* cirer; rosser.

Ab-wickeln, *v. a.* dévider; dérouler; défaire les rouleaux.

Ab-wimpeln, *v. a.* (Seewes.) ôter, amener la flamme.

Ab-wiegen, ꝛc. S. Abwägen.

Abwinde, *f.* dévidoir, *m.*

Ab-winden, *v. a.* (wand ab, abgewunden): dévider, détortiller, développer, dérouler; descendre au moyen d'une poulie.

Ab-wirbeln, *a. a.* eine Violinsaite —, relâcher une corde de violon.

Ab-wirken, *v. a.* (Jäg.) ein Schwein —, dépouiller un sanglier de sa peau, ôter la peau à un sanglier; (Bäck.) den Teig —, pétrir suffisamment la pâte.

Ab-wischen, *v. a.* essuyer, frotter, torcher; nettoyer; effacer; ôter, enlever avec un torchon; débarbouiller; einen Schandfleck wieder —, réparer le déshonneur qu'on s'est attiré, effacer la tache; sich (*dat.*) die Hände—, s'essuyer les mains; sich(*dat.*) die Thränen —, essuyer ses larmes.

Abwischer, Abwischlappen, *m.* torchon, *m.*

Abwittern, sich abwittern, *v. i.* cesser de tonner; es hat sich abgewittert, l'orage est passé.

Ab-wittern. S. Abmerken.

Ab-witzigen, *v. a.* déniaiser, dégourdir. Sich abwitzigen, se dégourdir, se polir. [avalies, *f. pl.*

Abwolle, *f.* (Weißgärb.) laines plis;

Ab-wollen, *v.a.* (Weißgärb.) plumer, ôter la laine d'une peau.

Ab-wuchern, *v. a.* extorquer, gagner, obtenir par usure.

Ab-würdigen, *v.a.* rabaisser, décrier, dévaloir (die Münze, la monnaie), diminuer sa valeur.

Abwürdigung, *f.* rabaissement, *m.* réduction, *f.*

Abwurf, *m.* (-ürfe), rente, *f.* produit, revenu, *m.*; (Arzn.) extravasion, extravasation, *f.*

Ab-würfeln, *v. a.* gagner aux dés; einen —, produire plus qu'un autre joueur. [gler, étouffer.

Ab-würgen, *v.a.* tuer, égorger, étran-

Ab-würzen, *v. a.* bien épicer, assaisonner; relancer, tancer d'importance. [réprimande, *f.*

Abwürzung, *f.* assaisonnement, *m.*;

Ab-zahlen, *v. a.* payer, acquitter; régler, solder; contenter; etwas auf eine Schuld —, payer un à-compte.

Ab-zählen, *v. a.* compter, faire le dénombrement; an den Fingern —, compter sur ses doigts. fig. das läßt sich an den Fingern—, cela ce touche au doigt.

Abzahler, *m.* payeur, *m.*

Abzahlung, *f.* paiement, acquit, *m.*

Abzählung, *f.* dénombrement, *m.*

Abzahnen, *v n.* (m. haben) faire ses dernières dents; noch nicht abgezahnt haben, n'avoir pas encore toutes ses dents. [dant, en querellant.

Ab-zanken, *v. a.* obtenir en gron-

Ab-zapfen, *v.a.* tirer; vider; Blut—, tirer du sang; ein Faß —, vider un tonneau; einen Teich —, saigner, percer un étang, faire écouler les eaux.

Abzapfung, *f.* saignée; (Chir.) ponction, *f.*

Ab-zaubern, *v. a.* obtenir en usant de charmes, de sortilèges.

Ab-zäumen, *v. a.* débrider.

Abzäumung, *f.* débridement, *m.*

Ab-zäunen, *v. a.* clore, enclore de haies; séparer par une haie.

Ab-zausen, *v. a.* arracher; tirer, tirailler.

Ab-zehren, *v. a.* amaigrir, exténuer, consumer; — *v. n.* maigrir. Sich abzehren, maigrir, amaigrir, perdre l'embonpoint.

Abzehrend, *adj.* absorbant; abzehrende Krankheit, marasme, *m.* consomption, *f.*

Abzehrung, *f.* amaigrissement, *m.*; exténuation, consomption, *f.*

Ab-zeichnen, *v. a.* dessiner, tracer, marquer, jalonner; dresser, lever le plan, copier un dessin.

Abzeichnung, *f.* dessin, plan, tracement, *m.* délinéation; copie, *f.*

Ab-zerren, *v. a.* arracher, tirer.

Ab-zetteln, *v. a.* (Web.) désourdir, défaire la chaîne. [de décharge.

Abziehbogen, *m.* (Buchdr.) papier *m.*

Ab-ziehen, *v. a.* (zog ab, abgezogen): ôter, détacher, enlever, tirer, dégarnir (ein Bett, un lit); (von einer Summe, d'une somme), déduire, soustraire; abattre, rabattre, retrancher; défalquer, décompter, retenir; polir, limer; (Buchdr.) tirer, imprimer; — (Buchdr. u. Buchb.) maculer; die Haut —, écorcher; einen Hasen—, dépouiller un lièvre; (Weißgärb.) die Felle —, drayer les peaux; die Saiten von einem Instrumente— démonter un instrument de musique; einem etwas vom Lohne —, retenir sur les gages de qn.; den Hut—, ôter le chapeau, se découvrir; die Kleider —, se déshabiller; die Schuhe —, ôter les souliers, se déchausser; ein geladenes Gewehr —, décharger un fusil, tirer la charge d'un fusil; Wein —, tirer à clair, rentonner du vin; Branntwein —, distiller de l'eau-de-vie, la rectifier, la tirer par l'alambic; einen Bogen (in der Druckerei)—, tirer une feuille d'impression; ein Scheermesser —, passer, repasser, affiler un rasoir; ein Gewicht —, ajuster, étalonner un poids; die Karten (im Pharaospiele) —, tailler; einem die Kunden —, détourner les chalands de qn.; einen von etwas —, détourner qn. de qch.; die Hand von einem —, abandonner qn.; einem die Larve —, ôter le masque à qn., démasquer qn.; — *v. n.* (von Truppen) s'en aller, décamper; aus dem Dienste —, sortir de service, quitter le service de qn.; von der Wache —, descendre la garde; von der Belagerung —, lever le siége; leer, ledig (kahl) —, manquer son coup; mit einer langen Nase —, se retirer avec un pied de nez, mit Schimpf und Schande —, se retirer honteusement, tout couvert de honte; sich von der Welt —, se retirer des affaires du monde.

Abziehen, *n.* (Chem.) déflegmation, distillation, *f.*

Abzieher, Abziehemuskel, *m.* abducteur, muscle abducteur, *m.*

Abziehfeile, *f.* lime plate, *f.*

Abziehungsvermögen, *n.* faculté *f.* d'abstraction.

Ab-zielen, *v.a.* avoir en vue; — *v.n* (m. haben), viser, buter, tendre à qch.; avoir une intention, *f.* un dessein, *m.*

Ab-zirkeln, *v. a.* mesurer (avec le compas), compasser; seine Worte abzirkeln, être compassé dans son style.

Abzirkelung, *f.* compassement, *m.*

Abzucht, *f.* (-üchte), (Bauk.) déchargeoir, égoût, *m.*; (Schmelzh.) évent, *m.*; (Bergb.) canal, *m.* fosse, *f.*; décourt, *m.*

Abzug, *m.* (-üge), rabais, *m.*; (von einer Summe) déduction, *f.* défalquement, *m.* soustraction, retenue, *f.*; (von Truppen ꝛc.) départ, *m.* sortie, retraite, *f.*; abandonnement, *m.*; distillation *f.* (eines Branntweins, d'une liqueur); détente *f.* (einer Feder, d'un ressort); (auf Feldern ꝛc.) canal, *m.* rigole, chantepleure, *f.*; (Bergb.) décourt, *m.* écume, *f.* déjet, *m.*; taille (au jeu du pharaon, im Pharaospiele), *f.*; zum Abzug blasen, sonner la retraite. der Besatzung freien Abzug gestatten, accorder une libre retraite à la garnison.

Abzugsbogen, m. (Buchdr.) épreuve, f.
Abzugsflagge, f. (Seewes.) pavillon m. de partance. [charge.
Abzugsgraben, m. fossé m. de dé-
Abzugspredigt, f. sermon, prêche m. de congé.
Abzugsrecht, n. droit m. de défalquer, de retenir, etc.; (Lehnr.) levage, m.
Ab-zupfen, v. a. tirer, arracher, plumer; ôter en pinçant; effiler, effeuiller; cueillir (Blumen zc., des fleurs, etc.)
Ab-zwacken, v. a. rogner, retrancher, retenir à qn. injustement une partie de ce qui lui appartient.
Abz-wecken, v. a. avoir en vue; — v. n. (m. haben) (auf etwas), avoir pour but; buter; viser, tendre à quelque fin.
Ab-zwicken, v. a. ôter en pinçant.
Ab-zwingen, v. a. (zwang ab, abgezwungen): extorquer; tirer par force, arracher par violence; mettre le poignard sur la gorge; contraindre.
Abzwingung, f. extorsion, contrainte, f.
Academie, zc. S. Akademie, zc.
Accent, m. accent; son, m.
Accentuiren, v. a. (part. accentuirt), accentuer.
Acceptant, m. (Handl.) acceptant, m.
Acceptation, Acceptirung, f. acceptation, f.
Acceptiren, v. a. accepter.
Accessorisch, adj. et adv. accessoire.
Acceß, m. S. Zutritt.
Accidenz, n. indécl. pl. Accidenzien; (Gerichtsst.) épices, f. pl. casuel, m.; (Buchdr.) ouvrages de ville.
Accidenzdrucker, m. imprimeur m. en conscience.
Accidenzdruckerei, f. imprimerie f. d'ouvrages de ville.
Accidenzsetzer, m. compositeur m. en conscience.
Accisbar, Veraccisbar, adj. sujet à l'accise.
Accise, f. accise, f. impôt m. sur la consommation.
Acciseinnehmer, m. receveur d'accise.
Accisexpedition, f. bureau m. de l'accise.
Accisfrei, adj. exempt d'accise.
Accisschreiber, Accisbedienter, m. commis m. de l'accise.
Accisstube, f. bureau m. de l'accise.
Accompagniren, v. a. accompagner.
Accord, m. accord, m. convention, f.; in oder auf Accord, à forfait; (Mus.) accord.
Accordiren, v. a. accorder; — v. n. (mit den Gläubigern) faire un arrangement avec ses créanciers.
Accouchiren, v. a. accoucher.
Accurat, adj. exact, juste, précis, parfait, adv. exactement.
Accuratesse, f. exactitude, f.
Accusativ, m. accusatif, m.
Ach! interj. ah! hélas! Ach und Weh schreien, crier, gémir, se lamenter, jeter les hauts cris.

Achat, m. agate, f.
Achel, f. barbe f. des épis.
Achillessehne, f. (Anat.), tendon m. d'Achille.
Achse ou Axe, f. (eines Wagens), essieu, m.; (eines Rades), tige, f. (Sternk.) axe, m.; auf der Achse verführen, voiturer par chariots, par terre, transporter par roulage.
Achsel, f. épaule, aisselle, f.; die Achseln zucken, hausser les épaules; über die Achsel ansehen, regarder qn. par dessus l'épaule, avec mépris, du coin des yeux; mépriser; auf beiden Achseln tragen, flatter les deux partis; nager entre deux eaux; auf die leichte Achsel nehmen, faire peu de cas d'une chose; die Achsel hängen, ne pas être de bonne humeur.
Achselader, f. (Anat.) axillaire, veine f. axillaire.
Achselband, n. (—änder), épaulette, f.
Achselbein, n. clavicule, f. [laire.
Achseldrüse, f. (Anat.) glande f. axil-
Achselflechse, f. (Anat.) tendon m. axillaire.
Achselgelenk, n. joint m. de l'épaule.
Achselhöhle, f. gousset, m., aisselle, f.
Achselkleid, n. (-eider), (in der kathol. Kirche) amict (du prêtre à la messe), m.
Achselnaht, f. (-ähte), épaulette, couture f. sur l'épaule d'un habit.
Achselpulsader, f. (Anat.) artère axillaire. [aiguillette, f.
Achselschnur, f. (-üre), (Kriegswes.)
Achselstück, n. (an einem Kleide), épaulette, f. gousset, m.
Achselträger, m. homme m. faux, double. [épaules.
Achselzucken, n. haussement m. des
Achsenarm, m. ou Achsenschenkel, m. fusée f. d'essieu.
Achsenband, n. (-änder), (Artill.) braban m. d'équignon.
Achsenblech, n. happe, plaque f. de frottement; (Artill.) heurtequin, m.
Achseneinschnitt, m. (Artill.) encastrement, m. d'essieu.
Achseneisen, n. (Artill.) équignon, m.
Achsennagel, m. (-ägel), escarondelle, esse, f.
Achsenneigung (des Erdballs), f. (Sternk.) obliquité f. de l'écliptique.
Achsenriegel, m. entretoise f. de couche. [d'essieu.
Achsenring, m. anneau m. de bout
Acht, nu. huit; acht Tage, huit jours; über — Tage, dans huit jours; bis über — Tage, à la huitaine; die Acht, Achte, f. huit, m.
Acht, f. (ohne pl.) ban, m. proscription, f.; die Reichsacht, le ban de l'empire; in die Acht erklären, thun, bannir, proscrire, mettre au ban de l'empire.
Acht, f. (ohne pl.) attention, f. soin, m.; considération, f.; (auf etwas) Acht haben, (etwas) in Acht nehmen, avoir soin (de qch.), prendre garde (à qch.); observer, remarquer, apercevoir; Acht geben, faire attention; auf etwas Acht geben, faire attention à qch., surveiller à qch.; auf einen Acht geben, prendre garde à qn., surveiller qn.; aus der Acht, außer Acht lassen, oublier, négliger, perdre de vue; sich in Acht nehmen, prendre garde, être sur ses gardes; vor einem oder vor etwas —, se garder de qn. ou de qch.; nimm dich in Acht! gare!
Ächt, Aecht. S. Echt.
Achtbar, adj. estimable, honorable.
Achtbarkeit, f. considération, f.
Achte, f. [le chiffre] huit, m.; achtehalb, adj. indécl. sept et demi.
Achte, adj. huitième; zum achten, adv. S. Achtens.
Achteck, n. octogone, m.
Achteckig, adj. octogone.
Achtel, n. Achttheil, n. huitième, demiquarteron, m.; (Mus.) croche, f.
Achten, v. a. et n. faire attention, avoir égard (à qch. auf etwas); (für gut) trouver bon, juger bon, (schätzen, hochachten, ehren) estimer, considérer, honorer, respecter; priser ou estimer (eine Waare, une marchandise); juger, penser, croire, réputer, tenir que.., prendre pour..; gering —, faire peu de cas, ne pas tenir grand compte de qch.; etwas für nichts, seiner nicht würdig —, être ou se trouver au-dessus de qch.; sich nach etwas —, se régler sur ou après qch; sich nach einem Befehle —, exécuter un ordre; (Gerichtsst.) wonach sich zu achten, à quoi obtempérant; für gut —, trouver ou juger bon, approuver qch.; auf Träume zc. —, ajouter foi aux songes, etc.; ich achte diese Frau dreißig Jahre alt, je donne à cette femme trente ans; ich achte es gleich ob ich dieses habe oder nicht, il m'est indifférent de l'avoir ou de ne pas l'avoir; er achtet den Einen so wenig als den Andern, il se moque autant de l'un que de l'autre; das Gesetz achtet kein Ansehen der Person, la loi ne fait acception de personne; geachtet seyn, être considéré, en vogue; dieser Schriftsteller wird in seinem Vaterlande sehr geachtet, cet auteur est fort estimé dans son pays.
Ächten, Aechten, v. a. proscrire, bannir; mettre au ban de l'empire.
Achtender, m. (Jäg.) cerf à huit cors.
Achtens, adv. huitièmement, en huitième lieu.
Achtenswerth. S. Achtungswerth.
Achter, m. pièce f. de huit fenins.
Achterlei, adj. indécl. de huit sortes, qualités, façons, manières.
Achtfach, Achtfältig, adj. octuple, huit fois autant; adv. huit fois.
Achtflach, n. (Geom.) octaèdre, m.
Achtfüßig, adj. qui a huit pieds.
Achtgroschenstück, n. pièce, f. de huit gros. [demi.
Achthalb, Achtehalb, adj. ind. sept et
Ächtheit, Aechtheit. S. Echtheit.
Achthundert, nu. huit cent

Achtjährig, *adj.* qui a huit ans; de huit ans.
Achtlos, *adj.* indifférent; inattentif; négligent; imprudent; *adv.* négligemment, etc.
Achtlosigkeit, *f.* indifférence, négligence; imprudence, *f.*
Achtmal, *adv.* huit fois; achtmalig, *adj.* qui se fait huit fois.
Achtmonatlich, *adj.* de huit mois; qui se fait tous les huit mois.
Achtsaitig, *adj.* qui a huit cordes.
Achtsam, *adj.* soigneux, attentif, appliqué; ponctuel; exact; — *adv.* achtsamlich, soigneusement, etc.
Achtsamkeit, *f.* attention; application; ponctualité; exactitude, *f.* soin, *m.*
Achtsäulig, *adj.* (Bauk.) octastyle, qui a huit colonnes de front.
Achtseitig, *adj.* (Bauk.) qui a huit faces; octogone.
Achtserklärung, *f.* bannissement, *m.* mise *f.* au ban.
Achtspännig, *adj.* à huit chevaux; achtspänniger Zug, attelage de huit chevaux.
Achtstündig, *adj.* de huit heures.
Achtstündner, *m.* (Bergb.) d'un poste de huit heures, qui travaille pendant huit heures consécutives.
Achttägig, *adj.* de huit jours; qui a lieu tous les huit jours.
Achttausend, huit mille.
Achttheil. S. Achtel.
Achtung, *f.* attention, *f.* soin, *m.*; considération, estime, *f.*; einen mit Achtung behandeln, traiter qn. avec beaucoup d'égards, de respect, *m.*; Achtung! garde à vous!
Ächtung, Aechtung, *f.* proscription, *f.*, bannissement, *f.*
Achtungsvoll, *adj.* avec respect.
Achtungswürdig, *adj.* estimable.
Achtwöchentlich, *adj.* de huit semaines, qui se fait toutes les huit semaines.
Achtzehn, Achtzehen, (*nu.*) dix-huit.
Achtzehnte, *adj.* dix-huitième.
Achtzig, *nu.* quatre-vingt.
Achtzigjährig, *adj.* octogénaire.
Achtzigste, *adj.* quatre-vingtième.
Ächzen, Aechzen, *v. n.* gémir, soupirer.
Ächzen, Aechzen, *n.* gémissement, *m.*
Acker *m.* (*pl.* Aecker), champ, *m.*; Acker Landes, arpent, *m.* acre, *f.*; den Acker bauen, cultiver la terre.
Ackerbau, *m.* agriculture, *f.* labourage, *m.*; économie rurale, *f.*; Ackerbau treibendes Volk, peuple agricole.
Ackerbürger, *m.* habitant *m.* d'une ville qui cultive les champs.
Ackerfeld, *n.* (-elder), terre labourable, *f.*; champ, *m.*
Ackerfrohne, *f.* corvée rurale.
Ackerfurche, *f.* sillon, *m.* raie, *f.*
Ackergalle, *f.* fondrière, *f.*
Ackergaul, *m.* (-äule), cheval *m.* de labourage, de labour.
Ackergeräth, Ackergeschirr, *n.* outils de labourage, instruments aratoires, *m. pl.*

Ackergesetz, *n.* loi agraire, *f.*; loi relative à l'agriculture.
Ackerholunder, *m.* hièble *f.* petit sureau, *m.* [de charrue.
Ackerknecht, *m.* valet *m.* de labour,
Ackerkohl, *m.* lampsane (plante), *f.*
Ackerland, *n.* (ohne *pl.*) terre labourable, *f.*
Ackerlohn, *m.* prix *m.* du labour.
Ackerkraut, *n.* becabunga, *m.*
Ackermaaß, *n.* mesure *f.* des champs.
Ackermann, Ackersmann, *m.* (*pl.* Ackersleute), laboureur, agricole, cultivateur, *m.*
Ackermännchen, *n.* hoche-queue, bergeronnette, (Vogel); mite, *f.* ciron terrestre, *m.* (Pflanze).
Ackermaus. S. Feldmaus.
Ackermünze, *f.* calament (plante), *m.*
Ackern, *v. a.* labourer la terre.
Ackern, *n.* labour, labourage, *m.*
Ackerpferd, *n.* S. Ackergaul.
Ackerraute, *f.* fumeterre (plante), *f.*
Ackerrecht, *n.* terrage; droit de terrage, code rural, *m.* [rables.
Ackerreich, *adj.* riche en terres labou-
Ackerrettig, *m.* sanve *f.* rouge et blanche. [champs.
Ackerringelblume, *f.* souci *m.* de
Ackerscholle, *f.* motte de terre; glèbe, *f.* [champs.
Ackerschwarzkümmel, *m.* nielle *f.* des
Ackersteinsamen, *m.* grémil, *m.*
Ackertrespe, *f.* seigle *m.* noir des champs.
Ackervieh, *n.* bêtes *pl. f.* de labour.
Ackervogt, *m.* (-ögte). S. Flurschütz.
Ackerwage, *f.* instrument *m.* pour mesurer la profondeur des sillons.
Ackerwaldmeister, *n.* asperule *f.* des champs (plante).
Ackerwalze. S. Walze.
Ackerweg. S. Feldweg.
Ackerwerk, *n.* labourage, *m.*
Ackerwesen, *n.* S. Ackerbau.
Ackerwinde, *f.* liset *m.* des champs.
Ackerzins, *m.* redevance rurale, *f.*; cens rural, *m.* [te), *m.*
Ackerzwiebel, *f.* ornithogalon (plan-
AConto, *n. indécl.* (Handl.) à-compte, *m.*
Act, *m.* acte, *m.*; action, *f.*
Acten, *f. pl.* (Rechtsgel.) dossier *m.*; actes, *pl. m.*; pièces *pl. f.* d'un procès; documents, *pl. m.*; pièces authentiques.
Actie, *f.* action, *f.*
Actienhändler, *m.* Actieninhaber, *m.* actionnaire, *m.*
Activa, *pl.* (Handl.) actif, avoir, *m.*
Activschuld, *f.* dette active, *f.*
Activum, *n.* (*pl.* Activa), (Sprachl.) actif, *m.*
Actuarius, *m.* greffier, officier *m.* du tribunal.
Adam, *m.* Adam, *n. pr.*; (Theol.) der alte Adam, le vieux Adam, le péché originel.
Adamsapfel, *m.* (-äpfel), larynx, *m.* noeud *m.* de la gorge; pomme *f.* d'Adam (espèce de citrons).

Adamsfeige, *f.*, — feigenbaum, *m.* sycomore, *m.*
Addiren, *v. a.* additionner, ajouter.
Addition, *f.*, Addiren, *n.* addition, *f.*
Adel, *m.* (ohne *pl.*) noblesse, *f.*; er ist von Adel, il est gentilhomme, noble, de qualité, d'une extraction noble; hoher —, haute noblesse; niederer —, petite noblesse.
Adelich, Adlich, (adelig, adlig), *adj.* noble; nobilier; relevé; *adv.* noblement; en gentilhomme.
Adeln, *v. a.* anoblir; ennoblir; ein neu Geadelter, un anobli; die Tugend adelt, la vertu ennoblit.
Adelsbrief, *m.* lettre *f.* de noblesse.
Adelsbuch, *n.* nobiliaire, *m.*
Adelsherrschaft, *f.* aristocratie, *f.*
Adelstand, *m.* (ohne *pl.*) noblesse, *f.* corps *m.* des nobles; qualité, *f.* état *m.* de gentilhomme; in den Adelstand erheben, anoblir.
Ader, *f.* veine, *f.*; Puls-Ader, artère, *f.*; einem eine Ader schlagen, öffnen, einem zur Ader lassen, saigner qn., ouvrir une veine à qn.; er hat zur Ader gelassen, il s'est fait saigner; goldene Ader, veine hémorroïdale; er hat keine Ader von seinem Vater, il ne ressemble en rien à son père; es ist keine gute Ader an ihm, c'est un franc vaurien; die poetische Ader, la verve poétique.
Aderbinde. S. Aderlaßbinde.
Aderbruch, *m.* (-üche), varicocèle; rupture *f.* d'une veine.
Äderchen, Aederchen, *n.* petite veine, venule, *f.* [*m.*
Adergeschwulst, *f.* (-ülste), thrombus,
Aderhäutchen, *n.* chorion, *m.*
Aderig, Aderícht, *adj.* veineux, plein de veines; veiné (geadert); (Maur.) filardeux.
Aderkropf, *m.* (-öpfe), varice, *f.*
Aderlaß, *m.* Aderlassen, *n.* saignée, *f.*
Aderlaßbäuschchen, *n.* compresse, *f.*
Aderlaßbecken, *n.* palette, poilette, poêlette, *f.*
Aderlaßbinde, *f.* bande, ligature, *f.*
Aderlaßeisen, *n.* lancette, *f.* bistouri, *m.* [tomie, *f.*
Aderlaßkunst, *f.* (ohne *pl.*) phlébo-
Aderlaßschnepper, *m.* flamme, flammette, *f.*
Aderlaßtafel, *f.* table *f.* qui marque les jours propres à se faire saigner.
Aderlaßzeit, *f.* temps propre à saigner, à se faire saigner.
Aderlaßzeug, *n.* étui *m.* à lancettes.
Ädern, *v. a.* marquer de veines; raciner; (Tischl.) veiner.
Aderpresse, *f.* tourniquet, *m.*
Aderschlag, *m.* pouls, *m.*
Aderwasser, *n.* lymphe, *f.* S. Blutwasser.
Adjectiv, *n.* Adjectivum, (*pl.* -iva), adjectif, *m.*
Adjunct, *m.* adjoint, substitut, *m.*
Adjungiren, *v. a.* adjoindre.
Adjutant (Adjudant), *m.* aide-major, adjudant; officier d'ordonnance;

Flügel-Adjutant; General-Adjutant, aide-de-camp *m.* du roi.

Adler, *m.* aigle, *m. et f.*; junger Adler, aiglon, *m.* aiglette, *f.*

Adlerbaum, *m.* (-äume), agalloche *m.* d'Amboise.

Adlereule, *f.* grand-duc, hibou cornu, *m.* (Oiseau, Vogel).

Adlerholz, *n.* bois *m.* d'aigle.

Adlerklauen, *f.pl.* serres *f.pl.* d'aigle.

Adlerkraut, *n.* (ohne *pl.*) fougère femelle, *f.*

Adlernase, *f.* nez aquilin, m.

Adlerstein, *m.* pierre d'aigle; aétite, *f.*

Administration, *f.* S. Verwaltung.

Administrator, *m.* S. Verwalter, Verweser.

Administriren. S. Verwalten.

Admiral, *m.* amiral, m.

Admiralsflagge, *f.* pavillon *m.* amiral *ou* d'amiral.

Admiralin, *f.* amirale, femme *f.* de l'amiral. [rauté, *f.*

Admiralität, Admiralschaft, *f.* ami-

Admiralschaft, *f.* (Seehandl.) voyage *m.* de conserve; — machen, aller de conserve.

Admiralsgaleere, *f.* amirale, galère *f.* de l'amiral.

Admiralsschiff, *n.* vaisseau amiral; amiral, *m.*

Adonisblume, *f.*, —röschen, *n.* adonis, *m.* (plante).

Adresse, *f.* adresse, indication; recommandation, *f.*

Adressiren, *v. a.* adresser.

Adreßhaus, *n.* bureau *m.* d'adresse.

Advent, *m.* avent, *m.* [l'avent.

Adventsprediger, *m.* prédicateur pour

Adventszeit, *f.* temps *m.* de l'avent.

Adverb, *n.* Adverbium, (-bia), adverbe, *m.*

Avisboot, *n.* (Seewes.) aviso, *m.* barque *f.* d'avis.

Advocat, *m.* advocat; avoué; procureur, *m.* [l'avocat.

Advocatengebühr, *f.* honoraire de

Advocatur, *f.* charge, *f.* état *m.* d'avocat.

Advociren, *v. n.* (mit haben) être avocat, faire la profession d'avocat.

Aeonen, *m. pl.* espace infini, *m.* éternité; Aeonenlang, pendant des éternités.

Aequator, *m.* équateur, *m.* ligne équinoxiale, *f.*

Aequinoctium. S. Nachtgleiche.

Aesthetik, *f.* esthétique, la philosophie *ou* théorie des beaux arts.

Aesthetisch, *adj.* esthétique.

Aether, *m.* éther, *m.*

Aetherisch, *adj.* éthéré.

Tous les mots d'origine allemande qui commencent par Ae (ou mieux Ä) sont rangés d'après l'ordre alphabétique des lettres qui suivent l'Ae. Alle Wörter deutschen Ursprungs, die mit Ae (besser Ä) anfangen, sind nach der Folge der Buchstaben, die nach dem Ae stehen, geordnet.

Äffchen, Aeffchen, *n.* petit singe, m.

Affe, *m.* singe, *m.*; großer —, gros singe, magot.

Affect, *m.* affection, émotion, chaleur, passion, *f.*

Affectiren, *v. n.* (mit haben), affecter (des airs ridicules); im Reden —, pindariser.

Affectirt, *adj.* affété, précieux.

Äffen, Aeffen, *v. a.* jouer; se moquer; berner; contrefaire, imiter. Das Aeffen, action d'imiter etc.

Affengesicht, *n.* (-ichter), visage, *m.* physionomie *f.* de singe.

Affenliebe, *f.* (ohne *pl.*), tendresse *f.* aveugle; amour des singes envers leurs petits.

Affennase, *f.* nez *m.* camus.

Affenspiel, *n.* singeries, *f. pl.*

Affenweibchen, *n.* guenon, guenuche, *f.* [rie, *f.*

Äfferei, Aefferei, *f.* singerie; moque-

Äffin, Aeffin, *f.* guenon, *f.*

After-, [particule, qui se joint à plusieurs mots en leur donnant la signification de se qui vient après, ou de ce qui est faux, de ce qui a moins de valeur, de prix, etc.]

After, *m.* anus, derrière, *m.*

After, *n.* déchet, *m.* retailles, rognures, *f. pl.*

Afteralabaster, *m.* alabastrite, *f.*

Afterarzt, *m.* (-ärzte), prétendu médicin, charlatan, *m.*

Afterbelehnte, *m.* qui tient un arrière-fief, vavasseur, *m.*

Afterbelehnung, *f.* arrière-investiture, *f.* [ce, *f.*

Afterberedsamkeit, *f.* fausse éloquen-

Afterblatt, *n.* (Botan.) stipule, *f.*

Afterblattlaus, *f.* (Naturgesch.) faux-puceron, *m.*

Afterbürde, *f.* arrière-faix, *m.*

Afterbürge, *m.* Afterbürgschaft, *f.* arrière-caution, *f.*

Afterchristenthum, *n.* (ohne *pl.*) faux christianisme, *m.*

Afterdarm, *m.* boyau culier, *m.*

Aftererbe, *m.* héritier substitué, *m.*

Aftereinsetzung, *f.* substitution, *m.*

Aftererz, *n.* reste du minérai écrasé.

Afterflügel, *m.* aileron, *m.*

Aftergeburt. S. Afterbürde. [*m.*

Aftergefälle, *m.* (Bergb.) réservoir,

Aftergraben, *m.* (Bergb.) canal qui conduit dans le reservoir.

Afterheu, *n.* S. Grummet.

Afterholz, *n.* bois mort, chablis, *m.*

Afterhorn, *n.* cornichon, *m.* fausse corne, *f.* [rou.

Afterkameel, *n.* chameau *m.* du Pé-

Afterkegel, m. conoïde, m.

Afterkette, *f.* reculement, *m.*

Afterkiel, *m.* (Seewes.) fausse-quille, *f.*

Afterkind, *n.* posthume, *m.*

Afterklaue, *f.* éperon (du chien) *m.*; garde (du sanglier), *f.*

Afterkönig, *m.* faux roi; usurpateur, *m.* [*m.*

Afterkorn, *n.* (-örner), faux seigle,

Afterkugel, *f.* sphéroïde, *f.*

Afterleder, *n.* quartier (des souliers), *m.*; retailles *f. pl.* de cuir.

Afterlehen, *n.* arrière-fief; fief servant, *m.*

Afterlehnsmann, *m.* (-änner); Afterlehnsträger, *m.* arrière-vassal, vavasseur, *m.* [pe, *f.*

Aftermehl, *n.* grosse farine, recou-

Aftermiethe, *f.* sous-louage, *m.*

Aftermiether, *m.* sous-locataire, *m.*

Aftermoose, *n. pl.* plantes parasites *f. pl.* qui sont du genre des mousses.

Afterniederschlag, *m.* (Chem.) faux précipité, *m.* [ball, *m.*

Afterpacht, *f.* sous-ferme, *f.* sous-

Afterpapst. S. Gegenpapst. [*f.*

†Afterrede, *f.* calomnie, médisance,

†Afterreden, *v. n.* (mit haben), médire, calomnier.

†Afterredner, *m.* calomniateur, *m.*

Afterschanze, *f.* redoute, *f.* retranchement, *m.*

Aftersilber, *n.* argent faux, *m.*

Afterspinne, *f.* phalange, *f.*

Afterstück, *n.* (Sattl.) derrière *m.* d'une selle. [enfumée, *f.*

Aftertopas, *m.* morion, *m.*; topaze

Afterthräne, — drohne, mouche-guêpe, *f.*; petit bourdon, *m.*

Afterwelt. S. Nachwelt.

Afterwitz, *m.* faux-brillant, *m.*

Afterwind, *m.* vent *m.* de derrière.

Agende, *f.* rituel, *m.*

Agent, *m.* agent, chargé d'affaires, homme d'affaires, *m.*

Agentschaft, *f.* agence, *f.*

Aggregat, *n.* agrégat, agrégé, *m.*

Agiren. S. handeln, spielen.

Agio, *n.* (*indécl.*) agio; change, surchange, *m.*

Aglaster. S. Älster, Aelster.

Agnat, *m.* agent, parent *m.* du côté paternel.

Agnatisch, *adj.* agnatique.

Agtstein, *m.* S. Bernstein.

Ah! *interj.* ah!

Aha! *interj.* ah! quoi!

Ahle, *f.* (Schuhm.) alène; (Buchdr.) pointe, *f.*

Ahlenmacher, *m.* alénier, *m.*

Ahm, Ahmen. S. Ohm, Ohmen.

Ahnden, *v. a.* venger, punir, tirer raison, vengeance; témoigner, faire éclater son ressentiment.

Ahnden, Ahnen, *v. n. et imp.* (mit haben), pressentir; se douter; appréhender; augurer; es ahnet mir, j'ai quelque pressentiment.

Ahndung, *f.* ressentiment, *m.*; punition, *f.* (Ahnung) pressentiment, m.

Ahne, Ahnherr, *m.* aïeul, *m.*; souche, *f.*; Ahnen, *pl.* aïeux, ancêtres, *m.*; seine zwei und dreißig Ahnen beweisen, prouver ses trente-deux quartiers, degrés, lignées de noblesse.

Ähneln, Aehneln, *v. n.* ressembler; être semblable; avoir l'air de qch.

Ahnenprobe, *f.* preuve *f.* de noblesse.

Ahnenrecht, *n.* droit *m.* de ceux qui font preuve suffisante de noblesse; droit d'ancienne noblesse.

Ahnenstolz, *m.* (ohne *pl.*) fierté *f.* de noblesse.

Ahnentafel, f. table f. généalogique.
Ahnfrau, f. aïeule; grand'mère, f.
Ahnherr, m. aïeul; grand-père, m.
Ähnlich, Aehnlich, adj. ressemblant; (Geom.) semblable; (Phil.) analogue; der Wahrheit —, vraisemblable; er siehet seinem Vater ganz —, c'est son père tout vivant; er ist ihm — wie ein Ei dem andern, ils se ressemblent comme deux oeufs, comme deux gouttes d'eau; in einem ähnlichen Falle, en pareil cas.
Ähnlichkeit, Aehnlichkeit, f. ressemblance; analogie; similitude, f. rapport, m.
Ahorn, m. érable, m.
Ahornen, adj. d'érable.
Ähre, Aehre, f. épi, m.; Aehren lesen oder sammeln. S. Aehren; eine Hand voll Aehren, une glane, f.
Ähren, Aehren, v. a. glaner. Sich ähren, monter en épi.
Ährenkranz, Aehrenkranz, m. (-änze), couronne, guirlande f. d'épis.
Ährenlese, Aehrenlese, f. glanure, f. glanage, m. [m.
Ährenleser, Aehrenleser, m. glaneur,
Ährenleserin, Aehrenleserin, f. glaneuse, f. [d'épi.
Ährenspitze, Aehrenspitze, f. barbe f.
Aichen, Eichen, v. a. jauger, étalonner.
Akademie, f. académie, université, f.; in die Akademie gehen, aller à l'académie; die Akademie beziehen, auf die Akademie gehen, aller faire ses études à l'université.
Akademiker, m. académicien, membre m. d'une académie; philosophe m. de l'école de l'académie.
Akademisch, adj. académique; adv. académiquement.
Alabaster, m. albâtre, m. [tre.
Alabasterbruch, m. carrière f. d'albâ-
Alabasterdruse, f. druse d'albâtre.
Alabasterer, m. sculpteur m. en albâtre.
Alabastern, adj. d'albâtre.
Alant, m. (Botan.) aunée; énule, campane, f.; têtard (poisson).
Alantbeere, f. groseille noire, f. S. Aalbeere.
Alaun, m. (Bergb.) alun, m.
Alaunartig, Alaunicht, adj. alumineux. [pl.
Alaunbad, n. eaux alumineuses, f.
Alaunbergwerk, n. Alaunbruch, m. (-üche), alunière; mine d'alun; carrière f. d'alun.
Alaunen, n. alunage, m.
Alaunen, v. a. aluner. [neuse, f.
Alaunerde, f. alumine, terre alumi-
Alaunerz, n. mine f. d'alun.
Alaunfaß, n. cuve f. où l'alun se cristallise.
Alaungar adj. passé en alun.
Alaunhaltig, adj. alumineux.
Alaunholz, n. houille alumineuse, f.
Alaunhütte, Alaunsiederei, f. Alaunwerk, n alunière, f.
Alaunicht, adj. S. Alaunartig.
Alaunleder, n. cuir m. passé en alun.
Alaunschiefer, m. ardoise alumineuse, f.
Alaunsieder, m. alunier, m.
Alaunwasser, n. eau f. alumineuse.
Alaunzucker, m. alun sucré, m.
Alberheit. S. Albernheit.
Albern, adj. simple, imbécille, niais, sot; impertinent; absurde; adv. simplement, etc.; albernes Geschwätz, sottises, bêtises, f. pl.
Albern, v. n. (mit haben), dire des niaiseries; folâtrer.
Albernheit, f. sottise, niaiserie, imbécillité, bêtise, f.
Alchemille, f. (Botan.) alchimille, f.
Älchen, Aelchen, n. anguillette, f.
Alchymie, f. (ohne pl.) alchimie, f.
Alchymist, m. alchimiste, m.
Alchymistisch, adj. alchimique, spagyrique, d'alchimie.
Alfanzerei, f. babiole, bagatelle, f.; folies, f. pl. S. Albernheit.
Algebra, f. (ohne pl.) algèbre, f.
Algebraisch, adj. algébrique.
Algebraist, m. algébriste, m.
Alkali, n. (-aline), alcali, m.
Alkalisch, adj. alcalin.
Alkoran, m. alcoran, m.
Alkoven, m. alcove, f.
All, adj. aller, alle, alles, tout; chaque; alle Tage, tous les jours; alle seyn, être consumé, dépensé, fini etc.; mein Geld ist alle, je n'ai plus d'argent; damit sind meine Schulden noch nicht alle, ce ne sont pas là toutes mes dettes; alle machen, consumer, dépenser; alle werden, se consumer, se dépenser; alles in allem seyn, être le factotum; mit oder bei allem dem, avec tout cela, malgré cela; einer für alle, alle für einen, solidairement.
All, n. (ohne pl.) univers, m.
All, [dans des compositions indique la généralité ou le plus haut degré d'une qualité.]
Allbereits. S. Bereits.
Allda, Alldort, adv. là, en ce lieu-là.
Alldieweil. S. Weil.
Allee, f. allée.
Allegorie, f. allégorie, f.
Allegorisch, adj. allégorique; adv. allégoriquement.
Allein, adj. seul, séparé; sie lebt für ihn allein, elle vit uniquement pour lui; elle ne vit que pour lui; mit einem allein reden, parler à qn. en particulier; zwei allein, tête à tête.
Allein, adv. seulement, séparément; uniquement. [seulement.
Allein, conj. mais; nicht allein, non
Alleingewalt, f. puissance f. monarchique, souveraine. [pole, m.
Alleinhandel, m. (ohne pl.) mono-
Alleinhändler, m. monopoleur, m.
Alleinherrschaft, f. monarchie; autocratie; monarchie universelle, f.
Alleinherrscher, m. monarque; autocrate, m. [sif.
Alleinig, adj. seul; unique; exclu-
Alleluja. S. Halleluja.
Allemal, adv. toujours; toutes les fois; ein für —, une fois pour toutes.
Allenfalls, adv. en tout cas; à tout événement, à tout hasard; au pis-aller. [côtés, en tous lieux.
Allenthalben, adv. partout; de tous
Aller, adv. tout; tout-à-fait; [devant le superlatif des adjectifs et des adverbes] de tous, p. e. der allerglücklichste, adj. le plus heureux de tous; der allerbeste, le meilleur de tous etc.
Allerchristlichst, adj. Très-Chrétien.
Allerdings, adv. sans doute; sans faute; sans contredit; tout-à-fait, entièrement.
Allerdurchlauchtigst, (très-sérénissime, titre qu'on donne au rois, en les adressant, et dont on ne se sert pas en français) adj. allerdurchlauchtigster König! sire! allerdurchlauchtigste Fürstin! madame!
Allererst, adv. tantôt, tout-à-l'heure, dans un moment; tout fraîchement, il n'y a qu'un instant, naguère, tantôt; jetzt allererst kommt er an, il ne fait que d'arriver.
Allergetreuest, adj. très-fidèle.
Allergnädigst, adj. très-gracieux, adv. très-gracieusement.
Allerhand, adj. S. Allerlei.
Allerheiligen, (indécl. sans art.) la Toussaint, f. [pêche
Allerheiligenholz, n. bois m. de cam
Allerheiligst, adj. très-saint.
Allerheiligste, n. saint des saints; sanctuaire, m.
Allerhöchstdieselben (im Kanzleistyle), Sa Majesté le roi, ou Sa Majesté la reine.
Allerhöchste, m. très-haut, m.; der Allerhöchste, le très-haut (Dieu).
Allerlei, adj. indécl. divers, différent, de toute sortes, toutes sortes de...
Allerliebst, adj. très joli, mignon, charmant, excellent; das ist —, c'est excellent.
Allermaßen, conj. (Kanzleist.) puisque, parceque; d'autant que; comme aussi; adv. tout comme.
Allermannsfreund, m. ami m. de tout le monde. [(plante).
Allermannsharnisch, m. alcée, f.
Allermeist, adj. S. Meist. [ment.
Allermeist, adv. surtout, principale-
Allernächst, adv. tout près; er wird allernächst ankommen, il arrivera incessamment; der Brief den ich allernächst erhalten habe, la lettre qui je viens de recevoir; adj. plus proche, plus prochain.
Allerseits, adv. de tous côtés; de toute part; allerseits, allerseitig, tous ensemble.
Alles, n. tout; Alles in Allem seyn, être le factoton; in Allem, en tout.
Allesammt, adv. S. Insgesammt.
Allewege, adv. toujours; partout; en tout temps et en tout lieu; absolument, sans doute, certainement.

Allerweile, *adv.* tantôt, à présent.
Allezeit, *adv.* toujours, en tout temps.
Allgegenwart, *f.* présence *f.* en tout lieu, toute-présence (de Dieu), *f.*
Allgegenwärtig, *adj.* présent partout.
Allgemach, allmählig, *adv.* peu à peu, doucement, petit à petit.
Allgemein, *adj.* général, universel; public; commun; *adv.* généralement, universellement; publiquement; communément; allgemeine Meinung, bruit commun, opinion générale; allgemeine Kirchenversammlung, concile oecuménique; (Logik) das Allgemeine und das Besondere, l'abstrait et le concret; allgemein machen, généraliser. [ralité, *f.*
Allgemeinheit, *f.* universalité; géné-
Allgenügsam, *adj. et adv.* (Gottesgel.) qui se suffit à lui-même.
Allgewalt, *f.* toute-puissance; force *f.* irrésistible. [fort.
Allgewaltig, *adj.* tout-puissant, très-
Allgütig, *adj. et adv.* (Gottesgel.) infiniment, souverainement bon.
Allgütigkeit, *f.* (Gottesgel.) souveraine bonté, *f.*
Allheit, *f.* (Philos.) universalité, *f.*
Allhier, *adv.* ici; en ce lieu-ci.
Alljährlich, *adj.* annuel; *adv.* tous les ans.
Allianz, *f.* S. Bündniß.
Alliiren, S. Verbünden. [noß.
Alliirte, *m.* allié, *m.* S. Bundesge-
Allmacht, *f.* toute-puissance, omnipotence, *f.*
Allmächtig, *adj.* tout-puissant; der Allmächtige, *le Tout-puissant.*
Allmählig, *adj. et adv.* successif; insensiblement, successivement, peu à peu.
Allmende, *f.* bien communal, *m.*
Allodial, *adj.* allodial.
Allodialgut, *n.* (-üter), terre allodiale, *f.* bien allodial, *m.* [tout.
Allsehend, *adj.* (Gottesgel.) qui voit
Allstündlich, *adj.* S. Stündlich.
Alltag, *m.* S. Werktag.
Alltäglich, (Alltägig), *adj.* journalier, de tous les jours, quotidien; ordinaire, commun; *adv.* journellement, ordinairement, jour par jour.
Alltags= (dans les mots composés): de tous les jours, commun, ordinaire.
Alltagskleid, *n.* (-eider), habit *m.* de tous les jours.
Allüberall. S. Ueberall.
Allumfassend, *adj.* qui embrasse tout, universel.
Allvermögend. S. Allmächtig.
Allwaltend, *adj.* (Gottesgel.) souverain modérateur, qui gouverne toutes choses.
Allwege, *adv.* S. Allewege.
Allweise, *adj.* (Gottesgel.) infiniment sage; — *m.* le sage des sages.
Allweisheit, *f.* suprême, souveraine sagesse, *f.*
Allwissend, *adj.* qui sait, qui connaît tout; der Allwissende, Dieu, qui sait tout.
Allwissenheit, *f.* (Gottesgel.) omniscience, science sans bornes, connaissance infinie, toute-science.
Allwo, *adv.* S. Wo.
Allzeit. S. Allezeit.
Allzu, Allzuviel, Allzusehr, trop, par trop; allzugroß, trop grand. [ble.
Allzumal, Allzusammen, tous ensem-
Almanach, *m.* almanach, calendrier, *m.*
Almosen, *n.* aumône, charité, *f.*; — geben, donner l'aumône, faire l'aumône, distribuer les aumônes, faire la charité; — sammeln, quêter, recueillir des aumônes; einen um Almosen ansprechen, demander l'aumône à qn.
Almosenamt, *n.* (-ämter), Almosenpflege, *f.* aumônerie, *f.*, comité *m.* de charité, charge *f.* d'aumônier.
Almosenbüchse, *f.* boîte *f.* des pauvres, pour les pauvres.
Almosengeld, *n.* (-elder), aumône, charité, *f.*; aumônes publiques, *f. pl.*
Almosenier, Almosenpfleger, aumônier, *m.*
Almosenkasten, Almosenstock, *m.* (-öcke), tronc *m.* bourse, caisse *f.* des pauvres, des aumônes.
Aloe, *f.* aloès, *m.*
Aloeholz, *n.* (ohne *pl.*), bois *m.* d'aloès, d'agalloche.
Alose, Else, *f.* alose, *f.* (*poisson*).
Alp, *m.* cauchemar, *m.*
Alp, *f.* chaîne *f.* de montagnes très élevée; les Alpes, *f.* (montagnes de la Suisse).
Alphabet, *n.* alphabet *m.*
Alphabetisch, *adj.* alphabétique.
Älpler, Aelpler, *m.* vacher, pâtre *m.* des Alpes.
Alraun, *m.* mandragore, *f.* (*plante*).
Als, *conj.* que, comme; lorsque, quand; pour; dieser Mann ist größer als ich, cet homme est plus grand que moi; sie ist nicht so schön als man sagt, elle n'est pas aussi belle qu'on le dit; mehr als hundert Mal, plus de cent fois; so hoch als (oder wie) ein Thurm, haut comme une tour; das ist so gut als Gold, cela vaut de l'or; so viel als möglich, autant que possible; er hat keinen andern Freund als mich, il n'a d'autre ami que moi; nichts entwickelt die Fähigkeiten so sehr als die Arbeit, rien ne développe le talent comme le travail; das nützt den einen so viel als den andern, cela est utile aux uns comme aux autres; sie scheiden als Freunde von einander, ils se séparent en amis; ein Weib als Mann verkleidet, une femme travestie en homme; er, als Vater, lui, étant père; sie, als Mutter, elle, étant mère; der König als Glied des deutschen Bundes, le roi comme membre, en sa qualité de membre de la fédération germanique; als er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; als Gott die Welt erschaffen hatte, quand Dieu eut créé le monde; er ist zu aufrichtig als daß er Sie betriegen sollte, il est trop franc pour vous tromper: als ob, als wenn, comme si, que si; er spricht als ob er der Herr wäre, il parle comme s'il était le maître; er ist zufriedener als wenn man ihm einen Schatz geschenkt hätte, il est plus content que si on lui eût donné un trésor.
Alsbald, Alsobald, *adv.* aussitôt, à l'instant; dans ce moment.
Alsdann, *adv.* alors, ensuite, après cela, puis.
Alse. S. Alose.
Also, *adv.* ainsi, donc; par conséquent; de même, pareillement, tellement; wenn dem also ist, s'il en est ainsi, si cela est vrai.
Alster, Aelster, *f.* pie, *f.*
Alsterauge, Aelsterauge, *n.* cor *m.* aux pieds; oeil *m.* de perdrix.
Alt, *m.* (ohne *pl.*) Altstimme, *f.* (Musik) haute-contre, *f.*
Alt, *adj. et adv.* âgé; vieux, vieil; envieilli, invétéré; ancien; antique; er ist zehn Jahr alt, il a dix ans, il est âgé de dix ans; wie alt sind Sie? quel âge avez-vous? ein alter Mann, un vieillard; eine alte Frau, une vieille femme, une vieille; alte Leute, des personnes âgées; ein alter Hut, un vieux chapeau, un chapeau usé, altes Uebel, mal invétéré; alter Sünder, pécheur envieilli, endurci; ein alter Deutscher, un homme de la vieille roche; er stammt aus einem alten Hause, il est d'une maison ancienne; alte Freundschaft, ancienne amitié; die alten Sitten, les moeurs anciennes; das alte Testament, l'ancien testament, le vieux testament; die Alten (Griechen und Römer), les anciens (les Grecs et les Romains); die Einfachheit der alten Sitten, la simplicité des moeurs antiques; ein alter Palast, un palais antique; die alten Denkmähler, les monuments antiques.
Altan, *m.* balcon, *m.*; plate-forme, *f.*
Altar, *m.* autel, *m.*; der hohe Altar oder Hochaltar, le maître-autel.
Altarblatt, *n.* (-ätter), retable; tableau *m.* enchâssé dans le retable.
Altarbuße, *f.* pénitence *f.* au pied de l'autel.
Altardecke, *f.* ornement *m* d'autel.
Altargemälde. S. Altarblatt.
Altarlehen, *n.* fief *m.* ecclésiastique.
Altarstein, *m.* table d'autel, *f.*
Altarstück, *n.* S. Altarblatt. [tel.
Altartuch, *m.* (-ücher), nappe *f.* d'au
Altbacken, *adj. et adv.* rassis (Brod, du pain). [franc
Altdeutsch, *adj.* vieux allemand;
Alter, *n.* (ohne *pl.*) âge, *m.*; vieillesse; ancienneté, vétusté; antiquité, *f.*; das jugendliche, männliche, reife hohe —, le jeune âge, l'âge viril mûr, avancé; er ist von meinem —, il est de mon âge; er hat noch nicht das gehörige—, il n'est pas en âge, il n'a pas atteint l'âge; das Alter einer Handschrift bestimmen, déterminer de quelle

époque est un manuscrit; nach dem Alter im Dienste vorrücken, avancer d'après l'ancienneté; vor Alters, *adv.* autrefois, jadis, anciennement; von Alters her, *adv.* depuis long-temps; dès les anciens temps, de toute antiquité.

Älteln, Aelteln, Aeltern, *v. n.* (m. haben), commencer à vieillir, vieillir, paraître vieux.

Älter, Aelter, *adj. et comparat. de* alt, plus âgé; aîné; mein älterer Bruder, mon frère aîné, mon aîné; älteres Datum, ältere Einschreibung, priorité, antériorité de date, d'inscription.

Älterlich, Aelterlich, Elterlich, *adj.* paternel, maternel.

Altermann, *m.* (-änner). S. Aelteste.

Altermutter, Aeltermutter, *f.* (-ütter), bisaïeule, *f.*

Altern. S. Aelteln.

Ältern, Aeltern, Eltern, *subst. pl.* père *m.* et mère *f.*; parents, *m. pl.*

Alterthum, *n.* (-ümer), antiquité; ancienneté; vétusté, *f.*

Alterthumsforscher, *m.* antiquaire, *m.*

Alterthumskunde, *f.* (ohne *pl.*) science, connaissance *f.* des antiquités.

Ältervater, Aeltervater, *m.* (-äter), bisaïeul, *m.*

Älteste, Aelteste, *subst. et adj.*; *superl. de* alt; le plus âgé, l'aîné; la plus âgée, l'aînée; der Aelteste eines Volks, einer Gemeinde od. Kirche, l'ancien d'un peuple, d'une commune *ou* église; der Aelteste den Jahren nach, le plus âgé, l'aîné; der Aelteste im Amte, le doyen; die älteste Familie im Lande, la famille la plus ancienne du pays.

Altflicker, *m.* savetier, ravaudeur, *m.*

Altflöte, *f.* flûte à haute-contre.

Altfränkisch, *adj.* qui est à la vieille mode; suranné, gaulois, gothique. *adv.* à l'antique.

Altgeige, *f.* S. Bratsche.

Altgesell, *m.* premier compagnon, maître-garçon; abbé, goret, *m.*

Altgläubig, *adj.* de l'ancienne croyance.

Althochdeutsch, *adj.* haut allemand de l'époque des Carlovingiens; ancien haut-allemand.

Altklug, *adj. et adv.* prudent, sage comme un homme âgé; — thun, faire l'homme posé, l'homme entendu; se donner des airs de prudence.

Ältlich, Aeltlich, *adj. et adv.* vieillot; un peu vieux, qui commence à vieillir.

Altmeister, *m.* maître juré *n.* d'un corps de métier.

Altmodisch, *adj.* S. Altfränkisch.

Altreiß, *m.* S. Altflicker.

Altvater, (-äter), patriarche, *m.*

Altväterisch. S. Altfränkisch.

Altstimme, *f.* (Musik) haute-contre, *f.*

Altvordern. S. Vorfahren.

Altweibermährchen, *n.* conte *m.* de ma mère l'oie; conte de peau d'âne; conte de vieille.

Am. S. An; (*contraction de* an dem [au).

Amarant, *m.* amarante, *f.* passe-velours, fleur de jalousie, *f.*

Amarantenfarbig, *adj.* couleur amarante.

Amarelle, *f.* cerise d'Espagne, amarelle, griotte, *f.*

Amarellenbaum, *m.* (-äume), griottier, *m.*

Amazone, *f.* amazone, *f.*

Amazonenkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* d'amazone, amazone, *f.*

Amboß, *m.* enclume, *f.*; kleiner Amboß, bigorre, enclumelle, *f.*

Amboßrand, *m.* (-änder), arrête, *f.*

Amboßstock, *m.* (-öcke), billot; (Goldschm.) tronchet, *m.*

Ambra, *indécl. ou* Amber, *m.* ambre, *f.*

Ambrakraut, *n.* (-äuter), ambrette, *f.*

Ambrakuchen, *m.* muscadin, *m.*

Ambrosia, *f.* (Mythol.) ambroisie; (Botan.) Ambrosienkraut, *n.* ambroisie (plante), *f.*

Ambrosianisch, *adj.* der ambrosianische Lobgesang, le Te Deum.

Ambrosisch, *adj.* d'ambroisie.

Ameise, *f.* fourmi, *f.*

Ameisenbär, *m.* Ameisenfresser, *m.* fourmilier, myrmécophage, *m.*

Ameisenei, *n.* fourmi *f.* en chrysalide.

Ameisenhaufen, *m.* fourmilière, *f.*

Ameisenlöwe, *m.* fourmi-lion, *m.*

Amelmehl, *n.* S. Stärke.

Amen, amen, ainsi soit-il!

Amethyst, *m.* améthyste, *f.*

Ammann, *m.* (-änner), (in der Schweiz), amman, *m.*

Amme, *f.* nourrice; sage-femme, *f.*

Ammenmährchen, *n.* conte *m.* de ma mère l'oie.

Ammeister, *m.* ammeistre, *m.* (autrefois le maire de Strasbourg.)

Ammer, *f.* griotte (espèce de cerise); emberise, *f.* (oiseau).

Ammerbaum, *m.* (-äume), griottier, *m.*

Ammoniak, *m.* sel ammoniac, *m.*

Ammonshorn, *n.* (-örner), (Mineral.) corne d'Ammon, ammonite, *f.*

Amone, *f.* sison (plante), *m.*

Amor, *m.* le dieu de l'amour, Cupidon, *m.*

Ampel, *f.* S. Lampe.

Ampfer, *m.* oseille; surelle, *f.*

Amphibium, (Amphibie, *f.*), *n.* (-bien), amphibie, *m.*

Amphitheater, *n.* amphithéâtre, *m.*

Amsel, *m.* merle, *m.*

Amt, *n. pl.* Aemter, charge, place, *f.* emploi, office, *m.*; régence, administration, *f.* bailliage; tribunal; corps *m.* de métiers, jurés, *pl. m.*; messe, *f.* service divin, *m.* communion, *f.*; das hohe Amt, la grand'-messe, *f.*; das Amt halten, officier; ein Amt antreten, entrer en charge; ein Amt bekleiden, exercer une charge; einem ins Amt greifen, empiéter sur la charge de qn.; dieses Dorf gehört in unser Amt, ce village est de notre bailliage, est du ressort de notre bailliage; das ist meines Amts nicht, cela n'est pas de mon ressort; das Amt der Schlüssel, la puissance des clefs; von Amts wegen ernannter Vertheidiger, défenseur nommé d'office.

Amtchen, Aemtchen, *n.* petite place, petite charge, *f.*

Amthaus, *n.* (-äuser), bailliage, *m.* maison *f.* du bailli.

Amtlich, *adj. et adv.* officiel, d'office.

Amtlos, *adj. et adv.* sans charge.

Amtmann, *m.* (*pl.* Amtmänner und Amtleute), bailli; fermier *m.* d'une grande terre.

Amtmannschaft, Amtei, *f.* charge *f.* de bailli; bailliage, *m.*

Amtrath, *m.* conseiller *m.* de bailliage.

Amtsarbeit, *f.* S. Amtsgeschäfte.

Amtsbericht, *m.* rapport *m.* officiel.

Amtsbescheid, *m.* sentence officielle, *f.*

Amtsbewerber, *m.* candidat, *m.*

Amtsbote, *m.* messager *m.* du bailliage.

Amtsbruder, *m.* (-üder), collègue, confrère, *m.*

Amtsdiener, *m.* archer, sergent du bailliage; huissier audiencier, *m.*

Amtsdorf, *n.* (-örfer), village *m.* qui est du ressort d'un bailliage.

Amtseifer, *m.* (ohne *pl.*) zèle *m.* pour les fonctions de sa charge.

Amtsfolger, *m.* successeur, m.

Amtsfrohne, *f.* corvée *f.* due au bailliage.

Amtsführung, *f.* administration, gestion, *f.*

Amtsgebühr, *f.* droit, *m.* taxe, *f.* frais, *m. pl.* dus aux juges.

Amtsgehülfe, *m.* substitut, adjoint, *m.*

Amtsgenosse, *m.* S. Amtsbruder.

Amtsgefälle, *m pl.* revenus *m. pl.* d'une charge; casuel, *m.* épices, *f. pl.*

Amtsgeschäfte, *n. pl.* fonctions attachées à un emploi.

Amtsgesicht, *n.* (-ichter), mine sévère, *f.* air *m.* grave (d'un homme en fonctions); morgue, *f.*

Amtshalber, *adv.* d'office.

Amtshauptmann, *m.* (-änner), grand bailli, prévôt, *m.*

Amtshauptmannschaft, *f.* grand-bailliage, *m.*

Amtshoheit, *f.* seigneurie *f.* d'un bailliage.

Amtskleid, *n.* (-kleider), habit de cérémonie, costume, *m.* robe, *f.*

Amtsknecht, *m.* S. Amtsdiener.

Amtsmiene, *f.* S. Amtsgesicht.

Amtspflege, *f.* bailliage, *m.*

Amtspflicht, *f.* devoirs, *m. pl.* obligations, *f. pl.* d'une charge.

Amtspflichtig, *adj.* ressortissan au bailliage.

Amtsfaß, *m.* feudataire, sujet *m* d'un bailliage.

Amtsschaffner, *m.* receveur, administrateur *m.* des deniers du bailliage.

Amtsschösser, *m.* S. Amtsschaffner.

Amtsschreiber, *m.* greffier *m.* de bailliage.

Amtsschreiberei, *f.* greffe *m.* de bailliage.

Amtsstube, *f.* bureau, *m.* salle, chambre *f.* où se tiennent les audiences du bailli.

Amtsverwalter, Amtsverweser, *m.* administrateur, m.

Amtsvogt, *m.* (-ögte), bailli, administrateur *m.* de bailliage.

Amtsvogtei, *f.* bailliage, *m.* étendue *f.* de jurisdiction d'un bailli.

Amulet, *n.* amulette, *f.*

An, *prép.* à, sur, contre; près de; à peu près, environ; — der Wand hängen, être suspendu au mur; — die Wand stellen, mettre contre le mur; — der Thür horchen, écouter à la porte; — die Wand schreiben, écrire sur le mur; — das Feuer setzen, mettre au feu; — die Thür klopfen frapper, heurter à la porte; es ist Jemand an der Thür, il y a qn. à la porte (devant la porte); Frankfurt am Main, Francfort sur le Mein; — der Krücke gehn, marcher avec des béquilles; — den Haaren fassen, prendre par les cheveux; — seiner Stelle, à sa place; — meiner Seite, à côté de moi; die Schuld liegt an ihm, c'est sa faute; so viel an mir ist, autant qu'il dépend de moi, de mon côté, autant qu'il est en moi; es ist an mir es zu thun, c'est mon tour; c'est à moi de le faire; — einem Werke arbeiten, s'occuper de la composition d'un ouvrage; ich denke an Sie, je pense à vous; es waren an zweitausend Mann, il y avait à peu près (environ) deux mille hommes; es ist nichts an ihm, il ne vaut pas beaucoup; es ist nichts an der Sache, c'est un faux bruit; es ist an dem, *cela est vrai*, se confirme; die Sache an sich, an und für sich betrachtet, la *chose en elle-même*, absolument parlant; — einem zum Verräther werden, trahir qn.; am Fieber sterben, mourir de la fièvre; Matthäi am letzten, dans le dernier chapitre de l'évangile de saint Mathieu; es ist nichts als Haut und Knochen an ihm, il n'a que la peau et les os; von — an, dès; von Kindheit an, dès l'enfance; von jetzt an, dès à présent.

An, *prépos. et adv.* (*lorsqu' il suit le subst.*) vers; en haut; à l'avenir; Himmel —, vers le ciel; Berg —, en montant; oben an, bei Tische, auf der Bank, au haut bout de la table, du banc; unten an, au bas, en bas.

An. [Cette préposition peut aussi se joindre aux verbes et substantifs. Elle signifie alors un attachement, une direction vers une chose ou une personne.]

[Composée avec des verbes, cette préposition est toujours séparable.]

An-aasen *ou* **An-ätzen**, *v. a.* leurrer, appâter.

Anagramm, *n.* anagramme, *m.*

Analogie, *f.* analogie, *f.*

Analogisch, *adj.* analogique.

Analyse, *f.* S. Zergliederung.

Analysiren, *v. a.* analyser.

Analysis des Unendlichen, *f.* (Mathem.) analyse *f.* des infiniment petits.

Analytisch, *adj.* analytique.

Ananas, *f. indecl.* ananas, *m.*

An-ankern, *v. a.* (Gärtn.) ancrer, (Zimmerl.) cramponner.

Anarchie, *f.* anarchie, *f.*

Anatomie, *f.* anatomie, *f.*

Anatomiker, *m.* anatomicien, anatomiste, *m.*

Anatomiren, *v. a.* anatomiser, disséquer. S. Zergliedern.

Anatomisch, *adj. et adv.* anatomique.

An-backen, *v. n. irr.* (backte an, [buk an] angebacken): s'attacher; se coller; être collé, tenir ferme.

An-bahnen, *v. a.* commencer, tracer le chemin.

An-bannen, *v. a.* fixer, enchaîner qn. par un charme.

Anbau, *m.* défrichement, *m.* culture, *f.*; établissement, *m.* (einer Stadt, einer Pflanzung, d'une ville, d'une colonie); (Bauwes.) bâtiment *m.* additionel.

An-bauen, *v. a.* (Land, Getreide ꝛc.) défricher; cultiver; (ein Gebäude) bâtir, adosser, appuyer à; ich habe an das Haus noch einen Flügel anbauen lassen, j'ai fait ajouter une aile à la maison. Sich anbauen, s'établir; faire construire une maison.

Anbauer, *m.* cultivateur; colon, m.

An-befehlen, *v. a.* (befahl an, anbefohlen): commander, ordonner, enjoindre; sich (*dat.*) etwas anbefohlen seyn lassen, avoir qch. à coeur.

Anbefehlung, *f.* ordre, commandement, *m.*

Anbeginn, *m.* commencement, *m.* origine, *f.*

An-behalten, *v. a.* (behielt an, anbehalten): ne pas ôter, ne pas quitter, garder (die Kleider, ses habits).

Anbei, (Handl.). S. Hierbei.

An-beißen, *v. a.* (biß an, angebissen): mordre dans qch., entamer avec les dents; mordre à l'hameçon; mordre à la grappe, se laisser entraîner.

An-belangen, *v. n.* S. Betreffen.

An-bellen, *v. a.* aboyer contre *ou* après qn., crier, clabauder contre qn.; den Mond —, aboyer à la lune.

An-beraumen, *v. a.* (Gerichtsst.) déterminer, marquer, fixer (einen Termin, un jour).

Anberaumung, *f.* fixation *f.* (eines Termins, d'un jour).

An-beten, *v. a.* adorer.

Anbeter, *m.* adorateur, *m.*

Anbeterin, *f.* adoratrice, *f.*

An-betreffen, *v. a.* S. Betreffen.

An-betteln, *v. a.* aborder en mendiant.

An-biegen, *v. a.* (bog an, angebogen): (Gärtn.) courber, plier et attacher; (Gerichtsst.) joindre.

An-bieten, *v. a.* (bot an, angeboten): offrir, présenter; sich zuerst —, faire les premières démarches, faire le premier pas, faire les avances; — *v. n.* faire la première offre, mettre à prix.

Anbietung, *f.* offre; première offre, *f.*

An-binden, *v. a.* (band an, angebunden): lier, attacher, assujettir; den Weinstock —, accoler, nouer les vignes; die Bäume an einen Pfahl —, palisser les arbres; einen Kahn —, saisir, amarrer, garer un bateau; etwas mit Stricken —, assujettir qc. avec des cordes; die Pferde im Lager —, mettre les chevaux au piquet; ein Buch an ein anderes —, relier un livre avec un autre; einen an seinem Geburtstage, Namenstage —, faire un cadeau à qn. le jour de sa fête; mit einem —, entreprendre qn., lui chercher querelle; einen Bären bei einem —, contracter des dettes auprès de q.; kurz angebunden seyn, être vif, prompt, brusque, fort irascible, *fam.* avoir la tête près du bonnet.

Anbiß, *m.* morsure; (Jäg.) appât *f.*; amorce, *f.*

An-blasen, *v. a.* (blies an, angeblasen): souffler; attacher en soufflant dessus; allumer en soufflant, animer, exciter; das Feuer der Zwietracht —, attiser le feu de la discorde; das Horn — ꝛc., emboucher le cor, etc.; das neue Jahr —, annoncer le nouvel an au son des trompettes, etc.; die Jagd —, donner le signal, corner la chasse.

An-blatten, *v. a.* (Zimmerl. Tischl.) assembler, faire un assemblage.

An-bleken, *v. a.* regarder qn. en montrant la langue, en grinçant les dents.

Anblick, *m.* regard, *m.* vue, *f.* coup-d'oeil; aspect; spectacle, *m.*; beim —, auf den ersten —, de prime abord, du premier abord, au premier coup-d'oeil; welch ein herrlicher —, quel magnifique spectacle!

An-blicken, *v. a.* regarder, jeter un regard; einen verstohlen —, regarder qn. du coin de l'oeil, à la dérobée, Gott blicke mich gnädig an, que Dieu jette sur moi un regard propice.

An-blinzeln, *v. a.* regarder en clignant les yeux, en clignotant.

An-blitzen, *v. a.* jeter des regards furieux, frapper d'un regard.

An-blöken, *v. a.* bêler, mugir contre; die Schafe blöken sich an, les brebis bêlent les unes après les autres.

An-bohren, *v. a.* percer, trouer, forer; mettre en perce; fig. einen —, entamer, sonder qn., tirer les vers du nez de qn.

An-brassen, *v. a.* (Seewes.) brasser au vent.

An-brechen, *v. a.* (brach an, angebrochen): entamer; — *v. n.* commencer, paraître, venir, revenir; der Tag bricht an, le jour commence à poindre, à paraître, à éclore; die Nacht bricht an, la nuit vient, tombe; der Frühling bricht wieder an, le printemps revient.

Anbrechend, *adj.* commençant, naissant; mit anbrechendem Tage, à jour ouvrant, à la pointe, à l'aube du jour; mit anbrechender Nacht, au com-

mencement, à l'entrée de la nuit, sur la brune.

An-brennen, *v. a. irr.* (brannte an, angebrannt): brûler en partie; allumer, mettre le feu à qch.; — *v. n.* prendre feu, s'allumer; sentir le brûlé; einen Pfahl —, brûler la pointe d'un pieu; einem Pferde ein Zeichen —, marquer un cheval au fer chaud; das Angebrannte (im Topfe ꝛc.), gratin, *m.*; er ist schon stark angebrannt, il a une pointe, le vin lui monte à la tête; die Milch ist angebrannt, le lait sent le brûlé, est brûlé.

Anbrennung, *f.* brûlure; (Arzn.) adustion, *f.*

An-bringen, *v. a. irr.* (brachte an, angebracht): placer, mettre; eine Waare —, vendre une marchandise, la placer, débiter; (berichten) rapporter; (vor Gericht ꝛc.) dénoncer, annoncer; einem (oder bei einem) seine Sache —, proposer, exposer, raconter son affaire à q.; (vorbringen) produire; eine Klage —, porter plainte; diese Stiefel sind zu enge, ich kann sie nicht —, ces bottes sont trop étroites, je ne saurai les mettre; eine Treppe in einem Hause —, ménager un escalier dans un bâtiment; ein Thürchen in der Mauer —, pratiquer un guichet dans le mur; sein Geld gut —, bien placer son argent; seine Tochter gut —, bien marier, établir sa fille; wenn ich mein Haus anbringen könnte, si je savais trouver un acheteur pour ma maison; einen Hieb, einen Stoß —, assener, ajuster un coup, une botte, marquer; eine Stelle aus einem Schriftsteller gut —, citer à propos un passage d'un auteur.

Anbringen, *n.* dénonciation, délation, *f.*; exposé, énoncé, *m.*; was ist Ihr —? qu'avez-vous à proposer, à dire?

Anbringer, *m.* dénonciateur; délateur, rapporteur, *m.*

Anbringerin, *f.* dénonciatrice, rapporteuse, *f.*

Anbruch, *m.* (-üche), entamure; fracture, *f.*; bei Anbruch des Tages, à la pointe, à l'aube du jour; — der Morgenröthe, lever *m.* de l'aurore; (Bergb.) einen Anbruch machen, ouvrir une mine, *f.* un filon, *m.*

Anbrüchig, *adj.* qui commence à pourrir, à se gâter, à se corrompre; (von Getränken, de boissons) qui commence à s'altérer, à tourner; — werden, se gâter; anbrüchiges Bier, bierre qui pique; anbrüchiges Obst, fruit entiché.

An-brühen, *v. a.* échauder, tremper, infuser dans de l'eau bouillante.

An-brühen, *n.* infusion, *f.*

An-brüllen, *v. a.* mugir, rugir contre qn., crier contre qn.

An-brummen, *v. a.* gronder contre qn.; rabrouer qn.

An-brüten, *v. a.* commencer à couver; ein angebrütetes Ei, un oeuf couvi.

An-bürsten, *v. a.* coucher avec la brosse.

Anchove, *f.* anchois, *m.*

Andacht, *f.* recueillement, *m.* attention; dévotion, piété, prières, *f.*; seine Andacht verrichten, faire ses dévotions.

Andächtelei, *f.* fausse dévotion, bigoterie, *f.*

An-dächteln, *v. a.* faire le dévot, afficher la dévotion.

Andächtig, *adj.* dévot; *adv.* dévotement.

Andächtler, *m.* faux dévot, béat, *m.*

Andächtlerin, *f.* béate, fausse dévote, *f.*

Andachtseifer, *m.* ferveur, *f.*

Andachtslos, *adj.* sans dévotion, sans recueillement.

Andachtslosigkeit, *f.* défaut *m.* de dévotion.

Andenken, *n.* souvenir (présent pour se souvenir de q.), *m.* mémoire, souvenance, commémoration, *f.*; es ist, es schwebt mir noch im frischen —, j'en ai encore la mémoire récente; er steht noch bei ihm im —, il est encore dans son souvenir; das Andenken eines Heiligen feiern, faire un service en commémoration d'un saint; glorwürdigen Andenkens, de glorieuse mémoire; zu jemandes —, à la mémoire de qn.

Ander, *adj.* autre; second; das ist etwas Anderes, c'est une autre affaire; *fam.* c'est une autre paire de manches; die einen sind weiß, die andern sind schwarz, les uns sont blancs, les autres noirs; es ist einer so gut als der andere, l'un vaut l'autre; er macht eine Dummheit um die andere, il fait sottises sur sottises; eines in das andere gerechnet, l'un portant l'autre; eins in das andere reden, parler sans ordre, confondre les choses; einer um den andern, tour à tour, alternativement; ein Jahr um das andre, de deux années l'une; ein andermal, une autrefois; alles andre bekümmert mich nicht, tout le reste ne me regarde pas; es wird niemand anders da seyn als Sie und ich, il n'y aura personne que vous et moi; ein anderes Kleid, andere Wäsche ꝛc. anziehen, changer d'habit, de linge etc.; eines andern Gut, bien d'autrui; zum andern Male, la deuxième fois; des andern Tages, le jour suivant, le lendemain; andern Sinnes werden, changer d'avis; einen eines Andern belehren, prouver le contraire à qn.

Änderbar, Aenderbar, *adj.* susceptible de changement, qui peut être changé.

Ändern, Aendern, *v. a.* changer; refaire; corriger. Sich ändern, changer, se changer; se corriger; ich kann es nicht —, je ne saurais qu'y faire; il n'est plus dans mon pouvoir d'y remédier.

Andernfalls, *adv.* dans le cas contraire, autrement.

Anderntheils, *adv.* d'autre part.

Anders, *adv.* autrement, différemment, d'une autre manière; — machen, faire autrement, d'une autre manière, changer; — werden, changer, se changer; sich anders besinnen, changer d'avis; es war nicht anders als ob, c'était comme si; ich konnte nicht anders, ich mußte lachen, weinen, je ne pus m'empêcher de rire, de pleurer; wenn —, si toutefois, à moins que; wenn ich Sie anders recht verstehe, si toutefois je vous comprends bien; das ist nicht —, dem ist nicht —, la chose n'est pas autrement, cela est ainsi; eine Sache anders deuten, donner un autre tour à l'affaire.

Andersdenkend, *adj.* qui ne partage pas notre conviction, qui est d'une autre opinion.

Anderseitig, *adj.* ce qui est de l'autre côté.

Anderseits, *adv.* d'un autre côté, de l'autre côté, d'autre part.

Andersgläubig, *adj.* qui appartient à une autre religion.

Anderst. S. Anders.

Anderswo, Anderwärts, *adj. et adv.* ailleurs, autre part; dans un autre endroit; *indécl.* — *s. n.* (Gerichtsst.) alibi, *m.*

Anderswodurch, *adv.* par un autre endroit; par ailleurs.

Anderswoher, *adv.* d'ailleurs, d'autre part, d'un autre lieu.

Anderswohin, *adv.* vers un autre endroit, ailleurs, autre part.

Anderthalb, *adj. et adv.* un et demi; — Jahr, un an et demi; — Ellen, une aune et demie.

Änderung, Aenderung, *f.* changement, *m.*; (Gerichtsst.) mutation, *f.*

Anderwärts. S. Anderswo.

Anderweitig, *adj. et adv.* autre, ultérieur, ailleurs; er ist anderweitig angestellt worden, il a été placé ailleurs, il a été appelé à d'autres fonctions; er hofft auf anderweitige Hülfe, il espère du secours de quelque autre part.

An-deuten, *v. a.* donner à entendre, faire savoir, intimer, notifier; signifier, annoncer, marquer, dénoter; das deutet nichts gutes an, cela ne présage rien de bon; man hat ihm angedeutet daß er die Stadt zu verlassen habe, on lui a signifié de quitter la ville; der Minister hat ihm sein Mißfallen angedeutet, le ministre lui a fait connaître son mécontentement.

Andeutend, *adj.* significatif.

Andeutung, *f.* signification, notification, intimation, marque, *f.* signe, *m.*

An-dichten, *v. a.* imputer; attribuer faussement; einem etwas lächerliches —, prêter un ridicule à qn.

Andichtung, *f.* fausse imputation, *f.*

An-dienen, *v. a.* (Handl.) die Haverei dem Versicherer —, dénoncer l'avarie à l'assureur.

An-dingen, *v. a.* (dung an, angedungen): comprendre dans un marché; traiter à forfait.

An-donnern, *v. n. fam.* (an eine Thüre ꝛc.) —, frapper rudement à une

porte etc.; *v. a.* einem —, parler à qn. d'une voix de tonnerre.

Andorn, *m.* marrube, *m.* (Pflanze).

An-dorren, *v. n.* sécher sur qch. et s'y coller.

Andrang, *m.* (Andrängen, *n.*) presse, *f.* (contre qch.) (Medic.) affluence, *f.* (des Bluts gegen den Kopf, du sang vers la tête); effort, *m.* (des Wassers gegen den Damm, de l'eau contre la digue).

An-drängen, *v. a.* presser, serrer qch., qn. contre un autre; sich an einen —, se jeter à la tête de qn.

Andreas, *m. indécl.* (*nom. pr.*) André, *m.*; Andreaskreuz, sautoir, croix *f.* en sautoir, croix oblique; Andreasorden, ordre *m.* de St. André.

An-drechseln, *v. a.* façonner au tour; das Kleid sitzt ihm wie angedrechselt, cet habit est comme collé sur son corps.

An-drehen, *v. a.* commencer à tourner, à tordre; zwei Fäden an einander drehen, faire tenir deux fils ensemble; einem eine Nase —, einem eins —, jouer un tour à qn., tromper qn. adroitement.

An-drillen. S. Andrehen.

An-dringen, *v. n.* (drang an, angedrungen): approcher, avancer impétueusement, avec force, presser, serrer vivement; der Feind dringt an, l'ennemi approche, avance; unser Fußvolk drang lebhaft an, notre infanterie chargea vivement l'ennemi; das Wasser dringt mit Macht an, l'eau s'avance avec force.

Andringlich. S. Zudringlich.

An-drohen, *v. a.* einem etwas —, menacer qn. de qch.

Androhung, *f.* menace, *f.*

An-drucken, *v. a.* imprimer à la suite de qch., ajouter (en imprimant).

An-drücken, *v. a.* pousser, presser, serrer contre qch.

Andurch. S. Hiedurch.

An-ducken, (sich), se serrer contre qch.

An-duften, *v. a.* S. Duften.

An-dünsten, *v. a.* S. Dampfen, Dünsten.

Aneignung, *f.* appropriation, *f.*

An-eignen, *v. a.* approprier.

Aneinander. S. Einander.

Aneinandergränzen, *n.* contiguïté, *f.*

Aneinanderfügung, *f.* S. Zusammenfügung.

Aneinanderhangend, *adj.* continu, suivi.

Anekdote, *f.* anecdote, *f.*

Anekdotensammlung, *f.* recueil d'anecdotes, *m.*

An-ekeln, *v. a. et n.* (m. haben) donner du dégoût, de l'aversion, répugner; das ekelt mich an, cela est dégoûtant, cela me dégoûte.

Anemone, *f.* anémone, *f.*

An-empfehlen. S. Empfehlen.

Anempfehlung. S. Empfehlung.

Anerbe. S. Erbe.

An-erben, *v. n.* échoir par succession; angeerbte Krankheit, maladie héréditaire; das ist ihm angeerbt, il tient cela de son père *ou* de sa mère; angeerbte Vorurtheile, préjugés de naissance, de famille.

An-erbieten, *v. a.* S. Anbieten.

Anerbieten, *n.* offre, proposition, *f.* offres, *f. pl.*

Anerblich. S. Erblich.

An-erkennen, *v. a. irr.* (erkannte an, anerkannt): avouer; reconnaître; nicht —, désavouer, renier; ein anerkannt schlechtes Werk, un ouvrage généralement reconnu comme mauvais.

Anerkennbar, *adj.* qui peut être reconnu.

Anerkennung, *f.* aveu, *m.*; reconnaissance; (Handl.) acceptation, *f.*

Anerkennungsschein, *m.* billet *m.* de reconnaissance.

Anerschaffen, *v. n.* (*part.* anerschaffen): communiquer dans *ou* par la création, donner en créant; Gott hat dem Menschen das Gewissen anerschaffen, en créant l'homme, Dieu lui a donné la conscience.

Anerschaffen, *adj.* (Philos.) inné.

(Anerwogen, *conj.* (Gerichtsst.) en considération de, etc.; considérant.

An-erziehen, *v. a.* (*part.* anerzogen):

An-essen, *v. a. irr.* (aß an, angegessen): entamer en mangeant.

An-fachen, *v. a.* souffler, attiser; fig. allumer, exciter.

An-fächeln, *v. a.* agiter l'air vers qn., faire du vent à qn. avec l'éventail.

An-fädeln. S. Einfädeln.

An-fahen. S. Anfangen.

An-fahren, *v. a.* (fuhr an, angefahren): charier, voiturer, amener, transporter; fig. einen —, einen mit harten Worten —, gronder, brusquer, rudoyer, rabrouer qn. — *v. n.* angefahren kommen, arriver en voiture, en bateau, aborder, prendre terre, débarquer; échouer; frapper, donner contre; vor einem Hause anfahren, arrêter devant une maison; (Bergw.) aller travailler, descendre; der Wagen fuhr an einen andern an, la voiture donna contre une autre; die Kugel fuhr an einen Stein an, la balle porta contre une pierre.

Anfahrbar, *adj.* abordable.

Anfahrt, *f.* abord, *m.*; arrivée, *f.*; (Bergw.) descente *f.* dans la mine, moment *m.* où l'on se rend à l'ouvrage; débarquement, *m.*

Anfall, *m.* (-älle), *f.* assaut, effort, *m.* violence, atteinte, *f.*; accès (d'une maladie), *m.*; (Bergb.) supports, *m. pl.* du toit du filon.

An-fallen, *v. a.* (fiel an, angefallen): fondre sur l'ennemi, s'élancer; assaillir; envahir; choquer, insulter; — *v. n.* échoir, tomber en partage; tomber contre; es fiel ihn eine Krankheit an, une maladie l'attaqua.

Anfällig, *adj.* (Gerichtsst.) adventif, *m.*

Anfallgeld, *n.* droit *m.* de mutation, de relief.

Anfallsrecht, *n.* expectative, *f.*

Anfang, *m.* (-fänge), commencement, *m.*, origine, *f.* principe, *m.*; entrée, ouverture, *f.*; début, m.; naissance *f.* d'un canon; (katholische Kirche) — der Messe, introït *m.* de la messe; den Anfang machen, faire qch. le premier, frayer la route, donner l'exemple; seinen Anfang nehmen, prendre son commencement; prendre naissance; nur der Anfang ist schwer, il n'y a que le premier pas qui coûte; im (am) Anfange, au commencement; die Anfänge. S. Anfangsgründe.

An-fangen, *v. a.* et *n.* (fing an, angefangen): commencer; entreprendre; entamer (un discours etc.), entrer (en discours etc.), débuter; prendre naissance, origine; Handel oder Streit mit einem —, chercher querelle, faire une querelle à qn.; einen Kramhandel —, ouvrir boutique; einen Proceß mit einem —, intenter une action à qn.; den Feldzug —, ouvrir la campagne; eine eigene Haushaltung —, entrer en ménage; einen Briefwechsel —, lier une correspondance; ein Gespräch wieder —, renouer la conversation; er weiß nicht was er anfangen soll, il ne sait pas où donner de la tête, quel parti prendre; ich weiß nicht wie ich es anfangen soll, je ne sais comment m'y prendre; es ist nichts mit ihm anzufangen, il n'y a rien à faire avec lui; er fängt alles verkehrt an, il fait tout à rebours; was soll ich mit diesem Gelde —? que ferai-je de cet argent? die Kälte fängt an nachzulassen, le froid commence à diminuer; von vorn wieder anfangen, recommencer; er fing an zu lachen, zu weinen ꝛc., il se mit à rire, à pleurer etc.; *v. i.* — *v. n.* die Sitzung hat schon angefangen, la séance a déjà commencée; das Wort fängt (fängt sich) mit einem A an, le mot commence par la lettre A; *fam.* er fängt es darauf an, il a le dessein de ..., il fait cela à dessein es fängt an zu regnen, il commence à pleuvoir.

Anfänger, *m.* commençant, novice, *m.*; ein junger —, jeune homme qui vient de s'établir.

Anfänglich, *adj.* premier; *adv.* au commencement, d'abord.

An-färben, *v. a.* S. Anstreichen.

Anfangs, *adv.* d'abord; au commencement.

Anfangsbuchstabe, *m.* lettre initiale, majuscule, *f.*; großer Anfangsbuchstabe mit Verzierungen, lettre d'apparat.

Anfangsgründe, *m. plur.* principes, *m. pl.* notions préliminaires, *f. pl.* éléments, *m. pl.*

Anfangsschule, *f.* école *f.* primaire

Anfangszeile, *f.* ligne initiale, *f.*

An-fassen. *v. a.* prendre, empoigner, saisir; tenir.

An-faulen, *a. n.* enticher, commencer à pourrir.

An-fechten *v. a.* (focht an, angefoch-

ten): attaquer; combattre, impugner; affliger, troubler, tenter, tourmenter; infester; ich lasse mich das nicht —, cela ne me touche pas, ne m'arrête pas, ne m'inquiète pas, ne me rebute point; er läßt sich nichts —, il ne se soucie de rien, il va toujours son train; was ficht das Sie an? qu'est-ce que cela vous fait? cela vous regarde-t-il? ne vous souciez pas de cela; was ficht ihn an, que veut-il? qu'est-ce qu'il a? (quelle mouche le pique?) vom Teufel angefochten werden, être tenté, excité par le diable; ein Testament anfechten, contester la validité d'un testament; eine Meinung —, combattre une opinion.

Anfechtung, *f.* attaque; dispute; contestation, affliction, *f.*; trouble, *m.* tentation, *f.*; Anfechtungen erdulden, être tenté du diable, éprouver des tentations du diable.

An-feilen, *v. a.* commencer à limer, donner un coup de lime; eine neue Spitze —, faire une nouvelle pointe avec la lime.

An-feinden, *v. a.* porter inimitié à qn., lui vouloir du mal, le haïr; angefeindet werden, avoir des ennemis.

Anfeinden, *n.* Anfeindung, *f.* haine, inimitié, *f.*

An-fertigen, *v. a.* S. Verfertigen; (im Kanzleist.) envoyer, dépêcher.

Anfertigung, *f.* S. Verfertigung; (im Kanzleist.) envoi, *m.* dépêche, *f.*

An-fesseln, *v. a.* lier, garotter, enchaîner, mettre aux fers; er ist an seinen Schreibtisch wie angefesselt, il est comme cloué à son bureau.

Anfesseln, *n.* Anfesselung, *f.* enchaînement, *m.*

An-fetten, *v. a.* engraisser; (Jäg.) das Fressen der Hunde —, mettre de l'huile dans la pâtée des chiens.

An-feuchten, *v. a.* mouiller, arroser, humecter, détremper; (Seewes.) empeser.

Anfeuchten, *n.* Anfeuchtung, *f.* arrosement, *m.* humectation, *f.*; arrosage, *m.*; (Buchdr.) mouillure, *f.*

An-feuern, *v. a.* animer, exciter, inciter, enflammer, allumer; chauffer (den Schmelzofen, le fourneau); amorcer (einen Schwärmer, un pétard).

Anfeuerung, *f.* encouragement, *m.*; incitation; (Artill.) amorce, *f.*

An-flammen, *v. a.* brûler un peu au-dessus d'une flamme, flamber; enflammer, exciter.

An-flattern, *v. n.* s'approcher en folâtrant; an das Fenster flattern, venir trémousser contre la fenêtre; da kommt sie angeflattert, la voilà qui vient en folâtrant.

An-flechten, *v. a.* (flocht an, angeflochten): ajouter en tressant, tresser un bout à une corde.

An-flehen, *v. a.* implorer, supplier, prier, conjurer; Gott um Hülfe —, recourir à Dieu, implorer l'assistance de Dieu; Gott im Gebete —, adresser à Dieu des prières ferventes.

Anflehen, *n.* Anflehung, *f.* supplication; invocation, prière ardente, *f.*

An-fletschen, *v. a.* S. Anblecken.

An-flicken, *v. a.* coudre ensemble; rapiécer; ajouter une pièce. Sich überall —, s'accrocher, s'attacher partout.

An-fliegen, *v. n.* (flog an, angeflogen): approcher, s'approcher, venir en volant; voler contre, vers...; (Forstwes.) venir, pousser; gegen die Sonne —, prendre son vol vers le soleil; das Nadelholz fliegt an, les semences des pins poussent; der Ball flog an das Fenster an, la balle donna contre la fenêtre; eine sanfte Röthe flog ihre Wangen an, une légère rougeur colora ses joues; die Krankheit ist ihm wie angeflogen, le mal l'a pris subitement; die Farben dieses Gemäldes sind wie angeflogen, les couleurs de ce tableau sont extrêmement légères.

An-fließen, *v. n.* (floß an, angeflossen): couler contre; der Strom fließet an die Mauer an, la rivière lave les murailles; das Wasser fließet an, les eaux montent, croissent.

An-flößen, *v. a.* flotter, charrier, jeter; das Wasser hat hier vielen Sand angeflößt, l'eau a charrié beaucoup de sable de ce côté; das Wasser hat ein großes Stück Land angeflößt, l'eau a formé une grande alluvion; das angeflößte Land, l'atterrissement, *m.*

Anflößung, *f.* flottaison; alluvion, *f.*; flottage, *m.*

An-fluchen, *v. a.* einem etwas —, souhaiter du mal à qn. en le maudissant; er fluchte ihm alles Unglück an, il le chargea de mille imprécations.

Anflug, *m.* (-üge), (Forstwes.) pousse, crue, *f.* (des Nadelholzes, des pins); (Bergb.) efflorescence, *f.*; (Jäg.) essor, vol, élancement. *m.*; ein Anflug von Röthe, une légère rougeur, *f.*

Anfluß, *m.* (-üsse), alluvion, *f.* atterrissement, *m.*; droit *m.* d'alluvion; An- und Abfluß des Meeres, flux et reflux *m.* de la mer.

An-fluthen, *v. n.* S. Anfließen; — *v. a.* S. Anflößen.

An-fordern, *v. a.* prétendre, exiger, demander.

Anforderung, *f.* prétention, demande, *f.*

Anfrage, *f.* question, demande; information, enquête, *f.*; — thun, s'informer, s'enquérir.

An-fragen, *v. a.* venir demander, s'informer, s'enquérir, prendre des renseignements, des informations; bei einem um Erlaubniß —, demander la permission à qn.; ich soll bei Ihnen anfragen ob ..., on m'a chargé de vous demander si ...

An-fressen, *v. a.* (fraß an, angefressen): ronger, manger, piquer, picoter; corroder, carier; der Rost frißt das Eisen an, la rouille mange le fer; das Gift hat ihm die Eingeweide angefressen, le poison lui a corrodé les entrailles; angefressenes Holz, du bois vermoulu, carié, piqué des vers; *fam.* er hat sich angefressen, il s'est rempli la panse, il a pris de l'embonpoint (à force de manger).

Anfressend, *adj.* (Arzn.) corrosif, caustique.

Anfressen, *n.* Anfressung, *f.* corrosion, érosion, *f.*

An-frieren, *v. n.* (fror an, angefroren): s'attacher en gelant.

An-frischen, *v. a.* rafraîchir; encourager, exciter, animer, ranimer; (Jäg.) baudir (die Hunde, les chiens).

Anfrischen, *n.* Anfrischung, *f.* rafraîchissement; encouragement, *m.* excitation, *f.*

Anfuge, *f.* (Kanzleist.) pièce additionnelle, *f.*

An-fügen, *v. a.* joindre, ajouter, attacher, adapter; (Tischl.) emboîter, assembler, joindre (Breter, des ais); (Kanzleist.) rapporter, faire savoir à vertir.

Anfugen, *n.* Anfügung, *f.*; (Tischl.) emboîtement, assemblage, *m.*

An-fühlen, *v. a.* toucher, manier, tâter; dieses Tuch fühlt sich zart an, ce drap est moelleux à la main; der Blinde fühlt dem Gelde an, welches Gepräge es hat, l'aveugle reconnaît l'empreinte d'une monnaie au toucher.

Anfühlen, *n.* Anfühlung, *f.* attouchement, maniement, toucher, *m.*

An-führen, *v. a.* (Waaren &c., des marchandises etc.), amener, charrier, voiturer; (anleiten) conduire; (Truppen, des troupes), commander, être à la tête; (Stellen aus Büchern), citer, alléguer; (hintergehen) duper, attraper, tromper; produire, mettre en avant; induire, persuader, instruire, diriger; einen zur Tugend —, inspirer à qn. le goût de la vertu; er hat sich anführen lassen, il s'est laissé duper.

Anführen, *n.* Anführung, *f.* charriage; commandement, *m.*; instruction, *f.* enseignement, *m.*; citation, allégation, production, tromperie, duperie, *f.*

Anführer, *m.* conducteur, directeur, chef, commandant; auteur, meneur, *m.*; Anführerin, *f.* directrice, *f.*

Anführungszeichen, *n.* guillemets, *pl. m.*; signe *m.* de citation *ou* d'allégation.

An-füllen, *v. a.* remplir, emplir; mit Luft —, enfler; sich den Magen mit Speisen —, se gorger de viandes, den Tisch mit Speisen —, couvrir la table de mets; die Welt mit seinem Ruhme —, remplir le monde du bruit de son nom; er füllt sich (*dat.*) den Kopf mit lauter Hirngespinsten an, il se fourre dans la tête mille chimères.

An-funkeln, *v. a.* éblouir, étinceler; zwei schwarze Augen funkelten mich an,

deux yeux noirs me lançaient des regards étincelants.

Anfüllen, *n.* Anfüllung, *f.* remplissage, remplage, *m.*

Anfurt, *f.* (Seewes.) abord, *m.*

Angabe, *f.* (arrhes, *f. pl.*); avance, *f.*; projet, dessein, aperçu, devis, *m.*; ébauche; déclaration, *f.* rapport, *m.*; dénonciation, délation (en justice); dénombrement, détail, *m.*; nach seiner Angabe, à ce qu'il dit, d'après ce qu'il dit; es fehlt über diesen Punkt an zuverlässigen Angaben, on n'a aucune donnée sûre à ce sujet.

An-gaffen, *v. a.* regarder qn. comme un badaud, bouche béante; badauder, béer; nur der Pöbel mag solche Dinge —, il n'y a que le bas peuple qui puisse s'amuser à regarder de pareilles choses.

An-gähnen, *v. a.* regarder en bâillant; ein tiefer Abgrund gähnte mich an, un abîme profond était ouvert devant moi.

Angebäude, *n.* bâtiment *m.* dépendant d'un autre.

An-geben, *v. a.* (gab an, angegeben): déclarer, dénoncer, indiquer, déférer; (einen Plan ꝛc.) proposer, projeter, donner le plan, donner l'idée d'une chose; sein Vermögen angeben, déclarer sa fortune, faire la déclaration de sa fortune; einen Ort —, nommer, citer un lieu; einen —, dénoncer, accuser qn.; als Ursache davon giebt man folgendes an, on a donné pour cause ce qui suit, on assigne la raison suivante; (Musik) den Tact —, donner la mesure; den Ton in einer Gesellschaft —, donner le ton à la conversation dans une société; der Werth dieser Sache wird auf so viel angegeben, cette chose est estimée tant; sein Spiel —, accuser son jeu; seinen Namen —, dire son nom, se nommer. — *v. n.* dire, avancer, déclarer; (Kartenspr.) commencer à donner (des cartes); wer giebt an? qui donne le premier? Sich angeben, se montrer, se présenter; der Mörder hat sich selbst angegeben, l'assassin s'est dénoncé lui-même.

Angeben, *n.* Angebung, *f.* S. Angabe.

Angeber, *m.* délateur, dénonciateur, rapporteur; auteur *m.* d'un plan.

Angeberin, *f.* délatrice, dénonciatrice, *f.*

Angeberei, *f.* métier *m.* de délateur, dénonciation, *f.*

Angebinde, *n.* cadeau *m.* du jour de fête; étrenne, *f.*

Angeblich, *adj. et adv.* prétendu, soi-disant.

Angebogen, *adj.* ci-joint, sous ce pli.

Angeboren, *adj.* naturel, inné; angeborne Gaben, dons de la nature, talent héréditaire; angeborne Sünde, péché originel; angeborne Art, angeborner Titel, qualité héréditaire; angeborner Adel, noblesse héréditaire.

Angebot, *n.* première offre, mise à prix, offre, *f.*

An-gedeihen, *v. n.* (gedieh an, angediehen): (Kanzleist.) être accordé, octroyé; einem seinen Schutz angedeihen lassen, accorder sa protection à qn.

Angedenken, *n.* S. Andenken.

Angehänge, *n.* pendeloque, breloque; amulette, *f.*

Angehäufe, *n.* agglomérat; amas confus, *m.*

An-gehen, *v. a.* (ging an, angegangen): aborder qn.; s'adresser à qn.; regarder, concerner, toucher; den Fürsten selbst —, s'adresser directement au prince; er hat mich darum angegangen, il m'en a prié, il m'a parlé à ce sujet; das geht meine Ehre an, il y va, il s'agit de mon honneur; dieser Mensch geht mich nichts an, cet homme m'est étranger, n'est pas mon parent; was geht das mich an? est-ce que cela me regarde? — *v. n.* (anfangen) commencer; (leidlich seyn) aller, pouvoir passer; (zu machen seyn) être praticable, faisable; (anbrennen *v. n.*) s'allumer, prendre feu; (anfaulen) commencer à se gâter; das Schauspiel wird sogleich —, le spectacle va commencer; so weit es angehen wird, autant que la chose pourra se faire; das wird nimmermehr —, cela ne réussira jamais; das geht noch an, cela peut passer; dieser Wein geht noch an, ce vin est passable; der Vorhang ist angegangen, le rideau a pris feu; angegangenes Fleisch, viande hasardée, gâtée.

Angehend, *adj.* commençant, novice, apprenti; angehender Kaufmann, homme qui va s'établir marchand; angehender Doctor, qui va prendre ses degrés, *ou* qui vient de prendre ses degrés; angehende Schönheit, beauté naissante; angehendes Obst, du fruit entiché; bei angehender Nacht, à l'entrée de la nuit; (Jäger) angehendes Schwein, tiers-an.

Angehend, *adv.* (Kanzleist.) en ce qui concerne, concernant, quant à.

An-gehören, *v. n.* (m. haben), appartenir à qn.; être parent de qn., dépendre de qn.; dieser Bediente gehört mir an, cet homme est de ma suite, à mon service; dieß Kind gehört mir an, cet enfant est à moi; er gehört einer rechtschaffenen Familie an, il appartient à d'honnêtes parents.

Angehörig, *adj.* appartenant; allié, parent; meine Angehörigen, mes parents, les miens.

An-geifern, *v. a.* cracher contre qn.; exercer sa rage contre qn.; jeter son venin sur qn.

Angeklagte, *m. et f.* accusé, *m.*; accusée *f.*; défendeur, *m.*; défenderesse, *f.*

Angel, *f.* hameçon; aiguillon (S. Stachel), pivot (d'une machine); gond, *m.* (einer Thür, d'une porte); soie *f.* (am Degen oder Messer, des épées *ou* couteaux); (Buchdr.) pitons *m. pl.* à pattes; die Angeln der Welt, der Erde, les pôles *m. pl.* du monde, de la terre; zwischen Thür und Angel stecken, être entre l'enclume et le marteau; mit der Angel fischen, pêcher à la ligne; der Fisch hat an die Angel gebissen (hat angebissen), le poisson a mordu à l'hameçon.

An-gelangen, *v. n.* S. Ankommen.

Angelband, *n.* (-änder), (Schlosser) penture, *f.*

Angeld, *n.* (-elder), arrhes, *pl. f.*; denier *m.* à Dieu; — auf etwas geben, donner des arrhes, arrher.

Angelegen, *adj.* important, pressant; sich (*dat.*) angelegen seyn lassen, avoir à coeur, prendre à coeur, prendre soin.

Angelegenheit, *f.* affaire, *f.* intérêt, *m.*

Angelegentlich, *adj.* instant; angelegentlicher Wunsch, souhait ardent; — *adv.* instamment, ardemment, avec empressement; er erkundigte sich sehr angelegentlich nach Ihnen, il demanda de vos nouvelles avec beaucoup d'intérêt.

Angelegt, *adj.* ordonné, disposé, concerté; es ist darauf angelegt, um..., c'est un plan concerté, pour ...; ein angelegtes Feuer, un incendie qui est l'effet de la malveillance.

Angeler, Angler, *m.* qui pêche à la ligne, pêcheur *m.* à la ligne; (Naturgesch.) oiseau *m.* pêcheur.

Angelförmig, *adj.* en forme d'hameçon.

Angelhaken, *m.* crochet *m.* de l'hameçon.

Angelmacher, *m.* épinglier, crochetier, hameçonnier, *m.*

Angeln, *v. a. et n.* pêcher à la ligne, à l'hameçon; fig. nach etwas —, aspirer à qch., se donner bien du mouvement pour qch.

An-geloben, *v. a.* promettre solennellement, faire voeu; eidlich —, s'obliger par serment.

Angelobung, *f.* Angelöbniß, *n.* voeu, engagement, *m.*; promesse solennelle, *f.* serment, *m.*

Angelplatz, *m.* (-ätze), place *f.* propre pour pêcher à la ligne.

Angelruthe, *f.* verge, *f.* bâton, *m.* gaule, perche *f.* pour pêcher à l'hameçon.

Angelschnur, *f.* ligne, *f.*

Angelweit, *adv.* die Thür steht angelweit offen, la porte est toute grande ouverte, est ouverte tout au large; er sperrt das Maul angelweit auf, il ouvre la gueule jusqu'aux oreilles.

Angemerkt (daß), *conj.* (Kanzleist.) attendu que.

Angemessen, *adj.* proportionné, convenable; conforme, analogue; digne; *adv.* convenablement, conformément, etc.

Angemessenheit, *f.* proportion; convenance, conformité; précision, *f.*

Angenehm, *adj.* agréable, plaisant, divertissant, riant, joli; gracieux, délicieux, charmant, avenant; insinuant, prévenant; recherché; ein angenehmes Betragen, des manières engageantes, gracieuses; ein angenehmer Geschmack, un goût délicieux; ein angenehmer Geruch, un odeur suave; diese Waare ist jetzt sehr angenehm

cette marchandise est à présent très-recherchée, très-rare; Sie sind mir immer angenehm, vous êtes toujours bien-venu. *adv.* agréablement, joliment, etc.

Anger, *m.* verdure, *f.* pâturage, *m.*

Angeregt, *adj.* (Gerichtsst.) mis en question; angeregtermaßen, comme il a été observé ci-dessus.

Angeschaffen. S. Anerschaffen.

Angesehen, *adj.* illustre, recommandable, estimé; qui est en crédit, en faveur; — *conj.* vu que, attendu que, puisque, parce que. S. Ansehen, *v. a.*

Angesessen, *adj.* domicilié; qui possède des immeubles.

Angesicht, *n.* (-ichte, -ichter), visage, *m.* figure, face; fig. vue, *f.* Gott von Angesicht zu Angesicht schauen, voir Dieu face à face; ich will es ihm ins Angesicht sagen, je le lui dirai en face (à sa barbe, à son nez); einem ins Angesicht lachen, rire au nez de qn.; im Angesicht des Hafens, à vue du port; im Angesichte aller Menschen, à la vue de tout le monde.

Angesichts, *adv.* à la vue; Angesichts meiner, en ma présence.

Angesteckt. S. Anstecken.

Angewandt. S. Anwenden.

An-gewinnen. S. Abgewinnen.

An-gewöhnen, *v. a. part.* angewöhnt: accoutumer, habituer, donner le goût; faire, former, instruire, élever à qch. Sich etwas angewöhnen, s'accoutumer, s'habituer à qch.; contracter, prendre l'habitude, le goût de qch.

Angewohnheit, *f.* habitude, *f.*

Angewöhnt, *adj.* habituel, accoutumé.

An-gießen, *v. a.* (goß an, angegossen): joindre une pièce à une autre par la fonte; verser contre qch.; dieses Kleid sitzt wie angegossen, cet habit est comme collé sur le corps.

An-girren, *v. a.* gémir, soupirer après qch., en regardant qn. [sur qch.

An-glänzen, *v. a.* repandre son éclat

An-gleiten, *v. n.* (glitt an, angeglitten): donner contre qch. en glissant.

An-glimmen, *v. n.* (glomm an, angeglommen): s'allumer peu à peu, s'embraser, prendre feu.

Anglisiren, *v. a.* anglaiser (ein Pferd, un cheval).

An-glotzen. S. Angaffen.

An-gränzen, *v. n.* (m. haben) être contigu; aboutir, avoisiner, toucher, confiner.

Angränzend, *adj.* contigu, limitrophe; qui confine, aboutit, situé auprès de, tout proche, adjacent.

An-greifen, *v. a.* (griff an, angegriffen): toucher, manier; saisir, se saisir de; attaquer, assaillir, charger; combattre, contester; commencer, entreprendre; mettre la main à qch.; entamer; épuiser, affaiblir, abattre; dieses Tuch greift sich rauh an, ce drap n'a point d'amitié, est dur, est rude au toucher; ein Schiff —, accoster, aborder un vaisseau; den Feind angreifen, attaquer l'ennemi; einen mit Worten —, attaquer qn. de paroles, injurier qn.; ein Land —, envahir un pays; er hat meine Ehre (od. mich an meiner Ehre) angegriffen, il a porté atteinte à mon honneur, il m'a outragé; er hat mich zuerst angegriffen, il a été l'agresseur; einen an seiner schwachen Seite —, prendre qn. par son faible; die Meinung eines andern —, combattre l'opinion d'un autre; eine Sache am rechten Ende —, prendre une chose par le bon bout; er will nichts —, il ne veut rien faire; er weiß das Ding nicht recht anzugreifen, il s'y prend mal; er greift alles verkehrt an, il prend tout à rebours; einen Geldsack angreifen, entamer un sac d'argent; anvertraute Gelder —, détourner les deniers dont on a l'administration; das Arbeiten bei Licht greift die Augen an, le travail à la lumière gâte les yeux; die Krankheit hat ihn sehr angegriffen, la maladie l'a fort affaibli, fort épuisé; dieser Wein greift die Brust an, ce vin affecte la poitrine; der Rost greift das Eisen an, la rouille mange le fer; das Feuer hat die Kirche angegriffen, le feu a consumé une partie de l'église. Sich angreifen, s'efforcer, faire un effort, des efforts; greifen Sie sich ein wenig an! faites un effort! er hat sich zu sehr mit Tanzen angegriffen, il ne s'est point assez ménagé à la danse; dießmal hat er sich angegriffen, cette fois-ci il a été généreux.

Angreifen, *n.* Angreifung, *f.* attouchement, toucher, *m.*

Angreifer, *m.* angreifender Theil, *m.* agresseur, *m.*; partie agressive, *f.*; attaquants, assaillants, *m. pl.*

Angriff, *m.* attaque, charge, *f.* assaut, *m.*; saisie, prise de corps, *f.*; manche *m.* (eines Geräths, d'un outil); (Schlosser) Angriffe, *pl.* dents *f. pl.* des pênes; einen Angriff machen, faire une attaque; das Fußvolk hielt den Angriff nicht aus, l'infanterie ne soutint pas le choc; einen neuen Angriff machen, revenir à la charge; das ist ein Angriff auf meine Ehre, c'est une atteinte à mon honneur; ihre Tugend hat einen harten Angriff zu bestehen gehabt, on a mis sa vertu à une rude épreuve; (Gerichtsst.) man hat auf seinen Angriff gesprochen, on l'a décerné de prise de corps.

Angriffsbündniß, *n.* alliance offensive, *f.*

Angriffskrieg, *m.* guerre offensive, *f.*

Angriffslinien, *f. pl.* (Festungsb.) attaques, *f. pl.*

Angriffsweise, *adv.* offensivement, d'une manière offensive. [ve, *f.*

Angriffswerk, *n.* fortification offensi-

An-grinsen, *v. a.* regarder en ricanant.

Angst, *f. pl.* Aengste, trouble, *m.* affliction, anxiété, angoisse, *f.* accablement; remords; soin, *m.* peine, *f.*; — empfinden, éprouver un serrement de coeur, avoir le coeur serré; einem — machen, alarmer, effrayer q., serrer le coeur à q., faire peur à q.; es ist mir Angst, j'ai de l'inquiétude, je suis embarrassé, j'ai peur; er ist in tausend Aengsten, il est dans une grande angoisse; in tödtlicher Angst, dans des transes mortelles.

Ängsten, Aengsten, Aengstigen, *v. a.* causer de l'inquiétude, de l'anxiété, faire peur; tourmenter, chagriner, affliger, inquiéter, serrer le coeur, angoisser; gêner, bourreler; einen Ort mit Feuer ängstigen, bombarder une place. Sich ängstigen, se tourmenter, etc.

Angstfieber, *n.* fièvre chaude, asode, *f.*

Angstgeschrei, *n.* cri *m.* de détresse, d'angoisse; ein Angstgeschrei erheben, crier miséricorde; jeter les hauts cris.

Ängstigung, Aengstigung, *f.* tourment, *m.*

Ängstlich, Aengstlich, Angstvoll, *adj.* agité, troublé, tourmenté, inquiet; timide, craintif; affligeant, inquiétant; transi de peur, plein d'inquiétude; ängstliches Gewissen, conscience tourmentée, bourrelée; eine zu ängstliche Einrichtung, un arrangement trop recherché.

Ängstlichkeit, Aengstlichkeit, *f.* caractère *m.* timide; timidité, inquiétude, embarras, *m.*

Angstschweiß, *m.* sueur *f.* causée par la peur; der Angstschweiß brach ihm aus, il sua de peur.

An-gucken, *v. a.* S. Ansehen.

An-gürten, *v. a.* ceindre.

Anguß, *m.* (-üsse), pièce *f.* jointe à une autre par la fonte.

An-haben, *v. n. irr.* (m. haben), porter, avoir sur son corps; was hat er für ein Kleid an? quel habit porte-t-il? Schuh, Stiefel —, être en souliers, en bottes; keine Schuhe —, ne pas être chaussé; einen Harnisch —, être armé d'une cuirasse; er will mir etwas —, il m'en veut; Sie werden ihm nichts —, vous ne gagnerez rien sur lui; er ist so wohl verschanzt, daß man ihm nichts anhaben kann, il est si bien retranché, qu'on ne saurait l'attaquer.

An-haften, *v. n.* (m. haben). S. Anhängen, Ankleben.

An-häften, *v. a.* agrafer; lier, attacher avec quelque lien; coudre une chose à une autre.

An-haken, An-häkeln, *v. a.* accrocher, attacher avec un crochet. Sich anhaken, s'accrocher.

An-halten, *v. a.* (hielt an, angehalten): (approcher une chose d'une autre en la tenant): tenir près de, tenir contre; arrêter, prendre, saisir; retenir; astreindre, pousser, presser; ein Pferd —, arrêter un cheval; den Zügel —, retirer la bride; verbotene Waaren —, saisir des marchandises de contrebande; einen zu etwas —, astreindre, porter, exciter, pousser q. à faire qch.; (von Arzneien) re-

streindre, resserrer; — *v. n.* (m. haben) ne pas cesser de, continuer, durer; persévérer, persister; rechercher, demander; prier, supplier, solliciter; s'arrêter; der Regen hält an, la pluie ne discontinue pas; es hielt lange an bis er …, il lui fallut bien du temps pour…; wir hielten vor seinem Hause an, nous nous arretâmes devant sa porte; halt an! arrête! um ein Mädchen —, rechercher, demander une fille en mariage; um ein Amt —, briguer un emploi; anhalten, an sich halten, se retenir, se modérer; sich an etwas anhalten, se tenir, s'attacher, s'accrocher, se cramponner à qch.; er hielt sich an die Mähne (an die Kammhaare) des Pferdes an, il se tint à la crinière du cheval.

Anhalten, *n.* sollicitation, demande, prière; recherche, supplique; poursuite; brigue; continuation, durée; persévérance, *f.*; durch eifriges —, à force de prières, de brigues.

Anhaltend, *adj.* continuel, continu; persévérant; eine anhaltende Arznei, un astringent, un remède astringent; anhaltender Schmerz, douleur *f.* continuelle; anhaltendes Fieber, fièvre *f.* continue; ein anhaltender Fleiß, une application assidue, persévérante.

Anhalter, *m.* appui, arrêt, *m.*

Anhalt-Tau, Anhalt-Seil, *n.* tire-veille, *f.*

Anhaltsam. S. Beharrlich.

An-hämmern, *v. a.* faire tenir à coups de marteau.

Anhang, *m.* (-änge), (zu einem Buche ꝛc.) appendice, supplément, *m.* addition, *f.*; accessoire; (Anhänger, Partei) parti, *m.* faction, cabale, secte, *f.*; suppôts, *m. pl.*; — eines Testaments, annexe, codicile, *m.*; der Teufel und sein —, le démon et ses suppôts; ein mächtiger —, une puissante faction; sich (*dat.*) einen Anhang machen, se faire, se former un parti.

An-hangen, *v. n.* (hing an, angehangen) (m. haben): être pendu, être accroché à qch.; tenir, adhérer à qch.; Jemandes Partei —, être du parti de qn.; einer Meinung —, s'attacher à une opinion; dieser Fehler wird ihm sein ganzes Leben hindurch —, il ne se corrigera jamais de ce défaut; und was dem anhängt, et ce que y appartient.

Anhangen, *n.* (Naturl.) adhésion, adhérence, *f.*; (Bergb.) happement, *m.* (der Erze an der Zunge, des minérais à la langue).

An-hängen, *v. a.* pendre, suspendre, accrocher, attacher; einem Buche etwas —, ajouter qch. à un livre; eine Krankheit —, donner, communiquer une maladie; er hängt diesem Mädchen alles an, il se dépouille de tout pour cette fille; einem eins anhängen, donner un coup à q., duper, tromper, attraper qn.; er hat mir zwei Partieen Billard angehängt, il m'a gagné, il m'a fait payer deux parties de billard. Sprichw. der Katze die Schelle anhängen, attacher le grelot. Sich anhängen, s'attacher; der Staub hängt sich an die Kleider an, la poussière s'attache aux habits; dieser Mensch hängt sich überall an, cet homme s'accroche partout; einem einen Schandfleck —, diffamer qn., ternir la réputation de qn., déshonorer qn.

Anhängen, *n.* Anhängung, *f.* attachement, accrochement, *m.*; suspension; action *f.* d'attacher.

Anhänger, *m.* partisan, adhérant; sectateur, sectaire, secte, *m.*; der Teufel und seine —, le diable et ses suppôts; -erin, *f.* sectatrice, *f.*

Anhängig, *adj.* sujet à s'attacher; s'accrocher; joint, pendant, attaché; (Gerichtsſt.) annexé; eine Sache, einen Proceß anhängig machen, intenter un procès, intenter une action, commencer une affaire, un procès; er hat diese Besitzung mit allem was ihr anhängig ist gekauft, il a acheté cette propriété avec toutes ses dépendances.

Anhänglich, *adj.* fort attaché, qui a beaucoup d'attachement.

Anhänglichkeit, *f.* attachement, *m.*; amitié, inclination, *f.*

Anhängsel, *n.* S. Anhang; amulette, *f.* appendice, *m.*

Anhauchen, *v. a.* souffler, pousser son haleine contre.., laisser aller son haleine sur..; ihr süßer Athem hauchte mich an, je respirais sa douce haleine.

Anhauch, *m.* Anhauchung, *f.* souffle, *m.*; haleine, aspiration, *f.*

An-hauen, *v. a.* (hieb an, angehauen): entamer d'un coup de hache; (Forstwes.) commencer à abattre un bois, un taillis; die Bäume —, layer les arbres; der Kutscher hieb die Pferde an, le cocher donna un coup de fouet aux chevaux (pour les faire avancer).

An-häufeln, *v. a.* butter (Erde an die Kartoffeln, les pommes de terre); Erde um die Weinstöcke —, rueller la vigne.

An-häufen, *v. a.* accumuler, entasser, amonceler, cumuler, amasser; (Gärtn.) die Erde um einen Baum —, butter un arbre.

Anhäufung, *f.* accumulation, *f.*; entassement; (Naturl.) agrégat, *m.* juxtaposition, *f.*; durch Anhäufung böser Säfte entstehen Krankheiten, les mauvaises humeurs qui s'amassent engendrent les maladies.

An-heben, *v. a.* (hob an, angehoben): tenir, approcher une chose contre une autre en la soulevant; — *v. n.* commencer; er hob (hub) also zu reden an, il parla en ces termes; hier hebt ein neuer Zeitraum an, ici commence une nouvelle ère.

Anheber, *m.* S. Anfänger.

Anheben, *n.* Anhebung, *f.* S. Anfang.

An-heften, *v. a.* attacher agrafer; afficher; faufiler; an das Kreuz heften, attacher à la croix, clouer sur la croix, crucifier; ein Buch an das andere anheften, brocher, relier un livre avec un autre.

Anheften, *n.* Anheftung, *f.* action d'attacher, etc.

An-heilen, *v. a.* rattacher, remettre; faire fermer (eine Wunde, une plaie), faire reprendre les chairs; — *v. n.* se rattacher, se recoller, reprendre en guérissant.

Anheim, *adv.* anheim fallen, échoir, tomber en partage. revenir à …; einem etwas anheim stellen, remettre à la disposition de qn.; s'en remettre, s'en rapporter à qn.; ich stelle es Ihrem Urtheil —, je m'en remets à votre décision, je vous en fais juge.

Anheischig, *adj.* sich zu etwas anheischig machen, s'obliger, s'engager à qch.; promettre; s'offrir.

Anhelfen, *v. a.* einem einen Rock —, aider q. à mettre un habit.

An-henken, *v. a.* S. Anhängen.

Anher, Anhero, *adv.* (Kanzleiſt.) ici, en ce lieu.

Anherkunft. (Kanzleiſt.) S. Ankunft.

An-hetzen, *v. a.* instiguer, inciter, animer, pousser, échauffer, aigrir, (Jäger) die Hunde —, parler aux chiens, animer les chiens; einen Hirsch —, lâcher les chiens après un cerf; die Hunde wider einen —, lâcher les chiens contre qn.

Anhetzer, *m.* instigateur, boute-feu, *m.*

Anhetzerei, *f.* Anhetzung, *f.* incitation, instigation, *f.*

An-heulen, *v. a.* hurler après, contre.

Anheut, *adv.* (Kanzleiſt.) S. Heute.

An-hexen. S. Anzaubern.

Anhieb, *m.* (Forstwes.) abattage, *m.*; lieu *m.* où l'on commence l'abattage; (Fechtk.) er hat den Anhieb, c'est lui qui porte le premier.

Anhöhe, *f.* colline, éminence, hauteur, élévation, *f.*; der Feind hatte diese Anhöhen besetzt, l'ennemi avait occupé ces hauteurs.

An-hören, *v. a.* écouter; prêter l'oreille; ouïr, entendre; man hört es ihm an der Stimme an, daß…, on reconnaît à sa voix que …

Anhörung, *f.* der Zeugen, audition des témoins, *f.*; nach Anhörung des Procurators, ouï le procureur, etc.

An-holen, *v. a.* (Seewes.) haler.

An-hüpfen, *v. a.* s'approcher en sautant; sauter sur qch.

An-husten, *v. a.* tousser vers od. sur qn.

Animalisch, *adj* animal.

Anis, *m.* anis, *m.*; Stern-Anis, anis des Indes; überzuckerter —, anis à la reine.

Anisapfel, *m.* (-äpfel), fenouiller, *m.*

Anis-Branntwein, *m.* eau-de-vie d'anis; anisette, *f.*

Anisbrod, *n.* pain anisé, *m.*

Anisholz, *n.* (-ölzer), anis, anil, bois d'anis, *m.*

Aniskorn, *n.* (-örner), graines *f.* d'anis.

Anisöhl, *n.* huile *f.* d'anis.

Aniswasser, n. eau d'anis, eau-de-vie d'anis, anisette, f.

Aniszucker, m. dragée f. d'anis.

An-jagen, v. a. donner la chasse à..., lâcher les chiens après ...; — v. n. er kam angejagt, il vint à bride abattue, en grande hâte.

Anjetzo, Anjetzt, Anitzo, adv. S. Jetzt.

An-jochen, v. a. (Zugvieh), mettre (les boeufs) au joug; atteler.

An-kämmen, v. a. coucher avec le peigne (die Haare, les cheveux).

An-kämpfen, v. n. gegen einen, etwas, lutter contre qn., qch.; gegen eine Leidenschaft —, combattre une passion.

Ankauf, m. (-äufe), achat, m. acquisition, f.

An-kaufen, v. a. acheter, acquérir, faire l'acquisition, faire emplette de qch. Sich ankaufen, s'établir dans un lieu en y achetant des immeubles; acheter des immeubles.

Ankäufer, m. acheteur, acquéreur, m.

Ankaufung, f. S. Ankauf.

Anke, f. (Juwel.) dé m. à emboutir.

Anke, f. (in der Schweiz anstatt: Butter) S. Butter. S. Nacken.

An-kehren, v. a. balayer contre; tourner contre. Sich ankehren, être tourné contre.

Anker, m. (Seewes.) ancre, f.; kleiner —, empenelle, f.; grappin, hérisson, m.; — werfen, sich vor Anker legen, mouiller, jeter l'ancre, ancrer; vor Anker liegen, être à l'ancre; den Anker lichten, lever l'ancre; vor Anker treiben, die Anker schleppen, filer ou chasser sur ses ancres; sich vor Anker aufwinden, se rouer; den Anker einholen, viser l'ancre; der Anker faßt an, l'ancre mord; ein Schiff, das fest vor Anker liegt, vaisseau établi sur ses ancres; (Bauk.) ancre, f.

Anker, m. (ein Maaß) moitié f. d'un muid.

Ankerarm, m. bras m. d'ancre.

Ankerauge, n. oeillet ou trou m. d'ancre. [soirs, m. pl.

Ankerbalken, m. pl. bosseurs, bos-

Ankerbekleidung, f. bodinure, embodinure, f.

An-kerben, v. a. faire une coche, une entaille, entaillure; marquer par des coches.

Ankerboje, f. bouée, balise, f.

Ankerfest, adj. et adv. propre à l'ancrage; ankerfester Grund, bon mouillage; das Schiff ist ankerfest gemacht, le navire est amarré.

Ankerfliege, Ankerschaufel, f. patte, aile f. d'ancre.

Ankerförmig, adj. (Wappenk.) de la forme d'une ancre, nillé.

Ankerfütterung, f. coussin m. d'ancre. [crage.

Ankergeld, n. (-elder), droit m. d'an-

Ankergrund, m. (-ünde), ancrage, mouillage, m. [d'ancre.

Ankerhaken, m. capon, m.; oreille f.

Ankerhals, m. collet, fort m. de l'ancre.

Ankerhaspel, m. cabestan, m.

Ankerkreuz, n. croisée, croise, f.; (Wappenk.) croix f. ancrée, nillée, recherchée.

Ankerkugel, f. boulet m. à croc.

Ankerlöcher, n. pl. écubiers, m. pl.

Ankerlos, adj. et adv. qui n'a plns d'ancre; das Schiff ist —, le vaisseau a perdu ses ancres.

Ankern, v. a. fam. (Bauk.) affermir par une ancre; v. n. ancrer, jeter l'ancre, mouiller; fig. nach etwas —, chercher, avidement, briguer qch.; er ankert nach dieser Stelle, il brigue cette place. [illage, m.

Ankerplatz, m. (-ätze), ancrage, mou-

Ankerrecht, n. droit d'ancrage; ancrage, m.

Ankerring, m. arganeau, m.

Ankerrührung, f. bodinure, f.

Ankerruthe, f. tige, verge d'ancre, f.

Ankerschaufel, f. S. Ankerfliege.

Ankerschmied, m. forgeron, forgeur m. d'ancres.

Ankerschmiede, f. forge f. aux ancres.

Ankerschuh, m. soulier d'ancre, m.

Ankerseil, n. câble, m.; das Ankerseil schießen lassen, filer le câble.

Ankerspitze, f. bec m. d'ancre.

Ankerstange, f. scape, f.; (Wappenk.) stangue, f.

Ankerstich, m. étalingure de l'ancre.

Ankerstock, m. (-öcke), jas, jouet, m.; (Wappenk.) trabe, m.

Ankertau, m. câble, m.

Ankerwächter, m. bouée, f.

Ankerwinde, f. cabestan, m.

Ankerzeichen, n. amarque, bouée, f.

Ankerzoll, m. (-ölle). S. Ankerrecht.

An-ketteln, v. a. attacher avec une chaînette. [fortement.

An-ketten, v. a. enchaîner; attacher

Anketten, n. Ankettung, f. enchaînement, m. [nonciation, f.

Anklage, f. accusation; délation, dé-

An-klagen, v. a. accuser; dénoncer; déférer qn. en justice; einen wegen eines Diebstahls etc. —, accuser qn. d'un vol etc.; auf Leib und Leben —, intenter une accusation capitale; sein Gewissen klagt ihn an, sa conscience lui fait des reproches.

Ankläger, m. accusateur; délateur, dénonciateur, m.; öffentlicher —, Staats- —, accusateur public, procureur du roi.

Anklägerin, f. accusatrice; délatrice, dénonciatrice, f.

Anklägerisch, adj. accusatoire; qui aime à accuser, à dénoncer.

An-klammern, v. a. accrocher, cramponner; (Seewes.) aramber; acclamper.

Anklang, m. (-änge), intonation, f. commencement d'un son; accord, m. harmonie, f.; — finden, plaire, être approuvé.

An-kleben, v. a. coller, afficher; — v. n. s'attacher, prendre, tenir, être collé ou attaché à qch.; dieses Laster klebt ihm vom von Jugend auf an, il est sujet à ce vice dès sa jeunesse, das klebt ihm vom Vater an, il tient cela de son père.

Anklebend, adj. gluant; adhérent; anklebende Sünde, anklebender Fehler, péché originel; défaut naturel.

An-kleiben. S. Ankleben.

An-kleiden, v. a. habiller; vêtir. Sich ankleiden, s'habiller; sich anders —, changer d'habits.

Ankleidezimmer, m. chambre f. à s'habiller; (in der kathol. Kirche) vestiaires, m.

Ankleidung, f. action f. d'habiller.

An-kleistern, v. a. coller sur ou à (avec de la colle d'amidon ou de farine).

An-klemmen, v. a. serrer contre.

An-klingeln, v. a. einen —, sonner devant qn. — v. v. sonner la clochette (an einer Thür, à la porte de qn.); fig. bei einem —, sonder qn.

An-klingen, v. n. (klang an, angeklungen): rendre un son analogue; s'accorder; mit den Gläsern —, oder blos anklingen, choquer les verres, trinquer. Commencer à sonner.

An-klopfen, v. a. attacher; die Erde fest —, bien battre la terre; — v. n. heurter, frapper (an die Thür, à la porte); fig. bei Jemanden —, sonder qn.; mettre à l'épreuve.

Anklopfer, m. heurtoir, marteau, m.; qui frappe, heurte.

Anklopfring, m. anneau m. de porte.

An-kneipen, v. a. attacher au moyen de pinces.

An-knöpfen, v. a. boutonner.

An-knüpfen, v. a. nouer ensemble, attacher avec un noeud; ein Gespräch —, lier conversation; wieder —, renouer.

An-knurren, v. a. gronder contre qn

An-ködern, v. a. amorcer, appâter.

An-kommen, v. n. (kam an, angekommen): arriver, aborder, venir; parvenir, réussir; es ist ein Brief für Sie angekommen, il y a une lettre pour vous; gut oder übel ankommen, être bien ou mal reçu; seine Kinder sind alle gut angekommen, ses enfants sont tous bien parvenus; er ist unrecht angekommen, il a mal rencontré; ich würde übel —, je serais mal accueilli si ...; ich wäre schön angekommen, j'aurais fait une belle équipée; es auf Jemandes Ausspruch ankommen lassen, s'en remettre à la décision de qn.; es kommt nur auf Sie an, il ne depend que de vous, il ne tient qu'à vous; es auf den Zufall ankommen lassen, s'abandonner au hasard; es darauf ankommen lassen, tenter la fortune, laisser aller la chose; ich will es darauf ankommen lassen, ich lasse es darauf ankommen, je veux le risquer, le hasarder; es kommt mir auf so eine Kleinigkeit nicht an, je n'y regarde pas de si près; je ne tiens pas à ce peu d'argent; es kommt mir nicht darauf an, darauf soll es nicht

ankommen, qu'à cela ne tienne; wenn es nur darauf ankommt, s'il ne s'agit, s'il n'est question que de cela, s'il ne tient qu'à cela; es kommt darauf an, zu wissen ..., il s'agit de savoir ...; darauf kommt es eben an, c'est là la difficulté, le noeud; bei allen Unternehmungen kommt (es) viel auf das Glück an, la fortune est pour beaucoup dans les affaires; wenn es auf Erkenntlichkeit ankommt, en fait de reconnaissance, s'il s'agit d'être reconnaissant; es kommt mir (mich) eine Furcht an, la peur me saisit, me prend; je suis saisi de peur; es kommt mir (mich) eine Lust an zu spielen, il me prend une envie de jouer; er arbeitet nur, wenn es ihm ankommt, il ne travaille que par bouffées; was kommt Euch an? qu'avez-vous? quelle mouche vous pique? es kam mir (mich) hart an, bis ..., il m'en a coûté pour

Ankömmling, *m.* nouveau-venu, nouveau débarqué; étranger, *m.*

An-koppeln, *v. a.* coupler, attacher ensemble.

An-köpfen, *v. a.* (Nadler) garnir d'une tête, entêter, enrhuner.

An-körnen, *v. a.* appâter (Vögel, des oiseaux). [griffes, les serres.

An-krallen (sich), s'attacher avec les

An-kratzen, *v. a.* gratter à qch.; *seinen* Namen an die Wand —, gratter *son* nom à la muraille.

An-kreiden, *v. a.* noter avec de la craie; *faire crédit.*

An-kriechen, *v. n.* (kroch an, angekrochen): s'approcher en rampant; es ist mir *eine* Ameise angekrochen, une fourmie s'est glissée (dans *ou* sur mes habits etc.).

An-kündigen, *v. a.* annoncer, publier; intimer, faire savoir, dénoncer, déclarer.

Ankündigend, *adj.* annonciatif.

Ankündiger, *m.* qui annonce, crieur *m.* public.

Ankündigung, *f.* publication, déclaration, intimation, annonce; dénonciation, *f.*

Ankunft, *f.* (ohne *pl.*) arrivée, venue, *f.*; (Seewes.) abord, arrivage, *m.*; (Gottesgel.) avénement (du Messie), *m.*

An-kuppeln, *v. a.* (Jäg.) harder die Hunde, les chiens); *pop.* einem eine Frau —, procurer une femme à qn., marier qn.

An-kütten, *v. a.* mastiquer.

An-lächeln, *v. a.* sourire à qn.; regarder qn. en souriant; das Glück lächelt mich an, la fortune me sourit.

An-lachen, *v. a.* rire en regardant qn.; rire au nez de qn.; rire à qn.

Anlage, *f.* annexe, pièce additionnelle; alluvion; accrue; (Handl.) mise, *f.* capital, (Entwurf) plan, dessin, projet, *m.* ébauche; (Festungsb.) base, *f.* pied, *m.*; établissement, *m.*, répartition *f.* d'un impôt; taxe, *f.*; — eines Gebäudes, plan, dessin *m.* d'un bâtiment; (natürliche Anlage zu etwas), aptitude, disposition, *f.*; génie, *m.*; ein Kind von großen Anlagen, un enfant qui promet beaucoup; (Bauk.) plantation, construction, *f.*; Anlagen (in Bergwerken), usines, *f. pl.* [rage, m.

Anlände, *f.* (Seewes.) abord, atté-

An-landen, *v. n.* arriver, atterrir, aborder, prendre terre; débarquer; an dieser Küste kann man nicht anlanden, cette côte n'est pas abordable.

Anlandung, *f.* abordage, *m.* arrivée, *f.*

An-langen, *v. n.* arriver, venir; — *v. a.* regarder, toucher. S. Betreffen; was anlangt, quant à, pour ce qui regarde.

Anlangend, *adv.* touchant; pour ce qui regarde; pour ce qui est de; par rapport à; quant à

An-längen, *v. a.* allonger, rallonger.

Anlängen, *n.* Anlängung, *f.* allongement, *m.*

Anlaß, *m.* (-ässe), apparence, occasion, *f.* sujet, motif, moyen, *m.*; der erste Anlaß dazu war, le premier motif fut...; er nahm daher Anlaß zu sagen, cela lui fournit l'occasion de dire; Anlaß zu etwas geben, donner occasion *ou* sujet à qch.; ohne allen —, sans aucun sujet.

Anlassen, *v. a.* (ließ an, angelassen): ne pas quitter, garder (seine Kleider, ses habits); lâcher (les chiens, die Hunde) contre...; einen Teich —, donner de l'eau à un étang, remplir un étang d'eau; eine Mühle —, ouvrir la pale, la vanne; einen übel oder hart —, recevoir mal qn., le rudoyer, rabrouer, réprimander, parler rudement à qn.; den Stahl blau —, bleuir l'acier. Sich anlassen, y avoir apparence, promettre, donner espérance, s'annoncer, sembler; faire mine de; se tourner à; es läßt sich zum Kriege an, il y a apparence de guerre; die Sache läßt sich gut an, l'affaire prend une bonne tournure, va bon train; es läßt sich an, als wollte es schönes Wetter werden, il y a apparence qu'il fera beau temps; der Wind läßt sich zum Regen an, le vent se tourne à la pluie; er läßt sich gut an, il promet beaucoup; il donne de belles espérances; er läßt sich gut zu dieser Arbeit an, il se prend bien à ce travail.

Anlauf, *m.* (-äufe), escousse, *f.*; élan; assaut, choc, *m.*; — des Wassers, affluence, accrue *f.* de l'eau; montant, flux, *m.*; (Bauk.) apophyge (d'une colonne), escape; naissance (d'une voûte), *f.*

An-laufen, *v. a.* (lief an, angelaufen): importuner, tourmenter qn.; — *v. n.* (anfangen zu laufen) commencer à courir; (an etwas —) courir sur, donner contre qch. en courant; (von Gläsern, Metall) devenir terne, se ternir, s'enrouiller; (schimmeln) moisir, chancir; (aufschwellen ꝛc.) s'accroître, s'enfler; sie laufen gegen den Feind an, ils courent sur l'ennemi; den Eber anlaufen lassen, ferrer un sanglier, laisser enfiler le sanglier dans l'épieu; er ist übel angelaufen, il s'est mal adressé; ich will ihn schön anlaufen lassen, je l'éconduirai; den Stahl blau anlaufen lassen, bronzer un fusil, le mettre en couleur d'eau; Ihre Schuld läuft immer mehr an, votre dette augmente toujours.

An-läuten, *v. a.* sonner (die Arbeitsstunde, l'heure du travail).

An-legen, *v. a.* mettre, placer contre; mettre à; endosser, mettre (*se dit* des habits); mettre à la chaîne, enchaîner; coucher en joue (un fusil etc.); former (un dessein, un projet); établir, faire; asseoir (des impôts, des tailles); imposer (q. à la taille); Holz —, mettre du bois au feu; eine Leiter —, planter, appuyer une échelle (contre la muraille etc.); ein Kind —, mettre un enfant à la mamelle; Feuer —, mettre le feu à une maison; incendier une maison; die Uniform —, endosser l'uniforme; Trauer —, prendre le deuil; einen Hund —, mettre un chien à l'attache; einem Pferde den Zaum —, mettre la bride à un cheval; er hatte schon (das Gewehr) auf mich angelegt, il m'avait déjà couché en joue; Hand —, mettre la main à l'oeuvre; die Hand an einen legen, maltraiter qn. de coups; einen Rocken —, monter, coiffer une quenouille; Geld in einen Handel —, mettre, placer de l'argent dans une affaire de commerce; sein Geld wohl —, employer bien son argent; eine Stadt —, fonder une ville; eine Schule, eine Manufaktur ꝛc. —, établir une école, une manufacture etc.; einen Weinberg —, planter une vigne; ein Gemälde —, ébaucher un tableau; einen Plan —, concerter un plan; (Seewes.) die Marssegel —, accaster, ein Schiff —, mettre un navire sur le chantier; ein Schiff zur Landung —, amarrer un vaisseau au quai pour prendre cargaison; ein angelegter Handel, une malice concertée, une cabale; es war darauf angelegt, um .., on avait dessein de..., Sich anlegen, se mettre, s'appuyer contre; sich mit dem Kopfe an einen Baum anlegen, appuyer la tête contre un arbre; der Staub legt sich an die Kleider an, la poussière s'attache aux habits; angefeuchtete Umschläge legen sich besser an, des bandes trempées s'appliquent mieux; anlegen, *v. n.* (mit haben) mit dem Schiffe —, aborder, attérir.

Anlegen, *n.* Anlegung, *f.* placement, emploi (des Geldes, de l'argent); établissement, *m.* fondation; plantation; (Mahl.) ébauche. esquisse, *f.*

Anlegeschloß, *n.* (-össer), cadenas, *m.*

Anlegespan, *m.* (-äne), (Buchdr.) biseau, *m.*

Anlegesteg, *m.* (Buchdr.) garniture *f.* de la forme; bois *m. pl.* de marge.

Anlehen, *n.* emprunt, *m.*

An-lehnen, *v. a.* appuyer, mettre contre, adosser; lehnen Sie die Thür nur an, laissez la porte entr'ouverte. Sich anlehnen, s'adosser.

Anlehnpunkt, *m.* (in der Taktik) point *m.* d'appui.

An-lehren, *v. a.* recevoir comme [apprenti.

Anleihe, *f.* S. Anlehen.

Anleihen, *v. a.* (lieh an, angeliehen): emprunter, contracter une dette.

An-leimen, *v. a.* coller.

An-leiten, *v. a.* conduire; instruire, diriger; einen zu einer Wissenschaft —, enseigner à qn. les éléments d'une science; einen zur Tugend —, montrer à qn. le chemin de la vertu.

Anleitung, *f.* conduite, direction, instruction, *f.* enseignement, *m.*; méthode, introduction, *f.*; zu einer Sache eine gute Anleitung geben, fournir les moyens pour la réussite d'une chose, donner des instructions.

An-lenken, *v. a.* diriger, conduire vers.

An-leuchten, *v. a.* éclairer; einen mit einer Laterne —, tourner la lanterne vers qn. pour le regarder; *v. n.* mit dem Lichte —, *fam.* approcher trop (*p. e.* d'un rideau etc.) une chandelle allumée.

An-liegen, *v. n.* (lag an, angelegen) (mit haben): être joignant à, tout proche de; être juste (comme un habit), coller sur le corps; fig. tenir à coeur, importer; causer des peines, des soins, des inquiétudes, etc.; einem —, presser qn., lui faire des instances, importuner; dieser Schuh liegt nicht gut an, ce soulier ne chausse pas bien; diese Halsbinde liegt gut an, cette cravate va bien; sein Acker liegt an dem meinigen an, son champ touche au mien; er lag mir sehr an ihn zu begleiten, il me pressa fort de l'accompagner; er läßt sich die Sache sehr angelegen seyn, il prend cette affaire fort à coeur, il se donne bien du mouvement pour cette affaire; anliegende Bogen, les feuilles ci-jointes; angelegener Weise, auf das Angelegenste, avec intérêt, avec beaucoup d'intérêt; es liegt mir nichts daran, je ne m'en soucie point.

Anliegen, *n.* état *m.* d'une chose joignante; fig. peines; *f. pl.* soucis, chagrins, soins, *m. pl.*; ein dringendes —, un intérêt pressant; ein Anliegen haben, avoir du chagrin, etc.; avoir une demande, une sollicitation à faire etc.; theilen Sie mir Ihr Anliegen mit, faites-moi part de ce que vous avez sur le coeur, exposez votre affaire.

An-loben *v. a.* S. Anpreisen.

An-lispeln, *v. a.* parler bas à qn.; der Zephyr lispelte mich an, j'entendais le murmure des zéphyrs.

An-locken, *v. a.* appâter, leurrer, attirer, amorcer, allécher, enjôler, séduire; exciter, donner le goût; die Vögel (mit einer Lockpfeife) —, piper les oiseaux; einen mit guten Worten —, leurrer qn. par de belles paroles; das schöne Wetter lockt mich an, le beau temps me donne l'envie de sortir; mein Tisch lockt ihn an, ma table l'affriole.

Anlocken, *n.* Anlockung, *f.* appât, leurre, m. attraits, appâts, *m. pl.* séduction, *f.*

An-löthen, *v. a.* souder.

Anlöthen, *n.* Anlöthung, *f.* soudure, *f.*

An-ludern, *v. a.* amorcer, appâter avec de la charogne.

An-lügen, *v. a.* (log an, angelogen): mentir; er hat ihn tüchtig angelogen, il lui en a fait accroire; einem etwas —, imputer faussement qch. à qn.

An-machen, *v. a.* attacher, joindre, mettre, faire tenir; (Speisen ꝛc.) apprêter, confire, assaisonner; détremper, mêler (la chaux, den Kalk); falsifier; Feuer —, allumer, faire du feu; den Salat —, assaisonner la salade; den Teig mit Milch —, apprêter, détremper la pâte avec du lait; ein Gericht mit Wein —, mettre du vin dans un plat; den Wein —, frelater le vin.

An-mächtigen. S. Bemächtigen, anmaßen.

An-mahlen, — malen, *v. a.* peindre; ajouter en peignant; peinturer; barbouiller.

An-mahnen, *v. a.* exhorter; prier; presser; demander le paiement.

Anmahnung, *f.* exhortation; sommation, *f.*

Anmahnungsschreiben, *n.* monitoire, *m.* lettres monitoires, *pl. f.*

Anmarsch, *m.* (-ärsche), (Kriegswes.) approche, marche, *f.*

An-marschiren, *v. n.* avancer, approcher; être en marche; gegen den Feind —, marcher contre l'ennemi.

An-maßen, (sich (*dat.*) eine Sache oder sich (*accus.*) einer Sache), s'arroger, s'approprier, usurper, se saisir, s'emparer; oser, s'émanciper, prendre des licences. (S. Erlauben); prétendre à ...; s'ingérer, se mêler de qch.; sich einer Erbschaft —, s'ingérer dans l'administration d'une succession; er maßt sich zu viel an, il s'émancipe trop.

Anmaßlich, *adj.* arrogant, présomptueux; (Kanzleist.) prétendu.

Anmaßung, *f.* prétention illégitime, usurpation; arrogance, présomption; (Gerichtsst.) immixtion, *f.*

An-mauern, *v. a.* joindre en maçonnant; diese Pfeiler sind angemauert, ces piliers tiennent au mur.

An-melden, *v. a.* annoncer, signifier, mander, faire savoir; (Gerichtsstyl) notifier; sich anmelden lassen, se faire annoncer; sich persönlich —, se présenter; sich um einen Dienst, ꝛc. —, rechercher une charge, etc.

Anmeldung, *f.* annonce, notification, [*f.*

An-mengen, *v. a.* mêler avec, entremêler.

An-merken, *v. a.* observer, remarquer; nôter; (Gerichtsst.) annoter; einem etwas —, s'apercevoir de qch. par rapport à qn.; man merkt ihm den Rausch an, on s'aperçoit bien qu'il a bu; man merkt ihm an daß er ein Fremder ist, on s'aperçoit bien qu'il est étranger.

Anmerkung, *f.* observation, remarque; note; apostille, glose, *f.*; commentaire, *m.*; Anmerkungen machen, commenter, faire des commentaires.

Anmerkungswürdig, Anmerkenswerth, Anmerkungswerth, *adj.* remarquable, notable; digne d'observation; digne de remarque, d'être remarqué, etc.

An-messen, *v. a.* (maß an, angemessen): prendre la mesure (ein Kleid, d'un habit); proportionner, conformer; adapter; *fam.* einem einen Buckel voll Schläge —, charger qn. de coups de bâton.

An-murren, *v. a.* gronder, grommeler contre qn.

Anmuth, *f.* (ohne *pl.*) grâce, aménité, *f.* agrément, charme, *m.* appâts, attraits, *m. pl.*; suavité, *f.*

An-muthen, *v. a.* S. Zumuthen.

Anmuthig, *adj.* agréable, charmant, gracieux, plaisant; *adv.* agréablement, etc.

Anmuthreich, Anmuthvoll, *adj.* plein [de grâces.

Anmuthung, *f.* S. Zumuthung.

An-nadeln, *v. a.* coudre, attacher avec une aiguille *ou* une épingle.

An-nageln, *v. a.* clouer, attacher avec des clous; er blieb wie angenagelt stehen, il resta là comme s'il était cloué.

An-nagen, *v. a.* ronger (un peu).

An-nahen, An-nähern, *v. a.* approcher; — *v. n. et* sich annähern, s'approcher de qch.

Annahen, *n.* Annäherung, *f.* approche; approximation, *f.*

An-nähen, *v. a.* coudre à *ou* avec.

Annähernd, *adj.* (Mathem.) approximatif; *adv.* approximativement.

Annäherungsgraben, *m.* (Festungsb.) approches, *f. pl.*

Annahme, *f.* acceptation; admission, approbation, *f.*; — an Kindes statt, adoption, *f.*

Annalen, *pl.* S. Jahrbücher.

Annebst, (Kanzleist.). S. Hierbei.

An-nehmen, *v. a.* (nahm an, angenommen): accepter; recevoir, prendre; (als wahr) admettre; supposer, poser; einen als Bedienten —, engager qn. à son service; einen an Kindes Statt —, adopter qn.; eine Meinung —, adopter une opinion; ein Geschenk nicht —, refuser un présent; eine Erbschaft nicht —, répudier une succession; Besuche —, recevoir des visites; er nimmt heute keine Besuche an, il ne reçoit pas aujourd'hui, einen Auftrag —, se charger d'une commission; gerichtlich — und bestätigen,

entériner; diese Wolle nimmt die Farbe nicht an, cette laine ne prend pas la couleur; einen Wechsel —, accepter une lettre de change; ich nehme Ihr Anerbieten an, j'accepte, j'agrée vos offres; der Vorschlag ist angenommen, le projet a passé; man kann nicht als Grundsatz annehmen, on ne peut pas admettre pour principe; für (als) ausgemacht, für bekannt —, poser en fait, en principe; wir wollen annehmen, supposons; den christlichen Glauben annehmen, recevoir la foi (chrétienne); eine wichtige Miene —, prendre un air imposant; sich einer Sache —, s'entre-mettre, prendre soin d'une chose; er nimmt sich seines Amtes mit vielem Eifer an, il remplit ses fonctions avec beaucoup de zèle; sich Jemandes annehmen, s'intéresser pour qn., protéger qn., intercéder pour qn.; sich (*dat.*) etwas — (auf sich deuten), s'appliquer qch. (*p. e.* un mot qui se dit). [acceptant, *m.*

Annehmer, *m.* (Handl.) accepteur,

Annehmlich, *adj.* admissible, acceptable, recevable; agréable, gracieux; *adv.* agréablement, d'un manière gracieuse.

Annehmlichkeit, *f.* admissibilité; grâce, *f.* agrément, *m.*; die Annehmlichkeit eines Vorschlags, l'avantage d'une proposition.

Annehmung, *f.* acceptation, *f.*; — an Kindesstatt, adoption; — einer Erbschaft, adition d'hérédité; gerichtliche —, entérinement, *m.*

An-neigen, *v. a.* incliner vers; (Geom.) sich anneigende Linien, lignes convergentes. [un lacet.

An-nesteln, *v. a.* lacer, attacher avec

An-netzen, *v. a.* S. Benetzen.

An-nieten, *v. a.* river sur, contre, à.

An-nisten, *v. a.* faire son nid contre qch.

Annoch, (Kanzleist.) *adv.* S. Noch.

Anomalie, *f.* anomalie, irrégularité, *f.*; (Sternk.) mittlere —, anomalie moyenne; wahre —, anomalie vraie.

Anomalisch, *adj.* (in der Sprachl.) anomal.

An-ordnen, *v. a.* arranger, ordonner; mettre en ordre, régler, établir; mettre *ou* donner ordre; établir, instituer; constituer, fixer; einen Tag —, fixer un jour; alles in diesem Hause ist gut angeordnet, tout est bien réglé dans cette maison; dieses Gemälde ist gut angeordnet, il y a de l'entente dans ce tableau.

Anordner, *m.* ordonnateur, *m.*

Anordnen, *n.* Anordnung, *f.* arrangement; ordre, *m.* ordonnance, *f.* règlement, établissement, *m.*; institution; construction (eines Gedichtes, einer Rede, d'un poëme, d'un discours), entente *f.* (eines Gemäldes, d'un tableau).

An-packen, *v. a.* attaquer, saisir, prendre, mettre la main sur qch., sur qn., empoigner; (Jäg.) mordre.

An-pappen, *v. a.* coller sur.

An-passen, *v. a.* ajuster; rendre conforme; conformer; adapter; (Schneider) essayer (ein Kleid, un habit); seinen Vortrag der Fassungskraft seiner Zuhörer —, se mettre à la portée de ses auditeurs, s'accommoder à son auditoire. [juste, séant.

Anpassend, **Anpaßlich**, *adj.* conforme,

Anpassung, *f.* ajustement, *m.* adaptation, *f.*

An-peitschen, *v. a.* fouetter (die Pferde, les chevaux) pour les faire avancer.

An-pfählen, *v. a.* pourvoir de pieux, d'échalas; échalasser; attacher à des pieux.

An-pfeifen, *v. a.* (pfiff an, angepfiffen): siffler après *ou* contre qn. (damit er stehen bleibe, vour le faire arrêter).

An-pflanzen, *v. a.* planter; sich anpflanzen, s'établir, se fixer.

Anpflanzer, *m.* colon, planteur, *m.*

Anpflanzung, *f.* plantation; colonie, *f.*; établissement, *m.*

An-pflöcken, *v. a.* (Schuhm.) cheviller; attacher avec des chevilles.

An-pflügen, *v. a.* enrayer, joindre en labourant; heurter contre qch. en labourant; s'approcher en labourant.

An-pichen, *v. a.* attacher avec de la poix; das Eisen —, poisser le fer; *fam.* er sitzt immer wie angepicht über den Büchern, il est toujours collé sur les livres.

An-picken, *v. a.* becqueter, picoter; (Maur.) piquer.

An-pissen, *v. a.* pisser contre.

An-plärren, *v. a.* brailler, crier après qn. en pleurant.

An-pochen, *v. a.* heurter, pousser, frapper (an die Thür, à la porte).

An-poltern, *v. a.* frapper avec bruit; — *v. n.* angepoltert kommen, s'approcher avec bruit.

An-posaunen, *v. a.* (*part.* anposaunt): annoncer au son du trombone; ein Buch —, annoncer un livre avec des éloges outrés.

An-prägen, *v. a.* imprimer, mettre le timbre, la marque sur ..., à qch.

An-prallen, *v. a.* bondir, sauter, donner contre; fig. se casser le nez contre une folle entreprise; être renvoyé honteusement; die Kugel prallte an die Wand an, la boule bondit, donna contre le mur.

An-preisen, *v. a.* (pries an, angepriesen): vanter, louer, recommander, exalter, faire valoir.

An-prellen, *v. a.* lancer, jeter contre; tromper. [contre.

An-pressen, *v. a.* presser, serrer

An-probiren, *v. a.* essayer (ein Kleid u. s. w., un habit, etc.)

Anputz, *m.* (ohne *pl.*) toilette, parure, *f.*; ajustement, *m.*

An-putzen, *v. a.* parer; ajuster.

An-quicken, *v. a.* (Metalle) amalgamer.

Anquicken, *n.* Anquickung, *f.* amalgamation, *f.*

Anquickfaß, *n.* (-ässer), tonneau, *m.* d'amalgamation.

An-rammen, *v. a.* enfoncer (einen Pfahl, un pieu) près d'un autre.

Anranken (sich), s'attacher en rampant, ramper contre.

An-rasseln, *v. n.* jouer, battre contre qch.; der Wagen kommt angerasselt, la voiture s'approche avec bruit, on entend son roulement.

An-rathen, *v. a.* (rieth an, angerathen): conseiller; einem etwas —, porter qn. à qch.

Anrathen, *n.* Anrathung, *f.* conseil, *m.*; ich habe es auf sein Anrathen gethan, je l'ai fait d'après son avis.

An-rauchen, *v. a.* enfumer; pousser vers qn. la fumée de la pipe; einen Pfeifenkopf —, culotter une pipe.

An-räuchern, *v. a.* parfumer; (in der kathol. Kirche) encenser; fumer un peu, fumiger.

Anräucherung, *f.* (Chem.) fumigation; (in der kathol. Kirche) encensement, *m.*

An-rauschen, *v. n.* s'approcher avec bruit; die Wogen rauschen an den Felsen an, les flots battent contre le rocher.

An-rechen, *v. a.* râteler vers, contre.

An-rechnen, *v. a.* compter, mettre sur le compte de qn., porter, passer, mettre en compte; attribuer, imputer; wie hoch haben Sie es angerechnet? à quel prix l'avez-vous coté? einem etwas als einen Fehler, als eine Schande anrechnen, imputer qc. à faute, à blâme; ich rechne es seiner Jugend an, je l'attribue à sa jeunesse; ich rechne es ihm hoch an, je lui en ai la plus grande obligation, j'en fais grand cas.

Anrechnen, *n.* Anrechnung, *f.* mise *f.* en compte; emploi, *m.* imputation, *f.* doppeltes —, double emploi; — einer Summe, die man nicht bezahlt hat, faux emploi.

Anrede, *f.* paroles en abordant qn., harangue, *f.*; discours, *m.* allocution, (Redek.) apostrophe, *f.*; eine Anrede an das Volk halten, haranguer le peuple. [vocatif, *m.*

Anredefall, *m.* (-älle), (in der Sprachl.)

Anredetag, *m.* (Buchdr.) jour *m.* de l'engagement d'un ouvrier.

An-reden, *v. a.* adresser *ou* porter la parole à qn.; lui parler, l'aborder; (Redek.) apostropher qn.; einen feierlich —, haranguer qn.; einen hart —, brusquer, tancer qn. einen um etwas —, demander qch. à qn; einem etwas — (s. aufreden), persuader qn. d'acheter, de prendre.

An-regen, *v. a.* (erregen) faire naître, exciter; einen zu etwas —, inciter, pousser, porter, encourager, animer qn. à qch.; (etwas erwähnen) alléguer, mentionner, faire mention, toucher; eine Sache —, parler avec circonspection d'une matière pour en

faire délibérer; faire une motion sur qch., faire tomber le discours sur qch.

An-regnen, *v.n.* pleuvoir contre; es regnet an das Fenster an, la pluie donne contre la fenêtre.

Anregung, *f.* incitation, impulsion, instigation; mention, *f.*; encouragement, *m.*

An-reiben, *v. a.* (rieb an, angerieben): frotter; Farben —, broyer des couleurs.

Anreiben, *n.* Anreibung, *f.* frottement; broiement *m.* (der Farben, des couleurs).

An-reichern, *v. a.* enrichir (Rohsteine, des mattes).

An-reihen, *v. a.* enfiler; (Nähterin) faufiler; (Seewes.) die Leisegel —, lacer les bonnettes. Sich anreihen, sich aneinander —, se joindre, se suivre, se succéder; sich an das Gefolge —, se joindre au cortège; an diesen Satz lassen sich zahlreiche Folgerungen —, de cette proposition on peut déduire quantité de conséquences.

An-reißen, *v. a.* (riß an, angerissen): commencer à déchirer; entamer, en ôter qch. (Forstwes.) marquer; ein Stück Zeug —, entamer une étoffe.

An-reiten, *v. n.* (ritt an, angeritten): heurter, donner contre qch. en allant à cheval; bei einem —, s'arrêter, mettre pied à terre chez qn.; angeritten kommen, s'approcher, arriver à cheval.

Anreiz *m.* S. Anreizung.

An-reizen, *v. a.* inciter, exciter, instiguer, pousser, animer; aiguillonner, induire, attirer; allécher; encourager; inviter; (aufreizen, aufbringen) irriter, acharner, déchaîner, aigrir, agacer; susciter, solliciter, provoquer; convier; porter à qch.; faire envie; das schöne Wetter hat mich zum Spazierengehen angereizt, le beau temps m'a engagé à la promenade. [S. Reizend.

Anreizend, *adj.* attrayant, charmant.

Anreizung, *f.* instigation, incitation, *f.* encouragement, allèchement, agacement, *m.* sollicitation; invitation, provocation, *f.*

An-rennen, *v. a. irr.* (rannte an, angerannt): fondre, donner, tomber sur qn., attaquer, assaillir qn.; von Bettlern angerannt werden, être assiégé, importuné par des mendiants; — *v. n.* heurter, courir contre, pousser, tomber contre qn. en courant; da kommt er angerannt, le voilà qui accourt; übel —, mal rencontrer.

Anrichte, *f.* Anrichttisch, *m.* dressoir, *m.*; table *f.* de cuisine.

An-richten, *v. a.* apprêter, préparer; faire, causer; tramer, émouvoir, brasser, pratiquer, négocier; établir, ordonner; die Speisen —, dresser les mets; die Suppe —, tremper la soupe; ein Gastmahl —, apprêter un festin; für einen —, servir qn.; er hat einen großen Lärm in diesem Hause angerichtet, il a fait un tapage terrible dans cette maison; ein großes Blutbad —, faire un grand carnage; da haben Sie was schönes angerichtet, vous avez fait là une belle équipée!

Anrichten, *n.* Anrichtung, *f.* préparation, action *f.* de causer, etc.

Anrichtlöffel, *m.* cuiller *f.* à dresser les mets.

Anrichtschüssel, *f.* plat *m.* à dresser [les mets.

An-riechen, *v. a.* (roch an, angerochen): flairer, sentir; eine Rose —, flairer une rose; der Wein riecht mich lieblich an, ce vin a le bouquet agréable; man riecht ihm an daß er geraucht hat, il sent le tabac, on sent qu'il a fumé. [que, *f.*

Anritt, *m.* approche à cheval; atta-

An-ritzen, *v. a.* érafler, égratigner; gratter.

Anritzung, *f.* égratignure, *f.*

An-rollen, *v. a.* approcher en roulant; rouler contre; — *v. n.* rouler, avancer en roulant; das Anrollen des Donners, les roulements du tonnerre qui approche.

An-rosten, *v.n.* se rouiller, s'attacher à qch. en se rouillant, s'enrouiller.

Anrüchig, *adj.* entaché; mal famé.

Anrüchigkeit, *f.* qualité de celui qui est entaché, qui n'a pas la meilleure réputation.

Anrücken, *n.* —rückung, *f.* approche, *f.*

An-rücken, *v. a.* approcher, mettre plus près; — *v. n.* s'approcher, avancer; rücken Sie näher an den Tisch, approchez-vous plus près de la table.

An-rudern, *v. n.* approcher en ramant; heurter, pousser, donner contre en ramant.

Anruf, *m.* (Gerichtsst.) sommation publique, *f.*; appel, *m.*

Anrufer, *m.* (Gerichtsst.) appelant, *m.*

An-rufen, *v. a.* (rief an, angerufen): crier à qn.; appeler; invoquer, implorer, réclamer; zum Zeugen —, prendre à témoin; einen um Hülfe —, implorer, reclamer le secours de qn.; ein höheres Gericht —, interjeter appel; Gott —, prier Dieu; Gott um seinen Beistand —, invoquer Dieu à son aide; die Schildwache ruft die Vorbeigehenden an, le factionnaire crie qui vive aux passants; ein Schiff —, héler un navire.

Anrufung, *f.* invocation, imploration, *f.*; — eines höhern Gerichts, appel, *m.*

Anrufungsgericht, (n. W. gewöhnlich Appellationsgericht), *n.* tribunal *m.* d'appel. [commander.

An-rühmen, *v. a.* vanter, louer, re-

An-rühren, *v. a.* toucher, mettre la main sur, à qch.; manier; tâter; (Maur.) gâcher; (Kochk.) mêler; Farben —, détremper des couleurs.

Anrühren, *n.* Anrührung, *f.* attouchement, *m.*

Ans, *contraction au lieu de* an das.

An-säen, *v. a.* ensemencer, semer (einen Acker, un champ).

Ansäen, *n.* Ansäung, *f.* ensemencement, *m.*; semaille, *f.*

Ansage, *f.* avertissement, *m.* notification, *f.*; gerichtliche —, intimation, *f.*; eine Sache in Ansage bringen, avertir de la mise en délibération d'une matière.

An-sagen, *v. a.* annoncer; signifier, avertir; donner communication; eine Sitzung —, indiquer une séance, avertir qu'il y aura séance; gerichtlich —, intimer; zur Wache —, commander pour la garde; (im Kartenspiel) accuser (son jeu); die Farbe aus welcher man spielen will —, nommer la couleur.

An-sägen, *v. a.* commencer à scier; entamer avec la scie.

Ansagen, *n.* Ansagung, *f.* avertissement, *m.*; notification; (Gerichtsst.) intimation, *f.*

Ansagezettel, (n. W.), *m.* bulletin, *m.*

An-sammeln, *v. a.* amasser, accumuler. Sich ansammeln, s'amasser, s'accumuler.

Ansässig, *adj.* domicilié, établi; er hat sich hier ansässig gemacht, er ist hier ansässig worden, il s'est établi ici, il a acheté ici des immeubles.

Ansässigkeit, *f.* qualité *f.* d'être domicilié, d'être propriétaire en immeubles, d'être habitant d'une ville, etc.

Ansatz, *m.* (-ätze), action d'ajouter, de commencer à mettre; pièce ajoutée, allonge; (Musik) — einer Flöte, embouchure; (Anat.) — eines Knochens, épiphyse, *f.*; — im Topfe, gratin, *m.*; — zum Laufen, secousse, *f.* élan, élancement, *m.*; doppelter Ansatz zu einer Rechnung, double emploi, biscapit, *m.*; der Ansatz dieser Waare ist zu niedrig, cet article a été estimé trop bas; (Algebra) — einer Gleichung, disposition, arrangement, ordonnance d'une équation; einen Ansatz zur Schwindsucht haben, avoir de la disposition à la phtisie, à devenir étique; erster —, commencement, *m.*; — einer Krankheit, commencement d'une maladie.

An-saugen, *v. n.* commencer à sucer; das Kind will nicht —, l'enfant refuse le sein. Sich ansaugen, prendre, s'attacher en suçant; der Blutigel hat sich angesaugt, la sangsue a pris. [vers....

An-säuseln, *v. a.* souffler doucement

An-sausen, *v. a.* souffler avec véhémence vers....

An-schaben, *v. a.* S. Schaben.

An-schaffen, *v. a.* fournir, procurer; amasser, faire provision; pourvoir de...; acquérir. Sich (*dat.*) anschaffen, se procurer, se pourvoir, faire provision, faire acquisition de ...; sich (*dat.*) Möbeln —, acheter des meubles.

An-schaffen, *v. a.* (schuf an, angeschaffen): créer; donner en créant; angeschaffen, *part. et adj.* inné, naturel.
Anschaffen, *n.* Anschaffung, *f.* provision, fourniture, *f.* achat, *m.*
Anschaffer, *m.* pourvoyeur, fournisseur, *m.*
An-schäften, *v. a.* monter (ein Gewehr, un fusil); Stiefel —, remonter des bottes.
An-schälen, *v. a.* commencer à peler.
An-schalmen, *v. a.* (Forstwes.) layer, marquer pour la coupe.
Anschalmung, *f.* (Forstwes.) martelage, *m.*
An-schanzen, *v. a.* (Schanzgräb.) préparer du travail aux mineurs; astreindre (zur Arbeit, au travail).
An-schauen, *v. a.* regarder, voir; envisager; jeter les yeux sur ...; contempler, considérer; einen über die Achsel —, regarder qn. par-dessus l'épaule; einen verliebt —, jeter des regards amoureux sur qn.; ohne Unterlaß —, dévorer des yeux.
Anschauen, *n.* Anschauung, *f.* vue, contemplation, intuition, perception, *f.*; regard, aspect, *m.* (Gottesgel.) das Anschauen Gottes, intuition de Dieu.
Anschauend, **Anschaulich**, *adj.* contemplatif; intuitif; anschauende Erkenntniß, notion intuitive, intuition; einem etwas anschaulich machen, donner à qn. une notion claire d'une chose; anschauender Weise, *adv.* intuitivement.
An-schaufeln, *v. a.* (Erde), amasser, mettre (de la terre) avec la pelle.
Anschaulichkeit, *f.* évidence, *f.*
Anschauung, *f.* (Philos.) notion intuitive, intuition, *f.*
Anschauungsvermögen, *n.* faculté intuitive, *f.*
Anschauungswürdig, *adv.* digne d'être vu, d'être regardé.
Anschein, *m.* (ohne *pl.*) apparence, *f.*; nach dem Anscheine urtheilen, juger d'après l'apparence, les apparences; sich den Anschein eines Gelehrten geben, se donner l'air d'un savant; den Anschein haben, avoir l'apparence, sembler.
An-scheinen, *v. a.* (schien an, angeschienen): éclairer; jeter sa lumière sur ...; er ist nicht werth, daß ihn die Sonne anscheint, il n'est pas digne de voir le jour; — *v. n.* (mit haben). S. scheinen.
Anscheinend, *adj.* apparent.
An-schellen, *v. n.* sonner à une porte.
Anschere, *f.* (Web.) chaîne, *f.*
An-scheren, *v. a.* (schor an, angeschoren): commencer à tondre; (Web.) ourdir une chaîne, étendre le fil.
An-schicken, *v. a.* préparer, disposer. Sich anschicken, s'apprêter, se disposer, se préparer; se mettre en devoir de ...; schicken Sie Sich zu Ihrer Abreise an, tenez-vous prêt à partir; sich gut zu etwas —, se prendre bien à une chose; promettre beaucoup, etc.; es schickt sich alles dazu an, toutes choses se disposent à cela, tout s'y achemine.
Anschicken, *n.* Anschickung, *f.* préparatifs, apprêts, *m. pl.*
An-schieben, *v. a.* (schob an, angeschoben): approcher, pousser contre, vers ...; (im Kegelsp.) jouer le premier, avoir la boule, commencer.
Anschieben, *n.* Anschub, *m.* (ohne *pl.*) (im Kegelsp.) den Anschub haben, avoir la boule; um den Anschub werfen, abuter.
An-schielen, *v. a.* regarder de travers; de côté, du coin de l'oeil; guigner.
An-schießen, *v. a.* (schoß an, angeschossen): ein Wild —, blesser une bête à la chasse; das neue Jahr —, annoncer le nouvel an par des coups de fusil, de canon; eine Flinte —, étrenner un fusil, tirer le premier coup d'un fusil; das Brod im Backofen —, enfourner les pains les uns contre les autres; ein Stück an ein anderes —, ajouter, mettre une pièce à une autre; angeschossen seyn, en avoir dans l'aile, être amoureux; être pris de vin; — *v. n.* (mit haben) avoir le premier coup, tirer le premier; (mit seyn) accourir précipitamment, s'élancer impétueusement, donner contre qch. en courant; (Chemie) se cristalliser; se congeler; vom Schimmel, von Fäulniß rc. —, commencer à moisir, chancir, se corrompre, se gâter.
An-schiffen, *v. a.* apporter, amener par eau; — *v. n.* aborder à, approcher d'une côte; donner contre qch. en naviguant.
Anschiffen, *n.* Anschiffung, *f.* abordage, *m.*
An-schiften, *v. a.* (Zimmerl.) entrejoindre.
An-schimmeln, *v. n.* commencer à moisir.
An-schimmern, *v. a.* jeter de la lueur *ou* sa lueur sur ..., répandre une lueur sur ...
An-schirren, *v. a.* enharnacher, mettre le harnois, atteler.
Anschirrung, *f.* enharnachement; attelage, *m.*
Anschlag, *m.* (-äge), coup *m.* contre qch.; (Anschlagzettel) affiche, *f.* placard, *m.*; crosse, couche *f.* (einer Flinte, d'un fusil); (Schätzung, Berechnung) devis (d'un architecte, eines Baumeisters), *m.* estimation, prisée, évaluation, *f.*; (Entwurf, Plan) dessein, projet; complot; (Rath) conseil, avis, *m.*; (Tischl.) claquet, *m.*; — der Glocke, tintement, coup *m.* de la cloche; eine Flinte im Anschlage halten, im Anschlage liegen, avoir, tenir couché en joue; — der Wellen ans Gestade, ressac, *m.*; dieses Klavier hat einen leichten —, cet instrument a la touche légère; in Anschlag bringen, compter, mettre en ligne de compte; er hat nicht in Anschlag gebracht, il n'a pas fait attention à ...; das kommt nicht in —, cela n'entre pas en ligne de compte; er hat den Kopf immer voller Anschläge, il roule toujours de grands desseins dans sa tête; er hat den Anschlag dazu gegeben, c'est lui qui a donné le conseil.
An-schlagen, *v. a.* (schlug an, angeschlagen): frapper à qch.; (einen Zettel rc.) afficher; attacher; (schätzen, berechnen) estimer, taxer, évaluer, priser, apprécier; cotiser; (Forstwes.) marquer; (Näther.) faufiler, bâtir; commencer (einen Strumpf, un bas); die Glocke —, tinter, sonner la cloche; eine Saite —, faire sonner, toucher, pincer une corde; die Flinte —, coucher en joue; ein Schloß —, clouer, attacher une serrure; eine Verordnung —, afficher, placarder une ordonnance; ein Haus —, afficher une maison; Feuer —, battre le briquet, le fusil; man hat das Haus zu zweitausend Gulden angeschlagen, on a évalué la maison à deux mille florins; etwas zu baarem Gelde anschlagen, reduire la valeur, de qch. en argent comptant; (Seewes.) ein Tau —, épisser un câble; die Segel —, enverguer la voile; die Schiene an ein Rad —, embattre une roue; — *v. n.* (m. haben), heurter, frapper à ..., battre; avoir de l'effet, opérer; (Ballsp.) servir la balle, jouer le premier; die Hunde schlagen an, les chiens aboyent, (Jäg.) sonnent; der Hund hat falsch angeschlagen, le chien a appelé à faux; die Arzenei hat gut angeschlagen, le remède a fait un bon effet, a bien opéré; das Essen und Trinken schlägt bei ihm an, il prend de l'embonpoint (à force de manger et de boire); die Ermahnungen wollen bei ihm nicht mehr anschlagen, les remontrances n'opèrent rien, ne font plus d'effet sur lui; alles schlägt ihm wohl an, tout lui réussit.
Anschlagen, *n.* succès, effet, *m.*; — der Hunde, aboi, aboiement, *m.*
Anschläger, *m.* afficheur; (Bergb.) ouvrier qui met le minerai dans le cuvier, et qui donne le signal de le monter; chargeur de tonnes; (Uhrm.) échappement, *m.*
Anschlagfaden, *m.* (Näther.) bâti, *m.*
Anschlägig, *adj.* inventif, ingénieux, fécond en projets, en expédiens· anschlägiger Kopf, esprit inventif.
Anschlagung, *f.* action *f.* d'afficher, d'attacher.
Anschlagzettel, *m.* affiche, *f.* placard, *m.*
An-schlämmen, *v. a.* former par alluvion; — *v. n.* être rempli de bourbe. Sich anschlämmen, se former par alluvion, se remplir de vase.
An-schleichen, *v. n.* (schlich an, angeschlichen): angeschlichen kommen, se glisser, approcher doucement, à pas lents; se traîner.
An-schleifen, *v. a.* (schliff an, angeschliffen): commencer à aiguiser; à polir; eine Spitze an ein Messer —,

faire une pointe à un couteau; einen Stein —, entamer une pierre.
An-schleifen, *v. n.* (Waaren ꝛc.) amener sur un traineau; (anknüpfen) nouer, attacher par un noeud.
An-schlendern, *v. n.* angeschlendert kommen, s'approcher à pas lents et nonchalamment. [contre.
An-schlenkern, *v. a.* jeter, lancer
An-schleppen, *v. a.* traîner, mener de force.
An-schleudern, *v. a.* fronder, lancer, contre
An-schließen, *v. a.* (schloß an, angeschlossen): enchaîner, mettre aux fers, à la chaîne; ajouter; joindre; der angeschlossene Brief, la lettre incluse, ci-jointe; — *v. n.* (mit haben), joindre, serrer. Sich anschließen (an einander), se joindre, s'unir, se serrer les uns contre les autres, s'attacher; ich schließe mich seiner Meinung an, je me range à son avis.
An-schlingen, *v. a.* (schlang an, angeschlungen): attacher par le moyen d'un lacet, d'un noeud coulant.
Anschluß, *m.* (-üsse), inclusive; addition; adjonction; pièce ci-jointe, *f.*; im Anschlusse, ci-joint.
An-schmauchen, *v. a.* pousser la fumée du tabac contre....; (Bergb.) angeschmauchte Erze, minerai attaché très légèrement çà et là sur la roche.
An-schmecken, *v. a*, reconnaître par le goût, en goûtant.
An-schmeicheln (sich), s'insinuer par des flatteries (bei einem, dans l'esprit de qn.)
An-schmeißen, *v. a.* (schmiß an, angeschmissen). S. Anwerfen.
An-schmelzen, *v. a.* (schmolz an, angeschmolzen): joindre en fondant, en faisant fondre; — *v. n.* se joindre par la fonte, s'attacher en coulant.
An-schmettern, *v. a.* jeter, lancer, heurter, briser, fracasser contre qch. — *v. n.* frapper avec fracas; donner rudement contre...., se fracasser la tête contre....
An-schmieden, *v. a.* joindre en forgeant; forger, souder; einen —, mettre aux fers.
An-schmiegen, *v. a.* adapter, ajuster; die Worte den Begriffen —, adapter les expressions aux idées; sich —, an einen oder an etwas, se serrer, se coller contre qn. *ou* qch.; s'accommoder, se conformer entièrement à l'humeur de qn.; er schmiegt sich allen Launen seiner Geliebten an, il plie à toutes les fantaisies de son amante.
An-schmieren, *v. a.* frotter, graisser; barbouiller; mêler, frelater (den Wein, le vin); einem etwas —, *fam.* persuader à qn. de prendre, d'acheter qch.; er ist schön angeschmiert worden, il a été bien dupé.
An-schminken, *v. a.* S. Schminken.
An-schmücken, *v. a.* S. Schmücken.
An-schmutzen, *v. a.* S. Beschmutzen.
An-schnallen, *v. a.* boucler; fermer; attacher avec des boucles; den Degen —, mettre l'épée au côté.
An-schnarchen, *v. a.* ronfler aux oreilles de qn.; fig. auch anschnauben, anschnauzen, rabrouer; rudoyer.
An-schnauben, *v. a.* S. Anfahren, Anschnarchen.
An-schnauzen, *v. a. fam.* S. Anfahren. Anschnarchen.
An-schneiden, *v. a.* (schnitt an, angeschnitten): entamer, faire une entaille, une entaillure; marquer des coches; ouvrir, entailler.
Anschnitt, *m.* entamure; coupe; coche, entaillure, *f.*
An-schnitzeln, *v. a.* sculpter, tailler, faire avec le ciseau qch. à un corps solide.
An-schnüffeln, *v. a.* S. Beschnüffeln.
An-schnüren, *v. a.* lacer; lier, serrer, étreindre; enfiler.
An-schnurren, *v. a. fam.* S. Anfahren.
Anschove, *f.* anchois, *m.* (*poisson*).
An-schrauben, *v. a.* attacher avec une *ou* avec des vis; fermer à vis; visser; die Daumstöcke —, serrer les pouces, appliquer les poucettes.
Anschrecken, *v. a.* (w. g.) effrayer, effaroucher.
Anschreiben, *v. a.* (schrieb an, angeschrieben): écrire, marquer, noter; einem etwas —, mettre en ligne de compte, sur le compte de qn.; man hat mich übel bei ihm angeschrieben, on m'a noirci, desservi auprès de lui; bei jemanden gut (übel) angeschrieben seyn, être bien (être mal) dans l'esprit de qn.; être en faveur (en défaveur) chez qn.
An-schreien, *v. a.* (schrie an, angeschrien): appeler à haute voix; crier après *ou* à qn.; einen um Hülfe —, réclamer avec instance le secours de qn.; ein Schiff —, héler un navire; schreien Sie mich nicht an, als ob ich taub wäre, ne me criez pas aux oreilles comme si j'étais sourd.
An-schreiten, *v. n.* (schritt an, angeschritten): angeschritten kommen, s'approcher à pas mesurés.
Anschrote, *f.* (Tuchmach.) lisière, *f.*
An-schroten, *v. a.* approcher en roulant; rouler (Fässer, des tonneaux); (Tuchmach.) garnir le drap de ses lisières.
Anschub. S. Anschieben, *n.*
Anschuhen, *v. a.* remonter (Stiefel, des bottes); einen —, mettre des souliers à qn., chausser qn.; Pfähle —, ferrer des pieux.
An-schuldigen. S. Beschuldigen.
An-schüren, *v. a.* attiser, nourrir, alimenter le feu; fig. augmenter (einen Zank, une querelle.
Anschürer, *m.* attiseur, boute-feu, *m.*
Anschuß, *m.* (-üsse), premier coup, *m.*; jonction; approche rapide, *f.*; choc, *m.*; (Chem.) cristallisation, congélation, formation, *f.*; wer hat den Anschuß? qui tire le premier?
An-schütten, *v. a.* verser contre; den Speicher mit Getreide —, remplir le grenier de blé.
An-schützen, *v. a.* (Mühl.) lever les écluses, hausser la vanne.
Anschwämmung, *f.* flottage, *m.*; alluvion, *f.*
An-schwängern, *v. a.* (Chem.) imprégner, féconder.
An-schwärzen, *v. a.* noircir; rendre noir, peindre de noir, charbonner; dénigrer.
Anschwärzen, *n.* Anschwärzung, *f.* action de rendre noir; calomnie, *f.*; dénigrement, *m.*
Anschwärzer, *m.* calomniateur, médisant, *m.*; — in, *f.* calomniatrice, *f.*
An-schwatzen, *v. a.* persuader à prendre.
An-schwefeln, *v. a.* soufrer.
An-schweiden, *v. a.* (Weißgärb.) frotter le côté de la chair avec de la cendre et de la chaux.
Anschweif, *m.* (Bortenw.) chaîne, *f.*
An-schweifen, *v. a.* (Bortenw.) ourdir, monter la chaîne. [gnolle, *f.*
Anschweifhaspel, *m.* (Bortenw.) chi-
Anschweifrahmen, *m.* ourdissoir, châssis *m.* à ourdir.
An-schweißen, *v. a.* (Schmied.) souder, corroyer; (Jäg.) blesser.
An-schwellen, *v. a.* enfler, grossir, faire croître; *v. n.* (schwoll an, angeschwollen): s'enfler; se gonfler; s'accroître.
An-schwellen, *n.* Anschwellung, *f.* accroissement, *m.* crues, *f. pl.* (des Wassers, des eaux).
An-schwemmen, *v. a.* flotter, charrier; angeschwemmtes Stück Land, alluvion, *f.* (eines Flusses, d'un fleuve); lais, *m.* (des Meeres, de la mer).
Anschwemmen, *n.* Anschwemmung, *f.* flottage, *m.*; alluvion, *f.*
An-schwimmen, *v. n.* (schwamm an, angeschwommen): s'approcher, aborder à la nage.
Anschwöden, *v. a.* (Weißgärb.) enchaussener les peaux.
An-segeln, *v. a.* approcher à pleines voiles; donner contre, heurter.
An-sehen, *v. a.* (sah an, angesehen): regarder, voir; fig. considérer; envisager, avoir égard; estimer; einen starr —, fixer (ses regards sur qn.); einen von oben bis unten —, mesurer qn. des yeux, le regarder du haut en bas; einen über die Achsel —, regarder qn. par-dessus l'épaule; eine Sache mit —, être spectateur de qch.; ich will es noch eine Weile mit —, je laisserai faire, je patienterai encore quelque temps; ich kann das nicht länger mit —, je ne saurais souffrir cela plus long-temps, je n'y tiens plus; etwas mit dem Rücken —, abandonner, quitter qch., renoncer à qch.; eine Sache von allen Seiten —, regarder une affaire de tous côtés; man muß es nicht so genau —, il ne faut pas y regarder de si près; eines für das andere —, prendre l'un pour l'au-

tre; Sie sehen mich für einen Andern an, vous me prenez pour un autre; Sie sehen mich für einen Dummkopf an, vous me prenez pour un sot; wofür sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous? das ist lustig anzusehen, cela est plaisant à voir; er will für einen Gelehrten angesehen seyn, il se donne des airs de savant, il veut passer pour savant; die Person —, avoir égard à la personne, faire acception de personne; ich sehe seine Jugend an und verzeihe ihm, je lui pardonne en considération de sa jeunesse; einem etwas an den Augen —, lire qch. dans les yeux de qn.; einem etwas —, voir qch. à la mine de qn.; man sieht es ihm nicht an, il n'en a pas l'air; man sollte es ihm nicht —, à le voir on ne dirait pas, on ne croirait pas que ...; einen um etwas ansehen, *fam.* punir qn. de qch.; darauf ist es angesehen, c'est là leur dessein; es ist auf nichts als auf eine Geldschneiderei angesehen, on n'a en vue que d'escroquer de l'argent; er ist bei Hofe sehr angesehen, il a beaucoup de crédit à la cour, il est bien en cour; sehr angesehener Mann, , homme fort considéré, estimé; angesehener Kaufmann, commerçant notable; sich einander —, s'entre-regarder; (Kanzleist.) angesehen daß, attendu que, vu que ...

Ansehen, *n.* vue, *f.* regard, *m.*; apparence, *f.* aspect, extérieur; fig. rang, crédit, *m.* considération, autorité, gravité, *f.*; dem Ansehen nach, de vue, einen dem Ansehen nach, oder von Ansehen kennen, connaître qn. de vue; dem ersten Ansehen nach beurtheilen, juger d'une chose du premier abord, à la première vue; dies ist nicht des Ansehens werth, cela ne mérite pas même d'être vu; ohne Ansehen der Person, sans acception de personne; das äußerliche Ansehen, l'extérieur; eine Sache, die Leute nach dem äußerlichen Ansehen beurtheilen, juger d'une chose d'après les apparences, des gens sur la mine; das äußere Ansehen macht es nicht aus, les apparences n'y font rien; er hat das Ansehen eines Dummkopfs, il a l'air d'un sot; ein vornehmes Ansehen haben, avoir un air de noblesse; er will sich das Ansehen eines Kenners geben, il veut se donner un air de connaisseur; er giebt sich ein wichtiges Ansehen, il fait l'important, il se donne des airs; sich in Ansehen setzen, se vaire valoir, se rendre considérable; sich (*dat.*) Ansehen erwerben, s'accréditer; er ist ein Mann von großem —, il est en haute considération, il a beaucoup de crédit, bien de l'autorité; als er noch in Ansehen stand, du temps de sa faveur; etwas in Ansehen bringen, accréditer qch.

Ansehnlich, *adj.* apparent; de belle figure, de bonne mine, de belle représentation; fig. considérable; distingué, imposant, grave; ansehnliche Versammlung, nombreuse assemblée, assemblée distinguée; ansehnliche Summe, somme considérable; *adv.* considérablement; d'une manière remarquable, etc.

Ansehnlichkeit, *f.* bonne mine; prestance, *f.*; rang *m.* distingué; importance, *f.*

Ansehung, *f.* in Ansehung, en considération *f.* de; par rapport à ...; eu égard à; à l'égard de ...; in Ansehung seiner Jugend, en considération de sa jeunesse; in Ansehung seiner Verdienste, en faveur de son mérite; in Ansehung seiner muß ich gestehen ..., à son égard je dois convenir ...

An-seilen, *v. a.* (Jäg.) mettre le trait, la laisse (den Windhund, au limier).

An-sengen, *v. a.* flamber.

An-setzen, *v. a.* mettre contre, près, au ...; appliquer, attacher; ajouter; mettre en compte, coter, noter; den Topf an das Feuer —, mettre le pot au feu; ein Stück an etwas ansetzen, ajouter une pièce à qch.; die Sporen —, piquer de, appliquer l'éperon; das Horn —, an den Mund —, emboucher le cor; Blutigel —, appliquer des sangsues; die Feder —, commencer à écrire; (Gerichtsst.) einen Termin —, fixer un terme, donner une assignation, un ajournement; eine Waare zu hoch —, sur-faire une marchandise, la mettre à trop haut prix; setzen Sie das mir an, mettez cela sur mon compte; sehr hoch —, taxer bien haut; die Gicht setzt Knoten an, la goutte se noue, est nouée; — *v. n.* (mit haben), faire un effort pour, essayer de ..., se mettre à ...; prendre son escousse (pour sauter); er setzte mehrere Male an, um ..., il essaya plusieurs fois de ...; die Reiterei setzte dreimal an ehe der Feind wich, la cavalerie revint trois fois à la charge avant que l'ennemi ne cédât; die Birnen setzen an, les poires nouent, se nouent; die Stute hat angesetzt, la jument a retenu. Sich ansetzen, s'attacher; sich an den Boden eines Gefäßes —, s'attacher au fond d'un vase; es setzt sich wieder Fleisch an, les chairs commencent à revenir; er hat sich selbst mit einer bedeutenden Summe angesetzt, il s'est taxé lui-même à une somme considérable.

Ansetzen, *n.* Ansetzung, *f.* apposition; application, *f.*; (Chir.) — eines mangelnden Gliedes, prothèse, *f.*; (Natur.) — neuer Theile von außen, juxta-position; — von innen, intus-susception; (Handl.) — eines Artikels auf einer Rechnung, emploi d'un poste dans un compte. [*f.*

Ansichhalten, *n.* contenance, retenue,

Ansicht, *f.* vue, *f.*; aspect; aperçu, *m.*; perspective; (Handl.) présentation, *f.*; das Schloß bietet eine herrliche Ansicht dar, l'aspect du château est magnifique; ich habe eine andere Ansicht von der Sache, je regarde la chose sous un autre point de vue; beschränkte Ansichten, des vûes bornées.

Ansichtig, *adv.* ansichtig werden (eines Menschen), découvrir, apercevoir qn.

An-siedeln (sich), se domicilier, s'établir; former une colonie.

An-sieden, *v. a.* (sott an, angesotten): préparer par la cuisson; joindre par la fonte; die Zeuge —, décruer les étoffes; Erze —, scorifier le métal.

Ansiedler, *m.* colon, *m.*

Ansiedlung, *f.* colonie, *f.* établissement, *m.* [cachet.

An-siegeln, *v. a.* faire tenir avec le

An-singen, *v. a.* (sang an, angesungen): recevoir, accueillir avec des chants.

An-sinken, *v. n.* (sank an, angesunken): se laisser tomber contre ...

An-sinnen, *v. a.* (sann an, angesonnen): einem etwas —, exiger qch. de qn., prétendre; er hat mir angesonnen, il a osé me proposer. [*f.*

Ansinnen, *n.* proposition, prétention,

An-sintern (sich), s'attacher en forme de concrétion pierreuse.

An-sitzen, *v. n.* (saß an, angesessen): être assis contre qch., être attaché, tenir; angesessen seyn, être domicilié; er ist mit zwei Häusern angesessen, il possède deux maisons; oben ansitzen, être assis au haut bout.

An-spalten, *v. a.* (auch *part.* angespalten) ein Stück Holz, ouvrir une pièce de bois en fendant, faire une fente à une pièce de bois (um den Keil einzusetzen, pour y faire entrer le coin); — *v. n.* commencer à se fendre. [Vorspann.

Anspann, *m.* (-änne). S. Gespann u.

An-spannen, *v. a.* (Pferde rc.) atteler, mettre les chevaux; (spannen) tendre, bander; alle seine Kräfte —, employer toutes ses forces; alles —, mettre tout en oeuvre; einen zu etwas —, imposer un travail, une corvée à qn.

Anspänner, *m.* paysan *m.* obligé de faire des corvées avec son attelage.

Anspannung, *f.* attelage, *m.*; tension, application, *f.*; Anspannung der Geisteskräfte, tension d'esprit.

An-speien, *v. a.* (spie an, angespieen): cracher sur *ou* contre, conspuer; cracher au visage; fig. mépriser.

An-spicken, *v. a.* remplir; farcir; ein angespickter Beutel, bourse remplie, bien garnie; eine mit Bildern angespickte Rede, discours rempli, farci de figures.

An-spielen, *v. a.* commencer à jouer, avoir la main (im Ballsp.) servir, servir la balle; (Kartensp.) eine Farbe —, jouer une couleur; fig. auf etwas —, faire allusion à qch.

Anspieler, *m.* qui a la main au jeu, qui commence le jeu.

Anspielung, *f.* allusion, *f.*

An-spießen *v. a.* mettre à la broche,

embrocher; percer; einen Verbrecher —, empaler un malfaiteur; (Jäger) den Eber —, enferrer le sanglier.

Anspießung, *f.* Anspießen, *n.* embrochement (eines Bratens, d'un rôti); empalement *m.* (eines Verbrechers, d'un malfaiteur).

An-spinnen, *v. a.* (spann an, angesponnen): joindre, attacher en filant; entamer une quenouille; fig. eine Verrätherei —, ourdir, tramer, brasser une trahison; Händel —, être auteur d'une dispute, d'une querelle; commencer une querelle, etc.; es spinnt sich ein Krieg an, une guerre se prépare; eine Rede an die andere —, lier un discours à un autre.

An-spitzen, *v. a.* aiguiser.

An-spornen, *v. a.* piquer, donner de l'éperon, éperonner, donner des deux; pousser, inciter, exciter; encourager; aiguillonner.

Anspornung, *f.* incitation, *f.*; encouragement, *m.*

Ansprache, *f.* abord, *m.*; diese Geige hat eine gute —, ce violon rend le son facilement.

An-sprechen, *v. a.* (sprach an, angesprochen): adresser la parole à qn.; demander, réclamer, revendiquer; poursuivre; appeler; fig. intéresser, toucher; einen um etwas —, prier qn. de qch., lui demander qch.; dieses Recht kann er nicht —, c'est un droit auquel il ne saurait prétendre; eine Erbschaft —, prétendre à un héritage; einen wegen Schulden —, poursuivre qn. pour dettes; seine Reden sprechen das Herz an, ses discours touchent le coeur; sie hat nichts ansprechendes in ihren Zügen, sa mine n'a rien qui intéresse; — *v. n.* (mit haben), parler, rendre un ton; (Mus.) diese Orgelpfeife spricht nicht an, ce tuyau ne parle point; bei einem —, rendre visite à qn., voir qn., aller, venir voir qn. (en passant).

Ansprechen, *n.* Ansprechung, *f.* demande, prière, sollicitation; prétention; poursuite, *f.* [contre —.

An-spreizen, *v. a.* étayer; appuyer

An-sprengen, *v. a.* arroser, mouiller, détremper; lancer contre; (mit Weihwasser) asperger; — *v. n.* ansprengen, angesprengt kommen, galoper, s'avancer au grand galop, se lancer, se jeter; die Reiterei sprengte auf den Feind an, la cavalerie fondit sur l'ennemi.

Ansprengen, *n.* Ansprengung, *f.* arrosement, *m.*; (mit Weihwasser) aspersion; attaque, *f.* choc, *m.*

An-springen, *v. n.* (sprang an, angesprungen): sauter, être lancé contre; (*se dit* d'un verre etc. von einem Glase rc.) avoir une légère fêlure; angesprungen kommen, accourir, s'élancer; commencer à courir, courir le premier.

An-spritzen, *v. a.* arroser, humecter; (mit Weihwasser) asperger; mit Koth —, éclabousser; angespritzter Koth, *m.* éclaboussure, *f.* — *v. n.* rejaillir.

Anspritzen, *n.* Anspritzung, *f.* aspersion; humectation, *f.*; action *f.* d'éclabousser.

Anspruch, *m.* (-üche), prétention; revendication, réclamation; poursuite, *f.*; droit, *m.*; Ansprüche auf etwas haben, avoir des droits sur, des titres à qch.; etwas in Anspruch nehmen, prétendre à qch., réclamer qch., répéter qch.; mettre qch. en requisition; sie macht Ansprüche auf Schönheit, elle veut passer pour belle; der Feind nahm alle Lebensmittel in —, l'ennemi mit tous les vivres en réquisition.

Ansprüchig, *adj.* litigieux; qui peut être contesté; etwas ansprüchig machen, contester qch.

Anspruchslos, *adj.* modeste, sans prétention; *adv.* modestement.

Anspruchslosigkeit, *f.* modestie, *f.*

Anspruchsvoll, *adj.* exigeant; anspruchsvoller Mann, homme à prétentions.

Anspruchswappen, *n.* (Wappenk.) armes *f. pl.* de prétention.

Ansprung, *m.* (-ünge), secousse, *f.* élan *m.* pour sauter; (Arzneik.) croûtes de lait, achores, *f. pl.*; feu sauvage, *m.*

An-spucken, *v. a.* S. Anspeien.

An-spülen, *v. a.* charrier, faire flotter; an das Ufer —, jeter sur le rivage (*se dit* des flots, von den Wellen); — *v. n.* (mit haben), laver; baigner. [luvion, *f.*

Anspülung, *f.* atterrissement, *m.* al-

Anstalt, *f.* arrangement, *m.* disposition, *f.*; appareil, *m.* mesures, *f. pl.*; établissement, *m.*; die Anstalten zu einer Reise, les préparatifs, les dispositions pour un voyage; Anstalt machen, préparer, faire des préparatifs, donner ordre, prendre des mesures, disposer; (Schul-Anstalt, Erziehungs-Anstalt rc.) institut, *m.* institution, *f.*

An-stammen, *v. a.* venir des aïeux; angestammte Güter, biens héréditaires; das angestammte Königshaus, l'antique race des rois.

An-stämmen, *v. n.* appuyer, étayer. Sich anstämmen, s'appuyer, s'accouder; sich gegen die Gewalt —, s'opposer à la violence.

Anstämmung, *f.* appui, *m.*

An-stampfen, *v. a.* battre, affermir, fouler contre ...

Anstand, *m.* (-ände), délai, retard; répit, *m.*; suspension, *f.*; doute, scrupule, *m.* difficulté; décence, bienséance, contenance, *f.*; (Jäg.) affût, *m.*; auf den Anstand gehen, se rendre à l'affût; die Sache leidet keinen —, l'affaire ne souffre point de délai, de difficulté; das wird keinen — haben, il n'y aura aucune difficulté, cela se fera sans aucune difficulté; — nehmen, tarder; douter, hésiter, balancer; sie hat vielen Anstand, elle a bien de la grâce, un joli maintien; sie tanzt mit vielem Anstande, elle danse avec beaucoup de grâce; er reitet mit vielem Anstande, il a une bonne tenue à cheval.

Anständig, *adj.* convenable; qui plait, qui agrée; raisonnable, modique; recevable; bienséant; décent; qui a bonne grâce; *adv.* convenablement; agréablement; décemment, d'une manière bienséante; übel —, mal-séant, mal-honnête; einem anständig seyn, plaire, convenir à qn.; être au goût de qn.

Anständigkeit, *f.* convenance, bienséance, décence, *f.*

An-starren, *v. a.* regarder fixement, avec étonnement.

Anstatt, *prép.* au lieu de, en place de ...; er ist anstatt seines Bruders da, il remplace son frère; — daß er uns hätte beistehen sollen, (od. anstatt uns beizustehen) verließ er uns, au lieu de nous aider il nous abandonna.

An-staunen, *v. a.* regarder avec étonnement, avec surprise; bayer; béer.

An-stechen, *v. a.* (stach an, angestochen): piquer de l'aiguillon; éperonner, entamer, percer; ein Faß Butter —, entamer une tinette de beurre; ein Weinfaß —, mettre en perce un tonneau; einen Schmelzofen —, percer le fourneau de fusion, faire la percée; *fam.* da kommt er endlich angestochen, le voilà enfin qui vient; mit dergleichen Reden müßt Ihr mir nicht angestochen kommen, ce n'est pas à moi qu'il faut tenir de pareils discours; wenn er damit angestochen kommt, s'il vient à le proposer, s'il ose en parler.

Ansteckbohrer, *m.* perçoir, *m.*; (Bergb.) allonge, *f.* tube montant, *m.*

An-stecken, *v. a.* mettre, attacher; mettre à la broche, embrocher; allumer, incendier; percer, mettre en perce (ein Faß, un tonneau); (mit einer Krankheit) empester, infecter; communiquer une maladie (einem, à qn.); einen Ring, einen Degen —, mettre une bague, une épée; ein Band —, attacher un ruban avec des épingles; ein Licht —, allumer une chandelle; ein Haus —, mettre le feu à, incendier une maison; die Pest hat die ganze Stadt angesteckt, la peste a infecté toute la ville; — *v. n.* se communiquer, être contagieux, das gelbe Fieber steckt leicht an, la fièvre jaune se communique aisément, est fort contagieuse.

Ansteckend, *adj.* contagieux, qui se communique; ansteckende Krankheit, maladie contagieuse.

Anstecken, *n.* Ansteckung, *f.* fig. contagion, infection, *f.*

Anstecker, *m.* allonge, *f.* (eines Tisches, d'une table).

Ansteckungsstoff, *m.* miasme, *m.*

An-stehen, *v. n.* (stand an, angestanden): (m. haben), (an etwas) toucher, être attenant à; (gut —), aller bien; convenir, plaire à, accommoder qn.; (aufgeschoben seyn) être retardé, différé; (Anstand nehmen) balancer, hésiter, douter; (mit Theil nehmen), faire partie, se mettre de la partie; der Stuhl steht an der Thür an, la chaise touche la porte; das steht Ihnen wohl an, cela vous sied bien; es steht ihm alles gut an, il fait tout avec grâce; es steht einem Richter schlecht an zu ..., il ne convient pas à un magistrat de ...; dieses Haus hätte mir angestanden, cette maison m'aurait convenu, aurait bien fait mon affaire; die Sache kann wohl ein paar Tage anstehen, cette chose peut bien être différée de quelques jours; etwas — lassen, remettre, différer, suspendre qch.; ich habe lange bei mir angestanden ob ..., j'ai hésité long-temps si ...; wollen Sie mit —? voulez-vous être de la partie, de l'entreprise?

Ansteifen, *v. a.* S. Stärken (die Wäsche, le linge). Sich ansteifen. S. Sich anstemmen.

An-steigen, *v. n.* (stieg an, angestiegen): monter, s'élever; arriver; *fam.* angestiegen kommen, arriver; damit soll er mir nicht angestiegen kommen, je ne souffrirai pas qu'il me tienne de pareils discours etc. S. Anstechen, angestochen. das Gebirge steigt sanft an, la pente de la montagne est douce.

An-stellen, *v. a.* mettre, placer, planter contre; employer, nommer, faire; engager, inciter; arranger, ordonner; préparer; den Tisch an die Wand —, placer la table contre le mur; die Jäger —, placer les chasseurs; der Minister hat ihn angestellt, le ministre lui a donné une place; er hat ihn als seinen Secretär angestellt, il l'a nommé son secrétaire; man hat ihn dazu angestellt, on l'a engagé à cela, on lui a dit ce qu'il doit faire *ou* dire; etwas mit einem —, concerter qch. avec qn.; ein Unglück —, causer, susciter un malheur; Betrachtungen —, faire des réflexions; ein Gastmahl —, donner un repas; ein Dankfest —, ordonner une fête en action de grâces; ein Fest, eine Jagd —, préparer une fête, une partie de chasse, etc.; ich weiß nicht wie ich es anstellen soll, je ne sais comment m'y prendre; (Gerichtsst.) eine Klage gegen jemand —, intenter une action contre qn. Sich anstellen, se placer, se mettre contre; (Jäg.) se mettre à l'affût; feindre, contrefaire; se conduire; sich (gut, schlecht) zu etwas —, se prendre (bien, mal) à qch.; er stellt sich an, als ob er gar nichts davon wüßte, il feint de n'en rien savoir, il fait mine de l'ignorer; er stellt sich an als ob er krank, wahnsinnig etc. wäre, il fait le malade, le fou etc.; er stellt sich wie ein Narr an, il agit comme un fou; er stellt sich gut dazu an, il s'y prend bien.

Anstellig, *adj.* adroit, expéditif, fertile en ressources.

Anstellerei, *f.* simulation, feinte, dissimulation, *f.*

Anstellung, *f.* emploi, *m.* place, *f.*; eine Anstellung erhalten, être placé, employé.

An-stemmen. S. Anstämmen.

An-sterben, *v. n.* (starb an, angestorben): échoir, venir par droit de succession.

An-steuern, *v. a.* ein Schiff gegen ..., diriger un vaisseau vers ...

Anstich, *m.* perce (eines Faßes, d'un tonneau); piqûre (des Obstes, du fruit); percée, *f.* (des Schmelzofens, du fourneau).

An-sticheln, *v. a.* railler qn.; auf etwas —, S. anspielen.

An-sticken, *v. a.* joindre en brodant, broder à ...

An-stiefeln, *v. a.* mettre, procurer des bottes; da kommt er angestiefelt, le voilà qui approche à grands pas.

An-stiften, *v. a.* tramer, machiner; apporter; einen zu etwas —, instiguer, pousser qn. à qch.; susciter (einen Zwist, une querelle); causer (ein Unglück, un malheur); falsche Zeugen —, suborner de faux témoins.

Anstiften, *n.* Anstiftung, *f.* instigation, suscitation; machination; subornation, *f.*

Anstifter, *m.* auteur, instigateur, boutefeu, machinateur, *m.* cause, *f.*; — eines Brandes, incendiaire; — falscher Zeugen, suborneur *m.* de faux témoins.

Anstifterin, *f.* instigatrice, *f.*

An-stimmen, *v. a.* entonner; (Mus.) donner le ton; ein Klagelied, eine Jeremiade —, se lamenter, entonner une jérémiade.

Anstimmen, *n.* Anstimmung, *f.* intonation, *f.*

An-stinken, *v. n.* (stank an, angestunken) (m. haben): puer, sentir mauvais; fig. faire horreur; die Welt stinkt ihn an, il a horreur du monde.

An-stolpern, *v. n.* broncher, heurter contre qch.

An-stopfen, *v. a.* remplir, bourrer; emplir, gorger. Sich anstopfen, s'empiffrer, se remplir de viandes.

An-stören, *v. a.* S. Anreizen.

Anstoß, *m.* (-öße), choc, heurt (d'un corps contre un autre), *m.*; (Naturl.) impulsion, *f.*; accident, inconvénient, empêchement, *m.* traverse, *f.*; scandale, *m.* offense, *f.*; achoppement, *m.*; — an einen Tisch, allonge d'une table; — am Brod, baisure, *f.*; ein Stein des Anstoßes, une pierre d'achoppement; er ist ihm ein Stein des Anstoßes, il ne le voit qu'avec dépit; ohne Anstoß lesen, lire couramment (sans hésiter); ohne Anstoß hersagen, réciter, débiter sans hésitation, einen Anstoß in den Weg legen, mettre un empêchement; einen Anstoß nehmen, être empêché, se formaliser; die Sache leidet noch einigen —, l'affaire est sujette à des difficultés; um allen Anstoß zu vermeiden, pour parer à tout inconvénient; pour éviter tout scandale.

Anstoßeisen, *n.* heurtequin, *m.*

An-stoßen, *v. a.* (stieß an, angestoßen): heurter, pousser contre qch.; joindre; battre, fouler contre; einen mit dem Knie, mit dem Fuße —, pousser qn. du genou, du pied; eine Röhre an eine andre anstoßen, ajouter, joindre un tuyau à un autre; (Schneid.) zwei Stücke Tuch an einander —, rentraire deux morceaux de drap; einen Ansatz an einen Tisch —, mettre une allonge à une table; den Stiel an eine Axt —, mettre le manche à une hache. — *v. n.* heurter, donner contre; chopper contre; choquer, manquer à; (angränzen) toucher, aboutir, confiner à; ich stieß an einen Stein an, j'ai heurté contre une pierre; ich stieß im Finstern an, j'ai donné contre qch. dans l'obscurité; (mit den Gläsern —) choquer les verres, trinquer; mit der Zunge —, grasseyer, bredouiller; in der Rede, im Lesen —, hésiter, demeurer court; das stößt wider den gesunden Menschenverstand an, cela choque le sens commun; das stößt gegen meine Pflicht an, cela est contraire à mon devoir; er hat gegen seine Pflicht angestoßen, il a manqué à son devoir; er hat sehr bei dem Minister angestoßen, il a offensé le ministre (en commettant une grande faute, par sa conduite très-gauche etc.).

Anstoßen, *n.* heurt, choc, *m.* (zweier Schiffe, de deux vaisseaux); contiguïté, *f.* (zweier Felder, de deux champs); — mit der Zunge, bredouillement, grasseyement, *m.*

Anstoßend, *adj.* voisin, contigu, attenant, aboutissant, joignant.

Anstößig, *adj.* choquant, scandaleux; offensant, injurieux.

Anstößigkeit, *f.* scandale, *m.*; choses scandaleuses, équivoques, *f. pl.*

Anstoßnaht, *f.* (-ähte), (Schneider) rentraiture, *f.*

Anstoßschiene, *f.* (Artill.) pan de tête d'affût; contre-heurtoir, *m.*

An-strahlen, *v. a.* jeter, darder des rayons, rayonner contre, sur; vom Schimmer des Mondes angestrahlt, éclairé par la lueur de la lune; vom Lichte der Weisheit angestrahlt, éclairé par la lumière de la sagesse.

An-stranden. S. Stranden.

An-strängen, *v. a.* (Pferde), atteler (les chevaux), mettre les traits (aux chevaux). S. Anspannen.

An-streben, *v. n.* faire des efforts, diriger ses efforts vers, contre qch.; gegen das Böse —, combattre le mal.

An-strecken, *v. a.* tendre, tirer, bander.

An-streichen, *v. a.* (strich an, angestri-

chen): frotter avec qch.; (mit Farben) enduire; peindre, peinturer, barbouiller; (ein Wort, eine Zeile) marquer, noter (un mot, une ligne); roth, grün —, peindre en rouge, en vert; fig. ich will dir den Muthwillen —, je te punirai de ta pétulance. — *v. n.* an etwas —, toucher légèrement en passant, effleurer. Sich anstreichen, se farder, mettre du fard, mettre du rouge. [vais peintre, *m.*

Anstreicher, *m.* barbouilleur, mau-

Anstreicherei, *f.* barbouillage, *m.*

Anstreichpinsel, *m.* pinceau *m.* de barbouilleur, brosse, *f.*; (Bäck.) doroir, *m.*

An-streifen, *v. n.* (m. seyn u. haben), effleurer, toucher légèrement, en passant.

Anstreiten. S. Streiten.

Anstrengen, *v. a.* pousser, serrer, presser; zu stark —, outrer; alle Kräfte —, faire tous ses efforts, les derniers efforts. Sich anstrengen, s'efforcer, s'évertuer, faire des efforts; seinen Kopf, seinen Geist —, bander son esprit; diese Arbeit hat mich sehr angestrengt, ce travail m'a bien fatigué.

Anstrengen, *n.* Anstrengung, *f.* effort, *m.*; tension, *f.* [mettre du...

An-streuen, *v. a.* saupoudrer de,

Anstrich, *m.* peinturage; (Bäck.) dorage, *m.*; peinture *f.* (eines Zimmers, d'une chambre); enduit, cirage, vernis, *m.*; couleur, *f.*; der erste —, la première couche; einer Sache einen Anstrich geben, colorer, farder une chose, la couvrir d'un prétexte.

An-stricken, *v. a.* ajouter en tricotant; Strümpfe —, rempiéter des bas.

An-strömen, *v. n.* laver, baigner; s'avancer rapidement, comme un torrent; eine große Menge Volks kam angeströmt, il accourut un monde immense. anströmen, *v. a.* charier vers le rivage, faire accroître par alluvion.

An-strömen, *n.* Anströmung, *f.* cours *m.* rapide des eaux contre qch.

An-stücken, Anstückeln, *v. a.* allonger, rallonger; rapiécer, rapetasser.

Anstücken, *n.* allongement, rallongement, *m.*

Anstückung, *f.* rapiécement, *m.*

An-stürmen, *v. n.* (m. seyn) attaquer, assaillir; donner l'assaut; (mit haben) (an eine Thür ꝛc.) frapper rudement, violemment.

An-stürmen, *n.* Anstürmung, *f.* attaque, *f.* assaut, *m.*

Ansturz, *m.* ohne *pl.* choc, *m.*

An-stürzen, *v. a.* verser, lancer contre; — *v. n.* tomber rudement, se précipiter contre; angestürzt kommen, arriver précipitamment; die Feinde stürzten wüthend auf uns an, les ennemis nous donnèrent une furieuse charge.

An-stützen, *v. a.* appuyer, étayer.

Anstützung, *f.* étaiement, appui, *m.*

An-suchen, *v. a.* demander, rechercher, postuler, solliciter; requérir; um ein Amt —, rechercher un emploi; alle Obrigkeiten werden hiemit angesucht, on requiert par la présente toutes les autorités.

Ansuchen, *n.* Ansuchung, *f.* pétition, prière, demande; recherche; requête, sollicitation, *f.*; er hat es auf mein Ansuchen gethan, il l'a fait à ma demande; auf Ansuchen der Gläubiger, à la requisition des créanciers.

Ansucher, *m.* demandeur; sollicitant, postulant, pétitionnaire, *m.*

An-summen, (sich), s'augmenter, grossir. [ment, *m.*

Ansud, *m.* (Färb.) bouillon, décrû-

An-takeln, *v. a.* (Seewes.) agréer, équiper, gréer.

Antakelung, *f.* (Seewes.) équipement, *m.* action de gréer; agrès, *m. pl.*

An-tanzen, *v. a.* heurter contre qch. en dansant; sich (*dat.*) eine Krankheit —, s'attirer une maladie en dansant; angetanzt kommen, s'approcher en dansant.

An-tasten, *v. a.* toucher, manier, tâtonner; saisir qn. *ou* qch.; mettre la main sur...; attaquer, injurier, maltraiter; einen an seiner Ehre —, blesser, attaquer l'honneur de qn.; einen Satz —, combattre une proposition.

Antasten, *n.* Antastung, *f.* attouchement, *m.* attaque, injure, insulte, *f.* affront, *m.*

Ante, Aente. S. Ente.

Antheil, *m.* part, portion, cote, cote-part; quotité, *f.* contingent, *m.* (Gerichtsst.) gesetzlicher —, légitime, *f.*; jedem seinen Antheil geben, donner à chacun sa part; seinen Antheil an der Zehrung, Zeche, bezahlen, payer sa part, son écot; da habt Ihr Euren —, tenez, voilà votre fait; Krankheiten sind oft des Alters —, les maladies sont souvent les apanages de la vieillesse; diese Familie hat lauter Unglück zu ihrem —, la misère est le partage de cette maison; — an etwas haben, avoir part, participer; — nehmen, participer; s'intéresser à qch.

Antheilhaber, *m.* intéressé, participant; co-partageant, *m.*

An-thun, *v. a.* (that an, angethan): mettre, prendre; revêtir; faire, causer; einem Ehre, Schande —, faire honneur, affront à qn.; alles mögliche Herzeleid —, faire tout le tort possible, causer tous les chagrins possibles, chagriner au dernier point; sich (*dat.*) ein Leid —, attenter à sa vie, se donner la mort; sich (*dat.*) Gewalt —, se contraindre, se faire violence; einem Mädchen Gewalt —, violer une fille; einem es —, ensorceler qn.; sie hat es ihm angethan, (elle l'a ensorcelé) il est éperdûment amoureux d'elle. Sich anthun, s'habiller, se vêtir; sich anders —, changer d'habit.

Antichrist, *m.* (ohne *pl.*) antechrist, *m.*

An-tiefen, *v. a.* (Seewes.) sonder.

Antike, *f.* antique, *f.*

Antilope, *f.* S. Hirschziege. [*m.*

Antimonium, *n.* (ohne *pl.*) antimoine,

Antiquar, *m.* antiquaire, connaisseur d'antiques; bouquiniste, *m.*

Antiquaschrift, *f.* Antiqualettern, *f. pl.* (Buchdr.) caractère romain, *m.*

Antiquität, *f.* antiquité, *f.*

Antlitz, *n.* visage, *m.* face, *f.*

Antoniusfeuer, *n.* (Arzneik.) feu *m.* St.-Antoine, érésipèle, *f.*

Antoniuskreuz, *n.* (Wappenk.) tau, *m.*

An-tosen, *v. a.* s'avancer, se briser contre qch. avec fracas.

Antrag, *m.* (-äge), proposition, *f.* offre, *m.*; motion, *f.*; einen Antrag annehmen, accepter, agréer une proposition; einen Antrag ablehnen, rejeter, refuser une proposition.

An-tragen, *v. a.* (trug an, angetragen): apporter, porter, proposer, offrir, faire offre; présenter; auf etwas —, faire une motion; demander qch.

An-trauen, *v. a.* marier, unir; der Pfarrer hat sie einander angetraut, le curé les a mariés; sie wurde ihm heimlich angetraut, il a été marié secrètement avec elle; am Ende hat er sie sich (*dat.*) antrauen lassen, il a fini par l'épouser; sich ein Mädchen an die linke Hand antrauen lassen, épouser une fille de la main gauche, en mariage morganatique.

Antrauung, *f.* S. Trauung.

An-treffen, *v. a.* (traf an, angetroffen): trouver, rencontrer; ich traf ihn im Bette an, je le trouvai au lit; ich traf ihn unterwegs an, je le rencontrai en chemin; ich traf ihn nicht an, il n'était pas chez lui; es trifft Leib und Leben an, il y va de la vie; jemand auf frischer That —, prendre qn. sur le fait, en flagrant délit; (Jäg.) die rechte Fährte —, empaumer la voie. — *v. n.* an etwas —, donner, heurter contre qch. [tre, *f.*

Antreffen, *n.* Antreffung, *f.* rencon-

An-treiben, *v. a.* (trieb an, angetrieben): pousser, presser; faire avancer, presser, piquer (ein Pferd, un cheval); amener, chasser; faire flotter, faire marcher, avancer; pousser, chasser (einen Nagel, un clou); (Tischl.) ein Bret, eine Diele —, serrer, remettre, accommoder un ais, une planche qui ne joint pas, qui s'est déjetée; (Böttch.) Faßreifen —, frapper pour faire serrer les cerceaux; der Wind treibt das Schiff an die Küste an, le vent chasse le navire à la côte; einen zu etwas —, pousser, presser qn., inciter, animer, aiguillonner; der Ehrgeiz hat ihn angetrieben, l'ambition l'a poussé, excité; — *v. n.* être porté contre, donner contre, flotter vers; das Eis treibt an die Brücke an, la glace donne contre le pont; die Trümmer treiben an die Küste an, les débris flottent vers la côte; da kommt der Hirt angetrieben, voilà le berger qui s'avance avec son troupeau.

Antreiber, *m.* incitateur, piqueur, *m.*; (Seewes.) comite (auf Galeeren, sur les galères).

An-treten, *v. a.* (trat an, angetreten): fouler à, autour, affermir en foulaint; aborder qn., s'approcher de qn.; commencer, entrer; recueillir; Gassenkoth ꝛc. —, se crotter (de boue lessemelles) en marchant; einen um etwas —, aborder qn. pour le prier de..; eine Reise —, se mettre en voyage; ein Amt, einen Dienst —, entrer en charge, en service; die Regierung —, parvenir au trône, à la couronne; sein zwanzigstes, dreißigstes Jahr ꝛc. —, entrer dans sa vingtième, trentième année etc.; eine Erbschaft —, accepter une succession, en prendre possession, la recueillir; — *v. n.* se placer tout près; se ranger (zum Tanze, pour la danse); bei einem Freunde —, entrer, passer chez un ami.

Antreten, *n.* **Antretung**, *f.* entrée; prise de possession, *f.*; — einer Erbschaft, adition *f.* d'hérédité.

Antrieb, *m.* instigation, incitation, impulsion; *f.* aiguillon; motif, mouvement, instinct, *m.*; er hat es auf Antrieb seiner Freunde gethan, il l'a fait à l'instigation de ses amis; der Ruhm ist ein mächtiger Antrieb zur Tapferkeit, la gloire est un puissant aiguillon à la valeur; aus eigenem Antriebe, de propre mouvement; aus natürlichem Antriebe, par instinct.

Antritt, *m.* premier pas; commencement, *m.*; entrée; prise *f.* de possession; (auf der Bühne) début; (Reitk.) amble, *m.*; — an einer Treppe, première marche d'un escalier; — einer Erbschaft, adition d'hérédité, acceptation d'une succession; — der Regierung, Regierungsantritt, avénement (au trône), *m.*

Antrittsaudienz, *f.* audience d'entrée, première audience, *f.*

Antrittspredigt, *f.* sermon *m.* d'entrée.

Antrittsrede, *f.* discours *m.* d'entrée; (beim Antritt eines akademischen Lehramts) discours d'inauguration, harangue *f.* inaugurale.

Antrittsrolle, *f.* (auf der Bühne) rôle *m.* de début.

Antrittsschmaus, *m.* (-äuse), bienvenue, *f.*; seinen Antrittsschmaus geben, donner un repas pour la bienvenue, payer la bienvenue.

An-trocknen, *v. n.* s'attacher, tenir en séchant.

Antwort, *f.* réponse; repartie, réplique, riposte, *f.*; abschlägige —, refus; zur — geben, répondre, répliquer, repartir; Rede und Antwort geben, rendre raison *ou* compte de qch.; er blieb mir die Antwort schuldig, il ne fit aucune réponse à ma question, il ne répliqua rien, il se pinça les lèvres; keine Antwort ist auch eine, le silence vaut une réponse.

Antworten, *v. a.* répondre; repartir, répliquer; auf der Stelle —, riposter; einer anrufenden Schildwache —, aller à l'appel d'une sentinelle; (Gerichtsstyl) der Beklagte hat geantwortet, le défendeur a fourni ses réponses; (Seewes.) einem Schiffe —, rendre le salut à un navire.

Antwortschreiben, *n.* lettre *f.* de réponse.

An-üben, *v. a.* sich (*dat.*) etwas, acquérir par l'exercice; angeübte Fertigkeit, talent acquis.

An-vertrauen, *v. a.* (*part.* anvertrauet): confier, commettre à la fidélité, à la garde de qn.; remettre; mettre, déposer entre les mains de qn.; einem die Besorgung einer Sache —, commettre qch. aux soins de qn., commettre à qn. le soin de qch.; sich einem —, faire des confidences, s'ouvrir à qn.; anvertrautes Gut, bien mis en dépôt.

Anverwandt ꝛc. S. **Verwandt** ꝛc.

Anwachs, *m.* accroissement, *m.*; crue; augmentation, *f.*

An-wachsen, *v. n.* (wuchs an, angewachsen): croître, s'accroître, grossir; s'augmenter; an etwas — (als ein Pfropfreis ꝛc., *p. e.* une greffe, etc.), s'attacher, se joindre en croissant; (Arzn.) adhérer; wieder —, se rejoindre, reprendre; das Wasser wächst an, les eaux grossissent, montent; seine Schulden wachsen täglich an, ses dettes augmentent tous les jours.

Anwachsen, *n.* **Anwachsung**, *f.* accroissement, *m.* crue; augmentation, *f.* agrandissement, *m.*; (Gerichtsst.) accrue, *f.* accroissement, *m.*

Anwalt, *m.* avocat, procureur. avoué; mandataire, *m.*; seine Mutter war sein Anwalt, sa mère fut son avocate.

Anwaltschaft, *f.* procuration, *f.*

An-walzen, *v. n.* heurter contre qch. en valsant; — *v. a.* die Erde —, affermir la terre avec le cylindre.

An-wälzen, *v. a.* rouler contre.

Anwand, *f.* (-ände), (Gränze eines Ackers, eines Waldes, bout, côté, *m.*, aboutissans, *m. pl.*).

An-wandeln, *v. imp.* es wandelt mir (mich) an, il me prend; die Lust wandelt mir an, l'envie me prend; es wandelt mir ein Schwindel an, il me prend un vertige.

Anwandlung, *f.* accès, *m.* bouffée; attaque *f.* légère (einer Krankheit, d'une maladie).

An-wanken, *v. n.* heurter contre qch. en chancelant; angewankt kommen, approcher en chancelant.

An-warten, *v. n.* (m. haben), (Lehnr.) attendre; avoir la survivance.

Anwarter, *m.* expectant; survivancier, *m.*

Anwartschaft, *f.* expectative, survivance, *f.* (auf ein Amt, d'une charge).

Anwäsche, *f.* (Bergb.) lavage, *m.*

An-wässern, *v. a.* arroser; tremper.

An-weben, *v. a.* (Web.) tisser, tramer à ..., joindre en tramant.

An-wedeln, *v. a.* (von Hunden, *se dit* des chiens) frétiller en regardant qn.; — mit einem Fächer ꝛc., faire du vent à qn. avec un éventail etc.

An-wehen, *v. v.* souffler contre, faire du vent; der Wind hat den Sand gegen das Haus angeweht, le vent a chassé le sable contre la maison; wenn ihn nur ein Lüftchen anweht, so liegt er darnieder, le moindre vent le renverse, le moindre revers l'abat; Entsetzen wehte mich an, une frayeur subite me saisit.

Anweisebank, *f.* (Handl.) banque *f.* à virement.

An-weisen, *v. a.* (wies an, angewiesen): assigner, déléguer, montrer, indiquer; adresser à...; einen zu etwas —, instruire, enseigner qn.; man hat mich auf seine Besoldung angewiesen, on m'a assigné sur ses gages, sur son traitement; ein Grundstück zur Bezahlung seiner Schulden —, affecter un fonds au paiement de ses dettes; er hat ihn an meinen Vater angewiesen, il l'a adressé à mon père; niemand will ihm einen Platz —, personne ne veut lui assigner une place; dieser junge Mensch scheint schlecht angewiesen worden zu seyn, ce jeune homme parait avoir été mal conduit.

Anweiser, *m.* instructeur, *m.*; celui qui assigne; (Handl.) assignant *m.*; (Forstwes.) marqueur, *m.*

Anweisung, *f.* assignation, *f.* mandat, mondement, *m.*, rescription; adresse; direction; instruction, *f.*; enseignement, *m.*; — auf den königlichen Schatz, assignation sur le trésor royal; — zum Schreiben, méthode pour apprendre l'écriture; einem Anweisung zu oder in etwas geben, enseigner, montrer qch. à qn.

Anweisungszettel, *m.* assignation, rescription; instruction, *f.*

Anwelle, *f.* (Seewes.) support, madrier, *m.*

Anwendbar, *adj.* applicable; alle anwendbaren Mittel, tous les moyens praticables.

Anwendbarkeit, *f.* qualité d'être applicable, de pouvoir être employé; application, *f.*

An-wenden, *v. a.* (wandte an, angewandt): employer; appliquer; mettre en oeuvre, en usage; faire usage de ...; etwas zu etwas —, employer qch. à qch.; etwas auf etwas —, appliquer, adapter qch. à qch.; seine Zeit vergebens oder schlecht —, perdre sa peine, ses soins, son temps, s'amuser à ...; sein Ansehen —, interposer son autorité; sein Geld —, placer, mettre, employer son argent; seine Kräfte —, employer ses forces, s'efforcer, faire ses efforts; man kann auf ihn diesen Vers —, on peut lui appliquer ce vers; diese Wohlthat ist übel angewandt, ce bienfait est mal

placé; angewandte Geometrie, géométrie pratique.

Anwendung, *f.* emploi, usage, *m.*; adaptation, application, *f.*

An-werben, *v. a.* (warb an, angeworben): enrôler, engager, recruter (Soldaten, des soldats); zu einer Lustfahrt —, engager à une partie de plaisir; um ein Mädchen —, rechercher, demander une fille en mariage.

Anwerber, *m.* prétendant; demandeur, entremetteur; (Kriegswes.) enrôleur, embaucheur, *m.*

Anwerbung, *f.* (Kriegswes.) enrôlement, engagement, *m.*; (um ein Mädchen rc.) demande, recherche, *f.*

An-werden, *v. n. irr.* (wurde an, angeworden): vendre; débiter, se défaire de ...; seine Waare —, débiter sa marchandise.

An-werfen, *v. a.* (warf an, angeworfen): jeter, pousser contre; eine Mauer mit Kalk —, crépir une muraille; der Fluß wirft viel Sand an, le fleuve jette beaucoup de sable sur le rivage; ein Kleid —, mettre un habit à la hâte; se couvrir en hâte d'un habit; — *v. n.* (im Würfeln, au jeu de dés), jeter le premier, avoir le dé, (im Ballspiele, au jeu de paume), servir; (im Kegelspiele, au jeu de quilles), avoir la boule.

Anwesend, *adj.* présent; assistant; die Anwesenden, les spectateurs, les auditeurs, *m. pl.*; assemblée, compagnie, *f.*; auditoire, *m.*

Anwesenheit, *f.* présence; (Gerichtsstyl) assistance, *f.*; in Anwesenheit eines Notars, assisté d'un notaire.

An-wiehern, *v. a.* hennir après, contre ...

An-wimmern, *v. a.* s'adresser à qn. en gémissant, — *v. n.* angewimmert kommen, s'approcher en gémissant.

An-wirken, *v. a.* joindre, ajouter en tissant, allonger une pièce d'étoffe au métier.

An-wischen, *v. a.* souiller, tacher; einem eins —, attraper qn. [ser.

An-wittern, *v. a.* (Bergb.) minérali-

Anwittern, *n.* Anwitterung, *f.* (Bergbau) fleur *f.* de minérai.

An-wohnen, *v. n.* (mit haben), demeurer auprès, être logé à côté *ou* le long de, etc.

Anwohner, *m.* habitant, riverain, *m.*; die Anwohner der Alpen, les peuples voisins des Alpes; die Anwohner des Rheins, les habitants des rives du Rhin.

An-wuchern, *v. n.* provigner, se multiplier, se répandre (vom Unkraut, *se dit* de la mauvaise herbe).

Anwuchs, *m.* (-üchse), accroissement, *m.* crue, croissance, *f.*

An-wünschen, *v. v.* souhaiter; Böses —, faire des imprécations, souhaiter du mal; charger de malédictions

Anwünschen, *n.* Anwünschung, *f.* Anwunsch, *m.* (-ünsche), souhait, voeu, *m.*; — eines Uebels, imprécation, *f.*

Anwurf, *m.* (-ürfe), jet, *m.* action *f.* de jeter contre ...; couche, *f.* enduit, *m.* incrustation, *f.*; (Schneid.) aboutissement, *m.*; (Web.) lisière; (Schloss.) auberonnière, *f.*; (Münzwes.) balancier, *m.*; — des Kalks, crépissure, *f.* crépi, *m.*; (im Würfeln, au jeu de dés) main, primauté, le dé, etc.; (im Kegelspiele, au jeu de quilles) um den Anwurf werfen, abuter; hundert Thaler als einen Anwurf auf etwas bezahlen, donner un à-compte de cent écus.

An-würfeln, *v. a.* avoir le dé.

An-wurzeln, *v. n.* prendre racine, s'enraciner; er steht wie angewurzelt da, il se tient là comme cloué, comme une statue.

Anzahl, *f.* nombre, *m.* quantité, *f.*; große —, multitude, *f.*; eine Anzahl von zwanzig, dreißig, une vingtaine, une trentaine. [donner un à-compte.

An-zahlen, *v. a.* commencer à payer;

An-zapfen, *v. a.* percer, mettre en perce (ein Faß, un tonneau); entamer; fig. einen —, attaquer qn. de paroles; extorquer de l'argent à qn., railler qn.; (Chir.) einen Wassersüchtigen —, faire la ponction à un hydropique.

An-zaubern, *v. a.* donner par un maléfice, par un charme; charmer, ensorceler.

An-zäumen, *v. a.* attacher par la bride (ein Pferd, un cheval).

Anzeichen, *n.* signe, présage, augure, *m.*; marque, *f.*; (Arzn.) signe *m.* diagnostique, indication, *f.*

An-zeichnen, *v. a.* marquer, noter; enregister, mettre sur le compte.

Anzeige, Anzeigung, *f.* indication, signification, notification; déclaration, *f*,; — eines Strafbaren vor Gericht, dénonciation *f.* d'un coupable; — in einer Zeitung rc., avertissement, *m.* annonce, insertion *f.*, avis, *m.*; ausführliche — eines Buchs, das herauskommen soll, programme, *m.*

An-zeigen, *v. a.* indiquer, marquer, montrer, signifier, dire, avertir, annoncer, faire savoir *ou* connaître; notifier; déclarer; dénoncer; (vorbedeuten) augurer, présager, pronostiquer; einen bei der Obrigkeit —, dénoncer qn.; sein Vermögen —, déclarer son bien.

Anzeigend, *adj.* indicatif; (Sprachl.) anzeigende Weise eines Zeitwortes, indicatif, *m.*

Anzeiger, *m.* qui indique, etc.; indicateur; délateur, dénonciateur, *m.*; (Mathem.) — eines Verhältnisses, exposant *m.* d'une proportion.

Anzeigerin, *f.* celle qui indique; délatrice, dénonciatrice, *f.* [*f.*

Anzettel, *m.* (Web.) chaine, trame,

An-zetteln, *v. a.* (Web.) monter la chaine; ourdir; fig. tramer, machiner (eine Verschwörung, un complot); Zwistigkeiten —, susciter des querelles.

Anzettler, *m.* (Web.) ourdisseur; fig. auteur, moteur, machinateur, boute-feu, *m.* (eines Aufstandes, d'une insurrection).

Anzettlung, *f.* Anzetteln, *n.* (Web.) ourdissure; fig. machination, *f.*

An-ziehen, *v. a.* (zog an, angezogen): commencer à tirer; attirer; (Kleider) mettre; habiller, vêtir; (anziehend seyn) intéresser; (spannen) tendre; (Stellen aus Schriften) citer, alléguer; die Glocken —, mettre en branle, sonner les cloches; das Wasser —, boire, absorber les liquides; den Athem —, retenir son haleine; das Eisen —, attirer le fer; diese Erzählung zieht mich sehr an, ce conte m'intéresse beaucoup; (Jäg.) den Leitriemen —, accourcir la laisse; Kleider —, mettre, prendre des habits; ein Kind —, habiller, vêtir un enfant; Bäume —, élever des arbres; Schafe —, nourrir des brebis; ein Kind zur Gottesfurcht —, élever un enfant dans la crainte de Dieu (Gottesgel.) einen neuen Menschen —, revêtir l'homme nouveau; sich —, s'habiller; sich anders —, changer d'habit; sich wider die Kälte —, se fourrer; Schuhe und Strümpfe —, se chausser; den Harnisch —, endosser le harnois; — *v. n.* (m. haben), prendre; (wehe thun) *fam.* causer des douleurs, faire mal, cuire; commencer à jouer (beim Schach-, Damenspiel rc., au jeu d'échecs, des dames, etc.); das Pflaster ziehet an, l'emplâtre prend bien, s'attache; der Leim ziehet an, la colle prend, tient, der Nagel zieht an, le clou prend du bois, il entre bien en avant; (Handl.) prendre faveur, être plus recherché, hausser; — *v. n.* (mit seyn), (Kriegswes.) angezogen kommen, approcher, être en marche, avancer; entrer en charge, en service; ich sehe ihn schon mit seinen Klagen angezogen kommen, je le vois venir avec ses lamentations.

Anziehend, *adj.* attractif, attrayant, intéressant; piquant; (Arzn.) anziehendes Mittel, astringent, *m.*; sie hat etwas anziehendes in ihrem Wesen, elle a un air piquant, intéressant; ein anziehendes Buch, ouvrage attrayant, intéressant.

Anzieher, *m.* chausse-pied; tire-botte; (Anat.) adducteur, muscle adducteur, *m.*

Anziehung, *f.* Anziehen, *n.* action de tirer, etc.; allégation, citation; (Naturl.) attraction, *f.*

Anziehungskraft, *f.* (-äfte), (Naturl.) force, vertu attractive, attraction, *f.* [traction.

Anziehungspunkt, *m.* centre *m.* d'at-

An-zischen, *v. a.* siffler contre *m.*, fig. siffler.

Anzucht, *f.* (-üchte), canal souterrain, *m.*; plantation, *f.*; nourrissage, *m.*; éducation, *f.*

Anzug, m. (-üge), (das Anziehen) toilette, f.; (Kleidung) habit, habillement, m.; (Annäherung, Ankunft) marche, approche; entrée; arrivée, f.; ein — Spitzen, une garniture de dentelles; der Feind ist im Anzuge, l'ennemi est en marche, l'ennemi approche; er braucht eine Stunde zu seinem Anzuge, il est une heure à s'habiller.

Anzüglich, adj. piquant, choquant, offensant, agaçant; aigre, sensible; prompt à se fâcher.

Anzüglichkeit, f. propos m. offensant; raillerie piquante, etc.; injure, offense, f.; persönliche Anzüglichkeiten, personnalités, f. pl.

Anzugspredigt, Anzugsschmaus. S. Antrittspredigt, Antrittsschmaus.

An-zünden, v. a. allumer; mettre le feu, incendier; (Seewes.) faire fanal; Feuer —, faire du feu; das Kriegsfeuer —, allumer la guerre.

Anzünder, m. allumeur, m.

Anzündung, f. action f. d'allumer, &c.; embrasement, m.

An-zupfen, v. a. tirer, tirailler qn.

An-zwacken, v. a. railler, picoter, attaquer de paroles.

An-zwängen, v. a. mettre, faire entrer avec effort.

An-zwecken, v. a. (Tischl.) attacher avec de la broquette; (Seil.) brocher.

An-zwirnen, v. a. renouer un fil rompu en le retordant.

An-zwitschern, v. a. gazouiller autour, près de qn.

Apenbeere, f. camarigne, f.

Apfel, m. (pl. Aepfel), pomme, f.; Aepfelchen, n. petite pomme, pommette, f.; goldener Apfel, pomme d'or; (Sprichw.) der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, un loup n'engendre pas de moutons; bon chien chasse de race; in einen sauren Apfel beißen, faire de nécessité vertu; avaler la pillule. [m.

Apfelbaum, m. (-äume), pommier,

Apfelbaumgarten, m. (-ärten), pommeraie, f.

Apfelbein, n. (Anat.) os m. de la pommette, f.

Apfelbohrer, m. (Naturgesch.) charançon m. de pommier.

Apfelbrei, m. marmelade, compote f. de pommes.

Äpfelchen, Aepfelchen. S. Apfel.

Apfelförmig, adj. en forme de pomme; pommé, pommeté. [melé.

Apfelgrau, adj. et adv. gris pom-

Apfelgrün, adj. et adv. vert-pomme.

Apfelhäuschen, n. coeur, trognon m. de pomme.

Apfelkammer. S. Obstkammer.

Apfelkern, m. pepin m. de pomme.

Apfelkrapfen, m. petit gâteau aux pommes, chausson, m.

Apfelkreuz, n. (Wappenk.) croix f. pommelée.

Apfelkuchen, Aepfelkuchen, m. galette de pommes, tarte f. aux pommes.

Apfelküchlein, n. beignet de pommes, beignet, m. [pommé, m.

Apfelmost, m. cidre de pommes,

Apfelmuß, n. S. Apfelbrei.

Apfeln (sich), v. r. se pommeler; ein geapfeltes Pferd, un cheval pommelé.

Apfelpfanne, f. (Kochk.) pommier, m.

Apfelpflaume, f. prune f. impériale.

Apfelquitte, f. cognasse, f.

Apfelrund, Apfelförmig, adj. pommé.

Apfelsaft, m suc m. de pomme.

Apfelschale, f. pelure f. de pomme.

Apfelsäure, f. (Chem.) acide de pomme, acide m. malique.

Apfelscheibe, f. rouelle f. de pomme.

Apfelschnecke, f. cornet m. de chasseur [limaçon]. [pommelé.

Apfelschimmel, m. cheval m. gris

Apfelschnitte, f. Apfelschnitz, m. quartier de pommes; gedörrte —, pommes sèches.

Apfelsine, f. pomme de Chine, orange f. douce du Portugal.

Apfelsinenbaum, m. (-äume), oranger m. de la Chine.

Apfelstiel, m. queue f. de pomme.

Apfeltorte, f. tourte f. aux pommes.

Apfelwein, m. cidre, pommé, m.

Apostel, m. apôtre, m. [m.

Apostelamt, n. (ohne pl.) apostolat,

Apostelbrief, m. lettre f. d'un apôtre.

Apostelgeschichte, f. (ohne pl.) actes m. pl. des apôtres.

Apostelröhrlein, n. S. Löwenzahn.

Aposteltag, m. jour m. d'apôtre.

Apostolisch, adj. apostolique; adv. apostoliquement; das apostolische Glaubensbekenntniß, crédo, symbole m. des apôtres.

Apotheke, f. pharmacie, apothicairerie, boutique f. d'apothicaire.

Apotheker, m. pharmacien, apothicaire, m.

Apothekerbuch, n. (-ücher), pharmacopée, f. dispensaire, m. [caire.

Apothekerbüchse, f. boîte f. d'apothi-

Apothekergarten, m. jardin m. de simples.

Apothekergehülfe, m. commis (garçon) apothicaire, m. [thicaire.

Apothekergewicht, n. poids m. d'apo-

Apothekerin, f. femme d'apothicaire; apothicairesse f. (in Nonnenklöstern, dans les couvents de femmes).

Apothekerkunst, f. (ohne pl.) pharmacie, profession f. d'apothicaire; zur Apothekerkunst gehörig, pharmaceutique. [thicaire, m.

Apothekerlehrling, m. apprenti apo-

Apothekerordnung, f. S. Apothekerbuch.

Apothekerrechnung, f. compte m. d'apothicaire; fig. mémoires d'apothicaire, m. pl. [d'apothicaire.

Apothekertaxe, f. taxe f. des drogues

Apothekerwissenschaft, f. pharmacologie, f.

Appell, m. appel, m., (Gerichtsst.) — einlegen, interjeter appel; (Kriegswes.) — schlagen, blasen, battre, sonner l'appel.

Appelant, m. (Gerichtsst.) appelant, m. [m.

Appellat, m. (Gerichtsst.) appellé,

Appellation, f. (Gerichtsst.) appel, m.

Appellationsgericht, n. cour f. d'appel.

Appelliren, v. n. appeler; interjeter appel. [exciter, aiguiser l'appétit.

Appetit, m. appétit, m. — erwecken,

Appetitlich, adj. et adv. appétissant, ragoûtant.

Applaudiren, v. a. applaudir.

Applicatur, f. (Mus.) doigter, m.

Appliciren. S. Auflegen, Anwenden.

Appretur, f. S. Zurichtung.

Aprikose, f. abricot, m.

Aprikosenbaum, m. (-äume), abricotier, m. [cot.

Aprikosenkern, m. amande f. d'abri-

Aprikosenstein, m. noyau m. d'abricot.

April, m. avril, mois m. d'avril; (Sprichw.) einen in den April schicken, donner un poisson d'avril à qn.; der erste —, la journée des dupes.

Aprilblume, f. anémone f. des bois, bacinet blanc, m. [variable.

Aprilsglück, m. (ohne pl.) fortune f.

Aprilmuschel, f. manteau m. pointillé (Auster, huître). [avril.

Aprilnarr, m. dupe m. du premier

Aprilschwamm, m. (-ämme), mousseron, m. [f. pl.

Apsiden, f. pl. (Sternk.) apsides,

Aquamarin, m. aigue-marine, f. (Edelstein, pierre précieuse).

Aquavit, m. eau-de-vie, liqueur, f.

Arabesken, f. pl. arabesques, f. pl.

Arabisch, adj. arabe; arabique; arabische Ziffern, chiffres arabes; arabisches Gummi oder Gummi Arabicum, gomme arabique.

Arack, m. arack, m.

Arbeit, f. travail, ouvrage, m. besogne, occupation, peine, fatigue; oeuvre, f. main d'oeuvre, façon (à une tabatière, etc.), fabrique (d'une étoffe, etc.), f.; bestellte —, ouvrage de commande; kopfbrechende —, casse-tête, m.; sinnreiche, gelehrte —, ouvrage d'esprit, d érudition; gestochene —, de la gravure; glatte —, getriebene —, de la besogne plate, besogne montée, poussée; erhobene — du bosselage, du travail en bosse, eingelegte —, de la marqueterie, ouvrage de marqueterie; in voller Arbeit seyn, être en plein travail; an die Arbeit gehen, se mettre à l'ouvrage; bei einem in Arbeit stehen, être en condition chez qn.; Hand an die Arbeit legen, mettre la main à l'oeuvre; grobe, ungeschickte Arbeit machen, maçonner; eine Arbeit in der Eile und obenhin machen, travailler à dépêche-compagnon; einen in die Arbeit stellen, in Arbeit setzen, mettre qn. en besogne; einem viel Mühe und Arbeit machen, donner beaucoup de peine bien de la besogne à qn.; das ist verlorne —, c'est de la peine perdue; das hat viel Arbeit gekostet, cela a coûté bien de la peine; seine Arbeit

verrichten, faire sa besogne; sich von seiner Hände Arbeit ernähren, von seiner Hände Arbeit leben, vivre du travail de ses mains; hier ist die Arbeit theuer, la main d'oeuvre est chère ici; Ihr Kleid ist in der Arbeit, on travaille à votre habit; der Wein ist in der —, le vin bout; mit Arbeit überhäuft, surchargé de travaux; (Sprichw.) nach gethaner Arbeit ist gut ruhen, feiern, après besogne faite le repos est agréable; wie die Arbeit so der Lohn, tel travail tel salaire.

Arbeiten, *v. n.* (mit haben), travailler; (vom Wein, du vin) bouillir, fermenter; im Felde —, travailler aux champs; auf Erz —, travailler sur le minérai; in Kindesnöthen —, être en travail d'enfant; — lassen, faire travailler, occuper qn.; tapfer —, aller rudement en besogne, travailler de toutes ses forces; stückweise —, travailler par épaulées, à bâtons rompus; (bei Handwerkern) être à ses pièces; — *v. a.* labourer, façonner; ein Pferd zu Tode —, tuer un cheval à force de le faire travailler; sich krank —, travailler jusqu'à se rendre malade; sich todt —, se tuer à force de travail; es arbeitet sich schlecht in der Hitze, le travail ne va pas bien pendant les chaleurs.

Arbeiter, *m.* ouvrier, travailleur, *m.*

Arbeiterin, *f.* ouvrière, *f.*

Arbeitlos, *adj.* sans travail, sans condition.

Arbeitsam, *adj.* laborieux, industrieux, actif, assidu; *adv.* laborieusement, assidûment.

Arbeitsamkeit, *f.* assiduité, activité, application, diligence, *f.*

Arbeitsbeutel, *m.* sac à ouvrage, ridicule, *m.*

Arbeitsbiene, *f.* abeille ouvrière, *f.*

Arbeitsfähig, *adj.* capable de travailler. [de force, de correction.

Arbeitshaus, *n.* (-äuser), maison *f.*

Arbeitslohn, *m.* paie, *f.* salaire, *m.*; main d'oeuvre, *f.*

Arbeitsmann, *m.* (-änner u. -leute), ouvrier, manoeuvrier; travailleur, *m.*

Arbeitsscheu, *adj.* paresseux.

Arbeitsschule, *f.* école *f.* d'industrie.

Arbeitsstube, *f.* Arbeitszimmer, *n.* (Arbeitskammer, *f.*) chambre *f.* où l'on travaille; (oder Werkstatt) atelier; (Chem.) laboratoire; — eines Gelehrten, Advocaten etc., étude, *f.* cabinet, *m.*, d'un savant, d'un avocat etc.

Arbeitstag, *m.* jour ouvrable, *m.*

Arbeitstisch, *m.* table à travailler; établi, *f.* (bei Tischlern etc., des menuisiers, etc.). [vrage, *m.*

Arbeitszeug, *n.* outils, *m. pl.*; ou-

Arcade, *f.* arcade, *f.*

Arche, *f.* nacelle, gondole, barque *f.* à fond plat; arche, *f.* (Noahs od. Noe, de Noé); conduit, canal *m.* de bois; (Windlade bei Orgeln) sommier, *m.*

Archiv, *n.* archives, *m. pl.*; — eines Klosters, chartrier, *m.*, d'un couvent.

Archivar, Archivarius, Archivbewahrer, *m.* archiviste, garde, conservateur *m.* des archives; — eines Klosters, chartrier, *m.* dans un monastère.

Arg, *adj.* malin, maligne, malicieux, mauvais, méchant; *adv.* méchamment, malignement; ein arger Fuchs, un fin renard; arge Gedanken haben, penser à mal, être soupçonneux; Arges im Sinne haben, couver de mauvais desseins; Arges bei einer Sache denken, entendre finesse à qch.; was Sie da sagen, ist ein wenig arg, ce que vous dites là, est un peu fort; das ist zu arg, c'en est trop; (Gottesgel.) die Welt liegt im Argen, le monde est pervers, dépravé; es wird immer ärger, cela va de pis en pis; er macht alles ärger, als es ist, il dit toujours plus qu'il n'y en a.

Ärger, Aerger, *comparat. de* arg, pire, plus mauvais, plus méchant; *adv.* plus mal; pis, pire; das ist noch —, c'est encore pis; — werden, empirer; aller de mal en pis, de pis en pis; aller plus mal; — machen, rendre pire, augmenter le mal; détériorer; aigrir.

Ärger, Aerger, *m.* colère, *f.* dépit, *m.*

Ärgerlich, Aergerlich, *adj.* chagrin, prompt à se fâcher; fâché; scandaleux; fâcheux; chagrinant; *adv.* scandaleusement.

Ärgern, Aergern, *v. a.* irriter, fâcher, courroucer, indigner qn.; scandaliser; donner *ou* porter du scandale; causer du chagrin. Sich ärgern, se fâcher, s'indigner; se scandaliser.

Ärgerniß, Aergerniß, *n.* scandale; chagrin, dépit, *m.*

Arglist, *f.* Arglistigkeit, *f.* finesse, astuce, ruse, malice; fraude, fourberie, *f.*

Arglistig, *adj.* fin, rusé, astucieux, malin, malicieux; cauteleux, frauduleux, fourbe; ein arglistiger Kopf, fourbe, fin rusé; *adv.* finement, malicieusement, etc.

Arglos, *adj.* sans finesse, peu soupçonneux, qui ne pense pas à mal.

Arglosigkeit, *f.* ingénuité, droiture, *f.*

Ärgste, Aergste, *adj. et superl. de* arg, le pire, le plus mal, le plus méchant; le pis; aufs ärgste gehen, aller au pis, très-mal; das Aergste, was mir widerfahren könnte, mon pis-aller, le plus grand mal qui pourrait m'arriver; das Aergste an der Sache ist, le pis est; ce qu'il y a de pis, c'est ...; wenn es aufs Aergste käme, au pis-aller.

Argument, *n.* argument, *m.*

Argumentiren, *v. n.* argumenter.

Argwohn, *m.* (ohne *pl.*) soupçon, ombrage, *m.*; — auf einen werfen, soupçonner qn.; — erregen, erwecken, donner des soupçons, de l'ombrage; — schöpfen, fassen, prendre du soupçon; den Argwohn benehmen, lever le soupçon; in Argwohn kommen, stehen être soupçonné.

Argwohnen, Argwöhnen, *v. a.* soupçonner; er argwohnet nichts, il ne se doute de rien, il n'a aucun soupçon.

Argwöhnisch, *adj.* soupçonneux, défiant.

Arie, *f.* air, *m.* ariette, *f.*

Aristarch, *m.* (strenger Kunstrichter) Aristarque, (critique sévère), *m.*

Aristokrat, *m.* aristocrate, *m.*

Aristokratie, *f.* aristocratie, *f.*

Aristokratisch, *adj.* aristocratique.

Arithmetik, *f.* arithmétique, *f.*

Arithmetiker, *m.* Arithmetikus, *m.* arithméticien, *m.*

Arithmetisch, *adj.* arithmétique; *adv.* arithmétiquement.

Arlesbeere, *f.* alise; alize, *f.* [*m.*

Arlesbeerbaum, *m.* (-äume), alisier,

Arm, *m.* bras, *m.*; *dim.* Aermchen, *n.* petit bras, *m.*; ein Arm voll, une brassée, *f.*; in die Arme nehmen, embrasser, prendre, recevoir entre les bras; mit offenen Armen empfangen, recevoir à bras ouverts; fig. einem unter die Arme greifen, aider, soulager qn.; der weltliche —, le bras séculier, la puissance temporelle; der rechte —, le bras droit, (Wappenk.) dextrochère, *m.*; — eines Flusses etc., bras d'une rivière, etc.; — eines Stuhls, bras d'un fauteuil; — eines Kronleuchters, einer Zange, Scheere, branche *f.* de lustre, de tenailles, de ciseaux.

Arm, *adj.* ein Armer, *subst. m.* eine Arme, *f.* pauvre, indigent; nécessiteux, misérable; armer Wicht, pauvre sire; armer Teufel, pauvre diable; ein armer Sünder, délinquant, patient, *m.*; arm an Geist, pauvre d'esprit; arm werden, devenir pauvre, s'appauvrir; — machen, appauvrir; blutarm, très pauvre; er ist arm wie eine Kirchenmaus, il est gueux comme un rat d'église; Ach, ich Armer! oh que je suis malheureux! der arme Schelm! le pauvret; la pauvrette; arme Ritter, beignets, *m. pl.*; arme Ritter backen, être mal à son aise, vivre pauvrement.

Arm, Aermlich, *adv.* pauvrement, misérablement.

Armband, *n.* (-änder), bracelet; (Anat.) ligament du bras; (Wappenk.) fenon, *m.*

Armbein, *n.* os *m.* du bras.

Armbinde, *f.* écharpe, *f.* (in der katholischen Kirche) manipule (du prêtre officiant), *m.*

Armbruch, *m.* (-üche), fracture, rupture *f.* brachiale, du bras.

Armbrust, *f.* (-üste), arbalète, *f.*

Armbrustmacher, *m.* arbalétrier, *m.*

Armbrustschütze, *m.* arbalétrier, *m.*

Armee, *f.* armée, *f.*

Ärmel, Aermel, *m.* manche, *f.*; einem etwas auf den Aermel binden, la bailler belle, en faire accroire à qn., abuser de la crédulité de qn.; das

läßt sich nicht aus dem Aermel schütteln, cela ne se trouve pas sous le fer d'un cheval, dans la poche d'un chien.
Ärmelaufschlag, Aermelaufschlag, m. (-äge), parement, revers, m.
Ärmelkleid, Aermelkleid, n. robe f. à manche.
Armenanstalt, f. établissement m. pour les pauvres, maison f. de charité. [pauvres.
Armenarzt, m. médecin m. pour les
Armenbecken, n. bassin m. d'aumônes. [boîte des pauvres.
Armenbüchse, f. boîte f. à quêter,
Armeneid, m. serment m. de pauvreté.
Armengeld, n. (-elder), aumône, f.; argent m. destiné aux pauvres.
Armenhaus, n. (-äuser), hôpital, m. maison f. des pauvres, hospice, m. maison de charité, charité, f.
Armenkasten, m. S. Armenstock.
Armenkasse, f. caisse f. des pauvres.
Armenordnung, f. ordonnance f. de police qui concerne les pauvres.
Armenpflege, f. charité, f.; comité m. des pauvres.
Armenpfleger, m. aumônier, administrateur m. des aumônes.
Armenrecht, n. privilège m. des pauvres (de ne pas payer des frais de justice); sich in das Armenrecht schwören, prêter serment de pauvreté.
Armenschule, f. école f. des pauvres.
Armenseckel, m. S. Armenkasse.
Armensteuer, f. impôt m. affecté à l'entretien des pauvres.
Armenstock, m. (-öcke), tronc m. des pauvres.
Armenvogt. S. Bettelvogt.
Armenwesen, n. établissement m. pour les pauvres. [bras.
Armfeile, f. carreau, m.; lime f. à
Armgeige, f. violon m. à bras.
Armgeschmeide, n. joyaux des bras, bracelets, m. pl.
Armhandschuh, m. brassard, m.; gants m. pl. longs des dames.
Armhöhle, f. (Anat.) sinus m. de l'os du bras. [plat, m.
Armhut, m. (-üte), claque, chapeau
Armkissen, n. accoudoir, m.
Armkorb, m. (-örbe), corbeille, f. panier m. à anse.
Armlehne, f. bras d'un fauteuil; accoudoir, m.
Armleuchter, m. chandelier à bras, candélabre, m.
Ärmlich, Aermlich, adj. pauvre, misérable; mesquin; chétif; adv. pauvrement, misérablement, etc.; er muß sich ärmlich behelfen, il est obligé de vivre pauvrement; dieses Essen hat einen ärmlichen Geschmack, ce mets a un goût bien mauvais, insipide.
Ärmlichkeit, Aermlichkeit, f. air mesquin, m.; pauvreté, misère, f.
Ärmling, Aermling, m. garde-manche, m.; fig. homme m. de la hauteur du bras.
Armmuskel, m. muscle m. brachial.
Armnerven, m. pl. nerfs brachiaux, m. pl. [doir, m.
Armpolster, m. coussinet, accou-
Armpolyp, m. polype m. à bras.
Armpulsader, f. artère f. brachiale.
Armring, m. bracelet, m.
Armschiene, f. (am Harnisch) brassard, m. (Chir.) éclisse, f.; (Drechsler) appui de tourneur, m.
Armschlag, m. (-äge), bras m. de digues. [celet, agrafe, f.
Armschnalle, f. boucle f. de bra-
Armsdick, adj. et adv. de l'épaisseur du bras.
Armselig, adj. pauvre, chétif, misérable, pitoyable; adv. mesquinement, misérablement pauvrement, etc.; sich armselig behelfen, vivre pauvrement, vivre au jour la journée ou le jour, être à l'étroit; — gekleidet, misérablement vêtu; ein armseliger Schriftsteller, Dichter, auteur, poète pitoyable.
Armseligkeit, f. pauvreté, misère, f.
Armsessel, m. chaise f. à bras; fauteuil, m.
Armspange, f. bracelet, m. agrafe, f.
Armspindel, f. (Anat.) rayon, radius, m. [chaise f. à bras.
Armstuhl, m. (-ühle), fauteuil, m.
Armuth, f. pauvreté, indigence, misère, f.; besoin, m. disette, f.; in die äußerste Armuth gerathen, tomber dans une extrême indigence; ein Gelübde der Armuth ablegen, faire voeu de pauvreté; sein bischen Armuth einbüßen, perdre le peu de fortune qu'on a; — des Geistes, sécheresse d'esprit; bei dieser Armuth an guten Generalen, dans cette disette de bons généraux.
Armuthszeugniß, n. attestation, f. certificat m. de pauvreté.
Ärnte, Aernte, Aernten. S. Ernte, Ernten.
Aromatisch, adj. et adv. aromatique.
Aron, Arom, m. pied de veau (plante).
Arrest, m. arrêts, m. pl. prison, détention, saisie, f.; séquestre m. d'effets; — auf Schiffe, embargo, m.; mit Arrest belegen, saisir; arrêter.
Arrestant, m. prisonnier, m.
Arretiren, v. a. arrêter; mettre aux arrêts, en prison; emprisonner; séquestrer, saisir.
Arsch, m. (pl. Aersche), pop. cul, derrière, m.
Arschbacke, f. fesse, f.
Arschkerbe, f. pop. raie f. du cul.
Arschleder, n. tablier m. des mineurs.
Ärschlings, Aerschlings, adv. pop. à rebours, à reculons; — gehen, marcher à reculons. [m. du cul.
Arschloch, n. (-öcher), pop. anus, trou
Arschpauker, m. pop. fesseur, fouetteur; maître m. d'école.
Arschprügel, m. pl. coups m. pl. de bâton sur les fesses.
Arschwisch, m. pop. torche-cul, m.
Arsenal, n. arsenal, m.
Arsenik, n. (ohne pl.) arsenic, m.; gediegener —, arsenic natif.
Arsenikalisch, adj. arsenical.
Arsenikkönig, m. (Chem.) régule d'arsenic.
Arseniköhl, n. huile f. d'arsenic.
Arseniksalz, n. arseniate, sel arsenical, m.
Art, f. sorte, espèce, race, f.; genre, m.; façon, manière, qualité; coutume, mode, f.; (in der Sprachl.) mode; (Feldb.) labour, m. façon, f.; vielerlei Arten von Vögeln, plusieurs sortes d'oiseaux; dieses ist eine schöne Art Hühner, ces poules sont d'une belle espèce; mehrere Gattungen sind in Arten getheilt, plusieurs espèces sont partagées en sous-espèces; dieses Pferd ist von guter Art, ce cheval est de bonne race; ein Kind von guter Art, un enfant d'un bon naturel; er ist einzig in seiner Art, il est unique en son genre; aus der Art schlagen, dégénérer, s'abâtardir; Art läßt nicht von Art, c'est un vice héréditaire; bon chien chasse de race, die Spanier kleiden sich auf diese Art, les Espagnols s'habillent de cette manière; nach Art der Türken, à la façon des Turcs, à la turque; nach Art und Weise unserer Vorfahren, à l'exemple, à l'instar de nos ancêtres; die Art der Sprache bringt es so mit sich, le génie, la propriété de la langue le comporte ainsi; dieser Wein ist von guter Art, ce vin est de bonne qualité; es hat es in der Art, c'est sa coutume; es hat keine Art, cela n'a point de grâce, ne lui sied point; daß es eine Art hat, comme il faut, supérieurement bien; das hat (gar) keine Art, cela n'est pas bienséant; einem Acker die zweite Art geben, donner le second labour à un champ, biner un champ.
Arten, v. n. (m. haben), ressembler à, tenir de ...; ne pas dégénérer; se faire, se former; der fremde Weinstock artet hier nicht, la vigne étrangère ne profite pas, ne conserve pas sa qualité dans notre pays; er artet seinem Vater nach, il ressemble à son père, il marche sur les traces de son père; ein wohlgeartetes Kind, un enfant bien élevé, d'un bon naturel; ein übel gearteter Mensch, un homme corrompu, méchant, de mauvaises moeurs; die Menschen sind so geartet, daß ..., c'est le naturel des hommes de ...
Artig, adj. joli, gentil, mignon, gracieux, agréable; galant, de bonne grâce; plaisant; adv. joliment, galamment; élégamment; ein artiges Gesicht, un visage mignon; sie ist artig, elle est gentille, jolie; ein artiger Mann, un galant homme; ein artiger Scherz, une plaisanterie de bon goût; artige Kleinigkeiten, des bijoux, des petites galanteries, des colifichets; das ist ein artiger Streich, voilà un

joli tour; das ist doch artig, voilà qui est drôle, c'est bien drôle; das kommt mir artig vor, je trouve cela étrange; er sagte dieser Dame viel artiges, il dit bien des choses agréables, flatteuses à cette dame; artig, *composé avec un substantif signifie*: qui tient de..., qui ressemble à... [par ex.] glasartig, thonartig, vitreux, argileux.

Artigkeit, *f.* gentillesse, grâce, galanterie; élégance, honnêteté, *f.*

Artikel, *m.* article; point, chapitre, *m.*; artikelweise, par articles.

Artillerie, *f.* artillerie, *f.*

Artillerist, *m.* artilleur, *m.*

Artischocke, *f.* artichaut, *m.*; spanische —, cardon, *m.*

Artischockenkäse, Artischockenboden, *m.* cul *m.* d'artichaut.

Arzenei, Arznei, *f.* remède, médicament, *m.* médecine, *f.*; Arzenei nehmen, einnehmen, gebrauchen, prendre médecine, des remèdes, user des remèdes; se médeciner, se médicamenter; einem Arzenei verordnen, verschreiben, ordonner une médecine; — für alle Krankheiten, panacée, *f.* remède *m.* universel; — wider das Gift, antidote, alexitère, alexipharmaque, *m.*; stärkende —, restaurant, *m.*; — wider die Säure, absorbant, *m.*

Arzeneibereiter, *m.* S. Apotheker.

Arzeneibereitung, *f.* préparation *f.* des remèdes.

Arzeneibuch, *n.* (-ücher), dispensaire, *m.* pharmacopée, *f.*

Arzeneibüchse, *f.* boîte *f.* à drogues.

Arzeneien, *v. a.* droguer, médicamenter; — *v. n.* (m. haben), prendre médecine. [keit, *f.* médecine, *f.*

Arzeneigelahrtheit, Arzeneigelehrsam-

Arzeneigeruch, *m.* odeur *f.* de drogue.

Arzeneiglas, *n.* (-äser), fiole, bouteille *f.* à médecine.

Arzeneihändler, *m.* droguiste, *m.*

Arzeneikästchen, *n.* droguier, *m.*

Arzeneikraut, *n.* herbe médicinale, *f.*

Arzeneikügelchen, (—küchelchen), *n. pl.* trochisques, *m. pl.* pastilles, *f. pl.*

Arzeneikunde, *f.* Arzeneikunst, *f.* (ohne *pl.*) pharmaceutique, *f.*

Arzeneimittel, *n.* remède, *m.* [*f.*

Arzeneipulver, *n.* poudre médicinale,

Arzeneistoff, *m.* matière officinale, *f.*

Arzeneitaxe, *f.* tarif *m.* des drogues.

Arzeneitrank, *m.* (-änke), potion *f.* médicinale. [pert en médecine.

Arzeneiverständig, *adj.* savant, ex-

Arzeneiwissenschaft, *f.* science *f.* du médecin. [*f.*

Arzeneizettel, *m.* recette, ordonnance,

Arzt, *m.* (*pl.* Aerzte), médecin, *m.*

Arztgebühr, *f.* honoraire *m.* du médecin.

As. S. Aß.

Asant, *m.* assa, *f.*; stinkender —, assa foetida; wohlriechender—, assa dulcis.

Asbest, *m.* asbeste, *m.* (*sorte d'amiante*).

Asbestartig, *adj.* qui tient de l'asbeste.

Asbestholz, *n.* asbeste *m.* ligneux.

Asch, *f.* (*pl.* Aesche), pot, *m.*; terrine, *f.* ein Asch voll, une terrinée.

Aschblei, *n.* bismuth, *m.*

Asche, *f.* cendre, *f.*; ausgelaugte —, cendre lessivée, charrée, *f.*; glimmende —, heiße Loderasche, cendre brûlante, chaude; fig. (dichterisch) (eines Todten) cendres, *pl.*; voller —, mit Asche bestreut, cendreux; zu Asche verbrennen, réduire en cendres; zu Asche werden, être réduit en cendres; ein Haus in Asche legen, brûler, réduire en cendres une maison; in Sack und Asche Buße thun, faire pénitence dans le cilice et la poussière, avec le sac et la cendre; fig. einen mit ungebrannter Asche salben, frotter qn. avec de l'huile de cotrets; unter der Asche glimmendes Feuer, feu qui couve sous les cendres.

Äsche, Aesche, *f.* ombre, *m.* (*poisson*).

Äsche, Aesche, *f.* frêne, *m.* (*arbre*).

Äschen, Aeschen, *adj. et adv.* de frêne.

Aschenbad, *n.* (-äder), (Chir.) bain *m.* de cendres. [dres.

Aschenbrenner, *m.* faiseur *m.* de cen-

Aschenbrödel, *m.* enfant *m.* de cuisine; cendrillon, salisson, souillon *f.* de cuisine.

Aschenfall, *m.* (-älle), Aschenherd, *m.*, Aschenloch, *n.* cendrier, *m.*

Aschenfarbe, *f.* couleur *f.* de cendre, cendré, *m.*

Aschenfarben, Aschenfarbig, Aschfarbig, *adj.* cendré.

Aschenfaß, *n.* (-äſſer), Aschengefäß, *n.* Aschenkasten, *m.* cendrier, *m.*

Aschengrube, *f.* fosse *f.* aux cendres.

Aschenhändler, *m.* marchand de cendres, cendrier, *m.*

Aschenhaufe, *m.* —haufen, *m.* monceau *m.* de cendres; die Stadt wurde in einen Aschenhaufen verwandelt, la ville fut réduite en cendres.

Aschenkraut, *n.* Aschenpflanze, *f.* (Botan.) cinéraire, *f.*

Aschenkrug, (-üge), Aschentopf, (-öpfe), *m.* urne *f.* cinéraire. [*f.*

Aschenkuchen, *m.* profiterole, fouace,

Aschenloch, *n.* (-öcher), cendrier, *m.*

Aschensalz, *n.* S. Laugensalz.

Aschentopf, S. Aschenkrug.

Aschentuch, *n.* (-ücher), charrier, *m.*

Aschenzieher, *m.* tourmaline (pierre), *f.* [plain, *m.*

Äscher, Aescher, (Gärb.) plamée, *f.*;

Äschergrube, Aeschergrube, *f.* fosse à tremper (les cuirs).

Äschericht, Aeschericht, *adj.* cendreux, qui tient de la cendre.

Äscherig, Aescherig, *adj. et adv.* cendreux, couvert et sale de cendres.

Aschermittwoch, *m.* mercredi *m.* des cendres.

Äschern, Aeschern, *v. a.* réduire en cendre; saupoudrer de cendres; faire bouillir avec des cendres; (in der kathol. Kirche) donner les cendres; sich äschern lassen, prendre les cendres; (Weißgärb.) eine Haut —, plamer un cuir de cendres.

Äscherstange, Aescherstange, *f.* bouloir, *m.*

Äschertuch, Aeschertuch, *n.* (-ücher), charrier, *m.* grosse toile *f.* pour passer la lessive. [de cendre.

Aschgrau, *adj.* gris cendré, couleur

Aschhuhn, *n.* poule *f.* d'eau cendrée.

Aschig, Aschicht, *adj.* cendreux.

Aschkraut, *n.* (Botan.) jacobée, *f.*

Aschkuchen, *m.* gâteau *m.* cuit dans une forme.

Aschlauch, Aeschlauch, *m.* poireau, ail sauvage, *m.*; échalotte, *f.*

Aschmeise, *f.* nonnette, *f.*

Aspe, Aespe, Aspenbaum. S. Espe u.s.w.

Aspecten, *m. pl.* aspect, *m. pl.*

Aspenblätter, *n. pl.* (Wappenk.) pannelles; feuilles *f. pl.* de peuplier.

Asphodill-Lilie, *f.* (Botan.) hémérocale, belle *f.* de jour, lis *m.* de St. Bruno. [dèle, *f.*

Asphodillwurz, *f.* Asphodille, aspho-

Assecurant, *m.* assureur, *m.*

Assecuranz, *f.* assurance, *f.*; See-Assecuranz, Assecuranz gegen Seegefahr, assurance maritime; — gegen Feuersgefahr, assurance contre l'incendie.

Assecuranzprämie, *f.* prime *f.* d'assurance. [une assurance.

Assecuriren, *v. a.* assurer; donner

Assel, *f.* Asselwurm, *m.* (-ürmer), cloporte, pourcelet, *m.*

Assignat, *n.* (*pl.* -ten), assignat, *m.*

Ast, *m.* (*pl.* Aeste), branche, *f.* rameau, *m.*; (Jäg.) gaulis, *m.*; *dimin.* Aestchen, Aestlein, *n.* petite branche; abgehauene grüne Aeste, de la ramée. die sämmtlichen Aeste, branchage; freche Aeste, branches gourmandes; Ast den man am Gipfel des Baumes stehen läßt, redent, *m.*; die Aeste eines Baumes behauen, ébrancher, émonder un arbre; ein Ast voll Birnen, une glane de poires; ein Bret voller Aeste (Astlöcher), branche pleine de noeuds; Hauptast, mère-branche, (in Stammbäumen) Nebenast, ligne collatérale; (Wappenk.) — mit seinen Knoten, écot, *m.*; durch Aeste getheilet, écoté. [ches.

Ästen, Aesten (sich), pousser des bran-

Aster, *f.* S. Sternblume.

Ästerich, Aesterich, Aestrich, *m.* carreau, plancher carrelé; plafond de plâtre; galetas, *m.* [rameux.

Astig, Aestig, *adj.* branchu; noueux;

Astkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* écotée, clavelée.

Ästlein, Aestlein, Aestchen, *n.* petite branche, *f.*; rameau, *m.* rainille, *f.*

Ästling, Aestling, *m.* (Falkn.) branchier, *m.* [*m.*

Astrognosie, *f.* Sternbilderkunde, *f.*, astrognosie, *f.* [*m*

Astrolabium, *n.* (-abien), astrolabe

Astrolog, *m.* astrologue, *m.* S. Sterndeuter. [deuterei, *f.*

Astrologie, *f.* astrologie, *f.* S. Stern-

Astronom, *m.* astronome, *m.* S. Sternkundige. [Sternkunde.

Astronomie, *f.* astronomie, *f.* S.

Astronomisch, *adj.* astronomique.
Astwerk, *n.* branchage, ramage, *m.*
Asyl, *n.* asile, *m.* S. Freistätte, Zuflucht.
Aß, *n.* point (auf Würfeln, sur les dés); as (auf Karten, des cartes); (Apoth.) grain, *m.* [la soixante et douzième partie d'un gros, der zweyundsiebzigste Theil des Gros.]
Aßen, Aeßen *ou* Aesen, *v. n.* (m. haben), (Jäg.) viander (vom Hirsche, du cerf); faire sa nuit (vom Hasen, du lièvre); se nourrir, brouter, pâturer.
Äßung, Aeßung, *f.* (Jäg.) nourriture, *f.*; viandis, gagnage *m.* (des Hirsches, du cerf). [ner.
Atheist, *m.* athée, *m.* S. Gottesleug-
Atheisterei, *f.* athéisme, *m.* S. Gottesverleugnung.
Atheistisch, *adj.* athée; *adv.* en athée.
Athem, *m.* haleine, *f.*; souffle, *m.*; stinkender —, haleine forte, puante, infecte; schwerer, kurzer —, respiration difficile; in einem —, tout d'une haleine; den letzten Athem aushauchen, rendre l'esprit; aus dem Athem kommen, perdre haleine; wieder zu Athem kommen, reprendre haleine; den Athem anhalten, verhalten, retenir l'haleine; außer Athem setzen, essouffler; sich außer Athem laufen, s'essouffler (à force de courir); in Athem erhalten, tenir en haleine; — holen, aspirer l'air, respirer, prendre haleine.
Athemholen, *n.* respiration, *f.*; schweres —, difficulté de respirer.
Athemlos, *adj.* hors d'haleine, tout essoufflé.
Athemzug, *m.* (-üge), respiration, *f.* souffle, *m.*; bis zu meinem letzten Athemzuge, jusqu'au dernier souffle de ma vie. [fler; exhaler.
Athmen, *v. a. et n.* respirer, souf-
Atlant, *m.* (Bauk.) Träger, *m.* atlante, *m.*
Atlantisch, *adj.* atlantique; das atlantische Meer, la mer atlantique.
Atlaß, *m.* satin, *m.*; auf Atlaßart gemacht, satiné; auf Atlaßart weben, satiner; (Sammlung von Landkarten), atlas *m.* géographique.
Atlaßband, *n.* (-änder), ruban *m.* satiné.
Atlaßmacher, *m.* satinaire, *m.*
Atlassen, *adj.* de satin, satiné.
Atlaßzeug, *m.* satinade, *f.*
Atmosphäre, *f.* atmosphère, *f.* S. Luftkreis.
Atmosphärisch, *adj.* atmosphérique.
Atom, *m.* atome, *m.*
Atrament, *m.* atramentaire, *m.*
Attestat, *n.* certificat, *m.*; attestation, *f.* S. Zeugniß. [bestätigen.
Attestiren, *v. a.* attester. S. bezeugen,
Attich, *m.* hièble, *f.* (*plante*).
Atz, *f.* pâture, nourriture, *f.* leurre, *m.*; mangeaille, becquée, *f.*
Ätzbar, Aetzbar, *adj.* ce qui peut être corrodé.

Ätzbarkeit, Aetzbarkeit, *f.* causticité, *f.*
Atzel, *f.* pie, *f.*
Atzen. S. Aetzen.
Ätzen, Aetzen, *v. a.* (füttern) nourrir; abéquer, abécher; appâter; (beizen) corroder, ronger, mordre, (Chir.) ronger par des corrosifs, cautériser; ätzendes Mittel, corrosif; (in Kupfer) graver à l'eau forte.
Ätzkunst, Aetzkunst, *f.* (ohne *pl.*) gravure *f.* à l'eau forte. [tère.
Ätzstein, Aetzstein, *m.* pierre *f.* à cau-
Atzung, Aetzung, *f.* béquée, *f.*; appas, *m.*; corrosion, *f.*
Atzungsrecht, *n.* Atzung, *f.* (Lehnr.) droit *m.* d'auberge.
Ätzwasser, Aetzwasser, *n.* eau forte, *f.*
Au, Au weh! *interj.* ah! aie! ouf!
Auch, *conj.* aussi, encore, de plus, de même; — nicht, non plus; ich auch nicht, ni moi non plus; was es auch sey, quoi que ce soit; wenn —, quoique, bien que, quand, quand même; wer es auch sey, qui que ce soit; so groß er auch ist, tout grand qu'il est; — das will ich noch thun, je ferai même encore cela; ist auch kein Gewinn dabei (wenn auch kein Gewinn dabei ist), so will ich es doch thun, ne dût-il y avoir aucun bénéfice je le ferai néanmoins; es hilft nichts, was man auch sagt, rien n'y fait quoiqu'on dise; wenn Sie auch mein Bruder wären, quand même vous seriez mon frère; er mag auch seyn wo er will, en quelque lieu qu'il puisse être; wie dem nun auch seyn mag, quoi qu'il en soit.
Auction, *f.* enchère, *f.* encan, *m.* vente publique, *f.*
Audienz, *f.* audience, *f.*
Audienzsaal, *m.* (-äle), salle *f.* d'audience.
Aue, *f.* prairie; plaine, *f.*
Auerhahn, *m.* (-hähne), coq *m.* de bruyère. [bois.
Auerhenne, *f.* poule, gelinotte *f.* des
Auerochs, *m.* ure, aurochs, taureau *m.* sauvage.
Auf, *prép.* [avec le datif, quand on ne parle pas d'un mouvement et avec l'accusatif, quand on parle d'un mouvement vers un lieu, ou d'une action sur qch.], sur; à; pendant; de; vers; en, dans; — dem Stuhle sitzen, être assis sur une chaise; sich auf einen Stuhl setzen, s'asseoir sur une chaise; — der Brücke, sur le pont; — dem Rathhause, à l'hôtel-de-ville; — dem Lande, à la campagne; — dem Lande leben, vivre à la campagne; — das Land gehen, aller à la campagne; — dem Markte, au marché; es ist ein Brief für Sie auf der Post, il y a une lettre pour vous à la poste; — einer Insel, dans une île; — der Straße, dans la rue; — meiner Stube, dans ma chambre; — dem Schlitten, en traîneau; — dem Waldhorn blasen, sonner du cor; — der Geige spielen, jouer du violon; — der Jagd, à la chasse; — der Jagd seyn, être à la chasse; — die Jagd gehen, aller à la chasse; — der Hochzeit, à la noce; er hat mir auf der Reise geschrieben, il m'a écrit pendant son voyage; — den Knieen liegen, être à genoux; — beiden Seiten, de part et d'autre; — der Stelle, sur-le-champ; — seiner Meinung bestehen, insister sur son opinion; — das Schloß gehen, aller au château; einen Brief auf die Post geben, mettre une lettre à la poste; — die Erde fallen, tomber à terre, par terre; — die Nase fallen, tomber sur le nez; es geht auf zwei Uhr, une heure est sonnée, il s'en va deux heures; — die Seite schaffen, mettre de côté, dérober, soustraire; ein Gedicht auf einen machen, faire des vers contre qn., à la louange de qn.; — seine Geburt stolz seyn, être fier de sa naissance; — meine Kosten, à mes frais; auf (en parlant d'un temps à venir) à; — den bestimmten Tag, au jour marqué; — morgen, à demain; auf den Abend, au soir; auf Ostern, auf Weihnachten ꝛc. à Pâques, au Noël; — dieß Geschrei, à ces cris; — mein Wort, sur ma parole; — Beute ausgehen, aller butiner; bis auf die Hälfte leeren, vider à moitié; leihen Sie mir hundert Thaler auf ein Jahr, prêtez-moi cent écus pour un an; auf (gegen), environ; — hundert Menschen, environ cent personnes; zehn Thaler auf die Person, dix écus par tête; vier und zwanzig Groschen gehen auf einen Thaler, vingt-quatre gros font un écu; — französisch, auf deutsch ꝛc. en français, en allemand etc.; — das geschmackvollste gekleidet, habillé dans le meilleur goût; auf's beste, parfaitement, le mieux du monde, le mieux possible; — Leipzig marschiren, s'avancer dans la direction de Leipsick; — die Bedingung, sous la condition, à condition; es kommt auf dich an, cela dépend de toi; — den Tod liegen, être malade à mort; Schlag auf Schlag, coup sur coup; — das Essen spazieren gehen, se promener après le repas; — Borg nehmen, prendre à crédit; — einmal, en une seule fois; tout d'un coup.
Auf, *adv.* en montant; à mont; ouvert; Strom —, à mont; Berg —, en montant; — und ab gehen, se promener; von ... auf, dès; von Jugend auf, dès l'enfance; von unten —, de bas en haut; dieser General hat von unten auf gedient, ce général a commencé par être simple soldat; Ist Euer Herr — ? votre maître est-il levé, debout? die Thür ist —, la porte est ouverte.
Auf, *interj.* auf! auf! Alerte! debout! sus, mes amis! levez-vous!
Aufdaß, *conj.* afin que, afin de, pour, pour que.
Auf-ackern, *v. a.* ouvrir la terre en

labourant; donner le second labour à un champ; déterrer, trouver en labourant.

Auf-arbeiten, *v. a.* employer, mettre en avance; ouvrir avec effort; percer; alles was Sie mir gegeben haben ist aufgearbeitet, tout ce que vous m'avez donné a été employé, mis en oeuvre; das Eis —, ouvrir, percer, fendre la glace; sich die Hände —, s'écorcher les mains à force de travailler; — *v. n.* (m. haben), achever son ouvrage. Sich aufarbeiten, se relever par des efforts.

Auf-athmen, *v. n.* (mit haben), respirer de nouveau.

Auf-ätzen, *v. a.* ouvrir par un corrosif; graver à l'eau-forte.

Auf-backen, *v. a. irr.* [backte (buk) auf, aufgebacken]: consumer en cuisant; recuire, repasser.

Auf-bahren, *v. a.* mettre (le cercueil) sur la bière.

Auf-bansen, *v. a.* entasser (die Garben, les gerbes) dans la grange.

Aufbau, *m.* Aufbauung, *f.* reconstruction; construction, *f.*

Auf-bauen, *v. a.* bâtir, construire.

Auf-baumen, *v. n.* (m. haben), (Jäg.) se percher.

Auf-bäumen, *v. a.* (Web.) monter sur l'ensuple.

Auf-bäumen (sich), se cabrer (von Pferden, des chevaux).

Auf-bauschen, Auf-bausen, *v. a.* enfler, boursoufler; — *v. n.* bouffer.

Auf-beben, *v. n.* s'élever en tremblant; s'agiter, s'émouvoir.

Auf-befinden (sich), (befand auf, aufbefunden): être debout, levé.

Auf-behalten, *v. a.* (behielt auf, aufbehalten): garder, conserver, réserver; garder sur la tête, ne pas ôter (den Hut, die Mütze, son chapeau, son bonnet).

Aufbehalten, *n.* Aufbehaltung, *f.* garde; conservation, réservation, *f.*

Auf-beißen, *v. a.* (biß auf, aufgebissen): casser avec les dents; corroder, ronger, manger; einem eine harte Nuß aufzubeißen geben, donner à qn. une rude tâche; das Scheidewasser hat mir die Haut aufgebissen, l'eau-forte m'a rongé la peau.

Auf-beizen, *v. a.* ouvrir avec des corrosifs.

Auf-bellen, *v. a.* réveiller en aboyant.

Auf-bereiten, *v. a.* (Bergb.) préparer à la fonte (die Erze, le minérai).

Auf-bersten, *v. n.* (barst auf, aufgeborsten): crever, se fendre, se crevasser, se gercer; bei der großen Kälte bersten die Lippen auf, les lèvres se gercent à la grande gelée.

Aufbersten, *n.* gerçure, *f.*

Auf-betten, *v. n.* (m. haben), arranger, faire le lit.

Auf-bewahren, *v. a.* garder, conserver, réserver; dieses Obst läßt sich nicht lange —, ces fruits ne sont pas de garde; wissen wir wozu uns der Himmel aufbewahrt? savons-nous à quoi le ciel nous destine?

Auf-biegen, *v. a.* (bog auf, aufgebogen): ouvrir en pliant, déplier; plier en haut.

Auf-bieten, *v. a.* (bot auf, aufgeboten): appeler aux armes; employer tout, faire tout son possible; publier; Verlobte —, publier, jeter les bans; sie sind zum erstenmal aufgeboten worden, on a publié le premier ban; alle seine Kräfte —, employer toutes ses forces, faire tous ses efforts; sie bot alle ihre Reize auf, elle étala tous ses charmes; das Landvolk —, faire prendre les armes aux paysans; den Adel, die Ritterschaft —, convoquer le ban et l'arrière-ban; die aufgebotene junge Mannschaft, les jeunes conscrits.

Aufbieten, *n.* Aufbietung, *f.* publication des bans; proclamation; réquisition; convocation *f.* pour le service militaire; appel *m.* aux armes.

Auf-binden, *v. a.* (band auf, aufgebunden): (auf etwas fest binden) lier, attacher sur...; (in die Höhe binden) retrousser, délier, détacher, dénouer; einem Pferde etwas —, attacher qch. sur la croupe du cheval; einem Pferde den Schweif —, retrousser la queue d'un cheval; die Haare, den Rock —, retrousser les cheveux, la jupe; Getreide —, mettre, lier le blé en gerbes et le dresser; (losbinden) einen Sack —, délier un sac; einen Ballen —, défaire un ballot; (Chir.) die Wunden —, lever l'appareil; einem etwas —, faire accroire, en donner à garder à qn.

Auf-blähen, *v. a.* enfler, gonfler; enorgueillir. Sich aufblähen, s'enfler, se gonfler d'orgueil, s'enorgueillir.

Aufblähen, *n.* Aufblähung, *f.* enflement, gonflement; orgueil, *m.*

Auf-blasen, *v. a.* (blies auf, aufgeblasen): enfler, gonfler, bouffir, bouffer, remplir de vent; die Backen —, boursouffler les joues; das Feuer —, souffler, raviver le feu en soufflant; einen (aus dem Schlafe) aufblasen, réveiller qn. en sonnant (de la trompette etc.); ein Stückchen auf der Trompete oder dem Horne —, sonner une fanfare; zum Tanze —, sonner pour la danse; Trompeter blaset eins auf! trompette sonnez! (Fleisch.) das Fleisch —, souffler la viande; Tauben, die man füllen will, —, bouffer les pigeonneaux pour les farcir. Sich aufblasen, s'enfler, se gonfler, s'enorgueillir, se bouffir d'orgueil; aufgeblasene Schreibart, style boursouflé; die Taube bläst sich auf, le pigeon boule; aufgeblasener Mensch, homme bouffi d'orgueil, de vanité; (Botan.) aufgeblasener Blattstiel, pétiole.

Auf-blättern, *v. a.* ouvrir les feuilles; feuilleter, chercher en feuilletant; der Wind hat das Buch aufgeblättert, le vent a enflé, soulevé les pages du livre.

Auf-bleiben, *v. n.* (blieb auf, aufgeblieben): veiller, demeurer debout, ne pas se coucher; rester, être ouvert; ich bin bis Mitternacht aufgeblieben, j'ai veillé jusqu'à minuit; die Thür, das Fenster bleibt die ganze Nacht auf, la porte, la fenêtre reste ouverte pendant toute la nuit.

Aufblick, *m.* regard *m.* porté en haut; der Aufblick der Seele zu Gott, élévation de l'âme vers Dieu.

Auf-blicken, *v. n.* lever les yeux sur qch.; regarder en haut; — *v. a.* (Chem.) faire l'éclair; das Goldkorn blickt auf, le bouton d'or fait l'éclair; (Mahl.) die Lichter —, rehausser les jours.

Auf-blitzen, *v. n.* éclairer [se dit de la poudre à canon, vom Schießpulver]; fig. se présenter, s'offrir soudain; ein Gedanke blitzte mir auf, une pensée me vint soudain.

Aufblitzen, *n.* éclair *m.* (des Schießpulvers, de la poudre à canon).

Auf-blühen, *v. n.* s'épanouir, éclore, s'ouvrir; aufgeblühte Rose, rose épanouie; aufblühende Schönheit, beauté naissante.

Aufblühen, *n.* épanouissement, *m.*

Auf-bohren, *v. a.* percer, forer; ouvrir en perçant.

Auf-boien, *v. a.* (Seewes.) soulager, tenir à flot (ein Schiff, un vaisseau).

Auf-borgen, *v. a.* emprunter, se procurer par emprunt. [en panne.

Auf-brassen, *v. a.* (Seewes.) mettre

Auf-braten, *v. a.* (briet auf, aufgebraten): réchauffer; rôtir de nouveau.

Auf-brauchen, *v. a.* consumer, consommer, employer tout. S. verbrauchen.

Auf-brauen, *v. a.* consumer en brassant; alles Malz —, employer tout son malt.

Auf-brausen, *v. n.* (mit haben), fermenter avec bruit, faire effervescence, bouillir, bouillonner; s'emporter, prendre feu, être prompt à se fâcher; ein aufbrausender Kopf, tête bouillante.

Aufbrausen, *n.* effervescence, *f.* bouillonnement; emportement, *m.*

Auf-brechen, *v. a.* (brach auf, aufgebrochen): ouvrir en rompant, ouvrir par force, avec effraction (une porte etc., eine Thür etc.), forcer, enfoncer; (Bergb.) lever; einen Brief —, ouvrir, décacheter une lettre, rompre le cachet d'une lettre; (Jäg.) den Hirsch — éventrer le cerf; — *v. n.* s'ouvrir, s'épanouir; se gercer; déloger, décamper, partir, se mettre en marche; (Chir.) crever, aboutir; die Knospen brechen auf, les boutons s'épanouissent; das Geschwür wird bald —, l'apostème crevera bientôt; die Wunde brach wieder auf, la plaie se rouvrit; meine Hände, meine Lip-

ren brechen auf, mes mains, mes lèvres gercent; der Fluß ist diese Nacht aufgebrochen, la rivière a débâclé cette nuit; das Heer brach in aller Stille aus dem Lager auf, l'armée décampa à la sourdine; wir wollen aufbrechen, allons-nous-en, partons!

Aufbrechen, *n.* effraction, *f.* enfoncement, *m.* (einer Thür, d'une porte); délogement, décampement (eines Heeres, d'une armée); épanouissement, *m.* (der Blumen, des fleurs); aboutissement, *m.* (eines Geschwürs, d'un apostème); débâcle *f.* (des Eises, de la glace).

Auf-breiten, *v. a.* étendre, déployer; das Tischtuch —, mettre la nappe.

Aufbreiten, *n.* Aufbreitung, *f.* déploiement, *m.*

Auf-brennen, *v. a.* (brannte auf, aufgebrannt): brûler, consumer en brûlant; ich habe meinen ganzen Holzvorrath aufgebrannt, j'ai brûlé tout mon bois; ein Zeichen —, marquer avec un fer chaud; — *v. n.* se consumer en brûlant, brûler; s'enflammer tout à coup.

Auf-bringen, *v. a. irr.* (brachte auf, aufgebracht): lever (etwas, qch.), monter, soulever; élever; fournir, procurer, trouver; mettre en avant; introduire, inventer, donner cours à (etwas, qch.); irriter; mettre en colère; (Seewes.) ein Schiff —, amener une prise, conduire une prise dans le port; sie hat kein Kind aufbringen können, elle n'a pu conserver aucun de ses enfants; Truppen, Volk —, lever des soldats, les mettre sur pied; er kann die Kosten nicht —, il ne saurait fournir aux frais; seine Widersacher konnten nichts gegen ihn —, ses ennemis ne purent rien prouver, ne surent rien mettre en avant contre lui; einen Gebrauch —, introduire un usage; einen —, mettre qn. en colère, irriter qn.; einen gegen einen andern —, animer qn. contre un autre; aufgebracht werden, se fâcher, s'irriter, se mettre en colère; wieder —, relever, rétablir, ressusciter.

Aufbringen, *n.* Aufbringung, *f.* action de lever etc.; introduction, invention (einer Mode, d'une mode); (Seewes.) prise, capture, *f.*

Aufbruch, *m.* (-üche), départ, délogement, décampement (eines Heeres, d'une armée); aboutissement, *m.* (eines Geschwürs, d'un apostème); débâcle, *f.* (des Eises, de la glace); (Jäg.) ouverture, éventrure, *f.* (eines Hirsches, d'un cerf); Aufbruch eines Ackers, labour, *m.*; das Zeichen zum Aufbruch geben, donner aux troupes le signal de se mettre en marche.

Auf-brühen, *v. a.* Wäsche —, verser de l'eau chaude sur le linge après l'avoir lavé.

Auf-brüsten, *v. a.* (Fleisch.) einen geschlachteten Ochsen —, ouvrir la poitrine d'un boeuf tué.

Auf-buden, *v. n.* dresser des boutiques.

Auf-bügeln, *v. a.* repasser de nouveau.

Auf-bürden, *v. a.* charger, imposer; imputer, attribuer, inculper; man hat ihm eine gute Ladung aufgebürdet, on lui a mis une bonne charge sur le dos; fig. einem etwas —, imposer qch. à qn., imputer à tort; faire accroire qch. à qn. (S. aufheften).

Aufbürden, *n.* Aufbürdung, *f.* charge, imposition, imputation, fausse inculpation, *f.*

Auf-bürsten, *v. a.* donner un coup de brosse; einem die Haut —, écorcher, blesser qn. en brossant; die Haare —, rebrousser le poil.

Auf-damen, *v. n.* (im Damensp.) damer.

Auf-dämmern, *v. n.* commencer à poindre; es dämmert wieder einige Hoffnung in mir auf, je commence à voir une faible lueur d'espérance; bessere Zeiten dämmern auf, l'aurore d'un temps plus heureux commence à poindre.

Auf-dampfen, *v. n.* s'élever en vapeur, en fumée; s'évaporer.

Auf-dauern, *v. n.* (mit haben), veiller, rester debout.

Auf-decken, *v. a.* découvrir; — *v. n.* (mit haben), mettre la nappe.

Aufdeichen, *v. a.* hausser une digue.

Aufdingebrief, *m.* contrât d'apprentissage, *m.*

Auf-dingen, *v. a.* (dung auf, aufgedungen): mettre en apprentissage; engager (einen Lehrburschen, un apprenti) chez qn.

Aufdingen, *n.* Aufdingung, *f.* engagement, (eines Lehrburschen, d'un apprenti); contrat *m.* d'apprentissage.

Auf-docken, *v. a.* (Jäg.) rouler, raccourcir (das Seil, le trait).

Auf-doppeln, *v. a.* (Schuhm.) die Sohlen, coudre la semelle à l'empeigne.

Auf-dörren, *v. a.* sécher pour conserver; achever de sécher.

Auf-drängen, *v. a.* presser, ouvrir en poussant. Sich aufdrängen, se présenter en foule; sich einem —, s'offrir, rechercher la société de qn. avec importunité, se jeter à la tête de qn.; es drängen sich hierbei allerlei Betrachtungen auf, il se présente à ce sujet une foule de considérations.

Aufdrängen, *n.* importunité, *f.*

Auf-drehen, *v. a.* attacher en tournant; ouvrir en tournant, en lâchant la vis; détordre, détortiller, décorder; den Hahn —, tourner le robinet; eine Dose —, ouvrir une tabatière en tournant le couvercle.

Auf-dreschen, *v. a.* (drosch auf, aufgedroschen): achever de battre le blé; wir haben aufgedroschen, tout le blé est battu.

Auf-dringen, *v. a.* (drang auf, aufgedrungen): obliger, contraindre, presser d'accepter, faire prendre *ou* accepter par force. Sich einem aufdringen, importuner qn., se jeter à la tête de qn.

Aufdringlich, *adj.* importun.

Aufdringung, *f.* Aufdringen, *n.* contrainte; importunité, *f.*

Auf-drucken, *v. a.* empreindre, imprimer; das Siegel —, apposer le sceau; fig. einer Sache das Siegel —, mettre le sceau à une chose, la consommer.

Auf-drücken, *v. a.* appuyer sur; presser sur; ouvrir, faire crever en serrant (ein Geschwür, un apostème); ouvrir en poussant (eine Thür, une porte).

Aufdrucken, *n.* Aufdruckung, *f.* impression; apposition, *f.* (des Siegels, du sceau).

Aufdrücken, *n.* Aufdrückung, *f.* action *f.* de faire crever, d'ouvrir en poussant, etc.

Auf-dunsen. S. Aufgedunsen.

Auf-dunsten, *v. n.* s'évaporer, monter en vapeurs; s'élever en vapeur

Aufdünsten, *n.* évaporation, vaporisation, *f.*

Auf-dupfen, *v. a.* (Vergold.) étouper, presser légèrement *ou* enlever avec le tampon.

Auf-duven, *v. n.* (Seewes.) arriver vent arrière.

Auf-eggen, *v. a.* remuer *ou* ouvrir en hersant; herser de nouveau.

Aufeinander. S. Einander.

Auf-eisen, *v. a.* rompre, détacher, ouvrir la glace; — *v. n.* débâcler.

Aufenthalt, *m.* (ohne *pl.*) séjour, *m.* demeure (Jäg.) reposée, *f.* gîte; embarras obstacle, empêchement, travers; retardement, délai, répit, *m.*; sicherer —, asile; — der Räuber, repaire de brigands; ohne —, sans délai, sans retard.

Aufenthaltsort, *m.* (-örter), domicile, séjour; repaire, *m.*

Auf-erbauen, *v. a.* (*part.* auferbaut): bâtir, élever; édifier.

Auf-erlegen, *v. a.* (*part.* auferlegt): imposer; enjoindre, commander.

Auferlegung, *f.* imposition, *f.*; commandement, ordre, *m.*

Auf-erstehen, *v. n.* (*part.* auferstanden): ressusciter (von den Todten, d'entre les morts).

Auferstehung, *f.* résurrection, *f.*

Auferstehungsfest, *n.* fête *f.* de la résurrection.

Auferstehungstag, *m.* jour *m.* de la résurrection, du dernier jugement.

Auferwachen. S. Aufwachen.

Auf-erwecken, *v. a.* (*part.* auferweckt): ressusciter.

Auferweckung, *f.* résurrection, *f.*

Auferziehen, *v. a.* (*part.* auferzogen): élever, nourrir.

Auferziehung, *f.* éducation; nourriture, *f.*

Auf-essen, *v. a.* (aß auf, aufgegessen): manger, consommer tout, consommer en mangeant; — *v. n.* (mit haben), achever de manger.

Auf-fädeln, Auf-fädmen, *v. a.* enfiler (Perlen, des perles).

Auf-fahren, *v. a.* (fuhr auf, aufgefahren): ouvrir, enfoncer qch., en donnant contre avec une voiture; (Bergb.) einen Stollen —, ouvrir une galerie d'une mine; (Artill.) das Geschütz —, parquer les bouches à feu; ein Stück Land —, hausser un terrain en y voiturant de la terre, etc.; — *v. n.* aller en montant, monter en voiture; s'élever; s'élever subitement; s'ouvrir subitement; s'emporter; gen Himmel aufgefahren, monté au ciel; der Gesandte ist heute aufgefahren, l'ambassadeur a fait aujourd'hui son entrée solennelle; die Bergleute fahren auf, les mineurs remontent; die Thür ist aufgefahren, la porte s'est ouverte subitement; aus dem Schlafe —, s'éveiller en sursaut; im Zorne —, s'emporter, prendre feu; vor Verwunderung —, se récrier de surprise; (Seewes.) auf eine Sandbank —, donner sur un banc de sable.

Auffahrend, *adj.* fig. fougueux.

Auffahrt, *f.* montée, avenue, *f.* (vor einem Hause, d'une maison); (Festungsb.) rampe, *f.*; ascension (d'un navigateur aérien, eines Luftschiffers).

Auf-fallen, *v. n.* (fiel auf, aufgefallen): tomber sur qch.; (Jäg.) s'abattre; fig. étonner, surprendre, frapper, choquer; sich (*dat.*) den Kopf —, se blesser à la tête en tombant.

Auffallend, *adj.* choquant, surprenant, frappant; auffallende Aehnlichkeit, ressemblance frappante; das wäre zu —, cela serait trop marquant, cela marquerait trop. [plier.

Auf-falten, *v. a.* déplisser; (Buchdr.)

Auf-fangen, *v. a.* (fing auf, aufgefangen): prendre, attraper, saisir; amasser, recueillir; Briefe —, intercepter des lettres; Jemandes Worte —, relever les paroles de qn.; der Hund fing den Bissen auf, le chien happa le morceau.

Auffangen, *n.* Auffangung, *f.* action d'attraper, etc.; interception, *f.*

Auf-färben, *v. a.* (Färb.) repasser; remettre à la teinture, reteindre.

Auf-fasern, Auffaseln, *v. n.* effiler.

Auf-fassen, *v. a.* ramasser, enlever; recueillir; enfiler (Perlen, des perles); assembler, amasser; coudre; eine Masche —, reprendre une maille; einen Begriff —, einen Gedanken —, saisir une idée, une pensée.

Auffassen, *n.* Auffassung, *f.* intelligence, *f.*

Auffassungskraft, *f.* Auffassungsvermögen, *n.* Auffassungsgabe, *f.* (ohne *pl.*) conception, faculté de comprendre, facilité *f.* de comprendre.

Auf-feilen, *v. a.* limer de nouveau, repasser la lime sur qch.; limer qch. sur qch.; ouvrir, faire un trou avec la lime.

Auf-feuchten, *v. a.* humecter, mouiller de nouveau.

Auf-finden, *v. a.* (fand auf, aufgefunden): trouver, découvrir.

Auf-fischen, *v. a.* pêcher; repêcher; trouver; wo haben Sie diese Neuigkeit aufgefischt? où avez-vous pêché cette nouvelle?

Auf-flammen, *v. a.* enflammer; — *v. n.* s'enflammer; sein Zorn flammt gleich auf, il s'enflamme aussitôt de colère.

Auf-flattern, *v. a.* s'élever en l'air en voltigeant, en battant des ailes.

Auf-flechten, *v. a.* (flocht auf, aufgeflochten): tresser et retrousser (die Haare, les cheveux); retrousser les tresses; (losflechten) défaire, détortiller (eine Schleife, un lacet).

Auf-fliegen, *v. n.* (flog auf, aufgeflogen): prendre sa volée, essor, s'élever; jucher, se percher; s'ouvrir rapidement; mit dem Luftballon —, monter, s'élever en ballon; das Schiff ist aufgeflogen, le vaisseau a sauté (vom Pulver, par l'effet de la poudre); eine Mine auffliegen lassen, faire sauter une mine; im Rauche —, s'en aller en fumée, être consumé par le feu; der Vorhang (auf der Bühne) flog auf, la toile se leva subitement; die Thür flog auf, la porte s'ouvrit brusquement; die Dünste flogen auf, les vapeurs s'élèvent. [lée, *f.*

Aufflug, *m.* (ohne *pl.*) essor, *m.* vo-

Auf-fluthen, *v. n.* S. Aufwallen.

Auf-flößen, *v. a.* flotter en amont.

Auf-fordern, Auffodern, *v. a.* défier, requérir; inviter, prier, appeler; encourager; (Gerichtsst.) interpeller; eine Stadt, Besatzung zur Uebergabe —, sommer une ville, une garnison de se rendre; die christliche Liebe fordert Sie dazu auf, la charité chrétienne vous y engage.

Aufforderung, Auffoderung, *f.* sommation; interpellation, *f.*

Auf-fördern, *v. a.* (Bergb.) faire monter, élever.

Auf-formen, *v. a.* (Zimmerl.) assortir; retrousser, dresser (einen Hut, les bords d'un chapeau).

Auf-fressen, *v. a.* (fraß auf, aufgefressen): manger le tout, consommer en mangeant (*se dit* des animaux); avaler, dévorer; absorber; corroder, ronger; er frißt allein auf was für drei andere genug wäre, il mange, avale à lui seul ce qui suffirait à trois autres; einen vor Liebe auffressen, manger qn. de caresses; du wirst mich nicht —, tu ne me mangeras pas; die Unkosten bei diesem Handel fressen den ganzen Gewinn auf, les faux frais de ce commerce absorbent tout le profit; seine Leute fressen ihn auf, ses gens le ruinent; die Ratten fressen einander auf, les rats se dévorent les uns les autres; das Scheidewasser frißt die Haut auf, l'eau-forte ronge la peau.

Auf-fressen, *n.* corrosion, *f.*

Auf-frischen, *v. a.* rafraîchir; animer, encourager; renouveler.

Auffrischen, *n.* Auffrischung, *f.* rafraîchissement; renouvellement; encouragement, *m.*

Auf-führen, *v. a.* construire, élever; représenter; ein Gebäude —, construire, élever un bâtiment; das Geschütz —, parquer les canons, les transporter sur le rempart; zum Tanz —, mener à la danse; einen im Triumph —, mener qn. en triomphe; ein Schauspiel, ein Stück —, représenter, jouer une pièce de théâtre; ein Musikstück —, exécuter une musique; leblose Dinge redend —, personifier des êtres inanimés; einen Posten in einer Rechnung —, mettre un article en ligne de compte; die Stücke einer Verlassenschaft einzeln —, spécifier les pièces d'une succession. Sich aufführen, se conduire, se comporter, se gouverner; er hat sich schlecht aufgeführt, il s'est mal conduit; er führt sich auf als wenn er ein großer Herr wäre, il tranche du grand seigneur.

Aufführung, *f.* construction (einer Mauer ꝛc., d'un mur etc.); production (von Zeugen, de témoins); (Betragen, Benehmen) conduite, façon, *f.* de vivre; procédé; emploi, *m.* (eines Postens in einer Rechnung, d'un article en ligne de compte); représentation (eines Schauspiels, d'une pièce de théâtre); exécution, *f.* (eines Tonstücks, d'un musique).

Auf-füllen, *v. n.* emplir, remplir de nouveau; Wein —, remplir la pièce.

Auffüllen, *n.* Auffüllung, *f.* remplage, remplissage, *m.*

Auf-füttern, *v. a.* nourrir, élever (ein Thier, une bête).

Aufgabe, *f.* problème, *m.*; proposition, question; tâche, besogne; leçon, *f.* thème, devoir, *m.*; eine — lösen, résoudre un problème, une question, *f.*; eine — geben, donner une tâche; — eines Briefes auf die Post, remise *f.* d'une lettre à la poste.

Auf-gabeln, *v. a.* enlever, ramasser avec la fourche ou la fourchette; fig. *fam.* découvrir, se procurer, trouver par hasard, pêcher; wo haben Sie dieses Buch aufgegabelt? où avez-vous été pêcher ce livre-là? où l'avez-vous déterré?

Aufgang, *m.* (-änge), orient, est, *m.*; — der Sonne, lever du soleil; — eines Gestirns, lever d'un astre; mit Sonnen —, à soleil levant; vom — bis zum Niedergange, du levant au couchant. [contrer par hasard.

Auf-gattern, *v. a. fam.* trouver, ren-

Auf-geben, *v. a.* (gab auf, aufgegeben): donner, proposer (un énigme etc., ein Räthsel ꝛc.); einem etwas —, charger qn. de qch., donner une tâche à qn., ordonner; (eine Sache —) abandonner, quitter, résigner, abdiquer qch., renoncer à qch., se démettre; discontinuer, cesser de faire qch.; (Bergb.) faire la charge, charger le fourneau; einen Brief auf die

Post —, mettre une lettre à la poste; man hat ihm aufgegeben, die Sache zu untersuchen, on l'a chargé de l'instruction de cette affaire; er will sein Handwerk —, il veut quitter son métier; sein Amt —, se démettre de sa charge; einen Proceß —, abandonner la poursuite d'une cause, renoncer à une action; ein Spiel —, donner gagné; das Spielen —, renoncer au jeu; alle Hoffnung —, désespérer; einen Kranken —, abandonner un malade, désespérer de sa guérison; den Geist —, rendre l'âme, mourir.

Aufgeblasen, *adj.* enflé; orgueilleux, présomptueux.

Aufgeblasenheit, *f.* orgueil, *m.* présomption, suffisance, *f.*

Aufgebot, *n.* (von Verlobten) publication des bans; proclamation, annonce; (von Truppen) levée, convocation *f.* des recrues.

Aufgebung, *f.* proposition, *f.* (eines Räthsels ꝛc., d'une énigme etc.); désistement, *m.* (einer Klage, d'une plainte); démission, abdication (d'un emploi, eines Amts); discontinuation, cessation, *f.*; — des Geistes, mort, *f.* trépas, décès, *m.*

Aufdingen, *n.* engagement d'un apprenti.

Aufgedunsen, *adj.* enflé, bouffi, boursouflé.

Aufgedunsenheit, *f.* enflure, bouffissure, *f.*

Auf-gehen, *v. n.* (ging auf, aufgegangen): s'élever; se lever (die Sonne, le soleil; der Samen, la semence); lever (der Teig, la pâte); s'ouvrir (die Thür, la porte); s'épanouir (eine Blume, une fleur); débâcler, se fondre (das Eis, la glace); crever, percer (ein Geschwür, un apostème); se défaire, se dénouer, se détacher (ein Knoten, un noeud); se découdre (eine Naht, une couture), etc.; être consumé; (Rechenk.) rester rien; in Rauch —, s'en aller en fumée, être consumé par le feu, réduit en cendres; es geht mir ein Licht auf, die Augen gehen mir auf, je commence à voir clair, à ouvrir les yeux; das Herz geht mir auf, mon coeur s'ouvre, s'épanouit; die Wunde geht wieder auf, la blessure se rouvre; in dieser Haushaltung geht viel (Geld) auf, on dépense beaucoup dans ce ménage; es geht bei ihm viel Wein, viel Holz ꝛc. auf, il se fait une grande consommation de vin, de bois etc. chez lui; er läßt viel aufgehen, il dépense beaucoup d'argent, il aime la dépense; drei von drei geht auf, trois de trois reste rien; vier geht nicht in dreizehn auf, treize ne se divise pas par quatre sans reste; eins gegen das andere aufgehen, se compenser; die Kosten gegen einander aufgehen lassen, compenser les frais. Sich (*acc.*) aufgehen, sich (*dat.*) die Füße —, se blesser, s'écorcher les pieds à force de marcher.

Auf-geien, *v. a.* (Seewes.) arguer, embrouiller (die Segel, les voiles).

Auf-geigen, *v. a.* (w. g.) jouer (eins, ein Stückchen, un air, une danse) sur le violon; — *v. n.* zum Tanze —, jouer du violon pour faire danser.

Aufgeklärt, *adj.* éclairé, plein de lumières.

Aufgeklärtheit, *f.* lumières, *f. pl.*

Aufgeld, *n.* (-elder), change, agio, *f.*; arrhes, *f. pl.*

Aufgelegt, *adj.* dispos, en humeur.

Aufgeräumt, *adj.* de bonne humeur; éveillé, vif; gai, divertissant, enjoué; Aufgeräumtheit, *f.*, aufgeräumtes Wesen, *n.* enjouement, *m.* gaîté, gaillardise, *f.*

Aufgetrieben. S. Aufgeblasen.

Aufgeschaut, *interj.* gare! attention!

Aufgewärmt, *adj.* réchauffé; fig. renouvelé; rebattu.

Aufgeweckt, *adj.* éveillé, gai; aufgewecktes Wesen, humeur gaie.

Aufgewecktheit, *f.* gaîté, vivacité, *f.*; enjouement, *m.*

Aufgeworfen, *adj.* gros, retroussé; aufgeworfene Nase, nez retroussé.

Auf-gießen, *v. a.* (goß auf, aufgegossen): verser, répandre dessus; infuser.

Aufgießer, *m.* (Gieß.) verseur, *m.*

Aufgießlöffel, *m.* (Gieß.) cuillère, *f.*

Auf-glätten, *v. a.* lisser, polir de nouveau, repolir.

Auf-graben, *v. a.* (grub auf, aufgegraben): ouvrir avec la bêche, bêcher; fouir, creuser, fouiller; déterrer; eine Grube wieder —, relever une fosse; Löcher —, creuser des trous dans la terre; die Erde um die Bäume —, déchausser les arbres.

Aufgraben, *n.* Aufgrabung, *f.* fouille, *f.*

Auf-grasen, *v. a.* manger, brouter toute l'herbe d'un pré.

Auf-greifen, *v. a.* (griff auf, aufgegriffen): ramasser.

Aufgrünen, *v. n.* verdir; commencer à verdir.

Auf-gürten, *v. a.* trousser, retrousser; ceindre; (losgürten) dessangler; dem Pferde den Sattel —, attacher la selle sur le cheval avec la sangle. Sich aufgürten, se déceindre, ôter la ceinture.

Aufguß, *m.* (-üsse), infusion, *f.*

Auf-haben, *v. a. irr.* avoir dessus *ou* sur ..., porter; avoir une tâche à faire; er hat den Hut auf, il a le chapeau sur la tête, il est couvert; sie hatte einen grünen Hut auf, elle portait un chapeau vert; den Mund auf (besser: offen) haben, avoir la bouche ouverte; — es hat nichts auf sich, n'importe; cela ne fait rien.

Auf-hacken, *v. a.* ouvrir avec une pioche, à coups de hache, piocher; couper par morceaux; um einen Baum herum —, déchausser un arbre; mit dem Schnabel —, ouvrir en becquetant, avec le bec; das Eis —, rompre, casser la glace.

Auf-haften. S. aufheften.

Auf-häkeln, *v. a.* décrocher; dégrafer.

Auf-halten, *v. a.* (hielt auf, aufgehalten): (zurückhalten) arrêter, retenir, retarder; différer, empêcher; (offen halten) tenir ouvert; die Berge halten den Wind auf, les montagnes arrêtent les vents; ein Pferd —, retenir un cheval; ich will Sie nicht lange — je ne vous retiendrai pas long-temps, die Hand —, tendre la main; die Thür —, tenir la porte ouverte; fig. einen mit leeren Hoffnungen —, repaître qn. de vaines espérances. Sich aufhalten, s'arrêter, séjourner, faire séjour (dans un endroit, an einem Orte): halten Sie Sich nicht unterwegs auf, ne vous arrêtez pas en route; sich mit etwas oder bei etwas aufhalten, s'amuser à qch.; er hält sich mit Kleinigkeiten auf, il s'amuse à des bagatelles; sich über etwas — se moquer de qch.; se formaliser, se plaindre de qch.; critiquer; er hält sich über alle Leute auf, il se moque de tout le monde, il critique tout le monde.

Aufhalten, *n.* Aufhaltung, *f.* rétention, détention; retardation, *f.*; arrêt, *m.*; moquerie, *f.*

Aufhalter, *m.* (Schloss.) arrêt, *m.*, (Buchdr.) vache; (Sattl.) courroie d'arrêt; (Seewes.) trappe, attrape, *f.*

Auf-hämmern, *v. a.* ouvrir avec le marteau; attacher à coups de marteau.

Auf-hängen, *v. a.* pendre; suspendre; accrocher; einen Dieb —, pendre un voleur; einen Kronleuchter — suspendre un lustre; man hat ihm etwas (eine Lüge) aufgehängt, on lui en a fait accroire; er hat mir seine Waare aufgehängt, il m'a persuadé d'acheter sa marchandise, il m'a enjôlé de sa marchandise; erbeutete Fahnen in einer Kirche —, appendre des étendards à la voûte d'une église.

Aufhängen, *n.* pendaison, *f.*

Auf-haschen, *v. a.* attraper; eine Neuigkeit —, pêcher une nouvelle.

Auf-haspeln, *v. a.* dévider; guinder (Waaren ꝛc., des ballots etc.).

Auf-hauen, *v. a.* (hieb auf, aufgehauen): fendre, ouvrir à coups de hache, etc.; enfoncer avec la hache; das Eis —, rompre, casser la glace; eine Feile —, retailler une lime; das Blech —, emboutir la tôle; (Schloss.) ein Loch —, faire un trou avec le perçoir; einem dem Rücken —, écorcher le dos à q. à coups de bâton. — *v. n.* donner des coups; (Artill.) mettre la mèche sur la lumière.

Aufhauer, *m.* ciseau *m.* pour fendre le fer; qui fend à coups de hache, etc.

Auf-häufeln, *v. a.* amonceler, mettre en monceaux; die Erde um die Pflanzen —, butter les plantes; um den Stamm des Weinstocks —, terrasser les vignes.

Auf-häufen, *v. a.* accumuler, entasser; amasser; assembler, combler, empiler; accroître, augmenter; ꝛc.

Zinsen häufen sich immer mehr auf, les intérêts s'accumulent tous les jours.

Aufhäufung, *f.* entassement, *m.* accumulation; augmentation, *f.*

Auf-heben, *v. a* (hob auf, aufgehoben): lever, relever; ramasser (qch. de la terre, von der Erde); dresser; ériger; (verwahren, aufbewahren) garder, conserver, renfermer, mettre en réserve; abolir, abroger, supprimer, casser, annuller, rescinder, résilier, résoudre; (Buchdr.) assembler (die Bogen, les feuilles); die Hände gen Himmel —, lever les mains au ciel; den Stock gegen einen —, lever le bâton sur qn.; den Arm —, hausser le bras; den Kopf —, dresser la tête; die Hand —, lever la main (zum Schwören, pour prêter serment); ein gefallenes Kind wieder —, relever un enfant qui est tombé; seine Handschuhe —, ramasser ses gants; das Steinpflaster —, dépaver une rue; die Karten —, relever les cartes; eine Sache aufzuheben geben, donner qch. à garder, déposer qch.; das Obst —, garder, conserver, serrer, reserver le fruit; im Sommer läßt sich das Fleisch nicht —, on ne peut garder la viande en été; der ist (gut) aufgehoben, il est en bonnes mains; eine Räuberbande —, saisir, arrêter une bande de voleurs; einen Vorposten —, enlever une vedette; einen todten Körper —, enlever un cadavre; das Spiel—, rompre, finir, quitter une partie de jeu; einen Vertrag —, casser, annuller, résilier, résoudre un contract; einen Urtheilsspruch —, casser une sentence; ein Gesetz—, abolir, abroger une loi, déroger à une loi; ein Verbot—, lever une défense, une prohibition; einen geistlichen Orden, ein Kloster —, supprimer un ordre ecclésiastique, un couvent; eine Belagerung —, lever un siége; ein Lager —, lever un camp; eine Versammlung —, dissoudre une assemblée; eine Sitzung —, lever une séance, une audience; die Tafel —, se lever de table, finir un repas; einen Streit —, terminer, finir une querelle; (Rechenk.) einen Bruch —, réduire une fraction; dieser Bruch läßt sich nicht—, cette fraction n'est pas réductible; eines hebet das andere nicht auf, l'un n'exclut pas l'autre; eins gegen das andere aufheben, compenser l'un par l'autre, faire quitte à quitte; (Sprichw.) aufgeschoben ist nicht aufgehoben, ce qui est différé n'est pas perdu.

Aufhebe-Muskel, *m.* Aufhebender Muskel, (Anat.) releveur, muscle *m.* releveur.

Aufheber, *m.* (Papierm.) leveur, *m.*; (Chir.) élévatoire, *m.*, érine, érigne, *f.*

Aufheben, *n.* Aufhebung, *f.* (Kriegsw.) enlèvement, *m.*; garde, conservation; abrogation, revocation (d'une loi), suppression (d'un couvent); (Gerichtsst.) annullation, résiliation, rescision (d'un contrat); levée (d'un cadavre, d'un scellé, d'une séance, d'un siége, d'un impôt); dissolution (d'une société, einer Gesellschaft; de la communauté des biens, der Gütergemeinschaft); cassation (d'une sentence, eines Urtheilsspruchs); réduction (eines Bruches, d'une fraction); (kathol. Kirch.) élevation, *f.* (der Hostie, de l'hostie); bei — der Tafel, au sortir de la table; viel Aufhebens von einer Sache machen, faire grand cas, grand bruit de qch.

Auf-heften, *v. a.* attacher, coudre légèrement sur; trousser et attacher, einem etwas —, en donner à garder à qn., faire accroire qch. à qn.

Auf-heitern, *v. a.* éclaircir, rasséréner; égayer, distraire. Sich aufheitern, s'éclaircir; se mettre au beau (das Wetter, le temps); sein Gesicht heiterte sich allmählig auf, son front se dérida peu à peu.

Aufheiterung, *f.* Aufheiterungsmittel, *n.* divertissement, *m.* réjouissanees, *f. pl.*

Auf-helfen, *v. a.* (half auf, aufgeholfen): einem —, aider qn. *ou* à qn. à se relever; relever, rétablir; secourir; avancer; favoriser; einem eine Last —, aider à qn. à mettre un fardeau sur ses épaules etc. er hat sich wieder aufgeholfen, il a rétabli, redressé ses affaires.

Auf-hellen, *v. a.* éclaircir; éclairer; clarifier (eine Flüssigkeit, un fluide); das Wetter hellt sich auf, le temps s'éclaircit; diese Sache fängt an sich mir aufzuhellen, je commence à voir clair dans cette affaire.

Aufhellen, *n.* clarification (d'un fluide), *f.*; éclaircissement (de l'esprit), *m.*

Auf-henken, *v. a.* pendre; mettre, attacher à la potence.

Aufhenken, *n.* pendaison, *f.*

Auf-hetzen, *v. a.* lancer (einen Hasen, un lièvre); ameuter, inciter, exciter, animer, instiguer; pousser; das Volk zum Aufruhr —, inciter le peuple à la révolte, ameuter le peuple; man hat sie gegen einander aufgehetzt, on les a aigris l'un contre l'autre; (Jäg.) wieder —, relancer.

Aufhetzen, *n.* Aufhetzung, *f.* instigation, incitation, *f.*

Aufhetzer, *m.* boute-feu, instigateur, [*m.*

Auf-hissen, *v. a.* (Seewes.) hisser, guinder.

Aufhissen, *n.* guindage, *m.*

Auf-hocken, *v. a.* prendre sur le dos en s'accroupissant; er muß alles —, c'est le bouc émissaire; — *v. n.* (m. haben) monter sur le dos de qn.; se mettre en croupe sur un cheval.

Auf-holen, *v. a.* (Seewes.) monter (das Boot, la chaloupe); redresser (ein Schiff, un vaisseau).

Aufholer, *n.* (Seewes.) palan, *m.*

Auf-horchen, *v. n.* (m. haben), écouter avec surprise; entendre avec étonnement; ouvrir de grandes oreilles.

Auf-hören, *v. n.* (m. haben), cesser, discontinuer, finir, s'arrêter, se reposer; faire attention; — zu handeln, fermer boutique; es hat aufgehört zu regnen, la pluie a cessé; aufgehört! attention! Sprichw. man muß aufhören zu essen wenn es am besten schmeckt, il faut rester sur son appétit.

Aufhören, *n.* cessation; discontinuation, *f.*; ohne —, sans cesse, continuellement.

Auf-hüllen. S. Enthüllen.

Aufhüpfen, *n.* saut, bondissement, *m.*

Auf-hüpfen, *v. n.* tressaillir, sauter de joie; bondir.

Auf-husten, *v. n.* tousser (à plusieurs reprises), *v. a.* einen —, réveiller qn. en toussant.

Auf-jagen, *v. a.* (Jäg.) lancer, faire lever, faire partir (das Wild, la bête); wieder —, relancer; fig. découvrir, déterrer, trouver; endlich habe ich ihn aufgejagt, enfin je l'ai découvert, déterré, amené; wo soll ich ihn jetzt —? comment voulez-vous que je le trouve actuellement?

Auf-jammern, *v. n.* (m. haben), se lamenter en poussant les hauts cris.

Auf-jauchzen, *v. n.* (m. haben), jeter des cris d'allégresse.

Auf-kämmen, *v. a.* relever, retrousser en peignant.

Auf-katzen, *v. a.* (Seewes.) caponner (den Anker, l'ancre).

Aufkauf, *m.* (-äufe), achat en grande quantité, accaparement, *m.*

Auf-kaufen, *v. a.* acheter, faire provision; amasser pour exercer un monopole; (Getreide, Früchte, Eßwaaren) accaparer; dieses Handlungshaus hat alle Wolle aufgekauft, cette maison a enlevé tout ce qu'il y avait de laine.

Aufkäufer, *m.* accapareur, monopoleur, *m.* qui enlève.

Auf-kegeln, *v. a.* (Artill.) empiler (Kugeln, des boulets).

Aufkegeln, *n.* (Artill.) empilement, *m.* (der Kugeln, des boulets).

Auf-kehren, *v. a.* balayer, enlever en balayant.

Aufkehricht, *m.* balayures, *f. pl.*

Auf-keimen, *v. n.* germer, pousser; aufkeimende Leidenschaft, passion naissante.

Aufkeimen, *n.* germination; naissance, *f.*; principe, *m.*

Auf-kippen, *v. a.* soulever d'un côté; — *v. n.* monter en perdant l'équilibre, faire la bascule.

Auf-kitten. S. Aufkütten.

Auf-klaftern, *v. a.* entoiser, corder (Holz u. s. w., du bois, etc.).

Auf-klappen, *v. a.* lever les abattants (einen Tisch, d'une table); retrousser

(einen Hut, un chapeau); (eine Klappe) ouvrir la soupape.

Auf-klären, *v. a.* clarifier; éclaircir, éclairer (Wein, du vin); fig. répandre, propager des lumières; die Zeit wird alles —, le temps mettre la vérité au jour, le temps dévoilera tout; Sich aufklären, s'éclaircir, devenir serein; prendre un air serein; das Wetter klärt sich auf, le temps s'éclaircit, se met, se remet au beau; sein Gesicht klärte sich auf, son front se dérida, se rasséréna; das Geheimniß hat sich aufgeklärt, le mystère s'est dévoilé; aufgeklärter Mann, homme éclairé.

Aufklärer, *m.* qui propage les lumières.

Aufklärung, *f.* éclaircissement, *m.*; clarification, *f.* (einer Flüssigkeit, d'un liquide); lumières, *f. pl.*; die Aufklärung unserer Zeiten, les lumières de notre époque.

Aufklärungssucht, Aufklärerei, *f.* (ohne *pl.*) manie *f.* de vouloir éclairer les hommes; de vouloir répandre les lumières.

Auf-klauben, *v. a.* ouvrir en épluchant; ramasser avec peine, cueillir, recueillir; Jemandes Fehler aufklauben, relever les fautes de qn.

Auf-kleiben, Auf-kleben, Auf-kleistern, *v. a.* coller sur ..., faire tenir avec de la colle.

Auf-klettern. S. Klettern.

Aufklimmen. S. Klimmen.

Auf-klinken, *v. a.* ouvrir en haussant le loquet (*eine* Thür, une porte).

Auf-klopfen, *v. a.* ouvrir en frappant; casser (Nüsse, des noix); rebattre (eine Matratze, un matelas).

Auf-knacken, *v. a.* casser avec les dents (Nüsse, des noix); fig. einem etwas aufzuknacken geben, proposer à qn. un problème difficile.

Auf-kneipen, *v. a.* ouvrir avec une pince.

Auf-knöpfen, *v. a.* déboutonner. Sich aufknöpfen, se déboutonner.

Auf-knüpfen, *v. a.* dénouer, défaire le noeud; nouer et retrousser; pendre (einen Spion, un espion).

Auf-knüpfung, *f.* dénoûment, *m.*; pendaison, *f.*

Auf-kochen, *v. a.* faire rebouillir, faire mitonner; — *v. n.* (m. haben), bouillir, bouillonner, se mitonner.

Aufkochen, *n.* bouillonnement, *m.* ébullition, *f.*

Auf-kommen, *v. n.* (kam auf, aufgekommen): se lever, se relever; profiter, prospérer, croître, bien venir; se pousser; parvenir, venir; se remettre, se rétablir, revenir (d'une maladie, von einer Krankheit); reprendre ses forces; s'introduire, s'établir, prendre cours, devenir à la mode, en vogue, en usage, commencer à prendre; solche Zweifel darf man nicht aufkommen lassen, il ne faut pas s'abandonner à de pareils doutes: er läßt keinen neben sich aufkommen, il ne souffre point de rival, point de concurrent; man kann vor ihm nicht aufkommen, on ne peut pas réussir, prospérer, à cause de lui; man glaubt nicht daß der Kranke wieder aufkommen wird, on ne pense pas que le malade puisse en revenir; ohne Fürsprache kann man nicht bei Hofe —, sans protection on ne peut pas faire fortune à la cour, dieser Gebrauch ist nach und nach aufgekommen, cet usage s'est établi peu à peu.

Aufkommen, *n.* recouvrement, rétablissement *m.* de la santé; élévation, *f.* avancement, *m.* fortune, *f.* commencement, *m.* naissance, *f.* succès, progrès, *m.*; er hat ihm sein Aufkommen zu verdanken, il lui doit sa fortune; er ist sehr krank, man zweifelt an seinem Aufkommen, il est très-malade, on doute qu'il en relève.

Auf-können, *v. n.* (konnte auf, aufgekonnt): (m. haben), pouvoir se lever, se relever.

Auf-köpfen, *v. a.* (Nadeln, des épingles) entêter, enrhuner.

Aufköpfer, *m.* (Nadl.) entêteur, *m.*

Aufköpfhammer, *m.* (Nadl.) pannoir, *m.*

Auf-koppeln, *v. a.* (Jäg.) découpler (die Hunde, les chiens).

Aufkrallen, *v. a.* saisir avec les serres et enlever.

Auf-kramen. S. Aufräumen.

Auf-krämpeln, *v. a.* recarder (die Wolle, la laine).

Auf-kratzeisen, *n.* (Seide) égratignoir, *m.*

Auf-kratzen, *v. a.* écorcher en grattant; égratigner (die Haut, la peau); rouvrir en grattant (eine Wunde, une plaie); recarder, rebrousser, chardonner (de la laine, Wolle); aplaner, friser (le drap, das Tuch); eine Wand aufkratzen, ehe man sie weißt, regratter une muraille avant de la blanchir; (Schneid.) eine Naht —, gratter une rentraiture.

Aufkratzer, *m.* (Tuchm.) aplaigneur, aplaneur; (Seidenweb.) égratigneur, *m.*

Auf-kräuseln, *v. a.* friser, crêper, boucler (die Haare, les cheveux).

Auf-kreischen, *v. n.* (m. haben), crier fort.

Auf-kriegen, *v. a.* ouvrir; parvenir, réussir à ouvrir qch.; mettre, faire entrer; eine Arbeit —, avoir une tâche, avoir à faire.

Auf-krümmen, *v. a.* courber en haut, ouvrir en courbant.

Auf-künden, *v. a.* Auf-kündigen, (den Dienst, die Miethe) donner congé (à un valet, à un locataire); ein Capital —, eine Hypothek —, donner avis pour le remboursement d'un capital, d'une hypothèque; einem alle Freundschaft —, déclarer à qn. qu'on veut rompre avec lui, renoncer à l'amitié de qn.; den Waffenstillstand —, prévenir de la cessation de l'armistice.

Aufkündigung, *f.* congé; (Handl.) avis, *m.*; nach dreimonatlicher —, après trois mois d'avis.

Aufkündigungsbrief, *m.* Aufkündigungsschreiben, *n.* lettre, *f.* exploit pour signifier le congé; congé, *m.*

Aufkündigungszeit, *f.* époque, *f.* à laquelle on doit signifier le congé.

Aufkunft, *f.* S. Aufkommen.

Auf-küssen, *v. a.* réveiller qn. en le baisant; die Thränen —, essuyer les larmes de qn. en baisant.

Auf-kütten, *v. a.* mastiquer, joindre, coller avec du mastic sur qch.

Auf-lachen, *v. a.* inciser, faire des taillades (einen Baum, à un arbre).

Auf-lachen, *v. n.* (m. haben), éclater de rire.

Auf-laden, *v. a.* (lud auf, aufgeladen): charger, imposer, mettre sur ...; sich (*dat.*) eine Last —, s'imposer un fardeau; se charger d'un fardeau; Holz auf einen Wagen —, charger un chariot de bois; einem ein Geschäft —, charger qn. d'une affaire, imposer à qn. une corvée; *fam.* einen unterwegs —, ramasser qn. en route; er hat sich eine schwere Verantwortung aufgeladen, il s'est chargé d'une grave responsabilité.

Aufladen, *n.* charge, imposition, *f.*

Auflader, *m.* chargeur, *m.*

Auflage, *f.* (Steuer) impôt, *m.* imposition, charge, taxe; édition, impression, *f.* (eines Buches, d'un livre); neue —, réimpression, nouvelle édition; neue vermehrte und verbesserte —, nouvelle édition augmentée et corrigée; wie stark ist die —? combien a-t-on tiré d'exemplaires? de combien d'exemplaires est l'édition? (von Zünften) assemblée (des corps de métier; (Gerichtsst.) gerichtliche —, signification, interpellation, sommation, *f.*

Auf-langen, *v. a.* donner, passer, tendre une chose à qn. qui est en haut.

Auflanger, *m.* qui passe qch. en haut; (Seewes.) allonge, *f.*

Auf-lassen, *v. a.* (ließ auf, aufgelassen): laisser ouvert (ein Fenster, une fenêtre); (Gerichtsst.) donner l'investiture, envoyer en possession; ein Lehen —, renoncer à un fief; (Bergb.) abandonner (eine Grube une mine).

Auflassung, *f.* (Gerichtsst.) saisine, investiture, *f.*

Auflässig, *adj.* (Bergb.) abandonné.

Auf-lasten, *v. a.* S. Aufladen.

Auflauerer, *m.* espion, guetteur, *m.*

Auf-lauern, *v. n.* (m. haben), (einem), épier, guetter qn.; se mettre en embuscade pour surprendre qn.

Auflauern, *n.* Auflauerung, *f.* piège, *m.* embuscade, *f.*

Auflauf, *m.* (-äufe), débordement (des Wassers, des eaux); rassemblement, attroupement, *m.*; émeute, *f.*; — der Kosten, accroissement *m.* des frais.

Auf-laufen, *v. a.* (lief auf, aufgelaufen): eine Thür —, enfoncer une porte en courant contre; apporter, mettre (du minérai) dans le fourneau; sich (*dat.*) die Füße —, s'écorcher les pieds à force de courir; — *v. n.* courir en montant; se déborder, s'enfler (ein Fluß, une rivière); croître, grossir, s'augmenter, s'accumuler; (Chir.) se gonfler, tuméfier; (Kochk.) lever; germer, pousser; Zinsen auflaufen lassen, se laisser arrérager pour les intérêts; (Seewes.) auf einen Pfahl —, donner, échouer contre un pilotis; auf eine Sandbank —, échouer sur un banc de sable; ein Schiff auflaufen lassen, échouer un navire; das Knie ist ihm von diesem Falle aufgelaufen, il lui est venu de cette chute une tumeur au genou.

Aufläufer, *m.* (Bergb.) chargeur, *m.*

Auflaufen, *n.* Auflaufung, *f.* crue, *f.* débordement (des Wassers, des eaux); enflement (der Wange etc., de la joue, etc.), gonflement, *m.* (der Adern, des veines); augmentation, *f.* accroissement, *m.* accumulation, *f.* (der Zinsen, des intérêts); échouement, *m.* (eines Schiffs, d'un navire).

Auf-lauschen. S. Aufhorchen.

Auf-leben, *v. n.* revivre; — machen, faire revivre; bei dieser Nachricht lebte er wieder auf, cette nouvelle le fit revivre, lui rendit la vie.

Auf-lecken, *v. a.* lécher; einem den Speichel —, ramper devant qn., flatter bassement qn.

Auf-legen, *v. a.* mettre dessus; imposer; charger; ein Pflaster, Blutegel —, mettre, appliquer un emplâtre, des sangsues; das Tischtuch —, mettre la nappe; die Hände —, imposer les mains, faire l'imposition des mains; Schminke —, mettre du rouge; einem Pferde den Sattel —, seller un cheval; einem Pferde die Hufeisen —, ferrer un cheval; einem eine Arbeit —, ordonner qch. à qn., charger qn. de faire qch.; einem eine Verbindlichkeit —, imposer une obligation à qn.; eine Steuer —, imposer une taxe, mettre un impôt; einen Eid —, déférer un serment; eine Strafe —, infliger une peine; einem Stillschweigen —, imposer silence à qn.; (Seewes.) ein Schiff —, désarmer, dégréer un vaisseau, le mettre au chantier; ein Buch —, faire imprimer un livre; ein Buch wieder —, réimprimer un livre, faire une nouvelle édition; gerichtlich —, signifier, interpeller, sommer; sein Spiel —, étaler son jeu; dieses Schwein legt viel Fett auf, ce cochon engraisse bien. Sich auflegen, s'accouder, appuyer les coudes, s'attacher à qch.; der Tabak legt sich auf die Zunge auf, le tabac pique la langue; zu etwas aufgelegt seyn, être bien disposé à qch., être en humeur de faire qch.

Auflegen, *n.* Auflegung, *f.* imposition (der Hände, des mains); application (eines Pflasters, d'un emplâtre); imposition (einer Steuer, d'une taxe); infliction (einer Strafe, d'une peine); édition, *f.* (eines Buchs, d'un livre); désarmement, *m.* (eines Schiffs, d'un vaisseau).

Auflehnen (sich), (mit dem Ellbogen) s'appuyer, s'accouder, s'accoter; se cabrer (von Pferden, *se dit* des chevaux); se soulever, se révolter; die Sinnlichkeit lehnt sich gegen die Vernunft auf, les sens se révoltent contre la raison.

Auflehnen, *n.* Auflehnung, *f.* action d'appuyer; résistance, *f.* soulèvement, *m.* rébellion, révolte, *f.*

Auf-leihen, *v. a.* (lieh auf, aufgeliehen). S. Aufborgen.

Auf-leimen, *v. a.* (auf etwas) coller sur qch.; (losmachen das Geleimte) décoller ce qui est collé. Sich aufleimen, se décoller.

Aufleimung, *f.* action *f.* de coller; décollement, dégluement, *m.*

Auf-leinen, *v. a.* mettre sur les cordes (die Wäsche, le linge).

Auf-lesen, *v. a.* (las auf, aufgelesen): ramasser, recueillir; Aehren —, glaner; fig. *fam.* eine Krankheit —, attraper une maladie; wo hat er das aufgelesen? où a-t-il été pêcher cela?

Auf-liegen, *v. n.* (lag auf, aufgelegen): (m. haben), être couché, se reposer, s'appuyer sur qch.; appuyer, poser, porter sur qch.; der Balken liegt auf der Mauer auf, la poutre porte sur le mur; ein Pferd das zu sehr auf dem Gebiß aufliegt, un cheval qui appuie trop sur le mors; es liegt mir viel zu thun auf, j'ai bien de l'ouvrage, des affaires; dieses Amt liegt ihm auf, c'est là son office, son devoir; aufliegen, *fam.* être hors de service; sich aufliegen, s'écorcher à force d'être couché.

Aufliegen, *n.* appui, support, *m.* (eines Balkens, d'une poutre); écorchure (eines Kranken, d'un malade), *f.* S. Aufliegen.

Auf-lockern, *v. a.* mouver, remuer, rendre meuble (die Erde, le sol); secouer (ein Federbett, un lit de plumes).

Auf-lodern, *v. n.* monter, s'élever en flammes, flamber.

Auflösbar, *adj.* dissoluble, soluble, résoluble; déchiffrable. [bilité, *f.*

Auflösbarkeit, *f.* dissolubilité, solu-

Auflösemittel. S. Auflösungsmittel.

Auf-lösen, *v. a.* (etwas Gebundenes) délier, dénouer, détacher, défaire, détresser, délacer; (Locken —) déboucler; (Chem.) résoudre, dissoudre, décomposer; corroder; analyser; déchiffrer; die Schuhriemen —, dénouer les cordons des souliers; ein Heer —, dissoudre, licencier une armée; die Wärme löst das Wasser in Dünste auf, la chaleur résout l'eau en vapeur; Farben in Wasser —, détremper, délayer des couleurs; einen Bruch —, réduire une fraction; einen Satz in seine Theile —, analyser une phrase; einen Vertrag —, résoudre un contrat; eine Ehe —, dissoudre un mariage; eine Frage, einen Zweifel —, résoudre une question, un doute, répondre à une question, à un doute; ein Räthsel —, deviner une énigme, trouver le mot d'une énigme; eine Bezauberung —, rompre un charme; (Bibel) das Gesetz —, anéantir la loi; (Mus.) eine Dissonanz —, sauver une dissonance; Gott hat ihn aufgelöst, Dieu l'a attiré à lui, l'a délivré de ses souffrances; aufgelöset werden, mourir; in Wonne aufgelöst seyn, être transporté de joie; se dissoudre, sich auflösen; sich in Dünste —, se dissoudre en vapeurs.

Auflösend, *adj.* dissolvant, dissolutif, résolutif; corrosif; analytique; *adv.* auflösender Weise, résolutivement, etc.; analytiquement.

Auflöslich, *adj.* S. Auflösbar.

Auflöslichkeit. S. Auflösbarkeit.

Auflösung, *f.* dissolution (der Ehe, eines Heeres, du mariage, d'une armée); (Chem.) réduction, décomposition, analyse; résolution, *f.* (einer Frage, eines Vertrages, d'un problème, d'un contrat); — eines Bruchs, réduction *f.* d'une fraction; délaiement, *m.* (der Farben in Wasser, des couleurs dans l'eau); Auflösung des Knotens (in einem Schauspiele), dénoûment, *m.*; mort, *f.* trépas, *m.* [vertu dissolutive, *f.*

Auflösungskraft, *f.* (-äfte), (Chem.)

Auflösungsmittel, *n.* (Arzneik.) résolvant; (Chem.) dissolvant, *m* menstrue, *f.* [re, *m.*

Auflösungs-zeichen, *n.* (Mus.) bécar-

Auf-löthen, *v. a.* souder sur qch.; dessouder, défaire la soudure.

Auf-lügen, *v. a.* (log auf, aufgelogen): en faire accroire, en donner à garder à qn.

Auf-machen, *v. a.* ouvrir (eine Thür, ein Fenster, une porte, une fenêtre); décacheter (einen Brief, une lettre); casser (Nüsse, des noix); déboucher, décoiffer (eine Flasche, une bouteille); déballer; (etwas Gebundenes), détacher, dénouer, détresser, déboucler; défaire; découdre; (im Damensp., au jeu de dames); die Dame —, dédamer; ein wenig, nur halb —, entr'ouvrir. Sich aufmachen, se mettre en chemin, partir; se lever; se préparer, s'apprêter pour partir; Sie haben sich schon aufgemacht? vous vous êtes déjà préparé pour partir? sich früh —, se lever, partir de bonne heure; sich auf und davon machen, décamper, s'enfuir.

Auf-mahlen, *v. a. irr.* (mahlte auf, aufgemahlen): moudre tout, achever de moudre; fig. wir haben rein aufgemahlen, nous avons fait table nette, nous avons tout mangé.

Auf-mahlen, *v. a.* peindre sur; rafraîchir, repeindre (ein Gemälde, un tableau); alle seine Farbe —, employer toute sa couleur.
Aufmarsch, *n.* (-ärsche), marche *f.* d'un corps qui défile devant qn., qui se met en bataille.
Auf-marschiren, *v. n.* défiler; se former en rangs.
Aufmaß, *n.* comble, *m.*
Auf-mauern, *v. a.* bâtir en pierre; élever qch. [pierres.
Aufmauerung, *f.* construction en
Auf-meißeln, *a. a.* ouvrir avec le ciseau; graver qch. avec le ciseau sur qch.
Auf-merken, *v. a.* prendre note de qch., marquer; — *v. n.* (mit haben), écouter avec attention, observer attentivement; prendre garde. [*m.*
Aufmerker, *m.* observateur; espion,
Aufmerksamkeit, *f.* attention; égard, *m.* attentions, *f. pl.*
Auf-messen, *v. a.* (maß auf, aufgemessen): mesurer et porter au grenier (das Getreide, le blé); *fig. fam.* einem eine Tracht Schläge —, charger qn. d'une volée de coups de bâton.
Auf-mischen, *v. a.* refaire (die Karten, les cartes); ein Faß Wein —, remplir un tonneau en y mêlant un autre vin.
Auf-muntern, *v. a.* éveiller, réveiller; égayer; rendre plus vif, plus agissant; exciter, animer, encourager; raviver, vivifier.
Aufmunterung, *f.* encouragement, *m.* excitation, *f.*
Auf-mutzen, *v. n. fam.* relever; reprocher; faire sonner bien haut (einen Fehler, une faute); jede Kleinigkeit —, relever chaque bagatelle.
Auf-nageln, *v. a.* clouer sur, attacher avec des clous.
Auf-nagen, *v. a.* ouvrir, percer en rongeant, à force de ronger.
Auf-nähen, *v. a.* (auf etwas) coudre à *ou* sur qch.; (zum Nähen verbrauchen) consumer en cousant, employer à coudre.
Aufnahme, *f.* réception, *f.*; accueil, *m.*; aggrégation, initiation, prospérité, *f.*; avancement, accroissement, *m.*; — an Kindes Statt, adoption, *f.*; — in eine Gesellschaft ꝛc., réception dans une société etc.; — einer Geldsumme, emprunt, *m.*; etwas in Aufnahme bringen, mettre en vogue qch.; faire valoir; die Künste in Aufnahme bringen, faire fleurir les arts; wieder in Aufnahme bringen, relever; in Aufnahme kommen, s'agrandir, s'accroître; s'accréditer, prendre faveur; in — seyn, être en vogue; être florissant. [reçu.
Aufnahmsfähig, *adj.* habile à être
Auf-naschen, *v. a.* manger tout par friandise; sein Geld —, dépenser son argent à des friandises.
Auf-nehmen, *v. a.* (nahm auf, aufgenommen): ramasser; recevoir, accueillir, admettre; loger, relever, lever; recueillir; donner un asile; (im Stricken) Maschen —, augmenter les mailles (en tricotant); das Meer nimmt alle Flüsse auf, la mer reçoit tous les fleuves; der Wald nahm uns in seine Schatten auf, la forêt nous reçut sous ses ombrages; lever le plan (eine Festung, d'une forteresse); Geld —, emprunter de l'argent; ein gerichtliches Verzeichniß —, dresser, faire un inventaire; ein Feld, einen Wald ꝛc. —, arpenter un champ, une forêt, etc.; einen in eine Gesellschaft ꝛc. —, recevoir, initier, admettre qn. dans, aggréger qn. à une société, etc.; in seinen Schutz —, prendre sous sa protection; dieses Wort ist aufgenommen, ce mot a passé, est reçu; etwas wohl oder übel —, interpréter qch. bien ou mal, prendre en bonne ou mauvaise part, trouver bon ou mauvais; einen wohl oder übel —, accueillir qn. bien ou mal, lui faire un bon ou mauvais accueil; etwas als eine Ehre —, tenir qch. à honneur; ich werde als eine große Gefälligkeit aufnehmen, wenn..., je regarderai comme une grande complaisance, comme un grand service, si...; etwas als einen Schimpf, als eine Beleidigung —, prendre qch. à déshonneur, regarder comme un affront, se trouver choqué; etwas als Scherz, als Ernst —, prendre un chose en raillerie, la prendre au sérieux; es mit einem —, faire *ou* tenir tête à qn.; entreprendre, défier qn.; (Buchdruck.) Bogen —, assembler les feuilles d'un livre pour en faire des cahiers; — *v. n.* (Jäg.) retenir; die Hirschkuh hat aufgenommen, la biche a été saillie.
Aufnehmen, *n.* Aufnehmung, *f.* réception, *f.* accueil, *m.* S. Aufnahme.
Auf-nesteln, *v. a.* délacer, délier, dénouer; détacher une aiguillette.
Auf-nieten, *v. a.* river, attacher avec des rivets sur qch.
Auf-nöthigen, *v. a.* obliger, contraindre de prendre, d'accepter; engager qn., persuader à qn. de prendre, etc.
Auf-opfern, *v. a.* immoler, sacrifier. Sich aufopfern, s'immoler, se dévouer.
Aufopferung, *f.* immolation, *f.* sacrifice; dévoûment, *m.* [l'orgue.
Auf-orgeln, *v. a.* jouer, jouer mal sur
Auf-packen, *v. a.* charger; emporter; ouvrir un ballot, dépaqueter, déballer, désemballer; — *v. n.* plier *ou* trousser bagage; faire son paquet.
Auf-palmen (sich), (Seewes.) se paumer, grimper main sur main.
Auf-papper, *m.* colleur, *m.*
Auf-pappen, *v. a.* coller sur.
Auf-passen, *v. a.* ajuster; einen Deckel auf etwas —, ajuster un couvercle à qch.; einen Hut —, essayer un chapeau; — *v. n.* (m. haben), épier, observer avec le dessein de surprendre; guetter (einem, qn.); (Acht geben, écouter attentivement; prendre garde.
Aufpasser, *m.* observateur, espion; guetteur, *m.*; (Seewes.) gardien *m.* de Ste-barbe.
Auf-pfeifen, *v. a.* (pfiff auf, aufgepfiffen): ein Stückchen —, jouer un air de fifre.
Auf-pflanzen, *v. a.* arborer, planter; das Bajonet —, mettre la baïonnette au bout du fusil; mit aufgepflanztem Bajonet angreifen, charger à la baïonnette; Kanonen —, dresser une batterie. [qch.
Auf-pflöcken, *v. a.* cheviller à, sur
Auf-pflügen, *v. a.* ouvrir avec la charrue; einen Schatz —, trouver un trésor en labourant.
Auf-pfropfen, *v. a.* enter; greffer sur ...; eine Flasche —, déboucher une bouteille.
Auf-pichen, *v. a.* coller sur... avec de la poix; poisser à.
Auf-picken, *v. a.* ouvrir à coups de bec; enlever avec le bec.
Auf-platzen, *v. n.* crever, se fendre; éclater. [aufschwatzen.
Auf-plaudern, *v. a.* (einem etwas). S.
Auf-plumpen, *v. n.* tomber lourdement sur qch. [rudement.
Auf-pochen, *v. a.* frapper, heurter
Auf-prägen, *v. a.* imprimer, empreindre.
Auf-prallen, *v. n.* rebondir, bondir.
Aufprallen, *n.* rebondissement, bond, *m.* [en pétillant.
Auf-prasseln, *v. n.* sauter, éclater
Auf-pressen, *v. a.* repasser par le cylindre, presser de nouveau, pressurer; ouvrir en pressant; imprimer sur.
Aufpressung, *f.* pressurage, *m.*
Auf-probiren, *v. a.* (einen Hut, eine Mütze ꝛc.) essayer (un chapeau, un bonnet etc.). [l'avant-train.
Auf-protzen, *v. a.* (Artill.) amener
Auf-puffen, *v. a.* (Nähter.) bomber, faire bouffer.
Auf-pumpen. S. Pumpen.
Aufputz, *m.* parure, *f.* ajustement, embellissement, *m.*; atours, *m. pl.*
Auf-putzen, *v. a.* orner, parer, ajuster, nettoyer (une chambre etc., ein Zimmer ꝛc.) nettoyer, polir (la vaisselle, das Geschirr); rajuster, refaire (un chapeau, einen Hut).
Auf-quellen, *v. n.* (quoll auf, aufgequollen): jaillir, sourdre; s'enfler, se gonfler. [saut.
Auf-quetschen, *v. a.* ouvrir en écra-
Auf-rädeln, *v. a.* dévider sur une bobine.
Auf-raffen, *v. a.* amasser, ramasser; attraper; rafler; den Raub der Erschlagenen —, piller ceux qui sont restés sur le champ de bataille; sich wieder —, relever, se remettre, reprendre ses forces.
Auf-ranken, *v. n.* grimper, s'él

Auf-rasseln, *v.n.* s ouvrir avec fracas.

Auf-rauchen, *v. a.* consumer en fumant; den Tabak —, consumer tout son tabac; — *v. n.* fumer, jeter de la fumée.

Auf-rauhen, *v. a.* (Seide) égratigner; (Leder) bronzer (le cuir).

Aufrauher, *m.* égratigneur, *m.*

Auf-räumen, *v. a.* arranger, mettre en ordre; déblayer (einen Hof, une cour), débarrasser, nettoyer; débâcler (einen Hafen, un port); faire place nette, chasser, dissiper; mit einem Waarenlager —, réaliser, vendre tout le fonds; die Krankheit hat unter den Truppen aufgeräumt, la maladie a bien éclairci les rangs; die Gerichtsdiener haben in diesem Hause aufgeräumt, les huissiers ont nettoyé cette maison; (Artill.) das Zündloch —, épingler le fusil.

Aufräumen, *n.* Aufräumung, *f.* arrangement; nettoiement, *m.*

Aufräumer, *m.* celui qui arrange, déblayeur, *m.*; poinçon pour élargir un trou; foret; équarrissoir, amorçoir, *m.* [bruit et rapidement.

Auf-rauschen, *v. n.* s'élever avec

Auf-rechnen, *v.a.* compenser; einem etwas —, mettre qch. sur le compte de qn.; — *v. n.* (m. haben), mit einander —, régler les comptes respectifs; faire la balance.

Aufrechnung, *f.* compensation, *f.*; réglement *m.* des comptes respectifs.

Aufrecht, *adj.* droit; debout; sich aufrecht erhalten, se soutenir; ich bin so schwach daß ich mich nicht aufrecht erhalten kann, je suis si faible que je ne saurais me soutenir; — stehen, être debout; sein Glaube hält ihn —, la foi le soutient; (Wappenk.) — stehend, saillant, sur pied; — sitzend, accroupi; die Gerechtigkeit, die gute Ordnung aufrecht halten, maintenir la justice, le bon ordre.

Aufrechthaltung, *f.* maintien, *m.*

Auf-recken, *v. a.* tendre en haut; die Hand —, lever la main; mit aufgerecktem Halse, le cou allongé; die Ohren —, dresser les oreilles, écouter attentivement.

Auf-regen, *v. a.* remuer; faire élever, mettre en mouvement; irriter, inciter, animer.

Auf-reiben, *v. a.* (rieb auf, aufgerieben): écorcher, blesser en frottant; froisser (la peau); ouvrir faire une friction; achever de frotter, etc.; fig. exterminer, extirper, détruire, faire périr, ruiner; consumer; die Pest hat einen großen Theil der Einwohner dieser Stadt aufgerieben, une grande partie des habitans de cette ville a péri (a été détruite) par la peste; einem eine Salbe —, frotter qn. avec un onguent; die Farben —, broyer les couleurs; das Tuch —, friser le drap. [cer les flûtes.

Aufreiber, *m.* vilbrequin *m.* à per-

Aufreibung, *f.* friction; destruction, *f.*

Auf-reihen, *v. a.* enfiler; faufiler.

Auf-reißen, *v. a.* (riß auf, aufgerissen): ouvrir en tirant avec force, ouvrir brusquement (eine Thür, ein Fenster, une porte, une fenêtre); faire une ouverture de force; déchirer, rompre; lever, rélever avec force (einen von der Erde, qn. de la terre); dessiner, tracer (eine Figur, une figure); der Eber hat ihm den Bauch aufgerissen, le sanglier lui a ouvert le ventre; das Tuch mit der Karde —, friser le drap; ein Gebäude —, dessiner l'élevation d'un bâtiment; das Steinpflaster —, dépaver; *fam.* die Augen —, ouvrir de grands yeux; — *v. n. et* sich aufreißen, se déchirer, se découdre, s'user; se fendre, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se rompre; se crevasser, se fêler, se gercer; von der Kälte reißen die Lippen auf, les lèvres se gercent par le froid; die Naht ist aufgerissen, la couture est échappée.

Aufreißung, *f.* action *f.* d'ouvrir avec force, de déchirer, etc. S. Aufreißen.

Auf-reiten, *v. a.* (ritt auf, aufgeritten): blesser, écorcher en montant à cheval; sich —, se blesser, s'écorcher en allant à cheval.

Auf-reizen, *v. a.* animer, encourager; irriter, exciter à la colère, à la révolte.

Auf-rennen, *v. a.* (rannte auf, aufgerannt): enfoncer, ouvrir en courant contre (eine Thür, une porte); fig. *fam.* man könnte Thor und Thüren mit ihm aufrennen, il est extrêmement stupide, bête.

Auf-richten, *v.a.* ériger, élever, dresser; relever, redresser; élever (ein Gebäude, un bâtiment); établir, placer; arborer (einen Mast, un mât); ein Stück Zimmerwerk —, poser une pièce de charpente; (Wappenk.) monter; fig. (trösten) consoler, relever, soulager; den Muth wieder —, ranimer qn.; relever le courage de qn.; ein Regiment —, lever un regiment; einen Vertrag —, faire un traité; Freundschaft mit einem —, lier amitié avec qn. Sich aufrichten, se relever, se lever, se soulever (von der Erde, im Bette ꝛc., de la terre, dans son lit etc.); fig. reprendre courage, se redresser.

Aufrichter, *m.* (Anat.) érecteur, muscle *m.* érecteur.

Aufrichtig, *adj.* sincère, droit, candide, ingénu, intègre, loyal; pur, naturel; véritable; *adv.* droitement, sincèrement, loyalement; de bonne foi.

Aufrichtigkeit, *f.* sincérité, candeur, droiture, franchise, bonne foi, loyauté, *f.*

Aufrichtung, *f.* érection; levée (eines Regiments, d'un régiment); fig. consolation, *f.*; soulagement, *m.*

Auf-riegeln, *v. a.* déverrouiller, débarrer.

Auf-ringeln (sich), se boucler; se tortiller.

Auf-ringen (sich), (rang auf, aufgerungen): lutter, faire des efforts pour se relever.

Aufriß, *m.* plan, dessein, *m.*; (Meßkunst) construction; (Bauk.) élévation; (Festungsb.) projection, orthographie; perspectivischer —, scénographie, *f.*

Auf-ritzen, *v. a.* érafler, égratigner, écorcher; gercer; inciser (die Fichten, les pins).

Auf-ritzung, *f.* égratignure, écorchure; gerçure; incision (der Fichten, des pins).

Auf-rollen, *v. a.* (zusammen rollen) rouler, plier en rouleau; (aus einander rollen) déplier, dérouler; das Haar —, boucler les cheveux, mettre les cheveux en papillotes.

Auf-rücken, *v. a.* hausser, lever, pousser en haut; fig. einem seine Fehler —, reprocher à qn. ses défauts; — *v. n.* avancer.

Aufrückung, *f.* blâme, reproche; avancement, *m.*

Auf-rudern, *v. n.* donner en ramant sur qch.

Aufruf, *m.* Aufrufung, *f.* appel, *m.*; (Gerichtsst.) sommation, citation, invitation, *f.*

Auf-rufen, *v. a.* (rief auf, aufgerufen): einen Schlafenden —, appeler qn. qui dort pour le faire lever; einen Schüler —, appeler un écolier pour le faire lire etc.; inviter; (Gerichtsst.) die Hülfe der Obrigkeit —, sommer; requérir l'assistance de l'autorité.

Auf-ruhr, *m.* (ohne *pl.*) révolte, rébellion, soulèvement, sédition; combustion, *f.*; emportement (der Leidenschaften, des passions), *m.*; — erregen, exciter une révolte; das ganze Land war in —, tout le pays était en combustion.

Auf-rühren, *v. a.* remuer, (Gärtn.) mouver; remettre sur le tapis; susciter; wieder —, faire revivre, réveiller (einen Streit, une querelle).

Aufrührer, *m.* rebelle, séditieux, mutin, révolté, insurgé, *m.*

Aufrührisch, *adj.* rebelle, séditieux, mutin; aufrührische Schriften, écrits séditieux; *adv.* séditieusement, en rebelle, tumultueusement, etc.; das Volk aufrührisch machen, remuer le peuple, le travailler, l'exciter à la révolte. [ge, *m.*

Aufrührung, *f.* remuement, remua-

Auf-runzeln. S. Entrunzeln.

Auf-rupfen, *v. a.* (Hutm.) rober.

Auf-rüsten, *v.a.* (Maur.) échafauder.

Aufrüstung, *f.* échafaudage, *m.*

Auf-rütteln, *v. a.* secouer, remuer, agiter; éveiller qn. en le poussant.

Aufs, *contraction de* auf das; — Eis gehen, aller sur la glace; — neue, de nouveau, de rechef; — höchste, tout au plus; — längste, au plus tard;

— äußerste, à toute extrémité, à outrance.

Auf-packen, *v. a.* mettre sur le dos; prendre sur le dos; fig. *fam.* einem viel Arbeit —, donner bien de la besogne à qn.

Auf-sagen, *v. a.* réciter, dire (seine Lection, sa leçon); donner congé; einen Kauf —, révoquer un marché; den Dienst, die Miethe —, donner congé. [*f.*; congé, *m.*

Aufsagen, *n.* Aufsagung, *f.* récitation,

Auf-sägen, *v. a.* ouvrir en sciant; scier en entier.

Auf-sammeln, *v. a.* amasser, recueillir, rassembler.

Auf-satteln, *v. a.* seller.

Aufsatz *m.* (-ätze), tout se qui est mis sur qch., *ou* ce qui se pose au dessus de qch.; (Kopfputz) coiffure *f.* de femme; (schriftlicher —) écrit, mémoire; projet, *m.*; der erste —, la minute; — auf dem Rande eines Kamines, garniture *f.* de cheminée; — Tafelaufsatz von Silber rc., von Gerichten, entrée, *f.* service, *m.*; — von Obst rc., zum Nachtisch, fruit monté, surtout, *m.*; — auf einem Spiegel, chapiteau, *m.*; — auf den Springbrunnenröhren, ajutage, ajoutage, *m.*; (Bauk.) — zur Aussicht, guérite; — auf einen Bienenkorb, hausse *f.* d'une ruche; — einer Windmühle, cage *m.* d'un moulin à vent.

Aufsätzig, *adj.* qui veut du mal à qn.; er ist ihm aufsätzig geworden, il l'a pris en haine.

Aufsätzigkeit, *f.* inimitié; malice, *f.*

Auf-säubern, *v. a.* S. Säubern.

Aufsäuberung, *f.* S. Säuberung.

Auf-saugen, *v. a.* (sog auf, aufgesogen): ouvrir en suçant *ou* tétant; sucer tout. [un enfant).

Auf-säugen, *v. a.* allaiter (ein Kind,

Auf-schaben, *v. a.* ratisser, râper sur; ouvrir, érafler en ratissant; ratisser de nouveau; sich die Finger —, s'écorcher les doigts en râpant.

Aufpflanzen, *v. a.* élever, entasser, amonceler.

Auf-schärfen, *v. a.* aiguiser de nouveau; rafraichir, aiguiser (eine Säge, une scie); écorcher, érafler (die Haut, la peau); (Chir.) excorier; (Jäg.) ouvrir (ein Thier, une bête).

Aufschärfen, *n.* Aufschärfung, *f.* éraflure; écorchure; (Chir.) excoriation, *f.*

Auf-scharren, *v. a.* gratter; déterrer, découvrir en grattant.

Auf-schauen, *v. n.* (m. haben), lever les yeux, regarder; prendre garde; aufgeschaut! gare! groß, gewaltig —, s'étonner, être surpris.

Auf-schauern, *v. n.* frissonner (par reprises). [pelle.

Auf-schaufeln, *v. a.* jeter avec la

Auf-schäumen, *v. n.* écumer, pousser de l'écume.

Auf-scheuchen, *v. a.* effaroucher, épouvanter (Vögel, des oiseaux); lancer, faire déboucher (das Wild, le gibier).

Auf-scheuern, *v. a.* torcher, récurer, frotter; achever, décorer; écorcher en frottant.

Auf-schichten, *v. a.* entasser, empiler; mettre en haie (die Backsteine, les briques).

Auf-schieben, *v. a.* (schob auf, aufgeschoben): ouvrir; pousser en haut, ouvrir en poussant, en faisant couler dans les rainures; einen Riegel —, ouvrir un verrou, déverrouiller; fig. différer, remettre, reculer, suspendre; (Gerichtsst.) surseoir à ...; (Sprichw.) aufgeschoben ist nicht aufgehoben, ce qui est différé n'est pas perdu.

Auf-schieben, *n.* retardement, *m.*; (Gerichtsst.) surséance, *f.*

Aufschiebfenster. S. Schiebfenster.

Aufschiebling, *m.* (Bauk.) chanlatte, *f.*

Auf-schießen, *v. a.* (schoß auf, aufgeschossen): ouvrir, enfoncer, forcer à coups de canon, etc.; (Seewes.) cueillir, nouer (ein Tau, un câble); — *v. n.* monter, s'élever promptement; pousser, grandir; grandir en peu de temps; in Samen —, monter en grain; dieser Knabe schießt auf wie ein Rohr, ce garçon grandit comme un jonc.

Auf-schiffen, *v. n.* donner sur qch. en naviguant.

Auf-schirren. S. Anschirren.

Auf-schlacken, *v. n.* (*se dit* de métaux, von Metallen) se scorifier, se réduire en scories.

Aufschlag, *m.* (-äge), (Schneid.) parement (des manches), rebord, revers (d'un habit), bord, bordure (d'hermine etc.); (Hutm.) retroussis; (Chir.) cataplasme, *m.*; (Mus.) élévation de la main, du pied en battant la mesure; montre (eines Zeuges, d'une étoffe); — in der Karte, retourne, face, *f.*; — im Gewichte, surpoids, surplus, *m.*; — im Preise, enchérissement, renchérissement, *m.* hausse du prix; — bei einer Versteigerung, enchère, *f.*; — einer Kanonenkugel, bond (d'un boulet).

Auf-schlagen, *v. a.* (schlug auf, aufgeschlagen): ouvrir à force de coups, enfoncer; battre en l'air; dresser, monter; (Mineral.) faire couler; Nüsse —, casser des noix; ein Faß —, débonder un tonneau; den Schuh —, mettre le soulier sur la forme; dem Pferde die Eisen —, ferrer un cheval; den Hut —, trousser, retaper, retrousser le chapeau; ein Zelt —, tendre, dresser une tente; eine Bude —, monter une boutique; ein Bett —, dresser, monter un lit; ein Lager —, poser, asseoir un champ; ein Gerüst —, dresser, construire un échafaudage; ein Buch —, ouvrir, feuilleter, consulter un livre, y chercher qch.; die Augen —, lever les yeux; eine Karte —, tourner une carte; Wäsche —, plier du linge; déplier (ein Stück Zeug, une pièce d'étoffe); einen Mantel mit Pelz —, border un manteau de fourrure; seine Wohnung an einem Orte —, établir sa demeure, se fixer en un lieu; ein Gelächter —, éclater de rire; — *v. n.* battre, frapper, donner sur qch. en tombant; mit dem Kopfe —, donner de la tête contre qch.; enchérir; hausser de prix; das Getreide schlägt auf, les blés enchérissent; der Kaufmann hat aufgeschlagen mit seiner Waare, le marchand a renchéri sa marchandise; fig. sich aufschlagen, se blesser en tombant.

Aufschlagen, *n.* Aufschlagung, *f.* renchérissement, *m.* hausse, *f.*; — eines Buches, action de feuilleter un livre.

Aufschlagetisch, *m.* table pliante, *f.*

Auf-schleifen, *v. a.* traîner sur ...

Auf-schleißen, *v. a.* (schliß auf, aufgeschlissen): user (Kleider, des habits).

Auf-schlichten. S. Aufschichten.

Auf-schließen, *v. a.* (schloß auf, aufgeschlossen): ouvrir avec la clef; fig. sein Herz —, ouvrir, découvrir son coeur; die Zukunft wird ihm die Augen —, l'avenir lui ouvrira, lui dessillera les yeux; (dichterisch) die Erde schließt ihren Schooß auf, la terre ouvre son sein; den Sinn einer dunklen Stelle —, éclaircir un passage obscur. Sich aufschließen, s'ouvrir, s'épanouir; éclore.

Aufschließer, *m.* (bei der Bühne) ouvreur, *m.*; -rin, *f.* ouvreuse *f.* de loges.

Aufschließen, *n.* Aufschließung, *f.* ouverture, *f.* épanouissement, *m.*

Auf-schlitzen, *v. a.* taillader; fendre; déchirer; (Chir.) faire une incision, einem den Bauch —, ouvrir le ventre, éventrer qn.; (Jäg.) der Eber hat dem Hunde den Bauch aufgeschlitzt, le sanglier a décousu le ventre au chien; — *v. n.* se fendre; se déchirer.

Aufschlitzung, *f.* ouverture, *f.*; déchirement, *m.*; (Chir.) incision, *f.*

Auf-schluchzen, *v. n.* (m. haben), sangloter (par reprises).

Auf-schlürfen, *v. a.* enlever en humant, humer.

Aufschluß, *m.* (-üsse), ouverture; beim — des Thores, à porte ouvrante, explication, *f.* éclaircissement, *m.* etc.; einem über etwas Aufschluß geben, éclaircir, expliquer qch. à qn.; lui donner des éclaircissements.

Auf-schmausen. S. Aufessen.

Auf-schmelzen, *v. a.* fondre, attacher sur qch. par la fonte; (losschmelzen) ouvrir par la fonte, en faisant fondre; (alles —) fondre tout; — *v. n.* (schmolz auf, aufgeschmolzen): se fondre et s'attacher.

Auf-schmelzung, *f.* fonte, *f.*

Auf-schmieden, *v. a.* forger; joindre en forgeant; employer en forgeant; die Radschiene —, embattre une roue.

Auf-schmieren, *v. a.* frotter; enduire; Butter auf's Brod —, étendre du

beurre sur le pain; ein Pflaster auf Leinwand —, étendre un onguent sur du linge; fig. *pop.* einem eine Waare —, enjôler, persuader qn. de prendre une marchandise.

Auf-schmücken, *v. a.* parer, orner, embellir, ajuster (die Braut, l'épousée); raccommoder (eine Hutfeder, un plumet).

Aufschmückung, *f.* parure, *f.* embellissement; raccommodage, *m.* (einer Hutfeder, d'un plumet).

Auf-schnallen, *v. a.* (auf etwas —) attacher avec des boucles, boucler sur qch.; (losschnallen) déboucler.

Aufschnappen, *n.* trébuchement, *m.*

Auf-schnappen, *v. a.* happer, attraper; wo hat er das aufgeschnappt? où a-t-il trouvé, recueilli, pris cela? — *v. n.* trébucher, faire la bascule; sauter, se lever en haut; die Wage schnappt auf, le poids emporte la balance, trébuche.

Auf-schneiden, *v. a.* (schnitt auf, aufgeschnitten): ouvrir en coupant; couper, trancher, fendre, entamer, couper en entier; einem Thiere den Bauch —, ouvrir le ventre à un animal; ein Buch —, couper un livre; ein Stück Zeug —, dépointer une pièce d'étoffe; einen Leichnam —, disséquer un cadavre; das Stroh —, hacher la paille; — *v. n.* dire des gasconnades, faire le fanfaron, se vanter; auf das Kerbholz —, marquer sur la taille; (Sprichw.) das ist aufgeschnitten, ce sont des gasconnades; er schneidet auf wie ein Zahnbrecher, il ment comme un arracheur de dents.

Auf-schneideln, *v. a.* (Gärtn.) ébrancher.

Aufschneiden, *n.* **Aufschneiderei**, *f.* fanfaronnade, gasconnade, exagération, *f.*

Aufschneiden, *n.* **Aufschneidung**, *f.* coupe, ouverture, taille; (Anat.) dissection; (Chir.) incision, *f.*

Aufschneider, *m.* fanfaron, gascon, hâbleur, exagérateur; (Bergb.) répartiteur, *m.*

Aufschneiderisch, *adj.* gascon, outré, exagératif.

Auf-schnellen, *v. a.* lancer, faire sauter; — *v. n.* sauter, s'élancer; trébucher. [buchement, *m.*

Auf-schnellen, *n* élancement, tré-

Auf-schniegeln, *v. a.* atinter, attifer.

Aufschnitt, *m.* coupure; entamure; taillade; coupe; incision, *f.*

Auf-schnitzen, *v. a.* tailler, sculpter sur... [flairant.

Auf-schnüffeln, *v. a.* reconnaître en

Auf-schnüren, *v. a.* délacer; (auf etwas —) attacher avec une corde, lier sur [ler.

Auf-schobern, *v. a.* entasser, emmeu-

Aufschöbling, *m.* (Tischl.) chanlatte, *f.* [une cuillère.

Auf-schöpfen, *v. a.* ramasser avec

Auf-schossen, *v. n.* monter, croître en haut.

Aufschößling, *m.* jet, rejeton, scion; provin; fig. jeune homme devenu grand en peu de temps; grandelet; parvenu, *m.*

Auf-schrauben, *v. a.* (auch *irr.* schrob auf, aufgeschroben): visser, attacher avec des vis, serrer à vis sur qch.; (losschrauben) dévisser, ouvrir, desserrer la vis; (Zimmerl.) élever par le moyen d'un verrin.

Auf-schrecken, *v. a.* éveiller brusquement; effaroucher, épouvanter (das Wild, le gibier); — *v. n.* se lever brusquement, en sursaut.

Auf-schreiben, *v. a.* (schrieb auf, aufgeschrieben): écrire, noter; mettre, coucher par écrit; prendre note.

Aufschreiben, *n.* **Aufschreibung**, *f.* écriture; annotation, *f.*

Auf-schreien, *v. a.* (schrie auf, aufgeschrieen): éveiller qn. en jetant des cris; — *v. n.* (m. haben), s'écrier, jeter les hauts cris.

Aufschrift, *f.* inscription, *f.* intitulé, titre; écriteau, *m.*; étiquette (einer Flasche rc., d'une bouteille, etc.); adresse, suscription, *f.* dessus, *m.* (eines Briefes, d'une lettre).

Auf-schroten, *v. a.* rouler sur, en haut; monter, tirer en haut par le moyen d'un poulin; (Zimmerl.) élargir avec l'équarrissoir; (Schlossß.) fendre avec le poinçon, avec le ciseau à repartons.

Aufschroter, *m.* (Zimmerl.) équarrissoir, *m.*

Aufschub, *m.* (ohne *pl.*) délai, retardement, retard, *m.*; suspension, remise; (Gerichtsst.) surséance, *f.* sursis, répit, *m.*; ohne allen weiteren —, sans aucun retard.

Auf-schüren. S. Anschüren.

Auf-schürzen, *v. a.* trousser, retrousser, replier; die Segel —, ferler les voiles; fig. ein aufgeschürztes Pferd, un cheval efflanqué. Sich aufschürzen, trousser sa robe.

Aufschürzung, *f.* retroussement, *m.*

Auf-schüsseln, *v. a.* servir; traiter avec profusion; servir beaucoup de plats.

Auf-schütteln, *v. a.* secouer, remuer; hausser en secouant; einen aus dem Schlafe —, réveiller qn. en le secouant.

Aufschütteln, *n.* **Aufschüttelung**, *f.* remuement, secouement, *m.*

Auf-schütten, *v. a.* former en versant; verser dessus; Korn —, mettre du blé en tas, amasser du blé, mettre le blé en magasin, en grenier; Korn in der Mühle —, mettre le grain dans la trémie, engréner; Salz —, emmagasiner du sel; neues Salz —, abouquer; (Artill.) das Zündkraut —, amorcer.

Aufschüttung, *f.* emmagasinage; abouquement (des Salzes, du sel), *m.*

Auf-schützen, *v. a.* (Müll.) fermer, retenir les eaux. [bouffir.

Auf-schwämmen, *v. a.* faire gonfler;

Aufschwämmung, *f.* gonflement, *m.*

Auf-schwanken, *v. n.* s'élever en vacillant.

Auf-schwänzen, **Auf-schweifen**, *v. a.* ein Pferd —, trousser la queue à un cheval.

Auf-schwärzen, *v. a.* renoircir, reteindre en noir, noircir de nouveau, peindre de nouveau en noir; einen Hut —, repasser un chapeau.

Auf-schwatzen, *v. a.* einem etwas, enjôler, persuader qn. de prendre qch. [airs.

Auf-schweben, *v. n.* s'élever dans les

Auf-schweißen, *v. a.* souder à chaud, corroyer sur qch.

Auf-schwelgen. S. Verschwelgen.

Auf-schwellen, *v. a.* enfler, faire enfler, gonfler; bouffir; refaire (la viande, Fleisch); — *v. n.* (schwoll auf, aufgeschwollen): enfler, s'enfler, se gonfler, bouffir; regonfler (*se dit* des eaux, von Flüssen), grossir; gorger (von den Beinen der Pferde, *se dit* des jambes des chevaux); die Zinsen aufschwellen lassen, laisser grossir les intérêts; aufgeschwollene Augen, des yeux boursouflés.

Aufschwellen, *n.* **Aufschwellung**, *f.* enflement, gonflement, *m.*; enflure; (Chir.) intumescence, *f.*; regonflement, *m.* (der Flüsse, des eaux).

Aufschwemme, *f.* place *f.* pour le bois flotté, *f.*, port *m.* de flottage.

Auf-schwemmen, *v. a.* faire flotter, détourner (das Floßholz, le bois) vers le rivage.

Aufschwemmer, *m.* flotteur, *m.*

Auf-schwimmen, *v. n.* (schwamm auf, aufgeschwommen): surnager.

Auf-schwingen (sich), (schwang auf, aufgeschwungen): s'élever, prendre l'essor; prendre l'élan; seine Seele schwingt sich zu Gott auf, son âme s'élève vers Dieu.

Aufschwingen, *n.* **Aufschwingung**, *f.* essor, *m.*; élévation, *f.*

Aufschwung, *m.* (-ünge). S. Aufschwingen.

Auf-segeln, *v. n.* échouer sur.

Auf-sehen, *v. n.* (sah auf, aufgesehen): regarder en haut, lever les yeux; avoir devant les yeux, surveiller.

Aufsehen, *n.* élévation *f.* des regards; bruit, éclat, *m.*; die Sache hat großes Aufsehen, viel Aufsehen gemacht, l'affaire a fait un grand bruit, beaucoup d'éclat, de sensation; er hat viel Aufsehen gemacht, il a fait beaucoup de fracas, de sensation.

Aufseher, *m.* inspecteur, surveillant, intendant; garde; mentor; espion, *m.*

Aufseheramt, *n.* (-ämter), charge *f.* de surveillant, d'inspecteur. [*f.*

Aufseherin, *f.* surveillante; duègne,

Auf-setzen, *v. a.* mettre, mettre dessus; dresser, élever, ériger; ranger; placer, poser sur; den Hut, die Mütze —, mettre le chapeau, le bonnet; den Kessel —, mettre le chaudron au feu; die Kegel —, dresser les quil-

les; die Steine im Schachspiele ꝛc. —, dresser les échecs, les dames, etc.; eine Dame —, damer un pion; die Speisen —, dresser la table, servir les plats; (Nähterin) einen Streif—, coudre une bande sur qch.; das (Gerichts-) Siegel —, apposer le scellé; in Haufen —, empiler, enchanteler, engerber, entasser, amasser, amonceler; Geld im Spiele —, mettre de l'argent au jeu, y aller de; (Seewes.) die Segel —, guinder les voiles; den Anker —, baisser l'ancre; fig. schriftlich —, coucher, mettre par écrit, minuter, projeter; eine Bittschrift —, rédiger, dresser une pétition; die Kosten —, faire l'état des dépenses; den Kopf —, s'entêter, s'opiniâtrer; se mettre fortement dans l'esprit; Gut und Blut, Kräfte, ꝛc. —, hasarder, sacrifier, employer sa vie, son bien, ses forces, etc.; einem Hörner —, planter des cornes à qn.; — *v. n.* (Bergb.) prendre relâche, se reposer; der Hirsch, das Pferd setzt auf, le cerf repousse, le cheval tique; das Nadelholz setzt auf, les pins poussent; sich aufsetzen, se mettre sur son séant; monter à cheval; sich wider einen —, se révolter, se mutiner, se rebeller.

Aufsetzmauer, *f.* (Gieß.) mur *m.* de charge.

Aufsetzer, *m.* qui dresse, empile; chargeur, mouleur, *m.*

Aufsetzerin, *f.* coiffeuse, *f.*

Aufsetzig. S. Aufsätzig.

Aufsetzung, *f.* action *f.* d'élever, de dresser, etc.; *empilement*, *m.*; — des Goldschmiedzeichens, apposition *f.* du coin.

Auf-seufzen, *v. n.* (mit haben), soupirer, pousser un profond soupir.

Auf-seyn, *v. n. irr.* être levé, être debout, être sur pied, être hors du lit, veiller; (offen seyn) être consommé; être ouvert; wohl od. übel —, se porter bien *ou* mal.

Aufseyn, *n.* état *m.* d'une personne qui est debout; veilles, *f. pl.*

Aufsicht, *f.* inspection; surveillance; intendance; direction, conduite, *f.*; — über die Gebäude intendance des bâtiments; die Aufsicht über die Arbeiter haben, avoir l'inspection sur les ouvriers; unter Jemandes Aufsicht seyn, être sous la direction, la garde, les yeux de qn.

Auf-sieden, *v. n.* (sott auf, aufgesotten): (m. haben), bouillir, bouillonner; (Chem.) parbouillir; — *v. a.* faire bouillir, rebouillir.

Aufsiedung, *f.* bouillonnement, *m.*; (Chem.) ébullition, *f.*

Auf-siegeln, *v. a.* faire tenir, attacher avec de la cire d'Espagne; cacheter sur; (das Siegel abnehmen) lever le scellé.

Auf-singen, *v. a.* (sang auf, aufgesungen): se mettre à chanter; sing mir eins auf! allons, chantez-moi un air; fig. *fam.* engager (qn. à qch.), trouver qn. qui s'engage à faire qch. [cheval.

Aufsitz, *m.* action *f.* de monter à

Auf-sitzen, *v. n.* (saß auf, aufgesessen): (m. haben), tenir à, porter sur; être assis, s'asseoir sur; veiller; monter à cheval, sur une voiture, derrière une voiture; jucher, être perché, se percher; ich habe die ganze Nacht aufgesessen, j'ai été assis (à mon bureau etc.), j'ai veillé pendant toute la nuit; der Kranke ist noch sehr schwach, er kann noch nicht im Bette aufsitzen, le malade est encore très-faible, il ne peut se tenir assis dans son lit; (Seewes.) être ensablé; sich —, s'écorcher à force d'être assis; das Pferd läßt nicht gern —, ce cheval est rude au montoir; zum Aufsitzen blasen, sonner le boute-selle *ou* à cheval.

Aufsitzstange, *f.* perchoir; juchoir, *m.*

Auf-sorren, *v. a.* (Seewes.) die Hängmatten —, relever les hamacs.

Auf-spähen, *v. a.* épier, trouver en épiant; chercher à découvrir, savoir découvrir.

Auf-spalten, *v. a.* (*part.* aufgespalten): fendre; — *v. n.* se fendre.

Auf-spannen, *v. a.* tendre (Saiten, des cordes); étendre; déployer, établir (die Segel, les voiles); bander (eine Feder, un ressort); in die Länge und Breite —, étendre en long et en large; Netze od. Tücher —, tendre les filets, les toiles; alle Segel —, faire force de voiles; fig. faire tous ses efforts, employer tous les moyens possibles; gelindere Saiten —, filer doux; en rabattre.

Auf-sparen, *v. a.* épargner, réserver; mettre de côté, garder pour; remettre, différer.

Auf-speichern, *v. a.* mettre sur le grenier; amasser, emmagasiner, serrer (Korn, du blé). [ter.

Aufspeilern, *v. a.* (Fleisch.) brochet-

Auf-speisen, *v. a.* S. Aufessen.

Auf-sperren, *v. a.* ouvrir entièrement; desserrer; écarquiller (die Augen, les yeux); (Wappenk.) pâmer; das Maul —, bayer, bailler; Maul und Nase —, être extrêmement surpris; regarder avec étonnement; ouvrir de grands yeux.

Aufsperren, *n.* Aufsperrung, *f.* desserrement, *m.*; ouverture, *f.*

Auf-spielen, *v. a.* jouer un air, une danse; spielt auf! aufgespielt! jouez!

Auf-spießen, *v. a.* enfiler, enlever avec la pointe de l'épée, de la lance; mettre sur la pointe d'une pique; embrocher (das Fleisch, la viande); brocher (die Felle, Häute, les peaux); empaler (einen Verbrecher, un criminel). [seau.

Auf-spindeln, *v. a.* mettre sur le fu-

Auf-spinnen, *v. a.* (spann auf, aufgesponnen): achever de filer; ich habe alle meine Wolle aufgesponnen, j'ai filé toute ma laine; sich (*dat.*) die Finger —, s'écorcher les doigts à force de filer.

Auf-spitzen, *v. a.* die Ohren —, dresser les oreilles. [des traverses.

Aufspreizen, *v. a.* tenir ouvert par

Auf-sprengen, *v. a.* enfoncer, forcer, ouvrir avec violence (eine Thür, une porte); faire sauter, rompre (ein Schloß, une serrure); lancer, débusquer (das Wild, le gibier); Wasser auf die Wäsche —, arroser le linge.

Aufsprengung, *f.* enfoncement, *m.*

Auf-sprießen, *v. n.* (sproß auf, aufgesproßen): pousser, germer; aufsprießende Blumen, des fleurs naissantes.

Auf-springen, *v. n.* (sprang auf, aufgesprungen): sauter, bondir, rebondir, tressaillir; s'ouvrir (subitement, tout d'un coup), se fendre, éclater, se crevasser, se gercer; se lever brusquement; er sprang (vom Stuhle) auf, il se leva brusquement (de sa chaise); die Hände, die Lippen sind mir aufgesprungen, j'ai les mains, les lèvres gercées. (Botan.) aufspringende Kapsel, capsule déhiscente.

Aufspringen, *n.* saut, tressaillement, bondissement, bond, *m.*; gerçure; (Botan.) déhiscence, *f.*

Auf-spritzen, *v. a.* faire jaillir en haut; ein Geschwür —, faire crever un abcès à force de le seringuer; — *v. n.* jaillir, rejaillir.

Auf-sproßen, *v. n.* S. Aufsprießen.

Aufsprößling. S. Aufschößling.

Auf-sprudeln, *v. n.* jaillir; bouillonner; s'emporter, se mettre en colère, er sprudelt leicht auf, il s'emporte facilement.

Aufsprung, *m.* (-ünge), saut, *m.* S. Aufspringen.

Auf-spulen, *v. a.* bobiner, dévider sur la bobine, sur le rochet.

Auf-spülen, *v. a.* rincer, laver (das Küchengeschirr, la vaisselle).

Auf-spünden, *v. a.* débondonner, débonder, ouvrir le bondon (ein Faß, d'un tonneau).

Auf-spüren, *v. a.* (Jäg.) quêter; chercher; découvrir à force de recherches.

Auf-staffiren. S. Staffiren.

Auf-stallen, *v. a.* mettre à l'engrais.

Auf-stämmen, *v. a.* appuyer sur; ouvrir avec le fermoir. Sich aufstämmen, s'appuyer, s'accouder.

Auf-stampfen, *v. a.* fouler (Erde, de la terre); das Pferd stampft die Erde auf, le cheval creuse la terre en trépignant; — *v. n.* frapper, taper (mit dem Fuße, du pied).

Aufstämpfen, *v. a.* (Nadl.) entêter (die Nadeln, les épingles).

Aufstand, *m.* (-stände), levée; insurrection, émeute, *f.*; soulèvement, mouvement; (Bergb.) rapport *m.* sur l'état d'une mine fait aux actionnaires; — in Masse, levée, insurrection en masse; einen Aufstand erregen, exciter une révolte; être la

cause d'une revolte; faire prendre les armes.

Auf-stapeln, *v. a.* (Seewes.) empiler (Holz, du bois); entasser (Waaren, des marchandises); engerber (Fässer, des tonneaux).

Auf-stäuben, *v. n.* s'élever en poussière.

Auf-stauchen, *v. a.* faire remonter l'eau en arrêtant son cours; (Schmied.) raccourcir (eine Eisenstange, une barre de fer); dresser (den Flachs, le lin).

Auf-stechen, *v. a.* (stach auf, aufgestochen): prendre, enlever avec la fourchette, etc.; ouvrir avec la lancette, percer; (Kupferst.) retoucher, repasser (eine Platte, une planche); (Seewes.) das Schiff hat sich aufgestochen, le navire s'est arqué.

Auf-stecken, *v. a.* (mit Nadeln) trousser et attacher avec des épingles; mettre sur ...; arborer, planter (eine Fahne, un étendart); (Wappenk.) enfiler; fig. es ist nichts dabei aufzustecken, il n'y a guère à y gagner.

Aufstecknadel, *f.* épingle *f.* à la pièce.

Auf-stehen, *v. n.* (stand auf, aufgestanden): (mit haben), être ouvert; avoir fond; trouver, toucher le fond; die Thüre steht auf, la porte est ouverte; der Anker steht auf dem Grunde auf, l'ancre touche le fond; (mit seyn), se lever (aus dem Bette, vom Stuhle, de son lit, de sa chaise); vom Tische —, se lever, sortir de table; se relever; relever (von einer Krankheit, d'une maladie); (Jäg.) débucher (der Hirsch, le cerf), partir (das Rebhuhn, la perdrix); vom Tode —, ressusciter; es ist ein Prophet aufgestanden, il a paru un prophète; ich möchte nicht darum —, cela ne vaut pas le lever de terre; wider einen —, s'élever contre qn., accuser qn.; se soulever, se révolter, se mutiner, prendre les armes contre qn.

Aufstehen, *n.* lever; recouvrement de la santé; (Jäg.) débûcher, *m.*

Auf-steifen, *v. a.* empeser (Wäsche, le linge); einen Hut —, raffermir un chapeau, lui donner un nouvel apprêt; mit einem Blankscheite —, busquer.

Auf-steigen, *v. n.* (stieg auf, aufgestiegen): monter, s'élever; se lever; revenir, faire soulever le coeur; diese Speise steigt einem auf, cette viande cause des rapports; es stieg eine Röthe in ihrem Gesichte auf, la rougeur lui monta au visage; die Galle steigt ihm auf, sa bile s'émeut, il se met en colère; es ist mir ein Gedanke aufgestiegen, il m'est venu une pensée; es steigen mir dabei noch manche Zweifel auf, cela me fait naître encore bien des doutes.

Aufsteigen, *n.* action *f.* de monter, *m.*; ascension (eines Luftballs, d'un ballon aérostatique); élévation (der Dünste, des vapeurs), *f.*; rapport, renvoi (des Magens, de l'estomac); — der Mutter, mal de mere, *m.*

Aufsteigend, *adj.* ascendant; (Geneal.) aufsteigende Linie, ligne ascendante; (Anat.) aufsteigende Pulsader, aorte ascendante.

Aufsteigung, *f.* (Sternk.) ascension, *f.* (eines Sternes, d'une étoile).

Auf-stellen, *v. a.* mettre debout, mettre sur sa base, élever, poser; dresser (Kegel, des quilles); tendre (Fallen, des filets); avancer (eine Meinung, une opinion); ein Heer —, ranger une armée; zum Verkaufe —, étaler pour vendre; Speisen —, servir des plats, les mettre sur la table; Zeugen, Beweise —, produire des témoins, des preuves; einen Grundsatz —, poser pour principe. *v. n.* fig. s'informer, faire des recherches.

Aufstellen, *n.* (Rechenk.) pose, *f.*; posage, *m.*; production, *f.* (der Zeugen, des témoins).

Auf-stemmen. S. Aufstämmen.

Auf-stempeln, *v. a.* (Buchb.) imprimer, estamper sur ...; (Münzwes.) empreindre.

Auf-stieben, *v. n.* (stob auf, aufgestoben): s'élever, monter en poussière; (Jäg.) s'élever de terre et s'envoler.

Auf-stiften, *v. a.* inciter, instiguer (falsche Zeugen, de faux témoins); suborner, ameuter.

Aufstiftung, *f.* incitation, instigation; subornation, *f.*

Auf-stöbern, *v. a.* (Jäg.) faire lever, faire partir (das Wild, le gibier); fig. déterrer, trouver avec peine.

Auf-stöpfeln, *v. a.* déboucher (eine Flasche, une bouteille).

Auf-stören, *v. a.* réveiller par du bruit; faire lever en fouillant, en furetant.

Aufstoß, *m.* (-öße), Auf- und Anstöße eines Stück Feldes, les tenants et aboutissants d'une pièce de terre.

Auf-stoßen, *v. a.* (stieß auf, aufgestoßen): ouvrir en poussant; enfoncer (eine Thür, une porte); défoncer (ein Faß, un tonneau); faire lever en poussant; sich (*dat.*) die Hand etc. aufstoßen, se blesser la main etc. en donnant contre qch. — *v. n.* donner, toucher sur, contre qch.; causer des rapports; der Wein stößt auf, le vin se trouble, se gâte; ein solcher Mensch ist mir noch nicht aufgestoßen, je n'ai jamais rencontré un homme pareil; man weiß nicht was einem aufstoßen kann, on ne sait ce qui peut arriver; es stößt mir sauer auf, j'ai des rapports aigres.

Aufstoßen, *n.* enfoncement, défoncement; choc; bondissement; — (des Magens) rapport, renvoi *m.* de l'estomac; (Arzneik.) éructation; rencontre, *f.*; accident, *m.*; — (des Weins), deuxième fermentation, altération, *f.*

Aufstößig, *adj.* troublé, gâté.

Auf-sträuben, *v. a.* faire dresser, faire hérisser; mit aufgesträubtem Haar, les cheveux hérissés.

Auf-streben, *v. a.* (m. haben), faire des efforts pour se lever, se relever, s'élever à ...; tendre à ...; se dresser, se hérisser.

Auf-streben, *n.* Aufstrebung, *f.* effort *m.* de se lever; de s'élever; das Aufstreben des menschlichen Geistes, les efforts de l'esprit humain vers une plus haute perfection.

Auf-strecken, *v. a.* tendre en haut; die Arme zum Himmel —, tendre les bras vers le ciel.

Aufstreich, *m.* S. Aufstrich; Versteigerung, *f.*

Aufstreicheisen, *n.* (Tuchm.) rebroussoir, *m.*

Auf-streichen, *v. a.* (strich auf, aufgestrichen): étendre; rebrousser, retrousser (die Haare, les cheveux); Butter auf Brod —, étendre du beurre sur le pain; Farben —, mettre, coucher des couleurs.

Auf-streifen, *v. a.* retrousser (die Aermel, les manches); — *v. n.* (m. haben), raser, effleurer; sich (*dat.*) die Haut —, s'érafler, s'écorcher la peau.

Aufstreifen, *n.* retroussement (der Aermel, des manches.

Auf-streuen, *v. a.* répandre, jeter dessus; poudrer, saupoudrer (Salz auf das Fleisch, la viande de sel); Sand auf eine Schrift —, mettre du sable sur une écriture.

Aufstrich, *m.* coup *m.* d'archet de bas en haut.

Auf-stülpen, *v. a.* retrousser, retaper; aufgestülpte Nase, nez retroussé.

Aufstülpung, *f.* retroussement, *m.*

Auf-stürzen, *v. a.* couvrir d'un couvercle, mettre le couvercle; den Hut —, mettre à la hâte le chapeau; — *v. n.* mit dem Kopfe auf einen Stein —, donner de la tête contre une pierre en tombant.

Auf-stutzen, *v. a.* retrousser (den Schnurrbart, la moustache); parer, orner; retaper (einen Hut, un chapeau). — *v. n.* (w. g.) lever les yeux tout surpris.

Auf-stützen, *v. a.* appuyer; den Ellbogen —, s'accouder; ein Gebäude —, étayer un bâtiment.

Auf-suchen, *v. a.* chercher, rechercher; poursuivre; (Jäg.) quêter.

Aufsuchen, *n.* Aufsuchung, *f.* recherche, poursuite, *f.*

Auf-summen (sich), s'accumuler, monter, croître, s'augmenter; — lassen, laisser arrérager.

Auf-tafeln, *v. a.* (Tuchm.) plier; — *v. n.* S. Auftischen.

Auf-takeln, *v. a.* (Seewes.) agréer.

Auftakt, *m.* levé, *m.*

Auf-taumeln, *v. n.* se lever en chancelant.

Auf-thauen, *v. a. et n.* dégeler; faire dégeler, se dégeler; fig. der Mund thaut ihm auf, la parole lui revient.

Aufthauen, *n.* dégel, *m.*

Aufthauungspunkt, *m.* point *m.* de dégel.

Auf-thun, *v. a. irr.* (that auf, aufge-

than): ouvrir; élargir; den Beutel —, ouvrir, délier la bourse, débourser; den Mund —, ouvrir la bouche, parler hardiment; die Augen —, ouvrir les yeux; fig. reconnaître son erreur; se désabuser. Sich aufthun, s'ouvrir; s'épanouir, se fendre; (Bergb.) der Gang thut sich auf, le filon s'élargit, prend du ventre; (Seewes.) das Land thut sich auf, la terre commence à paraître; der Himmel thut sich auf, *fam.* le ciel s'éclaircit; il fait des éclairs, tout le ciel en est éclairé.

Auf-thürmen, *v. a.* amonceler, entasser, amasser; (Wappenk.) aufgethürmt, sommé; die Wogen thürmen sich auf, les vagues s'élèvent comme des montagnes.

Auf-tiefen, *v. a.* (Kupferschm. ꝛc.) emboutir, caver (das Blech ꝛc., le fer blanc, etc.).

Auf-tischen, *v. a.* servir; er hat prächtig aufgetischt, il nous a régalé magnifiquement; fig. einem abgedroschene Geschichten —, régaler qn. d'histoires triviales.

Auftrag, *m.* (-äge), commission, charge, *f.*, ordre, *m.*; délégation, *f.* (Maler.) couche; (Buchdr.) touche, *f.*

Auf-tragen, *v. a.* (trug auf, aufgetragen): porter, servir, mettre sur la table; mettre dessus, mettre l'un sur l'autre; fig. einem etwas —, recommander (qch. à qn.), charger (qn. de *qch.*), donner commission (à qn.); commettre (qn. à qch. *ou* pour faire qch.) (Buchdr.) Schwärze —, toucher, encrer la forme; die Farben —, coucher, mettre, appliquer les couleurs; ein Kleid —, user entièrement un habit; man hat ihm aufgetragen die Sache zu untersuchen, on l'a commis à l'instruction de cette affaire; man hat mir aufgetragen Ihnen zu sagen, on m'a chargé de vous dire; — *v. n.* (mit haben), augmenter l'épaisseur; gonfler; fig. *fam.* broder, mentir.

Auftragen, *n.* Auftragung, *f.* action *f.* de servir, de donner une commission, etc. [fours, chargeur, *m.*

Aufträger, *m.* mineur qui a soin des

Auftragsgeber, *m.* commettant, délégant, mandant, *m.*

Auftragshandel, *m.* commerce *m.* de commission. [goutter.

Auf-träufeln, *v. a.* verser, faire dé-

Auf-traufen, *v. n.* tomber par goutte sur qch.

Auf-treiben, *v. a.* (trieb auf, aufgetrieben): faire lever, chasser du lit, d'un siége; lancer, relancer (das Wild, le gibier); gonfler, enfler, bouffir (den Leib, le ventre); boursoufler; die Reifen an einem Fasse —, chasser les cercles d'un tonneau; fig. chercher, trouver; einen —, trouver qn. (après l'avoir cherché longtemps); Geld —, trouver, se procurer de l'argent de tous côtés; die Staatspapiere — (od. hinauftreiben), faire hausser les effets publics.

Auf-trennen, *v. a.* découdre; eine Naht —, défaire une couture.

Auftrennen, *n.* Auftrennung, *f.* action de découdre; décousure, *f.*

Auf-treten, *v. a.* (trat auf, aufgetreten): ouvrir, enfoncer à coups de pied, d'un coup de pied; Erde auf etwas —, fouler de la terre sur qch.; eine Nuß —, écraser une noix en marchant dessus ou en la pressant sous les pieds; — *v. n.* marcher, monter, marcher sur, avancer; paraître, se présenter; (Gerichtsst.) comparaître; er kann mit dem linken Fuße nicht —, il ne peut pas marcher sur le pied gauche; auf der Kanzel —, monter en chaire; auf der Bühne —, s'avancer, entrer en scène; zum erstenmale —, débuter; wider jemand —, s'élever, se déclarer contre qn.; mit etwas —, proposer qch.; man muß leise bei ihm —, il faut le manier doucement.

Auftreten, *n.* S. Auftritt.

Auftriefen. S. Aufträufeln.

Auf-trinken, *v. a.* (trank auf, aufgetrunken): consommer en buvant, boire tout.

Auftritt, *m.* marche, *f.* degré; perron (vor einem Hause, d'une maison), montoir (um auf's Pferd zu steigen, pour se mettre à cheval), *m.*, — (vor Gericht) comparution; — (eines Schauspielers) entrée, *f.*; der erste Auftritt eines Schauspielers, début, *m.* d'un acteur; — in einem Schauspiele, scène d'une pièce de théâtre; fig. ein lustiger, trauriger —, une plaisante scène, une triste scène, un plaisant, un triste spectacle; — eines Ballets, entrée d'un ballet; (Festungsb.) — an der Brustwehr, banquette; — an einer Kutsche, botte, *f.*; marche-pied, *m.*; er kann ohne einen Auftritt nicht mehr aufsitzen, il ne peut plus monter à cheval sans prendre de l'avantage, sans avantage; das ist sein erster Auftritt auf die Kanzel, c'est la première fois qu'il monte en chaire.

Auf-trocknen, *v. a.* sécher; — *v. a.* sécher, devenir sec; diese Kuh ist aufgetrocknet, cette vache est épuisée, ne donne plus de lait.

Auf-trumpfen, *v. a.* (im Kartensp.) mettre de l'atout; fig. riposter; répartir vivement.

Auf-tuschen, *v. a.* retoucher à l'encre de Chine.

Auf-wachen, *v. n.* s'éveiller, se réveiller; plötzlich —, s'éveiller en sursaut.

Aufwachen, *n.* réveil, *m.*

Auf-wachsen, *v. n.* (wuchs auf, aufgewachsen): croître, devenir grand; venir en âge; mit einander —, être élevés ensemble.

Aufwachsen, *n.* agrandissement, accroissement, *m.*; croissance, *f.*

Auf wägen, *v. a.* lever avec une grue; eine Waare mit Gold —, acheter une marchandise au poids de l'or. [tourner (au jeu de cartes).

Aufwählen, *v. a.* (im Kartensp.) re-

Auf-wallen, *v. n.* bouillir, bouillonner; être en ébullition (*se dit* du sang, vom Blute). [lir.

Auf-wällen, *v. a.* faire un peu bouil-

Aufwallung, *f.* bouillonnement, *m.*; effervescence, ébullition (des Bluts, du sang), émotion, *f.*

Aufwand, *m.* (ohne *pl.*) dépense, *f.*; luxe, *m.*; mit großem Aufwande an Geld, à grands frais; großer Aufwand an Holz, grande consommation de bois; das erfordert einen großen Aufwand an Zeit, cela demande beaucoup de temps; ein großer Aufwand von Gelehrsamkeit, grand étalage d'érudition.

Aufwandsgesetz, *n.* loi *f.* somptuaire.

Auf-wärmen, *v. a.* réchauffer; fig. réveiller, ressusciter (einen Streit, une querelle); ein aufgewärmter Witz, bon mot rebattu.

Aufwartegeld, *n.* Aufwartelohn, *m.* salaire *m.* d'un domestique.

Auf-warten, *v. n.* (m. haben), (einem), servir qn.; fig. (einem seine Aufwartung machen); rendre visite à qn., venir *ou* aller saluer qn., rendre ses devoirs, ses respects, faire sa révérence, faire sa cour à qn.; den Gästen bei Tische —, servir les hôtes à table; einem mit etwas —, présenter qch. à qn., régaler qn. de qch., offrir qch. à qn.; einem oft —, avoir des assiduités, des soins assidus pour qn.

Aufwärter, *m.* garçon (in einem Wirthshause, dans une auberge); domestique, valet, *m.*

Aufwärterin, *f.* servante, fille de service (qui sert plusieurs personnes); femme *f.* de ménage.

Aufwärts, *adv.* en haut, vers le haut; amont, contre-mont; den Fluß aufwärts schiffen, remonter la rivière; — gehen, fahren, reiten, monter, aller amont (à pied, en voiture, à cheval); — klettern, gravir à contremont; — gebogen, recourbé; retroussé; die Haare aufwärts kämmen, rebrousser les cheveux; — wider den Strich bürsten, brosser à contre-poil, à rebrousse-poil.

Aufwartsam. S. Dienstfertig.

Aufwartung, *f.* service, *m.*; visite, *f.*; die Aufwartung machen, rendre visite, rendre ses devoirs, ses respects, faire sa révérence, sa cour à qn.; die Aufwartung haben (bei einem Fürsten), être de garde, de service auprès de la personne du monarque; faire sa semaine, son quartier, son semestre; Licht und Aufwartung haben, avoir la lumière et le service.

Auf-waschen, *v. a.* (wusch auf, aufgewaschen): laver, écurer (la vais-

selle); employer en lavant; (von Wäscherinnen, *se dit* de blanchisseuses) (sich (*dat.*) die Hände aufwaschen, s'écorcher les mains à force de laver le linge.

Aufwaschen, *n.* action *f.* de laver, d'écurer; Sprichw. das ist Ein —, cela peut se faire ensemble.

Aufwäscherin, *f.* Aufwaschmädchen, *n.* laveuse, écureuse, *f.*

Aufwaschfaß, *n.* (-äffer), Aufwaschkübel, *m.* vaisseau *m.* à laver la vaisselle.

Aufwaschwasser, *n.* lavure, *f.*

Auf-weben, *v. a.* défaire, désourdir; (zum Weben verbrauchen) consommer, employer à tisser.

Aufwechsel, *m.* change; agio, *m.*; wucherlichen Aufwechsel treiben, agioter.

Auf-wechseln, *v. a.* échanger; agioter.

Aufwechsler, *m.* changeur; agioteur, *m.*

Auf-wecken, *v. a.* éveiller, réveiller; fig. égayer; wieder vom Tode —, ressusciter.

Aufwecker, *m.* réveilleur; réveillmatin, *m.*; montre *f.* à réveil.

Aufweckung, *f.* réveil, *m.*; ressuscitation, *f.*

Auf-wehen, *v. a.* faire lever, enlever en soufflant (den Staub, la poussière); réveiller en soufflant; der Wind hat die Fenster aufgeweht, le vent a ouvert la fenêtre.

Auf-weichen, *v. a.* ramollir, amollir; détremper, délayer; dégluer; (Chir.) ouvrir par un émollient; — *v. a.* s'amollir.

Aufweichung, *f.* détrempe, *f.*; délaiement; amollissement; dégluement, *m.*

Auf-weifen, *v. a.* mettre sur le dévidoir.

Auf-weisen, *v. a.* (wies auf, aufgewiesen): montrer, faire voir, produire, exhiber, présenter; weise auf was du geschrieben hast, montre ton écriture; seine Urkunden —, produire ses titres; ein Zeugniß —, présenter, produire un certificat; sein Spiel —, étaler son jeu.

Aufweisen, *n.* Aufweisung, *f.* présentation; exhibition, production, exposition, *f.*

Auf-weißen. S. Weißen.

Auf-wenden, *v. a.* (wandte auf, aufgewandt): employer, mettre; prendre; Geld —, dépenser de l'argent.

Aufwendung. S. Verwendung.

Auf-werfen, *v. a.* (warf auf, aufgeworfen): jeter en haut; jeter sur *ou* contre qch.; élever (en fouillant), pousser; ouvrir, casser, enfoncer qch. à coups de pierres, etc.; proposer; die Erde —, bêcher, remuer la terre; Erde um einen Baum —, butter un arbre; einen Damm —, faire une levée de terre, faire une digue; eine Schanze —, faire élever un retranchement, construire un fort, un rempart; eine Frage —, proposer une question; einen Zweifel —, former un doute; die Karten —, étaler son jeu en s'avouant perdu; sich zum Haupte, zum Anführer einer Partei —, s'ériger en chef de parti, se constituer chef de parti, se poser comme chef de parti; sich zum Richter, sich zum König —, s'ériger en juge, s'ériger en roi; sich wider den Fürsten —, s'élever, se soulever contre le prince: aufgeworfen, jeté en haut etc.; aufgeworfene Nase, nez retroussé; aufgeworfene Lippen, lèvres renversées.

Aufwerfen, *n.* Aufwerfung, *f.* remuement, *m.* (der Erde, de la terre); construction (eines Walls, d'un rempart); jetée (eines Damms, d'une digue); proposition, *f.* (einer Frage, d'une question); — zum Anführer, érection en chef, etc.

Auf-wichsen, *v. a.* retrousser, relever (den Schnurrbart, la moustache en la cirant); — *v. n.* (m. haben), fig. *fam.* faire bombance, traiter somptueusement.

Auf-wickeln, *v. a.* rouler, mettre en rouleau, pelotonner; (loswickeln) dévider, dérouler; développer, déployer; die Haare —, mettre les cheveux en papillottes, mettre les papillottes; die Strümpfe —, retrousser les bas; ein Kind —, démaillotter un enfant; den Knäuel —, dévider une fusée; fig. développer, éclairer un sens obscur, démêler, éclaircir une affaire embrouillée.

Aufwickelung, *f.* roulement; déroulement; démaillottement, *m.*

Aufwiegelei, *f.* mutinerie, *f.*

Auf-wiegeln, *v. a.* soulever, susciter, exciter, ameuter; die Soldaten gegen ihre Offiziere —, soulever les soldats contre leurs officiers; die Gläubiger wider einen —, susciter les créanciers contre qn.

Aufwiegelung, *f.* soulèvement, *m.*; incitation, *f.*

Auf-wiegen, *v. a.* (wog auf, aufgewogen): peser; contrepeser, l'emporter sur; das Gold wiegt eine gleich große Masse Silber weit auf, l'or l'emporte de beaucoup sur l'argent mis en pareil volume dans une balance; Virgil und Horaz wiegen alle anderen lateinischen Dichter auf, Virgile et Horace l'emportent sur tous les autres poëtes latins.

Aufwiegler, *m.* mutin, factieux, boute-feu; perturbateur *m.* de l'ordre public.

Aufwieglerisch, *adj.* séditieux, factieux, mutin, rebelle.

Auf-windeln, *v. a.* ein Kind —, démaillotter un enfant.

Auf-winden, *v. a.* (wand auf, aufgewunden): tortiller sur qch.; pelotonner; (in die Höhe winden) lever, élever avec un guindal, guinder; (loswinden) détortiller, défaire; détordre; ein Schiff —, tirer un bâtiment à terre; einen Wagen —, soulever une voiture à l'aide du cric; den Anker —, lever l'ancre; Garn —, dévider du fil, le mettre en écheveau.

Aufwinden, *n.* Aufwindung, *f.* guindage; enfilement (des Taues, du câble); détortillement, *m.*

Aufwirbeln, *v. a.* ein Fenster —, ouvrir une fenêtre en tournant la targette; der Wind wirbelt den Staub auf, le vent lève des tourbillons de poussière.

Auf-wirken, *v. a.* défaire un tissu, désourdir; employer en tissant; (Bäck.) pétrir (den Teig, la pâte); donner la forme (das Brod, au pain); (Pastetenbäck.) fraiser; (Jäg.) ouvrir (ein Wild, une bête).

Auf-wirren, *v. a.* démêler, débrouiller.

Auf-wischen, *v. a.* torcher, essuyer, enlever avec un torchon.

Aufwischer, Aufwischlappen, *m.* torchon, *m.* lavette, *f.*

Auf-wogen, *v. n.* s'élever en vagues.

Auf-wölben. S. Wölben.

Auf-wollen, *v. n.* vouloir se lever.

Auf-wühlen, *v. a.* élever, remuer, creuser en fouillant; déterrer, découvrir en creusant, en fouillant; fureter, fouiller; die Schweine wühlen die Erde auf, les cochons labourent la terre.

Aufwühlen, *n.* Aufwühlung, *f.* fouille *f.*

Aufwurf, *m.* (-ürfe), levée, jetée, terre *f.* d'un fossé creusé.

Auf-zählen, *v. a.* compter sur table; détailler; einem zwanzig Stockschläge —, donner à qn. vingt coups de bâton bien comptés; die Gründe nach einander —, détailler, exposer, alléguer toutes ses raisons.

Aufzählen, *n.* compte, détail, dénombrement, *m.*

Aufzählung, *f.* compte, détail, dénombrement, *m.*; énumeration, *f.*

Auf-zäumen, *v. a.* brider, mettre la bride; das Pferd beim Schwanze —, brider le cheval par la queue, faire une chose à rebours.

Auf-zechen. S. Verzechen.

Auf-zehren, *v. a.* consumer, consommer; dépenser, absorber; Processe haben sein ganzes Vermögen aufgezehrt, des procès ont absorbé toute sa fortune.

Aufzehrer, *m.* consommateur, dépensier, *m.*

Aufzehren, *n.* Aufzehrung, *f.* consommation, consomption; dépense, *f.*

Auf-zeichnen, *v. a.* dessiner, tracer sur…; marquer, noter, coucher sur le papier; inventorier; prendre note, mettre par écrit; (Gerichtsst.) annoter.

Aufzeichnen, *n.* Aufzeichnung, *f.* (Gerichtsst.) annotation, *f.* inventaire, *m.*

Aufzeichner, *m.* annotateur, *m.*

Aufzeichnungsbuch, *n.* (-ücher), agenda, *m.*; tablettes, *f. pl.*; journal, *m.*

Auf-zeigen. S. Aufweisen.

Auf-zerren. S. Aufreißen.

Aufziehbrücke, *f.* S. Zugbrücke.

Auf-ziehen, *v. a.* (zog auf, aufgezo-

gen): ouvrir en tirant; monter, hausser, guinder, tirer en haut; tendre, étendre sur...; ourdir (Garn, du fil); élever; nourrir; se moquer de qn.; eine Schleife —, défaire un noeud coulant; ein Schloß —, ouvrir une serrure; einen Riegel —, déverrouiller une porte, etc.; den Vorhang —, tirer, ouvrir le rideau; den Vorhang (auf der Bühne) —, lever la toile (du théâtre); ein Geschwür durch ein erweichendes Pflaster —, faire aboutir un abcès par un cataplasme; das Blasenpflaster zieht die Haut auf, le vésicatoire fait lever des ampoules; (Mus.) Saiten auf ein Instrument —, monter un instrument, y mettre des cordes; gelindere Saiten —, filer doux, se modérer; eine Karte auf Leinwand —, entoiler une carte géographique; (Web.) ourdir, monter la chaine; die Segel —, hisser les voiles; eine Uhr —, monter, remonter une horloge; den Hahn am Schießgewehre —, armer le fusil; eine Zugbrücke —, lever un pont-levis; einen Dukaten —, peser un ducat; Steine zum Bau —, élever des pierres; die Sonne zieht die Dünste auf, le soleil attire les vapeurs; ein Schiff wider den Strom —, haler, tirer un bateau à contre-mont; (Seewes.) zieht auf! hisse! hale! guinde! die Schleusen —, lâcher les écluses; ein Kind —, élever, nourrir un enfant; Vieh —, élever des bestiaux; eine Person zum Tanze —, inviter une personne à la danse; einen —, railler, plaisanter, berner qn., se moquer de qn.; man hat ihn damit aufgezogen, on l'a plaisanté là-dessus; einen mit leeren Hoffnungen —, bercer qn., repaître qn. de vaines espérances; — v. n. monter la garde; aller en procession, faire une procession solennelle; paraître; entrer en charge; s'élever; die Wache zieht auf, la troupe va monter la garde; er kam lächerlich aufgezogen, il se présenta en plaisant équipage; mit etwas aufgezogen kommen, avancer, proposer qch.; mit kahlen Entschuldigungen aufgezogen kommen, n'alléguer que de vaines excuses; ein Gewitter zieht am Himmel auf, il s'élève un orage.

Aufziehhaken, *m. pl.* (Seewes.) crocs, *m. pl.* de palans.

Aufziehhammer, *m.* marteau *m.* à emboutir. [monter.

Aufziehloch, *m.* (-öcher), trou *m.* à

Aufziehseil, *n.* (Maur.) écharpe, *f.*, das Aufziehseil vom Steine abnehmen, débrider une pierre.

Aufziehung, *f.* Aufziehen, *n.* élévation, *f.*; (Seewes.) guindage, *m.*; (Web.) ourdissure; moquerie, raillerie, *f.*; nourrissage (von Vieh, de bestiaux); halage, *m.* (eines Schiffes, d'un navire).

Aufzug, *m.* (-üge), action de tirer en haut, d'ouvrir en tirant; (Web.) chaine, *f.*; — eines Schlosses, ouverture d'une serrure; (Mechan.) machine à lever des fardeaux; pompe, magnificence, *f.* train, équipage, *m.*; — der Wache, parade; garde montante, *f.*; — zu Pferde, cavalcade; bei einem Triumphe, pompe, appareil *m.* d'un triomphe; — bei einer Leiche, cortège *m.* funèbre, pompe funèbre; — eines Schauspiels, acte *m.* d'une pièce de théâtre (Art sich zu kleiden rc.) *m.*; (Jäg.) — von jungen Fasanen, couvée de faisandeaux; — an einer Probierwage, fléau d'une balance d'essai.

Aufzugbrücke. S. Zugbrücke.

Aufzugkette, *f.* (Web.) fil *m.* de la chaine, ourdissure, *f.*

Aufzugsgeld, *n.* (-elder), droit *m.* d'écluse, de pont-levis.

Aufzugsstängelchen, *n.* (Gazenweb.) contrelame, tire-lisse, *f.*

Auf-zwängen, *v. a.* ouvrir par force (en pressant), forcer (eine Thür, une porte); fig. einem etwas —, faire accepter qch. par qn. à force de l'incommoder.

Auf-zwecken, *v. a.* attacher avec des broquettes; (Schuhm.) brocher (die Hacken, les talons).

Auf-zwicken, *v. a.* ouvrir (*ou* écorcher) en pinçant.

Auf-zwingen, *v. a.* (zwang auf, aufgezwungen): einem etwas —, forcer, contraindre, obliger de prendre, faire accepter de force; man hat diesem Mädchen diesen Mann aufgezwungen, on a forcé cette fille de se marier avec cet homme.

Augapfel, *m.* (-äpfel), globe *m.* de l'oeil; prunelle, pupille, *f.*, sie ist sein —, c'est sa mignonne, sa bien-aimée; er hütet es wie seinen —, il le conserve comme la prunelle de ses yeux.

Auge, *n.* (*pl.* -en) oeil, *m.* (*pl.* yeux); Augen, yeux (des Pfauenschwanzes, de la queue du paon); yeux *ou* oeils (des Käses, du fromage; auf der Fleischbrühe, du bouillon); points (eines Würfels, d'un dé); gute Augen haben, avoir les yeux bons; mit bloßen unbewaffneten Augen, à l'oeil nu, sans lunettes; blaue Augen, des yeux bleus; ein blaues Auge davon tragen, avoir un oeil poché; trübe Augen haben, avoir l'oeil trouble; triefende Augen, des yeux pleurants, chassieux; matte Augen, des yeux abattus; verstörte Augen, des yeux hagards; scharfe, durchdringende Augen, des yeux perçants; tückisches Auge, oeil de loup; einen mit unverwandten Augen ansehen, regarder qn. fixement; einen ins Auge fassen, fixer ses regards sur qn.; die Augen gingen ihm über, les larmes lui venaient aux yeux; die Augen in Thränen baden, avoir les yeux baignés de larmes, fondre en larmes; ich kann es nicht mit trockenen Augen ansehen, je ne le saurais voir sans que les larmes m'en viennent aux yeux; man muß ein Auge zudrücken, il faut être indulgent; seine Pflicht aus den Augen setzen, se départir de son devoir, négliger son devoir; ein wachsames Auge auf etwas haben, avoir les yeux ouverts sur qch.; veiller à une chose, l'observer; einen nicht aus den Augen lassen, surveiller à qn., observer qn. attentivement; ich kann es nicht mit den Augen ansehen, nicht vor den Augen leiden, je ne le saurais voir ni souffrir devant mes yeux; nicht so viel, als man im Auge leiden kann, non plus qu'on en peut tenir dans l'oeil; geh' mir aus den Augen, ôte-toi de devant moi; aus den Augen verlieren, perdre de vue; die Sonne scheint mir in die Augen, le soleil me donne dans les yeux; aller Augen waren auf ihn gerichtet, tous les yeux étaient tournés vers lui, fixés sur lui; einem mit den Augen folgen, suivre qn. des yeux; alles mit eignen Augen ansehen, voir tout de ses yeux; wir sahen diesen seltsamen Vorfall mit eignen Augen an, nos yeux furent témoins de cette étrange aventure; Adleraugen haben, avoir des yeux d'aigle; mit zugemachten Augen, mit geschlossenen Augen, les yeux fermés, les yeux clos; der machte ein paar Augen, machte große Augen, il ouvrit de grands yeux; den Hut in die Augen drücken, enfoncer le chapeau sur la tête; einem die Augen öffnen, dessiller les yeux à qn.; das Glück eines andern thut ihm in den Augen weh, le bonheur d'autrui lui fait mal à voir; die Augen verblenden fasciner les yeux; die Augen verbinden, bander les yeux; ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan, je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit; das fällt, springt in die Augen, cela saute aux yeux, das liegt vor Augen, cela est visible, clair, évident; das sticht ihm in die Augen, cela lui donne dans la vue, dans l'oeil; einem etwas unter die Augen sagen, dire qch. en face de qn.; einem ein Dorn im Auge seyn, être un sujet d'envie à qn., être sa bête d'aversion; einem Sand in die Augen werfen, jeter de la poudre aux yeux de qn.; einem den Daumen aufs Auge setzen, tenir qn. en bride; mit einem blauen Auge davon kommen, en être quitte à bon marché; er hat ein Auge auf dieses Mädchen, il a des intentions sur cette fille; das ist vor den Augen der ganzen Stadt vorgegangen, cela s'est passé aux yeux de toute la ville; sie ist unter den Augen ihrer Mutter erzogen, elle a été élevée sous les yeux de sa mère; in den Augen der Leute ist die Tugend oft lächerlich, aux yeux du monde la vertu est souvent ridicule; unter vier Augen, entre quatre yeux; (Sprichw.) die Augen sind bei ihm größer als der

Magen, il a les yeux plus grands que la panse; aus den Augen, aus dem Sinn, loin des yeux, loin du coeur; eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre; das paßt wie die Faust aufs Auge, cela rime comme hallebarde avec miséricorde; (Kriegsw.) Augen rechts! richt't euch! à droite alignement!

Äugelchen, Aeugelchen, Aeuglein, *n.* petit oeil, *m.*; petite ente, petite graffe, *f.*

Äugeln, Aeugeln, *v. a.* (Gärtn.) greffer, enter, écussonner; fig. jeter des oeillades, se parler des yeux.

Augenachat, *m.* agate *f.* oeillée.

Augenader, *n.* veine *f.* oculaire, ophthalmique; larmières, *f. pl.* (der Pferde, des chevaux).

Augenarzenei, *f.* remède ophthalmique, pour les yeux; äußerliche —, collyre, *m.*

Augenarzt, *m.* (-ärzte), oculiste, médecin oculiste, *m.*

Augenbalsam, *m.* baume *m.* ophthalmique.

Augenbeschreibung, *f.* ophthalmographie, *f.*

Augenbetrug, *m.* illusion *f.* optique.

Augenbild, *n.* (-bilder), image *f.* visuelle.

Augenbinde, *f.* bandage *m.* pour les yeux.

Augenblick, *m.* clin-d'oeil, moment, instant, *m.*; im Augenblicke, à l'instant; in einem Augenblick, dans un clin-d'oeil; warten Sie einen Augenblick auf mich, attendez-moi un instant; man erwartet ihn jeden Augenblick, on l'attend à tout moment; er hat helle Augenblicke, il a des moments lucides.

Augenblicklich, *adj.* momentané, instantané; *adv.* à l'instant, incontinent, sur-le-champ, aussitôt, en moins de rien; augenblickliche Dauer, instantanéité.

Augenblinzeln, *n.* cillement, clignotement, *m.*

Augenblüthe, *f.* mouron, anagallis (plante), *m.*

Augenbogen, *m.* iris, *f.*

Augenbraune, Augenbraue, *f.* sourcil, *m.*

Augenbutter, *f.* chassie, *f.*; die Augenbutter aus den Augen wischen, se dégluer les yeux.

Augencur, *f.* cure de quelque maladie des yeux.

Augendeckel, *m.* (Chir.) gardien *m.* de l'oeil.

Augendiener, *m.* faux complaisant, *m.*; qui fait le bon valet.

Augendienerei, *f.* Augendienst, *m.* fausse complaisance, *f.*

Augendrüse. S. Thränendrüse.

Augeneisen, *n.* (Schmied.) perce-fournaise, *m.*

Augenentzündung, *f.* ophthalmie, inflammation *f.* des yeux.

Augenfell, *n.* taie, *f.* drapeau, *m.*

Augenfisch, *m.* sourciller, poisson *m.* oeillé.

Augenfistel, *f.* fistule *f.* lacrymale.

Augenflecken, *m.* Augenmahl, *n.* dragon dans l'oeil, aigle, *m.*; weißer —, leucoma, albugo, *m.*

Augenfluß, *m.* fluxion *f.* oculaire.

Augengeschwulst, *f.* exophthalmie, *f.*

Augengeschwür, *n.* égilops, *m.*

Augenglas, *n.* (-äser), lorgnette, *f.* lunettes, *f. pl.*; loupe, *f.*; verre *m.* oculaire (eines Fernrohrs, d'un télescope).

Augengrube, *f.* salière (bei alten Pferden, de vieux chevaux), *f.*

Augenhaut, *f.* (-häute), Augenhäutchen, *n.* tunique, membrane *f.* de l'oeil.

Augenhöhle, *f.* orbite, cavité de l'oeil, fosse *f.* orbitaire.

Augenkammer, *f.* (Anat.) chambre de l'oeil.

Augenkitzel, *m.* chatouillement dans les yeux; charme, plaisir *m.* des yeux.

Augenklappe, *f.* S. Scheuleder.

Augenknorpel, *m.* tarse *m.* de l'oeil.

Augenkrankheit, *f.* maladie des yeux *ou* ophthalmique, mal *m.* aux yeux.

Augenleder, *n.* oeillère, *f.* lunettes, *f. pl.*

Augenlicht, *n.* (ohne *pl.*) vue, *f.* oeil, *m.*

Augenlied, *n.* (-lieder), paupière, *f.*

Augenlust, Augenweide, *f.* concupiscence, *f.* des yeux; plaisir *m.* des yeux.

Augenmaß, *n.* vue, *f.* coup-d'oeil, *m.*; nach dem Augenmaß abmessen, mesurer des yeux, suivant le premier coup-d'oeil; bornoyer.

Augenmerk, *n.* marque; vue, *f.* dessein, but, *m.*; sein Augenmerk auf etwas gerichtet haben, avoir qch. en vue.

Augenmittel, *n.* S. Augenarzenei.

Augenmuskel, *m.* muscle oculaire, muscle *m.* de l'oeil.

Augennagel, *m.* clou *m.* de l'oeil (maladie). S. Nagelfell.

Augennicht, *n.* spode, tutie (plante), *f.*

Augenpappel, *f.* guimauve, alcée (plante), *f.*

Augenperpendikel, *m.* (Katoptr.) cathète *f.* de l'oeil.

Augenpulver, *n.* poudre *f.* ophthalmique; (Buchdr.) caractère *m.* trop petit qui fait mal aux yeux; perle, *f.*; das ist —, cela (ce caractère trop petit) fait mal aux yeux.

Augenpunkt, *m.* point *m* de vue, mire.

Augenrinnen, *n.* épiphore, larmoiement, *m.*

Augenröthe, *f.* xérophthalmie, *f.*

Augensalbe, *f.* onguent *m.* pour les yeux.

Augenschabe, *m.* mal *m.* aux yeux, maladie *f.* des yeux.

Augenschälchen, *n.* bassin *m.* oculaire, gondole, *f.*

Augenschein, *m.* vue, apparence; inspection; (Gerichtsst.) descente sur les lieux, expertise, *f.*; eine Sache in Augenschein nehmen, faire l'inspection d'une chose; examiner une chose; einen gerichtlichen — vornehmen, faire une visite sur les lieux, une visite de lieu; der Augenschein giebt es, on en est convaincu par la vue, cela se voit à l'oeil, la chose est visible, elle saute aux yeux.

Augenscheinlich, *adj.* évident, visible, manifeste, apparent; *adv.* évidemment, clairement, etc.; augenscheinlich darthun, prouver évidemment, mettre en évidence.

Augenschußer, *m.* demoiselle (insecte), *f.*

Augenschirm, *m.* garde-vue, *m.*

Augenspiegel, *m.* (Augenarzt) dilatatoire, *m.*

Augenspiel, *n.* jeu *m.* des yeux, oeillades, *f. pl.*

Augensprache, *f.* langage *m.* des yeux.

Augensprosse, *f.* (Jäg.) andouiller, dard (de cerf), *m.*

Augenstaar, *m.* cataracte, *f.*

Augenstein, *m.* oeil de chat, *m.*, pierre oculaire, lenticulaire, *f.*; quartz-agate chatoyant, *m.*

Augenstern, *m.* prunelle, pupille *f.* des yeux.

Augentäuschung, *f.* S. Augenbetrug.

Augentriefen, *n.* lippitude, chassie; (Arzn.) épiphore, *f.*

Augentriefig, *adj.* chassieux.

Augentrost, *m.* euphrase, euphraise (*plante*); délices, *pl. m.* consolation, *f.*

Augentrostgras, *n.* stellaire, *f.*; pied de lion, *m.*, grenouillette, *f.*

Augenvorfall, *m.* (Chir.) exophthalmie, proptose, *f.*

Augenwasser, *n.* eau *f.* ophthalmique, collyre *m.* liquide.

Augenwassersucht, *f.* hydrophtalmie, *f.*

Augenweh, *n.* mal *m.* aux yeux, ophtalmie, maladie *f.* des yeux.

Augenweide, *f.* plaisir *m.* des yeux, délices *m. pl.* des yeux.

Augenweiß, *n.* (ohne *pl.*) blanc *m.* de l'oeil.

Augenwelle od. Augenwinde, *f.* (Anatom.) poulie de l'oeil, trochée, *f.*

Augenwimper, *f.* cil, *m.*; einwärts gebogene Augenwimpern, (Chir.) trichiase, *f.*

Augenwink, *m.* clin-d'oeil, *m.*; oeillade, *f.* signe *m.* d'oeil.

Augenwinkel, *m.* coin de l'oeil; (Anat.) canthus, *m.*; — des Hirsches, larmières *f. pl.* du cerf.

Augenwurzel, *f.* racine *f.* de l'alcée.

Augenzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* oeillère.

Augenzeuge, *m.* témoin *m.* oculaire.

Augenzier, *f.* orcanette, buglose, *f.* (*plante*).

Äugig, Aeugig, *adj.* qui a des yeux.

Äuglein, Aeuglein, *n.* petit oeil; (Gärtn.) bouton, petit empeau, *m.*

Augsburg, *n.* Augsbourg (ville), *m.*

Augsburgische Confessions-Verwandte, ceux de la confession d'Augsbourg, les Protestants.

Augur, *m.* (*pl.* -urn), augure, *m.*

August, *m.* août, mois d'août, *m.*

Augustapfel, *m.* (-äpfel), calville *f.* d'été.

Augustbirne, *f.* hâtiveau, *m.*

Augusthopfen, *m.* houblon *m.* précoce.

Augustiner, *m.* Augustinermönch, *m.* Augustin; Augustiner-Barfüßer, Augustin *m.* déchaussé. [gustine, *f.*

Augustinerin, Augustinernonne, *f.* Au-

Augustkirsche, *f.* griotte, *f.*

Auguste-Pflaume, *f.* reine-claude, *f.*

Auhirsch, Auenhirsch, *m.* cerf *m.* de prairie, qui habite les plaines.

Aurikel, *f.* oreille *f.* d'ours (*fleur*).

Auripigment, *m.* orpiment, *m.*

Aurorafarbe, *f.* couleur *f.* d'aurore.

Aus, *prép. qui régit le datif*: de; par, pour; d'entre; dans; — dem Zimmer kommen, sortir de la chambre; — dem Lande ziehen, quitter le pays; — einer Hand in die andre, d'une main à l'autre; — einem Glase trinken, boire dans un verre; — Holz gemacht, fait de bois; er ist aus Paris, il est de Paris; das ist aus der Mode, cela n'est plus de mode; diese Mode ist aus Frankreich gekommen, cette mode nous est venue de la France; ich weiß aus Erfahrung, je sais par expérience; ich sehe aus Ihrem Briefe, je vois par votre lettre; aus Liebe, Freundschaft, Furcht, Zorn etwas thun, faire qch. par amour, par amitié, par crainte, par colère; — Liebe für seinen Bruder, pour l'amour de son frère; aus Mangel an Gelegenheit, faute d'occasion; die Rache spricht aus ihm, la vengeance lui fait dire cela; aus aller Macht, de toutes ses *forces*; — vollem Halse schreien, crier *à gorge* déployée, à tue-tête; einige aus Eurer Mitte, quelques-uns d'entre vous; — eigenem Geständniß, de propre aveu; von Grund aus zerstören, détruire de fond en comble; Jahr aus Jahr ein, tous les ans, continuellement; er hat mir von Rom aus geschrieben, il m'a écrit de Rome.

Aus, *adv.* fini, achevé, passé; die Zeit ist —, le temps est passé; der Wein ist —, le vin est bu; das Glas ist —, le verre est vide; es ist aus mit ihm, il est perdu, ruiné, mort; il joue de son reste, il n'en réchappera pas.

Aus, [en composition avec les verbes et les substantifs signifie position en dehors de qch., mouvement, éloignement, perfectionnement, obtention d'un resultat, action accomplie, entier épuisement, achèvement, anéantissement, publication. Composée avec des verbes cette préposition est toujours séparable].

Aus-ackern, *v. a.* tirer de la terre en labourant; déterrer, découvrir en labourant; achever de labourer.

Aus-ädern, *v. a.* ôter, tirer les veines (das Fleisch, de la viande).

Aus-antworten. S. Ueberantworten, Ausliefern.

Aus-arbeiten, *v. a.* graver, creuser; travailler, composer; perfectionner; achever, parfaire, finir; (Fleisch.) einen Ochsen —, écorcher un boeuf; (Jäg.) einen Hund —, dresser un chien; (Bildh.) eine aus dem Groben gearbeitete Figur vollends —, approcher à la pointe, à la double pointe, au ciseau (une figure dégrossie); seine Rede war nicht genug ausgearbeitet, il n'avait pas assez travaillé son discours; — *v. n.* (m. haben), cesser de travailler; der Wein hat ausgearbeitet, le vin cesse de fermenter.

Ausarbeiten, *n.* action *f.* de composer, de travailler etc.

Ausarbeitung, *f.* élaboration, composition, *f.* achèvement, *m.* dernière main, *f.*; production *f.* d'esprit, essai *m.* littéraire; (in Schulen) thème, *m.*

Aus-arten, *v. n.* dégénérer, s'abâtardir; die Demokratie artet oft in Anarchie aus, la démocratie dégénère souvent en anarchie.

Ausarten, *n.* Ausartung, *f.* dégénération, *f.*; abâtardissement, *m.*

Aus-ästen, *v. a.* émonder, élaguer (einen Baum, un arbre).

Aus-athmen, *v. a. et n.* (m. haben), exhaler, expirer; die Seele —, rendre l'âme, expirer.

Ausathmen, *n.* Ausathmung, *f.* expiration, exhalaison, *f.*

Aus-backen, *v. a.* (backte [buk] aus) ausgebacken: cuire assez, cuire bien (le pain etc.); — *v. n.* achever de cuire.

Aus-baden, *v. a.* bien baigner, laver; fig. etwas — müssen, payer la folle enchère *ou* les pots cassés; supporter la perte, le dommage.

Aus-bähen, *v. a.* bassiner, fomenter; ein Schiff —, chauffer un vaisseau.

Aus-ballen, *v. a.* déballer.

Ausballen, *n.* Ausballung, *f.* déballage, *m.*

Aus-bauchen, Aus-bäuchen, *v. a.* emboutir, bosseler; eine Säule —, donner du renflement à une colonne; einen Wagen —, donner du ventre à la cargaison d'une voiture.

Ausbauchen, *n.* Ausbauchung, *f.* (Bauk.) renflement; bosselage, *m.*; — eines Schiffes, soufflage, *m.*

Aus-bauen, *v. a.* bâtir l'intérieur d'un édifice; achever, finir un bâtiment; — *v. n.* (m. haben), cesser de bâtir.

Aus-bedingen, *v. a.* (bedung aus, ausbedungen): réserver; stipuler, excepter. Sich (*dat.*) etwas ausbedingen, se réserver qch.

Ausbedungen, à l'exception de ...

Aus-beeren, *v. a.* ôter, tirer les baies; égréner, égrapper.

Aus-beichten, *v. a.* confesser, avouer; faire confidence de ...; achever sa confession; dire tout ce qu'on sait.

Aus-beinen, *v. a.* désosser.

Aus-beißen, *v. a.* (biß aus, ausgebissen): arracher avec les dents; chasser à coups de dents; fig. einen —, débusquer, supplanter qn.; sich (*dat.*) einen Zahn an einem Knochen —, se casser une dent en mordant un os; — *v. n.* (Bergb.) das Gestein beißt in den Gängen aus, la roche saillit.

Aus-beizen, *v. a.* faire passer, faire en aller, enlever au moyen d'un corrosif; wildes Fleisch aus einer Wunde —, brûler, ronger la chair baveuse d'une plaie, brûler les chairs.

Aus-bessern, *v. a.* raccommoder, réparer, refaire, rajuster; rapiécer, rapetasser, ravauder (Kleidungsstücke, des vêtemens); (Bauk.) remaçonner, regratter; renformir, renformer; Wege —, rétablir les chemins; Netze —, rhabiller, ramender des filets; ein Schiff —, adouber, radouber un vaisseau; Spitzen —, remplir de la dentelle; eine Vergoldung —, ramender une dorure; Steinpflaster, ein Dach —, faire la recherche du pavé, d'un toit; eine Mauer am Grunde —, reprendre un mur sous oeuvre.

Ausbessern, *n.* action *f.* de raccommoder etc.

Ausbesserung, *f.* raccommodage, *m.* réparation, *f.* rajustement, *m.*; (Gerichtsst.) réfection, *f.*; rétablissement; renformis (einer Mauer, d'un mur); radoub (eines Schiffs, d'un navire); remplissage (von Spitzen, de dentelles); ravaudage, *m.* (alter Kleider, de vieux habits); recherche, *f.* (eines Daches, eines Pflasters, d'un toit, d'un pavé).

Aus-beten, *v n.* (m. haben), achever, finir de dire sa prière.

Aus-beugen, *v. n.* (m. haben), éviter (einem Zusammentreffen, une rencontre); éluder (einer Erklärung, une explication.

Ausbeute, *f.* produit net, profit, *m.* rente, *f.* revenu, bénéfice, *m.*; (Salzwerk b. Bergb.) dividende, *f.*

Aus-beuteln, *v. a.* cribler, bluter, tamiser, passer par le crible, par le bluteau; fig einen —, ruiner, vider la bourse, faire tout dépenser à qn.; défroquer qn. Sich ausbeuteln, dépenser tout son argent, vider sa bourse, se mettre à sec.

Aus-biegen, *v. a.* (bog aus, ausgebogen): courber, plier en dehors; — *v. n.* se ranger, faire place, se détourner.

Aus-bieten, *v. a.* (bot aus, ausgeboten): mettre, exposer en vente; offrir, proposer (Waaren, des marchandises); einen — (in einer Versteigerung,) enchérir sur qn.; (einen Einmiether) donner congé à qn. Sich ausbieten, offrir ses services à tout le monde.

Ausbietung, *f.* Ausbieten, *n.* mise en vente, offre; surenchère, *f.*

Aus-bilden, *v. a.* achever de former, donner la dernière perfection; polir, former, figurer; perfectionner, cultiver; den Körper —, dénouer le corps; den Geist —, cultiver l'esprit.

Ausbildung, *f.* perfectionnement, *m.* culture, *f.* (des Geistes, de l'esprit).

Aus-binden, *v. a.* (band aus, ausgebunden): délier, déballer; défaire une reliure.

Ausbindung, *f.* déballage, *m.*

Aus-bitten, *v. a.* (bat aus, ausgebeten): sich (*dat.*) etwas von einem —, demander qch. a qn., prier d'accorder; ich bitte mir ein wenig davon aus, je vous en demanderai un peu; das will ich mir —, das will ich mir ausgebeten haben, je vous avertis que je ne suis pas d'humeur à souffrir cela.

Aus-blasen, *v. a.* (blies aus, ausgeblasen): souffler (ein Ei, un oeuf); éteindre en soufflant (ein Licht, une chandelle); éventer; fig. einem das Lebenslicht —, tuer qn.; eine Flöte —, perfectionner une flûte à force de s'en servir; (Gieß.) den Ofen —, refroidir le fourneau par le vent des souflets; publier à son de trompe (den Frieden, la conclusion de la paix).

Aus-bläuen, *v. a.* rosser.

Aus-bleiben, *v. n.* (blieb aus, ausgeblieben): ne pas venir *ou* revenir; ne pas se présenter; tarder à venir; (Gerichtsst.) ne pas comparaître, faire défaut; fig. cesser, disparaître; être omis, manquer; ne pas réussir; Sie sind sehr lange ausgeblieben, vous avez bien tardé à venir, vous êtes resté bien long-temps; ich werde nicht —, je ne manquerai pas de venir; ich werde nicht lange —, je ne tarderai pas à venir; die Strafe wird nicht —, il n'échappera pas au châtiment; diese Bäume sind ausgeblieben, ces arbres n'ont pas réussi; die Quelle ist ausgeblieben, la source ne coule plus; das wird nicht —, cela arrivera, cela se fera, cela ne manquera pas d'arriver; sein Fieber ist ausgeblieben, sa fièvre a cessé, l'a quitté; der Athem ist ihm ausgeblieben, il a perdu la respiration; er ist dabei ausgeblieben, il en est mort; hier ist ein Wort ausgeblieben, ici un mot a été omis; (Buchdr.) dieß Wort ist ausgeblieben (nicht gekommen), ce mot n'est pas venu.

Ausbleiben, Außenbleiben, *n.* absence; négligence *f.* à venir; (Gerichtsst.) défaut, *m.*; sein langes Ausbleiben beunruhiget mich, sa longue absence m'inquiète.

Aus-bleichen, *v. a.* faire disparaître par le blanchîment; — *v. n.* (m. haben), achever de blanchir.

Ausbleien, *v. a.* plomber (einen Zahn, une dent).

Aus-blühen, *v. n.* (m. haben), défleurir.

Aus-bluten, *v. n.* (mit haben), saigner; perdre tout son sang; — lassen, faire sortir tout le sang; die Wunde ausbluten lassen, laisser saigner la plaie; sein Leben —, perdre la vie avec son sang.

Aus-böden, *v. a.* ein Faß —, mettre les fonds à un tonneau.

Aus-bohlen, *v. a.* planchéier.

Aus-bohren, *v. a.* percer, trouer, creuser, forer, évider (eine Röhre, un tuyau); alézer (eine Kanone, un canon); einen Spund —, retirer le bondon avec un foret; — *v. n.* (mit haben), cesser de percer.

Aus-borgen, *v. a.* (richtiger: ausleihen). S. Ausleihen.

Aus-bracken, *v. a.* (Landwirthsch.) trier; séparer le rebut; se défaire du rebut.

Aus-braten, *v. a.* (briet aus, ausgebraten): rôtir assez, bien rôtir; das Fett —, tirer, extraire la graisse en rôtissant; — *v. n.* rôtir, se rôtir suffisamment, trop; alles Fett brät aus der Gans aus, toute la graisse sort de l'oie.

Aus-brauchen, *v. a.* consumer, employer tout; user; der Kranke hat die Arzenei ausgebraucht, le malade a pris toute la médecine, a vidé la fiole.

Aus-brauen, *v. a.* brasser suffisamment; bien brasser; — *v. n.* (m. haben), cesser de brasser.

Aus-brausen, *v. a.* (m. haben), cesser de bruire, s'apaiser (der Wind, le vent); cesser de fermenter, de bouillir (der Wein, le vin); fig. er hat noch nicht ausgebraust, il n'a pas encore jeté sa gourme.

Aus-brechen, *v. a.* (brach aus, ausgebrochen): détacher avec un effort, par force, arracher; rompre, casser; ébrécher (ein Glas, ein Messer, un verre, un couteau); édenter (einen Kamm, un peigne); vomir; einen Baum, einen Weinstock —, ébrancher, décharger, éclaircir un arbre, épamprer une vigne; Melonen —, châtrer des melons; (Bergb.) einen Gang —, poursuivre l'exploitation d'un filon; (Schmelzh.) den Treibherd —, défaire l'âtre du fourneau de coupelle; Steine —, tirer la pierre; die Felle —, ouvrir les peaux; Galle —, vomir de la bile; eine Arzenei wieder —, rendre une médecine; die Bienen —, vider la ruche; Krebse —, éplucher des écrevisses; grüne Erbsen 2c. —, écosser des pois verts, etc.; — *v. n.* (aus dem Gefängnisse —) forcer la prison, s'échapper, s'évader, s'enfuir de prison; (hervor brechen) s'ouvrir, crever, commencer à paraître; sortir; éclater; se manifester; se répandre; der Fluß bricht aus, le fleuve déborde; ihre Feindschaft war noch nicht ausgebrochen, leur inimitié n'avait pas encore éclaté; in ein Gelächter —, éclater de rire; in Schmähreden —, éclater en injures, en invectives; die Zähne brechen diesem Kinde aus, les dents de cet enfant percent; die Blattern brechen aus, la petite vérole sort; die Cholera ist ausgebrochen, le choléra-morbus s'est déclaré; der Angstschweiß bricht ihm aus, il sue de peur, d'angoisse; es ist Feuer in diesem Hause ausgebrochen, le feu a pris dans cette maison; der Krieg bricht aus, la guerre s'allume.

Ausbrechen *n.* ébourgeonnement (eines Baumes, d'un arbre); épamprement (des Weinstocks, de la vigne); tirage (der Steine aus dem Bruche, des pierres de la carrière); débordement, *m.* (eines Flusses, d'un fleuve). S. Ausbruch.

Aus-breiten, *v. a.* étendre, déployer, élargir, déplier, mettre (das Tischtuch, la nappe); fig. débiter, divulguer, répandre (ein Gerücht, un bruit). Sich ausbreiten, s'étendre, s'élargir; se déborder; s'agrandir, croître en puissance; se répandre; (Wappenk.) Adler mit ausgebreiteten Flügeln, aigle éployée; die Ebene breitet sich unabsehbar aus, la plaine s'élargit à perte de vue; sein Ruhm breitet sich immer mehr aus, sa gloire se répand de plus en plus; dieses fürstliche Haus hat sich weit ausgebreitet, la maison de ces princes s'est bien répandue; ein Mann von sehr ausgebreiteten Kenntnissen, un homme de connaissances fort étendues; sich über etwas —, se répandre en longs discours sur qch.

Ausbreiten, *n.* **Ausbreitung**, *f.* extension, *f.* déploiement, *m.* étendue, divulgation, publication; propagation, *f.* (des christlichen Glaubens, de la foi chrétienne).

Aus-brennen, *v. a.* (brannte aus, ausgebrannt): faire consumer par le feu l'intérieur de qch.; brûler; purger, nettoyer par le feu; bien cuire (Backsteine, des briques); flamber (einen Bienenstock, une ruche); recuire (Pfeifen, des pipes); den Gang —, faire éclater par le moyen du feu, élargir la mine en brûlant les pierres; ein Geschütz —, flamber une pièce de canon; einen Zahn —, cautériser une dent; ein von der Sonne ausgebranntes Feld, champ desséché par le soleil. — *v. n.* (m. haben), cesser de brûler, s'éteindre; donner la dernière chaleur au four; cesser de fondre dans les chauffes; (m. seyn), se consumer, être réduit en cendres; achever de brûler; das Feuer ausbrennen lassen, laisser brûler le feu jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

Ausbrennen, *n.* (Artill.) évasement, *m.* (des Zündlochs, de la lumière).

Aus-bringen, *v. a. irr.* (brachte aus, ausgebracht): faire sortir, transporter, tirer, mettre hors de …; faire en aller, ôter; faire éclore; fig. ébruiter, divulguer; einen Flecken aus einem Kleide —, faire en aller, ôter une tache d'un habit; (Seewes.) die Schaluppe —, mettre la chaloupe en mer; diese Henne hat sechs Küchlein ausgebracht, cette poule a fait éclore (*ou* a amené) six poussins; ein Geheimniß —, divulguer un secret; eine Gesundheit —, porter la santé de qn.; — *v. n.* (Bergb.) die Zeche bringt viel aus, la mine rapporte beaucoup.

Ausbringen, *n.* (Bergb.) rapport, produit, *m*

Ausbruch, *m.* (-üche), rupture, sortie, fuite, *f.* (aus dem Gefängnisse, de la prison); éruption, *f.* (eines feuerspeienden Berges, d'un volcan; des Blutes aus den Gefäßen, du sang); *fig.* éclat, emportement, transport, *m.* (von Zorn, Freude, de colère, de joie); das Fieber ist zum Ausbruche gekommen, la fièvre s'est déclarée; vor dem Ausbruche der Feindseligkeiten, avant que la guerre n'eût éclaté; zum Ausbruche kommen, éclater; se déclarer; (vom Weine) vin *m.* de la première goutte, de la première cuve.

Ausbrüchig, *adj.* notoire, public.

Aus-brühen, *v. a.* échauder.

Aus-brüllen, *v. n.* (m. haben), cesser de mugir *ou* de rugir; cesser de gronder (der Donner, le tonnerre).

Aus-brummen, *v. a.* cesser de frémir, de bourdonner; lassen Sie ihn sich —, laissez-le gronder.

Ausbrunsten, Ausbrunften, *v. n.* (Jäg.) cesser d'être en rut (*se dit* du cerf, vom Hirsche).

Aus-brüsten, *v. a.* (Kochk.) ôter l'os de la poitrine.

Aus-brüten, *v. a.* couver, faire éclore; tramer, ourdir, brasser, machiner; — *v. n.* (m. haben), cesser de couver; die Henne hat sechs Küchlein ausgebrütet, la poule a amené (*ou* a fait éclore) six poussins.

Aus-bügeln, *v. a.* repasser pour faire sortir les plis, rabattre les coutures.

Aus-bühnen, *v. a.* (Bergb.) enlever (*einen Gang*, un puits de mine); cuveler.

Ausbund, *m.* (ohne *pl.*), merveille, chose *f.* excellente, extraordinaire; modèle, *m.*; der Schönheit —, merveille de beauté; — von Gelehrsamkeit, homme d'une grande érudition; — der Frömmigkeit, modèle de piété; — aller Schelmerei, un maître fripon, grand fripon.

Ausbündig, *adj.* excellent, merveilleux, extraordinaire; *adv.* extraordinairement, etc.

Ausbürger, *m.* bourgeois *m.* domicilié dans un faubourg, dans la banlieue. S. Pfahlbürger.

Aus-bürsten, *v. a.* ôter, enlever avec la brosse; vergeter, épousseter, brosser.

Aus-buschen, *v. a.* essarter; sarcler, arracher les mauvaises herbes par touffes.

Aus-büßen, *v. a.* expier une faute, en porter la peine; raccommoder (die Netze, les filets); étouper (einen Hut, un chapeau); etwas ausbüßen müssen, payer la folle enchère.

Auscultant. S. Zuhörer.

Auscultator, *m.* juge auditeur, *m.*

Aus-curiren. S. Ausheilen.

Aus-dampfen, *v. n.* évaporer, s'évaporer, s'éteindre; transpirer, suer; cesser de fumer.

Aus-dämpfen, *v. a.* faire exhaler, faire évaporer; éteindre; amortir, étouffer; Kohlen —, étouffer le charbon; (Jäg.) einen Dachsbau, einen Fuchsbau —, enfumer un terrier, un renard.

Ausdampfung, *f.* exhalaison, évaporation; transpiration, *f.*

Aus-därmen, *v. a.* étriper, ôter les boyaux d'un animal.

Aus-dauern, *v. a.* endurer, supporter, soutenir; eine Rede —, rester jusqu'à la fin d'un discours; — *v. n.* (m. haben), durer, persévérer jusqu'à la fin; im Glauben —, persévérer dans la foi.

Ausdauern, *n.* **Ausdauerung**, *f.* durée; persévérance, souffrance, *f.*

Ausdauernd, *adj.* persévérant; ausdauernde Pflanzen, plantes vivaces, pérennes.

Ausdehnbar, *adj.* dilatable, expansible (die Luft, l'air); ductile, extensible (Metalle, des métaux).

Ausdehnbarkeit, *f.* dilatabilité, expansibilité (der Luft, de l'air); ductilité, extensibilité, *f.* (der Metalle, des métaux).

Aus-dehnen, *v. a.* étendre, dilater; tirer; allonger; das Gold dehnt sich aus, l'or s'étend; die Luft dehnt sich aus, l'air se dilate; widernatürlich —, distendre; im ausgedehntesten Verstande, dans le sens le plus étendu. Sich ausdehnen, s'élargir, étendre ses possessions; (se dit du cuir, vom Leder) prêter.

Ausdehnend, *adj.* expansif; extensif; dilatatoire; ausdehnende Kraft, vertu, force expansive; die ausdehnende Kraft des Pulvers, l'effort dilatateur de la poudre (à canon).

Ausdehnung, *f.* expansion, tension; dilatation, *f.* (der Luft, de l'air); allongement, *m.* étendue; (Arzneik.) distension, extension (eines Nervs, d'un nerf); dilatation, diastole *f.* (des Herzens, du coeur); der Bedeutung eines Worts eine zu große Ausdehnung geben, donner une trop grande latitude à l'acception d'un mot.

Ausdehnungskraft, *f.* (-äfte), dilatabilité, expansibilité, force *f.* expansive.

Aus-deichen, *v. a.* séparer par une digue.

Ausdenkbar, *adj.* S. Denkbar.

Aus-denken, *v. a.* (dachte aus, ausgedacht): imaginer, inventer, trouver; forger; controuver; einen Gedanken —, épuiser une pensée; das ist nicht auszudenken, c'est incompréhensible.

Ausdenken, *n.* **Ausdenkung**, *f.* invention, imagination, *f.*

Ausdeuten, *v. a.* interpréter, expliquer; déchiffrer; etwas wohl od. übel —, prendre en bonne, en mauvaise part, interpréter en bien *ou* en mal.

Ausdeuten, *n.* action *f.* d'interpréter, etc.

Ausdeuter, *m.* interprète, *m.*

Ausdeutung, *f.* explication; interprétation, *f.*; déchiffrement, *m.*

Aus-dichten, *v. a.* (Seewes.) calfater (ein Schiff, un navire).

Aus-dielen, *v. a.* (Tischl.) planchéier, revêtir de planches.

Aus-dienen, *v. n.* (m. haben), servir son temps, faire son temps de service; finir son service, servir jusqu'au bout du terme, achever le temps *ou* le terme de son service; n'être plus capable de servir; être usé; tomber en disgrâce; dieses Kleid hat ausgedient, cet habit a fait son temps, est entièrement usé; ausgedienter Soldat, soldat qui a accompli son engagement, qui a fait son temps; vétéran, invalide; ausgedienter Professor, professeur émérite.

Aus-dingen, *v. a.* (dung aus, ausgedungen): stipuler; excepter, réserver.

Aus-docken, *v. a.* (Jäg.) dérouler le trait.

Aus-donnern, *v. i.* (m. haben), cesser de tonner; es hat ausgedonnert le tonnerre a cessé; — *v. a.* fulminer; tempester.

Aus-dörren, *v. a.* sécher, dessécher, torréfier.

Aus-dorren, *v. n.* sécher, devenir sec; se consumer; ausgedorrtes Land, pays aride.

Ausdörren, *n.* **Ausdörrung**, *f.* desséchement, *m.* exsiccation, torréfaction, *f.*

Aus-dorren, *n.* **Ausdorrung**, *f.* état *m.* d'une chose qui devient sèche, aridité, sécheresse, *f.*

Aus-drechseln, *v. a.* tourner, creuser au tour, travailler au tour.

Aus-drehen, *v. a.* arracher de force en tournant, détortiller; (Zinngieß.) eine Schüssel —, enfoncer un plat.

Aus-dreschen, *v. a.* (drosch aus, ausgedroschen): battre le blé; — *v. n.* (m. haben), achever de battre le blé

Ausdruck, *m.* (-ücke), expression, locution; manière *f.* de s'exprimer, terme, *m.*; bildlicher —, terme figuré; pöbelhafter —, expression *f.* basse; ein Bild das sehr viel Ausdruck hat, tableau *m.* très expressif.

Aus-drucken, *v. a.* empreindre; imprimer; auf dieser Seite ist jeder Buchstabe gut ausgedruckt, à cette page toutes les lettres sont bien venues; die Wörter ganz —, imprimer les mots sans abréviation; — *v. n.* (m. haben), achever d'imprimer.

Aus-drücken, *v. a.* presser, pressurer, épreindre; ein Licht —, éteindre une chandelle, en pressant, ein Licht ausdrücken; fig. exprimer; déclarer; das Wasser aus einem Schwamm —, exprimer l'eau d'une éponge; dieser Dichter drückt die Leidenschaften gut aus, ce poète exprime bien les passions.

Ausdrücker, *m.* (Lederbereit.) étire, *f.*

Ausdrücklich, *adj.* précis, exprès; *adv.* expressément, formellement, à dessein.

Ausdrucksam, *adj.* expressif, énergique, plein d'expression.

Ausdrucksarm, *adj.* S. ausdruckslos.

Ausdrucksart, *f.* style, *m.* diction, manière *f.* de s'exprimer.

Ausdruckslos, *adj. et adv.* sans expression, dénué d'expression.

Ausdrucksvoll, *adj. et adv.* expressif; énergique.

Ausdrückung, *f.* Ausdrücken, *n.* pressurage, *m.* expression, *f.*

Ausdrusch, *m.* battage; blé *m.* battu.

Aus-duften, *v. n.* s'exhaler, s'évaporer, transpirer. [laison, *f.*

Ausduften, *n.* Ausduftung, *f.* exha-

Aus-düften, *v. a.* exhaler, pousser hors de soi des odeurs.

Aus-dulden, *v. a.* supporter, endurer, souffrir jusqu'à la fin; — *v. n.* (mit haben), cesser de souffrir, être au terme de ses souffrances.

Ausdunstbar, *adj.* évaporable.

Ausdünstbar, *adj.* transpirable.

Aus-dunsten, *v. n.* s'évaporer, transpirer, s'exhaler, jeter, pousser des vapeurs, des exhalaisons; die Feuchtigkeit ausdunsten lassen, faire évaporer l'humidité.

Aus-dünsten, *v. a.* évaporer, exhaler, faire évaporer; — *v. n.* (m. haben), transpirer; s'exhaler; was ausdünsten kann, transpirable.

Ausdünsten, *n.* Ausdünstung, *f.* évaporation, exhalaison; transpiration; exhalation, expiration (der Pflanzen, des plantes); unmerkliche —, perspiration, *f.* [*m.*

Ausdünstungsmesser, *m.* atmomètre,

Aus-ebnen, *v. a.* aplanir, unir.

Aus-ecken, *v. a.* couper en angles.

Aus-eggen, *v. n.* tirer de la terre, arracher avec la herse.

Auseinander. (S. einander, séparément); — bringen, — thun, séparer; — gehen, se séparer; — fahren, se séparer soudainement; divergent; (Sehk.) — fahrende Strahlen, rayons divergents; — legen, démonter, déployer, séparer; déplier; — nehmen, démonter, défaire, désassembler; — setzen, analyser, décomposer, éclaircir; expliquer, débrouiller. Sich auseinander setzen, liquider une société; — spalten, fendre; — sperren, écarquiller (die Beine, les jambes); — wirren, démêler, débrouiller; — ziehen, étendre, étirer, séparer en tirant.

Auseinandersetzung, *f.* explication, analyse, liquidation, *f.* débrouillement, *m.*

Aus-eisen, *v. a.* détacher de la glace, débarrasser de la glace.

Auseisen, *n.* (Gieß.) percière, *f.*

Aus-eitern, *v. n.* suppurer; (m. haben), cesser de suppurer.

Aus-erkiesen, (Aus-erküren, w. g.) *v. a.* (*part.* auserkoren). S. Auslesen, Erwählen.

Auserkoren, *adj.* élu, choisi.

Auserlesen, *adj.* choisi, exquis; d'élite, excellent; auserlesene Soldaten, des soldats d'élite.

Aus-ersehen, *v. a.* (*part.* ausersehen): élire, choisir; (Gottesgel.) prédestiner. [gel.) prédestination, *f.*

Ausersehung, *f.* choix, *m.*; (Gottes-

Aus-ersinnen. S. Ersinnen.

Aus-erwählen, *v. a.* (*part.* auserwählt): élire; (Gottesgel.) die Auserwählten, les élus.

Auserwählung, *f.* élection, *f.*

Aus-erzählen, *v.a.* (*part.* auserzählt): raconter jusqu'au bout.

Aus-essen, *v. n.* (m. haben), *et v. a.* (aß aus, ausgegessen): achever de manger; vider le plat; manger tout; faire plat net; fig. — müssen, was ein andrer eingebrockt hat, porter la peine d'autrui.

Aus-fachen, *v. a.* (Tischl.) mettre, faire des rayons, munir de rayons (einen Schrank, une armoire).

Aus-fächsern, *v. a.* provigner (einen Weinberg, une vigne).

Aus-fädeln, *v. a.* effiler. Sich ausfädeln, s'effiler; die Nadel hat sich ausgefädelt, le fil s'est échappé de l'aiguille.

Aus-fahren, *v. a.* (fuhr aus, ausgefahren): rompre, rendre plus profond à force de charrier; exporter; — *v. n.* sortir; partir en voiture, en bateau, etc.; se promener en voiture, etc.; (Bergb.) sortir de la mine; die Geleise sind ausgefahren, les ornières sont creuses; aus dem Fahrgleise —, s'écarter de l'ornière; der Fuß fuhr ihm aus, le pied lui manqua, lui glissa; aus dem Leibe —, sortir du corps, quitter le corps; die Seele ist ihm ausgefahren, il a rendu l'âme; der Teufel ist ausgefahren, le diable a quitté le possédé; (Naturl.) ausfahrende Lichtstrahlen, rayons émergents; an dem Leibe, an der Haut —, avoir des élevures, des boutons à la peau.

Ausfahren, *n.* sortie, promenade *f.* en voiture, en bateau; (am Leibe ꝛc.) éruption, *f.* exanthème, *m.* ébullition, *f.*

Ausfahrt, *f.* sortie, *f.* départ, *m.*; sortie pour les voitures, porte-cochère, *f.*; (Seewes.) débarquement, *m.*; — aus einer Meerenge, débouquement, *m.*

Ausfall, *m.* (-älle), sortie; (Festungsbau) poterne, fausse-porte; (Fechtk.) passe, attaque; rapport (d'une terre), *m.*; (Chir.) chute, descente; (Handl.) non-valeur, *f.*

Aus-fallen, *v. n.* (fiel aus, ausgefallen): tomber; s'écaler; (aus einer Festung) faire une sortie; (Fechtk.) faire une passe, une attaque; (weggefallen) n'avoir pas lieu; ne pas rentrer; (gut oder schlecht) aller, tourner, réussir bien *ou* mal; die Zähne, die Haare fallen ihm aus, les dents, les cheveux lui tombent; diesem Hunde fallen die Haare aus, ce chien perd son poil, se dépile; die Nüsse fallen aus, les noix s'écalent; das Korn fällt aus, le blé s'égrène; die Lehrstunden sind heute ausgefallen, les leçons n'ont pas eu lieu aujourd'hui; die Weinlese ist dieses Jahr schlecht ausgefallen, la vendange a été mauvaise cette année, a manquée; es falle aus wie es wolle, quoi qu'il en arrive; ich weiß nicht, wie die Sache ausfallen wird, je ne sais ce que deviendra cette affaire; diese Summe fällt aus, cette somme n'est pas rentrée, n'entre pas en compte. Sich (*dat.*) die Schulter, das Bein ausfallen, se démettre, se disloquer l'épaule, la jambe en tombant; sich (*dat.*) einen Zahn —, se casser une dent en tombant.

Ausfallen, *n.* (der Haare), dépilation, pelade; — der Augenwimpern, chute *f.* des cils.

Ausfallend, *adj.* tombant, qui tombe; (Handl.) ausfallende Posten, non-valeurs, *f. pl.* [*f.* de secours.

Ausfallsthor, *n.* (Festungsb.) porte

Aus-falten, *v. a.* déplier; défaire les plis; défroncer, déplisser; die ausgefalteten Flügel, les ailes étendues.

Aus-fangen, *v. a.* (fing aus, ausgefangen): prendre avec choix en triant; dépeupler (einen Teich, un étang).

Aus-färben, *v. a.* (Färb.) achever les étoffes, leur donner la dernière teinture; — *v. n.* (m. haben), cesser de teindre.

Aus-fasen, Aus-faseln, Aus-fasern, *v. a.* effiler; Seide —, effiloquer de la soie; Tressen —, parfiler du galon; — *v. n.* s'effiler, s'éfaufiler.

Aus-faulen, *v. n.* pourrir en dedans; s'énerver par la pourriture; pourrir; tomber de pourriture.

Aus-fechten, *v. a.* (focht aus, ausgefochten): décider par les armes; vider (einen Streit, un différent); — *v. n.* (m. haben), achever de faire les armes *ou* de se battre en duel; cesser d'escrimer, de combattre.

Aus-fegen, *v. a.* balayer (ein Zimmer, une chambre); nettoyer, curer, écurer (einen Brunnen, un puits); fig. den Magen —, purger l'estomac; den Beutel —, vider la bourse.

Ausfeger, *m.* balayeur, nettoyeur; cureur *m.* (eines Brunnens, d'un puits).

Ausfegerin, *f.* balayeuse, *f.*

Ausfegsel, *n.* balayures. (S. Auskehricht); curures, *f. pl.* (eines Brunnens, d'un puits).

Ausfegung, *f.* Ausfegen, *n.* balayage, nettoyage; curage, *m.* (eines Brunnens, d'un puits).

Aus-feilen, *v. a.* creuser; ôter, faire disparaître avec la lime; fig. limer, corriger (ein Buch, un ouvrage).

Aus-fenstern, *fam.* S. Ausschmählen.

Aus-fertigen, *v. a.* expédier; dépêcher, achever; mettre au jour, publier; doter; ein Buch —, composer un livre; ein Kind —, donner le trousseau à un enfant.

Ausfertigung, f. expédition; dépêche (eines Urtheils, d'un arrêt); dotation, f.; trousseau, m.

Aus-fetten, v. a. dégraisser.

Ausfetten, n. dégraissage, m.

Aus-feuern, v. a. chauffer suffisamment; (Böttch.) ein aufgeschlagenes Faß —, chauffer une futaille montée; — v. n. (m. haben), Kriegswes.) finir l'exercice à feu.

Aus-fiedern, v. a. (Bergb.) chasser des coins dans les fentes de la roche pour rompre les pierres.

Aus-filzen, v. a. doubler, garnir de feutre; feutrer, remplir de bourre; fig. fam. faire une mercuriale, une réprimande (à qn.); chapitrer, vespériser qn.

Aus-finden, v. a. (fand aus, ausgefunden): trouver, découvrjr; inventer, imaginer; controuver.

Ausfindig, adj. etwas — machen, découvrir, déterrer qch.; einen —, dénicher qn.

Ausfindung, f. Ausfinden, n. invention, découverte, f.

Aus-fischen, v. a. pêcher, tirer de l'eau; einen Teich —, dépeupler un étang; — v. n. (m. haben), finir la pêche. [till.) souffler un canon.

Aus-flammen, v. a. flamber; (Ar-

Aus-flattern, v. n. S. Ausfliegen.

Aus-fleischen, v.a. (Lohgärb.) drayer; (Lederbereit.) écharner; parer.

Ausfleischmesser, n. écharnoir, drayoir, couteau m. à écharner. [f.

Ausfleischung, f. écharnure, drayure,

Aus-flicken, v. a. raccommoder, rapiécer, rapiéceter; rapetasser, ravauder; réparer (ein Gebäude, un bâtiment).

Ausflicker, m. ravaudeur, m.

Ausflickerin, f. ravaudeuse, f.

Ausflickung, f. raccommodage, ravaudage, rapiécetage, m.; réparation, f. (eines Hauses, d'une maison).

Aus-fliegen, v. n. (flog aus, ausgeflogen): s'envoler, dénicher; prendre l'essor; échapper, s'enfuir; er sieht aus wie ein Vogel, welcher erst ausgeflogen ist, il a l'air d'un jeune débarqué.

Aus-fließen, v. n. (floß aus, ausgeflossen): couler, découler, s'écouler; émaner; rayonner.

Ausfließen, n. Ausfließung, f. écoulement, découlement, m.; émanation, f.; rayonnement, m.

Aus-flöhen, v. a. épucer.

Ausflucht, f. (-üchte), évasion, sortie; fig. défaite, f. subterfuge, faux-fuyant, détour, m.; kahle Ausflüchte, excuses frivoles; dieß ist seine erste —, c'est sa première entrée dans le monde; er hat stets eine —, il a toujours quelque porte de derrière; Ausflüchte suchen, chercher des subterfuges, tergiverser.

Ausflug, m. (-üge), vol, essor, m. sortie, f.; das ist sein erster —, c'est son début dans le monde.

Ausfluß, m. (-üsse), écoulement, découlement; (des Wassers, des eaux); (Oeffnung ꝛc.) ouverture; embouchure, f.; canal, m.; — eines Teiches, décharge, f.; égout m. d'un étang; — einer Dachrinne, égorgement m. d'une gouttière; rayonnement, m. émanation, effusion (des Lichts, de la lumière).

Aus-folgen, v. a. — lassen, livrer (einen Gefangenen, un prisonnier).

Aus-fordern, v. a. appeler en duel; provoquer au combat; défier; (im Kartensp.) Trumpf —, jouer un à tout.

Aus-fördern, v. a. (Bergb.) sortir, tirer dehors, exploiter.

Ausforderung, f. défi, m.; provocation, f. appel en duel; schriftliche —, cartel, m.

Ausförderung, f. (Bergb.) exploitation, f.

Ausforderungsbrief, m. cartel, m. provocation, f.

Ausforschen, v. a. découvrir en s'enquérant; déterrer, scruter; rechercher; tenter, sonder; einen —, fam. tirer à qn. les vers du nez; die Wahrheit der Thatsache —, s'enquérir de la vérité du fait.

Ausforscher, m. qui cherche à découvrir, observateur, espion, m.

Ausforschung, f. Ausforschen, n. recherche; enquête, information, découverte, f.

Aus-fragen, v. a. questionner, interroger, s'informer auprès de qn.; chercher à découvrir qn.; trouver, découvrir à force de demandes. Sich ausfragen, s'épuiser en questions.

Ausfrager, m. questionneur, m.

Aus-fransen, v. a. découper en manière de franges.

Aus-fressen, v. a. (fraß aus, ausgefressen): creuser en mangeant, dévorer; vider le plat; manger tout; ronger, manger; was er eingebrockt hat muß er auch —, il portera la peine de sa sottise; das Pferd hat die Kennungen ausgefressen, ce cheval ne marque plus; das Scheidewasser frißt den Rost aus, l'eau-forte mange la rouille. [érosion, f.

Ausfressen, n. Ausfressung, f. (Arzn.)

Aus-frieren, v. n. (fror aus, ausgefroren): se geler à fond, jusqu'au fond. [les chiens.

Aus-frischen, v. a. (Jag.) purger

Aus-fuchteln, v. a. donner des coups de plat d'épée, ou de bâton.

Ausfuhr, f. exportation; sortie, f. transport, m.

Ausführbar, adj. praticable; faisable; ce qui peut être exécuté, pratiqué, mis en exécution.

Ausführbarkeit, f. possibilité f. d'être exécuté.

Aus-führen, v. a. faire sortir, exporter; purger, vider, évacuer; mener hors, éconduire; exécuter, venir à bout; poursuivre (einen Rechtshandel, un procès); le terminer, le faire juger; amplifier, déduire un détail; exécuter, effectuer, soigner (eine Bestellung, une commande); Güter —, exporter des marchandises; es ist viel Wein ausgeführt worden, il se fait de grandes traites de vin; ein Vorhaben glücklich —, exécuter heureusement un dessein; einen Gegenstand weitläufig —, traiter amplement un sujet; einen Bau —, achever un bâtiment.

Ausführen, n. action f. d'exporter etc. S. Ausführen, v. a.

Ausführend, adj. purgatif, détersif, évacuatif; (Anat.) excrétoire.

Ausfuhrhandel, m. commerce m. d'exportation.

Ausführlich, adj. étendu, détaillé, ample, prolixe; adv. amplement, abondamment, en détail, au long; ausführliche Sprachlehre, grammaire raisonnée.

Ausführlichkeit, f. prolixité, f.; récit détaillé, m.; détails, pl. m.

Ausfuhrprämie, f. prime f. d'exportation. [portation.

Ausfuhrschein, m. acquit m. d'ex-

Ausführung, f. exportation (von Waaren, de marchandises); (Arzn.) évacuation, purgation, poursuite (eines Rechtshandels, d'un procès); amplification, déduction, f. (eines Satzes, d'une proposition); détail, m.; construction (eines Baues, d'un bâtiment); exécution, f. (eines Vorhabens, d'un plan).

Ausführungsgang, m. (-änge), (Anatom.) canal excrétoire; conduit éjaculatoire; canal m. pancréatique.

Ausführungswege, m. pl. (Anat.) émonctoires, pl. f.

Ausfuhrzoll, n. (-ölle), droit m. d'exportation, de sortie.

Aus-füllen, v. a. emplir, remplir, combler; (Maur.) bloquer (eine Mauer, une muraille); (Kochk.) farcir; ein Loch mit Schutt —, remblayer un creux; etwas aus einem Gefäße —, désemplir, verser, vider un vase; sein Amt gut —, bien remplir sa place.

Ausfüllen, n. Ausfüllung, f. remplissage; comblement, m.

Ausfündig. S. Ausfindig.

Aus-füttern, v.a. engraisser, affourrager, donner du fourrage; revêtir; ein Kleid —, doubler, garnir, fourrer un habit; — v. n. (m. haben), achever de donner du fourrage.

Ausfüttern, n. Ausfütterung, f. affourragement, m.; — eines Kleides ꝛc., doublure, garniture, fourrure, f. revêtement, m.; (Seewes.) — der Stückpforten, faux mantelets, faux sabords, m. pl. — der Dielen, bardis, m.

Ausgabe, f. dépense, f.; déboursé, m.; frais; mise; édition (eines Buches, d'un livre); distribution, f. (der Briefe auf der Post, des lettres à la poste); Ausgabe und Einnahme, dé-

pence et recette; in Ausgabe bringen, porter, coucher en dépense.

Aus-gähren, *v. n.* (gohr aus, ausgegohren): (m. haben), bien fermenter, fermenter suffisamment; cesser de fermenter. [fiel.

Aus-gallen, *v. a.* (Kochk.) ôter le

Ausgang, *m.* (-änge), sortie; issue; fin, *f.*; dénoûment, *m.* (eines Dramas, d'une pièce de théâtre); terminaison, *f.* (eines Verses, d'un vers); (Jäg.) Ausgang aus dem Lager, débûcher, débuchement, *m.*; erster Ausgang einer Wöchnerin, relevailles, *f. pl.*; (Gottesgel.) — des heiligen Geistes, émanation, procession *f.* du St.-Esprit; verborgener Ausgang eines Zimmers, dégagement; Straße ohne —, cul-de-sac; — aus Pässen, débouché d'un défilé; dem Wasser einen Ausgang verschaffen, donner une décharge à l'eau; — des Monats, der Woche, fin du mois, de la semaine; glücklicher —, succès, heureuse issue; der Ausgang zeigte daß er sich geirrt hatte, l'événement fit voir qu'il s'était trompé.

Aus-gärben, *v. a.* achever de tanner, de corroyer; étriller, rosser.

Aus-gäten, *v. a.* sarcler, éherber, arracher; das ausgegätete Unkraut, sarclure, *f.*

Ausgattern. S. Auskundschaften.

Ausgebegeld, *n.* (-gelder), argent pour les dépenses ordinaires.

Ausgeartet, *a.* (S. Ausarten), dégénéré. [sez cuit, bien cuit.

Ausgebacken, *a.* (S. Ausbacken), as-

Aus-geben, *v. a.* (gab aus, ausgegeben): dépenser, débourser; donner (einen Befehl, un ordre); distribuer; livrer, délivrer; ein Buch —, publier, mettre en vente un livre; (Kartenspiel) eine Karte —, jouer une carte; eine Nachricht für wahr —, donner une nouvelle pour vraie; etwas für das Seinige —, s'approprier qch.; wer ausgiebt muß auch einnehmen können, qui veut dépenser doit savoir gagner; sich für etwas —, se faire passer pour..., se dire, se qualifier de..., s'attribuer *ou* prendre la qualité de...; man giebt ihn für reich, für todt rc. aus, on le fait riche, mort etc.; er giebt sich für einen Kaufmann aus, il se dit marchand; — *v. n.* (m. haben), donner, fournir, rendre, rapporter, produire; (Jäg.) aboyer; die Ernte hat gut ausgegeben, la moisson a bien donnée, a été riche.

Ausgeber, *m.* distributeur, délivreur (der Briefe, des lettres); intendant *m.* de la maison; tireur (eines Wechsels, d'une lettre de change).

Ausgeberin, *f.* ménagère, femme de charge; dépensière, *f.* (eines Klosters, d'un couvent).

Ausgeben, *n.* Ausgebung, *f.* distribution (der Briefe, des lettres); livraison; dépense; fourniture, *f.*

Ausgebot, *n.* mise en vente (der Waaren, de marchandises); (im Spiele, au jeu) couche, vade, *f.*, renvi, *m.*

Ausgebreitet, *adj. et part.* étendu. (S. Ausbreiten).

Ausgeburt, *f.* produit, *f.*; production, *m.*; die seltsamen Ausgeburten seiner Einbildungskraft, les productions étranges de son imagination.

Ausgedient, der Ausgediente, vétéran, invalide, homme émérite, *m.* S. Ausdienen.

Ausgedinge, *n.* réserves, *f. pl.*; contrat *m.* de réserve.

Aus-gehen, *v. n.* (ging aus, ausgegangen): sortir; fig. se passer, s'effacer (Farben, des couleurs); s'en aller; s'ôter (Flecken, des taches); s'éteindre (das Feuer, le feu); tomber (Haare, Federn, des cheveux, des plumes); commencer à marcher; être débité, épuisé (Waaren, des marchandises); finir, se terminer, avoir une issue; (Gottesgel.) émaner, procéder (se dit du St. Esprit, vom heiligen Geiste); es ist ein Gesetz ausgegangen, une loi a paru; dieser Befehl geht vom Fürsten selbst aus, l'ordre émane du prince lui-même; auf Abenteuer —, courir des aventures; auf Beute —, aller butiner; auf Fütterung —, aller fourrager; in einem Hause ein- und —, fréquenter, hanter une maison; der Athem geht mir aus, je perds haleine, je suis essouflé; fig. der Athem ist ihm ausgegangen, il a expiré, il est mort; das Geld ist mir ausgegangen, je manque d'argent; alle Blumen gehen in diesem Garten aus, toutes les fleurs meurent dans ce jardin; diese Stiefel gehen schwer aus, ces bottes s'ôtent difficilement; die Wörter welche auf einen Vocal ausgehen, les mots qui se terminent, qui finissent par une voyelle; dieses Gerücht geht von ihm aus, cette rumeur vient de lui; den Teig ausgehen lassen, laisser bien lever la pâte; wir wollen sehen wie die Sache ausgehen wird, nous allons voir quelle sera l'issue de l'affaire, comment finira cette affaire; er ist leer ausgegangen (bei der Theilung der Erbschaft rc.), il n'a rien reçu (au partage de l'héritage); er soll frei ausgehen, il ne doit rien payer (à l'écot); il ne sera pas puni; — *v. a.* (Jäg.) quêter (ein Wild, une bête); (Bergb.) aller à la recherche (einen Gang, d'un filon); élargir en marchant (die Schuhe, les souliers); mesurer en marchant (eine Entfernung, une distance).

Ausgehen, *n.* sortie; extinction (eines Lichtes, d'une chandelle); (Gottesgel.) procession, (des heiligen Geistes, du St.-Esprit); chute, *f.* (der Haare, des cheveux).

Aus-geizen, *v. a.* rejetonner (den Tabak, le tabac); épamprer (die Weinstöcke, la vigne). [cannelé.

Ausgekerbt, *adj.* crénelé; dentelé;

Ausgelassen, *adj. et part.* élargi; fondu; fig. dissolu, déréglé, immodéré, pétulant, extravagant; joyeux à l'excès; ausgelassene Lustigkeit, joie excessive; er ist ganz —, il se donne carrière.

Ausgelassenheit, *f.* dissolution, *f.* déréglement, débordement, *m.* licence; pétulance; extravagance, *f.*; excès *m.* de joie.

Ausgelaugt, rc. S. Auslaugen.

Ausgelegte Arbeit, *f.* marqueterie, *f.*

Ausgelernt, *adj. et part.* (S. Auslernen), sorte d'apprentissage; fig. rusé; fin.

Ausgemacht, *adj.* (S. Ausmachen), arrêté, décidé, achevé; incontestable; eine ausgemachte Sache, une affaire décidée, terminée; ein ausgemachter Narr, un fou achevé, fieffé; eine ausgemachte Wahrheit, une vérité incontestable.

Ausgenommen, *adv.* à l'exception, excepté, hors, hormis, à la réserve de; sinon, à moins que.

Ausgepeitscht, *adj. et part.* (S. Auspeitschen), fig. *fam.* décrié, décrédité; rebattu.

Aus-gerben. S. Ausgärben.

Ausgeschlagen, *adj. et part.* (S. Ausschlagen), bourgeonneux, teigneux; galeux. [chen), choisi, exquis.

Ausgesucht, *adj. et part.* (S. Aussu-

Ausgewachsen, *adj. et part.* (S. Auswachsen), bossu, gibbeux.

Ausgewanderte, *m. et f.* (S. Auswandern), émigré; émigrée.

Ausgezackt, *adj. et part.* (S. Auszacken), déchiqueté, dentelé; ausgezackte Arbeit, *f.* crenelure, dentelure, *f.*; ausgezackte Handkrausen (Manschetten), *f. pl.* manchettes languettées.

Ausgiebig, *adj.* S. Ergiebig.

Aus-gießen, *v. a.* (goß aus, ausgegossen): verser, jeter, épandre, répandre; jeter en forme, en moule; éteindre avec de l'eau; remplir un creux; sein Herz vor einem —, épancher son coeur dans le sein de qn.

Ausgießung, *f.* action *f.* de verser etc.; épanchement, *m.*; effusion, infusion, *f.* (des heiligen Geistes, du St.-Esprit).

Aus-glätten, *v. a.* unir, polir; lisser; relimer; effacer, ôter en lissant.

Aus-gleichen, *v. a.* (glich aus, ausgeglichen): égaler; égaliser; rendre uni, aplatir; eine Streitigkeit —, accommoder un différent; die Theile —, égaliser les lots d'un partage; eine Schuld —, compenser une dette; eine Rechnung —, solder, balancer, niveler un compte.

Ausgleichung, *f.* égalisation, *f.* (der Theile, des parts); accommodement, *m.* (eines Streites, d'un différent); compensation, *f.* (der Kosten, des frais); ajustage, *m.* (der Münzen des monnaies).

Ausgleichungsmünze, *f.* appoint, *m.*

Ausgleichwage, *f.* ajustoir, *m.*

Aus-gleiten, *v. n.* (glitt aus, ausgeglitten): faire une glissade; er glitt mit dem Fuße aus, le pied lui glissa.

Ausgleiten, *v. n.* glissade, *f.*

Aus-glimmen, *v. n.* s'éteindre peu à peu.

Aus-glitschen, *v. n.* S. Ausgleiten.

Aus-glühen, *v. a.* faire rougir au feu, attremper; recuire; (Chem.) mettre dans l'état d'ignition; (Vergolder) cuire.

Ausglühen, *n.* Ausglühung, *f.* recuit, *m.* recuite; (Chem.) ignition, *f.*

Aus-graben, *v. a.* (grub aus, ausgegraben): déterrer; einen Baum —, déraciner (avec la bêche) un arbre; einen Leichnam —, exhumer un cadavre; einen Teich —, creuser un bassin, un étang; (Kupferst.) graver, buriner, ciseler; ausgegrabene Erde, *f.* terres jectisses, *f. pl.*

Ausgraben, *n.* Ausgrabung, *f.* déterrement, *m.*; excavation; exhumation; extraction, *f.* (der Metalle, des métaux).

Ausgräten, *v. a.* ôter les arêtes, désosser (Fische, des poissons).

Aus-greifen, *v. a.* (griff aus, ausgegriffen): prendre, tirer au hasard; tirer, tâter; saisir et séparer.

Aus-grollen, *v. a.* bouder; — *v. n.* cesser de bouder.

Aus-grübeln, *v. a.* inventer, découvrir à force de méditer, de raffiner, à force d'essais, de recherches; — *v. n.* achever de faire des recherches.

Ausgrübeln, *n.* raffinement, *m.* spéculation, recherche curieuse; découverte, invention, *f.*

Aus-gründen, *v. a.* (Tischl.) évider, faire une coulisse; (Bildh.) travailler en relief; einen Teich —, rendre plus profond un étang; trouver le fond, approfondir.

Ausguß, *m.* (-üsse), action de verser, effusion, *f.* épanchement (des Herzens, du coeur); évier, égoût, canal, *m.* embouchure, *f.*; (von Metallen) lingot, *m.*

Ausgußkelle, *f.* (zu geschmolzenen Metallen) puisoir, *m.*; cuillère, *f.*

Ausgußflämmchen, *n.* lingotière, *f.*

Ausgußrinne, *f.* (Salzw.) coulé, *m.*

Ausgußröhre, *f.* tuyau de dégorgement; canal *m.* déférent.

Aus-haaren, *v. n.* (m. haben), perdre le poil *ou* les cheveux; muer; lâcher le poil.

Aus-haben, *v. a. irr.* avoir ôté; avoir terminé, épuisé.

Aus-hacken, *v. a.* arracher avec la houe, la pioche; arracher, casser avec le bec; découper, déchiqueter (den Besatz eines Kleides, la bordure d'une robe); évider, moucheter; (Taffet, du taffetas); (Fleisch.) détailler; ausgehackte Arbeit, découpure, moucheture, *f.*; Sprichw. eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre.

Aushäcker, *m.* (Tuchm.) emporte-pièce, *m.*

Aushäkeln, Aus-haken, *v. a.* dégrafer, décrocher, détacher.

Aus-halftern, *v. a.* ôter le licou; déchevêtrer, délicoter.

Aus-hallen, *v. n.* (m. haben), résonner, retentir au loin; cesser de sonner, de résonner.

Aus-halten, *v. a.* (hielt aus, ausgehalten): supporter, endurer, soutenir, essuyer; souffrir; seine Lehrzeit —, faire son temps, achever son apprentissage; (Bergb.) eine Stufe —, égrapper une mine; das feindliche Feuer —, essuyer le feu de l'ennemi; eine harte Probe —, faire une rude épreuve; man kann es nicht mit ihm —, on ne saurait tenir, durer avec lui; er wird nicht lange —, il ne l'endurera pas long-temps; il ne le portera pas loin; dieses Kleid soll mir noch den Winter —, cet habit me passera encore l'hiver; (Muf.) einen Ton —, tenir un ton; eine Note —, appuyer, peser sur une note; (eine Stunde (Lehrstunde) —, finir une leçon; — *v. n.* persévérer, demeurer jusqu'au bout, jusque à la fin; länger auf einer Sylbe —, peser davantage sur une syllabe; bei einem —, ne pas abandonner, ne pas quitter qn.

Aushalten, *n.* Aushaltung, *f.* souffrance; persévérance, constance; (Muf.) tenue, *f.* (eines Tones, d'un ton).

Aushalter, *m.* (Muf.) note *f.* prolongée.

Aushaltungszeichen, *n.* (Muf.) signe *m.* de prolongement d'un ton.

Aus-hämmern, *v. a.* ôter à coups de marteau.

Aus-händigen, *v. a.* délivrer, livrer, remettre, mettre entre les mains, rendre; (Gerichtsſt.) se desaissir de qch.; vider ses mains de qch.

Aushändigen, *n.* Aushändigung, *f.* délivrance; exhibition; tradition, extradition, *f.*

Aushängebogen, *m.* (Buchdr.) feuille *f.* tirée pour spécimen.

Aushang, *m.* (-änge), étalage, *m.* marchandise d'étalage, montre, *f.*

Aus-hangen, *v. n.* (hing aus, ausgehangen): (m. haben), pendre, être suspendu, pendu et exposé à la vue, être étalé.

Aus-hängen, *v. a.* pendre, suspendre pour exposer à la vue de tout le monde, étaler; eine Thür —, ôter une porte des gonds; (Buchdr.) einen Bogen —, mettre une feuille à part pour servir de spécimen; ausgehängte Waaren, marchandises d'étalage.

Aushängeschild, *n.* (-ilder), enseigne, *f.*

Aushängezettel, *m.* écriteau, *m.*

Aushängung, *f.* suspension, exposition, *f.*; étalage. *m.*

Aus-harnen, *v. a.* uriner, pisser: — *v. n.* (m. haben), cesser d'uriner.

Aus-harren, *v. n.* (m. haben), attendre jusqu'à la fin; persévérer.

Ausharren, *n.* patience, persévérance, *f.*

Ausharrend, *adj.* persévérant.

Aus-härten, *v. a.* durcir; endurcir, accoutumer à la fatigue. S. Abhärten

Aushärtung, *f.* endurcissement, *m.* S. Abhärtung.

Aus-haspen, *v. a.* ôter de ses gonds (eine Thür, une porte).

Aushauch, *m.* expiration; halenée; exhalaison, *f.*

Aus-hauchen, *v. a.* expirer, exhaler, die Seele —, rendre le dernier soupir.

Aus-hauen, *v. a. irr.* (hieb aus, ausgehauen); caver, creuser avec la hache, en coupant, couper; sculpter; einen Baum —, ébrancher, élaguer, éhouper un arbre; ein Gehölz —, éclaircir une forêt; einen Weg durch einen Wald —, layer un bois; trouer une laie dans une forêt; (Fleisch.) détailler; (Bergb.) vider, épuiser (einen Gang, une mine); einen —, fouetter qn. rudement; (Bauk.) ruiner (die Balken, les poteaux).

Aushauen, *n.* Aushauung, *f.* coupe; taille, *f.*; ébranchement (eines Baumes, d'un arbre); éclaircissement, *m.* (eines Waldes, d'une forêt); (Bauk.) ruinure, *f.* (eines Balkens, d'un poteau). [échoppe, *f.*

Aushaueisen, *m.* emporte-pièce;

Aus-heben, *v. a.* (hob aus, ausgehoben): mettre hors des gonds (eine Thür, une porte); arracher, enlever, retirer de terre (eine Pflanze, une plante), (Buchdr.) den Satz —, relever la forme; choisir, prendre, tirer; (Glash.) die Glasmasse —, cueillir la matière; Wein —, tirer du vin avec le siphon; einen Baum (mit der Wurzel —, égravillonner un arbre; Blumen aus dem Topfe —, dépoter des fleurs; Rekruten —, recruter, lever des recrues; das Merkwürdigste, Anziehendste rc. (aus einem Schriftsteller), choisir, faire un choix de ce qu'il y a de plus remarquable, de plus intéressant etc. (dans un auteur).

Ausheber, *n.* (Uhrmach.) roue *f.* de sonnerie, tympan, *m.*; (Gärtn.) houlette, *f.* déplantoir, *m.*

Aushebespan, *m.* (-äne), (Buchdr.) réglette, *f.*

Aushebung, *f.* Ausheben, *n.* — der Rekruten, recrue, conscription, levée, *f.*

Aus-hecheln *v. a.* peigner, affiner; sérancer; passer par le séran (den Flachs, le chanvre); einen —, se moquer de qn.; critiquer qn. sévèrement.

Aus-hecken, *v. a.* couver, faire, éclore; inventer, imaginer; Sprichw. ein Adler heckt keine Taube aus, un loup n'engendre pas une brebis; — *v. n.* (m. haben), cesser de couver.

Aus-heilen, *v. a.* guérir à fond, ra-

dicalement; rétablir entièrement; achever de guérir; — *v. n.* se guérir entièrement.

Ausheimisch, *adj.* étranger.

Ausheilung, *f.* guérison *f.* radicale.

Aus-heitern, *v. a.* éclaircir. Sich ausheitern, s'éclaircir, se rasséréner.

Aus-heizen, *v. a.* bien chauffer (den Ofen, das Zimmer, le poêle, la chambre); — *v. n.* (m. haben), finir de chauffer.

Aus-helfen, *v. n.* (half aus, ausgeholfen): einem —, secourir, assister; sauver; tirer, délivrer (aus einer Verlegenheit, d'un embarras); secourir qn. (in der Noth, dans un besoin); einem mit Geld —, prêter de l'argent à qn.

Aushelfen, *n.* Aushelfung, *f.* aide, assistance, *f.* secours, *m.*

Aus-hellen, *v. a.* éclaircir.

Aus-henken, *v. a.* S. Aushängen.

Aus-hemmen, *v. n.* désenrayer.

Aus-herrschen, *v. n.* (m. haben), cesser de régner, de commander.

Aus-hetzen, *v. a.* chasser qn. d'un lieu (einen mit Hunden, en lâchant les chiens après lui).

Aus-heuern, *v. a.* S. Vermiethen.

Aushieb, *m.* (Metall.) peuille, *f.*

Aus-hobeln, *v. a.* dégrossir (ein Bret, une planche); enlever avec le rabot.

Aus-höhlen, *v. a.* creuser, caver; eine Säule rinnenförmig —, évider, canneler une colonne; ausgehöhlte Leiste, cavet.

Aushöhlen, *n.* Aushöhlung, *f.* excavation, *f.*; creusement, *m.*; cannelure, *f.* (der Säulen, des colonnes); — der Nabe, écolletage *m.* du moyeu; (Artill.) — des Bodenstückes, gorge *f.* de la culasse des pièces.

Aus-höhnen, *v. a.* se moquer, se railler, se rire de qn.

Aushöhnen, *n.* Aushöhnung, *f.* moquerie, raillerie, *f.*

Aus-höken, Aus-hökern, *v. a.* vendre en détail; revendre.

Aus-hohlen, *v. a.* sonder, pressentir, questionner; tirer les vers du nez à qn.; — *v. n.* (m. haben), (zum Schlagen, zum Werfen) lever le bras pour frapper, pour lancer; (zum Springen) prendre un élan, son escousse; fig. weit —, commencer de bien loin un récit (faire bien des préambules).

Ausholer, *m.* (Seewes.) amure, guinderesse, *f.*

Aus-holzen, *v. a.* (Forstwes.) éclaircir (ein Gehölz, une forêt); fig. (w. g.) rosser, bâtonner qn.

Aus-hölzen, *v. a.* (Schuhm.) échancrer (die Absätze, les talons).

Aushölzung, *f.* (Schuhm.) échancrure, *f.* [tenant aux écoutes.

Aus-horchen, *v. a.* apprendre en se

Aus-hören, *v. a.* ouïr, entendre, écouter jusqu'à la fin, jusqu'au bout.

Aushub, *m.* (-übe), élite, fleur; choix; levée, recrue, *f.*; triage, (Glas.) cueillage, *m.* [soin.

Aushülfe, *f.* secours *m.* dans le be-

Aus-hülsen, *v. a.* écosser, écaler.

Aus-hungern, *v. a.* affamer, faire mourir de faim.

Aus-hunzen, *v. a. fam.* gourmander, chapitrer, vespériser.

Aus-husten, *v. a.* cracher en toussant, expectorer par les crachats; — *v. n.* (m. haben), cesser de tousser.

Aus-jagen, *v. a.* chasser, mettre dehors; einem den Angstschweiß —, faire suer sang et eau à qn.

Aus-jäten, Ausjäter. S. Ausgäten, Ausgäter.

Ausjätmesser, Ausjäteisen. S. Ausgätmesser, Ausgäteisen.

Aus-jochen, *v. a.* ôter le joug (Ochsen ꝛc., aux boeufs, etc.).

Aus-kalben, *v. n.* (m. haben), cesser de vêler.

Aus-kämmen, *v. a.* peigner, déboucler, démêler avec un peigne; enlever les cheveux en les peignant; ausgekämmte Haare, peignures, *f. pl.* Sich (*dat.*) die Haare —, peigner ses cheveux.

Aus-kämpfen, *v. n.* cesser de combattre. *v. a.* S. Ausfechten.

Aus-kauen, *v. a.* tirer le suc en mâchant; bien mâcher; — *v. n.* (m. haben), cesser de mâcher.

Aus-kaufen, *v. a.* acheter tout; er hat seine Theilhaber ausgekauft, il a acquis la part de ses associés; einen —, débouter qn. d'une offre par une surenchère; fig. die Zeit —, bien ménager, employer le temps, en être avare; eine Gelegenheit —, ménager, saisir l'occasion; (Gerichtsst.) exercer un droit de retrait contre qn.

Auskehlen, *v. a.* canneler; eine Klinge —, évider une lame.

Auskehlung, *f.* cannelure; évidure, *f.* (einer Klinge, d'une lame).

Aus-kehren, *v. a.* balayer, nettoyer (ein Zimmer, une chambre); ramoner (den Rauchfang, la cheminée); vergeter (un habit, ein Kleid); curer, écurer (einen Brunnen, un puits); écouvillonner (den Backofen, le four).

Auskehren, *n.* Auskehrung, *f.* balaiement, nettoiement, *m.*

Auskehrer, *m.* balayeur; écureur, *m.*; (-in), *f.* balayeuse, *f.*

Auskehrig, Auskehricht, *n.* balayures, ordures, *f. pl.*

Aus-keilen, *v. a.* (Bergb.) munir de coins. Sich auskeilen, se terminer en forme de coin et se perdre; der Gang keilt sich aus, le filon disparaît.

Aus-keimen, *v. n.* germer; germer dans les épis.

Auskeimung, *f.* germination, *f.*

Aus-keltern, *v. a.* pressurer; — *v. n.* (m. haben), achever, cesser de pressurer.

Auskelterung, *f.* pressurage, *m.*

Aus-kennen, *v. a.* (kannte aus, ausgekannt): reconnaître entre plusieurs; einen auskennen lernen, étudier qn., le connaître à fond.

Aus-kerben, *v. a.* créneler, denteler, entailler.

Auskerbung, *f.* Auskerben, *n.* crénelage, *m.* crénelure, *f.*

Aus-kernen, *v. a.* ôter les noyaux, les pepins; cerner (Nüsse, des noix); égréner (Gurken, des concombres); séparer, mettre à part (das Erz, le meilleur minérai). [*f.*

Auskernen, *n.* (Apoth.) énucléation,

Aus-kesseln, *v. a.* (Bergb.) donner la forme d'un chaudron. Sich auskesseln, s'ébouler et laisser un enfoncement sur la surface.

Aus-ketzern, *v. a.* (Bergb.) faire des fentes pour y enfoncer des coins.

Aus-kitten, *v. a.* cimenter, enduire; mastiquer, luter en dedans.

Aus-klaftern, *v. a.* toiser; estimer à la toise.

Ausklagbar, *adj.* exigible en justice.

Aus-klagen, *v. a.* (Gerichtsst.) intenter une action, poursuivre en jugement (eine Schuld, le paiement d'une dette); man muß den Schuldner ausklagen, bevor man sich an den Bürgen halten kann, il faut discuter le débiteur avant de pouvoir s'attaquer à la caution; — *v. n.* (m. haben), cesser de se plaindre. [sion, *f.*

Ausklagung, *f.* poursuite, discus-

Aus-klären, *v. a.* éclaircir; rendre clair; clarifier. Sich ausklären, s'éclaircir.

Ausklären, *n.* Ausklärung, *f.* éclaircissement, *m.*; clarification, *f.*

Aus-klatschen, *v. a.* (einen), se moquer de qn., bafouer qn. en claquant des mains; etwas —, redire, rapporter qch., divulguer un secret; — *v. n.* (mit haben), cesser de claquer, de jaser, etc.

Aus-klauben, *v. a.* trier, choisir; éplucher; cerner (Nüsse, des noix); fig. inventer, trouver à force de méditations, de recherches.

Ausklauber, *m.* éplucheur; inventeur, *m.*

Ausklaubung, *f.* épluchement, triage, *m.*; invention, *f.*

Aus-kleben, *v. a.* revêtir de papier le dedans de qch.; die Löcher in einer Wand —, boucher les trous d'un mur avec du mortier.

Aus-kleiden, *v. a.* déshabiller, ôter les habits. Sich auskleiden, se déshabiller, se dévêtir.

Auskleidezimmer, *n.* (auf der Bühne) garderobe, *f.*

Aus-kleinen, *v. a.* (Bergb.) réduire en petits morceaux; chercher parmi les déblais.

Aus-kleistern, *v. a.* enduire en dedans (de papier etc.) avec de la colle de farine.

Aus-klingeln, *v. a.* publier qch. au son d'une sonnette.

Aus-klingen, *v. n.* (klang aus, ausgeklungen): cesser de sonner.

Aus-klopfen, *v. a.* faire sortir en battant dessus; Kleider —, épousseter des habits; frotter, rosser, étriller, épousseter qn.; die Tabackspfeife —, nettoyer sa pipe en frappant sur qch.; einen —, épousseter, rosser q. Sprichw. einem den Schneider —, rabattre les coutures à qn.

Ausklopfestock, *m.* bâton pour épousseter des habits.

Aus-klügeln, *v. a.* inventer, découvrir, trouver à force de raffiner, de subtiliser.

Aus-knebeln, *v. a.* dégarotter, ôter le garrot; (Jäg.) relâcher, déchaîner, faire démordre (einen Hund, un chien).

Aus-kneten, *v. a.* bien pétrir, pétrir [suffisamment.

Aus-knieen, *v. a.* creuser avec les genoux.

Aus-kochen, *v. a.* tirer, extraire la graisse, le suc (des Fleisches, de la viande); tirer par la coction; faire cuire suffisamment, consommer, parbouillir; ein Gefäß —, nettoyer un vase en y faisant bouillir de l'eau; die Wäsche —, faire bouillir le linge sale; das Garn —, décruer, décruser le fil; — *v. n.* (m. seyn), s'épancher en bouillant, sortir, s'écouler en bouillant; (m. haben), cesser de faire la cuisine.

Aus-kommen, *v. n.* (kam aus, ausgekommen): sortir (aus dem Hause, *de la maison*); éclore; éclater; se divulguer, se répandre; commencer à brûler, prendre (feu); das Feuer ist in diesem Hause ausgekommen, le feu, l'incendie a commencé dans cette maison; wenn dieß Geheimniß auskommen sollte, si ce secret venait à éclater; mit etwas auskommen, avoir assez de qc.; der Schneider ist mit dem Zeuge zu dem Kleide nicht ausgekommen, le tailleur n'a pas eu assez d'étoffe pour cet habit; mit diesem Gelde werde ich nicht auskommen, cet argent-là ne me suffira pas; er hat so viel daß er auskommen kann, il a de quoi vivre; mit seiner Rechnung —, avoir ses comptes justes; mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht —, on ne vous passera pas cette excuse; man kann mit wenigem —, un bon ménager va loin avec peu, la nature se contente de peu de chose; ich kann nicht mit ihm —, je ne saurai m'accorder ou vivre avec lui; es ist leicht mit ihm auszukommen, il est traitable, d'un commerce facile, d'une humeur facile, il est aisé à vivre; es ist nicht gut mit ihm auszukommen, il est intraitable, d'un commerce difficile, difficile à pratiquer; Sprichw. mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man auch aus, il faut régler sa dépense sur son revenu.

Auskommen, *n.* nécessaire, *m.*; subsistance, *f.*; sein Auskommen suchen, chercher son pain, chercher à gagner sa vie; sein gutes Auskommen haben, avoir de quoi vivre, être à son aise; es ist kein — mit ihm, il est intraitable, personne ne saurait vivre en paix avec lui.

Auskömmlich, *adj.* qui trouve de quoi vivre, qui nourrit son homme.

Aus-koppeln, *v. a.* (Jäg.) découpler.

Aus-körnen, *v. a.* ôter les grains, les noyaux, égréner; ausgekörnte Waare, l'élite, la fleur des marchandises.

Aus-kosten, *v. a.* choisir en goûtant, discerner par le goût; vider peu à peu en goûtant.

Aus-köthen (sich), (Reitk.) se disloquer le boulet; ausgeköthetes Pferd, cheval bouleté.

Ausköthung, *f.* dislocation *f.* du [boulet.

Aus-kotzen, *v. a.* S. Ausspeien.

Aus-kragen, *v. a.* (Maur.) construire en saillie, donner de la saillie; auskragte Mauer, mur saillant.

Auskragung, *f.* saillie, *f.*

Aus-krähen, *v. a.* (*du coq*, vom Hahne), annoncer par son chant; — *v. n.* cesser de chanter.

Aus-kramen, *v. a.* étaler, faire étalage (seine Gelehrsamkeit, de son érudition).

Auskramen, *n.* étalage, *m.*

Aus-krämpeln, *v. a.* bien corder (die Wolle, la laine); — *v. n.* cesser de corder.

Aus-kränken, *v. a.* (einem die Seele), faire mourir, tuer qn. de chagrin.

Aus-kratzen, *v. a.* enlever en grattant; ratisser; gratter (mit den Nägeln, avec les ongles); die Augen —, arracher les yeux.

Aus-krauten, *v. a.* éherber, sarcler.

Aus-krebsen, *v. a.* pêcher toutes les écrevisses.

Aus-kriechen, *v. n.* (kroch aus, ausgekrochen): sortir en rampant; éclore; sortir de la terre, sortir de la coquille; — *v. a.* alle Winkel —, ramper dans tous les coins et recoins.

Auskriechen, *n.* éclosion, *f.*

Aus-kriegen, *v. a.* (parvenir à) ôter, (à) tirer (Stiefel, Handschuhe, des bottes, des gants).

Auskriegen, *v. n.* (m. haben), cesser de faire la guerre.

Aus-krücken, *v. a.* (den Backofen), nettoyer le four avec le râble.

Aus-krümeln, *v. a.* émier, émietter.

Aus-kugeln, *v. a.* décider qch. par la voie du scrutin; exclure qn. d'une société par la voie du scrutin.

Auskühren, *v. a.* S. Auswählen.

Aus-kunden, *v. a.* publier.

Aus-kundschaften, *v. a.* découvrir, déterrer; épier, espionner; aller à la découverte, scruter; eine Festung —, reconnaître une place.

Auskundschafter, *m.* émissaire; espion; mouchard, *m.*

Auskundschaften, *n.* Auskundschaftung, *f.* perquisition, recherche; reconnaissance; découverte, *f.*

Auskunft, *f.* (ohne *pl.*) moyen, expédient; renseignement; avis, *m.* notice, *f.*; éclaircissement, *m.*; einem über etwas Auskunft geben, donner des éclaircissemens à qn. sur qch.; der erhaltenen Auskunft gemäß, d'après les avis qui me sont parvenus.

Auskunftmittel, *n.* expédient, *m.*

Aus-künsteln, *v. a.* inventer, trouver, découvrir à force de recherches; fabriquer artistement; ausgekünstelte Redensarten, des phrases trop recherchées.

Aus-kütten, *v. a.* mastiquer, luter [en dedans.

Aus-lachen, *v. a.* rire, se rire, se moquer de qn.; — *v. n.* (m. haben), rire tout son soûl; cesser de rire.

Auslachenswerth, Auslachenswürdig, *adj.* ridicule, risible.

Auslachen, *n.* Auslachung, *f.* risée, moquerie, *f.* rire, *m.*

Aus-laden, *v. a.* (lud aus, ausgeladen): décharger; Holz —, débarder du bois; (Seewes.) désembarquer, débarquer; den Ballast —, délester un vaisseau; ein Gewehr —, ôter la charge d'une arme à feu avec le tire-bourre; (Bauk.) faire saillir.

Ausladen, *n.* Ausladung, *f.* décharge, *f.* déchargement, débardage (von Holz, du bois); (Seewes.) débarquement, désembarquement, *m.*; (Bauk.) saillie, *f.* versant; fehlerhafte —, forjeture, *f.*

Auslader, *m.* déchargeur; débardeur (des Holzes, du bois); (Naturl.) excitateur, arc conducteur, *m.*

Ausladezeug, *n.* tire-bourre, *m.*

Auslage, *f.* déboursement, déboursé, *m.* avance; dépense; table *f.* d'étalage; einem seine Auslagen wieder erstatten, rembourser qn. de ses frais.

Aus-lagern, *v. n.* (*se dit* du vin, vom Weine) rester suffisamment sur le chantier.

Auslagerschiff, *n.* patache, *f.*

Ausland, *n.* (ohne *pl.*) pays étranger, étranger, *m.*

Ausländer, *m.* étranger, *m.*; -in, *f.* -ère, *f.*

Ausländerei, *f.* (Sucht *f.* für alles Ausländische) prédilection pour tout ce qui est étranger, manie *f.* d'imiter les étrangers; Ausländereien (ausländische Wörter), mots étrangers, expressions étrangères.

Ausländisch, *adj.* étranger; (Botan.) exotique; ausländischer Kaufmann, marchand forain.

Aus-langen, *v. a.* (m. haben), avoir assez, etc.; ich lange mit diesem Gelde nicht aus, cet argent ne me suffit pas; du wirst damit (mit dieser Entschuldigung) nicht —, cette excuse ne sera pas admise, on ne vous passera pas cette excuse.

Aus-längen, *v. a.* allonger.

Aus-lassen, *v. a.* (ließ aus, ausgelassen): faire *ou* laisser sortir; lâcher; élargir (ein Kleid, un habit); fondr

(Butter, du beurre); (weglassen) passer, omettre, oublier, sauter (ein Wort, eine Linie, un mot, une ligne); élider (einen Buchstaben, une lettre); (ausgehen lassen) publier (einen Befehl, une ordonnance); sich gegen einen über etwas auslassen, seine Gedanken über etwas — découvrir, manifester ses sentiments, s'ouvrir à qn.; sich heftig über einen —, se déchaîner contre qn.; seinen Zorn —, décharger sa colère, s'emporter, se déchaîner; ein ausgelassenes Leben führen, mener une vie dissolue, vivre dans la dissolution; (Buchdr.) ausgelassene Zeile (*fam.* Leiche), bourdon; Sprichw. *fam.* das Kalb —, folâtrer, faire le fou.

Auslassen, *n.* action *f.* de faire ou de laisser sortir etc. (S. Auslassen, *v.a.*)

Auslassung, *f.* élargissement, *m.* (eines Kleides, d'un habit); fonte (der Butter, du beurre); (Redek.) ellipse; omission, *f.* (eines Wortes u. s. w., d'un mot, etc.); épanchement, *m.* (der Freude, de la joie); élision (eines Vokals, d'une voyelle); publication, *f.* (einer Verordnung, d'une ordonnance); (Buchdr.) bourdon, *m.*

Auslassungszeichen, *n.* (Sprachl.) apostrophe, *f.*

Aus-lauern, *v.a.* découvrir en épiant.

Auslauf, *m.* (-äufe), Auslaufen, *n.* découlement, écoulement, coulage, *m.* (einer Flüssigkeit aus dem Fasse, d'un liquide du tonneau); (Seewes.) partance, sortie, *f.* (eines Schiffes, d'un navire); débouquement, *m.* (aus einer Enge, d'un détroit); embouchure (eines Flusses, d'un fleuve); (Bauk.) saillie, *f.*; (Salzw.) revenu, profit, *m.*; (Bergb.) charge de la brouette coffrée; brouettée, *f.*

Aus-laufen, *v. n.* (lief aus, ausgelaufen): commencer à courir; partir; sortir; (Seewes.) démarrer; faire voile, mettre à la voile; débouquer (aus einer Meerenge, d'un détroit); couler, se répandre, s'enfuir; s'écouler; (Bauk.) saillir; (Buchdr.) chasser; finir, se terminer; der Wein ist aus dem Fasse ausgelaufen, le vin a coulé du tonneau; das Metall ist ausgelaufen, la fonte a coulée; die Sanduhr ist ausgelaufen, le sablier est écoulé; von hier wird ausgelaufen, c'est ici le point de départ pour la course; die Wurzeln dieses Baumes laufen weit aus, les racines de cet arbre s'étendent bien loin; diese Schrift ist um zwei Bogen ausgelaufen, ce caractère a chassé de deux feuilles; das Jahr ist ausgelaufen, l'année est révolue; das wird schlecht —, cela finira mal; das Messer läuft spitz aus, le couteau se termine en pointe; (mit haben) die Hündin hat noch nicht ausgelaufen, la chienne est encore en chaleur; — *v. a.* (Bergb.) brouetter, mettre dehors; den ganzen Garten —, parcourir le jardin d'un bout à l'autre. Sich auslaufen, courir pour se donner de l'exercice; se fatiguer en courant, à force de courir; s'agrandir (vom Zapfenloch, d'une mortaise); die Schuhe laufen sich aus, les souliers s'agrandissent.

Ausläufer, *m.* valet, garçon chargé des commissions, galopin, commissionnaire; déserteur; (Gärtn.) jet, rejeton; dragon, *m.*

Ausläufisch, *adj.* sujet à sortir; qui aime à courir les rues.

Aus-laugen, *v. a.* lessiver; Asche —, laver les cendres pour en tirer les sels lixiviels; ein Faß —, lessiver, détremper une futaille; ausgelaugte Asche, charrées; cendre lessivée.

Auslaugen, *n.* Auslaugung, *f.* lessivage, lavage, *m.*; (Chem.) lixiviation, *f.* (des Salzes, du sel).

Aus-lausen, *v. a.* épouiller, ôter les poux; (Bergb.) percer des trous, des mortaises; eine Kette —, débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne, démêler une chaîne; einen —, *pop.* S. ausbeuteln.

Aus-läuten, *v. a.* sonner les cloches pour annoncer qch.; — *v. n.* (m. haben), achever, cesser de sonner les cloches; sonner le dernier coup; sonner la dernière volée; Sprichw. er kommt eben zum —, il vient comme la moutarde après dîner.

Aus-leben, *v. n.* (m. haben), cesser de vivre; ausgelebter Mann, homme usé.

Aus-lecken, *v. a.* lécher; vider en léchant; eine Schüssel —, lécher un plat; — *v. n.* s'écouler goutte à goutte; das Fäßchen ist zur Hälfte ausgeleckt, le baril s'est vidé à moitié en dégouttant.

Aus-ledern, *v. a.* garnir de cuir l'intérieur de qch.

Aus-leeren, *v. a.* vider; survider, désemplir; évacuer, décharger; fig. épancher, soulager (sein Herz, son coeur).

Ausleerung, *f.* vidange, *m.* (des Abtritts, des lieux); décharge; (Arzn.) exinanition, évacuation, *f.*

Aus-legen, *v. a.* étaler, exposer en vente (Waaren, des marchandises); (Seewes.) mettre en rade, rader (ein Schiff, un vaisseau); avancer, débourser (Geld für einen, de l'argent pour qn.); mit Gold —, damasquiner d'or; mit gewundenen Zügen von Gold —, guillocher en or; mit farbigen Hölzern —, marqueter; fig. expliquer, exposer, éclaircir, interpréter, commenter (eine Stelle, ein Buch ꝛc., un passage, un livre, etc.); wie legen Sie das aus? comment expliquez-vous cela? comment l'entendez-vous? comment le prenez-vous? wohl oder übel —, interpréter en bien *ou* en mal, prendre en bonne *ou* en mauvaise part; man wird mir das nicht als Geiz —, on ne me taxera pas pour cela d'avarice.

Auslegen, *n.* Auslegung, *f.* étalage, *m.* exposition (der Waaren, des marchandises), avance, *f.* déboursement, *m.* (von Geld für einen, d'argent pour qn.); explication, interprétation, exposition (eines Buches u. s. w., d'un livre, etc.); exégèse, *f.* (der Bibel, de la bible); — der Träume, explication des songes onirocritie, *f.*; déchiffrement, *m.* (einer Geheimschrift, d'un chiffre).

Ausleger, *m.* interprète; exégète, commentateur; — einer Geheimschrift, déchiffreur, *m.*; (Seewes.) boute-hors.

Auslegerei, Auslegungssucht, *f.* manie *f.* de prêter à tout un sens caché, un sens mystique.

Auslegungskunst, *f.* herméneutique, *f.* art *m.* d'interpréter.

Aus-lehnen, *v. a.* S. Ausleihen.

Aus-lehren, *v. a. et n.* (mit haben), achever l'instruction de qn.; cesser d'instruire.

Aus-leiden, *v. n.* (litt aus, ausgelitten): (m. haben), supporter son mal jusqu'à la fin, avec patience; cesser de souffrir.

Aus-leihen, *v. a.* (lieh aus, ausgeliehen): prêter, louer, donner à louage; auf Pfand —, prêter sur gages; auf Zinsen —, prêter à intérêt.

Ausleiher, *m.* prêteur, loueur, *m.*; (-in), *f.* prêteuse, loueuse, *f.*

Ausleihung, *f.* prêt; louage, *m.*

Aus-lenken, *v. n.* (mit haben), faire place, se détourner; se ranger; éluder une question; (Bergb.) creuser percer à côté (un filon).

Aus-lernen, *v. n.* (m. haben), achever d'apprendre, finir son apprentissage, faire son temps; er hat ausgelernt, il a fini son apprentissage, il a bien appris son métier, il l'entend à fond; man lernt nie aus, on peut toujours apprendre; ein ausgelernter Spitzbube, un maître fripon, un fin matois; — *v. a.* etwas —, parvenir à connaître qch. parfaitement; apprendre parfaitement, approfondir (eine Wissenschaft, une science); einen Lehrjungen —, instruire un apprenti jusqu'à ce qu'il ait achevé son apprentissage; faire finir l'apprentissage de qn.; fig. einen —, connaître qn. à fond.

Aus-lesen, *v. a.* (las aus, ausgelesen): trier, choisir, élire; (Papierm.) délisser (Lumpen, des chiffons); triquer (Holz, du bois); achever de lire, finir une lecture.

Auslesen, *n.* Auslesung, *f.* choix, triage; (Papierm.) délissage, *m.*

Ausleser, *m.* trieur; (Papierm.) délisseur, *m.*; (-in), *f.* délisseuse, *f.*

Aus-lichten, *v. a.* (Forstw.) éclaircir (ein Gehölz, un bois).

Auslichtung, *f.* (Forstw.) éclaircissement, *m.*

Ausliefern, *v. a.* livrer, délivrer, remettre, rendre; se dessaisir; einen

Verbrecher, einen Ueberläufer —, rendre, livrer un criminel, un déserteur.

Auslieferung, *f.* livraison, délivrance, *f.* dessaisissement, *m.* extradition, *f.*

Auslieferungsvertrag, *m.* (-äge), cartel *m.* pour l'extradition des criminels. [palache, *f.*

Auslieger, *m.* vaisseau *m.* en rade;

Aus-liegen, *v. n.* (lag aus, ausgelegen): (m. haben), reposer (*se dit* du vin, vom Wein).

Aus-lochen, *v. a.* trouer; (Zimmerl.) entailler, enlacer; (Bergb.) tirer du minérai de la voûte en creusant vers la superficie.

Auslochung, *f.* enlaçure, *f.*

Aus-locken, *v. n.* (einen), tirer les vers du nez à qn.; sein Geheimniß einem —, découvrir le secret de qn. en le questionnant adroitement.

Aus-lohen, *v. a.* recuire (eine Stückform, une moule à canon).

Aus-lohnen, *v. a.* payer aux ouvriers leur journée, ce qu'on leur doit.

Aus-loosen, *v. a.* tirer au sort, lotir.

Ausloosung, *f.* lotissement, *m.*

Auslösbar, *adj.* rachetable.

Aus-löschen, *v. a.* éteindre; effacer, rayer; amortir (une dette); — *v. n.* s'éteindre.

Auslöschlich, *adj.* effaçable.

Auslöschung, *f.* Auslöschen, *n.* extinction; ratissure, *f.* amortissement, *m.*

Aus-lösen, *v. a.* couper et enlever; (Jäg.) retirer du filet; racheter, rançonner (*einen* Gefangenen, un prisonnier); délivrer, dégager, retirer (ein Pfand, un gage); libérer qn., payer ses dettes.

Auslösung, *f.* rachat; rançonnement, dégagement, *m.*; délivrance; rédemption; (Uhrm.) — in Schlagwerken, bascule, *f.*

Auslösungsvertrag, *m.* (-äge), cartel *m.* pour l'échange des prisonniers.

Aus-lotsen, *v. a.* (ein Schiff), piloter un vaisseau hors du port.

Auslotsen, *n.* lamanage, pilotage, *m.*

Aus-lüften, *v. a.* donner de l'air, aérer (ein Zimmer, une chambre); exposer à l'air, éventer (Kleider ꝛc., des habits, etc.)

Aus-machen, *v. a.* ôter, tirer de; faire en aller (Flecken, les taches); écaler, cerner (Nüsse, des noix); écosser (Erbsen, des pois); aus einem Kleide die Fettflecken —, dégraisser un habit; éventrer (einen Karpfen, une carpe); éteindre (das Feuer, le feu); broder, garnir (ein Kleid mit Spitzen, un habit de dentelles); (beendigen) finir, terminer, vider (einen Rechtsstreit, un procès); achever; (beschließen) arrêter, résoudre, en convenir; déterminer; in Güte ausmachen, terminer à l'amiable; das Spiel —, finir la partie, abattre la dernière quille, etc.; *fam.* einen ausmachen, chapitrer, tancer qn.; einem einen Dienst —, procurer une place à qn.; einem eine Wohnung —, retenir un logis pour qn.; etwas mit einem auszumachen haben, avoir qch. à démêler avec qn.; sie mögen es mit einander —, à eux le débat; entre eux le débat; sie machten mit einander aus den Antrag anzunehmen, ils convinrent d'accepter la proposition; diese Staaten machen den deutschen Bund aus, ces états composent la confédération germanique; Seele und Leib machen den Menschen aus, l'âme et le corps constituent l'homme; alle diese Posten machen tausend Thaler aus, toutes ces sommes montent ensemble à mille écus; das wird es nicht —, cela ne fera pas l'affaire; was macht das aus? qu'est-ce que cela fait? das macht nichts aus, n'importe, cela ne fait rien; das meiste bei einer Sache —, dominer; es ist eine ausgemachte Sache, das ist ausgemacht, c'est une affaire arrêtée, finie, réglée; c'est une chose certaine, avérée, décidée, sûre; il n'y a point de doute; das ist noch nicht ausgemacht, cela n'est pas encore sûr, c'est encore à savoir; ein ausgemachter Narr, un fou achevé, fieffé; ausgemachter Spieler, Jäger, joueur, chasseur déterminé.

Aus-magern, *v. a.* amaigrir, exténuer. Sich durch Fasten —, s'épuiser, s'exténuer par des jeûnes; ein ausgemagertes altes Weib, une vieille carcasse.

Aus-mahlen, *v. a.* moudre suffisamment; das Wasser aus einem Teiche —, vider un étang par le moyen d'une machine hydraulique; — *v. n.* achever de moudre.

Aus-malen, *v. a.* cesser, achever de peindre, finir un tableau; mettre la dernière main; mit Farben —, peindre, enluminer, colorier; fig. vortrefflich —, décrire, représenter parfaitement.

Ausmaler, *m.* enlumineur, *m.*

Ausmalung, *f.* achèvement *m.* d'un tableau; enluminure, *f.*

Aus-mangeln, *v. a.* bien calendrer (die Wäsche, le linge); étendre avec le rouleau (den Teig, la pâte); — *v. n.* (mit haben), cesser de calendrer.

Ausmann, *m.* (-änner). S. Ausbürger.

Aus-marken, *v. a.* mettre des bornes, des limites; aborner (einen Wald, une forêt); einen Platz zum Garten —, clore une place pour en faire un jardin. [ge, *m.*

Ausmarkung, *f.* abornement, borna-

Ausmarsch, *m.* (-ärsche), sortie, marche *f.* hors du camp, de la garnison; départ, *m.*

Aus-marschiren, *v. n.* (Kriegswes.) sortir, partir; se mettre en marche, quitter une ville, un camp.

Aus-martern, *v. n.* (einem die Seele) tourmenter, peiner qn.; tuer de travail, de chagrin.

Aus-mästen, *v. a.* bien engraisser; — *v. n.* (m. haben), finir d'engraisser.

Aus-mauern, *v. a.* murer, revêtir de maçonnerie, de briques, de pierres.

Ausmauern, *n.* Ausmauerung, *f.* revêtissement, *m.*

Aus-maulen, *v. n.* (m. haben), cesser de bouder, de faire la moue.

Aus-mausen, Aus-mausern, Aus-maustern (sich), cesser de muer.

Aus-meißeln, *v. a.* faire sortir, creuser par le moyen d'un ciseau; ciseler, travailler avec le ciseau; (Zimmerl.) ein Loch in einen Balken —, enlever une poutre avec le repoussoir.

Aus-melken, *v. a.* tirer tout le lait d'une bête, vider le pis en trayant; — *v. n.* (m. haben), cesser de traire.

Aus-mergeln, *v. a.* exténuer, épuiser, énerver, amaigrir; effriter (einen Acker, un champ).

Ausmergeln, *n.* Ausmergelung, *f.* épuisement, *m.* exténuation, *f.*

Aus-merken, *v. a.* remarquer, distinguer; bien regarder et choisir.

Aus-merzen, *v. a.* rebuter, rejeter, mettre au rebut, trier; fig. exclure, rayer, élaguer, retrancher; proscrire (ein Wort, un mot).

Ausmerzen, *n.* Ausmerzung, *f.* proscription, *f.* (eines Wortes, d'un mot).

Aus-messen, *v. a.* (maß aus, ausgemessen): mesurer; toiser (ein Haus, une maison); jauger (ein Schiff, un navire); arpenter (ein Feld, un champ); prendre toutes les dimensions; vendre en détail (à l'aune, à la mesure, à la pinte, etc.); mit der Elle —, auner.

Ausmesser, *m.* mesureur; arpenteur, toiseur, *m.*

Ausmessung, *f.* mesurage, aunage, toisé, jaugeage, arpentage, *m.* (S. Ausmessen). [pentage, toisé, *m.*

Ausmessungskunst, *f.* (ohne *pl.*) ar-

Aus-meubliren, Ausmöbliren, *v. a.* meubler.

Aus-metzen, *v. a.* (Müll.) prendre la mouture, prendre le minage.

Aus-miethen, *v. a.* louer au dehors pour qn. à qui on doit le logement, faire déloger qn. en haussant le loyer, en offrant plus que lui.

Aus-mindern, *v. a.* adjuger au rabais.

Aus-misten, *v. a.* nettoyer l'écurie, en ôter le fumier, la fiente; nettoyer; fig. *fam.* eine (schlechte) Schrift —, corriger les fautes les plus grossières d'un (mauvais) écrit.

Aus-mitteln, *v. a.* découvrir, trouver, déterrer; ménager, moyenner.

Aus-montiren, *v. a.* équiper, habiller, armer. [billement, *m.*

Ausmontirung, *f.* équipement, ha-

Aus-münzen, *v. a.* monnayer.

Ausmünzung, *f.* monnayage, *m.*

Aus-mustern, *v. a.* rejeter, mettre au rebut, trier; dienstunfähige Soldaten —, réformer, congédier, licencier des militaires qui ne sont plus

propres au service actif; die anstößigen Stellen eines Buchs —, épurer, châtrer un ouvrage.

Ausmusterer, *m.* épurateur, *m.*

Ausmusterung, *f.* rebut, triage, *m.* épuration, *f.*; licenciement, *m.*

Aus-nagen, *v. a.* creuser en rongeant; die Mäuse nagen den Käse aus, les souris creusent le fromage.

Aus-nähen, *v. a.* broder; piquer; ausgenähte Arbeit, de la broderie; — *v. n.* (m. haben), achever, cesser de coudre. [broderie, garniture, *f.*

Ausnähen, *n.* Ausnähung, *f.* piqûre;

Ausnahme, *f.* exception; réserve; restriction; dispense, exemption, *f.*; — von einer öffentlichen Last, exemption d'une charge publique; es ist keine Regel ohne Ausnahme, point de règle sans exception; mit Ausnahme, à l'exception, à la reserve; er verlor alles mit Ausnahme eines Thalers, il perdit tout à la reserve d'un écu.

Ausnahmsweise, *adj.* par exception.

Aus-naschen, *v. a.* manger tout par friandise.

Aus-nehmen, *v. a.* (nahm aus, ausgenommen): prendre, emporter; enlever, tirer hors d'un lieu; prendre, .ever, choisir (Waaren, des marchandises); prendre à crédit; dénicher (Vogelnester, des oiseaux); vider, éventrer (Fische, des poissons); effondrer (Hühner, des poulets); étriper (Schweine, des cochons); châtrer (Bienenstöcke, des ruches); *fig.* excepter, exempter; ich nehme niemand aus, je parle généralement; je n'en excepte qui que ce soit; dieser Fall ist von der Regel ausgenommen, ce cas fait exception à la règle; Sich ausnehmen, se présenter, faire un certain effet; dieses Haus nimmt sich gut aus, cette maison a belle apparence; er nimmt sich schlecht in dem Kleide aus, cet habit ne lui va pas.

Ausnehmend, *adj.* admirable, singulier, extraordinaire; ein Frauenzimmer von ausnehmender Schönheit, une femme d'une rare beauté; *adv.* admirablement, singulièrement, extraordinairement.

Ausnehmen, *n.* Ausnehmung, *f.* levée, *f.* S. Ausnahme.

Aus neigen, *v. a.* vider jusqu'à la dernière goutte; faire rubis sur l'ongle.

Aus-niesen, *v. a.* faire sortir à force d'éternuer, en éternuant; — *v. n.* (m. haben), cesser d'éternuer.

Aus-nippen, *v. a.* siroter; vider lentement et à petits coups.

Aus-nutzen, Aus-nützen, *v. a.* user; consumer. Sich ausnützen, s'user en dedans; (Artill.) ausgenütztes Zündloch, lumière évasée.

Ausnutzen, *n.* Ausnutzung, *f.* (Artill.) (des Zündloches, évasement, *m.* de la lumière).

Aus-öden, *v. a.* dévaster, rendre désert; dépeupler (einen Teich, un étang. [dedans.

Aus-öhlen, *v. a.* enduire d'huile en

Aus-packen, *v. a.* ouvrir (ein Paket, un paquet); déballer, dépaqueter, défaire; — *v. n.* (m. haben), déballer.

Auspacken, *n.* Auspackung, *f.* déballage, dépaquetement, *m.*; ouverture, *f.* (eines Paketes, d'un paquet),

Auspacker, *m.* déballeur, *m.*

Aus-pariren, *v. a.* parer, détourner (einen Hieb, un coup).

Auspariren, *n.* parade, *f.*

Aus-paffen, *v. a.* S. Abpaffen.

Aus-pauken, *v. a.* proclamer, publier au son des timbales; *fam.* einen —, fouetter, rosser, étriller; — *v. n.* (m. haben), cesser de jouer des timbales.

Aus-pauschen, *v. a.* écraser, briser (die Erze, le minérai); ausgepauschte Schlacken, scories dépouillées.

Aus-peitschen, *v. a.* fouetter, fustiger, donner le fouet, flageller; chasser à coups de fouet; einem Kinde den Eigensinn —, fouetter un enfant capricieux.

Auspeitschen, *n.* Auspeitschung, *f.* fustigation, flagellation, *f.*

Aus-pfählen, *v. a.* palissader, garnir de pilotis, de pieux en dedans; einen Grund —, piloter un terrain; den Platz zu einem Lager —, marquer avec des pals l'emplacement d'un camp.

Auspfählung, *f.* pilotage, *m.*

Aus-pfänden, *v. a.* (Gerichtsst.) exécuter, saisir (einen Schuldner, les meubles d'un débiteur).

Auspfänder, *m.* partie *f.* saisissante; huissier *m.* saisissant.

Auspfändung, *f.* saisie; saisie-exécution; saisie-gagerie, *f.*

Aus-pfeifen, *v. a.* (pfiff aus, ausgepfiffen): siffler, huer; — *v. n.* (m. haben), cesser de siffler.

Auspfeifen, *n.* Auspfeifung, *f.* sifflement, *m.*; huée, *f.*

Aus-pflastern, *v. a.* paver. [*m.*

Auspflasterung, *f.* pavage, pavement,

Aus-pflügen, *v. a.* tirer de la terre en labourant, déterrer en labourant avec la charrue; — *v. n.* (m. haben), achever de labourer.

Aus-pfützen, *v. a.* (Bergb.) tirer, puiser, épuiser les eaux qui sont près de la superficie.

Aus-pichen, *v. a.* poisser, empoisser, enduire le dedans avec de la poix; *fig.* er ist ausgepicht, er hat einen ausgepichten Magen, il a un estomac d'autruche, le vin ne lui monte pas à la tête.

Ausspicien, *n. pl.* auspices, *pl. m.*

Aus-picken, *v. a.* extraire en becquetant; casser à coups de bec.

Aus-pissen, *v. a.* pisser (Blut, du sang); cesser de pisser.

Aus-plappern. S. Ausplaudern.

Aus-platten, *v. a.* carreler, paver de carreaux. [sche, le linge).

Aus-plätten. *v. a.* repasser (die Wä-

Aus-platzen, *v. n.* crever, sauter, éclater; (Bergb.) rejaillir.

Aus-plaudern, *v. a.* redire, rapporter; divulguer, ébruiter; — *v. n.* (m. haben), cesser de babiller.

Ausplaudern, *n.* Ausplauderung, *f* redite; révélation (d'un secret), *f.*

Ausplauderer, Ausplaudrer, *m.* rapporteur, rediseur, *m.*

Aus-plündern, *v. a.* saccager, piller (eine Stadt, une ville); dépouiller, détrousser, dévaliser (Reisende, des voyageurs).

Ausplündern, *n.* Ausplünderung, *f.* saccagement, sac, pillage, *m.*

Ausplünderer, *m.* pillard, détrousseur, *m.*

Aus-pochen, *v. a.* battre; Kleider —, épousseter des habits; (Jäg.) dénicher, déloger par un bruit en frappant contre l'arbre; einen Schauspieler etc. —, frapper la terre d'un bâton *ou* du pied pour témoigner son mécontentement d'un acteur etc. et pour le faire sortir; (Bergb.) donner un signal pour se relever.

Aus-poliren, *v. a.* polir; relimer.

Auspolirung, *f.* polissure, *f.*

Aus-polstern, *v. a.* matelasser.

Aus-poltern, *v. n.* (m. haben), cesser de faire du tapage; cesser de tempêter, de gronder; laßt ihn —, laissez-le décharger sa bile.

Aus-posaunen, *v. a.* publier à son de trompe; *fig.* faire sonner bien haut, prôner par tout; eine Neuigkeit überall —, divulguer, trompeter, corner une nouvelle partout.

Aus-prägen, *v. a.* monnayer; bien empreindre; exprimer distinctement.

Aus-predigen, *v. n.* (m. haben), cesser de prêcher, finir son sermon, haben Sie bald ausgepredigt? avez-vous bientôt fini de sermonner?

Aus-preisen, *v. a.* (pries aus, ausgepriesen): vanter, louer; louer dignement, exalter.

Aus-pressen, *v. a.* (den Saft) exprimer, pressurer, presser, tirer le suc, le jus; ôter, effacer par le moyen d'une presse (Falten, des plis); *fig.* etwas von einem —, extorquer, arracher, obtenir par force; einem Thränen —, arracher des larmes à qn.; ausgepreßter Saft, le pressis.

Auspressung, *f.* pressurage, *m.*; extorsion, concussion, *f.*

Aus-prügeln, *v. a.* rosser comme il faut; chasser à coups de bâton.

Aus-pumpen, *v. a.* (Seewes.) pomper (ein Schiff, l'eau d'un vaisseau); affranchir la pompe.

Auspumpen, *n.* Auspumpung, *f.* (Seewes.) affranchissement *m.* de la pompe; (Naturl.) exantlation, *f.*

Aus-punktiren, *v. a.* deviner, découvrir par le moyen de la géomancie *ou* géomance.

Aus-putzen, *v. a.* nettoyer (eine Flinte, un fusil); écouvillonner (die Ka-

zone, le canon; den Backofen, le four); curer, dégorger (eine Röhre, un canal); écurer; décrotter, décrasser; polir; parer, orner, embellir; (Gärtner.) émonder, élaguer, ébrancher; (Hutm.) rebouiser; das Licht —, éteindre la chandelle en la mouchant; fig. *fam.* einen —, réprimander, vespériser qn., lui faire une mercuriale.

Ausputzen, *n.* Ausputzung, *f.* nettoiement; dégorgement; épluchage, triage, *m.*; parure, *f.* ornement, embellissement; (Gärtn.) ébranchement, épluchement, rebouissage, *m.* (eines Hutes, d'un chapeau); extinction, *f.* (eines Lichtes, d'une chandelle).

Ausputzer, *m.* nettoyeur; décrotteur; cureur, *m.*; fig. *fam.* réprimande, mercuriale, *f.*

Aus-quartieren, *v. a.* (Kriegswes.) déloger (donner un autre logement à un soldat).

Ausquartierung, *f.* délogement, *m.*

Aus-quetschen, *v. a.* faire sortir le suc, le jus (einer Citrone ꝛc., d'un citron) en l'écrasant.

Aus-räden, *v. a.* S. Aussieben.

Aus-radiren, *v. a.* gratter, raturer, effacer avec le grattoir.

Aus-rahmen, *v. a.* ôter du métier.

Aus-rammeln, *v. n.* (m. haben), cesser d'être en chaleur; die Hasen haben ausgerammelt, les lièvres ont cessé de bouquiner.

Aus-rammen, *v. a.* piloter.

Aus-rändern, *v. a.* échancrer.

Aus-rangiren, *v. a.* S. Ausmustern.

Aus-rasen, *v. n.* (m. haben), cesser d'être en fureur; achever de jeter sa gourme; s'apaiser, se calmer; wenn er ausgerast hat, quand sa fureur est passée; der Sturmwind hat ausgerast, le vent (orageux) s'est apaisé.

Aus-rasten, *v. n.* (m. haben), se reposer, se délasser.

Ausrasten, *n.* Ausrastung, *f.* repos, délassement, *m.*

Aus-rauchen, *v. n.* achever de fumer (die Pfeife, la pipe); (Jäg.) chasser par la fumée; enfumer (Füchse, des renards); — *v. n.* (m. haben), cesser de fumer, de faire de la fumée, ne plus fumer.

Aus-räuchern, *v. a.* parfumer; fumer suffisamment; noircir par la fumée; enfumer; ausgeräucherter Schinken, du jambon bien fumé.

Ausräuchern, *n.* Ausräucherung, *f.* fumigation, *f.*

Aus-raufen, *v. n.* arracher; plumer (einem Vogel die Federn, un oiseau); dépiler; pinceter; déraciner (Haare, du poil); sarcler (Unkraut, de mauvaises herbes); der Hund hat dem Hasen ein Büschel Haare ausgerauft, le chien a bourré le lièvre.

Ausraufen, *n.* arrachement; sarclage, *m.* (des Unkrauts, des mauvaises herbes).

Aus-rauhen, *v. a.* (Tuchmach.) striquer (das Tuch, le drap).

Aus-räumen, *v. a.* vider; nettoyer, curer (einen Brunnen, un puits); déménager, démeubler, dégarnir (une chambre), ôter, emporter des meubles; ein Loch —, équarrir, aléser, élargir un trou; die Diebe haben alles aufgeräumt, les voleurs ont tout enlevé, ont fait maison nette.

Ausräumer, *m.* cureur (eines Brunnens, d'un puits); vidangeur (des lieux d'aisance); tire-bourre (einer Flinte, d'un fusil); tire-pipe, *m.* (einer Pfeife); curette pour nettoyer la laine; (Artill.) épinglette, *f.*

Ausräumung, *f.* nettoiement, dégorgement; déménagement; démeublement, remue-ménage; curage, curement, *m.*; vidange, *f.* (des Abtritts, des lieux d'aisances).

Aus-raupen, *v. a.* écheniller.

Aus-räuspern, *v. n.* (m. haben), cracher en toussant légèrement, expectorer.

Aus-räuspern, *n.* crachement, *m.*

Aus-rechen, *v. a.* enlever avec le rateau.

Aus-rechnen, *v. a.* calculer (eine Sonnenfinsterniß, eine Mondfinsterniß, une éclipse du soleil, de la lune); compter; supputer (den Betrag einer Rechnung, un compte); évaluer.

Ausrechner, *m.* calculateur; computiste *m.* (der Feiertage, des jours de fête).

Ausrechnung, *f.* calcul, devis, compte, *m.* supputation, évaluation, *f.*; comput, *m.* (der Feiertage, des jours de fête).

Aus-recken, *v. a.* tendre; étendre, tirer; der Hirsch hat völlig ausgereckt, la bête a poussé sa tête.

Ausrede, *f.* excuse, défaite, *f.* subterfuge, faux-fuyant, prétexte, *m.*; (Gerichtsst.) exception, *f.*; (für: Aussprache; S. Aussprache).

Aus-reden, *v. a.* einem etwas —, dissuader, détourner qn. de qch.; ich lasse mir das nicht —, on ne m'ôtera pas cette persuasion; on ne me mettra pas cela hors de la tête, *fam.* je n'en démordrai pas (für: Aussprechen; S. Aussprechen). — *v. n.* (m. haben), achever, cesser de parler; finir son discours; haben Sie ausgeredet? avez-vous tout dit? avez-vous fini? lassen Sie ihn —, ne l'interrompez pas. Sich ausreden, s'excuser, se disculper, user de défaites; s'épuiser en paroles.

Aus-regnen, *v. a.* creuser par la pluie; ausgeregnete Wege, chemins abîmés par la pluie; — *v. n. imp.* (m. haben), cesser de pleuvoir.

Aus-rehden. S. Ausrheben.

Aus-reiben, *v. a.* (rieb aus, ausgerieben): ôter, nettoyer en frottant; frotter, décrotter (den Koth aus einem Kleide, un habit); sich die Augen —, se frotter les yeux; Saamen aus den Hülsen —, écosser des semences; (Schuhm.) die Sohlen, die Nähte an den Schuhen —, polir des semelles, les coutures des souliers; die Stärke aus der Wäsche —, évider le linge; — *v. n.* (m. haben), cesser de frotter, de broyer.

Ausreibeholz, *n.* (-hölzer), Ausreibeknochen, *n.* (Schuhm.) polissoir, *m.*

Aus-reichen, *v. n.* (m. haben), suffire; avoir assez.

Aus-reifen, *v. n.* bien murir; parvenir à sa parfaite maturité.

Aus-reihen, *v. a.* défiler (Perlen, des perles).

Aus-reimen, *v. n.* (m. haben), cesser de faire des vers, des rimes.

Aus-reinigen, *v. a.* nettoyer, curer; purger (einen Kranken, un malade).

Ausreinigen, *n.* nettoiement, *m.*; (Arzn.) purgation, *f.*

Aus-reisen, *v. n.* partir, sortir d'un lieu, se mettre en chemin; — (m. haben), cesser de voyager; fixer ses voyages.

Aus-reißen, *v. a.* (riß aus, ausgerissen): arracher; plumer (einem Vogel die Federn, un oiseau); déraciner (Bäume, des arbres); rompre; achever d'user (ein Kleid, un habit); — *v. n.* (m. haben), se déchirer, se rompre; (davon laufen) s'échapper, s'enfuir, déserter, se sauver, prendre la fuite, lâcher pied; sein Pferd riß mit ihm aus, son cheval l'emporta, prit le mors aux dents; das Futter reißt aus, la doublure s'échappe, commence à se déchirer; fig. *fam.* die Geduld reißt mir aus, ma patience s'échappe, je commence à m'impatienter.

Ausreißer, *m.* (Kriegswes.) déserteur; fuyard, *m.*; (Bergb.) branche *f.* qui se détache du filon principal et va aboutir au jour.

Ausreißen, *f.* Ausreißung, *n.* arrachement, *m.*; (Chir.) évulsion; déchirure; désertion, fuite, évasion, *f.*

Aus-reiten, *v. a.* (ritt aus, ausgeritten): ein Pferd —, promener un cheval; eine Strecke —, parcourir à cheval une étendue de chemin; — *v. n.* sortir à cheval, se promener à cheval, partir à cheval.

Ausreiten, *n.* S. Ausritt.

Ausreiter, *m.* huissier, sergent à cheval.

Aus-renken, *v. a.* disloquer, démettre, déboîter.

Ausrenken, *n.* Ausrenkung, *f.* dislocation, *f.* déboîtement, *m.*

Aus-rennen, *v. a. irr.* (rannte aus, ausgerannt): den Ring —, enfiler la bague; — *v. n.* partir, commencer la course; (m. haben), cesser de courir; von hier wird ausgerannt, c'est ici le point de départ pour la course.

Aus-reuten, *v. a.* arracher; sarcler, extirper; déraciner; das Buschwerk auf einem Acker —, essartir un champ.

Ausreutung, *f.* extirpation, *f.* déracinement, essartement, *m.*

Aus-rheden, *v. a.* agréer, équiper, armer (ein Schiff, un vaisseau).

Ausrheder. S. Rheder.

Ausrhedung, *f.* équipement, armement, *m.* (eines Schiffes, d'un vaisseau).

Aus-richten, *v. a.* (Kupferschm.) planer, unir, égaler (ein Gefäß, un vase); (Bergb.) dégager, redresser; retrouver (einen Gang, un filon); exécuter, effectuer, faire, opérer; einen Auftrag —, s'acquitter d'une commission; eine Hochzeit, Mahlzeit &c. —, faire les frais d'un festin, d'une noce; donner un repas etc.; richten Sie ihm meinen Gruß aus, saluez-le de ma part; ich werde es ausrichten, je n'y manquerai pas; er hat nichts ausgerichtet, il n'a rien effectué, ses efforts n'ont pas eu de succès; er wird nichts —, il ne réussira pas; man kann nichts bei ihm —, on ne peut rien obtenir de lui; damit ist es nicht ausgerichtet, cela ne suffit pas, cela ne fait pas l'affaire; er kann viel bei dem Minister —, il peut beaucoup auprès du ministre; mit Güte richtet man mehr aus als mit Gewalt, on réussit mieux par la douceur que par la force (on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre); mit Geld kann man alles —, avec de l'argent on vient à bout de tout.

Ausrichter, *m.* commissionnaire; exécuteur (eines Befehls, d'un ordre); porteur, *m.* (eines Grußes, d'un compliment).

Ausrichtung, *f.* exécution (eines Befehls, eines Auftrags &c., d'un ordre, d'une commission etc.).

Aus-riechen, *v. a.* (roch aus, ausgerochen): flairer, découvrir en flairant; — *v. n.* (m. haben), cesser de répandre, d'exhaler une odeur.

Aus-riefen, *v. a.* canneler.

Aus-ringen, *v. a.* (rang aus, ausgerungen): tordre (die Wäsche, le linge mouillé); disloquer en luttant (den Arm &c., le bras etc.); — *v. a.* (m. haben), cesser de lutter; être au bout de sa carrière; er hat ausgerungen, il a terminé sa carrière, il est mort.

Aus-rinnen, *v. n.* (rann aus, ausgeronnen): couler, s'enfuir, fuir, écouler, s'écouler.

Ausrinnen, *n.* coulage, *m.*

Aus-rippen, *v. a.* écôter, éjamber (Tabaksblätter, les feuilles du tabac); ausgerippter Tabak, du tabac éjambé.

Ausrippen, *n.* écôtage, *m.* (des Tabaks, du tabac.

Ausritt, *m.* tour, *m.* promenade à cheval, cavalcade, sortie *f.* à cheval.

Aus-roden, *v. a.* essarter (einen Wald, une forêt).

Aus-rohren, *v. a.* (Maur.) revêtir de roseaux (ein Zimmer, une chambre).

Aus-rollen, *v. a.* dérouler; cribler (Getreide, le blé); étendre avec le rouleau (den Teig, la pâte); der Donner hat ausgerollt, les roulements du tonnerre ont cessé.

Aus-rotten, *v. a.* déraciner, extirper; fig. exterminer, détruire, anéantir, extirper.

Ausrotter, *m.* extirpateur, destructeur, exterminateur, *m.*

Ausrottung, *f.* extirpation, *f.* déracinement, *m.*; extermination, destruction, *f.* anéantissement, *m.*

Ausrottungskrieg, *n.* guerre *f.* exterminatrice.

Aus-rücken, *v. a.* tirer dehors, faire sortir; (Buchdr.) composer en sommaire; — *v. n.* (Kriegswes.) sortir, se mettre en marche, en campagne; marcher contre l'ennemi.

Ausruf, *m.* exclamation; proclamation, publication *f.* (des bans de mariage); encan (vente publique); cri *m.* de revendeurs; (Gerichtsst.) criée, licitation, *f.*

Aus-rufen, *v. a.* (rief aus, ausgerufen): crier, proclamer, publier; den Frieden —, proclamer la paix; Verlobte —, publier les bans, jeter le ban (de mariage); einen als König, zum Könige —, proclamer qn. roi; — *v. n.* (m. haben), s'écrier; cesser de crier.

Ausrufer, *m.* crieur public, *m.* -in, *f.* -euse, *f.*

Ausrufung, *f.* cri, *m.*, criée, publication; proclamation; exclamation, *f.*

Ausrufungswort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) interjection, *f.*

Ausrufungszeichen, *n.* point, signe *m.* exclamatif, d'exclamation, d'admiration (!).

Aus-ruhen, *v. n.* (m. haben), se reposer, se délasser.

Ausruhen, *n.* repos, délaissement, chômage, *m.*

Aus-ründen, *v. a.* arrondir; (Goldschmied.) gironner.

Ausründen, *n.* Ausründung, *f.* arrondissement, *m* (eines Satzes, d'une phrase).

Aus-runzeln, *v. a.* dérider, déplisser.

Aus-rupfen, *v. a.* arracher (Federn, Barthaare, des plumes, des poils); (Hutm.) éjarner; plumer; dépiler; einem Schafe die Wolle —, tirer la laine d'une brebis.

Ausrupfung, *f.* arrachement, *m.*

Aus-rüsten, *v. a.* équiper; monter; armer; agréer; douer; ein Schiff zur Kaperei —, armer un vaisseau en course; er ist von der Natur mit vielen Talenten ausgerüstet, la nature l'a doué de grands talents.

Ausrüsten, *n.* Ausrüstung, *f.* équipement; armement; (Seewes.) agrès; appareil, *m.*

Ausrüster, *m.* (eines Kaperschiffs), armateur, *m.*

Aus-rutschen, *v. n.* S. Ausgleiten.

Aus-rütteln, *v. a.* secouer, faire sortir, faire tomber en secouant.

Ausrütteln, *n.* Ausrüttelung, *f* secousse, *f.*; secouement, ébranlement, *m.*

Aussaat, *f.* semence, *f.*; semailles, *f. pl.*; ensemencement, *m.*; er ist mit der Aussaat beschäftigt, il est occupé à ensemencer.

Aus-säckeln, *v. a.* (einen), vider la bourse de qn., le mettre à sec.

Aus-sacken, *v. a.* tirer du sac; vider le sac.

Aus-säen, *v. a.* semer, ensemencer.

Aussäen, *n.* Aussäung, *f.* ensemencement, *m.* semaille, *f.* semailles, *f. pl.*

Aussage, *f.* dire, rapport, *m.*; énonciation; déposition, *f.* (der Zeugen der Sachverständigen, des témoins, des experts); aveu, *m.* confession; révélation, *f.* (des Angeklagten, de l'accusé); (Sprachl.) attribut, *m.*; seiner Aussage nach, à son dire.

Aus-sagen, *v. a.* exprimer, achever de dire; rapporter; (Sprachl.) énoncer; dire, proférer, parler, déposer, avouer, confesser; révéler; eidlich —, affirmer par serment; frei —, dire hardiment, franchement, trancher le mot; ich mag dieß häßliche Wort nicht —, je ne veux pas achever ce vilain mot. Sich aussagen, (Kartenspiel.) accuser son jeu.

Aussagewort, *n.* (-örter), (gewöhnl. Zeitwort), (Sprachl.) verbe, *m.*

Aussagung, *f.* S. Aussage.

Aus-sägen, *v. a.* scier, couper avec la scie (ein Stück aus einem Brete, un morceau d'une planche); — *v. n.* (m. haben), cesser de scier.

Aussatz, *m.* (ohne *pl.*), lèpre, ladrerie; teigne (der Bäume, des arbres); dartre, *f.* (der Pferde, des chevaux); claveau (der Schafe, des brebis); (*pl.*-sätze), (Billard) acquit, *m.*; (Kartensp.) mise *f.* (au jeu).

Aussätzig, *adj.* lépreux; ladre; Spital für Aussätzige, léproserie, ladrerie, *f.*

Aus-säubern, *v. a.* nettoyer le dedans de qch.; écurer; (Gärtn.) émonder.

Aussäuberung, *f.* nettoiement, *m.*

Aus-säuern, *v. a.* extraire les parties acides, l'acidité d'un corps.

Aus-saufen, *v. a.* (soff aus, ausgesoffen): [se dit des animaux, et par mépris, des hommes] boire tout; boire avidement; boire à grands coups, avaler.

Aus-saugen, *v. a.* (sog aus, ausgesogen): sucer, tirer le suc; fig. effriter (einen Acker, un champ); épuiser, ruiner; vexer, concussionner; die fremden Truppen haben das Land ausgesogen, les troupes étrangères ont épuisé le pays; — *v. n.* (m. haben), cesser de téter; (Anat.) aussaugende Gefäße, vaisseaux émulgents.

Aus-säugen, *v. a.* laisser téter, allaiter le temps convenable; — *v. n.* (m. haben) cesser d'allaiter.

Aussauger, *m.* suceur, *m.*; fig. sangsue, *f.* concussionnaire, *m.*

Aussaugen, *n.* Aussaugung, *f.* sucement, *m.* (Arzn.) succion, exsuccion (einer Wunde, d'une plaie), *f.*; épuisement, *m.*; concussion, *f.*

Aussäung. S. Aussäen, *n.*

Aus-schaben, *v. a.* ôter, effacer, creuser en raclant, en ratissant.

Aus-schäften, *v. a.* (Seewes.) percer.

Aus-schäkern, *v. n.* (m. haben), cesser de badiner.

Aus-schalen, *v. a.* écailler; (Maur.) planchéier, revêtir de planches; (Festungsb.) coffrer (die Minen, les galeries).

Aus-schälen, *v. a.* peler (Zwiebeln, des ognons); écaler (Nüsse, des noix); écosser, cerner, écorcer; *fam.* einen —, dépouiller qn., vider la bourse de qn.; (Chir.) extirper.

Aus-schallen, *v. n.* (m. haben), cesser de résonner.

Aus-schämen, (sich), n'avoir plus de honte; fig. sich (*dat.*) die Augen —, (n'oser pas lever les yeux de honte), mourir de honte.

Aus-schänden, *v. a.* gourmander; gronder, reprimander qn.

Ausschank, *m.* (ohne *pl.*), vente *f.* en detail, à pot et à pinte.

Aus-scharren, *v. a.* tirer de la terre en grattant; déterrer; racler (einen Ofen, un four); sarcler (einen Baumgang, une allée); die Hühner scharren aus dem Miste Körner aus, les poulets trouvent des grains en grattant le fumier; einen (Schauspieler rc.) —, témoigner son mécontentement (d'un acteur etc.) par des trépignements; — *v. n.* (m. haben), saluer en retirant le pied (en frottant la terre du pied); cesser de gratter.

Ausscharrung, *f.* déterrement, *m.*

Aus-scharten, *v. a.* (Kürschn.) denteler; créneler (das Leder, le cuir).

Ausscharten, *n.* Ausschartung, *f.* dentelure, crénelure, *f.*

Aus-schattiren, *v. a.* bien ombrer, ombrer (ein Gemälde, un tableau).

Aus-schätzen, *v. a.* estimer; (Gerichtsſt.) déposséder, faire déguerpir.

Aus-schauen, *v. a.* nach einem —, chercher qn. des yeux.

Aus-schaufeln, *v. a.* vider avec la pelle; eine Furche —, faire un sillon avec la pelle, enlever la terre d'un sillon avec la pelle; das Wasser aus dem Kahne —, vider la nacelle; (Seewes.) faire le paléage.

Aus-schäumen, *v. a.* jeter dehors l'écume; Gift und Galle —, écumer de rage, jeter feu et flammes; — *v. n.* (m. haben), cesser d'écumer.

Aus-scheiden, *v. a.* (schied aus, ausgeschieden): séparer, trier, chasser au dehors, rejeter; — *v. n.* (Handl.) sortir d'une société; s'en aller, s'éloigner, partir; (Arzneik.) die ausscheidenden Gefäße, les vaisseaux excrétoires, sécrétoires.

Ausscheiden, *n.* Ausscheidung, *f.* séparation; (Arzn.) excrétion, sécrétion, *f.*

Aus-scheinen, *v. a.* (schien aus, ausgeschienen): (m. haben), cesser de luire.

Aus-schellen, *v. a.* publier, crier au son de la clochette; — *v. n.* (m. haben), cesser de sonner.

Aus-schelten, *v. a.* (schalt aus, ausgescholten): injurier, gronder; réprimander, tancer; — *v. n.* (m. haben), cesser de gronder.

Ausschelten, *n.* Ausscheltung, *f.* réprimande, mercuriale, *f.*

Aus-schenken, *v. a.* verser; Wein rc. —, vendre du vin etc., à pot et à pinte.

Aus-scheren, *v. a.* (schor aus, ausgeschoren): (Tuchm.) donner la dernière tonture, tondre à fin, en affinage; (Seewes.) ein Tau —, dépasser une manoeuvre.

Aus-scherzen, *v. n.* (m. haben), cesser de badiner, de plaisanter; haben Sie ausgescherzt? avez-vous assez badiné? [rouchant.

Aus-scheuchen, *v. a.* chasser en effa-

Aus-scheuern, *v. a.* écurer, nettoyer (einen Kessel, un chaudron).

Aus-schicken, *v. a.* envoyer qn. qqe. part; expédier, dépêcher; nach einem —, envoyer quérir, faire chercher qn. [*m.*

Ausschicken, *n.* Ausschickung, *f.* envoi,

Aus-schieben, *v. a.* (schob aus, ausgeschoben): (Bäck.) défourner (das Brod, le pain); einen Tisch —, tirer l'allonge d'une table; (im Kegelsp.) jouer à qui gagnera qch. en jouant aux quilles; sich (*dat.*) den Arm —, se disloquer le bras en poussant qch.; en jouant aux quilles; — *v. n.* commencer à jouer aux quilles.

Aus-schieber, *n.* (an einem Tische) allonge, *f.*

Ausschießbreter, *n. pl.* (Buchdr.) ais *m. pl.* à desserrer.

Aus-schießen, *v. a.* (schoß aus, ausgeschossen): emporter d'un coup de fusil, de flèche etc.; dépeupler de gibier (einen Wald, une forêt), user à force de tirer; égueuler (das Zündloch, la lumière); perfectionner par l'usage (eine Jagdflinte, un fusil de chasse); jouer au tir; tirer à qui aura le prix; rebuter, mettre au rebut, rejeter, trier (schlechte Waaren, de mauvaises marchandises); (Seewes.) den Ballast —, délester; (Buchdr.) imposer (les pages); (m. haben), cesser de tirer; — *v. n.* (Gärtn.) pousser, bourgeonner.

Ausschießen, *n.* Ausschießung, *f.* triage; bourgeonnement; (Seewes.) délestage, *m.* (Buchdr.) imposition, *f.*

Aus-schiffen, *v. a.* débarquer; exporter par eau; — *v. n.* partir, mettre à la voile.

Ausschiffung, *f.* débarquement; départ, *m.*; exportation *f.* par eau.

Aus-schilfen, *v. a.* ôter, couper les roseaux (einen Teich, d'un étang).

Aus-schimpfen, *v. a.* injurier, insulter; — *v. n.* (m. haben), cesser d'injurier. [injure, insulte, *f.*

Ausschimpfen, *n.* Ausschimpfung, *f.*

Aus-schirren, *v. a.* déharnacher, dételer. [harnachement, *m.*

Ausschirren, *n.* Ausschirrung, *f.* dé-

Aus-schlachten, *v. a.* (Fleisch.) habiller et dépecer; détailler.

Ausschlachten, *n.* Ausschlachtung, *f.* (Fleisch.) habillage, *m.*

Aus-schlacken, *v. a.* (in Seigerh.) séparer la crasse; ôter les scories, le laitier des minéraux fondus.

Aus-schlafen, *v. n.* (schlief aus, ausgeschlafen): (m. haben), dormir assez, dormir tout son soûl; — *v. a.* den Rausch —, cuver son vin, sa bière.

Ausschlag, *m.* (-äge), premier coup; (Ballsp.) service, *m.*; ruade, *f.* regimbement, (eines Pferdes, d'un cheval); trait, surpoids, *m.* (der Wagschale, de la balance); fig. fin, issue, *f.*; résultat, *m.*; brout (von jungem Buschholze, de jeunes taillis); éruption, *f.*; élevures, efflorescences, *f. pl.*; exanthème (auf der Haut, sur la peau); (Arzneik.) — auf dem Kopfe, gourme, teigne, *f.*; venerischer —, pustules vénériennes, *f. pl.*; (Kürschner) rebord, *m.* garniture; (Bergb.) élite *f.* du minérai; das giebt der Wage den —, cela fait pencher, trébucher la balance; dieß hat der Sache den Ausschlag gegeben, cela a décidé l'affaire; bei Stimmengleichheit giebt die Stimme des Präsidenten den —, s'il y a parité de voix le vote du président l'emporte.

Aus-schlagen, *v. a.* (schlug aus, ausgeschlagen): casser, briser; emporter, faire sauter en frappant; garnir, doubler; draper; refuser, repousser; einem ein Auge —, crever, faire sauter un oeil à qn.; einem die Zähne —, casser les dents à qn.; einem Fasse den Boden —, enfoncer un tonneau; ein Ei —, casser un oeuf; ein Seil —, désentortiller, démêler, déplier une corde; (Bergb.) die Erze —, séparer le minérai d'avec la roche en la cassant par petits morceaux; (Forstwes.) Bäume —, layer, abattre des arbres; (Weißgärb.) die Felle —, retirer les peaux de la plamée pour les suspendre; (Jäg.) die Netze —, étendre les filets; eine Bettstelle —, démonter un bois de lit; ein Zimmer schwarz —, draper une chambre, la tendre en noir; die Aermel mit Pelzwerk —, garnir les manches de fourrure; eine Kutsche mit Tuch —, garnir de drap le dedans d'un carrosse; (Gerichtsſt.) eine Erbschaft —, répudier une succession; ein Geschenk —, refuser un présent; das ist nicht auszuschlagen, das kann man nicht ausschlagen, cela n'est pas de refus; — *v. n.* (m. haben), frapper le premier; porter, donner le premier coup; (Ballsp.) servir; ruer, regimber (von Pferden, *se dit* des che-

vaux); trébucher, pencher (von der Wage, *se dit* de la balance); cesser de sonner; das Pferd schlägt mit den Vorderfüßen aus, ce cheval rue en vache; die Nachtigall hat ausgeschlagen, le rossignol ne chante plus, a cessé de chanter; die Wage ausschlagen lassen, faire trébucher la balance; (m. seyn), pousser, bourgeonner, verdir (von Pflanzen, *se dit* des plantes); se terminer, tourner bien *ou* mal; se déclarer, se manifester (z. B. die Blattern, *p. e.* la petite vérole); eine ausgeschlagene Stirn haben, avoir le front bourgeonné, avoir des élevures au front; er ist am ganzen Leibe ausgeschlagen, il a le corps tout couvert de boutons; die Wände schlagen aus, les murs suent, ressuent; die Kälte schlägt an der Mauer aus, le mur blanchit de froid, se couvre de frimas; das Feuer ist plötzlich in hohe Flammen ausgeschlagen, les flammes jaillirent tout à coup; wir wollen sehen wie die Sache ausschlagen wird, nous verrons quelle issue aura cette affaire; die Sache ist zu seiner Ehre ausgeschlagen, l'affaire a tourné à son honneur.

Ausschläger, *m.* agresseur, *m.*; qui donne le premier coup; (im Ballsp.) qui sert la balle.

Ausschlagen, *n.* Ausschlagung, *f.* refus; *m.* (Gerichtsst.) répudiation, (einer Erbschaft, d'une succession); pousse, (der Bäume, des arbres); ruade, *f.* regimbement, *m.* (der Pferde, des chevaux).

Aus-schlämmen, *v. a.* débourber, nettoyer, curer; dégorger (eine Röhre, un tuyau).

Ausschlämmen, *n.* Ausschlämmung, *f.* débourbement, curage, dégorgement, *m.* [Milch, le lait).

Aus-schlappern, *v. a.* laper (die

Aus-schleifen, *v. a.* (schliff aus, ausgeschliffen): aiguiser, émoudre, affiler, suffisamment, ôter, effacer en émoulant; eine Klinge —, évider une lame; — *v. o.* (m. haben), cesser d'aiguiser, cesser d'émoudre. Sich ausschleifen, s'user.

Aus-schleifen, *v. a.* traîner sur la claie; transporter sur un traîneau (einen Verbrecher, zur Richtstätte, un criminel au supplice).

Aus-schleimen, *v. a.* décrasser, dégorger.

Aus-schleudern, *v. a.* lancer, jeter; der Vesuv schleudert Steine aus, le Vésuve vomit des pierres; einem ein Auge —, faire sauter un oeil à qn. d'un coup de fronde.

Ausschliefen, *v. n.* S. Ausschlüpfen.

Aus-schließen, *v. a.* (schloß aus, ausgeschlossen): empêcher d'entrer en fermant la porte; déchaîner (einen Gefangenen, un captif); fig. exclure; bannir, excommunier; excepter; (Buchdr.) finir; (eine Linie im Winkelhaken, une ligne dans le composteur, justifier une ligne); dem Gesetze nach war er ausgeschlossen, la loi lui donnait l'exclusion; ausgeschlossen werden, trouver la porte fermée; ein ausschließendes Recht, un droit exclusif.

Ausschließlich, *adj. et adv.* exclusif, exclusivement; à l'exception de.

Ausschließung, *f.* exclusion, exception, *f.*; bannissement, *m.*; — aus der Gemeinschaft der Kirche, excommunication, *f.*; (Buchdr.) espaces, *f. pl.* quadrats, cadratins, *m. pl.*; mit —, à l'exclusion de, privativement à.

Aus-schluchzen, *v. n.* (m. haben), cesser de sangloter.

Aus-schlucken, *v. a.* avaler, gober (ein Ei, un oeuf).

Aus-schlummern, *v. n.* (m. haben), sommeiller suffisamment, cesser de sommeiller, s'éveiller de son assoupissement.

Aus-schlüpfen, *v. n.* éclore, sortir; échapper, glisser.

Aus-schlürfen, *v. a.* humer, avaler à petits traits, gober, siroter.

Ausschluß, *m.* (-üsse), exclusion, exception, *f.*

Aus-schmachten, *v. n.* (m. haben), cesser de languir; mourir après avoir langui pendant long-temps.

Aus-schmählen, *v. a.* réprimander, gronder (einen Dienstboten, un domestique); — *v. n.* (m. haben), cesser de gronder. [réprimande, *f.*

Ausschmählen, *n.* Ausschmählung, *f.*

Aus-schmauchen, *v. a.* chasser par la fumée; enfumer, fumiger; recuire (eine Stückform, un moule à canon); eine Pfeife Tabak —, vider une pipe de tabac en fumant; — *v. n.* (m. haben), cesser de fumer.

Aus-schmeißen, *v. a.* (schmiß aus, ausgeschmissen). S. Auswerfen.

Aus-schmelzen, *v. a.* (schmolz aus, ausgeschmolzen): tirer, faire sortir par la fonte; fondre, liquéfier; purifier par la fonte, affiner; — *v. n.* se fondre, se séparer en fondant; (m. haben), cesser de fondre.

Ausschmelzung, *f.* fonte, liquéfaction, fusion, *f.*; ressuage, affinage, *m.*

Aus-schmieden, *v. a.* forger assez, bien forger, battre; (Schmied.) étendre, étirer (eine Eisenstange, une barre de fer); déchaîner (einen Galeerensclaven, un forçat).

Aus-schmieren, *v. a.* graisser; enduire de graisse le dedans d'une chose; die Ritzen —, boucher les crevasses; fig. *fam.* die Werke anderer —, copier, piller d'autres auteurs.

Ausschmierer, *m.* plagiaire, pilleur, *m.*

Ausschmiererei, *f.* Ausschmieren, *n.* plagiat, *m.* mauvaise compilation, *f.*

Aus-schmollen, *v. n.* (mit haben), cesser de bouder.

Aus-schmücken, *v. a.* orner, parer, embellir, enjoliver.

Ausschmückung, *f.* ornement, *m.* parure, *f.* embellissement, enjolivement, *m.*

Aus-schnallen, *v. a.* déboucler.

Aus-schnappen, *v. a.* se débander; se lâcher.

Aus-schnarchen, *v. n.* (mit haben), cesser de ronfler.

Aus-schnauben, *v. a.* (etwas durch Schnauben ausstoßen) pousser par le nez. — *v. n.* (m. haben), expirer, pousser l'air par le nez; respirer, reprendre haleine, se remettre après avoir été essoufflé; (vom Pferde, *se dit* du Cheval) s'ébrouer; fig. cesser de gronder.

Ausschnaubung, *f.* respiration, *f.*

Aus-schnäuzen, *v. a.* moucher; faire sortir en se mouchant; das Licht —, éteindre la chandelle avec les mouchettes.

Ausschneideisen, *n.* fer à découper.

Ausschneidemesser, *n.* (Hufschm.) boutoir, *m.*

Aus-schneiden, *v. a.* (schnitt aus, ausgeschnitten): couper, tailler; découper, trancher; évider, échancrer, chantourner, évaser; châtrer, chaponner; graver avec le burin; (Gärtn.) émonder, élaguer (Bäume, des arbres); (Handl.) vendre à la coupe, à l'aune; die Hühneraugen —, extirper les cors; ein Stück Holz nach einem Modell —, chantourner un morceau de bois; einen Schattenriß —, découper une silhouette; (Chir.) ein Gewächs —, extirper une excroissance; einen Bienenstock — châtrer une ruche.

Ausschneiden, *n.* Ausschneidung, *f.* coupe, taille; (Chir.) extirpation; (Nähterin) découpure, échancrure; (Handl.) vente en détail; (das Verschneiden) castration, *f.*

Ausschneider, *m.* découpeur; -in, découpeuse, *f.*

Ausschnitt, *m.* coupe, coupure; (Schneid.) évidure, échancrure, entournure, *f.*; (Mathem.) secteur, *m.* section *f.* de cercle; (Artill.) — der Laffetenwände, délancement *m.* des flasques; (Festungsb.) — der Brustwehr, échancrure du parapet; — eines Beckens, gorge.

Ausschnitthandel, *m.* commerce *m.* en détail, à l'aune.

Ausschnitthändler, *m.* détailleur, marchand *m.* en détail.

Ausschnitthandlung, *f.* (S. Ausschnitthandel); Ausschnittgewölbe, *n.*, Ausschnittladen, *m.* boutique de détailleur.

Ausschnittling, *m.* enfant *m.* né par incision, par l'opération césarienne.

Ausschnittwaare, *f.* marchandise à détailler.

Aus-schnitzen, Aus-schnitzeln, *v. a.* tailler, découper; sculpter; ciseler.

Ausschnitzung, *f.* découpure; sculpture; ciselure, *f.* [flairant.

Aus-schnüffeln, *v. a.* découvrir en

Aus-schnüren, *v. a.* délacer, (ein

Frauenzimmer, une femme); desserrer, relâcher.

Aus-schöpfen, v. a. tirer, puiser; épuiser, vider, désemplir, mettre à sec; (Papierm.) remonter; etwas aus einem zu vollen Gefäße —, désemplir un vase trop plein.

Ausschöpfen, n. Ausschöpfung, f. épuisement, m.

Ausschöpfkelle, f. cuillère f. à puiser; puisoir, m.

Ausschöpfschale, f. (Papierm.) écuelle f. remontatoire. [creuset, m.

Ausschöpftrog, m. (-öge), (Glash.)

Aus-schoßen, v. n. S. Ausschießen.

Ausschößling, m. S. Schößling.

Aus-schoten, v. a. écosser (Bohnen, les fèves). [des mines.

Ausschramm, m. bord m. argileux

Aus-schrauben, v. a. dévisser, ouvrir, défaire, desserrer la vis; ôter qch. de dessous la presse.

Aus-schreiben, v. a. (schrieb aus, ausgeschrieben): transcrire, copier, extraire; piller (ein Buch, un ouvrage); écrire tout entier, en toutes lettres; achever, finir (einen Brief, une lettre); écrire jusqu'au bout (eine Seite, une page); convoquer (einen Reichstag, une diète), publier les circulaires *pour la convocation*; intimer, convoquer (eine Kirchenversammlung, un concile); promulguer (ein Jubeljahr, un jubilé); asseoir, *frapper*, imposer (Steuern, des tailles); Brandschatzungen —, exiger, *imposer* des contributions; ausschreibender Fürst, prince d'Allemagne qui convoquait *les* états de son cercle, directeur de cercle.

Ausschreiben, n. lettre circulaire, circulaire, f.; édit, mandement, m.

Ausschreibung, f. copie, f. extrait, m. transcription, f. plagiat (eines Werks, d'un ouvrage), m.; convocation (eines Reichstags, d'une diète); imposition (einer Steuer, d'un impôt); indiction, f. (einer Kirchenversammlung, d'un concile).

Ausschreiber, m. copiste; plagiaire, m.; celui qui convoque la diète.

Ausschreiberei, f. plagiat, m.

Aus-schreien, v. a. (schrie aus, ausgeschrieen): crier; publier à haute voix; décrier, diffamer; er ist nicht so reich als man ihn ausschreit, il n'est pas aussi riche qu'on le fait; — v. n. (m. haben), cesser de crier; s'écrier, se récrier. Sich ausschreien, s'égosiller, se tuer, s'enrouer à force de crier; crier et pleurer tout son soûl.

Ausschreien, n. Ausschreiung, f. cri, m. publication, f.; décri, m. diffamation, f.

Ausschreier. S. Ausrufer.

Aus-schreiten, v. n. (schritt aus, ausgeschritten): faire un grand pas, faire une enjambée; s'écarter du chemin; — v. a. mesurer à pas comptés.

Aus-schröpfen, v. a. tirer du sang avec des ventouses.

Aus-schroten, v. a. tirer, monter de la cave par le moyen d'un poulain (Fässer, des tonneaux); vendre du vin, etc., par tonneaux; guinder; (Tischl.) égréner (das Korn, le blé); creuser en rongeant, égruger.

Aus-schuhen, v. a. déchausser, ôter les souliers; (Bergb.) die Kunst —, déchausser le piston de la pompe.

Ausschuhung, f. déchaussement, m.

Aus-schuppen, v. a. ciseler, travailler en forme d'écailles; festonner (den Saum eines Kleides, le bord d'une robe).

Aus-schüppen, v. a. jeter dehors avec la pelle.

Aus-schüren, v. a. enlever les crasses (eines Schmelzofens, d'un fourneau de fusion).

Aus-schürfen, v. a. (Bergb.) creuser, miner, fouiller; découvrir; mettre à découvert.

Ausschuß, m. (ohne *pl.*) rebut; (Handl.) frétin; choix, m. élite, f.; (*pl.* -üsse) comité m. des états, commission, députation, f.; ban, arrière-ban, m.; — von Pferden, réforme, f.; einen Ausschuß ernennen —, nommer une commission.

Ausschußbogen, m. (Buchdr.) feuille f. de rebut.

Ausschußmitglied, n. (-ieder), membre m. du comité.

Ausschußtag, m. jour m. de comité.

Aus-schütteln, v. a. secouer; remuer.

Ausschüttelung, f. secouement, m.

Aus-schütten, v. a. verser, répandre; vider; jeter; (Jäg.) mettre bas; ein Mauerwerk mit Steinen und Kalk —, bloquer une muraille; einen Graben —, remplir un fossé; fig. épancher (sein Herz, son coeur); décharger (seinen Zorn, sa colère); seine Wohlthaten über einen —, répandre ses bienfaits sur qn.; sich vor Lachen —, se pâmer de rire; Sprichw. das Kind mit dem Bade —, ne savoir se modérer, rejeter également le bon et le mauvais.

Ausschüttung, f. versement, m.; décharge, f.; épanchement, m. effusion, f. (des Herzens, du coeur); déchargement, m. (des Zorns, de la colère).

Aus-schwämmen, Aus-schwemmen, v. a. emporter, enlever (die Erde durch das Wasser, la terre par un courant d'eau); miner, caver, creuser; guéer, aigayer, rincer (die Wäsche, le linge); ausgeschwämmter Graben, ravin, m.

Aus-schwänken, v. a. rincer, fringuer.

Aus-schwären, v. n. (schwor aus, ausgeschworen): suppurer; s'en aller par ulcération, par suppuration; (mit haben), cesser d'être en ulcération.

Aus-schwärmen, v. n. (mit haben), (von Bienen, *se dit* des abeilles) cesser d'essaimer; sortir pour se réjouir; achever de jeter sa gourme, finir de faire gogaille; cesser de faire des folies; revenir de ses folies. [ration, f.

Ausschwärung, f. suppuration, ulcé-

Aus-schwärzen, v. a. exporter en fraude; faire la contrebande d'exportation.

Aus-schwatzen, jaser, révéler, découvrir qch.; — v. n. (mit haben), cesser de jaser. Sich ausschwatzen, n'avoir plus de quoi jaser.

Ausschwatzung, f. S. Ausplauderung

Aus-schwefeln, v. a. soufrer.

Ausschweif, m. digression, f.

Aus-schweifen, v. a. échancrer, évider, chantourner; die Wäsche —, rincer le linge; (Botan.) ausgeschweiftes Blatt, feuille godronnée, sinuolée; — v. n. (mit haben), s'écarter, faire des digressions, divaguer, sortir de son sujet; extravaguer, faire des folies, faire des excès, des débauches; vivre dans le débordement, le libertinage, le déréglement, mener une vie dissolue; er hat in seiner Jugend sehr ausgeschweift, il a bien fait des folies dans sa jeunesse; in seinen Reden —, extravaguer, rêver, sortir de son sujet; er schweift in allem aus, il est extrême, outré en tout.

Ausschweifend, *adj.* débordé, débauché, dissolu; extravagant.

Ausschweifling, m. libertin, débauché, m.

Ausschweifung, f. échancrure (eines Kleides, d'une robe); digression, divagation (im Reden, du discours); écart, m. extravagance, licence, débauche, f.; excès, m.; von Ausschweifungen entkräftet, excédé de débauches, épuisé par la débauche.

Aus-schweißen, v. a. corroyer, (das Eisen, le fer).

Aus-schwemmen, Aus-schwenken. S. Ausschwämmen, Ausschwänken.

Aus-schwingen, v. a. (schwang aus, ausgeschwungen): brandir et jeter (den Wurfspieß, le javelot); vanner, secouer, éventer (das Getreide, le blé); secouer (die nasse Wäsche, le linge mouillé) sérancer, affiner (den Flachs, le lin); — v. n. (mit haben), cesser de vibrer, d'osciller, d'être en vibration; (Jäg.) sich ausschwingen, s'envoler.

Ausschwingung, f. secouement, m.

Aus-schwitzen, v. a. suer, faire partir en suant; fig. *fam.* oublier, désapprendre; — v. n. (m. haben), exsuder, transsuder; (*se dit* des arbres, von Bäumen) suinter; cesser de suer.

Ausschwitzen, n. Ausschwitzung, f. exsudation, transsudation, évaporation, f.; fig. oubli, m.

Aus-segeln, v. n. mettre à la voile. S. Absegeln.

Aus-sehen, v. a. (sah aus, ausgesehen): regarder, voir jusqu'à la fin; choisir, jeter les yeux sur qch.; ich habe mir fast die Augen nach ihm ausgesehen, je me suis fatigué les yeux

à le chercher; ein Baumgang, den man nicht aussehen kann, une allée à perte de vue; — *v. n.* (mit haben), regarder dehors; paraître, sembler; avoir la figure, la mine, l'air, la contenance de...; ressembler, être semblable à ...; être fait *ou* bâti comme ...; sie sah nach ihm aus, elle le cherchait des yeux; von hier kann man weit —, d'ici la vue porte fort loin; es sieht aus als wenn es regnen wollte, le temps se met à la pluie, menace de pluie, il y a apparence de pluie; roth —, être rouge; bleich, blaß —, avoir le teint pâle; wohl (übel) —, avoir bon (mauvais) air, bonne (mauvaise) mine, etc.; er sieht anders aus als er ist, il paraît autre qu'il n'est en effet; er sieht sonderbar aus, il est d'une étrange figure; er sieht aus als wenn er krank wäre, il a la mine d'être malade; wie siehst du aus? wie du aussiehst! quelle mine fais-tu? comme te voilà fait! wie sieht es aus? comment vont les affaires? Ihr seht mir aus, als wenn Ihr mich betriegen wolltet, vous avez l'air de vouloir me tromper; es sieht in seinem Zimmer ordentlich aus, sa chambre est bien arrangée; Gold auf Grün sieht gut aus, l'or fait bien avec le vert; gut aussehen, prendre un bon train, tourner heureusement; es sieht übel für ihn aus, il y a du danger pour lui, ses affaires tournent mal, prennent un mauvais tour; Sprichw. er ist nicht so schlimm als er aussieht, il n'est pas si diable qu'il est noir.

Aussehen, *n.* air, *m.* mine; figure; apparence; contenance; ressemblance, *f.*; Leute nach dem Aussehen beurtheilen, juger des gens sur l'apparence; die Sache hat noch ein weites Aussehen, on est bien loin de voir la fin de cette affaire.

Aussehend, *adj.* weit —, de longue haleine, de conséquence; qui peut avoir des suites fâcheuses etc. weit aussehende Plane entwerfen, former de grands desseins, des projets éloignés.

Aus-seigern, *v. a.* séparer par la liquation; faire la liquation (Kupfer, du cuivre); ressuer.

Ausseigerung, *f.* liquation, *f.* ressuage, *m.*

Aus-seihen, *v. a.* S. Durchseihen.

Aus-seilen, *v. a.* (Jäg.) débarrasser (einen Hund, un chien); le dégager de la laisse.

Aus-seimen, *v. a.* séparer la cire du miel; purifier le miel; laisser écouler le miel des rayons.

Außen, *adv.* hors, dehors; von außen, en dehors, par dehors, de dehors; das steht zu viel nach außen vor, cela avance trop en dehors.

Außenbleiben. S. Ausbleiben.

Außenböschung, *f.* (Festungsb.) contre-escarpe, *f.*

Außendeichland, *m.* (-änder), terrain *m.* entre la digue et la rivière.

Aus-senden, *v. a. et irr.* (sandte aus, ausgesandt): envoyer, expédier, dépêcher; fig. die Sonne sendet ihre Strahlen aus, le soleil répand, darde ses rayons.

Aussenden, *n.* Aussendung, *f.* envoi, *m.* expédition, *f.*

Außending, *n.* objet *m.* extérieur.

Aus-sengen, *v. a.* flamber en dedans.

Außengraben, *m.* (Festungsb.) avant-fossé, fossé *m.* de la contrescarpe.

Außenhafen, *m.* port *m.* extérieur.

Außenlinie, *f.* contour, *m.*; die Außenlinien einer Wissenschaft, les premiers éléments d'une science.

Außenrhede, *f.* rade *f.* extérieure.

Außenposten, *m.* avance, *f.* poste *m.* avancé.

Außenseite, *f.* extérieur, dehors, *m.* apparence, *f.*; lisières, *f. pl.* (eines Waldes, d'une forêt).

Außentreppe, *f.* perron, *m.*

Außenwall, *m.* (-älle), rempart *m.* extérieur.

Außenwand, *f.* (-ände), mur de face, mur *m.* extérieur.

Außenwelt, *f.* monde *m.* extérieur, tous les objets hors de nous.

Außenwerk, *n.* (Festungsb.) ouvrage extérieur, *m.* die Außenwerke, les dehors, *m. pl.*

Außer, *prép.* hors de; — dem Hause speisen, dîner en ville; — sich seyn, être hors de soi-même, être éperdu; er ist außer sich vor Freude, il ne se sent pas de joie; er ist außer sich vor Zorn, il ne se connaît pas de colère; er ist ganz außer Athem, il est tout essoufflé; — Landes gehen, quitter le pays; — Landes gegangen seyn, être à l'étranger; — Stand seyn etwas zu thun, être hors d'état, être incapable de faire qch.; seyn Sie außer Sorgen, ne vous mettez pas en peine, soyez sans inquiétude; — Acht (besser: aus der Acht) lassen, oublier, négliger; das kommt außer der Zeit, cela est hors de saison, cela vient mal à propos; —dem, outre cela, d'ailleurs.

Außer, *conj.* excepté; hors, hormis; à la réserve; outre; — wenn Sie mit ihm reden, à moins que vous ne lui parliez; er hat gar keine Verdienste, außer daß er reich ist, il n'a point de mérite, sinon qu'il est riche.

Außerehelich, *adj.* non-conjugal; außereheliches Kind, enfant illégitime.

Außergerichtlich, *adj.* extrajudiciaire; *adv.* extrajudiciairement.

Außerhalb, *adv.* hors de ...; extérieurement, au dehors.

Äußere, Aeußere, *adj. subst. n.* extérieur; dehors, *m.*

Äußerlich, Aeußerlich, *adj.* extérieur, de dehors; externe, superficiel, apparent; *adv.* extérieurement; suivant les dehors; selon les apparences; superficiellement.

Außerordentlich, *adj.* extraordinaire, singulier; *adv.* extraordinairement etc.

Außersinnlich, *adj.* (Philos.) spéculatif; *adv.* spéculativement.

Äußern, Aeußern, *v. a.* montrer, manifester, faire voir, faire paraître, faire connaître; témoigner; seine Gesinnung —, déclarer son intention, s'énoncer, s'expliquer. Sich äußern, se montrer, se manifester, se déclarer; die Blattern äußern sich, la petite vérole sort, se déclare; das Fieber hat sich geäußert, la fièvre s'est déclarée, s'est manifestée.

Äußerst, Aeußerst, *adj.* le plus éloigné, reculé, le dernier; extérieur, externe; grand, extrême, le plus grand possible; der äußerste Preis, le dernier prix; äußerste Vollkommenheit, dernière perfection; in das äußerste Elend gerathen, tomber dans une extrême misère.

Äußerst, Aeußerst, Aufs äußerste, *adv.* extrêmement; au plus haut point, au dernier point; éperdûment; sie ist äußerst verliebt, elle est éperdûment amoureuse.

Äußerste, Aeußerste, *n.* impossible, *m.*; extrémité, *f.*; bout; extrême; excès; état désespéré, *m.*; sein Aeußerstes thun, faire tous ses efforts; Jemand aufs Aeußerste treiben, pousser qn. à bout; das Aeußerste wagen, jouer de son reste; aufs Aeußerste ankommen lassen, attendre jusque au dernier moment; hasarder tout.

Äußerung, Aeußerung, *f.* déclaration, manifestation; marque, *f.*; témoignage; signe, *m.*

Außerwesentlich, *adj.* non-essentiel; accidentel; *adv.* accidentellement.

Aus-setzen, *v. a.* (Maur.) revêtir, remparer en dedans (mit Steinen, de pierres); exposer; débarquer; mettre à terre; mettre à part; suspendre, interrompre; ajourner; séparer; destiner, constituer, proposer (einen Preis, un prix); (Mus.) transcrire (die Stimmen, les parties); (Buchdr.) achever de composer (einen Bogen, une feuille); critiquer, trouver à redire; blâmer; einen Hof mit Steinen —, paver une cour; dem Winde und Wetter —, exposer à l'injure du temps; einem etwas (eine Summe, einen Gehalt ꝛc.) —, destiner, constituer qch. (une somme, des gages etc.) à qn.; seiner Frau ein Witthum —, constituer un douaire à sa femme; einen Tag zu etwas —, fixer, prendre un jour pour qch.; Bäume ꝛc. —, transplanter des arbres etc.; ein Kind —, exposer un enfant; einen Posten in einer Rechnung —, laisser un article en souffrance; seine Arbeit auf einige Tage —, différer *ou* suspendre son travail pour quelques jours; nichts an einer Sache auszusetzen haben (finden, wissen), ne trouver rien à redire à qch.; (Seewes.) das Boot —, mettre

la chaloupe à la mer; die Segel —, déployer les voiles; Truppen —, débarquer des troupes; — v. n. (m. haben), (Bergb.) paraître à la surface; die Schafe haben ausgesetzt, les brebis ont fait toutes leurs dents. Sich aussetzen, s'exposer (der Gefahr, au péril); (im Billiard) s'acquitter, donner acquit; die Sache ist noch großen Veränderungen ausgesetzt, l'affaire peut encore éprouver de grands changements.

Aussetzung, f. (Maur.) revêtissement, m.; exposition, f. (eines Kindes, d'un enfant); débarquement, m. (der Truppen, des troupes); transplantation (eines Baumes, d'un arbre); remise, f.; ajournement, m.; suspension, interruption (einer Arbeit rc., d'un travail etc.), constitution, fixation, f. (eines Witthums, d'un douaire); blâme, m.; proposition, f. (eines Preises, d'un prix).

Aus-seyn, v. n. irr. être absent, être dehors; être fini; être éteint; être vidé, écoulé, passé; être perdu, ruiné; das Schauspiel ist aus, la comédie (tragédie etc.) est finie; auf etwas —, être à la recherche de qch.; être après qch.; songer à qch.; rouler, couver quelque dessein; es ist aus mit mir, je suis perdu, ruiné; c'en est fait de moi; es ist aus mit ihm, il va mourir; es ist mit seinen Hoffnungen aus, ses espérances se sont évanouies en fumée; es ist mit seiner Liebe aus, son amour a cessé.

Ausseyn, n. absence, f.

Aussicht, f. vue, f.; prospect; point de vue, m.; perspective, f.; das Haus hat eine schöne Aussicht, cette maison a une belle vue, a de beaux points de vue; einem Hause die Aussicht verbauen, boucher la vue à une maison; mein Zimmer hat die — auf die Straße, mon appartement a vue sur la rue; eine Aussicht von oben herab, une vue qui plonge; — über das flache Land, vue rasante; eine schmale Aussicht in die Ferne, une échappée de vue; fig. das sind schöne Aussichten für ihn, c'est pour lui une belle perspective; die Aussicht in eine bessere Zukunft tröstet mich, l'espérance d'un meilleur avenir me console.

Aus-sichten, Aus-sieben, v. a. cribler, sasser, tamiser, passer par le sas, par le tamis, passer au crible.

Aussickern. S. Aussiekern.

Aus-sieden, v. a. (sott aus, ausgesotten): tirer, faire sortir en faisant bouillir; (Goldschm.) Silber —, blanchir de l'argent; rohes Garn —, décruer des fils écrus; die Salzsohle —, éprouver l'eau saline; — v. n. s'enfuir en bouillant; (m. haben), cesser de bouillir.

Aussieden, n. Aussiedung, f. cuite, f.; blanchiment (des Silbers, de l'argent); décrûment, m. (des Garns, du fil).

Aus-siegen, v. n. (m. haben), (w. g.) cesser de vaincre, être abandonné par la victoire. [transsuder.

Aus-siekern, v. n. suinter, distiller,

Aus-siekern, n. suintement, m. transsudation, f.

Aus-singen, v. a. (sang aus, ausgesungen): chanter jusqu'à la fin; — v. n. (m. haben), achever, cesser, finir de chanter.

Aus-sinkern. S. Aussiekern.

Aus-sinnen, v. a. (sann aus, ausgesonnen): imaginer, trouver, projeter; concerter; machiner; ein gut ausgesonnenes Mährchen, un conte bien imaginé.

Aussinnen, n. Aussinnung, f. invention; méditation; machination, f.

Aus-sitzen, v. a. (saß aus, ausgesessen): seine Zeit —, finir son temps, subir le terme de sa peine, rester en prison le temps fixé; creuser (einen Sessel, une chaise) à force d'y être assis; — v. n. (m. haben), rester assis jusqu'à la fin; siéger jusqu'à la fin; cesser d'être assis; cesser de couver; mit Waaren —, tenir boutique. [piable.

Aussöhnbar, adj. réconciliable; ex-

Aus-söhnen, v. a. réconcilier, raccommoder, rapprocher; expier, réparer.

Aussöhner, m. réconciliateur; expiateur, réparateur, m.

Aussöhnlich. S. Aussöhnbar.

Aussöhnung, f. réconciliation, f. raccommodement, m.; expiation, f.

Aus-sömmern, Aus-sonnen, v. a. die Betten —, exposer au soleil les lits.

Aus-sondern, v. n. séparer, mettre à part; trier, choisir.

Aussonderung, f. séparation, f.; choix, triage, m.; (Arzneik.) excrétion, f. excréments, m. pl.

Aus-sorgen, v. n. (m. haben), cesser d'avoir soin, de prendre soin; er hat nun ausgesorgt, ses peines sont finies, il est mort.

Aus-sortiren, v. a. trier.

Aus-spähen, v. a. épier, espionner; (Kriegswes.) reconnaître; aller à la découverte; découvrir, déterrer.

Ausspähend, adj. explorateur.

Ausspäher, m. espion; mouchard, m.

Ausspäherei, Ausspähung, f. espionnage, m.; découverte, f.

Ausspann, m. (-änne), relai; gîte; (Lehnr.) droit m. d'auberge.

Ausspanneisen, n. (Gärb.) drayoire, f.; écharnoir, m.

Aus-spannen, v. a. étendre, tendre, déployer, distendre; (etwas Gespanntes —, dételer, relayer; — die Segel, déployer les voiles; mit ausgespannten Segeln schiffen, voguer à voiles déployées; Netze für die Lerchen —, tendre des filets aux alouettes; Wäsche —, détirer le linge; Tuch —, ramer du drap; détendre (eine Stickerei, une broderie); — die Pferde, dételer les chevaux; der Kutscher hat ausgespannt, le cocher a dételé.

Ausspannen, n. Ausspannung, f. relais, déharnachement (der Pferde, des chevaux); déploiement, m. (der Segel, des voiles); (Spannung) tension, distension, f.

Aus-sparen, v. a. (Mahl.) épargner, ménager.

Aus-spaßen, v. a. cesser de badiner.

Aus-spazieren, v. n. se promener, aller faire une promenade, sortir.

Aus-speien, v. a. (spie aus, ausgespieen): cracher; vomir; jeter, rendre (Galle, de la bile); der Vesuv spie Ströme von Flammen aus, le Vésuve jeta des torrents de flammes.

Ausspeien, n. Ausspeiung, f. crachement, vomissement, m.; (Arzneik.) sputation, f.

Aus-speisen, v. n. (m. haben), cesser de manger, se lever de table.

Aus-spelzen, v. a. das Getreide, séparer la balle du grain.

Aus-spenden, v. a. distribuer, départir; dispenser (Almosen, des aumônes); administrer (das heilige Abendmahl, le saint sacrement).

Ausspender, m. distributeur, dispensateur, m.

Ausspendung, f. distribution, dispensation; administration, f. (des heiligen Abendmahls, du saint sacrement).

Aus-sperren, v. a. (auseinander sperren): étendre, élargir; écarter, écarquiller (die Beine, les jambes); (Botan.) ausgesperrte Aeste, rameaux divergents; einen aussperren, fermer la porte à qn., l'empêcher d'entrer, lui défendre l'entrée; ausgesperrt werden, trouver la porte fermée.

Aussperrung, f. empêchement, m. défense f. d'entrer; élargissement; écarquillement, m.

Aus-spielen, v. a. seine Rolle —, finir son rôle; das Spiel —, achever le jeu, la partie; jouer (eine Karte, une carte); (Ballsp.) servir (den Ball la balle); eine Uhr —, jouer à qui gagnera une montre; ein Haus —, mettre une maison en loterie; eine Geige —, perfectionner un violon à force de s'en servir; — v. n. (m. haben), (Kartensp.) commencer à jouer, avoir la main; (Mus.) cesser de jouer, finir un air.

Aus-spinnen, v. a. (spann aus, ausgesponnen): filer, tirer; étendre en long en filant; fig. einen Gedanken zu weit —, trop étendre, trop amplifier une idée; der Plan war fein ausgesponnen, la trame était ourdie avec ruse; — v. n. (m. haben), cesser de filer. [grübeln.

Aus-spintisiren, v. a. pop. S. Aus-

Aus-spioniren, v. a. fam. espionner, épier, guetter. S. Ausspähen.

Aus-spitzen, v. a. raffiner; (Wapenk.) denteler, endenter.

Aus-spotten, v. a. se moquer, se rire de qn., railler qn.; persifler; contrefaire, tourner en ridicule, turlu-

piner; — *v. n.* (m. haben), cesser de rire, de se moquer etc.

Ausspotten, *n.* Ausspottung, *f.* moquerie, raillerie, *f.*

Aussprache, *f.* prononciation, énonciation, élocution; articulation, *f.*; accent, dialecte, *m.*

Aus-sprechen, *v. a.* (sprach aus, ausgesprochen): prononcer, articuler; dire, proférer; exprimer; die Endsylben deutlich —, bien articuler, prononcer distinctement les syllabes finales; die letzten Worte welche er aussprach, les derniers mots qu'il proféra; seinen Dank —, exprimer sa reconnaissance; es läßt sich nicht aussprechen wie sehr ꝛc., on ne saurait exprimer, il est inexprimable combien etc.; ein Urtheil —, rendre *ou* prononcer une sentence; — *v. n.* (m. haben), cesser de parler; lassen Sie mich —, laissez-moi achever; ich habe ausgesprochen, j'ai fini, je n'ai plus rien à dire. Sich aussprechen, s'exprimer, se manifester, s'annoncer; die Furcht sprach sich in allen seinen Worten aus, la peur se manifesta dans tout ce qu'il dit.

Aussprechen, *n.* Aussprechung, *f.* S. Aussprache, Ausspruch.

Aus-spreiten. S. Ausbreiten, Ausspreizen.

Aus-spreizen, *v. a.* étendre, écarquiller.

Ausspreizen, *n.* Ausspreizung, *f.* écarquillement, *m.*

Aus-sprengen, *v. a.* faire sauter; jeter, répandre (Wasser mit dem Weihwedel, de l'eau bénite avec l'aspersoir); (Reitk.) galoper (ein Pferd, un cheval); (Mahl.) articuler, prononcer (die Umrisse, les contours); fig. répandre, faire courir (ein Gerücht, un bruit); semer, débiter (falsche Nachrichten, de fausses nouvelles); man hat ausgesprengt, daß —, on a répandu le bruit, que —.

Aussprengen, *n.* Aussprengung, *f.* publication, divulgation; (Mahl.) articulation (der Umrisse, des contours); (Reitk.) galopade, *f.*

Aus-sprießen, *v. n.* S. Aussprossen.

Aus-springen, *v. n.* (sprang aus, ausgesprungen): sauter, commencer à sauter; sortir en sautant; se détacher avec force, s'échapper, s'ébrécher; s'enfuir; jaillir, sortir; es ist ein Ring aus der Kette ausgesprungen, un anneau de la chaîne s'est échappé; das Messer ist ausgesprungen, le couteau a une brèche; ausspringender Winkel, angle saillant; — (m. haben), cesser de sauter etc. Sich ausspringen, se fatiguer à force de sauter.

Aus-spritzen, *v. a.* jaillir, jeter; (Anatom.) injecter; (Chir.) seringuer; alles Wasser —, épuiser, consumer toute l'eau par des pompes à feu; das Feuer —, éteindre le feu avec les pompes.

Ausspritzen, *n.* Ausspritzung, *f.* éjaculation (des Samens, de la semence); (Arzneik.) injection, *f.*

Ausspritzmuskel, *m.* (*pl.* -eln), (Anatom.) muscle éjaculateur, éjaculateur, *m.*

Aus-sprossen, *v. n.* pousser, lever, germer; bourgeonner, commencer à verdir; (von Metallen) pousser des pointes, végéter.

Aussprossen, *n.* Aussprossung, *f.* bourgeonnement, *m.* germination; (Bergbau) pousse, *f.*

Ausspröẞling, *m.* rejeton, scion, bourgeon, *m.*

Ausspruch, *m.* (-üche), sentence, décision, *f.* jugement, *m.*; prononciation, reddition *f.* de sentence; oracle; — eines Weisen ꝛc., apophthegme, *m.*; einen Ausspruch thun, décider, porter un jugement; einen richterlichen Ausspruch thun, prononcer un arrêt; schiedsrichterlicher Ausspruch, arbitrage, *m.*; eine Sache auf schiedsrichterlichen Ausspruch ankommen lassen, mettre une affaire en arbitrage.

Aus-sprudeln, *v. a.* cracher, jeter avec bruit; Scheltworte —, vomir des injures; — *v. n.* bouillonner, sortir par bouillons.

Aus-sprühen, *v. a.* vomir (Feuer, du feu.

Aus-spucken, *v. a. et n.* cracher, crachoter.

Aus-spuken, *v. n.* (m. haben), cesser de lutiner.

Aus-spulen, *v. n.* (m. haben), cesser de bobiner.

Aus-spülen, *v. a.* rincer (ein Glas, un verre); laver, nettoyer; ôter, détacher (den Bodensatz, le sédiment); écurer (das Geschirr, la vaisselle); abreuver (ein Faß, un tonneau); guéer, égayer (die Wäsche, le linge); dégorger (die Wolle, la laine); miner (*se dit* de l'eau, vom Wasser); der Bach spült die Wurzeln des Baumes aus, le ruisseau déchausse les racines de l'arbre; sich (*dat.*) den Mund —, se rincer la bouche.

Ausspülen, *n.* Ausspülung, *f.* dégorgement; dégravoiement, *m.* (einer Mauer, d'un mur).

Ausspülicht, *n.* rinçure, lavure, *f.*

Ausspülstock, *m.* dégorgeoir, *m.*

Aus-spünden, *v. a.* revêtir de planches l'intérieur de, planchéier en dedans (einen Brunnen, un puits).

Ausspündung, *f.* revêtement, *m.*

Aus-spüren, *v. a.* découvrir, déterrer, dépister; (Jäg.) suivre, chercher la piste; parvenir à découvrir (ein Geheimniß, un secret); das Wild —, découvrir la bête en suivant ses traces, sa piste.

Ausspürer, *m.* fureteur, mouchard, *m.*

Ausspürung, *f.* découverte, *f.*

Aus-staffiren, *v. a. fam.* garnir, fournir, orner, équiper, habiller: gut ausstaffirter Mann, homme bien équipé, étoffé.

Ausstaffiren, *n.* Ausstaffirung, *f.* garniture, fourrure, *f.* équipement, équipage, *m.*

Aus-stallen, *v. a.* tirer, faire sortir de l'étable (das Vieh, les bêtes), — *v. n.* (m. haben), cesser d'uriner (vom Pferde, *se dit* du cheval).

Aus-stämmen. S. Ausstemmen.

Aus-stampfen, *v. a.* faire sortir en foulant, faire tomber par le moyen d'une batte; ein Loch —, faire un trou en trépignant; — *v. n.* (m. haben), cesser de piler, de trépigner.

Ausstand, *m.* (-ände), terme, *m.*; créance, *f.*; dette active, *f.*; arrérage, *m.*; die Ausstände eintreiben, faire rentrer les deniers dus; verlorne —, non-valeurs; er muß vor seinem Ausstande Rechnung ablegen, il doit rendre ses comptes avant de quitter.

Ausständig, *adj.* dû, arriéré; die ausständigen Schulden *f. pl.*, les dettes actives; ausständig werden, s'arriérer, avoir de l'arriéré; ausständige Zinsen bezahlen, payer les arrérages, les arriérés des rentes.

Aus-stänkern, *v. a.* empuanter, infecter, remplir d'une mauvaise odeur; fig. *fam.* fureter, fouiller partout; trouver en furetant.

Aus-statten, *v. a.* ein Mädchen —, doter une fille, constituer une dot à une fille; einen Sohn —, équiper, établir un fils; fig. douer; die Natur hat sie mit großer Schönheit ausgestattet, la nature l'a douée d'une grande beauté.

Ausstattung, *f.* dotation, dot, *f.*; équipage; établissement, *m.*

Aus-stäuben, *v. a.* épousseter, époudrer; balayer (ein Zimmer, une chambre).

Aus-stäubern, *v. a.* S. Ausstöbern.

Aus-stäupen, *v. a.* fouetter, fustiger, battre de verges.

Ausstäupung, *f.* fustigation, *f.*

Aus-stechen, *v. a.* (stach aus, ausgestochen): ôter, tirer avec un instrument pointu, tailler; graver, buriner; échancrer; pointer, piquer (ein Muster, un patron); mit Nadeln —, pointiller; creuser; fouir (Torf, de la tourbe); Rasen —, couper, lever, enlever des gazons; Austern —, écailler des huîtres; ein Petschaft —, graver un cachet; (Gärtn.) einen Gang —, peler une allée; eine Flasche Wein —, vider une bouteille de vin; crever, arracher (die Augen, les yeux); fig. einen Mitbewerber —, supplanter, débusquer, l'emporter sur un rival; (Seewes.) das Ankertau —, filer le câble, filer l'ancre.

Aus-stecken, *v. a.* mettre, arborer, élever, déployer (eine Fahne, un drapeau); den Strauß an der Schenke —, mettre le bouchon au cabaret; ein Lager ꝛc. —, marquer, tracer, jalonner un camp etc.

Aus-stehen, *v. n.* (stand aus, ausgestanden): (m. haben), rester debout jusqu'à la fin; (von Kaufleuten, *se dit* des marchands) tenir boutique étaler; Geld, Schulden ausstehen ha-

hen, avoir des dettes actives, avoir à prétendre; er hat viel ausstehen, on lui doit beaucoup; — *v. a.* souffrir, endurer, supporter, essuyer; wir haben einen heftigen Sturm ausgestanden oder auszustehen gehabt, nous avons essuyé une rude tempête; eine strenge Prüfung ausstehen, passer par un examen sévère; ich kann ihn nicht —, je ne saurais le souffrir; je le déteste; das ist nicht auszustehen, cela est insupportable; die Strafe —, subir la peine; seine Zeit, seine Lehrjahre —, faire son apprentissage, son temps.

Ausstehend, *adj.* qui est dû, arriéré; ausstehende Schuld, dette active; ausstehende Besoldung, arrérage de gages.

Aus-stehlen, *v. a.* (stahl aus, ausgestohlen): piller, voler (das ganze Haus, tout ce qui est dans une maison); — *v. n.* (m. haben), cesser de voler.

Aus-steifen, *v. a.* (Schneid.) doubler, garnir de bougran; revêtir (einen Brunnen, un puits) de planches; mit einem Blankscheite —, busquer.

Aussteifen, *n.* Aussteifung, *f.* doublure, garniture *f.* de bougran; revêtement *m.* de planches.

Aus-steigen, *v. a.* (stieg aus, ausgestiegen): descendre (aus dem Wagen, de carrosse); mettre pied à terre; *sortir*, débarquer (*aus dem Schiffe, d'un navire*).

Aussteigen, *n.* sortie, descente, *f.*; *débarquement*, *m.* (*aus dem Schiffe, d'un navire*).

Aus-stellen, *v. a.* mettre en vue, exposer; Waaren —, étaler des marchandises; die Leiche eines Fürsten —, exposer le corps d'un prince; Wachen —, poser des gardes; (aufschieben) différer, suspendre; (Handl.) einen Wechsel —, tirer une lettre de change; eine Quittung —, donner, passer quittance, un acquit; zum Verkauf —, mettre en vente; etwas woran auszustellen haben, trouver à redire, à critiquer (à qch.).

Aussteller, *m.* tireur, *m.* (eines Wechsels, d'une lettre de change).

Ausstellung, *f.* exposition, *f.*; étalage, *m.* mise en vente; remise, délivrance, traite (eines Wechselbriefs, d'une lettre de change); suspension, *f.*; Ausstellungen bei einer Sache machen, trouver à redire à une chose.

Ausstellungstag, *m.* date, *f.* (eines Wechsels, d'une lettre de change).

Aus-stemmen, *v. a.* (Zimmerl.) emporter, enlever, creuser avec le perçoir, le repoussoir.

Aus-sterben, *v. n.* (starb aus, ausgestorben): finir, s'éteindre; diese Familie wird mit ihm —, cette maison s'éteindra avec lui; die Stadt ist wie ausgestorben, la ville semble entièrement dépeuplée.

Aussterben, *n.* extinction, *f.*

Aussteuer, *f.* dot, *f.*; trousseau, *m.*

Aus-steuern, *v. a.* doter (eine Tochter, une fille); équiper, établir (einen Sohn, un fils).

Aussteuern, *v. n.* aus dem Hafen —, faire sortir le vaisseau du port à l'aide du gouvernail.

Aussteuerung, *f.* S. Ausstattung.

Ausstich, *m.* (w. g.) élite, *f.*

Aus-sticken, *v. n.* (m. haben), achever, cesser de broder.

Aus-stieben, *v. n.* sortir en forme de poussière.

Aus-stillen, *v. a.* ein Kind —, cesser d'allaiter, sevrer un enfant.

Aus-stimmen, *v. a.* bien accorder, accorder parfaitement.

Aus-stinken, *v. a.* (stank aus, ausgestunken): (m. haben), cesser de puer.

Aus-stöbern, *v. a.* chasser, faire débucher; fureter, quêter; découvrir, déterrer (ein altes Buch, un vieux livre, un bouquin). [les dents).

Aus-stochern, *v. a.* curer (die Zähne,

Aus-stocken, *v. a.* essoucher (einen Wald, un bois); arracher les vieux troncs.

Aus-stoffen, *v. a.* (Hutm.) étoffer.

Ausstopfeisen, *n.* fer à rembourrer, rembourroir, *m.*

Aus-stopfen, *v. a.* remplir, rembourrer; feutrer; matelasser; mit Stroh —, empailler; mit Baumwolle —, ouater, cotonner; *fig.* einen —, gorger qn. de viandes, de vin; (Kochk.) farcir; (Artill.) die Wagen —, étouper les caisson.

Ausstopfen, *n.* Ausstopfung, *f.* feutrage; rembourrement, *m.*

Aus-stören, *v. a.* fureter, fouiller; rechercher, tâcher de découvrir.

Ausstoß, *m.* (-öße), (Fechtk.) botte; (Feuerw.) chasse, *f.*

Aus-stoßen, *v. a.* (stieß aus, ausgestoßen): pousser, mettre dehors; faire sortir, expulser, chasser; enfoncer, défoncer; exclure, bannir; einem ein Auge —, crever un oeil à qn., éborgner qn.; Butter —, battre le beurre, baratter; einem Fasse den Boden —, défoncer un tonneau; *fig.* combler la mesure, pousser à bout, gâter l'affaire sans retour; einen aus einer Gesellschaft —, exclure qn. d'une société; einen Schrei —, pousser, jeter un cri; Seufzer —, pousser des soupirs, des gémissements, etc.; Schimpfreden, Gotteslästerungen —, vomir des injures, des blasphèmes; (Seewes.) die Marssegel —, jeter le fond des huniers dehors; — *v. n.* (m. haben), (Fechtk.) allonger, porter une botte, allonger une estocade.

Ausstoßen, *n.* Ausstoßung, *f.* enfoncement, défoncement (eines Faßbodens, d'un tonneau), *m.*; exclusion, expulsion, *f.*; bannissement, *m.*

Aus-strahlen, *v. a.* jeter, répandre des rayons; — *v. n.* (mit haben), rayonner, sortir, se répandre en forme de rayons; cesser de rayonner.

Ausstrahlen, *n.* Ausstrahlung, *f.* rayonnement, *m.* effusion *f.* (des Lichtes, de la lumière).

Aus-strecken, *v. a.* tendre, étendre, allonger; steif —, roidir; die Arme nicht frei ausstrecken können, n'avoir pas l'extension du bras libre.

Ausstrecken, *n.* Ausstreckung, *f.* extension, *f.* allongement, *m.*; tension, *f.* [(Anat.) extenseur, *m.*

Ausstreckmuskel, *m.* (*pl.* -keln),

Aus-streichen, *v. a.* (strich aus, ausgestrichen): rayer, effacer, barrer (ein Wort, un mot); biffer, canceller, croiser (in einem Contracte, dans un contrat); die Falten —, faire disparaître les plis, les froissures; défroncer, déplisser, rabattre les plis (aus einem Kleide, d'une robe); (Maur.) die Fugen in der Mauer mit Kalk —, remplir, boucher de chaux les joints du mur; étirer; (Feldbau) die Furchen —, creuser les raies; (Gärb.) étirer (die Häute, les peaux); mit Ruthen —, fouetter, battre de verges; — *v. n.* (Bergb.) se montrer; der Gang streicht zu Tage aus, le filon aboutit, répond, se termine à la superficie de la terre; (Jäg.) die Hunde streichen aus, les chiens battent la campagne, courent çà et là; er streicht gern bei Nacht aus, il aime à rôder la nuit; mit dem Fuße —, saluer en retirant le pied.

Ausstreichen, *n.* Ausstreichung, *f.* effaçure; radiation; fustigation, *f.* (eines Diebes, d'un voleur); défroncement, *m.* (der Falten, des plis); (Bergb.) issue, *f.* terme, *m.* (eines Ganges, d'un filon).

Aus-streifen, *v. n.* battre l'estrade, la campagne, faire des excursions pour butiner; *v. a.* écosser (Erbsen, des pois).

Aus-streiten, *v. a.* (stritt aus, ausgestritten): achever le combat; combattre jusqu'à la fin; einen Rechtshandel —, poursuivre une affaire jusqu'à la fin; einem etwas —, chercher à détourner qn. de qch. en disputant avec lui; — *v. n.* (m. haben), cesser de combattre, de disputer.

Aus-streuen, *v. a.* épandre, semer, répandre; disséminer, disperser; viel Geld unter das Volk —, semer, répandre, disperser beaucoup d'argent parmi le peuple; *fig.* den Samen der Zwietracht —, semer la discorde; falsche Gerüchte —, semer, répandre de faux bruits.

Ausstreuen, *n.* Ausstreuung, *f.* dispersion; publication, divulgation, *f.* (einer Neuigkeit, d'une nouvelle).

Ausstrich, *m.* sable *m.* mêlé de minérai que l'eau a déposé sur le rivage.

Ausstreichholz, *n.* (-ölzer), (Gieß.) bois à régaler, à aplanir.

Aus-striegeln, *v. a.* ôter, faire sortir en étrillant; étriller (ein Pferd, un cheval); *fig.* rosser.

Aus-stricken, v. a. achever en tricotant; einen Strumpf —, achever un bas; — v. n. (mit haben), cesser de tricoter.

Aus-strömen, v. a. répandre, verser; — v. n. écouler, s'épandre; se répandre comme un torrent; éclater; (Naturl.) effluer; in Klagen —, éclater en plaintes.

Ausströmen, n. Ausströmung, f. écoulement, m.; (Naturl.) effluence (des elektrischen Stoffes, de la matière électrique); émission, f. (des Lichtes, de la lumière).

Aus-stückeln, v. a. (Münzw.) tailler, arrondir les flans.

Ausstückelung, f. (Münzw.) taille, f.

Aus-studiren, v. a. imaginer, trouver, découvrir, approfondir à force d'études, apprendre à fond (eine Wissenschaft, une science); einen —, étudier qn.; — v. n. (mit haben), achever, finir ses études.

Aus-stürmen, v. n. (m. haben), s'apaiser, se calmer; es hat nun ausgestürmt, la tempête a cessé à présent; fig. er hat noch nicht ausgestürmt, sa fougue n'est pas encore passée.

Aus-stürzen, v. a. verser, renverser et vider; fig. fam. ein Glas Wein —, sabler un verre de vin. [m.

Ausstürzer, m. (Bergb.) déchargeur,

Aus-stützen, v. a. étayer (einen Schacht, un puits).

Aus-stutzen, v. a. garnir, galonner (einen Hut mit Tressen, un chapeau).

Ausstützen, n. Ausstützung, f. étaiement, m.; étais, m. pl.

Aus-suchen, v. a. choisir, élire, trier; fureter, fouiller; rechercher, tâcher de découvrir; man hat das ganze Haus ausgesucht um ihn zu finden, on a visité toute la maison pour le découvrir; ausgesuchte Leute, des gens d'élite; ausgesucht schöne Stellen, des passages charmants, bien recherchés; ausgesuchte Speisen, mets exquis; das ist gar zu ausgesucht, c'est trop recherché. — v. n. (m. haben), (w. g.) cesser de chercher.

Aussuchen, n. Aussuchung, f. choix, triage, m.; recherche, visite; perquisition, f.

Aus-sühnen. S. Aussöhnen.

Aus-süßen, v. a. (Chem.) dulcifier, édulcorer. [f.

Aussüßung, f. (Chem.) édulcoration,

Aus-tafeln, v. n. (mit haben), fig. fam. se lever de table.

Aus-täfeln, v. a. boiser, lambrisser.

Austäfeln, n. Austäfelung, f. boiserie, f.; lambris, lambrissage, m.

Aus-tanzen, v. a. achever une danse; — v. n. (mit haben), danser assez; cesser de danser; man wird bald ausgetanzt haben, la danse sera bientôt finie.

Aus-tapeziren, v. a. tapisser.

Austapezirung, f. tapisserie, tenture, f.

Aus-tappen, v. a. tâtonner, tâter partout.

Aus-tasten, v. a. tâter tout, partout, reconnaître par le toucher.

Aus-tauchen, v. n. (m. haben), (w. g.) revenir sur l'eau après avoir plongé; (Naturlehre) austauchende Strahlen, rayons émergents.

Austauchung, f. (Naturl.) émersion, f.

Aus-taumeln, v. n. (m. haben), sortir en chancelant; cesser de chanceler. [troc, m.

Austausch, m. (ohne pl.) échange;

Aus-tauschen, v. a. changer, échanger, troquer; man hat mir meinen Hut im Theater ausgetauscht, on m'a changé mon chapeau au spectacle; das Kind ist bei der Amme ausgetauscht, l'enfant a été changé en nourrice; fig. seine Gedanken —, se communiquer mutuellement ses pensées. [m.

Austauscher, m. troquer, changeur,

Austauschung, f. S. Austausch.

Aus-teppichen, v. a. couvrir d'un tapis (den Fußboden, le parquet).

Auster, f. huître, f.; ein Korb Austern, une cloyère d'huîtres.

Austerbank, m. (-bänke), banc m. d'huîtres. [tres.

Austerbehälter, m. parc m. aux huî-

Austerfang, m. (-änge), Austerfischerei, f. pêche f. aux huîtres.

Austergebackene, n. pâtisserie f. aux huîtres.

Austernessel, f. (Botan.) cul m. de cheval, d'âne.

Austernfänger, Austernfischer, m. pêcheur d'huîtres; (Naturgesch.) huîtrier, m. (oiseau, ein Vogel).

Austernklieber, m. écailler, m.; -in, f. écaillère, f.

Austernkorb, m. (-örbe), cloyère f. aux huîtres.

Austernkrämer, Austernhändler, m. huîtrier, écailler, m.; -in, f. -ère, f.

Austerschale, f. écaille f. d'huître.

Austerstein, m. ostracite, m.

Austervogel, m. (-ögel), (Naturgesch.) huîtrier, preneur m. d'huîtres (oiseau).

Austerweib, n. (-eiber), écaillère, huîtrière, marchande f. d'huîtres.

Aus-theeren, v. a. goudronner.

Aus-theilen, v. a. répartir; diviser; distribuer (Almosen, des aumônes); dispenser, départir (Gnaden, des grâces); das heilige Abendmahl —, administrer les sacrements; eine Erbschaft unter die Erben —, répartir les biens d'une succession entre les héritiers; Schläge —, donner des coups (à droite et à gauche).

Austheiler, m. répartiteur, distributeur, dispensateur, m.; -in, f. distributrice, dispensatrice, f.

Austheilung, f. distribution, répartition, dispensation, f.; partage, m. administration, f. (des Abendmahls, des sacrements).

Aus-thun, v. a. irr. (that aus, ausgethan): mettre dehors; effacer, rayer (ein Wort, un mot); éteindre (das Licht, la chandelle); eine Schuld in seinem Buche —, ôter d'un compte, décharger, son livre d'une dette; annuller; Geld auf Zinsen —, donner, placer de l'argent à intérêts; einen Acker —, affermer un champ.

Austhun, n. action f. de rayer etc.; abolissement, m.; annullation, f.

Aus-thüren, v. a. (die Flügel einer Windmühle), garnir les ailes d'un moulin à vent.

Aus-tiefen, v. a. approfondir, creuser (einen Hafen, un port); caver; emboutir. [ment, m.

Austiefen, n. Austiefung, f. creuse-

Aus-tilgen, v. a. extirper, détruire, exterminer, effacer (ein Geschlecht, une race); die Liebe, den Haß, ꝛc. —, éteindre l'amour, la haine etc.; seine Fehler durch Reue —, expier ses fautes par le repentir; eine Schuld im Schuldbuch —, décharger son livre d'une dette.

Austilger, m. exterminateur, m.

Austilgen, n. Austilgung, f. extermination, extirpation, destruction; rémission, f. (der Sünden, des péchés).

Aus-toben, v. n. (m. haben), se calmer, s'apaiser, s'adoucir, revenir de son emportement; achever de jeter sa gourme; man muß ihn austoben lassen, il faut lui laisser passer sa fougue.

Aus-tollen, v. n. (m. haben), achever de faire des folies; er hat ausgetollt, il a jeté sa gourme.

Aus-tonnen, v. a. (Bergb.) planchéier; clorre d'ais, cuveler (einen Schacht, un puits).

Aus-tönen, v. n. (m. haben), cesser de retentir, de résonner.

Austonnung, f. revêtement, cuvelage, m. (eines Schachtes, d'un puits).

Aus-tosen, v. n. (m. haben), cesser de bruire, de faire du bruit.

Aus-traben, v. a. (m. haben), sortir au trot, aller au trot, trotter; ein Pferd austraben lassen, mettre un cheval au grand trot.

Austrag, m. (-träge), (Gerichtsst.) tribunal, m. décision f. d'arbitres; rapport, produit, m.; (im deutschen Staatsrechte) austrègue; bis zum Austrag der Sache, jusque à la décision de l'affaire.

Aus-tragen, v. a. (trug aus, ausgetragen): porter dehors; porter, remettre, distribuer (die Briefe, les lettres); emporter, ôter (eine Last, un fardeau); vider (einen Backofen, un four); fig. rapporter, divulguer; diffamer, décrier; donner, monter à..., faire la somme de.., porter jusqu'au terme (ein Kind, un enfant); er trägt alles aus, was im Hause geschieht, il divulgue, rapporte tout ce qui se passe dans la maison, er hat

ihn allenthalben ausgetragen, il l'a diffamé partout; alles zusammen trägt hundert Gulden aus, le tout monte à cent florins; das trägt viel aus, cela fait beaucoup.

Austräger, m. rapporteur, m.; -in, f. -euse, f.

Austrägerei, f. Austragung, f. divulgation; diffamation, f.

Austräglich, adj. S. Einträglich.

Aus-trauern, v. n. (m. haben), mettre fin à la tristesse; quitter le deuil, porter le deuil jusqu'au terme fixe, porter le petit deuil; sie trauert jetzt aus, elle porte à présent le petit deuil; sie hat ausgetrauert, le temps de son deuil est écoulé.

Aus-träufeln, v. n. dégoutter, distiller en petites gouttes; (mit haben), cesser de dégoutter.

Aus-träumen, v. a. et n. finir, achever un songe, un rêve; — v. n. (m. haben), cesser de rêver.

Aus-treiben, v. a. (trieb aus, ausgetrieben): chasser; débusquer; faire sortir du village, mener paître (das Vieh, le bétail); (Arzn.) expulser, pousser dehors; den Teufel —, chasser le diable, exorciser; die bösen Säfte aus dem Körper —, faire évacuer les malignes humeurs, expulser les humeurs du corps; — v. n. (mit haben), (Gärtn.) cesser de pousser.

Austreibend, adj. expulsif; Schweiß austreibend, sudorifique.

Austreibeisen, m. (Steinschneid.) débouchoir, m.

Austreiben, n. Austreibung, f. expulsion (des Teufels, du diable); (Arzn.) évacuation, f.

Aus-trennen, v. a. découdre, défaire, ôter (das Unterfutter, la doublure).

Aus-treten, v. a. (trat aus, ausgetreten): fouler (den Wein, le raisin); faire sortir, exprimer en foulant; effacer, éteindre avec le pied en marchant dessus (ein glimmendes Stück Schwamm, une pièce d'amadou allumé); caver, user à force de marcher dessus (die Stufen einer Treppe, les marches d'un escalier); den Speichel —, mettre le pied sur le crachat, marcher dessus; élargir; die Schuhe —, éculer les souliers, les user à force de marcher, les élargir en marchant; er hat die Kinderschuhe noch nicht ausgetreten, il n'est pas encore sorti de l'enfance, il n'a pas encore atteint l'âge de puberté; — v. n. lever le pied pour marcher, faire le premier pas, quitter sa place, sortir de sa place, de son rang; aus einer Gesellschaft —, quitter une société, se retirer d'une société; se déborder, sortir de son lit (ein Fluß, une rivière); se débander; (Arzn.) extravaser; (Chir.) descendre, sortir (ein Darm, fig. un boyau); (heimlich entweichen) se sauver, s'enfuir, s'évader, prendre la fuite, déserter; se débander; ein ausgetretener Rekrut, réfractaire; ein ausgetretener Mönch, un moine défroqué; die Galle ist ausgetreten, la bile s'est extravasé.

Austreten, n. Austretung, f. sortie, f.; débordement, m. inondation, f. élargissement, m. désertion, fuite, évasion; (Arzn.) extravasation; (Chir.) descente, f.

Austreter, m. réfractaire, déserteur, fugitif, m. [donner.

Aus-trillern, v. a. achever de fre-

Aus-trinken, v. a. (trank aus, ausgetrunken): boire tout; vider en buvant; rein —, boire sec, faire rubis sur l'ongle; ein volles Glas auf einen Schluck —, boire rasade, sabler un verre; fig. den Becher des Leidens —, avaler le calice des souffrances; — v. n. (m. haben), achever, cesser de boire.

Austritt, m. sortie, f.; (Baukunst) avant-seuil; balcon, m. marche, saillie; fuite, évasion (eines Banqueroutiers, d'un banqueroutier); (Festungsb.) retraite; (Sternk.) émersion (des Mondes aus dem Erdschatten etc., de la lune de l'ombre de la terre etc.), f.

Aus-trocknen, v. a. sécher, dessécher (einen Morast, un marais); tarir (einen Brunnen, un puits); essuyer (ein Glas, un verre); — v. n. sécher, devenir sec, tarir; was ausgetrocknet werden kann, tarissable, séchable.

Austrocknen, n. Austrocknung, f. desséchement (eines Morastes, d'un marais), tarissement, m. (einer Quelle, d'une source); (Chem.) exsiccation, dessiccation (eines Geschwürs, d'un abcès), f. [tif.

Austrocknend, adj. (Arzn.) dessica-

Aus-trödeln, v. a. revendre; — v. n. fig. fam. cesser de lambiner.

Aus-trommeln, v. a. publier, crier au son du tambour; divulguer; die Bienen —, chasser les abeilles en frappant sur la ruche; einen Schauspieler —, huer un acteur en trépignant; — v. n. (mit haben), cesser de battre le tambour.

Aus-trompeten, v. a. publier à son de trompe; divulguer partout; — v. n. (mit haben), cesser de sonner de la trompette.

Aus-tropfen, Aus-tröpfeln, v. n. distiller par petites gouttes, égoutter, s'égoutter; tomber goutte à goutte; — v. n. (mit haben), cesser de s'égoutter.

Aus-trotzen, v. a. cesser de braver, cesser de bouder. [schmälen.

Aus-trumpfen, v. n. fig. S. Aus-

Aus-tünchen. S. Ausweißen.

Aus-tuten, v. a. corner (die Stunden der Nacht, les heures de la nuit); — v. n. cesser de corner.

Aus-tunken, v. a. tremper tout, vider en trempant.

Aus-tuschen, v. a. laver, ombrer avec de l'encre de Chine.

Aus-üben, v. a. exercer, pratiquer, mettre en pratique; faire, commettre (Grausamkeiten, des cruautés); perfectionner (seinen Geist, son esprit); Rache —, exercer une vengeance, se venger; ausübender Arzt, praticien en médecine; ausübende Gewalt, pouvoir exécutif.

Ausüben, n. Ausübung, f. exercice, m. pratique, f.; in Ausübung bringen, exécuter, mettre en pratique.

Aus-verzollen, v. a. (part. ausverzollt): payer les droits de sortie.

Aus-wachsen, v. n. (wuchs aus, ausgewachsen): achever de croître; croître; germer; (Chem.) végéter; (Chir.) surcroître; devenir bossu, contrefait; er ist noch nicht völlig ausgewachsen, il n'a pas encore pris toute sa croissance, toute sa crue; er ist vorn und hinten ausgewachsen, il a une bosse par devant et par derrière; ein vollkommen ausgewachsener junger Mensch, un jeune homme qui a pris toute sa crue; — v. n. (m. haben), cesser de croître, ne plus croître.

Auswachsen, n. Auswachsung, f. germination (des Getreides, du blé); (Chem.) végétation; (Chir.) surcroissance; bosse; — des Nabels, exomphale, f.

Aus-wagen (sich), oser sortir, se hasarder à sortir.

Aus-wägen, v a. (wog aus, ausgewogen): peser; vendre au poids, à la livre, en détail; trier, choisir au poids; (Münzw.) trier au trébuchet.

Auswägen, n. Auswägung, f. choix, triage m. fait au poids, vente f. au poids, en détail.

Auswahl, f. choix, triage, m.; élite; levée, conscription, f.; Sie haben die —, vous avez de quoi choisir; choisissez ce qui vous plaira; — von Gedichten, recueil choisi, choix de poésies.

Aus-wählen, v. a. choisir, trier; élire; es ist schwer hier auszuwählen, on a de la peine à se décider, à faire un choix. [triage, m.

Auswählen, n. Auswählung, f. choix,

Aus-walken, v. a. bien fouler; rosser, étriller; Flecken —, faire disparaître des taches en foulant; — v. n. (m. haben), cesser de fouler.

Aus-walzen, v. a. faire tomber par le moyen d'un rouleau; das Getreide —, égréner le blé avec un cylindre; — v. n. (m. haben), cesser de valser.

Aus-wamsen, pop. S. Durchprügeln.

Aus-wandern, v. n. émigrer, s'expatrier; partir; commencer un voyage à pied; (bei Handwerk.) aller faire son tour ou ses voyages; ein ausgewanderter Handwerksgesell, un compagnon de métier qui a fait son tour; ein Ausgewanderter, un émigré; expatrié, réfugié, m.; eine Ausgewanderte, une émigrée etc. une émigrante.

Auswanderer, *m.* émigrant, *m.*

Auswandern, *n.* **Auswanderung**, *f.* émigration; expatriation; départ *m.* pour un voyage à pied.

Aus-wärmen, *v. a.* chauffer assez, bien chauffer; chauffer entièrement; recuire (das Eisen, le fer).

Auswärmung, *f.* **Auswärmen**, *n.* recuit, ressuage, *m.*

Auswärmofen, *m.* (Bergb.) fourneau *m.* à recuire.

Auswärmzange, *f.* (Bergb.) tenailles *f. pl.* à manier les pains de cuivre.

Aus-warten, *v. a.* et *v. n.* (m. haben), attendre jusqu'à la fin, jusqu'au bout; ich habe das Stück (Schauspiel ꝛc.) nicht ausgewartet, je n'ai pas attendu la fin de la pièce (de théâtre); seine Zeit —, faire son temps.

Auswärtig, *adj.* étranger; forain; du dehors; (Botan.) exotique; die auswärtigen Angelegenheiten, les affaires étrangères.

Auswärts, *adv.* dehors, en, au, par dehors; ailleurs, dans les pays étrangers; die Spitze des Fußes auswärts setzen, porter la pointe du pied en dehors; (Anat.) auswärts gehende Bewegung, abduction, *f.*

Auswärtswendung, *f.* (Arzn.) (der Augenlieder), ectropion, *m.*

Auswärtszieher, *m.* abducteur, *m.*

Aus-waschen, *v. a.* (wusch aus, ausgewaschen): ôter, faire en aller en lavant; laver; rincer; (Flußschiff.) débarder (ein Floß, un train de bois flotté); (Bauk.) déchausser, caver, miner; (Fleisch.) blanchir (die Gedärme, les boyaux); (Chem.) tirer par la lotion; (Chir.) laver, bassiner, étuver; ein Pfeiler an der Brücke ist ganz ausgewaschen, il y a un pilier au pont qui est tout dégravoyé, tout déchaussé; — *v. n.* (mit haben), achever de laver.

Auswaschen, *n.* **Auswaschung**, *f.* blanchissage, *m.*; (Chem.) lotion, *f.* lavage, *m.* (Apothek.) ablution, *f.*

Auswäscher, *m.* blanchisseur, nettoyeur; détacheur, *m.*

Aus-wässern, *v. a.* dessaler, détremper (Seefische, du poisson de mer).

Auswässerungslinie, *f.* (Seewes.) ligne *f.* de flottaison.

Aus-weben, *v. a.* achever de tisser.

Auswechselbar, *adj.* échangeable.

Aus-wechseln, *v. a.* changer (Geld, de l'argent); échanger (Gefangene, Vollmachten, des prisonniers, des pleins pouvoirs); faire l'échange, troquer; ein Kind —, supposer, substituer un enfant; (Zimmerl.) renouveler (die Zimmerung, la charpente); (Bergb.) einen Schacht —, cuveler de nouveau.

Auswechseler, *m.* changeur, *m.*

Auswechselung, *f.* échange, *m.*; supposition *f.* (eines Kindes, d'un enfant).

Auswechslungsvertrag, *m.* (-âge), cartel *m.* pour l'échange des prisonniers.

Ausweg, *m.* issue; fig. moyen, expédient, *m.* ressource, *f.*; (Handl.) débouché, débouchement, *m.*

Aus-wehen, *v. a.* éteindre par le souffle; (Seewes.) ausgewehtes Segel, voile emportée, déralinguée; — *v. n.* (m. haben), cesser de souffler.

Aus-weichen, *v. a.* pénétrer, mouiller tout-à-fait; détremper; tremper une chose pour pouvoir la détacher; — *v. n.* s'amollir et se détacher.

Aus-weichen, *v. n.* (wich aus, ausgewichen): einem —, céder; se ranger pour laisser passer, se retirer de côté; esquiver, parer, éviter (einem Stoße, Schlage ꝛc., un coup etc.); manquer, glisser (mit dem Fuße, du pied); einer Frage —, éluder une question; eine ausweichende Antwort geben, faire une réponse évasive; er weicht immer aus, il fuit, il échappe toujours; dem Gesetze (betrieglich)—, frauder la loi; (Jäg.) den frischen Hunden —, fortitrer; (Seewes.) einer Landspitze, Klippe —, donner rumb à une pointe de terre, à une roche; ausweichende Ader, veine roulante.

Ausweichen, *n.* **Ausweichung**, *f.* écart, éloignement, *m.*; élongation (eines Planeten, d'une planète); déclinaison, *f.* (der Magnetnadel, de l'aiguille aimantée).

Aus-weiden, *v. a.* (Jäg.) éventrer, étriper, vider.

Aus-weinen, *v. a.* répandre, verser (Thränen, des larmes); seinen Kummer —, soulager sa douleur par des larmes; — *v. n.* (mit haben), cesser de pleurer. Sich ausweinen, pleurer tout son soûl; laisser couler ses larmes; sich (*dat.*) die Augen —, se gâter les yeux à force de pleurer, pleurer excessivement; ausgeweinte Augen, yeux baignés de larmes.

Ausweis, *m.* nach —, (w. g.) conformément à, selon la teneur de.

Aus-weisen, *v. a.* (wies aus, ausgewiesen): faire sortir, bannir; éconduire, chasser; montrer, faire voir; (Gerichtsst.) faire paraître; er ist mit Stockschlägen ausgewiesen worden, il a été éconduit ou chassé à coups de bâton; die Zeit wird es —, le temps nous l'apprendra, on verra bientôt; die That weist es aus, le fait le prouve; sich über seinen Auftrag —, légitimer sa commission; er konnte sich über seine Angaben nicht gehörig ausweisen, il n'avit pas de preuves suffisautes pour démontrer la vérité de ses énoncés.

Ausweisung, *f.* bannissement, *m.*; exclusion; désignation, teneur, *f.*; nach Ausweisung der Gesetze, conformément aux lois, selon la teneur des lois.

Aus-weißen, *v. a.* blanchir (ein Zimmer ꝛc. une chambre etc.)

Ausweißen, *n.* **Ausweißung**, *f.* blanchiment, *m.*

Aus-weiten, *v. a.* élargir, étendre; allonger (das Tuch, le drap); (Uhrm.) équarrir (ein Loch ꝛc. un trou etc.); évaser (eine Röhre, un tuyau).

Ausweiten, *n.* **Ausweitung**, *f.* élargissement, *m.*; extension, *f.*

Auswendig, *adj.* extérieur, externe; *adv.* extérieurement, au dehors; — hersagen, wissen, lernen, réciter, dire, savoir, apprendre par coeur; *fam.* den weiß ich —, je le connais à fond.

Aus-werden, *v. n. irr.* finir; prendre fin.

Aus-werfen, *v. a.* (warf aus, ausgeworfen): jeter dehors; chasser, expulser; cracher, expectorer, cracher (Schleim, Blut, du flegme, du sang); vomir; Geld unter das Volk —, disperser, jeter de l'argent au peuple; einem ein Auge —, faire sauter, crever un oeil à qn. à coups de pierre, etc.; einen Zahn —, casser une dent à coups de pierre, etc.; der Vesuv wirft Feuer aus, le Vésuve vomit, jette du feu; einen Graben —, déblayer, débourber un fossé; den Anker, das Netz —, jeter l'ancre, le filet; ein Pferd —, châtrer, hongrer un cheval; (Jäg.) einen Hasen —, éventrer, vider une lièvre; das schlechte Geld ꝛc. —, rebuter, rejeter les mauvaises pièces etc.; einem eine Summe —, fixer une somme à qn.; ein Jahrgeld —, constituer une pension; in Rechnung —, passer en compte, mettre en ligne de compte; eine Summe am Rande —, émarger, porter en marge une somme; — *v. n.* avoir le dé, la boule; jouer le premier; (Reitk.) das Pferd wirft gut aus, le cheval lève bien les pieds de devant; (Uhrm.) der Perpendikel wirft gut aus, le pendule oscille bien.

Auswerfen, *n.* **Auswerfung**, *f.* crachement, *m.*; expectoration, *f.* (Handl.) émargement, *m.*

Auswerflich, *adj.* S. Auswürfig.

Auswerfling, *m.* S. Auswürfling.

Aus-wetzen, *v. a.* aiguiser, émoudre; ôter, faire disparaître en aiguisant; fig. eine Scharte —, réparer un tort, une faute, une bévue.

Aus-wichsen, *v. a.* cirer l'intérieur; fig. *fam.* rosser, étriller.

Aus-wickeln, *v. a.* démêler, défaire; désentortiller, développer; débrouiller; dérouler; démaillotter (ein Kind, un enfant). Sich aus einem schlimmen Handel auswickeln, se tirer, se démêler, se débarrasser, se dépêtrer d'une mauvaise affaire. S. Herauswickeln.

Auswickeln, *n.* **Auswickelung**, *f.* débrouillement, développement, *m.*

Aus-wiegen. S. Auswägen.

Aus-windeln, *v. a.* démaillotter.

Aus-winden, *v. a.* (wand aus, ausgewunden): tordre (die Wäsche, le linge) pour faire sortir l'eau; ôter, arracher à force de tourner; guinder, tirer dehors avec un treuil; einen Wagen aus dem Kothe —, désembourber

un chariot avec le cric. Sich auswinden, se tirer d'affaire, se débarrasser, se défaire. S. Herauswinden.

Aus-winseln, v. n. sein Leben —, mourir, expirer en gémissant; — v. n. (m. haben), cesser de gémir.

Aus-wintern, v. a. conserver pendant l'hiver (eine Pflanze, une plante); — v. n. se perdre, se gâter par le froid; — v. imp. es hat ausgewintert, l'hiver est passé.

Aus-wipfeln, v. a. (Gärtn.) écimer (die Bäume, les arbres).

Aus-wippen, v. a. trier une pièce de monnaie en la pesant.

Aus-wirken, v. a. achever, finir un tissu, une toile; den Teig —, pétrir, remanier la pâte; (Jäg.) vider, éventrer (ein Wild, une bête); (Hufschm.) einem Pferde den Huf —, rafraîchir, parer, renetter le pied d'un cheval, en abattre la muraille; das Salz —, ôter le sel de la poêle et le mettre dans les paniers; fig. obtenir, impétrer, procurer; einem etwas —, procurer, faire obtenir qch. à qn.; eine Gnade für einen —, ménager une grâce à qn.; — v. n. (m. haben), cesser d'agir, d'opérer, achever de faire son effet; die Arzenei hat ausgewirkt, la médecine a fait son effet.

Aus-wirren, v. a. débrouiller, démêler.

Aus-wischen, v. a. effacer; torcher, frotter, nettoyer, essuyer en dedans; écouvillonner (eine Kanone, den Backofen, un canon, le four); sich (dat.) die Augen —, se dégluer les paupières, s'essuyer les yeux; fig. fam. einem die Augen —, tromper, duper qn.; einem eins —, porter, donner un coup, appliquer un soufflet à qn.

Auswischer, m. (Artill.) écouvillon, m.; réprimande, mercuriale, f.

Aus-wittern, v. a. exposer à l'air; éventer; (Jäg.) flairer; sentir de loin, découvrir (das Wild, la bête); (Bergb.) faire effleurir, décomposer (das Erz, le minérai); — v. n. (Bergb.) tomber en efflorescence, se décomposer à l'air; ausgewitterter Kalk, chaux fusée; die Bienen wittern sich aus, les abeilles prennent l'air, se donnent de l'air; — v. imp. es hat ausgewittert, l'orage, le tonnerre a cessé.

Auswitterung, f. (Bergb.) exhalaisons, vapeurs, f. pl. (der Erzstufen, des veines métalliques); décomposition, altération, f. (des Erzes durch die Luft, du métal par l'air).

Aus-wölben, v. a. voûter, construire en voûte (einen Keller, une cave).

Auswölbung, f. voûte, action f. de voûter.

Aus-wölken, (sich), s'éclaircir.

Auswuchs, m. (-üchse), germination (des Getreides, du blé); excroissance, surcroissance, bosse; exostose (eines Knochens, d'un os), difformité, monstruosité, f. avorton; hors-d'oeuvre, m. (in einem Buche, dans un livre.

Aus-wühlen, v. a. arracher, tirer en fouillant; Löcher —, creuser la terre, faire des trous en fouillant; die Schweine wühlen die Wurzeln aus, les cochons déterrent les racines en fougeant, en fouillant la terre; der Strom hat die Brückenpfeiler ausgewühlt, le courant a dégravoyé, déchaussé les piliers du pont.

Auswurf, m. (-ürfe), jet; crachat; (Arzneik.) crachement, m.; expectoration, f.; rebut, m.; (im Würfeln) main, primauté; (Uhrm.) oscillation, f.; — des Meeres, varech, m.; épaves maritimes, f. pl.; — eines feuerspeienden Berges, éjections volcaniques; (Papierm.) trace, f.; fig. ein Auswurf des menschlichen Geschlechts, der Menschheit, un rebut du genre humain, un monstre, m.

Aus-würfeln, v. a. jouer aux dés à qui gagnera (eine Uhr ɾc., une montre etc.); — v. n. (m. haben), cesser de jouer aux dés.

Auswürfig, adj. rejetable, de rebut.

Auswürfling, m. rebut; rejeton; avorton, m.

Aus-würgen, v. a. vomir, rendre avec peine; — v. n. (m. haben), cesser d'étrangler, de faire carnage. [tirper.

Aus-wurzeln, v. a. déraciner, extirper.

Auswurzelung, f. déracinement, m.; extirpation, f.

Aus-wüthen, v. n. (m. haben), assouvir sa rage; cesser d'être en colère; revenir de sa fureur, de son emportement; man muß ihn auswüthen lassen, il faut lui laisser passer sa rage; der Sturm hat ausgewüthet, l'orage s'est apaisé, le temps s'est calmé.

Aus-zacken, v. a. déchiqueter, découper; taillader, denteler (einen Zeug, une étoffe); faire de la crénelure; ausgezackte Arbeit, déchiqueture, crénelure, découpure; ausgezackte Spitzen, dentelles à crénelures; (Botan.) ausgezacktes Blatt, feuille déchiquetée; (Wappenk.) ausgezackter Sparren, chevron dentelé.

Aus-zahlen, v. a. payer, faire, toucher. [ment, m.

Auszahlen, n. Auszahlung, f. paiement, m.

Auszahler, m. payeur, m.

Aus-zählen, v. a. compter, vendre au nombre (Eier ɾc., des oeufs etc.); — v. n. (m. haben), achever de compter.

Aus-zähneln, v. a. denteler.

Aus-zahnen, v. a. édenter; évider (einen Kamm, un peigne); — v. n. (m. haben), cesser de faire des dents; avoir toutes ses dents; dieses Pferd hat ausgezahnt, ce cheval ne marque plus.

Aus-zanken, v. a. einen —, gronder, réprimander, quereller qn.; — v. n. (m. haben), achever de gronder.

Aus-zapfen, v. a. tirer (Wein, du vin); vider (ein Faß, un tonneau); vendre à pot et à pinte, en détail.

Aus-zäumen, v. a. S. Abzäumen.

Aus-zäunen, v. a. séparer, exclure par une haie; fermer, clore d'une haie. [f. par une haie.

Auszäunung, f. séparation, clôture f. par une haie.

Aus-zehnten, v. a. prendre la dîme; dîmer, lever la dîme; Sprichw. ein Geistlicher zehntet den andern nicht aus (eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus), un abbé ne dîme pas l'autre.

Auszehnter, m. dîmeur, m.

Aus-zehren, v. a. consumer, manger; amaigrir; appauvrir, sucer, épuiser d'argent; (Falkn.) essimer; die Schmarotzer zehren ihn aus, les parasites mangent tout son bien; — v. n. maigrir; se consumer, dépérir, languir; être malade, mourir de consomption; auszehrendes Fieber, fièvre étique.

Auszehren, n. Auszehrung, f. épuisement, m.; (Arzneik.) consomption, phthisie, f.; die Auszehrung bekommen, tomber en phthisie, être poitrinaire.

Aus-zeichnen, v. a. noter, marquer; extraire, tirer; copier (aus einem Buche, d'un livre); achever, finir (eine Figur, une figure), y mettre la dernière main; fig. einen —, distinguer, traiter qn. avec distinction; (Handl.) die Waaren —, étiqueter, billeter les marchandises; (Forstw.) die Bäume —, layer, désigner les arbres; ausgezeichnete Geburt, naissance distinguée; ausgezeichneter Ruhm, gloire éclatante; ausgezeichneter Sieg, victoire signalée; ausgezeichnete Gnade, faveur insigne. Sich auszeichnen, se signaler, se distinguer; sich auszeichnend, marquant.

Auszeichnen, n. action f. de noter, de marquer etc.

Auszeichnung, f. (Forstwes.) souchetage, m.; (Handl.) étiquette, f. billet, m.; fig. distinction, f.

Aus-zeideln, v. a. vider (die Bienenstöcke, les ruches). [maturité.

Aus-zeitigen, v. a. mûrir, hâter la maturité.

Aus-zerren, v. a. tirer, arracher, déraciner en tiraillant.

Aus-zickeln, v. n. (m. haben), cesser de chevroter.

Aus-ziehen, v. a. (zog aus, ausgezogen): arracher, tirer; ôter (die Kleider, les habits); tirer (die Stiefel, die Schuhe, die Strümpfe, les bottes, les souliers, les bas); déshabiller; déchausser; débotter; die Handschuhe —, ôter les gants, déganter; dépouiller; (ausdehnen) allonger, étendre; (Tuchm.) étirer; fig. einen —, dépouiller qn.; le mettre en pourpoint, à sec; (aus mehreren Dingen) choisir, retenir, prendre; extraire (eine Rechnung, un compte; eine Stelle aus einem Buche, un passage d'un

livre); tirer, dégainer (den Degen, l'épée); (Bergb.) disperser, remuer, tirer çà et là; mit der Wurzel —, déraciner; enlever avec la racine; einen Zahn —, arracher une dent; einem einen Splitter —, tirer une écharde à qn.; eine Büchse —, rayer, canneler un fusil; die Quadratwurzel, die Kubikwurzel —, extraire la racine carrée, la racine cube; die Luft zieht die Farben aus, l'air déteint les couleurs; (Gottesgel.) den alten Menschen —, dépouiller le vieil homme; alle Menschlichkeit —, dépouiller toute humanité; sie hat alle Scham ausgezogen, elle a perdu toute honte; (Arzneik.) ausziehende Mittel, des épispastiques; — *v. n.* sortir, quitter, évacuer un lieu; (aus einem Hause —) déménager; déloger, changer de demeure; (laufen, ausreißen) courir, s'enfuir, décamper, s'échapper; (im Schachsp., im Damensp.) commencer à jouer. Sich ausziehen, se déshabiller; sich bis aufs Hemd —, se mettre en chemise.

Ausziehen, *n.* sortie, *f.*; déménagement, délogement, *m.*; fuite, *f.*

Ausziehkiste, *f.* (Bergb.) rôtissoire, *f.* râble, *m.*

Ausziehtisch, *m.* table *f.* à allonges.

Ausziehung, *f.* arrachement, déracinement, *f.*; extraction, *m.* (der Salze, des sels; der Quadratwurzel 2c., de la racine carrée etc.)

Aus-zieren, *v. a.* orner, embellir, parer, décorer, garnir, enjoliver l'intérieur de qch.; ein Täfelwerk —, historier un lambris; eine Erzählung —, broder un récit; eine Arie —, broder un air; ein Buch mit Kupfern —, enrichir un livre de gravures.

Auszierer, *m.* décorateur, *m.*

Auszierung, *f.* Auszieren, *n.* ornement, embellissement, *m.* décoration, enjolivure, parure; broderie, *f.* (einer Erzählung, d'un récit; einer Arie, d'un air); ohne —, uni.

Aus-zimmern, *v. a.* équarrir, dégrossir, charpenter; revêtir de planches; (Bergb.) cuveler (einen Schacht, un puits).

Auszimmern, *n.* Auszimmerung, *f.* charpente, *f.*; équarissage; (Bergb.) revêtement de planches, cuvelage, *m.*

Aus-zinnen, *v. a.* étamer. S. Ver- [zinnen.

Aus-zirkeln, *v. a.* compasser, mesurer avec le compas; fig. faire toutes choses par compas et par mesure, raffiner.

Auszirkelung, *f.* compassement, *m.*

Aus-zischen, *v. a.* siffler, huer (qn.), se moquer (de qn.); — *v. n.* (m. haben), achever de siffler.

Auszischen, *n.* Auszischung, *f.* sifflement, *m.* huée, *f.*

Aus zittern, *v. n.* (m. haben), cesser de trembler.

Auszug, *m.* (-üge), sortie; évacuation, *f.* (aus der Festung, de la forteresse); départ, *m.* marche, *f.* (des Heeres, de l'armée); (aus einem Hause) déménagement, délogement, changement de demeure; (aus einem Buche 2c.) extrait, abrégé, sommaire, précis; dépouillement (aus einem Inventarium, d'un inventaire); — aus dem Todtenbuche, extrait mortuaire; (in einem Schranke 2c.) tiroir, *m.* layette, *f.*; — am Tische, allonge, *f.*; — der Kinder Israel aus Aegypten, sortie du peuple d'Israël d'Egypte.

Auszügler, *m.* -in, *f.* celui ou celle qui se reserve un logement dans une maison après l'avoir vendue.

Auszugmacher, *m.* abréviateur, *m.*

Auszugsweise, *adv.* par extrait, en abrégé.

Aus-zupfen, *v. a.* arracher en tirant, tirer; effiler (die Seide, la soie); parfiler (Treffen, des galons); éplucher (Wolle, de la laine); (Jäg.) bourrer (einen Hasen, un lièvre); ausgezupfte Fäden, parfilage, *m.*

Aus-zürnen, *v. a.* (m. haben), cesser de se fâcher; er hat ausgezürnt, sa colère est passée.

Aus-zwingen, *v. a.* (zwang aus, ausgezwungen): tirer par force; extorquer, arracher.

Authenticität, *f.* authenticité, *f.*

Authentisch, *adj.* authentique.

Automat, *m.* automate, *m.*

Autor, *m.* (*pl.* -oren) auteur, *m.* S. Schriftsteller, Verfasser.

Autorisiren, *v. a.* autoriser.

Autorität, *f.* autorité, *f.*

Autorschaft, *f.* état *m.*, d'auteur; er hat seine Autorschaft eingestanden, il s'est avoué auteur de se livre.

Auweh! *interj.* ouf! ahi! hélas!

Avancirring, *m.* (Artill.) anneau *m.* de manoeuvre.

Avancirtau, *n.* (Artill.) prolonge, *f.*

Aventurinstein, *m.* aventurine, *f.*

Avisbrief, *m.* (Handl.) lettre *f.* d'avis.

Avisjacht, *f.* aviso, *m.* barque, pa- [tache *f.* d'avis.

Avista, (Handl.) à vue.

Axe. S. Achse.

Axt, *f.* (*pl.* Aexte), cognée, hache, *f.*

Axthelm, *m.* manche *m.* de hache, de cognée.

Az, *f.* appât, *m.*

Azel, *f.* scolopendre, *f.*; *fam.* (vieil- [le) perruque, *f.*

Azen, Aezen, *v. a.* donner la becquée; engaver (Tauben, des pigeons); appâter; — *v. n.* (m. haben), manger, dévorer la proie. (S. auch: Ätzen).

Azerole, *f.* azérole, *f.*

Azerolenbaum, *m.* (-äume), azéro- [lier, *m.*

Azimuth, *m.* (Sternk.) azimut, *m.*

Azung, Aezung, *f.* (Jäg.) mangeaille, *f.*

Azungsgerechtigkeit, *f.* (Lehnw.) droit [*m.* d'auberge.

Azungskosten, *f. pl.* frais alimentaires, *f. pl.* pension *f.* alimentaire.

Azur, *m.* pierre *f.* d'azur.

Azurblau, *m.* bleu azuré, *m.*

Azurnen, *adj.* azuré, d'azur.

B, *n.* B, *f.*; (Mus.) bé-fa-si; B dur, bé-mi; B mol, bé-fa; diese Arie geht aus B, cet air est en bé-fa-si.

Baal, *m*, Baal, *m.*

Baalsdiener, *m.* sectateur *m.* du culte de Baal.

Baalspfaffe, *m.* prêtre de Baal, baa- [lite, *m.*

Baar. S. Bar.

Babbeln, *v. n.* babiller. S. Plappern.

Baccalaureat, *n.* baccalauréat, *m.*

Baccalaureus, *m.* bachelier, *m.*

Bacchanalien, *f. pl.* bacchanales, *f. pl.*

Bacchant, *m.* prêtre *m.* de Bacchus.

Bacchantin, *f.* bacchante, prêtresse *f.* de Bacchus.

Bacchus, *m.* *nom pr.* Bacchus, *m.*

Bacchusfest, *n.* bacchanale, orgie, *f.*

Bach, *m.* (-äche), ruisseau, *m.* (*dim.* Bächlein, *n.*); petite rivière, *f.*

Bachamsel, *f.* S. Bachstelze.

Bachbinse, *f.* jonc congloméré, épart, *m.*

Bachbunge, *f.* bécabunga, *m.* (*plan-* [*te*).

Bache, *f.* laie, *f.*

Bacher, *m.* ragot, *m.* (*sanglier de* [*2 ans*).

Bachfahrt, *f.* ravin, *m.*

Bachfisch, *m.* poisson *m.* de ruisseau.

Bachforelle, *f.* truite *f.* de ruisseau.

Bachholunder, Bachholder, *m.* aubier, *m.*

Bachhund, *m.* basset, *m.*

Bachkrebs, *m.* écrevisse *f.* de ruis- [seau.

Bachkresse, *f.* cresson *m.* de fontaine.

Bachmücke, *f.* tipule *f.* de ruisseau.

Bachmünze, *f.* menthe *f.* aquatique.

Bachsand, *m.* sable *m.* de ruisseau.

Bachschmerle, *f.* lotte-franche *f.* de ruisseau.

Bachstelze, *f.* hoche-queue, *m.*; ber- [geronnette, *f.*

Bachvogel, *m.* (-ögel), merle, *m.* aquatique.

Bachwanze, *f.* punaise aiguille, *f.*

Bachwasser, *n.* eau *f.* de ruisseau.

Bachweide, *f.* osier vert, *m.*

Back, *n.* château d'avant d'un vaisseau; plat *m.* de l'équipage, gamelle, *f.*; das Schiffsvolk in Backen theilen, distribuer l'équipage par plats *ou* gamelles.

Backapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* à cuire, à faire sécher au four.

Backbirne, *f.* poire *f.* à cuire, à faire sécher au four.

Backbord. S. Bakbord.

Backbret, *n.* (-breter), (Bäck.) pelle, *f.* rondeau, *m.*

Bäcke, *f.* cuisson, fournée, cuite, *f.*

Backen, *m.* Backe, *f.* joue, *f.* (*dim.* Bäckchen, Bäcklein, *n.* petite joue, *f.*); (des Pferdes, du cheval) fesses, *f. pl.*; (Seewes.); — patte, épaule, *f.* (eines Schiffes, d'un vaisseau); jôutereaux, *m. pl.* (der Masten, des mâts); (am Schraubstocke, de l'étau) mâchoire, *f.* mors, *m.*; (am Hammer, du marteau) côtés, *m. pl.*; (an der Drehbank, du tour) jumelles, *f. pl.*; (Bergb.) rebord; (des Flintenkolbens, de la crosse) côté, *m.*; rothe, aufge-

bunsene, eingefallene —, joues rouges, enflées, creuses; einen auf den Backen küssen, baiser qn. sur la joue; der Obertheil der —, pomme, pommette, *f.* pommeau, *m.*

Backen, *v. a.* (backte (buk), gebacken): cuire (Brod, du pain); frire (Fische, du poisson); sécher (Obst, des fruits); dieses Brod ist zu hart gebacken, ce pain est trop cuit, a trop de four; Sprichw. sein Brod ist ihm schon gebacken, il est condamné; il n'en échappera *ou* n'en reviendra pas; — *v. n.* (m. haben), cuire, frire; das Brod bäckt schon, le pain cuit déjà; der Fisch bäckt schon, le poisson frit déjà.

Backen, *n.* cuisson, *f.*

Backenbart, *m.* (-ärte). barbe, *f.* poil *m.* des joues, favoris, *m. pl.*

Backenbein, *n.* pommette, *f.* pommeau *m.* de la joue.

Backendrüse, *f.* glande *f.* maxillaire, génale, buccale.

Backengrübchen, *n.* fossette, *f.*

Backenhaken, *m.* (Tischl.) crochet *m.* à machoires. [bonnet *m.* rond.

Backenhaube, *f.* coiffe *f.* à barbes,

Backenknochen, *m.* os *m.* de la hanche (eines Pferdes, d'un cheval).

Backenmuskel, *m.* muscle *m.* buccinateur.

Backenpulsader, *f.* artère *f.* buccale.

Backenstreich, *m.* soufflet, *m.* [*f.*

Backenstreif, *m.* barbe (d'un bonnet).

Backentasche, *f.* (von einigen Arten Affen ꝛc.) abat-joue, *f.*

Backenzahn, *m.* (-ähne), dent mâchelière, dent *f.* molaire.

Bäcker, *m.* boulanger, *m.*

Bäckerbrod, *n.* pain *m.* de boulanger.

Bäckerbursch, *m.* garçon *m.* boulanger.

Bäckerei, *f.* boulangerie, *f.*

Bäckerhandwerk, *n.* métier *m.* de boulanger. [boulangers.

Bäckerherr, *m.* inspecteur *m.* des

Bäckerin, *f.* boulangère, *f.*

Bäckerknecht, *m.* garçon, compagnon boulanger; mitron, *m.*

Bäckerzunft, *f.* (-ünfte), corps *m.* des boulangers. [ture, *f.*

Backfisch, *m.* poisson *m.* à frire; fri-

Backgast, *m.* (-äste), chaland *m.* d'un boulanger.

Backgeld, *n.* (-elder), fournage, *m.*

Backgerechtigkeit, *f.* droit *m.* d'exercer le métier de boulanger.

Backhaus, *n.* (-äuser), boulangerie, *f.* fournil, *m.*

Backhecht, *m.* filardeau, *m.*

Backhefen, *f. pl.* levure, *f.*

Backmeister, *m.* chef *m.* de la paneterie. [trin, *m.*

Backmulde, *f.* huche, maie, *f.*, pé-

Backobst, *n.* fruit *m.* à cuire; fruit séché *ou* cuit au four.

Backofen, *m.* (-öfen), four, *m.*; in den Backofen schieben, enfourner; ein Backofen voll, une fournée, *f.*

Backofenloch, *n.* (-öcher), bouche, gueule *f.* du four.

Backofenzins, *m.* fournage, *m.*

Backordnung, *f.* règlement *m.* pour les boulangers.

Backpfanne, *f.* poêle *f.* à frire.

Backschaufel, *f.* Backschieber, *m.* pelle, pelle à enfourner, pelle *f.* de four, pelleron, *m.*

Backschüssel, *f.* panier, *m.*, sébile, *f*

Backstein, *m.* brique, *f.*

Backstube, *f.* fournil, *m.*

Backtrog, *m.* (-öge), huche, *f.* pétrin, *m.*

Backtuch, *n.* (-ücher), couche, *f.*

Backwerk, *n.* pâtisserie, *f.*

Backwerkmacher, *m.* (w. g.) pâtissier, *m.*

Bad, *n.* (*pl.* Bäder), bain, *m.*; eaux, *f. pl.* cuve, *f.*; (der Alten) thermes, *m. pl.*; das Bad gebrauchen, prendre les eaux; in das Bad reisen, aller aux eaux; sich ins Bad setzen, se mettre dans le bain; fig. einem ein sauberes Bad zubereiten, ein schlimmes Bad zurichten, mettre qn. dans de vilains draps blancs, lui susciter de vilaines affaires; das Bad austragen müssen, payer la folle-enchère; payer pour les autres; das Kind mit dem Bade ausschütten, rejeter le bon avec le mauvais; warme mineralische Bäder, des eaux thermales.

Badeanstalt, *f.* bain *m.* public.

Badearzt, *m.* (-ärzte), médecin *m.* des bains.

Badecur, *f.* usage *m.* des bains; eine Badecur gebrauchen, prendre des bains, prendre les eaux. [*f.*

Badefrau, Bademagd, *f.* baigneuse,

Badegast, *m.* (-äste), personne *f.* qui prend les bains; baigneur, *m.*

Badegeld, *n.* argent *m.* payé pour l'usage des eaux.

Badegeräth, *n.* Badegeräthschaft, *f.* ustensiles *m. pl.* des bains.

Badehaus, *m.* (-äuser), bains, *m. pl.*; maisons *f. pl.* des bains.

Badehemd, *n.* chemise *f.* de bain.

Badehosen, *f. pl.* caleçon *m.* de bain de nageur.

Badekopf. S. Schröpfkopf.

Badelohn, *m.* S. Badegeld.

Bademantel, *m.* (-äntel), peignoir; manteau *m.* de bain.

Bademeister, *m.* maître *m.* baigneur.

Bademulde, *f.* baignoire *f.* d'enfants.

Bademutter, *f.* (-ütter). S. Hebamme.

Baden, *v. a.* baigner (ein Kind, un enfant); — *v. n.* prendre un bain. Sich baden, se baigner; sich in Thränen —, fondre en larmes, baigner son visage de pleurs; sich in Wollust —, nager dans les plaisirs.

Baden, *n.* bains, *m. pl.*

Badeort, *m.* (-örter), bains *m. pl.*; eaux, *f. pl.*

Badeplatz, *m.* (-ätze), endroit, lieu *m.* propre à se baigner (dans une rivière). [-in, *f.* -euse, *f.*

Bader, *m.* baigneur; étuviste *m.*;

Baderei, *f.* maison *f.* d'un étuviste.

Badereise, *f.* voyage *m.* aux eaux.

Badergesell, *m.* garçon baigneur; barbier, *m.* [limon *m.* de bain.

Badeschlamm, *m.* (-ämme), vase, *f.*

Badeschwamm, *f.* (-ämme), éponge, *f.*

Badestelle, *f.* S. Badeplatz.

Badestube, *f.* chambre où l'on prend le bain; étuve, *f.*

Badewanne, *f.* baignoire, cuve, *f.*

Badewarm, *a.* chaud comme un bain.

Badewasser, *n.* eau *f.* pour le bain; eau dans laquelle on s'est baigné.

Badezeit, *f.* saison *f.* des bains.

Badezeug, *n.* S. Badegeräth.

Badezimmer, *n.* S. Badestube.

Badezuber, *m.* S. Badewanne.

Badorden, *m.* ordre *m.* des chevaliers du bain.

Bäffen, Bäfzen *v. n.* (m. haben), japper, glapir.

Bafferzucker, *m.* (w. g.) cassonade, *f.*

Bagage, *f.* bagage, *m.*; racaille, *f.*

Bagagefahne, *f.* fanion, *m.*

Bagagekarren, *m.* fourgon, *m.*

Bagagepferd, *n.* cheval *m.* de bât.

Bagagewagen, *m.* chariot de bagage; fourgon, *m.*

Baggern, *v. a.* (Seewes.) recreuser; curer, débourber un port de mer.

Bähen, *v. a.* étuver, bassiner, fomenter; rôtir du pain.

Bähesäckchen, *n.* S. Kräutersäckchen.

Bähmittel, *n.* fomentation, *f.*

Bahn, *f.* route, voie, *f.* chemin, *m.*; orbite (eines Planeten, d'une planète), *f.* biseau (eines Messers ꝛc., d'un couteau), *m.*; face (einer Art, d'une hache; tête, panne, *f.* (eines Hammers, d'un marteau); sentier; (Eisbahn) glissoire, *f.*, (Laufbahn, Rennbahn) lice, carrière; cueille, ferze (des Segeltuches, de la toile à voiles), *f.*; pan, lé (der Leinwand, de la toile), *m.*; die Bahn machen, faire une voie; fig. die Bahn brechen, frayer le chemin; auf die Bahn bringen, mettre sur le tapis, proposer.

Bahnen, *v. a.* aplanir, ouvrir, frayer, battre le chemin; fig. frayer le chemin, ouvrir la carrière; gebahnter Weg, chemin battu, frayé.

Bahnig, *adj.* plat, uni; (Bergb.) bahnige Zinngraupen, des cristaux d'étain plats.

Bahre, *f.* bière, *f.* S. Tragbahre.

Bahrtuch, *n.* (-ücher), drap *m.* mortuaire. [tation, *f.*

Bähung, *f.* étuvement, *m.* fomen-

Bajonett, *n.* baïonnette, *f.*

Bakbord, (Seewes.) bâbord, *m.*

Bake, *f.* bouée, balise, amarque, *f.*

Bakel, *m.* baguette, *f.* bâton (d'un maître d'école), *m.*

Bakeler, *m.* sabre *m.* des pelletiers.

Bakengeld, *n.* (-elder), droit *m.* qu'on paie aux baliseurs.

Bakenmeister, *m.* inspecteur des balises; baliseur, *m.*

Balanciren, *v. a.* balançer.

Balancirstange, *f.* balancier, contrepoids (de danseur de corde), *m.*

Balaß, Balaß-Rubin, *m.* rubis-balais, *m.*

Balbier. S. Barbier.

Balche, *f.* ablette, *f.* (*poisson*).

Balanze, *f.* S. Gleichgewicht.

Bald, *adv.* tôt, bientot, tantôt, aussitôt, vite etc.; promptement, tout à l'heure; de bonne heure, de bon matin, presque, peu s'en faut; facilement, aisément, légèrement; ich komme —, je ne tarderai pas à venir; er wird so bald nicht kommen, il ne viendra pas de sitôt; er begreift alles —, il comprend, saisit tout bien vite *ou* aisément; ich werde bald fertig seyn, j'aurai bientôt fait; das ist nicht so bald geschehen, cela ne se fait pas si vite; das wird so bald nicht geschehen, cela ne se fera, n'arrivera pas de sitôt; er läßt sich bald zu allem überreden, il se laisse facilement décider, déterminer à tout; er wird bald sterben, il ne vivra plus long-temps; aufs baldeste, incessamment, le plus tôt possible; — darauf, — nachher, peu après; so bald als, sobald, aussitôt que; so bald als möglich, le plus tôt possible; so bald (als) ich deinen Brief gelesen hatte, aussitôt que j'eus lu ta lettre, aussitôt ta lettre lue; vierzehn Tage gehn bald hin, quinze jours sont bien vite passés; ich hätte es bald geglaubt, je l'aurais presque cru; ich wäre bald gefallen, j'ai failli tomber, j'ai pensé tomber, il s'en est peu fallu, que je ne sois tombé; bald — bald, tantôt — tantôt; er ist bald hier, bald da, il est tantôt ici, tantôt là; bald ist es warm, bald ist es kalt, tantôt il fait chaud, tantôt il fait froid.

Baldachin, *m.* baldaquin; dais, *m.*

Baldig, *adj.* prompt, vite; *adv.* promptement, vitement.

Baldrian, *m.* valériane, *f.*

Balester, *m.* espèce d'arbalète, *f.*

Balg, *m.* (-älge), (*dim.* Bälglein, *n.*), peau (eines Hasen rc., d'un lièvre etc.), (Hülse, Schote) gousse; écale (von Erbsen, de pois); balle (der Grasarten, des graminées); dépouille (einer Schlange rc., d'un serpent etc.), *f.*; (Blasebalg) soufflet; fig. vilain, *m.* vilaine; coureuse, femme prostituée, carogne, *f.*; einem Hasen den Balg abstreifen, dépouiller un lièvre; das abgelegte Bälglein von einem Seidenwurme, dépouille d'un ver à soie.

Balge, *f.* cuve, *f.*

Balgen (sich), se battre, se chamailler, se colleter.

Bälgen (sich), gebälgte Erbsen, de la purée. S. Häuten.

Balgenarm, *m.* bras *m.* de soufflet.

Balgenbret, *n.* (-eter), ais, *m.* planche *f.* d'un soufflet.

Balgendeckel, *m.* ais supérieur, ais *m.* de dessus d'un soufflet.

Balgengerüste, *n.* tréteau *m.* de soufflet.

Balgenhaupt, *n.* (-äupter), Balgenkopf, *m.* (-öpfe), tête, têtière *f.* de soufflet.

Balgenkapsel, *f.* follicule, *f.*

Balgenrohr, *n.* Balgenröhre, *f.* canon, bec *m.* de soufflet.

Balgenschwengel, *m.* bascule *f.* du soufflet.

Balgentreter, *m.* souffleur *m.* d'orgues.

Balger, *m.* ferrailleur, escrimeur, bretteur, *m.*

Balgerei, *f.* batterie, querelle, *f.*

Balggeschwulst, *m.* (-ülste), tumeur *f.* enkistée, athérome, *m.*

Balje, *f.* (Seewes.) baille, *f.*

Balken, *m.* poutre, solive, *f.* soliveau, fléau, *m.* (einer Wage, d'une balance); branche, *f.* (einer Schnellwage, d'une romaine); arbre, *m.* (des Pfluges, de la charrue); (Wappenk.) fasce, *f.* eichener —, poutre *f.* de chêne; einen Balken behauen, équarrir une poutre; einen Balken legen, einlegen, mettre une poutre en place; aufrechtstehender —, têteau, *m.*; — des Fußbodens, solives, *f. pl.*; fig. wir sehen den Splitter in unsers Nächsten Auge, aber den Balken in unserm eigenen Auge werden wir nicht gewahr, nous voyons une paille dans l'oeil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une poutre dans le nôtre; er lügt daß die Balken krachen, daß sich die Balken biegen, il ment comme un arracheur de dents.

Balkenanker, *m.* ancre *f.* de poutre.

Balkenband, *m.* (-änder), crampon, *m.*; clef de poutre; queue *f.* d'aronde.

Balkendecke, *f.* (Bauk.) plancher *m.* de solives.

Balkenhauer, *m.* charpentier, *m.*; qui équarrit le bois dans la forêt.

Balkenkeller, *m.* cave plafonnée de solives, cave *f.* non voûtée.

Balkenkopf, *m.* (-öpfe), bout *m.* de la poutre, tablette, *f.*

Balkenrecht, *n.* servitude *f.* des poutres.

Balkenriß, *m.* enrayure (des poutres), *f.*; plan *m.* de la charpente d'un bâtiment.

Balkenruthe, *f.* mesure *f.* d'une toise de longueur et d'un pied d'épaisseur.

Balkenstreif, *m.* (Wappenk.) fasce *f.* en divise.

Balkenstütze, *f.* Balkenträger, *m.* sommier, pointal, *m.*

Balkenschuh, *m.* mesure *f.* d'un pied de longueur et d'un pouce d'épaisseur.

Balkenschleuse, *f.* écluse *f.* construite de solives.

Balkenwage, *f.* romaine, *f.* peson, *m.*

Balkenzoll, *m.* mesure d'un pouce de longueur et d'une ligne d'épaisseur.

Balkon, *m.* balcon, *m.*

Balkongesimms, *m.* corniche, *f.*

Ball, *m.* (-älle), balle; pelote, *f.* éteuf, *m.* bille *f.* de billard; ballon; paume, *m.*; — spielen, jouer à la paume; den Ball zuspielen, servir la balle; den Ball auffangen, prendre la balle; den Ball zurückschlagen, renvoyer la balle; den Ball im Aufsprunge, im Fluge fangen, prendre la balle au bond, à la volée; einen Ball machen (auf dem Billard), faire une bille, blouser la bille; einen Ball sprengen, faire sauter la bille; er ist ein Ball des Glückes, il est le jouet de la fortune.

Ball, *m.* (-älle), bal, *m.* danse, *f.*; auf den Ball gehen, aller au bal; er geht auf alle Bälle, er versäumt keinen —, il est de tous les bals.

Ballanzug, *m.* (-üge), costume, parure *f.* de bal.

Ballasch, Ballaß, *m.* S. Balaß.

Ballast, *m.* (ohne *pl.*) lest, *m.*; (Seewes.) — einnehmen, lester; das Einladen, Ausladen des Ballastes, lestage, délestage, *m.*

Ballastschiff, *n.* lesteur, *m.*

Bällchen, *n.* petite balle, *f.* S. Ball, Ballen.

Ballei, *f.* bailliage, *m.* commanderie *f.* de l'ordre teutonique; — *m.* chef *m.* d'un bailliage de l'ordre teutonique.

Ballen, *m.* (*dim.* Bällchen, *n.*), balle, *f.* ballot (Bücher, Wolle, de livres, de laine); (Buchdr.) balle *m.* d'imprimerie; (an der Hand, am Fuße) élévation charneuse sous le pouce et sous le gros orteil; éponge (eines Wildes, d'une bête); sole *f.* (des Hirsches, du cerf); bouton, *m.* (eines Rappiers, d'un fleuret); (Buchdr.) ein Ballen Papier (von zehn Ries) une balle de papier (contenant dix rames); die Ballen machen, monter les balles; die Ballen abbrechen, démonter les balles; die Ballen anfeuchten, refraîchir les balles; die Ballen reiben, distribuer les balles; die Ballen putzen, ratisser les balles; der Ballen hat die Schwärze gut angenommen, la balle a bien pris l'encre.

Ballen, *v. a.* comprimer, former en pelotes; der Schnee ballt sich, la neige se pelotonne; mit geballter Faust, mit geballter Hand, le poing fermé, la main fermée.

Ballenbinder, *m.* emballeur, *m.*

Ballenbinderlohn, *m.* salaire *m.* de l'emballeur; emballage, *m.*

Ballendegen, *m.* (n. W.) fleuret, *m.* S. Rappier.

Ballenfieber, *n.* Ballengicht, *f.* S. Fußgicht.

Ballenhaar, *n.* (Buchdr.) crin, *m.*

Ballenhaken, *m.* crochet *m.* à ballot.

Ballenknechte, *m. pl.* chevilles *f. pl.* de presse.

Ballenkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* bourdonnée.

Ballenleder, *n.* (Buchdr.) cuir *m.* des balles.

Ballenmeister, *m.* (Papierm.) saleran, *m.*

Ballenschnur, *f.* seizaine, *f.*

Ballenwaaren, *f. pl.* marchandises *f. pl.* en balles.

Ballenwälzer, *m.* (Naturgesch.) pilulaire, scarabée *m.* pilulaire.

Ballenweise, *adv.* par ballots (kaufen, acheter).
Ballenzinn, *n.* étain *m.* en rouleaux.
Ballet, *n.* ballet, *n.*
Balletmeister, *m.* maître *m.* de ballet. [let.
Ballettänzer, *m.* danseur *m.* de bal-
Ballhaus, *n.* (-äuser), jeu de paume, tripot, *m.*; maison où l'on donne des bals; redoute, *f.*
Ballkleid, *n.* (-eider), robe *f.* de bal.
Ballmeister, *m.* maître *m.* d'un jeu de paume.
Ballon, *m.* (zum Spiel, auch Luftballon) ballon (à jouer *et* ballon aérostatique), *m.*; den Ballon schlagen, jouer au ballon. [lon.
Ballonschläger, *m.* joueur *m.* de bal-
Ballspiel, *n.* jeu *m.* de paume.
Balsam, *m.* baume; parfum, *m.*; fig. consolation, *f.* adoucissement, *m.*; weißer peruanischer —, baume blanc du Pérou; das riecht wie —, cela flaire comme baume.
Balsamapfel, *m.* (-äpfel), pomme *m.* de merveille, balsamine *f.* mâle *ou* rampante. [*m.*
Balsambaum, *m.* (-äume), baumier,
Balsamblüthe, *f.* (Dichter) fleur *f.* balsamique *ou* odorante, odoriférante. [de senteur.
Balsambüchschen, *n.* petite boîte *f.*
Balsambüchse, *f.* boîte *f.* à baume.
Balsamduft, *m.* (-üfte), parfum *m.* de baume, odeur *f.* balsamique.
Balsamfrucht, *f.* (-üchte), fruit *m.* du baumier, du copaier.
Balsamgefäß, *n.* vase *m.* à baume.
Balsamgeist, *m.* esprit *m.* de baume.
Balsamgeruch, *m.* (-üche), odeur *f.* embaumée, balsamique.
Balsamharz, *n.* résine *f.* balsamique.
Balsamholz, *n.* (-ölzer), xylobalsamum, bois *m.* de baumier, bois odoriférant.
Balsamine, *f.* balsamine, *f.*
Balsamiren, *v. a.* embaumer, parfumer. Sich balsamiren, se parfumer.
Balsamiren, *n.* Balsamirung, *f.* embaumement, *m.*
Balsamisch, *adj. et adv.* embaumé, balsamique, balsamifère.
Balsamkraut, *n.* (-äuter), baume, baume *m.* des jardins.
Balsamleiche, *f.* (n. W.) S. Mumie.
Balsamöhl, *n.* huile *f.* de baume.
Balsampappel, *f.* peuplier *m.* noir.
Balsampflanze, *f.* amyris, *m.*
Balsamstrauch, *m.* (-äuche), baumier *m.* du Caire *ou* de Giléad.
Balsamtanne, *f.* sapin *m.* à feuilles d'if. [de bruyère.
Balz, *f.* accouplement *m.* des coqs
Balzen, *v. a.* (m. haben), être en chaleur, en amour [se dit des coqs de bruyère et des chats, von Auerhähnen und Katzen].
Bambus, *m. indécl.* Bambusrohr, *n.* (-öhre), bambou, roseau *m.* des Indes. [bou.
Bambuszucker, *m.* sucre *m.* de bam-

Bämme, *f. fam.* tranche *f.* de pain, tartine, *f.*
Bammeln, *v. n.* Baumeln, branler, pendiller; der Glockenschwengel bammelt, le battant branle; mit den Armen, den Beinen —, branler, brandiller les jambes, les bras.
Bams, *m.* (w.g.) siége *m.* rembourré.
Bamsen, *v. a.* (die Felle), battre les peaux pour les épousseter; fig. einen —, rosser, frotter, étriller, battre. S. Wamsen.
Banco, *adv.* (Handl.) de banque.
Bancogeld, *n.* (-elder), argent *m.* de banque.
Band *n.* (-änder), fig. (-ande), lien; ruban (seidenes etc., de soie, etc.); cordon (am Stocke, an der Uhr, de la canne, de la montre); (Böttch.) cercle, *m.* (Artill.) bride, *f.* astragale; (Schloss.) crampon; (Anat.) ligament, *m.*; (Wundarzn.) bandage, *m.*, bande, *f.*; (Zimmerl.) moise, *f.* raineau, *m.*; (im Bretspiele) case; (Wappenk.) bande; (Seewes.) courbe, *f.*; die Ritter dieses Ordens tragen ein Kreuz an einem rothen, blauen etc. Bande, les chevaliers de cet ordre portent une croix à un ruban rouge, bleu etc.; einem Bande anlegen, charger qn. de fers, le mettre aux fers; in Ketten und Banden liegen, sitzen, être aux (dans les) fers, être enchaîné; seine Bande zerbrechen, rompre ses fers, ses liens; eheliche Bande, liens du mariage; das heilige Band der Ehe, noeud sacré du mariage; die Bande der Freundschaft, les noeuds de l'amitié; die Bande des Blutes, les liens du sang.
Band, *m.* (-ände), reliûre, *f.* volume, *m.*; ein Werk von vier Bänden, un ouvrage de quatre tomes, volumes; zwei Theile in einen Band binden lassen, faire relier deux tomes dans un volume.
Bandader, *f.* tendon, *m.*
Bandart, *f.* (-ärte), (Zimmerl.) tire-boucler, *m.* [gamenteuse.
Bandbeinfügung, *f.* symphyse *f.* li-
Bandbohrer, *m.* laceret, *m.*
Bändchen, *n.* petit ruban, *m.*; bandelette, *f.*; petit volume, *m.*; bride (d'un béguin), *f.*
Bande, *f.* bande (am Billard, du billard); Räuberbande, bande de voleurs; Schauspielerbande (verächtl.), troupe *f.* de comédiens (terme de mépris).
Bandeisen, *n.* fer en bandes, fer *m.* à faire des cerceaux. [*f.*
Bändel, *n.* cordonnet, *m.*; bandelette,
Bandelier, *n.* bandoulière, *f.*
Bänderjaspis, *m.* jaspe strié, jaspe *m.* à zones.
Bänderkram, *m.* Bandhandel, *m.* rubannerie, *f.* commerce *m.* de rubans.
Bändern, *v. a.* rubanner; das Wachs —, rubanner la cire.
Bandfabrik, *f.* manufacture *f.* de rubans.

Bandfisch, *m.* ruban *m.* marin (*poisson*). [bans.
Bandfrau, *f.* marchande *f.* de ru-
Bandhaken, *m* (Schlosser) gond; (Böttch.) davier, chien, *m.*
Bandhandel, *m.* rubanerie, *f.*
Bandholz, *m.* (Böttcher) bois, *m.* à cerceaux. [dompter.
Bändig, *adj.* domptable; — machen,
Bändigen, *v. a.* dompter, réduire, apprivoiser, assujettir; réprimer.
Bändigen, *n.* Bändigung, *f.* apprivoisement, *m.*
Bandit, *m.* bandit, *m.*
Bandmacher, *m.* rubannier, *m.*; -in, *f.* rubannière, *f.*
Bandmasche, *f.* (w. g.) cocarde, *f.*
Bandmesser, *n.* (Böttch.) doloire.
Bandnagel, *m.* (-ägel), cheville *f.* de bois, de lien, de moise.
Bandnatter, *f.* lemnisque, *m.*
Bandnudeln, *f. pl.* lazagnès, *f. pl.*
Bandreif, *m.* cerceau, *m.*
Bandrose, *f.* noeud *m.* de ruban en forme de rose; bouillon, rosette, *f.*
Bandschachtel, *f.* boîte *f.* à rubans.
Bandschleife, *f.* noeud *m.* de ruban, cocarde, *f.* [rubanée.
Bandstein, *m.* (Mineralog.) pierre *f.*
Bandstreif, *m.* raie, bande; (Wappenk.) cotice, *f.* [*m.*
Bandstück, *n.* (Zimmerl.) aisselier,
Bandstuhl, *m.* (-ühle), Bandmühle, *f.* métier *m.* de rubanier.
Bandtresse, *f.* galon *m.* de livrée.
Bandverlängerung, *f.* (Chir.) élongation, *f.* [*m. pl*
Bandwaare, *f.* rubanerie, *f.* rubans,
Bandweber, *m.* rubanier, *m.*; -in, *f.*, rubanière.
Bandweide, *f.* osier; hart, *m.*
Bandwerk, *n.* (allerhand), toutes sortes de rubans.
Bandwesen, *n.* (Anat.) faisceau *m.* de ligaments *ou* ligamenteux.
Bandwurm, *m.* (-ürmer), ver solitaire, tenia, ruban, *m.*
Bandzieher, *m.* (Schloss.) gond, pivot *m.* de penture.
Bange, *adj. et adv.* inquiet, troublé; es ist mir —, je suis en angoisse, j'ai peur; es ist mir — um ihn, je crains pour lui; es ist (wird) mir bange dabei, cela m'inquiète; es ist ihm angst und —, il a bien peur; einem bange machen, faire peur à qn., inquiéter qn., donner de l'inquiétude à qn.; dafür ist mir nicht —, je n'en suis pas inquiet, cela ne me cause pas d'inquiétude; je suis sans crainte à ce sujet; es ist mir doch bange bei der Sache, cette affaire ne laisse pas de m'inquiéter; es wurde ihm immer mehr —, sa peur s'augmentait de plus en plus; in banger Erwartung stehen oder seyn, attendre avec inquiétude; — Einsamkeit, triste solitude; er ist von banger Natur, il est d'un naturel craintif.
Bangen, *v. n.* (mit haben), *et imp.*

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

craindre, avoir peur; es bangt mir, j'ai peur; mir bangt sehr für ihn, je crains beaucoup pour lui.

Bangigkeit, *f.* inquiétude, anxiété, angoisse, détresse, frayeur, *f.* trouble, *m.*

Bänglich, *adj.* un peu inquiet; mir ist ganz bänglich bei der Sache, cette affaire m'inquiète un peu, ne laisse pas de m'inquiéter; ich bin so bänglich daß ꝛc., j'ai si peur que, etc.

Bänglichkeit, *f.* inquiétude, peine, *f.*

Banier, *n.* bannière, *f.* étendard, *m.*

Bank, *f.* (-änke), (*dim.* Bänkchen, *n.*), banc, *m.*; banque, banquette, *f.*; hölzerne, steinerne —, banc de bois, de pierre; — mit einer Rückenlehne, banc à dossier; (Seewes.) banc, écueil, *m.*; (im Spiele) banque, *f.* argent gardé par le banquier; (Handlung.) banque; die englische (Londner) Bank, la banque d'Angleterre, de Londres; Geld in die Bank legen, mettre de l'argent à la banque; (Fleisch.) étal, *m.*; (ehedem: beim deutschen Reichstage, ci-devant: à la diète de l'Empire) geistliche Bank, ordre ecclésiastique; weltliche —, ordre séculier; Grafenbank, banc *m.* des comtes; auf Bänken sitzen, être assis sur des bancs; (im Spiele) — halten, tenir la banque; die Bank sprengen, faire sauter la banque; wie stark machen Sie Ihre —? combien cavez-vous? fig. seinen Kindern auf der Bank sitzen, se faire entretenir par ses enfants; etwas auf die lange Bank schieben, tirer, trainer qch. en longueur, Fleisch zur Bank hauen, couper de la viande, pour la mettre à l'étal; fig. einen zur Bank hauen, noircir, calomnier qn.; etwas unter der Bank hervorziehen, porter qch. au jour; etwas unter die Bank stecken, cacher qch.; einen unter die Bank stecken, réduire qn. au petit pied; unter der Bank liegen, vivre dans le mépris; durch die —, pêle-mêle, sans différence; en gros, l'un portant l'autre.

Bankactie, *f.* action *f.* de banque.

Bankagio, *n.* provision *f.* de banque.

Bankarbeit, *f.* ouvrage, travail *m.* sédentaire.

Bankart, Bankert, *m.* bâtard, *m.*; bâtarde, *f.* enfant *m.* naturel.

Bankbohrer, *m.* perçoir, *m.*; (Zimmerl.) tarière; (Bauk.) naissance, *f.*

Bänkchen, *n.* petit banc, bancelle, *f.*

Bankeisen, *n.* patte, *f.*

Bänkelsänger, *m.* chanteur *m.* ambulant, (chanteur du pont-neuf).

Bankerott, *m.* banqueroute, *f.*

Bankerottiren, *v. n.* (mit haben), faire banqueroute, faillir, manquer.

Bankerottirer, *m.* banqueroutier, *m.*

Bankett, *n.* banquet, festin, *m.*

Bankhammer, *m.* (-ämmer), (Schlosser), marteau *m.* d'établi.

Bankhobel, *m.* (Böttch.) colombe, *f.*

Bankhorn, *n.* (-örner), (Schloss.) bigorneau, *m.* bigorne, *f.*

Banklehne, *f.* dossier, *m.*

Bankmeißel, *m.* (Schloss.) langue *f.* de carpe; ciseau *m.* à froid.

Bankmesser, *n.* couperet, *m.*

Banknote, *f.* billet *m.* de banque.

Bankordnung, *f.* réglement *m.* de banque. [*pl.* de la banque.

Bankrecht, *n.* droits, privilèges *m.*

Bankrechnung, *f.* compte *m.* en banque.

Bankrichter, *m.* membre *m.* du tribunal de commerce, de la banque.

Bankschein, *m.* billet, *m.* reconnaissance, *f.* reçu *m.* de banque.

Bankschlachten, *n.* (Fleisch.) étalage, *m.*; vente *f.* de viande à l'étal.

Bankschlächter, *m.* étalier; boucher étalier, *m.*

Bankthaler, *m.* écu *m.* de banque.

Bankzettel, *m.* billet *m.* de banque; assignation, *f.*

Bankzins, *m.* droits *m. pl.* d'étalage.

Bann, *m.* ban, bannissement; interdit, *m.* excommunication, *f.* anathème, *m.*; jurisdiction, *f.*, ressort, *m.*; banlieue; publication, proclamation, annonce; contrainte, *f.*; arrière-ban, *m.*; seinen Bann brechen, rompre son ban; einen in den Bann (in den Kirchen-Bann) thun, excommunier, anathématiser qn.; einen in den Bann (den Reichs-Bann) thun, interdire, proscrire qn., mettre qn. au ban de l'Empire; das liegt außer Ihrem Banne, cela n'est pas de votre ressort, de votre juridiction.

Bannen, *v. a.* bannir, reléguer, proscrire; mettre au ban, excommunier, frapper d'anathème; den Teufel —, exorciser, conjurer le diable; die Teufel, Geister —, exorciser, conjurer les démons, les esprits malins, les chasser par conjuration.

Bannen, *n.* bannissement, *m.*

Banner, *n.* bannière, *f.* [*m.*

Bannerherr, *m.* seigneur banneret,

Bannerherrlichkeit, *f.* banalité, *f.*

Bannerlehen, *n.* fief *m.* banneret.

Bannfasten, *n.* jeûne *m.* de précepte.

Bannfluch, *m.* (-üche), anathème, *m.*; excommunication, *f.*

Bannforst, *m.* réserve, *f.*, bois *m.* de réserve.

Bannfriede, *m.* banlieue, *f.*

Banngut, *n.* (-üter), (w. g.) contrebande, *f.*

Bannkelter, *f.* pressoir *m.* banal.

Bannmeile, *f.* banlieue, *f.*

Bannmühle, *f.* moulin *m.* banal.

Bannofen, Zwangofen, *m.* (-öfen), four *m.* banal.

Bannrichter, *m.* juge *m.* criminel.

Bannstrahl, *m. pl.* anathème, *m.* excommunication, *f.*; foudres *m. pl.* de l'excommunication, de l'église, du Vatican; den Bannstrahl gegen einen schleudern, fulminer l'excommunication contre qn.

Bannvogt, (-ögte), Bannwart, *m.*

Bannwärter, Flurschütze, *m.* messier, garde du ban, garde *m.* champêtre.

Bannwald, (-älder), Bannforst, *m. pl.* forêt *f.* où il est défendu de faire des coupes, réserve, *f.*, bois *m.* de réserve. [mises en défends.

Bannwasser, *n.* eaux, rivières, *f. pl.*

Bannwein, *m.* vin *m.* banal.

Banse, Panse, Banze, *f.* (Feldb.) tas, *m.*; lassière, *f.*

Bansen, *v. a.* (Feldb.) entasser (die Garben, les gerbes).

Bansen, *n.* entassement, *m.*

Bansen, Pansen, Banzen, *m.* (Naturgeschichte) premier ventricule *m.* des animaux ruminants.

Banser, *m.* Banserin, *f.* valet, *m.* servante *f.* qui entasse les gerbes.

Bar, (baar) *adj. et adv.* comptant; pur; effectif; bares Geld, de l'argent comptant; du numéraire; — bezahlen, payer comptant; er hat viel bares Geld, il est riche en argent comptant; um bares Geld verkaufen, vendre comptant, au comptant; das bare Geld hat sich sehr vermehrt, le numéraire s'est fort accru; bar Geld lacht, bar Geld ist die Losung, rien ne se fait sans argent comptant, l'argent comptant sonnant l'emporte.

Bär, *m.* ours, *m.*; (*dim.* Bärchen, *n.* ourson, oursin, *m.*); (Sternk.) der große —, la grande ourse, *f.*; der kleine —, la petite —, cynosure; (Rammblock) déclic, mouton, *m.* demoiselle, hie, *f.*; (Festungsb.) bâtardeau, *m.*; fig. einem einen Bären aufbinden, en donner à garder à qn., lui en faire accroire; Bären anbinden, contracter, faire des dettes.

Barake, *f.* barraque, *f.*

Baranke, *f.* agnelin, *m.* peau agneline, *f.*

Barbar, *m.* barbare; homme *m.* féroce, sauvage, impoli; ignorant.

Barbarei, *f.* barbarie; cruauté, *f.*; désert, *m.*; ignorance *f.* grossière.

Barbarin, *f.* une barbare, femme barbare, cruelle.

Barbarisch, *adj. et adv.* barbare; cruel; (aus der Berberei) barbaresque; barbarische Unwissenheit, ignorance très-grossière, barbare; barbarisch sprechen, parler barbarement, parler un jugon barbare.

Barbe, *f.* barbeau, barbillon; (Wappenk.) bar, *m.*

Barbenkraut, *n.* (-äuter), herbe *f.* de Sainte-Barbe.

Barber, Berber, *m.* homme, *m.* de Barbarie; cheval *m.* barbe.

Bärbeißig, *adj. et adv.* hargneux.

Barbet, *m.* barbet, *m.*

Barbier, *m.* barbier, *m.*

Barbierbecken, *n.* bassin *m.* à barbe.

Barbierbüchse, *f.* boitier, *m.*; boite *f.* à onguents.

Barbieren, *v. a.* faire la barbe. Sich —, se faire la barbe. Sich barbieren lassen, se faire faire la barbe, se faire raser.

Barbiergesell, *m.* garçon barbier, frater, *m.*

Barbierjunge, *m.* apprenti barbier, *m.*

Barbierkraut. S. Barbenkraut.

Barbiermesser, *n.* rasoir, *m.*

Barbierriemen, *m.* cuir *m.* à rasoir.

Barbierstube, *f.* boutique *f.* de barbier.

Barbiertuch, *m.* (-ücher), linge *m.* à barbe, (serviette *f.* de barbier.)

Barbierzeug, *n.* trousse *f.* de barbier; étui *m.* de barbe.

Barchent, *m.* futaine, *f.*

Barchenten, *adj. et adv.* de futaine; habit *m.* de futaine.

Barchentmacher, Barchentweber, *m.* futainier, tisserand futainier, *m.*

Barde, *m.* barde, *m.*

Bardengesang, *m.* (-änge), Bardenlied, *n.* (-lieder), chant de barde, choeur *m.* des bardes.

Bärenbeißer, *m.* dogue propre, dressé à chasser les ours, dogue d'Angleterre, bouledogue, alan, *m.*

Bärenberg, *m.* mont pagnotte, poste *m.* des invulnérables.

Bärenblatt, *n.* (-ätter), feuille *f.* d'acanthe. [d'ours.

Bärendecke, *f.* couverture *f.* de peau

Bärendistel, *f.* chardon acanthin, *m.*

Bärendreck, *m.* (w. g.) réglisse, *f.* jus *m.* de réglisse.

Bärenfang, *m.* (-änge), trappe *f.* à prendre les ours; piége *m.* pour les ours.

Bärenfell, *m.* peau *f.* d'ours; Sprichwörtl. er hat ein —, il est insensible aux injures, aux coups.

Bärenfett, Bärenschmalz, *n.* graisse *f.* d'ours.

Bärenführer, *m.* meneur *m.* d'ours.

Bärenfuß, *m.* (-üße), pied *m.* d'ours.

Bärenhatz, Bärenhetze, *f.* combat *m.* d'ours; chasse *f.* à l'ours avec des dogues.

Bärenhaut, *f.* (-äute), peau *f.* d'ours; auf der Bärenhaut liegen, être oisif; cagnarder, fainéanter, croupir dans l'oisiveté.

Bärenhäuter, *m.* fainéant, vaurien; coquin; poltron, lâche, cagnard, *m.*

Bärenhäuterei, *f.* fainéantise; coquinerie; poltronnerie; cagnardise, *f.*

Bärenhäuterisch, *adj. et adv.* fainéant; coquin; poltron; lâche.

Bärenhüter, *m.* gardeur d'ours; (Sternk.) bouvier (constellation, Sternbild), *m.*

Bärenjagd, *f.* chasse *f.* à l'ours.

Bärenklau, *f.* (Botan.) acanthe, branche-ursine; deutsche —, berce, *f.*

Bärenkrebs, *m.* écrevisse squille, *f.*

Bärenlauch, *m.* (Botan.) ail *m.* d'ours. [d'ours, cortuse, *f.*

Bärenöhrlein, *n.* (Botan.) oreille

Bärenraupe, *f.* chenille-marte, *f.*

Bärenschmalz, *n.* suif *m.* graisse *f.* d'ours. [d'ours.

Bärentanz, *m.* (-änze), danse *f.*

Bärentappe, *f.* trace *f.* d'ours.

Bärentatze, *f.* patte *f.* d'ours.

Bärentraube, *f.* raisin *m.* d'ours; bousserolle, *f.*

Bärenzeit, *f.* temps *m.* de l'accouplement des ours.

Barett, *n.* S. Barrett.

Barfrost, Blachfrost, *m.* première gelée, *f.* froid *m.* sec.

Barfuß, *adj. et adv.* déchaussé, nu-pieds, pieds-nus.

Barfüßer, *m.* Barfüßermönch, *m.* religieux, carme déchaussé, cordelier, *m.*

Barfüßerkloster, *n.* (-öster), couvent *m.* de religieux déchaussés.

Barg, Borg, *m.* porc *m.* châtré.

Barhäuptig, Barköpfig, *adv.* nu-tête, la tête nue.

Bärin, *f.* ourse, *f.* [querolle, *f.*

Barke, *f.* barque, chaloupe, bar-

Barkhalter, *m.* (Seewes.) ceinte, préceinte, lisse, *f.*

Barkhölzer, *n. pl.* (Seewes.) carreaux, *m. pl.* ceintes, *f. pl.*

Bärlapp, *n.* (Botan.) patte *f.* de loup, lycopode, *m.*; mousse *f.* de bois.

Bärme, *f.* levure, mousse, *f.*

Barmherzig, *adj.* miséricordieux, charitable, compatissant; pitoyable, pauvre, misérable, chétif; die barmherzigen Brüder, les frères de la charité; die barmherzigen Schwestern, les filles de la miséricorde, les soeurs de l'hôpital; *adv.* miséricordieusement, avec miséricorde; pitoyablement, misérablement etc.; (Bibl.) selig sind die Barmherzigen, bienheureux sont les miséricordieux.

Barmherzigkeit, *f.* (ohne *pl.*) miséricorde, charité, *f.*

Bärmuff, *m.* (-üffe), manchon *m.* de peau d'ours.

Bärmutter, *f.* (Anat.) matrice, *f.*

Bärmutterentzündung, *f.* métritie, inflammation *f.* de la matrice.

Bärmutteröffnung, *f.* Bärmutterschnitt, *m.* (Chir.) hystérotomie, *f.*

Bärmütze, *f.* bonnet *m.* de peau d'ours, de poil.

Barn, *m.* crêche, mangeoire, *f.*

Barnbeißer, Krippenbeißer, *m.* tiqueur, *m.*

Barometer, *m.* baromètre, *m.*

Baron, *m.* baron, *m.*

Baronesse, Baronin, *f.* baronne, *f.*

Baronie, Baronei, *f.* baronnie, *f.*

Bärpfeife, *f.* (in der Orgel) bourdon, *m.*

Barre, *f.* Barren, *m.* barre, *f.* lingot, *m.* Barren-gold, Barrensilber, or, argent en barre, en lingot.

Barrett, *n.* barrette, *f.* [tier, *m.*

Barrettkrämer, *m.* pelletier-bonne-

Bars, Barsch (Fisch), *m.* perche, *f.* (*poisson*).

Barsch, *adj. et adv.* rude; brusque; dieser Zeug fühlt sich barsch an, cette étoffe est rude au toucher; dieser Wein hat einen barschen Geschmack, ce vin a un goût âpre, est âpre au goût; er hat ein barsches Wesen an sich, il a les manières rudes, brusques; eine barsche Miene, Antwort, air, réponse brusque.

Barschaft, *f.* argent *m.* comptant, espèces, *f. pl.*; comptant, *m.*

Barschheit, *f.* rudesse, *f.*

Bart, *m.* (*pl.* Bärte), (*dim.* Bärtchen, *n.*), barbe, *f.*; (Schnurrbart) moustache, *f.*; (am Schlüssel) panneton, *m.*; barbe (der Aehren, des épis); rother —, barbe rousse; starker, dicker, dichter —, barbe forte, touffue; den Bart scheeren, abnehmen, faire la barbe; den Bart auffetzen, relever la moustache; er hat einen —, il a de la barbe; ein stachelichter rauher —, barbe rude; ein grauer, ehrwürdiger —, barbe grise, vénérable; der Bart fängt ihm an hervorzukeimen, an seinem Kinne hervorzustehen, la barbe lui vient, le poil commence à lui poindre au menton; in den Bart brummen, grommeler; (Artill.) die Bärte der Bleikugeln abnehmen, ébarber les balles; fig. in den Bart lügen, mentir impudemment; einem etwas in den Bart sagen, dire une chose à la barbe de qn.; unter den Bart lachen, rire dans sa barbe; über des Kaisers Bart streiten, se battre de la chape à l'évêque.

Bartbecken, *n.* bassin *m.* à barbe.

Bartbürste, *f.* bigotelle, bigotère, *f.* relève-moustache, *m.*

Bärtchen, *n.* petite barbe, *f.* toupet *m.* de barbe. [*m. pl.* couperet, *m.*

Barte, *f.* os *m.* de baleine, fanons,

Bärteln, *v. a.* (Tuchm.) donner la première tonte au drap.

Bärteln, *n.* Bärtelung, *f.* (Tuchm.) tonture, *f.*

Bartfaden, *m.* (-äden), (Naturgesch.) fanon *m.* de certains poissons, barbillons, *m. pl.* [Groenlande.

Bartfisch, *m.* barbue; baleine *f.* de

Bartfliege, *f.* mouche *f.* à moustache.

Bartgerste, *f.* orge barbue, *f.*

Bartgras, *n.* (-äser), (Botan.) barbon, *m.*

Barthaar, *n.* poil *m.* de barbe.

Barthaber, Barthafer, *m.* haveron, *m.* S. Rauchhafer.

Bartkarpfen, *m.* carpe *f.* barbue.

Barthe, *f.* couperet, *m.* S. Hackmesser.

Bärtig, *adj. et adv.* barbu.

Bartlos, *adj. et adv.* imberbe, sans barbe.

Bartnagel, *m.* (-ägel), cheville *f.* barbue *ou* barbelée, clou *m.* barbelé.

Bartneige, *f. fam.* houspillon, *m.* baissière, *f.*

Bartnelke, *f.* (Gärtn.) mignonette, *f.* oeillet-barbet, *m.*

Bartnuß, Blutnuß, Lambertusnuß, Zellernuß, *f.* (-üsse), (Gärtn.) noisette *f.* de Lombardie.

Bartputzer, *m.* (verächtlich, terme de mépris). S. Barbier. [la barbe.

Bartscheere, *f.* ciseaux *m. pl.* à faire

Bartscherer, *m.* (verächtl. terme de mépris) barbier, *m.*

Bartseife, *f.* savonnette, *f.* [be.
Barttuch, *n.* (-ücher), linge *m.* à bar-
Bartumber, *m.* umble *m.* barbu.
Barutsche, *f.* calèche, chaise, *f.* carosse, *m.* [méon, *m.*; acanthe, *f.*
Bärwurz, *f.* (Botan.) berce, *f.* méum,
Barpton, *m.* (Mus.) dessus *m.* de basse.
Basalt, Säulenstein, *m.* basalte, *m.*
Basaltsäule, *f.* colonne, *f.* prisme *m.* de basalte.
Base, *f.* (*dim.* Bäschen, *n.*), tante; cousine; parente, *f.* [basilic, *m.*
Basilienkraut, *n.* (-äuter), (Botan.)
Basilisk, *m.* (*pl.* -ken), basilic, *m.*
Basis, *f.* *indécl.* base, *f.*
Baß, *m.* (*pl.* Bässe), (Mus.) basse; basse-contre, *f.* bourdon, *m.*; General-Baß, leitender —, basse continue; bezifferter —, basse chiffrée; ein Baß der tief geht, un creux de voix; den Baß singen, chanter la basse-contre; den Baß spielen (streichen), jouer, toucher la basse de viole.
Baßbläser, *m.* basson, *m.*
Baßbrummer, *m.* (in der Orgel) bombarde, *f.*
Bassettchen, *n.* basset, *m.*
Bassetflöte, *f.* basset, *m.*
Baßflöte, *f.* basse *f.* de la flûte à bec.
Baßgeige, *f.* basse *f.* de viole, violoncelle, *m.*
Baßgeigensaite, *f.* corde *f.* de basse de viole, de violoncelle.
Baßgeiger, *m.* joueur *m.* de basse de viole.
Baßlade, *f.* (in der Orgel) sommier *m.* des tuyaux de la basse.
Baßnoten, *f. pl.* notes *f. pl.* de la basse.
Bassist, *m.* Baßsänger, *m.* basse, basse-contre, *f.*; dieser Mann ist ein herrlicher, ein guter Baßsänger, cet homme est une bonne basse, une belle basse, c'est un bon creux.
Baßlaute, *f.* tuorbe, téorbe, *m.*
Basson, *m.* basson, *m.*
Baßpfeife, *f.* fagot, *m.* basse, *f.*; hautbois, basson; tarot; (in der Orgel) tuyau *m.* de la basse.
Baßposaune, *f.* Blasebaß, *m.* saquebutte, trompette *f.* harmonieuse.
Baßquerflöte, *f.* basse *f.* de flûte traversière.
Baßsaiten, *f. pl.* basses, *f. pl.*
Baßschlüssel, *m.* (Mus.) clef *f.* de F-ut-fa. [tre, *f.*
Baßstimme, *f.* basse, basse-con-
Bast, *m.* liber, livret, *m.* écorce *f.* intérieure d'un arbre; mude, sorte d'étoffe, *f.*; — der Kokusnüsse, brou, *m.*, der Bast vom Flachse, filasse *f.* de lin.
Bastard, *m.* bâtard, enfant naturel; métis, *m.*; Bastardthier, mulet; serin mulet. [bride.
Bastardart, *f.* espèce *f.* bâtarde, hy-
Bastardlorbeer, *m.* laurier-thym, *m.*
Bastardpflanze, *f.* (Botan.) plante bâtarde, plante *f.* hybride.
Bastardwolle, *f.* laine *f.* bâtarde.
Bastdecke, *f.* couverture *f.* d'écorce
Baste, (im L'hombre) *f.* baste, *m.* [au jeu de l'hombre].
Basten, *adj. et adv.* d'écorce d'arbre.
Bastei, Bastion, *f.* bastion, *m.*
Bästling, *m.* (w. g.) chanvre *m.* femelle.
Bastmatte, *f.* natte *f.* d'écorce.
Bastschuh, *m.* soulier *m.* d'écorce.
Bastseil, *n.* natte, corde *f.* d'écorce.
Bastulme, *f.* orme-tilleul, ormeteille, *m.*
Bastwurm, *m.* (-ürmer), mineur *m.* d'écorce (*sorte de ver*).
Bataillon, *n.* bataillon, *m.*
Bathengel, *m.* (Botan.) germandrée *f.* officinale; petit-chêne, chéneau, *m.*
Bätinge, Bätingshölzer, *n. pl.* (Seewes.) bittes, *f. pl.* bittons, *m. pl.*
Bätingsträger, *m. pl.* (Seewes.) contre-bittes, *f. pl.*
Batist, *m.* batiste, *f.*
Batisten, *adj.* de batiste.
Batisttuch, *n.* (-ücher), mouchoir *m.* de batiste. [tiste.
Batistweber, *m.* fabricant *m.* de ba-
Batsche, *f.* batte, *f.* battoir, *m.*
Batterie, *f.* batterie, *f.*
Batteriediele, Batterieplanke, *f.* (Artill.) tabloin, *m.*
Batterierippen, *f. pl.* (Artill.) gîtes, lambourdes, *f. pl.*
Batteriestücke, *n. pl.* (Artill.) pièces *f. pl.* de batterie *ou* de siége.
Bätz, *m.* S. Bär, Petz.
Batzen, *m.* batz (monnaie), *m.*; *fam.* er hat —, il a du comptant, des espèces; einem die Batzen abnehmen, dépouiller qn. de son argent.
Bätzner, *m.* Drei-, Sechs-Bätzner, pièce *f.* de trois, de six batz.
Bau, *m.* (-aue, -auten), bâtiment, édifice, *m.* maison; architecture, construction (eines Hauses, d'une maison), fabrique; bâtisse, *f.*; (Bergb.) travail, *m.* exploitation, *f.*; — des Feldes, Ackers, culture des champs, agriculture, *f.* labourage, *m.*; — der Pflanzen, organisation *f.* des plantes; — einer Uhr, der Welt, mécanisme d'une montre, de l'univers; système du monde; — des menschlichen Körpers, structure du corps humain; (Jäg.) eines Kaninchens, eines Fuchses, terrier de lapin, de renard; einen Fuchs aus dem Baue treiben, boucler un renard; auf den Bau kommen, être mis à la brouette, à la chaîne.
Bauamt, *m.* (-ämter), intendance *f.* des bâtiments.
Bauanschlag, *m.* (-äge), devis, *m.* (eines Gebäudes, d'un édifice).
Bauanstalten, *f. pl.* préparatifs *m. pl.* pour la construction d'un bâtiment.
Bauart, *f.* ordre *m.* d'architecture; structure; façon *f.* de bâtir; die ältere, neuere, gothische Bauart, architecture ancienne, moderne, gothique.
Bauaufseher, *m.* intendant des bâtiments; conducteur, inspecteur *m.* de bâtiments.
Baubegünstigung, *f.* Baubegnadigung, *f.* privilége, *m.* gratification *f.* accordée aux entrepreneurs de nouveaux bâtiments.
Baubeschreibung, *f.* architectonographie, *f.* [phe, *m.*
Baubeschreiber, *m.* architectonogra-
Bauch, *m.* (-äuche), (*dim.* Bäuchelchen, Bäuchlein, *n.*), ventre; *fam.* panse, *f.*; coffre (einer Violine rc., d'un violon etc.), *m.*; (Seewes.) fond, creux, *ou* sein, *m.* (eines Segels, d'une voile); — eines Schiffes, einer Flasche, eines Fasses, ventre d'un navire, d'une bouteille, d'un tonneau; einen aufgetriebenen, gespannten Bauch haben, avoir le ventre gonflé, enflé, tendu; ein dicker —, gros ventre; sie hat einen dicken —, elle est enceinte; seinen Bauch pflegen, seinem Bauche dienen, seinen Bauch zum Gott machen, être sujet de son ventre, se faire un dieu de son ventre; fauler Bauch, ventre paresseux; — des Mörsers, ventre du mortier; (Falkn.) den Bauch lösen, croiler, emeutir; Sprichw. die Augen sind bei ihm größer als der —, il a les yeux plus grands que le ventre; die Mauer macht einen —, la muraille boucle, prend coup, pousse au vide.
Bauchbläsig, *adj. et adv.* (Roßarzn.) poussif; ein bauchbläsiges Pferd, cheval qui fait la corde.
Bauchbruch, *m.* (-üche), (Anatom.) entérogastrocèle, *f.*
Bauchbütte, *f.* cuve, *f.* cuvier, *m.*
Bauchdiele, *f.* vaigres, *f.* (eines Schiffes, d'un vaisseau). [mand, *m.*
Bauchdiener, *m.* gastrolâtre, gour-
Bäuche, Bäuchwäsche, *f.* lessive, *f.*
Bäuchen, *v. a.* faire la lessive, buander, décruer. [jeter.
Bauchen (sich), faire le ventre, for-
Bauchen, *n.* Bauchung, *f.* (Bauk.) forjet, *m.*, forjeture, *f.* renflement, *m.* (einer Säule, d'une colonne); convexité, *f.* (eines Glases, d'un verre); bombement, *m.*
Bauchfell, *n.* (Anat.) péritoine, *m.*
Bauchfett, *n.* panne, *f.* graisse *f.* des animaux. [nale.
Bauchfinne, *f.* nageoire *f.* abdomi-
Bauchflosser, *m.* (Naturgesch.) poisson *m.* abdominal.
Bauchfluß, *m.* (-üsse), cours *m.* de ventre, flux *m.* de ventre, diarrhée, lienterie, *f.* [ventre.
Bauchgeschwulst, *f.* tumeur *f.* du
Bauchgrimmen, *n.* colique, *f.* tranchées *f. pl.* de ventre. [le, *f.*
Bauchgurt, *m.* sous-ventrière, sang-
Bauchhöhle, *f.* cavité *f.* du bas-ventre.
Bauchig, Bäuchig, *adj. et adv.* ventru; convexe, bombé.
Bauchkrankheit, *f.* maladie *f.* du ventre.
Bäuchküche, *f.* buanderie, *f.*

Bauchlinie, *f.* (Anat.) ligne blanche, *f.*

Bauchmuskel, *m.* (Anatom.) muscle abdominal; äußerer und innerer schräger —, muscle *m.* abdominal, oblique, externe et interne; gerade Bauchmuskeln, muscles droits *m. pl.* du bas-ventre.

Bauchnaht, *f.* (Chir.) suture *f.* du ventre; die Kunst eine Bauchnaht zu machen, gastroraphie, *f.*

Bauchöffnung, *f.* Bauchschnitt, *m.* (Chir.) gastrotomie, *f.*

Bauchpulsader, *f.* (Anat.) artère *f.* céliaque. [striloque, *m.*

Bauchredner, *m.* ventriloque, ga-

Bauchriemen, *m.* ventrière, sangle, *f.* (für Pferde, pour les chevaux).

Bauchring, *m.* (Anat.) cercle *m.* abdominal. [*m.*

Bauchründe, *f.* (Bauk.) bombement,

Bauchsorge, *f.* soin *m.* du corps et du ventre); gourmandise, gastromanie, *f.*

Bauchspäne, *m. pl.* barrures, *f. pl.* (an der Laute, d'un luth).

Bauchstecher, *m.* (Thierarzn.) trocart, *m.* [racentèse, *f.*

Bauchstich, *m.* (Chir.) ponction, pa-

Bauchstücke, *n. pl.* (Seewes.) porques (eines Schiffes, d'un vaisseau); varangues, *m. pl.*

Bauchung, *f.* (Bauk.) bombement, renflement, *m.*; convexité, *f.*

Bauchwassersucht, *f.* (Arzn.) ascite, *f.*

Bauchweh, *n.* (Arzn.) mal *m.* de ventre; tranchées *f. pl.* de ventre.

Bauchwirbel, *m. pl.* (Anat.) vertèbres abdominales, *m. pl.* [*pl.*

Bauchwürmer, *m. pl.* ascarides, *m.*

Bauchzirkel, *m.* compas *m.* sphérique, d'épaisseur. [pation, *f.*

Bauchzwang, *m.* (ohne *pl.*) consti-

Baudirector, *m.* maître des oeuvres; directeur *m.* des bâtiments.

Bauen, *v. a.* bâtir, construire (ein Haus, ein Schiff, une maison, un vaisseau); élever, édifier; labourer, cultiver (das Land, einen Garten, Wein ꝛc., la terre, un jardin, les vignes etc.); entretenir (ein Bergwerk, une minière), travailler, exploiter (einen Schacht, eine Grube, une mine); entretenir, faire; einen Palast —, bâtir, édifier un palais; pratiquer, réparer (einen Weg, un chemin); in diesem Lande wird viel Korn, viel Wein gebaut, ce pays produit beaucoup de blé, de vin; on récolte beaucoup de blé, de vin dans ce pays; sich arm —, se ruiner en bâtissant; fig. auf einen, oder auf etwas bauen, faire fond sur qn. ou sur qch., compter sur qn.; Schlösser in die Luft —, bâtir des châteaux en Espagne; Sie können auf mein Wort —, vous pouvez vous fier à ma parole; — Sie auf mich, comptez sur moi; darauf ist nicht zu —, il n'y faut pas compter; il ne faut pas compter là-dessus; seine ganze Hoffnung ist auf Sie gebaut, toute son espérance est en vous; eine wohlgebaute Person, une personne bien bâtie, bien faite; dieses Pferd ist sehr schön gebaut, ce cheval est très bien fait.

Bauen, *n.* construction, *f.* S. Bau; er ist ein großer Liebhaber vom —, c'est un grand bâtisseur.

Bauer, *m.* (*dim.* Bäuerchen, *n.*), paysan, villageois, laboureur; cultivateur, manant; pion (im Schachspiel, aux échecs); das ist ein armer —, c'est un pauvre laboureur; als ein Bauer gekleidet, vêtu en paysan, déguisé en paysan; fig. grober —, manant, rustre, lourdaud, *m.*; Sprichw. das mache du den Bauern weiß! à d'autres!

Bauer, *n.* S. Vogelbauer.

Bauerarbeit, Bauernarbeit, Feldarbeit, *f.* travail *m.* champêtre, rustique.

Bauerbengel, *m.* rustand, palot, *m.*

Bauerbier, *n.* bierre *f.* de village.

Bauerbursch, *m.* jeune paysan, *m.*

Bauerde, *f.* terre *f.* végétale, terreau, *m.*

Bauerdirne, *f.* S. Bauermädchen.

Bauererz, *n.* argent *m.* vierge en masse.

Bauerfrau, *f.* Bauerweib, *n.* (-ber), paysanne, femme *f.* de paysan.

Bauergut, *n.* (-üter), bien *m.* taillable; cense, ferme, terre d'un paysan, *f.*

Bauerhaft, *adj.* grossier, paysan, rustre, incivil, impoli; *adv.* grossièrement, impoliment, incivilement.

Bauerhaus, *n.* (-äuser), Bauerhütte, *f.* maison de paysan, cabane, chaumière, *f.*

Bauerhäuschen, *n.* Bauerhütte, *f.* maisonnette, hutte de paysan, cabane, chaumière, *f.*

Bauerhof, *m.* (-öfe), métairie, ferme, cense, *f.* [paysan.

Bauerhund, *m.* mâtin, chien *m.* de

Bäuerin, *f.* paysanne, villageoise, *f.*

Bäuerisch, *adj.* paysan, rustique, villageois, champêtre, agreste; grossier, rustre, incivil, impoli; *adv.* en paysan, incivilement; (Archiv) bäurisches Werk, bossage, ouvrage *m.* rustique.

Bauerjacke, *f.* jaquette *f.* de paysan.

Bauerjunge, *m.* garçon *m.* de paysan.

Bauerkerl, *m.* jeune paysan; fig. rustre, rustaud, palot, lourdaud, *m.*

Bauerkind, *n.* (-inder), enfant *m.* de paysan. [souquenille, *f.*

Bauerkittel, *m.* sarrau, sarrot, *m.*,

Bauerkleid, *n.* habit, *m.* de paysan, ou à la paysanne. [paysan.

Bauerknecht, *m.* valet, garçon *m.* de

Bauerleben, *n.* vie *f.* rustique.

Bauerlehen, *n.* fief *m.* en roture, fief rural.

Bauerleute, *pl.* S. Bauersmann.

Bäuerlich, *adj.* et *adv.* rustique.

Bauerlied, *n.* (-lieder), chanson *f.* rustique, air *m.* champêtre.

Bauerlümmel, *m.* palot, rustaud, rustre, *m.*

Bauermädchen, *n.* jeune paysanne, *f.*

Bauermagd, *f.* servante, *f.* villageoise.

Bauermensch, *n.* (-ensche), fille (villageoise) grossière, lourdaude, *f.*

Bauernaufstand, *m.* (-ände), révolte *f.* des paysans.

Bauernfrohne, *f.* corvée, *f.*

Bauernkittel, *m.* sarrau, *m.*

Bauernkost, *f.* nourriture *f.* des paysans.

Bauernkrieg, *m.* guerre *f.* contre les paysans révoltés.

Bauernregel, *f.* pratique *f.* des paysans fondée sur des observations.

Bauernschinder, *m.* maltôtier, concussionnaire, *m.*

Bauernsenf, *m.* (Botan.) thlaspi, *n.*

Bauernsprache, *f.* patois *m.* de village; (im ehem. deutschen Reiche) ordonnance *f.* de police.

Bauernstand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* de paysan; les paysans, *m. pl.*

Bauernweihrauch, *m.* (Botan.) galipot, *m.*

Bauerpferd, *m.* cheval *m.* de labour.

Bauerschaft, *f.* communauté *f.* villageoise.

Bauerschenke, *f.* guinguette, *f.* cabaret *m.* de village.

Bauersenf, *m.* S. Bauernsenf.

Bauersmann, *m. pl.* Bauersleute, paysan, villageois, *m.*

Bauerstolz, *m.* orgueil *m.* (rustique) déplacé; *adj.* orgueilleux comme un gros manant. [paysanne.

Bauertanz, *m.* (-änze), danse à la

Bauertölpel, *m.* lourdaud de village, palot, *m.*

Bauertracht, *f.* habillement *m.* de paysan, costume *m.* rustique, mise villageoise, *f.*

Bauervolk, *n.* (ohne *pl.*) paysans, *m. pl.* gens de village; gens *m.* grossiers.

Bauerwesen, *n.* ménage *m.* de campagne; rusticité, *f.*

Baufällig, *adj.* et *adv.* ruineux, qui menace ruine, qui tombe en ruine; ruiné, délabré; vieil et caduc; — werden, menacer ruine, se détruire; fig. toucher à sa fin.

Baufälligkeit, *f.* ruine, caducité, dégradation, *f.* délabrement, *m.*

Baufeld, *n.* (-elder), champ *m.* labourable. [de charpente.

Baufloße, *n.* train, radeau *m.* de bois

Baufrohne, *f.* corvée, *f.*

Baufuhre, *f.* charriage *m.* des matériaux qui servent à bâtir.

Baufuß, *m.* (-füße), (Bauk.) pied *m.* de maçon, de charpentier.

Baugefangener, *m.* prisonnier condamné au travail de brouette; forçat, *m.*

Baugeist, *m.* (ohne *pl.*) envie, manie *f.* de bâtir; er hat einen starken —, il aime extrêmement à bâtir.

Baugeräth, *n.* instruments, ustensi-

les *m. pl.* nécessaires pour la construction.

Baugericht, *n.* S. Bauamt.

Baugerüst, *n.* (Bauk.) échafaudage, échafaud, *m.*

Baugrund, *m.* (-ünde), fondation, *f.*

Bauhaft, *adj.* (Berg.) qu'on exploite; entretenu.

Bauhandwerk, *n.* métier *m.* relatif à la construction.

Bauherr, *m.* directeur des bâtiments; édificateur, bâtisseur, *m.*

Bauhof, *m.* (-öfe), chantier; atelier, [*m.*

Bauholz, *n.* (-ölzer), bois *m.* de charpente, de construction, de bâtisse.

Baukosten, *f. pl.* frais *m. pl.* de bâtiment, de construction, de bâtisse.

Baukunst, *f.* (ohne *pl.*) architecture, *f.*; art *m.* de bâtir, relatif à la construction; bürgerliche—, architecture civile.

Baukünstler, *m.* S. Baumeister.

Bauland, *n.* (ohne *pl.*) terre, *f.* champ *m.* labourable.

Baulebung, *f.* Hauptfall, *m.* (-älle), droit de meilleur catel; cas *m.* principal.

Baulehm, *m.* (Bauk.) terre détrempée à bâtir; terre *f.* grasse *ou* argileuse.

Bauleute, *m. pl.* ouvriers, travailleurs, employés *m. pl.* à la construction des bâtiments.

Baulich, *adj. et adv.* habitable; im baulichen Stande (od. Wesen) erhalten, entretenir en bon état.

Baulust, *f.* plaisir, *m.* envie *f.* de bâtir.

Baulustig, *adj. et subst.* qui a envie de bâtir; grand bâtisseur, *m.*; er ist äußerst—, c'est un grand bâtisseur; den Baulustigen dient zur Nachricht, on avertit ceux qui ont envie de bâtir que....

Baum, *m.* (Bäume), arbre, *m.*; (Web.) déchargeoire, ensouple, *f.*; (Wagm.) brancard, *m.* flèche, *f.*; arçon, *m.* (eines Sattels, d'une selle); barre, *f.* (in einem Hafen, d'un port); krumm gewachsener —, arbre tortu; dichtbelaubter—, arbre touffu; — mit vielen Aesten, branchu; frischer —, arbre vert *ou* en état; verdorrter —, arbre sec *ou* mort; hochstämmiger —, arbre de haute futaie; niedrig gehaltener—, arbre nain; ausgewachsener —, arbre de plein vent, de haut vent; — mit der Erde an den Wurzeln, arbre emmotté; — mit verdorrten Aesten, arbre corbelé; Sprichw. man kennt den Baum an seiner Frucht, à l'oeuvre on connaît l'ouvrier.

Baumachat, *m.* agate *f.* arborisée.

Baumähnlich, *adj.* ressemblant à un arbre. [ment.

Baumalerei, *f.* peinture *f.* en bâti-

Baumanger, *m.* champ *m.* planté d'arbres. [*pl.* pour bâtir.

Baumaterialien, *f. pl.* matériaux *m.*

Baumausputzer, Baumausschneider, *m.* (Gärtn.) émondeur, élagueur, *m.*

Baumbast, *m.* écorce *f.* d'arbre, biambonées, *f. pl.* bombasin, *m.* S. Bast. [phie, *f.*

Baumbeschreibung, *f.* dendrogra-

Baumblüthe, *f.* fleurs *f. pl.* des arbres; fleuraison, *f.*

Baumeister, *m.* architecte, *m.*

Baumeln, *v. n.* (m. haben), brandiller, pendiller; (mit den Beinen, avec les jambes.)

Baumen, *v. n.* (mit haben), (Jäg.) sauter, voler, se percher sur un arbre, se percher sur des branches d'arbres; voler, grimper, gravir sur un arbre; sauter d'arbre en arbre. — *v. a.* (Landwirthschaft) Getreide, Stroh —, assurer, assujettir une charge de blé, de paille.

Bäumen, sich, *v. r.* se cabrer; ein Pferd das sich bäumt, cheval qui se cabre, qui se dresse; eine Katze die sich bäumt, chat effarouché.

Bäumend, *adj.* (Wappenk.) effaré.

Baumente, *f.* petit canard siffleur, plongeon de la Jamaïque; siffleur *m.* à bec noir. [*m.*

Baumeule, *f.* hulotte, huette, *f.* huet,

Baumfalk, Lerchenfalk, *m.* gerfaut, hobereau, faucon *m.* d'arbre.

Baumfalle, *f.* trébuchet, piège à bascule; broyon, assommoir, *m.* trappe, *f.*

Baumfarn, *n.* (Botan.) polypode, *m.*

Baumflechte, *f.* lichen *m.* d'arbre.

Baumförmig, *adj.* en forme d'arbre.

Baumfrosch, *m.* Laubfrosch, (-ösche), grenouille *f.* verte. [d'arbre.

Baumfrucht, *f.* (-üchte), fruit *m.*

Baumgang, *m.* (-änge), allée, *f.*

Baumgans, *f.* (-änse), (Naturgesch.) cravan, *m.*; bernacle, *f.*

Baumgarten, Obstgarten, *m.* (-ärten), verger, jardin *m.* fruitier.

Baumgärtner, *m.* pépiniériste, jardinier, planteur, *m.*

Baumgärtnerei, Baumzucht, *f.* culture *f.* des arbres. [*m.*

Baumgeländer, *n.* (Gärtn.) espalier,

Baumgestalt, *f.* forme *f.* d'arbre.

Baumgrille, *f.* grimpereau, *m.* falcaire, cigale, *f.*

Baumhabicht, *m.* branchier, *m.*

Baumhacker, Baumläufer, Baumkletterer, *m.* grimpereau, *m.*

Baumharz, *n.* gomme, poix-résine, *f.*

Baumhaufen, *m.* groupe *f.* d'arbres.

Baumheber, *m.* machine *f.* pour arracher des souches d'arbres.

Baumhecke, *f.* haie, *f.* buisson, *m.* palissade *f.* d'arbres.

Baumholz, Oberholz, *n.* (-ölzer), bois *m.* de haute futaie.

Baumkäfer, Holzbock, *m.* (-öcke), capricorne, *m.*

Baumkelter, *f.* pressoir *m.* à barre.

Baumklee, Geisklee, *m.* citise, *m.*

Baumknospe, *f.* bourgeon, *m.*

Baumlaus, *f.* (-äuse), puceron, *m.*

Baumleiter, *f.* échelle *f.* double.

Baumlerche, Waldlerche, *f.* alouette *f.* des bois.

Baummalve, *f.* guimauve, *f.*

Baummarder, *m.* furet, *m.*; martre *f.* des bois.

Baummast, *f.* glandée; paisson, *f.*

Baummesser, Gartenmesser, *n.* serpette, *f.* faucillon; dendromètre, *m.*

Baummoos, *n.* mousse *f.* d'arbre.

Baumnachtigall, *f.* rougette, fauvette *f.* d'hiver *ou* de buisson.

Baumnuß, *f.* (-üsse), noix, *f. pl.*

Baumnymphe, *f.* (Mythol.) hamadryade, nymphe *f.* des bois.

Baumöhl, *n.* huile *f.* d'olives.

Baumpappel, *f.* mauve *f.* en arbre *ou* de mer.

Baumpfahl, *m.* (-ähle), tuteur, *m.* perche (qui soutient un jeune arbre), *f.*

Baumpresse, *f.* Baumkelter, *f.* pressoir *m.* à arbre.

Baumreich, *adj.* riche, abondant en arbres, bien peuplé d'arbres.

Baumrinde, *f.* écorce *f.* d'arbre.

Baumsäge, *f.* scie *f.* de jardinier.

Baumsaft, *m.* (-äfte), sève, *f.*

Baumschere, *f.* ciseaux *m. pl.* de jardinier.

Baumschiff, *n.* canot, *m.*

Baumschlag, *m.* (ohne *pl.*) (Mahl.) feuillée, touche *f.* d'arbre.

Baumschnitt, *m.* ébranchement, *m.*

Baumschröter, *m.* cerf-volant, *m.*

Baumschule, *f.* pépinière, *f.*; — von gepropften Wildstämmen, bâtardière, *f.* [*m.*

Baumschulgärtner, *m.* pépiniériste,

Baumschwamm, *m.* (-ämme), (Botan.) agaric, bolet, champignon, *m.*

Baumseide, *f.* bombasin, *m.*

Baumstamm, *m.* (-ämme), tronc *m.* d'arbre.

Baumstark, *adj. et adv.* de la grosseur d'un arbre; fig. robuste, fort, puissant, vigoureux; ein baumstarker Mann, homme puissant et robuste.

Baumstein, *m.* dendrite, pierre arborisée, *f.*

Baumstück, *m.* pièce, *f.* lieu planté d'arbres fruitiers; verger, *m.*

Baumstütze, *f.* étançon, échalas, *m.* S. Baumpfahl. [remorque.

Baumtau, *n.* (Seewesen) cap *m.* de

Baumwachs, Pfropfwachs, *n.* (Gärtner) emplâtre *m.* d'ente.

Baumwagen, *m.* camion, binard; haquet, *m.*

Baumwanze, *f.* punaise *f.* de jardin.

Baumwärter, *m.* planteur d'arbres; garde *m.* des bois.

Baumwermuth, *m.* (Botan.) absinthe *f.* romaine.

Baumwinde. S. Epheu.

Baumwolle, *f.* coton, *m.*

Baumwollen, *adj. et adv.* de coton.

Baumwollenbaum, *m.* (-äume), cotonnier en arbre; gossampin, fromager, *m.* xylon, *m.*

Baumwollengarn, *n.* fil *m.* de coton.

Baumwollenpflanze, *f.* (Botan.) xylon, *m.* [cotonnier.

Baumwollenstrauch, *m.* —staude, *f.*

Baumwollenzeug, *m.* toile *f.* *ou* étoffe de coton, cotonnade, *f.*
Baumzucht, *f.* culture *f.* des arbres.
Bauordnung, *f.* ordonnance *f.* des bâtiments; ordre *m.* d'architecture.
Bauplatz, *m.* (-ätze), atelier, chantier, *m.*
Bauriß, *m.* plan *m.* d'un bâtiment.
Bausback, *m.* (-äcke), joufflu, boursoufflé, mafflé, *m.*; sie ist ein rechter —, c'est une grosse mafflée, joufflue, boursoufflée.
Bausbäckig, *adj. et adv.* mafflé, joufflu; ein bausbäckiges Gesicht, visage *m.* mafflé.
Bausch, *m.* (-äusche), *n.* bourrelet, bourlet, *m.* (für Kinder, pour les enfants); paquet, tas, *m.* botte, *f.*; bouillon, *m.* (an einem Kleide, à une robe); ein Bausch von Lumpen, paquet de haillons; den Kindern Bäusche aufsetzen, mettre des bourrelets aux enfants; in Bausch und Bogen, en bloc, à forfait; einen Handel in Bausch und Bogen machen, faire un marché en bloc et en tâche.
Bäuschchen, *n.* (Chir.) compresse, *f.*
Bauschen, *v. n.* (m. haben), bouffer, s'enfler; dieser Zeug bauscht, cette étoffe bouffe.
Bauschig, *adj.* bouffant; ein bauschiger Zeug, étoffe bouffante.
Bauschkauf, *m.* (-äufe), achat *m.* en bloc.
Bauschreiber, *m.* greffier *m.* des bâtiments, de l'intendance des bâtiments.
Bauschreiberei, *f.* greffe *m.* des bâti- [ments.
Bauschutt, *m.* décombres, *m. pl.*
Baustätte, Baustelle, *f.* emplacement d'un bâtiment; terrain *m.* à bâtir.
Baustück, *n.* (Zimmerl.) tronche, *f.*
Bauverwalter, *m.* contrôleur, inspecteur, etc., des bâtiments; administrateur *m.* de la caisse des bâtiments.
Bauvogt, *m.* (-ögte), surveillant *m.* d'une construction, chasse-avant, *m.*
Bauwesen, *n.* architecture, *f.*; die Aufsicht über alles —, avoir l'intendance des bâtiments; das Bauwesen gut verstehen, entendre bien l'architecture.
Bauwissenschaft, *f.* S. Baukunst.
Bauwürdig, *adj. et adv.* (Bergbau) qui mérite qu'on fasse des dépenses; bauwürdige Anbrüche, fouille *f.* profitable, exploitable, qui vaut la peine de l'exploitation.
Bauzierrath, *m.* (*pl.* -then), ornement *m.* d'architecture.
Bavian, *m.* babouin, *m.*
Baxen (sich), S. Boxen.
Beadern, *v. a.* (die Sattelbäume), garnir les arçons d'une selle de nerfs de cheval.
Beabschieden (sich), (w. g.) prendre congé, avoir son audience de congé; se séparer.
Beabsichtigen, (Beabsichten), *v. a.* avoir en vue; den beabsichtigten Zweck erreichen, atteindre son but, le but qu'on s'était proposé.
Beachten, *v. a.* avoir égard, observer, remarquer.
Beachtenswürdig, Beachtenswerth, *adj.* remarquable. [tion, *f.*
Beachtung, *f.* égard, *m.* considéra-
Beamte, *m.* officier, fonctionnaire, intendant; agent; employé, *m.*
Beängstigen, *v. a.* causer des angoisses; tourmenter, inquiéter; kein Vorwurf beängstigt mein Gewissen, aucun remords ne tourmente ma conscience.
Beängstigung, *f.* anxiété, angoisse, *f.* tourment, *m.* affliction, inquiétude, *f.*
Beantworten, *v. a.* répondre, faire réponse à, répondre sur; einen Brief beantworten, répondre, faire réponse à une lettre; einen Zweifel —, résoudre une doute.
Beantworten, *n.* Beantwortung, *f.* réponse, repartie; réplique, *f.*
Beantworter, *m.* (der Briefe), qui répond, qui fait réponse aux lettres.
Beantwortungsschreiben, *n.* réponse, *f.* (Gerichtsst.) écrit *m.* responsif.
Beanwartschaften, *v. a.* (einen), (w. g.) donner, accorder à qn. la survivance d'une charge.
Bearbeiten, *v. a.* travailler; façonner, manier, manipuler; cultiver, labourer (das Land, la terre), donner en labour; mettre la main à un ouvrage; dies Metall läßt sich —, ce métal obéit sous le marteau; dieser Gegenstand ist noch wenig bearbeitet, cette matière est encore peu travaillée, ce sujet est encore peu traité.
Bearbeitbar, *adj.* labourable.
Bearbeitung, *f.* travail, *m.*, culture, *f.* labour, *m.* manipulation, *f.* (der Metalle, des métaux).
Beauftragen, *v. a.* (einen mit etwas), charger qn. de qch., de qqe. affaire.
Beauftragt, *adj.* commis, chargé.
Beaugenscheinigen, *v. a.* (w. g.) regarder, faire l'inspection de qch.; visiter. S. Besichtigen.
Beaugenscheinigung, *f.* inspection, *f.*
Bebaken, *v. a.* (Seewes.) mettre des balises.
Bebändern, *v. a.* garnir, orner de rubans; et ist ganz bebändert, il est tout couvert de croix; bebändertes Kleid, habit rubané.
Bebauen, *v. a.* bâtir sur; cultiver; das Feld, die Erde, cultiver, labourer les champs, la terre; wohl bebaute Stadt, ville riche en maisons, en bâtiments.
Bebauen, *n.* Bebauung, *f.* culture, *f.*
Beben, *v. n.* (mit haben), trembler, trembloter; vor Furcht, vor Kälte —, trembler de peur, de froid, grelotter; er bebt wie ein Espenlaub, il tremble comme la feuille; die Erde bebte unter unsern Füßen, la terre tremblait sous nos pieds; die Kniee beben mir, mes genoux chancellent.
Beben, *n.* tremblement, *m.*
Bebend, *adj.* tremblant, tremblotant.
Bebern, *v. n.* (m. haben), *fam.* trembloter; vor Kälte bebern, trembler de froid, grelotter.
Bebildern, *v. a.* (w. g.) garnir, orner d'images.
Bebinden, *v. a.* (beband, bebunden): lier tout autour, entourer avec un noeud, ruban; coiffer; mit Stroh bebunden, garni, enveloppé de paille; eine Bombe —, coiffer une bombe.
Bebisamen, *v. a.* (w. g.) (Handschuhe, ein Taschentuch), musquer (des gants, un mouchoir); ein bebisamter Geck, muscadin, *m.*
Beblättert, *adj.* verticillé, feuillé; beblätterter Kelch, calice *m.* feuillu.
Beblechen, *v. a.* garnir, couvrir qch. de fer-blanc; mettre une plaque de fer-blanc sur qch.
Beblümen, *v. a.* parer, embellir, émailler de fleurs; beblümte Wiesen, prairies émaillées de fleurs.
Bebluten, *v. a.* souiller, couvrir de sang; seine Kleider, Hände —, ensanglanter ses habits, ses mains. Sich bebluten, se tacher de sang, s'ensanglanter. [Wand, une muraille.
Bebohlen, *v. a.* planchéier (eine
Beborden, *v. a.* galonner, passementer (ein Kleid, un habit). S. Einfassen. [re).
Bebrämen, *v. a.* border (de fourru-
Bebrämen, *n.* Bebrämung, *f.* bordure, *f.*
Bebrillen, *v. a.* (im Scherz) mettre des lunettes, poser des lunettes (sur le nez die Nase).
Bebrüten, *v. a.* couver; bebrütete Eier, des oeufs couvés; der Geizige bebrütet sein Gold, l'avare garde, couve, ne quitte pas son or.
Bebung, *f.* tremblement, *m.*; palpitation, *f.*; chancellement; battement, *m.* (des Herzens etc., du coeur etc.).
Becher, *m.* (*dim.* Becherchen, *n.*); gobelet, *m.* coupe, *f.* bocal; (Bauk.) champignon; — zum Würfeln, cornet, *m.* à dés; ein silberner, ein goldener —, gobelet d'argent, d'or; aus goldenen, silbernen Bechern trinken, boire dans des coupes d'or, d'argent.
Bechereisen, *n.* enclumeau, bel-outil, *m.* [en forme de gobelet.
Becherglas, *n.* (-gläser), verre *m.*
Bechern, *v. n.* (m. haben), gobeloter, chopiner.
Becherschwamm, Hollunderschwamm, Schlüsselschwamm, *m.* (-ämme), oreille de Judas; pézize, *f.*
Becherspiel, Taschenspiel, *n.* jeu *m.* de gobelets. [gobelet.
Bechertasse, *f.* tasse *f.* en forme de
Bechertraube, *f.* (Töpf.) batte, *f.*
Becken, *n.* bassin; lave-main, *m.* cuvette, *f.* lavoir, *m.*; ein kupfernes —, bassin de cuivre; das Becken in einem Nachtstuhle, bassin de chaise percée; bassin de garderobe; das Becken zum Almosensammeln, bassin

à recevoir les aumônes, les offrandes; (Kriegsmus.) cymbale, *f.*; die Becken schlagen, jouer des cymbales; (Anat.) die Knochen des Beckens, les os du bassin.

Beckenblutader, *f.* veine *f.* hypogastrique.

Beckenförmig, *adj.* en forme de bassin.

Beckenherr, *m.* aumônier, *m.*

Beckenschlagader, *f.* artère *f.* hypogastrique.

Beckenschläger, **Blechschläger**, **Spängler**, **Klempner**, *m.* ferblantier; batteur *m.* de bassins de fer-blanc; (Kriegsmus.) Beckenschläger, joueur *m.* des cymbales.

Becker. S. Bäcker.

Bedachen, *v. a.* couvrir (ein Haus, une maison); recouvrir.

Bedachen, *n.* **Bedachung**, *f.* couverture, *f.* (eines Hauses, d'une maison).

Bedacht, *m.* (ohne *pl.*), prévoyance, prudence, circonspection; considération, *f.* jugement, *m.*; mit Bedacht handeln, reden, agir, parler considérément, avec réflexion; etwas mit Bedacht thun, faire qch. après une mûre délibération, après y avoir bien pensé; auf etwas Bedacht nehmen, faire réflexion à qch., prendre qch. en considération; mit gutem Bedacht, de propos délibéré; ohne Bedacht, sans reflexion, sans circonspection.

Bedacht, *adj.* (nur): bedacht seyn auf etwas, songer, penser, réfléchir à qch.; ich bin schon lange darauf —, il y a long-temps que j'y songe, que j'y réfléchis.

Bedächtig, **Bedachtsam**, **Bedächtlich**, *adj.* prévoyant, bien avisé, prudent, circonspect, considéré, délibéré; *adv.* prudemment, sagement, considérément, délibérément, avec circonspection, avec prévoyance; de propos délibéré; etwas wissentlich und wohl bedächtlich thun, faire qch. de science certaine et de propos délibéré.

Bedachtsamkeit, **Bedächtlichkeit**, *f.* circonspection, prudence, *f.*

Bedanken (sich), (bei einem), remercier qn., rendre grâce à qn.; ich bedanke mich für die empfangene Ehre, je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait; Sie haben nicht Ursache sich zu —, il n'y a pas de quoi; ich bedanke mich dafür, bien obligé.

Bedarf, *m.* (ohne *pl.*), besoins, *m. pl.* nécessaire, *m.*

Bedauern, *v. a.* regretter, plaindre, déplorer, avoir pitié *ou* compassion; être affligé, fâché; ich bedaure ihn wegen des erlittenen Verlustes, je le plains de.., je prends part à la perte qu'il a faite; ich bedaure, daß —, je suis fâché, que —.

Bedauern, *n.* regret, *m.* compassion, pitié, douleur, *f.*

Bedauernswerth, **Bedauernswürdig**, *adj.* regrettable, digne de regret, déplorable, pitoyable; *adv.* déplorablement; sein Verlust ist sehr —, il est très regrettable, il mérite d'être regretté, sa perte doit causer des regrets.

Bedecken, *v. a.* couvrir; voiler, cacher; mettre à couvert, à l'abri, en sûreté, protéger; die Wurzeln eines Baumes mit Erde —, couvrir de terre les racines d'un arbre; sich mit einem Mantel —, se couvrir d'un manteau; seine Blöße —, couvrir, cacher sa nudité; das Feld mit Todten —, joncher de cadavres le champ de bataille; bedecken Sie Sich, couvrez-vous; mit bedecktem Haupte, la tête couverte; le chapeau, le bonnet sur la tête; (Fechtk.) den Leib —, effacer le corps; (Jäg.) der Hirsch bedeckt die Hirschkuh (das Thier), le cerf couvre la biche; (Festungsb.) bedeckter Weg, chemin couvert; (Seewes.) bedeckter Gang auf dem Schiffe, coursière, *f.*; bedeckt stehen, se tenir à couvert; être à l'abri de (la pluie etc.). Sich bedecken, se couvrir, mettre le chapeau.

Bedeckeln, *v. a.* (ein Glas, eine Kanone), mettre, faire un couvercle à un verre, à un canon, couvrir un verre. [S. Bedecken, *v. a.*

Bedecken, *n.* action *f.* de couvrir etc.

Bedeckt, *adj. et part.* couvert; chargé. S. Bedecken.

Bedeckung, *f.* couverture; protection, *f.* soutien, *m.*; (Kriegsw.) escorte, *f.*; épaulement, *m.*; garde *f.* (d'une) batterie; er fährt, reitet nie aus ohne eine zahlreiche —, il ne sort (en voiture, à cheval) pas sans une nombreuse escorte; ein Kriegsheer zur Bedeckung einer Belagerung, une armée d'observation; das Admiral-Schiff hat zwei andere Schiffe zu seiner Bedeckung, le vaisseau admiral a deux matelots; (Sternk.) — eines Sterns durch den Mond, occultation, *f.* d'une étoile par la lune.

Bedeckungsschiff, *n.* (Seewes.) conserve, *f.* matelot, *m.*

Bedeichen, *v. a.* munir d'une digue (das Ufer, le rivage).

Bedenken, *v. a. irr.* (bedachte, bedacht), réfléchir, penser, songer, réfléchir à qch., considérer, faire réflexion; ruminer, prendre en considération, bien peser, examiner qch.; die Folgen —, peser les consequences; einen in seinem Testamente —, léguer qch. à qn. par testament, partager qn.; ohne Zweifel hat er nicht wohl bedacht was er sagte, sans doute il n'a pas réfléchi à ce qu'il disait; man hat ihn mit einer guten Stelle bedacht, on l'a pourvu d'un bon emploi. Sich bedenken, faire réflexion sur qch.; balancer, hésiter, délibérer; ich habe mich nun anders bedacht, j'ai changé de résolution, d'avis, je me suis ravisé; ich hoffe er wird sich eines Bessern —, j'espère qu'il prendra un parti, une résolution plus sage; bis dahin hat man noch Zeit sich zu bedenken, il y a jour d'avis, ohne sich lange zu —, sans hésiter; il n'hésita point à...; *fam.* er hat sich bedacht, in dem Dienste, bei dem Minister, il ne s'est pas oublié étant au service du ministre, il a su ferrer la mule.

Bedenken, *n.* pensée, considération, réflexion, *f.*; avis, sentiment, conseil, *m.*; difficulté, *f.* scrupule, examen, doute, *m.*; ein Bedenken über einen streitigen Fall von einer juristischen Facultät begehren, demander un avis consultant d'une faculté de droit sur un cas litigieux; ein theologisches Bedenken, un avis doctrinal; — tragen, faire difficulté, hésiter, douter; sich (*dat.*) ein Bedenken über etwas machen, se faire scrupule de qch.; ein Bedenken ziehen, prendre en délibération, faire réflexion sur.., songer à ...; die Sache erfordert —, la chose demande réflexion; er trägt Bedenken sich mit dieser Sache zu befassen, il fait difficulté de se charger de cette affaire.

Bedenklich, *adj.* digne de réflexion, qui mérite qu'on y pense mûrement; sujet à caution, périlleux, délicat, dangereux; suspect; die Sache ist sehr bedenklich, l'affaire demande une mûre réflexion; sich aus einem bedenklichen Handel herausziehen, se tirer d'un pas délicat, dangereux.

Bedenklichkeit, *f.* difficulté, *f.* scrupule, *m.*

Bedenkzeit, *f.* temps, délai, loisir pour délibérer, pour se résoudre, pour opter; jour *m.* d'avis; ich gebe Ihnen acht Tage —, je vous donne huit jours pour y penser; sich Bedenkzeit ausbitten, demander du temps pour se déterminer; sich (*dat.*) Bedenkzeit nehmen, prendre du temps pour se décider; (Sprichw.) prendre lettres d'avis.

Bedeuten, *v. a.* donner à entendre; faire comprendre, déclarer; faire entendre raison; ich habe ihm bedeutet daß mir dieses mißfalle, je lui ai signifié, déclaré que cela me déplaisait; sich bedeuten lassen, entendre raison; être docile; er will sich nicht bedeuten lassen, il ne veut pas entendre raison; — *v. n.* (m. haben), signifier, marquer, désigner, dénoter, avoir une signification; être une marque, un signe, un présage, un augure, pronostiquer; diese Gerüchte bedeuten nichts Gutes, ces bruits ne signifient rien de bon; dieser Hof um den Mond bedeutet Regen, ce halo autour de la lune (signifie de la pluie) est un signe que nous aurons de la pluie; was hat's zu —? qu'importe? was bedeutet das? que veut dire cela? qu'est-ce que c'est que ceci? es hat nichts zu —, n'importe; sein Wort hat nicht viel zu —, sa parole n'est pas d'un grand poids;

das hat viel zu —, c'est une chose de conséquence; das bedeutet etwas Gutes, c'est d'un bon augure; das bedeutet so viel als nichts, cela ne dit rien du tout.

Bedeutend, Bedeutsam, *adj. et adv.* important, de conséquence; significatif.

Bedeutung, *f.* sens, *m.*; signification; marque, *f.* signe; présage, augure, *m.*; déclaration, *f.*; von —, de conséquence, d'importance; dieses Wort hat mancherlei Bedeutungen, ce mot a plusieurs acceptions; eigentliche Bedeutung, sens propre; uneigentliche, bildliche —, sens figuré; — einer Bilderschrift, eines Sinnbildes, signification d'un hiéroglyphe, d'un symbole, d'un embléme, d'une devise; ein Mann von —, un homme de conséquence.

Bedielen, *v. a.* (Tischl.) planchéier (ein Zimmer, une chambre).

Bedienen, *v. a.* servir, rendre service; administrer (ein Amt, une charge); (im Kartenspiele, au jeu de cartes) donner de la couleur; nicht —, renoncer; die Gäste —, recevoir les étrangers, faire les honneurs de la maison etc.; bei Tische, bei der Tafel bedienen, servir à table; mein Schuhmacher, mein Schneider bedient mich gut, mon cordonnier, mon tailleur me sert bien, travaille bien pour moi. Sich bedienen, se servir de ..., s'aider de ...; sich der Gelegenheit —, profiter, se servir, se prévaloir de l'occasion; sich selbst —, se servir soi-même; — Sie Sich ihrer Bequemlichkeit, prenez vos aises; Sie können sich meiner Kutsche, meiner Pferde —, vous pouvez vous servir de ma voiture, de mes chevaux.

Bediensten, *v. a.* employer, placer qn.

Bedienstung, *f.* emploi; service, *m.*

Bedient, *adj. fam.* einem bedient seyn (als Advocat, als Arzt), être avocat ou médecin de qn.

Bediente, *m.* officier; serviteur, domestique, laquais, valet, garçon, *m.*

Bedientenkleidung, *f.* livrée, *f.*

Bedientenvolk, *n.* (ohne *pl.*), valetaille, *f.*

Bedienung, *f.* service, emploi, *m.* charge; fonction, *f.*; er hat viele Leute zu seiner —, il a beaucoup de monde à son service; er ist mit der Bedienung seines Burschen zufrieden, il est content du service de son domestique.

Bedingen, *v. a.* (bedung, bedungen): stipuler, arrêter un prix, convenir d'un marché, accorder; reserver; excepter; faire sous condition; das haben sie mit einander bedungen, c'est de quoi ils sont convenus; das einzige was er bedungen hatte, war ..., la seule chose qu'il stipula fut ...

Bedingen, *n.* stipulation, convention, condition, *f.*

Bedinglich, Bedingt, *adj.* conditionnel; *adv.* conditionnellement.

Bedingung, *f.* Beding, *n.* accord, *m.*; condition, clause, réserve; (in der kathol. Kirche) réservation, *f.*; unter Bedingungen, sous condition, conditionnellement; lästige —, condition onéreuse; sich alle Bedingungen gefallen lassen, se soumettre à toutes les conditions; mit der Bedingung daß ꝛc., à la charge de ..., à condition que ..., bien entendu que ...

Bedingungsweise, *adv.* conditionnellement.

Bedornen, *v. a.* (einen Zaun), garnir une haie de ronces, d'épines; junge Bäume —, garnir de ronces les jeunes arbres.

Bedrängen, *v. a.* opprimer, presser, affliger, tourmenter; serrer (das Herz, le coeur); fouler (das Volk, le peuple); presser, réduire une ville à l'extrémité; in bedrängten Umständen seyn, être dans une grande misère, dans une situation très fâcheuse.

Bedrängen, *n.* Bedrängniß, *f.* Bedrängung, *f.* oppression, affliction, *f.* tourment, serrement *m.* de coeur.

Bedrohen, Bedräuen, *v. a.* menacer, faire des menaces; er wurde mit dem Tode bedroht, man bedrohte ihn mit dem Tode, il fut menacé, on le menaça de la mort; der Feind bedrohte die Festung mit einem Angriffe, l'ennemi fit mine de vouloir attaquer la forteresse.

Bedräuen, Bedrohen, *n.* menace, *f.*

Bedrohlich, *adj.* menaçant; comminatoire; bedrohliche Worte, paroles menaçantes; *adv.* d'une manière menaçante.

Bedrohung, *f.* menace; commination, *f.*

Bedrucken, *v. a.* imprimer; einen Bogen —, imprimer une feuille.

Bedrücken, *v. a.* affliger, presser, opprimer, tourmenter; er wird von seinen Gläubigern sehr bedrückt, il est fort pressé par ses créanciers; er bedrückte seine Unterthanen, il opprima, foula ses sujets.

Bedrücken, *n.* Bedrückung, *f.* oppression, *f.*

Bedüngen, *v. a.* S. Düngen.

Bedünken, *v. impr.* (m. haben), paraître, sembler; croire, penser, estimer, être d'avis; es bedünkt mich, il me parait, il me semble, je pense que.

Bedünken, *n.* avis, sentiment, *m.* opinion, *f.* jugement, *m.*; meines Bedünkens, à mon avis, selon moi, à ce que je crois etc.

Bedünsten, *v. a.* couvrir de vapeurs.

Bedupfen, *v. a.* toucher (eine Warze, une verrue) avec un corrosif.

Bedürfen, *v. n.* (bedurfte, bedurft), (m. haben): avoir besoin, avoir affaire, manquer de ...; ich bedarf Ihres Beistandes, j'ai besoin de votre secours; dieses bedarf einer Erklärung, cela demande explication; Sie hätten keiner Entschuldigung bedurft, vous n'aviez pas besoin d'excuse; il n'était pas nécessaire de vous excuser; ich bedarf dessen nicht, je n'en ai pas besoin; je n'ai que faire de cela.

Bedürfniß, *n.* besoin, *m.*, nécessité; (Dürftigkeit) indigence, pauvreté, *f.* manque, *m.* disette, *f.*

Bedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de qch., pauvre, nécessiteux; — seyn (eines Dinges), avoir besoin (de qch.).

Bedürftigkeit. S. Dürftigkeit.

Bedutzen, *v. a.* S. Verdutzen.

Beede. S. Beide.

Beehren, *v. a.* (einen mit etwas), honorer (qn. de qch.) faire honneur à ...; der Fürst hat mich mit einem Besuche beehrt, le prince m'a honoré n'une visite; einen Wechsel —, faire honneur à une lettre de change.

Beehren, *n.* Beehrung, *f.* honneur *m.* rendu à qn.

Beeiden, Beeidigen, *v. a.* assermenter, faire prêter serment; jurer, affirmer par serment.

Beeidet, Beeidigt, *adj.* assermenté, juré; die beeidigten Priester, les prêtres assermentés; beeidigter Wundarzt, chirurgien juré.

Beeidigen, *n.* Beeidigung, *f.* action *f.* de faire prêter serment, serment, *m.* confirmation par serment, prestation *f.* de serment.

Beeifern (sich), *v. n.* (m. haben), s'empresser, s'efforcer de ...; avoir du zèle, être zélé pour qch.; faire de son mieux; ich werde mich auf's äußerste beeifern Ihrer Erwartung zu entsprechen, j'emploierai, je mettrai tout le zèle possible, je ferai de mon mieux pour répondre à votre attente.

Beeifern, *n.* Beeiferung, *f.* zèle, *m.*

Beeilen (sich), *v. n.* (m. haben), se hâter, s'empresser.

Beeinträchtigen, *v. a.* einen —, porter préjudice, empiéter sur les droits de qn.

Beeinträchtigen, *n.* Beeinträchtigung, *f.* grief, tort, préjudice, *m.*; er beklagt sich wegen verschiedener Beeinträchtigungen die er erlitten hat, il se plaint de plusieurs griefs qu'il a reçus.

Beeist, *adj.* couvert de glace.

Beenden, Beendigen, *v. a.* finir, terminer; mettre fin à qch.

Beenden, *n.* Beendigung, *f.* achèvement, *m.* fin, conclusion, *f.*

Beengen, *v. a.* serrer, étrecir; restreindre; diese Möbeln beengen den Raum im Zimmer sehr, ces meubles occupent beaucoup de place dans cette chambre; der dicke Rauch im Zimmer beengt die Brust, la fumée épaisse dans cette chambre serre la poitrine, empêche l'haleine.

Beengen, *n.* Beengung, *f.* restriction, *f.*

Beerben *v. a.* einen — hériter de

qn.; er ist noch nicht beerbt, il n'a pas encore d'enfants. [nesol.

Beerblau, *adj. et adv.* bleu de tour-

Beerdigen, *v. v* enterrer, ensevelir, inhumer.

Beerdigen, *n.* Beerdigung, *f.* enterrement, *m.* inhumation, *f.*

Beere, *f.* (*dim.* Beerchen, *n.*), grain, *m.*; graine, baie, *f.*

Beeren, Ab-beeren, *v. a.* égréner.

Beerenartig, *adj.* en forme de baie, bacciforme.

Beerentragend, *adj.* baccifère.

Beergrün, Blasengrün, *n.* vert *m.* de vessie.

Beerhacke, *f.* troisième façon, *f.* (qu'on donne à la vigne).

Beerheide, Moosbeere, Affenbeere, *f.* (Botan.) camarine à fruit noir, bruyère *f.* baccifère.

Beermelde, *f.* (Botan.) blette, *f.*

Beermost, *m.* mère-goutte, *f.*

Beernten, *v. a.* S. Abernten.

Beerraute, *f.* (Botan.) rue *f.* grenée.

Beerreis, *n.* (-ser), verge, *f.* appât, *m.*; verge garnie de baies pour appâter les oiseaux.

Beerwein, *m.* mère-goutte, *f.*

Beerwurz, *f.* (Botan.) méum, méon, *m.* [*m.*

Beest, *n.* (-ster), bête, *f.* animal,

Beet, *n.* (Gärtn.) aire, *f.* carreau, parterre, *m.*; planche, *f.*; ein Beet mit Tulpen, une planche de tulipes; ein an eine Mauer anstoßendes, schief liegendes —, côtière, *f.*; ein viereckiges —, un carré; ein von zwei Seiten schräges —, un dos d'âne; ein rund erhabenes —, un dos de bahut.

Beete, (ohne *pl.*), bette, poirée, *f.* S. Mangold; rothe —, bette rouge, betterave.

Beeten, *v. a.* (die Felder), diviser, labourer les champs par planches, par couches.

Beetweise, *adv.* par couches.

Befächsern, *v. a.* provigner, marcotter (einen Weinberg, une vigne).

Befahrbar, *adj.* navigable, praticable.

Befahren, *v. a.* (befuhr, befahren): pratiquer, passer par (einen Weg, une route); fréquenter, naviguer; descendre (einen Schacht, dans une mine); einen Fluß —, naviguer sur un fleuve; ein Feld —, voiturer du fumier sur un champ.

Befahren, *n.* Befahrung, *f.* navigation; visite, descente, *f.*

Befallen, *v. a.* (befiel, befallen): attaquer, saisir; surprendre; der Mehlthau hat den Flachs befallen, la nielle a gâté le lin; — werden, être attaqué, saisi, surpris; vom Mehlthau befallen werden, être niellé; von einer Krankheit befallen werden, être attaqué, saisi d'une maladie; es befiel ihn ein Fieberschauer, il lui prit un frisson de fièvre.

Befalzen, *v. a.* S. Falzen.

Befangen, *v. a.* (befing, befangen): prendre, surprendre; comprendre, attaquer; er ist mit darin —, il y est intéressé; in einem verderblichen Kriege befangen seyn, être enveloppé, engagé dans une guerre pernicieuse, malheureuse; ein befangener Richter, juge prévenu, partial.

Befassen, *v. a.* toucher, tâter, manier; sich — mit einer Sache, s'occuper, se mêler de qch.

Befehden, *v. a.* (einen), faire la guerre à qn.; déclarer la guerre par un héraut; appeler en guerre particulière, envoyer un cartel.

Befehden, *n.* Befehdung, *f.* déclaration *f.* de guerre par un héraut; défi, *m.*; hostilités, *f. pl.*

Befehdungsbrief, *m.* cartel, *m.*

Befehl, *m.* ordre, commandement, *m.*; ordonnance, *f.* mandement, *m.*; öffentlicher —, édit; obrigkeitlicher —, mandement, mandat, *m.*; auf Befehl des Königs, de par le roi, par ordre du roi; einen Befehl geben, donner un ordre, des ordres; einen Befehl ausrichten, vollziehen, faire exécuter, accomplir un commandement, mettre en exécution l'ordre; einen Befehl erkennen, einem Befehle Folge leisten, respecter un ordre; einen Befehl widerrufen, contremander un ordre; unter eines andern Befehle stehen, être sous le commandement d'un autre, en sous-ordre; was ist zu Ihrem —? qu'y a-t-il à vos ordres? es stehet Ihnen zu —, vous n'avez qu'à commander, c'est fort à votre service, c'est à votre disposition; auf wessen Befehl thun Sie dieses? par quel ordre faites-vous cela? das ganze Heer steht unter seinem —, il commande en chef toute l'armée; bis auf weitern —, jusqu'à nouvel ordre.

Befehlbuch, *n.* (-ücher), livre, recueil, *m.* des édits, ordonnances.

Befehlen, *v. a.* (befahl, befohlen): ordonner; donner ordre, charge *ou* commission; mander, enjoindre, faire la loi; maîtriser; zu befehlen haben, avoir le commandement; er meint er dürfe nur —, il croit n'avoir qu'à commander; Sie haben darüber zu —, vous en êtes le maître, vous pouvez en disposer; wie Sie befehlen, comme il vous plaira; er befiehlt gern, il aime à commander, à maîtriser; er befahl uns ihm zu folgen, il nous ordonna de le suivre; wer hat es dir befohlen? qui te l'a ordonné, commandé? hochtrabend —, commander à la baguette, mener qn. le bâton haut. Sich befehlen, se recommander (Gott, à Dieu); Gott befohlen, adieu.

Befehlerisch. S. Gebieterisch.

Befehligen, *v. a.* (Kanzleist.) donner ordre; ein Heer, eine Flotte —, commander une armée, une flotte; befehligt werden, avoir, recevoir ordre.

Befehlsflagge, *f.* (Seewes.) pavillon *m.* de commandement.

Befehlshaber, *m.* commandant, maître; — eines Heeres, général; — einer Flotte, amiral, *m.*

Befehlshaberisch, *adj.* impérieux; *adv.* impérieusement.

Befehlshaberschaft, Befehlshaberstelle, *f.* commandement, *m.*; die Befehlshaberstelle ausschlagen, refuser le commandement.

Befehlsweise, *adv.* par forme d'ordre, en commandant.

Befehlswimpel, *m.* flamme, cornette (d'ordre), *f.*

Befehlswort, *n.* (-örter), commandement, mot *m.* de commandement.

Befeilen, *v. a.* limer; fourbir.

Befeinden, *v. a.* S. Anfeinden.

Befestigen, *v. a.* affermir, raffermir; attacher; assujettir; fortifier (eine Stadt, une ville); retrancher (ein Lager, un champ); munir, acclamper (den Mast, le mât); assurer (die Füße eines Tisches, les pieds d'une table); eine Klammer in einer Mauer —, sceller un crampon dans un mur; mit einer Klammer —, cramponner; (Chir.) consolider (das Fleisch, les chairs); ratifier (einen Vertrag, un traité); seine Herrschaft —, assurer sa domination; sein Ansehen —, affermir son autorité; das Band der Freundschaft —, resserrer les noeuds de l'amitié. Sich befestigen, s'affermir; se consolider.

Befestigen, *n.* action *f.* d'affermir etc.

Befestigung, *f.* affermissement, *m.* fortification, *f.* (einer Stadt, d'une ville); scellement, *m.* (einer Klammer in der Mauer, d'un crampon dans le mur); consolidation (einer Wunde, d'une plaie; einer Verbindung, d'une union), appui, *m.*; confirmation, consolidation, ratification (eines Vertrags, d'un traité), *f.* resserrement, *m.*

Befestigungskunst, *f.* art *m.* de fortifier, fortification, architecture *f.* militaire.

Befeuchten, *v. a.* mouiller, arroser, détremper, humecter; der Regen hat die Wiesen befeuchtet, la pluie a mouillé les prés; die Wäsche —, humecter le linge.

Befeuchten, *n.* Befeuchtung, *f.* arrosement, *m.* mouillure; (Apoth.) humectation, *f.*

Befeuern, *v. a.* enflammer.

Befiedern, *v. a.* emplumer, empenner (einen Pfeil, un dard).

Befinden, *v. a.* (befand, befunden): trouver; penser; croire, remarquer, observer; für gut —, trouver bon, juger à propos; ich befand mich in großer Verlegenheit, je me trouvais (*ou* j'étais) dans un grand embarras; ich habe die Sache anders befunden als ich glaubte, j'ai trouvé la chose autre que je ne croyais. Sich befinden être, demeurer; se porter,

se trouver (gut oder schlecht, bien *ou* mal); être en bonne *ou* mauvaise santé; wie befinden Sie sich? comment vous portez-vous? sich in Gefahr —, être en danger; sich bei einem, oder bei einer Sache wohl befinden, se trouver bien de qn. ou de qch.; die Sache befindet sich also, la chose est ainsi; sich auf —, être debout; er befindet sich in Berlin, il est à Berlin; sie befindet sich in gesegneten Umständen, elle est enceinte.

Befinden, *n.* état *m.* de la santé; circonstance, occurrence, condition, apparence, *f.*; nach Befinden der Sache, selon les circonstances, selon l'exigence du cas.

Befindlich, *adj.* qui se trouve, qui existe; situé; oberhalb, unterhalb —, supérieur, inférieur; befindlich seyn, se trouver, être (dans quelque lieu).

Beflammen, *v. a.* (w. g.) enflammer.

Beflechten, *v. a.* (beflocht, beflochten): garnir, fortifier qch. d'un tissu; einen Sessel mit Stroh —, garnir de paille, empailler une chaise.

Beflecken, *v. a.* tacher, souiller, salir, entacher, contaminer; fig. die Hände mit Blut —, souiller ses mains de sang, tremper ses mains dans le sang; seinen ehrlichen Namen —, tacher, souiller sa réputation; (Schuhm.) die Schuhe —, mettre des hausses à des souliers. Sich selbst *beflecken*, se polluer.

Beflecken, *n.* Befleckung, *f.* souillure, tache, contamination, *f.*

Befleckt, *adj.* taché, souillé, plein de taches; *befleckte Schuhe*, des souliers dont les talons ont été raccommodés.

Befleißigen, Befleißen, (befliß, beflissen): prendre à tâche; s'appliquer, s'attacher à qch.; s'efforcer, faire ses efforts; avoir à coeur; travailler, être occupé, s'adonner à qch.; affecter qch.; sich der Arzneikunst —, étudier en médecine; sich eines guten Namens —, avoir soin de sa réputation; sich der Tugend —, s'adonner à la vertu; sich der Kürze im Reden —, s'étudier, tâcher à être court en parlant.

Befleißigen, *n.* Befleißigung, *f.* effort, soin, *m.* application, assiduité, diligence, *f.*

Befließen, *v. a.* (befloß, beflossen): couler sur, contre qch.; der Fluß befließt die Mauern der Stadt, le fleuve baigne les murailles de la ville.

Befliegen, *v. a.* (beflog, beflogen): voler sur; (Jäg.) dieses Haselhuhn ist beflogen, cette gelinotte est drue; (Forstw.) der Schlag ist beflogen, le plant, le brout pousse; die nie beflogenen Gipfel der Gletscher, les sommets des glaciers où jamais oiseau n'a porté son vol.

Beflissen, *adj.* appliqué, attaché, adonné occupé, studieux; der Rechte, der Gottesgelahrtheit, der Arzeneikunde Beflissener, *m.* étudiant *m.* en droit, en théologie, en médecine; er ist sehr beflissen sein Vermögen zu vergrößern, il s'étudie beaucoup à agrandir, à augmenter son bien; er ist beflissen die Mathematik zu erlernen, il s'applique à étudier les mathématiques.

Beflissenheit, *f.* étude, application, assiduité, diligence, *f.* soins *m. pl.*

Beflissentlich, *adv.* soigneusement, assidûment, avec application.

Beflittern, *v. a.* (Schuhe, ein Kleid, des souliers, un habit), mettre des paillettes à *ou* sur qch., broder qch. en paillettes. Sich beflittern, mettre des habits chargés de clinquant, se couvrir de clinquant.

Beflogen, *adj.* et *part.* S. Befliegen.

Befloren, *v. a.* couvrir de gaze, de crêpe; ihr Busen war leicht beflort, sa gorge était couverte d'une gaze légère; den Hut, den Arm —, mettre un crêpe au chapeau, au bras. Sich befloren, mettre un crêpe; prendre le deuil.

Beflügeln, *v. a.* donner les ailes; fig. accélérer, hâter; die Maler beflügeln die Genien, les peintres donnent des ailes aux génies, représentent les génies avec des ailes; (Wappenk.) beflügelte Schlange, serpent ailé; (Forstw.) einen Wald —, tracer, faire une laie dans une forêt; seine Schritte —, accélérer ses pas, se hâter.

Beflüschen, *v. a.* couvrir (die Kohlenhütte, la charbonnière) de branchage.

Befolgen, *v. a.* suivre (die Befehle, les ordres); exécuter, mettre en exécution; Jemandes Beispiel—, suivre l'exemple de qn.; ich habe Ihren Rath befolgt, j'ai suivi votre avis, votre conseil; die Vorschriften des Arztes —, observer les ordonnances du médecin.

Befolgen, *n.* Befolgung, *f.* exécution; obéissance, *f.*; zu Befolgung dessen, en exécution de cela.

Beförderer, *m.* promoteur, protecteur; patron; expéditeur, *m.*; — der Künste, qui encourage les arts.

Beförderlich, *adj.* favorable, avantageux; einem beförderlich seyn, être favorable à qn., favoriser qn.

Befördern, *v. a.* avancer; mettre en train, accélérer, hâter (eine Sache, une affaire); acheminer; einen —, seconder, appuyer, favoriser, aider; placer, employer qn.; (zu einer höhern Stelle —), élever, avancer, promouvoir qn.; Waaren —, envoyer, expédier des marchandises; dieses Gericht befördert die Parteien geschwind, ce tribunal expédie promptement les parties; seinen Tod —, accélérer sa mort; das wird seinen Ruhm—, cela contribuera à sa gloire.

Befördern, *n.* Beförderung, *f.* avancement, *m.* promotion, élévation; expédition, *f.* acheminement, *m.*; er denkt auf die Beförderung seiner Freunde, il s'occupe de placer ses amis.

Beförderungsmittel, *n.* véhicule, *m.*

Befrachten, *v. a.* charger (einen Wagen, une voiture); (Seewes.) affréter (ein Schiff, un navire).

Befrachter, *m.* (Seewes.) affréteur, *m.*

Befrachten, *n.* Befrachtung, *f.* charge, *f.*; (Seewes.) affrétement, *m.*

Befragen, *v. a.* questionner, interroger, demander, examiner; ich habe ihn um seinen Namen befragt, je lui ai demandé son nom. Sich befragen, s'enquérir, s'informer; sich bei einem —, consulter qn.; conférer, délibérer avec qn.

Befragen, *n.* Befragung, *f.* consultation, demande, question, enquête, information, *f.* questionnement, interrogatoire, examen, *m.*

Befreien, *v. a.* délivrer, affranchir; libérer, exempter, dispenser, accorder un privilège; einen aus dem Gefängnisse —, délivrer qn. de prison, de captivité; sein Vaterland von dem Joch der Sclaverei —, délivrer son pays du joug de la servitude; einen aus der Sclaverei —, redimer qn.; einen von Schulden, von Kummer —, libérer, délivrer qn. de dettes, de chagrin; sein Gewissen befreien, décharger, acquitter sa conscience. Sich befreien (von etwas), se délivrer (de qch.); se mettre en liberté; sich von der Gewalt einer Leidenschaft befreien, s'affranchir du joug d'une passion.

Befreien, *n.* Befreiung, *f.* délivrance, *f.*; affranchissement, *m.* (eines Leibeignen, d'un serf); rédemption, *f.*; rachat, dégagement, *m.*; exemption, dispense; (Gerichtsst.) franchise, immunité, libération, *f.*

Befreier, *m.* libérateur, *m.*

Befreierin, *f.* libératrice, *f.*; sie ist meine Befreierin aus der Noth, c'est elle qui m'a délivré, tiré de la misère.

Befreiete, *m.* exempt, *m.* S. Gefreite.

Befremden, *v. n.* (m. haben), étonner, surprendre; paraître, sembler étrange *ou* singulier; scandaliser; das befremdet mich, cela m'étonne, j'en suis surpris; sich etwas befremden lassen, trouver étrange une chose; sie dürfen sich das nicht befremden lassen, cela ne doit pas vous surprendre, vous étonner; vous ne devez pas en être surpris.

Befremdend, Befremdlich, *adj.* surprenant, étrange, étonnant; *adv.* d'une manière surprenante, étrange, étonnante; sein Betragen ist mir sehr —, sa conduite me paraît fort étrange.

Befremden, *n.* Befremdung, *f.* surprise, *f.* étonnement, *m.*; mit großer Befremdung sah ich, je vis avec bien de la surprise.

Befressen, *v. a.* (befraß, befressen): ronger, manger; (Chir.) ulcérer.

Sich befreſſen, *pop.* se gorger, s'empiffrer.

Befreunden (ſich), faire, contracter alliance *ou* amitié; s'allier, s'apparenter; s'associer; er ſucht ſie mit einander zu —, il tâche de ménager entre eux des liaisons d'amitié, de les lier d'amitié, de les rendre amis; gleicher Sinn befreundet ſich bald, l'égalité d'humeur fait bientôt naître l'amitié.

Befreunden, *n.* Befreundung, *f.* parenté, alliance; amitié, liaison *f.* d'amitié.

Befreundet, *adj.* allié, apparenté; mit einem befreundet ſeyn, être lié d'amitié avec qn.

Befreundeter, *m.* Befreundete, *f.* allié, parent, proche, *m.*; parente, alliée, *f.*

Befriedigen, *v. a.* contenter, satisfaire; s'acquitter; apaiser, adoucir; (umzäunen ꝛc.) munir d'une haie, clore, enclore, garantir; er iſt ſchwer zu —, il est difficile à contenter; ſeine Gläubiger —, satisfaire ses créanciers.

Befriedigen, *n.* Befriedigung, *f.* contentement, *m.* satisfaction, *f.* paiement, acquit; accord, *m.*; clôture, enceinte *f.* de haies, enclos, *m.*; ich fand dabei viele Befriedigung, j'y ai trouvé beaucoup de satisfaction.

Befrieren, *v. n.* (befror, befroren): der Teich fängt an zu —, l'étang commence à se glacer, à se couvrir de glace.

Befruchten, *v. a.* féconder (die Felder, les champs); fertiliser; (Wappenk.) fruiter; die Eier —, féconder les oeufs. [dation, *f.*

Befruchten, *n.* Befruchtung, *f.* fécon-

Befugen, *v. a.* autoriser, permettre.

Befugniß, *f.* faculté, autorité, *f.* droit, *m.* compétence, *f.* (richterliche, du juge).

Befugt, *adj.* autorisé; en droit; — ſeyn, être autorisé, avoir le droit.

Befühlen, *v. a.* toucher, manier, tâter (das Tuch, den Puls, le drap, le pouls); palper; patiner, tâtonner, fouiller.

Befühlen, *n.* Befühlung, *f.* attouchement, maniement; tâtonnement, *m.*

Befürchten, *v. a.* craindre, avoir peur, appréhender; dabei iſt nichts zu befürchten, il n'y a rien à craindre; er befürchtet das Fieber möchte wieder kehren, il appréhende que la fièvre ne revienne.

Befürchten, *n.* Befürchtung, *f.* crainte, appréhension, *f.*

Befzen, Bäfzen, *v. a.* aboyer, glapir.

Begaben, *v. a.* douer; partager; pourvoir (einen mit etwas, qn. de qch.); donner, régaler, faire présent de; ſein Vater hat ihn reichlich begabt, son père l'a richement partagé; die Natur hat ihn mit vielem Verſtande begabt, la nature l'a doué de beaucoup d'esprit.

Begaben, *n.* Begabung, *f.* don, *m.*; donation, *f.*

Begabt, *adj.* doué, partagé, pourvu.

Begaffen, *v. a.* bayer; regarder la bouche ouverte *ou* béante, badauder, fixer des yeux.

Begaffer, *m.* bayeur, *m.* Begafferin, *f.* bayeuse, *f.*

Begängniß, *n.* célébration, *f.* S. Leichenbegängniß.

Begatten (ſich), s'apparier, s'accoupler.

Begatten, *n.* Begattung, *f.* accouplement, coït, *m.*; (Botan.) verborgene Begattung der Pflanzen, cryptogamie, *f.*

Begaukeln, *v. a.* ensorceler, enchanter, charmer, éblouir les yeux.

Begeben (ſich), (begab ſich, begeben): aller à; se rendre; se désister; arriver, se passer, avenir; ſich auf ein Schiff —, ſich an Bord —, se rendre à bord; ſich auf das Meer —, se mettre en mer; ſich auf die Reiſe —, se mettre en chemin; partir; ſich auf die Wanderſchaft —, aller faire son tour; ſich auf den guten Weg —, prendre le bon chemin; ſich in den Eheſtand —, se marier; ſich unter jemandes Schutz —, se mettre sous la protection de qn.; ſich in den Krieg, zur Armee —, aller à la guerre, à l'armée; ſich zu ſeinem Regimente —, rejoindre son régiment; ſich in Gefahr —, se mettre en danger, s'exposer au danger; ſich auf die Flucht —, prendre la fuite; er begiebt ſich in ruſſiſche Dienſte, il va prendre service en Russie; (Gerichtsſt.) ſich an einen Ort —, descendre, se transporter sur les lieux; ſich von einem Orte weg —, quitter, abandonner un lieu, sortir d'un lieu, s'en aller; ſich in's Kloſter —, se rendre dans un couvent, embrasser la vie religieuse, se jeter dans un couvent, prendre le froc, le voile; ein Schiff das ſich begeben hat, vaisseau largué; ſich ſeines Rechts, ſeiner Anſprüche, ſeines Eigenthums —, se désister, se départir de son droit, renoncer à ses prétentions, se dévêtir de la propriété de ses biens; er hat ſich ſeines Amtes zu Gunſten ſeines Neffen —, il s'est démis de sa charge en faveur de son neveu; es begiebt ſich, il arrive, il se fait; es haben ſich ſeitdem ſeltſame Dinge begeben, depuis ce temps là il est arrivé des choses bien étranges.

Begeben, *n.* Begebung, *f.* abandon, *m.*; cession, renonciation, résignation, *f.*; désistement, *m.*; démission, *f.*

Begebenheit, *f.* Begebniß, *n.* événement, *m.* aventure, *f.* incident, *m.* rencontre, *f.* hasard, *m.* occasion, *f.*; traurige, ſeltſame —, triste aventure, aventure bizarre, étrange; es hat ſich eine verdrießliche Begebenheit ereignet, zugetragen, il est arrivé une aventure fâcheuse; die merkwürdigſten Begebenheiten dieſes Jahrhunderts les événements les plus remarquables de ce siècle.

Begegnen, *v. n.* rencontrer, faire rencontre de.. ; arriver; er iſt mir, ich bin ihm auf der Straße begegnet, il m'a rencontré, je l'ai rencontré dans la rue; einem gut od. ſchlecht —, traiter, accueillir qn. bien *ou* mal; einem grob —, traiter qn. grossièrement, lui faire un mauvais accueil; einer Sache —, prévenir, empêcher qch. Sich begegnen, einander begegnen, se rencontrer; er begegnet mir wie einem Fremden, einem Freunde, il me traite en étranger, en ami; es ſind mir ſeltſame Dinge begegnet, j'ai eu d'étranges aventures, d'étranges rencontres; es iſt mir dergleichen nie begegnet, pareille chose ne m'est jamais arrivée; das nämliche kann Ihnen —, prenez garde que cela ne vous arrive aussi; der Gefahr —, prévenir, détourner le danger; einem Uebel begegnen, obvier à un mal, prévenir, empêcher un mal.

Begegnen, *n.* Begegnung, *f.* rencontre, *f.*; traitement, accueil, *m.* réception, *f.* procédé, *m.* conduite *f.* envers qn.

Begegniß, *f.* événement, *m.* rencontre, *f.* cas, accident, hasard, *m.* aventure, *f.*

Begehen, *v. a.* (beging, begangen): aller d'un bout à l'autre; einen Wald —, visiter une forêt; die Gränzen —, aller voir, examiner, inspecter les frontières; ein Feſt —, célébrer une fête, fêter; commettre, (Gerichtsſt.) perpétrer (ein Verbrechen, un crime); was haben Sie begangen! quelle faute vous avez commise!

Begehen, *n.* Begehung, *f.* célébration, *f.* (eines Feſtes, d'une fête); exécution (eines Verbrechens, d'un crime). [brechens, d'un crime).

Begeher, *m.* auteur, *m.* (eines Ver-

Begehren, *v. a.* requérir, exiger, demander, prétendre; appéter, désirer, convoiter; ein Mädchen zur Ehe begehren, demander *ou* rechercher une fille en mariage; der Magen begehrt Nahrungsmittel, l'estomac demande, appète les aliments; (in der Bibel) du ſollſt nicht begehren deines Nächſten Weib, tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain; Genugthuung —, demander raison; man begehrt meiner (mich) nicht, on ne veut pas de moi.

Begehren, *n.* demande; prétention, *f.* desir, souhait, *m.* envie, *f.* appétit, *m.* passion; appétition, recherche, requête; pétition, *f.*

Begehrend, *adj.* désirant, appétitif.

Begehrlich, *adj.* désirable; exigeant; er iſt nicht —, il a peu de prétentions; ſie iſt zu —, elle est trop exigeante.

Begehrungskraft, *f.* (-äfte), Begehrungsvermögen *n.* (Philoſ.) faculté *f.* appétitive.

Begehrungstrieb, *m.* (Philos.) appétit *m.* concupiscible.

Begehungssünde, *f.* (Gottesgel.) péché *m.* de commission.

Begeifern, *v. a.* conspuer qch., qn.; cracher, baver sur qch.; die Kinder begeifern sich, les enfans se bavent, se salissent de leur bave; fig. seine Verleumdung begeifert alles, il jette, répand le venin de la calomnie sur tout le monde.

Begeistern, *v. a.* inspirer, animer, enflammer, enthousiasmer; er ist von dieser Musik ganz begeistert, il est tout enthousiasmé de cette musique; die Dichter sagen Apollo begeistere sie, les poètes disent qu'Apollon les inspire.

Begeistern, *n.* Begeisterung, *f.* inspiration, exaltation, *f.* enthousiasme, *m.* fougue, verve *f.* poétique; edle Begeisterung, noble enthousiasme; in Begeisterung gerathen, entrer en enthousiasme.

Begier, *f.* (ohne *pl.*) Begierde, *f.* desir, *m.* envie, passion; ardeur, cupidité; avidité, *f.* appétit, *m.* concupiscence, convoitise, *f.* penchant, *m.* inclination, affection, *f.* goût, *m.*; unersättliche, ausschweifende Begier nach Reichthümern, Ehrenstellen, appétit, désir insatiable des richesses, des honneurs; seine Begierden befriedigen, assouvir ses passions; seinen Begierden die Zügel schießen lassen, sich von seinen Begierden hinreißen lassen, s'abandonner à ses passions, se laisser entrainer par ses passions; die bösen Begierden bekämpfen, bändigen, combattre, dompter les désirs déréglés; mit großer Begierde, avidement, passionnément, ardemment.

Begierig, *adj.* affamé, altéré; désireux, curieux, passionné pour, porté, âpre, ardent, acharné à ..; goulu; concupiscible; (Falkn.) hardi; *adv.* passionnément, avidement, ardemment, etc.; das Volk ist auf Neuerungen —, le peuple est désireux de choses nouvelles; — auf Ehre, désireux d'honneur; — auf das Geld, avide d'argent; — nach etwas verlangen, désirer qch. avidement, bayer après qch.; — seyn, désirer, convoiter; ich bin sehr begierig zu wissen ꝛc., je désire extrêmement de savoir etc.

Begierigkeit, *f.* concupiscence, *f.*

Begießen, *v. a.* (begoß, begossen): arroser, mouiller, humecter, abreuver; einen, etwas mit Wasser —, verser, jeter de l'eau sur qn., sur qch.; die Blumen —, arroser les fleurs; mit Blei —, plomber. Sich begießen, répandre de l'eau sur soi, sur ses habits; fig. *fam.* sich (*dat.*) die Nase begießen, se griser, s'enivrer.

Begießen, *n.* Begießung, *f.* arrosement, *m.*

Begiften, *v. a.* (w. g.) doter.

Begine, *f.* béguine, *f.* [gine, *f.*

Beginn, *m.* commencement, *m.* ori-

Beginnen, *v. n.* et *a.* (begann, begonnen): commencer, se mettre à...; er weiß nicht mehr was er beginnen soll, il ne sait plus que faire, où donner de la tête; dieser Schauspieler hat gut begonnen, cet acteur a fort bien débuté; wer viel beginnt endet wenig, qui trop embrasse mal étreint; qui entreprend beaucoup vient à bout de peu; Sprichw. wohl begonnen ist halb gewonnen, charge bien liée est à demi portée.

Beginnen, *n.* commencement; dessein, *m.*; löbliches, thörichtes —, action, entreprise louable, action folle, folle entreprise. [un mur).

Begipsen, *v. a.* plâtrer (eine Wand,

Begittern, Vergittern, *v. a.* griller; fermer (ein Fenster, une fenêtre).

Beglaubigen, *v. a.* attester, assurer, confirmer, accréditer; (Gerichtsst.) authentiquer; vidimer; etwas durch Zeugen, mit seiner Unterschrift —, vérifier qch. par témoins; certifier, attester par son seing.

Beglaubigt, *adj.* avéré, digne de foi, authentique, prouvé; vidimé; ein beglaubigter Gesandter, un envoyé accrédité; eine beglaubigte Abschrift, une copie legalisé; beglaubigtes Zeugniß, témoignage authentique.

Beglaubigung, *f.* Beglaubigen, *n.* attestation; confirmation; preuve; légalisation, *f.*; — durch Zeugen, vérification par témoins; zu Beglaubigung dessen habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet, en foi de quoi j'ai signé la déclaration ci-dessus.

Beglaubigungsschein, *m.* certificat, *m.* attestation, *f.*

Beglaubigungsschreiben, *n.* lettre *f.* de créance.

Begleiten, *v. a.* conduire, accompagner, reconduire; suivre qn.; tenir compagnie à qn., escorter, assister; (Seewes.) convoyer; (Mus.) accompagner; mein Hund begleitet mich überall, mon chien me suit partout; er erschien von seinem Anwalte begleitet, il comparut assisté de son avocat; einen nach Hause —, reconduire, accompagner qn. chez lui; die Anlage welche diesen Brief begleitet, l'incluse ci-jointe, l'incluse de la présente; er hat mich auf dieser Reise begleitet, il m'a accompagné dans ce voyage.

Begleitend, *adj.* accompagnant; (Gottesgel.) die begleitende Gnade, la grace concomitante.

Begleiter, *m.* guide, conducteur, assistant, compagnon, *m.* [gne, *f.*

Begleiterin, *f.* conductrice, compa-

Begleiten, *n.* Begleitung, *f.* cortége, *m.*; conduite, *f.* accompagnement, *m.*; suite; assistance, escorte, *f.* convoi, *m.*; mit Begleitung des Pianoforte, der Violine, einer Flöte ꝛc., avec accompagnement du piano, du violon, d'une flûte.

Begleitungsschiff, *n.* (Seewes.) conserve, *f.* convoi, *m.*; — des Admiralschiffs, matelot.

Begleitungsstimme, *f.* (Mus.) accompagnement, *m.*; voix *f.* d'accompagnement.

Begliedern, *v. a.* (Zeichn.) organiser; joindre des membres au tronc d'une figure; er ist wohl begliedert, il est bien fait, bien membré.

Begliederung, *f.* (Zeichn.) emmanchement, *m.*

Beglücken, *v. a.* rendre heureux, faire le bonheur de qn., combler qn. de bonheur; honorer; — Sie uns oft mit Ihrer Gegenwart, mit Ihrem Besuche, faites-nous souvent l'honneur de venir nous voir; mit Ehre und Vermögen beglückt, comblé d'honneur et de bien.

Beglücker, *n.* Beglückerin, *f.* auteur *m.* du bonheur de qn.; er war der Beglücker seiner Unterthanen, il a rendu ses sujets heureux.

Beglückwünschen, *v. a.* féliciter.

Begnadigen, *v. a.* pardonner, faire grace à qn., remettre la peine; gratifier; combler de grace; accorder *ou* faire une grace; einen Verbrecher —, faire grace, pardonner à un criminel; begnadigt werden, obtenir, recevoir, avoir sa grace, son pardon; einen wieder —, recevoir *ou* reprendre qn. en grace; rendre ses bonnes graces à qn.; einen mit etwas begnadigen, gratifier qn. de qch.

Begnadigen, *n.* Begnadigung, *f.* pardon, *m.* rémission, grace, *f.*

Begnadigungsbrief, *m.* lettres *f, pl.* de grace, de rémission, de pardon.

Begnadigungsrecht, *n.* droit *m.* de faire grace.

Begnügen (sich), oder sich begnügen lassen, se contenter, être content *ou* satisfait de qch.; sich mit wenigem —, se contenter de peu de chose; ich begnüge mich damit, je m'en contente; wer sich begnügen läßt ist reich genug, qui sait se contenter est assez riche.

Begnüglich, Begnügsam, *adj.* S. Genügsam.

Begnügsamkeit, *f.* S. Genügsamkeit.

Begraben, *v. a.* (begrub, begraben): enterrer, ensevelir, inhumer; enfouir; einen Todten auf den Kirchhof —, enterrer, inhumer un mort dans le cimetière; (Sprichw.) da liegt der Hund begraben, c'est ici que gît le lièvre, c'est là la difficulté, voilà le hic.

Begraben, *n.* Begrabung, *f.* enterrement, ensevelissement, *m.* inhumation, *f.*

Begräbniß, *n.* enterrement, *m.* sépulture, *f.* funérailles, obsèques, *f. pl.*; sépulcre, tombeau, *m.*; stilles —, enterrement sans cérémonie; kostbares, prächtiges —, obsèques, funérailles somptueuses, magnifiques; (Bergb.) mine *f.* comblée de bourbe. funérailles.

Begräbnißfeier, *f.* cérémonie *f.* des

Begräbnißfest, *n.* fête *f.* des funérailles. [droit *m.* mortuaire.

Begräbnißgebühr, Leichengebühr, *f.*

Begräbnißkosten, *f. pl.* frais *m. pl.* d'enterrement.

Begräbnißplatz, *m.* (-ätze), lieu de l'enterrement, cimetière, *m.*

Begräbnißgrüfte, *f. pl.* catacombes, *f. pl.* caveau *m.* de sépulture.

Begränzen, *v. a.* borner, aborner (einen Acker, un champ; ein Landgut, une campagne); das Meer und die Alpen begränzen Italien, l'Italie est bornée par la mer et les Alpes; ein Gehölz begränzt die Aussicht, la vue est bornée par un bois; unser Verstand ist begränzt, notre intelligence est bornée.

Begränzen, *n.* Begränzung, *f.* abornement, *m.* (eines Ackers, d'un champ); bornes, limites, *f. pl.* terme, *m.*; (Naturl.) circonscription, *f.*

Begrasen, *v. a.* brouter. Sich begrasen, verdir, se couvrir d'herbes; s'engraisser, s'enrichir; ein Stück Land —, enherber un terrain; begraste Hügel, collines couvertes d'herbes, de verdure; eine Wiese —, brouter l'herbe d'un pré; fig. sich bei einer Sache —, s'enrichir, s'engraisser dans une affaire, tirer du profit d'un affaire.

Begrauen, *v. n.* S. Ergrauen.

Begraut, *adj.* S. Ergraut.

Begreifen, *v. a.* (begriff, begriffen): tâter, tâtonner, manier, toucher; fouiller; comprendre, contenir, enfermer, renfermer, embrasser; concevoir, saisir, pénétrer qn. *ou* qch.; das ist leicht, schwer zu — cela est aisé, difficile à comprendre; ich begriff gleich was er sagen wollte, je compris aussitôt ce qu'il voulait dire; sie sind in Unterhandlung mit einander begriffen, ils sont en pourparler; bei einer Arbeit begriffen seyn, être occupé à qch., d'un ouvrage, travailler à un ouvrage; die Truppen sind im Anmarsch begriffen, les troupes sont en marche, s'approchent; er war auch mit in dem Handel begriffen, il était aussi de l'intrigue; die Stadt begreift gegen zwei tausend Häuser in sich, la ville contient dans son étendue près de deux mille maisons.

Begreifen, *n.* Begreifung, *f.* attouchement, maniement, *m.*; durch das öftere Begreifen nützt der Hut sich ab, le chapeau s'use à force de le manier.

Begreiflich, *adj.* compréhensible, concevable; *adv.* intelligiblement, clairement etc.; um es ihm begreiflich zu machen, pour le réduire à sa portée; es ist nicht begreiflich wie er so viel Geld brauchen kann, il n'est pas concevable, il est inconcevable qu'il puisse avoir besoin de tant d'argent; es ist nicht alles —, tout n'est pas compréhensible; das ist sehr leicht —, cela est très facile à concevoir.

Begreifungskraft, *f.* (-äfte), (Philos.) conception, compréhension, *f.*; das übersteigt meine —, cela passe, excède ma portée.

Begrenzen, Begrenzung. S. Begränzen, Begränzung.

Begriff, *m.* idée, notion, perception, intelligence; capacité; connaissance, *f.* entendement, *m.* conception, compréhension; étendue, *f.* ressort; contenu, *m.*; teneur, *f.*; sujet, *m.* matière, *f.*; ein kurzer —, abrégé, précis; raccourci; sich einen Begriff von etwas machen, se faire, se former une idée de qch.; im Begriff seyn, être sur le point de; être à la veille de; im Begriffe seyn zu verreisen, être sur son départ; ich war eben im Begriff auszugehen, j'allais sortir; einen hohen Begriff von etwas haben, avoir une haute idée de qch.

Begründen, *v. a.* fonder, appuyer, prouver; seine Forderungen, Behauptungen —, fonder ses demandes, ses affirmations.

Begründen, *n.* Begründung, *f.* fondation, *f.* établissement, *m.*

Begrünen, *v. a.* verdir, couvrir de verdure (ein Feld, un champ); die Bäume fangen an sich zu —, les arbres commencent à verdir, à verdoyer.

Begrüßen, *v. a.* saluer, faire un compliment; mit Lösung des Geschützes —, saluer du canon; durch Abnehmung des Hutes, durch eine Verbeugung —, saluer en ôtant son chapeau, en faisant la révérence; er hat mich nicht einmal begrüßt, il ne m'a pas même salué; die Schiffe begrüßten einander, les vaisseaux se saluèrent; einen um etwas —, demander qch. à qn.; er hat das gethan, ohne mich darum zu begrüßen, il a fait cela, sans m'en demander la permission.

Begrüßen, *n.* action *f.* de saluer etc.

Begrüßung, *f.* compliment, *m.* salutation, *f.*

Begucken, *v. a.* regarder, considérer (attentivement). S. Besehen.

Begünstigen, *v. a.* favoriser, seconder; er wird vom Fürsten begünstigt, il est favorisé du prince; das Wetter hat uns, hat unsere Reise begünstigt, le temps nous a favorisé, a favorisé notre voyage; — Sie mich mit Ihrer Fürsprache, veuillez vous intéresser en ma faveur.

Begünstigen, *n.* action *f.* de favoriser.

Begünstiger, *m.* protecteur, *m.*

Begünstigerin, *f.* protectrice, *f.*

Begünstigung, *f.* faveur, *f.*

Begürten, *v. a.* ceindre; sich den Leib —, se ceindre le corps.

Begütern, *v. a.* enrichir qn.; donner des biens à qn.

Begütert, *adj.* riche, à son aise, opulent; er ist sehr —, il possède de grands biens.

Begütigen, Begüten, *v. a.* apaiser, adoucir, calmer.

Begütigung, *f.* adoucissement, apaisement, *m.*

Behaaren, *v. a.* garnir, couvrir de poil. Sich behaaren, se garnir de cheveux, de poils.

Behaart, *adj.* velu, pelu; pubescent; stark behaartes Pferd, cheval qui a une belle robe.

Behacken, *v. a.* houer (den Weinstock, la vigne); serfouetter, serfouir (den Kohl, les choux); déchausser (einen Baum, un arbre). [*m.*

Behacken, *n.* labour, déchaussement,

Behaftet, *adj.* atteint; sujet à; accablé de; mit dem Fieber, mit der Krätze behaftet seyn, avoir la fièvre, la gale; mit Flüssen behaftet seyn, être sujet aux fluxions, aux rhumatismes; mit Schulden —, être endetté, accablé de dettes.

Behagen *v. imp.* (m. haben), plaire, convenir, agréer; so behagt es mir, cela me plaît ainsi; es behagt mir hier, je me plais ici; das behagt mir nicht, cela ne me convient pas; der Soldatendienst hat ihm nicht behagt, le service militaire ne lui a pas plu, il ne s'est pas plu au service.

Behagen, *n.* agrément, plaisir, m. satisfaction, *f.*

Behageln, *v. a.* grêler. S. Verhageln.

Behaglich, Behäglich, *adj. et adv.* agréable, commode, qui plaît, qui convient; agréablement.

Behaglichkeit, *f.* aise, *f.*

Behalftern, *v. a.* (ein Pferd), mettre un licou à un cheval; enchevêtrer un cheval.

Behaltbar, *adj.* facile à retenir.

Behalten, *v. a.* (behielt, behalten): tenir, retenir, garder, conserver; übrig —, avoir de reste; im Gedächtnisse —, garder, conserver dans la mémoire; etwas bei sich —, garder le secret, taire une chose, n'en dire mot; eine eingenommene Arznei bei sich —, garder une médecine (ne pas la rendre); seine Kinder zu Hause —, tenir ses enfants chez soi; einen in seinen Diensten, retenir qn. à son service; einen beim Mittagsessen, beim Abendessen —, retenir qn. à dîner, à souper; das Leben —, rester en vie; Recht —, avoir raison; gagner sa cause, son procès; das Feld —, demeurer maître du champ de bataille; die Oberhand —, avoir le dessus, l'emporter; er behält lange was er hat, behält seine Sachen lange, il est de bonne garde; (im Rechnen) ich schreibe 9 und behalte 4 (im Sinne), je pose 9 et retiens 4.

Behalten, *n.* Behaltung, *f.* conservation, rétention, *f.*

Behalten, *adj.* conservé, sauf; wohl behalten, sain et sauf, en bon état; bien conditionné; accommodé; ein behaltener Mann, un homme bien établi; ein behaltenes Schiff, un vaisseau échappé au danger, au naufrage.

Behälter, *m.* réservoir, *m.*; — für Fische und Wasser, réservoir de poisson, d'eau.

Behältniß, *n.* endroit *m.* propre à garder, à server qc.: armoire, petite chambre, pièce etc., réservoir, magasin; caveau; receptacle, *m.*; — für Reliquien, châsse *f.* de reliques; — für wilde Thiere, cage *f.* d'animaux sauvages; (Anat.) — für die Galle, réservoir de bile.

Behaltsam, *adj.* capable de conserver; er ist sehr behaltsam, hat ein sehr behaltsames Gedächtniß, il retient tout facilement, il a une bonne, une heureuse mémoire; behaltsames Obst, du fruit de garde. [nir.

Behaltsamkeit, *f.* faculté *f.* de rete-

Behämmern, *v. a.* marteler.

Behandeln, *v. a.* manier, travailler; traiter; marchander, convenir (eine Sache, du prix d'une chose); conclure, arrêter; acheter; négocier; eine Materie, einen Gegenstand —, traiter une matière, un sujet; einen gut, übel —, traiter qn. bien, mal; sich (leicht) behandeln lassen, être traitable, d'accord, de bonne composition, homme d'accommodement; se laisser persuader, se contenter d'une offre; diese Waare ist schon behandelt, on est déjà convenu du prix de cette marchandise; einen als Freund behandeln, traiter qn. en ami; feindlich behandeln, traiter en ennemi.

Behandeln, *n.* action *f.* de manier, de travailler etc.

Behändigen, *v. a.* S. Einhändigen.

Behandlung, *f.* maniement, *m.* manipulation, *f.* traitement, *m.*; das ist keine Behandlung für ehrliche Leute, ce n'est pas ainsi qu'on traite les honnêtes gens.

Behängen, *v. a.* pendre, attacher, orner; tapisser; tendre; couvrir; encourtiner; ein Zimmer mit Tapeten —, orner une chambre de tapisseries; ein Bett mit Gardinen —, entourer, garnir un lit de rideaux; dieser Hund ist wohl behängt, ce chien est bien coiffé; die Hunde behängen das Wild, les chiens attaquent le gibier et s'y attachent; sich mit goldenen Ketten —, se parer de chaînes d'or; wer hat Sie mit diesen Menschen behängt? qui vous a engeancé de cet homme-là? Sich mit etwas —, se mêler de ..., s'engager à ...; s'encanailler avec...; sich mit unnützen Händeln —, s'embarrasser de méchantes affaires.

Beharken, *v. a.* (die Gartenbeete), passer au râteau.

Beharnen, *v. a.* S. Bepissen.

Beharnischen, *v. a.* S. Harnischen.

Beharren, *v. n.* (auf etwas), persévérer, persister, demeurer ferme, s'opiniâtrer, s'aheurter; continuer; auf einer Wette —, soutenir la gageure; bei einem Entschlusse, im Guten —, persévérer, persister dans une résolution, dans le bien; auf seiner Meinung beharren, persister dans son opinion.

Beharren, *n.* persévérance, *f.*

Beharrlich, *adj.* constant, persévérant, persistant, ferme; im Guten beharrlich seyn, être persévérant dans le bien; beharrlicher Muth, courage ferme, inébranlable, beharrliche Treue, fidélité constante; *adv.* constamment, fermement etc.

Beharrlichkeit, Beharrung, *f.* persévérance, *f.*

Beharschen, *v. n.* se durcir, former une croûte; die Wunde ist beharscht, il s'est formé une croûte sur la plaie. S. Hart werden.

Beharzen, *v. a.* poisser, enduire, frotter de résine; (Forstwes.) inciser (die Bäume, les arbres); pour en tirer la résine.

Behauchen, *v. a.* souffler contre; einen Spiegel —, ternir un miroir de son haleine.

Behauen, *v. a.* (behieb, behauen): couper, tailler, rogner, émonder; einen Baum —, ébrancher un arbre; aus dem Groben —, dégrossir, démaigrir, dégauchir; hacher, délarder (einen Stein, une pierre, ein Bauholz, une pièce de bois de charpente); nach der Schnur —, laver; (Bergb.) essayer (das Gestein, la roche); behauene Gänge, des mines épuisées; Holz das nach der Schnur behauen ist, du bois lavé.

Behauen, *n.* Behauung, *f.* dégrossissement, démaigrissement; dégauchissement, délardement, *m.*

Behäufeln, *v. n.* butter (die Kartoffeln, les pommes de terre).

Behauptbar, *adj.* soutenable.

Behaupten, *v. a.* soutenir, maintenir, mettre en avant, avancer, poser en fait; affirmer, défendre (seine Meinung, son opinion); s'emparer, gagner, remporter; (Gerichtsst.) — daß einer Unterschleif begangen habe, s'inscrire en faux contre etc.; Sie haben das gesagt, können Sie es auch —? vous avez dit cela, pouvez-vous le prouver, le soutenir? eidlich —, affirmer par serment; seinen Posten, seinen Platz —, maintenir son poste, sa place; sein Ansehen —, maintenir son autorité; (Kriegswes.) einen Platz, einen Posten behaupten (vertheidigen), défendre une place; den Platz oder den Sieg —, remporter la victoire, gagner; er hat es ihm ins Gesicht behauptet, il le lui a soutenu en face; was nicht zu behaupten ist, insoutenable.

Behaupten, *n.* Behauptung, *f.* maintien, *m.* affirmation, assertion, *f.*; gerichtliche Behauptung daß eine Urkunde falsch sey, inscription *f.* en faux.

Behausen, *v. a.* (einen), loger, recevoir qn. chez soi. Sich behausen, se domicilier.

Behausung, *f.* logement, logis, *m.* demeure, *f.* domicile, *m.* maison, *f.* [de cuir.

Behäuten, *v. a.* (Sattl.) couvrir

Behelf, *m.* excuse, *f.* faux-fuyant; (Gerichtsst.) moyen *m.* subsidiaire; das ist sein letzter —, c'est son pis-aller.

Behelfen (sich), (behalf, beholfen): se contenter, s'accommoder, être content de; sich ohne etwas —, se passer de; sich zu behelfen wissen, savoir se tirer d'affaire, savoir s'accommoder de tout; sich mit Worten nicht gut behelfen können, n'avoir pas le don de la parole; sich kümmerlich behelfen müssen, vivre petitement, être à l'étroit; sich mit Lügen —, avoir recours aux mensonges; ich behelfe mich jährlich mit einem Kleide, un habit par an me suffit, je me contente d'un habit par an.

Behelflich, *adj.* qui aide à faire preuve; (Gerichtsst.) behelfliches Beweismittel, adminicule, *m.*

Behelligen, *v. a.* importuner, incommoder, être à charge; ich schäme mich Sie damit zu —, je suis honteux de vous en importuner.

Behelligen, *n.* action *f.* d'importuner.

Behelligung, *f.* importunité, *f.*; aller dieser Behelligungen müde, las de toutes ces importunités.

Behelmen, *v. a.* (einen), mettre un casque à qn. Sich behelmen, mettre son casque; behelmter Reiter, cavalier en casque.

Behen, *n.* behen, béchen; cucubale, *m.* (*plante*).

Behenbaum, *m.* (-äume), moringa, *m.*

Behende, *adj.* vite, prompt, expéditif, agile, souple; *adv.* vitement, promptement; ein sehr behender Mensch, homme extrêmement agile.

Behendigkeit, *f.* agilité, souplesse; — der Zunge, volubilité *f.* de la langue. [noix *f.* de moringa.

Behennuß, *f.* (-üsse), noix de behen,

Beherbergen, *v. a.* einen —, loger, recevoir, recueillir qn., donner retraite à qn.

Beherbergen, *n.* Beherbergung, *f.* réception, *f.* asile, *m.*; einen um Beherbergung bitten, demander une retraite, un asile à qn., le prier de nous loger, de nous recevoir.

Beherrschen, *v. a.* gouverner, dominer, faire la loi, être le maître, le souverain; commander; maîtriser; das Meer —, dominer la mer; unumschränkt —, gouverner absolument; sich selbst —, avoir de l'empire sur soi-même; er läßt sich von seiner Frau beherrschen, il se laisse maîtriser par sa femme, die Vernunft muß die Leidenschaften —, il faut que la raison domine sur les passions, domine, maîtrise les passions.

Beherrscher, *m.* souverain, maître, dominateur, *m.*; Gott ist der Beherrscher der Welt, Dieu est le dominateur, le modérateur de l'univers

Beherrschen, *n.* action *f.* de dominer etc.

Beherrscherin, *f.* souveraine, *f.*

Beherrschung, *f.* domination, *f.* empire, gouvernement, *m.*; die Beherrschung der Leidenschaften ist schwer, il est difficile de dompter, de maîtriser, d'être le maître de ses passions.

Beherzigen, *v. a.* considérer, prendre à coeur, penser sérieusement à, réfléchir sur, examiner avec attention; diese Wahrheiten können nicht genug beherzigt werden, on ne peut assez se pénétrer de ces vérités; jemandes Nutzen —, prendre les intérêts de qn.; beherzigen Sie doch seine (oder ihre) traurige Lage, considérez sa triste situation.

Beherzigung, *f.* mûre considération, *f.*; examen, *m.*; réflexion, *f.*

Beherzt, *adj.* courageux; hardi; déterminé; beherzter Soldat, soldat courageux; beherztes Weib, femme courageuse; *adv.* courageusement; — seyn, avoir du courage; einen beherzt machen, encourager qn., donner du courage à qn.; — angreifen, attaquer courageusement; dem Tode, der Gefahr beherzt entgegen gehen, braver la mort, affronter le péril.

Beherztheit, *f.* courage, *m.* hardiesse, intrépidité, *f.*

Behetzen, *v. a.* chasser, couvrir (ein Wild, une bête); agacer, dresser (einen Hund, un chien); dieser Hirsch ist schon behetzt worden, ce cerf a déjà été couru; ein Feld, einen Wald —, parcourir une plaine, une forêt en courant le gibier. [S. Bezaubern.

Behexen, *v. a.* (einen), ensorceler.

Behexen, *n.* Behexung, *f.* ensorcellement, *m.* S. Bezauberung.

Behner, *m.* panier (large et peu profond, qui se porte au bras), maniveau, mannequin, *m.*

Behobeln, *v. a.* raboter; dégourdir, déniaiser; rauh —, ébaucher, dégrossir, corroyer, aménuiser; er hat das Behobeln noch sehr nöthig, il y a encore bien à raboter en lui; il a encore grand besoin d'être poli.

Behobeln, *n.* Behobelung, *f.* aménuiser, *n.*

Behohnlächeln, *v. a.* (einen, etwas), ricaner, se moquer de qn., de qch.; railler qn. avec un ris moqueur: er behohnlächelt gerne alles, c'est un moqueur qui aime à ricaner sur tout.

Beholzen, *v. a.* garnir d'arbres, garnir de pilotis; faire un abattis; einen Wald —, peupler un bois; einen Deich —, enfoncer des pilotis autour d'une digue; (Bäck.) den Ofen —, charger le four. Sich beholzen, pousser beaucoup de branches, de grosses branches, devenir touffu.

Beholzen, *n.* (Beholzung, *f.*), action *f.* de garnir d'arbres; de faire un abattis etc.

Beholzung, *f.* Beholzungsgerechtigkeit, *f.* chauffage, droit *m.* de chauffage, de chercher, d'abattre du bois pour le chauffage.

Behorchen, *v. a.* écouter, épier; man behorcht uns, on nous écoute.

Behörde, *f.* compétence; appartenance, *f.*; juge *m.* compétent, autorité *f.* compétente; sich an die höchste Behörde wenden, s'adresser à la cour suprême; als letzte Behörde entscheiden, juger en dernier ressort, en dernière instance; einen Brief rc. an die Behörde abgeben, remettre, rendre une lettre etc. à son adresse.

Behörig. S. gehörig.

Behosen, *v. a.* culotter. Sich behosen, se culotter.

Behoset, behost, *adj. et adv.* culotté; dieses Kind, dieser Knabe ist schon behost, cet enfant, ce garçon est déjà culotté, porte déjà des culottes.

Behuf, *m.* (ohne *pl.*) utilité, *f.* usage, avantage, *m.* commodité, *f.*; dieser Weg ist zum Behuf der Fußgänger, ce sentier est pour la commodité des piétons; Wein zu seinem Behufe kaufen, acheter du vin pour son usage.

Behuft, *adj.* pourvu de corne, de sole; ein wohl behuftes Pferd, un cheval qui a la corne bonne.

Behülflich, *adj.* secourable, serviable, utile; einem zu etwas behülflich seyn, faire avoir, faire obtenir qch. à qn.; einem bei etwas behülflich seyn, être utile à qn., aider qn. à faire qch., assister, seconder qn. en qch.

Behülflichkeit, *f.* secours, *m.* assistance, *f.*

Behüten, *v. a.* garder, conserver, protéger, garantir, préserver; behüte Gott! à Dieu ne plaise! Dieu m'en préserve! point du tout; Gott behüte Euch vor Schaden, vor Unglück! Dieu vous garde de mal, vous préserve d'accident; *fam.* Behüte Euch Gott! adieu!

Behüten, *n.* action *f.* de garder etc.

Behüter, *m.* garde, protecteur, défenseur, gardien, *m.*; Gott ist unser —, Dieu est notre protecteur.

Behutsam, *adj.* circonspect, prudent, précautionné; mit einem oder etwas behutsam umgehen, choyer qn. *ou* qch.; ein behutsamer Mensch, homme circonspect, précautionné; behutsames Betragen, conduite prudente; sie ist sehr behutsam in ihren Handlungen, in ihren Reden, elle est fort circonspecte dans ses actions, dans ses paroles.

Behutsamkeit, *f.* circonspection, précaution, *f.* ménagement, *m.*; mit Behutsamkeit zu Werke gehen, user de circonspection, de précaution; agir avec circonspection, avec précaution. [fense, *f.*

Behütung, *f.* garde, protection, dé-

Bei, *prép.* (*av. le datif*), chez, auprès, près de; à; en, dans; par; sur; — einem wohnen, loger chez qn.; — dem Thore, près de la porte; — dem Hause ist ein Garten, près de la maison il y a un jardin; — dem Feuer sitzen, être assis auprès du feu; ich habe Geld bei mir, j'ai de l'argent sur moi; — einem schlafen, coucher avec qn.; — der Hand seyn, être sous la main; être à portée; être prêt à aider qn.; die Schlacht bei Wagram, bei Waterloo rc., la bataille de Wagram, de Waterloo etc.; bei uns wird viel Getreide gebaut, on cultive beaucoup de blé chez nous; — Seite legen, mettre à part; Sie haben immer Leute bei sich, vous avez toujours du monde avec vous; sich bei der Obrigkeit beschweren, se plaindre aux autorités; sich bei einem anmelden lassen, se faire annoncer chez qn.; — Gott ist alles möglich, tout est possible à Dieu; — ihm gilt kein Ansehen der Person, il ne fait acception de personne; — bei den Alten, chez les anciens; dans les anciens auteurs; es steht bei mir, il dépend de moi; — sich überlegen, réfléchir en soi-même; er war bis zum letzten Augenblicke bei sich, il eut sa connaissance jusqu'au dernier moment de sa vie; — Wasser und Brod sitzen, être emprisonné et condamné à vivre de pain et d'eau; beim Spiele, au jeu; — seinem Unglücke, dans son malheur; einen beim Worte nehmen, prendre qn. au mot; — Hofe, à la cour; — der Hand nehmen, prendre par la main; — Lichte arbeiten, travailler à la lumière; — Tage, de jour; — Nacht, de nuit; — all seiner Klugheit, bei allem seinem Reichthum rc., malgré toute sa prudence, malgré toutes ses richesses etc.; — diesem Anblick, à ce spectacle; — allem dem, malgré tout cela; — Jahren seyn, être âgé; — guter Gesundheit seyn, être en bonne santé; — Kräften seyn, être vigoureux; — Gelde seyn, avoir de l'argent, avoir assez d'argent; ich bin nicht bei Gelde, je n'ai point (*ou* peu) d'argent, je me trouve sans fonds; — Strafe, sous peine; — Lebensstrafe (oder bei Todesstrafe) verbieten, défendre sous peine de mort; — Leibe nicht, point du tout; — unserer Liebe beschwöre ich dich, je te conjure par notre amour; — allen Heiligen schwören, jurer par tous les saints; — meiner Treu, par ma foi; — dem Herausgehen aus..., au sortir de...; — Lebzeiten meines Vaters, du vivant de mon père; — Menschengedenken, de mémoire d'homme; — Gelegenheit, occasionnellement; — Zeiten, de bonne heure; er ist bei weitem nicht so reich als man sagt, il est beaucoup moins riche qu'on le dit. [joignant.

Beian, *adv.* près, auprès, proche,

Beianker, *m.* (Seewes.) empennelle, ancre *f.* d'affourche.

Bei-ankern, *v. a.* (m. haben), (Seewes.) empenneler.

Beiankern, *n.* empennelage, *m.*

Beiarbeiter, *m.* collaborateur, collègue, *m.*

Bei-behalten, *v. a.* (behielt bei, beibehalten): garder, conserver, maintenir; sein ernsthaftes Wesen —, garder sa gravité; nur einen Bedienten —, ne garder qu'un domestique.

Beibehalten, *n.* Beibehaltung, *f.* garde, conservation, *f.*

Bei-biegen, *v. a.* (bog bei, beigebogen): approcher en pliant; (Gerichtsst.) joindre; inclure.

Beigebogen, *adj.* ci-joint, ci-inclus.

Bei-binden, *v. a.* (band bei, beigebunden): joindre; lier ensemble; ein Buch dem andern —, relier un livre avec un autre en un même volume.

Beiblatt, *n.* (-ätter), (*dim.* Beiblättchen, *n.*), supplément, *m.* feuille *f.* extraordinaire; — zu einer Zeitschrift, feuilleton, *m.*

Beibote, *m.* second messager; messager *m.* extraordinaire.

Bei-bringen, *v. a. irr.* (brachte bei, beigebracht): apporter, amener; porter, donner, faire prendre; appliquer; prouver, alléguer, rapporter, citer; donner, produire; administrer; instruire, apprendre, enseigner; insinuer; persuader, faire goûter; seinem Gegner einen Stoß —, porter un coup à son adversaire; einem eine tödtliche Wunde —, porter un coup mortel à qn.; einem eine Arznei, ein Klystier —, faire prendre une médecine, donner un lavement à qn.; bringen Sie ihm das unvermerkt bei, insinuez-lui cela doucement; einem eine Meinung —, faire goûter une opinion à qn.; man hat ihm eine schlimme Meinung von mir beigebracht, on lui a donné une mauvaise idée de moi; on l'a prévenu contre moi; on m'a noirci dans son esprit.

Beichte, *f.* confession, confesse, *f.*; aveu, *m.*; zur Beichte gehen, aller à confesse; — hören, sitzen, ouir la confession, entendre en confession, confesser; aus der — kommen, venir de confesse; die öffentliche —, confession publique.

Beichten, *v. a.* (einen), entendre en confession, confesser qn.; einem Priester —, se confesser, aller à confesse, à un prêtre; etwas —, dire son secret, avouer, parler; haben Sie es gebeichtet? vous en êtes-vous confessé? er hat mir alles gebeichtet, il m'a tout avoué; er wird schon beichten müssen, on le fera bien parler; — und communiciren, faire ses dévotions, s'approcher des sacrements.

Beichten, *n.* confession, confesse, *f.*

Beichtgeld, *n.* (-elder), denier *m.* de confession.

Beichtiger, *m.* S. Beichtvater.

Beichtkind, *n.* (-inder), pénitent, *m.*; pénitente, *f.*

Beichtpfennig, *m.* S. Beichtgeld.

Beichtschein, Beichtzettel, *m.* certificat, billet *m.* de confession.

Beichtstuhl, *m.* (-ühle), confessional, *m.*

Beichtvater, *m.* (-äter), confesseur, *m.*

Beichtzettel, *m.* S. Beichtschein.

Beide, Alle beide, *adj.* tous deux, tous les deux, les deux; beide Theile hören, entendre les deux parties; einer von beiden, l'un des deux; keiner (oder: keines) von beiden, ni l'un ni l'autre; sie sind beide meine Freunde, ils sont l'un et l'autre de mes amis; sie sind es beide zufrieden, ils en sont contents l'un et l'autre; zu beiden Seiten, de côté et d'autre, de l'un et de l'autre côté; beide Hände gebrauchen, se servir des deux mains.

Beiderlei, *adj.* (*indécl.*), auf beiderlei Weise, d'une manière et de l'autre, de l'une et de l'autre manière, des deux manières; ein Wort beiderlei Geschlechts, mot des deux genres, du genre commun.

Beiderseits, Beiderseitig, *adj.* de l'un et de l'autre côté, des deux côtés; de part et d'autre, réciproquement.

Beidlebig, *adj.* (Naturgesch.) (n.W.) amphibie.

Bei-drehen, *v. a.* empanner (ein Schiff, un vaisseau), mettre en panne.

Bei-drucken, *v. a.* imprimer avec *ou* après, à la suite de qch.; die Noten sind dem Texte beigedruckt, les notes se trouvent imprimées avec le texte; diese Abhandlung ist dem Werke beigedruckt, cette dissertation se trouve à la fin de l'ouvrage; das gerichtliche Siegel beidrucken, apposer le scellé.

Bei-drücken, *v. a.* approcher en pressant, apposer (das Petschaft, das Siegel, le cachet, le scellé).

Beidrücken, *n.* Beidrückung, *f.* apposition, *f.* (du scellé).

Beierbe, *m.* héritier *m.* substitué.

Beidschattig, *adj.* (Erdbeschr.) amphiscien; die Beidschattigen, *m. pl.* les amphisciens, *m. pl.*

Bei einander, *adv.* ensemble.

Beiessen, *n.* Beigericht, *n.* (Kochk.) hors-d'oeuvre, entremets, *m.*

Beifall, *m.* (ohne *pl.*) approbation, *f.* applaudissement, *m.*; — geben od. schenken, donner son approbation, etc.; lauten Beifall geben, (Beifall klatschen) applaudir; er hat den Beifall aller Rechtschaffenen, il a l'approbation de tous les honnêtes gens; dieses Trauerspiel, Lustspiel rc. hat großen Beifall gefunden, cette tragédie, cette comédie etc. a eu un succès brillant.

Beifallgeber, *m.* approbateur, *m.*; -in, *f.* approbatrice, *f.*

Beifallgierig, *adj.* avide d'approbation, d'applaudissements.

Beifallklatschen, *m.* battemens *m. pl.* de mains, applaudissement, *m.*

Beifallsbezeigung, *f.* approbation, *f.* applaudissement, *m.*

Beifallswerth, Beifallswürdig, *adj.* digne d'approbation.

Beifallswinken, *n.* approbation *f.* par un signe de tête.

Bei-fallen, *v. n.* (fiel bei, beigefallen): venir *ou* tomber dans la mémoire, dans l'esprit; se souvenir, se ressouvenir; einem —, prendre le parti de qn.; se ranger du parti, du côté de qn.; einer Meinung —, se ranger à l'avis, à l'opinion de qn.; ich falle ihm hierin bei, je suis de son avis en cela; es fällt mir bei daß ..., il me vient dans l'esprit que ..., il me souvient que, je m'en souviens; je me rappelle que; es will mir nicht wieder —, cela ne me revient point, il ne m'en souvient pas; jetzt fällt es mir wieder bei, à présent je m'en ressouviens; sein Name fällt mir nicht bei, son nom ne me revient pas.

Beifällig, *adj.* es ist mir nicht beifällig, il ne m'en souvient pas; Sie werden mir beifällig seyn, j'aurai votre approbation; (Gerichtsst.) eine beifällige Klage, une demande incidente; beifälliger Weise, occasionnellement.

Bei-flechten. S. Einflechten.

Bei-folgen, *v. n.* accompagner; être joint à qch.; beifolgender Brief, lettre ci-jointe.

Beifracht, *f.* S. Beilast.

Beifrau, *f.* aide, femme *f.* qui aide (l'accoucheuse).

Beifuge, *f.* S. Beilage, Beisatz.

Bei-fügen, *v. a.* annexer; ajouter; joindre; diesem Geschenke fügte er noch etwas für die Kinder bei, il ajouta, il joignit à ce présent encore qch. pour les enfants; ich will nur noch ein Wort —, je n'ajouterai plus qu'un mot. [addition, jonction, *f.*

Beifügung, *f.* Beifügen, *n.* annexion,

Beifuß, *m.* (Botan.) armoise, herbe *f.* de St.-Jean.

Bei-geben, *v. a.* (gab bei, beigegeben): donner, adjoindre, substituer, subroger; man hat ihm einen als Gehülfen beigegeben, on lui a donné, adjoint qn. pour l'aider; beigegebener Vormund, subrogé-tuteur, *m.*; einem einen Nacherben beigeben, substituer à qn. un héritier.

Beigebogen, *adj.* S. Beibiegen.

Beigehen, *v. n.* (ging bei, beigegangen): sich etwas beigehen lassen, s'aviser de faire qch.; oser faire qch; wie hätte ich mir so etwas beigehen lassen können, comment aurais-je pu m'aviser de faire pareille chose; wenn einer es sich sollte beigehen lassen den Verordnungen zuwider zu handeln, si qn. osait contrevenir aux ordonnances, enfreindre les ordonnances.

Beigehend, *adj.* ci-clos, ci-joint; aus beigehenden Papieren ersehen Sie, vous verrez par les papiers ci-joints.

Beigemach, *n.* (-ächer). S. Nebenzimmer.

Beigenannt, *adj.* surnommé.

Beigeordnete, *m.* adjoint, *m.*
Beigericht, Nebengericht, *n.* (Kochk.) entremêts, hors-d'oeuvre, *m.*
Beigeschlossen, *adj.* ci-clos, ci-inclus, ci-joint.
Beigeschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût hétérogène, déboire *m.* désagréable; dieser Wein hat einen unerträglichen —, ce vin a un déboire insupportable.
Beigesell, *m.* aide, compagnon, camarade, *m.*
Bei-gesellen, *v. a.* associer; sich einem andern —, s'associer à qn.; se mettre de son côté, de son parti; sie haben ihn sich beigesellt, ils l'ont associé avec eux; ich gesellte mich ihnen wieder bei, je les rejoignis.
Beigesellen, *n.* Beigesellung, *f.* association; adjonction, *f.*
Beigethan, *adj.* (Kanzleist.) affectionné.
Beiher. S. Nebenher, Beiläufig.
Bei-holen, *v. a.* (Seewes.) border (die Segel, les voiles).
Beihülfe, *f.* aide; secours, *m.*; assistance, *f.*; adminicule, *m.*; ohne meine Beihülfe hätte er es nie zu Stande gebracht, sans mon aide, sans mon assistance il n'aurait jamais réussi; er ist ihm zur Beihülfe in seinem Amte gegeben worden, il lui a été adjoint pour l'aider, l'assister dans son emploi; eine Beihülfe an Geld, Lebensmitteln, Truppen, un secours d'argent, de vivres, de troupes.
Beihülflich, *adj.* secourable; (Philos.) second.
Beijagen, *n.* chasse *f.* extraordinaire.
Beikammer, Nebenkammer, *f.* chambre *f.* à côté d'une autre, cabinet, *m.* décharge, garderobe, *f.* garde-manger, *m.*
Beikarte, *f.* (im Kartensp.) garde, *f.*; ein guter Spieler behält immer Beikarten, un bon joueur porte toujours des gardes, se tient toujours gardé.
Beikind, *n.* (-inder). S. Bankert.
Beikirche, *f.* succursale, église succursale; chapelle, *f.*
Beiknecht, *m.* aide-valet, sous-valet, valet *m.* qui aide un autre.
Beikoch, *m.* (-öche), aide m. de cuisine.
Bei-kommen, *v. n.* (kam bei, beigekommen): approcher, atteindre, parvenir; égaler, s'approcher de, ressembler à; donner atteinte à qn., gagner prise sur qn.; es hängt zu hoch, ich kann nicht —, cela est trop haut, je n'y puis atteindre; die Feinde konnten der Stadt, dieser Festung nicht —, les ennemis ne purent s'approcher de la ville, ne purent aborder ce fort; es ist diesem Orte nicht beizukommen, cet endroit est inaccessible; er ist sehr schlau (ein schlauer Fuchs) man kann ihm nicht beikommen, c'est un fin renard qui ne donne point de prise sur soi; ihre Schönheit kommt der ihrer Mutter nicht bei, sa beauté n'approche pas de celle de sa mère; er wird seinem Vater nie —, il n'égalera jamais son père; die Nachbildung kommt dem Urbilde nicht bei, la copie n'approche pas de l'original; ich habe ihm nichts gesagt daß dem beikäme, je ne lui ai rien dit d'approchant, de pareil; dieses Tuch kommt jenem bei weitem nicht bei, ce drap est bien inférieur à l'autre; seinem Schaden beizukommen suchen, chercher à réparer son dommage, sa perte; sich (*dat.*) etwas beikommen lassen, s'aviser de faire qch.; (S. Beigehen).
Beikommend, *adj.* ci-joint; beikommendes Schreiben, lettre ci-jointe, ci-incluse.
Beikraut, *n.* (-äuter), fines herbes, *f. pl.* fourniture, *f.*; die Beikräuter an diesem Salate schmecken vortrefflich, la fourniture de cette salade est excellente.
Beikreis, *m.* (Sternk.) épicycle, *m.*
Beil, *n.* (*dimin.* Beilchen, *n.* hachereau, *m.*), cognée, hache, *f.*; er wurde mit dem Beile hingerichtet, il eut la tête tranchée d'un coup de hache.
Beilade, *f.* petit tiroir *m.* à côté d'un grand *ou* ménagé dans un autre.
Beilage, *f.* supplément, feuilleton (d'une gazette), *m.*; lettre *ou* pièce ajoutée, incluse, *f.*; aus den Beilagen ersehen Sie, vous verrez par les pièces ci-jointes.
Beilager, *n.* mariage, *m.* noces *f. pl.* festin *m.* de noces, cérémonies de mariage; cérémonies *f. pl.* de mariage par procuration; das Beilager halten, célébrer les noces; das königliche, fürstliche —, cérémonies du mariage du roi, du prince.
Beiland, *n.* (-änder), petit champ *m.* séparé, voisin; province *f.* détachée.
Bei-lassen. S. Zulassen.
Beilast, Beiführung, *f.* (Seewesen) pacotille, *f.* portage, *m.*
Beiläufer, *m.* galopin, *m.*
Beiläufig, *adj.* incident; par occasion; eine beiläufige Frage, question incidente; *adv.* en passant, incidemment; environ, à peu près; er hat in seinem Werke beiläufig davon gesprochen, il en a parlé incidemment dans son ouvrage.
Beilbrief, *m.* contrat de construction d'un vaisseau, certificat *m.* de construction.
Bei-legen, *v. a.* ajouter, joindre; mettre à part, à côté; conférer; terminer, ajuster, accommoder; donner, attribuer; er hat seinen Brief dem meinigen beigelegt, il a joint sa lettre à la mienne; einem seine Tochter —, donner sa fille en mariage à qn.; einem einen Namen —, imposer un nom à qn.; einem die Schuld —, imputer, attribuer la faute à qn.; eine Sache, einen Streit —, accommoder, ajuster une affaire, terminer une querelle, un différend; — *v. n.* (mit haben), (Seewes.) tenir au vent, capéer, mettre à la cape, en panne; (Philos.) beigelegte Eigenschaft, qualité concrète.
Beilegen, *n.* Beilegung, *f.* jonction, *f.*; ajustement; imputation, *f.*; accommodement, *m.*
Beilegungswort, *n.* S. Beiwort.
Beilehen, *n.* S. Nebenlehen.
Beileid, *n.* compassion, pitié, *f.*; einem sein Beileid bezeigen, témoigner sa compassion à qn., faire son compliment de condoléance à qn.
Beileidsbezeigung, *f.* condoléance, *f.*; compliment *m.* de condoléance.
Beileidsbrief, *m.* S. Beileidsschreiben.
Beileidsschreiben, *n.* lettre *f.* de condoléance.
Beilförmig, *adj.* en forme de hache.
Bei-liegen, *v. n.* (lag bei, beigelegen) (m. haben): être situé auprès de....; coucher avec; consommer le mariage; (Seewes.) être à la cape; beiliegend, ci-joint; beiliegendes Geld, beiliegender Brief, l'argent ci-joint, la lettre ci-jointe.
Beilketafel, *f.* galet, truc, (billard *m.* allemand).
Beilkraut, *n.* coronille à gousses plates; faucille *f.* d'Espagne.
Beim (au lieu de, bei dem), beim Essen, à table.
Beimengen, *v. a.* S. Beimischen.
Bei-messen, *v. a.* (maß bei, beigemessen): imputer, attribuer qch. à qn., Glauben —, ajouter foi; einem die Schuld —, attribuer, imputer la faute à qu.; man muß es seinem Unverstande —, il faut l'attribuer à son imprudence (à sa stupidité).
Beimessen, *n.* Beimessung, *f.* imputation, *f.*
Beimetze, *f.* mouture *f.* extraordinaire.
Bei-mischen, *v. a.* mêler; dem Weine Wasser —, mêler de l'eau avec le vin; diesem Silber ist Kupfer beigemischt, cet argent est mêlé de cuivre. Sich beimischen, se mêler à qch.; sich einer Gesellschaft —, s'associer, se joindre à une société.
Beimischen, *n.* Beimischung, *f.* mélange, *m.* alliance, *f.*
Bein, *n.* os, *m.*; jambe, *f.*; pied, *m.* (*dim.* Beinchen, Beinlein, *n.* osselet, petit os), *m.*; (Anat.) das ungenannte —, l'os innominé; das heilige —, l'os sacrum; es ist ihm ein Bein im Halse stecken geblieben, un os lui est resté, s'est embarrassé dans la gorge; die Beine aus einem Hasen herausnehmen, désosser un lièvre; zu Bein werden, s'ossifier; es ist nichts als Haut und Bein an ihm, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau; die Kälte bringt durch Mark und —, le froid pénètre jusqu'à la moelle des os; fig. es geht mir durch Mark und Bein, cela me touche au vif, me fend le coeur; Stein und Bein schwören, faire un grand jurement; das dicke —, la grosse jambe, cuisse; auf den Beinen stehen, se tenir sur les jambes, sur les pieds: er hat ein

wohlgewachsenes —, il a la jambe bien faite; il est bien jambé; er ist flink auf den Beinen, il a de bonnes jambes; er ist nicht gut auf den Beinen, il est mauvais piéton; il marche avec peine; die Beine übereinander schlagen, auseinander sperren, croiser, écarquiller les jambes; mit den Beinen schlenkern, brandiller des jambes; einem ein Bein stellen, donner un croc-en-jambe à qn.; fig. tendre un piége à qn.; ein Heer auf die Beine bringen, mettre sur pied une armée; der Arzt hat ihm wieder auf die Beine geholfen, le médecin l'a remis sur pied; einem auf die Beine helfen, faire la fortune de qn.; wieder auf die Beine kommen, renouveler de jambes; redresser ses affaires, se remettre; einem Beine machen, faire hâter, faire aller, faire partir qn.; sich auf die Beine machen, se mettre en chemin, en route; s'enfuir; prendre ses jambes à son cou; Sprichw. was man nicht im Kopfe hat muß man in den Beinen haben, les jambes pâtissent pour la tête, portent la faute de la tête; quand on n'a pas bonne mémoire, il faut avoir bonnes jambes; Bein eines Tisches, eines Stuhls, pied d'une table, d'une chaise.

Beinader, *f.* veine *f.* de la jambe.

Beinahe, *adv.* presque, à peu près, peu s'en faut, à peu de chose près; — wäre ich gefallen, il s'en est peu fallu que je ne sois tombé, j'ai failli tomber; zehntausend oder beinahe so viel, dix mille ou approchant.

Beiname, *m.* surnom, sobriquet, *m.*

Beinarbeiter, Beindrechsler, *m.* tourneur *m.* en os.

Beinartig. S. Beinicht.

Beinasche, *f.* cendre *f.* d'os calcinés.

Beinbeule, *f.* tumeur *f.* osseuse.

Beinbohrer, *m.* grosse tarière, *f.*; ossifrague, *m.* (*oiseau*).

Beinbrecher, Meeradler, Fischadler, *m.* ossifrague, *m.* orfraie, *f.*

Beinbruch, *m.* (-üche), fracture, rupture d'os, fracture *f.* de la jambe.

Beinbrüchig, *adj. et adv.* fracturé, où il y a fracture à l'os. [be, *f.*

Beinchen, *n.* osselet, *m.*; petite jam-

Beindrechsler. S. Beinarbeiter.

Beineben, Beinebst, *adv.* à côté, tout près.

Beinern, *adj.* d'os; osseux.

Beinfäulniß, *f.* Beinfäule, *f.* Beinfraß, *m.* carie, *f.*

Beinfeile, *f.* (Chir.) rugine, *f.*

Beinfisch, *m.* (Naturgesch.) poisson *m.* à coffre, ostracion, *f.*

Beinfolter, *f.* brodequins (torture), *m. pl.*, application *f.* des brodequins

Beinflügel, Fersenflügel, *m.* talonnière, *f.* (Merkurs, de Mercure).

Beinfraß. S. Beinfäulniß.

Beinfügung, *f.* articulation, jointure *f.* des os.

Beingerippe, Beingerüst, Beingestell, *n.* squelette, *m.*

Beingeschwulst, *f.* (-ülste), exostose, enflure à l'os, tumeur *f.* à l'os; — der Schafe, fourchet; piétain. *m.*

Beingras, *n.* (Botanik) porelle (plante), *f.*

Beinharnisch, *m* cuissart, *m.* jambière, tasselle, *f.* [qu'un os.

Beinhart, *adj. et adv.* aussi dur

Beinhaus, *n.* (-äuser), charnier, *m.*

Beinhäutchen, Beinhäutlein, *n.* (Anatom.) périoste, *m.*

Beinhebel, *m.* (Chir.) élévatoire, *m.*

Beinheil, *n.* ostéocolle, *f.* [te, *f.*

Beinhöhle, *f.* emboiture des os, boî-

Beinholz, *n.* (-ölzer), troëne, *m.*

Beinicht, Beinigt, *adj.* osseux; ossu.

Beinkehle, *f.* (Anat.) emboiture *f.* de la jambe.

Beinkleider, *n. pl.* pantalon, *m.*; chausses, *m. pl.* haut-de-chausses, *m.* culotte, *f.*

Beinknopf, *m.* (-öpfe), Beinknoten, *m.* (Anat.) condyle, *m.* tubérosité, *f.*

Beinkrebs, *m.* (Arzn.) gangrène *f.* de l'os.

Beinlade, *f.* (Chir.) glossocome; fanon, *m.* fanons, *m. pl.*

Beinleder, *n.* tige *f.* de renfort (an den Stiefeln eines Postillons, aux bottes d'un postillon).

Beinlos, *adj. et adv.* sans os, sans jambe; (Kochk.) désossé; beinloses Fleisch, viande désossée.

Beinmark, *n.* moelle *f.* des os.

Beinmuskel, *m.* muscles *m. pl.* de la jambe.

Beinnaht, *f.* (Anat.) suture, *f.*

Beinnarbe, *f.* cicatrice *f.* d'un os fracturé; (Chir.) cal, calus, *m.*

Beinöhl, *n.* huile *f.* d'os.

Beinröhre, *f.* S. Beinlade.

Beinrüstung, *f.* S. Beinharnisch.

Beinschellen, *f. pl.* ceps, *m. pl.*

Beinschiene, *f.* (Chir.) éclisse, clisse, attèle, *f.*; fanons, torches, *m. pl.*; (am Harnische) cuissart, *m.*

Beinschraube, *f.* brodequins (torture), *m. pl.*

Beinschrötig, *adj.* beinschrötige Wunde, blessure qui va jusqu'aux os.

Beinschwarz, *n.* noir *m* d'os.

Beinspalt, Knochenspalt, *m.* Spaltbruch, *m.* -üche, (Chir.) fissure, *f.*

Beinspath, Knochenspath, *m.* (Roßarzn.) éparvin, épervin, *m.*

Beinstiefel, *m.* Beinfolter, *f.* application *f.* des brodequins.

Beinweh, Knochenweh, *n.* (Arzn.) ostéocope, *m.*

Beinwell, *n.* (Botan.) consoude, herbe *f.* aux coupures.

Bei-ordnen, *v. a.* adjoindre; einem einen Gehülfen —, adjoindre, donner un aide à qn. [tion, *f.*

Beiordnen, *n.* Beiordnung, *f.* adjonc-

Beigeordnete, *m.* adjoint, *m.*

Beiorgel, *f.* positif, *m.*

Bei-packen, *v. a.* empaqueter avec; joindre à.

Beipferd, *n.* cheval de main, cheval de relais, badinant, *m.*

Bei-pflichten, *v. a.* (einem), donner son assentiment à qn., être de l'avis, du sentiment de qn.; se ranger à l'avis de qn.; einer gerichtlichen Handlung —, assentir à un acte.

Beipflichten, *n.* Beipflichtung, *f.* approbation, *f.* assentiment, *m.* [*m.*

Beirath, *m.* (ohne *pl.*) conseil, avis,

Beiräthig, *adj.* de bon conseil, qui donne de bons conseils; einem beiräthig seyn, aider qn. de ses conseils.

Beisammen, *adv.* ensemble; dicht—, serré, — sitzen, être assis l'un à côté de l'autre; sie sitzen stets —, ils sont inséparables, Sprichw. c'est saint Roch et son chien; die Flügel dieses Gebäudes stehen allzunahe —, ce bâtiment est trop étranglé.

Beisammenliegend, *adj.* (Anat.) conglobé, congloméré; — de Drüsen, glandes conglobés, *f. pl.*

Beisaß, *m.* manant, *m.*

Beisatz, *m.* (-ätze), addition, *f.* supplément, *m.*

Beisatzwort, S. Beiwort, *m.*

Bei-schaffen, Herbei-schaffen, *v. a.* fournir, pourvoir.

Bei-schießen, *v. a.* (schoß bei, beigeschossen): verser des fonds dans....; contribuer. [bateau.

Beischiff, *n.* caïque, *m.* sorte de

Beischlaf, *m.* (ohne *pl.*) coït, *m.*; cohabitation, *f.*; ehelicher —, cohabitation maritale; unerlaubter, unehelicher —, cohabitation illicite, concubinage, fornication; in unehelichem Beischlafe gezeugte Kinder, enfants nés d'une couche illégitime, nés hors mariage.

Bei-schlafen, *v. n.* (schlief bei, beigeschlafen): (*av.* haben), coucher avec....., faire l'oeuvre de la chair.

Beischläfer, *m.* compagnon *m.* de lit.

Beischläferin, *f.* compagne de lit; concubine, *f.*

Beischlag, *m.* (-äge), fausse pièce, fausse monnaie, *f.* faux coin *m.* coin contrefait. [Beischließen.

Bei-schlagen, *v. a.* einen Brief — S.

Beischlagen; *v. n.* fig. einer Meinung —, (schlug bei, beigeschlagen): être de l'avis de qn.; er schlägt nicht übel bei, il est frappé au même coin.

Bei-schließen, *v. a.* (schloß bei, beigeschlossen): envelopper, ajouter, mettre dans un même paquet, dans une même lettre; joindre, inclure; das hier beigeschlossene Päckchen, le paquet ci-joint, ci-inclus; der hier beigeschlossene Brief, la lettre ci-incluse.

Beischluß, *m.* (-üsse), lettre incluse dans une autre; incluse; addition, *f.*

Beischlüssel, *m.* fausse clef, *f.*

Beischmack, *m.* S. Beigeschmack.

Bei-schmelzen, *v. a.* (schmolz bei, beigeschmolzen): allier; fondre avec....; dem Kupfer Zinn —, fondre de l'étain avec du cuivre.

Bei-schreiben, *v. a.* schrieb bei, beigeschrieben); ajouter, écrire, écrire

à côté de qch., à la marge; apostiller, (Handl.) die Bücher—, mettre les écritures à jour.

Beischreiber, *m.* aide écrivain, *m.*

Beischrift, *f.* addition, apostille, *f.*; eines Sinnbildes, âme d'une devise;—eines Kupferstiches, épigraphe d'une estampe, d'une gravure.

Beischuß, *m.* (-üsse), contribution; subvention, *f.*

Beischüssel, *f.* assiette *f.* volante.

Beisegel, *n.* (Seewes.) bonnettes, *f. pl.*; bourde, *f.*

Beiseite, (Beiseits) *adv.* de côté, à part, à l'écart, à quartier;—de réserve; — treten, se mettre à l'écart, se retirer, s'éloigner, s'écarter; — sehen, détourner le visage, les yeux, la vue de qch.; einen — führen, ziehen, mener, prendre, tirer qn. à l'écart, à part;—legen, mettre de côté; *fig.* eine Sache — legen, ne plus s'occuper d'une chose, la laisser de côté; Scherz —, raillerie à part: lassen wir dieses — gesetzt seyn, ne parlons pas de cela, passons, glissons là-dessus, laissons cela de côté; die Ehrbietung — setzen, oublier, perdre les respect, manquer de respect; alle Scham, alle Ehre — setzen, se dépouiller de toute honte; faire banqueroute à l'honneur, à la pudeur, etc.

Bei-setzen, *v. a.* mettre; ajouter, déposer; den Topf—, mettre le pot au feu; einem Briefe noch einige Zeilen —, ajouter encore quelques lignes à une lettre; haben Sie nichts mehr beizusetzen? n'avez-vous plus rien à ajouter? eine Leiche—, déposer un corps mort dans un souterrain, dans un caveau; enterrer, inhumer un corps mort; (Seewes.) die Segel—, faire force de voiles, mettre les voiles au vent, déployer les voiles; alle Segel —, mettre toutes les voiles dehors; wenig Segel—, porter peu des voiles.

Beisetzen, *n.* action, *f.* —de mettre à côté etc.

Beisetzung, *f.* einer Leiche—, sépulture, *f.* enterrement, *m.*

Beisetzwort, *n.* S. Beiwort.

Beiseyn, *n.* présence, *f*, im Beiseyn meiner, in meinem Beiseyn, en ma présence; ohne jemandes—, seul, sans que personne fût présent.

Beisichtig, *adj.* S. Kurzsichtig.

Beisitz, *m.* séance, assistance, *f.* droit, *m.* d'assistance.

Bei-sitzen, *v. n.* (saß bei, beigesessen): (*av.* haben), assister; avoir place ou séance; beisitzender Rath, conseiller assesseur, *m.*

Beisitzer, *m.* assesseur, *m.*

Beisitzeramt, *n.* (-ämter), place *f.* d'assesseur.

Beisorge, *f.* S. Besorgniß.

Beispiel, *n.* exemple, *m.*; Beispiele anführen, citer, alléguer des exemples; zum—, par exemple; ein gutes, schlimmes—, bon, mauvais exemple; das Beispiel geben, donner l'exemple; ein Beispiel an einem nehmen, prendre exemple sur qn.

Beispiellos, *adj.* sans exemple, sans pareil; eine beispiellose Grausamkeit, Unverschämtheit, cruauté, effronterie *f.* sans exemple, sans pareil,; das ist—, cela est unique, sans exemple.

Beispiellosigkeit, *f.* absence, *f.* manque, défaut *m.* d'exemple.

Bei-springen, *v. n.* (sprang bei, beigesprungen): einem, secourir, accourir au secours, à l'aide de qn.; einem in der Noth—, secourir qn. au besoin, dans le besoin, dans la nécessité.

Beißen, *v. n.* (biß, gebissen): mordre; piquer, picoter; démanger; in einen Apfel, auf einen Knochen—, mordre dans une pomme, sur un os; man kann das Fleisch nicht beißen, es ist zu hart, on ne peut mâcher la viande, elle est trop dure; in den Finger—, mordre au doigt; sich in die Zunge—, se mordre la langue; der Fisch hat in die Angel gebissen, le poisson a mordu à l'hameçon; von einer Schlange gebissen werden, être piqué par un serpent: die Zähne zusammen —, grincer, serrer les dents; die Hunde beißen sich unter einander, les chiens s'entremordent; um sich—, donner des coups de dent de tous côtés; sein Gewissen beißt ihn, il a des remords de conscience, sa conscience lui fait des reproches, es juckt und beißt mich auf der Haut, la peau me démange; der Essig beißt, le vinaigre mord, pique, est trop fort; der Rauch beißt in die Augen, la fumée picote les yeux; der Pfeffer beißt, le poivre pique; Sprichw. nichts zu brechen und nichts zu beißen haben, n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, de quoi vivre; er wird mich nicht—, il ne me mangera pas; einen hinaus—, faire sortir, faire retirer qn. à force de l'inquiéter; ein todter Hund beißt nicht, morte la bête, mort le venin; ins Gras beißen, mordre la poussière.

Beißen, *n.* démangeaison; cuisson, douleur cuisante; raillerie, *f.*; er kann sein Beißen nicht lassen, il ne saurait s'empêcher de mordre, de piquer les gens.

Beißend, *adj.* mordant; piquant; cuisant; corrosif; *fig.* ein beißender Scherz, raillerie piquante; ein beißender Styl, un style mordant; in seinen Sinngedichten ist etwas sehr beißendes, il y a beaucoup d'âcreté dans ses épigrammes.

Beißig, *adj.* mordant; hargneux; beißiges Thier, bête mordante; beißiger Hund, chien hargneux; er hat eine beißige Gemüthsart, il a l'esprit hargneux, l'humeur mordante; beißige Frau, femme hargneuse.

Beißer, *m.* qui mord, pique, etc,; querelleur, m.

Beißigkeit, *f.* mordacité, *f.*

Beißker, *m.* lamproyon, *m.* S. Schlammbeißer, Rheinbeißer.

Beißkohl, *m.* bette, bette-carde, *f.* S. Mangold.

Beißkorb, *m.* S. Maulkorb. [*f.*

Beißrübe, rothe Rübe, *f.* betterave.

Beißzahn, Schneidezahn, *m.* (-ähne), (Anat.) dent *f.* incisive.

Beißzange, Kneipzange, *f.* pincette, *f.* tenailles, *f. pl.*

Beistand, *m.* (-ände), secours, *m.* assistance, *f.* einem Beistand leisten, prêter, donner assistance, secours, à qn.; der rechtliche—, avocat, procureur; — eines Bischofes, assistant;— im Zweikampfe, second, témoin; wenn Sie hierin meines Beistandes bedürfen, si vous avez besoin en cela de mon ministère.

Beiständig, *adj.* secourable. [*pl.*

Beistandsgelder, *n. pl.* subsides, *m.*

Beistechen, *v. n.* (stach bei, beigestochen, (*av.* haben), (Seewes.) mettre au plus près, tenir au vent, capéer, mettre en panne.

Bei-stecken, *v. a.* mettre auprès; mettre dans la poche, empocher; einen—, mettre qn. en prison, emprisonner; Geld—, se pourvoir, se munir d'argent.

Beistecken, *n.* Beisteckung, emprisonnement, *m.*

Bei-stehen, *v. n.* (stand bei, beigestanden): (*av.* haben), assister, secourir; einem mit Rath und That—, assister qn. de ses conseils et de son crédit, s'employer, faire des démarches pour qn.; einem in der Noth—, assister qn. dans le besoin; den Armen—, assister, secourir les pauvres; einer Frau in Kindesnöthen —, délivrer, accoucher une femme; einem Verbrecher vor der Hinrichtung —, einem Kranken vor dem Tode—, assister un criminel au supplice, un malade à la mort; Gott stehe Euch bei! Dieu vous assiste! (Seewes.) alle Segel beistehen lassen, laisser toutes les voiles dehors.

Beisteher, *m.* aide; assistant; (Anat.) épididyme, parastate, *m.*

Beisteuer, *f.* secours *m.* en argent; charité, aumône, contribution, *f.* subside, impôt, *m.* subvention, *f.*; um eine milde—bitten, demander la charité, l'aumône; man verlangt von der Geistlichkeit so viel als—, on demande tant au clergé par forme de subside; die Beisteuer, welche man von dieser Provinz verlangte, la contribution qu'on demandait à cette province.

Bei-steuern, *v. a.* contribuer, concourir à une collecte; boursiller; fournir au frais; côtiser.

Beistich, *m.* (w. g.) réservoir *m.* auprès d'un vivier.

Beistimmen, *v. n.* (*av* haben), (*ei*-

nem), être, tomber d'accord, être du même sentiment, adopter le sentiment, se conformer au sentiment de qn.; ich ſtimme ſeiner Meinung bei, j'adopte son opinion, son sentiment, je me range à son avis, je me conforme, j'adhère à son avis; hierin ſtimme ich Ihnen vollkommen bei, je tombe d'accord, je suis parfaitement d'accord avec vous en cela.

Beiſtimmer, *m.* approbateur, *m.*

Beiſtimmig, *adj.* consentant, d'accord avec.

Beiſtimmung, *f.* accord, assentiment, *m.*

Beiſtoß, *m.* (-öße). S. Seitenſtoß.

Beiſtrich, *m.* virgule, *f.*

Beiſtrom, *m.* (-öme), affluent, *m.* rivière, *f.* qui se jette dans une autre; der Main iſt ein Beiſtrom des Rheins, le Mein se jette dans le Rhin, est un affluent du Rhin.

Beiſtück, *n.* Zugabe, *f*, (Fleiſch.) réjouissance, *f.* etc. [*f.*

Beitaſche, *f.* bourson, *m.* pochette,

Beithun, *v. a.* (thatbei, beigethan). S. Hinzuthun, Beilegen.

Beitiſch, *m.* seconde table, *f.*

Beitrag, *m.* (-äge), part, *f.* contingent, *m.*; contribution, *f.* secours; subside, *m.*; — an Geld, an Lebensmitteln, secours en argent, en vivres; Beiträge zu einem Werke liefern, coopérer à un ouvrage, être un des collaborateurs à un ouvrage etc.; dieſe Bibliothek hat Beiträge zur Geſchichte Frankreichs geliefert, cette bibliothèque a fourni des pièces relatives à l'histoire de France; verhältnißmäßiger Beitrag der Erben, contribution au marc la livre des héritiers.

Bei-tragen, *v. a.* (trug bei, beigetragen): contribuer, fournir, (zu etwas, qch.); aider, assister; zu den Unkoſten mit —, fournir, contribuer aux frais; zur Unterhaltung des Geſpräches —, prendre part à la conversation; zur Verdauung —, aider à la digestion.

Beitragsantheil, *m.* portion contingente, contributive, cote-part, *f.*

Beitragung, *f.* S. Beitrag.

Bei-treiben, *v. a.* (trieb bei, beigetrieben): (Jäg.) resserrer dans un lieu; die Abgaben, Brandſchatzung —, recouvrer, faire rentrer les impôts, exiger la contribution; er hat ſeine ausſtehenden Schulden (ſein Guthaben) beigetrieben, il a fait rentrer ses créances, il est parvenu à faire payer ses débiteurs.

Beitreiben, *n.* Beitreibung, *f.* recouvrement, *m.*

Bei-treten, *v. n.* (trat bei, beigetreten): einem —, accéder, se ranger (du côté de qn.), einer Meinung —, embrasser, adopter une opinion; einer Sache —, accepter, approuver qch.; einer Geſellſchaft, Luſtbarkeit zc. —, être d'une partie; se joindre aux autres, faire compagnie; einem Vertrage, einem Bündniſſe —, accéder à un traité, entrer dans une alliance.

Beitreten, *n.* Beitretung, *f.* Beitritt, *m.* accession, *f.* consentement, *m.*; einem Vertrage, Bündniſſe —, accession à un traité, à une alliance.

Beitrittsurkunde, *f.* acte *m.* d'accession.

Beiurtheil, *n.* (Gerichtsſt.) interlocution, *f.*; arrêt *m. ou* sentence *f.* interlocutoire; interlocutoire, *m.*

Bei-urtheilen, *v. n.* (*av.* haben), interloquer.

Beivormund, *m.* (-ünder), subrogé-tuteur, *m.*

Beiwache, *f.* (n. W.) bivouac, *m.* garde *f.* de réserve.

Bei-wachen, *v. n.* (n. W.) (*av.* haben), bivouaquer, bivaquer.

Beiwagen, *m.* voiture extraordinaire; voiture *f.* de réserve.

Beiweg, Nebenweg, *m.* chemin *ou* sentier *m.* à côté de la chaussée.

Beiweib, *n.* (-eiber). S. Kebsweib.

Bei-werfen, *v. a.* (warf bei, beigeworfen): jeter auprès, ajouter.

Beiwerk, Nebenwerk, *n.* ouvrage accessoire; accessoire, *m.*

Bei-wohnen, *v. n.* (*av.* haben), assister, être présent; aider; dem Gottesdienſt, einer Feierlichkeit —, être présent, assister à l'office, à une solennité; fleiſchlich —, coucher, habiter, cohabiter avec une femme; ehelich —, consommer le mariage; es wohnt ihm viel Verſtand bei, il est doué de beaucoup d'esprit; il a beaucoup d'esprit.

Beiwohnen, *n.* Beiwohnung, *f.* assistance, présence, *f.*; fleiſchliche —, cohabitation, *f.* coït, *m.*; habitation *f.* charnelle; eheliche —, consommation du mariage.

Beiwort, *n.* (-örter), (Sprachl.) adjectif, *m.*; épithète, *f.*; die Verſe dieſes Dichters ſind mit vielen Beiwörtern überladen, les vers de ce poète sont surchargés d'épithètes; (Kanzleiſt.) er iſt zum geheimen Rath mit dem Beiwort Excellenz ernannt worden, il a été nommé conseiller intime avec la qualification, le titre d'Excellence.

Beiwörtlich, *adv.* adjectivement.

Bei-zählen, *v. a.* compter parmi, mettre au nombre; man zählt ihn den Reichen bei, on le met au nombre des riches.

Beize, *f.* macération, *f.*; (Kupferſt.) eau-forte, *f.*; (Chir.) cathérétique; (Vergold.) mordant; (Jäg.) vol, *m.*; chasse au vol, volerie, *f.*; große Beize, haute volerie; niedere od. kleine —, basse volerie; — zum Taback, sauce du tabac; — der Lohgerber, tan; (Kürſchn.) — der Kürſchner, confit; — mit Hundsmiſt, confit de chien; in der Beize ſeyn, in die Beize bringen, être, mettre en macération; fig. *fam.* er liegt in der Beize, il est attaque, affecté d'une maladie secrète, honteuse.

Beizeichen, *n.* (Wappenk.) brisure, *f.*; (Muſ.) dièse, bécarre; (Mythol.) attribut, *m.*; der Donnerkeil iſt eines von den Beizeichen des Jupiter, la foudre est un des attributs de Jupiter.

Bei-zeichnen, *v. a.* dessiner à côte de qch., marquer, faire une marque.

Beizeichnen, *n.* Beizeichnung, *f.* note, marque; addition, *f.*

Beizeit, Beizeiten, *adv.* de bonne heure; de bon matin.

Beizen, *v. a.* (Jäg.) chasser au héron, au vol; voler; (mit ätzenden Mitteln) mortifier; donner le tan; corroder, ronger, manger; mordre; donner une couleur (das Holz, au bois); Haſen, Rebhühner —, voler le lièvre, la perdrix; den Falken zum Beizen abrichten, dresser l'oiseau au vol, apprendre au faucon à voler; das Fleiſch in Eſſig beizen laſſen, confire, faire mariner la viande, mettre la viande dans du vinaigre pour la mortifier; den Taback —, saucer le tabac; Kupfer —, décaper le cuivre; (Gärb.) die Häute mit Lohe —, tanner les cuirs; (Kürſchn.) die Häute —, confire les peaux; donner le tan aux cuirs; Holz ſchwarz — ébéner du bois.

Beizen, *n.* macération, *f.*

Beizend, *adj.* corrosif, caustique.

Bei-ziehen, *v. a.* S. Zuziehen.

Beizimmer, Nebenzimmer, *n.* cabinet, *m.*

Beizkufe, *f.* Beizzuber, *m.* (Gärb.) plein; (Weißgärber) échaudoir; (Kürſchn.) confit, *m.*

Beizügel, *m.* (Reitk.) fausse-rêne *f.*

Beizvögel, *m. pl.* (Jäg.) vol, *m.*

Beizwaſſer, *n.* Aetzwaſſer, (Chem.) eau-forte, liqueur, *f.* corrosive; fluide *m.* corrosif.

Bejagen, *v. a.* (w. g.) einen Wald —, chasser dans une forêt.

Bejahen, *v. a.* affirmer, dire oui, répondre affirmativement. [on, *f.*

Bejahen, *n.* Bejahung, *f.* affirmati-

Bejahend, *adj.* affirmant, affirmatif; ein bejahender Satz, proposition affirmative.

Bejahrt, *adj.* âgé, avancé en âge, vieux; ein bejahrter Mann, un homme âgé; bejahrte Eichen, de vieux chênes.

Bejammern, *v. a.* déplorer, regretter, plaindre, avoir pitié *ou* compassion, jemandes Verluſt, Tod —, déplorer, lamenter la perte, la mort de qn.; es iſt zu bejammern daß...., c'est une chose déplorable que....

Bejammernswerth, — würdig, *adj.* déplorable, lamentable, misérable, digne de pitié, de compassion; bejammernswerthes Schickſal, sort déplorable, lamentable.

Bejammern, *n.* Bejammerung, *f.* lamentations, plaintes, *f. pl.*

Bejammernswürdigkeit, *f.* état *m.* déplorable; misère, *f.*

Bejauchzen, *v. a.* témoigner sa joie, son approbation par des cris d'allégresse, par des acclamations.

Bejauchzen, *n.* cris d'allégresse, *m. pl.* acclamations de joie, *f. pl.*

Bejochen, *v. a.* mettre au joug, (die Ochsen, les boeufs); mettre le joug aux boeufs.

Bekalken, *v. a.* enduire de chaux; das Feld —, engraisser, amender les champs avec de la chaux.

Bekämpfen, *v. a.* combattre (seine Feinde, ses ennemis); dompter, vaincre; seine Leidenschaften —, combattre, dompter ses passions.

Bekämpfen, *n.* Bekämpfung, combat; effort, *m.*

Bekannt, *adj.* connu; public, manifeste; célèbre, renommé; fameux; familier; — seyn, être connu, renommé etc.; (Handl.) être achalandé, avoir de la pratique; — machen, faire connaître; publier; notifier, sich mit einem bekannt machen, faire, lier connaissance avec qn.; einen mit etwas bekannt machen, instruire qn. de qch.; sich mit einer Sprache bekannt machen, se familiariser avec une langue; er hat sich mit diesem Schriftsteller ganz bekannt gemacht, il s'est familiarisé avec cet auteur, il s'est rendu familier cet auteur; — werden, se faire connaître, acquérir de la réputation; devenir public, être publié; mit einem bekannt werden, entrer en connaissance, lier connaissance avec qn.; mit einem — seyn, connaître qn., être de sa connaissance; sind Sie mit ihm —? le connaissez-vous? est-il de votre connaissance? er thut ein wenig zu bekannt mit seinen Vorgesetzten, il fait un peu trop le familier avec ses supérieurs. Sich bekannt machen, se faire connaître; etwas für bekannt annehmen, considérer une chose (une nouvelle etc.) comme connue; ganz bekannte und abgebrochene Dinge, des lieux communs; er ist überall, bei jedermann —, il est connu par tout, de tout le monde; il connait tout le monde; das ist jedermann, aller Welt —, tout le monde le sait; cela est notoire pour tout le monde.

Bekannter, *m.* Bekannte, *f.* connaissance, *f.*; sie ist eine alte Bekannte von mir, c'est une de mes anciennes connaissances; ich finde mich unter Bekannten, je me trouve en pays de connaissance; ich habe hier keine Bekannte, je n'ai point de connaissances ici; er hat alle seine Bekannten verloren, il a perdu toutes ses habitudes, ses connaissances.

Bekanntheit, *f.* notoriété, *f.*

Bekanntlich, *adv.* comme on sait, comme tout le monde sait.

Bekanntmachung, *f.* publication, manifestation, *f.*

Bekanntschaft, *f.* connaissance; habitude, *f.*; ich lebe in sehr vertrauter Bekanntschaft mit ihm, je vis très familièrement avec lui, je suis très lié avec lui; mit einem Bekanntschaft machen, faire la connaissance de qn.; angesehene Bekanntschaft bei Hofe, de grandes habitudes à la cour.

Bekanten, Beschlagen, *v. a.* (beschlug, beschlagen): (Zimmerl.) charpenter; (Näther.) garnir de dentelles (ein Kleid, une robe).

Bekappen, *v. a.* écimer, étêter; garnir; (Artill.) coiffer, chaperonner.

Bekehrbar, *adj.* convertissable.

Bekehren, *v. a.* convertir (die Heiden, les païens): *fam.* ich weiß nicht wie ich bekehrt bin, je ne sais que faire, que penser. Sich bekehren, se convertir.

Bekehren, *n.* Bekehrung, *f.* conversion, correction, *f.*; an der Bekehrung der Heiden arbeiten, travailler à la conversion des païens.

Bekehrer, *m.* convertisseur, *m.*; — der Heiden, Heidenbekehrer, missionnaire, propagandiste.

Bekehrte, *m. et f.* converti, *m.* convertie, *f.*; prosélyte, *m.*

Bekehrungsanstalt, *f.* mission, propagande, *f.*

Bekehrungseifer, *m.* Bekehrungssucht, *f.* manie, fureur *f.* du prosélytisme.

Bekennen, *v. a. irr.* (bekannte, bekannt): avouer, reconnaître; (Gerichtsst.) avouer; sich zu einer Religion —, professer une religion, en faire profession; ich bekenne empfangen zu haben, je reconnais avoir reçu; auf einen —, accuser qn. par ses aveux; sie hat auf ihn bekannt, elle l'a accusé d'être le père de l'enfant dont elle est accouchée; sich zu einer That —, avouer un fait; er hat sich zu diesem Kinde bekannt, il a reconnu cet enfant pour le sien; sich zu seiner Handschrift bekennen, avouer son écriture; (im Spiel) Farbe —, donner de la couleur.

Bekennen, *n.* Bekenntniß, *n.* aveu, *m.* confession, *f.*; (Seewes.) brevet, *m.*

Bekenner, *m.* confesseur, *m.* (einer Religion, d'une religion).

Bekennung, *f.* S. Bekenntniß.

Bekielen, *v. a.* empenner, emplumer (ein Klavier, un clavecin).

Bekielen, *n.* Bekielung, *f.* plumasseaux, *m. pl.*

Beklagen, *v. a.* plaindre, lamenter; eines Unglück, Tod —, plaindre le malheur, la mort de qn. Sich über etwas beklagen, se plaindre de qch. (bei einem, à qn.)

Beklagen, *n.* Beklagung, *f.* plainte; (Gerichtsstyl) complainte, *f.* S. Anklage.

Beklagenswerth, Beklagenswürdig, *adj. et adv.* déplorable, lamentable; d'une manière déplorable.

Beklagte, *m. et f.* accusé, défendeur, *m.*; -esse, *f.*; der Kläger und der — l'accusateur et l'accusé; (Gerichtsst.) le demandeur et le défendeur; die Klägerin und die Beklagte, l'accusatrice et l'accusée; (Gerichtsst.) la demanderesse et la défenderesse.

Beklammern, *v. a.* (w. g.) cramponner.

Beklatschen, *v. a.* applaudir; einen Schauspieler —, applaudir un acteur; ein Stück —, applaudir une pièce; einen —, *fam.* parler mal de qn., décrier, calomnier.

Beklatschen, *n.* Beklatschung, *f.* applaudissement, *m.*

Beklauben, *v. a.* éplucher, ronger; das Brod —, émietter le pain; einen Knochen —, rogner un os.

Bekleben, *v. a.* enduire de colle etc.; die Wand mit Papier —, coller du papier au mur, sur le mur; revêtir le mur de papier en collant; — *v. n.* coller, afficher.

Beklecken, *v. a.* tacher, salir, souiller, mâchurer, barbouiller, maculer; die Wäsche, das Papier mit Tinte —, tacher le linge, le papier avec de l'encre. Sich mit Tinte —, se barbouiller d'encre.

Bekleiben, *v. a.* coller, enduire (mit Lehm, mit Kleister, de terre grasse, de colle); (Gärtn.) prendre racine venir bien, croître, profiter.

Bekleiden, *v. a.* habiller, revêtir, vêtir; (Mahl.) draper; orner, garnir, tapisser, tendre; die Armen —, vêtir, revêtir les pauvres; eine Figur —, draper une figure; den Altar —, revêtir, garnir l'autel, mettre la nappe sur l'autel; ein Zimmer mit Papier —, tapisser, tendre une chambre de papier; mit Täfelwerk —, lambrisser, boiser; eine Mauer mit Marmor —, revêtir un mur de marbre, incruster; ein Amt —, être pourvu, revêtu d'un emploi, exercer, administrer, remplir une charge; (Bergbau) einen Schacht mit Bretern —, cuveler un puits de mine; ein Brunnenbecken —, glaisir un bassin de fontaine; (Seewes.) den Anker —, brider l'ancre; ein Ankertau —, fourrer un câble.

Bekleiden, *n.* Bekleidung, *f.* vêtement, *m.* draperie; garniture, tenture, *f.*; (Seewes.) bordage; incrustation, *f.*; exercice, *m.* administration, *f.*

Bekleistern, *v. a.* coller, fig. pallier; die Wand mit Papier —, coller du papier au mur, sur le mur; die Haare mit Pommade —, graisser les cheveux avec de la pommade; *fam.* seine Fehler —, pallier ses fautes.

Beklemmen, *v. a.* (beklomm, beklommen): serrer (das Herz, le coeur); der dicke Rauch beklemmt mich, la fumée épaisse m'empêche l'haleine.

Beklemmen, *n.* Beklemmung, *f.* serrement, saisissement, *m.* (des Herzens, de coeur); oppression, *f.* (der Brust, de la poitrine).

Beklinken, *v. a.* (Zimmerl.) assembler, joindre (Balken, des poutres, des solives) en about.

Beklinken, *n.* Beklinkung, *f.* assemblage *m.* en about. S. Klinkwerk.

Beklommen, *adj.* qui a le coeur serré; in einer beklommenen Lage seyn, être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse.

Beklommenheit, *f.* S. Beklemmung.

Beklopfen, *v. a.* frapper souvent, à différentes reprises; (Bergb.) das Gestein —, frapper la mine (pour examiner si elle est compacte et solide); (Münzw.) die Schrötlinge —, battre les flans.

Beklügeln, *v. a.* juger, critiquer, subtiliser, examiner trop subtilement; er beklügelt alles, il critique tout, il subtilise sur tout.

Beklügeln, *n.* Beklügelung, *f.* critique *f.* trop recherchée, trop subtile.

Bekommen, *v. a.* (bekam, bekommen): recevoir, obtenir, toucher, prendre; avoir; Geld, einen Brief, ein Geschenk von einem —, recevoir de l'argent, une lettre, un présent de qn.; einen Schuß —, recevoir un coup de fusil; Befehl —, recevoir ordre; Erlaubniß —, avoir, obtenir la permission, obtenir permission; eine Krankheit —, gagner une maladie, être pris *ou* attaqué d'une maladie; Zank beim Spiel —, se prendre de querelle au jeu: sie hat einen Mann bekommen, elle a trouvé à se marier; er bekam seinen Lohn, il a eu sa récompense; er wird seinen Lohn dafür —, il en subira la peine; Knospen, Laub —, jeter, pousser des bourgeons, des feuilles; Risse —, se fendre, farder; Zähne —, faire des dents: er hat Lust bekommen, il lui a pris envie; sie hat das Fieber —, la fièvre l'a prise, elle a eu la fièvre; diese Waare ist nicht mehr zu —, on ne trouve plus de cette marchandise; sie hat ein Kind —, elle a fait un enfant, elle est accouchée; diese Hündin hat Junge —, cette chienne a mis bas; kann man ihn zu sehen, zu sprechen —? peut-on le voir, lui parler? etwas zu Gesichte bekommen, gewahr werden, apercevoir qch.; — *v. n.* s'en trouver (wohl oder übel, bien *ou* mal); diese Speise ist mir nicht gut —, ce mets m'a incommodé; wohl bekomme es Euch! grand bien vous fasse! Sprichw. es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Grasfressen, il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin.

Bekommlich, *adj.* commode. S. Bequem.

Bekorken, *v. a.* boucher (die Flaschen, les bouteilles); mettre des bouchons aux bouteilles); die Netze —, garnir les filets de flottes.

Beköstigen, *v. a.* nourrir, alimenter (qn.), donner la table (à qn.); einen auf der Reise —, defrayer qn. en voyage; man wird in diesem Hause gut beköstigt, on est bien nourri dans cette maison.

Beköstigen, *n.* Beköstigung, *f.* nourriture, *f.* aliments, *m. pl.*; ich gebe ihm jährlich so viel für meine —, je lui donne tant par an pour ma pension, ma nourriture.

Bekräftigen, *v. a.* affirmer, confirmer; etwas eidlich, mit einem Eide —, confirmer; affirmer qch. par serment; einen Vertrag —, confirmer un contract; (Gerichtsst.) homologuer.

Bekräftigen, *n.* Bekräftigung, *f.* confirmation, affirmation, homologation, *f.*

Bekräftigend, *adj.* confirmatif, affirmatif.

Bekränzen, *v. a.* couronner, ceindre (einen mit Blumen, Lorbeern, qn. de fleurs, de lauriers). Sich mit Blumen bekränzen, se couronner de fleurs.

Bekränzen, *n.* Bekränzung, *f.* couronnement, *m.* (mit Blumen, de fleurs).

Bekratzen, *v. a.* gratter, ratisser (eine Mauer, un mur).

Bekreisen, *v. a.* (Jäg.) faire le tour (eines Waldes, d'une forêt).

Bekreisen, *n.* Bekreisung, *f.* (Jäg.) tour, *m.* (eines Gehölzes, d'un bois).

Bekreuzen, *v. a.* marquer d'une croix; die Stirn, die Lippen —, faire le signe de la croix au front, sur le front, sur les lèvres; die Kanonen bekreuzen diese Stelle, les canons croisent cet endroit. Sich bekreuzen, faire le signe de la croix.

Bekriechen, *v. a.* (bekroch, bekrochen): ramper, se traîner sur etc.; die Raupen bekriechen die Blätter, les chenilles rampent sur les feuilles; einen Baum —, grimper, ramper le long d'un arbre.

Bekriegen, *v. a.* faire la guerre à.., porter la guerre dans..., combattre: ein Land, ein Volk —, faire la guerre à un pays, à un peuple.

Bekriegen, *n.* Bekriegung, *f.* invasion, *f.* envahissement, *m.* attaque, *f.*

Bekrieger, *m.* ennemi, adversaire, *m.*

Bekrippen, *v. a.* (einen Deich), munir une digue d'une haie entrelacée; clayonner, défendre par un clayonnage, munir d'un clayonnage.

Bekritteln, *v. a.* critiquer, censurer, trouver à redire.

Bekrönen, *v. a.* couronner (eig. u. fig.

Bekrusten, *v. a.* incruster; bekrustete Körper, incrustations; diese Quelle bekrustet die hineingelegten Körper, cette source incruste les corps que l'on y dépose; bekrustende Wasser, eaux incrustantes. Sich bekrusten, s'incruster, prendre croute (*se dit* du pain, vom Brode).

Bekrusten, *n.* Bekrustung, *f.* incrustation, *f.*

Bekümmern, *v. a.* (einen), affliger, attrister, faire de la peine, chagriner; er hat seinen Vater, seine Mutter sehr bekümmert, il a bien chagriné son père, sa mère, il a causé bien du chagrin, des peines à son père, à sa mère; dieser Zufall bekümmert mich wenig, cet accident m'afflige peu; sich wegen einer Sache, über etwas —, s'affliger, s'attrister, se chagriner de qch.; être affligé de qch.; sich über Kleinigkeiten —, s'affliger pour des bagatelles; sich um etwas —, se soucier de qch., prendre intérêt à qch., faire cas de qch., worüber bekümmert er sich? que lui importe? de quoi se mêle-t-il? er bekümmert sich um nichts, il ne se soucie, il ne s'embarrasse, il ne s'inquiète de rien; er bekümmert sich um alles, il se mêle de tout; was bekümmert Euch das? de quoi vous mettez-vous en peine? bekümmert Euch nicht um mich, ne soyez pas en peine de moi.

Bekümmerniß, *f.* affliction, peine, [*f.* chagrin, souci, *m*

Bekümmert, *adj.* affligé, triste, embarrassé, soucieux; ein bekümmertes Herz, coeur affligé; das macht mich sehr bekümmert, cela me donne bien du chagrin, du souci; er sieht sehr bekümmert aus, il a l'air bien chagrin, bien soucieux.

Beküssen, *v. a.* baiser à plusieurs reprises; baisotter, couvrir de baisers; er beküßte ihre Wangen tausendmal, il couvrit ses joues de mille baisers, il lui donna mille baisers.

Belachbar, *adj.* ridicule; belachbare Geschichte, conte pour rire, conte plaisant.

Belächeln, *v. a.* ricaner (etwas, sur une chose); er belächelt alles, il ricane sur tout.

Belächeln, *n.* ricanement, *m.*

Belachen, *v. a.* rire, se rire, se moquer de ...; die Thorheiten Anderer —, rire des folies d'autrui.

Belachen, *n.* Belachung, *f.* risée, moquerie, *f.*

Belachenswerth, Belachenswürdig, *adj. et adv.* ridicule, digne de risée.

Belacken, *v. a.* (n. W.) vernir (ein Tischblatt, einen Stock, une table, une canne). S. auch Firnissen, Lackiren.

Belacken, *n.* (n. W.) vernissure, *f.*

Beladen, *v. a.* (belud, beladen): charger; fig. accabler; einen Wagen —, charger une voiture; beladene Bienen, abeilles chargées de butin; er ist schwer mit Sorgen, Schulden —, il est accablé de soucis, chargé, accablé de dettes; von neuem —, recharger.

Belagerer, *m.* assiégeant, *m.*

Belagern, *v. a.* assiéger (eine Stadt, une ville); belagerte Stadt, ville assiégée; fig. einen —, assiéger qn.; die Schmeichler belagern stets die Großen, les flatteurs assiégent, obsèdent toujours les grands.

Belagerte, *m. et f.* assiégé, *m.*; assiégée, *f.*

Belagerung, *f.* siége, *m.*

Belagerungsarmee, -heer, (-corps), *n.* armée *f.* de siége; corps destiné au siége d'une place.

Belagerungsentwurf, *m.* (-ürfe), plan *m.* de siége.

Belagerungskrone, *f.* (bei den alten Römern, chez les anciens Romains) couronne *f.* obsidionale.

Belagerungsgeschütz, *n.* gros canon, *m.* artillerie *f.* de siége.

Belagerungskunst, *f.* art *m.* de faire un siége. [dionale, *f.*

Belagerungsmünze, monnaie obsi-

Belagerungspark, *m.* parc *m.* de siége. [siége.

Belagerungstrain, *m.* train *m.* de

Belagerungswerke, *n. pl.* approches, *f. pl.*

Belang, *m.* conséquence, importance, *f.*; eine Sache von großem Belange, affaire considérable, de grande importance.

Belangen, *v. a.* poursuivre, actionner; accuser; peinlich —, faire le procès à qu., le poursuivre criminellement; den Richter selbst —, prendre le juge à partie; Schulden halber vor Gericht belangt, poursuivi pour dettes; er wurde Diebstahls wegen belangt, il fut accusé de vol.

Belangen, *v. i.* was mich belangt, quant à moi; was diese Sache belangt, quant à cette chose. S. Anbelangen.

Belangen, *n.* Belangung, *f.* poursuite, accusation; (Gerichtsst.) intimation, *f.*

Belangend, *adj.* quant à, pour, touchant; mich belangend, quant à moi.

Belangweilen, *v. a.* (einen), ennuyer qn. Sich belangweilen, s'ennuyer.

Belappen, *v. a.* (Jäg.) (ein Gehölze), tendre des toiles autour d'un bois; faire des enceintes; ein wohl belappter Hund, chien dont la lèvre supérieure est grosse; chien à grosses lèvres pendantes.

Belappen, *n.* Belappung, *f.* rapiécetage, *m.*

Belassen, *v. n.* (beließ, belassen): (Kanzleist.) acquiescer.

Belasten, *v. a.* charger (ein Schiff, einen Wagen, un vaisseau, une voiture); (Handl.) débiter; einen mit etwas —, porter qch. sur le compte de qn.; das Volk mit Steuern, mit Auflagen —, charger, accabler le peuple de tailles, d'impôts; das Gemälde ist sehr belastet, le tableau est bien chargé.

Belästigen, *v. a.* incommoder; être à charge, importuner, accabler; einen mit Bitten, Fragen —, importuner, incommoder qn. par ses demandes, ses prières; seine Freunde —, importuner ses amis; die Hitze belästigt mich sehr, la chaleur m'est à charge, m'accable.

Belästigen, *n.* Belästigung, *f.* importunité, incommodité, *f.* [toit).

Belatten, *v. a.* latter (ein Dach, un

Belatten, *n.* Belattung, *f.* lattis, *m.*

Belauben, *v. a.* couvrir, orner de feuilles; die Friese —, orner les frises de feuillage. Sich belauben, se couvrir de feuilles; die Bäume fangen an sich zu —, les arbres commencent à pousser des feuilles, à se couvrir de feuilles.

Belaubt, *adj.* feuillu, touffu; ein stark belaubter Baum, arbre feuillu, touffu.

Belauben, *n.* Belaubung, *f.* feuillaison, *f.*

Belauern, *v. a.* épier, observer; tendre des piéges, dresser des embûches, se mettre en embuscade; die Feinde in einem Hinterhalte —, épier les ennemis dans une embuscade.

Belauern, *n.* Belauerung, *f.* embuscade, surprise, *f.*

Belauf, *m.* (ohne *pl.*) montant, tout, total, *m.*; somme totale, quantité, *f.*; der ganze Belauf der Rechnung macht so viel, le total, le produit total du compte fait tant, monte à tant, se monte à tant.

Belaufen, *v. a.* (belief, belaufen): parcourir, faire le tour, le circuit; visiter (die Deiche, die Gränzen, les digues, les frontières); (Jäg.) den Wolf —, traquer le loup; der Wolf belauft die Wölfin, le loup aligne, ligne la louve; eine Hündin belaufen lassen, faire couvrir une chienne. Sich belaufen, s'accoupler; s'apparier, couvrir, aligner; se monter, faire (une certaine somme); die Hündin will sich —, la chienne est en chaleur; die Katze hat sich —, la chatte est pleine; die Rechnung beläuft sich so hoch, le compte se monte à tant, fait tant; meine Rechnung beläuft sich höher als seine Forderung, mon compte excède sa prétention.

Belaufen, *n.* Belaufung, *f.* inspection, visite, *f.*; accouplement, *m.*

Belauschen, *v. a.* (einen), écouter qn.; sprechen Sie nicht so laut, man belauscht uns, ne parlez pas si haut, on nous écoute.

Beläuten, *v. a.* (w. g.), sonner (ein Fest, pour une fête).

Beleben, *v. a.* animer, donner de la vie; vivifier; einen —, rappeler qn. à la vie, animer; das Gespräch in einer Gesellschaft —, entretenir la conversation dans une société; wieder —, revivifier, ranimer; der erstarrte Arm wurde mit Weingeist gerieben und wieder belebt, on a revivifié le bras engourdi en le frottant avec de l'esprit de vin. [vivification, *f.*

Beleben, *n.* Belebung, *f.* animation,

Belebend, *adj.* vivifiant, vivifique.

Belebt, *adj.* vif, gai; éveillé, joyeux, animé; (belebtes Stadtviertel, quartier populeux (où l'on voit bien du monde dans les rues).

Belebtheit, *f.* gaîté; vivacité, *f.*

Belecken, *v. a.* lécher; tâter, goûter; der Hund beleckt seine Wunde, le chien lèche sa plaie; die Bären belecken ihre Jungen, les ours lèchent leurs petits; die Köchin beleckt alle Speisen, la cuisinière tâte de tous les mets, goûte toutes les viandes. Sich die Finger, die Lippen belecken, se lécher les doigts, les lèvres.

Beledern, *v. a.* garnir de cuir; (Orgelbauer) mettre les têtières à un soufflet; die Windladen —, garnir de cuir le porte-vent, le contrevent; die Hämmerchen eines Flügels —, garnir de cuir les petits marteaux d'un piano à queue.

Beledern, *n.* Belederung, *f.* cuir *m.* dont une chose est garnie; (Orgelbauer) têtières *f. pl.* d'un soufflet.

Beleg, *m.* quittance, *f.* acquit; certificat, *m.*; pièce *f.* justificative, document, apurement (d'un compte), *m.*

Belege, *n.* (Schneid.) bordure, *f.*

Belegen, *v. a.* mettre sur ...; couvrir; donner, imposer; planchéier, carreler, incruster, revêtir; punir, infliger; (Bergb.) faire travailler; den Tisch mit Schriften —, couvrir la table de papiers; ein Zimmer mit Dielen —, planchéier une chambre; einen Saal mit kleinen Platten —, carreler un salon de petits carreaux; eine Mauer mit dünnen Platten von Marmor —, incruster, couvrir, revêtir un mur de marbre; mit Rasen —, gazonner; die Hufe eines Pferdes —, ferrer un cheval; ein Rad mit Schienen —, embattre une roue; die Spiegelgläser —, étamer les glaces; (Seewes.) ein Tau —, lancer un cordage; seine Ansprüche mit Urkunden —, produire des titres pour prouver ses prétentions; eine Behauptung mit Stellen aus einem Buche —, prouver une affirmation par des passages tirés d'un livre; eine Rechnung —, justifier, apurer, liquider un compte sur des pièces justificatives; etwas mit einem Namen —, donner, imposer un nom à qch.; das Volk mit Schatzungen —, charger le peuple d'impôts, mettre des impôts, imposer des droits sur etc.; die Waaren mit Abgaben —, imposer des droits sur les marchandises; eine Stadt mit Truppen —, mettre garnison dans une ville; ein Land mit Winterquartieren —, établir des quartiers d'hiver dans un pays; (Bergb.) eine Grube mit Arbeitern —, mettre, employer des ouvriers à une mine; einen mit Strafe —, infliger une peine *ou* une amende à qn.; eine Stelle, einen Platz im Schauspielhause —, marquer, retenir une place au spectacle; (von Hunden 2c., *se dit* de chiens, couvrir, lacer, mâtiner); (von Wölfen, *se dit* de loups) aligner; der Hengst belegt eine Stute, l'étalon couvre la jument; der Wolf belegt die Wölfin, le loup aligne la louve.

Belegen, *adj.* situé; —seyn, être situé.

Belegen, *n.* Belegung, *f.* (mit Steinplatten) carrelage, (mit Rasen) gazonnement; établissement, *m.*; im-

position; infliction; justification; liquidation. *f.*; apurement *m.* par des pièces justificatives; — mit Urkunden, production des titres; — mit einer Auflage, imposition d'une taxe; — mit einer Strafe, infliction d'une peine; — mit Winterquartieren, établissement de quartiers d'hiver.

Belehnen, *v. a.* investir, inféoder, donner l'investiture; fieffer, afféager; er hat diesen Bauer mit einem Theile seines Gutes belehnt, il a afféagé, fieffé une partie de sa terre à ce paysan; der Kaiser hat ihn mit diesem Herzogthum belehnt, l'empereur l'a investi de ce duché; belehnt werden, être investi d'un fief. Sich belehnen lassen, prendre l'investiture.

Belehner, *m.* Lehensherr, *m.* seigneur *m.* féodal.

Belehnte, *m.* vassal *m.* feudataire.

Belehnen, *n.* action *f.* d'investir, d'inféoder etc.

Belehnung, *f.* investiture; inféodation, *f.*; afféagement, *m.*

Belehren, *v. a.* informer, instruire; einen eines Bessern —, désabuser, détromper qn.; Sich belehren lassen, s'informer; entendre raison; nicht recht von der Sache belehrt seyn, n'être pas bien informé, instruit de qch.; er läßt sich gern —, il aime à s'instruire; il se rend volontiers aux bonnes raisons qu'on lui allègue; il se paie de raison; er läßt sich gar nicht —, il n'entend pas raison; il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison; sich aus Büchern —, s'instruire par la lecture.

Belehrend, *adj.* instructif.

Belehren, *n.* Belehrung, *f.* instruction, information, *f.*

Beleibt, *adj.* qui a de l'embonpoint, de la corpulence; corpulent, ventru; er ist sehr, wohl, dick —, il a de l'embonpoint, de la corpulence.

Beleibtheit, *f.* embonpoint, *m.* corpulence, *f.*

Beleibzüchtigen, *v.a.* (Gerichtsst.) donner une pension, une rente viagère.

Beleibzüchtigung, *f.* S. Leibzucht.

Beleidigen, *v. a.* offenser, choquer, blesser; die Augen —, blesser, choquer la vue; einen mit Worten und mit der That —, offenser qn. de paroles et de fait. Sich für beleidigt halten, sich beleidigt finden, s'offenser, se choquer, se trouver offensé, choqué, blessé.

Beleidigend, *adj.* offensant, choquant; beleidigende Reden, discours offensants, choquants.

Beleidiger, *m.* offenseur, *m.*

Beleidigung, *f.* offense, *f.*; schwere —, offense grave; einem eine Beleidigung zufügen, faire une offense à qn.

Beleihen. S. Belehnen.

Beleisten, *v. a.* garnir de listeaux, de bordures; einen Spiegel —, garnir une glace de baguettes, d'une bordure.

Beleitern, Belittern, *v. a.* (einen Schacht), attacher les échelles dans un puits de mine.

Belemmern, *v. n.* (w. g.) (mit haben), encombrer.

Belemmerung, *f.* (w. g.) encombrement, *m.*

Belemnit, *m.* (Bergb.) bélemnite, *f.*

Belesen, *v. a.* (belas, belesen): éplucher; trier; Salat, Erbsen, Linsen —, éplucher de la salade; éplucher, trier des pois, des lentilles.

Belesen, *n.* épluchement, épluchage, triage, *m.*

Belesen, *adj.* qui a de la lecture, qui a beaucoup lu; ein sehr belesener Mann, homme qui a beaucoup de lecture; er ist in diesem Fache außerordentlich —, il a beaucoup lu snr cette matière.

Belesenheit, *f.* lecture, *f.*

Beleuchten, *v. a.* illuminer, éclairer; fig. considérer, examiner de près; das Zimmer, die Erde —, éclairer la chambre, la terre; eine ganze Stadt —, illuminer toute une ville; eine Lehre mit dem Lichte der Vernunft —, examiner une doctrine avec les lumières de la raison; ein Gemälde —, éclairer un tableau; (Kriegsw.) ein Dorf —, reconnaître un village, voir s'il ne s'y trouve point de troupes ennemies.

Beleuchten, *n.* Beleuchtung, *f.* illumination, *f.* éclairage, examen, *m.*

Belfern, *v. n.* (mit haben), clabauder, aboyer; fig. gronder, criailler.

Belfern, *n.* clabaudage, *m.*

Belferer, *m.* clabaudeur, *m.*; -in, *f.* -euse, *f.*; grondeur, *m.*; -euse, *f.*

Belliebäugeln, *v. a.* (w. g.) (ein Mädchen), jeter, lancer des oeillades amoureuses à une fille.

Belieben, *v. a.* vouloir, désirer, demander; — *v. n.* (m. haben), plaire; sich (*dat.*) belieben lassen, aimer qch., avoir un penchant pour qch., se laisser attirer; er hat sich das Essen recht belieben lassen, il a mangé avec grand appétit; wenn es Ihnen beliebt, s'il vous plaît; was beliebt Ihnen? que vous plaît-il? plaît-il? — Sie nichts mehr? ne voulez-vous, ne désirez-vous plus rien? n'y a-t-il plus rien pour votre service? wem beliebt, der lange zu, que chacun se serve, en prenne qui en voudra; das beliebt Ihnen, so zu sagen, cela vous plaît à dire.

Belieben, *n.* plaisir, *m.* volonté, *f.*; in Ihrem —, nach Ihrem —, à votre plaisir, tout comme vous voudrez; es steht in Ihrem Belieben, ich stelle es in Ihr —, vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets cela à votre discrétion; nach Belieben mit etwas umgehen können, avoir qch. à sa disposition; avoir à disposer, être maître de qch.; Belieben an etwas finden, avoir qch. en gré, trouver qch. à son gré; er findet an nichts —, il ne se plaît à rien.

Beliebig, *adj. et adv.* agréable; agréablement; wenn es Ihnen beliebig ist, si cela vous est agréable; hier sind Strümpfe von jeder beliebigen Größe, voici des bas de toute grandeur.

Beliebt, *adj.* aimé, recherché, demandé; sich beliebt machen, se faire aimer; bei jedermann sehr beliebt seyn, être aimé, chéri de tout le monde; sich bei einem beliebt machen, gagner la bienveillance, les bonnes graces de qn.; sich bei dem Volke beliebt zu machen suchen, chercher à se populariser, à captiver la faveur du peuple.

Belisten, *v. a.* attraper, prendre par finesse, duper.

Belisten, *n.* Belistung, *f.* supercherie, finèsse, tromperie, *f.*

Belittern, *v. a.* (Bergb.) attacher les échelles dans le puits.

Bellen, *v. n.* (mit haben), aboyer; glapir, clabauder; gronder.

Bellen, *n.* aboi, aboiement; clabaudage, jappement, glapissement, *m.*

Belletrist, *m.* homme versé dans les belles-lettres; homme *m.* de lettres.

Belletristerei, *f.* manie *f.* des belles-lettres.

Bellhammel, Leithammel, *m.* clochéman, bélier *m.* qui conduit le troupeau.

Beloben, *v. a.* louer.

Beloben, *n.* Belobung, *f.* louange, *f.*

Belobt, *adj.* loué; louable.

Belobungsschreiben, *n.* Belobungsbrief, *m.* lettres de louange, lettres *f. pl.* d'éloges.

Belochen, *v. a.* (Forstwes.) percer; ouvrir, forer (die Harzhölzer, les arbres résineux).

Belochen, *n.* térébration, *f.*

Belohnen, *v. a.* récompenser, rémunérer; payer, salarier; punir; einen für etwas —, récompenser qn. de qch.; er ist für seine Treulosigkeit belohnt worden, il a été récompensé (puni) de sa perfidie, de son infidélité; es belohnt sich nicht der Mühe, es belohnt die Mühe nicht, ce n'est pas la peine, cela ne vaut pas la peine; den Arzt für seine Mühe —, salarier, payer le médecin de ses soins.

Belohner, *m.* rémunérateur, *m.*

Belohnen, *n.* Belohnung, *f.* récompense, rémunération, *f.*; paiement, salaire, *m.*; ist das die Belohnung für seine Dienste? est-ce là la récompense de ses services?

Beluchsen, Belugsen, *v. a.* tromper, filouter, duper, attraper.

Belügen, *v. a.* (belog, belogen): mentir, tromper; en imposer; er hat mich belogen, il m'a dit, il m'a fait un mensonge, *ou* des mensonges.

Belustigen, *v. a.* réjouir, amuser, divertir, faire plaisir; eine Gesellschaft —, réjouir, divertir une société. Sich belustigen, se divertir, se réjouir, prendre plaisir (an etwas, à qch.); se délecter à qch.

Belustigen, *n.* Belustigung, *f.* réjouissance, *f.* divertissement, amusement, *m.* récréation, *f.*

Belustigend, *adj.* réjouissant, divertissant, amusant.

Belzen. S. Pelzen.

Bemachen (sich), *v. n.* s'embrener.

Bemächtigen (sich), s'emparer, se rendre maître, se saisir de; occuper, prendre, envahir, s'emparer; die Feinde haben sich der Stadt bemächtigt, les ennemis se sont emparés, se sont rendus maîtres de la ville; sich einer Person —, se saisir de qn., arrêter qn.; er hat sich des Vermögens der Witwe gewaltsamer Weise bemächtigt, il a envahi le bien de la veuve.

Bemächtigen, *n.* Bemächtigung, *f.* prise, occupation, *f.*

Bemakeln, *v. a.* maculer, tacher, souiller.

Bemalen, *v. a.* peindre, orner de peintures; barbouiller. Sich bemalen, se tatouer; die Wilden bemalen sich mit allerlei Farben, les sauvages se tatouent le corps; (Jäg.) einen Ort bemalen, marquer un endroit.

Bemalen, *n.* Bemalung, *f.* peinture, *f.*; barbouillage, *m.*

Bemannen, *v. a.* (Seewes.) équiper, armer (ein Schiff, un vaisseau).

Bemannen, *n.* Bemannung, *f.* (Seewes.) équipement, équipage, *m.*

Bemänteln, *v. a.* couvrir, pallier, colorer déguiser, voiler, prétexter; einen Fehler —, pallier, voiler une faute.

Bemänteln, *n.* Bemäntelung, *f.* palliation, *f.*; déguisement; prétexte; voile, *m.*

Bemasten, *v. a.* (Seewes.) mâter (ein Schiff, un vaisseau).

Bemasten, *n.* Bemastung, *f.* mâture, *f.*

Bemauern, *v. a.* murer, fermer, clore, entourer de murailles.

Bemaulkorben, *v. a.* (w. g.) emmuseler (einen Hund, un chien).

Bemaulschellen, *v. a.* (w. g.) souffleter, colaphiser qn.

Bemausen, *v. a.* voler des bagatelles à qn.

Bemeiern, *v. a.* bailler, constituer un métayer; donner une métairie.

Bemeistern, *v. a.* vaincre, dominer, subjuguer, maîtriser; avoir le dessus. Sich bemeistern, se rendre maître, s'emparer de qch.; sich nicht — können, n'être pas le maître de soi même; ne pouvoir pas dompter ses passions; sich einer Sache —, s'emparer d'une chose; die Liebe hat sich seiner ganzen Seele bemeistert, l'amour s'est emparé de toute son âme, de tout son coeur.

Bemeistern, *n.* Bemeisterung, *f.* prise, saisie, *f.*; assujettissement, *m.*

Bemelden, *v. a.* mentionner.

Bemeldet, *adj.* mentionné, susdit.

Bemengen (sich), se mêler (mit einer Sache, d'une chose).

Bemerkbar *adj.* percevable, sensible; remarquable; das ist mit bloßen Augen nicht —, cela n'est pas perceptible à l'oeil nu.

Bemerken, *v. a.* observer, remarquer, noter; apercevoir; mentionner; er hat es nicht bemerkt, il ne s'en est pas aperçu; es ist bereits bemerkt worden daß etc., il a déjà été observé *ou* dit que, etc.; ich habe auf meiner Reise bemerkt daß etc., j'ai observé dans mon voyage que, etc.; wie ich oben bemerkt habe, comme j'ai mentionné ci-dessus. Sich (*dat.*) etwas bemerken, noter qch., prendre notice de qch.

Bemerken, *n.* Bemerkung, *f.* observation, remarque, annotation, note, *f.*

Bemerkungswürdig, *adj.* digne d'observation; remarquable.

Bemitleiden, *v. a.* (einen), avoir pitié, avoir compassion de qn.

Bemitleiden, *n.* Bemitleidung, *f.* compassion, *f.*

Bemittelt, *adj.* fortuné; — seyn, être à son aise, avoir de quoi vivre commodément.

Bemoosen, *v. a.* couvrir, revêtir de mousse; ein ganz bemoostes Dach, toit tout couvert de mousse.

Bemoost, *adj. et adv.* moussu, couvert de mousse.

Bemörteln, *v. a.* couvrir de mortier, de plâtre (eine Mauer, une muraille).

Bemühen, *v. a.* donner, faire de la peine; molester, importuner; ich möchte ihn nicht —, je ne voudrais pas l'incommoder. Sich bemühen, prendre, se donner la peine, travailler, tâcher, s'efforcer, s'empresser, faire ses efforts; se peiner; er bemüht sich nicht gerne, il n'aime pas à se déranger, à se donner de la peine; wollen Sie sich nicht herein, herauf etc. —? ne voulez-vous pas entrer, monter etc.? ayez la complaisance d'entrer, de monter etc.; sich wohin —, se donner la peine d'aller à un endroit; sich um etwas —, se donner la peine de —; sich um eine Stelle —, rechercher, poursuivre un emploi, briguer; sich für einen —, travailler, faire des démarches, s'intéresser pour qn.; sich vergebens —, se fatiguer en vain; sich umsonst —, se donner une peine inutile, donner des coups d'épée dans l'eau.

Bemühen, *n.* Bemühung, *f.* peine, *f.*; travail, effort, empressement, *m.*; seine Bemühung ist ihm reichlich vergolten worden, il a été richement payé de sa peine.

Bemüßigen, *v. a.* (Kanzleist.) obliger, contraindre; sich bemüßigt sehen, être forcé, obligé, contraint.

Bemüßigung, *f.* (Kanzleist.) obligation, contrainte, *f.*

Benachbart, *adj.* voisin; attenant, *m.*; benachbartes Haus, maison voisine, attenante; benachbarte Provinzen, provinces voisines; Benachbarten, *m. pl.* voisins, *m. pl.* voisinage, *m.* circonvoisins, *m. pl.*

Benachrichtigen, *v. a.* donner avis, avertir, instruire, informer; einen von etwas benachrichtigen, avertir, informer qn. de qch.; ich bin von allem benachrichtigt, je suis averti, informé, instruit de tout.

Benachrichtigen, *n.* Benachrichtigung, *f.* avertissement, avis, *m.*

Benachrichtigungsbrief, *m.* Benachrichtigungsschreiben, *n.* lettre *f.* d'avis.

Benachtheiligen, *v. a.* préjudicier, faire tort; ein Kind —, désavantager un enfant.

Benachtheiligen, *n.* Benachtheiligung, *f.* préjudice *m.*

Benageln, *v. a.* clouer, garnir de clous; die Absätze an den Stiefeln —, mettre des clous aux talons des bottes; einen Balken mit Bretern —, clouer des planches sur une poutre.

Benagen, *v. a.* ronger, brouter; die Mäuse haben das Brod benagt, les souris ont rongé le pain.

Benähen, *v. a.* coudre dessus *ou* tout autour; rapetasser.

Benamen, Benamsen, *v. a.* nommer, appeler, donner un nom, un surnom; surnommer, dénommer.

Benamen, *n.* Benamung, *f.* dénomination, *f.* nom, surnom, *m.*

Benannt, *adj.* nommé (S. benennen); (Rechenk.) benannte Zahlen, nombre, concrets (appliqués à des monnaies, à des mesures etc.).

Benarben, *v. a.* cicatriser; sein Gesicht ist von den Blattern benarbt, la petite vérole lui a cicatrisé le visage; ein benarbter Krieger, un guerrier couvert de cicatrices.

Benarbt, *adj.* couvert de cicatrices, cicatrisé.

Benaschen, *v. a.* goûter, tâter secrètement de qch.; manger par friandise de qch.

Benässen, *v. a.* mouiller, humecter

Benebeln, *v. a.* couvrir de brouillard; obscurcir; offusquer; die Weindünste benebeln das Gehirn, les vapeurs du vin offusquent le cerveau, benebelt seyn, être gris, ivre. Sich benebeln, s'enivrer, se griser.

Benebst, *adv.* (Kanzleist.) conjointement, en même temps.

Benedeien, *v. a.* (Gottesgel.) bénir, glorifier, louer.

Benedeiung, *f.* bénédiction, glorification, louange, *f.*

Benedictiner, *m.* bénédictin, *m.*

Benedictinerin, *f.* bénédictine, *f.*

Benedictinerkloster, *n.* (-öster), abbaye, *f.* couvent *m.* de bénédictins.

Benedictinerorden, *m.* ordre *m.* de St.-Benoît.

Benedictinerrose, *f.* pivoine, *f.*

Benedictskraut, *n.* (-äuter), Märzwurz, *f.* (Botan.) benoite, racine *f.* de benoite.

Benedictswurz, *f.* (Botan.) geum, *m.*, racine *f.* de benoite.

Benehmen, v. a. (benahm, benommen): prendre, ôter, retrancher; (Bergbau) lever le superflu des plaques; (Münzw.) couper ce qu'il y a de trop dans une pièce de monnaie; einem Baume die überflüssigen Aeste —, émonder, ébrancher un arbre; den Bäumen den Saft —, absorber la sève des arbres; einem das Licht —, offusquer la vue à qn.; den Athem —, faire perdre l'haleine; einem seinen Irrthum —, désabuser qn. de son erreur; einem die Sorgen, die Angst —, délivrer qn. de soucis, de peines; einem den Muth —, décourager qn.; einem die Mittel zur Flucht —, ôter, couper à qn. les moyens de s'enfuir; die Aussicht —, empêcher la vue; das benimmt der Sache nichts, cela ne porte point préjudice à l'affaire; dadurch ist ihm jeder Vorwand, jede Ausflucht benommen, tout prétexte, toute défaite lui est ôtée par là; das benimmt mir alle Hoffnung, nun ist mir alle Hoffnung benommen, cela me fait perdre toute espérance; je suis privé de toute espérance; sich benehmen, se conduire, se comporter; sich — bei einer Sache, se prendre à —; er hat sich gut, schlecht dabei benommen, il s'y est bien pris, mal pris.

Benehmen, n. conduite, f. manière d'agir, de prendre, de procéder; (Gerichtsst.) ademption, f. [poir, f.

Benehmscheere, f. (Münzw.) cou-

Benehmwage, f. (Münzw.) ajustoir, m.

Beneiden, v. a. envier, porter envie, être jaloux de —; er beneidet ihn um dieses Glück, il lui porte envie à cause de ce bonheur, il est jaloux de ce bonheur. [lousie, f.

Beneiden, n. Beneidung, envie, ja-

Beneidenswerth, Beneidungswürdig, adj. et adv. digne d'envie.

Benennen, v. a. (benannte, benannt): nommer, appeler, donner un nom; marquer, indiquer; désigner, déclarer; die Dinge mit ihrem rechten Namen —, nommer, appeler les choses par leur vrai nom; die Insel wurde nach dem Namen des Entdeckers benannt, l'île fut nommée du nom de celui qui l'a découverte; einem Zeit und Ort benennen, désigner le temps et le lieu à qn.; er hat mir das Haus benannt, il m'a nommé, indiqué la maison.

Benennung, n. action, f. de nommer, Benennung, f. nom, m.; dénomination, f.; Brüche auf gleiche, unter einerlei Benennung bringen, réduire des fractions à même dénomination.

Benetzen, v. a. arroser, mouiller, baigner; mit Thränen benetzte Augen, yeux baignés, noyés de larmes.

Benetzen, n. Benetzung, f. arrosement, m.

Bengel, m. gros bâton, rondin, billot (d'un chien), garrot (pour lier), barreau; fig. fam. lourdaud, rustre, palot, m. [lourd.

Bengelhaft, adj. rustre, grossier,

Bengeln, v. a. abattre, gauler (Nüsse, des noix). [la tête.

Benicken, v. a. affirmer en baissant

Beniemen, v. a. désigner, fixer, marquer. [éternûment.

Beniesen, v. a. confirmer par un

Benöthigt, adj. qui a besoin de...; einer Sache benöthigt seyn, avoir besoin de qch.

Benöthigte, n. nécessaire, m.

Benummern, v. a. (gewöhnl. numeriren) numéroter (die Häuser, les maisons).

Benutzen, Benützen, v. a. faire profit ou usage, se servir, profiter, exploiter, utiliser; die Gelegenheit —, profiter de l'occasion; ein Gut —, jouir, avoir la jouissance d'un bien; er benutzt es wie sein Eigenthum, il s'en sert comme de sa propriété; ein Pachtgut —, exploiter une ferme; er weiß alles zu seinem Vortheile zu —, il sait tirer avantage de tout; er weiß die Schwäche seines Feindes zu benutzen, il sait se prévaloir de la faiblesse de son ennemi; ich weiß es gar nicht zu —, je n'en saurais faire aucun usage.

Benutzen, n. Benutzung, f. jouissance, f.; usage, m.; utilisation, exploitation, f.; sich die lebenslängliche Benutzung einer Sache vorbehalten, se réserver l'usage, l'usufruit de qch. sa vie durant.

Benzoe, n. ou f. benjoin, m. (gomme.)

Benzoeblume, f. fleurs f. pl. de benjoin.

Benzoeerde, m. Schwererde, Thonerde, f. benzoate de chaux, de baryte, d'alumine, etc. Ammoniac-, Spießglas-, Silber-, Zinkbenzoe, ꝛc. benzoate d'ammoniac, d'antimoine, d'argent, d'étain.

Benzoesäure, f. (-salz), n. Benzoe, benzoate; (Chem.) acide m. benzoïque.

Benzoetinktur, f. lait m. virginal.

Beobachter, adj. visible. S. sichtbar.

Beobachten, v. a. remarquer; observer; garder; surveiller, regarder; die Feinde —, observer les ennemis; den Lauf der Sterne —, observer le cours des astres; diese Leute beobachten uns, ces gens nous observent; man beobachtet ihn strenge, il est gardé à vue; ich habe auf meinen Reisen beobachtet daß..., j'ai observé, remarqué dans mes voyages que...; seine Schuldigkeit —, remplir son devoir, satisfaire à son devoir; sein Versprechen —, garder, tenir sa promesse, s'acquitter de sa promesse; die Gesetze —, obéir aux lois; sein Amt —, exercer fidèlement sa charge, son emploi; ein tiefes Stillschweigen —, garder un profond silence.

Beobachter, m. observateur; espion, m.

Beobachterin, f. observatrice, f.

Beobachtung, f. observation; spéculation; observance; exécution, f.; nichts entgeht seiner —, rien n'échappe à son attention; Beobachtungen machen, anstellen, faire des observations, des remarques.

Beobachtungsheer, Armee, f. armée, f. d'observation. [servation.

Beobachtungsgabe, f. talent m. d'ob-

Beobachtungsgeist, m. (ohne pl.) esprit spéculatif, esprit m. d'observation.

Beobachtungsschildwache, f. Beobachtungsposten, m. (Kriegsw.) planton, m. [phiser qn.

Beohrfeigen, v. a. souffleter, cola-

Beöhlen, v. a. huiler (Papier, du papier). Sich beöhlen, se salir avec de l'huile.

Beordern, v. a. ordonner, commander (einen zu etwas, à qn. de faire qch.); députer; einen wohin —, députer qn. vers un lieu; beordert seyn, avoir ordre de..., être député; die Truppen sind beordert worden vorzurücken, les troupes ont reçu l'ordre d'avancer. [m. délégation, f.

Beordern, n. Beorderung, f. ordre,

Bepacken, v. a. charger; remplir; ein Pferd, einen Wagen —, charger de bagage un cheval, une voiture; seine Taschen —, remplir ses poches. Sich bepacken, se charger; fam.; er ist hinten und vornen bepackt, il est bossu par devant et par derrière.

Bepanzern, v. a. cuirasser, armer; bepanzerte Krieger, guerriers cuirassés.

Bepappen. S. Bekleistern.

Bepechen, Bepichen, v. a. poisser. Sich bepechen, se poisser.

Bepelzen, v. a. (einen), mettre une pelisse à qn., munir d'une pelisse. Sich bepelzen, mettre sa pelisse.

Beperlen, v. a. orner de perles.

Bepfählen, v. a. piloter; échalasser (einen Weinberg, une vigne); ein Feld —, borner un champ avec des poteaux épineux.

Bepfählen, n. Bepfählung, f. palissage, échalassement, m.

Bepfeffern. S. Pfeffern.

Bepferchen, v. a. parquer, faire parquer des moutons sur un champ; engraisser un champ par le parcage. [cage.

Bepferchen, n. Bepferchung, f. par-

Bepflanzen, v. a. planter, die Erde mit.., la terre de.., repeupler (einen Obstgarten, un verger); einen Wald von neuem —, repeupler une forêt, einen neuen Acker —, complanter un champ; Weinberge —, planter des vignes dans un champ. [tation, f.

Bepflanzen, n. Bepflanzung, f. plan-

Bepflastern, v. a. paver; appliquer ou mettre des emplâtres, couvrir d'emplâtres (eine Wunde, une bles-

sure); bepflastertes Gesicht, visage couvert d'emplâtres.

Bepfründen, *v. a.* (einen), appréhender qn., conférer un bénéfice à qn. [néfice.

Bepfründen, *n.* collation *f.* d'un bé-

Bepfründete, *m.* bénéficier, collotaire, *m.*

Bepichen. S. Bepechen.

Bepicken, *v. a.* picoter.

Bepinseln. S. Anstreichen.

Bepissen, *v. a.* pisser sur qch. Sich bepissen, se souiller de son urine.

Beplanken, *v. a.* planchéier, faire un enclos de planches.

Beplatten, *v. a.* carreler.

Bepolstern. S. Polstern.

Bepragen, *v. a.* empreindre; die Rückseite der Münze ist mit dem Bildnisse des Königs beprägt, le revers de la monnaie porte l'effigie du roi.

Bepressen. *v. a.* imprimer.

Bepudern. S. Pudern.

Bepunkten, *v. a.* S. Punktiren.

Bepurpern, *v. a.* teindre de pourpre.

Bepurpert, *adj.* vêtu de pourpre.

Beputzen. S. Putzen, Aufputzen.

Bequem, *adj.* commode; propre, convenable; *adv.* commodément, convenablement, proprement; à propos; die bequemste Zeit, Gelegenheit, le temps le plus propre, l'occasion la plus favorable; bequemer Mensch, homme paresseux, nonchalant, mou, qui aime ses aises; er ist zu bequem zu arbeiten, il est trop paresseux pour travailler — wohnen, être logé commodément; dieser Garten, dieses Haus wäre mir gar —, ce jardin m'accommoderait fort, m'accommoderait bien; er weiß es sich bequem zu machen, il sait bien s'accommoder, il sait prendre ses aises; il prend ses commodités où il les trouve; machen Sie es sich (*dat.*) bequem, prenez vos aises, vos commodités, mettez vous à votre aise; wenn es Ihnen bequem ist, so wollen wir unsere Rechnung abschließen, si vous en avez le temps, si vous êtes d'humeur, disposé, nous finirons notre compte; man sitzt sehr bequem in diesem Lehnstuhle, on est fort à l'aise dans ce fauteuil; (Seewes.) der Wind wird bequemer, le vent adonne; bequemer Wind, armogan.

Bequemen, *v. a.* (accommoder, arranger); sich bequemen (zu oder nach etwas), s'accommoder, se rendre à...; se régler, se conformer à..., consentir à...; man mußte sich wohl dazu—, il fallut en passer par là; er bequemt sich zu allem, il s'accommode de tout; sich nach Jemandes Willen —, condescendre, se plier aux volontés de qn.; sich nach Zeit und Umständen—, se conformer, avoir égard au temps et aux circonstances.

Bequemen, *n.* Bequemung, consentement, *m.* condescendance; disposition, *f.*

Bequemlade, *f.* (n.W.) commode, *f.*

Bequemlich, *adv.* S. Bequemen.

Bequemlichkeit, *f.* commodité, aise, *f.* commodités, *f. pl.*; nach seiner Bequemlichkeit leben, vivre à sa commodité, seine Bequemlichkeit suchen, chercher ses aises; Sie können es nach Bequemlichkeit thun, vous le ferez à votre commodité, à votre aise; brauchen Sie Ihre Bequemlichkeit, prenez vos aises, vos commodités; die Bequemlichkeiten des Lebens, les douceurs de la vie.

Berahmen, *v. a.* bordurer, encadrer; mettre dans un cadre, dans une bordure. [Begränzen.

Berainen, *v. a.* borner, limiter. S.

Beranden, *v. a.* façonner le bord; (Münzw.) cordonner; eine Torte —, bander une tarte. S. rändern.

Berändeln, *v. a.* border, garnir d'un petit bord.

Beranken, *v. a.* die (Wand), couvrir le mur de branches; eine von Weinreben berankte Laube, berceau couvert de pampres.

Berappen, *v. a.* (Maur.) enduire (eine Mauer, une muraille) de mortier; bretteler, gratter un mur.

Berasen, *v. a.* gazonner; — *v. n.* fig. se couvrir de gazon; schön berasteter Platz, belle pelouse, *f.*

Beraspeln, *v. a.* râper, façonner avec la râpe; gratter.

Berathen, *v. a.* (berieth, berathen): équiper, doter, conseiller; eine Kirche —, doter une église; übel berathen seyn, être mal conseillé; Gott berathe Euch! Dieu vous assiste! Sich berathen, consulter qn., prendre conseil de qn.; sich mit seinen Freunden —, consulter ses amis, conférer avec ses amis.

Berathen, *n.* Berathung, *f.* aide, secours, *m.* assistance, *f.* conseil, *m.*; consultation, disposition, *f.* ordre, *m.*; dotation, *f.* auf die Berathung seines Hauses bedacht seyn, être occupé à mettre ordre à sa maison.

Berather, *m.* consultant; assistant, *m.*; Gott ist mein Berather, ma confiance est en Dieu.

Berathschlagen, *v. n.* (*av.* haben), consulter, délibérer sur...; sich —, délibérer, consulter ensemble; er will sich darüber mit ihr —, il en veut conférer avec elle, il veut la consulter.

Berathschlagen, *n.* Berathschlagung, *f.* délibération, consultation, *f.*

Berathschlagend, *adj.* délibératif; berathschlagende Stimme, voix consultative.

Berauben, *v. a.* einen einer Sache—, priver qn. de qch.; dépouiller, voler, piller, dévaliser, détrousser, (die Reisenden, les voyageurs); ein verunglücktes Schiff—, piller un vaisseau échoué; einen seines Vermögens, seiner Ehre, seines Lebens—, ravir les biens, l'honneur, la vie à qn.; ich will Sie dessen nicht—, je ne veux pas vous en priver; einen des Gesichts —, aveugler qn., lui crever les yeux; einer Sache beraubt seyn, être privé de qc.; er ist seiner Sinne beraubt, il a perdu l'usage de ses sens; einen der Mannheit berauben, châtrer qn.; ein Mädchen der Jungfrauschaft —, dépuceler, déflorer une fille; Sich einer Sache berauben, se priver de qch., se refuser qch.

Berauben, *n.* Beraubung, *f.* dépouillement, *m.*; privation, *f.*; (Gerichtsst.) vol, pillage, détroussement, *m.*; gewaltthätige —, vol de vive force; — der Mannheit, castration; — der Jungfrauschaft, défloration.

Beräuchern, *v. a.* enfumer; parfumer; fumiger; encenser; die Stube ist ganz beräuchert, la chambre est toute enfumée; die Bienen —, enfumer les abeilles; mit wohlriechenden Sachen —, parfumer; den Altar —, encenser l'autel.

Beräuchern, *n.* Beräucherung, *f.* encensement, *m.*; (Arzneik.) fumigation, *f.*

Beraucht, *adj. et adv.* enfumé.

Beraumen, *v. a.* marquer, indiquer, fixer un terme; (Gerichtsst.) einen Termin —, donner un ajournement.

Beräumen, *v. a.* (Bergb.) purifier.

Berauschen, *v. a.* enivrer, griser, soûler; er ist leicht zu —, il est aisé à enivrer; ein berauschendes Getränk, boisson enivrante, fumeuse. Sich berauschen, s'enivrer, se griser; fig. sich in Vergnügungen —, s'enivrer de plaisirs; von seinem Glücke berauscht seyn, être enivré de sa fortune.

Berauschen, *n.* Berauschung, *f.* ivrognerie, *f.*

Berauschend, *adj.* enivrant, fumeux.

Berauscht, *adj.* ivre, grisé, soûl.

Berberisbeere, Berberitze, *f.* (Botan.) épine-vinette, baie *f.*

Berberisstaude, *f.* Berberisbaum, *m.* (-äume), (Botan.) vinetier, *m.*

Berberitzensaft, *m.* (-äfte), jus, sirop *m.* d'épine-vinette.

Berechnen, *v. a.* compter, mettre en compte, calculer, supputer; die Kosten —, supputer les dépenses, les frais; eine Sonnenfinsterniß, eine Mondfinsterniß —, calculer une éclipse de soleil, de lune; was sich berechnen läßt, calculable; alles wohl berechnet finde ich daß...., après avoir bien calculé, tout bien calculé, je trouve que....; sich mit einem —, compter avec qn.; sich mit einem über etwas —, s'arranger, s'entendre avec qn. pour qch.; das war nicht berechnet, on ne s'attendait pas à cela. [—, incalculable

Berechenbar, *adj.* calculable; nicht

Berechnen, *n.* action *f.* de calculer.

Berechnung, *f.* supputation, *f.* cal-

cul, compte, m. computation, f. comput, m.

Berechner, m. calculateur; computiste, m. — der Festtage, computiste des jours de fêtes.

Berechnungspflicht, f. comptabilité f.

Berechtigen, v. a. (einen zu etwas) autoriser qn., donner le droit, l'autorité, le privilège à qn. de faire qch. [torisation.

Berechtigen, n. Berechtigung, f. au-

Berechtigt, adj. autorisé, fondé en droit; zu einer Sache berechtigt seyn, être autorisé à faire qch.; être en droit de faire qch. Sich zu etwas berechtigt halten, se croire autorisé à faire qch.; ausschließlich berechtigt, privilégié.

Bereden, v. a. etwas —, parler de qch.; einen zu etwas —, persuader qn. porter qn. à faire qch.; er ist nicht leicht zu —, il n'est pas facile à persuader. Sich zu etwas bereden lassen, se laisser déterminer, persuader à qch. ou de qch.; einen zu einem Verbrechen —, persuader qn. de commettre un crime. Sich bereden (mit einem), conférer, consulter; concerter qch. avec qn.

Bereden, n. Beredung, f. persuasion; conférence.

Beredsam. S. Beredt. [rique, f.

Beredsamkeit, f. éloquence; rhéto-

Beredt, adj. éloquent, disert; adv. éloquemment; eine beredte Zunge haben, avoir la langue bien affilée, déliée. [rence; abouchement, m.

Beredung, f. persuasion; confé-

Beregnen, v. a. mouiller (de la pluie); beregnet werden, être mouillé de la pluie. [frotter.

Bereiben, v. a. (berieb, berieben):

Bereichern, v. a. enrichir; engraisser; der Handel bereichert ein Land, le commerce enrichit un pays: den Geist mit nützlichen Kenntnissen bereichern, enrichir l'esprit des connaissanses utiles. Sich bereichern, s'enrichir etc., faire bien ses affaires; s'engraisser, s'emplumer.

Bereichern, n. Bereicherung, f. enrichissement, m.

Bereifen, v. a. couvrir de gelée blanche, de frimas, embruiner; die Bäume sind ganz bereift, les arbres sont tout couverts de frimas, de gelée blanche; das Alter hat seine Haare bereift, l'âge a blanchi ses cheveux.

Bereifen, (mit Reifen versehen), v. a. garnir de cerceaux; ein Faß —, cercler un tonneau.

Bereisen, v. a. parcourir (ein Land, un pays); — die Messen, fréquenter les foires; fremde Länder —, voyager dans les pays étrangers.

Bereit, adj. prêt, préparé; disposé; ich bin bereit alles zu thun, je suis prêt à tout faire. Sich bereit machen, se préparer; sich bereit halten, se tenir prêt; zur Schlacht, zum Kriege —, prêt à combattre, préparé à la guerre; — seyn einem zu dienen, être disposé à rendre service à qn.

Bereiteisen, n. (Bildh.) fer m. à retondre.

Bereiten, v. a. préparer; apprêter; disposer; (Gerb.) corroyer, parer, passer; (Kürschn.) confire; (Tuchm.) apprêter, aplaigner; den Tisch —, servir, couvrir la table; den Acker zur Saat—, préparer le champ aux semailles; einen zum Tode—, préparer, disposer qn. à la mort; sich zu einer Reise, zu einem Kampfe —, se préparer, disposer à un voyage, se préparer au combat.

Bereiten, v. a. (beritt, beritten): dresser, monter (e. Pferd, un cheval); den Wald, das Feld—, visiter à cheval la forêt, les champs; er ist gut, schlecht beritten, il est bien, mal monté.

Beirreiten, n. Bereitung, f. préparation, f.; — eines Tuches, apprêt, m.

Bereiter, m. apprêteur; corroyeur; aplaigneur; écuyer, piqueur, m.

Bereits, adv. déjà.

Bereitschaft, f. disposition, f.; alles in Bereitschaft haben, avoir tout préparé, tout prêt; Geld in Bereitschaft haben, avoir du comptant; de l'argent comptant; alles ist, steht in —, tout est prêt, préparé; man hat alles in Bereitschaft gesetzt, on a tout disposé.

Bereitwillig, adj. et adv. prêt, disposé; serviable, empressé; officieux, obligeant; — etwas zu thun, prêt à faire qch.; sich zu etwas bereitwillig finden, zeigen, se montrer, être prêt, disposé à faire qch. Ihr bereitwilligster Diener, votre très humble serviteur.

Bereitwilligkeit, f. promptitude, f. empressement, zèle, m.; er hat viel Bereitwilligkeit gezeigt mir zu dienen, il a montré beaucoup de zèle à me servir.

Berennen, v. a. irr. (berannte, berannt): (Kriegsw.) investir, cerner (eine Stadt, une ville).

Berennen, n. Berennung, f. investissement, cernement, m.

Berenten, v. a. (n. W.) renter, assigner certains revenus; einen auf Lebenszeit—, donner une rente viagère à qn.

Bereuen, v. a. regretter qch.; se repentir; seine Fehler, seine Sünden, se repentir de ses fautes, de ses péchés; er wird es —, il s'en repentira. [f. regret, repentir, m.

Bereuen, n. Bereuung, f. repentance,

Berg, m. montagne, f. mont, m. (Bergb.) roche, f. déblai, m.; eine Kette von Bergen, chaîne de montagnes; einen Berg besteigen, monter une montagne, gagner le haut d'une montagne; bis an den Gipfel des Berges steigen, monter jusqu'au sommet de la montagne; Berg auf Berg ab gehen, aller en montant et en descendant; diesseits der Berge, en deçà des monts; jenseits der Berge, au delà des monts; unten am Berge, au pied de la montagne; er ist fort über Berg und Thal, il a pris la clef des champs; er ist über alle Berge, il a pris, gagné le large; Sprichw. es geht mit ihm Berg unter, ses affaires, sa santé, ses forces diminuent, s'affaiblissent, vont en décadence: goldene Berge versprechen, promettre des monts d'or, promettre monts et merveilles; hinter dem Berge halten, cacher, dissimuler ses sentiments, ses desseins; die Haare stehen mir zu Berge, mes cheveux se dressent, se hérissent sur ma tête; wir sind noch nicht über den Berg, nous avons encore bien des obstacles à surmonter, des difficultés à vaincre; da stehen die Ochsen am Berge, voilà le noeud de l'affaire, voilà la difficulté; il n'y a pas moyen de se tirer de cet embarras.

Bergab, adv. en descendant.

Bergader, f. (Bergb.) veine f. métallique. [tagnes.

Bergahorn, m. érable m. des mon-

Bergakademie, f. école f. des mines.

Bergalaun, m. alun m. de roche.

Bergälteste, m. ancien m. des mineurs.

Bergamotte, f. bergamotte, f.

Bergamottenbirnbaum, m. (-äume) poirier, m. bergamote, f.

Bergamottencitronenbaum, m. (Bäume), oranger m. bergamotte.

Bergamottenöhl, n. essence f. de bergamotte. [bergamotte.

Bergamottentaback, m. tabac m. de

Bergampfer, m. (Botan.) rhubarbe f. sauvage.

Bergamsel, Waldamsel, Ringamsel. Steinamsel, f. (Naturgesch.) merle m. des montagnes, des rochers.

Bergamt, n. (-ämter), tribunal des mines; conseil; m. intendance, administration f. des mines.

Bergan, adv. en montant.

Berganborn, m. (Botan.) sauge f. de montagne, épi fleuri, m.

Bergarbeit, f. travail m. des mines.

Bergarbeiter, m. mineur, m.

Bergaron, m. (Botan.) pied de veau, m.

Bergart, f. roche, gangue, f.; toute substance pierreuse qui indique la présence d'un minérai.

Bergauditor, n. pl. attaché m. au service des mines comme employé à la suite.

Bergauf, adv. en monta.

Bergaustheiler, m. (Bergb.) distributeur m. des dimes.

Bergbaldrian, m. (Botan.) nard m. celtique.

Bergbalsam, Erdbalsam, m. naphte, momie, f. baume m. de momie.

Bergbarte, f. (Bergb.) hachereau m. des mineurs; grande cognée f. de parade.

Bergbau, *m.* exploitation des mines, minéralogie, *f.*; einen Bergbau anstellen, commencer une exploitation.
Bergbaukunde, *f.* minéralogie; science *f.* des mines, de l'exploitation des mines.
Bergbaukundige, *m.* mineur expert, minéralogue, minéralogiste, *m.*
Bergbaukunst, *f.* art *m.* de l'exploitation des mines. [tagne.
Bergbaumwolle, *f.* coton *m.* de mon-
Bergbeamte, Bergbediente, *m.* officier, préposé aux mines; intendant *m.* des mines.
Bergbedarf, *m.* (ohne *pl.*) objets, matériaux *m. pl.* nécessaires à l'exploitation des mines.
Bergbeschreibung, *f.* orographie, *f.*
Bergbewohner, *m.* montagnard, *m.*
Bergbewohnerin, *f.* montagnarde, *f.*
Bergbinse, *f.* jonc *m.* des montagnes.
Bergblau, *n.* cendre *f.* d'azur, bleu de montagne; ocre bleu, bleu *m.* de cuivre. [bock.
Bergbock, *m.* bouquetin, *m.* S. Stein-
Bergbohrer, *m.* (Bergb.) aiguille, *f.* fleuret, trépan, *m.*; tarière de mineur, sonde *f.* de montagne.
Bergbote, *m.* messager *m.* des mines.
Bergbuch, *n.* (-ücher), contrôle *m.* des mineurs; livre *m.* qui traite de la minéralogie. [*m.* (*arbre*).
Bergbuche, Weißbuche, *f.* charme,
Bergbutter, *f.* gallizinite, *f.* zinc sulfaté, vitriol *m.* de Goslar, couperose *f.* blanche.
Bergcompaß, Grubencompaß, *m.* boussole *f.* des mineurs.
Bergdistel, *f.* (Botan.) artichaud *m.* sauvage, acanthe, *f.* chardon *m.* des montagnes. [*m.* des Alpes.
Bergdohle, *f.* (Naturgesch.) choucas
Bergdorf, *n.* (-örfer), village *m.* situé sur une montagne, habité par des mineurs.
Bergdrossel, *f.* (Naturgesch.) mauvis *m.* grive *f.* de montagne.
Bergegeld, *n.* (-elder), droit *m.* de salvage.
Bergeholz, *n.* (-ölzer), carreau, *m.* chaînes, lisses, ceintes, préceintes, *f. pl.* (am Schiffe, au vaisseau).
Bergeinsiedler, *m.* ermite *m.* qui habite une montagne; (Naturgesch.) huppe *f.* de montagne.
Bergeisen, *n.* (Bergb.) pointerole, *f.*; fer *m.* des mineurs.
Bergelohn, *m.* salvage, droit *m.* de salvage, de sauvetage. [*m.*
Bergälster, *f.* (Naturgesch.) lanier,
Bergäppich, *m.* S. Bergeppich.
Bergen, *v. a.* (barg, geborgen): sauver, mettre en sûreté; (Seewes.) die Segel —, mettre les voiles dedans; er ist geborgen, il est sauvé, en sûreté, heureux, il a de quoi vivre.
Bergen, *v. a.* cacher, céler (nur in einigen Redensarten, on ne s'en sert que dans quelques phrases); ich kann Ihnen nicht bergen, daß..., je ne puis vous cacher, céler que ...
Bergen, *n.* Bergung, *f.* (Seewes.) sauvetage, sauvement, *m.*
Bergente, *f.* canard *m.* d'Islande.
Bergeppich, *m.* persil *m.* de montagne, épine blanche, *f.*
Bergerle, *f.* alizier *m.* des Alpes.
Bergerz, *n.* mine, *f.* minérai *m.* cru.
Bergeule, *f.* (Naturgesch.) chouette, *f.* grand chat-huant, *m.*
Bergfall, *m.* (-älle), écroulement d'une montagne; éboulement *m.* d'une mine. [*f.* minérale.
Bergfarbe, *f.* terre colorée, couleur
Bergfalke, *m.* faucon *m.* montain.
Bergfasan, *m.* S. Auerhahn.
Bergfein, *adj.* (Bergb.) vierge, natif. S. Gediegen; bergfeines Silber, argent affiné le plus fin.
Bergfenchel, *m.* (Botan.) fenouil *m.* de montagne.
Bergfertig, *adj.* (Bergb.) pulmonique, phthisique, malade de phthisie, de pulmonie; hors de service.
Bergfertige, *m.* ein -ger, mineur *m.* hors de service.
Bergfest, *n.* fête *f.* des montagnards.
Bergfeste, *f.* (Bergb.) pilier solide, soutien *m.* de roche.
Bergfeste, *f.* Bergfestung, *f.* place forte, forteresse *f.* située sur une montagne.
Bergfett, *n.* (Bergb.) sève *f.* minérale, suif *m.* fossile, graisse *f.* des montagnes.
Bergfeuer, *n.* fanal; feu follet, *m.*
Bergfisch. S. Stockfisch.
Bergfink, *m.* pinson montain *m.* *ou* des Ardennes.
Bergflachs, Erdflachs, Steinflachs, *m.* (Bergb.) amiante, asbeste *m.* flexible.
Bergflecken, *m.* bourg *m.* situé sur une montagne, habité par des mineurs. [des montagnes.
Bergflockenblume, *f.* centaurée *f.*
Bergfleisch, *n.* (Bergb.) chair *f.* fossile de montagne. [mine.
Bergflor, *m.* état *m.* florissant d'une
Bergfluß, *m.* (ohne *pl.*), quartz coloré; (Bergb.) spath *m.* fusible, sélénitique; fleurs *f. pl.* métalliques.
Bergförderniß, *f.* extraction *f.* des minérais au jour.
Bergforelle, *f.* truite, *f.* salmerin *m.* des Alpes.
Bergfrei, *adj.* (Bergb.) bergfreies Feld, terrain *m.* libre qui n'a pas été donné en concession.
Bergfreiheit, *f.* liberté d'exploiter les mines, franchise, *f.* privilége *m.* d'une ville, d'un bourg habité par des mineurs; privilége des mineurs.
Bergfrohn, *f.* mine *f.* qui paie la dîme. [des Alpes.
Bergfuchs, *m.* (-üchse), renard *m.*
Berggang, *m.* (-änge), veine *f.* métallique. [Alpes.
Berggänsedistel, *f.* laiteron *m.* des
Berggebäude, *n.* mine, minière, *f.* bâtiment *m.* dépendant d'une mine en exploitation.
Berggebet, *n.* prière *f.* des mineurs.
Berggebot, *n.* ordonnance, *f.* tribunal *m.* des mines.
Berggebrauch, *m.* (-äuche), usage, *m.* coutume *f.* des mineurs. [*f.*
Berggegend, *f.* région montagneuse,
Berggegenschreiber, *m.* greffier, contrôleur *m.* des mines.
Berggeist, *m.* (-eister), esprit, follet, gnome, *m.* (Mythol.) oréade, nymphe *f.* des montagnes.
Berggelb, *n.* ocre, chrysocolle, *m.*
Berggenoß, *m.* Berggewerken, *m.* actionnaire *m.* d'une mine.
Berggericht, *n.* tribunal *m.* des mines.
Berggeschworne, *m.* ein -ner, juré des mines, juré mineur, *m.*
Berggesetz, *n.* loi, *f.* réglement *m.* des mines. [geist.
Berggespenst, *n.* (-enster). S. Berg-
Berggestift, *n.* fondation, *f.* legs *m.* en faveur des mineurs.
Berggewächs, *n.* (Bergb.) minéral, *m.* plante *f.* montaine, montagnarde, de montagne.
Berggezeug, *n.* instruments, outils *m. pl.* des mineurs. [tagne.
Berggipfel, *m.* cime *f.* d'une mon-
Bergglas, *n.* (ohne *pl.*). S. Bergkrystall. [*f.* des montagnes.
Berggliedkraut, *n.* (Botan.) sideritis
Berggott, *m.* (-götter), dieu *m.* des montagnes; Berggöttin, *f.* déesse *f.* des montagnes.
Berggrün, *n.* vert, *m.* de montagne; cendre *f.* verte, vert de Hongrie, bérubleau, *m.* [mineurs.
Berggruß, *m.* (-üße), salut *m.* des
Bergguhr. S. Guhr.
Berggünsel, *f.* (Botan.) bugle *f.* pyramidale. [raux, *m. pl.*
Berggut, *n.* (-üter), fossiles, miné-
Berghäckel, Berghäcklein, *n.* cognée, hache *f.* des jurés mineurs.
Berghahn, *m.* (-hähne). S. Birkhahn.
Berghahnenfuß, *m.* (-füße), (Bot.) trolle *m.* globuleux, renoncule *f.* de montagne.
Berghalte, *f.* (Bergb.) penchant *m.* d'une montagne; amas *m.* de pierres tirées d'une minière.
Berghandlung, *f.* maison *f.* de commerce qui fournit aux besoins des mineurs, qui vend les produits des mines.
Berghart, *adj.* dur comme pierre.
Berghaar, *n.* S. Bergflachs.
Bergharz, Erdharz, *n.* bitume *m.* solide.
Berghase, Steinhase, Sandhase, *m.* lièvre *m.* des montagnes; lièvre blanc des Alpes. [lin, *m.*
Berghaselhuhn, *n.* (-hühner), franco-
Berghaspel, *m.* S. Hornhaspel.
Berghauptmann, *m.* (-leute), capitaine général des mines, seigneur *m.* du lieu où est une mine.
Berghauptmannschaft, *f.* intendance *f.* des mines.
Berghaut, *f.* (-häute). S. Bergpapier.

Berghenne, *f.* sorte de mets *m.* particulier aux mineurs.

Bergherr, *m.* maître, propriétaire *m.* d'une mine.

Berghimbeerbaum, (-bäume), (Botan.) ronce *f.* sans épines.

Berghimbeere, *f.* fruit *m.* de la ronce sans épines.

Berghoheitsrecht, *n.* droit régalien sur l'exploitation des mines.

Berghöhle, *f.* grotte, caverne *f.* située dans une montagne.

Bergholunder, Bergholder, *m.* S. Traubenholunder. [ligniforme.

Bergholz, *n.* (-hölzer), asbeste *m.*

Berghuhn, *n.* (-hühner), francolin, *m.* perdrix *f.* des montagnes.

Berghund, *m.* S. Hund.

Bergicht, *adj.* montagneux.

Bergig, *adj.* montagneux, montueux; bergiges Land, pays montagneux.

Bergjunge, *m.* garçon mineur, aide mineur, *m.*

Bergkappe, *f.* calotte *f.* des mineurs.

Bergkarren, *m.* brouette *f.* des mineurs. [tagnes, chat-pard, *m.*

Bergkatze, *f.* chat sauvage des mon-

Bergkeller, *m.* cave *f.* taillée dans le roc.

Bergkette, *f.* chaîne *f.* de montagnes.

Bergkiesel, *m.* (Bergb.) pierre *f.* de roche, pétrosilex, *m.*

Bergklee, *m.* (Botan.) trèfle *m.* blanc des montagnes. [tracht.

Bergkleid, *n.* Bergkleidung, *f.* S. Berg-

Bergklette, *f.* (Botan.) glouteron *m.* des montagnes. [gouffre, *m.*

Bergkluft, *f.* (-üfte), précipice,

Bergknappe, *m.* mineur, mineur en second, aide-mineur, *m.*

Bergknappschaft, *f.* communauté, *f.* corps *m.* des mineurs; rendez-vous *m.* des mineurs.

Bergknecht, *m.* (Bergb.) dévideur, valet, aide *m.* de mineur.

Bergknappschaftskasse, *f.* caisse *f.* de secours pour les mineurs.

Bergknoblauch, Berglauch, *m.* (Botan.) ail *m.* des montagnes.

Bergkohle, *f.* charbon de terre, bois *m.* fossile pénétré de bitume.

Bergkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* des mineurs. [de montagne.

Bergkork, *m.* liège fossile, liège *m.*

Bergkosten, *pl.* frais *m. pl.* des mines. [Alpes (*oiseau*).

Bergkrähe, *f.* casse-noix *m.* des

Bergkratze, *f.* grattoir *m.* des mineurs.

Bergkresse, *f.* (Botan.) cresson *m.* des montagues, cardamine, *f.*

Bergkrystall, *m.* (-stalle), cristal *m.* de roche.

Bergkübel, *m.* caveau, *m.* tine, *f.* baril, seau *m.* des mineurs.

Bergkuh, *f.* (-kühe), vache *f.* marine.

Bergkümmel, *m.* (Botan.) fenouil des montagnes, cumin des montagnes, séséli *m.* de Marseille.

Berglachter, *f.* (Bergb.) brasse toise *f.* des mineurs.

Bergläufig, *adj. et adv.* conforme, suivant l'usage des mineurs; — reden, parler en termes de mineurs.

Bergleder, *n.* (Bergb.) cuir fossile, cuir de montagne; tablier *m.* des mineurs. [d'une montagne.

Berglehne, *f.* penchant, *m.* pente *f.*

Berglerche, *f.* alouette *f.* des montagnes.

Bergletten, *m.* argile de montagne, argile *f.* métallique. [nière.

Berglosung, *f.* chambre *f.* de la mi-

Bergmann, *m.* (-leute), mineur; ouvrier *m.* aux mines; montagnard.

Bergmännchen, Bergmännlein, *n.* esprit follet dans le mines, lutin, *m.*

Bergmännisch, *adj. et adv.* de mineur; à la façon, à la manière, selon l'usage et la coutume des mineurs. [neur.

Bergmannsstand, *m.* état *m.* de mi-

Bergmannstreu, *f.* (Botan.) panicaut, chardon Roland, *m.*

Bergmaus, *f.* (-mäuse), lemming, lemmer, rat *m.* des Alpes, souris *f.* des montagnes.

Bergmehl, Erdmehl, Himmelsmehl, *n.* farine *f.* fossile.

Bergmeierkraut, *n.* (-äuter), (Bot.) caillelait *m.* de montagne.

Bergmeise, *f.* mésange *m.* de montagne *ou* à queue longue.

Bergmeister, *m.* maître, directeur *m.* des mines. [de montagne.

Bergmelisse, *f.* (Botan.) mélisse *f.*

Bergmilch, (ohne *pl.*) lait *m.* de montagne. [de montagne.

Bergmünze, *f.* (Botan.) menthe *f.*

Bergnachfrager, *m.* visiteur, inspecteur *m.* des mines.

Bergnägelein, *n.* Bergnelke, *f.* (Botan.) statice *ou* staticée, *f.*; oeillet *m.* de Paris, herbe *f.* à têtes.

Bergnymphe, *f.* (Mythol.) oréade, *f.*

Bergöhl, *n.* pétrole, asphalte, *m.*

Bergordnung, *f.* ordonnance, *f.* réglement des mines; code *m.* des mineurs. [tagne.

Bergpapa, *m.* morelle *f.* de mon-

Bergpapier, Steinpapier, *n.* (Botan.) papier *m.* fossile, sorte d'asbeste.

Bergpech, Erdpech, Judenpech, Steinpech, *n.* (Bergb.) asphalte, *m.*

Bergpecherde, *f.* poix *f.* minérale.

Bergpetersilie, *f.* (Botan.) persil *m.* de montagne.

Bergpfeffer, *m.* poivre *m.* de montagne, caméade, auréole, *f.*

Bergpfleger, *m.* commis *m.* aux mines.

Bergpredigt, *f.* sermon pour les mineurs; sermon *m.* que Jésus-Christ a prononcé sur la montagne.

Bergpumpe, *f.* pompe *f.* de minière.

Bergrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* des mines.

Bergratze, *f.* rat *m.* de montagne.

Bergraute, *f.* (Botan.) rue *f.* de montagne.

Bergrecht, *n.* droit des mines; droit *m.* d'exploiter des mines.

Bergrechtlich, *adj. et adv.* conforme sur les lois aux mines.

Bergrichter, *m.* juge *m.* des mines, des mineurs.

Bergrose, *f.* (Botan.) azalée, *f.*

Bergroth, *n.* arsenic *m.* rouge.

Bergröthe, *f.* S. Bergzinnober.

Bergröthel, *m.* S. Röthel.

Bergrücken, *m.* dos *m.* d'une montagne; chaîne *f.* de montagnes.

Bergruhrkraut, *m.* (-kräuter), (Botan.) pied *m.* de chat (*plante*).

Bergsäbel, *m.* sabre *m.* de mineur.

Bergsache, *f.* affaire *f.* concernant les mines.

Bergsaft, *m.* (-säfte), jus de montagne, suc *m.* minéral, sève *f.* minérale. [gemme, *m.*

Bergsalz, *n.* salmare; (Bergb.) sel

Bergsänger, *m.* chanteur, musicien *m.* du corps des mineurs. [tagne.

Bergsanikel, *f.* sanicle *f.* de mon-

Bergschänder, *m.* celui qui fait tort, porte préjudice à l'exploitation d'une mine.

Bergscheidung, *f.* gîte *m.* entre deux différentes natures de terrain.

Bergschicht, *f.* ouvrage des mineurs après avoir fourni leur tâche; travail *m.* surérogatoire.

Bergschlag, *m.* (-schläge), (Forstw.) coupe *m.* située sur une montagne.

Bergschlitten, *m.* ramasse, *f.*

Bergschloß, *n.* (-össer), château, château fort *m.* bâti sur une montagne.

Bergschlucht, *f.* gorge *f.* de montagne, ravin *m.* ou il n'y a point de route.

Bergschmied, *f.* forgeron *m.* de mineurs. [d'outils de mineurs.

Bergschmiede, *f.* forge *f.* de mineurs,

Bergschöppenstuhl, *m.* (-stühle). S. Berggericht.

Bergschreiber, *m.* contrôleur des mines, greffier *m.* du bureau des mines.

Bergschule, *f.* école, académie *f.* des mines. [des miues.

Bergschüler, *m.* élève *m.* de l'école

Bergschüssig, *adj.* entrecoupé de montagnes; (Bergb.) bergschüssiges Erz, mine mêlée de terre, de gangue; minérai éparpillé, disséminé dans la roche. [fettes, *f. pl.*

Bergschwaden, *m.* mouffette, *f.* mouf-

Bergschwefel, *m.* vitriol jaune, soufre de mine, soufre *m.* natif.

Bergsegen, *m.* rapport, revenu *m.* des mines.

Bergseife, *f.* savon *m.* de montagne.

Bergseil, *n.* corde *f.* de mineur; câble *m.* des mines, des mineurs.

Bergspitze, *f.* sommet, *m.* cime *f.* d'une montagne.

Bergstadt, *f.* (-städte), ville située dans les montagnes *ou* sur une montagne; ville habitée par des mineurs.

Bergsteiger, *m.* maître mineur, *m.*

Bergstollen, *m.* conduit *m.* d'une mine.

Bergstraße, *f.* route *f.* des montagnes, près des montagnes, par les montagnes, voisine des montagnes.

Bergstufe, f. mine, f.

Bergsucht, f. phthisie, maladie des mineurs; pulmonie, f.

Bergsüchtig, adj. phthisique.

Bergtheer, n. goudron minéral, pétrole tenace, bitume glutineux, pissaphalte, m. [les mines.

Bergtheil, n. portion f. d'intérêt dans

Bergtorf, m. (Bergb.) tourbe de montagne, terre f. ampélite.

Bergtrog, m. (-tröge), auge, m. sébiles f. de mineurs.

Bergtrumm, n. (-trümmer), débris m. pl. des mines.

Bergüblich, adj. et adv. selon l'usage des mineurs, comme un mineur.

Bergulme, f. orme m. sauvage.

Bergunter, adv. en descendant.

Bergurtheil, n. sentence, f. jugement m. du tribunal des mines.

Bergverständige, m. minéralogue, métallurgiste, m. [mine.

Bergverwalter, m. régisseur m. d'une

Bergvitriol, m. vitriol natif; (Chemie) vitriol, sulfate, m.

Bergvolk, n. (-völker), peuple m. montagnard. [m. des mines.

Bergvogt, m. (-vögte), inspecteur

Bergwachs, n. cire f. minérale.

Bergwand, f. (-wände), roche sauvage, masse f. de pierre stérile.

Bergwasser, n. eau f. des montagnes.

Bergweide, f. saule m. des montagnes.

Bergwein, m. vin m. de coteau.

Bergwerk, n. mine, minière, f.

Bergwetter, n. air, airage m. des mines. [tagnes.

Bergwiesel, n. belette f. des mon-

Bergwind, m. vent m. de montagne.

Bergwissenschaft, f. Bergwesen, n. minéralogie, métallurgie, f.

Bergzehnter, n. décimateur m. des mines. [montagnes (plante).

Bergzeitlose, f. colchique m. des

Bergziege, f. chèvre f. sauvage des Alpes. [pentier m. des mines.

Bergzimmermann, m. (-leute), char-

Bergzinn, n. étain m. pur.

Bergzinnober, m. (Bergb.) cinabre, mercure, sulfure, vermillon. m.

Bergzunder, m. amadou m. de montagne.

Bericht, m. rapport; (Gerichtsst.) référé, m.; relation; nouvelle, f.; ein genauer —, relation exacte; — erstatten, abstatten, ertheilen, faire une relation, un rapport.

Berichten, v. a. avertir, informer, instruire, apprendre, donner avis; mander, écrire, faire; référer, rapporter; (Münzwes.) (die Münzstücke, les flans) ajuster, arrondir; einem etwas —, instruire, informer qn. de qch., donner avis à qn. de qch.; er hat uns die Neuigkeit berichtet, il nous a mandé, écrit cette nouvelle; Sie sind unrecht berichtet, vous êtes mal informé; (Gerichtsst.) er wird über diese Sache —, il fera rapport de cette affaire; eines Bessern —, redresser, désabuser; wie man fragt wird man berichtet, telle demande, telle réponse; einen Kranken —, communier et préparer un malade à la mort.

Berichterstatter, m. rapporteur, relateur; référendaire, m.

Berichterstattung, f. relation, f. rapport; bulletin, m.

Berichtigen, v. a. ajuster, corriger, arranger; vérifier; terminer; payer; solder; ein Gewicht, eine Wage —, ajuster un poids, une balance; einen Aufsatz —, corriger un mémoire; die Sache ist berichtiget, l'affaire est finie, terminée, accommodée; eine Schuld —, payer, acquitter une dette; eine Rechnung —, solder, vider un compte.

Berichtigen, n. Berichtigung, f. ajustement; paiement; acquit, m.; correction, f.; réglement, apurement, m.

Berichtung, f. administration f. des sacrements (eines Sterbenden, à un malade).

Berichtzettel, m. (n. W.) bulletin, m.

Beriechen, v. a. (beroch, berochen): sentir, flairer (eine Rose, une rose).

Berinden (sich), v. a. se couvrir d'écorce; dieser Baum fängt an sich zu —, l'écorce de cet arbre commence à revenir.

Beringen, v. a. boucler; mettre, porter; den Finger —, mettre une bague, un anneau au doigt; eine Stute —, boucler une jument. Sich beringen, porter des bagues.

Beriefeln, Beriefen, v. a. canneler (eine Säule, une colonne). [f.

Beriefelung, Beriefung, f. cannelure,

Beriemen, v. a. garnir de courroies.

Berill, m. béril, m. aigue-marine, f.

Beritten, adj. monté, équipé; — machen, monter (un régiment). S. Bereiten (beritt ꝛc.).

Beritzen, v. a. égratigner; fendre en plusieurs endroits.

Berkan, m. bouracan, baracan, m.

Berkanweber, m, bouracanier, m.

Berline, f. berline, f.; Halbberline, berline coupée, f.; berlingot, brelingot, m.

Berlinerblau, n. bleu m. de Prusse.

Berme, f. (Festungsb.) berme, f. lisière f. du rempart, m.

Bernen, m. (Fisch.) filet, m. treille f. à pêcher. [m. Bernardin, m.

Bernhardiner, m. Bernhardinermönch,

Bernhardinernonne, f. Bernardine, f.

Bernhardinerabtei, f. Bernhardinerkloster, n. (-klöster), abbaye, f. couvent m. de Bernardins.

Bernhardinerorden, m. ordre m. de St.-Bernard.

Bernstein, m. ambre jaune, succin, carabé, m.; — sammeln, lesen, fischen, recueillir, pêcher de l'ambre jaune.

Bernsteinalaun, m. (Bergb.) succinate m. d'alumine.

Bernsteinauster, f. anomie f. ambrée.

Bernsteinen, adj. d'ambre jaune, de succin; bernsteinene Korallen, coraux m. pl. d'ambre jaune.

Bernsteinfang, m. (-fänge), pêche f. de l'ambre jaune.

Bernsteingericht, n. Bernsteinkammer, f. chambre, commission f. pour connaître de ce qui regarde la pêche de l'ambre jaune.

Bernsteinöhl, n. huile f. de succin.

Bernsteinsalz, n. sel m. succinique.

Bernsteinsäure, f. (Chem.) acide m. succinique. [bre jaune.

Bernsteinschnur, f. collier m. d'am-

Bernsteinweinstein, m. tartre m. succiné.

Bernsteinwind, m. vent m. favorable pour la saison de l'ambre jaune.

Beroden. S. Behacken.

Beronnen, adj. das Holz ist beronnen, le bois est mort.

Berötheln, v. a. marquer avec du crayon rouge.

Berohren, v. a. garnir, revêtir de roseaux; die Decke des Zimmers —, revêtir, garnir de roseaux le plafond de la chambre.

Berosten, v. n. rouiller, se rouiller.

Bersch. S. Bars.

Berschkohl, Wirschkohl, m. (Gärtn.) choux m. pl. frisés.

Berschling, m. S. Bars.

Berst, m. fente, crevasse, gerçure, f.

Bersten, v. n. (barst, geborsten): crever, crevasser, se crevasser, se gercer; die Lippen bersten von dem Froste, les lèvres gercent par le froid; der Sack wird —, le sac crevera; die Mauer ist geborsten, le mur a crevé, il y a une crevasse, des lézardes au mur; vor Zorn —, crever de dépit; étouffer; ich glaubte ich müsse vor Lachen —, j'ai pensé crever, étouffer de rire. [f.

Bersten, n. fente, crevasse, gerçure,

Berstbeere, f. S. Nachtschatten.

Berstgras, n. (-gräser), laiche en ombelle, f. faux souchet, m.

Bertram, n. (Botan.) pyrèthre, m.

Bertrambaum, m. (-bäume), frêne m. épineux.

Berüchtigt, adj. fameux; diffamé, décrié, dénoncé, en mauvaise réputation, mal famé, noté, accusé; ein berüchtigter Dieb, fameux voleur.

Berücken, v. a. tromper, surprendre, décevoir, attraper, duper; déniaiser; einen Vogel —, attraper, prendre un oiseau au filet; sich berücken lassen, donner dans le panneau, dans le piége.

Berücken, n. Berückung, f. tromperie, surprise, duperie, f.

Beruf, m. vocation; charge, f. emploi, m.; pente, inclination, envie, f. goût, devoir, affaire, m. fonction, f.; das erfordert mein Beruf, das bringt mein Beruf mit sich, mon état, mon devoir, ma charge, mes fonctions exigent cela; thut was Euer Beruf mit sich bringt, faites votre devoir; das ist nicht mein Beruf, ce n'est pas mon devoir, ce n'est pas mon affaire; er hat Beruf zum Dich-

ter, zum Mahler ꝛc., il a un talent éminent pour la poésie, pour la peinture etc., la nature l'appelle à être poète etc.; sich prüfen wozu man Beruf bei sich fühle, examiner sa vocation; seinem Berufe nachgehen, suivre sa vocation.

Berufen, *v. a.* (berief, berufen): appeler, mander, faire venir, convoquer; einen als Zeuge —, prendre qn. à témoin; einen nach Hofe —, mander qn. à la cour; die Stände —, convoquer les états; einen zu einem Amte —, appeler qn. à une fonction; (in der Bibel) viele sind berufen aber wenige auserwählt, il y a beaucoup d'appelés et peu d'élus. Sich auf einen berufen, se réclamer, se renommer, s'avouer de qn.; sich auf ein Gesetz —, alléguer une loi, s'appuyer sur une loi; er berief sich auf den Gesandten seiner Nation, il se réclama de l'ambassadeur de sa nation; sich auf seine Unschuld —, prétexter de son innocence; sich auf einen andern Richter —, appeler d'un tribunal à un autre; sich auf das Recht —, en appeler à la justice; sich auf jemandes Schutz —, s'avouer, se réclamer de la protection de qn.; ich berufe mich deshalb auf meinen Brief, je m'en rapporte, je m'en réfère à ma dernière lettre.

Berufen, *n.* Berufung, *f.* appel, *m.* convocation, nomination; vocation, *f.*

Berufsarbeit, *f.* Berufsgeschäft, *n.* Berufsverrichtung, *f.* travail, *m.* occupation d'un état, fonctions *f. pl.* attachées à un état, charge de qch.; profession, *f.*

Berufsmäßig, *adj.* convenable; attaché à une charge, à une profession; — treiben, faire métier, profession de qch.

Berufspflicht, *f.* devoir imposé par une charge, devoir *m.* attaché à un état.

Berufsrecht, Berufungsrecht, *n.* droit *m.* de patronage; der das Berufsrecht hat, patron, collateur, *m.*

Berufstreue, *f.* fidélité, exactitude *f.* à remplir les devoirs de sa charge, de son état.

Berufungsschreiben, *n.* lettre *f.* de vocation, de nomination à une charge.

Beruhen, *v. n.* (m. haben), demeurer, dépendre; fonder, s'appuyer sur qch.; die Sache beruht im alten Stande, l'affaire demeure au même état; eine Sache auf sich beruhen lassen, abandonner l'information, la poursuite d'une affaire, la laisser indécise, ne plus l'examiner; hierauf beruht das ganze Geschäft, c'est sur cela que roule toute l'affaire; es beruht alles auf ihm, tout dépend de lui, tout roule sur lui; il porte tout le fardeau; es beruht nur auf Ihnen, il ne tient qu'à vous; alles beruht auf Muthmaßungen, on n'a que de conjectures.

Beruhigen, *v. a.* calmer, tranquilliser, apaiser; wieder beruhigen, rassurer; dieses Mittel beruhigt das Blut, ce remède apaise, calme, tranquillise, accoise le sang; einen Bekümmerten —, tranquilliser, calmer, rassurer un affligé; einen über seinen Verlust —, consoler qn. de sa perte; Sich beruhigen, se tranquilliser, se calmer, se rassurer; ich kann mich dabei oder damit nicht —, je ne saurais y acquiescer, en être content, satisfait.

Beruhigen, *n.* Beruhigung, *f.* tranquillité, *f.* calme, *m.* consolation, *f.* accoisement (der Säfte, des humeurs), *m.*

Berühmen (sich), se vanter, se glorifier de...

Berühmt, *adj.* célèbre, renommé, illustre, fameux; — machen, rendre célèbre, illustrer, faire renommer; sich berühmt machen, s'illustrer, se signaler, se faire renommer, se faire un nom, se rendre célèbre; Paris ist eine berühmte Stadt, Paris est une ville célèbre, fameuse, renommée; durch seine großen Thaten, durch seine Tugenden —, illustre par ses grandes actions, célèbre par ses vertus; eine berühmte Familie, ein berühmtes Geschlecht, famille, race illustre; einer der berühmtesten Männer seiner Zeit, un des hommes les plus illustres de son temps.

Berühmtheit, *f.* célébrité, renommée, *f.* nom renommé, *m.*

Berühren, *v. a.* toucher; effleurer; fig. faire mention, parler de qch., mentionner; etwas mit dem Finger, der Hand —, toucher qch. du doigt, de la main; obenhin —, glisser par dessus, toucher légèrement; etwas nur leise —, effleurer, glisser légèrement sur qch.; etwas nur im Vorbeigehen —, ne toucher qch., n'en parler, n'en faire mention qu'en passant. Sich berühren, se toucher.

Berühren, *n.* Berührung, *f.* attouchement, maniement; (Phys.) contact, *m.*; (Botan.) contiguité, *f.*; mit einem in Berührung stehen, être en relation, en rapport avec qn.

Berührtermaßen, *adv.* (Kanzleistyl) de la manière susdite, mentionnée.

Berührungslinie, *f.* (Meßk.) ligne *f.* de contingence.

Berührungspunkt, *m.* (Meßk.) point *m.* de contact.

Berührungswinkel, *m.* (Meßk.) angle *m.* de contingence.

Berupfen, *v. a.* dépiler, plumer, déplumer; escroquer; piller, voler.

Berupfen, *n.* Berupfung, *f.* dépilation, *f.*; pillage, vol, *m.*

Berußen, *v. a.* noircir, salir de suie; die Wände sind ganz berußt, les murailles sont tout noires de suie. Sich berußen, se noircir de suie.

Beryl, *m.* (Bergb.) béril, béryl, *m.*

Besaamen. S. Besamen.

Besacken, *v. a.* charger de sacs; remplir, fournir les poches; einen Esel —, charger un âne de sacs. Sich besacken, fig. *fam.* remplir ses poches, s'enrichir; se pourvoir de qch.; mettre du foin dans ses bottes.

Besäen, *v. a.* ensemencer, semer; fig. parsemer; mit Korn —, semer en blé, emblaver; ein besäetes Stück Land, terre ensemencée; ein mit Korn besäeter Acker, emblavure, *f.*; ein Kleid mit Perlen —, parsemer un habit de perles.

Besäen, *n.* Besäung, *f.* ensemencement, *m.*; emblavure, *f.*

Besage, *adv.* (Kanzleist.) selon qch.; en conséquence, en vertu de qch.

Besagen, *v. a.* (Kanzleist.) prouver, dire, attester, faire foi, mention; das besagt die Unterschrift zur Genüge, cela est clairement prouvé par la signature; der Brief besagt von ihm, la lettre fait mention de lui.

Besagt, *adj.* ledit, ladite, mentionné, susdit; wie oben besagt, comme il est mentionné ci-dessus; auf besagte Weise, comme il a été dit, mentionné; besagter Maßen, de la manière qu'il a été dit, de la manière susdite; besagter Kaufmann, le dit, le sus-dit marchand, le marchand susdit.

Besaiten, *v. a.* (Mus.) monter un instrument, y mettre des cordes.

Besalben, *v. a.* oindre; frotter avec de l'onguent; fig. *fam.* salir. Sich besalben, se salir; er hat sich schön besalbt, il s'est joliment accommodé.

Besalben, *n.* Besalbung, *f.* salissure, *f.*

Besalzen, *v. a.* saler (un peu).

Besamen, *v. a.* ensemencer. Sich besamen, se multiplier par la semence; provigner; besamte Bienenzellen, cellules *f. pl.* d'abeilles chargées d'oeufs; dieses Unkraut besamt sich sehr schnell, cette mauvaise herbe se multiplie en très-peu de temps (par sa semence).

Besamen, *n.* Besamung, *f.* ensemencement, *m.* fécondation, *f.*

Besamungsschlag, *m.* (Forstwesen) (-äge), coupe *f.* à ensemencer.

Besänftigen, *v. a.* apaiser, adoucir; (Arzn.) accoiser les humeurs. Sich wieder besänftigen, s'apaiser.

Besänftigen, *n.* Besänftigung, *f.* adoucissement; (Arzn.) accoisement *m.* des humeurs.

Besänftigungsmittel, *n.* calmant, *m.*

Besanbrasse, *f.* (Seewesen) hource, ource, *f.*

Besanmars, *m.* (Seewesen) hune *f.* du mât d'artimon.

Besanmast, *m.* (Seewes.) mât d'artimon, mât *m.* de fougue.

Besanraa, Besanstange, *f.* (Seewes.) vergue *f.* d'artimon.

Besanschoten, *f. pl.* écoutes *f. pl.* d'artimon.

Besansegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* d'artimon.

Besanwand, *f.* (-wände), (Seewes.) haubans *m. pl.* d'artimon.

Besatz, m. (-sätze), garniture, bordure, f.

Besatzteich, m. étang m. où l'on met de la peuplade, destiné à en recevoir.

Besatzung, f. garnison, f.; (Seew.) équipage, m.; (Schloss.) gardes f.pl.; garniture, f. (eines Schlosses, d'une serrure); — in eine Stadt legen, mettre garnison dans une ville; — einnehmen, recevoir garnison; als Besatzung liegen, être en garnison; die Besatzung eines Kriegsschiffes, équipage m. d'un vaisseau de guerre.

Besauen, v. a. pop. salir. S. Beschmutzen.

Besaufen (sich), (besoff, besoffen): s'enivrer, se soûler; er ist besoffen, il est soûl, ivre; ein Besoffener, homme ivre.

Besäumen. S. Einfassen, Säumen, v. a.

Beschaben, v. a. ratisser, racler.

Beschädigen, v. a. endommager, blesser; dégrader; ein Haus —, endommager une maison; einen am Leibe —, blesser qn.; (Forstwes.) beschädigtes Holz, du bois charmé; beschädigtes Schiff, vaisseau endommagé.

Beschädigen, n. Beschädigung, f. endommagement, dommage, m. dégradation; blessure, f.

Beschaffen, adj. fait, conditionné, disposé; constitué en un certain état; ein gut beschaffenes Haus, maison bien conditionnée; wohl beschaffene Waare, marchandise bien conditionnée; wie ist es mit Ihrer Gesundheit —? quel est l'état de votre santé? die Sache war so —, telle était l'état de l'affaire; ich bin von Natur so —, la nature m'a fait ainsi, c'est mon tempérament, tel est mon naturel, mon humeur, voilà comme je suis; es ist eben so beschaffen mit...., il en est de même de....; es ist mit ihm wie mit mir —, il en est de lui comme de moi; so ist die Welt beschaffen, tel est le monde.

Beschaffenheit, f. constitution, f. (des Leibes, du corps); tempérament, m.; disposition; humeur; circonstance, f.; état, m. (des Hauses, de la maison); température (der Luft, de l'air); qualité, f.; eigenthümliche Beschaffenheit eines Dinges, propriété, qualité, particularité d'une chose; es hat mit dieser Sache eben dieselbe Beschaffenheit als mit...., il en est de cette affaire tout comme de....; nach Beschaffenheit der Umstände, selon, suivant les circonstances.

Beschäften, v. a. (ein Gewehr), monter, mettre le fût à un fusil.

Beschäftet, adj. fûté.

Beschäftigen, v. a. occuper; amuser qn. Sich beschäftigen, s'occuper, s'amuser; sich mit etwas beschäftigen (es als Geschäft treiben), s'occuper de qch.; (zur Unterhaltung, oder nur für jetzt), s'occuper à qch.; er beschäftigt sich mit seinem Garten, il s'occupe de son jardin; sich mit Lesen, mit Schreiben —, s'occuper à lire ou à la lecture, à écrire.

Beschäftigt, adj. occupé; affairé, embarrassé; mit etwas beschäftiget seyn, être occupé de qch.; s'occuper, s'amuser à qch.

Beschäftigung, f. Beschäftigen, n. occupation; affaire, f.; embarras, m.; das ist keine große —, ce n'est pas là une grande affaire; das giebt ihr viele —, cela lui donne beaucoup d'embarras.

Beschalen, v. a. emmancher; planchéier; (Messerschm.) ein mit Hirschhorn beschaltes Messer, couteau à manche, emmanché de corne de cerf; (Maurer) die Decke eines Zimmers —, planchéier, latter le plafond d'une chambre.

Beschalen, n. Beschalung, f. garniture, f. lattage, m.

Beschälen, v. a. écorcer, peler; couvrir, saillir (eine Stute, une jument).

Beschäler, m. étalon, m.

Beschälen, n. Beschälung, f. (von Pferden) monte, f.; accouplement, m.

Beschälgeld, n. (-elder), droit m. de monte.

Beschälknecht, m. garde-étalon, valet m. de monte ou de haras.

Beschälverzeichniß, n. monte, f. registre m. de la monte.

Beschälzeit, f. monte, f. temps, m. de la monte.

Beschämen, v. a. rendre honteux, confus, faire rougir; confondre; Sie beschämen mich durch Ihr Lob, Ihr Lob beschämt mich, vos louanges me confondent.

Beschämend, adj. humiliant, mortifiant.

Beschämt, adj. honteux, confus, mortifié.

Beschämen, n. Beschämung, f. humiliation, mortification; honte, confusion, f.; ich gestehe es zu meiner Beschämung, je l'avoue à ma confusion, à ma honte.

Beschatten, v. a. ombrager, donner, faire de l'ombre, couvrir d'ombre; offusquer, obscurcir; dicht belaubte Bäume beschatten diesen Platz, des arbres touffus ombragent cette place.

Beschatten, n. Beschattung, f. ombrage, m.

Beschatzen, v. a. imposer des taxes; mettre à contribution; eine Stadt, ein Land —, mettre à contribution une ville, un pays.

Beschatzung, f. contribution f. (einer Stadt, d'une ville).

Beschauen, v. a. regarder, examiner; visiter, inspecter; voir; contempler, considérer; fig. die Größe Gottes —, contempler, examiner, considérer la grandeur de Dieu. Sich beschauen, sich besehen (im Spiegel), se regarder, se mirer, consulter son miroir.

Beschauend, adj. contemplatif.

Beschauer, m. examinateur, m.; (Güterbeschauer), visiteur, m.; ein Beschauer der Wunder der Natur, contemplateur des merveilles de la nature.

Beschaulich, adj. et adv. visible, visiblement; contemplatif; beschauliches Leben, vie contemplative.

Beschaulichkeit, f. visibilité; contemplation, f.

Beschäumen, v. a. couvrir, remplir d'écume; den Zügel —, couvrir la bride d'écume; die beschäumten Wogen, vagues écumantes, couvertes d'écume.

Beschauen, n. Beschauung, f. contemplation; inspection, vue, f. examen, m.; intuition, f.

Beschauwalze, f. (Tuchm.) ensoupleau m. pour tendre et visiter le drap.

Bescheid, m. réponse; — bekommen, recevoir une réponse; einem einen Bescheid geben, ertheilen, donner une réponse, faire réponse à qn.; (Gerichtsst.) sentence, f. arrêt, m. décision, f. décret, m.; einstweiliger — appointement interlocutoire, m.; arrêt m. d'interlocution; bis auf weitern —, jusqu'à nouvel ordre; ich weiß hierin keinen —, je ne suis pas au fait de cela; in einem Hause Bescheid wissen, connaître les êtres d'une maison; einem beim Trinken Bescheid thun, faire raison à qn.; — um etwas wissen, avoir connaissance de qch.; savoir les tenants et les aboutissants de qch.

Bescheiden, v. a. (beschied, beschieden): douer; partager, distribuer; assigner, donner rendez-vous; (Gerichtsstyl) ajourner, appointer; répondre, donner réponse, donner instruction; die Natur hat ihm einen heitern Sinn beschieden, la nature l'a doué d'une humeur gaie; ich habe ihn zu mir beschieden, je l'ai mandé, je lui ai fait dire de venir me voir; einen vor Gericht —, assigner qn.; auf einen bestimmten Tag —, ajourner qn.; die Parteien —, appointer les parties; einen eines Bessern —, désabuser, détromper qn.; einen auf seine Anfrage —, faire réponse à qn., lui donner les informations qu'il désire. Sich bescheiden, acquiescer, s'accommoder, convenir; ich bescheide mich alles dessen was billig ist, je m'accommode de tout ce qui est juste; sich bescheiden lassen, entendre raison, être docile (aux avis de qn.).

Bescheiden, adj. modeste; discret; modéré; juste, raisonnable; (Gerichtsst.) bescheidener (besser: beschiedener) Theil, portion congrue; in seinen Wünschen bescheiden seyn, être modeste, modéré dans ses désirs; bescheidenes Betragen, conduite modeste, modérée, discrète; adv. modestement, discrètement, etc.

Bescheidenheit, f. modestie; discrétion; modération, f.; ein solches Lob würde seine Bescheidenheit verletzen.

une telle louange blesserait sa modestie.

Bescheinen, *v. a.* (beschien, beschienen): éclairer; die Sonne bescheint diesen Ort vom Morgen bis zum Mittage, le soleil éclaire ce lieu depuis le matin jusque à midi.

Bescheinigen, *v. a.* certifier, attester (par écrit), quittancer; den Empfang einer Summe —, donner un reçu, donner quittance d'une somme; den Empfang auf einer Rechnung —, quittancer, décharger un compte.

Bescheinigen, *n.* Bescheinigung, *f.* certificat, reçu, *m.* quittance, certification, *f.*; er verweigerte die Bescheinigung, il refusa de donner une certification, un certificat.

Bescheißen, *v. a.* (beschiß, beschissen): *pop.* embrener; salir; *fig. pop.* tricher, duper, tromper; beschissenes Hemd, chemise merdeuse.

Bescheißer, *m. pop.* S. Betrieger.

Beschenken, *v. a.* faire présent, gratifier, faire donation; régaler; mit einem Landgute —, faire présent d'une terre, gratifier d'une terre.

Beschenken, *n.* Beschenkung, *f.* présent, don, cadeau, *m.* gratification, *f.*

Beschellen, *v. a.* (einen Hund), attacher des grelots à un chien; (Wappenk.) ein beschellter Falke, faucon grilleté, clariné.

Bescheren, *v. a.* (beschor, beschoren): einem den Kopf —, raser, tondre la tête à qn.

Bescheren, *v, a.* (einem etwas), donner qch. à qn., faire présent à qn. de qch.; das hat uns der gütige Gott beschert, nous tenons cela de la grâce, de la bonté de Dieu; den Kindern (zu Weihnachten) bescheren, faire des étrennes aux enfans.

Bescheren, *n.* action *f.* de donner etc.

Bescherung, *f.* présent, don, *m.*

Beschicken, *v. a.* mander, envoyer, députer; disposer; (Bergb.) préparer; (Münzw.) allier; (Jäg.) couvrir; das Vieh —, soigner les bestiaux; sein Haus —, mettre ordre à ses affaires, faire ses dispositions en cas de mort; einen —, envoyer qn. à qn. pour lui parler etc.; ein Gastmahl —, préparer, régler, ordonner un festin; den Acker —, engraisser, labourer, tenir en état, ensemencer un champ; die Erze —, préparer les minérais; das Gold und Silber —, allier l'or, l'argent; ein starker Hirsch kann wohl zehn Thiere —, un bon cerf suffit à dix biches.

Beschicken, *n.* action *f.* de mander etc.

Beschickung, *f.* apprêt, *m.* députation; disposition, *f.* arrangement, *m.*; (Bergb.) préparation *f.*; (Münzwes.) alliage; mélange *m.* de l'or et de l'argent. [*f.* d'alliage.

Beschickungsregel, *f.* (Rechenk.) règle

Beschienen, *adj. et part.* éclairé (du soleil, von der Sonne). S. Bescheinen.

Beschienen, *v. a.* embattre (ein Rad, eine Achse, une roue, un essieu).

Beschienen, *n.* Beschienung, *f.* embattage, *m.*

Beschießen, *v. a.* (beschoß, beschossen): tirer, tirailler sur...; battre, canonner, bombarder; éprouver; eine Festung, eine Mauer —, canonner une forteresse, battre une muraille en brèche; den Wall —, labourer le rempart; einen Posten —, brûler un poste; von dieser Anhöhe kann man die Stadt —, cette éminence commande la ville; die Hühner sind beschossen, les perdreaux sont éparpillés; ein Gewehr —, éprouver une arme à feu; die Wand ist mit Salpeter beschossen, le mur est couvert de salpêtre.

Beschießen, *n.* Beschießung, *f.* bombardement, *m.* canonnade; épreuve *f.* d'une arme à feu.

Beschiffbar, *adj.* S. Schiffbar.

Beschiffen, *v. a.* naviguer sur...; parcourir (ein Meer, une mer); Amerika wird stark beschifft, on envoie beaucoup de vaisseaux en Amérique; eine von allen Nationen beschiffte Insel, île fréquentée par les vaisseaux de toutes les nations.

Beschiffen, *n.* Beschiffung, *f.* navigation, *f.*

Beschilden, *v. a.* armer, munir d'un bouclier, d'un écusson; beschildete Krieger, guerriers armés de boucliers; die Postknechte (Postreiter) sind beschildet, les postillons portent des écussons. [roseaux.

Beschilft, *adj. et adv.* couvert de

Beschilfen, *v. a.* (ein Haus), couvrir une maison de roseaux; das beschilfte Ufer, rive bordée de roseaux.

Beschimmeln, *v. n.* se moisir, se chancir.

Beschimmeln, *n.* Beschimmelung, *f.* moisissure, chancissure, *f.*; beschimmeltes Brod, beschimmelter Käse, pain, fromage moisi, velu.

Beschimmern, *v. a.* éclairer d'une lumière brillante.

Beschimpfen, *v. a.* injurier, outrager, déshonorer, affronter; beschimpft werden, essuyer, recevoir un affront. Sich selbst beschimpfen, se déshonorer, se prostituer, prostituer son honneur; eine beschimpfende Rede, discours injurieux, outrageant, diffamant.

Beschimpfen, *n.* Beschimpfung, *f.* outrage, *m.* injure, *f.* affront, *m.*; eine Beschimpfung geduldig ertragen, *fam.* einstecken, boire, avaler, supporter un affront.

Beschindeln, *v. a.* couvrir, garnir de bardeaux; ein beschindeltes Haus, maison couverte, garnie de bardeaux.

Beschinden, *v. a.* bourrer; die Hechte beschinden die andern Fische, les brochets bourrent les autres poissons.

Beschirmen, *v. a.* mettre à l'abri, abriter; diese Pflanzen sind vor der Sonne beschirmt, ces plantes sont à l'abri du soleil; er beschirmte ihn mit seinem Schilde, il le couvrit de son bouclier.

Beschirmer, Beschützer, *m.* protecteur, garant, défenseur; bouclier, refuge, *m.* [sauvegarde, *f.*

Beschirmung, *f.* protection, défense,

Beschlafen, *v. a.* (beschlief, beschlafen): coucher avec, engrosser (ein Mädchen, une fille); eine Sache —, remettre une affaire au lendemain afin d'y réfléchir; consulter son chevet, songer mûrement à une chose; ich will es —, j'y penserai; la nuit portera conseil.

Beschlafung, *f.* S. Schwängerung.

Beschlag, *m.* — einer Flinte, garniture d'un fusil; — eines Pferdes, ferrure *f.* d'un cheval; ein eiserner Beschlag einer Thüre, penture, ferrure d'une porte; — der Räder, ferrure, bandes *f. pl.* des roues; embattage, *m.*; — der Nabe eines Rades, frette *f.* du moyeu d'un roue; action *f.* de garnir, de ferrer etc. (S. Beschlagen); (Gerichtsst.) arrêt, *m.* saisie, *f.* (Seewes.) embargo, *m.* (Chem.) efflorescence; garniture, *f.*; — auf etwas legen, etwas in Beschlag nehmen, mettre arrêt sur qch.; saisir qch.; der gerichtliche Beschlag auf Güter, saisie réelle; einen Beschlag auf Schiffe legen, mettre un embargo sur des vaisseaux; den Beschlag aufheben, donner main-levée.

Beschlagbretter, *m. pl.* mauvaises planches, *f. pl.* communes, inégales.

Beschläge, *n.* Beschlag, (-äge), *m.* ferrure; garniture; penture, *f.*; (Nadl.) ferret, *m.*; frette (der Nabe eines Rades, du moyeu d'une roue), *f.*; fermoirs, *m. pl.* (eines Buches, d'un livre); — eines Rohres, garniture d'une canne.

Beschlagen, *v. a.* (beschlug, beschlagen): garnir de qch.; ferrer (ein Pferd, un cheval); ein Pferd scharf —, ferrer un cheval à glace; ein Pferd mit halben Eisen —, ferrer un cheval à lunettes; embattre (die Räder, les roues); fretter (die Nabe eines Rades, le moyeu d'une roue); garnir (mit Silber, Messing, d'argent, de laiton); ein Rohr mit Silber —, garnir d'argent une canne; draper (eine Kutsche, ein Zimmer, un carrosse, une chambre; S. Ausschlagen); ajuster (die Münzen, les monnaies); (Jäg.) couvrir; (Chem.) enduire; (Tischl.) garnir, ferrer; cramponner; eine Thür —, ferrer une porte; einen Balken mit eisernen Bändern —, armer une poutre de bandes de fer; einen Balken, einen Stein —, équarrir, dégrossir une poutre, une pierre; einen Glaskolben —, luter une retorte; (Seewes.) die Segel —, ferler, plier, serrer les voiles, brouiller *ou* brouillir les voiles; der Hirsch

beschlägt das Thier, le cerf couvre la biche, le cerf dague; (Jäg.) die Vögel mit dem Netze —, envelopper, prendre des oiseaux dans les filets; die Decke, das Bett —, consommer le mariage; (mit Beschlag belegen) arrêter, saisir; die Sachen eines Schuldners —, saisir, arrêter les effets d'un débiteur; die Schiffe mit Arrest —, mettre un embargo sur des navires; — *v. n.* se moisir, se chancir, se ternir par l'humidité, suer; die Wände —, les murailles suent.

Beschlagen, *adj.* ferré; garni; tendu, drapé etc.; moisi, chanci; savant, expert, habile, versé, instruit, exercé; beschlagenes Zimmerholz, du bois équarri, du bois d'équarrissage; übel beschlagenes Zimmerholz, du bois flacheux; (Jäg.) ein beschlagenes Thier, une bête pleine; in einer Materie gut beschlagen seyn, être ferré, bien versé dans une matière.

Beschlagen, *n.* Beschlagung, *f.* garniture, ferrure, *f.*; emballage, *m.*; penture, *f.*; équarrissement, *m.*

Beschlaggang, *f.* (Münzwes.) flatoir, *m.*

Beschlagleine, *f.* (Seewes.) garcette, *f.* commandes, *f. pl.* S. Seising.

Beschlaglohn, *m.* (Zimmerl.) équarrissage, *m.*

Beschlagnehmer, *m.* saisissant, *m.*

Beschlagnehmung, *f.* (Gerichtsst.) saisie, *f.* arrêt, sequestre; (Seew.) embargo, *m.*

Beschlagtasche, *f.* (Hufschm.) ferrière, *f.*

Beschlagzeug, *n.* (Schmied) outils *m. pl.* du maréchal-ferrant.

Beschlämmen, *v. a.* (eine Wiese), couvrir un pré de limon, de vase.

Beschleichen, *v. a.* (beschlich, beschlichen): épier, surprendre; surprendre qn. en courant, en se glissant derrière lui; ein Wild —, s'approcher doucement d'une bête pour la tuer; der Tod beschleicht den Menschen unvermerkt, la mort surprend l'homme, s'approche sans qu'il s'y attende; die Liebe beschlich sein (oder ihr) Herz, l'amour se glissa dans son coeur.

Beschleichen, *n.* Beschleichung, *f.* surprise, *f.*

Beschleiern. S. Verschleiern.

Beschleifen, *v. a.* S. Schleifen (schliff etc.).

Beschlemmen. S. Beschlämmen.

Beschleunigen, *v. a.* hâter, presser, accélérer, diligenter, dépêcher; seine Abreise —, hâter, presser son départ; den Marsch —, forcer la marche; dieß beschleunigte seinen Tod, ceci hâta sa mort; eine Arbeit —, accélérer, hâter, diligenter un travail; beschleunigende Kraft, force accélératrice.

Beschleunigen, *n.* Beschleunigung, *f.* diligence, accélération, *f.*; dépêchement, *m.*

Beschließen, *v. a.* (beschloß, beschlossen): fermer à clef, serrer; finir, achever, terminer (ein Werk, un ouvrage); conclure, arrêter; déterminer; se proposer, délibérer, prononcer une sentence; gerichtlich —, décerner, décréter; etwas bei sich —, déterminer qch. dans son esprit; die Lehrstunden —, finir les leçons; sein Leben —, finir ses jours; er hat beschlossen nach Paris zu gehen, il a résolu d'aller à Paris; etwas über einen (oder mit einem) —, conclure, déterminer qch. en égard de qn.; es wurde im Rathe beschlossen, il fut résolu, délibérée; le parti en est pris; es wurde beschlossen, man beschloß, ihm ein Denkmal zu errichten, il fut résolu de lui élever un monument; in sich beschließen. S. Enthalten.

Beschließer, *m.* concierge; gardien, garde, sommelier, *m.*

Beschließerin, *f.* concierge; ménagère, sommelière, femme *f.* de charge.

Beschließung, *f.* Beschließen, *n.* fermeture; clôture; garde, conclusion, *f.*

Beschluß, *m.* (-üsse), conclusion, fin; résolution, *f.*; conseil, *m.*; délibération, *f.*; arrêté, *m.*; etwas unter seinem Beschlusse haben, avoir qch. sous la clef; die Zimmer sind alle unter einem Beschlusse, une porte ferme l'entrée de toutes les chambres; elles sont fermées par une porte commune; den Beschluß machen, finir; die Sache ist ihrem Beschlusse nahe, l'affaire touche à sa fin, au moment de la conclusion; zum Beschlusse, à la fin, en dernier lieu; einen Beschluß fassen, prendre une résolution, une détermination; diesem Beschlusse gemäß, conformément à cette résolution, à cet arrêté.

Beschmauchen, *v. a.* enfumer, souffler la fumée sur, contre etc.; beschmauchtes Gemälde, tableau enfumé.

Beschmausen, *v. a.* (einen), faire bombance, faire l'écornifleur chez qn.; aller faire bonne chère *ou* prendre un repas chez qn.

Beschmeißen, *v. a.* (beschmiß, beschmissen): jeter contre; enduire; der Vorhang ist von Fliegen ganz beschmissen, le rideau est tout souillé de chiures de mouches.

Beschmieren, *v. v.* frotter, oindre, graisser; barbouiller, mâchurer, tacher, salir, souiller; enduire; mit Unschlitt —, suiffer; mit Pech —, poisser; mit Honig —, emmieller; eine Schnitte Brod mit Butter —, étendre du beurre sur une tranche de pain; sich das Gesicht mit etwas —, se barbouiller le visage de qch.; ein Schiff mit Theer —, enduire un vaisseau de goudron, le goudronner; beschmierte Hände, mains sales; *fam.* viel Papier —, barbouiller beaucoup de papier.

Beschmierer, *m.* barbouilleur, *m.*

Beschmierung, *f.* Beschmieren, *n.* frottement; barbouillage; salissement, *m.* souillure, *f.*

Beschmitzen, *v. a.* salir; calomnier, ternir, noircir; jemandes guten Namen —, ternir la réputation de qn.

Beschmitzer, *m.* détracteur, médisant, *m.*

Beschmitzt, Beschmutzt, *adj.* sali, sale, souillé, terni, noirci.

Beschmitzung, *f.* Beschmitzen, *n.* noircissement, *m.* calomnie, *f.*

Beschmutzen, *v. a.* tacher, salir, souiller, barbouiller; seine Kleider —, salir, souiller ses habits; seine Hände —, se salir les mains; Sich beschmutzen, se salir, se souiller, s'encrasser; ein beschmutzter Bogen, une feuille maculée.

Beschmutzen, *n.* Beschmutzung, *f.* salissure, souillure, tache, *f.*

Beschnauben, Beschnaufen, Beschnüffeln, *v. a.* flairer; alles beschnüffeln, fourrer son nez partout; das Pferd beschnaubt den Hafer, le cheval renifle sur l'avoine.

Beschnaufen, *n.* Beschnüffeln, *f.* reniflement, *m.*

Beschneidebank, *f.* (-bänke), (Wagn.) coupoir, *m.*

Beschneidebret, *n.* (-breter), (Buchbind.) ais *m.* à rogner.

Beschneideeisen, *n.* S. Beschneidemesser.

Beschneidehobel, *m.* (Buchbind.) couteau *m.* à rogner.

Beschneidemesser, *n.* pierre *f.* de circoncision; (Buchbind.) couteau *m.* à parer; (Bleiarb.) débordoir; (Glaser) cavoir, écornoir, *m.*; (Weißgärb.) drayoire, *f.* écharnoir, *m.*; (Schriftgieß.) écrenoir, *m.*

Beschneiden, *v. v.* (beschnitt, beschnitten): couper, retrancher, tailler; circoncire (einen Knaben, un enfant); ébrancher, tailler (einen Baum, un arbre); tondre (eine Hecke, une haie); châtrer (einen Bienenkorb, une ruche); (Buchbind.) parer (Leder od. Pergament, le cuir *ou* le parchemin); rogner (Papier, Nägel, du papier, les ongles); écréner (gegossene Schriften, les lettres de fonte); (Perrückenm.) couper, rafraîchir (die Haare, les cheveux); (Buchb.) ein Buch nur ganz wenig —, ébarber un livre; den Weinstock —, couper la vigne; einem Vogel die Flügel —, couper, rogner les ailes à un oiseau; fig. einem die Flügel —, rogner les ailes à qn., lui retrancher de son pouvoir *ou* de ses gages; einem den Lohn —, rogner, écorner les gages de qn.; die Freiheiten —, écorner les privilèges; die Hülsen der Kunstfeuer, rogner les cartouches; ein Beschnittener, circoncis.

Beschneiden, *n.* action *f.* de couper etc.

Beschneidepresse, *f.* (Buchbind.) presse *f.* à rogner.

Beschneider, *m.* circonciseur; rogneur, *m.*

Beschneidsel, *n.* coupure, rognure, *f.* morceaux *m. pl.* coupés *ou* rognés.

Beschneidung, *f.* coupe, taille; circoncision, *f.*; ébourgeonnement; écrénage, *m.*; das Fest der —, fête de la circoncision.

Beschneien, *v. a.* couvrir de neige.

Beschneiteln, *v. a.* tailler, festonner; ébarber; émonder, ébrancher.

Beschnellen, *v. a.* lancer; surprendre, attraper; tricher, jouer un tour de finesse.

Beschniffeln. S. Beschnaufen.

Beschnipfeln, **Beschnippen**, *v. a.* découper, couper, rogner le bord, couper tout autour; festonner; den Rand, das Ende, die Spitzen —, couper, rogner le bord, le bout, les extrémités de qch.

Beschnitten, *adj.* circoncis; (Chir.) retaillé.

Beschnittene, *m.* ein Beschnittener, circoncis, *m.*

Beschnitzeln. S. Schnitzeln.

Beschnüffeln. S. Beschnauben.

Beschnüren, *v. v.* corder, border, garnir; den Tabak —, corder le tabac; einen Hut —, garnir un chapeau d'un cordon; (Feuerw.) die Raketenhülfen —, étrangler les fusées; die Feuerkugeln —, ficeler les balles à feu.

Beschocken, *v. a.* imposer une taxe en prenant pour base le nombre de 60 (têtes de bétail, gerbes etc.).

Beschönen, **Beschönigen**, *v. a.* excuser, pallier, colorer (einen Fehler, une *faute*).

Beschönung, **Beschönigung**, *f.* palliation, excuse, *f.*

Beschränken, *v. a.* barrer, barricader; fig. borner, limiter, circonscrire; restreindre; die Aussicht ist durch Gebirge beschränkt, la vue est bornée par des montagnes; sein Verstand ist sehr beschränkt, il a l'esprit très borné; beschränkte Kraft, vertu bornée.

Beschränken, *n.* **Beschränkung**, *f.* limitation, restriction, *f.*; bornes, limites, *f. pl.*

Beschränkend, *adj.* restrictif; beschränkter Vorbehalt, *m.*, *f.* clause restrictive.

Beschränktheit, *f.* petitesse, *f.*; peu *m.* d'étendue (eines Platzes, d'une place); bornes, *m. pl.* (der Aussicht, de la vue); die Beschränktheit seines Vermögens, la modicité de sa fortune, ses moyens bornés; die Beschränktheit seines Verstandes, son esprit borné.

Beschreiben, *v. a.* (beschrieb, beschrieben): décrire, faire une description, faire une peinture, signaler (einen Flüchtigen, un fugitif); exprimer, dire; circonscrire; mander, demander, faire venir; convoquer (einen Landtag, une diète); (Handl.) commander (Waaren, des marchandises); eine Pflanze, ein Thier —, décrire une plante, un animal, faire la description d'une etc.; etwas umständlich —, détailler qch.; einen Dieb —, signaler un voleur; es ist nicht zu —, on ne saurait exprimer, dire, il n'est pas à exprimer; (Meßkunst) eine krumme Linie —, décrire, tracer une courbe; ein Dreieck in einen Kreis —, inscrire un triangle dans un cercle; die geworfenen Körper beschreiben eine Parabel, les corps jetés décrivent une parabole.

Beschreiben, *n.* **Beschreibung**, *f.* description; relation; peinture; définition, *f.*; détail; signalement, *m.* (eines Flüchtlings, d'un fugitif), convocation, *f.* (eines Landtages, d'une diète); — einer Landschaft, chorographie; — eines Ortes, topographie; — der Erde, géographie; — des Himmels, uranographie; — des Meeres, hydrographie; — der Welt, cosmographie; — der Vögel, ornithologie, — der Bilder, iconographie; — der Steine, lithographie, *f.*

Beschreiber, *m.* descripteur, relateur; historien; auteur *m.* de l'histoire de etc.; — einer Reise, voyageur, *m.*

Beschreiblich, *adj.* exprimable.

Beschreien, *v. a.* (beschrie, beschrieen)! diffamer, décrier, mettre en mauvaise réputation; déplorer; s'écrier sur qn.; ensorceler (par des mots de mauvais augure); einen Dieb —, crier au voleur; wenn ein neugebornes Kind die vier Wände beschrieen hat, so hat es ein Recht zur Erbfolge erlangt, quand un enfant nouveau né a fait entendre ses cris, sa voix dans la maison, il a droit à la succession.

Beschreiten, *v. a.* (beschritt, beschritten): monter, mettre le pied *ou* marcher sur qch.; ein Pferd —, monter sur un cheval; das Ehebett —, entrer dans le lit nuptial, consommer le mariage, er hat meine Schwelle nicht mehr beschritten, il n'a plus mis le pied dans ma maison, il n'a plus passé le seuil de ma porte; (Gerichtsst.) dieses Urtheil hat die Rechtskraft beschritten, ce jugement est devenu exécutoire.

Beschrien, *adj.* fameux, noté, décrié.

Beschroten, *v. a.* (bei Handwerkern) ébarber, rogner.

Beschrumpfen. S. Einschrumpfen.

Beschuhen, *v. a.* chausser, mettre des souliers; Kinder —, chausser les enfants, leur acheter, fournir des souliers; einen Pfahl —, ferrer la pointe d'un pieu. Sich beschuhen, se chausser, mettre des souliers; se faire faire des souliers; Stiefel —, f. Vorschuhen.

Beschuhen, *n.* **Beschuhung**, *f.* chaussure, *f.*

Beschulden, **Beschuldigen**, *v. a.* inculper, accuser; einen der Untreue beschuldigen, incriminer qn. d'infidélité; einen des Diebstahls —, accuser qn. de vol; mit Unrecht beschuldigt werden, être inculpé à tort.

Beschuldigen, *n.* **Beschuldigung**, *f.* accusation; imputation, inculpation, *f.*

Beschuldiger, *m.* accusateur, inculpant, *m.*

Beschuldigte, *m. et f.* accusé, prévenu, inculpé, *m.*; accusée, *f.* etc.

Beschummeln, **Beschuppen**, *v. a. fam.* tromper artificieusement.

Beschuppt, *adj.* garni d'écailles; es sind nicht alle Fische beschuppt, tous les poissons ne sont pas écaillés, couverts d'écailles; beschuppter Panzer, cuirasse écaillée.

Beschürfen, *v. a.* (Bergb.) découvrir, ouvrir une mine; einen Gang —, découvrir un filon.

Beschürzen (sich), mettre un tablier.

Beschütteln, *v. a.* (w. g.) (mit dem Kopfe), secouer, branler la tête (à qch.).

Beschütten, *v. a.* verser, répandre, jeter dessus, couvrir (etwas mit Erde, qch. de terre); mouiller, arroser; Korn —, amonceler du blé; einen Boden mit Korn —, mettre, amasser du blé au grenier; sie hat ihr Kleid mit Brühe beschüttet, elle a répandu de la sauce sur son habit.

Beschützen, *v. a.* protéger, défendre; mettre à couvert; prendre les intérêts de qn., appuyer qn., vor dem Regen beschützt seyn, être à couvert de la pluie; die Wittwen und Waisen —, protéger la veuve et l'orphelin.

Beschützen, *n.* **Beschützung**, *f.* protection, défense, *f.* appui, soutien, *m.* garantie, *f.*

Beschützer, *m.* défenseur, protecteur, appui, soutien, *m.*

Beschützerin, *f.* protectrice, *f.*

Beschwägern (sich), s'allier, s'apparenter, se lier d'affinité; sich mit einem —, s'allier, s'apparenter à qn.

Beschwägerung, *f.* alliance, affinité, parenté, *f.*

Beschwängern, *v. a.* engrosser.

Beschwatzen, *v. a.* enjoler, cajoler, persuader, faire accroire; einen zu etwas —, persuader porter à faire qch.; sich beschwatzen lassen, se laisser aller à qch., se laisser amorcer par qch.; lassen Sie Sich nicht —, ne vous laissez pas entraîner, enjoler.

Beschwatzen, *n.* **Beschwatzung**, *f.* charlatanerie, *f.* patelinage, *m.* persuasion, *f.*

Beschwatzer, *m.* enjoleur, patelineur, *m.*

Beschwatzerin, *f.* enjoleuse, patelineuse, *f.*

Beschwefeln. S. Schwefeln.

Beschweift, *adj.* garni d'une queue; ein lang beschweifter Komet, comète à longue queue.

Beschweißen, *v. a.* couvrir de sueur, mouiller; (Jäg.) tacher *ou* souiller avec du sang de la bête; eine beschweißte Stirn, un front couvert de sueur; beschweißtes Hemd, chemise mouillée de sueur.

Beschwerde, *f.* peine, *f.* travail, *m.* fatigue; incommodité; charge;

plainte, *f.* grief, *m.* doléance, *f.*; die Beschwerden einer weiten Reise, les fatigues d'un long voyage; die Beschwerden des Alters, les incommodités de la vieillesse; Beschwerden gegen einen führen, avoir, former des plaintes contre qn.; seine Beschwerden vor Gericht anbringen, porter ses plaintes en justice.

Beschwerdeführung, *f.* action *f.* de porter, de former des plaintes, des griefs.

Beschwerdeschrift. S. Klagschrift.

Beschwerdevoll, *adj.* plein d'incommodité, de fatigues.

Beschweren, *v. a.* charger, surcharger, peser sur...; incommoder, importuner, causer de la peine, du travail, être à charge; sein Gewissen —, charger sa conscience; mit Auflagen —, charger d'impôts, surcharger, opprimer, fouler; die Unterthanen mit Frohndiensten —, charger les sujets de corvées; diese Mauer ist zu sehr beschwert, ce mur est trop chargé, est surchargé; einen mit seinen Besuchen —, incommoder, importuner qn. par ses visites. Sich über etwas beschweren, se plaindre de qch.; sich mit etwas beschweren, se charger de qch.; wenn Sie sich damit beschweren wollen, si vous voulez vous en charger, si vous voulez prendre la peine.

Beschwerlich, *adj.* incommode, importun, gênant; fatigant, pénible, fâcheux, accablant; onéreux; *adv.* péniblement, fâcheusement, d'une manière onéreuse; das Gehen fällt ihm —, il marche péniblement, il a de la peine à marcher; das Gepäck ist auf dem Marsche —, les bagages sont embarrassants, gênants dans la marche; das zu starke Licht ist den Augen —, la trop grande lumière, le trop grand jour offense la vue; einem — fallen, incommoder, importuner qn.; ich fürchte Ihnen beschwerlich zu fallen, je crains de vous être importun, de vous importuner, incommoder.

Beschwerlichkeit, *f.* incommodité; importunité (eines Besuches, d'une visite); fatigue, peine, *f.*; — einer Krankheit, incommodité d'une maladie; Beschwerlichkeiten einer Reise, fatigues d'un voyage; — des Alters, incommodités de la vieillesse.

Beschwerniß, *f.* peine, *f.* S. Beschwerde.

Beschwerung, *f.* Beschweren, *n.* charge, peine; incommodité, *f.*

Beschwichtigen, *v. a.* faire taire; apaiser, calmer (ein weinendes Kind, un enfant pleurant).

Beschwingen. S. Befiedern, Beflügeln.

Beschwitzen. S. Beschweißen.

Beschwören, *v. a.* (beschwor, beschworen): conjurer, évoquer, adjurer, exorciser, charmer; jurer, prêter serment sur qch.; affirmer par serment; den Frieden —, jurer la paix; seine Aussage, sein Zeugniß beschwören, affirmer sa déposition par serment; Geister, die Verstorbenen —, évoquer les esprits, les morts, les âmes; die bösen Geister —, conjurer, adjurer, exorciser les démons; einen — (inständigst bitten), conjurer, supplier qn.

Beschwörer, *m.* exorciste, conjurateur; enchanteur, *m.*

Beschwörung, *f.* Beschwören, *n.* conjuration, évocation (der Geister, des esprits); adjuration; prière *f.* instante; serment, *m.*; (Gerichtsst.) affirmation *f.* par serment; er wandte Bitten und Beschwörungen an, il employa les prières et les conjurations.

Beschwörungsbuch, *n.* (-bücher), grimoire, *m.*

Beschwörungsformel, *f.* adjuration, *f.* exorcisme, *m.* incantation, *f.*

Beschwült, *adj.* (Forstwes.) couvert de gazon.

Beseelen, *v. a.* animer, vivifier; ranimer; wir sind Staub, von der Hand des Allmächtigen beseelt, nous sommes poussière, animée par la main du tout-puissant; von einem heiligen Eifer beseelt, animé d'un saint zèle; ein beseeltes Auge, ein beseelter Blick, oeil, regard animé.

Beseelen, *n.* Beseelung, *f.* vivification, *f.* encouragement, *m.*; — der Frucht, animation *f.* du foetus.

Beseeler, *m.* qui anime, vivifie, qui donne la vie à qch.

Besegeln, *v. a.* (Seewes.) naviguer, garnir de voiles; wohl besegeltes Schiff, vaisseau bien fourni de voiles; fin voilier; ein Meer, ein Land —, naviguer sur une mer, en tel pays; einen Ort —, passer, doubler un endroit, une ligne.

Besehen, *v. a.* (besah, besehen): voir, regarder; considérer, examiner; ein Haus —, visiter, aller voir une maison; die Waaren —, examiner les marchandises; genau —, regarder, examiner de près; Sprichw. wenn man die Sache beim Lichte besieht, quand on regarde l'affaire de près.

Besehen, *n.* Besehung, *f.* examen; regard, *m.*

Besehblech, *n.* (n. W.) (im Kartensp.) jeton, *m.*

Besehenswerth, Besehenswürdig, *adj.* digne d'être vu.

Beseher, *m.* visiteur; inspecteur, *m.* des péages.

Besehnen, *v. n.* (einen Bogen), mettre une corde à un arc.

Beseichen, *v. a.* S. Bepissen.

Beseifen, *v. a.* S. Einseifen.

Beseilen, *v. a.* garnir de cordes; Schiffe —, garnir de cordes, funer les vaisseaux.

Beseiten, *v. a.* (Wappenk.) flanquer; beseitete Pfähle, pals *ou* paux flanqués, *m. pl.*; rechts, links beseiteter Pfahl, pal adextré, sinistré.

Beseligen, *v. a.* rendre heureux.

Beseligen, *n.* Beseligung, *f.* comble *m.* du bonheur.

Beseliger, *m.* celui qui rend heureux, auteur *m.* du bonheur de qn.

Besen, *m.* balai; plumart, m.; (Seewes.) vandrouille, *f.*; mit einem Besen kehren, balayer, nettoyer avec un balai; Sprichw. neue Besen kehren wohl, c'est un balai neuf, il (ou elle) fait le balai neuf.

Besenbinder, Besenmacher, *m.* faiseur *m.* de balais.

Besenden, *v. a.* (einen), envoyer un exprès, un messager à qn.

Besendung, *f.* envoi d'un exprès, message, *m.*

Besenförmig, *adj.* en forme de balai.

Besenheide, *f.* (Botan.) bruyère *f.* à balai.

Besenkraut, *n.* (Botan.) herbe *f.* à balai.

Besenpflanze, *f.* S. Besenflachs.

Besenreisig, *n.* Besenreiser, *n. pl.* rameaux, *m. pl.* de bouleau, mamilles *f. pl.* à balai,

Besensohle, *f.* (Salzwes.) quantité *f.* d'eau salée allouée au furnisseur des balais.

Besenstiel, *m.* manche *m.* à balai *ou* de balai.

Besessen, *adj.* possédé, démoniaque; endiablé; ein vom Teufel Besessener, un énergumène, un possédé du diable, un démoniaque; vom Geize, vom Hochmuth —, possédé du démon, du diable de l'avarice, de l'orgueil.

Besessenheit, *f.* possession, obsession, *f.*

Besetzen, *v. a.* mettre, placer, occuper; border: garder; galonner; den Tisch mit Speisen —, servir les viandes, mettre les plats sur la table; einen Tisch mit Silbergeschirr —, garnir un buffet de vaisselle d'argent; es sind alle Plätze besetzt, es ist alles besetzt, toutes les places sont déjà prises, occupées, arrêtées; alle meine Stunden sind besetzt, toutes mes heures sont remplies; ein Land mit Volk —, peupler un pays; eine Stadt —, mettre garnison dans une ville; einen Zugang, eine Brücke —, occuper un passage, un pont; die Truppen besetzten die Anhöhen, les troupes occupèrent les hauteurs; einen Teich mit Fischen —, peupler, empoissonner, aléviner un étang; mit Bäumen —, planter, border, garnir d'arbres; die Straße zu beiden Seiten mit Soldaten —, border la rue de soldats; faire haie dans la rue; einen Hut mit einer goldenen Tresse —, border un chapeau d'un galon d'or; ein Kleid mit Tressen —, galonner, chamarrer un habit; mit Spitzen —, garnir de dentelles; ein mit Diamanten besetzter Degen, épée garnie, enrichie de diamants; Strümpfe —, garnir des bas; eine Gasse mit Steinen —, paver une rue; ein erledigtes Amt —, remplir une charge vacante, remplacer qn.; die Rollen in diesem

Stücke sind gut besetzt, cette pièce est bien montée; les acteurs exécutent bien leurs rôles dans cette pièce; (im Spiel) ein besetzter König, eine besetzte Dame, roi gardé, dame gardée.

Besetzen, *n*. Besetzung, *f*. chamarrure; garniture, bordure, *f*.; empoissonnement, *m*. (eines Teiches, d'un étang); occupation (einer Festung, d'une forteresse): collation, nomination, *f*. (eines Amtes, à une charge).

Besetzplatte, *f*. (Bogen) carreau, *m*.

Besetzschlägel, Besetzstößel, *m*. (Steinsetzer) demoiselle, dame, hie, *f*.

Besetzungsrecht, *n*. droit de patronage; droit *m*. de mettre garnison.

Beseufzen, *v. a*. gémir, soupirer, déplorer; die Thorheiten der Menschen —, déplorer les folies des hommes, soupirer, gémir des *ou* sur les folies des hommes; seine Sünden —, gémir de ses péchés. [sement, *m*.

Beseufzen, *n* Beseufzung, *f*. gémis-

Besichtigen, *v. a*. visiter, inspecter, faire une expertise, examiner; die Zeughäuser —, visiter, inspecter les arsenaux; Waaren —, examiner des marchandises; ein auszubesserndes Gebäude (durch die Gewerken) besichtigen lassen, faire faire l'expertise des réparations d'un bâtiment. [etc.

Besichtigen, *n*. action *f*. de visiter

Besichtigung, *f*. visite, inspection; (durch die Gewerken) expertise, (Gerichtsſt.) descente sur les lieux; accession, *f*.; (Handl.) nochmalige —, recensement *m*. des marchandises.

Besichtiger, *m*. inspecteur, visiteur, examinateur; expert, *m*.

Besichtigungsgebühren, *f. pl*. droits *m. pl*. de visite, de descente.

Besieben, *v*. a. (mit Zucker), saupoudrer de sucre avec un tamis, crible; mit Sand —, tamiser du sable.

Besiebenen, *v. a*. (im altdeutschen Rechte) constater, confirmer par sept témoins; confirmer par serment; einen —, interroger, ouïr qn. en présence de sept témoins.

Besiegbar, *adj*. qui peut être vaincu; domptable.

Besiegeln, *v. a*. sceller, apposer le scellé, mettre *ou* apposer les sceaux; cacheter; einen Schuldbrief —, sceller une créance; mettre, apposer son sceau à une obligation; einen Brief —, cacheter une lettre. (S. siegeln, zusiegeln.

Besiegeln, *n*. Besiegelung, apposition *f*. du scellé *ou* des sceaux; scellé, *m*.

Besiegen, *v. a*. vaincre, surmonter, dompter, (seine Leidenschaften, ses passions); sich selbst —, se vaincre soi-même.

Besiegen, *n*. Besiegung, *f*. victoire, *f*.

Besieger, Ueberwinder, *m*. vainqueur, *m*.

Besiegler, *m*. scelleur, *m*.

Besilbern, *v. a*. S. Versilbern.

Besingen, *v a*. (besang, besungen): chanter, célébrer; einen Helden —, chanter un héros.

Besinglich, *adj*. S. Besingbar.

Besinnen (sich), (besann, besonnen): se souvenir, se rappeler; se remettre; rêver (pour se souvenir de qch.); délibérer; s'aviser; balancer; ich besinne mich nicht, ich kann mich nicht darauf besinnen, je ne me souviens pas, je ne puis me rappeler, me remettre; ich muß mich erst (darüber) —, il faut d'abord y réfléchir; man darf sich nicht lange —, il n'y a pas à balancer, à délibérer; hat er sich nun besonnen? est-il enfin résolu, s'est-il déterminé? nun, wessen habt Ihr Euch besonnen? eh bien! à quoi vous êtes-vous déterminé? sich anders —, changer de sentiment; se raviser; sich eines Bessern —, se désabuser; prendre un parti plus sage, une meilleure résolution.

Besinnen, *n*. souvenir, *m*., délibération, *f*.; nach langem —, après avoir délibéré, balancé longtemps; was hilft das lange —, à quoi bon tant délibérer, tant balancer.

Besinnung, *f*. réflexion, connaissance, *f*.; die Besinnung verlieren, perdre connaissance; er ist bis an seinem Tode bei Besinnung geblieben, il a eu sa connaissance jusqu'à sa dernière heure.

Besinnungskraft, Erinnerungskraft, *f*. (ohne *pl*.) (Philos.) faculté *f*. de se ressouvenir, etc.; connaissance, *f*.

Besinnungslos, *adj*. sans connaissance, privé de sentiment, étourdi.

Besippen, *v. a*. (w. g.) apparenter, allier.

Besitz, *m*. possession, *f*.; rechtmäßiger, gegründeter, ruhiger —, possession légitime, fondée, paisible; unrechtmäßiger, streitiger —, possession illégitime, injuste, contestée, litigieuse; (Kriegsg.) — eines vortheilhaften Orts, occupation d'un poste avantageux; zum Besitze gelangen, den Besitz ergreifen, in Besitz nehmen, obtenir, prendre possession (de qn.) entrer en possession, occuper; sich in Besitz setzen, se mettre en possession; einen gerichtlich wieder aus dem Besitze eines Gutes setzen, évincer qn. d'une terre par arrêt; einen aus dem Besitze treiben, déposséder; aus dem Besitze des Eigenthums setzen, exproprier; wieder in Besitz setzen, réintégrer, remettre en possession; — eines Lehens, tenure *f*. d'un fief.

Besitzeinräumung, *f*. (Gerichtsſt.) envoi *m*. en possession.

Besitzen, *v. a*. (besaß, besessen): posséder, tenir, avoir; ein Haus rechtmäßig —, posséder légitimement, justement une maison; das Herz einer Person —, posséder le coeur d'une personne; Verstand —, avoir de l'esprit; Tugend, Gelehrsamkeit —, être vertueux, savant; er besaß große Fähigkeiten, il avait, possédait de grands talents; vom Teufel besessen S. Besessen.

Besitzen, *n*. action *f*. de posséder etc.

Besitzung, *f*. possession, *f*.; établissement; héritage, *m*.; er wurde in seine alten Besitzungen wieder eingesetzt, il fut rétabli dans ses anciennes possessions.

Besitzer, *m*. possesseur, propriétaire, détenteur; unrechtmäßiger —, usurpateur, *m*. [cupant, *m*.

Besitzergreifer, Besitznehmer, *m*. oc-

Besitzergreifung, Besitznehmung, Besitznahme, *f*. prise de place, occupation; (Gerichtsſt.) saisine, *f*.; widerrechtliche, unrechtmäßige —, usurpation. [taire, détentrice, *f*.

Besitzerin, *f*. maîtresse, proprié-

Besitzklage, *f*. (Gerichtsſt.) action *f*. possessoire.

Besitzraubung, *f*. expropriation, *f*.

Besitzrecht, Besitzungsrecht, *n*. (Gerichtsſt.) possessoire, *m*.

Besitzthum, *n*. possessions, *f. pl*.; propriété, *f*.

Besocken, *v. a*. mettre des semelles; Strümpfe —, mettre des semelles à des bas, ressemeler des bas; Füße —, mettre des chaussons.

Besoffen, *adj*. ivre, soûl.

Besohlen, *v. a*. mettre des semelles (à des souliers, à des bottes); ressemeler.

Besolden, *v. a*. salarier; gager, payer, soudoyer; stipendier; er wird vom König besoldet, il reçoit ses appointements du roi; er besoldete viele Leute, il a beaucoup de gens à ses gages.

Besoldet, *adj*. stipendié, stipendiaire, mercenaire.

Besolden, *n*. Besoldung, *f*. salaire, appointement, *m*. paie, solde, *f*.

Besoldungsstück, *n*. pièce, *f*. objet, article *m*. qui fait partie des appointements.

Besömmern, *v. a*. (Landk.) semer les mars, les blés de mars, les trémois.

Besonder, *adj*. particulier, spécial, séparé, singulier; distingué; eine besondere Wohnung, ein besonderes Zimmer haben, avoir son logement particulière, séparée; die besonderen Eigenschaften einer Person, les qualités individuelles, particulières d'une personne; die besondern Umstände, les particularités, le détail, les détails; (Philos.) das Allgemeine und das Besondere, l'abstrait et le concret; besondere Meinungen, Ausdrücke haben, avoir des opinions, des expressions singulières; das Besondere dabei ist..., ce qui l'y a de singulier, c'est...

Besonderheit, *f*. singularité, particularité, *f*.

Besonders, *adv*. particulièrement, principalement, singulièrement, spé-

cialement, en particulier, à part, séparément; man hat jeden besonders befragt, verhört, on les a interrogés séparément; sie liebt alle ihre Kinder, aber besonders ihre Tochter, elle aime tous ses enfants, mais particulièrement, spécialement, principalement sa fille.

Besonnen, *adj.* avisé, circonspect, prudent; réfléchi; discret; *adv.* prudemment, avec circonspection; er ist ein besonnener Mensch, c'est un homme réfléchi, discret; c'est un homme d'une grande réflexion; — handeln, agir discrètement, prudemment, avec réflexion.

Besonnen, *v. a.* éclairer; nie hat ein Strahl dieses tiefe Thal besonnt, jamais un rayon de soleil n'a éclairé cette vallée profonde.

Besonnenheit, *f.* faculté de réfléchir, circonspection, prudence, réflexion; présence *f.* d'esprit.

Besorgen, *v. a.* soigner, avoir, prendre soin de…; pourvoir à…; die Kinder, die Kranken —, soigner les enfants, les malades; prendre, avoir soin des etc.; das Nöthige —, faire tout ce qui est nécessaire; ich besorgte gar nichts Böses, je ne me défiais de rien; — *v. n.* (m. haben), craindre, appréhender, avoir peur de…; ich besorge, die Reise möchte Ihrer Gesundheit schaden, je crains que le voyage ne soit nuisible à votre santé.

Besorgen, *n.* Besorgung, *f.* soin, *m.* appréhension, *f.*

Besorglich, *adj.* qui est à craindre, à appréhender; périlleux, craintif, appréhensif; den besorglichen Unruhen zuvorkommen, prévenir les désordres qui sont à craindre.

Besorglichkeit, *f.* crainte, peur, *f.*; caractère *m.* craintif, inquiet; seine Besorglichkeit macht ihm vergebliche Unruhe, son naturel, son caractère craintif lui cause des inquiétudes inutiles; allen Besorglichkeiten vorbeugen, prévenir tous les maux qui sont à craindre.

Besorgniß, *f.* crainte, appréhension, *f.*; sich unnöthige Besorgnisse machen, avoir de vaines craintes, se donner des inquiétudes inutiles; — haben, in Besorgniß stehen, avoir de l'appréhension, de la crainte, être dans l'appréhension; aus —, crainte de…, de crainte de…

Besorgt, *adj.* qui craint, qui a soin. (S. besorgen, *v. a.*) besorgt seyn für etwas, prendre avoir soin de qch.; wegen Jemandes, um Jemanden; wegen einer Sache, um eine Sache; craindre pour qn., pour qch; das macht mich sehr besorgt, cela m'inquiète beaucoup, me donne beaucoup d'inquiétudes, m'inspire de la crainte.

Besorgungsgebühren, *f.* frais *m. pl.* d'expédition de marchandises, de provision.

Bespannen, *v. a.* atteler; einen Wagen mit Pferden —, atteler des chevaux à une voiture; ein Instrument mit Saiten —, monter un instrument; einen Rahmen —, monter un châssis.

Bespannen, *n.* Bespannung, *f.* attelage, *m.*

Bespeien, *v. a.* (bespie, bespien): cracher, vomir sur *ou* contre; conspuer; sich —, seine Kleider —, cracher, vomir sur ses habits, souiller ses habits de crachats.

Bespicken, *v. a.* larder, piquer de lard; fig. *fam.* sich bespicken, s'enrichir; se gorger, profiter.

Bespiegeln (sich), consulter le miroir, se mirer, se contempler, se regarder dans un miroir.

Bespinnen, *v. a.* (bespann, besponnen): couvrir, envelopper de fil, guiper; die Raupen haben die Aeste der Bäume besponnen, les chenilles ont couvert, ont enveloppé de leurs fils les branches des arbres; die Spinnen haben das ganze Fenster besponnen, les araignées ont couvert de leurs toiles toute la fenêtre; ein mit Seide besponnener Draht, fil de fer couvert de soie.

Bespitzen, *v. a.* (Zimmerl.) démaigrir, amaigrir; fig. *fam.* sich bespitzen, se griser.

Bespitzen, *n.* Bespitzung, *f.* (Zimmerl.) amaigrissement, démaigrissement, *m.*

Bespornen (sich), mettre ses éperons; gestiefelt und bespornt, botteé et éperonné; bespornter Hahn, coq éperonné.

Bespötteln, *v. a.* railler, plaisanter un peu qn., se moquer un peu de qn., de qch., se railler de qch., s'en moquer finement.

Bespotten, *v. a.* railler (einen, etwas, qn.), se moquer de qn., de qch.

Besprechen, *v. a.* (besprach, besprochen): marchander; commettre; arrêter, retenir, conjurer; commander; ordonner; einen Platz —, arrêter une place; das Fieber —, conjurer la fièvre (par de formules superstitieuses); das Blut (einer Wunde) —, arrêter le cours du sang (d'une plaie) par des conjurations; wir wollen das besprechen, nous en parlerons. Sich besprechen, s'aboucher, s'entretenir, conférer avec qn. de qch.; er hat sich darüber mit uns besprochen, il en a conféré avec nous.

Besprechen, *n.* Besprechung, *f.* action *f.* d'arrêter etc.; entretien, *m.* conférence; conjuration, *f.*

Besprecher, *m.* conjurateur, *m.*

Besprengen, *v. a.* arroser; asperger, jeter (etwas mit Weihwasser, de l'eau bénite sur…); die Wäsche —, arroser, mouiller un peu le linge; das Fleisch mit Salz —, saupoudrer la viande; die Erde —, humecter la terre; den Kalk —, abreuver la chaux.

Besprengen, *n.* Besprengung, *f.* arrosement, *m.* humectation, *f.* abreuvement, *m.* aspersion, *f.*

Bespringen, *v. a.* (besprang, besprungen): couvrir, saillir; ligner, aligner (die Wölfin, la louve); assaillir; der Stier hat die Kuh besprungen, le taureau a sailli la vache; der Hengst hat die Stute besprungen, l'étalon a couvert la jument; besprungene Stute, jument saillie, couverte, pleine.

Bespringer, *m.* étalon.

Bespritzen, *v. a.* arroser, faire rejaillir de l'eau, mouiller, éclabousser; einen mit Wasser —, arroser, seringuer qn.; faire jaillir de l'eau sur qn.; die Wäsche —, arroser, humecter le linge; das Blut hat die Wand bespritzt, le sang a rejailli sur le mur; mit Koth —, éclabousser; mit Blut —, ensanglanter; er war ganz mit dem Blute der Feinde bespritzt, il était tout couvert du sang des ennemis.

Bespritzen, *n.* Bespritzung, *f.* humectation, *f.*; arrosement; rejaillissement, *m.*; éclaboussure, *f.*

Bespucken. S. Bespeien.

Bespülen, *v. a.* baigner, laver (die Mauern der Stadt, les murs de la ville).

Besser, *adj.* (Comparat. von gut), meilleur, préférable; *adv.* mieux; es besser haben, être plus à son aise; — werden, s'amender, s'abonnir, se corriger; se refaire, se redresser, aller mieux, se porter mieux; besser machen, améliorer; es besser machen als ein anderer, faire mieux qu'un autre; es besser haben als ein anderer, être plus à son aise, être en meilleur état qu'un autre; das Wetter wird —, le temps se radoucit, se met au beau; dieser Wein wird besser werden, ce vin s'abonnira; der Kranke befindet sich — le malade se porte mieux, sa santé va mieux; das wird seinen Handel um nichts besser machen, cela n'amendera pas son marché; es ist besser, il vaut mieux; es ist besser zu arbeiten als zu betteln; il vaut mieux travailler, que de mendier son pain; es wird immer besser, je länger, je besser, cela ira de mieux en mieux, — hinauf, plus haut; — hinunter, plus bas; er will besser seyn als die Andern, il se croit au-dessus des autres; il veut toujours primer; desto —, tant mieux; — sich vergleichen als Processe führen, mieux vaut s'accommoder que de plaider.

Besserlich, *adj.* susceptible d'amendement, d'amélioration, corrigible.

Bessern, *v. a.* améliorer, bonifier, amender; réparer, refaire; ein Feld —, amender un champ; ein Schiff —, calfater, radouber un vaisseau; ein Haus, einen Weg —, refaire, réparer une maison, un chemin; ein Landgut —, améliorer; bonifier, remettre en valeur une terre, une campagne; mit Dünger —, amender avec du fumier; einen —, corriger, redresser, qn.; er ist nicht mehr zu —, il est incorrigible. Sich bessern, s'amender, se corriger; (vom Wetter, du temps)

se radoucir, se remettre au beau; (von Kranken, des malades) se rétablir, aller mieux; (in Hinsicht der Sitten, en égard de la moralité) se corriger, s'amender, se convertir, revenir de ses erreurs; (in Hinsicht der Umstände, der Lage, en égard de la situation) devenir meilleur, reprendre faveur, remonter, augmenter, hausser; er hat sich seither nicht gebessert, il ne s'est point amendé depuis; er bessert sich täglich im Schreiben, il écrit mieux de jour en jour; der Kranke bessert sich, es bessert sich mit dem Kranken, le malade va mieux; Sprichw. er bessert sich wie ein junger Wolf, il va de mal en pis, il est incorrigible.

Bessern, *n.* Besserung, *f.* réparation, *f.*; (Seewes.) radoub, *m.*; (Feldb.) fumier *m.* pour engraisser la terre; correction, *f.* amendement, *m.*, conversion; amélioration, *f.*; rétablissement de santé, meilleur état *m.* de santé; der Kranke ist in der Besserung, le malade va mieux, commence à se rétablir; es ist keine Besserung da, il n'y a point d'amélioration; es ist keine Besserung zu hoffen, il n'y a point d'amélioration à espérer.

Besserungshaus, *n.* -häuser, maison *f.* de correction.

Besserungsmittel, *n.* moyen *m.* de correction.

Besserungsstrafe, *f.* peine *f.* correctionnelle.

Bestählen. S. Verstählen.

Bestallen, *v. a.* S. Anstellen.

Bestallung, *f.* nomination *f.* à une place; gages, appointements, *m. pl.*; pension, *f.*; einem eine Bestallung geben, ihn in Bestallung nehmen, donner de l'emploi, conférer une place, une charge à qn.; er hat jährlich tausend Thaler —, il a mille écus d'appointements; einem die Bestallung nehmen, casser qn. aux gages.

Bestallungsbrief, *m.* Bestallungsurkunde, *f.* provision, *f.* lettres *f. pl.* de provision, brevet, *m.*; bulle, *f.*

Bestammt; *adj.* (Wappenk.) fûté.

Bestand, *m.* (ohne *pl.*) stabilité, consistance, constance, durée, permanence, *f.*; reste; reliquat, effectif, état *m.* (einer Rechnung, d'un compte); (Gerichtsst.) ferme, *f.*; louage, *m.*; — haben, être durable *ou* de durée, être ferme, stable, constant, subsister, durer; die Dinge dieser Welt haben keinen —, les choses de ce monde n'ont point de consistance, de stabilité, ne sont pas durables, sont sujettes à des changements; das Glück hat keinen —, la fortune est inconstante, n'a point de stabilité, das Wetter wird keinen Bestand haben, le temps ne tiendra pas, n'aura point de tenue; so viel Bestand haben, avoir tant de reste, de revenant bon; mit Bestand und Wahrheit, avec certitude, en bonne vérité; (Gerichtsst.) mit Bestand Rechtens, validement; in Bestand nehmen, prendre à ferme *ou* à louage; allouer *ou* affermer; in Bestand geben, affermer, donner à ferme; in Bestand haben, tenir à ferme, à bail.

Bestandbuch, *n.* (-bücher), état, inventaire, *m.*

Beständer, Bestandinhaber, *m.* fermier, locataire, *m.*

Bestandgeld, *n.* (-gelder), louage, loyer, *m.*

Bestandgut, *n.* (-güter), ferme, *f.*

Bestandherr, *m.* bailleur, loueur, propriétaire, *m.*

Bestandjagd, *f.* chasse *f.* louée, affermée.

Beständig, *adj.* durable, stable, ferme; constant, continuel; perpetuel, éternel; *adv.* toujours, constamment, fermement etc.; ein beständiger Liebhaber, un amant constant, fidèle; ein beständiger Lärm, bruit continuel; — beschäftigt, toujours occupé; es ist nichts beständiges unter der Sonne, il n'y a rien de stable, de constant en ce monde; (Mathem.) beständige Größe, quantité constante; (Seewes.) beständiger Wind, vert constant.

Beständigkeit, *f.* fermeté, constance, persévérance; stabilité, durée, permanence, perpétuité, tenue, assurance, certitude, *f.*; — eines Liebhabers, constance d'un amant; Schönheit und Reichthum haben keine —, la beauté et les richesses n'ont pas de stabilité; — des Wetters, tenue du temps; — eines Amtes, inamovibilité d'une charge.

Bestandsliste, *f.* (Kriegsw.) état, *m.*

Bestandtheil, *m.* principe; (Chem.) composant, *m.*; die Bestandtheile eines Körpers, les parties constituantes d'un corps; ursprüngliche Bestandtheile, principes primitifs, *m. pl.*; nähere, entferntere Bestandtheile, principes prochains, éloignés.

Bestandwesen, *n.* substance, essence, *f.*

Bestandzeit, *f.* durée *f.* du bail.

Bestangen (sich), (Forstw.) limoner.

Bestärken, *v. a.* confirmer, fortifier, affermir; einen in seiner Meinung —, affirmer, confirmer, fortifier qn. dans son opinion; sich in einem Entschlusse —, s'affermir dans une résolution; in der Schlechtigkeit —, entretenir, affermir dans la méchanceté.

Bestärken, *n.* Bestärkung, *f.* affermissement, *m.*; confirmation, *f.*

Bestäter, Güterbestäter, *m.* commissionnaire *m.* de roulage, expéditeur.

Bestätigen, *v. a.* affermir, raffermir, confirmer; affirmer; ratifier, sanctionner; einen in seinem Amte —, confirmer qn. dans son emploi; den Frieden —, ratifier la paix; ein Gesetz —, sanctionner une loi; eidlich —, affirmer par serment; gerichtlich —, légaliser, homologuer, entériner; (Jäger) einen Hirsch —, détourner le cerf.

Bestätigen, *n.* Bestätigung, *f.* confirmation; ratification, sanction, *f.*; (Gerichtsst.) entérinement, *m.*; homologation, *f.*

Bestätiger, *m.* qui confirme.

Bestätigungsjagd, Bestätigungsjagen, *n.* chasse *f.* d'une bête détournée.

Bestätigungsurtheil, *n.* (Gerichtsst.) arrêt *m.* confirmatif d'une sentence.

Bestatten, *v. a.* ensevelir, enterrer; eine Leiche zur Erde —, enterrer un mort; die Güter —, expédier les biens, soigner l'expédition, le transport des biens, pourvoir au transport.

Bestatten, *n.* Bestattung, *f.* action *f.* d'expédier etc.; enterrement, *m.*; funérailles, *f. pl.*

Bestauben, *v. n.* se couvrir de poussière.

Bestäuben, *v. a.* couvrir de poussière; mit Zucker, mit Mehl —, saupoudrer de sucre, de farine; das Haar —, poudrer les cheveux. Sich bestauben, se couvrir de poussière; ganz bestäubte Schuhe, des souliers tout couverts de poussière, tout poudreux.

Bestauden (sich), pousser des tiges; diese Pflanze bestaudet sich sehr, cette plante touffe beaucoup; die Gerste bestaudet sich gut in diesem Boden, l'orge vient bien, pousse abondamment dans ce sol.

Bestauden, *n.* Bestaudung, *f.* pousse, *f.* jets, *m. pl.*

Bestbietende. S. Meistbietende.

Beste, *adj.* (Superl. von gut), le meilleur, la meilleure; der beste Mensch von der Welt, le meilleur homme du monde; es ist sein bestes Werk, c'est son meilleur ouvrage; in den besten Jahren, à la fleur de l'âge, de la jeunesse; die beste Mannschaft, l'élite des troupes; ich war im besten Arbeiten, j'étais au plus fort, au milieu du travail; im besten Essen, Schlafen rc., au milieu du repas, du sommeil etc.; sich an den ersten besten wenden, s'adresser au premier venu; mein Bester, meine Beste! mon ami, mon amie! mein bestes Kind! mon cher enfant! *adv.* am besten, aufs beste, zum besten, le mieux, du mieux, au mieux, de la meilleure manière; es ist am besten, daß..., le meilleur est, que...; er hat seine Sache unter allen am besten gemacht, il a le mieux fait de tous.

Beste, *n.* le meilleur, le mieux; das Beste bei der Sache ist daß..., le meilleur de l'affaire est que...; das gemeine —, le bien public, l'utilité publique; das Beste bei etwas thun, contribuer le plus à qch.; das Beste vom Mehle rc., la fleur de la farine etc.; das Beste aus einem Werke ziehen, tirer, extraire la quintessence d'un ouvrage; das Beste aus einer Büchersammlung herausnehmen, écrémer une bibliothèque; das Beste erwählen, prendre le meilleur parti; jemandes Bestes suchen, chercher le

l'utilité, l'avantage, le salut de qn.; ein jeder sucht sein Bestes, chacun cherche ses avantages; sein Bestes thun, faire son possible, faire son mieux; jemandes im Besten gedenken, se souvenir *ou* parler favorablement, avantageusement d'une personne; das Beste von etwas reden, zum Besten deuten, zum Besten kehren, parler en faveur *ou* en bonne part, dire du bien de qch.; zum Besten rathen, donner des conseils salutaires; nicht viel zum Besten haben, n'avoir pas grand'chose; n'être pas fort à son aise, être peu fortuné; Gott wolle alles zum Besten wenden! Dieu fasse que tout tourne en bien! zum Besten der Armen, au profit des pauvres; zum Besten der Jugend, à l'avantage de la jeunesse; etwas zum Besten geben, régaler de qch; abandonner qch; wenn ich dieses erhalte, gebe ich das andere alles zum Besten, pourvu que je conserve, que j'obtienne ceci, j'abandonne le reste; er gab uns einige Flaschen Wein zum Besten, il nous régala de quelques bouteilles de vin; er gab der Gesellschaft eine artige Erzählung zum Besten, il régala la société d'un joli conte; einen zum Besten haben, railler, plaisanter qn., se moquer de lui; was giebt es hier zum Besten, qu'y-a-t-il de nouveau ici? de quoi s'agit-il?

Bestechbar, *adj.* S. bestechlich.

Bestechen, *v. a.* (bestach, bestochen): corrompre, gagner; (Schneid.) recouvrir de fil, de soie etc.; (Buchb.) tranchefiler; (Bergbau) examiner avec le couteau (das Holz, le bois) das Gezimmer eines Schachtes —, sonder la charpente d'un puits; die Knopflöcher mit Seide —, recouvrir de soie les boutonnières; ein Buch —, coiffer, tranchefiler un livre; (Schuhm.) das Leder —, piquer le cuir; fig. corrompre, gagner (par des présents), graisser la patte; einen Richter —, corrompre un juge; er bestach seine Wächter, il grassa la patte à ses gardes, le marteau de la porte; die Zeugen bestechen, suborner les témoins; er läßt sich nicht —, il ne se laisse pas corrompre, gagner, il est intègre, incorruptible.

Bestecher, *m.* corrupteur, suborneur, [*m.*

Bestechlich, Bestechbar, *adj.* corruptible; er ist nicht —, il est intègre, incorruptible.

Bestechen, *n.* Bestechung, *f.* corruption, subornation, *f.* subornement, *m.*; ein Amt durch Bestechung erhalten, obtenir un emploi à force de présents, de cadeaux.)

Bestechlichkeit, corruptibilité, possibilité *f.* de corrompre.

Bestechnaht, *f.* (-nähte), *f.* plate.

Bestechpresse, *f.* (Buchb.) presse *f.* à tranchefiler.

Besteck, *n.* étui, *m.* garniture, *f.* couvert; (Seewes.) point, *m.*; trousse, *f.*; ein mathematisches —, étui de mathématiques; silberne Bestecke, des couverts d'argent, ein Besteck der Zahnärzte, étui de chirurgien, de dentiste; das Besteck der Barbierer, trousse de barbier; ein Besteck Messer und Gabeln, une garniture, un étui de couteaux et de fourchettes; (Seewes.) pointage, point (sur une carte de marine), *m.*; ein Besteck machen, pointer la carte; faire un point; — eines Schiffes, devis d'un vaisseau.

Bestecken, *v. a.* garnir, piquer; mettre, planter, ficher en terre; palissader; palisser; emmancher; ein Stück Land mit Bohnen, Kartoffeln —, planter, ramer un carré de fèves, de pommes de terre; mit Blumen rc. —, orner, garnir de fleurs etc.; mit Astwerk —, garnir de branchages; den Schinken mit Gewürznelken —, piquer un jambon de clous de girofle; (Jäg.) die Feldhühner —, tendre l'allier autour des perdrix; (Bergb.) die Bergeisen —, emmancher les fers.

Besteckmacher, *m.* faiseur *m.* d'étuis.

Besteg, *m.* (Bergb.) lisière, *f.*

Bestehen, *v. n.* (m. haben), (bestand, bestanden): être composé, consister en, dans qch.; (in, aus etwas); exister; subsister, durer, être durable *ou* de durée; persister, insister, prétendre (à qch., auf etwas); se justifier, soutenir bien son affaire; faire bien son devoir; entreprendre; das eine kann ohne das andere —, l'un peut exister sans l'autre; diese zwei Sachen können nicht neben einander —, ces deux choses sont incompatibles (ne peuvent pas exister l'une à côté de l'autre); sein Reich wird nicht —, son empire ne durera pas, ne sera pas de durée; er kann mit seinem Gehalte, od. bei seinem Gehalte nicht bestehen, il ne saurait subsister avec ses gages; diese Heirath kann aus gesetzlichen Ursachen nicht —, ce mariage ne peut pas avoir lieu, il y a des empêchements diriments à ce mariage; (in der Bibel) wer kann vor dir —? qui peut subsister devant toi? im Kampfe bestehen, soutenir le combat, remporter la victoire; vor seinem Richter —, se justifier devant son juge; mit dieser Entschuldigung wird er nicht —, cette excuse ne le sauvera pas, ne sera pas reçue, admise; gegen ihn werde ich schon bestehen können, je l'entreprendrai bien contre lui, je saurai lui résister: er hat (oder: ist) in der Prüfung gut bestanden, il a bien réussi à l'examen, a bien répondu, a satisfait aux questions qu'on lui a faites; gut oder schlecht, wohl oder übel, s'acquitter bien *ou* mal; se tirer bien *ou* mal d'une affaire; mit Schimpf u. Schanden bestehen, se couvrir de honte aus einer Mischung der Elemente bestehen alle Körper, c'est le mélange des éléments qui constitue tous les corps; der Mensch besteht aus Leib und Seele, l'homme est composé de corps et d'ame; diese Ehre besteht nur in der Einbildung, cet honneur n'est que chimérique, n'existe que dans l'imagination; das Haus besteht aus einem Hofe, aus so viel Zimmern, cette maison consiste en une cour, en tant de chambres; der Rath besteht aus zehn Personen, le conseil est composé de (consiste en) dix personnes; die Flotte besteht nur aus zehn Schiffen, la flotte n'est que de dix vaisseaux, ne consiste qu'en dix vaisseaux; ein aus Waldungen, Ackerfeld und Wiesen bestehendes Gut, un bien consistant en bois, en champs et en prés; die Pflicht eines Richters besteht in der Handhabung der Gerechtigkeit, le devoir d'un juge consiste à bien rendre la justice; er besteht auf dem Leugnen, il persiste à nier; er besteht darauf, daß das Urtheil vollzogen werde, il persiste à vouloir, à demander que le jugement soit mis à exécution; bestehen Sie nicht länger auf dieser Forderung, n'insistez pas davantage sur cette demande; auf seinem Kopfe —, s'opiniâtrer, s'obstiner; — *v. a.* einen —, tenir tête à qn.; einen Kampf —, soutenir un combat; ein Abenteuer bestehen, entreprendre une aventure; er hat manches Abenteuer bestanden, il est sorti heureusement de plusieurs aventures; er hat die Prüfung nicht bestanden, il n'a pas soutenu l'épreuve, il a cédé à la tentation, (etwas) im Pacht bestehen, prendre à ferme (qch.).

Bestehen, *n.* Bestehung, *f.* louage, *m.*; ferme; entreprise *f.* (eines Abenteuers, d'une aventure); nach der Bestehung der Prüfung, après avoir passé l'examen.

Bestehend, *adj.* consistant (en..., in...) composé (de..., aus); für sich —, absolu, indépendant.

Besteher, *m.* locataire, fermier, *m.*

Bestehlbar, *adj.* (w. g.) volable; er verschließt alle seine Sachen zu gut, er ist nicht —, il en ferme toutes ses choses trop bien, il n'est pas volable.

Bestehlen, *v. a.* (bestahl, bestohlen): einen —, voler qn.; ich bin diese Nacht bestohlen worden, on m'a volé cette nuit; die königliche Kasse —, voler les deniers du roi; einen Schriftsteller —, piller un auteur. [stahl.

Bestehlen, *n* Bestehlung, *f.* S. Dieb-

Besteifen, *v. a.* S. steifen, stärken.

Besteigen, *v. a.* (bestieg, bestiegen): monter (sur...): ein Schiff, einen Baum —, monter sur un vaisseau, sur un arbre; einen Thurm, einen Berg —, monter au haut d'une tour, au sommet d'une montagne; ein Dach —, faire la recherche d'un toit,

remanier, examiner un toit; die Kanzel —, monter en chaire; den Thron —, monter sur le trône; er bestieg den Thurm, il monta à la tour, au haut de la tour; ein Pferd —, monter sur un cheval, à cheval; die Gemsen besteigen die Felsen, les chamois montent au haut des rochers, gravissent les rochers.

Besteigen, n. Besteigung, f. action f. de monter; (Maurer) recherche, f. remaniement m. d'un toit.

Bestellen, v. a. mettre, placer sur..., couvrir de..., commander, arrêter; ordonner, régler, disposer, assigner; den Kamin mit Porzellan —, garnir la cheminée de porcelaines, der Tisch ist ganz mit Büchern bestellt, la table est toute couverte de livres; einen (zu sich) —, mander qn.; einen wohin —, assigner, donner, marquer un rendez-vous à qn. (en quelque lieu); sie haben einander an den und den Ort bestellt, ils ont pris rendez-vous en tel ou tel endroit; ich bin am sechs Uhr bestellt, je suis mandé, j'ai un rendez-vous à six heures; einen zu etwas bestellen, commettre qn.; einen zum Vormund, zum Richter ꝛc. —, constituer qn. tuteur, juge etc.; er ist ausdrücklich dazu bestellt worden, il est commis exprès pour cela, pour cette affaire; einen über etwas —, donner à qn. le soins l'inspection de qch.; Bösewichter, falsche Zeugen ꝛc. bestellen, aposter des scélérats, des témoins etc.; er bestellte Leute ihn zu ermorden, il aposta des gens pour l'assassiner; etwas bei einem —, commander qch. à qn.; Schuhe, ein Mittagessen —, commander des souliers, un dîner; bestellte Arbeit, ouvrage de commande; einen Platz im Postwagen, die Post, Pferde ꝛc. —, arrêter retenir une place à la diligence, arrêter la poste, des chevaux etc.; eine Sache, einen Auftrag ꝛc. —, s'acquitter d'une commission, exécuter une commission; einen Brief, ein Packet —, rendre une lettre, un paquet; remettre une lettre, un paquet à son adresse; einen Acker —, façonner, labourer, ensemencer un champ, emblaver, cultiver la terre; die Aecker unregelmäßig —, dessaisonner les champs; einen Weinberg —, donner le labour à une vigne; sein Haus —, mettre ordre à ses affaires domestiques; fig. se préparer à la mort; eines Prinzen Hofstaat —, former la cour d'un prince; ein Amt —, remplir une charge vacante.

Bestellung, f. commande, commission, f.; ordre; rendez-vous; remise (eines Packets, eines Briefs, d'un paquet, d'une lettre); (Feldb.) labour, ensemencement, m.; façon; nomination; assignation; subrogation, subdélégation, f.; ansehnliche Bestellungen haben, avoir des commandes considérables en marchandises.

Besteller, m. Bestellerin, f. qui commande qch., qui mande qn.; commettant, commis, facteur; (Feldb.) laboureur, m.

Bestellungsbuch, n. (-bücher), (Handlung) livre m. des commandes, des commissions.

Bestellzeit, f. (Feldbau) temps, m. saison f. propre pour façonner la terre, pour donner la façon, les labours aux champs.

Bestempeln. S. Stempeln.

Bestengelt, adj. (Wappenk.) tigé.

Bestens, adv. le mieux, du mieux, au mieux; ich werde es bestens besorgen, je n'y manquerai pas, j'en aurai soin, je m'en acquitterai de mon mieux, j'y donnerai tous les soins possibles; ich empfehle mich Ihnen —, je me recommande à votre souvenir, à votre amitié; j'ai l'honneur de vous saluer.

Besteppen. S. Steppen.

Besternt, adj. couvert, garni d'étoiles (S. gestirnt); die besternten Herrn, les personnages décorées d'ordres, de croix.

Besteuern, v. a. imposer des taxes; die Reichen —, imposer les riches, mettre des impôts sur les riches.

Besteuern, n. imposition f. des taxes.

Besteuerungsrecht, n. droit m. de décréter, de voter les impôts.

Besthaupt, n. S. Hauptfall.

Bestialisch, adj. brutal, bestial; adv. brutalement.

Bestich, m. tranche-file, f.

Bestie, f. brute, bête, f. animal, m.

Bestieben. S. Bestauben.

Bestiefeln, v. a. sich bestiefeln, se botter.

Bestielen, v. a. emmancher (eine Axt, une cognée); bestielte Frucht, fruit à queue; (Botan.) bestieltes Blatt, feuille pétiolée.

Bestimmbar, adj. qui peut être assigné, défini, déterminé.

Bestimmen, v. a. destiner, désigner, marquer, déterminer, fixer; régler; décider; einem Zeit und Ort —, fixer, désigner à qn. le temps et le lieu; einen Begriff —, définir, déterminer une notion, une idée; einem einen Unhalt bestimmen, assigner à qn. des gages; sich zu einem Stande —, se décider pour un état; er hat dieses Geld den Armen bestimmt, il a destiné cet argent pour les pauvres, aux pauvres.

Bestimmung, f. destination, détermination, désignation, fixation; (Philos.) précision; (Logik) définition; préfixation; intimation, f.; sich an den Ort seiner Bestimmung begeben, se rendre à sa destination; die Bestimmung dieser Flotte ist nach Amerika, cette flotte est destinée pour l'Amérique; das ist die Bestimmung des Menschen, c'est le sort de l'homme, c'est pour ce but que l'homme est destiné.

Bestimmend, adj. déterminatif, caractéristique.

Bestimmer, m. Bestimmerin, f. personne f. qui fixe, marque, détermine.

Bestimmt, adj. désigné, marqué, déterminé, précis, etc.; bestimmter Ort, rendez-vous; zu der bestimmten Zeit, à l'heure fixée, désignée, réglée; au temps préfix; eine bestimmte Aufgabe, problème déterminé; er wird bestimmt kommen, il viendra assurément, certainement; seine Abreise ist bestimmt auf den zehnten festgesetzt, son départ est immanquablement fixé au dix; sich sehr bestimmt ausdrücken, s'exprimer avec une grande précision.

Bestimmtheit, f. précision, f.; etwas mit Bestimmtheit behaupten, soutenir qch. avec assurance.

Bestimmungsgrund, m. (-gründe), motif, m.

Bestimmungswort, n. (-wörter), adverbe, m.

Bestmöglichst, adv. tout au mieux; ich werde es — besorgen, je m'en acquitterai de mon mieux, j'y donnerai tous les soins possibles.

Bestochen, adj. S. Bestechen.

Bestocken (sich), pousser du bois, monter en tige.

Bestockt, adj. qui a du bois.

Bestohlen, adj. S. Bestehlen.

Bestopfen, v. a. remplir; garnir l'intérieur (einen Strumpf, d'un bas). Sich mit Speisen bestopfen, se gorger, s'empiffrer de viandes.

Bestöpfeln, Bestöpseln, v. a. boucher; mettre des bouchons (die Flaschen, aux bouteilles).

Bestoßen, v. a. (bestieß, bestoßen): (Tischl.) écorner, dégrossir, raboter; (Schriftgieß.) couper; ich habe mir das Knie im Fallen bestoßen, je me suis écorché la peau au genou en tombant.

Bestoßen, n. Bestoßung, f. dégrossissement, m.

Bestoßfeile, f. (Schriftgieß.) grosse lime, f. rifloir, m.

Bestoßhobel, m. (Tischl.) rabot m. à écorner, à dégrossir.

Bestoßzeug, n. (Schriftgieß.) justifieur, coupoir, m.

Bestrafen, v. a. punir; châtier reprendre, réprimander; er ist für seine Verbrechen bestraft worden, il a été puni de ses crimes; mit dem Tode —, punir du dernier supplice; einen mit Worten —, reprendre, réprimander qn.; die Verbrechen streng —, punir sévèrement les crimes, (poét.) faire la guerre aux crimes.

Bestrafen, n. action f. de punir.

Bestrafer, m. qui punit, qui châtie; Gott ist der Bestrafer des Bösen, Dieu punit le mal.

Bestrafung, f. punition, correction; répréhension, réprimande, f.

Bestrahlen, v. a. éclairer de ses rayons, jeter, répandre ses rayons sur qn., qch.; rayonner sur

Bestrahlen, *n.* Bestrahlung, *f.* irradiation, *f.*

Bestreben (sich), s'efforcer, tâcher d'obtenir, faire ses efforts; briguer, rechercher, aspirer à qch.; er bestrebt sich die Gunst des Fürsten zu erlangen, il s'efforce de gagner la faveur du prince.

Bestreben, *n.* Bestrebung, *f.* effort, *m.* brigue, recherche, *f.*; sein ganzes Bestreben ist, sich Reichthum zu erwerben, tous ses efforts tendent à l'acquisition des richesses.

Bestreber, *m.* postulant, brigueur, *m.*

Bestreichen, *v. a.* (bestrich, bestrichen): frotter, oindre, graisser, enduire, peindre; Brod mit Butter —, étendre du beurre sur du pain, faire une beurrée; ein Schiff mit Theer —, goudronner un vaisseau; mit Oehl —, frotter d'huile; mit Leimwasser, mit Eiweiß —, glairer; mit Magnet —, aimanter; (Tuchscheer.) einen wollenen Zeug, ein Tuch mit Fett —, ensimer une étoffe; (mit Geschütz) tirer; von dem Berge kann man die Stadt —, on peut tirer de la montagne sur la ville, la montagne commande la ville; in gerader Linie —, enfiler; battre par enfilade.

Bestreichen, *n.* Bestreichung, *f.* frottement, *m.*; (Tuchscheer.) ensimage, *m.*

Bestreifen, *v. a.* garnir de bandes, rayer; bestreifter Apfel, pomme rayée; bestreifte Tulpe, tulipe panachée.

Bestreitbar, *adj.* contestable; das ist nicht —, cela n'est pas contestable, est incontestable.

Bestreiten, *v. a.* (bestritt, bestritten): combattre qn., contester, impugner, attaquer; suffire, fournir; einen Satz —, contester une thèse; eine Lehre —, combattre, impugner une doctrine; diese Wahrheit kann nicht bestritten werden, cette vérité est incontestable; ein bestrittenes Recht, droit contesté; er kann nicht alle diese Geschäfte —, il ne saurait, suffire à toutes ces affaires; die Kosten einer Sache —, fournir aux frais, à la dépense, faire les frais de qch.

Bestreiten, *n.* Bestreitung, *f.* attaque, dispute, *f.*; zur Bestreitung der Kosten, pour fournir, pour faire face aux frais.

Bestreiter, *m.* combattant, adversaire, opposant, antagoniste, *m.*

Bestreuen, *v. a.* parsemer, couvrir de..., poudrer; mit Zucker —, sucrer, saupoudrer de sucre; mit Salz, Pfeffer, Mehl —, saupoudrer de sel, de poivre, de farine, avec de la farine; mit Blumen —, parsemer, joncher de fleurs; mit Binsen, mit wohlriechenden Kräutern —, joncher, parsemer de jonc, joncher d'herbes odoriférantes; mit Sand —, sabler.

Bestrich, *m.* S. Anstrich.

Bestricken, *v. a.* garnir de tricotage, envelopper de fil *ou* de ficelle en tricotant; empêtrer; prendre dans des filets, au lacet; fig. rendre amoureux, prendre dans ses liens; einen Ballen —, corder une balle; einen Hirsch —, prendre au piège, dans les lacs un cerf; sie hofft ihn oder sein Herz zu —, elle espère de l'avoir, de l'amener, de le prendre dans ses filets, dans ses liens, de le captiver; in Liebe ganz bestrickt seyn, être amoureux, être pris d'amour; sich bestricken lassen, s'empêtrer; se laisser prendre; einen Ball —, couvrir de fil, de ficelle, garnir de tricotage une balle.

Bestricken, *n.* Bestrickung, *f.* enlacement, enchainement, enchantement, *m.*

Beströmen, *v. a.* laver, baigner, mouiller; eine Wiese —, mouiller, arroser un pré; die Mauern einer Stadt —, laver, mouiller, baigner les murailles de la ville.

Bestücken, *v. a.* (w. g.) monter, armer de canons; ein Schiff —, garnir un vaisseau de ses canons.

Bestufen, *v. a.* (Bergb.) (das Gestein), essayer la roche; rogner le minérai.

Bestuhlgängeln, *v. a.* embréner.

Bestülpen (Stiefel). S. Bekappen.

Bestürmen, *v. a.* monter à l'assaut, assaillir, attaquer; tourmenter; das Schiff —, aborder, assaillir le vaisseau; einen mit Bitten —, assiéger, tourmenter, importuner qn. par des prières.

Bestürmer, Stürmer, *m.* assaillant, *m.*

Bestürmen, *n.* Bestürmung, *f.* assaut, *m.*; attaque, *f.*; fig. accablement, *m.* importunité, *f.*

Bestürzen, *v. v.* étonner, surprendre; consterner, ébranler, déconcerter; jeter dans la consternation.

Bestürzt, *adj.* effrayé; surpris, étonné; embarrassé, éperdu; bestürzt machen, consterner, effarer, déconcerter; bestürzt werden, s'effrayer, s'effarer; eine ganz bestürzte Miene haben, avoir l'air tout consterné, effaré, bouleversé.

Bestürzung, *f.* surprise, *f.* étonnement, *m.*; consternation, *f.*; trouble, embarras, *m.*; in — gerathen, s'effrayer, s'embarrasser, se troubler, se saisir, être saisi.

Besuch, *m.* visite; öfterer —, fréquentation, hantise, *f.*; (die Besuchenden) personnes *f. pl.* en visite; monde, *m.*; einen Besuch bei einem machen, abstatten, ablegen, faire une visite, rendre visite à qn.; zu Besuche gehen, kommen, aller, venir en visite; — bekommen, erhalten, recevoir visite; Besuche annehmen, recevoir des visites; er hat —, es ist ein Besuch bei ihm, il a une visite, il y a qn. chez lui; — der Messen, fréquentation des foires; — der Schule, fréquentation de l'école; (Jäg.) auf den Besuch gehen, quêter, se mettre en quête.

Besuchen, *v. a.* visiter, rendre visite; voir, aller voir, venir voir; fréquenter, hanter; er hat mich besucht, ich will ihn wieder — il m'a fait une visite, il est venu me voir, je veux lui rendre sa visite; Kranke, Gefangene; ein Schiff —, visiter les malades, les prisonniers, un vaisseau; einander —, se voir, se fréquenter (s'entrevoir); einen Ort, die Messen, Gesellschaften, Schauspiele etc. —, fréquenter un lieu, les foires, les sociétés, les spectacles etc.; schlechte Oerter —, fréquenter, hanter de mauvais lieux.

Besucher, *m.* qui fréquente, qui hante; Besucher von Kaffeehäusern, un habitué de café, pilier *m.* d'estaminet.

Besuchung. S. Besuch.

Besudeln, *v. a.* salir, souiller; seine Kleider, seine Hände —, salir ses habits, ses mains; mit Koth —, souiller de boue; mit Blut —, ensanglanter; mit seinem Unrathe —, embrêner. Sich besudeln, se souiller, se salir.

Besudeln, *n.* Besudelung, *f.* souillure, *f.*

Besudler, *m.* barbouilleur, *m.*

Betäfeln, Täfeln, *v. a.* lambrisser.

Betagen, *v. a.* (Gerichtsst.) donner, prendre, fixer un jour, ajourner; — *v. n.* échoir; sich mit einem —, convenir d'un jour avec qn.; die Schuld ist betagt, le terme du paiement est échu.

Betagen, *n.* Betagung, *f.* ajournement, *m.* date, *f.*

Betagt, *adj.* vieux, âgé; betagter Mann, vieillard; er war alt und wohl —, il était chargé d'années.

Betakeln, *v. a.* (Seewes.) gréer, agréer, funer; ein Tau —, surlier un câble.

Betakeln, *n.* Betakelung, *f.* (Seewes.) garniture, *f.*; agrès, *m. pl.*

Betasten, *v. a.* tâter, tâtonner.

Betaster, *m.* patineur, tâteur, *m.*

Betasten, *n.* Betastung, *f.* attouchement, maniement, *m.*

Betäuben, *v. a.* étourdir, assourdir, abasourdir, assoupir, éblouir; durch einen Schlag —, étourdir, abasourdir d'un coup; einen mit seinem Geschwätz —, étourdir qn. avec son caquet; dieses Mittel betäubt die Sinne ce remède assoupit les sens; diese Nachricht hat ihn ganz betäubt, cette nouvelle l'a stupéfié, il en demeura tout stupéfié; er stand vor Schrecken ganz betäubt da, il resta, demeura tout interdit de frayeur; sein Gewissen —, étouffer les remords de sa conscience; betäubend, assoupissant; betäubende Dünste, vapeurs assoupissantes; in einem betäubenden Schlummer liegen, être dans un profond assoupissement.

Betäuben, *n.* Betäubung, *f.* étourdissement, assoupissement, engourdissement, *m*; stupéfaction, *f*

Betbruder, m. (-brüder), bigot, faux dévot, hypocrite, m.

Betbuch. S. Gebetbuch.

Bete, f. (im Kartenspiel) bête, f.; — setzen, être bête, faire la bête; — werden, perdre sa bête; das Bete ziehen, tirer la bête; die beiden Beten, les deux bêtes.

Betel, m. Betelpflanze, f. Betelkraut, n. (-äuter), (Botan.) bétel, m.

Beten, v. a. prier Dieu, faire sa prière, dire, réciter sa prière; den Rosenkranz —, dire son chapelet, son rosaire; ein Vater unser —, dire un pater, l'oraison dominicale; fleißig —, être assidu à prier, à la prière; vor Tische —, bénir la table, dire le bénédicité; nach Tische —, dire les grâces, rendre grâce à Dieu; in diesem Hause betet man alle Abend, on fait la prière tous les soirs dans cette maison; Sprichw. Noth lehrt —, le besoin rend souple, la faim fait sortir le loup du bois.

Beter, m. Beterin, f. celui, celle qui prie. [nage, m.

Betfahrt, f. procession, f.; pèleri-

Betfuhre, f. corvée f. de complaisance à la prière de qn.

Betglocke, f. cloche f. de la prière, qui donne le signal de la prière.

Bethätigen, v. a. prouver son amitié par des faits, par ses actions; sein Versprechen —. S. Erfüllen.

Bethauen, v. a. couvrir, mouiller de rosée; die bethaueten Wiesen, les prés couverts de rosée; (poét.) von Thränen bethaute Wangen, des joues arrosées de larmes.

Bethaus, (-häuser), maison f. de prière, oratoire, m.

Betheeren, v. a. goudronner.

Betheiligen, v. a. intéresser; bei einer Sache betheiligt seyn, être intéressé dans une affaire; der, die Betheiligte. S. Theilhaber, -in.

Betheuern, v. a. jurer, assurer, affirmer, protester; ich betheuere es Ihnen bei meiner Ehre, je vous le proteste sur mon honneur; er betheuerte ihm, er wollte ihn nie verlassen, mit einem Eide, eidlich —, assurer, affirmer par serment.

Betheuern, n. Betheuerung, f. affirmation (par serment); protestation, f.; unter oder mit hohen Betheuerungen etwas versprechen, promettre quelque chose avec de grandes protestations.

Bethören, v. a. tromper, séduire, duper, éblouir, fasciner; sich durch die Eitelkeiten der Welt bethören lassen, se laisser fasciner, tromper, éblouir par les vanités de ce monde; er sucht sie zu —, il cherche à la séduire. [éblouissant.

Bethörend, adj. séduisant, trompeur,

Bethören, n. Bethörung, f. tromperie, séduction, f.; éblouissement; enchantement, m.

Bethränen, v. a. arroser, mouiller de larmes; pleurer; bethränt, tout en pleurs, les yeux mouillés, noyés de larmes; mit bethränten Augen, les larmes aux yeux.

Bethulich, adj. commode, suffisant.

Bethulichkeit, f. commodité, aise, f.

Bethun (sich), irr. (bethat, bethan): se donner du mouvement, avoir sa commodité, ses aises; pop. s'embréner; sich nicht mehr bethun können, ne pouvoir plus s'aider; sich gut bei etwas —, se bien prendre à qch.

Bethürmen, v. a. garnir de tours; (Wappenk.) bethürmt, châtelé, donjonné.

Betiteln, v. a. intituler; qualifier; donner un titre; wie betitelt man ihn? quel est sa qualité, quel titre faut-il lui donner? man betitelt ihn Graf, Excellenz, on le qualifie ou on le traite de comte, on lui donne de l'excellence; wie ist das Buch betitelt? quel est le titre de ce livre? [tion, f.

Betiteln, n. Betitelung, f. qualifica-

Betitelt, adj. titré; intitulé, m.

Betkammer, f. Betkämmerlein, Betzimmer, n. oratoire, m.

Betölpeln, v. a. (einen), duper qn.; sich betölpeln lassen, se laisser duper.

Betonen, v. a. accentuer, appuyer, traîner; eine Sylbe —, peser, appuyer sur une syllabe; betonte Sylbe, syllabe sur laquelle il faut appuyer; ein E —, accentuer un e.

Betonie, f. Betonienkraut, n. (Botan.) bétoine, f.

Betonung, f. accentuation, f.

Betracht, m. (ohne pl.) considération, f.; égard, m.; in Betracht ziehen, mettre, prendre en considération, faire entrer en considération, avoir égard, faire réflexion à qch.; in —, en considération de..., en égard à..., à l'égard de..., par rapport à..., vu...; in Betracht seines hohen Alters, vu son grand âge; en considération de son grand âge; in gewissem Betrachte, à certains égards; das kommt nicht in Betracht, in keinen —, cela n'entre pas en considération.

Betrachten, v. a. regarder, contempler; considérer, examiner, méditer; ein Gemälde, eine Blume, den gestirnten Himmel ꝛc. —, regarder, considérer un tableau, une fleur, contempler le ciel étoilé; (überlegen) considérer, penser, réflechir; sich im Spiegel —, se regarder dans un miroir, dans une glace, se mirer; bei sich betrachten, penser en soi-même, repasser dans son esprit; ich betrachte ihn als einen gefährlichen Menschen, je le regarde comme un homme dangereux, je le tiens pour un homme dangereux.

Betrachten, n. (S. Betrachtung); sein Leben mit Betrachten zubringen, passer sa vie à méditer, à s'occuper de méditations philosophiques.

Betrachtend, adj. contemplatif.

Betrachter, m. contemplateur, m.

Betrachterin, f. contemplatrice, f.

Beträchtlich, adj. considérable, important; adv. considérablement; beträchtliche Summe, beträchtlicher Verlust, somme, perte considérable; — verlieren, perdre considérablement.

Beträchtlichkeit, f. importance, f.

Betrachtung, f. regard, m.; contemplation, considération, méditation, réflexion, f.; in — ziehen, prendre en considération, considérer, faire réflexion à...; in Betrachtung. S. Betracht; einen in seinen Betrachtungen stören, interrompre les réflexions, les méditations de qn.; er ist immer in Betrachtungen vertieft, versunken, il est toujours en contemplation, plongé dans la méditation; ernstliche Betrachtungen anstellen, faire de sérieuses réflexions; philosophische Betrachtungen, méditations philosophiques; ein der Betrachtung gewidmetes Leben, vie consacrée à la méditation; moralische Betrachtungen, réflexions morales.

Betrag, m. s. pl. montant, m. somme, quotité, f.; der Betrag dieser Summe beläuft sich, ist ꝛc., le montant de cette somme est de etc.

Betragen, v. n. (betrug, betragen): (m. haben), monter, se monter à..., faire la somme; die sämmtlichen Schulden betragen hundert Thaler, toutes les dettes se montent à cent écus. Sich betragen, se conduire, se comporter, procéder; er hat sich bei dieser Sache gut (od. schlecht) betragen, il s'est bien (ou mal) comporté dans cette affaire, er betrug sich als rechtschaffener Mann, il se comporta en honnête homme.

Betragen, n. conduite, f. procédé, comportement, m. manière f. de procéder.

Betrauen. S. Vertrauen.

Betrauern, v. a. regretter; den Verlust eines Freundes —, déplorer la perte, s'attrister, s'affliger de la perte d'un ami; einen —, porter le deuil de qn. [gret; deuil, m.

Betrauern, n. Betrauerung, f. re-

Betrauernswürdig, adj. déplorable, regrettable.

Beträufeln, Beträufen, v. a. arroser, mouiller goutte à goutte; (Kochk.) flamber; humecter qch.; den Braten mit Fett —, arroser le rôti; — v. n. (m. haben). S. Tröpfeln.

Betraut, adj. et adv. de confiance; der Betraute, homme m. de confiance.

Betreff, m. in —, à l'égard, au sujet de qn., de qch.; concernant, touchant qch.; par rapport à; in Betreff dieser Vorschläge, à l'égard de ces propositions.

Betreffen, v. a. (betraf, betroffen): attraper, surprendre; concerner, regarder, toucher; attaquer; arriver; sich — lassen, être attrapé, pris sur qch.; er ist im Diebstahle, bei od. über dem Diebstahle betroffen worden, il a

été attrapé, pris dans l'action du vol, sur le fait, commettant le vol; die Menschen werden von allerlei Zufällen betroffen, il arrive aux hommes toutes sortes d'accidents; er ist von einer Krankheit betroffen worden, il a été attaqué d'une maladie; es hat ihn ein Unglück betroffen, il lui est arrivé un malheur; ganz betroffen seyn, être tout confus; von Erstaunen betroffen, frappé d'étonnement, surpris; das betrifft ihren Vortheil, cela concerne, regarde, touche vos intérêts; was mich od. meine Person betrifft, pour ce qui me concerne, regarde, quant à moi ou à ma personne, pour moi, pour ma personne; es betrifft Ehre und Leben, il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie.

Betreffend, *adj. et conj.* concernant, touchant; par rapport à, quant à, pour, pour ce qui est de.

Betreiben, *v. a.* (betrieb, betrieben): faire paître; pousser, poursuivre; (Gerichtsst.) faire ses diligences: Wiesen, Aecker mit Vieh —, pâturer, mener paître, faire paître le bétail dans les prairies, les champs; eine Sache, einen Rechtshandel —, pousser, poursuivre, diligenter, solliciter une chose, un procès; die Künste —, cultiver les arts; ein Handwerk —, exercer un métier.

Betreiben, *n.* Betreibung, *f.* poursuite, culture, *f.*

Betreiber, *m.* (Gerichtsst.) solliciteur, [*m.*

Betreten, *v. a.* (betrat, betreten): mettre le pied sur *ou* dans; entrer dans; cacher du pied; paraître, attraper, surprendre; trouver, prendre; couper, fouler; fréquenter; ein Haus —, entrer, mettre le pied dans une maison; die Kanzel —, monter en chaire; ein Land —, paraître, mettre pied dans un pays; ich werde nie seine Schwelle —, je ne passerai jamais le seuil de sa porte *ou* je ne mettrai jamais le pied chez lui; den Kampfplatz —, entrer dans la lice; ein stark betretener Weg, chemin battu, frayé, fort fréquenté; der Hirsch betritt das Gras, le cerf coupe, foule l'herbe; der Hahn betritt die Henne, le coq coche la poule; man hat ihn in einem Diebstahle, auf frischer That betreten, on l'a pris sur le fait, comme il volait; ganz betreten seyn, être tout confus, interdit, embarrassé.

Betreten, *n.* Betretung, *f.* surprise, confusion, *f.*; trouble, embarras, *m.*

Betreten, *adj.* S. Betreten, *v. a.*

Betretung, Verlegenheit, *f.* surprise, perplexité, confusion, *f.*

Betretungsfall, *m.* (-fälle), im -falle, dans le cas où qn. serait pris en flagrant délit, sur le fait, où il serait découvert, où il serait rencontré dans le pays.

Betreter, *m.* celui qui entre dans..., qui met le pied sur... S. Betreten, *v. a.*

Betrieb, *m.* (ohne *pl.*) pacage, *m.*; poursuite, *f.*; commerce, *m.*; exploitation, *f.*; (Gerichtsst.) — einer Wiese, droit de pacage, de faire paître son bétail sur une prairie.

Betriebsam, *adj.* actif, laborieux; industrieux; agissant.

Betriebsamkeit, *f.* activité, industrie, *f.*

Betriebsherr, *m.* seigneur, propriétaire *m.* d'une mine.

Betriefen. S. Beträufen.

Betriegen, *v. a.* (betrog, betrogen): tromper, fourber, duper, frauder; piper, tricher; en imposer; faire faux-bond; einen grob, fein, listig —, tromper grossièrement, finement, adroitement, fourber qn.; im Spiele —, tricher (au jeu); ich bin mit dieser Waare sehr betrogen worden, j'ai été bien trompé avec cette marchandise. Sich betriegen, se tromper, se méprendre; ich habe mich in meinen Hoffnungen betrogen gefunden, mes espérances ont été déçues; sich selbst betriegen, se faire illusion à soi-même; er hat sich gewaltig betrogen, il s'est bien trompé, il s'est trompé lourdement.

Betrieger, *m.* trompeur, fourbe; imposteur; pipeur, tricheur; filou, escroc, fripon, *m.*

Betriegerei, *f.* tromperie, fourberie, fraude, imposture; supercherie; tricherie, piperie, *f.*

Betriegerin, *f.* trompeuse; fourbe; escroqueuse, *f.*

Betriegerisch (Betrüglich), *adj.* trompeur, frauduleux, illusoire faux; betriegerischer Mensch, un trompeur, homme trompeur; betriegerischer Spieler, tricheur, pipeur, fraudeur, filou; betriegerisch schwören, faire un faux serment; betriegerische od. betriegliche Hoffnung, espérance trompeuse, illusoire; espoir décevant. Betriegerisch, *adv.* frauduleusement, par fraude.

Betrinken (sich) betrank, betrunken): s'enivrer; se griser; er ist betrunken, il est ivre; er hat sich betrunken, il s'est enivré; ein Betrunkener, un homme ivre.

Betroffen. S. Betreffen.

Betröpfeln, Betropfen. S. Beträufeln.

Betrüben, *v. a.* affliger, attrister, contrister, chagriner; diese Nachricht betrübt mich, cette nouvelle m'afflige. Sich betrüben, s'affliger, se désoler; über eine Sache —, de qch.

Betrübniß, *f.* affliction, tristesse, douleur, *f.*; einen in tiefe, in die äußerste Betrübniß versetzen, plonger qn. dans une grande affliction *ou* tristesse, causer une extrême affliction à qn; ein thörichter Sohn ist die Betrübniß der Mutter, l'enfant insensé est la douleur de sa mère.

Betrübt, *adj.* triste, affligé, désolé; affligeant, fâcheux; betrübte Wittwe, veuve affligée; das ist sehr —, cela est bien affligeant, bien triste, das sind betrübte Zeiten, ce sont des temps fâcheux, calamiteux; — *adv.* tristement etc.; — Abschied nehmen, dire tristement adieu.

Betrug, *m.* (ohne *pl.*) tromperie, fourberie, fraude, *f.*; — im Spiele, tricherie, *f.*; offenbarer, augenscheinlicher —, tromperie, imposture, fraude, fourberie manifeste, visible; mit Betrug umgehen, user de fraude; ohne —, sans artifice, sans fraude.

Betrüglich. S. Betriegerisch.

Betrüglichkeit, *f.* illusion, *f.*; fantôme, prestige, *m.*; — unserer Hoffnungen, nos espérances trompeuses.

Betrunken. S. Betrinken.

Betschwester, *f.* fausse dévote, bigote, hypocrite, *f.*

Betstuhl, *m.* (-stühle), Betschemel, *m.* prie-Dieu, *m.*

Betstunde, *f.* heure de la prière, prière *f.* publique.

Bett, *n. sing. pl.* lit, *m.*; couche, *f.*; (Jäg.) reposée, *f.*; das königliche —, la couche royale; weiches —, lit moelleux; ein sehr hartes —, lit très dur; ein elendes —, grabat; (Seewes.) Hangebett, hamac, lit *m.* suspendu; ein Bett aufschlagen, dresser, monter, tendre un lit; das Bett machen, faire, accommoder le lit; die Betten überziehen, ausklopfen, recouvrir, rebattre les lits; zu Bette gehen, se coucher, aller au lit; ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen, coucher un enfant, un malade; aus dem Bette gehen, steigen, aufstehen, sortir, se lever du lit, être malade; in seinem Bette sterben, mourir dans son lit; auf dem Bette der Ehre sterben, mourir sur le champ d'honneur; von Tisch und Bett geschieden seyn, être séparé de corps; die Erde ist sein —, la terre est son lit; (Jäg.) das Wild sprang aus dem Bette, la bête s'élança de son gîte; das leere Bett treffen, trouver buisson creux; — eines Flusses, lit d'une rivière; der Fluß trat aus seinem Bette, la rivière sortit de son lit; das Bett einer Schleuse, le radier; das Bett einer Kelter, mai, fond *m.* d'un pressoir.

Bettbank, *f.* (-bänke), lit, grabat pliable en forme de banc; tombereau, *m.*

Bettbarchent, *m.* futaine, *f.* à lit.

Bettbecken, *n.* Bettschüssel, *f.* S. Bettflasche.

Bettbehänge, Bettbehängsel, *n.* tour de lit, pavillon, *m.*; rideau, garniture *f.* du lit.

Bettbreter, *n. pl.* fonçailles, goberges, *f. pl.*

Bettchen, *n.* petit lit, *m.*; couchette, *f.*

Bettdecke, *f.* couverture de lit, housse *f.* de lit; gesteppte —, courte-pointe.

Bettel, *m.* (ohne *pl.*) mendicité; gueuserie, *f.* (S. Bettelei, Betteln, *n.*) guenilles, bagatelles, *f. pl.*; ist das der ganze —? est-ce là tout? tout son saint Crépin? was soll ich mit diesem Bettel machen? que dois-je faire de ces guenilles, de cette vé-

tille? ich kann nicht an jeden Bettel denken, je ne puis penser à toutes ces bagatelles.

Bettelarm, *adj.* très pauvre, misérable, indigent, gueux comme un rat d'église.

Bettelbrief, *m.* lettre de permission pour demander la charité; lettre *f.* par laquelle on demande des secours, la charité.

Bettelbrod, *n.* pain d'aumône; aumône, *m.* charité, *f.*, vom Bettelbrode leben, das Bettelbrod essen, gueuser son pain, vivre d'aumônes, de charité. [quêteur, *m.*

Bettelbruder, *m.* (-brüder), frère

Bettelbube, Bettelknabe, *m.* garçon *m.* mendiant, gueusant.

Betteldirne, *f.* gueuse, queteuse, fille *f.* gueusante.

Bettelei, *f.* mendicité, gueuserie; demande *f.* importune; sich auf die Bettelei legen, durch Bettelei ernähren, der Bettelei nachhängen, gueusailler, faire métier de gueuser; gueuser son pain; gagner sa vie en gueusant; die Bettelei in dieser Stadt ist sehr groß, il y a beaucoup de mendiants dans cette ville; kommst du schon wieder mit einer —? viens-tu encore m'importuner par tes demandes? ich bin seiner Betteleien müde, je suis las de ses importunités.

Bettelfrau, *f.* mendiante, gueuse, *f.*

Bettelgeld, *n.* (-gelder), aumône, *f.* argent *m.* ramassé en gueusant; etwas um ein Bettelgeld bekommen, avoir, acheter qch. pour une bagatelle, pour une misère.

Bettelhaft, *adj. et adv.* gueux; gueusement; bettelhaftes Leben, vie pauvre, misérable; das kömmt sehr bettelhaft heraus, cela sent la gueuserie.

Bettelhandwerk, *n.* métier, *m.* profession de gueux; truanderie, *f.*

Bettelherberge, Bettlerherberge, *f.* hospice des pauvres; pouillier, pouillis, *m.* [telstolz.

Bettelhoffahrt, *f.* (ohne *pl.*). S. Bettelhütte, *f.* cabane, de mendiants; bouge, *m.* [des gueux.

Betteljagd, *f.* chasse, poursuite, *f.*

Bettelkerl, *m.* gueux, bélître, *m.*

Bettelkind, *n.* (kinder), enfant *m.* mendiant, gueusant.

Bettelkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de pauvre, de gueux; guenille, *f.*

Bettelkram, *m.* gueuserie, *f.*

Bettelleute, *m. pl.* mendiants; gueux, *m. pl.*

Bettelmann. S. Bettler.

Bettelmensch, *n.* (-er), gueuse, mendiante, *f.*

Bettelmönch, *m.* moine mendiant, frère quêteur, religieux *m.* mendiant.

Betteln, *v. a. et n.* (m. haben), mendier, demander, l'aumône, la charité, gueuser, gueusailler; supplier, prier; sein Brod betteln, mendier, gueuser son pain, sa vie; vor den Thüren betteln, sein Brod bettelnd vor den Thüren suchen; aller mendiant de porte en porte; in den Häusern —, aller demander l'aumône dans les maisons; sich auf's Betteln legen, se mettre à gueuser; auf den Brand —, mendier par suite d'incendie; heimlich in den Häusern —, caimander; um ein Amt —, briguer bassement un emploi; rechercher un emploi par de basses supplications; Sprichw. Kunst geht nicht —, l'homme habile gagne son pain partout; *fam.* deine Kunst geht betteln; votre art (l'artifice que vous voulez nous montrer) ne vaut rien.

Betteln, *n.* action *f.* de mendier etc.; sich aufs Betteln legen, sich vom Betteln ernähren, gueusailler, faire métier de gueuser; gagner sa vie en gueusant. [diants.

Bettelorden, *m.* ordre *m.* des men-

Bettelsack, *m.* (-säcke), besace, *f.*; fig. den Bettelsack umhängen, être réduit à la besace, à la mendicité.

Bettelstand, *m.* mendicité, *f.*; corps *m.* des mendiants.

Bettelstolz, *m.* orgueil de mendiant; sot orgueil, *m.*

Bettelstolz, *adj.* pauvre et fier; ein bettelstolzes Fräulein, une demoiselle pauvre et fière de sa noblesse.

Bettelsuppe, *f.* potage des pauvres, potage *m.* très maigre.

Bettelvogt (-vögte), chasse-coquin, archer, homme *m.* de police chargé de la surveillance des mendiants.

Bettelvolk, *n.* gueusaille, canaille, *f.*

Bettelweib, *n.* (-weiber), mendiante, gueuse, *f.*

Betten, *v. a.* (m. haben), faire le lit; sie hat noch nicht, es ist noch nicht gebettet, elle n'a pas encore fait le lit, les lits; le lit n'est pas encore fait; — *v. a.* einen —, faire une couche, un lit à qn.; man hat ihn hart, weich gebettet, on lui a donné un lit dur, moelleux. Sich betten, se faire un lit, une couche; sich zusammen —, coucher ensemble; sich von einander —, faire lit à part; fig. sich wohl, übel —, se mettre dans un bon, mauvais état; wie man sich bettet, so schläft man, comme on fait son lit on se couche.

Bettflasche, Wärmflasche, *f.* Bettwärmer, *m.* bassinoire *f.* propre à chauffer le lit. [lits.

Bettfrau, *f.* femme *f.* qui fait les

Bettgang, *m.* (-gänge), ruelle, *f.*

Bettgeräthe, *n.* Bettzeug, *n.* garniture, *f.* pièces *f. pl.* de lit.

Bettgenosse, Bettgeselle, *m.* compagnon *m.* de lit.

Bettgestell, *n.* Bettlade, *f.* bois *m.* de lit, couchette, *f.* châlit, *m.*; ein nußbäumenes —, couchette, *f.* lit *m.* de bois de noyer.]de lit.

Bettgurt, *m.* Bettgurte, *f.* sangle *f.*

Betthimmel, *m.* pavillon d'un lit; ciel *m.* de lit.

Bettkammer, *f.* chambre à coucher; chambre *f.* où l'on garde les lits.

Bettknopf, *m.* (-knöpfe), pomme *f.* de lit. [versin, *m.*

Bettkissen, *n.* oreiller; langes —, tra-

Bettkorb, *m.* (-körbe), panier, lit, berceau, *m.*

Bettkranz, *m.* (-kränze), pente, *f.*

Bettlade, *f.* S. Bettgestell.

Bettlägerig, *adj.* alité, réduit à garder le lit.

Bettler, *m.* mendiant, gueux, *m.*; einen zum Bettler machen, réduire qn. à la mendicité, à la besace.

Bettlerin, *f.* mendiante, *f.*

Bettlerherberge. S. Bettelherberge.

Bettlerisch. S. Bettelhaft.

Bettlerleben, *n.* mendicité, vie *f.* de mendiant.

Bettlersprache. S. Zigeunersprache.

Bettlerschub, *m.* renvoi, transport *m.* des mendiants dans leur patrie.

Bettmeister, *m.* garde *m.* des lits.

Bettpfanne, *f.* bassinoire, *f.*

Bettpfühl, *m.* traversin, *m.*

Bettpissen, *n.* habitude *f.* de pisser au lit.

Bettpisser, *m.* pissenlit, *m.*

Bettquast, *f.* houppe *f.* de lit.

Bettrollen, *f. pl.* roulettes *f. pl.* de lit. [lise *f.* de lit.

Bettsack, *m.* (-säcke), paillasse; va-

Bettsäule, *f.* colonne *f.* de lit.

Bettschirm, *m.* paravent, *m.*

Bettsponde, Bettstatt, Bettstätte, *f.* S. Bettgestelle.

Bettstange, *f.* tringle, *f.*

Bettstollen, *m.* pied, *m.* quenouille *f.* de lit. [de lit.

Bettstroh, *n.* (ohne *pl.*) paille *f.*

Betttisch, *m.* bois de lit en forme de table, lit *m.* à tombeau.

Betttuch, Leintuch, *n.* -tücher, Bettlaken, Leinlaken, *n.* drap de lit, linceul, *m.* [*f.* taie *f.* d'oreiller.

Bettüberzug, *n.* (-züge), Bettzüge, Bettumhang, Bettvorhang, *m.* (-hänge), Bettbehänge, *n.* tour de lit, rideau *m.* de lit.

Bettung, *f.* (Festungsb.) plate-forme *f.* de la batterie; tabloin, tablouin; fond, radier, *m.* racinaux, *m. pl.*; das Geschütz auf die Bettung führen, mettre le canon en batterie.

Bettwanze, *f.* punaise, *f.*

Bettwärmer, *m.* Bettpfanne, Bettflasche, *f.* bassinoire, *f.*; moine, chauffe-lit; compagnon *m.* de lit.

Bettwinkel, *m.* (n. W.) alcôve, *f.*

Bettzeug, *n.* (ohne *pl.*) garniture *f.* de lit. [zug.

Bettzüge, Bettzieche, *f.* S. Bettüber-

Bettzwillich, *m.* coutil, *m.*

Betuchen, *v. a.* garnir, couvrir de drap. [plâtrer; barbouiller.

Betünchen, *v. a.* enduire de plâtre,

Betwoche, *f.* semaine *f.* des rogations.

Betze, *f.* chienne, *f.*; fig. garce, *f.*

Beuche ꝛc. S. Bauche, Bauchen.

Beuge, *f.* courbure, cavité, cambrure retombée, *f.* coude *m.* du cheval; (Böttch.). S. Biegscheibe.

Beugen, *v. a.* courber, plier, ployer; fig. dompter, fléchir; affliger; abaisser, subjuguer, soumettre; die Knie —, plier, fléchir, ployer les genoux; der Baum beugt sich unter der Last seiner Früchte, wird von der Last seiner Früchte gebeugt, cet arbre plie, est plié sous le poids de ses fruits; einem Kinde den Nacken —, rendre un enfant docile; das Recht beugen, plier, voiler la justice; den Stolz beugen, abattre, abaisser la fierté; das Alter hat ihn gebeugt, la vieillesse l'a courbé; der Tod seines Sohnes hat ihn ganz gebeugt, la mort de son fils l'a fort affligé.

Beuger, *m.* S. Biegemuskel.

Beugsam, *adj.* flexible; (Sprachl.) déclinable; beugsame Wörter, mots déclinables.

Beugsamkeit, *f.* flexibilité, *f.*

Beugung, *f.* Beugen, *n.* flexion, *f.* fléchissement, pliement, ploiement, *m.*; (Sprachl.) déclinaison; inflexion *f.* (der Stimme, de la voix); die Mauer macht eine —, le mur fait un coude; — des Lichtes, inflexion de la lumière.

Beule, *f.* bosse, tumeur, *f.*; (Arzn.) ulcère, *m.*; enflure, *f.*; Beulen in etwas machen, bousser, bosseler; er hat sich (*dat.*) eine Beule an der Stirn gestoßen, gefallen, il s'est fait une bosse au front (en donnant contre une muraille etc., en tombant); das Silbergeschirr ist voll Beulen, l'argenterie est pleine de bosses, toute bossuée; die Kugel machte eine Beule in seinen Küraß, la balle fit une têtine sur sa cuirasse. [de bosses.

Beulig, *adj. et adv.* bossué, plein

Beunruhigen, *v. a.* inquiéter, agiter, troubler; alarmer; déranger; (Kriegsw.) harceler (die Posten, les postes); einen während der Arbeit —, troubler, déranger qn. dans son travail, pendant le travail; ich bin oft durch Träume beunruhigt, je suis souvent agité par des songes; das muß Sie nicht —, il ne faut pas que cela vous inquiète, vous alarme; diese Nachricht beunruhigt mich, cette nouvelle m'inquiète. Sich beunruhigen, s'inquiéter, se mettre en peine.

Beunruhigen, *n.* action *f.* d'inquiéter. [trouble, *m.*

Beunruhigung, *f.* inquiétude, *f.*

Beurkunden, *v. a.* produire des titres, prouver, confirmer par titres, par documents; ein Actenstück —, authentiquer un acte.

Beurlauben, *v. a.* congédier, donner congé; einen Soldaten —, donner un congé à un soldat; donner à qn. son congé; congédier qn. Sich beurlauben, demander *ou* prendre congé; se retirer; dire adieu; sich bei einem —, prendre congé de qn., se retirer; er hat sich bei seinen Freunden beurlaubt, il est allé dire adieu à ses amis, a pris congé de ses amis.

Beurlauben, *n.* Beurlaubung, *f.* congé. S. Urlaub.

Beurlaubt, *adj. et subst.* ein beurlaubter Soldat, ein Beurlaubter, soldat en congé (de semestre), qui a un congé pour quelque temps.

Beurtheilen, *v. a.* juger, porter un jugement (etwas, de qch.); critiquer; censurer; raisonner sur ...; richtig —, juger sainement; falsch —, porter un jugement faux, se tromper dans son jugement; er ist nicht im Stande das zu —, il n'est pas capable d'en juger; Andere nach sich —, juger d'autrui par soi-même; nach richtigen Grundsätzen —, juger, raisonner sur de bons principes; ein Buch —, critiquer, censurer, faire la critique d'un livre.

Beurtheilen, *n.* action de juger.

Beurtheilung, *f.* jugement, raisonnement, *m.* censure, critique, *f.*

Beurtheiler, *m.* juge, censeur, *m.*

Beurtheilungskraft, *f.* (ohne *pl.*) jugement, raisonnement, *m.*; ein Mann von tiefer, gründlicher, richtiger, gesunder —, un homme d'un jugement, d'un raisonnement profond, solide, juste, sain.

Beute, *f.* proie, *f.* butin, *m.* prise; — von Waldbienen, ruche d'abeilles sauvages; (hölzerner Bienenstock, ruche *f.* de bois); — machen, faire butin, butiner; auf Beute ausgehen, aller butiner; den Feinden zur Beute werden, être en proie aux ennemis; dem Feinde die Beute wieder abjagen, regagner le butin sur l'ennemi; dieses Schiff hat mehrere Beuten gemacht, in den Hafen eingebracht, ce vaisseau a fait plusieurs prises, a mené plusieurs prises dans le port; etwas für gute Beute erklären, déclarer une chose de bonne prise. S. Beuten.

Beutel, *m.* bourse, caisse; (in der Türkei) bourse, *f.* (eine Summe von 500 Thalern, une somme de 500 écus); sac, *m.* poche, *f.*; sachet; (in der Mühle) bluteau, blutoir, *m.*; ein lederner, gewirkter —, bourse de cuir, de tissu; voller, gespickter —, bourse pleine, bien garnie; den Beutel ziehen, aufthun, in den Beutel greifen, ouvrir, délier la bourse, mettre la main à la bourse; er ziehet den Beutel nicht gern, il n'aime point à débourser; es geht über meinen Beutel her, cela va à mon compte, sur mon dos; on va vider ma bourse; es scheint mir als wenn er nicht viel Geld im Beutel hätte, sa bourse me paraît bien plate; sich nach seinem Beutel richten, régler sa dépense sur son revenu; sein Beutel steht jedermann offen, sa bourse est ouverte à tout le monde; seinen Beutel spicken, remplir sa bourse; s'enrichir; aus demselben Beutel oder aus Einem Beutel zehren, faire bourse commune; n'avoir, ne faire qu'une bourse; aus eines andern Beutel ist gut zehren, de cuir d'autrui large courroie; einem den Beutel leeren, fegen, vider la bourse de qn.; aus seinem Beutel bezahlen, payer de sa bourse, de sa poche, de ses deniers; aus seinem eigenen Beutel zehren, vivre à ses propres dépens, de ses propres moyens; das Mehl durch den Beutel gehen lassen, faire passer la farine par le bluteau, le blutoir, bluter. [*m.* de bluteau.

Beutelarm, *m.* (in der Mühle) bras

Beutelfaß, *n.* (-fässer), (Seewes.) baril *m.* à bourse. [bourse.

Beutelförmig, *adj.* en forme de

Beutelgarn, Beutelnetz, *n.* cibaudière, folle, *f.* diguial, *m.* (sorte de filet).

Beutelgeld, *n.* (-gelder), argent *m.* pour les bluteaux, l'entretien des bluteaux.

Beutelherr, *m.* trésorier, *m.*

Beutelig, *adj.* troué; beuteliges Spiegelglas-Erz, mine d'antimoine poreuse, pleine de trous; ein beuteliger Rock, habit qui fait des poches. [der Mühle) bluterie, *f.*

Beutelkasten, *m.* Beutelkammer, *f.* (in

Beutelkrabbe, *f.* Beutelkrebs, *m.* (Naturgesch.) boursier, crabe, *m.*

Beutellehen, *n.* fief *m.* boursier, boursal. [sange *f.* de Lithuanie.

Beutelmeise, *f.* (Naturgesch.) mé-

Beuteln, *v. a.* secouer; Mehl — bluter de la farine, den Hanf —, battre le chanvre; durch ein Sieb —, sasser, passer par l'étamine. Sich beuteln, faire des poches.

Beutelperrücke, Haarbeutelperrücke, *f.* perruque *f.* à bourse.

Beutelratte, Beutelratze, *f.* Beutelthier, *n.* (Naturgesch.) didelphe, philandre, rat *m.* du Brésil.

Beutelschloß, *n.* (-schlösser), ferme-bourse, fermoir, *m.* [se, filou, *m.*

Beutelschneider, *m.* coupeur de bour-

Beutelschneiderei, *f.* filouterie, *f.*

Beutelsieb, *n.* sas *m.* à tamiser la farine blutée.

Beutelthier, *n.* S. Beutelratte.

Beuteltuch, *n.* (-tücher), toile à bluteau, étamine, *f.*

Beutelwelle, *f.* tourne-bluteau, *m.*

Beutelwurm, *m.* (-würmer), (Naturgesch.) boursaire, *f.*

Beuten, *a. a.* butiner; wenig zu —, peu de butin, peu à butiner.

Beuten, *m.* ruche *f.* de planches.

Beutenaxt, -äxte, Beutenhacke, *f.* hache, cognée à ruches, doloire, *f.*

Beutenhaide, *f.* bois *m.* abondant, forêt *f.* abondante en miel sauvage.

Beutenhonig, *m.* miel *m.* sauvage.

Beutensalbe, *f.* enduit *m.* à ruches.

Beutenzins, *m.* cens provenant des abeilles sauvages, abeillage, *m.*

Beutler, Beutelmacher, Säckler, *m.* boursier, gantier, *m.*

Beutlerin, *f.* boursière, gantière, *f.*

Beutner, *m.* garde, inspecteur *m.* des abeilles sauvages.

Bevogten, *v. a.* donner un tuteur, un curateur; être le tuteur de qn.

Bevölkern, *v. a.* peupler. Sich bevölkern, se peupler; ſtark bevölkert, populeux.

Bevölkern, *n.* Bevölkerung, *f.* population, *f.*; ein Land von großer Bevölkerung, pays populeux.

Bevollmächtigen, *v. a.* donner procuration, pouvoir; autoriser.

Bevollmächtiger, *m.* Bevollmächtigerin, *f.* mandant, commettant, *m.*; mandante, commettante, *f.*

Bevollmächtigte, *adj, et subst. m. et f.* procureur, mandataire, *m.*; procuratrice, *f.*; ein bevollmächtigter Geſandter, plénipotentiaire, ministre plénipotentiaire.

Bevollmächtigung, *f.* Bevollmächtigen, *n.* autorisation, procuration, *f.*

Bevor, *conj.* avant que, avant de.

Bevorab, Bevoraus, *ajj.* tout d'abord; par préciput.

Bevormunden, *v. a.* donner un tuteur à; bevormundet ſeyn, être en tutelle.

Bevorrechten, Bevorrechtigen, *v. a.* (einen), donner des prérogatives, accorder des privilèges à qn.; man bevorrechtete ihn dieſe Waaren allein verkaufen zu dürfen, on lui accorda le privilège de vendre seul cette marchandise, le monopole de cette marchandise; bevorrechtete Waaren, marchandises privilégiées; der Bevorrechtete, le privilégié.

Bevorrechtigungsbrief, *m.* privilège; brevet *n.* d'invention etc.

Bevor-ſtehen, *v. a.* (m. haben), (ſtand bevor, bevorgeſtanden): être sur le point d'arriver, menacer; es ſtehet ihm ein großes Glück bevor, il est à la veille de faire une grande fortune; es ſtehet ihm ein großes Unglück bevor, il est menacé d'un grand malheur.

Bevorſtehend, *adj.* qui est à craindre; imminent, qui va venir *ou* arriver, prochain; die bevorſtehende Gefahr, le danger imminent, qui menace; die bevorſtehenden Feiertage, les fêtes prochaines; bevorſtehendes Glück, fortune qui attend qn., réservée à qn.

Bevortheilen, *v. a.* frauder, tromper, porter préjudice, faire tort à qn. en qch.

Bevortheilung, *f.* Bevortheilen, *n.* fraude, fourberie, tromperie, *f.* préjudice, tort, *m.*

Bevor-thun, *v. a.* (that bevor, bevorgethan). S. Zuvorthun.

Bewachen, *v. a.* veiller à *ou* sur...; garder, protéger; einen Gefangenen, einen König, einen Poſten —, garder un prisonnier, un roi, un poste; einen Kranken —, veiller un malade, auprès d'un malade; eine Leiche —, veiller un mort; man traut ihm ſchlimme Abſichten zu, man muß ihn —, on le soupçonne de mauvaises intentions, il faut le surveiller de près; das Thor fleißig —, faire bonne garde à la porte.

Bewachen, *n.* Bewachung, *f.* veille, garde, protection, *f.*

Bewachſen, *v. n.* (bewuchs, bewachſen): se remplir, se couvrir d'herbe, de mousse, de poil etc.; der Platz iſt mit Gras —, cette place est couverte d'herbe; mit Dornen bewachſener Acker, champ couvert d'épines; das Moos bewächſt Steine, Bäume, la mousse recouvre, revêt les pierres, les arbres, croît sur les pierres etc.

Bewaffnen, *v. a.* armer, équiper, monter, munir d'armes; ſich vom Kopfe bis zu den Füßen bewaffnen, s'armer de pied en cap; mit bewaffneter Hand angreifen, attaquer à main armée; ſein Herz gegen die Verführung —, armer son coeur contre la séduction; ſich mit Geduld —, s'armer de patience; aus dieſem Zeughauſe kann man tauſend Mann —, il y a dans cet arsenal de quoi armer mille hommes.

Bewaffnen, *n.* Bewaffnung, *f.* armement, équipement, *m.* monture, *f.*; (Naturl.) Bewaffnung eines Magnets, armure d'un aimant.

Bewahre, *interj.* point du tout! nullement!

Bewahren, *v. a.* garder, préserver; avoir en sa garde, conserver; Gott bewahre Euch! Dieu vous garde! Gott bewahre! à Dieu ne plaise! Gott bewahre mich daß ich daran denken ſollte, Dieu me préserve d'y penser, d'en avoir la pensée; einen vor Schaden, vor Verluſt —, préserver, garantir qn. de dommage, de perte; Gott hat ihn mitten unter Gefahren bewahrt, Dieu l'a préservé au milieu des périls; etwas vor der Fäulniß —, conserver qch. contre la pourriture. Sich bewahren, se conserver, se préserver; ſich vor der Kälte —, se préserver, se garder du froid; ſich rein und keuſch —, se conserver pur et chaste, conserver son innocence, sa chasteté.

Bewahrer, *m.* garde, conservateur, gardien, *m.*

Bewahrung, *f.* Bewahren, *n.* garde, conservation, *f.*; — der Geſundheit, conservation de la santé.

Bewahrungsmittel, *n.* préservatif, *m.*

Bewähren, *v. a.* vérifier, avérer, éprouver; confirmer; approuver; die Zeit wird das, was ich geſagt habe —, le temps vérifiera ce que j'ai dit; eidlich —, confirmer par serment; die Kraft dieſes Mittels hat ſich in vielen Krankheiten bewährt, la vertu de ce remède a été éprouvée dans beaucoup de maladies.

Bewährer, *m.* vérificateur, *m.*

Bewährt, *adj.* éprouvé, certain, à l'épreuve; (Arzn.) ein bewährtes Mittel, remède éprouvé; eine bewährte Thatſache, fait avéré; eine bewährte Nachricht, une nouvelle avérée, certaine, authentique; bewährte Zeugniſſe, témoignages irrécusables, authentiques; ein bewährter Zeuge, un témoin digne de foi; ein bewährter Freund, ami à toute épreuve; ein Mann von bewährter Treue, ein bewährter Mann, homme d'une fidélité à l'épreuve *ou* éprouvée.

Bewährung, *f.* Bewähren, *n.* vérification, épreuve, confirmation, approbation, *f.*

Bewahrheiten, *v. a.* S. Bewähren.

Bewährtheit, *f.* authenticité, *f.*; — seiner Treue, les preuves qu'il a données, qu'on a eues de sa fidélité; sa fidélité éprouvée.

Bewaldrechten, *v. a.* (Zimmerl.) dégrossir, équarrir.

Bewallen, *v. a.* munir d'un rempart; chausser rechausser (einen Baum, un arbre).

Bewalzen. S. Walzen.

Bewandern, *v. a.* ein Land —, parcourir, voyager dans un pays; viele Städte —, voir bien des villes. S. Durchwandern.

Bewandert, *adj.* exercé, versé, expérimenté; in einer Wiſſenſchaft, in einer Kunſt ſehr bewandert ſeyn, être très versé dans une science, fort exercé dans un art.

Bewandt, *adj.* ſo iſt die Sache —, ainsi est l'affaire, tel est l'état de l'affaire; wie iſt die Sache —? en quel état est la chose? comment va la chose? bei ſo bewandten Umſtänden, dans ces circonstances, les choses étant ainsi.

Bewandtniß, *f.* état, *m.* situation, circonstance, *f.*; es hat mit der Sache eine ganz andere Bewandtniß als er ſagt, es hat damit eine andere —, la chose est toute autre qu'il ne dit, il en est tout autrement; bei ſolcher Bewandtniß der Umſtände, en pareilles circonstances, les choses étant ainsi; was es auch mit dieſer Sache für eine Bewandtniß haben mag, quoiqu'il en soit de cette affaire.

Bewartet, *adj.* (n. W.) qui a reçu la survivance d'une charge.

Bewäſſern, *v. a.* arroser; inonder.

Bewäſſern, *n.* Bewäſſerung *f.* inondation, *f.* arrosement, *m.*

Bewegbar, Beweglich, *adj. et adv.* mobile.

Bewegemuskel, *m.* (Anat.) moteur, muscle, *m.*

Bewegen, *v. a. irr.* (bewog, bewogen): mouvoir, pousser, porter, exciter, déterminer, induire qn. à qch.; das ſind die Gründe, die mich bewogen haben, dieſes zu thun, voilà les raisons, qui m'ont déterminé de faire cela; ich finde mich nicht dazu bewogen, je ne vois aucune raison, qui puisse me déterminer, me porter à faire cela; je ne puis m'y resoudre; die Verzweiflung hat ihn dazu bewogen, ſich das Leben zu nehmen, le désespoir l'a porté à s'ôter la vie, à se tuer soi-même; ich weiß nicht was

ihn bewogen hat dieses zu thun, je ne sais ce qui l'a engagé, déterminé à faire cela.

Bewegen, *v. a.* mouvoir, agiter, remuer, émouvoir; toucher, attendrir, affectionner; passionner; die Beine—, gambiller, brandiller les jambes; von der Stelle—, mouvoir de la place; die Feder, das Triebwerk, welches die Maschine bewegt, le ressort qui meut, qui fait mouvoir la machine; der Wind bewegte kaum die Blätter der Bäume, le vent agitait à peine les feuilles des arbres; der Wind bewegte das Meer heftig, le vent agitait violemment la mer; Himmel und Erde, remuer ciel et terre; einen zum Mitleiden —, émouvoir, exciter la compassion, la pitié de qn., attendrir, apitoyer; sich zum Mitleiden bewegen lassen, se laisser toucher à la pitié, s'apitoyer; sie war bis zu Thränen bewegt, elle était émue, touchée, attendrie jusqu'aux larmes; einen zum Zorn —, exciter, irriter, émouvoir, allumer la colère de qn.; vergebens suchte ich ihn zu —, je tâchais inutilement de l'émouvoir. Sich bewegen, se soulever, se remuer; sich in gerader Linie fort —, se mouvoir en ligne droite; sich leicht —, se mouvoir facilement, avoir l'aisance, la facilité du mouvement; jouer; dieser Knochen bewegt sich nicht gehörig in der Pfanne, cet os ne joue pas comme il faut dans l'emboîture; bewegende Kraft, force mouvante, motrice.

Bewegen, *n.* Bewegung, *f.* mouvement, exercice, *m.*; agitation, *f.*; ébranlement, *m.*; palpitation, *f.*; gestes, *m. pl.*; gesticulation; émotion, agitation, secousse, *f.*; (Kriegsw.) évolutions, *f. pl.*; Bewegung einer Kugel um ihren Mittelpunkt, mouvement d'un globe autour de son centre; Bewegung des Meeres, agitation de la mer; er kann die Bewegung des Pferdes, des Wagens nicht ertragen, il ne peut supporter l'agitation, le mouvement du cheval, de la voiture; zu viele Bewegungen (im Sprechen) machen, être trop grand gesticulateur; Bewegungen der Truppen, évolutions, manoeuvres des troupes; Bewegung des Körpers, exercice du corps; das Volk ist in Bewegung, il y a de l'émotion dans le peuple; in Bewegung setzen, mettre en mouvement; in steter Bewegung seyn, se remuer sans cesse, être dans une agitation continuelle, papillonner; sich (*dat.*) Bewegung machen, se donner de l'exercice; aus eigener Bewegung, de son propre mouvement.

Bewegend, *adj.* mobile; mouvant, impulsif; touchant, pathétique; passionné; bewegende Kräfte, forces mouvantes.

Beweggrund, Bewegungsgrund, *m.* (-gründe), principe, *m.* cause, *f.* motif, *m.*; aus welchem Beweggrunde hat er das gethan? par quel motif l'a-t-il fait? starke, mächtige Beweggründe, de puissants motifs.

Beweglich, *adj.* mobile; beweglicher Körper, corps mobile; bewegliche Güter, biens, effets mobiliers; biens meubles, mobilier; eine bewegliche Brücke, pont mobile, pont volant; (Festungsb.) pont-levis; (Bot.) beweglicher Staubbeutel, anthère mobile, versatile; bewegliche Schriften, caractères mobiles; ein bewegliches Fest, une fête mobile; fig. beweglich, touchant, eine bewegliche Rede, un discours touchant, pathétique, passionné, affectueux; bewegliche Bitte, prière instante; er sprach auf eine so bewegliche Art daß..., il parlait d'une manière si touchante que,...

Beweglichkeit, *f.* mobilité; volubilité, *f.*; die leichte Beweglichkeit der Räder einer Maschine, volubilité des roues d'une machine; — der Staubbeutel, versatilité des anthères mobiles. [*m.* (*nerf*).

Bewegnerve, *m.* (Anatom.) moteur,

Bewegt, *adj.* ému, touché, attendri.

Bewegung. S. Bewegen, *n.*

Bewegungsfähigkeit, *f.* faculté *f.* de se mouvoir. [vement.

Bewegungsgesetz, *n.* loi *f.* du mou-

Bewegungsgrund. S. Beweggrund.

Bewegungslos, *adj.* sans mouvement; immobile.

Bewegungskraft, *f.* (-äfte), (Naturlehre) faculté de se mouvoir; force mouvante; faculté motrice; (Mechan.) puissance *f.* mouvante; mobile, moteur, *m.*; die erste ursprüngliche—, premier mobile.

Bewegungskreis, *m.* (Sternk.) déférent d'une planète; calcul *m.* déférent.

Bewegungskunst, *f.* Bewegungslehre, *f.* tactique; dynamique; mécanique, *f.* [raison *f.* mouvante.

Bewegursache, *f.* motif, *m.* cause,

Bewehen, *v. a.* (einen Baum) souffler sur un arbre; agiter un arbre (*se dit* du vent, vom Winde).

Bewehren, *v. a.* armer; monter, équiper, munir d'armes; bewehrte Macht, bewehrte Hand, la main armée; mit bewehrter Hand, à main armée, les armes à main; einen mit bewehrter Hand anfallen, attaquer qn. à main armée; wohlbewehrter Reiter, un cavalier bien monté; das Volk bewehrt machen, distribuer des armes au peuple; (bei den alten Deutschen) einen Jüngling bewehrt machen, armer solennellement un jeune homme, le ceindre de l'épée.

Bewehren, *n.* Bewehrung, *f.* armement, *m.* monture, *f.* équipement, *m.*

Beweiben, *v. a.* marier, donner une femme. Sich beweiben, se marier, prendre, épouser une femme.

Beweinen, *v. a.* pleurer, verser, répandre des larmes pour qn.; donner des larmes à qn.; déplorer qn.; den Verlust eines Freundes —, pleurer, déplorer la perte d'un ami.

Beweinen, *v. a.* (w. g.) enivrer qn. de vin. Sich beweinen, s'enivrer de vin.

Beweinen, *n.* déploration.

Beweinenswerth, Beweinenswürdig, Beweinungswerth, *adj.* déplorable, *adv.* déplorablement, d'une manière déplorable; ein beweinenswerthes Loos, sort déplorable; ein beweinenswürdiger Zustand, un état, une condition déplorable.

Beweis, *m.* preuve, démonstration; vérification; (Bergb.) probation, *f.*; zum Beweise schreiten, en venir à la démonstration, à la preuve; den Beweis eines Satzes führen, faire la démonstration d'une proposition; zum Beweis gelassen werden (vor Gericht); être admis à faire ses preuves (devant le juge); ein deutlicher, klarer, unumstößlicher —, démonstration nette, évidente, irréfutable; mathematischer —, démonstration mathématique; schriftliche Beweise, preuves par écrit; zum Beweise dient, daß, la preuve de cela est que; zum Beweise sage ich, pour preuve je dis.

Beweisbar, *adj.* démontrable.

Beweisen, *v. a.* (bewies, bewiesen): prouver, faire preuve, démontrer; vérifier, avérer; faire voir, montrer; viele Standhaftigkeit bei einer Sache —, montrer beaucoup de fermeté dans une chose; seine Geschicklichkeit —, faire voir, montrer son habileté: sich undankbar gegen einen —, se montrer ingrat envers qn.; einen Satz—, prouver, démontrer une proposition; klar, deutlich —, démontrer clairement, nettement; seinen Adel—, faire preuve de noblesse, faire ses preuves; eine That, eine Schuld—, prouver, vérifier, avérer un fait, une dette; das beweiset für mich, cela prouve pour moi; seine Dankbarkeit —, marquer sa reconnaissance; beweisender Schluß, argument démonstratif; das Verbrechen ist bewiesen, le crime est prouvé; eine bewiesene Sache, une chose avérée.

Beweisführer, *m.* (Gerichtsst.) qui fait une démonstration; qui fait preuve; (in Schulen) argumentateur, *m.*

Beweisführung, *f.* démonstration, argumentation; (Redek.) confirmation, *f.*

Beweisgrund, *m.* (-gründe) raison, *f.* argument; (Gerichtsst.) moyen, *m.*

Beweiskraft, (ohne *pl.*) force *f.* démonstrative.

Beweislich, Erweislich, *adj. et adv.* probable, démontrable, qui peut être prouvé, avéré, démontré, etc.

Beweismittel, *n.* moyen *m.* pour faire preuve; preuve, *f.*

Beweispunkte, *m. pl.* articles *m. pl.* d'une preuve, d'une démonstration

Beweisrede, f. argument, f.; raisonnement, m.

Beweisschluß, m. (-schlüsse), (Logik) argument; syllogisme, m.

Beweisschrift, f. mémoire, f.; exposé des raisons, des preuves; (Gerichtsst.) enseignement, instrument, m.

Beweisstelle, f. autorité, f.; Beweisstellen anführen, beibringen, alléguer, apporter des autorités.

Beweisstück, n. pièce f. justificative, qui sert à faire preuve.

Beweisthum, m. (-thümer). S. Beweisgrund.

Beweisung, f. S. Beweis.

Beweisurkunde, f. pièce à l'appui.

Beweißen, Weißen, v. a. (Maurer) blanchir (eine Mauer, un mur).

Bewenden, v. n. (nur mit: lassen) er ließ es bei bloßen Drohungen bewenden, il se borna à des menaces; es bewenden lassen bei etwas, en demeurer là; s'en tenir, s'en remettre, acquiescer à qch.; ich kann es nicht dabei bewenden lassen, je ne puis y acquiescer; er läßt es gern beim Alten, beim Nächsten —, il aime à suivre la vieille routine; il n'est pas homme à se donner beaucoup de peine, à vouloir approfondir la chose; il travaille superficiellement; wir wollen es dabei bewenden lassen, c'est assez, tenons-nous en là.

Bewenden, n. (nur): es mag dabei sein Bewenden haben, on peut s'en tenir là, en rester là, cela suffit.

Bewerb. S. Bewerbung.

Bewerben (sich), (bewarb, beworben): um etwas), demander, rechercher, poursuivre, briguer, ambitionner qch.; sich um die ersten Stellen —, ambitionner les premiers emplois; sich um den Preis —, concourir, entrer en concurrence pour le prix; sich um ein Mädchen, um die Hand eines Mädchens —, rechercher une fille en mariage; er bewarb sich eifrig um die Gunst dieser Person, il brigua la faveur, les bonnes grâces de cette personne.

Bewerben, n. Bewerbung, f. demande, recherche, poursuite, f. concours, m.; concurrence (pour un prix); prétention; brigue, aspiration, f.; nach zweijähriger Bewerbung erhielt er diesen Dienst, après deux ans de poursuites il obtint cet emploi; Bewerbung um ein Mädchen, recherche d'une fille. [aspirant, m.

Bewerber, m. concurrent, postulant,

Bewerfen, v. a. (bewarf, beworfen): couvrir, salir de, avec; (Maurer) ravaler, crépir, recrépir, encroûter, rustiquer; eine Mauer neu —, renformir, recrépir une maison, (Landbau) den Hopfen —, chausser le houblon.

Bewerfen, n. Bewerfung, f. (Maur.) ravalement, m.; crépissure, f.; crépi, m.; ruilée, f.; plaquis, m.

Bewerkstelligen, v. a. effectuer, exécuter, remplir (seinen Plan, son dessein); réaliser; dieß ist schwer zu —, cela est difficile à exécuter.

Bewerkstelligen, n. Bewerkstelligung, f. exécution, réalisation, pratique, f.; accomplissement, m.

Bewerkthätigen. S. Bethätigen.

Bewetteifern (sich). S. Wetteifern.

Bewichsen. S. Wichsen.

Bewickeln, v. a. entortiller, envelopper; Bäume mit Stroh —, garnir, entortiller, envelopper les arbres de paille; die Winde bewickelt die Bäume, le guindal s'entortille autour des arbres; ein Kind — (S. wickeln), emmaillotter un enfant; den Spinnrocken —, charger la quenouille.

Bewickeln, n. Bewickelung, f. entortillement, enveloppement, m.

Bewiesen. S. Beweisen.

Bewilligen, v. a. accorder; consentir, permettre, concéder, octroyer; acquiescer à qch.; einer Stadt große Freiheiten —, accorder, octroyer, concéder de grands privilèges à une ville.

Bewilligen, n. Bewilligung, f. consentement, m.; permission, concession, f.; (Gerichtsst.) octroi, m.; approbation, f.

Bewilligungsbrief, Freiheitsbrief, m. lettre f. d'attache, d'octroi.

Bewillkommnen, v. a. complimenter; recevoir; accueillir qn.; die Ortsobrigkeit bewillkommnete den Fürsten bei seiner Ankunft, le magistrat alla complimenter, complimenta le prince à son arrivée; er bewillkommnete uns aufs höflichste, il nous reçut, il nous accueillit de la manière la plus honnête; einen mit Schlägen —, recevoir qn. à coups de bâton; er wird dich schön —, il te fera un bel accueil, un belle réception.

Bewillkommnen, n. action f. de complimenter etc. [accueil, m.

Bewillkommnung, f. réception, f;

Bewimmern, v. a. (w. g.) lamenter, déplorer; regretter en gémissant; seinen Verlust —, gémir de sa perte.

Bewimpeln, v. a. garnir (ein Schiff, un vaisseau) de ses flammes.

Bewinden, v. a. (bewand, bewunden): entortiller; etwas mit Bindfaden —, entortiller qch. de ficelle, avec de la ficelle. [tillement, m.

Bewinden, n. Bewindung, f. entor-

Bewindhaber (eigentl. holländ. Bewindhebber), m. pl. directeurs m. pl. de la compagnie des Indes en Hollande.

Bewindsel, n. (Seewes.) liûre; (Chir.) ligature, f. [cuté, réalisé.

Bewirkbar, adj. qui peut être exé-

Bewirken, v. a. effectuer, exécuter, causer, obtenir; das hat seinen Tod bewirkt, cela a causé sa mort; einem etwas —. S. Auswirken.

Bewirthen, v. a. traiter; régaler; recevoir, faire un accueil; er hat uns wohl (übel) bewirthet, il nous a fait bonne (mauvaise) chère; man wird in diesem Gasthofe gut bewirthet, on est bien accommodé, traité, servi dans cette hôtellerie.

Bewirthung, f. régal, traitement, m.; die Bewirthung war herrlich, prächtig, le régal fut splendide.

Bewirthschaften, v. a. administrer; ein Gut —, faire valoir une terre; avoir l'économie, l'administration d'un bien.

Bewitthumen, v. a. douer, assigner un douaire; er hat sie mit diesem Gute, mit der und der Summe bewitthumt, il lui a assigné cette terre, cette somme pour son douaire.

Bewitzeln, v. a. (etwas), plaisanter, railler finement, se moquer de qch. par des saillies, des bons mots; Alles —, faire des bons mots sur toute chose. [geable.

Bewohnbar, adj. habitable; lo-

Bewohnbarkeit, f. état m. de ce qui est habitable, logeable.

Bewohnen, v. a. habiter, occuper, loger, demeurer, avoir sa demeure (ein Haus, ein Zimmer, dans une chambre) dans une maison; diese Insel ist nicht bewohnt, cette île n'est pas habitée, est inhabitée.

Bewohner, m. Bewohnerin, f. habitant, m. habitante, f.; die Bewohner der Wälder, der Luft, des Wassers, les habitans des forêts, de l'air, de l'eau.

Bewohnung, f. Bewohnen, n. habitation, occupation, f.; man hat der Prinzessin diesen Palast zum Bewohnen, zur Bewohnung gegeben, on a donné à la princesse ce palais pour son habitation.

Bewölken (sich), se couvrir de nuages; troubler; der Himmel bewölkt sich, le ciel, le temps se couvre; bewölktes Gesicht, visage ténébreux, sombre, mélancolique.

Bewollt, adj. couvert de laine; dicht bewollte Schafe, brebis couvertes d'une laine épaisse.

Bewundern, v. a. admirer; ich bewundere ihn wegen seiner großen Gelehrsamkeit, ich bewundere seine große Gelehrsamkeit, je l'admire pour son grand savoir, j'admire son grand savoir; allgemein bewunderter Held, héros généralement admiré; es ist nicht zu bewundern daß... il n'est pas étonnant que... (S. Verwundern).

Bewunderer, m. admirateur, m.

Bewundernswürdig, adj. admirable.

Bewunderung, f. Bewundern, n. admiration, surprise, f. étonnement, m.

Bewurf, m. (-würfe), (Maur.) crépi, m. crépissure, f.; einer Mauer einen Bewurf geben, donner un crépi à un mur, faire le ravalement d'un mur etc.; frischer —, renformis, m.

Bewurzeln (sich), prendre racine, s'enraciner; gut bewurzelter Baum, arbre bien enraciné.

Bewürzen. S. Würzen.

Bewußt, *adj.* connu; notoire; die Sache ist mir —, la chose m'est connue; die bewußte Sache, la chose en question; es ist Jedermann bewußt, daß...; tout le monde sait que...; es ist mir nichts davon —, je l'ignore, je n'en suis pas instruit, informé; ich bin mir dessen wohl —, je m'en souviens bien; ich bin mir keiner Schuld, keines Verbrechens —, je ne me sens point coupable, je n'ai rien à me reprocher; er ist seiner selbst nicht mehr —, il a perdu toute connaissance.

Bewußtlos, *adj.* sans connaissance, qui a perdu connaissance.

Bewußtseyn, *n.* connaissance; conscience, *f.*; das Bewußtseyn der Tugend macht glücklich, la conscience de la vertu rend heureux; (Philos.) das Bewußtseyn seiner selbst, Selbstbewußtseyn, connaissance (de l'homme qu'il a) de son existence, de tout ce qui se passe dans son esprit.

Bey. S. Bei.

Beyde u. s. w. S. Beide.

Bezahlen, *v. a.* payer, acquitter; s'acquitter; solder; rendre la pareille; baar —, payer argent comptant; monatweise —, payer au mois, par mois; in klingender Münze, in Gold —, payer en espèces sonnantes, en or; theuer —, payer cher; übertheuer —, sur-payer; mit gleicher Münze —, payer de pareille monnaie, rendre à qn. la monnaie de sa pièce; ich will dich schon —, tu ne le porteras pas loin, je te trouverai sur mon chemin, je te rendrai la pareille; mit Undank —, payer d'ingratitude; er hat seine Arbeitsleute bezahlt, il a payé ses ouvriers; er bezahlt nicht gern, il n'aime pas à payer, c'est un mauvais payeur; sich für etwas bezahlt machen, se payer par ses mains, soi-même; das ist nicht mit Geld zu —, c'est excellent, c'est superbe, on ne saurait le payer; die Schuld der Natur —, payer le tribut de la nature; er hat die Zeche bezahlen müssen, für die Andern bezahlen müssen, il a payé les pots cassés, la folle enchère, il a payé pour les autres; er hat es mit seinem Leben bezahlen müssen, il lui en a coûté la vie; er hat mir diesen Streich gespielt, aber er soll es mir —, er soll dafür bezahlt werden, il m'a joué ce tour, mais il me le payera, il en sera payé.

Bezahler, *m.* payeur, *m.*; er ist ein böser —, il est mauvais payeur; ein guter —, bon payeur; eine schlechte Bezahlerin, mauvaise payeuse.

Bezahlen, *n.* **Bezahlung**, *f.* payement, acquit, *m.* solde, *f.*; pünktliche —, paiement exact; gegen baare —, argent comptant; er hat seine Bezahlung erhalten, il a reçu son paiement.

Bezähmbar, *adj.* domptable; bezähmbare Leidenschaften, passions domptables.

Bezähmbarkeit, *f.* qualité *f.* de pouvoir être dompté.

Bezähmen, *v. a.* dompter, apprivoiser, mettre un frein (die Leidenschaften, aux passions); adoucir; bezähmen Sie Ihren Muth, Ihre Wünsche, modérez votre courage, refrénez vos désirs. Sich bezähmen, dompter, maîtriser ses passions, refréner ses passions, se mettre nn frein, mettre des bornes à ses désirs; er kann sich nicht bezähmen, il ne peut se modérer, il ne peut maîtriser ses passions.

Bezähmen, *n.* **Bezähmung**, *f.* apprivoisement, *m.*

Bezähmer, *m.* **Bezähmerin**, *f.* dompteur, *m.*; celle qui dompte; die Wissenschaften sind die Bezähmerinnen wilder Sitten, les sciences domptent les moeurs féroces.

Bezahnen, *v. a.* mettre des dents (ein Rad, à une roue); bezahnt, denté; (Wappenk.) fierté.

Bezauberer. S. Zauberer, *m.*

Bezauberin. S. Zauberin, *f.*

Bezaubern, *v. a.* ensorceler, enchanter, charmer; fasciner; dieser abergläubige Kranke glaubt, es habe ihn einer bezaubert, ce malade superstitieux croit que quelqu'un l'a ensorcelé, qu'il y a du maléfice dans sa maladie; dieses Mädchen bezaubert jeden, der sie sieht, cette jeune fille charme tous ceux qui la voient; bezaubernde Blicke, regards enchanteurs; durch seine Unterhaltung hat er meinen Schmerz bezaubert, il a charmé ma douleur par sa conversation.

Bezaubern, *n.* **Bezauberung**, *f.* enchantement, ensorcellement, *m.*; die Bezauberungen der Circe, les enchantements de Circé; die alten Romane sind voll von Bezauberungen, les anciens romans sont remplis d'enchantements.

Bezaubernd, *adj.* charmant, enchanteur, éblouissant; dieser Garten ist bezaubernd schön, c'est un jardin enchanté.

Bezäumen, **Zäumen**, *v. a.* brider, mettre la bride.

Bezäunen, **Umzäunen**, *v. a.* entourer, environner, fermer d'une haie.

Bezechen, *v. a.* enivrer, griser; einen —, chopiner, boire aux depens de qn.

Bezecht, *adj.* ivre, grisé; halb —, gris, en pointe de vin; gaillard.

Bezeichnen, *v. a.* marquer, noter, faire une marque, dénoter, désigner; (Sprachl.) accentuer; remplir de dessins; Schafe, Pferde —, marquer les brebis, les chevaux; die Wohnungen —, marquer les logis; die Selbstlauter mit Tonzeichen —, accentuer les voyelles; er hat den Platz so gut bezeichnet, daß, il a si bien désigné le lieu que; bezeichnendes Merkmal, marque désignative; die Wände —, das Papier —, crayonner sur les murailles; remplir de dessins le papier; bezeichnet, marqué, désigné.

Bezeichnen, *n.* **Bezeichnung**, *f.* dénotation, désignation, *f.*; signalement, *m.*; (Botan.) accentuation *f.* caractéristique (einer Pflanze, d'une plante).

Bezeichnungszettel, *m.* étiquette, *f.*

Bezeigen, *v. a.* marquer, montrer, témoigner, démontrer, se comporter, se conduire; er bezeigte Freude, Unruhe, il témoigna de la joie, de l'inquiétude; einem sein Beileid —, témoigner à qn. sa compassion; faire ses compliments de condoléance à qn. Sich bezeigen, se montrer, en user avec; sich mitleidig gegen Unglückliche —, se montrer compatissant envers les malheureux, témoigner de la pitié aux malheureux; er bezeigte sich sehr gut gegen mich, il en usa fort bien avec moi.

Bezeigen, *n.* comportement, *m.* conduite, *f.*; procédé, *m.*; ich kann mich nicht in sein Bezeigen finden, je ne comprends rien à sa conduite.

Bezeigung, *f.* témoignage, *m.*, démonstration, *f.*; — der Freude, der Freundschaft, démonstration de la joie, de l'amitié.

Bezeihen, *v. a.* (bezieh, beziehen). S. Beschuldigen.

Bezeugen, *v. a.* témoigner, affirmer, attester, confirmer, certifier, assurer; mehr als hundert Personen haben die Sache bezeugt, la chose est attestée par plus de cent personnes; ich bezeuge es vor Gott und der ganzen Welt, j'en atteste Dieu et tout le monde; seine Unschuld —, protester de son innocence.

Bezeugen, *n.* **Bezeugung**, *f.* témoignage, *m.*; assuranee, attestation, protestation, *f.*

Bezeugungseid, *m.* (Gerichtsſt.) serment *m.* d'affirmation, d'assurance.

Bezichtigen, **Bezichten**, *v. a.* imputer, accuser; man bezichtigt ihn, er habe die Zeugen bestechen wollen, on l'accuse d'avoir voulu corrompre les témoins.

Bezichtigung, *f.* accusation, imputation, *f.*

Beziehen, *v. a.* (bezog, bezogen): garnir; loger, se domicilier; fréquenter; mit Leder —, couvrir, garnir de cuir; ein Bett mit Vorhängen —, garnir un lit de rideaux; eine Laute, eine Geige —, monter un luth, garnir un violon de cordes; ein Gehölz mit Netzen —, entourer, enceindre un bois de filets; der Himmel bezieht sich mit Wolken, le ciel se couvre de nuages; den Weinstock —, baisser, terrasser, ravaler la vigne; ein Haus —, se mettre en possession, prendre possession d'une maison; entrer *ou* se loger dans une maison; einen Ort — établir son domicile, se domicilier dans un endroit; er hat diese Wohnung seit gestern bezogen, il loge ici depuis hier; ein Lager —, entrer dans un camp; aller camper; einen Posten —, occuper un poste; Geld —, toucher de l'argent; eine Erbschaft —, recueillir une succession; Waaren —, tirer des marchandises; Gränzen —, s. besichtigen), régler, visiter les

bornes, faire la visite des bornes; die Messen, die Jahrmärkte —, fréquenter, hanter les foires. Sich auf etwas beziehen, se référer, rapporter, faire allusion à qch.; diese Clausel beziehet sich auf die vorige, cette clause se rapporte, est rélative à la précédente; er hat dieses Wort auf sich bezogen, il s'est appliqué ce mot; worauf beziehen Sie diesen Artikel? à quoi référez-vous *ou* rapportez-vous cet article? alle seine Handlungen auf Gott beziehen, rapporter toutes ses actions à Dieu; die Stute hat sich bezogen, la cavale a retenu; die Ausdrücke: Vater, Sohn, Bruder, Schwester beziehen sich auf einander, les termes: père et fils, frère et soeur ont du rapport entre eux, sont des termes relatifs *ou* co-relatifs.

Beziehen, *n.* Beziehung, *f.* prise *f.* de possession; logement; rapport, *m.* relation, *f.*; (Naturl.) die wechselseitige —, réciprocation, *f.*; in Beziehung auf 2c., relativement à...; par rapport à... etc.

sich Beziehend, *adj.* auf —, relatif à—.

Beziehlich, *adj.* (n. W.) relatif; die Begriffe: Herr und Diener sind beziehliche Begriffe, les notions de maitre et de valet sont des notions relatives; (Sprachl.) ein beziehliches Fürwort, pronom relatif.

Beziehungsanweisung, *f.* ordre *m.* de livraison de paiement. [live.

Beziehungsbegriff, *m.* notion *f.* rela-

Beziehungswort, *n.* pronom *m.* relatif. [à...; avoir en vue.

Bezielen, *v. a.* buter, viser; tendre

Beziffern, *v. a.* marquer de chiffres, chiffrer.

Bezinnen. S. Verzinnen.

Bezirk, *m.* enceinte, *f.* circuit; district, ressort, canton, arrondissement, *m.*; diese Stadt hat eine gute Meile im Bezirke, cette ville a une grande lieue de circuit; dieß ist außer meinem Bezirke, cela n'est pas de mon ressort. [conscrire.

Bezirken, *v. a.* limiter, borner, cir-

Bezirkseinnehmer, *m.* receveur *m.* de district, d'arrondissement.

Bezirksgericht, *n.* tribunal *m.* d'arrondissement.

Bezirkung, *f.* limitation, *f.*

Bezoar, Bezoarstein, *m.* bézoard, *m.*; concrétion *f.* pierreuse; thierischer —, bézoard animal; gegrabener —, bézoard fossile *ou* minéral; mineralischer, künstlicher—, bézoard artificiel.

Bezoarbock, *m.* (-böcke), Bezoarziege, *f.* (Naturgesch.) gacelle des Indes, chèvre *f.* de la Nouvelle-Espagne.

Bezoardisch, *adj.* bézoardique.

Bezoaressig, *m.* vinaigre *m.* de bézoard. [helm.

Bezoarstein, *m.* (-hörner). S. See-

Bezoarkügelchen, *n.* trochisque *m. pl.* de bézoard. [zoard.

Bezoarpulver, *n.* poudre *f.* de bé-

Bezoarschnecke, *f.* S. Seehelm.

Bezoartinktur, *f.* teinture *f.* de bézoard.

Bezogen, *adj.* (*se dit* des animaux femelles), pleine; eine bezogene Kuh, une vache pleine.

Bezüchtigen. S. Bezichtigen.

Bezuckern, *v. a.* sucrer.

Bezug, *m.* (-züge), monture, garniture, *f.*; rapport, *m.* relation, *f.*; — Saiten, garniture de cordes; diese Laute hat einen schlechten —, ce luth est mal monté; — eines Bettes; S. Bettüberzug; dieß hat gar keinen Bezug auf unsere Sache, dieß steht in gar keinem Bezuge mit unserer Sache, cela n'a aucune relation, aucun rapport à notre affaire; ein gegenseitiger —, rapport mutuel, co-relation; — auf etwas nehmen, se rapporter, se référer à qch.

Bezwacken, *v. a.* rogner (ein Kleid, un habit); einem seinen Lohn —, rogner les gages, la paie de qn.; man hat die Privilegien dieser Stadt bezwackt, on a écorné les privilèges de cette ville.

Bezwecken, *v. a.* (cheviller); viser, aboutir, buter, tendre, conduire à...; das ist es was ich bezwecke, c'est à quoi je bute, je vise; ich weiß was er damit bezweckt hat, je sais où, à quoi il a visé; ich bezweckte dabei nichts anders als ..., je n'avais d'autre but en cela que ...; das kann nichts —, cela ne peut aboutir, mener, conduire à rien

Bezweifeln, *v. a.* douter de..., révoquer en doute: die Wahrheit einer Sache —, douter de la vérité d'une chose; révoquer en doute un fait; ich bezweifle es sehr, j'en doute fort, je doute fort que cela soit; das ist nicht zu —, cela est hors de doute, cela n'est pas douteux. [te, *m.*

Bezweifeln, *n.* Bezweifelung, *f.* dou-

Bezwingbar, Bezwinglich, *adj.* domptable.

Bezwingen, *v. a.* (bezwang, bezwungen): dompter, assujettir, soumettre, réduire à l'obéissance, asservir, subjuguer; surmonter, venir à bout de qch.; den Feind —, vaincre l'ennemi; eine Leidenschaft bezwingen, dompter, surmonter une passion; *fam.* ein Stück Brod, Kuchen 2c. bezwingen, manger un morceau de pain, de gâteau, etc.; Herkules bezwang die Ungeheuer, Hercule dompta les monstres; Sich selbst bezwingen, se contenir, se modérer, être maître de soi-même; er will sich nicht bezwingen lassen, il faut le tenir à quatre. [*m.*

Bezwinger, *m.* dompteur; vainqueur,

Bezwingung, *f.* Bezwingen, *n.* assujettissement, *m.*; réduction; soumission, *f.*

Bezwisten, *v. a.* disputer, contester, émouvoir, quereller sur qch., au sujet de qch.; ich will das nicht —, je ne veux pas contester là-dessus.

Bezwistung, *f.* dispute, *f.*

Bibel, *f.* Bible, *f.*

Bibelausgabe, *f.* édition *f.* de la bible.

Bibelausleger, *m.* exégète, *m.*

Bibelauslegung, *f.* exégèse, *f.*

Bibelausspruch, *m.* (-sprüche), décision *f.* de la bible.

Bibelerklärer, *m.* S. Bibelausleger.

Bibelfest, *adj.* versé dans la bible.

Bibelforscher, *m.* scrutateur *m.* de la bible.

Bibelhusar, *m. fam.* S. Bibelreiter.

Bibellesen, *n.* lecture *f.* de la bible.

Bibelleser, *m.* (-in), *f.* qui lit souvent la bible.

Bibelmäßig, *adj.* conforme à l'Ecriture sainte; *adv.* conformément à la bible.

Bibelreiter, *m. fam.* prédicateur *m.* dont les sermons sont surchargés, lardés de passages de la bible; qui ne fait que citer continuellement de passages de la bible. [bible.

Bibelsprache, *f.* langage *m.* de la

Bibelspruch, *m.* (-sprüche), sentence *f.* de la bible.

Bibelstelle, *f.* passage *m.* de la bible.

Bibelwerk, *n.* bible *f.* en plusieurs langues, bible polyglotte accompagnée d'un commentaire.

Biber, *m.* bièvre, castor, *m.*

Biberaffe, *m.* babouin, *m.*

Biberbalg, *m.* (-bälge). S. Biberfell.

Biberbau, *m.* tanière, loge, cabane *f.* du castor.

Biberbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) magnolie *f.* glauque. [bièvre.

Biberente, *f.* harle; harle *m.* de

Biberfalle, *f.* piège *m.* à castors.

Biberfang, *m.* (ohne *pl.*) S. Biberjagd.

Biberfänger, *m.* S. Biberjäger.

Biberfell, *n.* peau, fourrure *f.* de castor.

Biberfett, *n.* axonge *f.* de castor.

Bibergeil, *n.* castoréum, *m.*

Biberhaar, *n.* poil *m.* de castor; das feinste —, laine *f.* de Moscovie.

Biberhären, *adj.* de poil de castor; biberhärne Handschuhe, gants de castor.

Biberhödchen, *n.* (Botan.) petite scrophulaire, petite chélidoine, *f.*

Biberhund, *m.* chien *m.* pour la chasse du castor.

Biberhut, *m.* (-hüte), chapeau *m.* de castor.

Biberjagd, *f.* chasse *f.* de castors.

Biberjäger, *m.* chasseur *m.* de castors.

Biberklee, *m.* (Botan.) trèfle de castor, ményanthe, *m.*

Biberkraut, Tausendgüldenkraut, *n.* (-kräuter), petite centaurée, *f.*

Bibernelle, *f.* S. Pimpinelle.

Bibernetz, *n.* filet *m.* à prendre les castors, les lièvres.

Biberratte, Biberratze, *f.* rat *m.* musqué de Moscovie.

Biberschmalz, *n.* S. Biberfett.

Biberschwanz, *m.* (-änze), queue *f.* de castor.

Bibertaucher, *m.* S. Biberente.

Bibervogel, *m.* (-vögel). S. Biberente. [*f.*

Biberwurz, *f.* (Botan.) aristoloche,

Biberzahn, *m.* (-zähne), dent de castor; dent proéminente; personne *f.* qui a les dents proéminentes.

Bibliothek, Büchersammlung, *f.* bibliothèque, *f.*

Bibliothekar, *m.* bibliothécaire, *m.*

Biblisch, *adj.* de la bible; ein biblischer Spruch, une sentence de la bible.

Bicke, *f.* Bickel, *m.* pic, *m.*

Bickelhaube, *f.* casque, pot (en tête), morion, *m.*

Bicken, *v. a.* piquer, tailler au pic; becqueter; gebickte Arbeit, de l'ouvrage vermiculé.

Bickling, *m.* S. Bückling.

Bieder, Biederherzig, Biedermännisch, Biedersinnig, *adj.* loyal, honnête, brave; *adv.* loyalement; avec probité; ein biederer und tapferer Ritter, preux et vaillant chevalier; ein biederes Weib, honnête femme, femme vertueuse; — handeln, sich bieder betragen, agir, se comporter loyalement, en honnête-homme.

Biederkeit (Biederheit), *f.* Biedersinn, *m.* loyauté, honnêtete, *f.*; ein Mann von großer —, homme d'une grande loyauté.

Biedermann, *m.* (-männer), homme de probité, homme loyal, homme d'honneur, honnête homme, *m.*

Biedermännisch. S. Bieder.

Biedersinn, *m.* S. Biederkeit.

Biederweib, *n.* (-eiber), femme *f.* honnête, vertueuse, loyale.

Biege, *f.* courbure, flexion, *f.* pli, *m.*; (Anat.) fléchissure, *f.*

Biegefall, *m.* (-fälle), (Sprachl.) cas, *m.*; inflexion, *f.*

Biegeisen, *n.* (des Kardätschenmachers) fendoir, refendoir, *m.*

Biegel, *m.* lacet *m.*

Biegeleisen, *n.* S. Bügeleisen.

Biegelgarn, *n.* filet, *m.*

Biegeln. S. Bügeln.

Biegelsteig, *m.* (Jäg.) suite *f.* de collets tendus dans un taillis.

Biegemuskel, *m.* (Anat.) muscle fléchisseur, *m.*

Biegen, *v. a.* (bog, gebogen): plier, courber, cambrer, fléchir; krumm —, courber; bogenförmig —, courber en arc, cambrer; auf die Seite, in die Höhe —, plier de côté, en haut; den Arm —, plier le bras; eine Klinge krumm —, fausser une lame; (Botan.) einwärts gebogenes Blatt, feuille infléchie, incourbée, fléchie *ou* courbée en dedans; eine einwärts gebogene Narbe, cicatrice roulée en spirale; vielfach gebogen, flexueux. Sich biegen, se plier; er läßt sich nicht mehr —, il a pris son pli; ein Stock der sich biegt, sich biegen läßt, bâton qui plie; der Weg, der Fluß biegt sich am Fuß des Berges seitwärts, le chemin, la rivière se plie, se tourne au pied de la montagne; sich schmiegen und —, se plier, s'humilier; — *v. n.* (m. haben), plier, se courber; es ist besser biegen als brechen, il vaut mieux plier que rompre; es muß biegen oder brechen, il faut que cela plie ou rompe, que cela aille de gré ou de force; um eine Straßenecke —, tourner au coin d'une rue.

Biegen, *n.* Biegung, *f.* courbement, *m.* flexion, cambrure, courbure, *f.*, coude, *m.*; dieser Fluß hat od. macht viele Biegungen, cette rivière fait beaucoup de sinuosités; eine Biegung machen, faire coude; Biegung eines Gewölbbogens, retombée *f.* d'une voûte; einem Pferde die Biegung geben, plier un cheval.

Biegsam, *adj.* pliant, flexible, pliable, ployable, souple; fig. pliable, traitable, souple; das Blei ist das biegsamste unter allen Metallen, le plomb est le plus pliant de tous les métaux; dieses Holz ist nicht sehr —, ce bois n'est guère pliable *ou* ployable; dieses Pferd hat ein sehr biegsames Knie, ce cheval a le jarret bien souple; geschmeidiger und biegsamer Körper, corps souple et flexible; er hat ein biegsames Gemüth, il est d'une humeur pliable, pliante, il a l'esprit souple, pliant; biegsame Sprache, langue flexible, langue qui permet les inversions, les nouvelles compositions etc.; biegsame Stimme, voix flexible; biegsamer Sandstein, grès flexible. [té, *f.*

Biegsamkeit, *f.* souplesse, flexibili-

Biegscheibe, *f.* (Gärb.) chien, *m.*

Biegzange, *f.* bequettes, *f. pl.*

Bienchen, *n.* petite abeille, *f.*

Biene, *f.* abeille, mouche *f.* à miel; die gemeinen, arbeitenden Bienen, Arbeitsbienen, les abeilles communes *ou* ouvrières; die männlichen Bienen od. Drohnen, les abeilles mâles, les bourdons; die zahmen Bienen oder Hausbienen, les abeilles domestiques; die wilden Bienen, les abeilles sauvages. [fresser.

Bienenafterrüsselkäfer, *m.* S. Bienen-

Bienenarzenei, *f.* remède *m.* pour les abeilles.

Bienenbau. S. Bienenzucht.

Bienenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) érable, aubier, obier, *m.*

Bienenbeute, *f.* ruche *f.* de bois.

Bienenblume, *f.* (Botan.) mélinet, *m.* cérinthée, *f.*

Bienenbrod, *n.* sandaraque, *f.* miel *m.* brut; nourriture *f.* des abeilles.

Bienenbrut, *f.* couvain *m.* des abeilles, vers, embryons *m. pl.* des abeilles.

Bienendreck, *m.* ordure *f.* des ruches.

Bienenerz, *n.* minérai *m.* cellulaire, alvéolaire. [lène *m.* mélonnelle.

Bienenfalter, *m.* (Naturgesch.) pha-

Bienenfänger, Bienenkäfer, *m.* (Naturgesch.) clairon apivore, becmare, *m.*

Bienenfeind, *m.* clairon apivore, attélabe, guêpier, *m.*

Bienenflug, *m.* (-flüge), vol, *m.* volée *f.* des abeilles, essaim, jet, *m.*

Bienenfresser, *m.* guêpier, *m.*

Bienengarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* où l'on entretient des abeilles.

Bienenharz, *n.* propolis, *f.*

Bienenhaube, *f.* S. Bienenkappe.

Bienenhaus, *n.* (-häuser), Bienenstand, *m.* (-stände), maison, loge, *f.* destinée aux abeilles.

Bienenkäfer, *m.* (Naturgesch.) clairon *m.* apivore, *ou* à bandes rouges.

Bienenkappe, *f.* capuchon, camail, *m.*

Bienenkasten, *m.* caisse *f.* à abeilles.

Bienenkönig, *m.* roi *m.* des abeilles.

Bienenkönigin, *f.* reine des abeilles, mère-abeille, *f.* [panier, *m.*

Bienenkorb, *m.* (-körbe), ruche, *f.*

Bienenkraut, *n.* (-kräuter), (Bot.) mélisse *f.* cultivée, piment *m.* des mouches à miel. [abeilles.

Bienenkunst, *f.* art *m.* d'élever les

Bienenlaus, *f.* (-läuse), puce *f.* des abeilles. [*m.* d'abeille.

Bienenlöchlein, *n.* cellule, *f.* trou

Bienenmilbe, *f.* mite *f.* rouge des mouches à miel.

Bienenpulver, *n.* poudre *f.* pour les abeilles malades. [lage, *m.*

Bienenrecht, *n.* (Gerichtsst.) abeil-

Bienensalbe, *f.* onguent des ruches, enduit, *m.* graisse *f.* dont on frotte les ruches. [gne, *f.*

Bienenschabe, Bienenmotte, *f.* tei-

Bienenschwarm, *m.* (-schwärme), essaim, jet *m.* d'abeilles; (Feuerwerk.) caisse *f.* de feu, caisse aérienne.

Bienenspecht, *m.* guêpier, pic vert, *m.* [abeilles.

Bienenstachel, *m.* aiguillon *m.* des

Bienenstand, *m.* (-stände), place pour les abeilles; quantité *f.* de ruches qu'on a.

Bienenstich, *m.* piqûre *f.* d'abeille.

Bienenstock, *m.* (-stöcke), ruche, *f.* panier, *m.*; ein Bienenstock voll, une ruchée.

Bienenwabe, *f.* gaufre, *f.* gâteau, rayon m. de miel.

Bienenwald. S. Zeidelwald.

Bienenwärter, Bienenmann, Bienenmeister, Bienenvater, Biener, *m.* gardien *m.* d'abeilles.

Bienenzelle *f.* alvéole, cellule, *f.*

Bienenzucht, *f.* art *m.* d'élever les abeilles; culture *f.* du miel.

Bienlein. S. Bienchen.

Bier, *n.* bière, bierre, *f.*; braunes —, Braunbier, bière brune; weißes —, Weißbier, bière blanche; dünnes —, Dünnbier, Halbbier, petite bière, piquette; junges oder neues —, bière nouvelle; englisches —, bière anglaise; Lagerbier, bière de mars; zu Biere gehen, aller boire de la bière, aller au cabaret; — brauen, brasser de la bière; — schenken, vendre de la bière à pot et à pinte; das Bier ist auf der Neige, la bière est à la lie, au bas.

Bieraufschlag, *m.* (-schläge). S. Biersteuer.

Bierbank, *f.* (-bänke), taverne, *f.* cabaret *m.* à bière; er liegt immer auf der —, on le trouve toujours dans les cabarets à bière; c'est un pilier de cabaret. [brasserie.

Bierbann, *m.* banalité *f.* d'une

Bierbottich, *m.* Bierkufe, *f.* cuve *f.* à bière.

Bierbrauen, *n.* S. Bierbrauerei.

Bierbrauer, *m.* brasseur, *m.*

Bierbrauerei, *f.* brasserie, *f.*; die Bierbrauerei erlernen, apprendre à brasser, le métier de brasseur.

Bierbruder, *m.* (-brüder), avaleur, grand buveur de bière, pilier *m.* de cabaret.

Bieressig, *m.* vinaigre *m.* de bière.

Bieressigbrauer, *m.* fabricant *m.* de vinaigre de bière.

Bierfaß, *n.* (-fässer), tonneau, muid *m.* à bière; (Seewes.) gonne, *f.*

Bierfiedel, *f.* mauvais violon, *m.*

Bierfiedler, *m.* ménétrier, râcleur *m.* de boyaux.

Bierflasche, *f.* bouteille *f.* à bière.

Biergäscht, *m.* mousse *f.* de la bière.

Biergast, *m.* (-gäste), hôte, chaland *m.* d'un brasseur, d'un cabaretier.

Biergelag, *n.* compagnie *f.* de buveurs de bière.

Biergeld, *n.* (-gelder). S. Trinkgeld.

Bierglas, *n.* (-gläser), verre *m.* à bière. [hölzerner —, canelle, *f.*

Bierhahn, *m.* (-hähne), robinet, *m.*;

Bierhaus, *n.* (-häuser), cabaret *m.* à bière; taverne, *f.* [la bière.

Bierhefen, *f. pl.* levure, lie *f.* de

Bierhold, *m.* merle *m.* doré (*oiseau*).

Bierkaltschale, Biermährte, *f.* birambrot, *m.* [bière.

Bierkanne, *f.* pot *m.* mesure *f.* à

Bierkarren, *m.* haquet, *m.*

Bierkegel, *m.* bouchon, *m.*

Bierkeller, *m.* cave *f.* à bière.

Bierkessel, *m.* S. Braukessel.

Bierkranz, *m.* (-kränze), Bierwisch, *m.* bouchon *m.* à bière, enseigne, *f.*

Bierkrug, *m.* (-krüge), cruche, *f.* pot *m.* à bière. [*m.*; vague, *f.*

Bierkrücke, Malzkrücke, *f.* brassoir,

Bierkufe, *f.* S. Bierbottich.

Biermährte, *f.* S. Bierkaltschale.

Biermaß, *n.* jauge *f.* de brasseur.

Bierprobe, *f.* épreuve *f.* de la bière.

Bierrausch, *m.* ivresse *f.* de bière; er hat einen —, il est ivre de bière.

Biersäufer, *m.* grand buveur *m.* de bière.

Bierschank, *m.* (ohne *pl.*) vente *f.* de la bière en détail; droit de vendre de la bière en détail, bouteillage, *m.*; einen Bierschank anfangen, ouvrir un cabaret (à bière).

Bierschenk, *m.* Bierwirth, *m.* Krüger, *m.* cabaretier *m.* à assiette, à pot.

Bierschenke, *f.* taverne, *f.*; cabaret *m.* à bière, brasserie, *f.*

Bierschild, *m.* S. Bierkranz.

Bierschlauch, *m.* (-schläuche), tuyau *m.* à transvaser la bière; er ist ein wahrer —, il ne fait que boire de la bière.

Bierschröter, *m.* encaveur *m.* de bière.

Biersieder. S. Bierbrauer.

Biersteuer, *f.* gambage, *m.*; accise, *f.* octroi *m.* sur la bière.

Bierstube, *f.* chambre *f.* où l'on boit de la bière.

Biersuppe, *f.* soupe *f.* à la bière.

Biertonne, *f.* S. Bierfaß.

Biertrinker, *m.* buveur *m.* de bière.

Bierwage, *f.* pèse-liqueur, *m.* (pour la bière).

Bierwagen, *m.* S. Bierkarren.

Bierwirth, *m.* S. Bierschenk.

Bierwisch, *m.* S. Bierkranz.

Bierwürze, *f.* guillage, *f.*

Bierzapfer, *m.* S. Bierschenk.

Bierzeichen, *n.* S. Bierkranz.

Biesam. S. Bisam.

Biestmilch, *f.* (ohne *pl.*) colostre, *m.*

Bieten, *v. a.* (bot, geboten): offrir; présenter; donner; was bieten Sie mir darauf oder dafür? combien m'en offrez-vous? wie hoch bieten Sie das? combien demandez-vous pour cela? er bot die Uhr dreißig Thaler, il offrit la montre pour trente écus, il demanda trente écus pour la montre; einem eine große Summe —, offrir à qn. une forte somme; er bietet tausend Thaler für diese Stelle, il offre mille écus de cette place; mehr, besser oder höher bieten als ein anderer; offrir plus qu'un autre, renchérir sur qn.; (im Kartensp.) er hat so viel mehr geboten als ich, il a renchéri, renvié de tant sur moi; zu wenig für oder auf etwas —, mésoffrir; eine Sache feil —, mettre qch. en vente; seine Waare zu hoch, zu theuer —, surfaire sa marchandise; Geld auf jemandes Kopf —, mettre la tête de qn. à prix; — und wieder bieten macht den Kauf, à marchander on vend et on achète; einem die Hand, einen Stuhl —, présenter la main, une chaise à qn.; einen Trunk —, offrir à boire; einem einen guten Morgen, einen guten Tag —, donner, dire, souhaiter le bon jour à qn.; einem die Spitze —, tenir, faire tête à qn.; s'opposer, résister, faire résistance à qn.; einem Trotz —, défier, braver qn., mettre qn. au pis, au pis faire, à pis faire; einem die Hand zu etwas —, einem hülfreiche Hand —, tendre, prêter la main à qn.; aider, assister qn.; donner un coup de main à qn.; einem Schläge —, menacer qn. de coups; einem den Rücken —, tourner le dos à qn.; montrer *ou* lever les talons; s'enfuir; (im Schachsp.) Schach —, donner échec (dem Könige, der Königin, au roi, à la reine); das dürfte, das sollte mir niemand —, je ne souffrirai cela de qui que ce fût; ein Unglück bietet immer dem andern die Hand, un malheur est toujours suivi d'un autre, ne vient jamais seul.

Bieten, *n.* Bietung, *f.* offre, mise, enchère, *f.*

Bietende, *m.* Bieter, *m.* offrant, *m.*; der Meistbietende, le plus offrant.

Bietfenster, *n.* (w. g.) guichet, *m.*

Biez, *m. fam.* tétin, téton, *m.* tette, mamelle, *f.* [gen.

Biezen, *v. n.* (m. haben). S. Saugen.

Bigamie, *f.* bigamie, *f.*

Bigamisch, *adj.* bigame.

Bigot, *adj.* bigot.

Bijouteriewaaren, *f. pl.* bijoux, *f. pl.* bijouterie, *f.*

Bilanz, *f.* (Handl.) bilan, *m.*; balance; die rohe —, bilan avant la clôture des livres; die Hauptbilanz, Schlußbilanz, bilan de clôture; Bilanzconto, Bilanzrechnung, bilan.

Bilch, *f.* S. Schlafratze.

Bilchmaus, Gebirgsmaus, Zieselmaus, *f.* (-mäuse), zisel, lapin *m.* d'Allemagne.

Bild, *n.* (Bilder), image, figure, *f.*; portrait, *m.*; effigie, *f.*; symbole, *m.*; ein gemaltes, in Stein ausgehauenes —, figure peinte; figure sculptée en pierre; dieß ist sein —, voilà son image, son portrait; Bilder in einem Buche, images, figures, estampes *f. pl.* d'un livre; — eines Götzen, simulacre, *m.*; idole, *f.*; die Bilder anbeten, stürmen, adorer, briser les images; einen Verbrecher im Bilde hängen (henken), das Bild eines Verbrechers an den Galgen schlagen, pendre un criminel en effigie; der Schlaf ist ein Bild des Todes, le sommeil est l'image de la mort; ein schönes, fürchterliches Bild von einer Sache entwerfen, faire une belle, une terrible image, peinture, description de qch.

Bildarbeit, *f.* camaïeu, *m.*; geschnitzte —, sculpture *f.* en bois; gegossene — bronze.

Bildbar, *adj.* qui peut être formé, cultivé; susceptible de culture.

Bildchen, *n.* (im *pl.* auch: Bilderchen), petite image, *f.*

Bilden, *v. a.* former, façonner; organiser; dessiner, peindre, sculpter; cultiver; nach dem Leben —, sculpter d'après nature; Früchte aus Wachs, Gefäße aus Thon —, former, façonner des fruits de cire, des vases d'argile; (Handl.) gebildete Leinwand, de la toile ouvrée; dieser Feldzug hat gute Offiziere gebildet, cette campagne a formé de bons officiers; fig. einen jungen Menschen bilden, former, façonner, dérouiller un jeune homme; das Herz eines jungen Menschen zur Tugend —, former le coeur d'un jeune homme à la vertu. Sich bilden, se former, se façonner, se dérouiller; sich nach einem —, se former, se mouler sur q.; er hat sich nach großen Mustern gebildet, il s'est formé sur de grands modèles.

Bilden, *n.* action *f.* de former etc.

Bildend, *adj.* plastique; die bildenden Künste, les arts plastiques; die

bildende Kraft, Bildungskraft, vertu, puissance formatrice ou plastique.

Bilderachat, m. agate f. figurée.

Bilderanbeter, Bilderdiener, Bilderverehrer, m. iconolâtre, m.

Bilderbeschreiber, m. iconographe, [m.

Bilderbeschreibung, f. iconographie, f. [figures, d'estampes.

Bilderbibel, f. bible f. ornée de

Bilderblende, f. niche, f.; renfoncement, m.

Bilderbogen, m. feuille f. remplie d'images; zodiaque, m.

Bilderbuch, n. (-bücher), livre m. de figures, d'estampes, d'images.

Bilderbude, f. S. Bilderladen.

Bildercabinet, n. cabinet m. de peintures, de tableaux, de gravures.

Bilderdeutung, f. iconologie, f.

Bilderdienst, m. culte m. rendu aux images, iconlâtrie; idolâtrie, f.

Bilderfeind, m. iconomaque, m.

Bilderform, f. moule f. pour les figures.

Bildergallerie, f. galerie f. de tableaux, salon m. de peintures.

Bildergestell, n. Bilderfuß, m. (-füße), piédouche, f.; piédestal, m.

Bilderhalle, f. S. Bildergallerie.

Bilderhandel, m. (ohne pl.) commerce m. d'images, d'estampes.

Bilderhändler, Bilderkrämer, m. (Bildermann, m.) (-männer), imager; marchand m. d'images.

Bilderhändlerin, -krämerin, f. imagère, f.

Bilderkram, m. boutique d'images; vente f. d'images.

Bilderkrämer, m. -rin, f. S. Bilderhändler.

Bilderkunde, f. iconologie, f.

Bilderladen, m. boutique f. d'images.

Bilderleer, Bilderlos, adj. sans figures, images, estampes; (im Spiele) bilderleere Karte, carte blanche; lauter bilderlose Karten haben, avoir carte blanche.

Bildern, v. n. (m. haben), chercher les images, les figures dans un livre; feuilleter un livre pour en voir les estampes; parcourir les estampes d'un livre.

Bildernaht, f. (-nähte), couture f. figurée, bigarrée. [m.

Bilderrahmen, m. bordure, f.; cadre,

Bilderreich, adj. riche en images; bilderreiches Buch, livre plein d'images; fig. bilderreiche Sprache, langue remplie de métaphores; bilderreiche Einbildungskraft, imagination f. féconde, fertile en images.

Bildersaal, m. (-säle), salon m. de peintures, orné de tableaux; galerie f. de tableaux.

Bildersammlung, f. Bilderschatz, m. (-schätze), collection f. de figures, de tableaux, d'images.

Bilderschrift, f. écriture f. hiéroglyphique, caractères m. pl. hiéroglyphiques; hiéroglyphes, f. pl.

Bildersprache, f. langage m. figuré.

Bilderstuhl, m. (-stühle), piédestal; (Bauk.) acrotère, m.

Bilderstürmer, m. iconoclaste, iconomaque, briseur m. d'images.

Bilderstürmerei, f. iconomachie, f.

Bilderverehrer, m. adorateur d'images, iconolâtre, m.

Bilderverehrung, f. adoration des images, iconolâtrie, f.

Bildgießer, m. maître fondeur, artiste m. qui jette des statues en moule.

Bildgießerei, f. art m. du fondeur de vases, de statues.

Bildgraber, m. calcographe (chalcographe), graveur, m.

Bildgraberkunst, f. calcographie (chalcographie), gravure, f.

Bildhauer, m. sculpteur, statuaire, m.

Bildhauerarbeit, f. ouvrage m. de sculpture; — an einem Gebäude, mannequinage, m. [teur.

Bildhauerei, f. profession f. de sculp-

Bildhauerkunst, f. sculpture, f. art m. du sculpteur.

Bildhauerleim, Bildhauerkitt, m. colle de sculpture; colle f. à pierre.

Bildhauermeißel, m. ciseau m. de sculpteur.

Bildhauerschule, f. école, académie f. de sculpture.

Bildlich, adj. figuré, graphique, symbolique; im bildlichen Sinne, symboliquement, figurément, au figuré, eine bildliche Rede, Redensart, discours figuré, métaphorique, façon de parler figurée; unsere Vorstellung von der Gottheit ist nur —, l'idée que nous avons de Dieu n'est qu'une image; bildliche Beschreibung, description graphique.

Bildner, m. artiste m. qui fait de figures, sculpteur, m. [ture, f.

Bildnerei, f. Bildnerkunst, f. sculp-

Bildniß, n, portrait, m.; image; effigie, f. ein ähnliches, geschmeicheltes —, portrait ressemblant, flatté; — im Kleinen, verjüngtes, verkleinertes —, portrait en petit, en miniature, (in der Bibel) du sollst dir kein Bildniß machen, tu ne te feras point d'image taillée.

Bildsam, adj. traitable, flexible; qui se laisse aisément former; das Wachs ist ein sehr bildsamer Stoff, la cire est une matière qui prend facilement toutes les formes; fig. ein bildsamer junger Mensch, jeune homme docile, eine bildsame Sprache, langue flexible, qui se plie à toutes les formes.

Bildsamkeit, f. flexibilité, f.

Bildsäule, f. statue; colonne statuaire, statue f. sacrée; eine Bildsäule von Marmor, von Erz, eine marmorne, eherne —, statue de marbre, de bronze; — zu Fuß, zu Pferde, in natürlicher, in riesenmäßiger Größe, statue pédestre, équestre, de grandeur naturelle, colossale; eine Bildsäule errichten, dresser, élever, ériger une statue; dieses Mädchen ist nur eine schöne —, cette fille n'est qu'une statue, qu'une belle image. [bois.

Bildschnitzer, m. sculpteur m. en

Bildschnitzerei, f. Bildschnitzerkunst, f. sculpture f. en bois.

Bildschön, adj. très beau, beau comme le jour; bildschönes Kind, enfant beau comme le jour.

Bildseite, f. (Münzw.) côté m. de l'effigie.

Bildstein, m. (Mineral.) pierre figurée ou d'empreinte, lithoglyphite; pierre f. propre pour sculpture; talc m. graphique. [phe, m.

Bildstecher, m. graveur, chalcogra-

Bildung, f. formation; conformation; configuration; organisation; forme, figure; physionomie; éducation; culture, f.; — des Kindes im Mutterleibe, formation de l'enfant dans le ventre de la mère; — der Metalle im Schoße der Erde, formation des métaux dans le sein de la terre; — eines Regimentes, formation d'un régiment; — eines Staates, organisation d'un état; — der Theile des menschlichen Körpers, conformation des parties du corps humain; äußere Bildung eines Körpers, configuration, forme extérieure d'un corps; — des Gesichts, Gesichtsbildung, physionomie; — eines Menschen, éducation d'un homme; — des Geistes, culture de l'esprit; ein Mensch von vieler —, homme qui a reçu une très bonne éducation, qui a un très bon ton; es fehlt ihm nicht an —, il ne manque pas d'éducation; ein Mensch ohne —, un homme sans culture, homme rude, grossier.

Bildungsanstalt, f. institut, m., maison f. d'éducation.

Bildungslos, adj. (Botan.) amorphe; qui n'a pas d'éducation.

Bildweber, m. ouvrier m. en damassure.

Bildweise, adv. figurément.

Bildwerk, n. figures, f. pl.; ouvrages, ornements m. pl. de sculpture, de gravure; damassure, f.; mannequinage, m.

Bildwirker, m. S. Damastweber.

Bildwirkerei, f. S. Damastarbeit.

Bildzierrath, m. ornement m. de sculpture.

Bill, f. bill, m. (Gesetzvorschlag im englischen Parlamente), projet de loi au parlement d'Angleterre.

Billard, n. billard, m.; der Teppich, die Löcher des Billardes, tapis, blouses du billard; — spielen, jouer au billard.

Billardball, m. Billardkugel, f. bille, f.

Billardspiel, n. jeu de billard, m.

Billardspieler, m. joueur m. de billard.

Billardstock, m. (-stöcke), queue, masse, f.; billard, m.; dieser Billardstock stößt nicht gut, cette queue, ce billard ne frappe pas bien.

Billardtafel, f. billard, m.

Billardzimmer, *n.* (chambre *f.* *où* il y a un billard), *m.*

Billardiren, *v. n.* (m. haben), billarder.

Bille, Ball, *m.* Billardkugel, *f.* bille; (Wappenk.) balle, *f.*; (Müll.) pivot, pic *m.* à rhabiller, à rebattre les meules; (Seewes.) die Billen, fesses *m. pl.* (eines Schiffes, d'un vaisseau); (Tuchm.) billette, manique, *f.*; (Billard) eine Bille (gewöhnl. einen Ball) machen, faire, blouser une bille.

Billen, *v. a.* (Müll.) rebattre, rafraichir, rhabiller (die Mühlsteine, les meules).

Billet, *n.* billet, *m.*

Billig, *adj.* juste, équitable, raisonnable, honnête; *adv.* justement; équitablement, raisonnablement; à juste titre, à bon droit; avec raison, avec justice; billige Vorschläge, des offres raisonnables, pertinentes; billiger Preis, prix équitable, raisonnable; billige Waaren, marchandises à bon compte, à un prix modique; billiger Mann, homme équitable, plein d'équité; billiges Urtheil, jugement équitable; billige Theilung, partage équitable; dieser Kaufmann ist billig mit seinen Waaren, ce marchand vend ses marchandises à des prix équitables, modiques; wie billig, comme de raison; es ist billig, seine Schulden zu bezahlen, il est juste de payer ses dettes; das ist nicht mehr als —, cela est juste, cela n'est que juste, est de l'équité; dafür sollte er billig bestraft werden, il serait juste de le punir pour cela; das ist recht und —, cela est juste et équitable; billiger Weise, à bon droit, avec justice, avec raison; billiger Maßen, justement, équitablement, raisonnablement; von einer Sache, über eine Sache billig urtheilen, juger équitablement de qch.

Billigen, *v. a.* approuver, agréer; seine Aufführung wird nicht leicht Jemand —, sa conduite n'aura guère d'approbateurs; ich billige alles, was er gethan hat, j'approuve tout ce qu'il a fait; die Eltern wollten diese Heirath nicht —, les parents ne voulaient pas consentir à ce mariage.

Billigen, *n.* Billigung, *f.* approbation, *f.* consentement, aveu, *m.*

Billigkeit, *f.* équité, raison, justice, *f.*; modicité (des Preises, du prix); der Billigkeit gemäß, conforme, conformément à l'équité; nach Recht u. Billigkeit handeln, agir selon la justice et l'équité; wider alle —, injustement, contre tout droit et raison; wider Recht und Billigkeit handeln, agir contre tout droit et raison, contre toute justice.

Billiger, *m.* approbateur, *m.*

Billion, *f. m.*; tausendmaltausend Millionen, mille fois mille millions, mille milliards.

Bilse, *f.* Bilsenkraut, Tollkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) jusquiame, hanebane, *f.*

Bilsenöhl, *n.* huile *f.* de jusquiame.

Bilsenpflaster, *n.* emplâtre *m.* de jusquiame.

Bilsenraupe, *f.* chenille *f.* de jusquiame.

Bilsensalbe, *f.* onguent *f.* de jusquiame.

Bilsensamen, *m.* semence *f.* de jusquiame.

Bilz. S. Pilz.

Bimmelglocke, *f.* sonnette, clochette, *f.*

Bimmeln, *v. n.* (m. haben), carillonner, sonnailler, brimbaler les cloches; in diesem Kloster ist ein ewiges Bimmeln, on ne fait que sonner dans ce couvent.

Bimsen, *v. a.* frotter, polir avec la pierre ponce.

Bimsstein, *m.* (Mineral.) pierre ponce, *f.*

Bindahle, *f.* poinçon, *m.*

Bindaxt, *f.* (-äxte), (Zimmerl.) besaiguë, cognée, *f.*

Bindbalken, *m.* (Bauk.) architrave, *f.*; (Zimmerl.) tirant, bandeau, *m.*; traversine, *f.*

Bindchen, *n.* (Nähterin) poignet, *m.*

Binddraht, *m.* (-drähte), fil d'archal recuit, fil *m.* de fer.

Binde, *f.* bande, *f.* bandage, bandeau, *m.*; (Halsbinde) col, *m.*, cravate, *f.*; (auf Muscheln) fascies, *f. pl.*; (Bauk.) ténie, fasce, platebande, *f.* bandeau, *m.*; (Chir.) — zum Aderlassen, ligature, bande *f.* à saigner; eine Binde anlegen, anziehen, nachlassen, abnehmen, mettre, serrer, lâcher, délier une bande; (zum Verbinden der Augen), bandeau (pour bander les yeux); kleine, schmale —, bandelette, *f.*; (Wappenk.) fasce, *f.*; er führt eine goldene Binde im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or; — um den Leib, um den Arm, ceinture, écharpe, *f.*; die königliche —, le bandeau royal, le diadème; den Arm in der Binde tragen, porter le bras en écharpe.

Bindeisen, *n.* (Glash.) fêle, canne, *f.*

Bindelatte, *f.* latte, jointure, *f.*

Bindeleine, *f.* S. Bindestrang.

Binden, *v. a.* (band, gebunden): lier; attacher; garotter; relier; botteler, eine Binde, ein Tuch um den Kopf —, lier, mettre, attacher un bandeau, un mouchoir autour de la tête; ein Band um den Hut —, nouer un ruban autour du chapeau; den Weinstock an einen Pfahl —, lier, attacher la vigne à un échalas; mit Bindfaden —, ficeler; einen Gefangenen —, lier un prisonnier; einem die Hände binden, lier les mains à qn., garrotter qn.; man führte ihn an Händen u. Füßen gebunden, on le mena pieds et poings liés; etwas fester binden, lier qch. plus étroitement, le serrer d'avantage; ein Faß —, cercler un tonneau; Heu, Stroh —, botteler du foin, de la paille; Garben —, lier des gerbes; in Garben —, gerber; mettre, lier en gerbes; engerber; einen Strauß —, monter un bouquet; Reisholz —, fagoter des branchages; Besen —, faire des balais; ein Buch —, relier un livre; (Maur.) die Steine in den Mauern —, enlier les pierres d'un mur; den Flugsand —, fixer le sable mouvant; der Leim, der Kalk etc. bindet, la colle, la chaux etc. lie; (im Bretspiel) seine Steine —, accoupler ses dames, caser; faire des cases; gut, schlecht —, caser bien, mal; fig. einem die Hände —, lier les mains à qn., borner son pouvoir; ich will mir die Hände nicht binden lassen, je ne veux pas me lier les mains; gebundene Hände haben, avoir les mains liées; an die Gesetze, an die Stunden etc. gebunden seyn, être sujet aux lois, à l'heure etc.; an niemand gebunden seyn, ne dépendre de personne; être indépendant; durch ein Versprechen gebunden seyn, être obligé, tenu par une promesse; was bindet Sie? qu'est-ce qui vous lie? einem etwas auf die Seele, auf sein Gewissen binden, mettre qch. sur la conscience de qn., lui recommander qch. fortement; *fam.* einem etwas auf den Aermel, auf die Nase —, en donner à garder, en faire accroire à qn.; ich werde ihm nicht alles auf die Nase —, il ne lui découvrirai pas tous mes secrets, je ne lui dirai rien de mes secrets; (Gottesgel.) die Macht zu binden und zu lösen, le pouvoir de lier et de délier, de refuser *ou* de donner l'absolution; (Fechtk.) die Klinge des Gegners —, engager le fer; gebundene Schreibart, Rede, style *m.* métrique, poésie, *f.*; ungebundene Schreibart, prose, *f.*; (Logik) dieser Schluß bindet nicht, ce raisonnement n'est pas concluant; (Musik.) Noten, Töne —, couler des notes, des sons. Sich an etwas binden, s'attacher, s'arrêter, s'astreindre, s'assujettir, être sujet à qch.; (im Spiel) se couvrir; faire une case; (Kochk.) eine Brühe rühren, bis sie sich bindet, remuer une sauce jusqu'à ce qu'elle se lie; ich will mich daran nicht —, je ne veux pas m'y astreindre.

Bindemesser. S. Bandmesser.

Bindemittel, *n.* (Maur.) ciment, *m.*; liaison, *f.*; (Arzn.) remède, *m.* glutinant, glutinatif.

Binder, *m.* qui lie, lieur; botteleur; fagoteur, *m.*

Binderin, *f.* qui lie, lieuse, *f.*

Binderlohn, *m.* reliure, *f.* reliage, *m.*

Binderolle, *f.* ficelier, *m.*

Bindgerte. S. Bindweide.

Bindholz, *m.* (-hölzer), lierne, *f.*

Bindeschlüssel, *m.* (Gottesgel.) puissance, faculté de lier, clef *f.* de saint Pierre.

Bindelwurm. S. Bindwurm.

Bindestein, *m.* (Bauk.) pierre *f.* de refend.

Bindestoff, *m.* gluten, *m.*; (Kochk.) liaison, *f.*

Bindestrang, *m.* (-stränge), (Artill.) commandes, *f. pl.* travers, *m. pl.*

Bindestrich, *m.* Bindezeichen, *n.* trait d'union; tiret, *m.* division, liaison, *f.*

Bindewort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) conjonction, *f.*; verbindendes, trennendes, bedingendes, begründendes—, conjonction copulative, disjonctive, conditionnelle, causative *ou* de motif; die entgegensetzenden, einschränkenden, vergleichenden Bindewörter, les conjonctions adversatives, restrictives, comparatives.

Bindewörtchen, *n.* (Sprachl.) particule *f.* conjonctive.

Bindezeug, *n.* (Chir.) boîtier, étui *m.* de chirurgien.

Bindfaden, *m.* ficelle, *f.*; mit Bindfaden binden, zuschnüren, ficeler, lier avec de la ficelle; *fam.* er ist wie —, geschmeidig wie —, il est souple comme un gant.

Bindfadenrolle, *f.* ficellier, *m.*

Bindmesser, *n.* (Böttch.) aisceau, *m.* doloire, aisselle, *f.*

Bindriemen, *m.* courroie, *f.*; Sprichw. wenn es auf den Bindriemen kömmt, ist niemand bei ihm zu Hause, lorsqu'il doit agir réellement, il saigne du nez; il bronche; es geht auf den Bindriemen los, on y va tout de bon, on ne badine plus.

Bindscheide, *f.* (Böttcher) étui, *m.* gaine *f.* de doloire.

Bindschnur, *f.* cordonnet, *m.*

Bindsel, *n.* (Seewes.) amarrage *m.* à plat.

Bindsohle, *f.* sandale, *f.*

Bindspeck, *m.* bindspec, *m.*

Bindstecken, Bindknittel, *m.* garrot, *m.*

Bindstock, *m.* (-stöcke), S. Knebel.

Bindung, *f.* Binden, *n.* reliage; bottelage; fagotage; engagement *m.* de l'épée; reliure; (Mahl.) union *f.* des couleurs; (Mus.) coulé, *m.*

Bindungsmittel. S. Bindemittel.

Bindungsstrich, *m.* (Mus.) chapeau, *m.*; (Mahl.) union *f.* des couleurs.

Bindweide, *f.* hart, pleyon, *m.*

Bindwerk, Lattenwerk, Gitterwerk, *n.* treillage, *m.*

Bindwurm, Bindelwurm, *m.* (-würmer), Doppelloch, *n.* (-löcher), (Naturgesch.) fasciole, douve, *f.*

Bindzeug. S. Bindezeug.

Bingelkraut, *n.* (Botan.) mercuriale male, foirole, *f.*

Binkeln, *fam.* S. Harnen.

Binnbaum, *m.* (-bäume). S. Maßholder.

Binnen, *adv.* dans, dans l'espace de; d'ici en..., à...; — drei Jahren, d'ici à trois ans; — Jahr und Tag, dans l'espace d'un an; — heut und morgen, d'ici à demain.

Binnendeich, *m.* digue intérieure, digue *f.* d'appui, batardeau, *m.*

Binnengewässer, *n.* eaux du continent; (Wasserb.) eaux *f. pl.* renfermées par une digue.

Binnengewirk. S. Binnenwerk.

Binnenhafen, *m.* (-häfen), (Seewes.) paradis, *m.*; chambre *f.* d'un port.

Binnenhandel, *m.* commerce *m.* entre les habitans d'un pays, commerce dans l'intérieur d'un pays.

Binnenland, *n.* (-länder), pays qui n'a pas de frontières maritimes; pays *m.* renfermé, entouré par une digue.

Binnenlander, *m.* bélandre, *f.* petit bâtiment *m.* de transport.

Binnen-laufen, *v. n.* S. einlaufen.

Binnenvorsteven, (Seewes.) contre-étrave, *f.*

Binnenwasser. S. Binnengewässer.

Binomisch, *adj.* (Math.) binome; binomische Größe, binome, *m.* quantité *f.* binome. [tretoile, *f.*

Binnenwerk, Binnengewirk, *n.* en-

Binse, *f.* jonc, *m.*; blühende —, Blumenbinse, jonc fleuri; wohlriechende —, jonc odoriférant; mit Binsen bestreuen, joncher; sie ist so schlank wie eine —, elle est droite comme un jonc. [*f.*

Binsenblume, *f.* (Botan.) jonquille,

Binsenbrücke, *f.* pont *m.* de jonc et d'osier.

Binsenbüschel, *m.* botte *f.* de jonc.

Binsendecke, *f.* natte *f.* de jonc.

Binsengras, *n.* (Botan.) jonc *m.* à tige articulée. [de jonc.

Binsenkorb, *m.* (-körbe), panier *m.*

Binsenlauch, *m.* ail *m.* joncoïde.

Binsenmark, *n.* moëlle *f.* de jonc.

Binsenmatte, *f.* natte *f.* de jonc.

Binsenseide, *f.* (Botan.) lin *m.* de marais; linaigrette *f.* commune.

Binsenzug, *m.* (-züge), (Bauk.) trèfle *m.* à jonc.

Binsicht, Binsig, *adj.* plein de joncs; qui ressemble au jonc.

Biograph, *m.* biographe, *m.*

Biographie, *f.* biographie, *f.*

Biquadrat, *n.* (Algebr.) puissance *f.* biquadratique.

Biquadratisch, *adj.* biquadratique.

Birke, *f.* Birkenbaum, *m.* (-bäume), bouleau, *m.*

Birken, *adj.* de bouleau, de bois de bouleau, birkene Deichsel, timon *m.* de bouleau.

Birkenbesen, *m.* balai *m.* de bouleau.

Birkenbusch, *m.* (-büsche), boulaie, *f.*

Birkenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de bouleau. [ge, *m.*

Birkenkorb, *m.* (-körbe), bolet, liè-

Birkenmeier, *m.* gobelet *m.* de bouleau fait d'un tronçon de bouleau garni de son écorce.

Birkenmeth, *n.* hydromel *m.* d'eau de bouleau.

Birkenöhl, *n.* huile *f.* de bouleau.

Birkenreis, *n.* (-reiser), rameau, brin *m.* de bouleau.

Birkenreizker, *m.* (Botan.) amanite *f.* pernicieuse.

Birkenrinde, *f.* écorce *f.* de bouleau.

Birkensaft, *m.* (ohne *pl.*) eau, sève, *f.* suc *m.* de bouleau.

Birkenschwamm, *m.* (-schwämme), agaric *m.* cotonneux.

Birkenwald, *m.* (-wälder), bois, *m.* forêt *f.* de bouleaux.

Birkenwasser, *n.* S. Birkensaft.

Birkenwein, *m.* vin *m.* fait avec de l'eau de bouleau.

Birkfalk. S. Bergfalk. [*m.*

Birkfuchs, *m.* (-füchse), renard rouge,

Birkhäher. S. Blaukrähe.

Birkhahn, *m.* (-hähne), coq *m.* des bois, de bruyère.

Birkhenne, *f.* poule des bois, gelinotte *f.* des bois.

Birkwurzel, *f.* férule commune, tormentille, *f.*

Birne, *f.* poire, *f.*; saftige Birnen, poires fondantes; gelackene Birnen, poires sèches.

Birnapfel, *m.* (-äpfel), pomme-poire, pomme *f.* en forme de poire.

Birnbaum, *m.* (-bäume), poirier, *m.*

Birnbäumen, *adj.* de bois de poirier.

Birnbaumholz, *m.* (ohne *pl.*) poirier, bois *m.* de poirier. [*cte*).

Birnbaumwanze, *f.* tigre, *m.* (*inse-*

Birnbrei, *f.* S. Birnmus.

Birnessig, *m.* vinaigre *m.* de poires aigres *ou* vertes.

Birnförmig, *adj.* en poire; (Anat.) piriforme; (Artill.) birnförmige Kammer, chambre, poire *f.* du mortier; birnförmige Perlen, perles *f. pl.* en poire; (Anat.) birnförmige Muskel muscle *m.* piriforme.

Birnlatwerge, *f.* (Apoth.) électuaire *m.* de poire.

Birnmost, Birnwein, *m.* poiré, cidre *m.* de poires. [res.

Birnmus, *n.* marmelade *f.* de poi-

Birnquittenbaum, *m.* (-bäume), Birnquitte, *f.* coing-poire, coing en forme de poire; (Gärtn.) cognassier *m.* femelle. [*f.* des poires.

Birnsaft, *m.* (ohne *pl.*) suc, *m.* eau

Birnschale, *f.* pelure *f.* de poire.

Birnschnitze, *f.* quartier *m.* de poire; gedörrte —, des quartiers de poires sèches.

Birnsyrup, *m.* sirop *m.* de poires.

Birnstamm, *m.* (-stämme), tronc, brin, *m.* tige, *f.* de poirier; auf Birnstämme pfropfen, enter sur des poiriers.

Birnstiel, *m.* queue *f.* de poire.

Birnwalzen, *f. pl.* (Sporer) poires *f. pl.* secrètes.

Birole, Birolf. S. Goldamsel.

Birschen. S. Bürschen.

Bis, *adv.* jusque, jusques; *conj.* jusqu'à ce que; von zehn bis eilf Uhr, de dix à onze heures; bis in die späte Nacht hinein, bien avant dans la nuit; vom Kopfe bis zu den Füßen, de pied en cap, par dessus les oreilles; sechs bis sieben Monate, six à sept mois; bis auf drei Franken sind wir einig, à trois francs près nous sommes d'accord; ich habe alle diese Bücher gelesen bis auf zwei, j'ai lû tous ces livres, hormis deux, excepté

deux, à l'exception de deux; das Wasser reichte ihm bis an die Knie, bis an den Hals 2c., l'eau lui allait jusqu'aux genoux, jusque au cou; er stieg bis auf die höchste Spitze des Berges, il monta jusqu'au plus haut de la montagne; bis auf die Haut naß werden, être percé jusqu'aux os; — auf den Thron, jusque sur le trône; von Wien bis (nach) Petersburg, de Vienne à Pétersbourg; — über den Kopf, jusque par dessus la tête; — dahin, — dorthin, — hierher, jusque-là, jusqu'ici; — zum Himmel, jusqu'aux cieux, jusqu'au ciel; er hat mich bis auf morgen vertröstet, il m'a remis à demain; — auf weitern Befehl, jusqu'à nouvel ordre; — auf Wiedersehen, jusqu'au revoir; — auf diese Stunde, — auf unsere Zeit, jusqu'à cette heure, jusqu'à nos jours; — gegen Mitternacht, jusque vers minuit; — nach dem Essen, jusqu'après le dîner; warten Sie bis über acht Tage, laissons passer huit jours; — zum Sterben krank seyn, être malade à la mort, à mourir; — zu Thränen gerührt seyn, être touché jusqu'aux larmes; — zum Wahnsinne verliebt seyn, être amoureux jusqu'à la folie.

Bisam, *m.* ambre, musc, *m.*; mit Bisam bestreichen, ambrer, musquer, parfumer avec de l'ambre gris; nach Bisam riechen, sentir le musc.

Bisamaffe, *m.* singe *m.* musqué.

Bisamapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* musquée.

Bisamartig, *adj.* ressemblant au musc; bisamartiger Geruch, odeur *f.* de musc. [mosc, *m.*

Bisamblume, *f.* ambrette, *f.* abel-

Bisambock, *m.* (-böcke), musc, *m.*

Bisambüchse, *f.* Bisambüchschen, *n.* boîte, *f.* de senteur.

Bisamdistel, *f.* (Bot.) chardon *m.* musqué, échinope; centaurée musquée; ambrette, *f.* [*m.*

Bisamdufter, *m.* (n. W.) muscadin,

Bisamente, *f.* canard, *m.* musqué.

Bisamfarben, Bisamfarbig, *adj.* couleur de musc.

Bisamfell, *n.* peau *f.* de musc.

Bisamgeruch, *m.* (-rüche), odeur *f.* de musc.

Bisamhirsch, *m.* Bisamhirschchen, *n.* S. Bisamthier.

Bisamkäfer, *m.* (Naturgesch.) capricorne musqué, capricorne, *m.* vert à odeur de rose.

Bisamkatze, *f.* civette, *f.*

Bisamklee, *m.* trèfle *m.* musqué.

Bisamknoblauch, *m.* ail *m.* musqué.

Bisamknopf, *m.* (-öpfe), muscadin, *m.* pastille *f.* de senteur.

Bisamkohl, *m.* chou *m.* musqué.

Bisamkörner, *n. pl.* grains *m. pl.* de musc.

Bisamkraut, *n.* Bisampappel, Bisampflanze, *f.* (Bot.) muscadier, *m.* graine *f.* musquée.

Bisamkräutchen, *n.* (Bot.) moscateline, herbe *f.* musquée.

Bisamküchlein, *n.* Bisamkugel, *f.* S. Bisamknopf. [quée.

Bisamnarcisse, *f.* narcisse m. mus-

Bisampflanze, Bisampappel, *f.* S. Bisamkraut. [musqué

Bisamratte, Bisamratze, *f.* rat *m.*

Bisamreh, *n.* S. Bisamthier.

Bisamrose, *f.* rose *f.* musquée.

Bisamsame, *m.* S. Bisamkörner.

Bisamschwein, *n.* cochon *m.* musqué.

Bisamspitzmaus, *f.* (-mäuse). S. Bisamratte.

Bisamthier, *n.* musc, *m.*

Bisamvogel, *m.* (-vögel). S. Seerabe.

Bisamziege, *f.* chèvre *f.* musquée.

Bischof, *m.* (-öfe), évêque, *m.* orangeade (boisson faite de vin rouge, d'oranges amères et de sucre), *f.*, — ohne Pfründe, évêque in partibus.

Bischöflich, *adj.* épiscopal; bischöfliche Würde, dignité *f.* épiscopale. épiscopat, *m.*, bischöfliche Güter, Einkünfte, biens épiscopaux; bischöfliche Kirche in England, église anglicane; die Bischöflichen, les épiscopaux; les anglicans.

Bischofsamt, (-ämter), épiscopat, *m.*

Bischofshof, *m.* (-höfe), évêché, *m.* maison, *f.* de l'évêque.

Bischofshut, *m.* (-hüte), Bischofsmütze, *f.* mitre, *f.*; (Bot.) épimédium, *m.* [des évêques.

Bischofskreuz, *n.* croix *f.* pectorale

Bischofsmantel, *m.* (-mäntel), pallium, *m.*

Bischofsmäntelchen, *n.* camail, *m.*

Bischofsmütze, *f.* mitre, *f.*; (Bot.) große —, épimédium, chapeau d'évêque; kleine —, mitelle, helvelle en mitre; (eine Muschel) die—, épiscopale; pinceau en plume.

Bischofsrecht, *n.* privilèges et droits *m. et pl.* d'un évêque.

Bischofsstab, *m.* (-stäbe), crosse, *f.*

Bischofsthum, *n.* (-thümer). S. Bisthum. [copale, épiscopat, *m.*

Bischofswürde, *f.* dignité *f.* épis-

Bisher, *adv.* jusqu'à présent, jusqu'ici, jusque là, jusqu'à cette heure jusqu'alors; bisher ist das Wetter sehr veränderlich gewesen, jusqu'à présent le temps a été très-variable.

Bisherig, *adj.* ce qui a été jusqu'à présent; das bisherige Wetter, le temps qu'il a fait jusqu'ici.

Bismuth, Wismuth, *m.* bismuth, étain *m.* de glace.

Bison, *m.* S. Auerochs.

Biß, *m.* morsure, *f.*; einen Biß in den Apfel, in eine Birne thun, mordre dans une pomme, dans une poire; — eines tollen Hundes, morsure d'un chien enragé; — einer Schlange, piqûre d'un serpent; (Jäg.) — eines Fuchses, Wolfes, bouche, gueule d'un renard, d'un loup.

Bißchen, *n.* petit morceau, *m.* bribes, *f.*; gute —, morceaux délicats; friandises; ein —, un brin, bout de..., un peu; ein Bißchen Brot, Wein, un peu de pain, de vin; nur ein —, un soupçon, un brin; un doigt; une goutte de...; er versteht ein Bißchen Latein, il sait un peu (quelques bribes) de latin; warte ein Bißchen, attends un moment, un peu.

Bissen, *m.* morceau, *m.* bouchée, *f.*; (Arzneik.) bol, bolus, *m.*; einen Bissen essen, manger un morceau; einem einen Bissen Fleisch vorlegen, servir un morceau de viande à qn.; er ist Liebhaber von guten Bissen, il aime les bons morceaux; der letzte Bissen der in der Schüssel bleibt, le morceau honteux; auf einen guten Bissen gehört ein guter Trunk, après un bon morceau il faut boire un bon coup; einem die Bissen knapp zuschneiden, schmale Bissen geben, compter, rogner, tailler à qn. les morceaux, tailler les morceaux bien courts à qn.; einem keinen Bissen Brod gönnen, plaindre le pain à qn.; einem den Bissen vor dem Maule wegnehmen, ôter à qn. le pain de la main; se saisir de ce qu'un autre poursuivait; dieser Bissen ist für Euch zu fett, ceci n'est pas pour votre nez, ce n'est pas viande pour vous; *fam.* es ist kein guter Bissen an ihm, c'est un vrai vaurien; (Botan.) der süße —, corossol à fruits écailleux.

Bissenweise, *adv.* par petits morceaux, par petites bouchées.

Bissig, Beißig, *adj.* mordant, hargneux.

Bisthum, *n.* (-thümer), évêché, épiscopat, *m.*; ein Bisthum erhalten, erlangen, obtenir un évêché.)

Bisweilen, Zuweilen, *adv.* quelquefois, de temps en temps.

Bißwind, *m.* vent *m.* de bise.

Bittbrief, *m.* Bittschreiben, *n.* prière, demande par écrit, supplique, requête, pétition, *f.* placet, *m.*

Bittbriefschreiber, Bittbriefsteller, *m.* S. Bittsteller.

Bittdienst, *m.* service *m.* pour lequel on se fait prier; corvée à laquelle on n'est point obligé.

Bitte, *f.* prière, demande, supplique, *f.*; eine Bitte bei einem vorbringen, einem vortragen, an einen thun, faire une prière à qn.; eine Bitte für einen einlegen, prier, solliciter, intercéder pour qn.; schriftliche —, demande par écrit; Jemandes Bitte erfüllen, ihm seine Bitte gewähren, satisfaire à la prière, à la demande de qn., lui accorder sa prière, sa demande; einem eine Bitte versagen, abschlagen, refuser qn., refuser à qn. sa demande; ich hätte noch eine Bitte an Sie (zu thun), j'aurais encore une prière à vous faire; die Bitten der Großen sind Befehle, les prières des grands sont des ordres; er gehört in die siebente Bitte, er ist einer aus der siebenten Bitte, c'est un

homme dont on est heureux d'être débarrassé, délivré.

Bitten, *n.* prières, *f. pl.*; durch vieles —, à force de prières; sich auf's Bitten legen, se mettre à supplier.

Bitten, *v. a.* (bat, gebeten): prier, demander, supplier, inviter; convier; intercéder; etwas von einem —, einen um etwas —, demander qch. à qn., prier qn. de qch., de faire qch.; für einen —, prier pour qn.; er hat sich lange bitten lassen, il s'est fait tirailler, il s'est laissé tirer l'oreille bien long-temps avant de consentir; ich bitte um seine Freundschaft, je lui demande son amitié; demüthigst, ergebenst bitten, supplier (très-humblement); um Gnade, Verzeihung —, demander grace, pardon; Gott um Vergebung seiner Sünden —, demander pardon à Dieu de ses péchés; er bat mich fußfällig, auf den Knieen darum, il me le demanda à genoux, à deux genoux; ich bitte Sie um alles in der Welt, um Gottes Willen, thun Sie es nicht, pour tout au monde *ou* pour l'amour de Dieu ne le faites pas; einen zu etwas bitten, prier, inviter, convier qn. à qch.; einen zum Mittagessen, zum Abendessen —, prier, inviter qn. à diner, à souper; einen zur Hochzeit —, prier, convier qn. aux noces; einen auf ein Glas Wein, auf einen Thee (auf eine Tasse Thee) zu sich —, inviter qn. à venir prendre un verre de vin, à prendre le thé.

Bitter, *m.* demandeur, *m.* qui prie, demande, sollicite, invite.

Bitter, *adj.* amer; aigre; piquant; mordant; choquant; offensant; — wie Galle, bitterer als Wermuth, amer comme fiel, plus amer qu'absinthe; das schmeckt bitter, hat einen bittern Geschmack, cela est d'un goût amer; ein bitterer Schmerz, douleur amère; bittere Thränen weinen, pleurer à chaudes larmes, pleurer amèrement; die bittere Wahrheit, la vérité toute pure; ein bitteres Wort, une parole piquante, aigre, choquante; er ist sehr —, il a des paroles piquantes, aigres; der bittere Tod, l'amertume de la mort; er siehet aus wie der bittere Tod, il est pale comme la mort; es ist sehr bitter für einen Vater, für eine Mutter zu sehen, daß..., il est bien amer pour un père, pour une mère de voir que...; sich bitter beklagen, bitter lachen, se plaindre, rire amèrement; *prov.* wenn die Maus satt ist so schmeckt das Mehl (oder das Brod) —, à ventre soûl cerises amères.

Bitterbier, *n.* bière *f.* amère.

Bitterböse, *adj.* très méchant, fort en colère, en courroux.

Bitterdistel, Mariendistel, *f.* (Bot.) chardon bénit, chardon Marie, *m.*

Bittere, *n.* S. Bitterkeit.

Bittererde, Bittersalzerde, *f.* (Chem.) terre muriatique, magnésie, *f.* sel *m.* d'Epsom.

Bitterholz, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) bois *m. ou* racine *f.* de cassie.

Bitterholzbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cassie, *f.*

Bitterkalk, Lederkalk, *m.* (Maurer) béton, *m.*; chaux *f.* préparée.

Bitterkeit, *f.* amertume; fig. aigreur, *f.*; piquant (eines Spottes, d'une moquerie); dureté (eines Vorwurfs, d'un reproche); die Freuden der Welt sind mit Bitterkeit vermischt, les plaisirs du monde sont mêlés d'amertume; mit vieler Bitterkeit etwas sagen, dire qch. avec beaucoup d'aigreur; ein Herz voll —, coeur plein d'aigreur, de fiel.

Bitterklee. *m.* (Botan.) ménianthe; trèfle *m.* d'eau.

Bitterkochsalz, *n.* (Chem.) sel à base de magnésie; muriate *m.* de magnésie.

Bitterkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) centaurée, picridie, *f.*

Bitterkresse, *f.* (Botan.) cresson *m.* débile.

Bitterlich, *adj.* un peu amer; *adv.* amèrement; das hat einen bitterlichen Geschmack, schmeckt —, cela est d'un goût un peu amer; sich bitterlich beklagen, se plaindre amèrement; sie weinte bitterlich, elle pleura amèrement, elle pleura à chaudes larmes.

Bitterling, *m.* (ein Fisch) bouvière, peteuse, *f.*; (Botan.) S. Pfifferling.

Bittersalz, *n.* sel catharique amer; sulfate, vitriol *m.* de magnésie.

Bitterspath, *m.* muricalcite, *f.*

Bitterstoff, *m.* principe *m.* amer.

Bittersüß, *adj.* doux tirant sur l'amer; bittersüßer Geschmack, goût doux-amer; bittersüßes Gefühl, bittersüße Erinnerung, doux sentiment, doux souvenir mêlé d'amertume.

Bittersüß, *n.* (Botan.) douce-amère, dulcamara, *f.*

Bitterwasser, *n.* eau minérale de Seidlitz; eau *f.* minérale amère.

Bitterwein, *m.* vin *m.* d'absinthe.

Bitterwurz, *m.* (Botan.) gentiane, *f.*

Bittlich, *adj.* en forme de prière, précaire; précairement; par grâce, en suppliant, en priant; — *adv.* — etwas erhalten, obtenir qch. par grâce, par des prières, à force de prières, en priant, en suppliant; bittlicher Auftrag, commission *f.* rogatoire.

Bittschrift, *f.* requête, supplique, pétition, *f.*; placet, *m.*

Bittweise, *adv.* en forme de prière, en suppliant; (Kanzleist.) einen — um etwas angehen, prier qn. de qch.

Bitzeln, *v. n.* (w. g.) (m. haben), piquer; auf der Zunge —, piquer la langue; er hat alten Wein der noch so stark auf der Zunge bitzelt wie junger, il a du vieux vin qui a autant de pointe que du vin nouveau; der bitzelnde Geschmack, goût piquant.

Bitzwurz, *f.* (Botan.). S. Küchenschelle.

Blache, *f.* banne, *f.*, banneau, bache, *m.*; die Blache von einem Wagen abnehmen, débacher une voiture.

Blachfeld, *n.* (ohne *pl.*) plaine, rase campagne, *f.*; plat pays, *m.*

Blachfrost, Blankfrost, *m.* (-fröste), froid *m.* sec.

Blachmahl, *n.* (Chem.) scorie, crasse, *f.*

Blachmalen, *v. n.* (m. haben), mettre noir sur blanc *ou* blanc sur noir.

Black, *m.* S. Tinte.

Blackbein, *n.* os *m.* de sèche.

Blackfisch, *m.* Blackkuttel, *m.* sèche, *f.*

Blackthier, *n.* S. Blackfisch.

Blaffert, *m.* blafard, *m.* (*petite monnaie ancienne de la valeur de 4 sols*).

Blähen, *v. a.* enfler; causer des vents, des flatuosités, des ventosités. Sich blähen, aufblähen, s'enfler; fig. s'enorgueillir; er blähet sich wie ein Frosch in der Fabel, il s'enfle d'orgueil comme la grenouille de la fable; sich mit etwas —, faire vanité, se glorifier de qch.

Blähend, *adj.* flatueux, venteux; (Arzn.) flatulent; blähendes Gemüse, légumes *m. pl.*; venteux, flatueux.

Blähsucht, *f.* (Arzn.) flatulence, *f.*

Blähung, *f.* Blähen, *n.* flatuosité, ventosité, *f.*; (Arzn.) flatulence, *f.*; das Obst verursacht Blähungen, les fruits causent des flatuosités, des ventosités.

Blähungsmittel, *n.* carminatif, *m.*

Bläken. S. Blöken.

Blaker, *m.* plaque, *f.* S. Wandleuchter.

Blank, *adj.* blanc; clair; poli; reluisant; net; ein blanker Degen, une épée nue; blankes Gewehr, armes blanches; blank feilen, polir avec la lime; blanke Teller, blankes Geschirr, assiettes *f.* nettes; vaisselle claire, polie; ein blankes Mädchen, fille jolie, élégante, charmante; blankes Blatt Papier, feuillet de papier blanc; (im Kartensp.) lauter blanke Karten haben, avoir blanche; n'avoir que des cartes blanches; er war im blanken (bloßen) Hemde, il n'avait que la chemise.

Blankdraht, *m.* (-drähte), fil *m.* blanc.

Blanke, *f.* clairière, *f.*

Blänken, *v. a.* polir, éclaircir (Geschirr, Waffen, de la vaisselle, des armes).

Blankmacher, Blankzieher, *m.* (Drahtzieher) éclaircisseur, *m.*

Blankett, Blanquett, *n.* carte *f.* blanche; blanc signé; blanc-seing, *m.*

Blankscheit, *n.* busc, *m.*; busquière, *f.*; das Blankscheit vorstecken, busquer; mettre le busc; se busquer; ein Blankscheit vorhaben, être busquée.

Bläschenartig, *adj.* (Botan.) vésiceux, vésiculeux, vésicaire.

Bläschenkraut, *n.* (-kräuter), (Bot.) atriculaire, *f.*

Blase, *f.* cloche, ampoule (auf der Haut, à la peau); (Harnblase, Fischblase) vessie; (Wasserblase, Luftblase) bulle, bouteille; (im Glase) soufflure, pustule, *f.*; (Branntweinblase)

alambic, *m.*; dieser Wein wirft Blasen, ce vin pétille; Blasen zwischen Fell und Fleisch, des eaux; (Arzn.) Blasen ziehend, vésicatoire; wenn Regentropfen ins Wasser fallen, entstehen Blasen, si des gouttes de pluie tombent dans l'eau, il se forme des bulles, des bouteilles; mit Seifenwasser Blasen machen, faire des bulles, des bouteilles avec le l'eau de savon; es ist ihm eine Blase an der Hand aufgefahren, il lui est venu une ampoule à la main; er hat vom harten Arbeiten Blasen an den Händen, vom vielen Gehen an den Füßen, unter den Füßen bekommen, il lui est venu des cloches, des ampoules aux mains à force de travailler, aux pieds, sous les pieds à force de marcher.

Bläschen, *n.* petite bulle, petite ampoule etc.; vésicule; die Bläschen an der Lunge vésicules du poumon.

Blasebalg, *m.* (-bälge), soufflet, *m.*; die Blasebälge an einer Orgel, les soufflets d'un orgue; soufflerie, *f.*; die Blasebälge treten, souffler l'orgue.

Blasebalggesicht, *n.* (-sichter), mouflard, *m.*; mouflarde, *f.* [*gue.*

Blasebalgkammer, *f.* loge, *f.* (*d'or-*

Blasebalgmacher, *m.* soufletier, *m.*

Blasebalgröhre, *f.* tuyère, *f.*

Blasebalgtreter, Blasebalgzieher, *m.* souffleur *m.* d'orgue.

Blasebalgzieher, *m.* (Schmiede) chauffeur, souffleur, *m.*

Blasebalken, *m.* (Seewes.) tambour d'éperon, remplissage *m.* sous les joutereaux.

Blasebeutel, *m.* zeste, *m.*

Blasefisch, Spritzfisch, *m.* Bläser, *n.* (Naturgesch.) souffleur, *m.*

Blasehorn, *n* (-hörner), cor; (Naturgesch.) buccin, *m.* (eine Muschel).

Blaseinstrument, *n.* (Mus.) instrument *m.* à vent. [*f.*

Blaseloch, *n.* (-löcher), embouchure,

Blasen, *v. a.* (blies, geblasen): souffler, jouer *ou* sonner des instruments à vent; die Speisen —, souffler les viandes; Glas —, souffler le verre; die Flöte (auf der Flöte), die Trompete, das Horn —, jouer de la flûte. sonner de la trompette, donner du cor; zum Angriffe, zum Abzuge —, sonner la charge, la retraite; zum Aufsitzen —, sonner le boute-selle; zur Tafel —, sonner de la trompette pour appeler à table; Lärm —, sonner l'alarme; fig. einem etwas in die Ohren —, souffler aux oreilles de qn.; *fam.* ich werde ihm etwas —, je n'en ferai rien; das Ding läßt sich nicht —, cela n'est pas si tôt fait, cela n'est pas si aisé; cela ne se jette pas en moule; Sprichw. was dich nicht brennt das blase nicht, ne vous mêlez pas de choses qui ne vous touchent point, qui ne vous regardent point; *v. n.* (m. haben), auf etwas — souffler sur qch.; einem ins Gesicht —, souffler au visage de qn.; in das Feuer —, souffler le feu; fig. in die Büchse —, cracher au bassin; payer une amende; mit einem in ein Horn —, être d'intelligence avec qn.; kalt und warm aus einem Munde —, souffler le chaud et le froid.

Blasen, *n.* action *f.* de souffler; (Glash.) paraison, *f.* (der Flaschen, des bouteilles). [leux.

Blasenartig, *adj.* (Anat.) follicu-

Blasenball, *m.* (-bälle), ballon, *m.*

Blasenband, *n.* (-bänder), (Anat.) ouraque, *m.*

Blasenbaum, Schaflinsenbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) baguenaudier, *m.*

Blasenbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) cystocèle, cystérocèle; hernie *f.* cystique. [entérocystocèle, *f.*

Blasendarmbruch, *m.* (-brüche), (Chir.)

Blasenentzündung, *f.* inflammation *f.* de la vessie.

Blasenerbse, *f.* (Gärtn.) pois *m.* de merveille; vésicaire, corinde, *f.*

Blasenerdrauch, *m.* (ohne *pl.*) (Bot.) fumeterre *f.* à siliques enflées.

Blasenfieber, *n.* fièvre *f.* vésiculaire.

Blasenfuß, *m.* (-füße), Blasenfliege, *f.* thrips, *m.* (Insekt).

Blasengalle, *f.* bile *f.* cystique.

Blasengang, *m.* (-gänge), (Anat.) conduit *m.* cystique.

Blasengries, *m.* gravelle, *f.*

Blasengrün, *n.* vert *m.* de vessie.

Blasengrund, *m.* (-gründe), (Anat.) font *m.* de la vessie.

Blasenhals, *m.* (-hälse), (Anat.) cou *m.* de la vessie.

Blasenhut, *m.* (-hüte), (Chem.) chape, *f.* couvercle *m.* d'un alambic.

Blasenkäfer, *m.* Spanische Fliege, *f.* (Naturgesch.) cantharide, *f.*

Blasenkohl, *m.* (Botan.) roquette *f.* d'Espagne.

Blasenkrampf, *m.* (-krämpfe), (Arzn.) spasme *m.* de la vessie.

Blasenkraut, *n.* (-kräuter), (Bot.) utriculaire, *f.*

Blasenlebergang, *m.* (-gänge), (Anatom.) conduit *m.* cysthépatique.

Blasenmoos, *n.* (Bot.) splane, *m.*

Blasenmuschel, *f.* bullé, *f.* [nuß.

Blasennuß, *f.* (-nüsse). S. Pimper-

Blasenpflaster, *m.* (Arzn.) vésicatoire, emplâtre, *m.* [*f.*

Blasenräumer, *m.* (Chir.) curette,

Blasensalbe, *f.* onguent *m.* epispastique.

Blasensame, *m.* baguenaude *f.*

Blasensand, *m.* sable, gravier *m.* dans la vessie. [urate, *m.*

Blasensaueres Salz, *n.* lithiate,

Blasensäure, *f.* acide *m.* lithique, lithiasique *ou* urique.

Blasenschlagader, *f.* artère *f.* vésicale. [le, *f.*

Blasenschnecke, *f.* (eine Muschel) bul-

Blasenschneider, *m.* lithotomiste, *m.*

Blasenschnitt, *m.* (Chir.) taille, opération de la taille, lithotomie, *f.*

Blasenschnur, Haarschnur, *f.* (-schnüre), (Anat.) ouraque, *m.*

Blasenstein, Blasengries, *m.* (Arzn.) pierre dans la vessie, gravelle, *f.*; calcul *m.* urinaire; die Bildung des Blasensteines, lithiasie, *f.*

Blasenstich, *m.* (Chir.) kystéotomie, kystiotomie, ponction *f.* de la vessie *ou* du périnée.

Blasenstrauch, *m.* S. Blasenbaum.

Blasenvorfall, *m.* (-fälle), (Arzn.) exocyste, renversement *m.* de la vessie. [flerie, *f.* soufflets, *m. pl.*

Blasenwerk, *n.* (an der Orgel) souf-

Blasenwurm, *m.* (-würmer), ver *m.* orbiculaire; hyatide, *f.*

Blasenziehend, *adj.* (Chir.) qui fait élever des vessies.

Blasenzins, *m.* (der Branntweinbrenner) droit de brûlerie, impôt *m.* sur les distillateurs.

Bläser, *m.* joueur d'instruments à vent; souffleur; sonneur, *m.*

Blaserohr, *n.* (-röhre), sarbacane; (Glash.) fêle, *f.*; (Goldschm.) chalumeau, *m.*

Blasicht, *adj.* vésiculeux, ressemblant à une vessie, à une ampoule.

Blasig, *adj.* qui a des vessies, (Botan.) blasiges Blatt, feuille bullée *ou* bulleuse; blasiges Erz, blasiger Stein, minéral bulleux, pierre bulleuse; blasiges Kupfer, cuivre boursoufflé.

Blasoniren, *v. a.* blasonner. [blason

Blasonirkunst, *f.* blason, art *m.* du

Blasonist, *m.* blasonneur, *m.*

Blaß, *adj.* pâle, blafard, blême; — werden, pâlir, blêmir; blasse Lippen des lèvres décolorées, pâles; blasse Tinte, encre blanche, pâle; blasses Gesicht, blasse Gesichtsfarbe, visage pâle, blême, teint blafard; — wie der Tod, pâle comme la mort, comme un mort; blasse Farbe, couleur pâle; vor Schrecken blaß werden, pâlir, devenir pâle de frayeur; dieser Zeug ist der blasseste oder blässeste von allen, cette étoffe est la plus pâle de toutes.

Blaßblau, *adj.* bleu mourant, bleu pâle.

Blässe, *f.* pâleur; (von Pferden) étoile, pelote, *f.* chanfrein *m.* blanc; eine tödtliche Blässe überzog sein Gesicht, une pâleur mortelle couvrit son visage; dieses Pferd ist am Kopfe gezeichnet, es hat eine —, ce cheval est marqué en tête, à la pelote, l'étoile, le chanfrein blanc.

Blässe, *f.* cheval, boeuf etc., marqué d'une pelote; cheval *m.* de belle face.

Blassen, *v. n.* S. Erblassen.

Blaß-Ente, *f.* S. Blaßhuhn.

Blaßgelb, *adj.* jaune pâle, rose.

Blaßgrün, *adj.* vert pâle, vert clair.

Blaßhuhn, Wasserhuhn, *n.* (-hühner), Blaßling, *m.* Blaßente, *f.* poule d'eau, foulque, *f.* [nadin.

Blaßroth, *adj.* rouge pâle, incar-

Blatt, *n.* (Blätter), feuille (an Pflanzen, des plantes), *f.*, feuillet *m.* (eines Buches ꝛc., d'un livre etc.,

nis (eines Tisches, d'une table); (Anatom.) Schulterblatt, épaule, *f.* paleron, *m.* — an der grünen Saat, pampe; (Botan.) — einer Blume, Blüthe, pétale, fane; ein einfaches, zusammengesetztes —, une feuille simple, composée; die Blätter schlagen aus, les feuilles bourgeonnent; die Bäume verlieren die Blätter, les arbres perdent leur feuillage; — eines Ruders, pelle d'aviron; Wein von drei Blättern, vin *ou* bois de trois feuilles; ein Blatt Papier, un feuillet de papier; ein Blatt in Folio, un feuillet in folio; ein Buch Blatt für Blatt durchlesen, parcourir un livre feuillet à feuillet; ein fliegendes —, feuille volante; man liest in den öffentlichen Blättern, on lit dans les feuilles, dans les papiers publics, dans les gazettes; ein Blatt od. Blättchen Gold, Silber, feuille d'or, d'argent; Gold, Silber in Blättchen, or, argent en feuilles; ein Blatt von einer Tapete, pan de tapisserie; — einer Säge, feuille d'une scie, lame de scie; die Blätter einer Scheere, les feuilles *ou* branches de ciseaux; das laufende Blatt an einer Tuchscheere, branche mâle; das liegende —, branche femelle; — an einem Zeuge, Weiberrocke ꝛc., pan, lé d'une robe; an einem Schlüssel, panneton, barbe; — oder Rieth der Weber, Tuchmacher, ratelet, ras, rat; — des Degens, plaque de l'épée; wanderndes — (Insect), feuille ambulante (insecte); — vor einem Loche, damit Wind und Wasser nicht durchkommen kann, ventil; — an einer Orgel, Pumpe ꝛc. soupape; Sprichw. das Blatt hat sich gewendet, la médaille est renversée, la chose a changée de face; kein Blatt vor den Mund nehmen, ne rien cacher *ou* céler, ne pas faire la petite bouche, parler hardiment, être franc du collier, appeler un chat un chat; sich vor einem rauschenden Blatte fürchten, avoir peur de son ombre.

Blattähnlich, *adj.* ressemblant à une feuille; das sogenannte wandelnde Blatt hat blattähnliche Flügel, les ailes de la feuille ambulante ressemblent à une feuille, à des feuilles.

Blattansatz, *m.* (-sätze), Blatthäutchen, *n.* (Botan.) stipule, *f.* appendice *m.* foliaire.

Blättchen, *n.* petite feuille, *f.*, petit feuillet, *m.*; (Anat.) fontanelle, fontaine *f.* de la tête; (Botan.) foliole, *f.*

Blättchengold, *n.* or *m.* d'applique; or en feuilles.

Blatten, Abblatten, *v. a.* effeuiller; (Jäg.) siffler avec une feuille; manger les boutons des arbres.

Blatter, *f.* pustule, *f.* bouton, bourgeon, *m.* bube, élevure; petite vérole, *f.*; das Gesicht voll Blattern haben, avoir le visage plein de bubes, de boutons, d'élevures; eine Blatter aufstechen, percer un bubon; eine mit Eiter gefüllte —, pustule; die Blattern (Pocken), petite vérole, variole; gutartige, bösartige, natürliche, eingeimpfte Blattern, petite vérole bénigne, maligne, naturelle, inoculée; die zusammenfließenden Blattern, petite vérole confluente; die getrennten nicht zusammenfließenden Blattern, petite vérole discrète; die Blattern kommen gut heraus, sie sind zurückgetreten, la petite vérole sort bien, est rentrée; von den Blattern gezeichnet seyn, Blatternarben haben, être marqué de la petite vérole.

Blätterarm, *adj.* (Botan.) oligophylle [lanthe, *f.*

Blätterblume, *f.* (Botan.) phyl-

Blätterbringend, *adj.* (Botan.) folipare. [feuilleté.

Blätterdruse, *f.* (Bergb.) groupe, *m.*

Blättererde, *f.* Geblätterter Weinstein, *m.* (Chem.) terre *f.* foliée de tartre.

Blättererz, *n.* (Mineral.) argent *m.* vierge en lames. [stuleux, *m.*

Blätterflechte, *f.* (Botan.) lichen pu-

Blättergebackene, *n.* Blätterkuchen, *m.* (Kochk.) pâtisserie *f.* feuilletée; feuilletage, gâteau *m.* feuilleté.

Blattergift, Blatterngift, *n.* venin, virus *m.* variolitique *ou* de la petite vérole.

Blättergold, *n.* or *m.* battu.

Blätterig, *adj.* feuilleté; (Bergb.) laminaire; (Chem.) folié; den Teig blätterig machen, feuilleter la pâte; blätteriger Teig, pâte feuilletée, der Schiefer ist ein blätteriger Stein, hat ein blätteriges Gewebe od. Gefüge, einen blätterigen Bruch, l'ardoise est une pierre laminaire, a la texture feuilletée, le tissu lamelleux, la cassure lamelleuse; (Botan.) blätterige Wurzel, Zwiebel, racine imbriquée, tuilée, bulbe écailleuse; (Chem.) blätteriges Steinsalz, tartre folié.

Blatterig, *adj.* couvert de bubes, de boutons; blatteriges Blatt, feuille garnie de points vésiculaires, de tubercules, de boutons.

Blätterkohl, Blattkohl, *m.* choux *m. pl.* pommé. [leux.

Blätterkohle, *f.* charbon *m.* lamel-

Blätterkuchen, *m.* gâteau feuilleté.

Blätterlos, *adj.* sans feuilles, effeuillé; (Botan.) apétale, aphylle; blätterloser Baum, arbre sans feuilles; blätterloser Stengel, tige aphylle; blätterlose Pflanzen, plantes apétes.

Blättermagen, *m.* (Anat.) livre, *m.*

Blattermaterie, *f.* Blattergift, *n.* (Arzn.) venin, virus *m.* sporique, variolique.

Blattern, *v. n.* (m. haben), avoir la petite vérole; être attaqué de la petite vérole.

Blättern, *v. a.* feuilleter; effeuiller; ich habe dieses Buch nicht gelesen, ich habe nur darin geblättert, je n'ai pas lu ce livre, je n'ai fait que le feuilleter; den Teig —, feuilleter la pâte. Sich blättern, se détacher par lames; der Schiefer blättert sich, le schiste se détache par lames; Karten, die sich blättern, des cartes qui s'effeuillent.

Blatternarbe, Pockennarbe, *f.* marque, *f.* grain *m.* de petite vérole; sie hat einige Blatternarben im Gesichte, elle a quelques marques de petite vérole au visage.

Blatternarbig, Pockennarbig, *adj* marqué, picoté de petite vérole, grêlé; sehr blatternarbiges Gesicht, visage grêlé, cousu.

Blatterneinimpfer, Blatternimpfer, *m.* inoculateur, *m.*

Blatterneinimpfung, Blatternimpfung, *f.* inoculation *f.* de la petite vérole. [de petite-vérole.

Blatternkrank, *adj.* attaqué, malade

Blatternkrankheit, *f.* petite vérole, *f.*

Blätterschwamm, *m.* (-schwämme), agaric, *m.*; der eßbare —, agaric *ou* champignon mangeable; der giftige —, agaric meurtrier, amanite venimeuse.

Blatterstein, Pockenstein, *m.* (Mineral.) variolithe, pierre *f.* feuilletée.

Blättertabak, *m.* tabac *m.* en feuilles.

Blätterteig, *m.* (Pastetenbäck.) feuilletage, *m.* pâte *f.* feuilletée.

Blättertorf, *m.* tourbe *f.* feuilletée.

Blätterweise, *adv.* par feuilles; das Marienglas läßt sich blätterweise absondern, le mica se détache par feuilles. [*m.*

Blätterwerk, Laubwerk, *n.* feuillage,

Blätterzahn, Schälzahn, Schieferzahn, *m.* (-zähne), dent qui s'exfolie, dent *f.* écailleuse. [siriase, *f.*

Blattfallen, *n.* coup *m.* de soleil;

Blattförmig, *adj.* en forme de feuilles; foliiforme.

Blattgold, *n.* or en feuilles, or battu; — zum Vergolden, or *m.* d'applique.

Blatthalter, *m.* (Buchdr.) visorium, *m.*

Blatthäutchen, *n.* languette, *f.*

Blatthüter, *m.* (Buchdr.) réclame.

Blattkäfer, *m.* chrysomèle, *m.*

Blattkissen, *n.* (Buchb. u. Goldschl.) cousin, *m.*

Blattknospe, *f.* bouton *m.* à feuilles.

Blattkohl, *m.* chou *m.* feuillu.

Blattlahm, Buglahm, *adj.* (Chir.) épaulé, disloqué de l'épaule.

Blattlaus, *f.* (-läuse), puceron, *m.*

Blattlauskäfer, *m.* coccinelle, *f.*

Blattlose, *f.* jonciole; (Botan.) aphyllanthe, *f.* [d'une feuille.

Blattrand, *m.* (-ränder), bord *m.*

Blattraupe, *f.* chenille *f.* d'arbre.

Blattrippe, *f.* côte *f.* d'une feuille.

Blattseite, *f.* page, *f.*

Blattsilber, Blättchensilber, *n.* argent en feuilles, feuilles d'argent battu; argent *m.* natif lamelliforme.

Blattstück, Bahnstück, *n.* Hauptbalken, *m.* (Zimmerl.) tirant, *m.* architrave, *f.* [rure *f.* en feuilles.

Blattvergoldung, *f.* (Schwertfeg.) do-

Blattversilberung, *f.* (Schwertfeg.) argenture *f.* en feuilles.

Blattweiser, *m.* signet, *m.*

Blattwender, *m.* tourne-feuillet, *m.*

Blattwickler, *m.* rouleur, *m.* rouleuse, *f.* (*insecte*).

Blattzinn, *n.* étain *m.* en feuilles.

Blau, *adj.* bleu; (Wappenk.) azur; blaßblau, bleichblau, bleu pâle, bleu mourant; himmelblau, hellblau, bleu céleste; dunkelblau, bleu foncé, bleu turquin; bergblau, bleu de montagne; lasurblau, azur; die blaue Kornblume, le bluet; blaue Trauben, des raisins noirs; einen blauen Kreis um die Augen haben, avoir les yeux cernés; blaue Augen haben, avoir les yeux bleus; blaue Asche, cendre bleue; (Wappenk.) drei goldene Lilien im blauen Felde, d'azur à trois lis d'or; — machen, färben, bleuir, teindre en bleu; einen Karpfen blau sieden, mettre une carpe au bleu; die Arme sind ihm braun und blau geschlagen, il a les bras tout noirs, tout meurtris de coups; blau geschlagene, blau unterlaufene Augen, des yeux pochés; mit einem blauen Auge davon kommen, en être quitte à bon marché; blauen Montag machen, faire journée blanche; du sollst dein blaues Wunder sehen, tu seras bien étonné, surpris, je te ferai voir des merveilles; einem einen blauen Dunst vormachen, donner une colle à qn.,; unter blauem Himmel schlafen, coucher à la belle étoile, à l'enseigne de la lune.

Blau, *n.* bleu, *m.* couleur *f.* bleue; (Wappenk.) *ou* azur, *m.*; Berlinerblau, bleu de Prusse; dieser Zug hat ein schönes —, ce trait est d'un beau bleu; das Blau des Himmels, l'azur du ciel.

Blauäugig, *adj.* qui a les yeux bleus.

Bläue, *f.* bleu d'empois; azur, *m.*; dieses Zeug hat eine schöne —, cette étoffe est d'un beau bleu; die Bläue des Himmels, der Luft, l'azur du ciel, de l'air.

Bläuel, *m.* battoir, *m.* batte, *f.*

Bläuen, *v. n.* (m. haben), devenir bleu, être bleu; *v. a.* bleuir, rendre bleu, mettre au bleu; die Wäsche bläuen, bleuir la lessive; fig. *fam.* einen —, battre, rosser qn.

Blauente, Märzente, Spiegelente, *f.* morillon, canard *m.* sauvage.

Blaufarbe, *f.* bleu, *m.*; couleur *f.* bleue; safre, bleu d'émail; empois *m.* bleu.

Blaufärber, *m.* teinturier *m.* qui ne teint qu'en bleu et grossièrement.

Blaufärberei, *f.* teinture *f.* en bleu.

Blaufarbig, *adj.* bleu.

Blaugefleckt, *adj.* à taches bleues; tacheté de bleu.

Blaufarbenbereitung, *f.* préparation *f.* du safre.

Blaufuß, (-füße), Sprinz, *m.* (Falkn.) laneret, *m.*; das Weibchen des Blaufußes, lanier *m.*

Blaugesäuert, *adj.* (Chem.) formé par la combinaison de l'acide prussique avec qqe. base; blaugesäuertes Salz, prussiate, *m.*; blaugesäuertes Eisen, blaugesäuerte Pottasche, prussiate de fer, de potasse.

Blauholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de campêche, du Brésil.

Blaukehlchen, *n.* gorge-bleue, *f.*

Blaukohl. S. Braunkohl.

Blaukopf, *m.* cercelle *f.* d'Amérique (canard); perche *f.* de mer (poisson; tête *f.* bleue (chenille).

Bläulich, *adj.* bleuâtre, tirant sur le bleu, azurin.

Bläuling, *m.* tronchon, *m.* (poisson).

Blaumahl, *n.* (-mähler), meurtrissure; marque *f.* livide; (Thierarzn.) pinçon, *m.* [tri de coups.

Blaumahlig, *adj.* livide, noir, meur-

Blaumeise, *f.* mésange *f.* bleue.

Blaurock, *m.* (-röcke), habit bleu, homme *m.* en habit bleu.

Blausäure, *f.* (Chem.) acide *m.* prussique.

Blauschnecke, *m.* (Reitk.) pie *f.* bleue.

Blauschimmel, *m.* cheval *m.* blanc tirant sur le bleu.

Blauschnabel, *m.* moineau *m.* de la Chine à bec bleu.

Blauspecht, *m.* pie *f.* bleuâtre.

Blaustein, *m.* pierre *f.* bleue.

Blaustrumpf, *m.* (-strümpfe), fig. espion, rapporteur, délateur, *m.*

Blautaube, *f.* pigeon *m.* bleu.

Blauthon, *m.* argile *f.* bleue.

Blauvitriol, *m.* vitriol bleu, vitriol de Chypre, cuivre *m.* sulfaté.

Blauwasser, *m.* (Chem.) eau *f.* céleste.

Blauziemer, *m.* litorne, *f.*

Blech, *n.* plaque, lame de qqe. métal battu, tôle, *f.*; schwarzes —, fer battu, non étamé; verzinntes —, fer étamé, fer blanc; — an einem Flintenschlosse, platine *f.* d'un fusil; er hat brav —, il a beaucoup d'argent comptant, il est riche.

Blechabschnitt, *m.* retaille *f.* des feuilles de tôle. [blanc.

Blecharbeit, *f.* ouvrage *m.* en fer

Blechbeschlag, *m.* (-schläge), garniture *f.* de ferblanc. [tôle.

Blechdach, *m.* (-dächer), toit *m.* de

Blechen, *v. a.* *fam.* payer; er muß —, wird blechen müssen, il faut qu'il joue du pouce, il sera obligé de payer, de boursiller; on le fera payer; alles, was er bluten und blechen wird, tout ce que l'on pourra tirer de lui.

Blechern, *adj.* de fer blanc, de tôle; blecherne Büchse, blecherner Löffel, boîte, cullière de ferblanc.

Blechfabrik, *f.* atelier, *m.* fabrique de tôle et de ferblanc; forge *f.* de tôle.

Blechfeuer, *n.* (Gießer.) forge *f.* du ferblantier, feu *m.* de tôle.

Blechhammer, *m.* (-hämmer), fabrique de ferblanc, forge *f.* de tôle.

Blechhandschuh, *m.* gantelet *m.* de ferblanc.

Blechhaube, *f.* casque, morion, *m.*

Blechmeister, *m.* maître-forgeron de l'atelier de tôle; principal ouvrier *m.* d'une fabrique de ferblanc.

Blechmünze, Hohlmünze, *f.* bractéate, médaille *f.* en ferblanc.

Blechner, Blechschläger, Blechschmied, *m.* ferblantier, taillandier *m.* en ferblanc; platineur (forge), *m.*

Blechscheere, *f.* coupoir, cisoir, *m.*, forces, cisailles, *f. pl.*

Blechschneider, *m.* cisailleur, *m.*

Blechstempel, *m.* (Bergb.) pilon *m.* d'auge. [ferblanc.

Blechverzinnung, *f.* étamage *m.* de

Blechwaare, *f.* outils, ustensiles, vases *m. pl.* de ferblanc, de tôle.

Blechzange, *f.* tenaille *f.* à crochet.

Blecken. S. Bleken, Blöcken.

Blecken, *v. n.* (m. haben) paraître, (Chem.) faire l'éclair.

Blei, *n.* plomb; (Chem.) saturne, *m.*; Glasscheiben in Blei setzen, in Blei fassen, mettre des vitres en plomb; — Blei in Blöcken, plomb en saumons; gerolltes —, du plomb laminé; (Maurer) mit Blei befestigen, sceller en plomb; mit Blei auslegen, plomber; Steine mit Blei befestigen, sceller des pierres en plomb; Tücher mit Bleien behängen, versehen, plomber des draps. [*pl.* de plomb.

Bleiabgang, *m.* (-gänge), scories *f.*

Bleiader, *f.* veine *f.* de plomb.

Bleiarbeit, *f.* fonte *f.* en plomb; plomberie; (Chem.) coupellation *f.* des mines d'argent.

Bleiarbeiter, *m.* plombier, *m.*

Bleiarsenik, *m.* arséniate de plomb, plomb *m.* arséniaté.

Bleiartig, *adj.* de la nature du plomb, qui ressemble au plomb; bleiartiger Geschmack, goût *m.* de plomb.

Bleiarznei, *f.* médecine *f.* de saturne.

Bleiasche, *f.* cendre de plomb, cendrée, *f.* [turne.

Bleiauflösung, *f.* extrait *m.* de sa-

Bleibalsam, *m.* baume *m.* de saturne. [arbre *m.* de saturne.

Bleibaum, *m.* (-bäume), (Chem.)

Bleiben, *v. n.* (blieb, geblieben): durer, continuer; rester; demeurer; s'arrêter; tarder à venir; être de reste; mourir; être tué, périr; das Geschriebene bleibt, l'écriture demeure; Gott allein bleibt ewig, il n'y a que Dieu qui soit permanent, qui soit éternel; es muß alles bleiben wie es ist, il faut que toutes choses demeurent en leur état; zu Hause —, demeurer, rester chez soi, au logis; fig. Sie können mit Ihren Sticheleien zu Hause —, je n'ai que faire de vos railleries; gardez vos railleries pour vous; bleiben sie da bis auf den Abend, demeurez-là jusqu'au soir; im Bette bleiben, rester au lit; leben — oder am Leben —, rester en vie; er ist ein halbes Jahr in Rom geblieben, il a demeuré six mois à Rome; sein Wagen ist auf dem Wege geblie-

ben, sa voiture est demeurée en chemin; die Uhr ist stehen geblieben, la montre s'est arrêtée; hier sind wir stehen geblieben, nous en sommes demeurés là; stehen, sitzen, liegen bleiben, se tenir debout, demeurer debout, assis, couché; stehen bleiben, s'arrêter; liegen bleiben, fig. discontinuer, cesser, être négliosé, oublié; an etwas hängen bleiben, s'accrocher à qch.; im Kothe stecken bleiben, s'embourber; die Kugel blieb ihm in der Seite stecken, la balle lui est restée dans le côté; in einer Rede stecken bleiben, demeurer court dans un discours; es wird nicht dabei —, l'affaire n'en demeurera pas là; bei einer Arbeit —, continuer un travail sans interruption; halsstarrig bei etwas bleiben, s'obstiner à qch., s'opiniâtrer sur qch., être entêté dans sa résolution; bei seiner Meinung—, persister, persévérer dans son opinion, dans son sentiment etc.; gesund, schön—, se conserver en santé, conserver sa beauté, se bien conserver, rester en bonne santé; still, unbeweglich —, se tenir tranquille, rester immobile; müßig —, rester oisif, demeurer les bras croisés; es bleibt beim Alten, tout reste sur l'ancien pied; bei der Abrede—, s'en tenir à ce qui a été resolu, décide, convenu; es bleibt dabei, voilà qui est fait, cela vaut fait; cela va; es bleibt dabei daß rc., il est sûr, certain, assuré que etc.; er bleibt dabei daß er es gesehen, gehört habe, il persiste à dire, à soutenir qu'il l'a vu, entendu; bleibt mir vom Leibe, retirez-vous, laissez-moi, ne m'approchez pas, arrière! hier ist vor Hitze nicht zu —, on ne saurait résister à la chaleur qu'il fait ici, on n'y tient pas de chaleur; ich begreife nicht wo er so lange bleibt, je ne conçois pas pourquoi il tarde si long-temps; Gott mag wissen, wo er geblieben ist, Dieu sait ce qu'il est devenu, où il s'est fourré; wo bleiben nun ihre schönen Versprechungen? où sont à présent vos belles promesses? übrig bleiben, rester, demeurer; es wird mehr als die Hälfte davon übrig —, il en restera, il en demeurera plus de la moitié; (beim Rechnen) vier von sieben bleiben od. bleibt drei, ôtez quatre de sept, reste trois, il reste trois; von seinem vorigen Glücke ist ihm nichts als die Erinnerung geblieben, il ne lui est resté de sa fortune passée que le souvenir; es bleibt unter uns, bouche cousue; cela reste entre nous; il faut que vous en gardiez le secret; etwas bleiben lassen, laisser, cesser, discontinuer, omettre, ne pas faire; das lasse ich wohl —, je n'ai garde, je me garderai bien de le faire; er wird es wohl bleiben lassen, ich bin dir gut dafür, il n'en fera rien, je t'en réponds; das hätten Sie können bleiben lassen, vous auriez pu vous en dispenser; laßt das —, laissez cela! ne touchez pas cela, à cela! wenn du nicht willst, laß es —, vous n'avez qu'à le laisser si vous n'en voulez pas; si vous n'êtes pas content, prenez des cartes; auf dem Platze—, in einer Schlacht —, rester, demeurer sur la place; être tué sur le champ de bataille; es sind in diesem Gefechte tausend Mann geblieben, il est demeuré mille hommes dans ce combat.

Bleiben, *n.* demeure, *f.*; séjour, *m.*; hier ist meines Bleibens nicht, il m'est impossible de demeurer plus long-temps ici, je ne saurais y rester.

Bleibend, *adj.* permanent, constant, de durée; keine bleibende Stätte haben, n'avoir point de demeure fixe, de domicile; n'avoir ni feu ni lieu, n'avoir aucune demeure assurée.

Bleiblatt, *n.* (-blätter), (*dim.* Bleiblättchen, *n.*) feuille *f.* de plomb, plomb *m.* en feuilles.

Bleiblumen, *f. pl.* fleurs *f. pl.* de saturne.

Bleibutter, *f.* (ohne *pl.* beure *m.* de de saturne.

Bleich, *adj.* pâle, blême; pâlissant; — seyn, — aussehen, être blême, pale; avoir l'air pale; bleich werden, blêmir, vor Schrecken bleich werden, pâlir de frayeur; diese Farbe wird —, cette couleur passe; bleiche Farbe, coulenr pâle; bleicher Wein, vin paillet; bleiche Tinte, encre blanche; bleichblau, bleu mourant, bleu pale; bleichgelb, jaunâtre, couleur de paille; bleichroth, rougeatre.

Bleiche, (Blässe), *f.* pâleur, *f.*; teint *m.* blême; pâleur *f.* (des Gesichtes, der Wangen), du visage, des joues); (Ort zum Bleichen), art *m.* de blanchir; blancherie, blanchisserie, *f.*; Leinwand auf die Bleiche legen, mettre de la toile à blanchir.

Bleichen, *v. a.* blanchir au soleil, à la blanchisserie; blanchir, herber; Wäsche, die auf dem Grase, auf dem grünen Rasen gebleicht worden ist, du linge herbé; Sellerie, Cichorien —, faire blanchir du céleri, de la chicorée; einen Mohren bleichen wollen, vouloir laver la tête d'un nègre; entreprendre une chose impossible; — *v. n.* (m. haben), Leinwand auf das Gras zum bleichen legen, faire blanchir sur l'herbe; (bleich, blaß werden) se décolorer, pâlir; die Wangen dieser Frau fangen an zu —, les joues de cette femme commencent à se décolorer, à pâlir.

Bleicherei, *f.* blanchiment, *m.*

Bleicherin, *f.* blanchisseuse, *f.*

Bleicherlohn, *m.* blanchiment; salaire *m.* dû au blanchisseur.

Bleichplatz, *m.* (-plätze), Bleichstätte, *f.* blanchisserie, blancherie, *f.*

Bleichsucht, *f.* (Arzneik.) chlorose, *f.* pales couleurs, *f. pl.*

Bleichung, *f.* Bleichen, *n.* blanchissage, blanchiment, *m.*; diese Leinwand ist im Bleichen nicht recht weiß geworden, le blanchiment de cette toile est un peu terne.

Bleichwand, *f.* (-wände), muraille, cloison *f.* enduite de terre pétrie.

Bleichwassersucht, *f.* (Arzneik.) leucophlegmatie, *f.*

Bleidach, (-dächer), toit *m.* de plomb.

Bleidruse, *f.* (Chem.) plomb *m.* de cristal.

Bleierde, *f.* (Mineral.) mine *f.* de plomb terreuse, plomb *m.* oxidé.

Bleiern, *adj.* de plomb.

Bleierz, *n.* mine *f.* de plomb.

Bleiessig, *m.* (Chem.) vinaigre de saturne, acétate *m.* de plomb.

Bleifabrik, *f.* S. Bleigießerei.

Bleifalk, *m.* Jean-le-blanc; (Falkner) oiseau *m.* de St.-Martin.

Bleifarbe, *f.* couleur *f.* de plomb.

Bleifarben, Bleifarbig, *adj.* qui a la couleur *f.* de plomb; — anstreichen, plomber.

Bleifeder, *f.* S. Bleistift.

Bleifeile, *f.* rape *f.* à plomb.

Bleifluß, *m.* (-flüsse), (Bergb.) mine *f.* de plomb cristallisé.

Bleiform, *f.* moule *m.* de plomb.

Bleigang, *m.* (-gänge), Bleiader, *f.* filon, *m.* de mine de plomb, veine *f.* de plomb.

Bleigeist, *m.* (ohne *pl.*) (Chem.) esprit *m.* de saturne.

Bleigelb, *n.* massicot; oxide de plomb jaune, plomb *m.* carbonaté, jaune.

Bleigewicht, *n.* plomb, poids; (Zimmerleute) chas, *m.*

Bleigießer, *m.* plombier; fondeur *m.* en plomb.

Bleigießerei, *f.* plomberie, *f.*

Bleiglanz, *m.* ohne *pl.* (Bergb.) galène, *f.* alquifoux, *m.*

Bleiglas, *n.* (ohne *pl.*) verre *m.* de plomb; natürliches —, verre de plomb natif.

Bleiglätte, *f.* litharge, *f.*

Bleigrau, *adj.* gris de plomb.

Bleigraupe, *f.* cristal de plomb, plomb *m.* carbonaté blanc, concrétionné.

Bleihacken, *m.* (Gießer.) croc, tuyau *m.* de plomb en crochet.

Bleihaltig, *adj.* plombière; tenant plomb; ein bleihaltiger Stein, pierre plombière.

Bleihammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* de ferblantier.

Bleihe, *f.* able, *m.* brême (*poisson*), *f.*

Bleihütte, *f.* plomberie, *f.*

Bleiicht, *adj.* (Bergb.) plombifère, tenant plomb.

Bleikalk, *m.* (Chem.) chaux *f.* de plomb, plomb *m.* oxidé.

Bleikehlchen, *n.* fauvette d'hiver, gobemouche *f.* à gorge couleur de plomb.

Bleiknecht, *m.* (Glaser) tringlette, *f*

Bleikolik, *f.* (Arzneik.) colique des

plombiers, colique sèche, colique de plomb, colique des peintres *ou* des potiers, colique *f.* saturnine.

Bleikönig, *m.* (Chem.) régule *m.* de plomb.

Bleikorn, *n.* (-körner), grain de plomb; (Chem.) bouton, témoin, *m.*

Bleikraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) dentelaire, herbe *f.* aux cancers.

Bleikugel, *f.* balle *f.* de plomb.

Bleiloth, *n.* (Maurer, Zimmerl.) plomb; (Seewes.) plomb, *m.* sonde, *f.*; mit dem Bleilothe messen, mesurer avec le plomb; den senkrechten Stand einer Mauer mit dem Bleilothe abmessen, plomber un mur, prendre l'aplomb d'un mur. [de plomb

Bleilöthung, *f.* (Glaser) soudure *f.*

Bleimilch, *f.* (ohne *pl.*) (Chem.) lait de saturne, lait virginal, lait *m.* de lune; fleur *f.* de lune.

Bleimulde, *f.* saumon *m.* de plomb.

Bleimulm, *m.* mine *f.* de plomb terreuse, noirâtre.

Bleiniederschlag, *m.* (-äge), (Chem.) magistère *m.* de saturne.

Bleiofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à plomb. [turne.

Bleiöhl, *n.* (Chem.) huile *f.* de sa-

Bleiocker, *m.* ocre *m.* de plomb.

Bleipflaster, Schwarzpflaster, *n.* emplâtre de saturne, emplâtre *m.* composé d'huile, de céruse et de minium.

Bleiplatte, *f.* table, plaque de plomb; durchlöcherte —, pommelle, *f.*

Bleiprobe, *f.* essai du plomb, affinage *m.* en plomb.

Bleipulver, *n.* poudre *f.* de plomb; plomb *m.* en poudre.

Bleirad, *n.* (-räder), filière *f.* de plomb; tire-plomb, *m.* [saturne.

Bleirahm, *m.* (Chem.) crême *f.* de

Bleiraspel, *f.* râpe *f.* à plomb.

Bleirauch, Bleischaum, *m.* (ohne *pl.*) fumée *f.* de plomb; écume *m.* de plomb.

Bleirecht, *adj.* perpendiculaire; *adv.* perpendiculairement; à plomb.

Bleirohr. S. Bleistiftrohr.

Bleirolle, *f.* rouleau *m.* de plomb.

Bleiroth, *n.* vermillon, minium, *m.*

Bleiruthe, *f.* (Web.) aiguilles, *f. pl.*

Bleisack, *m.* (-säcke), (Gieß.) crasses *f. pl.* attachées au gâteau; scorie *f.* de l'argent affiné.

Bleisafran, *m.* (Chem.) safran de saturne, minium, *m.*

Bleisalbe, *f.* onguent *m.* de saturne.

Bleisalpeter, *m.* nitre *m.* de plomb.

Bleisalz, *n.* sel *m.* de saturne.

Bleischicht, *f.* poste *m.* de plomb, fonte, *f.* [chiste plombifère.

Bleischiefer, *m.* ardoise *f.* de plomb,

Bleischlacke, *f.* scories *f. pl.* crasse, *f.* de plomb.

Bleischlich, *m.* schlich *m.* de plomb.

Bleischnur, *f.* (-nüre), ligne *f.* à plomb, perpendicule; (Maur. u. Zimmerl.) chas, niveau; (Bergl.) plomb. *m.*; (Maur.) nach der Bleischnur, à plomb.

Bleischuß, *m.* (-schüsse). S. Bleiglanz.

Bleischweif, *m.* (Bergb.) mine *f.* de plomb sulfureuse et arsénicale, plomb *m.* sulfuré compacte, plombagine, *f.*

Bleischwere, *f.* alliage *m.* de plomb.

Bleisiegel, *n.* plomb, *m.*; das Bleisiegel an einen Ballen, an ein Stück Zeug anlegen, mettre le plomb à un ballot, à un morceau d'étoffe, plomber un ballot, etc.; das Bleisiegel verändern, nachmachen, changer, contrefaire le plomb.

Bleispath, *m.* (Bergb.) mine *f.* de plomb blanche, de plomb spathique.

Bleistein, *m.* (Gieß.) plombière, matte de plomb, pierre *f.* plombière; den Bleistein abziehen, enlever les mattes. [te de plomb.

Bleisteinarbeit, *f.* fonte *f.* de la mat-

Bleistift, *m.* crayon, *m.*

Bleistiftmacher, *m.* faiseur *m.* de crayons. [crayon, *m.*

Bleistiftrohr, *n.* (-röhre), porte-

Bleistufe, *f.* mine *f.* de plomb, minérai *m.* de plomb. [plomb.

Bleivitriol, *m.* vitriol, sulfate *m.* de

Bleiwage, *f.* plomb, niveau; (Zimmerl.) chas, *m.*; nach der Bleiwage richten, niveler; mit der Bleiwage messen, mesurer avec le niveau, au niveau.

Bleiweiß, *n.* céruse, *f.*; blanc de céruse, blanc de plomb; (Mahl.) blanc; (Chem.) carbonate *m.* de plomb.

Bleiweißauflösung, *f.* solution *f.* de céruse. [ruse.

Bleiweißmühle, *f.* moulin *m.* à cé-

Bleiwurf, *m.* (-würfe), (Seewes.) plomb, *m.* sonde, *f.*; die Tiefe durch den Bleiwurf suchen, sonder la profondeur avec le plomb, en jetant le plomb.

Bleizange, *f.* (Glas.) tenailles *f. pl.* de rouet à filer le plomb.

Bleizeichen, *n.* plomb, *m.*; das Bleizeichen an einen Ballen hängen, plomber un ballot. [saturne.

Bleizucker, *m.* (Chem.) sucre *m.* de

Bleizug, *m.* (-züge), filière *f.* de plomb, rouet, tire-plomb, *m.*

Blecken, *v. a.* die Zähne gegen einen —, montrer les dents à qn.

Blende, *f.* (Sattl.) oeillère, *f.*; paravent, *m.*; cloison, *f.*; (Forstwes.) blindes, *f. pl.* blindage, (Feuerw.) mantelet, couvre-corps *m.* du sapeur, portière; (Seewes.) bastingue; (Bergb.) lanterne du mineur; porte d'un puits de mine; (Mineralogie) blende, *f.*; (Bauk.) fenêtre, porte feinte, niche, *f.*; (Jäg.) Blenden od. Blendtritte, faux-pied, *m.* fausse-voix *f.* du cerf.

Blenden, *v. a.* aveugler; éblouir; (Bergb. u. Forstwes.) blinder; (Maur.) crépir (une muraille); einen Vogel mit einem glühenden Eisen —, aveugler un oiseau avec un fer rouge; die Sonne blendet mich, le soleil m'éblouit; ein Pferd —, mettre des oeillères à un cheval; sich durch das Geld blenden lassen, se laisser éblouir par l'éclat de l'or; seine bescheidene Miene kann mich nicht blenden, son air modeste ne saurait m'en imposer; (Jäg.) etwas —, couvrir de rameaux; (Festungsb.) einen Laufgraben —, blinder une tranchée; (Bergb.) einen Schacht, fermer un puits.

Blendend, *adj.* éblouissant; fig. illusoire; blendender Glanz, blendende Farbe, éclat éblouissant, couleur éblouissante; blendend weiß, d'une blancheur éblouissante.

Blendfenster, *n.* châssis *m.* de papier, fenêtre *f.* feinte.

Blendkugel, Dampfkugel, Rauchkugel, *f.* (Feuerw.) balle, pelote *f.* fumante.

Blendlaterne, *f.* lanterne *f.* sourde.

Blendleder, Augenleder, Scheuleder, *n.* oeillère, *f.* lunettes *f. pl.* de cheval. [chandeliers, *m. pl.*

Blendleuchter, *m. pl.* (Festungsb.)

Blendling, *m.* bâtard, métis, *m.*

Blendrahmen, *m.* châssis, *m.*

Blendstein, *m.* tuile; tuile *f.* faitière.

Blendtritt, *m.* (Jäg.) faux-pied *m.* du cerf, niche, *f.*

Blendung, *f.* Blenden, *n.* éblouissement, *m.*; berlue, *f.*; aveuglement, *m.*; (Naturl.) diaphragme, *m.*; (Festungsb.) blindes, *f. pl.*; oeillère, *f.*; der Schnee verursacht eine Blendung der Augen, la neige éblouit les yeux, cause de l'éblouissement aux yeux.

Blendwerk, *n.* (Festungsb.) blindage, *m.*; fausse apparence, fausse lueur, *f.*; prestige, *m.*

Bletz, *m.* (Bergb.) coin *m.* de fer.

Bletzfaß, *m.* (-fässer), cuve *f.* à tremper les pièces de cuivre dures et rebelles.

Bleuel. S. Bläuel.

Blick, *m.* regard, coup-d'oeil, *m.* oeillade, *f.*; oeil, *m.*; lueur, *f.*; éclair, *m.*; (Mahl.) rehauts, *m. pl.*; (Bergb.) éclat; (Chem.) (Silberblick), éclair, *m.*; fulguration, coruscation, *f.*; einen Blick auf etwas werfen, jeter un coup-d'oeil sur qch.; verstohlene Blicke zuwerfen, lancer des oeillades à la dérobée; er hat mich nicht eines Blickes gewürdigt, il n'a pas même daigné me regarder, m'honorer d'un regard; den Blick zur Erde senken, baisser les yeux; (Chem.) das Korn steht im Silberblicke, le bouton de fin fait l'éclair; (Bergb.) die Erze stehen in breitem Blicke, le minérai s'étend sur toute la largeur du filon.

Blicke, *f.* able, ablet, *m.*; ablette, vimba, *f.*

Blicken, *v. n.* (m. haben), regarder voir, jeter la vue sur; cligner. (Chem.) faire l'éclair; um sich her umher —, regarder autour de soi; seitwärts —, regarder de côté; er blickte nur dahin und bemerkte den Fehler sogleich, il ne fit qu'y jeter un

regard et il découvrit aussitôt la faute; in die Zukunft —, percer l'avenir; die Sonne blickt durch die Wolken, le soleil perce les nues; (Chem.) das Silber blickt, l'argent brille, fait l'éclair; ſich blicken laſſen, paraître, se faire voir, se montrer; er darf ſich nicht blicken laſſen, il n'ose se montrer; Unwille, Zorn, blickt aus ſeinen Augen, aus ſeiner Miene, l'indignation, la colère parait dans ses yeux, est peint sur son visage; — *v. a.* (Mahl.) die Lichter —, rehausser les jours. [*m. pl*

Blickfeuer, *n.* (Seeweſ.) faux feux,

Blickgold, *n.* or *m.* affiné qui contient encore de l'argent.

Blickſilber, *n.* argent *m.* affiné *ou* de coupelle.

Blimbing, *m.* (Botan.) carambolier *m.* cylindrique.

Blind, *adj.* aveugle; terne; feint, faux; *adv.* aveuglément; — werden, devenir aveugle; — machen, rendre aveugle, aveugler; von Geburt —, — geboren, aveugle-né; er iſt an (oder auf) einem Auge —, il est borgne; ſich blind ſchreiben, devenir aveugle à force d'écrire; blinde Begierde, désir aveugle; blinder Gehorſam, blindes Vertrauen, obéissance, confiance aveugle; blinder Glaube, croyance aveugle; blindes Glück, hasard, aventure; — gehorchen, obéir aveuglément; — zugehen, zufahren, se jeter aveuglément sur...; y donner tête baissée; die Spiegel, die Fenſter ſind blind geworden, les miroirs, les fenêtres sont devenus ternes; blindes Fenſter, blinde Thüre, fenêtre, porte feinte, fausse porte; blinde Knopflöcher, Taſchen, boutonnières fausses, fausses poches; blinder Angriff, fausse attaque; blinder Lärm, fausse alarme; — laden, charger à poudre, charger sans balle; blinder Schuß, coup sans plomb; blinder Paſſagier, passe-volant; blinde Namen in ſeiner Rechnung führen, porter en compte des noms supposés; (im Spiel) blinde Kuh, colin-maillard, cligne-musette; blinder Kauf, achat simulé; (Arzn.) blinder Afterblutfluß, blinde goldene Ader, hémorrhoïdes internes, sèches, aveugles; (Anat.) der blinde Darm, ſ. Blinddarm; (Chem.) blinder Helm, alambic aveugle; blindes Schloß, serrure cachée, serrure à *ou* en bosse; (Seeweſ.) blinde Klippen, brisants, rochers cachés sous l'eau; blinde Mauer, mur orbe; die Vorſegel liegen —, les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.

Blindaal, *m.* murène *f.* aveugle, (*poisson.*)

Blinddarm, *m.* (-därme), (Anat.) boyau coecum, coecum, *m.*

Blinddarmblutader, *f.* (Anat.) veine *f.* coecale.

Blinde, *f.* (Seeweſ.) civadière, voile du mât, de beaupré; (Bauk.) niche, *f.*

Blinde, *m. et f.* aveugle, *m. et f.*

Blindfechter, *m.* andabate, *m.*

Blindfenſter, *n.* S. Blendfenſter.

Blindgeboren, *adj.* aveugle-né.

Blindhahnrei, *m.* (Kartenſpiel) briscambille, *f.*

Blindheit, *f.* aveuglement, *m.*; cécité, *f.*; Gott ſchlug ihn mit plötzlicher —, Dieu le frappa d'un aveuglement soudain; mit Blindheit ſchlagen, aveugler.

Blindlings, Blindling, Blind zu, Blinder Weiſe, *adv.* à l'aveuglette, en aveugle; à yeux clos *ou* fermés; à tâtons; aveuglément. Sich blindlings in Gefahr ſtürzen, se précipiter aveuglément, à corps perdu, tête baissée dans le péril; — handeln, agir à l'aveugle, en aveugle; à l'étourdie. [moin, *m.*

Blindloch, *n.* (-löcher), (Bauk.) té-

Blindrahmen, Blendrahmen, *m.* châssis, *m.*

Blindſchlagen, *n.* (im Triktrak) jan *m.* qui ne peut.

Blindſchleiche, *f.* (Naturgeſch.) orvet; sournois, *m.* sournoise, *f.*

Blindſtange, Bogſtange, *f.* (Seeweſ.) perroquet *m.* de beaupré, vergue *f.* de civadière, tourmentin, *m.*

Blindvoll, *adj.* ivre mort.

Blinken, *v. n.* (mit haben), reluire, briller, flamboyer; der Wein blinkt im Glaſe, le vin brille dans le verre; die Diamanten —, les diamants reluisent; man ſah die Degen —, on voyait flamboyer, briller les épées; blinkende Waffen, armes claires, brillantes; ein blinkendes Schwert, une épée flambloyante, reluisante.

Blinken, *n.* (der Waffen), éclat *m.* des armes.

Blinzeln, Blinzen, *v. n.* (m. haben), mit den Augen —, cligner, cligner des yeux, clignoter des yeux, ciller, faire des petits yeux; man kann nicht in die Sonne ſehen ohne zu —, on ne peut regarder dans le soleil sans ciller.

Blinzeln, Blinzen, *n.* clignotement, cillement, clignement, *m.*; einem beſtändigen Blinzeln unterworfen ſeyn, être sujet à un clignement d'yeux continuel.

Blinzler, *m.* -rin, *f.* personne *f.* qui clignote, qui a l'habitude de clignoter.

Blitz, *m.* éclair, *m.* foudre, *f.*; bei dem Scheine der Blitze, à la lueur des éclairs; vom Blitze gerührt, getroffen, getödtet od. erſchlagen werden, être touché, frappé de la foudre, tué par la foudre; der Blitz hat in das Haus, in den Baum geſchlagen, od. eingeſchlagen, la foudre est tombée dans la maison; dans l'arbre; der Blitz hat gezündet, la foudre a mis le feu; wie der Blitz, comme un éclair; das war wie der Blitz vorüber, cela passa comme un éclair; fig. die Blitze ihrer Augen, ses yeux, ses regards étincelants. [ducteur, *m.*

Blitzableiter, *m.* paratonnerre, con-

Blitzen, *v. n.* (m. haben), éclairer, faire des éclairs; fig. reluire, briller, étinceler; es donnert und blitzt, il tonne et il éclaire; es hat die ganze Nacht geblitzt, ſtark geblitzt, il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit de grands éclairs.

Blitzend, *adj.* foudroyant, flamboyant, qui jette des rayons de lumière; blitzendes Schwert, épée foudroyante, flamboyante; blitzende Augen, des yeux étincelants.

Blitzfeuer, *n.* elektriſches Feuer, feu *m.* électrique.

Blitzfeuerzeug, *n.* elektriſches Feuerzeug, *n.* fusil *m.* électrique.

Blitzfunken, *m.* étincelle *f.* électrique.

Blitzſchlag, *m.* (-ſchläge), coup *m.* de foudre.

Blitzſchnell, *adj.* vite, prompt comme l'éclair; prompt comme la foudre.

Blitzſtoff (n. W.), *m.* gewöhnl. Elektricität, *f.* (Naturl.) matière *f.* électrique. [phore.

Blitzſtoffhalter, *m.* (n. W.) électro-

Blitzſtrahl, Wetterſtrahl, *m.* foudre, *f.*; der Blitzſtrahl fuhr in das Haus, la foudre tomba sur la maison.

Block, *m.* (-blöcke), billot; (Artill.) bloc, coussin de canon; (Seeweſ.) cabrion, *m.*; (Wagn.) bille, *f.*, Blöcke, aus welchen Breter geſchnitten werden, doubleaux; Blöcke der Stückbettungen, madriers, *m. pl.*; ein Block Marmor, Zinn, Blei, bloc de marbre, saumon *m.* d'étain, de plomb; Blöcke, (Seeweſ.) (hinter den Kanonen), cabrions; (unter dem Kiele), tains, blains, *m. pl.*; prison, *f.* fers, *m. pl.*; einen in den Block ſetzen, legen, ſchließen, mettre qn. aux fers; einem den Kopf auf einem Blocke abſchlagen, couper, trancher la tête à qn. sur le billot.

Blockbatterie, *f.* (Artill.) batterie *f* de madriers.

Blockbaum, *m.* (-bäume), arbre de sciage; bois *m.* équarri à faire des planches.

Blockblei, *m.* plomb *m.* en saumons.

Blockdreher, *m.* tourneur, *m.*

Blocken, *v. a.* (Schuhm.) einen Stiefel —, mettre une botte sur l'embouchoir; *v. n.* (m. haben), brancher, se percher; der Falke blockt, le faucon, l'oiseau branche, se perche.

Blöcken und Stöcken, *v. a.* lier et garotter, charger de fers.

Blockhaus, *n.* (-häuſer), (Feſtungsb.) blockhaus, *m.* maison *f.* faite de troncs d'arbres mis les uns sur les autres; fortin *m.* fait de madriers.

Blockholz, *n.* (-hölzer), (Zimmerl.) bois *m.* en billes.

Blockade, Blockirung, *f.* blocus, *m.*

Blockiren, *v. a.* (Kriegsw.) bloquer, serrer.

Blockirung, *f.* S. Blokade.

Blockkarren, *m.* éfourceau, *m.*

Blockkeller, *m.* S. Balkenkeller.

Blockmörser, *m.* (Artill.) mortier *m.* debout, monté sur un bloc de bois.

Blockpfeife, Blockflöte (in der Orgel) fifre, *m.* flûte *f.* d'une seule pièce.

Blockrad, (-räder), roue *f.* faite d'un billot, d'une seule pièce.

Blockrolle, *f.* (Seewes.) poulie, *f.*

Blocksberg, *m.* Brocken, *m.* Blocksberg, Brocken, *m.* [montagne en Allemagne où l'on croyait autrefois que les sorcières avaient leur sabbat]; zum Blocksberg fahren (auf den Blocksberg reiten), aller au sabbat.

Blockschiff, *n.* (Seewes.) vieux vaisseau degréé armé de canons, qui tient lieu d'une batterie dans un port.

Blockstück, *n.* saumon, *m.*

Blocktaube, Holztaube, *f.* ramier, pigeon, *m.*

Blockwagen, *m* fardier, binard, *m.*

Blockzinn, *m.* étain *m.* en saumon.

Blödauge, *n.* (*pl.* -en), qui a la vue faible; myope, *m. et f.*

Blöde, *adj.* faible, débile, timide, craintif, honteux, délicat; ein blödes Gesicht haben, avoir la vue faible, courte; einen blöden Verstand haben, avoir le cerveau débile, être faible d'esprit, d'entendement; er hat viel Verstand, aber er ist blöde und spricht wenig, il a beaucoup d'esprit, mais il est timide et ne parle pas beaucoup; Sprichw. ein blöder Hund wird selten fett, il n'y a que les honteux qui perdent.

Blödigkeit, *f.* faiblesse; timidité, *f.*; Blödigkeit der Augen, faiblesse des yeux; lächerliche —, timidité ridicule; eine angeborne —, timidité naturelle.

Blödsichtig, *adj.* qui a la vue faible, délicate, tendre. [vue.

Blödsichtigkeit, *f.* faiblesse *f.* de la

Blödsinn, *m.* Blödsinnigkeit, *f.* faiblesse d'esprit, imbécillité, *f.*

Blödsinnig, *adj.* faible d'esprit, imbécille; sie ist —, c'est une imbécille.

Blöken, *v. n.* (m. haben), bêler vom Schafe, de la brebis); beugler, meugler, mugir ((vom Ochsen, von der Kuh, du boeuf, de la vache); crier, (von Kindern, des enfants).

Blond, *adj.* blond; — werden, devenir blond, blondir; eine blonde Mannsperson, eine Mannsperson mit blonden Haaren, blondin, *m.*; blondes Frauenzimmer, *n.*, blondine, *f.*

Blondchen, *n.* petit blondin, petite blondine, *f.*

Blonde, *m.* blond, blondin, *m.*

Blonde, Blondine, *f.* blonde, blondine, *f.*

Blondgelockt, *adj.* S. Blondlockig.

Blondhaarig, *adj.* qui a les cheveux blonds.

Blondkopf, *m.* (-köpfe), blond, *m.* blonde, *f.* blondin, *m.* blondine, *f.*

Blondlockig, *adj.* à cheveux blonds bouclés.

Bloß, *adj.* nu; découvert; pur, seul, tout seul; mit bloßem Kopfe gehen, aller nu-tête, tête nue; mit bloßen Beinen, Füßen, nu-jambes, nu-pieds, pieds-nus; mit bloßen Händen, les mains vides; mit bloßen Augen à l'oeil nu; in bloßem Hemde, nu, en chemise; auf der bloßen Haut, à cru; die Stiefeln über die bloßen Füße ziehen, se botter à cru; bloßes Schwert, épée nue; ein Pferd bloß reiten, monter un cheval à nu, à poil; auf der bloßen Erde schlafen, coucher sur la dure; fig. im Bloßen seyn, sitzen, être dépourvu du nécessaire; sich der Gefahr bloß stellen, s'exposer au péril, s'exposer; (im Spiel) einen Stein bloß stellen, découvrir une dame, une pièce; einen bloß stellen, commettre, compromettre qn.; sich bloß geben, se découvrir, découvrir, montrer son faible, ses faiblesses; trahir son secret; découvrir son jeu, découvrir, faire voir son coeur à nu, donner prise sur soi; es ist bloßer Neid, c'est pure envie; es ist ein bloßes Gerücht, ein bloßer Argwohn, ce n'est qu'un bruit, c'est un pur soupçon; einem auf sein bloßes Wort glauben, croire qn. sur sa simple parole; der bloße Gedanke an eine solche That ist schauderhaft, la seule pensée, idée de cette action fait frémir.

Bloß, *adv.* à découvert; seulement, simplement; ich habe ihm bloß gesagt, daß, rc., je lui ai simplement dit que etc.; ich bitte Sie bloß um Ihr Wort, je vous demande seulement votre parole; er legt sich bloß auf die Dichtkunst, auf die Musik, il s'applique uniquement à la poésie, à la musique etc.

Blöße, *f.* nudité, *f.*; parties honteuses, parties *f. pl.* naturelles; (in einem Walde), clairière; (Fechtk.) découverte, *f.*; eine Blöße geben, donner prise sur soi; seine Blöße bedecken, couvrir sa nudité; seinem Gegner eine Blöße geben, se découvrir à son adversaire; (im Spiel) eine Blöße geben, se découvrir, découvrir son jeu; fig. découvrir son faible, ses défauts; Jemandes Blöße aufdecken, seine Blöße darstellen, découvrir, mettre au jour le faible, les faiblesses de qn., faire voir ses défauts. [fleurée.

Blößling, *m.* (Kürschn.) peau *f.* ef-

Blühen, *v. n.* (m. haben), fleurir, être en fleurs; die Bäume —, les arbres fleurissent; das Korn blühet, le blé est en fleurs; der Handel blüht, le commerce est florissant, fleurit, prend faveur; des Lebens Mai blüht einmal und nicht wieder, le printemps de la vie ne revient plus; Sprichw. wer weiß, wo mein Glück noch blühet, qui sait où la fortune m'attend; (Chem.) das Kupfer blühet, le cuivre effleurit, tombe en efflorescence.

Blühen, *n.* Blühezeit, *f.* fleuraison, *f.*

Blühend, *adj.* fleurissant, en fleurs; florissant, blühendes Alter, fleur, printemps de l'âge; eine blühende Gesichtsfarbe, un teint fleuri; blühender Jüngling, jeune homme dans la fleur, à la fleur de ses jours; eine blühende Stadt, ville florissante.

Blümchen, Blümlein, *n.* fleurette, petite fleur, *f.*

Blume, *f.* fleur (*propr. et fig.*); (Jäg.) queue d'une bête fauve; étoile (d'un cheval); graisse (d'une oie), *f.*; fumet (du vin), *m.*; (Färb.) écume *m.* d'indigo; (Chir.) tête *f.* d'un ulcère; (Arzn.) fleurs, règles, *f. pl.* mois, *m.*; purgations menstruelles, *f. pl.*; Blumen pflücken, brechen, zu einem Strauße binden, cueillir des fleurs, les mettre en bouquet, en faire un bouquet; den Weg mit Blumen bestreuen, joncher le chemin de feurs; künstliche Blumen, des fleurs artificielles, des fleurs factices; (Wappenk.) — mit vier, fünf Blättern, quatre-feuille, quintefeuille; (Gärtn.) gefüllte —, fleur double; gestickte Blumen, des fleurs de broderie; — vom Mehle, fleur de farine; (Färb.) die Küpe bekommt blaue Blumen, la cuve vient adoux.

Blümen, *v. a.* ciseler; geblümter Zeug, geblümte Tellertücher, Tischtücher, étoffe à fleurs, à fleurons, serviettes, nappes ouvrées; geblümter Sammet, velours ciselé.

Blumenasch, *m.* S. Blumentopf.

Blumenbau, *m.* (Botan.) structure, formation *f.* d'une fleur.

Blumenbecher, *m.* calice, *m.*

Blumenbeet, *n.* (Gärtn.) carreau, *m.* planche, *f.* parterre, compartiment *m.* de fleurs.

Blumenbinde, *f.* feston, *m.*

Blumenbinderin, *f.* bouquetière, *f.*

Blumenbinse, Binsenblume, Blühenbinse, *f.* jonc *m.* fleuri.

Blumenblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de fleur; (Botan.) pétale, *m.*

Blumenblattartig, *adj.* pétaloïde, pétalin. [me.

Blumenblattförmig, *adj.* pétalifor-

Blumenblattständig, *adj.* épipétale.

Blumenbremse, Rüsselfliege, *f.* bourdon, *m.* bombille, *f.*

Blumenbret, *n.* (-breter), planche *f.* pour mettre des pots de fleurs, théâtre, *m.*

Blumenbüschel, *m.* bouquet; (Botan.) corymbe, *m.*; Pflanze, welche Blumenbüschel trägt, plante corymbifère; die Blüthe des Epheu bildet Blumenbüschel, les fleuraisons du lierre sont composées de corymbes. [*m.*

Blumendecke, *f.* (Botan.) périanthe,

Blumenerde, *f.* (Gärtn.) terreau, *m.* terre *f.* franche.

Blumenfaden, Staubfaden, *m.* (-fäden), (Botan.) étamines, *f. pl.*

Blumenfeld, *n.* (-felder), champ couvert de fleurs; (Gärtn.) parterre, *m.*

Blumenflor, *m.* (Gärtn.) fleuraison, *f.*; er hat einen sehr schönen — il a de superbes fleurs.

Blumenflur, *f.* champ *m.* fleuri, plaine *f.* semée, émaillée de fleurs, gazon *m.* fleuri.

Blumengarten, *m.* (-gärten), jardin fleuriste, parterre *m.* de fleurs.

Blumengärtner, *m.* jardinier *m.* fleuriste. [lande, *f.*

Blumengebinde, *n.* feston, *m.* guir-

Blumengehänge, *n.* **Blumenkette**, *f.* guirlandes, *f. pl.* de fleurs; festons, *m. pl.*

Blumengeschirr, *n.* S. Blumentopf.

Blumengewächs, *n.* plante *f.* à fleurs.

Blumengöttin, *f.* (Mythol.) Flore, déesse *f.* des fleurs.

Blumengrapp, *m.* (Botan.) garance *f.* femelle.

Blumengras, *n.* (-gräser), alsine, mouron, *m.*

Blumengriffel, *m.* (Botan.) pistil, style *m.* des fleurs.

Blumenhaar, *n.* cheveux *m. pl.* ornés de fleurs. [fleuriste.

Blumenhändler, *m.* marchand *m.*

Blumenhändlerin, *f.* bouquetière, *f.*

Blumenhonig, *m.* miel *m.* des fleurs

Blumenhude, *f.* (Jäg.) gagnage, endroit *m.* où les cerfs vont au gagnage. [delle, *f.*

Blumenkäfer, *m.* (Naturgesch.) mor-

Blumenkaiser, *m.* fleur *f.* prolifère, double. [godet, périanthe, *m.*

Blumenkelch, *m.* calice des fleurs,

Blumenkenner, *m.* fleuriste, connaisseur *m.* en fleurs.

Blumenknospe, *f.* bouton *m.* de fleurs.

Blumenkohl, *m.* choux-fleurs, *m. pl.*

Blumenkorb, *m.* (-körbe), corbeille *f.* de fleurs; (Bauk.) panier *m.* de fleurs.

Blumenkranz, *m.* (-kränze), couronne de fleurs, guirlande, *f.* feston, *m.*

Blumenkrone, *f.* couronne de fleurs; (Botan.) corolle, *f.* [à fleurs.

Blumenkrug, *m.* (-krüge), vase *m.*

Blumenkunst, *f.* art de planter et de cultiver les fleurs, art *m.* du fleuriste.

Blumenlese, *f.* récolte de fleurs; anthologie, *f.* florilège, recueil de pièces choisies, recueil *m.* de poésies.

Blumenliebhaber, *m.* Blumenfreund, *m.* amateur *m.* de fleurs.

Blumenliebhaberei, *f.* fleurisme, goût *m.* pour les fleurs. [riste.

Blumenmaler, *m.* peintre *m.* fleu-

Blumenmalerei, *f.* art *m.* du peintre fleuriste. [fleurs.

Blumenmarkt, *m.* marché *m.* aux

Blumenmehl, *n.* S. Blumenstaub.

Blumenmonat, *m.* mois de mai (floréal), *m.*

Blumenreich, *adj.* plein de fleurs, riche en fleurs; fig. fleuri; blumenreiche Rede, Schreibart, discours, style fleuri.

Blumenrohr, *n.* (Botan.) balisier, *m.* canne *f.* d'Inde.

Blumenschaft, *m.* tige d'une fleur, champe, *f.*

Blumenscheide, Blumenröhre, *f.* (Botan.) spathe, gaine *f.* d'une fleur.

Blumenscherbe, *f.* Blumenscherben, *n.* pot *m.* à fleurs.

Blumenseite, *f.* (Weißgärb.) fleur, *f.*; die Bearbeitung des Leders auf der Fleischseite und —, façon de chair et de fleur d'un cuir.

Blumenstängel, *m.* Blumenstiel, *m.*

Blumenstängelchen, *n.* pédicule, *m.* tige *f.* d'une fleur; (Botan.) pédoncule, *m.*

Blumenstaub, Samenstaub, *m.* (Botan.) poussière *f.* séminale.

Blumenstaubkolbe, *f.* (Botan.) anthère, *f.* [the, *f.* oursin, *m.*

Blumenstein, *m.* (Bergb.) échinan-

Blumensticker, *m.* brodeur *m.* en fleurs. [fleurs.

Blumenstickerei, *f.* broderie *f.* en

Blumenstrauß, *m.* (-sträuße), bouquet, *m.*

Blumenstück, *n.* (Gärtn.) parterre; tableau *m.* représentant des fleurs.

Blumenthee, *m.* thé *m.* impérial.

Blumentopf, *m.* (-töpfe), pot à fleurs, bouquetier, *m.*

Blumenwerk, *n.* toutes sortes de fleurs; fleurons, *m. pl.*; feuillage, *m.*; hängendes Blumenwerk, des guirlandes de fleurs, des festons.

Blumenvoll. S. Blumig.

Blumenzeit, *f.* fleuraison, saison *f.* des fleurs.

Blumenzierrath, *f.* fleuron, *m.*

Blumenzucht, *f.* culture *f.* des fleurs.

Blumenzwiebel, *f.* bulbe, *f.* oignon de fleur, caïeu, *m.*

Blumicht, *adj.* ressemblant à des fleurs; fig. blumichte Schreibart, style fleuri.

Blumig, *adj.* fleuri, plein de fleurs, à fleurs; blumige Wiese, pré *m.* fleuri; blumiger Zeug, étoffe *f.* à fleurs, à fleurons, à ramage.

Blumist, *m.* S. Blumenliebhaber; Blumenhändler.

Blümlein, *n.* S. Blümchen.

Blut, *n.* sang, *m.*; famille, *m.*; mit Blut vermischt, sanguinolent; warmes Blut haben, avoir le sang chaud; leichtes —, sang subtil; dickes, schweres —, sang épais, grossier; der Umlauf, das Wallen des Blutes, circulation, bouillonnement du sang; sein Blut kommt leicht in Wallung, il a le sang chaud; mein Blut gerieth in Wallung, mon sang s'échauffa; das Blut stieg ihr ins Gesicht, la rougeur lui monta au visage; — lassen, saigner, se faire saigner; — das Blut stillen, étancher, arrêter le sang; Blut spritzen, cracher du sang; — vergießen, répandre du sang; mit Blut beflecken, ensanglanter; einen bis aufs Blut schlagen, frapper qn. jusqu'au sang; seine Hände mit unschuldigem Blute beflecken, souiller ses mains de sang innocent; sich im Blute baden, se baigner dans le sang; nach Blut dürsten, être altéré de sang; einen bis aufs Blut aussaugen, sucer qn. jusqu' à la moëlle des os; Fleisch und Blut, chair et sang; mit kaltem Blute, de sang froid; schön wie Milch und Blut aussehen, avoir un teint de lis et de roses; Gut und Blut daran setzen, employer son bien et son sang, sacrifier biens et vie; der Leib und das Blut Christi beim Abendmahle, le corps et le sang de Jésus-Christ dans l'eucharistie; es ist noch ein junges —, il, elle est encore bien jeune; ein armes einfältiges —, pauvre garçon, pauvre niais; pauvre innocente; von edlem Blute entsprossen seyn, être issu d'un sang noble; die Macht, die Gewalt des Blutes, la force du sang; er hat keinen Tropfen Blut von seinem Vater, il n'a pas une goutte de sang de son père; das steckt im Blute, cela est dans le sang.

Blutachat, *m.* agate *f.* sanguine.

Blutader, *f.* (Anat.) veine, *f.*

Blutähnlich, *adj.* de la nature du sang, qui ressemble à du sang; (Arzeneik.) hématoïde, *f.*

Blutampfer, *m.* (Botan.) patience *f.* rouge.

Blutapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme d'api, pomme d'or, calville *f.* rouge.

Blutarm, *adj.* gueux comme un rat d'église, très pauvre; er ist —, il est extrêmement pauvre, il n'a pas le sou, il n'a pas un liard.

Blutausleerung, *f.* évacuation de sang, perte, effusion *f.* de sang.

Blutauswurf, *m.* (-würfe), crachement *m.* de sang, glaires *f. pl.* sanguinolentes.

Blutbad, *n.* (-bäder), carnage, *m.* tuerie, boucherie, effusion *f.* de sang, massacre, *m.*; man hat ein großes, ein entsetzliches Blutbad unter den Feinden angerichtet, on a fait un grand, un horrible carnage des ennemis.

Blutbann, *m.* Halsgericht, *n.* (Gerichtsst.), juridiction *f.* criminelle.

Blutbars, *m.* sanguinolente, *f.* (*poisson*).

Blutbefleckt, *adj.* taché de sang coupable d'un meurtre.

Blutbehälter, *m.* Blutgefäß, *n.* (Arzeneik.), vaisseau, *m.* artère, *f.*; — in der harten Hirnhaut, sinus *m.* de la dure-mère. [*f.*

Blutbeschreibung, *f.* hématographie,

Blutbirne, *f.* (Gärtn.), sanguinole, *f.* [hémagogue, *f.*

Blutblume, *f.* (Gärtn.), hémanthe,

Blutbrechen, *n.* (Arzeneik.) vomissement *m.* de sang; hématémèse, *f.*

Blutbruch, *m.* (-brüche), (Arzeneik.) hématocèle, *f.*

Blutbuche, *f.* S. Rothbuche.

Blutbühne, *f.* échafaud, *m.*

Blutburst, *m.* (ohne *pl.*) avidité, soif de sang, cruauté, *f.*

Blutdürstig, *adj.* sanguinaire, altéré de sang, acharné.

Blutegel, Blutigel, *m.* sangsue, *f.*; einem Blutigel setzen, appliquer des sangsues à qn.; diese Menschen sind die Blutigel des Volks, ces hommes sont les sangsues du peuple.
Bluteiter, *m.* sanie, *f.*
Bluten, *a. v.* (m. haben), saigner, verser son sang; pleurer; aus der Nase —, saigner par le nez; sich zu Tode —, perdre tout son sang, perdre la vie avec le sang; das Herz blutet mir wenn ich dieses sehe, le coeur me saigne de voir cela; fürs Vaterland —, verser son sang pour la patrie; er soll mir dafür schon —, il me le paiera cher; er wird müssen —, il lui en coutera, il sera obligé de cracher au bassin; (Bergb.) das Erz blutet, il se trouve de l'or dans la mine; der Weinstock blutet, la vigne pleure. [m.
Bluten, *n.* Blutung, *f.* saignement,
Blutend, *adj.* saignant, sanglant.
Blutergießung, *f.* épanchement *m.* de sang; (Chir.) — in den Augapfel, hémalopie, *f.*
Bluterz, Rothgültenerz, *n.* (Bergb.) mine *f.* de couleur sanguine, d'argent rouge; rossicler, *m.*
Bluterzeugung, *f.* (Physiol.) sanguification, hématose, *f.*
Bluterzeugend, *adj.* sanguificatif.
Blutfahne, *f.* bannière *f.* rouge; die Blutfahne ausstecken, wehen lassen, arborer, déployer le drapeau *m.* rouge. [leur *f.* sanguine.
Blutfarbe, *f.* rouge *m.* sanguin, cou-
Blutfarbig, Blutfarben, *adj.* sanguin, de couleur de sang.
Blutfeige, *f.* (Botan.) opuntia, *f.* figuier d'Inde, cactier *m.* en raquette; figue *f.* d'Inde.
Blutfink, *m.* pivoine, bourrecail, *m.*
Blutfluß, *m.* (-flüsse), (Arzeneik.) flux *m.* de sang, hémorrhagie, *f.*; hémorrhoïdes, *f. pl.*
Blutflecken, *m.* tache *f.* de sang.
Blutflußstillend, *adj.* hémostatique; blutflußstillendes Mittel, un hémostatique; remède hémostatique. S. Blutstillend.
Blutflüssig, *adj.* sujet au flux de sang; travaillé d'une hémorrhagie, d'une perte de sang, etc.
Blutfremd, *adj.* absolument étranger.
Blutgang, Blutfluß, *m.* (-gänge), (-flüsse), hémorrhagie, *f.*
Blutgefäß, *n.* vaisseau *m.* sanguin; veine, artère, *f.*
Blutgefäßlehre, *f.* angiologie, *f.*
Blutgeld, *n.* (-gelder), argent provenant d'un meurtre *ou* d'exactions; prix *m.* du sang.
Blutgericht, *n.* justice criminelle, haute justice, *f.*; — über einen Todtschläger halten, juger, condamner un meurtrier.
Blutgerüst, *n.* échafaud, *m.*; das Blutgerüst besteigen, auf dem Blutgerüste sterben, monter sur l'échafaud; porter sa tête sur l'échafaud.
Blutgeschwür, *n.* (Arzeneik.) flegmon, apostème, furoncle, clou, ulcère, froncle, charbon, *m.*
Blutgier, Blutgierigkeit, *f.* soif du sang, avidité de sang, cruauté, *f.*
Blutgierig, *adj.* avide de sang, sanguinaire.
Bluthänfling, Rothhänfling, *m.* linot, *m.* linotte, *f.*
Bluthatnen, *n.* (Arzeneik.) hématyrie, stygmatose, *f.*; pissement *m.* de sang.
Blüthe, *f.* fleur, fleuraison, *f.*; der Weinstock steht in der —, la vigne est en fleurs; er ist in der Blüthe seines Alters, seiner Jahre, il est dans la fleur, à la fleur, au plus beau de son âge, de ses jours; in der Blüthe seines Glückes, au faite, au plus haut degré de sa fortune.
Bluthirse, *f.* (Botan.) panicum *m.* sanguin.
Bluthochzeit, *f.* (in der Gesch. Frankreichs) Saint-Barthélemi, *f.*; massacre *m.* de la Saint-Barthélemi.
Bluthölz, *n.* bois *m.* sanguin, rouge.
Bluthund, *m.* chien braque, *m. et f.*; homme de sang, homme avide de sang, homme *m.* sanguinaire.
Bluthusten, *m.* toux sanguinolente, toux accompagnée de crachement de sang; (Arzeneik.) hémoptysie, *f.*
Blutig, *adj.* sanglant, ensanglanté; saignant, saigneux, sanguinolent, teint *ou* souillé de sang; die Wunde machte sein Kleid —, la blessure ensanglanta son habit; — schlagen, battre jusqu'au sang, mettre en sang; keinen blutigen Heller haben, n'avoir pas le sou; den Feind mit blutigem Kopfe abweisen, repousser l'ennemi (l'épée à la main etc.), le charger de blessures; dieser Fürst führte eine blutige Regierung, ce prince a ensanglanté son règne.
Blutigel, *m.* sangsue, *f.*
Blutjaspis, *m.* jaspe, *m.* sanguin.
Blutjung, *adj.* fort jeune.
Blutkasten, *m.* (Jäg.) coeur (d'une bête) *m.*
Blutklumpen, *m.* Blutklümpchen, *n.* grumeau, caillot *m.* de sang.
Blutknospe, *f.* (Botan.) bouton *m.* à fleur.
Blutkohl, *m.* Rothkraut, *n.* (-kräuter), (Gärtn.) choux *m.* sanguin, rouge.
Blutkraut, *n.* (-kräuter), sanguisorbe, salicaire, lysimaque, lysimachie, patience rouge, bistorte, *f.*
Blutkügelchen, *m.* molécule, *f.* de sang; globule *m.* de sang.
Blutlampe, *f.* lampe chimique, lampe *f.* de vie. [phlogistique.
Blutlauge, *f.* (Chem.) lessive *f.* de
Blutlassen. S. Aderlassen.
Blutleer, *adj.* S. Blutlos.
Blutlehre, *f.* (Arzneik.) hématographie, hématologie, description *f.* du sang.
Blutlos, *adj.* privé de sang, qui n'a point de sang.
Blutmachung, *f.* (Physiol.) hématose, sanguification, *f.*
Blutmasse, *f.* masse *f.* de sang.
Blutmensch, *m.* homme *m.* de sang, sanguinaire; terroriste.
Blutmilchen, *n.* maladie *f.* des vaches où leur lait est mêlé de sang.
Blutnabelbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) hématomphale, *f.*
Blutpfirsich, *m.* (Gärtn.) brugnon, *m.*; pêche *f.* à peau lisse.
Blutrache, *f.* (bei den Alten) vengeance du sang, vengeance d'un meurtre, faide, *f.*; das Recht zur —, droit *m.* de faide.
Bluträcher, *m.* (bei den Alten) garant du sang, vengeur *m.* d'un meurtre.
Blutrath, *m.* (-räthe), (bei den Alten) délibération *f.* (des juges) en matière criminelle; assemblée *f.* d'hommes sanguinaires.
Blutregen, *m.* pluie *f.* de sang.
Blutreich, *adj.* sanguin qui a beaucoup de sang; (Arzneik.) pléthorique.
Blutreinigend, *adj.* (Arzneik.) qui purifie le sang, dépuratoire; blutreinigendes Mittel, remède dépuratoire, *m.*
Blutreinigung, *f.* (Arzneik.) purification *f.* du sang; dépuratif, *m.*
Blutrichter, *m.* juge *m.* criminel.
Blutroth, *adj.* sanguin, rouge comme du sang; er wurde blutroth im Gesichte, la rougeur lui monta au visage; il en fut tout rouge, rougissant (de honte, vor Scham).
Blutrünstig, *adj.* sanglant; blutrünstige Wunde, plaie *f.* sanglante; einen blutrünstig schlagen, battre qn. jusqu'au sang; mettre qn. en sang.
Blutsalz, *n.* (Chem.) sel *m.* de sang.
Blutsauer, *adj.* extrêmement pénible, fort pénible; blutsaurer Verdienst, gain, bénéfice qui a demandé, coûté beaucoup de peine; argent bien gagné; du pain gagné à la sueur du front; er läßt es sich blutsauer werden, il se donne les plus grandes peines, travaille du matin au soir.
Blutsaugend, *adj.* sanguisuge.
Blutsauger, *m.* vampire, *m.* mite, *f.*; ciron, *m.* sangsue, *f.*
Blutschande, *f.* inceste, *m.*; — treiben, commettre un inceste, vivre incestueusement.
Blutschänder, *m.* incestueux, *m.*
Blutschänderisch, *adj.* incestueux; *adv.* incestueusement; blutschänderische Ehe, blutschänderischer Verkehr, mariage, commerce *m.* incestueux.
Blutscheu, *adj.* (Arzneik.) hémophobe, qui a horreur du sang.
Blutschlecht, *adj.* très mauvais, fort mauvais; très mal, fort mal.
Blutschöppe, *m.* (bei den Alten) assesseur *m.* de la justice criminelle.
Blutschreier, *m.* (bei den Alten) accusateur *m.* public d'un homicide.

Blutschuld, meurtre, homicide, crime capital, crime m. de meurtre, d'homicide, d'assassinat; eine Blutschuld auf sich laden, sich mit Blutschuld beflecken, se rendre coupable d'homicide; commettre des meurtres, des assassinats; dieses Land hat sich mit Blutschulden beladen, les autorités de ce pays (ou les habitans avec la connivence des autorités) ont commis des meurtres, ses ont rendu coupable d'avoir versé le sang d'hommes innocens. [m. sanguin.

Blutschwamm, m, (-schwämme), bolet

Blutschwär, m. apostème, m.

Blutschweiß, m. sueur f. de sang.

Blutschwer, adj. très difficile, extrêmement pénible.

Blutselten, adj. très rare.

Blutseuche, f. (Thierarzn.) mal m. rouge ou d'été.

Blutsfreund, m. (-freundin), f. proche parent, m.; proche parente, f. [f.

Blutsfreundschaft, f. consanguinité,

Blutspeien, n. crachement m. de sang; (Arzneik.) hémoptysie, f.; einer der das Blutspeien hat, hémoptique ou hémoptisique, m.

Blutstallen, n. (Thierarzn.) pissement m. de sang.

Blutstein, m. (Mineral.) sanguine, hématite, f.; fer m. oxidé, hématoïde; künstlicher —, sanguine artificielle.

Blutstillend, adj. qui arrête, etanche le sang, les hémorrhagies; (Arzneik.) styptique; blutstillende Mittel, hémostatiques, f. pl.; remèdes hémostatiques, styptiques, m. pl.

Blutstillung, f. (Arzneik.) étanchement m. du sang.

Blutstockung, f. (Arzneik.) stagnation du sang; allgemeine —, hémostasie, f.

Blutstrom, m. (-ströme), flots m. pl. de sang.

Blutstropfen, m. goutte f. de sang; bis auf meinen letzten —, jusqu'à la dernière goutte de mon sang.

Blutsturz, m. hémorrhagie, f,

Blutsverwandte, m. et f. proche parent, m.; proche parente, f.

Blutsverwandtschaft, f. parenté, consanguinité, f.

Bluttaufe, f. baptême m. de sang.

Bluttriefend, adj. sanglant, dégouttant de sang.

Blutumlauf, m. (ohne pl.) circulation f. du sang. [de mort.

Bluturtheil, n. sentence, f. arrêt m.

Blutvergießen, n. massacre, carnage, m.; tuerie, effusion f. de sang.

Blutverlust, m. perte f. de sang.

Blutverwandlung, f. S. Bluterzeugung. [le sang.

Blutwage, f. (Arzneik.) peson m. pour

Blutwärme, f. chaleur f. naturelle du sang.

Blutwasser, Aderwasser, n. lymphe, sérosité, f.; sérum, m.

Blutweinen, n. (Arzneik.) épiphore m. sanguin; lacrymation f. sanguine.

Blutwenig, adj. très peu, fort peu.

Blutwurm, m. (-würmer), (Arzneikunde) sanguinolaire, f.

Blutwurst, f. (-würste), boudin, m.

Blutwurz, f. (Botan.) tormentille, f.

Blutzehend, Blutzehente, m. dîme f. de bétail. [rouge.

Blutzeichen, n. aurore f. boréale,

Blutzeuge, m. martyr, confesseur, m. [m. sanguinaire.

Blutzwang, m. (Arzneik.) tenesme

Bobartsgras, n. (-gräser), (Botan.) bobart m. des Indes.

Boberelle, f. S. Judenkirsche.

Bocal. S. Pokal.

Bock, m. pl. (Böcke), (Ziegenbock) bouc, m.; (Schafbock) bélier, m.; (der Maurer, Zimmerleute rc.) tréteau, chevalet, baudet; âne; (Jäg.) chevreuil; siège, m. (eines Kutschers, d'un cocher); chèvre, f.; (Seewes.) bigues, f. pl.; (Anat.) tragus; (Forstw.) chantier, m.; (Gießer.) voûte, f.; double crochet; appui m. du crible de fer; alter —, bouquin, vieux bouc; fig. fam. bevue, f., faute, f.; stinkender —, bouc puant; einen Bock machen oder schießen, faire une bévue; weinen, daß einen der Bock stößt, pleurer en sanglotant; einem den Bock stehen, faire le cheval fondu, jouer au cheval fondu; der polnische —, cornemuse; das Gerüste stand auf Böcken, l'échafaud était posé sur des tréteaux; einen in den (polnischen) Bock spannen, garroter, lier pieds et poings à qn.; mettre, appliquer qn. sur le chevalet; der spanische —, les brodequins (espèce de torture); den Bock zum Gärtner machen, (den Bock auf die Haberkiste setzen), donner les brebis à garder au loup, le chou à garder à la chèvre; confier la brebis au loup; enfermer le loup dans la bergerie; au plus larron la bourse. [bri, m.

Böckchen, n. (dim.) jeune bouc; ca-

Bockbeinig, Bockfüßig, adj. qui a des pieds de bouc.

Böckelfleisch. S. Pökelfleisch.

Bocken, Böcken, adj. de bouc.

Bocken, Bockeln, v. n. (m. haben), bouquiner; entrer, être en chaleur; (Seewes.) tanguer; se doguer; sentir mauvais; frapper des cornes; die Ziege bocket, la chèvre bouquine, est en chaleur; das Schiff bockt, le vaisseau tangue; — v. a. den Flachs —, mailler le lin dans un moulin à vent.

Bockenzen, v. n. (m. haben), fam. sentir le bouquin; dieser Schöpfenbraten (Hammelbraten) ist bockenzend, ce mouton rôti sent le bouquin.

Bockdecke, f. housse (du siège du cocher), f. [peau f. de bouc.

Bockfell, n. Bockhaut, f. (-häute),

Bockfleisch, n. chair f. de bouc.

Bockflöte, f. (Mus.) flûte f. à bec.

Bockfuß, m. (Botan.) pied de bouc; chèvre-pied, m.

Bockfüßig, adj. qui a des pieds de bouc.

Bockgeruch, Bockgestank, m. odeur, m. puanteur f. de bouc; das hat einen —, cela sent le bouquin.

Bockgestell, n. appui de carrosse, porte-siège, m.

Bockig, adj. en chaleur; qui sent le bouquin; die Ziege ist —, la chèvre bouquine.

Bockkalb, n. (-kälber), chevrillard m. mâle. [chameau, f.

Bockkameel, n. (Naturgesch.) antilope-

Bockkissen, n. (einer Kutsche) coussin m. du siège.

Bocklaffette, f. affût-traineau, m. (bei der Bergartillerie, de l'artillerie de montagne.) [m. mâle.

Bocklamm, n. (-lämmer,) agneau

Bockleder, n. peau f. de bouc corroyée.

Bockledern, adj. de peau de bouc; bocklederne Hosen, culottes de peau de bouc.

Bockleiter, f. échelle f. double.

Bockmesser, m. (Kammacher.) couteau, m.

Bockmühle, f. moulin m. à vent posé sur des tréteaux.

Bockpeife, Sackpfeife, f. flûte à bec; cornemuse, f.

Bockpfeifer, m. joueur de flûte à bec, joueur m. de cornemuse.

Bockpimpinelle, Steinpimpinelle, f. (Botan.) pimprenelle f. saxifrage, boucage, m.

Bocksauge, n. sing. pl. oeil m. de bouc (Art Onyx, espèce d'onyx).

Bocksbart, m. (-bärte), barbe f. de bouc ou de chèvre; (Botan.) — mit Lauchblättern, salsifis blanc, salsifis cultivé; gelber —, barbe de bouc; salsifis sauvage; spanischer —, salsifis m. d'Espagne.

Bocksbeere, f. mûre sauvage, groseille noire, baie f. de ronce.

Bocksbeerenstrauch, m. (-sträuche), ronce f. des haies; mûrier des buissons; groseiller m. noir.

Bocksbeutel, m. poche f. à livres; fig. céremonial m. (suranné); anciens usages m. pl. et coutumes (incommodes ou ridicules), f. pl. einem den Bocksbeutel anhängen, tourner qn. en ridicule.

Bocksbeutelei, f. attachement m. à l'ancien cérémonial, aux anciens usages (ridicules). [m.

Bocksbohne, f. ménianthe (plante.)

Bockschämel, Bockschemel, m. porte-siège, marche-pied m. du cocher.

Bocksdistel, f. Bocksdorn, m. tragacanthe, adragant, m.; épine f. de bouc.

Bocksgeile, f. (Botan.) satyrion, m.

Bocksholz, n. gomme f. adragante.

Bockshorn, n. (hörner), corne f. de bouc; (Botan.) fénu m. grec; (Seewesen.) chevilles f. pl. à boucle et à croc; einen ins Bockshorn jagen, treiben, intimider, déconcerter qn. re-

duire qn. au petit pied; ins Bocks-horn kriechen, se laisser intimider, se déconcerter.

Bockskraut, *n.* (Botan.) hypéricum, *m.*; arroche *f.* puante. [*m.*

Bockspeterlein, *n.* (Botan.) boucage,

Bocksseife, *f.* savon *m.* noir de montagne.

Bockssprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* de bouc; Bockssprünge machen, sauter comme un bouc; faire des gambades, des cabrioles; ein Pferd, das Bockssprünge macht, un cheval qui double des reins.

Bocksstein, *m.* pierre *f.* de bouc.

Bocksstück, *n.* (Feuerw.) petite pièce *f.* de montagne montée sur un affût-traineau.

Bockstütze, *f.* étai *m.* du siège du cocher; ranche, *f.* ranchet, *m.* (eines Wagens, d'une voiture).

Bockverstellung, *f.* (Bauk.) échafaudage, armement *m.* de voûte.

Bödemen. S. Bödmen.

Boden, *m.* fonds, *m.* terre, *f.* terroir; terrain, sol (d'un pays); carreau; fond; cul (d'un verre, d'une lampe etc.), *m.* abaisse, *f.*; plancher; parquet, *m.*; fonçure, enfonçure (d'un tonneau, d'un lit etc.); (Speicher), grenier, *m.*; (Buchdr.) hausse, *f.*; ein Boden Wachs, Talg Seife, un pain de cire, de suif, de savon; etwas auf den Boden werfen, jeter qch. à terre, par terre, sur la terre; einen zu Boden werfen, jeter qn. par terre, contre terre, terrasser qn., mettre qn. sur le carreau; auf dem bloßen, harten Boden schlafen, coucher sur la dure, sur le carreau; zu Boden sinken, aller au fond; tomber à terre; auf den Boden (zu Boden) setzen, déposer; zu Boden drücken, accabler; ruiner; Zimmer auf ebenem Boden, chambre au rez-de-chaussée; dieser Boden ist gut für den Weinstock, ce terrain, ce sol est bon pour la vigne; Weiden lieben einen feuchten —, les saules se plaisent dans un terrain humide; auf eines andern Grund und Boden bauen, bâtir sur le fonds d'autrui; einen Boden in ein Faß setzen, mettre un fond à un tonneau, foncer un tonneau, une futaille; der ganze Boden dieses Fasses taugt nichts, toute l'enfonçure de ce tonneau ne vaut rien; den Boden ausschlagen, défoncer (un tonneau etc.); der Boden dieses Fasses wird herausfallen, ce tonneau se défoncera; dieser Wein hat viel Hefen zu Boden gesetzt, ce vin a déposé beaucoup de lie; sich an den Boden eines Gefäßes ansetzen, s'attacher au fond d'un vase; Stoff mit einem atlassenen, goldenen —, étoffe à fond de satin, à fond d'or; Sprichw. dem Fasse vollends den Boden ausstoßen, achever de gâter une affaire; ein Handwerk hat einen goldenen —, un métier est fonds assuré, il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître; er ist nicht werth, daß ihn Gottes Boden trägt, il ne mérite pas que la terre le porte; einen Boden miethen, louer un grenier; bald ist er auf dem Boden, bald im Keller, il va de la cave au grenier [cher.

Bodenbalken, *m.* solive *f.* de plan-

Bodenblatt, Muffelblatt, *n.* (-blätter), (Chem.) sol, âtre, *m.* feuille *ou* tablette *f.* du moufle.

Bodenbohrer, *m.* (Zimmerl.) tarrière, vrille, *f.*

Bodenbret, (-breter), *n.* planche *f.* du fond; ais; fond, *m.* enfonçures, fonçailles, *f. pl.*; (Artill.) barette *f.* des chariots de munition.

Bodeneisen, *n.* fer *m.* à creuser le fond des vaisseaux d'étain.

Bodenfeld, *n.* (-felder), (Artill.) premier renfort *m.* d'un canon.

Bodenfenster, Dachfenster, *n.* lucarne, *f.*; rundes —, oeil *m.* de boeuf.

Bodenfrieß, *m.* (Artill.) plate-bande, moulure *f.* de la culasse.

Bodengericht, *n.* (Jäg.) cerceau, collet, lacet *m.* tendu à terre, fiché en terre. [de- *m.* chaussée.

Bodengeschoß, Untergeschoß, *n.* rez-

Bodenhammer, *m.* (-hämmer), Kupferschm.) battoir; (Böttch.) utinet, *m.*

Bodenhaube, *f.* réseau, *m.*; coiffe, *f.* de reseau.

Bodenholz, *n.* (hölzer), (Böttch.) bois *m.* d'enfonçures.

Bodenkammer, *f.* galetas, *m.* chambre *f.* au galetas.

Bodenkohlrübe, *f.* chou-navet, *m.*

Bodenlitzen, *f. pl.* (Web.) lisses *f. pl.* de fond. [*m.*

Bodenloch, *n.* (-löcher), abat-jour,

Bodenlos, *adj.* sans fond; sans bornes; bodenlose Tiefe, abîme.

Bodenmatte, *f.* natte *f.* de pied, de plancher.

Bodenmehl, *n.* fécule, *f.*

Bodenplanken, *f. pl.* (Seewes.) bordages, *m. pl.* vaigres *f. pl.* du fond.

Bodenrad, *n.* (-räder), (Uhrm.) roue *f.* de fond. [grenier.

Bodenriß, *m.* déchet *m.* du blé en

Bodensäge, *f.* (Böttch.) scie *f.* à chantourner.

Bodensalz, *n.* dépôt *m.* de sel formé au fond des étangs salants.

Bodensatz, *m.* (-sätze), sédiment, dépôt, *m.*; (Chem.) résidence, *f.*; (Apothek.) fèces, *f. pl.*; unreiner —, fécule, *f.*; fondrilles, effondrilles, *f. pl.*; der nach einer chemischen Operation zurückbleibende —, résidu, résidence; der unreine Bodensatz von schlechtem Schiffstheere, vache de goudron; metallischer —, culot; des Talges, boulée, *f.*; der Urin macht einen —, l'urine dépose, forme un dépôt.

Bodenschicht, *f.* couche *f.* de fond; lit *m.* de fond.

Bodenschläger, Bodenhammer, (-hämmer), battoir, *m.*

Bodenschlüssel, *m.* clef *f.* du grenier.

Bodenschraube, *f.* S. Schwanzschraube.

Bodenstein, *m.* (Müll.) gîte, *m.* meule *f.* de dessous; der Läufer und der —, la meule tournante et le gîte.

Bodenstück, *n.* (Gieß.) sole *f.* du fourneau; (Böttch.) bois, *m.* pièce *f.* de fond; die Bodenstücke, enfonçure; (Feuerw.) — einer Kanone, premier renfort d'un canon; die Bodenstücke eines Flußfahrzeuges, râbles. [*f.*

Bodenteig, *m.* (Zuckerbäck.) abaisse

Bodenthür, *f.* porte *f.* du grenier.

Bodenzieher, *m.* (Böttch.) tire-fond, *m.*

Bodenzins, *m.* redevance *ou* rente *f.* foncière; louage *m.* d'un grenier.

Bodmen, Bödmen, *v. a.* (w. g.) planchéier, (ein Zimmer, une chambre); mettre le fond, (ein Faß, à un tonneau); (Seewes.) emprunter *ou* bailler des fonds à la grosse aventure.

Bodmerei, *f.* (Seewes.) grosse aventure, *f.* prêt *m.* à la grosse aventure, bodinerie, bomerie, *f.*; Geld auf Bodmerei austhun, geben, mettre des deniers à la grosse aventure; ein Schiff mit Bodmerei belasten, beschweren, emprunter de l'argent sur la quille et le corps du navire; hypothéquer, assurer un navire.

Bodmereibrief, *m.* (Seewes.) contrat *m.* à la grosse aventure, à la grosse.

Bodmereigeber, *m.* (Seewes.) donneur, bailleur *m.* à la grosse aventure.

Bodmereinnehmer, *m.* preneur *m.* à la grosse aventure. [reibrief.

Bodmereivertrag, *m.* (-träge). S. Bod-

Bofist, *n.* vesse-de-loup, *f.* [champignon].

Bogen, *m.* (*pl.* Bögen, Bogen), arc, *m.*; (Geom.) courbe; (Bauk.) arcade, arche; cambrure, remenée, *f.*; arceau, berceau, cintre; *dimin.* archelet, *m.*; — eines Kreises, arc d'un cercle, de la circonférence d'un cercle; — eines Gewölbes, arc, arceau d'une voûte; voller, vollkommener —, arc en plein cintre; abschüssiger —, arc rampant *ou* rallongé; schiefer —, arc en berceau, biais, arc de côté; — unter einer Brücke, arche; — an der Ecke einer Brücke, butée; gothischer —, arc gothique; obere Bogen eines Gewölbes, extrados d'arc; innere —, intrados; gemauerter Bogen über Thür- und Fensteröffnungen, décharge de maçonnerie, remenée, arrière-voussure; — den die Augenbraunen bilden, arcade sourcilière *ou* orbitaire; (Anat.) — der großen Pulsader, arc de l'aorte; — an einer Brille —, arcade de lunettes; — am Saumsattel, courbet: — an der Wiege, archet *m.* d'un berceau; — am Degen, sougarde, *f.*; — zu einer Geige, Geigenbogen, archet de violon; einen Bogen spannen, bander un arc; mit dem Bogen schießen, den Bogen abschießen, tirer de l'arc; den Bogen hoch spannen; parler haut, avoir de grandes pré-

tentions; — Papier, une feuille de papier; einen Bogen Papier zusammenlegen, plier une feuille de papier; gedruckter —, feuille imprimée; in Bausch und —, s. Bausch.

Bogenbohrer, *m.* (Schloss.) archet, *m.*

Bogendecke, *f.* (Bauk.) voûte, *f.* plafond, *m.*; voûté *ou* en voûte.

Bogener, Bogenmacher, *m.* arbalétrier, faiseur *m.* d'arbalètes.

Bogenfahrt, *f.* marché *m.* en bloc et en tas. [archet.

Bogenfeile, *f.* rifloir, *m.* lime *f.* à

Bogenfenster, *n.* fenêtre *f.* cintrée.

Bogenform, Bogengröße, *f.* in-folio; Buch in —, livre in-folio; in-folio, *m.*

Bogenförmig, *adj.* en cintre, en arc, arqué; bogenförmige Hörner, cornes arquées; — krümmen, courber en arc; (Anat.) bogenförmiges Band, ligament arqué; der bogenförmige Umfang der Zahnladen, arcade alvéolaire.

Bogengang, *m.* (-gänge), arcade, *f.* berceau, *m.* allée *f.* couverte; (Anat.) die Bogengänge des Irrganges im Ohre, canaux semi-circulaires de l'oreille.

Bogengerüst, *n.* Lehrbogen, *m.* Bogenrüstung, *f.* (Maur.) cintre; arc de charpente; armement de voûte; (Festungsb.) arceau *m.* de décharge; das Bogengerüst eines Gewölbes wegnehmen, décintrer une voûte.

Bogengewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* en plein cintre.

Bogenhalle, *f.* portique, *m.*

Bogenhobel, *m.* rabot *m.* cintré.

Bogenlaube, *f.* berceau, portique *m.* d'arbres. [courbe.

Bogenlinie, *f.* ligne *f.* circulaire,

Bogenmacher. S. Bogener.

Bogenpfeiler, *m.* (Bauk.) pied *m.* droit. [ron, *m.*

Bogenrolle, *f.* (Bauk.) hyperthy-

Bogenrund, *adj.* arqué; — machen, cintrer.

Bogenründung, *f.* (Bauk.) voussure, *f.* cintre, *m.*; (Zimmerl.) bossage, *m.* douelle, *f.* voussoir, *m.*; innere —, intrados; äußere —, extrados; — der Inhölzer eines Schiffes, acculement des membres d'un vaisseau; — geben, cintrer.

Bogensäge, *f.* scie *f.* à refendre.

Bogenschlagen, *n.* travail *m.* de l'arçonneur. [clef *f.* de voûte.

Bogenschluß, *m.* (-schlüsse), (Bauk.)

Bogenschuß, *m.* (-schüsse), coup d'arc *ou* de flèche; (Artill.) coup *m.* en arc; einen Bogenschuß weit, à la portée du trait *ou* de l'arc, de l'arbalète; Bogenschüsse thun, tirer à toute volée. [arbalétrier, *m.*

Bogenschütze, *m.* tireur d'arc, archer

Bogenseite, *f.* page *f.* in-folio.

Bogensenne, Bogensehne, *f.* corde *f.* d'arc. [Pferdes, courbette, *f.*

Bogensprung, *m.* (-sprünge) eines

Bogenstellung, *f.* arcade, *f.*

Bogenstrich, *m.* coup *m.* d'archet.

Bogenstück, *m.* (Bauk.) tiercerel, tierceron, *m.*

Bogenthür, *f.* porte *f.* cintrée.

Bogenweise, *adv.* par feuille; (Gärtn.) — par anneaux; — verkaufen, vendre par feuilles; — gekrümmt —, courbe en arc; bombé.

Bogenwinde, *f.* machine *f.* pour bander un arc, une arbalète, cranequin.

Bogenzahl, *f.* nombre *m.* de feuilles (d'un livre). [ture, *f.*

Bogenzeichen, *n.* (Buchdr.) signa-

Bogenzirkel, *m.* compas *m.* d'artisan.

Bogig, *adj.* échancré; courbe en arc, bombé; godronné; (Botan.) sinueux; — machen, arquer, bomber; eine Thür bogig ausschneiden, échancrer une porte; bogige Blätter, feuilles sinueuses.

Bogspriet, *n.* (Seewes.) beaupré, *m.*; das Backstag des Bogsprietes, haubans de beaupré.

Bogsprietsegel, *n.* civadière, *f.*

Bogsprietstange, *f.* tourmentin, *m.*

Bohle, *f.* planche épaisse, cartelle, *f.*; (Artill.) madrier, *m.*

Bohlen, *v. a.* planchéier, garnir de madriers.

Bohlengeld, *n.* (-gelder), tonlieu, *m.*

Bohlensäge, *f.* scie *f.* à refendre, à scier de long; passe-partout, *m.*

Böhmisch, *adj.* bohémien, de la Bohême; böhmische Leinwand, toile de Bohême; die böhmischen Brüder, frères Bohémiens; Sprichw. das sind ihm böhmische Dörfer, c'est de l'algèbre, du grec pour lui.

Bohnart, *f.* (-arte), (Zimmerl.) hachette, *f.*

Bohne, *f.* (*dim.* Böhnchen, *n.* féverole, fève *f.*), haricot, *m.* faséole, *f.*; (Thierarzn.) charbon, *m.*; bunte —, fève bariolée; grüne Bohnen, des haricots verts; eingemachte Bohnen, haricots confits; Sprichw. das ist nicht eine Bohne werth, cela ne vaut pas un zest.

Bohnen, *v. a.* cirer, polir *ou* frotter avec de la cire; schön gebohntes Möbel, meuble bien ciré, bien frotté.

Bohnen, *n.* Bohnung, *f.* cirage, frottement, *m.*

Bohnenacker, *m.* (-äcker), champ *m.* semé de fèves.

Bohnenbaum, *m.* (-bäume), févier, aubour, faux ébénier, cytise *m.* des Alpes; süßer —, casse à gousses ailées; pois sucrin, acacia à fruits sucrés; stinkender —, anagyris puant.

Bohnenblüthe, *f.* fleur *f.* de fèves.

Bohnenegel, Bohnenigel, *m.* ver *m.* de fèves.

Bohnenerz, *n.* fer *m.* pisiforme, globuliforme.

Bohnenkaper, *f.* fabago (plante), *m.*

Bohnenkeim, Bohnenkern, *m.* (Gärtn.) germe *m.* de fève; (bei Pferden) contremarque (aux dents de chevaux), *f.*

Bohnenkönig, *m.* roi *m.* de la fève.

Bohnenkraut, *n.* (-kräuter), sarriette, *f.*

Bohnenmehl, *n.* farine *f.* de fèves.

Bohnenmühle, *f.* moulin *m.* à forer les tuyaux *ou* canaux de fontaine, les canons. [se *f.* de fèves.

Bohnenschelfe, Bohnenschilfe, *f.* gous-

Bohnensonntag, *m.* (in Solothurn), dimanche *m.* de Quasimodo (à Soleure).

Bohnenstange, *f.* rame, *f.*; die Bohnen mit Bohnenstangen, Bohnenstecken versehen, ramer les haricots.

Bohnenstroh, *n.* paille *f.* de fèves; Sprichw. er ist grob wie —, il a été à l'école des charretiers.

Bohner, *m.* frotteur, *m.*

Böhnhase, *m.* (Handl.) marron; gâte-métier, bousilleur, sabrenas, savetier, *m.*

Bohnlappen, *m.* frottoir, *m.*

Bohrahle, *f.* S. Ahle.

Bohrbank, *f.* (-bänke), banc de forage, banc de forerie; (Feuerw.) alésoir, *m.*

Bohreisen, *n.* (Schlosser) chevalet, fleuret, *m.*; (Feuerw.) mèche *f.* de vilebrequin.

Bohren, *v. a.* trouer, percer, forer; aléser; (Chir.) den Schedel —, trépaner; einen Schlüssel —, forer une clef; einen Flintenlauf —, forer un canon de fusil; ein Schiff in den Grund —, couler à fond un vaisseau; (Artill.) die Seele eines Stückes rein —, aléser un canon; ein Bret, Löcher in ein Bret —, percer une planche; durch und durch —, percer de part en part, d'outre en outre; Sprichw. er bohrt das Bret, wo es am dünnsten ist, il n'aime pas les grands travaux *ou* à se donner de la peine.

Bohrer, *m.* (der bohrt), perceur; (das Werkzeug) foret; (Feuerw.) vilebrequin; perçoir, *m.*; tarière, *f.*; (Büchsenschm.) erster —, foret à langue de carpe; letzter —, s. Kaliberbohrer.

Bohrfäustel, *m.* (Bergb.) maillet, marteau *m.* à enfoncer; aiguille, *f.*

Bohrführer, *m.* (Uhrm.) guide-âne; guide-foret, *m.*

Bohrkäfer, *m.* vrillette, *f.*; ptine, *m.*

Bohrklippe, *f.* tenaille, *f.*

Bohrkrätzer, *m.* (Bergb.) curette, *f.*

Bohrlade, *f.* S. Bohrbank.

Bohrloch, *n.* (-löcher), forure, *f.*; trou *m.* percé avec le foret.

Bohrmehl, *n.* farine de foret; poudre *f.* que forme le foret en creusant le roc.

Bohrmühle, *f.* moulin *m.* à forer les tuyaux *ou* les canons de fontaine.

Bohrmuschel, *f.* (Naturgesch.) pholade, térébratule, *f.*; versteinerte —, térébratulite, anomie fossile.

Bohrpfriem, *m.* vrille *f.* à canon; dégorgeoir, *m.*

Bohrschmied, *m.* vrillier, *m.*

Bohrschnecke, *f.* sabot, *m.*

Bohrspäne, *m. pl.* Bohrmehl, *n.* copeaux *m. pl.* de foret; copeaux qui

se détachent en forant; — vom Metalle, alésure.
Bohrspitze, *f.* (Uhrm.) alésoir, *m.*; mèche *f.* de foret. de vilebrequin.
Bohrstange, *f.* millière *f.* de pompe; arbre *m.* de l'alésoir; — der Kanonengießer, boîte à aliser; — der Buchsenmacher, mèche à forer.
Bohrstampfer, *m.* pilon, boulon, *m.*
Bohrstuhl, *m.* (-stühle), palette, *f.* perçoir, *m.*
Bohrung, *f.* Bohren, *n.* (Artill.) calibre, *m.* (der Kanone, du canon); âme, *f.* (der Rakete, de la fusée volante). [ver *m.* taret.
Bohrwurm, *m.* (-würmer), taret.
Bohrzeug, *n.* (Schlosser) outil *m.* à percer, à forer; forets, perçoirs, vilebrequins, *m. pl.*
Boi, *m.* boie, *f.*; Weiberrock von Boi, jupon en boie.
Boileine, *f.* Boiseil, *n.* corde *f.* de bouée; crin, *m.*
Boje, *f.* (Wiege). S. Wiege.
Boje, *n.* (Seewesen) bouée, *f.*; die Boje auswerfen, strömen, die Boje fangen, mettre la bouée à l'eau, saisir la bouée.
Bojen, *v. a.* (wiegen). S. Wiegen.
Bojen, *adj.* de boie; bojener Unterrock, cotillon de boie.
Bojer, *m.* (Seewes.) boyer, *m.*
Boisalz, Meersalz, Seesalz, *n.* sel de mer, sel *m.* marin.
Bokal, *m.* S. Pokal.
Bökel, *m.* saumure, *f.* sel, *m.*
Bökelfleisch, *n.* viande *f.* salée.
Bökelhäring, *m.* S. Pökelhäring.
Bolarerde, *f.* bol, bolus, *m.* terre *f.* bolaire.
Bolch, *m.* nom de plusieurs espèces de poissons *m. pl.* de mer.
Boleine, *f.* (Seewes.) bouline, *f.*; die Boleine anholen (anziehen), haler sur les boulines.
Bolen, *v. a.* (Gerb.) peler.
Boll, Bull, Bolleisen, *n.* fer *m.* rouverin *ou* cassant en barre.
Boll, *adj.* (Botan.) dur, raide; ein Rettig der boll ist, une rave qui s'est cordée.
Bolle, *f.* tubercule, bulbe, *f.*
Bollengewächs, *n.* plante *f.* bulbeuse.
Böller, *m.* (Artill.) petit mortier, *m.* boîte, *f.* [pente.
Boller, *m.* pile *f.* de bois de char-
Bollern. S. Bullern.
Bollicht, *adj.* dur, bulbeux.
Bollig, *adj.* (Botan.) dur; raide; bolliges Leder, cuir raide; bolliges Eisen, fer *m.* cassant, rouverin.
Bollwerk, *n.* (Festungsb.) bastion, *f.*; boulevard, *m.* halbes —, demi-bastion; massives —, bastion solide en plein; unterstes —, bas-fort; abgeschnittenes —, bastion retranché, détaché. [stungsb.) orillon, *m.*
Bollwerksohr, *n.* (*pl.* -ohren), (Fe-
Bollwerkspunkt, *m.* point *m.* du bastion. [*f.* bastionnée.
Bollwerksthurm, *m.* (-thürme), tour

Bollwerkswehre, *f.* (Festungsbau) contre-garde, *f.*; couvre-face, *m.*
Bollwerkswinkel, *m.* (Festungsbau) angle *m.* flanqué.
Bologneserhündchen, *m.* chien de Malte, bichon, *m.*
Bologneserspath, Bologneserstein, *m.* spath, *m.*; pierre *f.* de Bologne, lithéophore, *m.*
Bolus, *m.* Boluserde, Bolarerde, *f.* (Mineral.) bol, bolus, *m.* argile ocreuse, terre *f.* bolaire.
Bolzen, *m.* flèche, *f.* trait d'arbalète; fer; (Handw.) boulon, goujon *m.* (d'une poulie, einer Rolle); cheville, *f.*; coin, *m.*; eiserner —, cheville de fer; mit Bolzen befestigen, boulonner, cheviller; einen Bolzen befiedern, abschießen, emplumer, décocher un trait; es läßt sich nicht alles Holz zu Bolzen drehen, on ne peut pas faire flèche de tout bois, chaque chose n'est pas bonne à tout usage; der eine drehet die Bolzen, der andere verschießet sie, il sont d'intelligence, de connivence; l'un projette et l'autre exécute; den Bolzen glühend machen, faire rougir le fer.
Bolzenblech, *n.* (Artill.) rosette, *f.*
Bolzenschloß, *n.* (-schlösser), (Schlosser) cadenas *m.* cylindrique.
Bolzenzange, *f.* tenaille *f.* à arrache-chevilles.
Bombarde, *f.* (Artill. u. von der Orgel) bombarde, *f.* [barder.
Bombardiren, *v. a.* (Artill.) bom-
Bombardiren, *n.* Bombardirung, *f.* (Artill.) bombardement, *m.*
Bombardirer, *m.* (Artill.) bombardier, *m.*
Bombardirschiff, *n.* Bombardirgaliote, *f.* (Seewes.) galiote *f.* à bombes.
Bombasin, *m.* bombasin, *m.*
Bombast, *m.* (ohne *pl.*) style guindé, phébus, *m.*; was er schreibt ist lauter —, tout ce qu'il écrit est un phébus perpétuel.
Bombe, *f.* (Artill.) bombe, *f.*; Bomben werfen, jeter des bombes; eine Festung mit Bomben beschießen, bombarder une place forte.
Bombenbrand, *m.* (-brände), Bombenzünder, *m.* (Artill.) fusée *f.* de la bombe. [preuve des bombes.
Bombenfrei, Bombenfest, *adj.* à l'é-
Bombenfeuer, *n.* bombardement, *m.*
Bombengießer, *m.* fondeur *m.* de bombes. [bombes.
Bombenhaken, *m.* crochets *m. pl.* à
Bombenkeile, *m. pl.* éclisses *f. pl.* *ou* coins *m. pl.* des bombes.
Bombenschiff, *n.* S. Bombardirschiff.
Bonart, *f.* (-ärte), (Zimmerl.) cognée, *f.*
Bonnetirung, *f.* (Festungsbau) bonnette *ou* rechute, *f.*; bonnet *m.* à prêtre; flèche, *f.*
Boot, Both, *n.* Boote *ou* Böthe, bot, bateau, *m.*; nacelle, barque, chaloupe; kleines —, esquif, *m.*; langes —, pinache, péniche, *f.*; — der Wilden, canot, *m.*; das Boot aussetzen, in die See lassen, mettre la chaloupe à la mer; das Boot einsetzen, mettre la chaloupe à bord; sich in einem Boote retten, se sauver dans une chaloupe, dans un esquif.
Bootsgesell, *m.* S. Bootsknecht.
Bootshaken, *m.* crampon, *m.* perche, gaffe, *f.*; mit dem Bootshaken fassen, gaffer. [*m.*
Bootsknecht, *m.* (Seewes.) matelot,
Bootskrapper, *m. pl.* (Seewes.) risses *f. pl.* de chaloupe.
Bootsleute, *m. pl.* (Seewes.) gens de l'équipage, mariniers, *m. pl.*
Bootsmann, *m.* (-männer), (Seewes.) bosseman, contre-maître, *m.*
Bootsmannsgasten, *m. pl.* mariniers *m. pl.* du contre-maître.
Bootsmannsmaat, *m.* aide *m.* du contre-maître. [de chaloupe.
Bootsringe, *m. pl.* anneaux *m. pl.*
Bootsseil, Bootstau, *n.* (Seewesen) corde *f.* de chaloupe.
Borax, *m.* (Mineral.) borax, *m.*
Boraxblei, *n.* borate *m.* de plomb.
Boraxbüchse, *f.* S. Lothbüchse.
Boraxeisen, Boraxsilber, *n.* (Chem.) borate *m.* de fer, d'argent.
Boraxkalk, *m.* borate *m.* de chaux.
Boraxsalmiak, *m.* (Chem.) borax ammoniacal, borate *m.* ammoniaque.
Boraxsauer, Boraxgesäuert, *adj.* (Chem.) boraxsaueres Salz, borate; boraxsaueres Kali, Blei, Eisen 2c., borate de potasse, de plomb, de fer, etc.
Boraxsäure, *f.* acide *m.* boracique.
Bord, *n.* (Seewesen) bord, *m.*; an Bord gehen, aller à bord, s'embarquer; über Bord fallen, springen, werfen, tomber, sauter, jeter dans *ou* à la mer; sich an Bord legen, aborder, venir à l'abordage; an Bord senden, nehmen, envoyer à bord, prendre sur son bord; er hat so viele Soldaten an —, il a tant de soldats sur son bord; an Bord schlafen, coucher à bord.
Bordaischer Kreis, *m.* cercle, *m.* de Borda (*pour les opérations géodétiques*, zum Feldmessen).
Bordanker, *m.* ancre *m.* de veille.
Bordblech, *n.* lames *f. pl.* de fer dont on fait le bord des chaudières à sel; tôle *m.* du bord des chaudières.
Bordbret, *n.* (-breter), ais *m.* à rideaux.
Borde, *f.* S. Borte.
Börde, *f.* plaine *f.* fertile, située sur le bord d'une rivière.
Bordell, *n.* bordel, *m.*
Bordiren, *v. a.* galonner, border, garnir de galons.
Bordiren, *n.* Bordirung, *f.* bordure *f.*
Borg, *m.* crédit, prêt, emprunt, *m.*; auf Borg nehmen, prendre à crédit, emprunter; auf Borg geben, donner à crédit, prêter; vom Borg leben, vivre d'emprunt.
Borg, *m.* porc châtré, verrat, *m.*
Borgen, *v. a.* (von einem) prendre à crédit, emprunter; (einem, richti-

ger leihen) faire crédit, donner à crédit, prêter; Sprichw. — macht Sorgen, qui donne crédit perd son bien et son ami; qui fait des dettes s'en repent; er hat tausend Thaler von oder bei mir geborgt, il m'a emprunté mille écus; mein Bruder hat ihm Geld geborgt, mon frère lui a prêté de l'argent; er hat ihm diese Waaren geborgt, il lui a fait crédit de ces marchandises; Sprichw. lange geborgt ist nicht geschenkt, ce qui est différé n'est pas perdu.

Borger, *m.* emprunteur, prêteur, *m.*

Borgerin, *f.* emprunteuse, prêteuse, *f.*

Borgewandtaue, *n. pl.* (Seewes.) faux haubans, haubans *m. pl.* de fortune.

Borgweise, Borgsweise, *adj.* à crédit; Waare borgsweise ausnehmen, prendre des marchandises à crédit.

Borke, *f.* (Botan.) écorce *f.* extérieure.

Borkenkäfer, *m.* (Naturgesch.) scarabé, dissequeur, destructeur du pin, *m.*

Born, *m.* source, fontaine, eau, *f.* puits, *m.*; (Salzsied.) zu Borne gehen, aller tirer des eaux salées.

Bornfahrt, *f.* visite *f.* des sources salées. [puits salants.

Bornherr, *m.* inspecteur *m.* des

Bornknecht, *m.* (Salzsied.) bermier, *m.*

Bornmagd, *f.* (-mägde), (Salzsied.) bermière, *f.*

Bornmeister, *m.* fontainier; préposé *m.* des ouvriers qui tirent les eaux salées. [puits salants.

Bornräumer, *m.* cureur *m.* des

Bornschreiber, *m.* écrivain *m.* de saline. [bourrache, *f.*

Borragen, *m.* Borretsch, *m.* (Botan.)

Borsdorferapfel, *m.* (-äpfel), pomme de Borsdorf, reinette *f.* d'Allemagne.

Börse, *f.* bourse, *f.*; eine wohlgespickte —, bourse bien garnie; (Handl.) Amsterdamer, Londner ꝛc. —, bourse d'Amsterdam, de Londres etc. [de la bourse.

Börsenalte, *m.* doyen, président *m.*

Börsendiener, *m.* Börsenknecht, *m.*

Börsenschließer, *m.* garçon *m.* de bourse. [place.

Börsentag, *m.* (Handl.), jour *m.* de

Borst, *m.* crevasse, fente, *f.*; einen Borst, Borste bekommen, se crevasser.

Borste, *f.* soie, *f.* (des Schweins, de porc); feine Haare stehen wie Borsten in die Höhe, les cheveux lui dressent comme des soies de cochon.

Borsten (sich), *v. a.* se hérisser; se dresser; das Haar der Schweine borstet sich, le poil des porcs se hérisse.

Borsten, Borstenartig, *adj.* comme des soies, raide comme des soies de cochon.

Borstenbinder. S. Bürstenbinder.

Borstig, *adj.* hérissé, velu, hirsuté, séteux, sétacé; der borstige Rücken des wilden Schweines, dos hérissé du sanglier; (Botan.) borstige Pflanzen, plantes velues; borstiger Fruchtboden, réceptacle sétacé.

Borstenpinsel, *m.* brosse *f.*

Borstwisch, Kehrwisch, *m.* balai, *m.*

Bort. S. Bord.

Borte, *f.* bord, galon, passement, *m.*; einen Hut mit einer Borte einfassen, border, mettre un bord à un chapeau. [godronner.

Börteleisen, *n.* (Klempn.) fer *m.* à

Börteln, *v. a.* S. Bordiren.

Bortenmacher. S. Bortenwirker.

Bortenmacherhandwerk, *n.* Bortenmacherkunst, *f.* passementerie, *f.*

Bortenwerk, *n.* Bortenarbeit, *f.* ouvrage *m.* de passementerie.

Bortenwirker, *m.* Bortenwirkerin, *f.* passementier, *m.* (-ière), *f.*

Bös. S. Böse.

Bösartig, *adj.* malin, nuisible, mauvais, malicieux; er hat ein bösartiges Gemüth, il a l'esprit méchant, malicieux.

Bösartigkeit, *f.* malignité, *f.*

Böschen, *v. a.* (Festungsb.) taluter (einen Graben, un fossé).

Böschchen, *n.* Böschung, *f.* (Bauk.) talus, *m.*; (Festungsb.) plongée, escarpe, contrescarpe, *f.*; einer Mauer mehr Böschung geben, donner plus de talus à un mur; Graben der wenig Böschung hat, fossé à fond de cuve.

Bose, *f.* S. Federkiel.

Böse, *adj.* mauvais, mal, méchant; fâcheux, fâché, en colère; (Arzeneik.) malin, maligne; gâté; peccant; *adv.* mal, mauvais, méchamment, malicieusement; die bösen Säfte im Körper, les mauvaises humeurs, les humeurs peccantes; — Augen haben, avoir mal aux yeux; einen bösen Fuß haben, avoir mal au pied, être blessé au pied, avoir un abcès au pied; das böse Wesen, l'épilepsie; das böse Ding, le panaris; — Waaren, mauvaise marchandise; böser Hund, chien hargneux; es ist böses Wetter, il fait mauvais temps; eine sehr böse Nachricht, nouvelle très fâcheuse; er hat ein böses Gewissen, il n'a pas la conscience nette; er hat ein böses Herz, il a un mauvais coeur; einen bösen Namen haben, in bösem Rufe stehen, avoir mauvaise réputation, être mal famé; einen in bösen Ruf bringen, décrier, diffamer qn.; es sind böse Zeiten, les temps sont fâcheux, difficiles; der Böse, der böse Feind, der böse Geist, le malin, l'esprit malin, le diable, Satan; — seyn auf einen, être fâché contre qn.; sich böse stellen, faire le méchant, faire semblant d'être en colère; — werden, se fâcher, se mettre en colère; er meint es nicht so böse, il n'est pas si diable qu'il est noir.

Böse, *adv.* mal, méchamment.

Böse, *n.* mal, *m.*; zum Bösen geneigt, enclin au mal; das Böse meiden, fuir le mal; Gutes mit Bösem vergelten, rendre le mal pour le bien; Böses von einem reden, dire du mal de qn.; Böses thun, faire le mal.

Böse, *m.* S. Böse, *adj.*

Bösewicht, *m.* (-ter), scélérat, *m.*; großer Bösewicht, grand, franc scélérat.

Boshaft, *adj.* malin, malicieux, méchant; einem einen boshaften Streich spielen, jouer à qn. un tour malicieux, un mauvais tour; das ist sehr —, voilà qui est bien méchant; boshafter Weise, malicieusement, malignement.

Bosheit, *f.* malice, malignité, méchanceté, *f.*; aus Bosheit etwas thun, faire qch. par malice, malicieusement, par méchanceté; er ist voller —, il est plein de malice; eine schändliche Bosheit begehen, faire une méchanceté infâme.

Bosheitssünde, *f.* péché de malice, commis de propos délibéré, péché *m.* mortel.

Böslich, *adv.* malignement.

Boßelkugel, Boßelplatz. S. Kegelkugel, Kegelplatz.

Boßeln, *v. a.* S. Kegeln.

Bossirarbeit, *f.* bosselage, *m.*

Bossirbein, *n.* Bossirhölzchen, *n.* ébauchoir. *m.*

Bossiren, *v. a.* bosseler, travailler en relief *ou* en bosse, faire des figures en bosse; in Wachs —, travailler la cire en bosse *ou* en relief.

Bossirer, *m.* ouvrier *m.* en bosse *ou* relief. [en bosse, en relief.

Bossirkunst, *f.* art *m.* de travailler

Böswillig, *adj.* malveillant.

Böswilligkeit, *f.* malveillance, *f.*

Bot, *n.* (Seewes.) — geben, filer le câble *ou* du câble.

Bot. S. Boot.

Botanik, *f.* (ohne *pl.*) botanique, *f.*

Botaniker, *m.* botaniste, *m.*

Botanisch, *adj.* botanique; botanischer Garten, jardin botanique, jardin *m.* des plantes; botanischer Gärtner, jardinier *m.* botaniste.

Botanisiren, *v. a.* herboriser.

Bote, *m.* messager; — zu Fuß, messager à pied; reitender —, messager à cheval, courrier, exprès, *m.*; Boten laufen, aller en message, faire le métier de message (à pied); der hinkende Bote, le boiteux, le messager boiteux.

Botenamt, Botenhaus, *n.* (-ämter, häuser), Botenherberge, *f.* messagerie, *f.*

Botenbrod, *n.* S. Botenlohn.

Botenbüchse, *f.* boîte *f.* de messager.

Botendienst, *m.* S. Botenamt.

Botenfrau, Botin, *f.* messagère, *f.*

Botengang, *m.* (-gänge), allure de messager; allure, marche *f.* lente, mesurée; von hier aus bis dahin ist es ein guter — d'ici-là il y a une

bonne traite de messager; er hat drei Botengänge gut, on lui doit le paiement de trois courses, de trois voyages. [sager.
Botenlaufen, *n.* métier *m.* de mes-
Botenläufer, *m.* messager *m.* à pied.
Botenlohn, *m.* paie, *f.* salaire *m.* de messager.
Botenmeister, *m.* directeur, inspecteur de messageries; facteur de la messagerie; (Verwalt.) huissier *m.* en chef.
Botenmeisterei, *f.* messagerie, *f.* bureau *m.* de messager.
Botenschiff, *m.* paquebot, *m.*
Botenschild, *n.* (-schilder) écusson *m.* de messager.
Botenspieß, *m.* épieu, bâton *m.* ferré d'un messager.
Bothe ꝛc. S. Bote ꝛc.
Bötin, *f.* S. Botenfrau.
Botmäßigkeit, *f.* domination, puissance, *f.* empire, *m.*; unter türkischer Botmäßigkeit stehen, vivre sous la domination des Turcs; être soumis aux Turcs; unter seine Botmäßigkeit bringen, soumettre, assujettir, subjuguer (un pays), ranger (réduire) sous sa puissance, sous ses lois.
Botschaft, *f.* message, *m.* nouvelle, *f.*; ambassade, *f.*; eine Botschaft bringen, ausrichten, apporter, faire un message; gute —, bonne nouvelle.
Botschafter, *m.* envoyé; ambassadeur, *m.*
Botschafterin, *f.* épouse *f.* de l'envoyé, ambassadrice, *f.*
Böttcher, Faßbinder, Büttner, Küfer, *m.* tonnelier, *m.*
Böttcherarbeit, *f.* tonnelage, ouvrage *m.* de tonnelier.
Böttcherhandwerk, *n.* Böttcherei, *f.* tonnelerie, *f.*
Böttcherholz, Daubenholz, Stabholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* merrain.
Böttcherschlägel, *m.* maillet *m.* de tonnelier.
Böttcherzange, *f.* davier, sergent, *m.*
Böttcherzirkel, *m.* compas *m.* de tonnellier.
Bottelier, *m.* (Seewes.) maître-valet, dépensier d'un vaisseau; barillar, *m.*
Bottich, *m.* cuve, *f.*
Bouteille, *f.* bouteille, *f.* [*f.*
Braake, *f.* (Seewes.) brague, drague,
Brach, *adj.* (Feldb.) qui est en friche, en jachère; — liegen, être, rester en friche, en jachère; n'avoir rien à faire, être sur le pavé; seine Kunst, seine Fähigkeiten brach liegen lassen, ne faire aucun usage de son art, de ses talents.
Brachamsel, *f.* vanneau gris, vanneau *m.* pluvier.
Brache, *f.* Brachacker, *m.* (-äcker) Brachfeld, *n.* (-felder), Brachland, *n.* (-länder), Brachflur, *f.* (Feldb.) champ, *m.* terre en friche, en jachère; friche, jachère, *f.*; den Brachacker umpflügen, labourer la jachère, jachérer.
Brache, *f.* jachère, *f.*; der Acker liegt in der —, le champ est en jachère.
Brachen, *v. a.* (Feldb.) défricher, jachérer, labourer une jachère; er hat schon angefangen zu —, il la déjà commencé à jachérer.
Brachdistel, *f.* S. Brackendistel.
Brachfahre, Brachfahrt, *f.* première façon qu'on donne à une jachère, cassaille, *f.*
Brachkäfer, Mistkäfer, *m.* (Naturgeschichte.) fouille-merde, *m.*
Brachkorn, *n.* grains *m. pl.* dont on ensemence une jachère.
Brachlerche, *f.* farlouze, *f.* [Juin.
Brachmonat, *m.* Juin, mois *m.* de
Brachschein, *m.* nouvelle lune *f.* de Juin.
Brachschlag, *m.* (-schläge), étendue *f.* de terres en jachère; pâturage *m.* sur les jachères. *m.* (*oiseau*).
Brachschnepfe, *f.* courlis, courlieu,
Brachse, *f.* Brachsen, *m.* brême, *f.*
Brachvogel, Wettervogel, Regenvogel, *m.* (-vögel), petite outarde, canepetière, *f.* pluvier, courlis, *m.*
Brachzeit, *f.* (Ackerb.) temps de jachère, temps *m.* de défricher, de labourer une jachère.
Brack, Bracke, *m.* chien braque, *m.* (Wappenk.) ein Bracke mit einem Halsbande, un chien bouclé.
Brack, *n.* rebut, frétin, *m.*
Bracken, *v. a.* trier, séparer, élire.
Brackendistel, *f.* Mannstreue, *f.* (Botan.) panicaut, chardon *m.* roland *ou* à cent têtes.
Brackenhaupt, *n.* (-häupter), tête *f.* de chien lippu; (Wappenk.) chien *m.* bouclé.
Bracker, *m.* trieur juré; (Jäg.) braque, brachet, chien *m.* de quête.
Brackperle, *f.* loupe, *f.*
Brackwasser, *n.* eau *f.* saumâtre.
Bragen, *v. a.* (Kürschn.) tirer les peaux au fer.
Brähmen, Brähnen, *v. n.* (m. haben) (Jäg.) entrer, entrer en chaleur, appéter le mâle.
Bram, Brahmen, *m.* genêt, *m.*
Bräme, *f.* bordure, *f.*
Brämen, *v. a.* border.
Bramine, *m.* bramine.
Bramfall, *m.* (-fälle), (Seewes.) drisse *f.* du perroquet, breuils, *m. pl.*
Bramraa, *n.* (Seewes.) vergue *f.* du perroquet.
Brämse, *f.* (Naturgesch.) taon, *m.*; (Hufschmid.) morailles, *f. pl.*
Bramsegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* du perroquet.
Brämsen, *v. a.* (Hufschmid.) appliquer les morailles. [*m.*
Bramstänge, *f.* (Seewes.) perroquet,
Brand, *m.* (*pl.* Brände), incendie, feu, embrâsement; brûlé; tison, brandon, *m.*; (Chir.) inflammation; der kalte —, gangrène, *f.* sphacèle, charbon *m.*; der innerliche —, lipyrie, *f.*; (Ziegl. Töpf. ꝛc.) cuisson, fournée, cuite; (im Getreide) nielle, rouille; — an den Bäumen, la carie du bois; — an den Blättern, la brûlure, (Botan.) bruissure, *f.*; ein Haus, eine Stadt in Brand stecken, mettre le feu à une maison, embrâser une maison, une ville; in Brand gerathen, prendre feu, s'embrâser, s'enflammer; alles mit Mord und Brand verwüsten, mettre tout à feu et à sang; auf den Brand betteln, quêter pour avoir été ruiné par le feu; nach Brand riechen, sentir le brûlé, le roussi; (Chem.) sentir l'empyreume; dem Brande wehren, arrêter la gangrène; er hat den kalten Brand am Beine, il a la jambe sphacélée; der Brand greift um sich, la gangrène gagne; ein Brand Ziegel, Kalk, une fournée de tuiles, de chaux.
Brandader, *f.* (Anat.) veine iliaque, veine *f.* crurale.
Brandbegnadigung, *f.* gratification, remise *f.* d'impôts accordée aux incendiés.
Brandbettler, *m.* mendiant *m.* pour cause d'incendie, par suite d'embrâsement; qui quête pour avoir été ruiné par le feu.
Brandblase, *f.* Brandblatter, (Arzneik.) pustule, cloche, vessie *f.* causé par une brûlure.
Brandbock, *m.* (-böcke), chenet, *m.* chevrettes, *f. pl.*
Brandbrief, *m.* acte *m.* constatant le fait d'un incendie; (Kriegsw.) menacé *f.* d'incendier.
Brandcasse, *f.* caisse des incendies, caisse *f.* d'assurance contre les incendies. [*m.* de cuir.
Brandeimer, *m.* sceau à feu, sceau
Branden, *v. n.* (m. haben), (Seewes.) falaiser; die See brandet, la mer falaise.
Brandente, *f.* (Naturgesch.) tadorne; grande *ou* double macreuse, *f.*
Brander, *m.* Brandschiff, *m.* (Seewesen.) brûlot, *m.*
Branderz, *n.* minérai métallique inflammable; minerai *m.* de mercure bitumineux.
Brandfaß, *n.* (-fässer), (Feuerw.) baril, *m.* foudroyant.
Brandflecken, *m.* brûlure, *f.*; (Arzneik.) maquereau, encaume, *m.* tache, marque *f.* de gangrène, de sphacèle.
Brandfleckig, *adj.* qui a des taches de brûlure, des maquereaux; tisonné; ein graues, brandfleckiges Pferd, cheval gris tisonné. [brûlé.
Brandfuchs, *m.* (-füchse), alezan *m.*
Brandgasse, *f.* tour de chat; intervalle *m.* entre deux maisons voisines; (Kriegsw.) ruelle *f.* du camp.
Brandgeruch, *m.* (ohne *pl.*) roussi, brûlé, *m.*; odeur *f.* de brûlé, de roussi; (Chem.) empyreume, *m.*; das hat einen —, cela sent le brûlé, le roussi.

Brandgeschmack, *m.* brûlé, goût *m.* de brûlé; diese Speise hat einen —, ce mets a un goût de brûlé, sent le brûlé. [tocsin, *m.*

Brandglocke, Sturmglocke, *f.* beffroi,

Brandhafer, *m.* (Ackerb.) avoine *f.* rouillée.

Brandhaken, *m.* croc, *m.*

Brandhemd. S. Feuerhemd.

Brandhirsch, *m.* cerf de Bohème, cerf *m.* des Ardennes.

Brandicht, *adj.* qui sent le roussi; (Chem.) empyreumatique.

Brandig, *adj.* rouillé, gâté par la rouille; (Chir.) gangréneux.

Brandkasse, *f.* caisse *f.* d'incendie; caisse d'assurance pour les incendies.

Brandkorn, *n.* (-körner), (Ackerb.) blé *m.* gâté par la rouille.

Brandkugel, *f.* (Artill.) carcasse, *f.* boulet *m.* creux *ou* incendiaire.

Brandleiter. S. Feuerleiter.

Brandloch, (löcher,) (Artill.) oel *m.* de la bombe.

Brandmahl, *n.* marque imprimée avec un fer chaud, cicatrice *f.* de brûlure; (Arzneik.) encaume, *m.* (Brandmark) flétrissure, *f.*; stigmates, *m. pl.*

Brandmalen, Brandmarken, *v. a.* flétrir, marquer avec un fer chaud; fleurdeliser; stigmatiser; er wurde verurtheilt, gebrandmarkt zu werden, il a été condamné à être flétri; die Römer brandmarkten die entlaufenen Sclaven, les Romains stigmatisaient les esclaves fugitifs; fig. gebrandmarktes Gewissen, conscience bourrelée. [nale.

Brandmaschine, *f.* machine *f.* infer-

Brandmauer, *f.* mur destiné à garantir du feu; mur *m.* mitoyen.

Brandmeise. S. Kohlmeise.

Brandmittel, *n.* (Arzneik.) antipyrotique, *m.*; remède *m.* antipyrotique.

Brandopfer, *n.* holocauste, *m.*

Brandpfahl, *m.* (-pfähle), poteau *m.* où l'on attachait le criminel condamné au feu.

Brandpfeil, *m.* flèche *f.* ardente; dard *m.* à feu; falarique, *f.*; (Artill.) boulet *m.* à flèche.

Brandpflaster, *n.* Brandsalbe, *f.* (Chir.) emplâtre, *m.* onguent *m.* pour la brûlure.

Brandprobe, *f.* bouton, *m.*; épreuve *f.* de l'argent affiné.

Brandrakete, *f.* fusée *f.* incendiaire.

Brandröhre, *f.* (Artill.) goulet *ou* goulet, *m.* de bombe; ampoulettte, *f.*

Brandruthe, *f.* chenêt, *m.*

Brandrose, *f.* (Arzneik.) érysipèle *m.* gangréneux. [pyrolizneux.

Brandsäure, *f.* (Chem.) ocide *m.*

Brandschaden, *m.* brûlure *f.*; dommage *m.* causé par le feu, par un incendie.

Brandschatzen, *v. a.* (Kriegsw.) mettre à contribution; dieser Feldherr hat das ganze Land gebrandschatzt, ce général a mis tout le pays à contribution.

Brandschatzen, *n.* Brandschatzung, *f.* imposition *f.* d'une contribution; Brandschatzung bezahlen, eintreiben, acquitter, payer, faire payer les contributions.

Brandschiefer, *m.* schiste *m.* bitumineux; inflammable.

Brandschlange, *f.* aspic, *m.* [*m.*

Brandschwäre, *f.* (Arzneik.) anthrax,

Brandsilber, *n.* (Chem.) argent *m.* coupellé, affiné, purifié.

Brandsohle, *f.* trépoint, *m.* seconde semelle, *f.*

Brandspritze. S. Feuerspritze.

Brandstätte, Brandstatt, Brandstelle, *f.* place *f.* d'une maison brûlée, lieu *m.* d'un incendie.

Brandstein, *m.* brique, tuile, *f.*

Brandsteuer, *f.* impôt, *m.* assurance obligatoire contre l'incendie; charité *ou* aumône *f.* que l'on fait aux incendiés.

Brandung, *f.* (Seewes.), brisants, *m. pl.* falaise, *f.* écueils *m. pl.* à fleur d'eau. [cas d'incendies

Brandversicherung, *f.* assurance en

Brandwache, *f.* patrouille chargée de veiller la nuit aux incendies; (Kriegswes.) garde *f.* du feu au camp; navire *m.* de garde.

Brandwelle, *f.* (Feuerw.) jet, *m.* gerbe, *f*; fagot *m.* ardent.

Brandwunde, *f.* (Chirurg.) brûlure; plaie *f.* causée par le feu.

Brandzeichen, *n.* S. Brandmahl.

Brandzeug, *n.* étoupille, (Artill.) tourteaux *m. pl.* goudronnés.

Brandzieher, *m.* tire-fusée, *m.*

Branntwein, *m.* eau-de-vie, *f.* brandevin, *m.*

Branntweinblase, *f.* alambic, *m.* [*m.*

Branntweinbrenner, *m.* distillateur,

Branntweinfaß, *n.* bussard, *m.*

Branntweinschenk, *m.* cabaretier *m.* qui vend de l'eau-de-vie en détail; (im Feldlager) brandevinier, *m.*

Branntweinschenke, *f.* cabaret *m.* où l'on vend de l'eau-de-vie en détail, guinguette *f.* à eau-de-vie.

Brante, *f.* (Jäg.) patte *f.* d'ours.

Brasilienholz, *n.* bois de Brésil, brésil *m.*; mit Brasilienholz färben, brésiller,

Brasse, *f.* (Seewes.) bras, *m.*

Brassen, *v. a.* (Seewes.) brasser, hâler sur les bras; die Segel in den Wind —, brasser au vent; auf den Wind —, mettre en panne; voll —, brasser à porter, à servir, éventer les voiles.

Bratbock, *m.* (-böcke), hâtier, *m.*

Braten, *v. a.* (briet, gebraten): rôtir: auf dem Roste —, griller, faire rôtir sur le gril; in der Pfanne, in Butter &c. —, frise Sprichw. das taugt weder zum Sieden noch zum —, cela n'est bon ni à bouillir ni à rôtir; gebratene Lerchen fliegen einem nicht ins Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties, rien sans peine; nachdem der Mann ist, brät man ihm die Wurst, à gens de village trompette de bois; — *v. n.* (m. haben) rôtir; se rôtir, frire; der Karpfen brät schon, la carpe frit déjà.

Braten, *m.* rôti, rôt, *m.*; den Braten an den Spieß stecken, mettre la viande à la broche; den Braten wenden, tourner la broche; er hat den Braten gerochen, il a flairé cela de loin; il a flairé la mèche. [sauce, *f.*

Bratenbrühe, *f.* pis *m.* de rôti;

Bratenfett, *n.* graisse *f.* de rôti.

Bratenmeister, *m.* (Kochk.) rôtisseur; hâteur, *m.*

Bratenschüssel, *f.* plat *m.* à rôti. [*m.*

Bratenspicker, *m.* (Kochk.) piqueur,

Bratenwender, *m.* tournebroche, rôtissoir, *m.*

Bratenwildpret, *n.* (Jäg.) venaison *f.* propre à être rôtie.

Bratfisch, Backfisch, *m.* poisson *m.* à frire; jeune fille, *f.*

Brätling, *m.* champignon *m.* à frire.

Bräzel. S. Brezel.

Bratmaschine, *f.* rôtissoir, *m.*

Bratofen, *m.* (öfen), four *m.* à rôtir.

Bratpfanne, *f.* lèchefrite, cuisinière, poêle *f.* à frire. foir, *m.*

Bratröhre, *f.* petit four, réchauf-

Bratrost, *m.* (-röste), gril, *m.*

Bratschaufel, *f.* friquet, *m.*

Bratsche, *f.* (Mus.) haute-contre de violon; basse *f.* de violon.

Bratschirm, *m.* (Kochk.) couvre-feu, *m.*; brette, *f.*

Bratspieß, *m.* broche; épée, brette, *f.*; an den Bratspieß stecken, embrocher.

Bratspille, *f.* (Seewes.) vindas, cabestan, vireveau, *m.*

Bratung, *f.* Braten, *n.* (Apoth.) assation, *f.*

Bratwurst, *f.* (-würste), saucisse, *f.*

Brau, *m.* Gebraue, *n.* (Brauer.) brassin, *m.*

Brauberechtigt, *adj.* qui a le droit de brasser de la bière.

Brauberechtigter, *n.* brasseur *m.* privilégié. [*f.* de brasseur.

Braubottich, *m.* brassin, *m.*; cuve

Brauch, *m.* (-äuche), usage, *m.* coutume, *f.*; nach Brauch und Gewohnheit, suivant les us et coutumes.

Brauchbar, *adj.* propre à qch., qui peut servir, utile; das ist zu nichts —, cela n'est d'aucun usage, d'aucune utilité; brauchbarer Mensch, homme capable, habile.

Brauchbarkeit, *f.* utilité *f.* usage, *m.*

Brauchen, *v. a.* avoir besoin; user, consommer; se servir, employer; ich brauche Geld, j'ai besoin d'argent, il me faut de l'argent; ich brauche Euch, j'ai affaire de vous; das ist alles was ich dazu brauche, c'est tout ce qu'il me faut; er braucht viel Holz in seiner Haushaltung, son ménage consomme beaucoup de bois; ich

brauche es nicht zu sagen, je n'ai pas besoin de le dire; das braucht niemand zu wissen, das brauchen Sie nicht zu wissen, il n'est pas nécessaire qu'on le sache, cela ne vous regarde point, ce n'est pas votre affaire; Sie brauchen es nur zu sagen, vous n'avez qu'à dire; Sie brauchen nur Ihren Namen zu unterschreiben, vous n'avez qu' à souscrire votre nom; wozu kann man dieses brauchen? à quoi cela peut-il servir? er braucht ihn zum Abschreiben, il l'emploie à copier; er weiß seinen Reichthum zu brauchen, il sait jouir de ses richesses, bien employer ses richesses; Arznei brauchen, prendre médecine, être dans les remèdes; heftige Mittel —, employer le fer et le feu; was braucht es solcher Weitläufigkeiten, Umstände? à quoi bon tant de façons? es braucht viel Zeit und Mühe bis man rc., il faut bien du temps et de la peine pour etc. (S. auch: gebrauchen.)

Bräuchlich, *adj.* S. Gebräuchlich.

Braueigner, *m.* Brauerbe, *m.* propriétaire *m.* d'une brasserie.

Brauen, *v. a.* brasser; Bier —, brasser de la bière; Meth, Punsch, Essig —, faire de l'hydromel, du punch, du vinaigre.

Brauen, *n.* brassage, *m.*; fig. *fam.* trame, machination *f.*

Brauer, *m.* brasseur, *m.*

Brauerei, *f.* brasserie, *f.*; art de brasser, métier *m.* de brasseur.

Brauergilde, Brauerinnung, Brauerzunft, *f.* communauté, *f.* corps *m.* des brasseurs.

Brauerin, *f.* brasseuse, *f.*

Brauerlohn, *n.* brassage, *m.* (payement pour le brasseur.)

Braugeräth, *n.* Braugeräthschaft, *f.* ustensiles *m. pl.* de brasseur.

Braugerechtigkeit, *f.* droit, privilège *m.* de brasser.

Brauhaus, *n.* (-häuser), brasserie, *f.*

Brauherr, *m.* propriétaire *m.* d'une brasserie.

Braukessel, *m.* Braupfanne, *f.* chaudière *f.* à brasser, brassin, *m.*

Brauknecht, *m.* garçon *m.* brasseur.

Braukrücke, Bierkrücke, Malzkrücke, *f.* vague, *f.* brassoir, *m.*

Braukufe, *f.* S. Braubottich.

Braukunst, *f.* (ohne *pl.*) art *m.* du brasseur.

Braumeister, *m.* maître-brasseur, *m.*

Braun, *adj.* brun; braunes Pferd, cheval bai; braunes Gesicht, visage basané; hellbraun, brun clair; kastanienbraun, châtain; braunes Papier, du papier roux; — im Gesicht, brunet; ein braunes Mädchen, une brunette; braune Butter, beurre roux, beurre noir; in Butter braun machen, roussir dans du beurre; — machen, brunir; — backen oder braten, rissoler, roussir; — werden, brunir, se brunir, se rissoler; dieses Brod ist nicht braun genug gebacken, ce pain n'est pas assez rissolé; einen braun u. blau schlagen, meurtrir qn. de coups.

Braun, *n.* brun, *m.* couleur *f.* brune; ein schönes —, belle couleur brune.

Braunäugig, *adj.* qui a les yeux bruns [brune.

Braunbier, *n.* bière *f.* rouge ou

Braune, *m. et f.* brunet, *m.* brunette, *f.*; cheval *m.* bai.

Bräune, *f.* couleur *f.* brune; brun, *m.*; — des Gesichts, teint *m.* brun, basané, (eine Krankh.) esquinancie, *f.*; häutige —, croup, *m.*; (Roßarzn.) — der Pferde, étranguillon, *m.*

Bräunen, *v. a.* brunir, hâler, roussir, rissoler; die Sonne hat seine Haut gebräunet, le soleil lui a hâlé la peau; das Feuer hat dieses Spanferkel schön gebräunet, le feu a bien rissolé ce cochon de lait; die Haare dieses Knaben, dieses Mädchens, fangen an sich zu —, les cheveux de ce garçon, de cette fille commencent à brunir; — *v. n.* (m. haben), brunir, se brunir, se rissoler; die Kirschen, die Trauben bräunen sich an der Sonne, les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à rougir.

Braunfisch, *m.* S. Meerschwein.

Braungelb, *adj.* couleur *f.*; feuille-morte, saure.

Braungestreift, *adj.* brun-rayé.

Braunkehlchen, *n.* grand traquet, tarier (oiseau), *m.*

Braunkohl, Winterkohl, *m.* chou *m.* rouge. [saure.

Bräunlich, *adj.* brunâtre, brunet:

Braunroth, *adj.* d'un brun rouge, rouge brun, mordoré, rouge brunâtre; braunrothes Pferd, cheval bai-brun.

Braunschecke, *f.* cheval *m.* pie-bai.

Braunspath, *m.* spath *m.* brunissant.

Braunstein, *m.* magnésie, manganèse, *f.* [fulaire, *f.*

Braunwurz, *f.* scrophulaire, scro-

Brauordnung, *f.* règlement *m.* des brasseurs.

Braupfanne, *f.* S. Braukessel.

Braurecht, *n.* droit, privilège *m.* de brasser.

Braus, *m.* in Saus und Braus leben, vivre dans la débauche; faire gogaille.

Brausche, *f.* (*dim.* Bräuschchen, *n.*), *fam.* bosse *f.* livide.

Brause, *f.* fermentation, ébullition, *f.*; bouillonnement, *m.*; (Chem.) effervescence, *f.*; das Bier, der Wein ist in der —, la bière, le vin est en fermentation, bout; in der Brause seyn, être dans la fougue de l'âge; — an einer Gießkanne, pomme *f.* d'arrosoir.

Brausebeutel, *m.* junger —, *fam.* jeune homme *m.* bouillant, turbulent.

Brausekopf, *m.* (-köpfe), homme fougueux, bouillant, turbulent; esprit *m.* bouillant; tête *f.* ardente, bouillante.

Brauseköpfig, *adj.* bouillant, fougueux; er ist —, il a l'esprit bouillant; il est turbulent, violent, emporté.

Brausen, *v. n.* (m. haben), bruire, mugir; fig. bouillir; (Chem.) faire effervescence; s'ébrouer; der Wein brauset, le vin fermente; die Ohren brausen mir, es brauset mir in den Ohren, j'ai un bourdonnement dans les oreilles.

Brausen, *n.* bruit, bruissement, mugissement, ronflement, *m.*; — in den Ohren, tintouin, tintement, bourdonnement dans les oreilles; bruit *m.* d'oreilles.

Brausend, *adj.* bruyant, mugissant; fig. bouillant, fougueux; das brausende Meer, la mer bruyante, mugissante; vor Zorn brausend, bouillant de colère, écumant de rage; brausender Mensch, homme fougueux, furieux, emporté.

Brausewind, *m.* jeune étourdi, écervelé, homme *m.* éventé.

Braushahn, *m.* (-hähne), (Naturg.) glaréole, *f.* combattant, *m.*

Braut, *f.* (Bräute), (*dim.* Bräutchen), *n.* fiancée, promise, future, *f.*; geputzt wie eine —, parée comme une épousée; (die getraute) —, épouse, nouvelle mariée; die Braut zu Bette bringen, coucher la mariée; Sprichw. wer das Glück hat führt die Braut heim, le plus heureux l'emporte.

Brautband, *n.* (-bänder), livrée de la noce, livrée *f.* de la mariée.

Brautbett, *n. sing. pl.* lit *m.* nuptial, couche *f.* nuptiale.

Brautdiener, *m.* garçon *m.* d'honneur, de la noce, de la fête.

Brautführer, *m.* Brautführerin, *f.* celui ou celle qui mène la fiancée à l'église, paranymphe, *m.*

Brautgemach, *n.* (-mächer), chambre *f.* nuptiale.

Brautgeräthe, *n.* trousseau, *m.*

Brautgeschenk, Hochzeitgeschenk, *n.* présent *m.* de noces.

Brautgeschmeide, *n.* S. Brautschmuck.

Brautgewand, *n.* (-wänder), habit nuptial, habit *m.* de noce.

Bräutigam, *m.* fiancé, futur, *m.*; (am Hochzeittage, nach der Trauung), nouveau marié, époux, *m.*

Brautjungfer, *f.* fille *f.* d'honneur, de la noce, de la fête. [ptiale.

Brautkammer, *f.* chambre *f.* nu-

Brautkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale; enfant *m.* engendré sous promesse de mariage.

Brautkleid, *n.* (-kleider), habit de noce, habit *m.* nuptial.

Brautkranz, *m.* (-kränze), couronne *f.* nuptiale. [fiancée.

Brautkuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* de

Brautleute, *m. pl.* fiancés, nouveaux mariés, époux, *m. pl.*; nouveau couple, *m.*

Bräutlich, *adj.* comme une épou-

sée; bräutliche Schamhaftigkeit, pudeur *f.* virginale.

Brautlied, *n.* (-lieder), chanson *f*, nuptiale; épithalame, *m.*

Brautmesse, *f.* messe *f.* de épousailles.

Brautnacht, Hochzeitnacht, *f.* (-nächte), première nuit des noces.

Brautpaar, *n.* les fiancés, les nouveaux mariés.

Brautring, *m.* bague *f.* nuptiale.

Brautschatz, *m.* (-schätze), dot, *f.*

Brautschilling, *m.* impôt *m.* des noces.

Brautschmuck, Brautputz, Brautstaat, *m.* habillements, ornements, ajustements *m. pl.*, parure *f.* de l'épousée. [des fiancés.

Brautstand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.*

Brautsuppe, *f.* chaudeau, *m.*; brouet *m.* de l'épousée. [noce.

Brautwagen, *m.* carrosse *m.* de

Brautwerber, *m.* celui qui fait la demande en mariage au nom de l'épouseur.

Brautwerbung, *f.* recherche *f.* en mariage fait au nom d'un autre par l'entremise d'un tiers.

Brauwesen, *n.* brasserie, *f.*

Brav, *adj.* bien, fort, brave, courageux, vaillant, honnête; *adv.* bravement, courageusement, avec honnêteté; er spielte seine Rolle sehr —, il joua très bien, bravement son personnage; —! sehr —! fort bien! à merveille! brav handeln, agir en honnête homme, bravement, honnêtement; sich brav halten, se conduire bravement, combattre vaillamment, faire bien son devoir; er hat brav gewonnen, il a bien gagné; einen brav durchprügeln, rosser qn. comme il faut.

Bravheit, *f.* S. Rechtschaffenheit.

Brecharznei, *f.* S. Brechmittel.

Brechbank, *f.* (-bänke), Breche, *f.* (Bäck.) table *f.* à manier la pâte; pétrin, *m.*

Brechbar, *adj.* fragile; (Naturl.) réfrangible; die violetten Strahlen sind die brechbarsten, les rayons violets sont les plus réfrangibles.

Brechbarkeit, *f.* qualité de ce qui peut être rompu; (Naturl.) réfrangibilité, *f.* (der Lichtstrahlen, des rayons de lumière.) [émétique.

Brechbecher, *m.* (Apoth.) gobelet *m.*

Breche, *f.* brisoir, *m.*; broye, macque, *f.*; (Winz.) empamprement, *m.*; (Schmiede) écran, *m.*

Brecheisen, *n.* (Maurer, Schlosser) levier; pied *m.* de chèvre; pince; aiguille, *f.*; (Feuerw.) verdillon, *m.*

Brechen, *v. a.* (brach, gebrochen): rompre, casser, briser, couper; broyer, tailler; cueillir; arrêter; plisser, friser, bâtonner; vomir; (Naturl.) réfracter; (Mahl.) rompre, dégrader; (Gärtn.) Reiser —, couper des greffes; mitten entzwei —, rompre au milieu; eine Lanze mit einem —, rompre une lance avec qn.; den Stab über einen zum Tode Verurtheilten —, rompre le bâton de justice en annonçant à un criminel son arrêt de mort; das Bein, den Arm, eine Rippe —, se casser la jambe, le bras, se rompre une côte; einem den Hals —, rompre, casser le cou à qn.; fig. ruiner qn. complètement, achever qn.; den Hanf —, broyer, briser, maquer, teiller le chanvre; ein Schloß von der Thüre brechen —, lever une serrure; einen Weg durch einen Wald —, percer une forêt, un bois; durch die Wolken, durch die Mauer —, percer les nues, le mur; Tellertücher —, plier, bâtonner des serviettes; eine Sache über das Knie —, trop précipiter, trop hâter une affaire; das bricht mir das Herz, cela me perce, me déchire, me fend le coeur; die Bahn —, frayer le chemin; die Ehe —, violer la foi conjugale, commettre un adultère; den Eid —, violer, fausser son serment; einen Vertrag —, rompre, enfreindre un traité; sein Wort —, manquer à sa parole, rompre ses engagements; die Fasten, den Frieden, das Stillschweigen —, rompre le jeûne, la paix, le silence; ein Gesetz —, violer, transgresser, enfreindre une loi; die Sonntagsfeier —, profaner le sabbat; einen Streit vom Zaune —, quereller qn., susciter une querelle à qn. sans sujet; Noth bricht Eisen, nécessité n'a point de loi, la faim chasse le loup hors du bois; er hat nichts zu beißen und zu —, il n'a rien à mettre sous la dent; il n'a ni pain ni pâte; (Naturl.) die Lichtstrahlen —, rompre, réfracter les rayons de lumière; (Mahl.) die Farben —, rompre, dégrader les couleurs; gebrochene Worte, des paroles entrecoupées; gebrochenes Deutsch, mauvais allemand, allemand mal articulé; er spricht nur gebrochen deutsch, il écorche l'allemand; gebrochenes Dach, comble *f.* à mansarde; gebrochene Lichtstrahlen, rayons réfractés; sich brechen, *v.r.* se briser; se couper; vomir; (Bergb.) se trouver dans une veine, dans une mine; fouiller; die Wellen brechen sich an den Felsen, les vagues se rompent contre les rochers; die See bricht sich an der Küste, la mer se brise contre la côte; das Wetter bricht sich, le temps change, va changer; die Krankheit bricht sich, la maladie est à sa crise; der Wein bricht sich, le vin change de couleur; der Urin fängt an sich zu brechen, l'urine commence à changer de couleur, il s'y forme une nubécule; die Kälte hat sich gebrochen, le froid a diminué, le temps s'est adouci, radouci; die Lichtstrahlen brechen sich, wenn sie aus der Luft in das Wasser übergehen, les rayons se rompent en passant de l'air dans l'eau; es ist ihr sehr übel, sie wird sich brechen, elle a mal au coeur, elle va vomir, *v. n.* se rompre, se casser, se briser; der Balken wird —, la poutre se rompra; das Glas bricht sehr leicht, le verre se brise, se casse facilement; endlich brach der Faden seiner Geduld, enfin sa patience fut à bout; mein Herz bricht vor Schmerz, mon coeur se brise de douleur; besser biegen als brechen, il vaut mieux plier que rompre; es muß biegen oder brechen il faut que cela se fasse bon gré, mal gré; die Nacht bricht herein, le jour tombe, la nuit approche, il commence à faire nuit; der Tag bricht hervor, le jour commence à poindre; alles Unglück bricht über ihn herein, über ihn los, tous les malheurs tombent sur lui; durch die Feinde —, rompre, enfoncer les bataillons ennemis; aus dem Gefängnisse —, forcer, briser sa prison; es sind Diebe in das Haus gebrochen, des voleurs sont entrés de force dans la maison, ont forcé la maison; die wilden Schweine brechen nach ihrem Fraße, les sangliers labourent pour chercher leur nourriture; die Augen brechen ihm schon, il a les yeux mourants; das Gold bricht nie in Flötzen, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches; in den Bergen brechen verschiedene Erze, dans les montagnes se trouvent divers minéraux; mit einem —, rompre avec qn., rompre l'amitié, le commerce qu'on entretenait avec qn.; rompre la paille.

Brechen, *n.* Brechung, *f.* brisement; Brechung der Wellen, Eisschollen, brisement des flots, des glaces; — des Brodes (bei den Protestanten), fraction du pain; (Kriegsw.) déboîtement *m.* des pelotons; (Münzw.) fonte; (Fechtk.) parade; violation, rupture, interruption, *f.*; (Arzn.) Brechen (nicht: Brechung), vomissement, *m.*; (Naturl.) — der Lichtstrahlen, réfraction des rayons; zum Brechen einnehmen, prendre un vomitif; das ist zum Brechen! que cela est dégoûtant! cela fait soulever le coeur.

Brecher, *m.* qui rompt, casse; teilleur, *m.*

Brecherin, *f.* teilleuse, *f.*

Brechfieber, *n.* fièvre accompagnée de vomissements; (Arzn.) hitziges —, assodés, *f.*

Brechhaare, *n.pl.* (Perrückenm.) poil *m.* brisé; cheveux *m. pl.* de mauvaise qualité tressés avec de bons cheveux.

Brechhammer, *m.* (-hämmer), (Maurer) têtu, marteau *m.* à démolir.

Brechkamm, *m.* (-kämme), (Tuchm.) plaqueresses, ploqueresses, *f. pl.*; die Bearbeitung der Wolle auf den Brechkämmen, plocage, *m.*

Brechkolben, *m.* (Mahl.) fer *m.* à amenuiser. chèvre, *m.*

Brechmeißel, *m.* (Schloss.) pied-de-

Brechmittel, Brechpulver, *n.* Brecharznei, *f.* vomitif, émétique, remède *m.* vomitif.

Brechmittellehre, *f.* émétologie, *f.*

Brechnuß, *f.* (-nüsse), (Botan.) noix *f.* vomique.

Brechpunkt, Brechungspunkt, *m.* (Opt.) point *m.* de réfraction.

Brechstange, *f.* S. Brecheisen.

Brechtrank, *m.* (Arzn.) potion *f.* émétique. [de réfraction.

Brechungsebene, *f.* (Opt.) plan *m.*

Brechungswinkel, *m.* (Opt.) angle *m.* de réfraction.

Brechwein, *m.* vin *m.* émétique.

Brechweinstein, *m.* (Apoth.) tartre *m.* émétique.

Brechwurz, brasilische Ruhrwurzel, Golderwurzel, *f.* (Botan.) ipecacuanha, *m.*

Brechzeug, *n.* outils *ou* instruments, ferrements *m. pl.* propres à casser, à enfoncer.

Brei, *m.* bouillie, *f.* — von getrocknetem Obste, marmelade, *f.*; einem Kinde Brei geben, donner de la bouillie à un enfant; — von gekochtem Obste, marmelade; Sprichw. den Brei verschütten, gâter une affaire; um die Sache herum gehen, wie die Katze um den heißen —, tourner autour du pot, hésiter; viel Köche versalzen den —, trop de cuisiniers gâtent la sauce.

Breiapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) sapotier, *m.*

Breiapfelbaum, *m.* (-bäume), sapotiller, sapotier, *m.*

Breigeschwulst, Balggeschwulst, *f.* (Chir.) athérome, *m.*

Breiig, *adj.* comme de la bouillie, en manière de bouillie.

Breilöffel, *m.* cuiller *f.* à bouillie.

Breimaul, *n.* (-mäuler), bouilleux, *m.* bouilleuse, *f.*; bredouilleur, *m.*, -euse, *f.* [bouillie.

Breinapf, *m.* (-näpfe), écuelle *f.* à

Breischüssel, *f.* plat *m.* à bouillie

Breiumschlag, *m.* (-schläge), (Arzn.) cataplasme, *m.*

Breit, *adj.* large; ample, étendu; dieses Tuch ist zwei Ellen —, ce drap a deux aunes de large, de largeur; eine breite Nase haben, avoir le nez camus, écaché; ein zwei querfingerbreites Band, ruban qui a deux travers de doigt de largeur; breite Schultern, des épaules carrées; — drücken, écacher, écraser; — schlagen, aplatir; einen breit schlagen, duper qn.; breiter machen, élargir; — werden, s'élargir, se dilater; s'étendre; sich breit machen, se carrer; se faire valoir, se donner des airs; sich mit etwas breit machen, se vanter, se glorifier d'une chose, faire un grand étalage de qch.; weit und breit; partout; so etwas ist weit und breit nicht zu finden, on ne trouvera de pareille chose en aucun lieu; er ist weit und breit berühmt, sa réputation est fort étendue; im Kampfe keinen Fuß breit weichen, combattre de pied ferme; es fehlt nicht ein Haar breit daran, il ne s'en faut pas de l'épaisseur d'un cheveu; ein Langes und Breites von einer Sache schwatzen, faire de longs discours, discourir beaucoup sur une affaire.

Breitart, *f.* (-ärte), Breitbeil, *n.* (Zimmerl.) hache, cognée, épaule *f.* de mouton. [feuilles.

Breitblätterig, *adj.* (Botan.) à larges

Breitbrüstig, *adv.* qui a la poitrine large; qui a beaucoup de poitrail.

Breite, *f.* largeur, étendue, *f.*; travers, *m.*; (Sternk. u. Erdbeschr.) latitude, *f.*; pan (einer Mauer, d'une muraille); lé, *m.* (der Leinwand, de toile etc.); (Seewes.) ferze, cueille, — der Schultern, carrure *f.* des épaules; in die Länge und in die —, nach der Länge und nach der —, en long et en large; (in der Erdbeschreibung u. Sternkunde) nördliche, südliche —, latitude septentrionale, méridionale; (Seewes.) bande du nord, du sud; (Feldb.) der Flachs liegt auf der —, le lin est couché sur l'herbe; (Bergb.) — des Ganges, largeur, puissance du filon. [tondre, honguette, *f.*

Breiteisen, *n.* (Bildh.) fer *m.* à re-

Breiten, *v. a.* élargir; étendre; déployer, étaler; (Seewes.) die Segel —, border et brasser au vent; das Eisen unter dem Breithammer oder Stabhammer —, étendre le fer sous les aplatissoirs; das Tischtuch über den Tisch —, mettre la nappe, étendre la nappe sur la table; den Flachs auf der Wiese, den Mist auf dem Felde —, étendre le lin sur l'herbe; répandre le fumier sur un champ. Sich über etwas breiten, se coucher, s'étendre sur qch. [boniton, *m.*

Breitfisch, *m.* bonite, pélamide, *f.*

Breitfüßig, *adj.* qui a les pieds plats.

Breitgold. S. Blattgold.

Breithammer, (-hämmer), aplatissoir, marteau de forge, marteau *m.* à élargir, à étendre.

Breitnasig (-näsig), *adj.* camus, qui a le nez plat, écaché.

Breitrandig, *adj.* à large bord.

Breitschultrig, *adj.* carré des épaules.

Breitschnabel, *m.* morillon; jacobin; souchet; canard *m.* à grand bec. (S. auch: Löffelente).

Breitschwanz, *m.* (-schwänze), (Naturgesch.) queue lancéolée, *f.*

Breitschwänzig, *adj.* qui a la queue large. [tain, *m.*

Breitwegerich, *m.* (Botan.) plan-

Breiweich, *adj.* mou comme de la bouillie; diese Melone hat ein breiweiches Fleisch, ce melon a la chair molle comme de la bouillie.

Breme. S. Bram, Bräme.

Bremmer, *m.* (Bergb.) puits *m.* de mine à étages.

Bremmern, *v. a.* (Bergb.) tirer, élever seul le minérai d'un puits trop étroit pour contenir deux hommes.

Bremmerschacht, *m.* (Bergb.) puits *m.* qui n'a pas la profondeur nécessaire pour deux hommes.

Bremse, *f.* taon, *m.*; (Hufschm.) morailles, *f. pl.*, torche-nez, *m.*; (Bergb.) poteau de frottement; frein, *m.*; (Seewes.) livarde, *f.*; einem Pferde die Bremse anlegen, mettre, appliquer les morailles à un cheval.

Brennarbeit, *f.* affinage, *m.*; coupellation, *f.*; ouvrage *m.* formé *ou* raffiné par le feu.

Brennbar, *adj.* combustible, inflammable; phlogistique; brennbare Luft, air inflammable.

Brennbarkeit, *f.* combustibilité, inflammabilité, *f.*

Brenneisen, *n.* fer à brûler, fer rouge dont on marque les criminels; (Perrückenm.) fer à friser les cheveux; (Chir.) bouton de feu, cautère actuel; (Hufschm.) couteau *m.* de chaleur.

Brennen, *v. a. irr.* (brannte, gebrannt): brûler; rôtir (Kaffee, du café); griller; cuire, faire, destiller Kalk, Backsteine, Ziegel, de la chaux, des briques, des tuiles); marquer d'un fer chaud, piquer, affiner, calciner; friser (die Haare, les cheveux) aux fers, avec les fers; chauffer: der heiße Sand brannte unsere Fußsohlen, les sables brûlants nous cuisaient la plante des pieds; der Sod brennt mich, j'ai une ardeur de ventricule, une acrimonie d'estomac, die Augen, die Füße brennen mich, les yeux, les pieds me cuisent; die Sonne hat sie ganz schwarz gebrannt, elle est noircie par le hâle, toute hâlée; le soleil lui a brûlé le teint; sengen und —, mettre tout à feu et à sang; ein Pferd, Schweine —, marquer un cheval, des porcs avec un fer chaud; eine Wunde —, appliquer le feu à une plaie, la cautériser; einem Pferde die Ader —, barrer la veine d'un cheval; Holz, Steinkohlen —, brûler du bois, du charbon de terre; Holz zu Kohle, zu Asche —, réduire du bois, en charbons, en cendres; Kohlen, Theer —, faire du charbon, du goudron; das Silber —, affiner l'argent; Messing —, purifier le laiton; gebrannte Erde, terre cuite; gebrannter Thon —, argile brûlée; gebranntes Wasser, de l'eau distillée; gebrannte Mandeln, des amandes à la praline; es brennt ihn auf die Seele, cela lui donne les plus vives inquiétudes, il en a les plus vifs regrets, un vif repentir; er thut mir alles gebrannte Herzeleid an, il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins; il me fait tous les torts imaginables; Sprichw. ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; was dich nicht brennt, das lösche nicht, ne te mêle pas de ce qui

ne le regarde pas, ne te mêle pas des affaires d'autrui; — v. n. (m. haben), être allumé, embrasé, incendié; das Licht brennt nicht gut, la chandelle n'éclaire pas bien; dieses Holz brennt nicht gut, ce bois a de la peine à s'allumer; die Nessel, der Pfeffer brennt, l'ortie, le poivre pique; es brennt! au feu; ich brenne vor Verlangen, ihn wieder zu sehen, je brûle de le revoir; vor Liebe brennen zu..., brûler d'amour pour... Sich brennen, se brûler; er hat sich an den Nesseln gebrannt, les orties l'ont piqué; sich weiß —, vouloir se disculper, se justifier d'une faute.

Brennen, n. (Chir.) cautérisation, ustion; — im Magen, ardeur d'estomac; — einer Wunde, cuisson; — des Kalkes ꝛc., cuite f. de la chaux etc.; das Sengen und Brennen im Kriege, dévastations de la guerre, ravage d'un pays, destruction des habitations par les flammes.

Brennend, *adj.* brûlant, en feu, embrasé, enflammé, allumé; ardent, cuisant, vif; passionné, désireux; (Artill.) brennender Stein, roche à feu; ein brennendes Licht, eine brennende Lunte, chandelle, mèche allumée; brennende Sonnenhitze, ardeur du soleil; brennender Durst, soif ardente, brennender Schmerz, douleur cuisante.

Brenner, m. (Bergb.) affineur, attiseur, tiseur, m.; (Feldb.) rouille, f.

Brennerei, f. S. Brennhaus, Branntweinbrennerei, Ziegelbrennerei.

Brenngeld, n. (-gelder), (Gieß.) salaire de l'affinage; (Feldb.) droit m. paie pour marquer les porcs que l'on met à l'engrais.

Brennglas, n. (-gläser), verre *ou* miroir ardent; verre m. lenticulaire.

Brennhafen, m. (-häfen), (Chem.) vessie f. à destiller.

Brennhaus, n. (-häuser), (Chem.) distillerie; (Schmelzh.) affinerie, f.

Brennhelm, m. S. Blasenhut.

Brennhitze, f. grande chaleur; chaleur f. ardente.

Brennholz, n. (ohne *pl.*) bois à brûler, bois m. de chauffage.

Brennhütte, f. (Bergb.) affinerie; (Chem.) distillerie, f.

Brennkasten, m. caisse, f. à cuire les pipes.

Brennknecht, m. valet du distillateur, valet tisonneur; (Schmelzh.) attiseur, tiseur, m.

Brennkolben, m. (Chem.) alambic, m cucurbite, f.

Brennkraut, n. (ohne *pl.*) renoncule des marais, grenouillette d'eau, ricinelle, f.

Brennlinie, f. (Naturlehre) caustique, f.

Brennluft, f. (ohne *pl.*) air m. inflammable.

Brennmeister, m. (Schmelzh.) affineur, préposé m. au grillage, au rôtissage, à la calcination *ou* torréfaction des mines.

Brennmittel, n. (Arzn.) cautère; (Chir.) caustique, m.

Brennnessel, f. (Botan.) ortie. f.

Brennofen, m. (-öfen), fournaise, f. four, fourneau m. d'affinage.

Brennöhl, n. huile f. à brûler.

Brennort, m. (-orte u. örter), (Bergbau) endroit m. où sont établis les feux.

Brennpfanne, f. (Glash.) creuset, m.

Brennpunkt, m. (Naturl.) foyer, m.; (höh. Geom.) — der Parabel, der Ellipse, foyer de la parabole, de l'ellipse.

Brennspiegel, m. miroir m. ardent.

Brennstoff, m. (Chem.) phlogistique, phlogiston, m.

Brennweite, f. (Naturl.) distance f. [du foyer.

Brennzeug, n. ustensiles de distillation, vaisseaux m. *pl.* pour distiller.

Brente, f. cuve, f. baquet, m.

Brentgans, f. cravan, m. bernacle, f.

Brenzeln, v. n. (m. haben), sentir le brûlé, le roussi, l'empyreume.

Brenzlich, Brenzelnd, *adj.* qui sent le brûlé; (Chem.) empyreumatique.

Breschbatterie, f. (Artill.) batterie f. du chemin ouvert, de brèche.

Bresche, f. Mauerbruch, Wallbruch, m. (-büche), Sturmglocke, f. (Artill.) brèche, f.; — schießen, battre en brèche; die Bresche stürmen, monter à la brèche.

Bresilienholz. S. Brasilienholz.

†Breßhaft, *adj.* malatif, infirme, estropié.

Bret (Brett), n. (Breter), ais, m. planche, f.; (Damenbret, Schachbret), damier, échiquier; (zum Bretspiel), trictrac, (Falkn.) taquet, m.; das Bret, auf welchem man trocknet, séchoir; m.; — als Boden, enfonçure, f.; — Bücher darauf zu stellen, tablette pour y mettre des livres; mit Bretern belegen, planchéier; Breter schneiden, sägen, scier le bois en planches; einen Falken auf dem Brete füttern, nourrir un faucon, un oiseau au taquet; im Brete spielen, jouer au trictrac, aux dames; fig. auf einem Brete bezahlen, payer tout à la fois; bei einem einen Stein im Brete haben, être en faveur auprès de qn, avoir qn. pour protecteur, pour patron; am Brete seyn, être en faveur, en crédit, en autorité; er bohrt das Bret gern da, wo es am dünnsten ist, il aime la besogne faite, il n'aime pas à se donner de la peine.

Bretbaum, (-bäume), Bretstamm, m. (-stämme), arbre m. de sciage.

Bretbeute, f. ruche f. de planches.

Bretchen (Bretlein), n. planchette, f.

Bretdecke, Breterdecke, f. (Bauk.) plafond m. planchéié.

Bretern, *adj.* d'ais, de planche.

Breterwerk, n. toutes sortes de planches, f. *pl.*; ouvrage de planches; houssage, m.

Breterzaun, m. (-zäune), palissade f. de planches.

Bretgeige, f. pochette, f. petit violon m. de poche dont se servent les maîtres à danser.

Bretmeister, m. (Schuhmacher und Schneider) garçon, m.

Bretmühle, f. S. Sägemühle.

Bretnagel, m. (-nägel), clou m. à parquet.

Bretsäge, f. scie f. à refendre.

Bretschneider, m. scieur m. de long *ou* de planches.

Bretspiel, n. trictrac, échiquier; damier; tout jeu que l'on joue sur un échiquier.

Bretspieler, m. joueur m. de trictrac.

Bretspielmacher, m. tabletier, m.

Bretstamm. S. Bretbaum.

Bretstein, Damstein, dame, pièce, f. pion, dé, m.

Bretstücke, n. *pl.* morceau m. *pl.* de [planches.

Bretwand, Breterwand, f. (-wände), cloison, f.; (Seewes.) bardis, m.

Breve, n. bref, m. (*du pape*).

Brevier, n. bréviaire, m.; sein Brevier beten, dire son bréviaire.

Brezel, Bräzel, f. craquelin, m. [sorte de gateau].

Brezelbäcker, m. boulanger m. qui fait des craquelins.

Brezelfrau, f. Brezeljunge, m. femme, f. garçon m. qui vend des craquelins.

Brezelteig, m. pâte f. aux craque- [lins.

Bricke, f. murène marinée; lamproie, planchette, f.

Brief, m. lettre, f.; ein eiserner Brief, Anstandsbrief, lettre de repit, de surséance; einen Brief schreiben, écrire une lettre; Briefe in der Kanzlei ausfertigen, besiegeln, expédier, sceller des lettres à la chancellerie; Briefe wechseln, être en correspondance, avoir commerce de lettres avec qn.; — und Siegel geben, donner de fortes assurances, s'obliger par contrat; einem hinter die Briefe kommen, découvrir le secret de qn.; Sprichw. *fam.* er hat seines Vaters Briefe gefunden, il marche sur les (mauvaises) traces de son père, — Stecknadeln, un papier d'épingles.

Briefadel, m. noblesse f. créée par patente.

Briefaufschrift, f. adresse, souscrip- [tion, f.

Briefbote, m. messager, porteur m. de lettres.

Briefbuch, n. (-bücher), (Handl.) livre m. de copie de lettres.

Briefchen, Brieflein, n. billet, n.

Briefgeld, n. (-gelder), port m. de lettres.

Briefgut, n. (-güter), (Handl.) marchandises f. *pl.* marquées, portées, désignées dans la lettre.

Brieflich, *adj.* en forme de lettre.

Briefpapier, n. papier m. à lettres de poste.

Briefporto, n. S. Briefgeld.

Briefpost, f. poste f. aux lettres;

courrier, ordinaire, *m.*; die Briefpost ist angekommen, le courrier, l'ordinaire est arrivé.

Briefschaften, *f. pl.* papiers, titres, *m. pl.* lettres; *f. pl.* documens, *m. pl.*; (in Staatsangelegenheiten), dépêches, *f. pl.*; alte—, vieux papiers, paperasses.

Briefschrank, *m.* (-schränke), bureau, sécretaire, serre-papier, *m.*

Briefschreiber, *m.* auteur *m.* d'une lettre.

Briefstecher, *m.* perce-lettre, *m.*

Briefsteller, *m.* auteur de lettres; recueil de lettres; epistolaire, *m.*

Briefstempel, *m.* timbre (de la poste), *m.*

Briefstreicher, *m.* ploir, *m.*

Brieftasche, *f.* porte-feuille, *m.*

Brieftabak, *m.* tabac *m.* en paquets.

Brieftaube, *f.* pigeon messager, pigeon *m.* courrier.

Briefträger, *m.* porteur de lettres, facteur, *m.*

Briefumschlag, *m.* (-schläge), couvert, enveloppe *m.* de lettre.

Briefwechsel, *m.* correspondance, *f.* commerce *m.* de lettres; einen Briefwechsel mit einem anfangen, unterhalten, lier, entretenir un commerce de lettres avec qn.; einen starken, sehr ausgebreiteten Briefwechsel haben, avoir une grande correspondance, une correspondance fort étendue.

Briefwechseln, *v. n.* (m. haben), mit einem —, être en correspondance, en relation avec qn., correspondre avec qn.

Briefwechsler, *m.* correspondant, *m.*

Brigade, *f.* (Kriegsw.) brigade, *f.*; eine halbe Brigade, demi-brigade.

Brigadier, *m.* (Kriegsw.) brigadier, *m.*

Brigantine, *f.* (Seewes.) brigantin, *m.*

Brillant, *m.* (Juwel.) brillant, *m.*

Brillantband, *n.* (-bänder), (Artill.) aigrette *f. ou* jet à feu, *m.*

Brillantiren, *v. a.* (Juwel.) brillanter.

Brillantschwärmer, *m.* (Feuerw.) serpenteau, *m.*

Brille, *f.* lunettes, *f. pl.* paire *f.* de lunettes; bésicles, conserves, *f. pl.*; (Festungsb.) lunette, *f.*; eine Brille tragen, gebrauchen, aufsetzen, porter, mettre des lunettes, se servir de lunettes; Brille eines heimlichen Gemaches, lunette de privé; (im Damenspiel) in die Brille ziehen, mettre dans la lunette; ein jeder sieht durch seine —, chacun voit à travers ses lunettes; Sprichw. einem Brillen verkaufen, tromper *ou* bercer qn., en faire accroire à qn.; das sind Brillen, ce sont des tromperies.

Brillenbogen, *m.* arcade *f.* de lunettes.

Brillenfledermaus, (-mäuse), (Naturgesch.) chauve-souris *f.* à lunettes.

Brillenfutter, *n.* Brillenfutteral, *n.* étui *m.* à lunettes.

Brillengewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* à lunettes.

Brillenglas, *n.* (-gläser), verre de lunettes, verre *m.* à lunettes.

Brillenkrämer, Brillenhändler, *m.* lunetier, vendeur *m.* de lunettes.

Brillenmacher, *m.* lunetier, *m.*

Brillenschlange, *f.* serpent à lunettes, serpent *m.* couronné *ou* à chaperon.

Brillensenf, *m.* (Botan.) lunetière, *f.*

Brillente, *f.* macreuse à bec rouge, grande macreuse *f.* de la baie de Hudson.

Brillenzirkel, *n.* (Büchsenm.) compas *m.* à lunette.

Brillofen, *m.* (-öfen), (Schmied) fourneau *m.* à deux yeux et à deux traces.

Bringen, *v. a. irr.* (brachte, gebracht): porter, apporter, mener, amener, conduire; présenter; bringe mir mein Kleid, meinen Hut rc., apportemoi mon habit, mon chapeau etc.; bringt mir mein Pferd, meinen Wagen, amenez-moi mon cheval, ma voiture; zu Markte—, porter au marché; fig. *fam.* avancer, mettre sur le tapis; Waaren von einem Ort zum andern—, transporter des marchandises d'un lieu à un autre; eine Flotte in die See—, mettre une flotte en mer; an Bord—, mettre à bord; einen zu Grabe —, porter qn. en terre; ein Kind zur Taufe—, présenter un enfant au baptême; ein Kind zu Bette bringen, coucher un enfant; ein Kind zur Welt—, mettre un enfant au monde, accoucher d'un enfant, faire un enfant; Junge zur Welt —, mettre bas; Früchte —, porter, produire des fruits; Glück, Unglück —, porter bonheur, malheur, seinen Sohn auf die Schule bringen, mettre son fils à l'école; es weit bringen, es hoch — (in einer Kunst rc.) aller loin, le porter fort loin, avancer (dans un art etc.); etwas zu einer großen Vollkommenheit—, porter qch. à un haut degré de perfection; was bringen Sie uns für Nachrichten? was bringen Sie uns Neues? quelles nouvelles nous apportez-vous? einem eine Nachtmusik, ein Ständchen —, donner une sérénade à qn.; wer bringt, ist immer willkommen, bien venu qui apporte; er hat uns Hülfe gebracht, il nous a amené du secours; was bringt Sie hieher? quel sujet vous amène? einen nach Hause —, reconduire qn.; den Verirrten auf den rechten Weg —, remettre en bon chemin qn. qui s'est égaré; seine Habseligkeit in Sicherheit—, mettre ses effets en lieu de sûreté; Geld zusammen—, amasser de l'argent; dieser Stein ist zu schwer, man kann ihn nicht von der Stelle —, cette pierre est trop lourde, on ne saurait la remuer; er ist nicht aus dem Hause zu —, on ne peut le faire sortir de chez lui; diese Flecken sind schwer aus der Wäsche zu—, ces taches s'en vont difficilement du linge; Bewegung in einen Körper —, imprimer du mouvement à un corps; es einem—, boire à qn., à sa santé; porter sa santé, porter une santé; Schande—, faire honte, déshonorer; Ehre —, faire honneur; zu Ehren —, avancer aux honneurs; ein Mädchen wieder zu Ehren—, réparer l'honneur d'une fille; Nutzen, Vortheil—, donner, rapporter du bénéfice; procurer de l'avantage; das wird ihm wenig Ehre, wenig Nutzen od. Vortheil—, cela ne lui fera guère d'honneur; il n'en retirera guère de bénéfice, d'avantage; sein Leben, sein Alter hoch —, parvenir à un grand âge; ich kann es nicht dazu od. dahin, nicht so weit —, je ne saurais y parvenir, parvenir à ce but, je ne saurais en venir à bout; er hat es endlich dahin gebracht, daß..., il a tant fait, si bien fait qu'à la fin..., er hat die Sache bis dahin gebracht, il a conduit l'affaire jusqu'à ce point; wohin, wozu bringt nicht die Liebe, die Eifersucht, die Rachsucht, der Geiz? de quoi l'amour, la jalousie, la vengeance, l'avarice ne sont-ils pas capables? Sprichw. Zeit bringt Rosen, avec le temps et la paille les nèfles mûrissent; ein guter Baum bringt gute Früchte, on connait l'arbre par le fruit, à son fruit; Wahrheit bringt Haß, Glück bringt Neid, la vérité engendre la haine; la fortune fait naître l'envie; etwas an den Tag, ans Licht—, mettre qch. au jour, découvrir qch.; einen an den Bettelstab —, ruiner qn., le réduire à la besace; etwas an sich —, acquérir qch. faire l'acquisition d qch.; etwas vor sich bringen, es zu etwas bringen, gagner qch.; gagner de richesses (par ses efforts); auf diese Art werden Sie es zu Nichts —, de cette manière vous ne gagnerez, vous n'obtiendrez rien; sich selbst ins Verderben—, se perdre, se ruiner, être cause de sa propre perte; seine Klagen an den Richter—, porter ses plaintes en justice; zwei Personen an einander—, mettre aux prises deux personnes; seine Tochter an den Mann bringen, marier sa fille; seine Waaren an den Mann—, vendre, débiter ses marchandises; eine Sache auf die Seite bringen—, mettre qch. de côté; einen aufs Aeußerste— réduire qn. à l'extrémité, pousser qn. à bout; eine Sache aufs höchste—, porter une chose au dernier point; einen auf seine Seite—, gagner qn., se le rendre favorable; l'attirer dans son parti, le faire entrer dans ses intérêts; einen auf etwas bringen, donner à qn. l'idée de qch.; faire souvenir qn. de qch.; er hat sehr wenig vor sich gebracht, il n'a guère acquis *ou* gagné de bien; dies bringt mich auf den Gedanken, daß..., cela me fait naître la pensée que, etc.; einen auf andere Gedanken—, faire changer de sentiment à qn.; einem etwas aus

dem Kopfe, aus den Gedanken —, ôter qch. de l'esprit de qn., lui faire abandonner un projet; in den Kopf bringen, mettre dans la tête; eine Frage auf die Bahn —, mettre une question sur le tapis, en délibération; eine Armee auf die Beine —, mettre une armée sur pied; unter die Waffen —, mettre sous les armes; dieser Arzt hat ihn wieder auf die Beine gebracht, ce médecin l'a remis sur pied; in Ordnung —, mettre en ordre, arranger; in Unordnung —, déranger; etwas auf einen —, accuser, charger qn. de qch.; man hat nichts, keine Schuld auf ihn bringen können, on n'a pu lui imputer aucune faute, lui mettre rien à charge; er hat ein Muttermahl mit auf die Welt gebracht, il est venu au monde avec une envie; ein Geständniß aus einem heraus —, tirer un aveu de qn., lui arracher un aveu; die Zeit wird es —, le temps nous l'apprendra, nous éclaircira; ein Wort bringt das andere, un mot en amène un autre; es ist nichts in ihn zu —, il n'apprend rien, c'est un esprit bouché, un homme stupide, sans capacité; einen Gedanken in Verse —, mettre une pensée en vers; in Rechnung bringen, mettre en ligne de compte; in Gang —, mettre en train; einen in Verdacht —, jeter du soupçon sur qn.; rendre qn. suspect; einen in Ansehen, in Achtung —, donner, procurer de l'autorité, de l'estime à qn.; einen in der Leute Mäuler —, faire courir de mauvais bruits sur le compte de qn.; diffamer qn.; Unglück über einen —, rendre qn. malheureux; l'entraîner dans des malheurs; einen ins Unglück —, rendre qn. malheureux; ich kann es nicht übers Herz —, je ne puis gagner cela sur moi; je ne saurais m'y résoudre; einen um etwas, um das Seinige —, faire perdre qch. à qn.; priver qn. de qch.; dépouiller qn. de son bien; er hat mich um die Gunst des Fürsten —, il m'a fait perdre la faveur, les bonnes grâces du prince; sich ums Leben —, se tuer, s'ôter la vie; se donner la mort; das hat ihn um seine Gesundheit gebracht, ceci a ruiné sa santé; unter die Leute bringen, divulguer, repandre; ein Gerücht unter die Leute —, semer, faire courir un bruit; unter das Joch, unter seine Gewalt, unter sich —, réduire sous le joug, sous ses lois, sous son obéissance; soumettre à sa puissance; er wird mich vor Gram unter die Erde —, il me fera mourir de chagrin; er läßt sich nicht von dieser Person —, il ne se laisse pas détacher de cette personne; einen vom Leben zum Tode —, mettre qn. à mort; einen von Sinnen —, faire perdre la raison, la tramontane à qn.; etwas zu Wege, zu Stande, zu Ende —, effectuer qch. *ou* venir à bout de qch.; achever, finir qch.; einen zu etwas —, porter, amener, déterminer, séduire, obliger, forcer, réduire qn. à faire qch.; zu Papier —, rédiger, coucher par écrit; einen wieder zu sich selbst —, rappeler, faire venir qn. à lui; lui faire reprendre connaissance; sein Amt, die Sache bringt es so mit sich, sa charge, la chose le veut ainsi, exiger ainsi.

Bringer, *m.* porteur, *m.*

Britsche, Britschen. S. Pritsche, Pritschen.

Brocat, *m.* brocart, *m.*

Brocatel, *m.* brocatelle, *f.*

Brocke. S. Brocken.

Brockelerbse, grüne Erbse, *f.* (Gärtn.) pois vert, petit pois, *m.*

Bröckelig, Bröcklig, *adv.* friable; carié; cassant; qui s'émie aisément; die gebrannten Steine sind —, les pierres calcinées sont friables, cassantes; ein gelber bröckliger Zahn, une dent; aune et cariée.

Bröckeln, *v. a.* émier, émietter, mettre en petites pièces. Sich bröckeln, tomber en petites pièces; dieses Brod, dieser Stein bröckelt sich, ce pain s'émie, cette pierre s'écaille.

Bröcklichkeit, *f.* friabilité, *f.*

Brocken, *m.* (*dim.* Bröckchen), *n.* miette, *f.* petit morceau, *m.*; bribes; reliefs, rogatons, *m. pl.*; die übrigen Brocken sammeln, amasser les restes du repas; ein Brocken Brod, un morceau, une bribe de pain; — von Felsen, des fragments de rocher; er weiß noch einige lateinische —, il sait encore quelques bribes de latin.

Brocken, *v. a.* émier, émietter, mettre en petits morceaux; sein Brod in die Milch, in den Wein brocken, tremper son pain dans du lait, dans du vin; Sprichw. nichts zu brocken noch zu beißen haben, n'avoir pas de quoi mettre sous sa dent.

Brockenperle, *f.* semence *f.* de perle, perle de baroque.

Brockenweise, *adv.* par miettes, par petits morceaux.

Brockenstein, *m.* granite, *m.*

Brod, *n.* pain; gagne-pain, *m.*; *dim.* frisches —, pain tendre, pain mollet; gut ausgebackenes —, pain bien cuit; altbackenes, altgebackenes —, pain rassis; nicht ausgebackenes —, pain pâteux; hausbacken —, pain de ménage, gros pain; weißes —, pain blanc; schwarzes —, pain bis; gemischtes —, Mittelbrod, pain bis-blanc; gesäuertes —, pain levé; ungesäuertes —, pain sans levain, pain azyme; — backen, schneiden, brechen, cuire, couper, rompre du pain; einen auf Wasser und Brod setzen, mettre qn. au pain et à l'eau; geweihtes —, du pain bénit; — und Wein im Abendmahle, les espèces du pain et du vin dans l'eucharistie; eine Schnitte —, une mouillette; er kann mehr als Brod essen, il sait mieux que son pain manger; il est sorcier; einem den Bissen Brod im Munde nicht gönnen, reprocher les morceaux à qn.; sein Brod haben, avoir de quoi vivre, avoir du pain cuit; avoir, trouver sa subsistance; sein Brod verdienen, gagner son pain *ou* sa vie; travailler pour vivre; einem Brod verschaffen, einem zu Brode, zu einem Stücke Brod helfen, mettre à qn. le pain à la main; das ist mein Brod, mein Stücklein Brod, c'est mon gagne-pain; fremdes Brod essen, manger du pain d'un autre, être au service de qn.; das ist ein saures —, c'est du pain bien dur; er hat mancherlei Brod gegessen, il a mangé de plus d'un pain; ich muß es alle Tage auf dem Brode essen, on me fait ce reproche continuellement, j'en ai tous les jours les oreilles rebattues, c'est mon pain quotidien.

Brodabrechnung, *f.* (Kriegsw.) rachat *m.* du pain.

Brodbäcker, *m.* boulanger, *m.*

Brodback, *n.* (Seewes.) corbillon, *m.*

Brodbacken, *n.* cuisson *f.* du pain.

Brodbank, *f.* (-bänke), table, boutique *f.* du boulanger.

Brodbann, *m.* impôt *m.* sur la vente du pain.

Brodbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) jaquier; arbre *m.* à pain.

Brodbrechen, *n.* (in der Kirche.) fraction f. du pain.

Brodbrei, *m.* (Kochk.) panade, *f.*

Brodbieb, *m.* gâte-métier, voleur *m.* de pain.

Brodem, Broden, *m.* vapeur, fumée de l'eau bouillante; exhalaison *f* métallique.

Broderwerb, *m.* gagne-pain, *m.*; darin besteht, das ist sein einziger — c'est là tout son gagne-pain.

Brodesser, *m.* mangeur de pain, fainéant, *m.*; er ist ein unnützer — c'est une bouche inutile.

Brodfrucht, *f.* (-früchte), blé; fruit *m.* à pain.

Brodfruchtbaum, *m.* S. Brodbaum

Brodgelehrsamkeit, *f.* érudition, *f* savoir *m.* de profession dont on tire sa subsistance.

Brodgelehrte, *m.* savant *m.* de profession.

Brodhänge, *f.* tréteau, *m.* planche *f.* suspendue pour y mettre le pain.

Brodkammer, *f.* Brodkeller, *m.* chambre à pain; (Seewes.) soute *f.* à pain, à biscuit.

Brodkarren, *m.* (Kriegsw.) fourgon *m.* pour le pain.

Brodkasten, *m.* huche, *f.* coffre *m.* au pain.

Brodkorb, *m.* (-körbe), panier, *m.* corbeille *f.* à pain; (Sprichw.) einem den Brodkorb höher hängen, rogner l'écuelle, tailler les morceaux courts à qn.; mettre le râtelier bien haut à qn.

Brodkorn, *n.* seigle, *m.*

Brodkrume, *f.* mie *f.* de pain, (*dim.* Brodkrümchen, *n.* miette, *f.*); (Kochk.) mit Brodkrumen bestreuen, paner.

Brodkruste, Brodrinde, *f.* croûte *f.*

de pain, croûton, *m.* croustille, coûrtelette, *f.*

Brodkuchen, *m.* galette, *f.*

Brodlos, *adj.* sans pain, sans place; inutile, ingrat, peu lucratif; er ist —, il manque de pain, il est dans la disette, il est sans subsistance; einen brodlos machen, ôter à qn. son pain, son emploi; — werden, perdre sa subsistance, son emploi; brodlose Kunst, profession ingrate.

Brodlosigkeit, *f.* disette, *f.* besoin, *m.*

Brodmangel, *m.* disette, *f.* manque *m.* de pain. [au pain.

Brodmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.*

Brodmeister, *m.* panetier, *m.*

Brodmesser, *n.* couteau à couper du pain; (Bäck.) couteau *m.* à débiter.

Brodmusterung, *f.* (Kriegsw.) revue *f.* du commissaire des vivres.

Brodneid, *m.* envie du bonheur, de la prospérité d'autrui, jalousie *f.* de métier. [pain grillé.

Brodpfeffer, *m.* miettes *f. pl.* de

Brodpflaster, *n.* (Chir.) cataplasme *m.* de mie de pain.

Brodranft, *m.* grignon (de pain), *m.*

Brodrinde, *f.* croûte *f.* de pain; abgeschabte —, de la chapelure.

Brodsack, *m.* (-säcke), panetière, *f.*

Brodschätzer, *m.* taxateur *m.* du pain.

Brodschau, *f.* (ohne *pl.*) visite *f.* des boulangeries.

Brodschrank, *m.* (-schränke), armoire *f.* à pain, garde-manger, *m.*

Brodschnitte, *f.* tranche de pain, mouillette; geröstete —, rôtie, *f.*

Brodspende, *f.* distribution *f.* de pain faite aux pauvres. [pain.

Brodsuppe, *f.* panade, soupe *f.* au

Brodteig, *m.* pâte *f.* à pain.

Brodtorte, *f.* tarte *f.* de pâte à pain.

Brodverwalter, *m.* panetier, *m.*

Brodverwandlung, *f.* S. Wandlung.

Brodwagen, *m.* fourgon, caisson *m.* des vivres.

Brodwasser, *n.* eau *f.* panée.

Brodwissenschaft, *f.* science *f.* qui donne un état, que l'on cultive par état. [racine *f.* de manioc.

Brodwurzel, *f.* (Botan.) manioc, *m.*

Brodwurzelmehl, *n.* cassave, *f.*

Brodzucker, *m.* sucre *m.* tête *ou* terré.

Broihahn, *m.* espèce *f.* de bière blanche qui se fait en Saxe.

Brombeere, *f.* (Botan.) mûre sauvage, mûre *f.* de ronce, de renard.

Brombeerhecke, *f.* haie *f.* de ronces.

Brombeerstrauch, *m.* (-sträucher), (Botan.) mûrier *m.* sauvage; ronce, *f.*

Brosame, *f.* mie, *f.*; *dim.* miette, *f.*

Brosamicht, *adj.* semblable aux miettes, en miettes, par miettes.

Bröschen, *n.* (Kochk.) ris *m.* de veau.

Broschiren, *v. a.* (Buchb.) brocher.

Broschüre, *f.* brochure, *f.*

Bröseln, Brösen, Bröckeln, *v. a.* émier, émietter.

Brotzen. S. Protzen.

Bruch, *m.* (*pl.* Brüche), (*l'* u *est bref*), fracture, cassure, rupture, fente, crevasse, *f.*; écroulement; (Mineral.) éboulement, *m.*; carrière, *f.*; (Bauk.) brisis; pli; (Artill.) ceintre de l'affût; renfort, *m.*; (Rechenk.) fraction, *f.* nombre *m.* rompu; (Chir.) descente, hernie, *f.*; — an einem Damm, brèche, *f.*; einen Bruch bekommen, avoir une hernie; einen Bruch heilen, schneiden, guérir, opérer une hernie; ein Bruch im Papiere, un pli fait au papier; die Mauer macht hier einen —, le mur fait ici une rentrée; man kennt die Güte des Eisens am Bruche, on reconnaît la bonté du fer à la cassure; die Grube geht zu Bruche, kommt zu Bruche, la mine s'éboule, s'écroule; das Pferd hat seine Brüche gethan, le cheval a mis bas ses dents de lait; starke Zeuge bekommen leicht Brüche, les étoffes fortes sont sujettes à se casser, à se couper; Brüche, (Jäg. u. Forstwes.) brisées; (Sternk.) phases, *f. pl.*; (in Seigerhütten) bavure *f.* d'un métal coupé; es sind verschiedene Brüche an diesem Steine, il y a plusieurs cassures à cette pierre; (Rechenk.) der Zähler und der Nenner sind die Glieder eines Bruches, le numérateur et le dénominateur sont les termes d'une fraction; die Rechnung mit Brüchen, le calcul des fractions; Brüche unter einerlei Benennung bringen, réduire des fractions à un même dénominateur; Brüche des Mondes, Mondsbrüche, les phases de la lune; fig. — des Friedens, rupture, violation de la paix; es ist zwischen ihnen zum Bruche gekommen, ils en sont venus à une rupture.

Bruch, *n.* (*m.* Brüche), (*l'* u *est long*), marais, marécage, *m.*

Bruchartig, *adj.* aphoristique.

Brucharzt, *m.* (-ärzte), chirurgien herniaire, chirurgien *m.* bandagiste.

Bruchband, *n.* (-bänder), (Chir.) brayer, bandage, suspensoir, *m.*

Bruchbandmacher, *m.* bandagiste, *m.*

Bruchdach, *n.* (-dächer), toit *m.* brisé; mansarde, *f.*

Bruchdorf, (u *long*) *n.* (-dörfer), village *m.* situé près d'un marais.

Bruchdrossel, (u *long*) *f.* grive *f.* chantante des marais.

Bruchfeder, *f.* ressort *m.* de bandage.

Bruchgold, *n.* (Mineral.) or *m.* natif.

Bruchgras, *n.* (u *long*) (-gräser), herbe *f.* de marais. [rêt, *m.*

Bruchhalter, Sperrer, *m.* (Chir.) ar-

Bruchhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* cassant du caillouteur.

Brüchig, *adj.* qui a des fractures, des cassures; cassant, friable, fragile; dieses Tuch wird —, ce drap commence à se casser, à se couper; brüchiges Metall, du métal sec, pailleux, cassant; brüchiges Gefäß, vase cassant; brüchiger Stein, pierre fragile, fière. [herniale, *f.*

Bruchkraut, *n.* (Botan.) herniaire,

Bruchort, *m.* (-örter), (Bergb.) lieu *m.* où l'on perce dans des roches peu liées. [herniaire.

Bruchsack, *m.* (-säcke), (Chir.) sac *m.*

Bruchschiene, Bruchschindel, *f.* (Chir.) éclisse, *f.* [niaire.

Bruchschneider, *m.* opérateur, *m.* her-

Bruchschnitt, *m.* (Chir.) point *m.* doré, célotomie, *f.*

Bruchsilber, *n.* (Goldschm.) argent à refondre, argent *m.* de vases brisés.

Bruchstein, *m.* (Maur.) moëllon, *m.* pierre *f.* de taille; (Chir.) ostéocole, *m.*

Bruchstück, *n.* morceau; fragment (von Steinen, von Fossilien 2c., des pierres, de minéraux etc.), *m.*; Bruchstücke eines Schriftstellers, les fragments d'un auteur.

Bruchwasser, *n.* (u *long*) eau de marais, eau *f.* marécageuse.

Bruchweide, *f.* saule *m.* fragile.

Brücke, *f.* pont, *m.*; (Buchdr.) tablette; (im Bretspiel) enfilade, *f.*; (Anat.) — im Gehirn, le pont de Varole; fliegende —, pont volant; fest stehende —, pont dormant; eine Brücke bauen, schlagen, faire, bâtir, jeter un pont; eine Brücke abbrechen, abwerfen, rompre, abattre un pont; über eine Brücke gehen, fahren, passer un pont, sur un pont; dem fliehenden Feinde muß man eine goldene Brücke bauen, il faut faire un pont d'or à l'ennemi en fuite; Brücke (im Bretspiele), enfilade, *f.*; eine Brücke im Bretspiele machen, enfiler.

Brückchen, *n.* petit pont, *m.*

Brücken, *v. a.* pourvoir d'un pont; bâtir un pont; faire un pont à qn.; ein gebrückter Weg, chemin de branches d'arbres, fait avec des branches d'arbres, des rondins.

Brückenamt, *n.* (-ämter), inspection, *f.*; département *m.* des ponts et chaussées.

Brückenbalken, *m.* Brückenbaum, *m.* (-bäume), Brückenruthe, *f.* (Bauk.) travon, *m.*

Brückenbau, *m.* (Bauk.) construction *f.* et entretien *m.* des ponts.

Brückenbogen, *m.* (Bauk.) arche *f.* d'un pont.

Brückenboot, *n.* S. Brückenkahn.

Brückengeld, *n.* (-gelder), Brückenzoll, *m.* (-zölle), droit de passage; pontenage; pontonage, *m.*

Brückenholz, *n.* (-hölzer), traverse, *f.*

Brückenjoch, *n.* palée, *f.*

Brückenjochträger, *m.* quille; quille *f.* de pont.

Brückenkahn, *m.* ponton, *m.*

Brückenknecht, *m.* pontonnier, *m.*

Brückenkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de pont. [construire des ponts.

Brückenkunst, (ohne *pl.*) art *m.* de

Brückenlehne, *f.* garde-fou, *m.*

Brückenmeister, *m.* maître des ponts, architecte qui construit des ponts; (im Oestr.) inspecteur *m.* des ponts.

Brückenpfeiler, *m.* pile d'un pont;

(Zimmerl.) aiguille *f.* d'un pont; pilier, *m.*

Brückenschanze, *f.* S. Brückenkopf.

Brückenträger, S. Brückenjochträger.

Brückenzoll. S. Brückengeld.

Brückenzöllner, *m.* pontonnier, *m.*

Brückung, *f.* plancher *m.* d'une écurie.

Brudel, *m.* bouillon, *m.*; vapeur, souille, *f.*; bourbier, *m.*

Brudeln, *v. n.* (m. haben), bouillonner, sourdre.

Bruder, *m.* (*pl.* Brüder), frère, *m.*; leiblicher, rechter, vollbürtiger —, frère de père et mère; frère germain; der älteste —, le frère aîné; der jüngere —, le frère puîné; der jüngste —, le frère cadet; sie leben wie Brüder (mit einander), ils vivent ensemble en frères, comme frères, ils vivent fraternellement; von Adam her sind alle Menschen Brüder, tous les hommes sont frères en Adam; die barmherzigen Brüder, les frères de la charité; ein lustiger —, un bon compagnon; dieses Pferd ist unter Brüdern dreißig Louisd'or werth, ce cheval vaut trente louis entre frères; Sprichw. gleiche Brüder gleiche Kappen, même société mêmes principes; dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

Brüderchen, *n.* petit frère, cher frère, *m.*

Brüdergemeinde, *f.* communion *f.* des frères moraves *ou* de l'unité.

Bruderkind, *n.* (-kinder), neveu, *m.* nièce, *f.*

Bruderkuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* fraternel, de fraternité; einem den Bruderkuß geben, donner à qn. l'accolade fraternelle.

Brüderlich, *adj.* fraternel; *adv.* fraternellement, d'une manière fraternelle, en frère; brüderliche Liebe, Freundschaft, amour fraternel, amitié fraternelle; das brüderliche Band, la fraternité; — leben, vivre fraternellement, fraterniser.

Bruderliebe, *f.* amour *m.* fraternel; charité *f.* fraternelle.

Bruderlos, *adj.* sans frère.

Brudermord, *m.* fratricide (crime), *m.*

Brudermörder, *m.* fratricide (criminel), *m.*

Brüderschaft, *f.* fraternité; confraternité; confrérie, *f.*; — mit einem machen, jurer fraternité à qn., fraterniser avec qn.; — trinken, boire la fraternité (s'assurer mutuellement de vivre comme frères à l'avenir et de se tutoyer); — des Rosenkranzes, confrérie du rosaire.

Brudersfrau, *f.* belle-soeur (femme du frère), *f.*

Brudersinn, *m.* affection *f.* fraternelle. [(fils du frère), *m.*

Bruderssohn, *m.* (-söhne), neveu

Brudersstochter, *f.* (-töchter), nièce (fille du frère), *f.*

Bruderstück, *n.* action *f.* de frère; das ist kein —, ce n'est pas agir en frère.

Brudertreue, *f.* fidélité *f.* fraternelle.

Bruderweib, *n.* S. Brudersfrau.

Brühe, *f.* bouillon, *m.* sauce, *f.* jus, consommé, *m.*; eine lange —, une grande sauce; eine kurze Brühe, sauce courte; diese Brühe ist nicht dick genug, cette sauce n'est pas faite, n'est pas assez faite, assez liée; fig. in der Brühe stecken, être embarrassé, enveloppé dans une méchante affaire; einen in der Brühe stecken lassen, laisser qn. dans l'embarras, abandonner qn.; eine lange Brühe über etwas machen, faire une longue tirade sur qch.

Brühen, *v. a.* échauder, peler; Geflügel —, échauder de la volaille; den Kohl brühen, damit er den wilden Geschmack verliere, échauder des choux, etc., pour en ôter la crudité, le goût de vert; die Wäsche brühen, tremper le linge dans la lessive, faire la lessive. [patique.

Brüherz, *n.* mine *f.* de cuivre hé-

Brühfaß, *n.* (-fässer), Brühtrog, *m.* (-tröge), échaudoir, *m.*

Brühfutter, *n.* breuvage, *m.*

Brühheiß, Brühwarm, Brühsiedend, *adj.* chaud à brûler, tout chaud, nouveau, frais; er hat uns die Lüge brühwarm aufgetischt, il nous l'a donné tout chaud, il nous a rendu ce mensonge tout chaud.

Brühkäse, *m.* fromage *m.* écrémé.

Brühkessel, *m.* échaudoir, *m.*

Brühl, *m.* breuil, taillis, *m.* remise, *f.*

Brühnapf, *m.* (-näpfe), Brühnäpfchen, *n.* saucière, *f.*

Brühtrog, *m.* (-tröge.) S. Brühfaß.

Brühwasser, *n.* eau *f.* à échauder.

Brüllen, *v. n.* (m. haben), rugir (vom Löwen, *se dit* du lion); mugir, beugler, meugler (vom Ochsen, von der Kuh, *se dit* du boeuf, de la vache) vor Schmerz, vor Zorn —, rugir de douleur, de colère.

Brüllen, *n.* rugissement, mugissement; beuglement, meuglement, *m.*

Brüllochs. S. Brummochs.

Brummbär, *m.* Brummbart, *m.* (-bärte), grognard, grogneur, rocantin, grondeur, *m.*; sie ist ein alter —, c'est une vieille grondeuse.

Brummbaß, *m.* (-bässe), bombarde, *f.* bourdon, *m.*

Brummeisen, *n.* trompe d'Allemagne, guimbarde, *f.*

Brummeln, *v. n.* (m. haben), *fam.* grommeler, marmotter, gronder entre ses dents; was habt Ihr zu —? qu'avez-vous à grommeler? er brummelt beständig, il grommèle sans cesse.

Brummen, *v. n.* (m. haben), murmurer, bourdonner, gronder; in den Bart —, marmotter, murmurer, grommeler; gronder entre ses dents; noch brummt die Glocke, la cloche résonne, frémit encore; einen brummen lassen, laisser gronder qn.

Brummen, *n.* bourdonnement, frémissement, fredonnement, bruit *m.* sourd, gronderie, *f.*

Brummer, *m.* taureau, *m.*; (Mus.) grosse corde *f.* de la basse; cotte grognant (i. d. Orgel), bourdon *m.* d'orgue; poltorac (un gros et demi monnaie de Pologne, ou 2/3 d'un sou), *m.* [mouche.]

Brummfliege, *f.* bourdon, *m.*

Brummig, Brummisch, *adj.* grondeur, grondeuse; ein brummiges, unleidliches Wesen, une humeur grondeuse et insupportable.

Brummkäfer, *m.* (Naturgesch.), escarbot *m.* bruyant.

Brummkreisel, Hohlkreisel, Kugelkreisel, *m.* toupie *f.* bourdonnante.

Brummochs, Brüllochs, Zuchtochs, *m.* taureau, *m.*

Brunelle, *f.* brignole, *f.*

Brunellenkraut, *n.* (Botan.) brunelle, *f.*

Brünette, *f.* brunette, *f.*; ein brünettes Gesicht, visage brunet; (Naturgesch.), scarabé *m.* d'eau, brun.

Brunft, *f.* (-brünfte), (Jäg.) chaleur, *f.* rut, *m.*; der Hirsch ist in der —, le cerf est en rut; die Brunft vollbringen, s'accoupler, couvrir la bête; aus der Brunft treten, cesser d'être en rut.

Brunftbürsche, *f.* Brunftschießen, *n.* chasse *f.* des cerfs pendant qu'ils sont en rut.

Brunften, *v. n.* (m. haben), être en rut, en chaleur; anfangen zu — muser.

Brunftzeit, *f.* (Jäg.), temps *m.* de rut.

Brunireisen, *n.* Brunirstahl, *m.* (-stähle), (Goldschm.), brunissoir, *m.*

Bruniren, *v. a.* (Goldschm.) brunir, polir; den Stahl —, brunir l'acier; brunirtes Gold, or bruni.

Bruniren, *n.* brunissage, *m.* brunissure, *f.*

Brunirgold, *n.* or *m.* bruni.

Brunirzange, *f.* griffe, *f.*

Brunnen, *m.* puits, *m.*; fontaine, source, pompe, *f.*; den Brunnen brauchen, trinken, prendre les eaux minérales; der Brunnen wird ihm nicht dienlich seyn, nicht wohl bekommen, les eaux ne lui seront pas bonnes; ein Glas Brunnen trinken, boire un verre d'eau de fontaine, d'eau minérale; einen Brunnen graben, creuser un puits, Wasser aus dem Brunnen ziehen, tirer de l'eau du puits; fig. *fam.* meine Hoffnung ist in den Brunnen gefallen, j'ai été trompé dans mes espérances, mon espérance s'en est allée en fumée; Sprichw. Wasser in den Brunnen tragen, porter de l'eau à la mer, à la rivière.

Brünnchen, *n.* petite fontaine, *f.*

Brunnenader, *f.* veine *f.* d'eau.

Brunnenanstalt, *f.* établissement *m.* pour l'usage des eaux minérales.

Brunnenarzt, *m.* (-ärzte), médecin *m.* des eaux.

Brunnenbecken, *n.* bassin *m.* de fontaine; (Gärtn.) ein rundes —, rond d'eau, bassin.

Brunnenbohrer, *m.* ouvrier *m.* qui fore les tuyaux de fontaine; dra-gue, *f.* [delle, *f.*

Brunnenbütte, *f.* margelle, mar-

Brunnencur, *f.* usage *m.* des eaux minérales.

Brunnendecke, *f.* Brunnendeckel, *m.* convercle. *m.* couverture *f.* de puits.

Brunneneimer, *m.* seau, *f.*

Brunnenfeger, Brunnenräumer, *m.* cureur, écurenr *m.* de puits.

Brunnengast, *m.* (-gäste), qui visite les eaux; qui prend les eaux minérales à la source.

Brunnengeländer, *n.* garde-fou, *m.* (autour d'un puits.)

Brunnengräber, *m.* celui qui creuse, établit des puits; fontainier, *m.*

Brunnenhahn, *m.* (-hähne), clef *f.* de fontaine, robinet, *m.*

Brunnenhaken, *m.* croc *m.* de puits.

Brunnenkasten, *m.* tour de puits, réservoir *m.* d'un puits, citerne, *f.*

Brunnenkette, *f.* chaine *f.* à puits.

Brunnenkur. S. Brunnencur.

Brunnenmeister, Röhrmeister, *m.* maitre de puits, fontainier, *m.*

Brunnenrad, *n.* (-räder), roue *f.* de puits. [gelle, *f.*

Brunnenrand, *m.* (-ränder), mar-

Brunnenräumer, *m.* S. Brunnenfeger. [taine.

Brunnenröhre, *f.* tuyau *m.* de fon-

Brunnensalz, *n.* sel *m.* de fontaine.

Brunnenschwängel, *m.* bascule *f.* d'un puits.

Brunnenseil, *n.* corde *f.* de puits.

Brunnenstube, Brunnenkammer, *f.* regard, *m.*

Brunnentrog, *m.* (-tröge), coupe, auge *f.* de fontaine.

Brunnenwasser, *n.* eau de puits, eau *f.* de fontaine.

Brunnenzeit, *f.* saison *f.* des eaux, pour prendre les eaux.

Brunnkresse, Brunnenkresse, *f.* cressou *m.* de fontaine.

Brunnquelle, *f.* Brunnquell, *m.* source, *f.*

Brunst, *f.* (incendie, embrâsement, *m.*); s. Feuersbrunst, ardeur, chaleur, passion, passion *f.* violente, amour *m.* ardent, passionné; rut (d'une bête), *m.* S. Brunft.

Brunsten, *v. n.* S. Brunften.

Brünstig, *adj.* ardent, avec ardeur; zélé, fervent, passionné; *adv.* ardemment, fervemment, passionnément, avec zèle; (des bêtes) en chaleur, en rut; — zu Gott beten, prier Dieu avec ardeur, ferveur, dévotion; — werden, seyn, entrer, être en chaleur, en amour, en rut; — verliebt seyn, brûler d'amour.

Brünstigkeit, *f.* ardeur, ferveur, *f.*

Brunstzeit, *f.* S. Brunftzeit.

Brunzen, Brünzeln, *v. n.* (m. haben), *pop.* pisser, uriner.

Brunzgeschirr, *n. pop.* S. Nachtgeschirr. [Harnglas.

Brunzglas, *n.* (-gläser). *pop.* S.

Brunzgestank, *m. pop.* S. Harngestank.

Brunzwasser, *n. pop.* S. Harnwasser.

Brunzwinkel, *m. pop.* S. Pißwinkel.

Brust, *f.* (*pl.* Brüste), poitrine, *f.* estomac, *m.*; gorge, *f.* sein, *m.* mamelle, *f.*; (vom Pferde, du cheval) poitrail; — vom Kalbe, Ochsen, poitrine de veau, de boeuf; — von einem Feldhuhne, estomac d'une perdrix; — eines Hirsches, hampe du cerf; — vom Huhne, von der Gans, vom Kapaune, rc. blanc de poulet, d'oie, de chapon, etc.; (Schneid.) corps *m.* de jupe; (Mineral.) chemise, *f.*; sich auf die Brust schlagen, se frapper, se battre la poitrine; sich in die Brust werfen, élever, avancer la poitrine, se rengorger, prendre, se donner des airs, se pavaner, se carrer; einen an seine Brust drücken, serrer, presser qn. contre son sein; es auf der Brust haben, avoir la poitrine engagée; auf der Brust leiden, Schmerzen auf der Brust haben, souffrir de la poitrine, avoir mal à la poitrine, être poitrinaire; es beklemmt mir die —, j'ai la poitrine oppressée; die Seufzer schwellen ihm die —, il a le coeur gros de soupirs; einem den Dolch in die Brust stoßen, plonger le poignard dans le sein de qn. (*propr. te fig.*); sie hat eine böse Brust, böse Brüste, elle a mal au sein; sie hatte die Brust entblößt, elle avait le sein décolleté, la gorge découverte; er war unter der rechten Brust verwundet, il était blessé au-dessous de la mamelle droite; einem Kinde die Brust geben, ein Kind an die Brust legen, donner le sein à un enfant; nur mit einer Brust stillen, nourrir son enfant d'une seule mamelle; einem Kinde die Brust nehmen, ein Kind von der Brust entwöhnen, sevrer un enfant; ein Kind das noch an der Brust liegt, un enfant qui est encore à la mamelle.

Brustader, *f.* (Anat.) veine *f.* mammaire.

Brustarznei, *f.* Brustmittel, *n.* (Arzn.) remède *m.* pectoral, expectorant.

Brustbalsam, *m.* baume *m.* pectoral.

Brustband, *n.* (-bänder). S. Brustbinde.

Brustbaum, *m.* (-bäume), (Bandwirk.) poitrinière; (Tuchm.) encouloire, *f.* ensoupleau, *m.*

Brustbeerbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) sébestier, jujubier *m.* commun.

Brustbeere, *f.* (Botan.) sébeste, *m.* jujube, gingeole, *f.* [sébeste, *m.*

Brustbeerlatwerge, *f.* (Apoth.) dia-

Brustbein, *n.* Brustknochen, *m.* os de la poitrine, brechet; (Anatom.) sternum, *m.*; fourchette, lunette, *f.*

Brustbeinschildmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* sternothyroïdien.

Brustbeinwarzenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* sternomastoïdien.

Brustbeschwerde, Brustbeklemmung, *f.* (Arzn.) oppression *f.* de poitrine; Brustbeschwerden haben, mit Brustbeschwerden behaftet seyn, être poitrinaire.

Brustbild, *n.* (-bilder), buste, *m.*; sich im Brustbilde malen lassen, se faire peindre en buste.

Brustbinde, *f.* Brustband, *n.* (-bänder), (Chir.) plastron, *m.*

Brustblatt, (-blätter), Brustbret, *n.* (-breter), (Drechsl.) poitrail, ventre, *m.*; (Blankscheit) planchette, *f.*

Brustblutader, *f.* (Anat.) veine *f.* mammaire *ou* thorachique.

Brustbohrer, *m.* vilebrequin, *m.*

Brustdrüse, *f.* fagoue, *f.*; (Anat.) thymus, thyme; (am Kalbe), ris *m.* de veau.

Brüsten (sich), élever la poitrine, s'enorgueillir, se pavaner, se paonner, se gonfler, s'enfler d'orgueil, se rengorger, se carrer, se panader; seht, wie sie sich brüstet, voyez comme elle se rengorge, se pavane; sich mit etwas —, se glorifier, se vanter de qch. [de poitrine.

Brustentzündung, *f.* inflammation *f.*

Brustfell, Zwerchfell, *n.* (Anat. und Opt.) diaphragme, *m.*

Brustfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* asthmatique. [devantier, *m.*

Brustfleck, *m.* pourpoint; (Schuhm.)

Brustflossen, *f. pl.* nageoires *f. pl.* poitrinales.

Brustflosser, *m.* poisson *m.* pectoral.

Brustgang, *m.* (-gänge), (Anat.) conduit, canal *m.* thorachique. [*m.*

Brustgeschwür, *n.* (Arzn.) empyème

Brustgetäfel, *n.* lambris *m.* d'appui, à hauteur d'appui.

Brustglas, *n.* (-gläser), suçoir, *m.*

Brustharnisch, *m.* cuirasse, *f.*

Brusthecke, *f.* (Gärtn.) haie *f.* à hauteur d'appui. [poitrine.

Brusthöhle, *f.* (Anat.) cavité *f.* de la

Brustholz, *n.* (-hölzer), (Bortenw.) poitrinière; (Seewes.) gorgères, *f. pl.*

Brustkern, *m.* (Kochk.) poitrine de boeuf, pièce *f.* tremblante.

Brustkette, *f.* reculement *m.* de cheval. [trine.

Brustkissen, *n.* coussinet *m.* de poi-

Brustknochen, *m.* S. Brustbein.

Brustknoten, *m.* (Anat.) ganglion *m.* thorachique.

Brustkrank, *adj.* (Arzn.) poitrinaire.

Brustkrankheit, Brustbeschwerde, *f.* (Arzn.) maladie *f.* de poitrine.

Brustkreuz, *n.* croix *f.* pectorale.

Brustküchelchen, Brustküchlein, *n.* (Apoth.) pastille pour la poitrine, tablette *f.* béchique.

Brustlatz, *m.* (-lätze), pourpoint *m* camisole, chemisette, *f.* gilet, corsage, *m.*

Brustlehne, Brüstung, *f.* (Bauk.) ac-

coudoir, appui, rebord m. barre f. da'ppui; parapet, m.
Bruſtmauer, f. parapet, m.
Bruſtmilch, f. (ohne pl.) (Apoth.) émulsion f. pectorale.
Bruſtmittel, n. S. Bruſtarznei.
Bruſtnerve, m. (Anat.) nerf m. thoracique.
Bruſtpelz, m. chemisette, f.
Bruſtpulver, n. (Apoth.) poudre f. pectorale. [ration, f.
Bruſtreinigung, f. (Arzn. expecto-
Bruſtriemen, m. (Reitk.) poitrail, m.
Bruſtſaft, m. (-ſäfte), sirop pectoral, loc; (Apoth.) éclegme, m.
Bruſtſchild, m. (dim. Bruſtſchildlein, Bruſtſchildchen, n.); des hohen Prieſters der Israeliten) rational; pectoral; bouclier qu'on porte sur la poitrine; corselet m. des insectes.
Bruſtſchlagader, f. (Anat.) artère f. thorachique.
Bruſtſchleier, m. barbette, guimpe, f.
Bruſtſchleife, f. noeud m. de corsage.
Bruſtſchmerz, m. (pl. -ſchmerzen), mal m. de poitrine; Bruſtſchmerzen haben, avoir mal à la poitrine.
Bruſtſchnur, f. lacet, m. [bot, m.
Bruſtſtreifen, m. tour de gorge; ja-
Bruſtſtück, n. (Bäck.) poitrine; (in Frauenkleidern), pièce de corps; busquière f. des femmes; — von Silberſtoff, pièce de drap d'argent; corselet; (Fecht.) plastron m. des maîtres d'armes; (Bildh.) buste, f.
Bruſtthee, m. (Apoth.) thé pectoral, bouillon m. blanc. [pectorale.
Bruſttrank, m. (-tränke), potion f.
Bruſttuch, n. (-tücher), pourpoint, gilet, m. chemisette, camisole f. des femmes.
Brüſtung, f. parapet, m.; — des Schiffes, façon f. du vaisseau.
Bruſtwarze, f. mamelon, tétin; bout m. de la mamelle.
Bruſtwaſſer, n. eau f. dans la cavité de la poitrine.
Bruſtwaſſerſucht, f. (Arzn.) hydropisie f. de poitrine; hydrothorax, m.
Bruſtweh, n. mal m. de poitrine.
Bruſtwehre, f. (Feſtungsb.) parapet; — des bedeckten Weges, glacis, m.; — von Schanzkörben, gabionnade, f.
Bruſtwerk, n. fam. gorge, f.; sein, m; (von der Orgel) devant, m.; ſie hat ein gutes —, elle a beaucoup de gorge.
Bruſtwinde, f. (Bergb.) treuil, m.
Bruſtwurzel, f. (Botan.) angélique, f.
Bruſtzucker, Gerſtenzucker, m. (Apoth.) sucre m. d'orge.
Brut, f. incubation; couvée, f. (der Vögel, des oiseaux); alevin, nourrain, frétin (der Fiſche, des poissons); couvain, m.; embryons, oeufs, m. pl. (der Inſekten, Bienen, des insectes, des abeilles); — der Seidenwürmer, oeufs, m. pl., graine f. des vers à soie; — der Zwiebelgewächſe, caïeux, m. pl.; talle, f.; (Forſtw.) faux bois, m. pl.; die Vögel ſind in der —, les oiseaux couvent (leurs oeufs); ein Marder fraß die Mutter mit der —, une martre mangea la mère et la couvée; die Fiſche ſetzen —, les poissons fraient; einen Teich mit junger Brut verſehen, empoisonner, aleviner un étang; fig. eine böſe —, une mauvaise engeance, une mauvaise graine. [adv. brutalement.
Brutal, adj. brutal, rustre, grossier;
Brüten, v. a. et n. (m. haben), couver; Hühner, die —, poules qui couvent; dieſe Eier brüten ſchon, ces oeufs ont déjà été un peu couvés, ont commencé à être couvés, sont couvis; fig. über etwas —, couver qch.; tramer, machiner qch.; er brütet über irgend einen ſchlimmen Anſchlag, il couve quelque mauvais dessein.
Brüten, n. incubation, couvaison, f.
Bruthenne, f. couveuse, f.; dieſes Huhn iſt eine gute —, cette poule est une bonne couveuse.
Brütig, adj. ein brütiges Huhn, une poule qui a envie de couver, qui couve; der Vogel iſt —, l'oiseau veut couver; brütiges Ei, oeuf couvi, à demi-couvé.
Brutkäfig, m. cabane, f.
Brutofen, m. (-öfen), four ou fourneau m. à couver.
Brutto, adv. (Handl.) brut, ort.
Brutzeit, Legezeit, f. saison, f. temps m. pendant lequel un oiseau couve; incubation, couvaison, f.
Brutzwiebel, f. (Gärtn.) caïeu, m.
Bube, m. garçon; (im Kartenſp.) valet; Coeur-Bube (Herzbube), valet de coeur; ein loſer, ein böſer —, méchant, mauvais garçon, mauvais sujet.
Bübchen (Büblein), n. petit garçon; er hat zwei Bübchen und ein Mädchen, il a deux garçons et une fille.
Buben, v. n. (m. haben), fam. huren und —, mener une vie dissolue; être paillard, s'adonner à la débauche.
Bubenſtreich, m. Bubenſtück, n. tour m. malicieux; polisonnérie, f.; méchant tour, m. scélératesse, f.; Bubenſtreiche begehen, faire des polissonneries; se livrer aux plus grands excès.
Büberei, f. polissonnerie, méchanceté, malice, friponnerie, fourberie, f.
Bübin, f. méchante fille, coquine, friponne, f.
Bübiſch, adj. méchant, malicieux; polisson; fripon, fourbe; à la manière des polissons; bübiſches Betragen, manières, f. pl. polissonnes, conduite f. de polisson, de fripon; bübiſcher Streich, polissonnerie, f.; tour m. de polisson; tour de fripon; adv. — handeln, agir en fourbe, en fripon; en polisson etc.; bübiſcher Weiſe, méchamment, malicieusement.
Buch, m. (pl. Bücher), livre, m., ein ungebundenes —, un livre en feuilles; ein unbeſchriebenes —, livre blanc; ein geſchriebenes —, manuscrit; (Handl.) etwas zu Buche tragen od. bringen, mettre, coucher qch. sur son livre, sur le registre; — halten, tenir les livres; er ſteht bei dieſem Kaufmann im Buche, il est sur le livre de ce marchand; ein Buch ſchreiben, ausarbeiten, faire, composer un livre; in den Büchern nachſchlagen, feuilleter, compulser les livres; ſtets über den Büchern liegen, dévorer les livres; die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift, les livres sacrés; die fünf Bücher Moſes, pentateuque, m.; wie ein Buch reden, parler comme un livre; das Werk iſt in zwölf Bücher abgetheilt, l'ouvrage est distribué, divisé en douze livres; ein altes (untaugliches) Buch von geringem Werthe, un bouquin; ein Buch Papier, une main de papier; ein Buch Gold od. Silber, un livret de feuilles d'or ou d'argent battu; (Dicht.) Buch des Schickſals, livre du destin.
Buchadel, m. noblesse f. des gens de lettres. [m. sauvage.
Buchäſche, f. (Forſtw.) orme, frène
Buchampfer, Haſenampfer, m. (Botan.) alléluia, pain m. de coucou.
Buchbaum, m. (-bäume). S. Buche.
Buchbäumen, adj. S. Buchen.
Buchbinder, m. relieur, m.
Buchbindergeſelle, m. compagnon relieur, m.
Buchbinderhandwerk, n. Buchbinderkunſt, f. métier m. de relieur.
Buchbinderhobel, Beſchneidhobel, m. (Buchbind.) couteau m. à rogner.
Buchbinderjunge, m. apprenti relieur, m. [midon.
Buchbinderkleiſter, m. colle, f. d'a-
Buchbinderkreuz, n. étendoir, m.
Buchbinderleim, m. colle f. de relieur.
Buchbinderlohn, m. salaire m. du relieur. [graphe, m.
Buchdrucker, m. imprimeur, typo-
Buchdruckerballen, m. balle f. pour toucher les formes.
Buchdruckerei, f. imprimerie, f.
Buchdruckerfarbe, Buchdruckerſchwärze, f. encre f. d'imprimerie.
Buchdruckergehülfe, (-geſelle,) m. compagnon imprimeur, m.
Buchdruckerjunge, m. apprenti imprimeur, m. casse, f.
Buchdruckerkaſten, Schriftkaſten, m.
Buchdruckerkreuz, n. étendoir, m.
Buchdruckerkunſt, f. (ohne pl.), imprimerie, typographie, f. [ſtock.
Buchdruckerleiſte, f. S. Buchdrucker-
Buchdruckerpreſſe, f. presse f. d'imprimerie.
Buchdruckerſtock, m. (-ſtöcke), vignette, f.; cul de lampe, fleuron, m.
Buche (Büche), f. hêtre, fouteau, m.
Bucheichel, Buchel, f. faine, f.
Büchelchen, Büchlein, n. petit livre, livret, m.
Büchelmaſt. m. Buchmaſt.

Buchen, Büchen, adj. de hêtre, de fouteau; buchenes Holz, bois de hêtre; buchene Breter, ais m. de hêtre.

Buchen, v. a. (Handl.) einen Posten —, mettre, coucher une partie sur les livres; charger ses livres d'un article; faire ou coucher l'écriture d'un article; doppelt —, faire double emploi.

Buchenhain, m. bosquet de hêtres; bois m. de hêtres.

Buchenpflanzung, f. foutelaie, f.

Buchenwald, f. (-wälder), bois, m. forêt de hêtres; foutelaie, f.

Buchenwand, (-wände), palissade f. de hêtre.

Bücheraufseher, m. bibliothécaire, m.

Bücherbeschreiber, m. bibliographe, m. [f.

Bücherbeschreibung, f. bibliographie,

Bücherbret (-breter), Büchergestell, n. Bücherschrank, m. (-schränke), tablettes f. pl. pour les livres; bibliothèque, f. [de livres.

Bücherdieb, m. voleur; escroqueur m.

Bücherhandel, m. commerce m. de livres. [livres.

Bücherhändler, m. marchand m. de

Bücherkenner, m. bibliographe, connaisseur m. en livres.

Bücherkenntniß, Bücherkunde, connaissance des livres, bibliographie, f.

Bücherkram, m. trafic, m. vente f. des livres en détail; livres (bons et mauvais, de toutes sortes), m. pl.

Bücherkrämer, m. marchand de livres de hazard ou dépareillés, bouquiniste, m.

Bücherkunde, f. S. Bücherkenntniß.

Bücherkundige, m. S. Bücherkenner.

Bücherlaus, f. (-läuse), ciron, m. mite f. des livres. [thèque.

Bücherleiter, f. échelle f. de biblio-

Bücherliebhaber, m. Bücherfreund, m. bibliophile, m.; qui aime les livres.

Bücherliebhaberei, f. S. Büchersucht.

Büchermachen, n. composition d'un livre, de livres; compilation, f.; des Büchermachens ist kein Ende, on ne cesse de faire, de composer, de compiler des livres.

Büchermacher, m. faiseur de livres, compilateur; écrivailleur, écrivassier, m.

Büchermarkt, m. (-märkte), marché, m. foire f. aux livres.

Büchernarr, m. bibliomane, m.

Büchernarrheit, Büchersucht, f. bibliomanie, f.

Bücherregal, n. rayons, m. pl.

Bücherrichter, m. censeur, critique, m.

Büchersaal, m. (-säle), bibliothèque, f.

Büchersammlung, f. collection de livres, bibliothèque, f.

Bücherschatz, m. (-schätze). S. Büchersammlung.

Bücherschau, f. censure f. des livres.

Bücherschauer, m. censeur, m.

Bücherschloß, n. (-schlösser), fermoir m. d'un livre.

Bücherschmierer, m. mauvais écrivain, écrivailleur, m.

Bücherschrank, m. (-schränke), bibliothèque, armoire f. aux livres.

Bücherschreiben, Büchermachen, n. composition f. de livres. [m.

Bücherschreiber, m. écrivain, auteur,

Büchersprache, f. langage m. des livres, des écrivains.

Büchersucht, f. bibliomanie, f.

Büchertrödler, m. colporteur, bouquiniste, m. [m. de livres.

Bücherverleiher, m. loueur (prêteur)

Bücherverzeichniß, n. catalogue m. de livres.

Bücherwesen, n. littérature; fabrication f. et commerce m. des livres.

Bücherzimmer, n. chambre aux livres; bibliothèque, f.

Bücherwurm, m. (-würmer), bibliomane, bouquineur, m.; (Naturgesch.) gerce, f. [manie.

Bücherwuth, f. excès m. de biblio-

Buchespe, f. S. Weißbuche, Hagebuche, Ahorn.

Buchfink, m. pinson, m.

Buchführer, m. S. Buchhalter.

Buchgold, n. or m. d'applique.

Buchhalten, n. S. Buchhaltung.

Buchhalter, m. teneur de livres, comptoriste; (Buchdr.) visorium, m.

Buchhalterei, f. art m. de tenir les livres; comptoir, bureau, m.

Buchhaltung, f. Buchhalten, n. tenue f. des livres; doppelte Buchhaltung führen, tenir les livres en partie double. [libraire, m.

Buchhändler, m. marchand libraire,

Buchhandel, m. commerce m. de livres.

Buchhandlung, f. librairie, f.; commerce m. de livres; diese Buchhandlung macht große Geschäfte, ce libraire a un grand commerce, fait de grandes affaires.

Buchladen, m. librairie, f. magasin m. de livres; boutique f. de libraire.

Buchmarder, Baummarder, m. martre, f.

Buchmast, f. (Forstwes.) faînes, f. pl.; mit Buchmast fett gemachte Schweine, pourceaux engraissés avec des faînes.

Buchnuß, f. (-nüsse). S. Bucheichel.

Buchs, Buchsbaum, m. (-bäume), buis, m.

Buchsbäumen, adj. de buis; buchsbäumene Dose, Flöte, tabatière, flûte f. de buis. [de buis.

Buchsbaumholz, n. (-hölzer), bois m.

Buchsbaumöhl, n. huile f. de buis.

Buchschuld, f. (Handl.) dette dont les livres font foi, dette f. simple; er hat viele Buchschulden, on lui doit beaucoup; il a un actif considérable, un grand recouvrement à faire, de nombreuses créances.

Buchsdorn, m. (Botan.) lycium, m.

†Buchsen, pl. S. Hosen.

Büchse, f. boîte (dim. Büchschen, Büchslein, n. petite boîte); (Jäg.) arquebuse, carabine, f.; gezogene Büchse, arquebuse carabinée; mit einer Büchse erschießen, arquebuser; Sprichw. in die Büchse blasen, cracher au bassin.

Büchsen, v. a. canarder.

Büchsenbohrer, m. (Büchsenm.) alésoir, m. [boîte.

Büchsenförmig, adj. en forme de

Büchsenfutter, n. étui m. d'arquebuse, de carabine; musette, f.

Büchsenkugel, f. balle, f.

Büchsenlauf, m. (-läufe), canon m. d'arquebuse.

Büchsenmacher, m. Büchsenschmied, m. armurier, arquebusier, m. [rie, f.

Büchsenmacherarbeit, f. arquebuse-

Büchsenmacherhandwerk, n. Büchsenmacherkunst, f. arquebuserie, f.

Büchsenranzen, m. gibecière, f.

Büchsenmeister, m. canonnier, bombardier, m.

Büchsenpulver, n. poudre f. fine.

Büchsenschießen, m. tir m. à l'arquebuse. [d'arquebuse, de canon.

Büchsenschaft, m. (-schäfte), fût m.

Büchsenschäfter, m. armurier; équipeur-monteur, monteur en blanc; (Büchsenmach.) faiseur m. de fûts.

Büchsenschmied, m. S. Büchsenmacher.

Büchsenschuß, m. (-schüsse), coup m. d'arquebuse ou de fusil, arquebusade, f. biscaïen, m.; einen Büchsenschuß (eines Büchsenschusses) weit, à une portée d'arquebuse, à la portée du fusil.

Büchsenschütze, m. arquebusier, carabinier, chevalier m. de l'arquebuse.

Büchsenspanner, m. porte-arquebuse m.; clef f. du mousquet ou du rouet.

Buchstabe, Buchstab, m. Buchstaben, m. lettre, f. caractère, m.; großer —, lettre majuscule, initiale, capitale; kleiner Anfangsbuchstabe, minuscule, f.; doppelter Anfangsbuchstabe, lettre de deux points; leserlicher —, caractère lisible; die Buchstaben kennen, zusammensetzen, connaître les lettres, assembler les lettres; griechische, arabische —, lettres, caractères grecs, arabes; (Buchdr.) kleine Buchstaben, mit welchen man die Noten oder einen laufenden Titel bezeichnet, lettrines, f. pl.; umgekehrter —, lettre bloquée, renversée; umgefallene Buchstaben, lettres couchées; verschobene —, lettres dérangées; umgekehrte Buchstaben wieder herausziehen, und durch die rechten ersetzen, débloquer; er hat mir nicht einen Buchstaben davon geschrieben, il ne m'en a écrit mot, pas même un seul mot; etwas dem Buchstaben nach erklären, expliquer qch. à la lettre; (in der Bibel) der Buchstabe tödtet, aber der Geist macht lebendig, la lettre tue, mais l'esprit vivifie.

Buchstaben. S. Buchstabiren.

Buchstäbelei, f. explication, interprétation f. trop littérale; attachement m. servile à la lettre.

Buchstabeln, *v. n.* (m. haben), s'attacher trop à la lettre; interpréter, expliquer trop littéralement.

Buchstabenfolge, *f.* ordre *m.* alphabétique; nach der —, par ordre alphabétique; alphabétiquement.

Buchstabenräthsel, *n.* logogriphe, *m.*

Buchstabenrechner, *m.* algébriste, *m.*

Buchstabenrechnung, *f.* algèbre, *f.* calcul *m.* littéral.

Buchstabenschrift, *f.* écriture *f.* en lettres, en caractères.

Buchstabentafel, *f.* tableau de lettres; alphabet, *m.*; gothisches —, alphabet gothique.

Buchstäbler, *m.* S. Wortklauber.

Buchstabenversetzung, *f.* métathèse; transposition *f.* des lettres.

Buchstabiren, *v. n.* (m. haben), épeler, assembler les lettres pour lire; er fängt an zu —, il commence à épeler.

Buchstäblich, *adj.* littéral; *adv.* littéralement, à la lettre; er nimmt alles gleich —, il est trop littéral, il prend tout à la lettre.

Bucht, *f.* baie, anse, cale, *f.*; (Botan.) sinus, *m.*; échancrure, *f.*; grabat, *m.*; in einer Bucht landen, vor Anker legen, aborder, descendre dans une anse; das Schiff rettete sich in eine —, le vaisseau se sauva dans une cale.

Buchtitel, *m.* titre *m.* d'un livre.

Buchweizen, *m.* Heidekorn, *n.* (Feldbau) blé sarrasin, blé *m.* noir.

Buchweizengrütze, *f.* gruau *m.* de blé noir.

Buchwinde, Vogelzunge, *f.* wildes Heidekorn, *n.* (Botan.) blé *m.* noir sauvage.

Buckel, *m.* bosse; (Arzn.) gibbosité, *f.*; dos, *m.*; er hat vorn und hinten einen —, il a une bosse par devant et par derrière; *fam.* sich (*dat.*) einen Buckel lachen, se pâmer de rire; etwas auf den Buckel nehmen, prendre, mettre qch. sur les épaules, sur les dos; die Katze macht einen Buckel, le chat courbe le dos, lève le dos; die Mauer macht einen —, la muraille fait ventre; ein Buckel voll Schläge, une volée de coups de bâton; der Buckel juckt ihn, il cherche à se faire battre; le dos lui démange; sich eine Ruthe auf den Buckel binden, se mettre une épine au pied, se charger d'une affaire désagréable.

Buckel, *f.* bossette, *f.*; bossettes, *f. pl.* (eines Gebisses, d'un mors); boucle, *f.*; ein mit silbernen Buckeln beschlagenes Buch, livre garni de bossettes d'argent.

Bückelasche, *f.* cendres lessivées *ou* lavées, *f. pl.*

Buckelochs, *m.* (Naturgesch.) bison, *m.*

Buckelthier, *n.* animal à bosse, bossu; chameau, dromadaire, *m.*

Bücken (sich), se baisser, s'incliner; (sich vor einen —) faire la révérence, un compliment *ou* une inclination de tête; fig. s'humilier, s'abaisser; man muß sich bücken, wenn man hier durchgehen will, il faut se baisser pour passer ici; gebückt gehen, marcher courbé, se tenir courbé en marchant; er geht ganz gebückt vor Alter, la vieillesse l'a tout courbé.

Bücking, Bückling, *m.* (Handl.) hareng saur (saurel); frischer —, hareng *m.* saur dans sa primeur.

Bucklicht, *adj.* semblable à une bosse; er hat im Gehen ein bucklichtes Aussehen, er geht —, il a l'air d'un bossu, il se tient courbé en marchant.

Bucklig, *adj.* bossu; voûté, courbé; (Arzn.) gibbeux.

Bückling, *m.* révérence, inclination, *f.*; compliment, *m.*; courbette, *f.*; einen tiefen Bückling machen, faire une profonde révérence.

Bude, *f.* boutique; loge; échoppe, *f.*; eine Bude aufbauen, abbrechen, monter, démonter une boutique.

Budel, S. Pudel, *m.*

Budenmann, *m.* -leute, manoeuvrier *m.* qui monte et démonte les loges du marché, de la foire.

Budentisch, *m.* table *f.* de boutique; comptoir, *m.*

Budenzins, *m.* droit d'étalage; tonlieu; halage, *m.*

Büffel, *m.* buffle; fig. lourdaud, homme *m.* grossier et mal adroit; er ist ein wahrer —, c'est un vrai buffle, une vraie bête.

Büffelchen, *n.* buffletin, *m.*

Büffelhaut, *f.* (-häute), peau *f.* de buffle.

Büffelkalb, *n.* (-kälber), buffletin, *m.*

Büffelkuh, *f.* (-kühe), femelle du buffle, vache, *f.*

Büffelleder, *n* cuir *m.* de buffle; Koller von —, collet de buffle.

Büffeln, *v. n.* (m. haben), se peiner, se tourmenter; faire des travaux grossiers.

Büffelochs, *m.* S. Büffel.

Buffen. S. Puffen.

Büffelrock, *m.* (-röcke), buffle, *m.*

Büffelschlange, *f.* serpent *m.* étouffeur.

Bug, *m.* (*pl.* Büge), courbure, *f.*; (vom Pferde) garrot, paleron, poitrail, trumeau, *m.*; (Jäg.) hampe, *f.*; ventre; pli; jarret, *m.* épaule, *f.*; (Web.) contre-fort soutenant l'étançon; dieser Balken hat einen —, cette poutre a une courbure; einen Bug machen, jarreter; — am Knie, jarret, pli du genou; das Pferd ist am Bug wund, le cheval est blessé au poitrail, au garrot, est garrotté; (Seewes.) — eines Schiffes, épaules, étable, avant, proue d'un vaisseau; scharfer —, avant maigre; voller —, avant renflé; mit dem Buge gegeneinander laufen, s'aborder de franc étable.

Bugader, *f.* (Roßarzn.) veine *f.* de l'épaule, du paleron d'un cheval; ars, *m. pl.*; einem Pferde die Bugadern schlagen, saigner un cheval des quatre ars.

Buganker, *m.* (Seewes.) seconde ancre, *f.*

Bugband, *n* (-bänder), guirlande, guerlande, *f.*

Bügel, *m.* (Seewes.) cercle *m.* de fer; étriers, *m. pl.*; — an einer Wiege, archet *m.* d'un berceau; — an einem Korbe, anse *f.* d'un panier; — an einer Uhr, pendant *m.* d'une montre; — am Degengefäße, an der Flinte ꝛc., branche de l'épée, sougarde, *f.*; lederner Bügel an einem Sporne, sous-pied, *m.*; die Bügel an einem Pfluge, étriers d'une charrue; — an einem Bogen, courbure *f.* d'un arc; am Saumsattel, feuquière, *f.*; (Steigbügel), étrier; fest im Bügel sitzen, être ferme sur ses étriers; die Bügel kürzer, länger schnallen; accourcir, allonger les étriers; sind diese Bügel für Sie recht geschnallt? ces étriers sont-ils à votre point?

Bügelbret, *n.* (-breter), (Schneid.) passe-carreau, *m.*

Bügeldohne, *f.* (zum Vogelfang) cerceau, *m.*

Bügeleisen, *n.* fer à repasser; (Schneider) carreau, *m.*

Bügelfest, *adj.* ferme sur ses étriers.

Bügelmesser, *n.* (Perrückenm.) carreau, *m.*

Bügeln, *v. a.* repasser, rebattre; die Wäsche —, repasser le linge; die Nähte —, rebattre les coutures; gebügelte Wäsche, du linge repassé.

Bügelriemen, Steigbügelriemen, *m.* étrivière, *f.*; porte-étriers, *m.*

Bügelring, *m.* porte-étrivière, *m.*

Bügelstahl, *m.* carreau, *m.* d'un fer à repasser.

Bügeltasche, *f.* escarcelle, *f.*

Bügelteppich, *m.* tapis *m.* à repasser.

Bügelträger, *m.* porte-étriers, *m.*

Buglahm, *adj.* épaulé; buglahmes Thier, bête épaulée.

Bugschwinden, *n.* écart, *m.*, épaulure (maladie de chevaux), *f.*

Bugsiren, *v. a.* (Seewes.) remorquer, touer avec la haussière.

Bugsiren, *n.* remorque, *f.*

Bugsirtau, *m.* (Seewes.) câble *m.* de remorque.

Bugspriet, *n.* (Seewes.) beaupré, *m.*

Bugstück, *n.* épaule (de mouton etc), *f.*; trumeau, jarret (de boeuf); (Seewes.) allonges *f. pl.* d'écubiers; apôtres, *m. pl.*; chasse *f.* de proue; pièces *f. pl.* de chasse.

Bühel, *m.* S. Hügel.

Buhle, *m. et f.* galant, adorateur, amoureux, *m.*; amante, *f.*

Buhlen, *v. n.* (m. haben), um ein Frauenzimmer —, faire l'amour (à une femme), faire les yeux doux, faire le galant, mugueter; fig. um ein Amt —, rechercher, poursuivre, briguer une charge; mit einer Person —, avoir un commerce illicite avec une personne.

Buhlenbrief, *m.* billet doux, poulet, *m.* lettre *f.* d'amour.

Buhler, *m.* muguet, coquet, *m.*; qui a un commerce illicite avec une femme.

Buhlerei, Buhlschaft, *f.* galanterie, coquetterie, *f.* commerce, amour *m.* illicite.

Buhlerin, Buhldirne, Buhlschwester, *f.* coquette, femme *f.* galante, fille de joie; prostituée, *f.*

Buhlerisch, *adj.* coquet; lascif; buhlerisches Weib, femme coquette; coquette. [terie, *f.*

Buhlschaft, *f.* amourette, galante-

Buhlschwester. S. Buhlerin.

Bühne, *f.* tribune, *f.*; échafaud; théâtre, *m.*; scène, *f.*; (unter dem Dache) grenier, galetas; (eines Ufers) quai, port, *m.*; (im Schachte) repos, *m.*; die Bühne besteigen, betreten, monter sur le théâtre, paraître sur la scène; er ist für die Bühne geboren, il est né pour le théâtre; ein Stück auf die Bühne bringen, faire représenter une pièce; die Bühne des Lebens, le théâtre de la vie; (Seewes.) bei der Bühne anlegen, mettre à quai.

Bühnen, *v. a.* (Tischl.) lambrisser, plancheier; (Böttch.) échauder, abreuver. [zierung.

Bühnenbekleidung, *f.* S. Bühnenver-

Bühnendichter, *m.* S. Schauspieldichter.

Bühnenmahler, *m.* décorateur, *m.*

Bühnenmahlerei, *f.* peinture de décoration, scénographie. [quai.

Bühnenmeister, *m.* maître *m.* du

Bühnenstück, *n.* pièce *f.* de théâtre.

Bühnentanz, *m.* (-tänze), ballet, *m.*

Bühnenverzierung, *f.* décorations *f. pl.* de théâtre. [*f.*

Bühnenwand, *f.* (-wände), coulisse,

Bühnenwerk, *n.* machines *f. pl.* de théâtre.

Bühnloch, *n.* (-löcher), (Bergb.) entaille, *f.* trou percé dans la roche, cran, *m.*

Bukolisch, *adj.* bucolique; bukolische Gedichte, bucoliques, *f. pl.*

Bulle, *m.* taureau *m.* banal.

Bulle, *f.* sceau du pape, sceau *m.* d'or, bulle; (*fam.* Flasche) bouteille *ou* fiole, *f.*; (Seewes.) ponton, *m.*; die goldene —, la bulle d'or; päpstliche —, bulle du pape; eine Bulle ausgehen lassen, schleudern, publier, fulminer une bulle.

Bullenbeißer, *m.* dogue, gros chien, gardien, *m.* [terre.

Bumps! da liegt er! pouf! le voilà à

Bund, *m.* (*pl.* Bünde), lien, *m.*; bande, ceinture, liaison, case, *f.*; turban; (Botan.) martagon, *m.*; considération, alliance, fédération, ligue, union, *f.*; nerf, *m.*; (Gottesgel.) der alte, der neue —, l'ancienne, la nouvelle alliance, le vieux, le nouveau testament; (Schneid.) — an den Hosen, ceinture d'une culotte; (Buchbind.) die Bünde an einem Buche, nerfs, nervure d'un livre; (im Bretspiele) einen Bund, Bünde machen, faire une case, des cases, caser; einen Bund schließen, in einen Bund treten, former une confédération; entrer dans une confédération; s'allier, se liguer, se confédérer; im Bunde seyn, être de la confédération, dans la confédération; der rheinische —, la confédération du Rhin *ou* rhénane; der hanseatische —, hanse, ligue hanséatique; der Schweizerbund, confédération helvétique; die drei Bünde oder grauen Bünde (Graubünden), ligue grise; deutscher —, confédération germanique; ein Bund mit dem Teufel, un pacte avec le diable; (Gottesgel.) die Schriften des alten, des neuen Bundes, l'Ancien (*ou* le vieux), le Nouveau Testament; die Väter des alten Bundes, les pères de l'Ancien Testament.

Bund, *n.* (*dim.* Bündchen, *n.* faisceau, *m.* — Futterstroh, gerbée, *f.*; ein Bund Pfeile, faisceau, trousseau de flèches; — Federn, paquet de plumes; Schlüssel, Kleider, trousseau *m.* de clefs, d'habits; — Heu, Stroh, Spargeln, botte de foin, de paille, d'asperges; — Zwiebeln, glane *f.* d'oignons; — Reißholz, fagot, *m.*; — Knüttelholz, falourde, *f.*; — Marder, Hermeline, timbre *m.* de martres, d'hermelines; — Rauchwerk, pelleteries en masse; — Seefische, torquette de poisson; — Stockfische, poignée de morue; — Messingdraht, torche *f.* de fil de laiton.

Bundaxt, *f.* (-äxte), (Zimmerl.) tire-boucler, *m.* [band.

Bundband, *n.* (-bänder). S. Strebe-

Bundbruch, *m.* (-brüche), violation, infraction *f.* d'alliance.

Bundbrüchig, *adj.* qui rompt, qui viole l'alliance; — werden, rompre l'alliance.

Bundbrüchiger, *m.* infracteur, violateur *m.* de l'alliance, d'alliance.

Bundbrüchigkeit, *f.* infraction, violation *f.* d'alliance.

Bündel, *m.* Bündchen (Bündlein), *n.* petit paquet, trousseau, paquet, *m* botte, javelle, trousse, poignée, *f.*; ein Bündel Wäsche, paquet, trousse de linge; ein Bündel Acten, liasse; ein — Reißholz, fagot, *m.*; ein — Kräuter, trousse *f.* d'herbes; ein Bündel Ruthen, poignée de verges; in einen Bündel zusammen machen, mettre en paquet; seinen Bündel machen, schnüren, faire son paquet, sa malle, sa valise. [fagot etc.

Bündelweise, *adv.* en paquet, en

Bundesfeld, *n.* (-felder), champ *m.* de fédération.

Bundesfest, *n.* fête *f.* d'alliance, de confédération.

Bundesfestung, *f.* forteresse *f.* appartenant en commun à la confédération germanique

Bundesgenoß, Bundesverwandte, *m.* allié, confédéré, *m.*

Bundesgenossenschaft, *f.* alliance, confédération, *f.*; alliés, m. *pl.*

Bundesgericht, *n.* tribunal *m.* de la fédération.

Bundeslade, *f.* (bei den alten Israeliten) arche *f.* d'alliance.

Bundesmahl, *n.* festin *m.* d'alliance.

Bundesmäßig, *adj.* fédératif; bundesmäßige Verfassung, gouvernement *m.* fédératif; die bundesmäßige Hülfe leisten, fournir le contingent, les secours stipulés par le traité d'alliance, conformes au traité.

Bundesstaat, *m.* gouvernement fédératif; état fédératif; fédéralisme, *m.*

Bundesstadt, (-städte), ville alliée; (deutsche Gesch.) ville *f.* hanséatique.

Bundestag, *m.* diète, *f.* jour *m.* d'assemblée des confédérés.

Bundesversammlung, *f.* confédération, assemblée, *f.* des confédérés.

Bundesverschwörung, *f.* coalition fédérative, fédération, *f.*

Bundesverwandt, *adj.* allié, confédéré, ligué.

Bundfrei, *adj.* ein bundfreies Clavier, clavecin *m.* dont chaque touche a ses propres cordes.

Bundholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* mis en fagot.

Bündig, *adj.* valide, valable, solide, concluant, concis; *adv.* validement, valablement, d'une manière concluante etc.; bündiger Schluß, argument concluant; ein bündiger Beweis, une preuve convaincante; bündige Schreibart, style concis, er ist bündig in seinen Reden, il est concis dans ses discours.

Bündigkeit, *f.* validité, solidité, *f.* concluant, *m.*; force concluante (eines Beweises, d'une preuve); concision, *f.*

Bündniß, *n.* alliance, confédération, ligue, coalition, *f.* pacte, *m.* S. Bund.

Bundsteg, *m.* (Buchdr.) bois *m.* de fond.

Bundweise, *adv.* par trousseaux, faisceaux, en paquets.

Bungel, *m.* (Seewes.) fanon, *m.*

Bunt, *adj.* qui est de plusieurs couleur; bariolé; bunt machen, barioler; (Färb.) *se dit* d'une couleur quelconque autre que noire *ou* blanche *ou* grise; ein buntes Kleid, habit de couleur (qui n'est ni gris ni noir); sie kleidet sich wieder —, elle ne porte plus le noir, elle a repris les habits de couleur; buntes Blumenbeet, parterre varié de fleurs; buntes Papier, papier marbré; bunter Teppich, tapis de plusieurs couleurs; eine bunte Wiese, une prairie émaillée de fleurs; eine bunte Reihe, entre deux hommes une femme, *ou* un rang d'hommes et de femmes entremêlés; er macht es zu —, il en fait trop, il passe les bornes; es geht bunt zu, tout est en désordre, sens dessus dessous; in diesem Hause geht alles — über Eck, tout est au pillage, à la débandade, en débandade dans cette maison.

Buntaal, *m.* serpent *m.* taché.

Bunddrossel, *f.* mauvis, *m.*; grive *f.* rouge.

Buntfarbig, Buntfleckig, Buntgefleckt, Buntscheckig, *adj.* mêlé, mélangé, madré, varié, bigarré, bariolé, marqueté, tacheté, tiqueté, panaché; diapré; marbré.

Buntgras, *n.* (-gräser), (Botan.) chiendent *m.* panaché.

Buntmacher. S. Buntwerker.

Buntscheckig, *adj.* (Reitk.) pie.

Buntspecht, *m.* (Naturgesch.) pie bigarrée; der kleine —, pie-grièche, *f.*

Buntstreifig, *adj.* rayé, panaché.

Buntwerk, *n.* fourrure, pelleterie assemblée de différentes couleurs; bigarrure, émaillure.

Buntwerker, *m.* pelletier *m.* qui assemble des pelleteries de différentes couleurs, qui tigre *ou* tavèle des fourrures; qui s'entend à faire des fourrures mêlées, à moucheter, à tigrer les peaux.

Bunze, *f.* (Gieß.) ciselet, *m.*

Bunzen, *v. a.* emboutir; (Goldschm). ciseler.

Bunzen, *m.* emboutissoir; poinçon *m.* à emboutir; (am Sporne) estampe, *f.* [aux emboutissoirs.

Bunzenbüchse, *f.* étui, *m.*; boîte *f.*

Bunzenhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à emboutir.

Bunzzeug, *n.* poinçons et autres outils *m. pl.* à emboutir.

Burat, *m.* (Handl.) burat; halbseidener —, buratin, *m.* buratine, *f.*

Buratseide, *f.* soies *f. pl.* buratines.

Bürde, *f.* charge, *f.*; fardeau, faix, *m.*; einem eine Bürde auflegen, abnehmen, imposer un fardeau à qn., le délivrer d'un fardeau; unter der Bürde erliegen, plier, succomber sous le fardeau, sous le faix; sie ist von ihrer Bürde glücklich entbunden worden, elle est heureusement accouchée; eine Krone ist eine schwere —, c'est un grand fardeau qu'une couronne; (Handl.) eine Bürde Stahl, botte, *f.* faisceau *m.* de barres d'acier (*formant un poids de cent vingt livres*); Sprichw. Würde ist —, les honneurs sont à charge.

Bürden, *v. a.* imposer une charge; einem etwas auf den Hals —, charger qn. de qqe. travail pénible.

Bürdestahl, Gebündestahl, *m.* (Handl.) acier de Styrie en bottes; acier à la double marque, acier *m.* en bottes, en faisceaux. [fort, *m.*

Burg, *f.* château *m.*; citadelle, *f.*

Burgbann, *m.* banlieue, *f.* [credit.

Burgbrief, *m.* (Handl.) lettre *f.* de

Bürge, *m.* caution, *f.*; garant, *m.* einen Bürgen stellen, donner caution; ich bin Bürge für ihn, je le cautionne, je réponds pour lui; ich bin nicht Bürge dafür, je n'en réponds pas; ich bin nicht Bürge für den Ausgang, je ne suis point garant de l'événement; wer wird mir Bürge seyn für das, was er mir verspricht? qui me répondra, qui sera caution de ce qu'il me promet? Sprichw. den Bürgen muß man würgen, qui répond, paie.

Bürgen, *v. n.* (m. haben), cautionner, garantir, répondre pour...; er will für mich bürgen, il veut se rendre caution pour moi; ich bürge Ihnen dafür, daß dieses Pferd gesund ist, je vous garantis ce cheval sain.

Bürger, Bürgersmann, *m. pl.* (-leute), bourgeois; citadin; citoyen; roturier, *m.*; er ist Bürger geworden, er hat sich zum Bürger machen lassen, il est devenu bourgeois, il s'est fait recevoir bourgeois.

Bürgeradel, *m.* patriciat, *m.*; patriciens, *m. pl.*

Bürgerausschuß, *m.* (-schüsse), comité *m.* de bourgeois.

Bürgereid, *m.* serment de bourgeois; serment *m.* civique.

Bürgerfest, *n.* fête *f.* civique.

Bürgerfreund, *m.* ami *m.* des citoyens, de ses concitoyens, des bourgeois, du peuple.

Bürgergabe, *f.* bois *m.* d'usance.

Bürgergeding, *n.* convocation, assemblée *f.* des bourgeois.

Bürgergehorsam, *m.* prison *f.* des bourgeois.

Bürgergeld, *n.* (-gelder), argent *m.* payé pour acquérir le droit de bourgeoisie.

Bürgergerechtsame, *f. pl.* droits, privilèges *m. pl.* de bourgeois, de bourgeoisie.

Bürgerglocke, *f.* beffroi, *m.*

Bürgerhauptmann, *m.* (-hauptleute), oder Hauptmänner, capitaine d'une compagnie de bourgeois, centenier, *m.*

Bürgerhaus, *n.* (-häuser), maison de particulier, maison de bourgeois, maison bourgeoise, famille *f.* bourgeoise.

Bürgerhospital. S. Bürgerspital.

Bürgerin, Bürgersfrau, *f.* bourgeoise; citadine; citoyenne; roturière, *f.* [gerkrone.

Bürgerkranz, *m.* (-kränze), S. Bür-

Bürgerkrieg, *m.* guerre civile, guerre *f.* intestine.

Bürgerkrone, *f.* couronne *f.* civique.

Bürgerlehen, *n.* fief roturier; fief *m.* tombé en roture.

Bürgerlich, *adj.* bourgeois; roturier; civil; civique; *adv.* bourgeoisement, à la bourgeoise; en personne privée; bürgerliche Obrigkeit, Gerichtsbarkeit, autorité, juridiction civile; bürgerliche Bedienung, charge civile; das bürgerliche Gesetzbuch, code civil; er lebt auf einem bürgerlichen Fuße, bürgerlich, il vit bourgeoisement; er sieht bürgerlich aus, hat gemeine bürgerliche Manieren, il a l'air bourgeois, la mine bourgeoise, des manières bourgeoises; bürgerl. Krieg, guerre civile.

Bürgerliebe, *f.* civisme, *m.*

Bürgermädchen, *n.* fille *f.* bourgeoise.

Bürgermeister, *m.* bourgmestre, maire, *m.*

Bürgermeisteramt, *n.* (-ämter), Bürgermeisterstelle, Bürgermeisterwürde *f.* charge, dignité *f.* de bourgmestre; consulat, *m.* dignité *f.* consulaire.

Bürgermeisterei, *f.* mairie, *f.*

Bürgerrecht, *n.* droit *m.* de bourgeoisie; bourgeoisie, *f.* droit civique, indigénat, *m.*; das Bürgerrecht erlangen, erhalten, gagner, acquérir la bourgeoisie, être reçu bourgeois; einem das Bürgerrecht ertheilen, verleihen, nehmen, conférer, accorder, ôter à qn. le droit de bourgeoisie, de citoyen.

Bürgerfrau, *f.* S. Bürgerin.

Bürgermusterung, *f.* revue *f.* des bourgeois.

Bürgerpflicht, *f.* obligation *f.* de bourgeois, devoir *m.* de citoyen.

Bürgerrolle, *f.* rôle *m.* des bourgeois, de la bourgeoisie.

Bürgerschaft, *f.* bourgeoisie, *f.* bourgeois, *m. pl.*; commune, *f.*; die Bürgerschaft zusammen berufen, convoquer les bourgeois.

Bürgerschule, *f.* école des bourgeois, école *f.* secondaire.

Bürgersfrau, *f.* S. Bürgerin.

Bürgersinn, *m.* civisme, *m.*

Bürgersitte, *f.* coutume, *f.* usage *m.* reçu parmi les bourgeois, moeurs *f. pl.* bourgeoises. [bourgeois.

Bürgerspital, *n.* hôpital *m.* des

Bürgerstand, *m.* état *m.* de bourgeois, bourgeoisie; condition bourgeoise; roture, *f.*

Bürgerstolz, *m.* orgueil *m.* bourgeois.

Bürgertugend, *f.* vertu *f.* civique.

Bürgervolk, *n.* roturiers, *m. pl.*; tiers-état, *m.*

Bürgerwache, *f.* garde bourgeoise, garde civique, garde *f.* nationale.

Bürgerweib, *n.* roturière, *f.*

Burgfriede, *m.* (Lehenwes.) sûreté publique, paix du château, de la banlieue, de la châtellerie; alliance *f.* pour la sûreté d'un château, d'une forteresse et de ses environs; einen Burgfrieden aufrichten, faire une alliance de sûreté; den Burgfrieden brechen, violer la paix du château.

Burggerechtigkeit, *f.* droit *m.* de posséder un château et de jouir de toutes les prérogatives attachées à ce privilège.

Burggericht, *n.* tribunal *m.*, juridiction *f.* du seigneur d'un château.

Burggraf, *m.* bourggrave, châtelain, *m.* [telaine, *f.*

Burggräfin, *f.* bourggravine, châ-

Burggräflich, *adj.* qui appartient à un bourggrave; burggräfliche Güter, Einkünfte, terres, revenus d'un bourggrave. [châtellenie, *m.*

Burggrafschaft, *f.* bourggraviat, *m.*

Burggrafthum, *n.* (-thümer), bourggraviat, territoire *m.* d'un bourg grave.

Burghauptmann, *m.* (-hauptleute,

w. -hauptmänner), commandant *m.* d'un château. [*m.* d'un château.
Burgherr, *pl.* (-herren), seigneur
Burgkeller, *m.* cave *f.* d'un château.
Burglehen, *n.* fief *m.* mouvant.
Burgmann, *pl.* (-männer), Burgsaß, *m. pl.* (-sassen), vassal *m.* d'un château. [châtelain, *m.*
Burgrichter, *m.* châtelain, juge-
Bürgschaft, *f.* caution, *f.* cautionnement, *m.* garantie, *f.*; hinlängliche—, caution bourgeoise; — leisten, übernehmen, donner caution, se rendre caution.
Bürgschaftsschein, *m.* billet de cautionnement, acquit *m.* à caution.
Burgvogt, *m.* (-vögte), châtelain, juge *m.* d'une châtellenie.
Burgvogtei, *f.* châtellenie, conciergerie, *f.*
Burgwarte, *f.* échanguette, *f.*
Burretsch. S. Borretsch.
Bursch, *m.* jeune homme, garçon, *m.*; étudiant (auf den Hochschulen, d'une université); die jungen Burschen, la jeunesse; (Kriegsw.) domestique; camarade, compagnon, *m.*; ein lustiger —, un bon vivant, bon drôle; du bist mir ein feiner Bursche, vous êtes un joli mignon.
Bürsch, Bürsche, Bürschjagd, *f.* chasse *f*, au fusil, à l'arquebuse; district *m.* où il est permis de giboyer; auf die Bürsche gehen, aller giboyer; freie —, droit de giboyer, chasse libre, liberté de la chasse.
Bürschbüchse, *f.* fusil, *m.* arquebuse à giboyer, arquebuse *f.* rayée, carabinée. [çon, *m.*
Bürschen, (Bürschlein), *n.* petit gar-
Bürschen, *v. a.* giboyer, chasser à l'arquebuse; tirer; tuer une bête à coups de fusil *ou* d'arquebuse; einen Hasen —, tirer, tuer un lièvre.
Burschenschaft, *f.* association *f.* d'étudiants.
Bürschmeister, *m.* chasseur *m.* qui a la garde de l'équipage de chasse.
Bürschpulver, *n.* poudre *f.* à giboyer.
Bürschner, *m.* giboyeur, *m.*
Bürstchen, *n.* brosette, *f.*
Bürste, *f.* brosse, *f.* vergettes; époussettes, *f. pl.* houppe, *f.* (*dim.* Bürstchen, *n.* brosette, *f.*); mit einer Bürste reinigen, kehren, vergeter, brosser.
Bürsten, *v. a.* brosser, vergeter; décrotter; épousseter; fig. einen —, einem den Kopf —, laver la tête à qn., faire une bonne, une rude mercuriale à qn. [sier, *m.*
Bürstenbinder, *m.* vergetier, bros-
Bürstenförmig, *adj.* (Bot.) en brosse, en forme de brosse; strigillé; strigilliforme.
Bürstenholz, *n.* (-hölzer), planchette, *f.* bois *m.* de brosse.
Bürstenkraut, *n.* Bürstenpflanze, *f.* (Botan.) carthame *ou* safran *m.* bâtard, bruyère, *f.* [née.
Bürstenraupe, *f.* chenille *f.* chagri-

Bürsterz, *n.* argent *m.* natif réticulé.
Bürtig, *adj.* S. Gebürtig.
Burzig, *m.* derrière, croupion *m.* (der Vögel, de la volaille); (Jäg.) queue *f.* des bêtes noires.
Burzelbaum, *m.* (-bäume), culbute, *f.*; einen Burzelbaum machen, schlagen, culbuter, faire la culbute.
Burzeln, *v. n.* (m. haben), culbuter, faire la culbute; er burzelte die Treppe hinunter, il fit la culbute du haut en bas de l'escalier. [pourpier. *m.*
Burzelkraut, *n.* (-kräuter), (Botan.)
Busch, *m.* (*pl.* Büsche), bocage, bosquet; buisson; hallier; arbrisseau, arbuste, *m.*; touffe, *f*; es ist kein Wald, es ist nur ein —, ce n'est pas un bois, ce n'est qu'un buisson; — Kornähren, Blumen, Federn, Haare, toupet, poignée d'épis, de fleurs, de plumes, des cheveux; (Botan.) der feurige Busch, buisson ardent, pyracanthe; Sprichw. auf den Busch klopfen, schlagen, battre les buissons, sonder le gué, tâter qn. sur une affaire, tâter le pouls à qn.; lange um den Busch gehen, hésiter, être irrésolu, balancer; hinter dem Busche halten, agir sourdement, ne pas découvrir son jeu.
Buschaffe, *m.* Waldmann, *m.* (-männer), Waldmensch, *m.* sylvain, orang-outang, *m.*
Buschameise, *f.* S. Waldameise.
Buschampfer, *m.* S. Sauerklee.
Buschbaum, *m.* (-bäume), (Gärtn.) arbre *m.* taillé en buisson, buisson.
Buschbohne, *f.* (Gärtn.) haricot nain, haricot *m.* à touffe.
Büschchen, (Büschlein), *n.* petit buisson etc., .arbrisseau, *m.* touffe *f.*; es ist kein Büschchen so klein, es giebt seinen Schatten, il n'y a si petit buisson qui ne porte son ombre.
Buschen (sich), venir en buisson.
Büschel, *n.* touffe, poignée, *f.* trochet, bouquet; (Botan.) faisceau, *m.*; panicule, *f.*; — Kräuter, une touffe d'herbes; — Haare, une touffe, une poignée de cheveux; Stroh, Heu, une poignée de paille, de foin; — Reißholz, une bourrée; elektrische —, aigrettes électriques.
Büschelweise, *adv.* par touffes; par trochets, par bottes. [(*oiseau.*)
Buscheule, *f.* hulotte, dame, *f.*
Buschfang, *m.* (-fänge), chasse *f.* à l'arbret. [huppé.
Buschhahn, *m.* (-hähne), coq *m.*
Buschherd, *m.* aire *f.* d'oiseleur couverte de branchage *ou* établie dans un buisson sur un arbret.
Buschholz, Unterholz, *n.* (-hölzer), Unterwuchs (ohne *pl.*), *m.* (Forstw.) buisson, *m.* broussailles, *f. pl.* arbrisseaux *m. pl.*; menu bois, *m.*
Buschicht, Buschig, *adj.* touffu, plein de buissons.
Buschjäger, *m.* perce-forêt, *m.*
Buschkaninchen, *n.* lapin *m.* buissonnier.

Buschklapper, Buschklepper, *m.* bandoulier, brigand, chenapan, bandit, *m.* [laire, monstrueuse.
Buschspinne, *f.* araignée *f.* avicu-
Buschweide, *f.* osier; marceau, *m.*
Buschwerk, *n.* buissons, *m. pl.* broussailles, *f. pl.* brande, touffe, *f.*
Buse, *f.* (Seewes.) bûche, *f.*
Base, *f.* (Bergb.) temps *m.* de travail plus court que le poste ordinaire.
Busen, *m.* sein, *m.* gorge, *f.*; die Hand in den Busen stecken, mettre la main dans son sein; fig. in seinen Busen greifen, rentrer dans sa conscience; rentrer en soi-même; eine Schlange im Busen tragen, réchauffer un serpent dans son sein; seinen Schmerz, seinen Kummer in den Busen eines Freundes ausschütten, verser, répandre sa douleur dans le sein d'un ami; die Liebe war noch nicht in ihrem Busen erwacht, l'amour ne s'était pas encore éveillé dans son sein, n'avait pas encore touché son coeur; etwas in dem Busen tragen, avoir soin de qch.
Busenfreund, *m.* ami de coeur, ami *m.* intime. [aimé, favori, *m.*
Busenkind, *n.* (-kinder), mignon, bien-
Busenschleier, *m.* voile *m.* de la gorge, guimpe, *f.*
Busenschleife, *f.* noeud *m.* de gorge.
Busentuch, *n.* (-tücher), gorgerette, collerette, *f.* fichu, *m.* [*m.*
Busenstreif, *m.* tour de gorge, jabot,
Bußaar, Mäusefalk, *m.* buse, *f.* (*oiseau.*) [*m.*
Bußbuch, *n.* (-bücher), pénitentiel,
Buße, *f.* pénitence, amende, *f.*; einem eine Buße auflegen, imposer une pénitence à qn., mettre qn. en pénitence; die auferlegte Buße erfüllen, accomplir sa pénitence; Buße thun, faire pénitence; nicht mehr thun ist die beste —, la meilleure pénitence est de ne plus faire de fautes; (Geldbuße) amende, *f.*; (Gerichtsst.) einen zu einer Buße verurtheilen, condamner qn. à une amende; — bezahlen, payer amende.
Buße, *f.* Bußstück, *n.* (Hutm.) étoupage, *m.*
Büßen, *v. a.* réparer, expier; eine Beleidigung —, mit seinem Leben —, expier une offense, expier par sa mort; seine Lust —, contenter, assouvir ses desirs, son envie; — *v. n.* (m. haben) für etwas —, faire pénitence, porter la peine, être puni de qch., payer l'amende, la folle enchère; er wird dafür büßen müssen, il en portera la peine, il en paiera la folle enchère, il en sera puni; büßender Sünder, pécheur pénitent.
Büßen, ausbüßen, *v. a.* (Hutm.) étouper.
Büßer, *m.* pénitent, *m.*
Büßerhemd, *n.* cilice, *m.*
Büßerin, *f.* pénitente, *f.*
Büßerkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de pénitent.

Bußfertig, *adj.* pénitent, contrit, repentant.
Bußfertigkeit, *f.* pénitence, contrition, repentance, *f.* repentir, *m.*
Bußgebet, *n.* prière d'un pénitent, d'un pécheur; prière *f.* de pénitence, de la contrition.
Bußkampf, *m.* (-kämpfe), contrition *f.* d'un pécheur pénitent.
Bußkasteiung, *f.* mortifications, macérations *f. pl.* d'un pénitent.
Bußlied, *n.* (-lieder), cantique *m.* de pénitence, d'un repentant.
Bußprediger, *m.* qui prêche la pénitence; prédicateur *m.* de carême.
Bußpredigt, *f.* prédication, *f.* sermon *m.* sur la pénitence.
Bußpsalm, *m.* psaume *m.* de pénitence; un des sept psaumes; die Bußpsalmen, les psaumes pénitentiaux; les sept psaumes de la pénitence.
Bußstück, *n.* (Hutm.) étoupage, *m.*
Bußtag, *m.* jour *m.* de pénitence.
Bußthräne, *f.* larme *f.* répandue pour ses péchés; Bußthränen vergießen, pleurer ses péchés.
Bußübung, *f.* pénitence, *f.*; exercice *m.* de la pénitence; mortification *f.* des sens.
Büßung, *f.* Büßen, *n.* expiation, réparation, punition, *f.* repentir, *m.*
Bußwerk, *n.* oeuvre *m.* de pénitence.
Bußzeit, *f.* temps propre à la pénitence; temps *m.* accordé pour la repentance.
Büste, *f.* buste, *m.*
Butluf, *m.* (Seewes.), chicambault, chicabaut, *m.*
Butenstern, *m.* (Seewes.), contre-capion, contre-étambord, *m.*
Butte, *f.* hotte; (Naturgesch.) barbue, *f.*; (Papierm.) gerlon, gerlot, *m.*; (Salpeterf.) recette, *f.*; gepichte, ausgepichte —, hotte poissée; — voll Wein, hotte de vin.
Bütte, *f.* cuve, *f.*; cuveau, cuvier, *m.*; (Lichtzieh.) caque, *f.*; die Trauben in die Bütte werfen, schütten, encuver la vendange; eine Bütte voll, une cuvée.
Büttel, *m.* archer, huissier, sergent; bourreau, valet *m.* de bourreau.
Büttelei, *f.* geole, prison *f.* publique.
Butten, *m.* S. Butte.
Buttenkorb, *m.* (-körbe), (Salzw.) banne, bannette, *f.*
Buttenträger, *m.* porte-balle, *m.*
Butter, *f.* (ohne *pl.*) beurre, *m.*; geschmolzene —, du beurre fondu; frische, frisch ausgestoßene —, du beurre frais, frais battu; braune —, du beurre noir; mit Butter bestreichen, beurrer; — ausstoßen, baratter.
Butterartig, *adj.* butireux.
Butterbämme, *f.* beurrée, *f.*
Butterbaum, *m.* (-bäume), (in Afrika) arbre *m.* au beurre.
Butterbirne, Schmalzbirne, *f.* beurré, doyenné, *m.*; weiße, graue —, beurré blanc, gris.
Butterblume, *f.* (Botan.), dent *f.* de lion; pissenlit, *m.*
Butterbohrer *m.* perce-beurre, *m.*
Butterbrezel, *f.* craquelin *m.* au beurre.
Butterbrod, *n.* beurrée, *f.*
Butterbrühe, *f.* (Küche), sauce au beurre, sauce *f.* blanche.
Butterbüchse, *f.* boite *f.* à beurre.
Butterfaß, *n.* (-fässer), baratte, *f.* (*dim.* Butterfäßchen, *n.* tinette *f.* à beurre.)
Butterfisch, *m.* gonnelle, *m.*
Butterfladen, *m.* dariole, *f.*
Butterfliege, *f.* S. Schmetterling.
Butterfrau, *f.* beurrière, marchande *f.* de beurre.
Buttergebacken, *adj.* fait *ou* cuit au beurre.
Buttergebackene, *n.* pâtisserie *f.* au beurre; poupelin, feuilletage, *m.*
Buttergelb, *adj.* jaune de beurre, jaune comme beurre.
Butterhafen, *m.* S. Buttertopf.
Butterhaltig, *adj.* S. Butterartig.
Butterhandel, *m.* commerce *m.* de beurre.
Butterhändler, *m.* beurrier, marchand *m.* de beurre.
Butterhändlerin, Butterkrämerin, *f.* beurrière, marchande *f.* de beurre.
Butterhöke, *m.* Butterhökin, *f.* qui vend du beurre au petit poids, en détail.
Butterhose, *f.* tinette *f.* au beurre.
Buttericht, Butterhaft, *adj.* S. Butterartig.
Butterkram, *m.* S. Butterhandel.
Butterkrämer, *m.* S. Butterhändler.
Butterkraut, *n.* (-kräuter), grassette, herbe *f.* grasse, huileuse.
Butterkrebs, *m.* écrevisse *f.* en mue.
Butterkuchen, *m.* tarte *f.* au beurre, en feuilleté.
Butterküchelchen, Butterküchlein, *n.* poupelin, *m.*
Butterladen, *m.* boutique *f.* à beurre, où l'on vend du beurre.
Buttermann, *m.* S. Butterhändler.
Buttermarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* au beurre.
Buttermilch, *f.* (ohne *pl.*) babeurre, lait *m.* de beurre.
Buttermilcherz, Buttermilchsilber, *n.* mine *f.* d'argent en forme de lait de beurre.
Buttern, *v. a.* battre du beurre, baratter; hat man gebuttert? a-t-on battu le beurre? — *v. n.* (m. haben) s'épaisser; die Sahne, der Rahm will nicht —, le beurre ne veut pas venir, la crême ne veut pas s'épaissir.
Butterschnitte, *f.* S. Butterbrod.
Butterstämpel, Butterstößel, *m.* ribot, *m.* batte *f.* à beurre, pilon *m.* de baratte.
Butterständer, *m.* tinette *f.* à beurre, de beurre.
Butterstecher, *m.* flûte, *f.* perce-beurre, *m.*; etwas Butter mit dem Butterstecher aus einem Fasse nehmen, flûter le beurre.
Butterstolle, *f.* brioche, *f.*
Butterteig, Blätterteig, *m.* pâte *f.* au beurre, feuilletage, *m.*; pâte *f.* feuilletée.
Buttertopf, *m.* (-töpfe), pot *m.* à beurre, au beurre.
Buttervogel, *m.* (-vögel), papillon, *m.*
Butterweck, *m.* coin *m.* de beurre, brioche, *f.* pain *m.* blanc au beurre.
Butterwurzel, *f.* (Botan.) grassette, *f.*
Büttgesell, *m.* (Papierm.), plongeur, ouvrier, ouvreur, *m.*
Büttner, *m.* S. Böttcher.
Butz, *m.* Butzen, *m.* oeil, ombilic, nombril, *m.* (am Obste) tête, *f.* trognon (s. Griebs); — am Lichte, lumignon; bout, bouton, *m.* extrémité *f.* d'une chose; — in einem Geschwüre, germe, bourbillon, *m.*
Butzel, *f.* S. Schwein.
Butzkopf, *m.* (-köpfe), épaulard, dorgue, *m.* (*poisson.*)
Buxbaum. S. Buchsbaum.
Byrold, *m.* S. Goldamsel.

C, *n.* C, *m.*; (Mus.) ut, *m.*
Cabale, *f.* cabale, intrigue, *f.*; Cabalen machen, schmieden, cabaler, faire des cabales.
Cabalenmacher, *m.* cabaleur, intrigant, *m.*
Cabaliren, *v. n. part.* cabalirt, cabaler.
Cabbala, *f.* cabale, *f.* manière mystique de quelques Rabbins, dont ils expliquent les livres de Moïse; art *m.* d'avoir commerce avec les êtres élémentaires.
Cabbalist, *m.* cabaliste, interprète *m.* de la cabale; cabbalistisch, *adj.* cabalistique.
Cabinet, *n.* cabinet, *m.*
Cabinetsminister, *m.* ministre *m.* du cabinet.
Cabinetsordre, *f. indécl.* ordonnance *f.* royale; ordre *m.* du cabinet.
Cabinetsprediger. S. Hofprediger.
Cabinetsstück, *n.* pièce *f.* de cabinet, objet *m.* d'art précieux.
Cabriole, *f.* cabriole, *f.*; Cabriolen schneiden, faire des cabrioles.
Cabuskraut, Cabiskraut, *n.* (-kräuter), chou *m.* cabus.
Cacao, *n. indécl.* Cacaobohne, *f.* cacao, *m.*
Cacaobaum, *m.* (-bäume), cacaoyer, *m.*
Cacaohülse, *f.* cabosse, *f.*
Cacaopflanzung, *f.* cacaoyère, *f.*
Cacaoschote, *f.* cabosse, *f.*
Cadenz, *f.* (Mus.) cadence; die Cadenz beobachten, verlieren, suivre, perdre la cadence.
Cadett, *m.* (Kriegsw.) cadet, *m.*
Cadettenhaus, *n.* (-häuser), Cadettenschule, *f.* hôtel *m.* des cadets; école *f.* militaire pour les cadets.
Caduk, *adj.* caduc.
Cafee ꝛc. S. Kaffee ꝛc.

Man suche unter dem Buchstaben K die einigen mit C geschriebenen Wörter, welche hier nicht findet.

On doit chercher dans la lettre K les mots écrits quelquefois par C et qu'on ne trouverait pas ici.

Calamank, m. (Handl.) calmande, f. (sorte d'étoffe).
Calcant, m. S. Balgentreter.
Calciniren, v. a. calciner.
Calcinirofen, m. (-öfen), (Glash.) carquèse, m. [chiffrer.
Calculiren, v. a. calculer, supputer,
Calecut, m. Calecuthahn, m. (-hähne), dindon, coq m. d'Inde; Calecuthenne, dinde, poule f. d'Inde.
Caliber, m. (Artill.) calibre, m.
Caliberbohrer, m. boîte f. perforeur; alésoir, m. [bre.
Calibermäßig, adj. et adv. de cali-
Caliberring, m. (Artill.) lunette f. de réception.
Caliberstab, (-stäbe), Caliberstock, m. (-stöcke), (Artill.) verge f. du calibre.
Calibriren, v. a. (Artill.) calibrer.
Calumniant, m. (Gerichtsst.) calomniateur, m.
Calvil, m. (Gärtn.) calville, f.
Calvinist, m. calviniste, m.
Camee, m. camayeu, camée, m.
Camelott, m. camelot, m. [m.
Camerad, m. camarade, compagnon,
Cameradschaft, f. fraternité, société, compagnie; (Kriegsw.) chambrée, f.; — machen, faire chambrée, chambrer.
Cameralsache, f. affaire, question f. administrative.
Cameralist, m. celui qui étudie pour suivre la carrière administrative; celui qui enseigne la science administrative.
Cameralwesen, n. (ohne pl.) finances, f. pl. administration, f.
Cameralwissenschaft, f. science administrative, théorie f. de l'administration. [zug, m.
Campagne, f. campagne, f. S. Feld-
Campanie, f. (Seewes.) dunette, f.
Campeschehholz, n. (-hölzer), bois m. de campêche.
Campher, m. (ohne pl.) camphre, m.; mit Campher anmachen, camphrer. [phrier, m.
Campherbaum, m. (-bäume), cam-
Campherpflanze, f. camphrée, f.
Camphersalz, n. camphorate, m.
Campherspiritus, m. esprit m. de vin camphré.
Canal, m. (-näle), canal, conduit, m.; (in Venedig) lagune, (Erdbeschr.) Manche, f.; Pas m. de Calais; fig. voie, f. moyen, m.; durch diesen Canal kann man viel vom Fürsten erhalten, par cette voie on obtient beaucoup du prince.
Canapee, n. canapé, m.
Canarienbastard, m. tarin, canari-mulet, m.
Canarienbaum, m. (-bäume, (Botan.) canari, m.
Canariengras, n. (ohne pl.) alpiste, phalaris, m.
Canarienhecke, f. nichoir, m.
Canariensame, m. Canarienfutter, n. (ohne pl.) graine f. de Canarie, d'alpiste, d'oiseau.
Canarienschnecke, f. (Naturgesch.) aile bossue, gueule f. noire.
Canariensect, m (ohne pl.) vin m. des Canaries.
Canarienvogel, m. (-vögel), canari, serin m. de Canarie.
Canarienzucker, m. (ohne pl.) sucre des Canaries, sucre m. royal.
Canaster, m. canastre, canasse, m.
Cancelle, f. (in der Orgel) treillis m. devant le porte-vent. [candi.
Candelzucker, m. (ohne pl.) sucre m.
Candidat, m. candidat, aspirant, m.
Candiren, v. a. faire candir, candir.
Caneel, m. S. Zimmet.
Caninchen. S. Kaninchen.
Canneliren, v. a. (Bauk.) canneler.
Cannevaß, m. canevas, basin, m.; eine Zeichnung auf Canevaß machen, tracer un canevas.
Canon ꝛc. S. Kanon ꝛc. [tille, f.
Cantille, f. (Golddrahtzieh.) canne-
Canton, m. canton, m.; der Canton Bern, Zürich ꝛc., canton de Berne, de Zuric etc. [militaire.
Cantonfrei, adj. exempté du service
Cantonfreiheit, f. exemption f. du service militaire.
Cantoniren, v. a. (Kriegsw.) cantonner.
Cantoniren, n. Cantonirung, f. (Kriegsw.) cantonnement, m.
Cantonirungsquartiere, n. pl. (Kriegsw.) quartiers m. pl. de cantonnement.
Cantor, m. (pl. -oren), chantre, m.
Cantorat, n. Cantorei, f. charge de chantre, chantrerie; maison f. du chantre.
Cap, n. S. Vorgebirge.
Capellan, m. chapelain, m.
Capellanei, f. maison du chapelain, chapellenie, f.
Capelle, f. chapelle, f.; les musiciens, la musique de la chapelle; (Chem.) coupelle, casse, f.
Capellenasche, f. (Chem.) claire, cendre f. de coupelle.
Capellenfutter, n. moule, étui m. de la coupelle.
Capellengold, Capellensilber, n. or, argent m. de coupelle.
Capellenklar, n. (Chem.) claire, poudre f. d'os calcinés pour saupoudrer l'intérieur des coupelles.
Capelliren, v. a. (Chemie) coupeler, passer du métal à la coupelle.
Capelliren, n. Capellirung, f. coupellation, opération f. de la coupelle.
Capellmeister, m. maître de la chapelle.
Caper ꝛc. S. Kaper ꝛc.
Capital, adj. capital, très... (superlatif).
Capital, n. (pl. -ale od. -alien), capital, principal, m. fonds, m. pl.; todtes —, argent mort.
Capital, Capitäl, n. (-äler), (Bauk.) chapiteau, m.; (Buchb.) tranchefile, f.
Capitalbuchstabe, m (Buchdr.) (lettre) capitale, initiale, majuscule, f.; verzierter —, lettre ornée.
Capitälchen, n. (Buchdr.) petite initiale ou capitale; (Buchb.) tranchefile, f.; das Capitälchen bestechen, tranchefiler, coiffer un livre.
Capitalhirsch, m. (Jäg.) grand, vieux cerf, m.
Capitalist, m. capitaliste, rentier, m.
Capitän, m. capitaine, m.; — von Handelsschiffen, patron, capitaine de navire marchand.
Capitel, n. chapitre (d'un livre, et de chanoines), m.; matière, f. sujet, m.; réprimande, mercuriale, f.; um auf ein anderes Capitel zu kommen, pour changer de discours; den Vorsitz im Capitel führen, présider au chapitre; das Capitel berufen, convoquer le chapitre; Versammlung des Capitels, assemblée capitulaire; die im Capitel versammelten Domherren, les chanoines capitulairement assemblés; einem das Capitel lesen, einen in's Capitel nehmen, chapitrer, réprimander qn.
Capitelfest, adj. fam. très instruit, er ist in dieser Materie —, il est ferré sur cette matière.
Capitelherr, Capitular, Capitularherr, m. chanoine, m.
Capitelstube, f. chapitre, m.
Capitulation, f. capitulation, f.; (ehedem); — der deutschen Kaiser, conditions f. pl. proposées par les électeurs et agréées par les empereurs d'Allemagne à leur avénement; (eines Soldaten) engagement m. d'un soldat; eine Festung auf Capitulation ergeben, rendre une forteresse à composition, par capitulation; seine Capitulation lautet auf neun Jahre, il s'est engagé pour neuf ans.
Capituliren, v. a. capituler, composer; traiter, proposer des arrangements.
Caporal. S. Corporal.
Capriole. S. Cabriole.
Capsel, f. boîte; (Chem.) capsule, f.
Captur, f. capture, prise, f.
Capuciner, m. capucin, m.
Capucinerkappe. S. Capuze.
Caput, m. Caputrock, m. (-röcke), capot, m.; adv. capot. S. Matsch.
Caput mortuum, n. (Chem.) tête-morte.
Capuze, f. capuce, f. capuchon, m.
Carabiner, m. Carabine, f. carabine, f.
Carabiner, m. (Kriegsw.) carabinier, m.
Caraffine, f. carafe, f.
Caravane, Karavane, f. caravane, f.
Caravanenthee, m. thé des caravanes, thé m. russe.
Caravelle, f. (Seewes.) caravelle, crevelle, f. [espèce de navire].
Carbonade, f. (Kochk.) carbonnade, f.
Carbonat, n. (Chem.) carbonat, m.
Carbunkel, Carfunkel, m. (Mineral.)

escarboucle, f.; (Arzn.) charbon, anthrax, m.
Carcaſſe, f. (Artill.) carcasse, f.
Carcer, m. (auf Schulen und Univerſitäten) prison, f.
Cardamome, f. cardamome, m.
Cardinal, adj. cardinal; Cardinalzahlen, nombres cardinaux.
Cardinal, m. (pl. -äle), cardinal, m.
Cardinalbiſchof, m. (pl. -öfe), cardinal-évêque, m.
Cardinalsblume, f. (Botan.) cardinale, f.
Cardinalscollegium, n. collège des cardinaux, sacré collège, m.
Cardinalshut, m. (-hüte), chapeau, m. de cardinal.
Cardinalswürde, f. cardinalat, m.
Cardobenedicten, m. pl. (Botan.) chardon m bénit.
Carfiol, m. S. Blumenkohl.
Carfunkel. S. Carbunkel.
Carmeliter, m. Carmelitermönch, m. carme, m.
Carmen, n. pl. Carmina, poëme, m. vers, m. pl. S. Gedicht.
Carmeſin, Carmeſinroth, Carmeſinfarbig, adj. cramoisi.
Carmeſinfarbe, f. cramoisi, m.
Carmin, m. (ohne pl.) carmin, m.
Carmoſiren, Carmuſiren, v. a. (Juwel.) sertir, enchâsser; einen Stein —, entourer, garnir une pierre précieuse d'autres petites pierres.
Carnaval, Carneval, m. carnaval, m.
Carneol, m. (Juwel.), cornaline, f.
Carneval, n. Carnevalszeit, f. carnaval, temps, m. jours m. pl. du carnaval.
Carolin, m. carolin, charles m. d'or [espèce de monnaie].
Carotte, f. carotte; (Handl.) andouille; carotte f. de tabac.
Carpie, f. charpie, f.
Carricatur (Caricatur), f. carricature, charge, f.
Carriol, n. carriole, f. cabriolet, m.
Carroſſe, f. carrosse, m.
Carroſel, n. carrousel, m.
Cartel, n. cartel; défi, m.
Carthauſe, f. chartreuse, f.
Carthäuſer, m. chartreux, m.
Carthäuſerblume, f. savonnière f. rouge.
Carthäuſerkloſter, n. (-klöſter), couvent m. de Chartreux; chartreuse, f.
Carthäuſernelke, f. oeillet m. barbé.
Carton, m. carton, m. [m.
Cartuſche, f. (Kriegsw.), cartouche,
Carviol, m. S. Blumenkohl.
Caſcade, f. cascade, f.
Caſel, f. chasuble, f. [f.
Caſematte, f. (Feſtungsb.) casemate,
Caſerne, f. caserne, f.
Caſſation, Caſſirung, f. cassation, f.
Caſſationsgericht, n. cour f., tribunal m. de cassation.
Caſſe, f. caisse, f.; coffre-fort, m.
Caſſenbeſtand, m. (-ſtände), restant m. en caisse.
Caſſenbuch, n. (-bücher), livre de recette et de dépense, livre m. de caisse.
Caſſendiebſtahl, m. (-ſtähle), vol m. des deniers publics.
Caſſengeld, n. (-gelder), deniers publics, deniers m. pl. appartenant à une caisse.
Caſſenſchein, m. billet m. de caisse.
Caſſerolle, f. (Kochk.), casserolle, f.
Caſſerolloch, n. (-löcher), réchauffoir, m.
Caſſerolofen, m. potager, m.
Caſſia, (ohne pl.) Caſſienbaum, m. (-bäume), (Botan.) cassier, m. casse, f.
Caſſienrinde, f. casse f. en bois.
Caſſienſtaude, f. cassine, f.
Caſſiren, v. a. casser, annuller; congédier.
Caſſirer, m. caissier, m.
Caſtell, n. château, m. citadelle, f.; (Seeweſ.) accastillage, m.; gaillard, m.
Caſtellan, m. châtelain, m.
Caſtellanei, f. châtellenie, f.
Caſtor, m. castor, m. S. Biber.
Caſtorarbeit, f. ouvrage de castor; (Tapez.) papier m. soufflé, velouté.
Caſtorhut, m. (-hüte), castor, chapeau m. de castor. [de castor.
Caſtorſtrümpfe, m. pl. bas m. pl.
Caſtrat, m. (-ſtraten), castrat.
Caſtriren, v. a. châtrer. S. Verſchneiden, Entmannen.
Caſtrol, n. S. Caſſerolle.
Caſuar (der amerik. Strauß), m. (Naturgeſch.) casoar, m. (oiseau.)
Caſuiſt, m. (Gottesgel.) casuiste, m.
Caſuiſtik, f. (Gottesgel.) art du casuiste; art m. d'expliquer les cas de conscience.
Catalogus. S. Katalog.
Cataſter, n. cadastre; registre; rôle m. des taxes.
Cautel, f. (Gerichtsſt.) précaution; réserve, f. [ſchaft.
Caution, f. caution, f. S. Bürg-
Cavalerie, f. (ohne pl.) (Kriegsw.), cavalerie, f. S. Reiterei.
Cavaleriſt, m. (Kriegsw.), cavalier, m. S. Reiter.
Cavalier, m. gentilhomme, chevalier; monsieur; cavalier, m.
Cavaliermäßig, adj. et adv. digne d'un gentilhomme; cavalièrement.
Cavate, f. voûte, f.
Caviar m. caviar, m.; oeufs m. pl. de passions salés.
Ceder, f. (Botan.) cèdre, m.
Cedern, adj. et adv. de bois de cèdre.
Cedernharz, n. cèdrie, f.
Cedernholz, n. (ohne pl.) bois m. de cèdre.
Celebriren, v. a. célébrer. S. Feiern.
Cement, n. (Maur.) ciment; (Chem.) lut, m. poudre f. cémentatoire.
Cementbüchſe, f. Cementtiegel, m. (Chem.) creuset m. dans lequel on cimente l'or. [cémentatoire.
Cementfeuer, n. (Chem.) feu m.
Cementiren, v. a. (Maur.) cimenter, luter; (Chem.) cémenter.
Cementirer, m. (Maur.) cimentier; mineur m. qui prépare le lut.
Cementirung, f. Cementiren, n. (Chem.) cémentation, f.
Cementkupfer, n. (ohne pl.) (Chem.) cuivre cémentatoire, cuivre m. précipité de l'eau vitriolique.
Cementofen, m. (-öfen), (Chem.) fourneau m. luté, à cémenter.
Cementpulver, n. (ohne pl.), (Chem.) poudre f. cémentatoire.
Cementwaſſer, n. (ohne pl.) (Chem.) eau f. cémentatoire.
Cenſiren, v. a. censurer, examiner un livre et juger s'il peut être imprimé.
Cenſor, m. sing. pl. censeur, m.
Cenſur, f. censure; critique; punition f. ecclésiastique.
Cent (hundert), m. indecl. cent; Pro-Cent, pour cent.
Centaur, m. (-ren) centaure, m.; (Sternk.) constellation f. du centaure.
Centner, m. quintal, cent, m.
Centnergewicht, n. quintal, poids m. de cent livres.
Centnerlaſt, f. pesant fardeau, m
Centnerſchwer, adj. et adv. fort pesant. [adv. centralement.
Central, adj. (Naturl.), central;
Centralität, f. (ohne pl.) centralité, f.
Centralſchule, f. école f. centrale.
Centrifugal, adj. et adv. (Naturl.) centrifuge. [centripète.
Centripetal, adj. et adv. (Naturl.)
Centrum, n. (pl. Centra.) S. Mittelpunkt.
Centurie, f. centurie, f. [niale.
Ceremonialgeſetz, f. loi f. cérémo-
Ceremonie, f. cérémonie, f.
Ceremoniell, n. cérémonial, m.
Ceremonienkleid, Amtskleid, n. (-kleider), habit de cérémonie, costume, m.
Ceremonienmeiſter, m. maître de cérémonies. [charte-partie, f.
Certe-Partie, f. (Handl.) chantre,
Certiren, v. a. (in Schulen), concurir, disputer. [las, m.
Cervelatwurſt, f. (-würſte), cerve-
Chagrin, m. (franz.) chagrin (ne se dit que de l'espèce de cuir auquel on donne ce nom), m.
Chalcedon, Chalcedonſtein, m. (Mineral.) calcédoine, f.
Chaloupe. S. Schaluppe.
Chamäleon, n. (Naturgeſch.) caméléon, m.
Chaos, n. chaos, m. confusion, f.
Charakter, m. caractère, m. dignité, qualité, f. moeurs, m. pl.
Charakteriſiren, v. a. caractériser.
Charakteriſtik, f. caractéristique, art m. de caractériser.
Charakteriſtiſch, adj. et adv. caractéristique.
Charfreitag, m. vendredi m. saint.
Charlatan, m. (franz.) charlatan, m.
Charnier, n. (franz.) charnière, f.; (Buchdr.) couplets m. pl. du tympan.

Charwoche, f. semaine f. sainte.
Chemie, f. (ohne pl.) chimie, f.
Chemiker, m. chimiste, m.
Chemisch, adj. chimique; adv. chimiquement. [nille, f.
Chenille, f. (franz.) (Stickerei), che-
Cherub, m. pl. Cherubim, chérubin, m.
Chicane, f. (franz.) chicane, f.
Chicaniren, v. a. chicaner.
Chimäre, f. chimère, f.
China, Chinarinde, f. (Apoth.) quinquina, m.
Chiragra, n. (Arzn.) chiragre, m.
Chirurg, m. chirurgien, m. [f.
Chirurgie, f. (ohne pl.) chirurgie,
Chocolate, f. chocolat, m.; — trinken, prendre du chocolat; — mit Milch, chocolat au lait; — in Wasser, chocolat à l'eau.
Chocolatenkanne, f. chocolatière, f.
Cholera, f. choléra, choléra-morbus, m.
Cholerisch, adj. colérique, colère.
Chor, m. (Chöre), (Mus.) choeur; (in der Kirche) ambon, jube, m. tribune, f.; choeur, m.
Choral, m. plein-chant, m.
Choralbuch, n. (-bücher), livre m. de plein-chant, de chaire.
Choralist, m. chantre, m.
Choraltar, m. maître-autel, m.
Choramt, n. (-ämter), office m. du choeur. [m.
Chorbischof, m. (-öfe), chorévêque,
Chorbuch, n. (-bücher), antiphonaire, m.
Chorfrau, f. chanoinesse, f.
Chorgeld, n. (-gelder), argent m. que les enfants de choeur quêtent en allant chanter; ce que l'on paie pour faire dire la messe.
Chorgesang, m. (-sänge), chant m. de choeur.
Chorhemd, n. surplis, m. aube, f.
Chorherr, m. chanoine, prébendier, m. [m.
Chorist, m. Chorsänger, m. choriste,
Chorjungfer, Chornonne, f. soeur de choeur, soeur f. choriste.
Chorkleid, n. (-kleider), Chorrock, m. (-röcke), habit m. de choeur; chape, f.
Chorschüler, m. Chorknabe, enfant m. de choeur.
Chorstuhl, m. (-stühle), stalle, m.
Chorstunden, f. pl. heures, f. pl. canoniales.
Chorton, m. (-töne), intonation f. de la musique d'église.
Chorweise, adv. par choeur.
Chrisam, m. (ohne pl.) chrême, m.
Christ, m. Christus, Jésus-Christ, Christ, m.; heiliger Christ. S. Weihnachtsgeschenk.
Christ, m. chrétien, m.
Christin, f. chrétienne, f.
Christabend, m. veille f. de Noël.
Christengemeine, f. communion f. des chrétiens. [tienté, f.
Christenheit, f. (ohne pl.) chré-
Christenmensch, m. chrétien, homme m. chrétien; âme f. vivante.
Christensinn, m. (ohne pl.) esprit m. chrétien. [nisme, m.
Christenthum, n. (ohne pl.) christia-
Christenvolk, n. (-völker), peuple m. chrétien; fidèles, m. pl.
Christfest, n. fête f. de Noël.
Christgeschenk, n. Christbescherung, f. présent m. de Noël.
Christkindchen, Christkindlein, n. enfant Jésus; présent m. de Noël.
Christlich, adj. chrétien; adv. chrétiennement. [f. de minuit.
Christmesse, Christmette, f. messe
Christmonat, m. mois m. de décembre. [Noël.
Christnacht, f. (-nächte), vigile m. de
Christschein, m. lune f. de décembre.
Christtag, m. jour m. de Noël.
Christus, m. S. Christ.
Christwoche, f. semaine f. de Noël.
Chromatik, f. (ohne pl.) (Naturl.), chromatique, f. [matique.
Chromatisch, adj. (Naturl.) chro-
Chronik, f. chronique, f. [m.
Chronikenschreiber, m. chroniqueur,
Chronolog, m. chronologiste, m.
Chronologie, f. chronologie, f.
Chronologisch, adj. chronologique; adv. chronologiquement.
Chrysoberyll, m. (Minergl.) chrysobéril, m. [lite, f.
Chrysolith, m. (Mineral.) chryso-
Chrysopras, m. (Mineral.) chrysoprase, chrysophrase, f.
Chur, Churfürst ꝛc. S. Kur, Kurfürst ꝛc.
Chymie. S. Chemie.
Cichorie, f. (Botan.) cichoriée, f.
Cichorienkaffee, m. (ohne pl.) café m. de chicorée.
Cibebe. S. Cubebe.
Cicisbeo, m. (ital.) sigisbé.
Cider, m. (ohne pl.) cidre, m.
Cideressig, m. vinaigre m. de cidre.
Circul. S. Zirkel.
Circularschreiben, n. lettre circulaire; circulaire, f.
Circulation, f. circulation, f.
Circuliren, a. n. (m. haben) circuler.
Circulirgefäß, n. (Chem.) vaisseau circulatoire, vaisseau m. de rencontre. [flexer.
Circumflex, m. accent m. circon-
Cis, n. (Mus.) seconde note f. de la gamme; ut, dièse, m.
Cisterne, f. citerne, f.; réservoir d'eau; kleine —, citerneau, m.
Cisterzienser, m. cistercien, moine m. de l'ordre de Citeaux.
Cisterzienserorden, m. ordre m. de Citeaux.
Citadelle, f. citadelle, f.
Citation, f. assignation, f. mandat m. de comparaître.
Citiren, v. a. assigner, citer, alléguer; Geister —, évoquer les esprits, les mânes. [citron sucré.
Citronat, m. citronnat, zest m. de
Citrone, f. citron, m.; dünnschalige, saftige —, limon, m.; große, dickschalige —, poncire, m.; kleine, süße —, lime, lime douce, f.; wohlriechende —, cédrat, m.
Citronenbranntwein, m. (ohne pl. (Wasserbr.) citronnelle, f.
Citronenbrod, n. biscuit m. de citron.
Citronenbrühe, f. sauce-aux citrons ou citronée, f.
Citronenessenz, f. essence f. de citron.
Citronenfarbig, Citronengelb, adj. et adv. citrin, qui est de couleur de citron.
Citronenfink, m. serin m. d'italie.
Citronengesäuert, adj. (Chem.) citrique.
Citronenholz, n. bois de citron, bois m. de chandelle, de jasmin.
Citronenkraut, n. (ohne pl.) citragon, m. [nelle, f.
Citronenmelisse, f. mélisse, citron-
Citronenmus, n. marmelade f. de citron.
Citronenöhl, n. essence f. de citrons.
Citronenpresse, f. petite presse f. aux citrons. [citroné.
Citronenquendel, m. serpolit m.
Citronensaft, n. (ohne pl.) jus m. de citron. [nen, citrate, m.
Citronensalz, n. (Chem.) sel citron-
Citronensäure, f. (Chem.) acide m citrique.
Citronenschale, f. écorce f. de citron.
Citronenscheibe, f. rouelle f. de citron.
Citronensoda, f. (ohne pl.) sel m. citronnien d'alcali minéral.
Citronensyrup, m. sirop m. de citron.
Citronenvogel, m. (Naturgesch.) papillon m. caniculaire.
Citronenwasser, n. (ohne pl.) (mit Zucker), limonade, f.
Citrulle, f. citrouille, f.
Civil adj. civil; adv. civilement.
Civilbediente, Civilbeamte, m. officier m. civil.
Civilbedienung, f. charge f. civile.
Civilliste, f. liste f. civile.
Civilproceß, m. procès civil.
Claret, m. (ohne pl.) clairet, vin m. clairet.
Clarine, f. (Mus.) clairon, m.
Clarinette, f. (Mus.) clarinette, f. (instrument.)
Clarinettist, m. (Mus.) clarinette, f., qui joue de la clarinette.
Classe, f. classe, f.; rang, m.; in Classen theilen, classer; Abtheilung in Classen, classification.
Classenlotterie, f. loterie f. distribuée en classes. [classification, f.
Classificiren, v. a. classer; s. n.
Classiker, m. auteur classique, auteur m. grec ou latin. [siquement.
Classisch, adj. classique; adv. clas-
Clausel, f. clause, f.
Clausur, f. fermoir, m. (der Bücher, des livres); clôture, f. (der Mönche, des moines).
Claviatur, f. clavier. m. [dion, m.
Clavichymbel, n. (Mus.) manichor-
Clavier, n. clavecin, clavier, m.

das Clavier spielen, toucher le clavecin, jouer du clavecin.

Claviermacher, *m.* facteur *m.* de clavecin.

Clavierschlüssel, *m.* (Mus.) clef *f.* de clavecin.

Clavierspieler, *m.* joueur de clavecin, claveciniste, *m.*

Clavierstück, *n.* pièce *f.* de clavecin.

Clavis, *f.* (*pl.* Claves) (Mus.) touche, *f.*

Clerisei, *f.* (ohne *pl.*) clergé, *m.*

Client, *m.* (-tin), client, *m.* cliente, *f.*

Clientschaft, *f.* clientèle, *f.*

Clima. S. Klima.

Cloake, *f.* cloaque, égoût, *m.*

Clubb, *m.* club, *m.*

Clubbist, *m.* clubiste, *m.*

Coadjutor, *m.* (-toren), coadjuteur, *m.*

Cochenille, *f.* (Naturgesch.) cochenille, *f.* (*insecte*); mit Cochenille färben, cocheniller.

Cochenillenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cochenillier, *m.*

Cochenillenbad, *n.* (-bäder), (Farbe) cochenillage, *m.*

Cocarde, *f.* S. Hutschleife.

Cocon, *m.* cocon, *m.*

Cocosbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cocotier, *m.*

Cocosnuß *f.* (-nüsse), (Botan.) coco, *m.* noix, *f.* de coco.

Codicill, *n.* codicille, *m.*

Coffee. S. Kaffee.

Cohobiren, *v. a.* (Chem.) cohober, distiller plusieurs fois.

Cohobiren, *n.* cohobation, *f.*

Cölestiner, *m.* célestin, *m.* (religieux de l'ordre de St.-Benoit.

Cölestinerin, *f.* religieuse célestine, *f.*

Cölestinerorden, *m.* ordre *m.* des Célestins.

Colibri, *n.* (Naturgesch.) colibri, *m.*

Collateralerbschaft, *f.* succession *f.* collatérale.

Collationiren, *v. a.* collationner.

Collator, *m.* (*pl.* -toren), collateur, *m.*

Collecte, *f.* quête, collecte, cueillette, *f.*

Collectenbuch, *n.* (-bücher), collectionaire, *m.*

Collectivisch, *adj.* collectif.

College, *m.* collègue, *m.*

Collegialisch, *adj.* collégial; *adv.* collégiallement.

Collegienheft, *n.* cahier *m.* d'un étudiant.

Collegium, *n.* (*pl.* Collegia, -gien, collège; (Univers.) cours, *m.*; Collegien lesen, faire des leçons publiques, professer.

Collet, *n.* collet, *m.*

Colli, *n.* *indécl.* (Handl.) colli, *m.* (paquet, ballot, *m.*)

Colonie, *f.* colonie, *f.*

Colonist, *m.* colon, *m.*

Coloquinte, *f.* (Apoth.) coloquinte, *f.*

Coloratur, *f.* (Mus.) fredon; tremblement; roulement, *m.*

Coloriren, *v. a.* (Mus.) fredonner; colorier; donner une couleur.

Colorist, *m.* coloriste, *m.*

Colorit, *n.* coloris, *m.*

Columne, *f.* (Buchdr.) colonne, page, *f.*; die gerade —, la page paire; die ungerade —, la page impaire; ein Buch in gespaltenen Columnen, un livre imprimé par colonnes.

Columnentitel, *m.* (Buchdr.) titre *m.* courant.

Comet, Comisch, Comma. S. Komet, ꝛc.

Commandant, *m.* commandant, *m.* d'une forteresse; — eines Hafens, capitaine de port.

Commandiren, *v. a.* commander.

Commando, *n.* (Kriegsw.) commandement; détachement, *m.*

Commandostab, *m.* (-stäbe), bâton *m.* de commandement.

Commende, *f.* commende, *f.*

Commentar, *m.* commentaire, *m.*

Commentchen, *n.* saucière, *f.*

Commenthur, *m.* commandeur, *m.*

Commenthurei, *f.* commanderie, *f.*

Commentiren, *v. a.* commenter. S. erklären, auslegen.

Commerz, *m.* commerce, *m.*

Commerzien-Collegium, *m.* chambre *f.* *ou* conseil *m.* de commerce.

Commerzienrath, *m.* (-räthe), conseiller de commerce; conseil *m.* de commerce.

Commissar, Commissär, *m.* commissaire, *m.*

Commissariat, *n.* bureau de commissaire; commissariat, *m.*

Commißbäcker, *m.* boulanger *m.* munitionnaire.

Commißbrod, *n.* pain de munition.

Commißfahrer, *m.* (Seewes.) armateur *m.* en course.

Commission, *f.* commission, charge, *f.*

Commissionnär, *m.* commissionnaire, *m.*

Committent, *m.* commettant, *m.*

Committiren, *v. a.* commettre; demander; commander. S. auftragen, bestellen, verschreiben.

Commode, *f.* commode, *f.*

Communicant, *m.* communiant, *m.*

Communiciren, *v. n.* (m. haben), communier; — *v. a.* administrer, donner le sacrement de l'eucharistie; einem etwas — (S. mittheilen) communiquer.

Comödiant, Comödie ꝛc. S. Komödiant ꝛc.

Compagnie, *f.* (Kriegsw.) compagnie; (Handl.) société, *f.*

Compaß, *m.* (Seew.) compas *m.* de mer, boussole, *f.*

Compaßhäuschen, *n.* (Seewes.) habitacle, *m.*

Compaßrose, *f.* (Seewes.) rose *f.* des vents et du compas.

Compaßstrich, *m.* (Seewes.) rumb, air *m.* de vent.

Compendiös, *adj.* court; petit; mignon, commode. S. Kurz, Klein, Niedlich, Bequem.

Compendium, *n.* *sing.* (*pl.* Compendia, -dien), manuel, abrégé, *m.*

Competent, *adj.* compétent; autorisé; en droit; valable. S. Befugt, Berechtigt, Gültig.

Competenz, *f.* compétence, *f.*; droit, pouvoir, *m.* appointement (salaire) *m.* S. Befugniß, Gehalt.

Compilator, *m.* (*pl.* -toren), compilateur, *m.*

Compiliren, *v. a.* compiler.

Complet, *adj.* S. Vollständig, Vollzählig.

Complete, *f.* (ohne *pl.*) (in der katholischen Kirche) complies, *f. pl.*

Completiren, *v. a.* compléter. Vollzählig machen, Ergänzen.

Compliment, *n.* compliment; *pl.* cérémonies, façons, *f. pl.*; Complimente schneiden, faire beaucoup de révérences, faire des bonnetades, lassen wir die Complimente bei Seite, trêve de compliments.

Complimentenmacher, *m.* complimenteur, faiseur *m.* de compliments.

Complott, *n.* complot, *m.*

Componiren, *v. a.* (Mus.) composer. S. Setzen (in Musik).

Componist, *m.* (Mus.) compositeur, *m.*

Compresse, *f.* (Chir.) compresse, *f.* S. Bäuschchen.

Compreß, *adj.* serré, pressé. S. Eng, Dicht.

Concentriren, *v. a.* concentrer.

Concentrisch, *adj.* concentrique.

Concept, *n.* minute, *f.* brouillon, *m.* ébauche, *f.*; einem das Concept verrücken, traverser le dessein de qn., déconcerter les mesures de qu.; einen aus dem Concepte bringen, déconcerter qn., traverser qn.; lui faire obstacle; aus dem Concepte kommen, se troubler, se décontenancer, perdre le fil de son discours, etc.

Conceptpapier, *n.* papier *m.* brouillon, ordinaire, de moindre qualité.

Concert, *m.* (Mus.) concert, *m.* ein Concert geben, donner un concert; ins Concert gehen, aller au concert.

Concertirend, *adj.* concertant.

Concertmeister, *m.* directeur *m.* de la musique.

Concertsaal, *m.* salle *f.* de concert.

Concertsänger, Concertspieler, *m.* (Musik) concertant, *m.*

Concertsängerin, Concertspielerin, *f.* (Mus.) concertante, *f.*

Conchylien, *f. pl.* coquillages, *m. pl.*

Concilium, *n.* (*pl.* Concilien), concile, *m.*

Concipiren, *v. a.* minuter. S. Entwerfen.

Concipist, *m.* secrétaire; écrivain, rédacteur *m.* de la minute, du projet.

Conclave, *n.* (ohne *pl.*) conclave, *m.*

Conclusum, *n.* (lat.) décret; arrêt; réglement, *m.*; ordonnance, *f.* S. Beschluß, *m.*

Concurrent, *m.* concurrent.

Concurrenz, *f.* concurrence, *f.*

Concurriren, *a. a.* concourir.

Concordanz, *f.* concordance, *f.*

Concordat, *n.* concordat, *m.*

Concubinat, *m.* concubinage, *m.*

Concubine, *f.* concubine, *f.* S. Beischläferin.

Concurs, *m.* concours (des créanciers) *m.*

Conditor, *m.* confiseur, confiturier, *m.*

Condoliren, *v. n.* (m. haben), faire des complimens de condoléance.

Condor, *m.* (Naturgesch.) condor, *m.* (*oiseau*).

Confect, *n.* confitures, *f. pl.*

Confectbüchse, Confectschale, *f.* drageoir, *m.*

Conferenz, *f.* conférence, *f.*

Conferiren, *v. a.* conférer (avec qn.) S. sich berathen, sich besprechen.

Confisciren, *v. a.* confisquer. S. einziehen.

Congreß, *m.* congrès, *m.*

Conjugation, *f.* conjugaison, *f.*

Conjugiren, *v. a.* conjuguer.

Conjunction, *f.* (Sprachl.) conjonction *f.* S. Bindewort; (Sternk.) conjonction des (planètes). S. Zusammenkunft.

Conjunctur, *f.* S. Umstand, Verhältniß.

Conradskraut, *m.* (Botan.) toute saine, *f.*

Conrector, *m.* (*pl.* -toren), co-recteur; co-régent, *m.*, (second) professeur *m.* de collège.

Conscribirte, *m.* conscrit, *m.*

Conscription, *f.* conscription, *f.*

Consecriren, *v. a*, consacrer. S. Einsegnen, Einweihen.

Consens, *m.* (lat.) consentement; acquiescement *m.* approbation *f.* S. Einwilligung, Billigung.

Consequent, *adj.* conséquent. S. Folgerecht.

Consequenz, *f.* conséquence; conclusion; suite, *f.*; resultat, *m.*

Conservationsbrille, *f.* conserves, *f. pl.*

Conserviren. S. Erhalten.

Consistorialrath, *m.* (-räthe), conseiller de consistoire, conseiller *m.* ecclésiastique.

Consistorium, *n.* (*pl.* Consistoria, -rien), consistoire, *m.*

Consonant, *m.* consonne, *f.*

Consort, *m.* (-ten), consort; associé; complice, *m.* S. Mitgenoß, Handelsgesellschafter, Mitschuldige.

Constabelskammer, *f.* (Seewesen.) Sainte-Barbe, *f.*

Constabler, *m.* canonnier, artilleur, *m*,

Consul, *m.* consul, *m.*

Consulent, *m.* avocat *m.* consultant.

Consuliren, *v. a.* consulter. S. um Rath fragen.

Consumiren. S. verzehren, aufwenden, verkaufen.

Consumtion, *f.* consommation, *f.*

Conterfei, *n.* portrait, *m.*

Conterfeien, *v. a.* einen —, faire le portrait de qn.

Contingent, *n.* contingent, *m.*

Conto, *n.* (Handl.) compte, *m.*; auf Conto geben, vendre, donner à crédit, à terme.

Contobuch, *n.* livre *m.* de compte.

Contor, Comptoir, *n.* (Handl.) comptoir, *m.*

Contract, *m.* contrat, *m.*

Contract, *m.* Gliederlahm, *adj. et adv.* perclus, paralytique.

Contractmäßig, contractuel.

Contrahent, *m.* l'un des contractants; die Contrahenten, les contractans.

Contrahiren, *v. a.* (m. haben), contracter, faire un contract.

Contrapunkt, *m.* (Mus.) contrepoint, *m.*

Contrast, *m.* contraste, *m.*

Contrastiren, *v. n.* (m. haben), contraster.

Contrebande, *f.* contrebande, *f.*

Contribuiren, *v. a.* S. Beisteuern, Beitragen.

Contribution, *f.* contribution, *f.* S. Brandschatzung, Kriegssteuer.

Controvers, *f.* controverse; dispute, *f.*; débat, *m.*

Contumaciren, *v. a.* contumacer, condamner par contumace.

Contumaz, *f.* quarantaine, *f.*; (Rechtsgel.) contumace, *f.*

Convenienz, *f.* convenance, *f.*

Convent, *m.* assemblée, convention, *f.*; Nationalconvent, Convention nationale.

Convention, *f.* convention, *f.* contrat, accord, traité, pacte, *m.* stipulation, *f.* S. Uebereinkunft, Vertrag.

Conventionsgeld, *n.* (ohne *pl.*) Conventionsmünze, *f.* (in Deutschl.) argent *m.* argent *m.* de convention.

Conventual, *m.* religieux *m.* conventuel.

Conventuale, *f.* religieuse *f.* conventuelle.

Convex, *adj.* convexe; courbé, ceintré.

Convictorist, *m.* pensionnaire (du collège) boursier, *m.*

Convictorium, *n.* (*fam.* Convict, *n.* communauté (de boursiers, qui dinent et soupent ensemble), *f.*; refectoire, *m.*

Copie, *f.* copie, *f.*

Copirbuch, *m.* livre *m.* de copies de lettres.

Copiren, *v. a.* copier, transcrire.

Copist, *m.* copiste, écrivain, clerc, *m.*

Copulation, *f.* mariage, *m.* bénédiction *f.* nuptiale. S. Trauung, *f.*

Copuliren, *v. a.* marier, donner la bénédiction nuptiale. S. Trauen.

Coralle. S. Koralle.

Cordon, *m.* (Kriegsw.) cordon *m.* troupes.

Corduan, *m.* corduanier, *m.*

Corduanbereitung, *f.* art *m.* de préparer et de passer les cordouans.

Cornet, *m.* (Kriegsw.) cornette, *m.*

Cornette, *f.* (Haube, Mütze), cornette, *f.*

Cornut, *m.* compagnon *m.* imprimeur qui n'a pas encore postulé.

Corollarium, (lat.) (Mathem.) corollaire, *m.*

Corporal, *m.* (Kriegsw.) caporal, *m.*

Correct, *adj.* correct; pur; exact. S. Fehlerfrei, Richtig.

Correctheit, *f.* correction, *f.*

Corrector, *m. sing. pl.* (Buchdr.) correcteur, *m.*

Correctur, *f.* (Buchdr.) correction *f*, des épreuves; die erste Correctur lesen, dégrossir l'épreuve.

Correcturbogen, *m.* (Buchdr.) épreuve, *f.*

Correspondent, *m.* correspondant, *m.*

Correspondenz, *f.* correspondance, *f.*; commerce *m.* de lettres; relations, *f. pl.*

Correspondiren, *v. n.* (mit haben), correspondre, être en correspondance.

Corrigiren, *v. a.* corriger (S. Verbessern); (Buchdr.) revoir les épreuves.

Corsar, *m.* corsaire, pirate, *m.*

Corsett, *n.* corset, *m.*

Costüm, *n.* costume, *m.*

Courier, *m.* courrier, *m.* S. Eilbote.

Courierstiefeln, *m. pl.* bottes fortes, grosses bottes, *f.*

Cours, *m.* cours de la monnaie; change; cours *m.* du change.

Courszettel, *m.* billet *m.* du cours de change.

Couvert, *n.* enveloppe, *f.* couvert, *m.* S. Briefumschlag, Gedeck.

Cravatte, *f.* cravate, *f.* S. Halsbinde, Halstuch.

Creatur, *f.* créature, *f.* S. Geschöpf.

Credenzen, *v. a.* buffeter, essayer, goûter les mets avant de les présenter.

Credenzer, *m.* échanson, *m.*

Credenzteller, *m.* soucoupe, *f.*

Credenztisch, *m.* buffet, dressoir, *m.* crédence, *f.*

Credit, *m.* crédit, *m.*; considération, estime, autorité, *f.*; — geben, faire crédit.

Creditbrief, *m.* lettre *f.* de crédit.

Creditiren, *v. a.* (Handl.) créditer; *fam.* (für: auf Borg geben) faire crédit.

Creditiv, *n.* Beglaubigungsschreiben, *n.* lettre *f.* de créance.

Creditor, *m.* (*pl.* -toren) créancier, *m.* S. Gläubiger.

Creole, *m.* créole, *m.*

Creolin, *f.* créole, *f.*

Criminal, *adj.* criminel; *adv.* criminellement. S. Peinlich.

Criminalcodex, *m.* Criminalgesetzbuch, *n.*, code *m.* criminel.

Criminalgericht, *n.* tribunal *m.* criminel; justice *f.* criminelle.

Criminalist, *m.* criminaliste, *m.*

Criminalrath, *m.* conseiller *m.* de la chambre criminelle.

Criminalsachen, *f. pl.* affaires *f. pl.* criminelles.

Crucifix, *n.* crucifix, *m.*

Cubebe, *f.* (Botan.) cubèbe, *f.*; raisin *m.* de Damas.

Cucumer. S. Gurke.

Cujon, *m. fam.* colon, coquin, *m.*

Cujonniren, *v. a. fam.* colonner.

Cultiviren, *v. a.* cultiver. S. Anbauen, Ausbilden.

Cultur, *f.* culture; éducation, *f.*; labour, labourage, *m.* S. Anbau, Ausbildung, Bildung.

Cur, *f.* (Arzn.) cure, guérison, *f.*; traitement, *m.*; eine Cur gebrauchen, anfangen, être dans les remèdes, se mettre dans les remèdes.

Curatel, *f.* curatelle, *f.*

Curator, *m.* (*pl.* -toren), curateur, *m.*

Curiren, *v. a.* guérir.

Currende, *f.* pauvres écoliers *m. pl.* qui chantent dans les rues.

Current, *adj. et adv.* courant, qui a cours.

Currentgeld, *n.* argent *m.* courant.
Currentschrift, *f.* coulée, *f.*
Currentschüler, *m.* écolier *m.* qui pour son entretien est obligé de chanter dans les rues et de demander la charité.
Curschmied, *m.* (Kriegswes.) maréchal *m.* expert.
Curs. S. Cours.
Cursiren, *v. n.* avoir cours.
Cursiv, *adj.* (Buchdr.) italique.
Cursivschrift, *f.* (Buchdr.) caractère *m.* italique; italique, *f.*
Cursus, *m.* cours (d'une science, d'un art); seinen Cursus endigen, achever son cours.
Custos, *m.* (*pl.* Custoden), (Buchdr.) reclame, *f.*
Cylinder, *m.* cylindre, *m.*
Cylindrisch, *adj. et adv.* cylindrique.
Cymbel, *f.* (Mus.) cymbale, *f.*
Cymbelschläger, *m.* (Mus.) cymballer, *m.*
Cyniker, *m.* cynique, *m.*
Cynisch, *adv.* cynique.
Cyper, *m. f.* Cyperkatze, *f.* chat *m.* de Cypre.
Cyperbirn, *f.* poire *f.* de Cypre.
Cypergras, *n.* (Botan.) souchet sultan *m.* ou sucré.
Cyperpflaume, *f.* prune *f.* de Cypre.
Cyperwurz, *f.* (Botan.) souchet, *m.* racine *f.* de Ste Hélène.
Cypresse, *f.* cyprès, *m.*
Cypressenhain, *m.* bocage *m.* de cyprès.
Cypressenholz, *n.* bois *m.* de cyprès.
Cypressenkraut, *n.* (ohne *pl.*) santoline, *f.*, petit cyprès, *m.*
Czar (richtiger: Zar), *m.* czar, *m.*
Czarin (richtiger: Zarin), *f.* czarine, *f.*
Czarowitz (richtiger: Zarewitsch), *m.* fils *m.* de czar.

D, D, [quatrième lettre de l'alphabet], *n.* (Mus.) ré, *m.*
Da, *adv.* là; y; wer geht —? wer —? qui va là? qui est là? (Kriegsw.) qui vive? — und dort, hier und —, çà et là; par-ci, par-là; das Buch da, ce livre-là; le livre que voilà; dieser Mann da, cet homme là; — bin ich, me voilà; — ist sie, la voilà; — sind sie alle beisammen, les voilà tous ensemble; hier saß ich, da saßest du, j'étais assis ici, tu étais assis là; was will dieser Mensch —? que veut cet homme-là? wo —? où donc? — ist Ihr Platz, hier ist meiner, voici votre place, ici la mienne; — unten, là-bas; — oben, là-haut; — seyn, être present; exister; nicht da seyn, être absent; ist er —? est-il là? ja er ist —, oui, il y est; ich werde gleich wieder da seyn, ich bin gleich wieder —, je reviendrai, je serai de retour à l'instant, dans un moment; von —, de là; bei der Abreise von —, au partir, en partant de là; was sagt er —, que dit-il là? das ist nicht wahr was er da sagte, ce qu'il disait-là n'est pas vrai; was wird da aus mir werden? que deviendrai-je alors? — soll schon Rath werden, on y remédiera; on y trouvera bien un remède; on y pourvoira; — sieht man die traurigen Folgen des Krieges, voilà les suites funestes de la guerre; — haben Sie etwas Schönes angerichtet, vous avez fait là une belle affaire; — haben wir das Unglück, voilà le malheur; da (anstatt: wo), où; que; das Haus, da er wohnt, la maison où il demeure; zu jener Zeit, da ich in Paris war, à ce temps que j'étais à Paris; es vergeht kein Tag, da er nicht ein wenig ausreitet, il ne se passe pas un jour qu'il ne se promène un peu à cheval.
Da, *conj.* lors, alors que, lorsque, quand, comme, puisque; — doch, tandis que, bien que, encore que, quoique, au lieu que; — er sich verheirathete, lors de son mariage, lorsque il se maria; in dem Augenblicke — ..., au moment que ...; — ich ihn sah, lorsque (quand) je le vis; — die Sachen so stehen, les choses étant ainsi; — er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; — ich einmal hier bin, so bleibe ich, puisque je suis ici, j'y reste; — er doch weiß daß, da du doch weißt, da er doch weiß ꝛc., sachant bien que, etc.; man will mich strafen, da ich doch nichts begangen habe, on veut me punir quoique je n'aie rien fait; du lachst, da du doch weinen solltest, tu ris lorsque (tandis que) tu devrais pleurer.
Da! *interj.* tenez, tiens; da, nehmt! tenez, prenez! da habt Ihr Euer Geld! tenez, voilà votre argent!
Dabei, *adv.* y, à cela, à cette affaire; près, auprès, chez, proche, tout proche, près, joignant; *conj.* aussi, avec, outre cela; ich bin auch dabei gewesen, j'y étais aussi présent, j'y ai aussi assisté; ich will mit dabei seyn, j'en veux être aussi, je serai de la partie; zunächst —, tout proche; tout près; es war nahe —, peu s'en fallut; wir sind ganz nahe —, nous y touchons; — muß es bleiben, il faut que cela soit ainsi, que l'affaire en demeure là, il faut s'en tenir là; es bleibt —, es mag dabei bleiben! soit! passe! je le veux bien; j'en suis content; er bleibt —, il y insiste, il y persiste; il n'en veut démordre; man muß es dabei bewenden lassen, il faut y acquiescer; was dabei zu bemerken ist, ce qu'il y a à observer; was ist dabei zu thun? qu'y a-t-il à faire? que faire? que faut-il faire? quel parti prendre?
Dach, *n.* (*pl.* Dächer), toit *m.* couverture, *f.* comble; (Bergbau) toit (auf einem Schachte, sur un filon); (Falkn.) dos *m.*; flaches od. gedrücktes —, toit, comble plat *ou* surbaissé, écrasé; spitziges —, toit pointu *ou* en pointe; hängiges —, toit en potence; zweihängiges —, toit à deux egoûts; vielseitiges —, toit en patte d'oie; kegelförmiges —, toit rond; gebrochenes französisches —, comble coupé, brisé; comble à mansarde; — einer Mauer, chaperon; die lange Seite des Daches, long-pan; ein noch ungedecktes —, Dachgesperre, un comble; ein gedecktes —, un comble surbaissé; das Dach aufsetzen, mettre, poser le comble; ein Dach decken, couvrir une maison; ein Gebäude unter Dach bringen, couvrir une maison; ein Dach übergehen, besteigen, faire la recherche d'un toit; ein Gebäude in Dach und Fach erhalten, tenir un batiment clos et couvert; unter dem Dache wohnen, être logé près des tuiles; mit jemanden unter einem Dache wohnen, habiter la même maison avec qn.; einem Dach und Fach geben, loger qn.; er hat weder Dach noch Fach, il n'a ni feu ni lieu; Sprichw. da ist gleich Feuer im Dache, il (elle, on) s'emporte aisément; il a la tête près du bonnet; einem stets auf dem Dache seyn od. sitzen, veiller qn. de près; einem etwas auf das Dach geben, donner sur les oreilles à qn.; ein Sperling in der Hand ist besser als zehn auf dem Dache, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras, mieux vaut l'oie dans la main que le faucon qui vole.
Dachbalken, *m.* semelle, *f.* racinal *m* de comble.
Dachdecker, *m.* couvreur, *m.*
Dächelchen, (Dächlein), *n.* petit toit, *m.*
Dachen, *v. a.* ein Haus —, couvrir une maison; eine Mauer —, chaperonner un mur.
Dachente, *f.* (Naturgesch.) petit grèbe, petit colimbe, *m.*
Dachfahne, Wetterfahne, Windfahne, *f.* girouette, *f.*
Dachfenster, *n.* Dachloch, *n.* (-löcher), Dachluke, *f.* lucarne, *f.*
Dachfensterziegel, *m.* tuile *f.* lucarnière.
Dachfette, Dachstuhlfette, *f.* (Zimmerl.) panne, travée de comble; pièce *f.* de bois sur laquelle portent les chevrons d'un batiment.
Dachfirste, *f.* S. Dachforsten.
Dachflechte, *f.* S. Dachmoos.
Dachförmig, *adj.* en forme de toit, de comble.
Dachforsten, *m.* Dachförste, Dachfirste, *f.* faite, *f.* comble, sommet *m.* du toit.
Dachgeschoß, *n.* étage *m.* en galetas, mansarde, *f.*; er wohnt im Dachgeschoße, il loge dans les mansardes.
Dachgesimse, *n.* corniche *f.* de couronnement.
Dachgesperre, *n.* comble, *m.* charpente *f.* d'un toit.
Dachhaken, *m.* crochet *m.* de couvreur.
Dachhammer, *m.* (-hämmer), (Dachdeck.) grelet, marteau *m.* de couvreur.
Dachholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de faite.
Dachkammer, *f.* chambre *m.* en galetas (qui ne sert pas de logement). S. Dachstube.

Dachkehle, *f.* nouet, *m.* et *f.* gèze, *m.*

Dachlatte, *f.* latte, *f.*

Dachleiter, *f.* échelle *f.* de couvreur.

Dachloch, *n.* (-löcher). S. Dachfenster.

Dachmarder, *m.* fouine, *f.*

Dachmoos, *n.* Dachflechte, *f.* mousse *f.* des toits.

Dachmühle, *f.* petit moulin *m.* à vent placé sur le comble d'un bâtiment.

Dachnase, *f.* Giebelfenster, *n.* lucarne faîtière, lucarne flamande, lucarne *f.* demoiselle.

Dachöffnung, *f.* oeil *m.* de boeuf, oeils *pl.* de boeuf.

Dachpfanne, *f.* tuile *f.* gironnée.

Dachrahm, *m.* S. Dachstuhlfette.

Dachrecht. S. Traufrecht.

Dachrinne, Traufrinne, *f.* gouttière, cornière, *f.* chéneau, égoût, *m.*

Dachröhre, *f.* descente, *f.*; canon *m.* de gouttière.

Dachs, *m.* (*dim.* Dächschen, Dächslein, Dächsel, *n.*) blaireau, taisson, *m.*

Dachsbau, *m.* terrier *m.* de blaireau.

Dachsbeil, *n.* (Böttch.) aissette, essette, hachette, *f.*

Dachschiefer, *m.* ardoise pour les toitures, argile *f.* tégulaire.

Dachschindel, *f.* bardeau, aisseau, *m.* échandole, *f.*

Dachschwelle, *f.* S. Dachbalken.

Dächsel, *m.* (Böttch.) aisette; (Zimmerl.) herminette, erminette, *f.*

Dachsfalle, *f.* piège, *m.* trappe *f.* pour prendre les blaireaux.

Dachsfänger, *m.* S. Dachshund.

Dachsfell, *n.* peau *f.* de blaireau.

Dachsfett, Dachsschmalz, *n.* graisse, axonge *f.* de blaireau.

Dachsgraben, *n.* fouille *f.* d'un terrier de blaireau.

Dachsgrau, *adj.* gris de blaireau, de taisson.

Dachshaube, *f.* (Jäg.) bourses, *f. pl.*

Dachshund, Dachsfinder, Dachskriecher, Dachsschliefer, *m.*; (Jäg.) chien basset, terrier, *m.*

Dächsin, *f.* femelle *f.* du blaireau.

Dachsjagd, *f.* chasse *f.* du blaireau.

Dachsparren, *m.* chevron, *m.*

Dachspitze, *f.* Dachforsten, *m.* Dachforste, *f.* faîte, *f.* comble; sommet *m.* du toit.

Dachsschwarte, *f.* Dachsfell, *n.* (Jäg.) peau *f.* de blaireau.

Dachsschweiß, *m.* (Jäg.) sang *m.* de blaireau.

Dachstein, *m.* tuile, *f.*; (Bergb.) roche, *f.* qui constitue le toit d'une couche. [gen, gui, *m.*

Dachstroh, *n.* chaume, *f.*; — von Rog=

Dachstube, *f.* mansarde, *f.* galetas, *m.* chambre *f.* en galetas (qui sert de logement).

Dachstuhl, *m.* (-stühle), comble, faîtage, *m.* ferme, *f.*

Dachstuhlfette, *f.* S. Dachfette.

Dachstuhlsäule, *f.* jambe *f.* de force; arbalétrier, *m.*

Dacht, *m.* mèche, *f.*

Dachtel, *f.* *fam.* soufflet, *m.*

Dachteln, *v. a.* einen —, *fam.* souffleter qn.

Dachtraufe, *f.* égoût, *m.* gouttière, *f.* battellement, *m.* séveronde, subgronde, *f.*

Dachtraufenziegel, *m.* tuile *f.* gouttière, battellement, *m.*

Dachung, *f.* couverture *f.* d'un toit.

Dachwerk, *n.* toit, *m.* toiture, *f.*

Dachziegel, *m.* tuile, *f.*

Dadurch, *adv.* par là, par, y; — geht der Weg, c'est par là que passe le chemin, le chemin passe par là; dadurch (anstatt: durch dieses), par ce, par ce moyen, par cette chose; lassen Sie sich dadurch verführen? est-ce là ce qui vous séduit? er hat sich dadurch von seinem Vorhaben abbringen lassen, par ce moyen on l'a détourné, il s'est laissé détourner de son dessein.

Dafern, *conj.* si, en cas que; pourvu que; moyennant que; en tant que; — nicht, à moins que; — er nicht will, s'il ne veut pas; — dafern er kommen sollte, pourvu qu'il vienne; — er nicht einwilligen sollte, en cas qu'il ne consentît pas.

Dafür, *adv.* (anstatt: für dieses), pour cela, à cela, en récompense, en échange, en révanche, à la place de qch.; was geben Sie dafür? qu'en donnerez-vous? ich gebe nicht mehr als zehn Thaler —, je n'en donne que dix écus; — gebe ich keinen Heller, je n'en donnerais pas un sou; — ist kein Kraut gewachsen, il n'y a pas de remède à cela; ich kann nichts —, ce n'est pas ma faute; ich lasse Sie dafür sorgen, je vous en laisse le soin; — mag er sorgen, c'est son affaire d'en avoir soin; dafür halten, croire, penser, juger, être d'opinion; ich halte dafür, daß ..., je suis d'opinion, que...; dafür gehalten werden, passer pour (tel etc.); ich sehe ihn nicht — an, je ne l'en crois pas capable; il ne m'en a pas l'air; Sie haben das Fieber, diese Arzenei ist gut —, vous avez la fièvre, ce remède vous en guérira; dafür stehen, dafür gut seyn, en repondre; er will nicht dafür angesehen seyn, gelten, il ne veut pas passer pour cela; er hat diesen Fehler, aber dafür besitzt er verschiedene gute Eigenschaften, il a ce défaut, mais en revanche, en échange il possède plusieurs bonnes qualités. [ment, *m.*

Dafürhalten, *n.* opinion, *f.*; senti-

Dagegen, *av.* (anstatt: gegen dieses) au contraire; auprès de, en comparaison de; en échange, en revanche, en récompense; *conj.* au lieu que; was haben Sie dagegen zu sagen? qu'avez-vous à objecter, à dire contre cela? ich habe nichts —, je n'ai rien contre; ich bin —, je m'y oppose; — halten, nehmen, comparer; — handeln, contrevenir; dieses Haus ist sehr schön, alle übrigen sind nichts —, cette maison est très belle, les autres ne sont rien en comparaison; — ist Ihr Uebel klein, votre mal est petit en comparaison; er hat mir ein Gemälde dagegen gegeben, il m'a donné un tableau en échange; er schenkte ihm eine Dose, dagegen erhielt er von ihm einen schönen Ring, il lui a fait présent d'une tabatière, mais en revanche il a reçu de lui une belle bague.

Daheim, *adv.* chez soi, chez lui, chez elle etc.; au logis; — bei mir, dans ma patrie; — seyn, bleiben, être, demeurer chez soi, au logis.

Daher, *adv.* de là, en, par là, par où; *conj.* c'est pourquoi, voilà pourquoi, à cause de cela, par là, par conséquent, donc, ainsi, ergo; kommt er von Paris? ja er kommt —, vient-il de Paris? oui il en vient; — kann er nicht kommen, il ne peut pas venir de là, de ce côté-là; daher kommt es, daß ..., de là vient, que...; daher schließe ich, d'où je conclus; daher bin ich der Meinung, c'est pourquoi je suis d'opinion; — sind die bürgerlichen Kriege entstanden, de là sont venues, nées les guerres civiles; er ist Ihr Vater und daher müssen Sie..., c'est votre père, et dès lors, par conséquent vous devez etc.; ich vermuthe es daher, weil, je le présume, parce que; bis daher, jusqu'ici, jusqu'à présent; — fahren, aller, venir passer en voiture, en carrosse; — — fliegen, fließen, s'approcher en volant, voler, couler vers; — gehen, aller, marcher, s'approcher en marchant; er geht wie ein Bettler —, il est fait comme un gueux; daher hinken, hüpfen, s'approcher en clochant, en sautant; — kommen, s'avancer, approcher; die Wellen rauschen —, les vagues s'approchent, roulent, avec bruit; — laufen, rennen, accourir, prangen (stolziren), se donner des airs, faire parade, figure; — schleichen, wanken, s'approcher en se traînant, en chancelant; — schwimmen, segeln, s'approcher à la nage, en faisant voile.

Daherum, *adj.* aux environs.

Dahier, *adv.* ici, en ce lieu.

Dahin, *adv.* là, par là, y (ne se dit que lorsqu'on parle d'un mouvement vers un lieu); bis —, jusques-là; ebendahin, là-même; — muß man treten, um etwas zu sehen, c'est là qu'il faut se placer pour voir qch.; — komme ich in meinem Leben nicht wieder, je n'y retournerai de ma vie; gehet —, allez-y; ich bin nicht dahin gekommen, je n'y suis pas venu; der Weg führet —, le chemin y mène, y conduit; man ist dahin einig geworden, daß, on est convenu que etc., meine Meinung geht —, tel est mon avis; — blühen, welken, se flétrir, se faner, suchen Sie ihn dahin zu bringen, tâchez de l'engager à; — habe ich es nie bringen können je n'ai ja-

mais pu y réussir, y parvenir, en venir là; ich will es dahin bringen, daß, je ferai en sorte que; ich will es schon dahin bringen, j'en viendrai bien à bout; dahin hat ihn die Liebe gebracht, c'est l'amour qui l'a porté à cela; die Zeit geht —, le temps s'enfuit; — eilen, se passer vite, s'envoler; die Stunden eilen schnell —, les heures se passent, s'écoulent bien vite; — fahren, gehen, laufen, ziehen, passer, s'en aller; dahin fallen, sinken (vor Schwäche), tomber de faiblesse, se laisser tomber; — geben, livrer, abondonner; — gehen, se passer, mourir; alles Geld geht dahin, tout l'argent s'en va; sie haben ihren Lohn dahin, ils ont reçu leur récompense, — raffen, enlever, emporter; — reißen, emporter, — scheiden, mourir, décéder; — schmachten, languir, tomber en langueur, mourir de langueur; — seyn, être perdu; alle meine Hoffnung ist dahin, toute mon espérance est perdue, anéantie; — es steht noch dahin, il est encore très incertain; ich lasse es dahin gestellt seyn, je n'en veux pas décider, je passe cela; — sterben, mourir (sans secours); — stürzen, tomber avec précipitation, se précipiter; — trachten, streben, tâcher de; — welken, se flétrir; — werfen, jeter là; — zielen, tendre, viser à etc.

Dahinaus, adv. de ce côté-là, par-là.

Dahinein, adv. là-dedans, ci-dedans.

Dahingegen, conj. au lieu que, par contre.

Dahinten, adv. derrière, en arrière; — bleiben, rester derrière, en arrière; weit —, loin derrière.

Dahinter, adj. derrière, là derrière, là dessous; — muß er stecken, c'est là derrière qu'il doit être, qu'il se sera caché; — hätte ich es nicht gesucht, je ne l'aurais jamais cherché là derrière; was ist —? qu'y a-t-il là derrière? es steckt etwas —, il y a quelque chose de caché, il y a quelque chose là dessous, il y a du louche, il y a là du mystère, il y a anguille sous roche; — steckt ein Geheimniß, il y a un dessous de cartes dans cette affaire; ich will schon dahinter kommen, je découvrirai cela, je saurai ce qui en est, j'éventerai le secret, le complot, la mine; Sprichw. man sucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht selbst dahinter gewesen ist, on juge des autres par soi-même, on mesure les autres à son aune, on ne soupçonne guère les autres que de ce dont on serait capable soi-même; — her seyn, être après, poursuivre; ich will schon dahinter her seyn, je prendrai tous les soins, je ferai tous mes efforts possibles.

Dahinwärts, adv. de ce côté-là.

Dahlbord, n. (Seewes.) vibord, f.

Dahlen, v. n. plaisanter, babiller, caqueter, dandiner, badiner.

Dahlen, n. babil, caquet, badinage, m.

Dahlhans, Dahlmatz m. fam. patelin, patelineur, badin, m.

Daktylisch, adj. dactylique; daktylischer Vers, vers dactylique.

Daktylus, m. (Versfuß — ◡ ◡), dactyle, m.

Daliegen. S. Liegen.

Damalig, adj. d'alors; die damaligen Umstände, les circonstances d'alors; sein damaliges Versprechen, la promesse qu'il fit alors.

Damals, adv. alors, dès-lors; lors de..; — waren bessere Zeiten als jetzt, les temps d'alors étaient meilleurs que ceux d'aujourd'hui.

Damascener, m. damas, m.; dieser Säbel ist ein wahrer —, ce sabre est un vrai damas.

Damascenerarbeit, f. damasquinure, damasquine, f. ouvrage m. damasquiné. [Damas.

Damascenerklinge, f. lame f. de

Damasciren, v. a. damasser (Leinwand, du linge); damasquiner (Waffen, des armes).

Damascirer, m. damasquineur, m.

Damascirung, f. damassure, damasquinure, f.

Damast, m. damas, m.; zweifarbiger —, damas de deux couleurs; halbseidener —, damas caffard; auf Damastart weben, damasser.

Damastarbeit, Bildwirkerei, f. damassure, f.

Damasten, adj. de damas, damassé; damastenes Bett, lit de damas; damastene Tellertücher, des serviettes damassées. [ou damassé.

Damastleinwand, f. linge m. ouvré

Damastweber, Damastwirker, m. ouvrier m. en damas.

Dambock, m. (-böcke), Damhirsch, m. daim m. mâle.

Dambockkalb, n. (-kälber), petit m. mâle du daim.

Dambret, Damenbret, n. (-breter), damier, tablier, m.

Dame, f. dame, f.; eine Dame von Stand, dame de qualité; sie spielt die —, die große —, elle fait la dame, la grande dame; (im Schachspiele, au jeu des échecs) dame; — spielen, jouer aux dames; (Kartensp., Jeu de cartes.) eine Dame wegwerfen, écarter une dame; Coeur-Dame, la dame de coeur.

Damenbret, n. S. Dambret.

Damenspiel, n. jeu de dames, damier, m.; er ist ein Freund vom —, il aime le jeu de dames, à jouer aux dames. [dames.

Damenspieler, m. joueur m. aux

Damenstein, m. pion, m.

Damgeiß, f. Damthier, n. Damhirschkuh, f. (-kühe), daine, femelle f. du daim. [m.

Damhirsch, Schaufelhirsch, m. daim,

Dämisch, adj. fam. tout troublé, étourdi, insensé.

Damit (anstatt: mit diesem), par là, par ce moyen, en, de cela; avec; afin que, pour, pour que, à ce que; — wird er nichts ausrichten, il ne réussira pas par ce moyen-là; — will ich so viel sagen daß, je veux dire par là que; nur her —! donnez toujours; eh bien, donnez; nur heraus —, expliquez-vous seulement; es ist aus —, c'en est fait, c'est une affaire finie; ich bin damit zufrieden, j'en suis content, je me contente de cela; damit, conj. afin que, afin de, pour, pour que; damit er es wisse, afin qu'il le sache; — damit er es thut, pour qu'il le fasse; — damit ichs kurz mache, pour abréger, pour être court, pour le faire court; — er nicht fällt, de peur qu'il ne tombe.

Damm, m. (Dämme), digue, chaussée; levée de terre; turcie, f.; quai, m.; jetée, f.; (Seewes.) banc m. de sable; (zu dem Pfeifenstocke einer Orgel) traverse; (Bergb.) chaussée f. de cendre mouillée; (Anat.) (zwischen dem After und den Schamtheilen) périnée, m.; einen Damm machen, aufführen, aufwerfen, faire, construire, pratiquer, élever une digue; einen Damm öffnen, durchbrechen, durchstechen, ouvrir, rompre, couper, percer une digue; den Damm eines Flusses ausbessern, réparer la chaussée d'une rivière.

Dammbruch, m. (-brüche), rupture f. d'une digue, d'une chaussée (Chir.) périnéocèle, m.

Dämmen, v. a. pratiquer, construire, faire, élever une digue, une chaussée; arrêter (d. Wasser, l'eau); étouffer.

Dammerde, Bauerde, Gewächserde, f. terre f. propre pour les digues, destinée pour les digues; humus, m.; (Wasserb.) dame, f.; (Gärtn.) terreau, m. terre f. noire, franche, commune.

Dämmerig, adj. un peu obscur, sombre, entre le clair et l'obscur; entre chien et loup; es wird schon —, il commence à faire brun, à faire noir; es war noch ein wenig —, il y avait encore un peu de crépuscule.

Dämmern, v. n. impers. (m. haben) poindre, il point; es dämmert schon, der Tag, der Morgen dämmert schon, le jour commence déjà à poindre, à paraître; il fait petit jour; es fängt schon an zu —, der Abend dämmert schon, il commence déjà à faire brun, la nuit approche; fig. dämmernde Hoffnung, rayon d'espérance.

Dämmerung, f. (Morgendämmerung) crépuscule m. du matin; aube f. du jour; point, m. pointe f. du jour; déclin m. du jour; brune, f.; in der —, (Abenddämmerung) sur la brune entre chien et loup.

Dämmerungsfalter, Dämmerungsvogel, Abendvogel, m. (-vögel), (Naturgesch.) papillon nocturne; sphinx, m.

Dämmerungskreis, m. (Naturl.) cor-

cle m. crépusculaire; die Tiefe des Dämmerungskreises, abaissement du cercle crépusculaire.

Dämmerungslicht, Dämmerlicht, n. (-lichter), lumière f. crépusculaire.

Dämmerungszeit, f. temps m. du crépuscule; zur —, sur la brune.

Dammgegend, f. (Anat.) périnée, m.

Dammgrube, f. (Glockengieß.) fosse, f.

Dammholz, n. (-hölzer), (Artill.) refouloir, m.

Dammläufer, m. (Seewes.) dame-lopre, m.

Dammschlagader, f. (Anat.) artère f. du périnée.

Dammweg, m. chaussée, f.

Dampf, m. (Dämpfe), fumée, vapeur, exhalaison, f. asthme, m.; (Roßarzn.) pousse; pointe f. de vin; étourdi, écervelé, m.; diese Speisen verbreiten angenehme Dämpfe, ces mets répandent des vapeurs agréables; er hat einen —, il est en pointe de vin, il est gris, un peu gris.

Dampfauflösung, f. solution f. vaporeuse.

Dampfbad, n. (Dampfbäder) (Arzn.) bain m. de vapeur; étuve humide; (Chem.) distillation f. par l'eau bouillante; ein Dampfbad gebrauchen, prendre un bain de vapeur.

Dampfboot, n. bâteau m. à vapeur.

Dampfen, v. n. (m. haben), fumer; exhaler, jeter des vapeurs; jeter de la fumée, des exhalaisons; exhaler, répandre une fumée, des vapeurs.

Dämpfen, v. a. (Kochk.) mettre à l'étuvée; faire une étuvée, une daube; amortir, étouffer, éteindre; assoupir; affaiblir; (Fechtk.) tenter; (Mahl.) exfumer, effumer (die Farben, les couleurs); eine Geige —, mettre la sourdine à un violon; eine Feuersbrunst —, amortir un incendie, éteindre un embrasement; das Feuer, die Hitze der Jugend —, amortir les feux de la jeunesse; einen Aufruhr —, étouffer une revolte; assoupir une sedition; die Unruhen —, apaiser les troubles.

Dämpfer, m. (Mus.) sourdine, f.; éteignoir, m.

Dampfgitter, n. (Seewes.) caillebottis, m.

Dämpfig, Bauchblässig, adj. poussif; ein dämpfiges Pferd, un cheval poussif.

Dämpfigkeit, f. (Roßarzn.) pousse, f.

Dampfkohle, f. fumeron, m.

Dampfkugel, f. (Naturl.) éolipyle, m.; (Artill.) poire f. à feu.

Dampfloch, n. (-löcher), soupirail, m.

Dampfmaschine, f. machine à vapeur; pompe f. à feu.

Dampfmesser, m. (Naturl.) élatéromètre, m.

Dampfmine, f. (Bergb.) camouflet, m.

Dampfnudel, f. (Kochk.) sorte de pâtisserie f. faite de farine, de lait et d'oeufs.

Dampfschiff, n. bâteau, vaisseau m. à vapeur, pyroscaphe, m.

Dampftopf, m. (-töpfe), étouffoir, m.

Dämpfung, f. Dämpfen, n. étouffement, affaiblissement, m.; suppression, f.; adoucissement, amortissement, m.; extinction, f.; (Fechtk.) tentement, m.

Dampfwagen, m. locomotive (à vapeur, f.)

Damthier, n. daine, f.

Dammwild, Damwildbret, n. gros gibier, m.; haute venaison, f.

Daneben, adv. (anstatt: neben diesem, neben dieses) tout près, tout proche, tout attenant; à côté; aussi; en même temps; outre cela; ich wohne gleich —, je demeure tout près, tout attenant; er hat daneben geschossen, il a tiré, donné à côté; fig. il s'est trompé il a manqué son but, er ist ein Tuchhändler, treibt aber auch den Lederhandel —, il est marchand de drap, mais il fait en même temps le commerce des cuirs.

Danebrogsorden, m. ordre m. de Danebrog (in Dänemark, en Danemarck).

Danebrogsritter, m. chevalier m. de l'ordre de Danebrog.

Danieden, adv. là-bas.

Danieder, adv. à terre, par terre; — beugen, accabler; — fallen, tomber; krank danieder liegen, être malalade au lit; être alité; — schlagen, abattre, décourager.

Dank, m. remerciment, m.; action de grâces, reconnaissance, f.; dieser Dienst ist wohl eines Dankes werth, ce service vaut bien un remerciment; Dank abstatten, Dank sagen, rendre grâces; ich sage Ihnen tausendfachen —, je vous rends mille grâces; mit Dank erkennen, reconnaître, être reconnaissant; Gott sei —! Dieu soit loué! Dieu merci! grâce à Dieu! Dank sei es seiner Kaltblütigkeit, grâces à son sang-froid; großen —, schönen —, grand merci; ich nehme es mit Dank an, je l'accepte avec reconnaissance; ich bin ihm Dank, vielen Dank schuldig, je lui dois de la reconnaissance, bien de la reconnaissance; ist das der Dank für meine Dienste? est-ce là la reconnaissance de mes services? das ist mein —, voilà ma récompense; voilà le grand merci que j'en ai; er hat sich schlechten Dank damit verdient, il en a été mal payé; man kann ihm nichts zu Dank machen, on se saurait rien faire à son gré; es ist mir zu Dank bezahlt worden, j'en ai été payé à ma satisfaction, j'ai été satisfait du paiement; einem Dank für etwas wissen, einem etwas Dank wissen, savoir gré à qn. de qch.; es einem schlechten Dank wissen, savoir mauvais gré à qn. de qch.

Dankadresse, f. S. Dankschrift.

Dankaltar, m. (-altäre), autel m. des sacrifices, des louanges.

Dankamt, n. (-ämter), office m. des louanges.

Dankbar, adj. reconnaissant, sensible à...; adv. avec reconnaissance, gratitude; — seyn, sich dankbar bezeigen, beweisen, être reconnaissant, se montrer reconnaissant.

Dankbarkeit, f. reconnaissance, gratitude, f.

Dankbarlich, adv. avec reconnaissance, avec gratitude.

Dankbeflissen, adj. (w. g.) reconnaissant, empressé d'être reconnaissant, de témoigner sa reconnaissancee; Ihr dankbeflissenster Diener, votre serviteur très reconnaissant.

Dankbeflissenheit, f. (w. g.) reconnaissance, f.; empressement m. à se montrer reconnaissant, à témoigner, exprimer sa reconnaissance.

Dankbegier, Dankbegierde, f. désir m. de témoigner sa gratitude, sa reconnaissance.

Dankbegierig, adj. qui désire témoigner sa reconnaissance, qui est plein d'envie, qui s'empresse de témoigner sa reconnaissance; qui désire qu'on lui témoigne de la reconnaissance.

Dankbrief, m. lettre f. de remerciments, d'actions de grâces.

Danken, v. n. (m. haben) remercier (einem für etwas —, qn. de qch.); rendre grâces (à qn. de qch.); reconnaître, récompenser; rendre le salut; ich danke Ihnen, ich danke Ihnen tausendmal, je vous remercie, je vous rends grâces, je vous rends mille grâces, je vous remercie mill. fois, je vous fais mille remerciments; einem etwas zu danken haben, avoir des obligations, être redevable, être obligé à qn. de qch., devoir qch. à qn.; er hat Ihnen das Leben, sein Glück zu —, il vous a obligation, il vous est redevable de la vie, de sa fortune; c'est de vous qu'il tient sa fortune; danke dirs Gott! Dieu te le rende! Sie haben nicht Ursache zu —, il n'y a pas de quoi; dafür danke ich, dafür danke ich schön, grand merci, je n'en veux point; je ne le ferai pas.

Dankenswerth, adj. qui mérite la reconnaissance; dankenswerthes Anerbieten, offre qui mérite de la reconnaissance.

Dankfest, n. fête, f. jour m. solennel d'actions de grâces.

Dankgebet, n. prière f. en action de grâces.

Danklied, n. (-lieder), cantique m. d'action de grâces.

Dankopfer, n. sacrifice m. de louanges.

Dankrede, f. remerciment, m.; harangue f. de remerciment; discours m. pour remercier; er hielt eine Dankrede an den Fürsten, il harangua le prince pour le remercier, pour lui rendre grâces.

Danksagen, v. n. rendre grâces.

Danksagung, f. remerciment, m.; actions f. pl. de grâces; einem seine

Danksagung abstatten, remercier qn., rendre grâces, faire ses remercîments à qn.

Danksagungsschreiben, *n.* Dankschrift, *f.* adresse, lettre *f.* de remercîments *ou* en actions de grâces.

Dankvergessen, *adj.* ingrat.

Dann, *adv.* alors, lors, puis, ensuite; selbst —, lors même; — wird es zu spät seyn, alors il sera trop tard; selbst dann wenn es wahr wäre, quand même cela serait vrai, supposé même que cela fût vrai; zuerst komme ich, dann Sie, d'abord c'est mon tour, puis le vôtre; — und wann, de temps en temps; nun —, wohlan —, or çà.

Dannen, von dannen, *adv.* de là, d'où, dont; von dannen gehen, s'en aller.

†Dannenher, †Dannenhero, *adv.* c'est pourquoi.

Daran (*contr.* Dran), *adv.* (anstatt: an diesem, an dieses) en, y, à, à cela, auprès, après, à côté, avec cela, par là; er hat ein großes Haus und einen schönen Garten gleich —, il a une grande maison et tout auprès un beau jardin; es hängt viel Schmutz —, beaucoup de crasse y tient; es sind Blutflecken —, il y a des taches de sang; — ist wenig, nichts gelegen, peu importe, n'importe; mir liegt nichts —, cela ne m'intéresse pas, ne m'importe en rien, je n'y ai aucun intérêt; was liegt mir —? que m'importe, que me fait cela? — zweifle ich sehr, c'est de quoi je doute fort; ich habe längst daran gedacht, il y a long-temps que j'y ai songé, pensé; er ist daran sein Haus zu bauen, il est en train de bâtir sa maison; er war nahe daran, gefangen zu werden, peu s'en fallut, qu'il ne fut pris; daran haben Sie wohl gethan, vous avez bien fait (dans ce cas); er ist sehr eifrig —, il y travaille avec beaucoup de zèle; daran habe ich genug, j'ai assez avec cela, cela me suffit; es fehlt viel —, il s'en faut beaucoup, il y manque beaucoup; er will sein ganzes Vermögen daran setzen, il veut y risquer toute sa fortune, il y va de tout son reste; ich weiß nicht wie ich daran bin, je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich bin übel, schlimm —, je suis dans une fâcheuse situation; es ist nichts —, il n'en est rien, cela ne vaut rien; c'est un faux bruit, ce n'est pas vrai; ich werde mich sogleich daran machen, je m'y mettrai incessamment; er will nicht daran, il ne veut pas mordre; il n'entend pas de cette oreille-là; wir mußten wohl —, il fallut bien en passer par là; er wird schon noch daran müssen, son tour viendra bien, il aura bien son tour.

Darauf (*contr.* Drauf), *adv.* (anstatt: auf diesem, auf dieses) y, en, dessus; puis, après, après cela, ensuite, sur quoi, sur cela, à cela, alors, pour lors; hier ist eine Bank, darauf setzen Sie sich, voici un banc, mettez-vous y, placez-vous dessus, asseyez-vous y; er ist reich, und darauf ist er stolz, il est riche, et il s'en glorifie; — muß man nicht sehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire attention à cela; — lasse ich mich nicht ein, je n'entrerai, je ne descendrai pas dans ces détails; je n'entrerai pas dans cette affaire; je ne me mêle pas de cela; — ist es eben angelegt, abgesehen, voilà justement ce qu'on a en vue *ou* pour but, à quoi l'on vise; — kommt es hauptsächlich an, l'essentiel est, de ..., il s'agit principalement de...; Sie können sich darauf verlassen, vous pouvez y compter, faire fond là-dessus; — wäre ich nicht gefallen, je ne m'en serais pas avisé; wie kamen Sie —? comment cela est-il entré dans votre tête? ich kann nicht mehr darauf kommen, cela ne me revient pas à la mémoire; merken Sie doch —, geben Sie doch — Acht, faites-y donc attention; ich will darauf denken, j'y penserai, j'y songerai; ich zähle, rechne —, j'y compte, je compte là-dessus; ich wette —, je parie, je gage que cela est; der Tod steht —, cela est défendu sous peine de mort; ich lasse mich darauf todtschlagen, todtschießen, je veux mourir si cela n'est pas vrai; — los gehen, — zureiten, s'approcher de qch., s'avancer vers qch., se jeter sur qch., s'avancer, s'approcher à cheval; dieser Weg führt gerade darauf zu, ce chemin y mène tout droit; den Tag —, le jour suivant, le lendemain; drei Tage darauf, trois jours après; etwas — geben, donner des arrhes, un à-compte, faire des avances; es geht viel Zeit darauf bis man damit zu Stande kommt, il faut beaucoup de temps pour en venir à bout; sein ganzes Vermögen ist darauf gegangen, il lui en a coûté, il y a dépensé tout son bien; es sind bei dieser Gelegenheit viele Menschen darauf gegangen, il y a eu beaucoup de morts, bien des gens tués à cette occasion.

Daraus (*contr.* Draus), *adv.* (anstatt: aus diesem) de là, par là, en, de cela, — folgt daß ..., il s'ensuit de là que ...; — schließe, folgere ich daß ..., j'en conclus, j'en infère que ...; — ist ein Brand entstanden, cela a causé un incendie; — mache ich mir gar nichts, je ne m'en soucie aucunement; daraus ist nichts zu machen, il ne faut pas y regarder, cela n'importe rien du tout; — mache ich kein Geheimniß, je n'en fais pas mystère; — wird nichts, kann nichts werden, il n'en sera rien, la chose ne réussira pas, n'aura pas lieu; was folgt —? que s'ensuit-il? man sieht daraus daß ..., on voit par là que...; ich kann nicht daraus kommen, nicht daraus klug werden, je n'y entends, je n'y comprends rien; ich weiß nicht was ich daraus machen soll, je ne sais qu'en penser; was wird endlich daraus werden? qu'en arrivera-t-il enfin? — ist ein Sprichwort geworden, cela a passé en proverbe; es wird zuletzt eine Gewohnheit —, à la fin cela tourne en habitude; er möchte gar ein Recht daraus machen, il voudrait en faire un droit.

Darben, *v. n.* (m. haben), être dans la nécessité, dans l'indigence, la disette, la misère; n'avoir pas le nécessaire, manquer du nécessaire, n'avoir pas de quoi.

Dar-bieten, *v. a.* (bot dar, dargeboten): offrir, présenter; einem zu trinken —, présenter à qn. à boire; ich biete mich für ihn zum Gefangenen dar, je m'offre prisonnier à sa place; man muß die Gelegenheit ergreifen, wenn sie sich darbietet, il faut profiter de l'occasion quand elle s'offre, quand elle se présente.

Darbietung, *f.* Darbieten, *n.* offre, *f.*

Dar-bringen, *v. a. irr.* (brachte dar, dargebracht): amener, apporter, offrir; présenter.

Darbringung, *f.* Darbringen, *n.* offre, [*f.*

Darein (*contr.* Drein), *adv.* (anstatt: in dieses) de cela, à cela, y, dans, dedans, là dedans; darein, obendrein, par surcroît; — geht dieser Wein nicht, ce vin ne tiendra pas là-dedans; — mag ich mich nicht mengen, nicht mischen, nicht legen, je ne veux pas me mêler de cela; — kann ich mich nicht finden, je ne comprends rien à cela; — kann ich mich nicht schicken, je ne saurais m'accoutumer à cela; Sprichw. wer andern eine Grube gräbt, fällt oft selbst —, celui qui creuse la fosse, y tombe souvent lui-même; — schlagen, donner des coups, frapper de côté et d'autre, tout au milieu, sur l'un comme sur l'autre; — reden, darein sprechen, interrompre le discours de qn., se mêler dans la conversation; geben Sie sich nur geduldig —, soumettez-vous y patiemment.

Dar-geben, *v. a.* (gab dar, dargegeben): donner, abandonner. Sich dargeben, s'offrir, se dévouer, s'exposer.

Dargegen. S. Dagegen.

Dar-halten, *v. a.* (hielt dar, dargehalten): présenter, exposer; ich hielt ihm die Hand dar, je lui présentai la main.

Darhinten. S. Dahinten.

Darin, Darinnen (*contr.* Drin), *adv.* (anstatt: in diesem) là-dedans, dedans, en cela, en ce lieu, y, où; er ist —, il est là dedans, il y est; sehen Sie diesen Thurm, darin sitzt er gefangen, voyez-vous cette tour, c'est là-dedans qu'il est prisonnier; mit darin begriffen, y compris; darin irren Sie sich, en cela vous vous trompez;

— bin ich andrer Meinung, je suis de tout autre avis.

Darlage, *f.* paiement, *m.* frais, *m. pl.*

Dar-legen, *v. a.* mettre là; exposer à la vue, exhiber, détailler; fig. prouver, faire voir, montrer; ſeine Gründe —, exposer ses raisons.

Darlegung, *f.* Darlegen, *n.* exposition, exhibition, *f.* des raisons; établissement, *m.*; — einer Thatſache, exposition d'un fait; — einer Frage, d'une question; — eines Rechtes, établissement d'un droit.

Darleihe, *f.* Darlehen, *n.* prêt; emprunt, *m.*; einem ein Darlehen geben, prêter une somme à qn.; ich habe ihn um ein kleines Darlehen erſucht, je l'ai prié de me prêter une petite somme.

Dar-leihen, *v. a.* (lieh dar, dargeliehen): Darlehnen, prêter.

Darleiher, Darlehner, *m.* prêteur, *m.*

Darleiherin, *f.* prêteuse, *f.*

Darleihung, Darlehnung, *f.* prêt, *m.*

Darm, *m.* (*pl.* Därme) (*dim.* Därmchen, *n.*), (Anat.) boyau, intestin; der dicke —, gros intestin; colon, *m.*; die dünnen Därme, les boyaux grêles; der blinde Darm, Blinddarm, le coecum; der leere —, le jéjunum; zu den Därmen gehörig, intestinal.

Darmbein, *n.* Darmknochen, *m.* (Anat.) os des iles; ilion, *m.*

Darmbeinmuskel, *m.* muscle *m.* iliaque *ou* iliçon.

Darmbeſchreibung, *f.* entérographie, *f.*

Darmbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) entérocèle, descente *f.* de boyaux.

Darmdrüſe, *f.* glande *f.* intestinale.

Darmentzündung, *f.* (Arzn.) inflammation des intestins; entérite, péritonite, entérophlégie, *f.*

Darmfell, *n.* (Anat.) péritoine, *m.*

Darmfett, *n.* ratis, *m.*

Darmgang, *m.* (-gänge), Darmröhre, *f.* (Anat.) canal *m.* intestinal.

Darmgicht, *f.* (Arzn.) colique, passion *f.* iliaque; miséréré, *m.*; (Roßarzn.) tranchées rouges, *f. pl.*

Darmgrimmen, *n.* Darmkrampf, *m.* (-krämpfe), (Arzn.) colique intestinale; (Roßarzn.) tranchée, *f.*

Darmhaut, *f.* (-häute), membrane *f.* intestinale.

Darmlehre, *f.* S. Darmbeſchreibung.

Darmmaden, *f. pl.* ascarides, petits vers *m. pl.* qui séjournent dans les gros intestins.

Darmnaht, *f.* (-nähte), (Anat.) entéroraphie, *f.*

Darmnetz, *n.* (Anat.) épiploon, *m.*

Darmröhre, *f.* S. Darmgang.

Darmruhr, *f.* (Arzn.) lienterie, *f.*

Darmſaft, *m.* (-ſäfte), humeur *f.* intestinale, suc *m.* intestinal.

Darmſaite, *f.* (Muſ.) corde *m.* de boyau *ou* à boyau.

Darmſaitenmacher, *m.* boyaudier, *m.*

Darmſchlauch, *m.* (-ſchläuche), boyau, *m.*

Darmſchleim, *m.* humeur *f.* visqueuse qui enduit intérieurement les intestins; muscosité, *f.*

Darmſchnitt, *m.* entérotomie, *f.*

Darmſchwanz, *m.* appendice *m.* vermiforme du coecum.

Darmſtrenge, Darmwinde, Darmgicht, *f.* Darmweh, *n.* colique, *f.*

Darmverſchließung, *f.* (Arzn.) miséréré, *m.*

Darmwaſſerbruch, *m.* (-brüche), entéro-hydrocèle, hydrentérocèle, *m.*

Darmzerlegung, *f.* (Anat.) entérotomie, *f.*

Darnach, *adv.* (anſtatt: nach dieſem) après, ensuite, d'après cela, puis; y, en, selon, là-dessus, suivant, conformément à ...; à l'imitation de ...; — werde ich nicht laufen, je ne courrai pas après cela; nur darnach ſtrebt er, trachtet er, il n'aspire qu'à cela; — können Sie ſich richten, vous pouvez vous régler sur cela, d'après cela, prendre vos mesures en conséquence; — fragt niemand, personne ne s'informe, ne se soucie de cela; er läuft —, il court après; ſehen Sie —, regardez-y; ich frage nichts —, cela m'est égal, je ne m'en soucie pas; — es ſich trifft, darnach es fällt, selon les circonstances, les occurrences, selon la rencontre; selon; c'est selon; dieſe Waare iſt nicht theuer, aber ſie iſt auch —, cette marchandise n'est pas chère, mais elle ne vaut pas grand' chose non plus; er ſieht nicht darnach aus, il n'en a pas l'air; ſeine Kräfte ſind nicht —, il n'a pas la force nécessaire; er iſt nicht der Mann —, il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela; gleich, kurz, bald, nicht lange —, aussitôt après, peu après; erſt kommen Sie, darnach er, d'abord c'est votre tour, ensuite c'est le sien.

Darneben. S. Daneben.

Darnieder. S. Danieder.

Darob. S. Darüber.

Daroben. S. Droben.

Darrbalken, Dörrbalken, *m.* poutres, *m. pl.*; barres d'une touraille; (Schmelzh.) barres *f. pl.* de fer qui soutiennent les pièces de liquation.

Darrblech, *n.* (Brauer.) grille; (Schmelzh.) paroi *f.* de torréfaction; plaque *f.* de fer à sécher.

Darrbret, *n.* (-breter), (Brauer.) planche *f.* de la touraille.

Darre, Dörre, *f.* torréfaction; (Brauerei) touraille, *f.* four, bâtiment *m.* à sécher; (Zuckerſied.) étuve; (Arzn.) consomption, atrophie, phthisie, aridure, *f.*; (Krankheit der Vögel) bout *ou* mal *m.* subtil; die Darre vornehmen, vollenden, commencer, achever la torréfaction; Malz, Obſt auf die Darre thun, faire sécher du malt, des fruits au four; die Darre einheizen, chauffer le four, la touraille; auf die Darre gehen, aller au four.

Dar-reichen, *v. a.* tendre, présenter, offrir, donner.

Darreichen, *n.* Darreichung, *f.* présentation, offre, *m.*

Darren, Dörren, *v. a.* sécher, hâler; (Zuckerſied.) ressuer, faire le ressuage; dessécher; das Kupfer —, dessécher entièrement le cuivre, les gâteaux de cuivre.

Darrfieber, Auszehrungsfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* étique.

Darrhaus, *n.* (-häuſer), maison *f.* où l'on sèche.

Darrſucht, Dörrſucht, Schwindſucht, Auszehrung, *f.* (Arzn.) atrophie, phthisie, *f.*

Dar-ſchießen (ſchoß dar, dargeſchoſſen), *v. a.* avancer, fournir, payer, prêter. S. Vorſchießen.

Dar-ſetzen. S. Vorſetzen.

Dar-ſtellen, *v. a.* présenter, représenter, mettre devant les yeux; décrire, dépeindre, expliquer; exposer; produire; jemand in ſeiner Blöße —, découvrir le faible de qn.; der Mahler hat ſie ſchöner dargeſtellt als ſie iſt, le peintre l'a représentée plus belle qu'elle ne l'est; er ſtellt das Laſter mit allen ſeinen Gräueln dar, il dépeint le vice avec toutes ses horreurs; ſich darſtellen, se présenter; das Erſte, was ſich unſern Augen darſtellte, la première chose qui se présenta à nos yeux.

Darſtellen, Darſtellung, *f.* présentation, représentation, explication, exposition, production; déclaration, *f.*; die falſche Darſtellung der Zeugen, la subordination de témoins; eine lebhafte und natürliche —, une représentation vive et naturelle.

Dar-ſtrecken, Her-ſtrecken, *v. a.* tendre, présenter; avancer, prêter; bailler (Geld, des fonds).

Dar-thun, *v. a.* (that dar, dargethan): montrer, faire voir, expliquer; prouver, démontrer, avérer; die Sache läßt ſich nicht — c'est un fait qu'on ne peut avérer; etwas durch Zeugen —, prouver qch. par des témoins.

Darthun, *n.* Darthuung, *f.* démonstration, preuve, *f.*

Darüber, (*contr.* Drüber), *adv.* (anſtatt: über dieſem, über dieſes) dessus, là dessus, au dessus, par dessus; de plus, davantage, au delà, outre cela, par dessus le marché; y, en; dort iſt eine Brücke, darüber geht der Weg, voilà un pont, c'est par là que passe le chemin; damit man über den Fluß gehen könne, hat man eine Brücke darüber bauen laſſen, pour qu'on puisse passer la rivière, on y a fait construire un pont; — iſt er längſt weg, längſt hinaus il est au dessus de cela, cela ne le touche plus, il y a long-temps qu'il sait cela; — geht nichts, il n'est rien de mieux, cela n'a pas son pareil, cela surpasse tout; — ward er böſe, il se fâcha de cela; er beſchwert ſich darüber, daß er zu viel arbeiten muß, il se plaint de ce qu'il est obligé de faire trop d'ouvrage; denken Sie darüber nach, réfléchissez-y, faites vos

reflexions là dessus; — vergeht die Zeit, avec cela le temps se passe; sich darüber aufhalten, s'en moquer; etwas darüber geben, donner qch. de retour, par dessus le marché; ich bin darüber, ich will mich darüber machen, je m'en occupe, j'y travaille; j'y mettrai la main; ich thue, was ich soll und noch darüber, je fais mon devoir, et encore plus, et même plus, et au-delà; er ist darüber in Sorgen, il en est en peine, en confusion; er ist darüber gestorben, il est mort en y travaillant, il est mort sans avoir achevé cet ouvrage; es geht alles darunter und —, tout est à la débandade, en désordre; in seinem Zimmer liegt alles darunter und —, tout est sens dessus dessous dans sa chamcre; von zwanzig Jahren und —, de vingt ans et au dessus; nichts darüber und nichts darunter, ni plus, ni moins.

Darum (*contr.* Drum), *conj.* c'est pourquoi, à cause que, de ce que; *adv.* (anstatt: um dieses) donc, en conséquence, pour cela, à cette fois, par la raison que, puisque, parce que; — bitte ich Sie inständig, daß..., ce que je vous prie instamment de faire, c'est de...; es ist mir nicht darum zu thun, ce n'est pas cela qui m'interesse; ich bekümmere mich nicht —, je ne m'en soucie pas; — seyn Sie unbesorgt, ne vous inquiétez pas à cet égard; soyez sans souci sur ce point; — bin ich nicht gekommen, je ne suis pas venu pour cela, pour cette raison, à cet effet; — gebe ich keinen Heller, je n'en donne pas un liard; ich wollte viel darum geben, wenn es nicht geschehen wäre, je donnerais beaucoup pour que cela ne fût pas arrivé; dieses habe ich darum gesagt, damit Sie wissen..., j'ai dit cela afin que vous sachiez..., ich bin darum gekommen, man hat mich darum gebracht, je l'ai perdu; je l'ai prêté et on ne me l'a plus rendu; on me l'a pris; es sei —! soit! à la bonne heure!

Darunten (*contr.* Drunten), en-bas, là bas, là dessous.

Darunter (*contr.* Drunter), *adv.* (anstatt: unter diesem, unter dieses) dessous, au dessous, là dessous; par dessous; moins, à moins; parmi, entre, du nombre; *part. relat.* y, en; der Baum ist dicht belaubt, darunter ist man vor dem Regen geschützt, c'est un arbre touffu, on y est à couvert de la pluie; — steckt etwas verborgen, il y a qch. de caché là dessous; was sucht er —, qu'y cherche-t-il; — werden viele Menschen leiden, bien des gens en ressentiront les mauvaises consequences; — finde ich keinen Unterschied, je n'y trouve pas de différence; es ist keiner darunter, der es nicht weiß, der es nicht wisse, il n'y en a pas un qui ne le sache; Kinder von zwei Jahren und —, enfants de deux ans et au dessous; mit darunter begriffen, y compris; dieser Wein ist zu stark, mischen Sie Wasser —, ce vin est trop fort, mêlez-y de l'eau; es sind einige —, il y en a quelques-uns.

Darvon. S. Davon.

Dar-wägen, Vor-wägen, *v. a.* wog dar, wog vor, dargewogen, vorgewogen: peser en présence de qn.

Dar-weisen. S. Aufweisen, Vorweisen.

Dar-zählen, *v. a.* compter en présence de qn.

Darzu. S. Dazu.

Darzwischen. S. Dazwischen.

Das, *art. neutr.* le, *m.* la, *f.*; *pron.* ce, cet, cette, cela; (*pron. relat. n. au lieu de* welches), lequel, laquelle, qui, que; — hier, ceci; — da, cela; — Buch, le livre; — Haus, la maison; — ist mein Haus, voilà ma maison; — Geld ist mein, cet argent est à moi; — gefällt mir, cela me plait; — ist meine Freude, voilà mon plaisir; das ist mein Bruder, meine Schwester rc., c'est mon frère, c'est ma soeur etc.; das Buch, das ich gelesen habe, ce livre que j'ai lu; das Haus, das er gebauet hat, la maison qu'il a batie.

Da-seyn, *v. n. irr.* (war da, bin da gewesen): être présent; exister; y avoir; nicht da seyn, être absent; da bin ich, me voilà.

Daselbst, *adv.* là, en ce lieu, en cet endroit, y; — will ich bleiben, c'est là où je *ou* que je demeurerai; j'y demeurerai, resterai; ich habe ihn nicht daselbst gesehen, je ne l'y ai pa vu.

Daseyn, *n.* existence, *f.*; être, *m.*; présence, *f.*; das Daseyn Gotes leugnen, nier l'existence de Dieu; die, denen wir das Daseyn zu verdanken haben, ceux à qui nous devons le jour, la vie; es ist bei meinem Daseyn, während meines Daseyns geschehen, cela est arrivé en ma présence; pendant que j'y étais, que j'étais présent.

Dasjenige, *pron. n.* ce, ceci, cela.

Dasig, *adj.* de ce lieu-là, de cet endroit, de là, de l'endroit en question; der dasige Wein taugt nichts, le vin de ce crû ne faut rien; der dasige Amtmann, le maire du lieu, de l'endroit; die dasigen Einwohner, les habitans de ce lieu, de cette ville.

Dasmal, *adv.* cette fois, pour cette fois.

Daß, *conj.* que; afin que, pour que, de, à, à ce que; ich sehe, daß er da ist, je vois qu'il est là, ich wollte, daß ich es nicht wüßte, je voudrais l'ignorer, ne pas le savoir; man sagte mir, daß sich das von selbst verstände, on me dit que cela s'entendait, que cela allait sans dire; ich bat ihn, daß er es thun möchte, je le priais de le faire; ich kann nicht dafür, daß..., ce n'est pas de ma faute si..., *ou* que...; er hat zu viel Verstand, als daß er nicht merken sollte, il a trop d'esprit pour ne pas s'apercevoir; — ich es kurz mache, pour abréger, pour être court, en un mot; — ich nicht lüge, à ne point mentir; nehmt Euch in Acht, daß Ihr nicht fallet, prenez garde de tomber; ich will es thun, doch daß Sie Niemanden etwas davon sagen, je le ferai, mais n'en dites rien a personne; warten Sie bis daß ich komme, attendez que je vienne.

Dasselbe, Dasselbige, *pron. n.* le même, la même; das ist eins u. ebendasselbe, c'est la même chose.

Data, *n. pl.* données, *f. pl.*

Dataria, *f.* (päpstliche Kanzlei in Rom) daterie, *f.*

Datiren, *v. a.* dater, mettre la date; voraus od. früher —, antidater; nach od. später —, postdater; ein von dem und dem Tage datirter Brief, une lettre en date de tel jour.

Dativ, *m.* (Sprachl.) datif, *m.*

Dato, *adv.* actuellement; *fam.* bis —, jusqu'à présent.

Dattel, *f.* (Botan.) datte, *f.*

Dattelbaum, *m.* (-bäume), Dattelpalme, *f.* (Botan.) dattier, *m.*

Dattelbohne, *f.* (Gärtn.) faséole datte, faséole *f.* naine tachetée de noir.

Datum, *n.* date, *f.*; das ältere Datum hat den Vorzug, la priorité de date donne la préférence; das Datum beisetzen, mettre la date; ein früheres Datum setzen, antidater, ein späteres — setzen, postdater.

Daube, *f.* douve, *f.*; bourdillon, *m.*

Daubenholz, *n.* douvain, merrain, bois de merrain, bois *m.* propre à faire des douves.

Däuchten. S. Dünken.

Dauen, *v. a.* digérer.

Dauer, *f.* (ohne *pl.*) continuation, durée; fig. (Dauerhaftigkeit) stabilité; immerwährende —, perpétuité, continuité, *f.*; das Leben des Menschen ist von kurzer —, la vie de l'homme est de courte durée, de peu de durée; dieser Zeug ist auf die Dauer gemacht, c'est une étoffe à durer; — eines Processes, litispendance, *f.*

Dauerhaft, Dauerhaftig, *adj.* durable, stable, solide, permanent; *adv.* durablement etc. [solidité, *f.*

Dauerhaftigkeit, *f.* durée, stabilité,

Dauern, *v. n.* (m. haben), durer, tenir, subsister; der Menschen Leben dauert nur kurze Zeit, la vie des hommes ne dure que peu de temps, est de courte durée; der Vertrag dauert noch, le traité subsiste encore; die Ochsen dauern länger als die Pferde, les boeufs endurent plus long-temps le travail que les chevaux; er kann nicht lange in einem Hause —, il ne saurait rester long-temps dans la même maison.

Dauern, *v. n. imp.* (m. haben), faire pitié; regretter, plaindre, avoir pitié de..., être fâché; es dauert ihn sehr, daß er diese Gelegenheit versäumt hat,

il regrette fort (*ou* il est très fâché) d'avoir négligé cette occasion; er dauert mich, je le plains; das Geld dauert mich, je regrette l'argent; c'est à regret que je fais cette dépense; sich das Geld nicht dauern lassen, ne point plaindre l'argent, la dépense; sich keine Mühe dauern lassen, n'épargner aucune peine; armes Kind, wie dauerst du mich! pauvre enfant, que je te plains (que tu me fais pitié!).

Daumen, *m.* (*dim.* Däumchen, *n.*) pouce, *m.*; largeur, épaisseur *f.* d'un pouce; einem die Daumen schrauben, serrer les pouces à qn.; einem den Daumen drehen, flatter, cajoler qn.; s'insinuer auprès de qn.; porter bonheur, souhaiter du bien à qn.; *fam.* einem den Daumen halten, protéger, soutenir qn.; einem den Daumen auf das Auge setzen, halten, être sévère envers qn., tenir qn. court, serrer le bouton à qn.; Daumens dick, de l'épaisseur d'un pouce; Daumens breit, un pouce de large.

Daumenbeuger, *m.* (Anat.) fléchisseur *m.* du pouce.

Daumenblech, *n.* (Artill.) pièce *f.* de pouce à la crosse du fusil de munition.

Daumendreher, *m.* S. Schmeichler.

Daumendrücker, *m.* (Schlosser) clenche, *f.*

Daumeneisen, *n.* Daumenschraube, *f.*

Daumenstock, *m.* (-stöcke), vis *f.* à serrer les pouces; menottes, *f. pl.*; étau de torture; (Goldschm.) enclumeau; (Drahtzieh.) garde pouce, *m.*

Daumenklapper, *f.* castagnette, *f.*

Daumenklopfer, *m.* (Anat.) thénar, abducteur *m.* du pouce.

Daumenleder, *n.* Daumenring, *m.* poucier, *m.*; manique, *f.*

Daumenschnur, *f.* (-schnüre), (Folter) grillons, *m. pl.*

Daumenschraube, *f.* vis *f.* à serrer les pouces.

Daumenstrecker, *m.* (Anat.) extenseur *m.* du pouce.

Daumenwelle, *f.* (Mechan.) arbres *m. pl.* à cames.

Daumenstück, *n.* (Siberw.) platine, garniture de la crosse; poignée, *f.*

Daumling, Däumling, *m.* poucier; petit poucet, petit bout d'homme; marmouset, mirmidon, *m.*; (Seewes.) pentures, femelles; (Mechan.) cames *f. pl.* d'une roue hérissée.

Daumsdick, Daumsbreit, *adj.* large, épais d'un pouce; de la largeur, de l'épaisseur d'un pouce.

Daus, *n.* (*pl.* (im Spiel) as, deux, *m.*; alle Däuser werfen, amener double-deux; daß dich der Daus! ventrebleu! vertubleu!

Dauung, Verdauung, *f.* digestion, *f.*

Dauungssaft, *m.* (-säfte), (Arzneik.) suc gastrique; chyle, *m.*; liqueur, *f.*

Davidsharfe, *f.* (Musik-Instrument u. Muschel) grande harpe, *f.*

Davon, *adv.* (anstatt: von diesem) de là, de cela, en, y; — sollen Sie nichts nehmen, vous n'en prendrez rien; — davon kann ich nichts abgeben, je n'en puis rien rabattre; — ist nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; geben Sie mir die Hälfte —, donnez-m'en la moitié; nehmen Sie —, prenez-en; was denken Sie —? qu'en pensez-vous? er hatte zwei Söhne, einer davon ist gestorben, il avait deux fils, il lui en est mort un; er hätte davon bleiben sollen, il n'aurait pas dû y aller, s'en mêler; nichts als das Leben davon bringen, ne sauver que sa vie; (in Verbindung mit Zeitwörtern, als): davon eilen, s'en aller en hâte; davon fahren, s'en aller en voiture; davon fliegen, s'envoler; davon fliehen, s'enfuir; davon führen, emmener, enlever; davon gehen, s'en aller, s'évader; einem davon helfen, aider à qn. à prendre la fuite, à s'évader, à s'enfuir, à s'échapper; délivrer, débarrasser qn. de qch.; davon jagen, chasser; davon kommen, en venir, en revenir, se sauver; er ist mit einem blauen Auge davon gekommen, il en a été quitte à bon marché; ich bin noch so davon gekommen, j'ai retiré mon épingle du jeu sans avoir beaucoup perdu; er ist mit einer leichten Strafe davon gekommen, il n'a été que que légèrement puni, il en été quitté pour une légère punition; davon laufen, s'enfuir, s'échapper, s'évader; prendre la clef des champs; davon schleichen od. sich davon schleichen, s'esquiver, s'éloigner tout doucement; davon schwimmen, se sauver à la nage; davon seyn, être quitte; s'être échappé; davon springen, se sauver en sautant; davon tragen, emporter, obtenir, remporter; den Sieg davon tragen, avoir le dessus, remporter la victoire; eine Krankheit davon tragen, y gagner une maladie.

Davor, *adv.* (anstatt: vor diesem, vor dieses) — legen, stellen, mettre devant, y mettre; — stehet eine Wache, il y a un factionnaire devant; — ich hüte mich, je m'en garde, je n'ai garde de le faire; — bewahre, behüte uns Gott! — sey Gott (da sey Gott vor) Dieu nous en garde, nous en préserve, à Dieu ne plaise! ich warne Sie —, je vous mets en garde là contre; — erschrecke ich, cela m'effraie, me fait peur; — fürchte ich mich nicht, je n'en ai pas peur; man kann nicht in die Stadt, weil der Feind davor liegt, on ne peut entrer dans la ville, parce que les ennemis sont devant, la cernent; die Thüre öffnet sich leicht, man muß ein Schloß davor legen, la porte s'ouvre facilement, il faut y mettre un cadenas; ich habe einen Abscheu, einen Ekel —, j'en ai horreur, du dégoût, je l'ai en horreur, j'en suis dégoûté.

Dawider, *adv.* (anstatt: wider dieses) contre, contre cela; y; man muß wissen was sich dafür und dawider sagen läßt, il faut savoir le pour et le contre; — habe ich nichts, je ne m'y oppose pas, je n'ai rien contre cela, j'y consens; ich bin dafür und er ist —, je suis pour, et lui est contre; — seyn, sich dawider setzen, être contraire à qch., aller au contraire, s'y opposer, résister à qch.; er setzt sich aus allen seinen Kräften —, il s'oppose à cela de toutes ses forces; ich habe nichts dawider einzuwenden, je n'ai rien à y redire, à dire contre.

Dazu, *adv.* (anstatt: zu diesem) outre cela, en outre, avec cela, par dessus cela, de plus encore, qui plus est, au surplus, pour cela, à cela, y, en, pour, à cet effet; — legen, stellen Sie es, mettez, posez-le auprès de cela, avec cela; noch etwas dazu legen, setzen, stellen, thun, y ajouter, mettre qch. de plus; er ist arm, und noch dazu krank, il est pauvre, et de plus infirme; — kommen, survenir; — soll es nicht kommen, cela n'arrivera pas, il n'en viendra pas là; — kommt noch daß..., ajoutez à cela que...; wie komme ich —? d'où cela me vient-il? pourquoi cela m'arrive-t-il? wie kommen Sie dazu, eine solche Forderung an mich zu machen? comment pouvez-vous prétendre cela de moi, me faire une pareille demande? — lasse ich mich nicht zwingen, on ne me forcera pas à cela; was sagen Sie —? qu'en dites-vous; — sage ich nichts, je ne dis rien à cela; ich habe noch nicht ja dazu gesagt, je n'y ai pas encore consenti; ich rathe Ihnen nicht —, je ne vous le conseille pas, je ne vous conseille pas de le faire; seinen Theil dazu geben, contribuer, donner pour sa part; — gelangen, y parvenir; er hat mich dazu beredet, il m'a persuadé à faire cela, il m'y a engagé, décidé; — ist er da, il est ici pour cela; c'est son office, son devoir; — ist er angestellt, c'est son emploi, c'est de son devoir; er ist dazu abgerichtet, il est dressé à cela; man muß dazu thun, daß..., il faut veiller que..., il faut travailler à..., il faut tâcher de..., il faut faire en sorte que..., il ne faut pas perdre du temps pour...; dazu habe ich keine Lust, je n'en ai pas envie, je n'y suis pas disposé; — gehört Zeit, il faut du temps pour cela; — gehört viel, — gehört mehr als cela n'est pas si facile à faire; il faut être bien habile pour cela; er läßt niemand —, il n'y laisse approcher personne; das Geld ist verschlossen, ich kann nicht —, l'argent est renfermé, je ne peux pas en avoir; ich will ihm dazu behülflich seyn, je l'aiderai à le faire, à y réussir; er läßt sich willig dazu finden, il s'y montre disposé, il a de la bonne volonté (pour cela); — rechnen, comprendre dans le

compte, ajouter au compte; wir sind dazu bereit, nous y sommes prêts; er hat nur dazu gelacht, il n'en a fait que rire.

Dazukunft, *f.* arrivée; (im Proceßverfahren) survenance, *f.*

Dazumal, Damals, *adv.* alors, pour-lors, en ce temps-là.

Dazwischen, *adv.* (anstatt: zwischen diesem, zwischen dieses) entre, entre deux, au milieu, en dedans, y; — liegt, steckt es nicht, cela ne s'y trouve pas, ne se trouve pas entre ces choses; — setzen, legen, stellen, mettre entre deux, au milieu; — liegen, être situé entre deux, au milieu; der Raum — ist zu enge, l'entre-deux est trop étroit; — ist der Unterschied, daß..., il y a cette différence que...; — kommen, intervenir; wenn nichts dazwischen kommt, à moins qu'il ne survienne quelque contre-temps; reden Sie mir nicht —, ne m'interrompez pas.

Dazwischenkunft, *f.* intervention, *f.*

Debatte, *f.* (franz.) débat, *m.*

Debattiren, *v.a.* (m. haben), débattre; man debattirte über diesen Punkt, ce point a été débattu.

Debet, *n.* (Handl.) Doit, solde *m.* de compte.

Debit, *m.* S. Absatz.

Debitiren, *v. a.* (Handl.) débiter qn.

Decade. S. Dekade.

Decanat, *n.* décanat, *m.*

Decanei, Dechanei, *f.* doyenné, *m.*

Decan, *m.* doyen, *m.* (einer Facultät, d'une faculté).

December, *m.* décembre, mois *m.* de décembre. [tels, d'un chapitre).

Dechant, *m.* doyen, *m.* (eines Capi-

Decher, *m.* dixaine *f.* de peaux tannées.

Decimal, *adj.* (lat.) décimal.

Decimalbruch, *m.* (Rechenk.) fraction *f.* décimale.

Decimalrechnung, *f.* calcul *m.* décimal, arithmétique *f.* décimale.

Decime, *f.* (Musk.) dixième, *m.*

Decimiren, *v.a.* (Kriegsw.) décimer.

Deck, *n.* S. Verdeck. [*m.* de ciel.

Deckbank, *f.* (-bänke), (Wagn.) banc

Deckbett, *n.* (*pl.* -betten), couverture *f.* de lit, édredon, lit *m.* de dessus.

Decke, *f.* couverture, *f.*; (Botan.) tégument; (Teppich) tapis, *m.*; house einer Kutsche, d'un carrosse; caparaçon (eines Pferdes, d'un cheval); peau, nappe, *f.*; (Schlosser) balustre, *m.* (Chem.) tête de more, custode, *f.*; (Maur.) chaperon, ciel, plancher, plafond, soffite, *f.*; wollene —, couverture de laine; mit Wolle gefütterte und abgenähte —, lodier; dem Pferde eine Decke auflegen, mettre un caparaçon au cheval, caparaçonner le cheval; den Weinstöcken eine Decke geben, couvrir la vigne de terre, de fumier; fig. mit jemanden unter einer Decke liegen, stecken, s'entendre, être de concert avec qn.; sich nach der Decke strecken, se régler sur sa bourse, régler sa dépense sur son revenu; er hat eine Decke vor den Augen, il a un bandeau sur les yeux.

Deckel, *m.* couvercle; (einer Orgelpfeife) biseau; (Botan.) opercule; (Buchdr.) — an der Presse, tympan, *m.*; corniche de piédestal; — über der Zündpfanne, batterie de fusil; (in der Kirche) — des Kelchs, patène, pale; — einer Pastete, croûte, *f.*; — über einem Rauchfasse, dôme, *m.*; (Goldschmied) — auf einer Kapelle, mouffle, *m.*; — über der Schiffspumpe, arche, *f.*; einen Deckel auf etwas thun, etwas mit einem Deckel zudecken, mettre un couvercle sur qch., couvrir qch. avec un couvercle; den Deckel abnehmen, wegnehmen, ôter le couvercle; (Buchdr.) den Deckel überziehen, coller le tympan; den Deckel flicken, faire une braie; (Bot.) mit einem Deckel versehen, operculé.

Deckelband, *n.* (-bänder), couplet, *m.*; Deckelbänder einer Buchdruckerpresse, couplets *m. pl.* d'une presse.

Deckelbecher, *m.* gobelet *m.* à couvercle.

Deckelchen, *m.* petit couvercle, *m.*

Deckelglas, *n.* (-gläser), verre, bocal, calice *m.* à couvercle.

Deckelkorb, *m.* (-körbe), (*dim.* Deckelkörbchen, *n.*), courbeille *f.* couverte, panier *m.* couvert. [à quelque vase.

Deckeln, *v. a.* mettre un couvercle

Deckelschnecke, *f.* (Naturgesch.) coquille *f.* operculée.

Deckelsieb, *n.* crible, sas, tamis *m.* à deux fonds.

Decken, *v. a.* couvrir, recouvrir, mettre; das Tischtuch auf den Tisch —, mettre la nappe; den Tisch —, mettre le couvert, (Handl.) couvrir qn., remettre la contrevaleur à qn.; coïncider; (Kriegsw.) épauler, escorter, flanquer; für sechs Personen decken, mettre six couverts; ich bin gedeckt, j'ai mes sûretés; das Fußvolk auf der Seite war durch Reiterei gedeckt, l'infanterie était flanquée de cavalerie; er sucht sich mit diesem Vorwande zu —, il veut se couvrir de ce prétexte; sich gegen die Verjährung, gegen das Verfallen seiner Rechte —, couvrir la prescription, la péremption; (Math.) Figuren *f. pl.* die sich (einander) decken, des figures *f.* congruës.

Deckenflechter, *m.* nattier, *m.*

Deckengemälde, *m.* plafond *m.* peint.

Deckenhändler, *m.* marchand *m.* couverturier.

Deckenmacher, *m.* nattier, couverturier; (Mauerw.) plafonneur, *m.*

Deckenmaler, *m.* plafonneur, *m.*

Deckenriß, *m.* (Bauk.) dessin *m.* d'un plafond. [de plâtre.

Deckenstück, *n.* (Bauk.) plafond *m.*

Decker, *m.* couvreur, *m.*

Deckfedern, *f. pl.* tectrice, plume *f.* tectrice, (petites plumes qui couvrent les ailes et la queue).

Deckgang, *m.* (-gänge), (Festungsb.) chemin *m.* couvert; galerie, descente, *f.*

Deckhammer, *m.* (-hämmer), marteau de couvreur; (Dachd.) tire-clou, *m.* [potée, *f.*

Decklehm, Ziegellehm, *m.* (Schmelzh.)

Deckmantel, *m.* (-mäntel), fig. prétexte, manteau, masque, voile, *m.*; couleur, *f.*; die Heuchelei dient manchem Verbrechen zum —, l'hypocrisie sert de couverture, de manteau, de voile à bien des crimes; unter dem Deckmantel der Freundschaft, sous le manteau, le masque de l'amitié.

Decknetz, Streichnetz, Deckgarn, Nachtgarn, *n.* (Jäg.) tirasse, *f.*

Deckplatte, *f.* (Dachd.) carreau, *m.* dalle, chef, margelle, *f.*

Deckreisig, *n.* Deckreiser, *n. pl.* (Kohlenbr.) branchage, *m.*

Deckschiene, *f.* (Artill.) recouvrement *m.* de flasque.

Deckstein, *m.* bouchoir, *m.* pierre *f.* de couvercle. [remplissage.

Deckwachs, *n.* (Kupferst.) cire *f.* de

Deckwerk, *n.* (Festungsb.) blindes, *f. pl.* blindage, *m.*

Deckzeug, *n.* couvert, *m.*

Declamation, *f.* déclamation, *f.*

Declamator, *m. s. pl.* déclamateur, *m.*

Declamatorisch, *adj.* déclamatoire, déclamateur.

Declamiren, *v. a.* déclamer.

Declination, *f.* (Sprachl.) déclinaison, *f.*

Decoct, *m.* (Apoth.) décoction, *f.* apozème, *m.* S. Absud.

Decret, *n.* décret, *m.*, sentence, constitution, *f.*; (der Kirchenversammlungen), canon, arrêt, *m.* S. Beschluß. [eignungsschrift.

Dedication, *f.* dédicace, *f.* S. Zu-

Dediciren, *v. a.* dédier, consacrer. S. widmen, zueignen.

Defect, *adj.* (Buchhandl.) défectueux, incomplet, imparfait.

Defect, *m.* manque, *m.* imperfection, *f.*; — einer Rechnung, deficit, *m.*

Defectbogen, *m.* (Buchhandl.) défects, *m. pl.* [*m.*

Defectpacket, *n.* (Buchhandl.) bardot,

Degen, *m.* épée, *f.*; (Fechtk.) fer, *m.*; armes, *f. pl.*; den Degen anlegen, mettre l'épée; den Degen ablegen, ôter son épée; zum Degen greifen, mettre l'épée à la main, dégainer, tirer l'épée; er zwang ihn den Degen zu ziehen, il le força à dégainer; den Degen einstecken, remettre l'épée dans le fourreau, rengainer l'épée; sich auf den Degen schlagen, se battre à l'épée; den Streit mit dem Degen ausmachen, oder: es mit dem Degen ausmachen, vider la querelle à la pointe de l'épée; einem den Degen in den Leib, durch den Leib stechen, donner à qn. de l'épée dans le ventre, passer à qn. son épée au

travers du corps; mit bloßem —, l'épée nue; fig. ein alter Degen, vieux soldat, vétéran, *m*.

Degenband, *n*. (-bänder), Degenquaste, *f*. porte-épée, noeud *m*. d'épée; dragonne, *f*.

Degenfläche, *f*. plat *m*. d'épée.

Degengefäß, *n*. garniture, monture de l'épée, garde, poignée *f*. d'épée.

Degengehäng, *n*. Degenkuppel, Degenkoppel, *f*. ceinturon, porte-épée; — über die Schultern, baudrier, *m*.; — mit einer Tasche, ceinturon à simple bélière; — mit Schwungriemen, ceinturon à double bélière.

Degengriff, *m*. S. Degengefäß.

Degenklinge, *f*. lame *f*. d'épée; zweischneidige —, lame d'épée à deux tranchants.

Degenknopf, *m*. (-knöpfe), pommeau *m*. d'épée; fig. ein alter deutscher —, homme de la vieille roche.

Degenkoppel, Degenkuppel, *f*. S. Degengehenk.

Degenquaste, *f*. dragonne, *f*.

Degenscheide, *f*. fourreau *m*. d'épée.

Degenschleife, *f*. noeud *m*. d'épée.

Degenspitze, *f*. pointe *f*. de l'épée.

Degenstich, *m*. coup *m*. d'épée.

Dehnbar, *adj*. extensible, ductile, dilatable, expansible, souple, ce qui s'élargit; das Gold ist das dehnbarste unter allen Metallen, ist unter allen Metallen am dehnbarsten —, l'or est *le plus* ductile, le plus extensible *de tous* les métaux.

Dehnbarkeit, *f*. dilatabilité, ductilité, *souplesse*, *expansibilité*, *f*.

Dehnen, *v. a*. tirer, étendre, élargir, allonger; étirer; trainer; das Leder —, tirer, étirer le cuir; seine Worte —, trainer ses mots; sich dehnen, se dilater, s'élargir; der Weg dehnt sich, le chemin est bien long, il est plus long qu'on ne pense; die Minuten dehnen sich zu Stunden für einen Kranken, les minutes s'étendent, paraissent des heures pour un malade; eine gedehnte Schreibart, un style trainant; eine gedehnte Sylbe, une syllabe longue.

Dehnung, *f*. Dehnen, *n*. extension, *f*, élargissement, prolongement, *m*.

Deich, *m*. digue, chaussée, *f*.; monceau, *m*.; pile, *f*.; einen Deich aufführen, faire une digue; zu Deiche fahren, aller travailler à une digue; die Deiche belaufen, besichtigen, visiter les digues; einen Deich durchstechen, couper une digue; den Torf in Deiche bringen, mettre la tourbe en piles, empiler la tourbe.

Deichacht, *f*. officiers chargés de l'inspection des digues; réglements *m. pl*. concernant les digues; portion *f*. de terrain appartenante à un habitant d'un pays défendu par une digue, par des digues.

Deichamt, *n*. (-ämter), tribunal, *m*. juridiction *f*. des digues.

Deichanker, *m*. Deichfuß, *m*. (-füße), Deichstelle, *f*. pied *m*. d'une digue.

Deichannehmer, *m*. entrepreneur *m*. d'une digue.

Deicharbeit, *f*. travail *m*. des digues, aux digues.

Deicharbeiter, *m*. fossoyeur, travailleur *m*. employé aux digues.

Deichband, *n*. (-bänder), district, *m*. contrée *f*. chargée de l'entretien des digues.

Deichbau, *m*. construction *f* d'une digue, des digues; art *m*. de construire les digues. [de digues.

Deichbaumeister, *m*. constructeur *m*.

Deichbedeckung, *f*. revêtement, *m*. couverture *f*. des digues.

Deichbruch, *m*. (-brüche), rupture *f*. d'une digue.

Deichdamm, *m*. (-dämme), jetée, *f*.

Deichen, *v. n*. (m. haben), faire, construire, élever, réparer une digue.

Deicherlohn, *m*. paie, *f*. salaire, *m*. journée *f*. des travailleurs aux digues.

Deichfuß, *m*. S. Deichanker.

Deichgraf, -gräfe, *m*. intendant *m*. provincial des digues.

Deichgrafschaft, *f*. dignité, charge *f*. ou district, département *m*. d'un intendant des digues.

Deichkamm, *m*. (-kämme), Deichkappe, *f*. crête, *f*.; dos *m*. d'un digue.

Deichland, *n*. (-länder), pays *m*. muni de digues. [digue.

Deichlücke, *f*. brèche *f*. faite à une

Deichmeister, *m*. entrepreneur, constructeur *m*. de digues.

Deichpflichtig, *adj*. tenu, obligé d'entretenir les digues, de travailler aux digues.

Deichrath, *m*. conseiller *m*. au département des digues.

Deichrichter, *m*. juge *m*. des digues.

Deichschart, *f*. lisière *f*. d'une digue, servant de pâturage.

Deichschau, *f*. inspection, visitation *f*. annuelle des digues.

Deichschauer, *m*. inspecteur *m*. des digues.

Deichsel, *f*. timon, *m*.; die Pferde, die Ochsen an die Deichsel spannen, mettre, attacher les chevaux, les boeufs au timon; die Deichsel hinaufschlagen, hinunterschlagen, lever, abaisser le timon.

Deichselarme, *m. pl*. (am Wagen), armons, empanons, *m. pl*.

Deichseleisen, *n*. jambière, *f*.

Deichselgabel, *f*. limon, *m*.

Deichselhaken, *m*. ragot, *m*.

Deichselkette, *f*. chaine *f*. de timon, d'avaloire. [*f*.

Deichselnagel, *m*. (-nägel), atteloire,

Deichselpferd, *n*. timonnier, *m*.

Deichselring, *m*. anneau *m*. de la chaine de timon.

Deichufer, *n*. rivage *m*. sur lequel on a bâti une digue.

Deichvogt, *m*. officier *m*. subalterne des digues.

Deichweg, *m*. chemin *m*. pratiqué le long d'une digue, au haut d'une digue.

Dein, *pr*... deiner, deine, deines; *plur*. deine, ton, ta, tes; das ist dein cela est à toi.

Deine, Deinige, *pr. m. et f*., *n*. tien, *m*. tienne, *f*.; dieser Hut ist nicht mein, es ist deiner, der deinige, ce chapeau n'est pas à moi, c'est le tien; das Deine oder Deinige, le tien; die Deinigen, les tiens, ta famille.

Deinethalben, Deinetwegen, um Deinetwillen, à cause de toi, pour l'amour de toi.

Deissel, *m*. (Zimmerm.) erminette, *f*.

Deisseln, *v. a*. (Zimmerm.) travailler avec l'erminette.

Deist, *m*. déiste, *m*.

Deisterei, *f*. Deismus, *m*. *indécl* déisme, *m*. [des déistes.

Deistisch, *adj*. conforme au système

Dekade, *f*. (griech.) décade, *f*.

Dekadik, *f*. Decimalrechnung, *f*. calcul *m*. decimal, arithmétique *f*. décimale.

Delinquent, *m*. Missethäter, *m*. délinquant, criminel, malfaiteur, coupable, *m*.

Delphin, *m*. Nordkaper, Tümmler, *m*. (Naturgesch.) dauphin, *m*.; flèche de mer; (Sternk.) constellation de l'hémisphère septentrional; (eine Muschel) coquille *f*. univalve du genre des cornes; (Artill.) anses *f* *pl*. des canons et mortiers.

Dem, *art*. (*dat. m. et n*.) au, à la, à l'; *pron. démonst. et relat*.; à celui, à qui, auquel; — sei wie ihm wolle, quoi qu'il en soit; nach dem, oder dem nach was Ihr sagt, suivant, en conséquence de ce que vous dites; es ist an —, il est ainsi, il est vrai; il est temps; wenn dem wirklich so ist, wenn dem so ist wie Sie sagen, si la chose, si tant est que cela soit comme vous le dites; es ist nicht an —, — ist nicht also, cela n'est pas vrai; la chose n'est pas ainsi, n'est pas telle que vous le dites; zu — outre cela; d'ailleurs.

Demagoge, *m*. démagogue, *m*.

Demant. S. Diamant.

Demarcationslinie, *f*. ligne *f*. de démarcation.

Demnach, *conj*. par conséquent; (besonders im Gerichtsst.) puisque, donc, comme; es ist demnach außer Zweifel daß, par conséquent il n'y a pas de doute, il est donc hors de doute que...; — sollte man glauben daß, d'après cela on devrait croire que...; demnach er sich unterfangen hat, dieses zu thun, puisque il a eu la hardiesse de faire cela.

Demnächst, *adv*. sous peu; bientôt; ich werde demnächst kommen, je viendrai sous peu; bientôt, le plus tôt possible.

Demokrat, *m*. Volksanhänger, *m*. Volksfreund, *m*. démocrate, *m*.

Demokratie, Volksherrschaft, *f*. dé-

mocratie, *f.*; gouvernement *m.* populaire.

Demokratiſch, *adj.* démocratique; *adv.* démocratiquement.

Demoliren, *v. a.* (franz.) démolir.

Demonſtriren, *v. a.* démontrer.

Demuth, *f.* (ohne *pl.*) humilité, soumission, modestie, *f.*; abaissement, *m.*; die Demuth üben, pratiquer l'humilité; in aller Demuth bitten, prier en toute humilité.

Demüthig, *adj.* humble; *adv.* humblement; avec soumission; ſich demüthig vor Gott niederwerfen, se prosterner humblement devant Dieu; demüthig bitten, supplier humblement.

Demüthigen, *v. a.* humilier, abaisser, rabaisser; vaincre, soumettre, humilier; man hat ihn ſehr gedemüthigt, er iſt ſehr gedemüthigt worden, on l'a bien humilié; il a été bien humilié; er hat ſeine Feinde gedemüthigt, il a vaincu, soumis, humilié ses ennemis; ſich vor Gott —, s'humilier, s'abaisser devant Dieu.

Demüthigkeit. S. Demuth.

Demüthigung, *f.* Demüthigen, *n.* humiliation, *f.*; eine Demüthigung erfahren, erleiden, être humilié.

Den, *art.* (*accus. sing. masc.*), le, *dat. pl.* aux; *pron. dém. accus.* (anſtatt: denjenigen, dieſen), celui-ci, celui-là; (*pron. rel. acc. sing. masc.*), le quel, que; ſehen Sie dieſen Mann dort, kennen Sie den? voyez vous cet homme là, le connaissez vous? das iſt der Mann, den ich geſtern ſah, c'est cet homme que je vis hier.

Dendrit, *m.* Baumſtein, *m.* (Mineral.) dendrite, *f.*

Denen, *dat. plur. du pr. dém.* (*pron. rel.*) auxquels, auxquelles, à qui; von denen, de ceux, de celles; desquels, desquelles, de qui.

Dengeln, *v. a.* affiler, aiguiser (Senſen, des faux).

Dengelhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à rebattre les faux.

Dengelſtock, *m.* (-ſtöcke), affiloir *m.* du faucheur.

Dengelzeug, *n.* outils *m. pl.* du faucheur.

Denkart, Denkungsart, *f.* façon *f.* de penser.

Denkbar, *adj.* imaginable; dieſer Fall iſt gar nicht —, c'est un cas qu'on ne peut pas imaginer.

Denkbarkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui est imaginable.

Denkbild. S. Sinnbild.

Denkbuch, *n.* (-bücher), journal, mémoire, agenda; souvenir, *m.*

Denken, *v. a. et n. irr.* (dachte, gedacht): penser, songer, considérer, méditer; auf etwas —, penser, songer à qch., préparer; être occupé de qch.; auf etwas Böſes —, machiner qch.; (glauben, meinen) croire, s'imaginer, juger; se douter; an etwas —, penser à…, se ressouvenir; se souvenir; wiſſenſchaftlich (philoſophiſch), richtig —, philosopher, raisonner, juste; edel, niedrig oder ſchlecht —, avoir des sentiments honnêtes, bas *ou* lâches; er dachte zuerſt den großen Gedanken, il eut, il conçut le premier cette grande pensée; ich denke mir die Sache ſo, voilà comme je m'imagine *ou* me représente la chose; er ſagt nie, was er denkt, il ne dit jamais ce qu'il pense; er denkt weiter, il pense plus loin, il pense aux suites; er denkt auf Ihren Untergang, il machine votre perte, il médite votre ruine; was denken Sie zu thun? que pensez-vous, que prétendez-vous faire? ich denke morgen abzureiſen, je compte, j'espère partir demain; ich dachte, er ſei einer von Ihren Freunden, je pensais, je croyais que c'était un de vos amis, je le croyais de vos amis; ich denke zu jeder Stunde an Sie, je pense à vous à toute heure; ich werde zeitlebens an ſeine Wohlthaten denken, je me souviendrai toute ma vie de ses bienfaits; hin und her —, penser et repenser; dacht ich's doch, ich hab' es wohl gedacht, je m'en doutais, je me doutais de cela; was denken Sie davon? qu'en pensez-vous? wo denken Sie hin? vous n'y songez pas? y pensez-vous; er denkt an nichts, il ne se soucie de rien, il ne songe à rien; Sprichw. der Menſch denkt, Gott lenkt, l'homme propose et Dieu dispose.

Denken, *n.* pensée, *f.* penser, *m.* méditation, *f.*

Denkend, *adj.* pensant; méditatif.

Denker, *m.* penseur, *m.*

Denkfähig, *adj.* qui a la faculté de penser; capable de la pensée.

Denkfähigkeit, *f.* faculté *f.* de penser.

Denkfreiheit, *f.* liberté *f.* de la pensée.

Denkkraft, *f.* (ohne *pl.*) (Philoſ.) faculté *f.* de penser.

Denklehre, *f.* logique, *f.*

Denkmahl, *n.* monument, *m.*; ein Denkmahl errichten, dresser, élever, ériger un monument.

Denkmünze, *f.* médaille, *f.*

Denkſäule, *f.* colonne *f.* mémoriale; monument, *m.*

Denkſchrift, *f.* mémoire, placet, *m.*

Denkſpruch, *m.* (-ſprüche), sentence, *f.* apophthégme, symbole, *m.* épigraphe, devise, *f.*

Denkungsart. *f.* S. Denkart.

Denkvermögen, *n.* S. Denkkraft.

Denkwürdig, *adj.* mémorable, remarquable; digne de mémoire; notable; eine denkwürdige Begebenheit, un événement mémorable.

Denkwürdigkeit, *f.* qualité *f.* d'une chose mémorable; chose, *f.* fait *m.* mémorable; Denkwürdigkeiten, mémoires, *m. pl.*

Denkzeichen, *n.* souvenir, *m.*; marque, *f.*; monument, mémento, *m.*

Denkzettel, *m.* mémoire, agenda; billet *m.* pour faire ressouvenir de qch.; — der Juden, phylactère *m.* des Juifs; einem einen Denkzettel geben, anhängen, donner à qn. de quoi se souvenir, donner un soufflet à qn.

Denn, *conj.* car; donc; Sie werden ihn nicht zu Hauſe finden, denn er iſt ſo eben ausgegangen, vous ne le trouverez pas chez lui, car il vient de sortir; ſo mag es denn gut ſeyn, ſo mag es denn dabei bleiben, soit donc! va donc! ſo wollen wir denn gehen, partons donc; allons-nous en; wo iſt er denn? iſt er denn noch nicht gekommen? où est-il donc? n'est-il donc pas encore venu? was giebt es denn? qu'est ce qu'il y a (donc)? was ſoll denn das bedeuten? que signifie donc cela? was iſt denn dabei für ein Hinderniß? quel obstacle y a-t-il donc? wie ſo —, comment donc? es ſei denn, daß…, si ce n'est que, si non que, excepté que, à moins que…

†Denn, *adv.* (nach Comparat.) que; mehr denn einmal, plus d'une fois. (S. als).

Dennoch, *conj.* pourtant, toutefois, néanmoins, nonobstant cela, cependant.

Departement, *n.* département, *m.*; im Departement der auswärtigen Angelegenheiten angeſtellt, attaché au ministère des affaires étrangères.

Depeſche, *f.* dépêche, *f.*

Deponiren, *v. a.* déposer, mettre en dépôt.

Depoſitengeld, *n.* (-gelder), argent *m.* mis en dépôt.

Depoſitum, *n.* (*pl.* Depoſita), dépôt, *m.*

Deputat, *n.* portion *f.* congrue.

Deputirte, *m.* Abgeordnete, député, *m.*

Deputation, *f.* députation, *f.*

Der, *art. masc.* le; *gen. sing. fém.* de la; *gen. pl.* des; *pron. masc.* (anſtatt: dieſer), ce, cet. celui; *pron. relat.* qui; lequel; à qui, à laquelle.

Derb, *adj.* compacte, solide, ferme, dur; pressé, serré; rude, fort, vigoureux, vert, bon, vif, éveillé; *adv.* solidement, durement, vertement, rudement etc.; ein derber Körper, corps compacte, solide; derber Boden, terrain ferme; eine gute derbe Leinwand, une bonne toile bien forte, qui a du corps; derber Anfall, Angriff, rude, vigoureuse attaque, rude choc; eine derbe Antwort geben, faire une verte réponse; was Sie da ſagen, iſt ein wenig zu derb, ce que vous dites-là est un peu trop fort.

Derberz, *n.* mine massive, mine *f.* en masse; minérai *m.* riche.

Derbheit, *f.* dureté, fermeté, solidité; verdeur, *f.*

Dereinſt, *adv.* un jour, quelque jour; une fois.

Deren, *pron.* dont, de qui, de laquelle; desquels, desquelles, en; dieſe Frau, deren Tochter er liebt, cette femme, dont il aime la fille; wie viel Schweſtern hat er? er hat deren drei, combien de soeurs a-t-il; il en a trois.

Derenthalben, (†Derohalben), Derentwegen, um Derentwillen, Derhal-

ben, *conj.* c'est pourquoi, pour cela, à cause de cela, pour cet effet, pour cette raison.

Dergestalt, *conj.* de sorte que, en sorte que, de manière, tellement, tant, au point, à ce point; er erschrak dergestalt, daß etc., il fut tellement effrayé que etc.; er hat ihn dergestalt geschlagen, daß, il l'a battu au point, à un tel point que; (Kanzleist.) — und also, de manière que, en sorte que.

Derlei. S. Dergleichen.

Dergleichen, *adj. indéclin.* pareil, semblable, tel; — hat man noch nie gesehen, il ne s'est jamais rien vu de pareil, de semblable; ich habe nie dergleichen Gedanken gehabt, je n'ai jamais eu de telles pensées; und —, et (autres) choses semblables, et cetera.

Derhalben, Derohalben, *conj.* S. Deßhalb.

Derjenige, Diejenige, Dasjenige, *pron. m.* celui, *m.*; celle, *f.*; — welcher es gesagt hat, celui qui l'a dit; diejenige, welche er liebt, celle qu'il aime.

Dermaleinst, *adv.* S. Dereinst.

Dermalen, *adv.* présentement, à présent, maintenant; er ist dermalen wohl, il se porte bien à présent, présentement.

Dermalig, *adj.* actuel, présent; der damalige Zustand der Dinge, l'état actuel des choses.

Dermaßen, (so sehr, in der Maße), *adv.* si fort, tant, tellement, de telle manière, a tel point. S. auch: dergestalt).

Dero, *pron.* (im Kanzleist.) Votre, Vos, leur, dont; — Befehl zufolge, conformément à vos ordres, en conséquence de vos ordres; — gehorsamster Diener, votre très humble serviteur.

†Derohalben. S. Deßwegen.

†Derowegen. S. Deßwegen.

Derselbe, Dieselbe, Dasselbe, Derselbige, Dieselbige, Dasselbige, *pron.* le même, la même, ce même, le dit; (anstatt: der, die, das, er sie, es), ce lui, celle, celle-ci; il, lui, le, la; es ist eben derselbe, eben derselbe Mann, den wir gestern sahen, c'est le même homme que nous avons vu hier; er bleibt immer —, il reste toujours le même, il ne change pas.

Derweile, Derweilen, *adv. fam.* en attendant, cependant; *conj.* — als, pendant que.

Derwisch, *m.* (türkischer Mönch), dervis, derviche, *m.* (*moine turc*).

Des, *art. génit. m. et n.* du, de; der Besitzer des Gartens, le possesseur du jardin; des Sommers, des Winters, en été, en hiver; zweimal des Jahrs, deux fois par an, deux fois l'an.

Desgleichen, Deshalb, Deswegen. S. Desgleichen etc.

Despot, *m.* Gewaltherrscher, *m.* despote, *m.*

Despotisch, *adj.* despotique; despotiquement; einen despotisch behandeln, gouverner, traiter qn. en despote, despotiquement; despotiser qn.

Despotisiren, *v. a.* agir, gouverner en despote.

Despotismus, *m. indécl.* Gewaltherrschaft, *f.* despotisme, gouvernement *m.* arbitraire.

Deß, Dessen, *pron. gén.* de lui, *pron. relat.* de qui, du quel, dont; das ist der Wille dessen, der mich gesandt hat, c'est la volonté de celui qui m'a envoyé; der Kaufmann, dessen Tochter er heirathen wird, le marchand dont il va épouser la fille.

Dessenthalben, Dessentwegen, Dessentwillen, *adv.* S. Deßhalb, Deßwegen.

Dessenungeachtet, *adv.* Demungeachtet, malgré cela, en ce cas.

Deßfalls, *adv.* à cause de cela, pour cela, en ce cas.

Desgleichen, *adj. indécl.* pareil, semblable, tel, de même; *conj.* de plus, item.

Deßhalb, Deßhalben, *adv. et conj.* S. Deßwegen.

Deßwegen, *adv.* c'est pourquoi, pour cela etc.; ich achte ihn deßwegen nicht weniger, je ne l'en estime pas moins pour cela; eben —, pour cela même; er ist krank geworden, deßwegen kann er nicht kommen, il est malade, c'est pourquoi il ne peut pas venir.

Deßwillen. S. Deßwegen.

Destillation, *f.* Destilliren, *n.* (Chem.) distillation, *f.*

Destillirblase, *f.* alambic, *m.*

Destilliren, *v. a.* distiller; destillirtes Wasser, de l'eau distillée.

Destillirer, *m.* (Chem.) destillateur, *m.*

Destillirgefäß, *n.* vaisseaux chimiques, vaisseaux *m. pl.* distillateurs *ou* de distillation.

Destillirhelm, *m.* Destillirkolben, *m.* (Chem.) chapiteau, *m.* cucurbite, *f.*

Destillirkammer, *f.* distillerie, *f.* laboratoire, *m.* [cuine, *f.*

Destillirkrug, *m.* (-krüge), (Chem.)

Destillirkunst, *f.* art *m.* de distiller.

Destillirofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* de distillation, à distiller.

Desto, *adv.* en, tant, d'autant, plus; er war nur desto vergnügter, il n'en fut que plus content; um desto mehr, d'autant plus; je mehr man ihm giebt, desto mehr will er, plus on lui donne, plus il veut avoir, plus il demande; — besser, tant mieux; — schlimmer, tant pis; nichts — weniger, néanmoins, pourtant.

Detri, Regel *f.* Detri, (Rechenk.) règle *f.* de trois, de proportion; règle d'or.

Deuchten. S. Dünken.

Deut, *m.* duyte, *f.* liard, *m.*

Deutelei, *f.* fausse interprétation, interprétation *f.* superstitieuse, recherchée, forcée, ridicule.

Deuteln, *v. a.* faire des interprétations superstitieuses, fausses *ou* ridicules.

Deuten, *v. a.* expliquer, interpréter, donner un sens, prendre dans un sens; einen Traum —, interpréter un songe; etwas auf's Aergste —, envenimer, empoisonner qch.; zum Besten —, prendre en bonne part, interpréter en bien, agréer, avoir pour agréable; er hat diese Stelle falsch gedeutet, il a mal interprété ce passage, il a donné un faux sens à ce passage; — *v. n.* (m. haben), montrer, désigner, indiquer, marquer, faire voir, faire signe, faire allusion; mit den Fingern auf einen —, montrer qn. au doigt; mit den Augen —, faire signe des yeux; auf etwas —, faire allusion à qch., — se rapporter à qch.; indiquer, présager qch. [prête *m.* ridicule.

Deutler, *m.* faux interprète; interDeutlich, *adj.* clair, net, distinct, palpable, manifeste, évident, intelligible; *adv.* clairement, etc.; deutlicher Ton, deutliche Stimme, ton distinct, voix distincte; — sprechen, die Worte deutlich aussprechen, prononcer, parler distinctement; — sehen, voir clair, distinctement; das ist klar und —, cela est clair et net; sich deutlich, sehr deutlich erklären, s'expliquer nettement, clairement, avec une grande clarté.

Deutlichkeit, *f.* clarté, netteté, évidence, intelligibilité, *f.*

Deutsch, *adj.* allemand; germanique; teutonique; *adv.* à l'allemande, en allemand; die deutsche Sprache, la langue allemande, l'allemand; die alte deutsche Redlichkeit, l'ancienne probité germanique; der deutsche Bund, la confédération germanique; der deutsche Ritter-Orden, l'ordre teutonique; das ehemalige deutsche Reich, l'ancien empire d'Allemagne, l'ancien corps germanique; deutsche Erzeugnisse, Weine, productions, vins d'Allemagne; das heißt auf —, cela s'appelle en allemand; er spricht, versteht —, il parle allemand, il comprend l'allemand; ich habe es ihm auf gut Deutsch, auf deutsch herausgesagt, je le lui ai dit franchement, nettement.

Deutsche, *m. et f.* Allemand, m.; -ande, *f.* die alten Deutschen, les Germains; das —, l'allemand; la langue allemande; er spricht ein gutes Deutsch, il parle bien l'allemand.

Deutschheit, *f.* germanisme, *f.*; die Deutschheit dieses Ausdruckes ist zweifelhaft, il est douteux que ce mot soit d'origine allemande; die Deutschheit seiner Sitten, seines Benehmens, ses moeurs, ses manières allemandes. [de l'ordre teutonique.

Deutschmeister, *m.* grand-maître *m.*

Deutschmeisterthum, *n.* (ohne *pl.*) grande-maîtrise *f.* de l'ordre teutonique.

Deutung, *f.* Deuten, *n.* interprétation, explication, *f.*; sens, *m.*; signification, allusion, *f.* rapport, signe, *m.* marque, *f.* type, *m.*; er giebt Lie-

ſen Worten eine falſche —, il donne un faux sens, une fausse interprétation, explication de ces paroles.

Dezimiren, S. Decimiren.

Diacon, *m.* diacre, *m.*

Diaconat, *n.* diaconat, *m.*

Diaconiſſin, *f.* diaconesse, *f.*

Diadem, *n.* diadème, bandeau *m.* royal; dignité royale, souveraineté, couronne, *f.*

Diagonal, *n.* Diagonallinie, *f.* diagonale; ligne *f.* diagonale. [*f.*

Diakuſtik, *f.* (Naturl.) diacoustique,

Dialekt, *m.* dialecte, *m.*

Dialektik, *f.* dialectique, *f.*

Dialektiker, *m.* dialecticien, *m.*

Dialog, *m.* dialogue, *m.* S. Geſpräch, Unterredung.

Dialogiſch, *adj.* dialogique, en forme de dialogue.

Dialogiſiren, *v. a.* in Geſprächen darſtellen, dialogiser.

Diamant, *m.* diamant, *m.*; ein geſchliffener —, diamant taillé à facettes; ein roher —, diamant brut; ein Diamant vom reinſten Waſſer, diamant de la première eau; dieſer Diamant ſpielt ſchön, ce diamant a beaucoup d'éclat, jette beaucoup de feu; einen Diamant faſſen, monter un diamant; dieſer Diamant iſt gut gefaßt, gut eingeſetzt, ce diamant est bien monté.

Diamantbort, *n.* Diamantpulver, *n.* (Juwel.) égrisée, poudre *f.* de diamant.

Diamanten, *adj.* de diamant.

Diamantgewicht, *n.* poids *m.* à peser les pierres précieuses.

Diamantgrube, *f.* mine *f.* de diamants.

Diamanthändler, Juwelenhändler, *m.* diamantaire; marchand *m.* diamantaire. [diamant.

Diamanthart, *adj.* dur comme le

Diamantkreuz, *n.* croix *f.* de diamants.

Diamantkugel, *f.* sorte de pierre *f.* ronde et creuse, garnie en dedans de cristaux; melon pétrifié, melon du mont Carmel; mélopéponite, *m.*

Diamantmutter, *f.* (ohne *pl.*) matrice *f.* de diamant.

Diamantnadel, *f.* poinçon, *m.*

Diamantſchneider, Diamantſchleifer, *m.* lapidaire, diamantaire, *m.*

Diamantſpath, *m.* corindon, *m.*

Diamantſtaub, *m.* poudre de diamant, poudre *f.* à égriser.

Diamantſtrauß, *m.* aigrette *f.* de diamants.

Diameter, *m.* diamètre, *m.*

Diana, *f.* (Göttin der Jagd) (Mythol.) Diane (déesse de la chasse), *f.*

Diane, *f.* (Kriegswes.) diane, *f.* réveil, *m.* [gime *m.* (de vivre).

Diät, Lebensordnung, *f.* diète, *f.* ré-

Diätetik, *f.* diététique, *f.*

Diätetiſch, *adj.* diététique.

Diatoniſch, *adj.* (Muſ.) diatonique.

Dich, *pron.* (*accus.*), te, toi; ich ſehe —, je te vois; ſie liebt nur —, elle n'aime que toi; für —, pour toi; ſetze —, asseois-toi; lobe dich nicht ſelbſt, ne te loue pas toi-même.

Dicht, *adj.* solide, ferme, massif, compacte, dense, épais, serré, pressé, dru; touffu; joint, voisin, proche; fort, grand, vigoureux; rude; *adv.* solidement, etc.; ein dichter Körper, un corps dense, compacte; das Waſſer iſt viel dichter als die Luft, l'eau est beaucoup plus dense que l'air; ein dichter Wald, une forêt touffue, épaisse, forte; eine dichte Nacht, Finſterniß, nuit épaisse, ténèbres épaisses; ein dichter Regen, une grosse pluie; ſehr dichter Zeug —, étoffe bien serrée, qui a du corps; dieſes Getreide iſt ſehr dicht geſäet, die Samenkörner liegen ſehr dicht neben einander, ces blés sont semés bien drus *ou* bien épais; dieß Faß iſt —, ce tonneau est bien joint; wir ſind ganz dicht dabei, nous y touchons; er wohnt dicht daneben, il loge tout attenant; dieſe Häuſer ſtehen dicht beiſammen, ces maisons se touchent l'une l'autre; einem dicht auf dem Fuße nachfolgen, suivre qn. tout près, de très près; (Seeweſ.) — beim Winde ſegeln, aller au plus près du vent.

Dichte, Dichtheit, *f.* solidité, fermeté, densité; épaisseur, *f.*

Dichten, Verdichten, *v. a.* (Dicht machen), rendre compacte *ou* solide, épaissir, durcir, endurcir, condenser, consolider; (Seeweſ.) calfater; ein Faß —, boucher les fentes, serrer les douves d'un tonneau.

Dichten, *v. a. et n.* (m. haben), méditer, inventer, forger, feindre; composer, produire, faire des vers, etc.; ein Luſtſpiel, ein Trauerſpiel dichten, composer une comédie, une tragédie; wer hat dieſe Verſe gedichtet? qui a composé ces vers?

Dichten, *n.* composition *f.* de vers; das Dichten und Trachten der Menſchen, les pensées et actions des hommes; es iſt ſein Dichten und Trachten, c'est ce qu'il médite, c'est à quoi il songe toujours.

Dichter, *m.* poète, *m.*; ein Dichter aus dem Stegreife, improvisateur; er iſt ein geborner —, il est né poète; er iſt kein —, il n'est pas poète.

Dichterader, *f.* (ohne *pl.*) veine, *f.* génie *m.* poétique; er hat keine —, il n'est pas poète, il n'a point de talent pour la poésie.

Dichteranlage, *f.* talent *m.* pour la poésie; er hat —, il est poète, il a du talent pour la poésie.

Dichterfeuer, *n.* Dichtergluth, *f.* verve poétique, fougue, *f.* enthousiasme, *m.*

Dichterfreiheit, *f.* licence *f.* poétique.

Dichtergeiſt, *m.* (ohne *pl.*) inspiration, *f.* esprit *m.* poétique, verve *f.* poétique.

Dichterei, *f.* méchants vers, *m. pl.* *f.* mauvais poème, *m.*

Dichterin, *f.* (femme qui est) poète, *m.*; ſie iſt eine gute Dichterin, elle est bon poète; eine Dichterin aus dem Stegreife, improvisatrice, *f.*

Dichteriſch, *adj.* poétique; *adv.* poétiquement; ſich dichteriſch, auf eine dichteriſche Art ausdrücken, s'énoncer poétiquement [poète, *m.*

Dichterling, *m.* poétereau, mauvais

Dichterpferd, *n.* Pégase, *m.*

Dichterſprache, *f.* langage *m.* des poètes *ou* poétique.

Dichtigkeit, *f.* solidité, fermeté, compacité, épaisseur, grosseur; (Naturl.) densité, *f.*

Dichtigkeitsmeſſer, *m.* (Naturl.) manomètre; (Mathem.) dasymètre, *m.*

Dichtkunſt, *f.* poésie, *f.* art *m.* poétique; ſich auf die Dichtkunſt verſtehen, s'entendre en poésie.

Dichtung, *f.* fiction *f.* poétique; poème *m.*, composition de vers, d'un poème; poésie, *f.*; die Gabe der —, talent de la poésie.

Dichtungskraft, *f.* Dichtungsvermögen, *n.* (ohne *pl.*) faculté, *f.* talent de composer des poèmes, des vers; génie *m.* poétique.

Dichtwerg, Dichtwerk, *n.* (Seeweſ.) calfatage, calfat, *m.*

Dick, *adj. et adv.* gros, épais, gras; corpulent, volumineux, replet; enflé; *adv.* grossement, etc.; eine ſechs Schuh dicke Mauer, mur épais de six pieds, de six pieds d'épaisseur; ein zwei Zoll dickes Brett, planche épaisse de deux pouces; eines Fingers —, épais d'un doigt; dicker Baum, gros arbre; dicke Milch, du lait cailleux, du lait caseux; die Tinte iſt zu dick, l'encre est trop épaisse; er hat einen dicken Backen, ein dickes Bein, il a la joue, la jambe enflée; dicker Wald, un bois extrêmement fort; ein dickes Werk, un ouvrage volumineux; ein dicker Kopf, une grosse tête; ein dikker Mann, un homme gros, replet, corpulent, puissant: das Getreide ſteht dieſes Jahr —, les blés sont forts cette année; — machen, faire épais, cailler, prendre, figer; épaissir, donner du corps, de la consistance (au sirop, Sirup); dick werden, s'épaissir, grossir; se figer, se cailler; er bekommt einen entſetzlich dicken Bauch, er wird außerordentlich —, il devient extrêmement ventru; er iſt dick und fett, il est gros et gras; — und fett werden, devenir gras; er wird zuſehends dicker, il grossit, sa taille s'épaissit visiblement; *pop.* ſie hat einen dicken Bauch, elle est grosse, enceinte; er hat ihr einen dicken Bauch gemacht, il l'a engrossée; dieſes Pferd iſt dick und fett, ce cheval est gras à pleine peau; ein dickes Fell haben avoir la peau dure; être insensible; dicke Ohren haben, avoir l'oreille dure, être dur d'oreille, n'avoir point d'oreille, de goût pour qch.; durch dick und dünn laufen, passer à tra-

vers la boue et les mares; sich dick und satt essen, manger tout son soûl; — thun, se vanter, faire parade, faire gloire de qch.; faire grande dépense; er thut sehr dick mit seinem Reichthume, il se glorifie bien de ses richesses.

Dickarmig, adj. qui a les bras gros.

Dickästig, adj. branchu.

Dickback, Pausback, m. homme mafflé, joufflu, m.

Dickbackig, Pausbackig, adj. mafflé, joufflu.

Dickbauch, m. (-bäuche), panse, f.; gros, pansu, ventru: (eine Muschel) casque pavé, petit damier, m.

Dickbäuchig, adj. pansu, ventru.

Dickbein, n. Schenkel, m. cuisse, f.

Dickbeinig, adj. qui a les jambes grosses.

Dickbelaubt, adj. feuillu, touffu.

Dickbrüstig, adj. mamelu.

Dickdarm, m. (-därme), (Anat.) gros intestin, m.

Dicke, f. grosseur, épaisseur, f. volume, m. corpulence, f. embonpoint, m.; (Arzn.) (des Bauches übermäßige —) obésité, excès d'embonpoint, réplétion, f.; (Bauk.) calibre, m.; (von Flüssigkeiten) consistance, f., corps, m.; dieser Stein hält so viel Fuß in der —, cette pierre a tant de pieds d'épaisseur; ein Werkstein von gleicher Dicke und Höhe, une pierre d'un même appareil; diese zwei Säulen haben einerlei —, ces deux colonnes sont de même calibre; in die Dicke wachsen, grossir; sie wächst in die —, sa taille s'épaissit, elle est enceinte; dieser Sirup muß mehr Dicke haben, il faut que ce sirop ait plus de consistance, plus de corps.

Dickfleischig, adj. charnu, dodu, replet.

Dickhaarig, adj. touffu, qui a la chevelure touffue.

Dickhals, m. (-hälse), personne qui a le cou gros; (Naturgesch.) gattorugine, f. (poisson).

Dickhalsig, adj. qui a le cou gros.

Dickhäutig, Dickschälig, adj. qui a peau épaisse, dure, insensible, endurcie aux coups; calleux.

Dickhülsig, adj. cossu; dickhülsige Erbsen, Bohnen, pois m. pl. cossus; fèves f. pl. cossues.

Dickicht, n. épaisseur, f. (eines Gebüsches, d'un bois); hallier, m. refuite, f. fort, taillis, m.; lieux m. pl. fourrés; sich ins Dickicht verlieren, im Dickicht jagen, s'enfoncer, courir dans le fort (du bois).

Dickkopf, m. (-köpfe), grosse tête, grosse caboche; (Naturgesch.) caboche, f.; têtard, meunier, petit canard à grosse tête, canard m. d'hiver; fam. er ist ein rechter Dickkopf, c'est un homme fort entêté, opiniâtre.

Dickköpfig, adj. qui a la tête grosse; stupide.

Dicklaubig, adj. feuillu, touffu.

Dickleibig, adj. fort replet, corpulent, puissant.

Dickleibigkeit, f. corpulence, f. embonpoint, m. réplétion; (Arzn.) obésité, f.; fig. die Dickleibigkeit dieses Buches schreckt den Leser ab, la grosseur, le volume de ce livre décourage le lecteur.

Dicklich, adj. un peu épais ou gros; replet, dodu; eine kleine dickliche Frau, petite femme dodue; die Tinte ist (etwas) dicklich, l'encre est un peu épaisse.

Dick-machen, v. n. faire grossir, épaissir.

Dicknasig, adj. qui a les nez gros.

Dickrübe, f. rave, f.

Dickrückig, adj. râblu, râblé; ein dickrückiger Hase, lièvre m. bien râblé ou râblu.

Dicksäulig, adj. (Bauk.) pycnostyle.

Dickschnabel, m. (-schnäbel), Dickschnäbler, m. gros-bec, m. (Vogel).

Dickstämmig, adj. dickstämmiges Holz, dickstämmige Bäume, arbres m. pl. à tige forte, épaisse.

Dickstein, m. (Juwel), diamant m. épais qui n'a que le dessus taillé.

Dickung, Dicke, f. S. Dickicht.

Dickwanst, m. (-wänste), ventru, pansu, m.

Dickwanstig, adj. pansu, ventru; — werden, grossir, s'épaissir.

Dickzirkel, Tasterzirkel, m. compas d'épaisseur.

Dictat, n. (in der Schule) dictée, f.

Dictator, m. sing. pl. dictateur, m.

Dictatur, f. dictature, f.; die Dictatur führen, exercer la dictature.

Diction, f. diction, f. (eines Schriftstellers, d'un auteur.)

Dictiren, v. a. dicter; das Dictirte, la dictée.

Dictiren, n. action f. de dicter, dictée, f.

Didaktik, f. didactique, f.

Didaktisch, adj. didactique.

Die, art. fém. la.

Die, art. pl. les; pron. ces.

Die, pron. fém. la (anstatt: diese), cette, celle; pron. rel. f. (anstatt: welche), qui laquelle; pron. pl. ceux, celles; pron. rel. pl. qui, lesquels, lesquelles.

Dieb, m. voleur, larron, m.; halt den —! au voleur!

Dieberei, f. larcin, vol, m. volerie, f.; gelehrte —, plagiat, m.

Diebin, f. voleuse, larronesse, f.

Diebisch, adj. enclin, adonné au vol, etc.; voleur; diebisches Volk, peuple voleur, enclin à la rapine, à dérober; — handeln, agir en voleur; diebische Hände haben, avoir les mains crochues; diebischer Weise, furtivement, en voleur, secrètement; (Gerichtsst.) diebischer Weise entwenden, voler, enlever furtivement.

Diebsbande, f. bande, troupe f. de voleurs.

Diebsbrut, f. S. Diebsgesindel.

Diebsdaumen, m. pouce m. d'un voleur pendu; Sprichw. er trägt einen Diebsdaumen bei sich, er hat Diebsglück, il a de la corde de pendu.

Diebsglück, n. bonheur m. non mérité.

Diebsfinger, m. doigt m. de voleur; — haben, avoir les mains crochues.

Diebsgenoß, m. complice m. de voleur.

Diebsgeschichte, f. conte m. de voleurs, de vols commis.

Diebsgesell, m. S. Diebsgenoß.

Diebsgesell, n. engeance, race f. de voleurs.

Diebsgriff, m. tour m. de filou, de voleur.

Diebsgruß, m. (-grüße), salut m. de voleurs, de filous.

Diebshand, f. (-hände), main f. de larron, de ladre.

Diebshandwerk, n. métier m. de voleur.

Diebshöhle, f. caverne, f. repaire m. de voleurs.

Diebskniff, m. Diebslist, f. ruse, f. tour m. de voleur.

Diebslaterne, f. lanterne f. sourde.

Diebsnest, n. (-nester), nid de voleurs, repaire, m.

Diebspfeife, f. sifflet m. de voleur.

Diebsrotte, Diebsbande, f. bande f. de voleurs.

Diebsschlüssel, m. fausse clef, f., crochet, passe-partout, rossignol, m.

Diebssprache, f. argot, langage m des voleurs.

Diebstahl, m. (-stähle), Dieberei, f. vol, larcin, m.; einen Diebstahl begehen, faire, commettre un vol, un larcin.

Diebswirth, m. recéleur de voleurs; aubergiste m. qui donne asile ou retraite aux voleurs.

Diejenige. S. Derjenige.

Diele, f. ais, m.; planche, f., (Bergb.) plateau, m.; mit Dielen belegen, planchéier.

Dielen, v. n. planchéier.

Dielenkopf, m. (-köpfe), (Bauk.) mutule, f.

Dielensäger, m. scieur m. de planches.

Dielwand, f. (-wände), cloison f. de planches.

Dienen, v. n. (m. haben), servir (einem, qn.), rendre service à qn.; être au service de qn.; rendre de bons offices à qn.; servir, être bon, propre, utile à..., servir de qch.; dem Vaterlande, dem Staate —, servir la patrie, l'état; der Kirche —, servir l'église; zur See —, servir sur mer; zu Pferde, zu Fuße —, servir à cheval, à pied; unter der Reiterei —, servir dans la cavalerie; unter einem General —, servir sous un général; bei einem —, être au service de qn.; als etwas —, servir de qch.; der Mantel hat mir oft als Bettdecke gedient, le manteau m'a souvent servi de couverture de lit; zu etwas —, servir à qch., être bon, utile à qch.; er dient schon zwanzig Jahre, il a vingt ans de service, il y a vingt ans qu'il sert; er ist ein Mann der lange gedient hat, c'est un homme qui a du service; wie hoch dient er? combien a-t-il d'appointements? seinen Freunden — servir

ſes amis; er hat mir in dieſer Sache gut gedient, il m'a bien servi dans cette affaire; einem mit etwas dienen, accommoder qn. de qch.; kann ich Ihnen in etwas, mit etwas —? puis-je vous servir, vous être utile en qch.? Ihnen zu —, à votre service, pour vous servir, pour vous rendre mes devoirs; laſſen Sie Sich —, que j'aie l'honneur de vous dire, etc.; wozu kann Ihnen dieſes —, à quoi cela peut-il vous servir? das dienet zu nichts, cela ne sert à rien, n'est bon à rien; damit iſt mir nicht gedienet, cela ne fait pas mon affaire *ou* ne m'accommode pas; einem zum Wegweiſer —, servir de guide à qn.; zum Vorwande—, servir de prétexte; ich kann Ihnen nicht —, je n'en sais rien; je n'en ai point; Sprichw. niemand kann zweien Herren —, on ne peut servir deux maîtres à la fois.

Diener, *m.* serviteur, domestique, laquais, valet; commis; officier; ministre, *m.*; Ihr unterthänigſter, gehorſamſter, ergebenſter —, votre très humble et très obéissant serviteur, votre très humble serviteur, votre dévoué serviteur; gehorſamſter —, Ihr —, (je suis) votre serviteur, j'ai l'honneur de vous saluer; *fam.* einem einen Diener machen, faire la révérence à qn.

Dienerin, *f.* servante, fille; suivante, *f.*; ich bin Ihre gehorſamſte, ergebenſte —, (je suis) votre très humble servante, je suis bien votre servante.

Dienerſchaft, *f.* livrée, maison, *f.*; domestiques, *m. pl.* d'un prince, etc.

Dienertracht, Dienerkleidung, Dienſtkleidung, *f.* livrée, *f.*; couleurs, *f. pl.*

Dienlich, *adj.* utile, propre, convenable, bon, commode, favorable, salubre, salutaire; *adv.* utilement, etc.; das iſt für das Fieber —, cela est bon pour la fièvre, contre la fièvre; wozu iſt das —? à quoi cela est-il bon? das iſt zu nichts —, cela n'est bon à rien.

Dienſam. S. Dienlich.

Dienſt, *m.* service, office, *m.*; charge, *f.*; emploi, *m.*; fonction, condition, *f.*; poste, *m.*; place, *f.*; domestiques, *m. pl.*; assistance, *f.*, bons offices, *m. pl.*; die Dienſte eines Sklaven verrichten, faire le service, l'office d'un esclave; ein gezwungener — (Frohndienſt), service *m.* forcé; corvée, *f.*; mit dieſem Grunde iſt der Dienſt verbunden, dieſer Grund iſt dem Dienſte unterworfen, la corvée est affectée à cette terre, cette terre est sujette à la corvée; dieſer Dienſt iſt ſehr beſchwerlich, cet emploi, cette charge est fort pénible; er hat mir gute Dienſte, einen wichtigen Dienſt geleiſtet, il m'a rendu de grands, de bons services, un service important; er hat mir viele Jahre treue Dienſte geleiſtet, il m'a servi fidèlement plusieurs années; was ſteht Ihnen zu Dienſten? was ſteht zu Ihren Dienſten? qu'y a-t-il pour votre service? que désirez-vous? ich bin ganz zu Ihren Dienſten, je suis entièrement à votre service, je suis tout à vous; in Dienſten bei einem ſeyn, ſtehen, être au service de qn.; einen Dienſt ſuchen, chercher condition; chercher l'emploi; einen Dienſt haben, avoir de l'emploi, une charge; ſich in den Dienſt, in einen Dienſt begeben, in den Dienſt, in einen Dienſt gehen, entrer en service, se mettre en service; Dienſte bei einem nehmen, in jemandes Dienſte treten, se mettre en service auprès de qn., entrer au service de qn.; jemand in ſeinen Dienſt nehmen, prendre qn. à son service; einen ſeiner Dienſte, aus dem Dienſte entlaſſen, congédier qn.; einem den Dienſt aufſagen, donner congé à son maître; aus dem Dienſte gehen, sortir de service, de condition, quitter le service; außer Dienſt (ohne Herrn) ſeyn, être hors de condition; Dienſte (Kriegsdienſte) nehmen, s'engager, s'enrôler, prendre parti; dieſer Soldat hat nur auf ſechs Jahre Dienſte genommen, ce soldat ne s'est engagé que pour six ans; in fremde Dienſte treten, prendre du service à l'étranger; er ſteht in franzöſiſchen, in ruſſiſchen 2c. Dienſten, il est au service de la France, de la Russie etc.; in bürgerlichen Dienſten ſeyn, avoir un emploi civil; im Dienſte des Staates, au service de l'état; keinen Dienſt (keine Stelle) haben, außer Dienſt ſeyn, être sans emploi; einem einen Dienſt geben, verleihen, donner de l'emploi, conférer une charge à qn.; einem den Dienſt nehmen, ihn aus dem Dienſte jagen, casser qn.; einem auf den Dienſt warten, lauern od. paſſen, chercher à supplanter qn.; observer qn.; veiller qn. de près; — Gottes, service de Dieu, culte divin; ſie meinen ſie thun Gott einen —, ils croient servir Dieu, plaire à Dieu.

Dienſtadel, *m.* noblesse *f.* d'épée, de robe.

Dienſtag, *m.* mardi, *m.*; ich werde auf den Dienſtag, od. künftigen Dienſtag abreiſen, je partirai mardi, mardi prochain; ich bin den Dienſtag od. am Dienſtag hier angekommen, je suis arrivé ici mardi dernier; Dienſtags bin ich immer hier, le mardi je suis toujours ici; alle Dienſtage, tous les mardis.

Dienſtalter, *n.* ancienneté, *f.*

Dienſtanweiſung, *f.* instructions, *f. pl.*

Dienſtbar, *adj.* sujet, assujetti, asservi, sous le joug, esclave; corvéable; serviable, officieux; er hat immer einige dienſtbare Geiſter um ſich, il a toujours autour de lui des gens prêts à le servir; il a toujours quelques âmes damnées autour de lui.

Dienſtbarkeit, *f.* servitude, *f.* esclavage, *m.*; (Gerichtsſt.) servitude, *f.*

Dienſtbefliſſen, *adj.* serviable, officieux; ſich ſehr dienſtbefliſſen gegen einen bezeigen, témoigner beaucoup d'empressement à qn.

Dienſtbefliſſenheit, *f.* attention, *f.*; empressement, zèle à servir, à rendre service; caractère *m.* obligeant.

Dienſtbote, *m.* serviteur domestique; (männlicher —), valet, *m.*; (weiblicher —) servante, *f.*

Dienſtbrief, *m.* certificat *m.* de service, attestation, *f.*

Dienſtchen, Dienſtlein, *n.* petit emploi.

Dienſteifer, *m.* empressement à servir; zèle *m.* pour le service.

Dienſtentlaſſung, *f.* congé, *m.*

Dienſtergeben, *adj.* dévoué, prêt à servir, affectionné.

Dienſtfähig, *adj.* capable de servir; die junge dienſtfähige Mannſchaft ausheben, faire une levée de jeunes gens capables, en état de porter les armes.

Dienſtfähigkeit, *f.* capacite *f.* pour le service,

Dienſtfertig, *adj.* serviable, prompt *ou* prêt à servir, officieux, complaisant, obligeant; *adv.* serviablement, etc.

Dienſtfertigkeit, *f.* attention, *f.* empressement à servir, zèle *m.* à servir, à rendre service; complaisance, *f.*

Dienſtfrei, *adj.* exempt, franc de corvée; (Kriegsw.) exempt du service militaire, de la conscription.

Dienſtfreundlich, *adv.* amiablement.

Dienſtfuhre, *f.* S. Frohnfuhre.

Dienſtgefälligkeit, *f.* complaisance, *f.*

Dienſtgerechtigkeit, *f.* droit *m.* de corvées.

Dienſthaft. S. Dienſtpflichtig.

Dienſtherr, *m.* maître; (Lehnweſ.) seigneur *m.* qui a droit à des corvées.

Dienſthufe, *f.* arpent *m.* sujet aux corvées

Dienſtjahr, *n.* année *f.* de service, d'exercice.

Dienſtkleid, *n.* (-kleider), Dienſtkleidung, *f.* costume; (Kriegsw.) uniforme, *m.*

Dienſtlehen, Unterlehen, *n.* fief-servant, *m.*

Dienſtleiſtung, *f.* service, office, *m.*; er hat mich durch viele Dienſtleiſtungen gegen ſich verbindlich gemacht, il m'a obligé par bien des services, de bons offices.

Dienſtlich, *adj*, S. Dienlich.

Dienſtlohn, *m.* salaire, *m.* gages, *m. pl.*

Dienſtlos, *adj.* hors de service, sans emploi, sans maître.

Dienſtlüge, *f.* mensonge *m.* officieux.

Dienſtmagd, *f.* (-mägde), Dienſtmädchen, *n.* servante, *f.*

Dienſtmann, *m.* (-leute), vassal feudataire, homme lige, *m.*

Dienſtpflicht, *f.* devoirs *m. pl.* d'une charge; (Lehnw.) devoir *m.* d'un feudataire, obligation *f.* de servir; serment de fidélité; hommage, *m.*

Dienstpflichtig, *adj.* corvéable; (Kriegsw.) sujet à la conscription.

Dienstrecht, *n.* S. Dienstgerechtigkeit.

Dienstunfähig, Dienstuntauglich, Dienstuntüchtig, *adj.* incapable de servir. [me de mépris) valetaille, *f.*

Dienstvolk, *n.* (ohne *pl.*) (verächtl. ter-

Dienstvorschrift, *f.* (Kriegsw.) réglement, *m.*

Dienstwillig, *adj.* attaché, affectionné, dévoué, prêt à servir.

Dienstzwang, *m.* droit *m.* de corvées, corvée, *f.*

Dienstzeit, *f.* temps, *m.* années de service; seine — aushalten, faire son temps, son congé.

Dieselbe, *pron. rel. f.* cette, celle; la même. S. Derselbe.

Dieser, **Diese**, **Dieses**, *pl.* Diese, *pron. dém.* ce, cet, cette, ces; celui, celle, ceux, celles; — Herr, — Mann, diese Frau, ce monsieur, cet homme, cette femme; — schöne Garten, diese schöne Wiese, dieses schöne Haus, ce beau jardin, cette belle prairie, cette belle maison; — ist es, von welchem die Rede war, c'est, voilà celui dont il était question, diese ist es, die ich am meisten liebe, c'est celle que j'aime le plus; dieses ist gerade was ich sage, voilà justement ce que je dis; dieser hier, diese hier hat es gethan, celui-ci, celle-ci l'a fait; diesem nach, par conséquent; en conséquence; conséquemment.

Dieß, **Dies**, *pron, n.* ceci; — hier ist mein Vater, meine Mutter, meine Schwester, mein Bruder, mon père, m° mère, ma soeur, mon frère; sind d·ß nicht gute Menschen? ne sont-ce pas là de bonnes gens? [cela.

Dießfalls, *adv.* dans ce cas, pour

Diesjährig, *adj.* de cette année, de l'année; die diesjährige Ernte, la récolte de cette année, de l'année présente. [cette fois, cette fois.

Dießmal (dieses Mal), *adv.* pour

Dießmalig, *adv.* S. Dermalig.

Diesseits, (auch: diesseits), *prp.* au deçà de..., diesseit des Flusses, au deçà de la rivière, de ce côté ci de la rivière.

Diesseitig, *adj.* citérieur, qui est en deçà; das diesseitige Ufer, le rivage de ce côté ci.

Diesseits, *adv.* au deçà, par deçà, en deçà, de ce côté-ci.

Dietrich, Nachschlüssel, *m.* (Schloss.) fausse clef, *f.* crochet; rossignol, *m.*; mit einem Dietrich aufmachen, crocheter.

†**Dieweil**, *conj. et adv.* car, parce que, à cause que, attendu que; — er es will, puisqu'il le veut; — er es gethan hat, pour l'avoir fait; — wir leben, tant *ou* aussi long-temps que nous vivons; — es noch Zeit ist, pendant *ou* tandis qu'il est encore temps.

Differenz, *f.* différence, diversité, contrariété, *f.*

Differenzialgröße, *f.* (Mathem.) différentielle, quantité *f.* infiniment petite.

Differenzialrechnung, calcul *m.* différentiel *ou* des accroissements, méthode des fluxions.

Differenziren, *v. a.* eine Größe —, (Mathem.) différencier une quantité.

Digeriren, *v. a.* (Chem.) digérer.

Digeriren, *n.* (Chem.) digestion, *f.*

Dill, *m.* **Dille**, *f.* **Dillkraut**, *n.* (Botan.) anet, *m.* (*plante*).

Dille, *f.* (Tille, Tülle), douille, bobèche, *f.* (Schloss.) foncet, *m.*

Ding, *n.* chose, *f.* être, objet, *m.*; affaire, *f.* Gott hat alle Dinge erschaffen, Dieu a créé toutes choses; am Anfang der Dinge, au commencement des choses; er hat tausend Dinge zu besorgen, il a mille affaires à soigner; was ist das für ein —? qu'est ce que cela? qu'est-ce que c'est que cette chose-là? wie nennt man das —? wie heißt das —? comment s'appelle, comment appelle-t-on cela? das ist ein hübsches Ding, das möchte ich wohl haben, voilà quelque chose de bien joli, je voudrais bien avoir cela; das geht nicht mit rechten Dingen zu, cela ne se fait pas naturellement; il y a quelque supercherie là dessous; das Ding ist nicht übel, l'affaire, la proposition n'est pas mauvaise; ein guter Freund ist ein köstliches —, un bon ami est une chose précieuse; er denkt an große Dinge, er geht mit großen Dingen um oder schwanger, il a de grands projets dans la tête, il roule de hautes pensées, de grands desseins dans sa tête; geschehene Dinge sind nicht zu ändern, on ne peut révoquer le passé; Sprichw. gut Ding will Weile haben, on ne peut faire qu'en faisant; petit à petit l'oiseau fait son nid; cela ne se jette pas en moule; aller guten Dinge sind drei, le nombre de trois est parfait; toutes les bonnes choses sont au nombre de trois; guter Dinge seyn, être content, de bonne humeur; das böse Ding am Finger, le panaris; das heilige—, érysipèle, *m.*; die vier letzten Dinge, les quatre fins de l'homme; vor allen Dingen, avant toutes choses, sur toutes choses.

Ding, *n.* (*pl.* Dinger), *fam.* une enfant, *f.*; sie ist ein recht artiges —, c'est une jolie fille *ou* enfant; sie ist ein naseweises, eingebildetes, albernes —, elle est une petite impertinente, une suffisante, une sotte.

Dingelchen, *n.* (*pl.* auch: Dingerchen), petite chose, *f.*

Dingen, *v. a.* (dung, gedungen), (gedingt): louer, arrêter, retenir; (Seewes.) fréter, affréter; marchander, faire prix; barguigner; eine Magd dingen, arrêter une servante; sich auf ein Schiff —, arrêter une place dans un vaisseau; Meuchelmörder —, aposter des assassins; falsche Zeugen —, aposter, suborner des témoins; eingedungener Lobredner, un louangeur mercenaire *ou* à gages; — *v. n.* (m. haben), genau—, marchander sou à sou; er hat so lange gedungen (gedingt) bis sich der Handel zerschlagen hat, il a tant marchandé qu'à la fin le marché s'est rompu.

Dingepfennig, Miethpfennig, *m.* Angeld, Handgeld, *n.* (-gelder), denier *m.* à Dieu; arrhes, *f. pl.*

Dingflüchtig, *adj.* (in den ehemal. Rechten) contumace. [*pl.*

Dinggericht, *n.* plaid, *m.* assises, *f.*

Dinghof, *m.* (-höfe), lieu *m.* où l'on rend la justice; bien *m.* rural exploité par un colon. [*adv.* réellement.

Dinghof, *adj.* (Gerichtsst.) réel;

Dinkel, *m.* (Ackerb.) épeautre, froment locar, froment rouge, seigle *m.* blanc. [*m.*

Dinkelgerste, *f.* (Ackerb.) zéopyron,

Dinstag, *m.* S. Dienstag.

Dinte. S. Tinte. [sprengel.

Diöces, *f.* diocèse, *m.* S. Kirch-

Dioptrik, *f.* (Naturl.) dioptrique, *f.*

Dioptrisch, *adj.* dioptrique; ein dioptrisches Fernrohr, télescope *m.* dioptrique.

Diphthong, *m.* S. Doppellauter.

Diplom, *n.* Urkunde, *f.* diplome, *m.* patente, *f.* brevet, *m.*

Diplomatie, *f.* diplomatie, *f.*

Diplomatik, (Urkundenwissenschaft), *f.* diplomatique, *f.* [matiste, *m.*

Diplomatiker, *m.* diplomate; diplo-

Diplomatisch, *adj.* diplomatique; eine diplomatische Sammlung, recueil *m.* diplomatique; das diplomatische Corps; corps *m.* diplomatique.

Dir, *pron. dat.* te, à toi, toi; — hat er es versprochen, nicht mir, c'est à toi qu'il l'a promis et non pas à moi; laß dir erzählen, fais-toi raconter; ich schenke dir dieses, je te donne cela; ich will mit dir gehen, j'irai avec toi.

Direction, *f.* direction, *f.* gouvernement *m.* [tion.

Directionslinie, *f.* ligne *f.* de direc-

Director, *m.* (*pl.* -toren), directeur, *m.*; ordonneur, *m.* [d'un directeur.

Directorin, *f.* directrice, femme *f.*

Directorium, *n.* (*pl.* Directorien), directoire, *m.*

Dirigiren, *v. a.* diriger.

Dirne, *f.* fille non-mariée; donzelle, servante, *f.*; er unterhält eine —, il entretient une fille; eine feile, liederliche —, fille de joie, de débauche, prostituée, *f.*

Dis, *n.* (Mus.) ré-dièze, *m.*

Dis, **Dies**. S. Dieß.

Discant, *m.* Oberstimme, *f.* (Mus.) dessus, *m.*; der erste Discant, die erste Discantstimme, haut dessus, *m.*; die zweite Discantstimme, bas dessus, *m.* contre-partie, *f.*

Discantflöte, **Discantgeige**, *f.* dessus *m.* de flûte, de violon. [dessus, *m.*

Discantsänger, *m.* Discantist, *m.*

Disciplin, *f.* discipline, *f.*

Disciplíniren, *v. a.* discipliner.
Discontiren, *v. a.* (Handl.) escompter.
Disconto, *m.* escompte, *m.*
Discret, *adj.* discret.
Discretion, *f.* discrétion, *f.*
Discretionstage, *m. pl.* (Handelsrecht) jours *m. pl.* de faveur, de repit, de grâce. [conversation, *f.*
Discurs, *m.* discours, entretien, *m.*;
Disharmonie, *f.* S. Mißklang, Mißhelligkeit, Uneinigkeit, *f.* [sion, *f.*
Dispensation, *f.* dispense, permis-
Dispensatorium, *n.* dispensaire; code médicamentaire, *m.*
Dispensiren, *v. a.* einen wovon —, dispenser qn. de qch.; (Arzn.) dispenser (des médicaments).
Disponiren, *v. a.* über etwas, disposer; ordonner; einen zu etwas —, déterminer qn. à qch.; übel disponirt, mal disposé, de mauvaise humeur.
Disposition, *f.* disposition, mesure, *f.*
Disputation, *f.* thèse, dissertation; dispute, *f.*
Disputiren, *v. n.* (m. haben), disputer, soutenir une thèse. [*m.*
Disputirer, *m.* disputeur, ergoteur,
Disputirsucht, *f.* ergoterie, *f.*
Disseits ꝛc. S. Diesseits.
Dissertation, *f.* dissertation, thèse, *f.*
Dissident, *m.* (in Polen), Dissenter (in England), *m.* dissident, *m.*
Dissonanz, *f.* dissonance, *f.*
Distanz, *f.* Abstand, *m.* Entfernung, *f.* distance, *f.* éloignement, intervalle, espace, *m.* diversité, différence, disproportion, *f.*
Distel, *f.* chardon, *m.*; einen Acker von den Disteln reinigen, échardonner un champ; ein mit Disteln bewachsener Platz, Distelacker, chardonnière, *f.*
Distelfink, *m.* Stieglitz, *m.* (Naturgesch.) chardonneret, *m.*
Distelförmig, *adj.* (Botan.) acanthacé, acanacé; distelförmige Pflanzen, plantes acanthacées, acanacées, epineuses.
Distelhacke, Distelsichel, *f.* (Feldb.) échardonnoir, échardonnet, *m.*
Distelkopf, *m.* (-köpfe), tête de chardon; bosse *f.* de chardon.
Distilliren ꝛc. S. Destilliren.
District, Bezirk, *m.* district, arrondissement, territoire, *m.*
Dithyrambe, *f.* dithyrambe, *m.*
Divan, *m.* divan, *m.*
Dividend, *m.* (Rechenk.) dividende (en arithm.), *m.*
Dividende, *f.* (Handl.) dividende (en commerce), *f.*
Dividiren, *v. a.* (Rechenk.) diviser.
Divis, *m.* (Buchdr.) tiret, trait-d'union, *m.* division, *f.*
Division, *f.* (Rechenk. u. Kriegsw.) division, *f.*
Döbel, *m.* (Mechan.) cheville, *f.*; (Handw.) goujon, *m.* emboiture, *f.*
Döbeln, *v. a.* (Böttch.) cheviller les douves du fond d'une futaille, les joindre par des chevilles.

Doch, *conj. et adv*, pourtant, toutefois, cependant, néanmoins, du moins, au moins; toujours, mais; donc; er ist noch sehr jung, und doch ist er sehr verständig, il est encore très jeune, et néanmoins il est fort sage; hat er kein Geld, so hat er doch Credit, s'il n'a pas d'argent, il a pourtant du crédit; ja —, pardonnez-moi; oui, si; si fait; oui-dà; nein —, nicht —, mais non; point du tout; thun Sie es doch, de grâce! je vous en prie! kommen Sie doch! venez-donc! wir wollen doch gehen! allons donc!
Docht, *m.* mèche *f.*
Docent, *m.* qui fait des lectures à l'université, professeur, *m.*
Dociren, *v. a. et n.* (m. haben), enseigner, montrer (étant professeur).
Docke, Dogge, *f.* dogue; (*dim.*) doguin, *m.*
Docke, *f.* (Seil.) peloton *m.* de cordes; (Tischl.) balustrade, *f.* pilier, montant (am Treppengeländer, d'une rampe); (Drechsl.) mandrin, *m.*; mandrins, *m. pl.*; poupées, *f. pl.*; piliers; (an Kutschengestellen) moutons, *m. pl.*; (Seewes.) darse, darsine, *f.*; bassin, (de port); rouleau; écheveau, peloton (von Zwirn, Seide, de fil, de soie), *m.*; eine Docke Messingdraht, botte *f.* de fil de laiton; (Jäg.) trait *m.* roulé; bonde (eines Teiches, d'un étang), *f.*; sautereau (eines Klaviers, d'un clavecin), *m.*; (Puppe) poupée, *f.*
Docken, *v. a.* Garn, Zwirn —, pelotonner, mettre du fil en peloton, en écheveaux; Draht —, rouler du fil d'archal; (Seewes.) mettre (ein Schiff) un vaisseau dans la forme, dans le bassin; — *v. n.* (m. haben), jouer avec la poupée.
Dockengeländer, *n.* Dockenwerk, *n.* (Bauk.) balustrade, *f.*; etwas mit einem Dockengeländer versehen, balustrer qch. *m.*
Dockenspindel, *f.* (Drechsl.) mandrin,
Dockenstock, *m.* (-stöcke), (Drechsl.) jambage, *m.* (du tour), poupée, *f.*
Doctern, *v. n. fam.* (arzneien) user de remèdes; faire de son corps une boutique d'apothicaire; (Arznei geben), faire la profession de médecin.
Doctor, *m.* (*pl.* -oren), docteur, médecin, *m.*; — der Gottesgelahrtheit, der Rechtswissenschaft, der Arzneiwissenschaft ꝛc., docteur en théologie, en droit, en médecine etc.; Doctor werden, passer docteur; faire ses licences, prendre le bonnet de docteur; recevoir le grade de docteur; einen zum Doctor machen, passer qn. docteur.
Doctorhut, *m.* (-hüte), bonnet doctoral, bonnet *m.* du docteur.
Doctorin, *f.* femme *f.* de docteur.
Doctormäßig, *adj.* doctoral; *adv.* doctoralement.
Doctortitel, *m.* titre *m.* de docteur.
Doctorwürde, *f.* doctorat, *m.*; die Doctorwürde erhalten, parvenir au doctorat.

Document, *n.* document, *m.*; charte, *f.*; *plur.* Documente, papiers *m. pl.* chartres, lettres, *f. pl.*; (Gerichtsstyl) titres et actes *m. pl.* publics.
Dogge. S. Docke.
Dogmatik, *f.* dogmatique, *f.* dogmes, *m. pl.*
Dogmatiker, *m.* (Gottesgel.) dogmatiste, *m.*; (Philos.) philosophe dogmatique (qu'il n'est pas sceptique).
Dogmatisch, *adj.* dogmatique; dogmatischer Ausdruck, terme *m.* dogmatique. [matiser.
Dogmatisiren, *v. n.* (m. haben), dog-
Dohle, *f.* choucas, égoût (oiseau), *m.*
Dohne, *f.* Sprenkel, *m.* (Vogelf.) collet (à prendre des oiseaux), lacet, cerceau, *m.*; Dohnen legen, tendre des lacets; Vögel in den Dohnen fangen, prendre des oiseaux au collet, dans des cerceaux.
Donenfang, *m.* (Vogelf.) chasse *f.* au lacet.
Dohnenstrich, Dohnensteig, *m.* (Vogelf.) file, suite *f.* de collets, de lacets.
Dolbord, *n.* (Seewes.) apastis, *m.*
Dolch, *m.* poignard, *m.*; kleiner —, stilet; einen mit dem Dolche erstechen, poignarder qn.
Dolchförmig, *adj.* styloïde.
Dolchstich, *m.* coup *m.* de poignard.
Dolde, *f.* sommet, *m.* cime; (Botan.) ombelle, houppe, happe, *f.*
Doldenförmig, *adj.* (Botan.) en forme d'ombelle, ombelliforme.
Doldenpflanze, *f.* Doldengewächs, *n.* (Botan.) plante *f.* ombellifère.
Dolfuß, Stutzfuß, Pferdefuß, *m.* (-füße), pied-bot, pied *m.* tortu.
Dolman, *m.* doliman, *m.*
Dolmetschen, *v. a.* interpréter, expliquer, traduire, éclaircir; servir de trucheman, d'interprète.
Dolmetscher, *m.* interprète, truchement, *m.*; (Gottesgel.) die siebenzig — les septante.
Dolmetschung, *f.* Dolmetschen, *n.* interprétation, explication, traduction, *f.*
Dom, *m.* dôme, *m.*; coupole; cathédrale; église *f.* cathédrale.
Domäne, *f.* Kammergut, Krongut, *n.* (-güter), bien domanial, domaine, *m.*
Domcapitel, *n.* grand chapitre, *m.*
Domdechant, *m.* doyen *m.* d'un chapitre.
Domfrau. S. Chorfrau.
Domherr, *m.* chanoine, *m.*; ein Domherr, der zu Capitel geht, chanoine capitulant; residirender —, chanoine mansionnaire *ou* résident; abwesender Domherr, chanoine forain.
Domherrlich, *adj.* canonial.
Domicellar, Domicellarherr, *m.* domicellaire, jeune chanoine, *m.*
Dominicaner, Dominicanermönch, *m.*

dominicain, jacobin, frère prêcheur.

Dominicanerin, Dominicanernonne, *f.* religieuse dominicaine, jacobine, *f.*

Domino, *m.* (Maskenkleid, auch Spiel), domino, *m.*

Domkirche, *f.* cathédrale, *f.*

Dompfaff, Blutfink, Goldfink, Rothfink, *m.* Gimpel, *m.* pivoine, bouvreuil (oiseau), *m.*

Domprobst, *m.* (-pröbste), prévôt d'une église cathédrale, prévôt *m.* du chapitre.

Domprobstei, *f.* prévôté, *f.*

Domschnepfe, *f.* courlieu vert (oiseau), *m.*

Domstift, *n.* chapitre, *m.* église *f.* cathédrale avec toutes ses appartenances.

Donat, *m.* rudiment, *m.*; Donatfehler, Donatschnitzer, *m.pl.* fautes *f.pl.* contre la grammaire.

Donatar, *m.* donataire, *m.*

Donatist, *m.* (Kirchengesch.) donatiste, *m.*

Donbret, *n.* (-breter), (Bergb.) planches *f. pl.* d'un puits de mine oblique.

Donfach, *n.* (-fächer). (Bergb.) travée, *f.* entre-deux *m.* des traverses d'un puits de mine oblique.

Donholz, *n.* (-hölzer), traverse *f.* d'un puits de mine oblique; (Schmelzhütte) solives *f. pl.* sur lesquelles sont établis les soufflets.

Donlatten, *f. pl.* lattes *f. pl.* attachées sur les traverses d'un puits de mine oblique.

Donlage, Donlege, *f.* (Bergb.) pente, inclinaison, *f.*; biais d'un filon, pontage, *m.* pente, *f.*

Donner, *m.* tonnerre, *m.*; fig. foudre, *f.*; der Donner rollt, le tonnerre gronde; der Donner (besser: der Blitz) hat in dieses Haus geschlagen, la foudre est tombé sur cette maison, vom Donner gerührt, frappé de la foudre; — des Geschützes, bruit du canon, tonnerre de l'artillerie. de, *f.*

Donnerbüchse, *f.* (Artill.) bombarde,

Donnergott, *m.* Jupiter *m.* tonnant, foudroyant.

Donnerkeil, *m.* carreau *m.* de foudre, de la foudre; Jupiter wird mit dem Donnerkeil in der Hand abgebildet, Jupiter est représenté tenant la foudre à la main; (Art Steine) belemnite, *f.*

Donnern, *v. imp.* tonner; es donnert, es wird gleich —, il tonne, il va tonner; es schlägt nicht allemal ein, wenn es donnert, la foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne; — *v.n.* (m. haben), foudroyer, fulminer, tempêter; Gott donnert vom Himmel, Dieu tonne du haut du ciel; das Geschütz fing an zu —, le canon commença à tonner; an die Thür —, frapper rudement à la porte; von der Kanzel herunter —, wider die Laster —, foudroyer de la chaire, foudroyer les vices, tonner contre les vices; er donnert und wettert, il fulmine et tempête.

Donnerscheu, *adj.* brontophobe.

Donnerscheu, *f.* brontophobie, *f.*

Donnerschirm, *m.* paratonnerre, *m.*

Donnerschlag, *m.* (-schläge), coup de foudre, de tonnerre, éclat *m.* de tonnerre.

Donnerstag, *m.* jeudi, *m.*; letzten —, jeudi passé, dernier; nächsten —, jeudi prochain, auf den Donnerstag bin ich hier, le jeudi je suis ici; am Donnerstage od. vergangenen Donnerstag bin ich hier angekommen, je suis arrivé ici jeudi passé; Donnerstags, alle Donnerstage, tous les jeudis; der grüne —, jeudi saint.

Donnerstein, *m.* bélemnite, pierre *f.* de foudre, flin, *m.*

Donnerstimme, *f.* voix de tonnerre, foudroyante.

Donnerstrahl, Blitzstrahl, Wetterstrahl, *m.* (*pl.* -strahlen), foudre, *f.*

Donnerwetter, *n.* orage, *m.* tempête, *f.* [*f.* orageuse.

Donnerwolke, Gewitterwolke *f.* nuée

Donnerwort, *n.* parole *f.* foudroyante, terrible.

Doppel, *m.* double, *m.*

Doppeladler, *m.* (Wappenk.) aigle *m. et f.* double. [double.

Doppelatlas, *m.* (Handl.) satin *m.*

Doppelband, *n.* (-bänder), ruban à double lice, à deux envers; (Schloss.) double lieu, *m.* fiche, penture *f.* à deux ailes; (ein Fisch) jourdin (poisson), *m.*

Doppelbarchent. S. Futterbarchent.

Doppelbecher, Würfelbecher, *m.* cornet, gobelet *m.* des escamoteurs, des joueurs de gobelets.

Doppelbier, *n.* double bière, *f.*

Doppelblech, *n.* tôle, *f.*

Doppelbuchstabe, *m.* lettre doubles; (Buchdr.) ligature, *f.*

Doppeldeutig, Doppelsinnig, *adj.* ambigu, équivoque, amphibologique.

Doppeldraht, *m.* (-drähte), (Schuhmach.) double ligneul, *m.*

Doppelehe, *f.* bigamie, *f.*

Doppeleisen, *n.* (Schmied.) barres *f. pl.* de fer doubles; carillon, *m.*

Doppelfagott, *n.* (Mus.) contre-basson, *m.*

Doppelfenster, *n.* contre-châssis, double châssis.

Doppelflinte, *f.* fusil *m.* à double canon, à deux coups.

Doppelgeige, *f.* viole *f.* d'amour.

Doppelgarn, *n.* (Fischer.) rafle, *f.*

Doppelgold, *n.* (Goldschl.) or double, or *m.* à gros.

Doppelhaken, *m.* Hakenbüchse, *f.* arquebuse *f.* à croc, fauconneau, *m.*; (Artill.) tranche, *f.*

Doppelharfe, *f.* harpe *f.* à cordes de laiton, à double rang.

Doppelhaue, *f.* (Bergb.) pic-hoyau, hoyau *m.* à deux tranches.

Doppelhauer, *m.* (Bergb.) mineur *m.* qui, au lieu de quatre, travaille six à huit heures de suite; qui a la paie complète.

Doppelherzig, *adj.* faux, double; doppelherziger Mensch; homme double.

Doppelherzigkeit, *f.* fausseté, duplicité *f.* du coeur. [canon, *m.*

Doppelkarthaune, *f.* (Artill.) double

Doppelkinn, *n.* double menton, *m.*

Doppellaut, *m.* Doppellauter, *m.* (Sprachl.) diphtongue, *f.*; ai, au, ei, oi sind Doppellaute, ai, etc., sont des diphtongues.

Doppellerche, *f.* (Naturgesch.) mauviette, grande alouette *f.* de Catesby.

Doppeln, *v. a.* doubler; — *v.n.* (m. haben), jouer aux dés, au tric-trac; (im Spiele betriegen) piper, tromper au jeu; (Schuhm.) coudre à double ligneul.

Doppelort, *m.* (Schuhm.) alène à coudre, première semelle, *f.*

Doppelpaarig, *adj.* (von Krystallen) bigéminé. [points, (:) *m. pl.*

Doppelpunkt, *m.* (Sprachl.) deux

Doppelsammet, *m.* velours *m.* à deux envers, à revers de panne.

Doppelsatz, *m.* (-sätze), (Buchdr.) doublon, *m.*

Doppelschattig, *adj.* doppelschattige (zweischattige) Völker, (Erdbeschr.) amphisciens, *m. pl.* [blis, *m*

Doppelschicht, *f.* (Dachdeck.), dou-

Doppelschlag, *m.* (-schläge), (Mus.) mesure *f.* double.

Doppelschleicher, *m.* (Naturgesch.), double marcheur, amphisbène, *m.*

Doppelschlitz, *m.* (Bauk.) diglyphe, *m.*

Doppelschnepfe, *f.* grosse becasse, *f.*

Doppelschritt, *m.* pas redoublé, pas *m.* de charge.

Doppelschuß, *m.* (-schüsse) deux coups de fusil tirés à la fois; (Tuchmacher) double duitte, moutade, *f.*

Doppelsehen, *n.* Doppelsichtigkeit, *f.* diplopie, vue *f.* double.

Doppelsinn, *m.* équivoque, ambiguïté, amphibologie, *f.*; double sens, *m.*

Doppelsinnig, *adj.* équivoque; *adv.* équivoquement; — sinniges Wort, mot à double entente. [duo, *m.*

Doppelspiel, *n.* (Bühn.), jeu mixte,

Doppelstein, *m.* dé; (Mineral.) cristal *m.* d'Islande.

Doppelt, *adj.* double; *adv.* doublement, au double; (Wappenk.) der doppelte Adler, aigle double, *m.*; — knüpfen, einen doppelten Knopf machen, nouer à double noeud; — bezahlen, — so viel bezahlen, payer au double, payer le double; — erwiedern, — wieder geben, rendre au double; ich besitze dieses Buch —, j'ai deux exemplaires de ce livre, j'ai ce livre en double; doppelte Partie gewinnen, gagner partie double; er ist doppelt tadelnswerth, man hat ihn doppelt dafür gestraft, il est doublement blâmable, on l'en a doublement puni. [double,

Doppeltaffet, *m.* tabis, taffetas *m.*

Doppeltinte, *f.* encre *f.* double.

Doppeltreppe, *f.* escalier *m.* double.

Doppeltriller, *m.* (Muf.) battement, *m.* cadence *f.* double.

Doppelung, *f.* Doppeln, *n.* doublement, (Seewes.) doublage, *m.*; Doppelungen an den Segeln, doublages, renforts *m. pl.* des voiles; tromperie au jeu, tricherie, *f.*

Doppelzüngig, *adj.* qui a deux langues, double, dissimulé; — seyn, varier dans ses discours, souffler le chaud et le froid.

Doppelzüngigkeit, *f.* fausseté, duplicité *f.* de langue.

Doppelzüngler, *m.* homme *m.* double, langue *f.* double.

Doppelzwirn, *m.* fil bis, fil *m.* de Flandre.

Doppie, *f.* (Münzw.) doublon, *m.*; pistole *f.* d'Espagne.

Dorf, *n.* (*pl.* Dörfer), village, *m.* campagne, *f.*; ein adeliches —, village seigneurial; in einem Dorfe wohnen, demeurer dans un village; nach dem Dorfe riechen, sentir le village; das sind ihm böhmische Dörfer, c'est du grec, de l'algèbre pour lui; das ganze Dorf versammelt sich, tout le village se rassemble.

Dorfbäcker, *m.* boulanger *m.* de village.

Dorfbesitzer, *m.* propriétaire, seigneur d'un village, *m.*

Dorfbewohner, *m.* (-bewohnerin) *f.* villageois, *m.*; villageoise, *f.*

Dörfchen, Dörflein, *n.* petit village, hameau, *m.*

Dorffleischer, *m.* boucher *m.* de village.

Dorffest, *n.* fête *f.* villageoise *ou* de village.

Dorfgemeinde, Dorfgemeine, *f.* communauté d'un village, commune, paroisse *f.* rurale.

Dorfjunker, *m.* gentilhomme de village, campagnard; gentillâtre, hobereau, *m.*

Dorfkirche, *f.* église de village.

Dorfleute, *m. pl.* gens *m. et f.* de village.

Dorfmädchen, *n.* villageoise, *f.*

Dorfmäßig, *adj.* rustique, villageois; er hat ein dorfmäßiges Aussehen, il a l'air villageois.

Dorfmusikant, *m.* ménétrier *m.* de village.

Dorfpfarre, *f.* cure *f.* de village.

Dorfpfarrer, Dorfprediger, *m.* curé, vicaire, pasteur *m* de village.

Dorfrichter, *m.* juge *m.* de village.

Dorfschaft, *f.* village, *m.* commune, communauté, *f.*; die ganze Dorfschaft wurde aufrührisch, tout le village, toute la communauté se souleva.

Dorfschenke, *f.* cabaret *m.* de village, guinguette *f.* de village.

Dorfschulmeister, *m.* magister *m.* du village.

Dorfschulze, *m.* maire *m.* de village.

Dorisch, *adj.* (Bauk.) dorique; die dorische Säulenordnung, ordre *m.* dorique; dorische Säule, colonne *f.* dorique.

Dorn, *m.* Dornen, Dörner, *n.* épine, *f.* piquant, *m.* broche, *f.*; (Schmelzhütte) épines des pains de cuivre; bavures, *f. pl.*; (Seewes.) membre, *m.* verge, épine, *f.*; — an einer Messerklinge, soie *f.* d'une lame; (Schloss.) — an einem deutschen Schlosse, broche d'une serrure, chevillette, *f.*; — an einer Haspe, goujon, mamelon *m.* d'un gond; — eines Gewindes, rivure, *f.* lacet, mandrin, poinçon, *m.*; — an einer Schnalle, ardillon *m.* d'une boucle; er hat sich einen Dorn in den Fuß getreten, il lui est entré une épine dans le pied; einem einen Dorn aus dem Fuße ziehen, tirer une épine du pied à qn.; dieser Mensch ist mir ein Dorn im Auge, je ne saurais supporter la vue de cet homme, je ne le vois qu'avec dépit; la vue de cette homme m'est insupportable; Sprichw. keine Rose ohne Dornen, l'épine tient à la rose.

Dornapfel. S. Stechapfel.

Dornbaum, *m.* (-bäume), aubépin, *m.* aubépine, épine *f.* blanche.

Dornbündel, Dornbüschel, *n.* fagot *m.* d'épines.

Dornbusch, *m.* (-büsche), Dornstrauch, *m.* (-sträuche, sträucher), buisson, *m.* d'épines.

Dörnchen, *n.* petite épine, *f.*

Dornen, *adj.* d'épine.

Dornenkrone, *f.* couronne d'épines; (eine Muschel) nérite *f.* épineuse.

Dorngesträuch, *n.* broussailles; brossailles, *f. pl.*

Dornhecke, *f.* haie *f.* d'épines.

Dornhai, *m.* herisson *m.* de mer.

Dornicht, *adj.* en forme d'épines, qui ressemble à des épines; (von Metallen) ferrugineux.

Dornig, *adj.* épineux; plein d'épines; sehr dorniger Acker, champ plein d'épines.

Dornling, Dornschwamm, *m.* (*pl.* -schwämme) morille épineuse, *f.*

Dornmuschel, *f.* coquille *f.* hérissée.

Dornraupe, *f.* chenille *f.* hérissée, épineuse.

Dornstrauch, *m.* S. Dornbusch.

Dornzaun, *m.* haie, cloture *f.* d'épines.

Dorren, Aus-dorren, Ab-dorren, Verdorren, *v. n.* sécher, dessécher, se faner.

Dörren, Darren, *v. a.* sécher, dessécher; gedörrtes Obst, fruits séchés *ou* secs.

Dörrsucht. S. Darrsucht.

Dörrung, *f.* Dörren, *n.* dessèchement, *m.*; das Rösten und Dörren des Flachses, le rouissage et le dessèchement du lin.

Dörrwarze, *f.* (Roßarzn.) sorte de fic *m.* qui vient à la bouche des chevaux.

Dorsch, *m.* (ein Fisch), narvage, *m.* merluche, *f.* (poisson).

Dorsche, *f.* tronc, trognon *m.* de chou.

Dort, *m.* Dorten, *m.* S. Trespe.

Dort, *adv.* là; y, en ce lieu-là, stellen Sie sich dort hin, ich will mich hier herstellen, placez-vous là, je me placerai ici; bleiben Sie —, ich will hier bleiben —, demeurez-là, restez-y, je resterai ici; gehen Sie dort hinaus, allez par-là, de ce côté-là; gehen Sie dort weg, ôtez-vous de là; — wird er hereinkommen, il entrera par-là; — oben, là-haut; — unten, là bas; — hinüber, par de-là; — durch, par là, par de-là; dorther, de, de-là; dorthin, là, de ce côté-là, en delà; hier und —, de côté et d'autre.

Dorther, Dorthin. S. Dort.

Dortig, Dort befindlich, *adj.* qui est là, qui y est, de ce lieu; — *adv.* là, y, de là; der dortige Wein ist gut, le vin de ce lieu, de ce crû est bon.

Dose, *f.* boîte, tabatière, *f.* (*dim.* Döschen, Döslein, *n.*), petite boîte, tabatière, *f.*; (Arzn.) dose, *f.*; eine Dose voll Zuckerwerk, boîte de bonbons, de dragées.

Dosenstück, *n.* portrait, dessus *m.* d'une tabatière.

Dosis, Dose, *f.* (Arzn.) dose, *f.*

Dotter, Eidotter, *m.* jaune d'oeuf, moyeu, *m.*; Sprichw. seine Eier haben alle zwei —, il n'y a, il ne trouve de bien que ce qu'il fait; il n'y a de beaux oignons que ceux de son jardin.

Dotterblume, *f.* (Botan.) souci d'eau; renoncule de montagne; dent *f.* de lion.

Dotterbrod, *n.* (Zuckerb.) sorte de biscuit *ou* biscotin *m.* fait de sucre et de jaune d'oeuf.

Dottergelb, Eiergelb, *adj.* couleur *f.* de jaune d'oeuf.

Dotterweide, Goldweide, gelbe Weide, *f.* osier *m.* jaune.

Drache, *m.* dragon; (eine fliegende Eidechse) lézard volant; (Papierdrache) cerf-volant, *m.*; (Artill.) dragon, dragonneau, *m.*; (Seewes.) grapin, *m.*; (Sternk.) le dragon, (constellation, *f.* de l'hémisphère boréal); (Alchim.) vif-argent, mercure, *m.*; — an einer Dachrinne, gargouille, *f.*; dieses Weib ist ein wahrer —, cette femme est un vrai dragon.

Drachenanker, *m.* (Seewes.) grapin, *m.*

Drachenbauch, *m.* (ohne *pl.*), (Sternkunde) ventre *m.* du dragon.

Drachenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) dragonnier *m.* à feuilles d'yeux.

Drachenblut, *n.* (Botan.) sang *m.* de dragon (gomme et plante).

Drachenfisch, *m.* Meerdrache, Seedrache, *m.* (Naturgesch.) vive, *f.* dragon *m.* de mer.

Drachenhaupt, *n.* Drachenkopf, *m.* (beides ohne *pl.*) (Sternk.) der aufsteigende Knoten der Mondbahn, tête *f.* de dragon, noeud *m.* ascendant de l'orbite de la lune; (Botan.) dragocéphale; moldavique, *f.*

Drachenhund, *m.* (Chem.) potasse *f.* nitratée.

Drachenschlange, f. (Wappenk.) serpent m. ailé.

Drachenschwanz, m.; (Sternk.) der niedersteigende Knoten der Mondbahn, queue f. du dragon; noeud m. descendant de l'orbite de la lune; (Wappenk.) mit einem Drachenschwanze versehen, dragonné.

Drachenstein, m. (Mineral.) dragonite ou draconite, f.

Drachme, f. (Gewicht und Münze im alten und neuen Griechenland, (Poids et monnaie de la Grèce ancienne et moderne) drachme, f.

Dragoman, m. trucheman, drogman, m.

Dragoner, m. (Kriegsw.) dragon, m.; eine Compagnie —, une compagnie de dragons.

Dragonermarsch, m. (-märsche), dragonne, marche f. des dragons.

Dragonermäßig, adj. à la dragonne; sie hat ein dragonermäßiges Ansehen, elle a l'air d'un dragon.

Dragonerhauptmann, m. (pl.-hauptleute), capitaine m. de dragons.

Dragonermütze, f. bonnet de dragon; (eine Muschel) bonnet de dragon, cabachou, m.

Dragun, m. Kaiserſalat, m. (Gärtn.) estragon, m.; wilder —, herbe f. à éternuer.

Draht, m. fil; (Schuhm.) ligneul (Pechdraht); fil de fer, de métal, fil d'archal (Eisendraht); cordonnet, m. (in Spitzen, dans la dentelle); aiguille, f. (der Sonnenuhr, du cadran solaire); (Papierm.) vergeure, f.; den Draht ziehen, dégrossir le fil; den Draht ausziehen, réunir le fil.

Drahtarbeit, f. filigrane, ouvrage m. en fil de fer, en fil d'archal.

Drahtarbeiter, m. ouvrier m. en filigrane.

Drahtbank, f. (-bänke), banc m. à tirer, filière; (Goldschm.) orgue, argue, f. [chal.

Drahtbauer, m. cage f. de fil d'ar-

Drahtbogen, m. Drahtfeder, f. (Schriftgieß.) archet, m.

Drahtbohrer, m. amorçoir, m.; vrillette, f.; foret m. à filière. [chal.

Drahtbündel, n. botte f. de fil d'ar-

Drahteisen, n. filière, f.

Drähtern, adj. de fil de fer, d'archal, etc.

Drahtfeder, f. (Schloss.) boudin, m.

Drahtförmig, adj. filiforme; en filets.

Drahtgitter, Drahtfenster, n. treillis, m. grille, f. châssis de fil d'archal, fil m. de fer, etc.; (Papierm.) vergeure, f. [fil d'archal.

Drahthändler, m. marchand m. de

Drahtkette, f. chaine f. de fil d'archal.

Drahtkugel, f. balle f. ramée.

Drahtleuchter, m. chandelier m. de fil de fer, ou de fil d'archal.

Drahtloch, n. (-löcher), rat, m.

Drahtmaß, n. jauge, f. calibre, m.

Drahtmühle, f. moulin m. à fil d'archal, tréfilerie, affinerie, argue, f.

Drahtplätten, n. laminage, m.

Drahtplätter, Drahtplättner, Plätter, Plättner, m. batteur, affineur m. de fil d'archal. [polichinelle, m.

Drahtpuppe, f. marionette, f. pantin,

Drahtrichter, m. dresseur, m.

Drahtrolle, f. affinerie, f. fuseau, m. bobine, botte f. de fil d'archal.

Drahtsaite, f. corde f. de fil d'archal.

Drahtschleife, Drahtschlinge, f. (Nähterin), agrafe, f.; (Jäg.) lacs, m. pl. lacet, collet m. de fil d'archal.

Drahtschneider, m. rogneur, coupeur, m. [f. pl.

Drahtschere, f. cisailles, f. forces,

Drahtsilber, n. argent filé, trait, m.

Drahtspinner, m. fileur m. d'or, d'argent.

Drahtwinde, f. S. Drahtbank.

Drahtzange, f. béquette, f.

Drahtziehen, n. dégrossage, affinage, m. tréfilerie, f. [tireur, m.

Drahtzieher, m. tréfileur, affineur,

Drahtzieherei, f. Drahtzug, m. moulin m. à fil d'archal; tréfilerie, affinerie, argue, f. [Dicht.

Drall, adj. compacte. S. Derb,

Dralle, f. rayure, f. (einer Büchse, d'une arquebuse).

Drama, n. (pl. Dramen), drame, m.

Dramatiker, m. dramatiste.

Dramatisch, adj. dramatique; dramatischer Dichter, poëte dramatique, dramatiste; das dramatische Fach, le drame, la poésie dramatique.

Dramatisiren, v. a. eine Erzählung —, donner une forme dramatique à un conte.

Dramaturgie, f. art. m. dramatique; dramaturgie, f. art m. du dramaturge.

Dran. S. Daran.

Drang, m. (ohne pl.) presse, foule; urgence, instance; — nach etwas, impulsion, f.; désir (irréstible) envie, f.; (Schmelzh.) bouillonnement m. du métal en fusion, aux bords du bain; — der Geschäfte, urgence des affaires; er sprach aus innerem Drange der Empfindung, ses paroles étaient l'expression d'un profond sentiment; dem Drange seiner Leidenschaften folgen, suivre l'impulsion de ses passions; einen unwiderstehlichen Drang nach Freiheit fühlen, sentir un désir irrésistible d'être libre.

Drängen, v. a. serrer, presser, pousser, opprimer, vexer, persécuter, tourmenter; einen an die Wand, auf die Seite —, serrer, presser qn. contre le mur, pousser qn. de côté; seine Gläubiger drängen ihn, ses créanciers le tourmentent, le vexent; sich drängen, se presser, se serrer (les uns contre les autres); sich durch den Haufen —, fendre la presse; se tirer de la foule; sich zu etwas —, s'empresser de faire qch.

Drängen, n. serrement, action, f. de presser; m. épreintes, f. pl.; vexation, oppression, persécution, f.

Drangsal, f. affliction, f. chagrin, tourment, m. souffrance; mortification, oppression, peine, f.; die Drangsale des Kriegs, les malheurs f. pl. de la guerre; einem viele Drangsale anthun, faire souffrir qn. terriblement, causer à qn. bien des chagrins, des mortifications.

Draperie, f. (Mahl. u. Bildh.) die Gewänder, n. pl. draperie, f.

Drapiren, v. a. (Mahl. u. Bildh.) habiller, draper. [airée de blé.

Drasch, n. airée, f.; ein Drasch Korn,

Drastisch, adj. (Arzn.) drastique.

Dräuen. S. Drohen.

Drauf, Draus. S. Darauf, Daraus.

Draufgeld, n. arrhes, f. pl.

Dräuschen, v. imp. pleuvoir à verse.

Draußen, adv. dehors, en dehors, au dehors, hors de la maison; de la ville, etc.; er kommt von draußen herein, il vient du dehors.

Drechselbank, Drehbank, f. (-bänke), tour; tour à tourner, banc m. de tourner.

Drechseln, Drehen, v. a. tourner, faire qch. au tour, façonner; das ist gedrechselt, cela est fait au tour; sie ist wie gedrechselt, elle est faite au tour; ihre Arme sind wie gedrechselt. elle a les bras faits au tour; ein gut gedrechselter Redesatz, période bien tournée.

Drechsler, Dreher, m. tourneur; ein Kunstdrechsler, tabletier, m.

Drechslerarbeit, f. ouvrage de tourneur; ouvrage m. fait autour.

Drechslerhandwerk, n. métier m. de tourneur.

Drechslerwerkzeug, n. affûtage, m. outils m. pl. de tourneur.

Dreck, m. (ohne pl.) pop. ordure, f. merde, fiente (d'un animal), f.; boue, crotte, f.; bouse, (d'une vache, f.; bran, excrément, m. (Arzn.) matière fécale, f.; fig. rebut, fatras, m. vétille, bagatelle, gueuserie, f.; in den Dreck fallen, tomber dans la boue. [m.

Dreckführer, Dreckkärrner, m. boueur,

Dreckhaufen, m. monceau m. de boue.

Dreckig, adj. embrené, breneux; sale; merdeux; fangeux; boueux; bourbeux; crotté; sich dreckig machen, se salir, se crotter; s'embrener.

Dreckkäfer, m. fouille, f.; pilulaire, scarabé m. pilulaire. [boueur.

Dreckkarren, m. tombereau m. de

Dreckkorb, Dreckkübel, m. panier, m. caisse f. aux ordures.

Dreckvogel, m. (-vögel), (Naturgesch.) vautour du Brésil, casse-merde, m.

Dreckwinkel, m. recoin m. aux ordures, aux balayures.

Dreganker, Bootsanker, m. (Seewes.) grapin, hérisson, harpeau, m.

Dreggen, v. a. (Seewes.) draguer.

Dreghaken, m. Fischdreck, n. croc m. à quatre branches. [drague, f.

Dregtau, n. (Seewes.) cableau, m.;

Drehbank. S. Drechselbank.

Drehbaum, m. (bäume), barrière, f. moulinet; (Seewes.) trésillon, m.

Drehbogen, *m.* archet, *m.*
Drehbrücke, *f.* pont *m.* tournant.
Dreheisen, *n.* tournoir, biseau, *m.* clef *f.* de vielle.
Drehen, *v. a.* tourner; tordre, rouler, tortiller; tournoyer; câbler, corder; (Seewes.) virer (das Schiff, le vaisseau); (drechseln) faire façonner, travailler qch. au tour; das Wasser dreht das Mühlrad, l'eau tourne la roue du moulin; einem den Rücken drehen (kehren), tourner les dos à qu.; einem eine Nase —, donner un pied de nez à qn., en donner à garder; en conter à qn.; das Recht —, chicaner; user de chicane; in Holz, in Elfenbein—, (drechseln) tourner le bois, l'ivoire; sich drehen, tourner, se tourner; das Rad dreht sich, la roue tourne; sich im Kreise drehen, tournoyer, pirouetter; sich auf einem Fuße herumdrehen, faire la pirouette; der Wind hat sich gedreht, le vent a changé; sich drehen und wenden, tourner et virer; Sie mögen Sich drehen und wenden wie Sie wollen, es muß einmal doch dazu kommen, vous avez beau tournoyer, il faut en venir là; das Glück hat sich gedreht, hat ihm den Rücken gedreht, la fortune a changé, lui a tourné les dos; — einem den Degen, den Stock aus der Hand —, arracher à qn. l'épée, le bâton des mains en tordant; *v. n.* (m. haben), avoir un vertige.
Dreher, *m.* tourneur; (Töpf.) tournoir; (Anat.) trochanter, *m.*
Drehgestell, *n.* (Seil.) chantier de commettage, carré, traîneau, *m.*
Drehhals. S. Wendehals.
Drehkäfer, *m.* (Naturgesch.) tourniquet, *m.*
Drehkrankheit, *f.* (Thierarzn.) tournoiement *ou* vertige, avertin, *m.* (der Schafe, des brebis). [*m.*
Drehkreuz, *n.* tourniquet, moulinet,
Drehnagel, *m.* (-nägel), (Zimmerl.) laceret *m.* tournant. [sitif.
Drehorgel, *f.* orgue *m.* portatif, po-
Drehling, *m.* (Mechan.) manivelle; (Thierarzn.) brebis *f.* sujette au tournoiement, au vertige.
Drehrad, *n.* (-räder), roue *f.* qu'on fait tourner à la main; rouet, retorsoir, *m.* [*m.* à rouler.
Drehpfriem, *m.* (Bortenwirk.) fer
Drehpult, *n.* pupitre *m.* tournant.
Drehscheibe, Drehlade, *f.* (Uhrm.) cuivrot; (Steinschn.) rouleau; (Töpf.) tour, *m.*; (Drahtz.) fusée, *f.*
Drehstift, *m.* (Uhrm.) fuseau, *m.*
Drehstock, *m.* (-stöcke), tourniquet, *m.*
Drehstuhl, *m.* (-stühle), chaise *f.* tournante, siége tournant; (Uhrm.) tour, *m.*
Drehtisch, *m.* table *f.* tournante.
Drehung, *f.* Drehen, *n.* tortillement, tournoiement, *m.* rotation, *f.*
Drehwürfel, *m.* toton, *m.*
Drehzange, *f.* (Glash.) pincette, *f.*
Drei, *nu.* trois; alle drei, tous les trois; je drei und —, trois à trois; es waren ihrer —, ils étaient trois; wir sind unser drei, nous sommes trois; wer von Euch dreien hat es gethan? qui de vous trois l'a fait? alle drei Tage, um den dritten Tag, de trois en trois jours, de trois jours l'un; in drei Theile theilen, partager en trois; um drei Uhr, gegen drei Uhr, à trois heures, vers les trois heures; es ist halb —, il est deux heures et demie; es geht auf —, il va sonner trois heures; es hat drei geschlagen, il est trois heures sonnées.
Drei, *f.* trois, *m.*; dieser Ballen ist mit einer Drei bezeichnet, cette balle est marquée d'un trois; (im Würfelspiel) alle drei werfen, amener trois.
Dreiachteltakt, *m.* (Mus.) mesure *f.* ternaire *ou* de trois croches.
Dreiangel, *m.* S. Dreieck.
Dreiäugig, *adj.* triocle.
Dreibahnig, *adj.* de trois lés.
Dreibätzner, *m.* pièce *f.* de trois batzes.
Dreibeinig, Dreifüßig, *adj.* à trois pieds.
Dreiblatt, *n.* (-blätter), trèfle; (Wappenkunde) tierce-feuille, *f.*
Dreiblättrig, *adj.* (Botan.) triphylle, tripétale. [*n.* triple alliance, *f.*
Dreibund, *m.* Dreibündniß (n. W.)
Dreidecker, *m.* (Seewes.) vaisseau *m.* à trois ponts.
Dreidoppelt. S. Dreifach.
Dreidraht, *m.* S. Drillich.
Dreidrähtig, *adj.* à trois fils, trifilé, à trois brins, à triple fil; dreidrähtige Strümpfe, des bas à trois fils *ou* brins; dreidrähtiges Garn, du fil en trois; dreidrähtiger Sammet, velours à trois poils.
Dreieck, *n.* triangle, *m.*
Dreieckig, *adj.* triangulaire; *adv.* triangulairement; ein dreieckiger Hut, un chapeau à trois cornes; (Seewesen) das dreieckige Segel, la trinquette; (Anat.) die dreieckige Naht der Hirnschale, suture *f.* lambdoïde.
Dreieckslehre, Dreiecksmessung, *f.* trigonométrie, *f.*
Dreieinig, *adj.* trois en un; trine; der dreieinige Gott, la Trinité, le seul Dieu en trois personnes.
Dreieinigkeit, *f.* trinité, *f.*; das Geheimniß der —, mystère de la trinité; die heilige —, la sainte trinité.
Dreieinigkeitsfest, *m.* fête *f.* de la trinité.
Dreier, *m.* (Münzw.) trois fenins, *m. pl.* [pièce de monnaie]; er hat keinen Dreier im Vermögen, il n'a pas le sou.
Dreierherr, *m.* membre *m.* d'un collége de trois personnes.
Dreierlei, *adj. indécl.* de trois sortes, de trois manières, de trois façons; — Mittel, trois différentes voies, trois différents moyens; — Wein, trois sortes de vin; auf dreierlei Art, de trois manières.
Dreifach, Dreifältig, *adj.* triple; ein dreifaches Bündniß, une triple alliance; die dreifache Krone, tiare (du Pape), *f.*; das Dreifache, le triple; (Wappenk.) — getheilt, tiercé; — vermehren, tripler; *adv.* triplement.
Dreifachpunktirt, *adj.* (von Krystallen) triépointé.
Dreifachgekantet, *adj.* (von Krystallen) triémaginé.
Dreifachheit, *f.* triplicité, *f.*
Dreifädig, *adj.* à trois fils.
Dreifaltig, *adj.* (Gottesgel.) trine, triple. [té, triplicité, *f.*
Dreifaltigkeit, *f.* (Gottesgel.) trini-
Dreifaltigkeitsblume, *f.* Stiefmütterchen, *n.* (Botan.) pensée, herbe *f.* de la trinité. [couleurs.
Dreifarbig, *adj.* tricolore; de trois
Dreifuß, *m.* (-füße), trépied; der — des Apollo, zu Delphi, trépied *m.* de Delphes, cortine, *f.*
Dreifüßig, *adj.* qui a trois pieds; ein dreifüßiger runder Tisch, table ronde à trois pieds.
Dreigestrichen, *adj.* (Mus.) eine dreigestrichene Note, une triple croche.
Dreigliedrig, *adj.* de trois membres; dreigliedrige Periode, période *f.* de trois membres; (Math.) eine dreigliedrige Größe, trinôme.
Dreigötterei, *f.* (Gottesgel.) trithéisme, *m.*
Dreiherr, *m.* Dreimann, *m.* (-männer), triumvir; membre *m.* d'un collége composé de trois personnes.
Dreiherrig, Dreiherrisch, Dreimännig, *adj.* triumviral; de trois juridictions; soumis à, dépendant de trois maîtres; ein dreiherriges Dorf, village à trois juridictions *ou* appartenant à trois seigneurs.
Dreiherrschaft, *f.* triumvirat, *m.*
Dreihundert, *nu.* trois cents; — Menschen, trois cents hommes.
Dreijährig, *adj.* de trois ans; triennal; dreijähriger Knabe, garçon de trois ans; (Jäg.) ein dreijähriges Wildschwein, un tiersans *ou* tiéran; ein dreijähriger Hirsch, cerf de refus; dreijähriger Wein, vin de trois feuilles; dreijährige Dauer, triennalité, *f.*
Dreikantig, *adj.* à trois carnes; à trois cornes; triangulaire.
Dreikapselig, *adj.* (Botan.) tricapsulaire. [triton, *m.*
Dreiklang, *m.* (-klänge), (Musik)
Dreiklappig, *adj.* dreiklappige Flöte, flûte *f.* à trois languettes; (Botan.) dreiklappige Kapsel, capsule trivalve.
Dreiklauig, *adj.* qui a trois ongles; (Naturgesch.) tridactyle.
Dreiklöber, *m.* (Böttch.) fendoir, *m.*
Dreikönigsfest, *n.* Heilige Dreikönige, *m. pl.* fête, *f.* jour *m.* des rois; épiphanie, *f.*
Dreiköpfig, *adj.* à trois têtes; tricéphale; (Anat.) der dreiköpfige Muskel, triceps; (Myth.) der dreiköpfige Höllenhund, Cerberus, Cerbère *m.* à trois têtes. [la première portée.
Dreilaufer, *m.* (Jäg.) levraut *m.* de

Dreilaut, Dreilauter, *m.* (Sprachl.) triphthongue, *m.*

Dreiling, *m.* (Web.) triple fil; (Bergbau) tombereau, *m.*; (Dreier) petite monnaie *f.* d'argent (de trois deniers); (Dreierbrod) petit pain bis, *m.*

Dreilöthig, *adj.* qui pèse une once et demie; *adv.* d'une once et demie.

Dreimal, *adv.* trois fois; — trinken, boire trois coups; — so viel, trois fois autant, le triple.

Dreimalheilig, *n. indécl.* (Gottesgel.) trisagion, *m.*

Dreimalig, *adj.* ce qui est fait trois fois; dreimalige Salve mit dem Geschütze, trois salves d'artillerie; ein dreimaliger Versuch, un essai trois fois répété.

Dreimann. S. Dreiherr.

Dreimäßig, *adj.* de trois pots, qui contient trois pots.

Dreimaster, *m.* (Seewes.) vaisseau *m.* à trois mâts.

Dreimastig, *adj.* (Seewes.) à trois [mâts.

Dreimonatlich, *adj.* de trois mois, trimestral.

Dreipfünder, *m.* (Artill.) canon, *m.* pièce *f.* de trois livres de balle.

Dreipfündig, *adj.* de trois livres; dreipfündiges Brod, pain de trois livres.

Dreiruderig, *adj.* (Seewes.) à trois rangs de rames; ein dreiruderiges Schiff (bei den Alten), trirème, *m.*

Dreisaitig, *adj.* (Mus.) à trois cordes.

Dreischlag, *m.* (-schläge), (Musik) triple mesure, *f.*; (von Pferden) amble, *m.*

Dreischlägig, *adj.* (Artill.) à trois cartons.

Dreischlitz, *m.* (Bauk.) triglyphe, *m.*

Dreischneidig, *adj.* à trois tranches; dreischneidiger Degen, épée à trois tranches.

Dreiseitig, *adj.* trilatéral; dreiseitige Figur, figure trilatérale; dreiseitige Säule, prisme triangulaire.

Dreisitzig, *adj.* à trois siéges, places; dreisitzige Kutsche, carrosse à trois places.

Dreispännig, *adj.* attelé de trois chevaux; — fahren, aller à trois chevaux; ein dreispänniger Bauer, paysan qui a un attelage de trois chevaux.

Dreispitzig, *adj.* à trois pointes; (Anat.) tricuspide, tricuspidal; dreispitzige Gabel, fourche à trois fourchons.

Dreißig, *nu.* trente; etwa —, ihrer —, une trentaine.

Dreißiger, *m.* un des trente; un homme de trente ans (au dessus de trente et au dessous de quarante); une pièce de trente sous.

Dreißigjährig, *adj.* de trente ans.

Dreißigerlei, *adj.* de trente espèces différentes.

Dreißigste, *adj.* trentième; er ist in seinem, sie ist in ihrem dreißigsten Jahre, il est, elle est dans sa trentième année; der —, den dreißigsten (des Monats), le trente du mois.

Dreist, *adj.* hardi, courageux; effronté; *adv.* hardiment, résolument, courageusement, effrontément; dreiste Antwort, réponse hardie; eine dreiste Miene haben, avoir la mine hardie; — sprechen, etwas dreist behaupten, parler hardiment, soutenir hardiment qch.

Dreistigkeit, *f.* hardiesse, résolution, effronterie; er besitzt viel —, il a beaucoup de hardiesse.

Dreistöckig, *adj.* de trois étages, à triple étage; ein Haus dreistöckig bauen, donner trois étages à une maison.

Dreisträngig, *adj.* à trois cordons.

Dreisylbig, *adj.* trissyllabe.

Dreitägig, *adj.* de trois jours; dreitägiges Kind, enfant âgé de trois jours; eine dreitägige Schlacht, une bataille de trois jours; (Arzn.) das dreitägige Fieber, fièvre tierce.

Dreitausend, *adj. indécl.* trois mille.

Dreitheilig, *adj.* partagé, divisé en trois; (Algeb.) tripartite, trinôme; (Mus.) triple; (Botan.) dreitheiliger Kelch, dreitheilige Blüthendecke, calice, périanthe triparti.

Dreitheilung, *f.* (Mathem.) trisection, *f.*; — eines Winkels, trisection, tripartition *f.* d'un angle.

Dreiviertelttakt, *m.* (Mus.) mesure *f.* à trois temps.

Dreizack, *m.* trident; (Botan.) troscart, jonc *m.* faux.

Dreizackig, *adj.* à trois dents, fourchons, branches; dreizackige Gabel, fourche, fourchette à trois fourchons.

Dreizehn, *nu.* treize; — Tage, Jahre, treize jours, treize ans.

Dreizehn hundert, treize cents, mille trois cents.

Dreizehner, *m.* membre *m.* de la chambre des treize; die —, la chambre des treize.

Dreizehnte, *adj.* treizième; der — (des Monats), le treize (du mois); Ludwig der Dreizehnte, Karl der Dreizehnte rc. Louis treize, Charles treize etc.

Dreizeilig, *adj.* de trois lignes; dreizeilige Strophe, tercet.

Dreschen, *v. a.* (drosch od. drasch, gedroschen): battre le blé, les grains, battre en grange; rosser, battre qn.; dieses Korn, dieses Getreide ist schlecht gedroschen, ce blé est mal battu; Sprichw. leeres Stroh —, faire de la besogne inutile, de la bouillie pour les morts.

Drescher, *m.* batteur *m.* en grange.

Drescherkorn, *n.* affanures, *f. pl.*

Drescherlohn, *m.* battage, *m.* affanures, *f. pl.*

Dreschflegel, *m.* fléau, *m.*

Dreschmaschine, Dreschmühle, *f.* machine, *f.*, moulin *m.* à battre le blé.

Dreschtenne, *f.* aire, *f.*

Dreschung, *f.* Dreschen, *n.* battage, *m.*

Dreschwalze, *f.* traîneau, rouleau, *m.*

Dreschzeit, *f.* temps de battage, temps *m.* du battage.

Dreffe, *f.* S. Treffe.

Dressiren, *v. a.* dresser, tresser.

Driebrachen, *v. a.* (Feldb.) tiercer, einen Acker —, tiercer un champ, donner le troisième labour, la troisième façon à un champ.

Drillbohrer, *m.* fraise, *f.*; foret *m.* à aiguille; drille, *f.*; trépan *m.* à archet.

Drillen, *v. a.* forer; (Kriegswesen) exercer, dresser, tourner souvent et avec vitesse; pilorier; vexer, tourmenter; fraiser, faire un trou avec la drille; einen im Drillhäuschen zur Strafe —, pilorier qn.

Drillhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* d'armes.

Drillhäuschen, *n.* pilori, *m.*

Drillich, *m.* treillis (espèce d'étoffe), *m.*; sich in Drillich kleiden, s'habiller de treillis.

Drilling, *m.* espèce de tournant dans un moulin; (Mechan.) lanterne, *f.*; pignons, *m. pl.*; trigémeau (un de trois enfans nés à la fois); sie ist mit Drillingen niedergekommen, elle est accouchée de trois enfants.

Drillingsbruder, *m.* (-brüder), frère jumeau, (trigémeau) *m.*

Drillingsgeburt, *f.* accouchement *m.* de trois enfants.

Drillingsgedicht, *n.* triolet, *m.*; in den Drillingsgedichten wird der erste Vers nach dem dritten und sechsten wiederholt, dans les triolets le premier vers se répète après le troisième et le sixième.

Drillingsschwester, *f.* soeur jumelle (trigémelle), *f.*

Dringen, *v. n.* (drang, gedrungen): percer, pénétrer; approfondir; presser, forcer, obliger à qch.; der Pfeil drang ihm ins Herz, la flèche lui perça le coeur; er drang durch den Haufen, durch die Menge, il perça la foule, il fendit la presse; er ist mitten durch die feindlichen Scharen gedrungen, il a percé le milieu des ennemis, il s'est frayé un passage, il s'est fait jour à travers les ennemis; in einen —, presser qn.; auf etwas —, insister sur qch.; er dringt auf Bezahlung, il insiste pour être payé; die Kälte dringt durch Mark und Bein, le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os; in die Zukunft —, percer l'avenir, lire dans l'avenir; in ein Geheimniß —, approfondir un mystère; das dringt mir durchs Herz, cela me perce, me fend le coeur.

Dringend, *adj.* pressant, urgent, instant; dringende Geschäfte, des affaires pressantes; die dringenden Bitten, les prières instances, pressantes; die Gefahr ist dringend, le péril est imminent.

Dringlich, *adj.* pressant, urgent; der Fall ist —, le cas est urgent;

dringliche Ursachen, Umstände, raisons, circonstances pressantes.

Dringlichkeit, *f.* importance, nécessité pressante, urgente; urgence, *f.* (der Geschäfte, des affaires).

Dritte, *adj.* troisième; tiers; der dritte Tag, le troisième jour; die dritte Woche, la troisième semaine; der dritte, den dritten (des Monats), le trois (du mois); zum drittenmale pflügen od. hacken, tiercer, donner le troisième labour à la terre, à la vigne; Heinrich der —, Georg der —, Henri trois, George trois; die dritte Hand, la main-tierce (la tierce-main); den dritten Mann abgeben, servir de tiers; in der dritten Person reden, parler en tierce, à la tierce personne; der dritte Stand (Bürger und Bauern), le tiers-état, le tiers; ich weiß es aus der dritten Hand, ich habe es aus der dritten Hand erfahren, je le tiens d'une personne qui n'est pas intéressée dans l'affaire; je l'ai appris indirectement, par une voie indirecte; (Gerichtsst.) unbeschadet der Rechte dritter Personen, sauf les droits des tiers.

Dritte, *f.* (Mus.) (gewöhnl. Terzie, Tertie) tierce, *f.*; die große, die kleine —, tierce majeure, mineure.

Drittel, *n.* Drittheil, *n.* tiers, *m.*; eine Elle und ein —, une aune et un tiers.

Drittens, *adv.* troisièmement; en troisième lieu.

Dritthalb, *adj. indécl.* deux et demi; — Gulden, — Ellen, deux florins et demie, deux aunes et demie.

Drob. S. Darob, Darüber.

Droben, *adv.* là-haut, en haut; hier unten ist er nicht, er ist —, il n'est pas ici en bas, il est en haut, là-haut.

Droguett, *m.* droguet, *m.*; gestreifter —, droguet rayé.

Drohen, *v. n.* (m. haben), menacer; einem mit dem Finger, mit den Augen, mit der Hand, mit dem Stocke —, menacer qn. du doigt, des yeux, de la main, de la canne; er drohte ihm mit Schlägen, il le menaça de coups de bâton.

Drohne (Biene), *f.* (Naturgesch.) faux-bourdon, *m.*; abeille *f.* mâle.

Drohrede, *f.* propos *m.* menaçant.

Dröhnen, *v. n.* (m. haben), gronder, trembler, retentir; der Boden dröhnte unter unsern Tritten, la terre tremblait, *ou* retentit sous nos pas; es donnert, daß die Fenster —, le tonnerre fait trembler les vitres.

Dröhnen, *n.* ébranlement, *m.*; secousse, *f.*

Drohung, *f.* Drohen, *n.* menace, *f.*; Drohungen gebrauchen, sich der Drohungen gegen einen bedienen, faire des menaces, user de menaces envers qn.; leere Drohungen, menaces en l'air.

Drohwort, *n.* menace, parole *f.* menaçante; terme *m.* menaçant.

Drollig, *adj.* drôle, comique, gaillard, plaisant; *adv.* drôlement; ein drolliger Kerl, un drôle de corps; das ist doch —, voilà qui est drôle; ein drolliger Streich, une drôlerie; er hat sich auf eine drollige Art aus der Sache gezogen, il s'est tiré drôlement d'affaire.

Dromedar, *m.* dromadaire, *m.*

Drossel, *f.* grive; (Anat.) clavicule, *f.* gosier, *m.* gorge, hampe, *f.*

Drosselader, Kehlader, *f.* (Anat.) Jugulaire, veine *f.* jugulaire.

Drosselbeere, *f.* baie *f.* du sureau aquatique.

Drosselbein, *n.* (Anat.) clavicule; pomme *f.* d'Adam; noeud *m.* de la gorge.

Drosselgrau, *adj.* gris tourdille.

Drost, Landdrost, *m.* drossart, bailli; sénéchal, *m.*

Drüben, *adv.* delà, au-delà; er ist —, il est de l'autre côté.

Drüber. S. Darüber.

Druck, *m.* pression, compression, serrement, *m.*; (Buchdr.) impression; (Naturl.) gravitation; poussée, *f.*; effort, *m.*; oppression, *f.*; ein Druck der Hand, un serrement de main; der Druck der Luft auf die Erdoberfläche, la pression de l'air sur la surface de la terre; die Gegenwirkung ist dem Drucke gleich, la réaction est égale à la pression; unter dem Drucke leben, vivre dans l'oppression; eine Schrift, ein Buch in den Druck od. zum Drucke geben, zum Drucke befördern, faire imprimer un écrit, un livre; der Druck ist noch ganz frisch, er schmutzt ab, l'impression est encore toute fraîche, elle macule; der erste —, première impression *ou* édition; der zweite od. neue —, réimpression, nouvelle édition; fig. einem einen Druck geben, porter un coup à qn.; einem den letzten Druck geben, donner le coup mortel à qn., achever qn.

Druckbar, *adj.* imprimable.

Druckberichtiger (gewöhnl. Corrector), *m.* correcteur, prote, *m.*

Druckberichtigung (gewöhnl. Correctur), *f.* correction, *f.*

Druckbewilligung, *f.* permis, *m.* permission, autorisation, *f.* d'imprimer un livre.

Druckbuchstabe, *m.* caractère *m.* d'un pression.

Drucken, *v. a.* imprimer; ein Petschaft auf Wachs —, imprimer un sceau sur de la cire; ein Buch —, imprimer un livre; ein Buch drucken lassen, faire imprimer un livre; es sind erst zwei, drei etc. Bogen gedruckt, il n'y a encore que deux, trois etc. feuilles de tirées, d'imprimées; eine gedruckte Schrift, un imprimé; er lügt wie gedruckt, als wenn es gedruckt wäre, il ment comme un arracheur de dents; gedruckte Leinwand, de la toile peinte; Kupferstiche, Holzstiche drucken, tirer des estampes, imprimer en taille douce, en taille de bois.

Drucken, *n.* impression, *f.*; tirage, *m.*

Drücken, *v. a.* presser, serrer, pressurer, fouler; blesser; opprimer, oppresser, accabler; einem die Hand —, serrer la main à qn.; einem ein Stück Geld in die Hand —, donner, glisser à qn. une pièce d'argent dans la main; einen an seine Brust —, serrer qn. contre son sein; ein Siegel auf etwas —, mettre le scellé, mettre un cachet sur qch.; die Last drückt ihn, le fardeau l'accable, l'oppresse, l'opprime; die Stiefeln drücken mich, les bottes me serrent, me blessent, me contraignent les pieds; der Sattel hat das Pferd gedrückt, la selle a blessé le cheval; den Hut tief ins Gesicht drücken, enfoncer son chapeau dans sa tête; das Geheimniß drückt ihn, le secret lui pèse; die Schulden drücken ihn, il est accablé de dettes; Sprichw. Sie wissen nicht, wo mich der Schuh drückt, vous ne savez pas où le soulier me blesse; er drückt seine Unterthanen, il opprime, foule, charge ses sujets; lassen Sie sich nicht durch den Schmerz zu Boden —, ne vous laissez point accabler, abattre par la douleur; — *v. n.* (m. haben) *et* sich drücken, être gâté par la pression; se blesser; (Jäg.) se flâtrer, se blottir; peser; (Naturl.) graviter; dieses Obst hat sich gedrückt, ces fruits sont gâtés, meurtris pour avoir été trop pressées; er hat sich beim Reiten gedrückt; il s'est blessé en allant à cheval; der Hase hat sich gedrückt, le lièvre s'est flâtré, blotti; die Gewichte drücken, les poids pèsent; die Feder drückt, le ressort fait effort; diese Speise drückt im Magen, ce mets pèse sur l'estomac; die Planeten drücken gegen die Sonne, les planètes gravitent vers le soleil.

Drücken, *n.* Drückung, *f.* pression, *f.* serrement, *m.*; ich habe ein Drücken auf der Brust, im Magen, j'ai la poitrine oppressée, j'ai une oppression de poitrine; je sens qch. qui me pèse sur l'estomac.

Drückend, *adj.* pesant, oppressif, vexatoire; die Luft, das Wetter ist —, l'air, le temps est étouffant, le temps est bas; drückende Hitze, chaleur étouffante; eine drückende Auflage, un impôt vexatoire.

Drucker, *m.* imprimeur, pressier; (Mahl.) réveillon, *m.*; — an gewissen Stellen eines Gemäldes anbringen, placer des réveillons dans certains endroits d'un tableau.

Drücker, *m.* (Schloss.) poignée, coquille de loquet; clinche, clenche; — an einem Schießgewehre, an einer Armbrust, détente *f.* d'une arme à feu, d'une arbalète; (Uhrm.) poussoir, *m.* [*m.*

Druckerballen, *m.* balle *f.* tampon,

Druckerei, *f.* imprimerie, *f.*; art *m.* d'imprimer; die Druckerei mit bunten Farben, impression en couleurs; er

hat eine Druckerei errichtet, angelegt, il a établi une imprimerie.

Druckergeſell (-gehülfe), *m.* ouvrier imprimeur, *m.*

Druckerkunſt. S. Buchdruckerkunſt.

Druckerlohn, *m.* impression, *f.* prix de l'impression, du tirage, *m.*

Druckerpreſſe, *f.* presse *f.* d'imprimerie.

Druckerſchwärze, *f.* S. Druckerfarbe.

Druckfehler, *m.* faute d'impression, faute *f.* typographique; Verzeichniß der —, errata.

Druckgewicht, *n.* pesée, *f.*

Druckhebel, *m.* (Artill.) levier, *m.*

Druckjahr, *n.* an *m.* de l'impression. d'abattage. [pression.

Druckkoſten, *f. pl.* frais *m. pl.* d'im-

Druckkraft, *f.* (ohne *pl.*) (Naturl.) force *f.* de gravité.

Druckkugel, *f.* (Art Mine) globe *m.* de compression.

Druckmaſchine, *f.* machine *f.* de compression.

Drucknagel, *m.* (-nägel), (Artill.) détente *f.* d'une arbalète.

Druckort, *m.* lieu de l'impression, lieu, *m.* ville *f.* où un livre a été imprimé; Buch ohne —, livre où le lieu de l'impression n'est pas indiqué, sans nom de lieu.

Druckpapier, *n.* (ohne *pl.*) papier à imprimer, papier *m.* sans colle.

Druckprobe, *f.* épreuve, *f.*

Druckpumpe, *f.* pompe *f.* foulante; eine Druck- und Saugpumpe, pompe mixte, pompe foulante et aspirante.

Druckſchrift, *f.* imprimé, livre *m.* imprimé.

Druckſtempel, *m.* (Bergb.) piston, *m.*

Drucktafel. S. Beilketafel.

Druckweiſe, *f. adv.* en pressant, en serrant à plusieurs reprises.

Druckwerk, *n.* toute machine qui agit par la pression; pompe *f.* foulante; balancier; (Druckſchrift) imprimé, *m.*

Druckzange, *f.* crochet, *m.* tenailles *f. pl.* pour tirer l'argent de la coupelle.

Drud, *m.* Drude, *f.* magicien, sorcier, *m.*; sorcière, *f.*; cauchemar, spectre, *m.*

Drudenbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* sous lequel s'assemblent les sorciers.

Drudenbuſch, *m.* buisson *m.* dont les branches sont mêlées, entortillées.

Drudenſtück, *n.* (Fleiſch.) pièce *f.* du bas de l'épaule d'un boeuf.

Druide, *m.* druide, *m.*

Drum. S. Darum.

Drunten, *adv.* là bas, en bas.

Drunter. S. Darunter.

Drüſchling, *m.* agaric; champignon *m.* à manger.

Druſe, *f.* (Mineral.) druse, *f.* groupe, *m.*; lie, *f.*; kugelförmige Druſen, géodes, *f. pl.*; gourme, *f.* (Krankheit der Pferde, maladie des chevaux).

Drüſe, *f.* glande, *f.* (Drüschen, Drüschen, *n.* petite glande, glandule, *f.*)

Druſen, *f. pl.* cavités, *f. pl.* dans l'intérieur d'un filon.

Druſenaſche, *f.* vedasse, *f.*

Drüſenbeſchreibung, *f.* (Anat.) adénographie, adénologie, *f.*

Drüſenbeule, *f.* (Arzn.) bubon, *m.*; eine gutartige, bösartige —, bubon bénin, malin.

Drüſenförmig, *adj.* (Anat.) glandiforme, adénoide.

Drüſenhöhle, *f.* (Anat.) crypte, *m.*

Drüſenlehre, *f.* adénologie, *f.*

Drüſenzerlegung, *f.* (Anat.) adénotomie, *f.*

Druſicht, *adj.* (Bergb.) druſichter Gang, filon caverneux, rempli de minérais décomposés *ou* effleuris; druſichtes Pferd, cheval qui a la gourme.

Drüſig, Drüſicht, *adj.* glanduleux, glandiforme; ulcéreux.

Drüswurz, *f.* (Botan.) renoncule *f.* bulbeuse; bassinet, *m.*

Du, *pron.* tu, toi; — haſt, — biſt ꝛc., tu as, tu es etc.; —, der du mein Freund biſt, toi qui es mon ami; ach! du biſt es, ah! c'est toi; — haſt es gethan, nicht ich, c'est toi qui l'as fait, ce n'est pas moi. [*m.*

Dualis, *m. indécl.* (Sprachl.) duel,

Dubhammer, *m.* marteau de grosse forge; marteau *m.* à façonner les chaudrons, à planer.

Dublette, *f.* double d'une chose; (Juwel.) doublet; (Botan.) étincelant, *m.*

Dubliren, *v. a.* doubler; — *v. n.* (in Schulen) doubler les leçons.

Dublone, *f.* doublon, *m.*

Ducaten, *m.* ducat, *m.*

Ducken (ſich), s'accroupir, se baisser, se blottir; faire le plongeon; (Jäg.) se motter, se raser; fig. s'accommoder aux circonstances; er duckte ſich, um dem Schlage od. Wurfe auszuweichen, il baissa la tête, se baissa, fit le plongeon pour éviter le coup; der Haſe duckt ſich, le lièvre se rase, se flâtre.

Duckmäuſer, *m.* dissimulé, sournois, songe-creux, calin, *m.* chattemite, fine pièce, *f.* trigaud, *m.*

Duckmäuſerin, *f.* dissimulée, sournoise, *f.*

Duckmäuſern, *v. a.* faire le sournois, le chattemite.

Dudeldei, *m. et n. fam.* bagatelle, *f.*

Dudelei, *f.* mauvaise musique *f.* d'instruments à vent, chant désagréable et importun; turelure, *m.*; ich bin ſeine Dudeleien ſatt, il m'a assez fatigué l'oreille par son jeu, par son chant désagréable; je suis las de l'entendre souffler, flûter, fredonner.

Dudeln, *v. n.* (m. haben), jouer mal d'un instrument à vent; jouer de la cornemuse, de la musette.

Dudelſack, *m.* (-ſäcke), Bockpfeife, Sackpfeife, *f.* cornemuse, musette, *f.*; auf dem Dudelſack pfeifen, ſpielen, jouer de la cornemuse.

Dudelſackpfeifer, *m.* joueur *m.* de cornemuse.

Dudler, *m.* joueur de cornemuse; mauvais flûteur, corneur, chanteur, *m.*

Duell, *n.* Zweikampf, *m.* (-kämpfe), duel, *m.*

Duellant, *m.* duelliste, *m.*

Duelliren (ſich), se battre en duel.

Duellmandat, *m.* ordonnance *f.* qui défend les duels.

Duerne, *f.* (Buchdr.) double feuille, *f.* cahier *m.* de deux feuilles, d'une même signature.

Duett, *n.* (Zweigeſang, *m.* (-ſänge), Zweiſpiel, *n.*) (Muſ.) duo, air *m.* à deux.

Duft, *m.* (-düfte), (*dim.* Düftchen, *n.*) vapeur, odeur, *f.*; brouillard, frimas, *m.*; dieſe Blumen verbreiten einen lieblichen —, ces fleurs répandent une odeur suave.

Duftbruch, *m.* (-brüche), Eiskluft, *f.* gélifure, *f.*

Duften, *v. n.* (m. haben), suer; transpirer; s'élever en vapeur, s'exhaler; der Kranke hat ein wenig geduftet, le malade a transpiré (sué) un peu; die Roſe duftet ſüß, la rose exhale une odeur suave.

Düften, *v. a.* exhaler; dieſe Blumen düften ſüße Gerüche, ces fleurs exhalent des odeurs suaves.

Duftend, *adj.* eine duftende Blume, une fleur odoriférante, odorante, duftende Gewürze, aromates, *m. pl.* odoriférants. [pourri, *m.*

Düftetopf, *m.* (töpfe), (n. W.) pot

Duftig, *adj.* (odorant, odoriférant). S. Duftend, vaporeux, nébuleux, duftiges Wetter, temps nébuleux; duftiger Himmel, ciel vaporeux.

Dulden, *v. a.* souffrir, supporter, soutenir, essuyer, tolérer; er duldet ſeine Leiden, ohne ſich zu beklagen, il souffre ses maux sans se plaindre; die Liebe duldet alles, la charité est patiente; er duldet alles von ſeinen Kindern, il souffre tout de ses enfants; in dieſem Lande werden alle Religionen geduldet, dans ce pays tous les cultes sont tolérés. — *v. n.* (mit haben), souffrir patiemment; ſie hat lange geduldet, ehe der Tod ihrem Leben ein Ende machte, elle a long-temps souffert avant que la mort n'ait fini ses peines.

Dulder, *m.* souffrant, *m.*

Dulderin, *f.* souffrante, *f.*

Duldſam, *adj.* tolérant, patient, endurant; er hat eine ſehr duldſame Gemüthsart, il est fort tolérant de son naturel.

Duldſamkeit, *f.* tolérance, *f.*

Duldung, *f.* souffrance, patience tolérance, *f.*

Dult, *m.* foire, *f.* marché *m.* forain.

Dumm, *adj.* bête, stupide, imbécille, sot, niais; simple; (Mineral.) sombre, obscur; *adv.* stupidement,

sottement etc.; dummer Streich, simplicité, bêtise; dummes Zeug reden, dire des choses absurdes, des bêtises; er ist der dümmste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus stupide; sie ist eine dumme Gans, c'est une butorde, une grue; er ist ein dummer, erzdummer Kerl, ein dummes Thier, ein dummes Vieh, c'est un sot, une bête; un vrai, un franc stupide, une vraie bête, une sotte bête, un sot animal, une vraie brute, un franc idiot; einen — machen, hébéter qn., étourdir qn.; *fam.* duper qn.; dumm werden, abêtir, abrutir; er wird von Tage zu Tage dümmer, il abêtit de jour en jour; ich bin nicht so dumm, das zu glauben, je ne suis pas si sot que de le croire, assez sot pour le croire; der Kopf ist mir ganz —, j'ai la tête toute alourdie; das Bier macht den Kopf —, la bière offusque la tête; er hat es dumm angefangen, il s'y est pris gauchement; auf eine dumme Frage gehört keine Antwort, à sotte demande point de reponse.

Dummbart. S. Dummkopf.

Dummdreist, *adj.* sottement hardi; impertinent; effronté.

Dummdreistigkeit, *f.* sotte hardiesse, effronterie, impertinence, *f.*

Dummheit, *f.* stupidité, imbécillité, bêtise, sottise, folie, *f.*; er that es aus lauter —, il l'a fait par pure bêtise; er hat eine große Dummheit begangen, il a fait une grande bêtise; viehische —, abrutissement.

Dummkopf, *m.* (-köpfe), homme stupide, imbécille, butor, nigaud, idiot, *m.* grue, *f.*; er ist ein großer —, c'est un vrai, un gros, un franc stupide, un grand imbécille, un grand nigaud, un vrai idiot; halten Sie mich für einen —? me prenez-vous pour un imbécile?

Dummkühn, *adj.* téméraire et effronté, stupidement courageux.

Dummkühnheit, *f.* courage *m.* stupide; témérité *f.* effrontée.

Dumpf, *adj.* sourd; *adv.* sourdement; dumpfer Ton, ton sourd; dumpfes Getöse, bruit sourd; dumpfe Stimme, voix sourde *ou* sépulcrale; dumpfer Schmerz, douleur sourde; dumpfes Schweigen, morne silence.

Dümpfel, *m.* mare, *f.*; gouffre, tournant d'eau, abime, *m.*

Dumpfig, *adj.* moite, humide; qui a une odeur de relent, de remugle; *adv.* humidement; sourdement; dumpfige Luft, air enfermé et humide; dumpfiger Geruch, odeur de relent, de renfermé; — riechen, sentir le rebut, le renfermé. [relent.

Dumpfigkeit, *f.* moiteur, odeur *f.* de

Dumpflachter, *f.* (Bergb.) mesure *ou* longueur *f.* de quatre aunes.

Dune, *f.* duvet, *m.*; plumes *f. pl.* fines.

Düne, *f.* dune, *f.*

Dünenkäfer, *m.* hanneton de Poitou; scarabé peint; foulon, *m.*

Dünenrose, *f.* rosier *m.* sauvage à fruits noirs.

Dung, *m.* fumier, *m.*; der Dung macht den Boden fett; le fumier engraisse les terres. S. Dünger.

Düngen, *v. a.* engraisser, fumer; mit Mist —, engraisser avec du fumier; fumer; mit Märgel —, engraisser avec de la marne; marner; ein gut gedüngter Boden, terre bien fumée, bien engraissée.

Dünger, *m.* engrais, *m. et m. pl.*; den Dünger verfaulen lassen, ausbreiten, faire pourrir, répandre le fumier.

Düngererde, *f.* terreau, *m.*

Dünggrube, *f.* fosse *f.* à fumier.

Düngung, *f.* Düngen, *n.* engraissement, *m.*

Dunkel, *adj.* sombre, obscur; ténébreux; foncé; opaque; embrouillé, inintelligible; es ist —, il fait sombre, obscur; dunkle Höhle, antre obscur; das Licht brennt dunkel, la chandelle éclaire faiblement, ne donne qu'un faible lumière; seine Augen werden dunkel, sa vue commence à s'obscurcir; es wird mir ganz dunkel vor den Augen, ma vue se trouble, il me prend un vertige; dunkel sehen, voir trouble; dunkle Farbe, couleur obscure, sombre; couleur foncée; (Mahler.) — halten, rembrunir; die Farbe dunkel machen, charger, foncer la couleur; dunkle Haltung eines Gemäldes, rembrunissement d'un tableau; dunkle Rede, discours obscur; ein dunkler Begriff, une idée confuse; die dunkeln Zeiten der Geschichte, les temps ténébreux de l'histoire; — reden, parler énigmatiquement, ambigûment; eine dunkle Ahndung von etwas haben, avoir un pressentiment vague de qch.

Dunkel, *n.* S. Dunkelheit.

Dünkel, *m.* arrogance, vanité, présomption, suffisance, haute opinion *f.* de soi-même; er hat, besitzt einen großen —, zu viel —, er ist voll —, il est d'une grande présomption, il est trop rempli, tout rempli de présomption, c'est un homme à prétentions; seinem Dünkel nachfolgen, suivre sa (sotte) fantaisie.

Dunkelblau, *adj.* bleu obscur, bleu foncé. [nime.

Dunkelbraun, *adj.* brun obscur; mi-

Dunkelgelb, *adj.* jaune foncé.

Dunkelgrau, *adj.* gris brun, gris de minime.

Dunkelgrün, *adj.* vert foncé.

Dünkelhaft, *adj.* rempli de prétentions.

Dunkelheit, *f.* obscurité, *f.* ténèbres, *f. pl.*; obscurcissement, *m.*; eine tiefe —, profonde obscurité; die früheste Geschichte aller Völker ist in Dunkelheit gehüllt, l'histoire des premiers commencements de tous les peuples est enveloppée dans l'obscurité; einen aus der Dunkelheit ziehen, tirer qn. de l'obscurité.

Dunkeln, *v. n.* (m. haben), faire obscur; s'obscurcir; es fängt an zu —, il commence à faire obscur; sein Gesicht fängt an zu —, sa vue commence à s'obscurcir; *v. a.* obscurcir; eine Farbe dunkeln, foncer une couleur.

Dunkelroth, *adj.* rouge foncé; dunkelrother Bleicher (Wein), du vin paillet; alter dunkelrother Wein, du vin velouté.

Dünken, *v. impers.* (m. haben), sembler, paraître, avoir apparence; croire, estimer, penser, se persuader; mich (mir) dünkt, il me semble; es dünkte mich, die Sache sei so, il me semblait, je croyais que cela était ainsi; es dünkt Dich nur so, ce n'est qu'une imagination; was dünkt Ihnen von dieser Sache? que vous semble-t-il de cette affaire? welches unter diesen Gemälden dünkt Ihnen das beste (zu seyn?) lequel de ces tableaux vous parait le meilleur? wenn es Ihnen gut dünkt, si bon vous semble. — Sich dünken, se croire; er dünkt sich glücklicher als ein König (zu seyn), il se croit plus heureux qu'un roi; er dünkt sich sehr gelehrt, il s'imagine être bien savant.

Dünkling, *m.* (n. W.) présomptueux, *m.*

Dünn, *adj.* mince, subtil, fin, menu, clair, peu compacte, grêle, fluide; dünner Zeug, étoffe mince, déliée; dünnes Papier, papier mince, fin; ein dünner Faden, un fil délié; dünnes Seil, corde menue; er hat dünne Arme, il a les bras menus; dünner Wald, bois clair; unser Geschütz hat die Reihen der Feinde sehr dünn gemacht, notre canon (notre artillerie) a bien éclairci les rangs de l'ennemi; das Geld ist bei ihm dünn gesäet, l'argent est clair-semé chez lui; die Halme stehen —, das Korn stehet —, les blés sont clair-semés; (Naturl.) dünne Substanz, substance ténue; die Luft ist dünner als das Wasser, l'air est plus rare que l'eau; er hat sein Vermögen ziemlich dünne gemacht, il a bien éclairci son bien; dünner Brief, bouillie claire; dünnes Blut, sang subtil; dünne Haut, peau délicate; dünnes Bier, petite bière; dünne Tinte, de l'encre fluide, claire; dünn machen (die Luft), raréfier (l'air); dünn werden, devenir mince; diminuer.

Dünn, Dünne, *adv.* finement, subtilement, mincement etc.

Dünnbärtig, *adj.* qui a la barbe clairsemée, peu de barbe.

Dünnbauch, *m.* (-äuche), homme *m.* qui a le ventre plat; personne *f.* élancée.

Dünnbäuchig, *adj.* qui a le ventre plat; élancé, efflanqué.

Dünnbeinig, *adj.* qui a les jambes menues.

Dünnbier, *n.* petite bière, *f.*

Dünne, Dünnheit, *f.* subtilité, ténuité, clarté, fluidité, *f.*

Dünneisen, *n.* fer blanc, *m.* tôle, *f.*

Dünnhalsig, *adj.* qui a le cou grêle.

Dünnen, *v. a.* einen Wald —, éclaircir une forêt.

Dünnhaarig, *adj.* qui a les cheveux clairsemés, le poil clair, peu de cheveux, de poil. [liée.

Dünnhäutig, *adj.* qui a la peau dé-

Dünnhülsig, *adj.* qui a les cosses minces.

Dünnleibig, *adj.* efflanqué, élancé; dünnleibiger Mensch, homme élancé; dünnleibiges Pferd, cheval efflanqué, étroit de boyau.

Dünnmäulig, *adj.* S. Weichmäulig.

Dünnöhl, *n.* huile *f.* de noix claire.

Dunsin, *f.* S. Duns.

Dünnschalig, *adj.* qui a l'écale déliée, mince; dünnschalige Nüsse, noix franches.

Dünnschenklig, *adj.* qui a la cuisse grêle, les jambes grêles.

Dünnstämmig, *adj.* élancé, à tige menue, déliée, élancée; ein hoher u. dünnstämmiger Baum, arbre élancé.

Dünnung, *f.* flanc, *m.* (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Duns, *m.* sot, homme sot, stupide, pédant, *m.* [dunsen.

Dunsen, *v. n.* (ungewöhnlich). S. Ge-

Dunst, *m.* (*pl.* Dünste), vapeur, exhalaison, fumée, mofette; (Jäg.) dragée, cendrée, cendre de plomb; colle, bourde, menterie, chose, *f.* controuvée à plaisir; es steigen Dünste aus der Erde auf, il sort des fumées de la terre, la terre pousse, envoie des exhalaisons; die Sonne zieht die Dünste an sich, le soleil attire les vapeurs, les exhalaisons; die Dünste des Weins, les fumées du vin; fig. er hat ihm einen blauen Dunst vorgemacht, il lui a fait un conte, il lui en a fait accroire; Dünste verursachend, vaporeux.

Dunstartig, *adj.* vaporeux; en forme de vapeur.

Dunstbad. S. Dampfbad.

Dunstbläschen, *n.* (Naturl.) vésicules *f. pl.* de vapeurs; vapeur *f.* vésiculaire.

Dunsten, *v. n.* (m. haben) *et impers.* s'élever en forme de vapeurs; rendre, pousser, envoyer des vapeurs; s'évaporer; transpirer; es dunstet, il s'élève des vapeurs; das warme Wasser dunstet, l'eau chaude rend, pousse, envoie des vapeurs; der Kranke hat stark gedunstet, le malade a beaucoup transpiré, sué.

Dünsten, *v. a.* (Kochk.) étuver (das Fleisch, la viande).

Dunstig, *adj.* vaporeux; der Gesichtskreis war ein wenig —, l'horizon était un peu obscurci, troublé par des vapeurs.

Dunstkreis, *m.* atmosphère, *f.*

Duodez, *n. indécl.* in-douze, *m.*

Duodezband, *m.* (-bände), in-douze, livre in-douze, volume *m.* in-douze.

Durch, *prép.* par, à travers le, au travers du; au moyen de, par le moyen de, moyennant; — das Thor gehen, passer par la porte (de la ville); — die Thüre hinein gehen, entrer par la porte; gehen Sie nicht da —, ne passez pas par là; — einen Wald gehen, passer par une forêt, traverser une forêt; — die Felder gehen, aller à travers les champs; — ein Land reisen, passer par un pays, traverser, parcourir un pays; — die Gassen laufen, courir par les rues; — den Fluß schwimmen, traverser la rivière à la nage; der Vogel fliegt durch die Luft, l'oiseau fend l'air; ein Stoß durch den Leib, coup au travers du corps; ein Loch durch ein Bret bohren, percer un ais, une planche; — die Fensterscheiben sehen, regarder à travers les vitres, au travers des vitres; — die Brille lesen, lire à travers les lunettes; — die Nase reden, parler du nez, nasiller; — Geld kann man alles ausrichten, à force d'argent on peut tout faire, on vient à bout de tout; ich habe es ihm durch sie sagen lassen, je le lui ai fait dire par elle; drei Wochen —, pendant trois semaines; die ganze Nacht —, de toute la nuit; ich habe die ganze Nacht durch Briefe geschrieben, j'ai passé toute la nuit à écrire des lettres; das geht mir durchs Herz, durch Mark und Bein, cela me perce, me fend le coeur; einem durch den Sinn fahren, rompre la volonté, l'humeur de qn., mettre qn. en humeur, alles gehet durch seine Hände, tout passe par ses mains, tout se fait par lui; einem durch die Finger sehen, conniver avec qn., avoir de l'indulgence pour qn.; alles durch einander mengen, mischen, werfen, mêler, jeter tout ensemble, mettre, jeter tout pêle-mêle.

Durch, *adv.*; durch und durch, d'outre en outre, die Kugel ging durch und —, la balle pénétra d'outre en outre; — und durchstechen, percer de part en part, d'outre en outre; ich schwitze durch und —, je sue par tout le corps, je suis tout en sueur, tout en nage; Durch, in Zusammensetzungen mit Zeitwörtern bezeichnet es eine Bewegung in der Zeit oder im Raume, einen Durchgang, eine Dauer, eine Vollendung. Der Ton fällt auf durch, wenn es zertrennlich ist, allein wenn es unzertrennlich ist, fällt der Ton auf die nachfolgende Sylbe; Durch [composé avec des verbes, indique un mouvement à travers le temps ou l'espace, un passage, une durée, un degré de fini ou d'achevé. Cette particule a l'accent lorsqu' elle est séparable, mais l'accent appuye sur la syllabe suivante lorsq' elle est inséparable].

Durch-ackern und Durchackern, *v. a.* bien labourer, achever de labourer, labourer profondément, percer, fendre avec la charrue; dieser Acker, dieses Feld ist noch nicht durchgeackert, ces champs ne sont pas encore entièrement labourés; die Schweine haben die ganze Wiese durchackert, les cochons ont labouré tout le pré.

Durch-arbeiten, *v. a.* bien travailler, bien manier qch.; den Teig, den Letten —, bien pétrir la pâte, fraiser la pâte, bien pétrir l'argile; den Mörtel —, bien raboter le mortier; fig. einen Gegenstand —, bien manier un sujet. Sich durcharbeiten, se faire jour, passage *ou* ouverture; vaincre, surmonter toutes sortes d'obstacles; er wird sich durch alle Hindernisse durcharbeiten, il va vaincre, surmonter tous les obstacles.

Durch-ätzen, *v. a.* faire corroder, ronger, mordre d'outre en outre.

Durchaus, *adv.* tout à fait, entièrement, partout; — von Gold, d'or massif; man war durchaus dieser Meinung, tout le monde fut de cet avis; ich will es —, je le veux absolument; ich werde es durchaus nicht thun, je n'en ferai absolument rien; — nicht, nullement, aucunement, point du tout, en aucune manière.

Durch-backen, *v. n.* ((backte) buk durch, durchgebacken): faire cuire, cuire suffisamment; dieses Brod ist nicht durchgebacken, ce pain n'est pas bien cuit.

Durchbeben, *v. a.* faire trembler par tout le corps, tout entier, agiter; die lebhafteste Freude durchbebte mein Herz, la joie la plus vive pénétra mon coeur.

Durch-beißen und Durchbeißen, *v. a.* (biß durch, durchgebissen und durchbissen), rogner, percer d'outre en outre en mordant; der Hund hat ihm den Finger durchgebissen, le chien lui a mordu le doigt d'outre en outre. Sich durchbeißen (durch *insép.*), se faire jour en mordant, se sauver en se faisant jour avec les dents, avoir le dessus, se tirer d'affaire, venir à bout de qch. à force de paroles piquantes, de querelles, de chicanes; dieses Brod ist nicht durchzubeißen, oder nicht zu durchbeißen, on ne saurait mordre, couper ce pain avec les dents.

Durch-beizen, *v. a. et n.* pénétrer, bien macérer, bien mortifier, bien attendrir; corroder; détremper d'outre en outre; durchgebeiztes Fleisch, de la viande marinée.

Durch-beten, *v. a.* réciter, dire une prière d'un bout à l'autre; passer dans les prières; er hat schon sein ganzes Gebetbuch durchgebetet, il a déjà lu, récité son livre de prières d'un bout à l'autre.

Durch-betteln (sich), passer, traverser en mendiant; gagner sa vie en mendiant.

Durch-beuteln, *v. a.* bluter.

Durch-blasen und Durchblasen, *v. a.* (blies durch und durchblies, durchgeblasen und durchblasen): souffler au travers, pénétrer en soufflant; der Wind hat uns recht durchblasen, le vent nous a bien fouettés.

Durch-blättern u. Durchblättern, *v. a.* feuilleter, parcourir; ich habe dieses Buch nicht durchgelesen, ich habe es nur durchgeblättert od. durchblättert, je n'ai pas lu ce livre, je n'ai fait que le feuilleter, je l'ai parcouru légèrement.

Durch-bläuen. S. Abprügeln.

Durchblick, *m.* vue *f.* à travers qch.

Durchblicken und Durchblicken, *v. a.* regarder à travers qch.; ich hatte bald seine Absicht durchblickt, j'eus bientôt pénétré son dessein; — *v. n.* durch-blicken, paraître à travers qch., percer, pénétrer, parcourir (mit den Augen, des yeux); der Himmel ist etwas umwölkt, aber die Sonne blickt durch, le ciel est un peu couvert, mais le soleil parait au travers des nuages; in seinem Betragen blickt Haß und Neid durch, la haine et l'envie paraissent, percent, se trahissent dans sa conduite.

Durch-blinken u. Durchblinken, *v. n.* briller, reluire au travers de qch.

Durch-blitzen u. Durchblitzen, *v. a.* percer comme un éclair; pénétrer, fendre comme un éclair; der Wetterstrahl durchblitzt die Wolken, l'éclair fend les nuages.

Durch-bohren, *v. a.* percer de part, en part, d'outre en outre en forant; (Chir.) trépaner le crâne; (Anat.) perforer; das Bret ist durchgebohrt, l'ais, la planche est percée; durchbohren (*insép.*), percer, pénétrer; transpercer, enferrer, enfiler qn.; er hat ihn mit dem Degen durchbohrt, il l'a percé d'un coup d'épée, il l'a enferré; das durchbohrt mir das Herz, cela me fend le coeur; er sah ihn mit einem durchbohrenden Blicke an, il jeta sur lui un regard perçant, pénétrant; (Anat.) der durchbohrte Muskel, le perforé, le muscle perforé.

Durchbohren, *n.* Durchbohrung, *f.* percement, *m.* (Anat.) perforation, *f.*

Durch-braten, *v. a. et n.* (briet durch, durchgebraten): rôtir, se rôtir suffisamment.

Durchbrausen, *v. n. et a.* traverser, passer avec bruit; der Wind durchbrauste den Wald, le vent agita avec un grand bruit les arbres de la forêt; ein stümischer Nordwind durchbraust die Gipfel der Eichen, un aquilon orageux bat la cime des chênes.

Durch-brechen und Durchbrechen, *v. a. et n.* (brach durch und durchbrach, durchgebrechen, durchbrochen): percer, rompre, casser, fêler; pénétrer, entrer par force; se faire jour; (Goldschm.) percer à jour, repercer; der Gefangene hat sich durchgebrochen, le prisonnier a rompu sa prison; die Reiterei suchte durchzubrechen, la cavalerie tâcha de percer, d'enfoncer les rangs ennemis; die Sonne durchbricht die Wolken, od. die Sonne bricht durch die Wolken, le soleil perce les nuages; unsere Reiterei durchbrach die feindliche Linie, notre cavalerie perça, enfonça les rangs des ennemis; die Rose durchbricht die Knospe, la rose sort du bouton *ou* s'épanouit.

Durchbrechen, *n.* Durchbrechung, *f.* S. Durchbruch.

Durch-brennen u. Durchbrennen, *v. a. et n.* (m. haben), (brannte durch und durchbrannte, durchgebrannt u. durchbrannt): percer avec un fer chaud, percer, pénétrer en brûlant; der Fußboden ist durchgebrannt, le plancher a été brûlé d'outre en outre, le feu a percé au travers du plancher; die Sonne hat den Boden ganz durchbrannt, le soleil a entièrement brûlé la terre.

Durch-bringen, *v. a.* (brachte durch, durchgebracht): passer, faire passer par qqe. ouverture; transporter par qqe. endroit; (erhalten) conserver; einen —, nourrir, entretenir; (verschwenden) dissiper, manger, dépenser, prodiguer; es sind Gefangene (durch die Stadt) durchgebracht worden, on a transporté des prisonniers (par la ville); ich habe diese Pflanzen den Winter durchgebracht, j'ai conservé ces plantes pendant ces hiver; er hat sein Vieh durchgebracht, il a nourri son betail; er hat sein Vermögen durchgebracht, il a dissipé, mangé son bien. Sich durchbringen, gagner sa vie, vivoter comme on peut; er bringt sich kümmerlich durch, il a de la peine à gagner sa vie.

Durchbrochen, *part.* percé à jour, ajouré; durchbrochene Arbeit, ouvrage percé à jour; durchbrochene Arbeit machen, percer à jour; durchbrochene Drahtfadenarbeit, du filigrane; durchbrochene Bauzierrathen, des entrelacs; (Wappenk.) eine durchbrochene Raute, une mâcle.

Durchbruch, *m.* (-brüche), éruption, *f.*; percement, enfoncement, *m.* rupture, ouverture, brêche; inondation, *f.* débordement, *m.* (des Wassers, de l'eau); sortie, *f.* (der Zähne, des dents); cours *m.* de ventre, diarrhée, *f.*

Durchbrüllen, *v. a.* remplir de mugissements, de rugissements; der Löwe durchbrüllt den Wald, le lion remplit la forêt de ses rugissements; der Donner durchbrüllt die Thäler, les vallons retentissent du bruit du tonnerre, le bruit du tonnerre remplit les vallons.

Durch-buchstabiren, *v. a.* épeler d'un bout à l'autre; einen Brief, eine Schrift —, éplucher une lettre, un écrit.

Durchdampfen, *v. a.* remplir de vapeurs, de fumée; Weihrauch durchdampfte die Kirche, la fumée de l'encens remplissait l'église; das Zimmer ist ganz von Tabackrauch durchdampft, la chambre est toute remplie de fumée de tabac.

Durch-denken und Durchdenken, *v. a.* (dachte durch und durchdachte, durchgedacht, durchdacht): bien méditer, examiner, digérer, réfléchir mûrement sur..., approfondir; ich habe diese Materie gehörig durchgedacht od. durchdacht, j'ai bien médité cette matière; tief durchdachter Plan, plan profondément médité.

Durch-dienen, *v. n.* passer par différents degrés de service.

Durch-drängen (sich), percer, se faire jour, se faire passage; sich durch das Volk —, fendre la presse, percer la foule.

Durch-dringen, *v. n.* (drang durch, durchgedrungen): pénétrer, percer, traverser, fendre, se faire jour, se faire passage *ou* ouverture; fig. réussir, venir à bout; er ist mitten durch die Feinde durchgedrungen, il s'est fait jour au travers des ennemis; das Wasser ist durch meinen Mantel durchgedrungen, la pluie a pénétré, a percé mon manteau; er ist mit seiner Meinung durchgedrungen, il a fait passer son sentiment; seine starke Stimme dringt überall durch, sa voix forte se fait entendre par tout, pénètre partout; Durchdringen, *v. a.* (durchdrang, durchdrungen), pénétrer, passer, percer; das Oehl durchdringt die Zeuge, l'huile pénètre les étoffes; die Stimme dieses Predigers durchdringt die ganze Kirche, la voix de ce prédicateur se fait entendre par toute l'église; sein Schmerz durchdringt mir das Herz, sa douleur me pénètre le coeur.

Durchdringend, *adj.* perçant, pénétrant, touchant; er hat einen durchdringenden Verstand, il a l'esprit perçant, pénétrant; il a une grande pénétration d'esprit.

Durchdringlich, *adj.* pénétrable.

Durchdringlichkeit, *f.* pénétrabilité, *f.*

Durchdringen, *n.* Durchdringung, *f.* pénétration, *f.*

Durch-drücken, *v. a.* passer, faire passer à travers qch. en pressant; couler, percer, pousser; man drückt das Quecksilber durch Gemsenleder durch, on passe le vif-argent à travers la peau de chamois; ein Pferd —, blesser un cheval en le montant.

Durchdünsten, *v. n.* (m. haben), transpirer.

Durchdünstung, *f.* Durchdünsten, *n.* transpiration, *f.* au travers d'un corps.

Durcheilen, *v. a.* parcourir, traverser à la hâte; mit den Augen —, parcourir des yeux; — *v. n.* durch-eilen, passer à la hâte; ich bin nur durchgeeilt, ohne mich aufzuhalten, je n'ai fait que passer (j'ai passé à la hâte) sans m'arrêter.

Durcheinander, *adv.* confusément, pêle-mêle, ensemble, indifféremment, sens dessus dessous; — werfen, mengen ꝛc., mêler confusément, brouiller.

Durch-fahren, *v. a.* fuhr durch, durchgefahren (durchfahren): passer, traverser en voiture, en bateau; er muß hier —, il faut qu'il passe par ici; — *v. a.* einen Weg —, rompre, gâter un chemin à force de charrier; durchgefahrener Weg, chemin *m.* rompu.

Durchfahren, (*insép.*) *v. a.* passer avec force, percer.

Durchfahrt, *f.* passage, lieu *m.* par où l'on passe; (Seewes.) débarquement, *m.*; hier ist eine starke —, il passe bien du monde par ici, c'est un grand passage; man sucht seit langer Zeit eine Durchfahrt in den nördlichen Gegenden von Amerika, on cherche depuis long-temps un passage (par mer) dans les contrées boréales de l'Amérique.

Durchfall, *m.* (ohne *pl.*) chûte *f.* au travers de qqe. ouverture; (Arzn.) dévoiement, flux *m.* de ventre, diarrhée, *f.*; er hat den —, il a le dévoiement, la diarrhée; den Durchfall bewirken, den Durchfall stillen, provoquer, arrêter le flux de ventre.

Durch-fallen, *v. n.* (fiel durch, durchgefallen): tomber au travers de qqe. trou, ouverture; glisser, tomber à travers; manquer (im Examen, ses examens); avoir l'exclusion, être passé; er ist bei dieser Wahl durchgefallen, il a eu l'exclusion, il n'a pas été élu, il a échoué dans cette élection; der Vorschlag ist in der Versammlung durchgefallen, la proposition a été rejetée dans l'assemblée, n'a pas été reçue; in der Lotterie durchfallen, ne rien gagner, avoir un billet blanc (à la loterie).

Durchfärben. S. Ausfärben.

Durchfäule, *f.* Fesselgeschwür, *n.* (Roßarznei) javart, *m.*

Durch-faulen u. Durchfaulen, *v. n.* pourrir entièrement, être entièremen percé par la pourriture.

Durch-fechten, *v. a.* (focht durch, durchgefochten): (eine Sache, einen Satz), défendre, soutenir qch., prouver une proposition; l'emporter, avoir le dessus en défendant qch. Sich durchfechten, se défendre, avoir le dessus, gagner le dessus dans une dispute; se faire jour l'épée à la main.

Durch-feilen u. Durchfeilen, *v. a.* percer, ouvrir, séparer, couper avec la lime.

Durchfeuchten und Durch-feuchten: *v. a.* bien humecter, mouiller, détremper d'outre en outre.

Durch-feuern u. Durchfeuern, *v. a.* bien chauffer; es hält schwer diesen Ofen durchzufeuern, on a bien de la peine à chauffer ce poêle; dieser Wein durchfeuert den ganzen Körper, ce vin pénètre tout le corps d'une chaleur agréable; — *v. n.* (m. haben), tirer par (une meurtrière), etc.

Durchflattern, *v. a. et n.* voleter, voltiger, voltiger par..., fig. courir de maison en maison, ne faire que voltiger de, etc.

Durchflechten, *v. a.* (durchflocht, durchflochten): entrelacer (*propr. et fig.*); durchflochtene Arbeit, des entrelacs; (Anat.) der durchflochtene Muskel, complexus, *m.*

Durch-flicken, *v. a.* raccommoder, recoudre, rapetasser en entier, tout entier; raccommoder d'un bout à l'autre.

Durch-flicken sich, *v. n. fam.* vivoter comme on peut, gagner son pain avec bien de la peine.

Durch-fliegen u. Durchfliegen, *v. a. et n.* (flog durch u. durchflog, durchgeflogen, durchflogen): voler par, passer en volant; passer rapidement, avec vitesse; wo ist der Vogel durchgeflogen? où l'oiseau a-t-il volé, est-il passé, sorti? mit Blitzesschnelle durchfliegt das Schiff die weite See, le vaisseau parcourt le vaste Océan avec la vitesse de l'éclair.

Durch-fliehen, *v. n. et a.* (floh durch durchfloh, durchgeflohen, durchflohen): fuir par, traverser en fuyant.

Durchfließen u. Durch-fließen, *v. a. et n.* (durchfloß u. floß durch, durchgeflossen, durchflossen): couler, passer par, au travers; hier ist das Wasser durchgeflossen, l'eau a passé par ici; der Fluß fließt durch die Stadt durch, durchfließt die Stadt, la rivière coule, passe par la ville, à travers la ville, traverse la ville.

Durchflimmern. S. Durchschimmern.

Durch-flößen, *v. a.* faire flotter par.

Durch-flüchten. S. Durchfliehen.

Durchflug, *m.* (-flügel), vol par qqe. lieu; passage *m.*; course *f.* rapide par qqe. endroit, par qqe. pays.

Durchfluß, *m.* (-flüsse), passage, cours *m.* de l'eau par, etc.

Durchforschen, *v. a.* pénétrer, approfondir; examiner, rechercher à fond.

Durchfragen, *v. a.* interroger, questionner l'un après l'autre.

Durchfragen, *n.* Durchfragung, *f.* examen, *m.*; perquisition, enquête, recherche, *f*

Durchfressen u. Durch-fressen, *v. a.* (m. haben), (durchfraß u. fraß durch, durchfressen u. durchgefressen), manger, ronger, corroder, piquer d'outre en outre, percer en rongeant; der Rost durchfrißt das Eisen, la rouille ronge, mange le fer; das Gift hat ihm die Eingeweide durchgefressen, le poison lui a corrodé les intestins; sich durchfressen, (*sép.*), percer par... en rongeant; diese Maus hat sich hier durchgefressen, cette souris a percé le plancher ici en rongeant; fig. *fam.* gagner sa vie avec des travaux pénibles; vivre aux dépens d'autrui.

Durch-frieren, *v. n.* (fror durch, durchgefroren, durchfroren): geler entièrement, se glacer, être transi, être gelé de froid; der Teich ist ganz durchgefroren, l'étang est gelé entièrement; ich bin ganz durchgefroren, durchfroren, je suis tout gelé, je suis transi de froid.

Durchfuhre, *f.* passage, *m.*

Durch-führen, *v. a.* mener, conduire, transporter, faire passer au travers; venir à bout d'une affaire, achever; die Gefangenen sind hier durchgeführt worden, on a mené, transporté les prisonniers par ici; einen Beweis durchführen, achever une démonstration; einen Gesang durch alle Töne durchführen, moduler un chant en passant d'un mode dans un autre.

Durchfuhrzoll, *m.* (-zölle), transit, *m.* droits *m. pl.* de transit.

Durch-füttern, *v. a.* das Vieh —, donner à manger à tout le bétail; nourrir le bétail pendant l'hiver; (Schneider) durchfüttern (*insép.*) doubler entièrement.

Durch-gähnen u. Durchgähnen, *v. n.* passer le temps à bâiller.

Durch-gähren, *v. n.* (gohr durch, durchgegohren): fermenter suffisamment; gut durchgegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; (Kohlenbr.) der Meiler ist durchgegohren, le fourneau est consumé.

Durchgällen, *v. a.* rendre amer, remplir de fiel; fig. donner de l'amertume, empoisonner.

Durchgang, *m.* (-gänge), passage, défilé, *m.* trouée *f.* dans un bois; transit, *m.*; (Festungsb.) poterne, *f.*; — durch das rothe Meer, passage de la mer Rouge; — der Venus oder des Merkurs durch die Sonne, passage de Vénus *ou* de Mercure sur les disque du soleil; bei seinem Durchgange, à son passage, au passage; die Waaren müssen beim Durchgange verzollt werden, les marchandises paient des droits à leur passage, paient le transit, des droits de transit; dieß Haus hat einen —, cette maison donne sur deux rues *ou* d'une rue à l'autre; den Durchgang gestatten, verwehren, permettre, défendre le passage; es sind mehrere Durchgänge in dem Walde, il y a plusieurs percées dans cette forêt; eine Gasse ohne —, un cul-de-sac, une impasse.

Durchgänger, *m.* (Kriegsw.) déserteur, *m.* S. Ausreißer.

Durchgängig, *adj.* commun, général, universel, courant, ordinaire, partout, en tout lieu; *adv.* communément, généralement, etc.; durchgängiger Preis; prix courant, ordinaire; durchgängige Ordnung, réglement général; es ist eine durchgängig angenommene Meinung, daß..., c'est une opinion universellement reçue, généralement adoptée que..., man glaubt durchgängig, daß..., on croit

communément, généralement que...; diese Waaren sind durchgängig gut, ces marchandises sont toutes bonnes.

Durchgänglich, *adj.* perméable.

Durchgänglichkeit, *f.* perméabilité, *f.*

Durchgangsdienstbarkeit Durchgangsgerechtigkeit, *f.* (Gerichtsst.) servitude *f.*; droit *m.* de passage.

Durch-gärben, *v. a.* die Felle recht —, passer, tanner, corroyer bien les peaux; einen —, rosser, étriller qn.

Durch-gehen, *v. n.* (ging durch, durchgegangen, durchgangen): passer, traverser, percer, pénétrer; s'évader, s'enfuir, lâcher pied, escamper, déserter, échapper, s'échapper; décamper; passer, être admis, être reçu; réussir, passer; durch einen Fluß durchgehen, passer à gué une rivière; der Eilbote ist heute hier durchgegangen, un courrier a passé ici aujourd'hui; dieser Baum ist dicht belaubt, der Regen geht nicht durch, le feuillage de cet arbre est bien touffu, la pluie ne pourra pas le percer; die Gefangenen sind durchgegangen, les prisonniers se sont évadés; der Schuldner ist durchgegangen, le débiteur s'est échappé; die erste Schwadron gieng durch, le premier escadron lâcha pied; sein Pferd gieng mit ihm durch, son cheval l'emporta; heimlich —, trousser bagage, déloger sans tambour ni trompette; der Faden geht nicht durch, le fil ne peut pas passer; die Kugel war durch die Thür durchgegangen, la balle avait percé la porte; der Hieb geht durch das Fleisch durch bis auf den Knochen, le coup pénètre les chairs et va jusqu'à l'os; die Sache ist glücklich durchgegangen, l'affaire a heureusement réussi; der Vorschlag ist nicht durchgegangen, la proposition n'a pas passé; in allen Sachen gerade —, agir dans toutes les choses ouvertement; (Bauk.) durchgehende Säulen, colonnes passantes; — *v. a.* (auch *insép.*) parcourir, examiner, repasser, revoir, retoucher, remanier, passer la lime sur, faire la révision de, etc.; éplucher, user, déchirer (die Schuhe, les souliers), er hat seine Schuhe, seine Sohlen ganz durchgegangen, il la tout à fait déchiré, usé ses souliers, ses semelles en marchant; ich habe dieses Buch ein wenig durchgegangen, j'ai un peu parcouru ce livre; ich habe diese Rechnung noch nicht durchgegangen, je n'ai pas encore examiné, revu ce compte; ich bin den ganzen Wald durchgegangen (od. durchgangen), j'ai passé la forêt d'un bout à l'autre; der General durchgieng die Reihen der Soldaten (od. gieng die R. d. S. durch), les général parcourit les rangs des soldats.

Durchgehends, *adv.* en général, généralement, communément, partout.

Durch-geigen, *v. a.* (w. g.) jouer une pièce, etc., d'un bout à l'autre sur le violon.

Durch-gerben, *v. a.* S. Durchgärben.

Durch-gießen, *v. a.* (goß durch, durchgegossen): verser, couler par qqe. ouverture, par un entonnoir, faire passer par *ou* à travers. [Durchguß.

Durchgießung, *f.* Durchgießen, *n.* S.

Durch-glänzen, *v. n.* (m. haben), briller à travers; durchglänzen (*insép.*) *v. n.* repandre la lumière, la clarté par..., remplir de lumière.

Durchglühen, *v. a.* recuire, chauffer à blanc, faire rougir d'outre en outre; (Dichtk.) die Flamme der Liebe durchglühete ihn, il était enflammé d'amour; von Wein, von Zorn durchglühet, échauffé, enflammé de vin, de colère.

Durch-graben u. durchgraben, *v. a.* (grub durch u. durchgrub, durchgegraben, durchgraben): couper, percer de part en part *ou* d'un bout à l'autre en bêchant, avec la bêche; creuser, trouer, fouiller, percer jusqu'au fond; man hatte den Deich durchgegraben, on avait coupé la digue; die Kaninchen haben den Garten ganz durchgraben, les lapins ont creusé entièrement le sol de ce jardin.

Durch-greifen, *v. a.* (m. haben), (griff durch, durchgegriffen): passer la main par une ouverture pour toucher, tâter qch.; user, trouer à force de manier; fig. employer des moyens efficaces, prendre des mesures énergiques, user de son autorité, trancher net; eine durchgreifende Maßregel, un coup d'autorité, un parti décisif.

Durchgrübeln, *v. a.* affiner, méditer profondément; die Geheimnisse einer Wissenschaft —, tâcher d'approfondir les secrets d'une science.

Durchgründen, *v. a.* approfondir.

Durch-gucken, *v. n.* S. Durchschauen.

Durchguß, *m.* (-güsse), action *f.* de verser, couler, passer un fluide par *ou* à travers qch.; couloir, *m.*; passoire, *f.*; évier, *m.*

Durch-hacken. S. Durchhauen.

Durch-halftern (sich). S. Durchhelfen (sich).

Durch-hämmern, *v. a.* bien marteler, marteler d'un bout à l'autre; user; trouer à force de marteler.

Durchhau, *f.* (Forstwes.) percée, *f.*

Durch-hauen u. Durchhauen, *v. a.* (hieb durch u. durchhieb, durchgehauen, durchhauen): trancher, fendre, couper, couper en deux, tailler; er durchhieb ihm den Kopf, den Schädel mit einem Streiche, d'un seul coup de sabre il lui fendit la tête, il le pourfendit jusqu'aux dents; er hat sich durch die Feinde durchgehauen, il s'est fait jour l'épée, le sabre à la main, il s'est fait jour au travers des ennemis; einen durchhauen (*sép.*) donner des coups de plat d'épée, de bâton à qn.; ein Kind mit der Ruthe durchhauen, fouetter (fesser) un enfant de verges.

Durch-hecheln, *v. a.* sérancer, affiner (den Flachs, le lin); fig. (auch *insép.*) censurer, critiquer.

Durch-heizen u. Durchheizen, *v. a.* bien chauffer, chauffer entièrement; dieses Zimmer ist noch nicht genug durchgeheizt, cette chambre n'est pas encore bien chauffée; dieser kleine Ofen durchheizt dieses ganze Zimmer, ce petit poêle chauffe bien toute cette chambre.

Durch-helfen, *v. a.* (half durch, durchgeholfen): aider à passer; (einem) aider qn. à se sauver; seconder, assister; einem Ausreißer —, favoriser la fuite d'un déserteur; man muß ihm —, il faut l'aider à se sauver, à se tirer d'affaire, d'embarras, à gagner sa vie. Sich durch-helfen, se tirer d'affaire; er mag sich selbst —, qu'il s'aide lui-même, qu'il se tire d'affaire lui-même; sich kümmerlich durchhelfen, gagner sa vie avec bien de la peine, vivre petitement.

Durchhellen, *v. a.* illuminer, éclairer, remplir de lumière.

Durchheulen, *v. a.* remplir de ses hurlements; parcourir en hurlant; der Wolf durchheult den Wald, le loup remplit le bois de ses hurlements, fait retentir le bois de ses hurlements, parcourt le bois en hurlant; der Wind durchheult den Wald, le vent souffle dans la forêt avec un grand bruit.

Durchhin, *adv.* S. Hindurch.

Durchhitzen, *v. a.* bien échauffer; ich bin ganz durchhitzt, je suis entièrement échauffé.

Durchhöhlen, *v. a.* creuser, percer, trouer, caver d'outre en outre, de part en part; sie durchhöhlten die Berge, ils creusèrent les montagnes.

Durch-hüpfen u. Durchhüpfen, *v. n.* parcourir en sautant, en bondissant.

Durch-jagen, *v. a.* chasser par; dissiper; unsere Reiterei jagte das feindliche Fußvolk durch die ganze Stadt durch, notre cavalerie chassa l'infanterie ennemie par toute la ville; durchjagen (*insép.*), passer rapidement, courir par, etc.; parcourir par, à travers, etc.; er durchjagte Feld und Wald um ihn einzuholen, il courut à travers les champs et les bois pour l'atteindre; — *v. n.* durchjagen, passer rapidement, traverser en galopant.

Durchirren, *v. a.* errer par ..., parcourir en errant.

Durchkälten, *v. a.* morfondre, pénétrer de froid.

Durch-kälten, *v. n.* pénétrer (*se dit* du froid), der Schnee kältet durch die Schuhsohlen durch, le froid de la neige pénètre par les semelles des souliers, se fait sentir au travers des semelles.

Durch-kämpfen (sich), se faire jour en combattant; — *v. a.* eine Sache —, faire réussir une affaire en com-

battant les obstacles qui s'y opposent; seine Meinung —, faire prévaloir son opinion, son avis, en combattant les raisons de ses adversaires. [bien mâcher.

Durch-kauen u. Durchkauen, v. a.

Durch-klettern, v. n. grimper par qqe. ouverture.

Durch-klopfen, v. a. faire passer par qqe. ouverture en frappant, battant dessus; bien battre; fig. einen derb —, bien battre qn., rosser, étriller qn.

Durchkneten u. Durch-kneten, v. a. pétrir la pâte; voquer (den Thon, l'argile); den Teig mit Hefen —, mêler la pâte avec de la levure en pétrissant.

Durchknüpfen, v. a. renouer.

Durch-kochen u. Durchkochen, v. a. bien cuire, faire bien cuire.

Durch-kommen, v. n. (kam durch, durchgekommen): passer par, percer, traverser, pénétrer; échapper, s'échapper, s'évader, se tirer d'affaire; ich komme jedesmal hier durch, je passe chaque fois par ici; er ist noch glücklich durchgekommen, il l'a échappé belle; mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht —, cette excuse ne vous sauvera pas.

Durch-können, v. n. (konnte durch, durchgekonnt): (mit haben), pouvoir passer par

Durchkosten u. Durch-kosten, v. a. goûter, essayer l'un après l'autre; ich habe alle seine Weine durchgekostet, j'ai goûté de tous ses vins.

Durch-kratzen u. Durchkratzen, v. a. écorcher en grattant, égratigner.

Durchkreuzen, v. a. croiser, traverser en différents sens; die Vögel durchkreuzen die Luft, les oiseaux traversent, fendent les airs; die Caper durchkreuzen die Meere, les armateurs croisent dans les mers; sich in seinen Meinungen —, se croiser dans ses opinions.

Durch-kriechen, v. n. u. Durchkriechen, v. a. (kroch durch u. durchkroch, durchgekrochen, durchkrochen): ramper, se glisser, se fourrer par ..., à travers le, passer en rampant, fureter; hier ist die Maus durchgekrochen, c'est par ici que la souris a passé; wir haben (wir sind) alle Winkel durchkrochen, nous avons fureté, passé dans tous les coins.

Durchlachen, v. a. passer en riant, à rire.

Durchlangen. S. Durchreichen.

Durchlängen, v. a. (Bergb.) miner, creuser horizontalement *ou* en longueur; étendre en longueur les travaux d'une mine.

Durchlaß, m. (-lässe), passoire, f. couloir, passage, m.; (Gärtn.) claie, f.; (Münzw.) laminoir, m.; coupure, f. (einer Brücke, d'un pont).

Durch-lassen, v. a. (ließ durch, durchgelassen): laisser passer, accorder un passage, laisser évader; (Münzwes.) dégrossir au laminoir; (durch einen Durchschlag ꝛc.) filtrer; dieser Zeug läßt keinen Regen durch, la pluie ne perce point cette étoffe, cette étoffe ne perce point, est imperméable.

Durchlassen, n. Durchlassung, f. action de laisser passer. S. Durchlaß.

Durchlaucht, f. (Titel) Altesse; Ew. (Euer) Ihre —, Votre Altesse; Seine —, Son Altesse (*se dit* d'un Prince); Ihre —, Son Altesse (*se dit* d'une Princesse).

Durchlaucht, Durchlauchtig, Durchlauchtigst, *adj.* sérénissime, auguste; illustre.

Durchlauf, m. (-läufe), passage; (Arzn.) flux, cours m. de ventre, diarrhée, f.; dévoiement, m.; da dieses Haus einen Durchgang hat, so ist hier ein immerwährender —, cette maison donnant sur deux rues, c'est un passage continuel, il y passe continuellement du monde.

Durch-laufen, v. n. et a. Durchlaufen, v. a. (lief durch u. durchlief, durchgelaufen, durchlaufen): courir au travers, passer en courant, percer; — v. a. user, déchirer en courant (die Schuhe ꝛc., les souliers etc.); parcourir; examiner (eine Rechnung, un compte); tropfenweise —, dégoutter, couler, sortir par gouttes; das Wasser läuft unter der Brücke durch, l'eau passe par dessous le pont; er lief die ganze Stadt durch, il parcourut toute la ville; ich habe den ganzen Garten durchlaufen (oder: ich bin d. g. G. durchgelaufen), j'ai parcouru tout le jardin; dieser Fluß durchläuft die Stadt, cette rivière passe par la ville; das Pferd durchläuft die Rennbahn in fünf Minuten, le cheval parcourt la carrière en cinq minutes.

Durchläutern, v. a. filtrer, épurer, clarifier, purifier; affiner, raffiner.

Durchleben, v. a. passer sa vie; wir haben so viele Jahre durchlebt, nous avons accompli tant d'années de notre vie; wir haben den größten Theil unserer Jahre durchgelebt, durchlebt, nous avons passé la plus grande partie de notre vie, la plus grande partie de nos jours sont passés.

Durch-lernen, v. a. apprendre d'un bout à l'autre; ich habe diese Regeln durchgelernt, j'ai appris ces règles d'un bout à l'autre.

Durch-lesen u. Durchlesen, v. a. (las durch u. durchlas, durchgelesen, durchlesen): (mit haben), parcourir; lire d'un bout à l'autre, lire tout, achever de lire; er liest nie ein Buch ganz —, il ne lit jamais un livre entier; er durchlas den Brief nur flüchtig, il parcourit la lettre à la hâte; noch einmal —, relire. [f.

Durchlesen, n. Durchlesung, f. lecture,

Durch-leuchten, v. n. u. Durchleuchten, v. a. éclairer entièrement, d'un bout à l'autre, éclairer partout; die Sonne durchleuchtet die ganze Welt, le soleil éclaire le monde entier; — v. n. (mit haben), entreluire, luire au travers; se faire entrevoir; der Mond leuchtet durch die Blätter der Bäume durch, la lune luit, reluit à travers le feuillage des arbres.

†Durchleuchtig. S. Durchlauchtig.

Durch-liegen, v. a. (lag durch, durchgelegen): user, déchirer qch. à force d'être couché dessus. Sich durchliegen, se blesser, s'écorcher à force d'être couché.

Durchlochen, v. a. percer, trouer; violer, enfreindre.

Durchlöchern, v. a. trouer, percer; durchlöcherte Strümpfe, des bas troués; (Wappenk.) durchlöcherter Thurm, durchlöchertes Haus, tour, maison ajourée; (Arzn.) durchlöcherte Binde bandage fenestré.

Durchlüften, v. a. éventer, aérer, donner de l'air.

Durch-lügen (sich), (log mich durch durchgelogen): se tirer d'affaire par des mensonges.

Durch-machen, v. a. faire passer, achever, finir, parcourir; er hat alle Schulen durchgemacht, il a fait toutes ses classes, passé par toutes les classes; il est rompu aux affaires; er hat schon viel durchgemacht, il a eu mille aventures; il a essuyé bien des revers; ich habe den ganzen Weg zu Fuße durchgemacht, j'ai fait tou' ce chemin à pied.

Durch-mahlen, v. a. (das Getreide, den Kaffee), moudre entièrement, achever de moudre (les grains, le café).

Durch-malen. S. Ausmalen.

Durchmarsch, m. (-märsche), passage, m. (der Truppen, des troupes)· durch die häufigen feindlichen Durchmärsche ist das Land verarmt, les fréquents passages de troupes ennemies ont appauvri le pays.

Durch-marschiren, v. n. marcher passer par un lieu; drei Regimenter sind hier durchmarschirt, trois régiments ont passé par ici.

Durch-meißeln, v. a. ein Loch —, percer, faire un trou avec le ciseau.

Durchmengen, Durchmischen und Durch-mengen, Durch-mischen, v. a mêler bien ensemble, entremêler; mischen Sie die Karten noch einmal durch, mêlez bien les cartes encore une fois.

Durch-messen u. Durchmessen, v. a. (maß durch u. durchmaß, durchgemessen, durchmessen): mesurer d'un bout à l'autre; l'un après l'autre; ich habe die ganze Leinwand noch einmal durchgemessen, j'ai mesuré encore une fois toute la toile; er hat manches Land am Wanderstabe durchmessen, il a parcouru maint pays le bâton à la main.

Durchmesser, m. diamètre; (von Säulen, Schaumünzen) module, m.

Durchmischen. S. Durchmengen.
Durch-müssen, v. n. (m. haben), être forcé, obligé de passer.
Durch-mustern u. Durchmustern, v. a. passer en revue, examiner attentivement, un à un, pièce par pièce; fig. critiquer, censurer.
Durch-nagen und Durchnagen, v. a. percer en rongeant; ronger de part en part, d'outre en outre.
Durch-nähen und Durchnähen, v. a. contre-pointer; piquer des deux côtés; sie hat sich die Finger durchgenäht, elle s'est écorchée les doigts à force de coudre; ein durchnähter Rock, un jupon piqué.
Durchnässen, Durch-nässen, v. a. imbiber, tremper, percer, humecter, mouiller entièrement; der Regen hat die Erde durchnäßt, la pluie a imbibé, a trempé la terre; ich bin vom Regen ganz durchnäßt, je suis tout percé, tout mouillé de la pluie; — v. n. durch-nässen (m. haben), percer; es hat hier durchgenäßt, ici l'humidité a percé.
Durchnetzen, v. a. imbiber, humecter, mouiller entièrement.
Durch-passiren, v. a. passer par, etc.
Durch-patschen, v. a.; ein Kind —, bien claquer un enfant, donner force claques à un enfant; — v. n. patauger; wir sind mitten durch den Koth durchgepatscht, nous avons pataugé à travers la boue.
Durch-pauschen, v. a. poncer.
Durch-peitschen, v. a. obliger à coups de fouet de passer par un endroit; fouetter rudement; rosser, étriller; eine Sache —, expédier vitement une chose; eine Materie —, parcourir, examiner, traiter légèrement une matière.
Durch-pfeifen, v. n. (pfiff durch, durchgepfiffen), Durchpfeifen, v. a. (durchpfiff, durchpfiffen): siffler par ou à travers de; eine Arie —, siffler un air d'un bout à l'autre, jouer sur le fifre; diese Amsel pfeift ihr Stückchen selten ganz durch, ce merle achève rarement son air; der Wind durchpfeift das ganze Haus, le vent siffle par toute la maison, pénètre la maison de ses sifflements; die Pfeile, die Kugeln durchpfiffen die Luft, les flèches, les balles fendaient l'air en sifflant.
Durch-pflügen, v. a. labourer, fendre avec la charrue; labourer d'un bout à l'autre; eine Wurzel —, couper une racine avec la charrue; — v. a. durchpflügen, (dichter.), die Wellen, das Meer —, rompre la vague, sillonner la mer, la plaine liquide.
Durch-pressen, v. a. faire passer par une ouverture en pressant; passer, faire passer qqe. liquide au travers d'un linge, etc., en le pressurant, par le moyen du pressoir.
Durchpressung, f. Durchpressen, n. pressurage, m.

Durch-proben, Durch-probiren, v. a. essayer, goûter tout l'un après l'autre. [étriller qn. comme il faut.
Durch-prügeln, v. a. battre, rosser,
Durchrauchen, v. n. fumer par, fumer au travers; der Ofen raucht durch, le fourneau fume.
Durch-räuchern u. Durchräuchern, v. a. enfumer, remplir, pénétrer de fumée; (Arzn.) fumiger; embaumer, parfumer; die Schinken sind noch nicht durchgeräuchert, les jambons ne sont pas encore bien fumés; das Zimmer ist ganz von Tabak durchräuchert, la chambre est toute enfumé de tabac.
Durchrauschen u. Durch-rauschen, v. n. passer avec bruit par un endroit, par qqe. ouverture; pénétrer avec bruit, murmurer par, etc.; mit Schnelligkeit rauscht der Strom unter der Brücke durch, le fleuve se précipite impétueusement sous les arches du pont; der Wind durchrauscht die belaubten Eichen, le vent murmure dans le feuillage des chênes.
Durch-rechnen, v. a. calculer, supputer, compter d'un bout à l'autre, l'un après l'autre; eine Rechnung —, revoir; noch einmal —, repasser un compte, le calculer de nouveau.
Durch-regnen, v. imp. pleuvoir, percer à travers; das Dach ist schadhaft, es regnet durch, le toit est endommagé, la pluie perce à travers; ganz durchgeregnet seyn, être tout mouillé, percé de pluie.
Durch-reiben, v. a. (rieb durch, durchgerieben): passer, faire passer un corps par qqe. ouverture, au travers de qch. en le broyant; blesser, user, trouer, déchirer, écorcher, user en frottant; das hat mir die Haut durchgerieben, cela m'a froissé ou enlevé la peau; er hat sich die Hände durchgerieben, il s'est écorché les mains à force de frotter; (Kochk.) durchgeriebene, durchgeschlagene Erbsen, une purée de pois.
Durchreichen, v. a. présenter, tendre par, au travers; sie reichte ihm die Hand durch das Fenster durch, elle lui tendit la main par la fenêtre; — v. n. (m. haben), être assez long, suffir; ich werde mit diesem Gelde nicht —, cet argent ne me suffira pas.
Durchreise, f. passage m. par...; auf meiner Durchreise nach Berlin will ich Sie besuchen, j'irai vous voir à mon voyage pour Berlin, en passant pour aller à Berlin.
Durch-reisen, v. n. Durchreisen, v. a. passer par un lieu en voyageant, voyager par un lieu; traverser, parcourir; er hat ganz Europa durchreiset, il a parcouru toute l'Europe.
Durchreisende, m. passant, m.
Durchreißen, v. a. (durchriß, durchgerissen): déchirer d'un bout à l'autre, déchirer de part en part; user; der Strom durchriß den Damm, le fleuve rompit, emporta la digue; — v. n. durch-reißen, (riß durch, durchgerissen) se déchirer, s'user, se rompre.
Durchreiten, v. a. (durchritt, durchritten): parcourir, traverser à cheval; déchirer en allant à cheval; wir haben den ganzen Wald zweimal durchritten, nous avons parcouru tout le bois à cheval; — durchreiten, v. n. (ritt durch, durchgeritten): passer, traverser à cheval; er ist durch den Fluß durchgeritten, il a passé la rivière à cheval. Sich durchreiten, se blesser en allant à cheval.
Durchrennen, v. a. (durchrannte, durchrannt): parcourir, traverser rapidement; wir hatten bald den ganzen Wald durchrannt, nous eûmes bientôt parcouru, traversé tout le bois; er durchrannte ihn mit dem Degen, il le perça avec l'épée, il enfila; — v. n. durch-rennen (rannte durch, durchgerannt): courir par un lieu en courant; (Jäg.) (vom Hirsch, du cerf) passer l'eau, la rivière; er rannte eilends durch das Zimmer durch, il traversa la chambre à la hâte; il courut précipitamment par la chambre.
Durch-riechen, v. a. (roch durch, durchgerochen): sentir au travers de qch.; man riecht den Tabak durch den Verschlag durch, on sent le tabac au travers de la cloison.
Durchrieseln und Durch-rieseln, v. a. et n. (m. haben), ruisseler, s'écouler par qqe. ouverture; traverser en ruisselant; das Wasser rieselt unter den Steinen durch, l'eau ruisselle sous les pierres; der Bach durchrieselt sanft die Wiese, le ruisseau traverse la prairie avec un doux murmure.
Durchrinnen, v. n. (rann durch, durchgeronnen), durchrinnen, v. a. (durchrann, durchronnen): rouler, s'écouler par....
Durchriß, m. déchirure, f; (Bauk.) plan, m.
Durchritt, m. passage m. à cheval.
Durchröschen, v. a. (Bergb.) pratiquer des conduits d'eau à travers le roc. [rement.
Durchrosten, v. n. se rouiller entiè-
Durch-rudern und Durchrudern, v. a. et n. passer avec la rame, à force de rames; wir haben den Canal oft durchgerudert, oder durchrudert, nous avons souvent passé le canal à l'aide de la rame.
Durch-rühren, v. a. remuer bien, mêler en remuant, entre-mêler; Erbsen durch den Durchschlag durchrühren, passer des pois par la passoire en les remuant; faire de la purée.
Durch-rütteln und Durchrütteln, v. a. secouer, remuer en secouant, bien secouer; cahoter; das Stroh wohl —, bien remuer la paille; man wird auf diesem schlechten Wege derb durchgerüttelt oder durchrüttelt, on est bien cahoté dans ce mauvais chemin.
Durchsäen, v. a. parsemer; der mit

glänzenden Sternen durchsäete Himmel, le ciel parsemé de brillantes étoiles.

Durch-sägen und Durchsägen, *v. a.* scier, couper avec la scie; das Holz in die Quere —, traverser le bois; das Bret ist nicht ganz durchgesägt worden, on n'a pas coupé entièrement la planche; ein durchgesägter (od. durchsägter) Balken, poutre coupée avec la scie.

Durchsalben, *v. a.* bien oindre, bien frotter d'onguent.

Durchsalzen, *v. a.* bien saler, das Fleisch ist nicht durchgesalzen od. durchgesalzt, la viande n'est pas bien salée, n'est pas bien pénétrée de sel.

Durch-säuern und Durchsäuern, *v. a.* aigrir; pénétrer entièrement d'acide *ou* de levain; den Teig —, bien aigrir la pâte; mettre assez de levain dans la pâte; das Brod ist wohl durchgesäuert, le pain a bien fermenté, bien levé; der Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig, le levain aigrit toute la pâte.

Durchsausen, *v. a.* bruire, siffler par...; der Wind durchsaust den Wald, le vent siffle par le bois.

Durch-schaben, *v. a.* percer, trouer en râclant, en ratissant.

Durch-schaffen, *v. a.* transporter; conduire par, etc.

Durchschallen, *v. a.* faire retentir, résonner; die Jagdhörner durchschallen den ganzen Wald, toute la forêt retentit du son des trompes; — *v. n.* durch-schallen (m. haben), se faire entendre; percer.

Durchschauen, *v. a.* voir, examiner l'un après l'autre; percer, pénétrer, ich durchschaue seine Absicht, je pénètre bien ses desseins; — *v. n.* durch-schauen, (m. haben), voir, regarder par, à travers qch.

Durchschauern, *v. a.* faire frisonner, causer des frissons; ein heftiger Frost durchschauert meine Glieder, un frisson véhément parcourt mes membres, il me prend un frissonnement terrible; ein kaltes Grauen durchschauert mich, je frissonne d'horreur, il me prend un frisson d'horreur.

Durchschaufeln, *v. a.* remuer avec la pelle; das Getreide —, remuer le blé.

Durchscheinen, *v. a.* (durchschien, durchschienen); pénétrer de sa lumière, remplir de clarté; — *v. n.* durch-scheinen, (m. haben), (schien durch, durchgeschienen): luire à travers qch.; entreluire; der Mond scheint zwischen den Blättern der Bäume durch, la lune luit à travers le feuillage des arbres; die Schrift scheint durch das Papier durch, les lettres paraissent, on voit les lettres au travers du papier.

Durchscheinend, *adj.* transparent; diaphane; à jour.

Durchscherzen, *v. a.* passer à badiner, à folâtrer.

Durchscheuern u. Durch-scheuern, *v. a.* percer, trouer, etc., en frottant, en écurant.

Durch-schieben, *v. a.* (schob durch, durchgeschoben): pousser, passer par une ouverture.

Durch schelten. S. Ausschelten.

Durchschießen, *v. a.* (durchschoß, durchschossen); (Buchb.) entrelarder (m. Papier, de papier); interfolier; (Buchdr.) die Zeilen mit Linien —, séparer les lignes par des réglets; mettre des interlignes entre les lignes, interligner; ein Zimmer mit einer Breterwand —, séparer, diviser une chambre par une cloison d'ais; er durchschoß mit dem Pfeile das Bret, il perça la planche de la flèche; — *v. n.* durch-schießen, (m. haben), percer en tirant; er schoß durch das Bret durch, il perça l'ais avec la balle; das Wasser schießt mit großer Gewalt unter der Brücke durch, l'eau passe avec une grande force sous le pont.

Durchschießlinie, *f.* (Buchdr.) interligne, *f.*

Durch-schiffen, *v. n.* transporter, faire passer par eau; *v. n.* traverser en navigant; parcourir en navigant, en bateau; es werden viele Waaren hier durchgeschifft, il passe beaucoup de marchandises par ici; wir sind durch die Meerenge durchgeschifft, nous avons passé le détroit; — durchschiffen, *v. a.* passer traverser en navigant, en bateau; wir haben die Meerenge durchschifft, nous avons passé le détroit; er hat alle Meere durchschifft, il a parcouru toutes les mers.

Durchschimmern, *v. a.* éclairer parfaitement, remplir de sa lumière; — *v. n.* durchschimmern (m. haben), luire au travers de, etc.; der Mond schimmert durch die Blätter der Bäume durch, la lune luit à travers le feuillage des arbres.

Durchschlafen, *v. a.* (durchschlief, durchschlafen): passer à dormir, en dormant; er hat den halben Tag durchschlafen, il a passé la moitié du jour à dormir.

Durchschlag, *m.* (-schläge), action de percer, de tracer, d'ouvrir, de faire une ouvertnre, une brèche à force, de frapper, de battre; de faire une percée, un percement; (Maur.) ouverture; (Kochk.) passoire, *f.* couloir, égouttoir, *m.* passette, *f.*; (Schlosser) perçoir; repoussoir, mandrin; (Huffchm.) chasse-clou, pique-chasse, *m.*; (Bergb.) brèche, *f.*; jours, *m. pl.*; (Zimmerl.) fermoir; (Schuhmacher) emporte-pièce; (Feuerw.) poinçon d'arrêt; (Artillerie) dégorgeoir, *m.*

Durchschlagen u. Durch-schlagen, *v. a.* (schlug durch, durchschlug, durchgeschlagen, durchschlagen): percer de part en part, d'outre en outre; faire une ouverture en frappant dessus; (Artill.) dégorger; die Wand —, percer la muraille, faire une ouverture; (Bergbau) in des Nachbars Gang —, pénétrer dans la mine du voisin; Erbsen —, passer des pois, les passer par la passoire; durchgeschlagene Erbsen, de la purée, un coulis de pois; den Honig, das flüssige Wachs —, passer le miel, la cire; einen derb —, battre qn. de la belle manière; die Bombe durchschlug das Dach des Hauses oder schlug das Dach durch, la bombe perça le toit de la maison; — *v. n.* (m. haben), percer; boire; in einem Zimmer —, faire une séparation, une cloison de planches dans une chambre; der Regen schlägt durch das Dach durch, la pluie perce le toit; die Tinte schlägt durch das Papier durch, l'encre perce le papier; das Papier schlägt durch, le papier boit; die Arznei hat durchgeschlagen, la médecine a opéré. Sich durchschlagen, se faire jour en combattant, passer les armes à la main; (Jäg.) fuster; er schlug sich mitten durch die Feinde durch, il perça les rangs des ennemis, il se fit jour au travers des ennemis; das Wild hat sich durchgeschlagen, la bête a fusté.

Durchschläger, Durchschlaghammer, *m.* repoussoir, *m.*

Durchschlägig, *adj.* (Bergb.) — werden, faire une percée, percer dans nne autre mine.

Durchschlagtuch, Seihtuch, *n.* (tücher), blanchet, *m.*

Durchschlängeln, *v. a.* serpenter, traverser, aller en serpentant; ein Bach, der die Wiese durchschlängelt, ruisseau qui serpente dans la prairie; ein Fußpfad durchschlängelt den Wald, un sentier va en serpentant à travers le bois.

Durch-schleichen, u.: sich durch-schleichen, *et v. n.* (schlich durch, durchgeschlichen): se glisser par, se couler doucement, passer secrètement par ...; s'évader, se sauver furtivement; er suchte (sich) heimlich durch den Garten durchzuschleichen, il voulait passer secrètement par le jardin; durchschleichen, *v. a.* (durchschlich, durchschlichen) er durchschleicht alle Winkel im Hause, il se glisse tout doucement dans tous les coins de la maison.

Durch-schleifen, *v. a.* (schliff durch, durchgeschliffen): percer, trouer en aiguisant, en montant; trouer en frottant ou par la friction.

Durch-schleifen, *v. a.* mener sur un traîneau, traîner sur une claie par...; traîner par terre par ...; das wüthende Volk ermordete ihn und schleifte den Leichnam durch die Gassen durch, le peuple enragé l'assassina et traîna son corps par les rues.

Durchschlingen u. Durch-schlingen, *v. a.* (durchschlang, schlang durch, durchschlungen, durchgeschlungen): passer (den Faden, le fil); entrelacer; ihre

Haare waren mit Bändern durchschlungen, ces cheveux étaient entrelacés de rubans

Durchschlitzen und Durch-schlitzen, *v. a.* fendre, taillader; er hat ihm die Nase durchschlitzt, il lui a fendu le nez.

Durchschluchzen, *v. a.* passer à sangloter; sie hat die ganze Nacht durchschluchzt, elle a passé toute la nuit à sangloter.

Durchschlummern, *v. a.* passer en sommeillant; er hat den ganzen Tag durchschlummert, il a sommeillé, il a été assoupi toute la journée.

Durch-schlüpfen, *v. n.* se glisser dans etc., s'échapper, s'évader; er schlüpft durch alle Löcher, durch alle Winkel durch, il se glisse dans tous les trous, dans tous les coins; — *v. a.* durchschlüpfen, se glisser, se couler par etc.

Durch-schmauchen, *v. a.* enfumer; den ganzen Abend —, passer toute la soirée à fumer du tabac.

Durch-schmelzen, *v. a.* faire fondre également, parfondre, bien fondre.

Durchschmettern, *v. a.* faire retentir; der Kanonendonner durchschmetterte die Luft, l'air retentit du tonnerre des canons.

Durchschneiden u. Durch-schneiden, *v. a.* (durchschnitt, schnitt durch, durchschnitten, durchgeschnitten): traverser, diviser, fendre; diese Linie durchschneidet die andere in der Mitte, cette ligne coupe cette autre au milieu; der Vogel, der Pfeil durchschneidet die Luft, l'oiseau, la flèche fend l'air; dieses Land wird durch eine Menge Kanäle durchschnitten, quantité de canaux coupent, traversent ce pays, das durchschneidet mir das Herz, cela me perce le coeur, cela me fend le coeur; durchschneidender Wind, durchschneidende Kälte, vent pénétrant, froid perçant; er schnitt das Brod in der Mitte durch, il coupa le pain par le milieu.

Durch-schneien, *v. n. imp.* neiger par, neiger à travers.

Durchschnitt, *m.* coupure, coupe, séparation; (Meßk.) section, *f.*; (Bauk.) profil, *m.* coupe, *f.*; (Münzwes.) coupoir, *m.*; vermittelst gemachter Durchschnitte zapft man das Wasser aus den Morästen ab, on saigne les marais par des coupures; im —, l'un dans l'autre, l'un portant l'autre.

Durchschnittspreis, *m.* le prix moyen.

Durchschnittspunkt, *m.* (Meßk.) intersection, *f.* point *m.* d'intersection.

Durchschnittswerk, *n.* (Münzw.) coupoir, *m.*

Durchschnüffeln. S. Beschnüffeln.

Durchschreien, *v. a.* (durchschrie, durchschrien): remplir de ses cris, parcourir en criant; — *v. n.* (m. haben), durch-schreien, crier par qqe. ouverture *ou* avec un porte-voix; percer avec son cri.

Durch-schreiten u. Durchschreiten, *v. a.* (schritt durch, durchschritt, durchgeschritten, durchschritten): traverser; (Jäg.) mesurer; der Hirsch durchschreitet den Wald, le cerf mesure la forêt.

Durch-schütteln u. Durchschütteln, *v. a.* secouer, remuer en secouant; sie hat die Federn, das Stroh nicht recht durchgeschüttelt, elle n'a pas bien secoué les plumes, n'a pas bien remué la paille; der Wagen durchschüttelte uns tüchtig, nous étions bien cahotés par la voiture.

Durch-schweifen u. Durchschweifen, *v. n.* parcourir, traverser; das Land —, parcourir le pays en différents sens, courir çà et là dans le pays.

Durch-schweißen, *v. a.* suinter au travers de...; das Eisen —, bien corroyer le fer, donner au fer une chaude grasse *ou* suante; — *v. n.* (m. haben), transsuder, suinter.

Durch-schwimmen, *v. n.* schwamm durch, durchgeschwommen, durchschwimmen; *v. a.* (durchschwamm, durchschwommen), passer à la nage; flotter par..., nager d'un bout à l'autre; nager à travers; an dieser Stelle kann man ohne Gefahr —, en cet endroit on peut passer sans danger; der Fluß ist nicht breit, es ist leicht, ihn zu durchschwimmen, la rivière n'est pas large, on peut aisément la passer à la nage.

Durchschwitzen u. Durch-schwitzen, *v. a.* pénétrer, mouiller de sueur; das ganze Hemd ist durchschwitzt, toute la chemise est mouillée de sueur; das Hemd ist ganz durchgeschwitzt, la chemise est toute mouillée de sueur; ich bin ganz durchschwitzt, je suis tout en sueur, tour en eau; er hat manchen Tag bei seiner Arbeit durchschwitzt, il a sué maint jour sur son ouvrage.

Durch-segeln u. Durchsegeln, *v. n. et n.* traverser à la voile, passer, parcourir en navigant, en faisant voile; wir warfen vor der Straße die Anker, um am andern Morgen durchzusegeln, nous jetâmes l'ancre devant le canal pour le passer le lendemain matin; er hat alle Meere durchsegelt, il a parcouru toutes les mers; fig. die Lüfte —, fendre les airs.

Durch-sehen u. Durchsehen, *v. a.* (sah durch, durchsah, durchgesehen, durchsehen): parcourir, examiner, voir, revoir; faire la révision; percer des yeux, genau —, visiter exactement; er hat diese Rechnung durchgesehen, il a vu, examiné se compte, il a fait la révision de ce compte; er sah mich so scharf an, als ob er mich durchsehen (*sépar.*) wollte, il fixa ses regards sur moi comme s'il voulait me percer des yeux; ich durchsehe seine Absicht vollkommen, je pénètre, j'entends très-bien ses desseins; — *v. n.* (m. haben), voir, regarder à travers une ouverture, au travers d'un corps transparent; ich sah ihn durch die Fensterscheiben durch, je le vis au travers des vitres.

Durch-seihen, *v. a.* filtrer, passer, couler, apurer; Molken —, filtrer du petit lait; Milch in einem Seiher —, passer du lait dans un couloir.

Durchseiher, *m.* filtre, *m.*

Durchseihung, *f.* Durchseihen, *n.* filtration; (Apoth.) colature, *f.*

Durchsetzen, *v. n.* passer par, au travers de, passer à la nage, à gué; (Mineral.) fondre; — *v. a.* venir à bout, réussir, l'emporter; was er sich einmal vorsetzt, das muß auch durchgesetzt seyn, ce qu'il se propose, il faut qu'il en vienne à bout; etwas mit Gewalt durchsetzen, emporter qch. de haute lutte.

Durchseufzen, *v. a.* passer en soupirs, en gémissements; sie hat ihr Leben einsam durchseufzt, elle a passé sa vie à gémir dans la solitude.

Durch-seyn, *v. n.* (war durch, durchgewesen): être passé, avoir achevé, fini; avoir passé, être au bout, être usé; er ist schon durch, il est déjà passé; er ist glücklich durch, il l'a échappé belle, il est heureusement rétabli; die Schuhe, die Sohlen, die Strümpfe 2c. sind ganz durch, les souliers, les bas etc. sont tout déchirés, les semelles sont tout usées.

Durchsicht, *f.* vue par une ouverture, échappée de vue; révision, *f.*; examen, *m.* inspection, *f.*; er hat mir sein Werk zur Durchsicht gegeben, il m'a donné son ouvrage pour le parcourir, pour l'examiner.

Durchsichtig, *adj.* transparent, clair, (Naturl.) diaphane; à jour, percé à jour; ein durchsichtig geflochtener Korb, panier à jour.

Durchsichtigkeit, *f.* transparence; (Naturl.) diaphanéité, *f.*

Durchsichtslehre, *f.* (n. W.) dioptrique, *f.*

Durch-sieben, *v. a.* cribler, sasser, passer par un sas, par un tamis, tamiser, passer (Erde, des terres) par la claie.

Durchsiebung, *f.* Durchsieben, *n.* (Chemie) cribration, *f.*

Durch-singen, *v. a.* (sang durch, durchgesungen): chanter d'un bout à l'autre (ein Lied, une chanson); durchsingen, *v. a.* (durchsang, durchsungen) pénétrer, remplir de ses chants; passer en chantant; ich habe alle meine Arien durchgesungen, j'ai chanté tous mes airs; die Vögel durchsingen den Wald, les oiseaux font entendre leur ramage dans tout le bois.

Durch-sinken, *v. n.* (sank durch, durchgesunken): tomber par une ouverture en s'écoulant, en s'affaissant.

Durch-sintern, Durch-sickern, *v. n.* filtrer, dégoutter à travers, suinter, passer.

Durch-sitzen, *v. a.* (saß durch, durchgesessen): déchirer, trouer une chose à force d'être assis dessus. Sich durchsitzen, se blesser à force d'être assis; durchsitzen, *v. a.* (durchsaß, durchsessen) passer à être assis; er

durchsitzt ganze Nächte beim Spiele, il passe des nuits entières au jeu.

Durchspähen, *v. a.* percer d'un coup d'oeil; faire des recherches exactes; épier, sonder, examiner.

Durch-spalten u. Durchspalten, *v. a.* fendre de part en part, fendre en deux.

Durchspicken, *v. a.* larder, entrelarder, entremêler, farcir; fig. seine Rede war mit griechischen und lateinischen Worten durchspickt, son discours était entrelardé de grec et de latin.

Durch-spielen u. Durchspielen, *v. a.* jouer d'un bout à l'autre; jouer, répéter une pièce de musique; passer le temps en jouant; folâtrer; ich habe alle diese Tänze durchgespielt, j'ai joué toutes ces danses (l'une après l'autre); fig. die Weste (die Zephyrn) durchspielen das Laub der Bäume, les zéphirs se jouent dans le feuillage des arbres.

Durch-spießen u. Durchspießen, *v. a.* percer de part en part, d'outre en outre, transpercer; embrocher (einen Fisch, un poisson).

Durch-sprengen, *v. a.* arroser jusqu'au fond, humecter partout; durchsprengen (*insép.*) traverser au grand galop; passer par; sie durchsprengten alle Gassen, ils passèrent au grand galop par toutes les rues; — *v. n.* durch-sprengen, passer au galop, au grand galop; er ist im gestreckten Galoppe durchgesprengt, il parcourut (*les rues*) à bride abattue.

Durch-springen, *v. n.* (sprang durch, durchgesprungen): sauter à travers, sauter par, au travers de, passer en sautant; se fendre, se fêler, crevasser d'un bout à l'autre; sie springen durch einen Reif durch, ils sautent au travers d'un cerceau; das Glas ist noch nicht ganz durchgesprungen, le verre n'est pas encore tout fêlé.

Durch-spüren u. Durchspüren, *v. a.* (Jäg.) eine Gegend —, fouler un terrain, faire battre, parcourir un terrain par le limier etc.

Durchstänkern, *v. a.* empuanter, remplir de mauvaise odeur; (auch: durchstänkern) fouiller, fureter.

Durchstauben, *v. n.* passer, percer en forme de poussière; das Mehl staubt durch den Beutel durch, la farine passe par le bluteau.

Durchstäuben, *v. a.* faire passer en forme de poussière; poudrer partout; eine Zeichnung —, poncer un dessin.

Durch-stechen u. Durchstechen, *v. a.* (stach durch, durchstach, durchgestochen, durchstochen): percer, enfiler, embrocher; piquer, trouer, transpercer; concerter, comploter; (Mineral.) fondre; einen Damm —, couper une digue; das Getreide —, remuer le blé; man ist nicht im Stande dieses Leder mit der Nadel durchzustechen, on ne peut pas percer ce cuir avec l'aiguille; er hat ihn mit seinem Degen durchstochen, il l'a percé de son épée; die Nadel sticht durch, l'aiguille perce; fig. mit einem durchstechen, concerter une affaire, comploter avec qn.; eine durchstochene Zeichnung, un poncis; (Botan.) ein durchstochenes Blatt, feuille perfoliée; — *v. n.* (m. haben), percer; (von Metallen) faire écouler la fonte, faire la percée, donner l'écoulement à la fonte.

Durchstecherei, *f.* complot, micmac, *m.*; intrigue, manigance, *f.*

Durchstechen, *n.* Durchstechung, *f.* S. Durchstich. [travers.

Durch-stecken, *v. n.* passer par, à

Durch-stehlen (sich), (stahl durch, durchgestohlen): passer à la dérobée; se dérober; er wußte sich durch mehrere Wachen durchzustehlen, il eut l'adresse de se glisser par plusieurs postes sans être aperçu *ou* découvert.

Durchsteigen, *v. n.* (durchstieg, durchstiegen): monter partout; parcourir en montant; wir durchstiegen das ganze Gebirge, nous parcourûmes, traversâmes la montagne en tous sens *ou* dans tous les sens; — *v. n.* durch-steigen (stieg durch, durchgestiegen), passer, entrer *ou* sortir par une ouverture; er ist durch ein Fenster durchgestiegen, il a passé par une fenêtre.

Durchstellen, *v. a.* (Jäg.) (ein Gehölz), tendre des panneaux dans un bois.

Durchsteppen, *v. a.* (Nähterin) piquer; (Seewes.) durchsteppes Segel, bonnette lardée.

Durchstich, *m.* percement, *m.*; ouverture *f.* de part en part; remuage, *m.*

Durchsticken, *v. a.* broder partout; couvrir de broderie; contre-pointer.

Durchstinken u. Durch-stinken, (durchstank, stank durch, durchstunken, durchgestunken): empuantir, infecter; — *v. a.* durch-stinken, puer au travers de qch.; dieser Käse stinkt das ganze Zimmer durch, od. durchstinkt das ganze Zimmer, la puanteur de ce fromage se fait sentir dans toute la chambre, ce fromage infecte de sa puanteur toute la chambre.

Durchstöbern, Durchstören, u. durchstöbern, durch-stören, *v. n.* fureter, fouiller, chercher partout.

Durchstochern, *v. a.* curer (die Zähne, les dents); fureter.

Durch-stoßen u. Durchstoßen, *v. a.* (stieß durch, durchstieß, durchgestoßen, durchstoßen): pousser à travers; faire passer par qch. en poussant; percer, trouer, blesser à force de pousser *ou* en heurtant contre qch.; percer, enferrer; enfiler; ich habe meinen Schuh, meinen Fuß an diesem Steine durchgestoßen, j'ai déchiré mon soulier, je me suis blessé au pied en me heurtant contre cette pierre; er durchstieß ihn mit seinem Degen, il l'enferra, il lui passa son épée au travers du corps.

Durchstrahlen, *v. n.* éclairer partout; — *v. n.* durch-strahlen (m. haben), rayonner par (au travers de), percer de ses rayons.

Durch-strecken, *v. a.* tendre; passer par; strecken Sie Ihre Hand hier durch, passez votre main ici, par ici.

Durch-streichen u. Durchstreichen, *v. a.* (strich durch, durchstrich, durchgestrichen, durchstrichen): effacer, rayer, biffer, croiser, raturer, canceller, barrer, tirer des traits de plume; in seiner Rechnung sind viele Artikel durchgestrichen od. durchstrichen, il y a beaucoup d'articles rayés dans son compte; (durchstreichen) passer; rôder, parcourir les pays, fendre l'air, battre la campagne; der Wind durchstreicht diese Gasse, le vent enfile cette rue; er hat die Welt recht durchstrichen, il a bien rôdé par le monde.

Durchstreichen, *n.* Durchstreichung *f.* effaçure, radiation, *f.*

Durchstreifen, *v. a.* parcourir, rôder, traverser; courir; die Gegend durchstreifen, um Kundschaft von dem Feinde einzuziehen, battre l'estrade, battre la campagne pour espionner l'ennemi; ein Land—, courir le pays.

Durch-streiten. S. Durchkämpfen.

Durch-streuen, *v. a.* répandre par qqe. ouverture; durchstreuen, parsemer; seine Schriften sind zu sehr mit Blumen durchstreut, ses écrits sont trop chargés de fleurs, d'ornements, son style est trop fleuri.

Durchstrich, *m.* rature, effaçure, barre; (Vogelf.) passée, *f.*

Durch-striegeln, *v. a.* bien étriller (die Pferde, les chevaux); einen —, critiquer vertement, censurer; laver la tête à qn.

Durchströmen, *v. n.* (m. haben), couler, passer (rapidement) par qch.; der Fluß strömt unter der Brücke durch, la rivière passe (rapidement) sous le pont; — *v. a.* durchströmen, traverser (avec rapidité); pénétrer; der Fluß durchströmt die Stadt, la rivière passe au milieu de la ville; Freude durchströmt mein Herz, mon coeur est pénétré de joie.

Durch-studiren, *v. a.* bien étudier; die Nacht —, passer à étudier.

Durch-stürmen, *v. n.*, Durchstürmen, *v. a.* passer brusquement, souffler avec impétuosité; die Feinde stürmten wüthend durch die Sturmlücke durch, les ennemis se précipitèrent avec fureur par la brèche; der Wind durchstürmt die Thäler, le vent souffle par les vallons.

Durch-stürzen, *v. a.* jeter, précipiter par; faire tomber à travers; er stürzte ihn durch das Fenster in den Hof hinunter, il le précipita de la fenêtre, il le jeta par la fenêtre dans la basse-cour; — *v. n.* tomber précipitamment par, passer brusquement, avec impétuosité; se jeter à la hâte par; die Fallthüre war offen, er stürzte

durch und fiel in den Keller, la trappe était ouverte et il tomba dans la cave.

Durchsuchen u. Durch-suchen, *v. a.* chercher partout, fouiller, parfouiller, fureter, rechercher, visiter, refouiller, revisiter; er hat das ganze Haus durchsucht, il a visité par toute la maison; man hat seine Taschen durchsucht, on a fouillé dans ses poches; ich habe alles durchgesucht, j'ai cherchés, j'ai fouillé partout.

Durchsuchen, *n.* Durchsuchung, *f.* fouille, recherche; visite; perquisition, *f.*

Durch-süßen, *v. a.* édulcorer, rendre entièrement doux; pénétrer de douceur, d'une saveur douce.

Durchtändeln. S. Vertändeln.

Durch-tanzen u. Durchtanzen, *v. a.* déchirer en dansant; danser jusqu'à la fin; passer en dansant; sie hat ein Paar Schuhe durchgetanzt, elle a déchiré une paire de souliers à force de danser; sie haben die Nacht durchtanzt, ils ont passé la nuit à danser; sie durchtanzten jubelnd die Straßen, ils dansaient par les rues en poussant des cris de joie; — *v. n.* passer par qch. dansant; traverser, parcourir en dansant.

Durchtasten, *a. n.* tâter l'un après l'autre; tâtonner de tous côtés.

Durchtaumeln, *v. a.* passer en chancelant, traverser sans connaissance; er durchtaumelte den ganzen Saal, il a traversé toute la salle en chancelant; seine Jugend im Uebermaße der Freude —, passer sa jeunesse dans l'excès de la joie.

Durch-thauen, *v. n. impers.* se dégeler entièrement.

Durchtönen, *v. a.* faire résonner, retentir; seine Stimme durchtönt die hohen Gewölbe des Tempels, sa voix retentit sous les voûtes élevées du temple; — *v. n.* durch-tönen, retentir à travers.

Durchtraben, *v. a.* u. Durch-traben, *v. n.* (m. haben), trotter par.

Durch-tragen, *v. a.* (trug durch, durchgetragen): porter à travers; er ließ sich durch den Bach — il se fit porter à travers le ruisseau.

Durchträumen und Durchträumen, *v. a.* passer à rêver; ich habe die ganze Nacht durchgeträumt od. durchträumt, j'ai passé toute la nuit à rêver; er durchträumt sein Leben, il passe sa vie en s'abandonnant à de rêveries.

Durch-treiben, *v. a.* (trieb durch, durchgetrieben): mener, conduire, pousser, faire passer, chasser à travers *ou* par..., passer, faire réussir; eine Heerde durch eine Wiese —, mener paître un troupeau par *ou* à travers une prairie; hier darf man das Vieh nicht —, il n'est pas permis de mener, de chasser le bétail par ici; fig. er setzt alle Triebfedern in Bewegung, um diese Sache durchzutreiben, il met en jeu tous les ressorts pour faire réussir cette affaire; — *v. n.* (m. haben), pratiquer; (Bergbau) percer les décombres, faire une galerie par les décombres.

Durch-treten, (trat durch, durchgetreten): enfoncer; faire passer, user, trouer, déchirer en marchant dessus; er tritt bald ein Paar Schuhe durch, il a bientôt déchiré une paire de souliers; die Weintrauben —, fouler la vendange; (Hutm.) den Hutstoff wohl —, bien marcher l'étoffe d'un chapeau. [par un entonnoir.

Durch-trichtern, *v. a.* faire passer

Durchtrieb, *m.* (Gerichtsst.) droit de passage, passage *m.* avec du bétail.

Durchtrieben, *adj.* fin, rusé, déniaisé.

Durchtriebenheit, *f.* ruse, finesse, adresse, *f.*

Durch-triefen, Durch-tröpfeln, Durchtropfen, *v. n.* dégoutter à travers, percer en dégouttant, sortir goutte à goutte; percer.

Durch-wachen u. Durchwachen, passer en veillant; ich habe die ganze Nacht durchgewacht *ou* durchwacht, j'ai passé toute la nuit à veiller, en veillant, j'ai veillé toute la nuit.

Durch-wachsen, *v. a.* (wuchs durch, durchgewachsen, durchwachsen): croître à travers; schön durchwachsenes Fleisch, de la viande entrelardée; — *v. n.* pousser ses branches, ses tiges par *ou* à travers..., traverser.

Durchwackeln. S. Durchwanken.

Durch-wagen (sich), se hasarder à travers, oser passer, franchir; der Strom war so reißend, daß sich niemand durchwagen wollte, le torrent était si rapide que personne ne voulait se hasarder à le passer, à le franchir. [fig. rosser, étriller.

Durch-walken, *v. a.* fouler assez;

Durch-wallen u. Durchwallen, *v. a. et n.* parcourir, passer; se promener; den Garten, das Thal —, se promener dans tout le jardin, parcourir toute la vallée en se promenant, errer par toute la vallée; der Zorn durchwallt seine Adern, la colère fait bouillonner le sang dans ses veines.

Durch-wamsen, *v. a. fam.* donner sur le casaquin à qn.

Durchwandeln, *v. a.* passer à pied, cheminer, se promener par..., fig. meine Augen durchwandeln diese herrliche Gegend, mes yeux se promènent sur cette charmante contrée; das Leben —, passer la vie.

Durch-wandern, *v. n.* u. Durchwandern, *v. a.* passer, traverser, parcourir, cheminer à pied; er ist ganz Deutschland durchgewandert, hat ganz Deutschland durchwandert, il a parcouru, traversé toute l'Allemagne; er hat manches Land durchwandert, il a parcouru bien du pays.

Durchwanken, *v. a. et n.* passer par... en chancelant, traverser en chancelant.

Durchwärmen u. Durchwärmen, *v. a.* chauffer, échauffer entièrement; bassiner bien; das Bett ist nicht gut durchgewärmt od. durchwärmt, le lit n'est pas bien chauffé, bassiné.

Durch-waschen u. Durchwaschen, *v. a.* (wusch durch, durchgewaschen, durchwaschen): (die Wäsche), trouer, déchirer le linge à force de le laver; laver l'un après l'autre; achever de laver; pénétrer, imbiber en lavant; sich (*dat.*) die Haut, die Hände —, s'écorcher, s'écorcher les mains à force de laver; der Fluß hat das Ufer so durchwaschen, daß..., la rivière on tellement lavé, miné le rivage que...

Durch-wässern u. Durchwässern, *v. a.* arroser, mouiller, détremper; der Stockfisch muß gut durchgewässert werden, la morue doit être bien trempée.

Durch-waten u. Durchwaten, *v. a.* passer, traverser à gué, guéer; an dieser Stelle des Flusses kann man durch-waten, oder an dieser Stelle kann man den Fluß durchwaten, la rivière est guéable en cet endroit.

Durchweben, *v. a.* entrelacer en tissant; mit goldenen Blumen durchwebter Zeug, étoffe tissue de fleurs d'or; fig. mit Versen durchwebte Rede, discours entrelardé de vers.

Durchweg, *m.* chemin qui passe par..., passage, *m.*

Durch-wehen, *v. n.* u. (m. haben) Durchwehen, *v. a.* souffler à travers, percer; der Wind weht gerade durch diese Gasse durch, le vent enfile cette rue; der Wind hat mich recht durchgewehet od. durchwehet, j'ai été bien battu du vent, le vent m'a transi.

Durch-weichen u. Durchweichen, *v. a.* mouiller, détremper, imbiber, amollir entièrement; der Regen hat den Boden recht durchgeweicht, la pluie a bien mouillé *ou* détrempé le sol; das Leder ist schon durchgeweicht, le cuir est déjà tout trempé, imbibé, amolli; dieser heftige Regenguß durchweicht den Boden völlig, cette ondée mouille entièrement le sol.

Durchweinen, *v. a.* passer en pleurs, à pleurer; sie durchweinte den ganzen Tag, elle passa toute la journée à pleurer, elle pleura toute la journée.

Durch-werfen, *v. a.* (warf durch, durchgeworfen): jeter par..., jeter à travers; (durchwerfen, durchwarf, durchworfen) casser en jetant, hier hat man durchgeworfen, c'est par ici qu'on a jeté; Korn, Sand, Erde —, cribler du blé, passer du sable, des terres par la claie.

Durchwerfen, *n.* Durchwerfung, *f.* S. Durchwurf.

Durch-wetzen, *v. a.* percer, trouer, user en aiguisant.

Durchwichsen, Durch-wichsen (die Stiefeln), *v. a.* bien cirer, cirer partout (les bottes); einen durch-wichsen, *fam.* rosser qn. comme il faut.

Durch-winden u. Durchwinden, *v. a.*

wand durch, durchwand, durchgewunden (durchwunden): passer par... en tortillant, en tournant tantôt d'un sens, tantôt d'un autre. Sich durch-winden, se faire jour à travers en se tournant tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; se dépêtrer, se démêler d'un embarras, se tirer d'affaire; avoir bien de la peine à percer, à faire son chemin dans le monde; durchwinden (*insép.*) entrelacer.

Durchwintern u. Durch-wintern, *v. a.* hiverner, passer, l'hiver en quelque lieu; conserver, nourrir, entretenir pendant l'hiver; ich habe Futter genug, mein Vieh zu —, j'ai assez de fourrage pour nourrir mon bétail pendant l'hiver.

Durch-wirbeln u. Durchwirbeln, *v. a. et n.* passer en tournoyant; der Rauch wirbelt durch den Kamin durch, la fumée monte par la cheminée en tournoyant; die Töne der Nachtigall durchwirbeln die Luft, les sons du rossignol retentissent dans l'air.

Durch-wirken u. Durchwirken, *v. a.* pétrir suffisamment; entrelacer, mêler en tissant; brocher d'or et d'argent; den Teig zu den Pasteten wohl —, fraiser la pâte; ein mit Gold u. Silber durchwirkter Zeug, étoffe tissue, lamée d'or et d'argent; durchwirken (von Arzneien), opérer.

Durch-wischen, *v. n.* échapper, s'échapper, s'évader; er ist noch glücklich durchgewischt, il l'a échappé belle; dießmal mag er noch durchwischen, aber daß es nie wieder geschehe, passe pour cette fois, mais qu'il n'y revienne plus.

Durchwittern, *v. a.* (Bergb.) mêler; durchwittertes Gestein, roche entremêlée de minérais efflorescents, tombés en efflorescence.

Durch-wollen, *v. n.* (m. haben), vouloir passer.

Durch-wühlen u. Durchwühlen, *v. a.* fouiller, se faire jour en fouillant, remuer (die Erde, la terre); er hat alles durchgewühlt oder durchwühlt, il a fouillé partout; die Erde —, die Gold- und Silbergruben —, fouiller la terre, fouiller les mines d'or et d'argent; (Jäg.) die wilden Schweine durchwühlen die Erde, um Würmer zu suchen, les sangliers vermillent; der Reitwurm durchwühlt die Erde, la courtilière mouline.

Durchwürzen, *v. a.* assaisonner bien; der Balsamduft der Blumen durchwürzt die Luft, l'odeur aromatique des fleurs embaume l'air; mit Floskeln durchwürzte Rede, discours assaisonné de fleurs de rhétorique.

Durch-zählen (auch: Durchzählen), *v. a.* compter un à un, l'un après l'autre; (Buchhandl.) die Druckbogen —, collationner les feuilles imprimées.

Durch-zeichnen, *v. a.* dessiner l'un après l'autre; contre-tirer d'un dessin, calquer; diese Blumen habe ich alle schon durchgezeichnet, j'ai déjà dessiné toutes ces fleurs; er hat diesen Kupferstich durchgezeichnet, il a calqué, contretiré cette estampe.

Durch-ziehen, *v. a. et n.* (zog durch, durchgezogen): (etwas durch etwas), tirer qc. par..., passer, faire passer par, passer à travers; (Zimmerl.) traverser; (Bergb.) passer; lacer; censurer, critiquer, draper, railler; durchziehen, *v. a.* (durchzog, durchzogen), parcourir, rôder; entrelacer; sie zog einen Faden durch die Nadel durch, elle passa le fil par le trou de l'aiguille; der Zimmermann zieht einen Balken durch, le charpentier pose une traverse, une poutre qui traverse d'un mur à l'autre; die Truppen sind durch die Stadt durchgezogen, les troupes ont passé hier par la ville; sie hat den Saum dieses Frauenkleides mit Band durchzogen, elle a lacé de ruban le bord de cette robe; er hat die Welt recht durchzogen, il a bien couru le monde, rôdé par le monde.

Durchziehen, *n.* Durchziehung, *f.* (Kriegsw.) passage *m.* (der Treffen, des lignes); critique, raillerie, *f.*

Durchzischen, *v. a.* passer, fendre (die Luft, l'air) en sifflant.

Durchzittern, *v. a.* faire trembler dans toutes ses parties.

Durchzoll, Durchgangszoll, *m.* (-zölle), transit, droit *m*, de passage.

Durchzucken, *v. a.* causer un mouvement convulsif; faire palpiter; plötzlich durchzuckt sie Weh auf Weh, tout à coup elle éprouve des douleurs convulsives qui se succèdent.

Durch-zuckern u. Durchzuckern, *v. a.* sucrer, pénétrer de sucre, mettre du sucre à...

Durchzug, *m.* (-züge), passage, *m.*; (Jäg.) passée; (Bauk.) architrave, *f.* tirant; (Chir.) sparadrap; (des Windes) courant *m.* d'air.

Durch-zwängen, Durch-zwingen, *v. a.* (zwang durch, durchgezwungen): faire passer par force, forcer de passer par...

Dürfen, *v. n. irr.* (ich darf, durfte, gedurft): oser, avoir la hardiesse; avoir le pouvoir, la permission, être autorisé; pouvoir; avoir besoin; welcher Mensch darf die Rathschlüsse Gottes tadeln? quel homme oserait blâmer les arrêts de Dieu? wer dürfte dem Fürsten die Wahrheit sagen? qui oserait dire la vérité au prince? qui aurait la hardiesse de dire...? du darfst es mir nur sagen, tu n'as qu'à me le dire; darf ich od. dürfte ich Sie wohl fragen? oserais-je vous demander? m'est-il permis de vous demander? darf man nicht wissen? ne peut-on savoir? ich habe nicht gedurft, cela ne m'était pas permis; die Aerzte sagen, Kinder dürfen keinen Kaffee trinken, les médecins disent, que les enfans ne doivent pas prendre du café, qui ne faut pas permettre aux enfants de prendre du café; darf ich mich auf dich verlassen? puis-je compter sur toi? darüber darf man sich gar nicht wundern, cela n'est pas étonnant, surprenant; das hätten Sie eben nicht thun dürfen, vous n'aviez pas besoin de faire cela; ich dürfte es bald selbst glauben, je le croirais bientôt moi-même; Sie dürfen sich dessen nicht schämen, vous ne devez pas avoir honte de cela; es dürfte wohl dazu kommen, das dürfte wohl geschehen, cela pourrait arriver; ich dürfte nicht an seiner Stelle seyn, ich würde dieses nicht leiden, je ne le souffrirais pas, si j'étais à sa place.

Dürftig, *adv.* indigent, pauvre, nécessiteux, misérable; (Mahl.) maigre, mesquin; *adv.* pauvrement; er lebt sehr —, il vit bien pauvrement, bien mesquinement; er sieht dürftig aus, il a l'air mesquin, il a la mine mesquine.

Dürftige, *m.* indigent, *m.*; den Dürftigen beistehen, assister, secourir les indigents.

Dürftigkeit, *f.* indigence, pauvreté, nécessité, besoin, *m.*; in Dürftigkeit gerathen, tomber dans l'indigence; er befindet sich in der größten, in der äußersten —, il est dans la plus grande misère, dans une extrême indigence.

Dürrbeinig, *adj.* qui a les jambes [grêles, menues

Dürre, *adj.* aride, maigre, décharné; mort, sec; *adv.* sèchement; dürres Obst, des fruits secs; dürrer Baum arbre sec; dürres Holz, bois mort; dürres Erdreich, Land, terre desséchée, pays aride; ein dürrer Wind, un vent desséchant; ein dürrer Mensch, Körper, homme, corps maigre, décharné; etwas mit dürren Worten sagen, dire qch. sèchement; — machen — werden; s. Dörren, Dorren.

Dürre, *f.* sécheresse, aridité; maigreur, *f.*; es war in diesem Jahre eine große —, il y eut une grande sécheresse cette année-là.

Dürren. S. Dörren.

Dürrfeder, *f.* (Uhrm.) poussoir, *m.*

Dürrkraut, *n.* (-kräuter), conise, conyse, *f.*

Dürrmade, *f.* (Arzn.) crinon, *m.*

Dürrofen. S. Darrofen.

Dürrsucht. S. Auszehrung.

Dürrwurz, *f.* (Botan.) conise, *f.*

Durst, *m.* (ohne *pl.*) soif, altération, *f.* désir *m.* ardent; Durst haben, empfinden, avoir soif, être altéré; vor Durst lechzen, sterben, brûler, mourir de soif; — verursachen, altérer; den Durst stillen, löschen, se désaltérer, étancher la soif; der Durst nach Reichthum, nach Rache rc., la soif des richesses, de la vengeance etc.

Dursten, Dürsten, *v. n. et impers.* (m. haben), avoir soif, être altéré; mich durstet, es durstet mich, ich dürste,

j'ai soif; nach etwas —, avoir soif, un désir ardent de qch.; nach Blut —, être altéré de sang; nach Reichthum —, nach Rache —, brûler de la soif des richesses, de la soif de la vengeance.

Durstig, *adj.* altéré, qui a soif, désireux; sehr durstig seyn, avoir soif, grand soif; ich bin weder hungrig noch —, je n'ai ni faim, ni soif; — machen, causer, exciter la soif; sich durstig reden, parler jusqu'à s'altérer.

Durstmangel, *m.* (Arzn.) adipsie, *f.*

Dusel, Dussel, *m.* vertige, étourdissement, *m.*

Düsel, *f.* (Jäg.) femelle *f.* des petits oiseaux.

Düster, *adj.* sombre, obscur; morne; mélancolique; ein düsterer Kerker, un cachot obscur; ein düsteres Schweigen beobachten, garder un morne silence; düstere Vorstellungen, idées sombres, mélancoliques.

Düsterheit, *f.* obscurité, *f.*

Düstern, *v. imp.* devenir, se faire obscur, s'obscurcir.

Dute, Düte, Deute, *f.* (*dim.* Dütchen, *n.*) cornet *m.* de papier.

Düten, *v. n.* (m. haben), corner, (vom Kuhhirten und vom Nachtwächter, *se dit* du vacher et du garde de nuit).

Dutzbruder, *m.* (-brüder), ami qu'on tutoie, camarade, *m.*

Duzen, *v. a.* tutoyer.

Duzen, *n.* tutoiement, *m.*

Dutzend, *n.* douzaine, *f.*; dutzendweise, par douzaine, à la douzaine; zwölf —, une grosse (douze douzaines); ein Dutzend Teller, Hemden, une douzaine d'assiettes, de chemises.

Dutzschwester, *f.* amie *f.* qu'on tutoie.

Dwall, *m.* Schierquast, *m.* (Seewes.) vandrouille, *f.* guispon, guipon, faubert, *m.*

Dyadik, *f.* (Rechenkunst) arithmétique *f.* binaire.

Dynamik, *f.* dynamique, science *f.* des forces mouvantes.

Dynast, *f.* dynaste, *m.*

Dynastie, *f.* Herrscherstamm, *m.* (stämme), dynastie, *f.*; dieses führte eine Veränderung der Dynastie herbei, cela amena un changement de dynastie.

E, *n.* E, e, *m.*; (fünfte Buchstab im Alphabet) [cinquième lettre de l'alphabet]; (Mus.) mi (dritte Note in der Scala, troisième note de la gamme).

Ebbe, *f.* (Seewes.) jusant, reflux, *m.* basse marée, *f.*; — und Fluth, le flux et le reflux; es ist —, la mer, la marée est basse; die Ebbe tritt ein, la marée refoule, descend; erste —, commencement du reflux.

Ebbeanker, *m.* ancre *m.* de jusant.

Ebben, *v. n. et imp.* (m. haben), refouler; es ebbet, das Meer fängt an zu —, il y a jusant, la mer commence à refouler, la marée refoule.

Eben, *adj.* uni, plat, plein, égal, aplani; pareil, semblable; *adv.* uniment, de niveau, au niveau; der Weg ist ganz —, le chemin est très égal; ein ebenes Land, pays plat; das ebene Feld, plaine, campagne; aus dem Saale geht man ebenen Fußes in den Garten, de la salle on entre de plain-pied dans le jardin; (Mathem.) ebener Winkel, angle plane; ebene Figur, figure plane; ebenes Garn, du fil uni; er ist ein ebener Mann, er ist in seinen Sachen sehr —, c'est un homme exact, il est fort exact dans ses affaires.

Eben, *adv.* justement, précisément; même, de même; également, tout de même, pareillement, aussi; tantôt, aussitôt, d'abord; der ist es eben von dem ich rede, c'est justement de celui-là que je parle, c'est celui-là même dont je parle; es ist eben heute ein Jahr, il y a aujourd'hui justement un an; davon ist eben die Rede, voilà justement de quoi il s'agit; da kommt er eben her, le voilà qui vient; eben jetzt, oder: so eben habe ich ihn gesehen, je viens de le voir à l'instant; er ist so eben ausgegangen, il ne fait que de sortir, il vient de sortir; wir sind so eben erst von ihm weg gegangen, nous venons, nous ne faisons que de le quitter; mit eben diesen Worten, en ces propres termes; Ihr kommt eben recht, vous venez juste à point, tout à propos; eben wollt' ichs sagen, j'allais le dire; das will ich eben nicht sagen, ce n'est pas là ce que je veux dire; ce n'est pas précisément ce que je veux dire; das kann man so eben nicht wissen, on ne peut pas savoir cela précisément; wir gehen eben fort, nous allons partir; das Thor war eben erst geschlossen worden, la porte était à peine fermée; da eben, eben daselbst, là même, dans le même lieu; — daher, de là même, du même lieu; — der, — derselbe, le même; — die, — dieselbe, — das, — dasselbe, la même, le même, — die, — dieselben, les mêmes; — dieser, — diese, —dieses, celui-là même, celle-là même, cela même; — diese, ceux-là, celles-là mêmes; — so groß als (oder: wie) ..., aussi grand que ...; — so viel, autant, tout autant; — so wenig, tout aussi peu, non plus que; ich bin eben so alt als (oder: wie) du, je suis du même âge que toi; das wäre fast eben so schädlich, cela ne serait guère moins funeste; es geht mir eben so, je me trouve dans le même cas; er ist noch eben der Mensch der er vor zehn Jahren war, il est encore le même qu'il était il y a dix ans; er wird eben so sehr geliebt als geachtet, il est chéri autant qu'il est respecté; es ist eben dasselbe, c'est la même chose; — damals, dans ce temps-là, alors même, en ce temps-là; — das wollte ich, das war es eben was ich wollte das war mir eben recht, voilà justement ce que je voulais; das ist es —, c'est cela même, c'est justement, c'est précisément cela es ist mir eben eins ob er es thut oder nicht, cela m'est indifférent qu'il le fasse ou non; — machen, égaler, unir, planir; — wie, comme, tout comme, de même que.

Ebenbaum, Ebenholzbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) ébénier, *m.*; amerikanischer —, faux-ébénier de l'Amérique.

Ebenbild, *n.* (-bilder), portrait, image, *m.* ressemblance, *f.*

Ebenbürtig, *adj.* de naissance également noble, de même condition.

Ebenbürtigkeit, *f.* égalité *f.* de naissance, de condition.

Ebender, Ebenderselbe, Ebendie, Ebendieselbe, Ebendas, Ebendasselbe, le, la même, celle même.

Ebendrähtig, *adj.* uni; ebendrähtiger Faden, ebendrähtige Leinwand, du fil uni, de la toile unie.

Ebene, *f.* plaine, *f.*; eine schöne Ebene zum Jagen, un beau laisser-courre; eine Linie in einer Ebene ziehen, tracer une ligne sur un plan; eine geneigte Ebene, un plan incliné.

Ebenen, Ebnen, *v. a.* aplanir, unir, égaler, niveler, égaliser, planer; raboter; polir.

Ebenfalls, *adv.* de même, pareillement, aussi, également, autant; ich habe es ebenfalls gehört, je l'ai aussi entendu.

Ebengewicht, *n.* S. Gleichgewicht.

Ebenholz, *n.* ébène, *f.*; bois *m.* d'ébène; einem Holze die Farbe des Ebenholzes geben, ébéner du bois.

Ebenhölzern, *adj.* d'ébène, de bois d'ébène.

Ebenist, *m.* ébéniste, *m.*

Ebenkreisig, *adj.* (n. W.) homocentrique, concentrique.

Ebenmaß, *n.* proportion; symétrie; (Bauk.) eurythmie, *f.*; es muß ein gewisses Ebenmaß unter den Theilen des Körpers statt finden, il faut (qu'il y ait) une certaine proportion entre les parties du corps; das Ebenmaß beobachten, verletzen, garder, observer, enfreindre, violer les proportions.

Ebenmäßig, *adj.* symétrique, proportionné, pareil, semblable, *adv.* proportionnément, pareillement, semblablement, de même, aussi, etc.

Ebentischler, *m.* S. Ebenist.

Eber, *m.* verrat, *m.*; (Jäg.) der wilde —, le sanglier; fig. er schäumt wie ein —, il écume de rage.

Eberesche (Eberäsche), *f.* Ebereschbaum, Sperberbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cormier, sorbier *m.* sauvage.

[sorbe, *f.*

Ebereschenbeere, Ebischbeere, *f.* corme,

Eberhirsch, *m.* (Naturgesch.) pourceau-cerf, *m.*

Eberwurz, Eberwurzel, *f.* carline, chardouse, *f.*

Ebräer, *m.* S. Hebräer.
Eccentricität, *f.* (Sternk.) excentricité, *f.* [trique.
Eccentrisch, *adj.* (Sternk.) excen-
Echinit, *m.* échinite, *f.* (*coquille*).
Echo, *n.* Wiederhall, *m.* écho, *m.*; ein Echo geben, résonner, répondre.
Echt (Aecht), *adj.* légitime, loyal, authentique; véritable, vrai, bon, approuvé; pur, fin, naturel; *adv.* légitimement, etc.; diese Geschichte ist —, cette histoire est vraie; echtes Gold, de l'or pur; ein echter Freund, un vrai ami; das ist ein echt französischer Ausdruck, cette expression est du français tout pur.
Echten, Echtigen, *v. a.* (n.W.) (Gerichtsst.) légitimer; ein geechtigter Sohn, fils légitimé.
Echtheit (Aechtheit), *f.* légitimité, authenticité, *f.*
Echtigung, Echtung, *f.* Echten, *n.* (n. W.) (Gerichtsst.) légitimation, *f.*
Echtmaß. S. Eichmaß.
Eck, *n.* S. Ecke.
Eckapfel, Kantapfel, Schlotterapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme de calville, *f.*
Eckbalken, *m.* (Bauk.) maître poteau, poteau *m.* cornier.
Eckband, *n.* (-bänder), (Schlosser) ferrure *f.* angulaire.
Eckbogen, *m.* (Bauk.) buttée, butte, *f.*
Eckbrett, *n.* (-breter), ais, *m.* planche *f.* angulaire; coin, *m.*
Eckbrod, *n.* (Bäck.) pain *m.* cornu.
Eckchen, *n.* petit coin, *m.*; *fam.* petite distance, *f.*
Ecke, *f.* Eck, *n.* coin, *m.* arête, *f.* angle, *m.*; (Bauk.) encoignure, carne, corne; oreille, *f.*; oreillon, morceau, chanteau *m.* de pain, etc.; (Buchdr.) cantonnière, *f.*; die Ecke einer Schneckentreppe, la tournelle; die hintern Ecken eines Schrankes, les pieds corniers d'une armoire; die Ecken eines Backwerkes, les cornes d'une pâtisserie; man hat in dieser Ecke ein Cabinett angebracht, on a ménagé un cabinet dans cette encoignure; die Ecken abstoßen, écorner; (Bauk.) an die Balken scharfe Ecken machen, aviver les poutres; *fam.* in allen Ecken, en tous lieux, partout; man hat ihn in allen Ecken aufgesucht, on l'a cherché par *ou* dans tous les coins, partout; von allen Ecken und Enden, de toutes parts, de tous côtés.
Eckel. S. Ekel.
Ecker, *f.* S. Eichel.
Eckerich, *n.* S. Eichmast, Eichelmast.
Eckfeile, *f.* lime *f.* angulaire.
Eckfenster, *n.* fenêtre *f.* du coin.
Eckforst, *m.* (Bauk.) croupe de comble, faîte *f.* cornière.
Eckhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* qui fait le coin, maison du coin.
Eckig, *adj.* angulaire, à angles, à cornes, cornu, anguleux, qui a des coins; (Wappenk.) cantonné; — machen, angler; (Büchsensch m.) eckiger Lauf, canon rayé; (Botan.) eckige Frucht, Samenkapsel, fruit angulaire, capsule anguleuse. [coin.
Eckkachel, *f.* (Töpf.) carreau *m.* du
Eckkammer, *f.* chambre *f.* du coin.
Ecklaben, *m.* boutique *f.* du coin.
Eckloch, *n.* (-löcher), (auf dem Billard) blouse *f.* du coin; die vier Ecklöcher, les blouses des quatre coins.
Eckpfeiler, *m.* (Bauk.) pilastre *m.* cornier; buttée, butte, *f.*
Eckpfosten, *m.* poteau *m.* cornier.
Ecksäule, *f.* colonne *f.* angulaire; (Meßk.) prisme, *m.*
Eckschaft, *m.* (-schäfte), (Bauk.) jambe *f.* d'encoignure.
Eckschrank, *m.* (-schränke), (*dim.* Eckschränkchen, *n.*), coin, *m.* encoignure, armoire, petite armoire *f.* placée dans un coin.
Eckfparre, *m.* Eckfparren, *m.* (Bauk.) arêtier, *m.* arête, *f.*
Eckständer, *m.* (Bauk.) poteau cornier; (Forstwes.) arbre, pied *m.* cornier.
Eckstein, *m.* pierre *f.* angulaire, d'encoignure *ou* de refend; — eines Thür- oder Fenstergemäuers, écoinson, écoinçon, *m.*; borne, *f.*; Christus wird in der Heiligen Schrift der Eckstein genannt, dans l'Ecriture Jésus-Christ est appelé la pierre angulaire.
Eckstempel, *m.* (Buchbind.) coin, *m.*
Eckstolle, *f.* pied *m.* cornier.
Eckwinkelplatte, *f.* équerre, platine *f.* à petits trous courbée aux coins.
Eckzahn, *m.* (-zähne), dents *f. pl.* du coin, die vier Eckzähne eines Pferdes, coins *m. pl.* du cheval.
Eckzierden, *f. pl.* (Bauk.) crossettes, *f. pl.*; oreillons, *m. pl.*
Eckzierrath, *m.* (Buchb.) coins, *m. pl.*
Edel, *adj.* noble; de qualité, d'extraction, de naissance, de race noble; [von Thieren, en parlant des animaux] de bonne race; (im moralischen Sinne, *dans le sens moral*) noble, excellent, admirable, généreux, précieux, exquis; vaillant, courageux, vigoureux; [von Sachen, des choses) fin, pur, qui n'est pas mêlé; (vom Weine, *du vin*) qui n'est pas frelaté, gentil; *adv.* noblement, etc.; von edler Geburt oder Abkunft, d'une naissance, d'une race noble; ein edles Pferd, Roß, cheval de race, de bonne race, qui a de la race, généreux coursier; das Gold und Silber, auch die Platina nennt man edle Metalle, l'or et l'argent et aussi la platine sont appelés métaux parfaits; (Bergb.) edler Gang, filon riche; edle Gebirge, des montagnes qui tiennent du métal; edle Ausbrüche, minérais riches; ein edler Mann, homme noble, généreux; ein edles Betragen, conduite noble; ein edler Anstand, eine edle Miene, maintien, air noble; edle Gesinnungen, sentiments nobles.
Edeldame, Edelfrau, *f.* dame noble, dame de qualité, épouse de gentilhomme; dame *f.* d'honneur.
Edelerde, *f.* terre noble, terre *f.* de diamant.
Edele, *m.* S. Edle.
Edelerz, *n.* (Bergb.) minéral *m.* riche.
Edelfräulein. S. Fräulein.
Edelgeboren, *adj.* noble, très noble.
Edelgesinnt, *adj.* généreux, qui a des sentiments nobles, généreux.
Edelgestein, *n.* pierreries, *f. pl.*
Edelgut, *n.* (-güter), adeliches Gut, terre *f.* noble.
Edelherzig, *adj.* qui a le coeur noble, généreux; *adv.* généreusement, noblement.
Edelhof, *m.* (-höfe), château, *m.* maison *f.* de gentilhomme; ein kleiner —, gentilhommière.
Edelknabe, *m.* page, *m.*
Edelknecht, *m.* écuyer, *m.*
Edelmann, *m.* (*pl.* Edelleute), gentilhomme, cavalier *m.* d'extraction noble; — aus altem Hause, gentilhomme d'ancienne extraction; ein neugebackener —, un noble *ou* gentilhomme de fraîche date; ein armer —, un gentillâtre; ein angemaßter —, un faux noble, un gentilhomme à simple semelle.
Edelmännisch, *adj.* noble, de gentilhomme; en cavalier; *adv.* noblement; à la cavalière, cavalièrement; à la manière des gentilshommes; edelmännisches Gut, terre noble; — denken, handeln, penser, agir en gentilhomme, en cavalier; Sprichw. Versprechen ist edelmännisch, Halten ist bäuerisch, le gentilhomme promet, le paysan tient sa promesse; on n'est pas esclave de sa parole.
Edelmarder, *m.* S. Baummarder.
Edelmuth, *m.* noblesse d'esprit, de coeur, générosité, *f.* sentiments *m. pl.* nobles, généreux, etc.
Edelmüthig, *adj.* généreux, magnanime, noble; courageux; *adv.* généreusement, etc.; edelmüthig an einem handeln, en user noblement, généreusement avec qn.
Edelmüthigkeit, *f.* noblesse *f.* de coeur, d'âme.
Edelstein, *m.* pierre *f.* précieuse, joyau, bijou, *m.*; pierreries, *f. pl.* diamants, joyaux, bijoux, *m. pl.*; das ist ein schöner —, od. Stein, das sind schöne Edelsteine, voilà une belle pierre, de belles pierreries; ein echter —, pierre fine; mit Edelsteinen handeln, trafiquer, négocier en pierreries, vendre des pierreries; er besitzt viele Edelsteine, il est riche en pierreries; ein unechter, falscher —, happe *f.* lourde.
Edelsteinhandel, Juwelenhandel, *m.* joaillerie (jouaillerie), *f.*
Edelsteinhändler, Juwelenhändler, *m.* marchand joaillier (jouaillier), bijoutier, *m.* [*m.* lapidaire, *m.*
Edelsteinschleifer, Edelsteinschneider,

Edeltanne, *f.* sapin *m.* à feuilles d'if.

Edict, *n.* édit, mandement, *m.* ordonnance, *f.*

Edictal-Citation, Edictal-Ladung, *f.* ajournement personnel, ajournement par dire du juge, ban, *m.*

Edle, *m. f. et n.* noble, *m. et f.*; noblesse, *f.*

Effecten, *f. pl.* effets, meubles, *m. pl.* hardes, *f. pl.*; (Handl.) effet, *m. pl.*

Effectuiren, *v. a.* S. bewerkstelligen, bewirken, ausrichten.

Effloch, Schallloch, Tonloch, *n.* (-löcher), (Muf.) ouïe, *f.*

Ege, Egge, *f.* (Ackerb.) herse, *f.*

Egel (Igel, Blutigel) *m.* Egelschnecke, *f.* douve, sangsue, limace, *f.*

Egen, Eggen, *v. a.* (Ackerb.) herser; nach dem Pflügen und Säen wird geegget, après avoir labouré et semé on herse.

Eger, Egger, *m.* (Feldb.) herseur, *m.*

Egoismus, *m.* égoïsme, *m.*

Egoist, *m.* égoïste, *m.*

Egung, Eggung, *f.* Egen, Eggen, *n.* (Feldbau) action *f.* de herser, hersage, *m.*

Ehe, Eher, *adv.* plutôt, auparavant; avant, antérieurement; je eher je lieber, le plus tôt sera le mieux; ehest, *adj.* ehester Tagen, au premier jour; mit ehester Gelegenheit, à la première occasion; aufs eheste, *adv.* au plus tôt, aussitôt, incontinent, d'abord; au premier jour, à la première commodité; ich habe nicht eher kommen können, je n'ai pu venir plus tôt; er ist eher da gewesen als ich, il y a été avant moi, il y est venu plus tôt que moi; er kann es eher thun als ich, il peut le faire plutôt que moi; er kann es am ehesten thun, il peut le faire plutôt que tout autre; eher (lieber) wollte ich, daß ..., j'aimerais mieux que...; ich will eher (lieber) dabei verlieren als..., je perdrai plutôt que...; ich war am ehesten dort, j'y fus le premier.

Ehe, Ehe als, Ehe und bevor, *conj.* avant que; avant de, plutôt que de; — ich dieses thue, avant que je fasse cela; avant de (plutôt que de) faire cela; ich werde Sie besuchen ehe ich abreise, j'irai vous voir avant de partir; — es kalt wird, avant qu'il fasse froid; — ein Jahr, ein Monat vergeht, avant qu'il soit un an, un mois.

Ehe, *f.* mariage, *m.*; (dichter.) hymen, hyménée, *m.*; glückliche —, heureux ménage; — aus Neigung, mariage d'inclination; eine Ehe aus Familienrücksichten, Vermögensrücksichten, mariage de convenance; in den Stand der Ehe treten, sich in den Stand der Ehe begeben, entrer en mariage, se marier; das Band, die Pflichten, die Lasten der —, le lien, les devoirs, les charges du mariage; eine Ehe stiften, eingehen, schließen, ménager, faire, conclure un mariage; in der Ehe leben, être marié; einem seine Tochter zur Ehe geben, donner sa fille en mariage à qn.; ein Mädchen zur Ehe begehren, nehmen, demander, prendre une fille en mariage; die Ehe vollziehen, consommer le mariage; außer der Ehe gezeugt oder geboren, né hors du (hors le) mariage; zur zweiten Ehe schreiten, se remarier, convoler en (aux) secondes noces; Kinder von der ersten, zweiten —, enfants du premier, du second lit; die Ehe brechen, rompre la foi du mariage, commettre un adultère.

Eheband, Ehebündniß, *n.* lien du mariage, lien *m.* conjugal.

Eheberedung, Ehestiftung, *f.* accordailles, conventions *f. pl.* matrimoniales; contrat *m.* de mariage.

Ehebett, *n.* lit *m.* nuptial, couche *f.* nuptiale; das Ehebett beschreiten, consommer le mariage; das Ehebett beflecken, souiller la couche nuptiale.

Ehebrechen, *v. n.* (nur im Infinitiv), commettre un adultère.

Ehebrecher, *m.* adultère, *m.*

Ehebrecherin, *f.* adultère, femme adultère, *f.*

Ehebrecherisch, *adj.* adultère; *adv.* en adultère; ehebrecherischer Umgang, commerce adultère.

Ehebruch, *m.* (-brüche), adultère, *m.*; doppelter oder zweifacher —, double adultère; ein im Ehebruch erzeugtes Kind, enfant adultérin; ein im zweifachen Ehebruche erzeugtes Kind, enfant d'un double adultère.

Ehebrüchig, *adj.* (w. g.) adultère; — werden, commettre un adultère.

Ehedem, Ehedessen, *adv.* autrefois, ci-devant, jadis, au temps jadis.

Ehefähig, *adj.* pubère, viril, nubile.

Ehefeind, *m.* ennemi du mariage, misogame, *n.*

Ehefrau, Ehegattin, *f.* femme, épouse, conjointe, compagne, *f.*

Ehefrieden, *m.* paix, union, concorde *f.* conjugale.

Ehegabe, *f.* S. Heirathsgut.

Ehegatte, Ehegemahl, Eheherr, Ehegenoß, *m.* mari, époux, compagnon; (Gerichtsst.) conjoint, *m.*

Ehegattin, Ehegemahlin, Ehegenossin, *f.* femme, épouse, compagne; moitié; (Gerichtsst.) conjointe, *f.*

Ehegebühr, Ehepflicht, *f.* devoir du mariage, devoir *m.* conjugal.

Ehegeld, *n.* (-gelder). S. Ehesteuer.

Ehegelübde, *n.* voeu *m.* matrimonial.

Ehegericht, *n.* tribunal des causes matrimoniales, consistoire, *m.* officialité, *f.*

Ehegestern, *adv.* avant-hier.

Ehegott, *m.* (ohne *pl.*) (Mythol.) Hymen, *m.* Hyménée, *f.*

Ehehaften, *f. pl.* (Gerichtsst.) exoine, cause *f. ou* empêchement *m.* légitime; Ehehaften gerichtlich beibringen, exoiner.

Ehehaft, *adj.* légitime; ehehaftes Hinderniß, empêchement légitime; *adv.* légitimement.

Ehehälfte, *f.* moitié, épouse, *f.*; er hat seine theure Ehehälfte verloren, il a perdu sa chère moitié.

Eheherr, *m.* époux, *m.*

Eheherrlich, *adj.* marital; eheherrliche Gewalt, eheherrliches Ansehen, eheherrliche Rechte, pouvoir marital, autorité, droits de mari.

Ehejoch, *n.* joug *m.* du mariage; nun ist er ins Ehejoch gespannt, il est marié, le voilà sous le joug.

Ehekreuz, *n.* afflictions, adversités, peines *f. pl.* du mariage, des gens mariés.

Ehekrüppel, *m.* penard, *m.*; ein alter —, vieux penard, vieillard cassé

Eheleiblich, *adj.* propre, légitime, né d'un mariage légitime; eheleibliche Kinder, enfants légitimes.

Eheleute, *m. pl.* époux, mariés, *m. pl.*; mari *m.* et femme, *f.*; couple, *m.*; (Gerichtsst.) conjoints, gens *m. pl.* mariés.

Ehelich, *adj.* conjugal, matrimonial; légitime, né d'un mariage légitime; *adv.* conjugalement, etc.: légitimement, etc.; die eheliche Liebe, Pflicht rc., amour, devoir, etc., conjugal; — mit einander leben, vivre maritalement; eheliche Kinder, enfants légitimes; eheliche Beiwohnung, cohabitation; seiner Frau ehelich beiwohnen, cohabiter, coucher avec sa femme; — werden, (w. g.) se marier.

Ehelichen, *v. a.* épouser, prendre en mariage. Sich ehelichen, se marier.

Eheliebste *m. et f.* S. Ehemann Ehefrau.

Ehelos, *adj.* qui n'est pas marié, non marié; garçon, fille; der ehelose Stand, das ehelose Leben, le célibat.

Ehelosigkeit, *f.* célibat, *m.*

Ehelustig, *adj.* qui désire se marier, qui a envie de se marier.

Ehemalig, *adj.* ancien, du temps passé; ehemaliger Besitzer, ancien possesseur; ehemaliger Hauptmann, ancien capitaine, ci-devant capitaine; seine ehemaligen Freunde, ses ci-devant amis; ein ehemaliger Adelicher, un ci-devant noble, un ci-devant.

Ehemals, Ehedem, *adv.* autrefois, ci-devant, jadis, anciennement; — glaubte man daß ..., autrefois on croyait que ...; — war es so Sitte, c'était anciennement la coutume, anciennement c'était la coutume; — verfuhr man ganz anders, on en usait jadis tout autrement.

Ehemann, *m.* (-männer), mari, époux, compagnon; (Gerichtsst.) conjoint, *m.*

Eheordnung, *f.* ordonnances, *f. pl.* réglements *m. pl.* concernant le mariage. [*pl.*

Ehepaar, *n.* couple, *m.*; époux, *m.*

Ehepacten, *m. pl.* contrat *m.* de mariage; conventions *f. pl.* matrimoniales

Ehepfänder, *n. pl.* gages de l'amour conjugal; enfants, *m. pl.*

Ehepflicht, *f.* devoir *m.* conjugal.

Eheprobe, *f.* congrès, *m.*

Eher. S. Ehe, Eher, *adv.*

Eherecht, *n.* droit *m.* matrimonial.

Ehern, *adj.* d'airain, de bronze, *fig.* eine eherne Bildsäule, une statue de bronze; das eherne Zeitalter, siècle d'airain; ein eherner Himmel, un ciel d'airain; er hat eine eherne Stirn, il a un front d'airain.

Ehesache, *f.* cause, affaire *f.* matrimoniale.

Eheschänder, *m.* S. Ehebrecher.

Eheschatz, *m.* époux, *m.* épouse, *f.* S. Heirathsgut.

Ehescheidung, *f.* divorce, *m.* séparation, dissolution, rupture *f.* du mariage; die Ehescheidung ist gesetzlich ausgesprochen, es ist auf die Ehescheidung erkannt worden, le divorce a été légalement prononcé; auf die Ehescheidung antragen, klagen, demander le divorce, intenter l'action en divorce; ein Grund zur —, cause déterminante de divorce.

Ehescheu, *f.* aversion *f.* pour le mariage.

Ehescheu, *adj.* qui hait le mariage.

Ehescheue, *m.* misogame, *m.*

Ehesegen, *m.* bénédiction *f.* nuptiale; enfants, *m. pl.*

Ehest, Ehestens. S. Ehe, Eher.

Ehestand, *m.* mariage; (Dichter.) hymen, *m.* hyménée, *f.*; in den Ehestand treten, se marier.

Ehesteuer, *f.* dot, *f.*

Ehestifter, *m.* auteur, entremetteur *m.* d'un mariage, celui qui fait un mariage.

Ehestiftung, *f.* institution *f.* du mariage; (Gerichtsst.) conventions matrimoniales, *f. pl.*

Ehestreit, *m.* Ehestreitigkeit, *f.* querelle, dispute entre mari et femme; cause *f.* matrimoniale.

Eheteufel, *m.* trouble-mariage, Asmodée; (in der heil. Schrift) fléau, *m.*

Ehetrennung, *f.* S. Ehescheidung.

Eheverbindung, *f.* mariage, *m.*

Eheverkündigung, *f.* annonces, *f. pl.* bans, *m. pl.*

Eheverlöbniß, *n.* fiançailles, accordailles, *f. pl.*

Ehevermächtniß, *n.* legs que l'un des deux époux laisse au survivant; douaire, préfix, *m.*

Eheversprechen, *n.* Eheversprechung, *f.* promesse *f.* de mariage.

Eheweib, *n.* (-weiber), femme mariée, épouse, *f.*

Ehrabschneider, *m.* S. Ehrenräuber.

Ehrbar, *adj.* honorable, respectable, honnête, sage; modeste; bienséant, décent; *adv.* respectablement; honnêtement, décemment, sagement; in dem Munde einer Frau sind diese Worte nicht —, ces paroles ne sont pas honnêtes, décentes dans la bouche d'une femme; ehrbare Aufführung, conduite sage, honorable; sich ehrbar kleiden, s'habiller modestement, décemment; ehrbar leben, einen ehrbaren Wandel führen, vivre sagement, honnêtement, se conduire sagement, honnêtement; (als Titel) ehrbare oder ehrsame Männer, hommes honorables.

Ehrbarkeit, *f.* honnêteté, bienséance; décence, pudeur, modestie, *f.*; das ist der Ehrbarkeit zuwider, cela choque la bienséance, cela n'est pas dans la décence; die Ehrbarkeit ist eine der ersten Tugenden der Frauen, l'honnêteté, la modestie est une des premières vertus de la femme; die verstellte, gekünstelte Ehrbarkeit eines Frauenzimmers, la pruderie.

Ehrbegierde, *f.* ambition, *f.*; sich von der Ehrbegierde hinreißen lassen, se laisser entraîner par l'ambition.

Ehrbegierig, *adj.* ambitieux, avide, désireux d'honneur, de gloire; — seyn, être ambitieux, avoir de l'ambition.

Ehre, *f.* honneur, *m.* gloire, réputation, *f.* respect *m.* vénération, révérence, estime; dignité, *f.* rang, *m.*; chasteté, pudicité, *f.*; ein Mann von Ehre, un homme d'honneur; Ihnen zu Ehren, en votre honneur; sich (*dat.*) etwas für eine Ehre schätzen, eine Ehre aus etwas machen, tenir (prendre) qch. à honneur, s'en faire gloire; zu Ehren kommen, gelangen, être élevé aux honneurs, parvenir, s'avancer; nach Ehren streben, aspirer aux honneurs, briguer les honneurs; nach eitler Ehre streben, être affamé de vaine gloire; auf Ehre halten, être jaloux de son honneur; einen in Ehren halten, vénérer qn., porter respect à qn., l'avoir en vénération; sich selbst in Ehren halten, se respecter soi-même; Jemandes Andenken in Ehren halten, honorer la mémoire de qn.; in allen Ehren von einem sprechen, parler honorablement de qn.; eine Sache in Ehren halten, bien ménager *ou* conserver une chose, en avoir grand soin; in großer Ehre stehen, leben, être dans un haut degré d'honneur, en grande considération; einem Ehre erweisen, anthun, faire honneur à qn., rendre, faire des honneurs à qn.; erzeigen, erweisen Sie mir die Ehre mich zu besuchen, faites-moi l'honneur de venir me voir; ich habe die Ehre zu seyn, j'ai l'honneur d'être; einem die letzte Ehre erweisen, rendre à qn. les derniers honneurs, les honneurs funèbres; einem die Ehre abschneiden, einen an der Ehre angreifen, déchirer l'honneur *ou* la réputation de qn.; le toucher en son honneur, attaquer l'honneur de qn., donner atteinte à l'honneur de qn.; einen der Ehre verlustig erklären, déclarer qn. infame, le noter d'infamie; mit Gott und mit Ehren, grâces à Dieu, avec l'aide de Dieu; — sey Gott, Gott die —, gloire à Dieu; — sey ihm dafür, gloire lui en soit rendue; Ihr Wort in Ehren, sauf votre honneur; sich mit Ehren aus einer Sache ziehen, se tirer glorieusement d'une affaire, en sortir à son honneur, s'en tirer avec honneur; es ist um die Ehre zu thun, es geht die Ehre an, il y va de l'honneur, l'honneur y est intéressé; ein Mädchen um ihre Ehre bringen, déshonorer une fille; ein Mädchen wieder zu Ehren bringen, réparer l'honneur d'une fille; ich kann es mit Ehren (Ehren halben) nicht abschlagen, je ne saurai par honneur refuser cela; ich setze Ihnen meine Ehre zum Pfande, je vous engage mon honneur; auf meine (bei meiner) Ehre, sur mon honneur, en honneur, d'honneur, parôle d'honneur; in allen Ehren, en tout bien et en tout honneur; *fam.* Ehre im Leibe haben, avoir le coeur haut, avoir le coeur bien placé; er hat keine Ehre im Leibe, il n'a ni coeur ni honneur, il est sans honneur; das ist aller Ehren werth, la chose est bien acceptable; cela n'est pas de refus; die Ehre seines Landes, seines Jahrhunderts, seiner Familie seyn (seinem Lande, &c. &c. Ehre machen), être l'honneur de son pays, de son siècle, de sa famille, faire honneur à son pays, etc. etc., honorer son pays, etc., etc.; auf dem Bette der Ehre sterben, mourir au champ d'honneur; Sprichw. Ehre dem Ehre gebührt, à tous seigneurs tous honneurs, il faut rendre honneur à qui il appartient, à qui il est dû; lustig in Ehren, kann niemand wehren, un divertissement honnête n'est pas défendu.

Ehreifer, *m.* point *m.* d'honneur; er besitzt einen großen —, il est fort jaloux de son honneur, très délicat sur le point d'honneur, il a beaucoup d'ambition.

Ehren, *v. a.* honorer, respecter, révérer, vénérer, faire *ou* rendre honneur.

Ehrenamt, *n.* (-ämter), dignité, *f.* honneur, *m*; fonctions *f. pl.* gratuites; zu den höchsten Ehrenämtern gelangen, parvenir aux plus grands honneurs.

Ehrenbahn, *f.* sentier *m.* de la gloire, de l'honneur.

Ehrenbenennung, *f.* titre; titre *m.* d'honneur.

Ehrenbesuch, *m.* visite *f.* de cérémonie.

Ehrenbett, *n. pl.* lit *m.* d'honneur, de parade.

Ehrenbezeigung, *f.* honneur, hommage, respect, *m.*; (Kriegsw.) Ehrenbezeigungen, honneurs militaires, saluts *m. pl.* de l'épée, du drapeau; man hat ihm große, außerordentliche Ehrenbezeigungen erwiesen, on lui a fait de grands honneurs, des honneurs extraordinaires.

Ehrenbild, *n.* (-bilder), statue *f.* élevée à la gloire de qn.

Ehrenbinde, *f.* écharpe, *f.*; cordon, *m.*

Ehrenbogen. S. Ehrenpforte.

Ehrenbürger, *m.* citoyen *m.* honoraire.

Ehrendame, *f.* dame *f.* d'honneur.

Ehrendenkmahl, *n.* (-mähler), monument, *m.*

Ehrendieb, *m.* diffamateur, médisant, calomniateur, *m.*

Ehrendienst, *m.* honneur, *m.* civilité, *f.*; service *m.* qu'on rend à une personne pour lui témoigner son respect, ses civilités; den Ehrendienst verrichten, faire les honneurs; einem den letzten Ehrendienst erweisen, rendre les derniers honneurs, les honneurs funèbres à qn.

Ehrenerklärung, *f.* réparation *f.* d'honneur.

Ehrenfall, *m.* cérémonie *ou* solennité *f.* à laquelle on est obligé par honneur.

Ehrenfest, *adj.* très honorable (*titre*); ein ehrenfester Ritter, preux chevalier.

Ehrenfest, *n.* fête *f.* en l'honneur de qn.

Ehrengebühr, *f.* Ehrenlohn, *m.* honoraire, *m.*; droits *m. pl.* honorifiques.

Ehrengedächtniß, *n.* solennité *f.* en l'honneur de qn.

Ehrengedicht, *n.* poème *m.* panégyrique.

Ehrengelag, *n.* festin, *m.*

Ehrengepräng, *n.* cérémonie, pompe *f.* en l'honneur de qn.

Ehrengericht, *n.* cour *f.* de justice pour les nobles; cour de justice pour décider des affaires qui regardent l'honneur.

Ehrengeschenk, *n.* présent honoraire; honoraire, *m.*

Ehrengrab, *n.* (-gräber), cénotaphe, *m.*

Ehrenhalber, *adv.* par honneur; pour sauver les apparences.

Ehrenhandel, *m.* (-händel), Ehrensache, *f.* affaire *f.* d'honneur.

Ehrenhüterin, *f.* chaperon, *m.*

Ehrenkette, *f.* chaine *f.* d'honneur.

Ehrenklage, *f.* action, demande *f.* en réparation d'honneur, en réparation d'injures.

Ehrenkleid, *n.* (-kleider), habit de cérémonie, de fête; grand costume, *m.*

Ehrenkranz, *m.* (-kränze), couronne de gloire; couronne *f.* nuptiale.

Ehrenkrone, *f.* couronne *f.* de gloire, d'honneur.

Ehrenkuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* de civilité, de cérémonie.

Ehrenlohn, *m.* honoraire, salaire, *m.*

Ehrenlegion, *f.* légion *f.* d'honneur.

Ehrenlüge, Nothlüge, *f.* mensonge officieux, mensonge *m.* pour sauver son honneur.

Ehrenmahl, *n.* monument, festin *m.* en honneur de qn.

Ehrenmann, *m.* (-männer), homme d'honneur, de bien; honnête homme, *m.* (auch ironisch, aussi ironiquement).

Ehrenmitglied, *n.* (-glieder), membre *m.* honoraire.

Ehrenmünze, *f.* Ehrenpfennig, *m.* médaille d'honneur, médaille *f.* frappée en l'honneur de qn.; er trägt eine goldene —, il porte une médaille d'or.

Ehrenname, *m.* nom *m.* de qualité; qualité, *f.* titre *m.* d'honneur.

Ehrenpforte, *f.* Ehrenbogen, *m.* arc de triomphe; arc *m.* triomphal.

Ehrenpfründe, *f.* personnat, *m.*

Ehrenpreis, *m.* (Bot.) véronique, *f.*; der heilkräftige —, véronique mâle, thé d'Europe.

Ehrenpunkt, *m.* point *m.* d'honneur.

Ehrenräuber, *m.* diffamateur, calomniateur, médisant, *m.*

Ehrenrede, *f.* harangue, *f.* éloge, *m.*; discours solennel; discours, *m.* harangue *f.* en l'honneur de qn.

Ehrenreich, *adj.* comblé d'honneur; très honorable; (im Kanzleist.) die ehren- und tugendreiche Jungfrau, la très honorable et très vertueuse demoiselle.

Ehrenreihe, *f.* (Wappenk.) pièces, *f. pl.*; quartier *m.* d'honneur.

Ehrenretter, *m.* apologiste, *m.*

Ehrenrettung, *f.* apologie, justification, *f.*

Ehrenrührig, *adj.* injurieux, outrageant, infamant, diffamant, diffamatoire; *adv.* injurieusement, outrageusement, d'une manière diffamante, etc.; ehrenrührig von einem sprechen, parler injurieusement de qn., contre qn.

Ehrensäbel, *m.* Ehrenschwert, *n.* sabre *m.* d'honneur.

Ehrensache, *f.* affaire *f.* d'honneur; point *m.* d'honneur; er macht aus allem eine —, il prend tout au point d'honneur.

Ehrensäule, *f.* colonne dressée en l'honneur de qn., statue, *f.*

Ehrenschänder, *m.* diffamateur, médisant, calomniateur, *m.*

Ehrenschänderisch, *adj.* diffamant, diffamatoire, médisant, calomnieux.

Ehrenschändung, *f.* médisance, calomnie, *f.*

Ehrenschild, *m.* (Wappenk.) écu *m.* d'honneur.

Ehrenschmuck, *m.* grande parure, parure de festin; décoration, *f.* marques *f. pl.* d'honneur; ornements *m. pl.* d'honneur.

Ehrenschuß, *m.* (-schüsse), (Kriegsw.) salve *f.* en l'honneur de qn.; coup *m.* d'honneur au tir à la cible.

Ehrenstelle, *f.* dignité, charge *f.* emploi, poste *m.* honorable; dignités, honneurs, *f. pl.*; (Wappenk.) quartier *m.* d'honneur.

Ehrenstrafe, *f.* peine *f.* infamante.

Ehrenstück, *n.* (Wappenk.) pièce *f.* honorable; honneurs, *m. pl.*

Ehrenstufe, *f.* grade, *m.* dignité, *f.* degré *m.* d'honneur; von einer Ehrenstufe zur andern emporsteigen, s'élever d'un degré d'honneur, d'un grade à l'autre; zur höchsten Ehrenstufe erhoben werden, être élevé au plus grands honneurs.

Ehrentag, *m.* jour de cérémonie; jour de noces; jour *m.* de promotion publique etc.

Ehrentanz, *m.* (-tänze), danse de cérémonie; première danse, *f.*; mit der Braut den Ehrentanz thun, faire la premiere danse avec la mariée.

Ehrentitel, *m.* qualité, *f.* titre *m.* d'honneur; fig. *fam.* sie gaben sich allerlei —, ils se dirent toutes sortes d'injures.

Ehrentrunk, *m.* santé *f.* qu'on porte en l'honneur de qn.; vin *m.* de régal; vin de l'étrier, vin d'adieu.

Ehrenvoll, *adj.* honorable; *adv.* honorablement; er wurde ehrenvoll empfangen, begraben, il fut reçu, enterré honorablement.

Ehrenvormund, *m.* tuteur *m.* honoraire.

Ehrenwache, *f.* garde *f.* d'honneur.

Ehrenwein, *m.* vin d'honneur, régal *m.* de vin.

Ehrenwerth, *adj.* digne d'honneur; honorable; acceptable, ce qui n'est pas de refus.

Ehrenwort, *n.* parole *f.* d'honneur; sein Ehrenwort geben, engager sa parole d'honneur; die Gefangenen auf ihr Ehrenwort loslassen, renvoyer les prisonniers sur parole.

Ehrenzeichen, *n.* marque d'honneur, décoration, *f.*; kriegerische —, décorations militaires.

Ehrerbietig, *adj.* respectueux, révérenciel; *adv.* respectueusement, avec respect; dieses Kind ist sehr ehrerbietig gegen seine Eltern, cet enfant est fort respectueux envers ses parents.

Ehrerbietigkeit, Ehrerbietung, *f.* respect, *m.* vénération, révérence, *f.* hommage, *m.* déférence, *f.*

Ehrfurcht, *f. s. pl.* respect, hommage, *m.* vénération, *f.*; — gegen Gott hegen, zeigen, avoir, témoigner de la vénération pour Dieu; — einflößen, gebieten, inspirer, imprimer, imposer du respect.

Ehrgefühl, *n.* sentiment, point *m.* d'honneur, ambition, *f.*; er hat viel —, il est fort sensible à l'honneur, fort délicat sur ce qui regarde l'honneur; das Ehrgefühl ist bei ihm ganz erstorben, il n'a plus ni coeur ni honneur.

Ehrgeiz, *m.* ambition; vaine gloire, *f.*; — haben, besitzen, avoir, posséder de l'ambition; dieser gute Fürst setzt seinen ganzen Ehrgeiz darein, seine Völker glücklich zu machen, ce bon prince n'a d'autre ambition que de rendre ses peuples heureux, toute son ambition est de rendre ses peuples heureux.

Ehrgeizen, *v. n.* (m. haben), ambitionner; être ambitieux.

Ehrgeizig, *adj.* ambitieux; glorieux, vain, *adv.* ambitieusement, glorieusement, vainement.

Ehrgier, *f.* avidité *f.* des honneurs.

Ehrlich, *adj.* honnête, probe, loyal,

de bonne foi, intègre, juste; fidèle; sincère; raisonnable; er ist von ehrlicher Abkunft, von ehrlichen Eltern geboren, il est d'une naissance honnête, d'une condition honnête, né d'honnêtes parents; ein Kind ehrlich machen, légitimer un enfant; einen Soldaten ehrlich machen, faire passer un soldat sous le drapeau; Jemandes ehrlichen Namen retten, sauver la réputation de qn.; einem seinen ehrlichen Namen wiedergeben, rétablir qn. dans sa bonne fame et renommée; wieder ehrlich machen, légitimer, rétablir l'honneur, réhabiliter; ein Ehrliches kosten, gewinnen, verlieren &c., coûter, gagner, perdre etc. raisonnablement, considérablement; es hat ihm etwas Ehrliches gekostet, il lui en a coûté beaucoup; er hat sein ehrliches Auskommen, il a de quoi vivre honnêtement; er ist ein sehr ehrlicher Mann, c'est un très honnête homme; ein guter ehrlicher Mann, eine ehrliche Haut, une bonne pâte d'homme, un homme simple, un bon homme; Sprichw. ein ehrlicher Name ist besser als ein Ehrentitel, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée; ehrlich währt am längsten, avec la bonne foi on va le plus loin; ein ehrlicher Mann hält sein Wort, un honnête homme n'a que sa parole; ein ehrlicher Name ist Goldes werth, bonne renommée vaut des richesses.

Ehrlich, *adv.* honnêtement, sincèrement; de bonne foi; fidèlement, raisonnablement.

Ehrlichkeit, *f.* honnêteté, loyauté, probité, intégrité; sincérité; fidélité; simplicité, *f.*; Sprichw. — währt am längsten, avec la bonne foi on va le plus loin; er ist die Ehrlichkeit selbst, il est la probité même, c'est la probité même.

Ehrliebe, *f.* amour *m.* de l'honneur, ambition *f.* honnête.

Ehrliebend, *adj.* qui aime son honneur, qui a soin de son honneur, en homme d'honneur.

Ehrlos, *adj.* infâme, sans honneur; lâche, flétri, déshonoré, diffamé, honteux, déshonnête; taré; *adv.* d'une manière infame etc., honteusement; er ist in der öffentlichen Meinung —, il est flétri dans l'opinion publique, c'est un homme noté; — machen, rendre infame, porter, emporter infamie; einen für ehrlos erklären, déclarer qn. infame, noter qn. d'infamie.

Ehrlosigkeit, *f.* infamie, manque *f.* d'honneur; déshonneur, *m.* honte, lâcheté, *f.*

Ehrsam, *adj.* honnête; honorable.

Ehrsamkeit, *f.* honnêteté, *f.*

Ehrschatz, *m.* (Lehnrecht) relief, laudemium, *m.*

Ehrschätzig, *adj.* (Lehnr.) sujet au relief.

Ehrsucht, Ruhmsucht, *f.* ambition, *f.*; er opfert alles seiner gränzenlosen Ehrsucht auf, il sacrifie tout à son ambition démesurée.

Ehrsüchtig, *adj.* ambitieux; *adv.* ambitieusement; — handeln, agir par ambition, ambitieusement.

Ehrtrieb, *m.* ambition, *f.*; — besitzen, avoir de l'ambition, être désireux d'honneur; man darf den Ehrtrieb nicht unterdrücken, il ne faut pas comprimer le désir de l'honneur.

Ehrvergessen, *adj.* sans honneur, lâche; taré; irrévérent; —, ehrvergessenerweise, *adv.* sans honneur; irrévéremment; lâchement.

Ehrvergessenheit, *f.* lâcheté, *f.*

Ehrwidrig, *adj.* déshonorant; ehrwidrige Handlung, action *f.* déshonorante.

Ehrwürden, *f.* (Titel) Seine (Ew. d. i. Euer) —, Sa (Votre) Révérence.

Ehrwürdig, *adj.* vénérable, respectable; *adv.* vénérablement etc.; er ist durch sein Alter und seine Verdienste —, il est vénérable et respectable par son âge et ses mérites; (als geistlicher Ehrentitel) Révérend; Ehrwürdigst, Révérendissime.

Ei! *interj.* ah, ha, eh, oh, ho, haha, hoho; ei! das ist herrlich! ah! cela est charmant! ei! was haben Sie gemacht? eh! qu'avez-vous fait là? ei! mein Gott! eh! mon Dieu! ei! nicht doch! eh non! ei, bei Leibe nicht! à Dieu ne plaise; ei nun, es mag seyn! eh bien, soit! ei, daß dich, malepeste!

Ei, *n. pl. n.* Eier, (*dim.* Eichen, Eilein, *n.* petit oeuf, *m.*); oeuf, (Bauk.) ove, *m.*; échine, *f.*; (Botan.) ovule; jedes Thier wird aus einem Ei gezeugt, chaque animal nait d'un oeuf; frisches, weichgesottenes —, oeuf frais, oeuf à la coque; ein weiches Ei essen, humer un oeuf frais; gerührte Eier, des oeufs brouillés; gesetzte Eier, des oeufs au miroir; gebackene Eier, des oeufs fricassés; verlorne Eier, des oeufs en chemise; Eier auf Butter, Setzeier, des oeufs pochés, des oeufs au beurre noir; Eier legen, pondre des oeufs; Eier legend, ovipare; Eier brüten, couver des oeufs; Eier sieden, backen, faire cuire, frire des oeufs; Sprichw. das Ei will klüger seyn als die Henne, l'écolier prétend enseigner son maître; er ist kaum aus dem Ei gekrochen, il ne fait que de sortir de la coquille; man muß mit ihm umgehen, wie mit einem rohen Ei, il ne saurait souffrir la moindre peur, la moindre chose; sie sind einander ähnlich, wie ein Ei dem andern, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; (Bauk.) mit Schnitzwerk umgebene Eier, oves fleuronnés; gerippte Eier, oves avec nervures.

Eibe, *f.* Eibenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) if; ein junger Eibenbaum, isteau, *m.*

Eibisch, *m.* Eibischkraut, *n.* guimauve, althée, bimauve, *f.* [racine ou herbe].

Eibischwurzsalbe, *f.* dialthée, *m.*

Eichapfel, *m.* (-äpfel), (Botan.) noix *f.* de galle.

Eiche, *f.* étalon, échantillon, *m.*; jauge, *f.*; étalonnage, étalonnement, jaugeage, *m.*; hauteur; quantité *f.* d'eau requise; dieses Gefäß hat die Eiche nicht, ce vaisseau n'a pas la jauge.

Eiche, *f.* Eichbaum, *m.* (-bäume), chêne; eine junge Eiche, chêneau, *m.*; alte Eiche, haut chêne, vieux chêne; (Wappenk.) eine Eiche voll Eicheln, un chêne glandé.

Eichel *f.* gland, *m.*; (Knopfm.) poire *f.* à bourse; (Anat.) gland, balanus, *m.* tête *f.* de la verge; gland du clitoris; (im Kartensp.) gland (trèfle); (Wappenk.) mit Eicheln bemahlt, glandé; Schweine in die Eicheln treiben od. schlagen, mit Eicheln mästen, envoyer les porcs à la glandée, engraisser les cochons avec du gland; von Eicheln leben, vivre de glands.

Eichelernte, *f.* glandée, *f.*; die Eichelernte ist reichlich ausgefallen, la glandée a été abondante.

Eichelförmig, *adj.* en forme de gland.

Eichelgarten, *m.* (-gärten), Eichelkamp, *m.* pépinière *f.* de chêne.

Eichelkelch, *m.* cupule, calotte *f.* de chêne, cerre, *m.*

Eichelle, *f.* étalon (d'aune), *m.*

Eichelmast, *f.* glandée, paisson, *f.* gland, panage, *m.*; Schweine in die Eichelmast schicken, envoyer des cochons à la glandée.

Eichelmuschel, *f.* came *f.* caliculée.

Eichelnäpfchen, *n.* coupe *f.* gobelet *m.* de glands.

Eichelschale, *f.* avelanède, *f.*

Eichelschwein, *m.* cochon *m.* qu'on met au gland.

Eichen, *adj.* de chêne; eichenes Holz, Eichenholz, du chêne, bois de chêne; eichenes Bret, eichene Balken, ais, *m.* poutres *f. pl.* de chêne; eichenes Bretchen, du merrain.

Eichen, *v. a.* jaucher, étalonner des tonneaux; échantillonner des aunes, poids, boisseaux; geeichte Kannen, pots *m. pl.* jaugés; (Seewes.) ein Schiff —, jauger un navire.

Eichenblatt, *n.* (blätter), Eichenlaub, *n.* feuille, *f.* feuillage *m.* de chêne.

Eichenholz, *n.* bois *m.* de chêne.

Eichenmistel, *f.* gui *m.* de chêne.

Eichenmoos, *n.* mousse, *f.* de chêne.

Eichenrinde, *f.* écorce *f.* de chêne; ungemahlene —, du tan brut.

Eichenrose, *f.* rose *f.* de chêne.

Eichenwald, *m.* (-wälder), forêt *f.* de chêne, bois, *m.* futaie de chênes; chênaie, *f.*

Eicher, Eichner, *m.* jaugeur, étalonneur, auneur, *m.*

Eichgebühr, *f.* jaugeage, étalonnage, aunage, *m.*

Eichgrund, *m.* (-gründe), contrée pleine, couverte de chênes; chênaie; vallée *f.* de chênes.
Eichhorn, *n.* (-hörner), (*dim.* Eichhörnchen, *n.*), écureuil, *m.*
Eichhornaffe, *m.* sapajou *m.* jaune.
Eichland, *n.* (-länder), sol *m.* convenable au chêne.
Eichmaß, *n.* jauge, *f.* étalon, *m.*
Eichmast, *f.* S. Eichelmast.
Eichstab, *m.* (-stäbe), jauge, verge, *f.*; bâton *m.* de jauge.
Eichthal, *n.* (-thäler), vallée *f.* de chênes, couverte de chênes.
Eichung, *f.* Eichen, *n.* étalonnement, étalonnage, jaugeage, aunage, *m.*
Eid, *m.* serment, *m.*; foi, *f.*; — der Treue, serment de fidélité; den Eid anbieten, sich zum Eide erbieten, s'offrir à faire serment; — ablegen, schwören, faire *ou* prêter serment; falscher —, faux serment, parjure; einen falschen Eid schwören, faire un parjure, parjurer; mit einem Eide bekräftigen, affirmer par serment; einem den Eid abnehmen, recevoir le serment de qn.; einem den Eid auftragen, zurückschieben, déférer, référer le serment à qn.; einen auf den Eid treiben, demander que qn. prête serment, déférer le serment à qn.; in Eid und Pflicht nehmen, prendre à foi et à serment; den Eid, seinen Eid halten, brechen, verletzen, tenir le serment, son serment, rompre, fausser, violer son serment, devenir parjure.
Eidam, *m.* gendre, *m.*
Eidbruch, *m.* (-brüche), violation *f.* du serment, parjure, *m.*; sich eines Eidbruches schuldig machen, commettre, faire un parjure, devenir parjure, se parjurer.
Eidbrüchig, *adj.* parjure; — werden, se parjurer, violer, rompre, fausser son serment.
Eidbürge, *m.* qui s'est rendu caution avec serment.
Eidbürgschaft, *f.* (Gerichtsst.) caution *f.* sermentée, juratoire.
Eidechse, *f.* lézard, *m.*; graue oder gemeine —, lézard gris, ordinaire, commun; grüne —, lézard vert.
Eider, *m.* Eidergans, *f.* (-gänse, Eidervogel, *m.* (-vögel), oie à duvet, oie *f.* du Nord.
Eiderdunen, *f. pl.* édredon, *m.*; eine Decke von —, couverture *f.* d'édredon. [serment.
Eidesformel, *f.* formulaire *m.* de
Eidesleistung, Eidesablegung, *f.* prestation *f.* de serment.
Eidespflicht, *f.* foi *f.* jurée; engagement *m.* par serment; — leisten, faire foi et hommage.
Eidgenoß, *m.* confédéré, allié *m.* par serment.
Eidgenossenschaft, *f.* confédération, ligue, *f.*; die schweizerische —, confédération suisse.
Eidgenossisch, *adj.* qui est de la confédération, confédéré; der eidgenossische Bund, le corps helvétique, la confédération suisse.
Eidhaft, Eidhaftig, *adj.* assermenté.
Eidlich, *adj.* juré, juratoire; *adv.* par serment, avec serment; eine eidliche Zusage, ein eidliches Versprechen, promesse jurée; eine eidliche Bürgschaft, eine eidliche Angelobung vor Gericht sich auf Erfordern jedesmal zu stellen, caution jurée; die eidliche Aussage, déposition faite avec serment; — bestärken, erhärten, affirmer par serment; — bestärken lassen, assermenter.
Eidotter, *n.* jaune *m.* d'oeuf, moyeu, *m.*; den Teig mit Eidotter bestreichen, dorer la pâte.
Eidschwur, *m.* (-schwüre), serment, jurement, *m.*.
Eierbrod, *n.* pain *m.* aux oeufs.
Eierbrühe, *f.* sauce *f.* aux oeufs.
Eierfladen. S. Eierkuchen.
Eiergelb, *n.* jaune *m.* d'oeuf; *adj.* couleur de jaune d'oeuf.
Eierkäse, *m.* présure *m.* d'oeuf.
Eierklar, Eierweiß, *n.* (ohne *pl.*) blanc *m.* d'oeuf; glaire, *f.*
Eierkrebs, *m.* écrevisse *f.* femelle.
Eierkuchen, *m.* omelette, *f.* poupelin, — mit Speck, riblette *f.* au lard.
Eierkuchenpfanne, *f.* poupelier, poêlon, *m.* poêle, *f.*
Eierlegen, *n.* ponte, *f.*
Eierleiste, *f.* (Bauk.) godron, *m.*
Eierlinie, *f.* ligne *f.* ovale.
Eierloch, Legeloch, (-löcher), pontière, *f.*
Eiernäpfchen, *n.* coquetier, *m.*
Eieröhl, *n.* huile *f.* d'oeuf.
Eierpfanne, *f.* poêle, *f.* poêlon, *m.*
Eierpflaume, *f.* diaprée, *f.*
Eierschale, *f.* coque, coquille, *f.* zerbrochene —, écale *m.* d'oeuf.
Eierstock, *m.* (-stöcke), ovaire, *m.*
Eiersuppe, soupe *f.* aux oeufs.
Eifer, *m.* zèle, empressement, *m.* passion, ardeur, chaleur, ferveur, diligence, application, *f.* attachement, *m.*; colère, vivacité, *f.*; emportement, *m.*; jalousie, émulation, *f.*; in Eifer gerathen, kommen, in heiligen Eifer gerathen, s'emporter, être emporté par une sainte colère; ohne —, de sang-froid; etwas mit Eifer betreiben, angreifen, faire qch. avec ardeur, se porter avec ardeur à qch., poursuivre qch. avec ardeur; mäßigen Sie diesen Eifer ein wenig, modérez un peu cette ardeur.
Eiferer, *m.* zélateur, *m.*; unbesonnene Eiferer schaden der guten Sache, les zélateurs indiscrets nuisent à la bonne cause.
Eiferig, Eifrig, *adj.* zélé, ardent, fervent, passionné, empressé; diligent, appliqué, attaché; colère, emporté, violent; jaloux; *adv.* ardemment, fervemment, chaudement, vivement, etc.; eiferig im Dienste des Vaterlandes seyn, être zélé pour le service de la patrie; sich eiferig auf das Studiren legen, être ardent à l'étude; er ist sehr eifrig in seiner Religion, il est extrêmement fervent dans sa religion; — etwas angreifen, etwas betreiben, an etwas arbeiten, se porter ardemment à qch., poursuivre qch. avec ardeur, travailler avec ardeur à qch.
Eifern, *v. n.* (m. haben), avoir du zèle, de l'ardeur, etc.; entrer en colère, se fâcher, s'emporter; gegen etwas —, déclamer, tonner contre une chose; der Prediger hat wider die Ehrsucht, wider den Geiz geeifert, le prédicateur a tonné, déclamé contre l'ambition, contre l'avarice.
Eifersucht, *f.* jalousie, envie, rivalité, *f.*
Eifersüchtig, *adj.* jaloux, envieux, rival; *adv.* jalousement, par jalousie; er ist wüthend —, il est furieusement jaloux; — auf Jemand seyn, avoir de la jalousie contre qn., jalouser qn.; — werden, prendre de la jalousie; sie ist eifersüchtig auf ihren Mann, elle est jalouse de son mari.
Eiförmig, *adj.* ovale, de forme ovale.
Eigen, *adj.* propre, particulier, singulier; extraordinaire; pointilleux, capricieux; *adv.* à soi; ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen, mit meinen eigenen Ohren gehört, je l'ai vu de mes propres yeux, entendu de mes propres oreilles; ich habe es ihm in seine eigene Hände übergeben, je le lui ai donné en main propre; er trägt sein eigenes Haar, il porte ses propres cheveux, ses cheveux naturels; das ist mein eigenes Gut, cela m'appartient en propre, c'est ma propriété; ich bin mein eigener Herr, je suis à moi-même, je ne dépends de personne; eigene Leute, des gens propres, affectés au fonds d'un bien, des gens attachés à la glèbe; jeder Tag hat seine eigene Plage, à chaque jour suffit sa peine; das Lachen und Weinen sind dem Menschen —, s'est le propre de l'homme de rire et de pleurer; ein eigener Bote, un exprès; man hat ihm ein eigenes Zimmer gegeben, on lui a donné une chambre particulière; er ist sehr —, er hat seinen eigenen Kopf, seine eigenen Meinungen, il est fort singulier, il a un esprit particulier, il a des opinions particulières, il est singulier dans ses opinions; das ist ihm eigen, cela lui est particulier; er ist in seinen Sachen sehr eigen, il est fort exact à ses affaires; er ist ein eigner Mensch, c'est un homme singulier, d'une humeur singulière; sich einem ganz zu eigen geben, se devoner entièrement au service de qn.; sich (*dat.*) eine Sprache zu eigen machen, se familiariser avec une langue; er hat sich die französische Sprache ganz zu eigen gemacht, il s'est familiarisé avec la langue française, il possède la lan-

gue française; es ist so eine eigene Sache sich für Andere zu verbürgen, c'est une chose délicate que de se rendre garant pour les autres; aus eigenem Antriebe, de soi-même, de son propre mouvement; er geht damit um, als wenn es sein eigen wäre, il en fait comme des choux de son jardin; man hört vor dem Lärm sein eignes Wort nicht, on ne s'entend pas, tant il y a du bruit; mit eigener Hand geschrieben, écrit de main propre, autographe; Sprichw. eigener Herd ist Goldes werth, il n'y a rien tel que d'avoir un chez-soi.

Eigendünkel, Dünkel, *m.* présomption, vaine persuasion, arrogance, suffisance, *f.*; er ist voll—, il est tout rempli de présomption.

Eigene, *n.* propre, *m.*; das Eigene einer Sache, les particularités d'une chose; er hat etwas Eigenes in seinen Meinungen, il est singulier dans ses opinions; er will immer etwas Eigenes haben, il veut toujours se distinguer, il affecte de la singularité en tout ce qu'il fait; nichts Eigenes haben, n'avoir rien en propre; n'avoir ni feu ni lieu.

Eigengehörig, *adj.* S. Leibeigen.

Eigengut, *n.* (-güter), bien *m.* allodial; terre *f.* allodiale.

Eigenhändig, *adj.* de sa main propre; autographe, olographe; er hat mir eigenhändig geschrieben, il m'a écrit de sa main, de sa propre main, une lettre autographe; ein eigenhändig geschriebenes Testament, testament olographe.

Eigenheit, *f.* propriété particulière; singularité, *f.*; caprice; (Sprachl.) — einer Sprache, idiotisme, *m.*; eine Eigenheit der französischen, deutschen, englischen Sprache, un gallicisme, un germanisme, un anglicisme.

Eigenleidig, *adj.* (n. W.) (Arzn.) idiopathique; eigenleidige Krankheit, idiopathie.

Eigenliebe, *f.* (ohne *pl.*) amour-propre, amour *m.* de soi-même; philautie, *f.*; er besitzt viel—, ist ganz aus Eigenliebe zusammengesetzt, il a bien de l'amour-propre, il est pétri d'amour-propre.

Eigenlob, Selbstlob, *n.* Eigenruhm, *m.* (ohne *pl.*) louange *f.* de soi-même; Sprichw.— stinkt, il est malséant de se louer soi-même, de chanter ses propres louanges, les louanges ont mauvaise grace dans notre bouche, qui se loue s'emboue.

Eigenlöhner, *m.* (Bergb.) propriétaire soldé; particulier *m.* qui entreprend la fouille d'une mine à ses dépens. [censitaire.

Eigenlöhnerschaft, *f.* propriété *f.*

Eigenmacht, *f.* (ohne *pl.*) pouvoir *m.* arbitraire; autorité *f.* privée.

Eigenmächtig, *adj.* absolu, arbitraire; *adv.* de sa propre autorité, de son autorité privée, de sa pleine puissance, de son chef, de soi-même, etc.; —handeln, regieren, agir, gouverner arbitrairement, despotiquement; er will alles eigenmächtig durchsetzen, il veut tout emporter d'autorité; eigenmächtiges Verfahren, voie de fait; sich eines Dinges eigenmächtig anmaßen, usurper une chose.

Eigenname, *m.* nom *m.* propre.

Eigennutz, *m.* (ohne *pl.*) intérêt, *m.* intérêts, *m. pl.*; bloß seinen Eigennutz suchen, im Auge haben, n'avoir que ses intérêts en vue; er wird vom Eigennutze beherrscht, er handelt nur aus Eigennutz, er läßt sich bloß vom Eigennutze leiten, l'intérêt le domine, il n'agit, ne se conduit, ne se gouverne que par intérêt; über allen Eigennutz erhaben seyn, être au-dessus de tout intérêt.

Eigennützig, *adj.* intéressé, mercenaire; *adv.* par intérêt, d'une manière intéressée, etc.

Eigennützigkeit, *f.* passion *f.* pour ses propres intérêts, *f.* vues *f. pl.* intéressées.

Eigenrache. S. Selbstrache.

Eigens, *adv. fam.* exprès, particulièrement; er scheint eigens dafür gemacht od. geschaffen zu seyn, il semble être fait exprès pour cela.

Eigenschaft, *f.* qualité, propriété, *f.*; propre, *m.*; vertu d'une chose, faculté, capacité, *f.*; caractère, naturel, tempérament, *m.*; es ist die Eigenschaft des Magnets, das Eisen anzuziehen, c'est le propre, la propriété de l'aimant d'attirer le fer; er besitzt lobenswerthe, seltene, vortreffliche Eigenschaften, il a des qualités louables, de rares qualités, d'excellentes qualités; die Eigenschaften Gottes, les attributs de Dieu.

Eigenschaftswort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) adjectif, *m.*

Eigenschrift, *f.* (n. W.) autographe, lettre *f.* autographe.

Eigensinn, *m.* entêtement, *m.* obstination, opiniâtreté, *f.*; aheurtement, *m.*; boutade, *f.*; caprice, *m.*; fantaisie, bizarrerie, humeur, quinte, *f.*; aus Eigensinn handeln, agir par caprice; seinem Eigensinn folgen, suivre son caprice; einem Kinde den Eigensinn brechen, rompre le caprice d'un enfant; seinen Eigensinn fahren lassen, quitter son caprice; *fam.* er ist ein rechter —, il est fort capricieux, entêté.

Eigensinnig, *adj.* entêté, obstiné, opiniâtre, têtu; capricieux; délicat (im Essen, pour le manger); *adv.* d'une manière obstinée, avec obstination, obstinément, capricieusement, etc.; par caprice, etc.; — auf etwas bestehen, s'obstiner, s'aheurter à qch.

Eigenthum, *n.* (ohne *pl.*) propriété, *f.*; bien propre; selbst erworbenes —, (Gerichtsst.) pécule, *m.*; einem das Eigenthum einer Sache streitig machen, contester à qn. la propriété d'une chose; ein Eigenthum haben, besitzen, erwerben, avoir, posséder, acquérir une propriété; (Gerichtsst.) erworbenes —, un acquêt; kein Eigenthum haben, n'avoir rien en propre, n'avoir ni feu ni lieu.

Eigenthümer, *m.* propriétaire, *m.*

Eigenthümerin, *f.* propriétaire, *f.*

Eigenthümlich, *adj.* propre, particulier; *adv.* en propre; (Naturl.) spécifique; spécifiquement; — besitzen, avoir, posséder en propriété; — zugehören, appartenir en propre; die eigenthümliche Schwere, la pesanteur spécifique; das Eigenthümliche seiner Schreibart, le caractéristique de son style.

Eigenthümlichkeit, *f.* propriété, qualité *f.* particulière; die Eigenthümlichkeit seiner Schreibart, la propriété, le caractéristique de son style; die Eigenthümlichkeit der französischen, der deutschen Sprache, le génie de la langue française, de la langue allemande. [priété; propriété, *f.*

Eigenthumsrecht, *n.* droit *m.* de pro-

Eigentlich, *adj.* propre, particulier; proprement dit; •précis, exact, distinct, véritable; *adv.* proprement, particulièrement, précisément; au vrai, au juste; das eigentliche Griechenland, la Grèce proprement dite• — zu reden, à parler proprement, à vrai dire; er weiß (recht) eigentlich selbst nicht, was er will, il ne sait pas bien cela même ce qu'il veut; so ist eigentlich die Sache zugegangen, voilà précisément la manière dont l'affaire s'est passée.

Eigenwille, *m.* propre volonté, *f.*; caprice, *m.*; dieses Kind hat viel Eigenwillen, cet enfant a beaucoup de volontés; er handelt gern nach seinem Eigenwillen, il aime à faire ses volontés.

Eigenwillig, *adj.* adonné, aheurté à son sens; trop volontaire, trop attaché à sa volonté, qui aime à faire ses volontés; revêche, capricieux.

Eigenwilligkeit, *f.* caractère *m.* de celui qui aime à faire ses volontés.

Eignen, Eigenen, *v. n. et imp.* approprier, appartenir, convenir. Sich eignen, être bienséant, être propre à qch.; se qualifier; dieser Gegenstand ist nicht für die Bühne geeignet, ce sujet n'est pas approprié à la scène; dieses Amt eignet sich nicht für ihn, cet emploi ne lui convient pas; die Sache eignet sich nicht zu einem Processe, il n'y a pas matière à procès.

Eigner, Eigener, *m.* propriétaire, *m.*

Eiland, *n.* île, *f.*; (*dim.*) ilot, *m.*

Eiländer, *m.* insulaire, *m.*

Eilbote, *m.* courrier, *m.*; einen Eilboten abschicken, absenden, abfertigen, abgehen lassen, envoyer, dépêcher, expédier, faire partir un courrier; es ist ein Eilbote angekommen, il est arrivé un courrier.

Eile, *f.* (ohne *pl.*) hâte; diligence, promptitude, vitesse, *f.* empressement, *m.* précipitation, *f.*; in der —, à la hâte, en hâte; ich habe große —, je suis fort pressé; es hat keine —, rien ne presse, il n'y a rien qui presse; der Brief, die Sache hat —, la lettre presse, est pressée; c'est une affaire pressée.

Eilen, *v. n.* (m. haben), se hâter, se presser, se dépêcher; se diligenter, faire diligence; man muß mit dieser Arbeit —, il faut se dépêcher avec cet ouvrage; es eilt eben nicht, il n'y a rien qui presse, rien ne dépérit; (m. seyn) aller vite; herbei —, zu Hülfe —, accourir, voler au secours; ich muß nach Hause —, je suis pressé de rentrer, d'aller chez moi; — Sie nicht so, ne soyez pas si pressé, ne vous pressez pas tant; er eilt seinem Verderben entgegen, il court à sa perte, à sa ruine; Sprichw. eile mit Weile, hâte-toi lentement, va bride en main.

Eilend, *adj.* pressant; **Eilends**, **Eiligst**, *adv.* vite, vitement, à la hâte, en hâte, en grande hâte; sur le champ, promptement, sans délai, précipitamment; gehen Sie eilend hin, allez-y promptement; laufen Sie —, courez vitement, précipitamment; accélérez, précipitez vos pas; eilends herzugelaufen kommen, accourir en diligence, en toute diligence, en grande hâte.

Eilf (**Elf**), *nu.* onze; es ist eilf Uhr, il est onze heures; er kam um eilf (Uhr), gegen eilf (Uhr), il arriva à onze heures, vers les onze heures; sie waren ihrer —, ils étaient au nombre de onze.

Eilfe (**Elfe**), *f.* onze, *m.*; die Eilfe auf diesem Zifferblatt ist nicht deutlich gezeichnet, sur ce cadran le onze n'est pas bien marqué.

Eilfeck (**Elfeck**), *n.* hendécagone, *m.*

Eilferlei (**Elferlei**), *adj. indécl.* onze espèces différentes, de onze sortes.

Eilfertig, *adj.* hâté, avec hâte; vite, prompt, précipité, pressé, empressé, pressant, diligent, fait à la hâte; *adv.* promptement, etc.; zu eilfertig seyn, zu eilfertig arbeiten, être trop hâté, travailler avec trop de hâte; er ist in dieser Sache zu eilfertig zu Werke gegangen, il s'est trop précipité dans cette affaire.

Eilfertigkeit, *f.* hâte, précipitation, *f.*; Eilfertigkeit schadet viel, la précipitation gâte la plupart des affaires.

Eilfjährig (**Elfjährig**), *adj.* de onze ans, âgé de onze ans.

Eilfmal (**Elfmal**), *adv.* onze fois.

Eilfsylbig (**Elfsylbig**), *adj.* hendécasyllabe.

Eilftel (**Elftel**), *n.* onzième, *m.* onzième partie, *f.*

Eilftens (**Elftens**), *adv.* onzièmement.

Eilftehalb (**Elftehalb**), *adj. indécl.* dix et demi.

Eilig, *adj.* hâté, pressé, pressant; *adv.* en hâte, vite; ich bin sehr —, je suis fort pressé; er thut immer sehr —, il fait toujours le pressé, il fait semblant d'être bien pressé; die Sache ist sehr —, l'affaire est fort pressée; allzu eilig seyn, se presser trop, être trop précipité.

Eiligst, *adv.* en grande hâte.

Eilinie, *f.* (n. W.) (höh. Geom.), ellipse, *f.*

Eilpost, *f.* diligence, *f.*

Eimer, *m.* seau; (Wasserb.) godet, *m.*; mesure *f.* de vin; (in Deutschl.) eimer, *m.*; ein Eimer voll Wasser, un seau d'eau; ein Eimer Wein, un eimer de vin; es regnet, als ob es mit Eimern gösse, il pleut à seaux, à verse.

Eimerig, *adj.* qui contient un eimer, un muid, un seau.

Eimerkunst, *f.* (-künste), machine hydraulique pour élever les eaux par le moyen d'un *ou* de deux godets *ou* seaux.

Ein, **Einer**, **Eine**, **Eins**, *art. et adj. num.*, *pron. impers.* irgend ein, irgend einer ꝛc., un, une; quelque, quelqu'une; on, l'on; es ist nur ein Gott, il n'y a qu'un Dieu; ein Gott, ein Glaube, eine Taufe, un seul Dieu, une seule foi, un seul bâptême; es ist ein Uhr, il est une heure; es ist auch nicht ein Mann zurückgekommen, il n'en est pas revenu un seul homme; mit einem Worte, en un mot; aus zwei Häusern machte er nur eins, de deux maisons il n'en fit qu'une; eine der drei Schwestern, l'une des trois soeurs; eines oder eins meiner Bücher, un de mes livres; einer seiner Söhne, un, l'un de ses fils; einer od. der eine von Beiden, l'un des deux; einer aus unserer Mitte, quelqu'un de nous, d'entre nous, de notre compagnie; Ein, Einer ꝛc. (besser mit E als mit e, s'écrit mieux par un E capital), le même, la même; sie sind nur Ein Herz und Eine Seele, ils ne font qu'un coeur et qu'une âme; sie sind Eines Alters, ils sont de même âge; Einen und denselben Fehler zweimal begehen, faire deux fois la même faute; sie haben Eine od. eine und dieselbe Krankheit, ils ont la même maladie; es ist Ein Ding, c'est la même chose; der Eine, die Eine, das Eine, die Einen, l'un, l'une, les uns *ou* les unes; das eine Haus ist neu, das andere alt, l'une des deux maisons est neuve, l'autre est vieille; weder das Eine noch das Andere, ni l'un ni l'autre; man hat den Einen für den Andern gehalten, on a pris l'un pour l'autre; eins ins andere gerechnet, l'un dans l'autre, l'un portant l'autre; wir sollen Einer den Andern lieben, nous devons nous aimer les uns les autres; ein Mann, eine Frau, ein Kind, un homme, une femme, un enfant; eines Tags, un jour; (Gottesgel.) Eines Wesens, consubstantiel; ein wenig Geld, quelque peu d'argent, un peu d'argent; er hat ein kurzes Gesicht, il a la vue basse; sie hat eine große Nase, elle a le nez grand; ich bin ein Deutscher, je suis Allemand; er ist ein Arzt, ein Kaufmann ꝛc., il est médecin, marchand etc.; was für ein ꝛc., quel; was ist das für ein Buch? quel livre est ce? was für ein Unglück! welch ein Unglück! quel malheur! er ist ein Cäsar, ein Cicero ꝛc., c'est un César, un Cicéron, etc.; wenn Einer sagte, si quelqu'un disait; es möchte einer glauben, on pourrait croire; es kömmt einem fremd vor, on est surpris, cela nous paraît étrange; wenn unser einer so reich wäre, si j'étais aussi riche, si nous étions aussi riches; er lebt wie ein Fürst, il vit en prince; es hat mir Jemand ein und anderes gesagt, quelqu'un m'a dit différentes choses; das war mir eins! en voilà d'une belle! es ist mir alles eins, cela m'est égal, tout m'est indifférent; noch eins, à propos, encore un mot; eines um das andere, alternativement, réciproquement, tour-à-tour, à tour de rôle.

Ein, *particule*, Jahr aus, Jahr —, d'année en année; querfeld —, à travers les champs; weder aus noch ein wissen, ne savoir de quel côté se tourner, où donner de la tête, de quel bois faire flèche.

Ein, [dans les compositions signifie: en, dedans, etc. Cette préposition composée avec un verbe est toujours séparable].

Ein-ackern, *v. a.* couvrir de terre labourée; den Mist —, recouvrir le fumier avec la charrue en labourant.

Einander, *pron. impers.* l'un l'autre, les uns les autres; réciproquement, mutuellement; bei —, ensemble; sie begegneten einander auf der Straße, ils se rencontrèrent dans la rue; sie kennen —, ils se connaissent (l'un l'autre); sie lieben —, ils s'aiment mutuellement, réciproquement; sie hassen —, ils se haïssent l'un l'autre; — helfen, s'entre-aider; — küssen, s'entre-baiser; — umarmen, s'embrasser, s'accoller; — antworten s'entre-répondre, se répondre l'un à l'autre; — benachrichtigen, s'entre-avertir; — anklagen, beschuldigen s'entre-accuser; sie schlagen —, ils s'entre-battent, s'entre-frappent; — rufen, s'entre-appeler; — schaden, s'entre-nuire; an einander setzen, assembler, joindre; an, auf, hinter, nach —, l'un après l'autre, consécutivement, continuement, de suite, coup sur coup, à la file, en procession; mit, neben, bei —, ensemble; für —, l'un pour l'autre; durch —, pêle-mêle, confusément, etc., sens dessus dessous, indifféremment; sechs Tage nach —, six jours consécutifs *ou* de suite; aus einander bringen, lesen, setzen, séparer; aus einander legen, machen, déconstruire, démonter, dé-

ployer, désassembler; aus einander sperren, écarquiller (die Beine, les jambes); aus einander gehen, se séparer; mit einander sprechen, s'entreparler; mit einander vergleichen, gegen einander halten, comparer une chose avec une autre, confronter conferer une chose avec une autre et les comparer; mit einander gehen, reisen, aller, voyager ensemble; neben einander wohnen, loger l'un à côté de l'autre; unter einander mischen, werfen, mêler l'un avec l'autre, jeter pêle-mêle l'un avec l'autre; sich vor einander fürchten, avoir peur l'un de l'autre; sie sind alle wider —, ils sont tous l'un contre l'autre; zu einander kommen, se voir, aller se voir l'un l'autre, se frequenter; das folgt aus —, l'un s'ensuit de l'autre; in —, l'un dans l'autre.

Ein-arbeiten (sich), in eine Sache —, se mettre en train, se mettre au fait, au courant d'une affaire; se familiariser avec qqe. occupation.

Einarmig, *adj.* qui n'a qu'un bras, manchot.

Ein-ärnten, *v. a.* S. Einernten.

Einärntung, *f.* Einärnten, *n.* S. Einerntung, Einernten.

Einartig, *adj.* de même genre, de même nature, homogène, uniforme, uniformement.

Ein-äschern, *v. a.* réduire, mettre en cendres, incendier, brûler; (Chem.) cinéfier.

Einäschern, *n.* Einäscherung, *f.* brûlement, *m.* incendie, *f.*; (Chem.) cinéfaction, cinération, incinération, *f.*; seit der Einäscherung dieser Stadt, depuis que cette ville a été réduite en cendres.

Ein-athmen, *v. a.* respirer, aspirer; eine reine, eine verdorbene Luft einathmen, respirer un air pur, un air corrompu.

Einathmen, *n.* Einathmung, *f.* aspiration, respiration, *f.*

Ein-ätzen, *v. a.* graver à l'eau-forte.

Ein-äugeln. S. Aeugeln.

Einäugig, *adj.* borgne, monoculaire.

Ein-ballen, Ein-balliren, *v. a.* emballer; einballirte Waaren, marchandises emballées.

Einballiren, *n.* Einballung, Einballirung, *f.* emballage, *m.*; mit dem Einballiren beschäftigt seyn, travailler à l'emballage, à emballer.

Ein-balsamiren, *v. a.* embaumer. Sich einbalsamiren, s'embaumer, se parfumer.

Einbalsamiren, *n.* Einbalsamirung, *f.* embaumement, *m.*

Einband, *m.* (-bände), reliure, *f.*

Ein-bansen, *v. a.* (Feldb.) engranger, entasser les gerbes dans une grange; sich im Bette —, s'emmitoufler dans son lit.

Ein-bäuchen. S. Bäuchen.

Ein-becken, *v. n.* (mit haben), (Kupferschm.) rabattre le bord.

Einbeere, Wolfsbeere, *f.* parisette, herbe *f.* de Paris; raisin *m.* de renard. [baies.

Ein-beeren, *v. n.* (Jäg.) amorcer de

Ein-begreifen, *v. a.* (begriff ein, einbegriffen): compter avec, y comprendre. [implicitement.

Einbegriffen (mit), *adv.* y compris,

Ein-behalten, *v. a.* (behielt ein, einbehalten): retenir (einem seinen Lohn, les gages de qn.)

Ein-beißen, *v. n.* (biß ein, eingebissen): (m. haben), mordre dans qch.

Ein-beizen, *v. a.* macérer, mortifier; Fleisch —, mariner de la viande.

Ein-berichten, *v. a.* (Kanzleist.) mander, rapporter.

Einberichten, *n.* Einberichtung, *f.* rapport, *m.*

Ein-betteln (sich), *v. a.* s'introduire, s'insinuer à force de prier, de solliciter; sich bei einem —, s'insinuer dans l'esprit de qn., dans ses bonnes grâces par des prières, par des flatteries *ou* des bassesses; er hat sich in dieses Amt eingebettelt, il a obtenu cette charge, il s'est introduit dans cette place par ses instantes et très humbles prières.

Ein-betten, *v. a.* dresser un lit pour qn. Sich einbetten, coucher *ou* passer la nuit chez qn.; er hat sich bei uns eingebettet, il est venu coucher, passer la nuit chez nous.

Ein-beugen, *v. a.* Ein-biegen, *v. a.* (bog ein, eingebogen): courber, fléchir, plier en dedans; einen Ast —, raccourcir une branche; eingebogene Nase, nez camus; er hat eingebogene Beine, il a les jambes cagneuses, il est cagneux; (Botan.) eingebogene Nadeln, aiguilles à langues de serpent; — *v. n.* (mit haben), in den Weg —, rentrer dans le chemin. Sich einbeugen, se courber.

Einbeugen, Einbiegen, *n.* Einbeugung, Einbiegung, *f.* inflexion, sinuosité, *f.*

Einbeugungspunkt, Einbiegungspunkt, *m.* point *m.* d'inflexion.

Ein-bilden (sich, *dat.*), s'imaginer, se figurer, se mettre dans la tête *ou* dans l'esprit, se persuader; sich etwas —, concevoir, croire, présumer, avoir opinion; sich etwas auf etwas —, faire vanité de qch., s'enorgueillir, avoir trop bonne opinion de soi, faire le renchéri; das bildete ich mir wohl ein, je me l'imaginais bien, je m'en doutais bien; ich bilde mir von dieser Sache nichts Gutes ein, je n'ai pas bonne opinion de cette affaire-là, je n'en augure, je n'en présume rien de bon; sie bildet sich ein, daß sie sehr schön sei, oder: sehr schön zu seyn, elle s'imagine d'être très belle; wer wird sich so etwas —? qui s'imaginera pareille chose, qui aura, *ou* qui se mettra dans la tête une pareille idée? er bildet sich viel auf seinen Reichthum ein, il fait vanité, il se glorifie de ses richesses; ein eingebildeter Mensch, un présomptueux, homme présomptueux, suffisant; eine eingebildete Krankheit, maladie imaginaire.

Einbilden, *n.* Einbildung, *f.* imagination, opinion, idée, présomption, fierté; fausse gloire, trop bonne opinion *f.* de soi-même; thörichte Einbildung, chimère, rêverie, fantaisie, prévention, préoccupation, *f.*; das ist eine bloße —, c'est une pure imagination, une pure chimère; er ist voll lächerlicher Einbildungen, il est plein de fantaisies, d'idées ridicules; er hat eine zu große Einbildung von sich selbst, il a trop bonne opinion de lui-même, il s'en fait trop accroire; krank in der Einbildung, malade imaginaire.

Einbilderisch, Einbildisch, *adj. fam.* présomptueux, orgueilleux, arrogant; diese Auszeichnungen machten ihn —, ces distinctions le rendirent présomptueux, lui donnèrent de la présomption. [ptueux, *m.*

Einbildling, *m.* (n. W.) présom-

Einbildungskraft, *f.* s. *pl.* imagination, faculté imaginative, fantaisie, *f.*; eine lebhafte, fruchtbare oder schöpferische Einbildungskraft haben, avoir l'imagination vive, fertile.

Einbindegeld, *n.* (-gelder). S. Eingebinde.

Ein-binden, *v. a.* (band ein, eingebunden): envelopper dans qch., lier (ensemble); relier (ein Buch, un livre); empailler (junge Bäume in Stroh, de jeunes arbres); (Seewes.) ferler (die Segel, les voiles); fig. einem etwas —, recommander, imprimer, enjoindre, inculquer qch. à qn.; er hat sich die Hand in ein Tuch eingebunden, il s'est enveloppé la main d'un linge; er bindet seine Haare in einen Haarbeutel ein, il met ses cheveux dans une bourse; er bindet gut, sauber ein, il relie bien, proprement; Pathengeld —, faire un présent de baptême à son filleul.

Einbinden, *n.* Einbindung, *f.* reliure, *f.*

Einbindenadel, *f.* (Schuhm.) alène *f.* à coudre la première semelle.

Einbindeschiene, *f.* (Artill.) étrier, *m.*

Ein-blasen, *v. a.* (blies ein, eingeblasen): faire entrer dans qch. en soufflant; fig. einem etwas —, dire à l'oreille, inspirer, suggérer, insinuer (qch. à qn.), avertir secrètement de qch.; faire le bec à qn.; (in der Bibel) Gott blies dem Adam einen lebendigen Athem ein, Dieu communiqua à Adam un souffle de vie; den Schauspielern —, souffler les comédiens; wer mag ihm dieses eingeblasen haben? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, insinué cela?

Einblasen, *n.* Einblasung, *f.* inspiration, suggestion, *f.*

Einbläser, *m.* (auf der Bühne) souf-

fleur; rapporteur, dénonciateur, *m.*

Einblatt, *n.* (Botan.) fleur *f.* de Parnasse; petit lis *m.* de vallées, *m.*

Ein-blatten, *v. a.* (Zimmerl.) assembler par entailles.

Einblatten, *n.* assemblage *m.* par entailles.

Einblätterig, *adj.* (Botan.) monopétale, monophylle.

Ein-bläuen, *v. a.* inculquer, apprendre, faire entrer à force de coups; man hat es ihm eingebläuet, il l'a appris à force de coups, on le lui a appris à force de le battre.

Ein-blenden, Ein-blinden, *v. a.* (Bauk.) nicher; mettre dans une niche; eingeblendete Säulen, colonnes nichées.

Ein-blocken, *v. a.* emprisonner.

Ein-bohren, *v. a.* percer, trouer, forer; Löcher —, faire des trous avec un perçoir.

Einbohrig, *adj.* à simple forure.

Ein-bökeln, *v. a.* saler; Fleisch —, mettre de la viande dans la saumure.

Ein-brechen, *v. a.* (brach ein, eingebrochen): abattre, ruiner, démolir; casser, enfoncer, rompre, briser; *v. n.* se rompre, s'enfoncer (vom Eise, *se dit* de la glace); in einen Laden rc. —, forcer une boutique, entrer par force dans une boutique etc.; survenir, s'approcher (die Nacht, die Gefahr, la nuit, le danger); in den Feind —, enfoncer, percer l'ennemi; in ein Bataillon, in die Glieder —, enfoncer, percer un bataillon, enfoncer les rangs; in ein Land einbrechen, entrer à main armée, envahir, faire des incursions dans un pays; die Nacht bricht ein, la nuit approche, le jour tombe; mit einbrechender Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit, à nuit tombante; es ist eingebrochen und dabei gestohlen worden, oder: man hat eingebrochen, sie haben eingebrochen, il y a eu vol avec effraction.

Einbrechen, *n.* Einbrechung, *f.* destruction; rupture, *f.* enfoncement, *m.*; entrée faite avec violence, effraction; irruption, invasion, approche, *f.*

Ein-brennen, *v. a.* (brannte ein, eingebrannt): marquer d'un fer chaud; (Kochk.) roussir de la farine dans du beurre; soufrer, mécher un tonneau; (Schmelzh.) amollir au feu; man hat diesem Pferd ein Zeichen in die Haut eingebrannt, on a marqué ce cheval avec un fer chaud; eine eingebrannte Suppe, potage au roux, de farine brûlée, à la farine roussie.

Ein-bringen, *v. a.* (brachte ein, eingebracht): porter dedans, apporter, amener; rapporter, produire, rendre; (Bergb.) parvenir; dieses Gut bringt jährlich viel ein, cette terre rapporte, vaut beaucoup par an; (Feldb.) das Getreide —, engranger les blés, mettre les blés en grange; einen (gefänglich) —, emprisonner qn.; wieder —, réparer, dédommager; das Versäumte einbringen, réparer le temps perdu; seine Frau hat ihm ein großes Vermögen eingebracht, sa femme lui a apporté beaucoup de bien en mariage; mit —, entrelacer; einen Gesellen —, embaucher un garçon de métier; er hat mir einen garstigen Streich gespielt, aber ich will es ihm bei der nächsten Gelegenheit wieder —, il m'a joué un vilain tour, mais je le lui rendrai à la première occasion, j'aurai ma revanche; das eingebrachte Gut, les apports, les biens paraphernaux.

Einbringung, *f.* Einbringen, *n.* rapport, produit, *m.* introduction, récompense, pièce qu'on produit en justice, articulation, *f.*

Ein-brocken, *v. a.* émier, émietter (Brod, du pain); faire une faute, commettre un excès; die Suppe —, émietter du pain pour la soupe; *fam.* er hat etwas einzubrocken, il a du pain cuit, il a de quoi vivre, de quoi faire bouillir sa marmite; wer es eingebrockt hat muß es ausessen, qui fait la faute la boit.

Einbruch, *m.* (-brüche), effraction, rupture, invasion, irruption; approche, *f.*; écoulement, *m.*; es ist ein Diebstahl mit Einbruch begangen worden, es ist ein Einbruch geschehen, il y a eu vol, on a commis un vol avec effraction; mit Einbruch der Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit.

Einbrüderig, *adj.* (Botan.) einbrüderige Staubfäden, étamines monadelphes; die Klasse der einbrüderigen Pflanzen, monadelphie.

Ein-brüdern, *v. a.* (w. g.) recevoir dans une confrérie; man hat ihn eingebrüdert, on l'a reçu dans la confrérie. Sich einbrüdern, entrer, se faire recevoir dans une confrérie.

Ein-brühen, *v. a.* échauder, détremper avec de l'eau chaude, etc.

Ein-bürgern, *v. a.* recevoir au nombre des bourgeois, des citoyens; naturaliser; fig. er ist noch nicht eingebürgert, il n'est pas encore bien à son aise.

Einbürgerung, *f.* Einbürgern, *n.* naturalisation, admission à la bourgeoisie, réception *f.* au nombre des bourgeois.

Ein-bürsten, *v. a.* faire entrer, pénétrer en brossant *ou* à force de brosser; das Fett muß gut in die Stiefeln eingebürstet werden, il faut bien brosser les bottes pour faire entrer, pénétrer la graisse.

Einbuße, *f.* perte, *f.* dommage, *m.*; große Einbuße haben, erleiden, faire une grande perte.

Ein-büßen, *v. a.* perdre, souffrir une perte; seinen ehrlichen Namen, sein Leben —, perdre sa réputation, sa vie; der Feind hat in dieser Schlacht viel eingebüßt, l'ennemi a fait une grande perte, a reçu un grand échec dans cette bataille.

Ein-cassiren, *v. a.* faire entrer dans la caisse, encaisser; procurer le paiement.

Eincassirungen, *f. pl.* encaissements, recouvrements, *m. pl.*

Ein-dammen, *v. n.* entrelacer de fascinage la terre d'une levée.

Ein-dämmen, Ein-deichen, *v. a.* enfermer d'une digue, arrêter par une digue; man hat den Strom eingedämmt, on a arrêté le fleuve par une digue.

Ein-dampfen, *v. n.* (m. haben), fumer; — *v. a.* (einen Vogel) enfermer (un oiseau) dans un lieu obscur.

Ein-decken, *v. a.* (Dachdeck.) garnir (ein Dach, un comble); (Winz.) den Weinstock —, couvrir de terre les ceps de vigne.

Ein-deichen, *v. a.* S. Eindämmen.

Ein-dingen, *v. a.* (dung ein, eingedungen): stipuler, comprendre dans l'accord, dans le marché, dans la convention; das habe ich bei dem Vertrage mit einbedungen, das ist mit eingedungen, j'ai stipulé cela dans le contrat, cette stipulation est comprise dans le contrat.

Eindingung, *f.* Eindingen, *n.* condition, stipulation, clause *f.* expresse.

Ein-dorren, *v. n.* sécher, se sécher, se rider, se ratatiner, se rétrécir en séchant.

Ein-drängen, *v. a.* faire entrer par force, percer. Sich eindrängen, entrer à travers la foule, fendre la presse, percer la foule pour entrer dans etc.; fig. s'introduire, s'intriguer; er drängte sich in den Saal ein, il fendit la presse pour entrer dans la salle; er ist dreist, er drängt sich allenthalben ein, il est hardi, il s'introduit, il se fourre, se glisse, s'insinue partout; sich in einen Handel eindrängen, s'immiscer dans une affaire.

Eindrängen, *n.* intrusion, *f.*

Ein-drehen, *v. a.* tourner, faire entrer en tortillant.

Ein-drillen, *v. a.* (ein Loch), forer, percer, faire un trou avec la drille.

Ein-dringen, *v. n.* (drang ein, eingedrungen): percer, pénétrer; entrer par force; der Regen dringt ein durch das schadhafte Dach, la pluie pénètre par le toit endommagé, perce le toit; die Feinde drangen wüthend auf uns ein, les ennemis fondirent sur nous, se précipitèrent sur nous avec fureur; in die Geheimnisse der Natur —, pénétrer dans les secrets de la nature; ein Eingedrungener, un intrus.

Eindringlich, *adj.* qui fait une forte impression; er sprach sehr —, il parla fort énergiquement.

Eindringung, *f.* Eindringen, *n.* irruption, insinuation, intrusion.

Eindruck, *m.* (-drücke), marque, empreinte; impression, sensation, *f.*

Ein-drücken, *v. a.* enfoncer, effon-

drer; fouler, écraser, casser; faire impression sur l'esprit; drücken Sie die Sache recht fest in die Kisten ein, pressez bien les hardes dans les caisses; einem Vogel den Kopf eindrücken, écraser la tête à un oiseau; etwas in das Gedächtniß eindrücken (s. einprägen), imprimer qch. dans la mémoire; eine eingedrückte Nase, nez écaché, écrasé.

Eindrücklich, *adj.* piquant, remarquable. [cement, *m.*

Eindrückung, *f.* Eindrücken, *n.* enfon-

Ein-duften, *v. a.* parfumer (Handschuhe, des gants). Sich einduften, se parfumer. [de vapeurs.

Ein-dünsten, *v. a.* remplir, imbiber

Ein-ebenen, *v. a.* unir, aplanir.

Eine, *n.* (Gottesgel.) la seule chose.

Ein-eggen, *v. a.* (Feldb.) recouvrir (den Samen, das ausgesäete Korn, les grains nouvellement semés) avec la herse; passer la herse sur une terre pour recouvrir la semence.

Einen, *v. a.* S. Vereinen.

Ein-engen, *v. a.* contraindre; der Fluß ist zwischen diesen Felsen, Bergen sehr eingeengt, la rivière est fort encaissée, resserrée entre ces rochers, ces montagnes.

Einer, *m.* (im Rechnen) die Stelle der Einer ist zur Rechten, la place des unités est à droite.

Einerlei, *adj. indécl. et adv.* le même, la même chose; de la même façon, de la même sorte etc.; uniforme; identique; wir essen einerlei Brod, nous mangeons le même pain; wir haben einerlei Schicksal, nous avons le même sort; ob er kömmt od. nicht, das ist —, das ist mir —, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, cela m'est égal, cela m'est indifférent; das ist ein ewiges —, c'est toujours le même, toujours la même chanson, c'est une monotonie ennuyante.

Einerleiheit, *f.* identité, *f.*

Ein-ernten, *v. a.* recueillir, récolter; moissonner et engranger; fig. obtenir.

Einerntung, *f.*, Einernten, *n.* recolte, moisson, *f.*

Einfach, *adj.* simple, uni; *adv.* simplement; Schuhe mit einfacher Sohle, souliers à simple semelle; das Doppelte gegen das Einfache wetten, parier deux contre un; (Botan.) einfache Nelken, oeillets simples; (Sprachlehre) einfache Zahl, singulier, nombre singulier; (Rechenk.) nombre simple; (Algebra) einfache Größe, grandeur incomplexe; (Mus.) einfaches Intervall, intervalle incomposé, (Naturl.) einfache Bewegung, mouvement simple; (Logik) einfacher Schluß, syllogisme incomplexe, (Mahl.) einfache Farben, couleurs matrices; sehr einfach gekleidet seyn, être habillé fort simplement; einfach leben, mener une vie simple, frugale.

Einfachheit, *f.* simplicité, *f.*

Ein-fädeln, *v. a.* enfiler eine (Nähnadel, une aiguille); concerter, préparer de loin; ménager (eine Sache, une affaire); er hat diese Sache so gut einzufädeln gewußt, daß er ꝛc., il a si bien su ménager, conduire, pateliner cette affaire qu'il etc.

Einfädelung, *f.* Einfädeln, *n.* arrangement (einer Sache, d'une affaire); ménagement, maniement *m.* adroit.

Ein-fahren, *v. a.* (fuhr ein, eingefahren): charrier; briser, enfoncer, renverser en menant une voiture; rompre, ruiner, rendre impraticable (einen Weg, eine Brücke, un chemin, un pont etc.) à force d'y passer; (Bergb.) suppléer ce qui manque au travail; die Garben vom Felde, das Getreide —, charrier les gerbes du champ, les blés à la grange, engranger les blés; ein Pferd einfahren, dresser un cheval à tirer une voiture; diese Pferde sind gut eingefahren, ces chevaux tirent bien, sont francs du collier; — *v. n.* entrer en voiture, en bateau; er ist in den Hafen eingefahren, il est entré dans le port; (Jäg.) donner, tomber dans les panneaux, les rets; in einen Körper —, entrer dans un corps; (Bergbau) in den Schacht —, descendre dans les mines. [*m.* des mines.

Einfahrer, *m.* (Bergb.) inspecteur

Einfahrt, *f.* entrée; embouchure; passe (eines Hafens, d'un port; (Bergbau) descente; (von einem Hause) porte-cochère, *f.*; bei unserer Einfahrt in den Hafen, in die Stadt, à notre entrée dans le port, dans la ville.

Einfall, *m.* (-fälle), éboulement, écroulement, *m.*; (feindlicher —), invasion, incursion; (Optik) incidence; fig. saillie, *f.* trait d'esprit, caprice, *m.*; fantaisie, boutade, idée, *f.*; die Feinde thun beständig Einfälle in dieses Land, les ennemis font des irruptions continuelles dans ce pays; (Optik) der Einfall eines Lichtstrahles auf eine Ebene, l'incidence d'un rayon de lumière sur un plan; das ist ein guter —, c'est une bonne idée, cela est bien imaginé; ein sinnreicher —, une pointe, une pointe d'esprit, une saillie ingénieuse, un bon mot; schneller, wunderlicher —, une boutade; ich gerieth, ich kam auf den Einfall, zu ꝛc., j'eus l'idée, il me vint en fantaisie de etc.; wie kommen Sie auf diesen sonderbaren —? qu'est-ce qui vous donne cette singulière idée? er ist voller witziger Einfälle, il abonde en saillies, en bons mots; Sprichw. *fam.* er hat Einfälle, wie ein altes Haus, il a des saillies extravagantes, il a des idées pitoyables, déplacées.

Ein-fallen, *v. n.* (fiel ein, eingefallen): crouler, s'écrouler, s'ébouler; in ein Land —, faire une irruption, invasion dans un pays, envahir, attaquer un pays; se rencontrer, arriver; (auf einen gewissen Tag —), échoir; tomber sur un certain jour; (am Körper —), dépérir, maigrir, amaigrir; (Jäg.) voler à l'aire, à l'eau; dieses Gebäude will —, wird bald —, ce bâtiment menace ruine, menace d'une ruine prochaine, croulera bientôt; die Klinke fällt nicht gut ein, le loquet n'entre pas bien; die Feinde sind in diese Provinz eingefallen, les ennemis ont fait une invasion, irruption, incursion dans cette province; die Vögel fallen ein, les oiseaux volent à l'aire, se précipitent sur l'aire; die Enten fallen ein, les canards volent à l'eau; (Mus.) bei dieser Stelle muß der Baß, müssen die Hörner —, à ce passage il faut que la basse entre; que les cors se fassent entendre; das Licht fällt durch diese Oeffnung ein, le jour, la lumière entre, vient par cette ouverture; es fällt diesen Abend eine Mondfinsterniß ein, il y a ce soir une eclipse de lune; es ist diese Nacht ein starker Frost eingefallen, il y a eu la nuit passée une forte gelée; es fiel Regenwetter ein, il survint un temps pluvieux; ein eingefallenes Gesicht haben, im Gesichte eingefallen seyn, avoir les joues abattues *ou* creuses, avoir le visage décharné; ein Pferd mit eingefallenen Flanken, un cheval efflanqué; — *v. impers.* se souvenir, venir en pensée, tomber dans l'esprit; s'aviser, avoir une boutade etc.; eben fällt mir ein, daß ꝛc., dans ce moment il me vient à l'esprit que etc.; das hätte ich mir nie einfallen lassen, je n'aurais jamais pu m'imaginer pareille chose, c'est de quoi je ne me serais jamais avisé; er hat sich einfallen lassen, zu ꝛc., il s'est avisé de etc.; was fällt Ihnen ein? de quoi vous avisez-vous, quelle boutade vous prend? sein Name will mir nicht wieder —, son nom ne me revient pas, je ne puis me rappeler son nom; dabei fällt mir ein, daß u. s. w., à propos de cela je me souviens que etc.

Einfallen, *n.* (Mus.) entrée, *f.*; (Opt.) incidence, *f.*

Einfallend, *adj.* (Opt.) incident; einfallender Strahl, rayon incident; ein schräg einfallendes Licht, un jour d'en haut.

Einfallsperpendikel, *n.* (Opt.) cathète *f.* d'incidence; (Artill.) angle *m.* de chûte des projectiles.

Einfallspunkt, *m.* (Opt.) point *m.* d'incidence. [la pièce.

Einfallsspitze, *f.* (Uhrm.) doigt *m.* de

Einfallswinkel, *m.* (Opt.) angle d'incidence.

Einfalt, *f.* simplicité; niaiserie, imbécillité; (kindliche, natürliche —), naiveté, ingénuité, candeur, *f.*; die edle Einfalt der Schreibart, la noble simplicité du style; seine Einfalt ist äußerst groß, il est d'une simplicite extrême; es ist eine große Einfalt

dieses zu glauben, c'est une grande naïveté de croire cela.

Einfälteln, *v. a.* plier.

Einfältig, *adj.* simple, niais, nigaud bête; (kindlich, natürlich —), naïf, innocent, ingénu, sincère, candide; *adv.* simplement, en niais, comme un enfant etc.; er ist sehr einfältig, il est niais, bien sot, d'une grande niaiserie, c'est un grand nigaud; wie einfältig ist sie! qu'elle est nigaude! er macht lauter einfältiges Zeug, il ne fait que nigauder, que des bêtises; das ist ein recht einfältiger Streich, c'est une grande nigauderie, une grande simplicité. [*f.*

Einfältigkeit, *f.* simplicité, niaiserie,

Einfaltspinsel, Pinsel, *m.* benêt, niais, nigaud, imbécille, idiot, jocrisse, *m.*

Ein-falzen, *v. a.* (Bauk.) enter, assembler; (Böttch.) jabler, enjabler; (Buchb.) plier, attacher en pliant; (Tischl.) emboîter, entailler.

Einfalzung, *f.* Einfalzen, *n.* (Tischl.) assemblage, emboîtement, abouement; assemblage *m.* en crémaillère.

Einfangen, *v. a.* (fing ein, eingefangen): enclore, environner, enceindre, enclaver; prendre; enfermer; arrêter; — *v. n.* (Jäg.) s'accrocher

Einfangeschaufel, *f.* pelle *f.* à porter le minerai bocardé.

Einfarbig, Einfärbig, *adj.* d'une seule couleur, uni; einfarbige Zeuge, étoffes unies; einfärbiges Gemälde, camaïeu, monochromate.

Einfaßband, *n.* (-bänder), Einfaßschnur, *f.* (-schnüre, -schnuren), Einfaßtresse, *f.* ruban, galon, cordon *m.* à border, destiné *ou* propre à servir de bordure.

Ein-fassen, *v. a.* border, ourler; encadrer (ein Gemälde mit einem Rahmen, un tableau); entourer, enceindre; couronner; renfermer, comprendre; sertir, enchâsser, monter, mettre en oeuvre (einen Diamanten, un diamant etc.); einen Edelstein mit kleinen Steinen —, entourer une pierre (précieuse); border (einen Brunnen, un puits); enfiler (Perlen, des perles); entonner (Wein, du vin); ensacher (Getreide, des grains); ramasser de la farine, remplir de farine (in einen Scheffel, un boisseau); Bienen —, faire entrer un essaim dans la ruche, recueillir un essaim; ein mit einer goldenen Tresse eingefaßter Hut, chapeau bordé d'un galon d'or; der Hof ist mit einer Mauer eingefaßt, la cour est entourée d'une muraille.

Einfassung, *f.* Einfassen, *n.* bord, rebord, *m.* rebordure (eines Kleides, d'un habit), *f.*; encadrement; cadre (eines Gemäldes, d'un tableau), *m.*; sertissure, enchâssure, monture, oeuvre, chasse (von Perlen, Diamanten rc., de perles, de diamant etc.); fermeture, clôture, enclôture, *f.* enclos, *m.* enceinte, *f.* (eines Gartens, d'un jardin); entonnement, *m.* (von Flüssigkeiten, de liqueurs, etc.); — eines Brunnens, bord, tour, *m.* chambranle, margelle, mardelle, *f.* de puits.

Ein-faulen, *v. n.* pourrir.

Ein-fehmen, *v. a.* (Ackerb.) mettre (Schweine, des cochons) à l'engrais, au gland, à la glandée.

Ein-feilen, *v. a.* faire (eine Kerbe, une coche) avec la lime, limer; auf diesen Schlüsseln sind Zahlen eingefeilt, ces clefs sont marquées de numéros faits à la lime, sont numérotées avec la lime.

Ein-fetten, *v. a.* graisser, frotter avec de la graisse.

Ein-feuchten, *v. a.* mouiller, détremper, humecter, imbiber; eingefeuchtete Wäsche, linge mouillé.

Ein-feuern, *v. a.* faire du feu dans un fourneau; bien chauffer le poêle, le fourneau; fig. boire beaucoup de vin, etc.

Einfinden (sich), (fand ein, eingefunden): se trouver, se présenter, comparaître, être présent; assister; ich werde mich heute Abend im Concert einfinden, je me trouverai, je me rendrai, je serai ce soir au concert; er hat sich mit der Zahlung zur bestimmten Zeit eingefunden, il a payé au jour fixé.

Einfindung, Erscheinung, *f.* Einfinden, Erscheinen, *n.* comparution, *f.*

Ein-fitzen, *v. a.* (Nadl.) limer, percer, forer (das Oehr in die Nähnadeln, les aiguilles).

Ein-flechten, *v. a.* (flocht ein, eingeflochten): tresser, lacer, entrelacer, natter (die Mähnen eines Pferdes, les crins d'un cheval); entremêler; entraîner qn. dans une affaire; fig. sich überall einflechten, se mêler de tout; er hat viele Anführungen in seine Reden eingeflochten, il a entrelacé, entrelardé son discours de nombreuses citations.

Einflechtung, *f.* Einflechten, *n.* enlacement, entrelacement; engagement, embarquement, *m.*

Ein-flicken, *v. a.* coudre à qch., rapetasser; etwas in eine Schrift —, insérer qch. (d'étranger) dans un écrit; fig. Sich bei einem einflicken, s'insinuer auprès de qn., s'emparer de son esprit par flatterie, pateliner.

Ein-fliegen, *v. n.* (flog ein, eingeflogen): entrer en volant, voler dans, etc.; aus- und einfliegen, sortir et revenir en volant.

Ein-fließen, *v. n.* (floß ein, eingeflossen): couler, entrer, se décharger dans, etc.; s'embaucher, influer; da wo der Main in den Rhein einfließt, là où le Mein se décharge dans le Rhin; fig. ein Wort in seine Rede mit einfließen lassen, couler, glisser un mot dans son discours.

Ein-flößen, *v. a.* faire couler doucement, verser peu à peu, instiller, infuser; inspirer, suggérer, exciter; einem Kranken ein wenig Fleischbrühe rc. —, faire humer un peu de bouillon etc. à un malade; sie hat ihm Liebe eingeflößt, elle lui a inspiré de l'amour; man flößte ihm frühzeitig Liebe zur Tugend ein, on lui inspira dès sa jeunesse l'amour de la vertu.

Einflößung, *f.* Einflößen, *n.* instillation, infusion; inspiration, suggestion, *f.*

Einflug, *m.* (-flüge), Einflugloch, *n.* (-löcher), trou, *m.* entrée *f.* de la ruche.

Einflügelig, *adj.* qui n'a qu'une aile; einflügeliges Thor, porte simple, à un seul battant; (Botan.) einflügeliger Same, graine, semence uni-ailée *ou* monoptère.

Einfluß, *m.* (-flüsse), entrée, décharge; bouche, embouchure; influence, impression, *f.*; Mainz liegt am Einflusse des Mains in den Rhein, Mayence est située à l'embouchure du Mein dans le Rhin; er hat bei dieser Sache einen großen —, il a beaucoup d'influence, une grande influence dans cette affaire; fremdem Einflusse Raum geben, se laisser influencer.

Einflüstern, *v. a. et n.* souffler; diese Schmeichler flüstern ihm immer ein, ces flatteurs lui soufflent sans cesse aux oreilles.

Einfolglich, (Kanzleist.) S. Folglich.

Ein-fordern, *v. a.* recouvrer; exiger, demander; lever (des deniers) Schulden, die eingefordert werden können, des dettes exigibles.

Einforderung, *f.* Einfordern, *n.* recouvrement, *m.*; exaction, demande, *f.*

Einförmig, *adj.* uniforme, simple, monotone; *adv.* uniformément; diese Landschaft ist zu —, ce paysage est trop uniforme. [notonie, *f.*

Einförmigkeit, *f.* uniformité, mo-

Ein-fressen, *v. a.* (fraß ein, eingefressen): manger, dévorer, avaler; ronger, mordre, corroder; bei dieser Arbeit muß man viel Staub —, il faut avaler bien de la poussière dans ce travail; fig. viel Verdruß einfressen, avaler bien des couleuvres, dévorer bien des chagrins; einen Schimpf —, boire, avaler un affront; — *v. n.* (m. haben), *et* Sich einfressen, percer, se faire jour en mangeant, en rongeant; ulcérer; die Maden fressen sich in den Käse ein, les vers s'introduisent dans le fromage; das Scheidewasser hat auf dieser Platte nicht tief genug eingefressen, l'eau-forte n'a pas assez mordu, incisé sur cette planche.

Einfressend, *adj.* corrosif.

Einfressung, *f.* Einfressen, *n.* corrosion, ulcération, *f.*

Ein-friedigen, *v. a.* enclore, enceindre d'une haie, etc.

Einfriedigung, *f.* Einfriedigen, clôture, enceinte *f.* de haies, etc.

Ein-frieren, *v. n.* (fror, ein, eingefroren): geler, congeler; être pris de glace; der Kahn ist im Teiche eingefroren, la nacelle est gelée dans l'étang.

Einfrieren, *n.* congélation, *f.*

Ein-fügen, Ein-fugen, *v. a.* emboiter, encastrer, enchâsser, embrêver; (Böttch.) enjabler; (Zimmerl.) die Zapfen in ihre Löcher fest —, joindre du bois par engraissement; den Boden in ein Faß —, enjabler un tonneau; die Zapfen in ihre Löcher —, faire entrer les tenons dans leurs mortaises; einen Stein zwischen andere Steine —, enclaver une pierre; (Botan.) eingefügt, inserré.

Einfügung, *f.* Einfügen, *n.* emboitement *m.* enchâssure, *f.* engraisse*m.*; (Anat.) insertion, gomphose, *f.* (der Knochen, des os); enclavement, *m.* (der Muskeln, des muscles.

Einfuhr, Einfuhre, *f.* charriage, *m.* (des Getreides in die Scheuer, du blé dans la grange); importation, entrée, *f.*; droit *m.* d'entrée; (die Ein- u. Ausfuhr der Waaren), l'importation et l'exportation; die Waaren bei der Einfuhr verzollen, payer les droits d'entrée.

Ein-führen, *v. a*, importer, introduire engranger (das Getreide, les blés); charrier (die Garben vom Felde in die Scheuer, les gerbes du champ dans la grange); introduire, présenter (einen, qn.); recevoir, installer (einen in ein Amt, qn. dans une charge); embaucher (einen Gesellen, un garçon de métier); introduire (einen Gebrauch, eine Gewohnheit, une coutume, un usage); établir (gute Gesetze, de bonnes lois); einen bei Hofe, bei einem Minister einführen, introduire, présenter qn. à la cour, *chez* un ministre; einen in eine Gesellschaft einführen, introduire qn. dans une société; dieser Geselle ist als Meister eingeführt, cet apprenti vient d'être reçu maitre; diese Sitte ist längst eingeführt, cette coutume est établie, reçue depuis lông-temps.

Einführbar, *adj.* qu'on peut introduire; admissible.

Einführbarkeit, *f.* possibilité, facilité *f.* d'introduire.

Einführer, *m.* introducteur, *m.*; ich will Ihr Einführer seyn (in dieser Gesellschaft 2c.), je serai votre introducteur (dans cette société etc.); der erste Einführer (einer Mode 2c.), le premier qui a introduit (une mode etc.).

Einführerin, *f.* introductrice, *f.*

Einführung, *f.* Einführen, *n.* (von Waaren) importation (de marchandises). (auf der Achse) charriage *m.*; (Errichtung) institution; (einer Sitte 2c.) introduction; (bei Hofe) (à la cour), (in ein Amt) installation, réception, *f.*; (eines Gastes) établissement (d'une loi), *m.*; (feierliche —) instauration, *f.*

Einfuhrzoll, *m.* (-zölle), droit *m.* d'entrée; entrée, *f.*

Ein-füllen, *v. a.* verser (in ein Gefäß, dans qqe. vaisseau); emplir, remplir; (Böttch.) entonner; mettre (Wein in die Flaschen, du vin en bouteilles).

Einfüllung, *f.* Einfüllen, *n.* infusion, *f.* remplissage; (Böttch.) entonnement, *m.*

Einfüßig, *adj.* qui n'a qu'un pied; ein einfüßiger Tisch, table à un seul pied; (bei den Alten) monopode; ein füßiges Maß, mesure d'un seul pied.

Ein-füttern, *v. a.* mettre dans un étui, envelopper; in Stroh —, empailler.

Eingabe, *f.* mémoire, *f.* placet, *m.* [requête, *f.*

Eingädig, *adj.* S. Einstöckig.

Eingang, *m.* (-gänge), entree entrées, *f.*; (d'une maison etc.), fig. début, préambule, (d'une action) *m.*; ouverture (de l'opéra, du concert); *f.*; prélude, (d'une piece de musique); introït (der Messe, de la messe); exorde (d'une discours); payement, encaissement *m.*; rentrée *f.* d'une lettre de change, (Jäg.) rembuchement, *m.*; avenue, allée, *f.* chemin, parvis. vestibule, *m.*; (Bergb.) oeil, *m.* (der Gallerie, de la galerie); der Eingang dieses Hauses ist unbequem, l'entrée de cette maison est incommode; der Eingang in den Keller unter einer Treppe 2c., une échappée; der Eingang in diesen Garten ist verboten, l'entrée de ce jardin est défendu; er hat freien Eingang ins Schauspielhaus, il a son entrée, ses en[illegible]s au théatre; — finden, trouver faveur, être approuvé, être admis; seine Vorstellungen, seine Bitten haben keinen Eingang gefunden, ses propositions, ses prières n'ont pas été accueillies, écoutées; er hat Eingang beim Fürsten gefunden, il a trouvé faveur auprès du prince; dieser Vorschlag hat Eingang gefunden, cette proposition a été admise, approuvée; den Eingang versperren, verschließen, boucher, fermer l'entrée; gleich beim Eingange, dès l'entrée, tout à l'entrée.

Eingangs, *adv.* du commencement; d'abord; aussitôt; dès l'abord; (Kanzleist.) — erwähnt, gemeldet, mentionné au commencment, à l'entrée, susmentionné, susdit, dont on a parlé plus haut.

Eingangsrede, *f.* prologue, *m.*

Eingangsstück, *n.* ouverture, *f.*

Eingangszoll, *m.* (-zölle), entrée, *f.* droits *m pl.* d'entrée.

Ein-geben, *v. a.* (gab ein, eingegeben): donner, présenter, remettre; présenter (eine Bittschrift, un placet): fig. suggérer, inspirer, siffler, souffler; einem Kranken die Arzenei —, donner, administrer la médecine à un malade; er gab ihm diesen Gedanken, diesen Vorschlag ein, il lui inspira, suggéra cette pensée, ce dessein; von Gott eingegeben, inspiré de Dieu; von Gott eingegebene Gabe, don infus (de Dieu).

Eingeber, *m.* inspirateur, instigateur, *m.*

Eingeben, *n.* Eingebung, *f.* présentation, suggestion, inspiration, infusion, *f.*

Eingebildet, *adj.* imaginaire; présomptueux, arrogant.

Eingebinde, *n.* présent *m.* qu'on fait à un enfant en le tenant sur les fonts de baptême.

Eingebogen, *adj.* recourbé, replié, concave; eingebogene Nase, nez camus.

Eingeboren, *adj.* unique; natif, né dans le pays; die Eingebornen eines Landes, les naturels d'un pays, les indigènes.

Eingebrachte, *n.* (Gerichtsst.) apports, biens *m. pl.* paraphernaux; trousseau, *m.* dot, *f.*

Eingedenk, *adv.* qui se souvient de qch.; einer Sache — seyn, se souvenir de qch.; ich bin dessen wohl —, j'en ai bonne mémoire. je m'en souviens très bien, je ne l'ai pas oublié.

Eingefallen, *adj.* cavé, creux; abattu, maigre.

Eingefleischt, *adj.* incarné; eingefleischter Teufel, diable incarné.

Ein-gehen, *v. a.* (ging ein, bin eingegangen): faire (eine Wette, un pari, une gageure); contracter (eine Verbindung, une alliance); einen Vergleich —, faire un accommodement, entendre à..., accorder, consentir, se prêter à un accommodement; ich gehe alles ein, j'accorde tout, je consens à tout; ich muß alles eingehen, was ihm beliebt, il faut que j'en passe par où il voudra; — *v. n.* entrer, passer; entrer en condition, en service; venir, rentrer, revenir; se rétrécir, s'étrécir, s'apétisser, se retirer; se resserrer; dépérir, se détruire, menacer ruine, aller *ou* tomber en décadence, diminuer, être sur le retour, s'abolir; (Mineral.) cesser; viel bei einem aus- und eingehen, fréquenter beaucoup qn., la maison de qn.; ich kann nicht auf diesen Vorschlag eingehen, je ne puis accepter cette proposition, consentir à cette proposition; in die einzelnen Umstände eingehen, entrer dans les détails; in den Sinn eines Schriftstellers eingehen, entrer dans le sens d'un auteur; die Gelder gehen sparsam ein, les deniers rentrent petitement; die bewußte Schuld ist mir eingegangen, la dette en question m'a été payée, m'est rentrée; es sind Briefe, Nachrichten eingegangen, on a eu des lettres, des nouvelles; dieses Tuch geht im Wasser ein, ce drap se restreint, s'apetisse à l'eau; das geht ihm schwer ein,

on a de la peine à lui faire entrer cela dans la tête, il a de la peine à s'y résoudre; il a de la peine à l'apprendre; *fam.* dieses junge Mädchen geht ganz ein, cette jeune fille dépérit à vue d'oeil; er läßt das Haus, die Mauer —, il laisse dépérir la maison, la muraille; diese Grube, dieser Gang ist eingegangen, on a cessé d'exploiter, on a abandonné cette mine, ce filon; sein Handel ist nach und nach eingegangen, peu à peu son commerce est tombé, est allé en décadence; Feiertage eingehen lassen, abolir des fêtes; diese Stunden wollen wir eingehen lassen, nous cesserons, nous ne continuerons plus ces leçons.

Eingehen, *n.* entrée, *f.*; rétrécissement, dépérissement; accord, *m.* acceptation, *f.*

Eingeladen. S. Einladen.

Eingelegt, *adj.* (Tischl.) travaillé en marqueterie; eingelegte Arbeit, marqueterie, *f.* ouvrage *m.* de pièces de rapport. S. Einlegen.

Eingemacht, *adj.* confit; mariné. S. Einmachen. [des), *f. pl.*

Eingemachtes, *n.* confitures (liqui-

Eingenommen, *adj.* pris; pesant; embarrassé; der Kopf ist mir ganz —, j'ai la tête toute pesante, embarrassée; eingenommen seyn, être épris de, imbu, infatué de; er ist sehr von sich —, il a une trop bonne opinion de lui-même; er ist von Vorurtheilen —, il est plein, rempli de préjugés; er ist von der Schönheit dieses Mädchens ganz —, il est épris de la beauté de cette fille; sie ist von diesem Wahne ganz —, elle est imbue, infatuée de cette erreur. S. Einnehmen.

Eingenommenheit, *f.* entêtement, *m.*; préoccupation, prétention, *f.*; — des Kopfes, étourdissement, état *m.* où l'on a la tête pesante, embarrassée.

Eingepfarrt, *adj.* paroissien; die Eingepfarrten, les paroissiens, *m. pl.*

Eingepflanzt, *adj.* fig. inné; naturel. S. Einpflanzen.

Eingerichte, *n.* (Schloss.) garniture, *f.*; gardes, *f. pl.*

Eingerückte, *n.* S. Einrücken.

Eingeschaltet, *adj.* inséré; (des Jours) intercalaire. S. Einschalten.

Eingeschnittene, *n.* (Kochk.) hachis, *m.* capilotade, *f.*

Eingeschränkt, *adj.* fig. borné; étroit. S. Einschränken.

Eingeständniß, *n* aveu, *m.* confession, *f.*

Ein-gestehen, *v. a.* (gestand ein, eingestanden): avouer, confesser, reconnaître, accorder, conceder, admettre; convenir de; alles —, tomber d'accord, convenir de tout; er gesteht kein Unrecht ein, il avoue qu'il a tort, il passe condamnation.

Eingeweide, *n.* entrailles, *f. pl.* intestins, boyaux, viscères, *m. pl.*; (Kochk.) brouailles, *f. pl.*; zu den Eingeweiden gehörig, visceral, splanchnique, intestinal; Arzneimittel, welche die Eingeweide stärken, remèdes viscéraux. [splanchnographie, *f.*

Eingeweidebeschreibung, *f.* (Anat.)

Eingeweidelehre, *f.* (Anat.) splanchnologie, entérologie, *f.*

Eingeweideschlagader, *f.* (Anat.) artère *f.* céliaque.

Eingeweidewurm, *m.* (-würmer), ver *m.* intestinal.

Eingeweidezerlegung, *f.* (Anat.) splanchnotomie, *f.*

Eingeweihte, *m.* S. Einweihen.

Eingezogen, *adj.* fig. confisqué; saisi; (zurückgezogen), retiré, retenu S. Einziehen.

Eingezogenheit, *f.* retenue; vie réglée; retraite, solitude, *f.*; er lebt in der größten —, il vit dans la plus grande retraite.

Ein-gießen, *v. a.* goß ein, eingegossen): verser, emplir, remplir; Wein —, entonner du vin; mit Blei —, plomber, sceller, couler en plomb; einem Pferde eine Arznei —, donner un breuvage à un cheval.

Eingießung, *f.* Eingießen, *n.* remplissage, *m.* infusion, *f.*; entonnement, scellement, *m.*

Ein-gittern, *v. a.* griller; treilliser; embarrer, fermer d'une grille.

Ein-graben, *v. a.* (grub ein, eingegraben): enterrer (einen Leichnam, un cadavre), enfouir; creuser, fouiller; miner; (mit dem Meißel, dem (Grabstichel) graver, ciseler, tracer, buriner; fig. graver dans le coeur, imprimer fortement; in Stahl —, graver, buriner sur l'acier; eine Inschrift in Marmor, in Kupfer —, graver une inscription sur le marbre, sur le cuivre. Sich eingraben, (Kriegswes.) se retrancher; (Jäg.) se terrer; der Fuchs, der Dachs gräbt sich ein, le renard, le blaireau se terre; die Belagerer haben sich tief eingegraben, les assiégeants se sont bien retranchés.

Eingrabung, *f.* Eingraben, *n.* impression, *f.*; enterrement, enfouissement, *m.*; gravure, *f.*; (Festungsb.) retranchement, *m.*

Ein-greifen, *v. n.* (griff ein, eingegriffen): (m. haben) mettre, passer la main dans; (Mechan.) mordre, engrener, s'engrener; (Jäg.) suivre bien la trace; peser, usurper, entreprendre, empiéter sur, etc.; dieser Balken greift in die Mauer des Nachbars ein, cette poutre enjambe sur le mur du voisin; der Hund greift gut ein; le chien empaume bien la voie, suit bien la trace; diese Räder greifen gut in einander ein, ces roues engrenent bien, s'engrenent bien; in Jemandes Rechte, Amt ꝛc. eingreifen, empiéter, entreprendre sur les droits, sur la charge etc. de qn.

Eingreifen, *n.* Eingreifung, *f.* (Mechan.) engrenure; (in die Rechte ꝛc.) usurpation, *f.*

Eingriff, *m.* fig. entreprise, *f.* attentat à, contre qch.; (Schloss.) crochet *m.* à loquet; gâche, *f.*; einen Eingriff in Jemandes Rechte thun, empiéter sur les droits de qn.; er hat einen Eingriff in mein Amt, in meine Gerechtsame gethan, il a empiété sur ma charge, mon emploi, sur mes droits; in ein fremdes Gut Eingriff thun, s'approprier le bien d'autrui, s'emparer du bien d'autrui.

Ein-gürten, ceindre, serrer avec une ceinture, une sangle.

Einguß, *m.* (-güsse), entonnement, versement; breuvage; moule, *m.*; rayaux, *m. pl.*; lingotières, *f. pl.* fonte; gueule, *f.*

Ein-hacken, *v. a.* hacher (Fleisch, de la viande); — *v. n.* (m. haben) donner plusieurs coups de hache (in die Rinde, dans l'écorce).

Eingehacktes, *n.* (Kochk.) hachis, *m.*

Ein-häfteln, *v. a.* accrocher, agrafer; passer l'agrafe, passer le crochet dans.

Ein-hägen, *v. a.* clorre, entourer, fermer d'une haie; eingehägter Platz, enclos; eingehägter Acker, champ *m.* clos, environné, fermé d'une haie, de haies.

Ein-haken, *v. a.* passer le croc, la pointe courbée (den Ring, die Thür, dans l'anneau, dans la porte); — *v. n.* (m. haben), (Seewes.) pendre.

Ein-häkeln, *v. a.* agrafer; den Haft —, passer l'agrafe dans la porte. Sich einhäkeln, s'accrocher à qch., mettre les angles, les griffes dans qch.; der Vogel hat sich in das Gitter eingehäkelt, l'oiseau s'est accroché au treillis.

Einhäkeln, *n.* accrochement, *m.*

Einhällig. S. Einhellig.

Einhalt, *m.* fig. obstacle, *m.* opposition, *f.* empêchement, *m.* inhibition; retenue, restriction, trêve, pause, *f.*; — thun, mettre obstacle, s'opposer, empêcher, réprimer, arrêter les progrès de qch.; einem Einhalt thun, donner sur les doigts à qn.; dem Laster, den Mißbräuchen, seinen Begierden Einhalt thun, réprimer le vice, les abus, ses désirs.

Ein-halten, *v. a.* (hielt ein, eingehalten): empêcher, mettre obstacle, s'opposer, réprimer, réfréner, retenir, arrêter, restreindre; (Nähterei) die Leinwand ꝛc. beim Nähen —, faire boire le linge, etc.; — *v. n.* (m. haben), cesser, s'arrêter, arrêter, discontinuer (im Lesen, Schreiben, de lire, d'écrire; mit der Arbeit —, de travailler, le travail); er hat mit dem Bauen eingehalten, il a discontinué de bâtir; mit der Zahlung —, être ponctuel, exact, payer ponctuellement, régulièrement. Sich einhalten (besser: sich inne halten), garder la chambre, la maison. [halt.

Einhalten, *n.* Einhaltung, *f.* S. Ein-

Ein-handeln, *v a.* acheter, acquérir,

faire acquisition; négocier; comprendre qch. dans le marché; das Pferd, welches er eingehandelt hat, le cheval qu'il a acheté, troqué, dont il a fait acquisition; *v. n.* (m. haben) er hat eingehandelt, il s'est ruiné dans le commerce il a perdu ses biens dans le commerce; il a fait banqueroute.

Einhändig, *adj.* qui n'a qu'une main, manchot.

Ein-händigen, *v. a.* remettre, livrer en mains propres; einem etwas einhändigen lassen, faire tenir qch. à qn.

Einhändigen, *n.* Einhändigung, *f.* délivrance, livraison, *f.*; es ist mir viel an der sichern Einhändigung dieses Briefes gelegen, il m'importe beaucoup que cette lettre soit remise exactement.

Einhandeln, *n.* Einhandlung, *f.* achat, *m.* acquisition, emplette, *f.* échange, troc, *m.*

Einhängen, *v. a.* accrocher, suspendre; pendre (eine Glocke, une cloche; (Seewes.) den Haken in den Ankerring —, le croc dans l'arganeau); attacher (Ohrgehänge, les pendants d'oreilles); mettre (in die Angeln —, dans les gonds); die Hemmkette —, enrayer; — *v. n.* (Bergb.) descendre avec la corde dans la mine, dans le puits de mine.

Einhängezirkel, *m.* (Uhrm.) compas *m.* d'engrenage.

Einhängig, *adj.* ein einhängiges Dach, comble *m.* à potence.

Ein-hauchen, *v. a.* souffler dans qch.; (einathmen) respirer; (fig. eingeben) inspirer.

Einhauen, *v. a.* (hieb ein, eingehauen): marquer, faire une marque; graver; forcer, enfoncer à coups de hache, de cognée (eine Thüre, une porte); dépecer, détailler (Fleisch in Salz —, de la viande pour la saler); — *v. n.* (m. haben), in den Feind, in die feindlichen Glieder —, enfoncer, percer les rangs (des) ennemis; donner sur l'ennemi le sabre à la main; die Reiterei hieb in den linken Flügel der Feinde ein, la cavalerie rompit, entama l'aile gauche des ennemis; fig. bei Tische wacker od. tüchtig —, jouer bien des mâchoires. [schürig.

Einhauig, *adj.* S. Einmähdig, Ein-

Ein-heben, *v. a.* (hob ein, eingehoben): mettre sur ses gonds (eine Thür, une porte); (Buchdr.) einen Bogen, eine Form —, mettre une forme sous presse, mettre une forme en train.

Ein-heften, *v. a.* attacher; coudre dans, parmi, etc.; (Nähterei) faufiler; coudre ensemble; brocher; mettre en cahier; hier muß der fehlende Bogen eingeheftet werden, c'est ici qu'il faut coudre la feuille qui manque.

Ein-heilen, *v. a.* enfermer (eine Kugel in die Wunde —, la balle dans la plaie); — *v. n.* die Kugel ist in die Wunde eingeheilt, la plaie est guérie avec la balle, sans ôter, tirer *ou* extraire la balle.

Ein-heimen, Ein-heimsen, *v. a.* (w. g.), engranger, serrer (das Korn, die Feldfrüchte, les blés).

Einheimisch, *adj.* indigène, naturel, régnicole; du pays; er ist hier —, il est natif d'ici, il est domicilié, établi ici; einheimische Gewächse, Thiere, plantes, animaux indigènes; einheimische Erzeugnisse, productions du pays; einheimische Fische, poissons domiciliés; — machen, naturaliser.

Ein-heirathen (sich), in eine Familie, s'allier à une famille par mariage.

Einheit, *f.* unité, *f.*

Einheizen, *v. a. et n.* chauffer, faire du feu (dans le poêle); mettre le feu (in den Backofen, au four): man hat zu stark eingeheizt, on a chauffé trop fort, on a fait trop de feu; fig. *fam.* man hat ihm tüchtig eingeheizt, il a eu, on lui a donné une bonne suée.

Ein-heizer, *m.* (-zerin), *f.* personne *f.* qui chauffe le poêle, le fourneau, le four; chauffeur, *m.*

Einheizloch, *n.* (-löcher). S. Ofenloch.

Einheizung, *f.* Einheizen, *n.* chauffage, *m.*

Ein-helfen, *v. n.* (half ein, eingeholfen): aider, seconder; souffler à l'oreille. [souffleur, *m.*

Einhelfer, *m.* (auf der Bühne 2c.),

Einhellig, *adj.* d'un commun accord, tout d'une voix, unanime; *adv.* unanimement, etc.

Einhelligkeit, *f.* unanimité, *f.* accord, *m.* harmonie, union, uniformité, *f.*

Ein-hemmen, *v. a.* enrayer.

Einhenkelig, *adj.* einhenkeliger Topf, einhenkeliges Gefäß, pot, vase *m.* à une anse.

Ein-henken, *v. a.* S. Einhängen.

Einher, [particule qui marque le mouvement d'une personne qui se fait avec gravité, avec majesté, etc.; le plus souvent elle est employée ironiquement; il n'y a pas de particule de la même signification en français; p. ex.] — fahren, gehen, kommen, schreiten, treten 2c., aller se promener, s'avancer, marcher, etc. (d'une manière grave etc.); — fliegen, hinken, reiten, schiffen, schwimmen, wanken oder taumeln 2c., voler, boiter, etc., approcher en volant, en boitant, à cheval, en voguant, à la nage, en chancelant; er geht oder schreitet stolz einher, il marche d'un pas fier, en se donnant des airs etc.; sie geht immer geputzt einher, elle est toujours bien parée; er geht wie ein Bettler einher, il a l'air d'un mendiant, il est couvert de haillons.

Ein-herbsten, *v. a.* den Wein, vendanger, faire la vendange.

Einhetzen, *v. a.* dresser (die Hunde, les chiens à la chasse); diese Hunde sind gut eingehetzt, ces chiens sont bien dressés; in ein Geschäft eingehetzt seyn, être rompu à quelque travail.

Einhodig, *adj.* qui n'a qu'un testicule.

Ein-holen, *v. a.* aller à la rencontre *ou* au devant de qn.; atteindre, joindre, attraper qn. qui avait pris les devants, le poursuivre pour le rejoindre; (Seewes.) mettre dedans (die Segel, les voiles); haler, retirer (die Kanonen, le canon), wieder —, rejoindre, ratteindre; fig. das Versäumte —, rattraper, réparer ce qu'on avait négligé; Nachricht —, prendre les avis, aller aux avis, s'informer, aller aux nouvelles; einen im Lernen —, man hat von mehreren Rechtsgelehrten Gutachten eingeholt, on est allé prendre les avis, on a pris conseil de plusieurs jurisconsultes, on a consulté plusieurs, etc.

Einholung, *f.* Einholen, *n.* réception, entrée, jonction, *f.*

Einhorn, *n.* (-hörner), (Naturgesch.) licorne, *f.*; monocéros, *m.*

Einhornfisch, *m.* licorne, *f.* rhinocéros *m.* de mer.

Einhörnig, *adj.* qui n'a qu'une corne.

Einhornkäfer, *m.* monocéros *m.* volant.

Einhufig, *adj.* (Naturgesch.) solipède.

Ein-hüllen, *v. a.* envelopper; (einwindeln) emmailloter; (dicht einhüllen) empaqueter. emmitoufler; affubler; entortiller. Sich einhüllen, s'envelopper, s'emmitoufler, s'affubler, etc. [*m. pl.* enveloppants

Einhüllemittel, *n.* (Arzn.) remèdes

Einhüllung, *f.* Einhüllen, *n.* enveloppement, affublement, *m.*

Einig, *adj.* seul, unique; *adv.* seulement, uniquement; *adj. et adv.* uni, d'accord; — seyn, être d'accord; — werden, s'accorder, tomber d'accord; s'accommoder; über etwas einig werden, convenir de qch.; des Preises, des Handels einig werden, convenir du prix, conclure le marché; mit sich selbst nicht einig seyn, n'être pas d'accord, être en différend aves soi-même, balancer, combattre en soi-même; sie leben sehr einig mit einander, ils vivent dans une grande union, dans un parfait accord; (Gottesgel.) — im Wesen, consubstantiel, consubstantiellement.

Einiger, Einige, Einiges, *pron. impers.* quelque, quelqu'un; aucun; ohne einigen Anstand, ohne einige Schwierigkeit, sans aucune difficulté; er hat einiges Vermögen, einiges Geld, il a quelque bien, quelque fortune, quelque argent; vor einiger Zeit, vor einigen Jahren, einigen Tagen, il y a quelque temps, il y a quelques années, il y a quelques jours; einigermaßen, en quelque sorte, en quelque sorte, en quelque manière, tant soit peu, etc.; wenn es nur einigermaßen warm ist, pourvu qu'il fasse tant soit peu chaud.

Einigkeit, *f.* unité, union, concorde, *f.*; accord, *m.*; bonne intelligence, paix, harmonie, *f.*; es herrscht keine Einigkeit in dieser Gesellschaft, il n'y

a point d'union dans cette société.

Einigungspunkt, *m.* point *m.* de ralliement.

Einigungsvertrag, *m.* (-träge), (Gerichtsſt.) contrat *m.* d'union.

Ein-impfen, *v. a.* inoculer, implanter; einem die Blattern, die Pocken einimpfen, inoculer à qn. la petite vérole, inoculer qn.; einem Kinde die Schutzblattern od. Kuhpocken —, vacciner un enfant.

Einimpfer, *m.* inoculateur, *m.*

Einimpfung, *f.* inoculation; — der Kuhpocken, vaccination, *f.*

Ein-jagen, *v. a.* chasser dans; faire entrer en chassant; (Jäg.) dresser à la chasse; Hühner —, chasser les poules dans le poulailler; fig. einem Schrecken —, épouvanter, effrayer qn.; Furcht —, intimider, donner de la crainte à qn.

Einjagung, *f.* Einjagen, *n.* (einer Furcht), intimidation, *f.*

Einjährig, *adj.* d'un an; einjähriges Kind, enfant (âgé) d'un an; dieses Füllen ist erst —, ce poulain n'a qu'un an.

Ein-jochen, *v. a.* mettre au joug (die Ochsen, les boeufs).

Ein-kalken, *v. a.* (Ackerb.) chauler (das Saatkorn, le blé); (Gärb.) enchaussener, mettre en chaux (die Felle, les peaux).

Einkalkung, *f.* Einkalken, *n.* (Gärb.) chaulage, *m.* [sulaire.

Einkapfelig, *adj.* (Botan.) unicap-

Ein-kassiren, S. Eincassiren; (Handl.) encaisser; procurer le paiement.

Ein-kauen, Ein-käuen, *v. a.* einem Kinde etwas —, mâcher tous les morceaux à un enfant; fig. einem eine Sache —, expliquer tout bien clairement a qn., lui bien faire sa leçon; emboucher qn.; man muß ihm alles —, il lui faut tout mâcher.

Einkauf, *m.* (-käufe), achat, *m.* emplette, *f.* marché, *m.*; er versteht sich auf den —, il entend bien l'achat, il s'entend à faire emplette, il fait bien ses marchés.

Einkaufbuch, *n.* (-bücher), (Handl.) livre d'achat, prix *m.* courant.

Ein-kaufen, *v. a.* acheter, faire emplette; sie hat wohlfeil eingekauft, elle a eu bon marché, ou lui a fait bon marché; sie weiß gut einzukaufen, elle fait bien ses marchés. Sich einkaufen, obtenir quelque droit en payant; payer une certaine somme pour être reçu; er kaufte sich hier als Bürger ein, il acheta ici le droit de bourgeoisie.

Einkäufer, *m.* pourvoyeur, acheteur, économe, faiseur *m.* d'emplettes.

Einkäuferin, *f.* pourvoyeuse, ménagère, dépensière, *f.*

Einkaufszeit, *f.* temps de l'achat, temps *m.* favorable à l'achat.

Einkehle, Einkehlung, *f.* (Baukunst) noue de deux toits contigus, noue de plomb; jouée *f.* de lucarne; goulet, *m.*

Ein-kehlen, *v. a.* faire une cornière à la jointure de deux pentes de toit.

Einkehlsteine, *m. pl.* (Bauk.) tranchis, *m. pl.*; noue, *f.*

Einkehr, *f.* entrée, *f.*; passage; logement, gîte, hospice, *m.*; auberge, hôtellerie, *f.*; seine Einkehr bei einem nehmen, descendre loger chez qn.

Ein-kehren, *v. n.* aller loger *ou* coucher; mettre pied à terre; loger, descendre, prendre son logis, giter; in welchem Gasthofe werden Sie —? à quelle auberge irez-vous loger, descendrez-vous?

Einkeilen, *v. a.* arrêter, faire tenir avec des coins; enclaver; den Stiel in eine Axt —, arrêter la manche d'une coignée; (Buchdr.) die Form —, arrêter la forme, l'assujettir avec...; (Arzn.) der Kopf des Kindes war in dem Becken eingekeilt, la tête de l'enfant était enclavée, arrêtée dans le bassin. [gomphose, *f.*

Einkeilung, *f.* Einkeilen, *n.* (Anat.)

Einkellern, *v. a.* (w. g.) encaver, mettre en cave (den Wein, das Bier, le vin, la bière).

Einkellern, *n.* Einkellerung, *f.* encavement, avalage, *m.*

Ein-kerben, *v. a.* faire une coche, une entaille dans qch.; entailler, marquer sur la taille; (Kochk.) taillader; (Schwertfeg.) hacher; (Zimmerl.) ruiner les solives; (Kochk.) taillader (le poisson, der Fisch); eine Schuld —, marquer une dette sur la taille; (Botan.) eingekerbte Blätter, des feuilles échancrées, crenées; eingekerbter Fruchtboden, réceptacle entaillé.

Einkerbung, *f.* Einkerben, *n.* encochement, *m.*; hachure; (Kochkunst) taillade; (Zimmerl.) ruinure, *f.*

Ein-kerkern, *v. a.* emprisonner, mettre au cachot.

Einkerkerung, *f.* Einkerkern, *n.* emprisonnement, *m.* incarcération, *f.*

Einkernig, *adj.* (Bot.) monopyrène.

Einkindschaft, *f.* (Gerichtsſt.) égalité *f.* de partage stipulée pour les enfants des différents lits.

Ein-kitten, *v. a.* mastiquer, cimenter; faire tenir dans, etc., avec du mastic, du ciment.

Ein-klagen, *v. a.* (Rechtsgel.) poursuivre (eine Schuld, le paiement d'une dette) poursuivre en justice un débiteur.

Ein-klammern, *v. a.* attacher, enfermer, lier avec des crampons, cramponner; (Wörter —) mettre en parenthèse (des mots); dieses muß eingeklammert werden, il faut mettre cela en parenthèse, il faut accoler cela. [parenthèse, *f.*

Einklammern, *n.* Einklammerung, *f.*

Einklang, *m.* (Mus.) unisson, *f.* accord, *m.* consonnance, union, harmonie, concorde, *f.*; im Einklange singen, chanter à l'unisson; seine Neigungen mit seiner Pflicht in Einklang zu bringen suchen, tâcher de conformer ses penchants à son devoir, de mettre ses penchants d'accord avec son devoir.

Einklappig, *adj.* (Botan.) univalve.

Einklauig, *adj.* qui n'a qu'un ongle.

Ein-kleben, *v. a.* coller, attacher; hier ist ein Blatt eingeklebt, il y a ici un feuillet de collé.

Ein-kleiden, *v. a.* habiller, vêtir, envelopper; donner l'habit (einen Mönch, à un religieux; eine Nonne, à une religieuse); sich einkleiden lassen, prendre l'habit; eingekleidet werden, recevoir l'habit; (Lehnw.) donner l'investiture; eine Erzählung gut einkleiden, donner un certain tour à un conte, l'arranger bien, d'une manière agréable.

Einkleidung, *f.* Einkleiden, *n.* vêture, enveloppe, prise d'habit; — einer Nonne, prise de voile; (Lehnrecht) investiture; fig. manière *f.* d'habiller, de décrire, de représenter qch.

Ein-kleistern, *v. a.* coller.

Ein-klemmen, *v. a.* serrer; einem die Finger zwischen die Thür —; serrer le doigts de qn. dans la feuillure d'une porte etc.; (Chir.) ein eingeklemmter Bruch, hernie incarcérée, prisonnière, enfermée.

Ein-klinken, *v. n.* (m. haben), fermer, se fermer au loquet; die Thür klinkt nicht recht ein, la porte ne ferme pas bien, le loquet n'entre pas bien dans la gâche.

Ein-klopfen, *v. a.* pousser, faire entrer en frappant dessus ..; cogner, enfoncer, chasser (einen Nagel, un clou; einen Pflock, une cheville).

Ein-knebeln, *v. a.* bâillonner.

Ein-kneten, *v. a.* pétrir, mêler en pétrissant; noch mehr Mehl —, mettre encore plus de farine; Rosinen, Mandeln rc. in den Teig einkneten, mettre des raisins, des amandes etc. dans la pâte.

Ein-knicken, *v. a.* casser, fendre, rompre, briser à demi (einen Zweig un rameau).

Ein-knüpfen, *v. a.* nouer dans.., faire entrer qch. en nouant; enjoindre.

Ein-kochen, *v. a.* faire ébouillir, diminuer à force de bouillir; einen Trank bis zur Honigdicke —, ébouillir une potion jusqu'à la consistance du miel; — *v. n.* ébouillir, s'ébouillir, se diminuer en bouillant; bis zur Hälfte einkochen lassen, faire bouillir à (la) consomption de la moitié, réduire à la moitié; diese Brühe ist zu stark eingekocht, cette sauce est trop ébouillie. [ction, *f.*

Einkochung, *f.* Einkochen, *n.* rédu-

Ein-koffern, *v. a.* (w. g.) encoffrer, enfermer dans un coffre; emprisonner.

Ein-kommen, *v. n.* (kam ein, eingekommen): entrer, rentrer, revenir; die Zinsen kommen richtig ein, les intérêts rentrent, sont payés exacte-

ment; mit einer Schrift —, rapporter, produire, présenter un mémoire en justice; dawider —, protester contre, faire son opposition; er ist mit seinen Beschwerden eingekommen, il a donné, présenté ses griefs; wider Jemand —, intenter une action, former des plaintes, porter, faire ses plaintes contre qn., accuser qn.; was kommt ihm ein? de quoi s'avise-t-il? wie kannst Du dir so etwas einkommen lassen? comment peux tu t'aviser de faire pareille chose?

Einkommen, *n.* entrée; rente, *f.* revenu, produit, fruit; temporel, oeuvre, *m.* fabrique, *f.* (einer Kirche, d'une église); ein gutes, mittelmäßiges, ein sicheres — haben, avoir un bon revenu, un revenu médiocre, un revenu assuré; das zufällige —, revenu casuel, le casuel, les émoluments.

Einköpfig, *adj.* monocéphale.

Ein-koppeln, *v. a.* clôturer.

Ein-körben (einen Bienenschwarm), *v. a.* fermer, loger, mettre un essaim d'abeilles dans la ruche. [*m.*

Einkorn, *n.* petit épeautre, froment,

Ein-kramen, *v. a.* détaler (seine Waaren, ses marchandises); — *v. n.* fermer sa boutique.

Ein-kreisen, *v. a.* cerner, tracer un cercle autour de, etc.; (Math.) circonscrire (ein Viereck, Dreieck, un cercle à un carré, à un triangle); (Jäg.) faire l'enceinte; der Jäger hat den Hirsch bestätigt und eingekreiset, le veneur a détourné le cerf et fait son enceinte.

Ein-kriechen, *v. n.* (kroch ein, eingekrochen): entrer; ramper, se glisser dedans; (von Tuch, vom Fleische, Leinwand rc., *se dit* du drap, de la toile, de la viande etc.) s'apetisser; s'absorber; die ganze Brühe ist eingekrochen, tout la sauce s'est absorbée; se rétrécir.

Einkriegen, *v. a. fam.* (Geld —), recevoir, toucher (de l'argent); einen —, atteindre qn.

Einkünfte, *f. pl.* revenu, *m.* revenus, *m. pl.* rentes, *f. pl.*; produit, fruit, *m.* gages, appointements, *m. pl.* pension, *f.* traitement, honoraire, salaire; zufällige —, casuel, *m.* émoluments, *m. pl.*; — des Staats, revenus de l'état; seine Ausgaben nach seinen Einkünften einrichten, régler sa dépense sur son revenu.

Ein-kürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir.

Einkürzen, *n.* accourcissement, *m.*

Einkürzungsleine, *f.* (Seewesen) touée, *f.*

Ein-kutten, *v. n.* (w. g.) enfroquer.

Ein-laden, *v. a.* (lud ein, eingeladen): charger, embarquer (in ein Boot, dans un bateau); (einen Gast) inviter, convier; einen Bienenstock —, prendre, arrêter les jetons, faire entrer un jeton dans une ruche; einen zum Mittagsessen, zum Abendessen einladen, inviter qn. à diner, à souper; man hat ihn eingeladen, sich dabei einzufinden, on l'a convié à s'y trouver; er ist keiner von den Eingeladenen, il n'est pas du nombre des conviés.

Einladen, *n.* Einladung, *f.* charge, *f.* embarquement, *m.*; (eines Gastes) invitation, sommation, *f.*; es sind mehrere Einladungen an mich ergangen, on m'a adressé plusieurs invitations, on m'a invité de plusieurs côtés.

Einladend, *adj.* fig. ragoûtant, appétissant; sie warf ihm einladende Blicke zu, elle lui jeta des regards encourageants, favorables; das ist nicht sehr einladend, cela n'est guère engageant, séduisant.

Einlader, *m.* chargeur; convieur, *m.*

Einladungsschreiben, *n.* lettre *f.* d'invitation.

Einladungsschrift, *f.* programme, *m.*; (Gerichtsst.) sommation, *f.*

Einlage, *f.* mise, *f.* enjeu, *m.*; (Handl.) fournissement *m.* d'étalage; lettre incluse; incluse, *f.*; stellen Sie gefälligst die Einlage Hrn. N. zu, veuillez remettre à Mr. N. l'incluse, la lettre ci-incluse, le billet ci-inclus.

Einlager, *n.* (im altdeutschen Rechte) ôtage pour dettes; (Kriegswes.) cantonnement, *m.*

Einlagerecht, *n.* droit *m.* de demander à la caution qu'elle se constitue prisonnière.

Ein-lagern, *v. a.* (Kriegswes.) loger les soldats, cantonner; faire cantonner les soldats; faire prendre des quartiers aux soldats; sich bei den Bürgern —, aller se loger chez les bourgeois.

Einlagerung, *f.* distribution *f.* en quartiers; logement *m.* des troupes.

Einländisch, *adj.* S. Inländisch.

Ein-langen, *v. n.* arriver, parvenir, être remis.

Einlaß, *m.* entrée, introduction, permission, *f.*; guichet, *m.*; fausse-porte, *f.*; der Einlaß findet bis zehn Uhr Statt, l'entrée est libre, la porte reste ouverte jusqu'à dix heures; er hat seinen Einlaß in die Oper, il a son entrée, ses entrées à l'Opéra.

Einlaßbillet, *n.* Einlaßkarte, *f.* billet, *m.* carte *f.* d'entrée.

Ein-lassen, *v. a.* (ließ ein, eingelassen): laisser entrer, recevoir, admettre; (Schloss.) foncer, fraiser, enchâsser, entailler, encastiller; nach zehn Uhr wird niemand mehr eingelassen, après dix heures (à dix heures sonnées) on ne laisse plus entrer personne. Sich einlassen, s'engager, se mêler, s'embarrasser, s'embarquer (auf etwas, dans une affaire); prendre part (in eine Sache, à une affaire); sich in ein Bündniß —, entrer en alliance, contracter une alliance; sich mit einem —, se faufiler, se lier avec qn.; se commettre avec qn., se compromettre (mit seinen Dienstboten rc., avec ses domestiques etc.); er hat sich mit einem Mädchen eingelassen, il s'est faufilé avec une fille, il lui a fait promesse de mariage etc.; er hat sich mit ihm in einen Handel eingelassen, il a fait, conclu un marché avec lui; sich mit einem in ein Gespräch —, entrer en discours, en conversation avec qn., lier, nouer conversation avec qn.; sich in eine Heirath —, prendre des engagements de mariage; sich gerichtlich —, se porter partie contre qn., conclure au fond; auf solche Fragen lasse ich mich nicht ein, je ne réponds pas à de pareilles questions.

Einlaßthüre, *f.* (Festungsb.) guichet, *m.* poterne, *f.*

Einlassung, *f.* Einlassen, *n.* admission, réception, *f.*; (Schloss.) encastillement, *m.* encastillure, *f.* embrèvement, encastrement, enclavement; engagement, *m.*

Einlauf, *m.* S. Einlaufen.

Ein-laufen, *v. n.* (lief ein, eingelaufen): entrer, arriver, venir; aborder dans le port, prendre port; donner dedans; (enger, kleiner werden) s'étrécir, se rétrécir, se retirer, se gripper; (Buchdr.) resserrer, diminuer; die Flotte lief in den Hafen ein, la flotte entra dans le port; es laufen von allen Orten gute Nachrichten ein, il vient de bonnes nouvelles de tous les côtés; nach den eingelaufenen Berichten, d'après les rapports qu'on a eus; es sind Klagen wider ihn eingelaufen, on a fait des plaintes contre lui; das Tuch ist im Wasser sehr eingelaufen, ce drap s'est fort rétréci dans l'eau; diese Schrift wird um zwei Seiten einlaufen, ce caractère resserrera, diminuera, gagnera de deux pages.

Einlaufen, *n.* (Seewes.) entrée *f.* au (dans le) port; (vom Tuch rc.) rétrécissement, *m.*

Ein-laugen, *v. a.* lessiver, mettre à la lessive. [viation, *f.*

Einlaugung, *f.* Einlaugen, *n.* lixi-

Ein-läuten, *v. a. et n.* die Messe, den Jahrmarkt rc. —, annoncer, sonner, donner le signal, indiquer par le son de la cloche le commencement, de la foire etc.; man hat schon in die Predigt, in die Vesper eingeläutet, on a déjà sonné le sermon, les vêpres.

Einlegebretchen, *n.* (Tischl.) cartelle, *f.*

Einlegegabel, *f.* fourchette *f.* pliante.

Einlegeholz, *n.* (-hölzer), (Tischl.) bois *m.* de marqueterie, servant aux ouvrages de marqueterie.

Einlegegeld, *n.* (-gelder). S. Einlage.

Einlegemesser, *m.* jambette, *f.* couteau pliant, couteau *m.* de poche.

Ein-legen, *v. a.* mettre, placer dans; (Tischl.) plaquer, marqueter, rapporter; (Schlosser) damasquiner;

(Bergb.) exploiter, ouvrir; Holz in den Ofen —, mettre du bois dans le poêle; Holz (in Vorrath) —, faire provision de bois; Wein, Bier —, encaver du vin, de la bière, faire provision de vin, de bière; Geld in eine Büchse, in die Lotterie —, mettre de l'argent dans une boîte, à la loterie; Wäsche —, essanger, tremper le linge; die Lanze einlegen, mettre la lance en arrêt; Besatzung —, mettre garnison dans une place; bei einem Soldaten —, loger des soldats chez qn.; Fleisch —, mettre de la viande, macérer, mortifier de la viande; Gurken —, confire des concombres, des cornichons; Rüben in den Sand, in den Keller —, mettre des raves dans du sable, dans la cave; Nelken —, marcotter des oeillets; Reben —, provigner, coucher des provins, marcotter des vignes; Häute —, mettre les cuirs en tan, tanner les cuirs; mit Gold —, incruster d'or; eingelegte Eisenarbeit, de la damasquinure, de l'ouvrage damasquiné; Figuren in Holz, Elfenbein 2c. einlegen, travailler en marqueterie; eingelegte Tischlerarbeit, marqueterie, assemblage de menuiserie; (Jäg.) der Hund legt sich ein, le chien pèse sur le trait; sich an einem Gebirge —, ouvrir une mine, commencer à exploiter une mine; Ehre od. Schande mit etwas —, remporter, retirer de l'honneur *ou* de la honte de qch.; eine Fürbitte, ein gutes Wort —, intercéder pour qn., solliciter pour qn.; eine Appellation —, interjeter un appel; einlegen, *v. n.* (m. haben), (von Verkäufern) détaler (*se dit* des marchands).

Einleger, *m.* (Gärtn.) provin, *m.* marcotte, *f.*

Einlegung, *f.* Einlegen, *n.* encavement, emprisonnement, *m.*; incrustation, *f.* détalage, *m.*; damasquinure, *f.* encochement, provignement, *m.*; interjection, *f.* (der Appellation, d'appel); tannage, *m.*

Ein-leimen, *v. a.* coller; dieses Stuhlbein ist nicht gut eingeleimt, le pied de cette chaise n'est pas bien collé.

Ein-leiten, *v. a.* introduire; ménager (eine Sache, une affaire); préparer, traiter, instruire; einen Proceß —, instruire un procès.

Einleitung, *f.* Einleiten, *n.* introduction (in eine Wissenschaft, à une science); instruction, *f.*; die nöthigen Einleitungen zu etwas treffen, faire les arrangements, les préparatifs nécessaires à qch.

Ein-lenken, *v. a.* tourner en dedans, retourner en arrière, remettre *ou* remboîter ce qui était démis; — *v. n.* (m. haben), rentrer (in den Weg, dans le chemin); changer de ton, revenir, chanter palinodie; der Kutscher hat wieder eingelenkt, le cocher est rentré dans le chemin; aber lassen Sie uns wieder —, mais revenons au fait, tâchons de renouer l'affaire.

Einlenkung, *f.* Einlenken, *n.* remboîtement, *m.* [par coeur.

Ein-lernen, *v. a.* étudier; apprendre

Ein-lesen, *v. a.* (las ein, eingelesen): recueillir, récolter, cueillir; (Web.) lisser.

Einlesemaschine, *f.* Einlesebretchen, *n.* (Web.) escalette, *f.*

Einleseschnüre, *f. pl.* (Web.) lissage, *m.*; cordes, *f. pl.*

Ein-leuchten, *v. n.* (m. haben), être évident, clair; paraître avec évidence; die Sache will mir nicht recht —, je ne vois pas clair dans cette affaire; cette affaire n'est pas tout à fait de mon goût.

Einleuchtend, *adj.* évident, clair.

Ein-liefern, *v. a.* livrer, envoyer, délivrer, donner, remettre, rendre, conduire, mettre dans ...; die Diebe sind an die Obrigkeit eingeliefert worden, les voleurs ont été livrés à la justice.

Einlieferung, *f.* Einliefern, *n.* livraison, remise, *f.* envoi, *m.*

Ein-lochen, *v. a.* (Zimmerl.) trouer; einen Balken —, faire un trou, une mortaise dans une poutre.

Ein-logiren, *v. a.* assigner quartier. Sich einlogiren, se loger.

Ein-lösen, *v. a.* retirer (ein Pfand, un gage), dégager; délivrer, racheter, rançonner; (Gerichtsst.) retraire; (Handl.) einen Wechsel —, acquitter, honorer, payer, une traite; sie hat ihre Edelsteine wieder eingelöset, elle a dégagé ses diamants.

Einlösung, *f.* Einlösen, *n.* dégagement, rachat, *m.* rançon, *f.*; (Gerichtsst.) retrait, *m.*

Ein-löthen, *v. a.* souder dans . . .: ein Oehr in einen Knopf —, souder une oreille à un bouton.

Einlöthung, *f.* Einlöthen, *n.* soudure, *f.*

Ein-ludeln, *v. a.* (Artill.) amorcer (das Geschütz, la pièce).

Ein-machen, *v. a.* mariner; mettre dans la saumure, etc.; broyer; détremper; empaqueter (etwas in ein Paket, qch.); envelopper qch. dans un paquet; die Ohrringe, Ohrgehänge einmachen, mettre les boucles d'oreilles; Früchte —, confire des fruits; den Teig —, pétrir la pâte; Eingemachtes oder eingemachte Sachen, des confitures, du confit.

Einmähdig, Einschürig, *adj.* qui ne peut être fauché qu'une fois par an; diese Wiese ist —, ce pré ne se fauche qu'une fois.

Einmal, *adv.* une fois, une seule fois; ich bin nur einmal da gewesen, je n'y ai été qu'une fois; — mag das angehen, passe (cela est bon) pour une fois; une fois cela peut passer; — eins ist eins, une fois un est un; — für allemal, une fois pour toutes, une bonne fois; auf —, à la fois, tout à coup; man kann nicht alles auf einmal thun, on ne peut pas faire tout à la fois; auf einmal rief er aus 2c., tout à coup il s'écria etc.; er ist auf einmal verschwunden, il a disparu tout à coup; ich will es ein für allemal, je le veux absolument; — einmal ums andere, de deux fois l'une; — übers andere, souvent, coup sur coup, plusieurs fois; — ist keinmal, une fois n'est pas coutume; es war einmal ein Mann, il y avait une fois (autrefois) un homme; wenn er einmal Lust dazu bekommt, si jamais l'envie lui en prend; stellen Sie Sich einmal vor..., imaginez-vous un peu; hören Sie —, écoutez un peu; trinken Sie —, buvez un coup; unter andern geschah es einmal, daß..., une fois entre autres il arriva que...; nicht einmal, pas même; er kann nicht einmal lesen und schreiben, il ne sait pas même lire et écrire; endlich kommt er —, le voilà enfin, à la fin le voilà.

Einmaleins, *n. indéclin.* table *f.* de Pythagore, livret, *m.*; das Einmaleins lernen, apprendre le livret; er kann das Einmaleins noch nicht, il ne sait pas encore le livret.

Einmalig, *adj.* simple, ce qui ne se fait qu'une fois.

Einmarsch, *m.* (-märsche), (Kriegsw.) entrée, *f.* (der Truppen, des troupes).

Ein-marschiren, *v. n.* (Kriegswes.) entrer.

Einmaß, *n.* déchet, déficit *m.* à la mesure.

Einmastig, *adj.* (Seewes.) qui n'a qu'un mât.

Ein-mauern, *v. a.* murer; entourer, environner d'une muraille; employer, mettre, sceller, renfermer dans le mur; enfermer entre (quatre) murailles, claquemurer (einen Verbrecher, un criminel); er hat seinen Schatz eingemauert, il a enfermé, caché son trésor dans la muraille, muré son trésor.

Ein-meischen, *v. n.* (Brauer.) encuver du malt, le détremper dans l'eau bouillante.

Ein-meißeln, *v. a.* faire, creuser avec le ciseau (ein Loch, un trou); percer, ouvrir avec le ciseau.

Ein-mengen, *v. a.* mêler dans *ou* avec, entremêler; er mengte viele fremde Gegenstände in seine Rede ein, il mêla dans son discours bien des objets étrangers. Sich in etwas einmengen, se mêler de qch. mal à propos, sans en être requis; s'embarquer, intervenir dans, s'ingérer, s'immiscer; es mengt sich viel Eigenliebe dabei ein, il y entre bien de l'amour-propre.

Einmengung, *f.* Einmengen, *n.* mélange, *m.* mixtion; (Gerichtsst.) immixtion; implication, intervention, *f.*

Ein-messen, *v. a.* (maß ein, eingemessen): mesurer et verser dans...; perdre au mesurage; trouver, éprouver du déchet, un déficit en mesu-

rant., Sich einmessen, fournir moins au mesurage.

Ein-miethen, *v. a.* louer, arrêter un logis pour qn.; er hat seinen Freund bei mir eingemiethet, il a arrêté un logement chez moi pour son ami; sich in ein Haus, oder in einem Hause —, louer un logement, une chambre, etc., dans une maison.

Ein-mischen, *v. a.* mêler dans, etc.; entremêler; fremde Wörter in seine Rede —, mêler dans son discours des mots étrangers. Sich in etwas —, s'immiscer, s'ingérer dans, etc.

Einmischung, *f.* intervention, *f.*

Ein-mummen, *v. a.* affubler, emmitoufler.

Ein-münden (sich), s'emboucher, se jeter, se décharger; (Anat.) s'aboucher; dieser Fluß mündet sich in das Meer ein, cette rivière s'embouche, se décharge dans la mer.

Einmünden, *n.* Einmündung, *f.* embouchure, *f.*; (Anat.) abouchement, *m.*

Ein-münzen, *v. a.* réduire en espèces, monnayer.

Einmünzen, *n.* monnayage, *m.*

Ein-mustern, *v. a.* enrôler, mettre, écrire sur le rôle.

Einmusterung, *f.* Einmustern, *n.* enrôlement, *m.* inscription *f.* sur le rôle.

Einmüthig, *adj.* unanime; *adv.* unanimement, tout d'une voix.

Einmüthigkeit, *f.* unanimité, concorde, union, *f.*

Ein-nageln, *v. a.* clouer; fermer avec des clous (eine Kiste, une caisse).

Ein-nähen, *v. a.* coudre; rétrécir; einen Aermel in den Rumpf eines Hemdes, in ein Kleid —, coudre une manche à une chemise, à un habit; dieses Kleid muß man einnähen, il faut rétrécir cet habit; Blumen in eine Spitze —, broder une dentelle.

Einnahme, *f.* — einer Stadt, prise, conquête d'une ville, etc.; (von Geld ꝛc.) recette, *f.*; revenu, *m.*; — und Ausgabe berechnen, mettre en compte la recette et la dépense; er hat eine gute —, eine geringe —, il a un bon revenu, un petit revenu; seine Ausgaben nach seinen Einnahmen richten, régler sa dépense sur son revenu; einen Posten in Einnahme bringen, mettre, coucher, passer un article en recette; — und Ausgabe untersuchen und ausziehen, dépouiller un compte.

Einnahmebuch, *n.* (-bücher), livret [*m.* de recette.

Ein-näffen. S. Einnetzen.

Ein-nehmen, *v. a.* (nahm ein, eingenommen): retirer, ôter (ein ausgehängtes Schild, une enseigne); retirer (die Wäsche, le linge, le porter à la maison); (Seewes.) mettre dedans (die Segel, les voiles); ferler les voiles; Ballast —, faire du lest; prendre (Arzenei, médecine, une médecine); faire, prendre (das Mittagsmahl, le repas de midi); dîner, das Frühstück —, déjeuner, prendre le déjeuner (bei einem, chez qn.); loger, recevoir, donner un asile, une retraite; prendre (Miethsleute, des locataires); (Platz, Raum —) occuper (un espace occuper), prendre, emporter; (eine Festung, une place forte); s'emparer de, etc.; sich einnehmen lassen, s'entêter, se laisser préoccuper, prévenir; recevoir, toucher (Geld, de l'argent); recevoir, percevoir (die Steuern, les tailles); wir nahmen dort einen starken Wasservorrath ein, nous y fîmes une forte aigade *ou* aiguade; das Schiff hat noch nicht genug Ballast eingenommen, le vaisseau n'est pas assez lesté; ich habe heute (Arzenei) eingenommen, j'ai pris médecine aujourd'hui; der Kaufmann hat heute wenig Geld eingenommen, le marchand n'a guère fait d'argent, a peu vendu aujourd'hui; er hat viel einzunehmen, ses revenus sont considérables; il a un grand revenu, beaucoup de revenu; es wollte ihn niemand —, personne ne voulait le loger, le recevoir, lui donner un asile, une retraite; diese Festung hat französische Besatzung einnehmen müssen, cette place (ville) forte a été obligée de recevoir une garnison française; die Festung wurde mit Sturm, durch Ueberrumpelung eingenommen, la ville fut prise d'assaut, d'emblée, diese große Tafel nimmt viel Platz ein, cette grande table occupe, tient beaucoup de place; er nahm mit seinem Gefolge den ganzen Gasthof ein, il occupa toute l'hôtellerie avec sa suite; fig. einen einnehmen, prévenir, préoccuper; gagner; charmer, enchanter; infatuer; ich werde seine Stelle —, j'occuperai sa place, je le remplacerai; dieser Wein nimmt den Kopf ein, ce vin entête, donne dans la tête, porte à la tête; ein Richter muß sich nicht einnehmen lassen, il ne faut pas qu'un juge se laisse préoccuper, influencer, prévenir; man hatte den Minister gegen ihn eingenommen, on avait prévenu le ministre contre lui; sie hat ihn ganz eingenommen, elle l'a charmé, l'a enchanté, infatué.

Einnehmend, *adj.* engageant, prévenant, séduisant, ravissant; er hat ein einnehmendes Betragen, il a des manières fort engageantes; sie hat ein sehr einnehmendes Aeußere, elle a un extérieur bien prévenant; einnehmende Beredsamkeit, éloquence qui captive l'esprit, qui enchante.

Einnehmer, *m.* receveur, *m.*; — der Fünfte, percepteur, *m.*; Ober-Einnehmer, receveur général; Bezirks-Einnehmer, receveur particulier; Unter-Einnehmer, percepteur, *m.*; *pl.* (Papierm.) grippes, *f. pl.*

Einnehmerdienst, *m.* Einnehmerstelle, *f.* charge de receveur, recette, *f.*

Einnehmerei, *f.* recette, *f.*

Einnehmerin, *f.* receveuse, *f.*

Einnehmung, *f.* Einnehmen, *n.* prise, *f.* (einer Stadt, d'une ville); recouvrement, *m.* recette, réception, perception, *f.*; logement, *m.*; (Seewes.) — des Ballast, le lestage.

Ein-nesteln, *v. a.* lacer, enlacer, aiguilleter, emboucler.

Einnestelung, *f.* Einnesteln, *n.* enlacement, *m.*

Ein-netzen, *v. a* mouiller (das Tuch, [le drap).

Ein-nieten, *v. a.* river à, dans, etc.; attacher, faire tenir par une rivure.

Ein-nisten, *v. n.* (m. haben), nicher dans. fig. Sich einnisten, se nicher, s'établir, s'ancrer, se mettre bien auprès de qn., gagner son affection; er hat sich in ein gutes Haus eingenistet, il s'est niché dans une bonne maison; er hat sich bei ihm eingenistet, il s'est bien ancré auprès de lui.

Ein-nöthigen, *v. a.* contraindre, obliger, forcer de *ou* à prendre (eine Arzenei, une médecine).

Einöde, *f.* désert, lieu *m.* désert; terre inhabitée et inculte; solitude, *f.*

Ein-öhlen, *v. a.* oindre; huiler, graisser, frotter d'huile; ein Schloß einöhlen, damit es gut schließe, huiler une serrure afin qu'elle joue bien.

Einöhrig, *adj.* monaut, qui n'a qu'une oreille.

Ein-packen, *v. a. et n.* empaqueter, emballer; in Stroh —, empailler; in eine Kiste —, encaisser, in Tonnen —, encaquer; in Papier —, envelopper de papier; (zu einer Reise ꝛc.) faire son paquet, son coffre, sa malle, plier bagage; (sich heimlich fort machen) débâcler, déguerpir; wir waren wie Häringe in dieser Kutsche eingepackt, nous étions encaqués dans ce carosse comme des harengs; er hat einpacken müssen, il a été obligé de se retirer honteusement, il est revenu avec sa courte honte; fig. *fam.* sie packt gewaltig ein, elle enlaidit visiblement.

Einpacker, *m.* emballeur; — der Häringe, encaqueur, *m.*

Einpackung, *f.* Einpacken, *n.* emballage, empaquetement, encaissement, *m.*

Ein-pappen, *v. a.* coller dans; hier ist ein Blatt in dieses Buch eingepappt, voici un feuillet collé dans ce livre.

Einpapieren, *v. a.* (w. g.) empaqueter dans du papier, envelopper de papier (Waaren, des marchandises); (Tuchm.) das Tuch —, séparer par des pièces de parchemin les couches de drap que l'on calandre.

Ein-passen, *v. a* ajuster; in eine Fuge —, encastrer; (Edelsteine ꝛc.) encastiller, enchâsser; (in ein Zapfenloch) emboîter, emmortaiser; (im Kartensp.) mettre au jeu pour la passe; er hat dieses Fenster, diese Scheibe eingepaßt, il a ajusté cette fenêtre, cette vitre; — *v. n.* (m. haben), s'ajuster, etc.

Einpassung, *f.* Einpassen, *n.* ajuste-

ment, emboitement, encastrement, *m.*

Ein-pfählen, *v. a.* palissader, entourer, environner, clore de pieux *ou* de palis; piloter.

Einpfählung, *f.* Einpfählen, *n.* palissade, clôture *f.* de palis.

Ein-pfarren, *v. a.* agréger, incorporer, unir à une paroisse; die Eingepfarrten, les paroissiens.

Ein-pfeffern, *v. a.* poivrer, saupoudrer fortement de poivre; mettre dans du poivre; diese Fische sind tüchtig eingepfeffert, ces poissons sont bien poivrés.

Ein-pfeifen, *v. a. et n.* (pfiff ein, eingepfiffen): souffler dans, etc.; (Gärtn.) entrer en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet.

Ein-pferchen, *v. a.* parquer, faire parquer (die Schafe, les moutons); eingepferchte Schafe, moutons parqués.

Einpferchung, *f.* Einpferchen, *n.* parcage, *m.*

Ein-pflanzen, *v. a.* planter, implanter; imprimer, inspirer, inculquer; einem Haß, Liebe einpflanzen, inspirer de la haine, de l'amour à qn.; Gott hat uns diesen Trieb, diese Neigung eingepflanzt, Dieu nous a inspiré ce desir, ce penchant; von der Natur eingepflanzt, naturel, inné.

Einpflanzung, *f.* Einpflanzen, *n.* plantation; inoculation, insertion; (Arzn.) implantation; impression; inspiration, *f.*

Ein-pflastern, *v. a.* paver tout autour, mettre dans le pavé.

Ein-pflöcken, *v. a.* cheviller dans, etc.; faire tenir, attacher dans qch. avec des chevilles; clore, entourer de piquets.

Ein-pflügen, *v. a.* (Feldb.) mettre sous terre, faire entrer dans la terre; couvrir de terre en labourant; rompre avec la charue; (die Raine, les raies) labourer.

Ein-pfropfen, *v. n.* (Gärtn.) enter (ein Reis, une greffe); greffer, écussonner; (Arzn.) inoculer.

Einpfropfung, *f.* Einpfropfen, *n.* Inoculation, insertion, *f.*

Einpfünder, *m.* (Artill.) canon *m.* d'une livre de balles.

Einpfündig, *adj.* d'une livre, du poids d'une livre; einpfündiges Brod, pain d'une livre.

Ein-pfützen, *v. a.* (Bergb.) puiser avec le godet (Wasser, de l'eau).

Ein-pichen, *v. a.* attacher dans qch. avec de la poix, poisser, empoisser.

Ein-plaudern, *v. a.* einem etwas —, embabouiner, persuader qch. à qn. à force de babiller.

Ein-pökeln, *v. a.* saler, mettre dans la saumure.

Ein-prägen, *v. a.* imprimer, inculquer; einem jungen Menschen Gottesfurcht und Liebe zur Tugend einprägen, imprimer, la crainte de Dieu et l'amour de la vertu dans l'esprit d'un jeune homme. Sich einprägen, s'imprimer, faire impression; das Bild dieses liebenswürdigen Frauenzimmers hat sich meinem Herzen tief eingeprägt, l'image de cette aimable femme s'est profondément imprimée, gravée dans mon coeur.

Einprägung, *f.* Einprägen, *n.* empreinte, impression, *f.*

Ein-predigen, *v. a.* prêcher, faire la leçon à qn.; inculquer; man hat es ihm vergeblich einzupredigen gesucht, on l'a prêché inutilement là-dessus. *fam.* Sich einpredigen, s'exercer à prêcher.

Ein-pressen, *v. a.* presser, pressurer; serrer; (Buchdr. Buchb.) mettre en presse; sehr eingepreßt sitzen, être assis à l'etroit, être fort serré, pressé.

Einpressung, *f.* Einpressen, *n.* pressurage, *m.*

Ein-prügeln, *v. a.* instruire le bâton à la main; inculquer, apprendre qch. à qn. à force de coups de bâton; das Latein ist ihm eingeprügelt worden, on lui a fait apprendre le latin à force de coups.

Ein-pudern, *v. a.* das Haar oder sich —, poudrer ses cheveux, se poudrer; ganz eingepudert seyn, être poudré à blanc.

Einpumpen, *v. a.* pomper dans.

Ein-quartiren, *v. a.* Soldaten —, loger, mettre en quartier des soldats.

Einquartirung, *f.* Einquartiren, *n.* logement *m.* de guerre; diese Stadt hat häufige Einquartirung, cette ville est fort sujette au logement de guerre; von Einquartirung frei, exempt de logement de guerre.

Einquartirungszettel, *f.* Einquartirungsbillet, *n.* (Kriegsw.) billet *m.* de logement.

Ein-quellen, *v. a.* Samen, Erbsen &c. in Wasser —, tremper des graines, des pois, mettre des graines, des pois dans l'eau pour les faire enfler, gonfler; Fässer —, combuger des futailles.

Ein-querlen, *v. a.* mêler par le moyen d'un moulinet (ein Ei in die Suppe, un oeuf dans la soupe).

Ein-rahmen, *v. a.* encadrer, enchâsser dans une bordure; ein Stück Zeug zum Sticken —, monter une broderie; (Tuchm.) die Tücher —, ramer, arramer les draps.

Einrahmung, *f.* Einrahmen, *n.* encadrement, *m.*

Ein-rammen, Ein-rammeln, *v. a.* hier, piloter, enfoncer avec le mouton (Pfähle, des pilotis).

Ein-rathen, *v. a.* (rieth ein, eingerathen): einem etwas —, conseiller, inspirer, persuader qch. à qn.

Einrathung, *f.* Einrathen, *n.* persuasion, *f.* conseil, *m.* inspiration, *f.*; mit Willen und auf Einrathen seines Vaters, du consentement et du conseil de son père.

Ein-räuchern, *v. a.* enfumer; (Arzn.) fumiger; parfumer (Kleider, des habits, Briefe, des lettres); fumer (Fleisch, de la viande).

Ein-räumen, *v. a.* détaler, etc., ôter, remballer; transporter chez soi; mettre en place (das Hausgeräthe, les meubles); emménager; einem etwas —, céder; accommoder; permettre, concéder; abandonner; allouer, passer (in einer Rechnung en compte); accorder; avouer, admettre, convenir de…; er hat noch nicht eingeräumt in seiner neuen Wohnung, il n'a pas encore fait transporter ses meubles dans son nouveau logement; il ne s'y est pas encore emménagé; ich habe ihm meinen Platz eingeräumt, je lui ai cédé ma place; den Kindern zu viel einräumen, permettre, accorder trop aux enfans; einem ein Recht —, accorder, concéder un droit à qn.; ich räume es ein, j'en conviens; d'accord; den Obersatz räume ich ein, den Untersatz aber leugne ich, j'accorde la majeure, mais je nie la mineure.

Einräumung, *f.* Einräumen, *n.* détalage; emménagement, *m.*; cession, *f.* abandon, *m.*; permission, admission; adjudication; concession, *f.*

Ein-raunen, *v. a.* parler bas à l'oreille; suggérer, inspirer, insinuer (einem etwas, qch. à qn.), chuchoter qch.; lassen Sie Sich nichts —, ne prêtez pas l'oreille à ces chuchoteries.

Ein-rechnen, *v. a.* faire entrer dans un compte; passer en compte, faire entrer en ligne de compte; mit eingerechnet, y compris; diese Summe nicht mit eingerechnet, non compris cette somme.

Einrede, *f.* persuasion; objection; (Gerichtsst.) opposition, exception, *f.*; seine Einreden sind angenommen worden, il a été reçu dans ses exceptions; er ist mit seinen Einreden abgewiesen worden, il a été débouté de ses exceptions; er kann keine Einreden vertragen, il ne peut souffrir les contradictions *ou* qu'on le contredise.

Ein-reden, *v. a.* (einem etwas), persuader qch. à qn.; porter qn. à faire, à croire qch.; er läßt sich nicht —, on ne peut rien lui persuader, il ne prend conseil de personne, — *v. n.* (m. haben), einem —, interrompre qn., couper la parole à qn.; contrarier, contredire qn.; faire des remontrances à qn.

Ein-reffen, *v. a.* (Seewes.) carguer, prendre un ris, des ris.

Ein-registriren, *v. a.* enregistrer.

Ein-reiben, *v. a.* (rieb ein, eingerieben): faire entrer en frottant, frotter avec; râper et mettre dans, etc.; einem den Arm, das Bein mit einer Salbe einreiben, oder eine Salbe in den Arm, in das Bein —, frotter le bras, la jambe à qn. avec un onguent; Fleisch mit Salz —, frotter la viande avec du sel; (Artill.) einen

Nagel —, chasser un clou, etc.; Brot in Milch, in eine Brühe —, raper du pain dans du lait, dans une sauce.

Einreiber, *m.* (Zinngieß.) valet, *m.*

Einreiben, *n.* Einreibung, *f.* frottement, *m.*

Ein-reichen, *v. a.* présenter, produire; seine Beschwerden schriftlich —, présenter ses griefs par écrit; eine Bittschrift —, présenter une supplique.

Einreichen, *n.* Einreichung, *f.* présentation, production, *f.*

Ein-reihung, *v. a.* mettre dans le rang, au rang; faufiler; plisser, bâtir (Manschetten, des manchettes); enfiler (Perlen, des perles); man hat den Aermel nur eingereihet, on n'a fait que faufiler la manche.

Einreihen, *m.* (Nähter.) tour *m.* de bras, de cou, de gorge.

Einreihig, *adj.* d'un seul rang; (Botan.) einreihige Traube, *f.* grappe *f.* unilatérale.

Ein-reißen, *v. a.* (riß ein, eingerissen): faire une déchirure (ein Stück Zeug, à une pièce d'étoffe); tracer (Linien in eine Kupferplatte ꝛc., des lignes sur une plaque de cuivre etc.); démolir, abattre, raser (ein Haus, une maison); détruire (einen Damm, une digue); — *v. n.* se déchirer, se fendre; fig. prendre racine, s'introduire, être en vogue, régner; commencer à faire du ravage, eine große Unordnung ist in seinen Geschäften eingerissen, un grand désordre s'est introduit dans ses affaires; dem einreißenden Uebel wehren, s'opposer au mal naissant.

Einreißen, *n.* Einreißung, *f.* déchirure; démolition, destruction, *f.*; abattis, *m.*; décombres, *f. pl.*; naissance, *f.*

Ein-reiten, *v. a.* (ritt ein, eingeritten): rompre, briser, écraser, ruiner en passant dessus à cheval; (einen Zaun, une haie) — *v. n.* entrer, faire son entrée à cheval; er ritt mit einem großen Gefolge in die Stadt ein, il fit son entrée à cheval dans la ville, avec un grand cortége.

Ein-renken, *v. a.* remettre, remboîter (den Fuß, le pied).

Einrenken, *n.* Einrenkung, *f.* emboîtement, *m.* emboîture, *f.*

Ein-rennen, *v. a.* (rannte ein, eingerannt): rompre, briser, fracasser, enfoncer, effondrer en courant contre; er hat die Thüre eingerannt, il a enfoncé la porte; — *v. n.* fondre l'un sur l'autre; sie rannten wüthend auf einander ein, ils fondirent l'un sur l'autre avec fureur.

Ein-richten, *v. a.* ordonner, disposer, mettre en ordre, organiser; conformer, proportionner (à, nach...); (Chir.) remettre, emboîter; (Buchdr.) justifier; (Hufschm.) achever, aplatir; (Naturl.) configurer; (im Rechnen) Brüche —, réduire des nombres mixtes en fractions; einen Proceß —, instruire un procès; besser —, réformer; der Wundarzt hat ihm den Arm wieder eingerichtet, le chirurgien lui a remis le bras; richten Sie alles seinem Willen gemäß ein, disposez tout à son gré, à sa volonté. Sich einrichten (sein Hauswesen —), s'arranger, accommoder une maison, etc.; er ist noch nicht eingerichtet, il n'est pas encore emménagé; sich darnach —, prendre ses mesures en conséquence.

Einrichten, *n.* Einrichtung, *f.* (Chir.) remboîtement, *m.* réduction (eines Gliedes, Knochens, d'un membre, d'un os); fig. ordonnance, *f.* disposition, *f.* réglement, arrangement, *m.* établissement, *m.* (einer Wirthschaft, d'un ménage), emménagement; (im Staate) organisation, police, conformation, proportion, *f.*; (Buchdr.) justification, *f.*; neue —, réorganisation, *f.*; dieser Fürst hat nützliche Einrichtungen gemacht, ce prince a fait des établissements utiles.

Ein-riegeln, *v. a.* einen, sich —, enfermer qn., s'enfermer au verrou, se verrouiller; man hat ihn eingeriegelt, er ist eingeriegelt, on l'a enfermé au verrou, il est enfermé, etc.

Einritt, *m.* entrée *f.* à cheval.

Ein-ritzen, *v. a.* inciser, faire une petite fente, une égratignure dans qch.; die Fichten werden eingeritzt damit das Harz herausfließe, on incise les pins pour en tirer *ou* extraire la résine; er hat seinen Namen in die Rinde dieses Baums eingeritzt, il a gravé, tracé son nom sur l'écorce de cet arbre.

Ein-rollen, *v. a.* enrouler, mettre en un rouleau, envelopper; — *v. n.* rouler dans; ein eingerolltes Blatt, une feuille involutée.

Ein-rosten, *v. n.* s'enrouiller.

Ein-rücken, *v. a.* insérer, ajouter, glisser; intercaler, interpoler; laisser plus d'espace au commencement d'une ligne, mettre à la ligne; entrer dans, succéder à qn.; avancer; diese Anzeige ist in die Zeitung eingerückt worden, cet avertissement a été inséré dans la gazette; — *v. n.* entrer; die Truppen werden morgen in das Lager —, les troupes entreront demain dans le camp; sie rücken nach ihrem Dienstalter in den Rath ein, ils avancent, entrent dans le conseil d'après leur ancienneté.

Einrückung, *f.* Einrücken, *n.* addition, insertion, intercalation; (Kriegsw.) entrée, occupation, marche, *f.*

Einrückungsgebühr, *f.* insertion, *f.* frais *m. pl.* d'insertion.

Ein-rudern, *v. n.* in den Hafen —, gagner le port, entrer dans le port à force de rames.

Ein-rühren, *v. a* mêler, entremêler, délayer, détremper (Mehl in Milch, in Eier, de la farine avec du lait, avec des oeufs); gâcher (Kalk, de la chaux); corroyer (Mörtel, du mortier).

Einrührung, *f.* délayement, *m.* action *f.* de gâcher, de corroyer.

Ein-runzeln. S. Einschrumpfen.

Eins, *f.* un, *m.* (*pl.* Einsen); (auf Karten und Würfeln) as; alle Einsen werfen (mit zwei Würfeln), amener les deux as.

Eins, *adv.* d'accord; eins seyn, être d'accord; eins werden, s'accorder; sie sind miteinander —, ils sont d'accord; man ist darüber eins geworden daß ..., on est convenu que ...; wir wollen sehen daß wir mit einander eins werden, Handels eins werden, nous tâcherons de nous accorder.

Eins, *sans art.* un; — und eins ist zwei, zweimal eins ist zwei, un et un font deux, deux fois un font deux; — von Beiden, — oder das Andere, l'un des deux, l'un ou l'autre; — ums Andere, alternativement, tour à tour; — ins andre gerechnet, l'un portant l'autre; noch —, à propos, encore un mot; er hat mir eins angehängt, aufgeheftet, il m'en a donné d'une; es ist mir alles —, ce m'est tout un, cela m'est égal, tout m'est égal, indifférent; es kommt auf eins heraus, cela revient au même; *fam* wir wollen eins trinken, buvons un coup; es ist eins, es ist um eins il est une heure; halb Eins, midi et demi.

Einsaat, Aussaat, *f.* (Feldb.) semence, semaille, *f.* semailles, *f. pl.*

Ein-sacken, *v. a.* ensacher, mettre dans un sac (Getreide, Nüsse, Aepfel, des grains, des noix, des pommes); empocher; er hat alles Obst eingesackt, il a empoché tous les fruits.

Ein-säckeln, *v. a. fam.* amasser, embourser, mettre dans sa bourse (Geld, de l'argent).

Ein-säen, *v. a.* semer, ensemencer.

Einsäen, *n.* Einsäung, *f.* semaille, *f.* ensemencement, *m.*

Ein-sagen, *v. a.* einem etwas —, souffler qch. à qn.

Ein-sägen, *v. a.* faire une coupure avec la scie, scier; entamer, entailler avec la scie (ein Bret, un planche, un ais).

Einsaitig, *adj.* (Mus.) monocorde, d'une seule corde.

Ein-salben, *v. a.* oindre, frotter avec de l'onguent; embaumer, parfumer; (in der kathol. Kirche) oindre, faire l'onction.

Einsalbung, *f.* Einsalben, *n.* onction, *f.* embaumement, *m.*

Ein-salzen, *v. a.* (*part.* eingesalzt, eingesalzen): saler, mettre dans le sel, tremper dans la saumure; eingesalzenes Fleisch, de la viande salée, du salé; halbeingesalzenes Fleisch, du petit salé; eingesalzene Eßwaaren, *f. pl.* Eingesalzenes, *n.* de la salaison.

Einfalzer, *m.* saleur, caqueur, *m.*

Einfalzung, *f.* Einfalzen, *n.* salaison, *f.* salage, *m.*

Einsam, *adj.* solitaire, retiré, isolé; *adv.* solitairement, en solitaire, etc.; — leben, ein einsames Leben führen, vivre solitairement, retiré, seul, isolé, séparé du commerce du monde, mener une vie solitaire; einsame Betrachtungen anstellen, méditer, faire des méditations dans la solitude, dans la retraite.

Einsamig, *adj.* (Botanik) à une graine, qui ne renferme qu'une seule graine, monoscope.

Einsamkeit, *f.* solitude, *f.* éloignement *m.* du monde; (einsamer Ort) retraite, *f.* lieu séparé, solitaire, inhabité; (lediger Stand, Witwenstand) célibat; veuvage, *m.*; sich in die Einsamkeit begeben, se retirer dans la solitude.

Ein-sammeln, *v. a.* amasser, recueillir, cueillir, recevoir, faire la récolte; faire la cueillette, la quête, une collecte; percevoir; Beiträge, Beisteuern —, faire une collecte; Almosen (für die Armen) —, quêter, faire la quête, la collecte pour les pauvres; die Stimmen —, recueillir, prendre les voix, les suffrages; er hat schöne, viele nützliche Kenntnisse eingesammelt, il a acquis de belles connaissances, bien des connaissances utiles, Lorbeeren —, cueillir des lauriers.

Einsammler, *m.* amasseur; moissonneur; percepteur; quêteur, *m.*

Einsammlerin, *f.* quêteuse, *f.*

Einsammlung, *f.* Einsammeln, *n.* récolte, moisson; quête, cueillette; collecte; perception, *f.*

Einsatz, *m.* (-sätze), vade; mise, couche, masse, poule, *f.*; enjeu, *m.*; jeu, *m.*; — in der Lotterie, mise, *f.*; (Web.) étau, valet; (Fischkasten) petit vivier, (junge Fischbrut) alevin, *m.*; (Schmelzh.) fonte, *f.*; (Gärb.) tannage, *m.*; — des Kartengebers, poulan, *m.*; der Einsatz ist ein Thaler, l'enjeu est d'un écu; den ganzen Einsatz gewinnen, gagner la poule.

Einsatzbecher, *m.* pile *f.* de gobelets.

Einsatzgewicht, *n.* pile *f.* de cuivre; poids *m.* en forme de cône dont les parties s'emboîtent l'une dans l'autre.

Einsatzröhre, *f.* (Chem.) allonge, *f.*; (Botan.) boisseau, *m.*

Einsatzschachtel, *f.* pile *f.* de boîtes.

Einsäuern, *v. a.* den Teig —, mettre du levain dans la pâte; Gurken —, confire au vinaigre des concombres; Fleisch, Fische —, mariner de la viande, des poissons.

Einsaugader, *f.* (Naturl.) veine *f.* absorbante.

Ein-saugen, *v. a.* (sog ein, eingesogen): absorber; sucer; prendre, gagner en suçant le lait (eine Krankheit, une maladie); s'abreuver; er hat wunderliche Vorurtheile eingesogen, il s'est nourri d'étranges préjugés, il s'est mis dans la tête d'étranges préjugés; sich einsaugen, percer, pénétrer en suçant et s'attacher; die Blutigel saugen sich in das Fleisch ein, les sangsues percent la chair et s'y attachent.

Einsaugmittel, *n.* (Arzn.) absorbant, remède *m.* absorbant.

Einsaugung, *f.* Einsaugen, *n.* absorption, *f.*

Ein-säumen, *v. a.* ourler, border.

Ein-säuseln, *v. a.* endormir doucement (par un doux murmure du vent etc.)

Ein-schachern. S. Einhandeln.

Ein-schachteln, *v. a.* emboîter; Schachteln —, mettre des boîtes l'une dans l'autre, les emboîter.

Einschalig, *adj.* (Naturgesch.) univalve; die einschaligen Muscheln, les univalves.

Ein-schalten, *v. a.* intercaler, enchasser, insérer, interpoler; alle vier Jahr wird ein Tag in den Monat Februar eingeschaltet, de quatre ans en quatre ans on intercale un jour dans le mois de février; ein eingeschalteter Tag, un jour intercalaire.

Einschalthier, *n.* (Naturgesch.) univalve, animal *m.* univalve.

Einschaltung, *f.* Einschalten, *n.* intercalation, *f.*; (Chronol.) embolisme, *m.*; insertion, addition; (Sprachl.) épenthèse, *f.*; unechter Stellen (in ein Werk), interpolation.

Ein-schanzen, *v. a.* fortifier. Sich einschanzen, se retrancher, se couvrir de terre, se loger.

Einschanzung, *f.* Einschanzen, *n.* retranchement, *m.*

Ein-schärfen, *v. a.* inculquer, enjoindre, recommander particulièrement; man muß den Kindern diese Grundsätze frühzeitig einschärfen, il faut inculquer de bonne heure ces maximes aux enfans.

Ein-scharren, *v. a.* enfouir, enterrer (einen Leichnam, un corps mort); (Gärtn.) rateler.

Einscharrung, *f.* Einscharren, *n.* enfouissement, enterrement, *m.*

Einschattig, *adj.* (Erdbeschreib.) einschattige Völker, hétérosciens, *m. pl.*

Ein-schaufeln, *v. a.* jeter, mettre avec la pelle, (Korn in das Maß, du blé dans la mesure).

Ein-schenken, *v. a.* verser, remplir le verre, verser à boire; schenken Sie uns zu trinken ein, versez-nous à boire; er hat ihm sein Glas ganz voll eingeschenkt, il lui a versé son verre tout plein; fig. klaren Wein —, dire la vérité toute nue, dire à qn. ses vérités; einem Eins —, jouer un tour à qn.

Einschenker, *m.* celui qui verse à [boire.

Ein-scheuern, *v. a.* engranger.

Einschichtig, *adj.* d'une couche, à simple couche; ein einschichtiger Schieferbruch, carrière d'ardoises d'une seule couche.

Ein-schicken, *v. a.* envoyer, faire tenir, adresser, faire remettre, présenter (eine Bittschrift, un placet).

Einschickung, *f.* Einschicken, *n.* envoi, *m.*

Ein-schieben, *v. a.* (schob ein, eingeschoben): passer, faire entrer en passant, couler, glisser; fig. insérer, interpoler, intercaler; (in die Tasche —) empocher (das Geld, l'argent); enfourner (das Brod, le pain); ein eingeschobener Teller, une assiette volante, d'entremets; *fam.* sich einschieben, s'exercer au jeu des quilles.

Einschieber, *m.* enfourneur, *m.*

Einschiebessen, *n.* Einschiebgericht, *n.* entremets, *m.*; entremets, *m. pl.*

Einschiebleiste, *f.* (Tischl.) listel *m.* d'arrête.

Einschiebsel, *n.* ce qu'on fourre *ou* glisse parmi d'autres choses; parenthèse, épenthèse, *f.*

Einschiebung, *f.* Einschieben, *n.* Einschub, *m.* insertion, addition, intercalation, interpolation, *f.* enfournement, *m.* enfournée (des Brodes, du pain); (Sprachl.) épenthèse, *f.*; (Chronol.) embolisme, *m.*

Ein-schießen, *v. a.* (schoß ein, eingeschossen): (Artill.) abattre, démolir, ruiner à coups de canon, etc.; (Bäck.) enfourner (das Brod, le pain); (Web.) tramer; essayer (eine Flinte, un fusil); (Kriegsw.) ein Pferd —, faire un cheval, au feu, au bruit du canon, de la mousqueterie; falsche Münzen —, glisser, passer, des pièces, des espèces fausses parmi les bonnes; seinen Antheil —, fournir sa quote-part. Sich einschießen, s'exercer à tirer d'une arme à feu; ich bin auf diese Büchse noch nicht recht eingeschossen, je ne me suis pas encore assez exercé à tirer de cette arquebuse, je n'y suis pas encore accoutumé; er ist noch nicht recht in dieses Geschäft eingeschossen, il n'est pas encore bien fait, assez routiné à ce travail, il n'a pas encore assez de routine; — *v. n.* s'écrouler. S. Einstürzen.

Einschießhaken, *m.* (Strumpfwirk.) crochet, *m.*

Ein-schiffen, *v. a.* embarquer; wieder —, rembarquer. Sich einschiffen, s'embarquer; er hat sich auf dem nämlichen Schiffe wieder eingeschifft, il s'est rembarqué dans le même vaisseau; — *v. n.* entrer (in den Hafen, dans le port).

Einschiffung, *f.* Einschiffen, *n.* embarquement, *m.* embarcation, *f.*

Ein-schirren, *v. a.* enharnacher.

Einschirrung, *f.* Einschirren, *n.* enharnachement, *m.*

Ein-schlachten, *v. a. et n.* ein Schwein rc. —, tuer un porc etc. pour le ménage, pour la provision du ménage.

Einſchlächtig, *adj.* égal, uni; (von Pferden) de même pelage, de même parure, de même robe.

Ein-ſchlafen, *v. n.* (ſchlief ein, eingeſchlafen): s'endormir, s'assoupir, s'engourdir; wieder —, se rendormir; ich kann nicht —, je ne saurais m'endormir; er iſt eingeſchlafen, il s'est endormi; fig. ſanft —, mourir doucement; der Fuß iſt mir eingeſchlafen, j'ai la jambe engourdie.

Einſchläferig, *adj.* ein einſchläferiges Bett, lit pour une seule personne; dieſe Betten ſind alle —, ces lits sont tous à une seule personne.

Ein-ſchläfern, *v. a.* (endormir, assoupir); amuser; bercer qn. de discours flatteurs.

Einſchläferung, *f.* Einſchläfern, *n.* assoupissement, engourdissement, *m.* stupéfaction, *f.*

Einſchlag, *m.* (-ſchläge), incluse; enveloppe, *f.*; (Schneider) rempli, étrécissement, *m.* étrécissure; (Perückenm.) pince, passée de cheveux; (Web.) trame; drogue *f.* mêlée au vin pour en corriger le goût, la couleur; (Mineral.) endroit *m.* où l'étain de lavage s'est amassé sous la terre végétale; (Böttch.) dem Weine, den Fäſſern den Einſchlag geben, mécher, soufrer le vin, les tonneaux; fig. *fam.* einem einen Einſchlag geben, donner un conseil à qn.

Ein-ſchlagen, *v. a.* (ſchlug ein, eingeſchlagen): enfoncer, rompre, casser, briser, fracasser, effondrer, défoncer, enfoncer (eine Thüre ꝛc. une porte etc.); ficher, cogner, chasser (einen Nagel ꝛc., un clou, etc.); lier (Pfähle, des pieux); envelopper, plier (etwas in Papier ꝛc., qch. dans du papier); inclure, empaqueter, emballer (Waaren, des marchandises); encaisser, encaquer, caquer (Häringe, des harengs); empiler (Holz, du bois); cordeler (Haare, des cheveux); (Schneider) rempliер, rendoubler (ein Kleid, un habit); (Gärtn.) couvrir (mit Sand, Erde, de sable, de terre); (Wagn.) enferrer; (Web.) tramer; (Bergb.) creuser; (Buchdr.) envelopper; einen Nagel in die Wand einſchlagen, ficher, cogner, enfoncer un clou dans la muraille; die Bombe ſchlug das Dach ein, la bombe enfonça le toit de la maison; einen Unterrock —, rendoubler une jupe; den Wein —, soufrer le vin; einen Bienenſchwarm —, faire entrer un essaim dans la ruche; Schweine ins Eckerig —, mettre des cochons au gland, à la glandée, à l'engrais; einen Weg —, enfiler, prendre un chemin; den Weg der Güte —, tenter la voie de la douceur; er ſchlug die Hand in ein Tuch ein, il s'enveloppa la main d'un linge; fig. dadurch hat er dem Faſſe den Boden eingeſchlagen, par là il a achevé de gâter l'affaire, de se ruiner, de se perdre, cela l'a achevé; eingeſchlagene Eier, des oeufs pochés; — *v. n.* (mit haben), toper, toucher, frapper dans la main; (Jäg.) creuser la terre pour déterrer (einen Dachs, un blaireau); (Bergb.) commencer à fouiller, à faire une fouille; tomber, frapper sur; concerner, appartenir, être du ressort; wir haben eingeſchlagen, nous nous sommes touchés dans la main; es hat (oder: der Blitz, das Wetter hat) in dieſes Haus eingeſchlagen, la foudre (le tonnerre) est tombé sur cette maison; dieß ſchlägt nicht in mein Fach ein, cela n'est pas de mon ressort; einſchlagen, *v. n.* (mit ſeyn) rentrer; s'emboire, s'imbiber; réussir; den Schweiß einſchlagen laſſen, reboire sa sueur; den Schweiß nicht — laſſen, ne pas laisser rentrer la sueur; unſere Magd iſt nicht eingeſchlagen, notre servante n'a pas répondu à l'opinion qu'on avait elle; es ſchlägt bei ihm alles ein, tout lui réussit; Sprichw. es ſchlägt nicht allemal ein, wenn es donnert, le tonnerre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne.

Einſchlagen, *n.* foudroiement; (Mineral.) commencement de la fouille; enfoncement, liement; foulage; caquage, *m.* (der Häringe, des harengs); réussite, *f.*

Einſchläger, *m.* (Bergb.) mineur *m.* qui commence à creuser une mine, à faire une fouille; qui remplit le baril; mouleur *m.* de bois.

Einſchlägig, *adj.* qui a rapport à, etc.; die Mühlſteine einſchlägig behauen, ſchärfen, piquer les meules à coups perdus.

Einſchlaggrube, *f.* (Gärtn.) jauge, *f.*

Einſchlagſpäne, *m. pl.* (Böttch.) copeaux, *m. pl.* soufrés.

Einſchlagsfaden, *m.* (-fäden), (Web.) duitte, *f.*; fil *m.* de trame.

Einſchleichen (ſich), (ſchlich ein, eingeſchlichen): se couler, se glisser; fig. se fourrer, s'introduire, s'insinuer; er ſchlich ſich in der Nacht ein Dieb ein (in das Haus), un voleur se glissa de nuit dans la maison; er hat ſich in das Herz dieſes Mädchens eingeſchlichen, il s'est insinué dans le coeur de cette fille; es haben ſich viele Mißbräuche eingeſchlichen, il s'est introduit bien des abus.

Einſchleichung, *f.* Einſchleichen, *n.* insinuation, introduction, *f.*

Ein-ſchleifen, *v. a.* traîner dans, etc.; mener, faire entrer sur un traîneau, sur une claie; faire la contrebande.

Einſchleifen, *v. a.* (ſchliff ein, eingeſchliffen): tailler (sur le verre); ein Zeichen auf eine Klinge —, faire une marque sur une lame avec la meule, en émoulant, en aiguisant; ſein Name iſt in das Glas eingeſchliffen, son nom est taillé sur le verre.

Ein-ſchleiern, *v. a.* voiler; donner le voile (ein Mädchen, à une fille). Sich einſchleiern laſſen, prendre le voile.

Ein-ſchließen, *v. a.* (ſchloß ein, eingeſchloſſen): fermer, enfermer, renfermer; fig. cerner, clore, serrer, entourer, environner, enclore (mit einer Hecke, d'une haie, etc.); cerner, bloquer (eine Stadt, une ville); investir (ein Heer, une armée); einen Brief —, mettre une lettre dans une autre; (Worte —) mettre en parenthèse; (enthalten, in ſich faſſen) contenir, comprendre, renfermer; er ſchloß ſeine Papiere in einem Koffer ein, il serra, enferma ses papiers dans un coffre; er ſchließt ſein Geld ein, il tient, serre son argent sous la clef; der Feind hält die Stadt eng eingeſchloſſen, l'ennemi tient la ville étroitement bloquée; dieſer Staat verlangt mit in den Handelsvertrag eingeſchloſſen zu werden, cet état demande à être compris dans le traité de commerce; einen in ſein Gebet einſchließen, faire mention de qn. dans ses prières, prier pour qn.; — *v. n.* (mit haben), clore, fermer, se fermer; das Schloß ſchließt nicht mehr ein, la serrure ne ferme plus. Sich einſchließen, s'enfermer dans, etc.; er hat ſich in ſein Zimmer eingeſchloſſen, il s'est enfermé, fermé dans sa chambre. [y compris.

Einſchließlich, *adv.* inclusivement,

Einſchließung, *f.* Einſchließen, *n.* détention, *f.*; (Kriegsw.) cernement, blocus; investissement; enclavement, *m.*; clôture, insertion; (Sprachl.) parenthèse, *f.* [*f.*

Einſchließungszeichen, *n.* parenthèse,

Einſchlingen, *v. a.* (ſchlang ein, eingeſchlungen); entrelacer.

Ein-ſchlucken, *v. n.* avaler, gober, engloutir; (Chem.) absorber; ich habe viel Verdruß einſchlucken müſſen, j'ai été obligé d'avaler bien des couleuvres. [*f.*

Einſchlucken, *m.* (Chem.) absorption,

Ein-ſchlummern, *v. n.* s'assoupir, expirer; fig. expirer, s'éteindre.

Einſchlummern, *n.* assoupissement, *m.*

Ein-ſchlüpfen, *v. n.* se glisser, se couler doucement; überall mit —, se fourrer partout.

Ein-ſchlürfen, *v. a.* humer, siroter, prendre.

Einſchluß, *m.* (-ſchlüſſe), lettre incluse, incluse; parenthèse; enclave, *f.*; mit —, inclusivement, en y comprenant, y compris; die Stadt hat mit Einſchluß der Beſatzung ſo u. ſo viel Einwohner, la ville a tant d'habitants, y compris la garnison.

Einſchlußweiſe, *adv.* en forme d'incluse.

Ein-ſchmalzen, *v. a.* ensimer, graisser (die Wolle, la laine).

Einſchmalztrog, *m.* (-tröge), graissoir, bac, *m.* [thèse, *f.*

Einſchlußzeichen, *n.* (Sprachl.) paren-

Ein-schmauchen, v. a. (Mineralogie) enfumer. [ensimage, m.

Einschmalzen, n. Einschmalzung, f.

Ein-schmeicheln (sich), s'insinuer, gagner les bonnes grâces (bei einem, de qn.). [ressant.

Einschmeichelnd, adj. insinuant, ca-

Einschmeicheln, n. Einschmeichelung, f. insinuation, f. caresses, f. pl.

Ein-schmeißen, v. a. (schmiß ein, eingeschmissen). S. Einwerfen.

Ein-schmelzen, v. a. fondre, refondre, mettre à la fonte, faire fondre; man hat die Glocken zu Geschützen eingeschmelzt, on a fondu les cloches pour en faire des canons; — v. n. (schmolz ein, eingeschmolzen): se fondre. [fonte, refonte, f.

Einschmelzen, n. Einschmelzung, f.

Einschmieden, v. a. mettre les fers (à qn.).

Ein-schmieren, v. a. graisser, oindre, lubrifier; écrire, copier mal, barbouiller (in ein Buch, dans un livre); mit Oehl —, huiler; mit Unschlitt —, graisser avec du suif.

Einschmieren, n. onction; (Chir.) embrocation, f.; barbouillage, m.

Ein-schmutzen. S. Beschmutzen.

Ein-schnallen, v. a. boucler, fermer avec une boucle; Bücher in einen Riemen —, lier, serrer des livres avec une courroie. [effort.

Ein-schnauben, v. a. respirer avec

Einschneide, f. (Drechsl.) crochet m. de tourneur.

Ein-schneiden, v. a. (schnitt ein, eingeschnitten): couper, entailler, inciser; (Kochk.) taillader; (Festungsb.) percer, dégorger les embrasures; (Buchb.) ein Buch auf dem Rücken —, grecquer, graver; moissonner (Korn, le blé); er hat seinen Namen in einen Baum eingeschnitten, il a taillé, gravé son nom sur un arbre; Brod in die Suppe einschneiden, tailler la soupe; er schneidet mehr Korn ein, als er in seiner Haushaltung gebraucht, il moissonne, récolte plus de blé qu'il ne lui en faut pour son ménage; — v. n. entrer dans la chair en coupant.

Einschneidesäge, f. (Buchb.) grecque, f.

Einschneidig, adj. qui n'a qu'un tranchant.

Einschnitt, m. incision, coupure, f.; — in einen Balken, entaillure (dans une poutre); (an einem Aermel), entamure, taillade, entaille, échancrure; crémaillère; (Kupferst.) taille, f.; (Zimmerl.) pas, m.; (Nadl.) retaille; in ein Kerbholz, coche, hoche, f.; (Festungsb.) embrasure; (in Versen) césure; (Schuhm.) — in die Sohle, gravure; (Seewes.) goujure, râblure; (Feldb.) moisson, f.; — im Schlüssel, bouterolle, f. rateau m.; einen Einschnitt in die Rinde eines Baumes machen, faire une incision à l'écorce d'un arbre, inciser un arbre; (Chir.) einen Einschnitt in den Arm ins Fleisch machen, faire une incision au bras, dans les chairs, inciser le bras, inciser, déchiqueter les chairs; der Einschnitt (die Ernte) des vorigen Jahres, la moisson de l'année dernière.

Ein-schnitzen, v. a. graver, inciser dans. [par le nez, renifler.

Ein-schnupfen, v. a. attirer, prendre

Ein-schnüren, v. a. lacer; corder; sie hat sich eingeschnürt, elle s'est lacée.

Ein-schöpfen, v. n. (Seewes.) puiser, tirer de l'eau; der Kahn schöpft ein, le bateau puise, prend de l'eau.

Ein-schränken, v. a. mettre des bornes, limiter, resserrer; fig. restreindre, réprimer, modérer, gêner, modifier, réduire; brider, tenir court, tenir en bride, rogner les vivres: dieses Land ist durch das Meer sehr eingeschränkt, ce pays est fort resserré par la mer. Sich einschränken, se retrancher, modérer, diminuer sa dépense, se borner, se resserrer, se restreindre, se réduire à...; es ist besser sich einschränken, als sich in Schulden stecken, il vaut mieux se retrancher que de s'endetter; sich auf etwas einschränken, se borner, se reduire, se restreindre à qch.

Einschränkend, adj. restrictif, limitatif; adv. restrictivement, etc.

Einschränkung, f. Einschränken, n. retranchement, m.; limitation, restriction; modification; réduction, f.; bornes, f. pl.

Ein-schrauben, v. a. serrer à vis.

Ein-schrecken, v. a. (das Wild, die Vögel), (Jäg.) effrayer, effaroucher la bête pour la faire donner dans les panneaux; effrayer les oiseaux afin qu'ils se prennent dans les filets; fig. die Ungehorsamen, die Aufrührerischen —, intimider les mutins, les séditieux; er läßt sich nicht leicht —, il ne s'épouvante pas aisément.

Einschreibegeld, n. (-gelder), Einschreibegebühr, f.; (in Kanzleien) droit m. d'enregistrement.

Ein-schreiben, v. a. (schrieb ein, eingeschrieben): inscrire, insérer, porter on coucher sur le livre, enregistrer, enrôler, immatriculer; bei einer Innung sich einschreiben lassen, se faire recevoir, se faire inscrire dans un corps de métier; sich in die Matrikel einschreiben lassen, se faire immatriculer; einen in die Soldatenliste einschreiben, enrôler qn.; er hat diesen Posten in die Rechnung eingeschrieben, il a couché cet article sur le compte. Sich einschreiben, s'inscrire, se faire inscrire; sie hat sich in mein Stammbuch eingeschrieben, elle a écrit, elle a mis son nom dans mon album avec qqe. sentence, etc.

Einschreibung, f. Einschreiben, n. inscription, f.; enregistrement, m.; immatriculation, f.

Ein-schreiten, v. n. (schritt ein, eingeschritten): entrer à pas mesurés; fig. intervenir, s'interposer.

Ein-schroten, v. a. encaver, dévaler, descendre dans la cave (Fässer, des tonneaux). [cavement, m.

Einschrotung, f. Einschroten, n. en-

Einschrumpfen, v. n. se rider; se ratatiner, se rétrécir; se raccourcir, se racornir; das Leder schrumpft am Feuer, im Regen ein, le cuir se ratatine, se rétrécit au feu, à la pluie; ein eingeschrumpftes Gesicht, visage ratatiné, mine ratatinée; ein altes eingeschrumpftes Mütterchen, petite vieille ratatinée.

Einschrumpfung, f. Einschrumpfen, n. retirement, rétrécissement, m.; retraction, f.

Einschub, m. intrusion, intercalation, mise, f.; supplément, m.

Ein-schüchtern, v. a. intimider; er läßt sich leicht —, il se laisse facilement intimider.

Ein-schulen, v. a. dresser (ein Pferd, un cheval); enseigner.

Einschürig, adj. (Landb.) einschüriges Schaf, brebis qui ne se tond qu'une fois par an; einschürige Wolle, laine d'un an, d'une seule tonte annuelle; einschürige Wiese, pré qu'on ne fauche qu'une fois par an.

Einschuß, m. (-schüsse), chute (des Wassers, des eaux sur...); mise, f.; capital qu'on fournit; enjeu, m.; ce qu'on rapporte à la succession; (Bortenm.) trame, f.

Ein-schustern, v. n. et. a. (m. haben), fam. faire mal ses affaires, son métier. Sich einschustern. S. Einschmeicheln.

Ein-schütten, v. a. verser dans un sac (Getreide, du blé), ensacher du blé; jeter dedans; zu Malz —, faire germer; (Malz, du malt) auf den Trockenboden —, jeter, verser, mettre dans la touraille; Malz zum Brauen —, mettre du malt dans la chaudière pour brasser; einem Pferde einen Trank —, donner un breuvage à un cheval.

Einschwärzen, v. a. noircir, rendre noir; donner de l'encre (Kupferplatten, aux planches); salir (Wäsche, du linge); encuirasser; eingeschwärzte Wäsche, du linge sale, encuirassé; verbotene Waaren —, faire la contrebande, importer, faire entrer des marchandises de contrebande.

Einschwärzung, f. Einschwärzen, n. action de noircir, etc.; contrebande, f.

Ein-schwatzen, v. a. einem etwas —, persuader par de belles paroles; faire accroire, en donner à garder. Sich bei einem einschwatzen, s'insinuer auprès de qn. par de belles paroles.

Ein-schwefeln, v. a. soufrer, ensoufrer, mècher (ein Faß, une futaille).

Ein-schwemmen, v. a. charrier, rouler, entrainer.

Ein-schwingen (sich), (schwang ein, eingeschwungen); (Jäg.) s'abattre, se percher. [dans un port.

Ein-segeln, v. n. entrer à la voile

Ein-segnen, bénir, donner la bénédiction; consacrer; confirmer (Kinder, des enfants); einen Sterbenden —, communier un mourant et le recommander à la grâce divine, donner le viatique à un mourant, etc.; eine Sechswöchnerin —, relever une femme de couches, bénir une accouchée à ses relevailles; Brod und Wein —, bénir, consacrer le pain et le vin.

Einsegnung, *f.* Einsegnen, *n.* bénédiction; consécration (du pain et du vin); confirmation (des enfants), *f.*

Ein-sehen, *v. a.* (sah ein, eingesehen): voir, examiner qch.; prendre l'inspection de qch.; sentir, reconnaître, pénétrer, approfondir; ich habe die Proceßschriften eingesehen, j'ai vu, examiné les pièces du procès; ich sehe den Nutzen davon nicht ein, je n'en vois pas l'utilité; seinen Irrthum einsehen, reconnaître son erreur; Sie sehen diese Sache nicht recht ein, vous ne comprenez, vous n'approfondissez pas bien cette affaire; — *v. n.* (m. haben), (w. g.) voir, regarder dans, etc.; von der Straße aus sieht man in die Stube ein, de la rue les regards plongent dans la chambre.

Einsehen, *n.* vue, *f.* regard, *m.*; inspection; pénétration, perspicacité, *f.*; lumières, *f. pl.*; ein Einsehen haben in einer Sache, prendre soin de qch., se soucier de qch., pourvoir à qch.; die Polizei sollte darin billig ein Einsehen haben, il serait juste que la police y pourvût, y remédiât, punit cet abus, cet excès.

Ein-seifen, *v. a.* savonner (die Wäsche, le linge); frotter (den Bart, la barbe); avec du savon.

Einseifung, *f.* Einseifen, *n.* savonnage, *m.*

Einseitig, *adj.* qui n'a qu'un côté; ein einseitiges Dach, un comble *m.* à potence; unilatéral; partial; *adv.* partialement; eine Sache einseitig betrachten, considérer qch. sous un seul rapport, sous un seul point de vue; ein einseitiger Kopf, un esprit borné, prévenu, partial.

Einseitigkeit, *f.* partialité, *f.* jugement *m.* d'une chose sous un seul rapport, aspect, point de vue.

Einsenden, *v. a.* (sandte ein, eingesandt): adresser, faire tenir (Briefe, des lettres); envoyer, remettre.

Einsendung, *f.* Einsenden, *n.* envoi, *m.*; expédition, *f.*

Ein-senken, *v. a.* plonger, couler à fond; einen Todten —, descendre un corps mort (dans la fosse); (Bauk.) enfoncer; planter; Reben, Weinstöcke —, provigner, faire des provins, coucher des serments, la vigne.

Einsenker, *m.* S. Einleger, Ableger.

Einsenkung, *f.* Einsenken, *n.* enfoncement, enclavement, enterrement; (Weinstock) provignement, *m.*

Einser, *m.* un, *m.*

Einsetzeisen, Nageleisen, *n.* amboutissoir, étau, *m.*

Ein-setzen, *v. a.* mettre dedans; mettre, placer, poser dans, etc.; emprisonner, enfermer (einen Dieb, un voleur); encager, enfermer (Gänse, des oies) pour les engraisser; remettre (eine neue Scheibe, un carreau de vitre); mettre (einen Boden in ein Faß, un fond à un tonneau); déposer (Waaren bei einem, des marchandises chez qn.); insérer (in eine Zeitschrift, dans un journal); planter (Blumen, des fleurs); encaisser, sertir, enchasser (Edelsteine, des diamants); (in den Schmelztiegel) mettre au creuset (Blei, du plomb); (Artill.) mettre (die Bombe, la bombe) dans le mortier, ensaboter; sceller (Haken, Klammern in die Wand, des crochets dans un mur); sceller (mit Gips, mit Blei, en plâtre, en plomb); (Bäcker.) enfourner (d. Brod, le pain); (Seewes.) mâter, arborer (die Masten, les mâts); mettre (Geld ins Spiel, in die Lotterie, de l'argent au jeu, à la loterie); mettre en gage, engager qch.; den Gläubiger in des Schuldners Güter —, envoyer le créancier en possession des biens du débiteur; einen wieder in sein Eigenthum —, rétablir qn. dans la possession de sa propriété; einen in ein Amt —, investir, commettre, établir, installer qn. dans une charge; einen abgesetzten Beamten wieder einsetzen, réhabiliter, rétablir, restituer qn. dans sa charge; einen Bischof —, intrôniser un évêque; ein Gesetz, einen Gebrauch —, instituer, établir une loi, une coutume; einen Erben —, instituer un héritier, faire institution d'héritier; einen zum Erben —, instituer qn. son héritier; einen zu seinem Bevollmächtigten einsetzen, nommer, constituer qn. son plénipotentiaire. Sich einsetzen, monter, se placer (in einen Wagen, dans la voiture), prendre place dans, etc.; er hat mich in seine Rechte eingesetzt, ich bin in alle seine Rechte eingesetzt worden, il m'a subrogé en ses droits, j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses droits, noms et actions.

Einsetzling, *m.* S. Einleger, Ableger.

Einsetzrose, *f.* (Bauk.) rosace, *f.* roson, *m.*

Einsetzung, *f.* Einsetzen, *n.* insertion, *f.*; emprisonnement, *m.*; enchâssure; prise de possession; installation, intronisation, *f.* établissement, *m.*; institution, *f.*; die Wiedereinsetzung, restitution, réhabilitation, *f.*; rétablissement, *m.*; (Gottesgel.) die Worte der Einsetzung, les paroles de la consécration, les paroles sacramentelles.

Einsicht, *f*, inspection, *f.*; lumières, connaissances, *f. pl.*; pénétration, *f.*; Bücher zur Einsicht übersenden, envoyer à qn. des livres pour les parcourir, ou pour en porter un jugement; nach meiner Einsicht müßte man, selon mon idée, à mon avis il faudrait, etc.; ich habe keine Einsicht in dieser Sache, meine Einsicht reicht nicht so weit, je n'ai point de connaissance dans cette affaire, mes connaissances ne vont pas si loin, je n'y entends rien; ein Mann von eingeschränkten Einsichten, un homme qui a des vues bornées.

Einsichtsvoll, *adj.* qui a de grandes vues, des vues profondes, éclairé, intelligent, pénétrant.

Ein-sickern, *v. n.* s'imbiber; das Wasser sickert bald in den Sand ein, l'eau s'imbibe, se perd dans le sable.

Einsiedelei, *f.* ermitage, *m.*

Ein-siedeln, *v. n.* (m. haben), (w. g.) mener une vie solitaire, retirée, vivre solitairement, isolé, retiré du monde, en ermite.

Ein-sieden, *v. n.* (sott ein, eingesotten): diminuer à force de bouillir, ébouillir; — *v. a.* faire ébouiller.

Einsiedler, *m.* ermite, solitaire, anachorète, *m.*

Einsiedlerisch, *adj.* érémitique, solitaire; *adv.* en ermite, solitairement.

Einsiedlerleben, *n.* vie *f.* érémitique.

Ein-siegeln, *v. a.* cacheter, sceller.

Ein-singen, *v. a.* (sang ein, eingesungen): endormir en chantant, dodiner. Sich einsingen, s'exercer à chanter; apprendre, parvenir à bien chanter à force de s'exercer.

Ein-sinken, *v. n.* (sank ein, eingesunken): s'affaisser, fondre, écrouler, crouler, couler à fond, enfoncer, s'enfoncer, s'écrouler, s'ébouler; sein Pferd ist bis an die Brust in dem Moraste eingesunken, son cheval est enfoncé dans le marais jusqu'au poitrail; die Erde sank unter seinen Füßen ein, la terre céda, croula sous ses pieds.

Ein-sitzen, *v. n.* (saß ein, eingesessen): monter en voiture; entrer en ...; se mettre dans...; in ein Schiff —, s'embarquer, se rendre à bord, entrer dans un vaisseau; er ist schon in den Wagen eingesessen, il est déjà monté en voiture; eingesessen (an einem Orte), *adj.* habitant, domicilié.

Einsitzig, *adj.* à une seule place; ein einsitziger Wagen, un solo.

Einsmals, *adv.* un jour, quelque jour.

Einsohlig, *adj.* (Schuhm.) à simple semelle; einsohlige Schuhe, des escarpins.

Ein-spannen, *v. a.* atteler (die Pferde, les chevaux); étendre, attacher, mettre (in einen Rahmen, Stickerrahmen, sur le châssis, sur le métier).

Einspänner, *m.* cabriolet, *m.*; charrette, voiture *f.* attelée d'un seul cheval; chargeur, porte-arquebuse, *m.*

Einspännig, *adj.* attelé d'un seul cheval; — fahren, n'avoir qu'un cheval à sa voiture, etc., aller, mener avec un seul cheval.

Einspännige, *m.* (w. g.) archer, sergent à cheval, sergent *m.* de ville,

Ein-sperren, *v. a.* enfermer, mettre en prison, emprisonner; claquemurer, encager; reclure (ein Mädchen, in ein Kloster, une fille dans un couvent); man hat ihn eingesperrt, er ist eingesperrt worden, on l'a enfermé entre quatre murailles, on l'a claquemuré; er sitzt in seinem Zimmer eingesperrt, il est, il demeure reclus dans sa chambre.

Einsperrung, *f.* Einsperren, *n.* réclusion, *f.*; emprisonnement; encagement, *m.*

Ein-spielen (sich), (Mus.) acquérir de l'adresse, de la dextérité à force de jouer, de s'exercer à jouer de qqe instrument de musique.

Ein-spinnen, *v. a.* (spann ein, eingesponnen): mêler en filant. Sich einspinnen, faire sa coque; der Seidenwurm hat sich eingesponnen, ist schon eingesponnen, le ver à soie a fait sa coque, a déjà fait sa coque.

Ein-sprechen, *v. a.* (sprach ein, eingesprochen): Muth —, encourager, rassurer, ranimer, relever le courage: Trost —, consoler qn., lui dire des paroles consolantes; — *v. n.* (m. haben), (gegen etwas —) s'opposer à qch.; (bei einem —) venir voir, visiter, rendre visite (à qn.); aller chez qn. pour lui parler; sprechen Sie auf ihrer Rückreise bei mir wieder ein, venez me voir à votre retour.

Einsprache, *f.* opposition, *f.*; — gegen etwas thun, s'opposer à qch.

Einsprecher, *m.* (Gerichtsst.) opposant, *m.* celui qui réclame contre qqe. acte.

Ein-sprengen, *v. a.* arroser, mouiller, asperger (die Wäsche, le linge); saupoudrer, jeter dessus (Salz, du sel); den Schnitt eines Buches —, tacheter, moucheter; enfoncer, forcer (eine Thür rc., une porte, etc.); (Bergbau) eingesprengte Erzart, minérai disséminé dans la gangue.

Einsprengung, *f.* Einsprengen, *n.* arrosement, arrosage, *m.* aspersion, *f.*; enfoncement, *m.*

Ein-springen, *v. a.* (sprang ein, eingesprungen): enfoncer, rompre, ouvrir en sautant dessus; — *v. n.* entrer, sauter, donner dans.

Ein-spritzen, *v. a.* arroser, mouiller, humecter (die Wäsche, le linge); (Arzneik.) seringuer; eine Flüssigkeit in eine Wunde —, seringuer une plaie; (Chir.) (die Adern eines todten Körpers —) injecter.

Einspritzung, *f.* Einspritzen, *n.* injection, *f.* arrosement, arrosage, *m.*

Einspruch, *m.* (-sprüche), réclamation, opposition, protestation, *f.*; — thun, réclamer contre, former opposition; gegen eine Heirath Einspruch thun, s'opposer, faire *ou* former une opposition, mettre empêchement à un mariage.

Ein-spucken, *v. n.* cracher dans.

Einst, Einstens, *adv.* un jour, quelque jour; jadis; auch ich war einst glücklich, moi aussi je fus heureux un jour: — liebte sie mich, elle m'aimait jadis; als ich einst spazieren ging, un jour que je me promenais; wenn wir uns einst wieder sehen werden, un jour quand nous nous reverrons.

Ein-stäben, *v. a.* (Färb.) passer à l'eau chaude.

Ein-stallen, *v. a.* établer; mettre, mener, enfermer dans une étable, dans une écurie; nur auf kurze Zeit —, mettre à l'attache.

Ein-stämmen. S. Einstemmen.

Einstämmig, *adj.* (Bot.) d'une seul tige, d'un seul tronc; (Zimmerl.) einstämmige Balken, Schwellen, poutres, sablières de brin, de bois de brin.

Ein-stampfen, *v. a.* battre, enfoncer, fouler, faire entrer qch. par force en frappant du pied, du pilon, etc; Mehl, Salz in ein Faß —, battre de la farine, du sel dans un tonneau.

Einstand, *m.* (-stände), entrée, prise de possession; bienvenue, *f.*; seinen Einstand oder Einstandsschmaus geben, payer sa bienvenue, son béjaune.

Einstandsrecht, *n.* Einstandsgerechtigkeit, *f.* (Gerichtsst.) droit *m.* de retrait.

Ein-stänkern, *v. a.* empuantir, infecter; mit Tabaksdampf —, enfumer de tabac.

Ein-stäuben, *v. a.* (die Haare), poudrer les cheveux.

Einstechbogen, *m.* (Buchdr.) marge, feuille *f.* de registre.

Ein-stechen, *v. a.* (stach ein, eingestochen): piquer, percer, graver; trouer, faire des trous à *ou* dans; (Buchb.) ein Buch —, coudre, brocher; (Buchdrucker) die Bogen —, pointer; — *v. n.* (Seewes.) seitwärts —, avoir le cap à la mer.

Ein-stecken, *v. a.* (Gärtn.) planter en terre, ficher; empocher, mettre en poche; rengainer; den Degen —, remettre l'épée dans son fourreau; einen —, emprisonner, mettre en prison; er steckt alles Geld ein das er gewinnt, il empoche, il embourse tout l'argent qu'il gagne; fig. *fam.* einen Verweis —, endurer un reproche, avaler la pilule; einen Schimpf —, boire, avaler un affront.

Ein-stehen, *v. n.* (stand ein, eingestanden): entrer (in einen Dienst, in ein Amt, in eine Gesellschaft oder Compagnie, in die Rechte eines Andern, en service, en charge, en compagnie, dans les droits d'un autre); entrer, prendre part (mit in den Kauf, à un achat); (als Bürge für etwas —), répondre de, garantir qch., se rendre caution pour qn.; (für einen als Soldat —), se mettre dans les rangs, se présenter à la place d'un autre pour servir à la guerre, remplacer qn.; er ist in meinen Kauf eingestanden, il a pris mon marché, il s'est porté acheteur à ma place; (Kriegsw.) es ist ein anderer für ihn eingestanden, un autre l'a remplacé, s'est mis dans les rangs pour lui; die Wage steht ein, la balance est en équilibre.

Ein-stehlen (sich), (stahl ein, eingestohlen): entrer furtivement, se glisser, se fourrer dans qqe. lieu; sich in ein Amt —, se fourrer dans une charge, l'obtenir par des menées secrètes, par intrusion; durch diese Schmeicheleien hat er sich in das Herz dieses Mädchens gestohlen, par ces paroles flatteuses il s'est insinué, est glissé dans le coeur de cette fille.

Ein-steigen, *v. n.* (stieg ein, eingestiegen): monter dans, entrer en montant, escalader; (in den Wagen —) monter en voiture.

Ein-stellen, *v. a.* mettre, placer dans, (unterlassen, aufhören) cesser, finir, quitter, abandonner, etc.; discontinuer, suspendre, surseoir à; détourner, mettre en fourrière (ein Pferd, un cheval); Waaren zur Verwahrung bei einem —, mettre en dépôt des marchandises chez qn.; Gänse, Enten —, encager des oies, des canards; fermer (das Schauspiel, le théâtre); dieses Handlungshaus hat seine Zahlungen eingestellt, cette maison de commerce a suspendu ses paiements; stellen Sie Ihre Klagen ein, cessez vos plaintes; lassen Sie uns die Complimente einstellen, trève de compliments, de cérémonies; (Jäg.) das Wild —, disposer les toiles. Sich einstellen, se trouver, se rendre, se présenter, comparaître, paraître; aller se rendre, venir, être présent, assister à...; ich werde mich zur rechten Zeit —, je m'y trouverai, je m'y rendrai en temps opportun; die Schmerzen stellen sich wieder ein, les douleurs se renouvellent; sich mit der Zahlung —, payer, effectuer un paiement.

Einstellung, *f.* Einstellen, *n.* cessasation, discontinuation, suspension, *f.* sursis, abandonnement, *m.*

Ein-stemmen, *v. a.* (Zimmerl. und Tischl.) percer, faire des trous avec le fermoir; eine Thür auf der hohen Kante einstemmen, um das Schloß darauf zu befestigen, entailler la carne d'une porte pour y attacher la serrure.

Einstens. S. Einst.

Ein-sticken, *v. a.* broder, ajouter en brodant, récamer; erhaben, glatt, durchbrochen —, faire de la broderie en couchure plate, passée; Blumen in einen Zeug —, broder des fleurs dans une étoffe.

Ein-stimmen, *v. a.* — *v. n.* (m. haben) mêler sa voix à celle d'un autre, à celle des autres; accompagner un instrument de musique; nicht —, discorder, être en discordance; fig. s'accorder, être d'accord, consentir, approuver, correspondre à; ich stimmte in das Freudengeschrei der Menge ein,

je me joignis aux cris d'allégresse de la foule; ich stimme mit ein, j'y consens, j'en suis, j'en demeure d'accord.

Einstimmig, *adj.* qui n'a qu'une voix; (Mus.) solo; unanime, du même avis, qui est d'accord; *adv.* d'accord, unanimement, etc.; er wurde einstimmig gewählt, il fut élu à l'unanimité, tout d'une voix, par acclamation; sie beschlossen —, ils résolurent, ils conclurent unanimement, de concert; ils résolurent à l'unanimité.

Einstimmigkeit, *f.* unanimité; (Mus.) consonnance, *f.*; accord, *m.*; harmonie, *f.*

Einstimmung, *f.* consonnance, *f.* concert, *m.* harmonie, *f.*; accompagnement; accord; fig. consentement, *m.* approbation, *f.*; suffrage, *m.*

Einstöckig, *adj.* à un étage, d'un étage.

Ein-stopfen, *v. a.* pousser, bourrer, fourrer, embourrer, farcir.

Ein-stoßen, *v. a.* (stieß ein, eingestoßen): pousser dedans, chasser, faire entrer; enfoncer (eine Thüre, une porte); effondrer, casser (en donnant contre); percher, ficher, bourrer (den Pfropf, die Ladung einer Flinte, la charge d'un fusil); refouler (die Ladung einer Kanone, la charge d'une pièce d'artillerie); ein Faß —, einem Fasse den Boden —, effondrer, défoncer un tonneau; renverser (eine Mauer, une muraille).

Einstoßung, *f.* Einstoßen, *n.* renfoncement, refoulement, enfoncement, défoncement; renversement, *m.*

Ein-streichen, *v. a.* (strich ein, eingestrichen): frotter, faire entrer en frottant un onguent, etc., oindre; einem Kinde den Brei —, donner la bouillie à un enfant, la lui mettre dans la bouche; den Kalk in die Fugen —, ficher le mortier; (Schlosser) einen Schlüsselbart —, fendre *ou* faire les dents, le râteau au panneton d'une clef; (Jäg.) Lerchen —, pousser, serrer de près les alouettes; fig. Geld —, ramasser, rafler de l'argent et l'embourser, l'empocher; er hat eine schöne Summe eingestrichen, il a emboursé une belle somme; dieser Kaufmann streicht viel Geld ein, ce marchand touche, fait beaucoup d'argent (en vendant beaucoup de marchandises).

Ein-streuen, *v. a.* parsemer de, répandre, jeter sur *ou* dans ..., joncher; saupoudrer; faire la litière (den Pferden, aux chevaux); fig. Verse in eine Rede —, mêler des vers dans un discours, entremêler, entrelarder un discours de vers.

Einstrich, *m.* coche, entaille, *f.*; (Bergb.) poutres, traverses; (Schlosser) dents, *f. pl.*; râteaux, *m. pl.* (an einem Schlüsselbarte, du panneton d'une clef); bouterolle, *f.*

Ein-stricken, *v. a.* mêler en tricotant; eine neue Ferse in einen Strumpf — tricoter un talon à un bas; Buchstaben etc. in einen Geldbeutel —, tricoter des lettres, etc., dans une bourse.

Ein-strömen, *v. n.* couler rapidement dans ...; das Wasser strömte in die Keller ein, l'eau entra à grands flots dans les caves.

Ein-stücken, Ein-stückeln, *v. a.* rapiécer; (Nähter.) einen Fleck in einen Zeug —, mettre une pièce à une étoffe déchirée. [cetage, *m.*

Einstückung, *f.* Einstücken, *n.* rapié-

Ein-studiren, *v. a.* apprendre par coeur, étudier (eine Rolle etc., un rôle etc.).

Ein-stürmen, *v. a.* renverser, enfoncer en heurtant contre; der Wind hat die kleine Hütte eingestürmt, le vent a renversé la petite cabane; — *v. n.* auf einen einstürmen, se jeter brusquement, avec impétuosité sur qn.; fondre sur qn.

Einsturz, *m.* croulement, écroulement, éboulement, *m.*; chute, ruine, *f.*; dieses Haus droht den —, cette maison menace ruine.

Ein-stürzen, *v. a.* renverser, faire écrouler; das Erdbeben hat dieses Gebäude eingestürzt, le tremblement de terre a renversé cet édifice; — *v. n.* crouler, s'écrouler, s'ébouler, tomber en ruine; s'abattre; bei diesem Erdbeben stürzten viele Häuser ein, bien des maisons se sont écroulées à ce tremblement de terre.

Einstürzung, *f.* Einstürzen, *n.* croulement, *m.*; chute, *f.*

Einstweilen, *adv.* en attendant.

Einstweilig, *adj.* ein einstweiliger Befehl, ordre provisoire, donné en attendant; ein einstweiliger Schein, quittance ad intérim.

Einsudeln. S. Besudeln.

Ein-sümpfen, *v. a.* (Töpf.) détremper (den Thon, l'argile).

Einsylbig, *adj.* monosyllabe.

Eintägig, *adj.* d'un jour, qui ne dure qu'un jour; éphémère.

Eintagsfliege, *f.* (Naturgesch.) éphémère, *f.*

Ein-tauchen, *v. a.* tremper, plonger, enfoncer dans l'eau, etc.; (Färb.) passer en teinture, en couleur.

Eintaucher, *m.* (Papierm.) plongeur, *m.* [loir, *m.*

Eintauchkessel, *m.* (Papierm.) mouil-

Eintauchung, *f.* Eintauchen, *n.* (Papierm.) immersion, plongeure, trempe; (Chem.) die Verkalkung des Goldes durch Eintauchen, calcination, *f.* immersive de l'or.

Ein-tauschen, *v. a.* troquer, échanger, changer contre *ou* pour...; acquérir par troc; ich habe dieses Gemälde eingetauscht, j'ai eu ce tableau par un troc, en échange, j'ai troqué ce tableau; eine Uhr gegen einen Ring eintauschen, troquer une montre contre une bague.

Eintauschung, *f.* Eintauschen, *n.* troc, échange, *m.*

Ein-teigen, *v. a.* (Bäcker) empâter, réduire en pâte; fig. sich einteigen, se barbouiller, se salir, s'empêtrer, s'enchevêtrer; se mettre dans une position embarrassante.

Eintheilbar, *adj.* divisible.

Eintheilbarkeit, *f.* divisibilité, *f.*

Ein-theilen, *v. a.* partager; distribuer; faire la répartition; diviser, classer, classifier, régler, répartir (eine Summe unter die Gemeinde gleich, une somme sur toute la communauté); rédiger, distribuer par...; seine Zeit, den Tag wohl —, partager, régler, compasser bien son temps, la journée; etwas gut, wirthschaftlich eintheilen, ménager, économiser qch.; die Waldungen in ordentliche Schläge eintheilen, diviser les bois en coupes réglées; in Loose —, lotir; in Classen eintheilen, distribuer en classes, classer; Linné hat die Thiere und Pflanzen in Classen und Ordnungen eingetheilt, Linné a distribué les animaux et les plantes en classes et en ordres, a classé les animaux, etc.; er hat den Stoff seiner Abhandlung gut eingetheilt, il a bien distribué la matière de son traité.

Eintheilend, *adj.* distributif; (Sprachlehre) eintheilende Partikeln, particules distributives.

Eintheilig, *adj.* ce qui n'a qu'une seule partie.

Eintheiler, *m.* lotisseur, *m.* (einer Erbschaft, d'un héritage).

Eintheilung, *f.* Eintheilen, *n.* partage, *m.*; distribution, répartition, *f.*; département, *m.*; division, subdivision, partition, *f.*; réglement, *m.*; disposition, classification, classe, catégorie, *f.*; ménage, *m.*; économie, *f.*; compartiment, *m.*

Ein-thun, *v. a.* (that ein, eingethan): mettre dedans, enfermer, renfermer; emprisonner; engranger (das Korn, la moisson); Wein, Bier —, encaver du vin, de la bière; die Biene hat eingethan, l'abeille a déposé ses oeufs dans les cellules; (Handl.) Waaren —, acheter, faire emplette, faire acquisition de marchandises.

Ein-thüren, *v. a.* (die Windmühlenflügel), couvrir de bardeaux, d'échandoles les ailes d'un moulin à vent; enchasser les panneaux de bardeaux dans les ailes d'un moulin à vent.

Ein-tönen. S. Einstimmen.

Eintönig, *adj.* monotone.

Eintönigkeit, *f.* monotonie, *f.*

Ein-tonnen, *v. a.* entonner (Bier, de la bière); enfutailler (Waaren, des marchandises; caquer, encaquer (Häringe, des harengs).

Eintracht, *f.* concorde, harmonie, bonne intelligence, union, unanimité, conformité *f.* de sentiment; in Eintracht leben, vivre en bonne intelligence; die Eintracht erhalten, de

maintenir, d'entretenir la concorde, la bonne intelligence; die Eintracht stören, altérer la concorde, troubler l'harmonie.

Einträchtig, *adj.* uni de sentiment, concordant; *adv.* d'accord, en bonne intelligence; ein einträchtiges Ehepaar, couple qui vit en bonne union, en bonne intelligence.

Einträchtigkeit, *f.* S. Eintracht.

Eintrag, *m.* empêchement; dommage, préjudice, tort, *m.* dérogation; (Web.) trame, anchue, *f.*; ungleicher —, douillage, *m.*; — thun, nuire, porter préjudice; einem in seinen Rechten Eintrag thun, empiéter sur les droits d'autrui.

Ein-tragen, *v. a.* (trug ein, eingetragen): apporter, porter dedans; (in ein Buch —) noter, écrire dans un livre; (Web.) tramer, passer la trame entre les fils de la chaîne; (Geldeinbringen) rapporter, rendre, valoir; (Handl.) einen Posten in die Rechnung —, mettre en ligne de compte, porter en compte; die Bienen tragen ein, les abeilles font leur miel, apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche; er hat Seide in den Zeug eingetragen, il a tramé cette étoffe de soie; der Gerichtsschreiber hat diesen Punkt in das Gerichts-Protokoll eingetragen, le greffier a enregistré, a couché cet article dans les registres, a consigné ce fait dans le procès-verbal; dieses Amt trägt viel ein, cette charge rapporte, produit, vaut beaucoup, est d'un grand rapport; das trägt nichts ein, das trägt mir nichts ein, cela ne me rapporte rien, cela ne fait pas bouillir la marmite; das trägt erst nach langer Zeit etwas ein, c'est du pain bien long.

Einträglich, *adj.* profitable, lucratif, d'un grand rapport; *adv* profitablement, etc.; einträgliches Gewerb, métier lucratif; das wird nicht sehr einträglich für ihn seyn, cela ne lui sera guère profitable; das ist ihm ein sehr einträglicher Handel, cela lui vaut une bonne vache.

Eintragung, *f.* Eintragen, *n.* transcription, inscription, *f.* enregistrement, *m.*

Ein-tränken, *v. a.* imbiber, emboire, abreuver; (Chem.) imprégner; fig. einem etwas —, se venger, rendre la pareille; diese Beleidigung wird ihm schon eingetränkt werden, on se vengera sur lui de cette injure.

Eintränkung, *f.* Eintränken, *n.* imprégnation, *f.*

Ein-treffen, *v. n.* (traf ein, eingetroffen): arriver, venir dans un lieu; parvenir, être remis, rendu; cadrer, répondre à; s'accomplir; mein Bruder wird morgen hier eintreffen, mon frère arrivera ici demain; Ihr Ballen ist hier richtig eingetroffen, votre ballot est arrivé ici sain et sauf; die Vorhersagung, Prophezeiung ist eingetroffen, la prédiction c'est accomplie, l'événement a justifié la prédiction; seine Reden treffen nicht ein, il varie dans ses discours.

Ein-treiben, *v. a.* (trieb ein, eingetrieben): faire entrer dedans; ramener (das Vieh, le bétail du pâturage); chasser, pousser, cogner, enfoncer (einen Nagel, einen Keil, un clou, un coin, etc.); (Lederber.) das Leder —, donner le coudrement aux peaux; eine Schuld —, encaisser, faire payer une dette; eine Schuld die eingetrieben werden kann, une dette recouvrable, dette exigible; Schuld die nicht eingetrieben werden kann, dette irrécouvrable; die Steuern —, exiger, recouvrer les tailles; einen —, (in die Enge treiben) serrer qn. de près.

Eintreiber, *m.* percepteur, receveur *m.* des impôts, des tailles.

Eintreibung, *f.* Eintreiben, *n.* encaissement, recouvrement, *m.* exaction, exécution, perception, *f.*

Ein-treten, *v. a.* (trat ein, eingetreten): enfoncer, rompre, effondrer; écraser, fouler aux pieds, marcher sur qch. pour le faire entrer; défoncer, écraser en marchant dessus; eine Thüre —, enfoncer une porte (avec le pied); effondrer (den Boden eines Fasses, une futaille); éculer (die Schuhe, les souliers); die Trauben —, fouler la vendange; (Gärtn.) trépigner; er hat sich einen Dorn in den Fuß eingetreten, il lui est entré une épine dans le pied; dieses Pferd hat sich einen Nagel eingetreten, ce cheval a pris un clou, il lui est entré un clou dans le pied; — *v. n.* entrer, mettre le pied dans; intervenir dans, commencer, survenir, arriver; in ein Zimmer —, entrer dans une chambre; in ein Amt, in einen Dienst —, entrer en charge, en service; in den Kauf —, entrer dans le marché; der Sommer tritt ein, l'été commence, nous sommes à l'entrée de l'été; es ist eine heftige Kälte eingetreten, il est survenu un froid violent; eintreten, *v. n.* (mit haben), das Wild hat tief eingetreten, la bête a pesé bien fort.

Eintretung, *f.* Eintreten, *n.* enfoncement, *m.* rupture, entrée, *f.*

Ein-trichtern, *v. a.* entonner, verser avec un entonnoir, faire entrer par un entonnoir; fig. *fam.* einem etwas —, imprimer dans l'esprit, inculquer; Kenntnisse lassen sich nicht —, les sciences ne s'apprennent pas sans peine, demandent des talents et de l'application.

Ein-trinken, *v. a.* (trank ein, eingetrunken): boire, s'abreuver, s'imbiber de qch.; absorber, prendre, avaler.

Eintritt, *m.* entrée; arrivée; (Sternkunde) immersion, *f.* (des Mondes in den Schatten der Erde, de la lune dans l'ombre de la terre); commencement, *m.*; er hat freien Eintritt in das Schauspiel, in das Concert, il a ses entrées à la comédie, au concert; gleich beim —, en arrivant, dès l'entrée, dès l'arrivée; bei dem Eintritte des Winters, à l'entrée, vers l'entrée de l'hiver.

Eintrittsfähig, *adj.* capable d'être reçu dans une société.

Eintrittsgeld, *n.* (-gelder), entrée, *f.*; das Eintrittsgeld bezahlen, payer son entrée.

Eintrittskarte, *f.* Eintrittszettel, *m.* carte *f.* d'entrée; billet *m.* d'entrée.

Eintrittszimmer, *n.* antichambre, *f.*

Ein-trocknen, *v. n.* sécher, diminuer par la sécheresse, faire du déchet; tarir, se dessécher, se resserrer, se rétrécir en séchant; dieser Brunnen ist von der großen Hitze eingetrocknet, les grandes chaleurs ont fait tarir ce puits; dieses Leder ist sehr eingetrocknet, ce cuir est bien séché, rétréci; den Schweiß eintrocknen lassen, reboire la sueur.

Eintrocknung, *f.* Eintrocknen, *n.* dessèchement, tarissement, déchet, *m.*

Ein-tropfen, Ein-tröpfeln, *v. a.* verser goutte à goutte, instiller; Arzenei in einen Löffel —, verser, faire tomber *ou* couler une médecine goutte à goutte dans une cuillère; — *v. n.* tomber goutte à goutte, dégoutter, distiller.

Eintröpfelung, *f.* Eintropfen, Eintröpfeln, *n.* instillation, *f.*

Ein-tunken, *v. a.* tremper, saucer; die Feder —, tremper la plume, prendre de l'encre.

Eintunken, *n.* trempe, *f.* trempement, *m.*

Ein-tupfen, *v. n.* (Jäg.) toucher la terre avec le nez en flairant.

Ein-üben, *v. a.* exercer, dresser, discipliner. Sich einüben, s'exercer.

Ein-verleiben, *v. a.* incorporer; insérer, transcrire, immatriculer; coucher; man hat diese Güter den Krongütern einverleibt, on a incorporé ces terres aux domaines de la couronne; man hat diesem Vertrage noch einen Punkt einverleibt, on a inséré encore un article dans ce traité; diese Clausel ist dem Testamente ihrem ganzen Inhalte nach einverleibt, cette clause est couchée tout au long dans le testament.

Einverleibung, *f.* Einverleiben, *n.* incorporation, insertion, immatriculation, *f.* enregistrement, *m.*

Einverstanden, *adj.* S. Einverstehen.

Einverständniß, *n.* intelligence, *f.* concert, *m.*; geheime Einverständnisse haben, unterhalten, avoir, entretenir des intelligences secrètes.

Ein-verstehen (sich), (*part.* einverstanden): s'accorder, être d'accord avec qn., s'entendre; ich bin ganz damit einverstanden, je suis parfaitement d'accord; sie sind mit einander einverstanden, ils s'entendent ensemble, ils sont d'intelligence.

Ein-wachsen, *v. n.* (wuchs ein, eingewachsen): croître dans qch., percer dans qch. en croissant; être enfermé dans une chose qui croît; s'enfermer en croissant; entrer dans la chair, etc.; der Nagel ist in das Fleisch eingewachsen, l'ongle est entré dans la chair.

Einwage, *f.* Einwägen, *n.* déchet *m.* sur une chose vendue au petit poids.

Ein-wägen, *v. a. et* (wog ein, eingewogen): peser et mettre dans qqe. vase; der Kaffee ist in diesen Sack eingewogen worden, le café a été pesé et mis dans ce sac. Sich einwägen, éprouver du déchet à la vente à petit poids.

Ein-walken, *v. a.* (Weißgärb.) den Thran zur Weißgare in das Leder —, mettre le cuir en huile; Tuch —, fouler le drap en fort; sich —, se rétrécir en foulant.

Ein-walzen, *v. a.* (den gesäeten Haber), (Landb.) faire presser le cylindre *ou* le rouleau sur l'avoine semée pour l'enterrer.

Einwand, *m.* excuse, *f.* prétexte, *m.*; nichtiger —, excuse frivole, faux prétexte, mauvaise défaite.

Ein-wandern, *v. n.* entrer dans un pays, aller, venir s'établir dans un pays; bei einem Meister —, prendre du travail, être reçu chez un maître.

Einwärts, *adv.* en dedans; — gebogen, gekehrt, rentrant; — gebogene Kniee, des genoux cagneux.

Ein-wässern, *v. a.* tremper, détremper, mettre dans l'eau; (etwas Gesalzenes —), dessaler, décharger.

Einwässerung, *f.* Einwässern, *n.* détrempement, trempement, *m.* trempe, *f.*

Ein-weben, *v. a. et* (auch besonders dichterisch: wob ein, eingewoben): tramer, mêler en tramant, en faisant un tissu; entre-tisser; insérer; Blumen in die Haare —, entrelacer les cheveux de fleurs; Verse in eine Rede —, entremêler, entrelarder un discours de vers.

Ein-wechseln, *v. a.* changer contre ...; échanger qch.; avoir, acquérir par échange; billonner; ich habe mir diese Ducaten eingewechselt, j'ai ces ducats par échange, je me les ai procuré en échangeant de l'argent; (Zimmerl.) Balken —, remplacer, changer des poutres, etc.; mettre des poutres neuves; (Bergb.) changer la charpente.

Einwechselung, *f.* Einwechseln, *n.* change, rechange, *m.*

Einwechsler, *m.* changeur, *m.*

Ein-wehen, *v. a.* renverser *ou* enfoncer en soufflant (*se dit* du vent).

Ein-weichen, *v. a.* tremper, laisser tremper (Brod in Wein, du pain dans du vin); détremper; essanger (die Wäsche, le linge); décharger, délayer (den Sauerteig, le levain); (Arzn.) humecter; (Färber.) faire boire, encaver (ein Fell, une peau); (Apoth.) macérer, infuser (Kräuter in Wein, des herbes dans du vin).

Einweichung, *f.* Einweichen, *n.* détrempement, trempement, *m.*; (Apoth.) infusion, immersion, trempe, macération, *f.*; délaiement, mouillage, *m.* humectation, *f.*

Ein-weihen, *v. a.* bénir, dédier, consacrer (eine Kirche, une église); ordonner (einen Geistlichen, un prêtre, etc.); initier; eine entweihte Kirche wieder von neuem einweihen, réconcilier une église; einen Bischof —, sacrer un évêque; eine Nonne —, donner la bénédiction à une religieuse; einen in die Geheimnisse —, initier qn. aux mystères; ein Haus, eine Wohnung rc., bei einem —, aller pendre la crémaillère chez qn.; ein Kleid —, étrenner un habit, mettre un habit pour la première fois; ein Schauspielhaus —, ouvrir un théâtre, y jouer la première fois; er ist noch nicht in die Philosophie eingeweiht, il n'est pas encore initié à (dans) la philosophie.

Einweihung, *f.* Einweihen, *n.* consécration, *f.*; sacre, *m.* bénédiction; ordination; inauguration; initiation, *f.*

Einweihungsfeier, *f.* Einweihungsfest, *n.* fête *f.* de la consécration.

Ein-weisen, *v. a.* (wies ein, eingewiesen): installer, introduire (einen in ein Amt, qn. dans une charge); (Gerichtsst.) ensaisiner, envoyer en possession.

Einweisung, *f.* Einweisen, *n.* (Gerichtsst.) installation, *f.*; envoi en possession, ensaisinement, *m.* saisine, *f.*

Ein-wenden, *v. a. et irr.* (wandte ein, eingewandt): objecter; alléguer; excepter, exciper; interjeter (eine Appellation, appel *ou* un appel); was haben Sie gegen diese Forderung einzuwenden? qu'avez-vous à objecter à cette demande? hiergegen läßt sich nichts —, il n'y a pas d'objection à cela; starke Gründe gegen etwas —, opposer de fortes raisons à qch.

Einwendung, *f.* Einwenden, *n.* objection; allégation; (Gerichtsst.) opposition; exception; — einer Appellation, interjection *f.* d'appel; eine Einwendung machen oder vorbringen, faire une objection; gegen diese Einwendung läßt sich nichts sagen od. vorbringen, cette objection est sans réplique.

Einweisungsgebühr, *f.* droit *m.* de saisine.

Ein-werfen, *v. a.* (warf ein, eingeworfen): jeter dans, etc.; tirer, lancer dans; (Rechtsgel.) rapporter; (Bortenw.) faufiler (einen Aermel, une manche); casser, rompre, enfoncer, effondrer; abattre, démolir, renverser, détruire; fig. objecter; man hat Bomben in die Festung eingeworfen, on a jeté, lancé, tiré des bombes dans la place; man hat ihm die Fenster eingeworfen, on lui a cassé les vitres à coups de pierres.

Ein-wickeln, *v. a.* envelopper, entortiller, enrouler; emmailloter (ein Kind, un enfant); fig. impliquer envelopper, engager qn. (in einen Handel, dans une affaire). Sich in seinen Mantel —, s'envelopper de son manteau, s'entortiller dans son manteau, s'emmanteler; einen recht warm —, emmitoufler qn.

Einwickelung, *f.* Einwickeln, *n.* enveloppement, entortillement, *m.*; implication, *f.*

Einwiegen, *v. a.* bercer, endormir, amuser; man wollte ihn mit diesen leeren Versprechungen —, on voulait le bercer de ces vaines espérances.

Einwilligen, *v. n.* (m. haben), consentir, acquiescer, agréer, accorder, souscrire (in etwas, à qch.); adhérer à la volonté de qn.; ich, meines Theils, kann nicht darin —, pour moi, je n'y puis consentir; in Jemandes Verlangen, in Jemandes Bitte einwilligen, acquiescer à la prière, à la demande de qn., il accorder sa prière à qn.; consentir au désir de qn.

Einwilligung, *f.* consentement, acquiescement, agrément; mit Ihrer —, avec votre consentement, sous votre bon plaisir.

Ein-windeln, *v. a.* emmailloter, envelopper (ein Kind, un enfant).

Ein-winden, *v. a.* (wand ein, eingewunden): envelopper, entortiller; (Seewes.) hisser, virer dans, etc.; den Anker —, virer l'ancre.

Ein-wintern, *v. a.* conserver, entretenir, nourrir jusqu'à l'hiver, jusque dans l'hiver (das Vieh, les animaux); *v. impers.* es wintert ein, l'hiver commence, il commence à geler.

Ein-wirken, *v. a.* entretisser, brocher, entrelacer; — *v. n.* (m. haben), influer, influencer sur qch.; günstig einwirken, auf einen, auf etwas, influer favorablement sur qn., sur qch., avoir une heureuse influence sur qn., sur qch.

Einwirken, *n.* Einwirkung, *f.* (entretissure, *f.*); fig. influence, *f.*

Ein-wittern, *v. n.* (Bergb.) être formé par des vapeurs *ou* exhalaisons souterraines; eingewittertes Erz, mines formées par des exhalaisons souterraines.

Einwitterung, *f.* vapeurs métallifères, *f. pl.*

Einwöchig, *adj.* qui dure une semaine.

Ein-wohnen, *v. n.* (m. haben), demeurer, avoir sa demeure, faire son séjour dans un pays, une ville, etc.; habiter un pays; (Gottesgel.) die einwohnende Gnade Gottes, la grâce divine qui est *ou* habite en nous, qui opère dans nos âmes, die ihm einwohnende Fertigkeit, son aptitude, sa dextérité naturelle.

Einwohner, *m.* -rin, *f.* habitant, *m.*

Einwohnung, habitation, *f.*; séjour, logement, *m.*; das Recht der —, Einwohnungsrecht, droit *m.* d'habitation.

Einwickfig, *adj.* (Bot.) d'un seul jet.

Ein-wühlen, *v. a.* pratiquer en fouillant; cacher dans la terre en fouillant; enfouir; die Schweine haben große Löcher eingewühlt, les cochons ont fait de grands trous (en fouillant dans la terre). Sich einwühlen, se vautrer dans la fange; das Schwein wühlt sich in den Schlamm ein, le porc s'enfonce dans la fange en fouillant.

Einwurf, *m.* (-würfe), objection; réplique, *f.*; einen Einwurf machen, vorbringen, widerlegen, faire, réfuter une objection.

Ein-wurzeln, *v. a.* prendre racine, enraciner; fig. s'enraciner, s'invétérer, prendre pied; ein fest eingewurzelter Baum, arbre bien enraciné; Mißbräuche, Vorurtheile einwurzeln lassen, laisser enraciner, invétérer les abus, les préjugés; eingewurzelte Mißbräuche, des abus invétérés.

Einwurzeln, *n.* Einwurzelung, *f.* enracinement, *m.*; invétération, *f.*

Einzahl, *f.* (Sprachl.) singulier; nombre *m.* singulier.

Ein-zählen, *v. a.* compter et mettre dans; comprendre dans le nombre; mit eingezählt, y compris; Eier, Aepfel *rc.* in einen Korb —, compter des oeufs, des pommes etc. et les mettre dans un panier.

Ein-zahnen, *v. a.* endenter, denter (ein Rad, une roue).

Ein-zapfen, *v. a.* tirer (in einen Krug, in eine Flasche, dans un pot, dans une bouteille, etc.; Wein, Bier, du vin, de la bière, etc.); (Wagn.) empâter (die Speichen in das Rad, les rais); (Zimmerl.) emboîter, emmortaiser.

Einzapfen, *n.* Einzapfung, *f.* tirage *m.*; empâture, *f.* emboîtement, *m.*; endente, retenue, *f.*; ouvrage *m.* en adent.

Ein-zäumen, *v. a.* brider, mettre la bride, le frein (ein Pferd, à un cheval).

Ein-zäunen, *v. a.* environner, clore, fermer d'une haie (einen Garten, ein Feld, un jardin, un champ); enceindre, enclaver; ein eingezäunter Platz, clos, enclos, *m.*

Einzäunen, *n.* action *f.* d'enceindre, d'enclaver.

Einzäunung, *f.* clôture, haie, *f.*

Einzehig, *adj.* (Naturgesch.) qui n'a qu'un doigt du pied, monodactyle.

Ein-zehren, *v. n.* (m. haben), oder: sich einzehren, (Naturl.) diminuer, se consumer, éprouver un déchet par l'évaporation en s'imbibant.

Einzehren, *n.* Einzehrung, *f.* (Naturl.) diminution, *f.* déchet *m.* qui se fait par évaporation.

Ein-zeichnen, *v. a.* dessiner dans..; noter, inscrire (in ein Buch, dans un livre); immatriculer, enregistrer. Sich einzeichnen lassen, se faire inscrire.

Einzeichnen, *n.* Einzeichnung, *f.* inscription; immatriculation; souscription, *f.*; abonnement; dessin, *m.*

Ein-zeilen, *v. a.* (Feldb.) borner, limiter.

Einzelding, Einzelwesen (n. W.) *n.* [individu, *m.*

Einzelheit, *f.* individualité, *f.*; détail, *m.*; in alle Einzelheiten einer Sache eingehen, sich über alle Einzelheiten verbreiten, entrer dans tous les détails d'une affaire, s'étendre sur tous les détails d'une affaire.

Einzeln, *adj.* seul, unique, détaché, isolé; déparié, dépareillé; individuel; eine einzelne Person, un individu; ein einzelnes, oder einzeln stehendes Haus, maison isolée, séparée; ein einzelner Handschuh, un gant déparié; ein einzelner Band eines Werkes, un volume dépareillé (séparé, détaché) d'un ouvrage; einzelne Worte, des mots détachés; einzelnes Geld, de la (petite) monnaie; *adv.* séparément, isolément; en détail; un à un, l'un après l'autre; individuellement; man kann hier nur einzeln durchkommen, on ne peut passer ici qu'un à un; — nach einander gehen, défiler; — oder im Einzelnen verkaufen od. weggeben, vendre en détail, donner séparément; die Schauspiele dieser Sammlung sind auch einzeln zu haben, les pièces de théâtre de cette collection se vendent aussi séparément; man hat sie einzeln verhört, on les a interrogés séparément; (Botan.) einzelner Blattstiel, Griffel, pétiole, style solitaire.

Ein-ziehen, *v. a.* (zog ein, eingezogen): mettre dedans, enfiler (den Faden in die Nadel, l'aiguille); s'imbiber; absorber; rétrécir, raccourcir (ein Kleid, un habit); retirer (einen großen Gewinn, un grand profit); tirer (die Einkünfte, les revenus); en jouir; ôter (das Schild, l'enseigne); effacer (die Schultern, les épaules); (Korbm.) enverger; respirer (die Luft, l'air); recueillir (eine Erbschaft, une succession); einen Balken —, traverser une poutre; die Schnecke zieht die Hörner ein, le limaçon retire ses cornes; (Seewes.) die Segel —, mettre les voiles dedans, lacer, ferler les voiles, ferler; den Hals —, enfoncer le cou entre les épaules; (Jäg.) den Schwanz —, crouler la queue; Gelder, Zinsen —, encaisser, faire rentrer l'argent, les intérêts; die Steuern —, recouvrer les tailles, faire la levée, le recouvrement des tailles; Kundschaft, Nachricht —, s'informer de qch.; (Kriegswes.) battre la campagne, aller à l'ennemi; einem die Besoldung —, retrancher les gages à qn., casser qn. aux gages; ein Lehen wieder —, retraire un fief; Jemandes Güter —, confisquer les biens de qn.; einen (gefänglich) —, emprisonner qn. — *v. n.* entrer, faire son entrée; aller loger, emménager, s'emménager; s'imbiber, s'infiltrer, s'emboire; se resserrer; die Besatzung ist in die Stadt eingezogen, la garnison est entrée dans la ville; ich bin erst gestern hier eingezogen, je ne loge ici que depuis hier; das Oehl zieht (sich) in das Tuch ein, l'huile s'imbibe dans le drap. Sich einziehen, s'imbiber, s'infiltrer, s'emboire; fig. se resserrer; mener une vie retirée; er lebt sehr eingezogen, il est, il vit fort retiré. (S. Eingezogen.)

Einziehung, *f.* Einziehen, *n.* action *f.* de mettre dedans etc.; resserrement, rétrécissement, retranchement, *m.* suppression; (gerichtliche —) confiscation, commise; levée, *f.*; (von Geldern *rc.*) recouvrement, encaissement; emprisonnement, *m.*; (— der Luft) inspiration, respiration, aspiration, *f.*; reculement, *m.*; (Bauk.) retraite, contracture (von Säulen, des colonnes), *f.*; rond, creux, *m.*; trochille; (von Flüssigkeiten) imbibition, infiltration, *f.*

Einzig, *adj.* seul, unique; *adv.* einzig und allein, seulement, uniquement; ne ... que; er ist der einzige Sohn, il est fils unique; er ist einzig in seiner Art, il est unique en son genre; es ist kein Einziger gekommen, pas un seul n'est venu.

Ein-zingeln. S. Einschließen, Umzingeln.

Ein-zischeln, *v. a.* chuchoter, dire à l'oreille.

Einzug, *m.* (-züge), entrée, *f.*; emménagement, *m.*; levée, collecte, perception, *f.* recouvrement, *m.* (der Steuern, des deniers); seinen Einzug halten, faire son entrée.

Ein-zwängen, *v. a.* serrer, faire entrer en serrant; (Tischl.) tenir avec le sergent (ein Bret, un ais). Sich einzwängen, se serrer le corps.

Ein-zweigen. S. Einpfropfen.

Ein-zwingen, *v. a.* (zwang ein, eingezwungen): faire entrer par force; einem eine Arzenei —, forcer q. de prendre un remède.

Eirund, *adj.* rond comme un oeuf, oval, elliptique.

Eis, *n.* glace, *f.*; es friert —, il gèle à glace; das Eis hält, trägt, la glace porte; der Fluß gehet mit —, la rivière charrie, entraîne des glaçons; auf dem Eise gleiten, schleifen, glisser sur la glace; auf dem Eise fahren (Schlittschuh fahren oder laufen), patiner; seine Getränke mit Eis abgekühlt trinken, boire à la glace; das Eis gehet auf, la rivière débâcle; zu Eis werden, se glacer; das Eis brechen, casser, rompre la glace; fig. frayer le chemin, être le premier à entreprendre une chose; aufs Eis beschlagen, ferrer à glace.

Eisachat, *m.* (Mineral.) agate *f.* non colorée.

Eisalabaster, *m.* (Mineral.) albâtre *m.* de couleur de glace. [coloré.

Eisalaun, *m.* alun *m.* de roche non

Eisbahn, *f.* chemin, passage sur la glace; espace *m.* libre pour patiner.

Eisbank, *f.* (-bänke), banc de glace, glaçon, *m.*

Eisbär, *m.* ours *m.* blanc.

Eisbaum, (-bäume), Eisbock, (-böcke), Eispfahl, (-pfähle), *m.* Eisbrecher, *m.* éperon, brise-glace, *m.*

Eisbeere, *f.* chèvre-feuille de la Jamaïque.

Eisberg, *m.* glacier, *m.*

Eisbirne, Glasbirne, *f.* (Gärtn.) virgoulée, virgouleuse, *f.*

Eisbock. S. Eisbaum.

Eisbrecher, *m.* S. Eisbaum.

Eisbruch, Eisgang, *m.* (-brüche), (-gänge), débâcle, *f.* débâclement, *m.*

Eisdach, *n.* (-dächer), roseau *m.* coupé en hiver (à couvrir les toits).

Eisen, Auf-eisen, *v. a.* rompre, détacher la glace.

Eisen, *n.* fer; (Chem.) mars; ferrement; fer; ciseau; (Schneider) carreau; (Huffchm.) fer à cheval; fer chaud; fer *m.* à friser; gediegenes —, du fer natif; altes —, de la (vieille) ferraille; das Eisen schmieden, schweißen, battre, corroyer le fer; mit Eisen beschlagen, ferrer, garnir de fer; in Eisen arbeiten, travailler sur le fer, en fer; mit Eisen handeln, trafiquer en fer; in Eisen liegen, être aux fers, dans les fers; einen in die Eisen schmieden, mettre qn. aux fers; einem Pferde ein Eisen auflegen, mettre un fer à un cheval; fig. dieser Mann ist von Stahl und —, cet homme a un corps de fer, c'est un corps de fer; Sprichw. das Eisen schmieden so lange es warm ist, battre le fer pendant qu'il est chaud, profiter de l'occasion; Noth bricht —, nécessité n'a point de loi.

Eisenader, *f.* veine *f.* d'une mine de fer.

Eisenarbeit, *f.* travail *m.* en fer; ferrure *f.* d'un bâtiment.

Eisenarbeiter, *m.* ouvrier *m.* en fer.

Eisenarsenik, *n.* (Chem.) arséniate de fer; sel *m.* arsénical de fer.

Eisenartig, *adj.* de la nature du fer; ferrugineux; (Chem.) ferrique.

Eisenarznei, *f.* remède *m.* martial.

Eisenauflösung, *f.* solution *f.* de fer.

Eisenbahn, *f.* route, chaussée *f.* de fer.

Eisenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) arbre laiteux des Antilles; (Chem.) arbre de mars; (Schmiede) arbre, *m.*

Eisenbergwerk, *n.* mine, minière *f.* de fer.

Eisenbeschlag, *m.* Eisenbeschläge, *n.* ferrure, *f.*; (Chem.) fleurs *f. pl.* de mars.

Eisenblau, *adj.* couleur *f.* d'eau, damasquiné, bleui, bronzé.

Eisenblech, *n.* tôle, *f.*; fer en lames, en feuilles; fer de tôle, fer *m.* battu; — in Rollen, de l'affinerie, du fer affiné; überzinntes —, fer blanc.

Eisenblüthe, *f.* fleurs *f. pl.* de mars.

Eisenbohrer, *m.* perçoir; mandrin, *m.*

Eisenbruch, *m.* (-brüche), minière *f.* de fer.

Eisendraht, *m.* fil *m.* de fer.

Eisendrahtmühle, *f.* moulin *m.* à tirer du fil de fer.

Eisendruse, *f.* mine *f.* de fer cristallisée; minérai *m.* de fer en cristaux.

Eisenerde, *f.* terre *f.* ferrugineuse.

Eisenerz, *n.* mine *f.* de fer; minérai *m.* de fer.

Eisenextract, *n.* extrait *m.* de mars.

Eisenfarbe, *f.* couleur *f.* de fer.

Eisenfarbig, Eisenfarben, *adj.* de couleur de fer; gris de fer.

Eisenfeilicht, *n.* limaille *f.* de fer.

Eisenfest, *adj.* fort, dur, solide comme le fer; er hat einen eisenfesten Körper, il a un corps de fer.

Eisenfirniß, *m.* vernis *m.* à fer.

Eisenfleck, *m.* tache *f.* de fer, de rousseur.

Eisenfresser, *m.* fier-à-bras, avaleur *m.* de charettes ferrées.

Eisenfunke, *m.* bluette *f.* de fer.

Eisengalle, *f.* (in Steinbrüchen) ferret, *m.*

Eisengang, *m.* (-gänge), filon *m.* de fer; branche, veine *f.* d'une mine de fer.

Eisengans, *f.* (-gänse), gueuse *f.* de fer.

Eisengehalt, *m.* (Bergwissensch.) teneur *f.* de fer; parties *f. pl.* ferrugineuses d'un corps.

Eisengeräth, *n.* Eisengeräthschaft, *f.* ustensiles, instruments *m. pl.* de fer.

Eisengießer, *m.* fondeur *m.* de fer.

Eisengießerei, *f.* fonderie *f.* en fer.

Eisenglanz, *m.* Eisenglimmer, *m.* (Mineral.) mica de fer, mica *m.* ferrugineux; mine *f.* de fer micacé.

Eisenglas, *n.* (-gläser), (Bergwissensch.) mine *f.* de fer cassante.

Eisengräber, *m.* ciseleur, *m.*

Eisengranaten, *f. pl.* (Bergwissensch.) mine *f.* de fer-blanche en grenats.

Eisengrau, *adj.* gris de fer.

Eisengraupe, *f.* grain de fer; minérai *m.* de fer granuliforme; mine *f.* de fer arsénicale.

Eisengrube, *f.* mine *f.* de fer.

Eisengrün, *n.* eisengrüne Erde, fer *m.* terreux vert.

Eisenhaltig, *adj.* (Mineral.) ferrugineux, qui contient du fer.

Eisenhammer, *m.* (-hämmer), martinet, marteau *m.* d'une forge; forge, grosse forge, chaufferie, *f.*

Eisenhandel, *m.* commerce de ferronnerie, trafic *m.* de fer.

Eisenhändler, *m.* marchand de fer, ferronnier, *m.*

Eisenhart, *adj.* dur comme du fer.

Eisenholz, *n.* (Botan.) bois *m.* de fer; sidéroxylon, *m.*

Eisenhut, *m.* (-hüte), (Wappenk.) armet, heaume, casque, *m.*

Eisenhütchen, Eisenhütlein, *n.* (Botan.) aconit, nopale, *m.*; (Wappenk.) vair; mit Eisenhütchen besetzt, vairé.

Eisenhütte, *f.* forge, fonderie, chaufferie de fer; ferronnerie, fabrique, *f.*

Eisenjaspis, *m.* jaspe *m.* ferrugineux.

Eisenkalk, *m.* (Chem.) chaux *f.* de fer; safran de mars; fer *m.* calciné.

Eisenkies, *m.* (Mineral.) pyrite *f.* ferrugineuse.

Eisenkiesel, *m.* (Bergwissensch.) caillou ferrugineux; quartz, hyalin *m.* rubigineux.

Eisenkitt, *m.* soudure de fer, colle, *f.* mastic, *m.* possollane, pozzolane; terre *f.* ferrugineuse brune de Pouzzoles; (Chem.) thermantide *f.* cimentaire, ciment *m.* de fer.

Eisenkloß, *m.* (-klöße), fer limoneux, fer *m.* oxidé, terreux.

Eisenknecht, *m.* plaque *f.* d'enclume; fer *m.* mince sur l'enclume.

Eisenkram, *m.* ferronnerie, quincaillerie, commerce *m.* de quincaillerie.

Eisenkrämer, *m.* quincaillier, ferrailleur, ferronnier, *m.*

Eisenkraut, *n.* (Botan.) verveine, *f.*

Eisenkrystalle, *m. pl.* (Chem.) cristaux, *m. pl.*

Eisenkuchen, *n.* gaufre, oublie, *f.*

Eisenkuchenbäcker, *m.* oublieur, faiseur *m.* d'oublies.

Eisenkugel, *f.* (Arzn.) boule *f.* de mars.

Eisenladen, *m.* boutique *f.* de ferronnier.

Eisenlos, *adj.* déferré.

Eisenmahl. S. Eisenflecken.

Eisenmann, *m.* S. Eisenglanz.

Eisenmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* au fer; ferronnerie, *f.*

Eisenmittel, *n.* remède *m.* martial.

Eisenniederschlag, *m.* (-schläge), (Chemie) précipité *m.* de fer.

Eisenocher, *m.* ocre martial, ocre *m.* de fer.

Eisenofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* de forge.

Eisenoxyd, *n.* oxide *m.* de fer.

Eisenplatte, *f.* plaque *f.* de fer; *pl.* du fer en lames; (Schloss.) fenton, *m.*

Eisenprobe, *f.* essai *m.* d'une mine de fer, touche; (im Mittelalter als Gottesurthel) épreuve *f.* du fer chaud.

Eisenrost, *m.* rouille de fer, rouillure, *f.*

Eisensalz, *n.* (Mineral.) sel de mars, sel martial; fer *m.* sulfaté.

Eisensand, *m.* sable *m.* ferrugineux: mine *f.* de fer sablonneuse.

Eisensau, *f.* (Schmelzh.) tutie, sponde, *f.*; fer *m.* non scorifié; fer attaché aux parois du fourneau.

Eisensäure, *f.* (Chem.) acide de fer; acide *m.* ferrique.

Eisenscheibe, *f.* boussole des mineurs, boussole *f.* minéralogique.

Eisenschicht, *f.* (Schmelzh.) charge, fournée, *f.*

Eisenschimmel, *m.* moisissure de fer; (ein Pferd) cheval *m.* d'un gris de fer.

Eisenschlacke, *f.* laitier, *m.* scorie *f.* de fer; mâche-fer, *m.*

Eisenschlag, *m.* paillettes *f. pl.* de fer.

Eisenschlich, *m.* terre *f.* martiale; schlich *m.* de fer, mine *f.* de fer limoneuse.

Eisenschmied, Eisenschmidt, *m.* maré-

chal-ferrant; forgeron; taillandier, *m.* [que *f.* de taillandier.

Eisenschmiede, *f.* forge à fer; bouti-

Eisenschneider, *m.* (Münzw.) graveur *m.* en fer.

Eisenschrot, *m.* grenaille, *f.*

Eisenschuß, *m.* (-schüsse), (Mineral.) pierre *f.* qui tient du fer.

Eisenschwärze, *f.* espèce d'encre pour noircir les poêles de fer etc.), *f.*

Eisenspäne, *m.pl.* limaille *f.* de fer.

Eisenspath, *m.* (Mineral.) spath *m.* de fer. [culaire.

Eisenspiegel, *m.* mine *f.* de fer spé-

Eisensplitter, *m.* paillette *f.* de fer.

Eisenstab, *m.* (-stäbe), Eisenstange, *f.* barre *f.* de fer.

Eisenstahl, *m.* petites masures *f. pl.* qui se séparent du fer recuit.

Eisenstufe, *f.* (Mineral.) mine *f.* de fer; morceau, fragment, échantillon *m.* de minérai de fer.

Eisente, *f.* canard *m.* (de Terre-neuve, d'Islande etc.)

Eisentinktur, *f.* teinture *f.* martiale.

Eisenvitriol, *m.* (Mineral.) vitriol de mars; vitriol martial; vitriol *m.* de fer.

Eisenvitriolzapfen, *m.* vitriol *m.* martial en stalactite.

Eisenwaare, *f.* marchandise de fer; grosserie, taillanderie, *f.*; gros ouvrage *m.* que font les taillandiers; kleine —, quincaillerie, *f.*; polirte, geschliffene —, oeuvres *m. pl.* blanches. [nérale, ferrugineuse.

Eisenwasser, *n.* eau *f.* martiale, mi-

Eisenweinstein, *m.* tartre *m.* minéral.

Eisenwerk, *n.* ferrements, fers, outils *m. pl.* de fer; ferrure, *f.* ouvrages *m. pl.* de fer; altes —, de la ferraille, vieille ferraille; gegossenes —, ouvrage de fonte; forge, usine, *f.*

Eisenwurz, *f.* (Botan.) centaurée, scabieuse, *f.*

Eisenzeug, *n.* ferrements, outils, instruments *m. pl.* de fer; ferrailles, *f. pl.*

Eisern, *adj.* de fer; fig. fermé, durable, fort, robuste; impitoyable, dur, entêté; eine eiserne Kette, chaine de fer; eiserner Topf, marmite; eiserner Haken, croc de fer, bressin; er hat eine eiserne Natur, eine eiserne Gesundheit, il a un corps de fer; eiserner Fleiß, eiserne Geduld, application, patience infatigable; ein eisernes Herz, coeur de bronze, d'airain, dur, insensible; die eiserne Zeit, das eiserne Zeitalter (der lateinischen Sprache), le siècle de fer (de la langue latine); (Gerichtsst.) eiserner Brief, lettre de répit.

Eisessig, *m.* (Chem.) vinaigre glacial, vinaigre *m.* concentré.

Eisfeld, *n.* (-felder), glacier, *m.*; plaine *f.* de glace.

Eisfischerei, *f.* pêche *f.* à la glace.

Eisfahrt, *f.* cours *m.* à patins.

Eisgang, *m.* (-gänge), débâcle, *f.*

Eisgebirge, *n.* glaciers, *m. pl.*

Eisgrau, *adj.* gris, blanc de vieillesse, chenu.

Eisgrube, *f.* Eiskeller, *m.* glacière, *f.*

Eiskalt, *adj.* froid comme glace, glacé de froid; eiskalte Hände haben, avoir les mains glacées; ich bin —, je gèle de froid; eiskalter Schweiß, sueur froide comme glace; fig. ein eiskalter Empfang, réception glaciale.

Eiskäse, *m.* fromage *m.* à la Chantilly, à la Choisy.

Eiskessel, *m.* cuvette *f.* à glace.

Eiskibitz, *m.* coq *m.* d'odin.

Eiskluft, *f.* (-klüfte), gélivure, *f.*

Eisklüftig, *adj.* gélif; eisklüftiges Holz, bois gélif *ou* gélivé.

Eiskraut, *n.* (-kräuter), (Botan.) glacée, *f.* ficoïdes, *f. pl.*; plante *f.* glacée; cristallin, *m.* [glace.

Eiskruste, *f.* croûte, converture *f.* de

Eislauf, *m.* (-läufe), cours *f.* à patins. [ciale.

Eismeer, *n.* (Erdbeschr.) Mer *f.* gla-

Eismarkt, *m.* (-märkte), foire *f.* sur la glace. [glace.

Eisnetz, *n.* filet *m.* à pêcher sous la

Eispfahl, *m.* (-pfähle), pieu de garde; brise-glace; éperon, *m.*

Eispflug, *m.* charrue *f.* à glace.

Eisrinde. S. Eiskruste.

Eissäge, *f.* scie *f.* à glace.

Eisschemel, *m.* nappe *f.* de glace (in der Schweiz, en Suisse).

Eisschlitten, *m.* traineau *m.* à glace.

Eisscholle, *f.* glaçon, *m.*

Eisschuh, *m.* patin, *m.* S. Schlittschuh.

Eisspitze, *f.* Eissporn, *m.* (Huffchm.) fer à glace, crampon, *m.*; die Eisen eines Pferdes mit Eisspitzen versehen, cramponner un cheval, ferrer un cheval à glace.

Eisvogel, *m.* (-vögel), alcyon, martin-pêcheur, *m.* [glaçon, *m.*

Eiszapfen, *m.* chandelle *f.* de glace;

Eitel, *adj.* vain, frivole; mondain, périssable, passager; seul, pur, rien ... que; *adv.* vainement, etc.; purement, simplement; eitle Hoffnung, vaine espérance, espoir trompeur, chimérique; eitle Furcht, vaine terreur, terreur panique; eitle Einbildung, illusion; eitler Stolz treibt ihn dazu, l'orgueil seul l'y pousse; alle Freuden dieser Welt sind eitel und betrüglich, tous les plaisirs de ce monde sont vains et trompeurs; er ist äußerst —, il est extrêmement vain; das ist eitles Geschwätz, ce n'est que du verbiage; ein eitler Thor, eine eitle Närrin, sot rempli de vanité, folle remplie de vanité; — Brod essen, ne manger que du pain seul.

Eitelkeit, *f.* vanité, frivolité; ostentation, *f.*; sie macht sich durch ihre Eitelkeit lächerlich, elle se rend ridicule par sa vanité.

Eiter, *m.* (Arzn.) pus, *m.* matière, *f.*; ansteckender, bösartiger —, virus, *n.*; — ansetzen, venir à suppuration.

Eiterbeule, *f.* (Arzn.) ulcère purulent; apostème; puron, *m.*

Eiterblase, *f.* ampoule, cloche, vessie *f.* remplie de pus.

Eiterblatter, *f.* (Arzn.) pustule, *f.*; die Eiterblattern bei den Pocken, grains *m. pl.* de petite vérole.

Eiterblatterig, *adj.* pustuleux.

Eiterbruch, *m.* (-brüche), empyomphale, *m.*; ein Eiterbruch im Hodensacke, empyocèle.

Eiterbutzen, *m.* (Arzn.) S. Eiterstock.

Eiterfluß, *m.* (-flüsse), (Arzn.) suppuration, *f.*

Eiterfraß, *m.* (Arzn.) ulcère *m.* corrosif; corrosion *f.* causée par le pus.

Eitergeschwulst. S. Eiterbeule.

Eitericht, *adj.* qui tient du pus, ichoreux, sanieux; eine eiterichte Feuchtigkeit, humeur sanieuse, ichoreuse.

Eiterig, *adj.* purulent, virulent, sanieux, suppurant. [puratif.

Eitermachend, Eiterziehend, *adj.* sup-

Eitern, *v. n.* (m. haben), (Arzn.) suppurer, jeter du pus.

Eiternd, *adj.* suppurant.

Eiternessel, *f.* (Botan.) ortie grièche; petite ortie, *f.* [puration, *f.*

Eiterung, *f.* Eitern, *n.* (Arzn.) sup-

Eiterstock, *m.* (-stöcke), (Arzn.) bourbillon, *m.*

Eiweiß, *n.* blanc *m.* d'oeuf; (Buchb.) glaire, *f.*; mit Eiweiß überfahren, glairer.

Eiweißstock, *m.* (-stöcke), (Chem.) albumine, *f.*; albumin, albumen, *m.*

Ekel, *m.* dégoût, *m.*; repugnanee, *f.*; déboire, *m.*; — aus übermäßiger Sättigung, satiété, réplétion, plénitude, *f.*; (— zum Erbrechen) soulèvement de coeur; nausee; — erregen, erwekken, verursachen, dégoûter. donner du dégoût, de l'aversion; einen Ekel vor etwas haben, bekommen, se dégoûter de qch., avoir, prendre un dégoût pour qch.; an dieser Speise esse ich mir einen —, ce met m'affadit le coeur; das macht mir einen —, cela me répugne, me fait soulever le coeur; fig. die Welt ist ihm ein —, zum —, il a du dégoût pour le monde, il a pris le monde en dégoût, en aversion.

Ekel, *adj.* dégoûté, délicat (qui se dégoûte aisement de qch.); ein ekeler Mensch, un homme trop délicat, difficile; er ist im Essen und Trinken sehr —, il est fort délicat pour le boire et le manger; er stellt sich sehr ekel an, il fait le dégoûté, le délicat.

Ekelhaft, Ekelig, *adj.* dégoûtant, nauséabond; es ist mir ekelig, j'ai des nausées, je sens une envie de vomir; ekelhafte Speise, mets dégoûtant; ein ekelhafter Geruch, odeur dégoûtante; ein ekelhafter Mensch, homme dégoûtant, rebutant; es war ein ekelhafter Anblick, ekelhaft anzusehen, wie..., c'était un aspect dégoûtant, il était dégoûtant de voir comme...; (Arzn.) ekelige Luft, air nauséabond.

Ekeln, *v. n.* (m. haben), dégoûter, donner du dégoût; — *v. imp.* avoir du dégoût, répugner; causer du dé-

goût; es ekelt mir vor dieser Speise, j'ai du dégoût pour ce mets. [m.

Ekelname, Spitzname, m. sobriquet,

Eklektik, f. (Philos.) éclectisme, m.

Eklektiker, m. (Philos.) éclectique, m.

Eklektisch, adj. éclectique.

Ekliptik, f. (Sternk.) écliptique, f.

Ekliptisch, adj. (Sternk.) écliptique; ein ekliptischer Zoll, doigt écliptique.

Ekloge, f. Hirtengedicht, n. (Dichtk.) éclogue, f.

Elasticität, adj. (Naturl.) élasticité, f.; ressort, m.; force, vertu f. élastique.

Elastisch, adj. (Naturl.) élastique, qui fait ressort, qui a du ressort.

Elbling, Elblinger, m. goet, gouet (raisin), m. [gamment.

Elegant, adj. élégant; adv. élé-

Eleganz, f. élégance, f.

Elegie, f. Klagegedicht, n. élégie, f.

Elektricität, f. électricité, f.

Elektricitätsleiter, m. conducteur m. d'électricité.

Elektricitätsmesser, Elektricitätszeiger, m. (Naturl.) électromètre; — der Luft, électroscope, m.

Elektricitätsträger, m. (Naturl.) électrophore, m.

Elektrisch, adj. (Naturl.) électrique; die elektrische Kraft, électricité, f.

Elektrisirbar, adj. électrisable.

Elektrisiren, v. a. électriser (eigentlich u. fig.); ein Glas, einen Kranken —, électriser un verre, un malade.

Elektrisirmaschine, f. (Naturl.) machine à électriser, machine f. électrique; électrophore, m.

Elektrisirung, f. Elektrisiren, v. (Naturl.) électrisation, f.

Element, n. élément, principe, m.; principes, m. pl. (einer Kunst, einer Wissenschaft, d'un art, d'une science); er ist in seinem Elemente, außer seinem Elemente, il est dans son élément, hors de son élément; wenn er bei Hofe ist, so ist er in seinem Elemente, quand il est à la cour il est dans son élément; die Jagd, das Tanzen rc. ist sein —, la chasse, la danse etc. est son élément.

Elementarbuch (-bücher), Elementarwerk, n. livre, ouvrage élémentaire, livre m. d'école.

Elementarfeuer, n. feu m. élémentaire. [élémentaire.

Elementargeometrie, f. géométrie f.

Elementarisch, adj. élémentaire.

Elementstein, m. (Mineral.) astérie, télésie-astérie, pierre f. élémentaire ou d'élément.

Elemigummi, Elemiharz, m. élémi, m.; résine, gomme f. élémie.

Elen, Elend, Elendthier, n. (Naturgesch.) élan, m.

Elend, n. misère, indigence, nécessité, mendicité; affliction, f.; exil, bannissement, m.; ins Elend verweisen, senden, exiler, bannir; ins Elend gehen, aller en exil; im Elende seyn, être exilé, etc., être en exil, être banni; im Elende sterben, mourir dans l'exil; vor Hunger und Elend sterben, mourir de faim et de misère; ins Elend gerathen, tomber dans la misère; im größten, im äußersten, tiefsten Elende seyn, être dans la plus grande misère, au comble de la misère, de la dernière misère, d'une extrême misère; im Elende schmachten, verschmachten, languir, périr dans la misère; es ist ein Elend, mit diesem Menschen zu thun zu haben, c'est une misère que d'avoir affaire à cet homme-là.

Elend, adj. misérable; méchant, mauvais; pitoyable; piètre, mesquin, chétif; adv. misérablement, mesquinement, chétivement; sich elend und arm anstellen, faire le mauvais piteux; — einhergehen, faire une triste figure, être habillé mesquinement; sich elend behelfen, vivre dans la misère; vivre petitement; er ist ein elender Schurke, c'est un grand misérable; sie ist eine elende Dirne, c'est une misérable; fort aus meinen Augen, Elender! ôtez-vous de mes yeux, misérable que vous êtes! diese Leute sind so elend, daß sie kein Brod haben, ces gens sont tellement misérables qu'ils n'ont point de pain; Elenden beistehen, assister secourir les malheureux.

Elendshirsch, m. (Naturgesch.) orignal ou orignac, m.

Elendklaue, f. corne f, du pied de l'élan; ongle m. d'élan.

Elendskragen, m. (Chir.) collier m. de misère.

Elendsleder, n. cuir m. d'élan.

Elephant, m. éléphant, m.; (im Schachsp.) tour, f.; roc, m.; auf einem Elephanten reiten, monter un éléphant; Sprichw. aus der Mücke einen Elephanten machen, faire d'une mouche un éléphant, exagérer excessivement.

Elephantenführer, m. cornac, conducteur m. d'éléphant.

Elephantengeschrei, n. baret, cri m. de l'éléphant.

Elephantenlaus, f. (-läuse), pou d'éléphant; (Bot.) anacarde (fruit), m.

Elephantenlausbaum, m. anacarde, anacardier; acajou, m.

Elephantenorden, m. ordre m. de l'éléphant (in Dänemark, en Danemarc).

Elephantenpapier, n. papier à l'éléphant; papier grand-raisin, m.

Elephantenrüssel, m. trompe de l'éléphant, (Wappenk.) proboscide, f.

Elephantenzahn, m. (-zähne), dent f. d'éléphant; rohe Elephantenzähne, du morfil, marfil; verarbeitete Elephantenzähne, de l'ivoire.

Elf rc. S. Eilf.

Elfenbein, n. ivoire, f. marfil ou morfil, m.; geraspeltes —, râpure f. d'ivoire; in Elfenbein arbeiten, travailler en ivoire; Dreherarbeit von Elfenbein machen, tourner en ivoire.

Elfenbeindrechsler, Elfenbeindreher, m. tourneur en ivoire; ivoirier, m.

Elfenbeinern, adj. d'ivoire, en ivoire.

Elfenbeinhändler, m. ivoirier, m.

Elfenbeinschwarz, n. indécl. noir d'ivoire, noir m. de velours.

Elixir, m. (Apoth.) élixir, m.

Ellbogen, m. coude, m.; sich auf den Ellbogen stützen, s'accouder; einen mit dem Ellbogen stoßen, coudoyer qn.; sein Kleid ist an den Ellbogen durchlöchert, hat durchlöcherte Ellbogen, son habit a les coudes percés, est percé par les coudes; die Ellbogen an einem Kleide zuschneiden, nähen, couder les manches.

Ellbogenbein, n. Ellbogenröhre, f. (Anat.) olécrâne, focile, cubitus, m.

Ellbogenblutader, f. (Anat.) veine, artère f. cubitale.

Ellbogenhöcker, Ellbogenknorren, m. olécrâne, m.

Ellbogenlänge, f. coudée, f. [tal.

Ellbogenmuskel, m. muscle m. cubi-

Ellbogenröhre, f. focile, m.; die kleine —, rayon, m.

Elle, f. aune, f.; die deutsche —, aune d'Allemagne; die französische oder brabanter —, (der Stab), aune de France; mit der Elle messen, auner, mesurer à l'aune; eine halbe Elle Band, une demi-aune de ruban; anderthalb, drittehalb Ellen, une aune et demie, deux aunes et demie; dieses Stück mißt so viel Ellen, cette pièce a tant d'aunes; das Messen mit der —, aunage; fig. er mißt Andere nach seiner —, il mesure les autres à son aune; fig. ich weiß was die Elle kostet, je sais ce qu'en vaut l'aune, j'y ai passé, j'en ai fait l'essai.

Ellenbreit, Ellenweit, adj. large d'une aune; d'une aune de large.

Ellengroß, Ellenhoch, Ellenlang, adj. grand d'une aune; haut, long d'une aune; de la grandeur, hauteur, longueur d'une aune. [aunage, m.

Ellenhandel, m. Ellenhandlung, f.

Ellenmaß, n. aunage, m.

Ellenweise, adj. à l'aune, par aune.

Ellipse, f. (Sprachl.), (Auslassung) ellipse, f.; (höhere Geom.) (eirunde Figur) ellipse, f.; die Bahnen der Planeten sind Ellipsen, les orbites des planètes sont des ellipses.

Elliptisch, adj. elliptique.

Ellritze, f. (Naturgesch.) véron, m.

Ellritzkarpfen, m. vandoise, f.; véron, dard, m. (poisson.)

Els, Else, f. (Naturgesch.) alose, f

Eselbeere, Faulbeere, Spargelbeere, f. (Botan.) alise, f. corme, sorbe, m.

Elsebeerbaum, Elsebaum, m. (-bäume), (Botan.) alisier, sorbier, terminal, cormier, m.

Elster, f. pie (oiseau), f.

Elterlich, adj. patrimonial.

Eltern, pl. parents, m. pl.

Elysium, n. Elisäische Felder, n. pl. Élysée, m.; Champs - Élysées ou Élisiens, m. pl.

Email, *m.* émail, *m.*

Emailmaler *m.* émailleur, *m.*

Emailmalerei, *f.* peinture *f.* en émail.

Emailliren, *v. a.* émailler; travailler en émail.

Emballage, *f.* **Emballiren**, *n.* emballage, *m.* S. Verpackung, Einpackung ꝛc.

Embargo, *m.* embargo, *m.*

Emblem, *n.* emblême, *m.*

Emblematisch, *adj.* emblématique.

Embryo, *m.* (-onen), embryon, *m.*

Emigrant, *m.* (-grantin), *f.* émigrant, *m.*; emigrante, *f.*

Emigriren, *v. n.* émigrer.

Eminenz, *f.* éminence, *f.*; den Titel Eminenz führen, avoir, prendre le titre d'éminence.

Emmerling, *m.* Ammer, *f.* (Naturgesch.) embérise, *m.*

Emmersegel, *m.* (Seewes.) voile *f.* à l'anglaise.

Empfahen. S. Empfangen.

Empfang, *m.* réception, *f.*; accueil, *m.*; recette, *f.* recouvrement, *m.*; den Empfang (eines Briefes ꝛc.) melden, accuser réception (d'une lettre etc.); etwas in Empfang nehmen, recevoir, toucher, retirer qch.; den Empfang einer Summe bescheinigen, donner un reçu de quittance; der Empfang eines Gesandten, eines Freundes, réception qu'on fait à un ambassadeur, à un ami.

Empfangen, *v. a.* (empfing, empfangen): recevoir, toucher, accueillir, faire accueil; Geld ꝛc. —, toucher de l'argent, zu Lehen —, prendre en fief; der Mond empfängt sein Licht von der Sonne, la lune reçoit sa lumière du soleil; er hat seinen Theil, seinen Lohn schon dafür empfangen, il a eu sa récompense, la peine, le châtiment qu'il mérite; er empfing mich mit offenen Armen, il me reçut à bras ouverts; einen aufs höflichste —, accueillir qn. de la manière la plus polie; er versteht die Kunst die Leute gut zu —, il sait bien accueillir son monde; einen schlecht —, faire grise mine à qn.; er ist dort übel empfangen worden, il y a été échaudé, mal reçu, il en a eu pour son compte; die Feinde wurden mit einem starken Kanonenfeuer empfangen, les ennemis furent reçus à grands coups de canons; — *v. n.* (m. haben), (schwanger werden) concevoir; (trächtig werden) retenir (von Thieren, des animaux).

Empfänger, *m.* receveur; accep- [teur, *m.*

Empfängerin, *f.* celle qui reçoit ce qui lui est envoyé *ou* adressé.

Empfänglich, *adj.* susceptible; das Wachs ist für allerlei Formen —, la cire est susceptible de prendre toutes sortes de formes; er ist nicht mehr für die Freude empfänglich, il n'est plus susceptible de joie.

Empfänglichkeit, *f.* susceptibilité, capacité, faculté *f.* de, etc.

Empfängniß, *f.* conception, *f.*

Empfangschein, *m.* reçu, récépissé, *m.* quittance, reconnaissance, *f.*

Empfangung, *f.* **Empfangen**, *n.* réception, *f.* accueil, *m.* conception, *f.*

Empfehl, *m.* compliment, *m.*

Empfehlen, *v. a.* (empfahl, empfohlen): recommander; ich habe diesen Mann schon allen meinen Freunden empfohlen, j'ai déja recommandé cet homme à tous mes amis; sich (*dat.*) eine Sache empfohlen seyn lassen, avoir soin de qch., avoir qch. à coeur *ou* en recommandation; ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre mich Ihnen gehorsamst zu —, je vous salue, j'ai l'honneur de vous saluer; das Gute empfiehlt sich selbst, le bien porte sa recommandation avec lui.

Empfehlung, *f.* recommandation, *f.* compliment, *m.*; civilités, baisemains, *m. pl.*; machen Sie ihm meine —, faites-lui mes compliments, mes civilités; viele Empfehlungen von uns an Ihren Herrn Vater, an Ihre Frau Mutter ꝛc., bien des compliments, bien des civilités de notre part à monsieur votre père, à madame votre mère etc.

Empfehlungsbrief, *m.* **Empfehlungsschreiben**, *n.* lettre *f.* de recommandation.

Empfehlungswerth, **Empfehlungswürdig**, **Empfehlenswerth**, *adj.* recommandable, digne de recommandation.

Empfindbar, *adj.* (Philos.) sensible, passible; *adv.* sensiblement.

Empfindbarkeit, *f.* (Philos.) sensibilité, passibilité, *f.*

Empfindelei, *f.* sensibilité *f.* (de coeur) excessive, ridicule, affectée.

Empfindeln, *v. n.* affecter une grande sensibilité du coeur.

Empfinden, *v. a.* (empfand, empfunden): sentir, se sentir, ressentir; avoir; Schmerz, Kummer —, ressentir, avoir de la joie, de la douleur, du chagrin, etc.; se ressentir de; apercevoir qch., s'apercevoir de qch.; Hunger und Durst —, sentir la faim et la soif; etwas übel —, se choquer, s'offenser de qch., prendre qch. en mauvaise part; einem seinen Zorn u. s. w. empfinden lassen, faire sentir à qn. sa colère, etc.; ich habe seinen Verlust tief empfunden, j'ai vivement ressenti sa perte; er soll es schon empfinden, il s'en ressentira; dieses Land wird die Verwüstungen, welche der Krieg angerichtet hat, lange —, ce pays se ressentira long-temps des ravages de la guerre.

Empfindlich, *adj.* sensible; susceptible, délicat; piquant, amer, vif, cuisant; *adv.* sensiblement, etc.; ein empfindlicher Schmerz, une douleur sensible, cuisante; wir haben eine empfindliche Kälte, es ist empfindlich kalt, il fait un froid sensible; er ist über diesen Verlust empfindlich gerührt, il est sensiblement touché de cette perte; sie ist sehr empfindlich gegen die Kälte, elle est fort délicate, elle ne peut supporter le froid; sie ist sehr empfindlich, (sie nimmt gleich jede Sache übel), elle est très susceptible, elle s'offense facilement, d'un rien; was die Ehre angeht ist er äußerst —, il est extrêmement délicat sur le point d'honneur; (Botan.) die empfindliche Pflanze, la sensitive.

Empfindlichkeit, *f.* sensibilité, délicatesse, *f.* ressentiment, *m.* aigreur, *f.* amertume, *m.*; er hat eine außerordentliche Empfindlichkeit gegen die Kälte, il a une (il est d'une) extrême sensibilité pour le froid.

Empfindsam, *adj.* sentimental, sensible; *adv.* sentimentalement.

Empfindsamkeit, *f.* sensibilité, *f.*

Empfindung, *f.* sentiment, ressentiment, *m.*; sensibilité, perception, impression; — der Sinne, sensation, *f.*; die Empfindung verlieren, perdre le sentiment, la sensibilité; eine feine Empfindung haben, avoir le sentiment délicat; er hat weder Bewegung noch Empfindung mehr, il n'a plus de mouvement ni de sentiment; zärtliche Empfindungen, des sentiments de tendresse.

Empfindungskraft, *f.* (ohne *pl.*) **Empfindungsvermögen**, *n.* (Philos.) faculté *f.* sensitive *ou* de sentir; sentiment, *m.*

Empfindungslos, **Unempfindlich**, *adj.* insensible; indolent.

Empfindungslosigkeit, *f.* insensibilité, indolence, *f.*

Empfindungsvoll, *adj.* sensible, qui a des sentiments; plein de sensibilité, de sentiments.

Empiriker, *m.* empirique, *m.*

Empirisch, *adj.* empirique; *adv.* empiriquement.

Empor, *adv.* haut; vers le haut; en haut; sur pied, droit, sur l'eau, sur la surface, etc.

Empor (*dans la composition, indique une élévation*).

Empor-arbeiten (sich), faire ses efforts pour gagner le haut, le dessus; s'efforcer de gagner le haut; er hat sich aus dem Staube emporgearbeitet, il s'est tiré de la poussière.

Empor-bleiben, *v. n.* (blieb empor, emporgeblieben): demeurer sur pied; se maintenir, se soutenir.

Emporblicken, *v. n.* lever les yeux.

Empor-bringen, *v. a. irr.* (brachte empor, emporgebracht): élever; avancer, agrandir; faire fleurir (die Künste, les arts); mettre en vogue. Sich emporbringen, faire son chemin, s'avancer, s'élever.

Empor-dringen, *v. n.* (drang empor, emporgedrungen): s'élever avec effort; Seufzer drangen aus ihrer Brust empor, elle soupirait profondément, elle poussait de profonds soupirs.

Empören, *v. a.* élever, soulever, faire soulever; diese That hat mich

empört, cette action, ce fait m'a indigné, révolté; er suchte das Volk gegen den König zu empören, il chercha à soulever, révolter le peuple contre le roi. Sich empören, se soulever, se révolter, se mutiner, se rebeller; das Heer empörte sich gegen seinen Feldherrn, l'armée se souleva, se mutina contre son général.

Empörend, *adj.* révoltant.

Empörer, Aufrührer, *m.* rebelle, mutin, révolté, séditieux, factieux, *m.*

Empörerisch, *adj.* séditieux, mutin, rebelle, révolté; tendant, excitant à la révolte; *adv.* séditieusement.

Empor-fliegen, *v. n.* (flog empor, emporgeflogen): s'élever en volant; prendre l'essor.

Empor-gehen, *v. n.* (ging empor, emporgegangen): s'élever (aller vers le haut); der Weg geht allmählig empor, le chemin s'élève insensiblement.

Empor-halten, *v. a.* (hielt empor, emporgehalten): lever, élever, tenir en haut, tenir haut, tenir élevé; fig. maintenir, soutenir.

Empor-heben, *v. a.* (hob empor, emporgehoben): élever, relever, lever.

Empor-helfen, *v. a.* (half empor, emporgeholfen): aider qu. à se relever; aider, assister, remettre, redresser; sich wieder empor helfen, se remettre de sa perte.

Emporkirche, *f.* ambon, jubé, *m.*; tribune, *f.*; galeries *f. pl.* d'une église.

Empor-kommen, *v. n.* (kam empor, emporgekommen): s'élever, s'avancer, avancer, se pousser, faire fortune; parvenir; emporkommen lassen, laisser avancer, laisser s'élever.

Emporkömmling, *m.* parvenu, *m.*

Empor-lassen, *v. a.* (ließ empor, emporgelassen): laisser avancer.

Empor-ragen, *v. n.* (m. haben), s'élever; die Bergspitzen ragen zu den Wolken empor, les sommets des montagnes s'élèvent vers les nues.

Empor-recken, *v. a.* tenir haut, avancer (den Kopf, la tête).

Empor-schauen, *v. n.* Empor-sehen, *v. n.* (sah empor, emporgesehen): regarder en haut, lever les yeux; zum Himmel emporschauen, lever les yeux vers le ciel.

Emporscheune, *f.* (Feldb.) dessus, dessus de la grange; has, *m.*; hassière, *f.*

Empor-schweben, *v. n.* s'élever en l'air; prendre l'essor; se guinder, s'élever; fig. avancer, prospérer, être heureux.

Empor-schwimmen, *v. n.* (schwamm empor, emporgeschwommen): surnager; prospérer, nager en grande eau.

Empor-schwingen (sich), (schwang empor, emporgeschwungen): se guinder, prendre l'essor; fig. s'élever, s'avancer.

Empor-steigen, *v. n.* (stieg empor, emporgestiegen): s'élever, monter en haut; s'élever en l'air; fig. s'élever aux honneurs, etc.

Empor-streben, *v. n.* (mit haben), faire des efforts pour s'élever au-dessus de ..., prendre des élans.

Emporstrebend, *adj.* qui s'élève, qui s'élance; ambitieux; sublime; er hat einen emporstrebenden Geist, il a l'esprit ambitieux, il cherche à s'élever au-dessus des autres.

Empor-strecken, *v. a.* tendre en haut; porter haut; die Arme zum Himmel empor strecken, élever les bras vers le ciel.

Empor-tragen, *v. a.* (trug empor, emporgetragen): porter en haut; den Kopf —, porter haut la tête.

Empörung, *f.* soulèvement, *m.* révolte, rebellion, sédition, *f.*; eine Empörung erregen, exciter une révolte, rebellion, sédition; die Empörung dämpfen, ersticken, unterdrücken, apaiser *ou* calmer, étouffer, dompter la révolte, etc.; an der Empörung Theil nehmen, se jeter dans la révolte, prendre part à la révolte, à la rebellion.

Empörungsgeist, *m.* esprit *m.* de révolte.

Empörungssüchtig, *adj.* factieux, séditieux, mutin.

Empyräum, *n.* empyrée, ciel *m.* empyrée.

Empyräisch, *adj.* empyré.

Empyreuma, *n.* (Chem.) empyreume, *m.*

Empyreumatisch, *adj.* empyreumatique.

Emsig, *adj.* diligent, empressé, ardent. zélé, assidu, appliqué, industrieux, laborieux; *adv.* diligemment, assidûment, etc.; emsig über der Arbeit seyn, travailler assidûment; Armuth macht emsige Leute, la pauvreté rend les gens industrieux.

Emsigkeit, *f.* diligence, assiduité, application, activité, *f.* empressement, *m.* ardeur, *f.* zèle, *m.*

Encaustik. S. Enkaustik.

Encyklopädie, *f.* encyclopédie, *f.*

Encyklopädisch, *adj.* encyclopédique; en manière d'encyclopédie.

Encyklopädist, *m.* encyclopédiste, *m.*

Endabsicht, *f.* S. Endzweck.

Endbescheid, *m.* appointement définitif; jugement *m.* final.

Endbeschluß, *m.* (-schlüsse), arrêt *m.* définitif; résolution *f.* définitive.

Endbuchstabe, *m.* (Sprachl.) finale; lettre *f.* finale.

Endchen, *n.* petit bout, petit morceau, *m.*; ein Endchen Wachslicht, petit bout de bougie; ein Endchen Brod, petit morceau, petite croûte de pain.

Ende, *n.* bout, *m.* extrémité; fin, *f.*; bouts, tenants, aboutissants, *m. pl.* (eines Ackers, d'un champ); entrebatte *ou* entrebaude, *f.* (eines Zeuges, d'une étoffe); chef, cap, *m.*; queue, *f.*; lisière, *f.*; fond, bond, *m.* (einer Allee, d'une allée); (Kriegsw.) — einer Colonne (einer Heersäule), queue *f.* d'une colonne; (Jäg.) (an den Hirschgeweihen) cors, andouillers, *m. pl.*; conclusion, *f.* (einer Rede, d'un discours); épilogue, *m.*; dénoûment, *m.* catastrophe, *f.*; (Gerichtsst.) décision, sentence, *f.*; fin, terme, *m.* (des Lebens, de la vie); décès, *m.* mort, *f.*; die Stadt von einem Ende zum andern durchlaufen, courir la ville d'un bout à l'autre; am Ende der Welt, à la consommation des temps, des siècles; au bout du monde; zu Ende des Jahres, à la fin de l'année; zu Ende des Monats, au bout du mois; am Ende der Woche, à la fin de la semaine; ein Ende nehmen, zu Ende gehen, finir; dieser Mensch wird ein schlechtes Ende nehmen, cet homme finira mal; es geht mit ihm zum Ende, il tire à la fin, à sa fin; einer Sache ein Ende machen, finir qch., mettre fin à qch.; eine Sache zu Ende bringen, finir une affaire; Sprichw. Ende gut, alles gut, la fin couronne l'oeuvre; das Ende vom Liede war daß *rc.*, la fin de l'affaire fut que, etc.; nach und nach bringt man die Sache zu Ende, petit a petit l'oiseau fait son nid; er hat es am rechten Ende angegriffen, il s'y est bien pris; sie hat es noch am letzten Ende bereuet, elle s'en est repentie au moment de sa mort; am Ende, à la fin, enfin; au bout du compte; zu was für einem Ende haben Sie dieses gethan? à quelle fin, à quel but *ou* propos, à quel effet avez-vous fait cela? zu dem —, à cet effet; ich habe es zu dem Ende gethan daß, je l'ai fait pour que, afin que.

Enden, *v. a.* Endigen, finir, terminer, achever, consommer, mettre fin, mettre la dernière main à qch.; (Jäg.) pourchasser; er endete, endigte diesen Feldzug durch einen Sieg, il termina la campagne par une victoire; — *v. n.* (mit haben), *et* sich enden, finir, se terminer, se consommer; cesser, prendre fin; échoir; expirer; an etwas sich enden oder anstoßen, aboutir à qch.; wie wird das noch —? comment cela finira-t-il encore? quelle sera l'issue de cette affaire? quelle fin cela prendra-t-il? er hat rühmlich geendet, il a fini glorieusement; dieses Wort endet auf einen Vocal, se mot se termine en une voyelle.

Endfall, *m.* (-fälle). S. Fall.

Endfläche, *f.* face, *f.*; plan *m.* extrême.

Endgräte, *f.* arête *f.* terminale.

Endigung, *f.* fin, *f.* achèvement, accomplissement, *m.*; consommation, conclusion, *f.*; (Sprachl.) Endigung eines Wortes, terminaison *f.* d'un mot. S. Endung.

Endivie, *f.* Endivien, *m.* (Gärtn.) chicorée, endive, *f.*

Endiviensalat, *m.* salade *f.* d'endive.

Endkürzung, *f.* (Sprachl.) apocope, *f.*

Endlich, *adj.* fini, accompli; final, péremptoire; *adv.* enfin, à la fin, finalement, pour conclusion.

Endliche, *n.* être *m.* qui doit mourir.

Endlichkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui est fini, limité, borné.

Endlos, *adj.* infini, sans fin.

Endlosigkeit, *f.* infinité, *f.*

Endpunkt, *m.* point *m.* extrême; die beiden Endpunkte einer Linie, les deux points extrêmes qui terminent une ligne.

Endreim, *m.* (Dichtk.) rime *f.* finale; vorgeschriebene Endreime, bouts-rimés, *m. pl.*

Endschaft, *f.* fin, conclusion, *f.*: eine Endschaft erreichen od. erlangen, se terminer, prendre fin.

Endspruch, *m.* (-sprüche), sentence *f.* finale.

Endsylbe, *f.* syllabe finale; finale, *f.*

Endung, *f.* (Sprachl.) terminaison, désinence, *f.*

Endursache, *f.* cause finale, *f.*

Endurtheil, *n.* sentence *f.* définitive, arrêt, jugement *m.* définitif, décisif; ein Endurtheil sprechen, juger définitivement, en dernier ressort.

Endverkürzung, *f.* (Sprachl.) apocope, *f.*

Endzweck, *m.* fin, *f.* but, dessein, *m.* [intention, *f.*

Eng, Enge, *adj.* étroit, serré; fin, étranglé; *adv.* étroitement, serrément, à l'étroit; scrupuleusement; dieses Kleid ist mir zu —, cet habit m'étrangle, me gêne; ein enger Weg, Paß rc., un étroit défilé, une gorge; eine sehr-enge Fensteröffnung, croisée très étranglée; ein enger Kamm, un peigne à petites dents; — beisammen stehen, sitzen, être serré; sehr enge wohnen, être logé très étroitement, fort à l'étroit; — schreiben, serrer son écriture, ses lignes; enger machen, rétrécir, resserrer; enger werden, se rétrécir; aller en rétrécissant; en se rétrécissant; es ist mir so eng ums Herz, je me sens le coeur serré, oppressé; etwas in engem Sinne nehmen, prendre qch. dans le sens étroit; im engsten Sinne des Wortes, dans le sens le plus étroit du mot; die ganze Welt ist ihm zu —, il est à l'étroit partout, le monde est trop petit pour contenter son ambition; die Banden der Freundschaft enger knüpfen, resserrer, étreindre les liens de l'amitié.

Engbäuchig, *adj.* (Reitk.) efflanqué.

Engbeinig, *adj.* jarreté, crochu.

Engbrüstig, *adj.* (Arzn.) asthmatique, oppressé; poussif.

Engbrüstigkeit, *f.* (Arzn.) asthme, *m.* oppression de poitrine, courte haleine, difficulté de respirer; dyspnée; pousse, *f.*; (Falkn.) pantoiement, *m.*

Enge, *f.* défilé, *m.*; (Seewes.) bougue, *f.*; pas, *m.* gorge, *f.*; isthme (Landenge), détroit (Meerenge); canal; étrécissement; embarras, *m.*; wegen der Enge des Hauses hat man zu wenig Platz, on est fort à l'étroit à cause du peu d'espace qu'offre la maison; ich begegnete ihm in der —, je le rencontrai dans le détroit; einen in die Enge treiben, acculer, pousser, presser, serrer de près, mettre qn. au pied du mur; er war sehr in der —, il se trouvait dans un grand embarras.

Engel, *m.* ange, *m.*; sie war schön wie ein —, sie singt wie ein —, elle est belle, elle chante comme un ange; er, sie ist ein —, ein wahrer —, fromm, sanft, gut wie ein —, c'est un ange, un vrai ange; il, elle a la piété, la douceur, la bonté d'un ange.

Engelblume, *f.* (Botan.) pied *m.* de chat; renoncule *f.* de montagne.

Engelbrod, *n.* pain *m.* des anges, manne *f.* céleste.

Engelchor. S. Engelschaar.

Engelfisch, Münchfisch, Meerengel, *m.* (Naturgesch.) ange, *m.* (*poisson de mer*, ein Seefisch).

Engelgestalt od. Engelsgestalt, *f.* figure *f.* d'ange.

Engelknabe, *m.* (w. g.) génie, *m.*

Engelrein, *adj.* pur, innocent comme un ange.

Engelsburg, *f.* château *m.* St. Ange [(à Rome).

Engelschaar, choeur *m.* des anges; armée *f.* céleste.

Engelschön, *adj.* beau comme un ange, d'une beauté angélique.

Engelsgeduld, *f.* (ohne *pl.*) patience *f.* d'ange *ou* angélique.

Engelsgesicht, *n.* (-sichter), visage *m.* d'un ange; vision représentant un ange; apparition *f.* d'un ange.

Engelsgruß, *m.* salutation de l'ange; salutation *f.* angélique; avé, avé Maria, *m.*

Engelsgüte, *f.* bonté *f.* angélique.

Engelskopf, *m.* (-köpfe), (*dim.* Engelsköpfchen, *n.* petite tête d'ange), tête *f.* d'ange.

Engelsmiene, *f.* mine *f.* d'ange.

Engelsseele, *f.* âme d'ange, âme angélique; âme *f.* pure et vertueuse.

Engelsstimme, *f.* voix d'un ange, voix *f.* angélique.

Engelsüß, *adj.* doux comme un ange.

Engelsüß, *n* (Botan.) filicule; lonchite hastiforme, *f.*; polypode *m.* vulgaire.

Engelsverstand, *m.* esprit *m.* d'ange *ou* angélique.

Engelthaler, *m.* angelot *m.* de Saxe (*monnaie d'argent*).

Engeltrank, *m.* (Botan.) plantain, bétoine *m.* des montagnes.

Engelwurz, Engelwurzel, *f.* (Botan.) angelique, *f.*

Enghalsig, *adj.* qui a le cou étroit; enghalsige Flasche, bouteille *f.* à goulot étroit.

Engherzig, *adj.* qui a le coeur, l'esprit étroit, l'âme étroite; à vues étroites; peu généreux; incapable de sentiments généreux, de bienveillance, de générosité.

Engen, *v. a.* (w. g.) étrécir, rétrécir, resserrer, serrer de près, enfermer dans un espace étroit; acculer. Sich engen, se rétrécir; sich um einen —, se serrer autour de qn., rétrécir le cercle autour de qn.

Engerling, *m.* (Naturgesch.) ver *m.* bouvier; larve *f.* du hanneton.

Engländern. S. Englisiren.

Englisch, Engländisch, *adj.* anglais, d'Angleterre; langue anglaise; die englische Kirche, l'église anglicane; die englische Krankheit, rachitis, rouage, *m.* nouure, *f.*; (Uhrm.) englische Haken, échappement, *m.*; englisch lernen, apprendre l'anglais; eine Eigenheit der englischen Sprache, un anglicisme; englisch, auf englisch *adv.* à l'anglaise.

Englisch, *adj.* angélique; exquis; der englische Gruß, la salutation angélique, l'Avé Maria; das ist englisch schön, das ist —! oh, cela est angéliquement beau; cela est angélique.

Englisiren, Engländern, *v. a.* écourter, courtauder (un cheval, ein Pferd).

Engmaschig, *adj.* à mailles étroites *ou* serrées.

Engpaß, *m.* (-päffe), défilé, détroit, [*m.* gorge, *f.*

Enkel, *m.* petite-fils, *m.*

Enkelin, *f.* petite-fille, *f.*

Enkelkind, *n.* Enkelsohn, *m.* arrière-petit-fils, *m.*

Enkeltochter, *f.* arrière-petite-fille, *f.*

Ent [particule inséparable qui, dans la composition, marque une privation, un éloignement).

Entadeln, *v. a.* priver, dégrader de la noblesse; déshonorer.

Entädern, *v. a.* ôter les veines; ôter les nerfs (das Fleisch, la chair).

Entarten, *v. a.* dégénérer.

Entäußern, *v. a.* aliéner. Sich entäußern, aliéner (einer Sache, une chose); se défaire, se dévêtir, se désapproprier, se priver, se départir, se démettre de qch.; s'abstenir, s'éloigner de, etc.; éviter une chose.

Entäußerung, *f.* Entäußern, *n.* aliénation, privation; abstinence, démission, désappropriation, abdication, *f.*; éloignement, *m.*; fuite, *f.* enlèvement, *m.*

Entbehren, *v. a.* manquer, être privé, se passer de qch., avoir faute de..., n'avoir pas; être sans...; ich kann dieses leicht entbehren, je puis aisément me passer de cela.

Entbehrlich, *adj.* dont on se passe aisément, inutile, superflu; eine sehr entbehrliche Sache, chose dont on peut facilement se passer.

Entbehrlichkeit, *f.* qualité de ce dont on peut se passer, inutilité; possibilité, facilité *f.* de se passer de qch.

Entbehrung, *f.* Entbehren, *n.* non-jouissance, *f.* manque, *m.* privation, *f.* défaut *m.* de...

Entbieten, *v. a.* (entbot, entboten): faire savoir, mander, signifier, notifier, déclarer; einen zu sich —, ordonner à qn. de venir; mander qn.; seinen Gruß entbieten lassen, saluer.

Entbietung, *f.* Entbieten, *n.* notification, signification, déclaration, *f*

ordre *m.* de venir; — des Grußes, salut, compliment.

Entbinden, *v. a.* (entband, entbunden): délier, détacher, dégager, délivrer; relâcher; remettre; décharger de...; délivrer, faire accoucher; bei der Gährung entbindet sich Luft, wird Luft entbunden, dans la fermentation il se dégage de l'air, il y a de l'air dégagé; ich habe ihn von seinem Eide, oder seines Eides entbunden, je l'ai relevé de son serment; sie ist von einem Knaben, von einem Mädchen entbunden worden, elle s'est délivrée, elle est accouchée d'un garçon, d'une fille.

Entbindung, *f.* Entbinden, *n.* déliement, relâchement, *m.* délivrance, *f.*; accouchement, *m.*; absolution; décharge, *f.*; (Chem.) dégagement (der Luft, de l'air); affranchissement, *m.* (von einer Verbindlichkeit, d'une obligation); dispensation, *f.* (vom Gesetze, de la loi).

Entbindungsanstalt, *f.* Entbindungshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* d'accouchement.

Entbindungskunst, *f.* Geburtshülfe, *f.* art *m.* de l'accoucheur.

Entbindungsstuhl, *m.* (-stühle), chaise *f.* d'accouchement.

Entbindungswerkzeuge, *n. pl.* instruments, ferrements *m. pl.* d'accoucheur; forceps, *m.*

Entbindungswissenschaft, *f.* science *f.* de l'accoucheur.

Entblättern, *v. a.* priver, dépouiller de *feuilles*, effeuiller, faire tomber les *feuilles*; épamprer (la vigne, den Weinstock); der Wind hat die Bäume entblättert, le vent a effeuillé les arbres; entblätterte Rosen, roses effeuillées.

Entblöden (sich), (Kanzleist.) oser prendre *ou* avoir la hardiesse, l'effronterie de, etc.; n'avoir pas honte, ne pas rougir de; er entblödete sich (nicht) dieses vor dem Richter zu sagen, il osa, il eut la hardiesse de dire cela devant le juge.

Entblößen, *v. a.* découvrir, mettre à nu; dénuer, dépourvoir; das Haupt —, se découvrir, se décoiffer, ôter son chapeau, son bonnet, etc.; die Füße —, se déchausser; den Degen —, tirer l'épée. Sich entblößen, se découvrir, se mettre nu; sich (*dat.*) den Hals unanständig —, se décolleter, se débrailler; eine Festung von Truppen —, dégarnir, démunir, dépourvoir une place; die Grenze von Truppen —, découvrir la frontière; ich kann mich nicht ganz (von Gelde) —, je ne peux pas me dénuer de tout argent; von Rath, von Freunden, von aller Hülfe entblößt, dépourvu, dénué de conseil, d'amis, de tout secours.

Entblößung, *f.* Entblößen, *n.* nudité, *f.* dénuement, dépeuplement, *m.* privation *f.* de secours; manque, *m.*; (Chir.) dénudation, *f.* (eines Knochens, d'un os).

Entbrechen (sich), (nur im Infinitiv): s'empêcher, se défendre; ich kann mich nicht entbrechen ihm zu sagen, je ne puis m'empêcher de lui dire.

Entbrennen, *v. n. irr.* (entbrannte, entbrannt): s'enflammer, s'allumer, être pris *ou* saisi, brûler; vor Zorn —, s'enflammer de colère; er entbrannte vor Liebe zu ihr, il s'enflamma d'amour pour elle.

Entbürden, *v. a.* décharger, ôter le fardeau.

Entbürgern, *v. a.* (einen), débourgeoiser, priver qn. du droit de bourgeoisie.

Entdecken, *v. a.* découvrir, trouver, apercevoir, inventer, déterrer, révéler; einen Dieb (anzeigen) —, dénoncer, déceler un voleur; man entdeckte die Schiffe der feindlichen Flotte, on découvrit les vaisseaux de la flotte ennemie; man hat den Dieb entdeckt (gefunden), on a découvert le voleur. Sich entdecken, ouvrir (son coeur); ich habe mich ihm entdeckt, je me suis découvert, ouvert à lui; sich keinem entdecken, ne se faire (ne se donner à) connaître à personne.

Entdecker, *m.* (-rin), *f.* inventeur, auteur, *m.* celui qui découvre; Colom (Columbus) war der Entdecker von Amerika, Colom a (*ou* est celui qui a) découvert l'Amérique.

Entdeckung, *f.* Entdecken, *n.* découverte, invention, *f.*; dévoilement, *m.* publication, révélation, ouverture, *f.*

Entdeckungsreise, *f.* voyage *m.* consacré, destiné à la découverte de nouveaux pays, à faire de nouvelles découvertes.

Ente, *f.* (*dim.* Entchen, *n.* caneton, *m.* canette, *f.*); canard, *m.* cane, *f.*; das Männchen der wilden Enten, malart, *m.*; Enten schießen, fangen, chasser, tirer aux canards, prendre des canards. [fraie, *f.*

Entenadler, *m.* aigle *m.* de mer; or-

Entehren, *v. a.* déshonorer, diffamer, prostituer; (Gerichtsst.) rendre infâme, emporter infamie *ou* infamation; dégrader; seinen Stand —, déroger à son état; er hat sich durch seine Aufführung entehrt, il s'est déshonoré par sa conduite; diese That hat ihn entehrt, cette action l'a déshonoré. [honorant.

Entehrend, *adj.* déshonorable, dés-

Entehrer, *m.* (eines Mädchens), qui déshonore une fille, qui abuse d'une fille.

Entehrung, *f.* Entehren, *n.* diffamation, prostitution, infamation, dégradation, *m.*

Entehrungsurtheil, *n.* arrêt *m.* infamant, sentence *f.* infamante.

Enteilen, *v. n.* s'en aller, partir bien vite.

Entenbeize, *f.* chasse *f.* aux canards; vol *m.* du canard; volerie *f.* aux canards.

Entendunst, *m.* dragée *f.* pour tirer aux canards.

Enten-Ei, *n.* (-eier), oeuf *m.* de cane.

Entenfang, *m.* chasse *f.* aux canards.

Entenfänger, *m.* chasseur, *m.* qui prend des canards.

Entenfett, *n.* graisse *f.* de canard.

Entenflug, *m.* (-flüge), volée *f.* de canards.

Entenfuß, *m.* (-füße), pied de canards; (Botan.) podophylle, *m.*

Entengras, *n.* (-gräser), (Botan.) fétuque, *f.* [tille *f.* des marais.

Entengrün, *n.* lentille d'eau, len-

Entenhund, *m.* chien *m.* canard.

Entenjagd, *f.* chasse *f.* aux canards.

Entenmuschel, *f.* bernacle, conque *f.* anatifère.

Entenpfuhl, *m.* canardière, *f.*

Entenschnabel, *m.* (-schnäbel), bec *m.* de canard.

Entenschrot, *m.* S. Entendunst.

Entenstößer, *m.* aigle *m.* qui prend les canards. [d'abordage.

Enteranker, *m.* (Seewes.) ancre *f.*

Enterbeil, *n.* (Seewes.) hache *f.* d'armes.

Enterben, *v. a.* déshériter, exhériter, exhéréder; er hat seinen Neffen enterbt, il a déshérité son neveu; ein von seinem Vater enterbter Sohn, fils déshérité par son père.

Enterbung, *f.* Enterben, *n.* (Gerichtsst.) exhérédation, *f.*

Enterbungsrecht, *n.* droit *m.* d'exhérédation.

Enterhaken, *m.* (Seewes.) grappin d'abordage; harpeau, corbeau, *m.*

Enterich, Enter, *m.* canard mâle; (Jäg.) malart, *m.*

Entern, *v. a.* (Seewes.) aller à l'abordage, accrocher, aborder, arramber (ein Schiff, un vaisseau); mit Haken —, grappiner; ein feindliches Schiff —, aborder un vaisseau ennemi. [vaisseau *m.* abordeur.

Enterer, *m.* (Seewesen) abordeur;

Enterung, *f.* Entern, *n.* (Seewes.) abordage, accrochement, *m.*

Entfahren, *v. n.* (entfuhr, entfahren): échapper; — lassen, lâcher, laisser échapper; das Ruder entfuhr seinen Händen, la rame s'échappa de ses mains; dieses Wort ist mir entfahren, ce mot m'est échappé (malgré moi).

Entfallen, *v. n.* (entfiel, entfallen): tomber, échapper; échapper de la mémoire; der Degen entfiel ihm, entfiel seiner Hand, l'épée s'échappa de sa main; es ist ihm ein unvorsichtiges Wort —, il lui est échappé, il a laissé échapper une parole inconsidérée.

Entfalten, *v. a.* déplier, déployer; s'épanouir; sie entfaltete das Tischtuch, elle déplia la nappe; der Schmetterling entfaltet seine Flügel, le papillon déploie ses ailes; die Stirn —, dérider, défroncer le front; bei dieser

Nachricht entfaltete sich seine Stirn, à cette nouvelle son front se dérida.

Entfalten, *n.* Entfaltung, *f.* déploiement, déridement, *m.*

Entfärben, *v. a.* décolorer, déteindre (das Tuch, le drap); faire pâlir. Sich entfärben, se décolorer; changer de couleur; pâlir.

Entfärben, *n.* Entfärbung, *f.* changement *m.* de couleur; paleur, *f.*

Entfernen, *v. a.* éloigner, écarter; aliéner le coeur, etc. Sich entfernen, s'écarter; s'éloigner, s'absenter, etc.; (Seewes.) défluer; sich von der Küste —, alarguer, prendre le large *ou* le largue; — Sie sich nicht zu weit, ne vous éloignez pas trop; er hat sich entfernt, aus der Stadt entfernt, il s'est absenté, il s'est éloigné, absenté de la ville.

Entfernt, *adj.* éloigné, distant, absent; *adv.* bien loin; gleich weit von einander —, équidistant.

Entfernung, *f.* Entfernen, *n.* éloignement, écartement, *m.*; distance; absence; fuite, *f.*; bannissement, *m.*; aliénation du coeur; (Sternk.) élongation, amplitude *f.* ortive; (Mahl.) lointain, *m.*; seit seiner Entfernung vom Hofe lebt er auf seinem Landgute, depuis son éloignement de la cour il vit à sa campagne.

Entfernungskraft, *f.* S. Fliehkraft.

Entfesseln, *v. a.* déchaîner; briser, ôter les fers (einen, de qn.); ein Pferd —, désentraver un cheval; seinen Geist, sich von seinen Vorurtheilen —, désenchaîner son esprit, se défaire de ses préjugés.

Entfiedern, *v. a.* désempenner (einen Pfeil, un trait, une flèche).

Entflammen, *v. a.* enflammer, embraser, allumer, mettre en feu; fig. der Zorn entflammt die Augen, das Gesicht, la colère enflamme les yeux, le visage; von Liebe, von Zorn entflammt, enflammé, brûlant d'amour; enflammé, bouillant de colère; — *v. n. et* sich entflammen, s'enflammer; sein Zorn entflammte (sich) von neuem, sa colère s'enflamma de nouveau.

Entfleischen, *v. a.* décharner.

Entfliegen, *v. n.* (entflog, entflogen): s'envoler; s'échapper, s'enfuir; der Vogel ist entflogen, l'oiseau s'est envolé; die Zeit entfliegt, le temps s'envole, s'enfuit.

Entfliehen, *v. n.* (entfloh, entflohen): s'enfuir, s'échapper, se sauver; der Gefahr —, échapper au danger, fuir; nichts bringt die entflohenen Tage zurück, les jours passés sont perdus pour toujours, la perte du temps est irréparable.

Entfließen, *v. n.* (entfloß, entflossen): couler; s'éloigner, sortir en coulant; wehmüthige Thränen entflossen ihren Augen, elle versa de tristes larmes; süße Worte entflossen seinen Lippen, de douces paroles coulèrent de ses lèvres.

Entflügeln, *v. a.* ôter, arracher les ailes à; ein entflügelter Liebesgott, un amour sans ailes.

Entfrachten. S. Entladen, Abladen.

Entfremden, *v. a.* aliéner, détourner; dérober.

Entfremdung, *f.* Entfremden, *n.* aliénation, *f.*; vol, *m.*

Entführen, *v. a.* enlever, ravir; eine Entführte, une personne (fille, femme) enlevée. [*m.*

Entführer, *m.* ravisseur, suborneur,

Entführung, *f.* Entführen, *n.* ravissement, enlèvement, rapt, *m.*

Entgegen, *adv.* contraire à ...; opposé; vis-à-vis; à l'opposite; einem, seinen Wünschen —, à la rencontre, au devant de qn., au devant de ses voeux; contre qn., etc.; einem entgegen arbeiten, contrarier, contrecarrer qn., s'opposer aux mesures, aux desseins de qn.; (Seewes.) der Wind ist uns —, nous avons le vent contre, le vent debout; ich bin nicht —, je ne m'y oppose pas; sich selbst entgegen seyn, se contrarier à soi-même.

Entgegen-blasen, *v. a.* (blies entgegen, entgegengeblasen): souffler contre; der Wind blies uns entgegen, le vent nous fut contraire, nous eûmes le vent contraire.

Entgegen-eilen, *v. n.* (einem), courir à la rencontre de qn.; er eilt seinem Verderben —, il court à sa perte, à sa ruine.

Entgegen-fahren, *v. n.* (fuhr entgegen, entgegengefahren): aller en voiture, en bateau, à la rencontre *ou* au devant de qn...; dem Winde, dem Strome —, aller contre-vent, contre le courant de l'eau.

Entgegen-fliegen, *v. n.* (flog entgegen, entgegengeflogen): (eigentl. u. fig.) voler au devant de qn.

Entgegen-führen, *v. a.* mener, conduire au devant de, etc.

Entgegen-gehen, *v. n.* (ging entgegen, entgegengegangen): aller au devant de ..., à la rencontre de ...; die ganze Stadt ging dem Könige entgegen, toute la ville alla au devant du roi; sie gingen dem Feinde muthig entgegen, ils allèrent courageusement au devant, à la rencontre de l'ennemi; der Gefahr, dem Tod beherzt —, affronter le péril, la mort.

Entgegen-halten, *v. a.* (hielt entgegen, entgegengehalten): opposer; ein Schild —, tenir, opposer le bouclier (au coups de l'adversaire); comparer, mettre en parallèle avec.

Entgegenhalten, *n.* Entgegenhaltung, *f.* opposition, objection, *f.*; comparaison, parallèle.

Entgegen-handeln, *v. a.* contrevenir, agir contre, contrarier, agir au mépris de ..., enfreindre, violer; er handelt dem Willen seines Vaters entgegen, il agit contre la volonté de son père.

Entgegen-jauchzen, Entgegen-jubeln *v. n.* (einem), recevoir qn. en poussant des cris de joie, d'allégresse.

Entgegen-kommen, *v. n.* (kam entgegen, entgegengekommen) (einem): venir à la rencontre, au devant de qn.; recevoir qn.

Entgegen-laufen, *v. n.* (lief entgegen, entgegengelaufen): courir à la rencontre, au devant de qn.

Entgegen-prellen, *v. n.* rebondir.

Entgegen-reden, *v. n.* contredire, interrompre qn.

Entgegen-reisen, *v. n.* partir pour aller à la rencontre de qn.

Entgegen-reiten, *v. n.* (ritt entgegen, entgegengeritten): aller à cheval à la rencontre, au devant de qn.

Entgegenschreitend, *adj.* (Wappenk.) contrepassant.

Entgegen-segeln, *v. n.* aller (sur mer) à la rencontre de qch.; dem Winde —, aller debout au vent, aller au contre-vent; einer feindlichen Flotte entgegen segeln, faire voile pour rencontrer la flotte ennemie.

Entgegen-sehen, *v. n.* (sah entgegen, entgegen gesehen): (m. haben), attendre, être dans l'attente de qch.; wir sehen seiner Ankunft voll Sehnsucht entgegen, nous attendons son arrivée avec impatience.

Entgegen-setzen, *v. a.* opposer, objecter; einen entgegengesetzten Weg einschlagen, prendre un chemin opposé. Sich entgegensetzen, s'opposer, résister, être contraire.

Entgegensetzen, *n.* Entgegensetzung, *f.* opposition; comparaison, parallèle.

Entgegen-seyn, *v. n.* s'opposer, être contre, se trouver en opposition.

Entgegen-stehen, *v. n.* (stand entgegen, entgegengestanden): être opposé, être vis-à-vis; résister, s'opposer; der Ausführung dieses Vorhabens stehen viele Hindernisse entgegen, bien des obstacles s'opposent à l'exécution de ce dessein.

Entgegen-stellen, *v. a.* opposer, objecter; comparer; er stellte diesem mehrere Gründe entgegen, il y opposa plusieurs raisons; sich dem Feinde —, s'opposer, faire face à l'ennemi.

Entgegenstellen, *n.* Entgegen-stellung, *f.* antithèse; opposition, objection; comparaison, *f.*

Entgegen-stoßen, *v. n.* (stieß entgegen, entgegengestoßen): pousser, heurter contre; fig. paraître vis-à-vis; wenn Sie aus dem Walde herauskommen, stößt Ihnen das Dorf entgegen, quand vous sortirez du bois, vous verrez le village vis-à-vis de vous

Entgegen-wirken, *v. a* agir, opérer contre, s'opposer à...

Entgegnen, *v. n.* (m. haben), repartir, repliquer.

Entgehen, *v. n.* (entging, entgangen): abandonner, quitter qn., manquer; défaillir; perdre; échapper, l'échapper belle; die Kräfte fangen an ihm zu — ses forces commencent à défail-

lir, les forces commencent à lui manquer; es soll Ihnen nichts dabei —, **vous n'y perdrez rien**; nichts entgehet seinen Blicken, rien n'échappe à ses **regards**; er entging dem Hinterhalte, **il évita les embûches, échappa aux embucades, etc.**; er ist der Gefahr glücklich entgangen, **il a heureusement échappé au danger, il l'a échappé belle**; er ist dem Strange entgangen, **il a frisé la corde**; die Geduld entgehet mir, **la patience m'abandonne.**

Entgehen, *n.* Entgehung, *f.* **diminution, *f.*** (der Kräfte, **des forces**).

Entgeilen. S. Entmannen, Verschneiden.

Entgeld, *n.* ohne Entgeld, *adv.* **gratis, gratuitement, sans récompense, sans intérêt; impunément**; das wird ihm nicht ohne Entgeld hingehen, **il ne l'aura pas fait pour rien, impunément.**

Entgelten, *v. n.* (nur im Infinitiv): (m. haben), — müssen, **porter la peine**; — lassen, **faire sentir, faire porter la peine**; das soll er mir —, **il en sera puni, il en portera la peine**; wer es versieht muß es —, **qui fait la faute la paie.**

Entgleiten, *v. n.* (entglitt, entglitten): **glisser, échapper; sortir doucement**; der Fuß entglitt ihm, **le pied lui glissa**; der Degen entglitt seiner Hand, **l'épée échappa à sa main.**

Entglimmen, *v. n.* (entglomm, entglommen): fig. **commencer à s'allumer; s'allumer peu à peu.**

Entglitschen. S. Entgleiten.

Entglühen, *v. n.* **rougir**; fig. **s'enflammer.**

Entgräten, *v. a.* **ôter les arêtes.**

Entgürten, *v. a.* **déceindre qn., ôter la ceinture à qn.**; ein Pferd —, **dessangler un cheval**; einem den Degen —, **ôter le ceinturon, ôter l'épée à qn.** Sich entgürten, **ôter sa ceinture, se déceindre.**

Enthaaren, *v. a.* **faire tomber, emporter le poil, les cheveux, dépiler.**

Enthalftern, *v. a.* **délicoter, jeter le licol *ou* le licou, déchevêtrer**; dieses Pferd hat sich enthalftert, **ce cheval s'est déchevêtré.**

Enthalten, *v. a.* (enthielt, enthalten): **contenir, comprendre, renfermer, enfermer**; dieses Faß enthält zwanzig Maß, **ce tonneau contient vingt pots**; die Erde enthält viele Schätze in sich, **la terre renferme bien des trésors**; dieses Werk enthält das Merkwürdigste aus der Geschichte, **cet ouvrage contient, comprend, enferme ce que l'histoire a de plus intéressant.** Sich enthalten (einer Sache), **s'abstenir, s'empêcher, se défendre de qch., se contenir, suspendre**, ich kann mich des Schlafes nicht —, **je ne puis m'empêcher de dormir**; sich des Weins —, **s'abtenir du vin**; ich kann mich des Lachens nicht —, **je ne saurais m'empêcher, me tenir, me garder de rire**; ich enthalte mich über diese Sache zu urtheilen, **je suspends mon jugement sur cette affaire.**

Enthaltsam, *adj.* **abstinent, modéré, retenu; continent**; — vom Weine, **abstème.**

Enthaltsamkeit, *f.* **continence, tempérance, modération, retenue, *f.***

Enthaltung, *f.* **abstinence; privation, *f.***; (Gerichtsst.) — eines Richters, **abstention d'un juge.**

Enthärten, *v. a.* **amollir, toucher, attendrir** (das Herz, **le coeur**).

Enthaupten, *v. a.* **décapiter, couper *ou* trancher la tête, décoller**; (mit der Köpfmaschine) **guillotiner.**

Enthauptung, *f.* Enthaupten, *n.* **décapitation**; (— Johannis des Täufers) **décollation, *f.***

Entheben, *v. a.* (enthob, enthoben): einen einer Sache —, **délivrer, décharger, dispenser qn. de qch.** Sich entheben, **se dispenser, se délivrer, etc.**

Entheiligen, *v. a.* **profaner, polluer.**

Entheiliger, *m.* **profanateur, sacrilége, violateur, impie, *m.***

Entheiligung, *f.* Entheiligen, *n.* **profanation, *f.*; violation (de lieux sacrés); sacrilége, *m.***

Enthonigen, *v. a.* (Wachsfabr.) **démieller** (das Wachs, **la cire**).

Enthufen, *v. a.* **dessoler** (ein Pferd, **un cheval**).

Enthüllen, *v. a.* **découvrir, dévoiler** (den Busen, **la gorge**); **développer** (Falkn.) **déchaperonner**; ein Geheimniß —, **dévoiler un secret**; die Zukunft —, **dévoiler, découvrir l'avenir**; ein Verbrechen —, **dévoiler un crime**; das Laster —, **démasquer le vice.**

Enthüllung, *f.* Enthüllen, *n.* **dévoilement, *m.***

Enthülsen, *v. a.* **écosser, écaler** (Erbsen, **des pois**).

Enthusiasmus, *indécl. m.* Schwärmerei, *f.* **enthousiasme, *m.***

Enthusiast, *m.* Schwärmer, *m.* **enthousiaste, *m.***

Enthusiastisch, schwärmerisch, *adj.* **enthousiaste, en enthousiasme, avec enthousiasme, plein d'enthousiasme, enthousiasmé.**

Entjochen, *v. a.* **découpler, ôter du joug, dételer** (die Ochsen, **les boeufs**); **délivrer du joug, rompre les fers de qn.**

Entjungfern, *v. a.* **dépuceler, déflorer, priver de la virginité.**

Entjungferung, *f.* Entjungfern, *n.* **dépucellement, *m.* défloration, *f.***

Entkeimen, *v. n.* **germer, poindre.**

Entkernen, *v. a.* S. Auskernen.

Entkerkern, *v. a.* einen —, **délivrer, désemprisonner, mettre en liberté.**

Entkleiden, *v. a.* **déshabiller, dévêtir, dépouiller, ôter les habits.** Sich entkleiden, **se déshabiller.**

Entkleidung, *f.* Entkleiden, *n.* **déshabillement, dépouillement *m.* des habits.**

Entkleistern, *v. a.* (Kartenm.) **mettre en presse pour faire sortir le superflu de la colle.**

Entkommen, *v. n.* (entkam, entkommen): **se sauver, s'évader, échapper, s'échapper, s'enfuir**; aus dem Gefängnisse —, **se sauver de prison, s'échapper des prisons**; einer von den Dieben ist der Wache —, **un des voleurs a échappé à la garde**; der Gefahr glücklich —, **échapper heureusement au danger**; er entkam durch das Gebüsch, **il se sauva à travers les broussailles.**

Entkoppeln, *v. a.* **découpler** (Hunde, **des chiens**).

Entkörpert, *adj.* (dichter.) **dégagé, séparé du corps.**

Entkrönen, *v. a.* (einen), **ôter la couronne à qn.; détrôner qn.**

Entkräften, *v. a.* **affaiblir, débiliter, atténuer, abattre, diminuer les forces, épuiser, énerver**; das Fieber hat ihn sehr entkräftet, **la fièvre l'a bien épuisé**; das Fasten entkräftet den Körper, **les jeûnes atténuent, affaiblissent le corps**; er hat sich durch seine Ausschweifungen entkräftet, **il s'est énervé par ses débauches**; viele Abgaben entkräften die Unterthanen, **les impôts multipliés épuisent les peuples.**

Entkräftung, *f.* Entkräften, *n.* **affaiblissement, abattement, *m.* diminution *f.* des forces; épuisement, *m.*** (Arzn.) **atténuation, inanition, *f.***

Entladen, *v. a.* (entlud, entladen): **décharger, délivrer, débarrasser de qch., dispenser**; (Mahl.) **dégager**; sich einer Bürde —, **se décharger d'un fardeau, déposer un fardeau, se débarrasser d'un fardeau**; ein Feuergewehr —, **décharger une arme à feu**; die Wolken entladen sich, **le temps se décharge; la foudre tombe de nuées**; (Mahl.) diese Figur ist nicht genug entladen, **cette figure n'est pas assez dégagée.**

Entladung, *f.* Entladen, *n.* **décharge, délivrance, *f.***

Entlang, *prép.* **le long de**; wir gingen das Ufer —, **nous allâmes le long de la rive.**

Entlarven, *v. a.* **démasquer; découvrir**; sie hat sich während des Balls nicht entlarvt, **elle ne s'est pas démasqué pendant le bal**; fig. das Laster entlarven, **démasquer le vice.**

Entlassen, *v. a.* (entließ, entlassen): **congédier, licencier**; einen seines Amtes, seiner Dienste —, **remercier qn., lui donner sa démission, son congé**; eine Versammlung —, **congédier, dissoudre une assemblée**; einen Sklaven —, **affranchir un esclave**; einen seines Eides —, **relever, délier, dégager qn. de son serment**; (Schmied.) den Stahl —, **détremper un peu l'acier, lui ôter un peu de sa trempe.**

Entlassung, *f.* Entlassen, *n.* **délivrance, *f.* congé, licenciement, *m.*; dis-**

solution (d'une assemblée), *f.*; affranchissement (d'un esclave), *m.*; démission, *f.*

Entlassungsschreiben, *n.* (Diplomat.) lettres *f. pl.* de récréance.

Entlasten, *v. a.* décharger; alléger; donner allégement (ein Schiff, à un vaisseau); (Handl.) einen —, décharger qn.; belieben Sie meine Rechnung dafür zu —, veuillez en décharger mon compte. Sich entlasten, se décharger, se débarrasser de qch.

Entlästigen, *v. a.* décharger; se défaire, se dépêtrer, se débarrasser de qch. d'incommode, d'importun; se soustraire à...

Entlastung (Entlästigung), *f.* Entlasten (Entlästigen), *n.* décharge, *f.* déchargement, *m.*

Entlauben, *v. a.* priver, dépouiller de feuilles, ôter les feuilles, effeuiller; der Winter entlaubt die Bäume, l'hiver dépouille les arbres de leurs feuilles: ein entlaubter Baum, un arbre effeuillé.

Entlaufen, *v. n.* (entlief, entlaufen): échapper, s'échapper, se sauver, s'enfuir, s'évader; déserter; er entlief seinen Begleitern, il échappa à ses guides; er entlief aus dem Heere (aus der Armee), il déserta l'armée.

Entlaufene, *m.* échappé, évadé, déserteur, *m.*

Entlaufung, *f.* Entlaufen, *n.* évasion, fuite; désertion, *f.*

Entledigen, *v. a.* décharger (einen seiner Bande —, qn. de ses fers); sein Gewissen —, décharger sa conscience. Sich seiner Bande entledigen, se déchaîner; sich der Knechtschaft —, s'affranchir de la servitude; sich —, sich seiner Nothdurft —, décharger son ventre, se décharger; sich eines Auftrages —, s'acquitter d'une commission; sich seiner Pflicht, einer Verbindlichkeit, eines Versprechens —, s'acquitter de son devoir, d'une obligation, d'une promesse; er hat sich dieses Geschäfts durch Uebergabe an seinen Bruder entledigt, il s'est déchargé de cette affaire sur son frère, il lui en a laissé tout le soin.

Entledigung, *f.* Entledigen, *n.* décharge, délivrance, *f.*; élargissement; soulagement, affranchissement, *m.*

Entleeren, *v. a.* vider. Sich entleeren, se vider.

Entlegen, *adj.* éloigné, distant; sein Landgut ist eine Stunde von der Stadt —, sa terre est distante d'une lieue, à une lieue de distance de la ville; in den entlegensten Gegenden, dans les contrées les plus éloignées.

Entlegenheit, *f.* éloignement, *m.* distance, *f.*

Entlehnen, *v. a.* emprunter; Geld bei einem oder von einem —, emprunter de l'argent de qn. *ou* à qn.; das mir entlehnte Geld, l'argent qu'il m'a emprunté; (Rechenk.) von einer Zahl eins —, emprunter une unité d'un nombre.

Entlehner, *m.* (-in), *f.* emprunteur, *m.*; -euse, *f.*

Entlehnung, *f.* Entlehnen, *n.* emprunt, *m.*; er geht immer aufs Entlehnen aus, il est toujours aux emprunts.

Entleiben, *v. a.* tuer, assassiner qn. Sich (selbst) entleiben, se tuer, s'ôter la vie (d'une manière violente), attenter à sa vie, commettre un suicide; er hat sich selbst entleibt, il s'est suicidé, il s'est tué lui-même.

Entleibung, *f.* Entleiben, *n.* meurtre, homicide, assassinat, *m.*; Selbstentleibung, *f.* suicide, *m.*

Entleihen, *v. a.* (entlieh, entliehen). S. Entlehnen.

Entlocken, *v. a.* débaucher (einem die Kunden, les chalands de qn.); faire verser; das hat mir Thränen entlockt, cela m'a fait verser des larmes. [ler.

Entmannen, *v. a.* châtrer, émasculer.

Entmannte, *m.* ein Entmannter, homme châtré, eunuque; (Mus.) castrat, *m.*

Entmannung, *f.* Entmannen, *n.* castration, émasculation, *f.*

Entmasten, *v. a.* (Seewes.) démâter (ein Schiff, un vaisseau).

Entnageln, *v. a.* désenclouer.

Entnebeln, *v. a.* dissiper, faire disparaître le brouillard; *fig.* débrouiller.

Entnehmen, *v. a.* (entnahm, entnommen): enlever, ôter, priver de, délivrer, tirer de, etc.; conjecturer, conclure, juger; (Handl.) eine Summe auf einen —, tirer une somme sur qn., donner, remettre un effet, une lettre de change d'une somme sur qn.; seinen Vorschuß auf einen —, tirer ses déboursés sur qn., se prévaloir sur qn. de ses déboursés, du montant de ses déboursés; daraus kann man entnehmen, daß ..., de là on peut conclure, juger que ...

Entnehmer, *m.* (Handl.) tireur, *m.*

Entnerven, *v. a.* énerver, affaiblir, débiliter; er hat sich durch viele Ausschweifungen entnervt, il s'est énervé à force de débauches.

Entnervung, *f.* Entnerven, *n.* affaiblissement, *m.* énervation, *f.*

Entpanzern, *v. a.* (einen), ôter la cuirasse à qn. Sich entpanzern, ôter sa cuirasse.

Entpfropfen, *v. a.* déboucher (eine Flasche, une bouteille).

Entpriestern, *v. a.* déprêtriser.

Entrathen, *v. a.* einer Sache —, se passer de qc. S. Entbehren.

Enträthseln, *v. a.* deviner une énigme; *fig.* déchiffrer, expliquer.

Enträthselung, *f.* Enträthseln, *n.* déchiffrement, *m.*

Entreißen, *v. a.* (entriß, entrissen): ravir, enlever, arracher; dépouiller; emporter; sauver, dérober, soustraire de *ou* à...; er entriß dem Feinde die Beute, il arracha la proie à l'ennemi; seine Güter sind ihm entrissen worden, il a été dépouillé de ses biens, on lui a arraché ses biens; einen einer drohenden Gefahr entreißen, arracher qn. à un danger imminent. Sich entreißen, se dégager de, etc., se démêler de, etc.; s'arracher, se sauver.

Entreißer, *m.* ravisseur, *m.*

Entreißung, *f.* Entreißen, *n.* ravissement, enlèvement, *m.* fuite, *f.*

Entrichten, *v. a.* payer, acquitter (eine Schuld, une dette); satisfaire qn.; rendre, remettre; die Schuld der Natur —, payer le tribut à la nature, mourir.

Entrichtung, *f.* Entrichten, *n.* paiement, contentement, acquittement, acquit, *m.*

Entriegeln, *v. a.* déverrouiller, ouvrir le verrou. Sich entriegeln, s'ouvrir.

Entringen, *v. a.* (entrang, entrungen): arracher en luttant.

Entringen, *v. a.* déboucler (eine Stute, une cavale).

Entrinnen, *v. n.* (entrann, entronnen): couler, s'écouler; s'enfuir, échapper, s'échapper, s'évader, se sauver par la fuite, déserter, éviter; dem Berg entrinnt ein Quell, une source s'échappe de la montagne; Thränen entrannen ihren Augen, (en parlant d'une femme) les larmes coulèrent de ses yeux; dem Feinde oder den Händen des Feindes —, se sauver des mains de l'ennemi; er ist der Gefahr entronnen, il est échappé au danger, il a échappé au danger.

Entrinnung, *f.* Entrinnen, *n.* fuite, évasion, *f.*

Entrollen, *v. a.* couler, dérouler; — *v. n.* se couler, se dérouler.

Entrücken, *v. a.* enlever, ôter, ravir; der Tod hat ihn der Welt entrückt, la mort l'a enlevé au monde.

Entrufen. S. Abrufen.

Entrunzeln, *v. a.* dérider, défroncer.

Entrüsten, *v. a.* fâcher, mettre en colère; darüber ward er entrüstet, il en fut fâché, cela le mit en colère, lui émut la bile. Sich entrüsten, s'emporter, se mettre en colère; er entrüstet sich leicht, il est prompt à se fâcher, à s'emporter.

Entrüstung, *f.* Entrüsten, *n.* colère, émotion, *f.* emportement, *m.*; ohne —, froidement, de sang-froid, sans se fâcher.

Entsagen, *v. n.* (m. haben), renoncer à ..., se désister, se déporter, se désapproprier de qch., renier; einer Forderung, einem Anspruche —, se désister, d'une prétention; einer Erbschaft —, renoncer à une succession; er hat der Liebe auf immer entsagt, il a renoncé, dit adieu pour toujours à l'amour; der Welt entsagen, se retirer du monde.

Entsagung, *f.* Entsagen, *n.* renonciation, *f.* renoncement, désistement,

reniement, *m.* désappropriation, abnégation, *f.*

Entsalzen, *v. a.* dessaler (Häringe, des harengs).

Entsatteln, *v. a.* désarçonner (seinen Gegner, son adversaire); ôter la selle (ein Pferd, à un cheval).

Entsatz, *m.* (Kriegsw.) délivrance, *f.* secours, *m.*; levée *f.* du siége, du blocus; zum Entsatz einer Festung herbei eilen, accourir au secours d'une place, venir débloquer une place, faire lever le siége, le blocus.

Entsäuern, *v. a.* (Chem.) désacidifier (eine Flüssigkeit, einen Stoff, une liqueur, une substance); das Licht entsäuert rc., la lumière débrûle, etc.

Entschädigen, *v. a.* dédommager, indemniser; er ist wegen des erlittenen Verlustes, oder für den erlittenen Verlust, entschädigt worden, il a été dédommagé, indemnisé, désintéressé de ses pertes; sich entschädigen, se dédommager.

Entschädigung, *f.* Entschädigen, *n.* dédommagement, *m.* indemnisation, indemnité, *f.*; es gebührt ihm eine —, il lui est dû un dédommagement, une indemnité; (Gerichtsst.) vollständige Entschädigung, des dommages-intérêts.

Entschädigungssicherheit, *f.* (Gerichtsst.) acte *m.* d'indemnité.

Entschalen, *v. a.* décruer (die Seide, les soies).

Entscheiden, *v. a.* (entschied, entschieden): décider, déterminer; eine Frage, einen Streit rc. —, décider, résoudre une question, une controverse; dieser Umstand, dieser Zufall entschied über den Ausgang der Schlacht, cette circonstance, cet accident décida du sort de la bataille. Sich entscheiden, se décider, se déterminer; dieser Brief machte daß er sich entschied, cette lettre le décida, le détermina, contribua à le déterminer.

Entscheidend, *adj.* décisif, péremptoire, catégorique; *adv.* décisivement, etc.; ein entscheidender Termin, un terme péremptoire; eine entscheidende Antwort, une réponse catégorique, décisive; (Arzn.) die entscheidenden Zeichen, les signes critiques.

Entscheidung, *f.* Entscheiden, *n.* décision, crise, *f.*; die Entscheidung der Gelehrten über diese Frage fiel dahin aus, la décision des docteurs sur cette question fut, etc.; richterliche —, décision *f.* du juge.

Entscheidungseid, *m.* (Gerichtsst.) serment *m.* décisoire.

Entscheidungsgrund, *m.* (-gründe), raison *f.* décisive, péremptoire.

Entscheidungstag, *m.* (Arzn.) jour de crise *ou* critique; (Gerichtsst.) jour *m.* fatal.

Entscheidungszeichen, *n.* signe *m.* critique.

Entschlafen, *v. n.* (entschlief, entschlafen): s'endormir; fig. mourir, décéder; expirer (doucement, mourir d'une mort douce); über der Arbeit —, sommeiller sur le travail.

Entschlagen, *v. a.* (entschlug, entschlagen): sich eines Dinges —, se décharger, se débarrasser, se défaire de qch.; bannir, chasser; se désoccuper; éviter, fuir; sich aller Sorgen —, bannir, chasser tous les soucis; sich aller Arbeit —, se désoccuper, se défaire de tous les travaux.

Entschlagung, *f.* Entschlagen, *n.* dégagement, *m.* délivrance, désoccupation.

Entschleichen, *v. n.* (entschlich, entschlichen): s'évader, s'enfuir, se dérober secrètement, s'esquiver doucement, s'échapper subtilement, adroitement.

Entschleiern, *v. a.* dévoiler, découvrir, développer; die Wahrheit —, mettre la vérité au jour, dévoiler la vérité; die Zukunft —, découvrir l'avenir. Sich entschleiern, se dévoiler, lever, ôter le voile.

Entschleiern, *n.* Entschleierung, *f.* dévoilement, *m.*

Entschleimen. S. Abschleimen.

Entschließen, *v. a.* (entschloß, entschlossen): (ouvrir eine Thür, einen Brief, une porte, une lettre); sich entschließen, se décider, se résoudre, prendre une résolution; nach langer Ueberlegung hat er sich endlich entschlossen, après avoir long-temps délibéré, il s'est enfin décidé, il a pris la résolution; er weiß nicht wozu er sich entschließen soll, il ne sait à quoi se résoudre, se déterminer.

Entschließung, *f.* résolution, détermination, *f.*

Entschlossen, *adj.* déterminé, décidé; *adv.* délibérément, déterminément, etc.; entschlossener Mann, homme résolu, délibéré; homme de résolution; entschlossen seyn, être résolu à faire qch.; sie ist entschlossen, alles zu versuchen, elle est résolue, décidée à tout tenter; — auftreten, marcher délibérément; agir avec fermeté.

Entschlossenheit, *f.* résolution, fermeté, *f.*

Entschlummern, *v. n.* s'assoupir, s'endormir; fig. mourir d'une mort douce.

Entschlüpfen, *v. n.* échapper, s'échapper; sie entschlüpfte ihm ehe er sichs versah, elle s'échappa avant qu'il s'en doutât.

Entschluß, *m.* (-schlüsse), résolution, détermination, *f.* parti, conseil, *m.*; einen Entschluß fassen, prendre une résolution; sein Entschluß ist gefaßt, er hat seinen Entschluß gefaßt, sa résolution, sa détermination en est prise, il a pris sa résolution, son parti; ich bleibe bei meinem Entschlusse, je m'en tiens à ce que j'ai dit, résolu, etc.

Entschuldigen, *v. a.* excuser; einen bei Jemanden entschuldigen, excuser qn. auprès de qn.; ich bitte Sie mich zu —, mich für entschuldigt zu halten, je vous prie de m'en dispenser, excuser; zu entschuldigen, was entschuldigt werden kann, excusable, pardonnable. Sich entschuldigen, s'excuser; sich mit etwas —, s'excuser sur qch.; sich entschuldigen lassen, envoyer s'excuser.

Entschuldigung, *f.* excuse; palliation, *f.*; — die man vor Gericht vorbringt, excusation, *f.*; eine Entschuldigung vorbringen, donner, alléguer une excuse, des excuses; er hat immer eine Entschuldigung bereit, er ist gleich mit einer Entschuldigung da, er ist nie um eine Entschuldigung verlegen, il a toujours une excuse toute prête; das sind leere Entschuldigungen, ce sont de vaines excuses; ich nehme diese Entschuldigung nicht an, ich nehme das nicht als Entschuldigung an, lasse das nicht als Entschuldigung gelten, je ne reçois, je n'admets pas cette excuse, je ne reçois pas cela pour excuse.

Entschütten (sich), se décharger de qch.; s'affranchir, secouer.

Entschürzen, *v. a.* (ôter le tablier à qn.); dénouer, défaire (einen Knoten —, un noeud). Sich entschürzen (ôter son tablier); se dénouer.

Entschweben, *v. a.* (dichter.) s'envoler lentement, s'élever en l'air; prendre l'essor, son essor.

Entschwefeln, *v. n.* (Chem.) dessoufrer (die Kohlen, le charbon).

Entschwefelung, *f.* Entschwefeln, *n.* dessoufrage, *m.*

Entschwimmen, *v. n.* (entschwamm, entschwommen): (dichter.) s'éloigner, se sauver à la nage.

Entschwinden, *v. n.* (dichter.), (entschwand, entschwunden): disparaître.

Entschwingen (sich), (dichter.) (entschwang, entschwungen): s'élancer, s'envoler; seine Seele hat sich dem Körper entschwungen, son âme s'est envolée de son corps.

Entseelen, *v. a.* tuer, faire mourir.

Entseelt, *part. et adj.* inanimé, mort.

Entsegeln, *v. n.* (dem Hafen), quitter le port, s'éloigner du port; échapper à force de voiles.

Entsetzbar, *adj.* destituable, amovible; (Kriegsw.) qu'on peut dégager, débloquer.

Entsetzbarkeit, *f.* amovibilité, *f*; possibilité *f.* de dégager, de débloquer (eine Festung, une place).

Entsetzen, *v. a.* déposséder, déposer, démettre, destituer, dépouiller (einen seines Amtes, qn. de sa charge); suspendre, interdire, dégrader; eine Stadt, eine Festung —, débloquer, délivrer, secourir une ville, une place, en faire lever le siége, le blocus; man entsetzte ihn seines Amtes, er wurde seines Amtes entsetzt, on le déposa, il fut déposé de son emploi, de sa charge. Sich entsetzen (vor einer Sache), s'effrayer, s'épouvanter (de qch.),

être saisi d'horreur; ich entsetze mich nicht vor dem Tode, vor der Gefahr, je ne m'effraie pas de la mort, du danger; la mort, le danger ne m'effraie pas.

Entsetzen, *n.* frayeur, *f* effroi, *m.*; horreur, terreur, épouvante, *f.*

Entsetzlich, *adj.* effroyable, épouvantable; *adv.* effroyablement, terriblement; entsetzliche Drohungen des menaces épouvantables, horribles; ein entsetzlicher Weg, un chemin horrible, affreux; das Wetter ist —, il fait un temps terrible, affreux.

Entsetzlichkeit, *f.* horreur, *m.* atrocité, *f.*

Entsetzung, *f.* Entsetzen, *n.* dépossession; déposition, destitution, dégradation, démission; suspension, *f.*

Entsiegeln, *v. a.* décacheter, ouvrir (einen Brief, une lettre); desceller; (Gerichtsst.) lever le scellé.

Entsiegeln, *n.* Entsiegelung, *f.* levée *f.* du scellé; bei der Entsiegelung gegenwärtig seyn, assister, être présent à la levée du scellé.

Entsinken, *v. n.* (entsank, entsunken): tomber lentement de...; das Schwert entsank seinen Händen, le glaive tomba de ses mains, lui tomba des mains; der Muth ist ihm entsunken, il a perdu le courage; die Kräfte entsanken ihm, les forces l'abandonnaient.

Entsinnen (sich), (entsann, entsonnen): se souvenir, se rappeler; ich kann mich seiner Worte nicht mehr —, je ne me rappelle plus ses paroles, je ne me souviens plus de ses paroles. [Erinnerung.

Entsinnen, *n.* Entsinnung, *f.* Siehe

Entspinnen (sich), (entspann, entsponnen): se tramer, naître, se préparer, se développer; es kann sich ein Proceß daraus —, il peut en naître, en résulter un procès; wie wundervoll entspinnt sich sein Schicksal! que son sort se développe merveilleusement! quel merveilleux développement, dénoûment dans son sort!

Entsprechen, *v. n.* (entsprach, entsprochen): (m. haben) répondre, convenir, se rapporter, s'accorder, correspondre (einer Sache, à qch.); der Erfolg entsprach seinen Wünschen, l'effet répondit à ses voeux.

Entsprießen, *v. n.* (entsproß, entsprossen): pousser, naître, descendre, être issu; aus dieser Ehe sind drei Kinder entsprossen, de ce mariage sont issus trois enfants; er ist aus einem edlen Geschlechte entsprossen, il descend d'une noble race, d'une noble souche; Blumen entsprießen unter ihren Tritten, (en parlant d'une femme) des fleurs naissent sous ses pas.

Entspringen, *v. n.* (entsprang, entsprungen): se sauver, s'évader, gagner la porte; jaillir, sourdre, sortir de la terre, naître, prendre source; venir; provenir, descendre; er entsprang aus dem Gefängnisse, il s'échappa de prison; dieses Wasser entspringt aus diesem Felsen, cette eau jaillit de ce rocher; der Rhein entspringt in der Schweiz, le Rhin prend sa source (*ou* ses sources) en Suisse; aus dem Müssiggange entspringen viele Laster, l'oisiveté est la source, la mère de bien des vices, engendre bien des vices. [bouillonnant.

Entsprudeln, *v. n.* sortir, sourdre en

Entsprühen, *v. n.* dem glühenden Eisen entsprühen Funken, le fer rougi jette des étincelles; ihren Augen entsprühte Feuer, (en parlant d'une femme) ses yeux lançaient des regards étincelants.

Entstehen, *v. n.* (entstand, entstanden): naître, prendre naissance, origine; résulter, arriver, s'élever, se faire; manquer, faillir; alle Insecten entstehen aus Eiern, tous les insectes naissent d'oeufs; es könnte ein großes Unglück daraus —, il en pourrait arriver, résulter un grand malheur; was wird daraus —? qu'en arrivera-t-il? es ist ein Streit, ein Aufruhr entstanden, une dispute, une sédition s'est élevée, il s'est élevé une dispute, une sédition.

Entstehung, *f.* Entstehen, *n.* origine, naissance, formation, génération, *f.*; die Entstehung der Welt, la cosmogonie; in Entstehung (besser: in Ermangelung) eines Bessern, faute de mieux, au defaut de qch. de meilleur.

Entstehungsart, *f.* manière de naître; formation, génération, *f.*

Entsteigen, *v. n.* (entstieg, entstiegen): (dichter.) s'élever, monter; pousser, croître.

Entstellen, *v. a.* altérer, difformer, défigurer, gâter, dénaturer. Sich entstellen, se défigurer, se déguiser.

Entstellung, *f.* Entstellen, *n.* altération, difformation, difformité, *f.*

Entstürzen, *v. n.* (dichter.) tomber d'en haut, se précipiter de; verser; eine Thränenfluth entstürzte ihren Augen, elle versa un torrent de larmes.

Entsündigen, *v. a.* purifier du péché, expier. Sich entsündigen, se purifier des péchés.

Entsündigung, *f.* Entsündigen, *n.* absolution, purification des péchés, expiation, *f.* [qn

Enttäuschen, *v. a.* (einen) désabuser

Entthronen, *v. a.* détrôner, dépouiller de la souveraineté.

Entthronung, *f.* Entthronen, *n.* détronisation, *f.*

Entübrigen, *v. a.* dispenser, exempter qn. de qch.; ich möchte dieser Arbeit gerne entübrigt seyn, je voudrais bien être dispensé de ce travail. [nard mâle, malart, *m.*

Entvogel, *m.* (-vögel), (Jäg.) ca-

Entvölkern, *v. a.* dépeupler; die Pest hat dieses Land entvölkert, la peste a dépeuplé ce pays.

Entvölkerung, *f.* Entvölkern, *n.* dépeuplement, *m.* dépopulation, *f.*

Entwachsen, *v. n.* (entwuchs, entwachsen): der Schule entwachsen seyn, être trop âgé pour fréquenter l'école; er ist der Ruthe entwachsen, il n'est plus sous la férule, il a la clef de ses chausses, a passé l'âge de discipline, a pris son pli, n'est plus disciplinable.

Entwaffnen, *v. a.* désarmer, ôter les armes; einen Platz —, désarmer, enlever l'artillerie d'une place; die Besatzung wurde entwaffnet, la garnison fut désarmée.

Entwaffnung, *f.* Entwaffnen, *n.* désarmement, *m.*

Entwähren, *v. a.* (Gerichtsst.) évincer (einen aus dem Besitze eines Gutes —, qn. d'un bien).

Entwähren, *n.* Entwährung, *f.* (Gerichtsst.) éviction, *f.*

Entwässern, *v. a.* (Chem.) déphlegmer *ou* diflegmer (einen Körper, un corps), (Landb.) (Wiesen) faire écouler l'eau des prairies.

Entwässerung, *f.* Entwässern, *n.* (Chemie) déphlegmation, *f.*

Entweder, *conj.* ou ... ou; soit... soit; — so oder anders, soit de cette façon, soit d'une autre ou de cette façon, ou d'une autre; — der eine oder der andere, l'un ou l'autre; er wird entweder heute oder morgen abreisen, il partira aujourd'hui ou demain.

Entwehren. S. Erwehren.

Entweichen, *v. n.* (entwich, entwichen): échapper, s'échapper, s'évader, s'absenter, s'en aller, s'enfuir, déserter, disparaître, se dissiper; er entwich aus dem Gefängnisse, il s'échappa de prison; der Schuldner ist heimlich entwichen, le débiteur s'est évadé, s'en est allé secrètement; die Finsterniß der Nacht entweicht, les ténèbres de la nuit disparaissent, se dissipent.

Entweichen, *n.* Entweichung, *f.* évasion, fuite, désertion, *f.*

Entweihen, *v. a.* profaner; dégrader, déprêtriser (einen Priester, un prêtre).

Entweihen, *n.* Entweihung, *f.* profanation; (eines Priesters) déprêtrisation, dégradation, *f.*

Entweiher, *m.* profanateur, *m.*

Entwenden, *v. a. et irr.* (entwandte, entwandt): ôter; voler, dérober; (Gerichtsst.) diebischer Weise — (od. bloß —), divertir, détourner voler; (in d. Bibel) das Zepter soll nicht von Juda entwendet werden, le sceptre ne se départira point de, ne quittera point la tribu de Juda; man hat mir meinen Beutel, meine Uhr entwendet, on m'a volé, dérobé ma bourse, ma montre; er hat Stücke von dieser Erbschaft entwendet, il a diverti, détourné quelques effets de cette succession.

Entwenden, *n.* Entwendung, *f.* vol, *m.* volerie, *f.* larcin, enlèvement, *m.*; soustraction, *f.*; peculat, *m.*; — der Stücke einer Erbschaft, divertissement des effets d'une succession.

Entwerfen, v. a. (entwarf, entworfen): (Gerichtsst.) ébaucher, esquisser, croquer (ein Gemälde, un tableau); (Kupferst.) ébaucher (einen Kupferstich, un dessin); den Riß eines Gebäudes, dessiner un bâtiment, faire, dresser en travers le plan, faire le dessin, brouiller ou tirer les premiers traits d'un bâtiment; einen Ehecontract —, minuter un contrat de mariage, faire un projet d'articles pour un mariage; einen Brief —, faire la minute, le brouillon d'une lettre; den Plan zu einem Feldzuge —, projeter le plan d'une campagne.

Entwerfen, n. Entwerfung, f. S. Entwurf.

Entwickeln, v. a. déployer, désentortiller; dénouer, dérouler, débrouiller, éclaircir; expliquer; sich —, se déployer, se former etc.; das Hühnchen entwickelt sich im Eie, le poulet se forme (peu à peu) dans l'oeuf; beim Hervorrücken aus dem engen Passe entwickelte sich das Fußvolk, l'infanterie se forma, se développa au sortir du défilé; die Sache muß sich bald —, l'affaire s'éclaircira bientôt, est près du dénoûment.

Entwickeln, n. Entwickelung, f. développement, débrouillement, dénoûment; éclaircissement, m.; explication, f.; die geistige —, la culture de l'esprit; die Entwickelung des Hühnchens im Eie, la formation du poulet dans l'oeuf; die Entwickelung in diesem Schauspiele ist sehr überraschend, unerwartet, le denoûment de ce drame est fort surprenant, on ne s'attend pas à un tel denoûment.

Entwildern, v. a. civiliser (ein Volk, un peuple), le tirer de l'état sauvage.

Entwildern, n. civilisation, f.

Entwinden, v. a. (entwand, entwunden): arracher des mains; se tirer de; er hat sich ihren Netzen entwunden, il s'est tiré de ses filets (des filets de cette femme).

Entwirren, v. a. débrouiller, démêler.

Entwirren, n. Entwirrung, f. débrouillement, m.

Entwischen, v. n. se sauver, s'échapper, s'évader; er soll mir nicht —, je l'aurai, je saurai le trouver, il ne m'échappera point.

Entwöhnen, v. a. (von etwas) désaccoutumer, faire quitter; déshabituer; sevrer (ein Kind, un enfant).

Entwöhnen, n. Entwöhnung, f. désaccoutumance, f.; (eines Kindes) sevrage, m. ablactation, f.

Entwöhnt, adj. einer Sache entwöhnt seyn, avoir perdu l'habitude de qch., n'être plus accoutumé à qch.

Entwölken, v. a. dissiper les nuages; éclaircir; rendre serein; die Stirn —, défroncer le sourcil, dérider le front.

Entwölkt, adj. serein; entwölkter Himmel, ciel serein; entwölktes Gesicht, visage serein.

Entwürdigen, v. a. (einen), dégrader, avilir qn. Sich entwürdigen, se déshonorer, se dégrader, s'avilir; tacher, flétrir son honneur, sa réputation.

Entwurf, m. (-würfe), projet, m. minute, f. dessin, plan; crayonnement, m.; ébauche, f.; brouillon, canevas, m.; esquisse, délinéation, f.; croquis, m.; den Entwurf zu einem Gemälde, zu einem dramatischen Gedichte machen, faire l'ébauche, le croquis, le crayonnement d'un tableau dramatique; Entwurf eines Briefs, brouillon m. d'une lettre; alle seine Entwürfe sind gescheitert, tous ses projets ont échoué, avorté.

Entwurzeln, v. a. déraciner; extirper, arracher.

Entwurzeln, n. Entwurzelung, f. déracinement, m.

Entzaubern, v. a. désenchanter, désensorceler; fig. désillusionner, désabuser, guérir qn.

Entzaubern, n. Entzauberung, f. désenchantement, désensorcellement, m. désillusion, f.

Entzäumen. S. Abzäumen.

Entziehen, v. a. (entzog, entzogen): soustraire, ôter, retrancher (einem etwas, qch. à qn.); enlever; retirer; priver, dépouiller; dérober; einen der Gefahr —, soustraire qn. au danger; einem das Brod, die Mittel des Unterhalts —, ôter, enlever le pain à qn., le priver des moyens de subsister. Sich entziehen (einer Sache), se soustraire à (qch.); sich den Geschäften —, se retirer des affaires; sich einer Partei —, se séparer d'un parti, quitter, abandonner un parti.

Entziehen, n. Entziehung, f. retranchement, m. privation, soustraction, f.

Entziffern, v. a. déchiffrer; débrouiller, démêler; einen Brief —, déchiffrer une lettre.

Entzifferbar, adj. déchiffrable.

Entzifferer, m. déchiffreur, m.

Entziffern, n. Entzifferung, f. déchiffrement; débrouillement, éclaircissement, m.

Entzücken, v. a. ravir, transporter, enlever, enchanter, extasier.

Entzücken, n. Entzückung, f. ravissement, m. extase, f. enthousiasme, transport, m.; in Entzückung gerathen, s'extasier; Entzückungen haben, in Entzückung verfallen, avoir des extases, tomber en extase; zum Entzücken schön, beau, belle à ravir.

Entzückend, adj. ravissant, délicieux; entzückendes Vergnügen, transport de joie.

Entzückt, adj. ravi, transporté (vor Vergnügen, vor Liebe, de plaisir, d'amour); im Geiste entzückt seyn, être ravi; être ravi en extase; vor Freude entzückt seyn, s'extasier de joie.

Entzügeln, v. a. ôter les rênes, la bride; débrider.

Entzündbar, adj. inflammable, combustible.

Entzündbarkeit, f. inflammabilité, f.

Entzünden, v. a. embraser, mettre en feu; échauffer; das Stroh entzündet sich leicht, la paille s'enflamme, s'embrase facilement; die Wunde hat sich entzündet, la plaie s'est enflammée, il y a inflammation dans la plaie; entzündetes Geblüt, sang échauffé; ein entzündetes Gesicht, un visage enflammé, tout en feu; die Liebe Gottes entzünde alle Herzen! que l'amour de Dieu embrase tous les coeurs!

Entzündend, adj. inflammatoire.

Entzündlich, adj. inflammable; (Chemie) phlogistique.

Entzündlichkeit. S. Entzündbarkeit.

Entzündung, f. embrasement, m. inflammation, f.; feu, m. ardeur, f. échauffement, m.; (Arzn.) — des Blutes, adustion; — des Zahnfleisches, parulis, f.; (Arzn.) es ist eine Entzündung an diesem Theile, cette partie est attaquée par l'inflammation.

Entzündungsfieber, n. Entzündungskrankheit, f. (Arzn.) fièvre, maladie f. inflammatoire.

Entzwei, adv. cassé, brisé, mis en deux, mis en pièces; das Glas ist —, le verre est cassé; der Stab ist —, le bâton est rompu; — brechen, schlagen, rompre, casser, briser, mettre en pièces; — gehen, se casser, se briser, se rompre; — hauen, couper en deux, couper en pièces (avec un sabre, avec une hache); — reißen, déchirer; (v. n.) se déchirer; (Artill.) — schießen, démonter; — schneiden, sägen, couper, scier en deux, couper en pièces; — spalten, fendre.

Entzweien, v. a. brouiller (zwei Personen mit einander, deux personnes l'une avec l'autre), désunir, diviser, mettre en mauvaise intelligence; er ist mit dieser Familie entzweit, il est brouillé avec cette famille. Sich entzweien, se désunir, se brouiller avec qn., avoir dispute avec qn. ou ensemble; sie haben sich über eine Kleinigkeit entzweit, ils se sont brouillés pour peu de chose, pour une bagatelle.

Entzweien, n. Entzweiung, f. brouillerie, désunion; dispute, discorde, f.

Enzian, m. (Botan.) gentiane, f.

Epakte, f. (im Kalender) épacte, f.

Epheu, m. lierre; Erdepheu, lierre terrestre, m.; herbe f. de St.-Jean.

Epheuartig, adj. (Botan.) de la nature, du genre du lierre.

Epheukranz, m. (-kränze), couronne de lierre; guirlande f. de lierre; (Naturgesch.) bucein, m. guirlande, f.

Epheukraut, n. (ohne pl.) (Botan.) véronique f. digitée.

Ephor, Ephorus, m. (bei den alten Griechen) éphore, m.; (Aufseher einer Schule), inspecteur m. d'une école.

Epicykel, *m.* (Sternk.) épicycle, *m.*

Epidemie, *f.* (ansteckende Seuche), épidémie, *f.*

Epidemisch, *adj.* (Arzn.) épidémique.

Epigramm, *n.* Sinngedicht, *n.* épigramme, *f.*

Epigrammatisch, *adj.* épigrammatique; *adv.* en épigramme.

Epikur, *m.* (*nom. pr.*) Epicure, *m.*

Epikuräer, *m.* Epicurien, sectateur *m.* d'Epicure.

Epikurisch, *adv.* épicurien.

Epilepsie, *f.* Fallsucht, *f.* épilepsie, *f.*

Epileptisch, *adj.* fallsüchtig, épileptique.

Epilog, *m.* épilogue, *m.*

Episch, *adj.* (Dichtk.) épique.

Episode, *f.* épisode, *m.*

Epistel, *f.* épître, lettre, *f.*; fig. einem die Epistel lesen, chapitrer qn., faire la leçon à qn., faire une bonne, une rude mercuriale à qn.

Epitaphium, *n.* épitaphe, *f.*

Epoche, *f.* époque, *f.*

Epopee, *f.* Heldengedicht, épopée, *f.*; poème *m.* épique.

Eppich, *m.* (Botan.) ache, *f.*

Er, *pron. pers.* il, lui, lui-même; er spricht, er hört ꝛc., il parle, il entend etc.; Er ist es, der das gethan hat, c'est lui qui a fait cela; ist der Vogel da ein Er oder eine Sie? cet oiseau-là est-ce un mâle ou une femelle? thue Er was ich ihm befohlen habe, (d'un maître qui parle à son valet) faites ce que je vous ai ordonné.

Er (unzertrennliche Vorsylbe, welche am meisten ein Erlangen, in einigen auch das Tödten bedeutet, particule inséparable, qui signifie pour la plûpart une acquisition et aussi dans quelques verbes l'action de tuer).

Erachten, *v. a.* estimer, juger; trouver; concevoir, penser, imaginer, sentir; ich erachte es für überflüssig, für gut, für nothwendig, je le crois, je l'estime superflu, bon, nécessaire; ich weiß nicht ob Sie es für gut erachten, je ne sais si vous le jugez *ou* croyez à propos, convenable; Sie erachten leicht daß ꝛc., vous concevez bien, vous sentez bien que, etc.

Erachten, *n.* avis, sentiment, jugement, *m.*; meines Erachtens, selon moi, selon mon sentiment, selon mon opinion, à ce qu'il me semble.

Erackern, *v. a* fig. acquérir, gagner, obtenir, retirer; sich Vermögen —, acquérir du bien, de la fortune à force de travail, d'application.

Erarbeiten, *v. a.* gagner en travaillant, gagner à force de travail.

Erbacker, *m.* (-äcker), champ *m.* obtenu, possédé par héritage.

Erbadel, *m.* noblesse héréditaire, noblesse *f.* de sang.

Erbamt, *n.* (-ämter), charge, *f.* office *m.* héréditaire.

Erbangen, *v. n.* être saisi de crainte, d'inquiétude, d'anxiété.

Erbantheil, *n.* portion, part d'une succession, portion *f.* héréditaire.

Erbarmen (sich), (Jemandes oder über Jemand), avoir pitié, compassion, commisération de, etc.; compatir à..., être ému, touché de compassion; es erbarmet mich, cela me fait pitié; man muß sich der Unglücklichen —, il faut avoir de la compassion pour les malheureux; Sprichw. ein Stein möchte sich —, une pierre en serait touchée, cela fait fendre le coeur; daß Gott erbarm! hélas! quelle misère! ô quel malheur!

Erbarmen, *n.* Erbarmung, *f.* pitié, compassion, miséricorde, *f.*; das ist zum Erbarmen, cela fait pitié, c'est grande pitié; er singt, er tanzt ꝛc. zum Erbarmen, il chante, il danse à faire pitié.

Erbarmend, *adj.* compatissant.

Erbarmer, *m.* Erbarmerin, *f.* compatissant, *m.* -ante, *f.*; miséricordieux, *m.* -euse, *f.*; qui a pitié, qui a de la pitié, de la compassion; Gott wird mein Erbarmer seyn, Dieu aura pitié de moi, me fera miséricorde.

Erbärmlich, *adj.* pitoyable, qui fait pitié; piteux, chétif; *adv.* pitoyablement, etc.; piteusement; das ist ein erbärmlicher Anblick, das ist erbärmlich anzusehen, c'est un spectacle pitoyable, cela fait pitié; das ist ein erbärmlicher Sänger, Schriftsteller ꝛc., c'est un chanteur, auteur etc. pitoyable, misérable.

Erbärmlichkeit, *f.* état *m.* pitoyable de qn., de qch.

Erbarmungswerth, **Erbarmenswerth** oder **Erbarmungswürdig**, *adj.* digne de pitié, de compassion.

Erbarmungswürdigkeit, *f.* état, *m.* situation *f.* digne de pitié, de compassion.

Erbauen, *v. a.* bâtir, construire (ein Haus, une maison); édifier; établir. Sich erbauen, s'édifier, être édifié; diese Predigt hat mich sehr erbaut, oder ich bin sehr erbaut durch diese Predigt, j'ai été très édifié par ce sermon; Sie werden sich nicht sehr daran erbauen, cela ne vous fera point de plaisir.

Erbauer, *m.* Erbauerin, *f.* celui, celle qui bâtit; édificateur, *m.*; constructeur, architecte, *m.* (eines Hauses, d'une maison); fondateur, fondatrice (einer Stadt, d'une ville).

Erbaulich, *adj.* édifiant; *adv.* d'une manière édifiante, avec édification; er führt einen sehr erbaulichen Lebenswandel, il mène une vie très édifiante; er predigt sehr erbaulich, il prêche d'une manière très édifiante; *fam.* das ist eben nicht erbaulich, cela n'est pas bien agréable.

Erbausträge, *m. pl.* (in der Gesch. von Deutschl.) austrègues *m. pl.* conventionaux.

Erbauung, *f.* Erbauen, *n.* construction; fondation; fig. édification, *f.*; seit der Erbauung der Stadt Rom, depuis la fondation de la ville de Rome; eine Predigt mit vieler Erbauung anhören, entendre le sermon avec beaucoup d'édification.

Erbauungsbuch, *n.* (-bücher), livre d'édification, de piété; livre *m.* ascétique.

Erbauungsrede, *f.* parénèse, *f.*

Erbbegräbniß, *n.* tombeau *m.* de famille; sépulture *f.* héréditaire.

Erbbereitung, *f.* Erbbereiten, *n.* arpentage *m.* d'une mine.

Erbbesitz, *m.* possession *f.* héréditaire.

Erbbestand, *m.* (-stände). S. Erbpacht.

Erbbeständer, *m.* S. Erbpachter.

Erbe, *m.* héritier, successeur, *m.*; sich zum Erben angeben, se porter héritier, pour héritier; der muthmaßliche Erbe, l'héritier présomptif; er wird als Erbe angesehen, il est censé héritier; einen Erben ernennen, einsetzen, faire, instituer un héritier, faire institution d'héritier; er hat keine Erben, il n'a point de famille, d'enfants, de descendance.

Erbe, *n.* héritage, patrimoine, *m.* hérédité, succession, *f.*

Erbeben *v. n.* trembler, être saisi de frayeur.

Erbeben, *n.* Erbebung, *f.* tremblement; frémissement, saisissement, *m.*

Erbeigen, *adj.* héréditaire; acquis de plein droit par héritage.

Erbeinigung, *f.* union *f.* héréditaire.

Erbeinsetzung, *f.* (Gerichtsst.) institution *f.* d'héritier.

Erbeißen, *v. a.* (erbiß, erbissen): tuer en mordant; casser avec les dents. Sich erbeißen, (von Weinstöcken) s'adoucir.

Erben, *v. a.* hériter, recueillir une succession; succéder; er hat nichts von seinem Vater geerbt, il n'a rien hérité de son père; die Kinder erben den Vater, les enfants succèdent au père; wer hat von ihm geerbt? qui a eu part à sa succession? qui a hérité de lui? qui a été son héritier? qui a eu sa dépouille? — *v. n.* hériter, succéder; passer à qn.; se communiquer, se transmettre; die Gicht erbt leicht, la goutte se communique, se transmet aux enfants; Kunst erbt nicht, les talents ne passent point, ne se transmettent point aux enfants.

Erbeten, *v. a.* obtenir par ses prières, en priant Dieu.

Erbetteln, *v. a.* mendier, obtenir à force de prières; er hat sich durch Kriecherei dieses Amt erbettelt, il a obtenu cet emploi à force de ramper.

Erbeuten, *v. a.* butiner, prendre sur l'ennemi; gagner; er hat (sich) große Schätze erbeutet, il a amassé de grands trésors à force de butiner, de piller.

Erbfähig, *adj.* (Gerichtsst.) habile à hériter, à succéder.

Erbfähigkeit, *f.* (Gerichtsst.) habileté, aptitude à succéder; capacité de succéder; successibilité, *f.*

Erbfall, *m.* (-fälle), cas *m.* de succession, d'hérédité; (Gerichtsst.) succession, dévolution, *f.*

Erbfällig, *adj.* échu par succession, tombé en héritage, dévolu par succession; (Lehnwes.) soumis au droit de meilleur catel.

Erbfallsrecht, *n.* (Gerichtsst.) droit *m.* de succession, de dévolution.

Erbfehler, *m.* défaut, vice *m.* héréditaire.

Erbfeind, *m.* ennemi héréditaire; ennemi *m.* juré *ou* capital.

Erbfeindschaft, *f.* haine, inimitié *f.* héréditaire, capitale, invétérée.

Erbfeld, *n.* (-felder), portion *f.* exploitée gratis au profit du seigneur foncier.

Erbfolge, *f.* succession, *f.* ordre, rang *m.* de succession; zur Erbfolge gelangen, kommen, parvenir à la succession, succéder par droit.

Erbfolgefähigkeit, *f.* (Gerichtsst.) successibilité, *f.*

Erbfolgegesetz, *n.* loi *f.* qui règle les successions.

Erbfolgekrieg, *m.* guerre *f.* de succession; qu'on fait pour une succession; der spanische —, guerre de la succession d'Espagne.

Erbfolgeordnung, *f.* ordre *m.* de succession; ordonnance *f.* qui règle les successions. [sion.

Erbfolgerecht, *n.* droit *m.* de succes-

Erbfürst, *m.* prince *m.* héréditaire.

Erbfürstenthum, *n.* (-thümer), principauté *f.* héréditaire.

Erbgeld, *n.* (-gelder), argent *m.* échu en héritage.

Erbgenoß, *m.* cohéritier, *m.*

Erbgenossin, *f.* cohéritière, *f.*

Erbgenossenschaft, *f.* participation *f.* à un héritage.

Erbgerichtsherr, *m.* seigneur *m.* justicier par droit de succession.

Erbgesessen, Angesessen, *adj.* domicilié.

Erbgraf, *m.* comte *m.* héréditaire.

Erbgrind, *m.* (Arzn.) teigne *f.* maligne.

Erbgut, *n.* (-güter), bien héréditaire, bien patrimonial, héritage, patrimoine, *m.*; die Tugend ist kein —, la vertu n'est pas héritage; sein Erbgut verthun, verschwenden, dissiper son patrimoine.

Erbherr, *m.* seigneur héréditaire, seigneur; propriétaire *m.* d'une dignité héréditaire.

Erbhof, *m.* (-höfe), cense, ferme, métairie *f.* héréditaire.

Erbhuldigung, *f.* hommage, serment *m.* de fidélité (que les sujets prêtent au prince et à ses héritiers); — leisten, prêter foi et hommage.

Erbieten, *v. a.* (erbot, erboten): offrir; sich zu etwas —, s'offrir, s'engager à faire qch.; sich zu Allem, zu allen Diensten —, se montrer prêt à tout, s'offrir à tout faire, offrir ses bons offices.

Erbieten, *v. n.* Erbietung, *f.* offre, *f.*

Erbietig. S. Erbötig.

Erbin, *f.* héritière, *f.*

Erbitten, *v. a.* (erbat, erbeten): fléchir, gagner (einen, qn.) à force de prières; obtenir (etwas, qch.) par ses prières, à force de prières; sich (*dat.*) eine Gnade —, demander une grâce; sich von einem erbitten lassen, se laisser fléchir, par les prières, se rendre, céder aux prières de qn.; er ist nicht zu —, er läßt sich nicht —, il n'y a rien à gagner sur lui par des prières, il est inflexible, inexorable.

Erbittern, *v. a.* aigrir, exaspérer, ulcérer, irriter, envenimer, fâcher, mettre en colère; man hat ihn gegen mich erbittert, er ist äußerst erbittert gegen mich, on l'a aigri, envenimé, il est fort aigri contre moi. Sich erbittern, s'irriter.

Erbittern, *n.* Erbitterung, *f.* aigreur, exaspération, irritation, animosité, *f.*; er handelt bloß aus Erbitterung, il n'agit que par animosité; die Truppen schlugen sich mit der größten Erbitterung, les troupes ses battirent (*ou* combattirent) avec la plus grande fureur. [laisse fléchir.

Erbittlich, *adj.* exorable, qui se

Erbkaiser, *m.* empereur *m.* héréditaire, par droit de succession.

Erbkaiserthum, *n.* (-thümer), empire *m.* héréditaire.

Erbkauf, *m.* (-käufe), vente à perpétuité, vente *f.* irrévocable; achat *m.* d'une succession.

Erbkönig, *m.* roi *m.* héréditaire, par droit de succession. [ditaire.

Erbkönigreich, *n.* royaume *m.* héré-

Erbkrankheit, *f.* maladie *f.* héréditaire, mal *m.* héréditaire.

Erbland, *n.* (-lande, -länder), état, *m.* province *f.* héréditaire, pays *m.* héréditaire; die (östreichisch) kaiserlichen Erblande, les états héréditaires de la maison d'Autriche.

Erblassen, *v. n.* devenir pâle; pâlir, blêmir, expirer; mourir; bei dieser Nachricht erblaßte er, à cette nouvelle il pâlit, blêmit, devint pâle; sie ist erblaßt, ihre Lippen sind erblaßt, elle a pâli, ses lèvres ont pâli.

Erblassen, *n.* Erblassung, *f.* pâleur; mort, *f.* trépas, *m.*

Erblasser, *m.* -in, *f.* défunt, *m.* defunte *f.* qui laisse des biens; testateur, *m.*; testatrice, *f.*

Erblehen, *n.* fief *m.* héréditaire.

Erblehenbar, *adj.* qui peut être donné en fief héréditaire.

Erblehensherr, *m.* seigneur *m.* suzerain d'un fief héréditaire.

Erblehensmann, *n.* -leute, feudataire *m.* qui tient héréditairement une terre en fief. [tique.

Erblehenzins, *m.* rente *f.* emphytéo-

Erbleichen, *v. n.* (erblich, erblichen): blêmir, pâlir; fig. mourir, expirer; er erblich vor Schrecken, il pâlit de frayeur; er ist gestern verblichen, il a expiré hier.

Erblich, *adj.* héréditaire; *adv* héréditairement; par droit de succession; die Tugend ist nicht immer —, les enfants n'héritent pas toujours des vertus de leurs pères; la vertu des pères, des parents ne se retrouve pas toujours dans leurs enfants.

Erblichen, *adj.* pâli; mort; der erblichene Körper, der Erblichene, le cadavre.

Erblichkeit, *f.* hérédité, *f.*

Erblicken, *v. a.* apercevoir, voir; einen mitten unter dem Haufen —, démêler qn. dans la foule; undeutlich, von weitem —, entrevoir; fig. das Licht der Welt —, voir le jour, venir au monde, naître; wir erblickten Land, nous decouvrîmes la terre.

Erblicken, *n.* Erblickung, *f.* découverte, vue, *f.*; bei Erblickung des Ermordeten ward er sehr bestürzt, à la vue de l'homme assassiné il fut fort effrayé.

Erblinden, *v. n.* devenir aveugle, perdre la vue, la lumière; durch Leidenschaften erblindet, aveuglé par les passions.

Erblos, *adj.* privé d'hérédité, déshérité; sans héritiers, sans enfants.

Erblosigkeit, *f.* état *m.* de celui qui est sans héritiers, sans enfants.

Erblühen, *v. n.* fleurir.

Erbmarschallamt, *n.* -ämter, Erbmarschallswürde, *f.* charge, dignité *f.* héréditaire de maréchal de la cour.

Erbmann, *m.* (-leute), propriétaire *m.* par droit de succession.

Erbnehmer, *m.* héritier; (Gerichtsst.) hoir; successeur, *m.*; seine Erben und Erbnehmer, ses hoirs et ayants-cause.

Erborgen, *v. a.* emprunter; erborgtes Geld, de l'argent emprunté; fig. eine erborgte Schönheit, beauté empruntée, d'emprunt; mit erborgter Gelehrsamkeit prahlen, étaler une science d'emprunt. [m.

Erborgen, *n.* Erborgung, *f.* emprunt,

Erborger, *m.* emprunteur; (Gerichtsst.) commodataire, *m.*

Erboßen, *v. a.* dépiter, aigrir, courroucer, irriter, fâcher, mettre en colère. Sich erboßen, se dépiter, s'emporter, se mettre en colère, se courroucer, s'indigner (über etwas, de qch.); sich sehr —, sortir des gonds, être dans une colère extrême.

Erbötig, *adj.* prompt, prêt, disposé à qch.; zu etwas erbötig seyn, s'offrir, être prêt à faire qch.; ich bin dazu —, je m'y offre, je m'y engage, je suis prêt à le faire.

Erbpacht, *m.* emphytéose, *f.*; bail *m.* emphytéotique; ein Gut in Erbpacht geben, nehmen, acenser un bien; donner, prendre un fonds en emphytéose.

Erbpächter, *m.* emphytéote, *m.*

Erbpachtlich, *adj.* emphytéotique.

Erbpflicht, *f.* serment *m.* de sujétion que rendent les censitaires.

Erbprinz, *m.* prince *m.* héréditaire.

Erbprinzessin, *f.* princesse *f.* héréditaire.

Erbreceß, *m.* S. Erbvergleich, *m.*

Erbrechen, *v. a.* (erbrach, erbrochen), forcer, enfoncer (eine Thür, une porte); rompre, briser (ein Schloß, une serrure); ouvrir, décacheter (einen Brief, une lettre); (Gerichtsst.) die Siegel —, ôter le scellé; er erbrach das Siegel, il rompit le cachet; (Bergb.) einen Erzgang erbrechen, atteindre un filon par le travail. Sich erbrechen, vomir; (Seewes.) payer le tribut à la mer.

Erbrechen, *n.* Erbrechung, *f.* effraction, ouverture, rupture, *f.* bris; Erbrechen (nicht: Erbrechung) vomissement, *m.*

Erbrecht, *n.* droit d'hérédité, de succession; droit successif; droit *m.* attaché à un héritage; — des Staats auf unbeerbten Nachlaß, déshérence; sein Erbrecht verkaufen, abtreten, vendre, céder son droit à la succession.

Erbregister, *n.* terrier, papier terrier, censier, cadastre, *m.*

Erbreich, *n.* empire, royaume *m.* héréditaire.

Erbrichter, *m.* juge *m.* héréditaire.

Erbritter, *m.* chevalier *m.* héréditaire de l'empire.

Erbsacker, *m.* -äcker. S. Erbsenacker.

Erbsaß, *m.* seigneur *m.* héréditaire.

Erbsbohne, *f.* haricot *m.* nain.

Erbschacht, *f.* (Bergb.) puits *m.* le plus profond d'une mine.

Erbschaden, *m.* mal *m.* héréditaire.

Erbschaft, *f.* succession, *f.* héritage, *m.* hérédité, *f.*; eine Erbschaft bekommen, thun, übernehmen, recueillir un héritage; sie haben die Erbschaft unter sich getheilt, ils ont partagé la succession entre eux; sich einer Erbschaft begeben, der Erbschaft entsagen, renoncer à la succession.

Erbschaftsannahme, *f.* acceptation *f.* d'une succession.

Erbschaftsantheil, *m.* part, portion *f.* échue, lot *m.* échu à chaque héritier.

Erbschaftsauseinandersetzung, *f.* partage, *m.*; liquidation *f.* d'une succession.

Erbschaftsausschlagung, *f.* renonciation à, repudiation *f.* d'une succession.

Erbschaftspfleger, *m.* curateur *m.* à la succession vacante.

Erbschatzmeister, *m.* trésorier *m.* héréditaire.

Erbschätzung, *f.* estimation *f.* de la succession.

Erbschicht, Erbschichtung, *f.* S. Erbtheilung.

Erbschleicher, *m.* captateur, *m.* qui convoite une succession.

Erbschoß, *m.* rente *ou* charge *f.* foncière.

Erbschuld, *f.* dette *f.* héréditaire.

Erbse, *f.* pois, *m.*; grüne Erbsen, des pois verts; frühe Erbsen, Früherbsen, des bois hâtifs; (Kochk.) durchgeschlagene Erbsen, de la purée de pois.

Erbsenacker, *m.* (-äcker), champ *m.* semé de pois, en pois.

Erbsenbau, *m.* culture *f.* des pois.

Erbsenbaum, *m.* arbre *m.* aux pois.

Erbsenbein, *n.* (Anat.) os pisiforme, os *m.* orbiculaire *ou* lenticulaire.

Erbsenbrod, *n.* pain *m.* de farine de pois.

Erbsenerz, *n.* mine *f.* de fer globuleux; fer oxidé rubigineux, globuliforme; minerai *m.* granuliforme.

Erbsenfeld, *n.* (-felder), champ *m.* semé de pois.

Erbsenförmig, *adj.* (Anat.) pisiforme.

Erbsenfütterung, *f.* fourrage *m.* de pois.

Erbsenhülse, *f.* casse *f.* de pois.

Erbsenkäfer, *m.* (Naturgesch.) bruche *f.* des pois; myliabre *m.* à croix blanche.

Erbsenkette, *f.* (Goldschm.) chaîne *f.* d'or, etc., composée de grains en forme de pois.

Erbsenmast, *f.* pâture *f.* de pois; Gänse, Schweine in die Erbsenmast bringen, mettre des oies, des cochons à l'engrais de pois.

Erbsenmehl, *n.* farine *f.* de pois.

Erbsenschale, *f.* S. Erbsenhülse.

Erbsenschote, *f.* gousse *f.* de pois; (eine Muschel) sabre hongrois, manche *m.* de couteau.

Erbsenschrot, *n.* pois *m. pl.* égrugés, moulus grossièrement; gruau *m.* de pois.

Erbsensieb, *n.* crible *m.* pour passer les pois.

Erbsenstein, *m.* (Mineral.) pisolithe; testacée *f.* d'Hauy.

Erbsenstrauch, *m.* (-sträuche), robinier frutescent, faux acacia *m.* en arbrisseau de Sibérie.

Erbsenstroh, *n.* paille *f.* de pois.

Erbsensuppe, *f.* (Kochk.) potage *m.* à la purée (de pois); purée, *f.*

Erbsentopf, *m.* pot *m.* percé de trous pour passer la purée.

Erbsenwicke, *f.* espèce de vesce *f.* qui ressemble aux pois.

Erbsenzähler, *m.* jocrisse, tâtillon, *m.*

Erbsetzer, *m.* -erin, *f.* testateur, *m.*; testatrice, *f.*

Erbstaat, *m. pl.* état, royaume, empire *m.* héréditaire. S. Erbland.

Erbstollen, *m.* (Bergb.) galerie *f.* principale *ou* d'écoulement.

Erbstöllner, *m.* (Bergb.) propriétaire, entrepreneur *m.* d'une galerie principale *ou* d'écoulement.

Erbstreit, *m.* dispute, *f.* procès *m.* pour cause d'héritage.

Erbstück, *n.* héritage, *m.*; effets *m. pl.* d'une succession; dieser Ring ist ein Erbstück, cette bague est un héritage, je l'ai héritée (de qn.).

Erbsünde, *f.* (Gottesgel.) péché *m.* originel.

Erbtheil, *n.* part *f.* d'héritage, de succession; héritage, *m.*; pflichtmäßiges Erbtheil —, légitime, *f.*; er hat sein ganzes Erbtheil durchgebracht, il a dépensé, dissipé tout son héritage; er hat sein Erbtheil erhalten, il a reçu sa part de la succession, sa portion héréditaire; die Erbtheile machen, faire le partage, les lots, les portions d'une succession; *fig.* leiden ist das Erbtheil aller Menschen, souffrir est le lot, le partage de tous les hommes.

Erbtheilung, *f.* partage *m.* d'une succession.

Erbtheilungsschrift, *f.* instruments, *m. pl.* acte *m.* de partage.

Erbtiefe, *f.* profondeur *f.* d'une galerie d'écoulement.

Erbtochter, *f.* (-töchter), fille héritière; héritière présomptive; riche héritière, *f.* [innée.

Erbtugend, *f.* vertu *f.* héréditaire,

Erbübel, *n.* mal *m.* héréditaire.

Erbuhlen, *v. a. fam.* obtenir qch. en cajolant qn., en faisant l'amour.

Erbunterthan, *m.* sujet, vassal, *m.*

Erbverbrüdern (sich), s'allier, se lier par traité à la succession réciproque.

Erbvergleich, *m.* convention, *f.* traité *m.* d'hérédité, de succession; convention *f.* héréditaire.

Erbverpachter, *m.* bailleur *m.* dans un bail emphytéotique.

Erbverbrüderung, *f.* Erbverein, Erbvergleich, Erbvertrag, *m.* (-träge), pacte, *m.* convention *f.* de succession réciproque.

Erbvermächtniß, *n.* legs, *m.*

Erbverpachtung. S. Erbpacht.

Erbvertrag. S. Erbvergleich.

Erbwürdig, *adj.* (Bergb.) erbwürdige Zeche, mine bénéficiale, digne d'être abornée, d'être mesurée.

Erbzins, *m.* canon, *m.*; redevance *f.* emphytéotique; cens, *m.*; mit Erbzins beschwert, chargé de cens et de rentes.

Erbzinsgut, *n.* (-güter), Erbzinslehen, *n.* cense *f.* héréditaire; bien *m.* censier, censif.

Erbzinsherr, *m.* seigneur *m.* censier.

Erbzinsmann, *m.* -leute, emphytéote, censier, fermier, *m.*

Erbzinsrecht, *n.* censive, *f.*

Erbzinsrechtlich, *adj.* emphytéotique.

Erdachse, *f.* (Erdbeschr.) axe *m.* de la terre.

Erdader, *f.* veine *f.* de terre.

Erdapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* de terre, topinambour, *m.*; poire *f.* de terre. [*m. pl.*

Erdarbeit, *f.* (Festungsb.) déblais,

Erdart, *f.* (Bergb.) qualité, espèce, nature *f.* de terre.

Erdartig, *adj.* (Mineral.) terreux, qui tient de la nature de la terre.

Erdartischocke, *f.* S. Erdapfel.

Erdbahn, *f.* orbite *f.* de la terre.

Erdball, *m.* globe terrestre; globe *m.* de la terre.

Erdbalsam, *m.* naphte, *f.*

Erdbank, *f.* (-bänke), (Festungsb.)

banquette, f.; (Artill.) sacs m. pl. remplis de terre ou de sable pour en former à la hâte un parapet.

Erdbeben, n. tremblement m. de terre.

Erdbebenmesser, m. sismomètre, m.

Erdbeere, f. fraise, f.; wilde Erdbeeren, fraises des bois; Gartenerdbeeren, fraises cultivées.

Erdbeerklee, m. (Feldb.) trèfle m. fraisé.

Erdbeerpflanze, f. fraisier, m.

Erdbeersaft, m. sirop m. de fraises.

Erdbeschreiber, m. géographe, m.

Erdbeschreibung, f. géographie, f.; zur Erdbeschreibung gehörig, géographique. [terre.

Erdbewohner, m. habitant m. de la

Erdbiene, f (Naturgesch.) abeille f. terrestre, souterraine.

Erdbirne, Grundbirne, f. topinambour, m.; pomme (poire) f. de terre.

Erdboden, m. terre, surface f. de la terre; terrain, terroir, sol; globe terrestre; monde, univers, m.; dem Erdboden gleich, rez terre, rez pied; auf dem Erdboden liegen, être couché à terre, à plate terre; dem Erdboden gleich machen, abattre, détruire rez pied, rez terre; er ist nicht werth daß ihn der Erdboden trägt, il n'est pas digne que la terre le porte.

Erdbohrer, m. (Bergb.) tarière f. de cordage.

Erdbrand, m. (-brände), feu, embrasement souterrain, m.; étendue f. de pays embrasé par un feu souterrain; parties f. pl. effleuries d'un filon.

Erdbruch, m. -üche. S. Erdfall.

Erdbürger, m. cosmopolite, citoyen de la terre, homme, m.

Erde, f. terre, f. globe terrestre, monde, m.; (Gärtn.) zu lockere —, de la terre veule; ausgemergelte —, de la terre affritée; sich auf die Erde legen, se coucher à terre; einen auf die Erde werfen, terrasser qn., jeter qn. à terre, contre terre, mettre, jeter qn. sur le carreau; die Augen zur Erde niederschlagen, baisser les yeux à terre; zu ebner Erde (oder: auf der Erde) wohnen, être logé au rez-de-chaussée, par bas; einen (Todten) unter die Erde bringen, enterrer (un corps mort); einen (vor der Zeit) unter die Erde bringen, avancer la mort de qn., abréger ses jours; ein Geheimniß mit unter die Erde nehmen, garder un secret jusqu'au tombeau; Sprichw. er wird seinen Fehler mit unter die Erde nehmen, il mourra dans sa peau; Gott schuf den Himmel und die —, Dieu créa le ciel et la terre; der Mensch ist Staub und —, l'homme n'est que terre et poussière.

Erdeichel, Erdmandel, f. gland m. de terre, gesse f. sauvage.

Erden, adj. S. Irden.

Erdenfreude, f. plaisir m. terrestre, de ce monde.

Erdenge, f. (Erdbeschr.) isthme, m.

Erdenglück, n. (ohne pl.) bonheur m. terrestre.

Erdenkbar, adj. S. Erdenklich.

Erdenken, v. a. (erdachte, erdacht): (eine List, einen bösen Anschlag), imaginer une ruse, un stratagème, projeter, former qqe. mauvais dessein; (erfinden) imaginer, inventer; (erdichten, ersinnen) fabriquer, controuver; feindre; dieß hat er erdacht, cela est de son crû, vient de sa boutique.

Erdenklich, adj. imaginable; possible; adv. imaginablement, etc.

Erdenkloß. S. Erdkloß.

Erdenrund, n. rond de la terre, globe m. terrestre; terre, f.

Erdenschooß, m. sein m. de la terre.

Erdenwurm, m. (-würmer), fig. armer —, homme misérable ver m. de la terre.

Erdepheu, m. lierre m. terrestre; terrette, rondette, f.

Erderschütterung, f. S. Erdbeben.

Erdfahl, Erdfarbig, adj. terreux; couleur de terre, blême, plombé, livide.

Erdfall, m. éboulement, croulement, écroulement m. de terre; chute f. des terres; creux, gouffre formé par l'enfoncement ou affaissement subit du terrain; éboulis, m.

Erdfarbe, f. couleur f. de terre.

Erdfarben, adj. de couleur de terre.

Erdferne, f. (Sternk.) apogée, f.; der Mond ist in seiner —, la lune est dans son apogée.

Erdfett, n. (Bergb.) bitume m. solide.

Erdfeuer, n. feu m. souterrain.

Erdfläche, f. surface, superficie f. de la terre. [m. fossile.

Erdflachs, m. amiante, asbeste, lin

Erdfloh, m. (-flöhe), mordelle; altise, m.; puce f. de terre.

Erdflötz, m. Erdlage, Erdschichte, f. couche de terre, f.

Erdgalle, f. fiel m. de terre; (Botan.) petite centaurée, f.

Erdgang, m. (-gänge), rameau m. de mine, galerie f. qui conduit sur les travaux.

Erdgans, f. tadorne, f.

Erdgeist, n. (-geister), gnome, m.

Erdgelb, n. et adj. ocre, m.; de couleur d'ocre. [reuse.

Erdgeruch, m. (-rüche), odeur f. ter-

Erdgeschmack, m. goût terreux, goût de terre, goût m. de terroir.

Erdgeschoß, n. rez-de-chaussée, m.; im Erdgeschosse wohnen, être logé au rez-de-chaussée.

Erdgewächs, n. fruit m. de la terre; plante f. terrestre.

Erdgrille, f. (Naturgesch.) grillon, m. taupe, courtilière, f.

Erdgrün, n. indécl. terre ou craie f. verte.

Erdgrund, m. terroir, terrain, m.

Erdgürtel, m. zone, f.; der heiße —, la zone torride. [de la terre.

Erdhalbmesser, m. demi diamètre m.

Erdhaltig, adj. terreux, mêlé de terre, contenant de la terre.

Erdharz, n. (Mineral.) bitume m. solide.

Erdharzig, adj. bitumineux.

Erdhaue, f. hoyau, m.; pioche f. de mineur; bec m. de cane.

Erdhaufen, m. monceau, amas m. de terre; (Gärtn.) butte, f.

Erdhügel, m. butte, f. tertre, m.

Erdicht, adj. terreux; qui est de la nature de la terre; — riechen, sentir le terroir.

Erdichten, v. a. imaginer, controuver, fabriquer, forger (eine Lüge, un mensonge); (durch Dichten gewinnen) obtenir, gagner, acquérir en faisant des vers, des ouvrages de poésie; es sind lauter erdichtete Sachen, ce sont toutes choses controuvées; er hat sich Ruhm und Geld erdichtet, il a acquis de la célébrité et de l'argent par ses vers, par ses poésies.

Erdichter, m. -terin, f. inventeur, auteur; menteur, fabricateur, m.; er ist der Erdichter, sie ist die Erdichterin dieser Verleumdungen, c'est lui, c'est elle qui a forgé, fabriqué ces calomnies.

Erdichtet, adj. imaginé, controuvé, fictif, supposé, faux; eine erdichtete Krankheit, une maladie feinte ou de commande; ein erdichteter Name, nom emprunté, supposé.

Erdichten, n. Erdichtung, f. invention fabuleuse, fiction, fabrication, supposition, f.

Erdig, Erdhaltig, adj. terreux; (Chem.) die erdigen Theile, les terrestréités.

Erdkäfer, m. (Naturgesch.) escarbot, scarabée jardinier, m.

Erdkastanie, f. terre-noix, f.

Erdkiefer, f. coris; ive musquée, ivette, f.

Erdkloß, m. (-klöße), motte; motte de terre; glèbe, f.; Erdklöße zerschlagen, émotter.

Erdkluft, f. (-klüfte), fente de terre, ouverture f. dans la terre.

Erdkobalt, m. (Bergb.) cobalt m. terreux. [houille, f.

Erdkohle, f. charbon m. de terre;

Erdkörper, m. corps terrestre globe m. de la terre; planète f. habitée.

Erdkreis, m. terre, f. globe terrestre, monde, univers, m.; der ganze —, toute la terre, etc., toute la surface de la terre.

Erdkugel, f. globe terrestre, globe; globe m. de la terre; sphère f. terrestre; (Erdbeschr.) planiglobe, planisphère, m.

Erdkunde, f. géographie, f.

Erdkundig, adj. géographique.

Erdkundige, m. géographe, m.

Erdlage, f. couche, f. banc, lit m. de terre.

Erdmännchen, Erdmännlein, n. gnome, m.

Erdmasse, f. masse f. de terre.
Erdmast, f. (Forstw.) vermine, f.
Erdmaus, f. (-mäuse), rat m. des champs.
Erdmesser, m. géomètre, m.
Erdmeßkunst, f. géodésie, f.
Erdmessung, f. géodésie, f.; operations f. pl. géodésiques.
Erdmewe, f. mouette f. terrestre; macreuse, f.
Erdmilbe, f. tique f. terrestre.
Erdmoos, n. mousse f. terrestre.
Erdmörser, m. (Artill.) caisson m. de bombes.
Erdnähe, f. (Sternk.) périgée, m.; der Mond ist in der —, la lune est dans son périgée.
Erdnuß f. (-nüsse), (Botan.) gesse sauvage, terre-noix, f.
Erdöhl. S. Bergöhl.
Erdolchen, v. a. poignarder.
Erdpech, n. poix f. minérale.
Erdpunkt, m. lieu m. où l'on est placé sur la terre.
Erdrauch, m. (Botan.) fumeterre, cordiale, f.
Erdräumer, m. (Bergb.) drague, f.
Erdreich, n. terre, surface f. de la terre; sol, terrain, terroir, m.
Erdreisten (sich), s'enhardir à qch., oser, prendre, avoir l'audace ou la hardiesse de faire qch., être assez téméraire, assez effronté; er erdreistete sich mir zu sagen, il osa me dire, il eut le front de me dire.
Erdrose, f. (Bot.) rose f. rampante.
Erdrosseln, v. a. étrangler, égorger; er ist auf Befehl des Sultans erdrosselt worden, il a été étranglé par ordre du Sultan.
Erdrosseln, n. Erdrosselung, f. étranglement, m.
Erdrücken, v. a. étouffer, écraser, accabler; er wurde im Gedränge erdrückt, il fut étouffé dans la foule, écrasé; sie erdrückte ihr Kind im Bette, elle étouffa son enfant au lit.
Erdrücken, n. Erdrückung, f. étouffement, écrasement, m.
Erdrücken, m. hauteur, f.; élévation f. en long; crête, f.
Erdsack, m. (-säcke), (Festungsb.) sac m. à terre.
Erdschaber, m. (Bergb.) louchet, m.
Erdschanze, f. fort m. de terre.
Erdscheibe, f. disque m. de la terre.
Erdschildkröte, f. tortue f. terrestre.
Erdschnecke, f. (Naturgesch.) limaçon; limas, m.; limace, f.
Erdscholle, f. motte, motte de terre, glèbe, f.
Erdschwamm, m. (-schwämme), (Botan.) mousseron, champignon, potiron, m. [terre.
Erdschwarz, m. indécl. noir m. de
Erdschwein, n. fourmilier, tamanoir, tamandua, m.
Erdspinne, f. (Naturgesch.) faucheur, m. araignée f. terrestre.
Erdspinnenkraut, n. (Botan.) liseron m. des haies.

Erdspitze, f. (Erdbeschr.) cap, isthme, m.; langue f. de terre.
Erdstoß, m. (-stöße), secousse f. de la terre. [gion, f.
Erdstrich, m. zone, f. climat, m. ré-
Erdsucher, m. (Bergb.) sonde f. pour les terres ou à fouiller.
Erdtheil, m. partie f. de la terre; (Chem.) terrestréités, m. pl.
Erdtheilung, f. (Meßk.) géodésie, f.
Erdulden, v. a. souffrir, endurer, essuyer, supporter, tolérer; Hitze, Kälte, Hunger, Durst —, endurer le chaud, le froid, la faim, la soif; ich kann es nicht länger —, je ne saurais plus le supporter; er erduldet seine Leiden still oder gelassen, il porte patiemment sa croix ou ses peines, ses afflictions, il prend en gré ou en patience ses peines.
Erdulden, n. Erduldung, f. souffrance, patience, f.; support, m.
Erdumschiffer, Erdumsegler, m. navigateur m. qui a fait le tour du monde.
Erdumschiffung, Erdumsegelung, f. navigation f. autour du monde.
Erdursten, v. n. commencer à avoir soif, devenir altéré (mourir de soif, s. Verdursten).
Erdwall, m. (-wälle), rempart m. de terre, levée f. de terre; einen Erdwall aufwerfen, terrasser.
Erdwand, f. (-wände), (Bergb.) couverture f. terreuse. [terre.
Erdwasser, n. (Bergb.) eau f. de la
Erdweihrauch, m. (Botan.) ive, ivette, f.
Erdwinde, f. (Artill.) vindas, treuil ou cabestan vertical; (Botan.) liseron, m. élatine, velvote, f.; (Mechan.) vérin, treuil, m.
Erdwurf, m. (-würfe), (Artill.) bombe f. jetée, lancée d'un caisson de bombe; coup m. de mortier.
Erdwurm, m. (-würmer), ver m. de terre; laiche, achée, f.
Erdzunge, f. langue f. de terre, isthme, m.
Ereifern (sich), s'échauffer, se mettre en colère, s'emporter; sich für die Sache Gottes —, avoir, montrer du zèle pour la gloire de Dieu; ereifern Sie sich nicht so, ne vous échauffez pas tant. [ment, m. colère, f.
Ereifern, n. Ereiferung, f. emporte-
Ereignen (sich), arriver, se passer, échoir, avoir lieu; wenn der Fall sich ereignet, si le cas y échoit; es ereignete sich eine unerwartete Begebenheit, un événement inattendu survint.
Ereignen, n. Ereignung, f. Ereigniß, n. cas, événement, accident, m.
Ereilen, v. a. atteindre, rattraper, attraper, joindre, surprendre; der Tod ereilt den Menschen oft ehe er sich's versieht, la mort surprend souvent l'homme avant qu'il s'y attende.
Eremit, m. S. Einsiedler.
Ererben, v. a. hériter, parvenir à la possession de qch.

Erfahren, v. a. (erfuhr, erfahren): éprouver, sentir, goûter, expérimenter, essuyer; reconnaître, apprendre, ouïr, entendre; ich habe es auch —, je l'ai éprouvé, goûté aussi; ich habe diese Neuigkeit von einem Freunde —, j'ai appris, je tiens cette nouvelle d'un de mes amis.
Erfahren, adj. expérimenté, versé, expert, entendu, rompu; ein sehr erfahrner Mann in einer Kunst, un homme fort expert dans un art; ein sehr erfahrener Arzt, médecin fort entendu, très expert, un bon praticien; ein erfahrener Lothse, pilote-côtier expert, experimenté.
Erfahrenheit, f. expérience, routine, pratique, f.
Erfahrniß, f. S. Erfahrenheit.
Erfahrung, f. expérience, routine, pratique, épreuve, connaissance, f.; (Philos.) auf Erfahrung gegründet empirique; aus der Erfahrung, d'expérience, par expérience; in Erfahrung bringen, savoir apprendre, entendre; er kann aus Erfahrung sprechen, c'est un homme d'expérience.
Erfahrungsarzt, m. (-ärzte), empirique, médecin m. empirique.
Erfahrungsbegriff, m. (Philos.) notion, idée acquise par l'expérienee, notion f. empirique.
Erfahrungsbeweis, m. preuve f. fondée sur l'expérience. [ce.
Erfahrungslos, adj. sans expérien-
Erfahrungslosigkeit, f. manque m. d'expérience.
Erfahrungsreich. S. Erfahren.
Erfahrungsseelenkunde, -seelenlehre f, psychologie f. empirique.
Erfassen v. a. embrasser, prendre, saisir; empoigner; embrasser avec la paume de la main; fig. comprendre.
Erfechten, v. a. (erfocht, erfochten): obtenir, gagner, acquérir en combattant, par la voie des armes; fig. fam. gagner en mendiant; einen Sieg —, remporter une victoire; sich viel Ehre —, acquérir beaucoup de gloire; wir haben einen großen Vortheil über die Feinde erfochten, nous avons remporté un grand avantage sur les ennemis; er hat sich (dat.) einige Groschen erfochten, il a gagné quelques gros en mendiant.
Erfindbar, adj. ce qu'on peut inventer, trouver. [venter qch.
Erfindbarkeit, f. possibilité f. d'in-
Erfinden, v. a. (erfand, erfunden): inventer, imaginer, controuver; reconnaître, trouver, découvrir, éprouver; Sprichw. er hat das Pulver nicht erfunden, il n'a pas inventé la poudre, c'est un homme sans esprit; man hat sie unschuldig erfunden, sie ist unschuldig erfunden worden, on a reconnu son innocence, elle a été trouvée ou reconnue innocente.
Erfinden, n. action f. d'inventer.
Erfinder, m. auteur, inventeur, m.

Erfinderin, *f.* auteur, *m.* inventrice, *f.*

Erfinderisch, Erfindsam, *adj.* inventif, ingénieux, fertile en inventions; *adv.* plein d'inventions, ingénieusement.

Erfindung, *f.* invention, découverte, *f.*; fruchtbar an Erfindungen seyn, être fertile en inventions; das ist nicht von seiner Erfindung, cela n'est pas de son crû, de son invention.

Erfindungskraft, *f.* (ohne *pl.*) puissance, faculté *f.* d'inventer, d'imaginer.

Erfindungsreich, *adj.* riche, fécond, fertile en inventions.

Erfischen, Auf-fischen, *v. a.* pêcher, attraper, retirer; er weiß immer einen kleinen Vortheil zu —, il sait toujours attraper, retirer qqe. petit avantage, profit.

Erflehen, *v. a.* obtenir par prières; implorer; sich erflehen lassen, le laisser fléchir par les prières.

Erfliegen, *v. a.* (erflog, erflogen): atteindre en volant, au vol.

Erfodern. S. Erfordern.

Erfolg, *m.* issue, fin, *f.* succès, résultat, événement, *m.*; es hängt alles von dem Erfolge ab, den die Sache haben wird, tout dépend du succès qu'aura l'affaire.

Erfolgen, *v. n.* s'ensuivre, suivre, résulter, avenir, arriver, avoir lieu; aus so vielen Uebeln erfolgte etwas Gutes, de tant de maux il s'ensuivit, il résulta un bien; es ist nichts darauf erfolgt, cela est demeuré sans effet; was auch daraus erfolgen mag, quoi qu'il en puisse avenir, quoi qu'il en arrive *ou* advienne, etc,

Erforderlich, *adj.* requis, nécessaire; erforderlichen Falles, si le cas le requiert. [requise, nécessaire.

Erforderlichkeit, *f.* chose, qualité *f.*

Erfordern, *v. a.* demander, exiger, requérir; erfordert werden, falloir, être nécessaire; diese Wissenschaft erfordert einen großen Fleiß, cette science demande, exige une grande application; das erfordert Zeit, il faut du temps pour cela; die Umstände erfordern, daß ꝛc., les circonstances exigent que, etc.

Erforderniß, *n.* Erforderung, *f.* exigence, nécessité, *f.* besoin, *m.*; nach Erforderniß der Dinge, der Zeit, selon l'exigence des affaires, du temps, selon que les affaires, le temps, l'exigeront, l'exigent.

Erforschen, *v. a.* rechercher, examiner, scruter, sonder, tirer. Gott erforscht die Herzen der Menschen, Dieu scrute le coeur des hommes; ich habe nichts von ihm erforschen können, je n'ai pu rien tirer de lui; sich selbst erforschen, s'examiner soi-même.

Erforscher, *m.* explorateur, *m.*; Gott ist der Erforscher der Herzen, Dieu est le scrutateur des coeurs.

Erforschlich, *adj.* pénétrable, qui peut être pénétré.

Erforschung, *f.* Erforschen, *n.* recherche, enquête, perquisition, information, *f.*; examen, *m.*; (Arzn.) — der Krankheitsanzeichen, exploration, *f.*

Erfragen, *v. a.* découvrir, apprendre à force de demander, de s'informer, de s'enquérir, à force d'informations, d'interrogations; apprendre, déterrer, trouver; sagen Sie mir wo er zu erfragen ist, dites-moi où l'on peut le trouver, donnez-moi son adresse; er ist nirgend zu —, personne ne peut dire où il est.

Erfrechen (sich), oser, avoir l'effronterie, le front, l'audace, la témérité, la hardiesse de...; er hat sich erfrecht zu sagen, il a eu l'effronterie, le front de dire, etc.

Erfreien, *v. a.* obtenir, gagner par mariage. S. Erheirathen.

Erfreuen, *v. a.* réjouir, récréer, faire plaisir; der Wein erfreut des Menschen Herz, le vin est ami du coeur, récrée le coeur de l'homme; das erfreuet mich, je m'en réjouis, j'en suis bien réjoui; er war sehr erfreut über die Ankunft seines Bruders, il fut bien réjoui de l'arrivée de son frère. Sich erfreuen, se réjouir; ein guter Mensch erfreut sich über Anderer Wohlergehen, un bon coeur se réjouit du bonheur d'autrui; sich einer Sache erfreuen, jouir de qch.; er erfreuet sich einer guten Gesundheit, il jouit d'une bonne santé.

Erfreuend, Erfreulich, *adj.* joyeux; *adv.* joyeusement, avec joie, etc.; es ist erfreulich zu sehen, zu hören daß ꝛc., il fait plaisir de voir, d'entendre que; was ist denn dabei Erfreuliches? was finden Sie denn Erfreuliches darin? quel plaisir y a-t-il donc à cela? pourquoi cela vous fait-il tant de plaisir?

Erfreveln, *v. a.* gagner, obtenir par qqe. crime; mériter par ses crimes.

Erfrieren, *v. n.* (erfror, erfroren): geler; mourir, périr de froid; être transi de froid; der Weinstock ist erfroren, die Weinberge sind erfroren, les vignes ont gelé, le froid a gelé les vignes; die Finger sind ihm erfroren, les doigts lui ont gelé; ich bin ganz erfroren, je suis gelé de froid, je suis tout gelé, transi, morfondu; er ist erfroren, il est mort de froid.

Erfrischen, *v. a.* rafraîchir, rétablir, renouveler; der Regen hat die Luft erfrischt, la pluie a rafraîchi l'air, le temps s'est rafraîchi par la pluie. Sich erfrischen, se rafraîchir; wir wollen uns durch einen Trunk —, buvons un coup pour nous rafraîchir.

Erfrischend, *adj.* rafraîchissant; (Arzn.) réfrigératif.

Erfrischung, *f.* Erfrischen, *n.* rafraîchissement, *m.* réfrigération, *f.* rétablissement, renouvellement, *m.*; Erfrischungen zu sich nehmen, prendre des rafraîchissements.

Erfüllen, *v. a.* remplir, combler, accomplir, satisfaire à, etc.; s'acquitter de, etc.; accorder; mit Wohlgeruch —, remplir de parfums, parfumer; mit Gestank —, empuantir, infecter; er hat die ganze Erde mit dem Ruhme seines Namens erfüllt, il a rempli toute la terre du bruit de son nom; sein Gelübde erfüllen, accomplir son voeu, s'acquitter de son voeu; Jemandes Bitte erfüllen, accordez à qn., sa prière, sa demande; (Gottesgel.) dieses geschah auf daß die Schrift erfüllet würde, cela arriva de la sorte, afin que l'écriture s'accomplit, fût accomplie; das Wort des Herrn wird euch mit Trost, mit Weisheit —, la parole de Dieu vous remplira de consolation, de sagesse.

Erfüllen, *n.* Erfüllung, *f.* accomplissement, *m.*; in Erfüllung gehen, s'accomplir; die Vorhersagung, Prophezeiung ist in Erfüllung gegangen, la prédiction c'est accomplie; ein Versprechen in Erfüllung, zur Erfüllung bringen, accomplir une promesse, s'acquitter d'une promesse.

Erfüllungssplitter, *m.* Erfüllungsstäbe, *m. pl.* (Seewes.) fourrières, *f. pl.*

Ergänzen, *v. a.* parfaire, compléter; suppléer; das Heer, die Truppen wieder —, recruter l'armée, les troupes; einen Schriftsteller, eine Stelle in einem Buche —, suppléer un auteur, qqe. passage; eine (verstümmelte) Bildsäule —, restaurer une statue; (Buchhandl.) ein (unvollständiges) Exemplar —, compléter un exemplaire (dépareillé).

Ergänzen, *n.* Ergänzung, *f.* rétablissement, *m*; restitution, *f.*; remplacement, supplément, *m.*; (von Truppen) recrue, *f.*; — einer (verstümmelten) Bildsäule, restauration d'une statue; (Mathem.) — eines Winkels, complément *m.* d'un angle.

Ergänzend, *adj.* complémentaire, supplémentaire.

Ergänzungsband, *m.* (-bände), volume supplémentaire, supplément, *m.*

Ergänzungsblatt, *n.* (-blätter), (Buchdr.) carton, *m.*

Ergänzungsmannschaft, *f.* (Kriegsw.) dépôt, *m.*

Ergänzungspferde, *n. pl.* (Kriegsw.) chevaux *m. pl.* de remonte.

Ergänzungsstück, *n.* complément, supplément, *m.*

Ergänzungstag, *m.* (im ehemal. republ. Kalender) jours *m. pl.* complémentaires.

Ergänzungswerk, *n.* supplément, ouvrage *m.* supplémentaire.

Ergänzungswörterbuch, *n.* (-bücher), dictionnaire *m.* supplémentaire, servant de supplément à qqe. autre.

Ergattern, *v. a. fam.* einen —, attraper, surprendre; apprendre, pêcher (eine Neuigkeit, une nouvelle).

Ergeben, *v. a.* (ergab, ergeben): prou-

ver, montrer; (Gerichtsst.) die Untersuchung hat ergeben daß, il est résulté de l'instruction que ... Sich ergeben, (Kriegsw.) se rendre; se dévouer (einem, à qn., au service de qn.); s'adonner, se livrer (den Wissenschaften, den Studien, aux sciences, à l'étude); s'abandonner (den Ausschweifungen, dem Laster, à la débauche, au vice); être adonné, sujet (dem Spiele, au jeu); avoir de l'attache au jeu, pour le jeu; se soumettre (in etwas, à qch.); se remettre (in den Willen der Vorsehung, entre les mains de la providence); se résigner à la volonté de la providence; sich in sein Schicksal —, se soumettre à sa destinée, à son sort; arriver, se passer, s'ensuivre, résulter; (Kriegsw.) sich auf Gnade und Ungnade —, se rendre à discrétion, à la merci de qn.; die Stadt ergab sich den Feinden, la ville se rendit aux ennemis; die Belagerten haben sich ohne Schwertstreich —, les assiégés se sont rendus sans coup férir; er hat sich diesem Fürsten gänzlich —, er ist ihm gänzlich —, il s'est entièrement dévoué à ce prince, il lui est entièrement dévoué, il est tout à lui; er hat sich, er ist dem Trunke —, il s'est adonné à boire, il est sujet à boire, à s'enivrer; sich dem Teufel —, se donner au diable; ich ergebe mich ohne Murren darein, je m'y soumets sans murmure; sie ergab sich ganz in seinen Willen, elle se soumit entièrement à ses volontés; so wie sich die Umstände ergeben, selon les circonstances; hieraus, daraus ergiebt sich daß ..., il s'ensuit de là que ..., il en résulte que

Ergeben, *adj.* adonné, dévoué, appliqué, etc.; Ihr ergebener, ergebenster Freund, Diener, votre dévoué, très dévoué ami, serviteur; ich bitte Sie ergebenst zu &c., je vous prie de vouloir bien, voudriez-vous bien, etc.

Ergeben, *n.* Ergebung, *f.* reddition (einer Festung, d'une place); soumission, résignation, *f.* (in den göttlichen Willen, à la volonté divine); dévoûment, *m.*; application *f.* à qch.; abandon, *m.*; er starb mit einer gänzlichen, vollkommenen —, il mourut avec une entière, une parfaite résignation.

Ergebenheit, *f.* dévoûment; abandon *m.* à qn.; — in den göttlichen Willen, soumission, résignation *f.* à la volonté divine, de Dieu; genehmigen Sie die Versicherung meiner —, meiner gänzlichen —, agréez les assurances de mon dévoûment, de mon parfait dévoûment; Sie können auf meine Ergebenheit zählen, vous pouvez compter sur mon dévoûment.

Ergebenst, *adj.* S. Ergeben, *adj.*

Ergehen, *v. a.* (erging, ergangen): gagner en faisant des courses, des messages; dieser Bote hat sich hübsches Geld ergangen ce messager a gagné une belle somme par sa course, a été bien payé de sa course; — *v. n.* être publié, ordonné, prononcé; (Gerichtsst.) hiermit ergehet unser Befehl, daß ..., par la présente nous ordonnons, que ...; — lassen, émettre (einen Befehl, un ordre); ein Urtheil ergehen lassen, prononcer une sentence, rendre un arrêt; Recht ergehen lassen, faire triompher la justice; Gnade für Recht ergehen lassen, user de la clemence au lieu de la rigueur; etwas über sich ergehen lassen, souffrir, supporter, endurer qch. patiemment; — *v. imp.* es ist mir wohl, übel ergangen, je me suis bien *ou* mal porté (trouvé); j'ai eu du bonheur, *ou* du malheur; es wird ihm übel —, il aura un malheureux sort; il sera puni sévèrement; es ist ihm schlimm ergangen, il a beaucoup souffert, il a eu bien des revers, bien des malheurs; ich wünsche daß es Ihnen in allen Stücken wohl ergehen möge, je vous souhaite toutes sortes de prospérités; es wird ein schweres Gericht über die verstockten Sünder —, les pécheurs endurcis doivent s'attendre à un jugement sévère. Sich ergehen, faire un tour, une promenade; se promener; sich nach dem Essen ein wenig —, faire une petite promenade après le repas.

Ergeigen, *v. a.* gagner, acquérir en jouant du violon.

Ergeizen, *v. a.* amasser en lésinant, épargner par son avarice; er hat sich (*dat.*) ein großes Vermögen ergeizt, il a amassé de grands biens par son avarice, par sa lésinerie.

Ergetzen. S. Ergötzen.

Ergiebig, *adj.* riche, abondant en ...; de grand rapport, profitable, productif; lucratif; qui rapporte beaucoup; das Land ist an Wein, Getreide &c. sehr —, ce pays est riche, abondant en vin, en blé; (Bergb.) dieses Steinkohlenflötz ist sehr —, ce filon houille bien; dieses Getreide ist sehr —, ce blé rend bien, contient beaucoup de grains, de farine.

Ergiebigkeit, *f.* richesse, fertilité, *f.*; rapport, produit, *m.*

Ergießen, *v. a.* (ergoß, ergossen): épandre, répandre; dieser Strom ergießt seine Gewässer manchmal über die Felder hin, ce fleuve épand, répand quelquefois ses eaux dans la campagne. Sich ergießen, s'épandre, se répandre, s'épancher; se décharger, se jeter; se déborder; das Gewässer ergoß sich über die Ebene, les eaux s'épandirent, se répandirent dans la plaine; dieser Fluß ergießt sich in das Meer, ce fleuve se jette, tombe, se dégorge, se décharge dans la mer; sein (oder: ihr) Schmerz wird sich endlich in Thränen —, sa douleur éclatera enfin en larmes, se soulagera par un torrent de larmes.

Ergießen, *n.* Ergießung, *f.* débordement, dégorgement, débord (der Galle, de la bile); épanchement, *m.* (des Herzens, du coeur); suffusion, effusion, *f.*

Ergötzbar, *adj.* susceptible, capable de joie, d'être récréé.

Ergötzen (Ergetzen), *v. a.* récréer, réjouir, divertir, faire plaisir; flatter; das Grüne ergötzt das Auge, le vert flatte, récrée la vue; der Wein ergötzt den Gaumen, le vin délecte le palais. Sich (mit etwas, an etwas) ergötzen, se récréer, se divertir avec qch.; prendre plaisir, trouver du plaisir à...; se relâcher l'esprit; sich nach Herzenslust —, se donner carrière; sich, oder seine Augen an einer schönen Aussicht —, repaître ses yeux d'une belle vue.

Ergötzend, Ergötzlich (Ergetzlich), *adj.* réjouissant, divertissant, délectable, plaisant; *adv.* plaisamment; d'une manière divertissante, etc.

Ergötzer, *m.* qui récrée, divertit, réjouit les autres.

Ergötzlichkeit (Ergetzlichkeit), *f.* plaisirs, amusements, *m. pl.*; récréation, *f.* divertissement, *m.*; alle Ergötzlichkeiten genießen, jouir de tout ce qui peut faire plaisir.

Ergötzen (Ergetzen), *n.* Ergötzung (Ergetzung), *f.* réjouissance, récréation, *f.*; divertissement, *m.*; er sorgt sehr für die Ergötzung seiner Gäste, il tâche de bien divertir ses hôtes.

Ergraben, *v. a.* (ergrub, ergraben): obtenir en creusant, en fouillant.

Ergrauen, *v. n.* grisonner, blanchir; er ist unter den Waffen ergraut, il a blanchi sous les armes.

Ergreifen, *v. a.* (ergriff, ergriffen): prendre, empoigner, saisir; einen bei der Hand, beim Arme, bei den Haaren —, prendre qn. par la main, par les bras, par les cheveux; er ergriff einen Degen, seinen Degen, il se saisit d'une épée, il saisit son épée; man hat die Diebe ergriffen, on a saisi, pris les voleurs, die Waffen —, prendre les armes; gerichtlich —, appréhender au corps, prendre arrêter; einen auf frischer That —, prendre qn. sur le fait, en flagrant délit; fig. Besitz —, prendre possession de qch.; einen Ausweg, ein Mittel —, prendre un expédient; Jemandes Partei —, prendre, embrasser le parti de qn.; einen Rath, einen Vorschlag, ein Anerbieten —, profiter d'un conseil, d'un avis, accepter une proposition, un offre; den Weg Rechtens — prendre les voies de droit, recourir à la justice; die Gelegenheit —, saisir l'occasion, profiter de l'occasion; die Flucht —, s'enfuir, prendre la fuite; eine gewisse Lebensart —, choisir, embrasser un état, une profession: Furcht, Schrecken, Freude ergriff

ihn, il fut saisi de crainte, de frayeur, de joie; er wurde von der Pest, von einer Seuche ergriffen, il fut attaqué de la peste, d'une contagion; das Feuer ergriff die Scheune, le feu pris à la grange; (Gottesgel.) das Verdienst Jesu Christi —, s'approprier, s'appliquer les mérites de Jésus-Christ.

Ergreifen, *n.* Ergreifung, *f.* saisissement, *m.* prise, appréhension, *f.*

Ergrimmen, *v. n.* se fâcher, s'irriter, entrer en colère, en fureur, se courroucer; er war sehr ergrimmt, il était fort courroucé, furieux, en colère.

Ergrübeln, *v. a.* découvrir à force de raffiner, déterrer.

Ergrübeln, *n.* Ergrübelung, *f.* recherche; découverte, *f.*

Ergründen, *v. a.* sonder; approfondir, épuiser pénétrer; die Tiefe des Meeres mit dem Senkblei —, sonder la profondeur de la mer, jeter la sonde; das Wesen der Gottheit ist nicht zu —, on ne peut approfondir la divinité; man wird dieses Geheimniß nie —, on n'approfondira, on ne pénétrera jamais ce mystère.

Ergründen, *n.* Ergründung, *f.* recherche, *f.* approfondissement, *m.* pénétration, *f.*

Ergründlich, *adj.* dont on peut trouver le fond; qui peut être approfondi.

Ergrünen, *v. n.* verdir; se couvrir de verdure; die Wiesen ergrünen aufs neue, les prés verdissent de nouveau, se couvrent d'une nouvelle verdure.

Ergucken, *v. a.* atteindre, découvrir des yeux.

Erguß, *m.* (-güsse), débordement; fig. epanchement, *m.*; der Erguß des Herzens, der Freude, l'épanchement du coeur, de la joie.

Erhaben, *adj.* haut, élevé, sublime, soutenu; (Bildh. ꝛc.) en relief; *adv.* haut, d'une manière eminente, etc.; éminemment, etc.

Erhabenheit, *f.* élévation, hauteur, *f.*; (Bildh.) relief, *m.*; sublimité; grandeur, *f.*; kleine Erhabenheiten auf der Haut, petites élevures sur la peau.

Erhacken, *v. a.* gagner, acquérir à force de manier la houe.

Erhaltbar, *adj.* qui peut être conservé, sauvé; ce qui peut être obtenu.

Erhalten, *v. a.* (erhielt, erhalten): recevoir; avoir; obtenir; remporter; gagner; tirer, retirer; conserver; maintenir; sauver; entretenir, nourrir; einen Brief, eine Nachricht —, recevoir une lettre, une nouvelle; der Mond erhält sein Licht von der Sonne, la lune reçoit sa lumière du soleil; den Sieg erhalten (davon tragen), remporter, gagner la victoire; endlich habe ich es —, enfin je l'ai obtenu; er erhält alles was er will, il obtient, il emporte tout ce qu'il veut; etwas durch vieles Bitten —, obtenir, impétrer à force de prier, de solliciter; aus dem Salzwasser erhält man das Salz, c'est des eaux salées que l'on tire le sel; etwas in gutem Stande —, conserver qch. en bon état; seine Gesundheit —, conserver sa santé; einen in dem Besitze einer Sache —, maintenir qn. dans la possession de qch.; die Gesetze aufrecht —, maintenir les loix; einen beim Leben —, sauver la vie à qn.; er erhält die Einigkeit und Eintracht in dieser Familie, il entretient cette famille en union et en concorde; sie erhält mehrere arme Familien, elle entretient, soutient plusieurs pauvres familles; er wird von dem und dem —, un tel le fait subsister; er hat eine zahlreiche Familie zu —, il a une famille nombreuse à nourrir. Sich erhalten, se soutenir, se tenir; se conserver; se maintenir; sich mit Kräutern —, vivre, subsister d'herbes; diese Früchte lassen sich nicht lange —, erhalten sich nicht lange, ces fruits ne se conservent pas longtemps, ne sont pas de garde; sich keusch —, garder la chasteté; er hat sich in der Gunst des Fürsten —, il s'est maintenu dans les bonnes grâces du prince; Sie müssen Sich ihren Kindern —, il faut vous conserver pour vos enfants; er muß sich selbst —, il est obligé de s'entretenir lui-même; dieses Gebäude hat sich bereits über hundert Jahre —, cet édifice se maintient depuis plus de cent ans.

Erhalter, *m.* conservateur, *m.*; Gott ist der Erhalter der Welt, Dieu est le conservateur de l'univers.

Erhalterin, *f.* conservatrice, *f.* sie ist die Erhalterin vieler Armen, elle nourrit, entretient bien des pauvres.

Erhalten, *n.* Erhaltung, *f.* conservation (der Gesundheit, de la santé), *f.* maintien, soutien; (Unterhalt) entretien, *m.* sustentation, nourriture; subsistance, (Erlangung) obtention, impétration, *f.*; ihm verdanke ich die Erhaltung meines Lebens, c'est à lui que je dois la conservation de ma vie; die Erhaltung seiner Familie kostet ihm viel, l'entretien de sa famille lui coûte beaucoup; diese Summe reicht zur Erhaltung so vieler Armen nicht hin, cette somme ne suffit pas à la subsistance, à la sustentation de tant de pauvres.

Erhaltungsbrille, *f.* conserves, *f. pl.*

Erhaltungsmittel, *n.* moyen *m.* de subsistance.

Erhaltungssenat, *m.* (in der Gesch. Frankr.) sénat conservateur; Mitglied des Erhaltungssenates, sénateur conservateur, membre du sénat conservateur.

Erhaltungswerth, Erhaltungswürdig, *adj.* digne d'être conservé.

Erhandeln, *v. a.* acquérir, gagner par le, dans le commerce, etc.; acheter, marchander qch.; traiter de qch.

Erhängen (sich), se pendre.

Erharren, *v. a.* (einen od. etwas, attendre patiemment, qn. *ou* qch.)

Erharschen, *v. n.* se fermer, se consolider, se cicatriser; se coaguler, s'endurcir.

Erharten, *v. n.* durcir, s'endurcir, devenir dur (hart werden).

Erhärten, *v. a.* (Gerichtsst.) prouver; etwas eidlich, mit einem Eide —, affirmer, maintenir qch. par serment.

Erharten, *n.* Erhartung, *f.* endurcissement, durcissement, *m.*

Erhärten, *n.* Erhärtung, *f.* eidliche —, affirmation, preuve *f.* par serment.

Erhaschen, *v. a.* attraper, gripper, prendre, happer, saisir, surprendre; attraper qch., obtenir par industrie; die Katze erhascht die Maus, le chat attrape, grippe la souris; ein Amt —, obtenir un emploi (par industrie, à force de briguer).

Erhaschen, *n.* Erhaschung, *f.* action *f.* d'attraper.

Erhebbar, *adj.* perceptible.

Erhebbarkeit, *f.* perceptibilité, *f.*

Erheben, *v. a.* (erhob, erhoben): lever; élever; eine Last —, soulever un fardeau; die Hände, die Augen zum Himmel —, lever les mains, les yeux au ciel; ein Geschrei —, pousser, jeter un cri; seine Stimme —, élever sa voix; einen bis zum Himmel —, élever qn. jusqu' aux nues, jusqu' au ciel; (loben, rühmen) vanter, exalter, louer; eine Klage —, former, intenter contre qn. (une poursuite); (Rechenk.) eine Zahl zum Quadrat, zum Kubus (oder auf die dritte Potenz) auf die vierte Potenz ꝛc. —, élever un nombre au carré, au cube (ou à la troisième puissance), à la quatrième puissance etc.; (einnehmen, in Empfang nehmen), prendre, toucher, lever, percevoir; die herrschaftlichen Einkünfte, Gefälle ꝛc. —, lever, percevoir les rentes seigneuriales, les droits seigneuriaux, etc.; eine Summe bei der Bank ꝛc. —, prendre, toucher une somme à la banque; eine Erbschaft —, recueillir une succession; fig. einen aus dem Staube —, tirer qn. de la poussière; einen in den Adelstand —, anoblir; eine Herrschaft zu einer Grafschaft —, ériger une seigneurie en comté; Jemandes Verdienst —, exalter le mérite de qn. Sich erheben, se lever; s'enfler; se mettre, se rendre à qch.; s'enorgueillir; sich von der Tafel —, se lever de table; sich von der Erde —, sich in die Luft —, s'élever de terre, s'élever en l'air; das Meer erhebt sich, la mer s'enfle, s'élève; der Wind erhebt sich, le vent se lève; es erhob sich ein Sturm, il s'éleva une tempête; sich wider einen —, s'élever; sich über die Andern, über seinen Stand —, s'élever au-dessus des autres, au-dessus de sa condition; das Volk hat sich in Masse gegen den Feind erhoben,

le peuple s'est levé en masse contre l'ennemi; (Bildh.) erhobene, erhabene Arbeit, du relief; ouvrage *m.* en relief.

Erheblich, *adj.* important, considérable; er hat nichts Erhebliches dagegen zu sagen gewußt, il n'a su y opposer rien d'important; *adv.* d'importance, considérablement.

Erheblichkeit, *f.* importance, conséquence, *f.*

Erheben, *n.* Erhebung, *f.* élévation, *f.*; (in den Adelstand) anoblissement, *m.*; (Chir.) sublimation, exaltation; érection; levée, *f.* recouvrement, *m.* (der Steuern, des tailles); perception, *f.* (der Einkünfte, des revenus); dem Minister hat er seine Erhebung zu verdanken, c'est au ministre qu'il doit son élévation.

Erhebniß, *n.* vieilles scories *f. pl.* et débris *m. pl.* de fourneaux (qu'on emploie de nouveau dans les fonderies d'étain).

Erhebungslinie, *f.* (in der Perspective) ligne *f.* d'élévation.

Erheirathen, *v. a.* acquérir, obtenir par mariage.

Erheirathen, *n.* Erheirathung, *f.* acquisition *f.* par mariage.

Erheischen, *v. a.* exiger; demander, désirer. S. Erfordern.

Erheitern, *v. a.* rendre serein; einen —, égayer (qn.); sich —, sein Gesicht erheitert sich, son front se déride; der Himmel erheitert sich wieder, le ciel s'éclaircit.

Erheizen, *v. a.* chauffer suffisamment; bien chauffer, échauffer; dieses Zimmer ist nicht zu —, on ne peut pas bien chauffer cette chambre.

Erhellen, *v. a.* éclairer, éclaircir, illuminer; den Zucker —, clarifier; der Mond erhellet die Nacht, la lune éclaire la nuit, fait disparaître les ténèbres de la nuit; — *v. n.* (m. haben), être clair, évident; paraître, apparoir; aus diesem Briefe erhellt, daß ꝛc., par cette lettre il est clair, on voit clairement que, etc.; es erhellet hieraus, de là il paraît, il appert…

Erhellen, *n.* Erhellung, *f.* illumination, *f.*

Erhenken, *v. a.* pendre. Sich erhenken, se pendre; erhenkt werden, être pendu.

Erheucheln, *v. a.* gagner, obtenir par son hypocrisie, par ses airs hypocrites, par des flatteries; er hat sich den Ruf der Frömmigkeit erheuchelt, par son hypocrisie il s'est mis en réputation de piété, de dévotion.

Erheulen, *v. n.* obtenir à force de pleurer.

Erhitzen, *v. a.* échauffer, chauffer; irriter; animer; ich bin so schnell gelaufen, ich habe mich ganz erhitzt, oder: ich bin ganz erhitzt, j'ai couru très vite, je suis tout échauffé; der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt, sie sind ganz erhitzt vom Weine, le vin leur a échauffé la tête, ils ont la tête échauffée de vin, ils sont tout échauffés de vin.

Erhitzen, *n.* Erhitzung, *f.* échauffement, *m.*; (Arzn.) échauffaison; (Chir.) caléfaction, *f.*

Erhitzungsausschlag, *m.* (-schläge), (Arzn.) échauffaison, échauffure, *f.*

Erhoben, *adj.* S. Erheben, *v. a.* u. Erhaben, *adj.*

Erhobenheit, Erhabenheit, *f.* relief, *m.*

Erhöhen, *v. a.* élever, hausser, rehausser; (Bauk.) eine Mauer, einen Erdwall —, exhausser un mur, un rempart; ein Gewölbe über den vollen Bogen —, surhausser une voûte; den Preis —, hausser, rehausser le prix; (Mahl.) monter, aviver (die Farben, les couleurs); fig. exalter, louer, agrandir; den Geschmack —, relever le goût; um das Doppelte, Dreifache —, doubler, tripler; (in der Bibel) wer sich selbst erhöhet soll erniedriget werden, quiconque s'élève lui-même, sera abaissé.

Erhöhen, *n.* Erhöhung, *f.* élévation; eine — (Anhöhe), éminence, *f.*; — des Preises, haussement du prix; (Bauk.) exhaussement, rehaussement, surhaussement, *m.*; hausse, crue, augmentation, *f.*; agrandissement, *m.*; (Sternk.) exaltation, *f.*; (Artill.) renflement, *m.* (des Kopfs der Kanone, du bourrelet).

Erholen (sich), revenir; se remettre (von einer Krankheit, d'une maladie); se rétablir, se refaire; se ravoir; se rattraper; se délasser; se récréer, se relâcher; reprendre; se récompenser, se dédommager; er fängt an sich von dieser Krankheit zu erholen, il commence à se remettre de cette maladie, il en revient, il commence à reprendre ses forces; er erholt sich zusehends, il revient à vue d'oeil; dieses Pferd hat sich seit kurzem sehr erholt, ce cheval s'est bien refait depuis peu; sich von einem Verluste erholen, se remettre d'une perte; erholen Sie sich ein wenig, délassez-vous, récréez-vous un peu, prenez un peu de relâche, de récréation; sich bei Jemanden Raths erholen, consulter qn., demander conseil à qn., prendre conseil de qn.; sich seines Schadens —, se dédommager; se récompenser de sa perte; sich an etwas —, se relever, se dédommager de qch., recouvrer, reprendre sur autre chose; sich an einem Schuldner durch Wechsel —, tirer sur qn.; se rembourser sur qn.

Erholen, *n.* Erholung, *f.* rétablissement, relâche, délassement, *m.* récréation, réparation, *f.*; recours, *m.* (an Jemanden, sur qn.); er hat sich zu seiner Erholung aufs Land begeben, il s'est rendu à la campagne pour se refaire, se rétablir, pour recouvrer sa santé; der Geist bedarf der —, l'esprit a besoin de délassement; er treibt dieses Studium blos zur —, il fait de cette étude un objet de récréation; das Spiel soll blos eine Erholung seyn, le jeu ne doit être qu'un délassement, qu'une récréation.

Erholungsstunde, *f.* heure *f.* de récréation.

Erhören, *v. a.* exaucer; agréer (eine Bitte, une demande); Gott hat unser Gebet erhört, hat unsere Wünsche erhört, Dieu a exaucé nos prières, a exaucé nos voeux; es ist nicht erhört! chose inouïe! so etwas ist nie erhört worden, cela est inouï, c'est une chose inouïe, jamais on n'a rien entendu de semblable.

Erhören, *n.* Erhörung, *f.* exaucement, *m.*; ich hoffe von dem Fürsten eine gnädige Erhörung meiner Bitte j'espère que le prince voudra bien exaucer ma prière.

Erhörlich, *adj.* digne d'être exaucé.

Erhuren, *v. a. fam.* gagner, acquérir en se prostituant.

Erinnerer, *m.* moniteur, admoniteur, *m.*

Erinnerlich, *adj.* dont on se souvient; es ist mir noch —, je m'en souviens encore.

Erinnern, *v. a.* faire souvenir, ressouvenir, avertir; mentionner, observer, parler de …; exhorter; rappeler qch. à qn., rappeler à qn. le souvenir de qch.; einem etwas wieder —, oder: einen an etwas wieder — remémorer qch. à qn., remettre qch. en mémoire à qn.; etwas —, faire mention de qch., mentionner qch.; avertir de qch.; eine Schuld —, répéter une dette; dieses will ich nur so im Vorbeigehen erinnern, oder: erinnert haben, cela soit dit en passant; erinnern Sie mich daran daß ich dahin gehe, faites-moi souvenir, ressouvenir d'aller à tel endroit; ich erinnerte ihn an unsere alte Freundschaft, je lui rappelai notre ancienne amitié, le souvenir de notre ancienne amitié; das was kurz vorher erinnert worden ist, ce qui a été mentionné tantôt; ich habe nichts dabei zu erinnern, je n'ai rien à y redire. Sich erinnern, se souvenir, se ressouvenir (an etwas, oder: eines Dinges, de qch.); rappeler qch. dans sa mémoire, se rappeler qch. dans la mémoire; se remettre; garder *ou* conserver la mémoire de qch.; ich erinnere mich noch dieses Vorfalls, je me souviens encore de cet accident, de cet événement; so viel ich mich erinnere, à ce qu'il me souvient, autant que je puis m'en souvenir; ich erinnere mich, gesehen, gehört zu haben, je me souviens, il me souvient d'avoir vu, d'avoir entendu; — Sie sich Ihres Versprechens, Ihres alten Freundes nicht mehr? ne vous souvenez-vous plus, ne vous souvient-il plus de votre promesse, de votre ancien ami? — Sie sich an die Unbeständigkeit der menschlichen Dinge, rappelez-vous

l'instabilité des choses humaines.

Erinnern, *n.* Erinnerung, *f.* souvenir, ressouvenir, *m.*; réminiscence *f.* de qch.; avertissement, avis, *m.*; exhortation; mention; observation; admonition, monition, *f.*; ich habe eine schwache, dunkle Erinnerung davon, j'en ai un léger souvenir, un souvenir confus, il m'en reste un léger ressouvenir, un souvenir confus; einem etwas wieder in Erinnerung bringen, remettre qch. en mémoire à qn.; lassen Sie sich das zur Erinnerung dienen, souvenez-vous en bien, gardez-en bien la mémoire, le souvenir; rappelez-vous bien cela.

Erinnerungslos, *adj.* sans mémoire; sans souvenir; qui a perdu la mémoire, etc.

Erinnerungsschreiben, *n.* monitoire, lettre *f.* monitoire *ou* monitoriale.

Erinnerungsvermögen, *n.* Erinnerungskraft, *f.* (ohne *pl.*) (Philos.) mémoire, faculté *f.* mémorative.

Erinnerungswissenschaft, *f.* mnémonique, *f.* [mémento, *m.*

Erinnerungszeichen, *n.* souvenir;

Erjagen, *v. n.* prendre, attraper, atteindre en chassant, tuer à la chasse; fig. remporter, obtenir avec peine; Ruhm zu erjagen suchen, courir après la gloire.

Erkalten, *v. n.* froidir, refroidir, se refroidir; devenir froid; mourir, perdre la vie; s'attiédir, se relâcher; das Essen erkaltet, le dîner se refroidit; ihre Freundschaft ist ganz erkaltet, leur amitié s'est refroidie tout à fait; seinen Zorn erkalten lassen, laisser refroidir sa colère.

Erkalten, *n.* Erkaltung, *f.* refroidissement, relâchement, *m.* (der Freundschaft, der Liebe, de l'amitié, de l'amour); mort, *f.*

Erkälten, *v. a.* refroidir, rafraîchir, morfondre; der Regen hat die Luft erkältet, la pluie a refroidi l'air. Sich erkälten, se refroidir, gagner du froid *ou* une maladie par le froid, gagner un rhume; se morfondre.

Erkälten, *n* Erkältung, *f.* froid, *m.* froidure, *f.*; refroidissement, *m.*; (Roßarzn.) morfondure, *f.*

Erkältend, *adj.* (Naturl.) frigorifique, refroidissant.

Erkämpfen, *v. a.* obtenir, remporter en combattant *ou* par ses efforts, gagner par les armes; acquérir; er hat sich (*dat.*) einen großen Ruhm erkämpft, il s'est acquis une grande gloire par sa valeur dans les combats. [ré.

Erkannt, *adj.* connu; reconnu, avé-

Erkargen, *v. a.* lésiner, épargner *ou* amasser par lésine.

Erkaufen, *v. a.* acheter; gagner qn. avec de l'argent; die Richter, die Zeugen erkaufen, gagner, corrompre les juges, les témoins; den Sieg theuer erkaufen, acheter cher, payer cher la victoire; ein erkaufter Zeuge, un témoin suborné; ein erkaufter Lobredner, un louangeur à gages.

Erkaufen, *n.* Erkaufung, *f.* achat, *m.*; subornation, corruption, *f.*

Erkäuflich, *adj.* qui peut être acheté; corruptible, mercenaire.

Erkecken (sich). S. Erkühnen (sich).

Erkennbar, *adj.* apercevable, perceptible; connaissable, reconnaissable.

Erkennbarkeit, *f.* perceptibilité, *f.*

Erkennen, *v. a.* (erkannte, erkannt): reconnaître, connaître, discerner; avouer; ich wollte ihn unter Tausend —, je le reconnaîtrais entre mille; einen Ort wieder —, se reconnaître en qqe. endroit; sich zu — geben, se donner à connaître, se faire connaître; seine Meinung zu erkennen geben, faire connaître, dire son opinion; den Baum erkennt man an seinen Früchten, on reconnaît l'arbre à son fruit; er erkannte sich für schuldig, il s'avoua coupable; seinen Irrthum —, reconnaître son erreur; den Freund erkennt man in der Noth, on reconnaît ses amis dans le besoin; nicht —, renier, désavouer; eine Unterschrift für die seinige —, reconnaître son seing; für billig —, reconnaître pour juste, trouver juste; in einer Sache (als Richter): décider, connaître de qch.; prononcer sur qch., décerner; auf ein, zwei Jahr Gefängniß ꝛc. erkennen; condamner (le coupable) à un an, à deux ans etc. de prison; (Handl.) einen für eine Summe —, créditer, reconnaître qn. de, etc.; er erkennt keinen Herrn über sich, il ne reconnaît point de maître; empfangene Wohlthaten (mit Dank) —, reconnaître les bienfaits qu'on a reçus; eine Frau (fleischlich) —, connaître une femme, la connaître charnellement.

Erkenntlich, *adj.* reconnaissable; connaissable, reconnaissant; sensible à; — seyn, sich erkenntlich bezeigen, témoigner de la reconnaissance; ich werde für diesen Dienst erkenntlich seyn, je reconnaîtrai ce service, je serai reconnaissant de ce service.

Erkenntlichkeit, *f.* reconnaissance, gratitude, *f.*; seine Erkenntlichkeit bezeigen, témoigner sa reconnaissance.

Erkenntlichkeitsbezeigung, *f.* gratification, *f.*

Erkenntniß, *f.* connaissance, notion; science, *f.*; savoir, *m.*; résipiscence; (Gerichtsst.) décision, sentence, *f.*; arrêt, *m.*; die anschauende —, intuition, vision *f.* intuitive; zur Erkenntniß der Wahrheit gelangen, parvenir à connaître la vérité; (Bibel) der Baum der Erkenntniß des Guten und Bösen, l'arbre de la science du bien et du mal; zur Erkenntniß kommen, reconnaître sa faute, venir à résipiscence; einen zur Erkenntniß bringen, désaveugler qn., le détromper d'une erreur, le guérir d'une passion.

Erkenntnißgrund, *m.* (-gründe), (Philos.) principe *m.* de connaissance.

Erkenntnißkraft, *f.* (ohne *pl.*) Erkenntnißvermögen, *n.* (Philos.) entendement, *m.* intelligence, faculté *f.* intellectuelle.

Erkennung, *f.* Erkennen, *n.* connaissance, reconnaissance, *f.*; aveu, *m.*; die fleischliche Erkennung eines Weibes, connaissance charnelle; jouissance *f.* d'une femme; die Erkennung empfangener Wohlthaten ist Pflicht, la reconnaissance des bienfaits qu'on a reçus, est un devoir.

Erker, *m.* (Bauk.) saillie, avance, pièce *f.* saillante, avancée; hors-d'oeuvre, *m.*

Erkerfenster, *n.* fenêtre *f.* en saillie.

Erkerkabinet, *n.* Erkerstube, *f.* Erkerzimmer, *n.* cabinet *m.* saillant *ou* en saillie; chambre *f.* saillante.

Erkiesen, *v. a.* (erkor, erkoren): choisir, élire (einen zu etwas, qn. pour qch.); das Beste —, élire, tirer, choisir le meilleur.

Erkiesung, *f.* Erkiesen, *n.* élection, *f.* choix, *m.*

Erklärbar, *adj.* explicable; qu'on peut expliquer, éclaircir; *adv.* d'une manière explicable; nun ist es mir erklärbar, wie das zugegangen ist, à présent je comprends, je peux comprendre comment cela s'est fait.

Erklären, *v. a.* expliquer, interpréter; éclaircir; définir, commenter, illustrer, exposer, déclarer, donner à connaître; einen in die Acht —, mettre qn. au ban, proscrire qn.; den Krieg —, déclarer la guerre; seine Absicht, sein Vorhaben —, déclarer ses desseins; zum König, zum Erben, zum Nachfolger —, déclarer, désigner comme roi, héritier, successeur; etwas für gut —, approuver qch.; eine Stelle eines Schriftstellers —, expliquer un passage d'un auteur; ich kann mir sein Betragen gar nicht —, je ne puis m'expliquer sa conduite, je ne puis comprendre sa conduite; ein Wort — (dessen Sinn bestimmen), définir un mot; gerichtlich —, prononcer; er wurde für schuldig, für unschuldig erklärt, il fut déclaré coupable, innocent. Sich erklären, s'expliquer, se déclarer, s'énoncer; ich will mich —, ich will mich bestimmt —, je vais m'expliquer, m'expliquer distinctement; die Krankheit hat sich noch nicht erklärt, la maladie ne s'est pas encore déclarée. [toire.

Erklärend, *adj.* explicatif, déclara-

Erklärer, *m.* interprète; commentateur, (— der Bibel) exégète, *m.*

Erklärung, *f.* Erklären, *n.* (Auslegung) explication, interprétation, *f.*; commentaire, éclaircissement, *m.*; (Bibelerklärung) exégèse; — eines Wortes (genaue Bestimmung des Sinnes), définition *f.* d'un mot; décla-

ration, désignation, *f.*; ein Buch mit der Erklärung lesen, lire un livre avec le commentaire; eine Erklärung mit einem haben, mit einem zu einer Erklärung kommen, avoir une explication, un éclaircissement avec qn., en venir à une explication avec qn.; seine letzte Erklärung geben, donner son ultimatum.

Erklärungsschrift, *f.* commentaire, *m.*

Erklecken, *v. n.* (m. haben), suffire, être suffisant; être profitable.

Erklecklich, *adj.* suffisant, considérable; *adv.* suffisamment, considérablement.

Erklettern, *v. a.* gravir, grimper, gagner, parvenir, atteindre en grimpant, etc.; einen Baum, den Gipfel eines Baumes —, grimper sur un arbre, jusqu'à la cime d'un arbre: einen Felsen —, gravir sur un rocher.

Erklimmen. S. Erklettern.

Erklingen, *v. n.* (erklang, erklungen): (m. haben) sonner, résonner, retentir.

Erklirren. S. Klirren.

Erklopfen, *v. a.* éveiller *ou* faire sortir en heurtant, en frappant à la porte, en faisant du bruit.

Erklügeln, *v. a.* inventer, découvrir à force de subtiliser, en raffinant.

Erkoren, *adj.* élu; choisi.

Erkranken, *v. n.* tomber malade; (Jäg.) perdre ses forces; am Fieber —, avoir fièvre, être attaqué de la fièvre.

Erkranken, *n.* Erkrankung, *f.* altération *f.* dans la santé.

Erkriechen, *v. a.* (erkroch, erkrochen): fig. gagner, atteindre en rampant, en grimpant; sich (*dat.*) die Gunst des Fürsten —, gagner la faveur du prince en rampant devant lui.

Erkriegen, *v. a.* conquérir; acquérir, gagner par la guerre, par la voie des armes.

Erkühlen (sich), *v. n.* (w. g.) se rafraîchir.

Erkühnen (sich), oser, s'enhardir, prendre la liberté, avoir la hardiesse, se hasarder, er erkühnte sich dem Fürsten zu sagen, il s'enhardit, il eut la hardiesse de dire au prince; er hat sich erkühnt, ganz allein ins feindliche Lager zu gehen, il a eu la hardiesse, il s'est hasardé de se rendre tout seul dans le camp ennemi.

Erkühnen, *n.* audace, hardiesse, témérité, *f.*

Erkunden, *v. a.* S. Erforschen.

Erkundigen (sich), s'informer, s'enquérir, s'enquêter, demander des renseignements, des nouvelles de qn. *ou* de qch.; rechercher, tâcher découvrir; ich habe mich bei verschiedenen Personen darnach, nach ihm erkundigt, je m'en suis informé, je me suis informé de lui à différentes personnes; er läßt sich nach Ihnen, nach Ihrem Befinden —, il fait demander de vos nouvelles, il s'informe de l'état de votre santé; sich nach Jemandes Aufführung —, rechercher la conduite de qn., faire la recherche de sa conduite.

Erkundiger, *m.* S. Auskundschafter.

Erkundigen, *n.* Erkundigung, *f.* recherche, information, enquête, *f.*; Erkundigung einziehen, aller aux informations, prendre des informations, des renseignements.

Erkundschaften. S. Auskundschaften.

Erkünsteln, *v. a.* affecter, feindre.

Erkünstelt, *adj.* affecté, feint; artificiel, factice; mensonger; erkünstelte Thränen, des larmes de commande.

Erlaben. S. Erquicken.

Erlahmen, *v. n.* devenir estropié, perclus, paralytique; der Arm, die Hand ist ihm erlahmt, la paralysie lui est tombée sur le bras, sur la main, il a le bras perclus, la main percluse.

Erlangbar, *adj.* gagnable, impétrable.

Erlangen, *v. a.* atteindre; obtenir, acquérir, parvenir à qch.; (Gerichtsst.) impétrer; die Decke ist zu hoch, ich kann sie nicht —, le plancher est trop haut, je n'y saurais atteindre; seine völlige Kraft —, sortir son plein effet; — worauf man angetragen hat, obtenir ses fins, ses conclusions; einen hohen Ruhm, ein großes Ansehen —, acquérir une grande gloire, une grande autorité.

Erlangen, *n.* Erlangung, *f.* obtention, impétration, *f.*

Erlängen, *v. a.* (Bergb.) pousser, prolonger (einen Schacht, une galerie de mine).

Erlängerung, *f.* (Bergb.) prolongation, *f.*

Erlaß, *m.* ordre, *m.* ordonnance, *f.* édit, *m.*; remise, rémission, diminution; (in der kathol. Kirche) indulgence, *f.*

Erlaßbrief, *m.* lettres *f. pl.* de rémission, de dispense.

Erlaßjahr, *n.* (in der kathol. Kirche) jubilé, *m.*

Erlassen, *v. a.* (erließ, erlassen): (einen Befehl, eine Verordnung), donner un ordre, émettre un décret, publier une ordonnance; (einem etwas —) remettre, dispenser, absoudre; (im kirchlichen Sinne) remettre, pardonner, donner l'absolution, absoudre de qch.; er hat ein Schreiben an mich —, il m'a écrit, envoyé une lettre; ich habe ihm die Schuld —, je lui ai remis la dette; er erließ seinen Unterthanen die Frohndienste, il dispensa, affranchit ses sujets des corvées; der Eid ist ihm erlassen worden, il a été dispensé du serment.

Erläßlich, *adj.* rémissible; (Gottesgel.) véniel.

Erlassung, *f.* émission, publication, *f.*; dispense, rémission, *f.*; pardon, *m.*

Erlauben, *v. a.* permettre, accorder, donner permission, liberté de; ich erlaube ihm zu kommen, hin zu gehen, je lui permets de venir, d'y aller; ist es erlaubt? erlauben Sie? est-il permis? permettez-vous? Sie werden mir —, — Sie mir Ihnen zu sagen, vous me permettrez, permettez-moi de vous dire; der Arzt hat ihm den Wein nicht erlaubt, oder: nicht erlaubt, Wein zu trinken, le médecin ne lui a pas permis, lui a défendu de boire du vin; das Wetter hat mir nicht erlaubt auszugehen, le temps ne m'a pas permis de sortir.

Erlaubniß, *f.* permission, concession, *f.*; Erlaubniß zu heirathen, dimissoire, *m.*; ausschließende —, privilège exclusif; — geben, bekommen, donner, obtenir la permission; einem eine Erlaubniß ertheilen od. gestatten, accorder une permission à qn; von der Erlaubniß Gebrauch machen, die Erlaubniß mißbrauchen, user, abuser de la permission; mit Erlaubniß zu sagen, zu reden rc., avec votre permission, sauf le respect que je vous dois, ne vous en déplaise.

Erlaubnißschein, Erlaubnißbrief, *m.* lettres *f. pl.* de permission; permission, *f.*; permis, *m.*

Erlaubt, *adj.* permis, licite, loisible; es ist nicht erlaubt, sich selbst zu rächen, il n'est pas permis de se venger soi-même; *adv.* licitement, d'une manière licite.

Erlaucht, *adj.* illustre, auguste, illustrissime; erlauchte Gesellschaft, Versammlung, compagnie, assemblée illustre.

Erlauern, *v. a.* épier, guetter; attraper en guettant; die Katze hat die Maus erlauert, le chat a guetté la souris et l'a attrapée; fig. den günstigen Augenblick —, épier le moment favorable.

Erlaufen, *v. a.* (erlief, erlaufen): joindre, atteindre, attraper à force de courir; Sie können ihn nicht mehr —, vous ne l'atteindrez, vous ne l'attraperez plus.

Erlauschen, *v. a.* apprendre, découvrir en écoutant, aux écoutes.

Erläuterer, *m.* S. Ausleger.

Erläutern, *v. a.* expliquer, commenter; eine Stelle in einem Buche —, expliquer éclaircir un passage dans un livre.

Erläuternd, *adj.* interprétatif, déclaratif.

Erläutern, *n.* Erläuterung, *f.* explication, *f.*; éclaircissement, *m.*

Erläuterungssatz, *m.* (-sätze), scolie, *f.*

Erläuterungsschrift, *f.* acte *m.* déclaratif.

Erle, *f.* Erlenbaum, *m.* (-bäume), aune, *m.*

Erleben, *v. a.* atteindre, parvenir à ..., voir pendant sa vie, vivre jusque à ce que...; er hat sein siebzigstes Jahr erlebt, il est parvenu à sa soixante-dixième année, il à atteint sa soixante-dixième année; voir (die Zeit, die Stunde, den Tag, le temps, l'heure, le jour); er wird den Abend nicht —, il ne verra par le soir, il ne vivra pas jusqu' au soir; ich hoffe es nicht zu —, je n'espère pas voir cela

de ma vie; die Eltern erleben Freude an diesem Kinde, cet enfant donne de la satisfaction à ses parents; er hat viel Unglück erlebt, il a éprouvé, essuyé bien des malheurs.

Erledigen, *v. a.* décharger, délivrer; vider; décider, lever; expédier, terminer; corriger, redresser (Gebrechen, des griefs, des abus); einen einer Sache —, décharger, délivrer qn. de qch.; eines Dienstes —, exempter d'un service; einen Streit —, vider une querelle; einen Proceß —, décider, terminer un procès; einen Zweifel —, lever un doute, ein Geschäft —, expédier, terminer une affaire; épurer, laver (das Erz, le minerai).

Erlediger, *m.* libérateur, *m.*

Erledigt, *adj.* vacant; ein erledigtes Lehngut, un fief ouvert; — seyn, vaquer, être vacant.

Erledigung, *f.* décharge, délivrance; décision; vacance, vacation, ouverture (eines Amtes, einer Stelle, d'un emploi), *f.*; (Bergbau) épurement, lavage, *m.*

Erlegen, *v. a.* tuer, mettre *ou* coucher sur le carreau; payer, acquitter; déposer, consigner (die Geldstrafe, l'amende); raccommoder, aiguiser, émoudre (die Eisen, les outils); viel Wild —, abattre bien du gibier.

Erlegen, *n.* Erlegung, *f.* défaite, *f.*; paiement, acquit, *m.*; déposition, consignation, *f.*; (Bergb.) raccommodage, *m.*

Erleichtern, *v. a.* alléger (ein Fahrzeug, un bateau); soulager (ein Lastthier, une bête de somme); fig. faciliter, décharger; Jemandes Schicksal —, adoucir le sort de qn.; mitiger; donner de l'allégeance à qn.; sein Gewissen —, décharger sa conscience; den Truppen den Uebergang über einen Fluß —, faciliter aux troupes le passage d'une rivière; einem seine Arbeit —, soulager qn. dans son travail. Sich erleichtern, faire ses nécessités, décharger son ventre.

Erleichtern, *n.* Erleichterung, *f.* allégement, adoucissement, soulagement, *m.*; décharge, allégeance, *f.*

Erleiden, *v. a.* (erlitt, erlitten): souffrir, essuyer; éprouver; einen Verlust —, essuyer une perte; die Feinde erlitten eine gänzliche Niederlage, les ennemis furent entièrement défaits, essuyèrent une défaite complète; die erlittene Schmach rächen, se venger de l'injure qu'on a soufferte.

Erleidlich, *adj.* supportable, tolérable; *adv.* supportablement, etc.

Erlen, *adj.* d'aune; de bois d'aune.

Erlenbaum, *m.* S. Erle.

Erlengehölz, *n.* Erlenwald, *m.* (-wälder), aunaie, *f.*

Erlenwickler, *m.* (Naturgesch.) phalène *m.* prasien.

Erlernbar, *adj.* qu'on peut apprendre.

Erlernen, *v. a.* apprendre; etwas durch die Uebung —, apprendre qch. par routine.

Erlernen, *n.* Erlernung, *f.* étude, *f.*; apprentissage, *m.*

Erlesen, *v. a.* (erlas, erlesen): choisir, élire, opter.

Erleuchten, *v. a.* illuminer; éclairer; die ganze Stadt war erleuchtet, toute la ville fut illuminée; mit Farben —, enluminer. S. Ausmahlen.

Erleuchtend, *adj.* illuminant, illuminatif.

Erleuchtet, *adj.* éclairé, illuminé.

Erleuchten, *n.* Erleuchtung, *f.* illumination; lumière, *f.*

Erliegen, *v. n.* (erlag, erlegen): succomber (unter der Last, sous le faix, sous le poids); être accablé par le fardeau; unter den Streichen der Mörder —, tomber sous les coups des assassins; in einer Schlacht —, périr, être tué dans une bataille.

Erlisten, *v. a.* attraper, obtenir par finesse, par ruse.

Erlogen, *adv.* mensonger, controuvé, faux; das ist —, c'est faux, cela n'est pas vrai, c'est un mensonge.

Erlös, *m.* recette, *f.*; produit, prix, montant *m.* de la vente.

Erlöschen, *v. n.* (erlosch, erloschen): s'éteindre; tomber, baisser; s'amortir; mourir; das Feuer ist erloschen, le feu s'est éteint (de soi-même); dieses Haus, diese Familie ist mit ihm erloschen, cette maison, cette famille s'est éteinte avec lui par sa mort, a défailli en lui; erloschene Schrift, écriture passée, oblitérée.

Erlöschen, *n.* Erlöschung, *f.* extinction, *f.*; amortissement, *m.*

Erlösen, *v. a.* délivrer, racheter, affranchir, libérer; sauver; Geld —, tirer de l'argent; der Tod hat ihn endlich von seinen Leiden erlöset, la mort l'a enfin délivré de ses maux; Herr! erlöse uns von dem Uebel! Seigneur! délivrez-nous du mal! er hat aus dem Verkauf dieser Waaren eine beträchtliche Summe erlöst, il a tiré une somme considérable de la vente de ces marchandises.

Erlöser, *m.* libérateur, délivreur; (von Christus, en parlant de Jésus-Christ) Rédempteur, Sauveur, *m.*

Erlösen, *n.* Erlösung, *f.* délivrance, *f.*; rachat, affranchissement, *m.*; (von Christus, en parlant de Jésus-Christ) rédemption, *f.* salut, *m.*

Erlügen, *v. a.* (erlog, erlogen): controuver, inventer; das hat er erlogen, il a inventé, controuvé cela; mit Einem Worte das ist erlogen, en un mot cela n'est pas vrai, cela est faux, c'est un mensonge.

Erlustigen, *v. a.* S. Belustigen.

Erlustigung, *f.* S. Belustigung.

Ermächtigen, *v. a.* einen zu etwas —, autoriser qn. à qch.; ich bin nicht dazu ermächtigt, je n'y suis pas autorisé; wer hat Sie ermächtigt, dieses zu thun? qui vous a autorisé à faire cela? Sich ermächtigen, oser, avoir la hardiesse, s'arroger.

Ermächtigung, *f.* autorisation, *f.*

Ermahnen, *v. a.* exhorter, exciter, animer; (Gerichtsst.) gerichtlich —, admonéter; den Sünder zur Bekehrung, zur Besserung seines Lebenswandels —, exhorter le pécheur à se convertir, à changer de vie.

Ermahner, *m.* moniteur, *m.*

Ermahnen, *n.* Ermahnung, *f.* exhortation, admonition, remontrance; (eines Obern an einen Untergeordneten) semonce; brüderliche —, correction *f.* fraternelle; geistliche —, parénese, *f.*

Ermangeln, *v. n.* (m. haben), manquer, faillir; ich werde es an nichts ermangeln lassen, j'aurai soin de tout, tout sera soigné, rien ne manquera. ich werde nicht ermangeln ihn zu bitten, je ne manquerai *ou* je ne laisserai pas de le prier; es an der schuldigen Ehrerbietung ermangeln lassen, manquer au respect dû; daran soll es nicht ermangeln, qu'à cela ne tienne; viele Empfehlungen an Ihren Herrn Bruder! ich werde nicht ermangeln sie auszurichten, bien des compliments à monsieur votre frère! je n'y manquerai pas; es soll an mir nicht —, j'y ferai mon possible, mon devoir, je n'y manquerai pas.

Ermangeln, *n.* Ermangelung, *f.* manque, défaut, *m.*; in Ermangelung dessen, faute (au *ou* à défaut) de cela; in Ermangelung eines Bessern, faute de mieux.

Ermannen (sich), *v. n.* s'encourager, se fortifier; s'évertuer; sich wieder —, se remettre, reprendre courage, se rassurer; — Sie Sich, prenez courage, évertuez-vous.

Ermäßigen, *v. a.* modérer; (Kanzleist.) juger; die Kosten —, modérer la dépense; wir haben es billig zu seyn ermäßiget, daß ꝛc., nous avons jugé équitable de, etc.

Ermäßigen, *n.* Ermäßigung, *f.* modération, *f.*; auf billige —, par arbitrage *ou* arbitration équitable.

Ermatten, *v. n.* lasser, fatiguer; abattre; große Hitze ermattet sehr, ermattet den Körper, la grande chaleur lasse beaucoup, lasse, abat le corps; — *v. n.* se lasser, se fatiguer, s'affaiblir, perdre ses forces; sich ermatten. S. abmatten.

Ermatten, *n.* Ermattung, *f.* lassitude, *f.* épuisement, *m.*

Ermel. S. Aermel.

Ermessen, *v. a.* (ermaß, ermessen): mesurer, sonder; considérer, examiner; penser; (Gerichtsst.) juger, estimer; conjecturer, croire, présumer; wir haben ermessen, daß es nöthig sey zu..., nous avons jugé, cru nécessaire de....

Ermessen, *n.* jugement, sentiment, avis, *m.*; nach meinem —, à mon avis.

Ermeßlich, *adj.* mesurable; (Mathem.) commensurable; (Gottesgel.) compréhensible.

Ermeßlichkeit, *f.* (Mathem.) commensurabilité; probabilité, *f.*

Ermorden, *v. a.* tuer, assassiner.

Ermorden, *n.* **Ermordung**, *f.* assassinat, meurtre, homicide.

Ermüden, *v. a.* fatiguer; lasser, harasser; das Gehen auf diesem schlechten Wege hat mich ermüdet, ce mauvais chemin m'a fatigué, m'a lassé; einen durch sein vieles Bitten —, fatiguer qn. par ses sollicitations; — *v. n.* (müde werden), se lasser, se fatiguer, se harasser, devenir las; ich bin äußerst ermüdet, je suis extrêmement las, fatigué; endlich wird meine Geduld —, enfin ma patience se lassera.

Ermüden, *n.* **Ermüdung**, *f.* lassitude, fatigue, *f.*; épuisement, *m.*

Ermuntern, *v. a.* éveiller, réveiller; fig. encourager, exciter, animer, égayer; Musik, Gesellschaft ermuntert den Geist, la musique, la société éveille, réveille l'esprit; einen zur Arbeit —, encourager, exciter qn. au travail. Sich ermuntern, s'éveiller, se réveiller, etc.; — Sie Sich, éveillez-vous.

Ermuntern, *n.* **Ermunterung**, *f.* réveil; encouragement, *m.* excitation, incitation, *f.*; lassen Sie Sich das zur Ermunterung dienen, que cela serve à vous encourager; sein Beifall ist mir die größte —, son approbation est pour moi le plus grand encouragement.

Ernähren, *v. a.* nourrir, entretenir, alimenter; dieses Handwerk ernährt seinen Meister, seinen Mann, ce métier nourrit son maître; er ist zu arm, er kann seine Kinder nicht —, il est trop pauvre, il ne peut nourrir ses enfans. Sich ernähren, gagner sa vie, se nourrir, s'entretenir; sich von seiner Handarbeit —, vivre du travail de ses mains; sich mit Spinnen —, gagner sa vie à filer; ich weiß nicht wie ich mich ernähren soll, je ne sais de quoi vivre, comment gagner ma vie; Sprichw. Friede ernährt, Unfriede verzehrt, l'union accroit et la désunion ruine, la paix amasse, la guerre dissipe; sich kümmerlich —, vivre petitement.

Ernährer, *m.* nourricier; père *m.* nourricier; qui nourrit qn.

Ernährerin, *f.* nourricière, *f.*

Ernähren, *n.* **Ernährung**, *f.* nourriture, *f.* entretien, *m.* nutrition, sustentation, *f.*; aliments, *m. pl.*

Ernennen, *v. a. irr.* (ernannte, ernannt): nommer, créer, désigner; ich ernenne ihn zu meinem Nachfolger, zu meinem Erben, je le nomme mon successeur, mon héritier; er wurde zum Schiedsrichter in dieser Sache ernannt, il fut nommé arbitre dans cette affaire; er ist zum General, zum Bischof, zum Cardinal ernannt worden, il a été nommé général, évêque, cardinal.

Ernenner, *m.* nominateur, *m.*

Ernennen, *n.* **Ernennung**, *f.* nomination, promotion, création, désignation, *f.*; promotion (à une charge).

Erneuen, **Erneuern**, *v. a.* rétablir, refaire (ein Haus, une maison); rafraîchir (ein Gemälde, un tableau); renouveler (einen Weinberg, une vigne); renouveler, recommencer (einen Streit, einen Krieg, une querelle, une guerre); (Jäg.) ein Jagen —, renouveler; requêter; er hat das Hausgeräth in seiner Wohnung erneuert, il a renouvelé les meubles de son appartement; sie erneuerten ihre alte Freundschaft, ils renouèrent leur ancienne amitié; sein (od. ihr) Schmerz erneuert sich täglich, sa douleur se renouvelle chaque jour.

Erneuerer, *m.* rénovateur, restaurateur, réformateur, *m.*

Erneuern, *n.* **Erneuerung**, *f.*; rétablissement; renouvellement, *m.* rénovation, réparation, *m.*

Erniedrigen, *v. a.* abaisser, abattre; fig. humilier, avilir, dégrader, ravaler; Sich erniedrigen, s'abaisser, s'humilier, s'avilir, se dégrader; (Jäg.) jeter; (in der Bibel) wer sich selbst erhöhet der soll erniedriget werden, quiconque s'élèvera lui-même sera abaissé; sich durch kriechende Schmeicheleien —, s'avilir, se dégrader par de basses flatteries; (Jäg.) der Hirsch hat sich erniedrigt, le cerf a jeté ses bois.

Erniedrigen, *n.* **Erniedrigung**, *f.* abaissement, *m.*; humiliation, dégradation; humilité, *f.*

Ernst, *m.* sérieux, *m.* gravité, sévérité, austérité, rigueur, assiduité, *f.* zèle, soin, *m.*; im —, tout de bon, raillerie à part, sans plaisanterie; ich sage Ihnen das in vollem Ernste, was ich Ihnen da sage, ist mein vollkommener —, ce que je vous dis-là est sérieux, je vous parle sérieusement; sprechen Sie im —, ist das Ihr —? parlez-vous sérieusement, tout de bon? est-ce tout de bon? das ist nicht Ihr —, vous vous moquez, vous badinez, vous plaisantez; aus Scherz ist Ernst geworden, le badinage est devenu sérieux; eine Sache für Ernst nehmen, aus einer Sache Ernst machen, prendre une chose au sérieux, sérieusement; es wird —, l'affaire devient sérieuse; mit Ernst, sérieusement avec chaleur, avec zèle; er arbeitet mit Ernst an dieser Sache, er läßt sich's Ernst damit seyn, il travaille sérieusement à cette chose, il s'y porte avec zèle, avec chaleur, il la poursuit avec chaleur; er zeigt keinen —, il ne montre pas de zèle; — brauchen, user de sévérité, de rigueur.

Ernst, **Ernsthaft**, **Ernstlich**, *adj.* sérieux, grave; sévère, austère; zélé, assidu; *adv.* sérieusement, etc.; ein ernstes Wort sprechen, parler sérieusement; ernst, ernsthaft aussehen, avoir l'air sérieux, grave; er bleibt immer ernsthaft, il garde toujours son sérieux, sa gravité; er hat nichts Ernstes in seinem Charakter, il n'a rien de sérieux dans son caractère; die Sache ist ernsthaft, l'affaire est sérieuse; er meint es ernstlich damit, il veut cela sérieusement, il ne badine pas; ein ernstliches Gebet, une prière fervente.

Ernstfeuer, *n.* **Ernstfeuerwerk**, artifice *m.* de guerre; grenade, balle *f.* à feu que l'on jette sur les ennemis.

Ernsthaftigkeit, *f.* sérieux, *m.* gravité, *f.*

Ernte, *f.* récolte, moisson; cueillette; dépouille, *f.*; temps *m.* de la moisson; die Ernte halten, faire la récolte, la moisson; die Ernte ist vorbei, vollbracht, la récolte, la moisson est finie; die Ernte ist nicht gut ausgefallen, la récolte a manqué.

Erntearbeit, *f.* travaux *m. pl.* de la récolte, de la moisson.

Erntearbeiter, *m.* moissonneur, faucheur, aoûtier, *m.*

Erntedienst, *m.* corvée *f.* qui se fait dans la moisson.

Ernteferien, *f. pl.* (in Gerichtshöfen) vacances *f. pl.* de la moisson, pendant la moisson.

Erntefest, *n.* fête *f.* de la moisson, celébrée après la moisson.

Erntekranz, *m.* (-kränze), guirlande, couronne *f.* d'épis *ou* de fleurs.

Erntemonat, *m.* mois d'août; (im ehemal. republ. Kalender) messidor, *m.*

Ernten, *v. a.* moissonner, récolter; recueillir, dépouiller; faire la moisson, la récolte; Sprichw. wer ernten will muß vorher säen, il faut semer pour récolter, il faut semer avant de récolter; wie man säet so wird man —, chacun recueillera ce qu'il a semé.

Erntewagen, *m.* chartil, *m.*

Erntewetter, *n.* temps *m.* favorable à la moisson.

Erntezeit, *f.* temps *m.* de la moisson, pendant les moissons.

Eroberer, *m.* conquérant, *m.*

Erobern, *v. a.* conquérir, faire la conquête, prendre, réduire; s'emparer de, etc.; wieder —, reconquérir, recouvrer, reprendre; eine Festung —, mit Sturm —, prendre une place, l'emporter, la prendre d'assaut; fig. faire la conquête de...; sie hat einen Liebhaber erobert, elle a fait la conquête d'un amant.

Erobern, *n.* **Eroberung**, *f.* conquête, prise; — einer Festung, prise *f.* d'une place forte; große Eroberungen machen, faire de grandes conquêtes;

sein Reich durch Eroberungen vergrößern, agrandir ses états par des conquêtes; sie geht auf Eroberungen aus, elle cherche à faire des conquêtes.

Eroberungsbegierde, *f.* désir *m.* de faire des conquêtes. [sucht.

Eroberungsdurst, *m.* S. Eroberungs=

Eroberungskrieg, *m.* guerre de conquêtes, entreprise *f.* pour faire des conquêtes.

Eroberungssucht, *f.* soif, rage des conquêtes, avidité *f.* de faire des conquêtes.

Eroberungssüchtig, Eroberungsgierig, *adj.* avide de conquêtes; ein eroberungssüchtiges Frauenzimmer, femme *f.* qui cherche à faire des conquêtes; une coquette.

Eroberungswuth, *f.* rage *f.* de faire des conquêtes.

Eröffnen, *v. a.* ouvrir (eigentl. u. fig.); einen Brief —, décacheter une lettre; eine Ader —, ouvrir une veine; saigner; ein Urtheil —, publier, déclarer un arrêt; den Feldzug, die Laufgraben —, commencer, ouvrir la campagne, les tranchées; einen Landtag —, ouvrir les séances d'une diète; die bisher verbotene Weide, den bisher gehägten Wald wieder —, lever la défense, permettre de paître dans un pré, dans un bois qui étaient interdits; seine Meinung —, dire son sentiment, son avis, émettre son opinion, se déclarer; einem sein Herz —, ouvrir son coeur, s'ouvrir de son affaire à qn.; einem seine Absichten —, confier ses desseins à qn.; (Handl.) einem eine Rechnung —, ouvrir un compte à qn.; diese Arznei eröffnet, ce remède désopile, lâche (le ventre); eine eröffnete Pfründe, un bénéfice vacant. Sich (*dat.*) eröffnen, s'ouvrir (einen Durchgang, un passage); sich (*acc.*) einem Freunde —, s'ouvrir, ouvrir son coeur à un ami.

Eröffnend, *adj.* (Arzn.) apéritif, désopilatif, désobstruant, désobstructif.

Eröffnung, *f.* ouverture (des Laufgrabens, de la tranchée); déclaration, proposition, *f.*; — einer Ader, saignée, ouverture de veine; — eines Geschwürs, oncotomie; — des Parlaments, ouverture, rentrée du parlement, des séances, de la session; — eines Canals, débouchement d'un canal; einem eine Eröffnung machen, faire une déclaration à qn.

Eröffnungsrede, *f.* discours d'ouverture; prologue, *m.*

Eröffnungsstück, *n.* ouverture (eines Singspiels, d'un opéra), *f.*

Erörtern, *v. a.* discuter, débattre; éclairer, examiner, résoudre; décider, terminer.

Erörtern, *n.* Erörterung, *f.* éclaircissement, *m.*; discussion; solution; décision; résolution, *f.*; examen, *m.*

Erotisch, *adj.* érotique.

Erpachten. S. Pachten.

Erpicht, *adj.* ardent, acharné (auf etwas, à qch.), avide de qch., passionné pour qch., adonné, appliqué, attaché à qch.; âpre à, etc.; auf etwas erpicht seyn, être avide, etc., s'acharner à, etc.

Erpichtheit, *f.* acharnement, *m.*

Erpochen, *v. a.* éveiller (en frappant à la porte etc.), obtenir, emporter une chose en bravant qn.

Erpressen, *v. a.* extorquer, arracher, exiger, avoir par force; man hat Geld von ihm erpreßt, on lui a extorqué de l'argent; dieser Anblick erpreßt mir Thränen, ce spectacle m'arrache des larmes.

Erpressen, *n.* Erpressung, *f.* extorsion, exaction, concussion, violence, *f.*

Erpresser, *m.* concussionnaire, exacteur, *m.*; qui commet des exactions.

Erproben, *v. a.* essayer, éprouver, sonder; faire l'épreuve de qch.; montrer; seine Tapferkeit ist hinlänglich erprobt, il a donné des preuves suffisantes de sa valeur.

Erprobt, *adj.* (mis) à l'épreuve, à toute épreuve; eine erprobte Tugend, une vertu à toute épreuve.

Erquicken, *v. a.* fortifier, restaurer, rafraîchir, désaltérer; consoler, réjouir, délasser; einen Durstigen —, récréer, restaurer un homme altéré. Sich durch ein Glas Wein, durch einen Trunk frischen Wassers —, se rafraîchir, se fortifier en prenant un verre de vin, se ranimer, se restaurer en buvant un peu d'eau fraîche.

Erquicken, *n.* Erquickung, *f.* soulagement, *m.*; récréation, *f.* délassement; rafraîchissement, *m.*

Erquickend, *adj.* restaurant, récréatif, soulageant; rafraîchissant.

Errathbar, *adj.* qu'on peut deviner; déchiffrable.

Errathen, *v. a.* (errieth, errathen): deviner; découvrir; déchiffrer; Sie haben es errathen, vous l'avez deviné, vous y êtes, vous y voilà; einen das Räthsel —, deviner l'énigme, trouver le mot de l'énigme; Jemandes Gedanken —, deviner les pensées de qn.

Errathen, *n.* Errathung, *f.* déchiffrement, *m.*; conjecture, *f.*

Errechten, *v. a.* obtenir, acquérir par voie de justice, par la chicane.

Erregbar, *adj.* irritable.

Erregbarkeit, *f.* irritabilité, *f.*

Erregen, *v. a.* émouvoir, exciter, élever, occasionner, causer, faire naître, commencer; die Galle —, irriter la bile; ein Gelächter —, faire rire; Freude —, causer de la joie; der Wind erregt Staub, le vent émeut, élève la poussière; dieses Mittel erregt Durst, Appetit ꝛc., ce remède excite la soif, l'appétit, etc.; das Verlangen, die Begierde —, exciter le désir; die Neugierde —, exciter la curiosité. Sich erregen, s'émouvoir, s'élever.

Erregen, *n.* Erregung, *f.* agitation, excitation, émotion, irritation, *f.*; soulèvement, mouvement, *m.*

Erreich, *m.* S. Bereich.

Erreichbar, *adj.* qu'on peut atteindre; à quoi l'on peut parvenir; nicht alle unsere Wünsche sind —, nous ne pouvons jamais voir tous nos voeux s'accomplir.

Erreichen, *v. a.* atteindre, toucher, gagner; arriver, parvenir à...; joindre, rejoindre; atteindre qn. en le suivant; réussir; attraper, égaler qn.; obtenir; den Gipfel des Berges —, atteindre, gagner le sommet de la montagne; seine Endschaft —, finir, prendre fin; wir erreichten die Stadt noch vor Einbruch der Nacht, nous gagnâmes la ville, nous arrivâmes à la ville avant la nuit; ich kann ihn nicht mehr —, je ne peux plus l'atteindre, le rejoindre; seinen Zweck, seine Absicht —, atteindre son but, parvenir à ses fins; réussir; er wird das Ziel seiner Wünsche nie —, ses désirs, ses voeux ne s'accompliront jamais.

Erreichen, *n.* Erreichung, *f.* obtention, impétration, *f.*; accomplissement, *m.*; nach Erreichung seiner Absicht, ayant atteint son but.

Erreisen, *v. a.* acquérir par ses voyages.

Erreiten, *v. n.* (erritt, erritten): gagner en allant à cheval; er hat den Preis im Wettrennen erritten, il a remporté le prix à la course de chevaux.

Errennen, *v. a. irr.* (errannte, errannt): atteindre, attraper en courant, gagner, obtenir, s'attirer en courant.

Errettbar, *adj.* qui peut être sauvé.

Erretten, *v. a.* sauver, tirer, délivrer; aus dem Feuer —, sauver du feu; aus Jemandes Händen —, tirer, retirer des mains de qn.; einen Kranken vom Tode —, délivrer de la mort, sauver la vie à un malade.

Erretten, *n.* Errettung, *f.* délivrance, *f.* affranchissement; salut, *m.*

Erretter, *m.* sauveur, libérateur, *m.*

Errichten, *v. a.* ériger, élever; dresser; créer, instituer, établir; (Böttcher) ein Faß —, monter une futaille; ein Denkmal —, dresser, ériger, élever un monument.

Errichten, *n.* Errichtung, *f.* érection; création, institution, *f.*; établissement, *m.*; fondation; — eines neuen Regiments, formation, levée, *f.* d'un nouveau régiment.

Erringen, *v. a.* (errang, errungen): gagner, obtenir, emporter, remporter en luttant; gagner, obtenir, acquérir par le travail, par l'industrie, avec peine; parvenir enfin à...; er errang den Preis, il remporta le prix à la lutte; er verlor was er durch Mühe und Arbeit errungen hatte, il per-

dit ce qu'il avait gagné avec peine par son travail; (Gerichtsst.) das errungene Vermögen, les acquêts, le conquêt.

Errōthen, *v. n.* rougir, devenir rouge; rougir de honte, avoir honte; changer de couleur *ou* de visage; être confus; — machen, faire rougir, rendre confus; er erröthet über nichts, nichts macht ihn —, il ne rougit, il n'a honte de rien, il ne sait ce que c'est de rougir; sie erröthete vor Scham, elle rougit de honte, de pudeur, elle fut honteuse, confuse; erröthe vor Dir selbst, rougissez, ayez honte en vous-même.

Erröthen, *n.* Erröthung, *f.* rougeur, *f.*; changement *m.* de couleur; honte, confusion; pudeur, timidité, *f.*

Errudern, *v. a.* gagner à force de rames; atteindre, joindre à force de rames.

Errufen, *v. a.* (errief, errufen): einen —, crier à qn. de revenir; crier tant que l'autre l'entende; se faire entendre à force de crier; ich kann ihn nicht mehr —, il est trop loin pour l'appeler, il n'est plus à la portée de la voix; so weit man einen errufen kann, à la portée de la voix *ou* d'être entendu.

Errungenschaft, *f.* (Gerichtsst.) acquêts, *m. pl.*; conquêt, *m.*; les acquêts et conquêts, ce que le mari et la femme gagnent durant leur mariage.

Errungenschaftsgüter, *n. pl.* Errungenschaftsmasse, *f.* biens *m. pl.* qui forment le conquêt.

Ersättigen, *v. a.* rassasier; assouvir, satisfaire, contenter; er ist nicht zu ersättigen, on ne peut le rassasier, l'assouvir; sein Geiz, sein Ehrgeiz ist nicht zu —, il est d'une avarice, d'une ambition insatiable.

Ersättigung, Sättigung, *f.* Ersättigen, *n.* rassasiement, assouvissement, *m.*; satiété, *f.*; accomplissement *m.* de ses voeux, de ses désirs.

Ersättlich, *adj.* rassasiable, aisé à contenter.

Ersatz, *m.* (ohne *pl.*) dédommagement, équivalent, *m.*; compensation, *f.*; einen Ersatz leisten, faire compensation à qn., dédommager qn.

Ersaufen, *v. n.* (ersoff, ersoffen): se noyer, périr dans l'eau, être submergé; (von Feldern, Wiesen, en parlant de champs, de prés) être inondé, noyé; fig. in Wollüsten, in Lastern ersoffen seyn, se noyer dans les voluptés, être plongé, abîmé dans les vices.

Ersäufen, *v. a.* noyer, submerger, faire mourir dans l'eau; er hat sich ersäuft, il s'est noyé (lui même).

Ersäufer, *m.* noyeur, m.

Ersäufung, *f.* Ersäufen, *n.* submersion; (zur Zeit der Schreckensherrschaft in Frankreich, au temps du terrorisme en France) noyade, *f.*

Erschaben, Erscharren, *v. a. fam.* accumuler, amasser par une avarice sordide, lésiner.

Erschachern, *v. a.* gagner par un trafic mesquin et vil, obtenir en troquant, gagner par un trafic frauduleux.

Erschaffen, *v. a.* (erschuf, erschaffen): créer, faire, faire naître, donner l'existence; Gott hat die Welt erschaffen, Dieu a créé le monde; die erschaffenen Wesen, les êtres créés, les créatures.

Erschaffer, *m.* créateur, *m.*

Erschaffung, *f.* Erschaffen, *n.* création, *f.*; seit Erschaffung der Welt, depuis la création du monde.

Erschallen, *v. n.* (erscholl, erschollen): résonner, retentir; éclater, se répandre, se débiter, se publier; die Luft erscholl (auch: erschallte) vom Freudengeschrei, l'air retentit de cris d'allégresse; es erscholl ein lautes Gelächter, de grands éclats de rire se firent entendre; es erscholl ein Gerücht, il se répandit un bruit.

Erscharren. S. Erschaben.

Erscheinen, *v. n.* (erschien, erschienen): paraître, apparaître; devenir visible; se manifester; se rendre, se montrer, se présenter; revenir, se faire voir, comparaître; vor Gericht —, comparaître, ester en jugement; es ist eben ein neues Werk von diesem Verfasser erschienen, un nouvel ouvrage de cet auteur vient de paraître; er ist auf die an ihn ergangene Vorladung nicht erschienen, il n'a pas comparu à l'assignation; es erscheinet, il appert, il paraît; es ist ein Komet erschienen, il a paru une comète; es erschien ihm ein Gespenst, il lui apparut un spectre; er wagt es nicht mehr vor mir zu —, il n'ose plus paraître devant moi; er wagt es nicht öffentlich, am Hofe zu —, il n'ose paraître, se montrer en public, paraître, se présenter à la cour; jeder wird vor dem Richterstuhle Gottes —, chacun comparaîtra devant le tribunal de Dieu; endlich ist der Tag, die Stunde erschienen, da 2c., enfin le jour, l'heure est arrivée où, etc.; — lassen, faire paraître, faire apparaître, mettre au jour (un livre, ein Buch); Geister, Verstorbene erscheinen lassen, évoquer les esprits, les morts.

Erscheinung, *f.* Erscheinen, *n.* apparition, vision; — vor Gericht, comparution, *f.* (en justice); (Lufterscheinung, Naturerscheinung) phénomène, *m.*; ein Mensch der Erscheinungen hat, un visionnaire, un homme à visions; das Fest der —, épiphanie, fête *f.* de l'épiphanie; es ist eine seltene Erscheinung Sie hier zu sehen, Sie sind hier eine seltene Erscheinung, c'est un phénomène de vous voir ici.

Erscheinungszauberei, *f.* fantasmagorie, *f.*

Erschießen, *v. a.* (erschoß, erschossen): tuer d'un coup d'arme à feu *ou* de flèche, (mit einer Büchse) arquebuser, (mit einer Flinte) fusiller, (nach Kriegsrecht) passer par les armes. Sich erschießen, se tuer, se brûler la cervelle (mit einer Pistole, d'un coup de pistolet).

Erschießen, *n.* (mehrerer zugleich) mit Flinten, fusillade; — mit Kartätschen, mitraillade, *f.* mitraillement, *m.*

Erschiffen, *v. a.* obtenir, gagner par la navigation; atteindre, gagner en faisant voile.

Erschinden, *v. a.* (erschund, erschunden): *fam.* gagner, amasser, épargner par une avarice sordide, par l'usure.

Erschlaffen, *v. a.* relâcher, énerver, amollir; — *v. n.* se relâcher, s'amollir; (Arzn.) erschlaffte Nerven, des nerfs relaxés.

Erschlaffung, *f.* Erschlaffen, *n.* relâchement, *m.*; (Arzn.) relaxation.

Erschlagen, *v. a.* (erschlug, erschlagen): assommer, tuer à force de coups; mettre *ou* coucher sur le carreau; (Bergb.) percer; Kain erschlug seinen Bruder Abel, Caïn tua son frère Abel; vom Blitze erschlagen werden, être frappé, écrasé d'un coup de foudre.

Erschlagene, *m. et f.* mort, *m.*; morte, *f.*

Erschlagung, *f.* Erschlagen, *n.* massacre; (vom Blitze) foudroiement, *m.*

Erschleichen, *v. a.* (erschlich, erschlichen): surprendre; capter, attraper par surprise, par des voies obliques; obtenir subrepticement; user de captation pour obtenir qch.

Erschleichen, *n.* Erschleichung, *f.* surprise; (Gerichtsst.) subreption, obreption; — einer Erbschaft, captation *f.* d'une succession.

Erschlichen, *adj.* surpris; (Gerichtsstyl) subreptice, obreptice; erschlichener Weise, subrepticement, par subreption.

Erschmeicheln, *v. a.* obtenir par des flatteries, par de belles paroles; die Gunst eines Fürsten —, gagner la faveur d'un prince à force de flatteries, de flagorneries, à force de flatter.

Erschnappen, *v. a.* attraper, happer; fig. ein Mittagsessen —, écornifler un dîner; wo hast du diese Neuigkeit erschnappt? où as-tu pêché cette nouvelle?

Erschöpfen, *v. a.* épuiser; die Kräfte —, épuiser les forces; Jemandes Geduld —, pousser à bout la patience de qn.; er ist ganz erschöpft von der Krankheit, il est tout à fait épuisé, ses forces sont épuisées par cette maladie; ich bin an Geld erschöpft, meine Casse, mein Beutel ist erschöpft, je suis épuisé d'argent, ma caisse, ma bourse est épuisée, vidée. Sich erschöpfen, s'épuiser (eigentl. u. fig.)

Erschöpfen, *n.* Erschöpfung, *f.* épuisement, *m.*; — aus Mangel an Nahrung, inanition, *f.*

Erschöpflich, *adj.* épuisable.

Erschrecken, *v. a.* faire peur, causer de la terreur; alarmer, épouvanter, effrayer, donner l'épouvante; das Feuergeschrei hat sie sehr erschreckt, elle a été fort effrayée par les cris: au feu!

Erschrecken, *v. n.* (erschrak, erschrokken): s'effrayer, s'épouvanter, s'alarmer, avoir peur, s'ébahir; über etwas —, s'effrayer, être effrayé de qch.; man erschrickt oft über eine Kleinigkeit, on s'effraie souvent de peu de chose, d'un rien.

Erschrecken, *n.* **Erschreckung**, *f.* terreur, *f.* effroi, *m.* épouvante, alarme, *f.*

Erschrecklich, *adj.* effroyable, effrayant, épouvantable, terrible, horrible, affreux; redoutable; furieux; très grand, excessif, etc.; *adv.* effroyablement, terriblement, etc.

Erschrecknis, *n.* S. Erschrecken, *n.*

Erschreckt, *adj.* effrayé, épouvanté, intimidé; ébahi.

Erschreiben, *v. a.* (erschrieb, erschrieben): gagner à écrire, à copier, en composant des livres.

Erschreien, *v. a.* (erschrie, erschrien): einen, appeler qn. par ses cris; crier après qn.; obtenir par ses cris; er ist zu weit entfernt, es ist unmöglich ihn zu erschreien, il est trop loin, il ne peut plus entendre nos cris.

Erschreiten, *v. a.* (erschritt, erschritten): enjamber; atteindre en faisant un pas; ich kann es noch —, je n'ai qu'un pas à faire.

Erschrocken, *adj.* effrayé, saisi, interdit.

Erschrockenheit, *f.* frayeur, *f.* effroi, *m.* épouvante, *f.*

Erschroten, **Erschürfen**, *v. a.* découvrir en creusant, en fouillant la terre (une mine, eine Grube); Wasser —, trouver, découvrir de l'eau en creusant.

Erschütteln, *v. a.* secouer, agiter, ébranler; éveiller en secouant.

Erschüttern, *v. a.* ébranler; étonner; der Donnerschlag erschütterte das ganze Haus, le coup de foudre ébranla, fit trembler toute la maison; der Tod erschüttert auch die Beherztesten, la mort ébranle les plus fermes; einem das Zwerchfell —, faire éclater qn. de rire, épanouir la rate à qn.

Erschüttern, *n.* **Erschütterung**, *f.* ébranlement; étonnement, *m.* commotion, secousse, *f.*; secouement; tremblement, branle, *m.*; émotion, *f.*

Erschütterungskreis, *m.* (Bergbau) cercle *m.* de friabilité.

Erschütterungssphäre, *f.* (Naturl.) sphère *f.* de commotion.

Erschweren, *v. a.* aggraver, augmenter; surcharger qn.; rendre onéreux, pénible, difficile, incommode; tracasser; opposer des difficultés à qn.; diese Umstände erschweren das Verbrechen, ces circonstances aggravent le crime; einem das Leben —, rendre la vie pénible, importune, désagréable à qn.

Erschweren, *n.* **Erschwerung**, *f.* surcharge, *f.*

Erschwimmen, *v. a.* (erschwamm, erschwommen): atteindre, gagner à la nage.

Erschwingen, *v. a.* (erschwang, erschwungen): atteindre, parvenir à qch.; s'elever à qch.; gagner *ou* acquérir avec peine; donner, trouver, fournir, suffire avec peine; er hat die höchste Stufe des Glückes erschwungen, il est parvenu au plus haut degré de la fortune; kaum kann er mit aller Arbeit nur das trockene Brod erschwingen, à peine peut-il gagner le pain sec avec tout son travail.

Erschwinglich, *adj.* à quoi on peut suffire; diese Abgaben sind für die Unterthanen kaum —, à peine les sujets peuvent-ils acquitter ces impôts; mit allem erschwinglichen Eifer an einer Sache arbeiten, travailler à une chose avec tout le soin possible.

Ersehen, *v. a.* (ersah, ersehen): voir; apercevoir, découvrir; juger; épier; choisir, élire; seine Zeit zu etwas —, prendre son temps, saisir le moment pour faire qch.; ich kann mir nicht viel daran ersehen, je ne puis rien trouver d'extraordinaire à cette chose; *fam.* ich kann diesen Menschen kaum ersehen, j'ai peine à supporter la vue de cet homme, il m'est insupportable; etwas von weitem —, envisager, apercevoir qch. de loin, prévoir qch.; es ist daraus zu —, il en résulte, il appert par là; Sie werden aus meinem Briefe ersehen haben, daß ..., vous aurez vu par ma lettre, que ...; ich habe sie mir zur Braut —, je l'ai choisie pour (mon) épouse; so viel ich daraus ersehen kann, autant que j'en puis juger; einem etwas an den Augen —, lire qch. dans les yeux de qn.

Ersehnen, *v. a.* désirer vivement.

Ersetzbar, *adj.* réparable.

Ersetzen, *v. a.* remplacer; suppléer; réparer, restituer, compenser; rendre, rétablir; restaurer, remettre qn.; récompenser, dédommager, bonifier; rembourser; (Gerichtsst.) refonder (die Unkosten, les dépens); die Kräfte —, rendre les forces, rétablir, restaurer les forces; einen Verlust —, réparer une perte; einem alle Unkosten u. Auslagen wieder ersetzen, rembourser à qn. tous ses dépens et avances; das Verdienst ersetzt bei ihm den Mangel an Jahren, son mérite supplée au défaut de son âge.

Ersetzen, *n.* **Ersetzung**, *f.* restitution, *f.*; rétablissement; remplacement, *m.*; réparation, compensation, *f.*; (des Schadens) dédommagement; (der Auslagen) remboursement; supplément, *m.*; satisfaction; (der Kräfte) restauration; (Gerichtsst.) réfusion, *f.* (der Unkosten, des dépens).

Ersetzer, *m.* celui qui restitue, etc.; réparateur; remplaçant, *m.*

Ersetzlich, *adj.* réparable.

Ersetzvolk, *n.* (-völker), (Kriegsw.) recrue, *f.*

Erseufzen, *v. a.* soupirer, gémir après qn.; obtenir par des soupirs; die Stunde seiner Befreiung —, soupirer long-temps après sa délivrance; endlich hat er ihre Gunst erseufzt, enfin, à force de soupirs il est parvenu à se la rendre favorable; — *v. n.* (mit haben), soupirer, gémir; tief —, pousser un profond soupir, pousser de profonds soupirs.

Ersichtlich, *adj.* évident, clair; (Gerichtsst.) daraus ist —, il appert par là.

Ersichtlichkeit, *f.* évidence, *f.*

Ersiegen, *v. a.* gagner *ou* obtenir par une victoire.

Ersingen, *v. a.* (ersang, ersungen): gagner en chantant; sich (*dat.*) Ruhm ersingen, se rendre célèbre, illustre par ses poésies, par son chant.

Ersinken, *v. a.* (ersank, ersunken): (Bergb.) gagner en creusant.

Ersinnen, *v. a.* (ersann, ersonnen): imaginer, trouver, inventer; forger, controuver; feindre; eine Kriegslist —, imaginer un stratagème; er hat ein sehr gutes Mittel, einen glücklichen Ausweg —, il a imaginé un très bon moyen, un heureux expédient.

Ersinnen, *n.* invention, *f.*

Ersinner, *m.* inventeur, *m.*

Ersinnlich, *adj.* imaginable; *adv.* imaginablement.

Ersitzen, *v. a.* (ersaß, ersessen): (Gerichtsst.) prescrire, acquérir par prescription *ou* par une longue possession; ein ersessenes Recht, un droit acquis par la prescription.

Ersitzung, *f.* (Gerichtsst.) prescription, *f.*

Erspähen, *v. a.* découvrir en cherchant des yeux; espionner.

Ersparen, *v. a.* épargner, mettre en réserve en usant d'épargne; amasser par son épargne, par ses épargnes; économiser, ménager; Geld —, épargner l'argent, ne pas dépenser trop d'argent; ich will es mir am Munde —, je l'épargnerai, je le prendrai sur ma bouche; einem etwas —, épargner qch. à qn.; ersparen Sie mir diese Mühe, dispensez-moi de cette peine.

Ersparniß, *f.* **Ersparte**, **Ersparen**, *n.* **Ersparung**, *f.* épargne, économie, *f.*

Erspielen, *v. a.* gagner, acquérir au jeu *ou* par le jeu.

Erspinnen, *v. a.* (erspann, ersponnen): gagner en filant.

Ersprießen, *v. n.* (ersproß, ersprossen): (w. g.) être utile, profitable, avantageux; es wird nichts Gutes daraus —, il n'en résultera rien de bon.

Ersprießlich, *adj.* utile, profitable, avantageux, salutaire; *adv.* utilement, profitablement, etc.

Ersprießlichkeit, *f.* utilité, *f.*; profit, avantage, *m.*

Erspringen, *v. n.* (ersprang, ersprungen): (w. g.) atteindre, parvenir à, etc., en sautant; das jenseitige Ufer —, atteindre en sautant la rive opposée.

Erst, *adv.* en premier lieu, d'abord; für das erste, zum ersten, erstens, premièrement, d'abord, au commencement, principalement; — muß man arbeiten, dann ausruhen, il faut travailler d'abord, et après on peut se reposer; erst fällt es einem schwer das zu ertragen, au commencement on a de la peine à supporter cela; wir müssen erst etwas essen, und dann wollen wir abreisen, il nous faut manger qch. auparavant, et puis nous partirons; erst, nur erst (nicht eher als), pas plutôt que, pas plus que, seulement; er hat erst angefangen, il ne fait que de commencer; ich habe es erst heute erfahren, je ne l'ai appris (plutôt) qu' aujourdhui; jetzt erst (erst jetzt) merke ich daß..., à présent seulement je m'aperçois que...; ich bin (nur) erst gekommen, je ne fais que de venir; der Bote ist erst heute angekommen, le messager est arrivé seulement aujourd'hui; die Post kommt erst morgen, le courrier n'arrivera que demain; sie ist erst vierzehn Jahre alt, elle n'a que quatorze ans; es ist erst zwei Uhr, drei 2c. Uhr, il n'est que deux heures, trois heures etc.; hörten Sie sie erst singen, da würde sie Ihnen erst recht gefallen, si vous l'entendiez chanter, c'est alors qu'elle vous plairait, c'est alors qu'elle vous plairait bien davantage; der soll noch erst geboren werden, der 2c., celui-là est encore à naître qui, etc.; — erwähnt, gedacht, gemeldet, ci-dessus mentionné, sus-mentionné, sus-dit.

Erstarken, *v. n.* se fortifier, grandir, s'agrandir, devenir fort; der Körper erstarkt durch häufige Leibesübungen, le corps se fortifie par de fréquents exercices.

Erstarren, *v. a.* raidir, engourdir, glacer, transir; die Kälte erstarrt die Glieder, le froid raidit, engourdit les membres; — *v. n.* raidir, se raidir; s'engourdir; (vor Kälte, vor Furcht 2c., de peur, de froid) transir; — machen, raidir, engourdir, transir; (Chem.) ein Glied erstarren machen, glacer; stupéfier un membre; erstarrt, *adj.* raide, transi; erstarrte Hände, des mains gourdes.

Erstarrung, *f.* Erstarren, *n.* raideur, *f.* transissement, *m.* stupéfaction, *f.*

Erstatten, *v. a.* (wieder) rendre, réparer, restituer; (Gerichtsst.) refonder; einen Bericht —, faire un rapport, un référé; référer.

Erstattung, *f.* Erstatten, *n.* restitution, *f.*; — eines Berichts, rapport, *m.* relation, *f.*; récit; (Gerichtsst.) référé, *m.*

Erstaunen, *v. n.* s'étonner, être étonné, surpris, être consterné, interdit; über etwas —, de qch.; er erstaunte sehr über diese unerwartete Nachricht, il fut fort étonné de cette nouvelle inattendue, cette nouvelle l'a fort étonné. [nant, surprenant.

Erstaunend, Erstaunlich, *adj.* éton-

Erstaunenswürdig, Erstaunlich, *adj.* étonnant, surprenant.

Erstaunt, *adj.* étonné, surpris; consterné, interdit, confus, éperdu, stupéfait, stupéfié.

Erstaunung, *f.* Erstaunen, *n.* étonnement, *m.* consternation, stupéfaction, *f.*; das ist zum Erstaunen, cela est étonnant, surprenant.

Erstaunungsvoll, *adj.* plein d'étonnement, de surprise.

Erste, *adj.* premier; fürs —, zum ersten, premièrement; er wohnt im ersten Stockwerke, il loge au premier étage, au premier; das erste Mal da ich ihn sah, la première fois que je le vis; nach dem Ersten, Besten greifen, prendre le premier venu, se servir du premier venu; die Ersten in der Stadt, les principaux de la ville, les notables; von der ersten Kindheit an, dès la plus tendre enfance; Sprichw. wer am ersten kommt, mahlt (*fam.* mühlt) zuerst, le premier venu a la préférence; l'avantage.

Erstechen, *v. a.* (erstach, erstochen): tuer (mit einem Degen, Messer 2c., d'un coup d'estoc, d'épée, de lance, de couteau, etc.); mit einem Dolche —, poignarder.

Erstehen, *v. n.* (erstand, erstanden): se lever, ressusciter; *v. a.* avoir, acquérir, acheter, acquérir à l'encan, à l'enchère, dans une vente publique.

Erstehlen, *v. a.* (erstahl, erstohlen): acquérir par un vol; voler.

Erstehung, *f.* Erstehen, *n.* acquisition, *f. ou* achat *m.* qui se fait à l'enchère: (Auferstehung) résurrection, *f.*

Ersteigen, *v. a.* (erstieg, erstiegen); monter; (einen Berg, einen Thurm, sur une montagne, au haut d'une tour); (Kriegsw.) mit Sturmleitern —, escalader, prendre *ou* emporter d'assaut.

Ersteigen, *n.* Ersteigung, *f.* (Kriegsw.) escalade, *f.*; assaut, *m.*

Ersteiglich, *adj.* où l'on peut monter; qu'on peut escalader.

Erstens, Erstlich, *adv.* premièrement; erstens, zweitens 2c., en premier lieu, en second lieu, etc.

Ersterben, *v. n.* (erstarb, erstorben): expirer; mourir: sécher sur pied (von Bäumen, *se dit* des arbres); engourdir; ein Geschlecht erstirbt nach dem andern, les générations se succèdent, une race s'éteint après l'autre; die Töne der Harfe ersterben in der Ferne, les sons de la harpe se perdent dans le lointain; (in Briefen an Höhere) ich ersterbe in tiefster Ehrfurcht Ihr 2c., je suis pour la vie (*ou* jusqu'à la mort) et avec le plus profond respect votre, etc.; das Wort erstarb ihm auf der Zunge, la parole lui expira, il ne put proférer une parole; erstorbenes Glied, membre engourdi, gourd, privé de sentiment.

Ersterben, *n.* Ersterbung, *f.* engourdissement; dépérissement, *f.*

Erstere (der, die, das), le premier, la première (de deux).

Ersterschaffen, *adj.* protoplaste.

Erstgeboren, *adj.* premier né; aîné.

Erstgeburt, *f.* primogéniture; aînesse, *f.*; premier fruit; droit *m.* d'aînesse.

Ersticken, *v. a.* étouffer, suffoquer; étrangler; sie ist im Gedränge erstickt worden, elle a été étouffée dans la foule; — *v. n.* étouffer, suffoquer; er ist nahe am —, il est près d'étouffer, de suffoquer; er ist an einer Fischgräte erstickt, une arête de poisson l'a étranglé; man möchte vor Hitze —, on étouffe de chaleur, il fait une chaleur étouffante; das junge Holz erstickt im Dickicht, les jeunes arbres sont étouffés quand ils se trouvent entourés d'autres arbres touffus.

Ersticken, *n.* Erstickung, *f.* étouffement, *m.*; suffocation, *f.*

Erstlich, *adv.* premièrement.

Erstling, *m.* premier fruit, *m.*; ce qui naît le premier; dieses Kalb ist ein —, ce veau est premier né; die Erstlinge, les prémices, *f. pl.*

Erstoppeln, *v. a.* glaner.

Erstorben, *adj. et part.* (S. Ersterben), mort; engourdi; éteint.

Erstreben, *v. a.* obtenir, acquérir par de grands efforts; etwas zu erstreben suchen, faire de grands efforts pour arriver à qch.

Erstrecken (sich), s'étendre; monter, aller à...; influer sur...; diese Erdzunge erstreckt sich weit in die See, cette langue de terre se jette bien avant dans la mer; dieser Wald erstreckt sich sehr weit, cette forêt s'étend fort loin, est d'une grande étendue; fig. so weit erstreckt sich seine Fähigkeit nicht, sa capacité ne va pas jusque-là; das Leben des Menschen erstreckt sich selten über hundert Jahre, la vie humaine ne s'étend guère au-delà de cent ans.

Erstreiten, *v. a.* (erstritt, erstritten): acquérir les armes à la main; conquérir, emporter; gagner par la force, par procès, par dispute, etc.

Erstummen, *v. n.* devenir muet; demeurer muet *ou* interdit; demeurer court. S. Verstummen.

Erstumpfen, *v. n.* s'émousser; davon erstumpft der Geist, cela émousse l'esprit.

Erstürmen, *v. a.* emporter; prendre d'assaut, d'emblée; das Lager, die Verschanzungen wurden erstürmt, le camp, les lignes furent prises, emportées d'assaut.

Ersuchen, *v. a.* prier, requérir, demander; implorer, etc.; man hat ihn ersucht, er ist darum ersucht worden, on l'en a requis, il en a été requis; wenn ich Sie darum ersuchen darf, si j'ose vous en prier.

Ersuchen, *n.* Ersuchung, *f.* requisition; prière; demande, *f.*

Ertanzen, *v. a.* gagner en dansant, à danser.

Ertappen, *v. a.* attraper, prendre; der Dieb ist ertappt worden, man hat ihn auf frischer That ertappt, le voleur a été surpris, on l'a pris sur le fait, en flagrant délit. [*f.*

Ertappen, *n.* Ertappung, *f.* surprise,

Ertauschen, *v. a.* avoir, se procurer en troquant. S. Eintauschen.

Ertheilen, *v. a.* donner, distribuer; einem guten Rath —, donner de bons conseils, de bons avis à qn.; einem Nachricht —, informer qn. de; Erlaubniß —, donner la permission, permettre; der Jugend Unterricht —, instruire la jeunesse; die heiligen Weihen —, conférer les ordres sacrés; Befehl —, ordonner, donner ordre.

Ertheiler, *m.* distributeur, *m.*

Ertheilen, *n.* Ertheilung, *f.* distribution, collation (einer Pfründe, d'un bénéfice); publication, *f.* (eines Befehls, d'un ordre).

Ertödten, *v. a.* tuer, faire mourir; fig. die Lüste, die sinnlichen Begierden, das Fleisch —, mortifier ses désirs, ses sens, la chair.

Ertönen, *v. n.* sonner, resonner, retentir; seine Stimme ertönen lassen, faire retentir sa voix, élever sa voix; sobald die Glocke ertönt, aussitôt que la cloche sonne, sonnera; fig. sein Ruhm ertönt in der ganzen Welt, sa gloire retentit dans tout l'univers.

Ertönen, *n.* Ertönung, *f.* retentissement, résonnement, son, bruit, *m.*

Ertrag, *m.* (ohne *pl.*) rapport, revenu, produit, *m.* (eines Gutes, d'une terre).

Ertragen, *v. n.* (ertrug, ertragen): porter, supporter, souffrir (mit Geduld, avec patience), endurer, tolérer; Hitze, Kälte —, souffrir, endurer la chaleur, le froid; einen Schimpf geduldig —, avaler *ou* boire un affront; er kann das Fahren nicht —, il ne peut souffrir la voiture, le mouvement de la voiture.

Erträglich, *adj.* supportable, tolérable, passable; er ist ein ganz erträglicher Mensch, c'est un homme bien supportable, très tolérable; einem ein Geschäft erträglich machen, alléger, adoucir le travail de qn., soulager qn.; *adv.* supportablement, passablement etc.; er spricht das Französische ganz —, il parle assez bien, passablement français.

Ertränken, *v. a.* noyer. Sich ertränken, se noyer. [de, submersion, *f.*

Ertränken, *n.* Ertränkung, *f.* noya-

Erträumen, *v. a.* imaginer, s'imaginer; erträumtes Glück, bonheur chimérique.

Ertrinken, *v. n.* (ertrank, ertrunken): se noyer, périr dans l'eau, être, submergé. [ces, par obstination.

Ertrotzen, *v. a.* obtenir par mena-

Erübrigen, *v. a.* mettre à part, épargner; wenn ich so viel Zeit erübrigen kann, si j'en trouve le temps, le loisir.

Erübrigte, *n.* reste, *m.*

Erübrigung, *f.* Erübrigen, *n.* Erübrigte, *n.* reste, *m.* épargne, *f.*

Erve, *f.* (Botan.) ers, orobe, *m.* vesce *f.* noire.

Erwachen, *v. n.* s'éveiller, se réveiller; fig. vom Tode—, ressusciter, revenir de la mort, revivre; die Liebe erwachte zum ersten Male in dem Herzen dieses jungen Mädchens, l'amour se fit sentir pour la première fois dans le coeur de cette jeune fille; der Tag, der Morgen erwacht, le jour commence à paraître, à poindre.

Erwachen, *n.* réveil, *m.*

Erwachsen, *v. n.* (erwuchs, erwachsen): croître, s'accroître, augmenter; prendre sa croissance, sa crue; parvenir à l'âge de maturité; résulter; zu einer gewissen Höhe —, croître à une certaine hauteur, parvenir à une certaine hauteur; er, sie ist noch nicht —, il, elle n'a pas encore pris toute sa crue, elle n'est pas encore nubile; seine Macht erwuchs nach und nach, sa puissance s'éleva, s'établit peu à peu; es wird nichts Gutes daraus —, il n'en résultera rien de bon.

Erwachsen, *adj.* adulte, parvenu à un âge mûr; nubile; ein erwachsener Mensch, un homme fait, adulte; ein erwachsenes Mädchen, une fille nubile.

Erwägen, *v. a.* (erwog, erwogen): peser, considérer, examiner, réfléchir; penser à..., faire attention *ou* réflexion à..., juger de...; — Sie es reiflich, pesez-le, réfléchissez-y mûrement; alles wohl erwogen, tout bien considéré.

Erwägen, *n.* Erwägung, *f.* réflexion, considération, *f.* examen, jugement, *m.*; délibération, *f.*; in Erwägung ziehen, prendre en considération, peser; nach reifer —, après une mûre considération, un mûr examen.

Erwählen, *v. a.* élire, choisir; embrasser (eine Lebensart, ein Gewerbe, un genre de vie, une profession); nommer, ballotter, élire par le ballottage; (Gottesgel.) prédestiner; einen zum Könige —, élire qn. roi.

Erwählen, *n.* Erwählung, *f.* élection, *f.* choix, *m.*

Erwähler. S. Wähler.

Erwähnen, *v. a.* mentionner, faire mention de qn., parler de..., toucher qch., alléguer; man hat seiner erwähnt, es ist seiner in Ehren erwähnt worden, on a fait mention de lui, on en a fait mention honorable.

Erwähnt, *adj.* mentionné, susdit.

Erwähnen, *n.* Erwähnung, *f.* mention, *f.*; einer Sache Erwähnung thun, faire mention (commémoration) de qch. [chauffer.

Erwarmen, *v. n.* devenir chaud, se

Erwärmen, *v. a.* chauffer; seine erstarrten Füße wieder —, se dégourdir les pieds; ich bin ganz erfroren, ich kann mich gar nicht —, je suis tout transi de froid, je ne puis me dégourdir; dieses Glas Wein hat mich ganz erwärmt, ce verre de vin m'a tout échauffé, réchauffé.

Erwärmen, *n.* Erwärmung, *f.* chaud, *m.* chaleur, *f.* dégourdissement, *m.*; (Chem.) caléfaction, *f.*

Erwarten, *v. a.* attendre; s'attendre à qch.; er kann die Zeit nicht erwarten, il ne peut attendre le temps, il est fort impatient; sie erwarteten den Feind festen Fußes, ils attendaient l'ennemi tranquillement, de pied ferme; dich erwartet dort nichts als Elend und Tod, tu n'y trouveras que la misère et la mort; dieses hatte ich nicht erwartet, je ne m'y attendais pas.

Erwarten, *n.* Erwartung, *f.* attente, *f.*; in Erwartung stehen, être dans l'attente; in Erwartung eines Bessern, en attendant mieux; in Erwartung seiner Antwort, en attente de sa réponse; er ist in seinen Erwartungen getäuscht worden, il a été trompé dans son attente, frustré dans son attente.

Erwartungsvoll, *adj.* plein d'attente, d'espérance.

Erweckbar, *adj.* qui peut être éveillé.

Erwecken, *v. a.* éveiller, réveiller; exciter, inciter (à qch.); faire naître, faire venir, inspirer; vom Tode —, faire revivre, ressusciter des morts; er schläft sehr fest, er ist kaum zu —, il dort si profondément qu'on peut à peine le réveiller, qu'on ne saurait presque l'éveiller; Begierde, Lust, Neigung zu etwas erwecken, faire naître (à qn.) le désir, l'envie, l'inclination pour qch.; wieder —, réveiller, renouveler. [etc.

Erweckend, *adj.* qui réveille, incite,

Erwecklich, Erbaulich, *adj.* édifiant.

Erweckung, *f.* Erwecken, *n.* réveil; encouragement, *m.* excitation; édification, *f.*; ein Wort zur Erweckung des Gemüthes sagen, dire un mot d'édification, une parole édifiante.

Erwehren (sich), se défendre (einer Sache, de qch.); ich kann mich des Schlafes nicht —, je ne saurais m'empêcher de dormir.

Erweichbar, *adj.* qui peut être amolli.

Erweichen, *v. a.* amollir, ramollir; attendrir, adoucir, émouvoir; das Leder in Wasser —, tremper les cuirs dans l'eau; der Regen hat die Erde erweicht, la pluie a ramolli la terre. (Chir.) ein Geschwür durch einen Umschlag —, mollifier une tumeur par un cataplasme; sich erweichen lassen, s'amollir; s'adoucir; s'attendrir; sich

durch Bitten erweichen lassen, se laisser fléchir par les prières.

Erweichend, *adj.* ramollissant, émollient; (Arzn.) malactique; erweichende Mittel, des émollients, des malactiques, remèdes *m. pl.* émollitifs; erweichendes Pflaster, emplâtre *m.* émollient.

Erweichen, *n.* Erweichung, *f.* amollissement, adoucissement; attendrissement, *m.*; (Chem.) — durch Kochen, élixation; — durch eine Flüssigkeit, macération, *f.*

Erweichungsmittel, *n.* émollient; remède *m.* émollient.

Erweinen, *v. a.* sich (*dat.*) etwas —, obtenir qch. à force de pleurs, de pleurer.

Erweis, *m.* preuve, démonstration.

Erweisen, *v. a.* (erwies, erwiesen): démontrer, prouver, avérer; constater qch.; vérifier; montrer; einem Gutes, Wohlthaten —, faire du bien, des bienfaits à qn.; einem einen Dienst —, rendre un service à qn. (Freundschaft, Treue, Erkenntlichkeit, marquer, témoigner de l'amitié, de la fidélité, de la reconnaissance); einem Ehre —, faire de l'honneur à qn.; einem die letzte Ehre, den letzten Dienst —, rendre les derniers devoirs à qn.; sich muthig —, se montrer homme de courage; sich dankbar gegen einen —, se montrer reconnaissant envers qn., marquer, témoigner sa reconnaissance à qn.; ein erwiesener Satz, eine erwiesene Schuld, proposition démontrée, prouvée, dette avérée, vérifiée.

Erweislich, *adj.* qui peut être prouvé, etc.; dies ist erweislich falsch, on peut prouver que cela est faux, on peut en démontrer la fausseté.

Erweislichkeit, *f.* qualité *f.* d'une chose qui peut être prouvée, démontrée, avérée.

Erweisen, *n.* Erweisung, *f.* preuve, démonstration, *f.*

Erweiterer, *m.* dilateur, amplificateur, *m.*

Erweitern, *v. a.* élargir, rélargir; étendre; allonger; agrandir; reculer (die Gränzen eines Staates, les frontières d'un état); (Chir.) dilater (eine Wunde, une plaie); évaser (eine Röhre, un tuyau); (Sprachl.) amplifier, broder; (Bauk.) ébraser (die Oeffnung eines Fensters, einer Thür nach innen, une fenêtre, une porte); fig. das Herz —, ouvrir, épanouir le coeur. Sich erweitern, s'élargir, s'étendre, se dilater; s'épanouir; die Stiefeln werden sich durch das Tragen noch —, les bottes deviendront plus larges encore par l'usage, en le portant.

Erweitern, *n.* Erweiterung, *f.* élargissement; agrandissement, *m.*; élargissure (eines Kleides, d'un habit); dilatation, amplification; Erweiterung des Herzens (beim natürlichen Schlage), diastole; (rednerische —) amplification, extension, *f.*

Erweiternd, *adj.* ampliatif; extensif.

Erwerb, *m.* industrie, *f.* gain, profit, *m.* acquisition, acquêt, *m.*; von seinem Erwerbe leben, vivre de son industrie.

Erwerben, *v. a.* (erwarb, erworben): gagner, acquérir; mériter, attirer; (Gerichtsst.) acquêter; sich (*dat.*) seinen Unterhalt, sein Brod erwerben, gagner son pain, sa subsistance, gagner de quoi subsister; sich (*dat.*) Ehre, Ruhm *ꝛc.* —, acquérir de l'honneur, de la gloire, etc.; sich ein Recht auf etwas —, acquérir un droit sur qch.; sich Jemandes Liebe —, s'attirer l'affection de qn.; sich Verdienste um das Vaterland —, bien mériter de sa patrie.

Erwerber, *m.* (-rin, *f.*) acquéreur, *m.* (-reuse, *f.*). [rir.

Erwerbfähig, *adj.* capable d'acqué-

Erwerbfähigkeit, *f.* capacité, faculté *f.* d'acquérir.

Erwerbfleiß, *m.* industrie, *f.*

Erwerblustig, *adj.* qui désire acquérir, qui désire gagner.

Erwerbsam, *adj.* industriel, industrieux.

Erwerbsamkeit, *f.* S. Erwerbfleiß.

Erwerbschule, *f.* école *f.* d'industrie.

Erwerbskunde, *f.* connaissance *f.* des différentes branches de l'industrie. [dustrie.

Erwerbsmittel, *n.* moyen *m.* d'in-

Erwerbsquelle, *f.* source *f.* d'industrie.

Erwerbstand, *m.* (ohne *pl.*) classe *f.* industrielle, productive du peuple.

Erwerbszweig, *m.* branche *f.* d'industrie; métier, *m.* profession, *f.*

Erwerbtrieb, *m* esprit *m.* d'industrie.

Erwerben, *n.* Erwerbniß, *f.* Erwerbung, *f.* acquisition, *f.*; gain, profit; (Gerichtsst.) acquêt, *m.*

Erwerfen, *v. a.* (erwarf, erworfen): atteindre, frapper, d'un coup de pierre, etc.; einen mit einem Steine —, tuer qn. d'un coup de pierre.

Erwiedern, *v. a.* récompenser; répondre, répartir, répliquer, riposter; er liebt dieses Mädchen, aber sie erwiedert seine Liebe nicht, il aime cette fille, mais elle ne répond pas à son amour; Gleiches mit Gleichem —, rendre la pareille, l'échange, le réciproque, payer en même monnaie; Grobheit mit Grobheit —, rendre injure pour injure; ich werde es so bald als möglich —, je le reconnaîtrai, j'y répondrai le plus tôt qu'il sera possible, je lui rendrai le change, etc.

Erwiederung, *f.* récompense; réparation, *f.*; réciproque, *m.* pareille; réponse, répartie, réplique, *f.*; représailles, *f. pl.*; retour, *m.*

Erwiederungsschrift *f.* (Gerichtsst.) duplique, *f.*

Erwinden. S. Aufwinden.

Erwirken. S. Auswirken.

Erwischen, *v. a.* attraper, surprendre, saisir; atteindre, obtenir, (ein Amt, un emploi); einen auf frischer That —, prendre qn. sur le fait, en flagrant délit. Sich erwischen lassen, donner dans le panneau, dans le piége.

Erwischen, *n.* Erwischung, *f.* action d'attraper, etc.; surprise, *f.*

Erwittern, *v. a.* découvrir par l'odorat; flairer; sentir; (Jäg.) éventer, empaumer.

Erwuchern, *v. a.* amasser, acquérir par l'usure; er hat sich (*dat.*) große Reichthümer erwuchert, il a amassé de grandes richesses par l'usure.

Erwünscht, *adj.* souhaité, désiré; favorable, fort avantageux; das kommt mir sehr erwünscht, cela me vient fort à propos; endlich kam der erwünschte Tag, enfin le jour tant désiré arriva.

Erwürfeln, *v. a.* gagner aux dés, au jeu de dés.

Erwürgen, *v. a.* étrangler, égorger, faire mourir, tuer; — *v. n.* suffoquer, être suffoqué.

Erwürgen, *n.* Erwürgung, *f.* étranglement, *m.* suffocation, *f.* [*m.*

Erwürger, *m* meurtrier, assassin,

Erz, *n.* mine, *f.* minéral; minerai, airain, bronze, *m.*; Erze die zu Gange streichen, des mines fixes; eine Figur von —, une figure en bronze; eine Figur in Erz gießen, jeter une figure en bronze; in Erz und Eisen arbeiten, travailler en bronze et en fer; in Erz graben, graver sur l'airain.

Erz, (*particule pour former des substantifs et adjectifs composés*), très —, grand, archi.

Erzader, *f.* veine *f.* métallifère; filon, *m.* [ter.

Erzählbar, *adj.* qui peut se racon-

Erzählen, *v. a.* conter, raconter, rapporter, narrer, réciter; er hat uns seine Abenteuer erzählt, il nous a conté, récité ses aventures; eine Sache umständlich od. ausführlich, mit allen Umständen —, raconter qch. en détail, avec toutes les circonstances, détailler un fait; ich habe das den und den erzählen hören, j'ai ouï conter, raconter cela à un tel.

Erzählen, *n.* Erzählung, *f.* récit, *m.*; narration, *f.* narré, *m.*; relation, exposition, *f.*; conte, *m.*; particularités, *f. pl.*; détail, débit, *m.*

Erzähler, *m.* raconteur, narrateur, conteur, *m.*

Erzählerin, *f.* conteuse, raconteuse, *f.*

Erzählungsweise, *adv.* par manière de récit, en forme de conte.

Erzähmen, *v. a.* S. Zähmen.

Erzamt, *n.* (-ämter), (ehemals im deutschen Reiche) haute charge *ou* dignité de l'Empire; charge *f.* de l'Empire administrée par un électeur ou certains autres princes.

Erzanken, *v. a.* obtenir à force de gronder.

Erzarbeit, *f.* ouvrage *m.* de bronze, d'airain.

Erzarbeiter, *m.* ouvrier, artisan *m.* qui travaille en airain, en bronze.

Erzart, *f.* minerai, *m.*; mine, espèce, sorte *f.* de mine; Erzarten, *pl.* minerais, minéraux, *m. pl.*

Erzartig, *adj.* minéral, métallique.

Erzasche, *f.* (Bergb.) spode, tutie, *f.*

Erzaubern, *v. a.* obtenir, opérer en usant de charmes, par la vertu *ou* les secours de la magie; durch ihre Reize erzauberte sie leicht seine Einwilligung, à l'aide de ses charmes elle obtint son consentement sans difficulté.

Erzauge, *n.* (Mineral.) minéral grenu, oeil *m.* de mine.

Erzausschlagen, *n.* séparation *f.* du minerai d'avec la roche.

Erzausschläger, *m.* briseur, mineur *m.* qui sépare le métal d'avec la pierre.

Erzausschmelzen, *n.* fusion *f.* du minerai.

Erzbalger, *m.* grand bretteur, bretailleur, *m.*

Erzbanneramt, *n.* (-ämter), (ehemals im deutschen Reiche) charge *f.* de grand gonfalonier de l'Empire.

Erzbannerherr, *m.* (ehemals im deutschen Reiche) grand gonfalonier *m.* de l'Empire.

Erzbeamte, *m.* (ehemals im deutschen Reiche) grand dignitaire *m.* de l'Empire.

Erzbeschickung, *f.* préparation *f.* du minerai pour la fonte.

Erzbetrieger, *m.* maitre-fripon, archifripon, archifourbe, *m.*

Erzbild, *n.* (-bilder), bronze, *m.*; figure *f.* de bronze.

Erzbischof, *m.* (-bischöfe), archevêque, métropolitain, *m.*

Erzbischöflich, *adj.* archiépiscopal, métropolitain; erzbischöfliche Würde, dignité archiépiscopale, archiépiscopat; erzbischöfliche Kirche, église métropolitaine.

Erzbisthum, *n.* (-thümer), archevêché, archiépiscopal, *m.*

Erzblume, *f.* (Bergb.) spath, *m.*; fleur *f.* de mine.

Erzböse, *adj.* extrêmement mauvais *ou* méchant.

Erzbösewicht, *m.* franc scélérat, scélérat *m.* achevé.

Erzbruch, *m.* (-brüche), mine, minière, *f.*

Erzdechant, *m.* archirdiacre, *m.*

Erzdieb, *m.* maitre-larron; grand voleur, *m.*

Erzdruse, *f.* (Bergb.) druse *f.* métallique; minéral *m.* cristallisé; groupe *m.* de cristaux métalliques.

Erzdumm, *adj.* extrêmement stupide.

Erzdummkopf, *m.* (-köpfe), maitre-sot, *m.*

Erzeigen, *v. a.* marquer, témoigner, faire voir; einem Gutes, wichtige Dienste —, faire du bien à qn., lui rendre des services importants; sich dankbar, gehorsam —, se montrer reconnaissant, obéissant.

Erzeigung, *f.* marque, *f.*; témoignage, *m.*

Erzeinfaltspinsel, *m.* franc benêt, grand nigaud, *m.*

Erzen, *v. a. fam.* parler à qn. par Er (comme un maître à son valet etc.)

Erzengel, *m.* archange, *m.*

Erzengelwurz, *f.* (Botan.) angélique des jardins, arcangélique; racine *f.* du Saint-Esprit.

Erzeugbar, *adj.* qui peut être produit, engendré.

Erzeugen, *v. a.* engendrer, procréer, produire; jedes Thier erzeugt seines Gleichen, chaque animal engendre, procrée, produit son semblable; die in gesetzlicher Ehe erzeugten Kinder, les enfants procréés en légitime mariage; es wird in diesem Lande viel Wein erzeugt, il croît, on fait *ou* récolte beaucoup de vin dans ce pays, on y plante beaucoup de vignes; alles was die Erde erzeugt, tout ce que la terre produit.

Erzeuger, *m.* celui qui engendre; (dichter.) géniteur, père, *m.*

Erzeugerin, *f.* celle qui engendre.

Erzeugniß, *n.* produit, *m.* production, *f.*

Erzeugung, *f.* Erzeugen, *n.* procréation, génération, production; — der Steine in der Erde, lapidification, *f.*

Erzeugungskraft, *f.* (-kräfte), vertu, faculté *f.* génitale.

Erzfarbe, *f.* couleur *f.* de bronze; einer Bildsäule die Erzfarbe geben, bronzer une statue.

Erzfarben, **Erzfarbig**, *adj.* de couleur de bronze.

Erzfaul, *adj.* très paresseux.

Erzfaulenzer, *m.* grand fainéant, archiparesseux, *m.*

Erzfäustel, *m.* (Bergbau) casseur (espèce de marteau), *m.*

Erzfaß, *n.* (-fässer), Erzfässel, *n.* (Bergb.) tonne, *f.* vaisseau *m.* à transporter le minerai.

Erzfeind, *m.* ennemi capital; Satan, *m.*

Erzfilz, *m.* avare fieffé, ladre, *m.*

Erzflegel, *m.* gros lourdaud, vrai rustre, *m.*

Erzfresser, *m.* gros glouton, *m.*

Erzführung, *f.* formation *f.* des minéraux d'une nature différente, de la roche qui les renferme.

Erzgang, *m.* (-gänge), filon, *m.* veine *f.* métallique.

Erzgaudieb, **Erzgauner**, *m.* filou fieffé, maitre fripon, *m.*

Erzgebirge, *n.* mines, montagnes *f. pl.* métallifères; (Erdbeschr.) district *m.* des mines en Saxe.

Erzgießer, *m.* fondeur *m.* en bronze.

Erzgräber, *m.* mineur, *m.*

Erzgräupel, *m.* minerai *m.* grossier qui reste dans le crible.

Erzgrob, *adj.* extrêmement grossier.

Erzgrobian, *m* franc palot; homme *m.* extrêmement grossier.

Erzgrube, *f.* mine, minière, *f.*

Erzhaftig, **Erzhaltig**, *adj.* contenant, renfermant du minerai.

Erzhalde, *f.* (Bergb.) amas *m.* de minerai; halde *f.* de minerai.

Erzhaltend, **Erzhaltig**, *adj.* contenant, renfermant du minerai; ce qui contient de la mine; métallique.

Erzhammerschlag, *m.* écaille *f.* de bronze.

Erzharz, *n.* malthe, *m.*; poix *f.* minérale.

Erzhaus, *n.* (-häuser), (Bergb.) magasin *m.* pour le dépôt des mines.

Erzhaus, *n.* — Oestreich, auguste maison *f.* d'Autriche.

Erzherzog, *m.* archiduc, *m.*

Erzherzogin, *f.* archiduchesse, *f.*

Erzherzoglich, *adj.* archiducal; *adv.* en archiduc, etc.

Erzherzogthum, *n.* (-thümer), archiduché, *m.*

Erzheuchler, *m.* franc cagot, hypocrite, *m.*

Erzhöhle, **Erztruhe**, *f.* (Bergb.) tombereau, clariot *m.* qui sert au transport du minerai.

Erzhohlführer, *m.* (Bergb.) charretier *m.* de minerai.

Erzhure, *f.* grande putain, franche paillarde, *f.*

Erzhütte, *f.* (Bergb.) forge *ou* fonderie *f.* de métaux.

Erziehen, *v. a.* (erzog, erzogen): élever; nourrir; fig. élever, morigéner, er hat dieses Pferd selbst erzogen, il a élevé lui-même ce cheval; er hat seine Kinder in der Furcht Gottes —, il a élevé ses enfants dans la crainte de Dieu; sie sind an Einem Orte geboren und erzogen, ils naquirent, ils virent le jour et furent élevés dans le même endroit.

Erzieher, *m.* instituteur, pédagogue, gouverneur, *m.*

Erzieherin, *f.* institutrice, gouvernante, *f.*

Erziehung, *f.* éducation, instruction, institution; pédagogie, *f.*; er hat keine Erziehung, er ist ohne Erziehung, il est mal élevé, il n'a nulle éducation; ein Mensch von Erziehung, von guter Erziehung, homme qui a de l'éducation.

Erziehungsanstalt, *f.* Erziehungshaus, *n.* (-häuser), maison d'éducation, pension, *f.* institut d'éducation; pensionnat, *m.*

Erziehungskunst, *f.* pédagogie, pédagogique, *f.*

Erzielen, *v. a.* procréer (Kinder, des enfants); produire (Getreide, du blé); fig. etwas —, (zur Absicht haben), avoir en vue; — (erreichen, erlangen), atteindre (le but); das wollte er eben —, damit —, voilà justement ce qu'il avait en vue, ce qu'il voulait, à quoi il tendait.

Erzielung, *f.* Erzielen, *n.* but, *m.*; zu Erzielung dieses Endzwecks, pour parvenir, arriver, atteindre à ce but.

Erzittern, *v. n.* s'ébranler, trembler; frémir.

Erzjäger, *m.* chasseur déterminé, grand chasseur; perce-forêt, *m.*

Erzkammer, *f.* (Bergb.) lieu *m.* où l'on garde les mines qui doivent

être brisées et lavées; chambre *f.* au minerai.

Erzkämmerer, *m.* (ehemals im deutschen Reiche) archichambellan, grand chambellan de l'Empire, *m.*

Erzkanzler, *m.* (ehemals im deutschen Reiche) archichancelier, grandchancelier *m.* de l'Empire.

Erzkasten, *m.* (Bergb.) caisse *f.* au schlich, coffre *m.* où l'on met la mine brisée et lavée.

Erzketzer, *m*, grand hérétique, *m.*

Erzklauber, *m.* (Bergb.) éplucheur *m.* de minerai.

Erzkluft, *f.* (-klüfte), crevasse, fente *f.* remplie de minerai.

Erzknauser, —knicker, *m.* avare fieffé, pince-maille, *m.*

Erzkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* pour le minerai.

Erzkorbmacher, *m.* faiseur *m.* de paniers de mineurs, de paniers à minerai.

Erzkübel, *m.* (Bergb.) cuveau d'extraction, seau *m.* destiné à tirer le minerai hors de la mine.

Erzkunde, *f.* minéralogie, métallurgie, *f.*; zur Erzkunde gehörig, minéralogique, métallurgique.

Erzkundige, *m.* minéralogiste, minéralogue, métallurgiste, *m.*

Erzlaffe, *m.* fat *m.* achevé.

Erzlieferant, *m.* Erzlieferer, *m.* commis *m.* qui délivre le minerai à la fonderie.

Erzlügner, *m.* grand menteur, *m.*

Erzmacher, *m.* faiseur *m.* de minerai; veine, *f.* petit filon *m.* qui vient se joindre au filon principal et qui l'enrichit.

Erzmarschall, *m.* (-schälle), (ehemals im deutschen Reiche) archimaréchal, grand maréchal *m.* de l'Empire.

Erzmasse, *f.* (Gießer.) masse *f.* de bronze, d'airain. [isolé.

Erzmittel, *n.* amas *m.* de minerai

Erzmutter, *f.* matrice *f.* des minéraux.

Erznarr, *m.* fou fieffé, archifou, *m.*

Erznärrin, *f.* archifolle, *f.*

Erzofen, *m.* fourneau *m.* de fonte.

Erzpocher, *m.* (Bergb.) bocardeur, *m.*

Erzprahler, *m.* grand fanfaron, rodomont, *m.*

Erzpriester, *m.* archiprêtre, *m.*

Erzpriesterlich, *adj.* archipresbytérial.

Erzpriesterschaft, *f.* archiprêtrise, *f.* archipresbytérat, *m.*

Erzpriesterthum, *n.* (-thümer), archiprêtré, archipresbitérat, *m.*

Erzprior, *m.* archiprieur, *m.*

Erzpriorei, *f.* archiprieuré, *m.*

Erzprobe, *f.* épreuve *f.* de la mine, essai *m.* du minerai.

Erzpunkt, *m.* bon gîte; point, endroit *m.* riche en minerai.

Erzreich, *adj.* riche, abondant en minerai, en métal.

Erzreich, *n.* (n. W.) règne *m.* minéral.

Erzrost, *m.* rouille métallique, rouille *f.* des métaux.

Erzsäufer, *m.* grand buveur, ivrogne *m.* fieffé. [*m.*

Erzschalk, *m.* rusé matois, fin rusé,

Erzschatzmeister, *m.* (in d. Geschichte Deutschl.) architrésorier, grand trésorier *m.* de l'Empire.

Erzschaum, *m.* écume *f.* métallique.

Erzscheiden, *n.* triage *m.* du minerai.

Erzscheider, *m.* (Bergb.) trieur, *m.*

Erzschelm, *m.* fripon fieffé, grand fripon, fripon achevé, maître fripon, grand fourbe, *m.*

Erzschenk, *m.* (ehem. im deutsch. Reiche) archiéchanson, grand échanson *m.* de l'Empire.

Erzschicht, *f.* mine fixe; (Bergb.) quantité de minerai extraite par un mineur pendant sa tâche journalière; (Schmelzh.) quantité *f.* de mine métallique que l'on peut fondre en vingt-quatre heures.

Erzschiefer, *m.* écailles *f. pl.* de bronze; argile *f.* schisteuse.

Erzschlich, *m.* (Schmelzh.) schlich, *m.*; minerai *m.* brisé, lavé et prêt à être fondu.

Erzschulfuchs, *m.* archipédant.

Erzschurke, *m.* grand coquin, vrai coquin, *m.*

Erzschwelger, *m.* débauché au dernier point.

Erzspeise, *f.* bronze, alliage de cuivre, d'étain et de zinc; métal *m.* des cloches.

Erzspieler, *m.* joueur déterminé, joueur *m.* de profession.

Erzspion, *m.* vilain espion, *m.*

Erzspitzbube, *m.* filou, voleur *m.* fieffé.

Erzstaub, *m.* poussière *f.* de minerai (qui s'enlève quand on le brise).

Erzstift, *n.* archevêché, *m.*; cathédrale; église *f.* cathédrale.

Erzstufe, *f.* (Bergb.) minerai, *m.* pierre *f.* métallique; échantillon choisi de minerai; morceau *m.* de cabinet.

Erzteufe, Erztiefe, *f.* (Bergb.) profondeur *f.* de la minière où le minerai est ordinairement le plus riche.

Erztheiler, *m.* (Bergb.) distributeur *m.* du minerai.

Erztrog, *m.* (-tröge), (Bergb.) lavoir, *m.* auge, *f.* baquet, *m.*

Erztropfen. *m.* (Bergb.) mine d'argent vitreuse en forme de gouttes rouges; mine *f.* d'argent antimonié, sulfuré en grains *ou* gouttes couleur de sang.

Erztruchseß, *m.* (ehemals im deutschen Reiche) archiécuyer (ou grand écuyer) tranchant, archiéchanson *m.* tranchant de l'Empire.

Erzürnen, *v. a.* irriter, indigner, mettre en colère, fâcher, courroucer; Sich erzürnen, se fâcher; se mettre, entrer en colère, se courroucer, s'emporter, s'indigner; er hat sich sehr darüber erzürnt, il s'en est bien fâché, il en a été extrêmement fâché; er ist auf od. über ihn erzürnt, il est en colère, irrité contre lui.

Erzvater, *m.* (-väter), patriarche (dans l'antiquité). *m.*

Erzwage, *f.* balance *f.* pour les minerais.

Erzwand, *f.* (-wände), (Bergb.) paroi *f.* de minerai, bloc *m.* de mine.

Erzwingen, *v. a.* (erzwang, erzwungen): extorquer, arracher, obtenir par force, en usant de force, emporter de force, de haute lutte; er will alles —, il veut tout obtenir par force, il veut absolument que ses ordres soient exécutés; das läßt sich nicht —, cela est impossible, on ne saurait le faire avec tous les efforts possibles.

Erzwucherer, *m.* insigne usurier, *m.*

Erzwungen, *adj.* et *part.* obtenu par force (f. erzwingen); forcé; erzwungene Thränen, des larmes forcées, larmes de commande.

Erzwürde, *f.* (ehem. im deutsch. Reiche) haute dignité *f.* de l'Empire.

Erzzauberer, *m.* grand magicien, *m.*

Es, *pron. neutre et part. relat.* il, le, ce; ich bin es, du bist es, er, sie ist es, wir sind, ihr seid, sie sind es, c'est moi, toi, lui, elle, c'est nous, vous, ce sont eux, elles; du bist es, der das gethan hat, c'est toi qui as fait cela; wir sind es, die ihn gerettet haben, c'est nous qui l'avons sauvé; (in unpersönl. Zeitwörtern, dans les verbes impersonnels) es regnet, es schneit, es blitzt rc., il pleut, il neige, il fait des éclairs, etc.; es ist acht Tage, ein Monat rc., il y a huit jours, un mois, etc.; es wird geklopft, on frappe; es lebe der König! vive le roi! es ist warm, il fait chaud; es ist kalt, il fait froid; wer ist das Mädchen? es ist meines Nachbars Tochter, qui est cette demoiselle? c'est la fille de mon voisin; wer ist das? es ist ein Soldat, qui est-ce? c'est un soldat; es kommt Jemand, on vient, quelqu'un vient; ist's (ist es) nicht so? n'est-ce pas vrai? la chose n'est-elle pas ainsi? hast du es? l'as-tu? das ist es eben, was ich sage, c'est justement ce que je dis; ist er es nicht, der das gesagt hat, n'est ce pas lui qui l'a dit?

Esche. S. Aesche. [*f.*

Eschrose, *f.* (Botan.) sorbier, *m.* alise,

Esel, *m.* âne, baudet, *m.* bourrique, (Gerichtsst.) bête, asine, *f.*; (Kriegsw.) cheval de bois, chevalet; (Papiermacher) égouttoir; wilder Esel, onagre, âne *m.* sauvage; der Esel schreit, l'âne brait; er (sie) ist ein —, c'est une âne, une bête, c'est un (une) imbecile; Sprichw. er schlägt auf den Sack und meint den —, il bat le chien devant le lion; ein Esel schilt den andern Langohr, la pelle se moque du fourgon; einem den Esel bohren, faire les cornes à qn.; er sucht den Esel und reitet darauf, il cherche son âne et il est dessus; den Esel beim Schwanze aufzäumen, brider l'âne par la queue; er mußte auf dem

Esel reiten, il fut obligé de monter sur le chevalet. [m.

Eselchen, Eselein, n. ânon, ânichon, Eselei, f. ânerie, bêtise, lourderie, nigauderie; ignorance, f.

Eselgrau, adj. gris d'âne.

Eselhaft, adj. nigaud, lourdaud; adv. en âne, comme un âne; das war sehr —, cela était bien bête, bien sot, c'était une grande bêtise.

Eselin, f. ânesse, bourrique, f.

Eseln, v. a. (einen) fam. traiter qn. d'âne; le charger de rudes travaux, le faire travailler comme un mulet; — v. n. (mit haben), faire de grandes lourderies, bêtises; travailler comme un mulet, comme un cheval; er eselt den ganzen Tag, il se fatigue, se peine toute la journée.

Eselsarbeit, f. travail m. pénible, fatigant; Eselsarbeit thun. S. Eseln.

Eselsart, f. nature f. des ânes, manières f. pl. d'un âne.

Eselsbrücke, f. fig. pont m. aux ânes.

Eselsfieber, n. fièvre f. de veau. S. Ochsenfieber.

Eselsfüllen, n. ânon, petit m. de l'âne.

Eselsgeschrei, n. braiment, braire, cri m. des ânes.

Eselsgurke, Springgurke, f. (Bot.) concombre sauvage; (Apoth.) der aus Eselsgurken bereitete Saft, élatérium, m.

Eselshaupt, n. (-häupter), tête f. d'âne; (Seewes.) cap de more, chouquet, m.

Eselshaut, f. (-häute), peau f. d'âne, parchemin m. préparé.

Eselshüter, m. ânier, muletier, m.

Eselskopf, m. (-köpfe), tête f. d'âne; fig. homme m. sans esprit, bête f. brute, âne, baudet, m.

Eselsladung, f. ânée, charge f. d'âne.

Eselsmilch, f. (ohne pl.) lait m. d'ânesse; einem die Eselsmilch verordnen, mettre qn. au lait d'anesse.

Eselsohr, n. sing. pl. oreille d'âne; fig. (in einem Buche) oreille, corne dans un livre, feuille f. raccornie; er kann die Eselsohren nicht verstecken, die Eselsohren gucken überall hervor, il ne saurait cacher sa bêtise, sa bêtise se montre en tout, il perce toujours un bout d'oreille.

Eselsstall, m. étable aux ânes.

Eselsstreich, m. fam. ânerie, grande bêtise, f.

Eselstracht, f. ânée, f.

Eseltreiber, m. ânier, muletier (Müll.) chasse-mulet, m. [m.

Eseltreiberstecken, m. martin-bâton,

Esparsette, f. (Botan.) éparcet, m. esparcette, f. éparcet ou esparcet, m.

Espe, f. (Botan.) peuplier, m.; Zitterespe, tremble, peuplier tremble, m.

Espen, adj. de peuplier, de tremble.

Espenholz, n. bois m. de peuplier, de tremble.

Espenlaub, n. feuilles f. pl. de peuplier, de tremble; (Wappenk.) pannelles, f. pl.

Espenwald, m. tremblaie, f.

Eßbar, adj. mangeable, bon à manger; eßbare Waaren, des comestibles, des vivres, victuailles.

Eßbarkeit, f. qualité f. d'une chose qui peut être mangée. [f.

Esse, f. forge, chaufferie; cheminée,

Essen, v. a. (aß, gegessen): manger; prendre ou faire un repas; zu Mittag —, dîner; das Vesperbrod —, goûter, faire collation; zu Abend, zu Nacht —, souper; zwischen dem Abendessen od. Schlafengehen noch etwas —, faire reveillon; nach Mitternacht, auf einen Fasttag noch etwas —, faire medianoche; sich satt —, se rassasier, manger son soûl; ein Wenig —, prendre un léger repas; gut bei Jemanden —, faire bonne chère chez qn.; gern gut essen und trinken, aimer la bonne chère; er hat nicht einmal das liebe Brod zu —, il manque même de pain, il n'a pas même du pain à manger; Sprichw. weß Brod ich esse, deß Lied ich singe, je tiens le parti de celui qui me fait vivre, qui me donne du pain; wer essen will, muß auch arbeiten, pour manger, il faut travailler; er ißt nicht, er frißt, il ne mange pas, il dévore; zu viel essen ist schädlich, trop manger nuit à la santé.

Essen, n. viande, f. plat, mets, manger, repas, m; — und Trinken, boire et manger, m. vivres, m. pl.; ein köstliches, herrliches —, un mets, un plat délicat, délicieux; — anrichten, dresser les viandes; — auftragen, abtragen, servir, desservir; einen zu einem Essen einladen, bitten, inviter, prier qn. à un repas, à un dîner etc.; von dem Essen aufstehen, sortir, se lever de table; vor, nach, unter dem —, avant, après, pendant le repas; Sprichw. Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen, il faut manger pour vivre.

Essenkehrer, Essenfeger, m. ramoneur, m. S. Schornsteinfeger.

Essenklinge, f. (Huffchm.) fourgon, attisonnoir, m.

Essenszeit, Eßzeit, f. temps, m. heure f. du repas, du dîner, etc.

Essenz, f. (Chem.) essence, f.

Esser, m. mangeur, dîneur, m.

Esserin, f. mangeuse, f.

Esserlich, adj. mir ist nicht —, je n'ai aucune envie de manger.

Eßgabel, Tischgabel, f. fourchette, f. (de table).

Eßgemach, n. (-mächer), Eßzimmer, Speisezimmer, n. Eßsaal, m. (-säle), salle f. à manger; réfectoire, m. (in Klöstern, dans les couvents).

Eßgier, f. avidité, f. appétit m. dévorant.

Essig, m. vinaigre, m.; — mit Wasser vermischt, oxycrat, m.; etwas mit Essig anmachen, — an etwas thun, assaisonner qch. avec du vinaigre, mettre du vinaigre à qch., vinaigrer qch.; mit Essig angemacht, vinaigré; in Essig legen, mit Essig anmachen, confire, détremper dans du vinaigre, vinaigrer; zu Essig werden, s'aigrir, devenir aigre comme du vinaigre.

Essigälchen, n. (Naturgesch.) animalcule, m.; anguille f. de vinaigre.

Essigartig, adj. acéteux.

Essigbraten, m. viande f. détrempée, rôti m. trempé dans du vinaigre.

Essigbrauer, Essigmacher, Essigsieder, Essigkrämer, Essighändler, m. vinaigrier, fabricant, marchand m. de vinaigre.

Essigbrauerei, f. fabrique de vinaigre, vinaigrerie, fabrication f. du vinaigre.

Essigbrühe, Essigtunke, f. (Kochk.) vinaigrette, sauce f. au vinaigre.

Essigfaß, Essigglas, n. (-fässer, -gläser), Essigflasche, f. Essigfläschchen, n. Essigtopf (-töpfe), Essigkrug, m. (-krüge), vinaigrier, m. bouteille, f. flacon m. au vinaigre. [acide.

Essiggährung, f. fermentation f.

Essiggurke, f. concombre, cornichon m. confit.

Essighändler, m. vinaigrier; marchand m. de vinaigre en gros.

Essigluft, f. Essiggas, n. (Chem.) gaz m. acide ou acéteux.

Essigmeth, n. oxymel, m.

Essigmücke, f. ange, mouche f. au miel.

Essigrose, f. rose f. de damas.

Essigsalz, n. acétite m. de potasse.

Essigsauer, adj. aigre comme du vinaigre; (Chem.) acétique, acéteux; fig. er sieht essigsauer aus, il la mine refrognée.

Essigsäure, f. acidité, f.; (Chem.) acide végétal, acide m. acétique ou acéteux.

Essigsieder. S. Essigbrauer.

Essigsiederei. S. Essigbrauerei.

Essigschälchen, Essigschüsselchen, n. saucière, tasse f. au vinaigre.

Eßkorb, m. (-körbe), panier, m.

Eßlöffel, m. cuillère, f. (de table).

Eßlust, f. appétit, goût, m.

Eßmesser, Tischmesser, n. couteau, m. (de table).

Eßtisch, m. table f. à manger.

Eßwaare, f. comestible, m. denrée comestible; mangeaille, f.; comestibles, vivres, m. pl.; victuailles, f. pl.

Estrich, Aestrich, n. (m.) plancher carrelé; ein gegossenes —, aire f. de repous.

Etamin, m. étamine, f.

Etaminweber, m. étaminier, m.

Etcätera, et cætera, et le reste, et ainsi des autres.

Ethik, f. éthique, f.

Etiquette, f. étiquette, f.

Etliche, pron. pl. quelques-uns, unes; etliches, une partie; etliche (und) zwanzig, etliche (und) dreißig etc., vingt et tant, plus de vingt, trente et tant, plus de trente, une vingtaine, une trentaine etc.; etliche hundert, quel-

ques centaines; etliche tausend, quelques milliers.

Etwa, Etwan, *adv.* peut-être, d'aventure, par aventure, par hasard, environ, à peu près, presque, en quelque manière, un peu; wenn nur nicht —, pourvu seulement que; so könnte man es etwa machen, voici, voilà à peu près comment on pourrait le faire; es wird etwa einen Thaler kosten, cela coutera un écu ou environ; wenn Sie etwa hören sollten, daß..., si vous entendez par hasard (*ou* peut-être) que...; er wird doch nicht etwa glauben, daß..., il ne croira pas, j'espère, que...

Etwas, *pron. indécl.* quelque chose, un peu, quelque peu, une partie; er ist weggegangen, ohne etwas zu sagen, il s'en est allé sans rien dire; ich will dir etwas sagen, geben, je m'en vais te dire, te donner qch.; giebt es etwas Neues? y a-t-il quelque chose de nouveau, quelque nouvelle? in etwas, en quelque manière.

Etwas, *adv.* un peu, tant soit peu; etwas grob. un peu grossier; etwas sauer, etwas bitter, un peu amer, un peu aigre; er befindet sich etwas besser, il est un peu mieux.

Etwelche, *pron.* quelques-uns, unes. S. Etliche.

Etymolog, *m.* étymologiste, *m.*

Etymologie, *f.* étymologie, *f.*

Etymologisch, *adj.* étymologique.

Euch, *pron. dat. et accus. pl.* à vous, vous; bei, mit, unter —, auprès de vous, chez vous, avec vous, parmi vous, entre vous; zu Euch, à vous.

Euer, *pron. m.* Euere, *f.* Euer, *n.* votre; *pl.* eure, euere, vos; Euer Vater, Eure Mutter, Euer Kind, votre père, votre mère, votre enfant; Eueres Gleichen, votre semblable.

Euerige, Eurige, oder Eure, *pron. poss.* (der, die, das) le vôtre, la vôtre; das Eurige, le vôtre, votre bien; ich bin ganz der Eurige, je suis le vôtre, je suis tout à vous, je suis à votre service; die Eurigen, die Euren, les vôtres, vos parens, votre famille.

Eule, *f.* hibou, *m.* chouette, *f.* chathuant, *m.*; (Seewes.) eine Eule fangen, prendre vent devant, tourner, faire chapelle; er war da wie die Eule unter den Krähen, il était la chouette de la compagnie.

Eulenspiegel, *m.* espiègle, *m.*

Eulenspiegelstreich, *m. fam.* espièglerie, drôlerie. *f.*

Euerthalben, Euertwegen, Eurenthalben, Eurentwegen, um Eurentwegen &c., *adv.* pour l'amour de vous, à cause de vous, en votre considération, à votre égard.

Euter, *n.* pris, *m.* tette, tétine, *f.*

Evangelisch, *adj.* évangélique, protestant; *adv.* évangéliquement; selon l'évangile.

Evangelist, *m.* évangéliste, *m.*

Evangelium, *n.* (*pl.* Evangelien, Evangelia), évangile, *m.*; das Evangelium predigen, prêcher l'évangile, évangéliser. [*f.*

Evolution, *f.* (Kriegsw.) évolution,

Ew. (*abréviation de l'ancien* Ewer *pour* Euer), votre; — Majestät, — Excellenz, votre Majesté, votre Excellence.

Ewig, *adj.* éternel; perpétuel, infini, sans fin; continuel, immortel; Gott allein ist —, ist ein ewiges Wesen, Dieu seul est éternel, est un être éternel; sich ewigen Ruhm erwerben, acquérir une gloire éternelle; das wäre eine ewige Schande, ce serait une honte perpétuelle; das ewige Gut, le souverain bien; der ewige Jude, le juif errant; zu ewigen Zeiten, éternellement, à perpétuité; es ist ewig Schade, c'est grand dommage.

Ewig, Ewiglich, auf immer und ewig, *adv.* éternellement, perpétuellement, à perpétuité; à jamais, pour jamais, à tout jamais; *fam.* es ist ewig lange, daß ich Sie nicht gesehen habe, il y a un siècle (une éternité) que je vous ai vu; lebe wohl auf —, adieu à jamais; auf ewig von einander Abschied nehmen, sich ein ewiges Lebewohl sagen, se dire adieu pour toujours, à jamais, se dire un éternel adieu.

Ewigkeit, *f.* éternité, *f.*; Gott ist von Ewigkeit gewesen und bleibt in —, Dieu a été, a existé de toute éternité et existera dans toute l'éternité; von Ewigkeit zu —, in alle —, à tous les siècles, aux siècles des siècles; das ist von Ewigkeit her so gewesen, cela a été ainsi de toute éternité; das wird in Ewigkeit nicht geschehen, cela ne se fera jamais; ich kann in Ewigkeit nicht begreifen, wo er so lange bleibt, je ne comprends pas du tout où il reste si long-temps.

Ewiglich. S. Ewig.

Examen, *n.* examen, *m.*

Examinator, *m.* examinateur, *m.*

Examiniren, *v. a.* examiner; interroger; rechercher.

Exarch, *m.* (zur Zeit der griech. Kaiser) exarque, *m.*

Exarchat, *n.* exarchat, *m.*

Excellent, *adj.* excellent. S. herrlich, vortrefflich.

Excellenz, *f.* [Titre d'honneur] excellence, *f.* [cité, *f.*

Excentricität, *f.* (Sternk.) excentri-

Excentrisch, *adj.* excentrique.

Excerpt, *n.* (*pl.* Excerpten) extraits, *m. pl.*

Excerpiren, *v. a.* extraire, faire des extraits.

Exceß, *m.* excès, *m.*

Execution, *f.* exécution, exaction, *f.*

Executor, *m.* (Gerichtsst.) exécuteur, *m.* [cutoire.

Executorisch, *adj.* (Gerichtsst.) exé-

Exempel, *n.* exemple; problème, modèle, *m.*; ein arithmetisches —, problème d'arithmétique; — auf welches man sich beruft, une autorité; ein Exempel statuiren, faire un exemple; zum Exempel, *adv.* par exemple.

Exempelbuch, *n.* (-bücher), livres *m.* d'exemples *ou* à exemples.

Exemplar, *n.* modèle, exemple; (von einer Schrift) exemplaire, *m.*; (Buchdr.) Exemplare machen, assembler.

Exemplarisch, *adj.* exemplaire, qui peut servir d'exemple, de modèle, qui donne bon exemple; *adv.* exemplairement, d'une manière exemplaire. [les, *f. pl.*

Exequien, *pl. n.* obsèques, funérail-

Exequiren, *v. a.* exécuter, exacteur, *m.*

Exerciren, *v. a.* (Kriegsw.) faire faire l'exercice aux soldats; (ausüben) exercer *ou* faire une profession, etc.; — *v. n.* (m. haben), faire l'exercice.

Exercirkunst, *f.* tactique, *f.*

Exercirplatz, *m.* (-plätze), place *f.* d'armes *ou* d'exercices; champ *m.* de manoeuvres.

Exercitien, *pl. n.* (Kriegsw.) exercices, *f. pl.*; die Exercitien lernen, faire ses exercices.

Exercitium, *n.* (in Schulen) thème, *m.* composition, *f.*; sein Exercitium machen, composer son thème.

Exil, *n.* exil, bannissement, *m.*

Exiliren. S. (Landes) verweisen.

Existenz, *f.* existence, *f.* être, *m.*

Existiren, *v. n.* (m. haben), exister, être.

Expectant, *m.* expectant, *m.*

Expectanz, *f.* expectative, survivance, *f.*

Expediren, *v. a.* expédier, dépêcher.

Expedit, *adj.* expéditif, prompt, vif, alerte, actif.

Expedition, *f.* expédition, *f.* dépêches, *f. pl.*; bureau *m.* (eines Advocaten &c., d'un avocat etc.). [ce, *f.*

Experiment, *n.* épreuve, expérien-

Experimentalphysik, *f.* physique *f.* expérimentale.

Experimentiren, *v. a.* éprouver, expérimenter; (Naturl.) faire des expériences.

Explication, Expliciren. S. Erklärung, Erklären. [*m.*

Exponent, *m.* (Rechenk.) exposant,

Exponentialgrößen, *f. pl.* (Algeb.) grandeurs *f. pl.* exponentielles.

Exponiren, *v. a.* (in Schulen) expliquer, traduire. [sément.

Expreß, *adj.* exprès; *adv.* expres-

Expresse, *m.* exprès, courrier, *m.*

Extempore, *adv.* sur le champ.

Extemporiren, *v. a.* et *n.* (dire qch. sur le champ, sans s'y être préparé) improviser.

Extra, [particule qui se met devant plusieurs mots] extra, très; extraordinaire; *adv.* extraordinairement.

Extraausgabe, *f.* dépenses *f. pl.* extraordinaires.

Extrablatt, *n.* feuille *f.* extraordinaire (d'une gazette).

Extract, *m.* extrait, *m.*

Extrafein, *adj.* très fin, superfin.

Extrageld, *n.* (-gelder), argent *m.* pour les menus plaisirs.

Extragut, *adj.* excellent; de première qualité.

Extrakosten, *pl. n.* frais, *m. pl.* dépenses *f. pl.* extraordinaires.

Extrapost, *f.* poste *f.* extraordinaire; — nehmen, mit Extrapost reisen, prendre la poste, aller en poste.

Extremität, *f.* extrémité, *f.*; ein Pferd mit weißen Extremitäten, cheval qui a les extrémités blanches.

Extrem, *n.* extrême, *m.*

Exulant, *m.* refugié, *m.*

F, sechster Buchstabe des Alphabets; [sixième lettre de l'alphabet]; F, *n.* [(Mitlauter) *lettre consonne*]; (Mus.) fa, *m.* [f, (vierte Note in der Scala) la quatrième note de la gamme].

Fabel, *f.* fable, *f.* apologue, conte, *m.* narration fabuleuse, fiction, chimère, chose *f.* fabuleuse; alberne Fabeln, contes *m. pl.* à la cigogne, à dormir debout; eine Fabel machen, dichten, composer une fable; (Sprichw.) das ist der Wolf in der —, c'est le loup de la fable; quand on parle du loup on en voit la queue.

Fabelbuch, *n.* (-bücher), livre de fables, fablier, *m.*

Fabeldichter, *m.* fabuliste, auteur de fables, fablier, *m.*

Fabelei, *f.* conte *m.* fabuleux.

Fabelhaft, *adj.* fabuleux, feint, inventé à plaisir; controuvé, faux; *adv.* feint, fabuleusement, d'une manière feinte, etc.; fabelhaftes Zeug reden, dire des contes, des sornettes; das kommt etwas fabelhaft heraus, cela sent la fable.

Fabelhans, *m.* S. Fabler.

Fabellehre, *f.* mythologie, *f.*

Fabellese, Fabelsammlung, *f.* collection, *f.* recueil de fables, fablier, *m.*

Fabeln, *v. a.* conter des fables; faire des récits, des histoires, des contes fabuleux; — *v. n.* (mit haben), extravaguer, rêver, radoter, déraisonner. [ge, *m.*

Fabeln, *n.* rêveries, *f. pl.*; radota-

Fabelschmied, *m.* faiseur de fables, de contes; forgeur *m.* de contes.

Fabelwelt, *f.* temps *m.* fabuleux; die alte —, les temps fabuleux de l'antiquité.

Fabler, Fabeler, *m. fam.* Fabelhans, *m.* conteur de fables, conteur; rêveur, radoteur, extravagant; diseur de fables, de contes; jaseur, babillard; mauvais fabuliste, *m.*

Fabriciren, *v. a.* fabriquer, manufacturer; faire.

Fabriciren, *n.* Fabricirung, *f.* fabrication, *f.*

Fabrik, *f.* fabrique, manufacture, *f.*

Fabrikant, *m.* fabricant, fabricateur, *m.*

Fabrikarbeit, *f.* ouvrage *m.* de fabrique, de manufacture.

Fabrikat, *n.* objet fabriqué, manufacturé; article *m.* de fabrique.

Fabrikaufseher, *m.* inspecteur *m.* de fabrique.

Fabrikengold, *n.* or *m.* glacé.

Fabrikwaare, *f.* marchandise *f.* de fabrique, de manufacture.

Fabrikzeichen, *n.* marque de la fabrique, de la manufacture; étiquette, *f.*

Fach, *n.* (*pl.* Fächer), tablette, *f.*; rayon, panneau (d'une porte etc.); compartiment (de plafond etc. dans une armoire etc.); pan *m.* de maçonnerie; layette, *f.*, tiroir, *m.*; (Bauk.) travée, chambre; (Hutm.) capade; (Wasserb.) rupture, brèche, ouverture, *f.*; (Buchdr.)—im Schriftkasten, casselin, *m.*; (in einem Futterale, Kästchen rc.) cellule; chambre *f.* d'étui; geheime Fächer, caches, cachettes, *f. pl.*; fig. partie, branche (einer Wissenschaft, einer Kunst, d'une science, d'un art); ressort, département, métier, *m.*; das ist sein —, c'est sa partie, son fort, son métier, c'est en quoi il excelle; das schlägt nicht in mein —, cela n'est pas de mon ressort *ou* département, district, de ma compétence *ou* juridiction; einem Dach und Fach geben, loger qn.; er hat weder Dach noch Fach, il n'a ni feu ni lieu.

Fachbaum, *m.* (-bäume), (Wasserb.) palplanche *ou* palpanche, *f.*; (Baukunst) arbre *m.* de lisière; (Hutm.) arçon, *m.*; die Wolle mit dem Fachbaume schlagen, arçonner; faire voguer l'étoffe.

Fachbogen, *m.* (Hutm.) arçon, *m.*

Fache, *f.* (Hutm.) arçonnage, *m.*; die Fache aufschließen, bastir, faire une capade.

Fächeln, *v. a.* éventer, faire du vent avec un éventail; agiter l'air, donner de l'air avec un éventail. Sich fächeln, s'éventer.

Fachen, *v. a.* (Hutm.) arçonner, faire voguer (den Zeug, l'étoffe); pourvoir de tablettes, de rayons, etc. (einen Schrank, une armoire), mettre des tablettes, des rayons dans, etc.; classer; ranger; partager en compartiments; gefachte Wolle, de la capade.

Facher, *m.* arçonneur, *m.*

Fächer, *m.* éventail, *m.*; den Fächer vors Gesicht halten, se couvrir le visage de son éventail.

Fächerform, *f.* forme d'éventail; (Gärtn.) in Fächerform beschneiden, tailler en éventail (einen Baum, un arbre). [forme d'éventail.

Fächerförmig, *adj.* en éventail, en

Fächerhändler, Fächermacher, *m.* éventailliste, marchand *m.* d'éventails.

Fächerig, *adj.* divisé en rayons, en cellules, etc.; (Botan.) cellulaire, celluleux.

Fächern. S. Fächeln.

Fächerstab, (-stäbe), flèche *f.* d'un éventail.

Fachgerte, *f.* osier *m.* à clayonnage.

Fachholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de clayonnage.

Fachreuse, *f.* (Fischer) guideau, *m.*

Fächser, *m.* (Gärtn.) provin, *m.* marcotte, *f.*

Fachtisch, *m.* (Hutm.) table *f.* à arçonner, à faire une capade.

Fachweise, *adj.* par compartiments; par étages.

Fachwerk, *n.* charpente, *f.* assemblage *m.* de charpente; panneau; pan *m.* de bois qui compose les travers, les entrevous, les ouvrages de menuiserie à pans; les travées; les pans; fig. — menschlicher Begriffe, classification, *f.* enchaînement *m.* des idées humaines.

Facit, *n.* (Rechenk.) résultat, *m.* somme, somme totale, *f.*; total; montant, *m.*; fig. *fam.* sein Facit auf etwas machen, faire état, compter sur qch.

Fack, *m.* (Seewes.) maille, *f.*

Fackel, *f.* (Wachsfackel) flambeau, *m.* (Pechfackel) torche, *f.*; (Strohfackel) brandon, *m.*; fig. die Fackel der Zwietracht, brandon *m.* de la discorde.

Fackeldistel, *f.* (Botan.) cactier, *m.*

Fackeljagd, *f.* chasse aux flambeaux, fouée, *f.* [padiste, *m.*

Fackelläufer, *m.* (bei den Alten) lam-

Fackeln, *v. n.* (mit haben), flamber; dieses Licht fackelt immer, cette chandelle flambe toujours; mit dem Lichte herum —, courir, aller çà et là sans nécessité avec le flambeau, la chandelle; fig. balancer, hésiter; faire des façons; er fackelt nicht lange, il ne balance, n'hésite pas longtemps, il y va rondement, hardiment, il est prompt, sans façons; ohne lange zu —, sans faire de façons, promptement.

Fackelständchen, *n.* sérénade *f.* à la lueur des flambeaux.

Fackeltanz, *m.* (-tänze), danse *f.* aux flambeaux. [porte-torche.

Fackelträger, *m.* porte-flambeau,

Fackelzug, *m.* (-züge), marche, procession *f.* aux flambeaux.

Façonniren, *v. a.* façonner; façonnirtes Band, ruban façonné.

Factór, *m.* (*pl.* -óre), (Handl.) facteur, agent, premier commis, directeur; commissionnaire; commissaire dans un entrepôt; (Buchdr.) prote, *m.*

Fáctor, *m.* (*pl.* -óren), (Rechenk.) facteur, *m.*; die Factoren eines Products, les facteurs d'un produit.

Factorei, *f.* factorerie, *f.* bureau des facteurs, comptoir, *m.* direction, commission, *f.*; bureau *m.* de direction.

Factoreigeld, *n.* (-gelder), droit *m.* de commission, de courtage; provision, *f.*

Factotum, *n.* factotum, *m.*; er ist das Factotum in diesem Hause, c'est le factotum de cette maison.

Factur, *f.* (Handl.) facture, note, *f.*

Facultät, f. faculté, f. [culté.
Facultist, m. membre m. de la fa-
Fädchen, Fädlein, n. petit fil, filet, m.
Fade, adj. fade, insipide.
Fädeln, v. a. effiler, éfaufiler.
Faden, m. (pl. Fäden), fil, m. corde, filure, f. ou fil, m. (des Tuches, du drap); (Klafter) brasse, corde, f.; ein — Zwirn, Seide rc., une aiguillée de fil, de soie etc.; (Faser) filament; fil, m.; die Faden im Fleische, les filandres de la viande; die Faden in den Blumen (welche die Staubbeutel tragen), les filets des étamines; — an einem geschliffenen Messer, morfil m. d'un couteau repassé; suite, f. (einer Erzählung, einer Geschichte, einer Rede, d'un récit, d'une histoire, d'un discours); zehn Faden lang, long de dix brasses; der Hafen ist drei Faden tief, le port a trois brasses d'eau; Faden zu Vogel- und Fischnetzen, de la lignette; gegen den Faden schneiden, couper de biais; nach dem Faden schneiden, couper d'après le fil; man kennt das Tuch am —, on connaît le drap à la corde, à la filure; nicht einen trockenen Faden haben, être tout mouillé (de sueur), être percé (de la pluie) jusqu'à la peau; er hat nicht einen Faden Weißzeug, il n'a point de linge, pas une seule chemise à mettre; zu Faden schlagen, bâtir, faufiler, ébaucher un projet, un dessein; sein Leben hängt an einem Faden, sa vie ne tient presque à rien.
Fadenbrüche, Werfbrüche, f. pl. (Web.) fils m. pl. courants, traces f. pl. courantes.
Fadenfliege, f. (Naturgesch.) scatopse, f.
Fadenförmig, adj. en forme de fil, de filet; (Botan.) filiforme; fadenförmige Flechte, f., usnée, f.
Fadenführer, m. S. Fadenleiter.
Fadengerade, adj. de droit fil; perpendiculaire, à plomb; die Leinwand fadengerade schneiden, couper la toile à ou de droit fil, d'après le fil.
Fadengold, n. or m. filé ou trait.
Fadenhalter, m. (Seidenmanuf.) arquet, m.
Fadenholz, n. bois m. de corde.
Fädenig, Fädenicht, adj. filamenteux.
Fadenkäfer, m. (Naturgesch.) hispe m. à antennes pelues.
Fadenkraut, n. (Botan.) herbe f. à coton, filipendule, f.
Fadenleiter, Fadenführer, m. (Seidenmanuf.) guide m. du dévidoir.
Fadenmuster, n. Probegarn, n. (Web.) doigtée, f.
Fadennackend, adj. nu comme la main, comme un ver, tout nu, à nu, sans voile, à découvert.
Fadennudel, f. vermicelle, m.
Fadenrecht, adj. de droit fil, perpendiculaire, perpendiculairement, à plomb, au cordeau, au niveau.
Fadenscheinig, Fadensichtig, adj. (vom Tuche, se dit des étoffes) qui montre la corde ou le fil. [m. filé.
Fadensilber, n. argent trait, argent
Fadenweise, adv. fil à fil, par fils; par aiguillées; par corde.
Fadenwurm, m. (-würmer), (Arzn.) dragonneau; draconcule, dracuncule, m.
Fädig. S. Fädenig.
Fagott, n. (Mus.) basson, m.; basse f. de haut-bois; Fagott blasen, jouer du basson.
Fagottbläser. S. Fagottist.
Fagottist, m. (Mus.) basson, m.; qui joue du basson.
Fähe, f. (Jäg.) chienne, femelle f. des animaux.
Fahen, v. a. prendre, attraper; (Falkn.) ein Vogel der gut fähet, un oiseau bon voleur; — v. n. (in der Bibel) meine Rede fähet nicht unter euch, ma parole n'est pas reçue dans vos coeurs.
Fähig, adj. susceptible; capable, propre, habile; apte, idoine, docile, inventif; adv. habilement, etc.; (Gerichtsst.) — machen, habiliter; wieder fähig machen, réhabiliter.
Fähigkeit, f. capacité, portée, habileté, aptitude; docilité, f. génie, m.; er hat in seinem Gewerbe große —, il a dans sa profession bien de l'acquis; so weit erstreckt sich meine Fähigkeit nicht, mon habileté ne s'étend pas jusque-là, cela passe ma portée, cela n'est pas à ma portée; der Prediger richtet sich nach der Fähigkeit seiner Zuhörer, le prédicateur s'accommode à la portée de ses auditeurs.
Fahl, Falb, adj. gris sale ou pâle, fauve, jaunâtre, tirant sur le jaune; livide, blême; roussâtre, tanné; baillet; fahles Grau, gris livide, gris de plomb; ein fahles Pferd, cheval baillet, bai-pâle, aubère; fig. einen auf dem fahlen Pferde antreffen, attrapper, prendre qn. sur le fait, trouver qn. en défaut.
Fahlerz, n. (Mineral.) mine d'argent d'un gris tirant sur le brun; mine f. de cuivre grise; cuivre m. gris.
Fahlkupfererz, n. (Mineral.) mine f. de cuivre d'un blanc sale.
Fahlleder, n. cuir m. à la jusée.
Fahllicht, adj. qui tire sur le fauve.
Fahlstein, m. (Mineral.) ardoise f. grise de Goslar.
Fähndrich. S. Fähnrich.
Fahne, f. (dim. Fähnchen, Fähnlein, n.), (vom Fußvolke) drapeau, m.; enseigne (d'infanterie), étendard, m.; cornette, f. (de cavalerie); guidon (de gendarmes); (Bagagefahne) fanion, m.; cornette blanche; charge d'un enseigne; bannière, f.; gonfalon (bei Aufzügen, d'une procession); (Flagge, Wimpel) pavillon, m.; flamme; banderolle; (Wetterfahne) girouette; (an einer Feder) barbe; (Tuchmach.) avalée, levée; (Seewes.) (Wetterfahne auf Schiffen) flouette; (Jäg.) queue (de lièvre etc.), f.; petit filet pour les alouettes; Mahomeds grüne —, étendard m. céleste; eine Fahne (ein Fähnlein) Kriegsvolk, une compagnie de soldats; sich zur Fahne begeben, unter Jemandes Fahne fechten, sich unter die Fahne stellen, se rendre au drapeau, combattre sous le drapeau, sous l'étendard, sous les étendards de qn., se ranger sous le drapeau; zur Fahne schwören, prêter serment en s'enrôlant, faire le serment d'enrôlement; mit fliegenden Fahnen ausziehen, sortir les enseignes déployées; die Fahne schwingen, manier le drapeau, faire l'exercice du drapeau; die weiße Fahne aufstecken, planter, arborer, hisser le pavillon blanc, demander à capituler, à se rendre.
Fahnenfutter, n. étui m. de drapeau, d'enseigne, d'étendard; (Seewes.) gaine, f.
Fahnenjunker, Fahnjunker, m. (Kriegsw.) porte-drapeau, porte-enseigne, porte-étendard, m.; cornette, f. guidon, m.
Fahnenlehen, Fahnlehen, n. (Lehnr.) fief de haubert, fief-chevel; fief de dignité; fief m. qui se donnait en présentant une bannière.
Fahnenmarsch, m. (-märsche), (Kriegsw.) marche du drapeau; batterie f. du drapeau; den Fahnenmarsch schlagen, battre au drapeau.
Fahnenpeloton, n. garde f. du drapeau d'un bataillon.
Fahnenschmied, Fahnschmied, m. (Kriegsw.) maréchal-ferrant m. du régiment.
Fahnenschuh, m. talon du fût d'un étendard; talonnier, m.
Fahnenschwingen, n. maniement m. du drapeau.
Fahnenstange, f. (Wappenk.) trabe, f.; (Seewes.) fer, fût m. de girouette, lance f. d'étendard.
Fahnenträger, m. porte-drapeau, porte-étendard; gonfalonier, m.
Fahnenwache, f. garde f. du drapeau.
Fahnenweise, adv. par compagnies.
Fähnrich, m. enseigne, m.
†Fahr, f. danger; hasard, m.
Fahrbahn, f. canal, chenal; (Diplom.) thalweg, m.
Fahrbar, adj. transportable en voiture, par roulage; praticable, navigable.
Fahrbogen, m. (Bergb.) feuille f. de descente; rapport m. par écrit des maîtres jurés mineurs.
Fahrbuch, n. (-bücher), journal des mineurs; livre m. de descente.
Fahrbüchse, f. (Münzw.) boite f. à déneraux.
Fahrdamm, m. (-dämme), digue praticable en voiture; chaussée, f.
Fähre, f. bac, bachot, bateau à passer la rivière, traille, f.; große — für Pferde, passe-chevaux, m.; voie,

raie, enrue, *f.*; mit der Fähre über den Fluß setzen, passer la rivière dans un bac.

Fahren, *v. a.* (fuhr, gefahren): mener, conduire, transporter en voiture; voiturer, charier (Steine, des pierres); — *v. n.* aller, passer (im Wagen, en voiture; in der Kutsche, en carrosse; im Schiffe, en bateau; im Schlitten, en traîneau); auf den Acker, zu Acker, ins Feld —, aller labourer les champs avec la charrue, etc.; in den Wald —, aller au bois avec un chariot; (Jäg.) s'en aller, partir; der Kutscher fährt gut, er versteht zu —, ce cocher mène bien, mène bon train, sait bien mener les chevaux, il sait mener *ou* conduire; zur See —, aller sur mer; mit Vieren —, avoir quatre chevaux à sa voiture, aller à quatre chevaux; Extrapost —, mit der Post —, aller en poste, courir en poste; spazieren —, aller se promener, aller faire un tour en voiture; über einen Fluß, über das Meer —, passer, traverser une rivière, passer la mer; seine Straße —, aller son chemin; an der Küste hin—, côtoyer le rivage de la mer, longer la côte, caboter, faire le cabotage; an das Ufer, an das Land fahren, aborder, prendre terre; nordwärts, südwärts —, faire le nord, le sud; gegen den Wind —, aller, naviguer contre le vent; auf einen Ort zu —, toucher vers un lieu; in die Stadt, über Land—, aller, passer, se rendre en (par) voiture à la ville, à la campagne; den nächsten Weg—, prendre le plus court chemin; gegen den Strom —, aller à contre-mont, contre le fil de l'eau; auf den Grund —, toucher le fond; in die Luft fahren, monter en l'air; (Bergb.) in die Grube, in den Schacht—, descendre, faire une descente dans le puits; fig. in die Grube —, descendre dans le tombeau, mourir; in die Höhe —, monter; hinab—, descendre; hinein —, entrer; hinaus—, sortir; vor—, passer, devancer les autres; gen Himmel —, monter au ciel; in die Hölle—, descendre aux enfers; fahren (von schnellen Bewegungen, *se dit de mouvements rapides*): der Pfeil fuhr ihm ins Herz, la flèche lui perça le coeur; die Kugel fuhr durch die Wand, ist über das Ziel hinaus gefahren, la balle, le boulet perça le mur, a dépassé le but; der Blitz fährt aus den Wolken, l'éclair sort des nues; das Messer ist mir aus der Hand gefahren, le couteau m'est échappé de la main; mit der Hand in die Tasche —, mettre, porter la main à la poche; aus dem Bette fahren, se lever en sursaut; er fuhr nach dem Glase, nach dem Messer ꝛc., il porta tout d'un coup la main au verre, au couteau etc.; fig. aus der Haut —, s'emporter, sortir des gonds; ein böser Geist ist in ihn gefahren, il est possédé d'un démon; einem durch den Sinn —, ranger qn., rompre la volonté, l'humeur de qn.; wohl oder übel fahren, bei oder mit etwas, oder mit einem, se trouver bien *ou* mal de qch., *ou* avec qn., trouver *ou* ne pas trouver son compte à qch.; gut bei einem Handel oder Kaufe —, faire un bon marché; fahrt wohl! Dieu vous conduise! fahre hin Mitleiden, Zufriedenheit, plus de pitié, de contentement; fahren lassen, faire où laisser charier; laisser aller, laisser passer, laisser échapper; lassen Sie das Seil fahren, laissez la corde, laissez aller la corde, lâchez-la; einen(Wind) fahren lassen, lâcher un vent; fig. quitter, abandonner, qch., se désister de qch.; renoncer à qch.; ein Wort fahren lassen, lâcher un mot; seinen Irrthum fahren lassen, revenir de son erreur; seine Ansprüche fahren lassen, renoncer à ses prétentions, se désister de ses prétentions; einen Gedanken fahren lassen, quitter, abandonner une pensée; alle Sorgen fahren lassen, bannir tous les soucis; auf einen los, über einen her —, se jeter sur qn., l'attaquer, gronder, tancer, réprimander qn.; sich selbst —, se conduire soi-même (en voiture); er pflegt sich selbst zu —, il fait lui-même le cocher; fahr zu, Kutscher! touche, cocher! fouette, cocher! es fährt sich gut in diesem Wagen, on va bien, on est bien dans cette voiture; er wird zum Teufel—, il ira au diable, à l'enfer.

Fahren, *n.* voyage, charriage, voiturage, roulage, *m.*; er versteht das Fahren gut, il sait bien mener; ich bin des Fahrens müde, ich will zu Fuß gehen, je suis las d'aller en voiture, je veux marcher; er kann das Fahren nicht vertragen, il ne peut supporter la voiture, il ne peut durer dans le carrosse.

Fahrend, *adj.* roulant, en voiture, etc.; die fahrende Post, la diligence; ein fahrender Schüler, Ritter ꝛc., un écolier, un chevalier errant; (Gerichtsst.) fahrende Habe (Fahrniß), biens meubles, effets mobiliers; fahrende und liegende Habe, biens *m. pl.* meubles et immeubles.

Fahrgeld, *n.* (-gelder), Fahrgebühr, *f.* naulage, bachotage, nolis, nolissement, *m.*; (Bergb.) frais *m. pl.* de visite, de descente dans un puits de mine; voiture, *f.* transport, *m.* [*f.*

Fahrgeleise, Wagengeleise, *n.* ornière,

Fahrgenosse, *m.* compagnon *m.* de voyage par eau, sur mer; en voiture.

Fahrkappe, *f.* (Bergb.) bonnet, capuchon, chaperon, *m.*

Fahrkummet, *n.* collier *ou* bourrelet *m.* de cheval.

Fahrlässig, *adj.* négligent, nonchalant; in allem —, négligent en toutes choses.

Fahrlässigkeit, *f.* négligence, nonchalance, *f.*

Fahrleder, *n.* (Bergbau) chaîne, *f.* tablier *m.* de mineur.

Fahrlehen, *n.* (Lehnrecht) fief *m.* qu'on forfait en ne payant pas régulièrement le canon *ou* cens.

Fährmann, *m.* (*pl.* -leute), bachoteur, *m.*

Fahrmutter, *f.* S. Mutterschwamm.

Fahrniß, *f.* S. Fahrend.

Fahrschacht, *m.* (Mineral.) bure, *f.*

Fahrsessel, Rollsessel, *m.* roulette, chaise *f.* roulante. [Juré.

Fahrsteiger, *m.* (Bergb.) mineur *m.*

Fahrstraße, *f.* grand'-route, *f.*

Fahrstuhl, *m.* (-stühle), siége, *m.* planche *f.* de couvreur.

Fahrt, *f.* voyage, *m.* tournée, *f.* passage, trajet; tour, chemin, pas; détroit, *m.*; passe, *f.* chenal, *m.*; (Seewes.) vogue, route, erre; charge, voie; (Bergb.) échelle, *f.* gradin, *m.*; descente *f.* dans un puits de mine; (Feldb.) labourage, *m.* façon, *f.*; (Jäg.) terrier, *m.*; (Wasserbau) conduite *f.* d'eau; die Fahrt längst der Küste, le cabotage; eine Fahrt thun, faire un voyage; eine Fahrt aufs Land thun, faire un tour à la campagne; ich will die Fahrt zu Wasser machen, je prendrai la voie de l'eau; das Schiff richtete seine Fahrt nach jener Insel, le vaisseau prit la route de cette île; von der Fahrt abweichen, faire fausse route.

Fährte, *f.* (Jäg.) (Fußstapfen) piste, voie, passée, menée, trace, *f.* vestige, *m.*; (im Schnee, auf beregnetem Boden) surneigées, surpluées, fuites, foulées, *f. pl.*; allure, foulure, marche, *f.* abatis, *m.* (junger Wölfe nach ihrem Lager, de jeunes loups); (blutige Spuren) sang, *m.* rosée, *f.*; erres, traces, *f. pl.* (des Hirsches, du cerf); die Fährte annehmen, ihr nachgehen, empaumer la voie; hier ist die Fährte des Wildes, voici la trace, les passées de la bête; auf die Fährte kommen, trouver, démêler, rencontrer les voies; auf der Fährte seyn, der Fährte folgen, suivre la menée, être à la menée, suivre la piste, la trace; den Hirsch auf der Fährte verfolgen, suivre le cerf à la piste; die rechte Fährte des Hirsches verfehlen prendre le contrepied du cerf; die Hunde haben die rechte Fährte verloren, les chiens sont en défaut; die Hunde sind wieder auf die rechte Fährte gekommen, les chiens ont relevé le défaut; dieser Hund findet gut die Fährte, ce chien rencontre; auf seiner ersten Fährte zurück laufen, fuir *ou* aller chez soi; die frische Fährte des Hirsches wieder antreffen, revoir du cerf par pied.

Fährtgerecht, *adj.* (Jäg.) bon, habile; qui connait bien les voies des bêtes.

Fahrtgriff, *m.* S. Fahrtklammer,

Fahrthaken, *m.* (Bergb.) crampon, crochet, *m.* pour attacher les échelles ensemble.

Fahrtklammer, *f.* Fahrtgriff, *m.* rancher, *m.*; (Bergb.) anse *f.* de descente.

Fahrtmaß, *n.* (Seewes.) blot, sillomètre, trochomètre; *m.*

Fahrtschenkel, *m.* (Bergb.) jambe, branche, *f.* montant *m.* d'échelle.

Fahrtsprosse, *f.* échelon, *m.*

Fahrwasser, *n.* eau navigable, passe, *f.*; chenal, *m.*

Fahrweg, *m.* grand chemin, *m.* grand'-route *f.* par où passent les voitures.

Fahrwind, *m.* (Seewes.) vent *m.* frais.

Fahrzeug, *n.* (Seewes.) bâtiment, navire, vaisseau, *m.* chaloupe, *f.*; (auf Flüssen) bateau, *m.* barque, nacelle, *f.*; (Fuhrwerk) voiture, *f.*

Fahrzins, *m.* (Lehnr.) canon qu'il faut payer le jour de l'échéance à peine de forfait; droit de passage, pontonage, *m.*

Falb, *adj.* pâle, blême, fauve; (Reitkunst) baillet; falbes Haar, poil fauve; falbes Grün, couleur verdâtre.

Falbe, *f.* cheval *m.* baillet, aubère.

Falbel, *f.* (Falbala, *m.*), falbala, *m.* prétintaille, *f.*; soubassement, *m.* (an einem Bettvorhange, d'un rideau de lit).

Falbeliren, *v. a.* (besser: mit Falbeln besetzen) falbaliser, orner de falbalas.

Falben, *v. n.* pâlir, se ternir, se flétrir; se passer, s'éteindre.

Fälber, *f.* weiße Weide, *f.* (Botan.) saule, *m.*

Fälberholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de saule.

Falbersaft, *m.* liquidambar *m.* d'Amérique.

Falbicht, *adj.* tirant sur le fauve.

Falgen, *v. n.* (Ackerb.) donner le second et le troisième labour, biner et tiercer (einen Acker, un champ).

Falkade, *f.* (Reitk.) falcade, *f.*

Falkaune, Halbschlange, *f.* (Kriegswes.) faucon, fauconneau, *m.*

Falke, *m.* faucon; (Falkn.) oiseau; Falkenmännchen, tiercelet, faucon marin; der junge —, faucon saur; der alte —, faucon hangard; gut abgerichteter —, oiseau de bonne affaire; ein zur Jagd untauglicher —, goussaut, brutier; einen Falken fliegen lassen, jeter le faucon; einen Falken abrichten, dresser un faucon à la chasse du vol; er ist darauf erpicht wie ein —, il y est acharné comme le lion à sa proie.

Falkenauge, *n.* (*pl.* -augen), oeil *m.* de faucon; yeux d'aigle, de lynx; yeux *m. pl.* pétillants.

Falkenbeize, Beize, Falkenjagd, *f.* chasse *f.* à l'oiseau; vol, *m.* fauconnerie, *f.*

Falkenblick, *m.* regard d'un faucon; regard *m.* vif, perçant; vue *f.* perçante.

Falkeneule, *f.* faucon-chouette, *m.*

Falkengeschühe, *n.* (Falkn.) jet, *m.* entrave, lanière, *f.*

Falkenhaube, Falkenkappe, *f.* (Falkn.) chaperon, *m.*

Falkenhof, *m.* (-höfe), Falknerei, *f.* fauconnerie, *f.*

Falkenjäger, Falkenier, Falkner, *m.* fauconnier, *m.*

Falkenierstange, *f.* chassoire, *f.*

Falkeniertasche, *f.* fauconnière, *f.*

Falkenauge, *f.* apprenti-fauconnier, *m.*

Falkenkrankheit, *f.* (Falkn.) aiguille, *f.* crac, *m.*

Falkenmeister, *m.* maître-fauconnier, *m.*

Falkenmist, *m.* émeut, *m.*

Falkenrecht, *n.* droit *m.* de l'oiseau.

Falkenriemen, *m.* jet, *m.* lanière, *f.*

Falkenschelle, *f.* sonnette *f.* de faucon.

Falkenschlag, *m.* (-schläge), (Falkn.) descente *f.* de l'oiseau.

Falkenschuh. S. Falkengeschühe.

Falkenschwanz, *m.* (-schwänze), balai, *m.*

Falkenspiel, Falkengarn, *n.* filet *m.* à faucons.

Falkenstange, *f.* bloc, *m.*

Falkenweg, *m.* (Falkn.) esplanade, *f.*

Falknerei, *f.* fauconnerie, *f.*; équipage *m.* de la volerie.

Falkonett, *n.* (Artill.) fauconneau, faucon, *m.*

Fall, *m.* (*pl.* Fälle), chute; pente; fig. chute, *f.*; abaissement, *m.*; décadence, faillite, banqueroute; cas, *m.*, conjoncture, *f.*; événement, *m.*; mort, *f*; (Bergb.) failles, *f. pl.*; crains *ou* creins, *m. pl.*; (Sprachl.) cas, *m.*; (Jäg.) bête morte; (Uhrm.) chute; (Seewes.) drisse; (Bergb.) — eines Ganges, inclination *f.* d'un filon; (Naturl.) die Geschwindigkeit des Falls der Körper, la vitesse de la chute des corps; er hat einen gefährlichen Fall gethan, il a fait une chute dangereuse; dieses Wasser hat keinen Fall, cette eau n'a point de pente; der Fall eines Handelshauses, la banqueroute, la faillite d'une maison de commerce; Hochmuth kommt vor dem Falle, l'orgueil est l'avant-coureur de la chute; ein Mädchen zu Falle bringen, corrompre une fille, la déshonorer, la déflorer, abuser d'une fille; zu Falle kommen, perdre son honneur, faire un enfant (von einem Mädchen, *se dit* d'une fille); (Lehnwes.) dieses Lehn steht auf dem Falle, ce fief sera bientôt ouvert; er ist dem Falle nahe, ses affaires vont en décadence, il est près de sa ruine; der Fall ist dieser, le fait est tel; auf alle Fälle gefaßt seyn, être prêt à tout événement; auf allen Fall, auf jeden Fall, auf alle Fälle, en tout cas, dans tous les cas; ich komme auf jeden —, je viendrai en tout cas, sûrement; auf allen Fall, auf alle Fälle müssen wir Sorge tragen, daß..., en tout cas il faut que nous ayons soins de...; im Falle, im Falle daß..., en cas que...; im Fall (daß) er nicht käme, en cas, au cas qu'il ne vînt pas, si par hasard il ne venait pas; im Falle der Noth, en cas de nécessité, de besoin; in diesem Falle, en ce cas, en cette occurrence; setzen wir den Fall, posons le cas; ich setze den Fall daß rc., je suppose, je veux bien que cela soit, etc., Knall und —, soudainement, subitement, tout d'un coup.

Fallbaum, *m.* (-bäume), (Festungsbau) orgue, herse, *f.*

Fallbeil, *n.* guillotine, *f.*

Fallblock, *m.* (-blöcke), (Artill.) mouton, *m.*; (Seewes.) poulie *f.* des drisses, des huniers.

Fallbret, *n.* (-breter), abattant, *m.*; bascule; marchette; trappe, *f.*

Fallbrücke, Zugbrücke, *f.* pont-levis, *m.*; bascule, *f.*

Falle, *f.* piége, *m.*; trappe; attrapoire, *f.*; traquet, *m.*; (Mäusefalle, Rattenfalle) souricière, ratière; (Maulwurfsfalle) taupière, *f.*; (Marderfalle) traquenard, *m.*; (Vögel zu fangen) trébuchet, *m.*; piéges, *m. pl.*; (Arzn.) valvule; (Wasserb.) pale, vanne, *f.*; (Schloss.) loquet, *m.*; einem eine Falle stellen, tendre des piéges *ou* un panneau à qn., lui dresser un piége, des embûches; in die Falle gehen, donner dans le panneau, tomber, donner dans le piége; sie hat ihn auf alle mögliche Art in die Falle zu locken gesucht, elle lui a tendu toutes sortes de piéges.

Fallen, *v. n.* (fiel, gefallen): tomber, baisser, s'abaisser; fig. déchoir, baisser, tomber; diminuer; venir; mourir; paraître, naître; arriver, venir, se rencontrer; diminuer; échoir, tomber en partage; (Bergb.) aller; (Handl.) faillir, faire faillite *ou* banqueroute; (Gottesgel.) pécher; (Goldschm.) venir; das Obst, das Laub fällt von den Bäumen, les fruits, les feuilles tombent des arbres; auf die Erde —, tomber à terre; ins Wasser —, tomber dans l'eau; rücklings —, tomber à la renverse; auf die Nase —, donner du nez contre terre; einem zu Füßen —, se jeter aux pieds de qn.; auf die Kniee —, se mettre à genoux, s'agenouiller; einem um den Hals —, embrasser, se jeter au cou de qn.; todt zur Erde —, tomber raide mort; sich wund —, se blesser en tombant; sich zu Tode —, mourir d'une chute, se casser le cou; in Ohnmacht —, tomber en défaillance, en syncope, en pâmoison, s'évanouir; das Wasser fällt, l'eau baisse, s'abaisse, diminue; das Meer steigt und fällt zweimal des Tages, la mer hausse et baisse deux fois le jour; in den Rhein fallen mehrere Flüsse, plusieurs rivières tombent, se déchargent, se jettent, ont leur embouchure dans le Rhin; alle Ströme fallen ins Meer, tous les fleuves se rendent à la mer; (Seewes.) ins Boot —, descendre dans la barque; dieser Gang fällt senkrecht

donleg oder schräg, ce filon va ou est droit, est perpendiculaire, oblique ou incliné; in Stücke —, tomber en pièces, se briser; der Preis dieser Waare fällt, cette marchandise baisse, le prix de cette marchandise baisse; sein Ansehen fängt an zu —, son crédit, son autorité commence à baisser, à diminuer, à déchoir; (in der Bibel) der Gerechte fällt sieben Mal des Tags, le juste pèche sept fois le jour; in einen Fehler —, tomber en faute, dans une faute; in eine Sünde —, tomber dans un péché; in Ungnade —, tomber en disgrâce, être disgrâcié; encourir la disgrâce; in Strafe —, subir, encourir la peine, la punition etc; dieses Mädchen ist gefallen, cette fille a perdu son honneur; in der Schlacht —, périr, mourir sur le champ de bataille; durch das Schwert —, périr dans le combat, être tué par les ennemis; er fiel in sein Schwert, il se jeta sur son épée; bei dieser Seuche ist vieles Vieh gefallen, cette contagion a enlevé beaucoup de bestiaux; in ein Land —, faire invasion, irruption dans un pays, envahir un pays; in den feindlichen Flügel ꝛc. —, donner, se jeter, fondre sur l'aile, etc., des ennemis; in ein Haus fallen, entrer par force dans une maison; einem in die Haare —, prendre qn. aux cheveux; einem in die Hände, oder in Jemandes Hände —, tomber entre les mains de qn.; er ist in keine guten Hände gefallen, il n'est pas tombé en de bonnes mains; wie ist er auf diesen Gedanken, oder darauf gefallen? comment cette pensée, lui est-elle venue, comment lui est-elle tombée dans l'esprit, comment cet expédient lui est-il venu dans la tête? darauf wäre ich nie gefallen, cela ne me serait jamais venu, tombé dans l'esprit, dans la pensée, je ne me serais jamais avisé de cela; die Schuld wird auf ihn —, c'est à lui qu'on en donnera le tort, la faute retombera sur lui, c'est lui qui en portera la peine; die Schande fällt auf ihn, la honte en rejaillira sur lui; dieses Gut fällt an den ältesten Sohn; cette terre échoit au fils aîné; die Wahl, das Loos ist auf ihn gefallen, le choix, le sort est tombé sur lui; dieses Loos ist ihm gefallen, cela lui est tombé en partage; das Licht fällt von der linken oder von der rechten Seite auf dieses Gemälde, le jour tombe de la gauche ou de la droite sur ce tableau; in die Augen —, sauter aux yeux, être visible; in die Sinne —, tomber sous les sens, émouvoir les sens; das fällt gut, übel in die Augen, cela tombe bien, mal dans la vue; auf einen gewissen Tag —, tomber, échoir, venir, se rencontrer à un tel jour; die Fasten fällt früh, fällt spät, le carême est bas, est haut; die Messe fällt in den Winter, la foire tombe en hiver; zu einem —, embrasser le parti de qn., se ranger, se mettre du, etc.; es fällt mir schwer zu..., j'ai de la peine à...; einem zur Last —, beschwerlich —, importuner, incommoder qn., lui être à charge; einem ins Wort, in die Rede —, interrompre qn.; das Reden fällt ihr beschwerlich, elle a de la difficulté à parler, elle parle avec difficulté; es fiel ein Schuß, on entendit un coup (de fusil, de pistolet etc.); in diesem Lande fallen schöne Pferde, dans ce pays il y a une belle race de chevaux; zehn Ferkel sind von der Sau gefallen, la truie a mis bas dix petits; ins Rothe, Graue ꝛc. —, tirer sur le rouge, sur le vert etc., das fällt ins Lächerliche, cela devient ridicule; auf etwas — se jeter, se lancer, tomber sur qch.; die Vögel fallen auf das Aas, les oiseaux se jettent sur la charogne; der Falke fällt auf ꝛc., le faucon tombe, fond sur, etc.; das Wild fällt über den Graben, la bête franchit le fossé; es fiel ein starker Hagel, ein heftiger Regen, viel Schnee, il tomba une forte grêle, une grande pluie, beaucoup de neige; Sprichw. von einem Hiebe fällt der Baum nicht, d'un seul coup on n'abat point un arbre; er ist nicht auf den Kopf gefallen, il ne manque pas d'esprit; er fällt immer mit der Thüre ins Haus, il parle, il agit étourdiment, imprudemment, indiscrètement, sans ménagement, *fam.* die Hoffnung ist mir in den Brunnen gefallen, j'ai été trompé dans mon attente, mon espérance a été déçue; wie vom Himmel —, aus den Wolken —, tomber des nues; Sprichw. der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, bon chien chasse de race, bon sang ne peut mentir; — lassen, laisser tomber, laisser échapper; einen fallen lassen, laisser qn. sans secours, sans appui; am Preise fallen lassen, rabattre du prix; die Stimme fallen lassen, baisser la voix; ich lasse noch nicht alle Hoffnung, den Muth —, je ne perds pas encore toute espérance, tout courage, je ne désespère pas encore tout-à-fait, er ließ ein Wort fallen ꝛc., il laissa échapper un mot, etc.; den Hochmuth fallen lassen, rabattre de son orgueil; (Seewes.) die Segel fallen lassen, caler les voiles; (Jäg.) das Geweih fallen lassen, faire tomber son bois; wie es fällt, selon l'occurrence, les circonstances, selon les diverses occurrences; nachdem es fällt, c'est selon; es falle wie es wolle, quelque chose qui en advienne, quoi qu'il en arrive.

Fallen, *n.* pente, *f.* penchement, *m.* chute; diminution, baisse, *f.* abaissement, *m.*

Fällen, *v. a.* abattre, couper (Bäume, Holz, des arbres, du bois); jeter (à) bas, à terre, mettre par terre; tuer; (Bergb.) précipiter, approfondir; baisser; das Holz ist gefällt, la coupe du bois est faite; gefälltes Holz, du bois gisant; das Gewehr, das Bajonett —, croiser la baïonnette; fig. ein Urtheil (als Richter) —, prononcer, rendre, donner un jugement, une sentence, prononcer un arrêt, juger, décider une affaire; ein Urtheil über eine Sache —, porter, donner son jugement sur qch., juger qch.; ein günstiges Urtheil (über etwas) —, porter un jugement favorable, juger favorablement (de qch.).

Fällung, *f.* Fällen, *n.* abatage, abatis, *m.*; coupe; das Fällen eines Urtheiles, prononciation d'une sentence, d'un arrêt, décision, *f.* jugement, *m.*

Fallend, *adj.* qui tombe; qui baisse, qui diminue; tombant, baissant, etc., (Arzn.) die fallende Sucht, le mal caduc, le haut mal, l'épilepsie; mit der fallenden Sucht behaftet, épileptique; steigende und fallende Nutzungen des revenus qui montent et baissent.

Fallendung *f.* (Sprachl.) cas, *m.*; terminaison *f.* d'un cas.

Fallfenster *n.* fenêtre, trappe *f.* coulante.

Fallgatter Fallgitter, Schutzgatter, *n.* Fallthor, *n.* (Bauk.) sarrasine, herse; (Wappenk.) coulisse, *f.*, mit einem Fallgatter versehen, hersé, coulissé.

Fallgranate, blinde Granate *f.* (Feuerwerk.) grenade *f.* borgne ou aveugle.

Fallklappe, *f.* trappe, *f.*

Fallklinke *f.* S. Fallriegel.

Fallgut, *n.* (-güter) Falllehen *n.* (Lehnr.) fief *m.* personnel ou caduc.

Fallholz, *n.* (ohne *pl.*) chablis, *m.*

Fallhut, *m.* (-hüte) bourrelet (der Kinder, des enfants).

Fällig, *adj.* échu, payable, die erste Zahlung ist in einem Monat —, le premier terme ou paiement échoit dans un mois.

Falliment, *n.* faillite, banqueroute, *f.*

Falliren, *v. n.* (mit haben), faillir, faire faillite ou banqueroute.

Fallit, *m.* failli, banqueroutier, *m.*

Fallkäfer, *m.* (Naturgesch.) cryptocéphale, *m.*

Fallkessel, *m.* (Bergb.) chaudière *f.* à précipiter les minéraux dissous.

Fallladen, *m.* abattant, *m.*

Falllehen, *n.* S. Fallgut.

Fallnetz, *n.* (Jäg.) trappe, *f.*

Fallriegel, *m.* Fallklinke, *f.* loqueteau *m.* à ressort.

Falls, *adv.* en cas que; si.

Fallsack, *m.* (-säcke), (Fisch.) folle, *f.* tramail, *m.*

Fallschirm, *m.* parachute, *m.*

Fallschloß, *n.* (-schlösser), (Schloss.) loqueteau, bec *m.* de cane; houssette, *f.*

Fallsilber, *n.* Silberniederschlag, *m.* (Chem.) argent *m.* précipité.

Fallstrick, *m.* (Jäg.) trappe, *f.* pié-

ge, *m.* embûche, *f.*; Fallstricke legen, tendre des pièges, dresser des embûches, chercher à tromper, à surprendre, etc.

Fallsucht, *f.* épilepsie, *f.* mal caduc, haut mal, *m.*; Anzeigen von der —, symptômes épileptiques, *m. pl.*; Mittel gegen die —, remède *m.* anti-épileptique.

Fallsüchtig, *adj.* épileptique.

Falltau, *n.* Fallreif, *m.* tire-veille, tire-vieille, *f.*

Fallthür, *f.* trappe, soupape, *f.* abattant, *m.*; (Anat.) valvule, *f.*

Falltisch, *m.* abattant, *m.* table *f.* pliante.

Falltuch, Hebetuch, *n.* (-tücher), pans *m. pl.* de rets; toiles, *f. pl.*

Fallwasser, *n.* (Chem.) eau de précipitation; solution *f.* du cuivre dans l'acide nitrique.

Fallwildpret, *n.* (Jäg.) bête *f.* morte de maladie, de faim *ou* estropiée par une chute, etc.

Fallwunde, *f.* (Chir.) plaie occasionnée par un chute, blessure *f.* provenant d'une chute.

Falsch, *adj.* faux; contrefait; postiche; dissimulé, supposé, illusoire, prétendu; trompeur, méchant; double, équivoque; plâtré; falsche Haare, faux cheveux, cheveux postiches; falsche Zähne, dents postiches, fausses dents; falsches Geld, fausse monnaie; ein falscher Diamant, un diamant de véricle; falsche Perlen, des perles fausses, contrefaites, perles de Venise, du Temple; falsches Testament, faux testament; falscher Spieler, tricheur, piqueur; er ist ein falscher Mensch, c'est un homme faux, un traître, c'est une fausse lame, une fausse épée; ein falscher Schein, une illusion; ein falsches Licht, un faux jour; behaupten daß ein Actenstück falsch sey, sich erbieten zu beweisen, daß ein Actenstück falsch sey, arguer une pièce de faux, s'inscrire en faux; das ist —, das ist grundfalsch, cela est faux, il n'y a rien de plus faux.

Falsch, *n.* (nur): ohne Falsch, sans fraude; ein Mensch ohne —, in dem kein Falsch ist, un homme sincère, de bonne foi, sans fard, sans déguisement et sans artifice; (in der Bibel) en qui il n'y a point de fraude; ohne Falsch reden, parler sans déguisement, de bonne foi, ohne Falsch handeln, agir de bonne foi, etc., aller son grand chemin.

Falsch, Fälschlich, *adv.* faussement, à faux, à tort, faux; ein Wort falsch aussprechen, prononcer mal un mot; falsch singen, chanter faux; falsch schwören, jurer faux; eine Stelle falsch auslegen, détourner le sens d'un passage; *fam.* einen falsch machen, irriter, fâcher qn., le mettre en colère; über etwas falsch werden, se fâcher, se dépiter de qch.; falsch klingend, dissonnant.

Fälschen, *v. a.* S. Verfälschen.

Fälscher, *m.* S. Verfälscher.

Falschgesinnt, *adj.* faux, traître, double, simulé, etc.

Falschgläubig, *adj.* (Gottesgel.) hétérodoxe.

Falschgläubigkeit, *f.* hétérodoxie, *f.*

Falschheit, *f.* fausseté, duplicité, feinte, *f.*; die Falschheit des Betragens, fausseté de la conduite; die Falschheit des Herzens, fausseté du coeur.

Falschherzig, *adj.* double, dissimulé.

Falschklingend, *adj.* discordant, dissonnant.

Fälschlich, *adv.* faussement, à faux; fälschlich angeklagt, beschuldigt werden, être accusé faussement *ou* à faux, être calomnié. [*m.*

Falschmünzer, *m.* faux monnayeur,

Falschmünzerei, *f.* faux monnayage, *m.*; fabrication *f.* de fausse monnaie.

Falschnamig, *adj.* pseudonyme.

Falschspieler, *m.* pipeur, tricheur, *m.*

Fälschung, *f.* S. Verfälschung.

Falsett, *n.* Falsettstimme, *f.* fausset, *m.*

Faltbar, *adj.* pliant, pliable, flexible.

Falte, *f.* (*dim.* Fältchen, Fältlein, *n.*), pli, *m.* plissure, *f.* repli, *m.*; (Runzel) ride, *f.* faux-pli, *m.*; pince, ribaudure, *f.*; bourrelet, *m.*; (Tuchm.) anguille, *f.*; (Schneid.) froncis, *m.* fronçure, *f.*; godron, troussis; (Tuchscheer.) rayon, *m.*; dieses Kleid wirft eine falsche —, cet habit fait un faux pli, un mauvais pli; zierliche Falten an einen Aermel machen, froncer une manche, faire un froncis à une manche; die Falten ausmachen, déplisser, défroncer, dérider; in Falten schlagen, legen, mettre par plis, plier, plisser, froncer; in Falten reihen, baguer; fig. die innersten Falten des Herzens, plis et replis *m. pl.* du coeur.

Fälteln, *v. a.* mettre par petits plis, plisser, froncer; dieses Hemd ist am Kragen nicht enge genug gefältelt, cette chemise n'est pas assez froncée au collet.

Falten, *v. a.* plier, plisser; einen Frauenrock —, froncer une jupe; Handkrausen —, gadronner des manchettes; die Hände —, joindre les mains); mit gefalteten Händen beten, prier Dieu les mains jointes; die Stirne —, froncer, rider le front; er faltete vor Verdruß, vor Zorn die Stirn, le chagrin, la colère sillonna son front.

Faltenblume, *f.* (Botan.) liseron, *m.*

Faltenkleid, *n.* (-kleider), robe *f.* froncée.

Faltenlos, *adj.* sans plis *ou* plissures; eine faltenlose Stirn, front serein, déridé.

Faltenmagen, Blättermagen, *m.* feuillet, *m.* [plis, de plissures.

Faltenreich, *adj.* qui a beaucoup de

Faltenrock, *m.* (-röcke), jupe plissée; (Mahl.) draperie, *f.*

Faltenschlag, *m.* (ohne *pl.*) coulant *m.* de plis; (Mahl.) draperie, *f.*

Faltenweise, *adv.* par pli.

Faltenwurf, *m.* (ohne *pl.*) (Mahl.) jet *m.* d'une draperie.

Falter, *m.* (nur in Zusammensetzungen, on ne s'en sert que dans les mots composés). S. Nachtfalter, Tagfalter.

Faltig, *adj.* plissé, plein de plis; faltige Stirn, front ridé.

Falten, *n.* Faltung, *f.* pliage, *m.* plissure, *f.*

Falz, *m.* (*dim.* Fälzchen, *n.*) cannelure, côte; (Tischl.) coulisse; entaille; rainure; feuillure, languette, *f.*; onglet; (Zimmerl.) renlou *ou* renton; (Klempn.) rebord; (Uhrm.) drageoir, *m.* drageoire, *f.*; (Baukunst) plein; (Böttch.) jable; (Buchb.) pli d'une feuille; onglet; (Drechsl.) crochet, *m.*; Breter mit Falzen zusammenfügen, assembler des ais à rainures; den Boden eines Fasses in den Falz einsetzen, enjabler un tonneau.

Falzamboß, *m.* enclume *f.* à emboutir. [valet, *m.*

Falzbank, *f.* (-bänke), (Tischl.) che

Falzbein, *n.* plioir, *m.*

Falzbock, *m.* (-böcke), chevalet, *m.*

Falzboden, *m.* (Uhrm.) fuseau, *m.*

Falzbret, *n.* (-breter), (Tischl.) ais *m.* à pliage.

Falzeisen, Falzmesser, *n.* (Gärber) écharnoir, *m.* drayoire, *f.*; gravoir, *m.*; das Leder mit dem Falzeisen bestoßen, écharner, drayer, effleurer le cuir.

Falzen, *v. a.* (Buchb.) plier (das Papier, le papier); (Tischl.) entailler (ein Bret, un ais); faire une entaille, coulisse, feuillure *ou* rainure à un ais; (Böttch.) jabler; (Kupferschm.) souder, recourber, joindre deux pièces en repliant les bords; (Lederbereit.) drayer, écharner.

Falzen, *n.* action *f.* de plier etc., (Buchb.) pliage, *m.*

Falzer, *m.* plieur, *m.*

Falzhammer, *m.* (Kupferschm.) marteau *m.* à souder.

Falzhobel, *m.* jabloire, *f.*; (Tischl.) feuilleret, rabot, *m.*

Falzicht, *adj.* qui ressemble à des plis, à des entailles. [plis.

Falzig, *adj.* qui a, qui contient des

Falzmesser, *n.* S. Falzeisen.

Falzziegel, *m.* (Dachdeck.) tuiles *f. pl.* en onglet.

Falzzange, *f.* (Klempn.) tenailles *f. pl.* à plier, à courber; (Schuhm.) tenaille *f.* pour arrêter le cuir.

Familiär, *adj.* familier. S. vertraut, vertraulich.

Familie, *f.* famille, maison, *f.* enfants, *m. pl.*; im Kreise, im Schoße seiner Familie leben, vivre au sein de sa famille; wie stark ist Ihre Familie? combien avez-vous d'enfants? er hat keine —, il n'a point d'enfants; er ist von guter —, er stammt aus einer bürgerlichen —, il est de bonne famille, d'une famille bourgeoise.

Familienangelegenheit, Familiensache, *f.* affaire *f.* de famille.

Familienaussträge, Stammausträge, *m. pl.* (Staatsr.) austrègues, conventionaux, *m. pl.*

Familienbegräbniß, *n.* caveau *m.* d'une famille.

Familienfehler, *m.* défaut *m.* de famille.

Familiengemälde, *n.* tableau *m.* de famille.

Familiengeräth, *n.* meubles *m. pl.* de famille.

Familiengeschichte, *f.* histoire d'une famille; histoire *f.* puisée dans la vie domestique.

Familiengut, *n.* (-güter), biens *m. pl.* laissées *ou* possédés en fidéicommis, *m.*

Familienkrankheit, Erbkrankheit, *f.* (Arzn.) maladie héréditaire; maladie *f.* de famille, héréditaire dans une famille.

Familienname, *m.* nom *m.* de famille.

Familienvertrag, *m.* (-träge), (Gerichtsſt.) pacte *m.* de famille.

Familienwappen, Geschlechtswappen, *n.* armes *f. pl.* de famille.

Familienstück, *n.* meuble, *m.* pièce *f.* de famille; (Mahler.) tableau *m.* qui représente toute une famille.

Famulus, *m.* (in Schulen und auf Universitäten) écrivain, homme d'affaires; domestique, *m.*

Fanal, *m.* fanal, *m.*

Fanatiker, *m.* fanatique, *m.*

Fanatisch, *adj.* fanatique; *adv.* en fanatique, fanatiquement.

Fanatismus, *m.* fanatisme, *m.*

Fang, *m.* (*pl.* Fänge), capture, prise, *f.*; (Jäg.) piége, *m.*; trappe; (Fischer.) pêcherie, *f.*; gord, *m.*; garenne *f.* à poisson; (Fänge *pl.* eines wilden Schweines) défenses, *f. pl.*; (von Raubvögeln) griffes; serres, *f. pl.*; Fänge einer Spinne, serres d'une araignée; (Jäg.) coup, *m.*; morsure *f.* d'un chien; auf den Fang ausgehen, faire la course; einen guten Fang thun, faire une bonne prise, une bonne, une belle capture; einem wilden Schweine den Fang geben, tuer le sanglier d'un coup d'epieu.

Fangball, Fangeball, *m.* (-bälle) balle, *f.*; éteuf, *m.*

Fangbrief, *m.* (n. W.) décret *m.* de prise de corps; lettre *f.* de cachet.

Fangeisen, *n.* épieu, *m.*; vouge, *f.*; piége, ressort, *m.*; chasse-trappe, *f.*; traquet, *m.*

Fangen, *v. a.* (fing, gefangen): prendre, attraper, haper; fig. lier, prendre *ou* gagner le coeur; (Jäg.) tuer *ou* enferrer le gibier; (Bergb.) arrêter, soutenir; den Ball im Fluge —, saisir l'éteuf à la volée, au bond; die Hunde haben einen Hasen gefangen, les chiens ont pris un lièvre; Vögel —, chasser aux oiseaux; Fische —, pêcher, prendre du poisson; mit dem Kloben —, prendre à la pipée; Lerchen mit dem Licht —, briller des alouettes; (Seewes.) den Wind mit den Segeln —, prendre le vent; der Wind, der Rauch fängt sich in dem Kamine, le vent, la fumée s'engouffre, s'entonne dans la cheminée; (von Pferden) die Stange —, boire la bride; die Tapete, der Vorhang ꝛc. hat Feuer gefangen, le feu a pris à la tapisserie, au rideau, etc.; dieser Mensch ist äußerst hitzig, er fängt gleich Feuer, cet homme est extrêmement vif, il prend feu pour rien; (Bergb.) eine Wand fangen, welche einzustürzen droht, étançonner une paroi, une muraille qui menace de s'ébouler; (Seewes.) den Anker —, traverser *ou* suspendre l'ancre; die Ankerboje —, saisir la bouée; sich fangen lassen, se laisser attraper, se laisser duper, mordre à l'hameçon, donner dans le panneau, dans le piége; sich mit seinen eigenen Worten —, mit seinen eigenen Worten gefangen werden, s'enferrer soi-même, être pris par le bec, être convaincu par ses propres paroles.

Fänger, *m.* (-rin, *f.*) preneur, *m.*

Fanggeld, Fangegeld, *n.* (-gelder), (Jäg.) droit du chasseur pour avoir pris des bêtes féroces; (für den Kerkermeister) geolage; droit *m.* de prise.

Fangleine, *f.* (Seewes.) cableau, cablot *m.* à amarrer la chaloupe.

Fangmesser, *n.* couteau *m.* de chasse.

Fangnetz, Fanggarn, *n.* filets, rets, *m. pl.* épuisette, *f.*

Fangstock, *m.* (-stöcke), croc, bâton *m.* des archers.

Fangstrick, *m.* lacs, *m. pl.* cordeau, *m.* cordelette, *f.*

Fangtag, *m.* (Jäg.) jour *m.* de prise, de capture; Sprichw. es ist alle Tage Jagdtag aber nicht —, on n'est pas heureux tous les jours, l'arquebuse ne porte pas tous les jours.

Fangzahn, *m.* (-zähne), broche, *f.*; (Jäg.) défenses, griffes; dagues *ou* limes, *f. pl.*

Fant, *m.* (*dim.* Fäntchen, *n.*), garçon, freluquet; (Bretsp.) pion, *m.*

Fantasie, *f.* fantaisie, imagination, *f.*; eine malerische, dichterische, musikalische —, fantaisie de peintre, de poëte, de musicien.

Fantasiren, *v. n.* (m. haben), rêver, extravaguer, fantastiquer; être en délire; avoir des transports au cerveau; (Mus.) jouer une fantaisie.

Fantasiren, *n.* Fantasirung, *f.* (Musik) fantaisie; (auf der Orgel) recherche, *f.*

Fantast, *m.* fantasque; quinteux, fou, sot, bourru, *m.*

Fantasterei, *f.* fantaisies *f. pl.* bizarres, ridicules.

Fantastisch, *adj.* fantastique, imaginaire, chimérique; *adv.* en fantasque, fantastiquement, etc.

Fantom, *n.* fantôme, *m.*

Farbe, *f.* couleur, *f.* teint, *m.*; teinture; fig. couleur, *f.* prétexte, *m.* excuse, ombre, *f.*; (eines Raubvogels) manteau; (Wappenk.) émail, *m.*; (Buchdr.) schwarze —, encre, *f.* noir d'Allemagne; rothe —, rosette, *f.*; (Mahlerei) coloris, *m.*; teinte, demi-teinte, livrée, *f.*; (Chir., Jäg., Kochk.) sang, *m.*; (im Kartenspiel) couleur, triomphe, *f.* atout, *m.*; er urtheilt davon wie der Blinde von der Farbe, il en juge, il en parle comme les aveugles des couleurs; die Farben eines Fürsten, einer Dienerschaft, livrée, couleur d'un prince, etc.; die fünf Farben in den Wappen sind: blau, roth, grün, schwarz und purpurfarben, les cinq couleurs *ou* émaux des armoiries sont: azur, gueule, sinople, sable et pourpre; er hat eine gute, gesunde, frische —, il a une bonne couleur, un visage, un air de santé, il a le teint frais; die Farbe verändern, (blaß oder roth werden), changer de couleur, de visage (pâlir *ou* rougir); er fängt wieder an Farbe zu bekommen il commence à reprendre sa couleur, la coulenr commence à lui revenir; manche Thiere wechseln im Winter die Farbe der Haare, quelques animaux changent de poil, de pelage en hiver, prennent du poil d'une autre couleur; (Färb.) die schöne —, die letzte —, achèvement, *m.*; etwas in die Farbe geben, donner qch. à la teinture, dans le teint; echte, haltbare Farben, le grand teint, le bon teint; nicht haltbare, unechte Farben, le petit teint, le faux teint; eine Farbe zubereiten, préparer une teinture; einem Zeuge die erste, zweite Farbe geben, donner le premier, le second réchaud à une étoffe; die Farbe annehmen, mordre, prendre la teinture, die Farbe verlieren, changer de couleur, pâlir, se décolorer; — halten, ne pas se déteindre; fig. être constant, fidèle; er ist ein Freund der Farbe hält, un ami à l'épreuve; einen mit lebendigen Farben, mit den lebhaftesten Farben schildern, dépeindre qn. au naturel, avec les couleurs les plus vives; (Buchdr.) die Farbe auftragen, encrer, toucher la forme; dieser Buchstabe nimmt die Farbe nicht recht an, cette lettre n'encre pas comme il faut; (Mahl.) Farben reiben, auftragen, zurichten, mischen, vertreiben, broyer, coucher, appliquer, asseoir, poser (colorier), préparer, mêler, fondre les couleurs; (Kartenspiel) Farbe bekennen, donner de la couleur.

Färbebret, *n.* (-breter), (Buchdr.) encrier, *m.*

Färbebrühe, *f.* bain, *m.*; teinture, *f.*

Färbeerde, *f.* ocre, *m.*

Färbeflechte, *f.* Färbemoos, *n.* (Mahler.) orseille, *f.* [sorte de lichen].

Färbegeräth, *n.* ustensiles *m. pl.* des teinturiers.

Färbehaus, *n.* (-häuser), Färberei, *f.* atelier *m.* du teinturier *ou* de teinturier; teinturerie, *f.*

Färbeholz, *n.* (-hölzer), bois de teinture, bois de campêche, brésil, *m.*
Färbekessel, Farbenkessel, *m.* chaudière *f.* de teinture.
Farbekörner, *n. pl.* grenettes, graines *f. pl.* d'Avignon.
Farbekufe, *f.* cuve, *f.*; bain, *m.*; eine Farbekufe zurichten, asseoir une cuve.
Färbekunst, Färberkunst, *f.* teinture, *f.*; art *m.* de la teinture; Färbekünste, *f. pl.* secrets *m. pl.* du teinturier.
Färbeläppchen, Schminkläppchen, *n.* tournesol de Constantinople; tournesol *m.* en drapeau, en chiffons.
Färbemoos, *n.* S. Färbeflechte.
Färben, *v. a.* teindre, mettre en couleur, donner la couleur, donner de la couleur; peindre, colorer; colorier; roth, blau, schwarz etc. —, teindre en rouge, en bleu, en noir etc.; in der Wolle gefärbt, teint en laine; (Buchbind.) den Schnitt eines Buches roth —, rougir la tranche d'un livre; mit Blut —, ensanglanter; die Scham färbt die Wangen dieses Mädchens, la pudeur fait monter la couleur au visage de cette fille; mit Safran —, safraner. Sich färben, changer de poil, de pelage; se colorer; tourner [en parlant des fruits, etc.]; (Jäg.) se muer.
Färben, *n.* Färbung, *f.* teint, *m.*; — mit echter Farbe, grand teint; — mit unechten Farben, petit teint.
Farbenarbeiter, *m.* ouvrier *m.* qui prépare la mine de cobalt, qui fait le bleu d'émail, le bleu d'empois.
Farbenauftrag, *m.* (-träge), couche, empreinte, impression, *f.*; der erste —, la première couche.
Farbenauftragbehandlung, *f.* (Mahler.) manoeuvre, manière *f.* de faire les teintes. [chures, *f. pl.*
Farbenzeichnung, *f.* (Wappenk.) ha-
Farbenbild, *n.* (-bilder), (Naturl.) spectre *m.* coloré *ou* solaire; image *f.* colorée. [couleurs.
Farbenblume, *f.* oeillet *m.* de deux
Farbenbrechung, *f.* (Mahl.) rupture, *f.* mélange *m.* des teintes, des couleurs.
Farbenbret, *n.* (-breter), (Mahler.) palette; (Kartenm.) platine, *f.*
Farbendreieck, *n.* Farbenpyramide, *f.* (Naturl.) triangle, *m.* pyramide *f.* chromatique.
Farbenerde, *f.* terre *f.* colorée.
Farbengebung, Farbensetzung, *f.* (Mahler.) coloris, *m.*; die Farbengebung verstehen, entendre bien le coloris, être un bon coloriste, un grand coloriste; in der Farbengebung fehlen, pécher dans le coloris, par le coloris.
Farbenglanz, *m.* éclat *m.* des couleurs.
Farbenkasten, *m.* (*dim.* Farbenkästchen, *n.*) cassette pour les couleurs, boite *f.* à couleurs.
Farbenklecker, *m.* barbouilleur, rapin, peintreau, *m.*
Farbenkobalt, *m.* cadmie *f.* fossile; cobalt *m.* gris.
Farbenkörper, *m.* couleur, étoffe, matière *f.* colorante; corps *m.* colorant.
Farbenlage, *f.* (Mahl.) couche, *f.*
Farbenleiter, *f.* échelle *f.* des couleurs.
Farbenlos, *adj.* achromatique, sans couleur; ein farbenloses Fernrohr, une lunette achromatique.
Farbenkundige, *m.* coloriste, *m.*
Farbenmeister, *m.* inspecteur *m.* des ouvriers d'une fabrique de cobalt, de bleu d'émail.
Farbenmesser, *n.* (Mahl.) couteau de palette, couteau *m* à couleurs; amassette, *f.*
Farbenmischung, *f.* mélange des couleurs, des teintes; coloris, *m.*
Farbenmischungskunst, *f.* chromatique, *f.* [*f.* à couleurs.
Farbenmuschel, *f.* (Mahl.) coquille
Farbenmuster, *n.* échantillon *m.* de couleurs.
Farbennäpfchen, *n.* godet, *m.*
Farbenprobe, *f.* débouilli, débout, *m.*; die Farbenprobe vornehmen, débouillir.
Farbenpulver, *n.* couleur en poudre; (Feuerw.) poudre *f.* à couleur.
Farbenreiben, *n.* broiement *m.* des couleurs. [leurs.
Farbenreiber, *m.* broyeur *m.* de cou-
Farbenspatel, *m.* amassette; (Buchdr.) palette, *f.*
Farbenspiel, *n.* jeu *m.* de *ou* des couleurs; variété *f.* des couleurs; effet *m.* de lumière.
Farbenstein, *m.* pierre *f.* à broyer; marbre; (Buchdr.) encrier, *m.*
Farbenstift, *m.* (Mahl.) pastel, crayon, *m.* [coloré.
Farbenstrahl, *m.* (Optik) rayon *m.*
Farbenstufe, *f.* nuance *f.* de couleur.
Farbenwechsel, *m.* changement, *m.*; couleur *f.* changeante.
Farbenzerstreuung, *f.* (Naturl.) dispersion *f.* des rayons de lumière.
Farbenzeug, *m.* étoffe *f.* de couleur.
Färber, *m.* teinturier, *m.*
Färberbaum, *m.* (-bäume), sumac, vinaigrier, fustet, sumac vulgaire, rhus, *m.*
Färberbursch, Färberjunge, *m.* apprenti *m.* teinturier.
Farberde, *f.* terre *f.* colorée; teinte par le mélange d'un métal.
Färberei, *f.* teinture, science, *f.* art, métier du teinturier; travail du teinturier; atelier *m* du teinturier.
Färbergeniste, Färberpfrieme, *f.* genestrolle, *f.*
Färbergesell, *m.* garçon, compagnon *m.* teinturier.
Färbergras, *n.* gaude, *f.*
Färberhandwerk, *n.* métier *m.* de teinturier.
Färberin, *f.* teinturière, *f.*
Färberkraut, *n.* orcanette, *f.*
Färbermoos, *m.* orseille, *f.*
Färberröthe, *f.* Färberwurzel, *f.* Krapp, Grapp, *m.* (Feldb.) garance, *f.*; mit Färberröthe färben, garancer.
Färberscharte, *f.* (Botan.) sarrette, serrette, *f.*
Färberwurzel, *f.* S. Färberröthe.
Färberzunft, *f.* (-zünfte), Färberinnung, *f.* corporation *f.* des teinturiers.
Färbezeit, *f.* (Jäg.) mue, *f.*
Farbig, *adj.* coloré, de couleur; (Naturl.) chromatique.
Farinzucker, *m.* cassonade, *f.*
Farn, *m.* Farnkraut, *n.* (-kräuter), (Botan.) fougère, dryoptéride; der vollblütige —, acrostique, *f.*
Farr, Farre, *m.* taureau, *m.*
Farrenschwanz, *m.* (-schwänze), nerf *m.* de boeuf.
Färse, Kalbe, *f.* génisse, taure, *f.*
Färsenkalb, *n.* (-kälber), veau *m.* femelle.
Farße, *f.* farce, *f.*
Farz. S. Furz u. s. w. [pet.
Farzen, *v. n. fam.* peter, lâcher un
Fasan, *m.* Fasanvogel, *m.* (-vögel), faisan, bouvier; ein junger —, faisandeau, *m.* [vol *m.* au faisan.
Fasanenbeize, *f.* chasse *f.* au faisan;
Fasanenbeller, *m.* Fasanenhund, *m.* (Jäg.) chien aux faisans; chien *m.* pour la chasse du faisan.
Fasanengarten, *m.* (-gärten), Fasanengehege, *n.* Fasanenhaus, *n.* (-häuser), Fasanenhof, *m.* (-höfe), Fasanenzwinger, *m.* faisanderie, *f.*; parc, enclos *m.* pour les faisans.
Fasanenhahn, *m.* (-hähne), coq *m.* faisan.
Fasanenhenne, *f.* Fasanenhuhn, *n.* (-hühner), faisande, poule *f.* faisane.
Fasanenjäger, Fasanenwärter, *m.* faisandier, *m.*
Fasanerie, *f.* faisanderie, *f.*
Fasces, *pl. ind.* (bei den alten Römern) faisceaux, *m. pl.*
Fasche, Fäsche, *f.* corps *m.* de jupe, sans épaulettes.
Faschine, *f.* (Festungsb.) fascine *f.*; saucisson, *m.*; Faschinen machen od. legen, faire, poser des fascines, jeter des fascines; schlechte Wege mit Faschinen fahrbar machen, accommoder de mauvais chemins avec des fascines; ausgehen um Faschinen zu machen, aller à la fascine, aller faire des fascines. [cines.
Faschinenhaken, *m.* boyau *m.* à fas-
Faschinenmachen, *n.* fascinage, *m.*
Faschinenmesser, *n.* serpe, *f.*
Faschinenwerk, *n.* fascinage, *m.*
Fasching, *m.* Faschingszeit, *f.* Faschingsfest, *n.* carnaval, temps *m.* du carnaval.
Fascikel, *m.* faisceau, paquet, *m.*
Fasel, *m. et f.* alevin, *m.* couvée; génération, propagation, *f.* (von Thieren *se dit* des animaux), race, *f.*; foetus, embryon, *m.*; von guter —, de bonne race, propre à la génération; Vieh von guter —, du bétail de bonne race.

Fasele, Faseole, f. (Gärtn.) faséole, f.
Faselei, f. manière folâtre, légère ou volage de penser et d'agir; étourderie, badinerie; radoterie, f.
Faseler, m. Faselhans, m. (-hänse), étourdi, badin, folichon, folâtre, bouffon; radoteur, extravagant, m
Faselgebühr, f. Faselgeld, n. (-elder), droit m. de meute; rétribution f. qu'on paie pour faire couvrir une vache, une cavale.
Faselhaft, adj. folâtre, badin, léger, volage, étourdi; faselhaftes Betragen, conduite légère, inconsidérée; faselhaftes Wesen, folâtrerie; — handeln, agir à l'étourdie, en étourdi.
Faselhaftigkeit, f. folâtrerie, f.
Faselhammel, m. (-hämmel), bélier, m.
Faselhengst, m. étalon, m.
Faseln, v. n. (mit haben), folâtrer, badiner, se divertir; extravaguer, rêver, être en délire; radoter; (vom Vieh se dit des animaux,); faire race, multiplier, provigner; cochonner (von Sauen se dit des truies).
Faselochs, m. Faselschwein, n. S. Zuchtvieh.
Fasen, Faser, m. (dim. Fäschen, Fäserchen, n. filet), fil, filament, m. fibre, capillature, chevelure (der Wurzeln, des racines); (Anat.) fibrille, filandre, f.; die Fasern am Hirschlaufe, arantèles, f. pl.
Fasen, v. a. effiler.
Fasennackend, adj. tout nu; die Räuber haben ihn fasennackend ausgezogen, les voleurs l'ont mis nu comme la main.
Faserig, Fasig, adj. effilé, cotonné, fibré, filamenteux, filandreux; cordé; die faserigen Theile einer Pflanze, les parties fibreuses d'une plante; faserig werden, se cotonner; ein faseriger Rettig, une rave cordée.
Fasern. S. Ausfaseln.
Fasicht, Fasericht, adj. fibreux.
Faß, n. (pl. Fässer), vas, tonneau, fût, m. futaille, f. muid, foudre, m. pièce, feuillette, pipe, tine, tinette, tonnelette; ein großes —, tonne, barrique; — Wein, pièce de vin; gebundenes —, futaille f. montée; — das nur einen Boden hat, futaille à gueule-bée; ein in Eisen, mit eisernen Reifen gebundenes —, une tonne, un tonneau relié en fer; dieses Faß ist weingrün, ce tonneau est aviné; ein Faß weingrün machen, aviner un tonneau; ein Faß anstecken, percer, piquer un tonneau, le mettre en perce; ein Faß auf Flaschen ziehen, tirer une pièce de vin en bouteilles; ein Faß auf den Kopf setzen, mâter un tonneau; der Wein schmeckt nach dem Fasse, le vin sent le fût, il a le goût du bois, de la futaille; Sprichw. dem Fasse den Boden ausstoßen, pousser qn. à bout, le porter à quelque extrémité, l'achever; er ist dick wie ein —, er ist ein wahres —, il est gros comme une barrique, un tonneau, c'est un vrai tonneau, une vraie barrique; er hat noch etwas bei mir im Fasse, il est encore sur mes tablettes.
Faßbauch, m. bouge, f.
Faßbaum, m. (-bäume), (Forstw.) arbre m. propre à faire du douvain.
Faßbinder, Böttcher, m. tonnelier, m.
Faßbinderarbeit, f. tonnelage, reliage, m.
Faßboden, m. fond m. de tonneau, de muid, etc.; enfonçure, f.
Faßbohrer, m. perçoir; coup m. de poing. [m.
Fäßchen, Fäßlein, n. baril, barillet,
Faßdaube, f. douve, f.
Faßdaubenholz, Faßholz, n. bois de futaille; douvain, merrain, m.
Fassen, v. a. prendre, empoigner, empaumer, saisir; griffer, agriffer; tenir; entonner (Bier, Wein, de la bière, du vin); ensacher (Korn, des grains); sertir, enchasser, monter, mettre en oeuvre (Edelsteine, des pierreries); (begreifen) comprendre, concevoir, entendre, retenir, imprimer dans la mémoire; (in sich fassen) contenir, comprendre, renfermer, embrasser; einen beim Kragen, bei den Haaren, bei den Ohren —, prendre, saisir qn. au collet, à la gorge, prendre qn. par les cheveux, par les oreilles; Bienen, einen Bienenschwarm —, mettre, loger des abeilles, un essaim dans une ruche; faire entrer un jeton dans une niche; (Seewes.) den Wind —, prendre; den Wind seitwärts —, tenir le lof; ein Gemälde, einen Kupferstich in einen Rahmen —, enchasser un tableau, une estampe dans un cadre, dans une bordure, encadrer un, etc.; (Bergb.) einen Stollen —, revêtir, cuveler une galerie; (Jäg.) die Hunde haben das Schwein an den Ohren gefaßt, les chiens ont coiffé le sanglier; dieser Saal faßt hundert Menschen, cette salle peut contenir cent personnes, il y a place pour cent personnes dans cette salle; dieses Faß kann nicht allen diesen Wein —, ce tonneau est trop petit pour contenir tout ce vin-là; festen Fuß —, prendre pied, s'établir dans qch.; Wurzel fassen, prendre racine; Muth, Herz —, prendre courage; einen Entschluß —, prendre une résolution; einen Vorsatz —, former le dessein de ..., se proposer qch.; den Sinn einer Stelle (in einem Buche) —, comprendre le sens d'un passage (dans un livre); einen beim Worte —, prendre qn. au mot; etwas kurz —, sich kurz —, s'énoncer, s'exprimer, dire qch. en peu de mots, abréger, resserrer, comprendre en peu de mots, parler succinctement, brièvement; man hat ihn bei seiner Schwäche, bei seiner schwachen Seite gefaßt, on l'a pris par son faible. Sich fassen, se contenir, se raviser; sich wieder —, se remettre, remettre ses esprits, se rassurer, se ravoir, se calmer; auf etwas gefaßt seyn, être préparé, s'attendre à qch.; fassen Sie sich, remettez-vous, rassurez-vous, remettez vos esprits, calmez-vous; machen Sie sich auf eine schlimme Nachricht gefaßt, préparez-vous, attendez-vous à une mauvaise nouvelle; man muß auf alles gefaßt seyn, sich auf alles gefaßt machen, il faut se préparer, s'attendre à tout, à tout événement; darauf war ich nicht gefaßt, c'est à quoi je ne m'attendais pas, je ne m'y serais pas attendu.
Faßfaul, adj. qui sent le fût.
Faßlich, adj. concevable, facile à comprendre, à saisir; compréhensible, intelligible; einem etwas faßlich machen, bien expliquer, faire comprendre qch. à qn.
Faßlichkeit, f. facilité, clarté, possibilité f. de concevoir, de comprendre.
Faßmeßkunst, f. jaugeage, m.
Faßreif, m. cercle, cerceau, m.
Faßspund, m. (-spünde), bondon, m.
Fassung, f. Fassen, n. assiette, enchâssure, monture, sertissure (eines Edelsteines, d'une pierre précieuse); (Böttch.) entonnement, transvasement; (Bergb.) revêtissement, cuvelage, m. (eines Stollens, d'une galerie); (des Gemüths) disposition dans laquelle on se trouve, contenance, assiette, f.; sich in seiner Fassung erhalten, conserver son assiette; — zeigen, faire bonne contenance; die Fassung verlieren, aus der Fassung kommen, gerathen, être déconcerté, décontenancé, perdre contenance, perdre la présence d'esprit, se décontenancer, se déconcerter, se troubler; ohne aus der Fassung zu kommen, sans se troubler, sans se décontenancer; einen aus der Fassung bringen, décontenancer qn.; dem Tode mit Fassung entgegen gehen, aller au-devant de la mort, aller au supplice avec assurance, aller à la mort avec fermeté, avec courage.
Fassungsgabe, f. conception, f.
Fassungskraft, f. conception, faculté de concevoir, portée de l'esprit, de l'intelligence; compréhension, f.; das geht über seine —, über die menschliche —, so weit reicht seine Fassungskraft nicht, cela est au-dessus de sa portée, au-dessus de la portée de l'esprit humain, cela passe, cela excède sa portée; sich nach der Fassungskraft seiner Zuhörer richten, s'accommoder, se mettre à la portée de son auditoire. [kraft.
Fassungsvermögen, n. S. Fassungs
Faßwaaren, f. pl. marchandises f pl. de tonnelage.
Faßweise, adj. par tonneaux.
Faßwerk, n. futaille, f. tonnelage, m.
Fast, adv. presque, à peu près;

das ist fast zu groß, zu klein ꝛc., cela est presque trop grand, trop petit etc.; peu s'en faut, il ne s'en faut guère; er wäre fast gefallen, il faillit tomber, peu s'en fallut, il ne s'en fallut guère qu'il ne tombât.

Fastbäcker, *m.* boulanger *m.* de gros pain.

Fasten, *v. n.* (mit haben), jeûner; faire maigre; er hat einen ganzen Tag gefastet, il a jeûné pendant un jour entier; bei Wasser und Brod —, jeûner au pain et à l'eau.

Fasten, *f. indécl.* carême; jeûne, *m.*; — halten, observer, garder le jeûne, le carême; faire (le) carême; wir haben früh —, le carême est bas; wir haben spät—, le carême est haut.

Fastenabend, Fastelabend, *m.* veille *f.* de carême; mardi *m.* gras.

Fastenbräzel, Fastenbrezel, *f.* craquelin, *m.* [pour le carême.

Fastenprediger, *m.* prédicateur *m.*

Fastenpredigt, *f.* sermon *m.* de carême. [me; maigre, *m.*

Fastenspeise, *f.* mets *m. pl.* de carê-

Fastensuppe, *f.* (Kochk.) soupe *f.* maigre.

Fastenzeit, *f.* carême, *m.* sainte quarantaine, *f.*; temps *m.* de carême.

Faster, *m.* (-sterin), *f.* celui, celle qui jeûne; sie ist eine strenge Fasterin, elle observe rigoureusement les jeûnes.

Fastnacht, *f.* (ohne *pl.*) nuit qui précède le mercredi des cendres; veille *f.* de carême; carnaval, mardi gras; carême *m.* prenant; — halten, faire le mardi gras, son mardi gras, célébrer le carnaval, faire carnaval.

Fastnachtsbruder, *m.* (-brüder), débauché, goinfre, bon vivant, *m.*

Fastnachtskleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de carnaval, de masque.

Fastnachtslied, *n.* (-lieder), air *m.* bachique.

Fastnachtslustbarkeit, *f.* divertissement *m.* du carnaval.

Fastnachtsnarr, *m.* carême-prenant, masque, *m.*

Fastnachtsochs, *m.* boeuf viellé, boeuf *m.* gras.

Fastnachtsschmaus, *m.* (-schmäuse), repas *m.* de carnaval.

Fastnachtsspiel, *n.* farce, *f.* jeux *m. pl.* de carnaval.

Fasttag, *m.* jour maigre, jeûne, jour *m.* de jeûne; heute ist —, il est jeûne aujourd'hui.

Fatal, *adj.* fatal, funeste, malheureux, désastreux, fâcheux; *adv.* fatalement, etc.

Fatalien, *n. pl.* Nothfrist, *f.* (Gerichtsst.) terme *m.* fatal.

Fatalität, *f.* fatalité, nécessité, *f.* cas *m.* fortuit, imprévu; chose *f.* fatale; *fam.* malheur; malheureux sort, destin, *m.*

Faul, *adj.* pourri, putride; paresseux, fainéant, indolent; *adv.* oisivement, négligemment, nonchalamment, etc.; ein fauler Geruch, une mauvaise odeur, une odeur de relent; das hat einen faulen Geruch, cela sent le pourri; (Arzn.) faules Fleisch, eine faule Wunde, de la chair, une plaie morte, ulcérée, gangrénée, putride; ein fauler Zahn, une dent gâtée, cariée; ein faules Ei, un oeuf couvi; faules Wasser, de l'eau morte, puante; — machen, putréfier; (Arzn.) — machend, septique; — werden, pourrir; (Schloss.) das Eisen faul machen, corrompre le fer; dieses Eisen ist faul, ce fer est cassant, aigre, rouverain; (Seewes.) die See ist —, la mer est calme; fig. faules Geschwätz, sot verbiage, *m.*; Sprichw. das sind faule Fische, c'est une mauvaise défaite, il y a anguille sous roche; ein fauler Schüler, un écolier paresseux, négligent; sich auf die faule Seite (auf die faule Haut) legen, s'abandonner à la paresse, devenir paresseux, s'acagnarder; er nicht faul, stand auf ꝛc., lui, sans perdre de temps, se leva, etc.

Faulbar, *adj.* corruptible.

Faulbarkeit, *f.* corruptibilité, *f.*

Faulbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) bourdaine, *f.* aune *m.* noir.

Faulbeere, *f.* baie *f.* de bourdaine.

Faulbett, Ruhebett, *n.* lit *m.* de repos, couchette, *f.* canapé, *m.* bergère, *f.* sopha, divan, *m.*

Faulbütte, *f.* (Papierm.) mouilloir, pourrissoir, *m.*

Faule, *m. et f.* paresseux, *m.* paresseuse, *f.*

Faule, *n.* pourri, *m.*; qui est pourri.

Fäule, *f.* infection, *f.*; nach Fäule riechen, sentir l'échauffé.

Faulen, *v. n.* (mit haben), pourrir, se pourrir, se gâter, se carier, devenir rance, etc.; se putréfier; bei der großen Hitze fault das Fleisch, la viande se gâte, se corrompt dans la grande chaleur.

Faulenzen, *v. n.* (mit haben), être paresseux, fainéanter, cagnarder, paresser, faire le paresseux, le fainéant.

Faulenzer, *m.* (-rin), *f.* paresseux, fainéant, cagnard, *m.*; fainéante, paresseuse, *f.*

Faulenzerei, *f.* paresse, fainéantise, cagnardise, *f.* [néant, etc.

Faulenzerisch, *adj.* paresseux, fai-

Faulfieber, *n.* fièvre *f.* putride.

Faulfleckig, *adj.* qui a des marques, des taches de pourriture.

Faulheit, *f.* paresse, fainéantise, indolence, cagnardise, *f.*

Fäulicht, *adj.* ce qui commence à se pourrir; putride.

Fäulig. S. Faul.

Faulmatte, *f.* matte, *f.*

Fäulniß, *f.* pourriture; (Arzn.) putréfaction; corruption, carie, *f.*; in Fäulniß übergehen, gerathen, tourner en pourriture, se pourrir, se putréfier, commencer à pourrir, tomber en pourriture; vor der Fäulniß bewahren, préserver de la corruption; der Fäulniß unterworfen, putrescible.

Faulthier, *n.* (Naturgesch.) paresseux, aï, *m.*

Faulung, Fäulung, *f.* Faulen, *n.* pourriture, carie, *f.*

Faum, *m.* (*pl.* Fäume), écume, *f.*; Sprichw. Träume sind Fäume, songes sont mensonges. S. Schaum.

Fäumen. S. Schäumen. [re, *f.*

Faumkelle, *f.* Faumlöffel, *m.* écumoi-

Faun, *m.* (Mythol.) faune, *m.*

Faust, *f.* (*pl.* Fäuste), (*dim.* Fäustchen, *n.*), poing, main, *m.*; die geballte —, poing *m.* fermé; eine Faust voll, une poignée; eine Faust machen, die Faust ballen, serrer, fermer le poing; einen mit Fäusten schlagen, frapper qn. à coups de poing, donner des coups de poing à qn.; sich mit Fäusten schlagen, se battre à coups de poing, combattre à coups de poing; mit dem Degen in der —, l'épée à la main; die Arbeit geht ihm gut von der —, il est expéditif, il va vite en besogne; in die Faust, ins Fäustchen lachen, rire sous cape, dans sa barbe, entre cuir et chair; Sprichw. das reimt sich wie die Faust aufs Auge, cela rime comme hallebarde et miséricorde, cela n'a aucun rapport ensemble; etwas auf seine eigne Faust thun, faire qch. d'autorité privé, de son chef; (von Pferden) auf der Faust liegen, tirer, peser à la main, forcer la main; dieses Pferd hat sechzehn Fäuste, ce cheval a seize paumes (de hauteur).

Faustamboß, *m.* (Kupferschm.) enclumeau, *m.*

Faustbirne, Pfundbirne, *f.* (Gärtn.) poire *f.* de livre; gros rateau *m.* gris.

Faustbüchse, *f.* (n. W.) pistolet; pistolet *m.* de poche.

Faustdegen, *m.* poignard, dague, *m.*

Faustdick, *adj.* gros comme le poing; de la grosseur du poing; Sprichw. er hat es faustdick hinter den Ohren, c'est un grand sournois, un franc dessalé, il en sait plus qu'il ne fait paraître.

Fausteisen, *n.* (Klempn.) estampe, *f.*; fer *m.* à estamper.

Fäustel, *m.* (Bergb.) marteau *m.* de mineur; den Fäustel bestecken, emmancher le marteau de mineur.

Fäusten, *v. a.* (Hutm.) einen Hut gleich —, estamper un chapeau.

Faustgehörn, *n.* (Jäg.) tête *f.* paumée.

Fausthammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à main; masse, *f.*; chasse-coquin, maillotin, *m.*

Fausthandschuh, *m.* mitaine, *f.* moufle; gantelet, *m.*

Faustkampf, *m.* (-kämpfe), Faustgefecht, *m.* combat *m.* à coups de poing.

Faustkämpfer, Faustfechter, *m.* qui combat à coups de poings; (bei den Alten) athlète *m.* armé du ceste.

Fäustling, *m.* (Bergb.) pierre *f.* à

main; bâton, rondin; pistolet *m.* de poche; mitaine, *f.*

Faustrecht, *n.* droit *m.* du plus fort; voie *f.* de fait, droit *m.* de se venger soi-même.

Faustrohr, *n.* pistolet de poche; petit fusil, *m.*

Faustschlag, *m.* (-schläge), coup *m.* de poing; gourmade, *f.*

Favorit, *m.* favori, *m.*

Favoritin, *f.* favorite, *f.*

Februar, *m.* février, mois *m.* de février.

Fechtboden, *m.* salle d'armes; salle *f.* d'escrime.

Fechtdegen, *m.* fleuret, *m.*

Fechten, *v. n.* (focht, gefochten), (m. haben): combattre, se combattre; (kunstmäßig —) faire des armes, escrimer; battre le fer, ferrailler; lutter; contester; (von Handwerksgesellen, *se dit* des garçons de métier) demander la passade; für das Vaterland —, combattre pour la patrie; Mann gegen Mann —, combattre corps à corps; — lernen, apprendre l'escrime, à faire des armes; mit den Händen —, faire des gesticulations, gesticuler; er hat immer zu rechten und zu —, il a toujours des procès et des querelles.

Fechter, *m.* combattant; tireur d'armes, escrimeur; lutteur; gladiateur; andabate, *m.*; (Conch.) oreille *f.* d'ane.

Fechtersprung, *m.* (-sprünge), saut en arrière, grand saut, moulinet, *m.*

Fechthandschuh, *m.* gant bourré, gant *m.* d'escrimeur *ou* à escrimer.

Fechtkunst, *f.* escrime, art *m.* de faire des armes; armes, *f. pl.*; athlétique, *f.*; die Fechtkunst lernen, apprendre l'escrime.

Fechtmeister, *m.* maître en fait d'armes, maître d'armes, maître *m.* d'escrime.

Fechtplatz, *m.* (-plätze), lice, carrière, enceinte, *f.* champ *m.* clos.

Fechtschule, *f.* leçons *f. pl.* d'escrime; salle *f.* d'armes; — halten, montrer, apprendre à faire des armes.

Fechtschüler, *m.* qui apprend l'escrime *ou* à faire des armes; élève, écolier *m.* d'un maître d'armes.

Fechtstunde, *f.* leçon *f.* d'escrime, d'armes.

Fechtübung, *f.* exercice *f.* des armes; Fechtübungen anstellen, s'exercer à faire des armes.

Feder, *f.* (*dim.* Federchen, Federlein, *n.*), plume, *f.*; (die sämmtlichen Federn eines Vogels), plumage; (Falkn.) pennage, *m.*; menue plume, *f.* empennes, *f. pl.* (an einem Pfeile, d'une flèche); (zum Putz) plume, *f.* plumet, *m.*; plume, (zum Schreiben, à écrire); (Botan.) plumule, *f.*; (Schloss.) (Stahlfeder, Uhrfeder ꝛc.) ressort, *m.*; (Jäg.) soies, *f. pl.*; piquants, *m. pl.*; nageoire, *f.* (der Fische, des poissons); (Bergb.) coin *m.* à fendre; fêlures, gerçures, *f. pl.* (eines Diamanten, d'un diamant), (Uhrm.) régulateur, *m.*; die Federn, Windfedern an einem Strohdache, bordure *f.* d'un toit de paille; er liegt noch in den Federn, er kommt so eben erst aus den Federn, er ist so eben erst aus den Federn gekrochen, il est encore au lit *ou* couché, il ne fait que sortir du lit; einen aus den Federn jagen, chasser qn. hors du lit. Sich mit fremden Federn schmücken, se parer des plumes, des dépouilles d'autrui; Federn bekommen, se remplumer; die Federn verlieren, muer, se déplumer; Federn schneiden, tailler des plumes; die Feder führen, tenir, manier la plume; eine gute Feder führen, écrire habilement; eine scharfe, spitzige Feder führen, avoir un style piquant, mordant; die Feder ergreifen, niederlegen, prendre, quitter la plume; der Feder freien Lauf lassen, se laisser aller au courant de sa plume; in die Feder sagen, dicter; Feder voll Tinte, une plumée d'encre; das kommt aus seiner —, ist aus seiner Feder geflossen, cela est sorti, parti de sa plume; Haß und Neid haben ihm die Feder geführt, la haine et l'envie ont conduit sa plume, lui ont inspiré ce qu'il a écrit; Sprichw. man erkennt den Vogel an den Federn, on reconnait l'oiseau à son plumage.

Federalaun, **Haaralaun**, *m.* **Federweiß**, *n. indécl.* (Mineral.) alun *m.* de plume *ou* capillaire; amiante, asbeste, *f.*

Federamiant, *m.* (Bergb.) amiante *f.* rayonnante, vitreuse.

Federanschuß, *m.* (-schüsse), (Bergb.) concrétion, cristallisation *f.* en forme de petites plumes; minerai *m.* disséminé sur sa gangue en forme de petites plumes.

Federball, *m.* (-bälle), volant, *m.*; mit dem Federballe spielen, jouer au volant.

Federbesen, **Federstäuber**, *m.* plumart, plumail, plumasseau; houssoir *m.* de plumes.

Federbett, *n.* (*pl.* -betten), lit *m.* de plumes.

Federbinse, *f.* (Botan.) linaigrette *f.* commune, lin *m.* de marais.

Federblatt, *n.* (-blätter), (Schloss.) feuille, *f.*; coin *m.* de ressort.

Federbleiche, *f.* blanchiment *m.* des plumes.

Federbret, *n.* (-breter), (in der Orgel) ais *m.* à ressort.

Federbüchse, *f.* étui à plumes, calmar, *m.*

Federbusch, *m.* (-büsche), plumet; bouquet, *m.* touffe *f.* de plumes; panache, *m.*; (Wappenk.) pennage; chanfrein, *m.* (eines Pferdes, d'un cheval); crête (der Vögel, des oiseaux); huppe; aigrette; (Botan.) queue de lion; tipule *f.* plumeuse.

Federbüschel, *m.* touffe *f.* de plumes.

Federeisen, *n.* bigorneau, ploie-ressort, *m.*

Federerz, *n.* (Mineral.) mine *f.* d'argent en plumes; (Chem.) antimoine *m.* sulfuré capillaire.

Federfechter, *m.* chicaneur, plumitif, disputeur; avocat, auteur *m.* qui aime à disputer.

Federfuß, *m.* (-füße), (Naturgesch.) poule *f.* pattue; pigeon pattu; colibri *m.* vert de Cayenne.

Federfüßig, *adj.* pattu.

Federhaken, *m.* (Schloss.) détente, *f.*; étau *m.* à ressort.

Federhändler, *m.* plumassier, marchand *m.* de plumes.

Federhart, *adj.* écroui, endurci; élastique; — machen, écrouir.

Federharz, *n.* (Botan.) gomme, résine *f.* élastique; caoutchouc, *m.*

Federhaspel, *m.* (Jäg.) tournette, *f.* moulinet, *m.*

Federhaus, *n.* (-häuser), **Federgehäuse**, *n.* (Uhrm.) barillet, *m.*

Federhut, *m.* (-hüte), chapeau à plumet; plumet, *m.*

Federicht, *adj.* ressemblant à une plume, plumeux, panaché.

Federig, *adj.* plumeux, garni, couvert de plumes.

Federkästchen, *n.* (am Schreibzeuge) casse, *f.*

Federkiel, *m.* plume, *f.* tuyau de plume, bout d'aile; (Klavierm.) plumasseau, *m.*; Federkiele durch heiße Asche ziehen, hollander des plumes.

Federkissen, *n.* coussin, oreiller *m.* de plumes.

Federkraft, *f.* (ohne *pl.*), (Naturl.) élasticité, *f.* ressort, *m.* force *ou* vertu *f.* élastique.

Federkrieg, *m.* controverse qui s'agite par écrit, guerre *f.* littéraire.

Federküssen. S. Federkissen.

Federlappen, *m.* épouvantail, *m.*

Federlecker, *m.* mauvais, méchant auteur, copiste, *m.*

Federleicht, *adj.* léger comme une plume.

Federlesen, *n.* épluchement *m.* des plumes; lambinerie, *f.*; viel Federlesens machen, faire beaucoup de cérémonies, de façons, de difficultés, lanterner, balancer loug-temps; was braucht es da lange Federlesens, was machen Sie lange Federlesens? à quoi bon faire tant de façons?

Federleser, *m.* **Federleserin**, *f.* éplucheur, *m.* -euse, *f.* de plumes; lanternier, *m.*

Federlos, *adj.* déplumé, désempenné, sans plumes.

Federmeißel, *m.* (Chir.) plumasseau, bourdonnet, *m.*; charpie, étoupade, *f.*

Federmesser, *n.* canif, canivet, *m.*

Federmuff, *m.* manchon, *m.* de plumes.

Federmütze, *f.* bonnet *m.* de plumes.

Federn, *v. n.* (mit haben), perdre les plumes, muer. Sich federn, muer.

Federnelke, *f.* (Gärtn.) mignardise, *f.* oeillet *m.* frangé.

Federpfühl, *m.* traversin *m.* de plumes.

Federrohr, *m.* S. Federbüchse.

Federschachtel, *f.* boîte *f.* à plumes, à garder des plumes.

Federschleißer, *m.* éplucheur *m.* de plumes.

Federschmücker, m. Federschmückerin, f. plumassier, bouquetier, m., -ière, f.
Federschnitt, m. taille f. d'une plume.
Federschraube, f. (Büchsenm.) étau à ressort, monte-ressort, m.; vis f. à ressort.
Federspalte, f. fente f. d'une plume.
Federspath, m. (Mineral.) spath m. fibreux.
Federspiel, n. jeu m. de plumes; (Falkn.) charnière, chasse f. à l'oiseau; épouvantail, m. fam. volaille, volatile, f. [plume.
Federspitze, f. bec, m. pointe f. de
Federspule, f. tuyau m. de plume.
Federstaub, m. duvet, m.
Federstäuber, m. plumassier, plumail, m.
Federstrauß, m. (-sträuße), bouquet, m. touffe de plumes; capeline, f.
Federstrich, m. trait m. de plume.
Federstück, n. (Bergb.) coin, m.
Federuhr, f. pendule f. à ressort.
Federvieh, n. volaille, f.; oiseaux m. pl. de basse-cour.
Federwage, f. peson m. à ressort.
Federweiß, n. S. Federalaun.
Federwildbret, Federwild, n. (Jäg.) menu gibier, m. volaille f. sauvage; kleines —, petits-pieds, m. pl.
Federwismuth, m. (Bergb.) bismuth en barbe de plumes; bismuth m. sulfuré, aciculaire.
Federzeichnung, f. dessin m. fait à la plume.
Federzirkel, m. compas m. à ressort.
Federzug, m. (-züge), trait m. de plume; paraphe, f. cadeau, m.
Fee, f. fée, f.
Feenkönig, m. (-königin), f. roi, m. reine f. des fées.
Feenland, n. (-länder), Feenwelt, f. pays m. des fées.
Feenmährchen, n. conte m. de fées.
Feenschloß, n. (-schlösser), Feenpalast, m. (-läste), palais m. de fées.
Feerei, Feenzauberei, f. féerie, f.
Fege, f. nettoiement, balaiement; crible m. à pied.
Fegefeuer, n. purgatoire, m.
Fegehammer, m. (Salzw.) marteau m. à nettoyer les chaudières.
Fegelappen, m. torchon, m.
Fegen, v. a. balayer, nettoyer, écurer; ramonner (den Schornstein, la cheminée); draguer (einen Kanal, un canal); cribler (das Korn, le grain), polir; fourbir, nettoyer (den Stahl rc., l'acier etc.); dérouiller, châtrer; mit Sand —, sablonner, frotter, écurer avec du sablon; einem den Beutel —, vider la bourse à qn., mettre qn. à sec; ich werde ihn tüchtig —, je lui laverai bien la tête; — v. n. danser, valser; (Jäg.) der Hirsch hat sein Gehörn gefegt, le cerf a touché au bois, a frayé sa tête aux arbres.
Feger, m. balayeur, écureur, m.
Fegerin, f. balayeuse, f.
Fegerecht, Räumungsrecht, n. Schaufelschlag, m. (-schläge), privilége m. exclusif de curer, etc.
Fegesand, m. sablon, m.
Fegeschober, m. (Salzw.) écumoire, f.
Fegopfer, n. S. Versöhnopfer.
Fegsel, n. S. Kehricht.
Fegen, n. Fegung, f. curage, m. fourbissure, f. nettoiement, balaiement, frottage, écurage, m.
Fehde, f. guerre privée, guerre, hostilité, dispute, f.; die Fehde ankündigen, déclarer la guerre, faire un défi; es entspann sich eine Fehde unter ihnen, il s'éleva une querelle entre eux; einem Fehde bieten, défier qn. au combat.
Fehdebrief, m. cartel, défi, m.
Fehdehandschuh, m. (gant m. qu'on jetait au pied de l'adversaire, pour lui faire un défi), gage m. du combat, de bataille; einem den Fehdehandschuh hinwerfen, provoquer qn. au combat.
Fehden, v. n. (mit haben), donner un cartel, faire un défi, déclarer la guerre; mit einander —, avoir la guerre ensemble, se faire la guerre.
Fehe, f. (Kürschn.) petit gris, écureuil m. de Sibérie. [m. (en gros).
Fehhändler, m. marchand pelletier
Fehl, adv. faux, à faux, à contre-sens; vainement, en vain, inutilement, contraire à l'intention, aux règles.
Fehl, m. S. Fehler.
Fehlbar, adj. faillible; sujet à se tromper; alle Menschen sind —, tout homme est faillible.
Fehlbarkeit, f. faillibilité, f.
Fehlbitte, f. refus, m. prière ou demande f. faite en vain; eine Fehlbitte thun, recevoir, avoir, essuyer un refus; être refusé.
Fehlblatt, n. (-blätter). S. Fehlkarte.
Fehl-bohren, v. a. mal forer, forer de biais; das Loch, der Lauf ist fehlgebohrt, le trou est mal percé, le canon est mal foré.
Fehldruck, m. (-drücke), (Buchdr.) maculature; feuille mal imprimée, feuille f. mal venue.
Fehl-drucken, a. a. imprimer mal, imprimer à contre-sens.
Fehlen, v. n. (m. haben), manquer, faillir, tomber en faute, faire une faute; s'abuser; ne pas réussir; ich bekenne, daß ich gefehlt habe, je reconnais ma faute; j'avoue que j'ai fait une faute; er hat gefehlt, hat nicht getroffen, il a manqué, il n'a pas frappé au but; auch die Geschicktesten können —, les plus habiles peuvent se tromper, haben Sie nie gefehlt? n'avez-vous jamais manqué, failli? gegen seine Pflicht —, manquer à son devoir; in der Aussprache, in der Rechtschreibung —, prononcer mal, orthographier mal, faire nne faute dans la prononciation, une faute d'orthographe; weit gefehlt! oder: es fehlt viel daran! bien loin de là! tant s'en faut, vous n'y êtes pas, vous vous abusez étrangement; es fehlen viele Bücher in dieser Büchersammlung, il manque bien des livres dans cette bibliothèque; das Geld fehlt ihm, es fehlt ihm an Geld, l'argent lui manque, il manque d'argent; lassen Sie es sich an nichts —, ne vous laissez manquer de rien; es fehlt viel, daß..., beaucoup s'en faut que...; es fehlte nicht viel (oder: fehlte wenig) so wäre er getödtet worden, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué, il a failli être tué; was fehlt Ihnen? qu'avez-vous? qu'est-ce qui vous manque? was fehlt dir am Auge? qu'est-ce que tu as à l'oeil? daran soll es nicht —, qu'à cela ne tienne, j'y pourvoirai, j'en aurai soin; an mir soll es nicht —, il ne tiendra pas à moi; es kann mir nicht —, je suis sûr de réussir; das wird nicht, das kann gar nicht —, cela ne manquera pas de se faire, d'arriver, cela est immanquable; er ist nicht gesund, es fehlt ihm immer etwas, il n'est pas bien portant, il a toujours quelque fer qui cloche; das fehlt noch zu meinem Unglücke, voilà ce qui achève de me rendre malheureux; — v. a. manquer; (Jäg.) einen Hasen —, manquer un lièvre.
Fehler, m. (dim. Fehlerchen, m.), défaut, vice, m.; faute, erreur; bevue; imperfection, défectuosité, incongruité, f.; (in der Lotterie) billet m. blanc; grober —, lourde faute, faute grossière; einen Fehler begehen, faire une faute, tomber en faute; einen Fehler noch einmal begehen, récidiver, retomber dans la même faute; Fehler auf Fehler machen, faire faute sur faute; einen Fehler an sich haben, avoir un défaut, avoir une imperfection, être sujet à une faiblesse, à un vice; einen Fehler bemerken, entdecken, s'apercevoir d'un défaut, d'une faute, découvrir un défaut, une faute; die Fehler aufsuchen, verbessern, chercher, corriger les défauts, les fautes; Sprichw. Niemand ist ohne Fehler, personne n'est sans défaut; il n'y a si bon cocher qui ne verse, il n'y a si bon cheval qui ne bronche.
Fehlerfrei, adj. exempt de fautes, sans fautes; — sprechen, schreiben, zeichnen, parler, écrire, dessiner correctement.
Fehlerhaft, adj. fautif, vicieux; incorrect; défectueux; adv. fautivement, vicieusement.
Fehlerhaftigkeit, f. qualité f. de ce qui est vicieux, incorrect, fautif.
Fehlerlos, adj. S. Fehlerfrei.
Fehlervoll, adj. plein de fautes, de défauts, d'imperfections.
Fehl-fahren, v. n. (fuhr fehl, fehlgefahren): s'égarer, se fourvoyer; manquer son chemin ou le chemin, prendre un faux chemin en allant en voiture; aller à faux.
Fehl-führen, v. a. écarter qn. du droit chemin; égarer, fourvoyer.

Fehlgang, m. (-gänge), égarement, fourvoiement, m. erreur, f.; pas, m. pl. démarches f. pl. inutiles; einen Fehlgang thun, aller à faux; perdre ses pas. [che, f.

Fehlgeburt, f. (Arzn.) fausse cou-

Fehl-gehen, v. n. (ging fehl, fehlgegangen): s'égarer en marchant; se fourvoyer, manquer son chemin, prendre un faux chemin, aller à faux; wir sind einander fehlgegangen, nous avons manqué l'un l'autre, nous n'avons pas rencontré l'un l'autre.

Fehl-greifen, v. n. (griff fehl, fehlgegriffen): (mit haben) manquer son coup. [coup, m.

Fehlhieb, m. coup manqué, faux

Fehl-jagen, v. n. (m. haben), (Jäg.) chasser en vain, inutilement, faire mauvaise chasse, manquer la bête au gîte; ne rien tirer; se méprendre.

Fehljahr, n. année stérile, mauvaise année, f. [fausse carte, f.

Fehlkarte, f. Fehlblatt, n. (-blätter),

Fehl-laufen, v. n. (lief fehl, fehlgelaufen). S. Fehlgehen, Fehlfahren.

Fehl-reiten, v. n. (ritt fehl, fehlgeritten): s'égarer en allant à cheval.

Fehlritt, m. égarement m. de celui qui s'écarte de son chemin en allant à cheval.

Fehl-sägen, v. n. (mit haben), scier de biais, à contre-sens.

Fehl-schießen, v. n. (schoß fehl, fehlgeschossen): (m. haben), manquer son coup (en tirant).

Fehlschlag (-schläge), Fehlschuß, (-schüsse), Fehlstreich, m. faux coup, coup m. manqué, perdu.

Fehl-schlagen, v. n. (schlug fehl, fehlgeschlagen): (m. haben), (Bergb.) einen Fehlschlag thun, frapper à faux; porter, allonger, donner un faux coup; manquer son coup; (mit seyn) avorter, échouer; dieses Unternehmen ist fehlgeschlagen, cette entreprise a échoué, n'a pas réussi, a manqué; es schlägt ihm alles fehl, rien ne lui réussit.

Fehl-schleudern, v. n. (mit haben), manquer son conp (en frondant).

Fehl-schließen, v. n. (schloß fehl, fehlgeschlossen): (m. haben), einen Fehlschluß machen, juger mal, mal argumenter, raisonner faux; faire un paralogisme.

Fehlschluß, Trugschluß, m. (-schlüsse), faux argument, faux raisonnement; (Logik) paralogisme, sophisme, m.

Fehl-schneiden, v. n. (schnitt fehl, fehlgeschnitten): (m. haben), einen Fehlschnitt thun, couper mal, couper de biais, faire une fausse coupe.

Fehlschnitt, m. fausse coupe, (im Holzschneiden) échappade, f.

Fehlschreiben, v. a. et n. (schrieb fehl, fehlgeschrieben): (m. haben), écrire mal; faire une faute en écrivant; se tromper (en écrivant); faire une faute d'orthographe.

Fehlschuß, m. (-schüsse), coup manqué, perdu, faux coup, m.; (Web.) lienne, f.; einen Fehlschuß thun, manquer en tirant.

Fehl-sehen, v. n. (sah fehl, fehlgesehen): (m. haben), voir faux ou mal; se tromper; voir à faux.

Fehl-springen, v. n. (sprang fehl, fehlgesprungen): einen Fehlsprung thun, mal sauter, faire un faux bond.

Fehl-stechen, v. n. (stach fehl, fehlgestochen): einen Fehlstich thun, mit dem Degen 2c., porter un faux coup d'épée; mit der Nadel —, faire un faux point, de faux points; im Ringelrennen —, manquer la bague.

Fehlstich, m. (Nähter.) faux point, m.

Fehlstoß, m. (-stöße), coup manqué, faux coup, m.; (Fechtk.) fausse botte, f.; (auf dem Billiard) bisque, f.

Fehl-stoßen, v. n. (stieß fehl, fehlgestoßen): (m. haben), manquer son coup en portant une botte.

Fehlstreich, m. S. Fehlschlag.

Fehl-treten, v. n. (trat fehl, fehlgetreten): (m. haben und seyn), einen Fehltritt thun, faire un faux pas; trébucher, glisser; broncher, faire une bronchade.

Fehltritt, m. faux pas, m. bronchade; ménarchure (eines Pferdes, d'un cheval); fig. fausse démarche, faux pas, m.; faute, f.

Fehl-werfen, v. a. et n. (warf fehl, fehlgeworfen): (m. haben), einen Fehlwurf thun, manquer le but.

Fehlwurf, m. (-würfe), jet à faux, jet m. manqué; einen Fehlwurf im Kegelspiele machen, faire blanc, faire chou-blanc. [mécompter.

Fehl-zählen, v. n. (m. haben), se

Fehl-zeichnen. S. Verzeichnen (sich).

Fehl-ziehen, v. a. et n. (zog fehl, fehlgezogen): (m. haben), manquer en traçant, en tirant des lignes.

Fehl-zielen, v. n. (m. haben,) mal viser.

Fehlzug, m. (-züge), faux coup, faux trait, m.; ligne f. mal tracée; billet m. blanc.

Fehm, f. glandée, f.

Fehm, m. Fehmen, m. ein Fehm Holz, toise, corde de bois; pile, meule, f.

Fehmen, v. a. exercer la juridiction criminelle; bannir; (Forstw.) mettre, envoyer à la glandée.

Fehmgeld, Mastgeld, n. (-gelder), (in der Gesch. Deutschl.) panage, m.

Fehmgericht, n. (im Mittelalter) tribunal m. criminel secret.

Fehmrecht, m. droit m. de glandée.

Fehmrichter, m. juge m. du tribuual criminel secret.

Fehwamme, f. (Kürschn.) peau f. du ventre de l'écureuil de Sibérie; petit gris; (Wappenk.) vair, m.

Feier, f. repos, chômage, m.; féries, vacations, f. pl.; célébration, solennisation, f.; gala, m.; fête, solennité, f.; man macht große Anstalten zur Feier dieses Tages, dieses Festes, on fait de grands préparatifs pour la célébration de ce jour, de cette fête.

Feierabend, m. cessation f. du travail; temps de repos, de relâche; repos, m.; heure f. fixée par la police pour quitter les cabarets; — machen, cesser le travail, se reposer; — geben, bekommen, donner, avoir campos, vacances, la permission de chômer; Sprichw. viele Hände machen bald —, quand il y a beaucoup d'ouvriers la besogne est bientôt finie.

Feierglocke, f. signal m. de la cessation du travail, qui se donne par la cloche; signal de retraite.

Feierkleid, n. (-kleider), habit m. de fête, de parade, de cérémonie, de gala, des dimanches.

Feierlich, adj. solennel, saint, sacré; majestueux; adv. solennellement; de fête; saintement; die feierliche Begehung, solennisation, célébration, f.; ein feierlicher Ton, un ton imposant, grave; einen feierlich einführen, introduire qn. en cérémonie.

Feierlichkeit, f. solennité, célébrité, cérémonie, f.; festin, m.

Feiern, v. a. célébrer, solenniser; chômer les fêtes; fêter (das Fest eines Heiligen, un saint); (preisen) louer, préconiser; Jemandes Geburtstag —, fêter, célébrer le jour de naissance de qn., solenniser son jour de naissance; — v. n. (mit haben), chômer, prendre du repos, se donner du relâche, se reposer après le travail; demeurer, être oisif; Sprichw. nach gethaner Arbeit ist gut —, après besogne faite le repos est agréable; da ist nicht zu —, la chose presse, il ne faut pas tarder, il n'y a pas de temps à perdre.

Feiern, n. Feierung, f. solennisation, célébration, f.; (von der Arbeit) chômage, m.

Feierstunde, f. heure de loisir, de relâche, de repos; (feierliche Stunde) heure solennelle; heure f. de solennité; heure sacrée, moment sacré.

Feiertag, Festtag, m. jour de repos, jour m. de fête; fête; solennité, f.; chômage, m., Feiertage bei den Gerichten, vacations, f. pl.; ein hoher —, une grande fête; ein halber —, une petite fête; die Feiertage halten, heiligen, observer, garder les jours de fête, les fêtes; die Sonn- u. Feiertage, les dimanches et les jours de fête.

Feiertäglich, Festtäglich, adj. de fête, férial; der feiertägliche Gottesdienst, eine feiertägliche Predigt, le service divin qui se fait aux jours de fête, sermon destiné pour qqe. jour de fête, prononcé un jour de fête.

Feiertagskleid, n. S. Feierkleid.

Feifel, f. avives, f. pl. (eine Pferdekrankheit, maladie des chevaux); einem Pferde die Feifel reißen, extirper, écraser les avives à un cheval.

Feifelader, f. (Roßarzn.) veine f. sublinguale des chevaux.

Feig, Feige, adj. mol, mou, lâche, poltron; fam. timide, craintif; adv. sich feige betragen, se conduire, se comporter lâchement; en poltron, d'une manière poltronne; (Bergb.) feige Erze, du minerai friable; feig werden, commencer à pourrir.

Feigblatter, f. S. Feigwarze.

Feigbohne, f. (Botan.) lupin, pois m. lupin.

Feige, adj. S. Feig.

Feige, f. figue, f.; die große unschmackhafte —, marisque; die wilde —, sycomore, m.; frische —, figue verte; einem die Feige weisen, faire la figue à qn.

Feigenapfel, m. (-äpfel), pomme-figue, pomme f. sans pepin.

Feigenbaum, m. (-bäume), figuier, m.; der indische —, figuier d'Inde, nopal, m. cardasse, f.; der wilde —, sycomore, figuier sauvage, caprifiguier, m.

Feigenbirne, f. poire-figue, f.

Feigenblatt, n. (-blätter), feuille de figuier; (Jäg.) nature, f. parties f. pl. naturelles (d'une biche).

Feigenbrossel, f. Feigenschnepfe, f. Feigenfresser, m. bec-figue (oiseau), m.

Feigenförmig, adj. en forme de figue.

Feigengarten, m. (-gärten), figuerie, f.

Feigenholz, n. (-hölzer), bois m. de figuier.

Feigenkorb, m. (-körbe), cabas, m.

Feigenstecher, m. (Naturgesch.) cynips, m. [forêt f. de figuiers.

Feigenwald, m. (-wälder), bois, m.

Feigheit, f. lâcheté, poltronnerie, pagnoterie, couardise, f.

Feigherzig, adj. S. Feige.

Feigling, m. lâche, poltron, m.

Feigherzigkeit, f. S. Feigheit.

Feigwarze, f. (Arzn.) verrue, f. porreau, condylome, fic, m.

Feigwurz, f. (Botan.) tormentille, f.

Feil, adj. à vendre; mis, exposé en vente; vénal, mercenaire, vil; — haben, bieten, mettre ou exposer en vente; offrir à vendre; dieses Pferd, dieser Hund ist mir um vieles Geld nicht —, ist mir um keinen Preis —, je ne donnerais pas ce cheval, ce chien pour beaucoup d'argent, je ne le donnerais pour aucun prix; eine feile Dirne, une prostituée.

Feilheit, f. vénalité, f.

Feilbieten, n. Feilbietung, f. mise en vente; offre de vendre; exposition f. de marchandises.

Feilbogen, m. (Schloss.) lime f. en potence.

Feile, f. lime; stumme —, lime f. sourde; grobe, große —, carreau, m.; kleine, runde —, lime f. à feuilles de sauge; etwas mit der Feile überfahren, glätten, passer la lime sur qch., polir qch. avec la lime; fig. ein Werk &c. noch einmal unter die Feile nehmen, repasser la lime sur un ouvrage, etc.

Feilen, v. a. limer; fig. passer, repasser la lime; er hat lange an seinem Gedichte, an diesem Werke gefeilt, il a long-temps limé son poëme, cet ouvrage. [dache, f.

Feilenhalter, m. (Feilenhauer), mor-

Feilenhammer, m. (-hämmer), marteau m. à lime.

Feilenhärtung, f. trempe f. des limes.

Feilenhauer, m. tailleur, faiseur m. de limes.

Feilicht, Feilsel, n. S. Feilspäne.

Feilkloben, m. étau m. à main, à goupilles; mordache, f.

Feilkolben, m. S. Senkkolben.

Feilschen, v. a. um eine Waare —, demander le prix, s'informer du prix d'une marchandise; marchander; lanterner, barguigner; er hat lange um dieses Pferd gefeilscht, il a long-temps marchandé ce cheval.

Feilscher, m. barguigneur, marchandeur, avare, m.

Feilspäne, m. pl. Feilstaub, m. (ohne pl.) limaille, rognure, raclure, râpure, f.

Feilstock, m. (-stöcke). S. Feilkloben.

Feilstrich, m. trait m. de lime.

Feilträger, m. colporteur, m.

Feilung, f. Feilen, n. limure, f.

Feim, m. S. Faum, Fehm.

Fein, adj. fin; menu; délié, subtil, délicat; pur, joli, gentil; rusé, adroit; adv. finement, subtilement, délicatement, etc.; adroitement, etc.; feines Tuch, feine Leinwand, du drap fin, de la toile fine; der feine Flachs, die feine Wolle, der feinste Faden, le lin fin, la laine fine, le fil le plus fin, le plus délié; den Flachs, den Hanf fein hecheln, affiner le lin, le chanvre; das feinste weiße Mehl, la fine fleur de farine; sehr feiner Federzug, Pinselstrich, trait de plume, de pinceau fort subtil, fort délié; diese Frucht hat einen sehr feinen Geschmack, ce fruit a le goût fin, délicat; das ist fein gearbeitet, cela est travaillé délicatement; ein äußerst feines Ohr oder Gehör haben, avoir l'oreille extrêmement fine ou subtile; feine Sitten, des manières fines, accortes; er ist sehr —, il est bien fin, rusé, adroit; er ist ein feiner Fuchs, c'est un fin renard, un fin matois; ein feiner Junge, un joli garçon; du mußt fein artig seyn, il faut que tu sois bien sage; das ist nicht —, cela n'est pas bien, pas honnête; ein feiner Mann, un homme bien élevé, un galant homme; — machen, — spitzen, affiner, rendre tenu; den Feinen spielen, faire le malin.

Feinbrenner, Abtreiber, Frischer, Garmacher, m. (Seigerh.) raffineur, affineur, m.

Feinfädig, adj. qui a la corde fine.

Feind, adv. einem feind seyn, haïr qn., vouloir du mal à qn., avoir qn. en haine, avoir de la haine pour qn.; einem feind werden, prendre qn. en haine, concevoir de la haine, de l'inimitié contre qn.

Feind, m. ennemi, adversaire, antagoniste, m.; unversöhnlicher —, ennemi implacable, irréconciliable; der böse —, esprit malin, diable, m.; (Kriegsw.) gegen den Feind gehen, marschiren, aller, marcher à l'ennemi; der Feind rückt an, die Feinde kommen, l'ennemi s'avance, les ennemis arrivent; den Feind zurückschlagen, repousser l'ennemi; im Angesichte, in Gegenwart des Feindes, à la vue, en présence de l'ennemi.

Feindin, f. ennemie, f.

Feindlich, adj. ennemi; adv. de l'ennemi, en ennemi; hostilement; — gegen einander gesinnt seyn, se haïr l'un l'autre, se vouloir du mal, se porter de la haine l'un à l'autre, les uns aux autres.

Feindschaft, f. inimitié; aus Feindschaft gegen Jemanden etwas thun, faire qch. par inimitié contre qn.; sich (dat.) Jemandes Feindschaft zuziehen, encourir l'inimitié de qn.; mit einem in Feindschaft gerathen, leben, devenir ennemi de qn., vivre sur un pied hostile avec qn.

Feindselig, adj. ennemi; hostile, haineux; adv. en ennemi, hostilement, en ennemi.

Feindseligkeit, f. animosité, haine, jalousie f. secrète; Feindseligkeiten, des hostilités, des actes d'hostilité.

Feine, f. affinement, affinage; titre m. de l'or.

Feine, f. et n. Feinheit, f. finesse, subtilité, délicatesse, tendresse, pureté, beauté, ténuité, douceur; finesse, gentillesse, f.; er ist mit allen Feinheiten dieser Sprache vertraut, er kennt alle Feinheiten dieser Sprache, il connaît toutes les finesses de cette langue.

Feinhechel, f. affinoir, m.

Feinkörnig, adj. qui a le grain fin, à grains fins, à petits grains; feinkörniges Schießpulver, de la poudre à canon fine, à petits grains; du pulvérin.

Feinkupfer, Garkupfer, Rosenkupfer, n. (Seigerh.) rosette f. cuivre m. de rosette.

Feinmachen, n. affinement, affinage, m. (des Goldes, de l'or).

Feinraspel, f. (Münzw.) écouane; grêle, grêlette, lime f. à polir l'ivoire, l'ébène, etc.; eine kleine —, écouanette, f.; mit der Feinraspel glatt und eben machen, écouaner. [m.

Feinspitzen, n. (Nagelschm.) affinage,

Feinspitzer, m. (Nadl.) finisseur, repasseur, m. [raffiné.

Feinzucker, m. raffinage; sucre m.

Feist, adj. die Hirsche, die wilden Schweine sind jetzt —, sind jetzt in der Feistzeit, les cerfs, les sangliers sont en venaison, (les sangliers sont) en porchaison; (les cerfs sont) en cervaison; (Schmelzh.) feistes Hartwerk, matte f. de cuivre; feist machen, engraisser.

Feistader, *f.* (Anat.) veine *f.* inguinale.

Feiste, Feistigkeit, *f.* graisse, obésité; Feiste, Feistzeit, *f.* (Jäg.) venaison; (von Hirschen) cervaison; (von wilden Schweinen) porchaison, *f.*; in der Feiste seyn, être en venaison, en cervaison, en porchaison.

Feisten, *v. a.* engraisser; mettre à la glandée; — *v. n.* s'engraisser, devenir gras.

Feistjagen, *n.* chasse *f.* du cerf lorsqu'il est en venaison (*ou* en cervaison).

Feistzeit, *f.* S. Feiste.

Felbel, *m.* panne, *f.*

Feld, *n.* (*pl.* Felder) champ, *m.* champs, *m. pl.*; campagne, terre; (Kriegsw.) campagne, *f.*; (Wappenk.) champ, quartier, écart, sol; (Bergb.) champ, terrain, *m.*; (auf dem Schachbrete, dem Damenbrete) case; (im Bretspiele) flèche, lame, *f.*; (Zimmerl., Tischl.) panneau (einer Thüre rc., d'une porte etc.); entre-deux, vide, *m.*; (Tischler) Felder mit eingelegter Arbeit, compartiments de marqueterie; — eines Vergrößerungsglases, eines Fernrohres, champ d'un microscope, d'une lunette d'approche; — einer Münze, einer Schaumünze, champ d'une médaille; (Wappenk.) ein leeres —, un champ d'attente; das freie —, la rase campagne; das flache —, le plat pays; auf offenem Felde, en pleine campagne; ins Feld hinaus gehen, aufs Feld gehen, aller aux champs; über Feld gehen, reisen, faire un voyage, un tour à la campagne, aller à la campagne; das Feld durchstreifen od. durchstreichen, battre la campagne, battre l'estrade; das Feld messen, ausmessen, arpenter; das Feld steht schön, la campagne est belle; die Felder düngen, pflügen, einsäen, fumer, labourer, ensemencer les champs; (Kriegsw.) ins Feld rücken, ins Feld ziehen, zu Felde ziehen, entrer en campagne; aller se battre, prendre les armes contre qn.; ein Heer (eine Armee) ins Feld stellen, mettre une armée en campagne; den Feind aus dem Felde schlagen, battre, défaire l'ennemi en bataille rangée; das Feld behalten, gagner la bataille, remporter la victoire, demeurer maître du champ de bataille; Sprichw. das steht noch im weiten Felde, l'affaire est encore bien éloignée; (Bergb.) das Feld aufschließen, sich mit Stübel und Seil ins Feld legen, das Feld verfahren, das Feld mit Strecken und Stollen öffnen, ouvrir le champ, ouvrir, commencer une galerie, percer des galeries dans le terrain.

Feldaltar, *m.* autel *m.* portatif.

Feldameise, *f.* fourmi *f.* de campagne.

Feldampfer, *m.* petite oseille, *f.*

Feldandorn, *m.* épi *m.* fleuri.

Feldanger, *m.* lisière *f.* d'un champ.

Feldapotheke, *f.* apothicairerie de campagne, cassette *f.* de campagne.

Feldapotheker, *m.* apothicaire *m.* de campagne.

Feldarbeit, *f.* labourage, labour, *m.* travail *m.* de la campagne.

Feldarbeiter, *m.* laboureur, cultivateur, paysan, *m.*

Feldart, *f.* (Ackerb.) façon *f.* labour *m.* que l'on donne à la terre.

Feldartillerie, *f.* S. Feldgeschütz.

Feldarzt, *m.* (-ärzte), médecin *m.* militaire, de l'armée.

Feldbacken, *n.* (Bäcker) cuisson *m.* du pain destiné au dehors.

Feldbäcker, *m.* boulanger *m.* de l'armée.

Feldbäckerei, *f.* boulangerie *f.* de campagne, de l'armée.

Feldbackofen, Feldofen, *m.* (-öfen), four *m.* de campagne pour cuire le pain de munition.

Feldbanner, *n.* bannière, *f.*; drapeau, étendard, *m.*; enseigne, *f.*

Feldbatterie, *f.* (Artill.) batterie *f.* de campagne.

Feldbau, *m.* agriculture, culture *f.* des champs, labourage, *m.*

Feldbauer, *m.* laboureur, cultivateur, paysan, campagnard, *m.*

Feldbaukunst, Ackerbaukunst, *f.* art de cultiver la terre; labourage, *m.*; agriculture, *f.*

Feldbeifuß, *m.* (Botan.) armoise *f.* champêtre *ou* des champs.

Feldbett, *n. pl.* lit de camp, lit *m.* brisé.

Feldbiene, *f.* abeille *f.* agreste *ou* villageoise.

Feldbinde, *f.* (Kriegsw.) écharpe, *f.*

Feldbirne, *f.* S. Holzbirne.

Feldbrücke, *f.* pont *m.* de campagne.

Feldbrunnen, *m.* puits, *m.* fontaine *f.* de campagne, situé, située dans un champ, dans un pré.

Feldblume, *f.* fleur *f.* de champs.

Feldbohne, *f.* (Ackerb.) grosse fève, fève *f.* de marais *ou* de jardin.

Feldbrustwehre, *f.* (Kriegsw.) glacis, *m.*

Feldcasse, *f.* caisse *f.* militaire.

Feldchirurgus. S. Feldwundarzt.

Felddegen, *m.* épée, *f.* sabre *m.* de soldat.

Felddieb, *m.* voleur *m.* des fruits de la compagne.

Felddiebstahl, *m.* (-stähle), vol *m.* de fruits de la compagne.

Felddienst, *m.* corvées *f. pl.* rurales; service *m.* militaire.

Felddienstbarkeit, *f.* servitude *f.* rurale.

Feldein, *adv.* à travers champ.

Felderbse, *f.* pois *m.* commun.

Felderdecke, *f.* (Bauk.) soffite, *f.*

Felderzeugnisse. S. Feldfrüchte.

Feldflasche, *f.* cantine, *f.* bidon *m.* de fer blanc.

Feldflüchtig, *adj.* — werden, déserter; déserter l'armée.

Feldflüchtige, *m.* fugitif, fuyard; déserteur; transfuge, *m.*

Feldfluth, *f.* torrent, courant *m.* impétueux qui ravage les campagnes.

Feldfrevel, *m.* (Gerichtsst.) délit *m.* champêtre; déprédation *f.* des biens, des fruits de la campagne; dégât *m.* fait aux arbres de la campagne.

Feldfrüchte, *f. pl.* fruits, *m. pl.* productions, *f. pl.* biens *m. pl.* de la campagne; gagnage, *m.*

Feldgeflügel, *n.* oiseaux *m. pl.* des champs.

Feldgehäge, *n.* enclos *m.* pour la chasse des oiseaux; garenne, *f.*

Feldgepäck, *n.* bagage, *m.*

Feldgeräthe, *n.* ustensile de campagne, attirail *m.* de campagne; bagages, *m. pl.*; équipage *m.* de guerre.

Feldgerecht, *adj.* feldgerechter Jäger, habile veneur, *m.*

Feldgeschrei, *n.* cri de guerre, d'armes; mot *m.* de ralliement.

Feldgeschütz, *n.* (Kriegsw.) artillerie *f.* de campagne.

Feldgestänge, *n.* pistons; tirants, *m. pl.*

Feldgewächs, *n.* plante agreste *ou* des champs; production *f.* des champs, de la campagne.

Feldgewaltiger, *m.* prévôt de l'armée.

Feldgott, *m.* (-götter), Feldgottheit, Feldgöttin, *f.* (Mythol.) dieu *m.* divinité, déesse *f.* champêtre *ou* rustique.

Feldgottesdienst, *m.* service *m.* divin en campagne.

Feldgraben, *m.* fossé *m.* ouvert dans un champ.

Feldgränze, *f.* S. Feldmark.

Feldgrille, *f.* grillon *m.* des champs, grillon sauvage.

Feldgut, Landgut, *n.* (-güter), terre, *f.* bien de campagne, bien *m.* rural.

Feldhase, *m.* lièvre *m.* des champs.

Feldhauptmann, *m.* S. Feldherr.

Feldhäuschen, *n.* cassine, *f.*

Feldherr, *m.* général en chef, général d'armée, chef d'armée; capitaine, *m.*

Feldherrnstab, *m.* (-stäbe), bâton de maréchal, commandement, *m.*

Feldherrnwürde, *f.* généralat, *m.* dignité *f.* de général en chef.

Feldhospital, *n.* (-täler), Feldlazareth, *n.* hôpital d'armée, hôpital *m.* ambulant; ambulance, *f.*

Feldhuhn, Rebhuhn, *n.* (-hühner), (Jäg.) perdrix, *f.* (*dim.* perdreau, *m.*)

Feldhut, *f.* garde *f.* des champs.

Feldhüter, *m.* Flurschütz, Feldschütz, *m.* garde champêtre; messier, *m.*

Feldhütte, Lagerhütte, *f.* hutte, baraque, *f.*; sich Feldhütten bauen, se baraquer.

Feldig, *adj.* (nur in Zusammensetzungen, on ne s'en sert que dans les mots composés) tranché, divisé en différents compartiments; dreifeldig vierfeldig, coupé, parti en trois, en quatre compartiments *ou* quartiers, tiercé, écartelé.

Feldjäger, *m.* chasseur de menu gibier; (Kriegsw.) chasseur; courrier *m.* du gouvernement.

Feldkalesche, *f.* chaise, *f.*; chariot de bagage (pour les officiers); fourgon, *m.*

Feldkanzellei, Feldkanzlei, *f.* chancellerie *f.* de l'armée, de guerre

Feldkeller, m. cave pratiquée dans les champs; (Kriegsw.) cantine, f.
Feldkessel, m. marmite, f. chaudron m. de campagne.
Feldklee, m. (Feldb.) trèfle rampant, trèfle m. des champs.
Feldkoch, m. (-köche), cuisinier de l'armée, de camp; vivandier; gargotier m. de l'armée.
Feldkohl, m. chou m. sauvage.
Feldkrankheit, f. mal m. d'Hongrie.
Feldkriegskasse, f. caisse f. de l'armée.
Feldküche, f. cuisine f. de camp.
Feldkümmel, m. carvi, thym, cumin m. sauvage.
Feldlaffette, f. affût m. de campagne.
Feldlager, n. camp; campement; (Schäferei) parc, m.; das Feldlager aufschlagen, mettre, asseoir, poser le camp, camper.
Feldlattich, m. laitue f. sauvage; mâche, doucette, f.
Feldlazareth, n. S. Feldhospital.
Feldlerche, f. farlouse, f.
Feldlilie, f. lys des champs; martagon, m.
Feldlust, f. divertissement, m. plaisirs m. pl. de la campagne.
Feldmann. S. Bauer.
Feldmannstreue, f. (Botan.) panicaud, chardon-roland, m.
Feldmark, Feldmarkung, Feldscheidung, f. bornes, limites f. pl. finage, territoire m. des champs.
Feldmarschall, m. (-schälle), feld-maréchal, m.
Feldmaus, f. (-mäuse), souris des champs, souris f. champêtre.
Feldmeister, m. écorcheur, m.
Feldmessen, n. Feldmesserei, Feldmessung, Feldmeßkunst, f. arpentage, m.; géodésie, géométrie, f.
Feldmesser, m. arpenteur, géomètre, m. [d'arpenteur.
Feldmesserstab, m. (-stäbe), verge f.
Feldmusik, f. musique champêtre; musique f. militaire; musiciens m. pl. de l'armée.
Feldnelke, f. (Feldnägelein, n.) (Botan.) oeillet des chartreux ou des champs, oeillet m. velu ou feuilles f. pl. ciliées.
Feldobst, n. fruits m. pl. sauvages, communs.
Feldofen. S. Feldbackofen.
Feldort, m. (-örter), (Bergb.) galerie f. d'allongement; filon m. qu'on pousse, qu'on exploite à fond; einen Feldort treiben, pousser, prolonger une galerie.
Feldperspektive, f. perspective f. militaire.
Feldpost, f. poste f. militaire, poste de l'armée.
Feldpostamt, n. (-ämter), bureau m. des postes de l'armée.
Feldposten, m. S. Vorposten.
Feldpostmeister, m. directeur, maître m. des postes de l'armée.
Feldprediger, Feldpriester, m. aumônier, ministre m. d'un régiment.
Feldquartiermeister, m. quartier-maître m. d'armée ou du camp.
Feldratte, Feldratze, f. (Naturgesch.) rat des champs; loir, m.
Feldrecht, n. droit rural, code m. rural; lois f. pl. agraires.
Feldröschen, Feldröslein, n. anémone f. sauvage.
Feldrose, f. rose f. sauvage.
Feldrübe, f. navet, m.
Feldruthe, f. perche, toise f. de l'arpenteur.
Feldsalat, Feldlattich, m. (Botan.) laitue sauvage; mâche, boursette, doucette, salade f. de chanoine.
Feldschaden, m. dégât, ravage m. causé par l'orage.
Feldschanze, f. redoute, f. fort de campagne; fortin, m. flèche, f.
Feldscheidung. S. Feldmark.
Feldscherer, —scheer, Feldwundarzt, m. (-ärzte), chirurgien m. de l'armée; der Regimentsfeldscherer, le chirurgien-major.
Feldscheuche, f. épouvantail, m.
Feldschlacht, f. bataille f. rangée.
Feldschlange, f. (Artill.) couleuvrine, serpentine, f.; (Naturgesch.) serpent m. terrestre.
Feldschmiede, f. forge f. de campagne.
Feldschnecke, f. limas, m. limace, f.
Feldschnepfe, Heerschnepfe, f. (Jäg.) bécasse, bécassine, f. bécasseau, m.
Feldschreiber, m. secrétaire, fourrier m. d'un régiment.
Feldschütz, m. S. Feldhüter.
Feldschwamm, m. (-schwämme), champignon, m.
Feldseite, f. (Festungsb.) côté tourné vers la campagne; revers m. de la tranchée.
Feldsoldat, m. soldat m. en campagne ou qui fait la guerre.
Feldspinne, f. araignée f. des champs.
Feldstein, Markstein, m. pierre des champs; borne, f.
Feldstück, n. pièce f. de campagne; (Mahl.) paysage, m.
Feldstuhl, m. (-stühle), pliant; siége m. pliant.
Feldtaube, Flugtaube, f. pigeon m. fuyard, de ferme, de colombier.
Feldteufel, m. (Mythol.) faune, satyre, m. [que.
Feldtheilung, f. opération f. géodési-
Feldtheilungskunst, f. géodésie, f.
Feldtisch, m. table pliante, à pieds pliants, table f. de campagne.
Feldwache, f. garde du camp; garde avancée; sentinelle, vedette, f.
Feldwachtmeister, m. major, capitaine ou major m. de la grand'-garde.
Feldwärts, adv. vers la campagne ou du côté des champs.
Feldwasser, n. mare, f.; eaux f. pl. de la campagne, des champs.
Feldwebel, m. sergent-major, maréchal des-logis-chef, m.
Feldweg, m. chemin de traverse, vicinal; chemin m. à travers champs ou les champs; (bei den alten Griechen) stade, f.; einen Feldweg gehen, aller à travers les champs, suivre le chemin des terres.
Feldwerk, n. (Festungsb.) ouvrage, m. fortification f. de campagne.
Feldwiese, f. champ m. changé en pré.
Feldwinde, f. (Botan.) liseron, petit liset, m.
Feldwirthschaft, f. économie f. rurale.
Feldzeichen, n. (Kriegsw.) cocarde, f.; signal m. militaire; écharpe, dragonne, f.; vêtement, signe m. distinctif des gens de guerre.
Feldzeug, n. attirail, m. munitions f. pl. de guerre.
Feldzeugmeister, Generalfeldzeugmeister, m. grand-maître de l'artillerie, général m. d'artillerie.
Feldzug, m. (-züge), campagne, expédition f. militaire; opérations f. pl. de la campagne; den Feldzug beginnen, eröffnen, commencer, ouvrir la campagne; einen Feldzug, seinen ersten Feldzug machen, faire une campagne, sa première campagne.
Feldzwiebel, Ackerzwiebel, f. (Botan.) ornithogale, churle, m.
Felge, f. (Wagn.) jante, f.; (Feldb.) recassis, m.; terre f. recassée; (Botan.) saule, m.; (Wurstm.) boudinière, f.
Felgen, v. a. (Feldb.) jachérer, recasser (einen Acker, un champ); (Gärtn.) sarcler; (Wagn.) janter (ein Rad, une roue); gefelgter Acker, recassis; champ m. sarclé.
Felgen, n. Felgung, Felge, f. recassis, sarclage, m.
Felgenhauer, m. ouvrier, artisan m. qui fait des jantes.
Fell, n. (Fellchen, n.) peau, f. cuir, m. robe, peau de fourrure, sauvagine, f.; (Anat.) derme, m.; (Gärb.) frisch abgezogenes —, carbatine, f.; zubereitetes Rehfell, chevrotin, m.; abgehaarte Felle, des cuirets, m. pl.; — im Auge, cataracte, f. glaucome, m. taie, f. ongle, m.; zwischen Fell und Fleisch, entre cuir et chair; einem Hasen das Fell abziehen, dépouiller un lièvre; diese Katze hat ein schönes Fell, ce chat a une belle robe. Sprichw. fam. einem das Fell über die Ohren ziehen, surfaire, écorcher qn.
Fellbereiter, m. peaussier, m.
Felleisen, n. valise, malle, f.
Felleisenmacher, m. malletier, m.
Felleisenpferd, n. mallier, m.
Fellgar, adj. (Kürschn.) passé, appareillé, apprêté.
Fellhandel, m. pelleterie, f.
Fellhändler, Rauchhändler, m. marchand de fourrures, marchand pelletier, peaussier, m.
Fellwerk, n. S. Pelzwerk.
Felonie, f. (Lehnr.) félonie, f.
Fels, m. Felsen, m. rocher, roc, m.; roche, f.; (Seewes.) brisants, récifs, m. pl.; die Stadt liegt auf einem —, la ville est située sur une roche, un

roc ou rocher; (eigentl. u. fig.) auf einen Felsen bauen, bâtir sur le roc, sur un rocher.

Felsenalaun, m. alun m. de roche.

Felsenartig, adj. pétreux, qui tient de la roche.

Felsenbein, n. (Anat.) os pétreux ou des tempes, rocher, m.; apophyse f. pétreuse.

Felsenfest, adj. immobile (comme une roche).

Felsenfisch, m. (Naturgesch.) tâtonneur, m. (poisson du Pérou).

Felsenfortsatz, m. (-sätze), (Anat.) apophyse f. pétreuse.

Felsengrund, m. (-gründe), fondement m. de roc; (Seewes.) banche, vallée f. entre deux rochers.

Felsenhalde, f. (Bergb.) pente du rocher, halde, f.

Felsenhart, adj. dur comme un rocher; fig. ein felsenhartes Herz, S. Felsenherz.

Felsenhärte, f. dureté f. d'un rocher, d'une roche.

Felsenherz, n. un coeur de roche, de rocher, de diamant, un coeur dur comme le roc, dur comme un rocher, des entrailles de fer.

Felsenklippe, f. écueil, m. pointe f. de rocher.

Felsenkluft, f. (-klüfte), crevasse, fente f. de rocher, dans un rocher.

Felsenkrabbe, f. (Naturgesch.) homard m. épineux.

Felsenlabkraut, n. (-kräuter), (Botan.) caille-lait m. saxatile.

Felsenriff, n. banc m. de pierre, de rochers.

Felsenritze, f. S. Felsenkluft.

Felsenrose, f. (Botan.) ciste, m.

Felsenstrauch, m. (Botan.) vacier, m.

Felsenwand, f. (-wände), paroi, pente f. d'un rocher; mur d'une grotte taillée ou formée dans le roc; côté escarpé du rocher, rocher m. escarpé.

Felsenwerk, n. (in Grotten), rocaille; (Bergb.) pierre concassée ou bocardée dont on a tiré le métal; poussière f. de pierres stériles.

Felsicht, adj. ce qui tient du rocher, de la pierre de rocher, ce qui ressemble à un rocher.

Felsig, adj. plein de rochers, couvert de rochers. [m.

Felsstein, m. pierre f. de rocher; roc,

Feluke, f. (Seewes.) (kleines Ruderschiff) felouque (petit bâtiment à rames), f.

Fenchel, m. (Botan.) fenouil, m.

Fenchelapfel, Anisapfel, m. (-äpfel), (Gärtn.) fenouillet, m. fenouillette, f.

Fenchelbranntwein, m. fenouillette, f. [espèce d'eau-de-vie]. [m.

Fenchelholz, n. (ohne pl.) sassafras,

Fenchelöhl, n. huile f. de fenouil.

Fenchelsame, m. graine f. de fenouil.

Fenchelwasser, n. eau f. de fenouil.

Fenster, n. fenêtre, croisée, f.; schräges —, abat-jour, m.; (Anat.) fenêtre; (Glash.) ouverture f. du fourneau; die Fenster, f. pl. vitres, f. pl. vitraux, m. pl. (einer Kirche, d'une église); fenêtrage, vitrage, m. (eines ganzen Hauses, de toute une maison); glaces, vitres, f. pl. (einer Kutsche, d'un carosse); ein Fenster welches man nicht aufmachen kann, verre m. dormant, fenêtre f. condamnée; ein papiernes —, ein Blendfenster, ein Fenster über den Mistbeeten, chassis, m.; eine Thür mit einem —, porte vitrée; ein ganz offenes —, fenêtre f. à gueule-bée; (in der Bibel) die Fenster des Himmels, cataractes f. pl. du ciel; Glasscheiben in ein Fenster setzen, vitrer une fenêtre; am Fenster stehen oder liegen, se tenir à la fenêtre; sich ans Fenster stellen, setzen, sich in das Fenster legen, se mettre à la croisée; durch das Fenster sehen, regarder à travers les vitres; zum Fenster hinaus, aus dem Fenster sehen, regarder par la fenêtre (ouverte); die Fenster einschlagen, einwerfen, casser les vitres; etwas zum Fenster hinaus werfen, jeter qch. par les fenêtres; die Fenster schwitzen, frieren, thauen auf, les fenêtres, les vitres suent, gèlent, dégèlent; dieses Haus hat zu wenig Fenster, cette maison a trop peu de jour.

Fensteraustritt, m. (Bauk.) balcon, m.

Fensterband, n. (-bänder), (Schloss.) penture f. de fenêtre; — mit einem Gewinde, couplet, m.

Fensterbank, f. banquette, f. appui, m.

Fensterbekleidung, f. S. Fensterfutter.

Fensterbeschlag, m. (-schläge), Fensterbeschläge, n. fiches, f. pl.; couplets, crampons, m. pl.; garniture ou ferrure f. d'une fenêtre.

Fensterblei, n. plomb à vitres; plomb m. de vitrier; (Glas.) — ziehen, filer du plomb.

Fensterbogen, m. (Bauk.) remenée, décharge, arrière-voussure f. d'une fenêtre.

Fensterbret, n. (-breter), (Maur.) ais de fermeture; (Tischl.) appui de fenêtre; ais m. à rideaux, pour attacher les rideaux.

Fensterbrüstung, Fensterlehne, f. appui de fenêtre; accoudoir de fenêtre; soubassement, m.

Fensterchen, n. petite fenêtre, f.; —in einer Thür, zum Aufschieben, guichet, m.

Fenstereisen, Windeisen, n. tringle; verge de fer; barlotière, f.

Fensterfach, n. (-fächer), Fensterfeld, n. (-felder), (Glas.) panneau m. de vitre.

Fensterflügel, m. battant de fenêtre.

Fensterfutter, n. dormant, chassis; chassis m. dormant; plate-bande f. d'une fenêtre.

Fenstergeld, n. (-gelder), fenêtrage, impôt m. sur les fenêtres.

Fenstergiebel, m. fronton m. de fenêtre.

Fenstergitter, n. jalousie, f. treillis, m. grille f. d'une fenêtre.

Fensterglas, n. (-gläser), carreau de vitres; verre à vitres; vitre, m.

Fensterhaspen, m. gond, pivot m. de fenêtre.

Fensterkitt, m. mastic, lut m. de vitrier. [m.

Fensterkreuz, m. croisée, f.; meneau,

Fensterladen, m. contre-fenêtre, f.; contre-vent, paravent, volet, m.

Fensterlehne, f. accoudoir, appui m. de fenêtre.

Fenstern, v. a. (garnir de fenêtres, de vitres, de glaces); fig. fam. einen —, chapitrer qn., le réprimander, gourmander fortement, donner une verte réprimande; (Botan.) gefensterte Frucht, gefenstertes Blatt, fruit fenêtré ou fenestré, tige fenestrée.

Fensteröffnung, f. jour, m.; baie, croisée, f.

Fensterpfeiler, m. Fenstersäule, f. (Bauk.) trimeau ou trémeau, m.

Fensterpfosten, Fensterstock, m. (Bauk.) jambage m. d'une croisée.

Fensterrahmen, m. chassis, m.

Fensterrecht, n. droit m. de fenêtre, d'avoir, de pratiquer une fenêtre, des fenêtres, des jours dans un mur.

Fensterreiber, Fensterriegel, m. targette, f.

Fenstersäule, f. S. Fensterpfeiler.

Fensterscheibe, f. vitre, f.; carreau de verre ou de vitre; chassis, m.; cadres, m. pl.

Fensterseite, f. (Bauk.) façade, f. côté où sont les croisées; mur m. où il y a des fenêtres ou croisées; tableaux, m. pl.

Fensterstange, f. targette, f.

Fensterstock, m. S. Fensterpfosten.

Fenstersturz, m. (-stürze), (Bauk.) linteau m. de fenêtre; gerader, gewölbter —, linteau droit, bombé ou en arc.

Fenstervorhang, m. (-hänge), Fenstergardine, f. rideau m. de fenêtre.

Fensterwerk, n. fénêtrage, vitrage, m.

Fensterwirbel, m. tourniquet (de fenêtre), m.

Ferch, m. (Bergb.) moufette, moffette, f. [vapeurs métalliques qui s'insinuent dans les fentes des roches et y forment à la longue des dépôts].

Ferge, m. (w. g.) S. Fährmann.

Ferien, pl. f. vacances, féries; vacations, f. pl. (der Gerichtshöfe, des tribunaux).

Ferkel, Ferkelchen, n. petit cochon; cochon m. de lait; eine Zucht Ferkel, ein Wurf Ferkel, cochonnée, portée f. de petits cochons.

Ferkeln, v. n. (mit haben), cochonner, faire des petits cochons; die Sau hat geferkelt, la truie a cochonné.

Ferne, Fern, adj. éloigné, lointain, loin; adv. loin; eine ferne Reise machen, s'en aller au loin, faire un long voyage; einen von ferne hören, sehen, entendre, voir qn. de loin; sich von ferne erkundigen, s'informer sous main, etc.; prendre langue; das sei

ferne, à Dieu ne plaise; das sei ferne von mir, j'en suis bien éloigné; Dieu m'en garde; so fern, in so fern als, *conj.* au cas, en cas que, à condition que, à la charge de, en tant que...; so fern es die Zeit erlaubt, si le temps le permet, à condition, en cas, au cas que le temps le permet.

Fernambuckholz, Brasilienholz, Campecheholz, *m.* vernimbok, bois *m.* du Brésil.

Ferne, *f.* lointain, éloignement, *m.* distance, *f.*; in der Nähe wie in der —, aussi bien de près que de loin.

Fernen, *v. a.* (dichterisch) éloigner; *v. n.* (m. haben), *fam.* paraître beau de loin; sie fernt sehr, elle paraît belle de loin, ses traits paraissent beaux de loin. Sich fernen, s'éloigner.

Ferner, *adj.* (Compar. von fern), ultérieur; ich bitte um Ihre fernere Freundschaft, je vous demande la continuation de votre amitié; *adv.* ultérieurement; de plus, en outre; plus, encore, plus loin, plus long-temps; après cela, après, ensuite; — werde ich ihm nichts antworten, ultérieurement je ne lui répondrai plus rien; was will er —? que veut-il de plus? que demande-t-il encore? — ist noch zu bemerken, il faut observer, remarquer de plus, en outre il est à remarquer; und so —, et cétera, ainsi de suite.

Fernerhin, *adv.* à l'avenir.

Fernerweitig, Fernerweit, *adj.* ultérieur; ich erwarte hierüber Ihre fernerweitigen Befehle od. Aufträge, j'attends à ce sujet vos ordres ultérieurs *ou* vos commissions ulterieures.

Fernglas, *n.* (-gläser), (*dim.* Fernglässchen, *n.*), (Optik) lunette d'approche; lorgnette; lunette *f.* de longue vue; longue-vue, *f.*

Fernrohr, *n.* (-röhre), lunette *f.* d'approche, longue-vue; télescope; — mit einfacher Röhre, monocle, télescope monoculaire; — mit doppelter Röhre, binocle, télescope *m.* binoculaire.

Fernsäulig, *adj.* (Bauk.) aréostyle.

Fernschreibekunst, *f.* télégraphie, *f.*

Fernschreibemaschine, *f.* Fernschreiber, *m.* télégraphe, *m.*

Fernsichtig, *adj.* presbyte, qui voit mieux de loin que de près.

Fernsichtigkeit, *f.* presbyopie, *f.*

Ferse, *f.* talon, *m.*; ich habe mir die Fersen aufgeschärft, je me suis écorché le talon; einem auf den Fersen seyn, folgen, talonner qn., être sur les talons *ou* aux talons de qn., le poursuivre de près; er verläßt sich auf seine Fersen, il se fie à ses talons.

Fersenbein, *n.* (-beine), (Anat.) calcanéum, os *m.* du talon.

Fersenflechse, *f.* (Anat.) tendon *m.* d'Achille.

Fersenflügel, *m. pl.* (Mythol.) talonnières, talaires, *f. pl.* (des Merkurius, de Mercure).

Fersengeld, *n.* fig. *fam.* Fersengeld geben, lâcher le pied, s'enfuir, montrer les talons.

Fersenleder, *n.* quartier (d'un soulier); (an den Holzschuhen der Barfüßer) talonnières, *f. pl. m.*

Fersenpunkt. S. Fußpunkt.

Fertig, *adj.* prêt; prompt; disposé à qch.; adroit; achevé, fini, fait; *adv.* promptement, parfaitement, couramment, etc.; sich (zu etwas) fertig machen, halten, se préparer à qch., se tenir prêt; (Seewes.) se parer; fertig seyn, avoir fait, être prêt, avoir fini, achevé; sich fertig machen, sich fertig halten zu ..., se préparer, se tenir prêt à ...; (Kriegsw.) fertig! armes! macht euch —! apprêtez vos armes! apprêtez-vous! eine Sache fertig machen, achever, finir une chose; seine Arbeit ist —, sa besogne est faite; es ist so gut als —, cela vaut fait; mit ihm, mit dieser Sache will ich bald fertig werden, je serai bientôt d'accord avec lui, je l'aurai bientôt mis à la raison, j'aurai bientôt expédié, arrangé cette affaire; fig. *fam.* er ist — (er ist zu Grunde gerichtet), c'est fait de lui, c'en est fait; il n'en reviendra point, il est ruiné, achevé; nun bin ich —, j'ai fini, achevé, je suis, me voilà prêt; ich werde bald fertig seyn, j'aurai bientôt fait; ich würde nicht fertig werden, wenn ..., je ne finirais jamais, si...; bald fertig machen, dépêcher; vollends fertig machen, ajuster, achever de faire; fertig lesen, schreiben rc., lire, écrire couramment, coulamment, avec facilité; er ist ein fertiger Rechner, Schreiber, il chiffre bien, il est prompt à écrire, adroit à manier la plume.

Fertigen, *v. a.* achever, finir, faire, terminer; ein Bild —, faire une image. S. Verfertiger. Sich fertigen, s'apprêter, se dépêcher, se hâter.

Fertiger, *m.* facteur, *m.*

Fertigkeit, *f.* promptitude, adresse, dextérité, habileté, facilité, aisance, habitude, agilité, souplesse; aptitude, prestesse, *f.*; usage, exercice, *m.*; — im Reden, volubilité de langue, facilité *f.* de s'exprimer, d'élocution; sich nützliche Fertigkeiten erwerben, acquérir de la dextérité, de l'adresse à faire différentes choses; darin hat er eine große Fertigkeit, il y excelle, il y a beaucoup d'aptitude, de dextérité, d'habileté; er hat eine große Fertigkeit in der Hand, il a une grande prestesse de main; das erfordert viel Fertigkeit, cela exige beaucoup d'usage, d'exercice; mit Fertigkeit fechten, faire des armes avec dégagement; Sprichw. — erlangt man nur durch fleißige Uebung, en forgeant on devient forgeron; en faisant souvent une chose on y acquiert de l'aptitude.

Fertigmacher, *m.* (Glash.) maître, paraisonnier, *m.*

Fertigung, *f.* Fertigen, *n.* S. Verfertigung.

Fessel, *f.* chaîne, *f.* fers, liens (ceps), *m. pl.*; (Jäg.) ceinturelle, *f.*; entraves, *f. pl.*; malléole, cheville du pied; jointe, *f.* paturon (d'un cheval, eines Pferdes), *m.*; an den Händen und Füßen Fesseln haben, avoir des fers aux pieds et aux mains; einen in Fesseln schlagen oder legen, charger qn. de fers, de liens, le mettre aux fers, dans les fers; ein Pferd mit langen, kurzen Fesseln, un cheval long jointé, court-jointé.

Fesselader, *f.* (Roßarzn.) veine *f.* tibiale; ars, *m.* [*m.*

Fesselgeschwür, *n.* (Roßarzn.) javart,

Fessellos, *adj.* délié, déchaîné, libre; dégagé de ses fers.

Fessellosigkeit, *f.* état *m.* de ce qui est délié, etc.

Fesseln, *v. a.* enchaîner; ein Pferd —, entraver un cheval; fig. das Herz —, enchaîner, gagner, captiver, ravir le coeur; an die Arbeit rc. gefesselt seyn, être enchaîné, cloué au travail.

Fesselwund, *adj.* (von Pferden) blessé au paturon, aux entraves.

Fest, *n.* fête, *f.*; festin, régal, gala, *m.*; die hohen Feste, les grandes *ou* les bonnes fêtes de l'année; ein jährliches —, fête annuelle; ein großes Fest feiern, begehen, célébrer, chômer, solenniser une grande fête; heute ist Fest bei Hofe, il y a gala aujourd'hui; das war ein rechtes —, on eut bien de la joie, du plaisir, un vrai plaisir, une vraie fête.

Fest, *adj.* dur, solide, ferme, compacte; fort, serré; (Kriegsw.) fort, fortifié; fin, constant, sérieux; ferme; sûr, impénétrable; immobile; (Chem.) fixe, concret; *adv.* fortement, fermement, etc.; constamment, etc.; festes Tuch, drap ferme, serré, fort; feste Körper, corps compactes, solides; das feste Land, la terre ferme, le continent; eine feste Stadt, ein fester Ort, Platz, une ville, une place forte; ein festes Lager, camp fortifié; ein fester Schlaf, un profond sommeil; — durch Zauberei, dur, charmé contre les armes, qui a un charme; — auf etwas bestehen od. beharren, persister dans qch., insister fortement sur qch.; — binden, — knüpfen, attacher, lier, nouer; — halten, tenir, observer fidèlement (ein Versprechen, une promesse); einen fest halten, empoigner, saisir qn., le tenir ferme, fortement; bei einem fest halten, s'attacher, s'unir fortement à qn., tenir bon; fest an einander halten, tenir fortement ensemble; es hält fest wie Pech, cela tient comme glu, comme teigne; die Augen, den Mund fest zuhalten, fermer fortement les yeux, la bouche;

— machen, affermir, attacher; (Baukunſt) accoller; rendre ferme, etc.; battre, fouler, serrer; munir; fortifier (eine Stadt, einen Ort, Platz, une ville, une place); ſich feſt machen, se rendre invulnérable (par le moyen de qqe. charme); — ſchlafen, dormir profondément; — nehmen, arrêter, saisir; assurer, assujettir qn.; — ſetzen, établir; fixer, déterminer (etwas, einen Tag ꝛc., qch., un jour etc.) déterminer qch.; ſich feſt ſetzen, s'affermir, s'ancrer; ſich an einem Orte feſtſetzen, s'établir, se domicilier dans un endroit; er iſt nicht feſt auf den Beinen, il n'est pas affermi sur ses jambes, il marche d'un pas chancelant; — ſeyn, être ferme, être bien attaché, bien affermi; être fortifié etc.; — ſitzen, tenir ferme; être en sûreté; être en prison, etc.; être établi, domicilié, etc.; — zu Pferde ſitzen, être ferme à cheval; — ſtehen, tenir ferme, se tenir ferme *ou* debout sur ses pieds; persister, persévérer; — ſtellen, assurer; *fig.* einen Grundſatz feſt ſtellen, poser un fait; durch ein Geſetz feſt ſtellen, établir par une loi; ſich (*dat.*) feſt vornehmen, se proposer sérieusement; — werden, s'affermir, se durcir.

Feſtabend, *m.* veille d'une fête; vigile, *f.*

Feſte, *f.* solidité, fermeté; forteresse, *f.*; (Bergb.) massif *m.* de roche dure; (in der Bibel) — des Himmels, voûte *f.* du ciel; firmament, *m.*;

Feſtigkeit, *f.* fermeté, solidité, compacité; stabilité; consistence, densité; constance; — einer Stadt, force *f.* d'une place, d'une ville.

Feſtkleid, Feſttagskleid, Feierkleid, *n.* (-kleider), Feſtgewand, *n.* (-wänder), habit *m.* des dimanches, de fête, de parade, de cérémonie, de gala.

Feſtlich, *adj.* solennel; *adv.* solennellement, de fête; — angezogen, revêtu d'habits de fête; man führte ihn feſtlich durch alle Straßen der Stadt, on le conduisit solennellement, avec pompe par toutes les rues de la ville.

Feſtlichkeit, *f.* solennité, pompe, *f.* éclat, *m.*; magnificence, *f.*; die Feſtlichkeit des Tages brachte es ſo mit ſich, la solennité du jour l'exigeait, le demandait ainsi.

Feſtpredigt, *f.* sermon *m.* de fête.

Feſtrechnung, *f.* (Chronol.) comput, *m.*

Feſttag, *m.* jour *m.* de fête.

Feſttäglich, *adj.* de fête, férial; ſie war feſttäglich geſchmückt, elle était parée de ses habits de fête.

Feſtung, *f.* fort, *m.*; forteresse, place; place *f.* forte.

Feſtungsbau, *m.* fortification, *f.*; er wurde zum Feſtungsbau verurtheilt, il fut condamné aux travaux publics.

Feſtungsbaukunſt, *f.* architecture *f.* militaire; art *m.* de fortifier.

Feſtungswall, *m.* (-wälle), (Feſtungsbau) boulevard, rempart, *m.*

Feſtungswerk, *n.* ouvrage *m.* de fortification; (Naturgeſch.) forteresse, *f.*; oeil *m.* de rubis radié; die Feſtungswerke ſchleifen, démolir les fortifications.

Fett, *adj.* gras; gros; (Arzn.) adipeux; ein wenig —, grasset, un peu grasset; — machen, engraisser (*v. a.*); — werden, engraisser, s'engraisser, devenir gras; dick und fett werden, prendre de l'embonpoint; wieder fett oder fetter werden, rengraisser; — ſtrecken, faire suer; (Buchdr.) eine fette Schrift, un caractère gras, plein; fette Wieſen, prés fertiles, bien nourris; eine fette Küche, cuisine bien fournie; ein fetter Biſſen, une bonne affaire, un avantage considerable; ein fetter Dienſt, un emploi lucratif; (Mahler.) die Farben fett auftragen, nourrir les couleurs; ein fetter Reim, une rime riche; *fam.* das wird das Kraut nicht fett machen, cela n'améliorera pas l'affaire, cela ne rendra pas vos choux plus gras; Sprichw. des Herren Auge macht das Pferd —, l'oeil du maître engraisse le cheval.

Fett, *n.* graisse; panne, *f.*; axonge; (von Schweinbärmen) sain; (ausgelaſſenes) sain-doux; (natürliches Fett in der Wolle) suint, *m.*; geſtandenes, zerlaſſenes —, graisse figée, fondue; etwas in Fett kochen, faire cuire qch. dans de la graisse; mit Fett beſchmieren, graisser; das Fett abſchöpfen, dégraisser; *fig.* er hat das Fett davon abgeſchöpft, il en a emporté la graisse.

Fettader, *f.* (Anat.) veine *f.* adipeuse.

Fettammer, *f.* ortolan, *m.*

Fettauge, *n.* (Fettaugen auf einer Brühe) oeil *m.* (ou graisse fondue en forme d'oeil à la surface d'une sauce); (Arzn.) exophthalmie, *f.*; engorgement des graisses qui entourent le globe de l'oeil; (Roßarzn.) cheval *m.* qui a la vue grasse.

Fettbauch, *m.* (-bäuche), gros ventre, *m.* bedaine, *f.*; ventru, *m.*

Fettbäuchig, *adj.* pansu, ventru.

Fettbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) stéatocèle, *m.* liparocèle, *f.*

Fettdarm, *m.* (-därme), (Anat.) gras-double, boyau *m.* culier.

Fette, *f.* obésité; — eines Ackers, fertilité; (Bauk.) panne; filière, *f.*

Fetten, *v. a.* engraisser, graisser, frotter avec de la graisse; den Fraß der Hunde —, mettre de la graisse dans le manger des chiens; (Tuchmacher) die Wolle —, huiler, graisser la laine; die Haare —, mettre de la pommade dans les cheveux.

Fettfeder, *f.* plume *f.* de dessus; croupion, *m.*

Fettfinne, *f.* (Naturgeſch.) nageoire membraneuse; fausse nageoire; (Thierarzn.) ladrerie, *f.*; grain *m.* de ladrerie.

Fettflecken, *m.* tache *f.* de graisse; — ausmachen, dégraisser, ôter la graisse.

Fettgang, *m.* (-gänge), (Anat.) vaisseau, conduit *m.* adipeux; tunique *f.* adipeuse. [seau), *m.*

Fettgans, *f.* pingoin, pinguin (oiseau), *m.*

Fettgar, *adj.* passé en huile; (Lederber.) fettgares Leder, peau corroyée et passée en huile.

Fettgeſtrecke, *n.* (Goldſchl.) dégraissage *f.* des cauchers. [peuse.

Fetthäutchen, *n.* membrane *f.* adipeuse.

Fetthaut, Schmeerhaut, *f.* (-häute), (Anat.) tunique *f.* adipeuse *ou* celluleuse; panicule *m.* adipeux; membrane graisseuse; — auf der Milch, partie grasse *ou* huileuse *ou* butireuse du lait, crême, *f.*

Fettícht, *adj.* graisseux.

Fettig, *adj.* sale, crasseux, onctueux, graisseux; gras; — machen, graisser, salir avec de la graisse.

Fettigkeit, *f.* graisse, onctuosité; obésité, (des Leibes) grosseur, corpulence; (des Bodens) fertilité, *f.*; (Roßarzn.) vor Fettigkeit ſterben, erſticken, mourir de gras fondu.

Fettkäfer, Speckkäfer, *m.* dermeste *m.* du lard (*insecte*).

Fettkram, *m.* boutique *f.* de charcutier.

Fettkrämer, *m.* Fettkrämerin, *f.* charcutier, *m.* charcutière, *f.* [re, *f.*

Fettkrankheit, *f.* bouffissure, enflure, *f.*

Fettkraut, *n.* (ohne *pl.*), (Botan.) grassette, reprise (plante), *f.*

Fettmagen, *m.* adomasus, *m.*; caillette, *f.*

Fettmännchen, *n.* petite monnaie *f.* d'argent de la valeur de quatre deniers.

Fettmarkt, *m.* marché *m.* au lard.

Fettſauer, Fettgeſäuert, *adj.* (Chem.) sébacé, sébacique, sébacite.

Fettſäure, *f.* (Chem.) acide *m.* sébacé *ou* sébacique.

Fettſchmalzen, Fettſchmelzen, *n.* (Roßarzn.) grasfondure, *f.* grasfondu, *m.*

Fettſtein, *m.* talc *m.* stéatite *ou* endurci. [*m.*

Fettthon, *m.* argile *f.* à foulon; bol, *m.*

Fettwaare, *f.* charcuterie; marchandise, denrée *f.* de charcutier.

Fettwaſſer, *n.* eau grasse, eau *f.* où l'on a lavé de la laine.

Fettweide, *f.* (Ackerb.) pâturage *m.* pour engraisser le bétail.

Fettzellchen, *n.* (Anat.) cellules *f. pl.* adipeuses.

Fetzen, *m.* (*dim.* Fitzchen, *n.*) pièce, *f.* morceau, lambeau, chiffon, haillon, *m.* guenille, *f.*; die Fetzen hängen von, an ſeinem Kleide herunter, son habit s'en va par lambeaux, tombe en lambeaux, en loques; das ſind alte —, ce sont de vieux chiffons.

Fetzen, *v. a.* mettre en pièces, taillader, râcler; tenailler; *fam.* fouetter (ein Kind, un enfant) lui donner la verge, le fouet.

Fetzer, *m.* celui qui taillade, etc.; fouet, *m.* verge, *f.*; sabre, *m.* épée; fessée, *f.*; coup *m.* de verge, de fouet;

einem den Fetzer voll hauen, donner sur le fessier, sur les fesses à qn.

Fetzig. S. Zerfetzt, Zerfetzen.

Feucht, *adj.* humide, moite, mouillé; (Arzn.) flegmatique; *adv.* humidement; die feuchte Bähung, *f.* étuvement, *m.*

Feuchtbret, *n.* (-breter), (Buchdr.) ais *m.* à tremper (le papier).

Feuchten, *v. a.* humecter, mouiller; rendre humide; arroser; (Buchdr.) tremper, moiter (das Papier, le papier); — *v. n.* (mit haben), suinter, être humide; (Jäg.) pisser.

Feuchten, *n.* action *f.* d'humecter etc.; (Papiermacher) mouillure, *f.*; (Buchdr.) trempe, *f.*

Feuchtglied, *n.* Hirschruthe, *f.* (Jäg.) nerf, *m.*

Feuchtigkeit, Feuchte, *f.* humidité, moiteur, humeur, *f.*; (Anat.) sérosité, *f.* sérum, flegme, *m.*; es steckt noch viele Feuchtigkeit in dieser Wäsche, ce linge a encore de la moiteur; die Pflanzen nähren sich von der Feuchtigkeit der Erde, les plantes se nourrissent de la sève de la terre.

Feuchtigkeitsmesser, Feuchtigkeitszeiger, *m.* (Naturl.) hygromètre, *m.*

Feuchtmulde, *f.* (Buchdr.) bessine, *f.*

Feuer, *n.* (*dim.* Feuerchen, *n.*) feu; incendie; (Kriegswes.) feu; — eines Diamants, feu, oeil d'un diamant; (Seewes.) fanal, phare, *m.*; fig. vivacité, ardeur, *f.* feu, *m.*; (Seewes.) pourriture, *f.* endroits pourris *m. pl.* d'un vaisseau; das griechische —, le feu grégeois; — machen, faire du feu; — schlagen, battre le briquet; — in einem Hause anlegen, mettre le feu à une maison; — rufen, schreien, crier au feu; in seinem Hause ist das Feuer ausgekommen, le feu a pris chez lui; etwas am Feuer kochen, faire cuire qch. au feu; (Kriegswes.) — geben, faire feu, tirer; (Seewes.) auf beiden Seiten des Schiffes Feuer geben, lâcher la double bordée; Oehl ins Feuer gießen, jeter de l'huile dans le feu; er ließe für ihn durchs —, il ferait tout pour lui, il se mettrait en quatre pour lui; ein gebranntes Kind fürchtet das —, chat échaudé craint l'eau froide; (Arzn.) das fliegende —, feu volage *ou* sauvage; das heilige —, feu sacré (maladie des brebis); (Roßarzn.) mal du feu, feu *m.* céleste; den Schaden eines Pferdes mit Feuer brennen, donner le feu à un cheval; (Bergb.) — setzen, établir un bûcher, briser la roche par le moyen du feu; der Wein hat viel —, le vin a du feu, beaucoup de feu; mit vielem Feuer sprechen, parler avec beaucoup de feu; er fängt leicht —, il se met en feu pour peu de chose, il prend feu aisément; das Feuer der Zwietracht anzünden, löschen, allumer, éteindre le feu de la discorde; das Feuer des Krieges brach aufs neue aus, la guerre se ralluma de nouveau; mit Feuer und Schwert verheeren, verwüsten, mettre à feu et à sang; ein Feuer löscht das andere nicht aus, de rudes paroles n'apaisent point la colère.

Feuerader, *f.* veine sacrée, veine *f.* de la queue.

Feueranbeter, *m.* ignicole, pyrolâtre, adorateur *m.* du feu.

Feueranstalt, *f.* établissement, arrangement, règlement *m.* pour les incendies.

Feuerarbeit, *f.* travail, ouvrage *m.* qui se fait au feu.

Feuerarbeiter, *m.* ouvrier *m.* qui travaille au feu.

Feuerartig, *adj.* igné.

Feuerbake, *f.* (Seewes.) fanal, *m.*

Feuerball, *m.* (-bälle), Feuerballen, *m.* ballon à feu, globe *m.* igné.

Feuerbecken, *n.* réchaud, *m.*

Feuerberg, *m.* volcan, *m.*

Feuerbeständig, *adj.* (Chem.) fixe, qui résiste à l'action du feu; (Chem.) feuerbeständig machen, fixer.

Feuerbeständigkeit, *f.* (Chem.) fixité, *f.*

Feuerbeständigmachen, *n.* fixation (des Quecksilbers, du mercure).

Feuerblase, *f.* pustule, *f.*; souffloir, *m.*; (Chir.) échauboulure, *f.*

Feuerblattern, Nachtblattern, *f. pl.*; (Arzn.) épinyctides, *f. pl.*

Feuerbock, Brandbock, *m.* (-böcke), chenet, landier, hâtier, *m.*; (Bleiarb.) chevrette, *f.*

Feuerbohne, *f.* haricot *m.* d'Espagne.

Feuerbrand, *m.* (-brände), tison, *m.*

Feuerbühne, *f.* (Bergb.) bûcher de mine, bûcher *m.* établi dans la mine.

Feuerbüschel, *n.* (Naturl.) faisceau, *m.* aigrette, *f.* [*f.* ignée.

Feuerdreieck, *n.* (Sternk.) triplicité

Feuereifer, *m.* courroux, *m.*; (in der Bibel) ardeur *f.* du feu.

Feuereimer, *m.* seau à feu, seau *m.* de cuir qui sert dans les incendies.

Feueresse, *f.* cheminée; (Schmelzh.) chaufferie, *f.*; tuyau *m.* de feu.

Feuerfächer, Feuerwedel, *m.* éventoir, *m.*

Feuerfangend, *adj.* qui s'allume, qui prend feu; an der Luft feuerfangendes Pulver, pyrophore, *m.*

Feuerfarb, -farben, -farbig, *adj.* couleur de feu; ein feuerfarbenes Pferd, ein Feuerfarbener, cheval couleur de feu; alezan *m.* brûlé.

Feuerfarbe, *f.* couleur *f.* de feu.

Feuerfaß, *n.* (-fässer), Feuerkufe, Feuertonne, *f.* vaisseau, *m.* tine pour les incendies; cuve, *f.*; (Artill.) baril *m.* foudroyant.

Feuerfest, *adj.* ce qui résiste à l'action du feu; ein feuerfestes Gebäude, un bâtiment massif; feuerfeste Gewölbe, voûtes massives, casemattes; (Chem.) feuerfeste Körper, corps apyres.

Feuerfestigkeit, *f.* état, qualité *f.* de ce qui résiste au feu.

Feuerflamme, Flamme, *f.* flamme, *f.*; (Botan.) adonis, *m.*

Feuerflasche, *f.* (Seewes.) bosse, *f.*; Feuerflaschen schleudern, lancer des bosses. [feu.

Feuerflecken, *m.* feu, *m.* tache *f.* de

Feuerfunken, Funken, *m.* Feuerfünkchen, *n.* étincelle, *f.* gendarme, *m.* bluette, *f.*

Feuerfuchs, *m.* (-füchse), (Reitk.) cheval couleur de feu; alezan, *m.*

Feuergabel, *f.* fourgeon, *m.*

Feuergarbe, *f.* (Artill.) gerbe *f.* de feu.

Feuergeben, *n.* salve, décharge, *f.*

Feuergeld, *n.* fouage, *m.*

Feuergeräth, *n.* Feuergeräthschaft, *f.* attirail *m.* pour le feu, pour les incendies.

Feuergeschrei, *m.* cri *m.* au feu.

Feuergewehr, *n.* arme *f.* à feu.

Feuergitter, -gatter, *n.* garde-feu, *m.*

Feuerglocke, Sturmglocke, *f.* tocsin, *m.* cloche *f.* du beffroi; beffroi, *m.*

Feuergott, *m.* (Mythol.) dieu du feu, Vulcain, *m.*

Feuerhaken, *m.* croc *m.* à feu, à incendie; (Kochkunst) crémaillère, *f.* attisonnoir, *m.*

Feuerhell, *adj.* clair comme le feu, éclairé par le feu.

Feuerhemd, *n.* (-hemden), (Seewes.) chemise *f.* à feu.

Feuerherd, Herd, *m.* foyer, âtre *m.* de cheminée.

Feuerherr, *m.* officier *m.* de la police pour les incendies.

Feuerhimmel, *m.* empyrée; ciel *m.* empyrée.

Feuerig. S. Feurig.

Feuerhund, *m.* chien *m.* dressé au feu, à des feux d'artifices.

Feuerhüter, *m.* mineur *m.* chargé du feu; qui soigne les feux.

Feuerkatze, *f.* (Artill.) pierrier, *m.*

Feuerkeule, *f.* (Artill.) massue *f.* ignée.

Feuerkieke, *f.* chaufferette, *f.* chauffe-pied, couvet, *m.*

Feuerkiste, *f.* (Artill. u. Chem.) coffre *m.* à feu. [zange.

Feuerkluft, *f.* (-klüfte). S. Feuer-

Feuerknäuel, *m.* (Artill.) pelote *f.* à feu.

Feuerknecht, *m.* (Glash.) tiseur, aide d'incendie; valet *m.* pour les travaux d'incendie. [dent.

Feuerkörper, *m.* corps *m.* igné, ar-

Feuerkröte, *f.* crapaud *m.* flamboyant.

Feuerkrücke, *f.* rable, *m.*

Feuerkrug, *m.* cruche *f.* à feu.

Feuerkugel, *f.* (Artill.) balle *f.* à feu, boulet *m.* rouge; (Naturl.) météore *m.* igné, enflammé.

Feuerkunst, *f.* pyrotechnie, *f.*

Feuerkünstler, *m.* pyrotechnique, *m.*; qui sait, qui entend la pyrotechnie.

Feuerlanze, *f.* lance à feu.

Feuerlärm, -lärmen, *m.* cri *m.* au feu; — schlagen, sonner le tocsin; (Kriegswes.) battre au feu.

Feuerleiter, *f.* échelle *f.* à feu, à incendie. [Jean.

Feuerlilie, *f.* lis rouge, lis *m.* de St.

Feuerloch, *n.* (-löcher), chauffière, *f.*

Feuerlöscher, *m. et f.* pompier (pour les incendies), *m.* [pour le feu.
Feuerlöschungsanstalt, *f.* police *f.*
Feuerluft, Sauerstoffluft, *f.* Sauerstoffdunst, *m.* (Chem.) air *ou* gaz inflammable; gaz *m.* oxigène.
Feuermahl, *n.* brûlure; marque de brûlure, merque, tache *f.* pourprée.
Feuermaschine, *f.* pompe *f.* à feu.
Feuermaterie, *f.* matière *f.* ignée.
Feuermauer, *f.* cheminée, *f.*; mur *m.* mitoyen. [tre, *m.*
Feuermesser, *m.* (Naturl.) pyromé-
Feuermörser, *m.* (Artill.) mortier, *m.*
Feuern, *v. a. et n.* faire *ou* allumer du feu, chauffer; (Kriegswes.) faire feu, tirer, décharger une arme à feu; mit Kanonen —, faire jouer l'artillerie, faire une salve; einen Ofen, in einem Ofen —, faire du feu dans un poêle, le chauffer; in der Küche —, faire du feu dans la cuisine; — mit Holz, mit Torf ꝛc., brûler du bois, de la tourbe, etc.; den Wein —, mécher, souffrer le vin.
Feuerofen, *m.* (-öfen), poêle, *m.*; (Bergb.) fournaise, *f.* four, *m.*
Feuerordnung, *f.* réglement pour le feu, pour les incendies, arrangement *m.* pour le feu; ordonnance *f.* pour les incendies.
Feuerpfanne, *f.* réchaud; (Artill.) braisier, *m.*
Feuerpfeil, Brandpfeil, *m.* lance à feu, flèche ardente, falarique, *f.*
Feuerplatte, *f.* plaque *f.* de feu, contre-coeur *m.* de cheminée.
Feuerprobe, *f.* épreuve d'une chose au feu, par le feu, par le moyen du feu; (ehedem als Gottesurtheil) épreuve du fer rouge, ordalie *f.* du fer chaud.
Feuerpunkt, *m.* (Bergb.) foyer, point du feu, endroit *m.* des feux.
Feuerrad, *n.* (-räder), (Feuerw.) roue *f.* de feu, tourniquet, *m.* girandole, *f.* enrouage; (ehedem an Feuergewehren) rouet, *m.* [feu.
Feuerregen, *m.* (Feuerw.) pluie *f.* de
Feuerrohr, *n.* (-röhre), (Kriegswes.) arquebuse, arme à feu, carabine, *f.* fusil, *m.*
Feuerröhre, *f.* tuyau de feu; (in Kalköfen) porte-feu *m.* du chaufour.
Feuerrose, *f.* -röschen, *n.* (Botan.) adonis, *m.*
Feuerrost, *m.* grille, grille *f.* à feu.
Feuerroth, *adj.* rouge comme le feu, rouge de feu, rouge; rouge de honte; feuerroth werden, rougir extrêmement, devenir rouge comme le feu; feuerrothes Haar, poil ardent, cheveux rouges comme du feu.
Feuersäule, *f.* colonne *f.* de feu; (Naturl.) trabe *m.* [météore enflammé].
Feuersbrunst, *f.* (-brünste), incendie, feu, embrasement, *m.*; der Feuersbrunst Einhalt thun, die Feuerbrunst löschen, arrêter, apaiser l'incendie; couper le feu, éteindre le feu.

Feuerschaden, Brandschaden, *m.* dommage causé par le feu; (Schmelzh.) déchet *m.* (dans la fonte des métaux). [foyers.
Feuerschau, *f.* inspection, visite *f.* des
Feuerschaufel, *f.* pelle *f.* à feu.
Feuerschein, *m.* clarté, lumière, lueur *f.* du feu, éclat du feu; (Wachskerzenmacher) coup *m.* de feu.
Feuerscheu, *adj.* (Arzn.) pyrophobe, qui craint le feu, les coups de feu.
Feuerscheu, *f.* pyrophobie, *f.*
Feuerschiff, *n.* Brander, *m.* brûlot, *m.*
Feuerschirm, *m.* écran, garde-feu; (Schmelzarbeiter) éventail; (Goldschm.) serre-feu, *m.*
Feuerschlagend, *adj.* étincelant, ignescent, qui fait feu, qui donne du feu; feuerschlagender Agath, quartz-agate *m.* pyromaque. [*m.*
Feuerschlange, *f.* (Naturgesch.) aspic,
Feuerschloß, Flintenschloß, Büchsenschloß, *n.* (-schlösser), ressort *m.* à rouet.
Feuerschlund, *m.* (-schlünde), bouche *f.* à feu (canon); gouffre de feu; volcan, *m.* [volant, *m.*
Feuerschröter, *m.* (Naturgesch.) cerf-
Feuerschwaden, *m.* (Naturl.) feu *m.* brison, moufette, *f.*
Feuerschwamm, *m.* (-schwämme), amadou, agaric, *m.*
Feuersegen, *m.* charme, *m.* conjuration, *f.* contre-feu, *m.*
Feuersgefahr, *f.* danger, risque *m.* que court un édifice par le feu, par les incendies.
Feuersnoth, *f.* (-nöthe), incendie, *f.* S. Feuersbrunst. [d'artifice.
Feuersonne, *f.* (Feuerw.) soleil *m.*
Feuerspeiend, *adj.* qui jette du feu, des flammes, volcanique; feuerspeiender Berg, volcan, *m.*
Feuerspiegel, *m.* miroir poli, luisant comme le feu; miroir *m.* ardent.
Feuerspritze, *f.* pompe *f.* à feu.
Feuerstahl, *m.* fusil, briquet, *m.*
Feuerstätte, *f.* aire, *f.* lieu, endroit *m.* incendié; place, maison *f.* où le feu a pris, où il y a du feu; feu, foyer, *m.*
Feuerstein, *m.* pierre *f.* à fusil (*ou* pyromaque); caillou *m.* à feu; pierre à feu, pyrite; pierre *f.* de corne.
Feuerstoff, *m.* feu élémentaire, principe *m.* matière *f.* du feu.
Feuerstrafe, *f.* (Gerichtsst.) feu, *m.* supplice du feu; mort *f.* par le feu.
Feuerstrahl, *m.* (*pl.* -strahlen) rayon de feu, éclair, *m.* [de feu.
Feuerstrom, *m.* (-ströme), torrent *m.*
Feuerstübchen, *n.* chaufferette, *f.*
Feuertaufe, *f.* (Gottesgel.) baptême *m.* de feu.
Feuertheilchen, *n.* corpuscule *m.* igné; partie *f.* ignée.
Feuerthurm, *m.* (-thürme), Feuerwarte, *f.* (Seewes.) fanal, phare, *m.*
Feuertod, *m.* feu, supplice *m.* du feu; mort *f.* par le feu; zum Feuertod verurtheilt werden, être condamné au feu, au bûcher.

Feuertopf, *m.* (-töpfe), couvet; pot *m.* à feu; caisse *f.* d'artifices.
Feuern, *n.* Feuerung, *f.* chauffage; feu *m.*; chaleur *f.* qu'on entretient.
Feuerung, *f.* chauffage, *m.*
Feuerungsort, *m.* (-örter), chauffière *f.* d'un fourneau.
Feuervergoldung, *f.* dorure *f.* au feu.
Feuerversicherung, Brandversicherung, *f.* assurance *f.* pour les incendies.
Feuerversilberung, *f.* argenture *f.* au feu.
Feuervoll, *adj.* plein de feu; plein de vigueur, d'ardeur, de feu.
Feuerwache, *f.* Feuerwächter, *m.* garde du feu; garde commandée pour un incendie; patrouille, *f.* guet *m.* chargé de veiller au feu, d'empêcher le feu.
Feuerwahrsager, *m.* -gerin, *f.* pyromante, *m. et f.*; personne *f.* qui pratique la pyromancie.
Feuerwahrsagerei, *f.* pyromance, pyromancie, *f.*
Feuerwarte, *f.* S. Feuerthurm.
Feuerwedel, *m.* S. Feuerfächer.
Feuerwerk, *n.* feu *m.* d'artifice; ein Feuerwerk abbrennen, faire jouer, tirer un feu d'artifice.
Feuerwerker, *m.* artificier, artilleur, *m.*
Feuerwerkskunst, -werkerkunst, -werkerei, *f.* pyrotechnie; (Artill.) artillerie, *f.* génie, *m.*
Feuerwolf, *m.* (-wölfe), bouffée *f.* *f.* de feu (qui s'échappe du fourneau avec éclat).
Feuerzange, Feuerkluft, *f.* pince, *f.*; mordache, *m.*; badines, tenailles, pincettes, *f. pl.*
Feuerzeichen, *n.* (Naturl.) météore enflammé, phénomène *m.* igné; signe de feu; tocsin, *m.*
Feuerzeug, *n.* fusil; briquet, *m.*
Feuerzunder, *m.* amadou; sujet *m.* de troubles, de révolte.
Feurig, *adj.* ardent, igné, enflammé, brillant; flamboyant; brûlant, tout en feu; fig. vif, plein de feu; passionné; *adv.* de feu, en feu; ardemment, avec passion; feurige Kohlen, braise, charbons ardents; feurige Augen haben, avoir les yeux brillants, vifs, pleins de feu; der feurige Wagen des Elias, le char enflammé d'Elie; feuriger Wein, vin qui a du feu; ein feuriger Kuß, baiser ardent, passionné.
Feyer. S. Feier.
Fi. S. Pfui.
Fiaker, *m.* fiacre, *m.*
Fibel, *f.* abécédaire, *m.*
Fiber, Faser, *f.* fibre, *f.*
Fichte, *f.* Fichtenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) pin; die wilde Fichte, pignastre, *m.*; um die Fichte oder hinter die Fichte führen, en faire accroire à qn., tromper qn.
Fichten, *adj.* de pin.
Fichtenapfel, *m.* (-äpfel), Fichtenzapfen, *m.* Fichtennuß, *f.* (-nüsse), (Bo-

tan.) pignon, m. pomme f. de pin; ananas, m. [blanc.

Fichtenharz, n. galipot; encens m.

Fichtenholz, n. bois m. de pin.

Fichtenwald, m. (-wälder), bois, m. forêt f. de pins.

Ficke, f. (dim. Fickchen, n. pochette, f.), bourson, m.; poche, bourse, f.; gousset, m.

Ficken, v. a. frotter; fouetter, donner le fouet, la verge (ein Kind, à un enfant). Sich ficken, se gâter, se trouer en frottant.

Fickfacken, v. n. (mit haben), fam. battre le pavé; courir çà et là; intriguer; lambiner, faire des façons.

Fickfackerei, f. fam. intrigue; tergiversation, f.

Fickmühle, Zwickmühle, f. expédient, m. ressource, f.; pis-aller, m.; Sprichw. eine Fickmühle haben, prendre d'un sac double mouture.

Fidel. S. Fiedel.

Fidibus, m. fidibus, m. (morceau m. de papier pour allumer une pipe).

Fiduciarisch, adj. (Gerichtsst.) fiduciaire.

Fieber, n. fièvre, f.; hitziges —, fièvre chaude, ardente, aigue, inflammatoire; kaltes —, fièvre froide; faules —, fièvre putride; bösartiges —, fièvre maligne; das tägliche, dreitägige, viertägige —, fièvre quotidienne, tierce, quarte; nachlassendes —, überspringendes —, fièvre intermittente; anhaltendes —, fièvre continue, synoque; ungleich wechselndes —, fièvre erratique; schleichendes, auszehrendes —, fièvre lente, étique; kleines, leichtes —, fièvrotte, f.; das Fieber bekommen, gagner ou prendre la fièvre; das Fieber haben, avoir la fièvre; das Fieber verursachend, fiévreux; das Fieber vertreiben, vom Fieber heilen, chasser la fièvre, guérir de la fièvre; sein Fieber ist ausgeblieben, sa fièvre a cessé; dieses Fieber hat ihn sehr mitgenommen, cette fièvre l'a bien travaillé.

Fieberanfall, (-fälle), Fieberanstoß, m. (-stöße), accès, m. atteinte f. de fièvre; paroxisme, m.

Fieberarznei, f. fébrifuge, remède m. contre la fièvre. [pâleur, f.

Fieberblässe, Fieberfarbe, f. (Arzn.)

Fieberfrost, m. froid de fièvre; frisson, m.; froideur, f.

Fieberfröstig, adj. qui frisonne; qui cause un frisson.

Fieberhaft, Fieberisch, Fieber verursachend, adj. fiévreux, fébrile.

Fieberhitze, f. chaud de la fièvre; paroxisme, transport, m.

Fieberkrank, adj. fébricitant.

Fieberkranke, Fieberpatient, m. fiévreux, fébricitant, m.; qui a la fièvre, qui est malade de la fièvre.

Fieberkrankheit, f. fièvre; maladie f. accompagnée d'une fièvre.

Fieberlatwerge, f. électuaire contre la fièvre.

Fieberlehre, f. pyrétologie, f.; traité m. des fièvres.

Fieberlosigkeit, f. (Arzn.) apyrexie, f. [intervalle dans lequel le malade est libre d'accès de fièvre].

Fiebermaterie, f. matière f. peccante.

Fiebermittel, n. fébrifuge, remède m. contre la fièvre.

Fieberrinde, f. (Botan.) quinquina, écorce m. du Pérou.

Fiebersalz, n. sel m. fébrifuge.

Fieberschauer, m. léger frisson, frissonnement, m. [fièvre), m.

Fiebersitz, m. (Arzn.) foyer (de la

Fieberstoff, m. matière f. fébrile.

Fiebertag, m. jour m. de la fièvre ou de paroxisme.

Fieberwurzel, f. (Botan.) pied-de-veau, m.

Fiedel, f. fam. violon, m.; ais m. à trois ouvertures, par où on passe le cou et les mains d'un criminel.

Fiedelbogen, m. archet, m.

Fiedeler, Fiedler, m. ménétrier; racleur, mauvais musicien, m.

Fiedeln, v. a. jouer mal du violon, racler du violon, racler le boyau; ein Stückchen —, racler un air.

Fiedermesser, m. (Glas.) grésoir, égrisoir, m.

Fiedern, v. a. empenner, emplumer (einen Pfeil, einen Bolzen, une flèche, un carreau d'arbalète); pinner, plumer; (Bergbau) introduire des coins de fer dans la roche; (Glas.) rogner les extrémités d'un carreau.

Figiren, v. a. (Chem.) fixer, corporifier, figer, fixer par le feu.

Figur, f. (dim. Figürchen, n.) figure, image, f.; Figuren auf einen Zeug drucken, gaufrer une étoffe; mit kleinen Figuren geziert, historié; Figur machen, fonte figure; er machte eine alberne, schlechte Figur in dieser Gesellschaft, il faisait sotte, mauvaise figure dans cette société; sie macht am meisten —, elle représente le mieux, le plus.

Figuralgesang, m. (-gesänge), (Musik) Figuralmusik, f. concert m. de voix; symphonie, f. concert, m.

Figurant, m. (auf der Bühne) figurant, comparse, m.

Figurantin, f. (auf der Bühne) figurante, comparse, f.

Figurenkarte, f. (i. Spiele) figure, f.

Figuriren, v. n. (mit haben), faire des figures, modeler; (im Tanz) figurer; (Mus.) concerter; jouer, faire un concert.

Figurirbank, f. (-bänke), (Drechsl.) tour, établi m. de placage ou de marqueterie.

Figürlich, Bildlich, adj. (Redek.) figuré, dans un sens figuré; typique, tropologique; adv. figurément, d'une manière figurée, etc.

Figurist, m. sculpteur, statuaire; (Mus.) concertant, m.

Filet, n. filet; réseau, rets; (Goldschm.) filet; (Futteralm.) fer m. à fileter.

Filial, n. Filialkirche, f. annexe, succursale, filiale, église annexe, église f. succursale.

Fillen, v. a. (w. g.) écorcher (ein Pferd, un cheval); taillander; fouetter.

Filtriren, v. a. durchseihen, filtrer, distiller; eine Flüssigkeit —, filtrer une liqueur. [à filtrer.

Filtrirsack, m. (-säcke), filtre, sac m.

Filtrirstein, Filtrirsandstein, m. (Mineral.) filtre; grès m. filtrant; pierre f. à filtrer.

Filtrirtuch, Seihetuch, n. (-tücher), étamine, f. [tion, f.

Filtriren, m. Filtrirung, f. filtra-

Filz, m. feutre; (Buchdr.) blanchet, m.; (Leinwanddruck, Kattundruck) maniette; genouillère, f.; (Bergbau) minerai en vase, minerai m. le plus fin et le plus boueux; réprimande, f.; avare, vilain, ladre, m.; er ist ein —, ein karger —, c'est un ladre, taquin, pince-maille, usurier; einem einen derben Filz geben, donner une forte réprimande à qn.

Filzarbeit, f. feutrage, m.

Filzbällchen, Oehlbällchen, n. (Kupferdruck) tampon, bouchon, m.

Filzblech, n. Filzeisen, n. Filzbret, n. (-breter), (Hutm.) bassin, m.

Filzen, v. a. (Hutm.) feutrer; bâtir; garnir le drap; fig. einen —, réprimander, donner une mercuriale, chapitrer; — v. n. (mit haben) lésiner, user de lésine, de mesquinerie, de taquinerie; faire le vilain.

Filzer, m. (Papierm.) coucheur, m.

Filzfleck, m. (Hutm.) feutre, m.

Filzgeige, f. (Kammach.) allumelle, f. polissoir, m.

Filzgras, n. (-gräser), (Ackerb.) herbe courte et touffue; herbe f. gâtée par les eaux, par l'inondation.

Filzhut, m. (-hüte), feutre, chapeau m. de feutre.

Filzhütte, f. S. Filzzelt.

Filzig, adj. en manière de feutre, brouillé, embrouillé; chiche, mesquin, sordide, ladre; adv. chichement, etc.; filzige Wolle, de la laine courte, touffue et mêlée; (Botan.) filziges Blatt, feuille drapée, tomenteuse.

Filzigkeit, Filzerei, f. taquinerie, ladrerie, lésinerie, mesquinerie, f.

Filzkappe, f. bonnet de feutre; (Sporer) sac m. pochette f. ou tombe la limaille.

Filzlappen, m. Filzläppchen, n. (Vergold.) maniette, f.

Filzlaus, f. (-läuse), morpion, m.

Filzmacher, Filzer, m. feutrier, m.

Filzmantel, m. (-mäntel), manteau m. de feutre. [gneuse.

Filzperrücke, f. fam. perruque f. tei-

Filzschuh, m. soulier m. de feutre.

Filzsohle, f. semelle f. de feutre.

Filzstiefeln, m. pl. bottes f. pl. de feutre.

Filzstoß, m. (-stöße), (Papierm.) porses f. pl. de feutre; (Wagn.) pressée, f.

Filztafel, *f.* (Hutm.) table *f.* à feutrer, à manier l'étoffe.

Filztuch, *n.* (-tücher), **Filzlappen**, *m.* feutrière, *f.*

Filzwerk, *n.* feutre, ouvrage *m.* de [feutre.

Filzwolle, *f.* laine *f.* à feutre; feutrage, *m.*

Filzzelt, *n.* (-zelter), tente *f.* de feutre (der Nomadenvölker, des peuples nomades).

Fimmel, *m.* (Ackerb.) chanvre femelle *ou* stérile; (Bergb.) coin *m.* de fer.

Fimmelfäustel, *m.* marteau, *m.* masse *f.* à cogner, à chasser, à enfoncer les coins de fer.

Fimmeln, *v. a.* (Ackerb.) cueillir, arracher le chanvre femelle *ou* stérile.

Final, *adj.* final.

Finale, **Final**, *n.* (Muf.) cadence, finale, *f.*

Finalstock, *m.* (-stöcke), **Schlußverzierung**, *f.* **Schlußzierrath**, *m. pl.* (Buchdr.) cul-de-lampe, fleuron, *m.*

Finanzen, *f. pl.* finances, *f. pl.*

Finanzkammer, *f.* chambre *f.* des finances.

Finanzminister, *m.* ministre *m.* des [finances.

Finanzpächter, *m.* fermier *m.* des finances.

Finanzrath, *m.* (-räthe), conseil des finances; conseiller *m.* des finances.

Finanzverwaltung, *f.* **Finanzsystem**, *n.* administration *f.* des finances; système *m.* financiel.

Finanzwesen, *n.* finances, affaires *f. pl.* de finance; comptabilité des deniers publics, administration des finances; ein im Finanzwesen erfahrner Mann, homme de finances, financier, *m.*

Finanzwissenschaft, *f.* finances, *f. pl.*; science, administration *f.* des finances.

Findbar, *adj.* trouvable.

Findegeld, *n.* (-gelder), récompense *f.* d'une chose retrouvée.

Findelhaus, *n.* (-häuser) hôpital, *m.* maison *f.* des enfants trouvés.

Findelkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* trouvé.

Findelmutter, *f.* (-mütter), personne qui élève un enfant trouvé; personne *f.* qui a soin des enfant trouvés.

Findelpfleger, *m.* tuteur, administrateur *m.* des enfants trouvés.

Findelvater, *m.* (-väter), économe, directeur *m.* d'un hospice d'enfants trouvés.

Finden, *v. a.* (fand, gefunden): trouver, rencontrer; (Jäg.) chasser de gueule; attraper, se sentir; Hülfe, Trost, Ruhe *rc.* —, trouver du secours, de la consolation, du repos; einen auf dem Wege —, trouver rencontrer qn. en chemin, sur le chemin, dans le chemin; (in der Bibel) suchet, so werdet ihr —, cherchez et vous trouverez; bei einer Sache seinen Vortheil —, tirer parti de qch., profiter d'une affaire; ich finde keinen Beruf zum Dichter *rc.* in mir, je ne me sens point de disposition (point de talent) pour la poésie. Sich finden, se trouver, se rencontrer; se présenter, savoir; reconnaître, trouver, arriver; se faire, s'arranger; sich wieder —, se retrouver, s'apercevoir; sich in sein Schicksal —, se résigner, se soumettre à son sort, être content de son sort; sich in eine Sache —, comprendre, s'orienter; ich kann mich darein nicht —, je n'y comprends rien; sich in einen —, s'accommoder, se conformer à l'humeur de qn.; es finden sich immer neue Schwierigkeiten, il s'offre toujours de nouvelles difficultés; mit der Zeit wird sichs —, cela se fera, s'arrangera, se trouvera avec le temps; es finden sich Liebhaber dazu, il se trouve, il se présente des amateurs, des personnes qui désirent l'acheter; er fand sich unterwegs zu uns, il nous joignit en chemin (par hasard); er läßt sich zu allem willig —, il se prête à tout; fig. il est du bois dont on fait les vielles.

Finder, *m.* **Finderin**, *f.* qui trouve qch., qui fait une trouvaille; (Bergbau) inventeur, découvreur, mineur qui découvre un filon inconnu; (Jäger) limier, chien *m.* de quête.

Findig, *adv.* findig machen, (Bergb.) trouver, découvrir une mine, un filon.

Findlich, *adj.* trouvable, qui peut [être trouvé.

Findling, *m.* enfant trouvé; (von Bienen) essaim *m.* découvert par hasard.

Finden, *n.* **Findung**, *f.* trouvaille, *f.*

Finger, *m.* (*dim.* Fingerchen, *n.*) doigt, *m.*; die fünf Finger (an) der Hand, les cinq doigts de la main; der kleine —, petit doigt, doigt auriculaire; er hat lange, kurze, dünne —, il a les doigts longs, courts, menus; einen Ring am Finger haben, tragen, avoir, porter une bague au doigt; zwei od. drei Fingrr voll, une pincée; eines Fingers dick, breit, lang, de la grosseur, largeur, longueur du doigt; die Finger setzen (beim Klavierspielen), doigter; fig. er hat lange —, er macht gern krumme —, il a les mains crochues, il n'a pas toujours les mains dans les poches; einen auf die Finger klopfen, donner sur les doigts à qn.; etwas aus den Fingern saugen, inventer, controuver qch.; das hat mir mein kleiner Finger gesagt, c'est mon petit doigt qui me l'a dit; einem auf die Finger sehen, avoir l'oeil sur qn., observer sa conduite; durch die Finger sehen, user d'indulgeuce, conniver, fermer les yeux sur qch.; den Finger auf den Mund legen, mettre la main sur la bouche, garder le secret, le silence; se taire; er hat sich die Finger verbrannt, il s'est échaudé, il s'est brûlé à la chandelle; fig. il a été attrapé; den Verstand in den Fingern haben, avoir l'esprit au bout des doigts, être adroit aux ouvrages de la main; mit Fingern auf einen weisen, montrer qn. au doigt; an den Fingern hersagen, savoir sur le bout des doigts; wenn man ihm einen Finger erlaubt, so nimmt er die ganze Hand, si on lui accorde un doigt, il en prend long comme le bras; er ist mir am kleinen Finger lieber als der andere ganz, je l'aime beaucoup plus que l'autre; je le trouve bien préférable à l'autre; das ist Gottes —, c'est le doigt de Dieu, cela vient de Dieu.

Fingerarbeit, *f.* travail *m.* des doigts, qui s'exécute avec les doigts.

Fingerbein, *n.* (Anat.) phalange, *f.*

Fingerbeuger, *m.* (Anat.) fléchisseur, muscle *m.* fléchisseur des doigts.

Fingerfisch, *m.* (Naturgesch.) polynème, *m.*

Fingerförmig, *adj.* en forme de doigt; (Botan.) digité, *f.*

Fingergelenk, *n.* jointure, articulation *f.* du doigt.

Fingergucker, *m.* qui est attentif aux mouvements des doigts; (im Spiel) croupier, *m.*

Fingerhandschuh, *m.* gant *m.* à doigts.

Fingerhut, *m.* (-hüte), dé; ein Fingerhut voll, plein un dé de...

Fingerhut, *m.* -hutblume, *f.* (Bot). digitale, *f.*

Fingerling, *m.* doigtier, *m.*; (Seewes.) charnière, *f.* pentures du gouvernail, mâles, *f. pl.*

Fingermuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* du doigt.

Fingern, *v. a.* doigter, toucher un instrument; — *v. n.* (m. haben), jouer *ou* badiner des doigts; (Muf.) (die Finger setzen) doigter; er kann wohl zeigen aber nicht —, il n'en a qu'une connaissance superficielle.

Fingernagel, *m.* ongle, *m.*

Fingerrechnen, *n.* **Fingerrechenkunst**, *f.* dactylonomie, *f.*

Fingerring, *m.* bague, *f.* anneau; (ohne Steinkasten) jonc, *m.*

Fingersatz, *m.* (ohne *pl.*), **Fingersetzung**, *f.* (Muf.) doigter, *m.*

Fingerbreit, **Fingerdick**, **Fingerlang**, *adj.* S. Finger.

Fingerspiel, *n.* jeu *m.* de doigts, des doigts; mourre, mication, *f.*

Fingerspitze, *f.* bout, *m.* extrémité *f.* des doigts.

Fingersprache, *f.* chirologie, dactylogie, dactylologie, *f.*

Fingerstein, *m.* (Mineral.) bélemnite *f.* dactyle.

Fingerstock, (-stöcke), **Fingerstreck**, *m.* (Handschuhm.) quille, *f.*

Fingerstück, *n.* (am Handschuh) fourchette, *f.*

Fingerwurm, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) [panaris, *m.*

Fingerzeichen, *n.* signe *m.* du doigt.

Fingerzeig, *m.* signe *m.* du doigt; fig. avis, *m.*

Fingerzweig, *m.* (Anat.) rameaux

m. pl. des veines qui s'étendent aux doigts.
Fink, Finke, *m.* pinson, *m.*; wie ein Fink singen, frigotter.
Finkeln, *v. a.* prendre des pinsons, des oiseaux.
Finkler, *m.* oiseleur, *m.*
Finkenhabicht, *m.* Finkenfalk, *m.* épervier, *m.*
Finkennetz, *n.* filet à prendre les petits oiseaux; (Seewesen) filet *m.* de bastingage. [faron, *m.*
Finkenritter, *m.* pauvre hère, fan-
Finkenweibchen, *n.* pinsonne, *f.*
Finne, *f.* bourgeon, bouton, *m.*; tanne, pustule, *f.*; (v. Schweinen) grain de ladrerie; ein Schwein das die Finnen hat, cochon ladre *m.* qui a le fic *ou* des grains de ladrerie; — der Fische, nageoire, *f.*; — des Wallfisches, bras, *m. pl.* de la baleine; er bekommt Finnen auf der Stirn, le front lui bourgeonne; die Schweine besehen ob sie Finnen haben, langueyer les cochons, les porcs; Finne (Spitze, Gipfel), (w. g.) pointe, *f.* sommet, *m.*; (eines Hammers) panne, *f.*; (Zwecke) broquette, *f.*
Finnhammer, *m.* (-hämmer), (Klempner) marteau *m.* à marteler la tôle.
Finnig, *adj.* boutonné, bourgeonné, plein de boutons, de pustules, etc.; er ist finnig im Gesicht, il a le visage bourgeonné, couvert, plein de pustules, de boutons; ein finniges Schwein, cochon ladre, pourceau sursemé, qui a des grains de ladrerie.
Finster, *adj.* obscur, sombre, ténébreux, noir; fig. triste, morne, funeste, mélancolique; *adv.* obscurément, etc.; tristement; im Finstern sitzen, seyn, être dans les ténèbres; sans lumière; im Finstern tappen, tâtonner, aller à tâtons; es ist stockfinster, on n'y voit goutte; — werden, obscurcir, devenir obscur; er hat einen finstern Blick, il a le regard sombre; (Jäg.) das finstere Zeug, les toiles, les pans de rets; (Schmied.) den Ofen finster führen, modérer le feu; Sprichw. im Finstern sind alle Kühe schwarz, la nuit tous chats sont gris.
Finsterkammer, *f.* (finstere Kammer, camera obscura); (Naturl.) chambre *f.* obscure. [*m.*
Finsterling, *m.* obscurant, ignorant,
Finsterniß, *f.* obscurité, *f.*; ténèbres, *f. pl.*; (Sternk.) obscurcissement, *m.*; éclipse, *f.*; die Geschichte der ältesten Zeiten ist in Finsterniß eingehüllt, l'histoire des prémiers temps est enveloppée de ténèbres, pleine de ténèbres.
Finte, *f.* feinte, finesse; tromperie, fraude, fourbe; (Fechtk.) feinte, *f.*; appel, *m.*; Finten machen, user de finesse, trigauder.
Fintenmacher, *m.* trigaud, *m.*
Fintiren, *v. a.* (Fechtk.) tenter.
Fipps oder Fips, *m. fam.* chiquenaude, *f.*

Firlefanz, *m.* Firlefanzerei, *f. fam.* tour *m.* d'adresse, de souplesse; sottises, *f. pl.*; niaiserie, grimace, *f.*; enfantillage, *m.*
Firma, *f. indécl.* (Handl.) raison *f.* de compte, de commerce.
Firmament, *n.* firmament, *m.*
Firmeln, Firmen, *v. a* (in der katholischen Kirche) confirmer, donner la confirmation (die Kinder, aux enfants). [confirmation, *f.*
Firmen, *n.* Firmelung, Firmung, *f.*
Firn oder Firne, *adj.* de l'année passée, de l'année dernière; Firnwein oder firner Wein, du vin de l'année dernière *ou* passée, du vin vieux.
Firner, *m.* glaciers, *m. pl.*
Firniß, *m.* vernis; (Handl.) ambre jaune, succin *m.* en grands morceaux; starker —, du vernis épais; — sieden, faire le vernis; mit Weingeist bereiteter —, du vernis clair; (Mahl.) ein Gemälde mit einem Firniß überfahren, passer un vernis, le vernis sur un tableau.
Firnissen, *v. a.* vernir, vernisser; mettre vernis sur . . .; enduire *ou* couvrir de vernis.
Firnissen, *n.* vernissure, *f.*
Firnisser, *m.* vernisseur, *m.*
Firste, Förste, *f.* First, Forst, *m.* cime, *f.* sommet; (Bergb.) faîte; sommet, toit, dessus, *m.*; partie *f.* supérieure d'une galerie de mine, etc.; faîte, *m.*; arête, *f.*; die Firste verzimmern, cuveler, revêtir, garnir de charpente le faîte, le dessus d'une galerie, d'un parement, etc.
Firstenerz, *n.* (Bergb.) minerai *m.* d'en haut, de dessus la surface.
Firstennagel, Firstnagel, *m.* (-nägel), (Bauk.) clou *m.* de la tuile faîtière.
Firstenstempel, *m.* (Bergb.) étrésillon, *m.* [faîtière.
Firstenstein, *m.* (Bauk.) ardoise *f.*
Firstenziegel, Firstziegel, *m.* (Bauk.) faîtière, tuile *f.* faîtière, enfaîteau, *m.*
Fis, *n.* (Mus.) fa-dièse, *m.*
Fiscal, *m.* fiscal, procureur fiscal, amendier, promoteur *m.* d'un tribunal ecclésiastique.
Fiscalamt, *n.* (-ämter), fisc, *m.*; chambre *f.* du fisc.
Fiscalisch, *adj.* fiscal.
Fisch, *m.* (*dim.* Fischchen, Fischlein, *n.*) poisson, *m.*; frischer Seefisch, de la marée; (Sternk.) die Fische (Zeichen im Thierkreise u. Sternbild, signe du zodiaque et constellation) poissons, *m. pl.*; (im Spiele) fiche, *f.*; er ißt gern Fische, il aime le poisson; versteinerter —, ichthyolithe, ichthyopène, *m.*; Fische fangen, prendre du poisson; Sprichw. der Fisch will schwimmen, poisson sans boisson est poison; gesund wie ein Fisch im Wasser, frais comme nn gardon; das sind faule Fische, c'est une défaite, il y a anguille sous roche; er ist wie der Fisch im Wasser, il est à son aise, il est heureux comme le poisson dans l'eau; er ist weder Fleisch noch —, il n'est ni chair, ni poisson, il n'est bon à rien; mein Fischchen, mon mignon, ma mignonne, mon chouchou; Naturgeschichte der Fische, ichthyologie.
Fischaar, *m.* Fischadler, *m.* (Naturgesch.) aigle, vautour, pêcheur de mer; huard, ossifrague, *m.*
Fischangel, *f.* hameçon, *m.*
Fischband, *n.* (-bänder), (Schloss.) fiche, *f.*
Fischbank, *f.* (-bänke). S. Fischmarkt.
Fischbar, *adj.* où l'on peut pêcher.
Fischbär, *m.* (Naturgesch.) ours ichthyophage, pêcheur, *m.*
Fischbärn, *m.* truble *m.* à pêcher.
Fischbehälter, *m.* vivier, réservoir; banneton, *m.* boutique, *f.*
Fischbein, *n.* baleine, côte *f.* de baleine; (Goldschm.) os *m.* de sèche.
Fischbeinern, *adj.* de baleine.
Fischbeinreißen, Fischbeinsieden, *n.* action *f.* de fendre les fanons de baleine.
Fischbeinreißer, Fischbeinsieder, *m.* fendeur *m.* de fanons de baleine.
Fischbeinrock, Reifrock, *m.* (-röcke) jupe *f.* de baleine, à baleine; panier, *m.*
Fischbeschreibung, *f.* ichthyologie, *f.*
Fischblase, *f.* vessie *f.* de poisson.
Fischbret, *n.* (-breter), (Kochk.) ais *m.* à éventrer, à écailler, le poisson.
Fischbrühe, *f.* sauce au poisson, saumure, *f.*
Fischbrut, *f.* nourrain, alevin, alevinage, frétin, peuple, *m.*; einen Teich mit Fischbrut besetzen, peupler un étang, jeter de l'alevin dans un étang, aleviner, empoissonner un étang.
Fischbuch, *n.* (-bücher), ichthyographie, ichthyologie, *f.*; état, inventaire des étangs et rivières d'une terre; compte, état *m.* du poisson.
Fischdieb, *m.* voleur *m.* de poissons.
Fische, *f.* (Schloss.) fiche; (Seewes.) étambraie, serre *f.* de mât.
Fischegel, *m.* sangsue, *f.* [son.
Fischei, *n.* (-eier), oeuf *m.* de pois-
Fischen, *v. a.* pêcher; attraper, gagner, profiter, prendre; mit der Angel, mit dem Netze —, pêcher à la ligne, prendre à l'hameçon, au filet, prendre avec des filets; (Seewesen) den Anker —, draguer l'ancre; Sprichwört. im Trüben —, pêcher en eau trouble, profiter du désordre des affaires d'autrui; bei dieser Sache ist nicht viel zu —, il n'y a pas grande chose à gagner dans cette affaire.
Fischen, *n.* pêche, *f.*
Fischenzen, Fischeln, *v. n.* (m. haben). sentir le poisson.
Fischer, *m.* pêcheur; (Naturgesch.) fou, martin-pêcheur, *m.*
Fischerbarke, *f.* —boot, *n.* barque *f.* de poisson.
Fischerdorf, *n.* (-dörfer), village *m.* de pêcheur, habité par des pêcheurs.

Fischerei, *f.* pêche, pêcherie, *f.*; droit *m.* de pêche, de pêcher.
Fischerfalk, *m.* (Naturgesch.) faucon *m.* pêcheur.
Fischergarn, Fischgarn, *n.* filet, rets *m.* de pêcheur.
Fischergeräthe, *n.* S. Fischerzeug.
Fischerin, *f.* femme *f.* de pêcheur.
Fischerinnung, *f.* communauté *f.* de pêcheurs.
Fischerkahn, *m.* (-kähne), nacelle, barque *f.* de pêcheur.
Fischerkorb, Fischkorb, *m.* (-körbe), panier de pêcheur; mannequin *m.* de marée.
Fischerleine, *f.* S. Fischerschnur.
Fischermäßig, *adj.* à la manière des pêcheurs.
Fischernachen, *m.* bateau *m.* de pêcheur; kleiner —, nacelle *f.* de pêcheur.
Fischernetz, *n.* S. Fischgarn.
Fischerring, *m.* (das päpstliche Staatssiegel) anneau *m.* du pêcheur [cachet du Pape].
Fischerruthe, *f.* verge, *f.* *ou* bâton *m.* de pêcheur.
Fischerschnur, *f.* (-schnüre), Fischerleine, *f.* ligne *f.* de pêcheur.
Fischerstechen, *n.* joûte sur l'eau; joûte, *f.*; ein Fischerstechen halten, joûter sur l'eau, tirer l'oie.
Fischerzeug, *n.* filets, *m. pl.*; appareil *m.* de la pêche; — zum Stockfischfange, pêtricherie, *f.*
Fischesser, *m.* qui aime à manger du poisson; amateur de poissons; ichthyophage, *m.*
Fischfang, *m.* (ohne *pl.*), pêche, *f.*; coup *m.* de filet; sich mit dem Fischfange belustigen, se divertir, s'amuser à la pêche.
Fischfänger, *m.* pêcheur; (Botan.) bois *m.* enivrant de la Jamaique.
Fischfaß, *n.* (-fässer), (*dim.* Fischfäßchen, *n.* caquette), tonne, caque *f.* à poissons.
Fischflosse, *f.* nageoire *f.* de poisson.
Fischfresser, *m.* ichthyophage, *m.*
Fischführer, *m.* chasse-marée, *m.*
Fischgabel, *f.* fouène, fichure, *f.*
Fischgalle, *f.* fiel *m.* de poisson.
Fischgarn, *n.* filet, rets, *m.*
Fischgeier, *m.* (Naturgesch.) vautour *m.* pêcheur.
Fischgeld, *n.* (-gelder), marcaige, *m.*
Fischgeräth, *n.* S. Fischerzeug.
Fischgeruch, *m.* (-rüche), odeur *f.* de poisson. [son.
Fischgräte, *f.* arête, *f.* os *m.* de pois-
Fischhaken, *m.* croc *m.* de pêcheur.
Fischhälter, *m.* S. Fischbehälter.
Fischhamen, *m.* truble, *f.*
Fischhandel, *m.* commerce *m.* de poissons.
Fischhändler, *m.* marchand *m.* de poissons, poissonnier, *m.*
Fischhändlerin, *f.* poissonnière, poissarde, *f.*
Fischhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* où l'on conserve du poisson. château d'eau, vivier, *m.*; justice, *f.* tribunal *m.* des pêcheurs.
Fischhaut, *f.* (-häute), peau de poisson; peau d'ange; peau *f.* de chien de mer; chagrin, *m.*; peau *f.* chagrinée.
Fischicht, *adj.* ce qui ressemble au poisson, de poisson.
Fischkasten, *m.* réservoir, banneton, *m.*; boutique, *f.*
Fischkessel, *m.* poissonnière, *f.*
Fischkiefer, *m.* Fischkieme, *f.* S. Fischohr.
Fischköder, *m.* amorce, appât, *m.*
Fischkopf, *m.* (-köpfe), tête, hure *f.* de poisson.
Fischkorb, *m.* (-körbe), mannequin *m.* de marée; borgue, *f.*
Fischkörner, *n. pl.* (Botan.) coques *m. pl.* du Levant.
Fischkram. S. Fischhandel.
Fischkrämer. S. Fischhändler.
Fischkunde, *f.* ichthyologie, *f.*
Fischlager, *n.* battue, *f.*
Fischlake, *f.* saumure *f.* de poisson.
Fischleich, Fischlaich, *n.* oeufs; frais *m. pl.* de poisson.
Fischleim, *m.* ichthyocolle, colle *f.* de poisson.
Fischler, *m.* S. Fischhändler.
Fischmarkt, *m.* (-märkte), Fischbank, *f.* (-bänke), marché *m.* aux poissons; poissonnerie, *f.*
Fischmeister, Fischermeister, *m.* maître-pêcheur, *m.*
Fischmilch, *f.* (ohne *pl.*) laite, laitance *f.* de poisson.
Fischnetz, *n.* S. Fischgarn.
Fischöhl, *n.* S. Fischthran.
Fischohren, *n. pl.* ouies, *f. pl.* évents, *m. pl.* branchies, *f. pl.*
Fischotter, Flußotter, *f.* loutre, *f.*
Fischotterkoth, *m.* (Jäg.) épreinte, *f.*
Fischotterloch, *n.* (-löcher), Otterbau, *m.* (Jäg.) catiche, *f.*
Fischpastete, *f.* pâté *m.* au poisson.
Fischpfanne, *f.* poissonnière, poêle *f.* à frire du poisson.
Fischpinsel, *m.* pinceau *m.* de poil de loutre.
Fischrecht, *n.* droit *m.* de pêche.
Fischreich, *adj.* poissonneux, qui abonde en poisson.
Fischreiher, *m.* (Naturgesch.) héron *m.* gris, cendré.
Fischreuse, *f.* nasse, *f.*
Fischrogen, *m.* S. Rogen u. Fischleich.
Fischsatz, *m.* (-sätze). S. Fischbrut.
Fischschuppe, *f.* écaille *f.* de poisson.
Fischschwanz, *m.* (-schwänze), queue *f.* de poisson; (Wappenk.) mit einem Fischschwanze (versehen), mariné.
Fischspeise, *f.* du poisson, mets *m.* de poissons; poissons, *m. pl.*
Fischstechen, *n.* fichure, *f.* harpunage, *m.*
Fischstein, *m.* Fischschiefer, *m.* (Mineral.) ichthyolithe, ichthyotypolithe, *m.*
Fischtag, *m.* jour de pêche; jour *m.* maigre.
Fischtau, Suchtau, *n.* (Seewes.) drague, *f.*
Fischteich, *m.* étang, vivier, *m.*; (bei den alten Römern) piscine, *f.*; einen Fischteich besetzen, empoissonner *ou* peupler un étang.
Fischthran, *m.* huile *f.* de baleine.
Fischtiegel, *m.* Fischtopf, *m.* poêle, *f.* pot *m.* à cuire le poisson.
Fischtrampe, Störstange, *f.* rabot, trouble-eau, *m.*; houille, *f.*
Fischtrog, *m.* auge *f.* à poissons.
Fischwaare, *f.* Fischwerk, *n.* poisson *m.* *ou* marée *f.* qu'on expose en vente; (Bergb.) minerai *m.* tiré et passé au crible. [poisson.
Fischwage, *f.* balance *f.* à peser le
Fischwanne, *f.* caquéte, *f.*
Fischwasser, *n.* eau *f.* poissonneuse.
Fischwate, Wate, *f.* traineau, épervier, *m.*
Fischwehr, *f.* Fischzaun, *m.* (-zäune), écrille, clôture, *f.*; gord, *m.*
Fischweib, *n.* (-weiber), poissonnière; poissarde, *f.* [sons.
Fischweide, *f.* garenne *f.* aux pois-
Fischweiher. S. Fischteich.
Fischwerk, *n.* kleines —, poissonnaille, menuelle, *f.*; (Bergb.) minerai *m.* tiré et passé au crible.
Fischwirthschaft, *f.* économie, administration relative à la pêche, administration *f.* des eaux et de la pêche; art *m.* de mettre à profit les rivières et le poisson.
Fischzahn, *m.* (-zähne), (Mineral.) glossopètre; versteinerter —, ichthyodonte, *m.* [che.
Fischzeug, *n.* attirail *m.* pour la pê-
Fischzoll, *m.* (-zölle), sénage, *m.*
Fischzug, *m.* (-züge), coup *m.* de filet; pêche; prise, *f.* [blic.
Fiscus, *m.* *indécl.* fisc, trésor *m.* pu-
Fispern, *v. a.* S. Flüstern.
Fist, *m. fam.* vesse, *f.*
Fistel, *f.* (Mus.) fausset, *m.*; (Chir.) (ein Geschwür) fistule, *f.*; die Fistel schneiden, faire l'opération de la fistule. [(Chir.) fistuleux.
Fistelartig, *adj.* (Mus.) en fausset;
Fistelmesser, *n.* Fistelschneider, *m.* (Chir.) syringotome, *m.*
Fisteln, Fistuliren, durch die Fistel singen, *v. a.* chanter le fausset *ou* en fausset.
Fistelsänger, *m.* fausset, *m.* qui chante, qui fait le fausset.
Fisten, *v. n.* *fam.* vesser; lâcher un vent.
Fitscheln, *v. n.* écorcher, frotter, déchirer, trouer en frottant.
Fittich, *m.* aile, *f.*; fig. ombres, voiles, *f. pl.*; der Adler breitet seine Fittiche aus, l'aigle étend ses ailes; die Fittiche der Nacht, les ombres, le voiles de la nuit; unter dem Schatten deiner Fittiche, à l'ombre de tes ailes.
Fitzband, *n.* (-bänder), Fitzfaden, *m.* sentène, *f.* partie *f.* d'un écheveau; *fam.* fil *m.* mêlé · ride, *f.* pli, *m.*

Fitze, f. écheveau, m.

Fitzen, v. a. lier en écheveaux (Garn, du fil); (fouetter, battre de verges).

Fitzen, Fitzeln, n. Fitzelung, f. assemblage m. en écheveaux.

Fitzfeile, f. (Nadl.) lime f. à faire l'oeil de l'aiguille. [m.

Fitzruthe, f. (Web.) temple, templu,

Fix, adj. prompt; vite; habile, adroit; prêt; préparé, en état, en ordre, en bon état; — seyn, se dépêcher; — laufen, courir vite; — schreiben, écrire vite, couramment; ich bin fix und fertig, je suis prêt, me voilà tout prêt; (Chem.) fixe; fixes Salz, sel fixe.

Fixiren, v. a. (Chem.) fixer; rendre solide.

Fixiren, n. Fixirung, f. fixation, f.

Fixstern, m. étoile f. fixe.

Flabbe, f. grosse lèvre, babine, f.

Flach, adj. plat; (Meßk.) plan, obtus; (Wappenk.) appaumé; flaches Land, pays plat; das flache Feld, la plaine, la rase campagne; auf dem flachen Felde, en pleine campagne; die flache Hand, le plat ou la paume de la main, l'avant-main; (Wappenk.) main appaumée; einen Schlag mit der flachen Hand geben, donner un coup du plat de la main; der flache Handmuskel, le palmaire, le muscle palmaire; flache Klinge, f., plat, m. de l'épée; ein flaches Bollwerk, un bastion plat; ein flaches Dach, une plate-forme; ein flacher Winkel, un angle plan, un angle obtus; (Bergbau) flacher Gang, filon plat; flacher Stollen, galerie plate; (Botan.) flache Dolde, ombelle plate; etwas flach machen, schlagen, aplanir, aplatir qch.; (Seewes.) flach vor dem Wind segeln, faire vent arrière; (Spiel) Münze od. Flach, croix ou pile; ein flaches Urtheil, jugement prématuré, précipité; flacher Kopf, S. Flachkopf.

Fläche, Flachheit, f. plat, plan, m.; platitude; surface; plane; pleine; — des Degens, der Hand 2c., plat de l'épée, de la main etc.; (Maur.) hachette, f.; (Meßk.) abhängige od. geneigte, schräge —, plan incliné; wagerechte —, plan horizontal; senkrechte —, plan perpendiculaire.

Flacheisen, n. (Goldschm.) enclume, f.; (Schmied.) fer plat, fer m. forgé à plat; de la cornette.

Flächen, v. a. aplanir, égaler, aplatir.

Flächeninhalt, m. aire; contenance, étendue, f.

Flächenmaß, n. mesure f. carrée; planimètre, m.

Flächenmeßkunst, f. —messung, f. planimétrie, géométrie f. des surfaces.

Flächenzahl, f. (Rechenk.) nombre plan; nombre m. carré.

Flachfeld, n. (-felder), plaine; rase ou pleine campagne, f.

Flachflöte, f. (in der Orgel) tuyau m. lèvre chanfreinée ou ébiselée.

Flachfüßig, adj. à pied plat, qui a le pied plat.

Flachgarn, n. (Jäg.) hallier, m.

Flachhufig, adj. à sabot plat, qui a le sabot plat.

Flachkopf, m. (-köpfe), esprit faible, mince; plat sujet ou personnage; homme m. superficiel; tête f. superficielle.

Flachköpfig, adj. faible d'esprit; qui a l'esprit faible, peu d'esprit; qui a la tête superficielle.

Flachmeißel, m. ciseau plat; (Büchsenschm.) ciseau m. de monteur.

Flachnasig, adj. camus, camard.

Flachs, m. lin, m.; filasse f. de lin; wilder —, linaire, f.; lin m. sauvage; élatine, velvote, f.; — um den Rocken legen, charger la quenouille de lin, de filasse; — spinnen, filer du lin, de la filasse; — säen, semer du lin; den Flachs einheimsen (einernten), cueillir le lin; den Flachs brechen, briser, maquer le lin; den Flachs klopfen, mailler le lin; den Flachs rösten, rouir le lin. [nière, f.

Flachsacker, Leinacker, m. (-äcker), li-

Flachsader. S. Flechse.

Flachsbart, m. (-bärte), coton, duvet, m.; jeune barbe, f., menton m. cotonné; vieux barbon; blanc-bec, m.

Flachsbau, m. culture f. du lin. [m.

Flachsbaum, m. (-bäume), antidesme,

Flachsbereiter, m. ouvrier qui prépare le lin; linier, m.

Flachsbläuel, m. mail, maillet, battoir, m. [gris m. de lin.

Flachsblüthfarbe, Leinblüthfarbe, f.

Flachsbreche, f. action f. de briser, de maquer le lin; brisoir, m.; broie, maque, f. [broyeur, m

Flachsbrecher, m. teilleur, briseur,

Flachsbrecherin, f. broyeuse, teilleuse, f.

Flachsdarre, f. routoir, m.

Flachsdocke, f. quenouillée f. de lin.

Flachsdotter, Leindotter. S. Dotter.

Flachseitig, adj. plat; qui a des côtes plats, à faces plates.

Flächsen, adj. de lin.

Flachsfarbe, f. couleur f. de gris de lin; gris m. de lin.

Flachsfarben, Flachsfarbig, adj. gris de lin; flachsfarbiges Haar, cheveux gris de lin. [nière, f.

Flachsfeld, Leinfeld, n. (-felder), li-

Flachsfink, m. Hänfling, m. linotte, f. linot, m.

Flachshaar, m. cheveux m. pl. blonds.

Flachshändler, m. marchand de lin; linier, m.

Flachshändlerin, f. linière; marchande f. de lin.

Flachshechel, f. affinoir, séran, sérin, m.

Flachskopf, m. (-köpfe), tête à cheveux blonds, chevelure f. blonde; blondin, m.

Flachskraut, n. (-kräuter), (Botan.) cascute; goutte ou angure de lin; élatine, linaire. f.; lin m. sauvage; velvote, f. etc. (nom générique de différentes plantes).

Flachsland, n. (ohne pl.) terre, f. sol m. qui convient au lin; linière, f.

Flachsmühle, f. moulin m. à briser le lin.

Flachsraufe, f. action d'égréner, de dréger le lin; drège, f.; égrugeoir, m.

Flachsröste, f. action f. de rouir le lin; rouissage, temps de rouissage; lieu où on fait rouir le lin; routoir, m.

Flachssame, m. graine de lin, linette, f.

Flachsschwinge, f. échanvroir, m.

Flachsseide, f. (Botan.) cuscute, barbe f. de moine. [lin.

Flachsstängel, m. tige, f. brin m. de

Flachsstein, m. S. Steinflachs.

Flachsstichel, m. ciseau m. à fil plat.

Flachswerg, n. étoupe f. de lin.

Flachwerk, n. (Bauk.) couverture, clair-voie, f.; fig. ouvrage m. superficiel. [le.

Flachziegel, m. (Bauk.) tuile f. pla-

Flack, n. (Seewes.) plat-bord, m.

Flacken, v. a. battre (die Wolle, la laine) pour la nettoyer.

Flackerfeuer, n. feu m. qui flambe.

Flackern, v. n. (mit haben), flamboyer; flamber, jeter de la flamme, vaciller, ondoyer (se dit de la lumière). [f.

Fladen, m. flan, gâteau, m. galette,

Fladenbäcker, m. pâtissier, m.

Flader, f. madrure, f. veines dans le bois, veines f. pl. dans les pierres.

Fladerholz, Maserholz, n. bois m. madré.

Fladerig, Fladerich, adj. madré, veiné; ondé; (Bergb.) fladriges od. fladerichtes Gestein, moëllon, m. roche sauvage, roche f. couverte, fendillée; fladrige od. fladrichte Wände, parois crevassées.

Flage, f. (Bergb.) filon m. des roches qui traversent la mine.

Flagge, f. (Seewes.) pavillon, m. bannière, f. étendard, gaillardet, m.; girouette, cornette, f.; eine fliegende —, le pavillon en berne; alle Flaggen wehen lassen, faire parade, parer; die Flagge aufstecken, arborer le pavillon, la bannière, mettre le pavillon; die Flagge streichen, mettre pavillon bas, baisser ou amener pavillon, vor einem, devant qn.; fig. déférer ou céder à qn.; nur der Admiral führt seine Flagge auf dem großen Maste, il n'y a que l'amiral qui porte le pavillon au grand mât; unter dänischer Flagge handeln, trafiquer sous le pavillon danois ou de Danemark.

Flaggenführer, Flaggenmann, (-männer), Flaggenofficier, m. (Seewes.) officier qui porte le pavillon; officier m. supérieur.

Flaggenschiff, n. vaisseau m. commandant, pavillon.

Flaggenspitze, f. queue f. de pavillon.

Flaggenstange, *f.* bâton *m.* de girouette, de pavillon.

Flaggenstock, *m.* (-stöcke), (Seewes.) épars *m.* de pavillon; haste, hampe, *f.* etc. [*de filet*).

Flake, Flöcke, *f.* tramail *m.* (*sorte*

Flame, *f.* (Roßarzn.) flamme, flammette, *f.* [instrument pour saigner les chevaux].

Flamingo, Flamant, Flambert, *m.* (ein Vogel) becharu (oiseau), *m.*

Flämisch, *adj.* Flamand, de Flandre; die flämische Sprache, langue *f.* flamande; *fig.* ein flämisches Gesicht machen, prendre une mine revêche; — schreien, crier comme un aigle; er kann flämisch trinken, il boit bien, il boit sec, il boit d'autant.

Flamme, *f.* (*dim.* Flämmchen, *n.*), flamme, flammèche; (Bergb.) petite trace *f.* de minerai dans un filon; feu, *m.*; (in der Bibel) langue de feu, auréole; ardeur, passion, *f.*; flambeau, *m.*; sécheresse; (Jäg.) caroncule, *f.*; (Wappenk.) centre *m.* flambant; das Feuer brennt mit einer hellen —, le feu jette une flamme claire; in Flammen stehen, être tout en feu; das Haus stand in vollen Flammen, la maison était tout en feu; *fig.* Feuer und Flammen speien, jeter feu et flammes, tempêter, faire rage. Die Flammen des Auerhahns, les caroncules du coq de bruyère.

Flammeisen, *n.* (Tischl.) fer *m.* ondoyant.

Flammen, *v. a.* flamber (das Geflügel, ein Schwein, la volaille, un cochon); (Tischl.) entailler, denteler, créneler (einen Leisten, une tringle); façonner une tringle en ondes, ondoyer une moulure; (Lederbereit.) flamber (die Häute, le cuir); façonner en ondes (Zeuge, des étoffes, seidene Strümpfe, de bas de soie); geflammtes Holz, Band, Tuch, 2c., bois ondé, ruban moiré, tabisé, drap semé de flammes; (Bauk.) geflammte Säule, colonne torse, ondulée; — *v. n.* (mit haben), flamber, jeter des flammes; flamboyer, brûler; das Licht flammt zu sehr, la lumière flambe trop; *fig.* seine Seele flammt für Ruhm und Ehre, son âme brûle, il brûle du désir d'acquérir de la gloire, de l'honneur, son âme brûle pour la gloire, pour l'honneur.

Flammenblume, *f.* (Botan.) phlox, *m.*

Flammenfeuer, *n.* feu flambant, feu *m.* de réverbère.

Flammennaht, *f.* (-nähte), Flammenstich, *m.* couture faite en flammes, couture *f.* pyramidale.

Flammenofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* pour les fontes crues.

Flammenruthe, *f.* (Tischl.) modèle *m.* à ondoyer des moulures.

Flammenspitze, *f.* (Chem.) dard *m.* de flamme; die Flammenspitze vor dem Löthrohre, dard *m.* de flamme produit par le chalumeau.

Flammenstock, Flammstock, *m.* (-öcke), (Tischl.) manche *m.* d'outil à façonner en ondes; (Schlosser) barre *f.* à plier le fer chaud.

Flammenstrom, *m.* (-ströme), tourbillon, torrent *m.* de flammes, de feu.

Flämmern, *v. n.* (m. haben), flamber, flamboyer; jeter une flamme ondoyante.

Flammig, Flammicht, *adj.* en forme de flammes; flambant, flamboyant; ondé, ondoyant; fait en flammes, en forme de flammes; (Bergb.) flammiges Erz, minerai à couches minces en forme de branches.

Flammirofen, *m.* (-öfen), (Chem.) partie *f.* d'un fourneau à réverbère contre laquelle on fait donner la flamme.

Flammkohle, *f.* flambart, *m.*

Flanell, *m.* flanelle, *f.*; — auf der bloßen Haut tragen, porter de la flanelle sur la peau.

Flanellen, *adj.* de flanelle.

Flanke, *f.* côté, *m.*; (Festungsbau, Kriegsw.) flanc, *m.* (eines Bollwerkes, eines Bataillons 2c, d'un bastion, d'un bataillon, etc.); dem Feinde in die Flanke fallen, prendre les ennemis en flanc, attaquer les ennemis en flanc; die Flanken decken, entblößen, assurer *ou* couvrir, prêter *ou* découvrir les flancs.

Flankiren, *v. a.* (Taktik) flanquer; attaquer *ou* prendre en flanc; *v. n.* (mit haben), *fam.* herum — (herum streichen), rôder, ravauder, courir de côté et d'autre.

Flasche, *f.* (*dim.* Fläschchen, *n.* bouteillon, *m.* petite bouteille, *f.* petit flacon, *m.*), bouteille, *f.* flacon, *m.* carafe; cruche *f.* à eau; (Chem.) cage *f.* d'un moufle; (Naturl.) die Leidner, od. die Kleistische —, bouteille *f.* de Leyde; (Büchsenschm.) cylindre, *m.*; (Roßarzn.) goître, *m.*; (Naturgesch.) lune; lune *f.* de mer; Wein in Flaschen füllen, mettre du vin en bouteilles; sie haben eine Flasche Wein mit einander ausgestochen, il ont decoiffé une bouteille ensemble; eine Flasche zum Schwimmen, bouteille *f.* de calebasse.

Flaschenbaum, *m.* (-bäume), corossol, corossolier, *m.*

Flaschenbüchse, *f.* arquebuse *f.* à vent.

Flaschenbürste, *f.* goupillon, *m.*

Flaschenfutter, *n.* Flaschenkeller, *m.* cantine, cave *f.* portative.

Flaschenkessel, *m.* coquemar, *m.*

Flaschenkürbiß, *m.* calebasse, *f.*

Flaschenkürbißbaum, *m.* (-bäume), calebassier, *m.* [cons.

Flaschenmacher, *m.* faiseur *m.* de fla-

Flaschenschraube, *f.* vis *f.* de flacon.

Flaschenstein, *m.* (Mineral.) lagénite, *f.*

Flaschenzug, *m.* Zugwinde, *f.* (Mechan.) moufle, *m.* poulie, polyspaste, *f.*

Flaschinett, *n.* (Mus.) flageolet, *m.*

Flaschinettspieler, *m.* flageoleur, joueur de flageolet.

Flaschner, *m.* ferblantier, *m.*

Flaser, *f.* S. Flader.

Flaserig, *adj.* (Bergb.) dur, ferme; das Gesteine wird —, la roche devient dure. [flaque, *f.*

Flatschen, *m.* morceau, *m.* pièce,

Flattergeist, *m.* homme volage, léger, inconstant; sans attention, distrait; extravagant, papillon, *m.*

Flatterhaarig, —härig, *adj.* (*se dit* de la laine) moëlleux, soyeux.

Flatterhaft, Flatterig, *adj.* volage, inconstant, léger; flatterhafte Gedanken, des pensées vagues; die flatterhaften Jahre sind bei ihm vorüber, le temps de ses folies est passé, il est revenu de ses folies, il a jeté sa gourme.

Flatterhaftigkeit, *f.* légèreté, inconstance, humeur *f.* volage.

Flattermine, *f.* (Festungsb.) fougarde, fougasse, *f.* camouflet, *m.*

Flattern, *v. n.* (m. haben), voleter, voltiger; ondoyer, flotter; (von Segeln) barbéier, fasier; *fig.* badiner; folâtrer; promener; der Vogel flatterte um sein Nest, l'oiseau voletait, voltigeait autour de son nid; mit den Flügeln —, tremousser des ailes; die Fahnen flatterten auf der Ebene, les drapeaux voltigeaient, ondoyaient dans la plaine; er flattert stets mit den Augen, mit den Gedanken herum, il promène toujours ses regards, ses yeux, ses pensées en divers lieux, il est toujours distrait.

Flattiren, *v. a.* S. Schmeicheln.

Flau, *adj.* faible, languissant, tiède; diese Waaren werden —, ces marchandises ne sont plus de mode, ne sont plus recherchées; (Mahl.) — malen, peindre flou *ou* à flou.

Flauen, *v. a.* aigayer (Wäsche, du linge); (Bergb.) laver.

Flaufaß, *n.* (-fässer), (Bergb.) sébile, *f.*

Flaum, *m.* Flaumfeder, *f.* duvet; (Botan.) duvet, coton, *m.*; ein zarter Flaum bedeckt erst seine Wangen, un léger duvet lui couvre encore les joues.

Flaumen. S. Pflaumen.

Flausch, *m.* touffe *f.* de cheveux; drap *m.* de frise.

Flautrog, *m.* (-tröge), (Bergb.) patouillet, *m.*; auge *f.* à laver.

Flechte, *f.* (*dim.* Flechtchen, *n.*) tresse, natte; (Hürde) claie, *f.*; (Maurer) décintroir, *m.*; (Wagenkorb) banne, *f.*; (Arzn.) herpe, dartre, *f.*, (Botan.) lichen *m.* pulmonaire de chêne; usnée; (Naturgesch.) mite, *f.* ciron *m.* de la gale; mit Flechten behaftet, dartreux; die Flechte aufstecken, auflösen, attacher la natte, défaire la natte; eine Flechte von Haaren, tresse, natte de cheveux.

Flechten, *v. a.* (flocht, geflochten): tresser, cordonner, natter; lacer, entre-

lacer, tortiller; tisser; (Korbm.) enverger, ourdir; fig. mêler, envelopper (einen in einen Handel, qn. dans une affaire); die Haare in einen Zopf —, mettre les cheveux en cadenette; die Mähne eines Pferdes —, natter les crins d'un cheval; (Seewes.) zwei Taue an einander —, épisser deux cables ensemble; einen Korb, einen Zaun —, faire un panier, un haie; einen auf das Rad —, attacher, mettre qn. sur la roue; gut geflochtene Tragkörbe, hottes bien envergées.

Flechtschiene, *f.* bannette, *f.*; brin *m.* mince d'osier.

Flechtung, *f.* Flechten, *n.* enlacement, entrelacement, *m.*; (Seewes.) épissure, *f.*

Flechtweide, Bandweide, *f.* osier, *m.*

Flechtwerk, Geflecht, *n.* tressis, ouvrage composé de parties entrelacées; entrelacs; entrelacement; clayonnage, *m.*

Fleck, *m.* (*dim.* Fleckchen, *n.*) place, *f.*; lieu, endroit, *m.*; pièce, étendue, traite, *f.*; morceau, lambeau, *m.*; (Schuhm.) bout, *m.* hausse, tripaille, *f.*; salin, *m.*; es ist noch ein ziemlicher Fleck bis dahin, il y a encore une bonne traite d'ici-là; gehet nicht vom —, ne bougez pas d'ici; er kommt nicht vom Flecke (geht nicht aus dem Hause), il ne bouge de chez lui; fig. il n'avance guère, il lambine, c'est un lambin; er ist noch nicht auf dem rechten —, il n'est pas encore bien orienté; den Fleck neben das Loch setzen, mettre la pièce auprès du trou.

Fleckausmacher, *m.* dégraisseur, *m.*

Fleckausmacherin, *f.* dégraisseuse, *f.*

Flecken, *m.* (*dim.* Fleckchen, Flecklein, *n.*) bourg, *m.* bourgade; tache, souillure; marque; (blauer Flecken auf der Haut) meurtrissure, marque livide; paille (eines Diamanten, d'un diamant); (Arzn.) die —, rothe —, rougeole, *f.*; pourpre, *m.*; (— im Auge) maille (à l'oeil), *f.*; dragon, *m.*; fig. tache, imperfection, turpitude, infamie, note d'infamie, souillure, *f.*; Flecken an Tiegerhäuten rc., mouchetures, *f. pl.*; rothe Flecken im Gesichte (Sommerflecken), des lentilles, des marques de rousseur; er hat diesen Flecken mit auf die Welt gebracht, il a apporté cette marque du ventre de sa mère; dieser Flecken geht nicht heraus, cette tache ne s'en va pas; (Falkn.) die Flecken eines Falken, aiglure, *f.* parement, *m.* tavelure, *f.*; — auf etwas machen, tacher, tacheter, moucheter; (Mahl.) taveler; — bekommen, se taveler; (Gärtn.) se moucheter; das ist ein Flecken an seiner Ehre, c'est une tache à son honneur, à sa réputation.

Flecken, *v. a.* marqueter, moucheter, tacheter; taveler; (Münzwes.) ajuster, faire des alliages; (Nadler) aplatir (den Draht, le fil d'archal); die Natur hat die Haut der Tieger gefleckt, la nature a tacheté la peau des tigres; die Sonne hat ihm das ganze Gesicht gefleckt, le soleil lui a tacheté, lui a tavelé tout le visage; — *v. n.* (mit haben), tacher, faire des taches; se salir; avancer, réussir, suffire; das Oehl, das Fett, das Obst fleckt, l'huile, la graisse, le fruit tache, fait des taches; fig. *fam.* die Arbeit fleckt mir heute gar nicht, mon travail n'avance point aujourd'hui; es will nicht —, le travail, etc., ne veut pas aller, n'avance pas.

Fleckeln, *v. n.* (Jäg.) s'exercer à tirer au but.

Fleckfieber, *n.* pourpre, *m.*; fièvre *f.* pourprée; pétéchies, *f. pl.*; fièvre *f.* pétéchiale.

Fleckicht, *adj.* en forme de tache, qui ressemble à une tache.

Fleckig, *adj.* tiqueté, tavelé, madré; (beschmutzt) taché, sale, plein de taches, souillé; — machen, tacher, souiller, maculer; marqueter, tacheter, moucheter; — werden, se taveler; fleckiger Tieger, tigre moucheté, tacheté; fleckiges Vieh, fleckige Schafe, bétail tacheté, brebis tachetées, tavelées; er ist fleckig im Gesicht, il a le visage tacheté; fleckiger Zeug, étoffe mouchetée.

Fleckkugel, *f.* savonnette, *f.* bachet, *m.*

Fledermaus, *f.* (-mäuse), chauve-souris, *f.*

Fledderratze, Fledderratte, *f.* rat *m.* penade.

Flederwisch, *m.* bout d'aile; houssoir; plumail, plumart, *m.*; (im Spott, anstatt Degen) flamberge, épée; fig, *fam.* sie hat Flederwische feil, elle fait la prude.

Flegel, *m.* pile, *f.* battant d'un fléau; fléau pour battre le grain; fig. *fam.* rustre, rustaud, manant, palot, pitaud, lourdaud, impertinent, grossier, *m.*

Flegelei, *f.* rusticité, impertinence, grossièreté, lourderie, balourdise, *f.*; eine Flegelei begehen, faire une impertinence; commettre une grossièreté.

Flegelhaft, *adj.* rustaud, lourdaud, grossier; *adv.* d'une manière impertinente, etc., avec impertinence, etc.

Flegeljahre, *n. pl.* fig. *fam.* les années de polissonnerie (les premières années *f. pl.* de l'adolescence).

Flegelruthe, *f.* verge *f.* de fléau, à fléau.

Flehen, *v. n.* (mit haben), supplier, implorer, prier ardemment, demander avec instance, avec ardeur *ou* humilité; conjurer qn. de qch.; solliciter, invoquer; um Barmherzigkeit, um Hülfe, um Rettung —, implorer la miséricorde, l'aide, le secours de qn.; zu Gott —, implorer Dieu, l'assistance de Dieu.

Flehen, *n.* prière instante, ardente; supplication, *f.*; Gott hörte unser —, Dieu exauça notre prière; durch Bitten und Flehen gelang es uns, par bien des prières et supplications nous réussîmes, nous parvînmes à.

Flehentlich, *adj.* pressant, instant; *adv.* instamment, avec ardeur, avec soumission, etc.; Gott flehentlich bitten, faire à Dieu des prières ferventes.

Fleisch, *n.* chair; viande; charnure, (im Gegensatz der Fastenspeisen) manger gras, faire gras; kein Fleisch essen (sondern Fastenspeisen), faire maigre; das Fleisch der Fische, des Geflügels, la chair des poissons, de la volaille; das Schweinfleisch, Schöpsenfleisch rc., la chair de porc, de mouton etc.; (Gottesgel.) chair, concupiscence, faiblesse humaine; corruption; (Botan.) pulpe, *f.*; gutes, gesundes —, chair bonne, saine; Fleisch essen, manger de la viande; ein Stich ins —, un coup (d'épée) dans les chairs; die Wunde setzt neues Fleisch an, la plaie commence à s'incarner; (Chir.) todtes, wildes Fleisch, de la chair morte, baveuse; zu Fleisch gewordene Knochen, os carnifiés; frisches, geräuchertes, gesalzenes, gebratenes, gesottenes —, de la viande fraîche, fumée, salée, rôtie (*ou* du rôti), bouillie (*ou* du bouilli); (Jäg.) den Hunden Fleisch vorwerfen, faire la curée aux chiens; er ist weder Fleisch noch Fisch, il n'est ni chair, ni poisson, on ne sait s'il est chair ou poisson; sie hat ein frisches, schönes, weiches, festes — elle a la charnure vive, belle, molle, ferme; er ist mein Fleisch und Blut, il est de mon sang, de mes plus proches; die Menschen sind Fleisch und Blut, les hommes sont bâtis de chair et d'os, les hommes sont fragiles; (in der Bibel) alles Fleisch lobt den Namen Gottes, tout ce qui respire bénit le nom de Dieu; der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach, l'esprit est prompt mais la chair est faible; nach dem Fleische wandeln, marcher selon la chair; das Wort ward Fleisch, le verbe s'incarna.

Fleischauswuchs, *m.* (-wüchse), (Arznei) carnosité, *f.*

Fleischader, *f.* (Anat.) ramification *f.* de la veine sous-clavière, d'un vaisseau sanguin, musculaire.

Fleischbank, *f.* (-bänke), étal, étau, *m.*; boucherie, *f.*

Fleischbeil, *n.* hache *f.* de boucher; fendoir, *m.*

Fleischbeizend, *adj.* corrosif, caustique.

Fleischbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) sarcocèle, *m.*; — am Nabel, sarcomphale, sarco-épiplomphale, *m.*

Fleischbrühe, *f.* bouillon; bouillon *m.* de viande.

Fleischbündel, *m.* (Anat.) masse *f.* musculaire.

Fleischeisen, *n.* (Weißgärb.) fer, écharnoir, couteau *m.* à écharner.

Fleischen, Ab-fleischen, *v. a.* (Weißgärb.) écharner, rencontrer la chair, les chairs.

Fleischer, Fleischhauer, *m.* boucher, *m.*

Fleischergang, *m.* (-gänge), fig. démarche, *f.* voyage *m.* inutile; allée et venue, *f.* peines *f. pl.* inutiles; er hat einen Fleischergang gethan, il a fait une corvée, il a eu l'aller pour le venir.

Fleischergewicht, *n.* poids *m.* de boucher (qui est un peu plus pesant que le poids ordinaire). [cher.

Fleischerhandwerk, *n.* métier de bou-

Fleischerhund, *m.* chien de boucher, mâtin, *m.*

Fleischerknecht, *m.* Fleischerbursch, *m.* étalier, garçon, compagnon boucher, *m.*

Fleischern, *adj.* de chair.

Fleischerzeugend, *adj.* (Arzn.) anaplérotique, plérotique, sarcotique, incarnate, *f.*

Fleischeslust, *f.* convoitise, concupiscence, désirs *m. pl.* de la chair.

Fleischesser, *m.* qui aime la chair, la viande, qui mange de la viande.

Fleischfarbe, *f.* couleur *f.* de chair; incarnadin, *m.*; (Mahl. rc.) carnation, *f.*

Fleischfarben, Fleischfarbig, *adj.* (de) couleur *f.* de chair; incarnat, incarnadin.

Fleischfaser, *f.* fibre, *f.*

Fleischfaß, *n.* (-fässer), saloir, tonneau *m.* à la viande.

Fleischfressend, *adj.* carnassier, carnivore. [sier.

Fleischfresser, *m.* homme *m.* carnas-

Fleischgabel, *f.* fourchette *f.* de cuisine. [viande.

Fleischgebackenes, *n.* pâté *m.* à la

Fleischgewächs, *n.* (Arzn.) sarcome, sarcomphale, polype, essarcome, *m.*; excroissance charnue, sarcose, *f.*

Fleischhaken, *m.* croc, crochet, *m.*; tringle, *f.* [*f.*

Fleischhaltung, *f.* (Mahl.) carnation,

Fleischhauer, *m.* S. Fleischer.

Fleischhäutchen, *n.* Fleischhaut, *f.* (-häute), (Anat.) pannicule, charnue, *f.*; — des Hodensackes, dartos, *m.*

Fleischhöker, *m.* mercandier, *m.*

Fleischicht, *adj.* qui ressemble à la chair, à la viande; charnu, potelé; eine fleischichte Geschwulst, carnosité.

Fleischig, *adj.* de chair; charneux, charnu; (Botan.) pulpeux.

Fleischkammer, *f.* charnier, *m.*

Fleischkloß, *m.* (-klöße), Fleischklößchen, *n.* boulette, *f.*

Fleischklumpen, *m.* masse *f.* de viande, de chair; grosse pièce *f.* de chair.

Fleischknopf, *m.* (-knöpfe), (Kochk.) pouding, *m.* [la viande.

Fleischkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* à

Fleischkost, *f.* (ohne *pl.*) viande, nourriture *f.* de viande.

Fleischkuchen, *m.* pâté *m.* à la viande.

Fleischlake, *f.* saumure *f.* de viande.

Fleischlehre, *f.* (Arzn.) sarcologie, *f.*

Fleischleim, *m.* sarco-colle, collechair, *f.*

Fleischlich, *adj.* de chair, de la chair, charnel; *adv.* charnellement; fleischlich gesinnet seyn, avoir des inclinations charnelles, être charnel; fleischlich leben, marcher, vivre selon la chair; fleischliche Vermischung. Siehe Beischlaf.

Fleischlichkeit, *f.* inclination charnelle, corruption *f.* de la chair.

Fleischmachend. S. Fleischerzeugend.

Fleischmade, *f.* ver *m.* qui croît dans la chair; ascaride, *f.*

Fleischmangel, *m.* disette *f.* de viande.

Fleischmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* à la viande, boucherie, *f.*

Fleischmasse, *f.* S. Fleischklumpen, *m.*

Fleischmaul, *n.* (-mäuler), fig. *fam.* qui aime la viande.

Fleischmesser, *n.* tranche-lard, couteau *m.* de cuisine.

Fleischmilbe, *f.* (Naturgesch.) tigne *ou* teigne *f.* de chair.

Fleischnabelbruch, *m.* (-brüche), sarco-épiplocèle, *m.*

Fleischpastetchen, *n.* rissole, *f.*

Fleischpastete, *f.* pâté *m.* à la viande.

Fleischschätzer, *m.* officier *m.* qui taxe la viande.

Fleischschnecke, *f.* (Naturgesch.) oreille-murex, oreille de cochon, oreille *f.* déchirée. [riblette, *f.*

Fleischschnitte, *f.* dünne gebratene —,

Fleischseite, *f.* (Weißgärb.) côté *m.* de la chair; chair, *f.*

Fleischspeise, *f.* viande, *f.*

Fleischspende, *f* présent *m.* en viande; distribution *f.* de viande; (bei den alten Römern) viscérations, *f. pl.*

Fleischständer, *m.* saloir, *m.* [de.

Fleischsteuer, *f.* impôt *m.* sur la vian-

Fleischsuppe, *f.* bouillon, *m.* soupe *f.* à la viande, potage *m.* gras, soupe *f.* grasse. [faire gras.

Fleischtag, *m.* jour *m.* où l'on peut

Fleischtaxe, Fleischschätzung, Fleischschau, *f.* taxe *f.* de la viande.

Fleischtheile, *m. pl.* charnure, *f.*

Fleischtopf, *m.* (-töpfe), marmite, *f.*

Fleischwarze, *f.* caroncule, *f.*

Fleischwerdung, *f.* incarnation, *f.*

Fleischwunde, *f.* blessure *ou* plaie *f.* dans les chairs. [ride, *m.*

Fleischwurm, *m.* (-würmer), asca-

Fleischwurst, *f.* (-würste), andouillette, *f.*; saucisson, cervelas, *m.* saucisse, *f.* [nage.

Fleischzehente, *m.* dîme *f.* de char-

Fleischzeit, *f.* (in der kathol. Kirche) charnage, *m.* jours *m. pl.* gras, temps *m.* où il est permis de faire gras.

Fleiß, *m.* application, assiduité; diligence, *f.*; soin; effort, *m.* étude, *f.*; empressement, *m.*: Fleiß anwenden, großen Fleiß zeigen, avoir, montrer beaucoup d'application, une grande assiduité; allen Fleiß anwenden, faire tous ses efforts, mettre tous ses soins; etwas mit Fleiß betrachten, regarder, examiner qch. soigneusement, avec attention; mit Fleiß, *adv.* exprès, expressément, à dessein, de propos délibéré; ich habe es nicht mit Fleiß gethan, je ne l'ai pas fait à dessein, exprès, je l'ai fait par méprise.

Fleißig, *adj.* appliqué, assidu; laborieux, studieux, soigneux; actif, prompt, empressé; exact; (Mahl., Bildh.) bien travaillé, bien fini, bien recherché; fleißig seyn, être assidu, s'appliquer au travail; *adv.* avec application, avec empressement, etc.; diligemment, etc.; — über etwas nachdenken, réfléchir assidûment sur qch.; das ist fleißig gearbeitet, cela est studieusement, soigneusement travaillé, cela est travaillé avec soin; er macht sich (*dat.*) fleißig Bewegung, il fait beaucoup d'exercice il se promène souvent.

Fleißigen. S. Befleißigen.

Flennen, *v. n. fam.* braire, pleurer, piailler.

Flennen, *n.* piaillerie, *f.*

Flenner, *m.* pleureur, *m.*

Flensen, *v. a.* dépecer, tronçonner le lard de baleine. [dée, *f.*

Flethe, *f.* chenal, *m.*; (Tuchm.) car-

Fletschbar, *adj.* qu'on peut étendre.

Fletschen, *v. a.* étendre, marteler, aplâtir (das Metall mit dem Hammer, le métal avec le marteau, à coups de marteau); die Zähne — grincer les dents.

Fletschzahn, *m.* (-zähne), dent découverte; personne *f.* qui a les dents découvertes. [de métal.

Fletschen, *n.* copeau, *m.* parcelle *f.*

Flibot, *n.* flibot, *m.*

Flickarbeit, *f.* Flickwerk, *n.* rapiécetage; ravaudage; bousillage, *m.*

Flicken, *v. a.* refaire, raccommoder, raccoudrer, rapiécer, rapiéceter, rapetasser, ravauder, recoudre; ressemeler (Schuhe —, des souliers); carreler (Stiefeln —, des bottes); die Netze —, raccommoder, rhabiller les filets; Spitzen —, remplir de la dentelle; Hausgeräthe —, rapetasser *ou* rapiéceter des meubles.

Flicken, *n.* raccommodage, raccoutrement, rapiécelage, ravaudage, rhabillage, ressemelage, *m.*

Flicker, *m.* ravaudeur, raccoutreur, raccommodeur, *m.*

Flickerei, *f.* raccommodage, ravaudage, raccouprement, rapiécelage, *m.*

Flickerin, *f.* ravaudeuse, raccoutreuse, *f.*

Flickerlohn, *m.* raccommodage; ravaudage, rapiécelage, *m.*; ce qu'on paie pour le raccommodage, etc.

Flickgans, *f.* moitié *f.* d'une oie fumée.

Flickhäring, *m.* hareng gras séché à la fumée, hareng *m.* sauret gras.

Flicklappen, *m.* pièce, *f.* morceau *m.* de drap, de toile, etc., pour rapetasser, etc.

Flickwand, *f.* (-wände), (Schmelzh.) pierre de remplage; pierre, dalle *f.* pour raccommoder le fourneau de fusion.

Flickwerk, *n.* Flickarbeit, *f.* rapiéce-

lage, ravaudage, *m.* besogne *f.* mal faite, faite grossièrement; bousillage, *m.*; diese Schrift ist ein bloßes —, cet ouvrage n'est qu'une mauvaise compilation.

Flickwort, *n.* (-wörter), (Dichter.) mot *m.* explétif, cheville, *f.*

Flieder, *m.* (Botan.) sureau, *m.* S. Hohllunder.

Fliege, *f.* mouche, *f.*; kleine —, moucheron, *m.*; (Seew.) patte d'ancre; spanische —, cantharide, *f.*; (Korn auf Schießgewehren) mire, *f.* bouton, *m.*; Sprichw. es ärgert ihn die Fliege an der Wand, il s'offense, il se fâche de la moindre chose, il est tendre aux mouches, il prend la mouche; *fam.* er ist eine liederliche —, c'est un libertin, un franc libertin.

Fliegen, *v. n.* (flog, geflogen): voler, s'élever dans l'air; flotter, être déployé (von Fahnen etc., se dit d'un drapeau etc.); — lassen, laisser envoler; davon —, s'envoler; — wollen ehe einem die Flügel gewachsen sind oder höher fliegen wollen als einem die Flügel gewachsen sind, vouloir voler avant d'avoir des ailes, s'engager dans une entreprise sans en avoir calculé, rassemblé les moyens; auf einen zugeflogen kommen, voler au-devant de qn., venir se jeter dans ses bras; der Staub flog hoch in die Luft, la poussière s'éleva en tourbillonnant dans l'air; das Schiff flog in die Luft, le vaisseau sauta.

Fliegen, *n.* vol, *m.*

Fliegend, *adj.* volant, flottant, ambulant; (Wappenk.) essoré; fliegendes Haar, des cheveux épars, des cheveux flottants; sie stürzte mit fliegenden Haaren ins Zimmer, elle se jeta dans la chambre les cheveux épars, elle s'y jeta tout échevelée; mit fliegenden Fahnen, enseignes déployées; (Seewes.) fliegende Flagge, pavillon en berne; fliegendes Lager, camp volant; fliegende Brücke, pont volant; (Mahl.) fliegende Kleidung, draperie volante; (Arzn.) fliegende Hitze, phlogose, une vapeur, une chaleur de fièvre qui prend par intervalles; boutade, fantaisie, *f.* enthousiasme, zèle *m.* passager; fliegendes Blatt, feuille volante, petite brochure, *f.* pamphlet, journal, *m.*; fliegender Drache (feurige Lufterscheinung), feu volant; (Papierdrache) cerf volant; fliegender Sturm, coup de vent impétueux.

Fliegendreck, *m.* chiure, chiasse *f.* de mouches.

Fliegeneidechse, *f.* Fliegenfänger, *m.* chasseur de mouche; belzebut; diable *m.* de l'Inde.

Fliegenfalle, *f.* attrape-mouche (plante), *f.*

Fliegenfänger, *m.* (Vogel), bouvier (oiseau). S. Fliegenschnäpper.

Fliegenfittige, *m. pl.* (Bergb.) schiste *m.* marneux mêlé de cuivre, avec des empreintes qui représentent des ailes de mouche.

Fliegenflohr, *m.* cousinière, *f.*

Fliegengift, *n.* poudre *f.* aux mouches; arsénic *m.* natif, testacé.

Fliegenkäfer, *m.* escarbot-mouche, *m.* nécydale, *f.* [mouche, *f.*

Fliegenklappe, Fliegenklatsche, *f.* tue-

Fliegenkoth, Fliegenschiß, Fliegenschmiß, *m.* chiure de mouche, chiasse, *f.*

Fliegennetz, Fliegengarn, *n.* émouchette, *f.*; émouchoir, chasse-mouche. *m.* [cantharides.

Fliegenpflaster, *n.* emplâtre *m.* de

Fliegenschnäpper, *m.* (Naturgesch.) muscicape, gobe-mouche, gobeur *m.* de mouches; moucherolle, *f.*; traquet *ou* tarier, *m.*; (Botan.) attrape-mouche, *m.*

Fliegenschrank, *m.* (-schränke), garde-manger, *m.* cage, *f.*

Fliegenschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) agaric, champignon *m.* de mouche.

Fliegenschwarm, *m.* (-schwärme), essaim *m.* de mouches.

Fliegenstein, Fliegenkobalt, *m.* (Mineral.) arsenic noir sublimé; arsenic *ou* cobalt *m.* arsenical écailleux.

Fliegenvogel, *m.* (-vögel), colibri, (Fliegenschnäpper) goube-mouche. muscicape, *m.*

Fliegenwedel, *m.* chasse-mouche, *m.*

Flieger, *m.* celui qui vole; (Seewes.) voile *f.* d'étai.

Fliehen, *v. a.* (floh, geflohen): fuir, éviter; er fliehet mich, il me fuit; fliehe den Müßiggang, fuyez l'oisiveté; — *v. n.* fuir, s'enfuir, prendre la fuite, se sauver, s'échapper; zu einem —, se réfugier auprès de qn.; (Seewesen) prendre chasse; (Jäger.) fuir, s'enfuir, hâter son erre, refuir; crouler la queue; dem Forste zu —, tirer du côté du taillis; er ist nie vor dem Feinde geflohen, jamais il n'a fui devant l'ennemi; wie schnell fliehen die Tage der Jugend! que les jours de la jeunesse passent vite! die Zeit flieht, le temps fuit.

Fliehend, *adj.* fuyant, qui fuit, s'enfuit, etc.; dem fliehenden Feinde, den fliehenden Truppen nachsetzen, poursuivre l'ennemi, les fuyards.

Fliehkraft, *f.* (Naturl.) force *f.* centrifuge.

Fliese, *f.* (*dim.* Fliesschen, *n.*) (Töpf.) carreau de pierre; (Maur.) carreau. *m*

Fliesenstein, Sandstein, *m.* (Bauk.) grès *m.* à bâtir.

Fließ, *n.* (*dim.* Fließchen, *n.*) toison, *f.*; das goldene —, l'ordre de la toison d'or; Jason zog nach Kolchis, um das goldene Fließ zu holen, Jason alla en Colchide pour conquérir la toison d'or.

Fließblattern, Fließpocken, *f. pl.* (Arzn.) petite vérole *f.* confluente.

Fließen, *v. n.* (floß, geflossen): couler; fluer; découler; ondoyer, flotter, badiner, sortir; passer, s'écouler; se fondre (vom Metall, *se dit* du métal); durchfließen, traverser; der Bach fließt sanft, langsam über Kiesel, le ruisseau coule doucement, lentement sur des cailloux; die Donau fließt in das schwarze Meer, le Danube coule, se jette dans la mer noire; das Meer fließt ab und zu, la mer flue et reflue; die Tinte will nicht —, l'encre ne veut pas couler; diese Lichter —, ces chandelles coulent; seine Wunde fließt beständig, sa plaie flue toujours; das Papier fließt, le papier boit; ein Land wo Milch und Honig fließt, terre ou coulent le lait et le miel; die Zeit fließt dahin, le temps se passe, s'écoule; diese Verse fließen gut, ces vers coulent de source; hieraus fließt, daß..., de là s'ensuit que..., aus einer ausschweifenden Lebensart fließen manche Krankheiten, bien des maladies naissent d'une vie déréglée.

Fließen, *n.* écoulement, découlement, *m.*; chassie, *f.* (der Augen, des yeux).

Fließend, *adj.* coulant, liquide, fluide; courant; ondoyant, flottant, badinant; leicht —, coulant, facile; (von Metallen) fusible; das fließende Wasser, l'eau courante, l'eau vive; — machen, fondre, liquéfier; — werden, se fondre, se liquéfier: ein fließendes Geschwür, ulcère qui flue; fließende Augen, yeux coulants, chassieux; er schreibt —, il écrit coulamment; fließende Verse, des vers coulants, faciles, qui coulent de source; fließende Umrisse, contours coulants; (Kupferst.) ein fließender Schnitt, une taille coulée; (Schmelzh.) fließende Hitze, chaude suante *ou* grasse; fließender Sand, sable de ravine.

Fließgold, Waschgold, *n.* (Mineral.) or *m.* de lavage. [dame, *f.*

Fließloch, *n.* (-löcher), (Schmelzh.)

Fließpapier, Löschpapier, *n.* papier qui boit, papier gris *ou* brouillard; biberon, *m.*

Fließwasser, *n.* eau coulante, courante, vive; (Anat.) lymphe, *f.*

Fließwassergang, *m.* (-gänge), Fließwassergefäß, *n.* (Anat.) vaisseau *m.* lymphatique.

Fliete, Flete, *f.* (Chir.) lancette, *f.*; (Tapez.) broche, flûte, navette, *f.*; (Hufschm.) flamme, *f.*

Flimmen, Flimmern, *v. n.* (mit haben), flamboyer, étinceler, briller, jeter de l'éclat; (von den Augen) papilloter; die Sterne flimmern im Dunkel der Nacht, les étoiles brillent dans les ténèbres de la nuit.

Flimmer, Flitter, *m.* Flimmererz, *n.* (Bergb.) mica, *m.*; paillette, parcelle, *f.*; clinquant, *m.*; fig. ein Flimmer der Hoffnung, une faible lueur d'espérance.

Flimmern, *n.* der Augen, vor den Augen, papillotage *m.* des yeux.

Flinder, *m.* (*dim.* Flinderchen, *n.*) ce qui brille, qui jette de l'éclat; (Jäg.) épouvantail; panneau, *m.* toile *f.* d'épouvante.

Flink, *adj.* alerte, allègre; vif; vive; éveillé, prompt; *adv.* vivement, vite, avec vitesse.

Flinke, *f.* (ein Fisch) able, *m.* ablette, *f.*

Flinken, *v. a.* (Bergb.) flinquer.

Flinker, *m.* Flinkerchen, *n.* S. Flinder, Flitter.

Flinkern, *v. n.* (mit haben), étinceler, briller; luire, reluire.

Flinkigkeit, *f.* légèreté, souplesse, agilité, promptitude, *f.*

Flinkmesser, *n.* (Glaser) tringlette, *f.* couteau *m.* à mettre en plomb.

Flinte, *f.* fusil, *m.*; mit Flinten erschießen, arquebuser, fusiller; mit der Flinte jagen, chasser au fusil, faire un tiré.

Flintenbeschlag, *n.* (-schläge), garniture *f.* de fusil.

Flintenkolbe, *m.* crosse *f.* de fusil.

Flintenkrätzer, *m.* tire-bourre, *m.*

Flintenkugel, *f.* balle *f.* de fusil.

Flintenlauf, *m.* (-läufe), Flintenrohr, *n.* canon *m.* d'un fusil.

Flintenschaft, *m.* (-schäfte), fût *m.* d'un fusil.

Flintenschloß, *n.* (-schlösser), batterie *f.* d'un fusil. [fusil.

Flintenschloßblech, *n.* platine *f.* d'un

Flintenschuh, *m.* porte-mousquet, *m.*

Flintenschuß, *m.* (-schüße), coup *m.* de fusil, de mousquet; (Weite eines Flintenschusses) portée *f.* de fusil; einen Flintenschuß thun, tirer un coup de fusil; bis auf einen Flintenschuß vorrücken, s'avancer à une portée de fusil, de mousquet. [*m.*

Flintenschütz, *m.* (Kriegsw.) fusilier,

Flintenstein, *m.* pierre *f.* à fusil, à feu.

Flintglas, *n.* flintglass, *m.*

Flinz, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée ferrifère et manganésifère.

Flistern. S. Flüstern.

Flitsche, *f.* S. Flitter.

Flitschgold, *n.* S. Goldflitscher.

Flitter, *m.* (*dim.* Flitterchen, *n.*) paillette, *f.* clinquant, *m.* cannetille, *f.*; bouillon, *m.*; (Botan.) lunaire *f.* annuelle.

Flittererz, *n.* fleurs *f. pl.* de minéraux; minerai en parcelles brillantes.

Flittergold, Rauschgold, *n.* oripeau, clinquant; faux-brillant, *m.*

Flitterhaube, *f.* coiffe *f.* clinquantée.

Flitterkram, *m.* clinquant, colifichet, oripeau, *m.*

Flittern, Flimmern, *v. n.* (m. haben), papilloter (vor den Augen, des yeux), faire parade de clinquant.

Flittern, Flimmern, *n.* papillotage, *m.* (vor den Augen, des yeux).

Flittersand, *m.* sable *m.* brillant.

Flitterschläger, *m.* batteur *m.* de paillettes.

Flitterstaat *m.* fanfreluche; vaine, fausse parure, *f.* clinquant, *m.* colifichets, *m. pl.*

Flitterwerk, *n.* clinquant, oripeau, *m.*

Flitterwoche, *f.* belle semaine, semaine *f.* des plaisirs; sie waren noch in den Flitterwochen, c'était dans les (premiers) beaux jours du mariage.

Flittich, *m.* *fam.* aile, *f.* pan; (Fleisch.) morceau *m.* de boeuf près de la pièce tremblante.

Flitzbogen, Flitschbogen, *m.* arc *m.* à tirer.

Flitzpfeil, *m.* flèche, *f.*

Flock, *m.* Flocke, *f.* (*dim.* Flöckchen, Flöcklein, *n.*) flocon, *m.*

Flockasche, Loderasche, *f.* cendre en flocons, flammèche, *f.*

Flocken, *v. n.* (mit haben), tomber par flocons; — *v. a.* boucler, anneler; mettre, disposer par flocons; es flocket, il neige.

Flockenbett, *n. pl.* lit, matelas *m.* de bourre-laine.

Flockenblume, *f.* Flockenkraut, *n.* (Botan.) jacée, ambrette *f.* sauvage.

Flockgestübe, *n.* (Schmied.) cendrée, *f.*

Flockicht, *adj.* en manière de flocon; qui ressemble aux flocons; (Anat.) die flockichte Haut des Magens &c., le velouté de l'estomac, etc.

Flockig, *adj.* qui a des flocons, en flocons.

Flockseide, Abseide, *f.* capiton, *m.* bourre de soie; filoselle, cardasse, *f.* fleuret, *m.* strasse, *f.*

Flockwolle, Scherwolle, Kratzwolle, *f.* bourre-laine, bourre-lanice, *f.*

Floh, *m.* (*pl.* Flöhe), puce, *f.*; Flöhe fangen, ôter les puces; die Flöhe stechen, beißen, les puces piquent, mordent; er hört die Flöhe husten, il croit voir, entendre tout mieux que les autres, il se croit infaillible; Sprichw. einem einen Floh ins Ohr setzen, mettre à qn. la puce à l'oreille.

Flohbiß, Flohstich, *m.* piqûre, morsure *f.* de puce.

Flöhen, *v. n.* épucer, rendre, chercher les puces. Sich flöhen, s'épucer.

Flohfalle, *f.* attrape-puce, *f.*

Flohfarbe, *f.* couleur *f.* de puce.

Flohfarben, Flohfarbig, *adj.* couleur de puce. [terelle-puce, *f.*

Flohheuschrecke, *f.* (Naturgesch.) sau-

Flöhig, *adj.* plein de puces, couvert de puces.

Flohjagd, *f.* chasse *f.* aux puces.

Flohkäfer, *m.* mordelle, *f.* puceron *m.* *ou* puce *f.* de terre.

Flohkraut, *n.* Flohsame, *m.* Flohpflanze, *f.* (Botan.) dentelaire; herbe au cancer; aunée *ou* inule pulicaire; herbe aux puces; persicaire *f.* douce; curage; piment *ou* poivre *m.* d'eau; persicaire *f.* âcre.

Flohr, *m.* crêpe; voile, *m.*; glatter —, crêpe lisse; krauser —, crêpe crêpé; dünner —, gaze, *f.*; es ist mir als hätte ich einen Flohr vor den Augen, il me semble avoir un voile devant les yeux.

Flohrband, *n.* (-bänder), ruban *m.* de crêpe.

Flohrbinde, Trauerbinde, *f.* bandeau, *m.* ceinture *f.* de crêpe; cordon *m.* de crêpe.

Flohren, *adj.* de crêpe. [crêpe.

Flohrkappe, —haube, *f.* coiffe *f.* de

Flohrschleier, *m.* voile *m.* de crêpe.

Flohrweber, *m.* faiseur de crêpe; gazier, *m.*

Flohstich. S. Flohbiß.

Flor, *m.* fleur, *f.*; éclat, *m.*; fleuraison, *f.*; assortiment *m.* de fleurs; (Botan.) flore, *f.*; état florissant; der Garten ist oder steht jetzt im Flor, le jardin est à présent dans la fleur, à l'époque de la fleuraison; fig. im Flor seyn, être florissant, être en vogue, prospérer.

Floret, *m.* fleuret; (Fechtk.) fleuret, *m.*

Floretband, *n.* (-bänder), fleuret, padou, ruban *m.* fait de filoselle.

Floretseide, *f.* filoselle, *f.*; fleuret, *m.*; côte de soie.

Floriren, *v. a.* (mit haben), fleurir, être florissant.

Floskel, *f.* (Redekunst) fleur, *f.*; seine Rede war mit Floskeln angefüllt, son discours était rempli de fleurs.

Floß, *n.* (*pl.* Flöße), radeau; train de bois; échafaud; bateau, navire; (Fischer) filet *m.* liégé.

Flöß, *n.* (Bergb.) coupe, *m.* masse *f.* de fonte, qui pèse environ deux quintaux et demi.

Floßamt, *n.* (-ämter), régie *f.* du flottage. [table.

Floßbach, *m.* (-bäche), rivière *f.* flot-

Floßband, *n.* (-bänder), traverse d'un radeau; couplière, *f.*

Flößbar, *adj.* flottable.

Floßbauholz, *n.* (Bauk.) brelle, *f.*

Floßbaum, *m.* (-bäume), arbre *ou* bois *m.* de flottage.

Floßbeamte, —bediente, *m.* employé *m.* de flottage.

Floßbrücke, *f.* pont *m.* à radeaux.

Flöße, *f.* flottage; droit de flottage; flot; train, radeau de bois flottant; (Bergb.) lavoir, *m.*; auge *f.* à laver, à purger les métaux; (Fischer) liège; (Gieß.) lavoir, *m.*; mit einer Flöße über den Fluß setzen, passer la rivière sur un radeau; ein Netz mit Flößen versehen, liéger un filet.

Flößen, *v. a.* faire couler doucement, verser peu à peu dans ...; instiller qch. à qn.; donner (Milch, du lait); faire prendre *ou* avaler du lait, de la médecine; (Holz —) faire flotter (du bois); écrémer (die Milch, le lait); couler (die Wäsche, la lessive); (Fischer) pêcher avec un filet liégé; Kalk —, couler la chaux.

Flößer, *m.* Floßmann, *m.* (-leute), flotteur; conducteur m. d'un radeau.

Floßfeder, *f.* nageoire, *f.*; aileron; avirons, *m.*; (Wappenk.) mit Floßfedern von anderer Farbe versehen loré.

Floßgalle, *f.* S. Flußgalle.

Floßgarbe, *f.* (in Seigerhütten) morceau *m.* de floss, du haut fourneau.
Floßgehau, *n.* (Forstwes.) abatis *m.* de bois, de flottage.
Floßgerechtigkeit, *f.* droit *m.* de flottage.
Floßgraben, *m.* canal *m.* pour le flottage.
Floßhandel, *m.* commerce *m.* de bois flotté.
Floßherr, *m.* maître *m.* d'un radeau *ou* d'un train de bois.
Floßholz, Flößholz, *n.* (ohne *pl.*), bois flotté; einzeln treibendes —, bois canard, bois *m.* jeté à flot perdu.
Floßhüter, *m.* garde *m.* d'un radeau *ou* d'un train de bois.
Floßknecht, *m.* valet *m.* de flottage.
Floßloch, *n.* (-löcher), écluse; (Schmied.) coulée, *f.*
Floßmeister, Flößmeister, *m.* maître flotteur; maître *ou* intendant du flottage; (Salzwes.) saunier; (Schmelzhütte) inspecteur *m.* d'une fonderie d'étain.
Floßordnung, *f.* règlement *m.* du flottage.
Floßplatz, *m.* (-plätze), place *f.* pour le bois flotté, chantier, *m.*
Floßrechen, *m.* S. Floßwehr.
Floßschreiber, *m.* greffier *m.* du flottage.
Floßteich, *m.* étang, *m.* pour le flottage.
Flößung, *f.* Flößen, *n.* flottage, *m.*
Floßverwalter, *m.* régisseur *m.* du flottage.
Floßwasser, *n.* eau *f.* flottable.
Floßwehr, *n.* Floßrechen, *m.* râteau, batardeau, *m.*
Floßwesen, *n.* flottage, *m.*
Floßwiede, *f.* pleyon, *m.*; rouette, *f.*
Floßzeit, *f.* temps *m.* du flottage.
Flöte, *f.* (*dim.* Flötchen, *n.*), flûte, *f.*; auf der Flöte od. die Flöte spielen, jouer de la flûte.
Flöten, *v. a.* einen in den Schlaf —, endormir qn. en jouant de la flûte, par des accords, des chants mélodieux; — *v. n.* (m. haben), jouer de la flûte; chanter; se faire entendre; er thut den ganzen Tag nichts als —, il ne fait que flûter toute la journée; die Nachtigall flötet, le rossignol chante; *fam.* — gehen, se perdre, s'échapper; mourir, aller ad patres.
Flötenfutter, *n.* étui *m.* de flûte.
Flötensolo, *n.* (Mus.) récit *m.* de flûte; pièce, *f.* concert *m.* pour la flûte.
Flötenspieler, Flötenbläser, *m.* joueur *m.* de flûte; ein schlechter —, un mauvais flûteur; erbärmlicher —, pauvre flûteur.
Flötenspielerin, Flötenbläserin, *f.* joueuse *f.* de flûte.
Flötenuhr, *f.* pendule *f.* à jeu de flûtes.
Flötenwerk, *n.* Flötenzug, *m.* (-züge), jeu *m.* de flûtes; tuyaux *m. pl.* de flûtes *ou* à bouche; (in der Orgel) jeu *m.* de flûtes dans les orgues.
Flöter, *m.* S. Flötenspieler.
Flott, *adj.* (Seewesen) à flot; ein Schiff flott machen, mettre un vaisseau à flot; déchouer un vaisseau; — werden, être à flot, flotter; *fam.* — leben, faire florès, faire beaucoup de dépense; es ging flott her, nous faisions bonne chère.
Flotte, *f.* flotte, *f.* voiles, *f. pl.*; kleine —, flotille, *f.*; eine Flotte ausrüsten, équiper, armer une flotte; die Flotte ist ausgelaufen, la flotte a mis à la voile.
Flötz, *n.* (Bergb.) mine en lits, mine *ou* couche horizontale; veine *f.* minérale parallèle aux lits *ou* bancs du terrain; Flötze abnehmen, observer, prendre avec la boussole la direction de la mine; ein schwebendes —, mine dilatée; das Flötz gehet zu Tage aus, la mine aboutit, se montre à la surface.
Flötzbau, *m.* (Bergb.) exploitation *f.* des mines horizontales.
Flötzberg, *m.* montagne de mines en lits, montagne *f.* à couches *ou* stratifiée.
Flötzerz, *n.* mine *f.* en lits.
Flötzgebirge, *n.* Flötzgebirgsarten, *f. pl.* roches *f. pl.* stratiformes secondaires; montagne *f.* stratifiée.
Flötzmaul, *n.* (-mäuler), (Bergb.) étain *m.* minéralisé dans la pierre.
Flötzporphyr, *m.* porphyre *m.* secondaire.
Flötzschicht, *f.* couche *f.* horizontale.
Flötzweise, *adv.* par lits *ou* couches.
Fluch, *m.* (*pl.* Flüche), exécration, imprécation, malédiction, *f.* serment, jurement; ein angewöhnter —, juron, *m.*; schreckliche Flüche thun, schreckliche Flüche ausstoßen, faire d'horribles serments.
Fluchen, *v. a.* einem alles Böse, den Teufel an den Hals —, charger qn. de mille malédictions, imprécations, donner qn. à tous les diables; — *v. n.* (mit haben), maudire, faire des imprécations, des malédictions (einem —) contre qn.; maudire; faire des jurements; jurer; pester; tempêter; er flucht daß einem die Haut schauert, il jure à faire trembler.
Fluchenswerth, *adj.* exécrable, abominable, détestable.
Fluchen, *n.* action *f.* de jurer, etc., de pester, etc.
Flucher, *m.* Flucherin, *f.* jureur, *m.*; femme *f.* qui jure; (in der Bibel) blasphémateur, *m.*
Flucht, *f.* fuite, retraite, chasse, jouée, *f.*; (Bauk.) jeu (eines Fensters, d'une croisée), *m.*; die Flucht ergreifen, die Flucht nehmen, prendre la fuite, s'enfuir, se sauver; (Seewes.) s'élargir, bander ses voiles; in die Flucht schlagen, treiben, jagen, mettre en fuite, en déroute; battre, chasser; sich auf die Flucht begeben, fuir, se mettre en fuite, prendre la fuite; sein Heil in der Flucht suchen, chercher son salut dans la fuite; auf der Flucht seyn, être en fuite; *fam.* er ist sehr in der —, il est fort en peine, fort embarrassé; (Jäg.) — und Schweiß haben, avoir la trace du sang et savoir l'endroit où une bête s'est réfugiée; sechs Fenster in einer —, six fenêtres, six jours de suite; mehrere Zimmer in einer —, une enfilade de chambres; in einer Flucht fortbauen, bâtir de suite, dans une même suite.
Flüchten, *v. a.* sauver, mettre en sûreté; — *v. n. et r.* sich flüchten, se sauver par la fuite, se réfugier; quitter; bei der Annäherung des Feindes —, se sauver, se retirer à l'approche des ennemis; er hatte sich in eine Kirche geflüchtet (oder: er war in eine Kirche geflüchtet), il s'était sauvé, réfugié dans un église.
Flüchtig, *adj.* fugitif, fuyard; passager; volatil; vite; vif; volage, prompt; *adv.* fugitivement, à la légère, avec vitesse; (Mahl., Kupferstech.) flottant, léger, svelte; (Bergbau) flüchtiges Gestein, roche, pierre *f.* qui s'émorcelle; ein flüchtiges Gezimmer, un bâti peu stable, peu solide; (Weber.) flüchtige Zeuge, étoffes fort minces, fort claires; (Chemie) — werden, verflüchtigen, volatiliser; (Färb.) flüchtige Farben, couleurs qui se passent, qui s'effacent, qui se ternissent bientôt; — werden, s'enfuir; — werden, od. sich auf flüchtigen Fuß setzen, s'enfuir, prendre la fuite, se sauver par la fuite; wie flüchtig sind die Freuden dieser Erde! que les plaisirs de ce monde sont passagers! einen flüchtigen Blick auf etwas werfen, jeter un léger regard, un coup-d'oeil sur qch., ne regarder qu'en passant, passer légèrement la vue sur qch.
Flüchtige, *m.* S. Flüchtling.
Flüchtigkeit, *f.* rapidité, inconstance (der Dinge, des choses), instabilité (des Lebens, de la vie); vitesse; légèreté, *f.*; peu de durée, de solidité (der Farben, des couleurs); (Chemie) volatilité, *f.*; — des Pinsels, des Grabstichels, légèreté *f.* du pinceau, du burin; mit Flüchtigkeit arbeiten, travailler superficiellement, à la légère.
Flüchtigmachung, *f.* (Chem.) volatilisation, *f.*
Flüchtling, *m.* fuyard, fugitif; réfugié, émigré; déserteur, transfuge; (junger Flüchtling) jeune homme *m.* volage, étourdi.
Fluchtröhre, *f.* (Jäg.) retraite *f.* du renard.
Flüchtung, *f.* Flüchten, *n.* S. Flucht.
Flück, *adj.* (von Vögeln, *se dit* des petits oiseaux), dru, prêt à s'envoler du nid; nubile.
Fluder, Gefluder, *n.* (Bergb.) auge, *f.* canal.
Fluder, *n.* canal *m.* de flottage, pour conduire le bois à la rivière.
Fluderholz, *f.* bois *m.* porté, conduit à la rivière par un canal.
Flug, *m.* (Flüge), vol, *m.*; (Reitk.) vitesse, *f.*; (Falkn.) essor, *m.* pointe,

légèreté, vitesse, *f.*; (Wappenk.) vol; (Arzn.) feu *m.* volage; (Artill.) volée *f.* d'un canon; (Falkn.) der Flug (Hintertheil) des Falken, train *m.* de l'oiseau; der hohe Flug des Falken, haute volerie, *f.*; ein Flug Tauben, une volée de pigeons; ein Flug Rebhühner, une volée de perdrix; ein Flug Bienen, essaim, jet, *m.* volée *f.* d'abeilles; im Fluge schießen, tirer au vol; in einem Fluge, tout d'une volée.

Flugbett, *n.* (Mühl.) parois, *f. pl.*

Flugbeule, *f.* (Arzn.) essera, sora, *f.*

Flugbiene, *f.* abeille *f.* ouvrière.

Flügel, *m.* aile; (Seew.) flouette, girouette, *f.*; (Uhrm.) ailes, branches; talonnières, *f. pl.* (Mercurs, de Mercure); aire, *f.*; battants, vantaux *ou* ventaux, *m. pl.* (einer Thüre, d'une porte); (Wasserb.) bâtardeau, *m.*; ailes (einer Schleuse, d'une écluse); portes *f. pl.* d'écluse; (Drechsl.) support, *m.*; visagère (d'une coiffe, einer Haube), *f.*; (Musik) piano, piano-forté, forté-piano, piano *m.* à queue, der Vogel breitet die Flügel aus, erhebt sich mit den Flügeln, l'oiseau déploie, étend les ailes, s'élève au moyen de ses ailes; mit den Flügeln schlagen, die Flügel schwingen, battre, trémousser des ailes; Sprichw. einem die Flügel beschneiden, rogner les ailes *ou* les ongles à qn.; die Flügel hängen lassen, ne battre que d'une aile, être découragé; einen beim Flügel nehmen, prendre qn. au collet, par le bras.

Flügeladjutant, *m.* aide-de-camp, *m.*

Flügeldecke, *f.* (Naturgesch.) élytres, *m. pl.*; couverture *f.* de forté-piano.

Flügelende, *f.* Flügelspitze, *f.* aileron, *m.* [femelle.

Flügelfarn, *m.* (Botan.) fougère *f.*

Flügelförmig, *adj.* en forme d'aile; (Anat.) alaire, ptérigoïde.

Flügelhaube, -mütze, *f.* cornette, *f.*

Flügelhorn, *n.* (-hörner), cor *m.* de chasse; (eine Muschel) ailée (coquille), *f.*

Flügelkleid, *n.* (-kleider), robe, *f.* habit à manches pendantes; habit *m.* léger.

Flügellahm, *adj.* perclus d'une aile *ou* des ailes.

Flügelmann, *m.* (-männer), chef *m.* de file.

Flügelmuskeln, *m. pl.* (Anat.) muscles alaires, ptérygoïdiens, *m. pl.*

Flügeln, *v. a.* garnir, pourvoir d'ailes; donner, mettre des ailes à qch.; einen Vogel —, blesser un oiseau dans les ailes; ein geflügeltes Roß, eine geflügelte Schlange, cheval, serpent ailé.

Flügelort, *m.* (-örter), Flügel, *m.*; (Bergb.) aile, *f.*

Flügelpferd, Flügelroß, *n.* (Mythol.) Pégase, *m.* [ptérygoïde.

Flügelrinne, *f.* (Anat.) fosse *f.*

Flügelschlagader, *f.* (Anat.) artère *f.* ptérygoïdienne.

Flügelschraube, *f.* vis *f.* ailée.

Flügelthier, *n.* animal *m.* ailé; bête *f.* ailée.

Flügelthür, *f.* porte *f.* à deux battants; — eines Schrankes, volet, *m.*

Flügelig, *adj.* ailée.

Flügelwerk. S. Geflügel.

Fluggeld, *n.* (-gelder), (Steuerwes.) abeillage, abeilage, *m.*

Flughafer, *m.* (Botan.) avoine *f.* sauvage, haveron, *m.*

Fluglinie, *f.* (Artill.) trajectoire *f.* des projectiles.

Flugloch, *n.* (-löcher), entrée *f.* d'une volière; entrée sur le devant d'une ruche.

Flugmaschine, *f.* appareil, *m.* machine *f.* à voler.

Flugmehl, Staubmehl, *n.* (ohne *pl.*) (Müller) farine folle, folle farine, *f.*

Flugs, *adv.* vite, vitement, promptement, incontinent, tout de suite.

Flugsand, *m.* sable mouvant; sablon, *m.*

Flugschrift, *f.* Flugblatt, *n.* (-blätter), brochure, feuille volante, pièce *f.* fugitive.

Flugtaube, *f.* S. Feldtaube.

Flugwerk, *n.* Flugmaschine, *f.* (auf der Bühne) vols, *m. pl.*

Fluhme, *f.* (Handl.) panne, *f.*

Flunder, *m.* flez, flet (poisson de mer), *m.* [bler.

Flunkern, *v. n.* (w. g.) étinceler; hâ-

Flur, *f.* campagne; plaine, *f.* champ; district, territoire, *m.*; (eines Hauses) maison, *f.*; vestibule, *m.*; antisalle, antichambre; aire, *f.*; sich auf den Fluren zerstreuen, se disperser dans la plaine.

Flurbuch, Lagerbuch, *n.* (-bücher), liève, *f.*; livre terrier, cadastre, *m.*

Fluren, Fluten, *v. a. et n.* tracer les limites, faire la démarcation d'un champ etc.; visiter les bornes d'un champ etc.

Flurgang, *m.* (-gänge), visite *f.* d'un territoire.

Flurgott, Flurengott, *m.* (-götter), (Mythol.) dieu des champs; Priape, *m.* [champêtre.

Flurhüter, *m.* Flurschütz, *m.* garde *m.*

Flurschütz. S. Flurhüter.

Flurstein, *m.* borne, *f.*; (Bauk.) carreau, *m.*

Fluß, *m.* (Flüsse) rivière, *f.*; fleuve; courant, *m.*; (Schmelzh.) fusion, fonte, *f.*; métal; fer fondu; (Schmelzh., Chem.) fondant, précipitant; (Mineral.) fluor, *m.*; (Arzn.) fluxion, *f.*; flux, coulement; pus; catarrhe, rhume; der scharfe —, rhumatisme, *m.*; der weibliche —, règles, menstrues, *f. pl.*; purgation, *f.*; der weiße —, fleurs *f. pl.* blanches; (Kartenspiel) flux, *m.* séquence, *f.*; es ist mir ein Fluß auf die Brust, in die Augen gefallen, j'ai gagné une fluxion, il m'est tombé un catarrhe sur la poitrine, sur les yeux; Metall in Fluß bringen, mettre le métal en fusion; in Fluß kommen, entrer en fusion, se fondre; das Eisen kommt schwer in —, le fer se fond très difficilement, est réfractaire; der Fluß ist hoch, niedrig, angelaufen, ausgetreten, la rivière est haute, basse, grosse, débordée; dieser Fluß ergießt sich, fließt in den Rhein, cette rivière tombe, entre, se décharge, coule dans le Rhin, a son embouchure dans le Rhin; über einen Fluß setzen, gehen, traverser, passer un fleuve, une rivière; sich im Flusse baden, se baigner à, *ou* dans la rivière.

Flußanwohner, *m.* riverain, *m.*

Flußartig, *adj.* (Arzn.) rhumatismal, catarrhal.

Flußbad, *n.* (-bäder), bain *m.* froid *ou* dans une rivière.

Flußbett, *n. pl.* lit *m.* d'un fleuve, d'une rivière.

Flußerde, Glaserde, *f.* (Seigerh.) terre *f.* fusible, fluor *m.* terreux.

Flußessenz, *f.* (Arzn.) essence *f.* catarrhale.

Flußfahrzeug, *n.* bateau, *m.*

Flußfalk, *m.* faucon *m.* riverain *ou* pêcheur. [taracte, *f.*

Flußfall, Wasserfall, *m.* (-fälle), ca-

Flußfieber, *n.* (Arzn.) fièvre humorale, fièvre *f.* catarrhale.

Flußfisch, *m.* poisson de rivière, poisson *m.* d'eau douce.

Flußgalle, *f.* (Roßarzn.) ergot, vessigon, *m.*; einem Pferde die Flußgallen ausschneiden, désergoter un cheval. [dieu *m.* de rivière.

Flußgott, *m.* (-götter), (Mythol.)

Flußgöttin, *f.* (Mythol.) naïade, déesse *f.* de rivière.

Flüssig, *adj.* fluide, liquide; qui coule aisément; (Chem.) fusible; soluble; (Arzn.) sujet aux fluxions, catarrheux, fluxionnaire, rhumatique; — machen, rendre fusible; (Arzn.) mollifier (die Säfte, les humeurs); flüssiger Amber, liquidambar; flüssige Wolle, laine peu serrée; flüssiges Gold, or potable; flüssige Sachen, des liquides.

Flüssigkeit, *f.* fluidité, liquidité; (Arzneiw.) disposition *f.* catarrheuse; liqueurs, *f. pl.* liquides, *m. pl.*

Flußkraut, *n.* (ohne *pl.*) épi *m.* d'eau.

Flußkrebs, *m.* écrevisse *f.* de rivière.

Flußnixe, Flußnymphe, *f.* (Mythol.) nymphe de rivière, naïade; (Naturgesch.) demoiselle, *f.*

Flußofen, *m.* (-öfen), (Gießer) fourneau *m.* à fusion, à fondre le fer.

Flußpferd, Nielpferd, *n.* hippopotame, *m.* [les fluxions.

Flußpflaster, *n.* emplâtre *m.* contre

Flußpulver, *n.* (Arzn.) poudre pour les fluxions; (Chem.) poudre de fusion, poudre *f.* fondante; flux rapide; phlegmagogue, *m.*

Flußrecht, *n.* droit *m.* de rivière.

Flußsand, *m.* sable *m.* de rivière.

Flußschiff, *n.* bateau, *m.* barque *f.* de rivière.

Flußseite, *f.* côté *m.* vers la rivière.

Flußspath, *m.* (Chem.) spath *m.* fusible, castine, *f.*; spath; fluor; fluor *m.* spathique *ou* vitreux.

Flußspathsäure, *f.* (Chem.) acide *m.* fluorique *ou* spathique.

Flußstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* de rivière; (Seigerh.) fondant, *m.* substance *f.* qui sert à accélérer la fusion des minerais.

Flußtabak, *m.* tabac *m.* contre les fluxions.

Flußteufel, *m.* diable *m.* de mer; macroule; macreuse, *f.* [espèce de de poule d'eau].

Flußufer, *n.* rive *f.* d'une rivière, d'un fleuve.

Flußwage, *f.* (Wasserb.) niveau, *m.*

Flußwasser, *n.* eau *f.* de rivière.

Flüstern, *v. n.* (m. haben), murmurer, gazouiller, chuchoter.

Flüstern, *n.* gazouillement, murmure, *m.*

Flüte, Fleute, *f.* Fleutschiff, Flütschiff, *n.* (Seewes.) flûte, *f.*; eine kleine —, flibot, *m.*

Fluth, *f.* flot, flux, *m.*; marée; maline, *f.*; courant *m.* de l'eau; eaux, *f. pl.*; déluge, *m.*; (die Fluthen) flots, *m. pl.* ondes, vagues, *f. pl.*; (von Regengüssen) avalaison, ravine, *f.* torrent, ruisseau, *m.*; (Salzf.) abondance d'un puits salant; première poêle, *f.*; (Bergbau) écoulement *m.* dans les bocards; Ebbe und —, flux et reflux, flot et jusant, la marée; zur Zeit der —, au temps du flux, du flot; die Fluth kömmt, la marée, le flot vient; die Fluth geht gegen den Wind, la marée porte au vent; der Fluth entgegen gehen, refouler la marée; die Zeit der Fluth wahrnehmen, mit der Fluth in einen Hafen einlaufen, prendre la marée; wegen widriger Fluth ankern, étaler la marée; die Fluth hat (od.: die Fluthen haben) großen Schaden gethan, les eaux ont causé bien du dommage; eine Fluth von Thränen, un torrent, un ruisseau de larmes. [flot.

Fluthanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* de

Fluthbett, *n. pl.* lit *m.* d'une rivière, d'un fleuve; daraise; auge *f.* de moulin.

Fluthdeich, *m.* contre-digue, *f.*

Fluthen, *v. impers.* (mit haben) es fluthet, la marée monte; (Wappenk.) gefluthet, ondé, ondoyé; die Dinge in der Welt sind einem beständigen Ebben und Fluthen unterworfen, les choses de ce monde sont sujettes à un flux et reflux continuel.

Fluthhafen, *m.* havre de barre, port *m.* de marée.

Fluthknecht, Bornknecht, *m.* (Salzsied.) bermier, *m.*

Fluthner, *m.* (Bergb.) garde *m.* du canal du bocard. [de lavage.

Fluthwerk, *n.* (Bergb.) minerai *m.*

Fluthzeit, *f.* marée, maline, *f.*; temps *m.* de la marée; die Fluthzeit wahrnehmen, prendre la marée.

Focke, *f.* Fockfegel, *n.* (Seewes.) misaine, voile *f.* de misaine; Focke (Wollspinn.) bout de broche; bihoreau; *fam.* ein loser Focke (w. g.), libertin, coquin, *m.*

Fockmars, *m.* (Seewes.) hune *f.* du mât d'avant, du mât de misaine.

Fockmast, *m.* (Seewes.) mât de misaine, bourcet, *m.*

Fockmasttau, *n.* (Seewes.) couet, *m.*

Fockrahe, *f.* (Seewes.) vergue *f.* de misaine.

Fockschoten, *f. pl.* (Seewes.) écoutes *f. pl.* de misaine.

Fockfegel, *n.* (Seewes.) misaine, basse voile, *f.* [saine.

Fockstag, *m.* (Seewes.) étai *m.* de mi-

Fockstange, *f.* (Seewes.) mât *m.* de hune d'avant.

Fockwand, *f.* (-wände), (Seewes.) hauban *m.* du mât de misaine.

Fodern. S. Fordern.

Föderal, *adj.* fédéral.

Föderalist, *m.* fédéraliste, *m.*

Föderalregierung, *f.* gouvernement *m.* fédéral.

Föderalurkunde, *f.* acte *m.* fédéral.

Föderation, *f.* fédération, *f.*

Föderativ, *adj.* fédératif.

Föderativsystem, *n.* système *m.* fédératif, fédéral.

Föderiren, sich, *v. r.* se fédéraliser.

Fohlen, *n.* poulain, *m.*

Fohlen, *v. n.* (mit haben) pouliner.

Fohre, *f.* (Naturgesch.) truite; eine fette, lachsartige —, truite *f.* grasse, saumonée. S. Forelle.

Fohre, Föhre, *f.* (Forstw.) pin, *m.*

Folge, *f.* suite, succession; progression, série, *f.*; ordre, *m.*; (Kartenspiel) — von Trümpfen, flux, *m.* séquence d'atouts, *f.*; cours, *m.*; conséquence, *f.*; accessoire, *m.*; observation, *f.*; résultat, fruit, *m.*; (Mathem.) eine stetige —, une série continue; eine Folge von Vorstellungen, succession, série d'idées; das ist eine Folge seiner Ausschweifungen, c'est un effet, une suite de ses débauches; in der Folge, dans la suite (du temps), ensuite; in der Folge der Zeit; par succession de temps; das ist die Folge nicht, cela ne s'ensuit pas, ce n'est pas une suite, une conséquence; die Folge wird es lehren, le temps nous l'apprendra, le découvrira; gefährliche Folgen, des suites dangereuses; was für Folgen kann denn dieß haben? quelles suites cela peut-il avoir; einem Folge leisten, obéir à qn.; die Folge geben, donner main forte; zu Folge des..., der..., en conséquence de ..., en vertu de..., selon; Ihren Befehlen zu Folge, en conséquence de vos ordres; zu Folge der neuesten Nachrichten, d'après, selon les dernières nouvelles.

Folgeleistung, *f.* obéissance, *f.*

Folgen, *v. n.* suivre, venir après; (erfolgen, aus etwas —) naître, s'ensuivre, resulter (de qch.) arriver; wechselsweise auf einander —, s'entre suivre; einem im Amte —, succéder à qn.; suivre, accompagner qn.; assister; (gehorchen) obéir à..., écouter; Jemandes Beispiele —, suivre, imiter l'exemple de qn.; Jemandes Rathe —, suivre le conseil de qn.; seinen Lüsten, Leidenschaften —, n'écouter que ses sens, ses passions; auf dem Fuße —, suivre de près; der Sommer folgt auf den Frühling, l'été suit le printemps; auf Regen folgt Sonnenschein, après la pluie vient le beau temps; was folgt daraus? après cela, qu'en résultera-t-il? es mag hieraus folgen was da will, quoiqu'il en arrive, quoiqu'il s'ensuive; wie folgt, ainsi qu'il suit, de la manière suivante; ich werde Ihnen —, après vous, je vous suivrai.

Folgend, *adj.* suivant, ce qui suit; folgender Gestalt, folgendermaßen, de la manière suivante, de cette sorte, ainsi, ainsi qu'il suit, en ces termes; in folgender Ordnung, dans l'ordre qui suit; auf einander —, successif, successive, successivement; wechselsweise auf einander —, alternatif, alternative, alternativement.

Folgends, *adv.* après, après cela, puis; de plus, en outre; par conséquent.

Folgenlos, *adj.* sans suite.

Folgenreich, *adj.* qui a bien des suites.

Folger, *m.* Folgerin, *f.* qui obéit à qn.; qui défère aux avis de qn.; Sprichw. viel Hörer und wenig —, beaucoup écoutent et peu obéissent.

Folgerecht, *adj.* conséquent, *adv.* conséquemment; — handeln, urtheilen, agir, raisonner conséquemment.

Folgereihe, *f.* suite, série, *f.*

Folgern, *v. a.* conclure, inférer, tirer une conséquence; induire; was wollen Sie daraus —? qu'en voulez-vous inférer, conclure, induire?

Folgerung, *f.* Folgern, *n.* conclusion, conséquence, induction, *f.*; die Folgerung ist richtig, falsch, la conséquence, la conclusion est bonne, juste, fausse; ich ziehe daraus die Folgerung, daß 2c., je conclus de là que, etc.

Folgesatz, *m.* (-sätze), (Mathemat.) corollaire, *m.*

Folgewidrig, *adj.* inconséquent; *adv.* inconséquemment.

Folgezeit, *f.* temps futur, à venir; avenir, *m.*

Folglich, *adj.* ultérieur; *adv.* par conséquent, donc, ainsi, conséquemment.

Folgsam, *adj.* obéissant, docile, disciplinable, prompt à obéir; *adv.* docilement, etc.; er bewies sich immer folgsam gegen meine Erinnerungen, il se montra toujours docile à mes avis.

Folgsamkeit, *f.* obéissance, docilité, déférence, *f.*

Folgschnur, *f.* (-schnüre), (Jäg.) cordonnet, cordon *m.* de chasseur.

Foliant, *m.* in-folio, volume *ou* livre *m*, in-folio.

Folie, *f.* (Juwel.) feuille, *f.* paillon; (an Spiegeln) tain, *m.*

Folter, *f.* question, torture, gêne, *f.*; tourment, *m.* peine, *f.* martyre, *m.*; einem die Folter geben, auf die Folter spannen, appliquer qn. à la torture, à la question, donner la torture. [tourment, *m.*

Folterbank, *f.* (-bänke), chevalet,

Folterbein, *n.* osselet, *m.*; die Folterbeine anlegen, donner les osselets.

Folterer, *m.* questionnaire; tourment; bourreau; fléau, *m.*

Foltergeräth, *n.* appareil, *m.* instruments *m. pl.* de torture.

Folterkammer, *f.* chambre *f.* de la torture.

Foltern, *v. a.* (einen auf die Folter oder Folterbank spannen, legen), appliquer, mettre qn. à la torture, à la question, donner la torture, tourmenter.

Foltern, *n.* S. Folter.

Folterzeug, *n.* S. Foltergeräth.

Fontanell, *n.* (Chir.) cautère, *m.*; fonticule; fontanelle; (am Kopfe) fontaine de la tête *ou* fontenelle, *f.*; ein Fontanell setzen, appliquer un cautère, cautériser; ein Fontanell verbinden, zuheilen, panser, laisser fermer un cautère, une fonticule.

Fontanelleisen, *n.* (Chir.) cautère, bouton *m.* de feu.

Fontanellsetzung, *f.* cautérisation, *f.*

Fontanellstein, *m.* pierre *f.* infernale.

Foppen, *v. a.* railler, plaisanter, mystifier; gausser qn.; se moquer, se gausser de qn.; dauber qn., le traiter de ridicule.

Fopperei, *f.* gausserie, raillerie, moquerie, *f.*

Forciren, *v. a.* (Jäg.) forcer (einen Hirsch, un cerf). S. Zwingen, Erzwingen.

Forderer, *m.* demandeur, *m.*

Förderer, Beförderer, Begünstiger, *m.* promoteur, patron, protecteur, *m.*

Förderlich, *adj.* qui avance qch.; prompt, expéditif; utile, profitable, avantageux, expédient; serviable; einem förderlich seyn, favoriser qn., être favorable à qn.; das ist der Sache nicht sehr —, cela n'avance guère la chose.

Fordern, Fodern, *v. a.* demander, exiger, prétendre; sommer, requérir; répéter, réclamer; désirer; seine Bezahlung, sein Geld, seinen Lohn —, demander son paiement, son argent, ses gages; er fordert zu viel, il demande, prétend trop; einen —, (heraus —, vor die Klinge —) appeler qn. en duel, lui faire un défi; zusammen fordern, berufen, convoquer, faire assembler; einen zu sich —, vor sich —, mander, faire venir, faire appeler, envoyer quérir qn.; einen vor Gericht —, citer qn. en jugement, par-devant le juge, appeler en justice, assigner qn., l'assigner à un tribunal; Gott hat ihn zu sich gefordert, Dieu l'a appelé à lui.

Fördern, *v. a.* avancer, expédier, dépêcher, diligenter; aider, secourir, seconder, servir qn.; (Bergb.) die Erze —, exploiter les mines; — Sie diese Sache so bald als möglich, expédiez cette affaire le plus tôt possible; — *v. n.* avancer, réussir; es fördert ihm die Arbeit, sa besogne avance, va son train, le travail lui réussit bien. Sich fördern, se dépêcher, se hâter, se diligenter; fördert Euch, dépêchez-vous.

Förderniß, *n.* S. Förderung.

Förderfamst, *adv.* au plutôt, avant toute autre chose.

Förderschacht, *m.* (Bergb.) fosse, *f.* puits d'extraction; (Wagn.) chemin *m.* de carrière.

Förderstrecke, *f.* (Bergbau) chemin, passage *m.* pour transporter le minerai jusqu'à la bure.

Forderung, *f.* demande; réquisition; prétention, exaction, dette active; — vor Gericht, assignation, citation, *f.* ajournement, *m.*; Jemandes Forderungen zurückweisen, rejeter les demandes de qn.; mit seiner Forderung, seine Forderungen durchdringen, seine Forderungen geltend zu machen wissen; réussir dans sa prétention, venir à bout de ses prétentions.

Förderung, *f.* hâte, diligence; (Bergbau) exploitation, extraction *f.* au jour.

Förderungsbrief, *m.* lettre *f.* de recommandation.

Förderungskübel, Förderungskasten, *m.* (Bergb.) bassicot, haquet, *m.*

Forderungssatz, Heischesatz, *m.* (-sätze), (Logik) postulat, *m.*

Fördervolk, *n.* (ohne *pl.*) mineurs *m. pl.* occupés à la tonne, à extraire le minerai.

Forelle, *f.* truite, *f.*

Forellenbach, *m.* (-bäche), ruisseau *m.* qui nourrit des truites.

Forellenfarbig, *adj.* truité.

Forellensalat, *m.* salade *f.* truitée.

Forke, *f.* fourche, *f.*

Forkeln, *v. a.* (Jäg.) percer; der Hirsch forkelt die Hunde, le cerf perce les chiens.

Form, *f.* forme, figure, façon, manière, espèce, *f.*; moule; (Schmelzhütte) creux, *m.*; forge; (Handschuhm.) quille, *f.*; (an der Orgel) râble, *m.*; (Sprachl.) forme, *f.* mode; (Instrumentm.) tasseau; (Artill.) moule *m.* des bouches à feu; (vom Hohofen) tuyère *f.* des soufflets du haut-fourneau; in die Form gießen, mouler, mettre en moule; eine Kanone, Figur aus der Form nehmen, dépouiller un canon, une figure, les mettre en dépouille; einen Hut in die Form bringen, mettre un chapeau en forme; über die Form schlagen, enformer, mettre en forme; aus der Form kommen, se déformer; die gehörige Form geben, façonner; einer Arbeit eine zierliche Form geben, donner une forme élégante à un ouvrage, le façonner; eine Sache in eine andere Form gießen, refaire, changer une chose, lui donner une autre façon; Gefäße von alter —, vases d'une forme antique; von gleicher —, de même forme, de même teneur, de même substance; die Formen beobachten, observer les formes, les formalités, se tenir dans les formes; (Gerichtsst.) ohne weitere Form Rechtens, sans autre délai de procédure; in gehöriger Form, en forme; dans les formes; in gehöriger Form und Weise, en due forme et manière; (Buchdr.) die Form auflösen, délier les pages; die Form einheben, mettre la forme en train; die Form einkeilen, arrêter la forme; die Form klopfen, taquer la forme; die Stege um die Form legen, garnir la forme; die Form niederlegen, coucher la forme; die Form schließen, serrer la forme; die Form waschen, laver la forme.

Formal, *adj.* formel; *adv.* dans les formes, formellement.

Formalien, *n. pl.* formalités, *f. pl.*

Formalist, *m.* trop attaché aux formes, aux formalités.

Formalität, *f.* formalité, forme, *f.*

Format, *n.* format, *m.*

Formbalken, *m.* (Artill.) chantiers *m. pl.* pour mouler les bouches à feu. [ficelle, *f.*

Formband, *n.* (-bänder), (Hutm.)

Formbank, *f.* (-bänke), (Schmelzh.) tréteau, *m.*

Formbolzen, Grundbolzen, *m.* (Bleiarb.) boulon, *m.*

Formbret, *n.* (-breter), (Stückgieß.) galerie, *f.* échantillon, *m.*; (Wachszieher) planche *f.* à moule.

Formdraht, *m.* (-drähte), (Papierm.) vergeure *f.* de la forme.

Formeisen, *n.* (Gieß.) étampe, *f.* poinçon, rond; (Schwertf.) mandrin, *m.*

Formel, *f.* formule; die kirchlichen Formeln, liturgie; eine algebraische —, formule *f.* d'algèbre. [lement.

Formell, *adj.* formel; *adv.* formel-

Formen, *v. a.* mouler, jeter en moule; former, façonner; (Bäcker) das Brod —, tourner le pain; (Hutm.) dresser (den Filz, le feutre); neu —, former de nouveau, reformer.

Formenmachen, *n.* (Gieß.) art *m.* de faire des moules, des formes.

Formenmacher, Formenschneider, Formschneider, *m.* faiseur de moules, de formes de bois, graveur *ou* sculpteur en bois, formier, *m.*

Formenschneiden, *n.* action *f.* de faire des formes *ou* des moules de bois; gravure *f.* en bois.

Formenstäbe, Formenstege, *m. pl.* (Papierm.) fûts, *m. pl.*

Former, *m.* qui forme qch.; (Metallarb.) mouleur, *m.*

Formerde, *f.* (Gieß.) potée, *f.*

Formerz, *n.* mine *f.* d'argent nitreuse couleur de plomb; sulfure *m.* d'argent.

Formflasche, *f.* (Gieß.) moule, *m.*

Formfutteral, *n.* (Goldschl.) fourreaux, bois *m. pl.* du moule.

Formgriffel, *m.* ébauchoir, *m.*

Formhaken, *m.* S. Formstoßer.

Formhammer, *m.* (-hämmer), (Goldschläg.) marteau à achever, à étendre; piffre, *m.*

Formiren, *v. a.* former, créer, organiser, faire; ranger; (Buchbinder) former, façonner, figurer.

Formirung, *f.* formation, configuration, *f.* façonnement, *m.*; (Arzn.) organisation, *f.*

Formkappe, *f.* (Zinngieß.) chape *f.* du noyau.

Formkleidung, *f.* (Gieß.) chape, *f.*

Formkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de bois.

Formlade, *f.* (Gieß.) caisse, *f.* auget, *m.*

Förmlich, *adj.* formel, dans les formes, en forme, selon les règles; solennel; *adv.* solennellement, formellement, en termes exprès; ich erkläre förmlich, daß . . ., je déclare formellement, que . . .; er widersetzte sich —, il s'y opposa formellement; — um ein Mädchen anhalten, rechercher une fille dans les formes; demander une fille en mariage.

Förmlichkeit, *f.* formalité, forme, *f.*; die Förmlichkeiten beobachten, garder, observer les formalités, les formes; (Gerichtsst.) ohne Beobachtung der Förmlichkeiten, sans autre forme de procès.

Formlos, *adj.* sans forme, difforme.

Formlosigkeit, *f.* difformité, *f.*

Formmeister, *m.* (Gieß.) mouleur, maître *m.* des moules.

Formpresse, *f.* (Goldschl.) pressoir, *m.* presse, *f.*

Formrahmen, *m.* (Buchdr.) châssis, *m.* forme, *f.*; (Papierm.) cadran, *m.*

Formsand, *m.* (Gieß.) sable des fondeurs *ou* à moules; sablon *m.* terreux *ou* argileux.

Formscheibe, *f.* (Töpf.) girel, *m.* tête *f.* de la roue; (Glas.) cadre, panneau, *m.* petite vitre *f.* de fenêtre.

Formspindel, *f.* (Artill.) trousseau, *m.*

Formstempel, *m.* (Buchbinder) bouquet, *m.*

Formsteg, *m.* (Buchdr.) garniture, *f.* bois *m.* de garniture.

Formstein, *m.* Formstück, *n.* Form, *f.* (Gieß.) chantignole, *f.* moule, *m.* pierre de moule; (Naturgesch.) pierre *f.* figurée.

Formstock, Wendestock, *m.* (-stöcke), (Handschuhm.) bâton à gants, retournoir, *m.*

Formstoßer, *m.* (Schmied.) dégorgeoir, dégougeoir, *m.*

Formstück, *n.* S. Formstein.

Formtisch, *m.* (Lichtzieh.) table *f.* à moules.

Formul. S. Formel. [mule, *f.*

Formular, *n.* formulaire, *m.* for-

Formwand, *f.* (-wände), (Gieß.) pierre *f.* de tuyère, qui porte la tuyère; (Schmied.) bouchoir, *m.*

Formzacken, *m.* (Schmied.) plaque *ou* platine *f.* d'âtre.

Formzange, *f.* (Glas.) fêle, *f.*

Forschbegierde, Forschbegier, *f.* désir, *m.* envie, passion *f.* de rechercher, d'approfondir les choses.

Forscheisen, Sucheisen, *n.* Forschnadel, *f.* (Chir.) sonde, *f.*

Forschen, *v. a.* nach etwas —, s'informer, s'enquérir, s'enquêter de qch.; espionner; chercher, rechercher; faire des recherches; nach der Wahrheit —, chercher la vérité, in einer Wissenschaft —, étudier une science, s'appliquer à qch.

Forschen, *n.* Forschung, *f.* recherche, information, approfondissement, *m.*; étude; (Gerichtsst.) enquête, *f.*; einen von seinen Forschungen abhalten, einen in seinen Forschungen stören, distraire qn. de ses études.

Forscher, *m.* qui s'informe, s'enquiert, etc.; celui qui fait des recherches; observateur, examinateur; scrutateur, *m.*

Forst, *m.* forêt, *f.* bois, *m.* verderie, *f.*; (Bauk.) S. Forsten. einen Forst aushauen, dépeupler une forêt.

Forstamt, *n.* (-ämter), administration, gruerie *ou* grairie, cour *f.* de justice forestière, tribunal des forêts, département *m.* des forêts; verderie, *f.* [forêts.

Forstaufseher, *m.* inspecteur *m.* des

Forstbann, *m.* droit *m.* de forêt.

Forstbeamte, *m.* officier, agent *ou* employé *m.* de l'administration forestière, du département des forêts.

Forstbediente, *m.* forestier, garde-forêt, verdier, *m.*

Forstbuch, *n.* (-bücher), code des eaux et forêts; livre *m.* qui traite de la science forestière.

Forstdiener, *m.* sergent *m.* des forêts.

Forstdienst, *m.* Forstbedienung, *f.* charge *f.* forestière.

Forsteilich, *adj.* forestier.

Forsten, *m.* faite, comble *m.* du toit d'une maison, etc.

Förster, *m.* forestier, verdier, gruyer, garde, garde-bois, garde-forêt, *m.*

Försterei, *f.* verderie; maison *f.* d'un forestier, d'un verdier.

Försterin, *f.* femme *f.* du verdier.

Forstfrevel, *m.* délit *m.* forestier.

Forstfrohne, *f.* corvée *f.* forestière.

Forstgerecht, *adj.* habile, instruit dans l'administration *ou* l'économie des forêts; habile, instruit en ce qui regarde les forêts.

Forstgerechtigkeit, *f.* droit domanial d'une forêt, droit de gruerie.

Forstgericht, *n.* cour de justice forestière, gruerie, *f.*

Forstgesetz, *n.* ordonnance, loi *f.* forestière.

Forstgesetzbuch, *n.* (-bücher), code *m.* forestier.

Forstgraf, *m.* intendant, des forêts; ségreyer, *m.*

Forsthammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à layer.

Forsthaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de forestier.

Forstherr, *m.* propriétaire d'une forêt, seigneur *m.* gruyer.

Forsthüter, Forstknecht, Forstläufer, *m* valet, garde de forêt, garde-bois, *m.* [fief.

Forstlehen, *n.* forêt *f.* possédée en

Forstlich, *adj.* de forêt, forestier.

Forstmann, *m.* (-männer, -leute), homme versé dans l'administration des eaux et forêts; forestier, verdier, gruyer, *m.* [une forêt.

Forstmäßig, *adj.* ce qui convient à

Forstmeister, *m.* forestier, inspecteur des forêts *ou* des eaux et forêts; Oberforstmeister, grand-maître *m.* des eaux et forêts.

Forstordnung, *f.* ordonnance des eaux et forêts, ordonnance *f.* forestière. [aux forêts.

Forstrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.*

Forstrechnung, *f.* compte des revenus d'une forêt.

Forstrecht, *n.* droit forestier; droit de chauffage, droit *m.* d'usage dans un bois.

Forstregal, *n.* gruerie, *f.*

Forstrevier, *n.* étendue *f.* d'un bois confié à un garde-forêt; verderie, garde *f.* des bois.

Forstrichter, *m.* gruyer, *m.*

Forstsache, *f.* affaire *f.* qui regarde les forêts.

Forstsäule, *f.* S. Forststein.

Forstschreiber, *m.* greffier, secrétaire *m.* des forêts.

Forststein, *m.* Forstsäule, *f.* poteau, *m.* borne qui marque les limites d'une forêt; borne de deux forêts; (Bauk.) noue, *f.*

Forstverwalter, *m.* forestier, receveur *m.* forestier.

Forstwesen, *n.* ce qui regarde les forêts, l'administration forestière; sich dem Forstwesen widmen, se destiner à la partie des eaux et forêts.

Forstwirthschaft, *f.* économie *f.* forestière. [stière.

Forstwissenschaft, *f.* science *f.* fore-

Forstziegel, *m.* S. Firstenziegel.

Fort, *n.* (Festungsb.) fort, *m.*

Fort, *adv.* plus loin, en avant, outre; de plus; und so —, et le reste, et ainsi de suite, ainsi du reste, et cétera; fort und fort, toujours, sans discontinuer; sans interruption, tout d'un trait; (in Zusammensetzungen mit Zeitwörtern bedeutet es eine Entfernung, auch eine Fortdauer, dans la composition des verbes il signifie un éloignement, et aussi une continuation); fort! partons, partez, va-t-en, allez-vous-en! fort! aus dem Weg! place! retirez-vous; al-

lez-vous-en, rangez-vous, retirez-vous; —, wer fort kann, sauve qui peut; ich gehe —, je m'en vais; wir wollen —, allons-nous en; meine Uhr ist —, ma montre est perdue; sein Geld ist —, son argent est dépensé, flambé. [dorénavant.

Fortan, *adv.* à l'avenir; désormais;

Fort-arbeiten, *v. n.* continuer de travailler, poursuivre son travail; er arbeitet noch immer daran fort, il y travaille toujours. [travail.

Fortarbeiten, *n.* continuation *f.* du

Fortbau, *m.* (Bergb.) persévérance à exploiter une mine, continuation *f.* de l'exploitation d'une mine.

Fort-bauen, *v. a.* continuer à bâtir; pousser l'exploitation d'une mine.

Fortbauen, *n.* S. Fortbau.

Fort-begeben (sich), *v. r.* (begab fort, fortbegeben): s'en aller à, etc.; partir, se mettre en chemin pour, etc.

Fort-beißen, *v. n.* (biß fort, fortgebissen): (m. haben), mordre toujours, continuer de mordre; — *v. a.* chasser en mordant.

Fort-betteln, *v. n.* (m. haben), continuer à mendier. Sich fortbetteln, continuer sa route en mendiant; faire la route en mendiant.

Fort-bewegen, *v. a.* mouvoir en avant, pousser; man kann diesen Stein kaum —, on a de la peine à mouvoir, à faire avancer cette pierre. Sich fortbewegen, continuer à se remuer, à se mouvoir; se mouvoir en avant.

Fortbewegung, *f.* Fortbewegen, *n.* mouvement *m.* progressif *ou* de progression.

Fort-brauchen, *v. a.* continuer de se servir de qch.; continuer de prendre (eine Arzenei, une médecine).

Fort-bringen, *v. a.* (brachte fort, fortgebracht): transporter; emporter, enlever; (Gärtn.) faire croître *ou* réussir; er ist nicht fortzubringen, rien ne peut le faire partir, sortir, l'engager à s'en aller, on ne peut se défaire, se débarrasser de lui. Sich fortbringen, gagner sa vie; se pousser; sich kümmerlich fort bringen, gagner sa vie à la sueur de son front.

Fortbringung, *f.* Fortbringen, *n.* transport, *m.*; nourriture, *f.*; entretien, *m.*

Fortdauer, *f.* (ohne *pl.*) continuation, persévérance, continuité, durée, perpétuité, *f.*; die Fortdauer (der Seele) nach dem Tode leugnen, nier l'immortalité de l'âme, l'existence de l'âme après notre mort.

Fort-dauern, *v. n.* (mit haben), durer, continuer d'exister.

Fortdauernd, *adj.* continuel; continu; *adv.* continuellement; zehn Tage fortdauerndes Regenwetter, dix jours continus de pluie, dix jours d'une pluie continue.

Fort-dürfen, *v. n. irr.* (durfte fort, fortgedurft): (mit haben), avoir la permission de s'en aller, de partir.

Fort-eilen, *v. n.* s'en aller avec précipitation, en *ou* à la hâte, faire diligence, se hâter de partir.

Forte-Piano, *n.* piano, piano-forté *ou* forté-piano, *m.*

Fort-erben, *v. n.* (mit haben), être transmis en héritage. Sich forterben, se transmettre, se communiquer par la naissance.

Fort-fahren, *v. a.* (fuhr fort, fortgefahren): voiturer, charrier (Steine, Holz, des pierres, du bois); — *v. n.* partir; aller plus loin; poursuivre *ou* continuer son chemin (en voiture *ou* en bateau); *fig.* continuer, passer outre.

Fort-fliegen, *v. n.* (flog fort, fortgeflogen): s'envoler; partir comme un trait, un éclair; continuer à *ou* de voler.

Fort-fließen, *v. n.* (floß fort, fortgeflossen): continuer de couler; (Arzn.) continuer de fluer; s'écouler, couler toujours.

Fort-flößen, *v. a.* continuer à faire flotter; emporter.

Fort-flüchten, *v. a.* sauver; — *v. n.* (mit haben), poursuivre sa fuite, continuer de fuir, de gagner les champs.

Fort-führen, *v. a.* emmener, emporter, transporter; avancer, continuer, poursuivre (den Krieg, einen Proceß, la guerre, un procès); — lassen, faire emporter, transporter; einen Gegenstand noch weiter —, amplifier un sujet; man muß die Mauer bis an die Ecke —, il faut conduire la muraille jusqu'au coin.

Fortführen, *n.* Fortführung, *f.* transport, *m.*; continuation, poursuite, *f.*

Fortgang, *m.* (ohne *pl.*) progrès; avancement, succès, *m.*; réussite, *f.*; seinen guten Fortgang haben, réussir, avoir un bon succès, prospérer; die Sache hat ihren —, l'affaire va son train.

Fortgangsbewegung, *f.* (Naturl.) mouvement *m.* de progression.

Fort-geben, *v. a.* (gab fort, fortgegeben): donner toujours; continuer de donner (ein Almosen, l'aumône); se défaire, se dessaisir de qch.

Fort-gehen, *v. n.* (ging fort, fortgegangen); s'en aller, partir; se retirer; aller, continuer son chemin; s'enfuir, s'évader, décamper; se passer; réussir, succéder; geh fort! ob. fort! va-t-en! retire-toi! partez, retirez-vous, allez-vous en! jetzt geht es fort, nous allons partir; gehen Sie fort, Sie haben mich zum Besten, allez, vous vous moquez de moi, vous plaisantez; längs dem Wald —, côtoyer la forêt; wenn das so fort geht, so ist es nicht zu ertragen, à la continue, à la longue cela n'est pas supportable; diese Arbeit geht ziemlich gut fort, ce travail avance assez bien.

Fortgehen, *n.* départ, *m.*; retraite, *f.*; avancement, *m.*

Fortgehend, *adj.* progressif; die fortgehende Bewegung, mouvement *m.* progressif, progression, *f.*

Fort-geißeln, *v. n.* fouetter toujours, continuer de, à fouetter; — *v. a.* chasser en fouettant, chasser avec le fouet, à coups de fouet.

Fort-glimmen, *v. n.* (mit haben), couver, continuer à fumer, à couver sous la cendre.

Fort-graben, *v. n.* (grub fort, fortgegraben): (mit haben), continuer à creuser, à fouiller, continuer l'excavation, la fouille; creuser plus avant; continuer un fossé.

Fort-häkeln, *v. a.* changer le fil de crochet à mesure qu'on file; — *v. n.* (mit haben), continuer de travailler avec le crochet.

Fort-heben, *v. a.* (hob fort, fortgehoben): emporter en soulevant; ôter; hebe dich fort von hier, sors d'ici! continuer de lever, de soulever.

Fort-helfen, *v. a.* (half fort, fortgeholfen): aider qn. à passer outre, à aller plus loin; donner occasion, procurer le moyen à qn. de s'échapper; favoriser la fuite de qn.; secourir, assister, avancer, pousser qn.; er hat dem Gefangenen fortgeholfen, il a aidé le prisonnier dans sa fuite, il lui a donné occasion, il lui a procuré le moyen de s'échapper, il a favorisé sa fuite; er hat sich ganz allein in der Welt fortgeholfen, il s'est poussé lui-même dans le monde; warte, ich will dir —, veux-tu t'en aller? t'en iras-tu?

Forthelfen, *n.* Forthelfung, *f.* assistance, aide, *f.*; secours, *m.*

Fort-herrschen, *v. n.* (m. haben), régner toujours, continuer de, à régner; fortherrschende Vorurtheile, préjugés dominants, enracinés.

Fort-hetzen, *v. a.* einen mit Hunden —, haler les chiens après qn., chasser qn. à l'aide des chiens; — *v. n.* chasser toujours, continuer de, à courre, etc.; continuer à haler.

Forthin, Fortan, Hinfort, *adv.* à l'avenir, désormais, dorénavant.

Fort-hinken, *v. n.* s'en aller, s'éloigner en boitant, en se traînant; (m. haben), continuer à boiter.

Fort-hüpfen, *v. n.* s'en aller en sautant; (m. haben) continuer de sauter.

Fort-jagen, *v. a.* chasser, renvoyer, mettre à la porte; er hat seinen Bedienten fortgejagt, il a renvoyé, chassé son valet; — *v. n.* continuer de chasser; s'en aller en galopant.

Fortkommen, *v. n.* (kam fort, fortgekommen): s'échapper, se sauver, s'évader, s'enfuir; avancer, faire du chemin; faire des progrès, se tirer de qch.; (Gärtn.) prendre, venir, prospérer, profiter, avancer (von Bäumen, *se dit* des arbres); machen Sie daß Sie —, songez à vous retirer; auf diesem Wege ist nicht fortzukommen, c'est un chemin im-

praticable; die Bäume sind alle fortgekommen, ces arbres ont tous pris, ont tous réussi; in der Welt fortkommen, se pousser, réussir dans le monde.

Fortkommen, *n.* avancement, succès, *m.*; réussite, *f.*; progrès, *m.*; es ist kein Fortkommen mit ihm, c'est un lambin, on ne peut rien finir avec lui, on n'en finit jamais avec lui.

Fort-können, *v. n.* (konnte fort, fortgekonnt): (m. haben), pouvoir marcher *ou* avancer; pouvoir partir, pouvoir agir, avoir assez de force pour ...; nicht —, ne pouvoir marcher, n'en pouvoir plus; in einer Sache nicht weiter —, être arrêté dans une entreprise, ne pouvoir continuer, avancer, réussir dans qch.; der Hirsch kann nicht mehr fort, le cerf est aux abois.

Fort-kriechen, *v. n.* (kroch fort, fortgekrochen): se traîner vers qqe. lieu; avancer en se traînant, en rampant; continuer de ramper, de se traîner; der Epheu kriecht an den Bäumen, an den Mauern fort, le lierre rampe autour des arbres, contre les murailles.

Fort-kriegen, *v. n.* (m. haben), continuer de faire la guerre.

Fortkriegen, *n.* continuation *f.* de la guerre.

Fortkriegen, *v. a. fam.* être capable de se défaire de ...; man kann diesen überlästigen Menschen gar nicht fortkriegen, on ne peut pas se défaire de cet homme importun.

Fort-kugeln, *v. a.* avancer en roulant; — *v. n.* continuer de, à rouler. Sich fortkugeln, se rouler (auf der Erde, par terre).

Fort-lassen, *v. a.* (ließ fort, fortgelassen): laisser aller, laisser échapper *ou* passer qn.; ne pas arrêter, souffrir qu'on nous quitte; relâcher (einen Gefangenen, un prisonnier); faire *ou* laisser échapper (einen Vogel, un oiseau); ich lasse ihn nicht eher fort bis er bezahlt hat, je ne le laisserai pas aller, sortir, partir qu'il n'ait payé.

Fort-laufen, *v. n.* (lief fort, fortgelaufen): s'évader, s'enfuir, s'échapper, s'éloigner en courant; couler rapidement; continuer de courir, de couler, etc.; passer, mener, conduire, s'accumuler; der Weg läuft zwischen den Feldern fort, le chemin passe, mène, conduit à travers les champs; die Zinsen laufen immer fort, les rentes courent toujours.

Fortlaufen, *n.* fuite, désertion, *f.*

Fort-läutern, *v. a. et n.* purifier, dépurer, déféquer, clarifier, affiner davantage; rectifier, exalter; distiller une seconde fois (den Branntwein, l'eau-de-vie). Sich fortläutern, s'épurer, se clarifier de plus en plus.

Fortläutern, *n.* affinage, *m.* exaltation, *f.*

Fortleben, *v. n.* continuer de vivre, vivre encore qqe. temps; unsere Seele wird nach dem Tode —, notre âme vivra, existera, continuera d'exister après notre mort.

Fort-lernen, *v. a. et n.* continuer d'apprendre, d'étudier.

Fortlesen, *v. n.* (las fort, fortgelesen): continuer de lire, à lire; lesen Sie fort, continuez votre lecture, continuez de lire; dieser Professor kann Krankheit halber nicht —, la maladie empêche ce professeur de donner, de continuer ses leçons.

Fort-machen, *v. n.* continuer de faire, etc.; faire vite, se dépêcher. Sich fortmachen, se retirer.

Fort-marschiren, *v. n.* (Kriegsw.) se mettre en marche, partir, continuer sa marche.

Fort-müssen, *v. n.* (m. haben), être contraint de s'en aller, de partir, avoir grande hâte; ich muß fort, il faut que je m'en aille, que je parte.

Fort-nehmen, *v. a.* (nahm fort, fortgenommen): emporter, emmener; — *v. n.* continuer de prendre, d'emporter.

Fort-packen, *v. n.* continuer d'empaqueter, d'emballer. Sich fortpacken, s'en aller, se retirer, décamper; pack dich fort, va-t'en, retire-toi.

Fort-pflanzen, *v. a.* multiplier par voie de génération, faire race *ou* lignée, perpétuer, communiquer, transmettre, planter; fig. répandre, propager (eine Lehre, une doctrine). Sich fortpflanzen, se multiplier, se propager, se perpétuer, se transmettre, etc.; durch die Zeugung werden die Gattungen fortgepflanzt, c'est la génération qui perpétue les espèces, les espèces se perpétuent par la génération; das Licht pflanzt sich schneller fort als der Schall, la lumière se propage plus vite que le son.

Fortpflanzen, *n.* Fortpflanzung, *f.* propagation, multiplication, perpétuation, transmission, tradition; plantation; — des Schalles, des Lichtes, propagation du son, de la lumière.

Fort-prügeln, *v. a.* (einen), chasser qn. à coups de bâton; — *v. a. et n.* continuer de, à battre.

Fort-reisen, *v. n.* partir; poursuivre, continuer son voyage.

Fort-reißen, *v. a.* (riß fort, fortgerissen): entraîner, emporter avec violence; se déchirer davantage.

Fort-reiten, *v. n.* (ritt fort, fortgeritten): partir à cheval; continuer d'aller, de monter à cheval.

Fort-rollen, *v. a.* rouler (eine Kugel, une boule), pousser, transporter (einen Stein auf Walzen, une pierre sur des rouleaux); — *v. n.* rouler; continuer de rouler; (vom Donner, *se dit* du tonnerre) de gronder; der Wagen rollte fort, la voiture partit (vite, avec bruit).

Fortrollen, *n.* Fortrollung, *f.* roulement, *m.*

Fort-rücken, *v. a.* avancer, pousser; ôter de sa place qch.; continuer d'avancer; — *v. n.* avancer, s'avancer; monter, parvenir, se pousser aux honneurs, etc.; wir sind in einer Stunde ein gutes Stück Weges fortgerückt, nous avons fait un bon train de chemin dans une heure; seine Schüler sind in kurzer Zeit außerordentlich fortgerückt, ses écoliers ont bien avancé, se sont extrêmement avancé, ont fait de grands progrès en peu de temps.

Fortrücken, *n.* Fortrückung, *f.* avancement, progrès, *m.* progression, *f.*

Fort-rudern, *v. n.* (m. haben), faire force de rames; s'en aller à force de rames; continuer de ramer.

Fort-rufen, *v. n.* (rief fort, fortgerufen): continuer d'appeler, de crier.

Fort-sagen, *v. a. et n.* continuer de dire; etwas weiter —, dire, découvrir, communiquer qch., divulguer, publier qch.

Fortsatz, *m.* (-sätze), (Anat.) apophyse, appendice, éminence, épiphyse; (Botan.) propagine, *f.* bouton, *m.*

Fort-schaffen, *v. a.* emporter, emmener, transporter, conduire; envoyer, expédier (Lebensmittel —, des vivres); congédier; ôter, se défaire, se débarrasser de qch.

Fortschaffung, *f.* Fortschaffen, *n.* transport, *m.*; expédition, *f.*

Fort-scheuchen, *v. a.* effaroucher, chasser, chasser en effarouchant.

Fort-schicken, *v. a.* envoyer (Waaren zu Wasser, zu Lande, des marchandises par eau, par terre); renvoyer, congédier; einen Bedienten —, renvoyer un valet; einen mit einer langen Nase —, faire un pied de nez à qn.

Fortschicken, *n.* Fortschickung, *f.* envoi, renvoi, congé, *m.*

Fort-schieben, *v. a.* (schob fort, fortgeschoben): pousser en avant; — *v. n.* continuer de pousser, d'avancer. Sich fortschieben, fig. se retirer.

Fort-schiffen, *v. a.* transporter, voiturer par eau; — *v. n.* partir par eau.

Fort-schlagen, *v. a.* (schlug fort, fortgeschlagen): (einen) chasser qn. à coups de bâtons; — *v. n.* (m. haben), continuer de battre, de frapper; de chanter (von einigen Vögeln, *se dit* de quelques oiseaux); sonner sans cesse.

Fort-schleichen (sich), *v. r.* (schlich sich fort, fortgeschlichen): se dérober, s'en aller secrètement, s'esquiver doucement.

Fort-schleifen, *v. a.* entraîner; emporter, emmener sur une claie *ou* en traînant.

Fort-schleifen, *v. a.* (schliff fort, fortgeschliffen): continuer d'aiguiser, d'émoudre, de polir (ein Glas, un verre).

Fort-schlendern, *v. n.* s'en aller lentement, marcher doucement, négligemment.

Fort-schleppen, *v. a.* traîner, entraîner, emmener, emporter; er hat ihn mit sich fortgeschleppt, il l'a entraîné, traîné avec lui.

Fort-schleudern, *v. a.* lancer; jeter avec un élan; — *v. n.* continuer de, à lancer.

Fort-schreiben, *v. n.* (schrieb fort, fortgeschrieben) (mit haben): continuer d'écrire; lassen Sie sich nicht stören, schreiben Sie nur fort, ne vous dérangez pas, écrivez toujours.

Fort-schreiten, *v. n.* (schritt fort, fortgeschritten): marcher en avant; procéder, parvenir à qch.; langsam —, s'avancer peu à peu.

Fortschreitend, *adj.* progressif.

Fortschreiten, *n.* Fortschreitung, *f.* avancement, *m.*; progression, *f.* progrès, *m.*

Fortschritt, *m.* pas qu'on fait en avant; progrès, profit; avancement, *m.*

Fort-schwemmen, *v. a.* emporter; entraîner (von Strömen, *se dit* des courants d'eau).

Fort-schwimmen, *v. n.* (schwamm fort, fortgeschwommen): être emporté par le courant de l'eau; s'éloigner à la nage; s'en aller en nageant; continuer de, à nager.

Fort-segeln, *v. n.* mettre à la voile, faire force de voiles; continuer son chemin, sa route (sur mer).

Fort-senden. S. Fortschicken.

Fort-setzen, *v. a.* continuer; poursuivre; (Bergb.) pénétrer, avancer, s'étendre dans, etc; er hat seinen Weg fortgesetzt, il a continué, poursuivi son chemin; er hat dieses Werk nicht fortgesetzt, il n'a pas continué cet ouvrage.

Fortsetzer, *m.* continuateur, *m.*

Fortsetzung, *f.* Fortsetzen, *n.* continuation; poursuite, *f.*

Fortseyn, *v. n.* (war fort, fortgewesen): être absent, sorti, parti; das Geld ist fort, l'argent s'en est allé.

Fort-singen, *v. a. et n.* (sang fort, fortgesungen) (m. haben): continuer de chanter, à chanter

Fort-spielen, *v. a. et n.* (m. haben), continuer de jouer, à jouer.

Fortsprengen, *v. a. fam.* einen —, envoyer qn. à la hâte en quelque endroit; (fortfahren zu sprengen) continuer d'arroser; *v. n.* partir au grand galop.

Fort-springen, *v. n.* (sprang fort, fortgesprungen): se sauver; s'en aller en sautant; continuer de sauter, de courir, à courir.

Fort-stoßen, *v. a.* (stieß fort, fortgestoßen): repousser, chasser, pousser en avant; avancer en poussant; — *v. n.* continuer de pousser.

Fort-tragen, *v. a.* (trug fort, fortgetragen): emporter; ôter; (Bergbau) das Feld —, outre-passer les limites de son terrain, attaquer un nouveau filon; se porter d'un filon sur un autre sans autorisation; sich forttragen (im Scherz), s'en aller, se retirer.

Fort-trauern, *v. n.* (m. haben) continuer de porter le deuil, de pleurer un mort, de s'affliger.

Fort-treiben, *v. n.* (trieb fort, fortgetrieben): chasser, pousser; continuer de chasser, de pousser; (Goldschm.) affiner d'avantage; emboutir avec le marteau; (Bergbau) einen Ort —, continuer, pousser, étendre une fouille, creuser d'avantage; sein Gewerbe —, continuer, suivre sa profession.

Forttreibung, *f.* Forttreiben, *n.* continuation, *f.*

Fort-trollen (sich), (im Scherz) s'en aller, se retirer, décamper.

Fort-wachsen, *v. n.* (wuchs fort, fortgewachsen): croître toujours, continuer de croître; bien pousser; prospérer, pousser bien; s'enfler; augmenter.

Fort-währen, *v. n.* (m. haben), continuer, durer.

Fortwährend, *adj.* continuel; *adv.* continuellement.

Fort-wallen, *v. n.* aller en pélerinage; aller marcher; s'éloigner; couler, voguer toujours.

Fort-wälzen, *v. n.* rouler, faire rouler; sich —, rouler, se rouler; der Strom wälzt sich langsam fort, le torrent coule lentement, conduit lentement ses eaux.

Fort-wandeln, *v. n.* continuer, poursuivre son chemin.

Fort-wandern, *v. n.* marcher, s'en aller, poursuivre son chemin.

Fort-wehen, *v. a.* (vom Winde, *se dit* du vent) enlever, ôter en soufflant; continuer de souffler.

Fort-weisen, *v. a.* (wies fort, fortgewiesen): renvoyer, rebuter.

Fort-wollen, *v. n.* (m. haben), vouloir partir; nicht —, ne pas vouloir s'en aller; se rebuter; das Pferd will nicht mehr fort, le cheval ne veut plus avancer, n'avance plus, se rebute; es will mit ihm nicht mehr recht fort, seine Sachen wollen nicht recht fort, ses affaires n'avancent guère, ne prospèrent point, ne veulent pas aller, réussir, il ne bat plus que d'une aile.

Fort-wurzeln, *v. n.* (m. haben), s'enraciner, prendre racine, étendre ses racines, pousser plus avant ses racines; continuer de pousser, de jeter des racines, continuer à prendre racine.

Fort-ziehen, *v. a.* (zog fort, fortgezogen) tirer, traîner, entraîner; die Pferde können den Wagen nicht —, les chevaux ne peuvent traîner la voiture; sie zogen ihn mit Gewalt fort, ils l'entraînèrent de force, malgré lui; — *v. n.* partir, quitter un endroit; déménager; quitter son service; continuer son chemin.

Fortziehen, *n.* départ, *m.* marche, *f.*; changement *m.* de demeure.

Fortzug, *m.* (-züge), marche, *f.* passage, départ, *m.*

Forum, *n.* (im alten Rom) forum, *m.*; das gehört in mein —, gehört nicht vor mein —, cela n'est pas de ma compétence.

Förzel, *m.* (Jäg.) queue *f.* du cerf.

Fossil, *n.* (*pl.* Fossilien), (Mineral.) fossile, *m.*; Fossilien sammeln, faire une collection de fossiles.

Fossilisch, *adj.* fossile.

Fracht, *f.* voiture, charge; (Seew.) (Schiffsfracht) cargaison, *f.*, chargement, port, *m.*; die Fracht bezahlen, payer le port, le transport, la voiture; (Seew.) payer le frêt, l'affrètement; die Fracht einbehalten, retenir le port; er hat —, er hat seine —, il a voiture, il a sa voiture; er hat nur halbe —, il n'a que demi-voiture.

Frachtbar, *adj.* exportable.

Frachtbrief, *m.* lettre *f.* de voiture; (Seewes.) connaissement, chargement, brevet, *m.*

Frachten, *v. a.* (Handl.) envoyer par voiture; accorder avec qn. la voiture, le transport; voiturer des marchandises; (Seewes.) affréter.

Frachter, *m.* S. Befrachter.

Frachtführer, -fuhrmann (-fuhrleute), *m.* voiturier, roulier; charretier, *m.*

Frachtgeld, *n.* (-gelder), voiture, *f.* port, transport, *m.*

Frachtschiff, *n.* vaisseau marchand, vaisseau *m.* de transport.

Frachtversender, *m.* expéditeur, *m.*

Frachtwagen, *m.* chariot *m.* pour transporter des marchandises.

Frachtzettel, *m.* S. Frachtbrief.

Frack, *m.* frac, fraque, habit, *m.*

Fractur, Fracturschrift, *f.* écriture *f.* titulaire; Fracturbuchstaben, *m. pl.* écriture *f.* en grosses lettres; (Buchdruck.) caractère *m.* romain.

Frage, *f.* demande, question, interrogation, *f.*; eine Frage thun, faire une demande; auf eine Frage antworten, répondre à une question, à une demande; es ist noch die Frage, ob ꝛc., c'est encore la question, c'est à savoir si, etc.; hiervon ist nicht die —, il ne s'agit pas de cela; (Handlung) es ist viel Frage (oder Nachfrage) nach Zucker ꝛc., les sucres, etc., sont demandés, recherchés; (Sprichwörtl. wie die Frage so die Antwort, à sotte demande, sotte réponse.

Fragen, *v. a. et n.* einen —, demander à qn., interroger qn., questionner qn; examiner; einen um etwas —, einen etwas —, demander qch. à à qn., questionner, interroger qn. sur qch.; nach einem —, demander qn.; nach etwas —, demander qch., s'informer de qch.; fig. se soucier de qch., faire cas de qch.; ich frage nichts darnach, je ne m'en soucie guère, je n'en fais pas grand cas; ich frage nicht nach diesem Menschen, je ne me soucie point de cet homme; er fragt den Henker (oder den Teufel) nach ihm,

il se moque bien lui; einen um Rath —, consulter qn. sur qch.; wenn ich fragen darf, si j'ose demander; es fragt sich, ob ꝛc., on demande, il est question de savoir si etc.; nach dem Herrn —, rechercher le Seigneur.

Fragen, *n.* demande, *f.*; zu viel Fragen taugt nicht, trop demander n'est pas bon; mit Fragen kommt man durch die ganze Welt, qui langue a, à Rome va.

Fragepunkt, *m.* question, demande; (Gerichtsſt.) interrogation, *f.*; interrogatoire, *m.*; articles, points *m. pl.* de l'interrogatoire.

Frager, *m.* **Fragerin**, *f.* questionneur, *m.* questionneuse, *f.*

Fragestück, *n.* article *m.* d'un catéchisme; demande, *f.*

Frageweise, **Fragweise**, *adv.* par demandes, en forme *ou* par forme d'interrogation, en interrogeant; interrogativement.

Fragewort, *n.* (-wörter), particule *f.* interrogative.

Fragezeichen, *n.* point interrogant *ou* d'interrogation; point, signe *m.* interrogatif.

Fragselig, *adj.* qui questionne continuellement.

Franciskaner, *m.* récollet, cordelier, franciscain, frère *m.* minorite.

Franciskanerkloster, *n.* (-klöster), couvent *m.* de cordeliers.

Franciskanernonne, *f.* religieuse cordelière, *f.*

Frank, *adj.* franc, libre; frank und frei, franc et libre; ich sagte es ihm frank und frei, je le lui ai dit ouvertement, franchement, sans déguisement.

Franke, *m.* **Fränkisch**, *adj.* Franconien, *m.*; -ienne, *f.*; de Franconie; Français, *m.*

Franke, *m.* franc, *m.* (*monnaie*).

Frankiren, *v. a.* affranchir (einen Brief, une lettre).

Franse, *f.* frange, *f.*; mollet; (Botan.) anneau, *m.*; mit Fransen besetzen, garnir de franges, franger.

Fransenmacher, *m.* franger, frangier, *m.*

Fransicht, *adj.* qui ressemble à des franges, en forme de franges.

Fransig, *adj.* garni de franges, frangé.

Franzapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* greffée sur un arbre nain.

Franzband, *m.* (*pl.* -bände), reliure en veau; Halbfranzband, demi-reliure, *f.*; in Franzband einbinden, relier en veau.

Franzbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* nain de France.

Franzbranntwein, *m.* eau-de-vie *f.*

Franze. S. Franse.

Franzfahrer, *m.* navire *m.* marchand de France *ou* français.

Franzgeld, *n.* argent *m.* de France.

Franzgold, *n.* or de relieur, or battu argenté d'un côté, or *m.* de France.

Franzose, *m.* (im Scherz: Franzmann, *m.* -männer), Français, *m.*

Franzosen, *pl. fam.* vérole, *f.* mal de Naples.

Franzosenholz, Blatterholz, Pockenholz, *n.* bois *m.* de gayac.

Franzosenholzbaum, *m.* (-bäume), gayac, *m.*

Französin, *f.* Française, *f.*

Französisch, *adj.* français, de France; gallican; die französischen Erzeugnisse, les productions, les produits de la France; französische Weine, Tücher ꝛc., vins, draps, etc., de France; französische Sitten, moeurs, manières françaises; die französische Sprache, das Französische, la langue française, le français; — reden, parler français; — schreiben, écrire en français; — auf —, en français; à la français; französisch, nach französischer Art oder Mode gekleidet seyn, être habillé à la française; eine französische eigenthümliche Redensart, Eigenheit der französischen Sprache, un gallicisme; die französische Kirche, l'église gallicane; ein französisches Schloß, une bénarde, serrure bénarde; ein französischer Schlüssel, une clef à bout.

Franzperle, *f.* perle fausse, perle du temple, perle *f.* de Venise.

Franzscharlach, *m.* écarlate *m.* de France.

Franzthaler, *m.* écu blanc, écu de six francs, écu *m.* de France.

Franzwein, *m.* vin *m.* de France.

Fraß, *m.* (Jäg.) mangerie, *f.* aliment, *m.*; mangeaille, pature, nourriture, *f.*; manger, *m.*; *fam.* banquet, repas, *m.* bafre, *f.*; der Hund hat einen guten —, le chien a bon appétit, mange beaucoup; dem Fraße ergeben seyn, être fort glouton, gourmand, vorace; (Jäg.) auf den Fraß ausgehen, chercher sa pâture; das ist ein schlechter, erbärmlicher —, c'est un mauvais, un exécrable manger; das ist ein Fraß für ihn, c'est son affaire.

Fräßig. S. Gefräßig.

Fräßigkeit. S. Gefräßigkeit.

Fraßtrog (-tröge), **Fraßzuber**, *m.* mangerie, auge, *f.*

Fratz, *m.* marmouset, visage *m.* de marmouset; petite figure *f.* grotesque.

Fratze, *f.* grimace, baliverne, sornette, turlupinade, *f.*; conte en l'air, conte *m.* bleu; bagatelle, sottise, *f.*; Fratzen machen, faire des grimaces.

Fratzenbild, **Fratzengemälde**, *n.* caricature, *f.*

Fratzengesicht, *n.* (-sichter), babouin, visage *m.* grotesque *ou* de guenon; caricature, *f.*, vilain masque; (Baukunst) mascaron, masque, *m.*

Fratzenmacher, **Fratzenschneider**, *m.* -rin, *f.* grimacier, *m.* -ère, *f.*

Frau, *f.* femme, épouse, mariée, dame, *f.*; eine alte —, une vieille femme, une vieille; eine Frau, sich (*dat.*) eine Frau nehmen, prendre femme, se marier; einem eine Frau geben, donner à qn. une compagne, une femme, marier qn.; er hat eine Frau, il est marié; sie ist eine Frau, elle est mariée; ein Mädchen zur Frau verlangen, demander une fille mariage; die Frau im Hause, la maîtresse du logis; Herr und Frau sind ausgegangen, monsieur et madame sont sortis; *fam.* die kluge —, la devineresse; allergnädigste, durchlauchtigste —, madame; die Frau Gräfin ꝛc., madame la comtesse etc.; unsere liebe —, Notre-Dame, la sainte vierge; die Frauen, les femmes, le sexe, le beau sexe.

Fraubase, *f.* tante, cousine; commère, *f.*

Fraubasengeschwätz, *n.* commérage, *m.*

Frauenader, Rosenader, *f.* (Anat.) saphène, *f.*

Frauenbad. S. Marienbad.

Frauenbild, *n.* (-bilder), image de Notre-Dame, *f.*

Frauenbiß, *m.* (Bot.) germandrée, *f.*

Frauenbruder, *m.* (-brüder), beau-frère (frère *m.* de la femme de qu.).

Frauenbuße, *f.* amende *f.* de femme.

Frauendistel, *f.* (Botan.) chardon *m.* Notre-Dame.

Fraueneis, *n.* Mondstein, Spiegelstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* spéculaire; miroir *m.* d'âne; sélénite, *f.*

Frauenfeind, *m.* misogame, misogyne, ennemi *m.* des femmes.

Frauengemach, *n.* (-gemächer), appartement des femmes, gynécée, *m.*

Frauenglas, *n.* (ohne *pl.*) verre *m.* de Moscovie.

Frauengut, *n.* (Gerichtsſt.) biens *m. pl.* paraphernaux.

Frauenhaar, *n.* (Botan.) capillaire, diante, *m.*; sauve-vie, *f.*; capillaire *m.* noir *ou* commun; scolopendre vraie, doradille, *f.*; polytric, *m.* goutte de lin, cuscute, *f.*

Frauenhandschuh, *m.* gant *m.* de femme, de dame; (Botan.) gant de Notre-Dame, gantelée, *f.*

Frauenkleid, *n.* (-kleider), habit, *m.* robe *f.* de femme.

Frauenkloster, *n.* (-klöster), monastère, couvent *m.* de filles *ou* de religieuses.

Frauenknecht, *m.* homme qui se laisse conduire, mener, gouverner par les femmes; damoiseau, *m.*

Frauenliebe, *f.* amour *m.* des femmes.

Frauenlist, *f.* ruse, *f.* tour *m.* de femme.

Frauenlob, *n.* louange, *f.* éloge des femmes, de la bouche des femmes; éloge *m.* qu'on fait des femmes.

Frauenmanschetten, *f. pl.* engageantes, *f. pl.*

Frauenmantel, *m.* manteau de femme; (Botan.) pied-de-lion, *m.* alchimille, *f.*

Frauenmilch, *f.* lait de femme; (ein Wein) lait de Notre-Dame (vin).

Frauenmünze, *f.* (Botan.) menthe *f.* de Notre-Dame.

Frauenorden, *m.* ordre de femmes,

pour les femmes; ordre *m.* de chevaliere de Notre-Dame du mont Carmel. [femmes.

Frauenschneider, *m.* tailleur *m.* pour

Frauenschuh, *m.* soulier de femme; (Botan.) sabot, *m.*

Frauenschuhmacher, Frauenschuster, *m.* cordonnier *m.* pour *ou* de femmes.

Frauensleute, *f. pl. fam.* femmes, *f. pl.* le sexe.

Frauensperson, *f.* femme, *f.*

Frauenspiegel, *m.* (*nom générique de qqs. plantes*) petit miroir de Vénus, sainfoin, éparcet, *m.*

Frauenstand, *m.* (ohne *pl.*) état, *m.* dignité des femmes mariées; (*pl.* -stände) Frauenstühle, *m. pl.* place *f.* sièges *m. pl.* pour les femmes dans les églises.

Frauentag, *m.* annonciation; Notre-Dame; fête *f.* de Notre-Dame.

Frauenzimmer, *n.* (Frauengemach) appartement des femmes, gynécée; (das weibliche Geschlecht) beau sexe, *m.* femmes, *f. pl.*; ein Frauenzimmer, femme, personne *f.* du sexe.

Fräulein, *n.* demoiselle, mademoiselle; fille noble; (in der Bibel) femelle, *f.*

Fräuleinsteuer, *f.* trousseau; impôt *m.* pour lever le douaire d'une princesse. [les nobles.

Fräuleinstift, *n.* couvent *m.* de fil-

Frech, *adj.* audacieux; téméraire, hardi, effronté, insolent, éhonté; eine freche Zunge, une langue effrénée; freche Geberden, des gestes lascifs, impudiques; *adv.* effrontément, insolemment, témérairement, avec impudence, etc.

Frechheit, *f.* effronterie, impudence, insolence; hardiesse, arrogance, *f.*; front, *m.*

Fregatte, *f.* frégate, *f.*; bâtiment marchand à trois mats; vaisseau *m.* de guerre de second ordre; (Naturgesch.) frégate, *f.* (*oiseau*).

Frei, *adj.* libre; franc; exempt; débarrassé; délivré; affranchi de, etc.; dispensé; indépendant; découvert; isolé; permis; indiscret; dissolu; (Mahl., Bildh.) *adv.* librement, libre, aisé, hardi, dégagé; franchement; cavalièrement; dissolument; d'un air ouvert, d'une manière libre, sans gène, etc.; er ist von Neid, Ehrgeiz rc., il est libre *ou* franc d'envie, d'ambition, etc.; endlich ist er von Schulden —, enfin il est débarrassé de ses dettes; sich frei bewegen können, se mouvoir librement, facilement, avoir l'aisance et la faculté du mouvement; auf freier Straße, en pleine rue; im Freien, auf freiem Felde, en pleine campagne; freier Platz, place ouverte; unter freiem Himmel, à l'air, en rase campagne; unter freiem Himmel schlafen, coucher à la belle étoile, à l'enseigne de la lune (au bivouac); die freie Luft, le grand air; an die freie Luft geben, prendre l'air; — stehender Baum, — stehende Säule, arbre isolé, colonne isolée; (Mahl.) aus freier Handzeichnen, dessiner de fantaisie; aus freiem Willen, von freien Stücken, de (son) bon gré, de plein gré, de gaité de coeur; er hat es aus ganz freiem Willen gethan, il l'a fait de sa pure et franche volonté, de son plein gré; ein freies Gut, un franc alleu; freien Zutritt in einem Hause haben, avoir un libre accès, une libre entrée dans une maison; einem freien Tisch geben, donner la table à qn.; (Bergb.) freies Feld, terrain libre, non concédé; die Hände frei haben, avoir les mains libres, exemptes; — denken, reden, schreiben, penser, parler, écrire librement; aus freier Brust sprechen, parler librement, franchement, parler à coeur ouvert; ein freies Leben führen, mener une vie licencieuse, dissolue, déréglée; ein zu freies Wesen, des manières trop libres; — bleiben, être exempt, garanti, préservé; diese einzige Stadt ist von der Ansteckung frei geblieben, cette ville seule a été exempte de la contagion, de l'infection; — geben, donner la liberté, la permission, laisser à la disposition de qn. de faire qch.; affranchir, remettre en liberté; einen Soldaten frei geben, congédier un soldat, lui donner son congé; einem etwas frei geben, dispenser qn. de qch.; — haben, avoir la liberté, la permission, le privilége de, etc.; avoir qch. gratis, gratuitement, pour rien, etc.; — halten, défrayer; er reiset mit dem Grafen und dieser hält ihn in Allem frei, il voyage avec le comte qui le défraie de tout; frei heraus, *adv.* librement, franchement, ouvertement, tout net, nettement, naïvement, rondement, ingénument, sans retenue; — heraus sagen, parler librement et sans détour, franchement, rondement; (einem etwas) — lassen, laisser la liberté, la permission; permettre, accorder; (einen von etwas) dispenser, exempter de qch.; (einen) affranchir, mettre en liberté; émanciper; laisser aller; — machen (einen), mettre en liberté, délivrer, affranchir (qn.); affranchir (einen Brief, ein Päckchen, une lettre, un paquet etc.); libérer, dégager, rédimer, dispenser exempter de qch.; einen von Schulden frei machen, libérer qn. des dettes; — seyn (von etwas), être libre, être délivré, être exempt de qch.; (von einer Krankheit) être guéri d'une maladie; (unabhängig seyn) être son maître, être indépendant; — sprechen, absoudre, renvoyer de la plainte, déclarer innocent, décharger; exempter, dispenser; affranchir, tenir qn. quitte de qch.; — stehen, être isolé (p. ex. ein Haus, une maison); être permis, loisible, libre; es steht Ihnen —, vous êtes libre de..., vous en êtes le maître; — stellen (einem etwas), permettre, laisser la liberté *ou* le choix de qch., laisser à la disposition de qn.; remettre au choix et à la volonté de qn.; laisser *ou* mettre à même; (Bauk.) isoler.

Freiacker, *m.* (-äcker), terre *f.* franche, libre d'impositions, de redevances. [libre.

Freiamt, *n.* (-ämter), bailliage *m.*

Freiarche, *f.* Freigerinne, *n.* (Müll.) daraise, lancière, *f.*

Freibäcker, *m.* marquilleur, boulanger *m.* privilégié.

Freiball, *m.* (-bälle), bal *m.* gratis.

Freibataillon, *n.* bataillon franc, bataillon *m.* de volontaires.

Freibauer, *m.* tenancier, paysan non corvéable, paysan *m.* exempt de corvées.

Freibeuter, *m.* (Seew.) pirate, capre, corsaire; armateur en course; volontaire, soldat *m.* d'un corps franc.

Freibeuterei, *f.* pillage, *m.*; piraterie, *f.*; — treiben, courir le bon bord, pirater; aller en parti, flibuster.

Freibrauer, *m.* brasseur *m.* privilégié.

Freibrauerei, *f.* brasserie *f.* privilégiée, exempte de gambage.

Freibrief, *m.* lettre *f.* de franchise; privilège, *m.* dispense; passe; lettre *f.* d'octroi; passe-port, sauf-conduit, *m.*

Freibürsche, *f.* droit *m.* de giboyer; liberté de la chasse, chasse *f.* libre.

Freicompagnie, *f.* Freicorps, *n.* compagnie *f.* franche; corps *m.* franc.

Freidenker, *m.* esprit-fort, incrédule, *m.* [lité, *f.*

Freidenkerei, *f.* libertinage, incrédu-

Freidenkerisch, *adj.* libertin.

Freidingshof, *m.* (-höfe), franc fief, *m.*

Freie, *f. et n.* grand air, *m.* grande plaine, aisance, liberté, *f.*; wir wollen ein wenig in die Freie, in das Freie gehen, allons un peu au grand air, en pleine campagne.

Freieigen, *adj.* qui appartient à qn. en pleine propriété; (Lehnwes.) allodial, en franc alleu.

Freien, *v. a.* épouser (ein Mädchen, une fille); — *v. n.* (mit haben), um ein Mädchen —, rechercher une fille (en mariage), faire la recherche d'une fille.

Freien, *n.* recherche, *f.*; mariage, *m.*

Freier, *m.* Freiersmann, *m.* (-männer), amant, galant, épouseur, *m.*; celui qui recherche en mariage; auf Freiersfüßen gehen, Freiersgedanken haben, avoir envie, dessein de se marier, songer sérieusement au mariage.

Freierdings, (w. g.) *adv.* volontairement, de franche volonté.

Freierei, Freite, *f.* recherche, demande *f.* en mariage; *fam.* auf die Freite gehen, faire le galant auprès d'une fille etc., rechercher une personne en mariage.

Freifrau, *f.* baronne, *f.*

Freifräulein, *n.* fille *f.* d'un baron.

Freigebig, *adj.* libéral, généreux; *adv.* libéralement, généreusement; freigebig mit etwas seyn, prodiguer qch.; die Natur war freigebig gegen ihn mit ihren Gaben, la nature l'a pourvu libéralement de ses dons.

Freigebigkeit, *f.* libéralité, générosité, munificence, *f.*

Freigeboren, *adj.* né de parens libres, né libre.

Freigeist, *m.* (-geister), esprit-fort, libertin, incrédule, *m.*

Freigeisterei, *f.* système *m.* d'un esprit fort, incrédulité, *f.*

Freigeisterisch, *adj.* libertin (d'esprit), en esprit-fort.

Freigelassen, *adj.* affranchi, émancipé. [-ie, *f.*

Freigelassene, *m. et f.* affranchi, *m.*

Freigut, *n.* (-güter), bien *m.* privilégié, métairie franche, terre *f.* franche; (Gerichtsst.) franc-alleu, héritage *m.* franc.

Freihafen, *m.* port *m.* franc.

Freihalter, *m.* S. Freisaß. [*m.*

Freihaltung, *f.* défrai, défraiement,

Freihaus, *n.* (-häuser), maison *f.* franche, privilégiée, exempte d'impôts.

Freiheit, *f.* liberté; franchise, exemption, immunité; concession, *f.* bénéfice, *m.*; permission, licence, *f.*; privilége, asile, *m.*; — von Geschäften, loisir, repos, *m.* féries, vacances, vacations, *f. pl.*; einem Leibeigenen, einem Sklaven die Freiheit schenken, rendre la liberté à un serf, etc., affranchir un serf, un esclave; Sie haben die Freiheit zu wählen, vous avez le choix; ich nehme mir die Freiheit zu rc., je prends la liberté de etc.; er erlaubt sich zu viel Freiheit, er nimmt sich zu viel Freiheit heraus, il prend trop de liberté; eine poetische —, une licence poétique.

Freiheitliebend, *adj.* qui aime la liberté. [*m.* de la liberté.

Freiheitsbaum, *m.* (-bäume), arbre

Freiheitsdrang, *m. s.pl.* Freiheitseifer, *m.* enthousiasme, *m.* ardeur, *f.* zèle *m.* pour la liberté.

Freiheitsgeist, *m.* esprit *m.* de liberté.

Freiheitsmörder, *m.* liberticide, *m.*

Freiheitsort, *m.* (-örter), asile, *m.* franchise, *f.*

Freiherr, *m.* baron, *m.*

Freiherrin, *f.* S. Freifrau.

Freiherrlich, *adj.* de baron; *adv.* en baron; ein freiherrliches Gut, baronnie, terre *f.* d'un baron.

Freiherrschaft, *f.* baronnie, *f.*

Freihof, *m.* (-höfe), cense, métairie *f.* franche.

Freihufe, *f.* arpent *m.* de terre exempt de droits seigneuriaux.

Freijahr, *n.* année *f.* de franchise.

Freikux, *m.* (Bergb.) action franche, action *f.* de faveur dans une exploitation, droit *m.* de partage dans les bénéfices sans contribuer aux frais.

Freilassung, *f.* mise *f.* en liberté, élargissement, affranchissement, *m.* (eines Sklaven, d'un esclave); manumission (eines Leibeigenen, d'un serf), *f.*

Freilehen, *n.* franc-fief, fief *m.* ingenu; (Bergb.) concession *f.* libre.

Freilich, *interj.* assurément, certainement, oui certes, sans faute; vraiment, à la vérité.

Freimachung, *f.* Freimachen, *n.* affranchissement, dégagement, acquit, *m.*; dispense, exemption, émancipation, *f.*

Freimann, *m.* (-männer), (Gerichtsstyl) propriétaire, possesseur d'une métairie franche, exempte des charges ordinaires; (Lehnw.) possesseur d'un franc fief; (Nachrichter) bourreau, exécuteur, *m.*

Freimaurer, *m.* franc-maçon, *m.*

Freimaurerei, *f.* franche-maçonnerie, maçonnerie, *f.*

Freimaurerisch, *adj.* maçonnique.

Freimaurerorden, *m.* ordre *m.* des francs-maçons.

Freimesse, *f.* (Handl.) foire *f.* franche *ou* privilégiée.

Freimüthig, *adj.* franc; candide, sincère, loyal; ingénu; *adv.* franchement, à coeur ouvert, de bonne foi etc.; — bekennen, gestehen, avouer franchement; — reden, parler franchement, avec franchise; ich werde ihm freimüthig meine Meinung sagen, je lui dirai sincèrement *ou* franchement ce que je pense.

Freimüthigkeit, *f* sincérité, candeur, franchise, ingénuité, bonne foi, *f.*; verstellte —, faux air *m.* de candeur.

Freipartie, *f.* Freicorps, *n.* (Kriegswes.) corps *m.* franc de volontaires.

Freisaß, *m.* possesseur *m.* d'un héritage franc, d'un franc-fief, d'un franc-alleu, *m.* [chise.

Freischein, *m.* certificat *m.* de fran-

Freischießen, *n.* jeu, tir *m.* d'arquebuse.

Freischule, *f.* école *f.* gratuite.

Freischürfen, *n.* (Bergb.) privilége *m.* de commencer à exploiter une mine sans rien payer.

Freischuß, *m.* (-schüsse), (Jäg.) coup franc; coup *m.* sûr.

Freischütz, Freischütze, *m.* franc-archer; chasseur, *m.*; chasseur sorcier, *m.*

Freisinn, *m.* esprit de franchise, de liberté, d'ingénuité; esprit *m.* franc, libre.

Freisinnig, *adj.* libéral (d'esprit).

Freisprechung, *f.* Freisprechen, *n.* absolution, *f.* acquittement, *m.*

Freistaat, *m. pl.* république, *f.* état, gouvernement *m.* libre.

Freistadt, *f.* (-städte), ville *f.* libre.

Freistatt, Freistätte, *f.* asile, *m.*

Freistunde, *f.* heure de loisir, de récréation, de relâche, heure *f.* vacante *ou* libre, campos, *m.*; congé *m.* de classe.

Freitag *m.* vendredi; (anstatt: freier Tag) jour libre, jour des vacances, de congé, campos, *m.*; er kommt immer Freitags, alle Freitage, il vient toujours vendredi, le vendredi; der stille —, Charfreitag, vendredi saint.

Freitisch, *m.* table franche; (in Schulen und auf Universitäten) table gratuite, bourse, *f.*; den Freitisch bei Hofe haben, avoir bouche à la cour.

Freitreppe, *f.* (Bauk.) perron, escalier *m.* en plein air.

Freiung, *f.* franchise, *f.* asile, *m.*

Freiungsrecht, *n.* droit *m.* d'asile.

Freiviertel, *n.* (Wappenk.) franc-quartier, *m.*

Freiwasser, *n.* eau *f.* des communes où la pêche est libre.

Freiwerber, *m.* entremetteur *m.* (de mariage), (im Scherz) courtier de mariage.

Freiwillig, *adj.* volontaire; spontané; *adv.* volontairement, de pure volonté, spontanément; de son propre mouvement.

Freiwillige, *m.* volontaire, *m.*

Freiwilligkeit, *f.* bonne *ou* franche volonté, complaisance, gaîté de coeur, spontanéité, *f.*

Freizettel, *m.* billet franc *ou* de franchise; passe-port, passavant, billet *m.* d'entrée; (Bergb.) déclaration, *f.* certificat de la déchéance d'une mine; certificat *m.* qui déclare une mine libre, en déchéance et susceptible d'être concédée de nouveau.

Freizügig, *adj.* (Gerichtsst.) exempt du droit d'écart *ou* de retraite.

Fremd, *adj.* étranger; étrange, surprenant; emprunté d'autrui; nouveau; *adv.* à la manière des étrangers; extraordinairement; durch eine fremde Hand, par la main d'autrui; in fremde Dienste treten, prendre du service à l'étranger; sich in fremde Händel mischen, se mêler dans les affaires d'autrui; das kommt mir fremd vor, cela me paraît étrange, singulier, etc.; unter einem fremden Namen, sous un nom emprunté; unter einem fremden Namen reisen, voyager incognito; er stellt sich —, il fait l'étonné, il feint de n'en rien savoir.

Fremdartig, *adj.* hétérogène, disparate.

Fremdartigkeit, *f.* hétérogénéité, *f.*

Fremde, *f.* étranger, pays *m.* étranger; in die Fremde gehen, quitter son pays.

Fremde, *m. et f.* Fremdling, *m.* étranger; passager; hôte, *m.*; gegen Fremde gefällig, zuvorkommend seyn, être affable, prévenant envers les étrangers; wir haben heute Fremde bei Tische, nous aurons aujourd'hui du monde à dîner.

Fremdlingsrecht, *n.* (ehedem in Frankreich) droit d'aubaine, aubainage, *m.*

Fresco, *n. indécl.* fresque, *f.*; — malen, peindre à fresque.

Frescogemälde, *n.* peinture *f.* à fresque.

Frescomaler, *m.* peintre *m.* à fresque.

Frescomalerei, *f.* fresque, *f.*

Freßbauch, *m.* (-bäuche), **Freßwanst**, (-wänste), *m.* S. Fresser.

Freßbegierde, *f.* gloutonnerie, gourmandise, voracité, *f.*

Fresse, *f. pop.* bouche, gueule, *f.*; einem eins in die Fresse geben, donner sur la gueule à qn.

Fressen, *v. a.* (fraß, gefressen): (von Thieren, des animaux) manger, dévorer, avaler; (von Menschen, des hommes) manger goulument, dévorer; ronger, corroder; er wird mich nicht —, il ne me mangera pas; einen Schimpf, Verdruß, Verweis in sich —, avaler, boire un affront, un chagrin, un reproche; fig. *fam.* er hat einen Narren daran gefressen, il en raffole, il en est coiffé; seine Hunde, Pferde ꝛc. fressen ihn auf, ses chiens, ses chevaux etc. le mangent, le ruinent, le consument en dépenses; der Rost frißt das Eisen, la rouille ronge, mange le fer; eine Kupferplatte fressen lassen, faire mordre une planche; der Krebs frißt um sich, la gangrène gagne; Sprichw. Vogel friß oder stirb, il n'y a pas de milieu, il faut faire le pas, il faut en passer par-là, il faut passer par-là ou par la fenêtre.

Fressen, *n.* manger, *m.*; mangeaille, pâtée; pâture, nourriture, *f.*; fig. goinfrerie; das ist ein Fressen für Hunde, c'est un manger de chien, un chien de repas.

Fressend, *adj.* rongeant, mangeant; (Arzn.) corrosif, corrodant.

Fresser, *m.* goulu, goinfre, grand mangeur; mâcheur, bâfreur, brifeur, *m.*; er ist ein gewaltiger —, c'est un gros glouton, un homme fort glouton, fort gourmand.

Fresserei, *f.* goinfrerie, mangerie, bâfre, *f.* banquet, *m.*

Fresserin, *f.* grande gloutonne, grosse gourmande, *f.*

Freßfieber, *n.* **Freßkrankheit**, *f.* faim canine, boulimie, *f.*; mal-faim *ou* male-faim, *f.*

Freßgierde, **Freßbegierde**, **Fräßigkeit**, *f.* gloutonnerie, gourmandise, voracité, *f.*

Freßgierig, **Freßbegierig**, *adj.* goulu, gourmand; glouton; — verschlingen, avaler goulument, gloutonnement.

Freßnäpfchen, *n.* auget, *m.*

Freßrehe, *f.* (Roßarzn.) cardialgie, *f.*

Freßsack, *m.* (-säcke), bissac, *m.* (*fam.* für: Fresser). S. Fresser.

Freßsucht, *f.* faim canine; faim-valle, *f.* (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Freßtrog, *m.* (-tröge), auge; mangeoire, *f.*

Freßzange, *f.* (Naturgesch.) mâchoire (des insectes), *f.*

Frettchen, **Frett**, **Frettwiesel**, *n.* furet, [*m.*

Freude, *f.* joie, aise; allégresse, *f.*; plaisir, *m.* volupté, *f.* délices, *m. pl.* divertissement, *m.* réjouissance; satisfaction, *f.*; einem Freude machen, causer du plaisir à qn.; ich mache mir eine — daraus, je m'en fais un plaisir; mit Freuden, avec plaisir; ein Tag der —, jour de joie; etwas mit Freuden thun, faire qch. avec plaisir, avec joie; Sie hätten die Freude sehen sollen, vous auriez dû voir cette allégresse, cette joie; vor Freuden außer sich seyn, être ravi, transporté de joie, ne pas se sentir de joie; es ist eine Freude so etwas zu sehen, cela fait plaisir à voir, donne du plaisir à voir.

Freudenarm, *adj.* qui cause, donne peu de plaisir, de joie; qui manque de plaisirs.

Freudenbezeigung, *f.* démonstration de joie, réjouissance *f.* publique.

Freudenfahne, *f.* bannière de joie, bannière *f.* de triomphe.

Freudenfest, *n.* fête, réjouissance, *f.*; festin *m.* de réjouissance; réjouissances, *f. pl.*

Freudenfeuer, *n.* feu *m.* de joie.

Freudengeschrei, *n.* cri *m.* de joie, d'allégresse; acclamation, *f.*

Freudenhasser, *m.* ennemi *m.* des plaisirs, de la joie.

Freudenleben, *n.* bonne vie, vie *f.* joyeuse, heureuse, pleine de joie, pleine de plaisirs; bon temps, *m.*

Freudenleer, **Freudenlos**, *adj.* sans joie, sans plaisirs, triste.

Freudenmädchen, *n.* fille de joie; femme *f.* publique.

Freudenmahl, *n.* banquet, festin *m.* de réjouissance.

Freudenöhl, *n.* (in der Bibel) huile *f.* de joie *ou* de liesse.

Freudenopfer, *n.* (in der Bibel) sacrifice *m.* de bon coeur.

Freudenpost, *f.* nouvelle *f.* agréable.

Freudenreich, **Freudenvoll**, *adj.* joyeux, enjoué, plein de joie; *adv.* joyeusement; sein Leben war —, sa vie fut remplie de plaisirs, ne fut qu'une suite, un tissu de plaisirs.

Freudenschuß, *m.* (-schüsse), **Freudenschießen**, *n.* salve, décharge *f.* pour quelque réjouissance.

Freudensprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* d'allégresse.

Freudenstörer, *m.* rabat-joie, trouble-fête, *m.*

Freudentag, *m.* jour *m.* de joie, d'allégresse, de réjouissance.

Freudentaumel, *m.* transport (*ou* élan) *m.* de joie.

Freudenthränen, **Freudenzähren**, *f. pl.* larmes *f. pl.* de joie; — vergießen, pleurer de joie.

Freudentrunk, **Freudenwein**, *m.* coup *m.* que l'on boit en réjouissance de qch.

Freudentrunken u. **Freudetrunken**, *adj.* enivré de joie, de plaisir; transporté de joie.

Freudenzähre, *f.* S. Freudenthräne.

Freudenzeit, *f.* temps *m.* de joie, des plaisirs.

Freudig, *adj.* gai, joyeux, plein de joie, plein de confiance; *adv.* joyeusement, gaîment, etc.; avec gaîté, etc.; er sah freudig aus, il avait l'air gai, joyeux; mit freudigem Herzen, d'un coeur joyeux, rempli, pénétré de joie.

Freudigkeit, *f.* joie, allégresse, gaîté, confiance, *f.*

Freuen (sich), se réjouir, avoir de la joie, être bien aise, être charmé (über etwas, de qch.); ressentir de la joie; sich auf etwas —, se réjouir d'avance (en attendant qch. d'agréable), s'attendre à qch. avec joie.

Freund, *m.* ami; (Handl.) correspondant; (Verwandter) parent, allié, *m.*; wir sind nahe Freunde, nous sommes proches parents; ein wahrer —, un ami sincère; ich spreche als Freund zu Ihnen, je vous parle en ami; ich halte ihn für meinen —, je le crois mon ami; sich (*dat.*) Freunde machen, se faire des amis; er ist ein Freund von Blumen, vom Tanzen, von der Jagd ꝛc., il aime les fleurs, la danse, la chasse etc.; he, guter —! eh, mon ami! eh, mon brave!

Freundbrüderlich, *adj.* fraternel; *adv.* fraternellement.

Freundin, *f.* amie, parente, alliée, *f.*

Freundlich, *adj.* aimable, riant, gracieux, affable, doux; honnête, obligeant; *adv.* gracieusement, etc., honnêtement, à l'amiable; einen freundlich ansehen, regarder qn. gracieusement, de bon oeil; einen freundlich empfangen, faire un accueil amical, amiable à qn.; sagen Sie ihm, ich lasse ihn freundlich grüßen, faites-lui bien des amitiés, dites-lui bien des choses agréables, obligeantes de ma part.

Freundlichkeit, *f.* affabilité, douceur, *f.*; air *m.* riant; mine *f.* riante; air gracieux; enjouement, *m.* politesse; einem alle Freundlichkeiten erzeigen, traiter qn. fort gracieusement, lui faire beaucoup d'amitiés.

Freundlos, *adj.* qui n'a point d'amis, sans amis, privé d'amis.

Freundschaft, *f.* amitié, intimité, familiarité, parenté, *f.*; — mit einem machen, stiften, lier, contracter, faire amitié avec qn.; erwei en (od. erzeigen) Sie mir die Freundschaft ꝛc., faites-moi l'amitié, le plaisir, etc.

Freundschaftlich, *adj.* amical; *adv.* amicalement, en ami; ich bat ihn aufs freundschaftlichste, je l'en ai prié avec toute l'amitié que j'ai pour lui, avec la plus vive amitié; er warnte mich —, freundschaftlichst, il m'avertit amicalement, en ami.

Freundschaftsbezeigung, *f.* témoignage, *m.* preuve, marque, démonstration *f.* d'amitié.

Freundschaftsdienst, *m.* **Freundschaftsstück**, *n.* trait, service d'ami; bon office, plaisir, *m.*

Freundschaftstrieb, *m.* penchant, *m.*

inclination, *f.* mouvement *m.* intérieur de l'amitié (pour qn.)

Frevel, *m.* méchanceté, témérité, malice, *f.*; attentat, crime, forfait, *m.*; offense, outrage, *f.* affront, *m.*; (in der Bibel) iniquité, *f.*; einen Frevel begehen, commettre un attentat, un crime; er ist für diesen Frevel bestraft worden, il a été puni de ce forfait, de ce crime.

Freveler, Frevler, *m.* transgresseur de la loi, contrevenant; malfaiteur, méchant, criminel, *m.*

Frevelgericht, *n.* (im alten Rechte) chambre *f.* des plaids annaux, des enquêtes.

Frevelhaft, Freventlich, *adj.* outrageant, téméraire, malicieux, méchant, insolent, impudent.

Freveln, *v. n.* (mit haben), faire, commettre un crime, un attentat, des méchancetés, des outrages, etc.; gegen die Gesetze, gegen das Ansehen der Gesetze —, manquer aux lois, au respect dû aux lois, violer la loi, la majesté des lois.

Freveltag, *m.* (ehedem) plaids *m. pl.* annaux, pour juger et mettre à l'amende les fautifs, etc.

Frevelthat, *f.* action malicieuse, action *f.* téméraire; (Gerichtsstyl) forfait, attentat, *m.*

Friede, *m.* Frieden, *m* paix; union; concorde; tranquillité, *f.*; repos, calme, *m.*; Frieden schließen, faire, conclure la paix; den Frieden halten, verletzen, brechen, garder *ou* entretenir la paix, violer, rompre la paix; wieder Friede machen, (sich wieder versöhnen), se réconcilier; — haben, être en paix; fig. être en repos, être paisible; in Frieden leben, vivre en paix; laßt mich mit Frieden, in Frieden, laissez-moi tranquille *ou* en paix; einem Frieden u. Geleit geben, prendre qn. sous sa protection; — da! paix là! eh, paix donc! Sprichw. Friede ernährt, Unfriede verzehrt, la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux; mit sich selbst in Frieden leben, être en paix avec soi-même.

Friedefürst, Friedensfürst, *m.* prince *m.* de paix.

Friedekauf, *m.* (-käufe), (Gerichtsst.) achat *m.* en bloc pour éviter les procès.

Friedelos, *adj.* proscrit, banni; querelleur, grondeur, grogneur; homme *m.* remuant, inquiet.

Friedensabschluß, *m.* (-schlüsse), conclusion *f.* de la paix.

Friedensantrag, *m.* (-träge), (Friedensanerbieten, *n.*) proposition *f.* de paix.

Friedensartikel, *m.* article *m.* d'un traité de paix.

Friedensbedingung, *f.* condition *f.* de paix; Friedensbedingungen machen, proposer des conditions de paix.

Friedensbothe, *m.* messager de paix; ange *m.* de paix.

Friedensbrecher, *m.* infracteur, violateur *m.* de la paix.

Friedensbruch, *m.* (-brüche), rupture, infraction, violation *f.* de la paix.

Friedensbrüchig, *adj.* qui fait une infraction à la paix; infracteur *ou* violateur *m.* de la paix; — werden, violer, enfreindre la paix.

Friedenscongreß, *m.* congrès *m.* de paix, de la paix.

Friedensfest, *n.* Friedensfeier, *f.* fête, célébration de la paix, solennité *f.* de la paix.

Friedensflagge, *f.* (Seewes.) pavillon blanc, pavillon de parlementaire; pavillon *m.* de paix.

Friedensfürst, *m.* prince *m.* de la Paix.

Friedensgedanken, *m. pl.* pensées, *f. pl.* sentiments *m. pl.* pacifiques.

Friedensgericht, *n.* justice *f.* de paix.

Friedensgeschäft, *n.* négociation *f.* de paix; ouvrage *m.* de la paix.

Friedensgöttin, *f.* (Mythol.) déesse de la paix; paix, *f.*

Friedenshandlung, *f.* S. Friedensgeschäft.

Friedensinstrument, *n.* traité, instrument *m.* de paix.

Friedenskuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* de paix.

Friedensmünze, *f.* médaille *f.* en mémoire de la paix.

Friedensnachricht, *f.* message *m.* de paix, nouvelle *f.* de paix, de la conclusion de la paix.

Friedenspost, *f.* S. Friedensnachricht.

Friedenspräliminarien, *n. pl.* préliminaires *m. pl.* de paix, de la paix.

Friedensrichter, *m.* juge *m.* de paix.

Friedensschluß, *m.* (-schlüsse), conclusion *f.* de la paix, traité *m.* de paix.

Friedensstifter, *m.* (-terin), *f.* pacificateur, médiateur, restaurateur *m.* de la paix; médiatrice *f.* de la paix.

Friedensstiftung, *f.* pacification, *f.*

Friedensstörer, *m.* infracteur, violateur, perturbateur *m.* de la paix.

Friedensstörung, *f.* S. Friedensbruch.

Friedenstractat, *m.* traité de paix, instrument *m.* de paix; einen Friedenstractat abschließen, unterzeichnen, bestätigen, conclure, signer, ratifier un traité de paix.

Friedensunterhändler, *m.* négociateur de la paix, médiateur, *m.*

Friedensunterhandlung, *f.* négociation *f.* de la paix, conférence pour la paix; sich in Friedensunterhandlungen einlassen, entamer des négociations de paix.

Friedensvermittler, *m.* médiateur *m.* de la paix.

Friedensvorschläge, *m. pl.* propositions *f. pl.* de paix.

Friedensworte, *n. pl.* paroles *f. pl.* de paix.

Friedenszeit, *f.* paix, *f.* temps *m.* de paix, de tranquillité publique; in Friedenszeiten, en temps de paix.

Friedfertig, *adj.* pacifique; porté, enclin à la paix; doux, tranquille, paisible; *adv.* en paix, en repos, doucement, etc.

Friedfertigkeit, *f.* humeur, disposition *f.* pacifique; amour de la paix, penchant, *m.* inclination *f.* à la paix.

Friedhof, *m.* (Kirchhof, Gottesacker) cimetière, *m.*

Friedlich, Friedliebend, (Friedsam), *adj.* pacifique, paisible, doux, tranquille; *adv.* pacifiquement, paisiblement; ein friedliches Leben führen, — leben, mener une vie pacifique, paisible, vivre paisiblement, pacifiquement; er ist ein friedlicher, friedliebender Mann, er hat einen sanften, friedlichen Charakter, c'est un homme paisible, il est d'un esprit, d'un caractère doux et paisible.

Friedlichkeit, (Friedsamkeit). S. Friedfertigkeit.

Frieren, *v. n.* (fror, gefroren), (mit haben): geler, avoir froid, geler de froid; — *v. imp.* geler; ich friere, es friert mich, mich friert, j'ai froid; es friert mich an die Hände, an die Füße j'ai froid aux mains, aux pieds; es friert, il gèle; es hat diese Nacht Eis gefroren, il a gelé à glace cette nuit; der Fluß ist gefroren, la rivière est prise, gelée, est glacée; der Boden ist gefroren, le sol est gelé; Sprichw. es friert Stein und Bein, il gèle à pierre fendre.

Frieren, *n.* froid, *m.* sensation, *f.* sentiment *m.* du froid; gelée, congélation, fièvre, *f.* frisson, *m.*; er hat das —, il frissonne, le frisson de la fièvre l'a pris.

Frierpunkt, *m.* point, terme *m.* de congélation.

Fries, *m.* frise, ratine, *f.* (*grosse étoffe de laine*).

Fries, *n.* (Bauk.) frise; (Artill.) moulure, *f.*

Friesel, *n.* (Arzn.) pourpre; das rothe —, pourpre *m.* rouge, fièvre *f.* pourprée *ou* pourpreuse.

Friesische Reiter (spanische Reiter), *m. pl.* (Festungsb.) chevaux *m. pl.* de frise.

Friesrock, *m.* (-röcke), frison, *m.* jupe *f.* de frise.

Frisch, *adj.* neuf, nouveau; frais, un peu froid; vigoureux, vert; brillant, éveillé, allègre; courageux, dispos, résolu; (Bergb.) qui n'est pas touché, entier; — und gesund, sain et sauf (de corps); frischer Morgen, matinée fraiche; frisches Wasser, de l'eau fraiche; im Keller wird der Wein wieder —, le vin rafraichit, se rafraichit dans la cave; frische Luft schöpfen, prendre l'air *ou* le frais; frisches Brod, du pain tendre, frais, mollet; frische Butter, frische Eier, Fische *rc.*, du beurre frais, des oeufs frais, du poisson frais; (Seewes.) frisches Wasser einnehmen sich mit frischem Wasser versehen, faire aiguade, faire de l'eau, marée fraiche; frisches Obst, du fruit nou-

vellement cueilli; frische Pferde nehmen, changer de chevaux; (Bergb.) frische Fahrten anfangen, attacher, suspendre des échelles neuves; frische Truppen, troupes fraiches; in frischem Andenken, de fraiche mémoire; es ist mir noch im frischen Andenken, j'en ai encore la mémoire fraiche; von frischem, de nouveau; auf frischer That, sur le fait, en flagrant délit; frischer Muth, bon courage, bon coeur; frischen Muth schöpfen, reprendre coeur, reprendre courage; frischen Athem schöpfen, reprendre haleine; frische Farbe, couleur vive, (vom Gesicht) teint frais; dieser Greis ist noch frisch und munter, ce vieillard est encore vert; frischer Eifer, nouveau zèle, nouvelle ardeur; wir segelten mit einem frischen Winde ab, nous partimes par un vent frais.

Frisch, *adv.* fraichement, frais, récemment, vivement, allégrement, etc.; die Arbeit geht ihm frisch von der Hand, il est expéditif; il dépêche, il expédie promptement les affaires qu'il a entre les mains, il dépêche la besogne; — angekommene Häringe, Austern, harengs tout frais arrivés, huitres tout fraichement arrivées; (Schmelzh.) — machen, allier; — auf den Feind losgehen, attaquer courageusement, vivement l'ennemi; Sprichw. — gewagt ist halb gewonnen, qui bien commence a moitié fait *ou* achevé; qui hasarde, gagne; la fortune favorise le courage.

Frisch! *interj.* — auf! — daran! — darauf los! allons, çà, courage!

Frischarbeit, *f.* (Gieß.) ressuage, *m.*

Frischbäcker, *m.* boulanger *m.* qui vend du pain frais.

Frischblei, *n.* plomb *m.* frais.

Frische, *f.* fraicheur, *f.* (des Wassers, de l'eau; der Gesichtsfarbe, du teint; der Farben, des couleurs); (Jäg.) abreuvoir, endroit *m.* où le gibier va boire.

Frischeisen, *n.* (Schmied.) fer non-coulant, fer à fondre, fer *m.* refondu, affiné.

Frischen, *v. a.* rafraichir; rayer de nouveau (ein Gewehr, un fusil); (Jäg.) purger; (Gieß.) affiner, refondre (das Blei, le plomb); affiner (das Eisen, le fer); raffiner, ressuer (das Kupfer, le cuivre); die Glätte —, réduire la glette, la litharge; (Bergb.) eine Zeche mit Stollörtern —, rafraichir une mine, lui procurer de l'air; — *v. n.* (mit haben), (Jäg.) se rafraichir, se désaltérer; mettre bas; die Hunde frischen, purger les chiens; die Bache hat gefrischt, la laie a mis bas; gefrischte Junge des Wildschweines, marcassins, *m. pl.*

Frischen, *n.* Frischung, *f.* (Jäg.) rafraichissement, *m.* purgation (der Hunde, des chiens), *f.*; (Bergb.) rafraichissement, ressuage, *m.*; réduction (der Glätte, de la glette), revivification (des Quecksilbers, du mercure), *f.*

Frischer, *m.* (Schmied.) affineur, fondeur, *m.* chargé de la refonte, de la réduction de la litharge.

Frischerdings, *adv.* de nouveau. S. Neuerdings.

Frischesse, *f.* (Schmied.) affinerie, forge, chaufferie *f.* pour la fonte fraiche.

Frischfeuer, *n.* (in Seigerhütten) renardière; (Schmied.) affinerie, *f.*

Frischgestübe, *n.* poussier *m.* nouveau, brasque *f.* nouvelle.

Frischglätte, *f.* (Bergbau) litharge fraiche, litharge *f.* à réduire en plomb.

Frischherd, Treibherd, *m.* Frischofen, *m.* (-öfen), (Schmied.) affinerie, *f.* fourneau *m.* de ressuage, de rafraichissement.

Frischknecht, *m.* aide *m.* affineur.

Frischling, *m.* (Jäg.) marcassin, *m.*

Frischmelk, Frischmelkend, Frischmilchen, *adj.* (Landwirthsch.) eine frischmelke Kuh, vache *f.* frais-trayante.

Frischofen, *m.* S. Frischherd.

Frischpfanne, *f.* (Schmied.) chaudière de ressuage, poêle *f.* de fer très forte servant à mouler les pains de liquation.

Frisch-pochen, *v. a.* (Schmied.) bocarder grossièrement (das Erz, le minerai).

Frischschlacke, *f.* (Gieß.) scorie *f.* de la fonte fraiche.

Frischschmelzen, Frischen, *n.* (Gieß.) rafraichissement, *m.*; fonte fraiche, revivification *f.* de la litharge.

Frischstück, *n.* (Schmied.) pièce de liquation; matte de cuivre, matte *f.* de plomb et argent.

Frischzacken, *m.* (Schmied.) plaque, platine, *f.*

Frisirbohrer, *m.* (Uhrm., Schlosser) fraisoir, *m.*; fraise, *f.* [friser.

Frisireisen, *n.* (Perückenm.) fer *m.* à

Frisiren, *v. a.* (Perückenm.) friser, accommoder; (Tuchmach.) ratiner, friser; (Putzmach.) orner de falbalas; (Seewes.) die Stückpforten —, friser les sabords.

Frisirkamm, *m.* (-kämme), peigne *m.* à friser.

Frisirmühle, *f.* (Tuchmach.) frise, *f.*; moulin à friser; frisoir, *m.*

Frisirscheibe, Frisirplatte, *f.* Frisirtafel, *f.* (Tuchmach.) frisoir, *m.*

Frist, *f.* terme; temps préfix; répit; délai, sursis, *m.*; intervalle, espace, *m.*; verlängerte —, surséance, prolongation, prorogation, *f.*; eine gesetzliche, gerichtliche —, terme légal; eine sächsische —, terme légal suivant le droit saxon, terme de six semaines et trois jours; ich will ihm ein halbes Jahr Frist geben, je lui donnerai un répit, je lui accorderai un délai de six mois; innerhalb Jahres —, dans le terme d'un an, dans l'an et jour.

Fristbrief, *m.* Fristgewährung, *f.* lettre *f.* de répit, de sursis.

Fristbuch, *n.* (-bücher), (Gerichtsst.) carnet, livre *m.* des délais, des prorogations.

Fristen, *v. a.* prolonger, proroger; conserver; wenn Gott mir das Leben fristet, si Dieu me conserve la vie.

Fristenweise, *adv.* par termes, par intervalles, de temps en temps.

Fristung, *f.* Fristen, *n.* prorogation, prolongation (de terme); — des Lebens, conservation de la vie, prolongation *f.* des jours de qn.

Fristverlängerung, *f.* prolongation, prorogation *f.* de terme.

Frisur, *f.* frisure, coiffure, *f.*; (an Kleidern) falbala, *m.*

Frittbohrer, *m.* vrille, *f.*

Fritte, *f.* (Glash.) fritte, *f.*

Frittenkessel, *m.* (Glash.) vaisseau *m.* pour le mélange de la fritte.

Frittenpfanne, *f.* (Glash.) padelin, *m.*

Frittofen, *m.* (-öfen), (Glash.) carquèse (carhaise), *f.*; four *m.* à fritte.

Froh, *adj.* aise, content; gai, gaillard; bien aise, joyeux, de bonne humeur; serein, réjoui; ich bin froh, sehr froh, daß ..., je suis bien aise de ...; frohen Muthes seyn, être de bonne humeur; ich bin recht froh darüber, j'en suis bien joyeux, très content, fort aise, fort réjoui; er wird seines Lebens nicht —, il ne jouit pas de sa vie; eines Dinges nicht froh werden, ne pas profiter de qch., n'en point jouir avec plaisir, avec satisfaction.

Fröhlich, *adj.* content, gai, gaillard, joyeux; enjoué, jovial; riant; amusant; *adv.* joyeusement, gaiment, d'une manière divertissante, etc.; avec joie, etc.; de bon coeur; fröhliche Botschaft, bonne, joyeuse nouvelle; ein fröhliches Gesicht, une mine riante; ein fröhlicher Tag, un jour de joie, un jour serein; wir brachten den Tag fröhlich zu, nous passâmes la journée joyeusement, gaîment.

Fröhlichkeit, *f.* joie, *f.*; enjouement, *m.*; allégresse, gaîté; sérénité, *f.*

Frohlocken, *v. n.* (mit haben), jeter des cris de joie, pousser des cris d'allégresse; über etwas —, se féliciter de qch., triompher de qch.; über eines andern Unglück —, triompher du malheur d'autrui; (in der Bibel) da das alles Volk sahe frohlockten sie und fielen sie auf ihr Antlitz, ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent le Seigneur, ils s'écrièrent de joie et se prosternèrent le visage contre terre; frohlocket dem Herrn! exaltez le Seigneur!

Frohlocken, *n.* joie, *f.*; cris *m. pl.* de joie, d'allégresse; réjouissance, *f.*; triomphe, *m.*; exaltation, *f.*

Frohmüthig, *adj.* jovial.

Frohn, *m.* Gerichtsfrohn, *m.* archer,

huissier, sergent *m.* de la justice *ou* d'un tribunal.

Frohnacker, *m.* (-äcker), terre *f.* corvéable, sujette à corvée.

Frohnaltar, *m.* (in der röm. Kirche) maitre-autel, grand-autel, *m.*

Frohnarbeit, *f.* corvée, *f.*

Frohnarbeiter, *m.* qui travaille à corvée, à la corvée.

Frohnbar, Frohnpflichtig, *adj.* sujet à corvée; corvéable.

Frohnbarkeit, Frohnpflichtigkeit, *f.* sujétion *f.* aux corvées.

Frohnbauer, *m.* manant; sujet à corvée, corvéable, *m.*

Frohnbote. S. Frohn.

Frohne, *f.* Frohndienst, *m.* corvée, *f.*; (Gerichtsst.) villenage, bordage, charroi, sommage, butage, soccage, *m.*; etwas in der Frohne machen lassen, faire faire qch. par corvée; die Frohne abschlagen, vom Frohnen befreien, abolir, supprimer les corvées, affranchir des corvées.

Frohnen, Fröhnen, *v. n.* (m. haben), faire corvée, servir *ou* travailler à corvée; einem —, servir qn. à corvée, travailler à corvée pour qn.; fig. seinen Lüsten —, s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux voluptés.

Fröhner, *m.* Fröhnerin, *f.* corvéable, *m.*; qui est sujet à des corvées, qui travaille à la corvée; (Bergb.) receveur *m.* des droits et revenus métalliques pour le fisc.

Frohnfasten, *f. pl.* (in der röm. Kirche) jeûne *m.* des quatre-temps.

Frohnfeste, *f.* geôle, conciergerie, *f.*

Frohnfrei, *adj.* exempt de corvée.

Frohnfuhre, Dienstfuhre, *f.* charroi *m.* par corvées.

Frohngeld, *n.* (-gelder), Frohnzins, *m. pl.* droit *m.* de corvée.

Frohnherr, *m.* seigneur *m.* qui a droit de corvée.

Frohnkorn, *n.* (ohne *pl.*) blé *m.* pour les corvéables.

Frohnleichnam, *m.* (in der röm. Kirche) corps de Jésus-Christ, Saint-Sacrement, *m.*

Frohnleichnamsfest, *n.* Frohnleichnamstag, *m.* (in der röm. Kirche) Fête-Dieu, fête *f.* du Saint-Sacrement.

Frohnpflichtig, *adj.* (Gerichtsst.) corvéable, sujet aux corvées.

Frohnpflichtigkeit, *f.* (Gerichtsst.) sujétion *f.* aux corvées.

Frohntag, *m.* journée, *f.*; jour *m.* de corvée. [corvées.

Frohnverwalter, *m.* régisseur *m.* des

Frohnvogt, *m.* (-vögte), officier *m.* préposé aux corvées.

Frohsinn, *m.* gaité; gaité d'esprit, de coeur; belle humeur, *f.*

Fromm, *adj.* pieux; vertueux; religieux, dévot; juste, bon; sage, doux, posé; *adv.* pieusement, dévotement, doucement; eine fromme und gottesfürchtige Frau, une femme pieuse et craignant Dieu; ein frommes Kind, un enfant sage, posé, gentil; un bon enfant; ein frommes Pferd, un cheval doux; dieses Pferd ist fromm wie ein Lamm, ce cheval est doux comme un agneau; das sind fromme Wünsche, ce sont des voeux qui ne s'accompliront jamais; (in der Weltgeschichte) Ludwig der Fromme, Louis le débonnaire.

Fromme, *m. et f.* dévot, béat, *m.*; dévote, *f.*; homme *m.* de bien.

Frömmelei, *f.* fausse dévotion; piété *f.* affectée. [le dévot.

Frömmeln, *v. n.* (mit haben), faire

Frommen, *v. n.* (mit haben), être utile, profiter, apporter de l'utilité; dieß wird euch wenig —, cela ne vous sera guère profitable; was wird Dir dieses —? à quoi cela vous servira-t-il? was kann das —? à quoi cela peut-il servir?

Frommen, *n.* utilité, *f.* profit; avantage, *m.* [ceur, *f.*

Frömmigkeit, *f.* piété, dévotion; dou-

Frömmler, *m.* faux dévot, béat, *m.*

Fronte, *f.* (Kriegsw.) front, *m.* face; (Bauk.) façade, face, *f.* frontispice, *m.* (eines Gebäudes, d'un bâtiment); — gegen den Feind machen, faire face à l'ennemi.

Frontmarsch, *m.* (-märsche), (Kriegswes.) marche *f.* de bataille.

Frosch, *m.* (*pl.* Frösche) grenouille, *f.*; (Arzn.) grenouille, grenouillette, ranule, *f.* batrachus; (Roßarzn.) lampas, *m.* fève, *f.*; barbes, *f. pl.*; barbillons, *m. pl.*; (Feuerw.) pétard, *m.*; péterelle; (Zimmerl.) échantignole, *f.*; (Böttch.) peigne, *m.* neille; (Tuchm.) grenouille; (Mus.) — am Bogen einer Geige, hausse de l'archet; (Ackerb.) javelle, *f.*; die Frösche quaken, les grenouilles coassent; Frösche fangen, essen, pêcher, manger des grenouilles.

Froschader, *f.* (Anat.) veine *f.* ranulaire.

Froschbiß, *m.* (Botan.) hydrocharis; morène, grenouille, *f.*

Fröschchen, *n.* grenouillet, *m.* (petite grenouille).

Froschfisch, *m.* baudroie, *f.*

Froschlache, Froschpfütze, *f.* grenouillère, *f.*

Froschleichpflaster, *n.* emplâtre *m.* de frai de grenouilles.

Froschleich, *m.* frai *m.* (les oeufs) de grenouille.

Froschgeschwulst, *f.* (Frosch, *m.*) (Arzn.) ranule, *f.* batrachus, *m.*

Froschlöffel, *m.* (Botan.) plantain des eaux, flûteau, *m.*

Froschsattel, *m.* (-sättel), selle *f.* à basque.

Froschschenkel, *m.* Froschkeule, *f.* cuisse *f.* de grenouille.

Froschschnäpper, *m.* arbalète *f.* à grenouilles.

Froschstein, Krötenstein, *m.* (Mineral.) batrachite, *f.*

Froschwurm, *m* (-würmer), Froschbrut, *f.* Kaulfröschchen, *n.* (Naturgeschichte) têtard, *m.*

Fröschel, *m.* (Bergb.) support *m.* des échelles. [de mineur.

Fröschelring, *m.* anneau *m.* des coins

Frost, *m. s. pl.* gelée, forte gelée, grande gelée, *f.*; froid, *m.*; — des Todes, transes *f. pl.* de la mort; — — des Alters, froideur *f.* de la vieillesse; — des Fiebers, frisson, froid, *m.* de la fièvre.

Frostbeule, *f.* engelure, *f.*; offne, aufgebrochene Frostbeulen an den Füßen, mules, engelures *f. pl.* traversines *ou* traversières.

Frösteln, *v. n. et impers.* (mit haben), avoir uu peu froid, frissonner, mich fröstelt, je frissonne; es fröstelt, il gèle un peu, il fait un peu froid.

Frösteln, *n.* frisson, *m.*

Frostig, *adj.* froid; frileux; sec; *adv.* froidement, etc.; ein frostiger Scherz, Witz, raillerie froide, pointe froide; sie ist sehr —, elle est très frileuse; einen sehr frostig empfangen, faire à qn. un accueil très froid.

Fröstler, Fröstling, *m.* frileux; *fam* froidureux, *m.* [*m.*

Frostrauch, *m.* Eisnebel, *m.* frimas,

Frostwetter, *n.* temps *m.* de gelée; es ist Frostwetter eingefallen, il est survenu de la gelée.

Frucht, *f.* (*pl.* Früchte), fruit, blé, *m.*; fruits, blés, grains, *m. pl.*; fig. profit, *m.* utilité, *f.* avantage, *m.* commodité *f.* qu'on tire d'un travail, etc.; effet, *m.* suites, *f. pl.*; man hat die Frucht eingeerntet, on a récolté, fait la récolte; die Früchte stehen schön, les blés sont beaux, sont d'une belle apparence; mit Frucht, mit Früchten handeln, faire le commerce des grains; man erkennt den Baum an seinen Früchten, on connait l'arbre par le fruit, à son fruit; die ersten Früchte (Erstlinge), les prémices *m. pl.*; er lebt beinahe nur von Früchten, il ne vit presque que de fruits; die Frucht im Mutterleibe, fruit, foetus, embryon, *m.*; die Frucht abtreiben, causer un avortement, faire périr son fruit.

Fruchtansetzen, *n.* (Botan.) développement, accroissement *m.* du fruit.

Fruchtast, *m.* (-äste), branche *f.* à fruits.

Fruchtauge, *n. pl.* S. Fruchtknospe.

Fruchtbalg, *m.* (-bälge), (Botan.) follicule, enveloppe *f.* des graines

Fruchtband, *n.* (-bänder). S. Fruchtschnur.

Fruchtbar, Fruchtbringend, Fruchttragend, *adj.* fertile, fécond, fructifiant, fructueux; fructifère; de bon rapport; (Wappenkunde) fruité; *adv.* fertilement, abondamment; avec fruit, etc.; ein fruchtbares Jahr, une année productive, abondante des fruits; eine fruchtbare Frau, une femme féconde; — machen, fertiliser, faire fructifier; — werden,

fructifier; devenir fécond; ein fruchtbarer Stoff rc., matière fertile ou féconde. [abondance, f.
Fruchtbarkeit, f. fertilité, fécondité,
Fruchtbaum, m. (-bäume), arbre m. fruitier.
Fruchtbehältniß, Fruchtgehäuse, n. (Botan.) capsule, f.
Fruchtbildung, f. fructation, f.
Fruchtbinde, f. (Bauk.) guirlande f. de fruits, etc.
Fruchtblüthe, f. fleur f. femelle.
Fruchtboden, m. grenier; (Botan.) réceptacle; terrain m. propre à la culture des arbres fruitiers.
Fruchtbranntwein, m. eau-de-vie f. de grains.
Fruchtbranntweinbrennerei, f. distillerie f. d'eau-de-vie de grains.
Fruchtbringend, adj. et adv. fructifiant, fructifère.
Früchtchen, n. petit fruit, m.; fig. ein sauberes Früchtchen, petit libertin, méchant garçon, petit vaurien, joli garnement, enfant gâté.
Fruchten, v. n. (m. haben), fructifier, profiter, faire un bon effet, servir; ohne Gottes Segen fruchtet die Arbeit nicht, le travail ne profite, ne fructifie point, nos efforts ne sont rien, si Dieu ne les seconde, nos travaux ne profitent point si Dieu ne les bénit; das Zureden fruchtet nichts bei ihm, les exhortations ne font point d'impression, sont sans effet sur lui; glauben Sie das hätte etwas gefruchtet? croyez-vous que cela eût fait, eût produit qqe. effet?
Fruchtessig, m. vinaigre de fruits; (Chem.) poiré, cidre m. acéteux.
Fruchtfeld, n. (-felder), champ, m. terre f. de blé. [forme.
Fruchtförmig, adj. (Botan.) fructi-
Fruchtgehäuse, n. (Bot) péricarpe, m.
Fruchtgöttin, f. (Mythol.) Pomone, Cérès, f.
Fruchtgülte, f. S. Fruchtzins.
Fruchthalle, f. halle f. aux blés, aux grains.
Fruchthandel, m. commerce, trafic m. des grains; graineterie, f.
Fruchthändler, m. marchand de grains, grainetier, m.
Fruchthäutlein, Fruchthäutchen, n. (Arzn.) membrane f. choroïde.
Fruchthaus, n. (-häuser), magasin de blé, grenier m. aux blés.
Fruchthorn, n. (-hörner), (Mahler, Bildh.) corne f. d'Amalthée ou d'abondance.
Fruchthülse, f. gousse f. des grains.
Fruchtkasten, m. grenier, m. (à blé).
Fruchtkeim, m. germe, m.
Fruchtknospe, f. (Botan.) bouton, m.
Fruchtknoten, m. (Botan.) germe, bouton m. à fruit.
Fruchtkorb, m. (-körbe), panier m. de fleurs; panier à fruits.
Fruchtkunde, f. carpologie, f.
Fruchtkundiger, m. carpologiste, m.
Fruchtlos adj. infructueux, stérile, inutile; adv. inutilement, sans fruit, en vain, etc., sans effet; alle seine Bemühungen waren fruchtlos, tous ses efforts furent inutiles furent en vain. [utilité, f.
Fruchtlosigkeit, f. infructuosité, in-
Fruchtmaler, m. peintre m. de fruits.
Fruchtmangel, m. disette f. de grains.
Fruchtmarkt, m. (-märkte), marché m. au blé. [grains.
Fruchtmesser, m. mesureur m. de
Fruchtmonat, m. (im ehemal. republik. Kalender) fructidor, m.
Fruchtnießung, Fruchtnutzung, f. (Gerichtsst.) usufruit, m. jouissance, f.
Fruchtpreis, m. prix m. du blé.
Fruchtreich, adj. abondant en blé, en grains.
Fruchtschnur, f. (-schnüre), Fruchtgehänge, n. (Bauk.) feston, cordon, faisceau m. de fruits; (Botan.) broie, f.
Fruchtspeicher, m. S. Fruchtboden.
Fruchtsperre, f. prohibition, défense f. de la traite des grains, d'importer ou d'exporter des grains.
Fruchtstein, m. (Mineral.) carpolithe, f.
Fruchtstück, n. (Mahl.) fruit, tableau m. qui représente toute sorte de fruits.
Fruchttheure, Fruchttheurung, f. cherté f. du blé, des grains.
Fruchttragend, adj. (Bot.) fructifère.
Fruchtwein, Obstwein, m. (Ackerb.) cidre, poiré; (Chem.) poiré, cidre m. vineux. [aigrette, f.
Fruchtwolle, f. Federchen, n. (Bot.)
Fruchtzehente, m fruitage, m.; dîme des grains, des blés: dîme f. verte.
Fruchtzins, m. (Gerichtsst.) terrage, fromentage, m. redevance f. en blé, en grains; — erheben, terrager, lever le terrage; zu Fruchtzinsen verpflichtet, terragier, m.
Fruchtzinsherr, m. (Lehnw.) terrageau, terrageur, m.
Früh, adj. et adv. matinal; matineux; matin, de matin, de bonne heure; bientôt, tôt; précoce, hâtif, printannier; adv. prématurément, hâtivement; sehr —, de bon matin, de grand matin; zu —, trop tôt; es ist zu früh zum Mittagessen, il est de trop bonne heure pour dîner; er ist zu früh gekommen um rc., il est arrivé trop tôt, de trop bonne heure pour, etc.; sich früh zu Bette legen, se coucher de bonne heure; — vor Tagesanbruch, avant le point du jour; —, sehr früh aufstehen, früh auf seyn, se lever matin, très matin, fort matin, de bon, de grand matin, être bien matinal; vom frühen Morgen bis auf den späten Abend, von früh bis in die Nacht hinein, früh und spät, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir, jusque dans la nuit; er arbeitet früh und spät daran, il s'en occupe (il y travaille) matin et soir; früh od. spät, tôt ou tard: morgen —, demain matin; heute —, ce matin; frühes oder frühreifes, frühzeitiges Obst, frühe Blumen rc., fruits hâtifs, précoces; fleurs hâtives, précoces; ein früher Tod, une mort prématurée. [hâtive.
Frühapfel, m. (-äpfel), pomme f.
Frühaprikose, f. abricot m. hâtif.
Früharbeit, f. travail m. du matin.
Frühbeet, Mistbeet, n. (Gärtn.) couche f. de fumier.
Frühbirne, f. poire f. hâtive; hâtiveau, m. [tannière.
Frühblume, f. fleur f. hâtive, prin-
Frühbohne, f. haricot m. hâtif.
Frühe, f. matin, m. matinée, f.; in aller —, de grand matin; in der Frühe arbeiten, travailler le matin.
Früheiche, f. chêne m. rouge.
Früherbse, f. pois m. hâtif.
Frühgebet, n. prière f. du matin.
Frühgebären, n. Frühgeburt, f. avortement, m.; eine Frühgeburt machen, accoucher avant terme.
Frühgerste, f. orge f. hâtive; écourgeon, m.
Frühjahr, n. printemps, m. saison nouvelle; jeunesse, f.
Frühkartoffel, f. pomme de terre f. hâtive. [tive.
Frühkirsche, f. cerise f. précoce, hâ-
Frühkirschbaum, m. (-bäume), cerisier m. précoce.
Frühkohl, m. chou m. hâtif.
Frühling, m. printemps, m.; bête f. hâtive, née avant terme; enfant m. né avant terme.
Frühlingsblume, f. fleur f. printanière, prime-vère ou vernale.
Frühlingsfieber, n. fièvre f. de printemps. [printemps.
Frühlingsluft, f. (-lüfte), air m. de
Frühlingsnachtgleiche, f. équinoxe m. vernal ou du printemps.
Frühlingspunkt, m. (Sternk.) premier point m. du bélier; point vernal.
Frühlingswinde, m. pl. ornithies, m pl.; vent m. du printemps.
Frühlingszeit, f. saison printanière; belle saison, f.; printemps, m.
Frühmesse, f. (in der kathol. Kirche) messe f. du matin.
Frühmette, f. (in der kathol. Kirche) matines, f. pl. [la matinée.
Frühmorgens, adv. du matin, dans
Frühobst, n. fruits m. pl. précoces ou hâtifs, des primeurs, du hâtiveau, premiers fruits de l'année.
Frühprediger, m. prédicateur m. du matin. [du matin.
Frühpredigt, f. sermon, prêche m.
Frühregen, m. pluie f. du matin.
Frühreif, adj. qui mûrit de bonne heure, au commencement de l'été, etc.; fig. précoce, hâtif.
Frühreife, f. précocité; hâtiveté, f
Frührose, f. rose f. hâtive.
Frühsaat, f. premières semailles, semailles f. pl. avancées.
Frühschicht, f. (Bergb.) tâche, besogne f. du matin.

Frühsonne, *f.* soleil *m.* du matin.

Frühständchen, *n.* aubade, *f.*

Frühstück, *n.* déjeûner, déjeûné, *m.*

Frühstücken, *v. a.* (Kaffee, Milch), prendre du café, du lait pour son déjeûner; was haben Sie gefrühstückt? qu'avez-vous mangé *ou* pris à votre déjeûner? — *v. n.* (mit haben), déjeuner; erst wollen wir —, déjeûnons d'abord.

Frühstunde, *f.* heure du matin, matinée, *f.*

Frühtraube, fraisin hâtif, hâtiveau, *m.*

Frühzeitig, *adj.* précoce, hâtif; *adv.* hâtivement, prématurément; de bonne heure; ein frühzeitiger Tod, une mort prématurée.

Frühzeitigkeit, *f.* hâtiveté, précocité, prématurité, *f.*

Fuchs, *m.* (*pl.* Füchse), renard, *m.*; (Kürschn.) peau *f.* de renard; (von Pferden) alezan, cheval alezan; roux, rousseau; (auf Schulen und Universitäten) frais émoulu du collége; nouveau débarqué, étudiant de première année; (Fabrik.) bleu de safre; rother —, bleu *m.* de safre tirant sur le rouge; (Schmelzh.) Füchse, *pl.* renard; amas, *m. ou* masses *f. pl.* de scories qui ne peuvent plus être fondues; (Jäg.) Füchse jagen, fangen, ausrauchen, chasser le renard, prendre, enfumer des renards; der Fuchs trabt, rollt, bellt, le renard court, est en chaleur, glapit; Sprichw. Füchse muß man mit Füchsen fangen, à renard, renard et demi; der Fuchs läßt die Haare, aber seine Tücke nicht, le renard mourra dans sa peau; ein Fuchs hat mehr als ein Loch, le renard a plus d'un trou, un rusé à plus d'une corde à son arc, un homme fin a plus d'un expédient; er ist ein —, ein schlauer —, ein feiner —, ein wahrer —, ein alter —, c'est un renard, un fin renard, un vrai renard, un vieux renard; *fam.* er hat Füchse, il est bien fourni de ducats, c'est le père aux ducats, il a des écus; Füchse vorspannen, graisser la patte.

Fuchsamber, *m.* (Mineral.) ambre *m.* noir.

Fuchsartig, *adj.* renardin.

Fuchsbalg, *m.* (-bälge), peau de renard; (Jäg.) sauvagine, *f.*; den Fuchsbalg streichen, flagorner, flatter qn.

Fuchsbart, *m.* (Botan.) barbe *f.* de renard; fig. *fam.* barbe rousse.

Fuchsbau, *m.* (Jäg.) terrier, *m.* tanière du renard, renardière, *f.*; Röhre des Fuchsbaues, fusée, *f.*

Fuchsbeere, *f.* ronce *f.* rampante.

Fuchsbellen, *n.* glapissement, *m.*

Füchschen, *n.* ein junger Fuchs, renardeau, *m.*

Fuchseisen, *n.* (Jäg.) chausse-trape, *f.* traquenard, *m.*

Füchseln, *v. n.* (mit haben), (Füchse jagen) chasser des renards, faire la chasse aux renards; (nach Fuchs riechen) sentir le renard; fig. tromper.

Fuchsfalle, *f.* (Jäg.) traquet, piége, *m.*

Fuchsfell, *n.* S. Fuchsbalg.

Fuchsfett, *n.* graisse *f.* de renard.

Fuchsgans, *f.* (-gänse), tadorne, *f.*

Fuchshaar, *m.* poil *m.* de renard; Fuchshaare haben, avoir les cheveux roux.

Fuchshütte, *f.* cabane où l'on guette le renard; fourrure *f.* de peaux de renard.

Fuchsicht, *adj.* qui sent le renard; qui a perdu sa couleur primitive, roux.

Füchsinn, *f.* renarde.

Fuchsjagd, *f.* chasse *f.* aux renards.

Fuchsjäger, *m.* renardier, *m.*

Fuchslehm, *m.* marne *f.* jaune.

Fuchsloch, *n.* (-löcher), Fuchsgrube, Fuchshöhle, *f.* (Jäg.) renardière, tanière, *f.* terrier *m.* de renard; (Wasserb.) queue *f.* de renard; (Fabrik.) — eines Theerkolbens, trou *m.* de l'alambic.

Fuchsmist, *m.* crotte de renard, fiente *f.* de renard.

Fuchspelz, *m.* fourrure *f.* de renard, justaucorps *m.* fourré de peaux de renard.

Fuchsprellen, *n.* berne, *f.*; bernement, *m.*

Fuchsroth, *adj.* roux, rousseau; — werden, roussir; fuchsrothes Haar, poil roux, cheveux roux; fuchsrothes Pferd, cheval alezan.

Fuchsschecke, *f.* cheval *m.* blanc marqué de roux.

Fuchsscheide, *f.* (Kürschn.) étendoir, *m.*

Fuchsschrot, *n.* dragée à tirer le renard, grosse dragée, *f.*

Fuchsschwanz, *m.* (-schwänze), queue de renard; (Botan.) queue *f.* de renard, panicum, vulpin, chien-dent, panic *m.* cultivé; amaranthe à fleurs en queue; der blaue —, salicaire, *f.*; fig. *fam.* den Fuchsschwanz streichen, flagorner, flatter, cajoler.

Fuchsschwänzen, *v. n.* (mit haben), flatter, caresser, amadouer, pateliner, cajoler, flagorner.

Fuchsschwänzer, *m.* flatteur, cajoleur, flagorneur, *m.*

Fuchsschwänzerei, *f.* cajolerie, flatterie, flagornerie, *f.*

Fuchsschwänzerisch, *adj.* flatteur, flagorneur, en flatteur, etc.; à la manière des flatteurs, etc.; qui cajole, etc.

Fuchsschweif, *m.* S. Fuchsschwanz.

Fuchssucht, *f.* (Jäg.) alopécie, pelade, *f.*

Fuchsthurm, *m.* (-thürme), (Muschel) petite tour, *f.*

Fuchstraube, *f.* vigne *f.* de renard.

Fuchsziemer, *m.* verge, *f.* membre *m.* du renard.

Fuchtel, *f.* épée, flamberge, badine, *f.*; zur Fuchtel greifen, die Fuchtel ziehen, tirer l'épée, mettre flamberge au vent, dégainer; heraus mit der —! allons, dégainez! die Fuchtel bekommen, einem die Fuchtel geben, recevoir des coups de plat d'épée, donner des coups de plat d'épée à qn.

Fuchteln, *v. a.* (einem die Fuchtel geben), donner à qn. des coups de plat d'épée. Sich mit einander herum fuchteln, se chamailler, s'entre-chamailler, ferrailler, brettailler.

Fuder, *n.* charge, voie, charretée, *f.*; foudre; pré *m.* qui donne une voie de foin; ein Fuder Wein, un foudre de vin.

Fuderfaß, *n.* (-fässer), tonneau, muid *m.* d'un foudre, futaille, *f.* foudre, *m.* (*mesure*).

Fuderig, *adj.* qui contient douze ohm (*mesure*).

Fuderweise, *adv.* par voies, par charretées, par foudres.

Fug, *m.* (ohne *pl.*) droit, *m.* raison *f.* qu'on a de faire qch.; mit Fug und Recht, avec droit et justice; — und Recht, — und Macht zu etwas haben, être autorisé de faire qch., être en droit de faire qch.; mit besserm —, à meilleur droit, à plus forte raison.

Fuge, *f.* joint, *m.* emboiture, mortaise, jointure, *f.* assemblage, *m.* liaison, *f.* bouement, emboitement, *m.* feuillure, coulisse, rainure, entaille, *f.*; jable, ourlet, *m.* commissure, suture; (Seewes.) rablure, *f.*; (Anat.) sutures, *f. pl.*, aus den Fugen bringen, déboiter, déjoindre, démettre; aus den Fugen weichen, se déboiter, se déjoindre; die Fugen verstreichen, jointoyer, liaisonner; die Fugen einer Röhre, emboitures d'un tuyau; ein durch Zapfen und Fugen verbundenes Zimmerwerk, charpente assemblée à tenons et mortaises.

Fuge, *f.* (Mus.) fugue; Doppelfuge, contrefugue; zweiter Theil einer —, conséquente, *f.*; eine Fuge, eine doppelte Fuge machen, faire une fugue, une double fugue; die fortlaufenden Fugen, les fugues perpétuelles.

Fügebank, *f.* (-bänke), (Tischl., Böttcher) colombe, *f.*; (Glas.) grésoir, cavoir, *m.*

Fugeeisen, *n.* (Böttch.) fer de la colombe; (Glas.) grésoir, *m.*

Fügehobel, *m.* (Tischl.) bouvet, *m.* galère, *f.*

Fügen, *v. a.* emboiter, aboucher (Röhren, des tuyaux); assembler, unir, lier ensemble, accoupler, enchasser, embrancher, embréver; entailler, emmortaiser, enlier, jabler; (von Gott, en parlant de Dieu); fig. fügen, disposer, régler; vouloir, ordonner; einen Fußboden —, joindre un fond de tonneau; in einander gefügte Sparren, chevrons qui s'embranchent; wie es Gott fügt, ainsi que Dieu en disposera. Sich fügen, s'emboiter; convenir, s'accorder, être convenable; arriver, se faire, se rencontrer; sich in einander —, s'emboiter; (Anat.) s'implanter;

fig. sich in etwas —, s'accommoder à qch.; es fügt sich, il arrive, il se fuit; sich in den Willen Gottes —, se soumettre à la volonté de Dieu; nachdem sichs fügt, selon qu'il arrivera, selon l'exigence du cas.

Fugenleim, *m.* (Bienenz.) propolis, *m.*

Fügewort, Bindewort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) conjonction, *f.*

Füglich, *adj.* convenable, commode, favorable, opportun; *adv.* bien, aisément, commodément.

Füglichkeit, *f.* convenance, commodité, opportunité; légitimité, *f.*

Fuglos, *adj.* sans droit, sans raison; illégitime, illégal, injuste; *adv.* illégitimement, illégalement, injustement. [flexible.

Fügsam, *adj.* accommodant, pliant,

Fügsamkeit, *f.* flexibilité, *f.*

Fügung, *f.* Fügen, *n.* assemblage, emboitement, abouement, *m.*; jonction, *f.* embrévement, *m.*; implantation, articulation, *f.*; — der Worte, construction des mots; (Seewes.) écart, *m.*; disposition, direction; providence *f.* divine; das ist durch Gottes Fügung geschehen, cela est arrivé par la providence divine, par la volonté de Dieu.

Fühlbar, *adj.* palpable; tactile; qu'on peut toucher; sensible; *adv.* palpablement, etc.; einem etwas fühlbar machen, faire sentir, faire entendre, rendre sensible, rendre palpable qch. à qn.

Fühlbarkeit, *f.* qualité de ce qui est palpable; sensibilité, *f.*

Fühlen, *v. a.* sentir, se sentir, ressentir; éprouver, se ressentir; tâter (den Puls, le pouls); manier (das Tuch, le drap); (Mineral.) tâter, examiner (das Gestein, la roche) avec le marteau; fig. einem auf den Zahn —, tâter le pouls à qn., essayer de connaître les dispositions, les sentiments de qn., mettre qn. à l'épreuve; er hat diesen Verlust tief gefühlt, il a vivement senti, ressenti cette perte; — *v. n.* avoir du sentiment; avoir des sensations; être sensible. Sich fühlen, se sentir; er fühlt sich schwach, il se sent faible; er fühlt sich getroffen, il se sent coupable, il sent que ce discours lui est applicable.

Fühler, *m.* Fühlerin, *f.* qui sent *ou* ressent qch.; qui tâte qch.

Fühlfaden, *m.* (-fäden). S. Fühlspitze.

Fühlhorn, *n.* (-hörner), (Naturgeschichte) antenne, *f.*

Fühlkraft, *f.* (ohne *pl.*) faculté *f.* de sentir, d'avoir des sensations.

Fühlkraut. S. Sinnkraut.

Fühllos. S. Gefühllos.

Fühllosigkeit, Gefühllosigkeit, *f.* insensibilité; apathie; dureté, *f.*; endurcissement, *m.*

Fühlspitze, *f.* (Naturgesch.) barbillon, *m.* antennule, tentacule, palpe, corne, *f.*

Fühlung, *f.* Fühlen, *n.* tact, sentiment; attouchement, toucher, *m.*; taction, *f.*; (Kriegsw.) guide, *m.*

Führband, *n.* S. Laufband.

Führtanz, *m.* (-tänze), menuet, *m.*

Fuhre, *f.* charriage, charroi; transport, *m.*; voiture, *f.*; équipage, carrosse, *m.*; voie, charretée, *f.*; eine Fuhre thun, faire un charriage; eine Fuhre miethen, louer une voiture; eine Fuhre Holz, Stein, une voie, une charretée de bois, de pierres, etc.

Führen, *v. a.* mener, conduire, guider; manier; porter, faire élever; faire revenir, ramener; charrier, voiturer, transporter; (Seew.) filer le cable; herbei oder herzu —, amener; hinweg oder fort —, emmener; einen bei der Hand —, mener qn. par la main; einem die Hand —, conduire la main de (à) qn.; herum —, promener; eine Dame —, donner le bras, la main à une dame; am Gängelbande —, mener par la lisière; — Sie uns, menez-nous, guidez-nous; irre —, fourvoyer, égarer; einen wieder auf den rechten Weg zurück —, remettre qn. en bon chemin; das Schiff in den Hafen —, conduire le vaisseau au port; Steine aus einem Steinbruche —, charrier des pierres d'une carrière; Waaren aus dem Lande —, exporter des marchandises; in das Land —, importer; einen über den Fluß —, passer qn., le passer au-delà de la rivière; einen Streich, einen Hieb —, porter un coup; der Wind führte den Staub in die Luft, le vent fit tourbillonner la poussière; einen Wagen, den Pflug —, mener uner voiture, conduire un chariot, mener la charrue; das Ruder, das Steuerruder —, manier la rame, le gouvernail, gouverner le timon; er führt die Feder gut, il manie bien la plume; er weiß den Degen, den Pinsel, den Grabstichel, den Meißel gut zu —, il sait bien manier l'épée, le pinceau, le burin, le ciseau; den Tanz, den Reihen od. Reigen —, mener la danse, le braule; fig. einen bei der Nase herum —, mener qn. par le nez; einen in Irrthum, in Versuchung —, induire qn. en erreur, en tentation, tenter qn.; einen auf das Eis —, embarquer, engager qn. dans une affaire difficile, engager qn. à faire une démarche périlleuse; einen hinter das Licht —, tromper, duper, surprendre qn.; einem etwas zu Gemüthe —, représenter vivement qch. à qn.; eine Mauer um eine Stadt führen, enfermer, ceindre une ville de murailles; einen Graben, eine Hecke um einen Garten —, environner un jardin d'un fossé, le clore d'une haie; das Hauswesen, die Haushaltung, die Handlung —, mener, conduire, gouverner la maison, le ménage, mener le négoce; er führt diese Waare nicht, il ne tient pas cette marchandise; eine Unterhandlung, einen Rechtshandel —, mener une négociation, un procès, plaider une cause; das Register, das Verzeichniß —, tenir le registre, les registres; die Bücher, die Kasse —, tenir les livres, la caisse: die Aufsicht über etwas —, avoir l'inspection sur qch.; Krieg —, faire la guerre; die Krieg führenden Mächte, les puissances belligérantes; ein Amt —, exercer, remplir les fonctions d'un emploi; das Wort —, porter la parole; er führt gern das große Wort, il aime à primer; bei sich führen (auch: mit sich führen), porter, avoir sur soi (Geld, Waffen etc., de l'argent, des armes etc.); dieser Fluß führt Goldsand, Goldkörner mit sich, cette rivière charrie du sable d'or, des paillettes, des grains d'or, charrie de l'or avec son sable; sein Urin führt Gries mit sich, ses urines charrient du gravier; einen falschen Namen —, porter un faux nom, un nom supposé; (Wappenk.) einen Adler in seinem Wappen —, porter une aiglé dans ses armoiries; was führt er im Schilde? quel est son dessein? er führt nichts Gutes im Schilde, il médite quelque mauvais dessein; einen rechtschaffenen Lebenswandel —, mener une vie honnête; er führt sonderbare Reden, eine sonderbare Sprache, il tient d'étranges discours, un étrange langage; zweierlei Reden —, avoir deux paroles, souffler le chaud et le froid; Klagen —, porter des plaintes (über ..., sur..., gegen..., contre...) das führt zu nichts, cela n'amène à rien; das wird uns nicht weit —, cela ne nous menera pas bien loin.

Führer, *m.* meneur, conducteur, guide; pilote, capitaine (eines Schiffes, d'un vaisseau); (Kriegsw.) guidon, porte-drapeau; chef (eines Heeres, d'une armée); gouverneur, instituteur, guide, mentor, *m.* (eines jungen Menschen, d'un jeune homme).

Führerin, *f.* conductrice, guide, gouvernante, institutrice, *f.*

Führerstab, *m.* (-stäbe), (Kriegsw.) bâton *m.* de commandement.

Führig, *adj.* (Jäg.) dressé à la chasse; qu'on peut aisément mener *ou* transporter; einen Hund führig machen, dresser un chien à la chasse.

Führling, *m.* (Weinhandl.) barrique, *f.*

Fuhrfrohne, *f.* charroi, *m.* corvée *f.* de charroi.

Fuhrgeräth, *n.* effets qu'on peut transporter en voiture; équipages, *m. pl.* (eines Heeres, d'une armée).

Fuhrknecht, *m.* conducteur, charretier; roulier; camionneur, *m.*

Fuhrlohn, *m. et n.* frais de voiture, charriage, charroi, roulage, transport, *m.*; man hat ihm so und so viel Fuhrlohn bezahlt, on lui a payé tant pour le charroi, pour la voiture.

Fuhrmann, m. (-leute), charretier, roulier, voiturier, batelier; cocher; (Sternk.) cocher, charretier, auriga, m.

Fuhrmannsbinde, f. (Chir.) auriga, m. bandelette f. de charretier.

Fuhrmannschlitten, m. traineau m. de transport.

Fuhrmannskittel, m. blaude, blouse, souquenille, f. sarreau, m.

Fuhrmannspeitsche, f. fouet m. de charretier.

Fuhrmannspferd, Zugpferd, n. cheval m. de harnais, de charrette, de trait.

Fuhrmannssprache, f. langage, jargon m. des charretiers.

Fuhrmannswinde, f. cric, m.

Fuhrsattel, m. (-sättel), selle f. de charretier, de cocher.

Führung, f. Führen, n. conduite, f. charriage, transport, m. voiture; conduite, gestion, administration; économie, direction, f.; gouvernement, m.; die Führung der Vorsehung, les voies de la providence; sich der Führung Gottes überlassen, s'abandonner à la providence divine.

Fuhrwagen, Fuhrmannswagen, m. voiture, f. chariot, charriage, m.; (Kriegsw.) Fuhrwagen, chariot, fourgon, m.

Fuhrweg, m. chemin de charroi, grand chemin, m. chaussée, f.

Fuhrwerk, n. voiture, f. chariot, m.

Fuhrwesen, n. charriage, charroi, m.; Aufseher über das —, capitaine de charroi, intendant m. des charrois (de ce qui appartient au charriage); — der Armee, convois m. pl. militaires.

Füllband, n. (-bänder), (Schloss.) potelet, m.

Füllbaum, m. (-bäume), premier cadre m. d'un puits.

Füllbier, n. (Brauerei) bierre f. de remplage, de remplissage.

Füllbret, n. (-breter), (Tischl.) panneau, m.

Fülle, f. abondance, quantité, suffisance; (in der Bibel) plénitude, f.; in der —, en abondance, dans l'abondance, à suffisance, beaucoup; *fam.* er hat die Hülle und die —, il a abondance de toutes choses, il est dans l'abondance; Geld die —, beaucoup d'argent; — der Gnade, plénitude de grâce; — der Rede, nombre, plénitude, flux du discours.

Fülleimer, m. seau m. à mesurer l'eau saline.

Füllen, Fohlen, n. poulain ou poulin; Füllen eines Esels, Eselsfüllen, ânon; — eines Kameels, petit m. du chameau.

Füllen, Fohlen, v. n. (mit haben), pouliner, mettre bas; ânonner.

Füllen, v. a. emplir, remplir; charger (eine Tabakspfeife, une pipe); in Flaschen —, mettre en bouteilles; Gänse, Tauben ꝛc. —, farcir des oies, des pigeons, etc.; Wasser in einen Krug —, remplir une cruche avec de l'eau; Wein, Bier in Fässer —, entonner du vin, de la bierre; Spitzen, Kanten —, remplir de la dentelle, du point; gefüllte Rosen, des roses doubles. Sich füllen, se remplir, se farcir.

Füllen, n. Füllung, f. remplissage, remplage, m.; (Kochk.) farcissure, f.; (Tischl.) panneau, m.

Füllenzucht, Fohlenzucht, f. (ohne pl.) (Feldb.) éducation f. des poulains; soin m. qu'on prend pour élever des poulains.

Füllerde, Füllererde, f. terre, marne à foulons; terre f. de remplage, de remplissage.

Füllfaß, n. (-fässer), (Schmelzh.) mesure f. à charbons, panier, m. corbeille f. à porter le minerai pour la fonte.

Füllgelte, f. (Brauerei) broc, seau, m.

Füllhaare, n. pl. (Sattl.) bourre, f.

Füllhals, m. (-hälse), entonnoir, m.

Füllhorn, n. (-hörner), corne f. d'abondance.

Füllkammer, f. (Zuckersied.) empli, m.

Füllkanne, f. pot m. à charger.

Füllkeil, m. (Zimmerl.) rossignol, m.

Füllkelle, f. (Maur.) cuillère, truelle f. à remplir, à charger.

Füllkleie, f. (Bäck.) recoupe, f.

Füllkorb, m. (-körbe), panier m. à charger.

Füllager, n. (Brauerei) auge, f. chantier, m.

Füllmund, n. (Bauk.) fondement m. d'un bâtiment, d'une muraille.

Füllopfer, n. (bei den ehemal. Israeliten) offrande, f. sacrifice m. des consécrations.

Füllort, m. (-örter), (Bergb.) place, chambre où l'on charge et décharge les seaux; (Brauer.) entonnière, f.; (Zuckersied.) empli, m.

Füllsel, n. (Kochk.) farce, f. farcis, m.

Füllsparren, m. pl. (Zimmerl.) chevrons m. pl. de remplage.

Füllstange, f. S. Rührstange.

Füllstein, m. (Bauk.) blocage, emplage, remplage, m. blocaille, f.

Füllstock, m. (-stöcke), (Sattl.) rondeau, m.

Füllungsort, n. (-örter), (Zuckersieder.) empli, m.

Füllwein, m. vin m. de remplage.

Füllwort, Flickwort, n. (-wörter), cheville, f. mot m. explétif.

Fummelholz, n. (-hölzer), (Schuhmach.) bois, biseigle, m.

Fund, m. (ohne pl.) rencontre, trouvaille; découverte, invention, ruse, f.; einen guten Fund thun, faire une bonne trouvaille, une heureuse rencontre.

Fundament, n. fondement, fond, m.; base, f.; (Baukunst) empâtement; (Buchdr.) marbre, m.

Fundamental, adj. fondamental; adv. fondamentalement.

Fundgebühr, f. (Seewes.) droit m. de trouvaille, de sauvetage.

Fundgeld, n. (-gelder), récompense f. donnée à celui qui a trouvé qch. ou pour qqe. trouvaille.

Fundgrube, f. mine de découverte; première fouille f. faite dans une exploitation; die Fundgrube strecken, mesurer le terrain d'une mine; die Fundgrube forttragen, fouiller, faire une fouille dans un autre endroit; fig. dieses Buch ist eine reiche Fundgrube von Gelehrsamkeit, ce livre est une riche source d'érudition.

Fundgrübner, m. (Bergb.) découvreur m. d'une mine.

Fündling ꝛc. S. Findling, Findelkind.

Fundort, m. (-örter), (Bergb.) localité, f. gîte m. d'un minéral.

Fundschacht, m. puits de découverte; (Bergbau) puits m. par lequel on a donné sur un filon.

Fundschoß, m. (w.g.) S. Grundsteuer.

Fünf, nu. cinq; — Viertel Ellen, une aune et un quart; — Vierteljahr, quinze mois; die fünf Bücher Mosis, les cinq livres de Moise, le Pentateuque; in fünf Sprachen verfaßt, en cinq langues, pentaglotte; Geld zu fünf vom Hundert ausleihen, prêter de l'argent à cinq pour cent; Sprichwörtl. er läßt fünf gerade seyn, il n'y regarde pas de si près, il est trop indulgent; — und —, zu fünfen, je — cinq à cinq.

Fünfarmig, adj. à cinq bras; ein fünfarmiger Strom, fleuve m. qui se partage en cinq bras.

Fünfblätterig, adj. (Botan.) à cinq feuilles; quintefeuille, pentaphylle.

Fünfe, f. cinq, m.; (Spiel) —, fünf Augen, cinq points, m. pl.; alle —, quine, m. quinte, f.; (im Trictrakspiel) er hat alle Fünfe geworfen, il a amené quine.

Fünfeck, n. pentagone; (Festungsb.) fort m. à cinq bastions.

Fünfeckig, adj. (Botan.) quinquangulaire, quinquangulé; pentagone, qui a cinq angles.

Fünfeimerig, adj. de cinq seaux, de cinq eimers.

Fünfer, m. cinq, m.; pièce f. de cinq deniers; membre m. d'un tribunal composé de cinq juges; un des cinq.

Fünferlei, adv. de cinq sortes, espèces; auf fünferlei Art, de cinq manières ou façons.

Fünffach, Fünffältig, adj. quintuple, de cinq fois, de cinq, en cinq manières; (Botan.) ein fünffach geripptes Blatt, feuille quinquinerve ou à cinq nervures.

Fünffache, n. quintuple, m.

Fünffächerig, adj. à cinq compartiments, loges ou cellules.

Fünffingerkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) quintefeuille, f.

Fünffüßig, adj. de cinq pieds; (Dichtk.) ein fünffüßiger Vers, pentamètre, m.

Fünfherr, m. Fünfmann, m. (-männ-

ner), **Fünfherrscher**, *m.* membre du collége *ou* de la chambre des Cinq; quinquévir; pentarque, *m.*

Fünfherrenamt, *n.* (-ämter), **Fünfherrschaft**, *f.* **Fünfergericht**, *n.* quinquévirat, *m.*; pentarchie, *f.*

Fünfhundert, *nu.* cinq cents.

Fünfhundertel, *n.* cinq-centième partie, *f.*; cinq-centième, *m.*

Fünfhundertste, *adj.* cinq-centième.

Fünfjährig, *adj.* de cinq ans, d'un lustre, quinquennal; fünfjähriger Zeitraum, lustre, quinquennium, espace *m.* de cinq ans.

Fünfmal, *adv.* quintuple, cinq fois autant.

Fünfmalig, *adj.* ce qui se fait cinq fois, répété cinq fois; nach einem fünfmaligen Versuche, après avoir essayé cinq fois.

Fünfmonatlich, *adj.* de cinq mois, qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les cinq mois.

Fünfpforte, *f.* (Fischer.) filet *m.* à cinq pans.

Fünfpfünder, *m.* (Artill.) pièce *f.* de cinq livres de balle.

Fünfpfündig, *adj.* de cinq livres pesant; (Artill.) de cinq livres de balle.

Fünfruderig, *adj.* à cinq rangs de rames; fünfruderiges Fahrzeug, quinquérème, *f.*

Fünfsaitig, *adj.* (Mus.) à cinq cordes; fünfsaitiges Instrument, pentacorde, *m.*

Fünfsäulig, *adj.* (Bauk.) à cinq colonnes; fünfsäuliges Gebäude, pentastyle, *m.* [marches.

Fünfschäftig, *adj.* (Weber.) à cinq

Fünfschichtig, *adj.* à cinq couches l'une sur l'autre. [tagone.

Fünfseitig, *adj.* à cinq côtés; pen-

Fünfstimmig, *adj.* (Musik) à cinq parties *ou* voix; ein fünfstimmiger Gesang, chant exécuté par cinq voix.

Fünftägig, *adj.* de cinq jours; âgé de cinq jours.

Fünftausend, *adj. indécl.* cinq mille.

Fünfte, *adj.* cinquième; das fünfte Buch Mosis, le Deutéronome; fünfter Theil, Fünftel, le cinquième, le quint; fünfter Theil des fünften Theils, le requint; Karl der Fünfte, Charles-Quint; *adv.* zum fünften, fünftens, zum fünften Male, pour la cinquième fois; cinquièmement; en cinquième lieu. [demi.

Fünftehalb, *adj. indécl.* quatre et

Fünftel, *n.* **Fünftheil**, *n.* cinquième, quint, *m.*

Fünftens, *adv.* cinquièmement, en cinquième lieu.

Fünfzehen, **Funfzehen**. *nu.* quinze.

Fünfzeheneck, *n.* quindécagone *ou* pentadécagone, *m.*

Fünfzehente, *adj.* quinzième; zum fünfzehnten, en quinzième lieu, quinzièmement; Ludwig der funfzehnte, Louis quinze. [ongles.

Fünfzehig, *adj.* à cinq doigts *ou*

Fünfzehner, *m.* quinze, membre *m.* de la chambre des Quinze; pièce, monnaie *f.* de la valeur de quinze sous. [*ou* espèces.

Fünfzehnerlei, *adj.* de quinze sortes

Fünfzehnfach, **Fünfzehnfältig**, *adj.* en quinze manières, quinze fois autant.

Fünfzehntel, *n.* quinzième, *m.*; quinzième partie, *f.*

Fünfzehntens, zum fünfzehnten, *adj.* quinzièmement, en quinzième lieu.

Fünfzig, **Funfzig**, *nu.* cinquante; ungefähr —, einige —, une cinquantaine; er ist fünfzig Jahre alt, il a cinquante ans.

Fünfziger, *m.* (-gerin), *f.* quinquagénaire, *m. et f.*

Fünfzigerlei, *adj.* de cinquante sortes *ou* espèces.

Fünfzigjährig, *adj.* qui a cinquante ans; de cinquante ans, quinquagénaire.

Fünfzigmal, *adv.* cinquante fois.

Fünfzigste, *adj.* cinquantième.

Fünfzigstel, *n.* cinquantième, *m.*; cinquantième partie, *f.*

Fünkchen, *n.* étincelette, bluette, *f.*; fig. es ist kein Fünkchen Hoffnung mehr vorhanden, il n'y a plus la moindre lueur d'espérance.

Funke, *m.* **Funken**, *m.* étincelle; (Wappenk.) mit Funken, étincelé; Funken aus dem Stahle schlagen, battre le briquet pour en tirer des étincelles.

Funkeln, *v. n.* (mit haben), briller, étinceler, reluire, resplendir, éclater, jeter des éclats de lumière; die funkelnden Sterne, les étoiles étincelantes; dieses Kleid funkelt von Edelsteinen, cet habit brille, étincelle resplendit de pierres précieuses; die Freude funkelte in ihrem Blicke, la joie éclatait dans ses yeux.

Funkeln, *n.* étincellement, *m.*; (Sternk.) scintillation, *f.*

Funkelneu, **Funkelnagelneu**, *adj. fam.* tout battant neuf, tel qu'il sort de la main de l'ouvrier.

Funkenmesser, *m.* (Naturl.) spinthéro-mètre, *m.*

Für, *prép.* pour, à la place de; par; de; en; à, etc.; er ist für mich, il est de mon parti, il est dans mes intérêts; dieser Offizier dient für seinen Bruder, cet officier fait le service pour son frère; einen andern für sich schicken, envoyer un autre à sa place; für einen reden, bezahlen ꝛc., parler, payer pour qn., parler, payer à sa place etc.; für etwas gut seyn, stehen, garantir qch., en répondre; für einen stehen, Bürge seyn, être garant de qn., être sa caution; ich sage es Ihnen ein für alle Mal, ein Mal für alle Male, je vous le dis une bonne fois, une fois pour toutes; für dieses Geld will ich eine Uhr ꝛc. kaufen, de cet argent j'acheterai une montre etc.; was bekomme ich für meine Mühe? qu'aurai-je pour ma peine? etwas für eine Last ansehen, regarder qch. comme un fardeau; für einen Schimpf halten, tenir, réputer à injure, se croire déshonoré par qch.; für reich, für gelehrt gehalten werden, passer pour riche, pour savant; (S. halten.) es läßt sich Manches für und wider die Sache sagen, il y a du pour et du contre dans cette affaire; für sich seyn, leben, bleiben, vivre dans la retraite; er kann für sich bestehen, il peut subsister de ses propres moyens; das ist kein Buch für mich, ce n'est pas un livre pour moi, ce livre ne me convient pas; ich für meine Person, für meinen Theil liebe das nicht, habe das nicht gern, quant à moi, pour moi, je n'aime pas cela; er thut dieses für sich allein, il fait cela de son autorité privée, de son chef, de son propre mouvement, à son risque; für heute, pour aujourd'hui; für jetzt. für dießmal, pour le présent, pour le moment, pour cette fois; für beständig, für immer an einem Orte leben, sich aufhalten, être établi définitivement, avoir sa demeure fixe, son séjour permanent dans un endroit; für das Erste, Zweite, Dritte, ꝛc., premièrement, secondement *ou* deuxièmement, troisièmement, en premier lieu, en second lieu etc.; Mann für Mann, par tête; l'un après l'autre; man bezahlt einen Thaler für die Person, für den Kopf, on paie un écu par tête; Stück für Stück, pièce par pièce, par pièces; Tag für Tag, tous les jours; für und für, continuellement, sans cesse, sans interruption, perpétuellement.

Fürbaß, *adv.* à l'avenir, dorénavant; plus avant, plus loin; — gehen, passer outre.

Fürbitte, *f.* sollicitation, prière, intercession, *f.*; — für einen thun, einlegen, intercéder, solliciter pour qn., solliciter une grâce pour qn., le pardon de qn.; — der Heiligen, suffrages des saints; öffentliche — (für die Obrigkeit ꝛc.) prières nominales, *f. pl.*

Fürbitter, *m.* intercesseur, solliciteur, *m.*

Fürbitterin, *f.* celle qui intercède, prie pour qn.; avocate, *f.*

Furche, *f.* (Feldb.) sillon, rayon, *m.*; die erste —, enrayure, *f.*; die erste Furche machen, ziehen, enrayer; die letzte —, die Scheibefurche, dérayure; die Furche an einer Nadel, rainure, railure, raie, *f.*; Furchen machen, ziehen, faire, tracer des sillons, sillonner; eine breite und tiefe —, enrue, *f.*; — machen, labourer en enrue; das Alter hat Furchen auf seiner Stirn gezogen, l'âge lui a sillonné le front; die Furchen oder tiefen Linien in der Hand, les raies, les lignes profondes de la main.

Furchen, *v. a.* sillonner; tracer des sillons dans; kreuzweise —, mailler

le terrain; gefurcht, rayé, creusé; fig. das Meer —, sillonner la mer, la plaine humide *ou* liquide.

Furchenrain, *m.* (Feldb.) raie, *f.*

Furchenweise, *adv.* par sillons; en forme de sillons.

Furchgenoß, *m.* Furchnachbar, *m.* possesseur *m.* d'un champ contigu à celui d'un autre, dont il n'est séparé que par une raie *ou* un sillon.

Furcht, *f.* (ohne *pl.*) crainte, peur, appréhension; timidité, frayeur, *f.*; — vor dem Tode rc., crainte, peur de la mort etc.; die Furcht Gottes, la crainte de Dieu; in Furcht halten, tenir dans l'appréhension, se faire craindre; in Furcht gerathen, von Furcht ergriffen werden, être saisi, pénétré, rempli de crainte; alles in Furcht und Schrecken setzen, porter la crainte, l'effroi partout; — machen, einjagen, faire peur à qn.; mit der bloßen Furcht davon kommen, en être quitte pour la peur, n'en avoir que la peur; zwischen Furcht und Hoffnung schweben, flotter entre la crainte et l'espérance; aus Furcht zu ..., de peur de ..., de crainte de ...

Furchtbarkeit, *f.* propriété d'une chose qui la rend redoutable; terreur, *f.*

Fürchten, *v. a.* craindre, redouter, appréhender qch.; avoir peur de qch.; — Sie nichts, ne craignez rien, n'ayez pas peur; ich fürchte daß er sterben wird, je crains qu'il ne meure; ich fürchte er möchte mich betriegen, je crains qu'il ne me trompe; er ist mehr gefürchtet als geliebt, on le craint plus qu'on ne l'aime. Sich (vor etwas) fürchten, craindre, ne pas avoir le courage de ...; s'épouvanter, s'alarmer; hésiter; er fürchtet sich vor dem Tode, il a peur de la mort, il craint la mort; er fürchtete sich gewaltig, il eut grand'peur, belle peur; Sprichw. er fürchtet sich vor einem rauschenden Blatt, il a peur de son ombre, la moindre chose lui fait peur.

Fürchterlich, Furchtbar, *adj.* formidable, redoutable, terrible; ce qui fait peur; *adv.* formidablement, etc.; ein furchtbares Gewitter auf, un orage affreux; sich furchtbar machen, se faire redouter, se rendre redoutable à.

Fürchterlich, *adj.* effrayant, effroyable, terrible, affreux, épouvantable; horrible; formidable; *adv.* horriblement, d'une manière affreuse; ein fürchterliches Geschrei erheben, jeter des cris affreux; es ist ein fürchterlich schlechtes Wetter, il fait un temps épouvantable.

Furchtlos, *adj.* sans crainte; intrépide, sans peur, hardi, ferme; *adv.* intrépidement, etc.

Furchtlosigkeit, *f.* intrépidité, *f.*

Furchtsam, *adj.* craintif, peureux; timide, appréhensif; poltron; *adv.* avec peur *ou* crainte; timidement, d'une manière timide; er ist von Natur sehr —, il est craintif, timide *ou* peureux de son naturel; er ist ein furchtsamer Hase, il est peureux comme un lièvre, il est poltron.

Furchtsamkeit, *f.* timidité, *f.*; naturel *m.* craintif, timide, peureux; crainte, appréhension; poltronnerie, *f.*

†Fürder. S. Fürbaß.

Furie, *f.* (Mythol.) furie; mégère, *f.*; Euménides, *f. pl.*

Furier, *m.* (Kriegsw.) fourrier, *m.*

Furierschütze, *m.* (Kriegsw.) aide du fourrier, domestique, brosseur, marqueur, *m.*

Fürlieb, *adj.* — nehmen (mit ...) prendre en gré; se contenter, s'accommoder de qch.; avoir qch. pour agréable, agréer qch.

Furnier, *n.* (Tischl.) plaque, feuille, *f.*

Furniren, *v. a.* (Tischl.) marqueter, faire des ouvrages de placage; furnirte Arbeit, de la marqueterie, de l'ouvrage de marqueterie, de placage, de rapport.

Furnirer, *m.* (Tischl.) ébéniste, *m.*

Furnirhobel, *m.* rabot *m.* d'ébéniste.

Furrage, *f.* fourrage, *m.*

Furragiren, *v. a.* (Kriegswes.) fourrager; auf einem Acker, in einem Dorfe —, fourrager dans un champ, dans un village.

Furragiren, *n.* fourrage, *m.*

Fürsorge, Fürsorger. S. Vorsorge rc.

Fürsprache, *f.* procuration, défense de qn., d'une cause; intercession, médiation, entremise; recommandation, prière, *f.*

Fürsprechen, *v. n.* (mit haben). S. Fürbitten.

Fürsprecher, *m.* intercesseur, médiateur, entremetteur, *m.*

Fürspruch, *m.* S. Fürsprache.

Fürst, *m.* prince, *m.*; ein regierender —, prince régnant; wie ein Fürst leben, vivre en prince.

Fürst-Abt, *m.* (-Aebte), abbé princier, *m.*

Fürst-Bischof, *m.* (-Bischöfe), prince [évêque.

Fürstenapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme *f.* de prince.

Fürstenbank, *f.* (-bänke), (ehedem auf dem deutschen Reichstage) banc *m.* des princes (à la diète de l'Empire).

Fürstenbirne, *f.* bergamotte, *f.* [espèce de poire].

Fürstenbraut, *f.* (-bräute), fiancée d'un prince, princesse *f.* fiancée.

Fürstenbrief, *m.* brevet, diplôme *m.* de prince.

Fürstengruft, *f.* (-grüfte), sepulture, *f.* caveau *m.* des princes.

Fürstenhaus, *n.* (-häuser), palais *m.* d'un prince; maison souveraine; famille *f.* d'un prince.

Fürstenhut, *m.* (-hüte), chapeau de prince, chapeau *m.* ducal.

Fürstenkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* de prince.

Fürstenkrone, *f.* couronne de prince, [couronne *f.* ducale.

Fürstenleben, *n.* vie *f.* de prince; er führt ein —, il mène une vie de prince.

Fürstenmäßig, *adj.* convenable à un prince; *adv.* en prince; er lebt —, il vit en prince.

Fürstenrath, *m.* (ehedem beim deutschen Reichstage) conseil, *m.* chambre, assemblée, *f.* collége *m.* des princes (à la diète de l'Empire).

Fürstenrecht, *n.* droit *m.* de prince, principauté, *f.*

Fürstenschule, *f.* collége royal, ducal; collége, institut *m.* pour de jeunes princes.

Fürstensitz, *m.* résidence *f.* d'un prince.

Fürstensohn, *m.* (-söhne), prince, fils *m.* de prince.

Fürstenstaat, *m. pl.* principauté, *f.*

Fürstenstand, *m.* dignité, *f.* rang *m.* de prince; principauté, *f.*

Fürstentag, *m.* (ehedem in Deutschl.) assemblée, convocation *f.* des princes de l'Empire; einen Fürstentag ausschreiben, convoquer une assemblée des princes.

Fürstenthum, *n.* (-thümer), principauté, *f.*

Fürstentitel, *m.* titre *m.* de prince.

Fürstenverein, *m.* coalition, réunion *f.* de princes.

Fürstenwort, *n.* parole, promesse *f* de prince.

Fürstenwürde, *f.* dignité *f.* de prince.

Fürstin, *f.* princesse, souveraine, *f.*

Fürstlich, *adj.* de prince; d'un prince, du prince; *adv.* en prince; ein fürstliches Leben, une vie de prince.

Furt, *f.* gué, *m.*; durch die Furt setzen, über eine Furt gehen, reiten od. fahren, passer à gué; der Fluß hat an diesem Orte eine —, la rivière est guéable en cet endroit.

Fürwahr, *adv.* en vérité, vraiment, certainement, assurément, certes.

Fürwitz. S. Vorwitz.

Fürwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) pronom, *m.*; intercession, *f.*

Fürwörtlich, *adj.* (Sprachl.) pronominal.

Furz, *m.* (*pl.* Fürze), *pop.* pet, *m.*

Furzen, *v. n.* (mit haben), *pop.* péter, lâcher un pet.

Fusel, *m.* mauvaise eau-de-vie, *f.*

Füselier, Fusilier, *m.* fusilier, *m.*

Fuß, *m.* (*pl.* Füße), pied, *m.*; jambe, *f.*; pied (eines Leuchters, d'un chandelier); pied, *m.* patte, *f.* (eines Glases, d'un verre); pied (eines Berges, d'une montagne); base, *f.* (einer Säule, d'une colonne); piédestal (einer Bildsäule, d'une statue); Fuß (als Maaß), pied (mesure); (Münzwes.) pied, titre, *m.*; (Wappenk.) champagne, *f.* (eines Schildes, d'un écu); (Dichtk.) pied (d'un vers, eines Verses); (Mechan.) empâtement, *m.*; die Füße eines Falken, eines Papageien, mains *f. pl.* d'un faucon, d'un perroquet; — einer Spinne rc., les pattes d'une araignée etc.; das Obertheil, der Hals des Fußes, le cou-de-pied; der Fuß am Ziu-

kel, la jambe du compas; — eines Krahns, racinaux *m.pl.* d'une grue, sole, *f.*; — eines Raketenstockes, culot de mule d'une fusée volante; (Bergb.) der Fuß od. die Sohle eines Stollens, pied *ou* sol *m.* d'une galerie; er hat den Fuß gebrochen, il s'est cassé la jambe; auf den Füßen, auf seinen Füßen stehen, se tenir sur ses pieds; zu Fuße gehen, reisen, aller, voyager à pied; gut zu Fuße seyn, être bon piéton; Soldat zu —, soldat à pied, fantassin, *m.*; vom Kopfe bis zu den Füßen, von Kopf bis zu —, depuis la tête jusqu'aux pieds, de pied en cap; trockenes Fußes, à pied sec; unter die Füße, mit Füßen treten, fouler aux pieds; sich einem zu Füßen werfen, se jeter aux pieds de qn.; mit bloßen Füßen gehen, aller nu-pieds, pieds nus; einen, einem auf den Fuß treten, marcher sur le pied à qn.; fig. offenser qn.; einem auf dem Fuße folgen, nachgehen, nachsetzen, suivre, poursuivre qn. de près, talonner qn.; Fuß für Fuß, einen Fuß nach dem andern, pied à pied; an einem Orte festen Fuß fassen, prendre pied dans un endroit; sich mit Händen und Füßen wehren, se défendre, se débattre des pieds et des mains; sich auf die Füße machen, se mettre en chemin, se mettre à courir, décamper, lâcher pied; einem Füße machen, faire retirer, faire décamper qn.; auf freien Fuß stellen, délivrer, mettre en liberté, élargir un prisonnier; ich komme mit keinem Fuße in dieses Haus, je ne mets pas le pied dans cette maison; ich bin den ganzen Tag mit keinem Fuße aus dem Hause gekommen, je ne suis pas sorti de toute la journée; stehendes Fußes, sur-le-champ, à l'instant, de ce pas; mit einem Fuße im Grabe stehen, avoir un pied dans la fosse, être proche de sa fin, n'avoir qu'un jour à vivre; auf einem vertraulichen Fuß mit Jemand leben, vivre familièrement avec qn.; auf welchem Fuß stehen sie mit einander? sur quel pied sont-ils ensemble? die Sachen sind auf gutem Fuße, les affaires sont sur un bon pied; die Sachen wieder auf den alten Fuß stellen, remettre les choses sur l'ancien pied; einem etwas unter den Fuß geben, donner à qn. des avis secrets sur qch.; alles, was er sagt, hat Hände und Füße, tout ce qu'il dit est plein d'énergie; die Füße unter Jemandes Tische haben, unter Jemandes Tisch stecken, manger à la table de qn., vivre aux dépens de qn.; keinen Fuß breit weichen, ne pas céder un pouce de terrain; ein Fuß, zwei Fuß, drei Fuß ꝛc., un pied, deux pieds, trois pieds etc. (von Fußmaßen, *se dit* des mesures); (von Münzen, des monnaies), nach dem Leipziger ꝛc. Fuße geprägt, frappé sur le pied *ou* au titre de Leipsic etc.

Fußangel, *f.* chausse-trape, *f.*; in eine Fußangel treten, s'enferrer dans une chausse-trape.

Fußbad, *n.* (-bäder), bain de pieds, pour les pieds; pédiluve, *m.*

Fußballen, *m.* élévation charnue sous le gros doigt du pied; plante, *f.* dessous *m.* du pied.

Fußbank, *f.* (-bänke), marche-pied, escabeau, tabouret, *m.*

Fußbekleidung, *f.* chaussure, *f.*

Fußbiege, *f.* cou-de-pied, *m.*

Fußbinde, *f.* (Chir.) bande, *f.* bandage *m.* pour les pieds.

Fußblatt, *n.* (-blätter), partie *f.* antérieure de la plante du pied; (Botan.) pied-de-cane, faux ipécacuanha, podophille, *m.*

Fußboden, *m.* plancher, pavé, *m.*

Fußbothe, *m.* courrier à pied, pédon, *m.*

Fußbret, *n.* (-breter), marche-pied; — des Bettes, pied *m.* de lit.

Füßchen, *n.* petit pied, *m.* S. Fuß.

Fußdecke, *f.* couvre-pied, *m.*

Fußeisen, *n.* chausse-trape, crampon, grapin, *m.*; ceps, fers (aux pieds), *m. pl.*

Füßeln, *v. n.* (m. haben), *fam.* piétiner, jouer des pieds, se faire des signes, s'avertir avec le pied.

Fußen, *v. n.* (m. haben), marcher, mettre les pieds sur . . .; trouver fond, prendre pied; s'appuyer, se reposer sur qch.; (Jäg.) s'abattre; (Vogel) se percher, se jucher.

Fußfall, *m.* (-fälle), prosternement, *m.* prosternation, *f.*; einen Fußfall vor einem thun, se jeter aux genoux, aux pieds de qn.

Fußfällig, *adj.* suppliant à genoux, en se prosternant devant qn., aux pieds de qn.; einen fußfällig um Vergebung bitten, demander pardon à qn. à genoux.

Fußflasche, *f.* chauffe-pied, *m.*

Fußförmig, *adj.* (Botan.) pédiaire.

Fußfrohne, *f.* Fußdienst, *m.* (Gerichtsst.) corvée *f.* en journées de service personnel.

Fußgänger, *m.* qui va à pied, homme de pied, piéton, marcheur; (Kriegswes.) fantassin, *m.*; er ist ein guter —, il est bon piéton, c'est un bon piéton, un bon marcheur.

Fußgängerin, *f.* marcheuse, piétonne, *f.*

Fußgesims, *n.* (Bauk.) moulure de la base, corniche *f.* du piédestal.

Fußgestell, *n.* (einer Säule) piédestal, socle, stylobate, *m.*; (einer Vase) piédestal, piédouche; (eines Tisches) tréteau, pied; (Jäg.) cuisse, *f.* (des Habichtes, de l'autour).

Fußgetäfel, *n.* (Tischl.) plancher parqueté, parquet, parquetage, *m.*

Fußgicht, *f.* goutte *f.* aux pieds.

Fußhafen, *m.* Fußtopf, *m.* (-töpfe), (w. g.) pot à pieds, chauffe-pieds, *m.*

Fußhaken, *m.* Klettereisen, *n.* grapin, *m.*

Fußhammer, *m.* (-hämmer), (Goldschm.) grapin, marteau *m.* à rabattre les bosselures, à planer.

Fußhorn, *n.* (-hörner), (eine Muschel) dragon, buccin pédiforme, rocher *m.* triangulaire; poire *f.* sèche; rhinocéros, *m.*

Fußkissen, *n.* coussin *m.* pour soutenir les pieds.

Fußklavier (n. W.), *n.* pédale (de l'orgue), *f.*

Fußknecht, *n.* (Forstw.) garçon forestier; (Kriegsw.) fantassin; (ehedem) lansquenet, *m.*

Fußknöchel, Fußknorren, *m.* cheville du pied; (Anat.) malléole, *f.*

Fußkuß, *m.* (-küsse), baisement *m.* des pieds, de la mule du pape.

Füßling, *m.* pied *m.* d'un bas.

Fußmaß, *n.* mesure du pied, mesure *f.* par pieds, divisée par pieds.

Fußmatte, *f.* paillasson, *m.*

Fußmörser, *m.* (Artill.) mortier *m.* à plaque.

Fußmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* pédieux.

Fußpfad, Fußsteig, *m.* sentier; (Jäger) faux-fuyant; chemin *m.* de traverse.

Fußpfahl, *m.* (-pfähle), (Bergbau) planche *f.* pour renforcer les étançons *ou* étais destinés à prévenir les éboulements.

Fußpunkt, *m.* (Sternk.) nadir, *m.*

Fußregister, *n.* Pedal, *n.* (an der Orgel) pédale, *f.* touches *f. pl.* de ce jeu.

Fußreise, *f.* voyage *m.* à pied.

Fußsack, *m.* (-säcke), sac *m.* à pieds.

Fußschämel, *m.* escabeau, *m.* escabelle, *f.* marche-pied, tabouret, *m.*

Fußscheit, *n.* Fußrüste, *f.* (Wagner) buche *f.* de fourneau *ou* d'allumette.

Fußschelle, *f.* ceps, fers, *m. pl.*

Fußsocke, *f.* chausson, *m.*

Fußsohle, *f.* plante, *f.* dessous *m.* du pied.

Fußsohlenband, *n.* (-bänder), ligament *m.* plantaire.

Fußsohlenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* plantaire *ou* soléaire.

Fußsoldat, *m.* fantassin, homme *m.* de pied.

Fußstapfe, Fußtapfe, Fußspur, *f* trace, *f.* vestige, *m.*; erres, brisées, pistes, *f. pl.*; in Jemandes Fußstapfen treten, marcher sur les traces de qn.

Fußsteig, *m.* S. Fußpfad.

Fußstock, *m.* (-stöcke), (Weißgärb.) jambette, *f*

Fußstoß, *m.* (-stöße), coup *m.* de pied.

Fußstrick, *m.* entraves, *f. pl.*

Fußstück, *n.* (Wappenk.) plaine, champagne, *f.* pied *m.* de l'écu.

Fußteppich, *m.* tapis *m.* de pied.

Fußtritt, *m.* coup de pied; (Fußspur) vestige, *m.* piste, *f.*; (am Wagen ꝛc.) marche-pied; (am Tische) tréteau, *m.*; einem einen Fußtritt geben, donner un coup de pied à qn.

Fußvolk, *n.* (ohne *pl.*), (Kriegsw.) infanterie, *f.* gens *m. pl.* de pied.

Fußwanne, *f.* cuveau *m.* à laver les pieds.
Fußwärmer, *m.* Fußflasche, *f.* chauffe-pied, *m.* chaufferette, *f.*
Fußwaschen, *n.* Fußwaschung, *f.* lavement *m.* des pieds.
Fußwasser, *n.* S. Fußbad.
Fußweg, *m.* sentier, trottoir, *m.*
Fußwerk, *n.* pieds, *m. pl.* chaussure, *f.*; sie hat ein niedliches —, elle a les pieds mignons. [main.
Fußwinde, *f.* cric *m.* à crochet, à
Fußwurzel, *f.* (Anat.) tarse, *m.*
Fußzehe, *f.* doigt du pied; die große —, orteil, *m.*
Futter, *n.* étui, fourreau, *m.* doublure, fourrure, *f.*; (Schuhm.) contre-éperon, *m.*; (Falkn.) beccade, *f.*; (Bauk., Tischl.) platebande, *f.*; (Buchdrucker.) lit; (Uhrm.) trou *m.* dans lequel roulent les pivots; chambranle *m.* d'une porte; das Futter aus einem Kleide trennen, ôter la doublure d'un habit, dédoubler un habit.
Futter, *n.* nourriture, pâture, mangeaille, *f.* fourrage; die Herbeischaffung, die Zufuhre des Futters, affourragement, *m.*; hartes —, de la nourriture de grains; rauhes —, du fourrage sec; dem Rindvieh Futter geben, donner de la pâture aux boeufs, mettre de la pâture devant les boeufs; dem Geflügel Futter geben, donner de la mangeaille aux volailles; (Kriegswesen) — schneiden, sammeln, holen, fourrager au vert; die Pferde haben schon zwei Futter bekommen, les chevaux ont déjà repu deux fois; fünf, sechs Stunden (Meilen) in Einem Futter machen, faire cinq, six lieues (milles) sans repaître.
Futteral, *n.* étui, fourreau, *m.*
Futteralmacher, *m.* gainier, faiseur *m.* d'étuis.
Futteramt, *n.* (-ämter), bureau, office *m.* des fourrages.
Futterband, *n.* (-bänder), coiffe *f.* de perruque.
Futterbank, Häckerlingsbank, *f.* (-bänke), Futterlade, *f.* (Ackerb.) hachoir, *m.*
Futterbarchent, *m.* boucassin, *m.* futaine, *f.* [rages.
Futterbau, *m.* culture *f.* des four-
Futterboden, *f.* Futterbret, *n.* (-breter), dosse, *f.*
Futterbrei, *m.* (Feldb.) gelée, matière *f.* visqueuse et blanche qui se trouve au bas des ruches et qui sert de nourriture aux petites abeilles.
Futterdiele, *f.* dosse, planche *f.* de revêtement.
Futterer, *m.* regrattier *m.* de foin, de paille, de fourrage.
Futtergeld, *n.* (-gelder), affourragement, droit *m.* d'affourragement.
Futtergras, *n.* (-gräser), herbe, *f.* fourrage, *m.*
Futterhemd, *n. pl.* camisole, chemisette, *f.*; ein weißes —, blanchet, *m.*
Futterholen, *n* fourrage, *m.*
Futterholer, *m.* fourrageur, *m.*
Futterhonig, *m.* miel *m.* dont on nourrit les abeilles au printemps.
Futterkammer, *f.* chambre *f.* au fourrage.
Futterkasten, *m.* coffre *m.* à l'avoine.
Futterklinge, *f.* Futtermesser, *n.* couteau, *m.* lame *f.* du hachoir.
Futterknecht, *m.* valet d'écurie, d'étable; fourrageur, *m.*
Futterkorb, *m.* (-körbe), moreau, *m.*
Futterkorn, *n.* (-körner), froment *m.* à fourrage. [à pâture.
Futterkraut, *n.* (-kräuter), herbe *f.*
Futterleinwand, *f.* (ohne *pl.*) toile *f.* à doublure. [*m.* de foin.
Futtermangel, *m.* disette, *f.* manque
Futtermarschall, *m.* (-schälle), fourrier, maréchal *m.* des fourrages de la cour.
Futtermauer, *f.* mur, *m.* muraille *f.* de revêtement; revêtement *m.* en pierres; (Festungsb.) chemise d'un rempart; (Schmelzh.) chemise *f.* du fourneau; contre-mur, *m.*
Futtermetze, *f.* provende, *f.* picotin, *m.*
Füttern, *v. a.* doubler, revêtir, garnir (ein Kleid, un habit); mit Watte —, ouater; mit Pelz —, fourrer; mit Baumwolle —, cotonner; mit Füllhaaren —, feutrer, garnir; mit Stroh —, empailler; ein Schiff inwendig mit Dielen —, vaigrer un vaisseau; (Handl.) eine Waare —, falsifier, fourrer une marchandise; (Buchdr.) die Schriften —, taquonner *ou* taconner; (Münzwes.) eine Münze —, fourrer une pièce de monnaie.
Füttern, *v. a.* nourrir; donner à manger à qn.; repaître; paître (den Falken, l'oiseau); ein Kind —, appâter un enfant; ein Thier —, appâter, appâteler un animal; Stroh, Hafer ꝛc. —, engréner, donner de la paille, de l'avoine, du foin aux chevaux; die Ochsen —, affourrager les boeufs; donner à manger aux boeufs; junge Vögel —, donner la bequée aux petits oiseaux; — *v. n.* (mit haben), nourrir, être nourrissant, nourrir bien; manger, repaître.
Futternetz, *n.* (für Maulthiere) moreau, *m.*
Futterraufe, *f.* ratelier, *m.*
Futterrehe, *f.* (Roßarzn.) fourbure, *f.*
Futterreich, *adj.* abondant en fourrage. [*m.*
Futterrübe, Runkelrübe, *f.* turneps,
Futtersack, *m.* (-säcke), sac au fourrage, sac *m.* à l'avoine.
Futterschneider, *m.* hacheur *m.* de paille.
Futterschreiber, *m.* commis de l'office des fourrages, pourvoyeur *m.* de l'écurie.
Futterschwinge, *f.* vannette, *f.*
Futterstätte, *f.* endroit *m.* où l'on donne à manger aux faisans.
Futterstroh, *n.* feurre, *m.* gerbée, *f.*
Futtertaffet, *m.* florence, taffetas *m.* de Florence.
Futtertrog, *m.* (-tröge), auge, mangeoire, *f.*
Futtertuch, *n.* (-tücher), toile *f.* à doublure.
Füttern, *n.* Fütterung, *f.* doublure, *f.*; (Bauk.) revêtement, *m.*; (Buchdrucker) tacons, *m. pl.*; (Schmiede) brasque, *f.*
Füttern, *n.* Fütterung, *f.* affourragement, fourrage, *m.*; nourriture, *f.*; (Buchdr.) taquons, *m. pl.*; die Fütterung des Ballenleders, doublure, *f.*
Futterzeug, *n.* (*m.*) doublure, *f.*

G, (Mus.) sol, *m.*; der G-Schlüssel, la clef de sol. [nite, *m.*
Gabbronit, *m.* (Mineral.) gabbro-
Gabe, *f.* don, présent, *m.*; offrande; charité, aumône, *f.*; natürliche —, don, talent, génie (qu'on a reçu de la nature); moyen, *m.*; faculté, *f.*; (Apoth.) dose, prise, *f.*; einem Armen eine Gabe geben, reichen, donner, faire l'aumône, faire la charité à un pauvre; er hat die Gabe der Beredsamkeit, il a le don de la parole, de l'éloquence.
Gabel, *f.* fourche; fourchette; zweizackige Gabel, fourchette à deux fourchons *ou* pointes; dreizackige Gabel, fourche *ou* fourchette *f.* à trois fourchons *ou* pointes; (Mythol.) trident *m.* (de Neptune); mit der Gabel essen, manger avec la fourchette, se servir de la fourchette; die Gabel zum Pumpenschwengel, potence de brimbale; die Gabel einer Armbrust, fourchette *f. ou* enrayoir *m.* d'une arbalète; — in einem Wappen, gousset, *m.*; (an einem Wagen) — oder Gabeldeichsel, limonière, *f.* limons, *m. pl.*; (Bergb.) — eines Erzganges, fourche d'un filon; (Gärtn.) — eines Baumastes, fourche, *f.* fourchet, fourchon, *m.*, (Seewes.) die zwei eisernen Gabeln zur Stütze eines Mastes, einer Schaluppe, chandeliers *m. pl.* d'un mât, d'une chaloupe; — an der Segelstange, an der Besanruthe, corne *f.* de vergue, d'artimon; die Gabel, welche auf kleinen Fahrzeugen die Segel ausgespannt hält, huy, *m*: ein Schiff, das unten am Maste eine Gabel hat, un vaisseau mâté en semaque; — der Blumen an den Corinthischen Kapitälen, hélice; — der Weinreben, fourchette, nille, *f.* fléau, *m.*; mains, vrilles de la vigne; (Jäg.) Gabeln am Hirschgeweihe, enfourchures, *f. pl.*; Gabeln an den Jagdnetzen, pieux, *m. pl*
Gabelanker, Schließanker, *m.* ancre *f.* d'affourche; (Bauk.) harpon; tirant. *m.* ancre *f.* pour prévenir l'écartement d'un mur; den Gabelanker auswerfen, lichten, affourcher, désaffourcher. [*m. pl.*
Gabeldeichsel, *f.* limonière, *f.* limons,
Gabelförmig, *adj.* fourchu; (Bot.) dichotome; bifurqué; sich gabelförmig theilen od. spalten, fourcher, se four-

cher; (Tischl. u. Zimmerl.) — ausfehlen, affourcher; die gabelförmige Theilung, la bifurcation.

Gabelfrühstück, *n.* déjeuner *m.* à la fourchette.

Gabelgehörn, *n.* enfourchure, tête *f.* enfourchée, bien chevillée (des Hirsches, du cerf).

Gabelhirsch, *m.* Gabler, *m.* (Jäg.) cerf *m.* à la première tête.

Gabelholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* fourchu; (Zimmerl.) limons, *m. pl.*; (Seewes.) gibelot, *m.* courbe, courbation, forque, *f.*; fourcat, fourcal, four, *m.*

Gabelicht, *adj.* fourchu, en forme de fourchu; gabelichter Ast, une branche fourchue, en fourche, qui fait la fourche *ou* le fourchon.

Gabelig, *adj.* à fourche, qui a une *ou* plusieurs fourches.

Gabelkraut, *n.* (-kräuter), (Botan.) bident, chauvre *m.* aquatique.

Gabelkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* fourchée; ein umgebogenes, gekrümmtes —, croix recercelée, nillée.

Gabelmast, *m.* (Seewes.) mât *m.* fourchu.

Gabeln, *v. a.* enfourcher, enlever, prendre avec la fourche; (Jäger.) frapper, percer, atteindre d'un coup d'andouiller; — *v. n.* (Bergb.) fourcher, faire la fourche. Sich gabeln, se diviser, se fendre; se bifurquer.

Gabelpferd, *m.* limonier, *m.*

Gabelschwanz, *m.* (-schwänze), (Naturgesch.) queue fourchue, double queue, *f.*; colibri vert à longue queue; fourcheret, autour fourcheret, *m.*; bandoulière *f.* à queue fourchue; labre *m.* des Indes.

Gabelstange, *f.* perche *f.* fourchue, pieu fourchu; (Jäg.) pieu, *m.*

Gabelstich, *m.* coup *m.* de fourche *ou* de fourchette.

Gabelstiel, *m.* manche *m.* de fourche *ou* de fourchette.

Gabelstück, *n.* (Artill.) pièce *f.* de canon à fourchette; (Wappenkunde) gousset, *m.*

Gabelstütze, *f.* chambrière; (Wagn. u. Artill.) cravate *f.* d'avant-train de siége; (Steinbr.) rossignol, *m.*

Gabeln, *n.* Gabelung, *f.* (Bergbau) division *f.* d'un filon en forme de fourche, en deux branches.

Gabelwagen, *m.* fourgon, *m.*; charrette, voiture *f.* à limons.

Gabelzacke, Gabelzinke, *f.* fourchon, *m.*; branche, pointe, *f.*

Gabenherr, *m.* (Salzs.) bermier, *m.*

Gabler, *m.* chablot, raboteux, (poisson), *m.*

Gackern, Kakeln, *v. n.* (mit haben), (*se dit* des poules, von Hühnern) crételer; fig. *fam.* caqueter, babiller.

Gaden, *m.* chambre, boutique; maisonnette, *f.* étage, *m.*

Gaffen, *v. n.* (m. haben), bayer, badauder, regarder bouche béante; béer aux corneilles; s'extasier sur qch.

Gaffer, *m.* bayeur, badaud, *m.*

Gafferin, *f.* bayeuse, badaude, *f.*

Gagath, *m.* Pechkohle, *f.* jais, jaïet, *m.*

Gäh, Gähling. S. Jäh, Jähling.

Gähnen, *v. n.* (m. haben), bâiller.

Gähnen, *n.* bâillement, *m.*

Gähner, *m.* bâilleur, *m.*

Gähnlaut, *m.* (Sprachl.) hiatus, *m.*

Gähnsucht, *f.* bâillement, *m.*; envie *f.* de bâiller.

Gähre, *f.* fermentation, *f.* ferment; (Winz.) bouquet, *m.*

Gährbottich, *m.* (Brauer.) guillaire, cuve, guillerie, *f.*

Gährkammer, *f.* (Brauer.) lieu *m.* où l'on fait guiller la bière.

Gähren, *v. n.* (gohr, gegohren), (m. haben): fermenter, guiller, bouillir.

Gahrkupfer, *n.* cuivre *m.* rouge *ou* de rosette.

Gähren, *n.* Gährung, *f.* fermentation; effervescence; émotion, agitation, *f.*; (Brauer.) — des jungen Bieres, guillage, *m.*; der Gährung fähig, fermentable, fermentescible; das Volk ist in —, in einer —, es ist eine Gährung unter dem, im Volke, il y a de l'émotion, de l'agitation, de l'effervescence parmi le peuple.

Gährungskraft, *f.* (-kräfte), vertu, force *f.* fermentative.

Gährungslehre, *f.* (Chem.) zymologie, zymotechnie, *f.*

Gährungsluft. S. Stickluft.

Gährungsmesser, *m.* zymosimètre, *m.*

Gährungsmittel, *n.* Gährungsstoff, *m.* ferment, levain, *m.*

Gacksen. S. Gackern.

Gala, *f.* (ohne *pl.*) Galatag, *m.* gala; jour *m.* de gala.

Galakleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de gala, de cérémonie.

Galaktit, *m.* (Mineral.) galactite, pierre *f.* de lait.

Galan, *m.* (*fam.* besser: Liebhaber), *m.* galant, amoureux, amant, *m.*

Galant, *adj.* galant, honnête, poli; courtois, aimable, charmant.

Galanterie, *f.* galanterie, politesse, urbanité, *f.*; amour, *m.* amourette; aventure *f.* d'amourette.

Galanteriearbeit, *f.* bijouterie, *f.*

Galanteriearbeiter, *m.* bijoutier, quincailler, *m.*

Galanteriehandel, *m.* quincaillerie, *f.* commerce *m.* de bijouteries, de modes.

Galanteriehändler, *m.* -händlerin, *f.* quincailler, *m.* -caillère, *f.*

Galanteriewaare, *f.* quincaillerie, *f.* modes, *f. pl.*

Galeasse, Galeone, *f.* (Seewes.) galéasse, *f.*

Galeere, *f.* (Seewes., Chem.) galère; Hauptgaleere, galère-capitane, *f.*; einen auf die Galeere schicken, zur Galeere verurtheilen, envoyer, condamner qn. aux galères; (von Malteser-Rittern) auf eigne Kosten eine Galeere ausrüsten, tenir galère.

Galeerenanker, *m.* (Seewes.) fer de galère, grapin, *m.*; (Chem.) galère, *f.*; (Naturgesch.) nautile *m.* papyracé; die Galeere liegt vor Anker, la galère demeure sur le fer.

Galeerenbediente, *m.* (Seewes.) barillar, *m.*

Galeerenhauptmann, *m.* (-hauptleute), (Seewes.) capitaine de galère; (bei den Alten) triérarque, *m.*

Galeerenruder, *n.* rame *f.* de galère.

Galeerensclave, *m.* galérien, forçat, *m.*

Galeerensegel, *m.* voile *f.* de galère, marabout, mezzabout, *m.*

Galeerenstock, *m.* (-stöcke), (Seew.) bitton, *m.*

Galeerenvogt, *m.* (-vögte), Rudermeister, *m.* (Seew.) comite, remoular, remoulat, *m.*

Galeerenstangen, *f. pl.* pertènes, *f. pl.*

Galeot, *m.* S. Galeerensclave.

Galeote, *f.* (Seewes.) galiote, *f.*

Gälfern, *v. a.* (mit haben), (w. g.) criailler, piailler, brailler.

Galgant, *m.* Galgantwurzel, *f.* (Botan.) galanga; der große —, gros *ou* grand galanga, scirpe *m.* des bois.

Galgen, *m.* potence, *f.* gibet, *m.* corde; (Kupferschm.) potence, *f.*; (Buchdruck.) chevalet de la presse; (Salzwes.) hangar à l'entrée du ressui pour y mettre du sel *ou* du bois; arc, *m.* courbure *f.* de l'éperon; an den Galgen kommen, être pendu; einen Galgen errichten, dresser un gibet, planter une potence; es steht Galgen und Rad darauf, le cas est pendable, il y va de la corde, du gibet; sein Bild ist an den Galgen geschlagen, il a eté pendu en effigie; er ist dem Galgen sehr nahe gewesen, er ist dem Galgen kaum entronnen, il a frisé la corde; er sieht aus als wenn er vom Galgen gefallen wäre, als käme er gerade vom Galgen her, il a l'air d'un pendu; geh an den Galgen! va te faire pendre!

Galgenamboß, *m.* potence, *f.*

Galgenart, *f.* gibier *m.* de potence, race *f.* de pendards.

Galgenberg, *m.* éminence, colline *f.* où est dressé un gibet.

Galgendieb, Galgenstrick, Galgenschwengel, Galgenvogel, *m.* (-vögel), pendard; homme pendable, homme de sac et de corde; mauvais garnement, gibier *m.* de potence.

Galgenfeld, *n.* (-felder), lieu *m.* où est dressé le gibet.

Galgenförmig, *adj.* potencé; (Wappenk.) galgenförmiges Kreuz, croix potencée.

Galgenfrist, *f.* (délai qu'on donne à un homme condamné au gibet), fig. délai fort court, le plus court possible; répit *m.* pour gagner du temps.

Galgenholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de gibet; er ist falsch wie —, il a l'âme d'un Judas, il a le coeur le plus traître du monde.

Galgenkette, *f.* chaîne *f.* du gibet, de la potence.

Galgenleiter, *f.* échelle *f.* du gibet.

Galgenmännchen, *n.* (Botan.) mandragore, *f.*

Galgenmäßig, *adj.* pendable, patibulaire; *adv.* d'une manière pendable.

Galgenmundstück, *n.* (v. Pferden) pas *m.* d'âne, embouchure *f.* à pas d'âne.

Galgenpfeiler, *m.* fourche *f.* patibulaire, poteau *m.* d'un gibet.

Galgenschelm, Galgenstrick, *m.* S. Galgendieb.

Galimatias, *m. indécl.* Gewäsch, *n.* galimatias, *m.*

Galitzenstein, Zinkvitriol, *m.* (Mineral.) vitriol *ou* sulfate blanc *ou* de zink; blauer —, sulfate *m.* de cuivre.

Galla. S. Gala.

Gallapfel, *m.* (-äpfel), galle, noix de galle, cassenolle, *f.*

Galle, *f.* bile (der Menschen, des hommes), *f.*; fiel (der Thiere, des animaux); amer (der Fische, des poissons), *m.*; fig. colère, haine, *f.*; ressentiment; (Roßarzn.) capelet, *m.*; mollette, *f.*; barbillons, *m. pl.*; barbes, *f. pl.*; (Artiller., Stückgießer.) chambre; (Botan.) galle; (Jäg.) queue (des Rothwildes, des bêtes fauves); (Forstw.) incision *f.* faite à un arbre pour en extraire la racine; Austreten, Ueberlaufen, *n.* Ergießung *f.* der —, dégorgement *m.* de bile; schwarze —, atrabile, bile *f.* noire; die Galle erregen, die Galle rege machen, exciter, émouvoir la bile; er speit Gift und —, il écume de rage, de colère; bitter wie —, amer comme fiel; die Galle gegen einen auslassen x., décharger, répandre, vomir sa bile, son fiel sur, contre qn.; die Galle läuft ihm über, sa bile s'échauffe, il se met en colère; er hat keine —, il n'a point de fiel.

Gallen, *v. a.* (Färb.) engaller; passer en galle; préparer avec des noix de galle; (Kochk.) einen Fisch —, ôter l'amer d'un poisson; gegallete Seide, soie engallée, passée en galle; — *v. n.* (mit haben), (Jäg.) uriner, pisser.

Gällen, *v. n.* (mit haben), retentir, résonner, sonner; noch gällen mir die Ohren von diesem Lärmen, ce bruit me retentit encore dans l'oreille; ein gällendes Gelächter, éclat de rire, des rires éclatants, perçants.

Gallenader, *f.* veine *f.* cystique.

Gallenbeschreibung, *f.* cholédographie, *f.*

Gallenbehältniß, *n.* réservoir *m.* de la bile.

Gallenbitter, *adj.* amer comme fiel (comme l'absinthe).

Gallenblase, *f.* vésicule *m.* du fiel; vessie, follicule, *f.*; réservoir *m.* de la bile.

Gallenblasengang, *m.* (-gänge) (Anatom.) canal *m.* cystique.

Gallenfieber, *f.* fièvre *f.* bilieuse.

Gallengefäß, *n.* (Anat.) vaisseau, pore *m.* biliaire.

Gallenkolik, *f.* colique *f.* bilieuse; choléra-morbus, *m.*

Gallenkrankheit, Gallensucht, Gallsucht, *f.* maladie bilieuse; jaunisse, *f.*; choléra-morbus; trousse-galant, *m.*

Gallenlehre, *f.* cholédologie, *f.*

Gallenpulver, *n.* jalap, *m.*

Gallenpulsader, *f.* artère *f.* biliaire.

Gallenstein, *m.* (Arzn.) pierre *f.* *ou* calcul *m.* biliaire; pierre *f.* de fiel.

Gallensüchtig, Gallsüchtig, *adj.* bilieux; atrabilaire, chagrin; (Arzn.) cholérique.

Gallerie, *f.* galerie, *f.*

Gallerartig, *adj.* gélatineux.

Gallerte, *f.* (Kochk.) gelée, gélatine (von Kalbsfüßen, de pieds de veau); (Botan.) trémelle, gelée *f.* végétale.

Gallicht, *adj.* bilieux.

Gallicismus, *m.* gallicisme, *m.*

Gallig, *adj.* bilieux, plein de bile.

Gällig, *adj.* (Bergb.) ferme, dur.

Gallinsect, *n.* gallinsecte, *m.*; galle, *f.*

Gallion, *n.* (Seewes.) poulaine, *f.*; bec, éperon, cap, *m.* (des Schiffes, du navire).

Gallione, *f.* (Seewes.) galion, *m.*

Gallionist, *m.* galioniste, *m.*

Galliote, *f.* (Seewes.) galiote, *f.*

Gallisch, *adj.* gaulois; gallican.

Gallivate, *f.* (Seewes.) galvette, *f.*

Gallomanie, *f.* gallomanie, *f.*

Gallussäure, *f.* (Chem.) acide gallique; gallussaures Salz, gallate, *m.*

Gallmei, *m.* (Mineral.) calamine, *f.*; cinc *m.* oxidé; tuite *ou* cadmie *f.* naturelle *ou* fossile; marcassin, *m.*; pierre calaminaire; calamite, *f.*

Gallevatte. S. Gallivate.

Galone, *f.* galon, *m.*

Galoniren, *v. a.* galonner.

Galopp, *m.* galop, *m.*; ein Pferd in Galopp setzen, mettre, faire aller un cheval au galop, galoper; im Galopp, im starken, im kurzen Galopp reiten, aller au galop, au grand, au petit galop.

Galoppiren, *v. n.* (mit seyn und haben), galoper.

Galoppiren, *n.* galopade, *f.*

Galosche, Galasche, *f.* galoche, *f.*

Galstrisch, *adj. fam.* rance.

Galvanisch, *adj.* galvanique.

Galvanisiren, *v. a.* galvaniser.

Galvanism, *m.* Galvanismus, *m.* galvanisme, *m.*

Ganasse (untere Kinnlade des Pferdes), ganache, *f.*

Ganerbe, *m.* (Gerichtsst.) co-héritier; co-propriétaire, *m.*

Ganerbschaft, *f.* (Gerichtsst.) pacte de succession mutuelle; pacte de confraternité; ganerbinat, *m.*

Ganerbschaftlich, *adj.* (Gerichtsst.) ganerbinal; en commun; ein Schloß ganerbschattlich besitzen, posséder un château en commuu.

Gang, *m.* (*pl.* Gänge), allure, marche, *f.*; pas, train (eines Pferdes, d'un cheval); mouvement, *m.*; erre, marche (eines Schiffes, d'un vaisseau); démarche, *f.*; marcher; (Gang, Lauf einer Sache x.) cours, *m.*; tournure, *f.*; tour, *m.*; course; visite (— eines Arztes, d'un médecin), *f.*; (— von Speisen) service, *m.*; entrée, *f.*; (Jäg.) pas, *m.*; portée; (Landwirthsch.) trousse, *f.*; (Fechtk.) assaut, *m.*; reprise, course, *f.*; (in einer Mühle) tournant, *m.*; meule, *f.*; (Mus.) passage, *m.*; roulade; (Perrück.) passée; (Web.) portée; (in einem Garten x.) allée, *f.*; conduit, chemin, *m.*; avenue, *f.*; terrasse, *f.*; (in einem Gebäude, längs einer Reihe Zimmer) corridor, *m.*; galerie, *f.*; (geheimer Gang zwisch. Zimmern) couloir; (unterirdischer) conduit souterrain; (Säulengang) portique, péristyle, péridrome, *m.*; (zwischen einem Bette und der Wand) ruelle; (im Stalle hinter den Pferden) échappée, *f.*; (Anat.) canal, conduit; (im Ohre, Gehörgang) labyrinthe; (Bergbau) filon, rameau, *m.*; mine, *f.*; (in einer Schiefergrube) foncée, foncière, *f.*; (Festungsbau) galerie, *f.*; (vertiefter Gang, quer durch einen Festungsgraben) coffre, *m.*; (Seewes.) galeries, *f. pl.*; (Ballsp.) galerie, *f.*; dedans, *m.*; (Schloss.) filets, *m. pl.*; pas (an einer Schraube, d'une vis); (Jäg.) rang, *m.*; rangée *f.* de nappes, de filets à alouettes; etwas in den Gang bringen, faire marcher qch., la mettre en train; eine Maschine in den Gang bringen, mettre une machine en mouvement, en train, lui donner le mouvement; eine Uhr, eine Mühle in den Gang bringen, faire aller une montre, un moulin; eine Meinung, ein Vorurtheil in den Gang bringen, donner cours à une opinion, à un préjugé; in Gang kommen, se mettre en mouvement, en train; ich kenne ihn an seinem Gange, je le connais à sa démarche, à son marcher, à son allure; der Gang dieses Pferdes ist sanft, hart, le train de ce cheval est doux, rude, il a l'allure douce, rude; ein jeder geht seinen —, chacun va son train; gehen Sie Ihren Gang fort, allez votre train; die Sache geht ihren —, ist vortrefflich im Gange, l'affaire va son train, est en bon train; den Gang der Geschäfte kennen, savoir le train des affaires; einen Gang in den Garten thun, faire un tour de jardin; einen vergeblichen Gang thun, perdre ses pas, faire une course inutile; eine Mahlzeit von drei Gängen, repas à trois services; den zweiten Gang auftragen, dresser le second service; diese Flinte trägt sechzig Gänge weit, ce fusil a soixante pas de portée; ein Gang Gras, trousses *f.* d'herbe; (Fechtk.) zwei, drei Gänge machen, faire deux, trois assauts, se battre à deux, à trois reprises; eine Mühle mit fünf Gängen

moulin *m.* à cinq tournants *ou* meules; es führt ein langer Gang zu dieſem Hauſe, une grande avenue conduit à cette maison; die Gänge in einem Garten, les chemins, les allées, les voies d'un jardin; (Bergbau) der Gang geht aus der Stunde, le filon sort de son heure, ne s'étend pas loin; der Gang führt eine ſchöne Bergart, liegt im guten Gebirge, la roche est d'une bonne espéce.

Gangart, *f.* (Bergb.) gangue, *f.*; minerai, *m.* mine, minière, *f.*

Gangbar, *adj.* fréquenté, frayé, passant, battu; de cours, courant, de mise, en vogue; praticable; dieſe Münze iſt bei uns nicht mehr —, cette monnaie n'a plus de cours, n'est plus de mise chez nous; ein Wort gangbar machen, introduire, établir un mot; eine gangbare Waare, marchandise *f.* de bonne vente, de débit, de bon débit; — ſeyn, avoir cours; — werden, prendre cours.

Gangbarkeit, *f.* cours; débit, *m.*; défaite, vente, *f.*; état *m.* praticable *ou* fréquenté (eines Weges, d'un chemin).

Gänge, *adv.* (Jäg.) ein gänger Hund, chien vite, bon coureur; *fam.* — und gebe, qui a cours, qui est reçu, qui est de mise.

Gängelband, *n.* (-bänder), lisière, *f.*; fig. am Gängelbande führen, mener, conduire par la, à la lisière, gouverner.

Gängeln, *v. a.* mener (ein Kind, un enfant) par la lisière; fig. *fam.* discipliner.

Gängelwagen, *m.* chaise *f.* à roulette (pour apprendre à marcher aux enfants).

Gänger, *m.* qui marche; piéton; (von Pferden) cheval *m.* qui va le pas.

Gangerz, *n.* (Bergbau) mine *f.* en gangues; mines *f. pl.* dilatées.

Gangfiſch, *m.* (Naturgeſch.) lavaret (poisson), *m.*

Ganggebirge, *n.* (Bergb.) montagne *f.* dont le minerai est par filons, par couches *ou* par lits.

Ganghaft, Ganghaftig, *adj.* (Bergbau) par couches; continu, non interrompu; die Erze brechen —, le minerai se trouve dans des filons réglés, suivis.

Ganghauer, *m.* (Bergb.) ouvrir mineur *m.* qui travaille sur des gangues, sur un filon.

Gängig, *adj.* (Jäg.) einen Leithund gängig machen, dresser un limier à la laisse; ein gängiger Hund, chien fort vite.

Gängler, *m.* (w. g.) (Gängler, Tabuletkrämer) porte-balle; haut-à-bas, *m.*

Gänglerwaaren, *f. pl.* marchandises *f. pl.* de balle.

Gangpfoſten, *m.* (Zimmerl.) balustre, colonne *f.* de galerie.

Gangrad, *n.* (-räder), (Zimmerl.) roue double, roue *f.* de grue; (Maurer) tympan *m.* de grue.

Gangſtein, *m.* roche *f.* de gangue.

Gangweiſe, *adv.* (Bergb.) par filons; en filons.

Gans, *f.* (*pl.* Gänſe) oie; (Sternkunde) oie; (Lederber.) grosse pierre à colonne, à meules, pierre de meule; (Bergbau) roche *ou* pierre; (Schmelzh.) gueuse, loupe, *f.*; junge —, oison, *m.*; Du dumme —! oison que tu es! kleine —, gueuset, gueusillon, *m.*

Gänschen, *n.* oison, *m.* fig. oison, petite sotte, *f.*

Gänſeaar, Gänſeadler, *m.* milan, *m.*

Gänſeauge, *n. pl.* (Handl.) gros treillis, *m.*; (Buchdr.) guillemets, onglets, *m. pl.*

Gänſebacke, *f.* moitié *f.* d'oie fumée.

Gänſebauch, *m.* (-bäuche), (Kochk.) oie *f.* habillée; ventre *m.* aplati.

Gänſeblume, *f.* Gänſeblümchen, *n.* pâquerette; petite marguerite, *f.*

Gänſediſtel, *f.* laiteron, laceron, *m.*

Gänſedreck, *m.* merde *f.* d'oie; einen über den Gänſedreck führen, *pop.* duper, tromper qn.

Gänſefeder, *f.* plume *f.* d'oie.

Gänſefett, *n.* graisse *f.* d'oie.

Gänſeflügel, *m.* aile *f.* d'oie.

Gänſefuß, *m.* (-füße), patte d'oie; (Botan.) patte d'oie, patte de pélican, aile *f.* de chauve-souris; (Handlung) Gänſefüße, griffes, *f. pl.*; (Winzer) — oder Gänſefüßer, pineau, aigret, *m.*

Gänſegekröſe, Gänſeklein, *n.* petite oie, *f.* petits pieds, abatis *m. pl.* d'oie.

Gänſehaut, *f.* (-häute), peau d'oie; fig. peau *ou* chair *f.* de poule.

Gänſehirt, *m.* Gänſehüter, *m.* gardeur d'oies, dindonnier, *m.*

Gänſekiel, *m.* plume *f.* d'oie; bout *m.* d'aile.

Gänſeklein, *n.* S. Gänſegekröſe.

Gänſekohl, *m.* S. Gänſediſtel.

Gänſekothfarbe, Gänſedreckfarbe, *f.* (Geſichtsfarbe) couleur *f.* merde d'oie.

Gänſeköthig, *adj.* (Bergb.) gänſeköthiges Erz, de la mine d'argent molle jaunâtre, de la mine molle de différentes couleurs *ou* de couleur merde d'oie.

Gänſekraut, *n.* (ohne *pl.*) pâquerette, *f.* comaret, *m.*; quintefeuille rouge; argentine, potentille, drave printannière, ibéride *f.* à tiges nues.

Gänſeküchlein, *n.* petit oison, *m.*

Gänſelaus, *f.* (-läuſe), pou *m.* d'oie.

Gänſelöffel, *m.* (Chir.) tenette, *f.*; instrument *m.* pour retirer le sable *ou* le gravier de la vessie.

Gänſemuſchel, Entenmuſchel, *f.* petite conque *f.* anatifère.

Gänſepappel, *f.* (Bot.) petite mauve, mauve *f.* à feuilles rondes.

Gänſepfeffer, *m.* (Kochk.) petite oie *f.* préparée avec le sang de l'oie; abatis *m.* d'oie.

Gänſerich, *m.* Ganter, *m.* jars, *m.*; (Botan.) argentine, potentille, herbe de renard; herbe *f.* aux oies, etc.

Gänſeſchmalz, *n.* graisse *f.* d'oie.

Gänſeſchwarz. S. Gänſepfeffer.

Gänſeſpiel, *n.* oie, *f.* jeu *m.* d'oie.

Gänſeſtall, *m.* (-ſtälle), étable aux oies; — zum Mäſten, épinette, mue, *f.*

Gänſewein, *m.* fig. *fam.* eau, *f.*

Gänſezehnte, *m.* dîme *f.* des oies.

Gant, *m.* encan, *m.*; enchère, vente publique, licitation, subhastation, *f.*; concours, *m.*

Ganten, *v. a.* vendre à l'enchère.

Ganthaus, *n.* (-häuſer), maison, *f.* lieu *m.* où se fait l'encan; maison *f.* aux encans.

Gantmäßig, *adj.* ruiné, endetté au point qu'on doit vendre ses effets; qui encourt la subhastation de ses biens.

Gantrecht, *n.* droit *m.* d'encan, de subhastation.

Ganz oder Gans, *f.* (Schmelzh.) fer *m.* en gueuse; pièce *f.* de gueuse.

Ganz, Gänzlich, *adj.* entier, complet; accompli, excellent; tout entier; total; plein; parfait, achevé; eine ganze Melone, un melon qui n'est pas encore entamé; ganzer Pfeffer, Zimmet, poivre en grains, de la canelle en bâtons; ganze Zahl, nombre entier; fig. das iſt ein ganzer Mann, c'est un homme que celui-là, c'est un maître-homme; das iſt ein ganzes Weib, c'est une maîtresse-femme; er iſt ein ganzer Hofmann, c'est un courtisan accompli; ſie iſt eine ganze Tänzerin, c'est une excellente danseuse, elle danse supérieurement; das ganze Haus durchſuchen, fouiller toute la maison; geben Sie mir es —, donnez-le moi tout entier; er ſchläft den ganzen Tag, il dort toute la journée, tout le long du jour; ein ganzes Jahr, une année entière; ein ganzer Tag, eine ganze Nacht, un jour entier, une nuit entière; die ganze Summe, toute la somme, la somme totale; (Bergb.) ganzes Schrot, cuvelage plein.

Ganz, Gänzlich, Ganz und gar, *adv.* entièrement, totalement, tout-à-fait, parfaitement, absolument; — und gar nicht, point du tout, en aucune façon; — und gar nichts, rien du tout; — neu, tout neuf; — wohl, fort bien, très bien; er iſt ganz zu Grunde gerichtet, il est entièrement, totalement, tout-à-fait ruiné; ich bin ganz der Ihrige, je suis tout à vous; er war ganz allein, il était tout seul; es iſt ganz gewiß, cela est très sûr; Sie haben ganz recht, vous avez parfaitement raison; er iſt ganz Freude ganz Schmerz, il nage dans la joie il est plongé dans la douleur; er iſt ganz beſtürzt, il est frappé d'étonnement.

Ganze, *n.* tout, total, *m.* totalité, *f.* entier, *m.* masse, *f.*; contenu, en

semble, m.; im Ganzen genommen pris, considéré en général, tout compté, tout rabattu; (Bergb.) den Stollen ins Ganze weisen, obliger l'entrepreneur d'une galerie d'éculement à percer la roche stérile; im Ganzen verkaufen, vendre en bloc.

Ganzheit, f. totalité, intégrité, f.

Ganzhufner, **Ganzlöhner**, m. paysan, fermier m. qui a une charrue entière.

Ganzpacht, f. (Gerichtsst.) ferme f. blanche; bail m. à redevances.

Gänzlich, adj. entier, tout, total; adv. tout-à-fait, entièrement, tout, totalement; sich gänzlich auf einen verlassen, se fier, se confier entièrement à qn., se reposer, compter sur qn.; eine gänzliche Niederlage, défaite f. entière, totale.

Gar, adj. achevé, fini; cuit, rôti; affiné, (Bergb.) purgé, purifié; das Brod ist —, le pain est assez cuit, suffisamment cuit; (Weißgärb.) das Leder gar machen, confire les peaux; (Gärb.) tanner, corroyer les cuirs; eine Ochsenhaut gar machen, appointer une peau de boeuf; (Bergb.) das Eisen, das Kupfer gar machen, affiner, purger, purifier le fer, le cuivre; halb —, à demi cuit ou rôti.

Gar, adv. tout-à-fait, entièrement, totalement, très, fort, assez; so —, auch so —, même aussi; nicht (so) —, pas tout-à-fait, pas très ...; — wenig, bien peu; — nichts, rien du tout; er ist gar nicht reich, il n'est nullement, pas du tout riche, il n'est rien moins que riche; er ist gar arm, il est fort pauvre; ich zweifle ganz und gar nicht, gar nicht daß rc., je ne doute point, point du tout, nullement que, etc.; ich kenne ihn nur gar zu wohl, je ne le connais que trop; vielleicht . . . gar, peut-être même pas; ei, warum nicht — ! mais, je vous en prie! à quoi pensez-vous donc? quelle idée!

Garantie, f. S. Bürgschaft.

Garantiren. S. Bürgen.

Gararbeit, f. (Schmidt) affinage, m.

Garaus, m. et n. indécl. fin, issue; ruine; perte f. totale; einem den Garaus machen (zu Grunde richten), achever qn., consommer la ruine de qn., ruiner, perdre entièrement qn.; (den Gnadenstoß geben) donner le coup de grâce à qn.

Garbe, f. (Feldb.) gerbe; kleine —, gerbillon, m.; (Feuerw.) gerbe de feu; halbausgedroschene —, gerbée, f.; Garben aufsetzen, engerber; Garben binden, lier des gerbes; das Getreide in Garben binden, gerber, engerber le froment, le mettre, le lier en gerbes; die Garben in Haufen legen, assembler, entasser les gerbes; ein Haufen von zehn Garben, un dizeau de gerbes.

Gärbebank, f. (-bänke), (Kürschn.) banc, chevalet m. à draver.

Gärbeeisen, n. S. Falzeisen.

Gärbehaus, n. (-häuser), (Weißgärb.) tannerie, mégisserie, f.

Gärbehobel, m. (Gärb.) paroir, rabot m. à parer.

Gärbekammer, f. atelier m. de tanneur, de mégissier, de corroyeur.

Gärbeliren, v. a. (Bergb.) broyer, écraser, froisser, bocarder.

Gärbemühle, f. moulin m. à écosser, à épeautre.

Gärben, v. a. (Gärb.) passer, préparer (das Leder, les cuirs); roth —, tanner, corroyer, affaiter (die Häute, les peaux); weiß —, passer en mégie; (Feldb.) den Spelz —, écosser l'épeautre; fig. fam. einem die Haut —, étriller, rosser qn.; den Stahl —, affiner l'acier aigre, le réduire en pièces plus fines; die Kupferplatten —, brunir, polir les planches.

Garben, v. a. (Bäcker) brunir, donner une couleur brune au pain.

Garbenband, n. (-bänder), hart, lien. m.

Garbenbinder, m. lieur m. de gerbes.

Garbenfeuer, n. (Feuerw.) gerbe f. de feu.

Garbenhaufe, m. quintau, m.

Garbenleger, **Garbenschichter**, m. (Feuerw.) calvanier, m.

Garbenzehende, m. (Rechtsgel.) champart, terrage, m.

Gärber, m. tanneur; corroyeur; mégissier; Rothgärber, Lohgärber, tanneur; Weißgärber, mégissier, m.

Gärberei, **Lohgärberei**, f. tannerie; Weißgärberei, mégie, mégisserie, f.

Gärbergrube, f. tannerie, f. coudroir, enchaux, enchaussumoir, m.

Gärberkalk, m. plamée, f.

Gärberlohe, f. tan, m.

Gärbermesser, n. coupe-queue, m.

Gärbermühle, f. moulin m. à tan.

Gärberwolle, f. avalies, f. pl.

Gärbestahl, m. grattoir, polissoir, brunissoir, m.

Gärbestoff, m. (Chem.) tannin, m. substance f. coriaire.

Gärbestube, **Schwitze**, f. étuve f. où l'on passe les cuirs en alun.

Garbottich, m. (Gärb.) cuve f. guilloire.

Garbräter, m. (w. g.) rôtisseur, m.

Garbruch, m. (-brüche), (Gieß.) enfonçure f. faite dans le cuivre qui entre en fusion.

Garbrühe, f. (Gärb.) jus m. de tannée, étoffe, f.

Garde, f. garde, f.

Gardine, f. rideau, m. S. Vorhang, Bettvorhang.

Gardist, m. soldat m. de la garde.

Gäre. S. Gähre.

Gare, f. (Gärber) corroi, tannage, confit; (in Seigerhütten) affinage, m. purification; (Feldb.) amélioration, f.; das Erz hat seine —, la mine est assez grillée; das Kupfer hat seine —, le cuivre est assez affiné; die Gare des Weisels in einem Bienenkorbe, temps m. où la mère-abeille est propre à la fécondation, à être fécondée; filets, vaisseaux m. pl. moyennant lesquels elle pond ses oeufs; (Salzwes.) die Gare der Sohle, formation du sel, cuite, f.; (Sämischgärb.) eine Gare Häute, habillage, m.

Gareisen, n. (Gieß.) fer, m. verge de fer de l'affineur, éprouvette, f.; (in Seigerhütten) fer m. affiné.

Garerz, n. (Gieß.) mine f. grillée.

Garfaß, n. (-fässer), (Weißgärb.) cuve à passer, passoire, f.

Garfeuer, n. (Schmidt) feu m. de grillage.

Garkoch, m. (-köche), gargotier, rôtisseur, m.

Garköchin, f. gargotière, f.

Garkönig, m. (Gieß.) régule de cuivre affiné, cuivre de rosette, cuivre m. tenu en fusion jusqu'à ce qu'il soit pur.

Garkrätze, f. (Gieß.) scories f. pl. de cuivre, culots m. pl. rouges.

Garküche, f. gargote, rôtisserie, f.; in der Garküche speisen, gargoter.

Garkupfer, n. (Bergbau) cuivre de rosette, cuivre m. pur.

Garleder, n. (Weißgärb.) peau f. de mégie ou passée en mégie.

Garmacher, m. (Bergbau) affineur, ouvrier m. qui épure, qui purifie le cuivre.

Garmond, **Garmondschrift**, f. (Buchdruck.) petit-romain, m.

Garn, n. fil, m. filure, f.; (Jäg., Fischer) filets, rets, m. pl. pan, panneau, réseau, piège, bonnet, m.; wollenes —, du fil de laine, de la laine filée; — spinnen, filer, faire du fil; — haspeln, abwickeln, abwinden, dévider du fil; — zwirnen, retordre du fil; das ist sehr schön gesponnenes —, voilà un très beau filage; Vögel, Fische, in dem Garne, mit dem Garne fangen, prendre des oiseaux, des poissons au filet; das Garn aufstellen, auswerfen, tendre, jeter le filet, les filets, les rets; ins Garn gehen, donner dans le panneau, dans le piège, se laisser attraper; sie hat ihn im Garne, er hat sich in ihrem Garne gefangen, er hängt in ihrem Garne, elle le tient, elle l'a dans ses filets, dans ses rets.

Garnbaum, m. (-bäume), (Weber) déchargeoir, lisseron, m.; grande ensouple ou ensuble, f.

Garneele, f. **Garneelkrebs**, m. (Naturgesch.) salicoque, squille, crevette, f.

Garnenden, n. pl. (Weber) pennes, f. pl.

Garngabel, f. **Garnstange**, f. fourchette, f.; pieu m. fourchu.

Garnhaspel, m. dévidoir, m.

Garnklotz, n. (-klötze), (Lichtzieher) billot, m.

Garnknäuel, m. peloton m. de fil.

Garnleute, m. pl. aides m. pl. pêcheurs.

Garnmasche, f. maille f. de filet.

Garnmeister, *m.* maître-pêcheur, *m*

Garnreuse, *f.* bire *ou* bure *f.* de filet.

Garnsack, (-säcke), Garnschlauch, *m.* (-schläuche), (Fischer.) verveux, cli-vet, entonnoir, renard, loup, *m.* louve, *f.* [ne, *f.*

Garnspule, *f.* fusée, sepoule, bobi-

Garnstange, *f.* S. Garngabel.

Garnstock, *m.* (stöcke), (Seide) che-ville, *f.* (à dresser la soie); dressoir, *m.*

Garnsträhne, *f.* *pl.* écheveau, *m.*

Garnstricker, *m.* fabricant de rets, de filets; tricoteur *m.* de rets.

Garnstück, *n.* S. Garnsträhne.

Garnweber, *m.* tisserand, *m.*

Garnwinde, *f.* dévidoir, *m.* tournet-te *f.* aux pelotes.

Garnzug, *m.* (-züge), (Fischer.) pê-che *f.* aux filets; coup *m.* de filet.

Garofen, *m.* (-öfen), (Gieß.) four-neau d'affinage pour le cuivre; bas-sin *m.* de réception.

Garpfanne, *f.* grande poêle *f.* d'af-finage.

Garprobe, *f.* essai *m.* pour voir combien la mine contient de cuivre pur. [cuit.

Garsalz, *n.* (Salzwes.) sel *m.* bien

Garscheibe, *f.* (Gieß.) rosette, lame *f.* de cuivre affiné.

Garschlacken, Seigerschlacken, *f.* *pl.* crasses *ou* scories *f.* *pl.* du cuivre purifié.

Garspäne, *f.* *pl.* (Schmelzh.) parcel-les *ou* petites feuilles *f.* *pl.* de cuivre, qui s'attachent à l'éprouvette.

Garstig, *adj.* sale, souillé, salope, mal propre, dégoûtant, gâté, vilain; laid, hideux; bourbeux, boueux, puant, fétide; obscène, méchant; *adv.* hideusement, méchamment, puamment, etc.; d'une manière sa-le, obscène, etc.; es ist garstiges Wet-ter, il fait un vilain temps, il fait bien sale; sie ist nicht —, elle n'est pas laide; das ist sehr —, voilà qui est bien vilain; einem einen garstigen Streich spielen, jouer un vilain tour à qn.; garstige Reden führen, dire des obscénités, tenir des propos libres; er wurde garstig empfangen, geprügelt, il fut vilainement reçu, bien battu, rossé.

Garstigkeit, *f.* saleté, laideur, dif-formité; obscénité; méchanceté, vi-lenie, *f.*

Gärtchen, *n.* jardinet, *m.*

Garten, *m.* (*pl.* Gärten), jardin, *m.*

Gartenampfer, *m.* (Botan.) patien-ce, parelle des jardins, rhubarbe *f.* des moines.

Gartenarbeit, *f.* jardinage, *m.*

Gartenbau, *m.* jardinage, *m.* cul-ture *f.* des jardins.

Gartenbeet, *n.* couche, planche, *f.* carré, carreau, *m.* plate-bande, *f.*; ein abhängiges —, ados, *m.* côtière, *f.*

Gartenbiene, *f.* abeille *f.* domestique.

Gartenblume, *f.* fleur de jardin, fleur *f.* cultivée. [du jardinage.

Gartenbuch, *n.* (-bücher), livre *m.*

Gartendistel, *f.* artichaut, *m.*

Gartenerbse, *f.* pois *m.* de jardin.

Gartenerde, Dammerde, *f.* terreau, *m.* terre *f.* franche *ou* végétale.

Gartenfeld, *n.* (-felder), Gartenland, *n.* (ohne *pl.*) jardin, jardinage, champ *m.* mis *ou* planté en jardinage.

Gartenfreund, *m.* amateur *m.* de jardinage.

Gartenfrosch, *m.* (-frösche), grenouil-le brune, terrestre; muette *f.* rousse.

Gartenfrucht, *f.* (-früchte), fruit *m* de jardin. [de jardin.

Gartengang, *m.* (-gänge), allée *f.*

Gartengemüse, *n.* légumes, *m.* *pl.*

Gartengeräth, *n.* ustensiles *m.* *pl.* de jardinage.

Gartengewächs, *n.* herbe *f.* potagère.

Gartengott, *m.* (Mythol.) dieu des jardins, Vertumne, *m.*

Gartengöttin, *f.* (Mythol.) déesse des jardins, Pomone, Flore, *f.*

Gartenhaue, Gartenhacke, *f.* petite houe; béquille de maraicher, ser-fouette, *f.*

Gartenhaus, *n.* (-häuser), (*dim.* Gar-tenhäuschen, *n.*) maison *f.* de jardin, pavillon, cabinet *m.* de verdure.

Gartenhuhn, *n.* (-hühner), (Kochk.) tête *f.* de chou farcie..

Gartenknecht, *m.* valet *m.* de jardi-

Gartenkraut, *n.* (-kräuter), herbes *f.* *pl.* potagères.

Gartenkresse, *f.* cresson cultivé, passe-rage des jardins, cresson *m.* alénois. [nal.

Gartenkümmel, *m.* cumin *m.* offici-

Gartenkunst, *f.* jardinage, *m.* cul-ture *f.* des jardins, art *m.* de culti-ver les jardins.

Gartenland. S. Gartenfeld.

Gartenlaube, *f.* berceau, *m.*; ton-nelle, *f.* cabinet *m.* de verdure.

Gartenleiter, *f.* échelle double *ou* brisée; échelle *f.* de jardin.

Gartenlust, *f.* plaisir *m.* du jardinage.

Gartenmeister, *m.* frère jardinier, *m.* (dans un couvent).

Gartenmesser, *n.* serpe, serpette, *f.* serpillon, faucillon, *m.*

Gartenmohn, *m.* pavot *m.* des jar-dins. [ristes.

Gartennelke, *f.* oeillet *m.* des fleu-

Gartennessel, *f.* ortie romaine, ortie *f.* grecque.

Gartenpappel, *f.* mauve de jardin; rose d'outre-mer, rose tremière, passe-rose, *f.*

Gartenpastinake, *f.* panais *m.* ordi-naire des jardins.

Gartenrecht, *n.* droit *m.* d'enclos.

Gartenschaufel, *f.* rabot, *m.*; pelle *f.* de jardin; râcloir, *m.*

Gartenscheere, *f.* ciseaux *m.* *pl.* de jardinier.

Gartenthür, *f.* porte *f.* de jardin.

Gartenwalze, *f.* rouleau des jardins, cylindre, *m.*

Gartenwerk, *n.* grand jardin; fonds mis en jardins; jardinage, *m.*

Gartenzaun, *m.* (-zäune), haie, clô-ture de jardin; palissade, *f.*; per-chis, *m.* [de jardinage.

Gartenzierrath, *m.* (-en), ornement *m.*

Gartenzins, *m.* loyer *m.* d'un jardin.

Gärtner, *m.* jardinier, *m.*

Gärtnerei, *f.* Gärtnerkunst, Garten-kunst, *f.* jardinage, *m.*

Gärtnerin, *f.* jardinière, *f.*

Gärtnerisch, *adj.* de jardinier; *adv.* en jardinier, à la manière des jar-diniers.

Gas, *n.* (Chem.) gaz, *m.*; brennba-res —, du gaz inflammable; flußsau-res —, de l'acide fluorique; kohlen-saures —, gaz acide carbonique.

Gäschen, *v. n.* (m. haben), bouillir, mousser, écumer, jeter de l'écume (*se dit* de la bière, vom Biere).

Gäscht, *m.* fermentation, efferves-cence; levure, mousse, écume, *f.*

Gashaltig, *adj.* (Chem.) gazeux.

Gäspe, *f.* plein les deux mains; une jointée, *f.* [*f.*

Gäßchen, *n.* rue, ruelle, petite rue

Gasse, *f.* (Kriegsw.) rue, haie, *f.*, espalier, *m.*; (Landwirthsch.) ruelles, *f.* *pl.*; (Gieß.) voie, *f.*; (Seewes.) en-trebas, *m.*; — ohne Ausgang, cul-de-sac, *m.* impasse, *f.* accul, *m.*; auf die Gassen gehen, aller dans la rue; auf der Gasse herumlaufen, courir les rues; die Gassen in den Bienenstöcken, les ruelles; (Kriegsw.) Gassen lau-fen, passer par les verges *ou* ba-guettes.

Gassenbettel, *m.* Gassenbetteln, *n.* gueuserie, mendicité, *f.*

Gassenbettler, *m.* (-rin), *f.* gueux, gueusant, *m.*; gueuse, gueusante, *f.*; mendiant, *m.* mendiante *f.*; qui mendie de porte en porte.

Gassenbube, *m.* polisson, coureur, polisson *m.* des rues. [*f.*

Gassenbubenstreich, *m.* polissonnerie,

Gassendieb, *m.* filou; voleur des rues, tire-laine, *m.* [cheuse, *f.*

Gassendirne, *f.* coureuse, raccro-

Gassendreck, *m.* S. Gassenkoth.

Gassenhauer, *m.* S. Gassenlied.

Gassenhure, *f.* Gassenmensch, *n.* (-menscher), gourgandine, gouine, coureuse, raccrocheuse, *f.*

Gassenjunge, *m.* polisson, *m.*; sich wie ein Gassenjunge betragen, polis-sonner. [rues.

Gassenkehren, *n.* nettoiement *m.* des

Gassenkehrer, *m.* balayeur de rues; balayeur; boueur, *m.*

Gassenkehrerin, *f.* balayeuse de rues; boueuse, *f.*

Gassenkoth, *m.* boue, crotte, fange *f.* des rues; immondices, *f.* *pl.*

Gassenkothführer, *m.* boueur, *m.*

Gassenlaterne, *f.* lanterne; lanterne *f.* publique; réverbère, *m.*

Gassenlaufen, *n.* (Kriegsw.) action *f.* de passer par les verges *ou* par les baguettes.

Gassenlied, *n.* (-lieder), Gassenhauer, *m.* chanson *f.* populaire; vaudevil-le, (pont-neuf, *m.*; vilanelle), *f.*

Gassenmensch. S. Gassenhure.
Gassenrinne, Gosse, *f.* ruisseau *m.* (d'une rue).
Gassenschleuße, *f.* égoût; canal *m.* couvert pour l'écoulement des eaux.
Gassentreter, *m.* batteur de pavé, traine-gaine, fainéant, *m.*
Gassenvogt. S. Bettelvogt.
Gassenwitz, *m.* saillie *f.* de poissarde; bon mot *m.* de crocheteur.
Gast, *m.* (*pl.* Gäste), hôte, convive, étranger prié, convié à un repas; ein ungebetener —, un écornifleur, parasite; un homme incommode; Gäste haben, avoir des étrangers, du monde; sie hat heute Gäste, elle a aujourd'hui du monde à dîner, etc.; einen zu Gast bitten, inviter qn. à dîner, à souper; zu Gaste gehen, aller manger chez qn.; être invité chez qn.; Gäste setzen, tenir ordinaire, vendre du vin à assiette; seien Sie heute mein —, venez dîner, dînez aujourd'hui avec moi; ein schlauer—, fin matois, rusé compère; ein grober Gast, un rustre, rustaud.
Gastbecher, *m.* vidrecome, *m.*
Gastbett, *n.* (-ten), lit *m.* d'ami, lit d'hôte, lit pour des étrangers.
Gastelknecht, *m.* (w.g.) valet *m.* qui convoque les gens du même métier; culot, *m.* [régal, *m.*
Gasterei, *f.* repas, festin, banquet,
Gastfrei, *adj.* hospitalier.
Gastfreiheit, *f.* hospitalité, *f.*
Gastfreund, *m.* hôte, *m.*; celui à qui on donne l'hospitalité.
Gastfreundschaft, *f.* hospitalité, *f.*
Gastfreundlich, Gastfreundschaftlich, *adj.* hospitalier, d'une manière hospitalière.
Gastgeber, *m.* aubergiste, hôtelier, cabaretier, traiteur, hôte, *m.*
Gastgeberin, *f.* hôtesse, *f.* [*m.*
Gastgebot, *n.* festin, banquet, repas,
Gasthalter. S. Gastgeber.
Gasthaus, *n.* (-häuser), Gasthof, *m.* (-höfe), hôtel, auberge, hôtellerie, *m.*; das Gasthaus zur Sonne, l'hôtel *ou* l'auberge à l'enseigne du Soleil.
Gastherr, *m.* hôte, *m.*; celui qui traite, qui donne un festin.
Gasthof, *m.* (-höfe), hôtellerie, auberge, *f.*; ein großer —, hôtel, *m.*; im Gasthofe einkehren, aller descendre, entrer, aller loger à l'auberge, à l'hôtellerie.
Gastiren, *v. n.* traiter, régaler; donner à manger.
Gastiren, *n.* Gastirung, *f.* S. Gasterei.
Gastirungsrecht, *n.* droit *m.* de tenir table-d'hôte, de traiter.
Gastlich, *adj.* hospitalier.
Gastmahl, *n.* repas, festin, banquet, *m.*; ein Gastmahl halten, anstellen, donner un repas, dresser, faire, préparer un festin; einem Gastmahle beiwohnen, être d'un repas, assister à un repas.
Gastmeister, *m.* maître d'hôtel; frère *m.* hospitalier.

Gastmutter, *f.* (-mütter), soeur *f.* hospitalière (dans un couvent).
Gastordnung, *f.* règlement *m.* pour les hôtelleries.
Gastpredigt, *f.* sermon *m.* fait par un pasteur étranger; eine Gastpredigt halten, prêcher en passant par quelque lieu.
Gastrecht, *n.* prompte justice *f.* rendue aux étrangers; droit *m.* d'hospitalité.
Gastrolle, *f.* rôle *m.* que joue un acteur étranger; eine Gastrolle geben, jouer un rôle à un théâtre étranger.
Gaststube, *f.* salle à manger, salle pour les étrangers; chambre *f.* d'ami; appartement *m.* ordinaire; chambre *f.* d'hôte, commune.
Gasttag, *m.* jour *m.* de régal, de festin.
Gasttisch, *m.* table-d'hôte, *f.*
Gastweise, *adv.* en qualité d'hôte, d'étranger, de convié, de convive, d'ami; comme hôte, etc.
Gastwirth, *m.* S. Gastgeber.
Gastwirthin, *f.* S. Gastgeberin.
Gastwirthschaft, *f.* profession, *f.* état *m.* d'aubergiste, de cabaretier, d'hôtellier.
Gastzimmer, *n.* salle à manger; chambre à loger les étrangers; chambre *f.* d'hôte.
Gat, *n.* (Seew.) fosse; dogue, *f.*, cul *m.* du vaisseau; ein rundes —, poupe *f.* ronde, arrondie.
Gäten, *v. a.* sarcler, arracher les mauvaises herbes; (Gärtn.) éherber.
Gäter, *m.* sarcleur, *m.*
Gäterin, *f.* sarcleuse, *f.*
Gätgras, *n.* (-gräser), sarclure, *f.*
Gäthacke, Gäthaue, *f.* sarcloir, *m.*
Gätlich, *adj.* propre, commode, revenant; convenable; — groß, médiocre, d'une grandeur médiocre.
Gatte, *m.* époux, compagnon, conjoint; mari, *m.*
Gatten, *v. a.* unir, assembler, joindre; mettre ensemble; accoupler, apparier, assortir (die Waaren, les marchandises); die Karten —, faire la boutée. Sich gatten, s'apparier, s'accoupler.
Gatter, *n.* châssis, treillage, treillis, *m.*; volée, grue, *f.*; (Mahler) châssis; étain fondu en treillis; (Flußsch.) gouvernail, *m.*; ein durch das Gatter gezeichnetes Porträt, portrait graticulé, châssis *m.* d'un tableau.
Gatterfenster, *n.* fenêtre *f.* à treillis.
Gattern, *v. a.* barrer, corroyer (das Zinn, l'étain); auf etwas —, lorgner, guigner qch., attendre.
Gatterthor, *n.* Gatterthür, *f.* porte treillissée, porte *f.* à treillis *ou* à jour, à claire-voie.
Gatterwerk, Gitterwerk, *n.* treillage, *m.*
Gattin, *f.* épouse, compagne, *f.*
Gattirung, *f.* (Mineral.) classification, *f.* art *m.* de classer.

Gattung, *f.* espèce, sorte, race; manière, façon, *f.* genre, *m.*
Gattungsname, *m.* nom appellatif, générique *ou* commun; (Botanik) nom *m.* spécifique.
Gau, *m. et n.* (im alten Deutschl.) canton, district, *m.*
Gauch, *m.* (*pl.* Gäuche), imberbe, sot, niais, béjaune; fantôme, *m.*; (Naturgesch.) cantharide, mouche *f.* cantharide; coucou, choucas, *m.*
Gauche, Mistgauche, *f.* eau, *f.* jus *m.* de fumier.
Gauchhafer, *m.* (Botan.) avoine *f.* sauvage.
Gauchheil, *n.* (Botanik) mouron, anagallis, *m.* [croc, *m.*
Gaudieb, *m.* Gauner, *m.* filou, es-
Gauding, Gaugericht, *n.* siège cantonal, siège *m.* d'un juge cantonal.
Gaugraf, *m.* (im alten Deutschland) juge *m.* cantonal.
Gaugrafschaft, *f.* territoire *m.* d'un juge cantonal.
Gaukel, *m.* Gaukelei, *f.* jonglerie, bouffonnerie, *f.*; tour de passe-passe, tour de souplesse, tour *m.* de main; matassinade, *f.* batelage, tour de bateleur, prestige, *m.* illusion, *f.*
Gaukelhaft, Gaukelicht, *adj.* bouffon, mimique.
Gaukelmännchen, *n.* bilboquet; — der Taschenspieler, godinot, *m.*
Gaukeln, *v. n.* (m. haben), gesticuler, bouffonner; faire des tours de passe-passe, de souplesse; aus der Tasche —, jouer des gobelets, de la gibecière.
Gaukelpossen, *m. pl.* Gaukelwerk, *n.* Gaukelspiel. S. Gaukelei.
Gaukelpuppe, *f.* marionnette, *f.*
Gaukelspiegel, *m.* miroir *m.* magique.
Gaukelsprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* de bateleur.
Gaukeltanz, *m.* (-tänze), matassins, *m. pl.* pantalonnade, *f.*
Gaukeltänzer, *m.* matassin, *m.*
Gaukeltasche, *f.* gibecière, *f.*; ein Kunststück aus der —, tour *m.* de gibecière.
Gaukler, *m.* jongleur, bouffon, danseur de corde; joueur de gobelets, saltimbanque, *m.*; (Botan.) mimule, *f.* hister, escarbot, *m.*
Gauklerisch, *adj.* bouffon, de jongleur; mimique.
Gaul, *m.* (*pl.* Gäule), cheval, *m.*; ein alter —, une vieille rosse; Sprichwörtl. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul, à cheval donné on ne regarde point à la bouche, il faut recevoir les présents tels qu'ils sont.
Gaumen, *m.* palais, *m.*; das kitzelt den —, cela chatouille le palais.
Gaumenbeine, *n. pl.* (Anat.) os *m. pl.* palatins.
Gaumenbuchstabe, Gaumenlaut, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* palatale.
Gaumendrüse, *f.* glande *f.* palatine.
Gaumensucht, *f.* boulimie, *f.*

Gauner, m. escroc, fripon, filou, fourbe, m.

Gaunerstreich, m. ein rechter Gaunerstreich, une vraie escroquerie, filouterie, une fourberie dans toute la force du terme.

Gaunerei, f. escroquerie, filouterie, friponnerie, fourberie, f.

Gaunern, v. n. (mit haben), filouter, piper au jeu.

Gaupe, f. (w. g.) S. Dachfenster.

Gautschbret, n. (-breter), (Papierm.) drapon, m. pesselle, f.

Gautschen, v. a. (Papierm.) coucher la feuille; tirer la feuille, le papier de la forme.

Gautscher, m. (Papierm.) trileau, coucheur, couchart, m.

Gaze, f. Flohr, m. gaze, f.; ein Schleier von —, un voile de gaze.

Gazelle, f. (Naturgesch.) gazelle, antilope, f.

Gazenweber, m. gazier, m.

Ge... (Vorsylbe, womit bei Zeitwörtern das Mittelwort der vergangenen Zeit gebildet wird), syllabe que l'on ajoute au commencement des verbes pour former le participe passé.

Geacht, adj. (Sternkunde) octil; der geachte Schein, aspect m. octil.

Geächtete, m. banni, proscrit, m.

Geächze, n. gémissement, m.

Geadelt, adj. anobli.

Geäder, n. (Anat.) veines, f. pl.; système, ensemble m. des veines; (Baut.) formerets, m. pl.; nervaison, f.

Geädert, adj. (Wappenk.) nervé; (Bergb.) veiné, ramifié.

Geäfter, n. Afterklaue, f. (Jäg.) pinces f. pl. du cerf; éperon m. du chien; gardes f. pl. du sanglier; ein Hund, der ein starkes Geäfter hat, chien hérigoté, bien ergoté.

Geäß, n. (Jäg.) pâture, f.; viandis (des Hirsches, du cerf); gagnage, m.; bouche, f.

Geäugt, adj. oeillé.

Geback, Gebäck, n. cuite, fournée, f.

Gebackene, n. pâtisserie, f.

Gebahn, n. (Jäg.) fumées; troches, f. pl.

Gebalg, m. (Schmiede) soufflets, m. pl.

Gebalge, n. fam. chamaillis, débat, m. querelle, mêlée, batterie, gronderie, f.

Gebälk, n. (Bauk.) charpente, f.; châssis, entablement, m.

Gebären, v. a. (gebar, geboren): mettre (un enfant) au monde, accoucher (d'un enfant), enfanter; fig. (hervorbringen) engendrer, faire naître; causer, produire; zur Unzeit —, accoucher avant terme, faire une fausse couche; (Naturgesch.) lebendig gebärend, vivipare; geboren werden, naître, venir au monde; sie hat einen Knaben, ein Mädchen geboren, elle est accouchée d'un garçon, d'une fille.

Gebären, n. enfantement, accouchement, m.

Gebärerin, f. mère, femme f. qui est en travail d'enfant; qui cause, qui fait naître.

Gebärhaus, Entbindungshaus, n. (-häuser), maison, f. ou hôpital m. d'accouchement.

Gebärmutter, f. (Anat.) matrice, f.

Gebärmutterabweichung, f. (Anat.) obliquité de la matrice; hystéroloxie, f.

Gebärstuhl, m. (-stühle), chaise f. à accoucher.

Gebärzeit, f. terme à accoucher, terme m. des couches.

Gebau, n. S. Gebäude.

Gebäude, n. bâtiment, édifice, m. maison, f. ouvrage m. qu'on bâtit; construction, structure, f.; (Jäg.) terrier, m. cabane; das Gebäude (der Bau) eines Bibers, le terrier, la tanière, la cabane d'un castor; (Bergbau) galerie, f.; filon, m. mine, f.; ein Gebäude aufführen, élever, construire un édifice, un bâtiment.

Gebe, adj. de mise, de cours.

Gebefall, m. (-fälle), (Sprachl.) datif, m.

Gebein, n. os; fig. membres m. pl. (des Körpers, du corps); corps, m. reliques, dépouilles (d'un mort), dépouilles f. pl. mortelles; die Gebeine, pl. ossements, m. pl.

Gebelfer, n. jappement, glapissement, clabaudage, m.; das Gebelfer der Menge, les cris, les clabauderies de la multitude.

Gebell, n. aboiement, m.

Geben, v. a. (gab, gegeben): donner; présenter; remettre; mettre; fig. rendre, fournir, délivrer; accorder, conférer; présenter, offrir, tendre; donner, exprimer, rendre, traduire, expliquer; zu trinken, zu essen —, donner à boire, à manger; die Hand —, donner la main; einen Kuß —, donner un baiser; ein Geschenk, etwas zum Geschenke —, faire un cadeau, un présent à qn., lui faire présent de qch.; was haben Sie für diese Uhr, diesen Ring ꝛc. gegeben? combien avez-vous payé cette montre, cette bague etc.? ich kann es nicht wohlfeiler —, je ne saurais le laisser à moins; ich gebe es Ihnen zu dem Preise, was es mich selbst kostet, zu dem Einkaufspreise, je vous le donne, je vous le laisse au prix coûtant; auf Borg —, donner à crédit; einem Beschäftigung oder zu thun —, donner de l'emploi à qn.; einem Stunden, Unterricht in der Musik ꝛc. —, donner des leçons de musique etc. à qn.; (Reitk.) einem Pferde die Schule —, donner des leçons à un cheval, le dresser; einem seine Tochter (zur Frau) —, donner sa fille en mariage à qn.; einem böse Worte —, dire des injures à qn.; gute Worte —, donner de bonnes paroles à qn., parler obligeamment à qn., le flatter, le caresser; Gott gebe es! plût au ciel, Dieu le veuille! Gott gebe, daß ich Sie bald wieder sehe! fasse le ciel, Dieu veuille que je vous revoie bientôt! einen Geruch von sich —, rendre, jeter, exhaler une odeur; einen Ton von sich —, rendre un son; keinen Laut von sich —, ne pas proférer une seule parole; Antwort keine Antwort —, faire réponse, ne point faire de réponse; zu verstehen, zu erkennen, zu rathen —, donner à entendre, à connaître, à deviner Rechenschaft, Zeugniß von etwas — rendre compte, témoignage de qch. einem Gehör —, écouter qn., lui donner audience; Acht —, faire attention; einem Recht —, approuver qn., approuver ce qu'il dit ou fait; Unrecht —, improuver qn., lui donner tort; etwas verloren —, désespérer de qch., renoncer à qch., n'en plus rien espérer; dieses Land giebt gutes Korn ꝛc., ce pays fournit de bon blé, diese Bäume geben viel Obst, ces arbres rapportent beaucoup de fruits; dieses Holz giebt gute Balken, ce bois est propre à faire des poutres; dieses Getreide giebt viel, wenig Mehl, ce blé fait, rend, donne peu de farine; (die) Karten —, donner, faire les cartes; (Kanzleist.) gegeben zu Wien ꝛc., den 12. März 1837, donné, fait, passé à Vienne, etc., le 12. Mars 1837; sich (dat.) die Mühe, die Ehre —, se donner la peine, l'honneur; sich (dat.) ein Ansehen —, se donner prendre des airs de grandeur sich (dat.) eine fromme Miene —, prendre un air devot; eine Arznei wieder von sich —, rendre une médecine; er kann seine Gedanken nicht von sich — (oder: er kann es nicht von sich —), il ne sait pas mettre ses idées au jour, il ne sait pas bien dire ce qu'il pense; ein Wort durch ein anderes —, rendre, traduire un mot par un autre; das kann Wort für Wort auf deutsch, das kann wörtlich im Deutschen nicht gegeben werden, on ne saurait rendre cela mot pour mot en allemand; ich will es kurz —, je m'exprimerai succinctement, en peu de mots, je m'en vais le dire en un mot, pour le faire court; das war sehr gut gegeben, c'est très bien exprimé, rendu; (auf der Bühne) geben (ein Stück), donner, représenter, jouer (une pièce); Sprichwörtl. das giebt und nimmt mir nichts, cela ne me fait ni bien ni mal, ni chaud ni froid; man muß einem jeden geben was ihm gebührt, à chacun le sien n'est pas trop, à chaque saint son offrande; wer bald giebt, giebt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois; nichts auf einen, oder auf eine Sache —, se moquer de qn. ou de qch., ne faire aucun cas de qn. ou de qch., ne pas se soucier de qn. ou de qch.; — v. imp. es giebt, il y a; was giebt es? qu'y a-t-il? qu'est-ce? qu'est-ce qu'il y a? was giebt's Neues?

qu'y a-t-il, de nouveau? es wird heute etwas geben, il y aura qch. aujourd'hui (il y aura du tapage, des querelles etc.; es hat dieses Jahr nicht viel Rheinwein gegeben, les vins du Rhin n'ont guère donné cette année. Sich geben, se donner, se rendre; réussir; sich in alles geben (schicken), s'accommoder de tout; sich zufrieden —, s'apaiser, se tranquilliser; sich bloß —, donner prise sur soi, montrer du faible, se trahir; sie wird sich schon noch —, elle se rendra, elle cédera enfin; das wird sich wohl —, cela se passera, cela viendra avec le temps; das giebt sich von selbst, von sich selbst, cela s'arrange, cela va de soi-même; es wird sich alles mit der Zeit —, cela se fera avec le temps, l'affaire ira bien.

Geben, *n.* action *f.* de donner.

Geber, *m.* celui qui donne; (Gerichtsst.) donneur; donateur, *m.*; Gott der Geber alles Guten, Dieu qui est l'auteur, le dispensateur de tout bien.

Geberde, *f.* geste, mouvement, *m.* gesticulation, contenance; posture, *f.* air, *m.* mine, *f.* visage, *m*; bonne *ou* mauvaise grâce; (Mahl.) attitude, action, *f.*

Geberden (sich), *v. n.* gesticuler, faire contenance, faire des gestes, avoir, tenir, prendre, garder un air, des manières, des façons; faire mine, jouer un certain rôle; sich lächerlich, albern, närrisch —, faire des gesticulations ridicules, faire le sot, le fou; sich wie ein Kind —, faire l'enfant.

Geberdenkunst, *f.* mimique *f. ou* art *m.* des gestes.

Geberdenmacher, *m.* gesticulateur; pantomime, *m.*

Geberdenspiel, *n.* pantomime; action *f.* de mimer.

Geberdenspieler, *m.* pantomime, mime, *m.*

Geberdensprache, *f.* pantomime, *f.*

Geberdung, *f.* Geberde, gesticulation, *f.*

Geberin, *f.* celle qui donne; donneuse; (Gerichtsst.) donatrice, *f.*

Gebet, *n.* (*dim.* Gebetchen, Gebetlein, *n.* petite oraison, courte prière), prière, oraison, *f.*; sein Gebet verrichten, faire sa prière, ses prières, faire oraison; das Gebet des Herrn, oraison *f.* dominicale; pater, patenôtre, *m.*; Sprichw. kurze Gebete und lange Bratwürste, courte prière va au ciel, courte messe et long dîner.

Gebetbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* d'oraisons, de prières; heures, *f. pl.*

Gebete, *n.* Beterei, *f.* prière perpétuelle, prière *f.* à l'infini.

Gebett, *n.* pièces *f. pl.* d'un lit, équipage *m.* d'un lit.

Gebettel, *n.* gueuserie, *f.*; importunités, demandes importunes, *f pl.*

Gebiet *n.* domination, puissance, *f.* empire, pouvoir, *m.*; juridiction, *f.* ressort, *m.* seigneurie, *f.*; territoire, district, *m.*; étendue, *f.*; ressort; champ, *m.*; sphère, *f.*; das französische Gebiet, le territoire de France; das Gebiet einer Stadt, banlieue; — eines Bischofs, diocèse, province, *f.*; das Gebiet der Beredsamkeit, der Dichtkunst, le champ de l'éloquence, de la poésie; das gehört in das Gebiet der schönen Wissenschaften, cela est du ressort des beaux-arts.

Gebieten, *v. a.* (gebot, geboten): ordonner, commander; enjoindre, mander; dominer, être maître, commandant, souverain, avoir l'autorité, la puissance; Sie haben unumschränkt über mich zu —, vous pouvez disposer de moi sans réserve, comme vous voudrez; er hat über mich zu —, je suis sous son autorité; einem Stillschweigen —, imposer silence à qn.; er hat hier nichts zu —, il n'a ici aucun pouvoir, aucune autorité, il n'a rien à commander ici; seinem Zorn, seinem Hasse —, contenir, retenir, réprimer sa colère, sa haine.

Gebieten, *n.* commandement, *m.*

Gebietend, *adj.* qui ordonne, qui commande; mein gebietender Herr, mon maître, mon souverain; hochgebietende Herren, messeigneurs.

Gebieter, *m.* maître, supérieur; dominateur; commandant; seigneur; souverain, *m.*

Gebieterin, *f.* souveraine; maîtresse, dame; amante, *f.*

Gebieterisch, *adj.* impérieux, impératif; *adv.* impérieusement; impérativement; ein gebieterischer Ton, un ton impératif, impérieux.

Gebilde, *n.* ouvrage *m.* façonné; Gebilde der Einbildungskraft, images de l'imagination.

Gebildet, *adj.* (S. bilden), fig. cultivé, civilisé; ein gebildetes Volk, un peuple civilisé; ein gebildeter Mann, ein gebildetes Frauenzimmer, un homme poli, une femme polie.

Gebinde, *n.* assemblage; (Zimmerl.) assemblage des liens en contrefiche; (Schieferd.) rang, *m.* rangée *f.* d'ardoises; (Spinner.) écheveaux, *m.*; (Böttch.) cerceaux *m. pl.* d'un tonneau, futaille; (Ackerb.) gerbe, *f.*; ein Haus von sechs Gebinden, une maison de six rangs d'assemblage.

Gebirgbewohner, *m.* montagnard, *m.*

Gebirge, *n.* chaîne *f.* de montagnes; montagne, *f.* montagnes, *f. pl.* monts, *m. pl.*; (Bergb.) gangue, *f.*; gemeines Gebirge, moëllon; schiefriges Gebirge, schiste, *m.* ardoise, *f.*; über das Gebirge gehen, passer les monts; jenseits, diesseits des Gebirges, au-delà, en deçà des monts.

Gebirgig, *adj.* montagneux, montueux.

Gebirgisch, *adj.* situé sur une montagne; montagnard.

Gebirgsarten, *f. pl.* (Mineral.) espèces de pierres *f. pl.* de roches.

Gebirgsartillerie, *f.* artillerie *f.* de montagne.

Gebirgsjoch, *n.* courte chaîne *f.* de montagnes séparée, coupée de la principale; contre-fort, *m.*

Gebirgskessel, *m.* bassin, *m.*; plaine *f.* entourée de montagnes.

Gebirgskette, *f.* chaîne de montagnes; suite *f.* de montagnes contiguës.

Gebirgskunde, *f.* géognosie, *f.*

Gebirgspaß, *m.* (-pässe), gorge, *f.* défilé *m.* des montagnes.

Gebirgspflanze, *f.* plante *f.* montaine *ou* montagnarde.

Gebirgsrücken, *m.* cime *f.* de montagne.

Gebiß, *n.* dents, *f. pl.* denture, *f* (eines Hundes, eines Löwen, d'un chien, d'un lion); dentier, râtelier, mors; frein, *m.*; embouchure, genette *f.*; — der Wassertrense, masticadour, *m.*; einem Pferde das Gebiß anlegen, mettre le mors à un cheval; mit dem Gebisse spielen, ronger, mâcher son frein; fig. seinen Begierden Zaum und Gebiß anlegen, mettre un frein à ses désirs, réfréner, réprimer ses désirs.

Geblase, *n. fam.* action *f.* de sonner du cor, de la trompette, etc.

Gebläse, *n.* (Schmiede) soufflets, *m. pl.*; soufflerie, *f.*; das Gebläse geht zu stark, steht still, les soufflets vont trop fort, dorment.

Geblättert, *adj.* (Botan.) effeuillé.

Geblöke, *n.* bêlement (der Schafe, des moutons); mugissement, beuglement, meuglement, *m.* (der Ochsen, Kühe, des boeufs, des vaches).

Geblümt, *adj.* garni, émaillé, parsemé de fleurs; à fleurs; à ramage; façonné, ouvré; (Wappenk.) fleuré, fleureté, fleuronné; geblümte Zeuge, étoffes à fleurs, à ramage; étoffes façonnées.

Geblümte, *n.* (Landwirthsch.) récolte, *f.* butin *m.* des abeilles.

Geblüt, *n.* sang, *m.*; masse *f.* du sang; sang, *m.* race, lignée, consanguinité; (Gerichtsst.) agnation, cognation, *f.*; (Arzn.) ordinaires, règles, menstrues, *f. pl.*; ein verdorbenes Geblüt, un sang corrompu; die Prinzen vom —, les princes du sang; sie sind vom nämlichen —, ils son de même sang, de même race, de même famille.

Geboren, *adj.* né; natif; er ist blind, stumm, taub —, il est né aveugle etc., il est aveugle-né, né muet, né sourd; ein geborner Deutscher rc., un Allemand etc. de nation; eine Geborne von Adel, noble *f.* de sang, de naissance; er ist ein geborner Dichter, er ist zum Dichter geboren, il est né poète, il est né pour être poète; — werden, naître, venir au monde; nach des Vaters Tode —, posthume.

Geborgen, *adj.* sauvé, à couvert, à

l'abri; er ist —, il est bien établi, à l'abri des événements.

Gebot, *n.* ordre, commandement, *m.* ordonnance, *f.* mandement; précepte, *m.* loi; offre; mise, enchère, *f.*; die zehn Gebote Gottes, les dix commandements de Dieu; einem zu Gebote stehen, être sujet de qn., au pouvoir, aux ordres, à la disposition de qn.; (in Versteigerungen), mise, enchère, *f.*; ein Gebot thun, faire une offre; ein Gebot auf etwas thun, offrir tant d'une marchandise; ein höheres Gebot auf etwas thun, enchérir qch., couvrir une enchère; Sprichw. Noth hat kein —, nécessité n'a point de loi.

Gebräme, *n.* bordure, garniture, chamarrure, *f.*; parement *m.* d'habit; franges, *f. pl.*

Gebrannt, *adj.* brûlé, etc. (S. brennen); gebrannter Kieselstein, pierre siliceuse grillée; gebrannter Stein, de la brique; gebrannte Erde, de la terre cuite; gebrannter Weinstein, tartrite, acidule de potasse brûlé; gebrannter Thon, argile brûlée, thermantide, pouzzolane; Sprichw. ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide.

Gebratene, *n.* (Kochk.) rôti, rôt, *m.*

Gebräu. S. Gebräude.

Gebrauch, *m.* (-bräuche), usage, emploi, *m.*; coutume; pratique; mode, vogue, *f.*; rit *ou* rite, *m.* (der Kirche, de l'Eglise); utilité, application, *f.*; Gebrauch machen von etwas, faire usage de qch.; im Gebrauche seyn, être en usage, en vogue; neue Gebräuche aufbringen, einführen, introduire, établir de nouveaux usages, de nouvelles coutumes; nach Landes Gebrauch, selon la coutume, les coutumes, les usages du pays.

Gebrauchen, *v. a.* mettre en usage, user, employer qch., faire usage, se servir de qch.; (nöthig haben) avoir besoin, avoir affaire de qch.; Ernst —, parler sérieusement, agir rigoureusement; Gewalt ꝛc. —, user de violence, etc.; sich zu den Absichten eines Andern gebrauchen lassen, servir, se laisser employer aux desseins de qn.

Gebräuchlich, *adj.* usité; usuel, ordinaire, d'usage, en usage, en vogue, à la mode; à l'ordinaire; — werden, passer en usage, tourner en coutume, devenir à la mode; nicht mehr gebräuchlich seyn, être hors d'usage, n'être plus en vogue; gebräuchliche Ausdrücke, termes usités, *m. pl.* expressions usuelles, *f. pl.*

Gebräude, *n.* brassin, *m.*

Gebrause, *n.* bruissement, mugissement, *m.* (der Wellen, der Winde, des vagues, des vents).

Gebrech, *adj.* (Bergb.) mou, cassant; gebreches Gestein, gangue facile à détacher, pierre, roche facile à rompre.

Gebreche, *n.* nausée, *f.*; vomissement *m.* continuel; envie *f.* continuelle de vomir; (Jäg.) boutis; boutoir, groin, *m.* (eines Wildschweines, d'un sanglier).

Gebrechen, *n.* manque, défaut, *m.*; faute, *f.*, vice, *m.*; infirmité, imperfection, *f.*

Gebrechen, *v. n. et impers.* (gebrach, gebrochen) (mit haben): manquer, faillir, avoir besoin de qch.; es gebricht mir an Zeit, an Geld ꝛc., le temps, l'argent etc. me manque; je manque d'argent.

Gebrechlich, *adj.* impotent; infirme; fig. faible, fragile, imparfait.

Gebrechlichkeit, *f.* infirmité, faiblesse, *f.*; défaut, *m.*; imperfection; fragilité, *f.*

Gebreite, *f.* (w. g.) plaine, étendue de terres; pièce *f.* de terre de plus de quatre verges de largeur.

Gebrochen, *adj.* rompu, cassé; corrompu; brisé; (Bauk.) gebrochnes Dach, toit brisé; gebrochene Treppe, escalier à repos; gebrochene Stimme, voix cassée; (Rechenk.) gebrochene Zahl, *f.* nombre *m.* rompu, fraction, *f.*; — deutsch, französisch, allemand, français corrompu; mauvais allemand, etc. S. Brechen.

Gebröckel, *n.* égrugeures, miettes; substances *f. pl.* friables.

Gebröckelt. S. Bröckeln; gebröckeltes Eisen, du fer grésillé.

Gebrudel, *n.* bouillonnement, *m.* (des Wassers, de l'eau).

Gebrüder, *m. pl.* (Handl.) frères, [*m. pl*

Gebrüll, *n.* mugissement, meuglement, beuglement (der Kühe, des vaches); rugissement (eines Löwen, d'un lion); fracas, *m.* (des Donners, du tonnerre).

Gebrumme, *n.* bourdonnement, *m.*; fig. gronderie, *f.*

Gebühr, *f.* devoir, *m.*; équité, décence, *f.*; prix, salaire, honoraire, paiement, *m.*; récompense; portion, *f.*; droit, *m.*; Gebühren, *pl.* droits, *m. pl.*; taxes, *f. pl.*; impôts, *m. pl.*; taille, *f.*; über die —, avec excès; über die Gebühr arbeiten, travailler à l'excès, s'excéder de travail; das ist wider alle —, cela est contre les convenances, contre les bienséances.

Gebühren, *v. n. impers.* (m. haben), convenir, être juste, etc.; appartenir, être dû, avoir gagné *ou* mérité; être du devoir, de la justice; être convenable, bienséant; es gebührt sich, il convient, il est bienséant; es gebührt ihm ein Thaler, il mérite bien, il lui revient un écu; Ehre dem Ehre gebühret, honneur à qui honneur est dû, à tout seigneur tout honneur; diese Lobeserhebungen gebühren mir nicht, ces éloges ne me sont pas dus, je ne mérite pas ces éloges; wie es sich gebühret, dûment.

Gebührend, Gebührlich. *adj.* dû, juste, convenable; ce qui est dû, ce qu'on a mérité; *adv.* dûment, convenablement; équitablement; sich gebührend betragen, se conduire décemment, avec bienséance; gebührender Maßen, ainsi qu'il convient; der gebührende Antheil, portion compétente, part avenante.

Gebührlichkeit, *f.* décence, *f.*

Gebund, *n.* (-bünde), botte, trousse, *f.* trousseau, tortis, *m.* (Hanf, Flachs, de filasse); poignée, *f.* (Stockfisch, de morue).

Gebünde, *n.* (Buchbinder) nerfs, *m. pl.*; (Bandwirk.) écagne, *f.*

Gebunden, *adj.* (S. Binden); gebundene Schreibart, gebundene Rede, style *m.* métrique; poésie, *f.*

Geburt, *f.* accouchement, enfantement, *m.*; couches, *f. pl.*; enfant, *m.*; (Gerichtsst.) part; naissance, *f.* fig. fruit, produit, *m.* production; extraction, origine; die Geburt Christi, nativité, naissance *f.* de Jésus-Christ; eine schwere, schmerzhafte —, accouchement laborieux, pénible, difficile, douloureux; eine unzeitige —, une fausse-couche; un enfant venu avant terme; avorton, *m.*; sie hat eine glückliche Geburt gehabt, elle est accouchée heureusement; in der Geburt sterben, mourir en accouchant, dans les douleurs de l'enfantement; gleich nach seiner —, von seiner Geburt an, dès qu'il fut né, dès sa naissance; von hoher Geburt seyn, être de haute —, de condition, de qualité; sich die Geburt abtreiben, die Geburt abtreiben, causer un avortement, perdre, défaire son fruit; (Gerichtsst.) die Unterdrückung der — la suppression de part; dieses Gedicht ist die Geburt eines Verrückten ce poëme est la production d'un fou.

Gebürtig, *adj.* natif, né à, etc.; originaire; er, sie ist aus Wien —, il est natif, elle est native de Vienne; er ist aus Frankreich —, il est Français, il est Français de nation, il est né Français.

Geburtsadel, *m.* noblesse *f.* de naissance, par naissance.

Geburtsarbeit, *f.* travail *m.* d'enfant.

Geburtsbrief, *m.* extrait *m.* de naissance; extrait baptistère.

Geburtsfehler, *m.* défaut naturel, vice *m.* de nature.

Geburtsfest, *n.* **Geburtstag**, *m.* fête *f.* à l'occasion d'un jour de naissance.

Geburtsgeilen, *f. pl.* (Anat.) testicules, *m. pl.*

Geburtsglied, *n.* (-glieder), parties; parties *f. pl.* naturelles, génitales; partie *f.* honteuse; génitoires, *f. pl.*; (Jäg.) nature, *f.*

Geburtsgöttin, *f.* (Mythol.) Lucine, *f.*

Geburtshäutchen, Geburtshäutlein, *n.* (Anat.) chorion, *m.*

Geburtshelfer, *m.* accoucheur, *m.*

Geburtshelferin, *f.* accoucheuse; sage-femme, *f.*

Geburtshülfe, *f.* accouchement, *m.*

Geburtsjahr, *n.* année *f.* de la naissance.

Geburtsort, *m.* (-örter), **Geburtsstadt**, *f.* (-städte), lieu *m.* natal, de naissance; ville natale; patrie, *f.*

Geburtsregister, *n.* généalogie, *f.*

Geburtsschein, *m.* acte, extrait *m.* de naissance.

Geburtsschmerzen, *m. pl.* douleurs *f. pl.* de l'enfantement.

Geburtsstern, *m.* (Sterndeut.) ascendant, *m.*

Geburtsstunde, *f.* heure *f.* de la naissance.

Geburtstag, *m.* jour de naissance; jour *m.* natal; anniversaire *f.* de la naissance; seinen Geburtstag feiern, célébrer le jour, l'anniversaire de sa naissance.

Geburtstagsgedicht, *n.* poème généthliaque, poème *m.* sur la naissance de qn.

Geburtsurkunde, *f.* acte, extrait *m.* de naissance.

Geburtszange, *f.* bec-de-cane, bec de corbin; forceps, *m.*

Geburtszeit, *f.* terme *m.* d'accouchement.

Gebüsch, *n.* bocage, bosquet, *m.*; broussailles *f. pl.*; ein einzelnes —, hallier, buisson, *m.*; ein kleines —, touffe, *f.*; es steckt Wild in diesen Gebüschen, il y a du gibier dans ces halliers.

Geck, *m.* fou, fat, sot, *m.*; einem den Gecken stechen, se moquer de qn., faire les cornes à qn.

Geck, *m.* (Thierarzn.) suture *f.* du crâne du veau, du mouton; (Naturgesch.) fou (Vogel).

Geckelkraut, *n.* (Botanik) fasain; bonnet *m.* de prêtre.

Gecken, *v. n.* (mit haben), folâtrer, rire; railler; faire le fou, le fat, le sot; plaisanter.

Geckenhaft, *adj.* fou, folle; sot, fat; niais, folâtre; badin.

Geckenhaftigkeit, *f.* fatuité, sottise, niaiserie, *f.*

Geckerei, *f.* raillerie, badinerie, sottise, niaiserie, plaisanterie, *f.*; — treiben, niaiser, badiner, etc.

Gedacht, *adj.* susdit, mentionné ci-dessus.

Gedächtniß, *n.* mémoire, *f.*; souvenir, ressouvenir, *m.*; ich habe es noch frisch im Gedächtnisse, j'en ai la mémoire récente; das ist mir aus dem Gedächtnisse entfallen, cela m'est échappé de la mémoire.

Gedächtnißbein, *n.* (Anat.) os *m.* occipital.

Gedächtnißbuch, *n.* (-bücher), mémorial, souvenir, agenda, *m.*; tablettes, *f. pl.*

Gedächtnißfehler, *m.* faute *f.* de mémoire.

Gedächtnißfest, *n.* **Gedächtnißfeier**, *f.* fête *f.* de commémoration.

Gedächtnißkunst, *f.* art *m.* d'aider la mémoire; mnémonique; mnémonique *f.* artificielle.

Gedächtnißmünze, *f.* médaille, *f.*

Gedächtnißpredigt, **Gedächtnißrede**, *f.* sermon, discours *m.* prononcé en mémoire d'un mort.

Gedächtnißsäule, *f.* S. Denksäule.

Gedächtnißtag, *m.* jour de commémoration; anniversaire; jour *m.* anniversaire.

Gedackt, *adj.* couvert; (in Orgeln) bouché; grob —, jeu de seize pieds; klein —, jeu de quatre pieds.

Gedanke, *m.* pensée, idée, fantaisie; méditation, mémoire, réflexion; opinion, *f.*; sentiment, dessein, *m*; intention, *f.*; souvenir, *m.*; (Mahler) pensée; esquisse, *f.*; Gedanke, den man für sich behält, arrière-pensée; auf den Gedanken gerathen *rc.*, concevoir la pensée de, etc.; in Gedanken seyn, être pensif, rêveur, distrait, rêvasser; sehr hohe Gedanken von sich haben, avoir une haute idée, une haute opinion de soi-même; Jemand auf andere Gedanken bringen, faire prendre d'autres idées, d'autres sentiments, à qn., le faire changer d'opinion, d'avis; wir haben einerlei Gedanken, nous sommes d'un même avis, d'un même sentiment; sich (*dat.*) etwas aus den Gedanken schlagen, bannir, effacer qch. de son souvenir; sich (*dat.*) über eine Sache Gedanken machen, être inquiet, s'inquieter de qch.; *fam.* etwas in Gedanken thun, faire qch. sans y penser (comme dans un état de rêverie); Sprichwörtl. Gedanken sind zollfrei, les pensées sont libres.

Gedankenbein, *n.* (Anat.) os *m.* pariétal.

Gedankenfreiheit, **Denkfreiheit**, *f.* liberté *f.* de penser.

Gedankenleer, **Gedankenlos**, *adj.* qui ne réfléchit point; sans pensées, sans réflexion; privé de pensées, dépourvu d'idées; plat, froid; sans attention; étourdi.

Gedankenleere, **Gedankenlosigkeit**, *f.* manque *m.* d'idées, de pensées, de réflexions; inadvertance, étourderie, *f.*

Gedankenreich, *adj.* fécond, riche en idées, en pensées; plein de pensées, de sentiments.

Gedankenspäne, *m. pl.* pensées *f. pl.* isolées.

Gedankenspiel, *n.* jeu *m.* d'esprit, d'imagination.

Gedankenstrich, *m.* (Sprachl.) tiret, *m.* barre, *f.*; trait *m.* de plume (pour éveiller l'attention du lecteur).

Gedärm, *n.* boyaux, intestins, *m. pl* entrailles, *f. pl.* tripaille, *f.*; das dicke —, das dünne —, les gros boyaux, les boyaux grêles *ou* menus.

Gedeck, *n.* (Bauk.) couverture, *f.* toit; (Kochk.) couvert, *m.*; eine Tafel mit zwölf Gedecken, une table à douze couverts; ein Gedeck Tischzeug, garniture *f.* de linge de table; (in Orgeln) registre *m.* de tuyaux couverts.

Gedeihen, *v. n.* (gedieh, gediehen): profiter, prospérer, fructifier; avoir un bon succès; (Feldb.) prospérer, profiter, venir bien, prendre; das Vieh gedeihet vortrefflich, les bestiaux profitent beaucoup, à merveille; diese Speise gedeihet ihm gut, cette nourriture lui fait du bien, il s'en trouve bien; die Sache ist dahin gediehen, la chose en est venue là, à ce point; Sprichw. unrecht Gut gedeihet nicht, bien mal acquis ne profite point.

Gedeihen, *n.* accroissement, succès, profit, *m.*; prospérité, bénédiction, *f.*; Gott gebe sein Gedeihen dazu, Dieu le fasse prospérer.

Gedeihlich, *adj.* nourrissant, fécond, salubre, salutaire, profitable, utile; *adv.* profitablement, etc.; gedeihliche Speise, mets, aliment *m.* nourrissant.

Gedenken, *v. a. et n.* (gedachte, gedacht): songer à; se souvenir de; faire mention de; se proposer, avoir dessein de faire qch.; espérer; gedenke meiner (mein), souviens-toi de moi; Jemandes in Ehren —, faire mention honorable de qn.; einer Sache nicht —, passer une chose sous silence; dessen nicht zu —, sans parler, sans faire mention de cela, abstraction faite de cela; ich will es ihm schon —, je la lui garde bonne, il s'en souviendra; er gedenkt morgen abzureisen, il s'est proposé de partir demain.

Gedenken, *n.* mémoire, *f.*; bei oder seit Menschen Gedenken, de mémoire d'homme.

Gedicht, *n.* poème, *m.*; des vers, des poésies; fable, fiction, chose feinte, imaginée, controuvée; fausseté, bourde, *f.*; ein Gedicht machen, composer un poème.

Gediegen, *adj.* (in Seigerhütten) natif, vierge, pur, fin; massif, solide, compacte, robuste, parfait; fig. eine gediegene Rede, un discours plein d'énergie.

Gediegenheit, *f.* force, vigueur, énergie, pureté, *f.*

Gedinge, *n.* pacte, contrat, *m.*; tâche, *f.*; contrat *m.* *ou* tâche à gain *ou* à perte; tâche *f.* à forfait, à un prix convenu; barguignage, *m.*; — über eine Arbeit machen, accorder, prendre un travail à forfait, donner, prendre un ouvrage à la tâche, à un prix convenu; ein Gedinge arbeiten, travailler à la tâche; (Bergbau) sein Gedinge redlich auffahren, s'acquitter de son contrat, faire sa tâche loyalement, de bonne foi.

Gedingearbeit, *f.* travail *m.* à la tâche, à prix fait, convenu.

Gedingebuch, *n.* (-bücher), (Bergb.) contrôle *m.* des mines allouées, des ouvrages entrepris à forfait, à prix fait *ou* convenu.

Gedingehauer, *m.* (Bergb.) mineur *m.* à la tâche, qui travaille à forfait.

Gedingelohn, *m.* **Gedingegeld**, *n.* (-gelder), (Bergb.) salaire, prix *m.* dont on est convenu avec un mineur qui travaille à la tâche.

Gedingestufe, *f.* (Bergb.) marque *f.* frappée sur la roche.

Gedoppelt, *adj.* double; (Wappenk.) volté, jumelé; *adv.* doublement; eine gedoppelte Binde, gemelle, jumelle, *f.*

Gedränge, *n.* presse, foule, *f.*; fig. bruit, embarras, tumulte, *m.*; im —, dans la mêlée; fig. dans la pressante nécessité, dans l'embarras; es ist kein großes Gedränge nach dieser Waare, cette marchandise n'est pas fort recherchée.

Gedrängt, *adj.* pressé, foulé, serré, succinct, concis.

Gedrängtheit, *f.* presse, gêne, *f.* embarras, *m.*; concision, *f.* (der Schreibart, du style); laconisme, *m.*

Gedritt, *adj.* (Rechenk.) ternaire, tiercé, terne; trin; (Sternk.) gedritter Schein; s. Gedrittschein; (Wappenk.) ein gedritter Schild, écu triparti, tiercé parti, tiercé en pal, *m.*; (Kupferst. ꝛc.) gedritte Schnitte, triples tailles, *f. pl.*; (Spiel) ein Gedrittes haben, avoir tierce, une tierce.

Gedrittschein, *m.* (Sternk.) aspect *m.* trigone; im Gedrittschein stehen, être en réception.

Geduld, *f.* (ohne *pl.*) patience, *f.*; (Handl.) délai, *m.*; Geduld haben, avoir, prendre patience, patienter; — mit einem haben, avoir de l'indulgence pour qn.; die Geduld geht mir aus, reißt mir, la patience m'échappe, ma patience est à bout.

Gedulden (sich), avoir, prendre patience; patienter, attendre.

Geduldig, *adj.* patient, endurant; *adv.* patiemment, en (avec) patience.

Geduldlos, *adj.* sans patience.

Geeckt, *adj.* (Wappenk.) cantonné.

Geengt, *adj.* (von Krystall.) rétréci.

Gefahr, *f.* danger, péril, risque, *m.*, in Gefahr seyn, être en danger, en péril, péricliter; sich der Gefahr aussetzen, sich in Gefahr begeben, s'exposer (au danger), se jeter dans le péril, se hasarder, risquer, se mettre en danger, s'engager dans le péril; der Gefahr, den Gefahren trotzen, affronter, braver le péril, les dangers; außer Gefahr seyn, hors de danger, être en sûreté, à l'abri; — laufen, courir risque, être menacé, être en péril; der Gefahr entgehen, se sauver du danger; sein Leben in Gefahr setzen, courir risque de sa vie; auf alle —, à tout risque, à tout hasard; (Handl.) auf seine —, à ses risques, à ses périls et fortune.

Gefährde, *f.* préjudice, danger, *m.*, etc.; fraude, tromperie, *f.*; (Gerichtsst.) ohne alle —, treulich und sonder —, sans fraude et malice, de bonne foi et sans fraude, sans fraude ni tromperie.

Gefährden, *v. a.* frauder, tromper; porter préjudice; bei etwas gefährdet seyn, courir risque dans une affaire; sich selbst —, se mettre en danger soi-même.

Gefahre, *n.* mouvement *m.* continuel de carosses, de voitures, etc.

Gefährlich, *adj.* dangereux, périlleux; *adv.* dangereusement.

Gefährlichkeit, *f.* danger, péril, *m.*

Gefahrlos, *adj.* sans danger, sûr, sans risque, péril.

Gefahrlosigkeit, *f.* absence de danger; sûreté, sécurité, *f.*

Gefährt, *n.* (Bergb.) trace, avenue *f.* d'un filon; intervalle, sillon *m.* qui le sépare de la roche stérile.

Gefährte, *m.* compagnon, camarade, *m.*

Gefährtin, *f.* compagne, épouse; femme mariée; amie, *f.*

Gefäll, *n.* pente, chute; (Schmiede) partie supérieure des tables de lavoir *ou* à laver le minerai; différence de hauteur d'un lieu plus élevé par rapport à un autre; (bei Mühlen ꝛc.) chute de l'eau, hauteur *f.* de la chute d'eau (sur les roues d'une machine).

Gefälle, *n. pl.* rente, *f.* revenu, *m.*; droits, impôts, *m. pl.*; taxe; (Landwirthschaft) pâture, *f.* pacage, *m.*; lieux *m. pl.* où les abeilles vont butiner; ungewisse, unbeständige —, casuel, *m.* revenus *m. pl.* casuels; die Gefälle bezahlen, payer les droits, la taxe, les impôts; die herrschaftlichen —, les droits seigneuriaux.

Gefallen, *v. n.* (gefiel, gefallen): plaire, être agréable; das gefällt mir nicht, cela ne me plaît pas; es gefällt mir hier, je me plais en cet endroit; es gefällt ihm sehr wohl in dieser Stadt, il se plaît extrêmement dans cette ville; wie es Ihnen gefällt, comme il vous plaira. Sich (*dat.*) gefallen, se complaire à soi-même; sich (*dat.*) etwas gefallen lassen, acquiescer, se prêter, condescendre, consentir à qch.; agréer qch.; er läßt sich alles —, il fait tout ce qu'on veut.

Gefallen, *m.* plaisir, *m.* amitié qu'on fait à qn.; complaisance *f.* qu'on a pour qn.; gré, *m.* volonté, *f.* agrément, bon plaisir, *m.* déférence, *f.*; an etwas Gefallen haben, finden, prendre plaisir à qch., se plaire à qch., en qch.; thun Sie mir das zum oder zu —, thun Sie, erweisen Sie mir den —, faites-moi ce plaisir, ayez la complaisance de …, faites-le pour moi, à cause de moi; Ihnen zu Gefallen will ich es thun, je le ferai pour vous complaire, pour vous obliger; einem zu Gefallen leben, complaire à qn.; nach Ihrem —, nach —, comme bon vous semblera; nach seinem Gefallen handeln, agir d'après son bon plaisir.

Gefällig, *adj.* agréable, complaisant, déférant, obligeant, prévenant, officieux; (Handl.) échu, payable, exigible; *adv.* agréablement, etc.; sich gefällig gegen einen bezeigen, en user fort obligeamment, complaisamment à l'égard de qn.; wenn es Ihnen gefällig ist, s'il vous plaît; ist es Ihnen gefällig mit mir zu gehen? voulez-vous, voulez-vous bien, vous plaît-il de venir avec moi; der Wechsel ist gefällig, la lettre de change est payable, est échue; die Bezahlung der gefälligen Zinsen verlangen, exiger le paiement des intérêts échus.

Gefällige, *n.* agrément, *m.*

Gefälligkeit, *f.* complaisance, manière *f.* obligeante; plaisir, *m.* amitié, *f.*; einem eine Gefälligkeit erweisen, faire un plaisir, rendre un service à qn.

Gefallsucht, *f.* (ohne *pl.*) coquetterie, *f.*

Gefallsüchtig, *adj.* coquet.

Gefällverweser, *m.* receveur *m.* des domaines.

Gefälte, **Gefältel**, *n.* (w. g.) froncis, falbala, *m.*; fronçure, *f.*

Gefangen, *adj.* pris, détenu, incarcéré; prisonnier, captif; attrapé; einen gefangen setzen, arrêter qn., l'emprisonner, le mettre en prison; — nehmen, faire prisonnier, captiver; einen — halten, retenir qn. prisonnier; sich gefangen geben, se rendre prisonnier; im Kriege gefangen werden, od. zum Gefangenen gemacht werden, être fait prisonnier de guerre; Sprichw. mit gefangen, mit gehangen, compagnie mène pendre.

Gefangenaufseher, *m.* S. Gefangenwärter.

Gefangene, *m. et f.* prisonnier, *m.* prisonnière, *f.* captif, *m.* captive, *f.*; zum Gefangenen machen, faire prisonnier.

Gefangenhaltung, *f.* détention, *f.*

Gefangenhüter, *m.* S. Gefangenwärter.

Gefangennehmung, *f.* arrestation, *f.* emprisonnement, *m.*; (Gerichtsst.) capture, prise *f.* de corps.

Gefangenschaft, *f.* captivité, détention, prison, *f.*; in der — seyn, être en captivité; in die — gerathen, être fait prisonnier.

Gefangenwärter, *m.* concierge, geôlier, guichetier, *m.*

Gefänglich, *adj.* prisonnier; (Gerichtsstyl) einen gefänglich einziehen, mener, arrêter qn. prisonnier; gefängliche Haft, prise de corps, arrestation, prison, *f.*

Gefängniß, *n.* prison; geôle, *f.*; cachot, *m.*; (Seewes.) boucle, chambre noire; captivité, *f.*; einen in das — setzen, führen, mettre, mener qn. en prison, emprisonner qn.; einen aus dem Gefängnisse entlassen, désemprisonner qn.; das — erbrechen, forcer, rompre la prison.

Gefängnißstrafe, *f.* peine *f.* de prison; emprisonnement, *m.*

Gefäß, *n.* (*dim.* Gefäßchen, *n.*) vase, vaisseau, *m.* vaisselle, *f.*; poignée (d'une épée), *f.*; (Anat.) vais-

seau, conduit, *m.*; (Falkn.) filière; (Böttch.) tonneau, *m.* futaille, *f.*; kleines —, baril, petit tonneau, *m.*

Gefaßt, *adj.* (auf etwas) préparé, prêt, résolu, résigné à qch.; sich gefaßt machen, se préparer, s'attendre; sich gefaßt halten, se tenir prêt.

Gefecht, *n.* action, affaire, *f.* engagement, combat, *m.* bataille, escarmouche, *f.*; sich in ein Gefecht einlassen, engager une action, un combat; es kam zu einem Gefechte, on en vint aux mains, il y eut une rencontre entre les corps d'armée.

Gefechtflagge, *f.* (Seewes.) bannière *f.* rouge.

Gefege, *n.* curage, nettoiment, *m.*; (Jäg.) lambeau, *m.*; der Hirsch schlägt an den Bäumen das Gefege ab, le cerf fraie sa tête aux arbres.

Gefeilt, *adj.* gefeiltes Silber, limaille *f.* d'argent.

Gefiedel, *n.* bruit importun de violons, etc.; charivari; râclement *m.* d'un mauvais violon; mauvaise musique, *f.*

Gefieder, *n.* plumage, pennage, *m.*; empennes, *f. pl.*; plumasseaux, *m. pl.* (eines Pfeiles, d'une flèche); plumes, *f. pl.* (eines Bettes, d'un lit); ressorts, *m. pl.* (eines Schlosses, d'une serrure).

Gefiedert, *adj.* pourvu de plumes, emplumé, empenné; (Botan.) ailé.

Gefilde, *n.* (Dichtk.) champs, *m. pl.*; campagne, plaine, *f.*; contrées, *f. pl.*

Gefingert, *adj.* (Botan.) digité.

Gefitschel, *n.* frottement, *m.*

Geflammt, *adj.* ondé, flambant, flambé, flamboyant.

Geflatter, *n.* voltigement, trémoussement *m.* des ailes.

Geflecht, *n.* entrelacs, *m. pl.* entrelacement, *m.* claie, *f.* clayonnage; (Anat.) plexus, *m.*; (Chir.) dartre, *f.*

Gefleckt, *adj.* tacheté, moucheté.

Geflicke, *n.* rapetassement, raccommodage, raccoutrement, *m.*

Geflissen, *adj.* soigneux, assidu, appliqué; prêt, prompt à faire une chose; *adv.* soigneusement, etc.; — seyn, s'appliquer.

Geflissenheit, *f.* soin, *m.* assiduité, application, promptitude; affection, *f.*

Geflissentlich, *adj.* exprès, à dessein, de propos délibéré; prémédité, soigneux; *adv.* soigneusement, etc.; avec affection.

Gefluche, *n.* jurements, blasphèmes *m. pl.* continuels.

Gefluder, Fluder, *n.* (Bergb.) auge, *f.* canal, *m.*

Geflügel, *n.* volaille, volatille, *f.*; — halten, nourrir de la volaille.

Geflügelhändler, *m.* poulailler, marchand *m.* de volaille.

Geflügelt, *adj.* ailé.

Geflüster, *n.* chuchoterie, *f.*; doux murmure, *m.* [ondé.

Geflutet, *adj.* (Wappenk.) nuagé,

Gefolge, *n.* suite, *f.*; train; cortége; équipage, *m.* gens, *m. pl.*; attirail, *m.*

Gefrage, *n.* questions, demandes, interrogations *f. pl.* importunes, continuelles; questionnement, *m.*

Gefranset, *adj.* frangé.

Gefräß, *n.* mangeaille; *pop.* gueule, *f.* visage, *m.*; *pop.* einem eins ins Gefräß geben, donner à qn. sur la gueule.

Gefräßig, *adj.* glouton, goulu, gourmand, goinfre, vorace; safre; *adv.* goulument, etc.

Gefräßigkeit, *f.* gloutonnerie, gourmandise; voracité, *f.*

Gefreund, *m.* Gefreundin, *f.* S. Verwandte.

Gefreundet. S. Verwandt.

Gefreite, *m.* (Kriegswes.) exempt; appointé (ehemals im Gerichtsbrauch) sergent; (im ehemal. Kriegswesen) anspessade, huissier, *m.*

Gefrieren, *v. n.* (gefror, gefroren): geler, se geler, se congeler, glacer, se glacer; — *v. imp.* (m. haben), il gèle, es gefriert. S. Frieren.

Gefrierpunkt, *m.* (Naturl.) terme *m.* de la congélation. [*f.*

Gefrieren, *n.* (Naturl.) congélation,

Gefrischteisen, *n.* refonte *f.* de la gueuse. [ces, *f. pl.*

Gefrorne, *n.* (Zuckerb.) glace, *f.* gla-

Gefüge, *n.* rainures, jointures, *f. pl.*; construction, structure; (Bergbau) couche, *f.*; tissu, *m.* texture, *f.*

Gefügheit, *f.* flexibilité, *f.*

Gefügig, Gefüglich, *adj.* pliable; maniable, traitable; accommodant, pliant; commode, convenable; habile, adroit, expérimenté.

Gefügigkeit, *f.* souplesse, *f.*

Gefühl, *n.* tact, toucher; sentiment, *m.*; sensibilité, sensation, impression; (Jäg.) sauvagine, *f.*

Gefühllos, *adj.* insensible, dépourvu de sentiment; impassible, apathique; dur, endurci; *adv.* apathiquement, durement, etc.

Gefühllosigkeit, *f.* insensibilité, apathie, impassibilité, dureté, *f.*

Gefühlvoll, *adj.* sensible, plein de sentiment, affectueux; touchant, délicat; sentimental.

Gefüllsel. S. Füllsel.

Gefünft, *adj.* gefünfte Zahl, le nombre de cinq; (Sternk.) der gefünfte Schein, le quintil-aspect; (im Spiel) ein Gefünftes haben, avoir quinte.

Gefurcht, *adj.* sillonné, creusé.

Gefürstet, *adj.* élevé à la dignité de prince; der gefürstete Graf von N., le prince et comte de N.; eine gefürstete Abtei, abbaye princière; eine gefürstete Grafschaft, comté *f.* érigée en principauté.

Gefüße, *n.* (Falkn.) filière, *f.*

Gegen, (*préposition qui est suivie de l'accusatif*), vers, à, sur, contre, envers; avec, pour, à l'égard, à proportion, en comparaison, auprès, au prix, au regard, etc.; das Zimmer liegt gegen den Fluß, den Garten, la chambre donne sur la rivière, sur le jardin; — Morgen, vers l'orient; — Abend, vers l'occident, vers le soir; gegen sechs, sieben rc. Uhr, vers (sur) les six, les sept heures etc.; es geht gegen Morgen, il fera bien-tôt jour; von Morgen gegen Abend, de l'orient à l'occident; lassen Sie sich nichts gegen ihn merken, ne faites semblant de rien à son égard, envers lui; undankbar gegen seinen Wohlthäter, ingrat envers son bien facteur; — den Strom schwimmen, nager contre le courant de l'eau; — den Wind, — den Strom fahren, aller contre vent, contre le courant de l'eau; mit dem Kopfe gegen die Mauer rennen, donner de la tête contre le mur; einen Posten gegen den Feind behaupten, se maintenir dans un poste, s'y défendre contre l'ennemi; alles ist gegen ihn, tout est contre lui; drei gegen einen, trois contre un; ein Stück Land gegen ein anderes vertauschen, échanger une pièce de terre contre une autre, la changer pour, contre une autre; Waare gegen Waare, Geld gegen Waare geben, donner marchandise pour marchandise, de l'argent pour de la marchandise; er ist nur ein Kind gegen ihn, il n'est qu'un enfant vis-à-vis de lui *ou* auprès de lui; — die Sonne ist die Erde äußerst klein, la terre est très petite à l'égard, en comparaison du soleil.

Gegen, *adv.* environ, à peu près; er ist gegen zehn Jahre alt, il a environ dix ans.

Gegenabdruck, *m.* (-abdrücke), (Kupferst.) contre-épreuve, *f.*; einen Gegenabdruck von einem Kupferstiche machen, contre-tirer, contre-épreuver une estampe.

Gegenabdrucken, Gegenabziehen, *v. a.* contretirer, contre-épreuver, décalquer, *m.*

Gegenabsicht, *f.* vue, intention *f.* opposée; er hatte die Gegenabsicht ihn ebenfalls zu täuschen, il avait l'intention de le tromper à son tour.

Gegen-abweichen, *v. n.* (S. Abweichen), (Fechtk.) contre-dégager.

Gegenabweichen, *n.* Gegenabweichung, *f.* (Fechtk.) contre-dégagement, *m.*

Gegenabzug, *m.* (-züge). S. Gegenabdruck.

Gegenanklage, *f.* S. Gegenbeschuldigung.

Gegenanstalt, *f.* ce qu'on fait pour s'opposer aux entreprises de ses adversaires; fig. contre-batterie, contre-mine, *f.*; Gegenanstalten machen, treffen, faire une contre-batterie, prendre des mesures à son tour.

Gegenantwort, *f.* réplique, repartie; riposte, *f.*; retour, *m.*; (Gerichtsst.) salvations, *f. pl.*; replique, *f.*; contredit, *m.*; die wiederholte Gegenantwort, duplique, *f.*

Gegenanzeige, *f.* (Arzn.) contre-indication, *f.*

Gegenaufforderung, *f.* (Gerichtsst.) contre-sommation, *f.*

Gegenaussage, *f.* déposition *f.* contraire.

Gegenbatterie, *f.* contre-batterie, *f.*; eine Gegenbatterie anlegen, dresser une contre-batterie.

Gegenbedingung, *f.* condition *f.* réciproque.

Gegenbefehl, *m.* contre-ordre, contre-mandement, *m.*

Gegenbekenntniß, *n.* (Gerichtsst.) reversaux, *m. pl.* reversale, *f.*

Gegenbeklagte, *m.* récriminé, *m.*

Gegenbeleidigung, *f.* revanche, *f.* représailles, *f. pl.* vengeance, *f.*; diese Gegenbeleidigung ist zu stark, cette représaille est trop forte.

Gegenbericht, *m.* rapport *m.* ou information *f.* contraire.

Gegenbescheinigung, *f.* (Gerichtsst.) certification *f.* opposée; reversaux, *m. pl.*

Gegenbeschickung, *f.* renvoi; compliment *m.* réciproque; réciprocité, *f.*

Gegenbeschuldigung, *f.* récrimination, *f.*; Gegenbeschuldigungen machen, récriminer.

Gegenbesichtigung, *f.* contre-visite; visite *f.* double.

Gegenbesuch, *m.* visite *f.* rendue ou réciproque; einem einen Gegenbesuch machen, rendre une visite à qn.

Gegenbettung, *f.* (Kriegswes.) contre-batteries, *f. pl.*

Gegenbeweis, *m.* preuve contraire; preuve du contraire; (Gerichtsst.) réplique, *f.* [me, *m.*

Gegenbezauberung, *f.* contre-char-

Gegenbeziehung, *f.* Gegenbezug, *m.* (-züge), corrélation, *f.*

Gegenbild, *n.* (-bilder), contraste; antitype; opposé, *m.*; fig. contraste, *m.*

Gegenbillet, *n.* (auf der Bühne) contre-marque, *f.* [que, mutuel.

Gegenblick, *m.* regard *m.* récipro-

Gegen-bohren, *v. a.* contre-percer.

Gegenbohrer, *m.* contre-poinçon, *m.*

Gegenböschung, *f.* (Bauk.) contre-fruit, *m.*; (Festungsb.) contre-escarpe, *f.*

Gegenbuch, *n.* (-bücher), contrôle, *m.* contre-partie, *f.*

Gegenbürge, *m.* (Gerichtsst.) arrière-garant, *m.*

Gegenbürgschaft, *f.* (Gerichtsst.) contre-gage, *m.* arrière-caution, *f.*

Gegencompliment, *n.* compliment *m.* réciproque. [copie, *f.*

Gegencopie, *f.* (Zeichenk.) contre-

Gegend, *f.* contrée, région, *f.*; (Handl.) quartier, *m.* ville, *f.*; endroit, *m.* partie, *f.*; pays, *m.*; (Sternkunde) région, plage, *f.*; (Seewes.) parage, *m.*; (Anat.) région, *f.*; die umliegenden Gegenden, les environs, les alentours, *m. pl.*; aus welcher Gegend kommt der Wind? de quelle région, de quel côté vient le vent?

Gegendämmerung, *f.* (Naturl.) anticrépuscule, *m.*

Gegendeckel, *m.* (in der Orgel) contre-biseau, *m.* [réciproque.

Gegendienst, *m.* service *m.* mutuel,

Gegendruck, *m.* (-drücke), (Naturl.) réaction, *f.*; contre-foulement, *m.*; (Buchdr.) retiration; (Kupferstecher) contre-épreuve, *f.*; der Druck und der Gegendruck der flüssigen Theile, l'action et la réaction des parties liquides.

Gegeneinander, (gegen einander), *adv.* opposé, contraire l'un à l'égard de l'autre, l'un contre; à, pour, envers, avec l'autre; réciproquement, mutuellement; vis-à-vis, à l'opposite; etwas gegeneinander haben, être en mésintelligence, avoir qch. l'un contre l'autre; zwei Dinge gegen einander vertauschen, échanger deux choses l'une contre l'autre; — kämpfen, streiten, se battre, combattre l'un contre l'autre, les uns contre les autres; — halten, comparer l'un à l'autre, l'un avec l'autre; confronter; conférer l'un avec l'autre, mettre en parallèle; opposer l'un à l'autre; — hören (die Parteien), (Gerichtsst.) ouïr les parties l'une contre l'autre; — setzen, stellen, poser ou mettre l'un contre l'autre, ou en présence l'un de l'autre; comparer, faire la comparaison; (Gerichtsst.) zwei Personen gegeneinander stellen, confronter deux personnes ensemble, les aboucher, les affronter; — stehen, être vis-à-vis, à l'opposite l'un de l'autre; — stellen, poser ou mettre l'un contre l'autre, etc.; — gestellt, contrepointé; (Wappenk.) affronté; zwei gegeneinander gestellte Löwen, deux lions affrontés.

Gegeneinanderhaltung, *f.* Gegeneinanderhalten, *n.* comparaison, collation, confrontation, *f.* parallèle, *m.* compensation, *f.* contraste, *m.*

Gegeneinanderstellung, *f.* confrontation, *f.*; contraste, *m.*

Gegeneinbringen, *n.* (Gerichtsst.) contredit, *m.*

Gegenerbietung, *f.* Gegenerbieten, *n.* offre *f.* réciproque.

Gegenerkenntlichkeit, *f.* reconnaissance *f.* réciproque.

Gegenerklärung, *f.* déclaration *f.* réciproque; désaveu, *m.*

Gegenfahrt, *f.* (Seew.) voyage, *m.* navigation *f.* contre-mont.

Gegenfalls, *adv.* (Kanzl.) sinon, autrement, faute de quoi.

Gegenfenster, *n.* contre-fenêtre, *f.*; contre-chassis, double-chassis, *m.*

Gegenfinte, *f.* (Fechtk.) contre-appel, *m.* [tre-flambant.

Gegenflammig, *adj.* (Wappenk.) con-

Gegenfluth, *f.* contre-marée, *f.*

Gegenforderung, *f.* prétention réciproque; reconvention, *f.*

Gegenform, *f.* (Buchdr.) retiration, *f.*

Gegenfreundschaft, *f.* retour *m.* d'amitié; amitié *f.* mutuelle, réciproque.

Gegenfuge, *f.* (Tischl.) contre-fugue; fugue *f.* renversée.

Gegenfüßler, Gegenfüßer, *m.* (Erdbeschr.) antipode, *m.*

Gegengabe, *f.* S. Gegengeschenk.

Gegengebühr, *f.* devoir, *m.* redevance *f.* réciproque.

Gegengefühl, *n.* sentiment *m.* opposé. [*m.*

Gegengeländer, *n.* contre-espalier,

Gegengesang, *m.* (-sänge), antiphonie, *f.* contre-point, *m.*

Gegengeschenk, *n.* présent réciproque; revanche, *f.*; er gab ihm einen Ring zum —, en revanche il lui fit cadeau d'une bague.

Gegengewalt, *f.* représaille, *f.*; représailles, *f. pl.*; — brauchen, user de représailles, repousser la force par la force.

Gegengewicht, *n.* contrepoids, *m.* contrebalance; pesée, *f.*; einander das Gegengewicht halten, se contrebalancer mutuellement.

Gegengift, *f.* (Gerichtsst.) contre-dot, *f.* [son, anti-dote, *f.*

Gegengift, *n.* (Arzn.) contre-poi-

Gegengitter, *n.* double balustrade, double grille, *f.*

Gegen-graben, *v. n.* (S. Graben), (mit haben), (Bergbau, Festungsb.) contre-creuser; contre-miner.

Gegengraben, *n.* contre-fossé, fossé, *m.*

Gegengrund, *m.* (-gründe), argument *m.* opposé; raison *f.* contraire à . . .

Gegengruß, *m.* (-grüße), salut réciproque, salut rendu; (Seewes.) contre-salut, *m.*; Gruß und —, salut donné et rendu; melden Sie ihm meinen —, saluez-le également de ma part.

Gegengunst, *f.* (ohne *pl.*) faveur, affection, amitié réciproque.

Gegengurt, *m.* contre-sanglon, *m.*

Gegenhall, *m.* S. Wiederhall.

Gegen-hallen. S. Wiederhallen.

Gegenhaltung, *f.* comparaison, proportion, position, *f.*

Gegenhandschrift, *f.* contre-billet, *m.* condre-cédule, *f.* contre-lettres, *f pl.*

Gegenhaut, *f.* (-häute), Gegenunterlage, *f.* (Pergamentm.) contre-sommier, *m.*

Gegenhieb, *m.* contre-coup, *m.*

Gegenkaiser, *m.* anti-césar, *m.*

Gegenklage, *f.* (Gerichtsst.) reconvention, *f.*; eine Gegenklage anstellen reconvenir.

Gegenkläger, *m.* (Gerichtsst.) reconvenant; demandeur *m.* en reconvention. [convenante, *f.*

Gegenklägerin, *f.* (Gerichtsst.) re-

Gegenkläppchen, *n.* (Uhrm.) contre-battant, *m.* [potence, *f.*

Gegenklöbchen, *n.* (Uhrm.) contre-

Gegenkritik, *f.* anti-critique, contre-critique, *f.*

Gegenlatte, *f.* (Zimmerl.) contre-latte. *f.*

Gegenlatten, *v. a.* contre-latter.

Gegenlatter, *m.* (Schieferdecker) contre-lattoir, *m.*

Gegenlaufgräben, *m. pl.* (Festungsbau) contre-approches, contre-tranchées, *f. pl.*

Gegenlaut, *m.* S. Wiederhall.

Gegenlicht, *n.* (-lichter), (Baukunst, Mahl.) contre-jour, *m.*

Gegenliebe, *f.* amour réciproque, mutuel; retour *m.* d'amour; Liebe fordert —, l'amour demande du retour.

Gegenlist, *f.* contre-ruse, contre-finesse, contre-mine, *f.*

Gegenmacht, *f.* (-mächte), puissance *f.* opposée *ou* adversaire.

Gegenmarsch, *m.* (-märsche), (Kriegsw.) contre-marche, *f.*

Gegenmasche, *f.* maille double, contre-maille, *f.*; ein Jägergarn mit Gegenmaschen, panneau double, panneau *m.* contre-maillé.

Gegenmauer, *f.* (Bauk.) contre-mur, *m.*; eine Gegenmauer machen, contre-murer.

Gegenmeinung, *f.* opinion *f.* contraire, sentiment *m.* opposé.

Gegenmine, *f.* (Festungsb.) contre-mine, fortification *f.* souterraine; Gegenminen anlegen, contre-miner.

Gegenminiren, *v. a.* contre-miner.

Gegenmittel, *n.* remède, antidote, *m.*

Gegenmuskel, *m.* (Anat.) antagoniste, muscle *m.* antagoniste.

Gegenöffnung, *f.* (Chir.) contre-ouverture, *f.*

Gegenort, *m.* (Bergb.) faille, galerie, percée *f.* faite à la rencontre *ou* à l'encontre, au-devant d'une autre. [pe, *m.*

Gegenpapst, *m.* (-päpste), anti-pa-

Gegenpart, *m.* adversaire, antagoniste; (Gerichtsst.) opposant, *m.*; partie *f.* adverse *ou* contraire; (im Turnier) contre-tenant, *m.*

Gegenpartei, *f.* parti *m.* opposé *ou* contraire; (Gerichtsst.) partie *f.* adverse *ou* contraire; sich zur Gegenpartei schlagen, halten, entrer dans le parti opposé, tenir le parti opposé.

Gegenpfahl, *m.* (-pfähle), (Wappenkunde) contre-pal, *m.*

Gegenpfand, *n.* (-pfänder), contre-gage, *m.*

Gegenpfeiler, *m.* (Bauk.) contre-bouton, éperon; contre-fort, avant-bec, *m.*; eine Mauer mit Gegenpfeilern versehen, contre-bouter un mur.

Gegenprall, *m.* contre-coup, *m.*

Gegenprobe, *f.* (Bergb.) contre-essai, *m.* contre-épreuve *f.* d'un tiers; essai *m.* de mine pour en comparer deux autres; (Kupferstech.) contre-épreuve, *f.*; eine Gegenprobe abziehen, contre-épreuver, contrecalquer.

Gegenpunkt, *m.* (Mus.) contre-point, *m.*

Gegenquittung, *f.* quittance, décharge *f.* réciproque.

Gegenrache, *f.* représailles, *f. pl.* revanche, *f.*

Gegenrechner, *m.* contrôleur, *m.*

Gegenrechnung, *f.* décompte; contrôle, *m.*; révision, liquidation, *f.*; apurement, *m.*; ich habe eine —, eine Gegenrechnung von hundert Thalern zu machen, j'ai un décompte à faire, j'ai à faire un décompte de cent écus.

Gegenrede, *f.* (Gerichtsst.) réplique; exception, *f.*

Gegenregister, *n.* contrôle, *m.*; ein Gegenregister haben, das Gegenregister führen, tenir, faire le contrôle; die —, les registres de contrôle; eine Verhandlung ins Gegenregister eintragen, contrôler un acte.

Gegenrevolution, *f.* contre-révolution, *f.*

Gegenriß, *m.* contre-épreuve, *f.*; (Bauk.) plan *m.* de confrontation.

Gegenrunde, *f.* (Kriegsw.) contre-ronde, *f.*

Gegensatz, *m.* (-sätze), antithèse; opposition, contrariété, *f.*; contre-vérité; (Dichtk.) antistrophe; (Rechenkunst) antithèse, *f.*; im Gegensatze, *adv.* au contraire, en revanche.

Gegenschall. S. Wiederhall.

Gegenschattige, *m. pl.* (Erdbeschr.) antesciens, antisciens, *m. pl.*

Gegenschein, *m.* (Gerichtsstyl) acte *m.* reversal; décharge réciproque; (Opt.) réverbération, réflexion, *f.*; réfléchissement, rejaillissement, resplendissement, *m.*; (Sternk.) opposition, *f.*; (Mahl.) reflet, réflex, *m.*; einen Gegenschein ausstellen, donner une décharge réciproque, une réversale; wenn der Mond voll ist, steht er im Gegenschein mit der Sonne, quand la lune est pleine, elle est en opposition avec le soleil.

Gegenschenkung, *f.* donation *f.* mutuelle, réciproque.

Gegenschmähung, *f.* injure, invective réciproque; récrimination, *f.*

Gegenschnitt, *m.* coupure *f.* contraire.

Gegenschraffiren, *v. a.* (Kupferst.) contre-hacher; (Holzschn.) contre-tailler.

Gegenschraffirung, *f.* (Kupferstecher) contre-hachure, *f.*; (Holzschn.) contre-tailles, triple-tailles, *f. pl.*

Gegen-schreiben, *v. a.* (S. schreiben) (Handl.) ristourner, contrepasser une écriture.

Gegenschreiben, *n.* S. Gegenantwort.

Gegenschreiber, *m.* contrôleur, *m.*

Gegenschreiberei, *f.* bureau *m.* de contrôle.

Gegenschrift, *f.* réplique par écrit, réfutation, *f.* contre-écrit, *m.*; (Gerichtsst.) défense; die Gegenschrift auf die Replik, duplique, *f.*

Gegenschuld, *f.* dette passive; dette *ou* prétention *f.* réciproque; décompte, *m.*; Schulden und Gegenschulden, des dettes actives et passives.

Gegenseite, *f.* côté opposé; revers, *m.*; auf der —, de l'autre côté.

Gegenseitig, *adj.* réciproque, respectif, mutuel; (Gerichtsst.) synallagmatique; *adv.* réciproquement, mutuellement; sie stehen mit einander im gegenseitigen Verhältnisse, ils ont des relations réciproques *ou* ensemble; sich gegenseitig lieben, hochschätzen rc., s'aimer, s'estimer etc. mutuellement, réciproquement.

Gegenseitigkeit, *f.* réciprocité, *f.*

Gegensicherheit, *f.* sûreté réciproque; assurance, *f.* contre-gage, *m.* feine Gegensicherheit nehmen, prendre des sûretés réciproques, des contre-lettres, contre-gager.

Gegensiegel, *n.* contre-seing, contre-scel, *m.*; contre-marque, *f.*; eine Schrift mit dem Gegensiegel versehen, das Gegensiegel darauf drücken, contre-sceller une pièce, y mettre le contre-scel.

Gegen-siegeln, *v. a.* contre-sceller.

Gegensinn, *m.* contre-sens, *m.* (Rechenk.) antiphrase, antilogie, antinomie, *f.*; ein Wort im Gegensinne nehmen, prendre le contre-sens d'un mot.

Gegensinnig, *adj.* ce qui est dans le sens contraire, au rebours; à contre-sens; eine Stelle gegensinnig erklären, expliquer un passage à contre-sens, à rebours.

Gegensonne, Nebensonne, *f.* (Naturlehre) parélie, *f.*

Gegenspalier, *n.* contre-espalier, *m.*

Gegenspalt, *m.* (Chir.) contre-fissure, contre-fente, *f.*

Gegenspaltung, *f.* (beim Schieferschneiden) contre-fendis, *m.*

Gegensparren, *m.* (Wappenk.) contre-chevron, contre-pal, *m.*

Gegenspiel, *n.* contraire, opposé, *m.*; (Spiel) das Gegenspiel machen, faire contre. [contre.

Gegenspieler, *m.* contre, *m.*, qui joue

Gegenspur, *f.* (Jäg.) contre-pied, *m.*

Gegenstand, *m.* (-stände), objet, sujet, *m.*; matière, *f.*; der Gegenstand seiner Liebe, seiner Rache rc., l'objet de son amour, de sa vengeance etc.; über einen Gegenstand sprechen, einen Gegenstand abhandeln, parler d'un sujet, d'une matière, traiter un sujet, une matière.

Gegenstellung, Gegeneinanderstellung, *f.* (Gerichtsst.) confrontation, *f.*; contraste, *m.*

Gegensteuer, *f.* (Gerichtsstyl) augment, don *m.* de noces; contre-dot, *f.*

Gegenstich, *m.* (Fechtk.) contre-coup, *m.* [tie, *f.*

Gegenstimme, *f.* (Mus.) contre-par-

Gegenstimmig, *adj.* dissonnant, discordant. [que.

Gegenstolz, *m.* orgueil *m.* récipro-

Gegenstoß, *m.* (-stöße), contre-coup, *m.*; (Fechtk.) riposte, *f.* coup *m.* fourré.

Gegenstreckung, *f.* (Chir.) contre-extension; (Bergb.) contre-galerie, *f.*

Gegenstreich, *m.* contre-coup, coup *m.* rendu; revanche, *f.* change, *m.*

Gegenstrich, *m.* (von Tuchmanufact. ꝛc.) contre-poil, rebours, *m.*

Gegenstrom, *m.* (-ströme), torrent *m.* opposé. [compagnon, *m.*

Gegenstück, *n.* (Mahler.) pendant,

Gegenstufe, *f.* (Bergbau) marque *f.* de reconnaissance.

Gegenstütze, *f.* (Bauk.) contre-boutant, contre-fort, *m.*

Gegentausch, *m.* contre-échange, contr'échange, *m.*

Gegentheil, *m.* (Gerichtsst.) parti *m.* opposé; partie *f.* contraire, adverse; adversaire, opposant, *m.*

Gegentheil, *n.* opposition, *f.*; opposé, contraire, rebours, contre-pied, *m.*; er thut gerade das Gegentheil von dem was man ihm befiehlt, il fait tout le contraire, tout le contre-pied, il agit tout au contraire de ce qu'on lui ordonne; er ist ganz das Gegentheil von seinem Bruder, il est tout l'opposé de son frère; im Gegentheil, Gegentheils, *adv.* au contraire.

Gegentheilig, *adj.* contraire, contrairement.

Gegenthür, *f.* contre-porte, *f.*

Gegentreue, *f.* fidélité *f.* réciproque, mutuelle.

Gegentrumm, *m.* (Bergb.) fuite d'un filon qui se continue dans une montagne opposée et séparée par un vallon; partie *f.* d'un filon qui est à l'opposite d'un autre.

Gegenüber, *prép.* vis-à-vis, à l'opposite; er wohnt mir gegenüber, oder: gegen mir über, il est logé vis-à-vis de moi; der Kirche gegenüber, vis-à-vis de l'église; einander gegen über, à l'opposite l'un de l'autre.

Gegenumwälzung, *f.* contre-révolution, *f.* [contresommier, *m.*

Gegenunterlage, *f.* (Pergamentm.)

Gegenunterschrift, *f.* contre-seing, *m.*; etwas mit seiner Gegenunterschrift versehen, contre-signer qch.

Gegenuntersuchung, *f.* (Gerichtsst.) contre-enquête, *f.*

Gegenunterzeichnung, *f.* S. Gegenunterschrift.

Gegenverehrung, *f.* S. Gegengeschenk.

Gegenverheißung, *f.* contre-promesse, promesse *f.* réciproque.

Gegenvermächtniß, *n.* legs mutuel; don *m.* mutuel; donation *f.* réciproque; (Gerichtsst.) augment de dot; présent *m.* de noces.

Gegenverpflichtung, *f.* obligation *f.* réciproque.

Gegenverschanzung, *f.* (Festungsb.) contre-vallation, *f.*

Gegenverschreibung, *f.* (Gerichtsst.) contre-lettre, *f.*; contre-billet, *m.*

Gegenversicherung, *f.* contre-assurance; assurance opposée; assurance *f.* mutuelle, réciproque; (Gerichtsst.) reversales, *f. pl.*

Gegenversprechen, *n.* contre-promesse, *f.*

Gegenvorstellung, *f.* remontrance; représentation, *f.*; Gegenvorstellungen machen, faire des remontrances, remontrer.

Gegenvorwurf, *m.* (-würfe), récrimination, *f.*

Gegenwall, *m.* (-wälle), (Festungsb.) contre-escarpe *ou* contr'escarpe; pente *f.* du fossé qui regarde la place.

Gegenwart, *f.* présence, *f.*; présent, *m.*; existence, *f.*; er sagte es in meiner —, in Gegenwart meines Bruders, il l'a dit, moi présent, en ma présence, en présence de mon frère; (Gerichtsstyl) in Gegenwart der und der Personen, présents tels et tels, tels et tels étant présent; nur für die — leben, ne vivre que pour le présent, ne se soucier guères de l'avenir.

Gegenwärtig, *adj.* présent; assistant; actuel; *adv.* à présent, pour le présent, présentement, maintenant, actuellement; gegenwärtig seyn, être présent; der gegenwärtige Zustand der Dinge, l'état présent des affaires, des choses; (Sprachl.) die gegenwärtige Zeit, le temps présent, le présent.

Gegenwechsel. S. Rückwechsel.

Gegenwehr, *f.* résistance, défense, défensive, *f.*; sich zur Gegenwehr rüsten, anschicken, se mettre en défense; — thun, faire résistance; sich ohne Gegenwehr ergeben, se rendre sans résistance.

Gegenwerth, *m.* équivalent, *m.*

Gegenwind, *m.* (Seewes.) vent contraire, vent de bout, vent *m.* traversier.

Gegenwirkung, *f.* réaction, *f.*

Gegenwohner, *m. pl.* (Erdbeschreib.) antéciens, antoeciens, *m. pl.*

Gegenzauber, *m.* contre-charme, charme *m.* opposé.

Gegenzeichen, *n.* contre-signal, signal *m.* pour répondre au signal donné; (Handl.) contre-marque, *f.*

Gegenzeuge, *m.* témoin *m.* contraire, à décharge.

Gegenzinne, *f.* (Wappenk.) contre-brétesse, *f.*; mit Gegenzinnen versehen, contrebrétessé.

Gegenzusage, *f.* S. Gegenverheißung.

Gegipfelt, *adj.* (Wappenk.) comblé.

Gegitter, *n.* S. Gitter.

Gegittert, *adj.* (Wappenk.) fretté; gegitterter Helm, timbre grillé.

Gegner, *m.* Gegnerin, *f.* adversaire, *m.*; partie *f.* adverse; opposant, antagoniste, contre-tenant, *m*

Gegröle, *n. fam.* hurlement, cris *m.* confus; cohue; bagarre *f.* furieuse.

Gegrunze, Grunzen, *n.* grognement; grognement *m.* répété.

Gehäbe, *adj.* (w. g.) ein gehäbes Faß, tonneau bien relié, bien serré, tonneau qui ne découle pas; die Garben gehäbe an einander legen, presser, serrer les gerbes les unes contre les autres.

Gehaben (sich), [nur im Infinitiv u. Imperativ, n'est usité qu'à l'infinitif et à l'impératif] sich wohl, übel —, se bien *ou* mal conduire, comporter; se porter, se trouver bien *ou* mal; gehabt Euch wohl! adieu! portez-vous bien.

Gehacke, *n.* action *f.* de houer, de piocher, de hacher; bruit, *m.*

Gehäge, *n.* (Landwirthsch.) enclos; (Jäg.) parc, *m.*; varenne, *f.*; clos, *m.*; clôture, enceinte; (ehem. Rechtspflege) banlieue; juridiction, *f.*; ein Gehäge anlegen, faire un enclos; (Forstwes.) einen Schlag ins Gehäge legen, mettre un taillis en défense; in eines Andern Gehäge jagen, braconner, chasser sur les terres d'autrui; fig. einem ins Gehäge gehen, kommen, aller *ou* courir sur les brisées de qn., empiéter sur qn., mettre la faucille dans la moisson d'autrui.

Gehägeauffeher, *m.* garde-bois, *m.*

Gehalt, *m.* contenance, capacité (eines Gefäßes, d'un vaisseau), *f.*; substances, parties, *f. pl.*; qualité, *f.*; contenu, titre, aloi (von Gold u. Silber, de l'or et de l'argent), *m.*; valeur, *f.*; mérite; (Besoldung) salaire, traitement, appointement, *m.*; gages, *m. pl.*; pension; (Kriegsw.) solde, *f.*; der innere Gehalt einer Sache, la valeur intrinsèque d'une chose; bei Jemand in Gehalt stehen, être au service, aux gages de qn.; einem seinen Gehalt nehmen, streichen, casser qn. aux gages.

Gehalten, *adj.* (S. Halten); tenu, obligé à qch.; (Mahl.) entendu, soutenu; fait; ich bin nicht gehalten, dieß zu thun, je ne suis pas obligé de faire cela; ein gut gehaltenes Gemälde, tableau bien entendu, bien soutenu.

Gehaltleer, **Gehaltlos**, *adj.* sans valeur, de nulle valeur; frivole; gehaltloses Geschwätz, verbiage, *m.*

Gehaltlosigkeit, *f.* frivolité, *f.*

Gehaltreich, **Gehaltvoll**, *adj.* de beaucoup de valeur; plein de sens; significatif, expressif.

Gehaltszulage, **Gehaltsverbesserung**, **Gehaltsvermehrung**, *f.* augmentation *f.* de gages, d'appointements, de salaire.

Gehänge, *n.* ce qui pend; penchant, *m.* pente, inclination; (Geol.) pente *f.* d'un terrain; côté *m.* d'une montagne; feston, *m.* guirlande; (Baukunst) corniche, *f.*; (Bergb.) traverses, perches *f. pl.* qui pendent à des joints; (Jäg. auch Fleisch.) oreilles, *f. pl.*; fressure, *f.* (eines Schweines ꝛc., d'un cochon, etc.); ruban, cordon, *m.*; (Wappenk.) bande, *f.*; an dem Gehänge der Anhöhe, à la pente de la colline. [rassé, armé.

Geharnischt, *adj.* (Kriegswes.) cui-

Gehäse, *n.* (Jäg.) S. Vordergehäse, Hintergehäse.

Gehässig, *adj.* haineux; haïssant; qui a, qui ressent de la haine; odieux; *adv.* par haine; auf eine gehässige Art, odieusement; sich einem gehässig machen, s'attirer la haine de qn., se rendre odieux à qn.; einem gehässig seyn, haïr qn.

Gehässigkeit, *f.* qualité de ce qui est odieux; odieux, côté *m.* odieux de qn., de qch.; (Haß) haine, *f.*

Gehau, *n.* (Forstw.) abatis, taillis, *m.*; ein Gehau abholzen, abattre,réceper un taillis.

Gehäuft, *adj.* comble; gehäufte Geschäfte haben, avoir beaucoup d'affaires, être accablé d'affaires.

Gehäuse, *n.* coquille (einer Schnecke, d'un limaçon); coque, *f.* (eines Seidenwurmes, d'un ver à soie); étui, *m.*; (einer Wanduhr, d'une pendule); cage (einer Taschenuhr, d'une montre); boîte (der Uhrfeder, du ressort d'une montre) oder die Trommel, barillet; — einer Orgel, buffet, fût; — zum Seekompaß, habitacle, *m.*; — der Schiffspumpe, arche, *f.*; — einer Zugrolle, moufle, *m.*; — des Degengefäßes, branche, croix, croisée *f.* d'une épée; (Botan.) — des Kernobstes, trognon, *m.* capsule, *f.*; — in einer welschen Nuß, zeste *m.* d'une noix; — am Steuerruder, am Kloben, mortaise *f.* de gouvernail, de poulie.

Gehbar, *adj.* (w. g.) praticable.

Gehbarkeit, *f.* (w. g.) état *m.* (d'un chemin) praticable.

Geheck, *n.* (Jäg.) ponte, couvée, volée, *f.*; ein Geheck Füchse, une engeance de renards.

Gehege. S. Gehäge.

Geheim, *adj.* secret, caché, mystérieux; mystique; privé, intime; eine geheime Treppe, un escalier dérobé *ou* secret; eine geheime Vermählung od. Heirath, un mariage clandestin; — halten, tenir secret, cacher; etwas vor einem geheim halten, cacher qch. à qn.; — gegen einen seyn oder thun, se cacher de qn.; die geheimen Lehren, doctrine *f.* ésotérique; der geheime Rath (die Versammlung der geheimen Räthe), conseil privé; ein geheimer Rath, Geheimrath, conseiller privé; das geheime Kabinett, cabinet *m.* du roi; man hat im geheimen Rathe beschlossen, il fut résolu, arrêté au conseil intime, du roi; *adv.* in (ins) Geheim, en secret, secrètement, en cachette, à la dérobée; mystérieusement.

Geheimbrief, *m.* (ehedem in Frankr.) lettre *f.* de cachet.

Geheimbuch, *n.* (-bücher), (Handl.) livre *m.* des affaires privées.

Geheimhaltung, *f.* Geheimhalten, *n.* secret *m.* (qu'on garde).

Geheimniß, *n.* secret, mystère, *m.*; ein Geheimniß entdecken, verrathen, kund machen, découvrir, trahir, publier un secret; in ein Geheimniß dringen, pénétrer dans un secret; er weiß um das —, il est du secret, il a le secret; ich mache kein Geheimniß daraus, je n'en fais pas mystère, je n'y mets pas de mystère; die Geheimnisse der Ceres, der Isis, les mystères de Cérès, d'Isis; (Hutm.) dem Haare das Geheimniß geben, feutrer le castor.

Geheimnißkrämer, *m.* -rin, *f.* homme *m.* mystérieux, femme *f.* mystérieuse.

Geheimnißkrämerei, *f.* conduite mystérieuse, cachotterie, *f.*

Geheimnißreich, *adj.* S. Geheimnißvoll.

Geheimnißvoll, *adj.* mystérieux, mystique; *adv.* mystérieusement; — reden, sich geheimnißvoll betragen, parler, se conduire mystérieusement; er thut sehr —, il fait le mystérieux, il se donne un air fort mystérieux.

Geheimschreibekunst, *f.* stéganographie, cryptographie, *f.*

Geheimschreiber, *m.* secrétaire intime *ou* privé; cryptographe, *m.*

Geheimschreiberei, *f.* secrétairie, *f.* secrétariat, *m.*

Geheimschrift, *f.* écriture *f.* en chiffres, chiffre, *m.*

Geheiß, *n.* ordre *m.* verbal, ordres, *m. pl.*; auf wessen Geheiß hat er das gethan? par quel ordre a-t-il fait cela? auf mein, auf sein —, par mon, par son ordre.

Gehen, *v. n.* (ging, gegangen): aller, marcher, se mouvoir, cheminer, faire du chemin; partir; se transporter; courir; zu Fuße —, aller à pied; auf allen Vieren —, aller à quatre pattes; aufrecht —, marcher droit; auf den Zehen —, marcher sur la pointe, sur le bout des pieds; auf Stelzen —, marcher avec des échasses, être monté sur des échasses; auf (oder an) Krücken —, aller en béquilles, auseinander, voneinander —, se quitter, se séparer, se retirer, s'en aller; nacheinander, miteinander, nebeneinander —, aller, marcher l'un après l'autre, ensemble, l'un à côté de l'autre; ans Werk, an die Arbeit —, aller à l'ouvrage, au travail; auf das Feld, aufs Land —, aller aux champs, à la campagne; auf die Jagd, auf die Post, in die Kirche, zur Armee rc. —, aller à la chasse, à la poste, à l'église, à l'armée etc.; aus einem Orte (als: aus der Kirche, aus dem Hause rc.) —, sortir d'un lieu (*p. e.* de l'église, de la maison etc.); in einen Ort (als: in das Zimmer rc.) —, entrer (*p. e.* dans la chambre etc.); geh' mir aus den Augen, ôtez-vous de devant mes yeux, retirez-vous, allez-vous en; durch (oder über) einen Ort (als: durch das Thor rc.) —, passer par un lieu (*p. e.* par la porte etc.); durch das Wasser, den Wald —, aller, marcher, passer dans l'eau, traverser le bois, passer par le bois; gegen den Feind —, in das Feuer —, aller à l'ennemi, aux ennemis, marcher contre les ennemis, aller au combat, au feu; nach Hause, nach der Stadt, zur Stadt —, rentrer chez soi, aller à la maison, en ville, à la ville; um etwas (herum) —, faire le tour de qch.; über Feld, über Land —, faire un tour à la campagne; unter die Leute —, voir du monde, fréquenter le monde; von der Arbeit —, quitter le travail; zu einem —, aller à, vers qn., aller chez qn., aller trouver qn.; von einem —, quitter qu.; zu Besuche —, aller en visite, aller rendre une visite; betteln, essen, schlafen —, aller mendier, manger, se coucher; spazieren —, se promener, aller se promener; einen Weg —, prendre un chemin; seinen Weg, oder seines Weges, oder seine Straße —, aller son chemin; wacker, tüchtig zu —, aller bon pas, bon train, cheminer bien; eine Meile —, faire une lieue (à pied); fig. den geraden Weg —, aller le droit chemin, marcher droit; nach Paris, nach Rom rc. —, aller à Paris, à Rome etc.; in das Bad —, aller aux bains, aux eaux; zu Felde, in den Krieg —, aller à la guerre; zu Wasser —, aller sur mer, aller par eau, en bateau; in ein Kloster —, entrer dans un couvent; unter die Soldaten —, se faire soldat; auf Reisen —, voyager; zu Schiffe —, s'embarquer; ich will gehen und es ihm sagen, je vais, je m'en vais le lui dire; es ist Zeit zu —, il est temps de partir, de me (de nous) retirer; nackend, barfuß, mit bloßem Kopfe —, aller nu, nu-pied, nu tête; gut, reinlich gekleidet —, s'habiller bien, être vêtu proprement; zerlumpt —, être couvert de haillons; ich habe mich müde gegangen, je me suis lassé à force de marcher; ich habe mir Blasen an die Füße gegangen, j'ai gagné des cloches aux pieds à force de marcher; ich gehe ins dreißigste Jahr, je suis entré dans ma trentième année; auf ein Pfund gehen sechzehn Unzen, la livre a seize onces, *ou* seize onces font une livre; das Schiff geht zwanzig Schuh tief im Wasser, ce vaisseau tire vingt pieds d'eau; das Wasser ging mir bis an den Gürtel, j'avais de l'eau jusqu' à la ceinture; der Mantel geht ihm bis auf die Füße, le manteau lui descend jusqu' aux pieds; diese Uhr geht schlecht, gut, zu schnell, zu langsam, cette montre va mal, bien, avance, retarde, va trop vite, trop lentement; dieses Schiff geht nach Amerika, ce vaisseau fait voile, part pour l'Amérique; der Strom geht mit Eis, le fleuve charrie; dieses Geld geht nicht, cette monnaie n'a pas de cours, n'est pas de

mise; alle diese Sachen gehen nicht in den Kasten, in den Schrank, cette caisse, cette armoire ne pourra pas contenir toutes ces choses, toutes ces choses n'entreront pas dans cette caisse etc.; auf ein Ries Papier gehen zwanzig Buch, la rame de papier a vingt mains; dieser Wald geht bis an das Gebirge, cette forêt s'étend jusqu'aux montagnes; das Schlafzimmer geht nach dem Hofe, la chambre à coucher donne sur la cour; dieser Weg geht nach der Stadt zu, ce chemin va, conduit à la ville; einem an die Hand, zur Hand —, aider, assister qn.; schwer an etwas —, avoir de la peine à se résoudre à qch., à entreprendre qch.; an einen —, aller, s'adresser à qn.; mit sich zu Rathe —, délibérer en soi-même; in sich —, rentrer, se recueillir en soi-même, concevoir du repentir; in sein Unglück, Verderben —, courir à sa perte, à sa ruine; nach Brode —, chercher à gagner du pain, son pain; lassen Sie ihn —, laissez-le aller, laissez-le en repos, en paix, tranquille; o gehen Sie! est-il possible! cela n'est pas possible, cela n'est pas, allez-vous-en, laissez-moi tranquille! geht zum Henker, zum Teufel! allez vous faire pendre, allez au diable, à tous les diables! vorsichtig, unvorsichtig (in einer Sache) zu Werke —, procéder avec prudence, avec imprudence dans une affaire; müßig —, être fainéant, fainéanter; wenn Noth an Mann geht, si cela est nécessaire, en cas de besoin, dans une nécessité urgente; es geht ihm alles gut, leicht von der Hand, il fait tout avec aisance, avec facilité; (Muf.) diese Arie geht aus A, aus dem Tone A, cet air est en a-mi-la; das soll wahrscheinlich auf mich —, c'est sans doute à moi que cela s'adresse; — *v. imp.* es gehet die Rede, das Gerücht, daß..., il court un bruit, le bruit court que...; es wird alles gut —, das wird, das muß —, tout ira bien, cela ira, il faut que la chose réussisse; das geht von selbst, cela va tout seul; es ist mir übel damit gegangen, j'ai mal réussi, je m'en suis mal trouvé; es ist mir eben so gegangen, la même chose m'est arrivé, j'ai fait la même expérience; wie geht es? wie geht es Ihnen? comment va? comment cela va-t-il? comment vous va? comment va la santé, votre santé? es geht mit dem einen wie mit dem andern, il en est de l'un comme de l'autre; es geht schon gegen Morgen, gegen Abend, le matin, le soir s'approche, le jour va paraître; es geht auf zehn Uhr, il est entre neuf et dix heures; es geht auf zwölfe, il est, il sera bientôt midi, il va sonner midi *ou* minuit; es geht nun in die dritte, vierte Woche, daß..., il y a à présent deux trois etc. semaines que...; es geht damit zu Ende, auf die Neige, la chose tire à sa fin, il n'y en aura bientôt plus; mit dem Kranken geht es bald zu Ende, le malade approche de sa fin, tire à sa fin; als ich kam, da ging es an ein Fragen rc., à mon arrivée ce furent des questions etc. *ou* à mon arrivée on me fit mille questions etc.

Gehen, *n.* action *f.* de marcher; im Gehen, en marchant; ich bin des Gehens müde, je suis las de marcher; das Gehen wird ihm sauer, il a de la peine à marcher.

Gehend, *adj.* allant; *s.* die Gehenden und Kommenden, les allants et les venants,

Gehenk, *n.* pendant; baudrier; ceinturon, *m.*; anse, guirlande, *f.*; feston, *m.* fressure, *f.*

Geheul, Geheule, *n.* hurlement (der Wölfe, des loups); bruit, mugissement, *m.* (der Wellen, des vagues); lamentations, *f. pl.* cris *m. pl.* plaintifs.

Geheuer, *adj.* doux, agréable, sûr; es ist hier nicht —, il ne fait pas sûr en ce lieu, il revient des esprits ici; es ist gar nicht —, la chose n'est pas claire, est fort suspecte.

Gehirn, *n.* cerveau, *m.* cervelle, *f.*; das große —, cervelet, *m.*; fig. das kommt nicht aus seinem Gehirne, cela n'est pas de son invention, cela n'est pas de son crû; er hat kein Gehirn im Kopfe, c'est une tête sans cervelle; das hat ihm das Gehirn verrückt, cela lui a troublé, démonté la cervelle.

Gehirnbalken, *m.* Gehirnkern, *m.* (Anat.) voûte *f.* à trois piliers; corps *m.* calleux du cerveau.

Gehirnbehälter, *m.* capacité *f.* du cerveau.

Gehirnhäutchen, Gehirnhäutlein, *n.* (Anat.) méninge, *f.*

Gehirnkammer, *f.* Hirnhöhle, *f.* (Anat.) ventricule *m.* du cerveau.

Gehirnlappen, *m. pl.* (Anat.) lobes *m. pl.* du cerveau.

Gehirnlehre, *f.* crânologie, crânoscopie, *f.*

Gehirnlos, *adj.* sans cervelle; sans tête, sans réflexion.

Gehirnpulsader, *f.* (Anat.) artère *f.* cérébrale.

Gehirnspalt, *m.* fissure *f.* du crâne.

Gehöft, Gehöfte, *n.* cour; métairie, ferme, *f.*; dieser Kanton zählt zwanzig Gehöfte, ce canton compte vingt fermes. [raillerie, *f.*

Gehöhne, *n.* dérision, moquerie,

Gehölz, *m.* bois, bocage, *m.* forêt, *f.*; parc, *m.*

Gehör, *n.* ouïe; oreille; audience, attention, *f.*; ein gutes, scharfes, leises Gehör haben, avoir l'ouïe, l'oreille bonne, subtile, délicate, avoir bonne oreille, l'oreille fine; er hat ein gutes, er hat kein gutes —, il a bonne oreille, l'oreille bonne, il n'a point d'oreille; (Muf.) nach dem Gehör spielen, jouer d'oreille; einem Gehör geben, gewähren, écouter, prêter l'oreille, l'attention, donner audience à qn.; ich konnte kein Gehör bei ihm finden, je n'ai pu avoir audience auprès de lui, il n'a pas daigné m'écouter; um Gehör bitten, demander audience; ich fand kein —, je ne fus pas écouté.

Gehorchen, *v. n.* (m. haben), obéir; (Gerichtsst.) obtempérer; suivre l'avis, le conseil de qn.; nicht —, ne pas obéir, désobéir.

Gehören, *v. n.* (mit haben), appartenir, être; falloir; convenir; ressortir; dépendre; das Buch gehört mir, ce livre appartient à moi; die Sache gehört vor einen andern Richter, cette cause est ressortissante à, *ou* appartient à, *ou* est du ressort d'un autre juge; dieß gehört nicht in mein Fach, cela n'est pas de mon ressort; diese Ländereien gehören zu jenem Schlosse, ces terres appartiennent à, *ou* sont des appartenances de ce château; zur Gesellschaft —, être de la compagnie; zu den Gelehrten —, être savant, du nombre des savants; dieses Wort gehört nicht hieher, ce mot est mal placé; diese beiden Handschuhe gehören zusammen, ces deux gants-là vont ensemble; das gehört nicht hieher, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; wo gehört dieß hin? où faut-il mettre cela? auf eine solche Frage gehört eine solche Antwort, la réponse vaut la demande, une telle réponse convient à une telle demande; telle demande, telle réponse; dazu gehört Geld, Zeit rc., il faut pour cela de l'argent, du temps etc.; es gehört sich, cela doit être, cela est juste cela n'est que juste; so gehört es sich, voilà ce qui convient, ce qu'il faut; wie es sich gehört, comme il faut.

Gehörfehler, *m.* défaut *m.* d'ouïe.

Gehörgang, *m.* (-gänge), Gehörweg, *m.* (Anat.) conduit auditif; canal *m.* acoustique.

Gehörhammer, *m.* (-hämmer), (Anat.) marteau, *m.*

Gehörig, *adj.* appartenant, qui appartient; convenable, propre; (Gerichtsst.) dû; ressortissant; compétent; (Arzn.) congruent; dazu —, dépendant; das ihm gehörige Haus, la maison à lui appartenante; die gehörigen Mittel anwenden, employer les moyens convenables; er hat das gehörige Alter, il a l'âge requis; ein jeder hat seinen gehörigen Antheil erhalten, chacun a reçu sa portion compétente, congrue; in gehöriger Form, en bonne et due forme; seine gehörige Wirkung thun, faire son effet; einen gehörig von etwas benachrichtigen, informer qn. de qch. suffisamment; er ist gehörig bevollmäch-

tigt, il est complètement autorisé; *fam.* einen gehörig durchprügeln, rosser qn. comme il faut.

Gehörige, *n.* (ohne *pl.*) requis, nécessaire, *m.*; garniture, *f.*; ornement; accompagnement; pendant, *m.*

Gehörigkeit, *f.* convenance, compétence, *f.* [l'ouïe.

Gehörknochen, *m.* (Anat.) os *m.* de

Gehörlehre, *f.* acoustique, *f.*

Gehörloch, *m.* (-löcher), trou *m.* acoustique.

Gehörlos, *adj.* sourd; privé de l'ouïe.

Gehörlosigkeit, *f.* surdité, *f.*

Gehörn, *n.* cornes, *f. pl*; bois, *m.* ramure (eines Hirsches, d'un cerf); neues Gehörn, crue, *f.* (du cerf); erstes Gehörn der zweijährigen Hirsche, dagues, *f. pl.*

Gehörnerve, *m.* (Anatom.) nerf *m.* acoustique, auditif. [nes.

Gehörnt, *adj.* cornu, qui a des cor-

Gehörrohr, *n.* cornet acoustique, tuyau, tube *m.* acoustique.

Gehorsam, *adj.* obéissant, qui obéit; docile, avec obéissance.

Gehorsam, *m.* obéissance, déférence, docilité, obédience, *f.*; einem Gehorsam leisten, prêter obéissance; zum Gehorsame bringen, réduire à l'obéissance.

Gehorsamen, *v. n.* (m. haben), obéir (einem, à qn.).

Gehorsamst, *adj.* très obéissant, très-humble, *adv.*

Gehörschnecke, *f.* (Anat.) limaçon, *m.* coquille *f.* de l'oreille.

Gehörtrichter, *m.* (Anat.) cornet *m.* acoustique. [tambour, *m.*

Gehörtrommel, *f.* (Anat.) tympan,

Gehörwerkzeug, *n.* (Anat.) organe *m.* de l'ouïe. [acoustique.

Gehörzweig, *m.* (Anat.) rameau *m.*

Gehre, *f.* biais, biaisement, *m.*; ligne *ou* direction *f.* oblique; gâteau *m.* de cire; gaufre, *f.* rayon, *m.*

Gehren, *m.* instrument, outil pointu, à pointes; (Zimmerl.) talus, *m.*; pièce *f.* en talus; (Wortenw.) coin, chanteau, *m.*; basque, queue, *f.* pan *ou* giron *m.* d'une robe; (Tischl.) diagonale, *f.*; (Landwirthsch.) champ, *m.* terre *f.* qui finit en pointe.

Gehren, *v. a.* assembler en biais.

Gehren, *n.* Gehrung, *f.* assemblage *m.* en biais; biais, *m.*; ein Loch nach der Gehrung hauen, creuser, percer de biais, en biais.

Gehrenzehnte, *m.* dîme *f.* des gâteaux de cire.

Gehrhobel, *m.* (Tischl.) tampon, *m.*

Gehrungskolben, *m.* (Glas.) fer (à souder), soudoir, *m.*

Gehubel, *n.* tracasserie, *f.*

Gehülfe, *m.* aide, assistant, adjoint, *m.*; ich brauche keinen Gehülfen um dieses zu thun, je n'ai pas besoin d'aide pour faire cela; einem einen Gehülfen, einen zum Gehülfen geben, donner un adjoint, qn. pour adjoint à qn.

Gehülfin, *f.* aide, compagne, épouse, femme, *f.* [rouage, *m.*

Gehwerk, *n.* (Uhrm.) mouvement,

Geien, *v. a.* (Seewes.) carguer.

Geier, *m.* (Naturgesch.) vautour; (Bergb.) gueulard, *m.*; *fam.* hol ihn der Geier! que le diable l'emporte! der Geier! daß dich der Geier! malepeste! diable!

Geiereule, *f.* (Naturgesch.) chouette.

Geierfalk, Gierfalk, *m.* (Naturgesch.) gerfaut, *m.*

Geifer, *m.* bave, salive; écume, *f.*; crachat *m.*; médisance, *f.* venin, *m.*; injures, *f. pl.*; fig. seinen Geifer auslassen, jeter sa bave, son venin.

Geiferbart, *m.* (-bärte), Geiferer, *m.* Geifermaul, *n.* (-mäuler), baveur, baveux, *m.*

Geifericht, *adj.* baveux, qui ressemble à la bave.

Geiferig, *adj.* baveux, qui contient de la bave; souillé, sali de bave.

Geiferläppchen, Geiferlätzchen, *n.* bavette, *f.*

Geifern, *v. n.* (mit haben), baver; saliver; cracher, cracholer; gronder; fig. jeter sa bave, jeter, répandre son venin; vor Zorn geifern, écumer de rage.

Geifertuch, *n.* (-tücher), (*dim.* Geifertüchlein, *n.*) bavette, *f.*

Geige, *f.* violon, *m.*; die (auf der) Geige spielen, jouer du violon; die Geige kratzen, râcler du violon; der Himmel hängt ihm voller Geigen, il nage dans la joie; l'avenir lui paraît sous les couleurs les plus gais.

Geigen, *v. a.* (die Geige spielen), jouer du violon; ein Stückchen —, jouer un air sur le violon; fig. *fam.* ich will dir etwas —, vous attendrez long-temps, attendez-moi sous l'orme; Sprichw. wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf, qui dit la vérité, est ordinairement mal payé.

Geigen, *v. a.* (Seewes.) carguer.

Geigenbogen, Fiedelbogen, *m.* archet *m.* de violon.

Geigenbohrer, *m.* drille, *f.* trépan *m.* à archet.

Geigenfutter, *n.* étui *m.* de violon.

Geigenhals, *m.* (-hälse), manche *f.* de violon.

Geigenharz, *n.* colophane; poix grecque, poix *f.* d'Espagne.

Geigenmacher, *m.* luthier; fabricant *m.* de violons.

Geigensaite, *f.* corde *f.* de violon; gespponnene Geigensaiten, cordes *f. pl.* filées.

Geigensattel, *m.* (-sättel), Geigensteg, *m.* chevalet *m.* de violon.

Geigenschlüssel, *m.* (Mus.) clef *f.* de ré-sol.

Geigenschule, *f.* école de violon, méthode *f.* pour apprendre à jouer du violon.

Geigensolo, *n.* récit de violon, solo *m.* pour le violon.

Geigenspieler. S. Geiger.

Geigensteg. S. Geigensattel.

Geigenstrich, *m.* coup *m.* d'archet.

Geigenstunde, *f.* Geigenunterricht, *m.* leçon *f.* de violon; Geigenstunden geben, nehmen, donner, prendre des leçons de violon. [violon.

Geigenstück, *n.* pièce, partie *f.* de

Geigenwerk, *n.* Geigenregister, *n.* jeu d'orgue qui imite le son du violon; violon, *m.* archiviole, *f.*

Geigenzug, *m.* (-züge), cordes *f. pl.* de violon; jeu *m.* de violon dans les orgues.

Geiger, *m.* violon, joueur de violon; schlechter —, râcleur *m.* de boyau.

Geigerei, *f.* jeu *m.* continuel de violon; welch eine abscheuliche —! quels détestables râcleurs!

Geigerchor, *n.* (-chöre), choeur, *m.* bande *f.* de violons.

Geil, *adj.* lascif, lubrique, luxurieux, impudique; d'un mauvais goût; d'une mauvaise odeur; (Landwirthsch.) trop gras; (Chir.) boueux, luxuriant; er ist geil wie ein Bock, il est chaud comme un bouc; dieses Fleisch schmeckt zu —, cette viande a un mauvais goût, a une odeur dégoûtante, sent le bouc; geiler Boden, un sol gras, terre trop grasse; diese Saat wächst zu —, ce blé croît trop abondamment, avec trop d'abondance; geile Pflanzen, luxuriantes, *f. pl.*; (Chir.) geiles Fleisch, chair *f.* baveuse, luxuriante.

Geile, *f.* engrais, *m. pl.*; testicule, *m.*; die Geilen der Wildschweine, luites, *f. pl.*; — der Hirsche, daintiers; — der Hähne, rognons *m. pl.* de coq; einem Thiere die Geilen ausschneiden, châtrer, couper une bête.

Geilheit, *f.* lascivité; lubricité, impudicité, luxure, chaleur; fertilité excessive; die Geilheit des Ackers, graisse *f.* superflue, surabondante d'un champ; une terre trop grasse.

Geilhorst, *m.* Mistfleck, *m.* (Ackerb.) touffe, *f.* endroit *m.* d'un champ où le fumier a séjourné quelque temps.

Geiß, *f.* chèvre; (Jäg.) chevrette, *f.*

Geißauge, *n.* (Botan.) égilope; orge *f.* bâtarde.

Geißbart, *m.* (-bärte), barbe de chèvre; (Botan.) (ohne *pl.*) reine des prés, ormière, *f.*

Geißblatt, *n.* (ohne *pl.*), (Botan.) chèvre-feuille; eine Geißblattlaube, berceau *m.* de chèvre-feuille.

Geißbock, *m.* (-böcke), bouc; chevreuil, *m.*

Geißbohne, *f.* crotte *f.* de chèvre.

Geißel, Geisel, *m. et f.* ôtage, *m.*

Geißel, *f.* escourgée, *f.*; fouet, *m.*; discipline, *f.*; fléau; châtiment, *m.*; censure, *f.*; fig. die Geißel über Jemand schwingen, censurer, critiquer qn.; die Geißel des Kriegs, le fléau de la guerre.

Geißelbruder, *m.* (-brüder), Geißler, *m.* flagellant, *m.*

Geißelhieb, *m.* coup *m.* d'escourgée, de fouet, de discipline.
Geißeln, *v. a.* fouetter, donner le fouet; donner l'escourgée; flageller, battre; vexer. Sich geißeln, se donner la discipline.
Geißelruthe, *f.* verge, escourgée, *f.*
Geißelschaft, *f.* état *m.* d'ôtage.
Geißelschnur, *f.* (-schnüre), fouet, *m.*; corde, courroie *f.* de fouet.
Geißelstiel, *m.* Geißelstock, *m.* (-stöcke), manche *m.* de fouet; verge *f.* de fouet.
Geißelstreich, *m.* coup *m.* de fouet.
Geißelung, *f.* fouet, *m.*; discipline; flagellation (de Jésus-Christ), *f.*
Geißfell, *n.* peau *f.* de chèvre.
Geißfuß, *m.* (-füße), pied de chèvre (levier de fer); (Botan.) pied *m.* de chèvre; petite angélique *f.* sauvage; boucage *m.* à feuilles d'angélique; (Bergb.) pince *f.* de fer.
Geißhaar, *n.* poil *m.* de chèvre; bourre-lanice, *f.*
Geißhirt, Ziegenhirt, *m.* chevrier, *m.* (Gärtn.) rousselet, *m.*
Geißkäse, Ziegenkäse, *m.* fromage *m.* de chèvre.
Geißklee, *m.* (Botan.) citise, *m.*
Geißmilch, *f.* (ohne *pl.*) lait *m.* de chèvre.
Geist, *m.* (*pl.* Geister), esprit, *m.*; substance *f.* incorporelle; fantôme, spectre, revenant; esprit, génie; (Chem.) esprit, corps, *m.*; der böse —, der Geist der Finsterniß, l'esprit malin, l'esprit des ténèbres; der heilige Geist, le saint Esprit; der Geist Gottes, l'esprit saint, l'esprit de Dieu; ein starker —, un esprit fort; die schönen Geister, les beaux esprits; die Geister beschwören, conjurer les esprits; seinen Geist bilden, orner, cultiver son esprit; ein Mann, eine Frau von Geist, un homme, une femme d'esprit; es ist nicht viel Geist in diesem Buche, on trouve peu d'esprit dans ce livre; *fam.* man weiß nicht, wes Geistes Kind er ist, on ne sait pas sa manière de penser, quels sont ses sentiments; er ist voller Geist und Leben, il est extrêmement gai, éveillé; dieser Wein hat —, ce vin a du corps, est spiritueux; den Geist aufgeben, rendre l'esprit, l'âme.
Geisterbeschwörer, *m.* conjurateur des démons, des esprits; nécromancien; exorciste, *m.*
Geisterbeschwörung. S. Beschwörung.
Geisterbild, *n.* (-bilder), fantôme, *m.*
Geistererscheinung, *f.* apparition d'un esprit, d'un spectre; vision, *f.*
Geisterlehre, *f.* (Philos.) pneumatologie; démonologie, *f.*
Geisterseher, *m.* visionnaire, *m.*
Geisterwelt, *f.* monde *m.* invisible, intellectuel.
Geistesabwesenheit, *f.* absence *f.* d'esprit; abstractions, distractions, *f. pl.* [d'esprit.
Geistesanstrengung *f.* contention *f.*

Geistesbildung, *f.* culture *f.* d'esprit, de l'esprit.
Geistesentwicklung, *f.* développement *m.* d'esprit, de l'esprit.
Geistesgabe, *f.* talent, *m.*
Geistesgegenwart, *f.* présence *f.* d'esprit. [élévation *f.* d'esprit.
Geistesgröße, *f.* grandeur d'âme,
Geisteskraft, *f.* (-kräfte), force d'esprit; faculté *f.* de l'esprit, de l'âme.
Geistesschwäche, *f.* manque *m.* d'esprit; imbecillité, *f.*
Geistesschwung, *m.* (ohne *pl.*) essor *m.* du génie; élévation *f.* (de l'esprit).
Geistesstärke, *f.* fermeté *f.* d'esprit.
Geisteswerk, *n.* Geistesgeburt, *f.* production *f.* littéraire.
Geistig, *adj.* spirituel, intellectuel; immatériel, incorporel; spiritueux; (Chem.) volatil.
Geistigkeit, *f.* spiritualité, force, *f.*
Geistleer, *adj.* sans esprit, qui manque d'esprit.
Geistlich, *adj.* ecclésiastique, de l'église; *adv.* spirituellement, etc.; der geistliche Stand, l'état clérical, ecclésiastique; le clergé, l'église; ein geistlicher Orden, un ordre religieux; das geistliche Recht, droit canon *ou* canonique; — gekleidet seyn, leben, être vêtu, vivre ecclésiastiquement, cléricalement; geistlicher Vater, père spirituel.
Geistliche, *m.* ecclésiastique, homme *m.* d'église.
Geistlichkeit, *f.* clergé, *m.* ecclésiastiques, *m. pl.* corps *m.* des ecclésiastiques.
Geistlos, *adj.* sans esprit, de peu d'esprit, sans âme; fade, plat, insipide; sans expression.
Geistlosigkeit, *f.* défaut, manque *m.* d'esprit, de force; fadeur, insipidité, *f.*
Geistreich, Geistvoll, *adj.* qui a beaucoup d'esprit, plein d'esprit; fort ingénieux, fort spirituel; (*se dit* du vin, vom Weine) spiritueux.
Geitau, *n.* (Seewes.) cargue, *f.*
Geiz, *m.* avarice, lésine, avidité, *f.*; désir, *m.* soif, *f.*; (Botan.) tendrons, petits filets (des Weinstockes, de la vigne); rejetons *m. pl.*; fausses tiges, *f. pl.* (des Tabaks, du tabac); épis *m. pl.* vides (des Maïs, du maïs); (Jäger) onguent *m.* pour la gale des chiens.
Geizen, *v. a.* (Gärtn.) effeuiller, rejetonner (den Tabak, den Weinstock, le tabac, la vigne); en arracher les fausses tiges; ôter les tendrons de la vigne; éplucher la vigne; — *v. n.* (m. haben), être avare, lésiner.
Geizhals, *m.* (-hälse), Geizdrache, *m.* Geizkragen, Geizteufel, *m.* lésineur, harpagon, pince-maille, fesse-mathieu, *m.*
Geizig, *adj.* avare, mesquin; avaricieux, chiche, vilain; ladre; *adv.* avaricieusement, en avare.
Gejauchze, *n.* cris *m. pl.* de joie, d'allégresse.

Gejubel, *n.* jubilation, *f.*; cris *m. pl.* d'allégresse; acclamations, *f. pl.*
Gekämpfe, *n.* combat qui dure; combat *m.* continuel, perpétuel.
Gekeife, *n.* criaillerie, crierie, *f.*; carillon, tapage, *m.*
Gekelcht, *adj.* (Botan.) caliculé.
Gekelter, *n.* (Winzer) pressurage *m.* réitéré; pressée, *f.*
Gekettelt, *adj.* fait à chainette, en chainette. [tinuel.
Gekitzel, *n.* chatouillement *m.* con-
Gekläffe, *n.* aboiement, jappement; clabaudage, *m.*
Geklapper, *n.* tintamarre, cliquetis, bruit continu, confus; grincement, claquement; craquètement, *m.*
Geklatsche, *n.* claquade, *f.* claquement des mains, de fouet; applaudissement, *m.*
Geklimper, *n.* cliquetis, *m.*
Geklingel, *n.* sonnerie, *f.* tintement, *m.* [fen, des armes)
Geklirre, *n.* cliquetis, *m.* (der Waf-
Geklopfe, *n.* frappement, heurtement, battement; bruit *m.* redoublé des marteaux.
Geknatter, Geknister, *n.* pétillement, *m.* crépitation, *f.*
Geknirsche, *n.* craquètement, grincement, *m.*
Geköpert, *adj.* (*se dit* des étoffes, von Zeugen) croisé, à grains d'orge.
Gekrache, *n.* fracas, craquement, brisement, *m.* [sement, *m.*
Gekrächze, *n.* croassement; gémis-
Gekrätz, *n.* pailles, *f. pl.* râclure, limaille, *f.*; (Gießer.) acro *ou* acrot, fraisil; (Goldschm.) déchet, *m.* fragments, *m. pl.*; rognure, *f.* das Gekrätz waschen, faire le lavage des déchets.
Gekrätzschmelzer, *m.* refondeur, *m.*
Gekrätzwäscher, *m.* laveur *m.* des déchets.
Gekräusel, *n.* crepage, *m.*; frisure (des cheveux), *f.*; jabot (d'une chemise), *m.*; — der Fluth, flots *m. pl.* moutonnés.
Gekreische, *n.* criaillerie, piaillerie, clabauderie, *f.*
Gekritzel, *n.* griffonnage, *m.*; ich kann dieses Gekritzel nicht lesen, je ne saurais lire ce griffonnage.
Gekrösader, *f.* (Anat.) veine *f.* mésaraïque.
Gekrösblutader, *f.* (Anat.) veine *f.* mésentérique supérieure.
Gekrösdrüse, *f.* (Anat.) pancréas, *m* glande *f.* mésentérique.
Gekrösdrüsengang, *m.* (-gänge) (Anat.) canal *m.* pancréatique.
Gekröse, *n.* (Anatomie) mésentère (Naturl.) épichorde, *m.*; — eines Kalbes ꝛc., fraise *f.* de veau; — von Gänsen, abatis, *m.* petite oie, *f.*
Gekrösfell, *n.* Gekröshaut, *f.* (-häute), (Anat.) peau *f.* du mésentère péritoine, *m.*
Gekröspulsader, Gekrösschlagader, *f* (Anat.) artère *f.* pancréatique.

Gekrüpft, Gekruppt, *adj.* (Wappenkunde) accroupi.

Gekünstel, *n.* S. Künstelei.

Gekünstelt, *adj.* artificiel; fig. factice, recherché. S. Künsteln.

Gekuppelt, *adj.* (Artill.) gekuppelte Kanonen, pièces accolées de Montalembert.

Gekürzt, *adj.* raccourci.

Geküsse, *n.* baisement, *m.*; baisers *m. pl.* répétés, mutuels.

Gelache, *n.* ris, rire *m.* continuel; (Jäg.) souille, *f.*

Gelächel, *n.* souris, sourire, *m.*

Gelächter, *n.* risée, *f.*; éclat *m.* de rire; ein lautes, schallendes Gelächter erheben, aufschlagen, éclater de rire, rire à gorge déployée; sich zum Gelächter machen, se rendre ridicule, se donner des ridicules.

Geladene, *m.* hôte, invité, convié, *m.*

Gelag, *n.* festin, banquet, repas, régal, *m.*; fig. das Gelag bezahlen, payer l'écot, payer les pots cassés, porter la perte; ins Gelag hinein, à tort et à travers, inconsidérément.

Gelager, *n.* campement, *m.* S. Lager.

Gelähmt, *adj.* perclus, paralytique. S. Lähmen.

Gelahrt, Gelahrtheit. S. Gelehrt, Gelehrsamkeit.

Gelalle, *n.* bégaiement, *m.*

Gelände, *n.* (w. g.) biens ruraux, biens *m. pl.* en fonds de terre; ein lachendes —, riant paysage; ein mit Reben bepflanztes —, côteau *m.* planté de vignes; oft- und westliches —, l'orient et l'occident.

Geländer, *n.* (Bauk.) balustrade; rampe, *f.*; balustre; garde-fou; garde-corps; appui; parapet; (Gärtn.) espalier, *m.*; (Seewes.) porte-vergues, *f. pl.*; bandins, *m. pl.*; treille; mardelle, margelle, *f.* (eines Brunnens, d'un puits).

Geländerdocke, Geländersäule, *f.* (Bauk.) balustre, *m.*; (Seewesen) nerpes, *f. pl.*

Geländerfenster, *n.* (Bauk.) méniane, fenêtre *f.* à balcon.

Geländermauer, *f.* (Baukunst) mur d'appui; parapet, *m.*

Geländern, *v. a.* balustrer; orner, pourvoir d'une balustrade, munir d'un garde-fou.

Gelänge, *n.* (Feldb.) pièce *f.* de terre d'une longueur considérable; arpent *m.* fort long.

Gelangen, *v. n.* parvenir, arriver; zu einem Amte, zu Ansehen, zu Reichthum —, parvenir à une charge, se mettre en crédit, acquérir du crédit, des richesses; etwas an einen — lassen, faire parvenir qch. à qn.; seine Bitte an einen — lassen, adresser sa prière à qn.

Geläppe, *n.* (Jäger) oreilles, *f. pl.* (der Hunde, des chiens).

Gelärm, *n.* bruit, vacarme, tumulte *m.* continuel; sich dem Gelärme der Welt entziehen, se retirer du bruit du monde.

Gelaß, *n.* capacité, *f.*; espace, *m.*; place, *f.*; dieses Haus hat viel, hat wenig —, il y a bien des commodités, beaucoup de logements, peu de logements dans cette maison.

Gelässe, *n.* (Web.) anneaux *m. pl.* des bandes.

Gelassen, *adj.* patient, tranquille; *adv.* tranquillement, patiemment; de sang-froid.

Gelassenheit, *f.* tranquillité d'âme; modération, résignation, *f.* sang-froid, *m.*; alles mit Gelassenheit ertragen, souffrir tout patiemment, avec patience, prendre tout en patience.

Gelaufe, *n.* course *f.* fréquente, continuelle.

Geläufig, *adj.* léger, facile, courant, coulant; exercé, versé; *adv.* couramment, facilement; das ist mir noch nicht geläufig, je n'y suis encore assez versé; cela ne m'est pas encore assez familier; eine geläufige Zunge haben, avoir une grande volubilité de langue.

Geläufigkeit, *f.* aisance, légèreté, facilité, célérité; volubilité, *f.* (der Zunge, de la langue).

Gelaunt, *adj.* disposé; wohl —, bien disposé, de bonne humeur, éveillé, gai; übel —, mal disposé, de mauvaise humeur; er war nicht gelaunt, il n'était pas d'humeur, n'était pas disposé.

Gelaut, *n.* (Jäg.) aboi, aboiement, appel, *m.*

Geläut, *n.* son, bruit, tintamarre, *m.* (der Glocken, des cloches); sonnerie, *f.*; carillon, *m.*; cloches, *f. pl.*; grelots, *m. pl.* (der Schlitten, des traineaux); in diesem Kloster ist ein ewiges —, on ne fait que sonnailler dans ce couvent; das ganze, das halbe —, grosse, petite sonnerie, *f.*; mit dem ganzen —, au son de toutes les cloches; au bruit de toute la sonnerie.

Gelb, *adj.* jaune; — blühen, porter des fleurs jaunes; gelbe Rübe, carotte; gelbe Sucht, jaunisse, *f.*; — aussehen, avoir le visage hâve; — werden, jaunir, devenir jaune; — machen, anstreichen, färben, jaunir, rendre jaune, teindre en jaune; es wird mir grün und gelb vor den Augen, il me semble voir mille couleurs, il me prend un vertige.

Gelbammer. S. Goldammer.

Gelbbeere, *f.* graine d'Avignon; grainette, granette *f.* jaune.

Gelbbraun, Gelbbräunlich, *adj.* saure, jaune tirant sur le brun.

Gelbbrust, *f.* (-brüste), Gelbbrüstchen, Gelbkehlchen, *n.* (Naturgesch.) rossignol *m.* bâtard; petite grive *f.* à gorge jaune.

Gelbe, *f.* jaune, *m.*; couleur *f.* jaune.

Gelben, *v. a.* teindre en jaune, jaunir; — *v. n.* jaunir.

Gelbfink, *m.* pinson *m.* jaune.

Gelbgar, *adj.* (Gärber.) passé en mégie.

Gelbgebraten, *adj.* (Kochk.) doré.

Gelbgießer, *m.* fondeur en cuivre, en bronze; bosselier, *m.*

Gelbgrün, *adj.* vert tirant sur le jaune; de couleur merde d'oie.

Gelbholz, *n.* (Färb.) bois jaune, bois du Brésil, fuste, fustel, bois *m.* de fustel, etc.

Gelbing, *m.* (Seewesen) galerie *f.* au-dessus du gouvernail.

Gelbkopf, *m.* (-köpfe), (Naturgesch.) moineau du Bengale; hoche-queue du Canada; loriot à tête jaune; guêpier, *m.*

Gelbkupfer, *n.* cuivre *m.* jaune.

Gelblich, *adj.* jaunâtre, de couleur jaunâtre; blond.

Gelbling, *m.* S. Goldammer.

Gelbreif, *adj.* doré, jaune de maturité.

Gelbroth, *adj.* rouge jaunâtre; rouge tirant sur le jaune; jaune foncé.

Gelbschecke, *f.* cheval aubère; cheval *m.* pie jaune.

Gelbschnabel, *m.* (-schnäbel), (Naturgesch.) martin-pêcheur, alujon, pinson, perroquet, etc., à bec jaune; grand pygarque; béjaune, blanc-bec, *m.*

Gelbsteiß, *m.* (Naturgesch.) fauvette *f.* à queue jaune.

Gelbsucht, *f.* jaunisse; weiße —, chlorose, *f.*; Mittel wider die —, remède *m.* ictérique.

Gelbsüchtig, *adj.* qui a la jaunisse; ictérique.

Geld, *n.* (*pl.* Gelder), argent, *m.*; monnaie, *f.*; espèces, *f. pl.*; baares —, argent comptant, espèces sonnantes, deniers comptants, numéraire; gangbares —, argent courant, argent de cours, de mise, espèces ayant cours; kleines —, de la monnaie; falsches —, de la fausse monnaie; die königlichen Gelder, l'argent du roi, les deniers publics; — münzen, prägen, schlagen, battre monnaie, monnayer, frapper de la monnaie; das ist nicht mit Geld zu bezahlen, cela ne saurait se payer, cela est impayable; etwas zu Geld machen, vendre qch., convertir en argent; aus Allem Geld machen, faire argent de tout; von seinem Gelde leben, vivre de ses rentes; nicht bei Gelde seyn, n'être pas en argent, en fonds; einen am Gelde, um Geld strafen, amender qn., le condamner à une amende pécuniaire; es ist kein Geld unter den Leuten, personne n'a de l'argent, l'argent ne roule pas, ne circule pas, le numéraire est rare; einem Geld vorschießen, faire des avances à qn.; — haben, avoir de l'argent, des espèces, des écus; — und Gut haben, avoir du bien, de la fortune, avoir de quoi; Sprichw. Geld! schreit die Welt, tout le monde court après l'argent; baar Geld lacht, argent comptant porte médecine; Geld ist die Losung! point d'argent, point de Suis-

se! argent c'est la devise; er hat Geld wie Heu, er mißt das Geld mit Scheffeln, c'est le père aux écus.

Geldadel, *m.* noblesse, aristocratie des gens riches, des banquiers; noblesse *f.* achetée.

Geldangelegenheit, *f.* affaire *f.* pécuniaire, d'argent.

Geldarm, *adj.* dépourvu d'argent, sans argent; dénué, mal fourni d'argent.

Geldauflage, *f.* charge, *f.* impôt, *m.* imposition *f.* payable en espèces.

Geldausgabe, *f.* dépense, *f.*

Geldbedarf, *m.* (ohne *pl.*) besoin *m.* d'argent.

Geldbedürftig, *adj.* qui a faute *ou* manque d'argent.

Geldbegierde, *f.* S. Geldgier.

Geldbegierig, f. Geldgierig.

Geldbeitrag, *m.* (-träge), contribution, *f.* secours *m.* en argent.

Geldbelohnung, *f.* rémunération; récompense *f.* en argent.

Geldbesitz, *m.* fonds, *m. pl.* argent *m.* comptant; caisse, *f.* deniers, *m. pl.*

Geldbeutel, *m.* (*dim.* Geldbeutelchen, *n.*) bourse, *f.* bourson, *m.*

Geldbüchse, *f.* boîte *f.* à argent, à l'argent.

Geldbürge, *m.* garant *m.* rétribué, caution *f.* rétribuée.

Geldbuße, *f.* amende, peine *f.* pécuniaire.

Gelddieb, *m.* voleur *m.* d'argent.

Gelddiebstahl, *m.* vol d'argent, larcin *m.* en argent.

Gelddurst, *m.* (ohne *pl.*) soif *f.* des richesses, de l'argent.

Geldeinnahme, *f.* recette, *f.*; deniers, fonds, *m. pl.* [sier, *m.*

Geldeinnehmer, *m.* receveur, cais-

Geldeswerth, *adj.* qui vaut de l'argent; valeur, prix de l'argent; Geld und —, fortune en espèces et réalisable.

Geldforderung, *f.* demande d'argent; créance; somme *f.* demandée; Geldforderungen an einen machen, exiger de l'argent de qn.

Geldfressend, *adj. fam.* coûteux, dispendieux. [se, *f.*

Geldgeben, *n.* paiement, *m.*; dépen-

Geldgefälle, *n.* redevances *f. pl.* en argent; impôts, *m. pl.*; finances, *f. pl.*

Geldgeiz, *m.* avidité pour l'argent; cupidité *f.* d'argent.

Geldgeizig, *adj.* avide d'argent, avaricieux.

Geldgeschäft, *n.* Geldsache, *f.* affaire *f.* pécuniaire, d'argent; mit Geldgeschäften zu thun haben, être chargé d'un maniement de fonds; faire des affaires de banque.

Geldgier, *f.* avidité, cupidité pour l'argent; soif *f.* d'argent.

Geldgierig, *adj.* avide d'argent.

Geldgülte, *f.* (w. g.) redevance *f.* en argent.

Geldgürtel, *m.* bougette, gibecière, ceinture *f.* à argent.

Geldhandel, *m.* commerce, trafic d'argent, change, *m.* banque, *f.*

Geldhändler, *m.* S. Geldwechsler.

Geldhaufen, *m.* monceau *m.* d'argent.

Geldhunger, *m.* avidité *f.* pour l'argent, pour les richesses.

Geldhungerig, *adj.* affamé, avide d'argent, de richesses.

Geldhülfe, *f.* secours *m.* d'argent; subvention, *f.*; aides, *f. pl.*; subside *m.* en argent.

Geldkammer, *f.* serre-argent, comptoir; échiquier, fisc, *m.*

Geldkasten, *m.* (*dim.* Geldkästchen, *n.*) **Geldkiste**, *f.* (*dim.* Geldkistchen, *n.*) cassette, *f.* coffre-fort, *m.* caisse *f.* d'argent.

Geldkatze, *f.* gibecière, *f.*

Geldkipper, Geldbeschneider, Kipper, *m.* rogneur, *m.* (d'argent).

Geldklemm, *adj.* court d'argent; in diesen geldklemmen Zeiten, dans ces temps-ci où l'argent est si rare.

Geldklemme, *f.* crise commerciale, rareté *f.* du numéraire.

Geldkörbchen, *n.* corbeille *f.* aux deniers, à mettre de l'argent.

Geldlehen, Beutellehen, *n.* (Lehnr.) fief *m.* acheté avec de l'argent.

Geldliebe, *f.* amour *m.* de l'argent, des richesses.

Geldlieferung, *f.* remise, livraison d'argent; somme *f.* délivrée.

Geldmacher, *m.* fabricateur *m.* de fausse monnaie.

Geldmäkler, *m.* (Handl.) courtier, agent de change (et de banque).

Geldmäklerei, *f.* courtage, *m.*

Geldmangel, *m.* défaut, manque *m.* d'argent; pénurie, disette, rareté *f.* d'argent *ou* de numéraire.

Geldmittel, *n.* argent, *m.* deniers, *m. pl.* finances, *f. pl.*

Geldnoth, *f.* (-nöthe), pénurie, disette *f.* d'argent; besoin pressant d'argent, manque *m.* d'argent; in Geldnöthen seyn, avoir un besoin pressant d'argent, manquer d'argent.

Geldposten, *m.* (Handl.) somme *f.* d'argent; poste, article, *m.*

Geldprägen, *n.* fabrication *f.* des monnaies.

Geldpreis, *m.* cours *m.* (du change *ou de* l'argent).

Geldquelle, *f.* fonds, *m. pl.*; personne, affaire *f.* dont on tire de l'argent.

Geldrechnung, *f.* calcul, compte de qqe. somme; état *m.* de recette et de dépense.

Geldreich, *adj.* pécunieux.

Geldrente, *f.* rente, *f.* intérêt, cens *m.* en espèces. [d'argent.

Geldsache, *f.* affaire *f.* pécuniaire,

Geldsack, *m.* (-säcke), sac *m.* d'argent, à argent.

Geldschrank, *m.* (-schränke), buffet, tiroir à l'argent, coffre-fort, *m.*

Geldschuld, *f.* dette, *f.* (d'argent).

Geldsorge, *f.* soin de ramasser de l'argent; souci *m.* que donne l'argent.

Geldsorte, *f.* espèces sonnantes, *f. pl.*

Geldsteuer, *f.* imposition *f.* de deniers; impôt, *m.* contribution *f.* en argent. [amende, *f.*

Geldstrafe, *f.* peine pécuniaire,

Geldsucht, *f.* S. Geldbegierde.

Geldsüchtig, *adj.* S. Geldbegierig.

Geldsumme, *f.* somme *f.* d'argent.

Geldtasche, *f.* gousset, *m.* poche *f.* ans laquelle on met l'argent.

Geldtisch, *m.* (Handl.) bureau, *m.*

Geldumlauf, *m.* circulation *f.* de l'argent.

Geldverächter, *m.* qui méprise l'argent, qui n'en fait aucun cas.

Geldverlust, *m.* perte *f.* d'argent.

Geldverschwender, Geldverthuer, Geldverprasser, *m.* prodigue, dissipateur, *m.*

Geldverschwendung, Geldverprassung, *f.* prodigalité, dilapidation *f.* des deniers. [pécuniaire.

Geldvortheil, *m.* avantage, profit *m.*

Geldwechsel, *m.* banque, *f.* change, *m.*; sich auf den Geldwechsel verstehen, entendre bien la banque.

Geldwechsler, *m.* banquier, *m.*

Geldwucher, *m.* agiotage, *m.* usure, *f.*

Geldwucherer, *m.* agioteur, *m.*

Geleben, *v. n.* (eines andern Gnade), vivre des bienfaits de qn., subsister par sa grâce, etc.; der Hoffnung —, espérer, vivre dans l'espérance, en espérance, avoir l'espérance de, etc.

Gelege, *n.* (Winz.) provin, cep *m.* provigné; (Ackerb.) javelle, *f.*

Gelegen, *adj.* situé; (Gerichtsst.) sis; assis; avantageusement situé; accomodant, opportun; à propos; ein an der Landstraße gelegenes Wirthshaus, auberge située sur le grand chemin; eine gelegene Zeit, temps propre, commode, opportun; zu gelegener Zeit, à propos, à point; es ist mir nicht —, je ne suis pas d'humeur de..., je n'en ai aucune envie; es ist Jedermann daran —, tout le monde y est intéressé; es ist nicht viel daran —! n'importe! an dieser Sache ist sehr viel —, c'est un affaire bien importante, de grande importance *ou* conséquence.

Gelegenheit, *f.* situation; terre, campagne, *f.*; logis, logement; emploi, *m.* condition; commodité, aise; occasion; conjoncture, occurrence, rencontre, opportunité, *f.*; moyen, *m.*; voiture, voie, *f.* coche, *m.*; alle Gelegenheiten eines Hauses kennen, savoir tous les êtres, tous les tenants et aboutissants d'une maison; dieses Haus hat viele Gelegenheiten, on trouve bien des commodités dans cette maison, cette maison a bien des commodités; er sucht eine —, il cherche un logement, un logis, un emploi, une condition; bei allen —, en toute occasion, en toute rencontre; nach Gelegenheit der Sachen, selon, suivant les circonstances, les occurrences, les conjonctures; sobald es die Gelegenheit giebt, sobald

sich Gelegenheit dazu findet, dès que l'occasion s'en présentera, s'en offrira, s'en trouvera; mit Gelegenheit an einen Ort reisen, aller en qqe. lieu par occasion; durch welche Gelegenheit schicken Sie ihm sein Paket? par quelle voie lui faites-vous parvenir, lui envoyez-vous son paquet? Sprichw. — macht Diebe, l'occasion fait le larron.

Gelegenheitlich, adj. S. Gelegentlich.

Gelegenheitsdichter, m. chansonnier, m.

Gelegenheitsgedicht, n. poème m. de circonstance.

Gelegenheitsmacher, m. -rin, f. entremetteur, maquereau, m.; entremetteuse, maquerelle, f.

Gelegenheitsschrift, f. ouvrage de circonstance; programme, m.

Gelegentlich, Gelegenheitlich, adj. dans l'occasion, occasionnel, occasionnellement, par occasion, à propos de..., dans l'occurences; à loisir: ich will ihn gelegentlich daran erinnern, je l'en ferai ressouvenir dans l'occasion; wenn Sie ihn gelegentlich sehen, so sagen Sie ihm, si par hasard vous le voyez, dites-lui; Sie können dieses gelegentlich thun, vous pouvez faire cela à votre commodité; bringen Sie die Sache gelegentlich in Ordnung, vous arrangerez cela dans l'occasion, à votre commodité.

Gelehrig, adj. docile; disciplinable, souple; adv. docilement.

Gelehrigkeit, f. docilité, f.

Gelehrsamkeit, f. érudition, doctrine, littérature, f.; savoir, m. science.

Gelehrt, adj. érudit, savant, docte; scientifique; doctrinal; littéraire; adv. savamment, etc.; ein gelehrter Mann, homme lettré, docte, érudit; eine gelehrte Arbeit, ouvrage scientifique; die gelehrte Welt, le monde savant, littéraire; eine gelehrte Gesellschaft, une société littéraire; gelehrte Zeitung, gazette littéraire.

Gelehrte, m. et f. savant, homme de lettres, littérateur, m.; savante, femme f. lettrée; Sprichw. Gelehrten ist gut predigen, à bon entendeur salut, à bon entendeur peu de paroles.

Gelehrtenbank, f. (-bänke), (in der Geschichte Deutschlands) banc m. des docteurs, des lettrés.

Gelehrtenrepublik, f. république f. des lettres.

Gelehrtenstand, m. (ohne pl.) état m. d'homme de lettres, de savant, savants; gens m. pl. de lettres.

Gelehrtenverein, m. société f. littéraire.

Geleier, n. jeu m. continuel de la vielle ou de l'orgue de Barbarie; lenteur, f.; das ist ein ewiges —, voilà qui ne finira jamais.

Geleise, n. S. Gleis.

Geleit, n. reconduite, conduite; garde, f., escorte; (Seewes.) convoi, droit d'escorte, de convoi; territoire, pays m. où qn. a droit d'escorter; compagnie, suite, f.; cortège, m.; einem das Geleit geben, reconduire, accompagner qn.; escorter, envoyer qn.; das sichere —, le sauf-conduit; das Geleit brechen, violer le sauf-conduit; unter gutem —, sous bonne escorte; zum Geleite dienen, servir d'escorte; das Geleit verfahren, frauder les droits d'escorte; zu dem Geleite eines Fürsten gehören, être de la suite d'un prince.

Geleiten, v. a. conduire, accompagner, reconduire; escorter; (Seewes.) convoyer; Gott geleite Dich! Dieu te conduise!

Geleiter, m. guide, conducteur, m.

Geleiter, n. (Jäg.) filet, m. rets m. pl. à mailles carrées; mailles f. pl. de filet en forme d'échelle.

Geleiterin, Begleiterin, f. conductrice, f.

Geleitlich, adj. (w. g.) qui a le droit d'escorte, de convoi; sich geleitlich aufführen, se régler sur les droits d'escorte.

Geleitsamt, n. (-ämter), bureau m. d'escorte, de convoi.

Geleitsbediente, m. officier d'escorte ou de voie; péager, m.

Geleitsbrief, m. sauf-conduit, passe-port, m.; (Seewes.) lettre, f. billet, m.

Geleitseinnahme, f. recette f. des droits d'escorte; péage; bureau m. de péage, de convoi.

Geleitseinnehmer, m. receveur des droits d'escorte, péager, m.

Geleitsfolge, f. obligation f. d'escorter; convoi, m.; der Geleitsfolge unterworfen seyn, être sujet, obligé au convoi.

Geleitsfrei, adj. exempt des droits d'escorte.

Geleitsgebiet, n. territoire m. où l'on a droit d'escorter.

Geleitsgeld, n. (-gelder), droit m. d'escorte.

Geleitsgerechtigkeit, f. Geleitsrecht, n. droit de sauf-conduit, droit m. d'escorter.

Geleitshaus, n. (-häuser), bureau m. de péage, d'escorte.

Geleitsherr, m. Geleitsherrschaft, f. seigneur m. qui a le droit de sauf-conduit.

Geleitskammer, f. chambre de l'amirauté où s'expédient les passeports; chambre f. des convois.

Geleitsleute, m. pl. escorte, f. gens commandés pour l'escorte; officiers m. pl. du bureau d'escorte, de convoi.

Geleitsmann, m. (-männer), conducteur, guide, homme m. commandé pour l'escorte.

Geleitsobrigkeit, f. S. Geleitsherr.

Geleitsordnung, f. règlement m. d'escorte, pour l'escorte; ordonnance f. touchant la sûreté des chemins.

Geleitsrecht, n. S. Geleitsgerechtigkeit.

Geleitsreiter, Geleitsbereiter, m. archer m. attaché au service de l'escorte.

Geleitssäule, f. poteau, m.

Geleitsschiff, n. convoi, vaisseau m. de convoi ou d'escorte; sich unter den Schutz des Geleitsschiffes begeben, sich zu zu dem Geleitsschiffe halten, se mettre sous la protection du convoi.

Geleitsstein, m. borne f. jusqu'où s'étend le droit d'escorte.

Geleitsstraße, f. Geleitsweg, m. chemin m. sûr (où l'on voyage sous la garde de l'escorte).

Geleitstafel, f. tableau m. des droits d'escorte.

Geleitszeichen, n. Geleitszettel, m. acquit, billet d'acquit des droits d'escorte; passe-debout, m.

Gelenk, Gelenksam, adj. souple, flexible; agile; adv. avec souplesse; agilement; einen sehr gelenken Körper haben, avoir le corps souple; gelenkes Pferd, cheval assoupli.

Gelenk, n. (Anat.) articulation; jointure, emboîture, f.; noeud; article, joint (am Messer, du couteau); — einer Kette, anneau, chaînon, m.; d'une chaîne; (Schloss.) charnons, m. pl.; (Artill.) charnière; (Hutmach.) carre; (Mahl.) attache; (am Schuhe) cambrure; (Bergb.) anse; (Anat.) freies —, arthrodie; straffes —, énarthrose, f.; er hat sich den Arm aus dem Gelenke gefallen, il s'est démis, disloqué le bras (en tombant); er hat weder Geschick noch —, il n'a ni mine ni façon, il est gauche en tout ce qu'il fait.

Gelenkamboß, m. (Kupferschm.) boule, f.

Gelenkband, n. (-bänder), (Anat.) ligament m. capsulaire.

Gelenkbein, n. (Anat.) métacarpe; carpe, f.; os m. sésamoïde.

Gelenkblutader, f. (Anat.) veine f. articulaire.

Gelenkdrüse, f. (Anat.) glande mucilagineuse; capsule f. articulaire.

Gelenkhöhle, f. S. Gelenkpfanne.

Gelenkig, gelenk, adj. souple, agile.

Gelenkigkeit, Gelenkheit, f. souplesse, flexibilité, agilité, f.

Gelenkpfanne, Gelenkhöhle, f. cavité f. glénoïdale.

Gelenksaft, m. (-säfte), Gelenkwasser, n. synovie, f.

Gelenksam, adj. souple, docile, flexible.

Gelenksamkeit, f. souplesse; volubilité; docilité, f.

Gelenkstück, n. (Schuhm.) langue, jointure, pièce f. articulaire.

Gelenkverwachsung, f. (Anat.) ankylose, f.

Gelese, n. lecture, lecture continuelle; (Web.) branche; demi-portée, f.; ourdissage, m.

Gelesen, adj. fort lu; qui est lu de beaucoup de monde.

Geleucht, n. (Bergb.) chandelles ou lampes f. pl. des mineurs.

Gelf, m. (Bergb.) mine f. de cuivre

jaune; (Mineral.) gelbum *ou* gelfum; pyrite *m.* sulfureux argentifère.

Gelfern, *v. n.* glapir, japper.

Gelichter, *n.* canaille, clique, volée, *f.*, Leute Eines Gelichters, des gens de la même trempe, de même calibre.

Gelieben, *v. n.* (S. Belieben.) geliebt es Gott, s'il plaît à Dieu.

Geliebt, *adj.* aimé, chéri, cher.

Geliebte, *m. et f.* amant, bien-aimé, *m.*; amante, maîtresse, amie, bien-aimée, *f.*

Gelieger, *n.* (Jäg.) gîte (eines Hasen, d'un lièvre); liteau, *m.* (eines Wolfes, d'un loup).

Gelinde, *adj.* doux; mol, mou; bénin, indulgent, calme; *adv.* doucement, avec douceur, etc.; gelinde Metalle, métaux doux; gelindes Wetter, temps doux, radouci; ein gelinder Regen, une pluie douce; bei gelindem Feuer, à petit feu; gelinder Schmerz, douleur modérée, légère; — anrühren, toucher doucement; einen gelinde behandeln, traiter qn. avec douceur, avec indulgence; mit gelinden Worten besänftigen, apaiser par la douceur, par de douces paroles; gelinde Saiten aufziehen, filer doux.

Gelindigkeit, *f.* douceur; indulgence; bénignité, *f.*; Sprichw. mit Gelindigkeit richtet man viel aus, petite pluie abat grand vent.

Gelingen, *v. n.* (gelang, gelungen): réussir, prospérer, avoir du succès; es ist mir mit dieser Sache gelungen, j'ai réussi dans cette affaire.

Gelispel, *n.* sifflement en parlant; grassayement, *m.*; chuchoterie, *f.*; doux murmure, *m.* (eines Baches, d'un ruisseau).

Gellen, *v. n.* (m. haben). S. Gällen.

Geloben, *v. a.* vouer, faire un voeu; promettre solennellement; etwas mit Hand und Mund —, etwas auf das feierlichste, unter Verpfändung seiner Ehre, donner sa foi, engager sa parole d'honneur de faire qch.; das gelobte Land, la terre promise *ou* de promission, la terre sainte.

Gelöbniß, *n.* S. Gelübde.

Gelobung, *f.* Geloben, *n.* dévoûment; voeu, *m.*

Gelock, *n.* action *f.* d'appeler, d'attirer, d'amorcer, d'allécher, de piper continuellement; (von Vögeln) appeau, appelant, *m.*; action de boucler; cheveux *m. pl.* annelés, bouclés *ou* en boucles.

Gelörsch, *n.* (Bergb.) fouille *f.* au sol d'une galerie.

Gelos, *n.* (Jäg.) fiente, *f.*

Gelöthe, *n.* soudure, *f.*

Gelt, *adj.* bréhaigne, stérile; die Kuh geht —, la vache ne porte pas cette année; (Jäg.) ein geltes Thier, Geltthier, biche bréhaigne, bête *f.* qui n'a pas retenu.

Gelt! *interj.* n'est-ce pas? n'est-il pas vrai?

Gelte, *f.* broc, seau, cuveau, *m.*; tinette, *f.*

Gelten, *v. n.* (m. haben), (galt, gegolten): valoir, être valable; avoir cours; coûter; être estimé; die Elle von diesem Zeuge gilt vier Thaler, cette étoffe vaut quatre écus; diese Münze gilt hier nicht, cette monnaie n'a point de cours ici; der Vertrag gilt, gilt nicht, l'acte est valable, n'est pas valable, est nul; gleich viel gelten, être de même prix, de même valeur; das gilt gleich, gleichviel, c'est bonnet blanc et blanc bonnet; was von dir gilt, gilt eben nicht gerade auch von mir, ce qu'on peut dire de vous n'est pas nécessairement vrai de moi; das gilt mir gleich, gleich viel, cela m'est indifférent, égal, tout un, n'importe; eines gilt so viel als das andere, l'un vaut l'autre; für etwas —, passer pour; das gilt für ausgemacht, cela passe pour constant; er gilt viel beim Fürsten, il est dans les bonnes grâces, en grand crédit auprès du prince; die meisten Stimmen —, la pluralité des voix décide, l'emporte; das lasse ich —, à la bonne heure! je passe, j'avoue, j'accorde cela; — *v. i.* es gilt Sieg oder Tod! il s'agit de vaincre ou de mourir! es gilt die Ehre, das Leben, il y va de l'honneur, de la vie; es gilt Dir, c'est à votre santé que l'on boit, on boit à votre santé; c'est à vous qu'on en veut; es gilt mir, c'est à moi qu'on en veut; cela me touche; me regarde; hier gilt's einen Kampf, il y aura un combat; es gilt Fleiß und Mühe, il en coûte des soins et des peines; hier gilt's, c'est ici qu'il faut montrer de la force, du courage, etc.; was gilt die Wette? que voulez-vous parier? was gilt's? er weiß um alles, je parie, il est déjà dans le secret.

Gelten, *v. a.* einen —, émasculer, châtrer qn.

Geltend, *adj.* ce qui vaut, valable; seine Ansprüche geltend machen, faire valoir ses prétentions; sich geltend zu machen wissen, se faire valoir.

Gelter, *m.* châtreur, *m.*

Geltling, *m.* bête bréhaigne, bête *f.* qui ne porte pas; (Gärtn.) oignons *m. pl.* châtrés.

Geltthier, **Geltvieh**, *n.* S. Gelt.

Geltung, *f.* acception, signification; (Mus.) valeur, cours, *m.*; autorité, *f.*; crédit, *m.*; estime, *f.* poids, *m.*; émasculation, castration, *f.*

Gelübde, *n.* voeu; promesse *f.* solennelle; ein Gelübde thun, faire an voeu; sein Gelübde erfüllen, accomplir son voeu, s'acquitter de son voeu; seine Gelübde brechen, rompre, violer son voeu; das Gelübde der Armuth ꝛc. thun, faire voeu de pauvreté, etc.; das Gelübde (Klostergelübde) ablegen, faire profession.

Gelübdegeschenk, *n.* voeu, ex-voto, *m.*

Geluste, **Gelüste**, **Gelüsten**, *n.* envie, *f.*; désir, *m.*; convoitise, *f.*; (Arzn.) pica, *m.* malacie, *f.*

Gelüsten, *v. n. imp.* (mit haben), prendre envie, convoiter; mich gelüstet nach einer Sache, j'ai un grand désir, j'ai envie de qch.; (in der Bibel) laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weib, tu ne désireras *ou* convoiteras pas la femme d'autrui; sich etwas gelüsten lassen, s'aviser de faire qch.

Gelüstig, *adj.* S. Lüstern.

Gelze, *f.* cochon *m.* châtré.

Gelzen, *v. a.* châtrer, rendre stérile.

Gemach, *n.* (-mächer), chambre, *f.* appartement, *m.* salle, *f.*; das heimliche Gemach, lieux *m. pl.* d'aisance.

Gemach, *adj.* lent, lentement, doucement, petit à petit; nur gemach! nicht so hitzig! tout doucement! tout doux! tout beau; n'allez pas si vite; sans emportement!

Gemache, *n.* S. Gemächt.

Gemächlich, *adj.* doux, lent; commode; aisé; *adv.* commodément, etc.; der Wagen fährt gemächlich, la voiture s'avance doucement; — wohnen, être logé commodément; ein sehr gemächlicher Mensch, homme qui aime fort ses aises, ses commodités.

Gemächlichkeit, *f.* commodité, aise, *f.*; aises, *f. pl.*; mit Gemächlichkeit, nach seiner Gemächlichkeit arbeiten, travailler à son aise, selon sa commodité; seiner Gemächlichkeit pflegen, prendre ses aises.

Gemächt, *n.* ouvrage, oeuvre, travail *m.* fait; (in der Bibel) créature, *f*; (Handl.) marchandises, *f. pl.* quincaillerie; *fam.* verge, *f.* membre *m.* viril, parties *f. pl.* génitales; das ist sein —, sein elendes —, voilà une chose de sa façon, un mauvais ouvrage.

Gemacht, *adj.* factice, fait; *fam.* ein gemachter Mann, homme fait, homme qui est à son aise, qui a de quoi vivre.

Gemahl, *m.* époux; mari, *m.*

Gemahlin, *f.* (Gemahl, *n.*) épouse, *f.*

Gemälde, *n.* tableau, *m.* peinture, *f.* portrait (eig. u. fig.), *m.*

Gemäldefreund, *m.* amateur *m.* de tableaux, de peintures.

Gemäldehandel, *m.* commerce *m.* de tableaux.

Gemäldehändler, *m.* marchand *m.* de tableaux.

Gemäldeliebhaber, *m.* S. Gemäldefreund.

Gemäldesaal, *m.* (-säle), Gemäldegallerie, *f.* galerie *f.* de tableaux, de peintures.

Gemäldesammlung, *f.* collection de tableaux, galerie *f.* de peintures.

Gemahnen, *v. a.* faire souvenir; *v. imp.* sembler, paraître.

Gemang, *n.* Gemangfutter, *n.* fourrage *m.* mêlé.

Gemangkorn, *n.* (ohne *pl.*) méteil, *m.*

Gemäntelt, *adj.* (Wappenk.) mantelé.

Gemansche, *n.* patrouillage, patrouillis, salmigondis, *m.*

Gemarkung, *f.* finage; territoire, *m.*; champs, *m. pl.*

Gemäß, *adj.* conforme, convenable; *adv.* conformément à..., en conformité de..., en conséquence de...; selon, suivant; der Natur gemäß leben, vivre conformément aux lois de la nature; seinem Stande gemäß leben, sich kleiden, vivre, s'habiller conformément à son rang, à sa qualité; der Wahrheit —, conforme, conformément à la vérité, vraisemblable; Ihrem Befehle —, suivant, selon vos ordres.

Gemäß, *n.* mesure, *f.*

Gemäßheit, *f.* conformité, *f.*; in Gemäßheit, en conformité, en conséquence.

Gemäßigt, *adj.* modéré; tempéré; modérément; gemäßigter Himmelsstrich, climat tempéré.

Gemäßigte, *m.* modéré, *m.*

Gemäuer, *n.* murailles, *f. pl.*; mur, *m.*; altes, verfallenes Gemäuer, des masures, de vieilles masures, de la masure.

Gemein, *adj.* commun; ordinaire; public; général, universel; vulgaire, populaire, trivial; plat; propre à différents sujets; (Gottesgel.) souillé, immonde; ein sehr gemeiner Mensch, Kopf, Dichter, homme, esprit, poète très médiocre, fort ordinaire; ein gemeiner Gedanke, pensée ordinaire, vulgaire, triviale; die gemeinen Leute, der gemeine Mann, das gemeine Volk, le vulgaire, le commun du peuple, le menu peuple; ein gemeiner Soldat, un simple soldat; man sagt im gemeinen Leben, on dit familièrement, vulgairement, populairement, dans le langage vulgaire; das gemeine Wesen, le bien commun, la chose publique, la république; das gemeine Beste, le bien public; der gemeine Nutzen, l'utilité publique; (Bergb.) gemeine Zeche, gemeine Probe, essai *m.* du minerai pris au haut, au milieu et au fond du tas; etwas durch den Druck gemein machen, publier qch. par la voie de la presse; mit einem gemeine Sache machen, s'associer avec qn.; faire bourse commune; sich mit Jemand gemein machen, se familiariser avec qn.; se rendre trop familier avec qn.

Gemeinacker, *m.* (-äcker). S. Gemeindegut.

Gemeinanger, *m.* S. Gemeintrift.

Gemeinde, Gemeine, *f.* commune, communauté; assemblée; paroisse, communion, *f.*; die christliche Gemeine, la communion chrétienne; die Gemeinen, das Haus der Gemeinen in England, la chambre des communes, la chambre basse en Angleterre.

Gemeindeeinkünfte, *f. pl.* revenus *m. pl.* communaux *ou* de la commune.

Gemeindeglied, *n.* (-glieder), membre de la communauté, paroissien, *m.*

Gemeindegut, *n.* (-güter), bien *m.* communal; communaux, *m. pl.* communes, *f. pl.*

Gemeindehaus, *n.* (-häuser), commune, maison commune, municipalité, *f.*; hôtel-de ville, *m.*

Gemeinderath, *m.* (-räthe), conseil municipal, *m.* municipalité, *f.*; officier *m.* municipal.

Gemeindsherr, *m.* officier *m.* municipal; die Gemeindsherren, les juges et officiers municipaux.

Gemeine, *m.* ein Gemeiner, simple soldat, *m.*

Gemeingeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit de corps; esprit public, esprit *m.* populaire.

Gemeinheit, *f.* qualité *f.* de ce qui est commun; usage commun; commun, ordinaire, *m.*; bassesse; trivialité; commune, communauté, *f.*; bien *m.* communal.

Gemeinheitsmeister, *m.* prévôt *m.* de la communauté.

Gemeinherrschaft, *f.* juridiction; domination; seigneurie *f.* en commun, partagée.

Gemeinhirt, *m.* pâtre *m.* de la communauté, de la commune.

Gemeiniglich, Gemein, ins Gemein, *adv.* communément, ordinairement, pour l'ordinaire, le plus souvent, généralement.

Gemeinnützig, Gemeinnützlich, *adj.* qui tend au bien public; d'une utilité publique *ou* générale.

Gemeinnützigkeit, *f.* utilité générale, universelle; popularité, *f.*

Gemeinochs, *m.* taureau *m.* banal.

Gemeinplatz, *m.* (-plätze), Gemeinort, *m.* (-örter), lieu *m.* commun.

Gemeinschaft, *f.* communauté; société, association, affinité (entre plusieurs choses); participation, communion; communication, *f.*; — mit einem machen, entrer en compagnie avec qn.; die Gemeinschaft der Heiligen, la communion des saints; — der Kirche, la communion de l'église; er hat keine Gemeinschaft mit ihm, il n'a aucune relation avec lui.

Gemeinschaftlich, *adj.* commun; *adv.* en société, en commun; simultanément; ein Gut gemeinschaftlich besitzen, ein Zimmer gemeinschaftlich bewohnen, posséder une terre, occuper une chambre en commun; — arbeiten, travailler ensemble, conjointement.

Gemeinschreiber, *m.* secrétaire *m.* de la commune.

Gemeintrift, Gemeinweide, *f.* pâturage *m.* de la commune; communaux, *m. pl.*; communes, *f. pl.*

Gemeinverständlich, *adj.* populaire, intelligible pour tout le monde; — sprechen, parler fort simplement, populairement.

Gemeinwald, *m.* (-wälder), bois *m.* communal; ségrairie, *f.*

Gemeinzeche, *f.* mine cultivée, fouille *f.* exploitée par toute une communauté.

Gemenge, *n.* amas, mélange; (Landwirthsch.) cheptel *m.* à gain et à perte; mixtion, *f.*; (Chem.) mixte; (Bergb.) alliage, *m.* (Glasch.) fritte, *f.*

Gemengsel, *n.* mélange, *m.*; buntes —, mélange varié.

Gemerk, *n.* marque, *f.* indice, *m.*; (Jäg.) trace, *f.* sang, *m.* rosée; (Landwirthschaft) marque, borne; (Bergb.) marque, entaille, *f.*

Gemessen, *adj.* précis; gemessenen Befehl ertheilen zu..., donner l'ordre précis de, etc.

Gemetzel, *n.* massacre, carnage, *m.*; tuerie, boucherie, *f.*

Gemme, *f.* (Steinschn.) gemme; pierre *f.* précieuse *ou* demi-fine taillée.

Gemisch, *n.* mélange, *m.* mixtion, *f.*; composé; (Chem.) mixte; (Bergbau) alliage, *m.*

Gemodelt, *adj.* figuré, façonné, gaufré, ouvré.

Gemorde, *n.* S. Gemetzel.

Gemsbock, *m.* (-böcke), chamois *m.* mâle.

Gemse, *f.* chamois, *m.*

Gemsenballen, *m.* Gemsenkugel, *f.* égagropile; pelotte *f.* de poils dans les intestins de qqes. animaux.

Gemsenfell, *n.* peau *f.* de chamois.

Gemsenfuß, Gemsfuß, *m.* (-füße), pied de chamois; (Chir.) pélican, *m.*

Gemsenhaar, *n.* poil de chamois; Zeug von Gemsenhaaren, camoïard, *m.*

Gemsenhorn, Gemshorn, *n.* (-hörner), corne *f.* de chamois; (in der Orgel) tuyau *m.* à fuseau.

Gemsenjagd, *f.* chasse *f.* au chamois, des chamois.

Gemsenjäger, *m.* chasseur *m.* de chamois.

Gemsenleder, Gemsleder, *n.* peau *f.* de chamois, du chamois; cuir *m.* de chamois; gemslederne Handschuhe, gants de chamois.

Gemsenwurz, Gemswurz, *f.* (Botan.) doronic, *m.*

Gemüll, *n.* décombres, *f. pl.*; copeaux, gravois, *m. pl.*

Gemünde, *n.* embouchure, *f.* (eines Flusses, d'une rivière).

Gemurmel, *n.* murmure, bourdonnement, *m.*; fig. un bruit sourd; es geht ein —, il court un bruit sourd.

Gemurre, *n.* murmure, *m.*; gronderie, *f.*

Gemüse, *n.* légume, *m.* *ou* légumes, [*m. pl.*

Gemüsgarten, *m.* jardin *m.* potager, legumier.

Gemüth, *n.* âme, *f.* coeur, caractère, esprit, *m.*; humeur, *f.*; er hat ein gutes —, il a l'âme bonne, le coeur bien fait; sich etwas zu Gemüthe ziehen, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qch.; einem

etwas zu Gemüthe führen, représenter qch. à qn., remettre une chose devant les yeux de qn.; sich (*dat.*) eine Flasche Wein ꝛc. zu Gemüthe führen, s'appliquer, se mettre une bouteille de vin etc. sur la conscience; die aufgebrachten Gemüther besänftigen, apaiser, calmer les esprits.

Gemüthlich, *adj.* disposé, d'humeur; d'avis; aise, gai; bon, benin, débonnaire; sentimental; confortable; ein gemüthliches Volk, un peuple bénin, débonnaire.

Gemüthlichkeit, *f.* disposition, humeur; bénignité, *f.*; desirs, sentiments *m. pl.* vagues.

Gemüthsart, *f.* caractère, *m.* humeur, *f.*; tempérament, *m.*; inclination, *f.* goût, *m.*

Gemüthsbesserung, *f.* amendement *m.* du caractère, de l'humeur.

Gemüthsbewegung, *f.* passion, *f.* mouvement *m.* de l'âme; agitation, émotion d'esprit, altération *f.* de l'âme.

Gemüthsergötzung, -erquickung, *f.* récréation, *f.* divertissement, *m.*

Gemüthsfassung, Gemüthsverfassung, *f.* disposition *f.* de l'âme; assiette *f.* de l'âme, humeur, *f.*; seine Gemüthsfassung verlieren, sortir de son assiette, perdre contenance, se déconcerter.

Gemüthskraft, *f.* (-kräfte), faculté de l'âme; force *f.* d'âme, d'esprit.

Gemüthskrankheit, *f.* maladie *f.* d'esprit.

Gemüthslage, *f.* S. Gemüthszustand.

Gemüthsregung, *f.* S. Gemüthsbewegung.

Gemüthsruhe, *f.* tranquillité *f.* de l'âme; calme, contentement *m.* de l'esprit; imperturbabilité, *f.*

Gemüthstrieb, *m.* instinct, *m.*

Gemüthsunruhe, *f.* altération, perturbation, inquiétude *f.* d'esprit, de l'esprit.

Gemüthsverfassung, *f.* Gemüthszustand, *m.* (-stände), assiette, situation *f.* de l'esprit, état *m.* de l'âme.

Gen, *prép.* —Himmel, vers le ciel, au ciel; (mit Namen von Städten besser nach, avec le noms de villes on dit mieux nach) gen (nach) Jerusalem gehen, aller à Jérusalem.

Genau, *adj.* juste, étroit, bien juste; intime, fort lié; strict, exact, sévère; ponctuel; précis; régulier; scrupuleux; rigoureux; avare; ménager, frugal; mesquin; détaillé; *adv.* exactement, précisement; rigoureusement; justement, au juste; mesquinement, pauvrement, etc.; die genauesten Umstände, les plus grands détails; der genaueste Preis, le plus juste prix; einen genau kennen, mit einem genau bekannt seyn, connaître qn. très-bien, être très-familier avec qn.; er ist sehr —, er lebt sehr —, il est fort ménager, c'est un homme de grande épargne; mit genauer Noth, avec peine, à grande peine; aufs genaueste, au plus juste; man muß es nicht so genau nehmen, il n'y faut pas regarder de si près, il ne faut pas être si scrupuleux, pointilleux.

Genauigkeit, Genauheit, *f.* exactitude, régularité; économie; épargne; parcimonie, avarice, lésine, *f.*; scrupule, soin, *m.*; particularité, justesse, *f.*

Genealogie, *f.* généalogie, *f.*

Genehm, *adj.* etwas genehm halten, agréer, approuver, ratifier.

Genehmhaltung, *f.* Genehmhalten, *n.* agrément, consentement, *m.*; ratification, *f.*; mit —, sous le bon plaisir.

Genehmigen, *v. a.* agréer, accorder, accueillir; accepter; ratifier; nicht —, se refuser, rejeter, etc.

Genehmigen, *n.* Genehmigung, *f.* ratification, *f.*; agrément, consentement, *m.*; approbation, *f.*; aveu, *m.*; acception, *f.*

Geneigt, *adj.* favorable, porté, enclin, sujet, adonné à qch.; prospère; prompt; (Sternbeut.) bénéfique; zum Bösen —, enclin au mal, à mal faire; zum Trunke —, enclin à l'ivrognerie, sujet au vin, à boire; zu etwas geneigt seyn, incliner vers qch., être porté pour une affaire, la favoriser; er ist zur Schwindsucht —, il a une disposition à devenir étique; einem geneigt seyn, favoriser qn., vouloir du bien à qn.; geneigter Leser, geneigte Zuhörer! lecteur bénévole, auditeurs bénévoles!

Geneigtheit, *f.* disposition, inclination, propension, *f.* (zum Guten, zum Bösen, au bien, au mal); penchant, *m.*; pente; bien-veillance, faveur, amitié, affection, *f.*

General, *m.* général, chef, *m.*; er ist ein großer —, c'est un grand capitaine.

General, [mis devant les substantifs, a la même signification que le mot „général" *adj.* en francais.]

Generalaccise, *f.* accise générale.

Generaladjutant, *m.* adjudant-général; aide-de-camp, *m.*

Generalat, *n.* généralat, *m.*; surintendance, *f.*

Generalbaß, *m.* (Mus.) basse continue, basse *f.* fondamentale.

Generalbefehl, *m.* (Kriegsw.) ordre *m.* du jour.

Generalfahrung, *f.* (Bergb.) visite *f.* générale des officiers des mines.

Generalfeldmarschall, *m.* (-schälle), généralissime, maréchal-général *m.* des camps et armées.

Generalfeldzeugmeister, *m.* grand-maître *m.* de l'artillerie.

Generalgewaltiger, *m.* grand-prévôt *m.* de l'armée.

Generalin, *f.* générale, femme *f.* de général.

Generalissimus, *m.* généralissime, [*m.*

Generalität, *f.* généraux, *m. pl.*; corps *m.* des officiers-généraux.

Generallieutenant, *m.* lieutenant-général, *m.*

Generalmajor, *m.* major-général; maréchal-de-camp, *m.*

Generalmarsch, *m.* (-märsche), (Kriegswes.) générale, *f.*; den Generalmarsch schlagen, battre la générale.

Generalpachter, *m.* fermier *m.* général.

Generalpardon, *m.* amnistie *f.* générale; pardon *m.* général.

Generalschaft, *f.* généralat, *m.*

Generalquartiermeister, *m.* grand-maître des logis, maréchal-général des logis; maréchal de bataille; chef de l'état-major; quartier-maître *m.* général.

Generalschmelzung, *f.* (Bergb.) fonte *f.* des divers minerais pauvres.

Generalstaaten, *m. pl.* états-généraux *m. pl.* des Provinces-Unies, de la Néerlande.

Generalstab, *m.* état-major *m.* de l'armée; officiers-généraux, *m. pl.*

Generalsuperintendent, *m.* surintendant, inspecteur général *m.* des églises (protestantes).

Generalswürde, *f.* généralat, *m.*

Generisch, *adj.* générique.

Genesen, *v. n.* (genas, genesen): guérir, relever, se remettre, se rétablir; sortir de...; accoucher; se délivrer de qch.; er ist nur erst von einer Krankheit genesen, il ne fait que sortir d'une maladie; sie ist glücklich eines Knaben, einer Tochter genesen, elle est heureusement accouchée, elle est heureusement délivrée d'un garçon, d'une fille.

Genesende, *m. et f.* convalescent, *m.*; convalescente, *f.*

Geneshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de santé, de convalescence.

Genesmittel, Genesungsmittel, *n.* médicament, remède.

Genesung, *f.* guérison, convalescence, *f.*; rétablissement *m.* de la santé; er ist auf dem Wege —, il est, il entre en convalescence.

Genick, *n.* nuque, *f.* cou, chignon, *m.*; das Genick brechen, se casser le cou. [vicale.

Genickdrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* cer-

Genicken, *v. a.* (Jäg.) accouer (ein Thier, une bête), lui donner un coup de main au défaut de l'épaule.

Genickfang, *m.* (-fänge), (Jäg.) coup *m.* de couteau au défaut de l'épaule; dem Hirsche den Genickfang geben, accouer le cerf.

Genickfänger, *m.* (Jäg.) couteau de chasse; épieu, *m.*

Genickweh, *n.* Genickschmerz, *m.* douleur *f.* de nuque; — haben, avoir mal à la nuque.

Genie, *n.* génie, *m.*; ein großes — un grand génie.

Geniecorps, Geniewesen, *m.* (Kriegswes.) génie; corps *m.* du génie.

Genieß, *m.* (Jäg.) curée, fouille, *f.*; (Falkn.) devoir *m.* de l'oiseau; utilité, *f.*; bénéfice, profit, avantage, *m.*; union, *f.*; commerce, *m.*

Genießbar, *adj.* dont on peut jouir; mangeable, potable; bon à manger; amusant; agréable.

Genießbarkeit, *f.* jouissance, qualité *f.* de ce dont on peut jouir, etc.

Genießbrauch, Nießbrauch, *m.* (Rechtsgel.) usufruit, *m.*

Genießen, *v. a.* (genoß, genossen): jouir de..., profiter, tirer de l'avantage de qch.; (Gerichtsst.) avoir l'usufruit, avoir l'usage de ...; Speise und Trank —, prendre de la nourriture; manger et boire; genießen Sie doch ein wenig davon, goûtez-en, prenez-en un peu; ich habe diesen Morgen noch nichts genossen, je n'ai ni bu ni mangé ce matin; fig. dieser Mensch ist heute nicht zu genießen, cet homme est aujourd'hui d'une humeur insupportable; diese Verse sind nicht zu —, ces vers sont fort mauvais, ne sont pas à lire; (Jäg.) den Hund genießen machen, mettre le chien en curée.

Genießjagen, *n.* (Jäger) première chasse *f.* d'automne.

Genießlich. S. Genießbar.

Genießung, *f.* S. Genuß.

Geniestreich, *m.* tour *ou* trait *m.* de génie.

Genisse, *n.* brins, épis, *m. pl.*; bûchettes, brouilles, broussailles, *f. pl.*

Genitiv, *m.* (Sprachl.) génitif, *m.*

Genius, *m.* (*pl.* Genien), génie; ange *m.* tutélaire.

Genörgel, *n.* grognement, *m.*

Genommen, *adj.* (Handl.) hier —, pris ici, pris sur la place. S. Nehmen.

Genoß, Genosse, *m.* compagnon, collègue, *m.*

Genossenschaft, *f.* compagnie, société, association; communauté, confédération, *f.*; eine gelehrte —, une société savante.

Genossin, *f.* compagne, *f.*

Genster, *m.* (Botan.) genêt, *m.*

Genug, *adj.* assez, suffisant; suffisamment, à suffisance; abondamment; *interj.* c'est assez! suffit! — seyn, suffire; das ist genug, cela suffit; assez, c'en est assez; ich habe —, j'en ai assez; — zu leben, zu essen, zu arbeiten haben, avoir assez, suffisamment pour vivre, avoir de quoi manger, avoir assez de travail; es ist an einem —, c'en est assez d'un, un seul suffit; es ist übrig —, c'est plus qu'il n'en faut; schlimm genug daß 2c., c'est déjà assez mal, il est assez fâcheux, malheureux que, etc.; ich hatte nicht Zeit genug, je n'avais pas assez de temps; hier ist Geld, Wasser, Brod —, voilà assez d'argent, d'eau, de pain; — der Thränen, des Scherzes! plus de larmes, trêve de plaisanteries!

Genüge, *f.* suffisance; satiété, *f.*; contentement, *m.*; satisfaction, *f.*; ich habe zur —, j'en ai assez, suffisamment; ich habe zur Genüge gegessen, j'ai assez mangé, j'ai mangé suffisamment; — leisten, thun, contenter, satisfaire, donner satisfaction; dieß thut mir noch kein —, cela ne me suffit pas, je n'en suis pas satisfait, je n'en suis pas content.

Genügen, *v. n.* (m. haben), suffire, être suffisant, se contenter; sich genügen lassen, se contenter, être satisfait *ou* content de.

Genugsam, *adj.* suffisant, abondant; *adv.* suffisamment, etc.

Genügsam, *adj.* content, facile à contenter; frugal; — seyn, être content, se contenter de peu.

Genugsamkeit, *f.* suffisance, *f.*; ce qui suffit.

Genügsamkeit, *f.* frugalité, modération, *f.*; — geht über Reichthum, contentement passe richesse.

Genugthuend, *adj.* satisfaisant; (Gottesgel.) satisfactoire.

Genugthuung, *f.* Genugthun, *n.* satisfaction, *f.*; einem Genugthuung leisten, geben, satisfaire qn., lui donner (de la) satisfaction; wegen etwas Genugthuung fordern, demander satisfaction, raison de qch.; sich selbst Genugthuung verschaffen, se faire raison (à) soi-même.

Genuß, *m.* (Genüsse), jouissance, *f.* plaisir, *m.*; satisfaction, *f.*; usufruit, usage; avantage, profit, *m.*; utilité; — des heiligen Abendmahls, communion, *f.*; vielen — gewähren, donner une grande satisfaction, procurer une agréable jouissance; den Genuß eines Gutes haben, avoir la jouissance d'une terre; mäßig im Genusse (der Speisen und Getränke) seyn, être sobre (dans le boire et le manger).

Geograph, *m.* géographe, *m.*

Geographie, *f.* géographie, *f.*

Geographisch, *adj.* géographique; *adv.* géographiquement.

Geöhrt, *adj.* qui a des oreilles, à oreilles; (Botan.) oreillé; auriculé.

Geomantie, *f.* géomance, géomancie, *f.*

Geometer, *m.* géomètre, *m.*

Geometrie, *f.* géométrie, *f.*

Geometrisch, *adj.* géométrique, géométral; *adv.* géométriquement.

Georgel, *n.* jeu *m.* d'orgue continuel et importun.

Gepaart, *adj.* (Botanik). S. Fünfpaarig.

Gepäcke, *n.* bagage, paquet, *m.* effets, *m. pl.*; (Kriegsw.) das leichte, schwere —, menu, gros bagage, *m.*

Gepausche, *n.* boursoufflement, *m.* bouffissure; action *f.* de bouffer.

Gepfeife, *n.* sifflement *m.* continuel, incommode; (ein Vogel) pipée, *f.*

Gepickt, *adj.* (Bauk.) vermiculé.

Gepipe, *n.* piaulement *m.* continuel des jeunes poules.

Geplacke, *n.* peines *f. pl.* continuelles; tracas, *m.*

Geplänkel, *n.* (Kriegsw.) tiraillerie, [*f.*

Geplapper, *n.* jaserie, *f.*; babil, caquet, verbiage, *m.*; redits, rapports, *m. pl.*

Geplärre, *n.* crierie, criaillerie, clameur, *f.* hurlement, *m.*

Geplätscher, *n.* gazouillement, murmure, *m.* (einer Quelle, d'une source).

Geplatze, *n.* claquement, éclat, fracas, *m.*

Geplauder, *n.* babil, caquet, verbiage, *m.* jaserie, *f.* rapports, redits, *m. pl.*

Gepoche, *n.* action *f.* de heurter; [heurt, *m.*

Gepolter, *n.* grand bruit, fracas; tintamarre, *m.*

Gepräge, *n.* empreinte, impression, marque, *f.*; coin; caractère, *m.*; diese Münze hat das und das —, cette monnaie a tel coin, est marquée au coin de, etc.; dieses Werk trägt das Gepräge seines Geistes, cet ouvrage porte l'empreinte de son esprit.

Geprahle, *n.* jactance, vanterie continuelle; ostentation, *f.*

Gepränge, *n.* pompe, parade, *f.*, appareil, *m.*; in seiner Rede war viel —, il y avait beaucoup de pompe dans son discours.

Geprassel, *n.* fracas, bruit; cliquetis; pétillement, *m.*; (Chem.) décrépitation, *f.*

Gequake, *n.* coassement, *m.*

Gerade, Grade, *adj.* droit, direct; pair; droit, sincère, ouvert; *adv.* droit, droitement, directement; justement, tout juste, précisément; sans dissimulation; eine gerade Linie, une ligne droite; eine gerade Zahl, nombre pair; er ist ein gerader Mann, er hat einen geraden Sinn, er ist geradezu, c'est un homme droit, il a l'âme droite; sich gerade halten, se tenir droit; gerades Weges, — zu, tout droit (d'un chemin); (Seewes.) — über dem Anker seyn, être à pic sur l'ancre; sich gerade unter der Sonne befinden, avoir le soleil à pic, à plomb; er traf gerade in die Mitte, il donna, toucha justement au milieu; es macht gerade zehn Thaler, cela fait juste dix écus; das ist gerade was ich will, c'est justement (précisément) ce que je demande, ce que je désire; Sprichw. er läßt fünf gerade seyn, il ne prend pas la chose à la rigueur; — heraus, franchement, sans façons; — gegenüber, tout vis-à-vis, tout contre; — zuwider, directement opposé *ou* contraire; wieder gerade machen, richten, redresser; nach gerade wird es Zeit, le temps s'approche peu à peu, de plus en plus.

Gerade, *f.* S. Gerathe.

Gerade an, *adv.* er wohnt hier —, il demeure là tout près.

Gerade auf, *adv.* der Weg geht den Berg —, le chemin conduit tout droit sur la montagne. mon[illegible] tout droit, à pic

Gerade aus, *adv.* tout droit; (Seewes.) fixe, en avant.

Gerade hin, *adv.* droit, tout droit.

Gerademachung, *f.* redressement, *m.*; (Geom.) rectification, *f.*

Gerademesser, *m.* (Böttch., Zimmerl.) couteau *m.* à planer; plane, *f.*

Gerade weg, *adv.* (sprechen, parler) sans façons, tout franchement.

Gerade zu, *adv.* tout droit, nettement, franchement; gehen Sie —, allez tout droit; mit einem gerade zu umgehen, être sans façons, sans cérémonies, ne point faire de façons avec quelqu'un.

Geradheit, Geradigkeit, *f.* qualité de ce qui est droit, rectitude; droiture, sincérité, *f.*

Geradlauf, *m.* cours, mouvement *m.* direct; (Seewes.) orthodromie, *f.*

Geradläufig, *adj.* S. rechtläufig.

Geradlinig, *adj.* rectiligne.

Geradsinn, *m.* droiture, rectitude, *f.*

Geradwinkelig. S. rechtwinkelig.

Gerase, *n.* fureur, rage, *f.*; transport, emportement, *m.*

Gerassel, *n.* bruit, fracas, cliquetis continuel, roulement, *m.* (der Ketten, Waffen, Wagen, des chaînes, des armes, des voitures).

Geräth, *n.* Geräthschaft, *f.* meuble, *m.*; hardes, *f. pl.*; silbernes —, vases, vaisseaux *m. pl.* d'argent; — der Handwerker, outils, instruments *m. pl.* des artisans, des ouvriers.

Gerathe, *f.* biens *m. pl.* paraphernaux.

Gerathen, *v. n.* (gerieth, gerathen): réussir, prospérer, tourner en bien, prendre un bon train, répondre à l'espérance, à l'attente, etc., profiter; der Wein ist heuer nicht gerathen, les vignes ont manqué cette année; dieses ist mir gut gerathen, j'y ai réussi, cela repond à mon attente; gerathen (in irgend einen Zustand), tomber, venir (dans un état quelconque); in die Hände —, venir, tomber entre les mains; in einen Hinterhalt, dem Feinde in die Hände —, tomber, donner dans une embuscade, tomber entre les mains des ennemis; unter schlechte Menschen —, s'engager dans une mauvaise compagnie; auf einen falschen Weg —, s'égarer de son chemin, se fourvoyer; einander in die Haare —, se prendre aux cheveux, en venir aux mains, aux prises; in Streit mit einander —, se quereller, se disputer; an einander —, en venir aux mains, aux prises, s'attaquer, se prendre de paroles; von Worten geriethen sie zu Thätlichkeiten, des paroles ils en vinrent aux coups, aux mains, aux couteaux; wie sind Sie an diesen Mann gerathen? comment avez-vous fait la rencontre, la connaissance de cet homme? auf eine Meinung —, tomber dans un sentiment, dans une opinion; ich bin auf den Gedanken gerathen, il m'est venu en tête, dans l'esprit, il m'est tombé dans l'esprit de, etc.; in Zorn —, s'emporter, se mettre en colère, prendre feu; die Sache ist ins Stocken —, l'affaire est, s'est accrochée; in Brand —, s'embraser, s'enflammer, prendre feu; das Haus ist in Brand gerathen, le feu a pris à la maison; in Armuth —, devenir pauvre, tomber dans la pauvreté; sein Werk ist ihm gerathen, wohl —, son ouvrage lui a réussi, bien réussi.

Gerathewohl, *n. indécl.* auf das od. aufs —, au hasard, à tout hasard, à l'aventure.

Geräthholz, *n.* (Forstw.) bois *m.* de charpente. [de-meuble, *m.*

Geräthkammer, *f.* décharge, *f.* gar-

Geräthkasten, *m.* armoire, layette *f.* pour le linge.

Geräthschaft, *f.* S. Geräth.

Geräthschaftsgut, *n.* (-güter), meubles; biens meubles, *m. pl.* mobilier, *m.*

Geraufe, *n.* chamaillis, *m.* rixe, *f.*

Geraum, Geräumig, Geräumlich, *adj.* spacieux, large, commode; *adv.* spacieusement, au large, etc.; commodément, à son aise, etc.; hier ist ein geraumer Platz, cette place est assez spacieuse, il y a ici assez de place; seit geraumer Zeit, es ist schon eine geraume Zeit her, depuis long-temps, il y a déjà long-temps.

Geräumigkeit, *f.* étendue, grandeur, *f.*; espace, *m.*

Geräumte, *n.* (Forstwesen) novale; (Jäg.) laie, *f.*

Geräusch, *n.* bruit, fracas, tintamarre, cliquetis (der Waffen, des armes); murmure, gazouillement (des Wassers, de l'eau); gargouillement, gargouillis, *m.*; (Kochk. u. Jäg.) fressure, *f.*; macht kein —, ne faites pas de bruit; fern vom Geräusche der Welt leben, vivre loin du bruit du monde.

Geräusper, *n.* toussement, crachement, *m.* [ꝛc.

Gerben, Gerber, Gerberei. S. Gärben

Gerecht, *adj.* juste, légitime; *adv.* justement, légitimement; (Gottesgel.) — werden, être justifié; die gerechte Sache, le bon droit, la bonne cause; ein gerechter Richter, juge équitable.

Gerechte, *m.* juste, *m.*

Gerechtigkeit, *f.* justice, équité, *f.*; droit, *m.*; magistrats *m. pl.* qui rendent la justice; (Vorrecht, Freiheit) privilége, *m.*; immunité, *f.*; libertés, *f. pl.*; (Verpflichtung, Last) servitude, *f.*; einem Gerechtigkeit widerfahren lassen, rendre justice à qn.; einen der Gerechtigkeit überliefern, livrer qn. à la justice; auf diesem Hause haften gewisse Gerechtigkeiten, il y a certaines servitudes attachées à cette maison.

Gerechtigkeitsliebe, *f.* amour *m.* de justice.

Gerechtigkeitspflege, *f.* administration *f.* de la justice.

Gerecht-machen, *v. a.* justifier.

Gerechtmachung, *f.* Gerechtmachen, *n.* (in der Bibel) justification, *f.*

Gerechtsame, Gerechtsamkeit, *f.* droit; droit *m.* compétent; priviléges, *m. pl.*; immunités, libertés, prérogatives, *f. pl.*

Gerede, *n.* bruit, discours, *m.*; rapports, *m. pl.*; jaserie, *f.*; caquet, babil, *m.*; es geht das —, le bruit court; sich zum Gerede machen, se rendre l'objet des caquets; sich in ein Gerede bringen, faire parler, donner à parler de soi.

Gerege, *n.* remuement *m.* continuel; (Vogelf.) action *f.* de voleter; mouvement *m.* de l'oiseau qui s'élève; perches *f. pl.* des nappes *ou* filets.

Gereichen, *v. n.* (mit haben), tourner, tendre, aboutir à, etc.; causer, apporter, contribuer, devenir; das wird ihm zum Ruhm, zur Schande ꝛc. —, cela tournera à sa gloire, à son déshonneur, etc.; das gereicht ihm zur Ehre, cela lui fait honneur; seine Verwegenheit gereichte ihm zum Verderben, sa témérité lui devint funeste, causa sa mort; das gereichte ihm zu großem Nutzen, cela lui fut de la plus grande utilité, lui apporta beaucoup de profit; das wird ihm zur Besserung gereichen, cela contribuera à le corriger.

Gereiße, *n.* (nach einer Sache) empressement *m.* d'avoir qch.; presse, *f.*

Gerent, *n.* (w. g.) (Salzw.) rentes, *f. pl.* produit des salines; produit *m.* affecté à l'entretien des oeuvres des églises, etc.

Gereuen, *v. n.* (mit haben), sich gereuen lassen, se repentir, avoir du regret de qch.; es gereuet mich, je me repens, j'ai du regret, je suis fâché; das wird ihn gereuen, il s'en repentira; sich die Zeit, die Mühe gereuen lassen, plaindre, regretter son temps, sa peine.

Gereut, *n.* (Forstw.) novale, *f.*

Gereutherd, *m.* (Schmiede) fosse *f.* pour recevoir l'étain fondu; avant-foyer, *m.* [des champs.

Gereutlerche, (w. g.) *f.* alouette *f.*

Gerfalk, Gierfalk, *m.* (Naturgesch.) gerfaut, *m.*

Gergel, *m.* (Böttch.) jable, *m.*; rainure, *f.*; jabloire, *m.*

Gergeln, Gergeln machen, *v. a.* (Böttch.) jabler.

Gericht, *n.* mets, plat, service; *fam.* ein Gericht Gerngesehen, bon visage d'hôte.

Gericht, *n.* jugement, *m.*; juridiction, *f.*; ressort, *m.*; justice, *f.*; tribunal, *m.* cour *f.* de justice; palais; barreau, *m.*; — halten, zu Gericht sitzen, faire justice; faire, exercer, rendre la justice; über einen Gericht halten, juger qn.; unter einem Gerich-

te stehen, ressortir d'un tribunal, être du ressort, de la juridiction d'un tribunal; im Gerichte sitzen, être membre d'un tribunal; eine Sache vor Gericht bringen, porter une cause en justice; Jemand bei oder vor Gerichte verklagen, belangen, actionner qn., intenter une action, une accusation contre qn.; einen vor Gericht fordern, laden, assigner qn., appeler qn. en justice; das jüngste —, le jugement dernier.

Gerichtchen, *n.* petit plat, *m.*

Gerichtlich, *adj.* judiciaire; *adv.* en justice, judiciairement; einem etwas gerichtlich zusprechen, adjuger qch. à qn.; die gerichtliche Zusprechung einer Sache, l'adjudication d'une chose; einen gerichtlich verfolgen, belangen oder verklagen, poursuivre, appeler qn. en justice; der gerichtliche Zwang, la contrainte. [justice.

Gerichtsactuar, *m.* greffier *m.* de

Gerichtsbarkeit, *f.* jurisdiction *ou* juridiction, *f.*; ressort, district, *m.*; unter eine Gerichtsbarkeit gehören, ressortir d'un tribunal, d'un ressort, d'un arrondissement, etc.; die hohe, mittlere, niedere —, la haute, moyenne, basse justice.

Gerichtsbeamte, *m.* officier de la justice, homme de justice, juge, magistrat, *m.*

Gerichtsbescheid, *m.* arrêt, *m.* sentence *f.* judiciaire.

Gerichtsbestallung, *f.* établissement *m.* d'un tribunal, d'un siége de juridiction; juridiction, *f.*

Gerichtsbezirk, *m.* juridiction, *f.* ressort, finage, *m.*

Gerichtsbote, *m.* sergent, huissier de justice, huissier *m.* audiencier.

Gerichtsbrauch, Gerichtsgebrauch, (-bräuche), usage, style *m.* du barreau; forme *f.* de procéder; usage, *m.* routine *f.* du palais; formalités, *f. pl.*

Gerichtsbuch, *n.* (-bücher), registres *m. pl.* d'un tribunal; eine Verhandlung in das Gerichtsbuch eintragen, porter qch. sur le procès-verbal.

Gerichtsdiener, *m.* huissier, sergent, archer, *m.*

Gerichtsdorf, *n.* (-dörfer), village seigneurial; village *m.* qui a la justice. [prêté en justice.

Gerichtseid, *m.* serment *m.* fait *ou*

Gerichtsfeier, *f.* Gerichtsferien, *f. pl* vacations, vacances, féries, *f. pl.*

Gerichtsfolge, *f.* main-forte, *f.*

Gerichtsformel, *f.* formule *f.* du palais. [huissiers; sergent, *m.*

-Gerichtsfrohn, *m.* le premier des

Gerichtsgang, *m.* (ohne *pl.*) marche de la justice, procédure, *f.*

Gerichtsgebühren, *f. pl.* frais, droits, *m. pl.*; aides *ou* épices *f. pl.* de justice. [juridiction.

Gerichtsgränze, *f.* limites *f. pl.* d'une

Gerichtshalter, Gerichtsverwalter, *m.* bailli, justicier; juge, sénéchal, *m.*

Gerichtshaltung, *f.* audience; justice, *f.*; jugement, *m.* juridiction, *f.*

Gerichtshandel, *m.* (-händel), Gerichtssache, Rechtssache, *f.* affaire de justice; cause d'audience; plaidoirie, *f.* procès, *m.*

Gerichtshaus, *n.* (-häuser), justice, *f.* prétoire, palais, siége *m.* de la justice. [*m.* justicier.

Gerichtsherr, *m.* justicier, seigneur

Gerichtsherrschaft, Gerichtsobrigkeit, *f.* juridiction, *f.*

Gerichtshof, *m.* (-höfe), Gerichtskammer, *f.* cour, chambre *f.* de justice; tribunal, *m.*

Gerichtskanzellei, *f.* chancellerie *f.* d'une cour, d'une chambre de justice.

Gerichtskosten, *f. pl.* frais; frais de procédure, dépens, *m. pl.*

Gerichtslehen, *n.* justice *f.* donnée en fief.

Gerichtsleute, *m. pl.* juges d'un village; ressortissants, *m. pl.*

Gerichtsobrigkeit, *f.* S. Gerichtsherrschaft.

Gerichtsordnung, *f.* loi, *f.* réglement *m.* concernant la justice; ordonnance *f.* judiciaire, code *m.* de procédure.

Gerichtsperson, *f.* homme *m.* de robe.

Gerichtsplatz, *m.* (-plätze), palais, barreau, *m.*; salle *f.* d'audience, de justice. [*m.* de justice.

Gerichtsrath, *m.* (-räthe), conseiller

Gerichtssaß, *m.* sujet d'un tribunal, d'une juridiction; ressortissant, justiciable, *m.*

Gerichtsschöppe, *m.* assesseur de la justice, échevin, *m.*

Gerichtsschreiber, *m.* greffier, clerc de greffe, du palais; greffier *m.* du tribunal.

Gerichtsschreiberei, *f.* greffe, *m.*

Gerichtsschultheiß, *m.* Gerichtsschulze, *m.* juge, justicier, *m.* [*f.*

Gerichtssitzung, *f.* audience, séance,

Gerichtssporteln, *f. pl.* épices, *f. pl.*

Gerichtssprengel, *m.* finage, *m.*

Gerichtsstab, *m.* (-stäbe), bâton *m.* blanc (des huissiers).

Gerichtsstand, *m.* (-stände), dépendance d'un tribunal; sujétion, soumission, *f.*; assujétissement à un tribunal; juge compétent; ressort, *m.*; instance, *f.*

Gerichtsstatt, *f.* (ohne *pl.*) Gerichtsstätte, Gerichtsstelle, *f.* justice, audience, *f.*; palais; (Richtplatz) lieu *m.* d'exécution, du supplice.

Gerichtsstein, *m.* borne *f.* d'une juridiction.

Gerichtsstube, *f.* Gerichtsort, *m.* salle *f.* d'audience.

Gerichtsstuhl, *m.* (-stühle), siége (du juge); palais; tribunal, *m.*

Gerichtsstyl, *m.* style *m.* du palais, du barreau.

Gerichtstag, *m.* jour d'audience, de justice; (ehemal. Rechtspfl.) jour *m.* des plaids.

Gerichtstaxe, *f.* taxe *f.* des frais; frais *m. pl.* de justice, de procédure.

Gerichtstermin, *m.* ajournement, *m.*

Gerichtsunterthan, *m.* ressortissant, *m.* [rarchie *f.* judiciaire

Gerichtsverfassung, *f.* ordre, *m.* hié-

Gerichtsverhandlung, *f.* acte *m.* judiciaire; actes, *m. pl.*

Gerichtsverwalter, *m.* S. Gerichtshalter.

Gerichtsvogt, *m.* (-vögte), juge, justicier, directeur, prévôt, président *m.* d'un tribunal.

Gerichtsvogtei, *f.* juridiction; maison, *f.* district *m.* d'un justicier.

Gerichtszwang, *m.* (ohne *pl.*) juridiction, *f.*; ressort, *m.*; contrainte *f.* par corps; dieses Dorf liegt in dem Gerichtszwange des und des, ce village est du ressort, est dans la juridiction d'un tel, ressortit au tribunal d'un tel; dem Gerichtszwang unterworfen, contraignable, justiciable.

Geriesel, *n.* doux murmure, *m.*

Gering, Geringe, *adj.* faible; petit, mince, exigu, de peu de valeur, de peu d'importance; vulgaire, plat, trivial; *adv.* petitement; exigûment, etc.; eine geringe Kraft, une petite force, faible force, peu de force; eine geringe Mühe, peu de peine; von geringem Verstande, de peu d'esprit, d'un esprit borné; in geringer Zeit, en peu de temps; von geringem Werthe, de peu de valeur, de peu d'importance; eine geringe Sache, une minutie, une bagatelle, peu de chose; geringer Wein, geringes Bier, petit vin, petite bière; geringes Holz, mort-bois, *m.*; von geringem Stand Herkommen, de basse condition, extraction *ou* naissance, d'une naissance obscure; um einen geringen Preis, à bas prix, à bon marché, à vil prix; von einem gering denken, n'avoir pas bonne opinion de qn.; etwas gering achten, halten, schätzen, faire peu de cas de qch., estimer peu qch., mésestimer qch.; geringer (*compar.*) moindre, inférieur, moins; der geringere Stand, l'infériorité; etwas geringer machen, amoindrir, diminuer qch.; etwas geringer geben, faire, vendre, donner qch. à meilleur marché; nichts geringeres, pas moins; Sprichw. er wird es schon geringer geben, il rabattra un peu de son orgueil, il chantera plus bas; geringste, (*superl.*) le (la) moindre; im geringsten nicht, aucunement, nullement, point du tout; der geringste Preis, le dernier prix; das ist meine geringste Sorge, c'est ce dont je me soucie le moins, c'est le moindre de mes soucis.

Geringachtung, *f.* S. Geringschätzung.

Geringfügig, *adj.* de peu d'importance *ou* intérêt, peu considérable, insignifiant, futile, chétif, chétivement; aus einer sehr geringfügigen Ursache, pour un sujet bien faible, bien frivole, bien futile.

Geringfügigkeit, *f.* insignifiance; modicité, frivolité, futilité, vileté, bagatelle, minutie, *f.*

Geringhaltig, *adj.* de bas aloi, à bas titre; faible, médiocre.

Geringhaltigkeit, *f.* bas aloi, *m.*; faiblesse, *f.*

Geringhaltung, *f.* S. Geringschäzung.

Geringheit, *f.* petitesse, vileté, *f.*

Geringschäzig, *adj.* dédaigneux; médiocre, de peu d'importance, de peu de valeur. [zung.

Geringschäzigkeit, *f.* S. Geringschäz-

Geringschäzung, *f.* mésestime, *f.* dédain, *m.*; einen mit Geringschäzung behandeln, traiter qn. dédaigneusement, avec dédain.

Gerinnbar, *adj.* congelable.

Gerinne, *n.* coulement *m.* continuel; rigole, gouttière, *f.*; porte-vent, *m.*; buse; (Wasserbau) auge; (von der Mühle) gouttière qui conduit l'eau sur la roue; (Weberst.) chassée, channée, étrière, *f.*; (Salzw.) conduit, *m.*; (Schmiede) buse, *f.*; das wüste —, freie —, lamière; das Siel- od. Schleusen-—, auge *f.* à soupape.

Gerinnen, *v. n.* (gerann, geronnen): se coaguler, se prendre, se figer, se cailler, se grumeler, se congeler, tourner; geronnene Milch, du caillé, du lait caillé; geronnenes Blut, du sang caillé, coagulé.

Gerinnbaum, *m.* (-bäume), arbre, bois *m.* à canaux, etc.

Gerinnhaue, *f.* (Bergb.) hoyau, *m.* pioche *f.* à canaux, à creuser des canaux *ou* rigoles.

Gerinnich, *n.* (Salzw.) conduit, *m.*

Gerinnklammer, *f.* (Papiermühle) encloue, enclouse, *f.*

Gerinnsenkel, *m.* (Bergb.) cheville, *f.* crochet, crampon, *m.*; — machen, assembler les pièces d'un canal *ou* d'un chenal.

Gerinnstein, *m.* (Bergbau) pierre *f.* d'étain bocardée et purgée de ses matières terreuses.

Gerinnen, *n.* Gerinnung, *f.* caillement, figement, *m.* coagulation, congélation, *f.*

Gerinntrog, *m.* (-tröge), bassin *m.* de bocard.

Gerippe, *n.* squelette, *m.* carcasse, *f.* ossements, *m. pl.* châssis, *m.*; coque; personne maigre, décharnée; esquisse, ébauche, *f.*

Gern, *adv.* volontiers, avec plaisir, de bon gré, de bonne grâce; volontairement, bien, facilement; communément, ordinairement; nicht —, sans dessein, non à dessein; — reden, schreiben rc., aimer, se plaire à parler, à écrire, etc.; — schlafen, aimer à dormir; etwas gern haben, aimer qch., y prendre plaisir; — sehen, — wollen rc., souhaiter, désirer de...; er sieht das nicht gern, il n'aime pas cela; etwas gern essen, gern trinken, aimer qch. (à manger, à boire); er ißt gern Kirschen, Pflaumen rc., il aime les cerises, les prunes etc.; ich habe es nicht gern gethan, es ist nicht gern geschehen, je ne l'ai pas fait exprès, à dessein, etwas nicht gern (oder ungern) thun, faire qch. à contre-coeur (S. ungern); er hätte es sehr gern gethan, il l'aurait fait avec bien du plaisir; ich möchte gern wissen, je voudrais bien savoir; gern an einem Orte seyn, aimer un lieu, se plaire dans un lieu; (gern, anstatt leicht) facilement; dieses Holz fault —, se bois se pourrit facilement.

Gernegroß, *m. indécl.* orgueilleux, suffisant; homme *m.* suffisant, glorieux. [tendu.

Gerneklug, *m. indécl.* qui fait l'en-

Geröhre, *n.* Geröhrig, Geröhricht, *n.* cannaie, *f.* roseaux, *m. pl.*

Gerste, *f.* orge, *f.* (*et m.* in orge pilé, orge mondé); die gemeine zweizeilige —, Sommer —, orge a deux rangs, paumette, *f.* baillerage, *m.*; die vierzeilige Winter —, orge d'hiver, d'automne, orge prime, orge carrée; die nackte —, orge nue, zéopyron, *m.*; die türkische —, Bart —, Reis —, orge-riz, orge longue-épi; gerollte, geschälte —, de l'orge mondé; geschrotene —, de l'orge égrugée; geröstete —, orge grillée, griette; — die noch in der Hülse steckt, orge entière; — und Hafer, petits blés, *m. pl.*

Gerstenacker, *m* (-äcker), Gerstenfeld, *n.* (-felder), champ, *m.* (semé *ou* ensemencé) d'orge; préparé pour de l'orge.

Gerstenbeize, *f.* (Weißgärb.) passement d'orge, passement *m.* blanc.

Gerstenernte, *f.* moisson *f.* des orges.

Gerstengraupe, *f.* orge *m.* mondé.

Gerstengrütze, *f.* gruau *ou* grué *m.* d'orge.

Gerstenkleie, *f.* son *m.* d'orge.

Gerstenkorn, *n.* (-körner), grain *m.* d'orge; (am Auge) crite, crithe; orgueilleux; orgelet, orguelet, *m.*

Gerstenmalz, *n.* malt, *m.*; drèche, drège, *f.*

Gerstenmehl, *n.* farine *f.* d'orge.

Gerstenmilch, *f.* (ohne *pl.*) orgeat, *m.*

Gerstenmutter, *f.* (ohne *pl.*) orge *f.* cornue.

Gerstensaft, *m.* (-säfte), extrait *m.* d'orge; (Arzn.) tisane, *f.*; jus *m.* d'orge; fig. bière, *f.*

Gerstenschleim, *m.* crème *f.* d'orge.

Gerstenschrot, *m.* orge *f.* égrugée.

Gerstenspreu, *f.* balle *ou* bâle *f.* d'orge.

Gerstenstroh, *n.* paille *f.* d'orge.

Gerstentrank, *m.* (-tränke), tisane, décoction d'orge, eau *f.* d'orge; orgeat; orge *m.* mondé, perlé; fig. bière, *f.* [ge.

Gerstenwasser, *n.* tisane, eau *f.* d'or-

Gerstenzucker, *m.* sucre *m.* d'orge, sucre tors.

Gersten, *adj.* d'orge.

Gersting, *m.* (w. g.) gâteau *m.* d'orge.

Gerte, *f.* baguette, houssine, verge; (Reitgerte) gaule, gaulette, *f.*, (Korbmacher) osier, hart, *m.*

Geruch (der Geruchsinn), *m.* (-rüche) (ohne *pl.*) odorat, *m.*: (Jäg.) sentiment, nez, vent, *m.*; dieser Hund hat keinen —, ce chien n'a pas de sentiment, de nez; (ein Geruch) (*pl.* Gerüche), odeur, senteur, *f.*; diese Blume hat keinen —, cette fleur n'a point d'odeur; einen Geruch von sich geben, verbreiten, aushauchen, rendre, répandre, exhaler une certaine odeur; (von Wein, von Rebhühnern, de vin, de perdrix) fumet, *m.*; einen dumpfigen Geruch haben, sentir le relent, le remugle; einen brandichten Geruch haben, sentir le brûlé, le roussi; fig. er steht in keinem guten —, in einem übeln Geruche, il n'est pas en bonne odeur, il est en mauvaise odeur; im Geruche der Heiligkeit sterben, mourir en odeur de sainteté.

Geruchkügelchen, *n.* pastille, *f.*

Geruchlos, *adj.* privé d'odorat; qui n'a point d'odorat, sans odorat; inodore, sans odeur.

Geruchlosigkeit, *f.* qualité *f.* d'une chose privée de l'odorat; qui n'a point d'odorat, qui est sans odeur, inodore.

Geruchsnerve, *f.* (Anat.) nerf *m.* olfactif, olfactoire.

Geruchswerkzeuge, *n. pl.* (Anat.) organes *m. pl.* de l'odorat.

Gerücht, *n.* brut, *m.* rumeur, nouvelle; renommée, *f.*; renom, *m.* réputation, *f.*; es geht das Gerücht, le bruit court; ein Gerücht ausbreiten, unter die Leute bringen, répandre, faire courir un bruit, donner cours à un bruit; er hat kein gutes Gerücht, il n'est pas en bonne réputation; en bonne renommée, en bon renom.

Gerufe, *n.* action *f.* d'appeler; grand cri, *m.* clameur, *f.* bruit, *m.*

Geruhen, *v. n.* (m. haben), daigner, vouloir bien; avoir la bonté de..., agréer; Eure Majestät geruhen zu..., Votre Majesté daigne, veut bien, etc.; Eure Durchlaucht geruhen rc., plaise à Votre Altesse.

Geruhig, *adj.* ein geruhiges Leben führen, mener une vie paisible et tranquille.

Gerührig, *adj.* agile, dispos, alerte.

Gerülle, *n.* éboulis, vieux ustensiles *ou* meubles, *m. pl.*; (Bergb.) das Erz macht ein —, la mine se confond, les veines *ou* filons se mêlent, se traversent, se confondent.

Gerumpel, *n.* bruit, fracas, tintamarre, cahotement, cahotage, *m.* (eines Wagens, d'une voiture).

Gerümpel, *n.* de vieux meubles; de la ferraille; de la friperie, de vieilles hardes, des guenilles.

Gerümpelkammer, *f.* décharge, *f.*; galetas, *m.*; chambre *f.* aux vieux meubles, etc.

Gerümpelkasten, m. armoire f. aux vieux meubles ou ustensiles.
Gerümpelmarkt, m. (-märkte), friperie, f. marché m. aux guenilles.
Gerüst, n. échafaud, échafaudage, m.; tribune; (Baukunst) cerche, f.; (Artill.) ratelier, m.; ein Gerüst aufschlagen, construire un échafaud.
Gerüstkünstler, m. (auf der Bühne) machiniste, m.
Gerüststange, f. (Bauk.) écoperche; (Maur.) échasse, f.
Gerüttel, n. ébranlement, secouement, remuement continuel, cahotage, m.
Ges, n. (Mus.) sol m. bémol.
Gesackt, adj. (Jäg.) der Hirsch ist —, le cerf est tout rond de viande.
Gesalbte, m. oint, Messie, m.; der Gesalbte des Herrn, l'oint du Seigneur.
Gesäge, n. action f. de scier sans discontinuer.
Gesäme, n. semailles, semences, graines, f. pl.; mit Gesäme handeln, trafiquer en graines, en semences.
Gesammel, n. action de recueillir, récolte, f.; recueil, m. compilation f.
Gesammt, adj. tout, tout ensemble; commun; mit gesammter Hand, alle ins gesammt, conjointement, tous ensemble, en masse; mit gesammter Macht ausrücken, se mettre en marche avec toutes les forces; sich zu gesammter Hand verbürgen, s'obliger solidairement.
Gesammtbelehnung, f. investiture simultanée, inféodation f. commune ou conjointe.
Gesammtertrag, m. (-träge), revenu m. total. [f.
Gesammtheit, f. totalité; unanimité,
Gesammtkauf, m. (-käufe), achat m. en gros, à forfait.
Gesammtlehen, n. fief commun.
Gesammtrath, m. (-räthe), conseil général; membre m. de ce conseil.
Gesammtschaft, f. tout un corps, tous les membres d'un corps.
Gesammtverbürgung, Gesammtbürgschaft, f. obligation, f. solidaire.
Gesandte, m. ambassadeur, ministre, envoyé, m.; der französische, preußische —, ambassadeur de France, de Prusse; der päpstliche —, nonce, légat, m.; er wurde nach Berlin als Gesandter geschickt, il fut envoyé à Berlin en qualité d'ambassadeur, il fut envoyé en ambassade à Berlin.
Gesandtin, Gesandte, f. ambassadrice, femme f. de l'ambassadeur, de l'envoyé.
Gesandtschaft, f. ambassade; légation; nonciature; mission, f.; einem eine Gesandtschaft übertragen, auftragen, charger qn. d'une ambassade, d'une mission, d'une légation; bei der Gesandtschaft angestellt seyn, être attaché à la légation.
Gesandtschaftsposten, Gesandtenposten, m. ambassade, f. poste m. d'ambassadeur.

Gesandtschaftssecretär, m. secrétaire m. d'ambassade.
Gesang, m. (-sänge), chant; air, m. chanson, f.; hymne, m.; voix f. (pour chanter); — eines Gedichts (als der Iliade, der Aeneide), chant d'un poëme (p. e. de l'Iliade, de l'Enéide), ramage, gazouillement, m. (der Vögel, des oiseaux); einen Gesang anstimmen, entonner un air; geistliche Gesänge, chansons spirituelles, cantiques spirituels; der vierte Gesang der Aeneide, le quatrième chant de l'Enéide. [de cantiques.
Gesangbuch, n. (-bücher), livre m.
Gesangvogel, m. (-vögel), oiseau m. de chant. [mélodie, f.
Gesangweise, Singweise, f. air, m.
Gesangweise, adv. par manière, en forme de chant, en chantant.
Gesäß, n. siége; fondement; derrière, cul, anus, m. fesses, f. pl. fessier, m.
Gesäßbein, n. (Anat.) ischion, m.
Gesäßfistel, f. (Anat.) fistule f. de l'anus. [muscle m. fessier.
Gesäßmuskel, m. (Anat.) fessier,
Gesatz, m. (-sätze), (Kupferschm.) pile de chaudrons, de boîtes, etc., qui entrent l'une dans l'autre; (Kürschner) fourrure, f.; (Landwirthsch.) ménagère, f.
Gesaufe, n. débauche f. en vin, etc.
Gesauge, n. (Jäg.) pis, m. tétine f. de chevreuil, etc.
Gesäult, adj. (Bauk.) à colonnes; soutenu, orné de colonnes.
Gesause, n. bourdonnement (in den Ohren, des oreilles); sifflement, m. (des Windes, du vent).
Gesäusel, m. murmure, sifflement, m. (des Windes, du vent).
Geschacht, adj. (Bergb.). S. Schachtförmig.
Geschäft, n. affaire; occupation, besogne, f. travail, ouvrage, m.; keine Geschäfte haben, frei von Geschäften seyn, n'avoir aucune affaire; (Handl.) ein Geschäft errichten, anfangen, s'établir, former un établissement, établir une maison de commerce; ein ausgebreitetes Geschäft haben, avoir un commerce étendu.
Geschäftig, adj. actif, agissant; empressé, occupé, empêché, affairé, chargé; accablé d'affaires; sich geschäftig stellen, faire l'empressé, l'affairé.
Geschäftigkeit, f. activité, occupation, f. empressement m. de faire qch. [désoeuvré.
Geschäftlos, adj. oisif, désoccupé,
Geschäftlosigkeit, f. désoccupation, f.; désoeuvrement, m.
Geschäftsmann, m. (-männer), (-leute), homme m. d'affaires, versé dans les affaires, qui connait les affaires.
Geschäftsträger, m. chargé d'affaires; mandataire; agent, m.
Geschäftszweig, m. branche f. de commerce.

Geschehen, v. n. impers. (geschah, geschehen): arriver, se faire, se passer, avenir; was auch geschehen mag, es geschehe was da wolle, quoi qu'il en advienne, en arrive; es kann geschehen daß rc., il se peut que, il peut se faire que; es ist mir recht geschehen, je l'ai bien mérité; es geschieht mir Unrecht, on me fait du tort, une injustice; (im Gebete) dein Wille geschehe, (dans la prière) que ta volonté soit faite; geschehene Dinge sind nicht zu ändern, à chose faite il n'y a point de remède; es ist um ihn —, c'en est fait de lui, il est perdu, c'en est fait; so geschehen, Wien den 5. März 1837, fait, donné, passé à Vienne, le 5. Mars 1837.
Gescheid, n. (Jäg.) entrailles, f. pl. boyaux, m. pl.; forhus, fourreau, m.
Gescheidt, Gescheid, adj. sensé; prudent, sage, raisonnable, judicieux, de bon sens; fin, rusé; adv. sensément, etc., judicieusement, etc.; ein gescheidter Einfall, eine gescheidte Antwort, une bonne idée, une réponse sensée; er ist nicht recht —, il n'est pas dans son bon sens, il a un grain de folie, il est fou; ich kann nicht gescheidt daraus werden, je n'y comprends rien; sey doch —, ne faites pas l'enfant.
Gescheidtheit, f. bon sens, jugement, m.; discrétion, prudence, f.
Geschenk, n. présent, don, cadeau, m.; (— einwandernder Gesellen) passade, f.; einem ein Geschenk geben, machen, faire un don, un présent à qn.; einem mit etwas ein Geschenk machen, donner qch. en présent à qn., faire présent à qn. de qch.; freiwilliges —, don gratuit.
Geschenknehmer, m. (Gerichtsst.) donataire, m.
Geschichtbuch, n. (-bücher), livre historique, livre m. d'histoire; annales, f. pl. chronique, f.
Geschichte, f. (dim. Geschichtchen, n. petite histoire, historiette); histoire, f.; événement, m.; aventure, f.; accident; ensemble, tout, m.; anecdote, f.; traurige, merkwürdige —, histoire tragique, mémorable; wunderbare —, événement singulier, remarquable; seltsame —, aventure remarquable, extraordinaire; die allgemeine, besondere —, histoire universelle, particulière; die alte, mittlere, neue —, l'histoire ancienne, du moyen âge, moderne; die heilige —, l'histoire sainte ou sacrée; die Geschichte treiben, kennen, étudier, connaître l'histoire; fam. was kostet die Geschichte da? combien tout cela?
Geschichtforscher, m. S. Geschichtskundige.
Geschichtlich, Geschichtmäßig, adj. historique; adv. historiquement.
Geschichtmaler, m. peintre m. d'histoire.
Geschichtschreiber, m. historien, his-

toriographe, annaliste; chroniqueur, m.
Geschichtsgemälde, historisches Gemälde, n. (Mahl.) tableau m. d'histoire. [historique.
Geschichtskalender, m. almanach m.
Geschichtskunde, f. histoire, étude, connaissance f. de l'histoire.
Geschichtskundig, adj. versé dans l'histoire.
Geschichtskundige, m. historien, homme m. savant dans l'histoire.
Geschick, n. (Schicksal), destin, m. destinée, f.; étoile; fortune; (ein Geschick) convenance, proportion, f.; rapport, m.; (Geschicklichkeit) aptitude, adresse, habilité, dextérité; disposition, f.; (Bergbau) matrice métallique, pierre f. propre à renfermer des minéraux; filon, m.; eine Sache ins Geschick bringen, arranger, accommoder, ajuster une chose; der Sache ein Geschick geben, faire la chose d'une manière convenable; Geschicke erbrechen, découvrir, rencontrer un filon de bon minerai; man kann seinem Geschicke nicht entgehen, entfliehen, ihm nicht widerstreben, on ne peut fuir sa destinée, aller contre son étoile.
Geschicke, n. envoi, message m. fréquent.
Geschicklichkeit, f. adresse, dextérité, capacité, habilité, justesse, f.; savoir-faire, talent, génie, m.
Geschickt, adj. propre à qch., habile, capable; (Gerichtsst.) apte, adroit; expert, exercé, savant, docte; adv. habilement, adroitement, etc.; zu allem —, propre à tout; zu nichts geschickt seyn, n'être capable de rien, propre à rien; sich zu etwas geschickt machen, se mettre en état de, se disposer à faire qch.; ein geschickter Arzt, un habile médecin; dieser Wundarzt hat keine geschickte Hand, ce chirurgien n'a pas de main.
Geschicktheit, f. capacité, habileté, f.
Geschiebe, n. action f. de pousser continuellement; (Bergb.) galets, m. pl.; couches f. pl. de minerai élargies.
Geschieden, adj. separé; divorcié. S. Scheiden. [tirailler.
Geschieße, n. action f. de tirer, de
Geschildert, adj. (Jäg.) qui a beaucoup de plumes sur la poitrine. S. Schildern.
Geschimpfe, n. injures, invectives f. pl. continuelles, réitérées.
Geschirr, n. vase, vaisseau, m.; vaiselle, batterie de cuisine; (der Pferde) harnais (des chevaux); (eines Handwerkers) équipage (d'un métier), attirail, m.; (Seewes.) apparaux, m. pl.; — der Seiler, du rouet; molettes, f. pl.; das irdene —, écheneau ou écheno; Schiff und Geschirr der Fuhrleute, attirail m. de voiturier; fig. aus dem Geschirre kommen, perdre contenance, être décontenancé; einen aus dem Geschirre bringen, décontenancer qn., faire perdre contenance à qn.
Geschirrbret, n. (-breter), rayons, m. pl. ou tablettes, f. pl. (pour la vaisselle); crochets m. pl. de la batterie de cuisine.
Geschirrbürste, f. brosse f. à nettoyer les harnais.
Geschirren, v. a. S. Anschirren.
Geschirrkämme, m. pl. (Weber) lames, f. pl.
Geschirrkammer, f. sellerie, f.
Geschirrmacher, m. lamier; faiseur de ros; sellier, m.
Geschirrmeister, m. (Seewes.) maître-valet; (Kriegsw.) brigadier ou conducteur des chariots de bagage; (Artill.) conducteur des équipages d'artillerie; maître de la vaisselle; contre-maître, m.
Geschirrordnung, Schirrordnung, f. (Tuchm.) réglement m. pour la qualité de la tissure des draps.
Geschirrschreiber, m. secrétaire m. de la vaiselle.
Geschlacht, adj. de bon acabit, de bonne qualité; traitable, flexible, maniable, labourable; tendre; adv. traitablement, etc.; geschlachtes Gemüse, légumes de bon acabit; — machen, adoucir les moeurs (eines Volkes, d'un peuple), cultiver, polir un peuple.
Geschlecht, n. (-ter), genre, m.; famille, f.; lignée, maison, descendance; génération, f.; sexe, m.; espèce, race; das männliche —, le sexe masculin; das weibliche, andere, schöne, schwächere —, le sexe féminin, le beau sexe, le sexe faible, le sexe; (in der Sprachl.) das männliche, weibliche, sächliche — (genus masculinum, femininum, neutrum), le genre masculin, féminin, neutre; das menschliche —, le genre humain; von altem, adelichem Geschlechte seyn, être d'une famille, d'une race, ancienne, noble; von Geschlecht zu Geschlecht, de génération en génération.
Geschlechtlich, adj. générique, du genre.
Geschlechtlos, adj. sans famille, sans sexe; (in der Sprachl.) neutre.
Geschlechtsadel, m. noblesse f. de race.
Geschlechtsalter, n. génération, f.
Geschlechtsart, f. genre, m. race, f.
Geschlechtsbrief, m. titre, m. preuve f. généalogique; lettres f. pl. de généalogie.
Geschlechtsfolge, f. génération, filiation, descendance f. de père en fils.
Geschlechtskunde, f. généalogie, f.
Geschlechtskundige, Geschlechtsforscher, m. généalogiste, m.
Geschlechtslinie, f. lignée, ligne f. de parenté; estoc, m.
Geschlechtsname, m. nom de famille, nom patronymique, générique; (Botan.) nom, m.
Geschlechtsregister, n. Geschlechtstafel, f. généalogie, f. arbre, m. table f. généalogique.
Geschlechtsstamm, m. (-stämme), (Genealogie) tronc m. d'un arbre généalogique; souche, f.
Geschlechtstafel, f. S. Geschlechtsregister. [le.
Geschlechtstheil, m. partie f. sexuel-
Geschlechtstrieb, m. tendance f. naturelle d'un sexe pour l'autre, désir de se reproduire par voie de génération; instinct m. sexuel.
Geschlechtswappen, n. armes, armoiries f. pl. de famille.
Geschlechtswort, n. (-wörter), (in der Sprachl.) mot générique; article, m.
Geschlechtszeichen, n. parties f. pl. naturelles; organes m. pl. sexuels; (Wappenk.) ohne —, éviré.
Geschleif, n. (Jäg.) trou, m. entrée f. d'un terrier de blaireau.
Geschleppe, n. train, attirail, bagage m. inutile, qui embarrasse; robe f. traînante, manteau m. traînant; traînée, f.; grand attirail, grand train m. de mine; queue, f.
Geschliffen, adj. poli; adv. poliment.
Geschlinge, n. (Fleisch.) fressure, f.; (Bauk.) guillochis, entrelacs, m.; (Gärtn.) entrelacement, entrelacs m. de fleurs.
Geschlitz, n. (Bergb.) entaille, f.
Geschlossen, adj. (Jäg.) serré; geschlossene Fährte, voies dont les pinces sont serrées; geschlossenes Revier, geschlossener Wald, forêt où les branches se touchent ou s'entrelacent; forêt mise en défends.
Geschlotter, n. branlement, m.; (Salzwes.) lie, f.
Geschluchze, n. sanglots, m. pl.
Geschmack, m. (ohne pl.) goût, m. saveur, f.; einen guten, feinen, schlechten Geschmack haben, avoir le goût bon, fin, mauvais ou méchant; das ist nicht nach meinem —, cela n'est pas de mon goût; der Geschmack ist verschieden, les goûts sont différents; — an etwas finden, avoir du goût pour qch.
Geschmackempfindung, f. sentiment, m. sensation f. du goût.
Geschmacklich, adj. savoureux; adv. savoureusement.
Geschmacklos, adj. qui n'a point de goût, sans goût; fig. insipide, fade.
Geschmacklosigkeit, f. manque, défaut m. de goût; insipidité, fadeur, f.
Geschmacknerve, m. (Anat.) nerf m. gustatif.
Geschmackslehre, f. esthétique, f.
Geschmackssinn, m. goût, sens du goût; sens du bon, du beau; sens m. esthétique. [esthétique.
Geschmacksurtheil, n. jugement m.
Geschmacksverlust, m. (Arzn.) anorexie, f.
Geschmackvoll, adj. plein de goût, qui a beaucoup de goût; de bon goût, avec goût.

Geschmatze, *n.* action *f.* de baisotter; bruit, sifflement des lèvres en baisant qn.; bruit *m.* de la langue et des lèvres en mangeant.

Geschmause, *n.* gogaille, ripaille, *f.*

Geschmeichel, *n.* caresses, mignardises, *f. pl.*

Geschmeide, *n.* bijoux, joyaux, *m. pl.*, pierreries, *f. pl.* ornements *m. pl.* précieux. [jouterie, *f.*

Geschmeidehandel, *m.* joaillerie, bi-

Geschmeidehändler, *m.* bijoutier, joaillier, *m.*

Geschmeidekästchen, Schmuckkästchen, *n.* écrin, baguier, *m.*; cassette, *f.*

Geschmeidig, *adj.* souple, maniable; flexible, traitable; (von Metallen, des métaux) ductile, doux; malléable, tendre; pliant, soumis; obéissant, docile; — seyn, avoir le corps souple, être souple; einen geschmeidig machen, rendre qn. traitable, docile.

Geschmeidigkeit, *f.* ductilité, malléabilité (des Eisens, du fer); souplesse, flexibilité; docilité, soumission, *f.*

Geschmeiß, *n.* (von Fliegen ꝛc.) excréments, *m. pl.*; chiûre; (Gewürm ꝛc.) vermine; (Gesindel) canaille, racaille, gueusaille, *f.*

Geschmiere, *n.* friction, *f.* frottement; barbouillage; bousillage; griffonnage, *m.*; rapsodie, *f.*

Geschmolzen, *adj.* (Artill.) geschmolzener-Zeug, roche *f.* à feu. S. Schmelzen.

Geschmuck. S. Schmuck.

Geschnäbel, *n.* coups *m. pl.* de bec; action *f* de se baisotter; baisers, *m. pl.*

Geschnarche, *n.* ronflement, *m.*

Geschnarre, *n.* bourdonnement, *m.*

Geschnatter, *n.* barbottement (der Enten, des canards); fig. caquet, babil, caquetage, *m.*

Geschneide, *n.* (Vogelf.) cerceaux, lacets, collets, trébuchets, *m. pl.*

Geschnörkel, *n.* S. Schnörkelei.

Geschnüffel, *n.* reniflement, *m.* reniflerie, *f.*

Geschöpf, *n.* créature, *f.* être *m.* créé; production, *f.*

Geschoß, *n.* arme *f.* à feu; trait, *m.* flèche, *f.* dard; (Botan.) jet, *m.* pousse, *f.* étage, *m.*; (Finanzwesen) taille, *f.* impôt, *m.*

Geschräge, *n.* perchis, treillis, *m.*; clôture *f.* de lattes.

Geschrei, *n.* cri, *m.* cris, *m. pl.*; clameur, criaillerie, crierie, *f.*; bruit, *m.*; piaillerie, *f.* vacarme, *m.*; plainte, lamentation, *f.*; hurlement, *m.* acclamation, *f.*; caquet, décri, *m.*; ein Geschrei erheben, jeter, un cri; viel Geschrei von etwas machen, faire grand bruit de qch.; einen ins Geschrei bringen, décrier qn.; Sprichw. viel Geschrei und wenig Wolle, beaucoup de bruit, de caquet et peu d'effet; es geht ein —, il court un bruit; — des Hahns, chant du coq; — des Esels, braiement de l'âne.

Geschröt, *n.* bourses, *f. pl.* (der Hengste, des étalons).

Geschühe, *n.* chaussure; (Falkn.) filière, *f.* [ferré.

Geschuht, *adj.* chaussé de souliers,

Geschür, *n.* (Schmidt) scories, *f. pl.*

Geschütte, *n.* (Bergb.) couches *f. pl.* mêlées, minerai *m.* de facile exploitation qu'on extrait avec sa gangue; (Jäg.) mangeure, *f.*

Geschütz, *n.* artillerie, *f.* bouches *f. pl.* à feu; canon, *m.*; das grobe, das schwere —, la grosse artillerie, le gros canon; das Geschütz aufführen, dresser une batterie; das Geschütz vernageln, enclouer le canon.

Geschützkunst, *f.* (Artill.) artillerie, *f.* génie; art *m.* de l'artificier; pyrotechnie, *f.* [bord, sabord, *m.*

Geschützpforte, *f.* (Seewes.) marsa-

Geschützprobe, *f.* épreuve *f.* du canon, des pièces d'artillerie.

Geschützrichtung, *f.* (Artill.) braquement, *m.* [blan, combleau, *m.*

Geschützseil, Stückseil, *n.* (Artill.) com-

Geschützwagen, *m.* caisson *m.* d'artillerie. [tillerie.

Geschützzug, *m.* (-züge), train *m.* d'ar-

Geschwader, *n.* (Kriegsw.) escadron, *m.*; (Seewes.) escadre, *f.*

Geschwätz, *n.* caquet, babil, verbiage, bavardage, caquetage, *m.*; causerie, *f.*; discours creux, conte *m.* en l'air; médisance, *f.*; ein langes —, une longue tirade de paroles.

Geschwätzig, *adj.* verbeux, babillard, causeur, bavard, indiscret; *adv.* en babillard, etc.

Geschwätzigkeit, *f.* verbosité, loquacité, *f.*

Geschweige, *adv.* loin de, bien loin de, encore moins, moins encore, sans parler de.

Geschweigen, *v. a.* (nur im Infinitiv) dieser Sache zu geschweigen, sans parler de cette chose.

Geschwelge, *n.* débauche, crapule, *f.*

Geschwellen, *v. n.* (geschwoll, geschwollen): s'enfler.

Geschwellen, *n.* enflement, gonflement, *m.* tuméfaction, enflure, *f.*

Geschwemme, *n.* lavage, *m.*; rivière, *f.* déluge *m.* d'eau.

Geschwind, Geschwinde, *adj.* vite, prompt; rapide, précipité; vif, preste; *adv.* aussitôt, sur-le-champ; vite, vitement, etc.; avec diligence; ein geschwinder Kopf, un esprit prompt; — seyn, — gehen, être vite, prompt, marcher vite, vitement, promptement; zu geschwinde gehen, se presser trop, aller trop vite; s'avancer trop.

Geschwindigkeit, *f.* vitesse, rapidité; célérité, vélocité (de course); volubilité (de langue) prestesse; (Arzn.) fréquence (du pouls), *f.*; in der Geschwindigkeit, à la hâte, vite.

Geschwindschreibekunst, *f.* tachygraphie, tachéographie; sténographie, *f.*

Geschwindschreiber, *m.* tachygraphe, sténographe, *m.*

Geschwindschritt, *m.* (Kriegsw.) pas *m.* accéléré.

Geschwindschuß, *m.* (-schüsse), (Artill.) coup *m.* tiré au plus vite.

Geschwirr, *n.* bruit, chant, cri, *m.*

Geschwister, *n. pl.* frères et soeurs; leibliche —, frères germains, soeurs germaines, frères et soeurs *ou* enfants du même lit; — von der Mutter her, frères utérins, soeurs utérines; — vom Vater her, frères consanguins, soeurs consanguines.

Geschwisterkind, *n.* (-kinder), cousin *m.* germain, cousine *f.* germaine; er ist, sie ist mit mir —, il est son cousin germain, elle est ma cousine germaine.

Geschwisterliebe, *f.* amour *m.* fraternel *ou* entre frères et soeurs.

Geschworne, *m.* juré; assermenté; expert, *m.*

Geschwornenamt, *n.* (-ämter), jurande, *f.*

Geschwornengericht, *n.* juri, *m.*

Geschwulst, *f. et m.* (-schwülste), enflure, tumeur; grosseur, *f.*; gonflement, *m.*; (Arzn.) tuméfaction, *f.*; eine fleischichte —, carnosité, *f.*; die Geschwulst vertreiben, désenfler; das Abnehmen der —, désenflure, *f.*

Geschwulstkraut, *n.* (-kräuter), (Botan.) orpin, *m.* reprise, *f.*

Geschwunden, *adj.* déjoint, sec; ein geschwundener Arm, bras sec; (Jäg.) Hund mit einer geschwundenen Lende, un chien étruffé. S. Schwinden.

Geschwür, *n.* abcès, ulcère; apostume, apostème, *m.*; (Botan.) exulcération, *f.*; ein venerisches —, poulain, bubon, *m.*; das Geschwür ist aufgegangen, l'abcès, l'apostème a crevé, percé; ein Geschwür öffnen, ouvrir, percer un apostème.

Geschwürig, *adj.* ulcéré; dangereux, difficile, pénible, calamiteux.

Gesechst, *adj.* sextil; (Sternk.) der gesechste Schein, aspect *m.* sextil; sexte, *f.*

Gesegnen. S. Segnen.

Gesell, Geselle, *m.* compagnon; camarade; garçon de métier; ouvrier, confrère, collègue, *m.*; (Bergb.) associés *ou* co-intéressés, copartageants *m. pl.* d'une mine; Gesellen annehmen, in Arbeit nehmen, louer, engager, embaucher des compagnons; zum Gesellen gemacht werden, gagner sa franchise; fig. ein schlauer —, un rusé compagnon, un fin matois; ein fauler —, un paresseux.

Gesellen, *v. a.* donner pour compagnon; associer; mettre ensemble, joindre. Sich zu einem gesellen, s'associer, se joindre à qn.; Sprichw. gleich und gleich gesellt sich gern, qui se ressemble s'assemble, chacun cherche son semblable, fagot cherche bourrée.

Gesellenbau, *m.* (Bergb.) exploita-

sion f. en commun, par plusieurs associés ou co-intéressés.

Gesellenjahre, n.pl. compagnonnage, m. [de compagnon.

Gesellenlohn, m. paie, f. salaire m.

Gesellenstand, m. état de compagnon, compagnonnage, m.

Gesellenweise, adv. — arbeiten, travailler comme compagnon, en qualité de compagnon.

Gesellenzeichen, n. preuve, marque f. de compagnonage.

Gesellenzeit, f. S. Gesellenjahre.

Gesellig, adj. sociable; de bonne compagnie; qui aime la compagnie; adv. sociablement, etc.

Geselligkeit, f. humeur sociable; sociabilité, f.; affabilité, f.

Gesellin, Gefährtin, f. compagne, f.

Gesellschaft, f. compagnie, société, assemblée, f.; cercle, m.; coterie, f.; club, m.; association; communauté; troupe, bande, f.; einem Gesellschaft leisten, tenir compagnie à qn.; in die Gesellschaft gehen, aus der Gesellschaft kommen, aller à l'assemblée, sortir de l'assemblée; es ist Gesellschaft bei dem Minister, il y a cercle chez le ministre; wir haben heute Gesellschaft, nous avons aujourd'hui du monde; Sprichw. böse Gesellschaften verderben gute Sitten, la compagnie des méchants corrompt les bonnes moeurs; eine gelehrte —, compagnie, société de gens de lettres.

Gesellschafter, m. compagnon, m.; er ist ein guter —, il est aimable en société, il est de bonne compagnie.

Gesellschafterin, f. compagne, f.

Gesellschaftlich, adj. sociable, social, qui concerne la société; adv. sociablement, socialement; — leben, vivre en société; das gesellschaftliche Leben der Menschen, vie sociale, vie civile, société; der gesellschaftliche Vertrag, contrat social; der gesellschaftliche Verein, union sociale, association.

Gesellschaftsdame, f. dame f. de compagnie, d'honneur.

Gesellschaftsgemälde, n. (Mahl.) tableau qui représente plusieurs figures en société; tableau m. de société.

Gesellschaftsglied, n. (-glieder), membre d'une société, d'une coterie; sociétaire; associé, co-intéressé, m.

Gesellschaftsrechnung, Gesellschaftsregel, f. (Rechenk.) règle f. de compagnie.

Gesellschaftsspiel, n. jeu m. de commerce (au quel jouent plusieurs personnes ensemble).

Gesellschaftssprache, f. Gesellschaftsstyl, m. langue, f. style m. de conversation.

Gesellschaftsstück, n. (Mahler) pendant, m.

Gesellschaftstanz, m. (-tänze), danse f. de compagnie, de société.

Gesellschaftstheater, n. théâtre m. d'une société d'amateurs.

Gesellschaftstrieb, m. désir m. naturel de vivre en société.

Gesellschaftsvertrag, m. (-träge), m. contrat m. social.

Gesellschaftswappen, n. sceau, cachet, m. armes f. pl. d'une compagnie, d'une communauté.

Gesellschaftswidrig, adj. anti-social; contraire, opposé au pacte social, à la société.

Gesellschaftszimmer, n. chambre f. d'assemblée, de société; salon, m.

Gesenk, n. (Winzer) crosette, marcette, f.; provin, aventin, m.; (Schlosser) estampe, f.; (Fischer) poids, m. pl.; (Bergb.) défoncement; puits m. souterrain; Gesenke recht anstellen, bien approfondir un puits de mine; Gesenke verschütten, combler, remplir de déblais les excavations inutiles.

Gesenkamboß, m. (Büchsenm.) enclume f. à enfonçures demi-cylindriques.

Gesetz, n. loi, f.; décret; commandement; canon, m.; ordonnance, constitution, f. statut, m.; (in Gedichten, Gesängen) strophe, stance, f.; couplet; verset, m.; sich (dat.) etwas zum Gesetze machen, se faire une loi de qch.; ein Gesetz bekannt machen, publier, promulguer une loi; zu einem Gesetz werden, passer en loi.

Gesetzbuch, n. (-bücher), code; livre m. des statuts; das peinliche, das Civil-—, code criminel, civil; das kanonische —, code canonique; das Gesetzbuch Napoleons, code Napoléon.

Gesetzfrei, adj. exempt, privilégié.

Gesetzgebend, adj. législatif; gesetzgebende Versammlung, Gewalt, corps, pouvoir m. législatif.

Gesetzgeber, m. législateur, m.

Gesetzgeberin, f. législatrice, f.

Gesetzgebung, f. législation, f.; pouvoir m. législatif; législature, f.

Gesetzlich, adj. légal, légitime; adv. légalement, etc.; selon la loi; eine Verordnung gesetzlich machen, convertir en loi une ordonnance; consentir, sanctionner un projet de loi; — verfahren, procéder légalement.

Gesetzlichkeit, f. légalité, f.

Gesetzlos, adj. anarchique; dissolu; sans plan, sans règle; adv. anarchiquement. [tion, f.

Gesetzlosigkeit, f. anarchie, dissolu-

Gesetzmäßig, adj. légitime; légal, conforme aux lois; adv. légitimement, etc.; aus gesetzmäßiger Ehe erzeugte Kinder, enfants m. pl. légitimes. [té, f.

Gesetzmäßigkeit, f. légitimité, légali-

Gesetzprediger, m. prédicateur de la loi; fig. qui prêche une morale sévère.

Gesetzpredigt, f. sermon, prêche m. sévère, sermon m. de morale; forte réprimande, mercuriale, f.

Gesetzt, adj. fixé, réglé, arrêté; mis, posé, placé, composé; constitué; zur gesetzten Zeit, au temps préfix; ein gesetzter Mensch homme posé, grave, mûr, rassis, qui est déjà sur l'âge, d'un âge mûr.

Gesetzt, adv. posé, supposé; posons le cas que, etc.

Gesetztafel, f. table f. de la loi.

Gesetzverfälscher, m. falsificateur m. des lois.

Gesetzwidrig, adj. illégal, illégalement; — verfahren, procéder, illégalement, illégitimement.

Geseufze, n. gémissements, soupirs, m. pl.

Gesicht, n. (ohne pl.) vue, faculté f. de voir; organe de la vue; oeil, m. yeux, m. pl.; regard, coup-d'oeil, m.; ein gutes, scharfes, schlechtes, schwaches, kurzes Gesicht haben, avoir la vue bonne, perçante, mauvaise, faible, courte; die Sonne scheint mir ins —, le soleil me donne dans les yeux; etwas zu Gesichte bekommen, s'apercevoir de qch.; etwas aus dem Gesichte verlieren, perdre de vue qch.; einem vor das Gesicht kommen, paraître, se montrer devant qn.; einen von Gesicht kennen, connaître qn. de vue.

Gesicht, n. (-sichter), (dim. Gesichtchen, n.) visage, m.; face, mine, f.; air, m.; physionomie; (an Schießgewehren) mire, visière, f.; blaß, roth im Gesichte seyn, avoir le visage pâle, rouge; das Blut steigt ihm zu Gesichte, ins —, le sang, le feu, la rougeur lui monte au visage; einem ins Gesicht sehen, regarder qn. en face; einem etwas ins — sagen, dire qch. à qn. en face; einem etwas am Gesichte ansehen, voir qch. à la mine de qn.; einem ein freundliches, saures od. mürrisches Gesicht machen, faire bon, mauvais visage à qn., lui faire bonne, triste ou grise mine; einem ein Gesicht machen, faire la mine, la moue, la grimace à qn.; Gesichter schneiden, faire des grimaces, des mines, grimacer.

Gesicht, n. vision, apparition, f.; es erschien ihm ein Gesicht im Traume, il eut une vision en songe.

Gesichtsachse, f. axe m. optique ou visuel.

Gesichtsbetrug, m. Gesichtstäuschung, f. illusion f. d'optique.

Gesichtsbildung, f. physiognomie, f.; traits, m. pl.; er hat eine edle —, il a la physionomie noble.

Gesichtsblatter, f. (dim. Gesichtsblätterchen, n.) bouton, bourgeon, m.; bube, f.

Gesichtsblödigkeit, Gesichtsschwäche, f. (Arzn.) amblyopie, f. [m.

Gesichtsdeuter, m. physiognomiste,

Gesichtsdeutung, f. physionomie ou physiognomie, f.

Gesichtsfarbe, f. teint, coloris, m.

Gesichtsfeld, n. (-felder), (von Fernröhren) champ de vision (d'un télescope, d'une lunette d'approche).

Gesichtskreis, m. horizon; seinen Gesichtskreis erweitern, étendre ses idées, ses connaissances · das liegt

außer seinem Gesichtskreise, cela est hors de sa sphère, n'est pas de son ressort.
Gesichtskunde, f. physiognomie, f.
Gesichtskundig, adj. physiognome; adv. en physiognome.
Gesichtskundige, m. physionomiste ou physiognomiste, m.
Gesichtslänge, f. longueur de visage; (Mahl.) face, f.
Gesichtslinie, f. linéament, trait du visage; (Festungsb.) rayon m. visuel; face d'un ouvrage de fortification; (Optik.) ligne f. visuelle; rayon m. visuel.
Gesichtsmaler, m. peintre m. de portraits, en portraits.
Gesichtsnerve, m. (Anat.) nerf facial; nerf m. optique ou visuel.
Gesichtspunkt, m. point de vue; (in der Perspective) point m. visuel; eine Sache aus dem richtigen Gesichtspunkte betrachten, voir une affaire sous son vrai point de vue.
Gesichtsschwäche, f. faiblesse f. de vue. [m. visuel.
Gesichtsstrahl, m. pl. (Opt.) rayon
Gesichtstäuschung, f. S. Gesichtsbetrug.
Gesichtsverzerrung, f. contorsion du visage; grimace, f.
Gesichtswinkel, m. angle, facial; angle m. optique.
Gesichtszug, m. (-züge), trait, linéament m. du visage.
Gesiebent, adj. septénaire; une septième.
Gesims, n. corniche; saillie; moulure, f.; fronton, m.; — der Thüren, chambranle; — eines Daches, entablement, m.; ein mit Schnitzwerk verziertes —, moulure ornée; ein glattes —, moulure lisse; — an einem Ofen, corniche f. d'un fourneau en brique.
Gesimshobel, Simshobel, m. (Tischler) rabot à élégir, guillaume m. à plate-bande.
Gesimsklammer, f. (Bauk.) fenton, m.
Gesinde, n. domestique, m.; domestiques, gens, valets et servantes, m. et f. pl.; suite, f.
Gesindebier, n. bière du commun, petite bière, f.
Gesindebrod, n. pain m. du commun.
Gesindel, n. canaille, racaille, gueusaille, f.; herrenloses —, gens m. pl. sans aveu.
Gesindelohn, m. paie, f. gages m. pl. des domestiques.
Gesindestube, f. Gesindezimmer, n. chambre des domestiques; salle f. du commun; office, m.
Gesindetisch, m. table des domestiques; table f. du commun.
Gesindewein, m. vin m. des domestiques, du commun.
Gesinge, n. mauvais chant, m.
Gesinnt, adj. intentionné; disposé, d'humeur, d'un certain esprit; gut gegen Jemand gesinnt seyn, être affectionné, bien disposé pour qn. avoir beaucoup de bien-veillance pour qn.; nicht gut, feindlich gegen Jemand gesinnt seyn, être mal disposé pour qn., en vouloir à qn., avoir de l'inimitié pour qn.; er ist französisch —, il est du parti français, il soutient le parti des Français; ein königlich Gesinnter, un royaliste.
Gesinnung, f. sentiment, m. intention, disposition, f.
Gesippe, n. Gesippschaft, f. S. Sippschaft.
Gesittet, adj. poli, civilisé; gut —, übel —, qui a de bonnes, de mauvaises moeurs; — machen, civiliser.
Gesittetheit, f. politesse, honnêteté, moralité, f.
Gesöff, n. fam. débauche, ivrognerie; (mauvaise) boisson, f. (mauvais) breuvage, m.
Gesonnen, adv. gesonnen seyn, avoir résolu, se proposer de...; ich bin nicht gesonnen zu..., je ne suis pas d'avis, d'humeur à...; was sind Sie gesonnen zu thun? qu'avez-vous résolu?
Gesottene, n. ce qui est bouilli.
Gespann, m. compagnon, camarade; collègue; (in Ungarn) palatin, m.
Gespann, n. attelage (Pferde, Ochsen, de chevaux, de boeufs); couple, m.; (Schmiede) trousse de plaques de cuivre; fourrure, f.; paquet, m.
Gespannschaft, f. compagnie f. de personnes qui voyagent ensemble; die Gespannschaften von Ungarn und Polen, les palatinats ou comtés m. pl. de la Hongrie et de la Pologne.
Gespannt, adj. — seyn mit einem, être brouillé avec qn.; sie sind gespannt mit einander, il y a de la mésintelligence entre eux.
Gesparrt, adj. (Wappenkunde) chevronné.
Gespaße, n. plaisanteries f. pl. continuelles, importunes; badinage, m.
Gespenst, n. (pl. Gespenster), revenant, spectre; fantôme, esprit, m.; fig. fantaisie, chimère, f.; (Naturgesch.) guêpe f. ichnémone.
Gespenstisch, adj. qui a l'air d'un spectre, d'un revenant; qui ressemble à, etc.
Gespenstererscheinung, f. apparition f. d'un revenant, d'un esprit.
Gespensterfurcht, f. (ohne pl.) peur f. des revenants.
Gespenstergeschichte, f. conte m. de revenants.
Gespensterstunde, f. heure f. des revenants; minuit, m.
Gesperre, n. encombrement, embarras, m.; (Bauk.) charpente, enrayure, f.; (Buchb.) fermoir; (Uhrm.) arrêt, encliquetage, m.; frisquette, résistance, f. [ment, m.
Gespeie, n. crachement, vomisse-
Gespiele, n. jeu, badinage, m.
Gespiele, m. compagnon, camarade, m. [confidente, amie, f.
Gespielin, f. compagne, camarade,
Gespiene, n. dégobillis, m. viandes f. pl. dégobillées.
Gespinne, n. filage, m. filure, f.; grobes —, filage grossier.
Gespinnst, n. filure, f. filage, m. doite, f.; ouvrage m. tissu; filure, f. (des Seidenwurms, du ver à soie).
Gespons, Gesponse, m. S. Bräutigam und Braut.
Gespött, n. moquerie, raillerie; dérision, risée, f.; sein Gespött mit Jemand oder mit etwas treiben, se moquer, se railler de qn. ou de qch.
Gespräch, n. conversation, f. entretien, discours, dialogue, bruit, m.; sich mit Jemand in ein Gespräch einlassen, entrer en conversation avec qn.; ein Gespräch anknüpfen, lier, nouer conversation; das Gespräch auf etwas bringen, lenken, amener, tourner, faire tomber la conversation, l'entretien sur qch.; etwas in ein Gespräch einkleiden, dialoguer qch.; es gehet, es ist das allgemeine —, il court un bruit général, c'est le bruit général; zum Gespräche der Stadt werden, devenir la fable du jour.
Gesprächbuch, n. (-bücher), livre m. de dialogues, d'entretiens.
Gesprächig, adj. qui aime à converser, à causer; babillard, parleur, m.; ein sehr gesprächiger Mensch, un homme très affable, qui aime à s'entretenir; der Wein macht ihn —, le vin le fit jaser, le rendit disert.
Gesprächigkeit, f. habitude, facilité de converser, de s'entretenir avec les gens; affabilité, loquacité, f.
Gesprächweise, Gesprächsweise, adj. par forme, par manière de conversation; en forme de dialogue.
Gesprenge, n. action f. de faire sauter; (Bergb.) saut de minerai; (Baukunst) comble m. en potence.
Gesprenkel, n. S. Sprenkeln.
Gesproß, n. tendrons, rejetons, m. pl.
Gespüle, Gespülig, n. rinçure, lavure, f.
Gestade, n. rivage, m. rive, f. bord, quai, m.; plage, côte, f.
Gestalt, f. figure, forme, f.; air, m. mine, face, f.; état, m. situation; taille, f.; port, m.; stature; façon; proportion, f.; schön von —, bien fait, de belle taille; der Sache eine Gestalt geben, donner du relief, de la façon à une chose; eine andere Gestalt gewinnen, changer de face, prendre une autre, une nouvelle face; das heil. Abendmahl unter beiderlei Gestalt genießen, communier sous les deux espèces.
Gestalten, v. a. former, figurer, donner une forme, une figure. Sich gestalten, prendre forme, se former.
Gestalten, n. Gestaltung, f. formation, conformation, configuration, f.

Gestaltet, Gestalt, *adj.* formé, figuré, fait; ein wohl gestalter, wohl gestalteter Mensch, un homme bien fait; bei so gestalten Sachen, les choses étant ainsi, dans ces conjonctures.

Gestaltenreich, *adj.* nuancé de mille formes, riche dans ses formes.

Gestaltlos, *adj.* informe, sans forme; difforme.

Gestaltlosigkeit, *f.* manque, *m.* absence de forme; difformité, *f.*

Gestammel, *n.* bégaiement, balbutiement, bredouillement, *m.*

Gestampfe, *n.* trépignement, *m.*

Gestanden. S. Stehen und Gestehen, *v. a. et n.*

Gestände, *n.* (Jäg.) pieds, *m. pl.* mains, *f. pl.* (der Raubvögel, des oiseaux de proie).

Geständert, *adj.* (Wappenk.) gironné.

Geständig, *adj.* einer Sache geständig seyn, avouer, confesser une chose.

Geständniß, *n.* aveu, *m.* confession, *f.*

Gestänge, *n.* clôture *f.* de perches; perchis, *m.*; (Bergb.) perches, barres *f. pl. ou* tirants horizontaux d'un conduit, d'une machine hydraulique; pieux et ais, *m. pl.*

Gestank, *m.* puanteur, mauvaise odeur, *f.*

Gestatten, *v. a.* (einem etwas) permettre, accorder (qch. à qn.) consentir à qch.

Gestatten, *n.* Gestattung, *f.* permission, concession, *f.*; consentement, *m.* [*f.* du charbon.

Gestäube, *n.* poussier *m.* poussière

Gestäude, *n.* broussailles, *f. pl.* arbrisseaux, buissons, *m. pl.*; (Jäg.) aire, *f.*

Gesteck, *n.* S. Besteck.

Gestehen, *v. a.* (gestand, gestanden): confesser, avouer; accorder, ne pas nier, convenir de qch.; er gesteht, daß er Unrecht hat, il passe condamnation, il s'exécute de bonne grâce.

Gestehen, *v. n.* (gestand, gestanden): se prendre, se figer; se cailler, se coaguler.

Gestein, *n.* (Bergb.) pierres, roches, *f. pl.*; masse de pierres; roche, gangue, *f.*; pierreries, *f. pl.*

Gesteinkarten, *f. pl.* (Erdbeschreib.) points, *m. pl.*; cartes *f. pl.* blanches *ou* sans figures.

Gestell, *n.* pied; tréteau; train (de presse, de carrosse), *m.*; bateau, *m.*; chaise; sellette, *f.*; (Landwirthschaft) séchoir, *m.*; mardelle, margelle, *f.* (eines Brunnens, d'un puits); (Fisch.) rets (tendus), *m. pl.*; (Säger.) pieds, *m. pl.* mains, *f. pl.*; (Schmiede) creuset, *m.*; (Jäg.) enceintes, laies, *f. pl.*; monture (d'une scie) *f.*

Gestellmacher, *m.* ouvrier *m.* qui fait des trains de char, de carosse.

Gestellstein, *m.* (Seigerhütt.) base, chemise *f.* du creuset; pierres *f. pl.* qui forment le fondement d'une fournaise.

Gesteppe, *n.* (Nähter.) arrière-point, *m.* rentraiture, *f.* ouvrage *m.* piqué.

Gestern, *adv.* hier; — vor vierzehn Tagen, il y eut hier quinze jours.

Gesternt, s. Gestirnt, *adj.*

Gestichel, *n.* picotement *m.* réitéré; raillerie piquante; picoterie, *f.*

Gestick, *n.* action de broder; broderie, *f.*

Gestiebe. S. Gestübe.

Gestiefelt, *adj.* botté; en bottes; der gestiefelte Kater, le chat botté.

Gestielt, *adj.* emmanché; (Wappenkunde) tigé.

Gestift, *n.* fondation, *f.*

Gestirn, *n.* astre, *m.* étoile, *f.*; astres, *m. pl.* étoiles, *f. pl.*; constellation, *f.*; unter einem glücklichen, unglücklichen Gestirne geboren seyn, être né sous une heureuse, sous une malheureuse constellation.

Gestirndiener, Gestirnanbeter, *m.* adorateur des astres, sabéen, *m.*

Gestirndienst, *m.* culte des astres, sabéisme, *m.*

Gestirnstand, *m.* (-stände), constellation, *f.* [d'étoiles.

Gestirnt, *adj.* étoilé, semé *ou* plein

Gestöber, *n.* poussière; brouée, brouine, petite pluie, *f.*

Gestolper, *n.* bronchade, *f.*

Gestoppel, *n.* amas, ramas; recueil, *m.*

Gestotter, Gestammel, *n.* bégaiement, balbutiement, *m.*

Gestrampel, *n.* action *f.* de piétiner; trépignement, *m.*

Geströbhölzer, *n. pl.* (Artill.) étaies, *f. pl.*; étançons, *m. pl.*

Gesträuch, *n.* broussailles, arbrisseaux, buissons, *m. pl.*; brande, *f.*

Gestreckt, *adj. et adv.* S. Strecken; im gestreckten Galopp, ventre à terre.

Gestrenge, *adj.* sévère, rigoureux; gestrenger Herr, gestrenge Frau, Monseigneur, Madame.

Gestreu, *n.* jonchée; traînée, *f.*

Gestrichen, *adj.* — voll, tout plein, plein jusqu'au bord. S. Streichen.

Gestrick, *n.* tricotage, tricot; réseau, *m.*

Gestrig, *adj.* d'hier; die gestrige Nacht, la nuit dernière *ou* passée.

Geströh, Geströhde, *n.* feurre, *m.*; das Geströh für das Vieh, le feurre, la paille pour les bestiaux.

Gestrudel, *n.* bouillonnement, *m.*

Gestrunkt, *adj.* (Botan.) stipité.

Gestrüppe, *n.* broussailles, *f. pl.*; buissons, *m. pl.*

Gestübe, *n.* (Kohlenbr.) poussière, *f.*; poussier, *m.*; (Schmiede) brasque, *f.*; terreau, *m.*; den Ofen mit Gestübe aufstoßen, battre la brasque dans le fourneau. [drix.

Gestüber, *n.* (Jäg.) fiente *f.* de per-

Gestüberrand, *m.* (-ränder), (Gieß.) bord *m.* d'argile.

Gestück, *n.* (Artill.). S. Stück.

Gestümper, *n.* bousillage, *m*; hésitation, *f.*

Gestunden, *v. a.* (Gerichtsst.) donner un délai; einem die Bezahlung —, donner, accorder un délai à qn. pour le paiement.

Gestüte, *n.* haras, *m.*

Gestütehengst, *m.* étalon *m.* de haras.

Gestütemeister, *m.* directeur, maître *m.* d'un haras.

Gesuch, *n.* demande, pétition, requête, *f.*; Jemandes Gesuch bewilligen, accorder à qn. sa demande, se rendre à sa prière; einen mit seinem Gesuche abweisen, débouter qn. de sa requête, de sa demande.

Gesudel, *n.* barbouillage, *m.*

Gesumme, Gesumse, *n.* bourdonnement, *m.* [du bocard.

Gesumpf, *n.* (Bergb.) labyrinthe *m.*

Gesund, *adj.* sain, bien portant; salubre; frais, gaillard; *adv.* sainement, etc.; gesund seyn, se porter bien, être en bonne santé; gesund machen, guérir, rendre la santé; — werden, se rétablir, être guéri; frisch und gesund, sain et sauf, bien portant et gaillard; sind Sie wieder —? êtes-vous guéri, rétabli? leben Sie —, bleiben Sie —! adieu! portez-vous bien! ein gesundes Urtheil fällen, gesund urtheilen, juger sainement; eine gesunde Nahrung, une nourriture saine, salubre; der gesunde Menschenverstand, die gesunde Vernunft, le bon sens, le sens commun, la saine raison; das ist nicht —, cela n'est pas sain, cela ne convient pas à la santé; fig. *fam.* das ist ihm —, il l'a bien mérité, je ne le plains point, il n'y a pas de mal.

Gesundbad, *n.* (-bäder), bains, *m. pl.*; eaux *f. pl.* minérales; in ein Gesundbad reisen, aller aux bains, aux eaux; ein warmes —, des eaux thermales.

Gesundbrunnen, *m.* eaux; eaux *f. pl.* minérales, médicinales; source *f.* d'eau minérale; den Gesundbrunnen trinken, prendre les eaux.

Gesunden, *v. n.* guérir, se rétablir.

Gesundheit, *f.* santé; salubrité (d'un lieu, de l'air), *f.* etc.; wie steht es mit der —? comment va la santé, votre santé? seine Gesundheit wieder herstellen, wieder erlangen, rétablir, recouvrer sa santé; von Gesundheit strotzen, regorger de santé; eine Gesundheit trinken, ausbringen, boire à la santé de...; porter une santé, un toast (*ou* toste), la santé de qn.; Jemandes Gesundheit trinken, toster qn.

Gesundheitslehre, *f.* hygiène, *f.*

Gesundheitspaß, *m.* (-päße), Gesundheitsschein, *m.* billet *ou* certificat *m.* de santé.

Gesundheitspflege, *f.* (Arzn.) soin *m.* qu'on prend pour conserver sa santé; diète, *f.*

Gesundheitsrath, *m.* (-räthe), collège, conseil *m.* de santé, de salubrité.

Gesundheitsregel, *f.* (Arzn.) règle *f*

diététique; die Lehre von den Gesundheitsregeln, diététique, f.

Gesundmachen, n. Gesundmachung, f. guérison, cure, f.

Getadel, n. critique; censure f. maligne. [quetage, m.

Getäfel, n. boiserie, f. lambris, par-

Getändel, n. badinerie, folâtrerie, f.; badinage, m.

Getanze, n. bals m. pl. continuels; danses f. pl. continuelles, sans fin.

Getön, n. son; résonnement; retentissement, m.

Getöse, n. bruit, vacarme, tapage; fracas, tintamarre, m.; ein Getöse machen, faire du bruit, du tapage.

Getrampel, n. trépignement, m.

Geträndel, n. lanternerie, badauderie, f.

Getränk, n. boisson, f.; (Arzn.) breuvage, m. potion, f.; Wein ist sein gewöhnliches —, le vin est sa boisson ordinaire.

Getrauen (sich), se faire fort de..., avoir la confiance en soi-même; oser, s'aviser avoir la hardiesse de ...; sich nicht —, ne pas oser, craindre, appréhender.

Getreide, n. blé, m.; blés, grains, m. pl.; das Getreide steht schön, dick, dünn, les blés sont beaux, épais, clairs ou menus.

Getreideart, f. sorte, espèce f. de blé.

Getreidebau, m. culture du blé, des blés; agriculture, f.

Getreideboden, m. terre f. labourable; grenier, m.

Getreidefeld, n. (-felder), champ m. à ou de blé.

Getreidehandel, m. commerce m. de blés, des grains.

Getreidehändler, m. marchand m. de blés, de grains.

Getreidehaufen, m. tas m. de blé.

Getreidemangel, m. disette, rareté f. des blés, des grains.

Getreidemarkt, m. (-märkte), marché m. aux grains, au blé.

Getreidemaß, n. mesure f. à blé.

Getreidemühle, f. moulin m. à grains.

Getreidepacht, m. fermage m. qui se paie en blé, en nature.

Getreidepreis, m. prix m. du blé, des grains. [en blé.

Getreidereich, adj. riche, abondant

Getreidesperre, f. prohibition, défense f. d'exporter les grains, le blé.

Getreidezehnte, m. dîme f. des blés.

Getreidezins, m. redevance f. payable en grains, en blé.

Getreu, adj. fidèle, loyal; sincère; adv. fidèlement, loyalement; getreue Dienste leisten, servir fidèlement, loyalement; (Kanzleist.) unsern lieben Getreuen, à nos amés et féaux.

Getreulich, adj. fidèle; adv. fidèlement, loyalement; — und ohne Gefährde, loyalement, de bonne foi et sans fraude.

Getriebe, n. oscillation, agitation, f.; soins m. pl. divers; (Müll.) pignon, rouage, engrénage, m.; lanterne, f.; (Uhrm.) ressort, mouvement; pignon de renvoi, tympan, m.; (Bergb.) soutiens, supports, étais, m. pl.; das gute —, côté du midi, bon côté, endroit m. plat; mit Getriebe durch den Bruch gehen, placer des supports. [pignon.

Getriebpfahl, m. (-pfähle), (Bergbau) étai, support, pieu m. de support.

Getriebescheibe, f. (Uhrm.) face f. de

Getriebestock, m. (-stöcke), (Bergb.) fuseau m. d'une lanterne, d'engrénage. [f.

Getrödel, n. anternerie, badauderie,

Getrost, adj. franc, rassuré, rempli de confiance; adv. courageusement, avec assurance, avec confiance; getrosten Muthes seyn, avoir bon courage.

Getrösten (sich), einer Sache, attendre, espérer qch. avec confiance, sans inquiétude; s'attendre à...

Getrümmer, n. débris, m. pl.

Getüche, n. linge, toilerie, f.

Getümmel, n. tumulte, bruit, m.; bagarre, f.; im Getümmel der Schlacht, dans la mêlée.

Getüpfte, Getüpfelte, n. (Tuchm.) moucheture, f.; (Mahl., Kupferst.) pointillage, m.

Geübt, adj. expérimenté, dressé, expert; versé dans qch.; in einer Sache sehr geübt seyn, être bien exercé, être rompu à qch., avoir beaucoup de routine dans qch.

Geübtheit, f. expérience, adresse, dextérité, f.

Gevatter, m. compère, m.; Jemand zu Gevattern bitten, prier une personne d'être parrain ou marraine d'un enfant, prier une personne de tenir un enfant sur les fonts (de baptême); — stehen, bei einem Kinde, tenir un enfant sur les fonts (de baptême).

Gevatterbrief, m. invitation, prière f. par écrit de tenir un enfant sur les fonts.

Gevatterin, f. commère, f.

Gevatterleute, m. pl. les compères et les commères, les parrains et les marraines.

Gevatterschaft, f. compérage, commérage, m.; compères m. pl. et commères, f. pl.

Gevatterschmaus, m. (-schmäuse), repas, régal m. de baptême.

Gevatterstück, n. présent m. de baptême; fig. fam. tour de compère; schlechtes —, vilain tour (de compère), m.

Geviere, n. Gevierte, n. quadripartition, f.; (Bergb.) carré, châssis; équarissage, m.; vier Fuß ins —, quatre pieds d'équarrissage.

Geviert, adj. partagé en quatre, carré, quadriparti; (Rechenk.) quaternaire; (Wappenkunde) écartelé; (Sternk.) der gevierte Schein, quadrature, f. aspect quartile, quadrat aspect, m.; (Wappenk.) kreuzweise —, écartelé en sautoir.

Geviertelle, f. aune f. carrée ou en carré.

Gevögel. S. Geflügel. [gen.

Gevollmächtigen. S. Bevollmächti-

Gewächs, n. (dim. Gewächschen, n. petite plante, f.) cru, végétal, m.; plante; (Chir.) excroissance, excrescence, f.; jet, m.; (Gärtn.) bosse f. d'arbre; ein Gewächs schneiden, ablösen, couper, retrancher une excroissance; ein spanisches Rohr von Einem Gewächse, canne f. ou jonc d'un seul jet.

Gewachsen, adj. crû, etc.; capable, natif, naturel, vierge; wohl —, bien fait, qui a la taille bien prise; übel —, contrefait, malfait, rabougri; gewachsenes Gold, or natif; einer Sache — seyn, être capable de faire une chose, d'en venir à bout; einem gewachsen seyn, être capable, en état de tenir tête, de faire tête à qn.

Gewächserde, Dammerde, f. (Gärtner) terreau, m. terre végétale, terre f. franche. [orangerie, f.

Gewächshaus, n. (-häuser), serre,

Gewächskunde, f. S. Pflanzenkunde.

Gewächsreich, Pflanzenreich, n. règne m. végétal.

Gewäff, n. (Jäger) défenses, broches, serres, f. pl.

Gewahr, adv. — werden, apercevoir, s'apercevoir de...; découvrir, démêler, remarquer.

Gewähr, Gewährleistung, Gewährschaft, Gewähre, f. caution, garantie; (Lehnwes.) saisine, f.; — leisten, donner caution ou assurance; être, se rendre caution, garantie (en cas d'éviction); die Gewähr leisten oder angeloben, s'engager à poursuivre; in seine Gewähr nehmen, prendre qch. sous sa garde.

Gewährbrief, m. (Gerichtsst.) acte m. de mise en possession; garantie, assurance, f.

Gewähren, v. a. (etwas, für etwas), garantir qch., répondre de qch.; promettre; einem etwas —, accorder qch. à qn.; Vergnügen —, faire du plaisir; (Gerichtsstyl) ein Gesuch —, entériner une requête; — v. n. (mit haben), einen — lassen, laisser faire qn.

Gewährer, m. Gewährmann, Gewährsmann, m. (-männer), (Gerichtsst.) garant, m. caution, f.; répondant, m.

Gewährleistung, f. Gewährleisten, n. accomplissement; (Gerichtsst.) entérinement, m. saisine, f.

Gewahrsam, m. (Gerichtsst.) garde, f.; lieu m. de sûreté; cautèle, précaution, f.; etwas in seinen Gewahrsam nehmen, prendre qch. sous sa garde.

Gewährschaft, f. caution, etc., f.; — fordern, leisten, demander donner caution.

Gewährung, *f.* accomplissement *m.* d'une prière.

Gewalt, *f.* force; violence, contrainte, impétuosité, véhémence; (Gerichtsſt.) exécution, *f.*; pouvoir, *m.* puissance, autorité, *f.*; droit, *m.*; faculté; disposition, *f.*; die vollziehende, die gesetzgebende —, le pouvoir exécutif, législatif; mit —, par force, de force; avec violence; mit aller —, à toute force, bon gré mal gré; — anwenden, gebrauchen, user de force, employer la force; — geht vor Recht, force l'emporte sur raison; où force domine, raison n'a pas lieu; etwas mit Gewalt durchsetzen, emporter qch. d'autorité; einem Gewalt anthun, faire violence à qn., violenter qn.; einem Mädchen Gewalt anthun, violer une fille; sich (*dat.*) — anthun, se faire violence, se forcer; eine Thür mit Gewalt aufbrechen, forcer une porte; das steht nicht in meiner —, cela n'est pas en mon pouvoir, cela ne dépend pas de moi; einem Gewalt geben, verleihen, ertheilen, donner pouvoir, autorité à qn.; autoriser qn.; einem volle Gewalt geben, donner carte blanche, plein-pouvoir à qn.; ein Land ꝛc. unter seine Gewalt bringen, réduire un pays etc. sous son obéissance, sous sa dépendance; etwas in seiner Gewalt haben, être maître de qch.; eine Sprache in seiner Gewalt haben, posséder une langue.

Gewaltbrief, *m.* (Gerichtsſt.) exécutoire, *m.*; contrainte *f.* par corps; pouvoir, plein pouvoir, *m.*; procuration, *f.*

Gewaltgeber, *m.* -in, *f.* constituant, mandant, *m.* -ante, *f.*

Gewalthaber, Gewaltträger, *m.* préposé; supérieur, *m.*; personne *f.* revêtue d'un pouvoir, d'un mandat; mandataire, *m.* [rieure, *f.*

Gewalthaberin, *f.* préposée; supé-

Gewaltherrschaft, *f.* despotisme, *m.*

Gewaltherrscher, *m.* despote, tyran, *m.*

Gewaltig, *adj.* puissant, fort; grand; violent, impétueux; véhément; *adv.* puissamment, fortement, grandement, avec véhémence, etc.; — schreien, crier de toute sa force, à tue-tête; eine gewaltige Stimme, voix puissante, très forte; ein gewaltiges Heer, une puissante armée; die Gewaltigen der Erde, dieser Erde, les puissants de la terre; er irrt sich —, il se trompe grandement, lourdement.

Gewältigen, *v. a.* (Wasser), (Bergb.) se rendre maître des eaux, vider, épuiser les eaux d'une mine; alte Zechen —, décombrer, déblayer; eine Zeche wieder —, reprendre, exploiter de nouveau une mine abandonnée, réparer, remettre en état une mine ruinée.

Gewaltiger, *m.* (Kriegsw.) prévôt, *m.*; Generalgewaltiger, grand-prévôt *m.* de l'armée.

Gewaltiglich, *adv. fam.* S. Gewaltig.

Gewältigung, *f.* (Bergbau) déblai, curage, *m.*; réparation, *f.*; cuvelage, *m.*

Gewaltsam, *adj.* violent; véhément; *adv.* violemment, par force.

Gewaltsamkeit, *f.* violence, *f.*

Gewaltthat, *f.* violence, *f.*; acte *m.* de violence.

Gewaltthätig, *adj.* violent; véhément; *adv.* violemment; gewaltthätiges Verfahren, violence, force, voie *f.* de fait.

Gewaltthätigkeit, *f.* violence, injustice, voie *f.* de fait.

Gewand, *n.* (-wänder), drap, *m.* étoffe, *f.*; habit, vêtement, habillement, *m.*; (Mahl.) draperie; (Winzer) fosse, *f.*; ein leichtes Gewand, un léger habit; — einer Leiche, linceul *m.* d'un mort; (Mahl.) die Gewänder gut darstellen, bien draper.

Gewandbereiter, *m.* (Tuchm.) tondeur, aplanisseur, éplaigneur *m.*

Gewände, *n.* Gewändstein, *m.* (Baukunst) lancis, *m.*

Gewandhändler, *m.* marchand *m.* d'habits. [draperie.

Gewandhaus, *n.* magasin *m.* de

Gewandlos, *adj.* sans vêtement.

Gewandschneider, *m.* marchand drapier *m.* en détail. [la forme.

Gewandsweise, *adv.* semblant, pour

Gewandt, *adj.* leste, agile; qui n'est jamais embarrassé, expéditif; bien tourné, bien fait; adroit; gewandter Arbeiter, ouvrier expéditif; gewandter Kopf, homme bien versé, bien routiné (dans son genre); gewandtes Pferd, cheval adroit; eine gewandte Schreibart, Sprache, style coulant; langage aisé, bien tourné.

Gewandtheit, *f.* agilité, souplesse, habileté, adresse, dextérité, *f.*

Gewarten, *v. n.* (mit haben), (eine od. einer Sache) attendre qch., s'attendre à qch.; er hat nun nichts mehr von mir zu —, à présent il n'a plus rien à attendre, à espérer de moi.

Gewärtig, *adv.* einer Sache gewärtig seyn, s'attendre à qch.; seid meines Winks —, tenez-vous prêts au premier signe que je vous donnerai; einem treu und — seyn, se comporter en loyal et féal sujet.

Gewäsch, *n.* babil, caquet, verbiage, bavardage, *m.*; jaserie, *f.* causeries, *f. pl.*

Gewässer, *n.* eaux, *f. pl.* flots, *m. pl.* ondes, *f. pl.*; débordement *m.* d'eaux.

Gewebe, *n.* tissage, *m.*; tissure, *f.*; tissu, *m.* texture, contexture, *f.* (der Adern ꝛc., des veines, etc.); alvioles, *f. pl.* (der Bienen, des abeilles); suite, *f.*; (Anat.) das zellichte Gewebe der Haut, tissu celluleux ou cellulaire de la peau; fig. ein Gewebe von Lügen, tissu de mensonges.

Gewehr, *n.* arme, *f.* armes, *f. pl.*; fusil, mousquet, *m.*; ins Gewehr treten, se mettre sous les armes; im Gewehre (od. unter dem Gewehre) stehen, être sous les armes; das Gewehr strecken, poser les armes, mettre bas les armes; ins Gewehr rufen, crier aux armes; das Gewehr präsentiren, présenter les armes; ins —! ergreift das —! aux armes! schultert das —! portez-vos armes! — in Arm! l'arme au bras! — beim Fuß! — ab! bas les armes! posez les armes! (Jäger) défenses, broches, *f. pl.*; batteurs, *m. pl.*

Gewehrbude, *f.* boutique *f.* d'armurier. [d'armes.

Gewehrfabrik, *f.* manufacture *f.*

Gewehrgerecht, *adj.* qui manie bien un fusil.

Gewehrhändler, *m.* armurier, *m.*

Gewehrmagazin, *n.* magasin *m.* d'armes.

Gewehrmantel, *m.* (-mäntel), (Kriegswes.) manteau *m.* d'armes.

Gewehrprobe, *f.* épreuve *f.* d'armes à feu ou de fusils.

Gewehrpyramide, *f.* (Kriegsw.) faisceau *m.* d'armes, de mousquets.

Gewehrrücken, *m.* Gewehrstütze, *f.* chevalet, *m.*

Gewehrschmidt, *m.* S. Waffenschmidt.

Gewehrschrank, *m.* (-schränke), armoire *f.* aux armes; râtelier, *m.*

Geweih, *n.* bois, *m.* tête, ramure, *f.* (des Hirsches, du cerf), enfourchure, *f.*; das erste Geweih eines zweijährigen Hirsches, dagues, *f. pl.*; das Geweih abwerfen, abstoßen, poser les bois, mettre bas.

Geweine, *n.* pleurs *m. pl.* continuels.

Gewende, *n.* (Feldb.) tour; acre, arpent, *m.* (de terre labourée); (Jäg.) portées, *f. pl.*; garniture *f.* de boucles; — Pferde, Ochsen, attelage *m.* de chevaux, de boeufs.

Gewerbe, *n.* métier, *m.*; profession, *f.*; enrôlement, *m.*; charnière, jointure, emboîture; commission, *f.*; message, négoce; trafic; commerce, *m.*; industrie; affaire; vertèbre *f.* de l'échine; was ist sein —? was treibt er für ein —? quelle est sa profession? quel est son métier? de quelle profession est-il? sein — geht gut, son métier va bien; ein — treiben, exercer une profession, faire un métier; fig. ein — mit etwas treiben, faire trafic négoce de qch.

Gewerbrecht, *n.* droit *m.* d'exercer qqe. profession.

Gewerbsam, *adj.* industrieux.

Gewerbsamkeit, *f.* industrie, *f.*

Gewerbschule, *f.* école *f.* d'industrie.

Gewerbsteuer, *f.* Gewerbegeld, *n.* (-gelder), Gewerbeschoß, *m.* (-schösse), impôt *m.* des patentes; patente, *f.*

Gewerf, *n.* (Jäger) défenses *f. pl.* des sangliers.

Gewerk, *n.* métier, corps *m.* de métier; das Gewerk zusammenberufen, assembler le corps de métier.

Gewerke, *m.* ouvrier; (Bergb.) mineur; co-intéressé, actionnaire *m.* d'une mine; die Gewerken zusammenberufen, convoquer les exploitants d'une mine, les associés *ou* co-intéressés.

Gewerkentag, *m.* (Bergb.) assemblée *f.* des co-intéressés dans une exploitation.

Gewerkhaus, Gewerbhaus, *n.* (-häuser), manufacture, fabrique, *f.*

Gewerkschaft, *f.* (Bergb.) société *f.* exploitante.

Gewicht, *n.* poids, *m.*; importance, conséquence; énergie, force; autorité, *f.*; valet, *m.* (einer Thüre, d'une porte); das Gewicht halten, avoir son poids, être de poids; am Gewichte verlieren, discaler; nach dem Gewichte verkaufen, vendre au poids; richtiges und volles Gewicht geben, faire bon poids; leicht —, poids faible, poids de médecine; geeichtes —, poids échantillonné, étalonné; eine Sache von —, von großem —, une affaire de poids, de grand poids, d'importance, de conséquence; ein Mann von —, un homme de poids, d'importance, d'autorité; das ist von keinem —, c'est une chose de peu d'importance; viel Gewicht auf etwas legen, attacher, mettre de l'importance à qch.

Gewichtausschlag, Ausschlag, *m.* (ohne *pl.*) bon poids, excédant du poids, surplus, surcroît, *m.*

Gewichtig, *adj.* de poids; pesant; significatif.

Gewichtmacher, *m.* faiseur de poids, balancier, *m.* [des poids.

Gewichtschnur, *f.* (Uhrm.) corde *f.*

Gewichtstange, *f.* eines Seiltänzers, balancier d'un danseur de corde, *m.*

Gewichtstein, *m.* poids; valet *m.* de porte. [*m.* de soufflets.

Gewichtträger, *m.* (Schmiede) levier

Gewild, *n.* (Jäg.) bête, *f.*; gibier, *m.*

Gewillt *ou* Gewilligt, *adv.* (seyn), (w. g.) vouloir, avoir intention de faire qch.

Gewimmel, *n.* (mouvement *m.* continuel et confus d'êtres vivants); fourmilière de monde, foule, *f.*; multitude *f.* confuse; flux.

Gewimmer, *n.* gémissements, *m. pl.*; lamentations, plaintes, *f. pl.*; accents *m. pl.* plaintifs.

Gewinde, *n.* action de tordre, de tortiller, etc.; pelote, *f.*; peloton, *m.*; couronne, guirlande; poignée, *f.* (am Degengefäß, d'épée); pas, filet, *m.*; (an Dosen) charnière; (Seewesen) am Steuerruder, vertenelle, *f.*; (an Thürbändern rc.) pentures, *f. pl.*; gonds *m. pl.*; jointure, emboîture; (Anat.) ginglyme, *f.*; labyrinthe, *m.*

Gewindebohrer, *m.* (Zimmerl.) perçoir, vilebrequin, *m.*; tarière, *f.*

Gewindefenster, *n.* fenêtre *f.* à gonds, à pentures.

Gewinn, Gewinnst, *m.* gain; bénéfice, *m.*; mieux-value, avance de compte, dividende, *f.*; produit, profit, lucre, avantage; acquit, *m.*; épargne, *f.*; prix, *m.*; récompense, *f.*; einen großen Gewinn machen, faire un grand profit; ein Geschäft mit einem eingehen auf gemeinschaftlichen Gewinn und Verlust, entrer avec qn. dans une affaire à perte et à gain, à moitié de gain et de perte.

Gewinnbar, *adj.* gagnable.

Gewinnbringend, *adj.* profitable, avantageux, lucratif.

Gewinnen, *v. a. et n.* (gewann, gewonnen): (mit haben), gagner, faire du gain; acquérir; einen —, attirer qn. dans son parti, le persuader; (Bergb.) das Erz —, tirer, extraire le minerai, exploiter une mine; die Oberhand —, gagner le dessus; einen Vorsprung—, gagner le devant; das freie Feld —, gagner les champs, le taillis; Zeit—, gagner du temps; hierbei wäre etwas zu —, il y aurait qch. à gagner, à profiter; er hat zwanzig Dukaten von mir gewonnen, il m'a gagné vingt ducats; Sprichw. wie gewonnen so zerronnen, ce qui vient par la flûte s'en va par le tambour; einem gewonnen Spiel geben, donner jeu gagné à qn.; gewonnen Spiel haben, avoir partie gagnée, n'avoir plus de peine à réussir; nun haben wir gewonnen, à présent nous voilà en beau chemin, le plus difficile est fait; diese Sache hat ein glückliches Ende, einen traurigen Ausgang gewonnen, cette affaire a eu un heureux succès, a fini tragiquement, a pris une fin tragique; Geschmack an etwas —, prendre goût à qch.; eine Person lieb —, se sentir de l'inclination, de l'affection pour une personne, la prendre en affection; die Bäume gewinnen Knospen, les arbres commencent à bourgeonner, à pousser des boutons.

Gewinner, *m.* gagnant; billet *m.* (de loterie) gagnant.

Gewinnerin, *f.* gagnante, *f.*

Gewinnloos, *n.* billet *m.* (de loterie) gagnant.

Gewinnst. S. Gewinn.

Gewinnsucht, *f.* avidité *f.* du gain, du profit; intérêt, *m.*

Gewinnsüchtig, *adj.* avide de gain, âpre au gain; intéressé.

Gewinsel, *n.* lamentation, *f.*; gémissements, *m. pl.*

Gewirbel, *n.* roulement (der Trommel, des tambours); chant, *m.* (der Lerche, de l'alouette).

Gewirk, *n.* action de tisser; tissure, *f.* tissu, *m.*; ouvrage, *m.*; (von Bienen, des abeilles) gaufre, *f.*; dieses Gewirk taugt zu keiner Decke, ce tissu n'est pas propre à servir de couverture.

Gewirr (Gewirre), *n.* action *f.* de brouiller, d'embrouiller, d'entortiller; brouillement, embrouillement, entortillement; embarras, labyrinthe, *m.*; (Schloss.) gardes, garnitures, *f. pl.*

Gewiß, *adj.* ferme, sûr, assuré, juste, solide, fixe, certain, déterminé, hardi, vrai, positif, indubitable; *adv.* certainement, sûrement, etc.; certes, vraiment, assurément, positivement, pour certain, pour sûr, — schießen, tirer juste, bien ajuster son coup, être sûr de son coup, ne pas manquer son coup; eine gewisse Besoldung haben, avoir un revenu sûr, des appointements fixes; kein gewisses Brod haben, n'avoir pas de pain assuré; ich weiß, ich glaube es ganz —, je le sais, je le crois très certainement, très sûrement, je le crois pour certain; er ist seiner Sache —, il est sûr de son fait, de son coup, il est certain de réussir, il est assuré du succès; so viel ist gewiß daß rc., tant y a que, etc., toujours est-il sûr que, etc.; ein gewisser Mensch, un certain homme; eine gewisse Sache, une certaine chose; ganz —, à coup sur; gewisser Maßen en qqe. façon, en qqe. manière.

Gewisse, *n.* certain, *m.*; wir müssen das Gewisse erwarten, il en faut attendre la confirmation, la certitude; kein Gewisses haben, avoir une rente, une pension réglée; um ein Gewisses eins werden, convenir d'un certain prix; sich auf nichts Gewisses einlassen, ne s'engager à rien de certain, de déterminé.

Gewissen, *n.* conscience, *f.*; sentiment, coeur, *m.*; auf das Gewissen, en conscience; mit gutem —, en sûreté de conscience; einen auf das Gewissen fragen, demander qn. en conscience; mein Gewissen ist rein, ich habe ein reines Gewissen, j'ai la conscience nette; sein Gewissen beflecken, beschweren, entladen, souiller, charger, décharger *ou* acquitter sa conscience; sich (*dat.*) ein Gewissen aus einer Sache machen, faire conscience d'une chose, se faire un scrupule d'une chose; Sprichw. das Gewissen an den Nagel hängen, faire main basse sur sa conscience.

Gewissenhaft, *adj.* consciencieux, scrupuleux; qui a de la conscience; qui est homme de conscience; *adv.* consciencieusement, en conscience, religieusement, scrupuleusement.

Gewissenhaftigkeit, *f.* délicatesse de conscience; probité, *f.* scrupule, *m.*; exactitude, *f.*

Gewissenlos, *adj.* qui n'a point de conscience, sans conscience; sans foi, sans probité, sans âme; — sprechen, mentir à sa conscience.

Gewissenlosigkeit, *f.* manque *m.* de conscience, de délicatesse; indélicatesse, *f.*

Gewissensangst, *f.* (-ängste), tourment *m.* de la conscience; angoisse

f. occasionnée par les remords de la conscience.
Gewissensbiß, m. remords; remords m. pl. de conscience.
Gewissensfall, m. (-fälle), Gewissenspunkt, m. Gewissensfrage, Gewissenssache, f. (Gottesgel.) affaire f. ou cas m. de conscience.
Gewissensfreiheit, f. liberté de conscience, des cultes; tolérance f. religieuse. [suiste, m.
Gewissenslehrer, m. (Gottesgel.) ca-
Gewissenspflicht, f. devoir m. de conscience.
Gewissensprüfer, m. (Gottesgel.) scrutateur m. des coeurs.
Gewissensprüfung, f. (Gottesgel.) examen m. de la conscience.
Gewissenspunkt. S. Gewissensfall.
Gewissensrath, m. (-räthe), directeur de conscience, père spirituel, confesseur, m.
Gewissensruhe, f. tranquillité de conscience, paix f. intérieure.
Gewissenssache, f. cas m. affaire f. de conscience.
Gewissensschlaf, m. assoupissement, engourdissement m. de la conscience; conscience f. engourdie, assoupie. [fel.
Gewissensscrupel. S. Gewissenszwei-
Gewissenszwang, m. intolérance; contrainte, gêne f. de la conscience.
Gewissenszweifel, Gewissensscrupel, m. cas de conscience, scrupule m. de conscience.
Gewissermaßen, adv. en qqe. façon ou manière.
Gewißheit, f. fermeté, certitude, solidité; assurance; science; vérité, évidence, f.; einem wegen einer Sache Gewißheit geben, donner des gages, des sûretés, des assurances à qn. [rément, sûrement.
Gewißlich, adv. certainement, assu-
Gewitter, n. orage, m. tempête (eig. u. fig.), f.; es steigt ein Gewitter auf, il s'élève un orage, il s'élève une tempête; das Gewitter hat eingeschlagen, le tonnerre est tombé, la foudre est tombée quelque part; vom Gewitter erschlagen werden, être frappé de la foudre, du tonnerre.
Gewitterableiter, Wetterableiter, Blitzableiter, m. paratonnerre, m.
Gewitterhaft, adj. orageux, chargé de vapeurs électriques.
Gewitterluft, f. air m. ou atmosphère f. chargée de matière électrique; air m. orageux.
Gewitternacht, f. (-nächte), nuit orageuse; obscurité f. causée par un orage.
Gewitterregen, m. pluie f. d'orage.
Gewitterschaden, m. dommage m. causé par un orage, par une tempête.
Gewitterschwer, adj. S. Gewitterhaft.
Gewitterwolke, f. nuée d'orage, grosse nuée, f.
Gewitzel, n. mauvaise pointe, faux esprit, m. mauvaises plaisanteries, f. pl.
Gewogen, adj. affectionné, bienveillant, avec affection, avec bienveillance; favorable; einem gewogen seyn, affectionner qn., avoir de l'affection pour qn., porter de l'affection à qn.
Gewogenheit, f. inclination, bonne volonté; faveur, bienveillance, affection, f. bonnes grâces, f. pl.; complaisance, f.; ich bitte um Ihre fernere Gewogenheit, conservez-moi votre faveur, etc.
Gewöhnen, v. a. einen an oder zu etwas —, accoutumer, habituer qn.; former, dresser, faire à qch. Sich gewöhnen, s'accoutumer, se faire, s'habituer; sich an alles —, se faire à tout.
Gewohnheit, f. habitude, coutume, f.; usage, m.; pratique; routine, f.; ordinaire, m.; accoutumance, f.; us m. pl. et coutumes, f. pl.; dieß ist ihm zur Gewohnheit geworden, cela lui a tourné en habitude, il en a pris l'habitude, il s'en est fait une coutume; — wird zur andern Natur, l'habitude devient une seconde nature.
Gewohnheitsrecht, n. droit m. coutumier, non écrit
Gewohnheitssünde, f. (Gottesgel.) péché d'habitude, péché m. habituel.
Gewöhnlich, adj. usité, ordinaire, commun; adv. ordinairement, communément, à l'ordinaire, d'ordinaire; das gewöhnliche Essen, der gewöhnliche Tisch, l'ordinaire, m.
Gewöhnliche, n. ordinaire, m.; (Arzn.) ordinaires, f. pl.
Gewohnt, adj. habitué, fait; — seyn, avoir coutume, être accoutumé; — werden, s'accoutumer, se faire, etc.; etwas zu thun —, à faire qch.; ich bin dessen (oder das) zu thun —, j'y suis accoutumé; Sprichw. jung gewohnt, alt gethan, il n'est que d'apprendre en jeunesse, pour savoir en vieillesse, ou ce qu'on apprend dans la jeunesse, on le retient dans la vieillesse.
Gewölbbock, m. (-böcke), cintre; cintre m. de charpente sur lequel on bâtit une voûte.
Gewölbbogen, m. arc, m. voussure d'une voûte; voussure, f. arceau, m.
Gewölbe, n. voûte, f.; arc; ciel; cintre; caveau, souterrain, m.; cave, f. cellier; (Handl.) magasin, m. boutique, f.; ein Gewölbe aufführen, bâtir, construire une voûte.
Gewölbkrone, f. (Bauk.) couronnement m. d'une voûte.
Gewölbstein, m. (Bauk.) voussoirs, vousseaux, m.
Gewölbwinkel, m. (Bauk.) reins m. pl. d'une voûte.
Gewölk, n. nuage, m. nuée, f.
Gewölkt, adj. couvert de nuages; nuageux.
Gewölle, n. (Jäg.) bourre, f.
Gewühl, n. action de fouiller; fouille; presse; foule, f.; tumulte; (Jäger.) boutis, m.; das Gewühl des Lebens, les travaux, les dissipations, le tumulte de la vie.
Gewürm, n. vermine, f. vers; reptiles, m. pl. [mate, m.
Gewürz, n. épice, épicerie, f. aro-
Gewürzartig. S. Gewürzhaft.
Gewürzbrühe, f. sauce f. épicée; ragoût, saupiquet, m.
Gewürzhaft, adj. aromatique.
Gewürzhandel, m. commerce d'épiceries, trafic m. en épicerie.
Gewürzhändler, Gewürzkrämer, m. épicier, marchand-épicier, m.
Gewürzhandlung, f. magasin m. d'épiceries.
Gewürzkram, m. (ohne pl.) Gewürzladen, m. (-läden), boutique f. d'épicier.
Gewürzlade, Gewürzschachtel, f. poivrier, m.; boîte aux épices; cuisine, f.
Gewürznägelein, n. Gewürznelke, f. girofle, clou m. de girofle.
Gewürzwaaren, f. pl. épiceries, f. pl.
Gezahnt, adj. denté, dentelé, brété; (Wappenk.) fierté, danché, denché, endenché.
Gezänk, n. débat, m. querelle, dispute, noise, crierie, f. démêlé, m.
Gezauder, n. lanternerie, f. barguignage, m.; lenteur, irrésolution, f.; délai, retardement, m.
Gezeche, n. débauche, ivrognerie, f.
Gezehnt, adj. dénaire.
Gezeit, f. (Seew.) temps m. réglé marée, f.; (in der kathol. Kirche) office, m; heures, f. pl.
Gezelt, n. tente, f.; (Anat.) les deux sinus latéraux de la dure-mère.
Gezerre, n. tiraillement, m.
Gezeug, n. outil, m.; instruments, outils, meubles, m. pl.
Geziefer, n. S. Ungeziefer.
Geziege, adj. (Bergb.) traitable.
Geziemen, v. n. imp. (mit haben), sich geziemen, être convenable, honnête, juste; appartenir, convenir; einem ehrlichen Manne geziemt es nicht, oder: es geziemt sich nicht für einen ehrlichen Mann so zu handeln, il n'est pas d'un honnête homme d'en user ainsi; es geziemt sich nicht, il ne convient pas, il n'est pas honnête; wie es sich geziemt, comme il faut.
Geziemend, geziemender Maßen oder Weise, adv. convenablement, honnêtement, d'une manière bienséante, etc ; dûment.
Geziemlich, adj. convenable, convenablement.
Geziere, n. simagrées, afféteries; manières affétées, étudiées; minauderies, f. pl. [cherché.
Geziert, adj. affecté, étudié, re-
Gezimmer, n. charpente, f.; (Bergbau) boissage, cuvelage, m.

Gezische, *n.* **sifflement**, *m.* **moquerie**, *f.*

Gezischel, *n.* chuchotement, sifflement, *m.* chuchoterie, *f.*

Gezitter, *n.* tremblement, *m.*

Gezogen, *adj.* sillonné; rayé, virolé, carabiné; bien *ou* mal élevé, éduqué, morigéné; gezogene Federn, plumes hollandées; eine gezogene Büchse, arquebuse rayée, carabinée; gezogene Zeuge, étoffes brochées.

Gezücht, Otterngezücht, *n.* engeance, race, gent, *f.*; jenes heuchlerische —, cette race d'hypocrites.

Gezweit, *adj.* eine gezweite Zahl, nombre binaire; (Botan.) gezweite Blätter, feuilles cheminées; eine gezweite Wurzel, oignon *m.* double.

Gezwitscher, *n.* gazouillement, ramage, — des Sperlings, guilleri, *m.*

Gicht, *f.* (ohne *pl.*), (Arzn.) goutte; maladie, articulaire; convulsion, paralysie, *f.*; rhumatisme, *m.*; (Bergbau) terrasse du fourneau; charge, *f.*; (Reitk.) tranchées *f. pl.* rouges; (Bergb.) gueulard, *m.*; die Gicht an den Händen, an den Füßen, an den Knieen, chiragre, podagre, gonagre; lähmende —, paralysie; die Gicht in den Hüften, sciatique, goutte sciatique; convulsion.

Gichtader, *f.* (Anat.) veine *f.* sciatique. [de goutte.

Gichtanfall, *m.* (-fälle), attaque *f.*

Gichtartig, *adj.* (Arzn.) arthritique.

Gichtbeere, *f.* cacis, cassis, *m.*; groseille *f.* noire.

Gichtbeerstrauch, *m.* (-sträuche), groseiller *m.* noir.

Gichtbrüchig, *adj.* paralytique; *adv.* paralytiquement.

Gichtbrüchige, *m.* perclus, paralytique, *m.*

Gichtbrüchigkeit, *f.* paralysie, *f.*

Gichterisch, *adj.* arthritique, convulsif, spasmodique.

Gichtfieber, *n.* fièvre *f.* arthritique.

Gichtfluß, *m.* fluxion *f.* arthritique.

Gichthaus, *n.* (-häuser), (Bergb.) guide-hors, *m.* charge, *f.*

Gichtig, Gichtisch, *adj.* arthritique, goutteux. [pivoine.

Gichtkörner, *n. pl.* grains *m. pl.* de

Gichtmittel, *n.* (Arzn.) antiparalytique, remède anti-arthritique, remède *m.* contre la goutte, etc.

Gichtpflaster, *n.* (Arzn.) diapalma, diapalme, *m.*

Gichtrose, Pfingstrose, *f.* pivoine, *f.*

Gichtrübe, *f.* S. Zaunrübe.

Gichtschmerz, *m.* (-schmerzen), douleur *f.* arthritique.

Gichtschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) morille *f.* puante.

Gichtstoff, *m.* matière arthritique.

Gichttaffet, *n.* taffetas *m.* anti-arthritique. [tique.

Gichtwasser, *n.* eau *f.* anti-arthri-

Giebe, *f.* (Nabl.) tourniquet, dévidoir; (Tuchm.) ourdissoir, *m.*

Giebel, *m.* pignon, comble, sommet, fronton, *m.*; maison *f.* avec ses appartenances; (Naturgesch.) meunier (poisson), *m.*

Giebeldach, Satteldach, *n.* (-dächer), (Bauk.) comble à pignon, fronton, *m.*

Giebelfeld, *n.* (-felder), (Bauk.) tympan, *m.*

Giebelfenster, Giebelloch, *n.* (-löcher), vue *ou* lucarne *f.* faitière.

Giebelförmig, Giebelicht, *adj.* en forme de pignon; pignonné.

Giebelmauer, Giebelseite, *f.* (Baukunst) face, façade, *f.* mur de pignon, frontispice *m.* d'une maison.

Giebelzinne, Giebelspitze, *f.* (Bauk.) poinçon, sous-faîte, pinacle, *m.*; (bei den Alten) acrotères, *m. pl.*

Giebsen, *v. n.* (mit haben), *fam.* respirer avec peine.

Gieke, Kieke, *f.* chaufferette, *f.* chauffepieds, *m.*

Gienmuschel, Breitmuschel, *f.* came *ou* chame; coquille *f.* béante; lavignon, *m.*

Gier, Gierigkeit, *f.* avidité, *f.*; désir *m.* violent, ardent, déréglé.

Gieren, *v. n.* (mit haben), (nach etwas) convoiter qch., désirer avec avidité, avec une passion déréglée; (Seewes.) faire des élans, lancer; auf etwas —, jeter des regards avides sur qch.; zwischen Wind u. Strom —, mouiller entre vent et marée.

Gierenziegel, *m.* (Dachd.) tuile gironnée, approche, *f.*

Gierig, *adj.* avide, convoiteux, glouton; *adv.* avidement, etc.; mit gierigen Augen, mit gierigen Blicken, d'un oeil de convoitise; gierig essen, manger goulument.

Gierigkeit, *f.* avidité, gloutonnerie, *f.*

Gießbach, *m.* (-bäche), torrent, *m.*

Gießbad, *n.* (-bäder), (Arzn.) douche, *f.*; ein Gießbad geben, nehmen, gebrauchen, donner, recevoir, prendre une douche.

Gießbank, *f.* (-bänke), (in der Orgel) banc *m.* à couler les tuyaux d'orgue.

Gießbecken, *n.* Gießfaß, *n.* (-fässer), lavoir; bassin *m.* à laver les mains.

Gießblech, *n.* (Schmiede) plaque à recuit; (Schriftgieß.) tôle, *f.*

Gießbogen, *m.* (Münzwes.) lingotière, *f.*

Gießbuckel, *f.* (Chem.) cône à fondre; moule *m.* conoïde; (Artill.) cuillère *f.* à fondre les balles de plomb.

Gießen, *v. a.* (goß, gegossen): verser, mettre, répandre; fondre, mouler, jeter en moule; couler; (Gärtner) arroser; Wein in ein Glas, Wasser auf die Hände ꝛc. —, verser du vin dans un verre, de l'eau sur les mains, etc.; aus einem Gefäße in ein anderes —, transvaser; einem ein Glas Wasser in das Gesicht —, jeter, flanquer à qn. un verre d'eau au visage; gegossene Arbeit, de l'ouvrage de fonte, de l'ouvrage moulé. Sich gießen, se répandre, mêler, se jeter dans, etc.; — *v. impers.* es gießt, il pleut à verse. [*f.*

Gießen, *n.* Gießung, *f.* fonte, fusion,

Gießer, *m.* fondeur, maître *m.* fondeur. [tée, *f.*

Gießererde, Gießerde, *f.* (Gieß.) po-

Gießerei, *f.* Gießhaus, *n.* (-häuser), fonderie.

Gießerz, *n.* bronze *m.* de fonte.

Gießerfieber, *n.* fièvre *f.* des fondeurs.

Gießflasche, *f.* (Gieß.) serres, *f. pl.*

Gießform, *f.* (Gieß.) forme, *f.*; moule (de fondeur), creux, *m.*; lingotière, *f.*

Gießkanne, *f.* Gießkrug, *m.* (-krüge), aiguière, *f.*; (Gärtner) arrosoir; (Klempner) pot *m.* à mouler, burette, *f.*; arrosoir, pinceau de mer, brandon *m.* d'amour (limaçon).

Gießkannenknorpel, *m.* (Anat.) arythénoïde, cartilage, *m.*

Gießkelle, *f.* Gießlöffel, *m.* cuillère *f.* à fondre.

Gießkessel, *m.* chaudière *f.* à fondre.

Gießkrücke, *f.* Gießkasten, *m.* (Orgelbau) rable, *m.*; éclisse, *f.*

Gießkunst, *f.* art *m.* de fondre; fonderie, *f.*

Gießloch, *n.* (-löcher), (Gieß.) godet, *m.* ouverture *f.* de moule; écheneau, échenal, *m.*

Gießlöffel, *m.* (Kochk.) cuillère à arroser; (Gieß.) cuillère *f.* à fondre le plomb.

Gießmodell, *m.* S. Gießform.

Gießofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* de fonderie *ou* à fondre.

Gießpfanne, *f.* (Gieß.) poêle *m.* à fondre.

Gießpresse, *f.* serre, *f.*

Gießrinne, *f.* (Gieß.) canal *m.* par où s'écoule la matière fondue; dalle, rigole, *f.*; évier, *m.*

Gießschaufel, *f.* (Gieß.) puisoir, *m.* écope, pelle à puiser le métal fondu; (Münzwes.) houlette, *f.*

Gießtafel, *f.* table *f.* à couler les glaces. [à cire.

Gießtiegel, *m.* (Wachszieh.) pot *m.*

Gießtrichter, *m.* (Gieß.) écheneau, échenal, *m.*

Gießwerk, *n.* fonte, *f.* ouvrage *m.* de fonte.

Gießzapfen, *m.* (Gieß.) jet, rejet, saumon, *m.*

Gift, *f.* don, présent, *m.*

Gift, *n.* poison, toxique; (von Thieren) venin; *fig.* venin, poison, *m.*; Sprichw. — und Galle speien, jeter feu et flamme, écumer de rage.

Giftabtreibend, *adj.* (Arzn.) alexipharmaque, alexitère.

Giftarzenei, *f.* Giftmittel, *n.* (Arzn.) alexipharmaque, contre-poison; antidote, alexitère, *m.*; drogue *f.* empoisonnée.

Giftbaum, *m.* (-bäume), sumac vénéneux; baumier vénéneux; toxicodendron, mancenillier, *m.*

Giftbecher, *m.* coupe *f.* empoisonnée.
Giftbissen, *m.* morceau empoisonné, boucon, *m.*; gobbe, *f.*; (Jäg.) appât, *m.*
Giftblase, *f.* (*dim.* Giftbläschen, *n.*) vessie, *f.* petit sac *m.* rempli de venin; bouteille, *f.* fiel, *m.* (einiger Thiere, de quelques animaux).
Giftbohne, *f.* abrus, *m.* liane *f.* à réglisse.
Gifterz, *n.* minéral *m.* vénéneux; mine, pyrite d'arsénic; weißes —, pyrite blanche, mine *f.* d'arsenic blanche; fer *m.* arsenical; marcassite, *f.* [poison, *m.*
Giftessig, *m.* vinaigre contre le
Giftheil, *n.* (Botan.) antora, *m.*
Giftig, *adj.* venimeux, vénéneux; empesté, empoisonné; infecté, contagieux; calomniateur, envieux; malicieux; plein de fiel; *adv.* malicieusement, méchamment, etc.; eine giftige Schlange, serpent venimeux; giftige Dünste, des vapeurs empestées, pestilentielles; ein giftiger Mensch, homme fort méchant, plein de fiel; — werden, s'emporter, entrer en colère; eine giftige Zunge, langue venimeuse, envenimée; giftige Reden, discours envenimés.
Giftkies, *m.* (Mineral.) pyrite *f.* blanche.
Giftlatwerge, *f.* électuaire *m.* contre les poisons; thériaque, *f.*
Giftmagnet, *m.* pierre *f.* de serpent.
Giftmehl, *n.* (Schmiede) acide arseniqueux, arsenic blanc; arsenic *m.* vierge en farine; tutie, *f.* spode, *m.*; farine empoisonnée; terre *f.* arsenicale.
Giftmischer, *m.* empoisonneur, *m.*
Giftmischerei, *f.* empoisonnement, vénéfice, *m.*
Giftmischerin, *f.* empoisonneuse, *f.*
Giftmittel, *n.* S. Giftarzenei.
Giftpflaster, *n.* emplâtre *m.* alexitère contre le poison.
Giftpille, *f.* pillule alexipharmaque contre le poison; pilule *f.* empoisonnée.
Giftpulver, *n.* poudre contre le poison *ou* contre la peste; poudre *f.* empoisonnée.
Giftroche, *m.* (Naturgesch.) pastenague, pastenade, tourtourelle, *f.*
Giftstein, *m.* (Naturgesch.) pierre *f.* contre le poison; bézoard, *m.*; (Schmied) cadmie, *f.*
Gifttreibend, *adj.* (Arzn.) alexipharmaque.
Giftwurzel, *f.* (Botan.) dompte-venin, asclépias, *m.*
Gigant, *m.* (Mythol.) géant, *m.*
Gigantisch, *adj.* gigantesque, colossal.
Gilbe, *f.* couleur *f.* jaune; jaune; (Bergbau) ocre jaune, ocre de fer; minéral jaune; ocre *m.* natif; terre *f.* jaune.
Gilben, *v. a.* jaunir.
Gilbig, *adj.* (Bergb.) jaune.

Gilde, *f.* communauté, compagnie, société, *f.*; corps *m.* de métier; tribu; (im Mittelalter) confrérie, gilde *ou* guilde, *f.*
Gildebrief, *m.* lettres *f. pl.* de réception dans un corps de métier.
Gildebruder, *m.* (-brüder), confrère *m.* d'un corps de métier.
Gildemeister, *m.* maître juré *ou* prévot *m.* d'une communauté.
Gimpel, *m.* (Naturgesch.) pivoine, bouvreuil; fig. lourdaud, niais, gille, *m.*
Gimpf, *m.* (Bortenw.) ganse, *f.*
Gimpfmühle, *f.* (Bortenw.) moulin *m.* à ganse.
Gingang, *m.* gingans (étoffe), *m.*
Ginst, Ginster, *m.* (Bot.) genêt, *m.*
Gipfel, *m.* sommet, *m.* cime, crête, *f.* (eines Berges, eines Baumes, d'une montagne, d'un arbre); haut, *m.* pointe, *f.* bout, faîte, comble, *m.*; (Forstw.) gélivure, *f.*; (Falkn.) bouton *m.* de l'arbre; (Gärtn.) die Gipfel der Bäume aushauen, abhauen, écimer, étêter les arbres.
Gipfelreich, *adj.* (Forstw.) couronné; ein gipfelreiches Gebirge, chaîne de monts à sommets séparés; montagnes qui présentent beaucoup de sommets.
Gips, Gyps, *m.* gypse; plâtre, *m.*; mit Gips überziehen, enduire de plâtre, plâtrer; ein Gesicht in Gips abformen, tirer, mouler un plâtre sur une figure.
Gipsabguß, *m.* (-güsse), Gipsabdruck, *m.* (-drücke), plâtre, *m.*; figure *f.* tirée en plâtre.
Gipsanwurf, *m.* (-würfe), crépi *m.* de plâtre. [plâtrage, *m.*
Gipsarbeit, *f.* ouvrage de plâtre,
Gipsarten, *f. pl.* (Mineral.) gypses, *m. pl.*
Gipsartig, *adj.* gypseux.
Gipsbereiter, *m.* S. Gipser.
Gipsbild, *n.* (-bilder), figure, statue, *f.* buste *m.* de plâtre.
Gipsbruch, *m.* (-brüche), carrière de plâtre, plâtrière *ou* plâtrerie, *f.*
Gipsdecke, *f.* plafond, lambris *m.* de plâtre. [cristallisé.
Gipsdruse, *f.* (Mineral.) gypse *m.*
Gipsen, *v. a.* enduire, couvrir de plâtre; (Maurer) pigeonner, épigeonner.
Gipser, *m.* plâtrier; mouleur en plâtre; stucateur, *m.*
Gipserde, *f.* terre *f.* gypseuse.
Gipsfaß, *n.* (-fässer), auge *f.* à plâtre.
Gipsgebirge, *n.* Gipsberg, *m.* mont *m.* de gypse, *m.*
Gipsgrube, *f.* plâtrière, *f.*
Gipskalk, *m.* plâtre *m.* cuit.
Gipskelle, Gipserkelle, *f.* plâtronoir, *m.*
Gipskrystalle, *m. pl.* cristaux *m. pl.* de gypse; gypse *m.* cristallisé.
Gipsmalerei, *f.* peinture *f.* à fresque.
Gipsmarmor, *m.* marbre *m.* factice.

Gipsmehl, *n.* plâtre *m.* en poudre.
Gipsofen, *m.* four *m.* à plâtre.
Gipssinter, *m.* (Mineral.) grignard, *m.* stalactite *f.* gypseuse.
Gipsspath, *m.* spath gypseux.
Gipsstein, *m.* pierre à plâtre; pierre *f.* gypseuse.
Giraffe, *f.* (Naturgesch.) giraffe, *f.* caméléopard, *m.*
Giriren, *v. a.* (Handl.) einen Wechselbrief —, endosser une lettre de change.
Giro, *n.* (Handl.) endossement, *m.*
Girobank, *f.* (-bänke), (Handl.) banque *f.* à virements.
Girren, *v. n.* (mit haben), gémir, roucouler; fig. gémir, se plaindre.
Girren, *n.* roucoulement; fig. gémissement, *m.* plainte, *f.*
Gis, *n.* (Mus.) sol-dièse, *m.*
Gischt. S. Gäscht.
Gitter, *n.* treillis, *m.* grille, *f.*; balustre, *m.* balustrade, *f.* grillage, treillage, *m.*; (Wappenk.) frette, *f.*; (Seewes.) caillebotis; garde-feu; garde-fou, *m.*; mit einem Gitter versehen, vergittern, mettre des grilles à qch.; treillisser, griller.
Gitterbett, *n. pl.* châlit treillissé, lit *m.* treillissé, garni d'un treillis.
Gitterblech, *n.* (Gürtl.) grille, *f.*
Gitterfenster, *n.* fenêtre treillissée, grillée; jalousie, persienne, *f.*
Gitterförmig, Gitterricht, Gitterig, Gegittert, *adj.* treillissé, grillé; en forme de treillis; à claire-voie, en réseau.
Gitterkäfer, *m.* (Naturgesch.) scarabée *m.* treillissé.
Gittern, Vergittern, *v. a.* treillisser, griller, barrer.
Gitterschnecke, *f.* (Naturgesch.) buccin *m.* à réseaux. [lis.
Gitterstange, *f.* barreau *m.* de treil-
Gitterstock, *m.* (-stöcke), (Tischl.) équerre *f.* pliante.
Gitterthor, *n.* Gitterthür, *f.* porte treillissée, porte à jour, à claire-voie; grille, *f.*
Gitterwerk, *n.* treillage, *m.* grille, *f.* grillage, *m.*
Glander, *f.* *fam.* glissoire, *f.*; chemin *m.* sur la glace pour y glisser en jouant.
Glandern, *v. n.* (mit haben), *fam.* glisser sur la glace en jouant.
Glanz, *m.* (ohne *pl.*) éclat, lustre, brillant, *m.*; splendeur, *f.* resplendissement, *m.*; clarté, *f.* feu, poli, luisant, *m.*; (Weißg.) galène, *f.*; alquifoux; (Mahl.) brillant, *m.*; einem Hute, Zeuge, dem Holze, dem Marmor den Glanz geben, lustrer un chapeau, une étoffe, lui donner le lustre, lui donner eau, donner le poli au bois, au marbre; (Tuchm.) den Glanz benehmen, dépolir; dem Tuche den Glanz benehmen, dépresser le drap; den Glanz verlieren, passer, se ternir, perdre le lustre; dieser Einband hat allen Glanz verloren

cette reliure est très fatiguée; — der Schönheit, éclat de la beauté.

Glanzauge, n. (Naturgesch.) demi-paon, papillon bourdon, m.

Glanzbank, f. (-bänke), (Hutm.) banc m. à lustrer.

Glanzbürste, f. (Hutm., Färb.) brosse f. à lustrer; (Landwirthsch.) polissoir, m. [sant.

Glanzcorduan, m. corduan m. lui-

Glänzen, v. a. polir; brunir; éclaircir; lustrer; (Tuchm.) catir, donner le lustre, le cati; lisser; glacer, cirer, laquer; — v. n. (m. haben), (eig. u. fig.) briller, éclater, luire, reluire, resplendir, rayonner; (von Diamanten, des diamants) avoir une belle eau, etc.; pétiller; ihre Augen glänzten sehr lebhaft, ses yeux brillaient d'un vif éclat; Sprichw. es ist nicht alles Gold was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or.

Glänzend, adj. luisant, brillant, éblouissant; radieux, etc.; fig. ein glänzendes Glück, une fortune brillante, éclatante.

Glanzerz, n. (Mineral.) galène f. de plomb minéralisé; plomb m. sulfuré.

Glanzfarbe, f. couleur luisante, brillante; couleur f. vive ou haute.

Glanzfirniß, m. vernis m. luisant.

Glanzgeber, m. lustreur, m.

Glanzgras, n. (-gräser), (Botan.) phalaris; alpiste, m.

Glanzhammer, m. (-hämmer), (Kupferschm.) marteau m. à planer.

Glanzkäfer, m. (Naturgesch.) cicindèle, lampyre brillante, f.

Glanzkohle, f. charbon m. fossil dur.

Glanzleinwand, f. toile f. glacée, gommée.

Glanzmasse, f. (Rauchhändler, Hutmacher rc.) lustre, m.

Glanzruß, m. cristal m. de suie.

Glanzstahl, m. polissoir, brunissoir, m.

Glanzschetter, m. bougran, m.

Glanztaffet, m. taffetas m. glacé.

Glas, n. (pl. Gläser), verre, m.; glace, f.; vitre (d'un carrosse etc.); gobelet, m.; fiole, f.; das Glas blasen, schleifen, souffler, polir le verre; (Chem.) in Glas verwandeln, vitrifier; zu Glas werden, se vitrifier; auf Glas malen, peindre sur verre, peindre d'apprêt, en apprêt; die Gläser, mit den Gläsern anstoßen, choquer les verres, trinquer; ein volles Glas leeren, boire un plein verre, boire rasade; aus einem Glase trinken, boire dans un verre; ein Glas Wein, un verre de vin; gern ins Glas gucken, aimer la bouteille; zu tief ins Glas gucken, se griser, s'enivrer, se soûler.

Glasachat, m. agate f. d'Islande.

Glasähnlich, adj. vitreux; semblable au verre.

Glasapfel, m. (-äpfel), (Gärtn.) pomme f. sassante.

Glasarbeit, f. verrerie, f.; ouvrage de verre; die Glasarbeit an einem Hause, vitrage m. d'une maison.

Glasartig, adj. vitreux, vitrescible, vitrifiable; (Anat.) vitré, hyaloïde.

Glasasche, f. (Chem.) soude, f.

Glasauge, n. oeil de verre, de cristal; (von Pferden) oeil m. vairon.

Glasäugig, adj. (von Pferden) vairon.

Glasbirne, Eisbirne, f. (Gärtner.) virgouleuse, virgoulée, f. (sorte de poire). [re; paraison, f.

Glasblasen, n. soufflage m. du ver-

Glasbläser, m. félatier, fératier; paraisonnier, m.

Glasblaseeisen, n. felle, f.

Glasbürste, f. goupillon, m.; brosse f. à verre.

Gläschen, n. petit verre, m. petite fiole, f.; er trinkt gern ein —, il aime la bouteille; ou il aime l'eau de vie.

Glasdiamant, m. pl. stras, m.; véricle, f.; diamant m. faux.

Glaser, m. vitrier, m.

Glaserarbeit, f. vitrage, m.

Glaserhandwerk, n. métier m. de vitrier. [m. de vitrier.

Glaserjunge, m. compagnon, garçon

Glaserde, f. terre f. vitrifiable, vitrescible.

Gläsern, adj. de verre; (Anat.) die gläserne Feuchtigkeit im Auge, humeur vitrée, humeur hyaloïde de l'oeil; ein gläsernes Auge, un oeil de verre, de cristal.

Glaserz, n. (Mineral.) argent m. vitreux ou sulfuré; mine f. d'argent vitrée ou vitreuse; sulfure m. d'argent natif.

Glasfenster, n. vitre, f.; vitraux, m. pl.; glace, f.; chassis m. pliant; mit Glasfenstern versehen, vitrer.

Glasfluß, m. (-flüsse), fluor; (Glashütte) fondant, m.

Glasförmig, adj. en forme de verre.

Glasfritte, f. Glasgemenge, n. (Glashütten) fritte, f.

Glasgalle, f. Glaskalk, m. Glassalz, n. fiel de verre, sel m. de verre; soude carbonatée translucide; landrole; (Glash.) graisse, axonge f. de verre; oeil, oeil m. de boeuf.

Glasgemenge. S. Glasfritte.

Glasgeräthschaften, f. pl. (Naturl.) instruments m. pl. de verre.

Glasgeschirr, n. ustensile, vase m. de verre; verrerie, verroterie, f.

Glasglocke, f. (Gärtn.) cloche; cloche f. de verre.

Glasgrün, adj. de couleur de verre.

Glashafen, m. (Glash.) creuset, m.

Glashammer, m. (-hämmer), (Glashütte) besaiguë, f.; marteau m. de vitrier.

Glashandel, m. trafic m. de verrerie; verrerie, f.; einen Glashandel führen, trafiquer en verrerie.

Glashändler, m. verrier; marchand m. verrier. [verre.

Glashart, adj. aigre, dur comme

Glashaus, n. (-häuser), (Gärtner.) serre, f.

Glashaut, f. (-häute), (dim. Glashäutchen, n.), (im Auge), (Anat.) cristalline, capsule; tunique f. crystalloïde, hyaloïde.

Glashonig, m. miel m. transparent.

Glashütte, f. verrerie, f.

Glasicht, adj. vitreux; qui ressemble au verre; (Lederber.) glasichtes Leder, cuir brûlé, cassant, écailleux; (Handl.) glasichter Weizen, blé glacé, blé brun, blé m. marchand.

Glasiren, v. a. (Töpf.) plomber, vernir, glacer.

Glaskasten, m. caisse vitrée; caisse, f. buffet m. à verre.

Glaskirsche, f. griotte, f.

Glaskitt, m. colle f. à verre.

Glaskopf, m. (-köpfe), (Mineral.) hématite, sanguine; pierre f. hématite.

Glaskoralle, f. grain m. de verre; margrillette, f.; margritin, m. rassade, f.; (Naturgesch.) cellépore m. transparent.

Glaskorb, m. (-körbe), panier à verre, de verre; verrier, m.; corbeille f. de verre.

Glaskram, m. verrerie; boutique de verrerie.

Glaskrämer, m. verrier; marchand verrier (qui vend en détail), m.

Glaskraut, n. (Botan.) pariétaire, helxine, perce-muraille, f.

Glaskugel, f. boule f. de verre.

Glaskütte, f. S. Glaskitt.

Glaslaterne, f. lanterne f. de verre ou à vitres.

Glaslinse, f. lentille, f.; verre de télescope, verre m. lenticulaire.

Glasmacher, m. verrier, m.

Glasmacherkunst, f. verrerie, f.; art m. de la verrerie; hyalurgie, f.

Glasmaler, m. peintre sur verre; apprêteur, émailleur, m.

Glasmahlerkunst, Glasmalerei, f. peinture f. d'apprêt ou sur verre; art m. d'émailler. [m.

Glasmann, m. (-männer), verrier,

Glasmasse, f. fritte, f.

Glasmehl, n. poudre f. de verre.

Glasmesser, m. vitromètre, m.

Glasnuth, f. rainure f. pour les vitres.

Glasofen, m. (-öfen), four à verre, fourneau m. de verrerie.

Glaspaste, f. pâte de verre, empreinte f. sur verre; verre m. coloré.

Glasperle, f. fausse perle; perle f. de Venise; de la rassade, de la rocaille, du contrebrodé.

Glasrahmen, Glasrahm, m. châssis m. de verre.

Glasraute, f. losange, f.; carreau m. de vitres taillé en losange.

Glasscheibe, f. panneau, plat, m. ou table de verre; vitre, f. carreau, rond, m.; ein Fenster mit Glasscheiben versehen, vitrer une fenêtre.

Glasscherbe, f. fragment, morceau

m. de verre; pièce, f. débri m. d'un verre cassé.

Glasschere, f. ciseaux m. pl. à couper le verre.

Glasschleifen, n. action, f. art m. de tailler et de polir le verre, les glaces; polissure f. du verre.

Glasschleifer, m. polisseur de glace; tailleur de verre; lunetier, m.

Glasschmalz, Glasschmelz, n. (Chem.) soude, f.

Glasschmelzer, m. fondeur m. de verre.

Glasschneider, m. tailleur m. de verre.

Glasschrank, m. (-schränke), (dim. Glasschränkchen, n.) armoire f. vitrée, buffet vitré; buffet m. à verres, aux verres; (Goldschm.) montre, cage, f.

Glasschürer, m. (Glash.) attiseur, m.

Glassilbererz, n. S. Glaserz.

Glasspath, m. (Mineral.) spath m. vitreux; chaux f. fluatée.

Glasspiel, n. verrillon, petit harmonica, m.

Glasspinnen, n. filage m. de verre.

Glasstempel, m. (Glash.) marque f. d'une vitre, timbre m. de vitre.

Glasstreif, m. bande f. de verre.

Glastafel, f. table, f. plat m. de verre ou de glace; (Glaser) tringlette, f.

Glasthür, f. porte f. vitrée.

Glastiegel, m. creuset, pot, m.

Glastrog, m. (-tröge), (Glashütte) auge, f.

Glastropfen, m. larme de verre, larme f. batavique.

Glasur, f. vernis, émail, m.; (Töpfer) glace, f.; (Mahl.) glacis, m.; (Botan., Porzell.) couverte, f.

Glasuren, v. a. S. Glasiren.

Glasurerde, f. S. Glaserde.

Glasurwasser, n. (Töpfer) potée, f.

Glaswaare, f. de la verrerie; ouvrages m. pl. de verre.

Glaswand, f. (-wände), cloison f. vitrée, de vitrage; vitrage, m.

Glaswerk, n. verrerie, verroterie, f.; vitrage, m.; (Handl.) de la conterie.

Glaszange, f. (Glash.) pincette à tirer le verre; canne f. à ressort.

Glatt, adj. uni, plein, poli, lisse; doux (à manier); glissant; (Bot.) glabre; doucereux, séduisant, joli; adv. tout à plat, tout net; glatte Haut, peau douce, unie; — machen, lisser, unir, polir, planir, raboter; ein Bret glatt hobeln, recaler une planche; der Weg ist —, le chemin est glissant; ein glattes Kinn, menton sans poil, ras; einen Hut glatt bürsten, coucher le poil d'un chapeau; glatter Zeug, étoffe pleine; glatte Zunge, langue déliée, affilée; glatte Worte geben, flatter, caresser, cajoler; — anliegen, être juste, serrer bien, être bien joignant, couchant, collant sur le corps, chausser bien; — weg, tout uniment, tout platement, sèchement, sans façon.

Glattbärtig, Glattmäulig, adj. qui n'a pas un poil de barbe.

Glättbein, n. brunissoir, polissoir, lissoir, m. lissette, f.

Glätte, f. poliment, poli, m.; lissure, brunissure, f.; lisse, uni, m.; douceur, mollesse; (Bergb.) glette, litharge, f.; (Schmelzh.) die Glätte frischen, réduire la litharge en plomb.

Glatteis, n. verglas, m.

Glatteisen, v. imp. verglacer, faire du verglas.

Glätteisen, n. (Drechsl.) fer à polir, à lisser; biseau, ciseau de tourneur; (Lederber.) couteau sourd; (Buchb.) fer m. à brunir.

Glätten, v. a. lisser, polir, unir; (Buchb.) brunir; unir, aplanir, planer, raboter; aviver; affiner (das Tuch, le drap); dresser, passer (das Leder, le cuir); dresser (die Nähnadeln, les aiguilles).

Glätter, m. lisseur, polisseur, brunisseur; planeur; lissoir, m.

Glätterin, f. lisseuse, f.

Glattfeile, f. lime f. douce.

Glättfrischen, n. (Schmelzh.) réduction f. de la litharge en plomb.

Glättgasse, f. (Schmelzh.) voie, rigole f. de litharge; égout, égouttoir, m.

Glättglas, n. (-gläser), lissoir, polissoir, m.

Glätthaken, m. (Schmelzh.) grattoir, crochet, m.

Glättheft, n. (Schuhmacher) buis ou bouis, m.

Glattheit, f. lissure, f.

Glatthobel, Schlichthobel, m. (Tischler) varlope, f.

Glättholz, n. (-hölzer), lissoir, polissoir; (Schuhm.) biseigle, buis, m.; guinche, f.; (Botan.) glabrier des Indes; régloir; brunissoir, m.

Glatthorn, n. (-hörner), (eine Muschel) buccin m. lisse.

Glättkammer, f. chambre f. du lissoir.

Glättkolben, m. (Buchb.) lissoir, frottoir; fer m. à lisser, à polir.

Glättmaschine, f. machine à lisser, à polir; (Kartenm.) lisse, f. lissoir, m.

Glattroche, m. (Naturgesch.) raie lisse, f. coliart, m.

Glättschiene, Glättscheibe, f. (Schuhmacher) lissoir, m.

Glattschleifer, m. polisseur; adoucisseur, m. S. Glätteisen.

Glättstahl, m. polissoir, brunissoir, m.

Glättstein, m. lissoir, polissoir, m.; pierre à lisser; patte; patte f. de loup.

Glätten, n. Glättung, f. lissage, brunissage, poliment, m.; lissure, brunissure, polissure, f.; (Spiegelfabr.) avivage, m.

Glättzahn, m. (-zähne), brunissoir, polissoir, m.; dent f. de loup.

Glattzüngig, adj. qui a la langue affilée; flatteur, séduisant.

Glatze, f. calvitie, chauveté sur la tête; er hat, er bekommt eine —, il a la tête pelée, les cheveux commencent à lui tomber, sa tête commence à se peler.

Glatzig, adj. chauve, pelé, qui a la tête chauve ou pelée; — werden, devenir chauve, perdre les cheveux, se peler.

Glatzkopf, Kahlkopf, m. (-köpfe), tête f. chauve, pelée; pelé, m.; jener alte —, ce vieux pelé.

Glatzköpfig, adj. S. Glatzig.

Glaube, m. Glauben, m. foi, croyance; religion, f.; crédo, m.; confiance, f.; (Handl.) crédit, m.; der christliche —, la religion, la foi chrétienne; in seinem Glauben wanken, vaciller dans sa foi, dans ou en la foi; vom Glauben abfallen, apostasier; einer Nachricht Glauben schenken, beimessen, ajouter foi, donner croyance à une nouvelle; dazu gehört ein starker Glaube, cela est difficile à croire; (Handl.) sich um allen Glauben bringen, perdre tout son crédit; auf Glauben geben, donner à crédit; etwas auf Treu und Glauben annehmen, accepter, croire qch. sur la bonne foi de qn.; er hält weder Treu noch Glauben, il est de mauvaise foi; il n'a ni foi ni loi.

Glauben, v. a. et v. n. croire (eine Sache, qch.; einem, qn.; an eine Sache, à qch.); ajouter foi; se fier à...; s'imaginer, penser, présumer; se persuader, se promettre, se flatter; etwas für gewiß —, croire qch. certainement, pour sûr, certain; etwas steif und fest —, croire qch. fermement; nicht so leicht —, n'être pas si crédule, si facile à croire qch.; wenn man den alten Schriftstellern glaubt, si l'on en croit les anciens auteurs; einem nicht glauben od. trauen, se méfier, se défier de qn.; einen Gott —, croire un Dieu; an Gott —, croire en Dieu; er glaubt sich verrathen, verkauft, il se croit trahi, il croit être trahi; ich glaubte, er wäre ein ehrlicher Mann, je le croyais honnête homme; wer leicht glaubt, der wird leicht betrogen, la crédulité fait des dupes; man darf ihm nicht unbedingt —, man darf ihm nicht alles —, tout ce qu'il dit n'est pas mot d'évangile.

Glaubensänderung, f. changement m. de religion.

Glaubensartikel, m. Glaubenspunkt, m. article m. de foi.

Glaubensbekenntniß, n. symbole, m. de la foi, crédo, m.; Ablegung f. des Glaubensbekenntnisses, profession, confession f. de foi.

Glaubensbeschirmer, Glaubensbeschützer, m. défenseur m. de la foi.

Glaubensbothe, m. apôtre, m.

Glaubensentsagung, f. Glaubensabfall, m. apostasie, f.

Glaubensgenoß, Glaubensverwandte, m. Glaubensbruder, m. (-brüder), qui est de la même religion, co-religionnaire, f.

Glaubensgericht, n. tribunal m. d'in-

quisition, de l'inquisition; inquisition, *f.*
Glaubenslehre, *f.* (Gottesgel.) dogme *m.* de foi, de religion; dogmes, *m. pl.*; système *m.* dogmatique.
Glaubensmeinung, *f.* opinion *f.* en matière de foi; dogme, *m.*
Glaubenspartei, *f.* parti *m.* en matière de religion; secte religieuse; secte, *f.* [titel.
Glaubenspunkt, *m.* S. Glaubensar-
Glaubensregel, *f.* règle *f.* de la foi.
Glaubensreiniger, *m.* réformateur, *m.*
Glaubensreinigung, *f.* réformation, réforme, *f.*
Glaubenssache, *f.* matière religieuse, matière *f.* de foi, de religion.
Glaubensverbesserung, *f.* S. Glaubensreinigung.
Glaubenszwang, *m.* gêne, contrainte *f.* en matière de foi.
Glaubenszweifel, Glaubensscrupel, *m.* (Gottesgel.) scrupule, doute *m.* de foi, sur la foi, en matière de foi.
Glaubersalz, *n.* sel *m.* de Glauber; soude *f.* sulfatée; sulfate de soude; vitriol *m.* à base d'alcali minéral.
Glaubhaft, *adj.* croyable, digne de foi, de croyance.
Glaubhaftigkeit, *f.* authenticité (einer Nachricht, d'une nouvelle); véracité, *f.* (eines Mannes, d'un homme).
Gläubig, *adj.* fidèle, croyant.
Gläubiger, *m.* créancier; (Handl.) créditeur, *m.*
Gläubigerin, *f.* créancière, *f.*
Glaublich, *adj.* croyable, aisé à croire, vraisemblable, probable; das ist kaum —, on peut à peine le croire, y ajouter foi, cela est difficile à croire.
Glaublichkeit, *f.* probabilité, apparence de vérité, vraisemblance, *f.*
Glaubwürdig, *adj.* digne de foi, de croyance; croyable; à qui *ou* à quoi on peut ajouter foi; fidèle, authentique; accrédité.
Glaubwürdigkeit, *f.* authenticité, véracité; vraisemblance, probabilité; (Gottesgel.) crédibilité, *f.*
Glauch, *adj.* (Bergb., Botan.) glauque, vert blanchâtre, vert de mer *ou* bleuâtre, blanc tirant sur le bleu; stérile; joli; ein glaucher Gang, mine *f.* qui n'a point de métal.
Glauchherd, *m.* (Bergb.) lavoir *m.* uni et formé de planches assemblées; (Vogelf.) petite aire, *f.*
Glebe, *f.* (Feldb.) javelle, *f.*
Gleich, *adj.* même, pareil, égal, semblable; ressemblant; pair; uniforme; équipollent; (Gottesgel.) coégal; (eben) uni; plat, plain, ras; (gerade) droit; *adv.* également, uniment, semblablement, de même; zu gleicher Zeit etwas thun, faire qch. en même temps, dans le même temps; sie sind an Stand, an Alter 2c. einander —, ils sont pareils, égaux en qualité, en âge, etc.; ein Ei ist dem andern —, un oeuf ressemble à l'autre, les oeufs se ressemblent; gleicher Gestalt, gleicher Weise, gleichermaßen, de la même manière, pareillement, également, de même; gleiches mit gleichem vergelten, rendre la pareille, le réciproque; einem gleich kommen, gleich seyn, égaler qn.; eine Sache von gleichem Werthe, chose équivalente, équivalent, *m.*; sich gleich bleiben, rester, être toujours le même, ne point changer; es ist, es gilt mir alles —, tout m'est égal, indifférent; seines Gleichen, son semblable, son égal, son pareil; er geht mit ihm wie mit seines Gleichen um, il le traite d'égal à égal, de pair à compagnon; seines Gleichen findet man nicht mehr, c'est un homme qui n'a pas son pareil; sich einem gleich achten, stellen, s'égaler, s'assimiler à qn.; — weit von einander abstehende Linien, lignes parallèles *ou* équidistantes; gleiches Schrittes gehen, marcher d'un pas égal; in gleiche Theile theilen, partager également, diviser en parties égales; etwas gleich machen, dresser, égaler, aplanir, rendre uni, égal; der Erde, dem Wasser —, à fleur de terre, à fleur d'eau; dem Boden gleich machen, abattre rez-pied, rez-terre, raser; Tage und Stunden sind nicht immer —, les jours se suivent, mais ne se ressemblent pas; sie sehen einander gleich wie zwei Tropfen Wasser, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; Sprichw. — und gleich gesellt sich gern, chacun cherche son semblable, fagot cherche bourrées; sie sind beide gleich gut, ils sont tous deux également bons; er ist gleich mir eingeladen worden, il a été invité aussi bien que moi, nous avons été invités tous deux également; — einem Donnerschlage traf ihn diese Nachricht, il fut frappé de cette nouvelle comme d'un coup de foudre.
Gleich, Sogleich, *adv.* aussitôt, à l'instant, sur l'heure, sur-le-champ, tout à l'heure, à l'heure même, tout de suite, dès ce moment; d'abord; incontinent; (Handl.) à vue; — nachher, incontinent, aussitôt après; er wird gleich kommen, il va venir, il viendra dans l'instant, sur-le-champ, à l'heure même, tout de suite; gleich bin ich bei Ihnen, je suis à vous dans la minute; es wird gleich drei Uhr schlagen, il sonnera bientôt trois heures, trois heures vont sonner.
Gleich, *conj.* gleich als, de même que, tout comme, ainsi que; — als ob, — als wenn, comme si; wenn —, ob —, S. Ob gleich, Wenn gleich.
Gleichabstehend, *adj.* équidistant.
Gleichartig, *adj.* de même genre, de même nature, espèce; homogène, similaire.
Gleichartigkeit, *f.* homogénéité, *f.*
Gleichbedeutend, Gleichbeutig, Gleichgeltend, *adj.* synonyme, qui a le même sens, la même signification; équivalent, tautologique.
Gleichbeschaffen, *adj.* semblable, pareil, etc. [(Botan.) linéaire.
Gleichbreit, *adj.* de la même largeur;
Gleichdeutig. S. Gleichbedeutend.
Gleichdeutigkeit, *f.* synonymie, identité *f.* de signification.
Gleiche, *f.* pareille; égalité; ressemblance, *f.*; (Anat.) article, *m.* jointure; S. Gelenk, Glied; — der Tage und Nächte, équinoxe, *m.*; — der Leinwand, tissure *f.* égale *ou* unie de la toile.
Gleichempfindend, *adj.* sympathique, sympathisant.
Gleichen, *v. a.* égaler, unir, aplanir; (Bauk.) raccorder, égaliser; ajuster (eine Wage, une balance); ajuster, étalonner (Gewichte, des poids); den Boden —, aplanir, égaler, unir un terrain; das Stabeisen —, dresser les barres de fer; das Eisen —, aplatir le fer; eine Nadel —, redresser une aiguille.
Gleichen, *v. n.* (glich, geglichen): (m. haben), ressembler, être ressemblant (einem Dinge, à qch.); einem an Größe, an Stärke, an Reichthum 2c. —, égaler qn. en grandeur, en force, en richesses etc.; sie gleichen sich wie zwei Tropfen Wasser, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; er gleicht sich immer noch, il n'a pas changé, il est toujours, il est encore le même.
Gleichentfernt, *adj.* équidistant, également distant.
Gleicher, *m.* (Sternk., Erdk.) équateur, équinoxial, cercle *m.* équinoxial; ligne équinoxiale; ligne *f.*; (Bergb.) élargisseur, aplatisseur, *m.*
Gleichergestalt, Gleichermaßen, Gleicherweise, *adv.* également, pareillement; semblablement, de même, de la même manière.
Gleichewig, *adj.* (Gottesgel.) co-éternel, co-éternellement.
Gleichewigkeit, *f.* (Gottesgel.) co-éternité, *f.* [même.
Gleichfalls, *adv.* pareillement, de
Gleichfarbig, *adj.* de même couleur.
Gleichfausten, *v. a.* (Hutm.) estamper (einen Hut, un chapeau).
Gleichförmig, *adj.* conforme, uniforme; semblable, pareil, analogue; *adv.* également, pareillement, à proportion; conformément; gleichförmig machen, conformer, rendre uniforme; donner de l'uniformité, etc.
Gleichförmigkeit, *f.* conformité, uniformité, égalité; ressemblance, *f.*; rapport, *m.* convenance, proportion, analogie, identité, *f.*
Gleichgefühl, *n.* sympathie, conformité *f.* de sentiments.
Gleich-gelten, *v. a.* (S. Gelten) (m. haben): valoir autant, être de la même valeur; valoir l'un l'autre, aller de pair avec, etc.; *impers.* être

indifférent, égal, ne pas se soucier de ...; das gilt mir gleich, cela m'est fort indifférent.

Gleichgeltend, adj. de même valeur, équivalent; équipollent, synonyme.

Gleichgesinnt, adj. qui a les mêmes sentiments; er ist immer —, il pense toujours de même; ses sentiments sont toujours les mêmes.

Gleichgestaltet, adj. conforme, semblable, de même forme; également conformé.

Gleichgestimmt, adj. accordé, d'accord, mis à l'unisson; conforme.

Gleichgewicht, n. équilibre, m. balance, cadence, f.; (Seewes.) estive, m.; (Mahl. u. Bildh.) libration, pondération, f.; die Wage steht im Gleichgewichte, la balance est en équilibre, entre deux fers; im Gleichgewichte halten, balancer, tenir, entretenir l'équilibre; das Gleichgewicht halten, balancer, contrebalancer; einem Schiffe das rechte Gleichgewicht geben, mettre un vaisseau en estive.

Gleichgültig, adj. de même valeur; synonyme; sans importance, indifférent; diese Sache ist mir sehr —, cette chose m'est fort indifférente; — gegen etwas seyn, avoir de l'indifférence pour qch.; nichts kann ihn rühren, er bleibt immer —, il est d'une humeur indifférente, il n'est touché de rien.

Gleichgültigkeit, f. identité, égalité de valeur, équivalence; indifférence, indolence, froideur; apathie, f.

Gleich-halten, v. a. (S. halten): estimer également; tenir pour égal.

Gleichhalten, n. Gleichhaltung, f. action f. d'estimer également, etc.; traitement m. égal.

Gleich-hämmern, Gleich-klopfen, Gleich-schlagen, v. a. (S. schlagen): planer, unir, égaler.

Gleichheit, f. égalité; parité, conformité; ressemblance, similitude; uniformité, identité; convenance, f.; rapport, m.; proportion; relation; — der Schwere, des Druckes, équipondérance; die Gleichheit des Bodens, einer Tafel, égalité, surface f. unie d'un terrain, d'une table.

Gleichjährig, adj. du même âge, de la même année.

Gleichklang, Einklang, m. (-klänge), consonnance, f.; (Mus.) unisson, m.

Gleich-kommen, v. n. (S. kommen): égaler, équivaloir, être égal; ressembler.

Gleichkommend, adj. équivalent, égal à..., équipollé.

Gleichlang, adj. de même longueur; (Botan.) égal.

Gleichlaufend, adj. parallèle; adv. parallèlement.

Gleichlaut, m. même son, m.; (Sprachlehre) consonnance; homonymie; (Mus.) assonnance, f. unisson, m.; harmonie, f.; accord, m.

Gleich-lauten, v. n. (m. haben), avoir le même son; accorder; avoir de l'harmonie.

Gleichlautend, adj. consonnant, homonyme; accordant; harmonieux; égal, de même teneur; conforme; (Gerichtsst.) eine gleichlautende Abschrift eines Actenstücks, copie f. conforme d'un acte.

Gleichlinie, f. Gleichmesser, m. (Erdbeschr.) équateur, m.

Gleich-machen, v. a. égaler, rendre égal; mettre de niveau.

Gleichmachen, n. Gleichmachung, f. nivellement; aplanissement, m.; égalisation, f. [m.

Gleichmacher, m. égaliste, niveleur,

Gleichmaß, n. proportion, symétrie; uniformité, f.

Gleichmäßig, adj. avec proportion, symétrie; proportionné, symétrique; égal, pareil, le même; adv. proportionnément, symétriquement, également, pareillement, de même.

Gleichmäßigkeit, f. proportionnalité, f.

Gleichmesser, m. S. Gleicher.

Gleichmuth, m. Gleichmüthigkeit, f. égalité, uniformité d'âme, d'humeur ou d'esprit; assiette ordinaire d'esprit; indifférence; tranquillité; résignation, f.

Gleichmüthig, adj. d'une humeur égale; toujours le même; indifférent.

Gleichnamig, adj. de (du) même nom; portant le même nom; (Geometr.) équinome, homologue ou correspondant; (Sprachl.) homonyme.

Gleichnamigkeit, f. identité de nom, dénomination commune, homonymie, f.

Gleichniß, n. image, figure; (in der Bibel) comparaison, similitude; (Redek.) parabole, f.

Gleichnißrede, f. parabole; allégorie, f.

Gleichnißweise, adv. en parabole; paraboliquement; allégoriquement.

Gleichnißwort, n. (-wörter), (Redekunst) expression, parole f. figurée.

Gleich-richten, v. a. dresser, mettre droit. [dire; quasi.

Gleichsam, adv. comme, pour ainsi

Gleichschalig adj. (von Muscheln) équivalve.

Gleich-schätzen. S. Gleichhalten.

Gleichschenkelig, adj. (Geom.) isocèle; qui a deux côtés égaux.

Gleich-schlagen, v. a. (S. schlagen): aplanir, rendre uni en frappant à coups de marteaux, etc.; égaler.

Gleich-sehen, v. n. (S. sehen): (mit haben) ressembler.

Gleichseitig, adj. équilatéral, équilatère; adv. équilatéralement; eine gleichseitige Figur, ein gleichseitiges Dreieck, Vieleck, figure équilatérale; triangle, polygone équilatéral.

Gleichseitigkeit, f. égalité, identité, uniformité des côtés; réciprocité, f.

Gleichsinn, m. synonymie, f.; accord, m. conformité, unanimité union de sentiment; humeur f. égale.

Gleichsinnig, adj. (Sprachl.) identique.

Gleich-stellen, v. a. dresser, ranger droit. Sich gleichstellen, s'égaler, vouloir passer pour, etc.; imiter, copier qn.

Gleichstellung, f. également, m.; égalisation, comparaison, f.; redressement, m.; conformation, imitation, f.

Gleichstimmig, adj. (Mus.) accordant, consonnant, harmonieux; adv. à l'unisson; — singen, chanter à l'unisson, d'accord.

Gleichstimmung, f. (Mus.) accord, unisson, m. harmonie, f.

Gleichtägig, adj. (n. W.) (Sternk.) équinoxial.

Gleichtheilend, adj. partageant, divisant également.

Gleich-thun, v. a. (S. Thun): es einem —, égaler qn., se rendre égal à qn. en faisant autant que lui.

Gleichung, f. action f. d'égaler, d'unir, de rendre égal; aplanissement, m.; répartition égale (der öffentlichen Lasten, des impôts); ressemblance, f.; redressement; (Mathem.) équation; (Festungsb.) glacis, m.

Gleichviel, adv. tout autant; n'importe; la même chose, tout un; indifférent; — gelten, valoir autant, tout autant.

Gleichweit, adj. également distant, éloigné; à égale distance; équidistant; parallèle.

Gleich-werden, v. a. (S. Werden): égaler, devenir semblable.

Gleichwie, conj. comme, tout comme; tout de même; de même que, ainsi que.

Gleichwinkelig, adj. (Geom.) équiangle; isogone.

Gleichwirkend, adj. (Mechanik.) qui opère ou concourt également; gleichwirkende Kräfte, puissances conspirantes.

Gleichwohl, adv. pourtant, cependant, toutefois, néanmoins.

Gleichzeitig, adj. qui se fait en même temps; qui a lieu dans le même temps; contemporain; simultané, isochrone, synchrone; adv. simultanément.

Gleichzeitigkeit, f. simultanéité, contemporanéité, f.; synchronisme, isochronisme, m.

Gleichziehhammer, m. (-hämmer), (Klempn.) marteau à polir; polissoir, m. [çons.

Gleichzu, adv. tout droit; sans fa-

Gleis (Gleise, Geleise), n. ornière, voie; règle, f.; ordre, m.; dieser Wagen hat das —, cette voiture a la voie; das Gleis halten, im Gleise bleiben, suivre l'ornière, la voie; aus dem Gleise fahren, quitter la voie, perdre la voie; fig. im rechten Gleise bleiben, suivre la règle, se conformer à la règle, se contenir dans l'ordre.

Gleiße, f. (Botan.) éthuse en forme de persil, petite ciguë, f.
Gleißen v. n. (m. haben), luire, reluire; feindre; être hypocrite.
Gleißner, m. hypocrite, m.
Gleißnerei, f. hypocrisie, dissimulation, feinte, duplicité, fausse dévotion, f. [lée, f.
Gleißnerin, f. hypocrite, dissimu-
Gleißnerisch, adj. dissimulé; hypocrite, par hypocrisie; faux dévot.
Gleiten, v. n. (glitt, geglitten): glisser; passer, couler légèrement sur qch. d'uni; aus den Händen —, glisser, échapper des mains; ich bin zwar geglitten, aber dennoch nicht gefallen, quoique le pied m'ait glissé, je ne suis cependant pas tombé.
Gletscher od. Glätscher, m. glacier, m.
Glette. S. Glätte.
Glied, n. (pl. Glieder), membre, m.; partie, jointure, f.; (Kriegsw.) rang, m.; file, f.; (Anat.) article, m.; articulation; die Glieder oder Knöchel an den Fingern und Zehen (S. Gliederknöchel); (Botan.) éteule, esteuble, f.; (Gerichtsst.) degré, m.; starke Glieder haben, avoir les membres forts, vigoureux, robustes; ein Glied verrenken, se démettre, se déboiter, se disloquer un membre; ein Glied einrenken, remettre, remboiter un membre; ein Glied abnehmen, ablösen, couper, amputer un membre; er kann kein Glied rühren, il est perclus de tous ses membres, il est tout perclus, il a tous les membres entrepris; eines Gliedes lang, long d'un pouce, d'un demi-doigt; das männliche —, membre m. viril, verge, f.; die Glieder einer Kette, les chainons, anneaux d'une chaîne; er ist ein Glied (Mitglied) des Rathes, il est membre du conseil; (Kriegsw.) aus dem Gliede treten, sortir des rangs, hors des raugs, quitter son rang; von Glied zu Glied gehen, aller de rang en rang; (Log.) die Glieder eines Schlusses, parties, proportions, termes d'un syllogisme.
Gliederbau, m. structure des membres; organisation, f.
Gliederbrand, m. gangrène f. sèche.
Gliederdocke, f. S. Gliedermann.
Gliederfuge, f. (Anat.) articulation, f
Gliedergeschwulst, f. (-schwülste), boursoufflement, m.; bouffissure, f.
Gliedergicht, f. S. Gliederkrankheit.
Gliederig, adj. composé de membres, de parties; articulé.
Gliederhaken, m. (Seiler) crochet m. articulé. [à la catalogne.
Gliederkette, f. chaine f. à chainons,
Gliederknöchel, m. (Anat.) phalanges, f. pl.
Gliederkrankheit, f. maladie articulaire; arthrite; goutte, f.
Gliederkraut, n. (-kräuter), (Arzn.) plante anti-arthritique; (Botanik) crapaudine; bétoine, bétoine f. jaune; stachis annuel; cumbale béhen, béhen blanc; gaillet m. jaune; aspérule f. odorante.
Gliederlahm, adj perclus, paralytique; adv. paralytiquement.
Gliederlähmung, f. paralysie, paraplégie, f.
Gliedermann, m. (-männer), Gliederpuppe, f. (Mahler) mannequin, m.; marionnette, f.
Gliedern, v. a. membrer; ein fein gegliedertes Mädchen, fille qui a les membres délicats; ein grob gegliederter Mensch, homme qui a de gros membres, homme bien membru; (Botanik) gegliedert, articulé; genouillé, genouilleux.
Gliederreißen, n. goutte, f.
Gliedersalbe, f. onguent m. nervin.
Gliederschmerz, m. pl. douleur f. dans les membres.
Gliederschwinden, n. dessèchement, dépérissement m. des membres; exténuation f. des forces.
Gliederspannen, n. (Arzn.) spasme, m.; tension f. de nerfs, de membres.
Gliederstärkend, adj. qui fortifie les membres; tonique, nervin.
Gliederweh, n. maladie articulaire, maladie de nerfs; goutte, f.
Gliederweise, Gliedweise, adv. par articles ou jointures; par noeuds, par chainons, etc.; (Kriegsw.) par rangs, file à file.
Gliederzucken, n. mouvement m. convulsif dans les membres; convulsion, f.
Gliederzuckung, f. convulsion, f.
Gliedlos, adj. sans membres, sans articles.
Gliedmaß, n. pl. membre, m.
Gliedschwamm, m. (Arzn.) fongus; champignon, m. [the, f.
Gliedstein, m. (Mineral.) priapoli-
Gliedwasser, n. (Anat.) synovie; (Chir.) humeur f. ichoreuse; ichor, m.
Gliedwassersucht, f. hydropisie f. provenant des capsules articulaires.
Glimmen, v. n. (glomm, geglommen), (mit haben): luire faiblement, jeter une faible lueur, brûler sans flamme, sans lueur; fumer, couver, prendre feu; unter der Asche —, couver sous la cendre.
Glimmer, m. faible lueur, lueur f. blafarde; mica, m.
Glimmererde, f. terre f. micacée.
Glimmerig, adj. blafard, qui jette une faible lueur; (Mineral.) micacé.
Glimmern, v. n. (mit haben), luire faiblement, jeter une lueur faible, blafarde; es glimmert mir vor den Augen, les yeux me papillotent.
Glimpf, m. douceur, modération, discrétion, délicatesse, bonne manière, f.
Glimpflich, adj. délicat, doux, modéré, discret; adv. délicatement, doucement, avec bonté, avec douceur, etc.; einen glimpflich behandeln, — mit einem verfahren, traiter qn. doucement, avec douceur, user de modération, de douceur envers qn.
Glitsche, f. fam. glissoire, f.
Glitschen, v. n. fam. glisser; (mit haben) aller sur la glace, glisser. S. Gleiten. [sant.
Glitschig, Schlüpferig, adj. fam. glis-
Glocke, f. cloche, horloge, heure; (Gärtn.) cloche; (Bauk.) campane, f.; timbre; pavillon, m.; (Jäg.) tonnelle, f.; (Nähterin) fer rond à repasser; (Arzn.) tonnelet, m.; Glocken auf die Melonen setzen, mettre les melons sous cloche, clocher les melons, les couvrir de cloches; — der Luftpumpe, cloche de la machine pneumatique; — der Taucher, Taucherglocke, cloche de plongeur; die Glocken läuten, sonner les cloches; mit allen Glocken läuten, sonner toutes les cloches; die Glocke hat zehn geschlagen, l'horloge a sonné dix heures; was ist die —? quelle heure est-il? etwas an die große Glocke hängen, schlagen, schreiben, publier hautement qch., publier qch. indiscrètement, le faire sonner, le faire valoir bien haut.
Glöckchen, n. clochette, sonnette, petite clochette, f.; clocheton, m.
Glöckeln, v. n. (mit haben), tinter la petite cloche; sonnailler.
Glockenapfel, m. (-äpfel), calville f rouge [espèce de pomme].
Glockenbalken, m. hune, f.; mouton, m.
Glockenbirne, f. cuisse-madame, f.
Glockenblume, f. fleur en cloche, campanule; campanelle, gantelée, fleur f. en campane.
Glockenförmig, adj. en forme de cloche, campanulaire, campaniforme, campanulé.
Glockengarn, Glockennetz, n. (Jäg.) cloche, tonnelle, f.; rets m. campaniforme.
Glockengehäuse, n. cage f. de cloche.
Glockengeläute, n. sonnerie, f.; son m. des cloches. [ches.
Glockengießer, m. fondeur m. de clo-
Glockengut, n. bronze, métal m. de fonte, matière f. de cloches.
Glockenhaus, n. (-häuser), clocher, m.
Glockenhut, m. (-hüte), Glockenkappe, f. culotte ou onde f. d'une cloche.
Glockenklang, m. (-klänge), son des cloches, tintement, m.
Glockenklöppel, Glockenklöpfel, m. battant; (Wappenk.) batail, m.
Glockenkolbe, m. hune, f.; mouton, m.
Glockenläuter, m. sonneur de cloches, carillonneur, m.
Glockenleiste, f. (Bauk.) gorge, f.
Glockenmantel, m. (-mäntel), chape de la cloche, mantille, f.
Glockenmaß, n. (Gieß.) diapason, m.; échelle campanaire ou campanèle; brochette, f.
Glockenmetall, n. S. Glockengut.
Glockennetz, n. S. Glockengarn.
Glockenquast, m. houppe de sonnette; (Bildh.) campane, f.
Glockenrand, (-ränder), Glockensaum,

m. (-säume), pince *f.* d'une cloche.
Glockenring, *m.* bélière, *f.*
Glockenschlag, *m.* (-schläge), coup de cloche, coup de marteau; son *m.* de la cloche; heure *f.* sonnante; auf den —, à l'heure sonnante; an den Glockenschlag gebunden seyn, être sujet au coup de marteau.
Glockenschwengel, *m.* bascule *f.* de la cloche.
Glockenseil, *n.* corde *f.* de la cloche.
Glockenspeise, *f.* bronze, airain, *m.*; fonte, *f.*; métal de cloche; étain *m.* pyriteux.
Glockenspiel, *n.* carillon, *m.*
Glockenspieler, (Glockenist), *m.* carillonneur, *m.*
Glockenstrang, *m.* (-stränge), corde *f.* de la cloche.
Glockenstube, *f.* cage *f.* du clocher.
Glockenstuhl, *m.* (-stühle), beffroi, mouton; (Uhrm.) support *m.* du timbre.
Glockentaufe, Glockenweihe, *f.* bénédiction, *f.* baptême *m.* d'une cloche.
Glockenthaler, *m.* (in der Geschichte Deutschl.) écu *m.* à la cloche.
Glockenthurm, *m.* (-thürme), clocher, *m.*
Glockenthürmchen, *n.* campanille, *f.*
Glockenton, *m.* (-töne), son *m.* de cloche.
Glockentreter, *m.* S. Glockenläuter.
Glockenzapfen, *m.* tourillon, *m.*
Glockenzierrath, *m.* Glockenverzierung, *f.* (Bildh.) campane, *f.*
Glockenzug, *m.* coup *m.* de cloche; corde *f.* de la cloche; cordon *m.* de sonnette.
Glöckleinton, Glöckchenton, *m.* son *m.* de clochette, de sonnette; (in d. Orgel) cimbale, *f.*
Glöckner, *m.* sonneur, marguillier, sacristain, *m.*
Glorie, *f.* gloire; (Mahl.) auréole; gloire, *f.* nimbe, limbe; honneur; (röm. Kirche) gloria patri, *m.*
Glorreich, Glorwürdig, *adj.* glorieux, glorieusement; — sterben, mourir glorieusement.
Glosse, *f.* glose, *f.* commentaire; glossaire, *m.*; remarque, critique, *f.*; über alles Glossen machen, gloser sur tout, critiquer tout. [seur, *m.*
Glossenmacher, *m.* glossateur; glos-
Glotzauge, *n. pl.* oeil *m.* de boeuf.
Glotzäugig, *adj.* qui a de grands yeux, des yeux de boeuf.
Glotzen, *v. n.* (mit haben), écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux; faire les (*ou* de) grands yeux, béer.
Glotzer, *m.* homme *m.* qui regarde qch. avec de grands yeux, les yeux écarquillés.
Gluchzen, *v. n.* (mit haben), glousser, sanglotter.
Gluchzen, *n.* sanglots, *m. pl.*
Glück, *n. s. pl.* bonheur, *m.*; fortune, chance, prospérité, félicité, *f.*; hasard, succès, salut, *m.*; das Glück will ihm wohl, la fortune lui rit; er hat von Glück, von großem Glück zu sagen, daß es gelungen ist, c'est un grand bonheur, un coup de bonheur qu'il ait réussi; zum Glücke, zu allem Glücke, par bonheur, heureusement; zu seinem (großen) Glücke, heureusement pour lui; er hat außerordentliches —, il a bien du bonheur; er hat mehr Glück als Verstand, il a plus de bonheur que de mérite, il est plus heureux que sage; er ist, er sitzt im Glücke, il est en bonheur, en fortune, en chance; es ist ein bloßes —, c'est un pur effet du hasard; sein Glück machen, faire fortune; sein Glück versuchen (probiren), chercher, tenter fortune; sein Glück verscherzen, perdre sa fortune par sa propre faute; er ist das Schoßkind des Glückes, c'est l'enfant gâté de la fortune; je ärger der Schelm, je größer das Glück, à fou fortune; jeder ist seines Glückes Schmidt, chacun est artisan de sa fortune; es ist kein Unglück so groß, so ist ein Glück dabei, à quelque chose malheur est bon; wer das Glück hat führt die Braut heim, tout réussit à qui a du bonheur, la fortune fait tout; — zu! Glück auf den Weg! bon voyage! je vous souhaite un bon voyage! — auf! bon courage! bonheur vous arrive! que le travail réussisse bien! — wünschen, féliciter, congratuler, faire des compliments de félicitation, applaudir; einem zum neuen Jahr Glück wünschen, souhaiter la bonne année, une heureuse année à qn.
Glucke, *f.* S. Gluckhenne.
Glücken, *v. n. et imp.* (mit haben u. seyn), réussir, succéder, avoir un bon *ou* heureux succès, prospérer; es will ihm nichts —, il ne peut réussir en rien.
Glucken, Glucksen, *v. n.* (mit haben), glousser, closser. [*m.*
Glucken, *n.* gloussement, clossement,
Gluckhenne, *f.* poule qui glousse; poule couveuse *ou* qui couve; (Sternk.) poussinière, *f.* pléiades, *f. pl.*
Glücklich, *adj.* heureux, fortuné, bienheureux; *adv.* heureusement, etc.; er ist noch glücklich davon gekommen, il l'a échappé belle; ein glückliches Gedächtniß haben, avoir la mémoire heureuse; glücklicherweise, heureusement, par bonheur; — ankommen, arriver à bon port; sich glücklich schätzen, achten, s'estimer heureux; werde ich so glücklich seyn Sie bei mir zu sehen? aurai-je le bonheur de vous voir chez moi? serai-je assez heureux pour vous voir chez moi?
Glücksball, *m.* (-bälle), jouet *m.* de la fortune. [banque, *f.*
Glücksbude, *f.* bureau *m.* de loterie;
Glückselig, *adj.* bienheureux.
Glückseligkeit, *f.* félicité, prospérité, *f.*; bonheur, *m.*; (Gottesgel.) die ewige —, béatitude, félicité *f.* éternelle.
Glucksen. S. Gluchsen, Schluchzen.
Glücksfall, *m.* (-fälle), hasard, *m.* chance, fortune, *f.*; coup de fortune, coup de hasard, de bonheur; heureux hasard, *m.*
Glücksgöttin, *f.* (Mythol.) fortune, déesse *f.* de la fortune.
Glücksgut, *n.* (-güter), biens *m. pl.* de la fortune.
Glücksjäger, *m.* S. Glücksritter.
Glückskind, *n.* (-kinder), homme heureux, fortuné; homme *m.* à bonnes fortunes; er ist ein —, c'est un favori de la fortune, c'est un fils de la poule blanche.
Glücksmännchen, *n.* S. Alraun.
Glückspilz, *m.* parvenu, *m.*
Glücksrad, *n.* (-räder), roue *f.* de la fortune; tourniquet, oracle, *m.*
Glücksritter, *m.* aventurier, chevalier *m.* d'industrie.
Glücksruthe, *f.* S. Wünschelruthe.
Glücksspiel, *n.* jeu de hasard *ou* de fortune; jouet, sort, *m.*; loterie, blanque, *f.*
Glücksstand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* aisé *ou* fortuné; fortune, *f.* bonheur, *m.*
Glücksstern, *m.* étoile, planète, constellation *f.* heureuse *ou* bénéfique; astre, aspect *m.* benin *ou* favorable; sein Glücksstern leuchtet, ist aufgegangen, son bonheur commence, il est à l'aurore du bonheur; sein — ist verschwunden, son étoile a pâli, a disparu.
Glücksstoß, *m.* coup *m.* de raccroi.
Glücksstunde, *f.* bonne heure, *f.*; moment *m.* favorable.
Glückstopf, *m.* (-töpfe), loterie, blanque, *f.*
Glücksumstände, *m. pl.* fortune, *f.*; gute, mittelmäßige —, bonne fortune, fortune médiocre.
Glückswechsel, *m.* changement *m.* de fortune; catastrophe, *f.*
Glückswurf, *m.* (-würfe), chance, *f.* coup *m.* heureux *ou* de bonheur.
Glückszeichen, *n.* (Sternk.) partie *f.* de fortune.
Glückszug, *m.* (-züge), coup *m.* heureux *ou* de bonheur.
Glückwunsch, *m.* (-wünsche), voeux, souhaits, *m. pl.*; félicitation, congratulation, *f.*; compliment, *m.*
Glückwünscher, *m.* congratulant, *m.*
Glückwünscherin, *f.* congratulante, *f.*
Glückwünschung, *f.* Glückwünschen, *n.* S. Glückwunsch.
Glückwünschungsbrief, *m.* Glückwünschungsschreiben, *n.* lettre *f.* de félicitation, de congratulation.
Glückwünschungsrede, *f.* compliment *ou* discours *m.* de félicitation.
Glühe, *f.* (Schmiede) chaude; (Chem.) ignition, *f.*; (Schmelzh.) mur *m.* qui porte les barres à rougir les plaques de laiton.
Glühen, *v. a.* rougir, faire rougir (das Eisen *rc.*, le fer, etc.) au feu, lui donner la chaude, une chauffe die Asche —, brûler la cendre; — *v.*

n. (mit haben) rougir; (Chem.) être tout en feu, ardent, embrasé; devenir rouge, brûler; das Eisen glühet, le fer est rouge; der Sand Afrika's glühet unter den Füßen, les sables d'Afrique brûlent sous les pieds; er glühet am ganzen Leibe, il est brûlant par tout le corps, c'est un brasier que son corps; für Jemand —, brûler, s'enflammer d'amour pour qn.; vor Zorn, Rache, Ehrgeiz —, brûler de colère, de vengeance, d'ambition; seine Wangen —, il a les joues brûlantes; seine Augen glüheten, il avait les yeux tout en feu.

Glühend, *adj.* rouge, ardent, de feu; — machen, faire rougir, donner la chaude (Eisen, au fer); glühende Kohlen, de la braise, des charbons ardents; ein glühendes Eisen, un fer chaud *ou* rouge; (Artill.) glühende Kugeln, des boulets rouges (enflammés); es ist hier eine glühende Hitze, es ist hier glühend heiß, il fait ici une chaleur brûlante, étouffante, il fait excessivement chaud ici.

Glühfarbe, *f.* couleur *f.* du fer rouge *ou* ardent.

Glühfeuer, *n.* braise, *f.*; (Schmiede) feu *m.* de chaude.

Glühhitze, *f.* (Schmiede) chaude, chauffe, *f.*

Glühofen, *m.* (-öfen), (Glash.) fourneau *m.* de calcination; (Münzw.) grille; (Kriegsw.) forge *f.* à rougir les boulets.

Glühpfanne, *f.* (Münzw.) poêlon *m.* à faire rougir *ou* recuire l'argent.

Glühtasse, *f.* (*dim.* Glühtäßchen, *n.*) (Chemie) coupe *ou* coupelle *f.* où l'on fait rougir l'or.

Glühung, *f.* Glühen, *n.* chaude; (Chem.) ignition, *f.*

Glühwachs, *n.* pâte, cire *f.* de doreur.

Glühwurm, *m.* (-würmer), ver luisant; lampyre, *m.*; mouche *f.* à feu.

Gluth, *f.* très grand feu, feu *m.* violent; ardeur, chaleur *f.* extrême, excessive; braise, *f.* brasier, *m.*; charbons *m. pl.* ardents; feu, *m.* flamme (der Leidenschaft, de la passion); ferveur, *f.*, enthousiasme, *m.*

Gluthbaum, *m.* (-bäume), (Forstw.) arbre, bois *m.* creux, bon à brûler, à réduire en cendres.

Gluthdeckel, *m.* Gluthstürze, *f.* couvrefeu, *m.*

Gluthmeer, *n.* océan *m.* de feu.

Gluthpfanne, *f.* braisière, *f.*; brasier, réchaud, *m.*

Gluthschaufel, *f.* pelle *f.* à braise, à feu.

Gluthzange, *f.* fourgon, *m.*; pincettes, *f. pl.*

Gnade, *f.* grâce, faveur; bonté, clémence, miséricorde, *f.*; pardon, quartier, merci, *m.*; durch die Gnade Gottes, durch Gottes —, par la grâce de Dieu; Wir von Gottes Gnaden, König von etc., nous, par la grâce de Dieu roi de, etc.; Gott gebe seine Gnade dazu, que Dieu y mette sa bénédiction; bei dem Fürsten in Gnade, in großer Gnade, in hoher Gnade stehen, être en grâce, en faveur, en grande faveur auprès du prince; Jemandes Gnade erlangen, gagner la faveur, les bonnes grâces de qn.; wieder zu Gnaden kommen, rentrer en grâce; erzeigen Sie mir die Gnade, faites-moi la grâce; ich bitte Sie um diese —, ich bitte es mir zur Gnade aus, je vous demande cette grâce, je vous demande cela en grâce; haben Sie die Gnade mir zu sagen etc., ayez la bonté de me dire, etc., de grâce, dites-moi, etc.; Gnade! Gnade! miséricorde! — für Recht ergehen lassen, faire place à la clémence, user de clémence au lieu de rigueur; auf Gnade und Ungnade sich ergeben, se rendre à discrétion; Euer Gnaden, Ihre Gnaden votre Excellence, Monseigneur, Madame.

Gnaden, *v. n.* faire grâce; gnade Euch Gott! Dieu vous soit propice.

Gnadenbelohnung, *f.* S. Gnadenlohn.

Gnadenbezeigung, *f.* témoignage *m.* de bienveillance; faveur, grâce; démonstration *f.* de grâce.

Gnadenbier, *n.* bière exempte de gambage.

Gnadenbild, *n.* (-bilder), image *f.* miraculeuse.

Gnadenblick, *m.* regard *m.* favorable, gracieux.

Gnadenbrief, *m.* lettres *f. pl.* de grâces; brevet, *m.* patente, *f.*

Gnadenbrod, *n.* pain *m.* précaire; nourriture *f.* qu'on donne par grâce; bei einem das Gnadenbrod essen, jouir de la retraite chez qn.; einem Bedienten das Gnadenbrod geben, donner une retraite à un domestique.

Gnadenbund, *m.* (Gottesgel.) nouvelle alliance, alliance *ou* loi *f.* de grâce, de la grâce.

Gnadeneinfluß, *m.* Gnadeneinwirkung, *f.* (Gottesgel.) effet, *m.* opération de la grâce; influence *f.* de la grâce.

Gnadenertheilung, *f.* grâce, faveur; (Gottesgel.) communication *f.* de la grâce divine.

Gnadenfrist, *f.* délai *m.* de grâce.

Gnadengabe, *f.* grâce, *f.* don, *m.*; gratification, *f.*; (Gottesgel.) don de la grâce, don *m.* spirituel.

Gnadengehalt, *m.* Gnadengeld, *n.* (-gelder), pension, *f.*

Gnadengeschenk, *n.* gratification, *f.*

Gnadenjahr, *n.* an *m.* de grâce; pension, *f.* semestre *m.* des veuves; Gnadenjahre, années *f. pl.* d'exemption, de franchise, de remise; (in der kathol. Kirche) jubilé, *m.*

Gnadenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) gratiole, *f.*

Gnadenlehen, *n.* fief *m.* de la chambre, gratuit.

Gnadenlicht, *n.* (ohne *pl.*) (Gottesgel.) illumination divine, lumière *f.* de la grâce.

Gnadenlohn, *m.* récompense gratuite; récompense *f.* mesquine.

Gnadenmittel, *n.* (Gottesgel.) moyen *m.* de la grâce.

Gnadenordnung, *f.* (Gottesgel.) ordre *m.* de la grâce, du salut.

Gnadenort, *m.* (-örter), (in der kathol. Kirche) lieu de pélerinage; lieu, *m.* chapelle *f.* où il y a une image miraculeuse.

Gnadenreich, *n.* (Gottesgel.) règne, royaume *m.* de la grâce.

Gnadenreich, *adj.* gracieux, plein de grâce, rempli de bontés.

Gnadensiegel, *n.* sceau *m.* de concession; lettres *f. pl.* de grâce.

Gnadenstand, *m.* état *m.* de grâce.

Gnadenstoß, *m.* (-stöße), coup *m.* de grâce.

Gnadenstuhl, *m.* (in der Bibel) propitiatoire, *m.*

Gnadentafel, *f.* (Gottesgel.) sainte table, communion, *f.*

Gnadenthron, *m.* (Gottesgel.) trône *m.* de la grâce.

Gnadenverheißung, *f.* (Gottesgel.) promesse *f.* de la grâce.

Gnadenvoll, *adj.* plein de grâce.

Gnadenwahl, *f.* (Gottesgel.) prédestination, élection *f.* à la grâce.

Gnadenwappen, *n.* armoiries *f. pl.* accordées à titre de grâce.

Gnadenwerk, *n.* Gnadenwirkung, *f.* (Gottesgel.) effet, *m.* opération *f.* de la grâce de Dieu.

Gnadenwohlthat, *f.* bien, don *m.* de la grâce divine.

Gnadenzeichen, *n.* signe, *m.* marque *f.* de grâce, de bienveillance.

Gnadenzeit, *f.* (Gottesgel.) temps de grâce, temps *m.* favorable.

Gnädig, *adj.* gracieux, plein de grâce, propice; favorable, benin; indulgent; *adv.* gracieusement, favorablement, avec bonté, etc.; er ist ein sehr gnädiger Herr, c'est un seigneur, un maître fort gracieux; Gott sei uns —! Dieu nous soit propice! Dieu soit avec nous! der gnädige Herr, monsieur le baron; gnädige Frau, gnädiges Fräulein, madame (la baronne), mademoiselle (*se dit* de la fille d'un baron); gnädigster Herr, très gracieux seigneur; allergnädigster König, sire; der König, mein allergnädigster Herr, le roi, mon gracieux maître, mon souverain; er ist noch gnädig davon gekommen, il en est encore sorti, il en a encore été quitte à bon marché, il peut encore remercier le ciel; machen Sie es —, soyez juste et humain, ne soyez pas trop sévère.

Gnädiglich, *adv.* S. Gnädig.

Gneiß, *m.* (Arzn.) gale, teigne, *f.*; (Bergb.) gneiss, *m.* (*sorte de gangue*).

Gneiße, Gleiße, *f.* (Botan.) petite ciguë, *f.* [herbe vénéneuse].

Gnom, *m.* gnome, *m.*

Gnomiker, *m.* auteur (ancien grec) *m.* de sentences, etc.

Gnomin, *f.* gnomide, *f.*

Gnomisch, *adj.* gnomique, en forme de sentence, etc.

Gnomonik, Sonnenuhrkunst, *f.* gnomonique, *f.* [que, *m.*

Gnostiker, *m.* (Kirch.-Gesch.) gnosti-

Gnug. S. Genug.

Gold, *n.* or, *m.*; schlechtes —, bas or; gediegenes od. gewaschenes —, or natif *ou* vierge; — in Stangen, or en lingot; — in Körnern, in Blättchen, or en grains, en feuilles; gemünztes —, or monnayé; verarbeitetes —, or ouvragé, or mis en oeuvre; gemahlenes —, or moulu, or de coquille; dieser Fluß führt Gold mit sich, cette rivière charrie de l'or; in Gold arbeiten, bezahlen, travailler en or, payer en or; mit Gold einfassen, garnir en or, enchâsser en or; — schlagen, battre de l'or; das ist nicht mit Gold zu bezahlen, mit Gold aufzuwägen, cela est impayable; er ist nicht mit Gold zu bezahlen, il vaut son pesant d'or, son poids d'or, il est impayable; eigener Herd ist Goldes werth, rien ne vaut plus que d'avoir un chez soi; er sitzt im Golde bis über die Ohren, il est cousu d'or; es ist nicht alles Gold was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or.

Goldader, *f.* (Bergb.) veine *f.* d'or; filon *m.* d'or; (Arzn.) veine *f.* hémorroïdale; hémorroïdes, *f. pl.*

Goldadergefäße, *n. pl.* (Anat.) vaisseaux *m. pl.* hémorroïdaux.

Goldadler, *m.* aigle doré, aigle royal, grand aigle, *m.*

Goldammer, *f.* loriot, bréant, bruant, verdier, *m.*

Goldamsel, Golddrossel, *f.* merle *m.* doré.

Goldanstrich, *m.* dorure, couche de jaune doré, peinture *f.* en jaune doré.

Goldapfel, *m.* (-äpfel), pepin, *m.*; pomme dorée, pomme d'amour; tomate, *f.*

Goldarbeit, *f.* ouvrage *m.* d'or; orfèvrerie, bijouterie, *f.*

Goldarbeiter, *m.* orfèvre, ouvrier en or; bijoutier, *m.*

Goldauflösung, *f.* dissolution de l'or; teinture *f.* d'or; or *m.* potable.

Goldauszug, *m.* (-züge), (Bergb.) extraction, *f.* affinage *m.* de l'or.

Goldbach, *m.* (-bäche), ruisseau *m.* qui charrie de l'or.

Goldbarre, *f.* lingot *m.* d'or.

Goldbarsch, *m.* perche *f.* dorée.

Goldbergwerk, *n.* Goldgrube, *f.* mine *ou* minière *f.* d'or.

Goldberill, *m.* (Juwel.) chrysobéril, *m.*

Goldbeutel, *m.* Goldbörse, *f.* bourse d'or; bourse *f.* pleine, remplie d'or.

Goldblatt, *n.* (-blätter), (*dim.* Goldblättchen, Goldblättlein, *n.*) feuille *f.* d'or battu; or *m.* en feuille; bractéole, *f.*; (Botan.) caïmitier, *m.*

Goldblättner, *m.* S. Goldschläger.

Goldblech, *n.* plaque *f.* d'or; or *m.* en lames, en plaques.

Goldblume, *f.* (Botan.) fleur d'or, brodée en or; fleur *f.* dorée; chrysanthème, *m.*; marguerite *f.* jaune; souci des champs, souci des jardins; populage, souci *m.* d'eau; renoncule *f.* blonde.

Goldbrassen, *m.* Goldfisch, *m.* Goldbrachsem, Goldforelle, *f.* dorade, daurade, *f.* [tain.

Goldbraun, *adj.* bai doré, bai châ-

Goldbruch, *m.* (-brüche). S. Goldbergwerk.

Golddistel, *f.* (Bot.) épine *f.* jaune.

Golddraht, *m.* (-drähte), fil d'or, fil *m.* doré.

Golddrahtmühle, *f.* moulin, *m.* filière *f.* à tirer de l'or.

Golddrahtzieher, *m.* tireur *m.* d'or.

Goldeidechse, *f.* (Naturgesch.) lézard doré, *m.*

Golden, *adj.* (eig. u. fig.) d'or; doré; die Zeit ist —, le temps est plus précieux que l'or; goldene Tage, des jours filés d'or et de soie; *fam.* er ist noch golden in Vergleich mit seinem Bruder, il vaut encore mille fois mieux que son frère.

Golderz, *n.* mine *f.* d'or, minerai aurifère; rothes —, cinabre, *m.*

Goldfabrik, *f.* fabrique, manufacture *f.* d'or. [*m.* d'or.

Goldfaden, *m.* (-fäden), fil d'or, filet

Goldfalb, *adj.* bai doré.

Goldfarbe, *f.* couleur *f.* d'or; jaune d'or; (Färb.) orpiment, mort *m.* doré.

Goldfarben, Goldfarbig, *adj.* de couleur d'or; [des cheveux] blond.

Goldfasan, *m.* (Naturgesch.) faisan *m.* doré.

Goldfinger, *m.* doigt *m.* annulaire.

Goldfink, *m.* (Naturgesch.) pivoine, bouvreuil, *m.*

Goldfisch, *m.* (*dim.* Goldfischchen, *n.*) (Naturgesch.) poisson d'or, poisson *m.* doré de la Chine; dorade, petite perche *f.* de rivière.

Goldfischer, *m.* orpailleur, *m.*

Goldfliege, *f.* (Naturgesch.) chrysomèle, *m. et f.*

Goldflimmer, Goldflitter, *m.* paillette *f.* d'or. [saumonnée.

Goldfohre, Goldforelle, *f.* truite *f.*

Goldfuchs, *m.* (-füchse), alezan *m.* doré.

Goldgang, *m.* (-gänge), (Bergbau) filon, *m.* veine *f.* d'or.

Goldgelb, *adj.* jaune d'or, jaune de citron.

Goldgelockt, *adj.* goldgelockte Haare, cheveux en boucles d'un blond doré.

Goldgeschiebe, *n.* (Bergb.) mine *f.* de transport mêlée d'or; or natif; or *m.* en grains; pépite *f.* d'or; minerai *m.* d'or.

Goldgeschirr, *n.* vaisselle *f.* d'or.

Goldgewicht, *n.* poids d'or; poids *m.* pour peser l'or.

Goldgeier, Bartgeier, Lämmergeier, *m.* vautour *m.* doré.

Goldgierde, Goldbegierde, *f.* Golddurst, *m.* soif *f.* de l'or.

Goldglätte, *f.* litharge *ou* marcassite d'or; chrysite, *f.*

Goldgleich, *adj.* qui ressemble à l'or.

Goldglimmer, *m.* (Mineral.) mica *m.* jaune.

Goldgries, *m.* (Mineral.) gravier, gros sable mêlé d'or; or *m.* en grains mêlé avec du sable.

Goldgrube, *f.* minière, mine *f.* d'or; Sprichw. das ist eine Goldgrube für ihn, c'est une source de richesses, c'est un Pérou pour lui.

Goldgrün, *adj.* vert doré.

Goldgrund, *m.* (Mahl., Vergolder) assiette d'or; couche *f.* d'or; (Bergbau) fond *m.* d'or; vallée *f.* dont les ruisseaux charrient, *ou* roulent de l'or; lit *ou* fond *m.* d'un ruisseau, d'une rivière qui charrie de l'or; den Goldgrund auftragen, poser, asseoir, coucher l'or.

Goldgulden, *m.* florin *m.* d'or.

Goldhaar, *n.* cheveux *m. pl.* d'un blond doré; (Botan.) perce-mousse, *f.*; polytric doré; chrysocôme, *m.*

Goldhaarig, *adj.* qui a les cheveux blonds, dorés.

Goldhafer, *m.* avoine *f.* jaune.

Goldhähnchen, *n.* roitelet *m.* huppé; chrysomèle; (Bot.) renoncule blonde; anémone *f.* jaune des bois.

Goldhaltig, *adj.* (Mineral.) tenant or, qui renferme de l'or; aurifère.

Goldhandel, *m.* trafic *m.* en or.

Goldig, *adj.* S. Golden.

Goldkäfer, *m.* émeraudine, *f.*; scarabée *m.* doré *ou* émeraudin.

Goldkalk, *m.* (Chem.) or calciné; oxide *m.* d'or; chaux *f.* d'or; (Bergbau) or *m.* moulu.

Goldkarpfen, *m.* carpe *f.* dorée.

Goldkehle, *f.* (Naturgesch.) suce-fleur, *m.* (oiseau).

Goldkies, *m.* (Mineral.) gravier d'or; pyrite aurifère; or *m.* minéralisé. [mignonne, *f.*

Goldkind, *n.* (-kinder), mignon, *m.*;

Goldkluft, *f.* (-klüfte), (Bergbau) veine d'or, fente, gerçure *f.* renfermant de l'or.

Goldklumpen, *m.* masse *f.* d'or; tas, monceau *m.* d'or.

Goldkönig, *m.* (Chem.) régule *m.* d'antimoine imprégné d'or.

Goldkorn, *n.* (-körner), (*dim.* Goldkörnchen, *n.*) grain d'or; or en grain; culot *m.* d'or.

Goldkrone, *f.* couronne *f.* d'or; (Münzw.) écu *m.* d'or.

Goldkupfer, *n.* similor, *m.*

Goldlachs, *m.* (Naturgesch.) saumon *m.* doré.

Goldlack, *m.* vernis *m.* d'or; aventurine; (Botan.) giroflée *f.* jaune; bâton *m.* d'or. [battu.

Goldlahn, *m.* lame *f.* d'or; fil *m.* d'or

Goldlahnschläger, *m.* écacheur d'or, lamineur *m.* d'or.

Goldlasur, *m.* pierre d'azur; lazulite, *f.*; lapis lazuli, *m.*

Goldleder, *n.* cuir *m.* doré.

Goldleim, *m.* chrysocolle; soudure *f.* d'or; borax, *m.*

Goldletten, *m.* (Mineral.) or mêlé avec de l'argile; argile *m.* aurifère.

Goldlilie, *f.* (Botan.) hémérocale *f.* jaune, lis *m.* jaune.

Goldlutte, *f.* (Bergb.) auge *f.* à laver la mine d'or écrasé.

Goldmacher, *m.* adepte, souffleur, alchymiste, *m.*

Goldmacherei, Goldmacherkunst, *f.* (ohne *pl.*) alchimie, chrysopée, *f.*; art *m.* hermétique.

Goldmünze, *f.* monnaie d'or; médaille *f.* d'or. [doré.

Goldpapier, *n.* carton, papier *m.*

Goldplatte, *f.* (*dim.* Goldplättchen, *n.*), plaque, petite plaque, paillette *f.* d'or.

Goldplätter, *m.* lamineur *m.* d'or.

Goldprobe, *f.* (Goldschm. ꝛc.) essai *m.* du titre de l'or; touche *f.* de l'or; (Bergb.) essai *m.* de la mine d'or; épreuve *f.* de l'or; Gold von guter Probe, de l'or de bon aloi.

Goldpulver, *n.* poudre *f.* d'or; or *m.* en poudre; (Alchym.) poudre *f.* de projection.

Goldquarz, *m.* (Mineral.) quartz *m.* aurifère *ou* tenant or.

Goldregen, *m.* (Feuerw.) pluie *f.* d'or; grains *m. pl.* d'or.

Goldreich, *adj.* riche, abondant, fertile en or.

Goldrenette, *f.* (Gärtn.) reinette *f.* jaune *ou* dorée.

Goldrose, *f.* (*dim.* Goldröschen, *n.*), herbe *f.* d'or; hélianthème, *m.*, hysope *f.* de Garigues.

Goldsalz, *n.* (Chem.) muriate *m.* d'or.

Goldsand, *m.* sable *m.* d'or, poudre *f.* d'or. [feuilles.

Goldschaum, *m.* oripeau; or *m.* en

Gold-scheiben, *v. a.* (Bergb.) séparer, affiner l'or, faire le départ.

Goldscheider, *m.* affineur *m.* d'or.

Goldschlagader, *f.* (Anat.) artère *f.* hémorroïdale. [*m.*

Goldschläger, *m.* batteur d'or, piffre,

Goldschlägerhammer, *m.* (-hämmer), piffre, *m.*

Goldschlägerhaut, *n.* (-häute), Goldschlägerhäutchen, *n.* baudruche, *f.*

Goldschlich, *m.* mine *f.* d'or bocardée et pilée. [*m.* d'or.

Goldschmelzer *m.* fondeur, affineur

Goldschmidt, *m.* orfèvre, bijoutier, *m.*

Goldschmidtsarbeit, Goldschmidtswaare, *f.* orfèvrerie, *f.*; ouvrage, *m.* marchandise *f.* d'orfèvrerie.

Goldschmidtszeichen, *n.* coin, *m.* marque, *f.* poinçon, *m.* estampille *f.* d'orfèvre.

Goldschraper, Goldbeschneider, *m.* pincemaille, rogneur *m.* d'espèces.

Goldschrötling, *m.* (Münzwes.) flan *m.* d'or.

Goldschwefel, *m.* (Chem.) souffre doré d'antimoine, oxide d'antimoine sulfuré, orangé; (Mineral.) arsenic *m.* mêlé *ou* imprégné de soufre.

Goldseife, *f.* lavoir, *m.*

Goldsinter, *m.* (Mineral.) concrétion *f.* calcaire mêlée d'or.

Goldspinner, *m.* fileur *m.* d'or.

Goldstange, *f.* barre, *f.* lingot *m.* d'or; de l'or en barre, en lingot, des lingots d'or.

Goldstaub, *m.* poudre *f.* d'or.

Goldstein, *m.* pierre d'or, contenant de l'or; roche colorée d'un jaune d'or; chrysolite; pierre *f.* de touche.

Goldsticker, *m.* brodeur *m.* en or.

Goldstickerin, *f.* brodeuse *f.* en or.

Goldstoff, *m.* drap d'or, brocard *m.* d'or.

Goldstück, *n.* morceau *m.* d'or; médaille *ou* pièce *f.* d'or; de l'or en lingot; drap *m.* d'or.

Goldstufe, *f.* morceau, échantillon *m.* de mine d'or.

Goldsucher, *m.* S. Goldwäscher.

Goldtalk, *m.* (Mineral.) talc *m.* jaune.

Goldteig, *m.* or en pâte; or *m.* moulu; den Goldteig reinigen, apurer l'or moulu.

Goldtinctur, *f.* or *m.* potable.

Goldwaare, *f.* orfèvrerie, *f.*

Goldwage, *f.* trébuchet, *m.* balance *f.* fine; biquet, *m.*; jedes Wort auf die Goldwage legen, peser toutes ses paroles, parler avec beaucoup de circonspection.

Goldwäsche, Goldwäscherei, *f.* lavage de l'or; lavoir, lieu *m.* où l'on fait le lavage des grains d'or.

Goldwäscher, *m.* orpailleur, arpailleur, *m.*

Goldwasser, *n.* eau d'or; Danziger —, eau-de-vie *f.* de Dantzick.

Goldweide, *f.* osier *m.* jaune.

Goldweinstein, *m.* (Chem.) tartrite *m.* d'or.

Goldwerk, *n.* dorure, *f.*

Goldwespe, *f.* (Naturgesch.) chrysis, *m.*

Goldwolf, *m.* (-wölfe), (Naturgeschichte) jakal, chakal, *m.*

Goldwirker, *m.* fabricant *m.* de drap d'or.

Goldwirkerei, *f.* art de fabriquer du drap d'or; atelier *m.* où l'on fabrique du drap d'or.

Goldwurm, *m.* (-würmer), (Naturgesch.) bupreste, richard, *m.*

Goldwurz, *f.* (Botan.) éclaire, chélidoine, *f.*

Goldzahn, *m.* (-zähne), (Bergbau) petite barre *f.* d'or vierge; (eine Muschel) chrysodon, *m.*

Goldzange, *f.* (Goldschm.) pincettes *f. pl.* de doreur.

Golle, *f.* marais, *m.* eau stagnante, barque, *f.*

Gondel, *f.* gondole; nacelle; (eine Muschel) cuillère de Neptune, tonne *ou* robe *f.* bigarrée.

Gondelier, Gondelführer, Gondelfahrer, Gondelschiffer, *m.* gondolier, *m.*

Gönnen, *v. a.* souhaiter, vouloir du bien à qn.; ne pas envier qch.; accorder, permettre; nicht gönnen, envier; ich gönne ihm sein Glück, je me réjouis, je ne suis point jaloux de son bonheur; er gönnt mir die Luft nicht, il m'envie jusqu'à l'air que je respire; — Sie mir einige Ruhe, accordez-moi, permettez que je prenne quelque repos; — Sie mir die Ehre Ihres Besuches, faites-moi l'honneur de venir me voir; — Sie mir ferner Ihre Gewogenheit, continuez-moi vos bonnes grâces.

Gönner, *m.* protecteur, patron, *m.*

Gönnerin, *f.* protectrice, bienfaitrice, patronesse, *f.*

Gönnerschaft, *f.* patronage, *m.*

Göpel, *m.* (Bergb.) engin, *m.*; machine à molette; lanterne, tournelle, *f.*; bâtiment en pointe qui couvre la machine à molette; toit *m.* pointu de la machine à molette.

Gork. S. Kork.

Gorl, *m.* (w. g.) ficelle, ganse, *f.*

Gorlspitzen, *f. pl.* point *m.* d'Alençon, dentelles *f. pl.* à brides.

Gosche, *f.* gueule, *f.*

Gosse, *f.* ruisseau; évier, *m.*; décharge *f.* d'une machine hydraulique; tuyau, conduit, égoût, *m.*; rigole, *f.*; canal, *m.*

Gossenstein, *m.* pierre d'évier; (Gärtner.) contre-jumelle, *f.*

Gothe, *m.* (in der Gesch.) Goth, *m.*

Gothisch, *adj.* gothique, gothiquement; *adv.* ein gothisches Gewölbe, une voûte gothique, surhaussée; gothische Schrift, des caractères gothiques, une écriture gothique.

Gott, *m.* Dieu; (in der Bibel) der Gott der Heerschaaren, le Dieu des armées; mit Gottes Hülfe, avec l'aide de Dieu, Dieu aidant; von Gott und Rechtswegen, à bon droit; bei Gott seyn, être devant Dieu, devant la face de Dieu; ach, daß sich Gott erbarme! ach, daß —! ah! que Dieu nous soit en aide! — steh uns bei! que Dieu nous assiste! ach Gott! Gott! Dieu! bon Dieu, grand Dieu! mon Dieu! — sey Dank, sey gelobt! — Lob! Dieu merci! grâces à Dieu! Dieu soit loué! — befohlen! — sey mit Dir! — geleite Dich! adieu! Dieu vous conduise! wollte Gott, daß..., plût à Dieu que...; — gebe es! Dieu le veuille! Dieu le fasse! geliebt es —, wills —, so Gott will! s'il plaît à Dieu! bewahre, behüte —! Gott bewahre, behüte, da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu m'en garde, m'en préserve, nous en préserve! um Gottes willen nicht! thun Sie es um Gottes willen nicht! au nom de Dieu, pour l'amour de Dieu, ne le faites pas! ne le faites pas, je vous en conjure! um Gottes willen, was machen Sie? grand Dieu! que faites-vous donc? bei Gott! — weiß es! — ist mein Zeuge! sur mon Dieu! devant Dieu! Dieu le sait! Dieu m'est (m'en est) témoin! so wahr Gott lebt! aussi vrai que Dieu

existe! — strafe mich! — verdamme mich, wenn ꝛc., que Dieu me punisse, je veux être damné, si, etc.; Sprichwörtl. jeder für sich, Gott für uns alle, chacun pour soi, Dieu pour tous.

Gott, *m.* (*pl.* Götter), Dieu, un Dieu, *m.*; Ihr Götter! große Götter! dieux! grands dieux!

Gottähnlich, *adj.* semblable à Dieu; divin; excellent.

Götterbote, *m.* (Mythol.) messager des dieux, Mercure, *m.*

Gottergeben, *adj.* dévoué à Dieu; soumis à Dieu, résigné à la volonté de Dieu. [aux dieux.

Göttergleich, *adj.* divin, semblable

Götterlehre, Göttergeschichte, *f.* mythologie, fable, *f.*

Göttermahl, *n.* festin, *m.* table *f.* des dieux. [Olympe, *m.*

Göttersitz, *m.* siége *m.* des dieux,

Götterspeise, *f.* Göttergericht, *n.* (Mythol.) ambroisie, *f.*; fig. manger, mets des dieux; un morceau de roi; mets *m.* délicieux. [*m.*

Göttersprꝛuch, *m.* (-sprüche), oracle,

Göttertrank, *m.* (Mythol.) nectar; breuvage *m.* des dieux.

Götterzeichen, *n.* augure, *m.*

Gottesacker, *m.* (-äcker), cimetière, *m.*

Gottesdiener, *m.* ministre de l'église, ecclésiastique, *m.*

Gottesdienst, *m.* culte; service divin, culte divin, culte religieux, exercice de la religion; (in der röm. Kirche) office, *m.*

Gottesdienstlich, *adj.* religieux, *adv.* religieusement; eine gottesdienstliche Handlung, acte *m.* religieux *ou* de religion.

Gottesfahrt, *f.* S. Wallfahrt.

Gottesfriede, *m.* (im Mittelalter) trêve de Dieu, trêve *f.* du Seigneur.

Gottesfurcht, *f.* (ohne *pl.*) crainte de Dieu, religion, piété, dévotion, *f.*

Gottesfürchtig, *adj.* pieux, craignant Dieu, religieux; *adv.* pieusement, etc.

Gottesgebärerin, *f.* (w. g.) mère de Dieu, de notre Seigneur, Ste.-Vierge, *f.*

Gottesgelehrsamkeit, Gottesgelahrtheit, *f.* théologie; théosophie, *f.*

Gottesgelehrte, *m.* théologien, *m.*

Gottesgnade, *f.* grace *f.* de Dieu; (Botan.) bec *m.* de grue des montagnes, herbe *f.* à Robert.

Gotteshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de Dieu, temple, *m.* église, chapelle, *f.*; (für: Kloster) couvent, cloître, *m.*

Gotteskasten, *m.* tronc d'église, bureau, *m.* caisse *f.* des pauvres.

Gotteslästerer, *m.* -rin, *f.* blasphémateur, sacrilége; renieur, *m.*; blasphématrice, *f.*

Gotteslästerlich, *adj.* blasphématoire; sacrilége.

Gotteslästerung, *f.* blasphème; sacrilége; reniement, *m.*; schreckliche Gotteslästerungen ausstoßen, vomir d'horribles blasphèmes.

Gottesleugner, *m.* -rin, *f.* athée, renieur, incrédule, *m.*; athée, incrédule, *f.*

Gottesleugnerisch, *adj.* athée.

Gottesleugnung, *f.* athéisme, *m.*

Gotteslohn, *m.* récompense de Dieu, du ciel; récompense *f.* céleste; Gotteslohn! Ihr verdienet einen Gotteslohn an mir, Dieu vous le rende, Dieu le vous rendra, le ciel vous récompensera. [de, *m.*

Gottesmord, *m.* (Gottesgel.) déicide,

Gottespfennig, Gottesgroschen, *m.* denier *m.* à Dieu; arrhes, *f. pl.*

Gottessole, *f.* (Salzw.) quantité *f.* d'eau salée dont le produit est au profit des pauvres.

Gottestisch, *m.* *fam.* sainte table, sainte cène, communion, *f.*

Gottesurtheil, Gottesgericht, *n.* jugement *m.* de Dieu; (im Mittelalter) ordalie, *f.*

Gottesverächter, *m.* impie, profane; contempteur *m.* de Dieu.

Gottesverachtung, Gottesvergessenheit, Gottvergessenheit, *f.* impiété, irréligion, *f.*; sacrilege, *m.* profanation, *f.*; mépris *m.* de la religion.

Gottesverehrung, *f.* vénération *f.* envers Dieu.

Gottesvergessen, Gottvergessen, *adj.* profane, impie, sacrilége; *adv.* profanement, etc.

Gotteswelt, *f.* monde, univers, *m.* terre, *f.* globe, *m.*; auf der Gotteswelt nichts zu thun haben, n'avoir rien à faire du tout.

Gotteswort, *n.* parole *f.* de Dieu, saintes Ecritures, *f. pl.* Bible, *f.*

Gottgefällig, *adj.* agréable à Dieu.

Gottheit, *f.* divinité; déité, *f.*

Göttin, *f.* (Mythol.) déesse.

Göttlich, *adj.* divin, de Dieu; céleste; (Gottesgel.) théologal; fig. divin, unique; *adv.* divinement; d'une manière divine; das göttliche Wesen, l'essence divine; der göttliche Wille, la volonté divine; die göttlichen Bücher, les livres canoniques; die göttlichen Tugenden, les vertus théologales.

Göttlichkeit, *f.* divinité; essence, nature *f.* divine.

Gottlos, *adj.* impie, irréligieux; pervers, scélérat; *adv.* d'une manière impie, etc.; irréligieusement, méchamment; ein Gottloser, homme impie, irréligieux, une âme damnée.

Gottlosigkeit, *f.* impiété; méchanceté, scélératesse, *f.*; libertinage, *m.*

Gottmensch, *m.* (Gottesgel.) théanthrope, Dieu-homme, *m.*

Gottselig, *adj.* pieux, religieux; *adv.* religieusement, etc.; gottseliger Lebenswandel, vie pieuse, dévote; gottseligen Andenkens, d'heureuse mémoire.

Gottseligkeit, *f.* piété, dévotion, *f.*

Götze, *m.* idole, *f.*; fig. das Geld ist sein —, l'argent est son idole.

Götzenbild, *n.* (-bilder), image, statue, *f.*; simulacre, *m.* idole, *f.*; die Götzenbilder anbeten, idolâtrer, adorer les idoles.

Götzendiener, *m.* -rin, *f.* adorateur, *m.* adoratrice *f.* des images; idolâtre, *m.*

Götzendienst, *m.* idolâtrie, *f.*

Götzenhaus, *n.* (-häuser). S. Götzentempel. [idoles.

Götzenhain, *m.* bocage *m.* dédié aux

Götzenopfer, *n.* sacrifice *m.* qu'on fait aux idoles.

Götzenpriester, Götzenpfaff, *m.* sacrificateur, prêtre des idoles; prêtre *m.* d'un faux dieu.

Götzentempel, *m.* temple *m.* d'idoles; pagode, *f.*

Grab, *n.* (*pl.* Gräber), fosse, *f.* tombeau, sépulcre, *m.*; tombe, sépulture, *f.*; ein Grab machen, faire, creuser un tombeau; eine Leiche in das Grab legen, senken, mettre, descendre un corps mort dans la fosse; (mit) zu Grabe gehen, aller *ou* assister à un enterrement; ein Geheimniß mit sich ins Grab nehmen, emporter un secret avec soi dans la tombe; er ruhet im Grabe, il est descendu au tombeau, il est dans la tombe; sie sieht aus, als ob sie schon im Grabe gelegen hätte, elle a le visage d'une déterrée, elle est pâle comme une trépassée; die Gräber besuchen, prier sur les tombes des trépassés, das heilige —, le saint sépulcre; einem bis zum Grabe, bis ins Grab getreu seyn, être fidèle à qn. jusqu'au tombeau, jusqu'à la mort; er hat einen Fuß (oder: er steht mit einem Fuße) im Grabe, il est sur la fin de ses jours, il a un pied dans la fosse, dans la tombe; am Rande des Grabes, sur le bord de la fosse.

Grabeisen, *n.* S. Grabstichel.

Grabekelle, *f.* (Gärtn.) truelle, *f.*; plantoir, *m.*

Graben, *m.* (*pl.* Gräben), fossé; ravin; canal, conduit, *m*; (Festungsbau) tranchée, *f.* (Laufgraben); einen Graben machen, ziehen, aufwerfen, élever, tirer, creuser un fossé, creuser un canal, faire une tranchée; mit einem Graben umgeben, fermer d'un fossé, fossoyer; (Bergbau) Gräben, *pl.* creux, *m.* cavité *f.* de mine plus longue que large; wir sind noch nicht über den —, nous n'avons pas encore sauté le fossé, nous ne sommes pas encore hors de danger.

Graben, *v. a.* (grub, gegraben): (in der Erde ꝛc.) creuser; fouiller, fouir, remuer la terre; (mit dem Grabscheite) bêcher; in Marmor, in Erz ꝛc. —, graver sur le marbre, sur l'airain etc. buriner, ciseler; fig. graver, empreindre; Schätze — fouiller des trésors.

Graben, *n.* creusement, creusage, *m.*; fouille; (Kupferst.) gravure, *f.*

Grabendamm, *m.* (-dämme), (Fe-

stungsb.) digue *f.* de cuvette *ou* de la cuvette.

Grabenleitung, *f.* (Wasserb.) dérivation, décharge *f.* des eaux par des rigoles, des tranchées.

Grabenmauer, *f.* (Festungsb.) contrescarpe, *f.* [naille, *f.*

Grabenscheere, *f.* (Festungsb.) te-

Grabensteiger, *m.* (Bergb.) inspecteur des fouilles, des puisards; garde-canal; maître *m.* des canaux *ou* des conduits d'eau.

Gräber, *m.* fossoyeur, bêcheur, *m.*

Grabesstimme, *f.* voix sombre, sépulcrale; voix *f.* de la mort, du tombeau.

Grabhügel, *m.* élévation *f.* de terre sur une fosse; monticule; tombeau, *m.*

Grablegung, *f.* inhumation, sépulture, *f.*; (Mahl.) tableau *m.* représentant la mise au tombeau de Jésus-Christ.

Grablied, *n.* (-lieder), cantique; hymne, hymne funèbre; chant *m.* de deuil.

Grabmahl, *n.* (-mähler), tombeau. sépulcre, mausolée, monument, *m.*

Grabmeißel, *m.* S. Grabstichel.

Grabschaufel, *f.* Grabscheit, *n.* blêche, pelle, *f.*; louchet, *m.*

Grabschrift, *f.* épitaphe, *f.*

Grabstätte, Grabstelle, *f.* tombe, *f.*; tombeau, *m.*; sépulture, *f.*; lieu *m.* de sépulture. [pulcrale.

Grabstein, *m.* tombe; pierre *f.* sé-

Grabstichel, *m.* (Kupferst.) burin; poinçon; ciselet; cisoir; (Goldschm.) onglet, frisoir, *m.* onglette, *f.* traçoir, gravoir, *m.*; ein abgerundeter —, bouterolle, *f.*; mit dem Grabstichel arbeiten, travailler au *ou* avec le burin, ciselet; buriner, ciseler.

Grabtuch, *n.* (-tücher), linceul; drap mortuaire; suaire, *m.*

Grad, *m.* degré; grade; (Grad, unrichtig für Karat. S. Karat.) im höchsten Grade, au dernier degré, au plus haut degré, au dernier point; die Frechheit bis auf den äußersten Grad treiben, porter l'insolence au plus haut degré; dieser Offizier hat alle Grade bis zum General durchlaufen, cet officier a passé par tous les grades pour arriver à celui de général.

Gradbogen, *m.* (Bergb.) demi-cercle gradué; arc *m.* de cercle divisé en degrés; (Seewes.) arbalestrille, *f.*; (Sternkunde) radiomètre; rayon astronomique, nocturnal; (Mathemat.) rapporteur, *m.*

Gradbuch, *n.* (-bücher), (Seewes.) portulan, *m.* [boucharde, *f.*

Gradireisen, *n.* (Bildh.) gradine,

Gradiren, *v. a.* (Seewes.) faire la graduation, graduer; (Goldschm.) affiner. [réservoir, *m.*

Gradirfaß, *n.* (-fässer), (Salzwes.)

Gradirhaus, *n.* (-häuser), (Salzw.) graduation; chambre *f.* graduée; bâtiment *m.* de graduation.

Gradirherd, *m.* (Salzw.) foyer *m.* de graduation.

Gradirpfanne, *f.* (Salzw.) poêle *f.* de graduation.

Gradirröhre, *f.* (Salzw.) tuyau *m.* de graduation. [graduée.

Gradirwasser, *n.* (Goldschm.) eau *f.*

Gradleiter, *f.* (Naturl.) échelle, *f.*

Gradring, *m.* anneau *m.* gradué.

Gradual, *n.* (Gottesgel.) graduel, *m.*

Graduirte, *m.* gradué, *m.*

Gradweise, *adv.* par degrés; gradué, graduellement.

Graf, *m.* comte, *m.*

Gräfin, *f.* comtesse, *f.*

Grafenbank, *f.* (-bänke), (ehedem auf dem deutschen Reichstage) banc *m.* des comtes à la diète de l'Empire.

Grafensitz, *m.* siége, *m.* résidence *f.* de comte.

Grafenstand, *m.* dignité *f.* de comte; in den Grafenstand erhoben werden, être élevé à la dignité de comte.

Grafentag, *m.* (ehedem auf dem deutschen Reichstage) assemblée *f.* des comtes de l'Empire.

Gräflich, *adj.* comtal, de comte; de comtesse; *adv.* en comte, etc.

Grafschaft, *f.* comté, *f. et m.* comtat, *m.*

Gram, *m.* (ohne *pl.*) chagrin, *m.* peine, affliction; tristesse, *f.* ennui, déplaisir, *m.*; regrets, *m. pl.*; haine, *f.*

Gram, *adv.* einem gram seyn oder werden, avoir *ou* concevoir de la haine contre qn.; prendre qn. en haine *ou* en aversion, vouloir du mal à qn.; ne pas aimer qn.; ich bin mir selbst gram, daß..., je suis fâché contre moi-même de...

Grämen (sich), se chagriner, s'affliger, s'attrister (über eine Sache, de qch.); sich zu Tode —, mourir de chagrin; sich äußerst —, se désespérer.

Grämlich, *adj.* chagrin; fâcheux, morose; de mauvaise humeur, d'une humeur chagrine.

Grämlichkeit, Grämelei, *f.* morosité, *f.*; caractère *m.* morose, chagrin.

Grämeln, *v. n.* (m. haben), être chagrin, morose, d'une humeur chagrine; se chagriner aisément.

Grämen, *n.* S. Gram.

Grämling, *m.* esprit chagrin; misanthrope, *m.*

Gramlos, *adj.* qui n'a point de chagrin; serein, calme.

Grammatik, *f.* grammaire, *f.*

Grammatiker, *m.* grammairien, *m.*

Grammatisch, Grammatikalisch, *adj.* grammatical; *adv.* grammaticalement.

Gran, *n.* grain, poids *m.* de grain.

Granat, *m. pl.* Granate, *f.* (Juwel.) grenat, *m.*; eine Schnur von Granaten, collier *m.* de grenats.

Granatapfel, *m.* (-äpfel), (Botan.) grenade, *f.*

Granatapfelschale, *f.* malicorium, *m.*; écorce *f.* de grenade.

Granatbaum, Granatapfelbaum, *m.* (-bäume), grenadier; der wilde Granatbaum, balaustier, grenadier *m.* sauvage.

Granatblüthe, *f.* fleur du grenadier; wilde —, balauste, *f.*

Granate, *f.* (Artill.) grenade, *f.*; Granaten werfen, jeter des grenades; die Granate ist zerplatzt, la grenade a éclaté.

Granatkugel, *f.* (Artill.) boulet *m.* rempli de grenades.

Granatstein, *m.* (Juwel.) grenat, *m.*; pierre, roche *f.* qui contient des grenats. [son *m.* de Brésil.

Granatvogel, *m.* (Naturgesch.) pin-

Grand, *m.* (Mineral.) gravier, gros sable, *m.*; (Bergb.) terre grasse mêlée de quartz écrasé; (Brauer.) cuve *f.* guilloire.

Grandicht, Grandig, *adj.* graveleux.

Granit, Granitstein, *m.* (Mineral.) granit, *m.* [nitelle.

Granitartig, *adj.* (Mineral.) gra-

Granne, *f.* barbe *f.* des épis; Grannen, soies, *f. pl.* barbe, *f.*; (Botan.) feuilles *f. pl.* en épingle.

Granuliren, *v. a.* (Chem.) granuler, graner, grenailler.

Granuliren, Granulirung, *n.* granulation, *f.*

Gränzacker, *m.* (-äcker), champ *m.* frontière, limitrophe, de lisière.

Gränzbach, *m.* (-bäche), ruisseau *m.* frontière.

Gränzbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* de lisière, de frontière.

Gränzberichtigung, *f.* cerquemanement, cerquemanage, réglement *m.* des frontières, des limites; délimitation, *f.*

Gränzbesichtigung, *f.* visite *f.* des bornes, des frontières.

Gränzbewohner, *m.* habitant *m.* des frontières. [tigung

Gränzbeziehung, *f.* S. Gränzbesich-

Gränzbild, *n.* (-bilder), image, *m.* (d'un saint) qui marque la frontière.

Gränzcommissär *m.* commissaire *m.* chargé de la délimitation d'un pays, chargé d'en fixer les frontières, les limites.

Gränzdorf, *n.* (-dörfer), village, *m.* frontière *f.* limitrophe.

Gränze, Grenze, *f.* extrémité, *f.* bornes, limites, *f. pl.*; confins, *m. pl.*; frontière, barrière, lisière, *f.*; tenants, aboutissants, *m. pl.* (eines Hauses, d'une maison); über die Gränze gehen, passer la frontière; die Gränzen beziehen, visiter les bornes, faire la visite des bornes; Gränzen setzen, aborner, mettre des bornes, des limites; restreindre, limiter; fig. die Gränzen seiner Macht überschreiten, passer les bornes de son pouvoir.

Gränzen, *v. n.* (m. haben), confiner à qn., avec qn.; avoisiner qn.; aboutir, être contigu à; limitrophe de; approcher.

Gränzenlos, *adj.* sans bornes, illimité.

Gränzfestung, *f.* place *f.* frontière.

Gränzfurche, *f.* sillon *m.* de démarcation, *f.* [tière.

Gränzgebirge, *n.* montagne *f.* fron-

Gränzgegend, *f.* province *f.* frontière, limitrophe.

Gränzgott, *m.* (-götter), (Mythol.) dieu Terme, *m.*

Gränzgraben, *m.* (-gräben), fosse *f.* limitrophe. [limitrophe.

Gränzhaus, *n.* (-häuser), maison *f.*

Gränzholz, *n.* (-hölzer), forêt *f.* limitrophe *ou* frontière. [phe.

Gränzhügel, *m.* colline *m.* limitro-

Gränzirrung, *f.* erreur, *f.* différent *m.* sur les bornes *ou* les frontières.

Gränzjäger, Gränzschütze, *m.* messier *m.* des frontières (chasseur à cheval qui garde les frontières).

Gränzland, *n.* (-länder), pays, *m.* province *f.* limitrophe.

Gränzlinie, *f.* ligne *f.* de démarcation; bornes *f. pl.* (der Bescheidenheit, de la modestie).

Gränznachbar, *m. pl.* voisin, propriétaire *m.* limitrophe.

Gränzpfahl, *m.* (-pfähle), poteau *m.* qui sert de borne.

Gränzreceß. S. Gränzvergleich.

Gränzsäule, *f.* borne, colonne, *f.* terme *m.* limitrophe.

Gränzscheider, *m.* cerquemaneur, *m.*

Gränzscheidung, *f.* séparation *f.* des limites, des confins; cerquemanage, *m.*; limites, bornes, *f. pl.* confins, *m. pl.*

Gränzschütze, *m.* S. Gränzjäger.

Gränzstadt, *f.* (-städte), ville *f.* frontière.

Gränzstein, *m.* borne, *f.*; Gränzsteine setzen, planter, asseoir une borne, des bornes; das Setzen der Gränzsteine, bornage, *m.*

Gränzstreit, *m.*, Gränzstreitigkeit, *f.* différent *m.* sur les limites, sur les frontières.

Gränzvergleich, Gränzreceß, Gränzvertrag, *m.* (-träge), traité *m.* de bornage. [tière.

Gränzweg, *m.* chemin *m.* de fron-

Gränzzeichen, *n.* borne, *f.*

Gränzzug, *m.* (-züge), visite *f.* des bornes par les cerquemaneurs.

Gräpel, *m.* (Bergb.) empan, *m.*

Graphit, *m.* carbure *f.* du fer.

Grapp, *m.* (Ackerbau) garance, *f.*; mit Grapp färben, garancer.

Grapproth, *adj.* rouge comme la garance, rouge de garance.

Grapsen, *v. a.* rafler, prendre, gripper, attraper; patiner, manier.

Gras, *n.* (*pl.* Gräser), herbe, *f.*; gramen, *m.*; herbage, *m.*; gemeines —, paturin *m.* des prés; kurzes —, herbette, *f.*; auf dem Grase bleichen, herber; die Ochsen in das Gras treiben, mener les boeufs à l'herbage; die Pferde in das Gras treiben, schicken, mettre les chevaux en pâture, au verd; zu Gras, ins Gras gehen, aller cueillir *ou* chercher de l'herbe; Sprichw. darüber ist längst Gras gewachsen, c'est une chose oubliée; on n'y pense plus; er hört das Gras wachsen, il entend pousser l'herbe, il fait l'entendu, le suffisant; ins Gras beißen, mordre la poussière, mourir; ins Gras beißen müssen, être tué.

Grasanger, *m.* pré, pacage, *m.*

Grasart, *f.* graminée, *f.*

Grasartig, *adj.* (Botan.) gramiué.

Grasbank, *f.* (-bänke), banc *m.* de gazon.

Grasblume, *f.* (Gärtn.) paquerette; petite marguerite, *f.*; oeillet, *m.*

Grasboden, *m.* Grasland, *n.* (ohne *pl.*) sol herbeux; herbage, *m.*; pelouse; place *f.* herbeuse.

Grasbutter, *f.* (ohne *pl.*) beurre *m.* de mai.

Gräschen, *n.* petite herbe, *f.*

Gräseln, *v. n.* (mit haben), (Jäger) couper l'herbe; herbeiller.

Grasen, *v. n.* (mit haben), brouter, paître, manger l'herbe; (Jäg.) herbeiller; faucher l'herbe; (*se dit* des boulets, von Kanonenkugeln) raser l'herbe; das Vieh grasen lassen, faire paître le bétail; grasende Thiere, des bêtes broutantes; — gehen, aller à l'herbe pour les bestiaux; im Garten —, couper l'herbe du jardin.

Graser, *m.* faucheur, coupeur *m.* d'herbes; (Jäg.) langue *f.* de cerf.

Gräserei, *f.* fauchage, *m.* herbe, *f.*; herbage; pâturage, *m.*

Grasfarbe, *f.* couleur *f.* d'herbe.

Grasfleck, *m.* tache *f.* d'herbe; petit gazon, *m.*; (Forstwesen) clairière *f.* herbeuse.

Grasfressend, *adj.* herbivore.

Grasfrosch, Laubfrosch, Gartenfrosch, *m.* (-frösche), grenouille verte; grenouille *f.* muette, rousse.

Grasfutter, *n.* herbage, *m.*

Grasgarten, *m.* (-gärten), préclôture; prairie *f.* enclose; verger, enclos, *m.*

Grasgrün, *adj.* vert naissant; couleur de vert naissant; vert d'herbe.

Grashalm, *m.* brin *m.* d'herbe.

Grashecht, *m.* brocheton, *m.*

Grashirsch, *m.* (Jäg.) cerf *m.* maigre.

Grashof, *m.* (-höfe), préau, enclos, *m.* [des prés.

Grashopfen, *m.* (Feldb.) houblon *m.*

Grashüpfer, *m.* criquet, grillon, *m.*; sauterelle, *f.*

Grasicht, *adj.* qui sent l'herbe, qui a un goût d'herbe.

Grasig, *adj.* herbeux, herbu.

Graskeimig, *adj.* (Brauerei) germé; qui pousse des germes vertes.

Graskorb, *m.* (-körbe), corbeille *f.* à l'herbe. [pelouse, *f.*

Grasland, *n.* (-länder), herbage, *m.*;

Graslauch, *m.* (Gärtn.) poireau, *m.*

Grasleder, *n.* (Botan.) conferve (mousse), *m.*

Grasmagd, *f.* (-mägde), vachère, *f.*

Grasmücke, *f.* fauvette, *f.*

Graspferd, *n.* cheval *m.* qu'on nourrit d'herbe; *fam.* (für: Heuschrecke) sauterelle, *f.*

Grasplatz, *m.* (-plätze), gazon, herbage; boulingrin, *m.*; pelouse, *f.*

Grasreich, *adj.* herbu, herbeux.

Graß, *adj.* S. Gräßlich.

Grassense, *f.* faux, *f.*

Grassichel *f.* faucille, *f.* fauchet, *m.*

Grassiren, *v. n.* (mit haben), *fam.* régner, sévir, courir (*se dit* des épidémies, von Seuchen).

Gräßlich, *adj.* hideux, affreux; effroyable, effrayant, horrible; épouvantable; féroce; *adv.* hideusement, etc. [vante; férocité, *f.*

Gräßliche, *n.* horreur, frayeur, épou-

Gräßlichkeit, *n.* horreur, *f.*; ce qui fait horreur.

Grasspecht, *m.* petit pivert, *m.*

Grasstück, *n.* gazon, herbage, *m.*; pelouse, *f.*

Grasung, *f.* Grasen, *n.* fauchage, pâturage, herbage, *m.*; die Pferde, die Ochsen in die Grasung thun, mettre les chevaux au vert, mettre les boeufs à l'herbage.

Graswebe, *f.* S. Sommerfaden.

Graswuchs, *m.* Grasweide, *f.* herbage, pâturage, *m.*; prairies, *f. pl.*

Grat, Grath, *m.* arête, *f.* (eines Löffelstiels, d'une cuillère); fil, *m.* (eines Scheermessers, d'un rasoir); crête, arête (eines Felsens, d'un rocher); (Schriftgieß.) crénerie; (Tischl.) languette, *f.*; (Forstwes.) vidanges, ramilles, *f. pl.*; den Grath wegfeilen, ébarber.

Gräte, *f.* arête (eines Fisches, d'un poisson); (Festungsb.) arête; (Web.) marque *f.* d'un tisserand; die Gräten heraus nehmen, désosser, ôter les arêtes.

Grateisen, *n.* (Bötch.) couteau *m.* à parer les cerceaux.

Grätenlos, *adj.* sans arêtes.

Grathobel, *m.* (Tischl.) bouvet; bouvet *m.* mâle.

Gratial, *n.* gratification, *f.*

Grätig, *adj.* qui a des arêtes; er ist —, il est très susceptible.

Gratsäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* à rainure, à languettes.

Grätschen, Grätscheln, *v. n.* (mit haben), aller, marcher les jambes écarquillées.

Gratsparren, *m.* arêtier, *m.*

Gratulation, *f.* congratulation, félicitation, *f.*

Gratuliren, *v. n.* (mit haben), faire des compliments de félicitation; féliciter, congratuler qn.

Grau, *adj.* gris; — anstreichen, grisailler; sich — kleiden, s'habiller de gris; ins Graue fallen, tirer sur le gris; der Himmel wird —, il commence à faire sombre; (Mahler) Grau in Grau malen, faire de la grisaille, travailler en grisaille; er

fängt an grau zu werden, il commence à grisonner, à blanchir; darüber lasse ich mir kein graues Haar wachsen, je n'en suis point en peine, cela ne me cause point de souci; in grauer Vorzeit, dans les temps les plus reculés.

Grauäugig, *adj.* qui a les yeux gris.

Graubart, *m.* (-bärte), barbe *f.* grise; grison, barbon, *m.*

Graubärtig, *adj.* grison, qui a la barbe grise.

Graue, *n.* gris, *m.*; couleur *f.* grise.

Gräuel, *m.* horreur, abomination, *f.*; monstre, *m.*; das ist mir ein —, j'ai cela en horreur, j'ai de l'horreur pour cela; er ist allen Menschen ein —, il est en exécration, en abomination à tous les hommes; (in d. Bibel) die Gräuel der Verwüstung, l'abomination de la désolation.

Gräuelthat, *f.* action horrible; horreur, *f.*

Grauen, *v. n.* (mit haben), grisonner, devenir grison; der Tag grauet, le jour commence à poindre.

Grauen, *v. n. imp.* (mit haben), avoir de l'horreur, de l'aversion, de la répugnance pour qch.; craindre, appréhender qch.; avoir du dégoût; frémir d'horreur; avoir peur; es grauet ihm vor der Arbeit, il a du dégoût pour le travail, il a le travail en horreur; es grauet mir, wenn ich daran denke, je frémis, je frémis d'horreur quand j'y pense; es grauet ihm vor Gespenstern, il a peur des revenants, des spectres.

Grauen, *n.* horreur, *f.*

Graufink, *m.* (Naturgesch.) soulciet, *m.* (oiseau).

Grauhaar, *n.* grison, *m.*

Grauhaarig, *adj.* grison, grisonne.

Graukehlchen, *n.* (Naturgesch.) grisette, *f.* (oiseau).

Graukopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* grise; grison; petit canard *m.* brun; crécelle, crécerelle, *f.*

Graulich, *adj.* grisâtre; *fam.* effrayant, qui fait frémir, horrible.

Gräulich, *adj.* horrible, terrible, affreux; énorme; abominable; monstrueux; dégoûtant, vilain; *adv.* horriblement, etc.; monstrueusement, etc.; excessivement, etc.; eine gräuliche That, action horrible; ein gräulicher Lärm, tapage, bruit terrible.

Graumeise, *f.* (Naturgesch.) mesange *f.* grise.

Graupe, *f.* (*dim.* Gräupchen, *n.*) orge, froment mondé; gruau, blé mondé; grésil, *m.*; Graupen machen, monder l'orge.

Graupelerz, *n.* (Bergb.) minerai en grains *ou* grenu; minerai *m.* bocardé et pilé.

Gräupeln, *v. n. imp.* (mit haben), grésiller, faire *ou* tomber du grésil.

Gräupeln, *n.* grésillement, *m.*

Graupelwetter, *n.* grésillement, *m.*

Graupenmühle, *f.* moulin *m.* à monder l'orge.

Graupenschleim, *m.* crème *f.* d'orge.

Graus, *adj.* affreux, effrayant, effroyable.

Graus, *m.* (Handl.) grabeau, *m.*; (Bauk.) décombres, débris, *m. pl.*; ruines, démolitions, *f. pl.*

Grausam, *adj.* cruel, sanguinaire, féroce, barbare, inhumain, horrible, affreux; *adv.* cruellement, inhumainement; d'une manière barbare, etc.; ein grausames Schicksal, destin barbare, fortune cruelle; eine grausame Schöne, beauté cruelle; eine grausame Kälte, un froid excessif.

Grausame, *m. et f.* cruel, *m.* cruelle, *f.*

Grausamkeit, *f.* cruauté, barbarie, inhumanité, fureur, férocité, *f.*

Grauscheckig, *adj.* gris moucheté.

Grauschimmel, *m.* grison, cheval grison, rouan, *m.*

Grausen, *v. n.* (m. haben). S. Grauen.

Grausen, *n.* frissonnement, *m.*

Grausend, *adj.* horrible, épouvantable.

Grauwerk, *n.* (Kürschn.) petit-gris, [*m.*

Graviren, *v. a.* graver.

Gravität, *f.* S. Ernsthaftigkeit.

Gravitätisch, *adj.* grave, sérieux; *adv.* gravement, etc.; avec gravité.

Grazie, *f.* (Mythol.) die drei Grazien, les trois Grâces, *f. pl.*; (Anmuth) grâce, *f.*

Greif, *m.* Greifgeier, *m.* (Naturgeschichte) griffon, condor, *m.*

Greifbar, *adj.* palpable.

Greifen, *v. a.* (griff, gegriffen), prendre, saisir, se saisir de, etc.; (Mus.) prendre (einen Ton, un ton); toucher à, etc.; etwas mit Fingern, Händen —, toucher qch. au doigt; — *v. n.* (mit haben), saisir, prendre, toucher; nach etwas —, chercher à prendre, à saisir, etc.; nach dem Hute —, porter la main à son chapeau; an etwas —, toucher à qch.; zu den Waffen, zum Gewehre —, courir aux armes, prendre les armes; einem in die Haare —, prendre qn. par les cheveux; in die Tasche —, mettre la main dans la poche; zum Degen —, mettre la main à l'épée; (Mus.) falsch —, toucher faux, toucher une corde pour une autre; fig. zur Feder —, prendre la plume; (von Rädern) in einander greifen, engrener, s'engrener; (Seewes.) der Anker greift, l'ancre prend; fig. einem ins Amt —, empiéter, entreprendre sur la charge, de qn.; einem unter die Arme —, soulager, assister, épauler qn., prêter secours à qn.; zu einem Mittel —, prendre un moyen, se servir d'un expédient; zu einem Handwerke —, embrasser, choisir un métier; in seinen eigenen Busen —, mettre la main sur sa conscience, s'examiner soi-même; weit um sich —, s'étendre, se répandre, gagner (*se dit* du feu, de la guerre, des maladies etc., vom Feuer, vom Kriege, von Krankheiten &c.); zu weit —, empiéter, usurper, étendre trop son pouvoir; er greift gern zu, il n'a pas la main nette, il prend tout; fig. man kann es mit Händen —, on peut le toucher au doigt, cela est palpable.

Greifholz, *n.* (-hölzer), (Tuchscheer.) manche *f.* des forces.

Greifig, *adj.* qui prend, qui empoigne, qui saisit aisément.

Greifklaue, *f.* griffe, serre, *f.*; (Falkn.) avillons, *m. pl.*

Greiflich. S. Handgreiflich.

Greifschnabel, *m.* (-schnäbel), (Chir.) bec, pied *m.* de griffon.

Greinen, *v. n.* (mit haben), pleurer.

Greiner, *m.* pleureur, grondeur, grogneur, *m.*

Greinerin, *f.* pleureuse; grondeuse, grogneuse, *f.*

Greis, *m.* vieillard, homme *m.* âgé.

Greis, *adj.* gris, grison; ein greises Alter, âge avancé; vieillesse, *f.*

Greisen, *v. n.* (mit haben), devenir gris de vieillesse; vieillir.

Greisenalter, Greisesalter, *n.* vieillesse, *f.* âge *m.* de la vieillesse.

Greling, *n.* (Seewes.) grelin, *m.*

Grell, *adj.* dur, aigu, grêle, perçant; grelle Stimme, voix aigre, aiguë, perçante; grelle Augen, des yeux perçants et durs; grelles Feuer, feu trop vif, trop clair; grelle Farbe, couleur dure; ein grelles Licht, ein greller Schatten, lumière, ombre tranchante.

Grelle, *n.* (in Gemälden) crudité, *f.*

Grenadier, Granatier, *m.* grenadier, *m.*

Grendel, *n.* barre *f.* à verrouiller, levier, timon, *m.* (des Pfluges, de la charrue).

Grendelbaum, *m.* (-bäume). S. Gren- [del.

Grendelkette, *f.* chaîne *f.* du timon de la charrue.

Grendelweide, *f.* rouette, *f.*

Grengel, *m.* (Pastetenb.) craquelin, [*m.*

Greuel. S. Gräuel.

Gricklich. S. Kricklich.

Griebe, *f.* cretons, *m. pl.* fondrilles, [*f. pl.*

Griebensieder, *m.* crétonnier, *m.*

Griebs, *m.* Kerngehäuse, *n.* trognon, coeur *m.* d'un fruit.

Grieche, *m.* Grec, Hellène, *m.*

Griechin, *f.* Grecque, *f.*

Griechisch, *adj.* grec; grecque; *adv.* à la grecque; — können, savoir le grec; eine griechische Wortfügung, grécisme, hellénisme, *m.*; das griechische Feuer, feu grégeois; griechisches Heu, fénu-grec; Sprichw. das ist griechisch für ihn, c'est du grec (de l'algèbre) pour lui.

Grieltrappe, *f.* canepetière (oiseau), [*f.*

Gries, *m.* (Mineral.) gravier, gros sable, *m.*; (Arzn.) gravelle, *f.* gruau; mit Gries behaftet, am Griese leidend, graveleux; (Handl.) grabeau, *m.*; (Bildh.) retailles, *f. pl.*; (Jäger) oraie, *f.*

Griesasche, *f.* cendre *f.* gravelée.

Griesbrei, m. (Kochk.) bouillie f. de gruau.

Griesdocke, Griessäule, f. (Mechan.) petit poteau m. montant dans les moulins à eau.

Griefeln, v. n. grésiller; es griefelt mich. S. Grauen.

Griesen, v. a. faire du gruau.

Griesgramen, v. n. (m. haben), grogner, faire mauvaise mine; être de mauvaise humeur; grincer les dents, faire la moue par mécontentement.

Griesgramig, adj. rebarbatif.

Griesholz, n. (-hölzer), bois néphrétique, troène, frésillon, m.

Grieshorst, m. dune f. graveleuse, sablonneuse.

Griesicht, Griesig, adj. graveleux, sablonneux; (Arzn.) calculeux, graveleux.

Griesfleie, f. (Bäck.) fleurage, remoulage; remontage, m.

Grieskolik, f. (Arzn.) colique f. graveleuse, néphrétique.

Grieskuchen, m. (Kochk.) tourte f. gâteau m. au gruau.

Griesmehl, n. farine de gruau, farine f. graveleuse.

Griessäule, f. soupeau de la charrue; (Müller) poteau m. cornier.

Griessemmel, f. petit pain m. de gruau. [m.

Griessieb, n. tamis à gruau, crible,

Griesstein, m. pierre néphrétique, divine; jade, f.

Griessuppe, f. soupe f. au gruau; gruau, m.

Griff, m. attouchement, m.; action de porter, de mettre la main à qch., sur qch.; griffe, f.; tact, toucher, m.; (Lautenm., Muf.) touches, marches, f. pl.; accord; manche, m.; finesse, adresse; poignée; (Feldb.) javelle; (Hufschm.) pince; poignée, f. (eines Degens, d'une épée); porte-taraud, manche, m. (eines Kruges, d'une crûche); anses, f. pl. (eines Korbes, d'un panier); bouton, m.; manivelle; oreille, f.; orillon, m.; einen Griff in etwas thun, porter la main sur ou dans qch.; der Habicht gab der Taube einen —, l'autour donna au pigeon un coup de griffe; ich habe es am Griffe, je le trouve, je le connais au tact, au toucher, à la main; ein voller, volltöniger —, un accord parfait. [doigter, m.

Griffblatt, n. (-blätter), (Musik)

Griffbret, n. (-breter), (Mus.) manche, m. touche, table, chapelle, f.; clavier, m.

Griffel, m. style; (Kupferst.) burin, poinçon, m.; pointe, f.; crayon m. d'ardoise; touche f. à épeler.

Griffelförmig, adj. styloïde, graphoïde, graphioïde.

Griffelmuskel, m. (des Zungenbeins) (Anatom.) stylo-cérato-hyoïdien; muscle m. stylo-cérato-hyoïdien.

Griffelschlundmuskel, Griffelschlundkopfmuskel, m. (Anat.) stylo-pharyngien; muscle stylo-pharyngien; pétro-salpingo-staphylin, m.

Griffeltriebel, m. (Schwertfeger) chasse-poignée, f.

Griffelzungenbeinmuskel, m. S. Griffelmuskel.

Griffelzungenmuskel, m. (Anat.) stylo-glosse; muscle m. stylo-glosse.

Griffen, v. a. ferrer à glace; cramponner. [m.

Griffloch, n. (-löcher), (Muf.) trou,

Grille, f. (dim. Grillchen, n.), (Naturgesch.) grillon, éphidion, m.; fantaisie, f.; caprice, m.; quinte, rêverie, boutade, chimère; (Ballspiel) grille; vision, f.; fantaisies f. pl. musquées; Grillen haben, fangen, avoir des rats, être pris d'une quinte; Grillen machen, faire des almanachs, chimériser, rêver; sich (dat.) Grillen machen, se former des chimères.

Grillenfänger, m. rêveur, fantasque, quinteux, ratier, m.

Grillenfängerei, f. Grillenfang, m. rêveries, chimères inquiétantes, fantaisies, f. pl.; caprices, m. pl.

Grillenfängerin, f. rêveuse, quinteuse, ratière, f.

Grillenhaft, Grillig, adj. rêveur, quinteux, fantasque, capricieux, extravagant; cacochyme, bizarre.

Grillenvertreiber, m. chasse-ennui, m. [m.

Grillenwerk, n. (Mahl.) grotesque,

Grimasse, f. grimace, f.; Grimassen machen, grimacer.

Grimassenmacher, m. grimacier, m.

Grimassenmacherin, f. grimacière, f.

Grimm, m. fureur, furie, rage, colère, f.; courroux, m.; in Grimm gerathen, entrer en fureur, en furie, se mettre en fureur; seinen Grimm an einem auslassen, décharger sa colère sur qn.

Grimmdarm, m. (-därme), (Anat.) côlon, m.

Grimmdarmgekröse, n. (Anat.) mésocôlon, m.

Grimmen, v. n. (m. haben) et imp. causer ou sentir des tranchées de ventre, avoir la colique.

Grimmen, Bauchgrimmen, n. colique, f.; tranchées, f. pl.

Grimmig, adj. furieux, furibond, courroucé, cruel, féroce, rapace; excessif, extrême; adv. furieusement, etc.; grimmige Miene, f. grimmiger Blick, m. air furieux, regard furieux; — werden, entrer, se mettre en furie, en courroux, enrager; eine grimmige Kälte, un froid excessif; es ist grimmig kalt, il fait excessivement froid, il fait un froid extrême.

Grind, m (Chir.) (auf Wunden) escarrhe; (Ausschlag) gale, croûte, teigne; rogne, gratelle, gourme, f.; achores, m. pl.; barbuquet, m.; (Jäg.) tête du cerf, tête, f.; die Wunde setzt einen Grind an, la plaie se couvre d'une escarrhe, il se fait une croûte sur la plaie.

Grindel. S. Grendel.

Grindicht, adj. qui ressemble à la gale, à la teigne, etc.

Grindig, adj. galeux, teigneux, rogneux.

Grindhaube, f. (Chir.) teignasse, f.

Grindkopf, m. (-köpfe), tête f. teigneuse; teigneux, m.

Grindkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) scabieuse, f. seneçon, m.

Grindsalbe, f. onguent m. contre la teigne.

Grindwurzel, Grindwurz, f. (Botan.) parelle, patience f. sauvage.

Grinsen, Grinzen, v. a. (mit haben), ricaner, rire à demi; (Bergb.) entrer en fusion, commencer à se fondre.

Grinsen, Grinzen, n. ricanement, m.

Grinser, m. -rin, f. ricaneur, m.; ricaneuse, f.

Grob, adj. gros, grossier; lourd, impoli; malhonnête, rustre; lourdaud; adv. grossièrement, lourdement, rudement, etc.; grobes Geschütz, du canon; das grobe Geschütz, la grosse artillerie; grobe Zeuge, des étoffes grossières; grobe Schrift, grosses lettres, lettres de gros oeil, ein grober Faden, gros fil; grobe Leinwand, grosse toile; grobes Tuch gros drap; grober Sand, gravier, gros sable; grobe Speisen, de grosses viandes; grobes Brod, gros pain, pain noir ou bis; grobe Mienen, Gesichtszüge, traits grossiers; aus dem Groben od. Gröbsten arbeiten, dégrossir; die Wäsche aus dem Gröbsten waschen, décrasser le linge; grob gearbeitet, travaillé grossièrement; eine grobe Lüge, mensonge grossier; grober Irrthum, Fehler, erreur grossière, lourde faute; ein grober Kerl, homme grossier; grobe Manieren des manières grossières; (Musik) eine grobe Stimme, ein grober Ton, voix, son rude; grobe Sprache, langage grossier; das ist zu —, c'en est trop.

Grobdrähtig, Grobfädig, adj. de gros fil, à gros fil.

Grobdrahtzieher, m. pousseur d'argue, écoteur, m.

Grobe, n. gros, m.

Grobfeile, f. carreau, m. grosse lime, râpe, f.

Grobgestreift, adj. rayé grossièrement; grobgestreiftes Packtuch, carpettes, f. pl.

Grobgliederig, adj. membru.

Grobhären, Grobhaarig, adj. de gros poil, de gros crin.

Grobhäutig, adj. qui a la peau rude.

Grobheit, f. grossièreté; rudesse (der Stimme, de la voix); (in Sitten) rusticité, incivilité, impolitesse, malhonnêteté, f.; grossièretés, f. pl. [solent, impertinent, m.

Grobian, m. rustre, lourdaud, in-

Grobkämmer, *m.* (Wollarb.) drousseur, *m.*

Grobkörnig, *adj.* à gros grains.

Gröblich, *adj.* grossier; *adv.* grossièrement; den Pfeffer rc. — zerstoßen, égruger grossièrement le poivre; sich — irren, se tromper grossièrement.

Grobmaler, *m.* barbouilleur; peintre *m.* qui a le pinceau dur.

Grobschmidt, *m.* taillandier; maréchal ferrant, forgeron, *m.*

Grobspeisig, *adj.* (Bergb.) à gros grains, à grands cubes; formé, composé de gros morceaux carrés.

Groll, *m.* rancune, haine, pique, aigreur, *f.*; ressentiment, *m.*; einen Groll hegen gegen Jemanden, avoir de la rancune contre qn.; *fam.* avoir une dent de lait contre qn., en vouloir à qn.; — hegend, rancunier; ohne —! sans rancune! point de rancune!

Grollen, *v. n.* (m. haben), avoir de la rancune contre qn., gronder; der Tauber grollt, le pigeon roucoule.

Groschen, *m.* Gröschel, *m.* gros, *m.* (*monnaie d'argent*); das kostet einen ehrlichen (oder manchen) —, cela coûte bien de l'argent.

Groß, *adj.* grand; gros; long; vaste, étendu, énorme, démesuré; célèbre, illustre; *adv.* grandement, beaucoup, fort, très, extrêmement, prodigieusement, infiniment, *etc.*; ein großer Tisch, une grande table; ein großer Stein, une grosse pierre; die große Zehe, le gros doigt du pied, l'orteil; ein großer Buchstabe, une majuscule, lettre majuscule; eine große Summe Geldes, grosse *ou* forte somme d'argent; ein großer Mann, homme grand, grand homme; ein großer Feldherr, un grand capitaine; eine große Seele, une grande âme; die große Welt, le grand monde, les personnes de qualité; große Herren, Große, grands seigneurs, les grands; der große Haufen, le vulgaire, la multitude, le peuple, la foule; sie hat schon große Kinder, elle a déjà de grands enfants, elle a des enfants déjà grands; es ist noch eine große Frage ob rc., c'est encore la question (*ou* à savoir) si, etc.; größer machen, agrandir; faire, rendre plus grand; augmenter; eine Sache größer machen (übertreiben), exagérer une chose; er ist um einen ganzen Kopf größer als ich, il me passe de toute la tête; — werden, devenir grand, croître, grandir, s'accroître, s'agrandir; — ziehen, élever, nourrir, cultiver; einen großen Verstand besitzen, avoir beaucoup d'esprit, avoir l'esprit pénétrant; mit großen Planen umgehen, avoir de grands desseins; große Augen machen, ouvrir de grands yeux, être bien surpris; — denken, handeln, penser, agir grandement; — thun, se donner des airs; sich groß mit etwas machen, se vanter, se glorifier d'une chose.

Groß, *n.* grosse, *f.* douze douzaines, *f. pl.*; ein Groß Knöpfe, Scheeren, une grosse de boutons, de ciseaux.

Großachtbar, *adj.* (Kanzleist.) très honorable, très considéré.

Großadmiral *m.* grand-amiral, *m.*

Großältern, Großeltern, aïeul *et* aïeule, *m. et f.*; aïeux, *m. pl.*; grand-père, *m. et* grand'mère, *f.*

Großältervater, Großeltervater, *m.* (-väter), bisaïeul, *m.*

Großältermutter, Großeltermutter, *f.* (-mütter), bisaïeule, *f.*

Großauge, *n.* (Naturgesch.) macrophthalme (poisson), *m.*

Großäugig, *adj.* qui a de grands yeux.

Großbase, Großtante, *f.* grand'-tante, *f.*

Großbäckig, *adj.* joufflu.

Großbäuchig, *adj.* ventru.

Großblätterig, *adj.* à grandes feuilles.

Großbotschaft, *f.* ambassade *f.* extraordinaire.

Großbotschafter, *m.* ambassadeur *m.* extraordinaire.

Große, *n.* le grand; im Großen, en grand; (Handl.) im Großen verkaufen, handeln, vendre en gros.

Größe, *f.* grandeur, taille, grosseur, largeur, étendue, pénétration (des Verstandes, de l'esprit); force, *f.*; espace, *m.*; (Wagn.) quantité, *f.*; grand nombre, *m.*; multitude; fig. grandeur, sublimité, dignité; énormité (d'un crime, eines Verbrechens); Größe der Seele, Seelengröße, grandeur d'âme; (Mathem.) eine stetige —, grandeur continue.

Großelbeere, *f.* (Gärtn.) groseille verte, gadelle, *f.*

Großenkel, *m.* arrière-petit-fils, *m.*

Großenkelin, *f.* arrière-petite-fille, *f.*

Größenlehre, *f.* mathématiques, *f. pl.*

Großentheils, Größtentheils, *adj.* (pour) la plupart; ordinairement. S. Gemeiniglich.

Großfalk, *m.* (Falkn.) sacret, *m.*; das Weibchen des —, sacre, *f.*

Großfeldherr, *m.* généralissime, général-feldmaréchal, *m.*

Großfürst, *m.* grand-duc, *m.*

Großfürstenthum, *n.* (-thümer), grand-duché, *m.*; principauté, *f.*

Großfürstin, *f.* grand-duchesse, *f.*

Großfürstlich, *adj.* grand-ducal, de grand-duc.

Großgarn, *n.* (Fisch.) épervier, *m.*

Großgliederig, *adj.* membru.

Großgünstig, *adj.* très favorable, bienveillant; *adv.* avec bienveillance.

Großhandel, *m.* (Handl.) grosserie, *f.*; commerce *m.* en gros; einen Großhandel führen, faire la grosserie.

Großhändler, *m.* marchand *m.* grossier, en gros, en magasin.

Großherr, *m.* Grand-Seigneur (Sultan, empereur de Turquie), *m.*

Großherrisch, *adj.* magnifique, magnifiquement, de grand seigneur; — leben, thun, vivre à la grande tailler du grand, trancher du grand seigneur.

Großherrlich, *adj.* appartenant au Grand-Seigneur.

Großherzig, *adj.* généreux; — handeln, agir généreusement.

Großherzigkeit, *f.* générosité, *f.*

Großherzog *m.* grand-duc, *m.*

Großherzogin, *f.* grande-duchesse, *f.*

Großherzoglich, *adj.* de grand duc; *adv.* en grand duc.

Großherzogthum, *n.* (-thümer), grand-duché, *m.*

Großhofmeister, *m.* grand-maître *m.* de la cour.

Großhörnig, *adj.* à grandes cornes.

Grossirer, *m.* S. Großhändler.

Großjährig, *adj.* S. Volljährig.

Großkanzler, *m.* grand-chancelier, *m.*

Großkind, *n.* (-kinder), petit-fils, *m.* petite-fille, *f.*

Großknecht, *m.* (Landwirthsch.) maître-valet; (Seewes.) sep-de-drisse *m.* du grand mât.

Großknochig, *adj.* ossu.

Großköpfig, *adj.* qui a la tête grosse.

Großkreuz, *n. et m.* grand'croix, *f. et m.*

Großleibig, *adj.* S. Dickleibig.

Größlich, *adj.* grandelet, un peu grand, tant soit peu grand.

Großlippig, *adj.* qui a de grosses lèvres; lippu.

Großmächtig, *adj.* très grand, énorme; très puissant; großmächtigster König und Herr, très haut et très puissant prince.

Großmagd, *f.* (Landwirthsch.) maîtresse-servante, *f.*

Großmarschall, *m.* (-schälle), grand-maréchal, *m.*

Großmaschig, *adj.* à grandes mailles.

Großmaul, *n. fam.* grosse gueule, *f.* fig. hâbleur, bravache, *m.*

Großmäulig, *adj.* qui a la bouche grande; fig. *fam.* fanfaron, glorieux.

Großmeister, *m.* grand-maître, *m.*

Großmögend, *adj.* grand et puissant; (Ehrentitel) großmögende Herren, hautes puissances, leurs hautes puissances.

Großmuth, *f.* magnanimité, grandeur d'âme; générosité, *f.*

Großmüthig, *adj.* magnanime; généreux; *adv.* magnanimement, généreusement.

Großmutter, *f.* (-mütter), grand'mère, aïeule, *f.*

Großmütterlich, *adj.* de la grand'mère, en grand'mère.

Großnasig, *adj.* qui a le nez gros.

Großoctav, *n.* (Buchdr.) grand in-octavo, *m.*; (in der Orgel) grande-octave, bombarde, *f.*

Großoheim, Großonkel, *m.* grand-oncle, *m*

Großprior, *m.* grand-prieur, *m.*

Großprofoß, *m.* prévôt *m.* de l'armée. [rier, *m.*

Großschatzmeister, *m.* grand-tréso-

Großsiegelbewahrer, *m.* garde *m.* des sceaux.

Groß-sprechen, *v. n.* (S. Sprechen) (m. haben): faire le glorieux, faire des rodomontades, des fanfaronnades.

Großsprecher, Großprahler, *m.* glorieux, fanfaron, bravache, rodomont; diseur de grands mots; enfonceur de portes ouvertes, grand casseur de raquettes; capitan, hâbleur, gascon, *m.*

Großsprecherei, Großprahlerei, *f.* fanfaronnade, fanfaronnerie, rodomontade, bravade; jactance, hâblerie, fausse gloire, gasconnade, *f.*

Großsprecherich, *adj.* glorieux, fanfaron, rodomont; *adv.* en rodomont, etc. [grande ville.

Großstädter, *m.* habitant *m.* d'une

Großstallmeister, *m.* grand-écuyer, *m.* [seigneur, *m.*

Großsultan, *m.* grand-sultan, grand-

Größtentheils. S. Großentheils.

Großthat, *f.* haut fait, *m.*

Großthuer, *m.* S. Großsprecher.

Großthuerei, *f.* S. Großsprecherei.

Großthuerisch, *adj.* S. Großsprecherisch.

Groß-thun, *v. n.* (S. Thun.) (mit haben). S. Großsprechen.

Großtürk, *n.* Grand-Turc, Grand-Seigneur, *m.*

Großurenkel, *m.* -lin, *f.* arrière-petit-fils, *m.*; arrière-petite-fille, *f.*

Großvater, *m.* (-väter), grand-père, aïeul, *m.*

Großväterlich, *adj.* de grand-père; *adv.* en grand-père, *m.*

Großvaterstuhl, *m.* (-stühle), fauteuil, *m.* [visir, *m.*

Großvezier (Großwessir), *m.* grand-

Großweibel, *m.* (w. g.) huissier, lieutenant *m.* de police.

Großweidwerk, *n.* (Jäg.) gros gibier, *m.*

Großwürdenträger, *m.* grand dignitaire, *m.* (des Reichs, de l'empire).

Grotesk, *adj.* (Mahl. u. Bildh.) grotesque; *adv.* grotesquement.

Groteskenmaler, *m.* peintre *m.* en grotesques.

Groteskenmalerei, *f.* grotesque, *m.* peinture *f.* en grotesques.

Grotte, *f.* grotte, *f.* antre, *m.*; caverne, *f.* [caille, *f.*

Grottenarbeit, *f.* Grottenwerk, *n.* ro-

Grottenarbeiter, Grottenmacher, *m.* rocailleur, *m.*

Grube, *f.* (*dim.* Grübchen, *n.* fossette), fosse, *f.*; creux, *m.*; (Bergb.) minière, mine, *f.*; tombeau, antre, *m.* caverne, *f.*; (Jäg.) terrier, *m.*; (Festungsb.) cascane, *f.*; eine Grube graben, machen, faire un creux, creuser une fosse; fig. einem eine Grube graben, tendre des pièges à qn.; einen in die Grube bringen, mettre à qn. la mort dans l'âme; er ist in die Grube gefallen, die er einem andern gegraben hatte, il est tombé dans la fosse qu'il avait creusée à (pour) un autre; eine Grube mit Arbeitern belegen, mettre des ouvriers dans une mine, les employer à une mine; er hat ein Grübchen im Backen, il a une fossette à la joue; (im Spiele) Grübchen spielen, jouer à la fossette.

Grübelei, *f.* trop grande subtilité, *f.* raffinement, *m.* recherche *f.* pénible et minutieuse.

Grübelkopf, *m.* (-köpfe), Grübler, *m.* éplucheur; qui recherche, raffine, etc.; homme spéculatif, esprit *m.* subtil.

Grübeln, *v. n.* (mit haben), in der Nase (mit dem Finger), fouiller dans le nez; raffiner, rechercher soigneusement; subtiliser; critiquer, censurer, contrôler.

Grübeln, *n.* raffinement, *m.*; trop grande subtilité, *f.*

Grübelnuß, *f.* (-nüsse), noix *f.* angleuse.

Gruben. S. Graben.

Grubenarbeit, *f.* Grubenbau, *m.* travail *m.* d'une mine, exploitation *f.* des mines.

Grubenarbeiter, *m.* ouvrier aux mines, mineur, *m.*

Grubenaufstand, *m.* (-stände), exposition, *f.* rapport *m.* d'une mine, d'une exploitation.

Grubenbau, *m.* S. Grubenarbeit.

Grubenbeil, *n.* (Bergb.) hacherau, *m.*

Grubenbericht, *m.* S. Grubenaufstand.

Grubenblende, *f.* lanterne *f.* de mineur. [mineurs.

Grubencompaß, *m.* boussole *f.* des

Grubenerz, *n.* minerai, *m.* mine *f.* de profondeur, extrait *m.* de la profondeur. [les mines.

Grubenfahren, *n.* descente *f.* dans

Grubengebäude, *n.* puits, *m.* galeries *f. pl.* d'une mine.

Grubengezäh, *n.* outils *m. pl.* du mineur. [nière.

Grubenhüter, *n.* garde *m.* de la mi-

Grubenjunge, *m.* aide *m.* mineur.

Grubenkittel, *m.* Grubenkleid, *n.* (-kleider), froc, habit *m.* de mineur.

Grubenkohle, *f.* (Bergbau) menu-charbon, *m.*

Grubenlicht, *n.* (-lichter), chandelle, lumière *f.* de mineur.

Grubenpulver, *n.* poudre *f.* de mine *ou* à mineur.

Grubensteiger, *m.* inspecteur *m.* de la mine métallique.

Grubenscherper, *m.* couteau *m.* de mineur. [nes.

Grubenwasser, *n.* eau *f.* dans les mi-

Grubenzeug, *n.* costume, habillement *m.* de mineur.

Grubenzug, *m.* (-züge), mesurage, *m.* dimension *f.* d'une mine.

Grubig, *adj.* qui a des creux, des fosses, des cavités; caverneux.

Gruben, *v. a.* (Salzw.) remuer, attiser le feu de paille.

Grubenhaus, *n.* (-häuser), (Salzw.) bâtiment *m.* destiné pour la conservation des cendres.

Gruft, *n.* (*pl.* Grüfte), fosse, *f.* tombeau, *m.* sépulture, *f.*; caveau, souterrain, *m.*; crypte; catacombe, *f.*; antre, *m.* caverne, *f.*

Grummet, *n.* regain, refoin, *m.*

Grummeternte, *f.* fauchage *m.* du regain.

Grummetheu, *n.* regain, *m.*

Grün, *adj.* vert, de couleur verte; (Wappenk.) sinople; vert, neuf, frais; verdelet, âpre; frais; couvert de verdure *ou* de feuillage, verdoyant; grünes Bleierz, plomb vert, plomb phosphaté; die grün belaubten Bäume, les arbres verdoyants; der grüne Rasen, le gazon; eine grüne Laube, un cabinet de verdure; grünes Holz, du bois vert; grüne Waare, de l'herbage, des légumes; (Lederber.) eine grüne Haut, cuir vert, peau crue; grünes Fleisch, viande crue; grüne Erbsen, des pois verts; (Glash.) eine grüne Hütte, verrerie en verre commun, où l'on ne fait que de la verrerie verte; grüne Asche, bleu *m.* de Flandre; der grüne Donnerstag, le jeudi saint *ou* absolu; — werden, verdir, verdoyer, devenir vert; wieder grün werden, reverdir; es wird mir grün und gelb vor den Augen, la tête me tourne, il me prend un vertige; er kann auf keinen grünen Zweig kommen, il ne saurait prospérer, tout lui est contraire; er ist mir gar nicht —, il ne m'aime point du tout, il m'en veut, il a une dent contre moi.

Grün, Grüne, *n.* vert, *m.* couleur verte; verdure, *f.*; gazon, herbage, *m.*; im Grünen gelagert seyn, être couché sur la verdure; die Ochsen in das Grüne treiben, mener les boeufs à l'herbage.

Grund, *m.* (*pl.* Gründe), fond, *m.*; rive, *f.*; terroir, terrain, sol; territoire, *m.*; vallée, *f.*; val; (Mahl.) fond, *m.* impression, couche; (Vergold.) assiette, *f.*; (Wappenk.) champ, *m.*; (Buchdr.) platine, *f.* marbre; fondement, *m.* base; fondation, *f.*; auteur, principe; motif, *m.*; raison, *f.*; sujet (de se plaindre etc., sich zu beklagen), *m.*; (Bodensatz) lie, *f.*; dépôt, sédiment, *m.*; (Seewes.) sandiger —, fond de sable; scharfer —, fond de roches aiguës; (Seew.) zu Grunde gehen, couler bas, être coulé à fond, périr; être ruiné; einen zu Grunde richten, ruiner qn.; zu Grunde richten, se ruiner; ein Schiff in den Grund bohren, couler à fond, couler bas un vaisseau; den Grund untersuchen, sonder le fond; den Grund verlieren, finden, perdre fond, trouver fond, trouver le fond; einer Sache auf den Grund kommen, trouver

pénétrer le fond de qch.; approfondir qch.; weder Grund noch Boden haben, n'avoir ni fond, ni rive; auf eines Grund und Boden bauen, bâtir sur le fond d'autrui; liegende Gründe, biens-fonds; seidener —, — von Seide, fond de soie; den Grund zu einem Gebäude legen, graben, jeter, creuser les fondements d'un édifice; den Grund zu einer Sache legen, jeter les fondements d'une affaire; aus dem Grunde, à fond; im Grunde, au fond, dans le fond, foncièrement; von Grund der Seele, des Herzens, du fond du coeur, du fond de l'âme, de tout son coeur; aus dem Grunde heilen, guérir radicalement; von Grund aus erlernen, étudier à fond; die ersten Gründe einer Wissenschaft, Kunst, les notions préliminaires, les principes, les éléments d'une science, d'un art.

Grundangel, *f.* (Fischer.) hameçon *m.* pour les lignes de fond, ligne *f.* de fond.

Grundbalken, Grundbaum, *m.* (-bäume), (Bauk.) racinal; (Seewes.) faux tillac, *m.*; carène; pale, *f.*; (Wasserbau) solfes, *f. pl.*; — eines Dammes, eines Deiches, palpanche, *f.*; — eines Krahnes, empatement *m.* d'une grue.

Grundbaß, *m.* (Mus.) basse *f.* fondamentale.

Grundbau, *m.* (Bauk.) fondement, *m.*

Grundbaum. S. Grundbalken.

Grundbedingung, *f.* condition *f.* principale *ou* fondamentale.

Grundbegierde, *f.* (Philos.) appétence *f.* naturelle.

Grundbegriff, *m.* (Log.) concept *m.* fondamental; idée *f.* fondamentale; (Sprachl.) sujet, *m.*

Grundbein, Keilbein, *n.* (Anat.) os basilaire, os *m.* sphéroïde.

Grundbesitzer, *m.* propriétaire *m.* d'une terre, de biens-fonds.

Grundbestandtheil, *m.* essence *f.* fondamentale.

Grundbirne, *f.* S. Erdapfel.

Grundblei, Grundloth, *n.* (Seewes.) sonde, *f.*

Grundbohrer, *m.* (Maur.) sonde, *f.*

Grundbolzen, *m.* (Bleiarb.) boulon, *m.*

Grundböse, *adj.* très méchant, très mauvais; extrêmement méchant, mauvais; très malicieux.

Grundbrav, Grundehrlich, *adj.* très brave, très honnête; d'une probité à l'épreuve, d'une honnêteté reconnue.

Grundbret, *n.* (-breter), (Artill.) semelle *f.* de quart de nonante.

Grundbuch, *n.* (-bücher), Grundregister, *n.* (Steuerwes.) cadastre, papier *m.* terrier.

Grunddamm, *m.* (-dämme), (Wasserbau) jetée, *f.*

Grunddienst, *m.* corvée, *f.*

Grundeigenschaft, *f.* qualité *f.* fondamentale, essentielle.

Grundeigenthum, *n.* (ohne *pl*) biens-fonds, *m. pl.*; propriété *f.* foncière.

Grundeigenthümer, *m.* propriétaire *m.* de biens-fonds.

Grundeis, *n.* glace *f. ou* glaçons *m. pl.* que la rivière charrie; der Fluß geht mit —, la rivière charrie.

Grundeisen, *n.* (Chir.) sonde, *f.*; (Schriftstech.) ciseau, *m.*

Gründel, *m.* Grundel, *f.* goujon (poisson), *m.*

Gründen, *v. a.* (Bauk.) fonder, baser (ein Haus, une maison); poser les fondements d'une maison; (Mahler.) imprimer la toile, lui donner l'imprimure; abreuver (das Holz, le bois); (Kupferst.) gratter, hacher; (Tischl.) raboter avec le bouvet femelle; fig. fonder, établir (sein Glück rc., sa fortune etc.); — *v. n.* (m. haben), avoir un fond; tief —, être profond. Sich gründen, se fonder (auf etwas, sur qch.).

Grundentwurf, *m.* (-würfe), esquisse, *f.*

Grundfaden, *m.* (Weber.) chaine, *f.*

Grundfähigkeit, *f.* faculté *f.* primitive.

Grundfalsch, *adj.* très faux, absolument faux, faux, de toute fausseté.

Grundfarbe, *f.* couleur *f.* primitive, simple, originaire, matrice.

Grundfaser, *f.* (Anat.) fibrille, *f.*

Grundfest, *adj.* solide; immeuble.

Grundfeste, *f.* fondement, *m.* base, *f.*; fondements, *m. pl.* fondations, *f. pl.*; (Botan.) crépide, crépole, crépie, *f.*

Grundfeuchtigkeit, *f.* (Anat.) humide *m.* radical; humeur *f.* radicale; (Alchym.) mercure, *m.*

Grundfirniß, *m.* première impression *ou* couche *f.* de vernis.

Grundfläche, *f.* base, *f.* plan, *m.*; base *f.* inférieure; (Botan.) basiliaire, *m.*

Grundform, *f.* forme *f.* primitive *ou* originaire; (Sprachl.) mode *m.* primitif, élémentaire; (Manuf.) forme à donner le fond à l'étoffe; (von Krystallen) forme primitive, principale, dominante.

Grundgelehrt, *adj.* très savant; profond; qui possède une science à fond; ein grundgelehrter Mann, un homme d'une profonde érudition.

Grundgerechtigkeit, *f.* (Lehnwesen) droit *m.* seigneurial; droits *m. pl.* (Grundherrsch.) domaine *m.* direct; propriété *f.* directe.

Grundgerechtsame, *f. pl.* droits *m. pl.* fonciers.

Grundgesetz, *n.* loi fondamentale, loi constitutionnelle; pragmatique-sanction, *f.*

Grundgütig, *adj.* très bon, extrêmement bon.

Grundherr, *m.* propriétaire d'un terrain; (Lehnwes.) seigneur foncier, tréfoncier, *m.*

Grundherrlichkeit, Grundherrschaft, *f.* droit *m.* seigneurial.

Grundhieb, *m.* (Feilenhauer) taille, entaille, *f.*

Grundhobel, *m.* (Tischl.) bouvet *m.* femelle; varlope, doucine, *f.*

Grundiren, Gründen, *v. a.* (Mahl.) imprimer; donner la couche, abreuver (eine Mauer, un mur); (Kupferstecher) gratter.

Grundkenntnisse, *f. pl.* principes, élémens, *m. pl.*

Grundkette, *f.* (Weber) chaine *f.* de fond.

Grundkraft, *f.* (-kräfte), force *f.* primitive, fondamentale.

Grundlade, *f.* (Bergbau) racinal, seuil, *m.*

Grundlage, *f.* base, *f.* fondement; empâtement; (Chem.) radical, *m.*; base, *f.*; principe, *m.*; éléments, *m. pl.*

Grundlagerholz, *n.* (-hölzer), (Baukunst) grillage, *m.*; grille, *f.*; patins, *m. pl.*

Grundlaut, *m.* (Sprachl.) voyelle, *f.*

Grundlegung, *f.* fondation, *f.*; premiers principes, *f. pl.* (einer Wissenschaft, d'une science).

Grundlehre, doctrine *f.* fondamentale; principes, *m. pl.*; métaphysique, *f.*

Gründlich, *adj.* profond; assuré, certain; foncier; fondamental; solide; radical; *adv.* fondamentalement, à fond, entièrement, etc.; (Arzn.) eine gründliche Heilung, guérison éradicative *ou* radicale; — urtheilen, raisonner solidement; ein gründlicher Beweis, démonstration nette, claire.

Gründliche, *n.* solide, *m.*

Gründlichkeit, *f.* profondeur, solidité, *f.*

Gründling, *m.* goujon, *m.*; lotte *f.* franche (poisson); (Forstwes.) bois noueux et rabougri.

Grundlinie, *f.* base; ligne *f.* fondamentale; die Grundlinie entwerfen, faire les esquisses, les ébauches.

Grundlos, *adj.* sans fond; très profond; dont le fond n'est pas ferme, solide; mal fondé, frivole, vague; ein grundloser Weg, chemin impraticable, tout rompu; grundloses Vorgeben, prétexte mal fondé, frivole.

Grundlosigkeit, *f.* profondeur, immensité, *f.*; mauvais état, *m.*; frivolité, *f.*; vague, *m.*

Grundmauer, *f.* (Bauk.) embassement, soubassement; jambage, *m.*; platée, *f.*; échiffre, massif, *m.*

Grundmeißel, *m.* (Juwel.) poinçon *m.* à emboutir.

Grundmuskel, Grundzungenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* basioglosse.

Grundpfahl, *m.* (-pfähle), (Bauk.) pilotis, *m.* traversine, *f.* (einer Schleuse, d'une écluse).

Grundpflaster, *n.* (Bauk.) béton, *m.*

Grundquelle, *f.* origine, première source, *f.*

Grundrebe, f. (Winz.) faux bois, m.
Grundrecht, n. (Gerichtsst.) domaine direct; droit de servitude réelle; droit m. seigneurial.
Grundregel, f. règle f. fondamentale, principe, m.
Grundregister, n. S. Grundbuch.
Grundrichtig, adj. conforme aux principes fondamentaux, aux principes généraux.
Grundriß, m. plan, m.; ichnographie, f.; plan m. ichnographique.
Grundsatz, m. (-sätze), (Mathem.) principe, axiome, m.; thèse, maxime, f.; nach Grundsätzen handeln, agir systématiquement, conséquemment.
Grundsäule, f. (Bauk.) colonne f. fondamentale; fondement, m.
Grundschäfte, m. pl. (Weber) tringles f. pl. des mailles.
Grundschwelle, Grundsohle, f. (Baukunst) solive, f.; racinaux, m. pl.
Grundsichel, f. faux, faucille f. à long manche.
Grundsprache, f. langue mère ou matrice; langue f. originale; original, m.
Grundstein, Bodenstein, m. pierre f. fondamentale; socle, m.; (in der Mühle) gîte, m.; (Bergb.) roche f. originaire; den Grundstein legen, poser la première pierre.
Grundsteuer, f. contribution f. foncière, immobilière.
Grundstoff, m. substance radicale ou élémentaire; (Chir.) base, f. radical; sujet m. principal.
Grundstrich, m. (im Schreiben) jambage; (Mahl.) trait m. fondamental, esquisse, f. [ble, m.
Grundstück, n. bien-fonds, immeu-
Grundstütze, f. base, f. fondement, soutien m. principal.
Grundsuppe, f. (Bergb.) fondrilles, effondrilles, f. pl.; (Seewes.) sentine; fig. lie, canaille, f.
Grundtext, m. texte original; original, m.
Grundtheil, m. partie f. fondamentale; essentiel; (Chir.) principe, m.
Grundtheilchen, n. molécule.
Grundton, m. (-töne), (Mus.) tonique; note f. tonique.
Grundtrieb, m. (Naturl.) instinct m. moteur ou essentiel.
Gründen, n. Gründung, f. (Mahl.) imprimure, impression, couche; fondation, f. établissement, m. institution, f.
Grundursache, f. cause principale, primitive; raison f. fondamentale; principe, m.
Grundverdunkelung, f. (Mahl.) rembrunissement, m.
Grundverfassung, f. constitution f. fondamentale; statuts, m. pl.
Grundvermögen, n. capital, m. fonds, m. pl.; fortune f. en immeubles.
Grundwachs, Stopfwachs, n. propolis, f.
Grundwage, f. S. Bleiloth.
Grundwahrheit, f. axiome, m. vérité f. capitale, fondamentale.
Grundwasser, n. eau souterraine; eau f. qui sort du pied des digues.
Grundwerk, n. (Müller) charpente, f. support des auges; (Schieferbr.) tuyau m. de décharge; enchenots m. pl. dans les carrières et ardoisières.
Grundwesen, n. Grundsubstanz, f. (Philos.) essence f. première, premier être, principe; être des êtres; (Log.) sujet, m.
Grundwissenschaft, Grundlehre, f. science fondamentale; (Philos.) métaphysique, f.
Grundwort, n. (-wörter), (Sprachlehre) primitif; mot m. primitif.
Grundzahl, f. nombre cardinal, m.
Grundzapfen, m. pale, bonde, f.
Grundzehnte, m. dîme f. foncière.
Grundzins, m. censive, redevance, rente f. foncière; canon, cens, m.
Grundzinsherr, m. censier; seigneur m. censier.
Grundzinsmann, m. (-zinsleute), redevancier, m.
Grundzungenmuskel, m. (Anat.) basioglosse, m.
Grüne. S. Grün.
Grünen, v. n. (mit haben), verdir, devenir vert; verdoyer; pousser, bourgeonner; fig. — grünen und blühen, fleurir, être dans un état florissant; wieder —, reverdir.
Grünend, adj. verdoyant; fig. ein grünendes Alter, une verte vieillesse.
Grünfink, m. verdier, chloris, m. (oiseau). [poracé
Grüngelb, adj. vert-jaune; (Arzn.)
Grünhänfling (Grünling), m. (Naturgesch.) tarin (oiseau), m.
Grünkohl, m. choux-vert, m.
Grünkraut, n. (Gärtn.) épinards; choux-verts, m. pl.; de l'herbage, des légumes.
Grünlich, adj. verdâtre; (Arzn.) érugineux, en vert.
Grünlichblau, Grünlichgelb, Grünlichgrau, adj. vert tirant sur le bleu, sur le jaune, sur le gris.
Grünling, m. (Naturgesch.) labrevert, m.; (Botan.) genêt, m.; agaric m. vert.
Grünrostig, adj. érugineux.
Grünspan, m. vert-de-gris; verdet; (Botan.) genêt m. commun.
Grünspanessig, Grünspangeist, m. (Chem.) acide acétique; vinaigre radical, esprit m. de Vénus.
Grünspecht, m. (Naturgesch.) pivert; pivert (oiseau), m.
Grunzen, v. n. (m. haben), grogner; grouder.
Grunzen, n. grognement, m.
Gruppe, f. (Mahl. u. Bildh.) groupe, m.
Gruppenweise, adv. par groupes.
Gruppiren, v. a. (Mahl. u. Bildh.) grouper, mettre en groupe.
Grus, m. (Handl.) sablon, m.; (Baukunst) recoupes, décombres, f. pl.; sablon; gravier, m.; immondices, f. pl.
Gruß, m. (pl. Grüße), salut, compliment, m.; salutation; révérence; civilité; recommandation, f.; der englische Gruß, la salutation angélique, l'Ave-Maria; einen Gruß erwiedern, rendre le salut, un compliment, répondre au salut; er hat mir aufgetragen, Ihnen seinen Gruß zu melden, il m'a chargé de vous faire ses compliments; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir, dites-lui mille amitiés, faites-lui bien des compliments de ma part.
Grüßen, v. a. saluer; faire ses compliments; er läßt Sie vielmal —, il vous fait dire bien des amitiés; Gott grüße dich, bon jour, bon soir, mon ami; einen wieder —, rendre le salut à qn.
Grüßzeit, Hägezeit, f. temps m. où la chasse est défendue.
Grütze, f. gruau; orge mondé, m. avoine f. mondée; fig. fam. er hat Grütze im Kopfe, c'est un homme d'esprit. [f. nue.
Grützhaber, Grützhafer, m. avoine
Guardian, m. père gardien; gardien, m.
Gucken, v. n. (m. haben), regarder, voir, guigner; sortir.
Gucker, m. badaud, bayeux, curieux; (Naturgesch.) boeuf, tapeçon, raspeçon; rat, m.; lorgnette f. de mer (poisson).
Guckert, m. (Bäck.) ratissoire, f.
Guckfenster, n. jalousie, f.; vasistas, m.
Guckguck, m. (Naturgesch.) coucou, m.; daß dich der Guckguck! diantre! peste soit de toi!
Guckkasten, m. optique, boîte d'optique, chambre f. obscure portative.
Guckloch, n. (-löcher), vue f. dérobée; judas, m.
Guckrohr, n. tube, m.; lunette f. d'approche, télescope, m.
Guhr, f. fermentation, f.; (Bergb.) guhr, m.
Gührig, adj. gühriges Eisen, fer aigre, cassant.
Guinee, f. guinée, f. [monnaie d'or en Angleterre].
Guitarre, f. guitarre, f.
Gulden, m. florin, m.
Gülden, Golden, adj. d'or.
Güldisch, adj. (Bergbau) aurifère; tenant or.
Gültbar, adj. censuel.
Gültbauer, m. redevancier, terragier; fermier, m.
Gülte, f. cens, m. rente, redevance, f. canon, m. [sier,
Gültgut, n. (-güter), bien m. cen-
Gültherr, m. seigneur censier, propriétaire m. d'un bien censier.
Gültig, adj. valable; valide; authentique; de mise, qui a cours; adv. valablement, validement, etc., —

machen, für gültig erklären, valider, légitimer, rendre authentique.

Gültigkeit, *f.* validité, authenticité, autorité, *f.*; prix, *m.* valeur, *f.*

Gültigmachung, *f.* Gültigmachen, *n.* légitimation, validation, *f.*

Gummi, *n. indécl.* gomme, *f.*; — aus der Seide bringen, dégommer la soie.

Gummiartig, *adj.* gommeux; gummiartiger Saft, suc gommeux, résineux.

Gummibaum, *m.* (-bäume), gommier, *m.*

Gummibringend, Gummigebend, *adj.* gommifère, gommeux.

Gummiren, *v. a.* gommer, encoller.

Gummigutt, Gummigutta, *n. indécl.* gomme-gutte, *f.*

Gummiharz, *n.* gomme-résine, *f.*

Gummiwasser, *n.* eau gommée; eau *f.* à gommer; apprêt, *m.*

Gümpel. S. Gimpel.

Gundelkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) serpolet *m.* citronné.

Gundelrebe, *f.* Gundermann, (ohne *pl.*) *m.* (Botan.) lierre *m.* terrestre.

Günsel, *m* (Botan.) petite consoude, bugle, *f.*

Gunst, *f.* faveur, grâce, bienveillance, affection, amitié, *f.* appui, *m.* protection, *f.*; einem eine Gunst erzeigen, erweisen, faire une grâce, une faveur à qn.; sich Jemandes Gunst erwerben, acquérir, gagner, se concilier la bienveillance, la faveur de qn.; sich um die Gunst des Volkes bewerben, briguer la faveur du peuple; in Gunsten stehen, être en faveur; hier geht alles nach —, tout se fait ici par faveur, par compère et par commère; zu Jemandes Gunsten, en faveur de qn.; zu meinen Gunsten, en ma faveur; mit Ihrer Gunst, mit Gunst zu reden, mit Gunsten, avec votre permission, sauf le respect que je vous dois.

Gunstbezeigung, *f.* faveur, grâce, bonté, marque *f.* d'affection.

Gunsterschleichung, *f.* captation *f.* de la bienveillance de qn.

Günster. S. Genister.

Günstig, *adj.* favorable, affectionné; propice; *adv.* favorablement, avec bienveillance; einem günstig seyn, être favorable à qn.; favoriser qn., affectionner qn.

Günstling, *m.* favori; mignon, *m.*; favorite, *f.*

Gurgel, *f.* gosier, *m.*; gorge, *f.*; einem die Gurgel abschneiden, couper la gorge à qn.; fig. sein Vermögen durch die Gurgel jagen, dissiper, manger, fricasser son bien en débauches. [gulaire.

Gurgelader, *f.* (Anat.) veine *f.* ju-

Gurgelbein, *n.* (Anat.) noeud *m.* de la gorge.

Gurgeln, *v. a.* fredonner, gringotter (chanter). Sich gurgeln, se gargariser, se laver la gorge.

Gurgelung, *f.* Gurgeln, *n.* gargarisation, *f.* gargarisme, *m.*

Gurgelwasser, *n.* (Arzn.) gargarisme, *m.*

Gurke, *f.* (Gärtn.) concombre, *f.*; kleine eingemachte Gurken, des cornichons.

Gurkenbeet, *n.* couche *f.* de concombre. [combre.

Gurkenkern, *m.* graine *f.* de con-

Gurkenmaler, *m.* barbouilleur, mauvais peintre, *m.* [bre.

Gurkenranke, *f.* bras *m.* de concom-

Gurkensalat, *m.* salade *f.* de concombres.

Gurre, *f.* rosse, haridelle; (Hure) raccrocheuse, coureuse, *f.*

Gurren, *v. n.* (mit haben), (von Tauben, des pigeons) roucouler; grouiller; gronder, crier; courir la prétantaille, courir le guilledou; es gurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille.

Gurt, *m.* sangle, ceinture; (Bauk.) plinthe, écharpe, ceinture; (Artill.) platebande; sangle; bretelle; ventrière, *f.*

Gurtbett, *n. pl.* lit *m.* de sangles.

Gürtel, *m.* ceinture, *f.*; (Seewes.) écoutes, *f. pl.*; (Erdbeschr.) zone, *f.*; (Mythol.) — der Venus, ceste, *m.*; einen Gürtel anlegen, mettre une ceinture.

Gürtelspange, Gürtelhafte, Gürtelschnalle, *f.* boucle *f.* de ceinture.

Gürtelthier, *n.* (Naturgesch.) armadille, *f.* tatou, *m.*

Gürtelwirbelbein, *n.* (Anat.) ceignante; vertèbre *f.* ceignante.

Gürten, *v. a.* ceindre; sangler; ein Pferd —, sangler un cheval. Sich gürten, se ceindre le corps, les reins.

Gurtgehenk, *n.* ceinturon, *m.*

Gurthaken, *m.* Gurtring, *m.* agrafe *f.* de ceinture.

Gürtler, *m.* ceinturier; chaînetier; crochetier, *m.*

Gürtlerhandwerk, *n.* métier *m.* de ceinturier.

Gurtriemen, *m.* ventrière, barre (eines Pferdes, d'un cheval); (Botanik) esparcette, *f.*; sainfoin *m.* cultivé.

Gurtwerk, *n.* (Bauk.) plinthe ravalée; plate-bande, *f.*

Guß, *m.* (*pl.* Güsse), giboulée, lavasse, guillée, averse, *f.*; (Schmelzhütte) jet, *m.*; fonte, fusion; gueuse; (Brauerei) eau d'un bassin; (Seewes.) écoutille, *f.*; (Schriftgieß.) ein Guß Buchstaben, une fonte de caractères.

Gußabdruck, *m.* (-drücke), (Buchdr.) cliché, *m.*; Gußabdrücke machen, clicher. [coulé, *m.*

Gußarbeit, *f.* ouvrage de fonte;

Gußblei, *n.* plomb *m.* fondu; plomb de fonte.

Gußeisen, *n.* fer *m.* de fonte; (Schmelzh.) gueuse, *f.*; weiches —, de la fonte pourrie; reines —, fonte qui a toute sa mine; halbirtes — fonte moins aminée; unbrauchbares —, les caffûts.

Gußloch, *n.* (-löcher), (Schmelzh.) écheno *ou* écheneau, *m.*

Gußmessing, *m.* laiton *m.* en lingots; embouchure *f.* du tuyau.

Gußregen, Platzregen, *m.* averse, grosse pluie, giboulée, guillée, *f.*

Gußstein, *m.* évier, *m.*; dalle, *f.*

Gußwaare, *f.* Gußwerk, *n.* ouvrage, *m.* marchandises *f. pl.* de fonte; ferraille, *f.*

Gußwachs, *n.* cire *f.* factice, épurée.

Gußweise, *adv.* avec effusion, à profusion; à seau, à verse.

Gut, *adj.* (*compar.* besser, *superl.* beste), bon; sain; heureux, favorable, indulgent, utile; propre à qch.; paisible, doux; beau; gutes Wetter, beau temps, temps agréable; (Bergbau) bon air; wozu ist das gut? à quoi cela est-il bon? das ist gut zu essen, cela est bon à manger; dieser Wein ist gut zu trinken, ce vin est bon à boire; gute Tage haben, être à son aise, être dans l'aisance, vivre avec aisance; sich einen guten Tag machen, passer une journée agréable, passer la journée agréablement; gutes Muthes, guter Dinge seyn, avoir bon courage, être content, de bonne humeur; zur guten Stunde kommen, arriver au bon moment, venir à propos; eine gute Gelegenheit, une bonne occasion; ein gutes Gesicht, einen guten Geruch, Geschmack haben, avoir la vue bonne, l'odorat bon, le goût bon; einen guten Schlaf haben, dormir de bon somme, d'un bon somme, d'un profond sommeil; einen guten, natürlichen Verstand haben, avoir du jugement, du bon sens; (Jäger) dieser Hund hat eine gute Nase, ce chien a bon nez; ein guter Hirsch, un beau cerf; ein guter Mensch, un homme de bien; dieser Kaufmann ist —, ce marchand est bon, solide, il a grand crédit, il jouit d'un grand crédit; dieser Mann ist von gutem Stande, c'est un homme de condition; die Guten, les gens de bien, les bons; Gott läßt seine Sonne aufgehen über Gute und Böse, Dieu fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants; einem Gutes thun, faire du bien à qn.; Gutes stiften, faire du bien; einem etwas in Gutem sagen, dire qch. à qn. avec douceur, par intérêt pour lui; etwas in Gutem thun, faire qch. de bon gré, de bonne volonté, sans y être forcé; sie haben es mit einander in Gutem abgemacht, ils ont vidé leur différend (à l'amiable, sans procès), ils se sont accordés; einem gute Worte geben, filer doux avec qn.; gutes von einem reden, dire du bien de qn.; einem gut seyn, aimer qn., vouloir du bien à qn.; er ist diesem Mädchen sehr gut, il

aime fort cette fille, il est épris d'amour pour cette fille; er ist den Hunden, den Katzen ꝛc. gut, il aime les chiens, les chats etc.; wieder gut seyn oder werden, s'apaiser; sie sind wieder gut mit einander, ils se sont raccommodés, ils se sont réconciliés; einen wieder gut machen, radoucir, apaiser qn.; seyn Sie so gut und..., ayez la bonté, la complaisance, faites-moi le plaisir de...; Du gutes Kind, Du dauerst mich, pauvre enfant, tu me fais pitié; guter Freund, sagt mir doch, mon ami, dites-moi, s'il vous plait; gutes Geld, bon argent, argent de cours, qui a cours; das hat seine guten Ursachen, cela ne se fait pas, cela n'a pas lieu sans de bonnes raisons; Einer ist so gut wie der Andere, l'un vaut l'autre; das ist eben so gut als wenn ich nichts gethan hätte, c'est autant, c'est tout autant que si je n'avais rien fait; es ist so gut als geschehen, cela vaut autant que si c'était fait; das ist so gut als beendigt, er ist so gut als todt, cela est fini, c'est un homme mort ou autant vaut; sie kamen in guter Anzahl, ils vinrent en grand nombre; es sind sechs gute Ellen, gute sechs Ellen, ce sont six bonnes aunes; eine gute Zeit, eine gute Weile, un long-temps, bien long-temps; Sprichw. gutes Ding will Weile haben, on ne peut faire qu'en faisant, tout vient à point à qui peut attendre; ein gutes Wort findet eine gute Statt, jamais beau parler n'écorche langue.

Gut, *adv.* bien; bon; bonnement; abondamment, favorablement, etc.; hier ist gut seyn, wohnen, il fait bon ici, il fait bon demeurer ici; hier geht, tanzt, sitzt es sich —, il fait ici très bon marcher, danser, s'asseoir; Sie haben gut reden, lachen, vous pouvez, vous avez beau parler, rire; das war gut gegeben, gesprochen, voilà qui est bien parlé; es gut haben, être à l'aise, avoir de l'aisance, vivre avec aisance; gut thun, obéir, faire son devoir; einem etwas gut thun, bonifier qch. à qn., dédommager qn. de qch.; sie thun nicht gut beisammen, ils ne se comportent pas ensemble; diese Gewächse thun hier nicht gut, ces plantes ne sont pas bien ici, ne sont pas ici à leur place; ein gut getroffenes Bild, portrait bien ressemblant; — spielen, singen ꝛc., bien jouer, chanter, etc.; — deutsch, gutes deutsch sprechen, parler bien (bon) allemand; gut zu Fuße seyn, être bon piéton, avoir bon pied; das gehet, stehet —, cela va bien, va bon train, cela est bien; eine gut gerathene, gut gemachte Sache, chose qui a bien réussi; es wäre alles gut wenn ꝛc., tout serait bien et juste si, etc.; es muß gut seyn, il faut bien s'en contenter, s'y soumettre, il faut en passer par-là; es mag gut seyn, es ist schon —, eh bien, c'est bon! lassen wir es gut seyn! tenons-nous en là! n'en parlons plus! n'y pensons plus! es mag für dießmal gut seyn, passe pour cette fois; etwas gut heißen, approuver qch., consentir à qch.; nicht gut heißen, désapprouver; gut aufnehmen (eine Sache), prendre en bonne part; einem etwas zu gut halten, pardonner qch. à qn.; sich gut schicken, — passen, — gehen, — anstehen, aller bien, être propre à, convenir, etc.; — essen, einen guten Tisch führen, avoir, tenir bonne table, faire bonne chère; er muß so gut warten als ich, il est obligé d'attendre aussi bien que moi; *interj.* gut! bon, c'est bien! es ist —, assez, c'en est assez; gut, nichts mehr, bon, c'est assez; sagen Sie mir kurz und gut, ob ꝛc., dites-moi, en un mot, en peu de mots, si, etc.; kurz und gut, ich will es nicht, bref, je ne le veux pas; für etwas gut seyn, gut stehen, répondre de, etc., garantir qch.; für einen gut seyn, gut sagen, faire bon, répondre, être garant *ou* caution pour qn.; ich habe hundert Thaler bei ihm —, il me doit cent écus; einem etwas (zu) gut schreiben, créditer un article, un poste dans un compte, créditer qn. d'une somme, etc., faire bon à qn. d'une somme; (im Spiel) einem gut geben, donner à qn. d'avance. (S. Vorgeben.)

Gut, *n.* (*pl.* Güter) bien, *m.* terre, *f.*; fonds, *m.*; fonds *m. pl.* de terre; maison de campagne; ferme, métairie, *f.*; (Handl.) Güter, *pl.* marchandises; richesses, *f. pl.*; pièces (qu'on envoie à qn.); Gott ist das höchste Gut, Dieu est le souverain bien; (Gottesgel.) geistliche Güter, biens spirituels; biens ecclésiastiques, d'église; vieles Gut besitzen, avoir beaucoup de bien; ein Mann der viele und schöne Güter besitzt, homme riche en fonds de terre, grand terrien, *m.*; ein Gut anbauen, cultiver un fonds; liegende Güter, biens-fonds; unbewegliche Güter, des biens immeubles; bewegliche, fahrende Güter, des biens meubles, biens mobiliaires; Habe und Gut, les biens meubles et immeubles; Habe und Gut verpfänden, obliger ses biens, meubles et immeubles; — und Blut daran setzen, hasarder biens et vie; diese Bienen sind reich an —, ces abeilles ont fait beaucoup de miel, Sprichw. unrecht Gut gedeiht nicht, bien mal acquis ne profite pas.

Gutachten, *n.* avis, sentiment, *m.* opinion, *f.*; (Handl.) parère, *m.*; ein rechtliches, theologisches —, une consultation de droit, un avis doctrinal; ein ärztliches —, un avis, une consultation de médecins; sein Gutachten von sich geben, donner son avis; nach meinem Gutachten, à mon avis, à mon sens, selon mon opinion.

Gutartig, *adj.* bien né, de bonne qualité; bénin, d'un bon naturel; gutartige Blattern, petite vérole discrète; gutartige Krankheit, maladie bénigne.

Gutartigkeit, *f.* bonne qualité, *f.* bon naturel, *m.*; (Arzn.) bénignité, *f.*

Gutbefinden, *n.* santé, *f.* état *m.* de la santé; approbation, *f.* agrément, *m.*

Gütchen, *n.* petit bien, *m.* petite terre, petit héritage.

Gutdünken, *n.* avis, *m.*; nach Ihrem —, comme bon vous semblera.

Gute, *n.* le bien; das Gute wollen und thun, vouloir et faire le bien; man muß des Guten nicht zu viel thun, il faut se contenir, il ne faut pas excéder la mesure (en mangeant, en buvant).

Güte, *f.* Gutheit, Gütigkeit, *f.* bonté, pureté, salubrité (der Luft, de l'air); solidité, *f.* (der Grundsätze, des principes); aloi, titre, *m.* (des Goldes, Silbers, de l'or, de l'argent); bonté, bénignité, clémence, *f.*; accommodement, accord, *m.*; (in d. Bibel) miséricorde, *f.*; sich (*dat.*) eine Güte thun, s'en donner à coeur joie; Jemandes — mißbrauchen, abuser de la bonté, de la complaisance de qn.; alles mit Güte, nichts mit Gewalt, tout par douceur, rien par force; den Weg der Güte einschlagen, prendre les voies de douceur; in der —, à l'amiable; haben Sie die Güte, ayez la bonté; wenn Sie die Güte haben wollen, s'il vous plait.

Gutedel, *m.* (Winzer) chasselas *m.* blanc.

Güteranschlag, *m.* (-schläge), évaluation, estimation *f.* d'une terre.

Güterbesitzer, *m.* propriétaire *m.* de (plusieurs) terres.

Güterbeständer, *m.* (w. g.) fermier, *m.*

Güterbestäter, Bestäter, Güterbesteller, *m.* (Handl.) expéditeur, commissionnaire, facteur, commissionnaire *m.* des voituriers.

Gütergemeinschaft, *f.* communauté *f.* de biens.

Güterkauf, *m* (-käufe), achat *m.* de terres.

Güterversender. S. Güterbestäter.

Güterverführung, *f.* assurance *f.* des marchandises.

Güterwage, *f.* balance publique; douane, *f.*

Güterwagen, *m.* chariot, *m.* voiture de roulier, de marchandises; guimbarde, *f.*

Gutgegründet, *adj.* solide, bien fondé.

Gutgesinnt, *adj.* bien intentionné.

Guthaben, *n.* (Handl.) revenant bon, avoir, crédit, *m.*

Gutheißen, *n.* approbation, *f.* agrément, consentement, applaudissement, *m.*; ratification; (Gerichtsst.) homologation; allocation, *f.* (einer Rechnung, d'un compte).

Gutheißend, *adj.* approbatif.

Gutheit, *f.* S. Güte Gutherzigkeit.

Gutherzig, *adj.* cordial, doux, bénin; sincère, franc; charitable, libéral; débonnaire; *adv.* cordialement, sincèrement, de bon coeur; libéralement; er ist —, il a le coeur bon, c'est un bon coeur; er ist ein gutherziger Narr, c'est un bonne pâte d'homme, c'est un bon enfant, il est trop bon.

Gutherzigkeit, *f.* bonté de coeur, bonhomie, cordialité; débonnaireté, sincérité, *f.*

Gütig, *adj.* bon, bénin, bénigne; favorable, bienveillant; *adv.* favorablement, avec indulgence; avec bonté, etc.; erlauben Sie gütigst, de grace (je vous prie) permettez, daignez permettre, ayez la bonté de, etc.; seyen Sie so gütig mir zu sagen, ayez la bonté de me dire, de grace dites-moi, daignez me dire.

Gütigkeit, *f.* bonté, amitié, *f.*

Gütlich, *adj.* aimable, doux, paisible; *adv.* amiablement, à l'amiable; par accord; ein gütlicher Vergleich, accommodement à l'amiable, composition amiable; einen Streit gütlich beilegen, terminer un différend à l'amiable; sich (*dat.*) gütlich thun, se donner du bon temps, prendre ses aises, s'en donner à coeur joie: einem gütlich thun, faire du bien à qn.

Gutmüthig, *adj.* qui est d'une humeur douce, qui a le coeur bon, doux.

Gutmüthigkeit, *f.* bonté naturelle, bonhomie, *f.*

Gutsherr, Gutsbesitzer, *m.* propriétaire, seigneur *m.* d'une terre.

Gutsagen, Gutsprechen, *n.* Gutsprechung, garantie, caution, *f.*

Gutsager, Gutsprecher, m. (w. g.) répondant, garant, *m.*; caution, *f.*

Gutthat, Wohlthat, *f.* bienfait, *m.*

Gutthäter, Wohlthäter, *m.* bienfaiteur, *m.*

Gutthäterin, Wohlthäterin, *f.* bienfaitrice, *f.*

Gutthätig, *adj.* bienfaisant, etc.; salutaire, utile.

Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit, *f.* bienfaisance, bonté, *f.*

Gutwillig, *adj.* volontaire, de bonne volonté, complaisant; facile; *adv.* volontairement, etc.; volontiers, de son plein gré, de bon gré; er ist ein gutwilliger Narr. S. Gutherzig.

Gutwilligkeit, *f.* complaisance, bonne volonté, *f*; caractère, *m.* humeur serviable; bonté, *f.*

Gymnasiarch, *m.* (bei den Alten) gymnasiarque, *m.*

Gymnasiast, *m.* écolier d'un gymnase, qui fréquente un gymnase, collégien, *m.*

Gymnasium, *n.* (*pl.* Gymnasien), gymnase, collége, lycée, *m.*

Gymnast, *m.* (bei den Alten) gymnaste, *m.*

Gymnastik *f.* gymnastique, gymnique, *f.*

Gymnastisch, *adj.* gymnastique, gymnique.

H

H, *n.* H (der achte Buchstabe im Alphabet, huitième lettre de l'alphabet); (Mus.) si, *m.*; ein Stück aus H, un air en *si.*

Ha! *interj.* (um Erstaunen, Freude, Schmerz, Zorn ausdrücken, pour exprimer l'étonnement, la joie, la douleur, la colère) ha! ah! ha! ha!

Haar, *n.* (*dim.* Härchen, Härlein, *n.*) poil; cheveu; chevelure, *f.*; duvet, *m.*; filaments, *m. pl.*; (die Haare des Hauptes) cheveux, *m. pl.*; crin, *m.*; crinière, *f.* (eines Pferdes, Löwen, d'un cheval, d'un lion); pelage, *m.*; barbe, *f.*; (Jäg.) das weiche Haar einiger Thiere, soies, *f. pl.*; (Sommerhaar) der Biber, Hasen und Kaninchen, jarre, *m.*; (Sternk.) chevelure, *f.*; ausgekämmtes —, peignures, *f. pl.*; — vom Schimmel, moisissure; (Weißgärb.) arrière-fleur, *f.*; (Kürschn.) — und Aas, chair et fleur *f.* du cuir; (Perückenm.) rohes —, cheveux bruts; (Tuchm.) — und Grund, les deux côtés du drap; das Tuch aus den Haaren scheeren, rauhen, donner la première coupe *ou* tonture au drap, lainer le drap; so fein wie ein —, délié comme un cheveu; einem die Haare schneiden, couper, faire les cheveux à qn.; sich die Haare schneiden lassen, se faire couper *ou* tailler les cheveux; falsche Haare tragen, porter de faux cheveux; das Haar oder die Haare wachsen lassen, stutzen, abscheeren, laisser croître ses cheveux, écourter, couper les cheveux; das Haar kräuseln, brennen, friser les cheveux, les friser aux fers; dabei stehen einem die Haare zu Berge, cela fait dresser les cheveux à la tête, sur la tête; laß Dir darüber kein graues Haar wachsen, ne vous en affligez pas; einander in die Haare kommen, sich an den Haaren herumzausen, se prendre, se tirer aux cheveux; einen bei den Haaren herumziehen, tirer qn. par les cheveux; er hat Haare lassen müssen, es hat ihm Haare gekostet, il y a laissé du poil, des plumes, de ses plumes; es wird Dir nicht ein Haar gekrümmt werden, il ne t'en arrivera pas le moindre mal, on ne te fera aucun mal; er hat ein Haar darin gefunden, il n'y a pas trouvé son compte, il en a été pour son compte; mit Haut und —, entièrement, tout-à-fait; er hat Haare auf den Zähnen, il a du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles, il n'est pas homme à se laisser jouer; auf ein Haar schießen, tirer fort juste; die Sache hängt an einem Haar, Härchen, la chose ne tient qu'à un fil, le moindre accident peut en décider; es fehlte kein Haar, so..., il s'en est peu fallu que...; das macht die Sache um kein Haar anders, cela ne change en rien la chose; nicht ein Haar von seinem Rechte weichen, ne pas céder la moindre chose de son droit; sie hat kein Haar von ihrer Mutter, elle ne ressemble en rien à sa mère; es ist kein gutes Haar an ihm, c'est un vaurien; um ein —, bei einem —, pour peu, pour la moindre chose; einen bei den Haaren zu etwas ziehen, forcer qn. à faire une chose malgré lui; (Schmelzh.) auf die Haare treiben, affiner jusqu'au poil.

Haarabscheeren, *n.* rasure, *f.*

Haarader, *f.* (Anat.) veine *f.* capillaire.

Haaraftermoos, *n.* (Botan.) bysse, *m.*

Haaralaun, Federalaun, *m.* (Mineral.) alun *m.* vierge cristallisé.

Haarangel, *f.* ligne *f.* de crin.

Haaraufwickeln, *n.* papillotage, *n.*

Haaraufsatz, *m.* (-sätze), (Perückenmacher) tour *m.* de cheveux.

Haarausfallen, *n.* Haarfall, *m.* (-fälle), (Arzn.) alopécie, *f.*

Haarband, *n.* (-bänder), cordon, cordonnet de cheveux; ruban *m.* tressé.

Haarbeize, *f.* dépilatoire, *m.*

Haarbereiter, *m.* apprêteur de cheveux; perruquier; apprêteur de poil, crinier, *m.*

Haarbeutel, *m.* bourse; bourse *f.* à cheveux; fig. *fam.* sich (*dat.*) einen Haarbeutel trinken, se griser; einen Haarbeutel haben, être un peu gris.

Haarbleiche, *f.* blancherie, blanchisserie *f.* de poil.

Haarblume, *f.* trichosantes, *m.*

Haarbolzen, *m.* (Feldb.) chaploir, *m.*

Haarbraten, *m.* (Jäg.) cimier *m.* du sanglier.

Haarbreit, *adj.* (Botan.) capillaire; de l'épaisseur d'un cheveu.

Haarbusch, *m.* (-büsche), Haarbüschel, *m.* toupe, touffe *f.* de cheveux; toupet, *m.*

Haarbürste, *f.* brosse *f.* à décrasser la tête *ou* à tête.

Haardecke, *f.* couverture de poil; (Brauer.) haire, *f.*

Haardick, *adj.* de l'épaisseur d'un cheveu.

Haardünn, *adj.* très délié, délié comme un cheveu.

Haareisen, *n.* (Weißgärb.) fer à friser; peloir, *m.*

Haaren, Hären, *v. a.* dépiler, piler; — *v. n.* (m. haben), und sich Haaren, perdre le poil; (Jäg.) muer; changer de poil, perdre le poil; lâcher, quitter le poil.

Haarerz, *n.* (Mineral.) minerai *m.* en petits filaments sous la forme capillaire *ou* en filets très déliés.

Haarfall, *m.* (-fälle). S. Haarausfallen.

Haarfarbe, *f.* couleur *f.* de cheveux; pelage; (Wappenk.) chevelé, *m.*

Haarfaser, *f.* Haarfäserchen, *n.* filament, capillament, *m.*

Haarfedern, f. pl. duvet, m.

Haarfein, adj. mince, subtil; fin, délié comme un cheveu.

Haarflechte, f. tresse de cheveux; (Perrückenm.) tresse, f. [f.

Haarflechterin, f. coiffeuse, friseuse,

Haarförmig, adj. (Botan.) capillaire; haarförmige Wurzeln, racines chevelues, ou fibrées; racines f. pl. capillaires.

Haargefäß, n. (Naturl.) vaisseau m. capillaire.

Haargürtel, m. ceinture f. de crin, cilice, m.

Haarhammer, m. (-hämmer), (Feldbau) marteau m. à chapeler, à affiler ou à rabattre la faux.

Haarhaube, f. perruque, f.

Haarhemd, n. pl. haire, f. cilice, m.

Haaricht, adj. en forme de cheveux, qui ressemble aux cheveux; délié comme un cheveu.

Haarig, adj. garni de poil; velu, chevelu, poilu.

Haarkamm, m. (-kämme), peigne, m.

Haarklauber, m. mauvais perruquier; fig. homme extrêmement pointilleux, éplucheur, vétilleur, m.

Haarklein, adj. menu, subtil comme un poil; adv. jusqu'au plus petit détail; etwas haarklein erzählen, raconter qch. de fil en aiguille, jusqu'aux moindres détails.

Haarkrause, f. Haarbau, m. frisure, f.

Haarkräusler, m. perruquier, friseur, coiffeur, m.

Haarlocke, f. anneau, m. boucle f. de cheveux; cheveux m. pl. bouclés.

Haarlos, adj. sans cheveux, sans poil; chauve, pelé, dépilé.

Haarmatratze, f. sommier, m.

Haarmesser, n. (Hutm.) couteau; (Web.) couteau m. à poil.

Haarmilbe, f. teigne, f. ciron m. des cheveux.

Haarnadel, f. aiguille f. de tête, à tête; poinçon, m.

Haarnestel, n. touffe f. de cheveux.

Haarnetz, n. reseau, filet, m.; résille, f.; (Botan.) filet, m.

Haarpinsel, m. pinceau m. fin.

Haarpuder, m. Haarpulver, n. poudre f. à poudrer.

Haarputz, Haarschmuck, m. (ohne pl.) frisure, f; cheveux m. pl. frisés; coiffure, f. ornement m. de tête.

Haarring, m. bague de cheveux, bague f. de crins.

Haarröhre, f. (Botan. u. Naturl.) tube, tuyau m. capillaire.

Haarsack, m. (-säcke), sac de cheveux, de poils; sac m. à cheveux, à poils.

Haarsalbe, f. pommade, f. onguent m. pour les cheveux.

Haarscharf, adj. ein haarscharfes Messer couteau fort tranchant; etwas haarscharf beweisen, prouver qch. d'une manière concluante, d'une manière irrécusable.

Haarscheere, f. ciseaux m. pl. de barbier, de perruquier ou à couper les cheveux.

Haarschleife, f. noeud, lac de cheveux; noeud m. de rubans pour mettre dans les cheveux.

Haarschneiden, n. coupe f. des cheveux.

Haarschnur, f. (-schnüre), cordon de cheveux; (Buchbinder) cordon de crins; (Perrückenm.) cordon m. de perles.

Haarschopf, m. toupe f. de cheveux.

Haarschur, f. (der kathol. Geistlichen) tonsure, f. [m.

Haarschwarte, f. (Anat.) péricrâne,

Haarseil, n. (Chir.) séton, m.; ein Haarseil ziehen, appliquer un séton.

Haarseite, f. (Weißgärb.) fleur f. du cuir.

Haarsieb, n. étamine f. de crins; tamis, m.; etwas durch ein Haarsieb laufen lassen, sasser, tamiser qch., faire passer au sas, au tamis.

Haarspalt, m. fente d'un cheveu, fente f. capillaire; (Chir.) trichisme, m. maladie f. où les cheveux se fendent. [cheveu.

Haarspitze, f. pointe, f. bout m. d'un

Haarstern, m. Haargestirn, n. (Sternk.) comète, étoile f. chevelue.

Haarstrich, m. (im Schreiben) délié, m. [ve, f.

Haartrommel, f. (Perrückenm.) étu-

Haartuch, n. (-tücher), tissu m. étamine de crin; haire, f.; (Handl.) calmouk; (Perrückenm.) peignoir, m.

Haarwachs, n. tire-aux-dents, tendon, tirant, m.; pommade, f.

Haarwickel, f. papillotte, f.

Haarwuchs, m. (ohne pl.) accroissement, m. crue des cheveux; chevelure, f.

Haarwulst, m. (-wülste), bourrelet de cheveux, tour, rond de cheveux; tortillon, m.

Haarwurm, m. (-würmer), dragonneau, draconcule, crinon m. aquatique; chanterelle, f.

Haarwurzel, f. racine f. des cheveux, racines f. pl. chevelues; (Botanik) nymphéa, nénuphar blanc, blanc d'eau, lis m. d'étang violet.

Haarzange, f. Haarzänglein, n. pincettes f. pl. à arracher les cheveux, le poil. [f.

Haarzeug, n. toile de crin, rapatelle,

Haarzopf, m. (-zöpfe), tresse, natte f. de cheveux; chignon, m.; queue, f.

Habe, f. bien, m. moyens, m. pl.; facultés, f. pl.; tout ce que l'on possède, tout son bien; anse, f.; die fahrende —, les biens-meubles, les effets mobiliers; Hab' und Gut verpfänden, obliger ses biens-meubles et immeubles.

Haben, v. a. irr. hatte, gehabt (mit haben): avoir, tenir, posséder; bei sich —, avoir avec soi, sur soi; hier hast du Geld, dein Buch ꝛc., tiens, voilà de l'argent; tiens, voilà ton livre etc.; Schuhe an den Füßen —, avoir des souliers (aux pieds); etwas bei der Hand —, avoir qch. en main, à sa disposition; in sich —, contenir; Verstand —, avoir de l'esprit; Vermögen —, avoir du bien, de la fortune; lieb —, gern —, aimer; lieber —, aimer mieux, plus, davantage; etwas an sich —, avoir qch. en soi; er hat etwas von seinem Vater, von seiner Mutter an sich, il tient qch. de son père, de sa mère; um sich —, avoir autour de soi; einen über sich —, avoir qn. au-dessus de soi, pour supérieur; unter sich —, avoir sous soi, sous sa direction, etc.; ich muß Geld —, il me faut de l'argent; ich hab' es, jetzt hab' ich es (nämlich: ich habe es begriffen, habe es gefunden, herausgebracht), j'y suis; etwas nicht —, manquer de qch.; er hat nicht einmal das liebe Brod, il manque même de pain, il n'a pas même du pain à manger; ich habe nichts an dieser Waare, je ne gagne rien à cette marchandise; was habe ich davon? que m'en revient-il? qu'est-ce que j'y gagne? es ist nicht zu —, on n'en trouve pas; es ist überall zu —, il y en a partout, für Geld ist alles zu —, on trouve tout avec de l'argent; ich habe es von (oder: aus) guter Hand, je le tiens de bonne main, de bonne source; ich will es so —, je veux l'avoir ainsi, je le veux ainsi; du hast es so haben wollen, tu l'as voulu ainsi, tu l'as cherché, tu l'as bien mérité; er hat es gut, il est à son aise, il est bien; er könnte es nicht besser —, il ne pourrait pas être mieux, il ne pourrait avoir un sort plus heureux; er hat gut bitten, warten, il a beau prier, il a beau attendre, qu'il attende sous l'orme; da hast du es nun, te voilà pris, tu en tiens dans l'aile; wen meinen Sie vor sich zu —? à qui croyez-vous parler? — v. impers. es hat keine Eile, rien ne presse, il n'y a rien qui presse; es hat keine Noth, keine Gefahr, il n'y a rien à craindre, il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir; damit hat es gute Wege, n'importe, je n'en suis point en peine, cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; es hat nicht viel auf sich, es hat nichts auf sich, ce n'est pas une affaire, n'importe, cela ne veut rien dire; Sprichw. hab' ich ist besser als hätt' ich, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Haben, n. (Handl.) avoir, m. créance, f. [gueux, m.

Habenichts, m. fam. pauvre diable,

Haber, m. S. Hafer.

Haberecht, m. ergoteur; disputeur, m.; personne f. qui veut toujours avoir raison.

Habersack, m. (-säcke), sac à avoine.

Habgier, f. Habgierig, adj. S. Habsucht, Habsüchtig.

Habhaft, adj. qui a, qui possède,

qui tient; einer Sache habhaft werden, attraper, acquérir qch., se saisir de qch.; man ist der Diebe habhaft geworden, on a attrapé, on a saisi les voleurs.

Habicht, m. (Naturgesch.) autour; (Botan.) bolet m. branchu; Sprichwörtl. er fällt darauf wie ein —, il s'y jette comme l'oiseau sur sa proie.

Habichtsfang, m. (-fänge), prise f. de l'autour; serres f. pl. de l'autour.

Habichtskraut, n. (Botan.) épervière; herbe f. à épervier.

Habichtsnase, f. nez aquilin, nez m. de perroquet.

Habseligkeit, Habschaft, f. biens, moyens, m. pl. facultés, f. pl. fortune, f.; das ist seine ganze —, c'est tout son avoir, tout ce qu'il a ou possède, fam. c'est tout son saint-crépin. [biens.

Habsucht, f. cupidité, avidité f. des

Habsüchtig, adj. avide de biens; cupide; adv. avidement.

Hachel. S. Achel.

Hachse, Hächse. S. Hässe.

Hackbalken, m. (Seewes.) ban, m.

Hackbank, f. (-bänke), (Bäck.) Hackstock, Hackblock, m. (-blöcke), tronc, hachoir, tranchoir; tronchet, m.

Hackbeil, n. hachette, f. hachereau, m.

Hackblock, m. (-blöcke), tailloir; (Böttch.) tronchet, hachoir, m.

Hackbord, Hackebord, m. (Seewesen) couronnement, m.

Hackbret, n. (-breter), (Kochk.) tailloir, hachoir, tranchoir; (Fleischer) ais; (Mus.) tympanon, m.; bûche, f.; psaltérion, monochorde, m.

Hacke, f. houe, pioche, f. (mit zwei Spitzen); hoyau; (Maur.) piochon, m.; hache, cognée, f.; labour, m.; façon; die kleine —, hachette, f. hachereau, m.; dem Weinberg die erste, zweite, dritte Hacke geben, donner la première, la seconde, la troisième façon à une vigne; Sprichw. der Hacke einen Stiel finden, trouver un moyen, un expédient, un remède à qch., remédier à un mal.

Hacke, f. Hacken, m. talon, m.

Hacken, v. a. hacher (Fleisch, de la viande), fendre (Holz, du bois); houer (einen Acker, un champ, une terre); piocher, houer, marer (einen Weinberg, une vigne); klein —, hacher menu; einen Weinberg zum zweiten, zum dritten Male —, biner, tiercer une vigne, lui donner la seconde, la troisième façon; gehacktes Fleisch, du hachis.

Hacker, m. coupeur, fendeur de bois; vigneron, m.

Häckerling, m. (ohne pl.) paille f. hachée; — schneiden, hacher de la paille.

Häckerlingsbank, f. (-bänke), Häckerlingslade, f. hachoir, coupe-paille, m.

Hackerlohn, m. (Landwirthsch.) paie, f. salaire, m. du laboureur, du vigneron, du bûcheron.

Hackhopfen, m. houblon m. cultivé.

Hackmesser, n. (Kochk.) couperet, hachoir; hachereau, fendoir, m.

Hacksch, m. verrat, m.; fig. pop. vrai cochon, m.

Häckse, f. (von Thieren) jarret, m. jointure, f.

Häcksel. S. Häckerling.

Hader, Haderlumpen, m. chiffon, m. guenille, f.; torchon, m.

Hader, m. (Zank, Zwist) querelle, dispute, contestation, f.; débat, démêlé, différend, m.

Haderer, m. querelleur, m.; (Jäg.) grès, limes, f. pl. (des Wildschweins, du sanglier).

Hadermann, Hadersammler (pop. Haderlump), m. chiffonnier, m.

Hadern, v. n. (m. haben), quereller, contester; avoir une querelle; disputer pour un rien.

Hadersucht, f. Zanksucht, humeur f. querelleuse.

Hafen, m. (pl. Häfen), (Topf) pot; (Glash.) padelin; ein irdener —, pot m. de terre; ein eiserner —, marmite, f. pot m. de fer.

Hafen, Seehafen, m. (Seewes.) port, havre, m.; crique, f. bassin; ein freier —, ein Freihafen, un port franc; in den Hafen einlaufen, entrer au port; aus dem Hafen auslaufen, sortir du port, mettre à la voile.

Hafenanker, m. (Seewes.) ancre à demeure, ancre f. d'amarrage.

Hafencapitän, m. (Seewes.) capitaine m. de port.

Hafendeckel, m. Hafenstürze, f. couvercle m. d'un pot.

Hafengeld, n. Hafenzoll, m. (-zölle), droit m. d'ancrage, de mouillage.

Hafenleuchte, f. (Seewes.) fanal, phare, m.

Hafenmeister, m. (Seewes.) intendant, maître du port; capitaine m. de port, du port.

Hafenräumer, m. (Seewes.) ponton à recreuser; débâcleur, m.

Hafenstürze, f. S. Hafendeckel.

Hafer, Haber, m. avoine; tauber —, avoine follette, folle-avoine; wilder —, avoine f. sauvage; der Hafer steht gut, schön, les avoines sont belles; den Hafer mähen, faucher les avoines; fig. der Hafer sticht ihn, il est trop à son aise, il est très pétulant; Sprichw. Pferde, die den Hafer verdienen, bekommen ihn nicht, à un bon chien jamais il n'arrive un bon os, les chevaux courent les bénéfices et les ânes les attrapent.

Haferacker, m. (-äcker), Haferfeld, n. (-felder), (Feldb.) champ m. semé d'avoine ou qui porte de l'avoine.

Haferbier, n. (Brauer.) bierre f. d'avoine.

Haferblüthe, f. grumel, m.

Haferbrei, m. Hafermuß, n. bouillie f. d'avoine.

Haferbrod, n. pain m. d'avoine.

Hafercur, f. (Arzn.) cure, f. traitement m. par l'usage de l'avoine.

Haferei. S. Haverei.

Hafererntе, f. récolte ou moisson f. des avoines.

Hafergras, n. (ohne pl.) fromental, faux-seigle, m.

Hafergrütze, f. gruau m. d'avoine.

Haferkasten, m. Haferkiste, f. coffre m. à l'avoine.

Haferkorn, n. (-körner), grain m. d'avoine.

Hafermann, m. (-männer), (Naturgesch.) (Art Afterspinne) faucheur (espèce d'araignée), m.

Hafermehl, n. farine f. d'avoine.

Hafersaat, f. semailles f. pl. d'avoine.

Hafersack, m. sac m. à l'avoine.

Haferschlehe, Haferpflaume, f. prunelle f. hâtive.

Haferschleim, m. crème, bouillie f. d'avoine.

Haferspreu, f. balle f. d'avoine.

Haferstoppel, f. chaume m. d'avoine; fig. der Wind weht über die —, l'hiver approche.

Haferstroh, n. paille f. d'avoine.

Hafertrank, m. (-tränke), crème, bouillie f. d'avoine.

Haferwurzel, f. salsifis m. blanc, scorsonère, f.

Hafner, Töpfer, m. -rin, f. potier, m.; femme f. du potier.

Hafnerarbeit, Töpferarbeit, f. poterie, f.

Hafnererde, Töpfererde, f. terre, argile, glaise f. à potier, des potiers.

Haft, m. agrafe, f.; (Winz.) accolage, m.; accolure, f.; (Büchsenm.) tenon, m.; den Haft einhäkeln, passer l'agrafe dans la porte; ein Kleid mit Haften befestigen, agrafer une robe.

Haft, f. (Gerichtsst.) arrêt, emprisonnement, m.; prison, f.; Jemanden zu Haft, in gefängliche Haft bringen, mettre qn. aux arrêts, faire la capture de qn., mettre qn. en prison; einen Gefangenen seiner Haft entlassen, relâcher, élargir un prisonnier.

Haft, n. (Naturgesch.) éphémère; mouche f. éphémère.

Häfteln, v. a. attacher avec des agrafes, accrocher, agrafer, brocher.

Haften, v. n. (mit haben), tenir, être attaché, accroché, agrafé; s'accrocher; (Gerichtsst.) affecter; (für etwas) garantir, répondre, être caution ou garant de qch.; es haften Schulden auf diesem Gute, cette terre est affectée à des dettes, cette terre est chargée de dettes; ich hafte mit meinem Kopfe dafür, j'en réponds sur ma tête; fam. es haftet nichts bei ihm, ce qu'on lui dit, n'est d'aucun effet.

Haften, n. Haftung, f. garantie, caution, f.

Haftgeld, n. (-gelder), Haftpfennig, m. arrhes, assurances, f. pl.; denier m. à Dieu.

Hag, *m.* haie, *f.*; buisson; enclos; bosquet; bois, *m.* [vage.

Hagapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* sau-

Hagapfelbaum, *m.* (-bäume), pommier *m.* sauvage.

Hägebereiter, *m.* S. Hägereiter.

Hagebuche, *f.* charme, *m.*; junge Hagebuchen, charmille, *f.*; mit Hagenbuchen bepflanzter Platz, charmoie, charmille, *f.* [charmille.

Hagebuchen, *adj.* de charme, de

Hagebutte, *f.* gratte-cul, *m.* (*fruit du rosier sauvage*).

Hagebuttenstrauch, *m.* (-sträuche), rosier sauvage; églantier, *m.*

Hagedorn, *m.* (Botan.) aubépine; épine blanche, noble épine, *f.*

Hägbar, *adj.* qui peut être clos; ein hägbares Gut, un héritage défensable.

Hägeholz, *n.* (Forstw.) bois *m.* en haute futaie *ou* en défends; marmenteau; défaix, *m.* [défends.

Hägesäule, *f.* (Jäg.) poteau *m.* de

Hageiche, *f.* chêne *m.* vert.

Hageichel, *f.* fruit du chêne vert, gland, *m.* [ne, *f.*

Hagrose, *f.* rose sauvage; églanti-

Hagel, *m.* grêle; dragée, *f.* petit plomb, *m.*; (Artill.) mitraille, *f.*; kleiner —, grésil, *m.*; dragée, *f.*; daß dich der —! Blitz und —! tonnerre de Dieu! que le tonnerre t'écrase!

Hagelgans, *f.* (-gänse), oie *f.* sauvage. [rurg.) grêle, *f.*

Hagelgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Chi-

Hagelguß, *m.* (-güsse), forte grêle, *f.*

Hagelkorn, *n.* (-körner), grain de grêle; (Chir.) grain orgueilleux, orgelet; orgeolet, *m.* calisée, *f.*; ein großes —, grêlon, *m.*

Hagelkugel, *f.* (Artill.) boulet *m.* creux.

Hageln, *v. n. imp.* (m. haben), grêler; es hagelt, il grêle, il tombe de la grêle; es hagelte Prügel auf ihn, il fut chargé d'une grêle de coups de bâton.

Hagelschaden, *m.* dommage *m.* causé par la grêle; — leiden, être grêlé.

Hagelschlag, *m.* (-schläge). S. Hagelschaden. [canards.

Hagelschrot, *m.* (Jäg.) dragée *f.* aux

Hagelstein, *m.* pierre *f.* de grêle; grêlon, *m.*

Hagelsturm, *m.* (-stürme), tempête *f.* mêlée de grêle.

Hagelwetter, *n.* orage, *m.* tempête *ou* pluie *f.* mêlée de grêle.

Hägen. S. Hegen.

Hager, Mager, *adj.* maigre, hâve, sec.

Hägereiter, *m.* (Forstwes.) garde-bois, garde-forêt, garde-chasse, *m.*

Hagerfalke, *m.* (Jäg.) hagard, *m.*

Hagerkeit, Magerkeit, *f.* maigreur, *f.*

Hagestolz, *m.* vieux garçon, célibataire, *m.*; ein alter —, un vieux célibataire.

Hägezeit, *f.* temps *m.* où il est défendu de chasser.

Häher, *m.* (Naturgesch.) geai, *m.*

Hahn, *m.* (*pl.* Hähne), (*dim.* Hähnchen, *n.* cochet, *m.*), coq; (am Schießgewehre) chien; (an Fässern &c.) robinet, *m.*; fontaine, cannelle; (am Laugenfasse) pissotte *f.* de bois; (Gießerei) grenailles, *f. pl.*; drageons, *m. pl.*; ein gebratener junger —, poulet rôti; der welsche —, Truthahn, coq d'Inde, dindon; verschnittener —, coq châtré, chapon, *m.*; der Hahn an einer Brunnenröhre, la clef d'une fontaine; der Hahn kräht, le coq chante; Sprichw. Hahn im Korbe seyn, être le coq du village; es wird kein Hahn darnach krähen, personne ne s'en souciera; den Hahn einer Flinte spannen, armer un fusil; (Kriegsw.) spannet den —! préparez-vous! den Hahn aufdrehen, ouvrir, lâcher le robinet.

Hahnenbalken, *m.* tirant, *m.*

Hahnenbart, *m.* (-bärte), barbe *f.* de coq.

Hahneneisen, *n.* (am Schießgewehre) boule *f.* de chien.

Hahnenfuß, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) renoncule, *f.*; gelber —, bassinet, *m.* corne *f.* de cerf; (Seewes.) Hahnenfüße, *m. pl.* matricles, *f. pl.*

Hahnengefecht, *n.* combat *m.* de coqs.

Hahnengeschrei, *n.* chant *m.* du coq.

Hahnenkamm, *m.* (-kämme), crête *f.* du coq.

Hahnensporn, *m.* (-sporen), ergot de coq, éperon, *m.*

Hahnentritt, *m.* grêles, *f. pl.*; germe *f.* de l'oeuf; (Botan.) mouron *m.* à fleurs rouges.

Hahnrei, *m.* cocu, cornard, *m.*; zum Hahnrei machen, faire cocu.

Hahnreischaft, *f.* cocuage, *m.*

Hain, *m.* bois, bocage, bosquet, *m.*

Hainbuche, *f.* S. Hagebuche.

Häkelig, *adj.* pourvu, garni de crochets; fig. délicat, chatouilleux, épineux, scabreux.

Häkeln, *v. a.* attacher, agrafer, tirer à soi avec de petits crochets; die Katze häkelt, le chat donne des coups de griffe, de patte. Sich häkeln, se picoter.

Hakeisen, *n.* (Zinngieß.) crochet, *m.*

Haken, *m.* (Nadl.) agrafe, *f.*; (Schiffbauk.) renard; (Wagn.) ragot; (Chir.) croc, *m.*; érigne, érine, *f.*; bec de corbeau; (Schieferdeck.) croc, nez, *m.*; (Bergb.) déviation, *f.* (d'un filon, eines Schachts); (Uhrm.) échappement; (um eine Büchse darauf zu stützen) porte-musquet; (Buchdr.) croc, composteur, *m.*; (Seew.) patte, aile, *f.*; (an Büchern zum Zuhaken) fermoirs, *m. pl.*; (Schloss.) croc, rossignol, *m.*; vom Haken losmachen, décrocher, dégrafer, décrocheter; die Sache hat einen —, cette affaire n'est pas claire, elle est épineuse, il y a anguille sous roche; Sprichw. was ein Häkchen werden will, krümmt sich bei Zeiten, les dispositions naturelles ne tardent pas à paraître, se manifestent de bonne heure.

Häkchen, *n.* croc, crochet, crocheton, *m.*; (Buchb.) — an der Heftlade, chevillettes, *f. pl.*

Hakenband, *n.* (-bänder), (Schloss.) paumelle, penture, *f.*; couplet, *m.*

Hakenblatt, (-blätter), Hakenblech, *n.* (Schloss.) auberonnière, *f.*

Hakenbolzen, *m.* (Seewes.) cheville *f.* à croc, à mentonnet.

Hakenbüchse, *f.* (im alten Kriegsw.) arquebuse *f.* à croc.

Hakenhaue, *f.* (Bergb.) pic-hoyau, *m.*

Hakenkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* cramponnée.

Hakenlachs, *m.* saumon *m.* mâle.

Hakenmörser, *m.* (Artill.) mortier *m.* à croc *ou* à main.

Hakennadel, *f.* (Artill.) aiguille *f.* à croc; dégorgeoir, *m.* sonde *f.* à arrêt.

Hakennagel, *m.* (-nägel), (Artill.) bec de cane; clou *m.* à pigeons, à crochet.

Hakenpflug, *m.* (-pflüge), croc, *m.*; charrue *f.* à croc.

Hakenrad, *n.* (-räder), (Uhrm.) roue *f.* de champ *ou* de rencontre.

Hakenschar, *f.* (Ackerb.) soc *m.* d'une charrue à croc.

Hakenscheibe, *f.* (Artill.) flotte à crochet, rondelle du bout d'essieu; (Ackerb.) platine, plaque *f.* du timon.

Hakenschlüssel, *m.* (Schloss.) crochet, *m.* fausse clef, *f.*

Hakenschütze, *m.* arquebusier, *m.*

Hakenzahn, *m.* (-zähne), croc, crochet, *m.* [nez

Hakenziegel, *m.* tuile *f.* à crochet, à

Häkse. S. Hächse.

Halb, *adj.* demi, moitié, à moitié, à demi, mi-partie; der halbe Theil, la moitié; ein halbes Pfund, une demi-livre; eine halbe Elle, une demi-aune; eine halbe Stunde, une demi-lieue, une demi-heure; eine und eine halbe Elle, une aune et demie; halb eins, halb zwei, halb drei &c. (od. halb ein Uhr, halb zwei Uhr &c.), midi et demi, une heure et demie, deux heures et demie; diese Uhr schlägt ganze und halbe Stunden, cette horloge sonne les heures et les demies; es hat schon halb geschlagen, la demie est déjà sonnée; ein halbes Brot, Huhn &c., la moitié d'un pain, d'un poulet, etc.; bis auf den halben Weg, jusqu'à mi-chemin; halben Weges, auf dem halben Wege, à moitié chemin; die halbe Stadt, la moitié de la ville; halb Wasser, halb Wein, moitié eau moitié vin; das Glas halb austrinken, boire son verre à moitié; ich kenne ihn nur halb, je ne le connais qu'à demi; etwas halb von einander schneiden, couper qch. par le milieu, en deux moitiés; er hat nur mit halbem Ohre gehört, il n'a écouté que d'une oreille, *ou* qu'à demi-oreille; — offen, entr'ouvert, à de-

mi-ouvert, entrebaillé; — gekocht, — reif, à moitié cuit, à moitié mûr; der halbe Mond, le croissant; (Festungsbau) halber Mond, halbes Bollwerk, une demi-lune, un demi-bastion; die halbe Trauer, demi-deuil, petit deuil; das ist nur halb wahr, cela n'est vrai qu'en partie; (Seewes.) das halbe Verdeck, le demi-pont; halber Wind, vent largue; die Sache halb thun, faire les choses à demi; halb und halb, passablement, mediocrement; entre-deux; ich bin halb und halb damit fertig, j'ai presque fini.

Halbärmel, *m.* fausse manche, demi-manche, *f.*

Halbatlas, *m.* (Handl.) satinade, *f.*; damas *m.* cafard.

Halbbier, *n.* petite bière, bière légère pour les domestiques; piquette, *f.*

Halbbruder, *m.* (-brüder), demi-frère; — von Einem Vater, frère de père, frère consanguin; — von Einer Mutter, frère de mère, frère *m.* utérin; Halbbrüder, *pl.* frères de deux lits. [*m.*

Halbbild, *n.* (n.W.), (-bilder), buste,

Halbdunkel, *adj.* clair-obscur.

Halbeisen, *n.* (Steinbr.) ciseau à tranchant large, ciseau *m.* à dégrossir.

Halben, Halber, *prép.* pour; à cause de, etc.; eu égard à, etc.; des Scheines halben, pour sauver les apparences; er muß es Ehren halber (auch: Schanden halber) thun, il faut qu'il le fasse pour sauver son honneur (pour ne pas se donner un dementi); wundershalber, par curiosité, pour la rareté du fait.

Halb erhaben, *adj.* plan-convexe; bas-relief, demi-bosse; halb erhabene Arbeit, du bas-relief, demi-relief.

Halbfeile, *f.* (Schloss.) carrelet, *m.*

Halbfenster, *n.* (Bauk.) demi-croisée, mezzanine, fenêtre *f.* mezzanine.

Halbflach, *adj.* (Mahl. u. Kupferst.) méplat, à demi-plat, mi-plat.

Halbfläche, *f.* (Mahl.) méplat, mi-plat, *m.*

Halbfläch sen, *adj.* halbflächsene Leinewand, toile moitié fil, moitié lin.

Halbfleck, *m.* (Schuhm.) chiquette, *f.*

Halbflügelig, *adj.* (Naturgesch.) hémiptère.

Halbfuderig, *adj.* contenant un demi-foudre; (Forstw.) ein halbfuderiger Baum, arbre d'une demi-voie, dont il faut deux pour la voie.

Halbgaleere, *f.* galiote, *f.*

Halbgeschoß, *n.* (Bauk.) entresol, *m.* mezzanine, *f.*

Halbgeschwister, *n. pl.* demi-frères, demi-soeurs, frères et soeurs de deux lits.

Halbgott, *m.* (götter), (Mythol.) demi-dieu, *m.*

Halbgöttin, *f.* demi-déesse, *f.*

Halbhemd, *n. pl.* chemisette, chemise *f.* de dessus.

Halbinsel, *f.* presqu'île, péninsule, *f.*

Halbiren, *v. a.* partager, diviser en deux.

Halbjahr, *n.* semestre, *m.*; six mois; das Winter-Halbjahr, das Sommer-Halbjahr, semestre d'hiver, d'été.

Halbjährig, *adj.* de six mois.

Halbkaninchen, *n.* lapin *m.* bâtard.

Halbkapaun, *m.* coquâtre, *m.*

Halbkarthaune, *f.* pièce *f.* de vingt-quatre.

Halbkost, *f.* demi-pension, *f.*

Halbkreis, *m.* demi-cercle, *m.*; (Sternk.) hémicycle, *m.*

Halbkreisförmig, Halbzirkelförmig, *adj.* demi-circulaire; —förmige Figur, hémisphéroïde; diese Berge erheben sich —, ces montagnes s'élèvent en amphithéâtre.

Halbkreuzer, *m.* (Münzwes.) demi-kreutzer; chevalier *m.* séculier de l'ordre de Malte.

Halbkugel, *f.* hémisphère, *m.*; die beiden Halbkugeln, l'un et l'autre hémisphère.

Halbkutsche, *f.* chaise, *f.*

Halblaut, Halblauter, *m.* (Sprachl.) demi-voyelle, *f.*

Halblaut, *adj.* — sprechen, parler à mi-voix.

Halbmensch, *m.* demi-homme; sauvage; brutal, *m.*; brute, *f.*; (halb Pferd) centaure, hippocentaure, *m.*

Halbmesser, *m.* (Geom.) demi-diamètre, rayon, *m.*

Halbmetall, *n.* (Mineral.) demi-métal, *m.*

Halbmondförmig, *adj.* en croissant, en forme de croissant; (Anat.) semi-lunaire.

Halbpart, Halbscheid, *f.* moitié, *f.*; auf Halbpart eintreten, se mettre de moitié; (Zuruf an einen, der etwas findet) Halbpart! part de deux!

Halbpfeiler, *m.* (Bauk.) soutien, *m.*

Halbpfünder, *m.* (Artill.) pièce *f.* d'une demi-livre de balles.

Halbrund, *adj.* demi-rond; halbrunde Feile, lime *f.* à feuille de sauge.

Halbschatten, *m.* (Mahl.) demi-teinte; (Sternk.) pénombre, *f.*

Halbschock, *n.* trentaine, *f.*

Halbsäure, *f.* (azotische), (Chem.) oxide *m.* gazeux.

Halbschwester, *f.* demi-soeur, *f.*

Halbschied, *f.* S. Hälfte.

Halbseide, *f.* soie *f.* mêlée.

Halbseiden, *adj.* cafard, moitié soie, mêlé de soie et de fil; halbseidener Zeug, étoffe moitié soie; halbseidener Damast, damas cafard.

Halbstiefel, *m.* bottine, *f.*; brodequin; (im Trauerspiele der Alten) cothurne, *m.*

Halbstrumpf, *m.* (-strümpfe), chaussette, *f.* chausson, *m.*; guêtre, *f.*

Halbstündig, *adj.* d'une demi-heure, d'une demi-lieue.

Halbtrauer, *f.* (ohne *pl.*) demi-deuil, petit deuil, *m.*

Halbtuch, *n.* (-tücher), casimir, demi-drap, *m.*; (Jäg.) petites toiles, *f. pl.* [*m.*

Halbvers, *m.* (Dichtk.) hémistiche,

Halbvieh, *n.* (Landwirthsch.) cheptel *ou* chepteil, bétail, *m.*; bestiaux *m. pl.* donnés à cheptel.

Halbvoll, *adj.* à moitié plein; (Kriegswes.) tant plein que vide; — halbleer, à moitié vide.

Halbwagen, *m.* cabriolet, *m.* calèche, *f.*; (Artill.) triqueballe, *m.*

Halbwegs, *adv.* à moitié chemin.

Halbwind, *m.* (Seewes.) vent *m.* de bouline.

Halbzeug, *n.* (Papierm.) chiffons *m. pl.* en pâte; bulle, *f.*

Halbzimmer, *n.* (n. W.) entresol, *m.*

Halbzirkel, *m.* S. Halbkreis.

Halde, *f.* pente, *f.* coteau, déclin, penchant *m.* d'une colline; (Bergb.) halle, *f.*

Hälfte, *f.* moitié, *f.*; um die Hälfte größer, theurer, plus grand, plus cher de moitié; über die —, de plus de moitié; die Kosten zur Hälfte tragen, supporter les frais par moitié; mit einem zur Hälfte gehen, être de moitié, de compte à demi avec qu.; in zwei Hälften getheilt, mi-parti; (Gerichtsst.) die Verletzung über die —, lésion d'outre moitié, lésion énorme; meine theure —, ma chère moitié, ma femme; auf der Hälfte des Weges à moitié chemin. [vêtre, *m.*

Halfter, *f.* licol, licou; (Chir.) che-

Halfterbinde, *f.* (Chir.) chevêtre, mentonnière, *f.*

Halftergeld, *n.* chevêtrage, *m.*

Halfterkette, *f.* chaîne *f.* de licou.

Halfterleine, *f.* longe *ou* corde *f.* du licou.

Halftern, *v. a.* mettre le licou (ein Pferd, à un cheval), enchevêtrer un cheval.

Halfterriemen, *m* allonge *f.* du licou.

Halfterring, *m.* anneau du licou, portebarre, *m.*

Hall, *m.* (ohne *pl.*) son; écho, *m.*

Halle, *f.* portique; porche, vestibule, *m.*; halle, salle, boutique, *f.*; magasin, *m.*; (Salzw.) saunerie, *f.*; (Gieß.) hangar *m.* à charbon.

Halleluja, *n. indécl.* (in der Bibel) alléluia; — singen, chanter des alléluia.

Hallen, *v. n.* (mit haben), sonner, résonner, retentir.

Hallgeld, *n.* (-gelder), hallage, *m.*

Halljahr, *n.* (bei den alten Juden) jubilé; an *m.* du jubilé.

Halloh! *interj.* allons! allons!

Hallor, *m.* (Salzw.) saunier, *m.*

Halm, *m.* tuyau, *m.* tige, *f.* brin, *m.*; première pousse, *f.*; das Getreide steht auf dem —, le blé est encore en tuyau, sur herbe; das Getreide auf dem Halme verkaufen, vendre le blé en herbe.

Hälmchen, *n.* petit brin, *m.*; Hälmchen ziehen, tirer à la courte-paille.
Halmknoten, *m.* éteule, *f.*; noeud *m.* de tuyau.
Halmlese, *f.* récolte, moisson, *f.*; glanage, *m.* [neur, *m.*
Halmleser, *m.* glaneur; moisson-
Halmleserin, *f.* glaneuse; moissonneuse, *f.*
Halmmatte, *f.* ver *m.* blanc.
Halmpfeife, *f.* chalumeau, *m.*
Hals, *m.* (*pl.* Hälse), (*dim.* Hälschen, *n.*) col, cou, *m.* gorge; encolure, *f.* (eines Pferdes, d'un cheval); collet, *m.* (eines Mantels, d'un manteau); col, cou, goulot, *m.* (einer Flasche, d'une bouteille); manche (einer Geige rc., d'un violon etc.), *m.* gorge, *f.* (einer Rakete, d'une fusée); (Bauk.) gorgerin, *m.*; (Seewes.) encolure (des Ankers, de l'ancre); amure, *f.* lof, *m.* (eines Segels, d'une voile); einen langen, krummen Hals haben, avoir le cou long, de travers; einen langen Hals machen, alonger le cou; es ist ihm eine Gräte im Halse stecken geblieben, il lui est resté une arête dans la gorge, dans le gosier; aus dem Halse riechen, avoir l'haleine forte; er dreht dir den Hals um, wenn du rc., il te rompra, il te cassera le cou, la tête, si tu, etc., er hat den Hals gebrochen, il s'est cassé, rompu le cou; fig. das hat ihm den Hals gebrochen, cela l'a ruiné; einem um den Hals fallen, embrasser qn.; sauter *ou* se jeter au cou de qn.; aus vollem Halse lachen, rire à gorge déployée; aus vollem Halse schreien, crier à tue-tête; Sprichw. er hat bis an den Hals studirt, aber in den Kopf ist nichts gekommen, il n'a rien appris; einem einen Proceß an den Hals werfen, intenter, faire un procès à qn.; einem alles Unglück auf den Hals wünschen, faire des imprécations contre qn., donner qn. à tous les diables; einem auf dem Halse liegen, importuner qn.; être à charge à qn.; einem über den Hals kommen, surprendre qn. à l'improviste; sich etwas auf den Hals laden, charger qch. sur son dos; etwas am Halse, auf dem Halse haben, être attaqué, incommodé de qch., avoir qch. sur les bras, sur le dos; sich etwas vom Halse schaffen, se débarrasser, se défaire de qch.; es wird den Hals nicht kosten, il n'y va pas de la vie; über Hals und Kopf, avec précipitation, en désordre; es kann ihm den Hals kosten, es geht ihm an den —, il peut lui en coûter la tête, il y va de sa vie; mit dem Halse bezahlen müssen, payer de la vie; (Jäg.) — geben, aboyer.
Halsader, *f.* (Anat.) jugulaire; veine *f.* jugulaire.
Halsband, *n.* (-bänder), collier; (Artill.) astragale du collet; (Böttcher) collet, *m.*
Halsbein, *n.* (Anat.) clavicule, *f.*; noeud *m.* de la gorge.
Halsbinde, *f.* cravate, *f.* [*m.*
Halsbreche, *f.* casse-cou, brise-cou,
Halsbrechend, *adj.* dangereux, périlleux, hasardeux; à se faire pendre; (Gerichtsst.) capital; halsbrechende Arbeit, travail hasardeux, dangereux, à se casser le cou.
Halsbrüchig, *adj.* (w. g.) (Gerichtsstyl) capital, criminel.
Halsbürge, *m.* garant, *m.* caution, *f.* répondant *m.* en matière criminelle.
Halsdrüse, *f.* (Anat.) glande jugulaire, glande cervicale; amygdale, *f.*; avives, *f. pl.* (der Pferde, des chevaux).
Halse, *f.* (Jäg.) collier; (Seewes.) couet, écouet, *m.*; hansière, *f.*
Halseisen, *n.* carcan.
Halsen, *v. a.* (einen), embrasser, accoler; sauter au cou de qn.; — *v. n.* (mit haben), (Seewes.) amurer, virer vent arrière.
Halsentzündung, *f.* (Arzn.) esquinancie, *f.* mal *m.* de gorge.
Halsgehänge, **Halsgehenk**, *n.* pendant, *m.*; ein schönes Halsgehänge von Edelsteinen, un beau collier de pierreries.
Halsgericht, *n.* cour de justice capitale *ou* criminelle; chambre *f.* criminelle; tribunal *m.* criminel.
Halsgerichtsordnung, *f.* Carolina, *f.* *indécl.* ordonnance criminelle; constitution criminelle de l'empereur Charles V; Caroline, *f.*
Halsgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Chir.) enflure *f.* du cou, de la gorge; goître; (Reitk.) étranguillon, *m.*
Halsgeschwür, *n.* (Chir.) abcès, apostème *m.* au cou, à la gorge.
Halsgrübchen, *n.* creux *m.* de la nuque.
Halshaar, *n.* poil *m.* du cou; (langes — der Pferde) crinière, *f.*
Halskappe, *f.* capuchon, *m.*; — der Pferde, crinière, *f.*
Halskette, *f.* chaîne qu'on porte au cou; chaînette; — eines Maulesels, carcadoire, *f.*
Halsknoten, *m.* (Anat.) ganglion *m.* cervical. [cou.
Halskragen, *m.* collet, tour *m.* de
Halskrankheit, *f.* (Arzn.) maladie, *f.* mal *m.* du cou, de la gorge.
Halskrause, *f.* fraise, cravate, *f.*
Halsmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* cervical.
Halspulsader, *f.* (Anat.) carotide; artère *f.* carotide.
Halsriemen, *m.* bretelle, *f.*
Halssache, *f.* (Gerichtsst.) affaire *f.* criminelle, procès *m.* capital.
Halsschleife, *f.* noeud *m.* de gorge.
Halsschmuck, *m.* ornement de cou, collier, *m.*
Halsschnur, *f.* (-schnüre), collier, cordonnet, *m.*
Halsstarrig, *adj.* obstiné, opiniâtre, entêté; mutin; *adv.* opiniâtrement, obstinément, etc.; — auf einer Meinung bestehen, s'obstiner dans une opinion; — machen, obstiner, opiniâtrer.
Halsstarrigkeit, *f.* obstination, opiniâtreté, *f.* entêtement, *m.*
Halsstrafe, *f.* (Gerichtsstyl) peine capitale, peine *f.* criminelle.
Halsstück, *n.* (Fleisch.) collier, bout saigneux, collet (von einem Hammel, Kalbe, d'un mouton, d'un veau); gorgerin, *m.* (eines Harnisches, d'une cuirasse).
Halstuch, *n.* (-tücher), (für Mannspersonen) cravate, *f.*; (für Frauenzimmer) fichu, mouchoir *m.* de cou.
Halsverbrechen, *n.* crime *m.* capital.
Halsweh, *n.* (Arzn.) mal *m.* de gorge, esquinancie, *f.*; — haben, avoir mal à la gorge.
Halswirbelbein, *n.* **Halswirbel**, *m.* (Anat.) vertèbres *f. pl.* du cou *ou* cervicales; das zweite —, épistrophée, *f.*
Halszäpfchen, **Halszäpflein**, *n.* (Anatom.) luette, glotte, épiglotte, *f.*
Halszierde, *f.* ornement, *m.* bijoux, *m. pl.* collier *m.* qu'on porte au cou.
Halt, *m.* (Kriegswesen) halte, *f.*; (Münzwes.) titre, aloi, *m.*; valeur, fermeté; solidité, durée, *f.*; appui, soutien, *m.*; — machen, faire halte; dieser Nagel hat keinen —, ce clou ne tient pas; dieser Zeug hat keinen —, cette étoffe n'a point de solidité.
Halt, *adv.* (Kriegsw.) arrête! arrêtez! halte-là! (Seewes.) avaste!
Haltbändchen, *n.* (Anat.) petit ligament, *m.*
Haltbar, *adj.* tenable, défensable, durable; qui peut tenir; (Färb.) eine Farbe haltbar machen, assurer une couleur; eine haltbare Entschuldigung, ein haltbarer Grund, une excuse, une raison valable.
Haltbarkeit, *f.* (Mahl.) consistance, solidité; tenue, fermeté, *f.*; (Festungsb.) état *m.* d'une place tenable; (Kriegswesen) diese Stellung ist nicht haltbar, cette position n'est pas tenable.
Halten, *v. a.* (hielt, gehalten): tenir retenir; faire, contenir; garder, avoir, arrêter; conserver, croire, estimer, comprendre; nourrir, entretenir; observer; (Münzwes.) valoir, rendre; etwas in oder mit der Hand —, tenir qch. à (dans) la main, avec (de) la main; einen bei der Hand —, tenir qn. par la main; den Kopf gerade —, tenir la tête droite; etwas in die Höhe —, lever qch., tenir qch. en haut; ein Kind über der Taufe —, tenir un enfant sur les fonts de baptême; den Athem an sich —, retenir son haleine; das Wasser —, retenir son urine, son eau; die Thüren offen, verschlossen —, tenir les portes ouvertes, fermées;

eine Stadt eingeschlossen —, bloquer une ville, tenir une ville bloquée; haltet den Dieb! au voleur! (Mus. u. Sprachl.) (die Stimme) auf einer Sylbe, auf einer Note —, appuyer, peser sur une syllabe, appuyer sur une note; zu Rathe —, ménager; (Handl.) Buch —, Rechnung —, tenir les livres, les comptes, tenir compte; das Gesinde gut, schlecht —, tenir, traiter bien *ou* mal ses domestiques; einen wie sein Kind, wie seinen Bruder —, traiter qn. comme son enfant, en frère; seine Kleider gut —, conserver ses habits; einen Rath —, tenir conseil, délibérer; der Markt wird wöchentlich dreimal gehalten, le marché se tient trois fois par semaine, il y a trois fois marché dans la semaine; eine Versteigerung —, faire un encan; eine Predigt, eine Rede —, faire un sermon, prononcer un discours, une harangue; Schule, Sitzung rc. —, tenir école, session etc.; eine gute Mahlzeit, Mittagsruhe —, faire un bon repas, faire la sieste, la méridienne; offene Tafel —, tenir table ouverte; Gottesdienst —, faire le service, officier; sein Wort, sein Versprechen —, tenir, garder sa parole, sa promesse; Euer Wort in Ehren gehalten, sans vous démentir; Stand —, demeurer ferme; die Gebote Gottes, das Gesetz —, garder les commandements de Dieu, la loi; Ostern, die Fasten —, faire ses pâques, observer, faire le carême; Vieh, Hühner —, élever, nourrir des bestiaux, des poules; eine Zeitung —, être abonné à un journal; (Mahler) die Lichter in diesem Gemälde sind wohl gehalten, les jours, les clairs, les lumières de ce tableau sont bien ménagées, bien entendues; Ruhe und Frieden —, entretenir la paix et le repos; vivre en paix; reinen Mund —, garder le secret; die Mittelstraße —, tenir le milieu; Umgang, Freundschaft, gute Nachbarschaft —, entretenir commerce, amitié, se comporter en bon voisin; einem die Stange —, tenir tête à qn., lui résister; einen kurz —, tenir qn. la bride à la main, dans la sujétion; einem den Daumen —, protéger, soutenir qn.; (im Spiel) Sie setzen zwei Dukaten, ich halte sie, vous y allez de deux ducats, je les tiens; es halten, en agir, faire; halten Sie es wie Sie wollen, faites comme vous voudrez; es mit einem halten, tenir le parti de qn.; tenir pour qn.; es mit einem Mädchen, mit einer Frau rc. halten, avoir des relations, commerce avec une fille, avec une femme etc.; halten (für: enthalten), contenir, tenir; dieses Faß hält so und so viel Flaschen, ce tonneau contient tant de bouteilles; die Mark hält zwölf Loth fein, le marc a six onces de fin; viel auf einen, oder etwas — bien estimer qn., faire grand cas de qn. *ou* de qch.; nicht viel auf etwas, oder von etwas halten, ne pas faire grand cas de qch.; halten (für: meinen), tenir, croire; ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, für meinen Freund, je le tiens (pour) honnête homme, je le crois mon ami; etwas für eine Ehre, Schande —, tenir qch. à honneur, à honte; faire honneur, honte de qch.; für gut, für rathsam —, trouver bon, juger à propos; dafür halten, croire, être d'opinion; man hält diese Festung für unüberwindlich, on regarde cette place comme imprenable; — Sie mir es zu Gnaden, ne le prenez pas en mauvaise part; — *v. n.* (mit haben), arrêter; tenir ferme; s'arrêter, faire halte, attendre; contenir; halt', Kutscher, arrête, cocher; die Kutsche hält vor dem Hause, vor dem Thore, la voiture attend devant la maison, près de la porte, hors de la ville; wir hielten in D., wir hielten in D. an, nous arrêtâmes à D.; auf etwas halten, observer qch.; auf Ordnung, auf Wohlanständigkeit —, surveiller, observer les bienséances; auf Träume —, croire aux songes; an sich —, se contenir, se retenir; (Seewesen) See —, sich in der See —, tenir la mer; bei dem Winde —, tenir le vent; dieser Nagel hält sehr fest, ce clou tient très fort; das Eis hält, la glace porte; es wird schwer, hart —, il en coûtera des peines, il y aura bien des difficultés. Sich halten, tenir, résister, se défendre; se garder, se conserver, être de garde; sich gerade, aufrecht —, se tenir droit, debout; sich auf den Füßen —, se tenir sur ses jambes; sich an etwas —, se tenir, s'accrocher, se prendre à qch.; nicht wissen an wen, woran man sich halten soll, ne savoir à qui, à quoi s'accrocher, sur qui, sur quoi compter; sich wegen einer Sache an Jemand —, s'en tenir, s'en prendre à qn.; sich an sein Wort —, s'en tenir à sa parole; — Sie sich zu mir, tenez-vous auprès de moi; — Sie sich rechts, links, prenez à droite, à gauche; sich zu einem —, fréquenter la compagnie de qn.; fréquenter, hanter qn., demeurer auprès de qn., se joindre à qn.; sich sauber, reinlich gekleidet —, être propre, proprement vêtu; sich ruhig —, se tenir tranquille; sich wohl —, se bien conduire, faire bien son devoir, se distinguer, se bien défendre; diese Festung kann sich nicht lange mehr —, cette place ne peut plus tenir long temps; sich halten (von Obst, Wein rc.), se conserver (en bon état), être de garde; sich zurück —, se retenir, se soutenir, se modérer; gehalten seyn etwas zu thun, être tenu de faire qch.

Halter, *m.* instrument *m.* avec lequel on tient une chose; (Chirurg.) pince, *f.*

Haltnagel, *m.* boulon, *m.*; cheville *f.* ouvrière.

Haltseil, Halttau, *n.* (Dachdeck.) défense, *f.*; (Seewes.) hource, *f.*

Haltung, *f.* Halten, *n.* tenue, *f.* (einer Versammlung, d'une assemblée); abonnement (einer Zeitung, d'un journal); entretien, *m.* éducation (des Viehes, des bestiaux); réalisation, *f.* effet (eines Versprechens, d'une promesse; (Mahler) clair-obscur, *m.*; tenue, habitude, *f.* (des Leibes, du corps); ensemble, *m.* (einer Schilderung, d'une description); diese Mauer hat keine —, ce mur n'est pas solide, n'a point de soutien.

Halunke, *m.* gueux, coquin, vaurien, scélérat, misérable, *m.*

Hambutte, *f.* S. Hagebutte.

Hamen, *m.* (*dim.* Hämchen, *n.*) épervier, *m.*; (Fischer.) truble *ou* trouble, *f.*; troubleau, *m.*; (Jäger) tonnelle, *f.*

Hamen oder Hämen, *v. a.* (Fischer.) prendre à la truble.

Hämisch, *adj.* malin, maligne, malicieux; méchant, dissimulé, sournois; *adv.* méchamment, malignement, malicieusement; einen hämischen Blick haben, avoir le regard malin; etwas hämisch auslegen, interpréter qch. malicieusement; — lächeln, sourire malicieusement, malignement.

Hammel, *m.* (*pl.* Hämmel), mouton, *m.*

Hammelbraten, *m.* rôti de mouton, mouton *m.* rôti.

Hammelbrust, *f.* (-brüste), poitrine, *f.* haut-côté de mouton; carré *m.* de mouton.

Hammelbug, *m.* (-büge), épaule *f.* de mouton.

Hammelfell, *n.* peau *f.* de mouton

Hammelfleisch, *n.* du mouton; chair, viande *f.* de mouton; — mit Rüben, du mouton aux navets.

Hammelkeule, *f.* Hammelschlägel, *m.* gigot *m.* de mouton, éclanche *f.* de mouton.

Hammeln, *v. a.* châtrer (die Lämmer, les agneaux).

Hammelpelz, *m.* peau, fourrure *f.* de mouton.

Hammelsviertel, *n.* quartier, carré *m.* de mouton.

Hammer, *m.* (*pl.* Hämmer) (*dim.* Hämmerchen, *n.* martelet), marteau; martinet, *m.*; (Schmidt) forge, *f.*; (Jäger) cuissot, quartier, *m.*; ein hölzerner —, un maillet; ein großer —, gros marteau; mit dem Hammer schlagen, battre avec le marteau, au marteau.

Hammerarbeiter, *m.* (Schmidt) forgeron, ouvrier *m.* de forge occupé au marteau.

Hammerart, *f.* (-ärte), (Seewesen) cognée *f.* à marteau; pétarasse, *f.*

Hammerbahn, *f.* plat *m.* du marteau.

Hämmerbar, *adj.* malléable.

Hämmerbarkeit, *f.* malléabilité, *f.*

Hammerfisch, *m.* marteau, zygène, pantoufflier; poisson *m.* juif.

Hammerhaue, *f.* (Artill.) hoyau *f.* à tête, grelet, *m.*; (Bergb.) tille, *f.*

Hammerherr, *m.* maître, propriétaire *m.* d'une forge.

Hammerloch, *n.* (-löcher), oeil *m.* du marteau.

Hammermeßel, *m.* (Seewes.) malebeste *ou* malbête *f.* des calfateurs.

Hammermeister, *m.* maître, inspecteur, directeur *m.* d'une forge.

Hammermühle, *f.* forge, *f.*

Hammermüller, *m.* S. Hammerschmidt.

Hämmern, *v. a.* frapper avec le marteau, battre à coups de marteau, marteler; battre, étendre (das Gold, Eisen rc., l'or, le fer, etc.); planer (das Silber, das Zinn, l'argent, l'étain); sich — lassen, être malléables; etwas gerade, gleich, glatt —, dresser, égaler, unir qch. au marteau, avec le marteau, à coups de marteau; kalt —, écrouir; die Münzstücke gleich —, bouer, aléser les pièces.

Hammern, *v. n.* (mit haben), se mouvoir, battre comme un marteau.

Hämmern, *n.* martelage; das Kalthämmern, écrouissage, écrouissement, *m.*

Hammerpickel, *m.* pic *m.* à roc, à [tête.

Hammerschlacke, *f.* mâchefer, *m.*; scories de fer forgé; écailles, battitures, crasses, pailles *f. pl.* de fer.

Hammerschlag, *m.* (-schläge), coup *m.* de marteau. S. Hammerschlacke.

Hammerschmidt, *m.* marteleur, forgeur, *m.*

Hammerstiel, *m.* manche *m.* de mar- [teau.

Hammerwerk, *n.* forge.

Hammerzeichen, *n.* (Forstw.) martelage, *m.* marque *f.* faite avec le marteau à layer.

Hamster, *m.* hamster, *m.* marmotte *f.* de Strasbourg.

Hand, *f.* (*pl.* Hände), (*dim.* Händchen, *n.*) main; (Falkn.) serre, griffe, *f.*; die rechte —, la main droite; (Kriegsw.) la main de la lance; die linke —, la main gauche; (Kriegsw.) la main de la bride, le poignet; die flache, hohle —, le plat, le creux de la main, la paume; verkehrte —, dos, dessus, revers *m.* de la main; (Hinterhand), arrière-main; eine Hand voll, une poignée; er kann diese Hand jetzt nicht gebrauchen il ne peut s'aider de cette main à présent; mit eigener Hand, de propre main; einem die Hand geben, reichen, bieten, drücken, donner, tendre, prêter la main à qn., serrer la main à qn, die Hände zusammenlegen, falten, joindre les mains; die Hände gen Himmel aufheben, lever les mains au ciel; die Hand gegen einen aufheben, lever la main sur qn.; — an den Degen legen, mettre la main à l'épée; mit dem Degen in der —, l'épée à la main; die Hand her! mettez-là votre main, touchez-là; einem die Hand führen, conduire la main de qn., à qn.; sie gingen Hand in Hand spazieren, ils se promenaient en se tenant par la main; einem etwas aus den Händen nehmen, retirer qch. d'entre les mains de qn.; etwas aus den Händen legen, mettre qch. de côté; mit den Händen arbeiten, travailler de la main, de ses mains; mit den Händen um sich schlagen, se débattre des mains; mit den Händen fechten, gesticuler; eine leichte, schwere Hand haben, avoir la main légère, la main pesante; einem die —, hülfreiche Hand bieten od. leisten, présenter la main à qn.; aider, assister, secourir qn.; einem an die Hand gehen, assister, aider qn. (à travailler etc.); von der Hand gehen, aller bien, réussir; die Arbeit geht ihm gut von der Hand, il travaille avec beaucoup de vitesse, de facilité; die Hände gebrauchen, faire un effort, ses efforts, travailler fortement; — an's Werk legen, — anlegen, mettre la main à l'oeuvre; etwas vor die Hand nehmen, se mettre à faire qch.; die letzte Hand an ein Werk legen, mettre la dernière main à un ouvrage, lui donner la dernière main; er hat Hand an sich selbst gelegt, il a attenté à sa vie, à ses jours; die Hand von einem abziehen, abandonner qn. à son sort, n'en plus prendre aucun soin; die Hand in etwas haben, die Hand, die Hände mit im Spiele haben, participer, prendre part, être intéressé à qch., avoir la main à la pâte; die Hände in den Schooß legen, die Hände in den Sack, in die Tasche stecken, se tenir, demeurer les bras croisés, demeurer sans rien faire; alle Hände voll zu thun haben, être fort occupé, affairé; reine Hände haben, avoir les mains nettes (eig. u. fig.); Sprichw. eine Hand wäscht die andere, qui plaisir fait, plaisir attend; une main frotte l'autre; ihre Hand ist schon vergeben, versagt, sa main n'est plus à elle, elle est déjà promise; man muß ihm auf die Hände sehen, il faut faire attention à ses mains; dieses Werk hat Hände und Füße, c'est un ouvrage achevé, parfait, excellent; einem etwas an die Hand geben, insinuer, persuader, suggérer qch. à qn.; auf seine eigene —, de son chef, de son propre mouvement, de soi-même; unter der Hand, sous main; vor der Hand, actuellement, maintenant, à présent; nach der Hand, après cela, après coup; einen auf den Händen tragen, caresser, choyer qn.; bei ihm geht alles aus der Hand in den Mund, tout ce qu'il gagne suffit à peine pour l'entretien de son ménage; etwas aus freier Hand verkaufen, vendre qch. librement, de bonne volonté, sans contrainte judiciaire; freie Hand haben, avoir les mains libres (être libre de faire qch.); bei der Hand seyn, être à portée, être présent, n'être pas loin; etwas an, bei der Hand, zur Hand haben, avoir qch. sous la main, à sa portée, à sa disposition, en main; etwas in den Händen haben, avoir qch. en son pouvoir, en sa disposition; etwas aus den Händen geben, se dessaisir de qch.; etwas aus den Händen lassen, laisser échapper, manquer qch.; alles geht durch seine Hände, tout passe par ses mains; man kann es mit Händen greifen, cela est palpable, manifeste; es ist mir nicht zur —, cela n'est pas commode pour moi, je n'y peux pas bien atteindre; zu Händen kommen, être rendu; zu Händen stellen, remettre, livrer entre les mains; ehe man die Hand umwendet, en un tour de main; (im Spiel) vor der Hand seyn, être à la main, avoir la main; hinter der Hand seyn, être en dernier; (Seewes.) Hand über —, main sur main, main avant; sich in Jemandes Händen befinden, être entre les mains de qn.; in die Hände seiner Feinde fallen, tomber entre les mains de ses ennemis; etwas aus der ersten Hand kaufen, acheter qch. de la première main; diese Sache ist in guter —, cette chose est en bonne main; von sicherer (guter) Hand, de bonne main; das kömmt von hoher —, von hohen Händen, cela vient d'une personne considérable, très distinguée; Hand (Handschrift), main, écriture; eine leserliche, schlechte, deutliche Hand schreiben, avoir une main, une écriture lisible, une mauvaise main, une main nette.

Handamboß, *m.* enclume *f.* de *ou* à main; enclumeau, *m.*

Handanlegung, *f.* Handanlegen, *n.* (Gerichtsst.) saisie, *f.* arrêt, *m.*

Handarbeit, *f.* travail, ouvrage manuel, travail *m.* des mains *ou* de la main, fait à la main.

Handarbeiter, *m.* manoeuvre, manouvrier, homme *m.* de travail.

Handausgabe, *f.* édition *f.* portative.

Handball, *m.* (-bälle), paume, balle, *f.*; éteuf; ballon, *m.*

Handbecken, *n.* cuvette, *f.* lavoir; lavemain; bassin *m.* à laver les mains.

Handbeil, *n.* hachette, *f.*

Handbibel, *f.* bible *f.* portative, en petit format.

Handbietung, *f.* aide, assistance, *f.* secours, service, *m.*

Handblech, *n.* (Seewes.) paumet, *m.*

Handbohrer, *m.* perçoir, forêt, *m.* perce *f.* à main.

Handbreit, *adj.* de la largeur d'une [main.

Handbreite, *f.* largeur *f.* de la main.

Handbret, *n.* (-breter), (Maur.) oi-

seau, *m.* (palette où l'on met le mortier).

Handbriefchen, *n.* billet, *m.*

Handbuch, *n.* (-bücher), manuel; compendium; livre *m.* de prières.

Handbüchelchen, *n.* petit manuel, vade-mecum, *m.*

Handbüchse, *f.* carabine, *f.* pistolet *m.* de poche.

Handbügel, *m.* sous-garde, *f.*

Handcompaß, *m.* boussole à main, boussole *f.* de mineur.

Handdienst, *m.* Handfrohne, *f.* corvée personnelle *ou* de corps; manoeuvrée, *f.*

Händedruck, *m.* serrement *m.* de main.

Handeimer, *m.* petit seau, *m.*

Handeisen, *n.* menotte, manicle, *f.*; einem die Handeisen anlegen, emmenotter qn.

Händeklatschen, *n.* battement, claquement des mains; applaudissement, *m.*

Handel, *m.* (ohne *pl.*) négoce, trafic, commerce, *m.*; marché, *m.*; einen Handel machen, treffen, schließen, faire, conclure un marché; mit Jemand im Handel stehen, être en marché avec qn.; er hat ihm den Handel aufgesagt, il lui a mis le marché à la main; sie sind Handels eins geworden, ils ont conclu le marché, ils se sont accordés là-dessus; der innere, äußere, auswärtige —, commerce intérieur, extérieur; der Handel im Großen, im Kleinen, commerce, trafic en gros, en détail; — treiben, faire commerce, faire négoce *ou* trafic (mit etwas, de qch.); der Handel liegt darnieder, stockt, le commerce est à bas, souffre, languit; zum Handel gehörig, commercial.

Handel, *m.* (*pl.* Händel), affaire; querelle, dispute, *f.*; procès, *m.*; ein schlimmer Handel, une mauvaise affaire; ein angelegter —, une affaire concertée; Händel stiften, suchen, susciter des querelles, chercher querelle, noise; mit einem Händel anfangen, faire une querelle à qn.; sich Händel zuziehen, s'attirer, se faire des querelles.

Handeln, *v. n.* (mit haben), agir, procéder; en user; von etwas —, traiter de qch.; contenir; marchander; commercer, trafiquer, négocier; s'agir; als ein rechtschaffener Mann —, agir en honnête homme; gut, schlecht gegen Jemand —, en user bien, mal avec qn.; wider Jemandes Befehl —, contrevenir aux ordres de qn.; um etwas —, marchander qch.; dieser Kaufmann läßt nicht mit sich —, ce marchand n'a qu'un mot, il vend à prix fixe, il ne rabat rien; sie läßt leicht mit sich —, elle fait bonne composition de sa marchandise; mit sich handeln lassen, être traitable, accommodant, de bonne composition; nicht gut mit sich handeln lassen, être de difficile convention; mit Seide, Wolle etc. handeln, trafiquer en soies, en laines etc.; mit Pferden —, maquignonner; nach der Levante etc. handeln, commercer au Levant etc.; dieses Volk handelt mit fast allen Nationen, ce peuple trafique, fait le commerce avec presque toutes les nations; — *v. impers.* es handelt sich von ..., um, il s'agit de...; wovon handelt es sich? de quoi s'agit-il? de quoi est-il question?

Handelsangelegenheit, *f.* intérêt, *m.* affaire *f.* de commerce; in Handelsangelegenheiten reisen, voyager pour affaires de commerce.

Handelsbediente, *m.* commis, *m.* commis marchand.

Handelsbrauch, **Handelsgebrauch**, *m.* (-bräuche), usage *m.* reçu, coutume du négoce, du commerce; usance, *f.*

Handelsbrief, *m.* lettre *f.* de commerce.

Handelsbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* de marchand, de compte, de commerce, de raison.

Handelsbündniß, *n.* traité *m.* de commerce.

Handelschaft, *f.* commerce, *m.*

Handelsdiener, *m.* commis, garçon *m.* de marchand, de boutique.

Handelsdruck, *m.* **Handelsbedrückung**, *f.* oppression, gêne *f.* du commerce; entraves *f. pl.* du commerce.

Handelsflotte, *f.* flotte marchande, flotte *f.* de vaisseaux marchands.

Handelsfrau, *f.* (femme) marchande, commerçante, *f.*

Handelsfreiheit, *f.* liberté *f.* du commerce; privilége *m.* commercial.

Handelsgeist, **Handlungsgeist**, *m.* esprit de négoce, marchand *ou* mercantil.

Handelsgenoß, *m.* associé, compagnon *m.* de commerce.

Handelsgericht, *n.* tribunal *m.* de commerce; juridiction *f.* consulaire.

Handelsgesellschaft, **Handelsgenossenschaft**, *f.* compagnie, société de commerce; association, *f.*; die ostindische —, la compagnie des Indes orientales.

Handelsgesellschafter, *m.* S. Handelsgenoß.

Handelsgesetz, *n.* loi *f.* relative au commerce.

Handelsgesetzbuch, *n.* (-bücher), code *m.* de commerce.

Handelsgesetzgebung, *f.* législation *f.* commerciale.

Handelsgewicht, *n.* poids marchand, poids *m.* des marchands.

Handelsgewölbe, *n.* magasin *m.* d'un marchand; boutique, *f.*

Handelshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de commerce.

Handelsherr, *m.* marchand, négociant, commerçant; maître, principal, *m.*

Handelsmann, *m.* (*pl.* Handelsleute), marchand, *m.*

Handelsplatz, *m.* (-plätze), place *f.* marchande *ou* de commerce; diese Stadt ist ein starker —, cette ville est fort commerçante, a *ou* fait un grand commerce.

Handelsrecht, *n.* droit *m.* commercial.

Handelsreise, *f.* voyage *m.* pour affaires de commerce.

Handelssache, *f.* procès *m.* en matière de commerce.

Handelsschiff, *n.* vaisseau, navire, bâtiment *m.* marchand.

Handelsstadt, *f.* (-städte), ville marchande, commerçante; ville *f.* de commerce.

Handelstand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* de marchand; corps *m.* des marchands.

Handelsunternehmung, *f.* entreprise *f.* commerciale *ou* de commerce.

Handelsverderber, *m.* gâte-métier, *m.*

Handelszeichen, *n.* marque *f.* (de marchand).

Handelszweig, *m.* branche *f.* de commerce.

Händesprache, *f.* S. Fingersprache.

Händewaschen, *n.* lavement des mains; (in der kathol. Kirche) lavabo, *m.*

Händewerk, *n.* ouvrage *m.* des mains, de la main

Handfackel, *f.* flambeau *m.* de poing.

Handfahrt, *f.* (Bergb.) descente *f.* par les échelles.

Handfaß, *n.* (-fässer), fontaine, *f.*; petit tonneau *m.* portatif.

Handfäustel, *m.* marteau *m.* de mineur.

Handfeile, *f.* lime *f.* à main.

Handfessel, *f.* menotte, manicle, *f.*

Handfest, *adj.* fort de main, vigoureux; robuste; handfeste Leute, gens de main; einen handfest machen, arrêter qn., le mettre en prison; le conduire en lieu de sûreté.

Handfeuerspritze, *f.* petite pompe à feu, pompe *f.* à main.

Handfläche, *f.* dedans *m.* de la main.

Handförmig, *adj.* en forme de main, de la forme d'une main; (Botan.) palmé.

Handfriede, *m.* paix, interdiction de voies de fait; promesse *ou* caution *f.* de ne pas offenser.

Handfrohne, *m.* corvée *f.* personnelle *ou* de corps.

Handfröhner, *m.* corvéable, *m.*

Handgebrauch, *m.* (ohne *pl.*) die Ausgabe einer Schrift zum Handgebrauche, édition d'un ouvrage en forme portative.

Handgeld, *n.* (-gelder), arrhes, *f. pl.* denier à Dieu; (Kriegsw.) engagement, *m.*; monnaie, *f.*; argent *m.* de dépense; étrenne, *f.*; einem Handgeld geben, étrenner qn.

Handgelenk, *n.* (Anat.) jointure *f.* de la main; poignet, *m.*

Handgelöbniß, **Handgelübde**, *n.* promesse *f.* solennelle qu'on fait en touchant *ou* donnant la main.

Handgemein, *adv.*; — werden, en venir aux mains, en venir aux prises; se battre.

Handgemenge, *n.* mêlée, *f.*

Handgeschmeide, *n.* bijoux, bracelets, *m. pl.*; fig. menottes, manicles, *f. pl.*

Handgewehr, *n.* musquet, *m.* armes *f. pl.* blanches *ou* toutes celles qui se portent à la main.

Handgranate, *f.* (Artill.) grenade *f.* à main.

Handgreiflich, *adj.* palpable, manifeste; évident, fort clair; *adv.* palpablement, ouvertement, manifestement; etwas handgreiflich machen, mettre qch. en évidence, rendre évident.

Handgriff, *m.* manche, *m.* anse, *f.*; (am Degen) poignée, *f.*; (an einem Koffer) portants, *m. pl.*; (von Soldaten) maniement (des armes), *m.*; (Kurbel) manivelle, *f.*; (Arzn.) manoeuvre, *f.*; (Chem.) manuel, *m.*; fig. pratique, adresse, routine, *f.*; (Wappenk.) cornière, *f.*; (Seewes.) giron.

Handhabe, *f.* S. Handgriff.

Handhaben, *v. a.* manier, maintenir; soutenir, protéger; die Waffen gut —, bien manier les armes, avoir les armes belles; die Gesetze, die Gerechtigkeit —, maintenir les lois; exercer, administrer, rendre la justice.

Handhabung, *f.* maniement, *m.* (der Waffen, des armes); administration (der Gerechtigkeit, de la justice); manutention (der Gesetze, des lois); défense, garantie, *f.*

Handhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à main.

Handhebe. S. Handhabe.

Handhoch, *adj.* à hauteur de main.

Handhülfe, *f.* (Reitk.) appui; appui *m.* de la main.

Handkäse, *m.* espèce de petit fromage, *m.*; jonchée, *f.*

Handkauf, *m.* (-käufe), achat à la main; commerce en détail; premier argent *m.* qu'on gagne dans une journée; étrennes, *f. pl.*

Handkorb, *m.* (-körbe), panier, *m.* corbeille à anse; coquille, *f.*

Handkörbchen, Handkörblein, *n.* corbillon, petit panier, *m.*

Handkrause, *f.* manchette, *f.*

Handkübel, *m.* baquet, *m.*

Handkuß, *m.* (-küsse), baise-main, baisement *m.* de main.

Handlang, *adj.* de la longueur de la main.

Handlangen, *v. n.* (m. haben), être manoeuvre, être aide-maçon, aide-couvreur.

Handlanger, *m.* manoeuvre, aide-maçon, aide-couvreur; (Artill.) servant, *m.* [ne *f.* portative.

Handlaterne, Handleuchte, *f.* lanter-

Handleder, *n.* manique; tarielle; (Tuchm.) targette, *f.*

Handlehen, *n.* (Lehnwes.) franc-fief, fief héréditaire; fief *m.* capital.

Handleiter, *m.* -rin, *f.* conducteur, *m.*; conductrice, *f.*

Handleiter, *f.* échelle *f.* portative.

Handleitung, *f.* conduite, *f.*; avis, *m. pl.*; instruction, *f.* [*m.*

Handleuchter, *m.* martinet, bougeoir,

Handlohn, *m.* (Lehnwes.) relief, *m.*; main-d'oeuvre, *f.*

Handlung, *f.* action, *f.*; acte; commerce, trafic, négoce, *m.* (S. Handel); boutique, *f.*; magasin, *m.*; maison *f.* de commerce; eine schöne —, une belle action; in diesem Schauspiele ist viel —, il y a beaucoup d'action dans cette pièce (de théâtre); eine Handlung errichten, se mettre en boutique, ouvrir, lever boutique.

Handlungsart, *f.* manière *f.* d'agir.

Handlungshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de commerce; comptoir, *m.*

Handlungszweig, *m.* branche *f.* de commerce.

Handmäuschen, *n.* Handmuskel, *m.* (Anat.) palmaire, muscle palmaire; pronateur, supinateur, *m.*

Handmesser, *n.* couteau à main; (Lederber.) boutoir, *m.*

Handmörser, *m.* (Artill.) petit mortier, *m.* (à jeter des grenades).

Handmühle, *f.* moulin *m.* à bras, à main.

Handpferd, *n.* cheval qui est sous la main (à la droite) du cocher; sous-verge; cheval *m.* de main.

Handpresse, *f.* petite presse *f.* à main.

Handprotzwagen, *m.* (Artill.) triquebale, *m.* [à bascule.

Handpumpe, *f.* (Bergb.) pompe *f.*

Handquehle, *f.* essuie-main, *m.*

Handramme, *f.* (Pflast.) demoiselle, dame, hie, *f.*

Handregister, *n.* (Bergb.) registre *m.* privé; tablettes, *f. pl.*

Handreichung, *f.* aide, secours, *m.*; assistance, *f.*; einem Handreichung thun, aider, assister qn.

Handrücken, *m.* dos *m.* de la main.

Handruthe, *f.* manche, bâton *m.* d'un fléau, verge *f.* d'un fouet.

Handsäge, *f.* scie à main.

Handscheidung, *f.* (Bergb.) triage, *m.*

Handschelle, *f.* menotte, manicle, *f.*

Handschlag, *m.* (-schläge), Handstreich, *m.* coup *m.* de la main, avec la main; assurance, promesse *f.* solennelle (en touchant dans la main); den Handschlag thun, geben, donner la main sur qch., donner sa parole, sa foi.

Handschlägel, *m.* petit maillet, *m.*

Handschmitz, *m.* coup *m.* de fouet sur la main.

Handschraube, *f.* vis à main; vis *f.* à serrer les mains.

Handschraubestock, *m.* (-stöcke), étau *m.* à main.

Handschreiben, *n.* lettre de la main d'un roi, d'un prince; lettre *f.* autographe.

Handschrift, *f.* main, écriture, *f.* caractère; manuscrit; seing, *m.* signature; reconnaissance, *f.* billet, écrit, *m.*; obligation, cédule, promesse *f.* par écrit, engagement *m.* par écrit; griechische, lateinische Handschriften, manuscrits grecs, latins; einem auf eine Handschrift Geld leihen, prêter à qn. de l'argent sur un billet.

Handschriftlich, *adj.* par écrit; (Lehnwes.) chirographaire; etwas handschriftlich mittheilen, communiquer qch. en manuscrit; sich handschriftlich zu etwas verpflichten, s'engager à qch. par un billet, par écrit.

Handschuh, *m.* gant, *m.*; Handschuhe anziehen, mettre des gants, se ganter; die Handschuhe ausziehen, ôter les gants, se déganter; einem den Handschuh hinwerfen, jeter le gant à qn., défier qn. au combat.

Handschuhleder, *n.* canepin; cuir *m.* de poule.

Handschuhmacher, *m.* -rin, *f.* gantier, *m.* gantière, *f.*

Handschuhmacherarbeit, -handwerk, -laden, -waare, *f.* ganterie, *f.*

Handschwärmer, *m.* (Feuerw.) pétérolle, vétille, *f.*

Handseife, *f.* savon *f.* pour les mains.

Handsieb, *n.* crible *m.* à main.

Handspaten, *m.* (Gärtn.) déplantoir, *m.* [manoeuvre.

Handspeiche, *f.* (Artill.) levier *m.* de

Handspritze, *f.* pompe, seringue *f.* à main.

Handstreich, *m.* S. Handschlag.

Handstein, *m.* (Mineral.) chirite, *f*

Handstock, *m.* (-stöcke), étau *m.* à main.

Handtag, *m.* jour *m.* de corvée.

Handthieren, *v. a.* manier; faire, travailler; faire du bruit.

Handthierung, *f.* métier, *m.* profession, *f.*

Handtreue, *f.* foi, parole qu'on donne en touchant dans la main de qn.; promesse *f.* en place de serment.

Handtuch, *n.* (-tücher), essuie-main, *m.*; touaille, serviette, *f.*

Handvogel, *m.* (-vögel), (Jäg.) faucon dressé; oiseau *m.* de bonne affaire.

Handvoll, *f. indécl.* poignée, *f.*; eine Handvoll Korn, Haare ꝛc., une poignée de blé, de cheveux, etc.; eine Handvoll Leute, une poignée, un petit nombre de gens; handvollweise, à poignée, par poignées.

Handwagen, *m.* brouette, vinaigrette, *f.*; (Artill.) diable, *m.*

Handwahrsager, *m.* chiromancien, diseur *m.* de bonne aventure.

Handwahrsagerei, *f.* chiromancie, *f.*

Handwalke, *f.* fouloir *m.* à main; (Tuchm.) foulure *f.* à main.

Handwasser, *n.* eau *f.* à laver les mains.

Handweife, *f.* Handhaspel, *m.* dévidoir *m.* à main.

Handwerk, *n.* métier, *m.*; profession, *f.*; corps *m.* de métier; tribu; coutume, habitude, *f.*; ein Handwerk treiben, faire un métier, exercer une profession; Leute vom Hand-

werke, gens du métier; einem das Handwerk legen, interdire le métier à qn., empêcher qn. de poursuivre une entreprise; ein Handwerk aus etwas machen, faire profession d'une chose, contracter une habitude; das Handwerk zusammenberufen, assembler, convoquer le corps de métier; das Handwerk ansprechen, grüßen, demander la passade aux gens de métier; die Zünfte der Handwerker, corps de métiers.

Handwerker, Handwerksmann, *m.* (-werksleute), artisan, homme de métier, ouvrier, *m.*

Handwerksältester, *m.* ancien *m.* d'un corps de métier.

Handwerksartikel, *m. pl.* statuts *ou* réglements *m. pl.* d'un corps de métier.

Handwerksbrauch, -gebrauch, *m.* (-bräuche), usage, *m.* coutume *f.* des gens de métier.

Handwerksbursche, *m.* garçon de métier, compagnon, *m.*

Handwerksgelehrte, *m.* routinier, homme *m.* qui fait métier de la science.

Handwerksgenoß, *m.* compagnon *m.* de métier.

Handwerksgeräth, Handwerkszeug, *n.* affûtage, *m.*; outils *m. pl.* nécessaires à un artisan; (Schuhm.) saint-crépin; (Buchdr.) saint-jean, *m.*

Handwerksgesell, *m.* compagnon de métier; compagnon, *m.*

Handwerksgruß, *m.* (-grüße), salut *m.* des garçons de métier.

Handwerksherr, *m.* syndic; magistrat *m.* qui préside aux assemblées des maîtres d'un métier.

Handwerksjunge, *m.* garçon de métier; apprenti, *m.*

Handwerksmann, *m.* (-werksleute), artisan, ouvrier, homme *m.* de métier.

Handwerksmäßig, *adj.* suivant les règles établies parmi les artisans; mécanique; *adv.* mécaniquement.

Handwerksneid, *m.* envie, jalousie *f.* de métier. [*m.*

Handwerksverderber, *m.* gâte-métier,

Handwerkszeug, *n.* S. Handwerksgeräthe.

Handwörterbuch, *n.* (-bücher), dictionnaire portatif, manuel *m.* lexique.

Handwurzel, *f.* carpe, poignet, *m.*

Handzeichnung, *f.* dessin *m.* à la plume *ou* au crayon.

Handzirkel, *m.* compas, *m.*

Handzuber, *m.* baquet, *m.*

Handzug, *m.* (-züge), paraphe, trait *m.* d'écriture. [*m.*

Handzünder, *m.* (Feuerw.) boute-feu,

Hanf, *m.* (Botan.) chanvre, *m.*; roher —, chanvre cru, chanvre en masse; — brechen, schwingen, hecheln, teiller, macquer, broyer, affiner, sérancer, regayer le chanvre; — rösten, faire rouir le chanvre.

Hanfacker, *m.* (-äcker), chenevière, *f.*

Hanfbau, *m.* culture *f.* du chanvre.

Hanfbereiter, Hanfhändler, Hänfer, *m.* chanvrier, filassier, *m.*

Hanfbreche, *f.* brisoir, *m.* macque, broie, *f.*

Hanfbrecher, *m.* broyeur, briseur, teilleur, tilleur, *m.* (de chanvre).

Hanfdarre, *f.* action *f.* de sécher, de hâler le chanvre; séchoir, hâloir, *m.*

Hanfgarn, *n.* fil *m.* de chanvre.

Hänfen, *adj.* de chanvre.

Hanfhändler, *m* chanvrier, filassier, marchand *m.* chanvrier.

Hanfhechel, *f.* séran, regayoir, *m.*

Hanfkamm, *m.* (-kämme), (Schuhmacher) ébauchoir, *m.*

Hänfling, *m.* (Naturgesch.) linotte, *f.* linot, *m.*; einen Hänfling abrichten, ihm vorpfeifen, siffler une linotte.

Hanfmühle, *f.* moulin *m.* à écraser le chenevis.

Hanföhl, *n.* huile *f.* de chanvre *ou* de chenevis.

Hanfröste, *f.* (Feldb.) routoir; rutoir; rouissoir, *m.*

Hanfsame, *m.* Hanfkorn, *n.* (-körner), chenevis, *m.*; graine *f.* de chenevis.

Hanfschläger, Hanfschwinger, *m.* (Landw.) espadeur, *m.*

Hanfschwinge, *f.* échanvroir, *m.*

Hanfstängel, Hanfsplitter, *m.* chenevotte, *f.*

Hang, *m.* pente (eines Hügels, d'une colline), *f.*; penchant, penchement, *m.*; propension, inclination, *f.*; — zum Tanze, penchant pour la danse; — zum Bösen, pente, propension au mal.

Hängebank, *f.* (-bänke), banc pliant; (Bergbau) lieu *m.* où l'on décharge les seaux, les tonnes.

Hängebauch, *m.* (-bäuche), ventre *m.* avalé.

Hängebett, *n.* S. Hangematte.

Hängebrücke, *f.* pont *m.* suspendu *ou* en soupente.

Hängegarn, *m.* (Vogelf.) pentière, *f.*

Hängeisen, *n.* Hängband, *n.* (-bänder), (Schlosf.) chevêtre, *m.*

Hängekette, *f.* chaîne *f.* d'avaloire.

Hängekluft, *f.* (-klüfte), filon, *m.*; veine *f.* de biais.

Hängeleuchter, *m.* lustre, *m.*

Hängeln, *v. a.* (Seewes.) caboter, faire le cabotage; transporter.

Hangematte, *f.* hamac, branle; strapontin *ou* estrapontin, *m.*

Hängen, *v. a.* pendre, suspendre, attacher; den Kopf hängen, pencher, baisser la tête; die Flügel, die Ohren hängen, baisser les ailes, les oreilles; dieses Pferd läßt die Ohren hängen, ce cheval porte bas l'oreille; das Maul hängen (lassen), bouder, faire mauvaise mine; den Mantel nach dem Winde —, s'accommoder au temps et aux circonstances; das Studiren an den Nagel —, négliger, pendre au croc, laisser là les études; (Bergb.) das Rad —, mettre la roue, descendre du bois, etc., dans la mine; sein Herz an etwas —, s'attacher entièrement à qch., avoir à coeur qch. Sich hängen, se pendre (an einen Baum, à un arbre); sich an etwas —, s'accrocher à qch.; sich an ein Mädchen hängen, s'attacher à une fille.

Hangen (Hängen), *v. n.* hing, gehangen (mit haben): pendre, être pendu, attaché; tenir à qch., s'accrocher, s'attacher; pencher, aller en pente; an einander —, tenir, être attaché, joint ensemble, être adhérent; — bleiben, se prendre; s'accrocher; dieser Baum hängt voller Früchte, cet arbre est chargé de fruits; der Himmel hängt ihm voller Geigen, il voit les cieux ouverts; er hängt mir immer am Halse, il est toujours pendu à mes oreilles, à mes côtés, à ma ceinture; er blieb mit seinem Kleide —, il demeura accroché par son habit; den Kopf, die Flügel hängen lassen, pencher la tête, avoir l'oreille basse, baisser l'oreille; an einem Mädchen —, être attaché à une fille; woran hängt es? à quoi tient-il? die Sache hängt vor Gericht, l'affaire est pendante en justice.

Hangend, Hängend, *adj.* pendant, suspendu; penchant, qui penche; an einander —, od. zusammenhängend, suivi.

Hänger, *m.* (Seewes.) pendeur, *m.* allonge *f.* de remplissage.

Hängesäule, *f.* (Bauk.) sous-faîte, *m.*

Hängeschloß, *n.* (-schlösser), cadenas, *m.*

Hängeseil, *n.* (Jäg.) trait, *m.* laisse, botte, *f.*

Hängestück, *n.* (Papierm.) chonée *ou* chanée *f.* étrière.

Hängestuhl, *m.* (-stühle), (Papierm.) chaise *f.* à sécher le papier en porses.

Hängewarze, *f.* acrochordon, *m.*

Hängewerk, *n.* (Bauk.) soupente, *f.*

Hängfisch, *m.* merluche, *f.* stockfisch, *m.* [lampe *f.* d'église.

Hänglampe, *f.* lampe suspendue,

Hangriemen, *m.* soupente, courroie *f.* de guindage. [sée.

Hangtisch, *m.* table *f.* pliante *ou* bri-

Hanke, *f.* hanche (d'un cheval), *f.*

Hans, *m.* (Johann, Johannes), (*dim.* Hänschen, Hänsel, *n.* Jeannot), Jean, *m.*; Sprichw. was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr, qui jeune n'apprend, vieux ne saura; ce que l'on n'apprend pas dans la jeunesse, on ne le saura pas dans la vieillesse; — ohne Sorgen, un sans-souci; — in allen Gassen, un franc causeur; — hinter der Mauer, un poltron; die großen Hansen (Hänse), (en parlant avec mépris) les personnes considérables, d'importance, les grands seigneurs.

Hansa, Hanse, *f.* hanse, (ligue, confédération *f.* des villes teutoniques).

Hanseatisch, *adj.* anséatique; hanseatischer Bund, ligue anséatique, hanse.
Hansebecher, *m.* vidercome, *m.* [sorte de grand verre à boire].
Hänseln, *v. a.* initier *ou* recevoir qn. avec des cérémonies ridicules *ou* burlesques dans une compagnie *ou* dans un corps de métier; fig. harceler, railler qn., se moquer de lui, lui faire des niches; (Seewes.) baptiser qn.
Hänseln, *n.* Hänselung, *f.* initiation *ou* réception *f.* des nouveaux venus, etc.; repas qui en est la suite; raillerie, *f.*; (Seewes.) baptême *m.* du tropique, de la ligne.
Hansestadt, *f.* (-städte), ville *f.* anséatique.
Hansnarr, *m.* maître-sot, *m.*
Hanswurst, *m.* arlequin, polichinel, farceur, bouffon, paillasse, *m.*
Hantiren, S. Handthieren rc.
Haperig, *adj. fam.* (w. g.) ce qui n'avance pas, qui s'arrête. S. Hapern.
Hapern, *v. n. impers.* (mit haben), s'arrêter, s'accrocher, tenir à qch.; es hapert, die Sache hapert, es hapert damit, la chose est accrochée, ne veut pas aller; il y a un accroc à cette affaire; da hapert es, c'est là que gît le lièvre, voilà le noeud de l'affaire.
Har! *interj.* S. Hott.
Härchen, Härlein, *n.* (*dim. de* Haar), petit cheveu, *m.*
Hären, *adj.* de poil, de crin, de cheveux; härener Zeug, de la rapatelle.
Harfe, *f.* harpe, *f.*; auf der Harfe spielen oder die Harfe schlagen, jouer, toucher de la harpe, pincer de la harpe.
Harfen, *v. n.* (m. haben), pincer la harpe; (Bergb.) glisser.
Harfenett, *n.* (Mus.) consonnante, *f.*
Harfenist, *m.* Harfer, Harfner, Harfenschläger, Harfenspieler, *m.* joueur *m.* de harpe.
Harfenklang, *m.* (-klänge), son *m.* de la harpe.
Harfenspiel, *n.* jeu *m.* de la harpe.
Harfenton, *m.* (-töne). S. Harfenklang.
Harfenuhr, *f.* horloge, pendule *f.* à jeu de harpe.
Harig, *adj.* (Seewes.) die Luft ist —, la terre paraît au-dessus des nuages.
Häring, *m.* hareng, *m.*; frischer, grüner —, h. frais, h. blanc; eingesalzener, geräucherter —, h. salé, h. saur *ou* sauret; eingepökelter —, h. pec.
Häringsblick, *m.* lueur *f.* des harengs quand ils se montrent à la surface de l'eau. [au hareng.
Häringsbrühe, *f.* (Kochk.) sauce *f.*
Häringsbude, *f.* harengerie, *f.*
Häringsbüse, *f.* (Seewesen) buche, busche, *f.*; flibot, *m.*
Häringsfang, *m.* —fischerei, *f.* pêche du hareng; harengaison, *f.*
Häringsfaß, *n.* S. Häringstonne.

Häringsfischer, —fänger, *m.* pêcheur *m.* de harengs.
Häringsjäger, *m.* S Häringsfischer.
Häringskrämer, *m.* —höke, *m.* revendeur de harengs; harenger, *m.*
Häringskrämerin, Häringshökerin, Häringsfrau, *f.* Häringsweib, *n.* (-weiber), revendeuse de harengs; harengère, *f.*
Häringslake, *f.* saumure, *f.*
Häringsmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux harengs; harengerie, *f.*
Häringsmilch, *f.* saumure du hareng; laite *ou* laitance *f.* du hareng.
Häringsnetz, *n.* (Fischer.) harengière, drainette, drivette, drouille, *f.*; rèdre, aplet, *m.*
Häringspacker, —salzer, *m.* encaqueur, caqueur, *m.*
Häringssalat, *m.* salade *f.* de hareng; hareng *m.* en salade.
Häringsthran, *m.* huile *f.* de hareng.
Häringstonne, *f.* Häringsfaß, *n.* (-fässer), (*dim.* —fäßchen, *n.*) baril, *m.* caque *f.* de harengs, à harengs.
Harke, *f.* Rechen, *m.* râteau; kleine —, râtelet, *m.*
Harken, Rechen, *v. a.* rateler.
Harlekin, *m.* arlequin, bouffon, *m.*; (Naturgesch.) arlequine, *f.*; hister; (Botan.) mâle-fou, orchis, bouffon, *m.*; folle femelle, belledonne, *f.*
Harlekinskleid, *n.* (-kleider), habit *m.* bigarré d'arlequin.
Harlekinspossse, *f.* arlequinade, bouffonnerie, *f.* [lonnade, *f.*
Harlekinstanz, *m.* (-tänze), pantalonnade, *f.*
Harm, *m.* (ohne *pl.*) affliction, tristesse, *f.*; chagrin, *m.*
Härmen (sich), s'affliger, s'attrister, se chagriner.
Harmlos, *adj.* calme, tranquille, paisible, sans souci; innocent; *adv.* tranquillement, sans chagrin, etc.
Harmonie, *f.* harmonie, *f.*; concert, accord, *m.* union; (Bauk.) harmonie, symétrie; (Anat.) harmonie; articulation *f.* par harmonie.
Harmonik, *f.* harmonique, harmonie; théorie *f.* des sons.
Harmonika, *f.* (Mus.) harmonica, *m.*
Harmoniren, *v. n.* (m. haben), s'accorder, être d'accord, être dans une bonne harmonie, en bonne intelligence; sympathiser.
Harmonisch, *adj.* harmonieux, harmonique, plein d'harmonie; *adv.* harmonieusement, harmoniquement; (Anat.) harmonische Knochennaht, articulation par harmonie.
Harmonist, *m.* harmoniste, *m.*
Harn, *m.* urine, *f.* pissat, *m.*; den Harn halten, retenir son urine; den Harn lassen, lâcher l'urine, pisser, uriner.
Harnblase, *f.* vessie, *f.*
Harnbrennen, *n.* (Arzn.) ardeur *f.* d'urine.
Harnen, *v. a. et v. n.* (mit haben), uriner, pisser; lâcher l'eau, faire de l'eau.

Harnfluß, *m.* (-flüsse), flux *m.* d'urine; incontinence d'urine; (Arzn.) énurésie, *f.* diabètes, *f. pl.*
Harngang, Harnweg, *m.* (Anat.) urétère; conduit urinaire *ou* conduit *m.* de l'urine.
Harnglas, *n.* (-gläser), urinal, *m.*
Harnhaft, Harnartig, *adj.* urineux.
Harnhaut, *f.* (-häute), peau, pellicule de l'urine; (Anat.) allantoïde, *f.*
Harnisch, *m.* (Kriegsw.) cuirasse, *f.*; harnais, harnois, *m.*; armure, *f.*; (Bortenw.) harnais, corps, *m.*; (Bergbau) lisière *ou* enveloppe, *f.*; enduit, *m.*; armature, *f.*; in vollem Harnische, armé de toutes pièces, de pied en cap; fig. in (den) Harnisch bringen, jagen, fâcher, irriter, mettre en colère; in (den) Harnisch gerathen, se fâcher, s'emporter, s'échauffer; (Bergb.) der Gang führt einen glatten —, le minerai se détache aisément de la roche.
Harnischbret, *n.* (-breter), (Weber) cassin, *m.*
Harnischmacher, *m.* armurier, *m.*
Harnischstein, *m.* (Mineral.) hoplite, pierre *f.* de hoplite.
Harnkraut, *n.* (ohne *pl.*), (Botan.) turquette, herniole; linaire, *f.*; lin sauvage; réséda, *m.*; gaude, herbe *f.* maure; réséda *m.* odorant.
Harnröhre, *f.* (Anat.) urètre; canal de la verge; conduit *m.* urinaire.
Harnruhr. S. Harnfluß.
Harnsand, *m.* gravelle, *f.*
Harnstrenge, *f.* (Arzneik.) dysurie; ardeur *ou* difficulté d'uriner; chaudepisse, *f.* [churique, *f.*
Harntreibend, *adj.* diurétique, is-
Harnverstopfung, *f.* (Arzn.) rétention, suppression d'urine, ischurie, *f.*
Harnwinde, *f.* (Arzn.) strangurie, *f.*
Harnzwang, *m.* (Arzn.) dysurie, difficulté *f.* d'uriner.
Harpeggiren, *v. n.* (Mus.) arpéger.
Harpeggirung, *f.* Harpeggiren, *n.* (Mus.) arpégement, arpège, *m.*
Harpie, *f.* (Mythol.) harpie; méchante femme *f.* criarde et acariâtre.
Harpune, *f.* (Seewes.) harpon, *m.*
Harpuniren, *v. a.* harponner (einen Wallfisch, une baleine).
Harpunirer, *m.* harponneur, dardeur, *m.*
Harre, *f. fam.* in die Harre kommen, tirer en longueur.
Harren, *v. n.* (m. haben), attendre; persister, persévérer, être constant; auf Gott —, se confier, espérer en Dieu.
Harsch, Hart, *adj.* dur, duret; harsche Haut, peau dure; harsche Brodrinde, croûte dure.
Harschschlechtig. S. Herzschlächtig.
Hart, *adj.* dur; ferme; rude; solide, fort; sévère, austère, rigoureux, inflexible; difficile; pressant; sanglant; vif; hartes Holz, bois vif, dur, rude; harte Schale, écaille dure; die harte Haut an Händen und Füßen, le

durillon; hartes Haar, poil rude, cheveux rudes; harte Eier, des oeufs durs; harter Wein, hartes Wasser, vin dur, eau dure, vive; hartes Geld, argent en espèces; ein harter Thaler, écu en espèces; — machen, durcir, endurcir, rendre dur; — werden, se durcir, s'endurcir; durillonner; devenir dur; ein harter Leib, un ventre constipé, resserré; ein harter Kopf, une tête dure, un esprit dur; ein harter Sinn, un esprit opiniâtre, inflexible, intraitable; er hat eine harte Stirn, il a un grand front, un front d'airain; sie hat ein hartes Herz, elle a le coeur dur, insensible, inflexible; harte Worte, termes durs; eine harte und trockne Antwort, réponse dure et sèche; ein hartes Leben führen, mener une vie dure, austère, rude; einen harten Fall thun, faire une lourde, une rude chute; ein harter Schlaf, un profond sommeil; es sind harte Zeiten, le temps est dur, les temps sont rudes, difficiles; ein harter Sturm, une rude, une violente tempête; mit harter Mühe, avec bien de la peine; ein hartes Gehör haben, entendre dur, être dur d'oreille, avoir l'oreille dure, eine harte Aussprache, eine harte Stimme haben, avoir la prononciation rude, avoir la voix dure, rude; (Mus.) die harte Tonart, le mode majeur; harte Verse, ein harter Versbau, vers durs, versification dure; eine harte Schreibart, style dur; (Seewes.) hartes Wetter, temps dur, orageux; (Mahl.) er hat einen harten Pinsel, il a le pinceau dur, rude.

Hart, *adv.* durement, rudement, fermement, etc.; — liegen, être couché durement, sur la dure; — gesottene Eier, des oeufs durs; dieses Brod ist zu hart gebacken, ce pain a trop de four; diese Speisen liegen hart im Magen, ces viandes détraquent, chargent l'estomac, pèsent sur l'estomac; einem hart begegnen, user de rigueur envers qn., le traiter rudement; einem hart seyn, einen hart halten, tenir rigueur à qn., le tenir de court, lui être sévère, rude; es kommt mir hart an, es geht mir hart ein, cela m'est bien dur, fâcheux, j'ai de la répugnance à cela, etc.; es wird hart halten, cela sera difficile, il y aura de la peine; diese Krankheit hat ihn hart mitgenommen, cette maladie l'a bien atténué, amaigri, affaibli; einem hart zusetzen, presser qn. vivement; — anklopfen, heurter fort; — an, — daran, — dabei, proche, près, auprès, tout auprès, tout joignant; — am Wege, an der Kirche, proche, tout proche, tout près, tout auprès du chemin, de l'église.

Hartblei, *n.* (Bergbau) matte *f.* de plomb; plomb *m.* dur.

Härte, *f.* dureté; fermeté, solidité; austérité, sévérité, rigueur; raideur, rudesse, difficulté, opiniâtreté, *f.*; (in Seigerhütten) dem Eisen, dem Stahle die Härte geben, donner la trempe au fer, à l'acier; dem Stahle seine Härte benehmen, détremper l'acier, ôter la trempe à l'acier; die Härte des Winters, la dureté, la rigueur de l'hiver; mit Härte strafen, punir avec dureté, avec rigueur; Härten (in Gedichten, in Gemälden), passages durs, parties dures (dans un poëme, dans un tableau).

Härten, *v. a.* durcir, endurcir, rendre dur; tremper (das Eisen, das Metall, le fer, le métal); écrouir (den Stahl, l'acier).

Härten, *n.* (in Seigerhütten) trempe, *f.*; écrouissement, *m.*

Harterz, *n.* mine *f.* de cuivre quartzeuse.

Hartflügelig, *adj.* (Naturgesch.) coléoptère.

Harthaarig, Harthärig, *adj.* qui a le poil rude, dur.

Harthäutig, *adj.* qui a la peau rude, dure, qui est endurci aux coups.

Harthäutigkeit, *f.* dureté, rudesse de la peau; callosité, *f.*

Hartherzig, *adj.* dur, impitoyable, qui a le coeur dur.

Hartherzigkeit, *f.* dureté *f.* de coeur.

Harthobel, *m.* (Tischl.) guillaume *m.* à ébaucher, à plates-bandes, à racler.

Harthörig, *adj.* qui n'entend pas bien, qui a l'oreille dure; sourdaud.

Harthörigkeit, *f.* dureté *f.* d'oreille.

Harthufig, *adj.* qui a le sabot dur, la corne du pied dure.

Härtigkeit, *f.* dureté, *f.*; — des Herzens, endurcissement *m.* du coeur.

Hartklemmig, *adj.* (Bergb.) très dur, d'une dureté extrême, difficile à tirer.

Hartkopf, Starrkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* dure; homme *m.* têtu, obstiné, opiniâtre.

Hartköpfig, *adj.* qui a la tête, la conception dure; têtu, obstiné, opiniâtre.

Hartkorn, *n.* (-körner), (Landwirthschaft) grands blés, *m. pl.*

Hartleibig, *adj.* (Arzneik.) qui a le ventre dur, resserré, constipé; avaricieux, dur à la desserre.

Hartleibigkeit, *f.* dureté de ventre, constipation, *f.*

Härtlich, *adj.* un peu dur, duret, duriuscule.

Härtling, *m.* corps duret, laitier *m.* dur; scories *f. pl.* dures; (Botan.) pavie, *f.*

Hartmäulig, *adj.* (Reitk.) qui a la bouche forte, qui est fort en bouche, qui n'a point de bouche, sans bouche, dur à l'appui; difficile à gouverner, indocile.

Hartmäuligkeit, *f.* dureté de bouche, indocilité, *f.*

Hartmeißel, *m.* (Schmidt) tranche, *f.*; ciseau *m.* à froid.

Hartmetall, *n.* potin, *m.*

Hartnäckig, *adj.* opiniâtre, entêté, têtu, obstiné; *adv.* opiniâtrement, obstinément, etc.; — auf etwas bestehen, beharren, s'opiniâtrer, s'obstiner, être aheurté à qch.; — machen, opiniâtrer, obstiner; — seyn od. werden, s'opiniâtrer, s'obstiner, s'aheurter; — vertheidigen, défendre opiniâtrement, soutenir obstinément.

Hartnäckigkeit, *f.* opiniâtreté, *f.* entêtement, *m.* obstination, *f.*

Härtpulver, *n.* (Feilenhauer) poudre *f.* à tremper les limes.

Hartriegel, *m.* (Botan.) troëne, frésillon, cornouiller *m.* sanguin.

Hartrindig, Hartschalig, *adj.* qui a la croûte, la peau, l'écorce dure.

Hartrose, *f.* rose *f.* de Damas, de Provins.

Hartschalig, *adj.* (Naturgesch.) testacée; couvert d'une écaille dure et forte.

Hartschwartig, *adj.* qui a la couenne dure.

Hartsinnig, *adj.* S. Hartnäckig.

Hartstich, *m.* (Schmidt) cuillerée *f.* de cuivre en fusion, en bain.

Hartstück, *n.* (Schmidt) cuivre de rosette; pain *m.* de cuivre.

Härttonne, *f.* (Schmidt) auge *f.* à tremper l'acier.

Härtwasser, *n.* (Schmidt) eau *f.* à tremper le fer *ou* l'acier.

Härtwerk, *n.* (Schmidt) tutie *f.* d'étain.

Harz, *m.* (Erdbeschr.) Hartz, *m.*

Harz, *n.* résine, poix *f.* résine; — scharren, ramasser la résine, etc.

Harzbaum, *m.* (-bäume), Harztanne, *f.* (Botan.) arbre *m* résineux.

Harzen, *v. n. et v. a.* ramasser, recueillir la résine, retirer, extraire le suc résineux du pin; saigner les arbres résineux; enduire de résine.

Harzförmig, *adj.* résiniforme.

Harzgalle, *f.* dépôt *m.* de résine dans le lin.

Harzholz, Nadelholz, *n.* (-hölzer) bois résineux; (Forstwes.) arbre *m.* qui donne de la résine.

Harzicht, *adj.* résineux.

Harzig, *adj.* résineux; bitumineux.

Harzkappe, *f.* (Forstw.) jaquette *f.* de ceux qui ramassent la résine.

Harzklee, *m.* trèfle *m.* bitumineux.

Harzkuchen, *m.* pain *m.* du marc des pignons *ou* pommes de pin.

Harzscharrer, Harzschaber, *m.* (Forstwes.) ouvrier *m.* qui retire la résine du pin.

Harztanne, *f.* sapin *m.* résineux.

Harztragend, *adj.* résineux.

Hasardspiel, *n.* jeu *m.* de hasard.

Haschen, *v. a.* attraper, happer, gripper, prendre, saisir (einen Dieb, un voleur); diese Kinder haschen sich, ces enfants courent pour s'attraper; nach etwas —, chercher à attraper qch.

Häscher, *m.* archer; garde de la maréchaussée; sbire; gendarme, sergent *m.* de police.

Häschermäßig, *adj.* d'une manière rude, grossière: en archer.

Hase, *m.* (*dim.* Häschen, *n.*), (Naturgesch.) lièvre, levraut, jeune lièvre, *m.*; das Männchen des Hasen, mâle du lièvre, bouquin, rouquet, *m.*; der weibliche —, die Häsin, hase, *f.*; einen Hasen hetzen, chasser le lièvre, au lièvre, courre le lièvre; der Hase drückt sich, le lièvre se couche; den Hasen auftreiben, faire lever le lièvre, lancer le lièvre; viele Hunde sind des Hasen Tod, deux loups mangent bien une brebis; à la fin on est accablé par le nombre; da liegt der Hase im Pfeffer, c'est là que gît le lièvre, c'est là le noeud de l'affaire; er ist ein —, ein furchtsamer —, c'est un poltron.

Hasel, *f.* (Botan.) coudre, coudrier, noisetier, *m.*

Haselbusch, *m.* (-büsche), Haselgebüsch, *n.* coudraie, *f.*

Haseleiche, *f.* chêne *m.* à grappes.

Haselgerte, *f.* baguette *f.* de coudre.

Haselhuhn, *n.* (-hühner), gélinotte *f.* des bois; das kleine Berghaselhuhn, francolin, *m.*; das weiße —, gelinotte *f.* blanche, lagopède, *m.*

Haseliren, *v. n.* (mit haben), *fam.* folâtrer, badiner, gronder.

Haselkätzchen, Haselzäpfchen, *n.* chaton, *m.*

Haselmaus, *f.* (-mäuse), (Naturgeschichte) croquenoix, muscardin; rat *m.* d'or.

Haseln, *adj.* de noisetier, de coudrier.

Haselnuß, *f.* (-nüsse), noisette; aveline, *f.*; Haselnüsse aufknacken, casser des noisettes. [d'avelines.

Haselöhl, *n.* huile *f.* de noisettes,

Haselruthe, *f.* baguette *f.* de coudrier.

Haselstaude, *f.* Haselstrauch, *m.* (-sträucher), noisetier, coudrier, *m.*

Haselwurz, *f.* (Botan.) cabaret, *m.* oreille d'homme; rondelle, *f.* nard *m.* sauvage. [gue, *m.*

Hasenadler, *m.* aigle noir; ossifra-

Hasenampfer, *m.* (Botanik) pied de lièvre, trèfle *m.* des champs.

Hasenart, *f.* nature *f.* de lièvre; Sprichw. er ist rechter —, il est très peureux.

Hasenauge, *n.* (Arzneik.) oeil *m.* de lièvre; lagophthalmie; (Botan.) benoite, *f.*

Hasenbalg, *m.* (-bälge), Hasenfell, *n.* peau *f.* de lièvre.

Hasenbange, *adj.* es ist ihm —, il a grande peur, il est dans de grandes angoisses. [lièvres.

Hasenbeize, *f.* (Jäger) vol *m.* aux

Hasenbraten, *m.* lièvre *m.* rôti.

Hasenbrod, *n.* (Botanik) herbe *f.* tremblante.

Hasenfährte, Hasenspur, *f.* piste, passée *f.* du lièvre.

Hasenfell, *n.* S. Hasenbalg.

Hasenfett, *n.* S. Hasenschmalz.

Hasenfleisch, *n.* lièvre, *m.*; chair, viande *f.* de lièvre.

Hasenfuß, *m.* (-füße), patte *f.* de lièvre; farceur, bouffon; étourdi, badin; fou, folâtre; plaisant, poltron; (Botan.) pied de lièvre, trèfle *m.* des champs; (Naturgesch.) gelinotte *ou* perdrix *f.* blanche; renard *m.* blanc.

Hasenfüßig, *adj.* folâtre, poltron.

Hasenfutter, *n.* pâture des lièvres; fourrure *f.* de peaux de lièvre.

Hasengarn, Hasennetz, *n.* (Jäg.) filet *m.* à lièvre, pour la chasse du lièvre; bricole, *f.*

Hasengehäge, *n.* (Jäg.) canton pour les lièvres, lieu *ou* enclos *m.* où l'on entretient des lièvres.

Hasengeier, *m.* milan *m.* royal.

Hasenhaar, *n.* poil *m.* de lièvre.

Hasenherz, *m.* coeur *m.* de lièvre.

Hasenhetze, *f.* S. Hasenjagd.

Hasenhund, *m.* levrier, chien *m.* dressé à la chasse aux lièvres.

Hasenjagd, Hasenhetze, *f.* chasse *f.* du lièvre.

Hasenklee, *m.* S. Hasenampfer.

Hasenklein, *n.* (Kochk.) civet, *m.*

Hasenkohl, *m.* (Botanik) laiteron, palais *m.* de lièvre; lampsane *ou* herbe aux mamelles; chicorée *f.* de Zante.

Hasenkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de lièvre; fou, folâtre, *m.*; qui a un coup de marteau, un grain de folie.

Hasenlager, *n.* (Jäg.) gîte, *m.* forme *f.* de lièvre.

Hasenlippe, *f.* Hasenmaul, *n.* (-mäuler), museau de lièvre; turbot *m.* sans piquants.

Hasenmaus, *f.* (-mäuse), lapin *m.* de Java.

Hasenohr, *n. pl.* (*dim.* Hasenöhrchen, Hasenöhrlein, *n.*), (Botan.) oreille *f.* de lièvre, luplèvre, *m.*; (Seewes.) voile *f.* latine.

Hasenpanier, *n.* das Hasenpanier ergreifen, prendre la fuite, montrer les talons.

Hasenpastete, *f.* (Kochk.) pâté *m.* de lièvre; eine Hasenpastete machen, mettre un lièvre en pâté.

Hasenpfeffer, *m.* (Kochk.) civet, *m.*

Hasenpfote, *f.* patte *f.* de lièvre.

Hasenpfötchen. S. Hasenampfer.

Hasenscharte, *f.* bec *m.* de lièvre, lèvre *f.* fendue.

Hasenschmalz, *n.* graisse *f.* de lièvre.

Hasenschrot, *n.* (Jäg.) dragée, *f.*

Hasenschwarz, *n.* S. Hasenklein.

Hasensprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* de lièvre; pieds *m. pl.* de derrière du lièvre; piste, passée, foulée *f.* du lièvre, talon; (Anat.) astragale de lièvre.

Hasenspur. S. Hasenfährte.

Hasenzwirn, *m.* ficelle, *f.* cacheron, *m.*

Hasewitz, *m.* fou, fat, badaud; sot, impertinent, *m.*

Häsin, *f.* hase, *f.* lièvre *m.* femelle.

Haspe, Häspe, *f.* gond; (Bergb.) crochet, *m.*; (Artill.) happe, *f.*; die Haspen an einer Thüre, pentures *f. pl.* d'une porte; die Haspen an einem Thürpfosten, picolets, *m. pl.*; vervilles, *f. pl.*

Haspel, *m.* dévidoir, *m.*; (Chem.) tournette, *f.*; (Bergb.) tourniquet, treuil, moulinet; bouriquet, *m.*; (Buchdr.) croisée *f.* du treuil, du bouriquet; (Seewes.) guindal, vindas, cabestan; (Seide) aspel, asple, *m.*; (Seewes.) den Haspel drehen, virer le cabestan.

Haspelbaum, *m.* (-bäume), arbre, essieu du bouriquet, du tourniquet, treuil, cabestan, *m.*

Haspeler, Haspler, *m.* dévideur, *m.*

Hasplerin, *f.* dévideuse, *f.*

Haspelgerüst, Haspelgestell, *n.* (Bergbau) empâtement, pied, *m.* soutiens *ou* supports *m. pl.* du tourniquet; tréteau *m.* de guindal, de bouriquet.

Haspelhacke, *f.* manivelle, *f.*

Haspelknecht, *m.* (Bergb.) dévideur, manoeuvre *m.* qui est au treuil.

Haspeln, *v. a. et n.* dévider (Garn, du fil); guinder, virer, pousser au guindal, faire monter par un guindal; *fam.* sich aus einer verwickelten Sache —, se tirer d'une affaire embrouillée.

Haspelrad, *n.* (-räder), guindal, guindas, moulinet *m.* à roue.

Haspelwinde, *f.* (Bergb., Seewes.) brimbales, barres, *f. pl.* leviers *m. pl.* de bouriquet, de cabestan.

Haspelzug, *m.* (-züge), guindal, *m.*

Haspelhaken, *m.* (Bergb.) grenouille, *f.*

Haß, *m.* haine, inimitié; rancune, *f.*; ressentiment, *m.*; animosité, envie, *f.*; einen Haß auf einen werfen, concevoir de la haine contre qn., prendre qn. en haine; sich Jemandes Haß zuziehen, encourir la haine de qn.

Hassen, *v. a. et n.* haïr, prendre en haine; einander gegenseitig —, s'entrehaïr.

Hassenswerth, Hassenswürdig, *adj.* haïssable, odieux.

Hasser, *m.* qui hait; ennemi, envieux, *m.*

Häßig, *adj.* S. Gehässig.

Häßlich, *adj.* laid, vilain, difforme; haïssable, indigne, insupportable; *adv.* laidement, vilainement, d'une manière difforme, etc.; — machen — werden, enlaidir; Sprichw. was man liebt ist nie —, il n'y a point de laides amours; sich häßlich betriegen, se tromper lourdement.

Häßlichkeit, *f.* laideur, difformité; vilenie, indignité, *f.*

Hast, *f.* (ohne *pl.*) hâte, vitesse, promptitude, précipitation, *f.*; mit Hast, in Hast, in der Hast, en hâte, à la hâte.

Hastig, *adj.* vite, prompt, léger, précipité; emporté; *adv.* à la hâte, précipitamment, etc.; vite, vitement, promptement; ein hastiger Kopf, une tête chaude, une humeur prompte.

Hastigkeit, *f.* hâte, précipitation,

promptitude, *f.*; emportement, *m.* colère, *f.*

Hätscheln, *v. a.* caresser; dorloter; délicater; mignarder, mignoter (ein Kind, un enfant).

Hatschier, Hatschierer, *m.* (Kriegsw.) hallebardier, garde, *m.*

Hatschierwache, *f.* garde *f.* des hallebardiers; archers *m. pl.* de la garde.

Hatz, Hatze, *f.* chasse à courre; chasse *f.* aux chiens courants; combat *m.* des bêtes féroces; eine Hatze Hunde, meute *f.* de chiens.

Hatzestrick, *m.* (Jäg.) laisse, *f.*

Hatzhund, *m.* (Jäg.) chien *m.* courant *ou* dressé pour combattre avec les bêtes féroces.

Hatzschirm, *m.* abri, *m.*

Hau, *m.* coup; (Forstw.) taillis, *m.* coupe, vente, *f.*

Haubank, *f.* (-bänke), Haublock, *m.* (-blöcke), hachoir, tailloir; billot, tronchet, *m.* [ler les limes.

Hauamboß, *m.* enclume *f.* à entail-

Haubar, *adj.* (Forstwes.) taillable, en état *ou* propre à être coupé.

Haube, *f.* (*dim.* Häubchen, *n.*) coiffe, coëffe, *f.*; bonnet; béguin (der Kinder, des enfants); (Jäg.) sac; (Falkn.) chaperon; (Bauk.) dôme; chevet (des Chors, du choeur); (Kohlenbr.) — des Meilers, faîte; (Chem.) dôme; réverbère, *m.*; tête de mort; (Messerschm.) virole; (Gießer) calotte, *f.*; réverbère, cerveau *m.* de la cloche; (eines Vogels) huppe, crête; (Haubennetz der Fischer) coiffe, *f.*; eine Haube aufsetzen, se coiffer avec un bonnet; (Nähterin) eine Haube stecken, monter une coiffe; eine mit Spitzen besetzte —, eine Spitzenhaube, bonnet à dentelles; die Nachthaube, coiffe, *f.* bonnet *m.* de nuit; ein Mädchen mit Ehren unter die Haube bringen, placer, marier une fille honnêtement; dem Falken die Haube aufsetzen, abnehmen, chaperonner *ou* enchaperonner l'oiseau, déchaperonner l'oiseau.

Häubeln, *v. a.* (Jäg.) chaperonner, enchaperonner (den Falken, l'oiseau); einen —, laver la tête à qn., chapitrer qn.

Hauben, *v. a.* einen, sich —, coiffer qn., se coiffer avec un bonnet; (Naturgesch.) ein gehaubter Vogel, oiseau huppé.

Haubenadler, *m.* aigle *m.* huppé.

Haubenband, *n.* (-bänder), ruban *m.* de coiffe, bride, *f.*

Haubendraht, *m.* (-drähte), fil *m.* de laiton, à carcasse.

Haubendrossel, *f.* geai *m.* de Bohême, grive *f.* bohémienne; jaseur, *m.*

Haubenfalk, -fink, *m.* etc. faucon, pinson etc. huppé.

Haubenfrosch, *m.* crapaudaille, crépaudaille, *f.*

Haubenhenne, *f.* -huhn, *n.* (-hühner), poule *f.* huppée.

Haubenkram, *m.* commerce, négoce, *m.* boutique *f.* de coiffures, de modes.

Haubenkrämer, *m.* -krämerin, *f.* marchand, *m.* marchande *f.* de modes.

Haubenlerche, *f.* (Naturgesch.) cochevis, *m.* alouette *f.* huppée.

Haubenmacher, *m.* bonnetier, tricoteur de coiffes; coiffeur, *m.*

Haubenmacherin, *f.* faiseuse de coiffures, de modes; coiffeuse, *f.*

Haubenmeise, *f.* mésange *f.* huppée.

Haubenschleife, *f.* noeud *m.* de ruban. [poupée, *f.*

Haubenstock, *m.* (-stöcke), tête de bois,

Haubenstricker, *m.* tricoteur *m.* de coiffes.

Haubentaube, *f.* jacobin, pigeon *m.* jacobin *ou* à capuchon, à chaperon.

Haubitze, *f.* (Artill.) obusier; obus, *m.*

Haubitzgranate, *f.* (Artill.) obus, *m.*

Haublock. S. Haubank.

Hauch, *m.* haleine, *f.*; souffle, *m.*; (Sprachl.) aspiration, *f.*; bis zum letzten Hauche des Lebens, jusqu'au dernier souffle de la vie, jusqu'au dernier soupir; mit einem Hauche aussprechen, aspirer.

Hauchbuchstabe, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* aspirée.

Hauchen, *v. a.* — *v. n.* (mit haben), souffler (du gosier, en ayant la bouche ouverte); Leben in einen Körper —, animer un corps par un souffle.

Hauchen, *n.* soufflement, *m.*

Hauchlaut, *m.* (Sprachl.) aspiration, *f.* son *m.* aspiré.

Hauchlauter, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* aspirée.

Hauchzeichen, *n.* (Sprachl.) signe d'aspiration, esprit, *m.*

Haudegen, *m.* épée tranchante; brette, *f.* espadon, *m.*; flamberge, *f.*; fig. ein alter —, un vieux joueur d'espadon; vieux soldat.

Hauderer (w. g.), *m.* loueur de carrosses; voiturier, *m.*

Haue, *f.* houe, pioche, *f.*; hoyau; (Winz.) labour; (Bergb.) martinet, *m.*; (Müller) anille, *f.*

Haue (anstatt: Hiebe, Schläge), *fam.* des coups *m. pl.* (de fouet ou de bâton).

Hauen, *v. a. et n.* (hieb, gehauen): couper, trancher, tailler (en frappant); hacher; battre, frapper, fouetter (mit Ruthen, de verges); Holz —, couper du bois; fendre du bois; bûcher; Steine —, tailler des pierres; tirer des pierres de la carrière; (Bergb.) Erz —, détacher le minerai, la roche; Gras —, faucher de l'herbe; den Weinberg —, houer la vigne; einen hinter die Ohren —, donner sur les oreilles à qn.; um sich —, se défendre avec son épée, avec son sabre (en frappant de tous côtés); sich durch den Feind hauen, sich durchhauen, se faire jour à travers l'ennemi l'épée à la main; in Stücke, zu Stücken, in die Pfanne —, tailler en pièces, défaire entièrement, écharper; einen zu Fetzen, zusammen —, hacher qn. en morceaux, hacher menu comme chair à pâté; von einander —, couper, trancher en deux; sich herum —, se battre à coups de sabre; (Fechtkunst) hauen und stechen, frapper de taille et d'estoc; über die Schnur —, passer, excéder les bornes; Sprichw. es ist weder gehauen noch gestochen, il n'y a ni rime ni raison, ce n'est ni chair ni poisson, c'est un galimatias auquel on ne comprend rien; die Vögel hauen mit dem Schnabel, les oiseaux donnent des coups de bec; das Pferd hauet in die Eisen, le cheval forge, se coupe, s'entre-coupe, s'entre-taille; in Stein, in Marmor —, sculpter en pierre, en marbre.

Hauen, *n.* labour, *m.* (des Weinberges, de la vigne); taille, *f.*; trait, *m.* (der Bruchsteine, des pierres de taille).

Hauer, *m.* coupeur; fendeur; (Jäger.) sanglier *m.* qui a cinq ans; défenses *f. pl.* du sanglier; (Häuer) mineur, travailleur aux mines; (Gürtl.) perçoir, *m.*; (Klempn.) bouterolle, *f.*; poinçon *m.* à emboutir (Seewes.) sabre, *m.*

Hauerarbeit, *f.* travail *m.* du mineur.

Hauerlohn, *m.* paie, *f.* salaire du mineur; (Forstw.) abattage, *m.*

Hauersteg, *m.* sentier *m.* des mineurs.

Häuern, *n.* (Seewes.) maréage, *m.*

Häufeln, *v. a.* amonceler, mettre en petits tas; en monceaux; (Gärtn.) butter; das Heu —, enveilloter, enveillotter le foin.

Häufeln, *n.* (im Spiele) petits tas, *m. pl.*

Haufen (Haufe), *m.* (*dim.* Häufchen, Häuflein, *n.* petit monceau, petit nombre, *m.*), amas, monceau, tas, *m.*; masse; bande, foule, troupe, cohue, *f.*; der große Haufe, la multitude, le vulgaire, le commun des hommes; das kostet einen — Geld, cela coûte force argent; einen — machen, auf einen — legen, in einen — sammeln, faire un tas, un monceau, mettre, assembler en un tas, en un monceau; das Getreide in — schütten, das Heu in — setzen, entasser le blé, le foin; etwas über den — stoßen, werfen, renverser, jeter à bas, détruire qch.; über den — fallen, tomber à la renverse, tomber en ruine, s'écrouler; einen über den — schießen, coucher qn. par terre *ou* sur le carreau d'un coup de fusil, de pistolet, abattre, renverser qch. d'un coup de canon, de fusil; ein — glühender Kohlen, un brasier; ein — aufgesetzter Bücher, Bomben rc., une pile de livres, de bombes; Mist in — schlagen, empiler du fumier; in —, par bandes, en troupe, par troupes; sich in — versammeln, s'attrouper.

Häufen, v. a. amonceler, entasser, amasser, accumuler; empiler, mettre en tas, combler; accabler; (Erde um Pflanzen —), butter; Schätze auf Schätze —, accumuler trésors sur trésors; einen Scheffel —, combler un boisseau; gehäuft messen, faire mesure comble. Sich häufen, s'accumuler, augmenter, s'augmenter; grossir, se grossir.

Haufendrüsen, f. pl. (Anat.) glandes f. pl. conglutinées, attroupées ou assemblées.

Haufenweise, adv. par tas, par troupe; par bande, en foule; en quantité; en grand nombre; abondamment; fréquemment.

Häufig, adj. nombreux; fréquent; adv. fréquemment, en quantité; en grand nombre; en foule; souvent.

Häufung, f. accumulation, f. amoncellement, entassement, m.; augmentation, f.; comble; attroupement, m.

Haufwerk, n. (Bergb.) amas, tas de mines ou de minerai; tas m. de mines mêlées; roche f. en masse; (Chem.) agrégat, m. [f.

Hauhammer, m. (Bergb.) hachette,

Hauhechel, f. (Bot.) arrête-boeuf, m.; bugrane, bugrande, f.

Hauholz, n. (Forstw.) bois m. taillis.

Hauk, m. (Fell n. auf dem Auge der Pferde und Rinder) onglée, luette, f.

Hauklinge, f. lame f. d'un sabre.

Hauklotz, m. (-klötze), bûche f. sur laquelle on fend du bois; billot, m.

Haupt, (pl. Häupter), (dim. Häuptchen, n.), tête, f. chef; premier, principal; supérieur; premier moteur, auteur, m.; âme f. de qch.; coryphée, m.; das Haupt bedecken, entblößen, couvrir, découvrir la tête; mit entblößtem Haupte, nu-tête, tête nue; er neigte das —, il inclina, baissa la tête; das Haupt mit Lorbeern umwunden, le chef ceint, couronné de lauriers; zu Haupte, am Haupte, zu Häupten des Bettes, au chevet du lit; die gekrönten Häupter, die hohen Häupter, les têtes couronnées, les princes, les souverains; ein graues, ehrwürdiges —, vieillard vénérable; hundert Häupter Rindvieh, cent têtes de bétail; ein Heer aufs Haupt schlagen, battre une armée à plate couture, la mettre en déroute.

Haupt, n. (in Zusammensetzungen, dans les mots composés): principal, capital.

Hauptabschied, m. (ehed. beim deutschen Reichstage) arrêt, recès m. principal.

Hauptabschnitt, m. section f. principale (eines Buches, d'un livre).

Hauptabsicht, f. vue f. principale; grand but, but m. principal.

Hauptader, f. (Anat.) veine céphalique; — des Vorderarmes, basilique; veine f. basilique.

Hauptaderlaß, m. saignée f. à la tête.

Hauptaltar, m. maître-autel, m.

Hauptanführer, m. chef principal, chef, m. [pale.

Hauptangriff, m. attaque f. princi-

Hauptanker, m. (Seewes.) grande ancre, maîtresse-ancre, ancre f. de la cale.

Hauptanstifter, m. principal auteur ou moteur; arc-boutant, m.

Hauptantrieb, m. principal motif, m.

Hauptarbeit, f. travail principal, gros m. de l'ouvrage.

Hauptargument, n. argument principal; argument, sans réplique, m.

Hauptarmee, f. (Kriegswes.) armée principale; principale partie f. de l'armée.

Hauptartikel, m. article m. principal (eines Vertrags, d'un traité).

Hauptarzenei, f. (Arzn.) remède céphalique; remède m. bon pour la tête; médecine f. capitale; remède m. spécifique.

Hauptast, m. (-äste), mère-branche, maîtresse-branche, f.

Hauptaugenmerk, n. but, dessein m. principal; vue f. principale.

Hauptbalken, m. (Bauk.) tirant, m. architrave, f.; — auf einem Mauerwerke, poitrail, m.

Hauptbalsam, m. (Arzn.) baume m. céphalique ou pour la tête.

Hauptbau, m. grand édifice; édifice principal, corps m. de logis.

Hauptbaum, Oberbaum, m. (-bäume), (Forstw.) arbre m. capital.

Hauptbefahrung, f. visite f. générale des mines.

Hauptbegebenheit, f. événement m. principal, aventure f. principale.

Hauptbegriff, m. (Log.) idée f. fondamentale, principale. [pale.

Hauptbericht, m. relation f. princi-

Hauptbeschäftigung, f. principale occupation, f. capital, m.

Hauptbeschwerde, f. (Arzn.) mal m. de tête; principale doléance, f.

Hauptbestandtheil, m. principe m. dominant, partie f. principale ou dominante. [f. principale.

Hauptbetrachtung, f. considération

Hauptbetrag, m. (-träge), total m. du montant, somme f. totale.

Hauptbeweis, m. argument m. principal, concluant; preuve f. principale, authentique.

Hauptbinde, f. bandeau de tête, frontal; (bei den Juden der Vorzeit) fronteau; bandeau royal, diadème, m. tiare, f.; (Chir.) bandage principal; chef; couvre-chef, m.

Hauptblutader, f. veine f. céphalique.

Hauptbogen, m. (an einer Brücke), (Bauk.) maîtresse-arche f. d'un pont. [(Anat.) trépan, m.

Hauptbohrer, Schädelbohrer, m.

Hauptbret, n. (-breter), chevet, dossier du lit; (Putzmach.) panneau, m.

Hauptbuch, n. (-bücher), (in einer Wissenschaft) livre capital, classique; — der Kaufleute, grand-livre, registre principal; sommier; livre m. de raison.

Hauptbuchstabe, m. lettre capitale ou majuscule; majuscule, f.

Häuptchenkohl, Häuptelkohl, m. chou pommé, chou m. cabus.

Häuptchensalat, m. laitue f. pommée.

Hauptdecke, f. couvre-chef, m.; couverture de tête, coiffure, f.

Hauptdickicht, n. (Jäg.) fort, fort m. de bois. [signalé.

Hauptdiebstahl, m. (-stähle), vol m.

Hauptdrüse, f. (Anat.) glande f. céphalique.

Haupteigenschaft, f. propriété, qualité f. principale, attribut m. principal.

Haupteinfahrt, f. Haupteingang, m (-gänge), portail, m. grande porte, porte-cochère, entrée f. principale.

Häuptel, n. (Bergbau) meilleur schlick, fin m. de la mine lavée et bocardée. [se pommer.

Häupteln (sich), (Gärtn.) pommer,

Hauptende, n. chevet, devant (du lit); haut bout m. (de la table).

Haupterbe, m. (Gerichtsst.) héritier, légataire m. principal.

Haupterzeugniß, n. produit m. principal. [céphalique.

Hauptessenz, f. (Apoth.) essence f.

Hauptfach, n. (-fächer), fort, m.; die Geschichte ist sein —, son fort c'est l'histoire.

Hauptfahne, f. drapeau m. principal, bannière f. principale.

Hauptfall, m. (-fälle), cas m. principal; (Lehnwes.) mort du seigneur suzerain; mort f. du vassal; droit m. de meilleur catel; mortaille, f.

Hauptfarbe, f. couleur principale, capitale; couleur f. primitive, dominante ou matrice.

Hauptfehler, m. principal défaut, grand défaut, défaut m. capital, essentiel; grande faute, faute f. essentielle. [nemi m. juré.

Hauptfeind, m. ennemi capital, en-

Hauptfestung, f. forteresse, place f. capitale. [cipale.

Hauptfigur, f. (Mahl.) figure f. prin-

Hauptflecken, m. bourg m. principal.

Hauptflügel, m. aile f. principale.

Hauptfluß, m. (-flüsse), (Arzn.) rhume, m. fluxion f. à la tête; (Erdbeschr.) fleuve m. principal, rivière f. principale.

Hauptfrage, f. question f. principale.

Hauptgaleere, f. (Seewes.) capitane, galère f. réale.

Hauptgang, m (-gänge), (Bauk.) allée, galerie f. principale; (Bergbau) filon m. principal.

Hauptgebäude, n. S. Hauptbau.

Hauptgebirge, n. montagne f. principale.

Hauptgebrechen, n. défaut principal; le plus grand défaut, m.

Hauptgefälle, n. pl. principaux revenus, m. pl.

Hauptgegend, *f.* (Erdbeschr.) point *m.* cardinal, partie *f.* principale.
Hauptgegenstand, *m.* (-stände), objet *m.* principal.
Hauptgeld, *n.* (-gelder), (Steuerwes.) capitation, *f.*; capital, principal.
Hauptgeschäft, *n.* affaire importante, principale; affaire *f.* majeure.
Hauptgeschoß, *n.* premier étage, *m.*
Hauptgeschwulst, *f.* (-geschwülste), (Arzn.) enflure *f.* de la tête; hydrocéphale, *m.*
Hauptgesichtspunkt, *m.* principal point *m.* de vue.
Hauptgesimse, *m.* (Bauk.) entablement, *m.* corniche; architrave, *f.*
Hauptgestell, *n.* tréteau *m.* principal; têtière, *f.*
Hauptglied *n.* (-glieder), membre *m.* principal; (Bauk.) parties *f. pl.* principales.
Hauptgraben, *m.* (-gräben), (Festungsb.) fossé *m.* principal.
Hauptgränze, *f.* confins *m. pl.* d'un pays, d'un royaume.
Hauptgrind, *m.* (Arzn.) teigne, *f.*
Hauptgrund, *m.* (-gründe), principal motif, *m.* principale raison, *f.*; principe; point *m.* principal; base, *f.*
Hauptgrundzins, *m.* chef-cens, *m.*
Hauptgut, *n.* (-güter), principal, gros du bien; fonds *m.* dominant; terres *f. pl.* principales.
Haupthaar, *n.* cheveu, *m.* cheveux, *m. pl.* chevelure, *f.*
Haupthandlung, *f.* (wissenschaftl.) action principale; grande maison *f.* de commerce. [que.
Hauptbäring, *m.* hareng *m.* de mar-
Hauptbecht, *m.* brochet *m.* carreau.
Hauptheer, *n.* gros, corps *m.* de l'armée.
Haupthinderniß, *n.* obstacle, empêchement *m.* principal.
Haupthirsch, *m.* grand cerf, vieux cerf, *m.*
Hauptholz, *n.* (-hölzer), (Zimmerk.) sablière, *f.*; (Bergb.) appui *m.* du flanc; solive *f.* principale.
Hauptidee, *f.* idée principale, essentielle.
Hauptinhalt, *m.* gros, sommaire, *m.* substance, *f.* corps, *m.* (eines Buches, d'un livre).
Hauptjagd, *f.* Hauptjagen, *n.* grande chasse, chasse *f.* générale.
Hauptkirche, *f.* église cathédrale, métropolitaine; cathédrale, *f.*
Hauptkissen, *n.* chevet, oreiller, traversin, *m.*
Hauptklage, *f.* (Gerichtsst.) action, demande *f.* principale.
Hauptkläger, *m.* demandeur *m.* principal.
Hauptkrankheit, *f.* (Arzn.) maladie *f.* grave, dangereuse; mal *m.* de tête.
Hauptlade, *f.* caisse *f.* principale des corps de métier.
Hauptlager, *n.* (Kriegswes.) camp, quartier *m.* général.

Hauptlaster, *n.* vice *m.* dominant, prédominant.
Hauptlehen, *n.* (Lehnw.) fief principal, fief dominant; corps *m.* du fief; (Bergb.) principale concession; mine *f.* principale.
Hauptlehenzins, *m.* (Lehnw.) gros cens, *m.*
Hauptlehre, *f.* doctrine *f.* fondamentale; dogme *m.* général; maxime *f.* générale. [périeure.
Hauptleine, *f.* (Jäger) corde *f.* su-
Hauptleiter, *f.* (Musik) échelle *f.* fondamentale.
Hauptlicht, *n.* (-lichter), (Mahler) jour *m.* principal; lumière *f.* principale *ou* souveraine.
Hauptlinie, *f.* (Festungsb.) capitale du bastion; ligne magistrale; (Bergbau) direction principale d'un filon; (Geneal.) ligne *f.* directe.
Hauptlos, *adj.* sans tête, acéphale; sans chef.
Hauptlüge, *f.* gros mensonge, *m.*
Hauptlust, *f.* grand plaisir, *m.*
Hauptmangel, *m.* (-mängel), grand défaut, *m.*
Hauptmann, *m.* -leute, (Kriegsw.) chef, capitaine, général, *m.*
Hauptmännin, *f.* femme *f.* du capitaine.
Hauptmannschaft, *f.* (Kriegswesen) charge de capitaine; capitainerie, prévôté, *f.* [*f.*
Hauptmasche, *f.* (Vogelf.) enlarme,
Hauptmast, *m.* (*pl.* -masten), (Seewes.) grand mât, *m.*
Hauptmauer, *f.* (Bauk.) mur principal, grand mur, gros mur; die vier Hauptmauern, oeuvre, *m.*
Hauptmerkmahl, *n.* caractère *m.* distinctif.
Hauptmiethmann, *m.* -leute, principal locataire, *m.*
Hauptminengang, *m.* (-gänge), (Festungsb.) maîtresse-galerie; (Bergbau) galerie *f.* majeure *ou* magistrale.
Hauptmittel, *n.* moyen *m.* principal; (Arzneik.) remède céphalique, remède *m.* souverain. [rale.
Hauptmusterung, *f.* revue *f.* géné-
Hauptnarr, *m.* fou à lier, fou achevé, fou *m.* fieffé.
Hauptneigung, *f.* penchant *m.* dominant.
Hauptnenner, *m.* (Rechenk.) dénominateur *m.* général.
Hauptniederlage, *f.* (Kriegswesen) grande défaite; défaite, déroute *f.* générale; (Handl.) magasin, entrepôt, dépôt *m.* principal, général.
Hauptnote, *f.* note *f.* tonique.
Hauptort, *m.* -orte, -örter, chef-lieu, *m.*; capitale, *f.*
Hauptperson, *f.* principal personnage, chef, principal; coryphée; arc-boutant, *m.*
Hauptpfeiler, Hauptpfosten, *m.* (Baukunst) pilier principal, maître-poteau, *m.*

Hauptpflaster, *n.* emplâtre céphalique; emplâtre *m.* capital.
Hauptpforte, *f.* (Bauk.) portail, *m.* grande porte.
Hauptpfühl, *m.* chevet, traversin, *m.*
Hauptpillen, *f. pl.* pilules *f. pl.* céphaliques.
Hauptplanet, *m.* (Sternk.) planète *f.* de premier ordre.
Hauptpolster, *n.* chevet, traversin, *m.*
Hauptpost, *f.* grande poste.
Hauptpostamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* principal de la poste.
Hauptposten, *m.* (Kriegsw.) poste *m* principal.
Hauptpumpe, *f.* archipompe, *f.*
Hauptpunkt, *m.* point principal, capital; article principal, point fondamental; noeud, *m.* difficulté, *f.*
Hauptquartier, *n.* quartier-général, *m.* [première source, *f.*
Hauptquelle, *f.* source principale,
Hauptrad, *n.* (-räder), maîtresse-roue, *f.*
Hauptrebell, *m.* chef *m.* des rebelles
Hauptrechnung, *f.* compte *m.* général.
Hauptregel *f.* règle *f.* générale, principale; axiome, *m*
Hauptregister, *n.* sommier, cadastre, index *m.* général; table *f.* générale; (in der Orgel) grand registre, grand jeu; (Mus.) prestant, *m.*
Hauptreif, *m. pl.* (Böttch.) sommier, *m.* [supporté.
Hauptreihe, *f.* (Wappenk.) chef *m.*
Hauptreligion, *f.* religion *f.* dominante. [*f.* de volée d'un affût.
Hauptriegel, *m.* (Artill.) entretoise
Hauptriß, *m.* fente, crevasse *f.* principale, la plus grande fente; (Baukunst) plan *m.* général.
Hauptrolle, *f.* (im Theater) premier rôle, principal personnage, *m.*
Hauptrunde, *f.* (Kriegsw.) grande ronde, ronde-major, *f.*
Hauptsache, *f.* affaire, chose, question *f.* principale *ou* capitale; grand point; essentiel de l'affaire, principal, capital, *m.*
Hauptsächlich, *adj.* principal, capital; essentiel; *adv.* principalement, considérablement, surtout, avant toutes choses, premièrement.
Hauptsänger, *m.* -in, *f.* principal *ou* premier chanteur, *m.*; principale *ou* première chanteuse, *f.*; chanteur, cantatrice du premier rang.
Hauptsatz, *m.* (-sätze), axiome *m.* principal, thèse principale; maxime *f.* fondamentale; sujet, thème; (Mus.) sujet, motif, chant *m.* principal d'une pièce de musique.
Hauptsäule, *f.* (Bauk.) colonne *f.* capitale.
Hauptschacht, *m.* (Bergb.) principal puits, *m.*
Hauptschaden, *m.* mal, dommage *m.* principal; perte *f.* d'importance.
Hauptschanze, *f.* (Festungsb.) fort, retranchement *m.* principal; redoute *f.* principale.

Hauptschein, *m.* (Mahl.) auréole, *f.* nimbe *m.* d'un saint.
Hauptschelm, *m.* maître-coquin, *m.*
Hauptschiff, *n.* (Seewesen) amiral, vaisseau *m.* amiral d'une flotte.
Hauptschlacht, *f.* bataille, journée, *f.*; action *f.* décisive; combat *m.* général.
Hauptschlüssel, *m.* passe-partout; (Schloss.) rossignol, *m.*
Hauptschmerz, *m. pl.* (Arzn.) douleur *f. ou* mal *m.* de tête; céphalalgie, migraine; douleur *f.* principale.
Hauptschmuck, *m.* ornement *m.* de tête; coiffure, *f.*; der königliche —, bandeau royal, diadème, *m.*
Hauptschrift, *f.* original, principal ouvrage, écrit, *m.*
Hauptschriftsteller, *m.* principal, premier auteur; classique, *m.*
Hauptschuld, *f.* capital, principal, *m.*
Hauptschuldner, *m.* débiteur principal, principal obligé, *m.*
Hauptschwein, *n.* (Jäg.) grand sanglier, vieux sanglier, *m.*
Hauptschwierigkeit, *f.* difficulté majeure, plus grande, principale difficulté, *f.*
Hauptsegel, *n.* (Seewesen) grande voile, *f.*; basses voiles, *f. pl.*
Hauptseite, *f.* côté *m.* principal; (einer Münze) croix, *f.*, côté de l'effigie; (Bauk.) face, façade, *f.*
Hauptsitz, *m.* chef-lieu, *m.*; résidence, *f.* [fer de la charrue.
Hauptsohle, *f.* (Feldb.) semelle *f.* de
Hauptsorge, *f.* principal soin; plus grand soin, *m.*
Hauptspaß, *m.* (-späße), grande drôlerie, *f.*; tour *m.* de maître, farce *f.* fort plaisante; divertissement *m.* extraordinaire.
Hauptspieler, *m.* grand joueur, joueur déterminé; (im Spiel) banquier, *m.*
Hauptsprache, *f.* langue dominante; langue-mère *ou* matrice, *f.*; original, *m.*; langue *f.* originelle.
Hauptspruch, *m.* (-sprüche), principal passage, passage démonstratif, décisif; axiome, *m.*; (Gerichtsstyl) sentence *f.* définitive.
Hauptstadt, *f.* (-städte), capitale, ville capitale; métropole, *f.*
Hauptstädter, *m.* -erin, *f.* habitant, *m.* habitante *f.* de la capitale.
Hauptstamm, *m.* (-stämme), tige *f.* principale; tronc, *m.*
Hauptständer, *m.* (Bauk.) montant, poinçon; poteau de fond; sous-faîte, *m.* [lique.
Hauptstärkend, *adj.* (Arzn.) cépha-
Hauptstärkung, *f.* (Arzn.) confortatif *m.* céphalique.
Hauptstein, *m.* pierre fondamentale; borne *f.* principale.
Hauptstelle, *f.* premier rang; principal emploi; (Wappenk.) chef; (in einer Schrift) passage *m.* le plus marquant.
Hauptstimme, *f.* (Mus.) principale voix; partie *f.* résistante; dessus, haut-dessus; sujet, *m.*
Hauptstoff, *m.* principal ingrédient, *m.*; principale matière, *f.*; principal sujet, *m.*; matière *f.* principale.
Hauptstollen, *m.* (Bergb.) galerie *f.* principale.
Hauptstrahl, *m. pl.* (Optik) rayon *m.* principal.
Hauptstraße, *f.* grand'route, *f.*; grand chemin; chemin *m.* royal; rue *f.* principale.
Hauptstreich, *m.* coup de maître, coup *m.* d'état.
Hauptstreichen, *n.* (Bergb.) direction *f.* principale d'une veine métallique.
Hauptstrich, *m.* ligne *f.* fondamentale; contour, *m.*
Hauptstück, *n.* chantourné; dossier, *m.*; principale pièce, pièce principale; (Gerichtsstyl) pièce *f.* essentielle; corps, *m.* (einer Rede, d'un discours); die Hauptstücke in einem Wappen, pièces *f. pl.* honorables; die Hauptstücke des christlichen Glaubens, les principaux points, la base de la foi chrétienne; die Hauptstücke eines Buches, chapitres, articles, points *m. pl.* d'un livre; erstes —, chapitre premier.
Hauptstuhl, *m.* (-stühle). S. Hauptgeld, Hauptschuld, Capital.
Hauptsturm, *m.* (-stürme), (Kriegsw.) assaut *m.* général.
Hauptsumme, *f.* somme *f.* totale; total, capital, principal, *m.*
Haupttänzer, *m.* -zerin, *f.* principal danseur, *m.*; principale danseuse, *f.*; danseur, *m.* danseuse *f.* de premier rang.
Haupttheil, *m.* partie principale, la plus grande partie *f.* d'une chose; gros, *m.*; der Haupttheil eines Schiffes, charpente, coque *f.* d'un navire.
Haupttheilnehmer, *m.* (Handlung), principal intéressé, *m.*
Hauptthür, *f.* porte principale, grande porte, porte-cochère, *f.*; portail, *m.*
Haupttreffen, *n.* corps *m.* de bataille.
Haupttreiben, *n.* (Jäg.) grande battue, battue *f.* générale.
Haupttrumpf, *m.* (-trümpfe), (im Kartenspiel) matador, *m.*
Haupttugend, *f.* (Philos.) vertu *f.* cardinale.
Hauptübel, *n.* grand mal, le plus grand mal, mal *m.* principal.
Hauptumstand, *m.* (-stände), circonstance *f.* principale, essentielle.
Hauptunterschied, *m.* différence *f.* principale, essentielle. [*m.*
Haupturheber, *m.* principal auteur,
Haupturkunde, *f.* (Gerichtsst.) pièce *f.* principale; principal titre *ou* document, *m.*
Hauptursache, *f.* cause *ou* raison *f.* principale.
Haupturtheil, *n.* sentence *f.* principale, définitive.
Hauptveränderung, *f.* principal changement, changement *m.* essentiel, important.
Hauptverbrechen, *n.* principal crime, crime le plus grave; (Gerichtsstyl) crime *m.* capital.
Hauptwache, Hauptwacht, *f.* (Kriegsw.) grand'garde, *f.*; corps de garde; (Seewes.) demipont, *m.*
Hauptwahrheit, *f.* vérité *f.* fondamentale.
Hauptwall, *m.* (-wälle), (Festungsbau) corps *m.* de la place.
Hauptwand, *f.* (-wände), (Bauk.) gros mur, *m.* cage, *f.*
Hauptwassersucht, *f.* hydrocéphale, hydropisie *f.* de la tête.
Hauptweg, *m.* grand chemin, *m.* grand'-route, *f.*
Hauptweh, *n.* mal *m.* de tête; (Arzn.) céphalalgie, *f.*
Hauptwerk, *n.* principal ouvrage *ou* ouvrage *m.* le plus important, le plus essentiel; (i. d. Orgel) principale partie, *f.*; principaux jeux, *m. pl.*; prestant, principal, capital, *m.*
Hauptwind, *m.* vent *m.* cardinal; die vier Hauptwinde, les quatre vents cardinaux.
Hauptwirbel, *m.* sommet *m.* de la tête
Hauptwissenschaft, *f.* science fondamentale; (Philos.) métaphysique, *f.*
Hauptwohnung, *f.* résidence *f.* ordinaire; principal établissement, *m.*
Hauptwort, *n.* (-wörter), mot principal, essentiel; (Sprachl.) substantif, mot, nom substantif; eigenthümliches —, nom *m.* propre; allgemeine Hauptwörter, noms *m. pl.* appellatifs.
Hauptwunde, *f.* (Chir.) plaie, blessure à la tête, plaie, blessure *f.* dangereuse.
Hauptwurzel, Pfahlwurzel, *f.* (Botan.) grosse racine, *f.*; pivot, *m.*
Hauptzahl, Grundzahl, *f.* (Rechenk.) nombre *m.* cardinal.
Hauptzeichen, *n.* signe *m.* principal; marque *f.* principale; (Sternk.) signes *m. pl.* cardinaux.
Hauptzeitwort, *m.* (-wörter), (Sprachlehre) verbe *m.* principal *ou* substantif.
Hauptzeuge, *m.* principal témoin, *m.*
Hauptziel, *n.* but *m.* principal.
Hauptzierde, *f.* ornement de tête; plus grand ornement, *m.*
Hauptzug, *m.* (-züge), trait *m.* caractéristique; corps, *m.* (in der Schrift, de la lettre); (Bergb.) allure, direction *f.* principale d'une montagne *ou* d'un filon.
Hauptzweck, *m.* but principal *ou* unique, grand but, *m.*
Haus, *n.* (*pl.* Häuser), maison, *f.*; édifice; bâtiment; logis, logement, quartier, domicile, *m.*; fig. maison, famille, race; das Haus des Herrn, église, *f.* temple *m.* du Seigneur; ein Haus bauen, aufführen, bâtir, élever une maison; von Haus zu Hause gehen, aller de maison en maison;

— und Hof haben, ein eignes Haus haben, avoir sa propre maison, avoir pignon sur rue; einen von Haus und Hof treiben, déposséder qn. de sa maison et de ses biens, faire déguerpir qn.; er ist zu Hause, il est au logis, il est chez lui, à la maison; er ist nirgends zu Hause, il n'a point de domicile, d'asile; il erre çà et là; ich komme von Hause, je viens du logis, de chez moi; er geht nach Hause, il va au logis, chez lui; ich bin in Ihrem Hause gewesen, ich komme aus Ihrem Hause, j'ai été chez vous, je viens de chez vous; er geht, kommt nicht aus dem Hause, il ne sort point, il ne bouge pas du logis; wo ist er zu Hause? de quel pays est-il? er ist in Frankreich zu Hause, il est né en France; er ist bei uns wie zu Hause, il vit familièrement avec nous; Briefe von Hause bekommen, recevoir des lettres de chez soi, de son pays, de sa patrie; nach Hause schreiben, écrire (ou donner de ses nouvelles) à sa famille, à ses parents; ich habe ihm das Haus verboten, je lui ai défendu ma maison, ma porte, aus der Fremde wieder nach Haus kehren, s'en revenir dans sa patrie, retourner chez soi; fig. in einer Sache zu Hause seyn, être au fait de qch., versé dans qch.; er ist nicht wohl zu Hause, il n'est pas dans son bon sens, il a le cerveau démonté; mit seinen Gedanken nicht zu Hause seyn, être distrait; ein Schelm von Hause aus, fou, coquin, fripon fieffé *ou* achevé; bleiben Sie damit zu Hause, gardez cela, n'en parlez pas; seinem Hause gut vorstehen, gut Haus halten, bien gouverner sa maison, bien conduire son ménage (S. Haushalten); sein Haus bestellen, régler sa maison, ses affaires; bestelle dein Haus, denn etc., préparez-vous à la mort, car, etc.; Sprichw. Jeder ist Herr in seinem Hause, chacun est maître chez soi; mit der Thür ins Haus fallen, parler, agir étourdiment, à l'étourdie, inconsidérément; fig. ein gutes Haus, une bonne maison, maison considérée; das Haus Oesterreich, la maison d'Autriche; das Haus einer Schnecke, la coquille d'un escargot.

Hausaltar, *m.* autel *m.* domestique.

Hausandacht, *f.* dévotions *f. pl.* domestiques. [kleid.

Hausanzug, *m.* (-züge). S. Haus-

Hausapotheke, *f.* apothicairerie *f.* domestique.

Hausarbeit, *f.* travail domestique, ouvrage *m.* domestique.

Hausarme, *m.* pauvre *m.* honteux.

Hausarrest, *m.* arrêts *m. pl.* domestiques; prison *f.* chez soi; — haben, être aux arrêts chez soi, être consigné dans sa chambre. [tique.

Hausarzenei, *f.* médecine *f.* domes-

Hausarzt, *m.* médecin *m.* ordinaire d'une maison, d'une famille.

Hausbau, Häuserbau, *m.* construction *f.* d'une maison, de maisons.

Hausbedarf, *m.* nécessaire, *m.*; provisions *f. pl.* nécessaires pour les besoins de la maison.

Hausbesitzer, *m.* propriétaire *m.* de la *ou* d'une maison.

Hausbettler, *m.* -lerin, *f.* mendiant, *m.* mendiante *f.* qui va quêter de porte en porte. [tite bière, *f.*

Hausbier, *n.* bière de ménage, pe-

Hausblase. S. Hausenblase.

Hausbrief, *m.* (Gerichtsst.) contrat d'achat d'une maison, titre *m.* de propriété.

Hausbrod, *n.* pain de ménage, de cuisson; pain *m.* bourgeois.

Hausbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* de recette et de dépense (d'un ménage).

Häuschen, Häuslein, *n.* maison, maisonnette, petite.

Hausdieb, *m.* voleur *m.* domestique.

Hausdiebstahl, *m.* (-stähle), vol *m.* domestique. [ciliaire.

Hausdurchsuchung, *f.* visite *f.* domi-

Hausehre, *f.* fig. *fam.* seine —, sa femme.

Hausehren, *m.* (w. g.) S. Hausflur.

Hausen, *v. n.* (mit haben), demeurer, loger, séjourner; fig. se conduire (bien *ou* mal); faire bon *ou* mauvais ménage; übel —, faire ravage, causer du dégât, etc.; vivre sans discipline, vivre à discrétion, etc.; faire du bruit, tempêter.

Hausen, *m.* (Fisch), (Naturgesch.) grand esturgeon, ichtyocolle, *m.*

Hausenblase, *f.* colle de poisson, ichtyocolle, *f.*

Hausenrogen, *m.* caviar, *m.*; oeufs *m. pl.* d'esturgeon salés.

Haus-Ente, *f.* canard domestique, barboteur, *m.* [vée.

Hauserziehung, *f.* éducation *f.* pri-

Hauseule, *f.* chat-huant, *m.*

Hausfliege, *f.* mouche *f.* domestique.

Hausflur, *f.* vestibule; corridor, *m.*

Hausfrau, *f.* épouse, femme, maîtresse *f.* de la maison, du logis.

Hausfreund, *m.* -freundin, *f.* ami, *m.* amie *f.* de la maison; familier, *m.*

Hausfriede, Hausfrieden, *m.* paix du ménage *ou* dans la maison; sûreté *f.* domestique.

Hausgebrauch, *m.* (-bräuche), coutume, *f.* usage *m.* établi dans une maison.

Hausgeflügel, -gefieder, *n.* volaille *f.* (de basse-cour).

Hausgenoß, *m.* -genossin, *f.* celui *ou* celle qui habite avec nous dans la même maison; co-locataire, co-propriétaire, *m. et f.*; membres *m. pl.* d'une même famille.

Hausgenossenschaft, *f.* toute la famille; domestique, *m.*; domesticité, *f.*

Hausgeräth, *n.* meubles, ustensiles *m. pl.* de ménage; meuble, mobilier, ameublement, *m.*; mit Hausgeräthe versehen, ameubler, garnir de meubles.

Hausgesellschaft, *f.* société *f.* domestique. [de famille.

Hausgesetz, *m.* loi domestique, loi *f.*

Hausgesinde, *n.* domestique, *m.* domestiques, *m. pl.*

Hausgiebel, *m.* pignon, faîte *m.* d'une maison.

Hausgötter, *m. pl.* Hausgötzen, *m. pl.* dieux lares *ou* pénates, domestiques; lares, pénates, *m. pl.*

Hausgottesdienst, *m.* S. Hausandacht.

Hausgrille, *f.* Heimchen, *n.* grillon *m.* domestique. [mestique.

Haushahn, *m.* (-hähne), coq *m.* do-

Haushalt, *m.* S. Haushaltung.

Haus-halten, *v. n.* (S. halten), (m. haben): faire *ou* tenir ménage, conduire son propre ménage, ménager; gut —, économiser, ménager, épargner; Sprichw. mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man auch aus, un bon ménager règle sa dépense sur son revenu, un bon ménager va loin avec peu. [*m.*

Haushälter, *m.* ménager, économe,

Haushälterin, *f.* ménagère; gouvernante, dépensière, *f.*

Haushälterisch, Haushältig, *adj.* ménager, économe, qui épargne; *adv.* économiquement, de ménage, d'épargne.

Haushältigkeit, *f.* économie, bonne économie, épargne, *f.*

Haushaltung, *f.* ménage, *m.*; économie; famille, *f.*; seine eigene Haushaltung anfangen, se mettre en ménage.

Haushaltungsbuch, *n.* (-bücher), livre de ménage, registre de dépense; traité *m.* d'économie.

Haushaltungskunst, *f.* économie, économique, *f.*

Haushammel, *m.* (-hämmel), mouton destiné au ménage; casanier, *m.*

Hausherr, *m.* hôte, maître de la maison, maître *m.* du logis.

Haushoch, *adj.* de la hauteur d'une maison; haushoher Haufen, haushohe Wellen, monceau *ou* tas, vagues de la hauteur d'une maison.

Haushofmeister, *m.* maître *m.* d'hôtel.

Haushund, *m.* chien domestique, chien du logis, chien *m.* d'attache.

Hausiren, *v. n.* (m. haben), colporter, vendre sa marchandise de maison en maison.

Hausiren, *n.* colportage, *m.*

Hausirer, *m.* colporteur, porteballe, haut-à-bas, *m.*

Hauskalender, *m.* almanach *m.* économique.

Hauskaninchen, *n.* lapin de clapier, lapin *m.* domestique.

Hauskapelle, *f.* chapelle particulière, chapelle *f.* de la maison.

Hauskatze, *f.* chat *m.* domestique.

Hauskauf, *m.* (-käufe), achat *m.* d'une maison.

Hauskleid, *n.* (-kleider), Hauskleidung, *f.* habit ordinaire; déshabillé, négligé, *m.*

Hausknecht, *m.* valet d'auberge, de cabaret *ou* d'hôtellerie; garçon, valet *m.* de la maison.
Hauskost, *f.* S. Hausmannskost.
Hauskreuz, *n.* chagrins, tourments, soucis *m. pl.* domestiques; peines, adversités *f. pl.* domestiques.
Hauskrieg, *m.* guerre d'une maison de prince, d'une dynastie; querelle *f.* de famille, débat *m.* domestique.
Hauslauch, *m.* porreau, poireau, *m.*
Hausleben, *n.* vie *f.* domestique.
Hauslehrer, *m.* précepteur, instituteur, gouverneur, *m.*
Hauslehrerin, *f.* gouvernante, *f.*
Hausleinwand, *f.* toile *f.* de ménage.
Häusler, *m.* villageois, locataire; paysan *m.* sans biens-fonds, sans terres.
Hausleute, *m. pl.* locataires, *m. pl.*; meine —, ma famille; mes domestiques.
Häuslich, *adj.* domestique; ménager, économe; häusliche Kleidung, häusliches Mahl, habit, repas simple; sich häuslich niederlassen, se domicilier, s'établir, établir son domicile.
Häuslichkeit, *f.* esprit économique; talent *m.* de l'économie; économie, *f.* ménage, *m.* épargne, frugalité, *f.*; goût *m.* pour la vie domestique.
Hausmagd, *f.* (-mägde), servante *f.* du logis, de la maison.
Hausmann, *m.* (-männer), valet de la maison, garde *m.* de la maison.
Hausmannskost, *f.* ordinaire, petit ordinaire, *m.* [fouine, *f.*
Hausmarder, *m.* martre domestique,
Hausmaus, *f.* (-mäuse), souris *f.* domestique.
Hausmeister, *m.* maître-d'hôtel, intendant de la maison, concierge, *m.*
Hausmiethe, *f.* loyer, *m.*
Hausmittel, *n.* (Arzn.) remède, *m.* médecine *f.* domestique; remède simple, remède *m.* de bonne femme.
Hausmutter, *f.* (-mütter), mère de famille; bonne ménagère; femme *f.* fort économe.
Hausmütterlich, *adj.* qui convient *ou* appartient à une mère de famille, à une bonne ménagère.
Hausordnung, *f.* ordre *m.* établi dans une maison.
Hausplage, *f.* S. Hauskreuz.
Hausplatz, *m.* (-plätze), emplacement *m.* d'une maison.
Hauspostille, *f.* sermonnaire *m.* de famille *ou* domestique.
Hausrath, *m.* (ohne *pl.*). S. Hausgeräthe.
Hausrecht, *n.* droit domestique; droit *m.* qu'on a dans sa propre maison; das Hausrecht gegen einen gebrauchen, mettre *ou* jeter qn. à la porte.
Hausregel, *f.* règle, maxime domestique; règle *f.* de ménage.
Hausregiment, *n.* gouvernement *m.* de famille; conduite *f.* du ménage.

Haussache, *f.* affaire *f.* domestique.
Haussäßig, (w. g.) *adj.* domicilié; propriétaire *m.* d'une maison.
Hausschlachten, *n.* abatis *m.* des bestiaux pour la provision du ménage. [mestique.
Hausschlächter, *m.* boucher *m.* do-
Hausschlange, *f.* couleuvre à collier, vipère, *f.*
Hausschloß, *n.* (-schlösser), ferrure *f.* de la porte d'entrée.
Hausschlüssel, *m.* clef *f.* de la maison.
Hausschmuck, *m.* joyaux *m. pl.* de la couronne.
Hausschneider, *m.* tailleur ordinaire, tailleur de la famille; bousilleur, *m.*
Hausschule, *f.* école *f.* particulière; — halten, tenir école chez soi.
Hausschuster, Hausschuhmacher, *m.* cordonnier *m.* d'une famille, d'une maison.
Hausschwelle, *f.* seuil de la porte d'une maison; poitrail, *m.*
Haussegen, *m.* prospérité domestique; bénédiction de famille; lignée *f.* enfants, *m. pl.*
Haußen, *adv.* en dehors, dehors; au dehors, par dehors, à l'extérieur.
Haussorge, *f.* soin *m.* de la famille du ménage.
Hausspinne, *f.* araignée *f.* domestique (qui fait sa toile dans les coins).
Hausstaat, *m.* république domestique; famille *f.* considérée comme une petite république.
Hausstand, *m.* (ohne *pl.*) état de la société domestique; état économique; ménage, *m.*
Haussteuer, *f.* taille, *f.* impôt *m.* sur les maisons, sur les portes et fenêtres. [domestique.
Hausstreit, *m.* querelle, *f.* débat *m.*
Haussuchung, *f.* visite domiciliaire; perquisition, recherche; visite *f.* de la maison; — thun, faire la visite dans une maison.
Haustafel, *f.* table *f.* domestique *ou* économique; préceptes *m. pl.* relatifs à la société domestique.
Haustaube, *f.* pigeon *m.* de volière *ou* domestique.
Hausteufel, *m.* querelleur, *m.* querelleuse, diablesse *f.* de femme; mari *m.* qui tourmente sa femme; femme *f.* qui fait enrager son mari.
Hausthier, *n.* animal *m.* domestique.
Hausthor, *n.* porte-cochère, porte-charretière, *f.*
Hausthür, *f.* porte *f.* de la maison.
Haustrank, Haustrunk, *m.* boisson *f.* ordinaire; petit vin, *m.* petite bierre, *f.*
Haustrauer, *f.* (ohne *pl.*) deuil privé, deuil *m.* domestique *ou* de famille. [vée.
Haustrauung, *f.* copulation *f.* pri-
Haustruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* de la maison d'un prince; die königlichen —, la maison militaire du roi.

Haustuch, *n.* (-tücher). S. Hausleinwand.
Hausübel. S. Hauskreuz.
Hausuhr, *f.* horloge *f.* domestique *ou* de la maison.
Hausunke, *f.* (Naturgesch.) crapaud terrestre; fig. *fam.* casanier, *m.*
Hausvater, *m.* (-väter), père, chef *m.* de famille; ein guter —, un (bon) économe.
Hausverwalter, *m.* intendant; homme d'affaires; maître-d'hôtel; concierge, *m.*
Hausverwalterin, *f.* gouvernante, ménagère, économe, femme *f.* de charge.
Hausverwaltung, *f.* administration *f.* du ménage, gouvernement *m.* des affaires domestiques; intendance *f.* de la maison. [verwalter.
Hausvogt, *m.* (-vögte). S. Haus-
Hausvogtei, *f.* prévôté *f.* de l'hôtel; baillage *m.* du palais; conciergerie, *f.*
Hauswesen, *n.* ménage, domestique, *m.*; affaires *f. pl.* domestiques; das Hauswesen einrichten, führen, régler, conduire le ménage; dem Hauswesen gut vorstehen, gouverner bien son ménage. [te, *f.*
Hauswiesel, *n.* (Naturgesch.) belet-
Hauswirth, *m.* économe, ménager, hôte, maître du logis; mari, *m.*
Hauswirthin, *f.* économe, ménagère, hôtesse, femme, *f.*
Hauswirthschaft, *f.* économie domestique; économique, *f.*
Hauswurz, Hauswurzel, *f.* (Botan.) die große —, grande joubarbe; die kleine —, petite joubarbe, vermiculaire *f.* brûlante. [*m.*
Hauszins, *m.* Hausmiethe, *f.* loyer,
Hauszucht, *f.* discipline *f.* domestique.
Haut, *f.* (*pl.* Häute), peau, *f.*; cuir, *m.*; (abgezogene, abgeworfene —) dépouille; toile (der Gans, de l'oie); (Anat.) membrane, *f.*; eine harte, dicke, feine, glatte Haut haben, avoir la peau dure, épaisse, fine, déliée; einem Thiere die Haut abziehen, abstreifen, dépouiller un animal; fig. *fam.* einem die Haut über die Ohren ziehen, écorcher, sur faire, accabler qn. (d'impots etc.); es ist nichts als Haut und Knochen an ihm, il n'a que la peau et les os; er möchte vor Ungeduld, vor Zorn aus der Haut fahren, il ne saurait durer dans sa peau, il crève, il enrage dans sa peau; bis auf die Haut naß werden, être mouillé, trempé jusqu'aux os; er steckt in keiner gesunden (guten) —, il a un corps malsain, il est maladif; ich möchte nicht in seiner Haut stecken, je ne voudrais pas me charger de sa peau, je ne voudrais pas être à (en) sa place; sich seiner Haut wehren, vendre bien cher sa vie, se défendre bravement; mit ganzer oder heiler Haut davon kommen, en rapporter sa peau, l'échapper belle; seine

Haut selbst zu Markte tragen, entreprendre qch. à ses risques et périls; es ist ihm bange für seine—, il craint pour sa peau, il ménage sa peau; auf der faulen Haut liegen, fainéanter; er ist eine gute ehrliche —, c'est un bon enfant, c'est une bonne pâte d'homme, c'est un homme simple; mit Haut u. Haar, entièrement, tout-à-fait, tout entier, sans réserve.

Hautausschlag, *m.* (-schläge), (Arzn.) exanthème, *m.*; éruption *f.* à la peau.

Häutchen, *n.* pellicule, cuticule, tanique, *f.*; (Anat.) epiderme, *m.*; — einer Blume, tunique d'une fleur; — utricule, *m.* [tanée.

Hautdrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* cu-

Häuteln, *v. a.* ôter la pellicule *ou* l'épiderme; peler (einen Hasen, un lièvre).

Häuten, *v. a.* ôter la peau, dépouiller. Sich häuten, muer, se peler, se dépouiller de sa peau.

Hauptflügelig, *adj.* (Naturgesch.) à ailes membraneuses; die hauptflügeligen Insecten, les hylées, les hyménoptères. [ret, *m.*

Hautform, *f.* (Goldschläg.) chaude-

Häutig, *adj.* qui a une peau; couvert de peau; (Anat.) membraneux, tuniqué.

Hautkrankheit, *f.* maladie de la peau, maladie *f.* cutanée.

Häutung, *f.* Häuten, *n.* mue, *f.*

Hautwurm, *m.* (-würmer), crinon, dracuncule, dragonneau, *m.*

Hauzähne, *m. pl.* (Jäg.) défenses *f. pl.* du sanglier.

Hai, Haifisch, *m.* requin, *m.*

He! Heda! Ha! *interj.* eh, ah, ha, hola!

Hebamme, *f.* sage-femme, accoucheuse, *f.*

Hebammenkunst, *f.* art de la sage-femme, art *m.* d'accoucher *ou* des accouchements.

Hebarm, *m.* (-ärme), (Mechan.) bras *m.* de levier; (Steuerw.) barre, *f.*

Hebarzt, *m.* (-ärzte), Geburtshelfer, *m.* accoucheur, *m.*

Hebe, *f.* S. Hebopfer.

Hebebalken, *m.* Hebebaum, *m.* (-bäume), (Mechan.) levier, *m.*; flèche *f.* de pont-levis. [bre, *f.*

Hebebock, *m.* (-böcke), (Seewes.) ca-

Hebeeisen, *n.* (Mechanik.) levier *m* de fer; pince, *f.* pied de chèvre; (Schmidt) ringard; (Chir.) élévatoire, *m.*

Hebegerüst, *n.* S. Hebezeug.

Hebekorb, *m.* (-körbe), mannequin; panier *m.* à anses.

Hebekorn, *n.* (-körner), blé de fermage, de cens, de redevance; blédage, avénage, *m.*

Hebel, *m.* levier; (Seewes.) anspect; (Bäck.) levain; der Ruhepunkt eines Hebels, point d'appui d'un levier, hypomochlion, *m.*

Hebelade, *f.* (Mechan.) grue, chèvre, *f.*; engin, *m.* cabre, *f.*

Hebeleiter, *f.* (Mechan.) chevrette, *f.*; levier *m.* d'abattage.

Heben, *v. a.* (hob, gehoben): lever, hausser; élever, soulever, relever; recueillir; enlever, emporter, finir; tenir; in die Höhe —, élever, soulever; Wein aus dem Fasse —, tirer du vin avec un larron *ou* avec un siphon; den Arm, das Bein in die Höhe —, hausser, lever le bras, la jambe; er hat die Hand, den Stock gegen ihn gehoben, il a levé la main, le bâton contre lui; einen aufs Pferd —, mettre qn. à cheval, aider qn. à monter à cheval; einem vom Pferde —, descendre qn. de cheval; einen aus dem Sattel —, désarçonner qn.; fig. débusquer *ou* supplanter qn., lui faire perdre ses avantages; einen aus dem Wagen, aus dem Nachen —, sortir qn. de la voiture, du bateau, aider à, etc.; ein Kind aus der Taufe —, tenir un enfant sur les fonts de baptême; einen Schatz —, déterrer un trésor; (Buchdr.) die Form aus der Presse —, retirer la forme de dessous presse; die Steuern, die Abgaben —, lever, percevoir les tailles, les impôts; eine Schwierigkeit, ein Hinderniß —, lever une difficulté, un empêchement; eine Krankheit —, guérir une maladie; (Mahler) die Schatten heben ein Gemälde sehr, les ombres relèvent bien un tableau; ein Pferd das sich wohl hebt und setzt, cheval qui se plante bien sur ses membres.

Hebenagel, *m.* (-nägel), (Uhrm.) mentonnet, *m.*

Hebeopfer, *n.* (in der Bibel) offrande, oblation, *f.*

Hebepunkt, *m.* hypomochlion, point *m.* d'appui.

Heber, *m.* (Mechan.) levier; (Chir.) élévatoire; (Anat.) élévateur, releveur; (Naturl.) larron, siphon, *m.*; levée, *f.*

Hebeschulter, *f.* (in der Bibel) épaule *f.* de l'offrande.

Hebeseil, *n.* (Artill.) cliquenelle; cincenèle, *f.*

Hebespiegel, *m.* (Artill.) plateau, *m.* rouelle, *f.*

Hebestange, *f.* levier, *m.* pince, *f.*

Hebetuch, *n.* (-tücher), (Jäg.) toile *f.* qu'on peut lever et baisser à volonté pour laisser sortir les bêtes.

Hebewinde, *f.* cric; engin, *m.*

Hebezange, *f.* (Schmidt) grosse tenaille *f.* à gueuses.

Hebezeug, *n.* chèvre, *f.*; levier, guindal, guindau, engin, cabestan, vireveau, *m.* dispate, trispate, *f.* glossocome, *m.*

Hebräer, *m.* Hébreu, *m.*

Hebräisch, *adj.* hébreu, hébraïque; eine hebräische Redensart, un hébraïsme.

Hebräische, *n.* hébreu, *m.*

Hebung, Heben, *n.* action de lever; perception, levée, *f.* (des deniers).

Hechel, *f.* séran, serin, sérançoir, *m.*; die große Hechel zum Hanfe, regayoir; die gröbste —, ébauchoir; die feinste —, affinoir, *m.*; den Flachs durch die Hechel ziehen, sérancer le lin; den Hanf durch die gröbste Hechel ziehen, ébaucher la filasse; fig. einen durch die Hechel ziehen, passer qn. par l'étamine, censurer avec rigueur; se railler de qn.

Hechelbank, *f.* (-bänke), établi *m.* de séran, étaie *f.* de séran.

Hecheler, Hechler, *m.* Hechelmann, *m.* (-männer), séranceur, sérancier, *m.*

Hechelfrau, *f.* séranceuse, sérancière, *f.*

Hecheln, *v. a.* sérancer, habiller (den Flachs, le lin); critiquer, censurer (einen, qn.); den Hanf aus dem gröbsten —, ébaucher, regayer le chanvre; den Flachs fein —, affiner le lin.

Hechelwerk, *n.* étoupe, regayure, *f.*

Hechelzahn, *m.* (-zähne), dent, pointe, broche *f.* (de séran).

Hecht, *m.* (Naturgesch.) brochet; ein kleiner oder junger —, petit brochet, brocheton, lanceron, filardeau, *m.*; ein großer —, brochet carreau.

Hechtbrut, *f.* alevin *m.* de brochet.

Hechtchen, *n.* brocheton, *m.*; — zum Backen, filardeau, *m.*

Hechtgrau, *adj.* gris de brochet.

Hechtkopf, *m.* (-köpfe), hure *f.* de brochet.

Hechtschimmel, *m.* cheval *m.* truité, gris moucheté.

Heck, *n* (Feldb.) perchis; (Seewes.) arrière *m.* du vaisseau; arcasse, *f.*; tableau (einer Flüte, d'une flûte), dragon (einer Galeere, d'une galère); fût, *m.* (einer Wetterfahne, d'une girouette).

Heckapfel. S. Heckenapfel.

Heckbalken, *m.* (Seewesen) lisse de hourdi; grande flute, *f.*

Heckboot, *n.* (-böte), (Seewes.) flibot, *m.* flûte, *f.*

Hecke, *f.* appariement, *m.*; incubation des oeufs; pariade (der Rebhühner, des perdrix); (Heckezeit) ponte, *f.* temps *m.* de la ponte; nichoir, *m.*; volière; nichée, couvée, *f.*; eine Hecke anlegen, poser un nichoir, établir, construire une volière.

Hecke, *f.* haie; palissade, *f.*; buisson; échalier, *m.*; eine Hecke anlegen, beschneiden, planter, tondre une haie.

Hecken, *v. a. et n.* (m. haben), couver, pondre, faire des petits; mettre bas; (Jäger) levretter; engendrer, faire naitre; produire.

Heckenapfel, *m.* (-äpfel), pommier *m.* en buisson; pomme *f.* de paradis.

Heckenbaum, *m.* (-bäume), (Gärtn.) arbuste propre à faire des haies, des palissades; buisson, *m.*

Heckenbeere, *f.* groseille verte; gadèle, *f.* [*m.* sauvage.

Heckenhopfen, *m.* (Botan.) houblon

Heckenkirsche, *f.* xylostéum, xylostéon; chèvre-feuille, cerisier sauvage; cerisier des bois; chamaecéris, *m.*

Heckenrose, *f.* églantier, rosier *m.* sauvage; églantine, rose *f.* sauvage.

Heckenschere, *f.* (Gärtn.) croissant, *m.* [haies.

Heckenschneider, *m.* tondeur *m.* de

Heckenzaun, *m.* (-zäune), haie *f.* vive.

Heckfeuer, *n.* (Kriegsw.) feu de billebaude; feu *m.* à la débandade *ou* en tirailleurs.

Heckherberge, *f.* cabaret borgne, *m.*

Heckicht, Heckig, *adj.* couvert de broussailles.

Heckjäger, *m.* braconnier, *m.*

Heckmutter, *f.* (-mütter), *fam.* mère *f.* très-féconde.

Heckthaler, *m.* volante, pistole, *f.* [monnaie que l'on suppose en engendrer d'autres ou revenir à celui qui l'emploie]. [ponte.

Heckzeit, *f.* ponte, *f.* temps *m.* de la

Hectik, Hektik, *f.* étisie, *f.*; hektisch, *adj.* étique.

Heda! He! *interj.* allons! eh bien! holà! ho! Heda! komm hieher! eh! viens-ça. [lin.

Hede, *f.* étoupe *f.* de chanvre, de

Hederich, *m.* (Botan.) rave *f.* sauvage, faux raifort; vélar, *m.* tortelle, *f.*; érysime, *m.*; der rothe —, patience *f.* rouge.

Heer, *n.* armée, *f.* troupes, *f. pl.*; (Menge) foule, multitude; volée, troupe, *f.*; das himmlische —, les armées célestes, les anges; ein Heer errichten, auf die Beine bringen, lever une armée, mettre une armée sur pied; ein Heer von Heuschrecken, une nuée de sauterelles.

Heerbann, *m.* ban et arrière-ban, *m.*

Heerbiene, *f.* abeille *f.* rapace.

Heerd. S. Herd.

Heerde, Herde, *f.* troupeau, *m.*

Heeresfolge, *f.* (Lehnwes.) arrière-ban, *m.* [main *f.* armée.

Heereskraft, *f.* (-kräfte), main-forte,

Heerfahne, *f.* (Lehnw.) bannière, *f.* drapeau *m.* de l'armée.

Heerfahrt, *f.* S. Feldzug.

Heerflucht, *f.* (ohne *pl.*) désertion, *f.*

Heerflüchtig, *adj.* déserteur; heerflüchtig werden, déserter l'armée; ein Heerflüchtiger, un déserteur.

Heerführer, *m.* général, commandant; chef d'une armée; capitaine, général *m.* en chef.

Heergans, *f.* (-gänse), (Naturgesch.) héron *m.* gris *ou* cendré; foulque, *f.*

Heergepäck, *m.* bagages *m. pl.* d'une armée. [de guerre.

Heergeräth, *n.* attirail, bagage *m.*

Heergewette, *n.* (Gerichtsst.) préciput, droit *m.* de préciput d'hoirie à l'avantage des fils.

Heerhaufen, *m.* troupe, *f.*; corps d'armée; détachement, *m.* colonne, *f.* (de troupes).

Heerlager, *n.* camp, *m.*

Heermeister, *m.* commandeur, grand-maître *m.* de l'ordre Teutonique.

Heermeisterthum, *n.* (-thümer), grand'-maîtrise, commanderie, *f.*

Heerpauke, *f.* timbale, *f.*

Heerpauker, *m.* timbalier, *m.*

Heerraupe, *f.* chenille *f.* processionnaire.

Heersäule, *f.* (Kriegsw.) colonne, *f.*

Heerschaar, *f.* armée, *f.* corps, régiment, *m.*; (in der Bibel) armée *f.* céleste; Herr der Heerschaaren, Dieu *m.* des armées.

Heerschau, *f.* revue *f.* des troupes.

Heerschwenkung, *f.* évolution, manoeuvre *f.* d'une armée, d'un corps.

Heersteuer, *f.* contribution *f.* militaire.

Heerstraße, *f.* route stratégique, chaussée militaire; (bei den Alten) voie militaire, voie *f.* romaine.

Heerwagen, *m.* (Kriegsw.) chariot de guerre, de bagage militaire; fourgon, charroi; caisson; (Sternk.) chemin, *m.*; ourse, cynosure; hélice, *f.*

Heerzug, *m.* (-züge), marche d'une armée; armée, *f.* train *m.* d'armée.

Heerzwang, *m.* S. Heerbann.

Hefen, *f. pl.* levure, lie, *f.*; (Chem.) fèces, *f. pl.*; — setzen, fécer; fig. die Hefen des Volkes, la lie du peuple; fig. *fam.* auf die Hefen kommen, auf den Hefen sitzen, être à bout, être à sec.

Hefenbrod, *n.* pain *m.* à la levure.

Hefenkuchen, *m.* pain, gâteau *m.* fait avec de la levure.

Hefenstück, *n.* Hefenteig, *m.* (Bäcker) levain, *m.*

Heficht, *adj.* qui tient de la lie, qui sent la lie, la levure, qui a un goût de levure, etc.

Hefig, *adj.* qui a de la lie, mêlé de lie, de levure.

Heft, *n.* (*m.*), (*dim.* Heftchen, *n.*) manche, *m.* poignée, agrafe, attache; (von Schriften) cahier, *m.*; brochure, *f.*; (Botan.) orille, main, *f.*; ein Heft an ein Messer machen, emmancher un couteau; von dem Hefte losgehen, se démancher; eine Sache beim Hefte fassen, prendre une chose par le bon bout; das Heft in Händen haben, avoir l'avantage en main; tenir le gouvernail; akademische Hefte, des cahiers, hours *m.*

Heftbret, *n.* (-breter), (Buchb.) cousoir, *m.* [colure, *f.*

Hefte, *f.* (Winz.) accolage, *m.*; ac-

Hefteisen, *n.* (Glash.) verge, *f.*; fer *m.* à mâcler. [fe, *f.*

Heftel, *m.* (Jäg.) piquet, *m.*; agra-

Hefteln, *v. a.* (Jäger) attacher, arrêter (die Tücher, les toiles), aux *ou* avec des piquets; agrafer (etwas, qch.).

Heften, *v. a.* attacher; agrafer; lier; coudre, donner un point d'aiguille; (Buchb.) brocher, coudre (ein Buch, un livre); (Chir.) eine Wunde —, coudre une plaie; (Nähter.) mit weiten Stichen —, bâtir, faufiler; die Falten eines Kleides —, baguer les plis d'un habit; seine Augen, den Blick auf etwas —, fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qch.; seine Gedanken, seine Aufmerksamkeit auf etwas —, arrêter sa pensée, fixer son attention sur qch.; *fam.* einem etwas auf den Aermel —, en faire accroire, en donner à garder à qn.

Heftfaden, Reihefaden, *m.* (Nähter.) bâti; (Chir.) lien, *m.*

Hefthaken, *m.* (Wappenk.) fermail, *m.*; (Buchb.) clavette, *f.*

Heftig, *adj.* fort, grand, violent, vif, rude, véhément, impétueux, immodéré; ardent; *adv.* fortement, violemment, vivement, ardemment, impétueusement, etc.; heftiger Hunger, Durst, appétit dévorant, faim canine, soif ardente, brûlante; sich heftig erzürnen, s'emporter vivement; — weinen, pleurer amèrement, à chaudes larmes; — lachen, pouffer de rire; — lieben, aimer passionnément, éperdûment; er ist sehr —, er wird leicht —, il est fort vif, il s'emporte facilement.

Heftigkeit, *f.* véhémence, violence, ardeur, impétuosité, passion, *f.*; emportement, *m.*

Heftlade, *f.* S. Heftbret.

Heftmacher, Heftelmacher, *m.* chaînetier; emmancheur, *m.*

Heftnadel, *f.* (Buchb.) aiguille *f.* à relier; (Hutmacher) carrelet, *m.*; (Chir.) fibule, aiguille, *f.*

Heftpflaster, *n.* (Chir.) emplâtre *m.* glutinatif *ou* agglutinatif.

Heftscharte, *f.* (Winzer) manche de serpette; (Böttch.) ployon, *m.*

Heftstrick, *m.* (Bergb.) attache; corde, *f.*; câble, *m.*

Hegebaum, *m.* (-bäume), (Forstw.) baliveau; arbre *m.* de laie, de réserve.

Hegen, Hägen, *v. a.* clorre, enfermer, enclorre, clorre de haies; conserver, entretenir (das Wild, le gibier); diese Waldungen werden gehägt, ces bois sont en défends; einen bei sich —, retirer qn. chez soi, lui donner asile, retraite, refuge; Freundschaft gegen einen —, avoir de l'amitié pour qn.; einen Zweifel — avoir un doute; einen Haß gegen einen —, hair qn., nourrir une haine contre qn.; einen hegen und pflegen avoir grand soin de qn.; (in alter Zeit) ein Gericht —, tenir justice, rendre la justice.

Hegen, *n.* Hegung, *f.* conservation, *f.*; entretien, *m.*

Hegereiter. S. Hägereiter.

Heher, Häher, *m.* (Naturgesch.) geai,

Hehl, *n. indécl.* secret, *m.*; ohne Hehl sprechen, parler franchement.

ouvertement, sans déguisement; er hat es kein —, il ne s'en cache point, il n'en fait pas un secret.

Hehlen, *v. a.* cacher, céler, déguiser (etwas, qch.); recéler (einen Diebstahl, un vol.)

Hehler, *m.* recéleur, *m.*; Sprichw. der Hehler ist so gut als der Stehler, autant vaut recéler que voler; autant vaut *ou* autant fait celui qui tient que celui qui écorche.

Hehlerin, *f.* recéleuse, *f.*

Hehr, *adj.* auguste, majestueux, sublime, relevé, saint.

Hehrrauch, *m.* brouillard *m.* sec; brume, *f.*

Heide, *m.* païen, gentil, *m.*

Heide, *f.* forêt; bruyère, lande, brande, *f.*; pays *m.* de brandes.

Heidebusch, Heidegebüsch, *n.* (-büsche), Gesträuch, *n.* brande, bruyère, *f.* broussailles, *f. pl.*

Heideflachs, *m.* (Botan.) linaire, *f.* lin *m.* sauvage.

Heidefutter, *n.* foin *m.* des landes.

Heidekorn, *n.* Buchweizen, *m.* (Feldbau) blé sarrasin, blé *m.* noir.

Heidekraut, *n.* (Botanik) bruyère, lande, *f.* [bois, *m.*

Heideläufer, *m.* (Forstwes.) garde-

Heidelbeere, *f.* (Botanik) myrtille, airelle, baie *f.* d'airelle; raisin *m.* des bois; die große —, airelle veinée, bruyère baccifère; die rothe —, airelle rouge.

Heidelerche, *f.* (Naturgesch.) alouette des bois, alouette huppée, farlouse, flûteuse, *f.*; cochevis; cujulier, *m.*

Heidenbekehrer, Heidenlehrer, *m.* apôtre des païens, missionnaire, *m.*

Heidenbekehrung, *f.* conversion *f.* des païens.

Heidenbild, *n.* (-bilder), idole *f.*

Heidengeld, *n.* (ohne *pl.*) *fam.* das kostet mich ein —, cela me coûte un argent fou.

Heidenhaar, *n.* premiers cheveux *m. pl.* d'un enfant.

Heidenleben, *n.* — führen, mener une vie de païen, vivre comme un païen.

Heidenlehrer, *m.* S. Heidenbekehrer.

Heidenthum, *n.* Heidenschaft, *f.* paganisme, gentilisme *m*; (die Heiden) gentilité, *f.*

Heidereiter, Heidebereiter, *m.* (Forstwesen) garde-forêt, garde-bois, forestier, *m.*

Heiderose, *f.* (Botan.) églantine, *f.*

Heideschwarm, Heiderling, *m.* (Landwirthsch.) essaim *m.* (d'abeilles) des bruyères.

Heidicht, *adj.* qui ressemble à une lande, à des bruyères.

Heidig, *adj.* couvert de bruyères, plein de landes.

Heidin, *f.* païenne, *f.*

Heidnisch, *adj.* païen, gentil; *adv.* en païen, à la païenne; (Botanik) — Wunderkraut, de la verge d'or *ou* dorée.

Heiduck, *m.* heiduque, laquais *m.* vêtu à la hongroise.

Heil, *n.* salut, *m.*; prospérité, fortune, félicité, *f.* bonheur, *m.*; das Heil des Staates, le salut, le bonheur de l'état; sein Heil in der Flucht suchen, chercher son salut dans la fuite; sein Heil versuchen, tenter (sa) fortune; es war sein Heil daß ꝛc., ce fut un bonheur pour lui que, etc.; — dem Könige, dem Kaiser! vive le roi, vive l'empereur! — dem Manne der ꝛc., bien heureux celui qui, etc.

Heil, Geheilt, *adj.* sain, guéri, rétabli; — werden, (se) guérir; mit heiler Haut davon kommen, en revenir sain et sauf, en rapporter sa peau.

Heiland, *m.* sauveur, libérateur, Jésus-Christ, *m.*; unser —, notre Sauveur.

Heilart, Heilungsart, *f.* (Arzn.) manière, méthode de guérir, méthode *f.* de curation *ou* curative.

Heilbad, *n.* (-bäder), bain *m.* minéral, eaux *f. pl.* minérales.

Heilbar, *adj.* (Arzn.) guérissable, curable, traitable.

Heilbarkeit, *f.* (Arzn.) possibilité de guérir; guérison; curabilité, *f.*

Heilbock, *m.* (-böcke), bouc *m.* châtré.

Heilbringend, *adj.* salutaire.

Heilbrunnen, *m.* (Arzn.) eaux; eaux *f. pl.* médicinales, minérales.

Heilen, *v. a.* guérir; fig. réparer, rétablir; remédier à qch.; — *v. n.* guérir, se guérir, se fermer; einen von einem Uebel —, guérir qn. d'un mal; die Wunde wird bald —, la plaie va se fermer.

Heilig, *adj.* saint; sacré, consacré; *adv.* saintement; — leben, sterben, vivre, mourir saintement; die heilige Schrift, la sainte bible, l'écriture sainte, les livres saints *ou* sacrés; die heiligen Gefäße, les vases sacrés; der heilige Abend, veille d'une fête; die heilige Geschichte, l'histoire sacrée; die Feiertage, den Sonntag heilig halten, sanctifier les fêtes, le dimanche; ein heiliges Dunkel, obscurité silencieuse, imposante; sein Wort heilig halten, garder, tenir sa parole religieusement; etwas heilig versprechen, promettre qch. solennellement; einen heilig sprechen, canoniser qn.; hoch heilig, très saint; (Arzn.) das heilige Feuer (der Rothlauf), érysipèle.

Heilige, *m. et f.* saint, *m.* sainte, *f.*; *fam.* ein wunderlicher Heiliger, un homme bizarre, singulier, capricieux, fantasque.

Heilige, *n.* sacré, saint, *m.* chose *f.* sainte, sacrée.

Heiligen, *v. a.* sanctifier; consacrer; dein Name werde geheiligt, ton nom soit sanctifié; den Sonntag —, sanctifier le dimanche.

Heiligenbild, *n.* (-bilder), image *f.* d'un saint, d'une sainte.

Heiligenbuch, *n.* (-bücher), Legende *f.* légende, *f.*

Heiligenfresser, *m.* mangeur d'images, de crucifix; bigot, faux dévot, *m.*

Heiligholz, *n.* peuplier *m.* blanc.

Heiligkeit, *f.* sainteté, *f.*; die Heiligkeit Gottes, la sainteté de Dieu; Seine — (Titel des Papstes), Sa Sainteté (titre du pape).

Heiligmachend, *adj.* sanctifiant.

Heiligmacher, *m.* sanctificateur, *m.*

Heiligmachung, *f.* sanctification, *f.*

Heiligsprechung, *f.* Heiligsprechen, *n.* canonisation, *f.*

Heiligthum, *n.* (-thümer), (heiligen Ort) lieu saint, sanctuaire, *m.* (heilige Sache) chose *f.* sainte, sacrée; reliques, *f. pl.*

Heiligung, *f.* Heiligen, *n.* sanctification, consécration, *f.*

Heilkraft, *f.* (-kräfte), (Arzn.) vertu *f.* d'un remède.

Heilkräftig, *adj.* médicamenteux, médicinal.

Heilkraut, *n.* (-kräuter), (Arzn.) herbe, plante *f.* médicinale; (Botanik) mouron, *m.* berce, *f.*

Heilkunde, *f.* médecine, thérapeutique, *f.* art, *m.* iatrique; chirurgie, *f.*

Heilkunst, *f.* S. Heilkunde.

Heillos, *adj.* impie; scélérat, perdu; mauvais, méchant; funeste; *adv.* d'une manière impie, méchamment; ein heilloses Leben, une vie débauchée, dépravée; fig. *fam.* ein heilloser Lärm, un bruit, un tapage abominable.

Heillosigkeit, *f.* impiété, scélératesse; méchanceté, mauvaise qualité, *f.*

Heilmittel, *n.* médicament, remède *m.* curatif.

Heilpflaster, *n.* emplâtre; emplâtre *m.* curatif. [me, *m.*

Heilsalbe, *f.* onguent curatif; bau-

Heilsam, *adj.* (eig. u. fig.) salutaire, salubre; salutairement.

Heilsamkeit, *f.* salubrité, *f.*

Heilsausschuß, *m.* (-schüsse), comité *m.* de salut public.

Heilsordnung, *f.* (Gottesgel.) ordre *m.* de la grâce, du salut.

Heiltrank, *m.* (-tränke), potion, *f.* breuvage, *m.*; tisane, *f.*

Heilung, *f.* cure, guérison, *f.*

Heilwurz, Heilwurzel, *f.* (Botan.) panais *m.* sauvage, étranger; panacée de Bauhin; aunée, énule campane; guimauve, *f.*; ail serpentin; faux-nard, *m.*

Heim, *adv.* (nach Hause), au logis, à la maison, chez soi, chez lui, chez moi, etc.

Heimath, *f.* patrie, *f.* pays, lieu *m.* natal; (Botan.) habitation, *f.*

Heimathlos, *adj.* sans patrie; ein heimathloser Mensch, homme qui n'a ni feu ni lieu.

Heim-begeben (sich), (S. begeben): aller, se rendre chez soi; retourner chez soi, aller au logis.

Heim-bringen *v. a.* (S. bringen):

porter à la maison, porter chez soi.
Heimbuch, *n.* (-bücher), recueil *m.* d'ordonnances rurales.
Heimbürge, *m.* maire *m.* de village; juge rural; sergent, *m.*
Heime, *f.* Heimchen, *n.* (Naturgesch.) criquet; grillon *m.* domestique.
Heim-eilen, *v. n.* courir chez soi; se presser de s'en aller chez soi.
Heim-fahren, *v. n.* (S. fahren): aller, se rendre chez soi en voiture, en bateau, etc.
Heimfahrt, *f.* retour en voiture; retour; (Seewes.) voyage *m.* de venir; action de chercher la nouvelle mariée; noce, *f.*
Heimfall, *m.* (-fälle), (Lehnwesen) dévolution, *f.*; retour, *m.*; réversion; déshérence, *f.*
Heim-fallen, *v. n.* (S. fallen): tomber en dévolu, en déshérence; faire retour.
Heimfällig, *adj.* sujet à la dévolution, au retour, à la réversion; réversible.
Heimfallsrecht, *n.* droit *m.* de dévolution, de retour, de réversion.
Heim-führen, *v. a.* conduire (einen) qn. à la maison, chez lui, dans sa patrie; eine Dame —, mener une dame chez elle; er führt seine Braut heim, il mène son épousée chez lui.
Heimführen, *n.* Heimführung, *f.* conduite, *f.*; — der Braut in ihre neue Wohnung, la conduite de l'épousée chez elle, dans sa nouvelle demeure.
Heimgang, *m.* rentrée, *f.* retour, *m.* (chez soi); fig. mort, *f.* décès, *m.*
Heim-geben, *v. a.* (S. geben): (einem etwas) donner qch. à qn. pour le porter chez lui.
Heim-gehen, *v. n.* (S. gehen): aller, rentrer, se retirer chez soi; gehet heim, allez-vous-en chez vous; er ist heimgegangen zu seinen Vätern, il est mort, il est allé *ad patres*.
Heim-holen, *v. a.* S. Heimführen.
Heimisch, *adj.* privé, domestique; in einem Hause heimisch seyn, être familier chez qn., dans la maison de qn.; fig. in einer Wissenschaft heimisch seyn, être bien versé dans une science.
Heim-kehren, *v. n.* retourner, revenir chez soi, dans sa patrie, dans son pays *ou* lieu natal.
Heim-kommen, *v. n.* (S. kommen): arriver, revenir chez soi; revenir dans sa patrie.
Heimkunft, *f.* arrivée, *f.* retour *m.* chez soi, dans sa patrie.
Heim-laufen, *v. n.* (S. laufen): courir chez soi.
Heim-leuchten, *v. a.* (einem) éclairer qn. qui rentre chez lui; fig. *fam.* réfuter, rabrouer; rosser qn., le chasser chez lui à coups de bâton.
Heimlich, *adj.* secret; dérobé, caché; clandestin; sourd; tacite; taciturne; commode, agréable; paisible, tranquille; sournois; furtif; *adv.* secrètement, sourdement; en cachette, en tapinois; sous main, à la dérobée; hier ist es recht —, on est bien tranquille ici, il est très agréable d'être ici; das heimliche Gemach, le privé, le retrait; sie sehen einander —, ils se voient secrètement, en secret, à la dérobée; — unterhandeln, eine Sache heimlich betreiben, négocier sourdement, à la sourdine, secrètement, traiter une affaire secrètement, etc.; er geht immer heimlich zu Werke, er thut alles —, il ne fait rien qu'en tapinois; er hat sich heimlich entfernt, davon gemacht, il s'en est allé à la sourdine, il a délogé sans trompette; etwas heimlich halten, céler, cacher qch.; tenir qch. secret; — thun, faire le mystérieux, se donner un air mystérieux; — lachen, rire sous cape; eine heimliche Ehe, un mariage secret, clandestin; heimliche Liebeshändel, des amours furtives, des intrigues; die heimlichen Sünden (der Jugend), les péchés solitaires (de la jeunesse).
Heimlichhaltung, *f.* clandestinité, *f.*
Heimlichkeit, *f.* secret, *m.*; clandestinité, *f.*; repos, *m.*; paix, tranquillité, *f.*
Heim-machen (sich), s'en aller chez soi.
Heim-müssen, *v. n.* (S. müssen): être obligé d'aller chez soi.
Heim-nehmen, *v. a.* (S. nehmen): prendre chez soi.
Heimrecht, *n.* droit de naturalité; indigénat, *m.*; das Heimrecht verleihen, naturaliser; Verleihung des Heimrechts, la naturalisation.
Heimrechtsbrief, *m.* lettre *f.* de naturalisation.
Heimreise, *f.* retour; (Seewesen) voyage *m.* de venir.
Heim-reisen, *v. n.* reprendre le chemin de sa patrie; retourner chez soi, dans sa patrie; repartir.
Heim-reiten, *v. n.* (S. reiten): retourner, s'en aller chez soi à cheval.
Heim-schicken, *v. a.* renvoyer au logis, à la maison, chez soi; er ist wieder heimgeschickt worden, il a été renvoyé chez lui; fig. man hat ihn heimgeschickt, on lui a donné son paquet.
Heim-schlagen, *v. a.* (S. schlagen): rendre; résoudre la vente, résilier; einem eine Arbeit —, laisser à qn. un ouvrage pour son compte.
Heimschlagen, *n.* Heimschlagung, *f.* (Gerichtsst.) redhibition, résiliation, *f.*
Heim-sehnen (sich), avoir envie, être impatient de retourner, de revenir dans sa patrie, auprès des siens.
Heim-senden, *v. a.* S. Heimschicken.
Heim-sollen, *v. n.* devoir aller chez soi, à la maison.
Heim-stellen, *v. a.* einem etwas, s'en rapporter, s'en remettre à qn. de qch., s'abandonner, se résigner à la volonté de qn., laisser qn. le maître (de faire qch. à son gré).
Heimsteuer, *f.* dot, *f.*
Heim-steuern, *v. a.* doter.
Heim-suchen, *v. a.* aller voir (einen, qn.) chez lui; fig. visiter, affliger, désoler; dieses Land ist von der Pest heimgesucht worden, ce pays a été désolé par la peste; die Trübsale, mit welchen Gott uns heimsucht, les afflictions que Dieu nous envoie.
Heimsuchung, *f.* visite; fig. affliction, *f.*; — Mariä, la visitation de la Vierge.
Heim-tragen, *v. a.* (S. tragen): porter *ou* emporter chez soi; sich —, fig *fam.* aller chez soi.
Heim-treiben, *v. a.* das Vieh von der Weide —, ramener le bétail à l'étable
Heimtücke, *f.* malice cachée, secrète; fausseté, dissimulation, méchanceté, *f.*; tour malin, de malice, coup *m.* fourré.
Heimtückisch, *adj.* malicieux; traître, sournois, dissimulé, trigaud; fourbe; malicieusement.
Heim-wandern, *v. n.* reprendre le chemin de sa patrie, de son lieu natal.
Heimwärts, *adv.* vers le domicile, vers la patrie, etc.; chez soi, du côté de son logis *ou* de sa patrie.
Heimweg, *m.* chemin *m.* de retour; sich auf den Heimweg machen, begeben, se mettre en chemin pour retourner chez soi, pour retourner dans sa patrie.
Heimweh, *n.* mal, *m.* maladie *f.* du pays, *m.*; (Arzn.) nostalgie, nostomanie, nostrasie, *f.*; das Heimweh haben, bekommen, être impatient de revoir sa patrie, avoir la maladie du pays.
Heim-wandern, *v. n.* reprendre le chemin de la patrie.
Heim-weisen, *v. a.* (S. weisen): renvoyer qn. chez lui.
Heim-werden (sich), se mettre en chemin pour retourner chez soi, dans sa patrie.
Heim-wollen, *v. n.* vouloir s'en retourner chez soi, dans sa patrie.
Heim-ziehen, *v. n.* marcher, se mettre en marche pour retourner chez soi, dans sa patrie, s'en retourner chez soi.
Heinz, *m.* (Chem.) der faule Heinz, athanor, fourneau athanor, fourneau *m.* des paresseux; (Bergbau) der Heinz, die Heinzenkunst, pompe *f.* à chapelets.
Heinzelbank, *f.* (-bänke), (Landwirthschaft) hachoir, *m.*; (Gärb.) bec *m.* d'âne.
Heinzenseil, *n.* (Bergb.) chaîne *f.* de la pompe à chapelets; (Schmid) chaîne *f.* des soufflets.
Heirath, *f.* mariage, *m.* alliance; célébration *f.* de mariage; ungleiche —, mésalliance, *f.*; — zur linken Hand, an die linke Hand, mariage de la main gauche, mariage morganatique *ou* morganitique; er hat eine

gute, reiche Heirath gethan, il a fait un bon mariage, un riche mariage, il s'est bien, il s'est richement marié; eine Heirath stiften, zu Stande bringen, faire, ménager un mariage entre deux personnes; zur zweiten Heirath schreiten, convoler en secondes noces.

Heirathen, *v. a.* épouser; prendre en mariage; — *v. n.* (mit haben), se marier; er (sie) hat glücklich, unglücklich geheirathet, il (elle) a fait un heureux, un malheureux mariage; zum drittenmale —, se marier pour la troisième fois, convoler en troisièmes noces; unter seinem Stande —, se mésallier.

Heirathsantrag, *m.* (-träge), proposition *f.* de mariage.

Heirathscontract. S. Heirathsvertrag.

Heirathsfähig, *adj.* pubère; nubile.

Heirathsgedanke, *m.* pensée, *f.* dessein *m.* de se marier.

Heirathsgut, *n.* (ohne *pl.*) dot, *f.*; biens *m. pl.* du mariage, en mariage.

Heirathslust, *f.* envie, *f.* de se marier. [se marier.

Heirathslustig, *adj.* qui a envie de

Heirathspunkt, *m.* article *m.* (du contrat) de mariage.

Heirathsvertrag, *m.* (-träge), contrat *m.* de mariage.

Heirathswappen, *n.* armes *f. pl.* d'alliance.

Heisch, *adj.* S. Heiser.

Heischen, *v. a.* demander; exiger.

Heischesatz, *m.* (-sätze), (Mathem., Phil.) postulat, *m.* demande, *f.*

Heisa, Heißa! *interj.* — lustig! allons, vive la joie!

Heiser (Heisch), *adj.* enroué; rauque; — machen, enrouer; — werden, s'enrouer; — seyn, être enroué; sich heiser reden, schreien, s'enrouer, s'égosiller à force de parler, de crier.

Heiserkeit, *f.* raucité, *f.*; enrouement, *m.*; voix *f.* rauque.

Heiß, *adj.* chaud; brennend —, brûlant, ardent; *adv.* chaud; chaudement, ardemment; — essen, manger chaud; es ist hier sehr —, il fait grand chaud, bien chaud ici; mir ist —, j'ai chaud; — machen, chauffer (das Eisen, le fer); der heiße Erdstrich, la zone torride; heiße Thränen vergießen, pleurer à chaudes larmes; einem (die Hölle) heiß machen, la donner bien chaude à qn.; heißes Gefecht, combat opiniâtre; eine heiße Liebe, Leidenschaft, amour ardent, passion ardente; (Arzn.) der heiße Brand, la gangrène; Sprichw. man muß das Eisen schmieden, so lange es heiß ist, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Heißen, *v. a.* (hieß, geheißen): appeler, nommer; commander, ordonner, dire; er hat ihn einen Dummkopf geheißen, il l'a appelé bête; einen willkommen —, saluer qn., bien accueillir *ou* recevoir qn.; etwas gut, nicht gut —, approuver, désapprouver qch.; das heiße ich arbeiten, trinken etc., voilà ce qui s'appelle travailler, boire etc.; einen schweigen heißen, imposer silence à qn., dire à qn. de se taire; einen gehen heißen, dire à qn. de s'en aller; wer hat Dir das geheißen? wer hat Dir geheißen, das zu thun? qui vous a ordonné cela, qui vous a dit de faire cela? — *v. n.* s'appeler, se nommer; signifier, vouloir dire; dire; wie heißen Sie? quel est votre nom? ich heiße Karl etc., je m'appelle Charles etc.; wie heißt das auf deutsch? comment dit-on cela en allemand? das heißt (d. h.), c'est-à-dire; was soll das —? qu'est-ce que cela veut dire? que signifie cela? das will wenig —, cela ne dit pas grand'chose, cela n'est pas grand'chose; das heißt so viel als etc., cela veut dire autant que, etc.; damit es hernach nicht heiße etc., afin qu'on ne dise pas, qu'il ne soit pas dit dans la suite, etc.; hier heißt es wohl recht etc., c'est bien ici qu'on peut appliquer le proverbe, etc.; es heißt, daß etc., on dit que etc.; er wird heirathen, on dit qu'il va se marier.

Heißgrätig, *adj.* (Bergb.) dur, difficile à fondre; réfractaire; fusible; stérile.

Heißhunger, *m.* faim dévorante, canine, etc.; faim de loup, voracité; fig. ardeur extrême, *f.*; — der Pferde, faim-valle, *f.*

Heißhungerig, *adj.* qui a un appétit dévorant, une faim dévorante; (Jäg.) ein heißhungeriger Hund, chien échif.

Heiter, *adj.* serein, clair; gai; — werden, devenir serein, s'éclaircir; das Wetter wird —, le temps se hausse, s'éclaircit, le ciel s'éclaircit; (Seewesen) le temps affine; heitere Laune, humeur enjouée. [*f.*

Heiterkeit, *f.* sérénité; clarté; gaîté,

Heitern. S. Aufheitern.

Heizbar, *adj.* qu'on peut chauffer; ein heizbarer Saal, salle à feu.

Heizen, *v. a.* chauffer, échauffer (ein Zimmer, une chambre); den Backofen, den Stubenofen —, chauffer le four, le poêle, mettre le feu au four.

Heizung, *f.* chauffage, *m.*

Held, *m.* héros, *m.*; der Held des Tages, le héros du jour; *fam.* ein Held im Saufen, grand buveur, *m.*

Heldenalter, *n.* siècle, temps *m.* héroïque.

Heldenbrief, *m.* (Dichtk.) héroïde, *f.*

Heldenbuch, *n.* (-bücher), histoire *f.* des exploits des grands hommes; poésies *f. pl.* épiques du cycle germanique.

Heldengedicht, *n.* (Dichtk.) épopée, poëme *m.* épique *ou* héroïque.

Heldengeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit héroïque; héroïsme, *m.*

Heldenlied, *n.* (-lieder), chanson guerrière; (Dichtk.) ode *f.* héroïque.

Heldenmäßig, Heldenmüthig, *adj.* héroïque; *adv.* héroïquement.

Heldenmuth, *m.* courage héroïque, héroïsme, *m.*; valeur, *f.*

Heldenmüthig, *adj.* héroïque; *adv.* héroïquement; en héros.

Heldensinn, *m.* sentiment *m.* héroïque.

Heldenspiel, *n.* (Dichtk.) jeu guerrier, jeu *m.* des héros, des guerriers; comédie *f.* héroïque.

Heldenthat, *f.* exploit, *m.* action *f.* héroïque; haut-fait, *m.* bravoure (im Scherze) prouesse, *f.*

Heldenweib, *n.* (-weiber), Heldin, *f.* héroïne, guerrière, *f.*

Heldenzeit, *f.* temps *m.* héroïque.

Helenenfeuer, *n.* (Seewes., Naturl.) feu *m.* Saint-Elme, Castor et Pollux.

Helfen, *v. n.* (half, geholfen), (mit haben): einem —, aider, secourir, assister qn.; zu etwas —, servir, être bon, utile à qch.; contribuer; concourir à qch.; einem zu etwas —, procurer, faire avoir qch. à qn.; wider etwas, oder für etwas —, être bon contre qch.; wozu kann das —? à quoi cela peut-il servir? das hilft zu nichts (für nichts), cela ne sert de rien, à rien; c'est inutile; einem wieder zu seiner Gesundheit —, rendre la santé à qn., guérir qn.; einem von einem Uebel —, délivrer, guérir qn. de quelque mal; einem aus dem Wagen, auf das Pferd etc. —, aider qn. à descendre de carosse, à monter à cheval etc.; einem mit Gelde —, assister qn. d'argent; einem aus der Noth —, tirer qn. d'embarras, du besoin; aider qn. à se tirer, à sortir de la misère; einem in der Noth —, assister qn. dans le besoin; er weiß sich nicht mehr zu —, er weiß sich weder zu rathen noch zu —, il ne sait plus de quel bois faire flèche, il ne sait où donner de la tête, il ne sait à quel saint se vouer; er weiß sich schon zu —, il sait se retourner; wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu —, on ne saurait être utile à celui qui méprise les bons conseils; einem vom Brode —, dépêcher qn., le tuer; dein Glaube hat dir geholfen, ta foi t'a sauvé; (beim Schwören) so wahr mir Gott helfe! ainsi Dieu me soit en aide! einander, sich gegenseitig —, s'aider les uns les autres, s'aider mutuellement, s'entre-aider; einem davon —, aider qn. à s'enfuir, favoriser la fuite de qn.; helft! helft! au secours! à l'aide! à moi! à nous! Gott helf, helf Euch Gott! Dieu vous bénisse, vous assiste, vous soit en aide!

Helfer, *m.* aide, *m.* personne *f.* qui aide, qui assiste qn.; (in der Kirche) vicaire, diacre, *m.*

Helferin, *f.* aide, celle qui aide; (in der Kirche) diaconesse, *f.*

Helfersatz, m. (Bergb.) pompe f. de secours, subsidiaire.

Helfershelfer, m. complice, suppôt, m. [centrique.

Heliocentrisch, adj. (Sternk.) hélio-

Hell, n. (Seewes.) fosse f. aux liens.

Hell, Helle, adj. clair; luisant, lumineux; retentissant, pénétrant; hell oder heller machen, éclaircir; éclairer; es wird hell, il commence à faire jour; es ist heller, lichter Tag, il fait grand jour; bei hellem Tage, en plein jour; helles Wetter, temps clair; der Mond scheint —, la lune est claire, il fait grand clair de lune; dieses Licht brennt nicht —, cette chandelle n'éclaire pas bien; eine helle Stimme, une voix claire, nette, aiguë; das macht helle Augen, cela éclaircit la vue; ein helles Gelächter, des éclats de rire; (Forstwes.) helle Stellen, des clairières; eine Sache in ein helles Licht stellen, tirer, mettre une chose au clair, au grand jour; er ist ein heller Kopf, il a l'esprit clair.

Helläugig, adj. qui a les yeux clairs, brillants.

Hellblau, adj. bleu clair.

Hellbraun, adj. brun clair; hellbraune Haare, cheveux bruns clairs.

Helldenkend, adj. clair, éclairé; ein helldenkender Mann, Kopf, un esprit clair. [m.

Helldunkel, n. (Mahl.) clair-obscur,

Helle, f. clarté, f. jour m. clair.

Helle, n. endroit m. (bien) éclairé; couleurs f. pl. claires.

Hellebarde, Hellebarte, f. hallebarde, pertuisane, f.

Hellebardirer, Hellebartenträger, m. hallebardier, m.

Heller, m. denier, m.; maille, obole, f.; er hat keinen blutigen —, keinen rothen —, il n'a pas un denier vaillant; il n'a pas un sou, il n'a pas le sou; bei Heller und Pfennig (oder bis auf den letzten Heller) bezahlen, payer jusqu'au dernier sou.

Hellfarbig, adj. clair, d'une couleur claire; hellfarbige Haare, cheveux blonds. [clair.

Hellfuchs, m. (-füchse), alezan m.

Hellgelb, adj. jaune clair.

Hellgrau, Lichtgrau, adj. gris blanc.

Hellgrün, adj. vert clair.

Helligkeit, f. fam. S. Helle, f.

Hellroth, adj. rouge clair; hellrother Wein, m. du vin rosé.

Hellsehend, adj. clairvoyant.

Hellweiß, adj. blanc clair.

Helm, m. casque, armet; (Wappenkunde) casque, heaume, timbre; manche, m. (einer Axt, d'une cognée); verge (an einem Anker, d'ancre); (Anat.) (auf dem Haupte neugeborner Kinder) coiffe, f.; (Bauk.) dôme; (Branntweinbr.) chapiteau, m. chape, f. (eines Brennkolbens, d'un alambic).

Helmbinde, f. (Wappenk.) volet, m.

Helmbusch, m. (-büsche), panache m. de casque.

Helmdach, n. (-dächer), (Bauk.) dôme, m. coupole, f.

Helmdecke, f. (Wappenk.) lambrequins, hachements, m. pl.; feuillard, m.

Helmen, v. a. (Wappenk.) timbrer; eine Axt —, emmancher une cognée; einen —, mettre un casque à qn., sur la tête de qn.; lui mettre son casque.

Helmfeder, f. plume f. de casque; panache m. de casque.

Helmförmig, adj. (Botan.) en forme de casque; helmförmige Blumen, des fleurs en casque, en gueule.

Helmgewölbe, n. (Bauk.) dôme, m. coupole; trompe, f.

Helmgitter, n. visière f. de casque; (Wappenk.) mézail, m. grille, f.

Helmkühler, m. (Chemie) tête f. de more.

Helmrost, m. S. Helmgitter.

Helmschlange, f. serpent m. casqué.

Helmschmuck, m. cimier m. de casque; lambrequins, m. pl.

Helmschnabel, m. (-schnäbel), (Chem.) bec, m.

Helmstock, m. (-stöcke), (Seewesen) barre f. de gouvernail; gousset, timon, m.

Helmstutz, m. panache m. de casque.

Helmtaube, f. (Naturgesch.) pigeon m. casqué, cuirassé.

Helmvisier, n. S. Helmgitter, n.

Helmwulst, m. (-wülste), (Wappenkunde) torque, f.

Helmzierrath, m. Helmzeichen, n. S. Helmschmuck.

Hemd, Hemde, n. pl. chemise, f.; fein Hemd anziehen, ausziehen, mettre, ôter sa chemise; ein anderes Hemd anziehen, changer de chemise; einen bis aufs Hemd ausziehen, mettre qn. en chemise; Sprichw. das Hemd ist mir näher als der Rock, ma peau m'est plus proche que ma chemise. [mise.

Hemdärmel, m. manche f. de che-

Hemdchen, n. petite chemise, chemisette, f.

Hemdknopf, Hemdenknopf, m. (-knöpfe), bouton m. de poignet.

Hemdkragen, m. collet de chemise; (von Frauenhemden), tour, m.

Hemdkrause, f. manchette, f.; jabot, m.

Hemmen, v. a. arrêter, retenir, empêcher, retarder, diminuer, refroidir; einen Wagen —, ein Rad —, enrayer la roue d'un chariot.

Hemmend, adj. répressif.

Hemmerling, m. (Landwirthschaft) quartier m. de pomme à cuire au four.

Hemmgabel, f. (Landwirthsch.) fourche f. à enrayer.

Hemmkette, f. (Landwirthsch.) enrayoir, m.; chaîne à enrayer; enrayure, f.; reculement, m.; die Hemmkette vom Rade wieder wegnehmen, désenrayer une roue.

Hemmschuh, m. chien, sabot m. à enrayer.

Hemmen, n. Hemmung, f. répression, f.; (Büchsenm.) arrêt; (Uhrm.) échappement; (Chir.) étanchement m. du sang.

Hengst, m. cheval entier; étalon; roussin, m.; den Hengst zulassen (zur Stute lassen), faire couvrir, faire saillir une cavale.

Hengstfüllen, Hengstfohlen, n. poulain m. mâle.

Hengstmann, m. (-männer), maître haras; valet m. de haras.

Henkel, m. anse, oreille, f.

Henkelchen, Henkelein, n. ansette, f.; oreillon, m.

Henkelflasche, f. Henkelgefäß, n. bouteille, f. vase m. à anse.

Henkelkorb, m. (-körbe), panier m à anses.

Henkelkrug, m. (-krüge), buire, f.

Henkeln, v. a. anser; mettre une oreille, des oreilles (einen Topf, à un pot). [à oreilles.

Henkelnapf, m. (-näpfe), écuelle f.

Henkeltopf, m. (-töpfe), pot m. à anse.

Henken, v. a. pendre. Sich henken, se pendre.

Henkenswerth, adj. pendable.

Henker, m. bourreau; exécuteur des hautes-oeuvres, m.; von Henkers Hand sterben, mourir par la main du bourreau; fam. der —! ei der —! daß dich der —! das wäre der —. diantre! eh diantre! geh zum —! pack Dich zum —! hol Dich der —. va-t-en au diable! ich frage den Henker darnach, je ne m'en soucie pas du tout; daraus werde der Henker klug, le diable n'y entend rien, le diable y perd son latin; was —! was zum —! que diable!

Henkerbeil, n. hache f. du bourreau.

Henkergeld, n. Henkerlohn, m. salaire, m. paie f. du bourreau.

Henkerin, f. bourrelle, f.

Henkersknecht, m. valet m. du bourreau.

Henkermahl, n. -mahlzeit, f. dernier repas d'un criminel; repas de patient, repas m. d'adieu.

Henkermäßig, adj. de bourreau, en bourreau; cruel, barbare; cruellement, barbarement.

Henkerschwert, Richtschwert, n. glaive m. de bourreau, de la justice.

Henkerseil, n. Henkerstrick, m. corde de pendu; chanterelle, f.

Henken, n. action f. de pendre, pendaison, f.

Henne, f. poule; femelle, f.; junge —, poulet, m. poulette, f.; Sprichw. das Ei will klüger seyn als die —, c'est gros Jean qui en remontre à son curé.

Her, adv. ici, çà, vers moi; von hier —, d'ici, von da —, de là; komm —, hier —, venez ici; hin und —

çà et là, de côté et d'autre; von dort —, de là; von oben —, d'en haut; von unten —, d'en bas; von außen —, de dehors; um einen —, autour de qu.; weit her kommen, venir de loin; fig. er ist nicht weit —, il n'est pas grand grec, il n'est pas grand sorcier; es ist schon einige Wochen, einige Monate 2c. —, il y a déjà plusieurs semaines, plusieurs mois etc.; von alten Zeiten —, dès les anciens temps; von Ewigkeit —, de toute éternité; hinter einem, hinter etwas her seyn, être après qn., aux trousses de qn., être après qch.; nur her damit! donnez toujours!

Herab, *adv.* [qui marque le mouvement de haut en bas lorsque la personne qui parle est en bas]; en bas; von oben —, du haut en bas; den Berg, den Strom —, au bas de la montagne, en descendant la rivière; sich herab begeben, descendre; — bemühen (einen), engager qn. à descendre; sich herabbemühen, prendre la peine de descendre; — beugen, — biegen, courber en bas, baisser en courbant; — blasen, faire tomber en soufflant; — blicken, regarder du haut vers le bas; — blitzen, éclairer (faire des éclairs) d'en haut; — bewegen, baisser; mouvoir en baissant; — bringen, porter en bas; faire tomber; fig. déranger; ruiner; sich herab bücken, se baisser, se pencher, s'incliner; — drängen faire descendre en serrant, en pressant; — eilen, descendre en hâte, vite; se hâter de descendre; — fahren, voiturer en bas; descendre (en voiture, en bateau); — fallen, tomber en bas, tomber d'en haut; — flattern, descendre en voletant; — fliegen, voler en bas; — fließen, découler; — führen, mener en bas; — geben, passer (qch.) en bas; — gehen, descendre; — gießen, verser de haut en bas; — gleiten, glisser de haut en bas, tomber, descendre en glissant; — hangen, pendre, descendre, pencher en bas; — hauen, faire tomber en coupant, couper; — heben, descendre (etwas, qch.); etwas vom Tische —, ôtez qch., de dessus la table; — hinken, descendre en boitant; — holen, descendre, faire descendre; aller chercher dans un lieu élevé; Obst vom Baume —, cueillir des fruits sur l'arbre; — hüpfen, descendre en sautant; — jagen, chasser en bas; — klettern, descendre en s'aidant des pieds et des mains; — kollern, rouler en bas; — kommen, descendre, venir en bas; décliner; tomber en décadence; — können, pouvoir descendre; — kriechen, descendre en rampant; — langen, descendre (qch.); *v. n.* atteindre, descendre jusqu' en bas; — lassen, descendre, faire descendre; baisser, abaisser; (Seewes.) arriser, amener; détrousser (ein Kleid, un habit); sich herablassen, s'abaisser, condescendre; der Lehrer muß sich zu den Einsichten seiner Schüler —, le maître doit se mettre à la portée de ses écoliers; etwas vom Preise —, rabattre qch. du prix, diminuer le prix; — laufen, courir en bas, découler; — lenken, faire tourner en bas; — locken, attirer en bas; — machen, ôter de dessus; sich herab machen, descendre; — müssen, être obligé de descendre; das muß —, il faut que cela soit abattu ou arraché, que cela tombe; — nehmen, ôter, faire descendre, mettre bas; prendre de, etc.; — purzeln, tomber en culbutant; — reden, — sprechen, parler d'en haut; — regnen, pleuvoir sur, etc.; — reichen, descendre jusqu'en bas; — reißen, arracher, enlever; — reiten, descendre à cheval; — rieseln, ruisseler, couler doucement de haut en bas; — rinnen, couler en bas, découler; — rollen, rouler en bas; — rücken, mettre plus bas; — rutschen, glisser en bas; — rufen, appeler pour faire descendre; crier d'en haut, crier à ceux d'en bas; — schaffen, transporter de haut en bas; — schallen, sonner, retentir d'en haut; — schauen, S. — sehen; — scheinen, luire d'en haut, jeter une lueur; — schicken, — senden, envoyer d'en haut; — schieben, pousser en bas, de haut en bas; — — schießen, *v. a.* emporter en tirant, abattre d'un coup de fusil, etc.; einen vom Pferde —, renverser, abattre qu. de son cheval d'un coup de fusil, de pistolet; — schießen, *v. n.* se jeter, se précipiter d'en haut; s'élancer, fondre (d'en haut); — schiffen, *v. a.* faire descendre la rivière (Waaren 2c., à des marchandises, etc.); *v. n.* descendre (den Strom, la rivière); — schlagen, S. Abschlagen; — schleichen, se glisser en bas; — schleppen, traîner en bas; — schleudern, jeter, lancer en bas; — schütteln, faire tomber en secouant; secouer; — schütten, répandre, jeter, verser du haut en bas; — schweben, descendre de l'air (peu à peu *ou* lentement); — schwimmen, descendre à la nage, en nageant; sich herab schwingen, vom Pferde, sauter à bas de cheval; — segeln, descendre à force de voiles; — sehen, voir, regarder d'en haut, du haut en bas; — senken, abaisser, descendre; — setzen, mettre plus bas; abaisser, dégrader (einen Beamten, un magistrat); den Preis der Lebensmittel —, baisser le prix des denrées; rabaisser (die Münzen, les monnaies); diminuer (die Steuern, les contributions); réduire (einen Thaler auf einen Gulden, un écu au florin); rabattre, dépriser, dépriser, déprécier, ravaler, avilir, déprimer (eine Sache, une chose); — sinken, tomber (en bas); s'abaisser; s'avilir; schon sank die Nacht —, vom Himmel —, déjà la nuit commençait à tomber, descendait du ciel; — springen, sauter en bas; — stechen (einen vom Pferde), désarçonner qn.; mettre qn. à bas de son cheval, abattre qn. d'un coup de lance, de baïonnette; emporter (den Ring, la bague); — steigen, descendre; — stellen, mettre bas, plus bas; — stimmen, abaisser (ein Klavier, un clavecin); descendre, baisser (die Saiten, les cordes); fig. diminuer, ralentir, modérer; — stoßen, pousser en bas, faire tomber en poussant; — strömen, tomber par torrents; der Regen strömte —, la pluie tombait à flots; — stürzen, *v. a.* précipiter, jeter dans un précipice; décocher; (*v. n.* oder: sich herab stürzen), tomber, se précipiter en bas, se jeter d'en haut; — thun, S. — nehmen; — treiben, pousser, chasser en bas; — tröpfeln, dégoutter, distiller, couler goutte à goutte; — wagen (sich), oser descendre; — wälzen, rouler en bas; — werfen, jeter, mettre à bas, en bas; — winden, faire descendre à l'aide d'un guindal; — wollen, vouloir descendre; — würdigen, dégrader, ravaler, avilir; — zerren, emporter, faire tomber en tiraillant; — ziehen, *v. a.* tirer en bas; abattre, descendre (die Vorhänge, les stores); fermer les rideaux; *v. n.* descendre en foule, en troupe; venir loger plus bas.

Herabfahrt, *f.* descente, *f.*

Herablassen, *n.* **Herablassung**, *f.* descente; popularité, affabilité, condescendance, *f.*

Herablassend, *adj.* condescendant, affable, gracieux.

Herabnahme, *f.* **Herabnehmen**, *n.* **Herabnehmung**, *f.* descente, *f.*

Herabsetzen, *n.* **Herabsetzung**, *f.* rabais; diminution; dégradation; dépréciation, *f.*

Herabwürdigen, *n.* **Herabwürdigung**, *f.* avilissement, *m.*; dégradation, *f.*

Heraldik, *f.* héraldique; science *f.* héraldique; art *m.* du blason.

Heran, *adv.* [qui marque le mouvement d'un objet qui s'approche] près, auprès, proche; (Seewes.) accoste à bord! nur —! avancez, approchez! venez donc! — eilen, se hâter d'approcher; — fliegen, s'approcher en volant; — fließen, couler vers ce lieu-ci, s'approcher en coulant; — führen, amener près, mener auprès; — kommen, avancer, approcher; — nahen, approcher, s'approcher; — reifen, mûrir; — rudern, s'approcher à force de rames; — rücken, approcher, avancer; s'approcher; — schleichen, approcher, se glisser doucement; — schreiten, s'approcher en marchant; — segeln, s'approcher, s'avancer à force de voiles; — stei-

gen, monter, avancer, s'approcher en montant; — wachsen, croître, grandir; devenir grand, avancer en âge.

Herannahen, *n.* Herannahung, *f.* approche, *f.*; das Herannahen des Todes, les approches de la mort.

Herauf, *adv.* [qui marque le mouvement de bas en haut et dans la direction de la personne qui parle], en haut, vers le haut; nur —! montez, monte donc! — biegen, — beugen, recourber; — bringen, faire monter, porter en haut; — dürfen, être permis de monter; — eilen, se hâter de monter, monter à la hâte; — fahren, den Fluß —, monter la rivière; — fliegen, s'élever en volant; — führen, — geleiten, mener en haut, faire monter; aider qn. à monter; — geben, tendre, présenter; faire passer qch. plus haut, donner en haut; — gehen, monter, aller *ou* venir en haut; — helfen, aider à monter; — holen, porter en haut, faire monter; — kämmen, rebrousser (die Haare, les cheveux, le poil); — klettern, gravir, grimper en haut; — kommen, venir, arriver en haut; den Fluß —, remonter la rivière, venir d'aval, aller amont; — können, pouvoir monter; — kriechen, monter en rampant; — laufen, courir en haut, monter en courant; — reiten, monter à cheval; — rücken, *v. a.* pousser, mettre plus haut; *v. n.* se rapprocher, se placer un peu plus haut; — schiffen, — segeln, — rudern, remonter la rivière, aller contre le fil de l'eau; remonter la rivière à force de voiles *ou* de rames; — steigen, monter; — schwimmen, nager contre le fil de l'eau; remonter la rivière à la nage; — ziehen, tirer, tirer en haut; *v. n.* s'élever; monter; Wolken ziehen herauf, il s'élève des nuages.

Heraufwärts, *adv.* en haut, vers le [haut.

Heraus, *adv.* dehors, hors, en dehors; vorn —, sur le devant; — sortez! (Kriegsw.) — od. Gewehr 'raus! aux armes! — damit! — mit der Sprache! parlez donc! — aus der Stube! sortez de la chambre; — aus den Federn! allons, levez-vous! sortez du lit! — mit der Fuchtel! il faut dégainer! allons! dégaînez! von innen —, de dedans; frei, gerade, rund —, pour vous parler net, tout net, nettement, franchement, rondement; — ackern, — pflügen, arracher, tirer en labourant; — arbeiten, arracher, faire sortir à force de travail; sich heraus arbeiten, se tirer d'un embarras à force de peine et de travail; — begeben (sich), sortir; — bekommen, — kriegen, avoir de retour; faire sortir; tirer, arracher, découvrir, deviner, venir à savoir; — bemühen (einen, sich), donner à qn., se donner, prendre la peine de sortir; — blasen, faire sortir en soufflant, à force de souffler; souffler en dehors; — blicken, S. — sehen; — brausen (brudeln), sortir avec bruit, à gros bouillons; engager qn. à sortir; sortir brusquement, s'énoncer fortement, avec impétuosité; — brechen, arracher, ôter en rompant; ébrécher; forcer *ou* rompre sa prison; lâcher le mot, rompre le silence; — bringen, arracher, porter, mener dehors; apporter, tirer *ou* mettre dehors; faire sortir (aus dem Zimmer, de sa chambre); proférer (ein Wort, une parole); das Erz aus der Grube —, exploiter la mine; einen Flecken —, ôter, faire en aller une tache; den Sinn einer Schri(ft) —, déchiffrer, trouver le sens d'un écri(t); ein Geheimniß —, découvrir, déterrer un secret; ein Räthsel —, résoudre une énigme, trouver le mot d'une énigme; ein Geständniß durch Gewalt von einem —, extorquer un aveu à qn.; — brudeln, S. — brausen; — dampfen, exhaler, pousser au dehors des exhalaisons; s'exhaler, s'évaporer; — donnern (die Worte), parler d'une voix de tonnerre; — drängen, pousser dehors, faire sortir par force, en pressant; — drehen, emporter, faire sortir en tordant, en tournant; — dringen, sortir impétueusement, avec impétuosité; — drücken, exprimer; faire sortir en pressant; — eilen, se hâter de sortir, sortir précipitamment, en hâte; — fahren, *v. a.* transporter dehors; *v. n.* sortir en courant, sortir tout-à-coup; sortir en voiture; aus einer Meerenge —, débouquer; fig. s'emporter; éclater; es fuhr ihm so —, il lui échappa de dire cela inconsidérément; (Bergb.) sortir de la minière; — fallen, tomber dehors; — feuern, tirer, faire feu (aus einem Fenster rc., d'une fenêtre etc.); — finden, démêler, trouver (den rechten Weg, le bon chemin); reconnaître, retrouver; sich herausfinden, retrouver le chemin; se retrouver; sortir, trouver l'issue; sich nicht herausfinden können, ne point voir, ne point trouver d'issue à une affaire; n'y rien comprendre; — fischen, pêcher; wieder herausfischen, repêcher; — flattern, sortir en voletant; — fliegen, s'envoler, sortir en volant; — fließen, sortir en coulant, écouler, s'écouler; — fordern oder herausfodern, demander; appeler (einen, qn.) en duel; défier, provoquer au combat; faire (donner) un défi; einen auf Pistolen, auf den Degen, auf die Klinge —, défier qn. au pistolet, à l'épée; — fressen, manger; vider en mangeant; sich —, *fam.* prendre de l'embonpoint (à force de manger); — führen, emmener, mener, conduire dehors; ein Pferd —, sortir un cheval; — geben, donner, présenter par quelque ouverture; rendre, remettre (ein Pfand, un gage); renvoyer (eine Geißel, un ôtage); donner de retour, rendre (Geld, de l'argent); publier, faire imprimer (ein Buch, un livre); — gehen, sortir; dieser Nagel geht nicht —, on ne saurait arracher ce clou; dieses Fenster geht auf die Straße —, cette fenêtre donne sur la rue; — gießen, verser, répandre, jeter dehors; — graben, déterrer, tirer de la terre en bêchant, en creusant; — gucken, regarder dehors; — haben, avoir du retour; ich muß so und so viel —, il me faut tant de retour, il me revient tant; fig. jetzt habe ich es —, maintenant j'y suis, je l'ai; — halten, tendre, présenter (dehors) par quelque ouverture; — hängen, *v. n.* pendre dehors; etwas zum Fenster —, suspendre qch. hors de la fenêtre; — heben, tirer, retirer, enlever d'un lieu; Wein aus dem Fasse —, tirer du vin avec le siphon; (Mahl.) relever; — helfen, aider à sortir; fig. tirer, retirer qn. (d'un danger, d'un besoin, etc.); sich —, se tirer d'un embarras; se tirer d'affaire; — hetzen, (Jäg.) faire lever, lancer; — holen, tirer, faire sortir; — hüpfen, sortir en sautant; — husten, cracher, jeter en toussant, expectorer (Blut, du sang); — jagen, chasser, faire sortir; einen aus dem Bette —, forcer qn. de se lever, de sortir de son lit; — kämmen, ôter en peignant, ôter, faire sortir avec le peigne; — kehren, ôter, balayer, vergeter, faire sortir en balayant, en vergetant; épousseter; das Rauhe, die rauhe Seite —, user de rigueur, faire le mauvais; montrer les cornes, les dents; — klauben, éplucher; — kleiden (sich), se parer; faire une grande toilette; fig s'agencer, se mettre sur le bon air, — klopfen, faire sortir en frappant; den Staub aus den Stühlen rc. —, épousseter les chaises, etc.; — kommen, sortir; paraître; der Herr wird gleich —, Monsieur va venir, va paraître, sortir; (bekannt, entdeckt werden), être découvert, éclater; (richtig seyn) se trouver juste; wann wird dieses Werk, dieses Buch herauskommen? quand paraîtra cet ouvrage, ce livre? die Rechnung kommt heraus, le compte est juste, s'est trouvé juste; das kommt auf Eins heraus, cela revient au même; dabei kommt nichts heraus, cela ne conduit à rien, cela ne sert à rien; c'est peine perdue; bei diesem Unternehmen kommt nichts heraus, il n'y a rien à gagner, à profiter dans cette entreprise; — können, pouvoir sortir; — kratzen, rayer, ratisser, râcler; gratter; ôter, enlever en grattant *ou* avec le grattoir; déterrer; — kriechen, sortir en rampant; éclore; — kriegen, S. — bekommen, — lein-

gen; — langen, tirer qch. d'un coffre, d'une armoire, etc.; tendre, présenter, passer la main par quelque ouverture; — lassen, laisser sortir; faire sortir, lâcher, relâcher; tirer (Wein, du vin); sich —, s'énoncer, dire son sentiment, s'expliquer, se déclarer; — laufen, courir dehors; s'éculer, se répandre; — legen, mettre dehors; étaler; — lesen, séparer; trier; choisir; — leuchten, jeter ses rayons dehors; einen —, éclairer qn. au sortir (de la chambre etc.); — locken, faire sortir par qqe. appât; allécher, attirer dehors; ein Geheimniß aus einem —, arracher un secret à qn., lui tirer les vers du nez; — lodern, sortir (en parlant d'une flamme); sich heraus lügen, se tirer d'affaire à force de mentir; — machen, ôter, enlever; faire en aller (einen Flecken aus einem Kleide, une tache d'un habit); sich —, sortir; se lever; — müssen, être obligé, forcé, contraint de sortir: es muß heraus, was ich auf dem Herzen habe, il faut que je décharge mon coeur, que je dise, que je découvre ce qui me pèse sur le coeur; es muß —, il faut que je le sache; — nehmen, tirer, prendre, retirer hors de, etc.; puiser dans, etc.; ôter, arracher (einen Zahn, une dent); die Knochen aus dem Fleische —, désosser; nehmen Sie Suppe heraus, prenez de la soupe, servez-vous de la soupe; fig. sich (*dat.*) etwas —, sich (*dat.*) zuviel —, s'émanciper trop, prendre trop de liberté, de licence; einen —, forcer, obliger qn. de sortir; — packen (sich), sortir; packt Euch einmal heraus! allons! sortez donc! — platzen, — plumpen, éclater; parler sans ménagement, trancher le mot; mit etwas herausplatzen, se prononcer tout-à-coup et inconsidérément, dire étourdiment qch.; — plaudern, dégoiser; — pochen, faire sortir en frappant; einen —, attirer qn. dehors, faire sortir, *ou* en frappant à la porte; (Kupferschm.) planer (den Kessel, le chaudron) au maillet; — poltern, tomber dehors avec bruit; sortir en faisant un grand bruit; mit etwas —, dire qch. brusquement, d'un ton brusque; — pressen, S. auspressen; — prügeln (einen), chasser (qn.) à coups de bâton; — pumpen, pomper; — putzen, parer, orner, relever par la parure; ajuster, embellir; sich herausputzen, s'attifer; — quellen, sourdre; couler, ruisseler, sortir; — ragen, S. hervorragen; — recken, allonger, sortir qch.; tendre (la main, etc.); sich — reden, se tirer d'affaire par ses discours; — reißen, arracher, ôter (einen Zahn, une dent); einen aus der Noth —, tirer qn. de l'embarras, de la misère; — reiten, sortir (d'un lieu) à cheval; — rinnen, couler, s'écouler; — rücken, faire sortir, faire déborder; sortir; mit dem Gelde —, tirer la bourse, donner de l'argent, débourser; er will nicht mit der Sprache —, il ne veut pas s'expliquer, se déclarer, il fait la petite bouche; — rufen, crier à qn. de sortir; demander qn.; (Kriegsw.) crier aux armes; zum Fenster —, appeler par la fenêtre; — sagen, dire, déclarer, avouer, confesser; — schaffen, emporter, enlever, ôter; — schallen, retentir, résonner, renvoyer le son (de quelque lieu); — scharren, déterrer; — schauen, — gucken, regarder dehors; zum Fenster —, regarder par la fenêtre; — schäumen, sortir en écumant, en forme d'écume; — schießen, tirer par quelque ouverture; jaillir, saillir, sortir impétueusement; s'élancer; — schiffen, débouquer (aus einer Meerenge, aus dem Hafen, d'un détroit, du port), quitter le détroit, etc.; — schimmern, luire à travers quelque ouverture; — schlagen, chasser, faire sortir à force de coups; déchasser (einen Pflock, une cheville); Feuer aus einem Kieselsteine —, tirer du feu d'un caillou; wie viel hat er bei diesem Handel herausgeschlagen? quel profit a-t-il tiré, a-t-il eu de cette affaire? — schleichen (sich), sortir furtivement, tout doucement, à la sourdine; se couler, se glisser dehors; — schleppen, traîner dehors; — schmeißen, S. — werfen; — schneiden, emporter, enlever en coupant; retrancher; (Chir.) tirer par incision; das Futter aus einem Kleide —, dédoubler un habit, en couper la doublure; — schöpfen, tirer, puiser; servir (d'un mets); — schreien, zum Fenster, crier par la fenêtre; — schreiten, sortir en marchant; — schütteln, faire sortir *ou* tomber en secouant; den Staub aus einem Kleide —, secouer la poussière d'un habit de dessus un habit; — schütten, verser, répandre; Wasser zum Fenster —, jeter de l'eau par la fenêtre; — schwatzen, dire tout ce qui vient à la bouche; — schwimmen, sortir à la nage, en nageant, se sauver à la nage; — schwitzen, transsuder; — segeln, sortir à force de voiles; — sehen, regarder par quelque ouverture; — sehnen (sich), avoir un desir extrême de sortir; — setzen, mettre dehors; relever, exposer; — seyn, être dehors, être sorti, être hors de...; être avancé; paraître; der Zahn ist schon heraus, la dent est déjà arrachée; die Knospen sind schon —, les bourgeons ont déjà bien poussé, sont déjà fort avancés; der erste Theil dieses Buches ist —, le prémier tome de ce livre a paru; — sollen, devoir sortir; — sperren, mettre dehors; empêcher d'entrer; — speien, S. Ausspeien; — sperren, empêcher d'entrer, fermer la porte au nez de qn.; — sprengen, faire sauter, emporter en faisant sauter; sortir au galop; — springen, sauter dehors; s'élancer; sortir, saillir, jaillir; tomber, se détacher par éclats; einen in die Augen schlagen, daß das Feuer herausspringt, faire voir à qn. les étoiles en plein midi, lui faire voir mille chandelles; — spritzen, faire rejaillir; sortir, saillir, jaillir, rejaillir impétueusement; — sprossen, sortir, pousser, germer, bourgeonner; — sprudeln, jaillir, saillir; sortir par bouillons; — staffiren, *fam.* équiper de tout point; orner de son mieux; — stehen, avancer, sortir hors du rang *ou* hors de sa place; percer; die herausstehenden Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un bâtiment; — steigen, se glisser, se couler dehors; descendre (aus der Kutsche, aus dem Schiffe, de carosse, de bateau); sortir (aus dem Bette, aus einem Bade, du lit, d'un bain); — stellen, mettre dehors; — stolpern, sortir en trébuchant; — stoßen, pousser, mettre *ou* jeter dehors, expulser; — stottern, bredouiller, balbutier; proférer en balbutiant, en bredouillant; — strahlen, rayonner, jeter des rayons en dehors; — strecken, tendre, présenter par quelque ouverture; avancer (den Fuß, le pied); tirer (die Zunge, la langue); — streichen, ôter, faire disparaître en passant la main *ou* quelque instrument sur qch.; défaire, effacer (die Falten, les plis); fig. louer, vanter, exalter, prôner; faire valoir; — streuen, épandre en dehors; — strömen, sortir à grands flots; — stürmen, sortir avec impétuosité; — stürzen, jeter dehors, *v. n.* tomber de...; s'élancer...; sich —, se jeter hors de, etc.; — suchen, choisir; trier; éplucher; — taumeln, sortir d'un pas chancelant; — thun, mettre dehors; ôter, retirer; — tönen, S. — schallen; — traben, sortir au trot; — tragen, ôter, emporter, porter dehors, enlever; — treiben, chasser, faire sortir, expulser; — — treten, emporter, exprimer, faire sortir en marchant dessus, en foulant; *v. n.* sortir (aus dem Gliede, aus der Linie, de son rang, de la ligne); quitter, se retirer de...; — triefen, — tropfen, — tröpfeln, dégoutter; distiller de...; — wachsen, croître, sortir, pousser au dehors; (Chir.) surcroître; — wagen (sich), oser sortir d'un endroit où l'on s'était tenu enfermé *ou* caché; — wälzen, rouler dehors; — waschen (einen Flecken aus einem Kleide), ôter, enlever, faire en aller une tache, ôter une tache de dessus un habit à force de laver; die Seife aus der Wäsche —, aigayer le linge; — weichen, sortir de l'alignement, avancer; (Bauk.) forjeter; — wenden, tourner en dehors; sich herauswenden se

tourner vers le dehors; — werfen, — schmeißen, jeter dehors, expulser; — wickeln, retirer en développant, en déployant; sich aus einer Sache —, se démêler d'une affaire; — winden, retirer au moyen d'un guindal, guinder; sich —, se tirer d'affaire; — wischen, ôter, enlever en torchant, en essuyant; *v. n. fam.* échapper de...; — wollen, vouloir sortir, tâcher de sortir, faire des efforts pour sortir; mit der Sprache nicht —, n'oser parler, ne vouloir pas s'expliquer, se déclarer; dissimuler; — wühlen, faire sortir en fouillant; déterrer; — würgen, vomir (avec difficulté); fig. *fam.* die Worte —, proférer les paroles avec une extrême difficulté; — zahlen, donner de retour; den Ueberschuß einer Rechnung herauszahlen, solder un compte, payer le reliquat; — ziehen, tirer dehors, extraire; einen Zahn —, arracher une dent; den Pfropf aus einer Flasche —, déboucher une bouteille, en ôter le bouchon; die Ladung aus einer Flinte —, ôter la charge d'un fusil, décharger un fusil (S. Ziehen); — zupfen, arracher (Federn rc., des plumes etc.); — zwingen, forcer de sortir; extorquer, arracher par force.

Herausbringen, *n.* **Herausbringung**, *f.* extraction (der Erze, du minerai); découverte, *f.* (eines Geheimnisses, d'un secret).

Herausforderer, **Herausfoderer**, *m.* agresseur, *m.*; qui fait un défi; qui provoque.

Herausforderung, **Herausfoderung**, *f.* **Herausfordern**, **Herausfodern**, *n.* défi, cartel; appel, *m.*; provocation, *f.*

Herausgabe, *f.* (ohne *pl.*) édition, publication, *f.* (von Büchern, de livres).

Herausgeber, *m.* éditeur, *m.*

Herauskratzen, *n.* **Herauskratzung**, *f.* rature, ratissure, *f.*

Herausreißen, **Herausraufen**, *n.* arrachement, *m.*

Heraustreten, *n.* **Heraustretung**, *f.* (Arzn.) — des Blutes aus den Gefäßen, extravasation *f.* du sang; — des Nabels, exomphale, *m.*; — des Auges aus der Augenhöhle, exophthalmie, *f.*

Herauswärts, *adv.* vers le dehors, en dehors; (Bauk.) sich herauswärts neigen, se forjeter.

Herausziehen, *n.* extraction; évacuation, *f.*

Herb, **Herbe**, *adj.* âpre, acerbe, rude, âcre, revêche; aigre, vert, sur, acide; austère, amer; *adv.* âprement, etc.

Herbe, **Herbheit**, **Herbigkeit**, *f.* âpreté, âcreté, aigreur; acrimonie, verdeur; austérité; amertume, *f.*

Herbei, *adv.* ici, vers ici; çà, ci, près; auprès, proche; herbei! kommt —! à moi, approchez donc! venez çà! venez ici! näher —, plus près; — bemühen (sich), se donner la peine d'approcher; — bringen, apporter, amener; — drängen (sich), s'empresser d'approcher, s'approcher (en fendant la presse etc.); — eilen, courir, se hâter de venir; — fahren, amener (en voiture), voiturer; charier; — *v. n.* approcher, s'approcher (en voiture, en bateau); — flattern, approcher en voletant; — fliegen, s'approcher, venir en volant; er flog herbei mir zu helfen, il vola à mon secours, à mon aide; — fließen, couler de ce côté, approcher, s'approcher en coulant; — führen, amener, apporter; — holen, aller chercher, aller quérir; amener; — hüpfen, approcher en sautillant; — jagen, *v. n.* arriver, accourir à toute bride, à bride abattue; — kommen, — nahen, — rücken, *v. n.* approcher, s'approcher; — lassen, laisser approcher; — kriechen, s'approcher en rampant; — laufen, accourir; — locken, leurrer, attirer; — machen (sich), approcher, s'approcher; — müssen, être obligé de venir, de s'approcher; — nöthigen, presser (qn.) d'approcher, de venir; — rasseln, s'approcher, arriver avec bruit; — reiten, s'avancer, s'approcher, arriver à cheval; — rennen, accourir précipitamment; — rücken, *v. a.* approcher (qch.); — rudern, s'approcher à force de rames; — rufen, appeler, faire venir; — schaffen, amasser, faire un amas *ou* des provisions; procurer, faire avoir, faire venir; fournir; — schieben, approcher en poussant; — schiffen, s'approcher à force de voiles; — schleichen, approcher en rampant; s'approcher tout doucement; — schwanken, approcher d'un pas chancelant; — schweben, approcher (en planant dans l'air); fig. approcher d'un pas léger; — schwimmen, s'approcher à la nage; — segeln, s'approcher à voiles déployées; — sprengen, accourir, s'approcher à bride abattue, ventre à terre; — springen, accourir (au secours); — strömen, approcher à grands flots; fig. accourir en foule; — treiben, faire venir, chasser vers qqe. endroit; procurer; amener (Vieh, des bestiaux); — wanken, s'approcher d'un pas chancelant; — wünschen, souhaiter que qn. ou qch. arrive; — ziehen, attirer, tirer à soi; approcher en tirant; obliger qn. à faire une chose avec les autres; le faire entrer, l'admettre à qch., le mettre du nombre; fig. etwas bei oder mit den Haaren herbeiziehen, faire une application forcée de qch.; — *v. n.* s'approcher (en défilant etc.)

Herbeikommen, *n.* approche, arrivée, *f.*

Herberge, *f.* logis, logement, *m.*; auberge, hôtellerie, *f.*; gîte, bureau *m.* d'un corps de métier; einem Herberge geben, loger, héberger qn.; in einer Herberge einkehren, descendre dans une auberge, dans une hôtellerie (pour s'y reposer, pour s'y coucher, etc.).

Herbergen, *v. a.* loger, recevoir dans sa maison; — *v. n.* (m. haben), loger, être logé.

Herbergsvater, *m.* (-väter), aubergiste d'un corps de métier; maître *m.* du bureau d'un corps de métier.

Her-bestellen, *v. a.* mander qn., donner rendez-vous.

Her-beten, *v. a.* réciter; den Rosenkranz —, dire son chapelet.

Herbigkeit, *f.* S. Herbe.

Her-bitten, *v. a.* (S. bitten): prier de venir; inviter chez soi.

Herblich, *adj.* un peu âpre *ou* acerbe, âcre.

Her-bringen, *v. a.* (S. bringen), apporter; amener; hergebracht, introduit; reçu; ancien, coutumier; das ist bei uns so hergebracht, c'est un usage, c'est une coutume établie chez nous.

Herbst, *m.* automne, *m.*; (Weinlese) vendange, vinée; (Ernte) récolte, moisson, *f.*; in den Herbst gehen, aller à la vendange.

Herbstabend, *m.* soir, *m.* soirée *f.* d'automne.

Herbstarbeit, *f.* travail *m.* d'automne.

Herbstbirne, *f.* (Gärtn.) verte-longue, poire d'automne, poire *f.* sans peau.

Herbstblume, **Herbstzeitlose**, *f.* (Gärtn.) fleur *f.* automnale.

Herbstbutte, **Herbstbütte**, *f.* hotte de vendangeur, de vigneron; cave *f.* de vendange.

Herbsten, *imp.* es herbstet schon, l'automne commence déjà, nous avons déjà un temps automnal, un temps d'automne; — *v. n.* (mit haben), vendanger, faire la récolte des raisins; moissonner, faire la récolte, la moisson.

Herbstfeier, *f.* **Herbstferien**, *f. pl.* vacances; féries *f. pl.* d'automne, des vendanges.

Herbstfieber, *m.* (Arzn.) fièvre *f.* automnale.

Herbstgeschirr, *n.* futailles *f. pl.* pour la vendange.

Herbstheu, *n.* regain, *m.*

Herbsthyacinthe, *f.* (Gärtn.) tubéreuse, jacinthe *f.* des Indes.

Herbstlaub, *n.* fanes, *f. pl.*

Herbstleute, *m. et f. pl.* vendangeurs, *m. pl.*, vendangeuses, *f. pl.*

Herbstlich, *adj.* automnal, d'automne.

Herbstling, *m.* fruit *m.* automnal *ou* d'automne; (Landwirthsch.) bête *f.* tardive *ou* de l'arrière-saison; (Botan.) agaric *m.* délicieux.

Herbstluft, *f.* (ohne *pl.*) air d'automne, air *m.* automnal.

Herbstmäßig, *adj.* S. Herbstlich.

Herbstmesse, *f.* foire *f.* de septembre *ou* d'automne.

Herbstmonat, Herbstmond, *m.* septembre, mois de septembre, *m.*

Herbstnachtgleiche, *f.* équinoxe *m.* d'automne.

Herbstobst, *n.* Herbstfrüchte, *f. pl.* (Gärtn.) fruits *m. pl.* d'automne, de l'arrière-saison.

Herbstrose, *f.* mauve-rose, alcée-rose, rose *f.* d'outremer.

Herbstsaat, *f.* semailles *f. pl.* d'automne, *f. pl.*

Herbstsatz, *m.* (-säße), affiche, *f.* ban *m.* des vendanges.

Herbstschein, *m.* (Sternk.) aspect *m.* automnal; nouvelle lune *f.* de Septembre.

Herbststand, *m.* (-stände), (Jäg.) demeure, reposée *f.* d'une bête fauve en automne.

Herbsttag, *m.* jour, *m.* journée *f.* d'automne; jour *m.* de vendange.

Herbstwetter, *n.* temps automnal, d'automne; temps *m.* propre à la vendange.

Herbstwiese, *f.* (Feldb.) pré *m.* d'une (seule) fauchaison.

Herbstzeit, *f.* temps *m.* automnal, d'automne; arrière-saison, *f.*; temps *m.* des vendanges; vendanges, *f. pl.*; zur —, pendant, durant les vendanges; aux vendanges.

Herd (Heerd), *m.* foyer, âtre; (Gieß.) cendrier, *m.*; cendre *f.* tirée de l'âtre; (Chem.) têt, scorificatoire, *m.*; (Glash.) tourte; (Bergb.) table *f.* à laver les mines; lavoir; catin; (Wasserb.) canal, conduit *m.* de décharge; aire; (Seewesen) écharpe, charpe *f.* d'une poulie; eigenen Herd haben, avoir son propre foyer, son propre ménage; Sprichw. eigener Herd ist Goldes werth, il n'est rien de tel que d'avoir un chez soi.

Herdasche, *f.* (Gieß.) cendre *f.* du foyer de l'âtre.

Herdbaum, *m.* (bei der Erzwäsche) arbre *m.* du lavoir.

Herdblei, *n.* (Gieß.) plomb *m.* du foyer.

Herdbret, *n.* (-breter), (Kochk.) plaque *f.* du foyer; (Schmelzh.) revêtement *m.* de planches d'un foyer, d'un âtre.

Herde, S. Heerde.

Herdeisen, *n.* (Gieß.) botte, *f.* fer *m.* à corroyer la terre glaise du foyer du fourneau.

Herdfluth, *f.* (Gieß.) flot, *m.*

Herdfrischen, *n.* (Gieß.) refonte du têt, réduction *f.* de la litharge en plomb.

Herdgehalt, *m.* (Gieß.) argent *m.* contenu dans la matte, dans le plomb de l'âtre, du foyer.

Herdgeld, *n.* (-gelder), fouage; droit *m.* de fouage.

Herdhammer, *m.* (-hämmer), (Gieß.) marteau *m.* à pétrir le foyer.

Herdkorn, Herdkorn, *n.* (-körner), (Schmied.) argent *m.* en grenailles qui s'attache au bord de l'âtre *ou* du foyer.

Herdkugel, *f.* (Gieß.) balle à lisser le foyer, boule *f.* d'épreuve.

Herdlöffel, *m.* (Gieß.) cuiller, *f.* épuisoir, *m.*

Herdplatte, *f.* (Gieß.) plaque du foyer, de l'âtre; pierre *f.* du foyer, de l'âtre.

Herdprobe, *f.* (Gieß.) essai *m.* du titre de l'argent en liquation.

Herdschaufel, *f.* (Schmidt) rabot, racloir, *m.*; pelle *f.*

Herdschmidt, *m.* (Gieß.) maître-garçon *m.* dans une forge *ou* dans une fabrique de fer blanc.

Herein, *adv.* dedans, en dedans; hier —, ci-dedans; von draußen —, de dehors; herein! immer —! nur —! *interj.* entrez! entrez toujours! entrez donc! — begeben (sich), entrer; — bemühen (sich), prendre la peine d'entrer; bemühen Sie sich —, donnez-vous la peine d'entrer; — brechen, se casser, se briser en dedans, dans l'intérieur; entrer de vive force; faire irruption *ou* effraction; die Nacht bricht —, la nuit s'approche; das Wasser brach von allen Seiten —, l'eau entra avec force de tous côtés; alles Unglück bricht über uns —, tous les malheurs fondent sur nous; — bringen, porter, apporter, amener dedans; — drängen, presser dedans; sich hereindrängen, entrer en perçant la foule; — bringen, entrer de (par) force, pénétrer, percer, passer à travers; — dürfen, pouvoir, oser entrer; — fahren, *v. a.* charrier, voiturer, transporter, mener dans la cour; *v. n.* entrer en voiture, en bateau; entrer vite ou avec impétuosité; — fallen, tomber dedans, tomber dans un endroit; — fliegen, entrer en volant; — führen, amener, conduire; charrier dans quelque lieu; introduire; — gehen, entrer; wieder hereingehen, rentrer; — holen, amener, faire entrer; — kommen, entrer; kommen Sie auf einen Augenblick zu mir herein, entrez un instant dans ma chambre; — kriechen, entrer en se traînant par terre *ou* en rampant, ramper dedans; — lassen, laisser entrer, passer; faire entrer; — leiten, conduire dedans; — locken, engager, persuader d'entrer; attirer par adresse; — müssen, être obligé d'entrer; — nehmen, recevoir, mettre dedans; retirer ce qu'on avait mis dehors; — nöthigen, obliger, prier d'entrer, engager à entrer; — rauschen, entrer avec bruit; — reichen, donner, présenter, tendre par quelque ouverture; — reiten, entrer à cheval; — rücken, avancer, pousser dedans; entrer; — schaffen, porter, transporter dans un lieu; — schießen, tirer dans ...; — *v. n.* entrer vite, se jeter dans ...; — schleichen (sich), se glisser dans ...; — schleppen, traîner dans ...; — steigen, monter par, dans etc.; entrer en montant; zum Fenster hereinsteigen, entrer par la fenêtre, escalader la fenêtre; — strömen, entrer à grands flots; accourir, entrer en foule; — stürzen, *v. n.* entrer précipitamment, brusquement; — taumeln, — wanken, entrer d'un pas chancelant; — treiben, pousser dedans, forcer d'entrer: chasser dans ...; — treten, entrer, mettre le pied dans ...; — winken, faire signe d'entrer; — wollen, vouloir entrer; — ziehen, tirer dedans; faire entrer; attirer; in die Stadt (vom Lande) —, quitter la campagne pour établir sa demeure dans la ville; — zwängen, zwingen, faire entrer par force.

Hereinwärts, *adv.* vers le dedans.

Her-erzählen, *v. a.* raconter de point en point, en détail.

Her-fahren, *v. n.* (S. fahren): venir *ou* arriver en voiture, en bateau; über einen herfahren, rabrouer qn., se jeter sur qn.

Her-fliegen, *v. n.* (S. fliegen): arriver, venir, approcher en volant.

Her-fließen, *v. n.* couler; fig. avoir sa source, prendre son origine, fluer, résulter; dériver.

Her-fordern, Herfodern, *v. a.* mander; citer.

Her-führen, *v. a.* mener, amener.

Herfür, *adv.* S. Hervor.

Hergang, *m.* (-gänge), approche, venue, *f.*; der Hergang einer Sache, manière *f.* dont une chose s'est passée; les circonstances, le détail d'une chose.

Her-geben, *v. a.* (S. geben): donner; livrer, fournir; wieder —, rendre; seinen Namen —, prêter son nom.

Hergegen, *adv.* S. Hingegen, Dagegen.

Her-gehen, *v. n.* (S. gehen): venir, s'approcher; über etwas —, se mettre après qch.; es geht über mich her, on est sur mon compte, sur mon chapitre; es ging über den Wein her, on se mit à boire comme il faut; es ging dort lustig her, ils s'y divertirent très-bien; so geht es her in der Welt, ainsi va le monde, c'est le train du monde.

Her-halten, *v. a.* (S. halten): tendre, présenter (die Hand, den Hals la main, le cou); — müssen, être obligé de payer, de débourser, de fournir; er muß immer —, c'est toujours lui qui doit souffrir, qui porte la peine; on est toujours sur son chapitre.

Her-holen, *v. a.* amener, aller chercher, apporter (einen, etwas, qn., qch.); weit hergeholt, trop recherché.

Hering. S. Häring.

Herisei. S. Kirsei.

Her-kommen, *v. n.* (S. Kommen): venir ici; approcher, s'approcher; fig. descendre, sortir, être issu de, etc.; provenir, procéder, venir; dériver, résulter, kommt her! kommt

her zu mir! venez ici! venez auprès de moi!

Herkommen, *n.* (approche, arrivée); (Sitte, Gebrauch) coutume, *f.* usage, *m.*; (Geburt, Abstammung) naissance, origine, extraction, descendance; race, famille, maison, *f.*; ein altes —, une ancienne coutume, un ancien usage; er ist von gutem —, il est de bonne, de grande extraction; (Gerichtsstyl) das Herkommen in einem Lande, les us et coutumes d'un pays.

Herkömmlich, *adj.* qui est passé en coutume; coutumier; selon la coutume.

Her-können, *v. n.* (S. Können): (m. haben), pouvoir approcher, venir.

Her-kriechen, *v. n.* (S. Kriechen): approcher, s'approcher en rampant.

Herkunft, *f.* (ohne *pl.*) venue, arrivée, *f.*; ein Mensch von guter, vornehmer —, homme de bonne maison, de grande extraction.

Her-lallen, *v. a.* dire, réciter en bégayant.

Her-langen. S. Herreichen.

Her-lassen, *v. a.* (S. Lassen): laisser, venir *ou* approcher.

Her-laufen, *v. n.* (S. Laufen): accourir; hergelaufen, *adj.* vagabond; aventurier; sans aveu.

Her-legen, *v. a.* placer, mettre en ce lieu-ci.

Her-leihen, *v. a.* (S. Leihen): prêter.

Her-leiten, *v. a.* conduire, faire venir ici; dériver, détourner (das Wasser einer Quelle, l'eau d'une source); dériver (ein Wort, un mot); déduire; (seine Abkunft) descendre, tirer son origine de...

Herleitung, *f.* déduction (der Gründe, des raisons); dérivation; etymologie (eines Wortes, d'un mot); conduite; origine, *f.*

Her-lesen, *v. a.* (S. Lesen): lire haut, réciter; lire sans expression.

Herlesen, *n.* Herlesung, *f.* récitation; lecture *f.* sans expression.

Her-liefern, *v. a.* livrer ici (Waaren, des marchandises).

Herling, *m.* grappe *f.* sauvage; raisin *m.* vert; lambruche, lambrusque, *f.* [vigne sauvage d'Amérique].

Her-locken, *v. a.* (einen), attirer, faire venir qn. ici, lui persuader de venir ici; leurrer.

Her-machen (sich), venir ..., s'approcher; fig. sich über etwas oder Jemand —, tomber, se mettre, se jeter sur qch. *ou* sur qn.

Hermaphrodit, *m.* hermaphrodite, androgyne; (Naturgesch.) zigzag, *m.*

Hermelin, *m.* (Naturgesch.) hermine; (Kürschner) armeline; (Wappenk.) fourrure, *f.*

Hermelraute, *f.* (Botan.) camomille *f.* romaine.

Hermetisch, *adj.* hermétique, spagyrique; *adv.* hermétiquement.

Her-murmeln, *v. a.* marmotter, murmurer, parler entre ses dents.

Her-müssen, *v. n.* (mit haben), être forcé, obligé de venir ici.

Hernach, *adv.* puis, après, après cela, ensuite. [procher.

Her-nahen, *v. n.* approcher, s'approcher.

Her-nehmen, *v. a.* (S. nehmen): (etwas), prendre qch. pour ...; fig. trouver, puiser, pêcher; den Beweis von etwas —, tirer, déduire une preuve de qch.; fig. einen —, réprimander qn.; critiquer, railler qn.

Her-nennen, *v. a. irr.* (S. Nennen): nommer l'un après l'autre.

Hernieder, *adv.* en bas, ici bas; à bas; — fahren, — kommen, — steigen, descendre; — lassen, faire descendre, mettre en bas, descendre, abaisser; — ziehen, tirer à bas.

Her-nöthigen, *v. a.* (einen), obliger, forcer, presser qn. de venir.

Heroisch, *adj.* héroïque, vaillant, valeureux, etc.; *adv.* héroïquement, vaillamment, etc.

Herold, *m.* héraut; (Naturgesch.) geai, *m.*

Heroldsstab, *m.* (-stäbe), caducée; bâton *m.* de héraut.

Her-plappern, Herschnattern, *v. a.* dire, réciter qch. fort vite et sans expression.

Herr, *m.* maître, propriétaire; seigneur; monsieur; (Gerichtsst.) sieur, *m.*; chef (eines Handelshauses, d'une maison de commerce); souverain (eines Landes, d'un pays); wer ist der Herr dieses Hauses? qui est le maître, le propriétaire de cette maison? Gott ist der Herr der Welt, Dieu est le maître de l'univers; Jesus Christus unser Herr, Jesus-Christ notre Seigneur; der Herr (Gott), le Seigneur (Dieu); — über etwas seyn, être maître de qch., pouvoir disposer de qch.; er kann dieser Leidenschaft nicht Herr werden, il ne peut maîtriser, dompter cette passion, se rendre maître de cette passion; sein eigener Herr seyn, être indépendant, ne dépendre de personne; große Herren, les grands, les grands seigneurs; den Herrn spielen, faire le maître, le seigneur, trancher du grand seigneur; faire le monsieur; Sprichw. jeder ist Herr in seinem Hause, charbonnier est maître chez lui; große Herren haben lange Arme, les grands ont le bras long; strenge Herren regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; wie der Herr so der Diener, tel maître, tel valet; ein Herr von gestern, un parvenu; ein süßer Herr, un petit-maître; un doucereux; un muscadin; mein Herr! Monsieur! meine Herren, Messieurs! gnädiger Herr, Monseigneur! allergnädigster Herr! Sire! Herr N. (oder: der Herr N.), monsieur N.; der Herr Graf, Baron ꝛc. von N., monsieur le comte, monsieur le baron de N.; Ihr Herr Vater, monsieur votre père.

Her-rauschen, *v. n.* avancer, s'approcher avec bruit.

Herrchen, *n.* (*dim.*) petit monsieur; *fam.* mein liebes —, (en parlant à un jeune homme) mon cher monsieur.

Her-rechnen, *v. a.* énumérer, dénombrer, faire l'énumération de qch.; auf den Fingern —, compter sur le bout des doigts.

Herrechnung, *f.* énumération, *f.* dénombrement, *m.*

Her-recken, *v. a.* tendre, allonger.

Her-reichen, *v. a.* donner, tendre, présenter (die Hand, la main); faire passer (einem das Brod ꝛc., le pain etc. à qn.); — *v. n.* (m. haben), atteindre jusqu'ici.

Herreise, *f.* venue, arrivée, *f.* retour, voyage *m.* vers ce lieu-ci.

Her-reisen, *v. n.* voyager, venir en ce lieu-ci; arriver; retourner, être sur le chemin de retour.

Herrenapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme *f.* d'api.

Herrenarbeit, *f.* (Lehnwes.) corvée, charge *f.* publique.

Herrenbank, *f.* (-bänke), banc *m.* des chevaliers, des seigneurs.

Herrenbefehl, *m.* Herrengebot, *n.* édit, commandement, *m.*

Herrenbier, *n.* bierre de maître, double bierre, *f.*

Herrenbirne, *f.* poire *f.* de monsieur.

Herrenbret, *n.* (-breter), (Tischl.) ais *m.* fin.

Herrenbrod, *n.* pain blanc, pain de la bouche; entretien, *m.* nourriture, subsistance *f.* qu'on reçoit de son maître; — essen, être au service de qn.; manger le pain d'un autre; servir un maître.

Herrendiener, Herrenknecht, *m.* sergent, huissier du conseil, du sénat, du magistrat; fig. homme *m.* qui rampe devant les grands.

Herrendienst, *m.* service, *m.*; (Lehnwes.) corvée, *f.*; Sprichw. — geht vor Gottesdienst, le service d'un maître demande plus d'exactitude que celui de Dieu.

Herrenessen, *n.* Herrenspeise, *f.* manger, *m.* table *f.* du maître; fig. manger du roi, mets *m.* délicieux.

Herrengarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* seigneurial.

Herrengebot, *n.* S. Herrenbefehl.

Herrengefälle, *n. pl.* revenus *m. pl.* du seigneur, du prince, revenus *ou* droits *m. pl.* seigneuriaux.

Herrengnade, Herrengunst, Herrenhuld, *f.* (ohne *pl.*) faveur *f.* des grands.

Herrenhand, *f.* pouvoir, bras, *m.* autorité *f.* du seigneur; Sprichw. — geht durch's ganze Land, les grands ont du crédit partout, les grands ont le bras long.

Herrenhaus, (-häuser), Herrenschloß,

n. (-schlösser), Herrenhof, (-höfe), Herrensitz, m. hôtel, m. maison f. seigneuriale; château, palais; chef-lieu, m.

Herrenhuter, m. frère m. morave ou de l'union (de l'unité).

Herrenhutergemeine, f. communauté f. des frères moraves ou de l'union.

Herrenknecht, m. S. Herrendiener.

Herrenleben, n. vie de grand seigneur; bonne chère, f.; ein — führen, se donner du bon temps, vivre en seigneur.

Herrenlos, adj. sans maître, sans condition, sans place, sans service; hors du service, sur le pavé; épavé; herrenloses Gesindel, des gens sans aveu, des vagabonds; ein herrenloses Pferd, un cheval épavé; herrenlose Güter, des biens vacants.

Herrenrecht, n. seigneuriage, droit m. seigneurial, de seigneur, de maître, de propriétaire.

Herrenschenk, m. buvetier, m.

Herrensitz, m. résidence f. du seigneur foncier.

Herrenstand, m. état, m. qualité de maître, de seigneur; noblesse, f.

Herrenstube, f. appartement m. du maître; salle f. où s'assemblent les magistrats, le conseil.

Herrenstuhl, m. (-stühle), tribune f. des gens de qualité, de distinction, du seigneur.

Herrentafel, f. Herrentisch, m. table f. du maître, du seigneur.

Herrenwasser, n. Herrenweiher, m. vivier m. du seigneur ou du magistrat d'une ville.

Herrenweg, m. chemin m. particulier, privilégié.

Herrenwein, m. vin qu'on sert à la table du maître, vin de la bouche; vin m. exquis.

Herrisch, adj. de maître, de seigneur; impérieux; despotique, absolu; adv. en maître, en seigneur; impérieusement; — thun, se donner des airs; in einem herrischen Tone reden, parler d'un ton impérieux, absolu.

Herrlich, adj. excellent; délicieux; magnifique, splendide, beau, superbe, charmant; adv. magnifiquement, splendidement; — leben, vivre magnifiquement, etc.; nager dans l'abondance; o, das ist —! cela est superbe, charmant, c'est à merveille.

Herrlichkeit, f. magnificence, splendeur, excellence, gloire, f. lustre, éclat, m.; majesté, f.; faste, m. dignité, grandeur, f.; droit m. seigneurial; fam. joie, f.; seigneurie (titre); die Herrlichkeit Gottes, la gloire de Dieu; die Herrlichkeit der (oder dieser) Welt, la gloire du (ou de ce) monde; ein Gut mit allen seinen Herrlichkeiten, une terre avec tous ses droits seigneuriaux; Ew. (Euer) —, votre seigneurie, votre grandeur.

Herrschaft, f. domination, puissance, f.; empire; prince; seigneur, maître, m.; maîtresse, f.; seigneurie, terre seigneuriale, f.; unter Jemandes Herrschaft stehen, être, vivre sous la domination, la puissance, les lois de qn.; — über sich haben, avoir de l'empire sur soi-même, se posséder; die hohen Herrschaften, les grands seigneurs, les princes, les princesses; bei einer Herrschaft dienen, servir un maître, être au service d'un maître; ist die Herrschaft zu Hause? votre maître est-il chez lui? votre maîtresse est-elle chez elle?

Herrschaftlich, adj. appartenant au prince, au souverain; seigneurial, domanial; adv. en seigneur.

Herrschbegierde, f. envie, f. desir m. de régner, de dominer.

Herrschbegierig, adj. avide de régner.

Herrschen, v. n. (mit haben) dominer, régner, commander en maître, être le maître; fig. eine tiefe Stille herrschte in dieser Einöde, un profond silence régnait dans cette solitude.

Herrschend, adj. régnant, dominant, prédominant; die herrschende Macht, puissance dominatrice, puissance absolue; herrschende Laster, vices dominants.

Herrscher, m. dominateur, souverain, maître, m. [raineté, f.

Herrschergewalt, f. autorité, souve-

Herrscherin, f. dominatrice, maîtresse, souveraine, f.

Herrschersinn, m. esprit m. dominateur.

Herrschsucht, f. desir, m. soif, envie f. de dominer, de commander.

Herrschsüchtig, adj. impérieux; qui a l'envie, la soif de dominer, de régner, etc.

Her-rücken, v. a. approcher (einen Stuhl, einen Tisch, une chaise, une table); — v. n. approcher, s'approcher. [force de rames.

Her-rudern, v. n. venir, arriver à

Her-rufen, v. a. (S. rufen), appeler.

Her-rühren, v. n. (mit haben), (von etwas), provenir, procéder, dériver, venir (de qch.), tirer, prendre son origine, avoir sa source.

Her-sagen, v. a. réciter, conter, débiter; seine Aufgabe —, réciter sa leçon. [tion, f.

Hersagen, n. Hersagung, f. récita-

Her-schaffen, v. a. apporter, faire venir, fournir, procurer.

Her-schauen. S. Hersehen.

Her-schicken, v. a. envoyer ici, en ce lieu-ci.

Her-schieben, v. a. (S. Schieben): pousser vers ici.

Her-schießen, v. a. (S. Schießen): tirer vers ici; Geld zu etwas —, avancer, fournir de l'argent pour qch.; — v. n. (mit haben), tirer de ce côté-ci, fam. hergeschossen kommen, arriver, accourir précipitamment (à toutes jambes).

Herschießen, n. Herschießung, f. avance, fourniture, f.

Her-schiffen, v. n. naviguer, faire voile vers ce lieu-ci; venir, arriver par eau.

Her-schlagen, v. a. (S. schlagen): frapper, porter un coup, battre.

Her-schleichen, v. n. (S. schleichen): approcher, venir lentement; se traîner vers ici.

Her-schleifen, v. a. traîner vers ici.

Her-schleppen, v. a. traîner vers ici, entraîner.

Her-schnattern, v. n. S. Herplappern.

Her-schreiben, v. a. (S. schreiben): écrire vers ici; mander. Sich herschreiben, prendre (son) origine; wo schreibt sich das her? d'où vient cela? wo schreibt sich dieses Recht her? sur quel titre ce droit repose-t-il?

Her-schwatzen. S. Schwatzen.

Her-sehen, v. n. (S. Sehen), (mit haben): regarder ici.

Her-seyn, v. n. (S. seyn): être de quelque lieu; wo seid ihr her? d'où êtes-vous? über etwas —, se jeter sur qch.; über einen —, se moquer, se railler de qn.; hinter einem —, être après qn., presser qn., être aux trousses de qn.

Her-senden. S. Herschicken.

Her-setzen, v. a. poser, placer, mettre ici; setzen Sie sich zu mir her, mettez-vous auprès de moi, à côté de moi!

Her-singen, v. a. (S. Singen): chanter (d'une manière monotone).

Her-stammeln, v. a. balbutier.

Her-stammen, v. n. descendre, dériver. [dant.

Her-stammend, adj. issu, descen-

Herstammung, f. Herstammen, n. descendance; (Sprachl.) étymologie, f. (eines Wortes, d'un mot).

Herstehlen (sich), v. n. fam. se glisser ici à la dérobée.

Her-stellen, v. a. mettre, placer, poser ici; (wieder —), refaire, réparer, rétablir; einen Kranken —, guérir, rétablir un malade (S. Wiederherstellen.

Herstellung, f. rétablissement, m.; réparation, restauration; (Chem.) régénération, réduction, f.

Her-stottern, v. a. bredouiller.

Her-strecken, v. a. tendre, étendre; avancer.

Her-streichen, v. a. (S. Streichen): mettre, frotter; enduire; étendre vers la personne qui parle; — v. n. (Jäg.) retourner (von Zugvögeln, se dit des oiseaux de passage); da streicht ein Hase her, voilà un lièvre qui tire de ce côté-ci.

Herstrich, m. (Jäg.) retour (der Zugvögel, des oiseaux de passage), m.

Her-suchen, v. a. chercher, rechercher. [ter ici, apporter.

Her-tragen, v. a. (S. Tragen): por-

Her-treten, v. n. (S. Treten): s'avancer, approcher.

Herüber, *adv.* de ce côté-ci, en deçà; de ce côté; ici; — kommen, laufen, springen rc., venir, courir, sauter etc. en deçà.

Herum, *adv.* autour, tout autor, à l'entour; um die Stadt —, autour de la ville; die Gegend um die Stadt —, les environs, les alentours de la ville; in der Runde —, im Kreise —, à la ronde, circulairement; hier und dort —, ça et là; par-ci, par-là; de côté et d'autre; allenthalben —, partout, de tous côtés; an verschiedenen Orten —, en divers endroits; wie da Alles unter einander herum liegt! comme tout est là pêle-mêle! hier —, da —, qqe. part ici, de ce côté, ici près; rechts —, à droite; um zehn Uhr —, vers (un peu avant *ou* un peu après) les dix heures (S. auch: Um...herum).

Herum-ackern, S. Umackern; — balgen (sich), chamailler, se chamailler; harpailler, se harpailler; se battre avec un autre, se disputer; — beißen (sich), fig. se battre, se quereller, se débattre, se disputer; — beugen, — biegen, courber; plier, courber de ce côté-ci; — biegen, um eine Straßenecke herumbiegen, tourner le coin d'une rue; — blättern, feuilleter (in einem Buche, un livre); — blicken, regarder de tous côtés, jeter ses yeux par tout; — bringen, *v. a.* tourner, faire tourner; fig. einen —, faire changer d'idée; — drehen, tourner (den Bratspieß, ein Rad, den Zeiger einer Uhr rc., la broche, une roue, l'aiguille d'une montre, etc.); den Kopf — tourner la tête; die Augen im Kopfe —, rouler les yeux; er dreht mir die Worte im Munde herum, il donne un faux sens à mes paroles, il interprète mal ce que je dis; sich herumdrehen, sich im Kreise herumdrehen, tournoyer, se tourner; pirouetter (auf dem Absatze, sur le talon); um diesen Punkt dreht sich die ganze Sache herum, c'est là le point sur lequel toute l'affaire roule; — fahren, faire un tour (en voiture *ou* en bateau); rôder dans le pays; in der Stadt —, faire un tour dans la ville (en voiture); um die Stadt —, faire le tour de la ville en voiture; (zum Besuch) herumfahren, se rendre en voiture chez . . . ; rendre visite en voiture . . . ; seine Sachen überall — lassen, laisser traîner ses hardes partout; mit den Händen —, gesticuler des mains; mit den Augen überall —, promener ses yeux de tous côtés; — flattern, voleter; voltiger; papillonner; fig. bei allen Mädchen herumflattern, s'attacher à toutes les filles; — fliegen, voler ça et là; — fließen, couler autour; — fragen, recueillir *ou* demander les suffrages, les voix; s'informer, demander partout, à tout le monde; — fuchteln, donner des coups de plat d'épée; sich —, ferrailler, se chamailler; — führen, mener (einen, qn.); conduire qn. autour de qch.; lui faire faire le tour de qch.; einen Fremden in der Stadt —, accompagner, conduire un étranger, le promener par la ville etc.; einen bei der Nase, am Narrenseile —, mener qn. par le nez, duper, amuser, ballotter qn.; — gaffen, — gucken, se tourner en bayant; bayer de tous côtés, bayer aux corneilles, niaiser; — geben, donner, présenter à la ronde; avancer, faire passer (ein Gericht, un plat); — gehen, tourner, tournoyer; se mouvoir en rond; rôder autour *ou* à l'entour de...; se promener, aller faire un tour; circuler, rouler, venir tour-à-tour; in der Stadt —, se promener dans la ville; das Glas geht herum, le verre circule à la ronde; der Kopf geht mir herum, la tête me tourne, j'ai de vertiges; das geht mir im Kopfe herum, cela me roule dans l'esprit, me donne de l'inquiétude; es gehen viele Krankheiten herum, il court, il regne, il y a bien des maladies; — hängen, *v. a.* pendre autour; *v. n.* être pendu ça et là, sans ordre; être mal rangé; — hauen (sich), se battre à coups d'épée, de bâton; — holen, *fam.* ramener (qn. à une idée); einen —, passer qn. par l'étamine, le censurer, le chapitrer fortement; — horchen (überall, an allen Thüren), écouter partout, à toutes les portes; — hudeln (einen), faire voir du pays à qn., lui donner du fil a retordre; — hüpfen, sauter, sautiller; danser; bondir; — irren, errer ça et là; — jagen, harceler, poursuivre autour de qch.; wie diese Kinder sich herumjagen, comme ces enfants s'amusent à courir, à se poursuivre les uns les autres; sehen Sie die Reiterei in der Ebene herumjagen? voyez-vous la cavalerie galoper dans la plaine? — kehren, renverser, bouleverser; sich herumkehren, retourner; se tourner de ce côté-ci, de l'autre côté; — klettern (auf dem Berge), grimper (sur la montagne); — kommen, faire le tour; ich werde (oder ich kann) heute mit meinen Besuchen nicht —, je ne viendrai pas (je ne saurais pas venir) à bout aujourd'hui des visites que je m'étais proposé de faire; er ist überall herumgekommen, il a voyagé partout, il a vu bien du pays; — kramen (in Papieren rc.), remuer (les papiers etc.), fureter (dans les papiers etc.); (Seewes.) — kreuzen, croiser sur mer; — kriechen, ramper ça là; se traîner avec peine; in allen Winkeln —, fureter dans tous les coins et recoins; — kugeln (sich), se rouler; — lagern (sich), se coucher, s'asseoir (um einen Baum, autour d'un arbre); (Kriegswes.) se camper autour de...; — laufen, courir çà et là, *ou* de côté et d'autre, par ci, par là; tourner; accourir; battre le pavé, battre la semelle; — legen, mettre autour; (Kriegswes.) die Truppen in die Dörfer —, répartir, distribuer les troupes dans les villages; die Papiere überall —, mettre ses papiers de tous côtés, çà et là; — lenken, tourner de ce côté-ci; faire tourner, faire retourner; — liegen, être en désordre, être dispersé par tout; (Kriegswes.) cantonner; — locken, attirer qn. vers ce lieu, de ce côté; — machen, mettre autour; envelopper; — nehmen, mettre autour de soi; eine Sache —, manier, regarder, examiner qch. de tous côtes, de côté et d'autre; einen —, réprimander, critiquer, déchirer qn.; — patschen (im Schlamme, im Kothe), patauger, marcher dans la bourbe, dans la boue; — peitschen, fouetter, étriller; battre, rosser comme il faut; — placken, — plagen (sich), se donner bien de la peine; se tourmenter; — prügeln (sich), se battre, se chamailler; — rathen, deviner, former bien des conjectures; — reichen, donner, faire passer une chose à la ronde, de main en main; — reisen, voyager; in der Welt —, courir le monde; — reißen, tirer çà et là, de côté et d'autre; ein Pferd —, tourner brusquement un cheval; — reiten, *v. n.* faire un tour à cheval; *v. a.* ein Pferd —, faire faire à un cheval le tour de, etc.; — rennen, S. Herumlaufen; — rollen, *v. a.* rouler qch. autour de, çà et là; *v. n.* rouler; — rücken, *v. a.* tirer, pousser (qn. *ou* qch.) autour de, d'un autre côté, de côté et d'autre; *v. n.* se ranger, se placer, se mettre d'un autre côté; — rühren, remuer; — rütteln, remuer en agitant, secouer, cahoter; — sagen, etwas bei seinen Freunden herumsagen lassen, faire dire qch. à tous ses amis; — sausen, bourdonner; siffler autour de...; — schallen, retentir, résonner; — schauen, regarder autour; überall —, regarder de tous côtés; — schicken, envoyer de côté et d'autre, en divers endroits; — schießen (sich), tirer les uns sur les autres, tirailler; se battre au pistolet; — schiffen, faire des courses sur mer; — schlagen, mettre autour (ein Tuch rc., un ligne etc.), retourner, replier, déplier; reboucher; einen —, rosser, battre qn.; sich mit einem —, se battre avec qn., bretailler, se harpailler; — schleichen, se glisser, se couler, rôder autour de..., etc.; se traîner avec peine; — schlendern, se promener lentement; müßig —, rôder, fainéanter; — schleppen, traîner çà et là, autour de, etc.; mit sich — (auch: sich mit etwas —), traîner, porter avec soi; — schlingeln, *fam.* coquiner;

fainéanter; — schlingen, passer autour; mettre tout autour; sich —, s'entortiller autour; — schmarotzen, aller écornifler de maison en maison, aller écumer les marmites, chercher de franches lippées; — schmiegen (sich), se plier autour de, etc.; — schüren (im Feuer), tisonner; — schütten, verser, répandre autour de, etc., verser, répandre çà et là; — schwärmen, voler, voltiger autour; courir çà et là, rôder, faire le libertin; — schweifen, courir çà et là, vagabonder; divaguer; (Jäg.) (vom Wilde, d'une bête) weit —, aller viander fort loin; mit den Gedanken —, seine Gedanken — lassen, divaguer, promener ses pensées; être distrait; — schwenken, retourner, tourner en rond; tourner de côté, de côté et d'autre; (Kriegswes.) sich —, faire une conversion; sich mit dem Pferde —, caracoler, faire des caracoles; — schwingen, tourner en rond, autour; — sehen, regarder derrière soi; regarder de côté et d'autre; — senden, S. herumschicken; — setzen, mettre autour; mettre çà et là; — seyn, avoir fait son tour; das Rad ist noch nicht herum, la roue n'a pas encore achevé son tour; ich bin noch nicht —, je n'ai pas encore achevé mon tour, ma ronde, ma journée; — sitzen, être assis çà et là; — spazieren, se promener (çà et là); — spielen, jouer çà et là; jouer à la ronde, tour-à-tour; — sprengen, jeter çà et là (Weihwasser &c.), de l'eau bénite, etc.; asperger les assistants, les fidèles; einen in der Stadt —, faire courir *ou* trotter qn. par la ville; galoper autour de, etc.; galoper çà et là; — springen, sauter autour de, etc.; sauter de côté et d'autre; sauter, sautiller, danser; — spritzen, jeter autour, çà et là; répandre; jaillir de tous côtés; — sprühen, sortir, sauter, jaillir de tous côtés (des étincelles); — stänkern, fureter; — stehen, être autour; être mis, placé, rangé autour de qn.; entourer, environner; — stellen, ranger, mettre, placer autour de, etc.; mettre çà et là; — stören, — stöbern, fouiller, farfouiller, fureter; im Feuer — stören, fourgonner, tisonner, remuer le feu; — streichen, rôder; tournoyer, courir de côté et d'autre; — streifen, courir le pays, (Kriegsw.) battre la campagne; — streiten (sich), disputer; se chamailler; — streuen, répandre autour de, répandre çà et là, répandre partout, éparpiller; — stricken, faire un tour à un bas; — suchen, chercher çà et là, en différents endroits; chercher, fouiller, fureter partout, — tanzen, danser en rond, à la ronde, danser une ronde; danser, sauter autour; — tragen, porter autour de, etc.; apporter ici; porter çà et là; porter de lieu en lieu; colporter; répandre, semer (ein Gerücht, un bruit); — treiben, faire tourner; pousser chasser autour; faire faire le tour; sich —, fainéanter, S. treiben; — treten, se ranger, se placer autour de, etc.; treten Sie herum, venez-vous placer, venez vous mettre *ou* ranger de ce côté-ci; — trinken, boire à la ronde, boire successivement à la santé de tous les convives; — trippeln, marcher à petits pas en trépignant; — trödeln, *fam.* lanterner, lambiner; — tummeln, travailler (ein Pferd, un cheval), caracoler, estrapasser; (Kriegswes.) sich —, escarmoucher; fig. *fam.* faire bien de la besogne, se trémousser; — wälzen, rouler autour de, etc.; faire tourner de ce côté; rouler çà et là; sich herum wälzen, se rouler; se vautrer; — wandeln, — wandern, marcher autour de, etc., marcher, se promener çà et là; promener, voyager de côté et d'autre; — wenden, *v. a.* tourner, retourner; sich —, se retourner; — werfen, retourner, jeter autour de, etc., jeter de ce côté-ci; éparpiller; faire tourner brusquement (das Pferd, son cheval); sich im Bette —, s'agiter, se retourner dans son lit; — wickeln, envelopper, mettre, entortiller autour de, etc.; — winden, entortiller autour, entourer; sich —, s'entortiller autour de, etc.; — wühlen, fouiller, remuer; — zanken (sich), se quereller, se disputer, se houspiller; — zausen, — zerren, tirailler, houspiller, sabouler; — ziehen, tirer autour de, etc.; tourner le long, autour de, etc.; fig. trainer, amuser (einen, qn.); einen bei der Nase —, mener qn. par le nez; *v. n.* tirailler, marcher autour de, etc.; faire le tour de, etc.; courir; er ist schon in der ganzen Stadt herum gezogen, il a déjà demeuré dans toutes les rues, dans tous les quartiers de la ville; herum ziehende Völker, peuples nomades *ou* errants; herum ziehende Schauspieler, Bettler, comédiens ambulants, mendiants vagabonds.

Herumfackeln. S. Fackeln.

Herumfrage, *f.* S. Umfrage.

Herumführer, *m.* conducteur, guide, [*m.*

Herumläufer, *m.* coureur, vagabond, rôdeur, batteur *m.* de pavé.

Herumliegend, *adj.* adjacent, circonvoisin, situé aux environs, d'alentour; die herumliegende Gegend, les environs, les alentours.

Herumschweifend, *adj.* vagabond.

Herumstreicher. S. Landstreicher.

Herumträger, *m.* colporteur, *m.*

Herumtrödler, *m.* lanternier, badaud, *m.*

Herumwandeln, *n.* (Schlafwandeln), [somnambulisme, *m.*

Herunter, *adv.* (S. auch herab) en bas, à bas, à terre; von oben —, de haut en bas, d'en haut; (Maurer) contre-haut; gerade —, perpendiculaire, perpendiculairement, à plomb; den Hut —! ôtez le chapeau, chapeau bas! — mit dem Redner! à bas l'orateur! — vom Pferde, von dem Wagen! pied à terre! descendez de cheval! — bemühen (sich), avoir la bonté de descendre; — bringen, porter en bas; abattre, affaiblir; (einen) mettre qn. à bas, ruiner qn., ruiner les affaires de qn.; — drücken, presser en bas; peser sur qch.; — fahren, descendre; — fallen, tomber du haut en bas; — fließen, découler; — gehen, descendre; se défaire, s'ôter, s'enlever, tomber; — handeln (etwas am Preise), faire rabattre qch. du prix en marchandant *ou* à force de marchander; — hangen, pendre, tomber, descendre en bas; s'avaler; — hängen, descendre, mettre plus bas; — hauen, abattre, détacher en courant; (Schlosser) enlever (einen Schlüssel, la clef); — heben, descendre, mettre à bas; — helfen, aider à descendre; — kommen, descendre, venir en bas; déchoir, tomber, aller en décadence; ganz —, être réduit bien bas; — lassen, descendre, baisser, abaisser, abattre, faire descendre; (Böttch.) dévaler (ein Faß, Wein in den Keller, un tonneau, du vin dans la cave); baisser (die Gläser an einer Kutsche, les glaces d'un carosse); (Seewesen) amener (die Segel, les voiles); den Mast —, désarborer, huter; am Preise etwas —, rabattre qch. du prix; — laufen, découler, dégoutter, descendre; — legen, mettre à bas, plus bas; — machen, faire tomber en bas, détacher, ôter; fig. einen —, réprimander chapitrer, gronder qn.; accabler qn. de reproches, d'injures; injurier; — müssen, — sollen, être obligé de tomber *ou* de descendre; — nehmen, descendre, ôter, détendre, dépendre; — reichen, descendre; — purzeln, culbuter du haut en bas; — reißen, arracher, ôter; fig. *fam.* einen —, déchirer qn. à belles dents; — rinnen, découler, dégoutter; — rollen, rouler en bas; — rücken, *v. a.* tirer, pousser, mettre plus bas; descendre; — *v. n.* se mettre plus bas se placer plus bas; — säbeln, abattre à coups de sabre; — schieben, pousser en bas, du haut en bas; — schießen, *v. a.* tirer du haut en bas, faire tomber d'un coup d'arme à feu; — *v. n.* fondre, se précipiter, découler *ou* tomber avec impétuosité; — schlagen, *v. a.* abattre; faire tomber; einem den Kopf —, trancher, faire sauter la tête à qn.; — *v. n.* se précipiter, tomber de haut en bas; — schneiden, couper, découper; — setzen, mettre en bas *ou* par terre, ôter, déplacer; abaisser, rabaisser, dégrader, décréditer; den Preis —, diminuer le prix; — steigen, descendre; — stellen, descendre, mettre du

haut en bas; — stoßen, pousser, jeter en bas, précipiter; — stürzen, v. a. précipiter, jeter en bas; — v. n. tomber, se précipiter de haut en bas; — thun, ôter, descendre; — tragen, porter en bas; — träufeln, — tropfen, dégoutter, distiller; — treiben, chasser en bas, forcer de descendre; — wälzen, rouler en bas; — werfen, jeter en bas; das Pferd hat seinen Reiter heruntergeworfen, le cheval a démonté son homme; — ziehen, v. a. tirer en bas; ôter; — v. n. venir se loger plus bas.

Herunterfahrt, f. descente, f.

Herunterſetzen, n. Herunterſetzung, f. descente, f.; abaissement, ravalement, m.

Herunterwärts, adv. vers le bas, vers la terre, en descendant, en penchant.

Hervor, adv. dehors, devant, en avant, en présence. [Voir beaucoup de mots composés de la particle hervor sous vor ou sous le mot simple, S. viele mit hervor zusammengesetzte Wörter unter vor oder unter dem Stammworte] — arbeiten (sich), se dégager, sortir en faisant des efforts; unter dem Schnee —, sortir de dessous la neige par bien des efforts; — blicken, paraître, se montrer; die Sonne blickt hinter den Wolken —, le soleil paraît, se montre, jette, darde ses rayons à travers les nuages; — blühen, commencer à fleurir, pousser des fleurs; — brechen, sortir tout à coup, précipitamment, avec impétuosité; paraître, se lever, percer; — bringen, paraître avec qch., en portant qch.; amener qch.; porter, amener en avant; produire, engendrer; créer, faire naître; tirer, proférer; — drängen, pousser en avant; sich aus dem Haufen —, avancer en perçant la foule, en fendant la presse; fig. sich überall —, chercher toujours à se faire remarquer, vouloir toujours primer; — dringen, percer, sortir en perçant, en pénétrant; pousser en avant; percer; das Wasser dringt überall hervor, l'eau sort, sourd, ruisselle, jaillit de tous côtés; — fallen, sortir, tomber en avant; — fließen, couler hors de, écouler, sourdre; — führen, mener en avant, mener devant qn., en présence de qn.; — geben, tendre, mettre devant; — gehen, sortir de; résulter, s'ensuivre; — glänzen, briller, éclater parmi les autres; — heben, faire sortir en levant; sich hervor heben, paraître en haut, se lever, s'élever; rehausser, relever; (Mahl.) échampir, réchampir (eine Figur, une figure); se détacher; die Gegenstände hervorheben, approcher les objets; — keimen, germer, poindre; — kommen, paraître, se montrer, sortir; die Pflanzen kommen hervor, les plantes sortent, commencent à poindre, à naître; — können, pouvoir sortir, paraître, se montrer; — kriechen, sortir, sortir en rampant, en se traînant; — langen, tirer en dehors; — lassen, laisser passer; — laufen, courir en avant, sortir en courant; — leuchten, jeter un éclat, une lueur en avant, en dehors; luire, reluire, briller; paraître, se montrer; fig. être clair, être évident, résulter; was leuchtet aus jener Ecke hervor? quelle lueur sort, se répand de ce coin-là? — locken, attirer, faire sortir par qqe. appât; — machen (sich), se montrer, paraître, sortir de; — müssen, — sollen, être obligé, forcé de sortir, de se montrer; — nehmen, prendre, tirer de qqe. endroit; — quellen, prendre source, jaillir, saillir; sourdre, sortir; — ragen, avancer, surpasser; prominer, pencher, surplomber; passer en avant ou par dessus; s'élever au-dessus de; déborder, dominer; (Bauk.) enjamber, jaillir; dieser Berg ragt über alle andern hervor, cette montagne s'élève au dessus de toutes les autres; — recken, avancer, tendre; — reichen (etwas), tirer, ôter, retirer qch. de qqe. lieu et le donner ou présenter à qn.; — rücken, avancer, pousser en avant; s'avancer, marcher en avant; (Kriegsw.) aus einem Passe —, déboucher d'un défilé; — rufen, dire à qn. de venir, d'approcher, d'avancer, de sortir de; — schaffen, faire sortir à force de travailler; etwas unter dem Schutte, unter dem Schnee hervorschaffen, dégager, retirer qch. de dessous les décombres, de dessous la neige; — scheinen, s. Hervorleuchten; — schießen, v. n. pousser, bourgeonner; sortir avec impétuosité; s'élancer, germer; — v. a. tirer (un coup de fusil etc.) de dessous ou derrière de ..., - - schimmern, briller; — schleichen, se rouler, se glisser dehors, en avant; — schleppen, traîner dehors, en avant; — schlüpfen, se couler dehors; — springen, sauter dehors, en avant; (Baukunst) saillir; fig. s'ensuivre, résulter; — spritzen, jaillir, saillir, rejaillir en sortant; — sprudeln, jaillir, saillir; — sprossen, sortir, poindre, naître, pousser, bourgeonner; — stechen, avancer, élever sa pointe; fig. briller, saillir; (Mahler.) dominer sur le reste; se distinguer, faire remarquer, être distingué, remarquable; — stehen, avancer, enjamber, saillir, forjeter; — stoßen, pousser en avant; — strahlen, repandre se rayons; briller, luire; — strecken, avancer; den Fuß unter der Decke hervorstrecken, avancer le pied de dessous la couverture; — strömen, sortir à flots, en foule; — stürzen, se précipiter en avant, avancer, sortir brusquement, avec précipitation — suchen, chercher, ramasser; Gründe, Entschuldigungen —, chercher des raisons, des excuses; alte Ansprüche —, susciter, déterrer de vieilles prétentions; — thun, avancer, mettre dehors; sich hervorthun, paraître, se distinguer, se montrer, exceller (in etwas, en qch.); — treiben, pousser en avant ou dehors, faire sortir; — treiben, v. n. passer, sortir; — treten, paraître, s'avancer, se présenter; sortir de la troupe; (Bauk.) sortir, enjamber; (Mahler.) diese Figur tritt gut hervor, cette figure sort bien, se détache bien; — wachsen, croître, grandir, sortir, pousser hors de la terre, germer, paraître, naître; wieder —, renaître; — wagen (sich), oser sortir, avancer, s'approcher; — ziehen, tirer dehors, faire sortir; etwas aus der Tasche, unter dem Mantel —, tirer qch. de sa poche, de dessous son manteau; fig. einen aus dem Staube —, tirer qn. de la poussière.

Hervorbringen, n. Hervorbringung, f. production; génération, f.; produit, m.

Hervorragen, n. Hervorragung, f. (Anat.) protubérance, f.; (Bauk.) encorbeillement, m.; saillie, avance, supériorité, f.

Hervorrücken, n. (Kriegsw.) débouché, débouchement, m.

Herwärts, adv. en deçà, de ce côté, ici, vers nous; — interj. (Jäger) hourvari!

Herweg, m. retour, m.

Her-wehen, v. a. souffler, pousser vers.

Her-weisen, v. a. (S. weisen): montrer (p. e. le chemin vers ...)

Her-wenden, v. a. (S. wenden), tourner vers ...

Her-werfen, v. a. (S. werfen): jeter vers ...; sich über einen —, se jeter sur qn.

Her-winken, v. n. faire signe d'approcher, de venir ici.

Herwurf, m. (-würfe), jet m. vers ce côté ici.

Herz, n. (gén. -zens, pl. -zen), coeur; intérieur (eines Landes, d'un pays); centre, m. (eines Heeres, d'une armée); chape, f.; (Wappenk.) abîme; (Botan.) coeur, m. (eines Baumes, d'un arbre); fig. (Gemüth, Neigung) âme; disposition; affection, inclination, f.; (Muth) courage, m.; das Herz schlägt, pocht, klopft, le coeur bat, palpite; ein Kind unter dem Herzen tragen, porter un enfant dans son sein, dans ses flancs; fig. das ist ihm ein Stich ins —, das gab ihm einen Stich ins —, cela lui perça le coeur; einem das Herz schwer machen, serrer le coeur à qn.; das Herz voll haben, avoir le coeur gros; das liegt mir am Herzen, cela me tient au coeur; das geht mir zu Herzen cela me touche au coeur; das thut mir im Herzen weh, j'en ai le coeur navré; das liegt mir wie ein Stein auf dem Herzen, cela me pèse bien fort

sur le coeur; das Herz wird mir leichter, nun ist mir ein Stein vom Herzen gefallen, mon coeur se décharge, maintenant j'ai le coeur libre, net; sprechen wie es einem um das Herz ist, parler à coeur ouvert; es ist ihm nicht so ums Herz, ce ne sont pas là ses vrais sentiments; es wurde ihr (ihm) schwach ums Herz, le coeur lui manqua; es wird mir enge ums Herz, je me sens le coeur oppressé; das Herz möchte mir zerspringen, cela me fend, me perce, me fait saigner le coeur; sich etwas sehr zu Herzen nehmen, s'affliger extrêmement de qch., s'en ronger le coeur; dieser Mensch ist ihm ans Herz gewachsen, il aime cet homme plus que ses yeux; sein Herz an eine Person, an eine Sache hängen, mettre son coeur, son affection à une personne, à une chose; sie hat kein Herz zu diesem Menschen, elle ne porte point d'affection à cette homme; elle n'a point de confiance à cet homme; ein Mensch ohne —, homme sans âme, qui manque d'âme; zum Herzen sprechen, parler au coeur, s'exprimer d'une manière qui touche le coeur, qui va au coeur; was vom Herzen kommt geht zum Herzen, ce qui part du coeur va au coeur; Sprichw. weß das Herz voll ist, deß gehet der Mund über, de l'abondance du coeur la bouche parle; das Herz auf der Zunge haben oder tragen, avoir le coeur sur les lèvres, sur le bord des lèvres; ich kann es nicht über das Herz bringen, je ne saurais m'y résoudre, je ne saurais prendre sur moi de..; von Herzen vergnügt seyn, être tout radieux de joie; in der Freude seines Herzens, dans la joie de son coeur; von Herzen gern, de bon coeur, de tout mon coeur, très volontiers; etwas auf dem Herzen haben, avoir qch. sur le coeur, avoir le coeur chargé de qch.; sein Herz vor einem ausschütten, décharger, épancher son coeur dans le sein de qn.; wieder Herz fassen, prendre, reprendre coeur; einem Herz machen, donner du courage à qn.; sich (*dat.*) ein Herz fassen, prendre coeur, prendre courage.

Herzader, *f.* (Anat.) aorte; veine *f.* artérielle.

Her-zählen, *v. a.* compter, faire le dénombrement.

Herzählung, *f.* compte; dénombrement, *m.*

Herzbalsam, *m.* (Arzn.) baume *m.* cordial.

Herzbändel, *m.* S. Herzbeutel.

Herzbeben, *n.* tremblement *m.* de coeur.

Herzbeklemmung, *f.* saisissement, serrement *m.* de coeur.

Herzbeschwerung, *f.* mal, *m.* douleur *f.* de coeur.

Herzbeutel, *m.* (Anat.) péricarde; involucre *m.* du coeur.

Herzbewegend, *adj.* touchant, affectueux, pathétique; qui touche *ou* émeut le coeur.

Herzbewegung, *f.* mouvement *m.* du coeur.

Herzblatt, *n.* (-blätter), (*dim.* Herzblättchen, *n.*), (Anat.) sternon, bréchet; (Botan.) lobe; favori, *m.*; die beiden Herzblätter, les cotylédons; feuilles *f. pl.* séminales; fig. sie ist mein —, mein Herzblättchen, c'est ma favorite, ma mignonne, ma bien aimée.

Herzblut, *n.* sang *m.* du coeur, des artères.

Herzbrand, *m.* (ohne *pl.*), (Arzn.) lipyrie, *f.*

Herzbräune, *f.* mal, *m.* maladie *ou* fièvre *f.* de Hongrie.

Herzbrechend, *adj.* touchant, attendrissant.

Herzchen, *n.* (*dim.*) petit coeur; mein —, ma chère, m'amie, ma mignonne.

Herzdame (gewöhnl. Coeurdame), *f.* (im Spiel) dame *f.* de coeur.

Herzdrücken, *n.* serrement *m.* de coeur.

Herzdurchbohrend. S. Herzzerreißend.

Her-zeigen, *v. a.* S. Herweisen.

Herzeleid, *n.* douleur, tristesse, *f.* chagrin, crève-coeur, grand déplaisir, *m.*

Herzen, *v. a.* embrasser, baiser, caresser qn.; sie herzten und küßten sich, ils s'embrassaient, se baisaient tendrement.

Herzensandacht, *f.* véritable et sincère dévotion, *f.*

Herzensangst, *f.* (-ängste), **Herzensbangigkeit**, *f.* serrement *ou* saisissement *m.* de coeur; angoisse, *f.*

Herzensbruder, *m.* (-brüder), (*dim* —brüderchen, *n.*), frère *m.* chéri, tendrement aimé; sie sind Herzensbrüder, ils sont très bons amis, ils sont amis intimes.

Herzensergießung, *f.* épanchement *m.* de coeur.

Herzensfreude, *f.* grande joie, *f.*; (Botan.) muguet *m.* des bois; épathique étoilée; bourrache, *f.*

Herzensfreund, *m.* ami intime, ami *m.* de coeur.

Herzensfroh, *adj.* bien réjoui, bien gai.

Herzensgedanke, *m.* pensée *f.* secrète.

Herzensgrund, *m.* fond *m.* du coeur; einen von Herzensgrunde lieben, hassen, aimer *ou* haïr qn. du fond de son coeur.

Herzenskündiger, *m.* (Gottesgel.) scrutateur *m.* des coeurs.

Herzenslust, *f.* extrême contentement, plaisir *m.* extrême *ou* extraordinaire; nach —, à coeur joie, à plaisir, tant qu'il vous plaira.

Herzensmeinung, *f.* vrais sentiments, *m. pl.*

Herzensruhe, *f.* tranquillité du coeur, paix, *f.* contentement *m.* de l'esprit.

Herzensseufzer, *m.* soupir qui vient *ou* part du coeur, du fond du coeur; (Gottesgel.) élancement, *m.*

Herzenstrost, *m.* consolation *f.* intérieure

Herzenswunsch, *m.* (-wünsche), désir *m.* ardent; nach —, à souhait, selon mes (tes, ses etc.) désirs, *ou* souhaits.

Herzentzündung, *f.* (Arzn.) inflammation *f.* de coeur.

Herzerbse, **Blasenerbse**, *f.* **Herzsamen**, *m.* (Gärtn.) pois *m.* de merveille.

Herzerfreuend, **Herzerquickend**, *adj.* qui récrée, qui fortifie, qui rafraichit le coeur.

Herzerhebend, *adj.* qui élève le coeur.

Herzfell, *n.* S. Herzbeutel.

Herzfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* cardiaque.

Herzfinger, *m.* doigt *m.* annulaire.

Herzförmig, *adj.* formé en coeur; (Botan.) cordé, cordiforme; *adv.* en forme de coeur.

Herzfressend, *adj.* qui ronge le coeur; sensible, douloureux, chagrinant, cuisant.

Herzgeblüt, *n.* sang *m.* des artères.

Herzgespann, *n.* (Arzn.) cardialgie, *f.*; mal *m.* de coeur; (Botan.) agripaume, cardiague, *f.*

Herzgewächs, *n.* **Herzpolyp**, *m.* (Arzn.) polype *m.* du coeur.

Herzgrube, *f.* creux de l'estomac, avant-coeur, *m.*; fosse, fossette *f.* du coeur; bréchet, *m.*

Herzhaft, *adj.* courageux; *adv.* courageusement.

Herzhaftigkeit, *f.* courage, *m.*

Herzhäutchen, **Herzhäutlein**, *n.* tunique *f.* du coeur.

Herzhöhle, *f.* S. Herzkammer.

Her-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen) attirer, entraîner; — *v. n.* approcher, venir.

Herzig, *adj.* aimable, mignon, joli; *adv.* d'une manière jolie, etc., joliment.

Herzinnig, **herzinniglich**, *adj.* et *adv.* du fond du coeur, de tout son coeur; sich herzinnig freuen, se réjouir intérieurement, de tout son coeur, du fond du coeur.

Herzkammer, *f.* (Anat.) ventricule, *m.*

Herzkirsche, *f.* coeuret; die bunte marmorirte —, bigarreau, *m.*; die spanische —, guigne, *f.*

Herzkirschenbaum, *m.* (-bäume), bigarreautier, *m.*

Herzklopfen, **Herzpochen**, *n.* palpitation, *f.* battement *m.* du coeur.

Herzknorpel, *m.* S. Brustbein.

Herzkohl, **Kopfkohl**, *m.* (Gärtner.) chou, chou cabus, *m.*

Herzkönig (gewöhnl. Coeurkönig), *m.* (im Spiel) roi *m.* de coeur.

Herzläppchen, *n.* (Anat.) oreillette *f.* du coeur.

Herzlaub, *n.* (Baukunst) rais *m.* de coeur; aufgeschichtetes —, rais de coeur refendu.

Herzlehre, *f.* (Anat.) cardialogie, *f.*

Herzlich, *adj.* cordial, sincère; *adv.* cordialement, sincèrement; de tout

mon coeur; herzlich gern, très volontiers; *fam.* das ist herzlich schlecht, cela est extrêmement mauvais, c'est pitoyable.

Herzlichkeit, *f.* cordialité, *f.*

Herzlieb, *adj.* bien-aimé; aimé cordialement; herzliebste Mutter! Schwester! ma très chère mère! ma très chère soeur!

Herzliebchen, *n.* mignonne, chère amie, *f.* coeur, *m.*

Herzlos, *adj.* sans âme, qui n'a point d'âme, insensible, dur.

Herzmuschel, *f.* (Naturgesch.) coeur-coquille, *m.*

Herzmuskeln, *m. pl.* (Anat.) colonnes *f. pl.* charnues du coeur.

Herznagend, *adj.* navrant, ce qui ronge le coeur.

Herzog, *m.* duc, *m.*

Herzogin, *f.* duchesse, *f.*

Herzoglich, *adj.* ducal; *adv.* en duc.

Herzogspulver, *n.* (Arzn.) poudre *f.* du duc simple *ou* digestive simple.

Herzogthum, *n.* (-thümer), duché, *m.*

Herzohren, *n. pl.* (Anat.) oreillettes *f. pl.* du coeur.

Herzpfirsich, *m.* -pfirsiche, -pfirsche, *f.* (Gärtn.) duracine, *f.*

Herzpochen, S. Herzklopfen.

Herzpolyp, *m.* S. Herzgewächs.

Herzpulver, *n.* (Arzn.) poudre *f.* cordiale.

Herzrührend, *adj.* attendrissant, touchant.

Herzsamen, *m.* pois *m.* de merveille.

Herzschild, *m.* (Wappenk.) sur-le-tout, sur-le-tout *m.* du tout.

Herzschlächtig, *adj.* asthmatique; (von Pferden) poussif.

Herzschlächtigkeit, *f.* (der Pferde) pousse, *f.*

Herzschneidend, *adj.* qui fend le coeur, douloureux; cuisant.

Herzspannen, *n.* S. Herzgespann.

Herzstängel, *m.* (Botan.) tige *f.* principale.

Herzstärkend, *adj.* (Arzn.) cordial, cardiaque, propre à fortifier le coeur.

Herzstärkung, *f.* confortatif, cardiaque, cordial, *m.*

Herzstein, *m.* (Mineral.) échinite pétrifiée; pierre *f.* qui a la figure d'un coeur.

Herzstoß, *m.* (-stöße), coup au coeur; coup *m.* de grâce; dieses hat ihm den letzten — gegeben, cela l'a ruiné, ceci l'a achevé.

Herzu (S. auch Herbei), *adv.* en cet endroit, de ce côté-ci; çà, auprès, proche, herzu! approchez, venez ici; — eilen, accourir, s'approcher; — machen (sich), s'approcher de qch.; — nahen, approcher, s'approcher; — nöthigen, forcer, prier d'approcher; — treten, accourir, s'avancer, approcher.

Herzug, *m.* (-züge), marche *f.* vers ce lieu ci; retour, *m.*

Herzwasser, *n.* (Arzn.) eau *f.* de péricarde; stärkendes —, eau cordiale, cardiaque.

Herzweh, *n.* (Arzn.) mal *m.* de coeur; cardialgie, *f.* serrement *m.* de coeur.

Herzwurm, *m.* (-würmer), ver *m.* cardiaire, péricardiaire; polype, *m.*; remords *m. pl.* de conscience.

Herzwurzel, Pfahlwurzel, *n. f.* (Botan.) pivot, méon, *m.*

Herzzerdrückend, Herzzermalmend, Herzzerreißend, Herzzerschneidend, *adj.* déchirant, qui déchire le coeur, qui fait fendre le coeur. [*m.*

Hespe, *f.* penture *f.* de porte; gond,

Heterodox, *adj.* hétérodoxe.

Hetzbahn, *f.* (Jäg.) enceinte *f.* où l'on fait combattre ensemble différentes bêtes féroces; laisser-courre; champ *m.* propre à courir le lièvre.

Hetze, *f.* chasse *f.* aux chiens courants, à courre; grande chasse; arène, *f.* amphithéâtre, parc, *m.*; (Naturgesch.) pie, *f.*; eine Hetze Hunde, une meute de chiens; fig. *fam.* eine Hetze Kinder, une troupe d'enfants; in der Hetze seyn, être fort embarrassé, être assailli de tous côtés.

Hetzen, *v. a.* chasser avec des chiens; courre, courir (Hasen, Hirsche, Schweine, Wölfe, le lièvre, le cerf, le sanglier, le loup); forcer (einen Hasen, un lièvre); einen Fuchs todt oder zu Tode —, mettre un renard aux abois; einen Ochsen —, vener un boeuf; einen —, faire voir du pays, donner à courre à qn.; die Hunde auf das Wild —, lâcher les chiens après le gibier, les laisser courre; die Hunde auf einen, hinter einen her —, haler les chiens après qn.; fig. die Leute an einander —, acharner, animer, exciter, irriter les gens les uns contre les autres; *fam.* er ist mit allen Hunden gehetzt, c'est un fin matois.

Hetzer, *m.* piqueur, instigateur, boute-feu, *m.*

Hetzgarten, *m.* (-gärten), parc *m.* à courre les bêtes, le gibier.

Hetzhaus, *n.* (-häuser), maison, *f.* bâtiment *m.* où l'on garde les bêtes féroces pour le combat.

Hetzhund, *m.* chien *m.* courant.

Hetzjagd, *f.* chasse *f.* aux chiens courants.

Hetzlos, *adj.* découplé; die Hunde hetzlos machen, découpler les chiens.

Hetzpeitsche, *f.* fouet *m.* de chasseur, de piqueur.

Hetzriemen, Hetzstrick, *m.* (Jäg.) laisse, accouple, *f.*; den Hetzriemen loslassen, déplier le trait.

Hetzzeit, *f.* (Jäg.) chasse, *f.* temps de chasse; automne, *m.*; die Hetzzeit der Wildschweine, la porchaison; — der Hirsche, la cervaison.

Heu, *n.* (Landwirthsch.) foin, *m.*; — machen, faucher et faner les foins, faner; das Heu in Haufen setzen, amonceler le foin, le mettre en meules; das Heu umwenden, faner l'herbe; — binden, botteler du foin.

Heubaum, *m.* (-bäume), (Feldb.) arbre, *m.* [que l'on attache sur les chariots chargés de foin].

Heubinder, *m.* botteleur, *m.*

Heublume, *f.* fleur *f.* de fenaison, qui éclot à l'époque de la fenaison.

Heuboden, *m.* (Landwirthsch.) grenier à foin, au foin; fenil, *m.*

Heubund, *n.* Heubündel, *m.* botte *f.* de foin.

Heuchelei, *f.* hypocrisie, *f.*; cagotisme, *m.* cagoterie; tartuferie, *f.*

Heucheln, *v. n.* (m. haben), feindre; faire l'hypocrite, le bigot, etc.; affecter des apparences de piété; dissimuler, cacher, masquer, farder, amadouer.

Heuchler, *m.* hypocrite, tartufe; cagot, cafard; dissimulé, homme faux; amadoueur, *m.* [farde, *f.*

Heuchlerin, *f.* hypocrite, bigote, ca-

Heuchlerisch, *adj.* hypocrite, cagot, cafard; *adv.* hypocritement, en hypocrite, etc.

Heudrüsen, *f. pl.* (Arzn.) adènes, *f. pl.*

Heuen, *v. n.* faner, faire le fauchage.

Heuen, *n.* fanage, *m.* fenaison, *f.*

Heuer, *adv. fam.* cette année.

Heuer, *m.* faneur, *m.*

Heuerig, Heurig, *adj.* de cette année.

Heuern, *v. a.* S. Miethen.

Heuernte, *f.* fauchage, *m.*; fauchaison, fenaison, *f.* temps *m.* de la fenaison.

Heufutter, *n.* foin, *m.* (servant de nourriture aux bêtes).

Heugabel, *f.* fourche à faner, foine, *f.*

Heuhaufen, *m.* tas, *m.* meule de foin; meule, *f.*; moilon, *m.*

Heuland, *n.* (-länder), pré, *m.* prairie, *f.*

Heulen, *v. n.* (m. haben) hurler, faire des hurlements; Sprichw. wer unter den Wölfen ist, muß mit ihnen heulen, il faut hurler avec les loups, *ou* aboyer avec les chiens.

Heulen, *n.* hurlement, *m.*

Heuler, *m.* pleureur; (Naturgesch.) hurleur, singe hurleur, *m.*; alouette, anarine, *f.*

Heumachen, *n.* fauchage; fanage, *m.*

Heumacher, *m.* -rin, *f.* faucheur, faneur, *m.*; faneuse, *f.*

Heumagazin, *n.* grenier, magasin à foin; magasin *m.* des fourrages.

Heumäher, Heumäder, *m.* faucheur, *m.* [au foin.

Heumarkt, *m.* (-märkte), marché *m.*

Heumonat, *m.* juillet, mois *m.* de juillet.

Heunt (heute Nacht), *adv.* cette nuit.

Heupferd, *n.* (Naturgesch.) demoiselle, sauterelle, *f.*

Heuraufe, *f.* râtelier *m.* à foin.

Heurechen, *m.* fauchet, râteau *m.* à foin.

Heureff, *n.* S. Heuraufe.

Heusamen, *m.* semence *f.* de foin, d'herbage *ou* de graminées.

Heuschein, *m.* (Sternk.) nouvelle lune *f.* de juillet.

Heuscheune, Heuscheuer, *f.* Heuschoppen, *m.* grenier à foin, fenil, *m.*

Heuschober, *m.* S. Heuhaufen.

Heuschrecke, *f.* sauterelle, *f.*

Heuschreckenesser, *m.* acridophage, *m.*

Heuschreckengrille, *f.* cigale, *f.*

Heusense, *f.* faux *f.* à foin.

Heute, Heut, *adv.* aujourd'hui; (Gerichtsstyl) ce jourd'hui; — früh, — Morgen, — Mittag, — Abend, ce matin, aujourd'hui à midi, ce soir; von heute an, dès aujourd'hui; ich kenne ihn nicht erst seit —, ce n'est pas d'aujourd'hui que je le connais; heut zu Tage, aujourd'hui, à présent, de nos jours, dans le temps où nous sommes; heute über acht Tage, d'aujourd'hui en huit, à la huitaine; — — den ganzen Tag, ce jour entier, cette journée entière; zwischen heute und morgen, entre ci et demain, d'aujourd'hui à demain; Sprichw. — mir, morgen dir, aujourd'hui à moi, demain à vous; c'est mon tour aujourd'hui, demain *ou* une autre fois ce sera le vôtre; — roth, morgen todt, tel qui vit aujourd'hui, ne sera peut-être plus demain.

Heutig, *adj. et adv.* d'aujourd'hui, d'à présent; de ce temps-ci, moderne; der heutige Tag, le jour d'aujourd'hui, cette journée, la journée d'aujourd'hui; das heutige Fest, la fête célébrée aujourd'hui; heutiges Tages, aujourd'hui, à présent; auf heutige Art, nach der heutigen Art, à la moderne, à la mode d'aujourd'hui. [foin.

Heuwage, *f.* balance *f.* à (peser le)

Heuwagen, *m.* chariot *m.* à (de) foin.

Heuzehnte, *m.* dîme *f.* du foin.

Heuzeit, *f.* fenaison, *f.*

Hexameter, *m.* (Dichtk.) hexamètre, *m.*

Here, *f.* sorcière, magicienne; (Naturgesch.) tête-chèvre *ou* tette-chèvre, *f.*; crapaud *m.* volant; eine alte —, une vieille sorcière; du kleine —, petite coquine, petite friponne que tu es.

Heren, *v. n.* (mit haben), être sorcier, être magicienne; user, se servir de sorcellerie, exercer la magie; er kann —, il est sorcier.

Herenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) merisier, *m.* [*m.*

Herenbuch, *m.* (-bücher), grimoire,

Herenfahrt, *f.* passage des sorcières, voyage *m.* des sorcières au sabbat.

Herenfest, *n.* sabbat, *m.* assemblée *f.* des sorciers *ou* sorcières.

Herengeschichte, *f.* conte *m.* de sorciers, de fées.

Herenkraut, *m.* (-kräuter), cercée, herbe des magiciennes; tanaise crépue; fougère, *f.*

Herenkreis, *m.* cercle magique; cerne, *m.*

Herenkunst *f.* (-künste) magie, *f.* tour *m.* de sorcière; sorcellerie, *f.* sortilège, *m.*

Herenmehl, *n.* poudre *f.* de pied-de-loup; soufre *m.* végétal.

Herenmeister, *m.* sorcier, magicien; ensorceleur, *m.*; (Naturgesch.) sorcière, *f.* sabot *m.* de Bretagne; Sprichw. er ist kein großer —, il n'est pas grand sorcier, il n'est pas fort habile. [ferprobe.

Herenprobe, *f.* ordalie, *f.* S. Was-

Herenproceß, *m.* procès *m.* contre les sorciers *ou* sorcières.

Herensegen, *m.* charme, sort, *m.* conjuration, *f.*

Herenspruch, *m.* (-sprüche), formule *f.* de sorcier *ou* de sorcière.

Herenstich, *m.* (Nähterin) point *m.* de sorcière.

Herentanz, *m.* (-tänze), danse *f.* de sorcière; auf den Herentanz gehen, aller au sabbat.

Herenversammlung, *f.* assemblée de sorcières.

Herenwerk, *n.* S. Hererei.

Herenzeichen, *n.* caractère *m.* magique.

Hererei, *f.* magie, sorcellerie, *f.*; tour *m.* de sorcier *ou* de sorcière; Sprichw. Geschwindigkeit ist keine —, on n'est pas sorcier pour jouer d'adresse. [S. Hier.

Hie, *adv.* ici; — und da, çà et là.

Hieb, *m.* coup, *m.* (mit den Zähnen, de dent); dentée, *f.*; entailles, *f. pl.* (in einer Feile, d'une lime); blessure, plaie, taillade; (Forstw.) taille, *f.*; taillis, abatis, *m.*; (Fechtk.) auf Hieb und Stoß gehen, frapper d'estoc et de taille; auf einen Hieb, mit einem Hiebe, d'un seul coup; Sprichwörtl. kein Baum fällt auf den ersten —, on n'abat pas un chêne d'un seul coup; es setzte Hiebe, les coups en furent, il y eut des coups de donnés, il y eut bien des coups; einem einen Hieb geben, donner un coup de bec à qn., railler qn.; er hat einen —, il a une pointe de vin, il a un grain de folie; (Forstw.) freien Hieb haben, avoir droit de coupe.

Hiebei, Hiedurch 2c. S. Hierbei, Hierdurch 2c.

Hieber, *m.* espadon, *m.*

Hiebig, *adj.* (Forstwes.) taillable; ein hiebiger Schlag, taillis qu'on peut couper.

Hief, Hiefstoß, *m.* (-stöße), cri de chasse, son *m.* de cornet de chasse; zwei oder drei Hiefstöße thun, sonner deux ou trois tons.

Hiefhorn, *n.* (-hörner), cor *ou* cornet de chasse; huchet, *m.*; in das Hiefhorn stoßen, sonner du cor.

Hiefriemen, *m.* enguichure, *f.* porte-cornet, *m.* ceinturette, *f.*

Hier, *adv.* ici, en ce lieu; ci, çà, voici; er ist —, il est ici; — bin ich, — ist er, — ist es, me voici, le voici; — ist das Buch, voici le livre; wir sind hier unserer vier, nous sommes, nous voici quatre; dieser — celui-ci; der hier beiliegende Zettel, der hier beigeschlossene Brief, le billet ci-joint, la lettre ci-incluse; er ist bald hier, bald da, il est tantôt ici, tantôt là; — und da, — und dort, çà et là, par-ci, par-là, de côté et d'autre; dispersé, séparé; hier außen, ci-dehors; — herab, unten, ici en bas; — herauf, hinauf, — oben, ici en haut; — heraus, hinaus, d'ici, par ici; — — herum, ici à l'entour, aux environs d'ici; — herein, hinein, par ici; dans ces quartiers; — hin, par ici; — hinten, hinter, ici derrière.

Hieran, *adv.* (d. i. an das, an diesem), à, en cet endroit-ci; y en, en cela; à ceci, en ceci, par-là.

Hierarchie, *f.* théocratie; hiérarchie *f.* ecclésiastique.

Hierauf, *adv.* (d. i. auf dieses, auf diesem), y, à cela, là-dessus; sur la, à cela, sur quoi; après cela, ensuite, après.

Hieraus, *adv.* (d. i. aus diesem) d'ici; en, de cela, par-là; — erhellet, il appert de cela; von —, d'ici, de cet endroit.

Hier außen, *adv.* ci-dehors.

Hierbei, Hiebei, *adv.* (d. i. bei diesem) à ceci, à cela, en cela; y, en; ci-joint; ich sende Ihnen —, je vous envoie ci-joint.

Hierdurch, Hiedurch, *adv.* (d. i. durch dieses) par ici; par là; par ce moyen.

Hierein, *adv.* (d. i. in dieses) ici dedans; céans, en ce lieu; y.

Hierfür, Hiefür, *adv.* (d. i. für dieses) pour cela.

Hiergegen, Hiegegen, *adv.* (d. i. gegen dieses) contre cela, à l'encontre; — habe ich nichts, habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à redire à cela, je n'ai rien à y répliquer.

Hierher, Hieher, *adv.* ici, de ce côté, çà et là; à moi; bis —, jusqu'ici, jusque-là; jusqu'à présent, jusqu'à cette heure; das gehört nicht —, il ne s'agit pas de cela.

Hierherwärts, Hieherwärts, *adv* vers ici, de ce côté-ci.

Hierhin, *adv.* vers ici, vers ce côté-ci, vers ce lieu-ci.

Hierhinaus, *adv.* par ici.

Hierhinein, *adv.* ici dedans.

Hierhinten, *adv.* ici derrière.

Hierin, Hierinnen, *adv.* (d. i. in diesem) ici dedans, ci-dedans; céans, en ce lieu; en cela, quant à cela, dans cette affaire; en ce point.

Hiermit, Hiemit, *adv.* (d. i. mit diesem) avec cela; hiermit melde ich Ihnen, je vous avertis par la présente.

Hiernach, Hienach, *adv.* (d. i. nach diesem) après cela, en.

Hiernächst, Hienächst, *adv.* outre cela; bientôt; ich will hiernächst davon reden, j'en parlerai tantôt, bientôt; er wohnet —, il est logé près d'ici, il demeure ici tout près.

Hierneben, Hieneben, *adv.* (d. i. neben

dieses, neben diesem) ici auprès, ici à côté; outre cela.

Hiernebst, *adv.* (d. i. nebst diesem) outre cela, de plus, etc.

Hiernieden, Hienieden, *adv.* ici-bas, dans ce bas monde.

Hierob, *adv.* S. Hierüber.

Hieroglyphe, *f.* (bei den Alten) hiéroglyphe, *m.*

Hieroglyphik, *f.* hiéroglyphique; langue *f.* hiéroglyphique.

Hieroglyphisch, *adj.* hiéroglyphique.

Hierseyn, *n.* présence, *f.* séjour, *m.*; seit meinem —, depuis que je suis ici.

Hierüber, *adv.* (d. i. über dieses, über diesem) de ce côté-ci; là-dessus; de cela, sur cela; en; outre cela.

Hierum, *adv.* (d. i. um dieses) en, de cela, pour cela; ici aux environs.

Hierunten, *adv.* ici en bas; wie man hierunten sehen wird, comme on verra ci-dessous, ci-après.

Hierunter, *adv.* (d. i. unter dieses, unter diesem) ci-dessous, là-dessous.

Hiervon, Hievon, *adv.* (d. i. von diesem) de cela, en.

Hierwider, *adv.* (d. i. wider dieses). S. Dawider.

Hierzu, Hiezu, *adv.* (d. i. zu diesem) à cela, à ceci, pour cela; y.

Hierzwischen, Hiezwischen, *adv.* (d. i. zwischen dieses, zwischen diesem) entre cela; — ist ein großer Unterschied, il y a une grande différence entre ces deux choses.

Hiesig, *adj.* d'ici, de ce pays, de cette ville, de ce lieu, de cet endroit; die hiesigen Einwohner, die hiesigen Schüler, les habitants, les écoliers d'ici, de cette ville.

Hift, Hifthorn. S. Hief, Hiefhorn.

Hilfe. S. Hülfe.

Himbeere, *f.* framboise, *f.*; mit Himbeeren einmachen, framboiser.

Himbeersaft, *m.* jus *m.* de framboises.

Himbeerstrauch, *m.* (-sträuche), Himbeerstaude, *f.* framboisier, *m.*

Himmel, *m.* ciel (*pl.* cieux *et* ciels); ciel; séjour *m.* des bienheureux; vie *f.* éternelle; paradis; ciel, *m.* impériale, *f.* (an einer Bettstelle, einer Kutsche, d'un lit, d'une voiture); (Jäg.) dais; (Mythol.) olympe, *m.*; (Dicht.) voûte *f.* éthérée, azurée; (Mahl.) les ciels; unter freiem Himmel schlafen, coucher à la belle étoile; die Feste des Himmels, firmament, *m.*; (Sternk.) den Himmel beobachten, faire des observations astronomiques; in den Himmel kommen, den Himmel erwerben, gewinnen, gagner le ciel; der Himmel sey Euch gnädig, le ciel vous soit propice; der Himmel weiß es! Dieu le sait! um des Himmels willen! pour l'amour du ciel! grand Dieu! — und Hölle! ciel et enfer! — und Erde, — und Hölle bewegen, remuer ciel et terre, bis in den Himmel, jusqu'au ciel; er ist wie vom Himmel gefallen, il est tombé des nues; *fam.* der Himmel hängt ihm voller Geigen, tout lui rit à l'heure qu'il est, il nage en pleine eau.

Himmelan, *adv.* vers le ciel, jusqu'au ciel, jusqu'aux astres; meine Seele schwingt sich —, mon âme s'élance vers le ciel.

Himmelauf. S. Himmelan.

Himmelbett, *n. pl.* lit *m.* à la duchesse, à baldaquin, à ciel, pourvu d'un ciel.

Himmelblau, *adj.* bleu céleste, outremer; azur.

Himmelblau, *n.* *indécl.* Himmelbläue, *f.* bleu de ciel, bleu *m.* céleste, couleur *f.* du ciel.

Himmelbrod, *n.* pain *m.* du ciel; manne *f.* céleste.

Himmelerz, *n.* (Mineral.) minerai *m.* du ciel, qui paraît à la superficie, au jour.

Himmelfahrt, *f.* (Gottesgel.) Christi —, ascension de Jésus-Christ; Mariä —, assomption de la sainte Vierge.

Himmelfahrtstag, *m.* ascension, *f.* jour de l'ascension.

Himmelfarbe, *f.* S. Himmelblau.

Himmelhoch, *adj.* haut comme le ciel, très élevé, sourcilleux, qui touche les nues; *adv.* jusqu'au ciel, jusqu'aux nues; himmelhohe Berge, montagnes qui percent les nues, qui s'élèvent jusqu'aux cieux.

Himmeln, *v. n.* (mit haben), fig. *fam.* mourir, décéder, trépasser.

Himmelreich, *n.* ciel, royaume des cieux, royaume *m.* céleste; fig. das ist sein —, darin besteht sein —, ce sont ses délices, c'est son plus grand bonheur.

Himmelsachse, *f.* axe *f.* de la terre, du monde.

Himmelsbeschreibung, *f.* uranographie, polographie, *f.*

Himmelsbesen, *m.* (Seewes.) balai du ciel, vent *m.* du nord-ouest.

Himmelsbote, *m.* envoyé *m.* du ciel.

Himmelsbürger, *m.* habitant du ciel, bienheureux, *m.*

Himmelschreiend, *adj.* qui crie vengeance au ciel; criant; revoltant.

Himmelsfeste, *f.* firmament, *m.*

Himmelsgegend, *f.* climat, *m.*; région du ciel, zone, *f.*; die Himmelsgegend suchen, nehmen, s'orienter; (Seewes.) faire son point.

Himmelsgewölbe, *n.* voûte du ciel, voûte *f.* céleste, éthérée; firmament, *m.*

Himmelshaus, *n.* (Sternbeut.) domicile, *m.* maison, *f.*

Himmelsheer, *n.* légions *f. pl.* célestes, armée *f.* céleste; anges, *m. pl.*

Himmelskarte, *f.* (Sternk.) carte *f.* céleste; planisphère *m.* céleste.

Himmelskönigin, *f.* reine du ciel, sainte Vierge, *f.*

Himmelskörper, *m.* corps, globe *m.* céleste.

Himmelskreis, *m.* (Sternk.) sphère *f.* céleste; orbe; orbe *m.* céleste.

Himmelskugel, *f.* (Sternk.) globe *m.* céleste, sphère céleste, sphère armillaire, sphère *f.* artificielle.

Himmelskunde, *f.* astrognosie, *f.*

Himmelslauf, *m.* (ohne *pl.*) cours, mouvement *m.* des astres.

Himmelslehre, *f.* uranologie, *f.*

Himmelslicht, *n.* (-lichter), lumière *f.* céleste.

Himmelsluft, *f.* (ohne *pl.*) éther, *m.*

Himmelslust, *f.* (ohne *pl.*) plaisirs *m. pl.* du ciel; joies *f. pl.* du paradis; joie, *f.* plaisir *m.* extrême.

Himmelsmehl, *n.* (Mineral.) chaux *f.* sulfatée niviforme; gypse *m.* terreux pulvérulent.

Himmelspforte, *f.* porte *f.* du ciel.

Himmelsraum, *m.* (-räume), espace *m.* immense du ciel.

Himmelsschlüssel, *m.* (Botan.) primevère, primerolle, fleur de coucou, herbe *f.* à la paralysie.

Himmelssegen, *m.* bénédiction *f.* du ciel.

Himmelsspur, *f.* (Jäger) portées; portées *f. pl.* hautes.

Himmelsstein, *m.* (w. g.) saphir, *m.*

Himmelsstrich, *m.* climat, *m.* zone; plage, région, *f.*

Himmelsstürmer, *m. pl.* (Mythol.) géants, *m. pl.*

Himmelsthau, *m.* rosée du ciel; manne; (Botan.) manne de Pologne, graine *f.* de gremil.

Himmelstrank, S. Göttertrank.

Himmelswagen, *m.* (Sternk.) chariot, *m.* ourse, *f.*

Himmelsweg, *m.* chemin *m.* du ciel (espèce de catéchisme).

Himmelswonne, *f.* joie *f.* extrême (qui ressemble à celle des bienheureux).

Himmelszeichen, *n.* (Sternk.) signe *m.* céleste; die zwölf —, les douze signes du zodiaque.

Himmelsziege, *f.* (Sternk.) chèvre (constellation), *f.* volante.

Himmelszirkel, *m.* S. Himmelskreis, *m.*

Himmelwärts, *adv.* vers le ciel.

Himmelweit, *adj.* très éloigné, très loin; himmelweit verschieden, différent comme le jour et la nuit.

Himmlisch, *adj.* céleste, du ciel; élevé vers le ciel; himmlisch schön, unique, divin.

Himten, *m.* quart *m.* de boisseau.

Hin, *adv.* [qui marque un éloignement du lieu où est celui qui parle], là, en ce lieu-là, en cet endroit-là; rechts —, links —, à droite, à gauche; nach jener Seite —, vers ce côté-là; längs der Mauer —, längs dem Wege —, le long du mur, le long de la rivière; gehen Sie dort —, allez rendez-vous là (bas).

Hin und her, hin und wieder, *adv.* çà et là, par ici, par là, de côté et d'autre; de part et d'autre; hin und her gehen, fahren, reisen, aller et venir; Hin- und Herreise, l'aller et le venir, le tour et le retour; sich hin

und her bewegen, se mouvoir alternativement en sens contraire; osciller, vibrer; hin und her bewegen, remuer de côté et d'autre; Hin- und Herbewegung, oscillation, vibration, *f.*; hin und wieder laufen, — und her laufen, courir çà et là, par ci, par là; etwas hin und her überlegen, examiner une chose sous ses différentes faces, sous ses différents points de vue; hin und her denken, réfléchir long-temps; das Schiff wurde von den Winden hin und her getrieben, le vaisseau était le jouet des vents; hin und her schwanken, wanken, chanceler, vaciller; das Hin- und Herwanken, vacillation; variation, irrésolution, incertitude, *f.*; Ehre hin, Ehre her, vous avez beau parler de l'honneur, il n'y va pas de l'honneur.

Hinab, *adv.* [marque le mouvement d'une chose du haut en bas lorsque la personne qui parle est en haut]; en bas, de haut en bas, en descendant à terre, en pente; — mit ihm! à bas! qu'on le fasse descendre, qu'on le jette à bas! den Strom —, aval, à vau-l'eau; an dem Flusse —, le long de la rivière; — beugen, — biegen, plier, courber en bas; — bringen, descendre, porter en bas; — dürfen, nicht hinabdürfen, ne pas oser descendre; — fahren, descendre (en voiture, en bateau); — fallen, tomber en bas; — fliegen, voler en bas; — fließen, découler, couler en bas, du haut en bas; — führen, mener en bas, en descendant; faire descendre; aider à descendre; — gehen, descendre, aller en bas; — hangen, — hängen, descendre, pendre de haut en bas; dépendre; traîner; — kommen, descendre; venir d'en haut; — kriechen, ramper *ou* se traîner en bas; — langen (etwas), donner, tendre qch. à celui qui est en bas; ich kann nicht so weit hinablangen, je ne saurais atteindre si bas; — lassen, descendre; laisser descendre, permettre à qn. de descendre; Wein in den Keller —, avaler du vin dans la cave, encaver du vin; — laufen, courir en bas, descendre en courant; — reichen, tendre à celui qui est en bas; — rollen, rouler, culbuter en bas; — rufen, faire descendre qn. en l'appelant; crier qch. à qn. qui est en bas; — schlagen, abattre; — schlängeln (sich), descendre en serpentant; — schlucken, avaler; — schlürfen, avaler; — schwimmen, descendre à la nage; — sehen, regarder en bas; — sinken, aller au fond, enfoncer; — springen, sauter en bas; — steigen, descendre (eine Treppe, einen Berg, d'un escalier, d'une montagne); — stoßen, pousser en bas; — strömen, descendre en flots, en foule; — stürzen, précipiter, jeter du haut en bas; sich —, se précipiter; — tragen, porter en bas; — treiben, chasser, pousser en bas; — werfen, abattre; jeter en bas, précipiter du haut en bas; — ziehen, tirer en bas; aller demeurer dans un lieu plus bas.

Hinabfahrt, *f.* descente, *f.*

Hinabsteigen, *n.* descente, *f.*

Hinabwärts, *adv.* vers en bas; en descendant, en pente.

Hinan, *adv.* [marque l'approche ou l'avancement vers un lieu ou vers une chose en s'éloignant de la personne qui parle], en haut, en montant; zum Himmel —, vers le ciel; den Berg —, en montant; —! frisch, muthig —! allons! montons! avançons! approchons! — gehen, steigen, aller en montant; ich kann nicht hinanreichen, je n'y puis atteindre (de la main).

Hinauf, *adv.* [marque un mouvement vers un lieu plus haut, en s'éloignant de la personne qui parle] en avant, en haut, au haut, vers le haut, en montant; contre qch.; dessus; da —, dort —, là-haut; den Fluß —, d'amont; en remontant la rivière; zum Himmel —, vers le ciel, au ciel; von unten —, du bas en haut; es sind hundert Stufen —, il y a cent degrés à monter; — steigen, monter; — fahren, gehen, reiten, monter (en allant en voiture, à pieds, à cheval); — klettern, grimper en haut; auf einen Berg, auf einen Baum —, gravir une montagne, grimper au haut d'un arbre; — treiben, pousser en haut; fig. eine Waare —, faire enchérir une marchandise.

Hinaufwärts, *adv.* vers le haut, amont.

Hinaus, *adv.* dehors, en dehors; hors de ...; vorn —, sur le devant, sur la rue; hinten —, sur le derrière, par derrière, dans la cour; hinaus! hinaus mit ihm, mit Euch! qu'on le mette dehors! allez-vous-en! sortez d'ici! von da weiter —, de là en avant; dort —, de ce côté-là; ich weiß nicht wo —, je ne sais où trouver sortie; fig. je ne sais où donner de la tête; wo nun —? que faire à présent? quel parti prendre? hier —, d'ici, par ici; — bauen, avancer sur la rue en bâtissant; bâtir du côté de la rue; — begeben (sich), sortir; — begleiten (einen), accompagner qn. hors de la chambre etc.; — denken, penser à l'avenir; wo denken Sie hinaus? à quoi songez-vous? — fahren, sortir d'un endroit en voiture; dépasser, avancer trop sur la voie publique; sortir brusquement; über ein Vorgebirge, über eine Insel, über einen Hafen —, doubler un cap, dépasser une île, un port; — fallen (zum Fenster), tomber par la fenêtre; — fliegen (zum Fenster), s'envoler par la fenêtre; — gehen, aller dehors; sortir; er ist so eben hinausgegangen, il ne fait que de sortir; il vient de sortir; er ist über seinen Auftrag hinausgegangen, il a outre-passé, il a excédé ses pouvoirs, les ordres qu'on lui a donnés; das Fenster geht auf die Straße, in den Garten hinaus, la croisée donne sur la rue, dans le jardin; das geht weit hinaus, cela va bien loin; das geht zu weit hinaus, cela avance trop; das geht über meine Kräfte —, cela surpasse mes forces; — greifen (mit der Hand), avancer la main en dehors pour prendre qch.; — heben, faire sortir en levant; relever, tirer dehors; — holen, faire sortir; tirer dehors; — jagen, chasser, mettre dehors; mettre (qn.) à la porte, — langen, tendre en dehors; porter la main en dehors; — lassen, laisser, faire sortir; — laufen, sortir (en courant); fig. es läuft alles auf Eins hinaus, cela revient au même, il n'y a aucune différence (s. laufen); — legen, mettre dehors; étaler; — leuchten, éclairer celui qui sort; — machen (sich), sortir; se retirer; — müssen, être obligé de sortir; — packen (sich) sortir, décamper, s'en aller; — peitschen, chasser à coups de fouet; — prügeln, chasser à coups de bâton; — reichen, tendre en dehors; avancer; — rücken, sortir de, avancer en dehors, pousser plus loin, avancer; — schaffen, mettre dehors, ôter, chasser, faire sortir, faire déloger; — scheren (sich), décamper, s'en aller; — schieben, pousser dehors; différer, traîner en longueur; — schlagen, chasser à coups de bâton; — schleichen (et sich), se glisser, se couler dehors; disparaître, s'éclipser, s'esquiver doucement; — schleifen, — schleppen, traîner dehors; — schlenkern, — schleudern, secouer, jeter dehors; — schmeißen, s. — werfen; — setzen, mettre dehors; exposer; sich hinaussetzen, s'asseoir devant la maison; weiter hinaussetzen, remettre, différer, renvoyer à un autre temps, proroger; sich über etwas —, se mettre au-dessus de qch.; — seyn, être dehors, être sorti; weit über etwas hinausseyn, être bien au-dessus de qch., ne pas trouver une chose digne de son attention; er ist über alle Scham hinaus, il a mis bas toute honte; darüber bin ich hinaus, cela ne m'inquiète, cela ne m'affecte plus, cela ne saurait me donner d'inquiétude; — sollen, devoir sortir; — stehlen (sich), s'en aller à la dérobée; s'esquiver doucement; — stellen, mettre dehors; différer, etc.; — stoßen, pousser dehors, mettre dehors avec violence; — thun, ôter, enlever, emporter, mettre dehors, faire sortir; — treiben, pousser, chasser, mettre dehors, faire sortir; expulser; das Vieh auf die

Weide —, mener paître le bétail; mener, chasser le bétail au pâturage; — wagen (sich), oser sortir, hasarder de sortir; — weisen, einem den Weg zum Dorfe, zum Walde —, montrer à qn. le chemin qui conduit hors du village, hors du bois; einen —, montrer à qn. le chemin de la porte, le mettre dehors; éconduire qn.; — werfen, jeter dehors; expulser; zur Thüre, zum Hause hinauswerfen, mettre à la porte; — wischen, s'échapper, décamper, se glisser dehors, s'esquiver; — wollen, vouloir sortir; er will —, il veut s'en aller, sortir; hoch hinauswollen, avoir de grandes vues; wo will das endlich noch —? à quoi cela aboutira-t-il? ich sehe schon wo er, wo das hinaus will, je vois déjà où il vise, ce qu'il a en vue; je vois déjà à quoi cela tend, ce qui en résultera; — ziehen, tirer dehors; traîner hors de, etc.; auf das Land —, aller demeurer à la campagne; — zwingen, contraindre à sortir, de sortir, forcer de sortir.

Hinauswärts, *adv.* vers le dehors.

Hin-begeben (sich), (S. begeben): se rendre, aller, se transporter (an einen Ort, en un lieu).

Hinbei, *adv.* auprès, proche de ...

Hin-bestellen, *v. a.* donner rendez-vous pour un endroit.

Hin-bringen, *v. a. irr.* (S. bringen): porter, conduire en quelque lieu; die Zeit —, passer, tuer le temps; sein Leben ruhig —, passer tranquillement sa vie; sein Leben kümmerlich —, vivre bien petitement; sein Vermögen —, dissiper, manger son bien.

Hin-brüten, *v. n.* être en léthargie, en agonie.

Hinbrüten, *n.* léthargie, agonie, *f.*

Hinde. S. Hindin.

Hin-denken, *v. n. irr.* (S. denken), penser à; se transporter en pensées dans qqe. lieu; wo denken Sie hin? que pensez-vous, à quoi vous amusez-vous?

Hinderlich, *adj.* embarrassant; contraire; einem in einer Sache — seyn, contrarier, contrecarrer qn. dans qch.

Hindern, *v. a.* empêcher; gêner, embarrasser; einen in seinen Absichten —, contrarier qn. dans ses projets, traverser qn. dans ses desseins.

Hinderniß, *n.* empêchement, obstacle, embarras, *m.* opposition, contrariété, difficulté, traverse, *f.*; ein Hinderniß besiegen, aus dem Wege räumen, vaincre, surmonter, lever un obstacle; ein Hinderniß, Hindernisse in den Weg legen, mettre obstacle, apporter un empêchement, un obstacle, mettre des entraves; es ist ein Hinderniß dazwischen gekommen, il est survenu un accroc, une contrariété, un empêchement.

Hindin, *f.* Hirschkuh, *f.* (-kühe), (Jäg.) biche, *f.*

Hin-donnern, *v. n.* écraser qn. (einen) d'un coup de foudre, de tonnerre.

Hin-drängen, *v. a.* serrer, presser (einen an die Wand, qn. contre le mur). Sich hindrängen, s'efforcer d'approcher, approcher en perçant la foule; sich überall —, se fourrer, s'introduire partout.

Hindurch, *adv.* au travers, à travers, par dedans; pendant; hier —, dort —, par ici, par là; die Stadt, das Dorf —, en traversant la ville, le village; die ganze Zeit —, pendant tout le temps; den ganzen Tag —, tout le long du jour; die ganze Nacht hindurch, de toute la nuit; sich — drängen, percer la foule, fendre la presse; mitten hindurch gehen, traverser; — brechen, f. durchbrechen; — laufen, (S. durchlaufen, und eben so die andern mit **hindurch** zusammengesetzten Zeitwörter).

Hin-dürfen, *v. n.* (S. dürfen): (mit haben), pouvoir y aller, avoir la permission d'y aller.

Hin-eilen, *v. n.* y courir, se presser d'y aller.

Hinein, *adv.* [marque un mouvement du dehors en dedans lorsque celui qui parle se trouve en dehors], dedans, en dedans, dans qch.; tief in den Wald —, bien avant dans la forêt; bis in die Stadt —, jusque dans la ville; hinein! nur —! entrez; entrez toujours! in den Tag hinein leben, handeln, vivre, agir sans réflexion; in den Tag hinein reden, schwatzen, parler à tort et à travers; schämet Euch in Euer Herz —, vous devriez mourir de honte; das hat er in seinen Hals hinein gelogen, il en a menti par la gorge; — arbeiten (sich), entrer avec effort, faire des efforts pour entrer. — begeben (sich), entrer, se rendre dans un endroit; — brechen, (Bergbau) pousser l'exploitation plus loin dans la roche; — bringen, porter *ou* mener dedans; faire entrer; — dringen, pénétrer, entrer par force; — drücken, faire entrer en pressant, enfoncer dans, etc.; — drucken, imprimer; — dürfen, oser entrer, avoir la permission d'entrer; hier darf Niemand hinein, il est défendu d'entrer ici, personne n'y peut entrer; — eilen, se presser, se hâter d'entrer; — essen, avaler, manger pêle-mêle; alles —, se gorger de viandes; — fahren, entrer en voiture, en bateau, etc.; — fallen, tomber dedans, s'enfoncer; fig. in eine Grube, in eine Schlinge —, tomber dans une fosse, donner dans un piége; — flechten, enlacer; impliquer (einen in eine Sache, qn. dans une affaire); — fressen, avaler, dévorer, einen Schimpf —, boire un affront; das Scheidewasser frißt, frißt sich in das Kupfer —, l'eau-forte ronge le cuivre; — führen, introduire; conduire, mener dans un lieu; — gehen, entrer, contenir; tief —, s'enfoncer; — gerathen, tomber dans qch.; in einen Morast hineingerathen, s'engager dans un marais; in einen schlimmen Handel —, s'impliquer dans une mauvaise affaire; — greifen, mettre la main dedans; tief in den Beutel —, débourser une somme considérable; — helfen (einem), faciliter l'entrée à qn.; einem in den Wagen —, aider qn. à monter en voiture; — holen, faire entrer; aller chercher; — jagen, forcer d'entrer, faire entrer; er jagte in die Stadt hinein, il entra dans la ville au galop, à bride abattue; — kriechen, entrer en rampant, ramper dedans; tief in das Bett —, s'enfoncer dans son lit; — langen, mettre la main dans ...; — lassen, laisser passer; laisser entrer; — laufen, — rennen, entrer en courant, courir; se jeter dans, etc.; — leiten, f. hineinführen; — leuchten, luire dans, etc.; jeter, répandre sa lueur dans, etc.; einem —, éclairer qn. en entrant; — locken, attirer, faire venir dans, etc.; — mischen, mêler dedans; sich in eine Sache —, se mêler d'une *ou* dans une affaire; — mögen, avoir envie d'entrer, vouloir entrer; — müssen, être obligé d'entrer; — nehmen, mettre, porter dedans, prendre qch. avec soi; etwas mit ins Haus —, emporter qch. dans sa maison; — nöthigen, prier d'entrer; forcer qn. (einen) d'entrer; — reiben, faire entrer par friction; — rücken, faire entrer; pousser dedans; entrer; insérer; — *v. n.* entrer; er ist zehn Fuß weit in meinen Acker hineingerückt, il s'est avancé de dix pieds sur ma terre; — rufen, appeler qn. pour le faire entrer; — saufen, boire avidement; avaler; — saugen, sucer; — schaffen, faire entrer, transporter dans, etc.; rentrer; — schieben, glisser, pousser, fourrer dedans, faire entrer en poussant; — schlagen, faire entrer à coups de marteau; ficher, enfoncer; — schleichen, se glisser, se couler dans; entrer furtivement; — schlucken, avaler; — schlürfen, humer; — schrauben, faire entrer en vissant, avec une vis; visser; — schütten, mettre, jeter, verser dedans; avaler (Wein, du vin); — senken, plonger dans, etc.; enfoncer; descendre; enterrer; — sinken, enfoncer, s'enfoncer; aller au fond; — sperren, enfermer dans, etc.; — stampfen, fourrer dedans à coups de pied, à coups de pilon; — stechen, piquer, percer, ficher; mit der Gabel ins Fleisch —, enfoncer la fourchette dans la viande; (Seewesen) in die See —, prendre le large; — stecken, mettre, ficher dedans, fourrer dans, etc.; (Chir.) introduire; sich —, fig. *fam.* (in große Ausgaben) faire d'énormes dépenses, ne plus savoir

comment fournir aux dépenses; — stehlen (sich), entrer furtivement, à la dérobée; — steigen, monter dans, etc.; entrer en montant ou en descendant; descendre (in einen Brunnen, dans un puits); — stopfen, faire entrer, fourrer dedans; remplir, bourrer; — stoßen, enfoncer, pousser dans, etc.; faire entrer en poussant; — stürzen (et sich), précipiter; se précipiter, tomber; in ein Zimmer —, entrer brusquement, d'un pas précipité dans une chambre; — tauchen, plonger, tremper dans ...; — thun, mettre dedans; einen Blick —, jeter un coup-d'oeil, jeter un regard sur qch.; — tragen, porter dedans; — treiben, faire entrer; enfoncer, pousser, chasser (einen Keil, un coin); ficher (einen Nagel, un clou); — treten, entrer, mettre le pied dans un lieu; fouler, enfoncer avec le pied; — trinken, boire avidement ou avec vitesse, avaler; — tunken, tremper dans qch.; — wagen (sich), oser entrer, se hasarder d'entrer; hasarder l'entrée d'un lieu; — weben, wirken, entretisser; — werfen, jeter dedans; — wollen, vouloir entrer, tâcher d'entrer; — ziehen, attirer dans un lieu; einen in eine Sache —, impliquer, envelopper qn. dans une affaire; engager qn. à entrer dans une affaire; — *v. n.* entrer, venir loger ou demeurer (in ein Haus, dans une maison); — zwingen, faire entrer de force, enfoncer avec violence.

Hin-fahren, *v. a.* (S. fahren): charrier, voiturer, mener vers ou à qqe. lieu; — *v. n.* partir, passer, s'en aller; aller vers un lieu en voiture ou en bateau; s'éloigner, etc.; fahre hin Mitleiden! adieu pitié! plus de pitié!

Hinfahren, *n.* Hinfahrt, *f.* départ, passage *m.* dans quelque lieu.

Hin-fallen, *v. n.* (S. fallen): tomber; périr, dépérir.

Hinfallen, *n.* Hinfall, *m.* chute, *f.*; (bei Pferden) avortin, *m.*; (Falkn.) épilance, *f.*

Hinfällig, *adj.* faible, périssable; caduc, infirme, fragile; passager, qui menace ruine; *adv.* faiblement.

Hinfälligkeit, *f.* caducité, faiblesse; infirmité; fragilité, inconstance; instabilité, *f.*

Hin-fliegen, *v. n.* (S. fliegen): voler vers qqe. lieu; s'envoler; accourir.

Hin-fliehen, *v. n.* (S. fliehen): se sauver, se retirer, se réfugier dans un lieu, en un endroit; se passer, s'envoler.

Hin-fließen, *v. n.* (S. fließen): couler, s'écouler.

Hinfließen, *n.* cours, écoulement, *m.* (der Zeit, du temps).

Hin-flüchten, *v. a.* sauver; — *v. n.* se sauver vers, etc.

Hinfort, *adv.* désormais, dorénavant, à l'avenir, par la suite.

Hinführen, *v. a.* mener, emmener, conduire, escorter; entraîner.

Hinfüro, *adv.* S. Hinfort.

Hin-gaffen, *v. n.* (m. haben), bayer, niaiser; regarder qch. bouche ouverte, béante.

Hingang, *m.* (-gänge), aller, départ, *m.*; mort, *f.* décès, trépas, *m.*

Hin-geben, *v. a.* (S. geben): donner; abandonner, laisser à l'abandon, laisser à la merci de...; sich hingeben, se donner, s'abandonner (à qch.).

Hingeben, *n.* Hingebung, *f.* résignation, *f.*; abandon, *m.*

Hin-gedenken, *v. a. irr.* (S. gedenken): (mit haben) penser, réfléchir à qch.; y penser; penser à aller à, etc.; songer à se rendre à, etc.

Hingegen, *adv.* au contraire; mais.

Hin-gehen, *v. n.* (S. gehen): aller, s'en aller, se rendre à, etc.; y aller; (von der Zeit, du temps) passer; se passer, s'écouler; (sterben) mourir; das kann, das mag so —, cela peut passer, passe pour cela; es wird dir nicht so —, tu n'en sera pas quitte à si bon marché; etwas hingehen lassen, laisser aller, laisser passer qch.; der Hingegangene, le défunt, le mort, le trépassé.

Hin-gehören, *v. n.* (mit haben) wo gehöret dieß hin? où faut-il mettre, où faut-il placer cela? où cela appartient-il?

Hin-gelangen, *v. n.* arriver, parvenir à, jusqu'à, etc.; arriver au lieu de sa destination.

Hin-gerathen, *v. n.* (S. gerathen): tomber en...; niemand weiß wo er, wo es hingerathen ist, personne ne sait ce qu'il est devenu, qu'est devenue cette chose; wo gerathe ich hin? où suis-je? que deviendrai-je?

Hin-gießen, *v. a.* (S. gießen): répandre.

Hin-gucken. S. Hinsehen.

Hin-halten, *v. a.* (S. halten): (einem etwas) présenter, tendre (qch. à qn.); (einen) amuser, traîner, arrêter qn.

Hin-hangen, Hin-hängen, *v. n.* (S. hangen): (mit haben) pencher vers qch.; sentir de l'inclination pour qn., envers qn.; avoir une pente à qch. [qch.

Hin-hängen, *v. a.* pendre à, contre

Hin-helfen, *v. n.* (S. helfen): (mit haben), (einem) assister, seconder qn. en qch., aider qn. à qch.; sich kümmerlich —, vivre petitement, subsister avec peine; fig. einem, einer Sache —, achever qn., achever de ruiner, de gâter, de casser qch.

Hin-hocken, *v. n.* se blottir, se tapir, s'accroupir.

Hin-holen, *v. a.* aller quérir, venir prendre qn. pour le mener dans un endroit.

Hin-jagen, *v. a.* chasser vers un lieu; einen vor sich hin (oder her) —, chasser qn. devant soi; — *v. n.* da jagen sie hin, les voilà qui partent à toute bride, ventre à terre.

Hinkbahn, *f.* mérelle, *f.* (*jeu d'enfants*).

Hin-kehren, *v. a.* tourner en delà ou vers quelque lieu; balayer vers un lieu.

Hinken, *v. n.* (mit haben), boiter, clocher, cloper, être boiteux; ein wenig —, clocher légèrement, clopiner; fig. hier hinkt etwas, il y a là qch. qui cloche, il y a là du louche; die Sache fängt an zu hinken, l'affaire cloche, elle va de travers, elle ne va pas bien; der Vers hinkt, le vers cloche, est vicieux; das Gleichniß hinkt, la comparaison cloche; es hinkt mit ihm, mit seinen Sachen, ses affaires prennent un mauvais tour, elles vont mal.

Hinken, *n.* boitement, clochement, *m.*; claudication, *f.*

Hinkend, *adj.* boiteux; qui cloche; qui est vicieux; der hinkende Bote, le messager boiteux.

Hin-kleckſen, *v. a.* barbouiller, griffonner.

Hin-knieen, *v. n.* se mettre à genoux, s'agenouiller.

Hin-kommen, *v. n.* (S. kommen): venir, parvenir, arriver, aborder dans un lieu; devenir; ich werde —, j'y viendrai; ich komme nirgends hin, je ne vois personne, je ne sors point; ich weiß nicht wo mein Buch *rc.* hingekommen ist, je ne sais pas ce qu'est devenu mon livre etc.

Hin-kriechen, *v. n.* (S. kriechen): ramper, se traîner vers un lieu.

Hin-kritzeln, *v. a.* griffonner légèrement sur ...

Hinkunft, *f.* arrivée, *f.*

Hin-lagern (sich), se coucher (in's Gras, sur l'herbe).

Hin-langen, *v. a.* tendre, présenter (einem etwas, qch. à qn.); allonger la main pour donner qch. à qn.; — *v. n.* (mit haben), atteindre, arriver jusqu'à...; (hinreichend seyn) suffire, être suffisant; y atteindre.

Hinlänglich, *adj.* suffisant; *adv.* suffisamment, à suffisance, assez; — seyn, suffire, être suffisant.

Hinlänglichkeit, *f.* suffisance; qualité ou quantité nécessaire; capacité, *f.*

Hin-lassen, *v. a.* (S. lassen): laisser aller, permettre d'aller à ...

Hin-laufen, *v. n.* (S. laufen): courir à..., vers...; s'en aller; (Jäg.) suraller; (Seewes.) encaquer la vergue.

Hin-leben, *v. n.* (m. haben), vivre; passer son temps; sorglos —, être insouciant, ne se soucier de rien, ne tenir compte de rien; in den Tag —, vivre inconsidérément, sans réflexion, au jour la journée.

Hin-legen, *v. a.* mettre, poser, placer, coucher en un lieu. Sich hinlegen, se mettre, se coucher: s'étendre tout de son long sur qch.; fig. tomber malade.

Hin-lehnen, *v. a.* appuyer sur *ou* contre; adosser à... Sich hinlehnen, s'appuyer, s'adosser.

Hin-leiten, *v. a.* conduire, mener vers . . .

Hin-lenken, *v. a.* tourner, diriger vers... Sich hinlenken, se tourner.

Hin-liefern, *v. a.* transporter, fournir qch., rendre, délivrer; fig. einen —, perdre, ruiner qn.

Hin-machen, *v. a.* attacher, mettre à... Sich hinmachen, se rendre en un lieu.

Hin-malen, *v. a.* peindre à, sur...; barbouiller.

Hin-müssen, *v. n.* (S. müssen): (m. haben) être obligé d'aller à...; d'y aller; fig. devoir mourir.

Hinnahme, *f.* prise, *f.*; enlèvement, *m.*; mort, *f.*

Hin-nehmen, *v. a.* (S. nehmen): prendre; enlever; Gott hat ihn hingenommen, Dieu a disposé de lui, l'a rappelé à lui; er mußte dieses so —, il fallut s'y soumettre, il fallut en passer par là, avaler cela; il fut obligé de le faire.

Hin-neigen, *v. n.* Sich hinneigen, *v. r.* incliner, pencher à, vers...

Hinnen, *adv.* von —, d'ici; von hinnen reisen, partir; laßet uns von hinnen gehen, allons-nous-en d'ici; fig. von hinnen scheiden, mourir, décéder.

Hin-raffen, *v. a.* enlever, emporter; der Tod rafft alles hin, la mort fauche, moissonne tout; die Pest hat ihn hin gerafft, la peste l'a enlevé.

Hin-rauschen, *v. n.* passer, couler avec bruit; ruisseler en faisant du bruit; s'éloigner avec bruit.

Hin-recken, *v. a.* tendre, présenter; approcher (das Ohr, l'oreille).

Hin-reichen, *v. a.* (einem etwas) tendre, présenter (qch. à qn.), etc.; — *v. n.* (m. haben), (bis wohin reichen) atteindre, toucher, aller à *ou* jusqu'à un endroit; (hinreichend seyn) suffire, être suffisant.

Hinreichend, *adj.* suffisant, suffisamment.

Hinreise, *f.* voyage, départ pour un endroit; aller, *m.*; bei der —, en y allant.

Hin-reisen, *v. n.* aller en (partir pour) un certain lieu.

Hin-reißen, *v. a.* (S. reißen): entraîner, enlever, emporter; fig. ravir; sich hinreißen laßen (durch etwas), s'abandonner à qch., se laisser aller à *ou* au..., se laisser emporter par qch.

Hinreißend, *adj.* ravissant, entraînant, d'une manière ravissante.

Hin-reiten, *v. n.* (S. reiten): aller (quelque part) à cheval.

Hin-richten, *v. a.* tourner, se diriger vers, etc.; fig. eine Sache —, user, gâter, ruiner qch.; einen —, mettre à mort, exécuter, supplicier; er ist mit dem Schwerte hingerichtet worden, il a eu la tête tranchée.

Hinrichtung, *f.* exécution, *f.*; supplice, *m.*

Hin-rollen, *v. a.* rouler (auf Walzen, sur des rouleaux); — *v. n.* rouler dans, vers; s'écouler.

Hin-rücken, *v. a. et n.* pousser vers, approcher vers un lieu.

Hin-rufen, *v. a.* (S. rufen): appeler, faire venir dans un lieu, etc.; — *v. n.* (mit haben) crier vers, etc.

Hin-schaffen, *v. a.* transporter à, etc.

Hinschaffen, *n.* **Hinschaffung**, *f.* transport, *m.*

Hin-schauen, *v. n.* (mit haben), regarder, voir, porter la vue, ses regards vers, etc.

Hin-scheiden, *v. n.* (S. scheiden): décéder, mourir, trépasser.

Hinscheiden, *n.* décès, *m.* mort, *f.*

Hin-scheinen, *v. n.* (S. scheinen): (mit haben), luire, jeter, répandre de la lumière dans, sur, etc.; ein Ort, wo die Sonne hinscheint, endroit où donne le soleil, qui est exposé aux rayons du soleil.

Hin-scheren (sich), (S. scheren) s'en aller; y aller.

Hin-schicken, *a. a. et n.* envoyer, déléguer, députer. [*m.*

Hinschicken, *n.* **Hinschickung**, *f.* envoi,

Hin-schieben, *v. a.* (S. schieben): pousser vers *ou* contre, etc.; (Kegelsp.) jouer de venue; (Damensp.) jouer une dame.

Hin-schießen, *v. a.* (S. schießen): (eine Kugel) tirer une balle, un boulet vers, sur, etc.; — *v. n.* s'élancer, couler, courir vers, sur, etc.

Hin-schiffen, *v. n.* naviguer vers un lieu.

Hin-schlagen, *v. a.* (S. schlagen): pousser vers un endroit; einen Nagel —, ficher un clou; — *v. n.* (mit haben), frapper vers, sur, etc.; (m. seyn), tomber rudement par terre.

Hin-schlängeln (sich), aller en serpentant.

Hin-schleichen, *v. n.* Sich hinschleichen (S. schleichen): couler, se glisser vers, etc.; approcher doucement vers, etc.; fig. die Zeit schleicht hin, le temps, passe, s'écoule (insensiblement).

Hinschlenkern, *v. a.* jeter (en secouant la main) vers . . .

Hin-schleifen, *v. a.* traîner vers un lieu.

Hin-schlendern, *v. n.* s'en aller à pas lents, marcher lentement.

Hin-schleppen, *v. a.* traîner.

Hin-schleudern, *v. a.* fronder, ruer vers un lieu; fig. eine Waare —, donner une marchandise à trop bon marché.

Hin-schlüpfen, *v. a.* s'éloigner en se glissant; s'esquiver; über eine Sache —, glisser, passer légèrement sur un sujet.

Hin-schmeißen. S Hinwerfen.

Hin-schmieren, *v. a.* bousiller, barbouiller, griffonner.

Hin-schreiben, *v. a. et n.* (S. schreiben): écrire à, etc.; écrire; etwas ohne Bedacht —, écrire qch. sans y penser, imprudemment, écrire négligemment.

Hin-schütten, *v. a.* répandre, verser, jeter sur *ou* par terre.

Hin-schwimmen, *v. n.* (S. schwimmen): nager vers un endroit; s'en aller en nageant; unter dem Wasser —, nager entre deux eaux.

Hin-segeln, *v. n.* faire voile vers, pour, etc.

Hin-sehen, *v. n.* (S. sehen): (mit haben) voir, regarder, porter la vue, ses regards vers, etc.

Hin-sehnen (sich), désirer d'être à, etc.; soupirer après (nach einem Land, einem Ort, un pays, un endroit, etc.).

Hin-senden. S. Hinschicken.

Hin-setzen, *v. a.* mettre, poser, placer en quelque endroit; mettre, poser par terre; etwas wieder an seinen Platz —, remettre qch. à sa place. Sich hinsetzen, s'asseoir; sich wieder —, se rasseoir.

Hin-seufzen, *v. a.* ganze Nächte —, passer des nuits entières à soupirer, en soupirant; — *v. n.* (mit haben), (nach einem) soupirer après qn.

Hin-seyn, *v. n.* (S. seyn): être perdu, être gâté, ruiné; être passé; être mort.

Hinsicht, *f.* égard, *m.*; in Hinsicht auf..., en égard à..., par rapport à . . .

Hin-sinken, *v. n.* (S. sinken): tomber à, vers, etc.; tomber par terre, se laisser tomber; in Ohnmacht —, tomber en défaillance; todt —, tomber mort.

Hin-springen, *v. n.* (S. springen): sauter à, vers, etc.; ich will geschwind —, j'y vais en diligence; j'y cours.

Hin-stecken. S. Hineinstecken.

Hin-stellen, *v. a.* mettre, poser; wieder —, remettre.

Hin-sterben, *v. n.* (S. sterben): mourir, se mourir; über etwas —, mourir avant d'avoir fini qch., avant d'être parvenu à, etc.

Hin-streben, *v. n.* (mit haben), tendre à, etc.; zum Ziele, nach einem glücklichen Erfolge —, tendre, courir au but, s'efforcer de réussir.

Hin-strecken, *v. a.* tendre, allonger; einen, etwas (auf den Boden) —, tuer, étendre mort; étendre qn. *ou* qch. par terre; sich aufs Gras —, s'étendre sur le gazon, sur l'herbe.

Hin-streichen, *v. a.* (S. streichen): étendre sur, vers, etc.; — *v. n.* passer, se passer; couler, s'enfuir; nahe auf der Erde —, raser la terre.

Hinstreichen, *n.* (Fechtkunst) coulement, *m.*

Hinstrich, *m.* coup vers, etc.; — der Zugvögel, départ *m.* des oiseaux de passage.

Hin-stürzen, *v. a.* faire tomber, précipiter; — *v. n.* tomber avec précipitation, se précipiter; être renversé.

Hin-sudeln. S. Hinschmieren.

Hintan, *adv.* derrière, par derrière; en arrière.

Hin-tändeln, *v. a.* passer le temps en s'amusant à des bagatelles.

Hintan-setzen, *v. a.* mettre en arrière; négliger; mépriser; alle Rücksichten —, n'avoir aucun égard, passer par-dessus tous les égards, par-dessus toutes les considérations; seine Pflicht —, négliger son devoir.

Hinansetzung, *f.* négligence, *f.*; peu *m.* d'attention qu'on a pour qn., pour qch.; mit —, en négligeant; mit — seiner Pflicht, en négligeant son devoir.

Hin-tappen, *v. n.* tâtonner dans les ténèbres; aller à tâtons, marcher en tâtonnant.

Hin-taumeln, *v. n.* chanceler; y aller, s'y rendre en chancelant.

Hinten, *adv.* derrière; postérieurement; hinten an, derrière, à la suite, à la fin; à la queue; von hinten, von hinten her, von hinten zu, par derrière; — bleiben, rester derrière, en arrière; seine Schuhe hinten niedertreten, éculer ses souliers; sich hinten anschließen, se joindre (à un cortège, etc.); fermer la marche; — an gehen, marcher le dernier; — auf, — darauf, *adv.* sur le derrière; par derrière; en croupe, en trousse; sich hinten (auf das Pferd) setzen, monter en croupe; einen hinten auf sitzen haben, avoir qn. en croupe, en trousse; einen Koffer hinten auf binden, attacher une malle sur le derrière d'une voiture; die Haare hinten aufbinden, retrousser les cheveux; — durch, — her, — weg, *adv.* par derrière; — nach, *adv.* derrière, après qch. *ou* qn., en arrière de...; après les autres, trop tard; — nach laufen, suivre; er kommt immer hinten nach, il est toujours le dernier à venir; — und vorn, *adv.* partout, de tous côtés; à la tête et à la queue.

Hinter, *prép.* derrière, après, à la suite de qch.; postérieur; — dem Hause, hinterm Hause, derrière la maison; — der Thüre, derrière la porte; fig. *fam.* — der Thür Abschied nehmen, s'en aller sans dire adieu; décamper à la sourdine; déloger sans trompette; — dem Rücken, derrière le dos; fig. à l'insu de qn., à la sourdine; traîtreusement; hinter, — hervor, de derrière; er trat hinter einem Busche hervor, il sortit de derrière un buisson; — sich herziehen, tirer, traîner après soi; die Thüre hinter sich (*dat.*) zumachen, tirer la porte après soi; — dem Berge halten, dissimuler, cacher son dessein *ou* son jeu, er hat es hinter den Ohren, c'est un franc dissimulé, un franc dessalé; es hat mehr hinter sich als man meint, ceci est de plus grande importance qu'on ne pense; — sich gehen, reculer, marcher à reculons; (Sternk.) rétrograder; ne pas réussir, aller cahin-caha, aller à vau-l'eau; die Sache geht hinter sich, l'affaire n'avance pas; er kann weder hinter sich noch vor sich, il ne peut ni avancer ni reculer; — sich sehen, regarder derrière soi; einen hinter die Ohren schlagen, donner sur les oreilles à qn.; fig. sich (*dat.*) etwas hinter die Ohren schreiben, se souvenir de qch., ne pas l'oublier; — etwas kommen, découvrir, déterrer qch.; einen hinter das Licht führen, abuser, duper, tromper qn.; jouer un tour, à qn.; — einander, l'un après l'autre; — einander gehen, marcher l'un après l'autre, marcher à la suite l'un de l'autre, à la file; défiler; vier Wochen hinter einander, quatre semaines de suite; den Feind hinter sich haben, avoir l'ennemi à ses trousses; — einem her seyn, poursuivre qn., être après qn., être aux trousses de qn.; — drein, *adv.* par derrière, après.

Hinter, *adj.* derrière; reculé; postérieur; der hintere Theil des Hauses, le derrière de la maison; in dem hintersten Winkel, dans le coin le plus reculé; der hintere Theil des Kopfes, la partie postérieure de la tête; das Vorderste zu hinterst, das Hinterste zu vorderst kehren, mettre sens devant derrière.

Hinterachse, *f.* essieu *m.* de derrière.

Hinterbacke, *f.* fesse, *f.* cul, *m.*

Hinterbein, *n.* jambe, *f.* pied, *m.* patte *f.* de derrière; gigot, *m.*; fig. auf die Hinterbeine treten, se dédire, se rétracter.

Hinterbleiben, *v. n.* (hinterblieb, hinterblieben): rester en arrière; die Sache hinterblieb, la chose n'eut pas lieu, elle ne s'effectua pas, elle demeura sans effet.

Hinterblieben, *adj.* survivant; die Hinterbliebenen, les survivants, les héritiers, la famille, les parents du défunt.

Hinterbringen, *v. a. irr.* (hinterbrachte, hinterbracht): (einem etwas) avertir, instruire, informer qn. de qch., lui apprendre, rapporter qch., l'en avertir secrètement.

Hinterbringer, *m.* -rin, *f.* rapporteur, dénonciateur, délateur, *m.*; rapporteuse, personne *f.* qui avertit en secret; qui donne secrètement avis de qch.

Hinterbringung, *f.* délation, *f.* rapport, avis, *m.*; dénonciation, *f.*

Hinterbug, *m.* (-büge), jarret pli *m.* de la jambe.

Hinterbühne, *f.* derrière de la scène, fond du théâtre; fond *m.* du grenier.

Hintercastell, *n.* (Seewes.) gaillardon, château de l'arrière; *fam.* derrière, *m.* fesses, *f. pl.*

Hinterchor, *m.* arrière-choeur, *m.*

Hinter-drücken, *v. a.* serrer, pousser derrière qch.; pousser, presser en bas; avaler avec effort.

Hintere, *m.* derrière, *m.* fesses, *f. pl.* cul, fondement, *m.*; den Hintern weisen, montrer le derrière, montrer le cul.

Hintereisen, *m.* (von Pferden) fer *m.* de derrière.

Hinterfährte, *f.* (Jäg.) passée, ménée, *f.*, foulées, foulures, *f. pl.*

Hinterflagge, *f.* (Seewes.) pavillon *m.* d'arrière, enseigne *f.* de poupe.

Hinterfleck, *m.* (Schuhm.) bout *m.* de talon, semelle *f.* de talon.

Hinterfrieß, *n.* (Bauk.) frise de derrière; (Artill.) plate-bande, moulure *f.* du premier renfort (d'un canon).

Hinterfuß, *m.* (-füße), pied de derrière; talon, *m.*; die Hinterfüße eines Pferdes, le train de derrière d'un cheval; sich auf die Hinterfüße stellen, se cabrer, se dresser; fig. *fam.* auf die Hinterfüße treten, se dédire, retirer sa parole (S. Hinterbein); (Wappenk.) Pferd, das auf den Hinterfüßen steht, cheval effaré.

Hintergang, *m.* (-gänge), (Jäger) sortie, *f.* débouché, *n.*

Hintergebäude, *n.* bâtiment de derrière, enfoncement, arrière-corps, *m.*

Hintergebirge, *n.* montagnes *f. pl.* postérieures d'une chaîne; (Bergb.) derrière *ou* revers *m.* d'une montagne; partie *f.* postérieure d'une mine.

Hintergegend, *f.* fond *m.* d'une contrée, d'un pays.

Hintergehäse, *n.* (Jäg.) parties *f. pl.* de derrière *ou* postérieures d'un lièvre.

Hintergehen, *v. a.* (hinterging, hintergangen) (einen): tromper, abuser, décevoir, duper, attraper, circonvenir qn. Sich selbst —, s'abuser, se tromper soi-même.

Hintergehen, *n.* Hintergehung, *f.* tromperie, duperie, circonvention, *f.*

Hintergefäß. S. Gefäß.

Hintergeschirr, *n.* (Sattl.) avaloire, *m.*

Hintergeschuhe, *n.* S. Hinterleder.

Hintergestell, *n.* train *m.* de derrière (einer Kutsche, d'un carosse, etc.); — eines Pferdes, arrière-main, *f.*; — eines Bandwirkerstuhls, châtelet; — eines Sattelbaumes, arçon *m.* de derrière.

Hinterglied, *n.* (-glieder), (Kriegsw.) dernière file, *f.*; (Mathem.) conséquent; (Logik) mineure, *f.*

Hintergrund, *m.* (-gründe), (eines Gemäldes, der Bühne) enfoncement, fond, (d'un tableau, du théâtre) *m.*

Hintergurt, *m.* (Artill.) ceinture *f.* de lumière.

Hinterhaar, *n.* (Perrückenm.) tignon,

n. cheveux *m. pl.* du chignon; das — kräuseln, tignonner.

Hinterhalt, *m.* embuscade, embûche, piége, *m.*; réserve, *f.*; corps de réserve; fig. refuge, appui, *m.*; einen — legen, stellen, dresser, tendre une embuscade *ou* des embûches; in einen — gerathen, fallen, donner, tomber dans une embuscade; im — halte lauern, être, se tenir aux aguets; fig. einen — haben, avoir des protections.

Hinterhalten, *v. a.* (hinterhielt, hinterhalten): retenir; einem etwas —, cacher qch. à qn.

Hinterhalten, *n.* —haltung, *f.* rétention, retenue, *f.*

Hinterhand, *f.* (-hände), (Anat.) métacarpe, *m.* arrière-main, *f.*; (im Spiel) die — haben, in der — seyn, être en dernier.

Hinterhaupt, *n.* (-häupter), (Anat.) derrière de la tête, occiput, *m.*

Hinterhauptsbein, *n.* (Anat.) os occipital, os *m.* de la proue.

Hinterhauptsmuskel, *m.* (Anatom.) muscle *m.* occipital. [bäude.

Hinterhaus, *n.* (-häuser). S. Hinterge-

Hinterhof, *m.* (-höfe), basse-cour, arrière-cour, cour *f.* de derrière.

Hinterkammer, *f.* chambre *f.* de derrière, sur le derrière.

Hinterkeule, *f.* (Kochk.) cuisse, *f.* gigot, *m.*

Hinterklaue, Hinterkralle, *f.* griffe *ou* patte *f.* de derrière; avillon, *m.*; mit den Hinterklauen fassen, avillonner.

Hinterkopf, *m.* (-köpfe). S. Hinterhaupt.

Hinterladen, *m.* arrière-boutique, *f.*

Hinterlage, *f.* (Gerichtsst.) dépôt, *m.* consignation, *f.*; derniers cahiers, *m. pl.*

Hinterlaß, *m.* (-lässe), (Jäger) des Hirsches, allure *f.* courte *ou* irrégulière du cerf.

Hinterlassen, *v. a.* (hinterließ, hinterlassen): laisser (après la mort, en mourant, *ou* en héritage); einem ein Andenken —, laisser, donner un souvenir à qn.; transmettre (der Nachwelt, à la postérité); er hat mir hinterlassen Ihnen zu sagen, il m'a chargé en partant de vous dire, il vous fait dire; er hat es so —, il en a ordonné, il a statué ainsi avant son départ, avant sa mort; — *v. n.* (m. haben), (Jäg.) avoir l'allure courte, irrégulière; laisser passer derrière.

Hinterlassen, *part. et adj.* die hinterlassenen Werke (eines Schriftstellers), les oeuvres posthumes (d'un auteur); die Hinterlassenen, les survivants *ou* héritiers, les parents du défunt. [héritage, *m.*

Hinterlassenschaft, *f.* succession, *f.*

Hinterlassung, *f.* transmission, *f.*

Hinterlast, *f.* charge *f.* de derrière.

Hinterlauf, *m.* (-läufe), (Jäg.) pied *m.* de derrière (eines Hirsches, eines Hasen, d'un cerf, d'un lièvre).

Hinterleder, *n.* Hinterquartier, *n.* (Schuhm.) quartier *m.* de derrière d'un soulier; das Hinterleder niedertreten, éculer les souliers.

Hinterlegen, *v. a.* déposer, mettre en dépôt; consigner.

Hinterlegen, *n.* Hinterlegung, *f.* déposition, *f.*; dépôt, *m.*; consignation, *f.*

Hinterleger, *m.* -rin, *f.* déposant, consignant, *m.*; -ante, *f.*

Hinterleib, *m.* (-leiber), derrière *m.* du corps; partie *f.* postérieure du corps.

Hinterlist, *f.* circonvention, ruse, finesse; tromperie, fourberie, supercherie, *f.* artifice, *m.* fraude, *f.*

Hinterlistig, *adj.* rusé, fin; cauteleux, artificieux, insidieux, frauduleux; ein hinterlistiger Streich, un tour de fripon.

Hintermann, *m.* (-männer), celui qui est derrière qn., qui suit qn.; (Kriegsw.) serre-file; (im Spiele) après; (Seewesen) bâtiment *m.* qui suit qqe. vaisseau commandant.

Hintermast, Besanmast, *m.* (Seewesen) mât *m.* d'arrière *ou* d'artimon.

Hinternaht, *f.* (-nähte), (Schuhm.) jointure, couture *f.* de derrière.

Hinterpfanne, Gradirpfanne, *f.* (Salzw.) poêle *f.* de graduation.

Hinterpforte, *f.* porte *f.* de derrière.

Hinterpfote, *f.* patte *f.* de derrière.

Hinterrad, *n.* (-räder), roue *f.* de derrière. [file, *f.*

Hinterreihe, *f.* (Kriegsw.) dernière

Hinter-rücken, *v. a.* pousser, mettre derrière.

Hinterrücks, Hinterwärts, *adv.* par derrière, en arrière; fig. en cachette; à l'improviste; — gehen, reculer, rétrograder; aller à reculons.

Hintersaß, *m.* sujet, vassal; manant; arrière-vassal, vavasseur, *m.*

Hintersatz, Schlußsatz, *m.* (-sätze), (Logik) conséquent, *m.*; conclusion, *f.*

Hinterschenkel, *m.* cuisse *f.* de derrière; gigot, *m.*

Hinterschiff, *n.* vaisseau de l'arrière; (Seewes.) arrière, *m.* poupe, *f.*

Hinterschlägel, *m.* (Jäger) quartier de derrière d'un sanglier; (Kochk.) gigot *m.* de mouton.

Hinterschraube, Schwanzschraube, *f.* (Artill.) culasse *f.* d'arme à feu.

Hintersegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* de l'arrière *ou* d'artimon.

Hintersitz, *m.* (in einer Kutsche), siége, *m.* place *f.* de derrière, du fond d'un carrosse.

Hinterspätig, *adj.* (Tuchm.) de poil inégal.

Hinterständer, *m.* (Papierm.) grippe *f.* de derrière.

Hinterstellig, *adj.* restant, de reste, arriéré; hinterstellige Schulden, Gelder, arrérages, *m. pl.*; etwas hinterstellig machen, rompre une affaire, empêcher la réussite d'une affaire.

Hintersteven, *m.* (Seewes.) étambot, étambord, estambot, *m.*

Hinterstich, *m.* (Nähter.) arrière-point, *m.*

Hinterstube, *f.* chambre de derrière; chambre *f.* qui ne donne pas sur la rue.

Hinterstück, *n.* derrière, morceau de derrière, postérieur, *m.*; partie postérieure; queue, *f.*; (Seewes.) canon *m.* de retraite.

Hintertheil, *n.* derrière; (der Hintere) cul; (einer Münze) revers, *m.*; (einer Kanone) culasse, *f.*; (eines Schiffes) poupe, *f.*; (des Kopfes) occiput, *m.*; das Hintertheil des Schiffes gegen den Wind kehren, mettre cul au vent; auf das Hintertheil fallen, tomber sur le derrière.

Hinterthür, *f.* Hinterthor, *n.* porte de derrière; fausse-porte, *f.*; fig. er hält sich immer eine Hinterthür offen, il a toujours quelque porte de derrière, qqe fausse-porte, qqe sous-en-tendu dans son fait.

Hintertreffen, *n.* (Kriegsw.) arrière-garde, arrière-ligne, *f.*; corps *m.* de réserve.

Hintertreiben, *v. a.* (hintertrieb, hintertrieben): eine Sache —, rompre une affaire, empêcher la réussite d'une affaire.

Hintertreiben, *n.* Hintertreibung *f.* empêchement, *m.* [susin, *m.*

Hinterverdeck, *n.* (Seewes.) susain,

Hinterviertel, *n.* quartier *m.* de derrière; (Kochk.) longe, *f.*; gigot, *m.*; cuisse; culotte, *f.*

Hinterwagen, *m.* train *m.* de derrière (d'une voiture, d'un chariot).

Hinterwärts, *adv.* par derrière; en arrière. [*f.* d'un établi.

Hinterzange, *f.* (Tischl.) seconde vis

Hin-thun, *v. a.* (S. thun): mettre à, placer dans un endroit, mettre sur, etc.; fig. *fam.* ich weiß nicht, wo ich diesen Menschen hinthun soll, je ne me souviens pas, où j'ai vu cet homme, il me semble que je l'ai vu quelque part.

Hin-trachten, *v. n.* (mit haben), tâcher, s'efforcer d'y aller, de s'y rendre.

Hin-tragen, *v. a.* (S. tragen): porter vers un endroit; einen Brief —, porter, remettre une lettre.

Hin-treiben, *v. a.* (S. treiben): pousser vers un lieu; das Vieh auf die Weide —, mener, conduire le bétail au pâturage.

Hin-treten, *v. n.* (trat hin, hingetreten): se présenter, s'avancer, s'approcher; y mettre le pied.

Hintritt, *m.* (Gerichtsst. tödlicher Hintritt) mort, *f.* décès, trépas, *m.*

Hinüber, *adv.* au-delà, de l'autre côté, en-delà, par-delà, par-dessus; outre, plus loin; über den Fluß —, au-delà de la rivière; über den Berg —, par-dessus la montagne; — bringen, passer, mener, transporter, conduire au-delà de, etc.; etwas über den Fluß hinüberbringen, passer, faire

passer qch. de l'autre côté *ou* au-delà de la rivière; — eilen, se hâter de passer par-dessus, au-delà, etc.; — fahren, transporter, porter, conduire au-delà, etc.; passer au-delà, passer de l'autre côté, passer outre; — fliegen, voler par dessus, au-delà de, etc.; — führen, conduire, faire passer de l'autre côté, au-delà de, etc.; — gehen, aller, passer de l'autre côté, traverser; fig. er ist hinüber gegangen, il a trépassé, il est mort; — helfen, aider qn. à passer; — kommen, f. Hinübersetzen; — lassen, laisser passer, donner passage; — laufen, courir, passer de l'autre côté; — legen, mettre par-dessus, à travers; mettre de l'autre côté; — reichen (einem etwas), tendre, passer qch. à qn. par-dessus; atteindre par-delà; — schießen, tirer avec une arme à feu, etc., par-dessus, au-dessus, au-delà; — schwimmen, passer à la nage; — setzen, mettre, poser de l'autre côté; passer, franchir, sauter au-delà de, etc.; — springen, sauter outre, de l'autre côté, passer en sautant, sauter par-dessus, franchir; — steigen, monter par-dessus; — werfen, jeter outre, jeter au-delà, par-dessus; — wollen, vouloir passer; — ziehen, tirer, traîner au-delà, de l'autre côté; aller loger de l'autre côté, vis-à-vis de sa demeure.

Hinüberfahrt, *f.* passage, transport, *m.*

Hinübergang, *m.* (-gänge), passage; fig. décès, trépas, *m.*

Hinum. S. Herum.

Hinunter (S. auch: hinab), *adv.* en bas, du haut en bas; en descendant, en pente, en penchant; à terre; zur Treppe —, die Treppe — en bas de l'escalier; — mit ihm! à bas! qu'on le mène, qu'on le jette en bas; — bringen, porter en bas, descendre; — essen, engloutir, avaler; — fallen, tomber (en bas); — fahren, — gehen, — kommen, — reiten, — steigen, descendre (en voiture, à pied, etc.); — jagen, chasser en bas; (einen) die Treppe hinunter jagen, faire dégringoler l'escalier (à qn.); — treiben, forcer de descendre, chasser en bas.

Hinunterwärts, *adv.* vers le bas.

Hin-wagen (sich), oser s'approcher, oser y aller.

Hinwärts, *adv.* vers un endroit, vers un lieu; — begegnete er mir, je l'ai rencontré en y allant.

Hin-wallen, -wandeln, -wandern, *v. a.* aller, marcher, s'acheminer vers un endroit.

Hin-wanken, *v. n.* s'approcher en chancelant.

Hinweg, *m.* (chemin vers un lieu) aller, *m.*; viele Hin- und Herwege, beaucoup d'allées et de venues; Sprichw. den Hinweg für den Herweg haben, avoir l'aller pour le venir.

Hinweg, *adv.* [qui marque l'éloignement d'une chose de celui qui parle], loin de là; *interj.* (S. auch: weg) — von hier! loin d'ici! — von mir! loin *ou* arrière de moi! retirez-vous, éloignez-vous de moi, en arrière; — mit Euch! ôtez-vous de là! retirez-vous! — begeben (sich), s'en aller, se retirer, s'éloigner; — bringen, emmener, emporter, transporter; — eilen, s'en aller en hâte; — fahren, emmener en voiture, etc.; s'en aller, partir en voiture *ou* en bateau; — fliegen, s'envoler; — fliehen, s'enfuir; — fließen, s'écouler; — fressen, manger, brouter; — führen, emmener, emporter; — gehen, S. Weggehen; — gleiten, glitschen (über etwas), glisser sur qch.; — grasen, couler l'herbe avec la faucille; brouter; — haben, avoir reçu sa part, sa portion; — huschen, fig. se glisser, s'échapper d'un endroit, se dérober; über etwas —, glisser, passer légèrement sur qch.; — kratzen, ôter en grattant; — lassen, laisser aller, congédier, omettre; — laufen, s'enfuir, se sauver; — machen, ôter, faire en aller; sich hinwegmachen, s'éloigner, se retirer, se sauver; — nehmen, ôter, emporter, enlever, prendre; ravir; — raffen, ravir, enlever; rafler, emporter brusquement; — räumen, mettre de côté; ôter ce qui embarrasse; — reisen, partir; — reißen, arracher; abattre (ein Haus, une maison); mit sich hinwegreißen, emporter; — rücken, pousser, faire changer de place; faire place, se retirer; — rufen (einen), appeler qn., lui faire quitter un endroit; — schaffen, ôter, écarter, éloigner; — schicken, envoyer dehors, éloigner; déléguer; — schlagen, abattre, emporter à force de coups; repousser; — schleichen (sich), se dérober, s'esquiver, s'éclipser, disparaître; — schlüpfen (über etwas), glisser sur qch.; — segeln, partir, mettre à la voile; — senden, S. Hinwegschicken; — seyn, être parti; er ist über die größten Schwierigkeiten —, il a vaincu les plus grands obstacles; — setzen, mettre, placer, poser de côté; sich über etwas —, se mettre au-dessus de qch., ne s'en pas soucier *ou* s'en mettre en peine; — stehlen, voler, détourner; sich —, s'esquiver, se sauver, s'éclipser; — streichen, effacer, rayer; — thun, S. Hinwegschaffen; — tragen, emporter; — treiben, emmener, chasser devant soi (das Vieh, le bétail); repousser; — verlangen, S. Hinwegwollen; — wenden, détourner; sich hinwegwenden, se détourner, montrer le dos; — werfen, S. Wegwerfen, Verwerfen; — wischen, *v. a.* ôter, effacer avec qch.; *v. n.* s'esquiver, s'éclipser; — wollen, — verlangen, vouloir s'en aller; — zaubern, chasser par des charmes; — ziehen, *v. a.* tirer, traîner, entraîner (eine Last, un fardeau *ou* une charge); *v. n.* changer de demeure.

Hinwegführen, *n.* Hinwegführung, *f.* transport, *m.*

Hinweglassen, *n.* Hinweglassung *f.* congé, *m.*; omission, *f.*

Hinwegreise, *f.* S. Abreise.

Hin-wehen, *v. a. et n.* (*se dit* du vent, vom Winde) pousser, emporter vers un endroit; souffler dans un *ou* par un endroit.

Hin-weisen, *v. a.* (S. weisen): montrer; renvoyer; (Sprachl.) ein hinweisendes Fürwort, pronom démonstratif.

Hin-welken, *v. n.* se flétrir, se faner, se passer.

Hin-wenden, *v. a.* (S. wenden): tourner d'un côté. Sich hinwenden, se tourner vers un lieu *ou* vers qn.; — an einen, avoir recours, recourir, s'adresser à qn.

Hin-werfen, *v. a.* (S. werfen): (auf die Erde) jeter qch. par terre, à terre, sur la terre; einem etwas —, jeter qch. à qn.; fig. etwas auf das Papier —, mettre, jeter qch. à la hâte sur le papier; ein Wort —, lâcher un mot. Sich hinwerfen, se laisser tomber, se jeter par terre; sich vor einem —, se jeter à genoux, se prosterner devant qn.

Hinwieder, -wiederum, *adv.* en revanche, en retour, réciproquement, à mon (à son, à ton) tour.

Hin-wischen, *v. n.* leicht über etwas —, passer légèrement sur qch., ne faire qu'effleurer un sujet, une matière.

Hin-wollen, *v. n.* (S. wollen): (m. haben) vouloir aller, songer à aller quelque part; tendre, aboutir à qch., en vouloir venir à qch.

Hin-wünschen, *v. a.* (einen), désirer, souhaiter, vouloir bien que qn. fût qqe. part. Sich an einen Ort —, vouloir être qqe. part.

Hinwurf, *m.* (-würfe), jet (vers quelque endroit), *m.*

Hin-zahlen, *v. a.* faire passer, remettre, payer (qch. à qn.).

Hin-zählen, *v. a.* compter (einem eine Summe, à qn. une somme).

Hin-zeigen, *v. a.* montrer.

Hin-ziehen, *v. a.* (S. ziehen): tirer vers, etc.; fig. eine Sache —, traîner une chose, tirer qch. en longueur; — *v. n.* aller, passer vers...; ziehet hin in Frieden, allez en paix; anderswo —, s'établir ailleurs, aller autre part.

Hin-zielen, *v. n.* (m. haben): mirer, viser, aboutir, buter; ich weiß schon wo er hinzielt, je sais bien à quoi il vise, où il en veut venir.

Hinzu, *adv.* vers quelque lieu, auprès; — bauen, agrandir un bâtiment, une maison, y ajouter; — bekommen, — erhalten, recevoir de

plus, en outre; — bringen, apporter; — denken, penser encore qch., ajouter dans ses pensées, deviner; — dichten, commenter, inventer; ajouter quelque fiction; — drängen (sich), se presser d'approcher, s'approcher, s'introduire, se fourrer; — dringen, fendre la presse, se presser d'approcher, percer la foule; — eilen, accourir à la hâte, y courir; se presser d'y aller; — fügen, ajouter, joindre, apposer; — führen, amener, mener, conduire à, vers, etc.; conduire auprès des autres; — gehen, aller vers qn., vers qch.; s'avancer, s'approcher; — gehören, appartenir à, etc.; faire partie de qch.; — gießen, y verser (Wasser, de l'eau); — halten, tenir contre ou après, approcher; — kehren, S. zukehren; — kommen, s'approcher de, etc.; arriver, parvenir à, etc.; arriver de surcroît; survenir, être ajouté; — kriechen, s'approcher en rampant, en se traînant; — lassen, admettre, laisser approcher; — laufen, y courir, accourir; — legen, y ajouter, y joindre; — locken, y attirer; faire venir par qqe. appât; — machen (sich), s'approcher, s'avancer; — nahen, approcher, venir plus près; — reiten, approcher à cheval; — rücken (etwas, qch.), approcher en poussant; approcher, s'approcher; — rudern, approcher à force de rames; — schiffen, naviguer, faire voile vers un endroit; — schleichen (sich), approcher doucement; — schreiben, ajouter (en écrivant); — schütten, y verser qch.; — schwimmen, nager vers, etc.; — springen, y sauter, y accourir; — thun, ajouter, joindre qch. à qch.; y mettre; — tragen, y porter, joindre, y mettre; — treiben, pousser, faire avancer vers qch., etc.; — treten, approcher, s'avancer; — wachsen, s'unir, se joindre à qch. en croissant; — wälzen, rouler vers, approcher de, etc., en roulant; — wandern, approcher en marchant; — weben, S. anweben; — werfen, jeter (là) avec le reste, ajouter, joindre au tas, mettre avec le tas, etc.; — zählen, ajouter en comptant; compter avec.

Hinzufügen, *n.* Hinzufügung, *f.* addition, *f.*

Hinzug, *m.* (-züge), marche *f.* vers un endroit.

Hinzugang, *m.* (-gänge), approche, *f.*

Hinzukunft, *f.* accession, *f.*; ohne Hinzukunft eines Menschen, sans accession, sans coopération de personne.

Hinzulassung, *f.* admission, *f.*

Hinzusetzen, *n.* Hinzusetzung, *f.* addition, opposition, *f.*

Hinzuthuung, *f.* Hinzuthun, *n.* addition, *f.*; ohne Jemandes —, sans la participation ou coopération, de personne.

Hiobspost, *f.* nouvelle *f.* fâcheuse, funeste, accablante.

Hippe, *f.* faux ou faulx; (Gärtn.) serpe, serpette, *f.* faucillon, *m.*

Hippe, Hippel, *f.* (Kochk.) oublie, *f.* cornet, *m.* gauffre, *f.*

Hippenbäcker, *m.* oublieur, *m.*; qui fait des oublies.

Hippeneisen, *n.* gauffrier; fer *m.* à oublies, à cornets.

Hippenkrämer, Hippenträger, *m.* oublieur, marchand *m.* d'oublies.

Hirn, *n.* S. Gehirn; cerveau; (Anat.) cervelet, *m.*; cervelle, *f.*; jugement, *m.*; — im Kopfe haben, avoir de la cervelle, avoir du jugement.

Hirnbalken, *m.* (Anat.) corps *m.* calleux du cerveau.

Hirnbeschirmer, *m.* (Chir.) méningophylax, garde-cerveau, *m.*

Hirnblatt, *n.* (-blätter), -blättchen, *n.* (Anat.) fontaine; fontaine *f.* de la tête.

Hirnbohrer, *m.* (Chir.) trépan, casse-tête, *m.*

Hirnbrecher, Hirnreißer, *m.* vin fumeux, violent; casse-tête, *m.*

Hirnbruch, *m.* (-brüche), (Arzn.) hernie *f.* du cerveau; encéphalocèle, *m.*

Hirnbrücke, *f.* Hirnknoten, *m.* (Anat.) protubérance *f.* annulaire.

Hirnentzündung, *f.* inflammation *f.* de cerveau.

Hirnfell, *n.* S. Hirnhaut.

Hirngespinnst, *n.* Hirngeburt, *f.* fantaisie, chimère, *f.*; fantôme, *m.* vision, *f.* songe *m.* creux.

Hirnhaut, *f.* (-häute) (*dim.* Hirnhäutchen, *n.*), (Anat.) membrane du cerveau; die untere —, pie-mère; die innere, äußere —, dure-mère, méningette, *f.*

Hirnkelter, *f.* (Anat.) pressoir d'Hérophile; confluent *m.* des sinus de la dure-mère.

Hirnkrank, *adj.* (Arzn.) qui a mal au cerveau, qui souffre du cerveau; frénétique, maniaque.

Hirnkrankheit, *f.* maladie, fièvre de Hongrie; frénésie, *f.*

Hirnkraut, *n.* (Botan.) eufraise, *f.*

Hirnleiste, Hornleiste, *f.* (Tischl.) listel *m.* de traverse.

Hirnlos, *adj.* sans cerveau ou cervelle; écervelé, étourdi, sans jugement.

Hirnmark, *n.* (Anat.) moëlle du cerveau, pulpe cérébrale; das verlängerte —, moëlle *f.* allongée.

Hirnschädel, *m.* (Anat.) crâne, *m.*

Hirnschädelbein, *n.* S. Hirnschädelknochen.

Hirnschädelbeinmark, *n.* (Anat.) diploé, *m.*; zum — gehörig, diploïque

Hirnschädelbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) fracture *f.* du crâne.

Hirnschädelfuge, *f.* Hirnschädelnaht, *f.* (-nähte), (Anat.) suture *f.* du crâne.

Hirnschädelhaut, *f.* (-häute), -schalenhaut, (Anat.) péricrâne, épicrâne, *m.*

Hirnschädelknochen, *m.* (Anat.) tables *f. pl.* du crâne.

Hirnschale, *f.* S. Hirnschädel ꝛc.

Hirnschalenhaut. S. Hirnschädelhaut.

Hirnschalenknochen. S. Hirnschädelknochen.

Hirnscheidewand, *f.* (-wände), (Anatom.) cloison *f.* transparente.

Hirnschnitte, *f.* (Kochk.) tranche *f.* de pain farcie de cervelle de veau.

Hirnspalt, *m.* Hirnspalte, *f.* (Anat.) vulve *f.* du cerveau.

Hirnspinngewebe, *n.* (Anat.) arachnoïde, *f.*

Hirnwund, *adj.* blessé au cerveau.

Hirnwunde, *f.* (Chir.) blessure *f.* au cerveau.

Hirnwurst, *f.* (-würste), cervelas, *m.*

Hirnwuth, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) frénésie, *f.*

Hirnwüthig, *adj.* (Arzn.) frénétique.

Hirsch, *m.* cerf, *m.*; (eine Muschel) porcelaine *f.* à pas ou filets saillants; capricorne, *m.*; ein einjähriger —, un broquart; ein vierjähriger —, fünfjähriger —, cerf à sa seconde tête, à sa troisième tête; der Hirsch schreit, röhrt, le cerf brame, rait, rée; der Hirsch kann nicht mehr fort, le cerf tient les abois; der Hirsch verfehlt die Spur, le cerf méjuge.

Hirschbisam, *m.* Hirschthräne, *f.* larmes *f. pl.* de cerf.

Hirschbock, *m.* (-böcke), (Jäg.) cerf mâle.

Hirschbrunst, Hirschbrunft, *f.* (Jäg.) rut, *m.*; (Botan.) morille *f.* puante.

Hirschbrust, *f.* (-brüste), hampe ou poitrine *f.* du cerf.

Hirschbürsche, *f.* chasse *f.* du cerf.

Hirschfährte, *f.* (Jäg.) foulées *f. pl.* du cerf, voie *f.* du cerf; erres, *f. pl.*

Hirschfänger, *m.* couteau *m.* de chasse.

Hirschfarbe, *f.* couleur *f.* fauve.

Hirschfarben, -farbig, *adj.* de couleur fauve.

Hirschfeiste, *f.* (Jäg.) cervaison, *f.*

Hirschgallerte, *f.* gelée *f.* de râpure de corne de cerf.

Hirschgarn, Hirschnetz, *n.* (Jäg.) toiles, *f. pl.* pans *m. pl.* de rets (pour prendre le cerf).

Hirschgeäse, *n.* (Jäg.) viandis *m.* du cerf.

Hirschgelos, *n.* Hirschlosung, *f.* (Jäg.) fumées, torches *f. pl.* du cerf; gelbes —, fumées dorées.

Hirschgerecht, *adj.* (Jäg.) qui est au fait de la chasse du cerf.

Hirschgeschrei, *n.* cri du cerf, *m.*

Hirschgeweih, *n.* bois, *m.* tête, ramure du cerf; (Wappenk.) sommée, *f.*

Hirschgras, *n.* (-gräser), (Botan.) corne *f.* de cerf.

Hirschhaut, *f.* (-häute), peau de cerf; nappe, *f.*

Hirschhoden, Hirschgeilen, *f. pl.* daintiers; testicules *m. pl.* du cerf.

Hirschholunder, Hirschholder, *m.* (Botan.) obier, aubier; sureau aquatique; sureau *m.* de montagne.
Hirschhorn, *n.* (-hörner), corne de cerf; geraspeltes —, râclure, poudre *f.* de cerf.
Hirschhörnern, *adj.* de corne de cerf.
Hirschhornstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* à rasoir.
Hirschhund, *m.* (Jäg.) chien *m.* de meute.
Hirschjagd, *f.* Hirschjagen, *n.* chasse *f.* au cerf.
Hirschkäfer, Hirschschröter, Feuerschröter, *m.* cerf-volant, *m.* (*insecte*).
Hirschkalb, *n.* (-kälber), faon (spr. fan), *m.*
Hirschkameel, *n.* glama *ou* hama; mouton *m.* du Pérou.
Hirschkatze, *f.* chat-cervier, *m.*
Hirschkeule, *f.* Hirschschlegel, *m.* cuisseau *m.* de cerf.
Hirschklee, *m.* (Bot.) eupatoire, *f.*
Hirschkolben, *m.* (Jäg.), bosse *ou* crue, *f.* cornichons *m. pl.* du cerf.
Hirschkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de cerf; (Wappenk.) massacre, *m.*
Hirschkrankheit, *f.* (Arzn.) mal *m.* de cerf.
Hirschkugel, *f.* Hirschstein, *m.* bézoard *m.* de cerf.
Hirschkuh, *f.* (-kühe), (Jäg.) biche, *f.*
Hirschlager, *n.* reposée *f.* de cerf; (Jäg.) lit, *m.* chambre *f.* du cerf.
Hirschlauf, *m.* (-läufe), (Jäg.) pied *m.* de cerf.
Hirschleder, *m.* peau *f.* de cerf.
Hirschledern, *adj.* de peau de cerf.
Hirschlosung, *f.* S. Hirschgelos.
Hirschluchs, Hirschwolf, *m.* (-wölfe), (Naturgesch.) loup-cervier, chat-cervier, *m.*
Hirschnetz. S. Hirschgarn.
Hirschpeterlein, *n.* (Bot.) persil, *m.*
Hirschplan, *m.* (Jäg.) lieu *m.* où des cerfs se réunissent, où ils se mettent en harde. [gal.
Hirschreh, *n.* chevrotin *m.* du Séné-
Hirschruf, *m.* (Jäg.) cor *m.* à contrefaire le cri du cerf.
Hirschruthe, *f.* nerf, membre *m.* du cerf.
Hirschschale, *f.* pinces *f. pl.* d'un cerf.
Hirschschlegel, *m.* S. Hirschkeule.
Hirschschuh, *m.* (Jäg.) surpluées; surneigées, *f. pl.*
Hirschschwaben, Hirschbürzel, Hirschwedel, *m.* (Jäg.) queue *f.* du cerf.
Hirschschwanz, *m.* (-schwänze), queue *f.* du cerf; (Botan.) hièble, *m.*
Hirschschweiß, *m.* (Jäg.) sang *m.* de cerf; mouée, *f.*
Hirschsprung, *m.* (-sprünge), os *m.* du talon, plante *f.* du pied de cerf.
Hirschthräne, *f.* Hirschbisam, *m.* larmes de cerf, *f. pl.*
Hirschtrüffel, *f.* (Botan.) truffe *f.* de cerf.
Hirschwildbret, *n.* cerf, *m.* biche, *f.*; (Kochk.) du cerf, *m.*
Hirschwurz, *f.* grand persil *m.* sauvage *ou* de montagne; carotte de montagne à feuilles d'ache; gentiane noire; thapsie, *f.*; faux turbith, *m.*
Hirschziege, *f.* mouflon *ou* argali *m.* femelle; gazelle *f.* du bézoard; antilope, *m.*
Hirschziemer, *m.* (Kochk.) cimier, croupe, filet *m.* de cerf.
Hirschzunge, *f.* langue de cerf; (Botan.) scolopendre; langue *f.* de cerf.
Hirse, *f. et m.* Hirsen, *m.* (Botan.) mil, millet; die italiänische, indische —, blé barbu; panic *m.* cultivé.
Hirsebrei, *m.* bouillie *f.* de mil.
Hirsefieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* miliaire.
Hirsenacker, *m.* (-äcker), champ *m.* semé de mil, de millet.
Hirsenbau, *f.* culture *f.* du mil.
Hirsenfeld, *n.* (-felder). S. Hirsenacker.
Hirsenförmig, *adj.* miliaire.
Hirsenkorn, Hirsekorn, *n.* (-körner), grain *m.* de mil, de millet; (Arzn.) tanne, *f.*; (Naturgesch.) cornet *m.* miliaire. [miliaire.
Hirsendrüse, *f.* (Anat.) glande *f.*
Hirt, *m.* pâtre, pasteur, garde de bétail; (Schäfer) berger; (Kuhhirt) bouvier, vacher; (Ziegenhirt) chevrier; (Schweineh.) porcher; (Dichter.) pastoureau, *m.*; der geistliche —, der Seelenhirt, pasteur, curé; ministre *m.* de la parole de Dieu; *adv.* als ein Hirt, pastoralement.
Hirtenamt, *n.* (-ämter), fonction *f.* pastorale; état, ministère ecclésiastique, *m.*
Hirtenbrief, *m.* lettre, instruction *f.* pastorale.
Hirtendichter, *m.* poëte *m.* bucolique.
Hirtenflöte, *f.* chalumeau, pipeau, *m.* flûte, *f.* champêtre; (Botan.) flûteau; plantain aquatique; damasonium, *m.*
Hirtengedicht, *n.* (Dichter.) poème *m.* pastoral, bucolique; églogue, idylle, *f.* [pastoral.
Hirtengesang, *m.* (-sänge), chant *m.*
Hirtengott, *m.* (Mythol.) Pan; dieu *m.* des bergers.
Hirtengöttin, *f.* (Mythol.) Palès; déesse *f.* des bergers.
Hirtenhorn, *n.* (-hörner), cornet *m.* de vacher, de porcher, etc.
Hirtenhund, *m.* chien de pâtre, de berger; matin, *m.*
Hirtenhütte, *f.* cabane, hutte *f.* de pâtre, de berger.
Hirtenkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* pastoral, de pâtre, de berger.
Hirtenknabe, Hirtenjunge, *m.* jeune garçon *m.* qui fait le métier de pâtre, de vacher, *m.*
Hirtenlager, *m.* horde *f.* de pasteurs.
Hirtenleben, *n.* vie pastorale, vie champêtre, vie *f.* de berger, etc.
Hirtenlied, *n.* (-lieder), chanson *f.* pastorale, chant *m.* pastoral; air *m.* de berger; pastourelle, *f.*
Hirtenlos, *adj.* sans pâtre, sans berger; sans pasteur *ou* chef.
Hirtenmädchen, *n.* jeune, petite bergère, *f.*
Hirtenmäßig, (Hirtenhaft), *adj.* pastoral; *adv.* pastoralement; à la manière des pasteurs; en berger, en bergère. [flôte.
Hirtenpfeife, Hirtenrohr. S. Hirten-
Hirtenspiel, *n.* (Dichtk.) pastorale, *f.*
Hirtenstab, *m.* (-stäbe), houlette, *f.*; bâton *m.* pastoral; (eines Bischofs) crosse, *f.*
Hirtentasche, *f.* panetière, gibecière *f.* de berger; (Botan.) tabouret, *m.*; bourse de pâtre; boursette, *f.*
Hirtenstand, *m.* (ohne *pl.*) état, *m.* condition *f.* de pasteur, de pâtre, de berger, de la vie pastorale.
Hirtenvolk, *n.* (-völker), peuple *m.* de pâtres; nation, *f. ou* peuple *m.* nomade.
Hirtin, *f.* (Schäferin) bergère, *f.*; (Kuhhirtin) bouvière, vachère, *f.*
Hirtlich, *adj.* pastoral; champêtre; *adv.* d'une manière champêtre, pastoralement.
Hißblock, *m.* (-blöcke), (Mechan.) palan, *m.*; (Seewesen) poulie, *f.*; ein kleiner —, palanquin, *m.*
Hisse, *f.* (Seewes.) guindal *ou* guindeau, palan, cabestan, vireveau, *m.*
Hissen, *v. a.* (Seewes.) hisser, guinder, palanquer.
Hist! Har! *interjection* dia!
Histau, *n.* (Seewes.) drisse; guinderesse, *f.*; brassin, *m.*
Histörchen, *n.* historiette, *f.*
Historie, *f.* histoire, *f.*
Historienbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* d'histoires. [stoire.
Historienmaler, *m.* peintre *m.* d'hi-
Historienschreiber, *m.* historien; historiographe, *m.*
Historisch, *adj.* historique, *adv.* historiquement.
Hitzblase, *f.* Hitzblatter, *f.* (*dim.* Hitzbläschen, Hitzblätterchen, *n.*) échauboulure, échauffure, ébullition *f.* de sang.
Hitze, *f.* chaleur, *f.*; chaud; hâle; (Jäger) rut; (Thierarzneik.) hippomane, *m.*; (Bäcker) fournée, cuite; fig. ardeur, *f.*; feu, *m.* ferveur, *f.* zèle; emportement, *m.*; fougue, *f.*; brennende —, chaleur brûlante, ardeur, *f.*; (Schmidt) fließende —, chaleur *ou* chaude grasse *ou* suante; die Hitze ist sehr groß, es ist eine sehr große —, il fait une grande chaleur, il fait un grand hâle, grand chaud, excessivement chaud; der Wein, die Gewürze haben —, le vin est chaud, les épiceries sont chaudes; (Arzn.) fliegende —, phlogose, *f.*; Hitze der Jugend, l'ardeur, la fougue de la jeunesse; les emportements de la jeunesse; in Hitze gerathen, s'échauffer; in der ersten —, dans la fougue, dans le premier feu, à la chaude, etc.; inconsidérément; des Tages

Last und Hitze tragen, porter le poids et la chaleur du jour, se fatiguer en travaillant pendant la journée.

Hitzen, *v. a.* chauffer; échauffer.

Hitzig, *adj.* chaud; brûlant, ardent; fig. chaud, vif, emporté, furieux, fougueux; *adv.* chaudement, ardemment, avec chaleur; en colère, furieusement, d'une manière emportée; — seyn, être prompt, être fougueux (avoir la tête près du bonnet); ein hitziges Blut haben, avoir le sang chaud; eine hitzige Leber haben, aimer à boire; — machen, animer, pousser, inciter, acharner; exciter la curiosité de qn.; es ging da sehr hitzig zu, il y fit bien chaud (ils se battirent avec acharnement); nicht so —! doucement! eine hitzige Hündin, une chienne en chaleur; (Schmidt) hitzige Eisensteine, mine de fer fort fusible; (Arzn.) hitziges Fieber, fièvre aiguë; fièvre chaude, ardente, brûlante; hitziger Boden, hitziges Erdreich, terre brûlante; hitzige Getränke, boissons échauffantes, *f. pl.*

Hitzkopf, *m.* (-köpfe), esprit *m.* fougueux, tête *f.* chaude; qui a la tête chaude. [lage.

Hitzpocken, *f. pl.* (Arzn.) feu *m.* vo-

Ho! Hoho! *interj.* ho! hoho!

Hobel, *m.* rabot; (Buchbind.) fût *m.* de couteau; (Büchsenschm.) écouane; (Web.) lame de couteau; (Zinngieß.) chape, *f.*; die Späne aus dem Hobel thun, dégorger la lumière d'un rabot.

Hobelbank, *f.* (-bänke), (Tischler) établi, *m.*; (Böttch.) colombe, *f.*

Hobelbinde, Hobelspanbinde, *f.* (Chir.) bandage *m.* en doloire *ou* à dix-huit clefs. [*m.* à rabot.

Hobeldiamant, *m.* (Glas.) diamant

Hobeleisen, *n.* mèche, *f.*; fer *m.* de rabot *ou* de varlope; (Böttch.) doloire, *f.*

Hobelförmig, *adj.* en doloire; (Botan.) doloiri-forme, en forme de doloire.

Hobelkasten, *m.* (Buchbind.) âne, *m.*

Hobeln, *v. a.* raboter; (Böttch.) doler, blanchir; fig. einen —, raboter, polir qn.

Hobelspan, *m.* (-späne), copeau, *m.*; planure, *f.*

Hoboe, *f.* hautbois, *m.*; — spielen, blasen, jouer du hautbois.

Hoboist, *m.* (Mus.) hautbois, joueur *m.* de hautbois.

Hoch, *adj.* (*comp.* höher, *superl.* höchste), haut; élevé, éminent; fig. grand; relevé; (erhaben) sublime; (schwer zu verstehen) abstrait; ein hoher Berg, hoher Thurm ꝛc., haute montagne, haute tour etc.; eine zwanzig Fuß hohe Mauer, un mur de vingt pieds de hauteur; ein hoher Ort, lieu éminent, élevé; ein hohes, ein hoch gelegenes Land, haut pays, pays élevé; (Seewes.) die hohe Fluth, les hautes marées; auf der hohen See, en pleine mer; in die hohe See fahren, aller en haute mer, prendre le large; nicht höher! défie du vent! er hat eine hohe Schulter, il a une épaule plus haute que l'autre; (Schmelzhütte) der hohe Ofen, haut fourneau, fourneau *m.* de forge *ou* de fusion, fournaise, *f.*; (Bergbau) das hohe Gebirg, la partie la plus haute, la plus élevée d'une montagne, d'un sommet; (Zimmerleute, Maurer) die hohe Kante, côté qui marque la hauteur, l'épaisseur; (Mus.) ein hoher Ton, ton haut; eine sehr hohe Stimme haben, avoir la voix fort haute; aus einem hohen Tone sprechen, parler bien haut, le prendre sur un ton bien haut; (Mahler) ein hohes Roth, ponceau, rouge très vif et foncé; hohe Farben, couleurs claires; es ist schon hoher Tag, le soleil est déjà fort haut; es ist hohe (hoch an der) Zeit, le temps presse, il est temps, il n'y a pas un moment à perdre; ein hohes Alter, un grand âge, un âge avancé; das hohe Alterthum, l'antiquité la plus reculée; ein hoher Preis, haut prix; zu hohen Preisen verkaufen, vendre à un prix élevé; hohes Spiel, gros jeu; hohe Schule, université; hoher Verstand, esprit sublime; das ist mir zu —, cela me passe, c'est au-dessus de ma portée, cela n'est pas à ma portée; eine hohe Miene, air noble, distingué; ein hohes Fest, grande fête, fête solennelle; hoher Rang, Stand, haut rang, haute dignité, grande qualité, illustre origine; auf einem hohen Fuße leben, vivre en grand seigneur; die hohe Geistlichkeit, le haut clergé; der hohe Priester, le pontife, le grand-prêtre; eine hohe Person, auguste personnage; bei Hohen und Niederigen beliebt seyn, être aimé des grands et petits; être aimé de tout le monde; etwas in hohem Grade besitzen, posséder qch. éminemment; in hohem Grade stolz seyn, être très fier; in hoher Achtung stehen, être en haute, en grande considération, jouir d'une haute estime.

Hoch, *adv.* haut, hautement, grandement; fort, fortement, très, bien, extrêmement; — springen, fliegen, sauter, voler haut; (Seewesen) die See steigt —, das Meer steigt —, la mer est haute, est agitée; der Fluß geht —, la rivière est haute; es ist noch hoch am Tage, nous sommes encore en plein jour; (Kriegsw.) die Soldaten standen drei Mann hoch, les soldats étaient à trois de hauteur, formaient trois rangs; das kommt hoch, wird hoch kommen, cela coûtera bien de l'argent; eine Sache zu hoch anschlagen, taxer qch. à un trop haut prix; hoch spielen, jouer gros jeu; (Handl.) der Geldcurs, die Münze steht hoch, les fonds sont hauts, les valeurs sont hautes; — hinaus wollen, le porter haut, viser bien haut; aspirer à de hautes destinées; avoir de grandes prétentions; eine Sache hoch aufnehmen, prendre qch. en mauvaise part, se sentir offensé de qch.; hoch am Brete seyn (bei Jemand), être en grande faveur (auprès de qn.); — aufhorchen, écouter attentivement, ouvrir de grandes oreilles; wenn es hoch kommt, au plus, tout au plus, tout bien compté et rabattu; à tout prendre; — und theuer schwören, jurer sur sa foi, jurer sur son Dieu et sur sa foi, sur sa conscience; es hoch bringen, s'avancer, gagner beaucoup, aller loin, faire fortune; seine Jahre, sein Leben hoch bringen, atteindre (parvenir à) un grand âge; — rühmen, ehren, schätzen, louer, honorer, estimer grandement; etwas hoch halten, faire grand cas de qch.; Sprichwörtl. wer hoch steigt fällt tief, quiconque s'élève sera abaissé.

Hochachtbar, *adj.* très honorable, très estimable, très considéré, bien estimé.

Hoch-achten, *v. a.* estimer, avoir de l'estime pour qn.; faire cas de, etc.; considérer qn.; sich selbst —, faire cas de soi-même, avoir bonne opinion de soi-même.

Hochachtung, Hochschätzung, *f.* estime, considération, *f.* égard, *m.*

Hochadelich, *adj.* très noble, de haut parage. [autel, grand-autel, *m.*

Hochaltar, Hauptaltar, *m.* maître-

Hochamt, *n.* (-ämter), grand'messe, messe *f.* haute; das Hochamt halten, officier.

Hochansehnlich, *adj.* considérable; éminent; vénérable; *adv.* vénérablement, etc.

Hochbegabt, *adj.* doué de belles qualités, qui jouit d'éminentes qualités.

Hochbeglückt, *adj.* très heureux.

Hochbegünstigt, *adj.* très favorisé.

Hochbeherzt, *adj.* très courageux.

Hochbeinig, *adj.* haut sur jambes; haut enjambé; ein hochbeiniges Pferd, cheval haut monté.

Hochbejahrt, *adj.* très âgé, très avancé en âge.

Hochbekümmert, Hochbetrübt, *adj.* très affligé, très triste; grandement, extrêmement affligé, désolé; outré de douleur.

Hochbelobt, *adj.* très louable.

Hochberühmt, *adj.* très célèbre.

Hochbeschlagen, *adj.* (Jäg.) ein hochbeschlagenes Thier, bête pleine, prête à (près de) mettre bas.

Hochbetagt, *adj.* très âgé.

Hochblau, *adj.* azuré; d'un bleu vif.

Hochbootsmann, *m.* (-männer), (Seewes.) contre-maître, bosseman, *m.*

Hochbord, *m.* (Seewes.) haut-bord, *m.*

Hochbordig, *adj.* (Seewes.) de haut-bord.

Hochbrüstig, *adj.* qui a la poitrine

haute; altier, qui se donne des airs.
Hochbusig, *adj.* qui a la gorge pleine, qui a le sein rebondi.
Hochdeutsch, *adj.* (hochdeutsche Sprache, Mundart, das Hochdeutsche), haut-allemand; *adv.* en haut-allemand.
Hochdeutschmeister. S. Hochmeister.
Hochdieselben, *pron.*; (titre dont on se sert en parlant d'une personne de qualité ou à une personne de qualité) monseigneur, *m.* madame, *f.*
Hochedel, Hochedelgeboren, *adj.* (titre dont on ne se sert que dans les lettres) noble, très noble; *adv.* très noblement.
Hochehrwürdig, *adj.* vénérable, très vénérable, très révérend; hochehrwürdiger Herr! Ew. Hochehrwürden, Votre Révérence.
Hochentzückt, *adj.* très charmé, très enchanté.
Hocherfahren, *adj.* très expert, très expérimenté.
Hocherfreut, *adj.* fort réjoui.
Hocherhaben, Hocherhoben, *adj.* très élevé, très haut; très sublime; hocherhabene Arbeit, ouvrage de ronde-bosse, haut-relief.
Hocherleuchtet, *adj.* fort éclairé, illuminé.
Hocherspriesslich, *adj.* très avantageux, utile, profitable.
Hochfahrend, *adj.* fier, impérieux, hautain.
Hochfeierlich, *adj.* très solennel; *adv.* très solennellement.
Hochfliegend, *adj.* enthousiasmé; enflé; élevé; hochfliegende Schreibart, style enflé, style ampoulé; ein hochfliegender Geist, un esprit élevé, profond, supérieur.
Hochfürstlich, *adj.* sérénissime; das hochfürstliche Haus, l'auguste famille du prince.
Hochgarn, *n.* (Jäg.) nappe, *f.* rets, filets, *m. pl.* hallier, *m.*
Hochgeachtet, *adj.* très estimé.
Hochgebietend, *adj.* hochgebietender Herr! haut et puissant seigneur.
Hochgebirge, *n.* montagne *f.* très élevée; auf diesem —, sur ces montagnes.
Hochgeboren, *adj.* (titre qu'on donne aux comtes) illustre, d'une naissance illustre.
Hochgeehrt, *adj.* très honoré, très estimé, très honorable.
Hochgefühl, *n.* sentiment *m.* élevé, sublime.
Hochgehörnt, *adj.* qui a de hautes cornes, qui a les cornes hautes, élevés.
Hochgelb, *adj.* d'un jaune vif.
Hochgelehrt, Hochgelahrt, *adj.* très savant, fort savant, très docte.
Hochgelobt, *adj.* (Gottesgel.) béni, saint; die hochgelobte Dreieinigkeit, la sainte Trinité; das hochgelobte Sacrament, le saint sacrement.
Hochgeneigt, *adj.* très affectionné, très favorable; gracieux; *adv.* gracieusement, favorablement.
Hochgepriesen, *adj.* illustre.
Hochgericht, *n.* justice, potence, *f.* gibet, *m.*; fourches *f. pl.* patibulaires; haute justice, *f.*; (Vogelf.) lacet, collet mis haut; haut-lacet, *m.*
Hochgesang, *m.* (-sänge), hymne, *m.* ode, *f.*
Hochgeschätzt, *adj.* très estimé.
Hochgesinnt, *adj.* qui a des sentiments très élevés; haut, orgueilleux.
Hochgräflich, *adj.* Seine (Ihre) hochgräfliche Gnaden, monsieur le comte, madame la comtesse.
Hochheilig, *adj.* très saint.
Hochherzig, *adj.* magnanime.
Hochherzigkeit, *f.* magnanimité, *f.*
Hochholz, *n.* (Forstw.) branches, *f. pl.*
Hochklingend, Hochlautend, *adj.* qui rend un son haut; résonnant; fastueux, pompeux, ronflant.
Hochland, *n.* (-länder), pays *m.* haut *ou* élevé; das schottische —, les contrées montagneuses *ou* élevées de l'Ecosse.
Hochländer, *m.* montagnard; montagnard *m.* écossais.
Höchlich, *adv.* très, fort; sich — verwundern, être fort étonné; sich — versündigen, pécher grièvement.
Hochmeister, *m.* grand-maître, *m.*; — des deutschen Ordens, der Hochdeutschmeister, grand-maître de l'ordre Teutonique.
Hochmeisterthum, *n.* (ohne *pl.*), grand'maîtrise; dignité *f.* de grand-maître; pays *m.* sujet au grand-maître.
Hochmesse, *f.* (in d. kathol. Kirche). S. Hochamt.
Hochmögend, *adj.* [titre d'honn. dans la Néerlande] très puissant; hochmögende Herren! hauts et puissants seigneurs! Ihro Hochmögenden, leurs hautes puissances.
Hochmuth, *m.* orgueil, *m.*; arrogance, hauteur, *f.*; einem den Hochmuth vertreiben, rabaisser l'orgueil de qn., lui rabattre le caquet, la crête. Sprichw. — kömmt vor dem Fall, l'orgueil est l'avant-coureur de la chute, *ou* la décadence suit de près la présomption.
Hochmüthig, *adj.* orgueilleux, hautain, arrogant, superbe; altier; fier, vain, glorieux; *adv.* orgueilleusement, fièrement, d'une manière hautaine, etc.; — machen, enorgueillir, rendre orgueilleux, enfler d'orgueil; — werden, s'enorgueillir, devenir orgueilleux.
Hochnöthig, Höchstnöthig, *adj.* très nécessaire, absolument nécessaire.
Hochpreisslich, Hochlöblich, *adj.* (titre) très louable, glorieux, illustre.
Hochpriester. S. Hohe Priester.
Hochrandig, *adj.* à haut bord.
Hochroth, *adj.* d'un rouge vif; ponceau, couleur ponceau; cramoisi; rouge clair.
Hochrücken, *m.* (Fleisch.) échinée, *f.*; (Naturgesch.) bossu, *m.*; bossue *f.* sans dents (limaçon).
Hochrückig, *adj.* qui a le dos haut; bossu.
Hochrund, *adj.* convexe.
Hochrunde, *f.* convexité, *f.*
Hochsänger, *m.* (Mus.) dessus, *m.*
Hochschäftig, *adj.* (Tapetenw.) de haute-lisse.
Hochschätzbar, *adj.* très estimable, très précieux.
Hochschätzen. S. Hochachten.
Hochschätzung. S. Hochachtung.
Hochschneidig, *adj.* très tranchant; (Kupferst.) ein hochschneidiger Grabstichel, burin triangulaire, tranchant.
Hochschulterig, *adj.* qui a les épaules hautes, qui a une épaule qui hausse, qui a une épaule plus haute que l'autre.
Hochschuss, *m.* (-schüsse), (Jäg.) coup *m.* (de fusil) en l'air.
Hochschwanger, *adj.* près d'accoucher, proche de son terme.
Hochschwanz, *m.* (-schwänze), (eine Muschel) pourpre *f.* à bandes.
Hochselig, *adj.* feu, défunt; d'heureuse mémoire; die hochselige Königin, feu la reine, la feue reine.
Hochsinn, *m.* sentiments *m. pl.* élevés, sublimes; esprit *m.* hautain, fier.
Höchst, *adv.* souverainement, très; höchst nöthig, très-nécessaire.
Hochstämmig, *adj.* de haute tige, de haute futaie, en plein vent; ein hochstämmiger Baum, arbre de haute futaie; (Gärtn.) ein junger, in die Höhe geschossener, hochstämmiger Baum, un filardeau; ein hochstämmiger, schöner Obstbaum, un arbre de marque.
Höchste (der, die, das), *adj.* (S. Hoch) le plus haut, suprême, souverain; dernier; die Kälte, die Hitze ist aufs Höchste gestiegen, le froid, le chaud est au plus haut degré; im höchsten Grade, au dernier degré, au dernier point; aufs Höchste, au plus, tout au plus; wenn es aufs Höchste kommt, au dernier degré, au pis aller; das Höchste, was ich thun kann, ist &c., tout ce que je puis faire, c'est etc.; das höchste Gut, le souverain bien; der Höchste, das höchste Wesen (Gott), l'être souverain, l'être suprême (Dieu).
Höchstens, *adv.* au plus, tout au plus.
Hochstift, *n.* grand chapitre, chapitre *m.* d'une cathédrale.
Hochstiftskirche, *f.* cathédrale; église *f.* cathédrale *ou* collégiale.
Hochstimme, *f.* (Mus.) dessus, *m.*
Hochteutsch. S. Hochdeutsch.
Hochtönend, *adj.* S. Hochklingend.
Hochtrabend, *adj.* fastueux, pompeux; guindé, ampoulé, enflé; boursouflé; hochtrabend reden, donner dans le phébus.
Hochverdient, *adj.* digne, bien mérité; qui a du mérite, qui est d'un grand mérite.
Hochverrath, *m.* haute trahison, *f.* crime *m.* de haute trahison *ou* de lèse-majesté.
Hochverräther, *m.* criminel *m.* de lèse-majesté, de haute trahison,

qui est coupable du crime de haute trahison.

Hochwache, Hochwarte, f. (Kriegsw.) échauguette, guérite, f.; feu, m. feux, m. pl. fanal, m.

Hochwald, m. (-wälder), (Forstw.) futaie, f. bois m. ou forêt f. de haute futaie.

Hochweg, m. chaussée, f.

Hochweise, adj. (titre) très sage.

Hochwerth, adj. très cher, très précieux; très estimé.

Hochwichtig, adj. très important, de grande conséquence.

Hochwild, Hochwildbret, n. (ohne pl.) (Jäger) gros gibier, m. bêtes f. pl. fauves ou noires.

Hochwohledel, adj. S. Hochedel.

Hochwohlehrwürdig, adj. (titre qu'on donne aux curés de village). S. Hochehrwürdig.

Hochwohlgeboren, adj. (titre qu'on donne aux barons) très noble, très illustre; Euer —, monsieur le baron!

Hochwürdig, adj. honorable, vénérable, très honorable; digne, très digne; das Hochwürdige od. Hochwürdigste, le saint Sacrement; hochwürdigst, révérendissime; Euer Hochwürden, votre grandeur, monseigneur; Hochwürdigste! révérendissimes, éminentissimes! messeigneurs!

Hochzange, f. (Schmidt) grosse pince ou tenaille f. pour saisir les grandes masses.

Hochzeit, f. noce, f. mariage, m. noces, f. pl.; — machen, haben, halten, célébrer ses noces, se marier; zur — bitten, einladen, convier aux noces, au mariage; auf der — seyn, être de noce; auf die — gehen, aller aux noces.

Hochzeitbett, n. pl. lit m. nuptial, couche f. nuptiale.

Hochzeitbitter, m. celui qui convie à la noce.

Hochzeitbitterin, f. celle qui convie aux noces. [à la noce.

Hochzeitbrief, m. lettre f. d'invitation

Hochzeiter, m. fam. fiancé, futur; prétendu; époux, nouveau marié, m.

Hochzeiterin, f. fam. fiancée, future, prétendue; épouse, épousée; mariée, f. [men.

Hochzeitfackel, f. flambeau m. de l'hy-

Hochzeitfest, n. —feier, f. noces, f. pl.; fête f. nuptiale, festin m. de noces; épousailles, f. pl.

Hochzeitgast, m. (-gäste), convié m. aux noces ou à la noce; sämmtliche —gäste, les gens de la noce.

Hochzeitgedicht, n. épithalame, m.

Hochzeitgepränge, n. cérémonie, solennité f. nuptiale ou de mariage.

Hochzeitgeschenk, n. présent m. de noces. [Hymen, m.

Hochzeitgott, m. (Mythol.) Hyménée,

Hochzeithaus, n. (-häuser), maison f. nuptiale.

Hochzeitkleid, n. (-kleider), habit m. nuptial, robe f. nuptiale ou de noce.

Hochzeitkosten, f. pl. frais m. pl. de la noce. [f. nuptiale.

Hochzeitkranz, m. (-kränze), couronne

Hochzeitkutsche, f. Hochzeitwagen, m. carrosse m. de noce ou voiture f. de parade pour les épousées.

Hochzeitleute, m. pl. fiancés, m. pl.; noce, f.

Hochzeitlich, adj. nuptial; de noces; — gekleidet, en habits de noce.

Hochzeitlied, n. (-lieder), épithalame, m.

Hochzeitmahl, n. Hochzeitschmaus, m. (-schmäuse), festin m. de noces.

Hochzeitmutter, f. (-mütter), mère f. de l'épousée.

Hochzeitnacht, f. (-nächte), première nuit, nuit f. nuptiale.

Hochzeitsaal, m. (-säle), salle f. où l'on célèbre des noces.

Hochzeitsteuer, f. dot, f. trousseau; impôt m. que l'on prélève pour former la dot d'une princesse.

Hochzeittag, m. jour de la noce, jour nuptial, jour m. des épousailles.

Hochzeitvater, m. (-väter), père m. de l'épousée.

Hochzeitwein, m. vin m. de noce, de la fête.

Hochzeitwoche, Flitterwoche, f. première semaine du mariage, lune f. de miel.

Hochzuehrend, Hochzuverehrend. S. Hochehrwürdig.

Hocke, f. (Feldb.) gerbe, f.; dos, m.; colline, f.; tertre; (Landwirthschaft) quintal; zu Hocken setzen, mettre en quintaux; (im Bretsp.) coin, m.; die Hocke nehmen, prendre son coin.

Hockeln, v. a. porter sur le dos, charger sur son dos.

Hocken, v. a. (Landwirthsch.) mettre en quintaux; einen —, prendre qn. sur le dos en s'accroupissant; — v. n. (mit haben), auf einen —, monter sur le dos de qn., se faire porter à dos, sur le dos de qn.; er hockt immer zu Hause (od. hinter dem Ofen), il ne bouge pas, il ne sort point de la maison, il ne quitte pas le coin de son feu. Sich hocken, s'accroupir, se blottir.

Höcker, m. bosse, gibbosité; (Jäg.) perlure, f.

Höckerig, adj. bossu; tortu, voûté, gibbeux; (vom Wege) raboteux, tortueux, bossu; (Arzn.) gibbeux; (Botan.) tubéreux.

Hockespiel, n. (ein Kinderspiel) cheval m. fondu.

Hocuspocus, n. indécl. tour m. de passe-passe.

Hode, f. testicule, m.; (Jäg.) luites, f. pl. (der Wildschweine, du sanglier); daintiers, m. pl. (der Hirsche, du cerf).

Hodenbruch, m. (-brüche), (Arzn.) scrotocèle, oschéocèle, m.

Hodengeschwulst, f. (-schwülste), (Arzn.) inflammation f. des glandes.

Hodenhaut, f. (-häute), Hodenhäutchen, n.; (Anat.) die innere —, dartos, m.; weiße —, tunique albuginée; röthliche —, tunique f. élictroïde, élytroïde ou vaginale.

Hodenleitstrang, m. (-stränge), (Anatom.) gouvernail m. des testicules.

Hodenlos, adj. châtré, eunuque.

Hodenmuskeln, m. pl. (Anat.) muscles m. pl. crémastères; crémastère, f.; muscle m. suspenseur des testicules.

Hodensack, m. (-säcke), (Anat.) bourses, f. pl. scrotum ou scroton, m.; caillette, f.

Hodensackschlagader, f. (Anat.) artère f. antérieure du testicule.

Hof, m. (pl. Höfe), (dim. Höfchen, n. petite cour), cour, f.; (Landwirthschaft) ferme, métairie; maison de campagne; maison de gentilhomme; résidence, cour, f.; der vordere, der hintere —, avant-cour, arrière-cour, cour de devant, de derrière; ein gepflasterter —, cour pavée; — für das Federvieh, basse-cour; zu Hofe dienen, faire corvée, travailler à la corvée; der kaiserliche, königliche, fürstliche —, cour impériale, royale, du prince; — halten, tenir cour; faire sa residence, resider; bei Hofe, à la cour; Hof um den Mond, halo, m.; einem den Hof machen, faire la cour à qn.

Hofacker, m. (-äcker), champ, m. terre f. d'une métairie, d'une seigneurie.

Hofadvocat, m. avocat m. de la cour.

Hofamt, n. (-ämter), Hofbedienung, f. charge, f. office, emploi m. à la cour. [cour.

Hofapotheke, f. pharmacie f. de la

Hofapotheker, m. pharmacien m. de la cour.

Hofart, f. courtoisie, f.; manières, f. pl. ton m. de la cour.

Hofarzt, m. (-ärzte), médecin m. de la cour. [cour.

Hofbäcker, m. boulanger m. de la

Hofbäckerei, f. boulangerie de la cour, panneterie, f.

Hofbauamt, m. (-ämter), intendance f. des bâtiments de la cour, des constructions de la liste civile.

Hofbauer, m. manant, m.

Hofbeamte, Hofbediente, m. officier, employé de la cour; domestique, laquais m. de la cour; die sämmtlichen Hofbedienten, les officiers de la cour, la livrée de la cour.

Hofbedienung. S. Hofamt.

Hofbescheid, m. résolution, réponse de cour; fig. eau bénite de cour, des paroles de cour, vaine promesse, f.

Hofbrauch, Hofgebrauch, m. (-bräuche), manière, coutume, f. usage, m. étiquette f. de la cour; cérémonial m. de cour; nach Hofgebrauch, comme à la cour. en courtisan.

Hofbuchdrucker, m. imprimeur m. de la cour, du roi.

Hofbuchhändler, *m.* libraire *m.* de la cour, du roi.

Hofburg, *f.* cour, *f.*; palais impérial (in Wien, à Vienne); bourg, château *m.* impérial.

Hofcapellan, *m.* chapelain *m.* de la cour *ou* du château.

Hofcapelle, *f.* chapelle *f.* de la cour.

Hofcavalier, *m.* gentilhomme de la cour, courtisan, *m.*

Hofceremoniel, *n.* étiquette *f.* de la cour; cérémonial *m.* des cours.

Hofcompliment, *n.* compliment *m.* de cour; fig. eau *f.* bénite de cour.

Hofdame, *f.* dame de cour, dame du palais, dame *ou* femme d'honneur; die erste —, dame *f.* d'atours.

Hofdiener, *m.* S. Hofbeamte.

Hofdienst, *m.* service, emploi, office *m.* à la cour; corvée, *f.*

Hofdrescher, *m.* batteur *m.* en grange, corvéable.

Hoffarbe, *f.* livrée *f.* de la cour.

Hoffart, *f.* (ohne *pl.*) orgueil, *m.* ostentation, *f.*; faste, *m.*; Sprichw. — muß Zwang leiden, pour bien se parer il faut se soumettre à la gêne.

Hoffärtig, *adj.* orgueilleux, fastueux; glorieux; superbe; *adv.* orgueilleusement, glorieusement, etc.; — einhergehen, se pavaner.

Hoffest, *n.* fête, *f.* festin *m.* à la cour; gala, *m.*

Hoffen, *v. a. et v. n.* (mit haben), espérer; attendre; avoir l'espérance, la confiance; Sprichw. — und harren macht manchen zum Narren, on est souvent dupé par l'espoir; auf gutes Glück —, espérer une chance favorable; ich will nicht hoffen, daß ..., je ne crois pas que...

Hoffentlich, *adv.* selon toute espérance; à ce que l'on espère; il faut espérer que...

Hoffnung, *f.* Hoffen, *n.* espérance, *f.* espoir, *m.*; attente, confiance; seine Hoffnung auf etwas bauen, setzen, gründen, mettre, fonder son espérance, son espoir en qn., en qch.; einem Hoffnung auf etwas machen, faire espérer qch. à qn.; *fam.* seine Hoffnung ist zu Wasser geworden, ist in den Brunnen gefallen, il est déchu de ses espérances, ses espérances s'en sont allées à vau l'eau; einen mit angenehmen Hoffnungen hinhalten, laisser qn. sur la bonne bouche, l'amuser, le repaître d'espérances, lui faire espérer.

Hoffnungslos, *adj.* sans espérance.

Hoffnungsvoll, *adj.* plein d'espérance; qui donne de grandes espérances.

Hoffolge, *f.* obligation *f.* de suivre, d'accompagner la cour; (Lehnwes.) - leisten, faire des corvées.

Hoffrau, *f.* femme de la cour; (Lehnwes.) femme *f.* corvéable.

Hoffräulein, *n.* dame, fille *f.* d'honneur. [de courtisan.

Hoffreundschaft, *f.* amitié *f.* de cour,

Hofgebrauch. S. Hofbrauch.

Hofgeräth, *n.* ustensiles de ferme, de métairie; bagages, *m. pl.* batterie *f.*; de cuisine de la cour.

Hofgericht, *n.* cour *f.* supérieure de justice, conseil supérieur; conseil *m.* aulique.

Hofgesinde, *n.* gens, officiers *m. pl.* de cour; livrée; maison *f.* du roi; domestiques *m. pl.* d'une ferme.

Hofglück, *n.* fortune *f.* de cour, qu'on fait à la cour.

Hofgunst, *f.* (ohne *pl.*) faveur, protection *f.* de la cour.

Hofhaltung, *f.* cour, *f.* train *m.* d'un prince; résidence, *f.*

Hofhund, *m.* chien de basse-cour; mâtin; chien *m.* d'attache.

Hofiren, *v. a.* (mit haben), (einem) faire la cour à qn., bonneter, flatter qn.; — *v. n. fam.* faire ses nécessités. [la cour.

Hofjäger, *m.* veneur, chasseur *m.* de

Hofjude, *m.* juif *m.* privilégié de la cour.

Hofjunker, *m.* gentilhomme de la cour; gentilhomme *m.* servant.

Hofkammer, *f.* chambre *f. ou* conseil *m.* des finances de la cour.

Hofkammerrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* des finances, de la chambre des finances.

Hofkanzlei, *f.* chancellerie *f.* du palais *ou* de la cour.

Hofkanzler, *m.* chancelier *m.* du palais *ou* de la cour.

Hofkellermeister, **Hofkellner**, *m.* sommelier *m.* de la cour.

Hofkellerei, *f.* échansonnerie *f.* (du palais).

Hofkoch, *m.* cuisinier *m.* de la cour.

Hofküche, *f.* cuisine *f.* de la cour.

Hofküchenamt, *m.* (-ämter), intendance *f.* de la cuisine de la cour.

Hofküchenmeister, *m.* chef-maître *m.* de la cuisine du palais.

Hofkunst, *f.* (-künste), art du courtisan, art *m.* de se maintenir à la cour; intrigues *f. pl.* de la cour.

Hoflager, *n.* séjour *m.* du prince; résidence, *f.*

Hofleben, *n.* vie *f.* des gens de cour; séjour *m.* de la cour; cour; vie qu'on mène à la cour; vie *f.* des courtisans.

Hofleute, *pl.* gens de cour, courtisans; (Lehnwes.) corvéables, *m. pl.*

Höflich, *adj.* civil, courtois, honnête, obligeant; poli, galant; gracieux; (Bergb.) bon, qui rapporte; *adv.* civilement, poliment, obligeamment.

Höflichkeit, *f.* civilité, courtoisie; honnêteté, urbanité; politesse, galanterie, *f.*; einem Höflichkeiten erweisen, faire civilité *ou* des civilités, des amitiés à qn.; viele Höflichkeiten sagen, dire mille choses honnêtes, obligeantes.

Höflichkeitsbezeigung, *f.* civilité, *f.* compliment, *m.*

Höfling, *m.* courtisan, homme *m.* de cour.

Hofluft, *f.* fig. air *m.* de la cour.

Hofmagd, *f.* (-mägde), servante dans la maison seigneuriale; servante *f.* de basse-cour.

Hofmann, *m.* (-leute), courtisan, homme de cour, attaché à la cour; (Lehnwes.) homme *m.* corvéable.

Hofmännisch, *adj.* en (à la manière d'un) courtisan, en homme de cour.

Hofmark, *f.* territoire, district *m.* d'une terre noble; basse justice *f.* d'une terre noble.

Hofmarschall, *m.* (-schälle), premier maître-d'hôtel, maréchal *m.* de la cour.

Hofmarschallamt, *n.* (-ämter), charge de maréchal de la cour; administration, *f.* tribunal, *m.* bureaux *m. pl.* du maréchal de la cour.

Hofmäßig, *adj. et adv.* à la manière, d'après l'usage, selon l'étiquette de la cour.

Hofmeister, *m.* maître-d'hôtel; gouverneur (d'enfants).

Hofmeisterin, *f.* maîtresse-d'hôtel; gouvernante, *f.*

Hofmeistern, *v. a.* maîtriser, régenter, critiquer, faire le pédagogue.

Hofmeier, *m.* fermier, métayer, censier, m. [censière, *f.*

Hofmeierin, *f.* fermière, métayère,

Hofmusikant, *m.* musicien *m.* de la cour. [cour.

Hofnarr, *m.* fou, bouffon *m.* de la

Hofpartei, *f.* parti de la cour; einer von der —, un partisan de la cour.

Hofplatz, *m.* (-plätze). S. Hofraum.

Hofprediger, *m.* prédicateur de la cour; prédicateur *m.* ordinaire du roi.

Hofrath, *m.* (-räthe), conseiller aulique, conseiller *m.* de la cour.

Hofräthin, *f.* conseillère, *f.*

Hofraum, *m.* (-räume), cour *f.* d'une maison. [de la cour.

Hofrechnung, *f.* état *m.* de dépense

Hofrecht, *n.* (Lehnwes.) droit seigneurial sur les corvéables; droit des corvéables; droit *m.* de la cour.

Hofreite, *f.* cour d'une maison, cour *f.* d'une métairie *ou* d'une terre seigneuriale.

Hofrichter, *m.* juge de la cour, président d'une cour *ou* du conseil aulique.

Hofschenke, *f.* grand-échanson, échanson *m.* de la cour.

Hofschranze, *f.* courtisan, adulateur, lâche complaisant, *m.*

Hofschreiber, *m.* greffier *m.* de la cour de justice. [selle, *f.*

Hofsilberkammer, *f.* office, *m.* vais-

Hofsilberkämmerer, *m.* garde-vaisselle, *m.*

Hofsitte, *f.* étiquette *f.* de la cour.

Hofsprache, *f.* langage de la cour; langage *m.* de cour.

Hofstaat, *m.* (ohne *pl.*) pompe de

la cour; cour, maison, suite, *f.* train *m.* d'un prince.

Hofſtatt (-ſtätte), *f.* place, *f.* emplacement d'une métairie *ou* d'une terre seigneuriale; (Salzweſ.) réservoir *m.* d'eau saline.

Hoftag, *m.* (Lehnweſ.) jour *m.* de corvée; audience des corvéables; cour, *f.* jour *m.* de cour, de gala; es iſt heute —, c'est jour de réception aujourd'hui.

Hofthor, *n.* porte-cochère, *f.*

Hofthür, *f.* porte *f.* de derrière *ou* qui donne dans la cour.

Hofton, *m.* (ohne *pl.*) ton *m.* de la cour.

Hoftrauer, *f.* (ohne *pl.*) deuil de la cour; deuil *m.* officiel.

Hofvieh, *n.* bétail *m.* d'une métairie, d'une terre seigneuriale; oiseaux *m. pl.* de basse-cour.

Hofwehr, Hofwehrung, *f.* inventaire *m.* d'une métairie.

Hofweiſe. S. Hofbrauch.

Hofwelt, *f.* cour, *f.* courtisans, *m. pl.*

Hofweſen, *n.* état, *m.* affaires *f. pl.* de la cour.

Hofzirkel, *m.* cercle (à la cour), *m.*

Hofzwang, *m.* (Lehnweſ.) banalité; gêne de la cour, étiquette *f.* qu'impose la cour.

Höhe, *f.* (eines Ortes, eines Gebäudes ꝛc.) hauteur, élévation (d'un lieu, d'un bâtiment); force, portée (der Stimme, de la voix); (Kriegsweſ.) hauteur *f.* d'une troupe rangée; (Feſtungsb.) relief, *m.*; (Seeweſen) hauteur, *f.* relèvement; largue, large, *m.*; (in der Bibel) die Höhen, hauts-lieux, *m. pl.*; — des Preiſes, haut prix; (Sternk.) die Höhe der Sonne, eines Sterns, hauteur, la hauteur du soleil, d'une étoile; in die —, en haut; in die — ſteigen, gehen, s'élever, monter, aller en haut; ſich im Bette in die — richten, se mettre sur son séant; den Kopf in die — richten, lever la tête; ſich in die — ſchwingen, prendre l'essor, s'élever en l'air; se pousser dans le monde, faire fortune; Ehre ſey Gott in der —! gloire soit à Dieu au plus haut des cieux; (Seeweſ.) die — gewinnen, prendre le haut, le large, se mettre à la largue.

Hoheit, *f.* grandeur, élévation, noblesse d'âme; domination, *f.*; hier iſt öſtreichiſche, preußiſche —, nous sommes ici sur le territoire d'Autriche, de Prusse; einem den Titel — geben, traiter qn. d'altesse, donner de l'altesse à qn.; Königliche —, altesse royale, *f.*; Seine — (der Großſultan), sa hautesse, *f.*

Hoheitsrecht, *n.* régale, *f.*; droit *m.* de régale *ou* régalien; Hoheitsrechte, droits de la souveraineté, pouvoirs *m. pl.* souverains.

Hohelied, *n.* (in der Bibel) cantique *m.* des cantiques.

Höhenkreis, *m.* (Sternk.) almicantarat, almucantarat, cercle *m.* de hauteur.

Höhenmeſſer, *m.* altimètre, pantomètre, holomètre, astrolabe; (Seeweſ.) astrolabe de mer; radiomètre, *m.*; arbalestrille, *f.*

Höhenmeſſung, *f.* (Sternk., Geom.) altimétrie; détermination *f.* des hauteurs.

Höhenrauch, *m.* brouillard *m.* sec.

Höhenzirkel, *m.* S. Höhenkreis.

Hoheprieſter, *m.* souverain pontife, grand sacrificateur, *m.*

Hoheprieſteramt (-ämter), Hoheprieſterthum, *n.* (-thümer), pontificat, *m.*

Hoheprieſterlich, *adj.* pontifical.

Höher (hoch), *adj.* plus haut, plus grand; supérieur; *adv.* plus haut, supérieurement, de plus grande extraction; höher machen, relever, rehausser; eine Mauer höher machen, donner plus d'élévation à un mur; ein Inſtrument, eine Saite höher ſtimmen, hausser, monter un instrument, hausser une corde; die höhere Geometrie, la géométrie sublime *ou* transcendante.

Höhere, *m.* supérieur, *m.* S. Hoch.

Hohl, *adj.* creux; cave, concave; vide; (Botan.) fistuleux, tribuleux; *fam.* es iſt mir ſo hohl im Magen, j'ai le ventre creux, bien creux; eine hohle Stimme, une voix sourde, rauque; (Drechsl.) — ausarbeiten, évider; — machen, creuser; caver; — ſchlagen, bossuer; bosseler; (Goldſchm.) retreindre, emboutir; — ſchleifen, évider en émoulant; — abſtoßen, délarder en creux; — ſchmieden, voûter à la forge; die hohle Hand, le creux de la main; (Seeweſ.) die See geht —, la mer est grosse, est houleuse.

Hohlader, *f.* (Anat.) veine *f.* cave.

Hohläugig, *adj.* aux yeux creux, qui a des yeux creux *ou* enfoncés dans la tête.

Hohlbäckig, *adj.* aux joues creuses, qui a des joues creuses.

Hohlbau, *m.* (Bauk.) souterrain, *m.*

Hohlbeil, *n.* (Zimmerl.) herminette, *f.*

Hohlbohrer, *m.* (Drechsl.) tarière, *f.* (Flötenmach.) évidoir, *m.*

Hohldocke, *f.* (Drechsl.) mandrin, *m.*; lunette, *f.*; poupées, *f. pl.*; die Hohldocken der Bohrbank, les montants.

Hohle, *n.* S. Höhlung.

Höhle, *f.* (*dim.* Höhlchen, *n.*) caverne, grotte, *f.*; antre, *m.*; cavité, *f.*; creux, *m.*; concavité, *f.*; (Anatom.) acétabule, *m.*; tanière, *f.* repaire, *m.* (eines Löwen ꝛc., d'un lion, etc.).

Hohleiſen, *n.* fer *m.* creux; gouge, *f.*; bec-de-corbin, fermoir à nez rond; gravoir; ciseau *m.* à écoleter.

Hohlen. S. Höhlen.

Höhlen, *v. a.* creuser, caver.

Höhlen, *n.* creusement, *m.*; excavation, *f.*

Höhlenbewohner, *m. pl.* peuple *m.* qui habite des cavités; troglodytes *m. pl.*

Höhler, *m.* qui cave, creuse, etc.; caveau, *m.*

Hohlfeile, *f.* (Goldſchm.) lime *f.* à évider.

Hohlflöte, *f.* (in der Orgel), tuyau *m.* *ou* flûte *f.* qui sonne creux.

Hohlgerinne, *n.* (Bergb.) canal, conduit *m.* fait d'un tronc d'arbre.

Hohlgeſchliffen, *adj.* concave.

Hohlgeſchwür, *n.* (Arzn.) fistule *f.* sinueuse; ulcère *m.* sinueux.

Hohlgießen, *n.* (Gießer.) fonte *f.* en creux.

Hohlglas, *n.* (-gläſer), verre *m.* concave *ou* convexe.

Hohlhäring, *m.* hareng *m.* vide, hareng gai.

Hohlhaue, *f.* aisceau, *m.*; doloire, *f.*

Hohlhippe, *f.* Hohlhippel, *f.* (*dim.* Hohlhippchen, Hohlhippelchen, *n.*), (Kochk.) cornet, *m.*

Hohlhobel, *m.* mouchette, doucine, *f.*

Hohlkehle, *f.* (Bauk.) cavet, *m.*; gorge, cannelure, moulure creuse *ou* concave; noix; gueule droite; cymaise, *f.*; (Tiſchl., Drechsl.) grain *m.* d'orge; came ridée, vieille *f.* ridée.

Hohlklinge, *f.* (Zuckerſied.) lame vidée, évidée; lame *f.* à pans.

Hohlkugel, *f.* boule *f.* creuse, globe creux; (Artill.) boulet *m.* creux.

Hohlleiſte, *f.* S. Hohlkehle.

Hohlmeißel, *m.* échoppe, *f.*; (Tiſchl.) fers *m. pl.* crochus; gouge; (Steinſchn.) charnière, *f.*; (Bildh.) goujon; krummer —, (Artill.) bec *m.* de corbin.

Hohlmünze, *f.* bractéate, *f.*

Hohlröhre, *f.* (Böttch.) rondelle, *f.*

Hohlrund, *adj.* concave.

Hohlſäule, *f.* colonne *f.* creuse.

Hohlſetzer, *m.* (Feuerw.) baguette *f.* creuse (pour les fusées volantes).

Hohlſpath, *m.* (Mineral.) chiastolite, *m.*

Hohlſpatel, *m.* (Gärtn.) déplantoir, *m.*

Hohlſpiegel, *m.* miroir *m.* concave.

Hohlſtab, *m.* (-ſtäbe), (Chir.) cathéter, *m.*

Hohlſtampfer, *m.* (Hutm.) choc, avaloir, *m.*

Hohlſtempel, *m.* (Schloſſ.) étampe; estampe, *f.*; repoussoir, *m.*

Hohltreppe, *f.* (Bauk.) escalier *m.* à noyau percé.

Hohlunder, Hohllunder, Hollunder, Holunder, *m.* sureau, *m.*; hièble, *f.*; lilas, obier; obier *m.* stérile; pelote *f.* de neige; petit érable, érable commun; der rothe —, sureau *m.* à fruit disposé en grappes.

Hohlunderbaum, *m.* (-bäume), sureau, *m.*

Hohlunderbeere, *f.* baie *f.* de sureau.

Hohlunderblüthe, *f.* fleur *f.* de sureau.

Hohlunderbüchſe, *f.* canonnière, *f.* tube *m.* de sureau.

Hohlunderbuſch, *m.* (-büſche), sureau, *m.*

Hohlunderessig, *m.* vinaigre *m.* de sureau.

Hohlunderküchlein, *n.* beignet *m.* de sureau.

Hohlunderlatwerge, *f.* Hohlundermuß, *n.* jus, *m.* confiture, confection *f.* de sureau.

Hohlunderschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) champignon *m.* du sureau; oreille *f.* de Judas.

Hohlunderstaude, *f.* -stock, *m.* (-stöcke), -strauch, *m.* (-sträuche), pied *m.* de sureau.

Hohlunderthee, *m.* thé *m.* de sureau.

Hohlundertraubchen, *n.* grappe *f.* de sureau.

Hohlunderwasser, *n.* eau *f.* de sureau.

Höhlung, *f.* cavité, concavité, *f.* creux; die Höhlung unter der Achsel, gousset, *m.*

Hohlweg, *m.* chemin *m.* creux; cavée, *f.*; (Kriegsw.) ravin, defilé, *m.*

Hohlwerk, *n.* (Bauk.) toit *m.* de tuiles à la flamande, à la manière de Flandre.

Hohlzahn, *m.* (-zähne), (bei Pferden) dent mitoyenne; (Botan.) stacheliger —, ortie morte à épines; gelber —, ortie *f.* morte à fleurs jaunes.

Hohlziegel, *m.* (Bauk.) tuile *f.* creuse, concave, imbricée; nolet, *m.*; faitière; tuile *f.* faitière; enfaiteau, *m.* noue, *f.*

Hohlzirkel, *m.* compas sphérique, compas courbe, compas *m.* d'épaisseur.

Hohn, *m.* dédain, mépris, *m.*; moquerie; injure, *f.* outrage, *m.*; einem Hohn sprechen, mépriser, braver qn. insulter à qn.; ihm zum Hohne, pour se moquer de lui; en dépit de lui.

Höhnen, *v. a.* (einen), railler, se moquer, se rire, se jouer de qn., berner, huer qn., insulter à qn.

Hohngelächter, *n.* ris *m.* moqueur; huée, *f.*

Höhnisch, *adj.* moqueur, impertinent, dédaigneux, injurieux; *adv.* avec moquerie, etc.; d'un air moqueur, etc., en raillant, etc.; avec mépris, avec dédain, etc.; höhnisches Gelächter, un ris moqueur; — lächeln, ricaner.

Hohnlächeln, *n.* ris *m.* moqueur.

Hohnlachen, -lächeln, *v. n.* (mit haben), ricaner, rire à demi en se moquant, rire d'un air moqueur.

Hohnlacher, *m.* -rin, *f.* ricaneur, *m.* ricaneuse, *f.*; qui rit d'un air moqueur.

Hohnnecken. S. Höhnen.

Hohnrede, *f.* discours *m.* insultant, paroles *f. pl.* insultantes; mépris, *m.* ironie, *f.*

Hohnsprecher, *m.* celui qui se moque de qn. en le bravant; railleur, moqueur, *m.*

Hohnwort, *n.* parole *f.* outrageante, etc.; brocard, *m.*

Hoho! *interj.* ho ho! ha, ha! le voilà.

Hojahnen, *v. n.* bailler. S. Gähnen.

Höke, Höker, *m.* revendeur, regrattier, *m.*

Höken, Hökern, *v. n.* (mit haben), revendre, regratter; faire le revendeur, la revendeuse.

Hökerei, *f.* métier *m.* de revendeur, de revendeuse.

Hökerwaare, *f.* regratterie, *f.* regrat, *m.*

Hökin, Hökerin, *f.* revendeuse, regrattière, *f.*

Hold, *adj.* affable, gracieux; ami, favorable; einem hold seyn, aimer, favoriser qn., avoir de l'amitié, de l'affection pour qn.; das Glück ist ihm —, la fortune le favorise, lui rit; ein holdes Mädchen, fille aimable, charmante; ein holdes Lächeln, sourire gracieux.

Holdselig, *adj.* fort gracieux, charmant, aimable; plein de grâce; *adv.* gracieusement, d'une manière gracieuse, etc.; de bonne grâce.

Holdseligkeit, *f.* agrément, charme, *m.*; grâce, *f.*

Holen, *v. a.* aller *ou* venir quérir *ou* chercher, aller *ou* venir prendre; chercher; tirer, prendre d'un lieu, emporter, apporter; (Seewes.) haler; Athem —, respirer, prendre haleine; — lassen, envoyer chercher, envoyer quérir; den Arzt holen lassen, appeler, faire venir le médecin; hol' ihn der Henker, der Teufel! que le diable l'emporte! qu'il s'en aille au diable! bei ihm ist nichts zu —, il n'y a rien à prendre sur lui, il n'y a point de ressource avec lui; einen tiefen Seufzer —, pousser un grand soupir; einen Schnupfen rc., gagner un rhume, etc.; (Bergb.) hol' an! tire! (Seewes.) den Anker zu Hause —, oder einholen, virer l'ancre.

Holfter, Halfter, Hulfter, *f.* fourreau *m.* de pistolet.

Holfterkappe, *f.* chaperon, *m.* custode, *f.*

Holftermacher, *m.* fourrelier, *m.*

Holla! *interj.* holà! holà ho! holla he! holla! aufgemacht! holà ho! ouvrez donc!

Holländer, *m.* (Landwirthsch., Feldbau) métayer *m.* qui prend des vaches à ferme; (Papierm.) moulin *m.* à cylindre; (Seewes.) gueule *f.* de raie.

Holländerei, Melkerei, *f.* (Landwirthschaft) métairie, vacherie, laiterie, *f.*

Hölle, *f.* enfer, *m.* enfers, *m. pl.* (Dichter.) abîme, tartare, averne, *m.*; (hinter dem Ofen) coin *m.* du poêle, ruelle *f.* entre le poêle et la muraille; (Gießer.) endroit *m.* du plus grand feu; (Schneider) endroit *m.* pour les coupons, pour la retaille; in die Hölle kommen, être damné; in die Hölle fahren, descendre aux enfers; einem die Hölle heiß machen, la donner bien chaude à qn.

Höllenangst, *f.* (-ängste), angoisse *f.* mortelle.

Höllenbrand, *m.* (-brände), tison *m.* d'enfer, âme *f.* damnée; scélérat, *m.*

Höllenbraten, *m.* gibier d'enfer, de Satan; franc vaurien, *m.*

Höllenbrut, *f.* (ohne *pl.*) engeance *f.* infernale.

Höllenbund, *m.* -bündniß, *n.* alliance des enfers, de l'enfer; alliance *f.* infernale; pacte *m.* avec le diable.

Höllendrache, *m.* dragon *m.* infernal.

Höllenfahrt, *f.* descente *f.* aux enfers (Christi, de Jésus-Christ).

Höllenfeuer, *n.* feu *m.* d'enfer, de l'enfer.

Höllenfluß, *m.* (-flüsse), fleuve infernal; (Mythol.) Styx, Tartare, Phlégéton, Achéron, *m.*

Höllenfürst, *m.* (Gottesgel.) Béelzébuth, prince *m.* de l'enfer.

Höllengeist, *m.* (-geister), esprit *m.* infernal; furie, *f.*

Höllengestank, *m.* (ohne *pl.*) puanteur *f.* diabolique, infernale.

Höllengezücht, *m.* S. Höllenbrut.

Höllengott, *m.* (-götter), dieu des enfers; (Mythol.) Pluton, *m.*

Höllengöttin, *f.* déesse des enfers, (Mythol.) Proserpine, *f.*

Höllenheiß, *adj.* très chaud; es ist heute —, il fait aujourd'hui une chaleur d'enfer.

Höllenhund, *m.* (Mythol.) chien infernal; Cerbère; chien d'enfer, misérable; (Mineral.) nitre *m.* natif, potasse *f.* nitratée.

Höllenkind, *n.* (-kinder), (Gottesgel.) méchant homme, enfant du diable, de l'enfer; malicieux, scélérat, *m.*

Höllenmaschine, *f.* machine *f.* infernale.

Höllenpein, *f. s. pl.* Höllenqual, *f.* (Gottesgel.) peines, *f. pl.* tourments *m. pl.* de l'enfer; fig. douleurs cruelles, insupportables, *f. pl.*

Höllenpforte, *f.* portes *f. pl.* de l'enfer.

Höllenpfuhl, *m.* abîmes *m. pl.* de l'enfer.

Höllenrachen, *m.* bouche des enfers; gueule *f.* énorme.

Höllenrichter, *m.* (Mythol.) juge *m.* infernal.

Höllenstein, *m.* (Chir.) pierre *f.* infernale; nitrate *m.* d'argent.

Höllenwächter, *m.* garde *m.* infernal *ou* de l'enfer.

Höllenwuth, *f.* (ohne *pl.*) rage *f.* infernale.

Höllisch, *adj.* infernal; d'enfer; *adv.* d'une manière infernale; extrêmement, excessivement, cruellement; eine höllische That, crime atroce, abominable; — fluchen, jurer à faire trembler.

Hollunder. S. Hohlunder.

Holm, *m.* (Zimmerl.) traverse, quille, *f.* (pièces de bois qui lient ensemble les chantiers des machines hydrauliques); manchon *m.* du piston; (Anhöhe) élévation, colline; (kleine Insel) petite île, *f.*; (Bauhof) chantier, *m.*

Holper, *m.* gibbosité, inégalité, bosse, *f.*

Holpericht, Holperig, *adj.* raboteux, inégal, ridé, refrogné; rude, âpre, qui a des inégalités; — lesen, hésiter en lisant.

Holsche, *f.* S. Holzschuh.

Holterpolter, *adv. fam.* avec un grand bruit, avec fracas, avec impetuosité, brusquement.

Holunder. S. Hohlunder.

Holz, *n.* (*pl.* Hölzer), bois, *m.*; pièce *f.* de bois; — einer Flinte, bois *ou* fût, *m.*, d'un fusil; (Schuhm.) talons, *m. pl.*; bois *m.* à talon; (Wald) forêt, *f.*; bosquet, bocage; ségrais, *m.* ségrairie, *f.*; gefälltes —, du bois gisant; sich in Holz verwandeln, se lignifier; der Baum schießt ins —, l'arbre pousse bien du bois; (Gärtn.) — legen, marcotter; — säen, anpflanzen, semer du gland, planter du bois; ins Holz fahren, aller au bois, aller chercher du bois; (Jäg.) der Hirsch ziehet oder gehet zu —, le cerf tire du côté du bois, il s'embûche; das Wild ist zu — gegangen, la bête s'est embûchée; (im Kegelsp.) viel Holz werfen, abattre bien des quilles, bien du bois.

Holzabfall, *m.* (-fälle), (Jäg.) abatis, *m.* bûchette, *f.* [rie, *f.*

Holzamt, *n.* (-ämter), gruerie, grai-

Holzapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* sauvage.

Holzapfelbaum, *m.* (-bäume), pommier *m.* sauvage.

Holzarbeiter, *m.* ouvrier *m.* en bois.

Holzarm, *adj.* qui manque de bois.

Holzart, *f.* espèce *f.* de bois.

Holzartig, *adj.* boiseux, ligniforme, souligneux, ligneux.

Holzast, *m.* (-äste), (Gärtn.) branche à bois; mère-branche, *f.*

Holzaufseher, *m.* contrôleur *m.* des bûches.

Holzaufsetzer, Holzeinschläger, *m.* (Forstwes.) manouvrier qui empile le bois; mouleur *m.* juré.

Holzauslader, *m.* débardeur *m.* de bois. [bois flotté.

Holzauswäscher, *m.* débardeur *m.* de

Holzaxt, *f.* (-äxte), hache, cognée *f.* de bûcheron.

Holzbar, *adj.* (Forstwes.) dieser Wald ist noch nicht —, ce bois n'est pas encore en coupe; eine Blöße wieder holzbar machen, replanter, regarnir de bois une clairière.

Holzbau, *m.* (Forstwes.) plantation du bois; (Bauk.) charpente, construction en bois; maison *f.* de bois.

Holzbauer, *m.* bûcheron, paysan *m.* qui charrie du bois en ville, etc.

Holzbiene, *f.* abeille perce-bois, *f.*

Holzbildner, *m.* graveur en bois, sur bois; xyloglyphe, *m.*

Holzbildnerei, *f.* gravure en bois, sur bois; xyloglyphie, *f.*

Holzbinder, *m.* (Salzw.) fagoteur, *m.*

Holzbirne, *f.* poire *f.* sauvage.

Holzbirnbaum, *m.* (-bäume), poirier *m.* sauvage.

Holzblöße, *f.* (Forstwes.) clairière, *f.*

Holzbock, *m.* (-böcke), chevalet, tréteau de scieur; chenet; (Naturgesch.) capricorne; scarabée *m.* des arbres; tique, *f.* tiquet, *m.*; dastehen wie ein —, se tenir là comme une bûche.

Holzboden, *m.* bûcher, lieu où l'on serre le bois; (guter Boden, Erdreich) sol, terroir, terrain *m.* propre à planter du bois.

Holzbohrer, *m.* foret en bois, à bois; taret, *m.* tarière; (Schmid.) tarière *f.* recuite; (Naturgesch.) perceur, perce-bois, *m.*

Holzbrame, *f.* taillis, buisson *m.* à l'entrée d'un bois.

Holzbraun, *adj.* brun de bois, brun jaunâtre mêlé de gris clair.

Holzbund, *m.* (-bünde), Holzbündel, *n.* fagot, *m.* falourde, *f.*

Holzbühne, *f.* S. Holzstall.

Hölzchen, *n.* petite pièce *f.* de bois; (kleines Gehölz) petit bois, bocage, *m.*

Holzdieb, *m.* voleur *m.* de bois.

Holzdrechsler, *m.* tourneur *m.* en bois.

Holzdruck, *m.* (-drücke), (Buchdr.) impression *f.* xylographique.

Holzdruckerkunst, *f.* xylographie, *f.*

Holzen, *v. a.* (Bergb.) cuveler; garnir, revêtir de bois; piloter; (Bäck.) charger; — *v. n.* (m. haben), (Jäg.) grimper, sauter, se retirer, se sauver sur un arbre, au haut d'un arbre; (Forstw.) faire couper du bois, aller au bois, faire provision de bois, ramasser du bois.

Holzerde, *f.* bois *m.* pourri, réduit en terre; terre *f.* de bois, bois *m.* bitumineux.

Hölzermesser, *m.* (Schuhm.) tranchet *m.* à évider.

Hölzern, *adj.* de bois, fait de bois; fig. lourd, gauche; lourdeau; *adv.* sèchement; ein hölzerner Teller, une assiette de bois, un tailloir, un tranchoir; hölzerner Mensch, homme sec, lourd, gauche.

Holzessig, *m.* S. Holzsäure.

Holzessigäther, *m.* (Chem.) éther *m.* lignique.

Holzfackel, *f.* torche *f.* de pin; bâton *m.* de bois qui sert de flambeau.

Holzfällen, *n.* abatage *m.* du bois.

Holzfäller, *m.* bûcheron, *m.*

Holzfaser, *f.* fibre ligneuse.

Holzfäule, *f.* Holzfäulniß, *f.* carie, corruption, pourriture *f.* du bois.

Holzfeile, *f.* râpe, *f.*

Holzflöße, *f.* Holzfloß, *m.* (-flöße), radeau, train, flot *m.* de bois.

Holzflößen, *n.* flottage, *m.*

Holzflößer, *m.* flotteur, *m.*

Holzflöte, *f.* (in der Orgel) jeu *m.* de flûtes douces.

Holzfrei, *adj.* qui a son bois *ou* son chauffage franc.

Holzfrevel, *m.* dégât, délit *m.* forestier.

Holzfrevler, *m.* qui contrevient aux règlements forestiers, gâteur *m.* des forêts.

Holzfrohne, *f.* corvée *f.* au bois *ou* de voiturage du bois.

Holzfuhre, *f.* voie *ou* charretée *f.* de bois, charriage, transport du bois, chariot, *m.* voiture *f.* de bois; Holzfuhren thun, charrier du bois.

Holzgefälle, *f. pl.* revenu, produit *m.* des bois, des forêts.

Holzgelände, *n.* (Forstw.) lieu, terrain *m.* destiné à planter du bois, à mettre en bois.

Holzgeld, *n.* (-gelder), argent pour l'achat du bois; argent pour le chauffage; argent *m.* provenant de la vente du bois.

Holzgerecht, *adj.* (Forstw.) habile, versé dans la science, dans l'administration *ou* dans l'économie forestière.

Holzgerechtigkeit, *f.* (Forstw.) droit forestier; droit sur les bois; droit *m.* de chauffage.

Holzgraf, *m.* (-grafen), intendant *m.* des forêts.

Holzgräferei, *f.* (Forstw.) fauchage *ou* pâtis *m.* des forêts; droit *m.* de fauchage et de pâtis.

Holzgrauben, *f. pl.* (Bergb.) mine branchue, mine *f.* de cuivre sous la forme de bois pétrifié.

Holzgrund, *m.* (-gründe), fonds *m.* bon à planter du bois.

Holzhacker, *m.* bûcheron, fendeur de bois; (Naturgesch.) grimpereau, *m.*

Holzhäher, *m.* (Naturgesch.) geai *m.* commun.

Holzhandel, *m.* trafic *m.* de bois.

Holzhändler, *m.* marchand de bois; ventier, *m.*

Holzhauer, *m.* coupeur de bois; fendeur de bois; bûcheron, *m.*

Holzhaufe, *m.* Holzhaufen, *m.* tas, monceau *m.* de bois; pile, rangée *f.* de bois; bûcher, *m.* [pen.

Holzhaus, *m.* (-häuser). S. Holzschop-

Holzhippe, *f.* courbet, *m.*; serpe *f.* de bûcheron.

Holzhof, *m.* (-höfe), chantier, *m.*

Holzicht, *adj.* boiseux, ligneux; (Mineral.) lignité; holzichte Fibern, des fibres ligneuses; holzichte Rübe des raves qui se cordent.

Holzig, *adj.* plein de bois. S. Waldig.

Holzkalk, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée grossière.

Holzkammer, *f.* (Landwirthschaft) chambre *f.* au bois, bûcher, *m.*

Holzkirsche, *f.* merise, *f.*

Holzkirschenbaum, *m.* (-bäume), merisier, *m.*

Holzknopfmacher, *m.* tourneur *m.* de moules de boutons.

Holzkohle, *f.* charbon *m.* de bois; gegrabene, mineralische —, charbon végétal, fossile.

Holzkrähe, *f.* (Naturgesch.) pic *m.* noir; corneille *f.* bleue; geai *m.* d'Alsace, de Strasbourg.

Holzkux, *m.* (Bergb.) part, portion *f.* de mine due au souverain pour le bois fourni gratis.

Holzlager, *m.* chantier, *m.*
Holzlaus, *f.* (Naturgesch.) pou *m.* pulsateur.
Holzleger, *m.* S. Holzmesser.
Holzlese, *f.* cueillette *f.* de bois.
Holzmalerei, *f.* peinture *f.* sur bois.
Holzmangel, *m.* disette *f.* de bois.
Holzmarkt, *m.* (-märkte), vente *f.* du bois; marché *m.* au bois.
Holzmaß, *n.* mesure, corde *f.* de bois.
Holzmast, *f.* (Forstw.) paisson, *f.* engraissement *m.* par la paisson; Schweine in die Holzmast treiben, mettre des cochons à l'engrais, à la glandée, au pacage, dans le pacage.
Holzmehl, *n.* vermoulure, *f.*
Holzmessen, *n.* cordage, moulage, *m.*
Holzmesser, *m.* mouleur, toiseur, mesureur *m.* de bois.
Holznagel, *m.* (-nägel), cheville *f.* de bois; clou *m.* carré à demi-tête.
Holzopal, *m.* (Mineral.) opale *f.* ligniforme; quartz *m.* résinite, xyloïde.
Holzplatz, *m.* (-plätze), chantier, *m.*
Holzpreis, *m.* prix *m.* du bois.
Holzraspel, *f.* râpe *f.* à bois, pour le bois. [boisé.
Holzreich, *adj.* abondant en bois,
Holzsäge, *f.* scie *f.* à bois.
Holzsäger, *m.* scieur, *m.*
Holzsamen, *m.* semences *f. pl.* de bois.
Holzsäure, *f.* (Chem.) lignite, *f.*; acide ligneux *ou* lignique; esprit *m.* de bois.
Holzscheit, *n.* bûche, *f.* [*m.*
Holzschieber, *m.* (Bäck.) râble, rablot,
Holzschlag, *m.* (-schläge), abatage, *m.* coupe *f.* de bois; droit *m.* de coupe, d'abatage; vente, assiette, coupe, *f.*
Holzschlägel, *m.* maillet *m.*, massue, *f.*
Holzschneider, *m.* graveur *m.* en bois.
Holzschnepfe, Waldschnepfe, *f.* bécasse *f.* de forêt.
Holzschnitt, *m.* gravure en bois, taille de bois; estampe, image en taille de bois; figure *f.* gravée en bois.
Holzschober, *m.* grand tas *m.* de bois.
Holzschoppen, *m.* bûcher, lieu *m.* où l'on serre le bois. [bois.
Holzschraube, *f.* vis à bois, vis *f.* de
Holzschuh, *m.* sabot, *m.*
Holzschuhmacher, *m.* sabotier, *m.*
Holzschwarte, *f.* dosse, flache, *f.*
Holzspalter, *m.* fendeur *m.* de bois.
Holzspan, *m.* (-späne), copeau, éclat *m.* de bois; (Forstw.) bûchettes, *f. pl.*
Holzsplitter, *m.* écharde, *f.* chicot, *m.*
Holzstall, *m.* (-ställe), bûcher, *m.*
Holzstätte, *f.* S. Holzplatz.
Holzstaub, *m.* (ohne *pl.*) sciure, *f.*
Holzstein, *m.* (Mineral.) bois *m.* pétrifié. [bitumineux.
Holzsteinkohle, *f.* (Mineral.) bois *m.*
Holzstoß, *m.* (-stöße), pile *f.* de bois; bûcher, *m.*
Holztag, *m.* (Forstw.) jour de bois, jour destiné à couper, à chercher du bois dans la forêt; jour *m.* d'expédition. [biset, *m.*
Holztaube, *f.* ramier, pigeon ramier;
Holztare, *f.* tarif, *m.* taxe *f.* de bois.
Holztrage, *f.* civière, *f.*
Holztrank, *m.* (-tränke), (Apothek.) décoction *f.* de bois *ou* de racines médicinales. [*m.* sauvage.
Holztraube, *f.* lambruche, *f.*; raisin
Holztrift, *f.* pâturage, pacage du bétail dans les bois; droit *m.* de pâturage dans une forêt.
Holzung, *f.* coupe, *f.* abatage des bois; transport, charriage *m.* du bois chez soi; die Holzung in einem Walde haben, avoir le droit de coupe, l'affouage dans un bois.
Holzverbindung, *f.* (Bauk.) colombage, pan *m.* de bois.
Holzverwalter, *m.* préposé du magasin au bois; (Seewes.) inspecteur des chantiers; administrateur *m.* des bois d'un pays.
Holzverwaltung, *f.* inspection, administration *f.* des bois.
Holzvorrath, *m.* (-räthe), provision *f.* de bois.
Holzwaare, *f.* ouvrage, *m.* marchandise *f.* de bois, en bois; ustensiles *m. pl.* de bois.
Holzwagen, *m.* charrette, *f.* chariot à bois, chariot, *m.* voiture *f.* de bois.
Holzwand, *f.* (-wände), mur de bois; (Wasserb.) revêtement des digues, pilotage, *m.* palée, *f.*
Holzweg, *m.* chemin du bois, chemin, sentier *m.* qui mène au bois; route *f.* d'un bois.
Holzwerk, *n.* (Bauk.) boiserie, charpente, charpenterie, *f.* échiffre, *m.*; (Seewes.) coque, carcasse; rouche, coulée, *f.*
Holzwurm, *m.* (-würmer), artison, artuson, artoison; pou pulsateur, perce-bois; pou *m.* du bois.
Holzzehent, *m.* dîme *f.* de bois.
Holzzeit, *f.* (Forstw.) saison *f.* d'abatage. [bois à brûler.
Holzzettel, *m.* billet *m.* pour avoir du
Holzzinn, *n.* (Mineral.) étain oxidé concrétionné, étain *m.* de bois *ou* ligniforme.
Holzzinnstein, *m.* (Mineral.) mine *f.* d'étain grenue, ligniforme.
Homilie, *f.* homélie, *f.*
Homonymisch, Homonym, *adj.* homonyme.
Honig, *m.* miel, *m.*; — bauen, avoir, élever, nourrir des abeilles; — schneiden, den Honig ausnehmen, châtrer les ruches; mit Honig bestreichen, vermischen, anmachen, emmieller; Sprichw. er führt Honig im Munde und Galle im Herzen, bouche de miel, coeur de fiel; il est faux, dissimulé.
Honigapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* de paradis.
Honigbär, *m.* (Naturgesch.) ours de la petite espèce, ours *m.* qui aime le miel.
Honigbau, *m.* culture du miel, éducation *f.* des abeilles.
Honigbauer, *m.* cultivateur de miel, qui entretient *ou* élève des abeilles.
Honigbaum, *m.* (-bäume), (Landwirthsch.) arbre creux où les abeilles ont déposé leur miel; mélianthe, *m.*
Honigbehältniß, Honiggefäß, *n.* vase à miel; — an den Blumen, jel, vaisseau de miel (des fleurs); (Botan.) nectaire, *m.*
Honigbiene, *f.* mouche à miel, abeille *f.* ouvrière.
Honigbirne, *f.* sucre-vert, *m.*
Honigblume, *f.* (Botan.) mélianthe, *m.* fleur *f.* à miel.
Honigbranntwein, *m.* eau-de-vie *f.* d'hydromel.
Honigbrühe, *f.* sauce *f.* mielleuse *ou* au miel. [de miel.
Honigdachs, *m.* blaireau *m.* friand
Honiggabel, *f.* fourchette *f.* à miel.
Honiggarten, *m.* (-gärten), enclos, jardin *m.* à abeilles, aux abeilles.
Honiggelb, Honigfarben, *adj.* jaune de miel, de la couleur du miel.
Honiggeruch, *m.* (ohne *pl.*) odeur *f.* mielleuse.
Honiggeschmack, *m.* goût *m.* mielleux.
Honiggeschwulst, *f.* (-schwülste), Honiggeschwür, *n.* (Chir.) méliceris, *m.*
Honigkuchen, *m.* (Kochk.) gâteau au miel; (Handl.) pain *m.* d'épices emmiellé.
Honigleim, *m.* colle *f.* à miel.
Honiglese, *f.* récolte *f.* du miel.
Honigmaul, *n.* (-mäuler), *fam.* personne *f.* qui aime le miel.
Honigpflaster, *n.* (für Pferde) emmiellure, *f.*
Honigreich, *adj.* mielleux; abondant, riche en miel.
Honigsaft, *m.* (-säfte), suc doux comme miel; oxymel, *m.*
Honigscheibe, Honigwabe, *f.* Honigtafel, *f.* rayon, gâteau *m.* de miel; gauffre *f.* de miel. [*m.*
Honigschimmel, *m.* gris étourneau,
Honigschnitte, *f.* tartine *f.* de miel.
Honigseim, *m.* miel vierge; rayon *m.* de miel.
Honigstein, *m.* (Mineral.) mellite, mellilite; pierre *f.* de miel.
Honigsteinsäure, *f.* (Chem.) acide *m.* mellique.
Honigsüß, *adj.* doux comme miel, mielleux, emmiellé.
Honigtafel. S. Honigscheibe.
Honigthau, *m.* miélat, *m.*; miellée, miellure, *f.*
Honigtopf, *m.* (-töpfe), pot, *m.* cruche *f.* à miel, au miel.
Honigtrank, *m.* (-tränke), boisson mielleuse, emmiellée; boisson *f.* douce comme miel.
Honigwabe. S. Honigscheibe.
Honigwasser, *n.* hydromel *m.* simple.
Honigzelle, *f.* cellule, alvéole, *f.*
Honorar, *n.* honoraire, *m.*
Honoriren, *v. a.* einen Wechsel —, honorer, acquitter, payer (faire honneur à) une lettre de change.
Hopfen, *m.* houblon, *m.*; junger —, pousses de houblon; — bauen, plan-

ter, cultiver du houblon; —pflücken, sammeln, trier, cueillir du houblon; dem Biere Hopfen geben, das Bier hopfen, houblonner la bierre; Sprichwörtl. es ist Hopfen und Malz an ihm verloren, c'est peine perdue que de vouloir le corriger; à laver la tête d'un nègre on y perd sa lessive.

Hopfen, *v. a.* houblonner (das Bier, la bierre).

Hopfenacker, (-äcker), **Hopfengarten**, (-gärten), **Hopfenberg**, *m.* **Hopfenfeld**, *n.* (-felder), champ *m.* propre à planter du houblon; houblonnière, *f.*

Hopfenbau, *m.* culture *f.* du houblon; den Hopfenbau treiben, cultiver le houblon.

Hopfendarre, *f.* touraille *f.* à sécher le houblon.

Hopfenhefen, *f. pl.* levure, *f.*

Hopfenkeim, *m.* rejeton, tendron, germe *m.* de houblon; jets, *m. pl.* pousses *f. pl.* du houblon.

Hopfenklee, *m.* trèfle à tête de houblon; pied-de-lièvre, *m.*

Hopfenkorb, *m.* (-körbe), (Brauer.) panier *m.* à passer la bière houblonnée.

Hopfenranke, *m.* vrille, *f.* bras *m.* de houblon; tiges, *f. pl.* sarments *m. pl.* de houblon.

Hopfensack, *m.* (-säcke), sac, *m.* balle *f.* à houblon.

Hopfensalat, *m.* salade *f.* de houblon, de jets *ou* de pousses de houblon.

Hopfenstange, *f.* échalas, *m.* perche *f.* à houblon, de houblon.

Hopfenstichel, *m.* (Feldb.) plantoir, *m.*

Hopp, Hopp! *interj.* hop, hop!

Hops, *m. fam.* gambade, *f.*; saut, *m.*

Hopsa! *interj.* eh dà! ah çà!

Hopstanz, (-tänze), **Hopswalzer**, **Hopser**, *m.* sauteuse, *f.* (espèce de valse). [ter.

Hopsen, *v. n. fam.* gambader, sau-

Hörbar, *adj.* ce qu'on peut entendre; kaum hörbare Töne, sons presque imperceptibles.

Horche, *f.* écoutes, *f. pl.*; sich auf die Horche stellen, aller, se mettre aux écoutes.

Horchen, *v. n.* (mit haben), écouter (an der Thür, à la porte); être aux écoutes; dresser les oreilles; épier, espionner; horch! horchen Sie! écoute! écoutez!

Horcher, *m.* écouteur, qui est aux écoutes; espion, *m.*; Sprichw. der Horcher an der Wand, hört seine eigene Schand, celui qui est aux écoutes entend souvent sa propre honte.

Horcherin, *f.* celle qui écoute.

Horchgang, *m.* (-gänge), (Bergb.) écoutes, *f. pl.*

Horchhaus, *n.* (-häuser) (*dim.* Horchhäuschen, *n.*), (Bergbau) hutte, cachette *f.* à écouter.

Horchwinkel, *m.* écoute, *f.*

Horde, *f.* horde, troupe, bande (Räuber, de brigands); (od. Hürde) claie, clisse, *f.*

Hordenweise, *adv.* en hordes, par troupes, en bandes.

Horen, *f. pl.* (Mythol.) Heures, *f. pl.*

Hören, *v. a.* entendre, ouïr des sons, etc.; écouter, prêter l'oreille, être attentif; apprendre; écouter, obéir; auf etwas —, écouter qch.; gut —, schlecht —, schwer —, avoir l'ouïe bonne, avoir mauvaise ouïe, avoir l'ouïe dure; ich höre nicht das Geringste, je n'entends goutte; er hört nicht wohl, il n'entend pas bien clair; er thut als höre er nichts, il fait la sourde oreille; ich habe es sagen hören, je l'ai entendu, je l'ai ouï dire; ich habe es von seinem Bruder gehört, je l'ai entendu dire à son frère; ich habe ihn predigen gehört, je l'ai entendu prêcher; die Beichte —, ouïr la confession, entendre en confession, confesser qn.; die Philosophie bei dem und dem Professor —, faire son cours de philosophie sous tel professeur; sich hören lassen, se faire entendre; (im Singen) chanter; (auf einem Instrumente) jouer d'un instrument; laß —! parle! voyons un peu! er läßt nichts mehr von sich —, on n'entend plus rien dire de lui; das läßt sich —, cela ne sonne pas mal; c'est qch. que cela, cela a qqe. probabilité; à la bonne heure; Sprichw. wer nicht hören will muß fühlen, celui qui ne veut pas écouter les conseils en prendra de l'expérience, s'instruira à ses dépens (qui rejette un conseil, pourra s'en gratter l'oreille).

Hören, *n.* ouïe, *f.*; es verging mir Hören und Sehen, je demeurai tout stupéfait.

Hörensagen, *n.* ouï-dire, *m.*; ich weiß es von —, je le sais par ouï-dire.

Hörer, *m.* -rin, *f.* personne qui écoute, personne *f.* docile; (Gerichtsst.) écoutant, *m.*

Horizont, *m.* horizon; (Sternk.) finiteur, *m.*; der wahre —, horizon rationnel; der scheinbare —, horizon sensible, visuel; das geht über meinen —, cela me passe, cela est au-dessus de ma sphère *ou* de ma portée.

Horizontal, *adj.* horizontal; *adv.* horizontalement.

Horizontalfläche, **Horizontallinie**, *f.* plan *m.* horizontal; plaine, ligne *f.* horizontale.

Horn, *n.* (*pl.* Hörner), corne, *f.* cornet, cor; (Botan.) style *m.* cornu; pointe, *f.*; cap, *m.*; (Bergb.) manivelle, *f.*; (Seewes.) bouts, *m. pl.* (der Segel, des voiles); (Salzw.) angle *ou* corne, *f.*; fig. sich (*dat.*) die Hörner ablaufen, jeter sa gourme, devenir sage, quitter la fougue de la jeunesse; Hörner tragen oder haben, porter les cornes, avoir des cornes, être cocu; einem Hörner aufsetzen, planter des cornes à qn., le faire cocu; — des Ueberflusses, corne d'Amalthée *ou* d'abondance; das Horn blasen, sonner du cor, du cornet, corner; in das Horn stoßen, donner du cor; fig. mit einem Andern in ein Horn blasen, chanter sur le même ton, se chauffer du même bois qu'un autre; in Horn arbeiten, travailler en corne.

Hornachat, *m.* (Mineral.) agate *f.* jaspée, rouge.

Hornamboß, *m.* (Schloss.) bigorne, *f.* bigorneau, *m.*

Hornarbeit, *f.* ouvrage *m.* de corne, fait de corne.

Hornarbeiter, *m.* ouvrier en corne, cornetier, *m.*

Hornartig, *adj.* corneux, corné.

Hornband, *m.* (-bänder), (Buchb.) reliure *f.* en parchemin relavé.

Hornbaß, *m.* (-bässe), (i. d. Orgel) cor; jeu *m.* de cor.

Hornbeize, *f.* (Kammmacher) macération de la corne; liqueur *f.* pour macérer la corne.

Hornbereiter, *m.* cornetier, *m.*

Hornbläser, *m.* corneur; sonneur *m.* de cor.

Hornblende, *f.* (Bergbau) roche de corne striée, hornblende, blende cubique, amphibole; amphibole *f* lamellaire.

Hornblei, *n.* (Chem.) plomb corné *ou* muriaté; sel *ou* muriate *m.* de plomb.

Hornbock, *m.* (-böcke), bélier *m.* cornu.

Hornbret, *m.* (-breter), (Salzw.) planchette *f.* de rehausse.

Hornbuche, *f.* S. Hagebuche.

Hörnchen, *n.* petite corne, *f.* cornichon.

Horndrechsler, **Horndreher**, *m.* tourneur *m.* en corne.

Horndurchfäule, *f.* S. Hornfäule.

Hörnen, **Hörnern**, *adj.* de corne.

Hörnerschall, *m.* son *m.* de cors.

Hörnerträger, *m.* fig. cocu, cornard, *m.*; (Naturgesch.) anhinga; grenouille *f.* cornue; charançon *m.* cornu; guêpe *f.* cornue.

Hornerz, **Hornglaserz**, *n.* (Bergbau) mine cornée, mine *f.* d'argent cornée.

Hornfarbe, *f.* couleur *f.* de corne.

Hornfarben, **Hornfarbig**, *adj.* de couleur de corne.

Hornfäule, **Horndurchfäule**, *f.* (der Pferde) javart *m.* encorné.

Hornfäule, *f.* (bei Pferden) lime *f.* à parer (le pied du cheval).

Hornfels, **Hornfelsstein**, *m.* (Mineral.) pétrosilex, *m.* roche *f.* pétrosiliceuse.

Hornfisch, *m.* aiguille, orphie, aiguillette, *f.*; baliste, *m.*

Hornflötz, *n.* (Bergbau) couche de roches pétro-siliceuses, couche *f.* de roches calcaires couleur de corne.

Hornförmig, *adj.* en forme de corne; (Botan.) hornförmige Staubfä-

ben, étamines corniculées, cornues, corniformes.

Hornfüßig, *adj.* qui a des pieds durs comme corne; (bei Pferden) qui a des sabots.

Horngestein. S. Hornstein.

Horngold, *n.* or *m.* de neuf carats et demi.

Hornhart, *adj.* aussi dur que la corne, dur comme corne.

Hornhaut, *f.* (-häute), peau *f.* dure, durillon, *m.*; (des Auges) cornée; (vom Pferde, du cheval) vitre, *f.*

Hornhautblatter, *f.* Hornhautgeschwür, *n.* Hornhautfistel, *f.* (Anat.) fistule de la cornée; taie, *f.*; argema, argemon, *m.*

Hornhäutig, *adj.* calleux.

Hornhauttraubchen, *n.* (Arzn.) bothrion, *m.* [staphylome, *m.*

Hornhautvorfall, *m.* (-fälle), (Arzn.)

Hornicht, Hornartig, *adj.* corné, corneux, calleux.

Hörnig, *adj.* cornu, armé de cornes.

Hornis, *f.* (Naturgesch.) frelon, *m.*

Hornjagd, *f.* Hornjagen, *n.* (Jäg.) chasse *f.* à cor.

Hornkäfer, *m.* (Naturgesch.) escarbot *m.* licorne.

Hornkirsche, *f.* cornouille, *f.*

Hornklee, *m.* (Botan.) lotier, *m.*

Hornkluft, *f.* (-klüfte), (Roßarzn.) seime; crapaudine, *f.*

Hornklüftig, *adj.* (Roßarzn.) qui a le sabot *ou* l'ongle fendu.

Hornkoralle, *f.* (Mineral.) kératophyte, gorgone *f.* cératophyte.

Hornlaterne, *f.* lanterne *f.* de corne.

Hornleiste, *f.* (Tischl.) listel *m* de traverse.

Hornmesser, *m.* (Kammmacher) couteau *m.* à trancher la corne.

Hornpommeranze, *f.* bigarade, *f.*

Hornplatte, *f.* carreau *m.* de corne.

Hornpresse, *f.* (der Hornarbeiter) presse *f.* à redresser la corne.

Hornrichter, *m.* (Kammmacher) cornetier, *m.* [*f.*

Hornsalbe, *f.* (Roßarzn.) rémolade,

Hornsatz, *m.* (-sätze), (Jäg.) enjolivure, *f.*

Hornschein, *m.* (Sternk.) nouvelle lune *f.* de février.

Hornschiefer, *m.* (Mineral.) roche *f.* de corne feuilletée.

Hornschlange, *f.* (Naturgesch.) céraste, *m.*

Hornsilber, *n.* (Chem.) muriate *m.* d'argent; lune *f.* cornée.

Hornsohle, *f.* (bei Pferden) sole *f.* cornée (du pied d'un cheval).

Hornspalte, *f.* S. Hornkluft.

Hornspäne, *m. pl.* rognure *f.* de corne.

Hornstatt, Hornstätte, *f.* (Bergbau) place *f.* du dévidoir.

Hornstein, *m.* (Naturgesch.) roche, pierre cornée, pierre de corne; (Bergb.) roche cornée, pierre *ou* roche de corne, pierre *f.* de roche opaque; splitteriger —, pétrosilex *m.* écailleux.

Hornung, *m.* février, mois *m.* de février.

Hornvieh, *n.* bêtes à corne; bêtes aumailles; bêtes *f. pl.* cornues; (Naturgesch.) cornupèdes, *m. pl.*

Hornviehzins, *m.* (Finanzw., Lehnwes.) cornage, *m.*

Hornwand, *f.* (-wände), (bei Pferden) quartier, *m.* [*m.* à corne.

Hornwerk, *n.* (Festungsb.) ouvrage

Hornzange, *f.* (der Hornarbeiter) tenailles *f. pl.* à écacher la corne.

Hörrohr, *n.* cornet *m.* acoustique.

Hörsaal, *m.* (-säle), auditoire, *m.*; salle, *f.*

Horst, *m.* touffe, *f.*; (Forstwes.) buisson, bouquet d'arbres; hallier, bosquet, *m.*; aire, *f.* (der Adler, des aigles); tas *m.* de sable.

Horsten, *v. a.* (mit haben), (Jäg.) se nicher, airer, faire son aire; (Falkn.) marteler.

Hort, *m.* rocher, *m.* retraite, *f.*; asile, *m.* espérance, *f.*; salut, appui, protecteur, *m.*; Gott ist mein —, l'Eternel est mon soutien, est mon appui.

Hörwerkzeuge, *n. pl.* organes de l'ouïe, instruments *m. pl.* acoustiques.

Hosche, *f.* conduit, *m.* manche, *f.*

Hose, *f.* (*dim.* Höschen, *n.*) culotte, *f.* culottes, chausses, *f. pl.*; pantalon, *m.*; tinette, *f.* baril, *m.*; (Bot.) pellicule; (in der Orgel) boîte d'étoffe; (Naturl.) trombe, *f.* siphon, *m.*; fig. die Frau hat die Hosen an, la femme porte les chausses, maîtrise son mari; das Herz ist ihm in die Hosen gefallen, son courage l'a abandonné; die Hosen des Federviehes, plumes *f. pl.* qui couvrent les cuisses de la volaille.

Höseln, *v. n.* (mit haben), die Bienen —, les abeilles apportent leur butin, es labeilles reviennent chargées à la ruche.

Hosen, *v. a.* (einen), culotter qn.; gehoste Tauben, pigeons pattus.

Hosenband, *n.* (-bänder), cordon *m.* des chausses; aiguillette, jarretière; der Orden des Hosenbandes, l'ordre de la Jarretière.

Hosenbund, *m.* ceinture *f.* d'une culotte, d'un pantalon.

Hosenbutter, *f.* beurre *f.* de tinette.

Hosenflicker, *m.* -rin, *f.* ravaudeur, *m.* ravaudeuse, *f.*; qui rapièce les chausses; (Jäg.) quartanier, *m.*

Hosengurt, Hosengürtel, *m.* S. Hosenbund.

Hosengurtschnalle, *f.* boucle *f.* de ceinture de culottes.

Hosenheber. S. Hosenträger.

Hosenknopf, *m.* (-knöpfe), bouton *m.* de culotte, de pantalon.

Hosenlatz, *m.* (-lätze), Hosenklappe, *f.* patte *f.* d'une culotte, pont, *m.* cavalière, *f.*

Hosenlos, *adj.* sans culotte, qui n'a pas de culotte.

Hosennestel, *m.* aiguillette, *f.*

Hosensack, *m.* (-säcke). S. Hosentasche.

Hosenschlitz, *m.* brayette, *f.*

Hosenstricker, *m.* chaussetier, tricoteur, *m.*

Hosentasche, *f.* gousset, *m.* poche *f.* d'une culotte; eine kleine —, bourson, *m.*

Hosenträger, *m.* porte-chausses, *m.* bretelles, *f. pl.*

Hosenzeug, *m.* étoffe *f.* pour culottes.

Hospital, *n.* (-täler), hôpital, *m.*

Hospitalschiff, *n.* vaisseau *m.* d'hôpital.

Hostie, *f.* hostie, *f.*

Hostienhäuschen, *n.* tabernacle, *m.*

Hott, *interj.* (bei den Fuhrleuten) hurhaut! à droite!

Hotte, *f.* hotte, *f.*

Hotten, *v. n. fam.* trotter, cheminer, aller, s'en aller, avancer.

Hottenträger, *m.* hotteur, portehotte, *m.*

Hotzel, *f.* pomme ou poire *f.* sèche.

Hub, *m.* Heben, *n.* action de lever; élevation, *f.*; (Schmid) demi-tour, *m.*; (Bergb.) levée, mesure *f.* d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe; einer Sache den Hub geben, mettre qch. en branle, lui donner le branle.

Hube, *m.* (Feldb.) vase, vaisseau, tonneau, *m.*

Hubel, *m.* Hubeltrog, *m.* (-tröge), (Schmelzh.) caisse *f.* à mélanger la mine d'étain avec les scories.

Hübel, *m.* Hübelchen, *n.* tubercule, élevure, bube, *f.*

Hübelicht, *adj.* qui a des élevures, etc.; raboteux, inégal; plein d'élevures, etc.

Hüben. *fam.* S. Diesseits.

Hübsch, *adj.* joli, gentil, aimable, élégant; *adv.* joliment, gentiment, élégamment, de bonne grâce; sie ist ziemlich —, elle est assez gentille; das ist nicht —, cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête; er hat ein hübsches Stück Geld vor sich gebracht, il a amassé une bonne somme d'argent; gehet hübsch nach Hause, allez décemment, droitement, joliment à la maison; sei hübsch artig, sois bien gentil, gentille.

Hucke. S. Hocke.

Hucken. S. Hocken.

Hudeler, Hudler, *m. fam.* mauvais ouvrier; bousilleur; chambrelan; tracassier, brouillon, lanternier, taquin, *m.*; qui tourmente les autres.

Hudelei, *f. fam.* mauvaise besogne, besogne *f.* mal faite *ou* faite à la douzaine; bousillage; peine, *f.*; tourment, *m.*; tracasserie, *f.*; tripotage, *m.*

Hudelicht, *adj.* mal fait, bousillé.

Hudeln, *v. a.* bousiller, faire de la mauvaise besogne; einen —, tourmenter, importuner, tracasser (einen, qn.), lui faire voir du pays, le

berner, railler, plaisanter: se moquer, se gausser de qn.; sich von einem hudeln lassen, être le jouet de qn.

Huf, *m.* sabot, pied, *m.*; corne, *f.*; ongle (de cheval), *m.*; ein voller —, hoher — pied de mulet; ein neuer —, pied neuf; ein abgetretener —, pied dérobé, usé.

Hufbein, *n.* os *m.* du sabot.

Hufbeschlag, *m.* (-schläge), fer, *m.*; ferrure, *f.*

Hufe, *f.* (Feldb.) charrue *f.* (de terre); eine Hufe von dreißig Morgen, charrue de trente arpents.

Hufeisen, *n.* fer (de cheval); wieder aufgelegtes —, rassis, relevé, *m.*; pantoufle, *f.*; patin, *m.*; einem Pferde Hufeisen, ein Hufeisen aufschlagen, auflegen, ferrer un cheval, lui mettre un fer, des fers; einem Pferde die Hufeisen abnehmen, abreißen, déferrer un cheval; einem Pferde neue Hufeisen auflegen, relever les fers d'un cheval; Löcher in ein Hufeisen schlagen, étamper un fer de cheval; dieses Mädchen hat ein Hufeisen verloren, cette jeune fille a perdu ses gants, elle a fait faux-bond.

Hufeisensack, *m.* (-säcke), (der Hufschm.) ferrière, *f.*

Hüfener, Hüfner, *m.* manant, paysan, possesseur *m.* d'une charrue.

Hufengeld, *n.* Hufensteuer, *f.* censive, *f.* cens, *m.*

Hufengut, *n.* (-güter), cense, *f.*

Hufertschütterung, *f.* dessèchement *m.* de l'ongle d'un cheval.

Hufgeschwür, *n.* javart *m.* encorné.

Hufhammer, Niethammer, *m.* (-hämmer) (der Hufschm.) brochoir, *m.*

Hufknötig, *adj.* (Roßarzn.) ein hufknötiges Pferd, cheval noueux à la corne du pied.

Huflattich, *m.* (Botan.) tussilage, pas-d'âne, pied-de cheval, *m.*

Hufnagel, *m.* (-nägel), clou à ferrer, clou *m.* à cheval *ou* de maréchal; Hufnägel einschlagen, brocher des clous.

Hufräumer, *m.* Hufraspe, Hufraspel, *f.* (d. Hufschm.) cure-pied, rogne-pied, *m.*

Hufschlag, *m.* (-schläge), ferrure *f.* de cheval; coup *m.* de pied de cheval; piste, *f.*; (Feldbau) socle, *m.* charrue, *f.*

Hufschmidt, *m.* maréchal, maréchal-ferrant, *m.*

Hüftader, *f.* (Anat.) veine ischiadique *ou* iliaque; grande (petite) sciatique, *f.*

Hüftbein, *n.* (Anat.) os de la hanche, os innominé; coccyx *ou* coccix; ischion, *m.*

Hüftbeinloch, *n.* (-löcher), (Anat.) trou *m.* ovalaire.

Hüfte, *f.* hanche; cuisse, *f.*; sich die Hüfte verrenken, se démettre la hanche; eine hohe Hüfte haben, être tortu.

Hüftenlahm, Hüftlahm, *adj.* (Arzn.) déhanché.

Hüfthorn, *n.* S. Hiefhorn.

Hüftmuskel, *m.* (Anat.) muscle de la hanche, muscle *m.* sciatique.

Hüftnerve, *m.* (Anat.) nerf *m.* sciatique.

Hüftpfanne, *f.* (Anat.) cotyle *m.* de la hanche.

Hüftstück, *n.* (Fleisch.) longe, *f.* quartier *m.* de derrière (d'un boeuf); pièce *f.* de longe.

Hüftverrenkung, *f.* (Chir.) luxation *f.* de la hanche.

Hüftweh, *n.* (Arzn.) sciatique, goutte *f.* sciatique.

Hufzange, *f.* (d. Hufschm.), tenaille *f.* à tirer les clous du pied du cheval.

Hufzwang, *m.* (bei Pferden), encastelure, solbature, *f.* encastellement, *m.*; den Hufzwang bekommen, s'encasteler.

Hufzwängig, Zwanghufig, *adj.* (von Pferden) encastelé.

Hügel, *m.* colline, *f.* côteau, *m.*; côte, *f.*; tertre, *m.*; petitemontagne, hauteur, éminence; butte, motte, *f.*; (Anat.) der gestreifte —, corps strié; der Hügel auf der Nase, haut *m.* du nez.

Hügelig, *adj.* plein de collines, montueux, inégal, raboteux.

Hügelrohr, *n.* roseau *m.* des collines.

Hügelrücken, *m.* haut *m.* de la colline. [*m.*

Hugenott, *m.* huguenot, calviniste,

Huh! *interj.* ouf!

Huhn, *n.* (*pl.* Hühner) (*dim.* Hühnchen, *n.*), poule, *f.* poulet, *m.* poulette, *f.*; (Naturgesch.) oiseau du genre des poules; gallinacée, *m.*; das welsche —, poule d'Inde, dinde; ein junges fettes Hühnchen, poularde, *f.* poulet engraissé, poulet gras; (Kochk.) das verlorne Huhn, das blinde —, pot-pourri, hochepot; Sprichw. kluge Hühner legen auch in die Nesseln, le plus sage peut faillir, se tromper; ich habe noch ein Hühnchen mit Ihnen zu pflücken, Sie haben noch ein Hühnchen bei mir im Salze, vous êtes encore sur mes tablettes; nous avons encore qch. à démêler ensemble, j'aurai encore maille à partir avec vous.

Hühneraar, *m.* S. Hühnergeier.

Hühnerabend, *m.* veille *f.* des noces.

Hühnerartig, *adj.* (Naturgesch.) gallinacé.

Hühnerauge, *n. pl.* cor *m.* (au pied).

Hühnerbeize, *f.* (Jäg.) vol *m.* de la perdrix; chasse *f.* aux perdrix.

Hühnerbiß, *m.* (Botan.) petite morgeline, *f.* mouron, anagallis, petit lin, *m.* arénaire de mer *ou* sabline péplis; cucubale; paresseuse, couchée, *f.*

Hühnerbrühe, *f.* (Kochk.) bouillon *m.* de poule, de poulet.

Hühnerbrust, *f.* (-brüste), (Kochk.) blanc, estomac, *m.* chair *f.* blanche du poulet.

Hühnerdarm, *m.* (-därme). S. Hühnerbiß.

Hühnerdieb, *m.* voleur *m.* de poules; (Naturgesch.) belette, *f.*; écoufle; goujat; milan, *m.*

Hühnerei, *n.* (-eier), oeuf *m.* de poule.

Hühnerfang, *m.* chasse *f.* de la perdrix. [(Jäg.) tonneleur, *m.*

Hühnerfänger, Rebhühnerfänger, *m.*

Hühnerfrau, *f.* femme de basse-cour; femme *f.* aux poules.

Hühnergarn, *n.* tonnelle, *f.*

Hühnergeier, *m.* Hühneraar, *m.* Hühnerweihe, *f.* écoufle; milan *m.* royal, fau-perdrieu, *m.*

Hühnergeschlecht, *n.* (-schlechter), (Naturgesch.) gallinacées, *f. pl.*

Hühnergeschrei, *n.* gloussement, caquet, cri *m.* des poules.

Hühnerhändler, *m.* -erin, *f.* poulailler, marchand-poulailler, de volaille, marchande *f.* de poules.

Hühnerhaus, *n.* (-häuser), poulailler, juchoir, perchoir, *m.*

Hühnerhof, *m.* (-höfe), basse-cour, *f.*

Hühnerhund, *m.* (Jäg.) chien d'arrêt, chien *m.* couchant.

Hühnerklee, Hühnerkohl, *m.* (Botan.) petit serpolet, *m.*

Hühnerkorb, *m.* (-körbe), couvre-poule, garde-poussins, *m.*; cage aux poulets; mue, poussinière, *f.*

Hühnerlager, *n.* (Jäger) remise *f.* des perdrix. [poule.

Hühnerlaus, *f.* (-läuse), pou *m.* de

Hühnerleber, *n.* canepin, *m.*

Hühnerleiter, *f.* Hühnersteige, *f.* échelle *f.* de poulailler.

Hühnermagen, *m.* gésier *m.* de poule.

Hühnermann, *m.* (-männer), celui qui prend soin des poules; poulailler, marchand *m.* poulailler, de volaille. [*m.* à la volaille.

Hühnermarkt, *m.* (-märkte), marché

Hühnermilch, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) lait de poule; bouillon *m.* à la reine; (Botan.) ornithogale, *m.*

Hühnermist, *m.* fiente, *f.* fumier *m.* de poules. [poules.

Hühnernest, *n.* (-nester), nid *m.* de

Hühnerpastete, *f.* pâté *m.* de poulet.

Hühnerstall, *m.* (-ställe), (Landwirthsch.) poulailler, *m.*; mue, *f.*

Hühnerstange, *f.* perche *f.* de poulailler, jouchoir, *m.*

Hühnerwärter, *m.* poulailler, *m.*

Hühnerwärterin, *f.* femme *f.* de basse-cour. [*f.*

Hühnerweh, *n.* (Arzn.) coqueluche,

Hühnerweihe, *m.* S. Hühnergeier.

Hühnerzeug, *n.* S. Hühnergarn.

Hühnerzins, *m.* (Lehnw.) gelinage, *m.*; redevance, *f.* cens *m.* de la volaille. [tien *m.* des poules.

Hühnerzucht, *f.* nourrisage, entre

Huhu. S. Uhu.

Hui, *interj. et s. n. indécl.* (Ausruf der Verwunderung) hé! ouf! (Schnelligkeit bezeichnend) crac! und hui! da war er fort! et crac! le voilà parti; in einem Hui, dans un mo-

ment, en un clin-d'oeil, en un tourne-main.

Hufe, *f.* S. Hocke.

Hufer, *m.* (Seewesen) houcre *ou* hourque, *m.*

Huld, *f.* (ohne *pl.*) affection, bienveillance, faveur, grâce, *f.*; bonnes grâces, *f. pl.*; einem mit Huld zugethan seyn, einem seine Huld schenken, affectionner qn. [Grâce, *f.*

Huldgöttin, Huldin, *f. pl.* (Mythol.)

Huldigen, *v. n.* (mit haben), rendre, faire hommage; prêter serment de fidélité; fig. dem Gesetze —, vouer obéissance à la loi, sich huldigen lassen, recevoir l'hommage.

Huldigen, *n.* Huldigung, *f.* hommage, serment *m.* de fidélité; prestation de foi et hommage, prestation *f.* de serment; die Huldigung leisten, faire foi et hommage.

Huldigungsbrief, *m.* lettre *f.* de foi et hommage. [fidélité.

Huldigungseid, *m.* serment *m.* de

Huldreich, *adj.* gracieux, clément; *adv.* gracieusement, plein de clémence.

Hülfe, *f.* aide, assistance, *f.* secours, appui, maintien, *m.*; einem zu Hülfe eilen, courir, accourir au secours, à l'aide de qn.; — leisten, prêter, donner secours; um Hülfe rufen, schreien, crier à l'aide, appeler au secours; zu —! au secours! à l'aide! à mon secours! venez à mon secours! mit Hülfe des, der &c, à l'aide, par le moyen de ..., moyennant; mit Gottes —, Dieu aidant, avec l'aide, avec l'assistance de Dieu; richterliche —, main forte; exécution; (Gerichtsstyl) einem die Hülfe thun, exécuter qn. en ses meubles; (Reitk.) einem Pferde die Hülfe geben, donner les aides à un cheval.

Hülfleistung, *f.* services, bons offices, *m. pl.*

Hülflich, *adj.* S. Hülfreich.

Hülflos, *adj.* abandonné, sans secours, délaissé.

Hülflosigkeit, *f.* abandon, abandonnement, délaissement, *m.*

Hülfreich, *adj.* secourable, auxiliaire; *adv.* d'une manière secourable; einem hülfreiche Hand leisten, prêter la main, tendre une main secourable, prêter secours *ou* assistance à qn.

Hülfsamt, *n.* (-ämter), (Bergbau) place *f.* d'adjoint.

Hülfsarmee, *f.* armée *f.* auxiliaire; secours, *m.*

Hülfsband, *n.* (-bänder), (Anat.) ligament *m.* accessoire.

Hülfsbeamte, *m.* adjoint, *m.*

Hülfsbedürftig, *adj.* qui est dans le besoin, qui a besoin de secours.

Hülfsbedürftigkeit, *f.* besoin, *m.*

Hülfsbischof *m.* suffragant, *m.*

Hülfsbitte, *f.* (Gerichtsst.) conclusions *f. pl.* subsidiaires.

Hülfserbietung, *f.* offre *f.* de services, de bons offices.

Hülfsgeld, *n.* (-gelder), subsides, *f. pl.*

Hülfsgrund, *m.* (-gründe), raison *f.* subsidiaire; (Gerichtsst.) moyen *m.* subsidiaire.

Hülfskasse, *f.* caisse *f.* des pauvres.

Hülfskirche, *f.* filiale, succursale, *f.*

Hülfsklage, *f.* (Gerichtsst.) demande *f.* subsidiaire.

Hülfsmittel, *n.* remède, moyen; moyen secondaire *ou* subsidiaire, expédient, *m.*; ressource, *f.*; (Gerichtsst.) adminicule, *m.* [ton.

Hülfsnote, *f.* (Mus.) note *f.* de haut

Hülfsquelle, *f.* ressource, *f.*

Hülfsstollen, *m.* (Bergb.) percement, canal *m.* de secours.

Hülfston, *m.* (-töne), (Mus.) haut ton *m.* d'un tremblement de voix.

Hülfsvölker, *m. pl.* Hülfstruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* auxiliaires; secours, *m.* [liminaire.

Hülfswissenschaft, *f.* science *f.* pré-

Hülfswort, *n.* (-wörter), mot *m.* explétif; (Flickwort) cheville (en poësie), *f.*

Hülfszeitwort, *n.* (-wörter), (Sprachlehre) verbe *m.* auxiliaire.

Hulfter. S. Holfter.

Hülle, *f.* enveloppe, couverture, *f.*; manteau, voile, vêtement, *m.*; (einer Raupe) coque; (Mahl.) draperie, coiffe; (Botan.) involucre (*dim.* involucelle), *f.*; die sterbliche —, la dépouille mortelle, *f.*; *fam.* die Hülle und Fülle haben, avoir tout en abondance; fig. er nahm ihm die Hülle von den Augen, il lui dessilla les yeux.

Hüllen, *v. a.* envelopper, couvrir, voiler; sich in etwas —, s'envelopper de qch., se cacher, se couvrir de qch.

Hüllen, *n.* enveloppement, *m.*

Hülse, *f.* (Feldbau, Botanik) peau, baile; bale, glume, *f.*; (Winz.) marc *m.* du raisin; gousse, cosse, écale; écosse, boite; (Feuerw.) cartouche; (Büchsenschm.) douille *f.*; (Botan.) houx, *m.*

Hülsen, *v. a.* munir, pourvoir d'une gousse, d'une écale; écaler, écosser (Bohnen, Erbsen, des fèves, des pois). Sich hülsen, se couvrir d'une cosse; s'écaler.

Hülsenartig, *adj.* légumineux.

Hülsenfrucht, *f.* (-früchte), légume, *m.* plante *f.* légumineuse.

Hülsicht, Hülsig, *adj.* pourvu d'une gousse *ou* écale; cossu, qui a des gousses, des cosses; (Botan.) légumineux.

Hum, *interj.* hem! écoute! écoutez!

Hummel, *f.* (Naturgesch.) bourdon, abeille-bourdon; fig. *fam.* eine wilde —, personne farouche; petite étourdie.

Hummen. S. Summen.

Hummer, *m.* (Naturgesch.) homard, *m.*; (Seewes.) tête *f.* des mâts de hune.

Humor, *m.* humeur, *f.*

Humpe, *f.* Humpen, *m.* hanap, *m.* grande cruche, *f.*; grand verre à boire, bocal, *m.*

Humpeln. S. Hinken.

Humpler, Hümpler, *m.* qui cloche *ou* boite; bousilleur, *m.*

Hund, *m.* chien; (Sternk.) der große —, grand chien; der kleine —, petit chien, chien, *m.*; junge Hunde werfen oder bekommen, chienner; einen Hund, Hunde abrichten, dresser un chien, des chiens; Hunde halten, entretenir, nourrir des chiens; etwas vor die Hunde werfen, donner, jeter qch. aux chiens; ich bin so müde wie ein —, je suis extrêmement las; Sprichw. zwei Hunde an einem Knochen vertragen sich selten, quand deux chiens se mettent après un os, ils ne s'accordent guère; todte Hunde beißen nicht, chien mort ne mord plus, un ennemi dompté ne nuit plus; es wird ihm bekommen wie dem Hunde das Gras, il s'en trouvera mal, il n'y gagnera que du chagrin; da liegt der Hund begraben, c'est là le noeud de l'affaire, c'est là que gît le lièvre; damit kann man keinen Hund vom Ofen locken, c'est trop peu, cela ne peut mener à rien; er kann keinen Hund vom Ofen locken, il n'est absolument bon à rien; kommt man über den Hund, so kommt man auch über den Schwanz, quand on a avalé le boeuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue; auf den Hund kommen, tomber dans la misère, déchoir; er ist auf dem Hunde, il est bien mal dans ses affaires; es nimmt kein Hund ein Stück Brod von ihm, c'est un homme abject, généralement méprisé; wenn man auf den Hund will, so hat er Leder gefressen, quand on veut noyer son chien, on dit qu'il est enragé; ein blöder Hund wird selten fett, on ne gagne rien à être honteux; sie leben mit einander wie Hund und Katze, ils s'accordent comme chiens et chats; viele Hunde sind des Hasen Tod, deux loups mangent bien une brebis.

Hündchen, *n.* petit chien, *m.*

Hundert, *nu.* cent.

Hundert, *n.* cent, *m.*; centaine, *f.*; Geld zu fünf vom Hundert ausleihen, prêter de l'argent à cinq pour cent.

Hundertäugig, *adj.* à cent yeux, qui a cent yeux.

Hundertblätterig, Hundertblatterig, *adj.* (Botan.) à cent feuilles, qui a cent feuilles.

Hunderte. S. Hundertste.

Hundertel, *n.* centième, *m.*; centième partie, *f.*

Hunderterlei, *adv.* de cent espèces, mille choses; cent et cent choses.

Hundertfach, Hundertfältig, *adj.* centuple; *adv.* cent fois autant, au centuple.

Hundertfüßig, *adj.* à cent pieds, qui a cent pieds.

Hundertgliederig, **Hundertgliedrig**, *adj.* hundertgliedrige Kette, chaine *f.* de cent chainons *ou* anneaux.

Hundertgradig, *adj.* centigrade.

Hundertjährig, *adj.* centenaire, de cent ans; séculaire; die hundertjährige Zeit, un siècle; ein hundertjähriger Kalender, almanach *m.* pour cent ans.

Hundertköpfig, *adj.* qui a cent têtes, à cent têtes.

Hundertmal, *adv.* cent fois.

Hundertnamig, *adj.* à cent noms, qui a cent noms.

Hundertpfündig, *adj.* du poids de cent livres; de cent livres; qui pèse cent livres.

Hundertsäulig, *adj.* (Bauk.) à cent colonnes; eine hundertsäulige Gallerie, hécaton-stylon, *m.*

Hundertste, *adj.* centième; der hundertste Tag, das hundertste Jahr, le centième jour, la centième année; das Hundertste ins Tausendste mengen, schwatzen od. reden, mettre tout pêle-mêle, parler, discourir sans ordre; faire des coqs-à-l'âne; der hundert (und) erste, (und) zweite, (und) vierzigste, le cent unième, le cent deuxième, le cent quarantième.

Hundertzüngig, *adj.* à cent langues, qui a cent langues.

Hundeschlag, *m.* ordre *m.* de tuer les chiens qui n'ont point de maître, ou qu'on soupçonne d'être enragés.

Hundeschläger, *m.* tueur *m.* des chiens.

Hundesteuer, *f.* impôt *m.* taxe *f.* sur [les chiens.

Hundewurf, *m.* (-würfe), (Jäger) laitée, *f.*

Hündin, *f.* chienne, lice, *f.*

Hündisch, *adj.* qui tient du chien, à la manière des chiens; canin; cynique; er kriecht hündisch vor den Großen, il rampe bassement devant les grands.

Hundsaffe, *m.* (Naturgesch.) singe cynocéphale; magot, *m.*

Hundsarbeit, *f.* (Jäg.) action *f.* de dresser un chien; travail *m.* de chien, de cheval.

Hundsbeere, *f.* grain *m.* de troëne.

Hundsbeerstrauch, *m.* (-sträuche), cornouiller *m.* sauvage.

Hundsbiß, *m.* morsure de chien; (Botanik) mort *f.* au chien, colchique, tue-chien, *m.*

Hundsblatter, *f.* terminthe, *m.*

Hundsblume, **Hundskamille**, *f.* (Botanik) camomille puante, dent *f.* de lion.

Hundsbrod, **Hundebrod**, *n.* (gros) pain des chiens, pain *m.* destiné à la nourriture des chiens.

Hundsbube, *m.* S. Hundsjunge.

Hundsdachs, *m.* blaireau, *m.*

Hundsdreck, *m.* étron, *m.* crotte, merde *f.* de chien.

Hundsfott, *m.* (-fötter), fripon, coquin, vaurien; faquin; (Seewesen) tingo, *m.*

Hundsfötterei, *f.* coquinerie, faquinerie, poltronnerie, *f.*

Hundsföttisch, *adj.* coquin, vaurien; en coquin, poltron; fâcheux, désagréable, vilain.

Hundsgerecht, *adj.* (Jäger) qui se connait en chiens.

Hundsgeschlecht, **Hundegeschlecht**, *n.* (-schlechter), chiens, *m. pl.*; race *f.* des chiens.

Hundsgras, *n.* (Botanik) dactyle; das rauhe —, chiendent, pied-de-poule, *m.*

Hundshaar, *n.* poil *m.* de chien.

Hundshunger, *m.* (Arzn.) faim canine, cynorexie; boulimie, *f.*

Hundshütte, **Hundehütte**, *f.* **Hundehaus**, *n.* (-häuser). S. Hundsstall.

Hundsjunge, **Hundsbube**, **Hundejunge**, *m.* valet de chien; coquin, misérable, maroufle, *m.*

Hundskamille, *f.* S. Hundsblume.

Hundskette, *f.* chaine pour attacher les chiens; (Bergb.) chaine *f.* à tirer le chien.

Hundskohl, *m.* chou *m.* de chien.

Hundskopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de chien; (Affe) cynocéphale (singe), *m.*; (Haifisch) requin, *m.*; (Schlange) serpent *m.* à tête de chien; (Fledermaus) chien volant (chauve-souris); (Botan.) mufle *m.* de veau.

Hundskrampf, *m.* (-krämpfe), spasme *m.* cynique.

Hundskuppel, **Hundekuppel**, *f.* (Jäg.) couple, accouple, laisse, *f.*

Hundsläufer, *m.* (Bergb.) mineur *m.* qui tire le chien.

Hundslaus, *f.* (-läuse), pou *m.* de chien; tique, *f.*

Hundsleder, *n.* **Hundsfell**, *n.* peau *f.* de chien.

Hundsledern, *adj.* de peau de chien.

Hundsloch, **Hundeloch**, *n.* (-löcher), cachot, *m.* prison *f.* obscure.

Hundsmager, *adj.* maigre comme un chien, fort maigre.

Hundsmelde, *f.* (Botan.) arroche *f.* puante.

Hundsmüde, **Hundemüde**, *adj.* las comme un chien, extrêmement fatigué.

Hundsnägelchen, *n.* **Hundsnelke**, *f.* (Botan.) savonnière, saponaire, *f.*

Hundsnarr, **Hundenarr**, *m.* qui aime les chiens à l'excès, à la folie.

Hundsnase, *f.* museau *m.* de chien; eine Hundsnase haben, avoir le nez fin.

Hundspeitsche, *f.* fouet *m.* pour les chiens.

Hundsrecht, **Hundstheil**, *n.* (Jäger) curée, *f.*; carnage, devoir, droit *m.* des chiens.

Hundsring, *m.* (Bergb.) arrêt *m.* du [chien.

Hundsschlange, *f.* (Naturgesch.) canine, *f.*

Hundsstall, *m.* (-ställe), chenil, *m.* loge *f.* d'un chien; logement des chiens; (Seewes.) capot *m.* d'échelle.

Hundsstern, *m.* (Sternk.) Sirius, *m.*; canicule: étoile *f.* du chien.

Hundsstrick, *m.* (Jäg.) laisse, accouple, *f.*

Hundstage, *m. pl.* canicule, *f.*; jours [*m. pl.* caniculaires.

Hundstagswinde, *m. pl.* vents *m. pl.* étésiens; étésies, *f. pl.*

Hundstod, *m.* (Botan.) aconit, *m.*

Hundstrab, *m.* petit trot, trot *m.* rompu.

Hundsveilchen, *n.* **Hundsviole**, *f.* (Botan.) violette de mars sauvage, violette *f.* sans odeur *ou* inodore.

Hundsvogt, *m.* (-vögte), **Hundewärter**, *m.* (Jäg.) valet de chien, chasse-chien, *m.*

Hundswuth, *f.* (ohne *pl.*) rage, *f.*; die stille —, rage mue.

Hundszahn, *f.* (-zähne), dent canine, dent oeillère; dent *f.* de chien.

Hundszähnig, *adj.* (Landwirthsch.) hundszähnige Lämmer, agneaux *m. pl.* d'un an, à dents de lait.

Hundszunge, *f.* langue de chien; (Botanik) cynoglosse, langue de chien, chiendent, *m.*; prunelle, brunelle; petite langue de chien, petite cynoglosse, sole, *f.* (*poisson*).

Hundszwinger, *m.* chenil; enclos *m.* pour les chiens.

†**Hüne**, *m.* géant, *m.*

Hunger, *m.* faim; famine, *f.*; appétit, *m.*; Hunger, großen Hunger haben, leiden, avoir faim, souffrir de la faim; Hungers sterben, mourir de faim; Sprichw. — ist der beste Koch, il n'est sauce que d'appétit; er will immer Hungers sterben, il crie famine sur un tas de blé.

Hungerblume, *f.* (Botan.) marguerite *f.* jaune; souci *m.* des champs.

Hungerig, *adj.* affamé; qui a faim *ou* bon appétit; famélique; mesquin; — werden, prendre faim, prendre appétit; — seyn, avoir faim; sehr hungerig seyn, avoir grand appétit, avoir les dents longues; — nach etwas seyn, thun, être, se montrer fort avide de qch.; es geht sehr hungerig bei ihm her, il mène une vie de gueux, une vie très misérable; Sprichw. einem hungerigen Magen ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles.

Hungerkorn, *n.* blé *m.* cornu.

Hungerkraut, *n.* parelle; patience sauvage; pensée; herbe *f.* de la trinité.

Hungerkur, *f.* jeûne, *m.*; diète, *f.*

Hungerleider, *m.* gueux, meure-de-faim; avare; homme chiche, mesquin; fesse-mathieu, gredin, taquin, *m.*

Hungerleiderei, *f.* indigence; gueuserie; mesquinerie, avarice, chicherie, *f.*

Hungerleiderisch, *adj.* mesquin, sordide, chiche, etc.; *adv.* en vilain, d'une manière sordide, etc.

Hungern, *v. n.* (mit haben), avoir faim; jeûner; être affamé; ich hungere, mich hungert, es hungert mich, j'ai faim; mich hungert darnach, j'en ai bien faim, j'en désire.

Hungerrechen, *m.* Hungerharke, *f.* (Feldbau) grand râteau *m.* pour ramasser les épis de blé restées sur le champ. [vivres.

Hungersnoth, *f.* famine, disette *f.* de

Hungertod, *m.* mort *f.* causée par la faim; den Hungertod sterben, mourir de faim.

Hungertuch, *n.* (nur in der Redensart): fig. am Hungertuche nagen, ronger son ratelier, sa litière.

Hunten *fam.* (anstatt: hier unten), *adv.* ici en bas.

Hüpfen, *v. n.* sauter, sautiller, frétiller; aller à petits sauts, bondir.

Hüpfen, *n.* sautillement, bondissement, frétillement; tressaillement, *m.*

Hüpfer, *m.* sauteur, *m.*; (Naturgesch.) gastérostée, gastée, épinoche, *f.*; sauteurs *ou* altises, insectes *m. pl.* sauteurs; (Fischer) haut bout de la ligne; sautillement, petit saut, *m.*

Hürde, *f.* claie, *f.*; parc, *m.*; eine kleine —, une elisse, un clayon; Hürden aufschlagen, in den Hürden liegen, parquer, dresser un parc, coucher au parc; die Schafe in die Hürde oder in die Hürden treiben, faire parquer les moutons.

Hürden, *v. a.* faire parquer (die Schafe, les moutons); gehürdetes Land, champ fumé, engraissé par le parcage des moutons; — *v. n.* (mit haben), dresser des claies, un parc; faire un parc.

Hürden, *n.* Hürdung, *f.* Hürdenwerk, *n.* clayonnage, *m.*

Hürdendraht, *m.* gros fil *m.* de fer à faire des claies.

Hürdenlager, *n.* parc, *m.*

Hürdenpfahl, *m.* (-pfähle), pieu *m.* de parc.

Hürdenschlag, *m.* parcage; action *f.* de faire un parc; droit *m.* de parcage.

Hure, *f.* putain, garce, prostituée; (in d. Bibel) fornicatrice; (Muschel) gourgandine, *f.*; (Botan.) die nackte —, colchique, tue-chien, *m.*; mort aux chiens; stinkende —, arroche *f.* puante.

Huren, *v. n.* (mit haben), paillarder, se prostituer, forniquer; (in der Bibel) commettre fornication.

Huren, *n.* S. Hurerei. [*m.*

Hurenbalg, *m.* (-bälge), *pop.* bâtard,

Hurengeist, *m.* (in der Bibel) esprit *m.* de fornication.

Hurengesindel, *n.* S. Hurenpack.

Hurenhandwerk, *n.* métier *m.* de putain, de coureuse.

Hurenhaus, *n.* (-häuser), bordel, *m.*

Hurenhengst, *m.* Hurenjäger, *m. pop.* ribaud, putassier, *m.*

Hurenleben, *n.* vie *f.* impudique; putanisme, *m.*; paillardise, mauvaise vie, *f.*

Hurenpack, *n.* Hurengesindel, *n.* racaille *f.* de bordel.

Hurensohn, *m.* (-söhne), fils *m.* de putain.

Hurensteuer, *f.* droit *m.* imposé sur les femmes publiques.

Hurenstirne, *f.* front *m.* impudique.

Hurenvolk, *n.* S. Hurenpack.

Hurenwinkel, *m.* guilledou, *m.*

Hurenwirth, *m.* maquereau, estafier, *m.*

Hurenwirthin, *f.* maquerelle, *f.*

Hurer, *m.* homme impudique, paillard, putassier, ribaud; (in der Bibel) fornicateur, *m.*

Hurerei, *f.* paillardise, *f.*; putanisme, *m.*; fornication, *f.*; — treiben, paillarder, putasser, commettre fornication. [vie.

Hurerin, *f.* femme *f.* de mauvaise

Hurerisch, Hurisch, *adj.* paillard, lascif, impudique, débordé, sale.

Hurkind, *n.* (-kinder), enfant de putain; bâtard; enfant *m.* naturel.

Hurrah! *interj.* allons, allons! hourrah! bravo, bravo! vivat!

Hurtig, *adj.* vite, prompt; — gehen, laufen, aller, courir vite, vitement, en diligence; — auf den Beinen, preste à la course, léger; — in Geschäften, expéditif; es geht ihm hurtig von der Hand, il travaille avec une grande facilité *ou* vitesse; mach —! dépêchez, dépêchez-vous! fein —! dépêchez-vous!

Hurtigkeit, *f.* vitesse, promptitude, légèreté, subtilité; volubilité; prestesse, souplesse, *f.*

Husar, *m.* houssard, housard, hussard, *m.*

Husarenmäßig, *adv.* à la hussarde.

Husarentasche, *f.* sabredache, *f.*

Husch, *i.* vite, vitement; crac! chut! —! da war er fort, crac! le voilà parti.

Husch, *m.* Husche, *f. fam.* guilée, giboulée, *f.*; accident *m.* imprévu; perte, *f.*; einen Husch bekommen, essuyer une giboulée; essuyer une perte; (Bergb.) être épouvanté, luiné.

Huschen, *v. n. fam.* se glisser, se couler vite; über etwas hin —, glisser, passer légèrement sur qch.

Hüsing, *n.* (Seew.) luzin, merlin, *m.*

Huß! Huß! *interj.* (Jäg.) velaut! velaut! harbou-chiens! hare, hare! hary, hary!

Hussah. S. Hurrah.

Hussahen, *v. n.* (m. haben), pousser des cris d'allégresse; crier hourrah.

Hüsteln, *v. n.* (mit haben), tousser un peu, avoir un peu de rhume.

Husten, *v. n.* (mit haben), tousser; *pop.* ich werde dir etwas —, je t'en souhaite, tu attendras long-temps; Blut —, cracher du sang.

Husten, *m* toux, *f.*; den Husten bekommen, haben, gagner, avoir la toux.

Hustenfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* humorale; catarrhale.

Hut, *m.* (*pl.* Hüte), chapeau; (Baukunst) chapiteau; bonnet, *m.*; (Chemie) chape, *f.* chapeau; (Handl.) pain de sucre; der Kopf eines Hutes, forme *f.* de chapeau; ein runder, dreieckiger —, chapeau rond, chapeau à trois cornes; ein spitziger —, un chapeau en pain de sucre; ein aufgeschlagener, aufgekrämpter, aufgestülpter —, chapeau retroussé; den Hut aufsetzen, abziehen, abnehmen, mettre, ôter son chapeau; den Hut vor Jemanden abnehmen, ôter son chapeau à qn.; den Hut aufhaben, être couvert; ohne Hut gehen, aller sans chapeau, aller nu-tête; seinen Hut in das Gesicht, in die Augen drücken, enfoncer son chapeau; Hut ab! chapeau bas! (Hutm.) einen Hut über den Stock schlagen, mettre un chapeau en forme, assortir un chapeau; einen alten Hut über den Stock schlagen, repasser un vieux chapeau; den Hut ausstoßen, dresser le feutre; Sprichw. viele Köpfe unter einen Hut bringen, mettre d'accord, mettre dans un même sentiment plusieurs personnes.

Hut (Huth), *f.* garde, *f.*; district; troupeau; pacage, pâtis, pâturage, *m.*; auf seiner Hut seyn, être, se tenir sur ses gardes.

Hutaffe, *m.* (Naturgesch.) bonnet chinois; singe *m.* du Bengale.

Hutband, *n.* (-bänder), ruban *m.* de chapeau; laisse, *f.* cordon *m.* de chapeau; bourdaloue, *f.*; er trägt ein schwarzes —, il porte un ruban noir à son chapeau.

Hutbürste, *f.* brosse à chapeau; brosse *f.* à apprêt, à lustrer; frottoir, *m.*

Hütchen, *n.* petit chapeau, *m.*, (Sprachl.) accent *m.* circonflexe.

Hüten, *v. a.* garder, prendre garde à...; (Vieh rc.) paître, mener paître, garder; einen vor etwas —, préserver, garantir qn. de qch.; sich vor einem, vor etwas —, se garder de qn., de qch., se donner garde de qn., de faire qch.; das Haus, das Zimmer, das Bett —, garder la maison, la chambre, le lit; être retenu au lit; hüte dich vor Schlägen! gare les coups, le bâton! [*m.*

Hüter, *m.* garde, gardien, gardeur,

Hüterin, *f.* garde, gardienne, *f.*

Hutfabrik, *f.* fabrique *f.* de chapeaux.

Hutfeder, *f.* panache, plumet, *m.* plume *f.* (de chapeau).

Hütergeld, *n.* (-gelder), Hüterlohn *m.* salaire *m.* pour la garde du bétail. [neton, *m.*

Hutfaß, *n.* (-fässer), (Fischer.) ban-

Hutfilz, *m.* feutre, *m.*

Hutfutter, *n.* coiffe *f.* de chapeau.

Hutfutteral, *n.* étui *m.* de chapeau.

Hutgerechtigkeit, *f.* droit *m.* de pacage.

Huthandel, *m.* chapellerie, *f.*; négoce, commerce *m.* de chapeaux.

Huthändler, *m.* marchand chapelier, *m.*

Huthaus, n. (-häuser), (Bergbau) maison ou baraque f. où l'on dépose ce qui est nécessaire à l'exploitation.
Hutkissen, n. frottoir, m.
Hutknopf, m. (-knöpfe), bouton m. de chapeau. [peau.
Hutkopf, m. (-köpfe), cul m. de cha-
Hutkrämpe, f. retroussis m. de chapeau. [chapeau, m.
Hutkreuz, n. calotte f. de fer, porte-
Hutlos, adj. sans chapeau; sans garde.
Hutmacher, m. chapelier, m.
Hutmacherei, f. Hutmacherhandwerk, n. métier m. de chapelier; chapellerie, f.
Hutmachernadel, f. carrelet, m.
Hutmann, m. (-männer), (Bergb.) garde m. des outils des mineurs, de la minière. [chapeaux.
Hutmanufactur, f. manufacture de
Hutrand, m. (-ränder), bord de chapeau; die Kante des Hutrandes, arête, f.
Hutschachtel, f. carton m. à chapeau.
Hutsche, f. escabeau, m.; (Seewes.) pédagne, f.
Hutschen, v. n. glisser, se traîner sur le derrière, aller à écorche-cul.
Hutschleife, f. ganse, cocarde, f.
Hutschnur, f. (-schnüre), cordon m. de chapeau; laisse, f.
Hutspange, f. agraffe, f.
Hutstaffirer, Hutstutzer, m. garnisseur m. de chapeaux.
Hutstein, m. borne f. des pâturages.
Hutstock, m. (-stöcke), forme f. de chapeau. [chapeau.
Hutstülpe, f. retroussis, bord m. de
Huttresse, f. galon m. de chapeau; bourdaloue, f.
Hütte, f. (dim. Hüttchen, n.) hutte, cabane, cahute, maisonnette, chaumière, f.; taudis, m.; loge, logette, baraque; (Bergb.) forge, fonderie, f.; (in der Bibel) tabernacle, m.; (Seewes.) dunette, tugue, f.; carosse; in Hütten wohnen, Hütten bewohnen, loger, habiter dans des huttes; — eines Einsiedlers, ermitage, m.; sich (dat.) Hütten bauen, sich in Hütten lagern, se hutter, se baraquer, se cabaner.
Hüttenafter, m. (Schmelzh.) balayure f. de fonderie.
Hüttenamt, n. (-ämter), administration, f. des fonderies; collège m. des officiers de fonderie.
Hüttenarbeit, f. travail m. des forges, des fonderies.
Hüttenarbeiter, m. mineur; fondeur, ouvrier m. qui travaille aux fonderies.
Hüttenbau, m. forge, f. travaux m. pl. de fonderie; exploitation, f. des mines.
Hüttenbeamter, Hüttenbedienter, m. officier, commis m. de fonderie.
Hüttenbewohner, m. qui habite une hutte, une cabane.
Hüttengezäh, Hüttengezähn, n. (Bergbau) ustensiles m. pl. de forge et de fonderie.
Hüttenherr, m. propriétaire, maître m. d'une forge, d'une fonderie.
Hüttenkatze, f. (Arzn.) mal m. de plomb, phthisie f. des ouvriers aux mines; (Glash.) chat, m.; scories, axonges, f. pl.
Hüttenknappschaft, f. société, f corps m. des fondeurs.
Hüttenkunde, f. métallurgie ou métallique, f.; art m. de travailler les métaux.
Hüttenleute, pl. S. Hüttenarbeiter.
Hüttenmeister, m. (Gießer.) maître, inspecteur m. d'une fonderie.
Hüttennaht, n. tutie, sponde, f.
Hüttenrauch, m. (Bergb.) fumée de fonderie, fumée f. arsenicale coagulée; oxide blanc d'arsenic; arsenic m. blanc.
Hüttenreiter, m. comptable m. de la fonderie.
Hüttenschreiber, m. (Bergb.) teneur de livres, greffier m. aux fonderies.
Hüttensohle, f. (Bergb.) aire f. de
Hüttenspan, m. (-späne), (Bergb.) tablette f. de bois pour y marquer les différentes sortes d'étain dans les minières.
Hüttensteiger, m. (Bergb.) maître fondeur, m.
Hüttenverwalter, m. directeur, régisseur, administrateur m. de la fonderie.
Hüttenvogt, m. (-vögte), (Bergb.) inspecteur m. général des fonderies.
Hüttenwerk, n. forge, fonderie, f.
Hüttenzinn, n. (Bergb.) étain m. pur.
Hütter, m. (Gießer.) garde ou surveillant m. de fonderie.
Hüttler, Hüttner, m. S. Hüttenbewohner.
Hütung, f. S. Hut, f.
Hutzel, f. pomme ou poire séché au four; brandilloire, f.
Hutzelig, adj. ridé, séché.
Hutzucker, m. sucre m. en pain.
Hyacinth, m. (Juwel.) hyacinthe, m.
Hyacinthe, f. jacinthe, f.
Hyäne, f. (Naturgesch.) hyène, f.
Hyder, f. (Naturgesch. und Sternk.) hydre, f.
Hydraulik, f. hydraulique, f.
Hydrogen, m. (Chem.) hydrogène, m.
Hydrographie, f. hydrographie, f.
Hydrostatik, f. hydrostatique, f.
Hydrotechnik, f. hydrotechnique, hydraulique, f.
Hygea, Hygiäa, f. (Mythol.) (Göttin der Gesundheit) Hygie, Hygiée, f. (déesse de la santé).
Hygiene, f. hygiène, f.
Hygrometer, m. (Naturl.) hygromètre, m.
Hymen, m. hymen, m.; hyménée, f.; lien m. du mariage.
Hymne, f. hymne, m. et f.
Hymnenbuch, n. (-bücher), hymnaire, m.
Hymnendichter, m. hymniste, hymnographe, m.
Hymnensänger, m. hymnode, m.
Hyperbel, f. (Rhet., Mathm.) hyperbole, f.
Hyperbolisch, adj. hyperbolique; adv. hyperboliquement.
Hyperphysisch, adj. transcendant, métaphysique; surnaturel.
Hypochondrie, f. (Arzn.) hypochondrie, f. [condriaque.
Hypochondrisch, adj. (Arzn.) hypo-
Hypochondrist, m. (Arzn.) hypocondre ou hypocondriaque, m.
Hypotheciren, v. a. (Gerichtsst.) hypothéquer.
Hypothek, f. hypothèque, f.
Hypothese, f. (Philos.) hypothèse, f.
Hypothetisch, adj. hypothétique; adv. hypothétiquement.
Hysterik, f. hystérique; passion ou affection f. hystérique.
Hysterisch, adj. (Arzn.) hystérique.
Hysterolith, m. hystérolithe, f.
Hysterotomie, f. hystérotomie, f.

I, I, [neuvième lettre de l'alphabet, der neunte Buchstabe des Alphabets] n. I, i, m.
I, i, interj. eh bien; — nun mags doch! eh bien soit! i! was Sie sagen! dame!
Ibe, f. Ibenbaum, m. (-bäume), if, m. [lierre, m.
Ibenblätter, n. pl. Ibenlaub, n.
Ibisch. S. Eibisch.
Ibis, m. (Naturgesch.) ibis, m.
Ich, pron. pers. je; moi; ich gehe, ich komme etc., je vais, je viens etc.; er schreibt, ich lese, il écrit, moi je lis; ich Endes Unterzeichneter, je soussigné; wer ist da? Ich, qui est là? c'est moi; hier bin ich, me voici; ich (für meinen Theil) sage, behaupte, moi je dis, moi je prétends; je dis, je prétends, quant à moi; ich, der ich nichts davon wußte, moi, qui n'en savais rien.
Ich, n. moi, m.; mein Ich, mon individu, ma personne; Du, mein anderes Ich, toi, mon autre moi-même; er ist für sein liebes Ich äußerst eingenommen, il fait très grand cas de sa personne, il est extrêmement prévenu en sa faveur.
Ichheit, f. individualité f. personnelle; le soi-même.
Ichneumon, m. (Naturgesch.) (Pharaoratze) ichneumon, mangouste, rat m. de Pharaon ou d'Égypte; (Schlupfwespe) mouche ichneumon, mouche f. à antennes vibrantes.
Ichthyophag, m. ichthyophage, m.
Ideal, n. idéal, m.; idée f. de la plus grande perfection.
Idealisch, adj. idéal; idealische Welt, monde idéal, imaginaire.
Idealismus, m. indécl. (Philos.) idéalisme, m.
Idealist, m. idéaliste, m.
Idealität, f. idéalité, f.

Idee, f. idée; notion, f.
Ideengang, m. (Philos.) courant m. marche, f. des idées.
Ideenverbindung, f. (Philos.) association f. des idées.
Identisch, adj. (Philos.) identique; identiquement.
Idiot, m. idiot, m.
Idiotismus, m. idiotisme, m.
Idol, n. idole, f.
Idylle, f. idylle, f.
Igel, m. (Naturgesch.) hérisson, m.; ein zusammengerollter —, un hérisson en defense.
Igelfisch, m. (Naturgesch.) hérisson de mer; poisson armé, deux-dents, m.; der lange —, longue-épine; der runde —, court-épine, f.
Igelklette, f. (Botan.) échinophore, porte-épine, f.
Igelshuf, m. peignes (ulcère à la couronne d'un cheval), f. pl.
Igelsklee, m. (Botanik) lucerne f. épineuse.
Igelstein, m. échinite, f.; oursin, m.
Ihm, (dat. sing. du pronom er et es), lui, à lui; (en parlant à son valet ou à quelque autre homme d'un rang inférieur): à vous, à toi; von ihm, de lui, (de vous, de toi).
Ihn, (acc. sing. du pronom er), le; lui; (en parlant à son valet ou à quelque autre homme d'un rang inférieur): vous, te, toi.
Ihnen, (dat. pl. des pronoms er, sie, es,) leur, à eux, à elles; (en parlant poliment, on s'en sert au lieu de la seconde personne du plur.): vous, à vous; von ihnen, d'eux, d'elles; de vous.
Ihr, (dat. sing. du pron. pers. sie), lui, à elle; (en parlant à une fille ou une femme de basse condition, on s'en sert aussi au lieu de la seconde personne): à vous, à toi, te; von ihr, d'elle; (de vous, de toi).
Ihr, (nom. pl. du pron. pers. du), vous (en parlant à plusieurs personnes, et sans cérémonie); ihr, vous, toi (en parlant à une personne de basse condition, ou familièrement, à un ami; dans les temps anciens on s'en servait généralement à toute personne, d'un rang égal au nôtre ou d'un rang supérieur).
Ihr, Ihre, Ihres, pron. poss., son, sa, ses; (quand ces pronoms se rapportent à un mot feminin), die Mutter und ihre Tochter, la mère et sa fille; die Frau und ihr Mann, la femme et son mari; leur, leurs; die Kinder und ihr Vater, ihre Mutter, les enfants et leur père, leur mère; (quand on parle à qn. par Sie, on se sert de ihr, au lieu de euer), geben Sie das Ihrem Herrn Bruder, donnez cela à monsieur votre frère; (quand on parle à une femme d'un rang inférieur, à laquelle on donne sie au singulier): votre, vos; meine Liebe, sage sie einmal ihrer Mutter, ma chère, dites (ou dis) à votre (ou à ta) mère.
Ihrenthalben, Ihrentwegen, Ihrentwillen. S. Ihrethalben rc.
Ihrer, gén. sing. du pron. pers. fém. sie, d'elle, en; gén. du plur. d'eux, d'elles, en; de vous; in Ermangelung ihrer, à son défaut, au défaut d'elle; à leur défaut. (S. Sie).
Ihrethalben, Ihretwegen, Ihretwillen, à cause d'elle, d'eux, d'elles, de vous; pour l'amour d'elle, d'eux, d'elles, de vous.
Ihrige, Ihre, pron. poss., le sien, la sienne; les siens, les siennes; le, la leur, les leurs; le, la vôtre, les vôtres; das Ihrige (ihr Vermögen), son (leur, votre) bien; (ihre Pflicht), son (leur, votre) devoir; die Ihrigen, les siens; les leurs; les vôtres; ich bin ganz der Ihrige, je suis tout à vous, je suis entièrement le vôtre; der Ihrige, die Ihrige N., votre dévoué, votre très dévoué ou dévouée N.
Ihro (au lieu de Ihr, Ihre, Sein, Seine, Euer, Eure), Ihro kaiserliche Majestät, sa majesté impériale; Ihro königliche Hoheit, son altesse royale.
Ihrzen, v. a. dire: Ihr (voyez Ihr nom. pl. etc) à qn., se servir du mot Ihr en parlant à qn.
Ilen, v. a. (Kammmacher) râcler, dégrossir les lames ou les tablettes de corne.
Iler, m. (Kammmacher) couteau à racler la corne; râcloir, m.
Ilk, Ilke, Illing. S. Iltiß.
Illuminat, m. illuminé, m.
Illumination, f. illumination, f.
Illuminiren, v. a. illuminer (eine Stadt, une ville); éclairer; (Zeichenk., Kupferst.) enluminer.
Illuminiren, n. (Kupferst.) enluminure; illumination, f.
Illuminirer, m. enlumineur, m.
Ilme. S. Ulme.
Ilmenholz, n. bois m. d'orme.
Iltiß, Iltis, m. putois, m.
Iltißfalle, f. traquenard, traquet, m.
Im (par contraction, pour in dem), en, au, dans le, dans la, à l', à la; im Sommer, im Winter, en été, en hiver; im Himmel, au ciel; im Wasser, dans l'eau; im Fall daß, en cas que; au cas que.
Imbiß, m. repas, goûter, déjeûner, m.
Imgleichen, conj. S. Ingleichen.
Imker, m. S. Bienenwärter.
Imkerei, f. S. Bienenzucht.
Immaßen, conj. (Kanzleist.) de la manière; attendu que, vu que; parce que, puisque.
Immatriculation, f. immatriculation, f.
Immatriculiren, v. a. (in d. Schule) immatriculer; inscrire, porter au protocole; sich immatriculiren lassen, se faire immatriculer, inscrire chez le recteur.
Imme, f. abeille, f. S. Biene.
Immenfresser. S. Bienenfresser.
Immer, Immerdar, Immerfort, Immerzu, adv. toujours; — und ewig, à perpétuité, à jamais; für immer, auf immer, pour toujours; er wird immer reicher, sa fortune augmente toujours, il s'enrichit de plus en plus; es geht immer schlimmer od. ärger, cela va toujours de mal en pis, cela va de pis en pis; so reich, so mächtig er immer seyn mag, quelque riche, quelque puissant qu'il soit; wer er auch immer seyn mag, quel qu'il soit.
Immerdar. S. Immer.
Immerfort. S. Immer.
Immergrün, adj. toujours vert.
Immergrün, n. (Botan.) languette, f. nerprun, m.; joubarbe, f. lierre, m.; alaterne; pervenche, f.
Immerhin, adv. toujours; interj. à la bonne heure! soit.
Immermehr, adv. de plus en plus; toujours d'avantage.
Immerwährend, adj. continuel, perpétuel; adv. continuellement, perpétuellement; sans cesse, sans interruption.
Immerzu, adv. toujours; avance! marche! fahrt immerzu, Kutscher, fouette cocher, va ton train!
Immittelst, adv. cependant, en attendant; pendant que ...
Immobilien, pl. immeubles, biens m. pl. immeubles.
Immoralität, f. immoralité, f.
Immunität, f. immunité, franchise, f.; privilége, m.
Impastiren, v. a. (Mahl.) empâter (ein Gemälde, un tableau).
Impastiren, n. Impastirung, f. (Mahler) empâtement, m. (der Farben eines Gemäldes, des couleurs d'un tableau).
Imperativ, m. (Sprachl.) impératif, m.
Imperfectum, n. (Sprachl.) imparfait, m.
Imperialpapier, n. Imperialfolio, n. papier m. de la plus grande sorte, du plus grand format.
Impfarzt, m. (-ärzte), (Arzn.) inoculateur, vaccinateur, m.
Impfen, v. a. (Gärtn.) enter, greffer; die Blattern —, inoculer; die Schutzpocken (Kuhpocken) —, vacciner.
Impfling, m. enfant m. qu'on veut inoculer ou vacciner, ou qui vient d'être inoculé, vacciné.
Impfer, m. (Gärtn.) greffeur, m.
Impfreis, n. (Gärtn.) greffe, ente, f.
Impfstamm, m. (-stämme), (Gärtner) pied m. d'arbre à greffer.
Impfwunde, f. (Chir.) plaie, piqûre, égratignure, incision f. faite pour inoculer ou vacciner.
Impfung, f. Impfen, n. inoculation, f.
Impost, m. droit payé à l'importa

tion d'une marchandise; (Bauk.) imposte, *m.*

In, *prép.* (qui régit l'accusatif quand on parle de la direction d'un mouvement vers qch., et le datif quand on parle d'une chose qui est en repos) en, dans, à, au, à la; aux, etc.; in dem (im) Zimmer seyn, être dans la chambre; in der Kirche seyn, être à l'église; in die Kirche gehen, aller à l'église; in das (ins) Zimmer gehen, treten, aller, entrer dans la chambre; in der Hand haben, halten, avoir, tenir dans *ou* à la main; einem etwas in die Hand geben, donner qch. à qn. dans sa main; in kurzer Zeit, in Kurzem, dans peu, en peu de temps; in der Schlacht bei W, à la bataille de W.; in Freud' und Leid, dans la bonne et dans la mauvaise fortune; in Besitz setzen, mettre en possession; in die Flucht schlagen, mettre en fuite; in Gold rc. arbeiten, travailler en or, etc.; in Ruhe, in Bewegung, im Gange seyn, être en repos, en mouvement, en train; in sich gehen, rentrer en soi-même; in Gottes Namen, au nom de Dieu; ich sage es dir im Guten, je t'en avertis en ami; in Europa, en Europe; in Paris, à Paris; in ganz Paris, dans tout Paris; die vornehmsten Städte in Frankreich, les villes principales de France; in der Nähe, in der Ferne, de près, de loin; Geld in der Tasche haben, avoir de l'argent sur soi; sie sind ins Heu (gegangen), ils sont occupés à faner.

Inauguralschrift, Inauguraldisputation, *f.* dissertation, aulique, *f.*

Inbegriff, *m.* contenu, sommaire, précis, *m.* substance; somme, encyclopédie; étendue, *f.*; circuit, *m.*; enceinte, *f.*; mit —, inclusivement, y compris.

In-behalten, *v. a.* (S. behalten): retenir, garder, détenir.

Inbehalten, *n.* Inbehaltung, *f.* rétention, détention, *f.*

Inbrunst, *f.* (ohne *pl.*), Inbrünstigkeit, *f.* ardeur, ferveur, *f.* zèle, *m.*; mit — beten, prier Dieu avec ferveur; mit — lieben, aimer ardemment, passionnément.

Inbrünstig, *adj.* ardent, fervent; — beten, lieben, prier fervemment, aimer ardemment.

Inbürger, *m.* (w. g.) citoyen, bourgeois, citadin, *m.* (qui demeure dans la ville).

Incarcerat, *m.* (Gerichtsst.) prisonnier, détenu, *m.*

Incarnat, *adj.* incarnat.

Incarnat, *n.* incarnat, *m.*

Incognito, *n. indécl.* incognito, *m.*

Incasso, *m.* (Handl.) encaissement, *m.*; das Incasso besorgen, être chargé de l'encaissement; encaisser.

Incrustiren. S. Bekrusten.

Indelt, *n.* taie *f.* de futaine (intérieure) d'un lit de plumes.

Indem, *conj.* comme, puisque, lorsque; pendant que, tandis que; — er dieses sagte trat sein Freund ins Zimmer, au moment où il disait cela son ami entra dans la chambre; indem sie dieses sagte, vergoß sie einen Strom von Thränen, en disant cela elle versa un torrent de larmes.

Indessen, Indeß, *adv.* (während, während daß), pendant que, tandis que (S. während); (während dem, während d. Zeit) en attendant; er kam indeß an, il arriva sur ces entrefaites.

Index, *m.* index, *m.* table *f.* d'un livre.

Indicativ, *m.* (Sprachl.) indicatif; mode *m.* indicatif.

Indiction, *f.* (Chronol.) indiction *f.* romaine.

Indig, Indigo, *m.* (Botan.) indigo; indigotier, anil; (Handl.) indigo; das Indigoblau, inde, bleu d'Inde, *m.*; mit Indig färben, teindre en indigo.

Indigblau, *adj.* S. Indig.

Indigenat, *n.* indigénat, *m.*

Indigobereiter, Indigopflanzer, *m.* Indigofabrikant, *m.* indigotier, fabricant *m.* d'indigo.

Indigofabrik, Indigopflanzung, *f.* indigoterie, fabrique *f.* d'indigo.

Indigoküpe, *f.* (Färb.) cuve *f.* d'Inde, bain *m.* pour teindre en indigo.

Indisch (Indianisch), *adj.* d'Inde, des Indes; indische Leinwand, toile des Indes, indienne; indische Waaren, Erzeugnisse, marchandises, productions des Indes; (Botan.) indisches Franzosenholz, bois d'Inde; indisches Korn, blé d'Inde, de Turquie, maïs; das indische Rohr, bambou; indische Kresse, capucine; indische Schwalbe, hirondelle des Indes, salangue.

Individuum, *n.* (*pl.* Individuen), individu, *m.*

Indossement, *n.* (Handl.) endossement, *m.*

Indossent, Indossant, *m.* (Handl.) endosseur; donneur *m.* d'ordre.

Indossiren, *v. a.* (Handl.) endosser (einen Wechsel, une lettre de change).

Indossirung, *f.* (Handl.) endossement, *m.*

Indult, *m.* (Gerichtsst.) indult, *m.*; einen Indult bewilligen, accorder un délai général pour tous les paiements à faire.

Industrie, *f.* industrie, *f.*

Ineinander, *adv.* l'un dans l'autre, l'un avec l'autre; pêle-mêle, confusément; — flechten, schlingen, enlacer, entrelacer; — mengen, mêler ensemble, mêler (mettre confusément) l'un avec l'autre; — schlagen, schließen, schränken, stecken, joindre, assembler, mettre l'un avec *ou* dans l'autre; — werfen, confondre (mettre confusément) l'un avec l'autre.

In etwas, *adv.* un peu, en quelque sorte.

Infam, *adj.* infâme, honteux; d'une manière infâme, honteusement.

Infant, *m.* infant, *m.*

Infanterie, *f.* (Kriegswes.) infanterie, *f.*; fantassins, *m. pl.* S. Fußvolk.

Infanterist, *m.* (Kriegswes.) fantassin, *m.*

Infantin, *f.* infante, *f.*

Infel, Inful, *f.* mitre, *f.*

Infuliren, *v. a.* (kanon. Recht) donner le droit de porter la mitre et la crosse; infulirt, *adj.* crossé et mitré.

Ingarn, *n.* (Jäg.) entrelacement, *m.*

Ingber, Ingwer, *m.* gingembre.

Ingberstein, *m.* (Mineral.) argile *f.* calcarifère endurcie.

Ingebäude, *n.* (Festungsb.) bâtiment, édifice *m.* en dedans des murailles d'une place forte.

Ingeheim, *adv.* secrètement, en secret.

Ingenieur, *m.* ingénieur, *m.*

Ingenieurkunst, *f.* (oh. *pl.*), (Kriegswes.) genie, *m.*

Ingleichen, *adv.* de même, comme, aussi, pareillement; — hat er mir gesagt, de même il m'a dit, il m'a dit en outre, de plus.

Ingrediens (Ingredienz, *f.*) *n.* (*pl.* -enzen), ingrédient, *m.*

Ingrimm, *m.* colère, rage *f.* secrète, cachée; dépit, *m.*

Ingrün, *n.* (Botan.) petite pervenche; clématite, *f.*

Inhaben. S. Innehaben.

Inhaber, *m.* possesseur, propriétaire (eines Hauses, d'une maison); (Kriegswes.) chef, colonel (eines Regiments, d'un régiment); détenteur, porteur (eines Wechsels, d'une lettre de change); tenancier, *m.*

Inhaberin, *f.* propriétaire, détentrice, *f.*

Inhaftat, *m.* (Gerichtsst.) prisonnier, détenu.

Inhaftiren, *v. a.* (Gerichtsst.) emprisonner.

Inhaftirung, *f.* (Gerichtsst.) emprisonnement, *m.*

Inhalt, *m.* contenu, *m.*; teneur, *f.*; sujet (eines Gesprächs, d'un entretien); (Gerichtsst.) exposé; précis, abrégé, *m.*; table *f.* des matières (eines Buches, d'un livre); contenance, capacité (eines Fasses, d'un tonneau), *f.*; der wesentliche — substance (einer Rede, d'un discours), *f.*; (Geom.) der körperliche Inhalt eines Kegels, einer Kugel, le volume d'un cône, d'une sphère; ein Vertrag dieses Inhalts, contrat *m.* de la teneur suivante, dont voici la teneur, dont la teneur s'ensuit; dieses Schiff hat so und so viel Tonnen —, ce vaisseau est de la contenance de tant de tonneaux.

Inhaltsreich, *adj.* riche en matière; intéressant; instructif.

Inhaltsanzeige, *f.* Inhaltsverzeichniß, *n.* table *f.* des matières, index, *m.*

Inholz, *n.* (-hölzer), (Seewes.) membres *m. pl.* d'un vaisseau; courbe, *f.*

Injurie, *f.* injure, *f.*

Injurienklage, *f.* Injurienproceß, *m.* (Gerichtsst.) action *f.* en réparation d'injures; procès *m.* intenté pour cause d'injures.

Inlage. S. Einlage, Einsatz.

Inland, *m.* pays, *m.*

Inländer, *m.* -derin, *f.* personne *f.* qui est du pays; habitant du pays; citoyen, *m.* citoyenne, *f.*; bourgeois, *m.* bourgeoise, *f.*; indigène; régnicole, *m. et f.*

Inländisch, *adj.* du pays, indigène, régnicole; fait, fabriqué *ou* produit dans le pays; intérieur.

Inliegend, *adj.* ci-clos, ci-inclos, sous ce pli, enfermé; der inliegende Brief, l'incluse, la lettre ci-jointe, le billet ci-inclus.

Inmann, *m.* S. Miethmann.

Inne, *adv.* mitten —, gerade —, au milieu, au juste milieu.

Inne-behalten, *v. a.* (S. behalten): retenir (einem seinen Lohn, les gages de qn.); garder.

Inne-bleiben, *v. n.* (S. bleiben): rester chez soi; rester au logis, garder la chambre, la maison.

Inne-haben, *v. a.* (S. haben): (etwas) posséder, tenir, occuper; savoir qch. (à fond).

Inne-halten, *v. a. irr.* (S. halten): (mit haben) tenir à la maison; cesser, s'arrêter, laisser; mit der Bezahlung —, discontinuer, cesser de payer (pour qqe. temps); suspendre ses paiements. Sich innehalten, garder la chambre *ou* la maison, rester chez soi.

Innen, *adv.* dedans, en dedans, au dedans, par dedans, intérieurement; von —, du dedans, par dedans; von innen heraus, de dedans; nach innen zu, vers le dedans.

Innenwelt, *f.* intérieur, *m.*; pensées, *f. pl.* mouvements, *m. pl.* intimes de l'âme.

Innere, *adj.* intérieur, interne, de dedans, reculé; der innere Theil der Stadt, l'intérieur, la partie intérieure de la ville; der innere Werth, valeur *f.* intrinsèque.

Innere, Innerste, Inwendige, *n.* intérieur, dedans, fond; coeur, *m.*; das Innerste der Erde, entrailles *f. pl.* sein *m.* de la terre; das Innerste des Herzens, recoins, plis et replis *m. pl.* du coeur.

Innerhalb, *adv.* au dedans, dans l'intérieur, intérieurement; *prép.* (qui régit le génitif) en, dans, dans l'espace de...; d'ici en..., en moins de..., pendant; au dedans de...; — des Weichbildes der Stadt, dans la banlieue de la ville; — sechs Monate, dans l'espace de six mois; — weniger Tage, en peu de jours.

Innerlich, *adj.* intérieur, intestin, interne; intrinsèque; *adv.* intérieurement, au dedans, en dedans; intrinsèquement; secrètement, dans le coeur.

Innerst (*superl.* von inner), *adj.* intérieur; le plus caché, le plus secret, le plus reculé; die innersten Gedanken des Herzens, les pensées les plus secrètes de l'âme, les pensées les plus cachées du coeur.

Inne-stehen, *v. n.* (S. stehen): die Wage steht inne, la balance est en équilibre.

Innestehen, *n.* (der Wagezunge) entre-deux, entre-fers de la balance, *m.*

Inne-werden, *v. n.* (S. werden): s'apercevoir, découvrir.

Innig, innigst, *adj.* vif, vive; intime, cordial, sincère; innigster Dank, la plus vive, la plus profonde reconnaissance; ein inniges Gebet, prière fervente, ardente; eine innige Liebe, Zuneigung, amour cordial, affection cordiale.

Innigkeit, *f.* sentiment *m.* vif et intérieur; intimité; dévotion, ferveur, *f.*

Inniglich, Innigst, *adv.* vivement, intimement; innigst gerührt, vivement touché.

Innung, *f.* corps *m.* de métier; communauté; compagnie, société, *f.*; collége, *m.*

Innungsartikel, *m.* réglements *m. pl.* des arts et métiers.

Innungsbrief, *m.* charte, *f.* réglements, statuts *m. pl.* d'un corps de métier, d'une communauté.

Innungsgeld, *n.* (-gelder), Innungspfennig, *m.* contingent, *m.* quote-part *f.* des artisans, pour subvenir aux besoins du corps de métier *ou* de la communauté.

Innungsversammlung, *f.* assemblée *f.* d'un corps de métier, d'une communauté.

Innungsverwandter, *m.* membre *m.* d'un corps de métier, de la communauté. [mer.

Inquiriren, *v. a.* (Gerichtsst.) infor-

Inquisit, *m.* (Gerichtsst.) accusé, délinquant, criminel, *m.*

Inquisition, *f.* inquisition, *f.*; tribunal *m.* de l'inquisition; information, *f.*

Ins, *pour* in das. S. In.

Insaß, *m.* habitant; manant; domicilié; étranger *m.* habitant d'une ville, etc.

Insbesondere, *adv.* particulièrement, spécialement, surtout.

Inschlitt. S. Unschlitt. [*f.*

Inschrift, *f.* inscription, épigraphe,

Insekt, Insect, *n.* (*pl.* Insekten), insecte, *m.*

Insektenfresser, *m.* (Naturgesch.) entomophage, *m.*

Insektenkunde, Insektenlehre, *f.* entomologie, *f.*

Insektensammlung, *f.* cabinet *m.* d'insectes.

Insel, *f.* Eiland, *n.* île, *f.* (*dim.* Inselchen, *n.* petite île, *f.* ilot, *m.*); die Insel Malta, Korsika, l'île de Malte, de Corse.

Inselbewohner, *m.* insulaire, habitant *m.* d'une île.

Inselgruppe, *f.* Inselhaufen, *m.* groupe *f.* d'îles; archipel, *m.*

Insgeheim, *adv.* S. Geheim.

Insgemein, *adv.* généralement, en général; communément, ordinairement; — zu reden, généralement parlant.

Insgesammt, *adv.* tous; tous ensemble; sich insgesammt zu etwas verbinden, für etwas verbürgen, s'obliger solidairement, donner caution solidaire.

Insiegel, *n.* sceau, seing, cachet; (Kanzleist.) scel, *m.*; (Jäg.) comblête, comble, *f.*

Insignien, *f. pl.* marques *f. pl.* d'honneur; die Insignien des Reichs, ornements *m. pl.* et marques *f. pl.* de la dignité impériale; joyaux *m.* de la couronne. [navant.

Inskünftige, *adv.* à l'avenir, doré-

Insofern. S. Fern.

Insolvent, *adj.* insolvable.

Insolvenz, *f.* insolvabilité, *f.*

Insonderheit, Insonders, *conj.* surtout, principalement, particulièrement, en particulier, spécialement; notamment.

Insonders. S. Besonders.

Inständig, *adj.* instant, pressant, fort, extrême; — bitten, — um etwas bitten, prier instamment, demander qch. instamment; ein inständiges Anhalten, Bitten, des instances, des instances pressantes; auf das inständigste bitten, anhalten, faire de vives instances, des instances pressantes.

Instanz, *f.* instance, *f.*

Instehen. S. Bevorstehen.

Inster, *m.* (Fleischer) intestin, *m.*; coiffe *f.* de ventre; tripes, *f. pl.*

Instinct, *m.* instinct, *m.*

Institut, *n.* institut, établissement, *m.*; institution, *f.*

Institutionen, *f. pl.* (des römischen Rechts), les institutes, *f. pl.*

Instrument, *m.* instrument; (Gerichtsst.) document, acte, *m.*; ein musikalisches —, instrument de musique; Instrumente machen, faire des instruments; (Gerichtsst.) ein Instrument anfertigen, instrumenter.

Instrumental, *adj.* instrumental; *adv.* instrumentalement.

Instrumentalmusik, *f.* musique *f.* instrumentale.

Instrumentenmacher, *m.* faiseur, facteur d'instruments de musique, de mathématique; luthier, *m.*

Insulaner, *m.* insulaire, habitant *m.* d'une île.

Insurgent, *m.* insurgé, *m.*

Integrale, *n.* Integralgröße, *f.* (Mathem.) — einer Differenzialgröße, intégrale *f.* d'une quantité différentielle.

Integralrechnung, *f.* (Mathem.) calcul *m.* intégral.

Integriren, v. a. compléter; (Mathem.) eine Differenzialgröße —, intégrer une différentielle.

Intelligenzblatt, n. (-blätter), feuille f. d'avis; petites affiches, f. pl.

Intelligenzcomptoir, n. bureau m. d'adresses. [sivement.

Intensiv, adj. intensif; adv. inten-

Intendant, m. intendant, m.

Intendantin, f. intendante, f.

Interdict, n. (kanon. Recht) interdit, m.; mit dem Interdicte belegen, mettre en interdit.

Interesse, n. intérêt, avantage, m.; die Interessen, intérêts, m. pl.

Interessant, adj. intéressant, important, curieux.

Interessentrechnung, f. (Handlung) compte d'intérêts, compte-courant m. avec les intérêts.

Interessent, m. intéressé, m.

Interessiren, v. a. intéresser; einen für etwas —, intéresser qn. à qch.; sich für einen, für etwas —, s'intéresser à qn.; s'employer pour qn., pour qch.

Interessirt, adj. bei einer Sache, intéressé à qch.; fam. intéressé (avide au gain). [visoire.

Interimsbescheid, m. sentence f. pro-

Interim, n. intérim, interrègne, m.

Interimsbücher, n. pl. (Handl.) livres m. pl. provisoires.

Interimsschein, m. reçu m. provisoire.

Interimswechsel, m. lettres f. pl. de change provisoires.

Interimistisch, adj. provisoire; adv. provisoirement; en attendant.

Interjection, f. (Sprachl.) interjection, f.

Interlocut, n. (Gerichtsst.) interlocution; sentence f. interlocutoire.

Intermezzo, n. (auf der Bühne) intermède, m. (S. Zwischenspiel.)

Internuntius, m. (pl.-zien), internonce, m. [tuation, f.

Interpunction, f. (Sprachl.) ponc-

Intervall, m. intervalle, m.; (Musik) einfache, zusammengesetzte Intervalle, intervalles simples, composés.

Intestaterbe, m. (Rechtsgel.) héritier m. ab intestat, ab intestato.

Intolerant, adj. intolérant.

Intoleranz, f. intolérance, f.; intolérantisme, m.

Intoniren, v. a. entonner; donner le ton à qch.; (in der Orgel) égaliser.

Intrade, f. (Mus.) prelude, m.; (Finanzwes.) Intraden, revenus, m. pl.; rentes, f. pl.

Invalide, m. invalide, m.

Invalidenhaus, n. (-häuser) hôtel m. des invalides.

Inventar, Inventarium, n. (pl. -rien), inventaire, m.

Inventiren, v. a. (Gerichtsst.) inventorier, faire l'inventaire.

Inventur, f. rédaction f. d'un inventaire; (Handl.) recensement m. des marchandises.

Investitur, f. S. Belehnung.

Inwärts, Einwärts, en dedans.

Inwendig, adj. intérieur, interne; en dedans, intérieurement.

Inwendige. S. Innere.

Inwohner. S. Einwohner.

Inzicht, Inzucht, f. S. Injurie.

Inzwischen, adv. cependant; néanmoins. S. Indessen, Unterdessen.

Iper, f. (Bot.) ypréau (arbre), m.

Irden, adj. de terre; irdenes Geschirr, de la poterie, de la vaisselle de terre, de la terrine.

Irdisch, adj. terrestre, de la terre; — gesinnt seyn, avoir des vues, des sentiments terrestres; zu sehr am irdischen hängen, être trop attaché aux choses de ce monde.

Irgend, adv. irgend wo, — wohin, quelque part, en quelque lieu; — woher —, de quelque part, de quelque endroit; — ein, einer, eine, jemand, quelque, quelqu'un, quelqu'une, aucun, aucune; — etwas, quelque chose; wenn es irgend möglich ist, jamais il est possible; um irgend einer Ursache willen, pour quelle cause que ce soit; irgend (anstatt: etwa, vielleicht), peut-être, par hasard; wenn er irgend kommen sollte, si peut-être (ou par hasard), il venait.

Irmensäule, f. Irmensul, m. (idole des anciens Saxons).

Ironie, f. ironie, f.

Ironisch, adj. ironique; adv. ironiquement. [tionnel.

Irrational, adj. (Mathem.) irra-

Irrationalzahl, f. nombre m. sourd, irrationnel ou incommensurable.

Irre, adj. et adv. égaré, errant; fig. erroné; sein irrer Gang, seine irren Schritte, sa marche incertaine, ses pas errants; — gehen, fahren, reiten, s'égarer, se fourvoyer; — führen, égarer, fourvoyer, dérouter (qn.); — machen, désorienter, décontenancer, déranger; er läßt sich nicht irre machen, il ne perd pas la contenance, la tramontane; — reden, rêver, extravaguer, être en délire; — seyn, errer, se tromper, s'abuser, être dans l'erreur; être aliéné d'esprit; ein irrer Geist, esprit égaré; er ist irre im Kopfe, il a l'esprit aliéné; — werden, se troubler; perdre contenance; ich werde ganz irre an ihm, je ne le comprends plus, je ne saurais expliquer sa conduite, ses démarches.

Irre, f. (nur): in der Irre gehen, herumgehen, herumlaufen, errer, aller, courir çà et là, à l'aventure, aller errant.

Irregehen, Irreführen, n. égarement, fourvoiement, m.

Irregulär, adj. irrégulier.

Irremachen, Irrewerden, n. dérangement, trouble, m.; déroute; aliénation, f. (des Geistes, de l'esprit).

Irren, v. a. embarrasser, inquiéter dérouter; offenser, choquer; lassen Sie sich das nicht —, ne vous en embarrassez ou inquiétez pas; ihn irrt die Fliege an der Wand, il s'offense, il se fâche de la moindre chose; — v. n. (mit haben), errer, s'égarer; irren und sich irren, se tromper, s'abuser, se méprendre; irren ist menschlich, tout homme peut errer, est sujet à errer; wenn ich nicht (oder mich nicht) irre, si je ne me trompe; Sie irren sich in ihm, vous ne le connaissez pas, vous ne connaissez pas son caractère.

Irrend, adj. égaré; errant; ein irrender Ritter, un chevalier errant.

Irrenhaus, n. (-häuser), hôpital m. des fous (petites-maisons, f. pl.).

Irrereden, n. délire, m. rêverie, extravagance, f.

Irrfahrt, f. course f. vagabonde; die Irrfahrten des Ulysses, les erreurs d'Ulysse.

Irrgang, m. (-gänge), faux-chemin, égarement; (Bauk.) labyrinthe, dédale, m.; (Anat.) — im Ohre, le labyrinthe de l'oreille.

Irrgarten, m. (-gärten), (Gärtn.) labyrinthe, m.

Irrgeist, m. (-geister), esprit d'erreur; hérétique, hétérodoxe, m.

Irrglaube, m. Irrglauben, Irrgläubigkeit, f. (Gottesgel.) foi erronée, hétérodoxie, f.

Irrgläubig, adj. hétérodoxe, hérétique.

Irrig, adj. faux, fausse; erronée; eine irrige Meinung, une fausse opinion, opinion erronée; irriger weise, par erreur, par méprise, erronément, faussement. [cher.

Irrläufer. S. Landläufer, Landstrei-

Irrlehre, f. doctrine erronée, fausse doctrine, f.; hétérodoxie; faux dogme, m.; hérésie, f.

Irrlehrer, m. auteur, docteur m. hétérodoxe, hérétique.

Irrlicht, n. (-lichter), feu follet, ardent; feu m. Saint-Elme, Saint-Nicolas, Saint-Hélène; (Feuerwerk.) genouillère, f. dauphin; (Seewes.) flambart, m.

Irrsal, m. S. Irrthum.

Irrstern, m. (Sternk.) étoile errante, planète, f.

Irrthum, m. (-thümer), erreur, méprise, f.; abus, égarement, m.; — im Rechnen, erreur de calcul; einen Irrthum begehen, commettre une erreur; in einen Irrthum verfallen, gerathen, tomber dans l'erreur, se tromper, se méprendre; einem seinen Irrthum benehmen, aus seinem Irrthume helfen, détromper, désabuser qn., tirer qn. d'erreur, de son erreur.

Irrung, f. méprise, erreur; (Zwist, Mißhelligkeit), différend, m. mésintelligence, brouillerie, f.

Irrwahn, m. fausse opinion, f. sentiment erroné; préjugé, m.

Irrweg, m. faux chemin, détour, fig. écart, égarement, m.; auf Irr-

wege gerathen, s'égarer (du sentier de la vertu.

Irrwisch, *m.* S. Irrlicht.

Irte, *f.* (w. g.) écot, *m.*

Isabellfarbe, *f.* couleur *m. et f.* isabelle, d'Isabelle.

Isabellfarbig, -farben, *adj.* isabelle; ein isabellfarbiges Pferd, cheval isabelle; cheval soupe au lait.

Isegrimm, *m.* (nur in Fabeln) loup; fig. grondeur, homme brusque; bourru, *m.*

Isop, *m.* (Botan.) hysope, *f.*

Israelit, *m.* israélite, juif, *m.*

Israelitin, *f.* israélite, juive, *f.*

Israelitisch, *adj.* israélitique, d'Israël; juif; judaïque.

Itzt, Itzig rc. S. Jetzt, Jetzig rc.

J (Jot, *pron.*: yott), J, *n.* [dixième lettre de l'alphabet, zehnter Buchstab des Alphabets].

Ja, *adv.* oui, si, si fait; ach ja, oh que si, oh que oui, oh qu'oui; jawohl, oui, sans doute; o ja, recht gern, oh oui, très volontiers; ja, ja, so ist es, oui, oui, la chose est ainsi; ach ja, ei ja, thun Sie es doch, ah oui, faites-le; ach ja, daran dachte ich nicht, ah (vraiment) je n'y pensais pas; ja freilich, ja gewiß, ja wahrhaftig, ja wahrlich, oui sans doute, oui vraiment, vraiment oui; oui; assurément, oui certes; ei! ja freilich, eh, mais oui; o ja! ho oui! oui-dà! nun, ja doch! eh bien, oui donc; er sagt Ja, und ich sage Nein, il dit qu'oui, que si, et moi je dis que non; bei ja und nein, en un mot, certainement; etwas mit Ja beantworten, affirmer, assurer qch.; ja zu etwas sagen, consentir à qch., accorder qch.; mit Ja antworten, répondre par oui; er sagt weder ja noch nein, il ne dit ni oui ni non; thun Sie das ja nicht, gardez vous bien de faire cela; glauben Sie das ja nicht, gardez-vous bien de croire cela; kommen Sie ja bald wieder, ne manquez pas de revenir bien-tôt; ja sogar, et même, mais encore; ja so, ah oui; oh vraiment; ich sagte es ja, je le disais bien; wenn es denn ja seyn muß, s'il le faut absolument; Sie wissen ja wie er ist, vous connaissez bien son humeur, son caractère; ich habe Sie ja schon recht lange nicht mehr gesehen, voilà bien long-temps que je ne vous ai vu; das ist ja etwas ganz Anderes, mais voilà qui est tout différent; ja, was ich Ihnen sagen wollte, à propos, je voulais vous dire; wenn er es ja erfahren sollte, si enfin il venait à le savoir.

Ja, *n.* oui, *m.*; er hat dieses Ja ungern gesagt, il a dit ce oui à regret; sein Ja gilt mehr als eines Andern Eid, sa simple parole vaut plus, a plus de poids que le serment d'un autre.

Jacht, *f.* Jachtschiff, *n.* (Seewesen) yacht, *m.*

Jachthäring, *m.* hareng chasseur, *m.*

Jacke, *f.* (*dim.* Jäckchen, *n.*), jaque, jaquette, *f.* corset, *m.*

Jacobiner, *m.* jacobin, *m.*

Jacobite, *m.* pèlerin de Saint-Jacques; Jacobite cophte, *m.*

Jacobsbirne, *f.* (Gärtner.) poire *f.* mûre à la Saint-Jacques, à la fin de juillet.

Jacobsblume, *f.* (Botan.) jacobée, herbe *f.* de Saint-Jacques.

Jacobskreuz, *n.* (Botanik) croix *f.* de Saint-Jacques.

Jacobsorden, *m.* ordre *m.* de Saint-Jacques de l'épée [en Espagne].

Jacobsstab, *m.* (-stäbe), (Sternk.) arbalestrille, *f.*

Jacobsstraße. S. Milchstraße.

Jagd, *f.* chasse; vénerie; fig. poursuite, *f.*; vacarme, bruit, tapage; Jagd machen auf..., donner la chasse à ...; die hohe —, la haute *ou* grande chasse, chasse à la grosse bête, chasse royale; chasse à cor et à cri; niedere —, basse *ou* petite chasse; auf die Jagd gehen, aller à la chasse; die Jagd haben, avoir le droit de chasse; die Jagd erlernen, apprendre la vénerie; ich schicke Ihnen etwas von meiner —, je vous envoie de ma chasse, de mon gibier.

Jagdamt, *n.* (-ämter), emploi dans les chasses; département *m.* de la chasse, de la vénerie.

Jagdbar, *adj.* courable, bon à chasser; ein jagdbarer Hirsch, un cerf de dix cors.

Jagdbauer, *m.* paysan *m.* sujet à des corvées de chasse.

Jagdbediente, *m.* officier *m.* de la chasse, de la vénerie.

Jagdbezirk, *m.* chasse, enclave, enceinte, *f.*; district *m.* où l'on a le droit de chasse; varenne, *f.*

Jagdflinte, *f.* fusil *m.* de chasse, arquebuse *f.* à gibier.

Jagdflur, *f.* plaine *f.* pour la chasse.

Jagdfolge, *f.* (Lehnw.) obligation *f.* de suivre le seigneur à la chasse; droit de suite, droit d'exiger la suite à la chasse; droit *m.* de poursuite.

Jagdfreund, *m.* celui qui aime la chasse.

Jagdfrevel, *m.* délit *m.* contre les lois, les réglements de la chasse.

Jagdfröhner, *m.* corvéable de chasse; paysan, manant *m.* sujet aux corvées de chasse.

Jagdgehäge, *n.* varenne, *f.* enclos *m.* de chasse.

Jagdgeld, *n.* (-gelder), rachat *m.* des corvées de chasse; exemption *f.* des corvées de chasse.

Jagdgeräth, *n.* S. Jagdzeug.

Jagdgerecht, *adj.* habile, versé dans la vénerie, dans la chasse; qui entend bien la chasse.

Jagdgerechtigkeit, *f.* droit *m.* de chasse.

Jagdgeschrei, *n.* cri *m.* de chasse, de chasseur.

Jagdgöttin, *f.* déesse de la chasse, Diane, *f.*

Jagdhaus, *n.* (-häuser), Jagdhof, *m.* (-höfe), maison de chasse; muette, vénerie, *f.*

Jagdhieb, *m.* coup *m.* de fouet de chasse.

Jagdhorn, *n.* (-hörner) cor, cornet de chasse; (Wappenk.) huchet, *m.*

Jagdhund, *m.* chien de chasse, chien courant; clabaud, chien *m.* couchant; den Jagdhunden nachgehen, corner la menée.

Jagdhündin, *f.* lice *f.*

Jagdhut, *m.* (-hüte), chapeau *m.* de chasseur [en forme de casque].

Jagdjunker, *m.* gentilhomme *m.* de la chasse, de la vénerie.

Jagdkleid, *n.* (-kleider), Jagdkleidung, *f.* habit de chasse, costume *m.* de chasseur.

Jagdknabe, Jagdpage, *m.* page *m.* de la vénerie.

Jagdläufer, *m.* coureur, messager *m.* de la vénerie.

Jagdlehen, *n.* droit *m.* de chasse donné en fief.

Jagdlust, Jagdlustbarkeit, *f.* goût, penchant pour la chasse; plaisir, divertissement *m.* de la chasse.

Jagdnetz, *n.* filet, pan, rets, *m.*

Jagdordnung, *f.* réglement *m.* de chasse.

Jagdpartie, *f.* partie *f.* de chasse.

Jagdpferd, *n.* cheval *m.* de chasse.

Jagdposten, *m.* signal, coup *m.* de cornet.

Jagdrecht, *n.* droit *m.* de chasse; réglements *m. pl.* sur la chasse; part, portion *f.* de la chasse due au seigneur du territoire.

Jagdreiter, *m.* piqueur, *m.*

Jagdrevier, *n.* varenne, *f.*

Jagdsäule, *f.* colonne, *f.* poteau *m.* d'une varenne.

Jagdschiff. S. Jacht.

Jagdschirm, *m.* (Jäg.) embuscade, *f.*; abri, pavillon *m.* de chasse.

Jagdschloß, *n.* (-schlösser), château *m.* de chasse, maison *f.* de chasse.

Jagdspieß, *m.* épieu, *m.* vouge, *f.*

Jagdstein, *m.* borne *f.* de chasse.

Jagdstrick, *m.* lacet, *m.*

Jagdstück, *n.* (Mus.) chasse, *f.* air, morceau *m.* de chasse, pour le cor de chasse; (Mahl.) chasse, *f.* tableau *m.* qui représente une chasse; (Seewes.) chasse de proue, pièce *f.* de chasse; canons *m. pl.* placés sur la proue.

Jagdtag, *m.* jour de chasse, jour destiné, fixé pour la chasse, favorable à la chasse; (Lehnw.) jour *m.* de corvée de chasse.

Jagdtasche, *f.* gibecière, carnassière, *f.*

Jagdtuch, *n.* (Jäg.) pan *m.* de toile; die Jagdtücher, toiles, *f. pl.*

Jagduhr, *f.* montre *f.* de chasse.

Jagdwesen, *n.* vénerie, *f.*

Jagdzeit, *f.* temps, *m.* saison *f.* pour la chasse.

Jagdzeug, Jagdgeräthe, n. attirail, équipage m. de chasse.

Jagen, v. a. tuer, crever (ein Pferd zu Tod, un cheval à force de courir, de le pousser); chasser de; poursuivre, donner la chasse à qch.; einen Hirsch —, poursuivre un cerf (à la chasse); einen aus dem Hause —, chasser qn. de la maison; einen von Haus und Hof —, chasser qn. hors de chez lui; le faire déguerpir; einem den Degen durch den Leib —, passer l'épée au travers du corps à qn.; einem eine Kugel durch den Kopf —, brûler la cervelle à qn.; der Wind jagt den Staub, le vent emporte la poussière; er hat sein Vermögen durch die Gurgel gejagt, il a mangé tout son bien; einen in den Harnisch —, mettre qn. en colère; (Jäg.) das Wild zu Holz —, rembûcher le gros gibier; — v. n. (m. haben), chasser, aller à la chasse; être à la chasse; (mit seyn) mit der Flinte od. Büchse —, chasser au fusil, au tir, au tiré; dieser Hund jagt wider (gegen) den Wind, ce chien chasse de haut vent; courir, aller de vitesse, galoper; ich bin recht gejagt, j'ai couru très vite, à bride abattue; fig. das Pferd jagte mit ihm davon, son cheval l'emporta à toute bride; im Lesen, im Singen —, lire, chanter en grande hâte, avec précipitation.

Jagen, n. chasse, poursuite, f.; — mit Raubvögeln, vol, m.; was das für ein Rennen und Jagen ist! quelle hâte, quelle précipitation!

Jäger, m. chasseur; veneur, m.; (Seewes.) flibot, grand foc; (Kriegswesen) — zu Fuß, chasseur à pied; — zu Pferd, reitender —, chasseur à cheval.

Jägerbursch, m. garde-chasse, garde forestier, m.

Jägerei, f. chasse, vénerie, f.; art de la chasse; corps m. des officiers de la vénerie.

Jägergarn, n. rets, m. pl. toiles, f. pl. filets, m. pl. pan, panneau, m.

Jägergeschrei, Jagdgeschrei, n. cri m. de chasse; huée, f. hourivari, m.

Jägerhaus, Jagdhaus, n. (-häuser), Jägerhof, m. (-höfe), maison du veneur; vénerie, f.

Jägerhelm, m. S. Jagdhut.

Jägerhof. S. Jägerhaus.

Jägerhorn. S. Jagdhorn.

Jägerin, f. chasseuse, chasseresse, f.

Jägerkleid. S. Jagdkleid.

Jägerkunst, f. vénerie, f. pl.; Jägerkünste, secrets m. pl. des chasseurs.

Jägermahlzeit, f. repas qu'on fait après la chasse, retour de chasse; goûter, m.

Jägermäßig, adj. de chasseur; en chasseur; à la façon ou suivant l'usage des chasseurs, selon les règles, les réglements ou les lois de la vénerie.

Jägermeister, m. maître de la vénerie; — bei der Wolfsjagd, louvetier, m.

Jägernetz. S. Jägergarn.

Jägerrecht, n. droit, privilège du chasseur; droit m. de chasseur, menus droits, m. pl.; (der Hunde) curée, fouaille, f.; das kleine Jägerrecht, coups de plat de couteau de chasse; den Hunden das Jägerrecht geben, faire curée, donner la curée aux chiens. [chasseur.

Jägerrüstung, f. équipage m. de

Jägerschirm, m. embuscade, f.

Jägersprache, f. langage m. de chasseur, termes m. pl. de chasse.

Jägertasche. S. Jagdtasche.

Jägerzeug. S. Jagdzeug.

Jageteufel, m. (Botan.) mille-pertuis, m. [à trois torons.

Jagetroß, m. (Seewes.) petit câble m.

Jäh, Jähe, adj. (schnell) rapide, soudain, précipité, subit; prompt; (steil) escarpé; raide, rude à la descente; ein jäher Schrecken, une terreur subite, panique; ein jäher Sturmwind, une bourrasque; er ist eines jähen Todes gestorben, il est mort subitement, soudainement; ein jähes Ufer, Gestade, un rivage escarpé, une falaise.

Jähe, f. hâte, précipitation, f.; déclivité, pente f. (eines Berges, d'une montagne).

Jaherr, m. homme m. qui est toujours de l'avis des autres, qui opine du bonnet.

Jähling, Jählings, adv. soudainement, subitement, tout d'un coup, précipitamment; er starb —, il mourut soudainement, subitement; il mourut d'une mort subite.

Jahr, n. an, m. année, f.; ein halbes —, six mois; ein viertel —, trois mois, un trimestre; anderthalb Jahr, dix-huit mois; fünf Viertel Jahr, quinze mois; vor einem Jahre, il y a un an; seit vielen Jahren, depuis bien des années; das neue —, le nouvel an; das laufende —, l'année courante; das gemeine bürgerliche —, l'année civile; das astronomische od. Sonnenjahr, l'année astronomique ou solaire; zwanzig Jahr alt seyn, avoir vingt ans, être âgé de vingt ans; in das zwanzigste, dreißigste ꝛc. Jahr gehen, entrer dans sa vingtième, sa trentième etc. année; sie ist über zwanzig Jahre alt, elle a plus de vingt ans, elle a vingt ans passés; sie ist in ihrem zwanzigsten Jahre, elle court sa vingtième année; es geht schon ins dritte Jahr, daß ..., c'est déjà la troisième année que..; ein Jahr in das andere (gerechnet), l'année commune, une année portant l'autre; bon an, mal an; von Jahr zu Jahre, d'année en année; ein Jahr ums andere, de deux ans l'un; — aus, Jahr ein, toute l'année, durant toute l'année, dans tout le cours de l'année; tous les ans; im Jahr 1838, l'an 1838, en 1838; übers —, dans un an, l'année prochaine, d'ici en un an; Jahr für Jahr, année par année, suivant l'ordre des années; es ist schon Jahr und Tag, il y a déjà un an ou plus d'un an, (Gerichtsst.) — und Tag, an et jour; die besten Jahre, la fleur de l'âge; bei Jahren (oder: in die Jahre) seyn, être en âge, être avancé en âge; zu seinen Jahren kommen, sortir de la minorité, atteindre l'âge de majorité; Sprichw. (der) Verstand kommt nicht vor (den) Jahren, avec l'âge on devient sage; das giebt sich mit den Jahren, cela viendra avec l'âge, cela s'arrangera avec le temps; Wein von zwei Jahren, drei Jahren, du vin de deux, de trois feuilles.

Jahrbuch, n. (-bücher), annales, fastes, m. pl.; chronique, f.

Jahrbuchschreiber, m. annaliste, m.

Jähren (sich), fam. es jährt sich daß ꝛc., il y a aujourd'hui un an que, etc.

Jahresfeier, f. Jahresfest, n. célébration f. de l'anniversaire.

Jahresfolge, f. suite f. des années.

Jahresfrist, f. espace, terme m. d'un an; innerhalb —, dans le terme d'un an.

Jahreslauf, m. cours m. de l'année.

Jahrgang, m. (-gänge), année, f. cours m. de l'an; (Winz.) crû, m.; ein guter, gesegneter, fruchtbarer — bonne année, année fertile; ein — Zeitungen, Journale ꝛc., une année de gazettes, de journaux etc.

Jahrgebung, f. (Gerichtsst.) dispense f. d'âge; bénéfice m. d'âge; émancipation, f.

Jahrgedächtniß, n. anniversaire, m.

Jahrgehalt, n. traitement, m. appointements, m. pl.; pension f. annuelle.

Jahrgeld, n. (-gelder), pension, f.

Jahrgewächs, n. crû, produit, fruit m. ou récolte de l'année; (Botan.) plante f. annuelle.

Jahrhundert, n. siècle, m.

Jährig, adj. d'un an, âgé d'un an; annuel; adv. annuellement; annal; ein jähriges Kind, enfant d'un an; ein jähriges Kalb, Lamm, veau, agneau m. d'un an; heute ist es jährig, daß ..., il y a aujourd'hui un an que ...

Jährlich, adj. annuel; anniversaire; adv. par an, annuellement, chaque année, tous les ans.

Jährling, m. (Landwirthsch.) antenois; animal, agneau, poulain, etc., d'un an; (Jäg.) broquart, m.

Jahrlohn, m. salaire m. annuel, gages, appointements m. pl. annuels.

Jahrmarkt, m. (-märkte), foire, f.

Jahrrechnung, f. (Chronol.) ère; manière f. de compter les années d'après la chronologie; (Finanzw. compte m. annuel.

Jahrschuß, *m.* (-schüsse), (Gärtn.) Jet *m.* d'un an.
Jahrstag, *m.* anniversaire; jour anniversaire; jour *m.* de naissance.
Jahrszeit, *f.* saison, *f.*: die vier Jahrszeiten, les quatre saisons de l'année; die schöne —, la belle saison.
Jahrtausend, *n.* millénaire, *m.*
Jahrwechsel, Jahreswechsel, *m.* renouvellement de l'année, retour de l'an, nouvel an, *m.*
Jahrweise, *adv.* annuellement, par an.
Jahrwuchs, *m.* (-wüchse), crû d'un an; (Gärtn.) Jet *m.* d'un an; couche *f.* corticale annuelle; tendron, *m.*
Jahrzahl, *f.* année, *f.*; an, *m.*; date; ère, *f.*; — auf Münzen, millésime, *m.*
Jahrzehend, *n.* espace *f.* de dix années; dix années, *f. pl.*; dizaine *f.* d'années.
Jähzorn, *m.* (ohne *pl.*) fougue, *f.*; emportement, *m.*; colère *f.* subite.
Jähzornig, *adj.* colère; emporté, fougueux. [fuß ◡ —).
Jambe, *m.* (Dichtk.) iambe, *f.* (Vers-
Jambisch, *adj.* (Dichtk.) iambique; jambische Verse, vers iambes.
Jammer, *m.* (ohne *pl.*) lamentation; misère, calamité, *f.*; désespoir; malheur, *m.*; pitié, compassion, *f.*; es ist ein Jammer dieses zu sehen, cela fait pitié de voir cela, cela fait pitié à voir; ich vergehe vor —, je suis au désespoir, ma misère, mon infortune est consommée; o Jammer! o des Jammers! ah, quelle misère! ah, infortuné, malheureux que je suis! es ist Jammer und Schade (od. Jammerschade) daß . . ., c'est une pitié, c'est grand dommage que...
Jammergeschrei, *n.* cris *m. pl.* lamentables; lamentation, *f.*
Jammerklage, *f.* plainte amère, lamentation, jérémiade, *f.*
Jammerleben, *n.* calamité, misère; vie *f.* misérable, déplorable; état *m.* pitoyable.
Jämmerlich, *adj.* pitoyable, misérable, déplorable; *adv.* pitoyablement, à faire pitié, etc.; jämmerliches Ende nehmen, finir malheureusement, tragiquement: ein jämmerliches Gesicht machen, faire une bien triste mine; er ist jämmerlich ermordet worden, il a été assassiné d'une manière déplorable, horrible; — schreien, jeter les hauts cris, crier à tue-tête; er singt —, il chante à faire pitié.
Jammerlied, *n.* (-lieder), Jammergesang, *m.* (-sänge), chant *m.* lamentable, lugubre.
Jammern, *v. n.* (m. haben), se lamenter de qch.; faire des plaintes; faire, exciter une vive compassion, une pitié extrême; se peiner de qch., s'affliger; sie jammert mich, elle me fait grand'pitié, sa situation m'inspire une pitié extrême; — *v. impers.* compatir . . ., avoir pitié *ou* compassion de ...; mich jammert sein, il me fait pitié, j'ai pitié de lui.
Jammern, *n.* lamentation, *f.*
Jammertag, *m.* jour triste, calamiteux, jour *m.* d'affliction, de lamentation; triste journée, *f.*
Jammerthal, *n.* vallée *f.* de misère, de larmes.
Jammervoll, *adj.* plein de misère, d'affliction; calamiteux, déplorable, désolant.
Jammerzeit, *f.* temps d'affliction, temps *m.* malheureux, calamiteux.
Jan, *m.* (Trictrac) jan, *m.*
Jan Hagel, canaille, basse classe, populace, *f.*
Janitschar, *m.* janissaire, *m.*
Jänner, *m.* S. Januar.
Jännerschein, *m.* (Sternk.) nouvelle lune *f.* de janvier.
Jansenist, *m.* janséniste, *m.*
Jansenistisch, *adj.* jansénien, janséniste. [janvier.
Januar, *m.* Janvier, mois *m.* de
Jäschen. S. Gäschen.
Jäscht. S. Gäscht.
Jasmin, *m.* (Botan.) jasmin; wilder —, séringat, *m.*
Jaspachat, Jaspisachat, *m.* (Mineral.) jaspe-agate, agate *f.* jaspée.
Jaspis, *m. indécl.* jaspe; blauer —, lazulite, *m.*; jaspisfarbig machen, jasper.
Jäten. S. Gäten.
Jauche. S. Gauche.
Jauchert, Jauchart, *n.* juchart, arpent, *m.*
Jauchzen, *v. n.* (m. haben), s'écrier plein de joie; faire, jeter, pousser des cris de joie, d'allégresse; faire des acclamations, des jubilations.
Jauchzen, *n.* cris *m. pl.* de joie, d'allégresse; jubilation, *f.*
Jauchzer, *m.* cri *m.* d'allégresse.
Jawort, *n.* oui, *m.*; réponse *f.* affirmative, consentement, *m.* assurance, *f.*; sein Jawort zu etwas geben, dire oui à qch., donner son consentement à qch.; sie hat ihm ihr Jawort gegeben, elle lui a promis, elle lui a donné promesse de l'épouser.
Je, *adv.* jamais; von je her, de tout temps, toujours, de long-temps; wer hat je so etwas gesehen od. gehört? qui a jamais vu *ou* ouï pareille chose? je und je, je zuweilen, quelquefois, de temps en temps, par fois, de fois à autre; je zwei und zwei, deux à deux; je einer um den Andern, tour à tour, l'un après l'autre, chacun à son tour, alternativement; je nachdem, à mesure que, selon que, suivant que; je nachdem es ist, je nachdem die Umstände sind, selon les circonstances; je mehr — jemehr, plus — plus; je mehr — je weniger, plus — moins; je mehr man hat, je mehr will man haben, plus on a, plus on veut avoir; je eher je besser je eher je lieb lo plus tôt sera le mieux, le plus tôt qu'il se pourra; um so mehr — je, d'autant plus, que; dieses Mädchen ist um so liebenswürdiger, je bescheidener sie ist, cette fille est d'autant plus aimable, qu'elle est plus modeste.
Je(i), *interj.* eh! je(i) was ist denn das? eh qu'est ce que cela? je nun (i nun), or, or çà, eh bien; je nun, es mag seyn! eh bien, soit! es ist je einer reicher als der Andere, il en est toujours de plus riches les uns que les autres.
Jedenfalls, *adv.* en tout cas, à tout événement.
Jeder, Jede, Jedes, *pron.* chaque, tout; chacun; — Tag, chaque jour; ein Jeder, chacun; eine jede, chacune; Sprichw. einem Jeden das Seine, chacun le sien n'est pas trop; alle und jede, tous ensemble, chacun, chacune, tous sans exception.
Jedermann, (Jedermänniglich, *adv.*) *pron.* chacun, tout le monde, tous; Jedermann weiß es, tout le monde le sait.
Jedermannsfreund, *m. fam.* ami *m.* de tout le monde, de tous.
Jedermänniglich. S. Jedermann.
Jederzeit, *adv.* toujours, en tout temps, de toute heure, de tout temps.
Jedesmal, *adv.* chaque fois, toutes les fois.
Jedesmalig, *adj.* chaque, qui est *ou* qui se fait chaque fois; wie es die jedesmaligen Umstände mit sich bringen, selon l'occurrence, selon l'exigence du cas.
Jedoch, *conj.* pourtant, cependant, toutefois.
Jedweder, chaque, chacun. S. Jeder.
†Jeglicher, Jegliche, Jegliches, *pron.* chaque, chacun. S. Jeder.
Jelängerjelieber, *n.* (Botan.) chèvrefeuille *m.* commun *ou* d'Allemagne; douce-amère, pensée, violette *f.* de trois couleurs.
Jemals, *adv.* jamais; hat man jemals dergleichen gehört? a-t-on jamais ouï pareille chose? mehr als —, plus que jamais.
Jemand, *pron. pers. indéf.* quelqu'un; personne; ist Jemand da? y a-t-il quelqu'un; es klopft —, on frappe à la porte, il y a quelqu'un qui frappe; es ist jemand Fremdes, c'est un étranger; jemand Anders, quelque autre personne.
Je mehr. S. Je.
Jener, Jene, Jenes, *pron. démonstr.* celui-là, celle-là, ce, cette . . . là; l'autre; auf jener Seite, de l'autre côté; in jener Welt, in jenem Leben, dans l'autre monde, dans l'autre vie; bald dieser, bald —, tantôt l'un, tantôt l'autre; bald dieses, bald jenes, tantôt ceci, tantôt cela; weder diese noch jene, ni les uns ni les autres; an jenem Orte, en cet endroit-là, en cet autre lieu; an jenem Tage, au

dernier jour, au jour du jugement; jener Berg, jenes Haus 2c., cette montagne là, cette maison-là; *fam.* daß dich dieser und jener, peste! diable! que le diable t'emporte! einem dieses und jenes wünschen, maudire qu.

Jenner. S. Jänner, Januar.

Jenseit, Jenseits, *adv. et prép.* de-là, au-delà, par-delà; jenseit des Berges, der Berge, au-delà de la montagne, delà les monts, par-delà les monts; diesseits und jenseits, deçà et delà, de l'un et de l'autre côté; fig. jenseits, dans l'autre monde, dans l'autre vie.

Jenseitig, *adj.* ce qui est delà, au-delà, autre, opposé; (Erdbeschr.) ultérieur.

Jesuit, *m.* jésuite, *m.*

Jesuitenkloster, *n.* (-klöster), Jesuitenschule, *f.* collége *m.* des Jésuites.

Jesuitenorden, *m.* ordre *m.* des Jésuites, de la compagnie de Jésus.

Jesuiterpulver, *m.* poudre *f.* jésuitique *ou* des pères jésuites; quinquina, *m.*

Jesuiterthee, *m.* thé *m.* du Mexique *ou* du Paraguai.

Jesuitisch, *adj.* jésuitique; en jésuite.

Jesus, *m. indécl.* Jésus; — Christus, Jésus-Christ; Jesus Sirach, Ecclésiastique, *m.*

Jetzig, Itzig, *adj.* présent, actuel, d'aujourd'hui, d'à présent.

Jetzt, Itzt, (†Itzo, †Itzund, †Jetzo, †Jetzund), *adv.* maintenant, actuellement, à présent, présentement, à cette heure, à ce moment; gleich jetzt, à l'instant, tout de suite; von jetzt an, dès à présent, dès ce moment; eben jetzt, à l'heure qu'il est.

Jeweilig, *adj.* S. Jedesmalig.

Jezuweilen, *adv.* S. Zuweilen.

Joch, *n.* joug, *m.*; fig. joug (de la servitude), servitude, *f.*; (Brückenjoch) palée, *f.*; (Bergkette) chaîne de montagnes; (Gipfel) croupe, cime, *f.*; sommet, *m.*; ein Joch Ochsen, une couple *ou* paire de boeufs; fig. unter das Joch bringen, subjuguer, assujétir, mettre sous le joug; das Joch abschütteln, zerbrechen, sich vom Joche befreien, secouer, briser le joug (de la servitude); an einem schweren Joche ziehen, tirer au collier de misère.

Jochart. S. Jauchart.

Jochbein, *n.* (Anat.) zygoma, os *m.* molaire *ou* de la pommette.

Jochbeinnaht, *f.* (-nähte), (Anat.) suture *f.* zygomatique, jugale.

Jochmuskel, *m.* (Anat.) muscle zygomatique; rieur, *m.*

Jochnagel, *m.* (-nägel), court bouton. *m.* [bour, de trait.

Jochochs, *m.* (Feldb.) boeuf *m.* de la-

Jochpfahl, *m.* (-pfähle), pieu *m.* de palée.

Jochrebe, *f.* (Winz.) cep *m.* de vigne en berceau.

Jochriemen, *m.* courroie *m.* de joug.

Jochträger, *m.* (Bauk.) travon, *m.* quille, *f.*

Jochweide, *f.* (Feldb.) hart *f.* pour atteler les boeufs au joug.

Johannisapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme-figue, passe-pomme, *f.*

Johannisbeere, *f.* groseille; die schwarze —, groseille *f.* noire; cassis, *m.*

Johannisbeerstrauch, *m.* (-sträuche), (Gärtn.) groseiller, *m.*; der schwarze —, groseiller à fruit noir.

Johannisbeerwein, *m.* vin *m.* de groseilles.

Johannisblume, *f.* (Botan.) oeil *m.* de boeuf; grande paquerette, grande marguerite, *f.*

Johannisbrod, *n.* (Botan.) caroube, carouge, *m.*

Johannisbrodbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) caroubier, *m.*

Johannisfest, *n.* la Saint-Jean.

Johannisfeuer, *n.* feux *m. pl.* de la Saint-Jean.

Johannisgürtel, *m.* S. Bärlapp.

Johanniskäfer, *m.* ver *m.* luisant; lampyre *f.* luisante; hanneton *m.* de juin; scarabée *m.* solsticial.

Johanniskraut, *n.* (Botan.) herbe *f.* de Saint-Jean, mille-pertuis; armoise vulgaire, toute-saine, *f.*

Johannispfirsich, *m.* (Gärtn.) pêche *f.* précoce *ou* de Saint-Jean.

Johannissegen, *m.* bénédiction *f.* nuptiale; vin *m.* béni de la St.-Jean.

Johannisträubchen, *n.* (w. g.). S. Johannisbeere.

Johanniswedel, *m.* (Botan.) petite barbe de chèvre, vignette, reine *f.* des prés. [sant.

Johanniswürmchen, *n.* ver *m.* lui-

Johanniter, Johanniterritter, *m.* chevalier *m.* de l'ordre de Saint-Jean.

Johannitermeister, *m.* grand-maître, grand-prieur *m.* de l'ordre de Malte.

Johanniterorden, *m.* ordre de Saint-Jean de Jérusalem, ordre *m.* de Malte.

Jokel, *m. fam.* nigaud, benêt, *m.*

Jökel, *m.* (Mineral.) vitriol vierge *ou* martial en stalactite *ou* stalactiforme; sulfate *m.* naturel, vert.

Jolen, *v. n.* (w. g.) (mit haben), braire, criailler.

Jölle, *f.* (Seewes.) jolle (petit navire très pointu), *f.*

Jonisch, *adj.* ionien; die ionische Säulenordnung, (Bauk.) ordre ionique; (Sprachl.) die ionische Mundart, der ionische Dialekt, dialecte *m.* ionien.

Josephsstab, *m.* (-stäbe), (Blume) narcisse *f.* double blanche.

Jubel, *m.* cri *m.* d'allégresse; jubilation, réjouissance, *f.*; divertissement, *m.*

Jubelfeier, *f.* Jubelfest, *n.* jubilé, *m.* fête jubilaire; fête, réjouissance *f.* publique.

Jubelgesang, *m.* (-sänge), chant *m.* joyeux, chanson *f.* joyeuse, chant d'allégresse; hymne *m.* jubilaire.

Jubelgeschrei, *n.* acclamations *f. pl.* publiques; jubilation, *f.*; cris *m. pl.* d'allégresse. [laires.

Jubelhochzeit, *f.* noces *f. pl.* jubi-

Jubeljahr, *n.* jubilé, *m.* année jubilaire, séculaire, année sainte, année *f.* du jubilé.

Jubelmünze, *f.* monnaie *f.* jubilaire.

Jubelvoll, *adj.* plein de joie, d'allégresse.

Jubiläum, *n. indécl.* S. Jubelfest und Jubeljahr.

Jubiliren, *v. n.* (mit haben), faire des cris d'allégresse.

Juch! Juchhe! Juchhei! Juchheisa! *interj.* hé! çà, çà! courage! vivat!

Juchart, Juchert, Jauchert, *m.* (Feldbau) arpent *m.* de terre.

Juchheien, *v. n.* (mit haben), *fam.* pousser des cris d'allégresse.

Juchten, *m.* Juchtenleder, *n.* roussi, cuir de roussi; eine Rolle —, ballot *m.* de roussi.

Juchten, *adj.* de roussi.

Juchzen, *pop.* S. Jauchzen.

Jucken, *v. n.* (mit haben), démanger; piquer; chatouiller; fouiller; es juckt mich am Arme, le bras me démange; fig. die Haut juckt ihn, der Buckel juckt ihn, la peau, le dos lui démange; il veut être rossé; il fait tout (ce qu'il faut) pour se faire battre.

Jucken, *n.* démangeaison, *f.*; (Arzn.) prurit, *m.*

Juckend, *adj.* qui démange, qui pique, etc.

Judasbaum, *m.* (-bäume) (Bot.) arbre de Judas, siliquastre, gainier, *m.*

Judasgruß, *m.* (-grüße), salut *m.* de Judas.

Judaskuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* de Judas, de traître.

Jude, *m.* juif, *m.*; der ewige —, le juif errant.

Jüdelei, *f.* juiverie, *f.*; trafic, commerce *m.* de juif.

Jüdeln, *v. n.* (mit haben), faire le juif; faire l'usurier.

Judeneid, *m.* (Gerichtsst.) serment *m.* selon la formule prescrite aux juifs.

Judenfrau, *f.* juive, femme juive; femme *f.* d'un juif.

Judengasse, Judenstraße, *f.* rue des juifs; juiverie.

Judenharz. S. Judenpech.

Judenkirchhof, (-höfe), Judengottesacker, *m.* cimetière *m.* des juifs.

Judenkirsche (Jüdenkirsche), *f.* (Bot.) alkékengie, coquerel, *m.*; (Wappenkunde) coquerelle, cornouille, *f.*

Judenknabe (Judenjunge), *m.* garçon juif, *m.*

Judenleim, *m.* S. Judenharz.

Judenmädchen, *n.* fille juive, *f.*

Judenpech, *n.* (Mineral.) asphalte, bitume de Judée, carabe *ou* carabé *m.* de Sodome.

Judenquartier, *n.* juiverie, *f.*; quartier *m.* des juifs.

Judenschaft, *f.* juifs, *m. pl.* corps, *m.* cemmunauté *f.* des juifs.

Judenschrift, *f.* caractère *m.* rabbinique.

Judenschule, *f.* synagogue, *f.*; (für Judenkinder) école israélite, école des juifs, des enfants juifs.

Judenspieß, *m.* fig. *fam.* mit dem Judenspieße laufen, exercer une usure sordide, ne songer qu'à gagner du bien.

Judenstadt, *f.* (ohne *pl.*) ville *f.* juive, quartier *m.* habité par des juifs.

Judenstein, *m.* (Mineral.) pierre judaïque; olive *f.* pétrifiée; concombre *m.* pétrifié.

Judentempel, *m.* (grande) synagogue, *f.*

Judenthum, *n.* judaïsme, *m.*

Judenviertel, *n.* juiverie, *f.*; quartier *m.* des juifs.

Judenzins, *m.* usure, *f.* gros intérêt.

Judenzoll, *m.* (-zölle), impôt *m.* frappé sur les juifs. S. Leibzoll.

Judenzopf, *m.* (-zöpfe), (Arzn.) plique, plica, *m.* (maladie des cheveux).

Jüdin, *f.* juive, *f.*

Jüdisch, *adj.* juif, judaïque, hébraïque, hébreu; *adv.* en juif, à la juive; das jüdische Land, la Judée, la Palestine.

Jugend, *f.* (ohne *pl.*) jeunesse, *f.* jeune âge; (die jungen Leute) la jeunesse, les jeunes gens, *m. pl.*; von Jugend auf, von zarter Jugend an, dès le berceau, dès l'enfance, dès la plus tendre jeunesse; in der Blüthe der Jugend, dans le printemps, dans la fleur de l'âge; Sprichw. — hat nicht Tugend, jeunesse n'a pas de sagesse.

Jugendblüthe, *f.* fleur *f.* de la jeunesse, de l'âge.

Jugendfehler, *m.* défaut, *m.* faute *f.* de jeunesse.

Jugendfeuer, *n.* Jugendhitze, *f.* ardeurs, chaleurs, *f. pl.* feux *m. pl.* de la jeunesse.

Jugendjahre, *n. pl.* jeunesse, *f.* jeune âge, *m.*

Jugendlich, *adj.* jeune, de la jeunesse, fait dans la jeunesse, qui appartient à la jeunesse; er hat eine jugendliche Munterkeit, il a encore l'esprit jeune; sich jugendlich kleiden, s'habiller à la manière des jeunes gens; noch sehr jugendlich aussehen, avoir encore la mine, la figure bien jeune.

Jugendstreich, *m.* tour, trait, *m.* folie de jeunesse; saillie de jeune homme, fredaine, extravagance, *f.*

Jugendsünde, *f.* péché *m.* de jeunesse *ou* que qn. a commis dans sa jeunesse; heimliche Jugendsünden, péchés secrets des jeunes gens (l'onanisme, la masturpation).

Jugendzeit, *f.* jeunesse, *f.* temps *m.* de la jeunesse.

Juks, *m. fam.* ordure, souillure, crasse, saleté, *f.*; plaisanterie, farce, *f.* tour, *m.*

Julep, *m.* (Arzn.) julep, *m.*

Julianisch, *adj.* julien; julianischer Kalender, calendrier, almanach *m.* julien; das julianische Jahr, l'année julienne.

Julius, Juli, *m.* Juillet, mois *m.* de Juillet.

Jumarre, *f.* (Maxlochs, *m.*) jumart *m.*

Jung, *adj.* jeune; die jungen Leute, la jeunesse, les jeunes gens; junge Mannschaft, la jeunesse, les jeunes soldats; ein junges Blut, jeune homme; jeune fille; der junge Herr, die junge Herrschaft, le jeune maître, les jeunes maîtres; le fils, la fille de la maison; in jungen Jahren, dans la jeunesse, dans le jeune âge, en bas âge, en jeune âge; junges Bier, bierre nouvelle; junger Wein, vin vert; junge Milch, lait nouveau; fig. *fam.* jung werden, naître; wieder jung werden, rajeunir; Sprichw. — gewohnt, alt gethan, on se défait, on se corrige difficilement des habitudes contractées dans la jeunesse; (comme on s'accoutume, on s'en va); er, sie sieht noch jung aus, il, elle a encore la mine, la figure bien jeune.

Junge, *n.* petit, animal nouvellement né; petit, jeune, *m.*; — werfen, bekommen, mettre bas, faire des petits; — ausbrüten, faire éclore, couver.

Junge, *m.* garçon, jeune homme; (Lehrjunge) apprenti, *m.*; ein kleiner, lieber —, un joli garçon, un joli enfant; ein nasenweiser —, un béjaune.

Jungen, *v. n.* (mit haben), faire des petits; mettre bas, faire race.

Jungenarbeit, *f.* besogne *f.* d'apprenti; ouvrage *m.* d'apprenti.

Jungenhaft, *adj.* puéril, enfantin; qui sent la jeunesse, l'enfant, l'enfance; qui sent l'apprenti.

Jungenjahre, *n. pl.* apprentissage *m.*

Jungenpossen, *f. pl.* espiégleries, badineries, *f. pl.*

Jungensteiger, *m.* (Bergb.) inspecteur *m.* des novices de mineurs, des apprentis mineurs.

Jungenstreich, *m.* tour, *m.*, folie, fredaine de jeune garçon.

Jünger (*comparat.* von jung), *adj.* plus jeune, moins âgé, cadet; puiné; er ist jünger als ich, il est plus jeune que moi; er ist um zehn Jahre jünger als ich, il est mon cadet de dix ans; sie ist sechs Jahre jünger als er, elle est sa cadette de six ans; der jüngere Bruder, le frère cadet; mein jüngerer Bruder, mon frère puiné.

Jünger, *m.* disciple; die Jünger Jesu, les disciples de Jésus.

Jüngerschaft, *f.* état, *m.* qualité *f.* d'un disciple.

Jungfer, *f.* (*dim.* Jüngferchen, *n.*), vierge, pucelle; demoiselle, mademoiselle (surtout en parlant d'une fille *ou* à une fille de basse condition); (Pflasterer) demoiselle, hie; (Naturgesch.) demoiselle aquatique; (Botan.) nielle de Candie *ou* de Levant; (Münzw.) cuillère *f.* à recuire les flans; (Seewes.) caps *m. pl.* de mouton; cabillot; (ehedem in Gefängnissen) billot *m.* oubliette; er hat die Jungfer küssen müssen, il a passé par les oubliettes (il a eu la tête tranchée en secret par le moyen d'une machine).

Jüngferlich. S. Jungfräulich.

Jungfernalaun, *m.* (Mineral.) alun *m.* vierge; alumine *f.* sulfatée alcaline.

Jungfernfinger, *m.* doigt *m.* annulaire.

Jungfernerde, *f.* (Chem.) terre *f.* vierge.

Jungferngürtel, *m.* ceinture *f.* de vierge, de l'épousée.

Jungfernhäutchen, *n.* (Anat.) hymen, *m.*

Jungfernhonig, *m.* miel vierge, miel *m.* d'abeilles vierges.

Jungfernkind, *n.* (-kinder), enfant naturel *ou* bâtard, *m.*

Jungfernkloster. S. Nonnenkloster.

Jungfernknecht, *m.* damoiseau, dameret, céladon; godelureau, freluquet, *m.*

Jungfernkrankheit, *f.* (Arzn.) jaunisse, *f.* pâles couleurs, *f. pl.* chlorose, *f.*

Jungfernkranz, *m.* (-kränze), couronne de vierge *ou* virginale; fig. virginité, *f.*

Jungfernkuß, *m.* (-küsse), oubliettes, *f. pl.*

Jungfernmilch, *f.* (ohne *pl.*) lait de vierge; (Chem.) lait *m.* virginal.

Jungfernnadel, *f.* (Nadl.) camion, *m.*

Jungfernnelke, *f.* (Gärtn.) oeillet de Virginie, couché, *m.*

Jungfernöhl, *n.* huile *f.* vierge.

Jungfernpergament, *n.* parchemin vierge, parchemin *m.* à écrire.

Jungfernraub, *m.* rapt, enlèvement *m.* d'une fille.

Jungfernschrift, *f.* (Buchdr.) mignonne, *f.*

Jungfernstand, *m.* (ohne *pl.*) virginité, *f.* état *m.* de vierge, de fille.

Jungfernwachs, *n.* cire *f.* vierge.

Jungfernwachsboden, *m.* pain *m.* de cire vierge, marquette, *f.*

Jungfernschaft, *f.* pucelage, *m.* S. Jungfrauschaft.

Jungfrau, *f.* vierge, pucelle, *f.*; die Jungfrau Maria, die heilige —, la vierge Marie, la sainte Vierge; (Sternk.) die — (Zeichen im Thierkreise und Sternbilde), vierge (signe du zodiaque et constellation); (Geschichte Frankr.) die Jungfrau von Orleans, la pucelle d'Orléans.

Jungfräulich, *adj.* virginal; pur, chaste; modeste; *adv.* en fille bien élevée, modestement; der jungfräuliche Kranz, couronne nuptiale; jungfräuliche Sitten, conduite virginale, manières convenables à une fille.

Jungfrauschaft, *f.* virginité, *f.* pucelage, *m.*; einem Mädchen die Jungfrauschaft nehmen, rauben, dépuceler, déflorer une fille.

Junggesell, *m.* garçon, jeune homme; ein reiner —, puceau, garçon vierge; (überhaupt unverheiratheter) garçon, célibataire; (bei Handwerken) dernier compagnon, *m.*; er ist noch —, il est encore garçon, il n'est pas encore marié.

Junggesellenleben, *n.* Junggesellenstand, *m.* vie, *f.* état de garçon; célibat, *m.*; ein Junggesellenleben führen, faire, mener une vie de garçon.

Junggesellenschaft, *f.* pucelage, *m.* virginité, *f.* (en parlant des garçons).

Jüngling, *m.* adolescent, jeune homme, *m.*; er ist kein Jüngling mehr, il n'est plus jeune.

Jünglingsalter, *n.* Jünglingsjahre, *m. pl.* adolescence, *f.*

Jungmeister, *m.* dernier reçu d'un corps de métier; culot; jeune maître; fils du maître *ou* de la maîtresse de la maison; maître héritier, *m.*

Jüngst, Jüngsthin, *adv.* dernièrement, nouvellement, l'autre jour; — verwichen, dernier, passé.

Jüngste, *adj.* (*superl.* von jung), le, la plus jeune; le cadet, la cadette; le dernier, la dernière; das jüngste Gericht, der jüngste Tag, le dernier jugement, le dernier jour, le jour du jugement, le jour du Seigneur; der jüngste Bruder, le frère cadet.

Junius, *m.* Juin; mois *m.* de Juin.

Junke, *f.* (Seewes.) jonque, *f.*

Junker, *m.* jeune gentilhomme; fils d'un gentilhomme; chevalier; damoiseau, damoisel; seigneur *m.* du château.

Juno, *f. indécl.* (Mythol.) Junon, *f.*; (Sternk.) Junon (einer der vier kleinen Planeten, un des quatre petites planètes).

Jupiter, *m.* (Mythol.) Jupiter, *m.*; (Sternk.) Jupiter (Planet, planète), *m.*

Jurist, *m.* jurisconsulte, homme de robe; juriste, légiste; étudiant *m.* en droit.

Juristerei, *f.* jurisprudence, *f.*

Juristisch, *adj.* juridique; *adv.* juridiquement; die juristische Facultät, faculté *f.* de droit.

Just, *adj.* juste; *adv.* justement, précisément.

Justiren, *v. a.* rendre juste et égal; justifier, ajuster.

Justirer, *m.* (Münzwes.) ajusteur, justificateur, *m.*

Justirfeile, *f.* (Münzwes.) lime *f.* à justifier; justificateur, *m.*; écouane, *f.*

Justirung, *f.* Justiren, *n.* (Münzwes.) justage, ajustement, *m.*; justification, *f.*

Justirwage, *f.* (Münzw.) ajustoir, *m.*

Justiz, *f.* (ohne *pl.*) justice, *f.*

Justizhof, *m.* (-höfe). Justizkammer, *f.* chambre, *f.* conseil *m.* de justice.

Justizkanzlei, *f.* chancellerie *f.* de justice.

Justizpflege, *f.* justice; administration *f.* de la justice.

Justizrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* de justice.

Justizsachen, *f. pl.* Justizwesen, *n.* affaire *f.* de justice; in Justizsachen, en matière de justice, dans les affaires de justice.

Juwel, *m. pl.* joyau, bijou, *m.*; pierre *f.* précieuse; die Juwelen, bijoux, *m. pl.* pierreries, *f.* joyaux, *m. pl.* bagues *f. pl. et* joyaux, *m. pl.*

Juwelenhandel, *m.* joaillerie, bijouterie, *f.*; commerce, trafic *m.* en bijoux.

Juwelenkästchen, *n.* écrin, baguier, *m.*; cassette, *f.*; joyaux, *m. pl.*

Juwelier, Juwelenhändler, *m.* joaillier, jouaillier, bijoutier, *m.*

Juwelierarbeit, *f.* Juwelierkunst, *f.* ouvrage *m.* de joaillerie, de bijouterie; joaillerie, bijouterie, *f.*

K, *n.* K, *m.* (onzième lettre de l'alphab., elfter Buchstabe des Alphabets).

Kabake, (russisch), *f.* kaback, bouchon, méchant cabaret, *m.*

Kabbale, *f.* cabale (livre mystique des juifs), *f.*

Kabel, *f. et m.* (Seewes.) câble, *m.*; die Kabel kappen, couper, tailler les câbles.

Kabelgatt, *n.* (Seewes.) fosse *f.* aux [câbles.

Kabeljau, *m.* cabillaud, *m.*; (Handlung, Fischer.) cabliau, *m.* morue *f.* fraîche, verte.

Kabellänge, *f.* (Seewes.) longueur *f.* d'un câble.

Kabelholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* distribué au sort *ou* partagé par lots.

Kabeln, *v. a.* lotir (Holz, du bois); — *v. n.* (mit haben), tirer au sort; um etwas —, décider d'une chose, partager qch. par le sort, au sort.

Kabeltau, *n.* (Seewes.) câble, *m.*

Kabestan, *m.* (Seewes.) cabestan, *m.*

Kachektisch, *adj.* (Arzn.) cachétique.

Kachel, *f.* pot, poêle *m.* de terre; carreau; (Schmelzh.) parement, *m.*; chemise; (Naturgesch.) punaise *f.* d'arbre.

Kachelofen, *m.* (-öfen), poêle, fourneau *m.* de briques, de carreaux, de poterie.

Kacke, *f.* caca, *m.*

Kacken, *v. n.* (mit haben), faire caca; (Fischer.) encaquer.

Kackhäuschen, *n. fam.* lieux *m. pl.* d'aisance.

Kader, *m. fam.* double menton, *m.*

Käfer, *m.* scarabée, escarbot; coléoptère, *m.* [*m. pl.*

Kaff, *n.* (Feldb.) balle, *f.* bourriers,

Kaffee, *m.* (ohne *pl.*) café, *m.*; gemahlener —, du café en poudre; ungemahlener —, du café en grains; den Kaffee brennen oder rösten, rôtir café; den Kaffe brühen, infuser le café; — trinken, prendre du café; eine Schale —, une tasse de café.

Kaffeeaufsatz, *m.* (-sätze). S. Kaffeegeräth.

Kaffeebaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cafier, caféier, *m.*

Kaffeebohne, *f.* baie *f.* de café.

Kaffeebraun, *adj.* brun de café, de couleur de café.

Kaffeebret, *n.* (-breter), cabaret, plateau *m.* pour servir le café.

Kaffeehaus, *n.* (-häuser), café, *m.*

Kaffeekanne, *f.* cafetière, *f.*

Kaffeekessel, *m.* bouilloire, *f.*; coquemar, *m.*

Kaffeelöffel, *m.* cuillère *f.* à café.

Kaffeemühle, *f.* moulin *m.* à café.

Kaffeepauke, *f.* S. Kaffeetrommel.

Kaffeepflanzung, *f.* cafière, *f.*

Kaffeesatz, *m.* (ohne *pl.*) marc *m.* de café.

Kaffeeschale, *f.* tasse *f.* à café; eine Schale Kaffee, une tasse de café.

Kaffeeschenk, Kaffeewirth, *m.* limonadier, cafetier, *m.*

Kaffeeschwester, *f. fam.* personne qui aime le café; commère, *f.*

Kaffeetisch, *m.* table *f.* à café.

Kaffeetrommel, *f.* moulinet, tambour *m.* à rôtir le café.

Käfich, Käficht, Käfig, *m.* cage, *f.*

Kafiller, *m.* écorcheur, *m.*

Kagg, *m.* (Seewes.) cague, *f.*

Kahl, *adj.* chauve, nu, pelé, dépilé, sans poil, sans plumes; fig. usé, stérile, maigre, misérable, pauvre, frivole, plat; *adv.* pauvrement, misérablement, maigrement; frivolement, d'une manière plate; kahler Kopf, tête chauve, pelée; dieser Vogel ist noch ganz —, cet oiseau est encore tout nu, n'a point encore de plumes; kahler Pelz, fourrure rase; ein kahler Rock, habit usé; kahle Berge, montagnes stériles, sans verdure; ein kahler Baum, arbre effeuillé, dénué de feuillage, (Seewes.) kahles Schiff, vaisseau démâté, navire dégréé; fig. kahle Ausrede, Ausflucht, Entschuldigung, raison, excuse frivole; das kommt kahl heraus, voilà qui est bien chiche, bien plat, bien pauvre.

Kahlheit, *f.* chauveté, calvitie; fig. stérilité, nudité; frivolité, platitude, *f.*

Kahlkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* chauve, pelée; pelé; (Naturgesch.) vautour *m.* moine; cigogne, grue *f.* du Brésil. [ve, pelée.

Kahlköpfig, *adj.* qui a la tête chau-

Kahm, Kahn, *m.* fleurs *f. pl.* sur le vin, moisi, *m.* moisissure, chancissure, *f.*

Kahmen, *v. n.* (mit haben), chancir, se chancir, se moisir, se couvrir de fleurs; engendrer, former des fleurs (*se dit* du vin, vom Wein).

Kahmig, Kähnig, *adj.* chanci, moisi, qui a des fleurs

Kahn, *m.* (*pl.* Kähne), nacelle, *f.* esquif; barque; (der Wilden) canot, *m.* [*m.*
Kahngeld, *n.* (-gelder), pontonage,
Kai, *m.* quai, *m.*; (Seew.) côte, *f.*
Kaien, *v. a.* (Seewes.) mettre les vergues en pantennes.
Kaigeld, *n.* (-gelder), droit *m.* d'amarrage.
Kaimeister, *m.* maître *m.* du quai.
Kaiser, *m.* empereur, *m.*; Sprichw sich um des Kaisers Bart zanken, streiten, disputer, se battre, se débattre de la chape à l'évêque.
Kaisergeld, *n.* (ohne *pl.*) monnaie *f.* impériale, argent *m.* impérial, au coin de l'empereur.
Kaisergroschen, *m.* (Münzwes.) gros *m.* impérial.
Kaisergulden, *m.* (Münzwes.) florin *m.* impérial, florin *m.* d'Allemagne.
Kaiserin, *f.* impératrice, *f.*; (Gesch. von Frankreich) — Mutter, madame mère.
Kaiserkrone, *f.* couronne impériale; (Botan.) impériale, fritillaire, *f.*
Kaiserlich, *adj.* impérial, d'empereur, du parti de l'empereur; die Kaiserlichen, les impériaux, les troupes impériales; Seine Kaiserliche Majestät, sa majesté l'empereur, sa majesté impériale; — leben, vivre comme un empereur, avoir un train d'empereur.
Kaiserschnitt, *m.* (Chir.) opération césarienne; gastro-hystérotomie, *f.*
Kaiserthaler, *m.* (Münzwes.) double florin, florin *m.* impérial.
Kaiserthum, *n.* (-thümer), empire, *m.*; dignité *f.* impériale.
Kaiserwahl, *f.* élection *f.* d'un empereur.
Kaiserwürde, *f.* dignité *f.* impériale.
Kajüte, *f.* (Seew.) cahute, cajute, *f.*
Kakeln, **Kackern**, *v. n.* (mit haben), crételer.
Kakerlak, *m.* (von Menschen) kakerlac, *m.*; (ein Insect) blatte (insecte), *f.*
Kalb, *n.* (*pl.* Kälber), veau; (Seewes.) veau, accotar, *m.*; entremise, *f.*; ein saugendes —, veau de lait; ein Kalb absetzen, sevrer un veau; ein Kalb ausschlachten, aushauen, habiller un veau; das goldene Kalb, le veau d'or; Sprichw. die Kuh mit dem Kalbe bekommen, avoir la vache et le veau; mit fremden Kälbern pflügen, labourer avec la génisse d'autrui, profiter du travail d'autrui; *fam.* das Kalb auslaffen, folâtrer; das Kalb in die Augen schlagen, offenser qn. sensiblement (par imprudence); *pop.* ein Kalb machen, vomir, rendre gorge.
Kälbchen, *n.* petit veau, *m.*
Kalbe, *f.* génisse, taure, *f.*
Kalben, *v. n.* (mit haben), veler, faire un veau, mettre bas.
Kälberei, *f.* folâtrerie, *f.*; enfantillage, badinage, *m.*; sottise, niaiserie, *f.*
Kälberfang, *m.* (Jäg.) coup *m.* à la poitrine. [veau
Kälberfüße, *m. pl.* pieds *m. pl.* de
Kälbergekröse, *n.* fraise *f.* de veau.
Kälberhaft, *adj.* folâtre.
Kälbermagen, *m.* ventricule, estomac *m.* du veau.
Kälbermilch, *f.* (ohne *pl.*) Kalbsdrüse, *f.* (Kochk.) riz *m.* de veau.
Kälbern, *v. n.* (mit haben), veler, faire un veau; fig. *fam.* folâtrer; badiner; *pop.* dégobiller, vomir.
Kälbern, *adj.* de veau.
Kälberstoß, *m.* S. Kalbskeule.
Kälberzahn, *m.* (-zähne), dent de veau; (Bauk.) denticule, *f.*
Kalbfell, *n.* peau *f.* de veau; dem Kalbfelle folgen, se faire soldat, suivre le tambour, porter le mousquet.
Kalbfleisch, *n.* chair *f.* de veau; veau, *m.*; — essen, manger du veau.
Kalbfleischklößchen, *n. pl.* andouillettes, *f. pl.*
Kalbfleischpastete, *f.* godiveau, *m.*
Kalbfleischschnitte, *f.* tranche *f.* de veau.
Kalbleder, *n.* veau, cuir *m.* de veau; ein Buch in Kalbleder einbinden, relier un livre en veau.
Kalbledern, *adj.* de veau.
Kalbsauge, *n. pl.* oeil de veau; oeil *m.* de boeuf; (Kochk.) Kalbsaugen, oeufs *m. pl.* au miroir.
Kalbsbraten, **Kälberbraten**, *m.* (Kochkunst) rôti *m.* de veau.
Kalbsbrühe, *f.* bouillon *m.* de veau; eau *f.* de veau.
Kalbsbrust, *f.* (-brüste), (Kochkunst) poitrine de veau, de la poitrine *f.* de veau.
Kalbsdrüse. S. Kälbermilch.
Kalbsgehänge, **Kalbsgeschlinge**, *n.* fressure *f.* de veau.
Kalbsgekröse, *n.* fraise *f.* de veau.
Kalbskeule, *f.* longe *f.* de veau.
Kalbsklößchen. S. Kalbfleischklößchen.
Kalbskopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de veau; fig. un imbécille.
Kalbslab, *n.* présure, *f.*
Kalbslunge, *f.* mou, poumon, *m.* de veau. [veau; caillette, *f.*
Kalbsmagen, *m.* ventricule *m.* de
Kalbsmaul, *n.* (-mäuler), (Botan., Bäcker.) muffle *m.* de veau.
Kalbsnase, *f.* nez de veau; (Bot.) muffle *m.* de veau.
Kalbspergament, *n.* parchemin de veau; vélin, *m.*
Kalbsscheibe, *f.* (Kochk.) rouelle *f.* de veau.
Kalbsschlägel. S. Kalbskeule.
Kalbsviertel, *n.* quartier *m.* de veau; das Kalbshinterviertel, longe *f.* de veau.
Kalbzeit, *f.* saison où les vaches vêlent; (Jäg.) saison *f.* où les biches faonnent.
Kalch. S. Kalk.
Kalciniren. S. Calciniren.
Kaldaunen, *f. pl.*, tripes, *f. pl.* tripe, tripaille, *f.*
Kaldaunenkrämer, *m.* tripier, *m.*
Kaldaunenkrämerin, *f.* tripière, *f.*
Kaldaunenmarkt, *m.* (-märkte), triperie, *f.*
Kalender, *m.* almanach, calendrier, *m.*; — machen, faire, composer des almanachs; rêver, être pensif, rêveur.
Kalendermacher, **Kalenderschreiber**, *m.* faiseur d'almanachs; rêveur, *m.*
Kalesche, *f.* calèche, chaise *f.* roulante.
Kalfater, **Kalfaterer**, *m.* (Seewes.) calfat, calfateur; maître calfat, *m.*
Kalfatern, *v. a.* calfater (ein Schiff un vaisseau).
Kalfaterung, *f.* **Kalfatern**, *n.* (Seewes.) calfatage, *m.*
Kali, *n.* (Mineral.) kali, *m.*; soude, potasse, *f.*; (Chir.) salpetersaures, salzsaures, schwefelsaures —, nitrate, muriate, sulfate *m.* de potasse.
Kalif, *m.* (arab. Gesch.) calife, *m.*
Kalifat, *m.* (arab. Gesch.) califat, *m.*
Kalk, *m.* chaux, *f.*; — brennen, Steine zu Kalk brennen, cuire, faire de la chaux, calciner les pierres, les réduire en chaux; — einrühren, détremper, gâcher la chaux; — arbeiten, raboter la chaux, remuer la chaux avec le rabot; mit Kalk tünchen, enduire de chaux; mit Kalk bewerfen, crépir; die Felle in Kalk legen, mettre les peaux dans la chaux; gelöschter —, chaux éteinte; ungelöschter —, chaux vive; gebrannter —, chaux cuite; trocken gelöschter —, chaux étouffée; eingerührter —, chaux détrempée; zugerichteter —, Mörtel, mortier; (Chem.) salpetersaurer —, nitrate de chaux; salzsaurer —, muriate de chaux; — der sich bald härtet, chaux âpre; geflößter —, chaux coulée; versenkter —, chaux gardée.
Kalkanstrich, **Kalkanwurf**, *m.* (-würfe), enduit *m.* de chaux.
Kalkarbeit, *f.* plâtrage, *m.*
Kalkarseniksalz, *n.* (Chir.) arséniate de chaux, sel *m.* arsenical à base de terre calcaire.
Kalkartig, *adj.* calcaire.
Kalkäscher, *m.* (Mineral.) fosse à chaux; plamée, *f.*
Kalkbeere, *f.* baie *f.* de viorne.
Kalkbrand, *m.* (-brände), (Kalkbr.) fournée *f.* de chaux.
Kalkbrennen, *n.* cuite *f.* de chaux.
Kalkbrenner, *m.* chaufournier, *m.*; pioche *f.* coudée à trou.
Kalkbruch, *m.* (-brüche), (Mineral.) carrière *f.* de pierres à chaux.
Kalkbrühe, *f.* (Gärber.) plein, *m.*; frische —, plein neuf; schon gebrauchte —, plein mort.
Kalken, *v. a.* mettre dans de la chaux, dans un bain de chaux; préparer avec de la chaux; chauler, échauler, chotter (Saatkorn, le blé); enduire de chaux. [re.
Kalkerde *f.* (Mineral.) terre *f.* calcai-

Kalkfaß, *n.* (-fässer), tonne *f.* à chaux; enchaux; (Maurer) oiseau, baquet *m.* à mortier.

Kalkgrube, *f.* (Maurer) fosse *f.* à chaux; bassin à chaux, (Gärber.) plein, *m.*; carrière *f.* de pierres à chaux.

Kalkhaken, *m.* croc *m.* à chaux.

Kalkhaltig, *adj.* (Mineral.) calcifère, calcarifère, mêlé de chaux.

Kalkhütte, *f.* four à chaux, chaufour, *m.*

Kalkicht, *adj.* calcaire; qui ressemble à la chaux, qui tient de la chaux; — schmecken, sentir la chaux, avoir un goût de chaux.

Kalkig, *adj.* calcaire; souillé, sali, couvert, barbouillé de chaux.

Kalkiren, *v. a.* (Kupferst., Mahler) calquer (eine Zeichnung, un dessin).

Kalkkrystall, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée cristallisée.

Kalkkrücke, *f.* (Maurer) bouloir, râble, rabot, mouve-chaux, *m.*

Kalklauge, *f.* lessive *f.* d'eau de chaux.

Kalkleber, *f.* (ohne *pl.*) sulfure calcaire *ou* de chaux; foie *m.* calcaire.

Kalkloch, *n.* (-löcher). S. Kalkgrube

Kalkmalerei, *f.* fresque, peinture *f.* à fresque.

Kalkmergel, *m.* (Mineral.) marne calcaire; argile *f.* calcarifère.

Kalkmilch, **Kalktünche**, *f.* lait *m.* de chaux.

Kalkmühle, *f.* moulin *m.* à plâtre.

Kalkofen, *m* (-öfen), four à chaux; chaufour; (Chem.) four *m.* à l'usage des calcinations.

Kalkröste, *f.* tas, lit, *m.* couche *f.* de pierres à chaux qu'on veut calciner.

Kalksalz, *n.* (Chem.) sel marin calcaire, sel à base terreuse calcaire, sel de chaux; oxalate *m.* de chaux.

Kalksand, *m.* sable à chaux; sable *m.* calcaire *ou* calcifère, mêlé de chaux; chaux *f.* carbonatée grossière.

Kalkschiefer, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée, concrétionnée; schiste *m.* calcaire.

Kalkseife, *f.* (Chem.) savon *m.* de chaux.

Kalksinter, *m.* (Mineral.) spath *m.* calcaire; concrétion *f.* calcaire cristallisée.

Kalkspath, *m.* (Mineral.) spath *m.* calcaire; pierre *f.* à chaux feuilletée; schiste *m.* calcaire.

Kalkstein, *m.* pierre *f.* à chaux, à ciment *ou* calcaire.

Kalktünche, *f.* lait *m.* de chaux.

Kalkwasser, *n.* eau de chaux, eau *f.* calcaire; — anmachen, faire un blanc de chaux.

Kalkweinstein, *m.* tartre *m.* calcaire.

Kalkwurf, *m.* (-würfe), (Maurer) crépissure, *f.* crépi, *m.*

Kalmank, *m.* calmande, *f.*

Kalmäuser, *m.* rêveur, solitaire, misanthrope, hibou; pince-maille, *m.*

Kalmäuserei, *f.* misanthropie; lésine, chicheté, *f.*

Kalmäusern, *v. n.* (mit haben), passer le temps à rêver, à l'écart, mener une vie solitaire; lésiner.

Kalmus, *m. indécl.* (Botan.) acorus véritable, acorus odorant; jonc, roseau *m.* odoriférant *ou* aromatique; eingemachter, überzuckerter —, acorus confit, racine *f.* d'acorus sucrée.

Kalt, *adj.* (*comper.* kälter, *superl.* kälteste), froid; fig. sérieux; indifférent, insensible, froid; *adv.* à froid, froidement; es ist —, il fait froid; es wird —, il va faire froid; mir ist —, j'ai froid; es ist heute kälter als gestern, le temps est plus froid aujourd'hui qu'hier; das Eisen kalt schmieden, forger le fer à froid; kalt (kalte Speisen) essen, manger froid; einen kalt machen, tuer qn.; kalter Schlag, coup *m.* de foudre qui ne communique pas la flamme; (Bergb.) den Ofen kalt machen, diminuer la chaleur d'un fourneau d'essai, donner froid; (Naturl.) — machend, frigorifique; — bei etwas bleiben, garder son sang-froid, rester insensible; sich kalt stellen, affecter, feindre de la froideur; den Leser kalt lassen, ne faire aucune impression sur le coeur du lecteur; einen kalt empfangen, recevoir qn. avec froideur.

Kaltbeutel, *m.* ciseau *m.* d'acier à couper le fer.

Kaltbläsig, *adj.* (Bergb.) réfractaire, qui fond difficilement.

Kaltblütig, *adj.* de sang-froid, apathique, flegmatique, insensible, indifférent, difficile à émouvoir, à toucher, à irriter.

Kaltblütigkeit, *f.* sang-froid, flegme, *m.*

Kaltbrüchig, *adj.* (Schmidt) rouverain, cassant.

Kälte, *f.* froid, *m.*; froidure; fig. froideur; indifférence, tiédeur, *f.*; refroidissement, *m.*; sang-froid.

Kalten. S. Erkalten.

Kälten, *v. a.* rendre froid, causer, donner du froid, refroidir, geler.

Kältend, *a.* (Naturl.) frigorifique.

Kältlich, *adj.* un peu froid.

Kaltmachend, *adj.* (Naturl.) frigorifique.

Kaltmeißel, *m.* (Schmidt u. Schloss.) ciseau, poinçon *m.* à couper le fer à froid.

Kaltschlächter, *m.* écorcheur, *m.*

Kaltschlagamboß, *m.* (Kupferschm.) enclume, *f.* enclumeau *m.* sur lequel on bat le fer à froid.

Kaltschmied, *m.* dinandier, chaudronnier, *m.*

Kaltsinn, *m.* froid, *m.* froideur, indifférence, insensibilité, *f.*

Kaltsinnig, *adj.* froid, insensible, indifférent; tiède; *adv.* froidement, insensiblement, avec indifférence; einen kaltsinnig behandeln, empfangen, traiter qn. indifféremment, recevoir froidement qn., battre froid à qn.

Kamaschen, *f. pl.* guêtres, *f. pl.*

Kamaschenmacher, *m.* tailleur *m* qui fait des guêtres.

Kameel, *n.* chameau; — mit einem Höker, dromadaire, *m.*

Kameelbock, *m.* (-böcke), (Naturgeschichte) antilope-chameau, *m.*

Kameelgarn, *n.* poil *m.* filé de la chèvre d'Angora.

Kameelhaar, *n.* poil de chèvre, fil de poil de chèvre; turcoin, *m.*

Kameelhären, *adj.* de poil de chèvre; kameelhärener Zeug, camelot, bouracan, *m.*

Kameelheu, **Kameelstroh**, *n.* (Botanik) barbon, jonc *m.* odoriférant.

Kameelkuh, *f.* (-kühe), chameau *m.* femelle.

Kameelparder, *m.* caméléopard, *m.* giraffe, *f.*

Kameeltreiber, **Kameelwärter**, *m.* chamelier, *m.*

Kameelziege, *f.* chameau du Pérou, glama *ou* lhama, *m.*; chèvre *f.* d'Angora.

Kamelot, *n.* camelot, *m.*

Kamille, *f.* (Botan.) camomille, *f.*

Kamillentrank, *m.* (-tränke), tisane, potion *f.* de camomille.

Kamin, *m. et n.* cheminée, *f.* tuyau *m.* de la cheminée; chauffe-panse, *f.*

Kaminbret, *n.* (-breter), châssis *m.* de cheminée, à fermer la cheminée.

Kaminfeger, *m.* ramoneur *m.* (de cheminée).

Kaminfeuer, *n.* feu *m.* de cheminée; am Kaminfeuer sitzen, être assis auprès du feu.

Kamingeräthe, *n.* garniture *f.* de feu.

Kamingitter, *n.* garde-feu, *m.*

Kaminplatte, *f.* contre-coeur, *m.*; plaque *f.* de cheminée.

Kaminröhre, *f.* tuyau *m.* de cheminée; souche, *f.*

Kaminrost, *m.* grille *f.* de cheminée.

Kaminschirm, *m.* écran *m.* de cheminée.

Kaminzange, *f.* pincettes, badines, *f. pl.*

Kamisol, *n.* (-söler) (*dim.* Kamisölchen, *n.*), camisole, veste, *f.* gilet, *m.*

Kamm, *m.* (*pl.* Kämme) (*dim.* Kämmchen), peigne, *m.*; (Tuchm.) rebroussoir, démêloir; (Weber) peigne, *m.* chasse, *f.* battant, *m.*; crête, éminence, *f.* côteau, tertre, *m.*; (Festungsbau) crête, arête; crête (eines Hahnes, d'un coq); crinière, *f.* (des Pferdes, du cheval); collet, *m.* (des Ochsen, du boeuf); arête *f.* du cou du boeuf; (Jäg.) cimier *m.* de devant, pince (der Skorpionen, du scorpion); partie *f.* duriuscule (der Austern, des huitres); (Schlosser) panneton, *m.* barbe d'une clef; (Schuhm.) arête, *f.* (eines Leistens, de la forme); (einer Geige, Laute) sillet, *m.*; (Mechan.) cheville, came, dent, levée, *f.*; alluchon; (Schmidt) sabot, bras *m.* de levier; (Zimmerl.) emboiture; (Landwirthsch.) rafle, râpe; surme-

sure, *f.* comble, *m.*; (Fischer) seine, *f.*; ein enger —, peigne fin, à petites dents; ein doppelter —, peigne à deux côtés; ein weiter —, peigne à grosses dents; alle über einen Kamm scheeren, faire un égal traitement à tous, porter le même jugement de tous; der Kamm schwillt ihm, il lève la crète (la moutarde lui monte au nez).

Kammartig, *adj.* en forme de peigne, qui ressemble à un peigne.

Kammbalken, *m.* Kammbaum, *m.* (-bäume), peigne, arbre *m.* denté, endenté *ou* dentelé, poutre *f.* dentée, etc.

Kammblatt, *n.* (-blätter), (Weber) rot *ou* ros, *m.*; (Muschel) feuille, *f.*

Kammbohrer, *m.* (Zimmerl.) barroir, *m.* tarière, *f.*

Kammbret, *n.* (-breter), (Kürschn.) établi, *m.*

Kammbruch, *m.* (-brüche), rupture *f.* de la crète d'une digue.

Kammbürste, *f.* brossette, brosse *f.* à peigne.

Kammdose, *f.* Kammschachtel, *f.* boite *f.* à peigne, étui *m.* à peigne, boite *f.* de toilette.

Kammfett, *n.* graisse *f.* de la crinière, du collet.

Kammeisen, Kröneleisen, *n.* (Steinbrech.) ciseau *m.* à créneler.

Kämmen, *v. a.* peigner; peigner (die Haare, les cheveux); donner un coup de peigne; carder, houpper (die Wolle, la laine). Sich kämmen, se peigner, se nettoyer (den Kopf, la tète).

Kammer, *f.* (*dim.* Kämmerchen, Kämmerlein, *n.* chambrette), chambre, chambre *f.* à coucher; (Jäger) enclos, *m.*; toiles, *f. pl*; (Optik.) dunkele od. finstere —, chambre obscure, noire; auf die Kammer gehen, von der Kammer kommen, aller au bureau, venir du bureau des finances, etc.

Kammeramt, *n.* (-ämter), charge *f.* à la chambre; officiers *m. pl.* de la chambre; administration municipale; juridiction *f.* domaniale.

Kammeranwalt, —advocat, *m.* fiscal, avocat *m.* de l'administration.

Kammerarchiv, *n.* archives *f. pl.* de la chambre.

Kammerband, *n.* (-bänder), (Artill.) astragale *m.* de la lumière.

Kammerbeamte, *m.* officier *m.* de la chambre.

Kammerbecken, *m.* S. Kammertopf.

Kammerbediente, *m.* valet de chambre; officier *m.* de la chambre des finances *ou* des comptes.

Kammerbote, *m.* messager de la chambre; [à Rome] curseur, *m.*

Kammerdame, *f.* dame de chambre, dame d'honneur, dame *f.* d'atours.

Kammerdiener, *m.* valet *m.* de chambre

Kämmerei, *f.* receveurs *ou* administrateurs *m. pl.* d'une commune; municipalité, *f.*; administration de la cassette d'un prince.

Kämmerer, *m.* inspecteur, préposé, intendant, préfet du palais; receveur d'une commune; der päpstliche —, camérier, officier *m.* de la chambre du pape.

Kammerfrau, *f.* femme de chambre; camériere, *f.*

Kammerfräulein, *n.* dame *ou* demoiselle *f.* d'honneur.

Kammergefälle, *n. pl.* finances *f. pl.* ordinaires; revenus *m. pl.* domaniaux.

Kammergericht, *n.* tribunal *m.* suprème de justice; (ehem. im deutsch. Reiche) das kaiserliche —, chambre impériale, chambre souveraine de l'empire (à Wetzlar).

Kammergerichtsbeisitzer, *m.* assesseur *m.* de la chambre de l'empire *ou* de justice.

Kammergerichtsbote, *m.* sergent *m.* de la chambre de l'empire *ou* de justice.

Kammergut, *n.* (-güter), domaine; bien *m.* domanial, terre *f.* domaniale. [brier, *m.*

Kammerherr, *m.* chambellan; cham-

Kammerjäger, *m.* chasseur *m.* de la chambre; preneur *m.* de rats.

Kammerjungfer, *f.* femme *f.* de chambre; chambrière; suivante, *f.*

Kammerjunker, *m.* gentilhomme servant; gentilhomme *m.* de la chambre.

Kammerkätzchen, *n.* soubrette, *f.*

Kammerlakei, *m.* laquais, garçon *m.* de la chambre.

Kammerlatte, *f.* (Winzer) treille; treille *f.* de lattes; échalas *m.* qui sert à soutenir les ceps de vignes.

Kämmerling, *m.* S. Kämmerer und Kammerjunker.

Kammermagd, *f.* (-mägde), Kammermädchen, *n.* S. Kammerjungfer.

Kammermusik, *f.* musique *f.* de la chapelle. [la chapelle.

Kammermusikus, *m.* musicien *m.* de

Kammerpage, *m.* page *m.* de la chambre

Kammerpräsident, *m.* président *m.* de la chambre des finances *ou* des comptes.

Kammerrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* de la chambre des finances.

Kammerrichter, *m.* juge *ou* président de la chambre; (ehed. im deutschen Reiche) juge *m.* supérieur de la chambre de l'empire.

Kammersache, *f.* affaire *f.* qui regarde les finances du prince.

Kammerschlüssel, *m.* clef d'une chambre; clef d'or; (Seewes.) clef *f.* de pierrier.

Kammerschreiber, *m.* écrivain, greffier *m.* de la chambre.

Kammerschuld, *f.* dette *f.* domaniale.

Kammerstuhl, *m.* (-stühle), fauteuil *m.* à dos enfoncé; chaise *f.* percée.

Kammerthür, *f.* porte *f.* de la chambre.

Kammerton, *m.* (-töne), (Musik) petit ton, ton *m.* ordinaire.

Kammertopf, *m.* (-töpfe), pot *m.* de chambre.

Kammertrauer, *f.* (ohne *pl.*) petit deuil, *m.*

Kammertuch, *n.* (-tücher), toile de Cambrai, cambresine, *f.*

Kammerverwalter, *m.* intendant, directeur *m.* des finances.

Kammervogtei, *f.* bailliage *m.* domanial.

Kammerwagen, *m.* chariot de bagage *ou* coche *m.* de la chambre.

Kammerwesen, *n.* finances, *f. pl.*

Kammerziel, *n.* Kammerzieler, *m.* (ehed. im deutsch. Reiche) terme des paiements fait à la chambre impériale; terme *m.* payable à la chambre impériale; taxe *f.* destinée à l'entretien de la chambre impériale à Wetzlar. [brière, *f.*

Kammerzofe, *f.* soubrette; cham-

Kammfett, *n.* graisse *f.* de la crinière.

Kammfutter, —futteral, *n.* porte-peigne, étui *m.* à peigne.

Kammhaar, *n.* crinière, *f.*; peignures, *f. pl.*

Kammhebel, *m.* Kammhebelbret, *n.* (-breter), (Web.) carette, *f.*

Kammkies, *m.* (Mineral.) fer *m.* sulfuré, dentelé.

Kammlade, *f.* (Weber) battant, *m.* chasse, *f.*

Kämmling, *m.* laine *f.* peignon.

Kammmacher, *m.* peignier, faiseur *m.* de peignes.

Kammrad, *n.* (-räder), roue *f.* à dents *ou* dentelée; hérisson; rouet, *m.*

Kammschale, *f.* (Mineral.) argile calcarifère bitumineuse; argile *f.* tégulaire noire peu riche au cuivre.

Kammstrich, *m.* coup *m.* de peigne.

Kammstück, *m.* collet *m.* de boeuf.

Kammtopf, *m.* (-töpfe), chaufferette *f.* à chauffer les peignes.

Kammwolle, *f.* estame, *f.* étaim, *m.*

Kämpe, *m.* champion, *m.*

Kämpelei, *f.* bisbille, dispute, querelle, *f.*; petit démêlé, *m.*

Kämpeln, *v. n.* (m. haben), quereller.

Kampf, *m.* (*pl.* Kämpfe), combat, *m.* bataille; (im Ringen) lutte; (mit Lanzen) joûte; (Streit, Zank); fig. combat, lutte; dispute, querelle, *f.*; einen schweren Kampf bestehen, soutenir un rude combat.

Kampfbegier, Kampfbegierde, *f.* envie, *f.* desir *m.* de combattre.

Kämpfen, *v. a.* einen schweren Kampf —, avoir un rude combat à soutenir; — *v. n.* (m. haben), combattre, se battre, lutter; joûter; cosser; (mit dem Tode) être à l'agonie, agoniser; mit dem Feinde oder gegen den Feind —, combattre l'ennemi, contre l'ennemi; mit den Wellen — combattre, lutter contre les flots

mit sich selbst —, combattre en soi-même.

Kämpfen, *n.* combat, *m.*; lutte, *f.*

Kämpfer, *m.* combattant; lutteur, jouteur; (bei den Alten) athlète, champion; (Bauk.) imposte, *m.*

Kampffertig, *adj.* prêt, tout prêt à combattre.

Kampfgefährte, Kampfgenoß, *m.* camarade d'armes, compagnon *m.* de combat. [de combattre.

Kampfgierig, *adj.* brûlant du désir

Kampflustig, *adj.* qui aime les combats.

Kampfplatz, *m.* (-plätze), lieu du combat; champ *m.* de bataille; lice, arène, barrière; (Seewes.) arbalétrière, *f.*

Kampfrecht, *n.* droit *m.* de se battre; lois *f. pl.* du combat.

Kampfrichter, *m.* juge *m.* du camp.

Kampfspiel, *n.* jeu gymnique, jeu *m.* public. [*m.*

Kampfwelle, *f.* (Müller) cheveteau,

Kanal. S. Canal.

Kandel, *m.* égoût, *m.*; rigole, *f.*; pot,

Kandelzucker, *m.* sucre *m.* candi.

Kaninchen, *n.* lapin; ein junges —, lapereau, rembouiller, *m.*; Kaninchenweibchen, lapine, hase, *f.*; das wilde —, lapin sauvage, lapin de garenne; das zahme —, lapin domestique *ou* de clapier; clapier; connil, *m.*

Kaninchenbau, *m.* terrier *m.* de lapin.

Kaninchenbehältniß, *n.* clapier, *m.*

Kaninchenberg, *m.* Kaninchengehäge, *n.* Kaninchengarten, *m.* (-gärten), garenne, lapinière, *f.* connilier, *m.*

Kaninchenfell, *n.* peau *f.* de lapin.

Kaninchengrube, *f.* S. Kaninchenbau.

Kaninchenhöhle, *f.* halot, *m.*

Kaninchenjäger, *m.* fureteur, furet, *m.*

Kaninchenmaus, *f.* (-mäuse), marmotte *f.* bâtarde.

Kaninchennetz, *n.* (Jäg.) bourse, *f.* pan, panneau, *m.*

Kaninchenwärter, *m.* garennier, *m.*

Kanker, *m.* araignée, *f.* S. Spinne.

Kanne, *f.* (*dim.* Kännchen, Kännlein, *n.*) petit pot, *m.* buvette, *f.*; pot, *m.* buire; (Schmidt) tuyère; (Bergb.) tinette, pinte, *f.*; er hat zu tief in die Kanne geguckt, il a mis pinte sur chopine; eine Kanne Bier, un pot de bierre; eine Bierkanne, un pot à bierre.

Kannenbürste, *f.* goupillon, *m.*

Kannengießer, *m.* potier d'étain; fig. *fam.* politischer —, politique, raisonneur (ignorant) *m.* sur les affaires de politique.

Kannengießerei, *f.* raisonnement *m.* politique (d'un ignorant).

Kannengießern, *v. n.* politiquer.

Kannenkraut, *n.* (Botan.) queue de cheval; prêle, bandure, *f.*

Kannenöhr, *n.* anse *f.* du pot.

Kannenweise, *adv.* à pot, par pot; — auszapfen, vendre à pot et à pinte.

Kanone, *f.* canon, *m.* pièce de canon, pièce d'artillerie; bouche *f.* à feu; eine metallene —, canon de fonte; eine zwölfpfündige —, ein Zwölfpfünder, canon, pièce de douze livres de balle; eine Kanone losbrennen, abfeuern, décharger un canon, mettre le feu à un canon; diese Kanone schießt vier und zwanzigpfündige Kugeln, ce canon porte vingt-quatre livres de balle; mit Kanonen beschießen, die Kanonen spielen lassen, canonner. [nière.

Kanonenboot, *n.* chaloupe *f.* canon-

Kanonenbürste, *f.* écouvillon, *m.*

Kanonendonner, *m.* bruit *m.* du canon. [canonnade, *f.*

Kanonenfeuer, *n.* feu *m.* du canon,

Kanonengut, *n.* (Gieß.) bronze *m.* à canon; fonte *f.* verte.

Kanonenkeller, *m.* casematte, *f.*

Kanonenkugel, *f.* boulet *m.* de canon.

Kanonenladung, *f.* charge de canon; cartouche, *f.*

Kanonenlauf, *m.* (-läufe), canon, *m.*

Kanonenlöffel, *m.* cuillère, lanterne, *f.*; chargeoir, *m.*

Kanonenpulver, *n.* poudre *f.* à canon.

Kanonenschlag, *m.* (-schläge), (Feuerwerk.) fusée *f.* de bombe.

Kanonenschuß, *m.* (-schüsse), coup *m.* de canon, volée *f.* de canon; einen Kanonenschuß weit, à une portée du canon. [*f.*

Kanonenwall, *m.* (-wälle), batterie,

Kanoniren, *v. n.* (mit haben), canonner, tirer le canon; faire jouer l'artillerie contre; décharger le canon; faire jouer une batterie de canon, faire une décharge d'artillerie.

Kanoniren, *n.* Kanonirung, *f.* canonnade, *f.* bombardement, *m.*

Kanonirer, Kanonier, *m.* canonnier; artilleur, *m.*

Kanonirkammer, *f.* (Seewes.) sainte-barbe, gardiennerie; chambre *f.* des canons.

Kante, *f.* (*dim.* Käntchen, *n.*) carne, arête, *f.*; (an Thüren) feuillure; facette, *f.* (eines Spiegels, d'un miroir); bord (eines Tuches, d'un drap); côté; (Spitze) point, *m.* dentelle, *f.*; (Rand) bord, bout, *m.*; extrémité, marge, *f.*; (Winkel, Ecke) angle, côté, *m.*; die vorstehende —, passe-poil; eine Kante Brod, chanteau *m.* de pain; die scharfen Kanten an einem Steine abschlagen, écorner une pierre; Seidenkanten, de la blonde; gewebte —, entoilage, *m.*

Kanten, *v. a.* équarrir (einen Stein, une pierre); mettre sur la carne, tourner sur les côtés; mettre (ein Faß, un tonneau) sur son bord, sur sa quille; lever, hausser un tonneau, le faire pencher sur le devant; einen Stein umkanten, mettre une pierre sur la carne, la rouler sur ses côtés; (Fischer) einen Wallfisch kanten oder kanteln, tourner la baleine pour enlever le lard.

Kanthaken, *m.* grapin, renard, *m.*

Kantig, *adj.* équarri, carré; qui a des bords, des carnes; einen Stein kantig behauen, dresser une pierre; ein kantiger Apfel, pomme angulée *ou* anguleuse.

Kantring, *m.* (Zimmerl.) anneau *m.* pour manier *ou* tourner les arbres qu'on équarrit.

Kanzel, *f.* chaire; (Wagn.) loge, *f.*; die Kanzel betreten, besteigen, monter en chaire; von der Kanzel abkündigen, ablesen, publier en chaire, lire au prône; *fam.* ein Paar Verlobte von der Kanzel werfen, publier les bans de deux fiancés.

Kanzelberedsamkeit, *f.* éloquence *f.* de la chaire; viel — haben, avoir le talent de la chaire.

Kanzeldeckel, Kanzelhimmel, *m.* abat-voix, *m.*

Kanzellei, Kanzelei, Kanzlei *f.* chancellerie, *f.*

Kanzelleibeamter, *m.* Kanzelleiverwandter, *m.* officier *m.* de la chancellerie. [chancellerie.

Kanzelleibote, *m.* messager *m.* de la

Kanzelleibuchstabe. S. Kanzeleischrift. [chancellerie.

Kanzelleidiener, *m.* huissier *m.* de la

Kanzelleigebühr, *f.* droits, frais, *m. pl.* taxe *f.* de la chancellerie.

Kanzelleischreiber, *m.* Kanzellist, *m.* écrivain, clerc, copiste, secrétaire *m.* de la chancellerie.

Kanzelleischrift, *f.* écriture, *f.* caractère de chancellerie; caractère *m.* gothique. [chancellerie.

Kanzelleisiegel, *n.* sceau *m.* de la

Kanzelleistyl, *m.* style *m.* de chancellerie *ou* de palais.

Kanzellist. S. Kanzelleischreiber.

Kanzelrede, *f.* sermon, prêche, *m.*

Kanzelredner, *m.* prédicateur, *m.*

Kanzeluhr, *f.* clepsydre, *f.*; sablier, *m.* [énonciation *f.* en chaire.

Kanzelvortrag, *m.* (-träge), élocution,

Kanzler, *m.* chancelier, *m.*; — der Schatzkammer, chancelier *m.* de l'échiquier (en Angleterre).

Kanzlerin, *f.* chancelière, femme *f.* du chancelier.

Kapaun, *m.* chapon; ein junger —, chaponneau; ein gemästeter —, chapon *m.* gras.

Kapaunen, *v. a.* chaponner (junge Hähne, des cochets); châtrer, émasculer, déviriliser (einen, qn.).

Kapaunenhaut, *f.* (-häute), (Handschuhm.) canepin, *m.*; peau *f.* de chapon.

Kapaunenstein, *m.* alectorienne, *f.*

Kaper, *f.* (Botan., Kochk.) câpre, *f.*; kleine —, câpre capucine; wilde —, fabago; câprier sauvage; deutsche —, populage, genêt, *m.*

Kaper, *m.* pirate, écumeur de mer; armateur; navire armé en course.

Kaperbrief, *m.* lettre *f.* de marque.

Kapernbrühe, *f.* sauce *f.* aux câpres.

Kapernstrauch, *m.* (-sträuche), (Botan.) câprier, *m.*

Kapis, Kappes. S. Kopfkohl.

Käppchen, *n.* petit bonnet, *m.*, calotte; (von Kindern), jaquette (des enfans), *f.*; Sprichw. Aemtchen bringt Käppchen, quand on a de l'emploi, on a du profit.

Kappe, *f.* capuce, *f.*; capuchon, *m.*; calotte; cape (von Taffet ꝛc., de taffetas); (von Kindern) jaquette (des enfans) *f.*; bonnet, *m.*; chapelle (eines Backofens, d'un four); chape, *f.* dôme, *m.* (eines Schmelzofens ꝛc., d'un fourneau de fusion); arête, crête, *f.* (eines Deiches, d'une digue); (Bauk.) chape, *f.* chapeau; (Chem.) dôme *m.* (einer Retorte, d'une retorte); (Bergb.) chapeaux; travers, *m. pl.*; bande *f.* de fer; (Nähter.) talon; (Schuhm.) bout; pâton, *m.*; coiffe, *f.* (an der Deichsel, du timon); plaque de couche (des Flintenkolbens, à la crosse du fusil); calotte, culotte, pommette, *f.* (einer Pistole, d'un pistolet); chaperon, *m.* custode, *f.* (der Halfter, des fourreaux); (Festungsb.) bonnet *m.* d'un retranchement; bonnette, *f.*; (Feldbau) fourreau, *m.*; (am Getreide, d'épi); enveloppe, *f.*; chapiteau; (Reitk.) chaperon *m.* du mors; (Botan.) cuculle, *f.*; capuchon, cornet, *m.*; coiffe, *f.*; (bei Vögeln) chapeau, *m.*; (Naturgesch.) anomies *f. pl.* patelliformes; Sprichw. einem jeden Narren gefällt seine —, à chaque fou plaît sa marotte; gleiche Brüder, gleiche Kappen, à chacun le sien; dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

Kappen, *v. a.* châtrer, émasculer qn.; chaponner (einen Hahn, un coq); den Falken —, chaperonner l'oiseau; der Hahn kappt die Henne, le coq coche la poule; die Hähne kappen sich, les coqs se houspillent; Strümpfe, Stiefel —, mettre des bouts à des bas, des grenouillères aux bottes; die Bäume —, couper, étêter les arbres; (Seewes.) das Ankertau, den Mast —, couper, tailler le câble, le mât; fig. chapitrer qn., lui rabattre le caquet.

Kappeneisen, Kappeisen, *n.* (Bergb.) bande, *f.* lien *m.* de fer, bande *f.* de marteau.

Kappenförmig, *adj.* en forme de capuchon, etc.; (Botan.) cuculle, capuchonné, chaperonné.

Kappenmacher, *m.* bonnetier; faiseur *m.* de bonnets, de capes, de chaperons.

Kappenmundstück, *n.* (Reitk.) siguette, embouchure *f.* en escache.

Kappenstein, *m.* (Mineral.) térébratulite, *f.*

Kappenstock, *m.* (-stöcke), (Zuckersied.) bâton *m.* de cape.

Kappfenster, *n.* lucarne *f.* chaperonnée *ou* à capucine.

Kapphahn, *m.* (-hähne), chapon; coq *m.* en colère.

Kappmesser, *n.* couperet, coupoir, *m.*; hache, *f.*

Kappzaum, *m.* (-zäume), caveçon, *m.*

Kappziegel, *m.* tuile *f.* faîtière.

Kapsel, *f.* étui, *m.*; boite; (Botan.) capsule, *f.*; (Anat.) ligament, *m.* (der Schultern, de la clavicule acromiale).

Kapselbänder, *n. pl.* (Anat.) ligaments *m. pl.* capsulaires.

Kapselbarometer, *m.* (Naturl.) baromètre *m.* à réservoir.

Kapselbeere, *f.* Kapselfrucht, *f.* (-früchte), baie, *f.* fruit *m.* capsulaire.

Karacke, *f.* (portugiesisches Schiff), (Seewes.) caraque, *f.*

Karat, *m.* (Goldgewicht) carat (poids de l'or), *m.*

Karatur, *f.* (Chem.) carature, *f.*; alliage *m.* d'or et d'argent.

Karausche, *f.* (Flußfisch) corassin (poisson), *m.*

Karauschenfisch, *m.* Karauschenkarpfen, *m.* carpe *f.* bâtarde.

Karavane, *f.* caravane, *f.*

Karawanserai, *f.* caravanserail *ou* caravansérai, *m.*

Karbatsche, *f.* fouet; nerf *m.* de boeuf; (Reitk.) chambrière, *f.*

Karbatschen, *v. a.* fouetter, donner des coups de fouet; rosser, étriller, battre.

Karbe, *f.* (Botan.) carvi, cumin *m.* [des prés.

Karch, *m.* (w. g.) kleiner Karren, haquet, *m.*

Kärcher, *m.* (w. g.) haquetier, tombelier, *m.*

Kardätsche, *f.* (Schuhm.) carde, repassette, repasseresse; brosse *f.* de cheval.

Kardätschen, *v. a.* carder, brosser.

Kardätschen, *n.* cardage, *m.*

Kardätschenmacher, *m.* cardier, *m.*

Kardätscher, *m.* -rin, *f.* cardeur, *m.*; cardeuse, *f.*

Karde, *f.* chardon *m.* à carder; carder; carde, *f.*; spanische —, artichaud sauvage; cordon *m.* d'Espagne.

Karden, *v. a.* carder.

Kardendistel, *f.* cardère, *f.*; chardon *m.* à carder, à foulon *ou* à bonnetier.

Karg, *adj.* avare, chiche, sordide, vilain; *adv.* chichement, sordidement, mesquinement; mit karger Hand geben, donner chichement, mesquinement.

Kargen, *v. n.* (mit haben), lésiner, épargner, vivre sordidement, chichement, mesquinement; user de lésine; taquiner.

Kargheit, *f.* lésinerie, mesquinerie, gredinerie, taquinerie, tenacité, chicheté, *f.*

Kärglich, *adj.* chiche, mesquin; — leben, vivre pauvrement, chichement; sich kärglich behelfen müssen, — leben müssen, avoir de la peine à subsister, vivre petitement; eine kärgliche Mahlzeit, maigre repas, repas mesquin; eine kärgliche Mahlzeit halten, faire mauvaise chère.

Karnieß, *m.* (Bauk.) corniche, *f.*; (Tischl.) talon; (Artill.) tore, *m.*; doucine, *f.*

Karnießhobel, *m.* (Tischl.) congé, bouvet, *m.*; doucine, *f.*

Kärpfchen, *n.* carpeau, carpillon, *m.*

Karpfen, *m.* carpe, *f.*; ein männlicher —, Milchner, carpe laitée; ein weiblicher —, Rogner, carpe oeuvée; einen Karpfen blau sieden, mettre une carpe au bleu.

Karpfenbrut, *f.* (ohne *pl.*) carpillon, alevin, nourrain *m.* de carpes.

Karpfenbehälter, Karpfenhälter, *m.* réservoir, vivier *m.* aux carpes; carpière, *f.*

Karpfenkraut, *n.* (Botan.) mille- [feuille, *f.*

Karpfenschnauze, *f.* lèvres, *f. pl.* gueule, *f.* muffle *m.* de carpe.

Karpfenteich, *m.* Karpfenweiher, *m.* étang *m* à carpes.

Karpfenzunge, *f.* langue d'une carpe; (Schloss.) langue *f.* de carpe.

Karpie, *f.* charpie, *f.*

Karre, *f.* Karren, *m.* charrette, *f.*; (mit einem Kasten) tombereau; (niedrige Karre ohne Leitern) haquet, *m.*; (am Pfluge) sellette, *f.*; (Goldschläger) couteau à carrer les feuilles d'or; (Buchdr.) coffre, train *m.* de presse; brouette; espèce de civière à roue; (Bergb.) voiture, *f.*; ein Karren mit Holz, voll Holz, une charrette chargée de bois, une charretée de bois; einen zur Karre verurtheilen, ihn an die Karre, in den Karren schmieden, condamner qn. aux carrières, aux travaux publics; mettre qn. à la brouette; fig. *fam*, er hat den Karren in den Koth (*pop.* Dreck) geschoben, il a embrouillé les affaires; er läßt den Karrn stehen, il renonce à son métier, il ne veut plus continuer ce travail; il abandonne la poursuite de qch.

Karren, *v. a.* charrier, brouetter (Erde ꝛc., de la terre, etc.); einen über den Haufen —, renverser qn. avec la brouette; — *v. n.* (mit haben), brouetter, tirer la brouette, être mis à la brouette.

Karrenbauer, *m.* S. Kärrner.

Karrengabel, *f.* limons *m. pl.* de la charrette; fourche, *f.*

Karrengaul, *m.* (-gäule), cheval *m.* de charrette; haridelle, *f.*

Karrengestell, *n.* charti *ou* chartil; train *m.* de charrette.

Karrenkohlen, *f. pl.* charbons *m. pl.* de banne.

Karrenläufer, *m.* (Bergb.) brouetteur; conducteur, rouleur *m.* de brouette.

Karrenrad, *n.* (-räder), roue, rouette *f.* de charrette, de brouette.

Karrensalbe, *f.* vieux-oing *m.*; graisse, *f.* graissage, *m.*

Karrenschieber, Karrenzieher, *m.* brouettier, *m.*

Karrenſtrafe, *f.* brouette, *f.*; carrières, galères, *f. pl.*; travaux *m. pl.* publics; punition *f.* de la brouette.

Karrentuch, *n.* (-tücher), bache, banne, toile, *f.*; das Karrentuch überlegen, bacher (une charrette).

Karrete, *f.* charrette, mauvaise voiture, *f.*

Kärrner, *m.* charretier, brouettier; roulier, voiturier; haquetier, *m.*

Karſt, *m.* houe, *f.* hoyau, *m.* pioche, *f.*; (Bergbau) pic *m.* à feuille de sauge.

Karſten, *v. a.* houer, piocher (einen Weinberg, une vigne).

Kartätſche, *f.* (Artill.) cartouche *f.* à mitraille; mit Kartätſchen ſchießen, tirer à cartouche, à mitraille.

Kartätſchenbüchſe, *f.* (Artill.) lanterne *f.* à mitraille, à gargousses.

Kartätſchenfaſſer, *m.* porte-gargousse, *m.*

Kartätſchenfutteral, *n.* Kartätſchenhülſe, *f.* (Artill.) porte-gargousse, *m.* cartouche *f.* à mitraille.

Kartätſchenkaſten, *m.* garde-feu, *m.*

Kartätſchenſchuß, *m.* (-ſchüſſe), (Artill.) coup *m.* de mitraille, cartouche *f.* à balles.

Kartätſchenzieher, *m.* cuillère *f.* à [canon.

Kartaune, Karthaune, *f.* (Artill.) gros canon, *m.*; ganze —, pièce *f.* de quarante-huit (livres de balles).

Karte, *f.* carte, carte à jouer, carte de visite; (Landkarte) carte terrestre; carte géographique *ou* de géographie; (Seeweſ.) carte plate; ein Spiel Karten, jeu de cartes; Karte (oder in der Karte) ſpielen, jouer aux cartes; Karten die man wegwirft, écart; die Karten wegwerfen, écarter; Karten auf die man hält, port, *m.*; auf eine Karte halten, porter une couleur; die Karten miſchen, battre, mêler les cartes; Karten abheben, couper les cartes; Karten geben, faire *ou* donner les cartes; es iſt an Ihnen Karten zu geben, c'est à vous à faire; die Karten vergeben, médonner; die Karten ſind vergeben, la donne n'est pas juste, la donne est fausse; die Karten kneipen, piper les cartes; ich habe gute Karten bekommen, il m'est venu, rentré beau jeu; die Karten ſchlagen, die Karten legen, tirer les cartes; dire la bonne aventure par l'inspection des cartes; einem in die Karten ſehen, ſchauen, gucken, voir dans les cartes, pénétrer les intrigues de qn.; er kennt die Karten, il sait la carte, les cartes; il est informé des intrigues.

Kartel, *n.* cartel; cartel *m.* pour délivrer *ou* échanger les prisonniers.

Kartelſchiff, *n.* (Seeweſ.) bâtiment *m.* parlementaire.

Karten, *v. n.* (m. haben), jouer aux cartes; concerter qch., convenir d'avance de qch.; das Spiel —, battre la carte; ſie haben es mit einander ſo gekartet, ils l'ont ainsi concerté ensemble; das Spiel iſt wunderlich gekartet, les cartes sont bien brouillées; laßt ihn nur machen, er wird es ſchon —, laissez-le faire, il en fera jeu joué.

Kartenbild, *n.* (-bilder), figure *f.* d'une carte; mauvais portrait, *m.*

Kartenblatt, *n.* (-blätter), carte, *f.*

Kartengeben, *n.* donne, *f.*

Kartengeld, *n.* (-gelder), jeu, argent *m.* du jeu; donne, *f.*; das Kartengeld bezahlen, payer les cartes.

Kartenhaus, *n.* (-häuſer), château *m.* de cartes.

Kartenkunſt, *f.* (-künſte), art *m.* de faire les cartes; tours *m. pl.* de cartes.

Kartenkünſtler, *m.* escamoteur, *m.*

Kartenmacher, Kartenmaler, *m.* cartier, faiseur de cartes; ouvrier *m.* qui peint les cartes.

Kartenpapier, *n.* carton; cartier; papier *m.* de trace.

Kartenſchlagen, *n.* cartomancie, *f.*

Kartenſchläger, *m.* -gerin, *f.* tireur, *m.* tireuse *f.* de cartes; cartomancier, *m.* cartomancienne, *f.*; diseur, *m.* diseuse *f.* de bonne aventure par les cartes.

Kartenſpiel, *n.* jeu *m.* de cartes.

Kartenſpieler, *m.* joueur *m.* aux cartes; qui aime à jouer aux cartes.

Kartenſtecher, *m.* graveur *m.* de cartes.

Karthauſe, *f.* chartreuse, *f.*

Karthäuſer, *m.* chartreux, *m.*

Karthäuſerin, Karthäuſernonne, *f.* religieuse, chartreuse, *f.*

Karthäuſerkloſter, *n.* (-klöſter), Karthauſe, *f.* couvent *m.* des chartreux; chartreuse, *f.* [*f.*

Kartoffel, *f.* pomme de terre, patate,

Kartoffelbau, Kartoffelanbau, *m.* culture *f.* des pommes de terres, de la pomme de terre.

Kartoffelbrei, *m.* bouillie *f.* de pommes de terre.

Kartoffelkraut, *n.* herbe, *f.* tiges *f. pl.* des pommes de terre.

Kartoffelmehl, *n.* farine *f.* tirée des pommes de terre.

Karviol, *m.* S. Blumenkohl.

Käs, *m.* (Papierm) kas, chassis, *m.*

Käschen, *n.* petit fromage, *m.*, jonchée, *f.*

Käſe, *m.* fromage, *m.*; lait caillé; du caillé; caillebotte, *f.*; lait caillebotté; friſcher —, de la jonchée, du fromage à la crême; holländiſcher —, fromage de Hollande; Schweizerkäſe, Kräuterkäſe, fromage de Suisse; Limburger —, fromage de Limbourg; — machen, faire, fabriquer du fromage; (Botan.) der Käſe einer Artiſchoke, cul d'artichaut; (Gärtn.) der Käſe eines Baumes, motte, *f.* [ge.

Käſebohrer, *m.* perçoir *m.* au fromage.

Käſebude, *f.* Käſeladen, *m.* boutique où l'on vend du fromage; banc *m.* de fromager, de fromagère, de beurrière; fromagerie, *f.*

Käſebutter, *f.* (ohne *pl.*) fromage *m.* à la crême.

Käſeform, *f.* Käſenapf, *m.* (-näpfe), chaseret *m.* à fromage; chaserette, éclisse, *f.*

Käſeförmig, *adj.* (Mineralogie) en forme de fromage.

Käſefrau, *f.* fromagère, *f.*

Käſegebackenes, *n.* (Paſtetenbäck.) ramequin, *m.* [mages.

Käſehandel, *m.* commerce *m.* des fro-

Käſehaus, *n.* (-häuſer), fromagerie, *f.*

Käſehorde, Käſehürde, *f.* clayon, *m.*; clisse, éclisse, *f.*

Käſehütte, *f.* châlet, *m.*

Käſekammer, *f.* fromagerie; (Seeweſ.) soute *f.* aux fromages.

Käſekohl, *m.* chou-fleur, *m.*

Käſekorb, *m.* (-körbe), corbeille *f.* à fromage, à mettre du fromage; clayon, *m.* cage, cagerotte, *f.*

Käſekrämer, Käſehändler, *m.* mercier, fromager, marchand *m.* de fromage.

Käſekrämerin, Käſehändlerin, *f.* mercière, fromagère, marchande *f.* de fromage.

Käſekuchen, *m.* raton, gâteau *m.* au fromage; talmouse, *f.*

Käſelab, *m.* présure, *f.*, caille-lait, *m.*

Käſemade, *f.* ver *m.* de fromage.

Käſemagen, *m.* S. Käſelab.

Käſemarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* au fromage; fromagerie, *f.*

Käſemilbe, *f.* mite *f.* de fromage.

Käſen, *v. a.* faire du fromage de qch., convertir qch. en fromage; — *v. n.* se cailler.

Käſenapf, *m.* (-näpfe), pot, *m.* écuelle au fromage; irdener Käſenapf mit Löchern, faiselle *ou* faisselle, *f.*; fromager, *m.*

Käſerinde, *f.* pelure, croûte, écorce *f.* de fromage.

Käſewurm, *m.* (-würmer). S. Käſemade.

Käſicht, *adj.* qui ressemble au fromage, fromageux; — ausſehen, avoir mauvaise mine, avoir une mine pâle.

Käſig, *adj.* caseux; (Botan.) caséeux.

Kaſtanie, *f.* châtaigne, *f.*; die große, edle, eßbare —, marron, *m.*; wilde —, S. Roßkaſtanie; gebratene, geſottene Kaſtanien, châtaignes rôties, bouillies; (Muſchel) große —, came *f.* à bandes.

Kaſtanienapfel, *m.* (-äpfel), châtaigner, *m.*; violette, *f.*

Kaſtanienbaum, *m.* (-bäume), châtaignier, maronnier, *m.*

Kaſtanienbraun, *adj.* châtaigné, châtain, brun de châtaigne.

Kaſtanienholz, *n.* bois *m.* de châtaignier; Stangen, Reife von —, perches, *f. pl.* cerceaux *m. pl.* de châtaignier.

Kaſtanienwald, *m.* (-wälder), forêt *f.* de châtaignes.

Kaſtanienwäldchen, *n.* châtaigneraie, *f.*

Käſtchen, Käſtlein, *n.* petite caisse,

cassette, *f.* coffre, buffet, *m.*; petite armoire, *f.*

Kaste, *f.* caste, *f.*

Käste, *f.* S. Kastanie.

Kasteien (sich), (seinen Leib), se macérer, se mortifier; macérer, mortifier sa chair.

Kasteien, *n.* Kasteiung, *f.* macération, mortification, *f.*

Kasten, *m.* armoire; caisse, *f.*; coffre; buffet, *m.*; (Anatom.) alvéole; (in d. Bibel) arche (Noahs, de Noé); (Bergb.) kaste, caste, *f.*; encaissement pour supports; (eines Claviers) corps; (eines Ringes) châton, oeuvre, *m.*; (eines Schlosses) cloison, *f.*; palastre; (an der Orgel) buffet, *m.* caisse *f.* d'orgue; sommier, porte-vent, *m.*; caisse, *f.* corps, *m.* (einer Kutsche, d'un carrosse); (am Karren) banne, benne, *f.*; banneau, *m.*; (Maurer, Dachdecker) bourrique, *f.*; bourriquet, *m.*; (Seewes.) selle, *f.*; (Tuchscheer.) faudet, *m.*; tronc, *m.* boite, *f.* (für die Armen, des pauvres); — und Kisten, caissons, *m. pl.*; über den Kasten geben, ouvrir la caisse; entamer ses épargnes, sa caisse; Sprichw. Kisten und Kasten voll haben, avoir tout en abondance, nager dans l'abondance; Kisten und Kasten erbrechen, rompre coffres et serrures; (Gärtn.) junge Bäume in Kasten setzen, encaisser, emmannequiner de jeunes arbres.

Kastenamt, *n.* (-ämter), charge d'administrateur, administration de deniers *ou* revenus publics; trésorerie, *f.*

Kastenblech, *n.* (Schloss.) palastre, *m.*

Kastendeckel, *m.* couvercle, recouvrement *m.* d'une caisse, d'un coffre.

Kastengestell, *n.* (Buchdr.) tréteaux, *m. pl.*

Kastenherr, *m.* Kastenmeister, Kastenverwalter, Kastenvorsteher, *m.* Kastenvogt, *m.* (-vögte), trésorier, caissier, receveur, administrateur, curateur des biens de l'église, maître des greniers; aumônier; patron *m.* d'un couvent.

Kastenkarren, *m.* Kastenfuhrwerk, *n.* brouette, civière, *f.*; tombereau, *m.*

Kastenkunst, *f.* (Wasserleit.) chapelet, *m.*

Kastenmacher, *m.* bahutier, layetier, coffretier, menuisier, *m.*

Kastenstampf, *m.* (Juwel.) bouterolle, *f.*

Kaster, *m.* mouleur, ouvrier *m.* qui moule les pipes.

Katalog, *m.* catalogue, *m.*

Katarrh, *m.* rhume, catarrhe, *m.*

Katarrhalfieber, *n.* fièvre *f.* catarrhale.

Katastrophe, *f.* catastrophe, *f.*

Katechet, *m.* catéchiste, *m.*

Katechisation, *f.* catéchisme, *m.*

Katechisiren, *v. a.* catéchiser, apprendre (die Kinder, aux enfants) le catéchisme, enseigner le catéchisme.

Katechismus, *m.* Katechism, *m.* catéchisme, *m.*

Katechumene, *m.* Katechismusschüler, *m.* catéchumène, *m.*

Kater, *m.* matou, chat *m.* mâle.

Katheder, *m. et n.* chaire, *f.*

Kathedralkirche, *f.* église cathédrale; cathédrale, *f.*

Katheter, *m.* (Chir.) cathéter, *m.*; algalie, *f.*

Katholik, *m.* -in, *f.* catholique, *m. et f.*

Katholisch, *adj.* catholique; *adv.* catholiquement.

Katoptrik, *f.* (Naturl.) catoptrique, *f.*

Kattun, *m.* coton, *m.*; toile de coton; toile peinte; cotonnade; indienne, *f.*

Kattundrucker, *m.* imprimeur *m.* en coton, de toiles de coton.

Kattundruckerei, Kattunfabrik, *f.* fabrique *f.* de toiles peintes.

Kattunen, *adj.* de coton.

Katzbalgen (sich), se chamailler, se quereller.

Katzbalger, *m.* qui se chamaille.

Katzbalgerei, *f.* chamaillis, *m.*; querelle, batterie, *f.* jeu *m.* de mains.

Kätzchen, (Kätzlein), *n.* petit chat, *m.* petite chatte, *f.* chaton, *m.*; (Botan.) chatons, *m. pl.*; —tragende Bäume, arbres à chatons, amentacées.

Katze, *f.* chat, *m.*; (weibliche Katze, Kieze) *f.* chatte, *f.*; (Bauk.) croc; (Festungsb.) cavalier, *m.*; (Seewes.) chat, *m.* chatte, *f.* porgues, *f. pl.* empenelle, *f.* fouet; corps mort; wilde —, chat sauvage; zahme —, Hauskatze, chat, chat domestique; brasilianische —, carcajou, coquar, lion *m.* bâtard; die Katze schnurrt, le chat roue; junge Katzen werfen, chatter, faire de petits chats; ein Wurf junger Katzen, chattée, portée *f.* de chats; fig. die Katze im Sacke kaufen, acheter chat en poche; der Katze die Schelle anhängen, attacher le grelot; Sprichw. wenn die Katze nicht zu Hause ist, so tanzen die Mäuse auf dem Tische, (quand le chat n'est pas au logis, les rats dansent sur la table), voyage du maître, noces de valets; er gehet darum herum wie die Katze um den heißen Brei, il tourne autour du pot, il passe là-dessus comme chat sur braise; bei Nacht sind alle Katzen grau, la nuit tous chats sont gris.

Kätzeln, Kitzen, *v. n.* (m. haben), chatter.

Katzen, *v. n.* (mit haben), (Bauk.) abattre, démolir avec les crocs.

Katzenart, *f.* race des chats, espèce, nature, manière *f.* de chat.

Katzenauge, *n. pl.* (Mineral.) oeil *m.* de chat; pierre *f.* châtoyante; quartz-agate *m.* châtoyant; yeux *m. pl.* de chats.

Katzenäugig, *adj.* qui a des yeux de chats.

Katzenbalg, *m.* (-bälge), Katzenfell, *n.* peau *f.* de chat.

Katzenbuckel, *m.* dos *m.* de chat; révérence, *f.* compliment, *m.*

Katzenfisch, *m.* (Naturgesch.) chat *m.* de mer, poisson *m.* cornu.

Katzengeschrei, *n.* cri du chat, miaulement, *m.*; musique *f.* enragée.

Katzengesicht, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) galéopsis, *m.*

Katzenglimmer, *m.* Katzengold, *n.* mica; gelber —, mica jaune, or de chat; weißer —, mica blanc, argent *m.* de chat.

Katzengrau, *adj.* gris de chat.

Katzenkerbel, *m.* (Botanik) pied-de-géline, *m.*

Katzenklee, *m.* (Botan.) vulnéraire des paysans; pied de lièvre, trèfle *m.* des champs.

Katzenkopf, *m.* (-köpfe), tête de chat; bête, *f.* nigaud, *m.*; (Artill.) boite; (Seewesen) butte *f.* du vindas; (Schloss.) pènes *f. pl.* en bord; espèce *f.* de petit canon dont les paysans se servent aux jours de réjouissances.

Katzenkraut, *n.* (ohne *pl.*), Katzenmünze, *f.* (Botanik) herbe-au-chat, cataire, *f.*; marum, *m.*

Katzenleben, *f.* fig. vie *f.* dure.

Katzenloch, *n.* (-löcher), chatière, *f.*

Katzenluchs, *m.* (Naturgesch.) chat-cervier, *m.*

Katzenmusik, *f.* musique *f.* discordante; charivari, *m.*

Katzenohr, *n. pl.* oreille de chat, (Dachdeck.) tuile *f.* en oreille de chat.

Katzenparder, *m.* (Naturgesch.) chat-pard, serval, *m.*

Katzenpfote, *f.* —pfötchen, *n.* patte de chat; (Botanik) sensitive *f.* à griffe de chat; mouron, anagallis; fusain, bonnet *m.* de prêtre; immortelle *f.* dioique; pied *m.* de chat; piloselle; oreille *f.* de souris.

Katzensilber, *n.* (Mineral.) mica *m.* blanc.

Katzensprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* de chat; es ist nur ein Katzensprung bis dahin, il n'y a que trois pas jusque-là.

Katzenwolf, *m.* (-wölfe), (Naturgeschichte) loup-cervier, lynx, *m.*

Katzenwurzel, *f.* (Bot.) valériane, *f.*

Katzsparren, *m.* Katzsporen, *f. pl.* (Seewes.) porques, *f. pl.*

Kauchen (sich). S. Kauern.

Kauder, *m.* quenouillée de lin, de chanvre; quenouillée *f.* montée, coiffée; tampon *m.* de filasse; étoupe, *f.*

Kaudern, *v. n. pop.* jargonner.

Kauderwälsch, *adj.* et *adv.* kauderwälsche Sprache, oder das Kauderwälsch, baragouin, baragouinage, jargon, patois, *m.*; kauderwälsch reden, baragouiner.

Kauderwälschen, *v. n. fam.* baragouiner.

Kaue, *f.* (Seewesen) gavon, *m.*; (Bergbau) cage, *f.*; trou; petit enclos, *m.*; petite hutte *f.* au-dessus

d'un puits pour mettre à couvert ceux qui tournent le bourriquet.

Kauen, Käuen, v. n. mâcher (Fleisch etc., de la viande, etc.); mit Mühe —, mâchonner; Tabak —, chiquer.

Kauen, Käuen, n. Kauung, Käuung, f. (Arzn.) mastication, f.

Kauern, v. n. (m. haben), sich kauern, s'accroupir.

Kauf, m. (pl. Käufe), achat, marché, m.; acquisition, f. acquêt, m.; (im Spiel) rentrée, reprise; bonne emplette; einen Kauf schließen, richtig machen, arrêter, passer, conclure un marché; einem andern in den Kauf stehen, aller, courir sur le marché d'un autre; einen guten Kauf thun, faire une bonne acquisition, un bel acquit; etwas durch Kauf an sich bringen, acheter qch., faire emplette de qch.; etwas auf den Kauf geben, donner qch. par-dessus le marché; ich hätte nicht geglaubt, so leichten Kaufes davon zu kommen, je ne pensais pas en sortir ou en être quitte à si bon marché; Sprichw. — bricht Miethe, acquisition passe louage.

Kaufanschlag, m. (-schläge), prisée, évaluation, estimation, f.

Kaufbrief, m. lettre f. d'achat, contrat de vente; titre m. de possession.

Kaufen, v. a. acheter; acquérir qch., faire l'acquisition de, etc.; faire une emplette de; (im Kartenspiel) prendre (après avoir écarté); auf Borg, auf Credit, auf Zeit —, acheter à crédit, à terme; im Großen, im Kleinen —, acheter, faire des achats en gros, acheter en détail; in Bausch und Bogen —, acheter en bloc et en tas; wieder —, racheter.

Kaufen, n. achat, m.

Käufer, m. acheteur, acquéreur; chaland, m.; — herbeilocken, an sich ziehen, attirer les pratiques, les chalands; einen Käufer zu einer Sache suchen, chercher à vendre qch. à qn., chercher quelque amateur, pour lui vendre qch.

Käuferin, f. acheteuse, f.

Kauffahrer, m. commerçant sur mer; vaisseau marchand; capitaine ou maître m. d'un vaisseau marchand.

Kauffahrtei, f. (Seewes.) commerce m. maritime; marine f. marchande, voyage m. sur mer pour commercer.

Kauffahrteifahrer, Kauffahrer, m. capitaine m. d'un vaisseau marchand.

Kauffahrteiflotte, f. flotte f. marchande, de vaisseaux marchands.

Kauffahrteischiff, n. Kauffahrer, m. vaisseau, navire, bâtiment m. marchand.

Kauffrau, f. marchande; femme marchande; femme f. d'un marchand.

Kaufgeld, n. (-gelder), prix m. d'achat, d'une acquisition; arrhes, f. pl.

Kaufgut, n. (-güter), marchandise, f. [m.

Kaufhandel, m. commerce, négoce,

Kaufhaus, n. (-häuser), dépôt, entrepôt m. public de marchandises; étape; douane, balance, f.

Kauf- und Handelsherr, m. gros marchand, commerçant, négociant, m. [chand.

Kaufladen, m. boutique f. de mar-

Kauflehen, n. (Lehnrecht), fief m. vendu sauf retrait, sujet au retrait.

Kauflehenwaare, f. (Lehnrecht) venterolles, f. pl.

Kaufleinwand, f. (ohne pl.) toile f. marchande.

Kaufleute, pl. S. Kaufmann.

Käuflich, adj. à acheter; achetable; à titre d'achat; vénal; par achat; — an sich bringen, acheter; — überlassen, vendre.

Kauflust, f. (ohne pl.) envie f. d'acheter. [ter.

Kauflustig, adj. qui a envie d'ache-

Kauflustige, m. et f. celui ou celle qui a envie d'acheter; amateur, acheteur, m.

Kaufmann, m. pl. Kaufleute, marchand, négociant, commerçant, acheteur, chaland; ein fremder —, marchand forain.

Kaufmännisch, adj. marchand, de marchand; mercantil; adv. en marchand, mercantilement; kaufmännische Ausdrücke, Redensarten, termes, expressions f. pl. de commerce.

Kaufmannsbrauch, m. (-bräuche), coutume, f. usage ou style m. des marchands.

Kaufmannsbrief, m. lettre f. de marchand.

Kaufmannsbuch, m. (-bücher), livre m. de commerce, de marchand.

Kaufmannschaft, f. corps, m. ou communauté f. des marchands; commerce, négoce, trafic, m.

Kaufmannsdiener, m. garçon ou commis marchand, m.

Kaufmannsfrau, f. marchande, femme f. de marchand.

Kaufmannsgeist, m. (ohne pl.) esprit m. marchand, mercantile.

Kaufmannsgewölbe, n. Kaufmannsladen, m. magasin, m. boutique f. de marchand.

Kaufmannsgut, n. (-güter), marchandise, f.; bien m. marchand.

Kaufmannsjunge, m. garçon de boutique, apprenti marchand; courtaud m. de boutique.

Kaufmannsrichter, m. juge de commerce, prévôt m. des marchands; consul, m. [f.

Kaufmannswaare, f. marchandise,

Kaufplatz, m. (-plätze), marché, m. place ou ville f. marchande.

Kaufpreis, m. prix m. d'achat, de vente.

Kaufrecht adj. qui a les qualités prescrites pour être vendu.

Kaufschilling, m. somme, f. prix m. d'une chose; arrhes, f. pl.; (Lehnwes.) lods, m. pl. et ventes, f. pl.

Kaufschlag, m. (-schläge), marché, conclusion f. de marché; marché m. fait.

Kaufstadt, f. (städte), eine Kauf- und Handelsstadt, ville f. marchande.

Kaufsucht, f. envie, démangeaison, manie f. d'acheter.

Kaufsüchtig, adj. passionné, avide d'acheter, de faire des marchés; porté à acheter.

Kaufweise, adv. S. Käuflich.

Kaufzettel, m. affiche f. de vente; placard; acte, m. lettre f. d'achat ou de vente.

Kaulbars, Kaulbörs, m. (Naturgeschichte) petite perche f. de rivière.

Kaule, f. (dim. Käulchen, n.) boule, boulette, f.; jalet, m.; chique, f.

Käule. S. Keule.

Kaulstein, m. (Mineral.) fer m. oxidé limoneux, rubigineux.

Kaum, adv. à peine, avec peine; à grand'peine, difficilement, malaisément; ich kann es kaum mehr aushalten, je n'en puis plus, je n'y puis plus tenir; er hatte kaum angefangen, il avait à peine commencé; er kann kaum reden, il a de la peine à parler.

Kaugebiß, n. mastigadour, m. (sorte de mors). [m.

Kaumittel, n. (Arzn.) masticatoire,

Kaumuskel, m. masseter; masticateur; muscle masticatoire; gygomato-maxillaire, m.

Kautabak, m. tabac m. à mâcher, à chiquer.

Kaute, f. (Feldb.) botte de lin; fossette, fosse, f.; tortis, m.

Kauz, m. (-käuze), (dim. Käuzchen, Käuzlein, n.) chouette, f.; hibou, chat-huant, m.; das ist ein wunderlicher, närrischer —, c'est un homme étrange, fantasque, singulier, bizarre, capricieux; ein reicher —, un richard, un gros-dos.

Kauzahn, m. (-zähne), dent f. mâchelière.

Kauzen, v. n. (mit haben), fléchir, céder; baisser pavillon; se coucher.

Kaviar. S. Caviar.

Kavitsche, f. (Färb.) cheville f. de bois.

Kebsehe, f. concubinage, m.

Kebskind, n. (-kinder), bâtard, enfant m. naturel, né hors mariage.

Kebsmann, m. (-männer), mari m. clandestin, concubinaire.

Kebsweib, n. (-weiber), concubine, f.

Keck, adj. hardi; téméraire, audacieux, osé; courageux; effronté; vite, prompt, frais; (Mahler.) vif, vive; de bonne humeur, vif, gai, éveillé; adv. hardiment, témérairement, audacieusement, etc.; avec hardiesse, etc.; avec effronterie, etc.

Keckheit, f. hardiesse, témérité, audace, f.; courage, m.

Kecklich, *adv.* hardiment, librement, avec hardiesse.

Kefich. S. Käfich.

Kegel, *m.* (Spiel) quille, *f.*; (Bortenwirk.) fuseau; os du bras (eines Pferdes, d'un cheval); (Büchsenm.) cliquet; (Artill.) fronteau de mire; (Bergb.) témoin, *m.*; (Uhrm.) fusée, *f.*; pignon; (Geom.) cône, *m.*; — spielen, — schieben, jouer aux quilles; — aufsetzen, dresser des quilles; viele Kegel werfen, umwerfen, machen, abattre bien des quilles, bien du bois; alle neun Kegel werfen, faire toutes les neuf quilles, abattre tout le quillier; fig. zwischen Kegel und Kugel kommen, être entre l'enclume et le marteau; *fam.* er hat weder Kind noch Kegel, il n'a ni femme ni enfants, il est vieux garçon; mit Kind und Kegel fortgehen, décamper avec tous les siens, trousser son sac et ses quilles. [cône.

Kegelachse, *f.* (Geom.) axe *m.* du

Kegelaufsetzer, *n.* garçon *m.* qui dresse les quilles.

Kegelbahn, *f.* quillier, *m.*

Kegelförmig, *adj.* (Geom.) en cône, de la figure d'un cône; conique; (eine Muschel), turbiné.

Kegelkugel, *f.* boule *f.* aux quilles.

Kegellinie, *f.* (Mathem.) ligne *f.* conique, parabolique.

Kegeln, *v.n.* (mit haben), jouer aux quilles.

Kegelplatz, *m.* (-plätze), quillier, *m.*

Kegelschieber, Kegelspieler, *m.* joueur *m.* aux quilles.

Kegelschnecke, *f.* (Naturgesch.) buccin ondé, petit buccin *m.* du golfe; die versteinerte —, turbinite, *f.*

Kegelschnitt, *m.* (Mathem.) section *f.* conique. [lipse, *f.*

Kegelschnittlinie, *f.* (Mathem.) el-

Kegelschub, *m.* jeu de quilles; quillier, *m.*

Kegelspiel, *n.* jeu *m.* de quilles.

Kegelstand, *m.* quillier, *m.*

Kehlader, *f.* (Anat.) veine *f.* jugulaire. [*m.*

Kehlamboß, *m.* (Kupferschm.) suage,

Kehlbalken, *m.* (Bauk.) entrait, *m.*

Kehlbohrer, *m.* (Tischl.) fraisoir, *m.*

Kehlbret, *n.* (-breter), (Tischl.) planche *f.* à canneler les tringles.

Kehlbuchstabe, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* gutturale. [luette, *f.*

Kehldeckel, *m.* (Anat.) épiglotte,

Kehldrüse, *f.* (Anat.) glande jugulaire, laryngée, *f.*

Kehle, *f.* (*dim.* Kehlchen, *n.*) noue, *f.*; (Bauk.) canal *m.* de volute; (Feuerwerk.) gorge d'une fusée, etc.; (Jäg.) toile, nappe; (Festungsbau) gorge, *f.* (einer Bastei, d'un bastion); (Tischl., Drechsl.) gorge, *f.* gosier, *m.*; aus voller Kehle lachen, rire à gorge déployée; bei der Kehle fassen, packen, prendre, saisir à la gorge; fig. sich die Kehle schmieren, s'arroser, se laver le gosier, boire.

Kehlen, *v. a.* (Bauk.) canneler (eine Säule, une colonne); (Fischer.) couper (einen Fisch, la gorge à un poisson); habiller (die Häringe, les harengs).

Kehlen, *n.* Kehlung, *f.* (Fischer.) habillage, *m.*

Kehlhammer, *m.* (-hämmer), (Schlosser) suage, *m.*

Kehlhobel, *m.* (Tischl.) grain d'orge, bouvet, gorget, *m.*; gorge, fouille; varlope onglée *ou* à onglet; mouchette, *f.*

Kehlicht, *adj.* (Bauk.) cannelé.

Kehllaut, *m.* (Sprachl.) son *m.* guttural. [*m.* d'orge.

Kehlleiste, *f.* talon; (Drechsl.) grain

Kehllinie, *f.* (Festungsb.) ligne de la gorge, demi-gorge, *f.*

Kehling, *m.* (Handl., Fischer.) cabillaud, *m.* morue; morue *f.* fraîche.

Kehlpunkt, *m.* (Festungsb.) centre d'un bastion, point de la gorge, polygone *m.* intérieur.

Kehlriemen, *m.* (am Hauptgestelle eines Pferdes) sous-gueule, *f.*

Kehlrinne, *f.* (Bauk.) cornière, noue, *f.*; noulet, *m.*

Kehlsparren, *m.* (Bauk.) noulet, *m.*

Kehlstein. S. Kehlziegel.

Kehlstoß, *m.* (-stöße), (Tischl.) feuilleret, talon, *m.*

Kehlstück, *m.* (Sattl.) chasse-col, gorgerin, *m.*

Kehlsucht, *f.* (Arzn.) esquinancie, *f.*; étranguillon, *m.*; gourme, *f.* (der Pferde, des chevaux).

Kehlwinkel, *m.* (Festungsb.) angle *m.* de la gorge.

Kehlzeug, *n.* (Tischl.) bouvement, *m.*

Kehlziegel, *m.* (Festungsb.) noue, *f.*; nolet, *m.*

Kehr, *f.* tour, retour, *m.*; die Kehr nehmen, tourner, faire le tour.

Kehrab, Kehraus, *m.* *indécl.* branle, *m.* dernière danse *f.* d'une fête.

Kehrbesen, *m.* balai, *m.*

Kehrblock, *m.* (-blöcke), (Seewes.) poulie *f.* de retour.

Kehrbürste, *f.* brosse, *f.*; vergettes, *f. pl.* époussette, *f.*

Kehren, *v. a.* tourner; die Augen gen Himmel —, tourner les yeux vers le ciel; einem den Rücken —, tourner le dos à qn.; abandonner qn. dans son malheur; etwas kehren und wenden, etwas hin und her —, tourner et retourner une chose; das Oberste zu unterst —, mettre sens dessus dessous; eine Sache zum Besten —, donner une bonne tournure à qch., interpréter favorablement qch. Sich kehren, se tourner; sich rechts —, se tourner à droite; fig. sich an nichts —, ne se soucier de rien, ne faire attention à rien, ne tenir compte de rien.

Kehren, *v. a.* balayer (die Straße, das Zimmer, la rue, la chambre); nettoyer (das Haus, la maison); ramoner (den Schornstein, la cheminée); (Seewes.) die See —, draguer; den Staub aus den Kleidern —, épousseter, vergeter, brosser les habits; Sprichw. ein Jeder kehre vor seiner Thür, que chacun se mêle de ses affaires.

Kehrer, *m.* balayeur, *m.*

Kehrerin, Kehrfrau, *f.* balayeuse, *f.*

Kehricht, *n.* balayures, ordures, *f. pl.*

Kehrichtfaß, *n.* (-fässer), Kehrichtkorb, *m.* (-körbe), Kehrichtkasten, *m.* porte-immondice, ordurier, *m.*

Kehrichthaufen, *m.* tas *m.* d'ordures, de balayures *ou* d'immondices.

Kehrichtschaufel, *f.* pelle *f.* aux ordures.

Kehrichtwinkel, *m.* décharge, *f.*

Kehrmann, *m.* (-männer), balayeur, *m.*

Kehrrad, *n.* (-räder), (Wasserleit.) roue *f.* mobile en sens contraire.

Kehrsalpeter, *m.* (Mineral.) salpêtre *ou* nitre *m.* de houssage.

Kehrseite, *f.* revers, dos, *m.* pile, *f.*

Kehrstange, *f.* (Schmid) ringard, *m.*

Kehren, *n.* Kehrung, *f.* nettoiement, *m.*; tournure, *f.*

Kehrwisch, *m.* houssoir, *m.* époussette, *f.* plumail; (Bäcker) écouvillon, *m.*

Kehrzehnte, *m.* (Lehnwes.) champart, terrage; der zweite —, champartage, *m.*; den Kehrzehnten heben, ausnehmen, ziehen, champarter un champ.

Kehrzehnteinnehmer, Kehrzehntherr, *m.* champarteur, *m.*

Kehrzehntscheuer, Kehrzehntscheune, *f.* champarteresse, *f.*

Kehrzeile, *f.* refrain, *m.*

Keibgeier, *m.* vautour *m.* carnassier.

Keichen, *v. n.* (mit haben), haleter, être hors d'haleine, souffler; être asthmatique, respirer avec difficulté; (von Pferden) pousser, être poussif; — nach vielem Laufen, panteler.

Keichen, *n.* halètement, *m.*; respiration difficile, difficulté de la respiration, courte haleine, *f.*; asthme, *m.*; (von Pferden) pousse, *f.*; (Falkner) pantoiement, *m.*

Keichend, *adj.* asthmatique, haletant; (von Pferden) poussif.

Keicher, *m.* homme asthmatique, homme *m.* qui a l'haleine courte, qui halète.

Keicherin, *f.* celle qui halète, qui a l'haleine courte; souffleuse, *f.*

Keichhusten, *m.* coqueluche, quinte, *f.*

Keifen, *v. n.* (kiff, gekiffen): *fam.* gronder, grogner, quereller, bougonner, clabauder.

Keifen, *n.* gronderie, criaillerie, *f.*

Keil, *m.* (*dim.* Keilchen, *n.*), coin, (zum Holzspalten) ébuard, *m.*; épite, *f.*; chanteau, *m.* (Brod, de pain), (Schuhm.) clef, *f.*; (Artill.) coin de mire, coin *m.* de pointage; (Bergb.) masse *f.* de roche *ou* de minerai en forme de coin; (Zimmerl.) rossignol,

m.; (Bauk.) clef *f.* de voûte, d'arc; coin, claveau, voussoir, *m.*; mensole, *f.*; (Schieferbr.) alignoir; (einer Muschel) roseau *m.* cunéiforme; (am Mühleisen) pipe, *f.*; (Seewes.) die kleinen Keile, tenons *m. pl.* de l'ancre; (Kriegswes.) embolon, *m.*; den Keil hineinstecken, hineintreiben, piquer, planter, chasser le coin; Sprichw. ein Keil treibt den andern, un clou chasse l'autre; auf einen groben Klotz gehört ein grober —, à vilain, vilain et demi.

Keilbein, *n.* (Anat.) sphénoïde, os basilaire, os *m.* cunéiforme.

Keilbeinnaht, *f.* (-nähte), (Anat.) suture *f.* sphénoïdale.

Keilen, *v. a.* cogner; fendre; affermir avec un coin; einen —, rosser qn.; etwas —, acheter qch.; — *v. n.* être cunéiforme, en coin, en forme de coin. Sich keilen, (Bergb.) s'amincir; se perdre.

Keiler, *m.* (Jäg.) sanglier mâle; ein zweijähriger —, ragot, *m.*

Keilfäustel, *m.* (Bergb.) marteau *m.* à pignon.

Keilförmig, *adj.* en coin, en forme de coin; (Anat.) cunéiforme.

Keilhacke, Keilhaue, *f.* pioche, *f.*; hoyau *m.* en forme de coin.

Keilschrift, *f.* (ohne *pl.*) caractères *m. pl.* cunéiformes.

Keilrolle, *f.* cognet, *m.*

Keilspitze, *f.* (Festungsb.) trace, *f.*

Keilspitzen, *v. n.* (Festungsb.) tracer une ligne sur le terrain.

Keilspitzen, *n.* (Festungsb.) tracement, *m.* [*f.*

Keilstein, *m.* coin, *m.*; (Bauk.) clef,

Keilstück, *n.* morceau, *m.* pièce cunéiforme; (Artill.) pièce *f.* de canon que l'on charge par la culasse.

Keim, *m.* (*dim.* Keimchen, *n.*) germe, rejeton, *m.*; plumule, *f.*; germe, principe, *m.* cause de qch.; das erste Käumchen der Kräuter, der Gräser, plume d'herbe, pointe *f.* des herbes; einen Keim treiben, pousser un germe.

Keimen, *v. n.* (mit haben), germer, pousser un germe; poindre; wieder —, regermer.

Keimen, *n.* germination, *f.*

Keimmonat, *m.* (im ehemal. republik. Kalender) germinal, *m.*

Kein, Keiner, Keine, Keines, *adj. pron.* aucun, nul, pas un, point, personne; er hat keine Kinder, il n'a point de famille, il n'a point d'enfants; er hat keine Frau, il n'est pas marié; sie hat keinen Mann mehr, elle n'a plus de mari, elle est veuve; er hat kein Geld, il n'a point d'argent; er hat kein Geld mehr, il n'a plus d'argent; er ist kein Edelmann, kein Kaufmann 2c., il n'est pas gentilhomme, il n'est pas marchand, etc.; er ist kein Kind mehr, il n'est plus enfant; das ist keine Kunst, cela est facile, il ne faut pas grand talent *ou* esprit pour cela; ich habe keine Schuld daran, j'en suis innocent, ce n'est pas ma faute; kein Mitleiden haben, n'avoir nulle compassion; er darf keinen Wein trinken, le vin lui est défendu, interdit, on lui a défendu de boire du vin; das war kein übler Einfall, l'idée était ingénieuse, assez spirituelle; kein Mensch weiß es, personne ne le sait; es fehlt kein einziger, il n'en manque aucun; keins von beiden, ni l'un ni l'autre.

Keinerlei, *adj. indécl.* aucun, nul; auf (in) keinerlei Weise, en aucune façon *ou* manière, aucunement, nullement.

Keinerseits, *adv.* de personne, par personne.

Keineswegs, *adv.* aucunement, nullement, en aucune façon *ou* manière.

Keinmal, *adv.* jamais, pas même une seule fois, point du tout; Sprichwörtl. einmal ist keinmal, une fois n'est pas coutume.

Kelch, *m.* coupe, *f.*; (kathol. Kirche) calice, *m.*; — an den Eicheln, calotte, *f.* gobelet, *m.*; fig. den Kelch der Leiden trinken, leeren, boire, avaler le calice.

Kelchdeckel, *m.* patène; (in der katholischen Kirche) pale, *f.*; disque, *m.*

Kelchfutter, *n.* étui *m.* de calice.

Kelchglas, *n.* (-gläser), verre *m.* en forme de calice, de coupe, de cloche, en cloche.

Kelchnarbe, *f.* (Botan.) nombril; oeil, *m.*

Kelchteller, *m.* S. Kelchdeckel.

Kelchtuch, *n.* (-tücher), (kathol. Kirche) voile de calice; purificatoire, *m.*

Kelle, *f.* cuillère; (Kupferschm.) puiselle *ou* puisette; (Gießer.) cuillère à fondre; (Maurer) truelle; (Gärtn.) houlette; (Seewes.) écoupe, escoupe, *f.*; écoup; (Salzwerk) puisoir, *m.*

Keller, *m.* cave, *f.*; cellier, *m.*; ein gewölbter —, cave *f.* voûtée; ein kleiner —, caveau, *m.*; in den Keller thun, schroten, encaver, descendre dans la cave.

Keller, Kellner, *m.* sommelier; garçon de cave, maître *m.* de la cave.

Kellerei, *f.* cave; cave seigneuriale; échansonnerie; sommellerie, *f.*

Kelleresel, *m.* S. Kellerwurm.

Kellerfenster, *n.* abat-jour, larmier, *m.* [rain.

Kellergeschoß, *n.* étage *m.* souter-

Kellerhals, *m.* (-hälse), (Baukunst) échappée, *f.*; (Botan.) bois *m.* gentil; lauréole *f.* femelle; garou, *m.*; garouette, *f.*

Kellerjunge, Kellerknecht, *m.* garçon, gardien *m.* de cave.

Kellerladen, *m.* volet *m.* de cave, de soupirail.

Kellerleiter, *f.* poulain, poulin, *m.*

Kellerloch, *n.* (-löcher), soupirail de la cave, abat-jour, *m.*

Kellerluft, *f.* air *m.* de la cave.

Kellermagd, *f.* (-mägde), Kellermädchen, *n.* servante *f.* de cave.

Kellermeister, *m.* sommelier, maître de la cave; (in Klöstern) cellerier, dépensier, *m.*

Kellerschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.* à bosse.

Kellerschlüssel, *m.* clef *f.* de la cave.

Kellerschreiber, *m.* contrôleur, clerc de cave; greffier *m.* de la cave.

Kellerspinne, *f.* araignée *f.* noire de cave.

Kellerstube, *f.* Kellerstübchen, *n.* sommellerie, buvette, *f.*; comptoir *m.* de la cave.

Kellerthür, *f.* porte *f.* de la cave.

Kellerwurm, *m.* (-würmer), cloporte; louche-pois, *m.*; chatte-pelue *ou* peleuse. [la cave.

Kellerzins, *m.* loyer, louage *m.* de

Kellner, *m.* S. Keller.

Kellnerin, *f.* (in Klöstern) cellerière, *f.*

Kellschlacke, *f.* (Schmidt) crasses, scories *f. pl.* de zinc.

Kelter, *f.* pressoir, *m.*; die Kelter treten, pressurer une cuve, fouler une cuve de raisins; eine Kelter voll, un marc.

Kelterbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* du pressoir.

Kelterer, Keltertreter, Kelterknecht, *m.* pressureur, *m.*

Kelterfaß, *n.* (-fässer), cuve, *f.*

Kelterhaus, *n.* (-häuser), pressoir, *m.*

Kelterlohn, *m.* salaire *m.* du pressurage.

Keltermeister, *m.* inspecteur du pressoir; maître-pressureur, *m.*

Keltern, *v. a.* pressurer, presser (den Wein, die Trauben, les vendanges, le raisin).

Kelterschraube, *f.* vis *ou* clef *f.* du pressoir.

Kelterwein, *n.* pressurage, vin *m.* de pressurage.

Kennbar, Kenntlich, *adj.* connaissable, reconnaissable; distinct, marqué; marquable, palpable; *adv.* dictinctement, etc.; daran ist er —, on le connait, on le reconnait à cela; kennbare Zeichen, des marques distinctes; die Aufschrift ist noch kennbar, l'inscription est encore lisible.

Kennbarkeit, Kenntlichkeit, *f.* marque, note *f.* caractéristique *ou* distinctive.

Kennen, *v. a. irr.* (kannte, gekannt): connaître; reconnaître; distinguer; savoir, entendre; wieder —, wieder erkennen, reconnaître; einen kennen lernen, faire la connaissance de qn., faire connaissance avec qn., apprendre à connaître qn.; fig. *fam.* wer ihn kennt kauft ihn nicht, quiconque le connaîtra, saura l'apprécier, ne se liera point avec lui; einen etwas kennen lehren, faire connaître qch. à qn.; sich selbst kennen lernen, apprendre à se connaître; *fam.* er

kennt sich nicht mehr vor Stolz, l'orgueil lui fait oublier ce qu'il est; Sprichw. man kennt den Vogel an den Federn, on connaît l'oiseau à son chant.

Kennen, *n.* connaisance, *f.*

Kennenswürdig, *adj.* digne d'être connu.

Kenner, *m.* -nerin, *f.* connaisseur, *m*; connaisseuse, *f.*; qui se connaît à qch.; davon ist er ein —, il se connaît en cela, à cela; er ist ein Kenner von Gemälden, il se connaît en tableaux.

Kenneraugé, *n.pl.* oeil *m.* connaisseur; etwas mit Kenneraugen ansehen, porter un oeil connaisseur sur qch, être juge compétent d'une chose.

Kennerschaft, *f.* connaissance, *f.*; savoir *m.* du connaisseur; connaissances, *f. pl.*

Kenntlich, *adj.* S. Kennbar.

Kenntniß, *f.* connaissance, *f.*; savoir, *m.*; keine Kenntniß von etwas haben, n'avoir aucune connaissance; einen von etwas in Kenntniß setzen, faire part de qch. à qn.; ein Mann von vielen Kenntnissen, un homme d'un grand savoir, d'une grande érudition, qui a de grandes connaissances.

Kenntnißarm, *adj.* qui a peu de connaissances, qui est peu instruit.

Kenntnißlos, *adj.* sans connaissances, dénué de connaissances.

Kennung, *f.* connaissance, *f.*; (bei Pferden) germe *m.* de fève; dieses Pferd hat die Kennung verloren, ce cheval ne marque plus; ein Pferd, das die Kennung noch nicht verloren hat, un cheval bégu; dieses Pferd fängt an die Kennung zu verlieren, ce cheval commence à raser; eine falsche Kennung, contre-marque, *f.*

Kennzeichen, *n.* marque, *f.*; signe, indice, caractère, *m.* enseigne; (Botan.) note, *f.*; signe caractéristique; critérium, *m.*; (Arzn.) diagnostique, *f.*; symptôme; (Mahl. und Bildh.) attribut, *m.*

Kennziffer, *f.* (Mathem.) caractéristique (eines Logarithmen, d'un logarithme), *f.*

Kennzug, *m.* (-züge), trait *m.* caractéristique. [tontice, *f.*

Kente, *f.* (Tuchm.) tonture, bourre-

Kerbe, *f.* coche, encoche, entaille, entaillure, *f.*; cran; (Zimmerl.) embrèvement; (bei Pferden) cran, sillon; (Münzwes.) grenetis, crénelage, *m.*; mit Kerben versehen, créneler; den Pfeil in die Kerbe (des Bogens) legen, encocher la flèche; (Gärtn.) in die Kerbe pfropfen, enter en taille; (Zimmerl.) in eine Kerbe einpassen, embrèver.

Kerbel, *m.* (Botan.) cerfeuil, *m.*

Kerbelsamen, *m.* graine *f.* de cerfeuil. [au cerfeuil.

Kerbelsuppe, *f.* soupe, *f.* potage *m.*

Kerben, *v. a.* tailler, entailler, encocher; faire une entaillure, une coche, un cran à...; créneler; cocher; (Bot.) gekerbte Blätter, feuilles crénelées, laciniées.

Kerbholz, *n.* (-hölzer), **Kerbstock**, *m.* (-stöcke), taille; (Bergb.) taille *f.* des mines; bois *m.* entaillé; auf das Kerbholz schneiden, marquer sur la taille; es geht auf ein neues —, c'est à nouveau compte; es gehet bei ihm alles aufs —, il prend tout à crédit.

Kerbmesser, *n.* (Goldschl.) couteau à hacher; (Böttch.) cochoire, *m.*

Kerker, *m.* geôle, *f.*; prison, cachot, *m.*; in den Kerker werfen, mettre en prison; emprisonner; jeter dans un cachot. [*m.*

Kerkermeister, *m.* geôlier, concierge,

Kerkermeisterin, *f.* geôlière, *f.*

Kerkermeistergebühr, *f.* geôlage, *m.*

Kerkern. S. Einkerkern.

Kerkerthür, *f.* porte *f.* de la prison.

Kerl, *m. pl.* homme; garçon; valet, domestique; ouvrier, *m.*; ein biederer, ehrlicher, braver —, brave homme, homme d'honneur, honnête homme; lieber, herrlicher —, bon confrère; lustiger —, bon vivant; häßlicher —, homme très laid, vilain homme; das ist ein ganzer —, c'est un homme résolu, qui a de la bravoure, des talents, de l'esprit, du mérite, habile dans son art, etc.; c'est un homme comme il faut; *fam.* ich werde meinen Kerl zu Ihnen schicken, je vous enverrai mon garçon; was will der Kerl haben, que me veut cet homme-là? ich kann den Kerl nicht ausstehen, cet homme-là (ce mauvais sujet) m'est insupportable; das ist mir der rechte —, das ist ein schöner —, voilà un bel oiseau, c'est un joli compère, etc.

Kerlchen, *n.* petit homme; bout d'homme, crapousin, *m.*; *fam.* ein hübsches —, un joli petit (*ou* jeune) homme.

Kermes, *m. indécl.* (Naturgesch.) kermès, *m.* cochenille, *f.*

Kermesbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) chêne *m.* vert.

Kermeskörner, *n. pl.* graines *f. pl.* de cochenille.

Kern, *m.* (*dim.* Kernchen, Kernlein, *n.*), (Gärtn.) graine, *f.* (in den Melonen, de melon); pepins, *m. pl.* (der Aepfel, der Birnen ꝛc., des pommes, des poires, etc.); noyau, *m.* (der Kirschen, des cerises); amande, *f.* cerneau, *m.* (der Nüsse, des noix); (Artill.) âme, *f.* (einer Kanone, d'un canon); (Schriftgießerei) registres, *m. pl.*; (Schloss.) estampe, *f.*; coeur, vif *ou* milieu (eines Baumes, d'un arbre); tampon (einer Flöte, d'une flûte); vif (des Hufes, du pied d'un cheval); grain, *m.* (des Getreides, du froment); poitrine (des Ochsen, du boeuf); (Jäg.) curée *f.* sèche, de viande séchée; (Hutmacher) lambeau; (Bergb.) minerai *m.* bocardé, lavé et trié, réduit en grains; (Mineral.) argile *f.* durcie, impressionnée, portant empreinte d'une coquille; (Kriegswesen) noyau, *m.* fleur, élite (der Truppen, des troupes); substance, *f.* substantiel, *m.* (eines Buches ꝛc., d'un livre, etc.); die Kerne ausnehmen, auskernen, ôter les pepins, les noyaux; (Artill.) aus dem Kerne schießen, tirer de niveau; (Gerber.) einem Leder den Kern geben, couper le grain, corroyer un cuir; bis auf den Kern gelohet, tanné à coeur; Sprichw. wer den Kern essen will, muß die Nuß aufbeißen, on n'a rien sans peine, nulle rose sans épines.

Kernästig, *adj.* (Forstwes.) ein kernästiger Baum, arbre qui pousse ses branches du milieu.

Kernbeißer, *m.* bruche, *f.* gros-bec, *m.* (*oiseau*). [yaux.

Kernbranntwein, *m.* eau *f.* de no-

Kernen, *v. a.* gréner; réduire en grains; écaler; gekernte Milch babeurre, lait *m.* de beurre.

Kerner, *m.* (Kupferschm.) langue *f.* de carpe.

Kernfaul, *adj.* kernfaules Holz, du bois pourri jusqu'au coeur.

Kernfäule, **Kernfäulniß**, *f.* pourriture *f.* au coeur du bois.

Kernfrucht, *f.* (-früchte), fruit *m.* à pepins.

Kerngehäuse, **Kernhäuschen**, *n.* (Bot.) coeur des fruits à pepins, trognon, *m.*

Kerngesund, *adj.* sain jusqu'au coeur, robuste.

Kerngut, *adj.* bon, sain au coeur; excellent, exquis, choisi, bon par excellence.

Kerngut, *n.* (-güter), **Kernwaare**, *f.* élite, *f.*; essentiel, *m.* quintessence; (Handl.) marchandise *f.* choisie, exquise, triée.

Kernhaft, *adj.* solide, ferme, qui a du corps, fort, robuste, qui est de durée; énergique.

Kernholz, *n.* coeur du bois (d'un arbre); bon bois, *m.*

Kernig, *adj.* qui a des grains, des pepins, plein de noyaux; duret, ferme.

Kernlehm, *m.* (Gießer.) terre de noyau; terre *f.* à potier qui couvre le noyau.

Kernmehl, *n.* fleur *f.* de farine.

Kernmilch, *f.* (ohne *pl.*) babeurre, lait *m.* de beurre.

Kernobst, *n.* fruit *m.* à pepins.

Kernrecht, *adj.* (Artill.) de niveau; eine kernrechte Kanone, canon foré juste, pièce bien alézée; eine Kanone kernrecht richten, braquer, pointer un canon de niveau.

Kernreich, *adj.* (Botan.) plein de noyaux, de pepins, de grains, etc.

Kernsalz, *n.* (Mineral.) sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée fossile.

Kernschacht, *m.* (Seigerh.) chemise *f.* de haut-fourneau.

Kernschälig, *adj.* (Forstwes.) kernschäliges Holz, bois crevassé en cercle *ou* circulairement.
Kernscheit, *n.* (Forstwes.) bonne bûche, bûche *f.* de bois de meule *ou* de quartier.
Kernschule, *f.* (Gärtn.) pépinière, *f.*
Kernschuß, *m.* (-schüsse), but *m.* en blanc *ou* naturel, primitif; (Artill.) coup de but en blanc; coup *m.* de niveau.
Kernschwinden, *n.* (bei Pferden) solbature, *f.*
Kernsprache, *f.* langue *f.* énergique; eine Kernsprache führen, parler un langage énergique, s'exprimer avec énergie, avec fermeté.
Kernspruch, *m.* (-sprüche), sentence *f.* d'or *ou* exquise, énergique, pleine de vérité, d'énergie.
Kernstamm, *m.* (-stämme), arbre, bois de grain; arbre de brin, arbre *m.* d'un bois sain.
Kerntruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* d'élite, élite *f.* des troupes; troupes *f. pl.* choisies.
Kertsche, *f.* (w. g.) prunelle, *f.*
Kerze, *f.* chandelle, chandelle de suif; bougie, *f.*; cierge, *m.*
Kerzendocht, *m.* mèche *f.* de chandelle, de cierge.
Kerzengrade, *adj.* droit comme un jonc, comme un cierge; en quille, perpendiculaire; *adv.* perpendiculairement.
Kerzengießer, **Kerzenmacher**, **Kerzenzieher**, **Kerzenkrämer**, *m.* ciergier, chandelier, cirier, *m.*
Kerzenkraut, *n.* S. Königskraut.
Kerzenstiel, *m.* souche, *f.*
Kerzenträger, *m.* porte-cierge, porte-flambeau, porte-falot, falotier, *m.*
Kerzenweihe, *f.* chandeleur, *f.*
Kescher, *m.* (Fischer.) épervier; paysan *m.* qui pêche l'ambre; — zum Bernsteinfischen, filet à pêcher l'ambre.
Kessel, *m.* chaudron, *m.*, chaudière; marmite, *f.*; bassin, *m.*; fontaine; (Apoth., Zuckerb.) bassine, *f.*; (Weihkessel) bénitier; (Wachszieher) perreau; (Schmelzh.) catin, *m.*; (Goldschm.) terrasse, *f.*; (Papiermühle) mouilloir; (Naturl.) niveau; (Pulvermühle) rapuroir, *m.* chaudière; (Bauk.) campane; (Artill.) âme, *f.*; (Festungsb.) creux *m.* d'un bastion; batterie à mortier *ou* à bombes; (Jäg.) bouge, *f.* gîte; fond *m.* du terrier; (Bergb.) excavation, *f.*; (Wasserb.) bassin, *m.*; fosse, *f.*; (im Kalkofen) creux *m.* du four; (Erdbeschr.) vallée *f.* encaissée, environnée de hauteurs de tous côtés, en forme de chaudron.
Kesselasche, *f.* potasse, védasse *ou* vaidasse, *f.*
Kesselbier, *f.* bierre *f.* de ménage.
Kesselbombe, *f.* (Artill.) bombe *f.* en marmite.
Kesselbrauen, *n.* brasserie *f.* privée dans la maison d'un bourgeois; privilége *m.* de brasser chez soi.
Kesselbraun, *n. indécl.* terre *f.* brune, à brunir, à éclaircir; paillettes *f. pl.* de cuivre.
Kesselbraun, *adj.* cuivré; couleur de cuivre.
Kesseler, **Keßler**, **Kesselmacher**, *m.* chaudronnier, *m.*
Kesselflicker, *m.* drouineur, chaudronnier ambulant; chaudronnier *m.* au sifflet.
Kesselflickervolk, *n.* gens *m. pl.* de sac et de corde.
Kesselflickersack, *m.* (-säcke), drouine.
Kesselförmig, *adj.* en forme de chaudron; (Erdbeschr.) ein kesselförmiges Thal, vallée encaissée.
Kesselgewölbe, *n.* (Bauk.) cul *m.* de four, voûte en demi-globe, voûte *f.* hémisphérique.
Kesselhaken, *m.* crémaillère, *f.* crémaillon, *m.*
Kesseljagen, *n.* chasse où l'on entoure le gibier, où on le rassemble dans une clairière *ou* enceinte; chasse *f.* aux sangliers.
Kesselmeister, *m.* (Tuchm.) gardebain; (Salzwes.) fèvre, *m.*
Kesseln, *v. a.* purifier l'air d'une mine. Sich kesseln, s'affaisser, s'enfoncer; prendre la forme d'un chaudron.
Kesselpauke, *f.* timbale, *f.*
Kesselpauker, *m.* timbalier, *m.*
Kesselstein, *m.* chaux *f.* carbonatée concrétionnée.
Kesselthal, *n.* (-thäler), (Erdbeschr.) vallée *f.* encaissée et sans débouché.
Kesseltuch, *n.* (-tücher), drap *m.* teint en pièce.
Keßler. S. Kesseler.
Keßlerarbeit, **Keßlerwaare**, *f.* chaudronnerie, *f.*
Kettchen, *n.* chaînette, *f.*
Kette, *f.* chaîne, *f.*; fig. suite, *f.* enchaînement; (auf der Galeere) cadène, *m.*; tête *f.* (an einer Franze, de frange); geschlossene —, chaîne sans fin; (von Bergen) chaîne (de montagnes); einen Hund an der Kette halten, tenir un chien à la chaîne; Ketten und Bande, fers et liens; in Ketten und Banden liegen, être chargé de fers; an die Kette legen, an Ketten legen, mettre à la chaîne, enchaîner; einen in Ketten legen, mettre qn. aux fers; (Jäg.) eine Kette Rebhühner, une compagnie de perdrix.
Kettel, *f.* chaînette, *f.* crochet, *m.*
Ketteln, *v. a.* (Bergbau) (Seile) nouer, rejoindre des câbles usés *ou* rompus; attacher, arrêter avec un crochet, avec une chaînette; gekettelt, attaché avec un chaîne, à chaîne, fait en chaîne.
Ketten, *v. a.* enchaîner, attacher, fixer avec une chaîne.
Kettenanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* à demeure; corps *m.* mort.
Kettenbaum, *m.* (-bäume), (Weber) dechargeoir, liseron *ou* lisseron, *m.*; grande ensouple *ou* ensuple, *f.*
Kettenfaden, *m.* (Weber) fil *m.* de la chaîne; die Kettenfaden spulen, auf Spulen winden, bobiner.
Kettenfeier, *f.* Petri oder Sanct Peters —, Saint-Pierre *f.* aux liens.
Kettenförmig, *adj.* en forme de chaîne; (Botan.) chaîné.
Kettengelenk, **Kettenglied**, *n.* (-glieder), chaînon, anneau, *m.*
Kettenhund, *m.* chien d'attache, mâtin, *m.*
Kettenkugel, *f.* (Artill.) boulet coupé, ramé; boulet à chaînes, à deux têtes; ange, boulet *m.* à l'ange, balle *f.* ramée.
Kettenmacher, *m.* S. Kettler.
Kettennaht, *f.* (-nähte), **Kettenstich**, *m.* (Nähter.) point *m.* de chaînette.
Kettenpumpe, *f.* (Seewes.) pompe à chapelet, pompe *f.* à roue et à chaîne.
Kettenrechnung, *f.* (Rechenk.) arithmétique *f.* conjointe.
Kettenreim, *m.* (Dichtk.) bout *m.* rimé.
Kettenring, *m.* chaînon, anneau *m.* du bout d'une chaîne.
Kettenrolle, *f.* grande ensouple, *f.*
Kettenruthe, *f.* (Weber) bâton *m.* d'entre-deux, qui sépare.
Kettenschluß, *m.* (-schlüsse), (Logik) sorite, *m.*
Kettenstab, *m.* (-stäbe), (Meßk.) bâton *m.* de chaînette, d'arpenteur.
Kettenstein, *m.* (Mineral.) oolite, chaux *f.* carbonatée globuliforme.
Kettenstrafe, *f.* chaîne, *f.*; zur Kettenstrafe verurtheilt werden, être condamné aux fers.
Kettenwerk, *n.* (Bortenw.) chaînette, *f.* tissu *m.* en forme de chaîne.
Kettenzug, *m.* (-züge), (Baukunde) guillochis, *m.* entrelacs, *m. pl.*; (beim Feldmessen) portée, *f.*
Kettler, **Kettenmacher**, *m.* chaînetier, *m.*
Ketzer, *m.* hérétique, *m.*; (Tuchm.) fusée, *f.*
Ketzerei, *f.* hérésie, hétérodoxie, *f.*
Ketzereifer, *m.* intolérance *f.* envers les hérétiques.
Ketzergericht, *n.* inquisition, *f.* saint-office, *m.*
Ketzerisch, *adj.* hérétique.
Ketzermacher, *m.* qui veut faire passer qn. pour hérétique, qui traite tout le monde d'hérétique.
Ketzermeister, *m.* **Ketzerhaupt**, *n.* (-häupter), hérésiarque; grand-inquisiteur, *m.*
Ketzern. S. Verketzern.
Ketzern, *v. a.* (Bergb.) fendre, casser (das Gestein, la roche); faire des fentes, des ouvertures dans la roche; etwas —, érafler, crevasser, casser qch.
Ketzerrichter, *m.* inquisiteur, *m.*
Keuchen. S. Keichen.
Keule, *f.* masse, massue, *f.* pilon (eines Mörsers, de mortier); (Färb.) enfonçoir, pieu; (Buchdr.) broyon

(Hammelkeule) gigot, *m.*, éclanche; (überhaupt von Thieren) cuisse, *f.*; (vom Wildbret) cuissot, *m.*; (Handl.) vis *f.* en massue.

Keulenförmig, *adj.* en forme de massue; clavé, massetté; claviforme.

Keusch, *adj.* chaste, pudique, pur, continent; *adv.* chastement, pudiquement, etc.; — leben, vivre chastement, vivre dans la continence.

Keuschheit, *f.* (ohne *pl.*) chasteté, pudicité, continence; pureté *f.* du coeur.

Keutel, *m.* (Fischer) sac, fond *m.* du tromail *ou* trémail; pêche, pêcherie, *f.*

Keuter, *m.* pigeon *m.* mâle.

Kibitz, *m.* (Naturgesch.) vanneau, plongeon, pluvier, chirurgien, *m.*

Kibitzblume, *f.* (Botan.) fritillaire, *f.*

Kicher, *f.* Kichererbse, *f.* (Gärtner) pois *m.* chiche *ou* gris; (Botanik) garvanche, garance, *f.*

Kichern, Kickern, *v. n.* (mit haben), rire sous cape *ou* d'une voix aiguë et tremblante; ricaner.

Kichern, *n.* ricanement, *m.*

Kicks, *m.* (Billard) *fam.* fausse queue, *f.*; coup manqué, faux coup, *m.*

Kiefe, *f.* ouïes, branchies, *f. pl.* (der Fische, des poissons); (Botan.) gousse *f.* de pois.

Kiefer, *m.* (der Fische) S. Kiefe.

Kiefer, *m.* (Kinnbacken) mâchoire, *m.*; (Anat.) mandibule, *f.*

Kiefer, *f.* Kieferbaum, *m.* (-bäume), pinastre, pin *m.* sauvage.

Kieferblutader, *f.* (Anat.) maxillaire; artère *f.* maxillaire.

Kieke, *f.* chaufferette, *f.*; couvet, *m.*

Kiel, *m.* tuyau, tuyau de plume; bout d'aile; style, *m.* plume, *f.*; (Instrumentmach.) plumasseaux, *m. pl.*; languettes, *f. pl.*; (Seewesen) quille, *f.* faux tillac, *m.*; carène, *f.* vaisseau; (Gärtner) ognon *m.* de fleurs; gezogener, geschnittener —, plume hollandée, plume taillée.

Kielen, *v. a.* emplumer, empenner (ein Klavier, un clavecin); (Seew.) ein Schiff —, remettre, refaire la quille d'un navire; — *v. n.* (mit haben), s'emplumer, se replumer; dieser Vogel kielt, les plumes viennent, commencent à croître à cet oiseau.

Kielfuge, *f.* (Seewes.) râblure, *f.*

Kielherr, *m.* batelier, capitaine, maître *m.* de navire.

Kielholen, Kielhalen, *v. a.* donner la carène (ein Schiff, à un vaisseau, etc.); einen Matrosen —, donner la cale à un matelot.

Kielholen, *n.* Kielholung, *f.* carénage, *m.* cale, *f.*

Kielrecht, *n.* (Seewesen) quillage, droit *m.* de quillage.

Kielschwein, *n.* Kielschwinne, *f.* (Seewesen) carlingue, escarlingue, contrequille, contresquille, contre-arene, *f.*

Kielwasser, *n.* (Seewesen) sillage; houache, ouaiche, remoux, *m.*; lague, *f.*; sich in dem Kielwasser eines Schiffes befinden, être sur *ou* dans les eaux d'un vaisseau.

Kieme, *f.* ouïes, branchies, *f. pl.* (der Fische, des poissons).

Kien, *m.* Kienholz, *n.* bois de pin, bois *m.* gras *ou* résineux; soude, *f.*; alcali *m.* minéral.

Kienapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* de pin *ou* de pinastre.

Kienbaum, *m.* (-bäume), pin *m.* sauvage.

Kiener, *m.* (Bergb.) pourvoyeur *m.* de bois résineux (aux forges).

Kienfackel, *f.* torche *f.* de pin.

Kienharz, *n.* résine *f.* de pin.

Kienholz, *n.* bois de pin; bois *m.* résineux.

Kienig, *adj.* résineux.

Kienöhl, *n.* huile *f.* de pin.

Kienruß, *m.* noir *m.* de fumée *ou* à noircir; suie, *f.*

Kienstock, *m.* (-stöcke), tronc de pin; (Metallarb.) gâteau *m.* de ressuage.

Kiepe, *f.* hotte, corbeille, *f.*; chapeau *m.* de paille.

Kies, *m.* gravier, *m.*; (Bergb.) pyrite, pierre *f.* à feu, sulfure *m.* métallique.

Kiesader, *f.* (Mineral.) veine *f.* de sulfures, de pyrites, de gravier.

Kiesapfel, *m.* (-äpfel), Kiesballen, *m.* (Mineral.) pyrite *f.* en globules, fer *m.* sulfure.

Kiesartig, *adj.* qui tient du gravier, qui ressemble à du gravier, graveleux.

Kiesbach, *m.* (-bäche), ruisseau *m.* qui charrie du gravier.

Kiesel, *m.* Kieselstein, *m.* (Mineral.) caillou; (Chemie) silice, *m.*; eine mit Kiesel ausgelegte Grotte, grotte *f.* de cailloutage.

Kieselachat, *m.* (Mineral.) quartz-agate-calcédoine, *m.*

Kieselartig, *adj.* (Mineral.) quartzifère, *m.*

Kieselerde, *f.* (Mineral.) silice, *f.*

Kieselfeuchtigkeit, *f.* (Chem.) liqueur *f.* des cailloux.

Kieselgebirge, *n.* (Bergb.) montagne *f.* de grès; grès *m.* à gros grains.

Kieselglas, *n.* (-gläser), flintglass, *m.*

Kieseln, *v. n. impers.* grésiller; es kieselt, il grésille, il tombe du grésil.

Kieselschiefer, *m.* (Mineral.) roche *f.* de corne feuilletée; schiste *m.* siliceux.

Kieselstein, *m.* silex, gravier, *m.*

†Kiesen, *v. a.* (kor, gekoren): choisir, élire, trier; (Seewes.) einen Hafen —, entrer dans un port, donner dedans; die Räumte —, faire voile.

Kieserde, *f.* (Mineral.) terre *f.* graveleuse; gravier, grès, *m.*

Kiesgrube, *f.* (Mineral.) sablière, mine *f.* de pyrite.

Kiesgrund, *m.* (-gründe), gravier, terrain *m.* graveleux.

Kiesicht, *adj.* qui ressemble au gravier, graveleux.

Kiesig, Kieshaltig, *adj.* graveleux.

Kieslauge, *f.* (Mineral.) eau *f.* cémentoire; (Bergb.) pyriteux.

Kiessand, *m.* (Mineral.) gravier, *m.*

Kiesweg, *m.* cailloutage, *m.*

Kieszeche, *f.* (Bergb.) minière *f.* de pyrite.

Kiez, Kieze, *f.* (Bergbau) caisse à poussier, à luter; corbeille, *f.*; panier, *m.*

Kieze, *f.* (weibliche Katze) *fam.* chatte, *f.*

Kimme, *f.* (Böttch.) bord, jable, *m.* tête, (eines Fasses, d'un tonneau); rainure; entaille, *f.*; (Web.) entaille, dent; (Seewes.) — od. Kimmung, fleur *f.* de vaisseau.

Kimmen, *v. a.* (Böttch.) jabler (die Fässer, les tonneaux); faire le jable; emboîter, enter.

Kind, *n.* (*pl.* Kinder), enfant; fils, *m.* fille, *f.*; poupon, *m.* pouponne, *f.*; die Kinder, enfants, *m. pl.* famille, postérité, *f.*; (Gerichtsst.) das Kind im Mutterleibe, enfant au ventre; (Arzn.) embryon, foetus, *m.*; untergeschobenes —, enfant supposé; nach des Vaters Tode gebornes —, posthume, enfant posthume; ein neugebornes —, un enfant nouveau-né; ein unzeitiges —, enfant né avant terme, faux-germe, *m.*; ein todtgebornes —, enfant mort-né; eheliches —, enfant légitime; uneheliches —, Kind der Liebe, enfant naturel, illégitime, bâtard; ein angenommenes —, enfant adoptif (adopté), enfant d'adoption; Kinder zeugen, procréer, engendrer des enfants; ein Kind abtreiben, faire avorter, faire périr son fruit; er ist ein Kind des Todes, il est perdu, il est dévoué à la mort, sa mort est inévitable; sich wie ein Kind anstellen, betragen, wie ein Kind spielen, faire l'enfant, badiner, jouer comme un enfant; er ist kein Kind mehr, ce n'est plus un enfant, il est homme, il est hors de page; von Kind (von Kindesbeinen) an, dès l'enfance, dès la plus tendre jeunesse, dès le berceau; Sprichw. Kinder und Narren sagen die Wahrheit, les fous et les enfants disent la vérité; das Kind bei seinem Namen nennen, appeler une chose par son véritable nom, appeler un chat un chat; ein verbranntes Kind fürchtet das Feuer, enfant brûlé craint le feu; chat échaudé craint l'eau froide; das Kind mit dem Bade ausschütten, rejeter également le bon et le mauvais, ne savoir se modérer.

Kindbett, *n. pl.* couche, *f.* couches, *f. pl.*; accouchement, *m.*; im Kindbette seyn, être en couches, faire ses couches.

Kindbetterin, *f.* accouchée; femme *f.* en couches.

Kindbettersuppe, *f.* brouet *m.* de l'accouchée.

Kindchen, Kindlein, *n.* enfanteau, enfançon, *m.*; *pl.* Kindlein, Kinder-

chen, Kinderlein, de petits enfants.

Kinderalter, Kindesalter, *n.* enfance, *f.*; bas âge, âge *m.* tendre.

Kinderbier, *n.* repas *m.* de baptême.

Kinderblattern, *f. pl.* petite-vérole, *f.*

Kinderbrei, *m.* bouillie, *f.*

Kinderbrut, *f. fam.* marmaille, *m.*

Kinderei, *f.* puérilité, enfance, *f.*; enfantillage, *m.*; absurdité, *f.*; badinage, *m.* inepties, *f. pl.*

Kinderfeind, *m.* qui n'aime pas les enfants; ennemi *m.* des enfants.

Kinderfrau, Kinderwärterin, *f.* Kindermagd, *f.* (-mägde), femme *ou* fille chargée du soin d'un enfant *ou* des enfants; servante, bonne d'enfants; remueuse, *f.*

Kinderfreund, *m.* ami *m.* des enfants, qui aime les enfants.

Kindergeschrei, *n.* cri, *m.* criaillerie *f.* des enfants; vagissement, *m.*

Kinderhaft, *adj.* S. Kindisch.

Kinderhaube, *f.* (*dim.* Kinderhäubchen, *n.*) bonnet, béguin d'enfant; toquet, *m.*; têtière *f.* d'enfant.

Kinderhusten, *m.* coqueluche, *f.*

Kinderklapper, *f.* hochet, *m.*

Kinderlehre, *f.* catéchisme, *m.* instruction *f.* dans les devoirs religieux; — halten, faire le catéchisme, catéchiser; in die Kinderlehre gehen, aller au catéchisme.

Kinderlehrer, *m.* catéchiste, instituteur, *m.*

Kinderlos, *adj.* sans enfants, sans lignée; — sterben, mourir sans laisser d'enfants, sans lignée, sans descendance.

Kindermagd, *f.* (-mägde), Kindermädchen, *n.* S. Kinderfrau.

Kindermährchen, *n.* conte d'enfant, conte bleu, conte de peau d'âne, conte *m.* de ma mère l'oie.

Kindermarkt, *m.* (-märkte), foire *f.* de Noël.

Kindermord, Kindesmord, *m.* meurtre *m.* d'un enfant; infanticide, *f.*; (Botan.) sabine, sabinier; der bethlehemische Kindermord, massacre *m.* des innocents.

Kindermörder, Kindesmörder, *m.* meurtrier de son enfant; infanticide, *m.*

Kindermörderin, Kindesmörderin, *f.* meurtrière de son enfant; infanticide, *f.*

Kindermuhme, *f.* bonne *f.* d'enfants.

Kindermütze, *f.* S. Kinderhaube.

Kindern, Kinden, Kindeln, *v. n.* (m. haben), accoucher; faire l'enfant, badiner.

Kindernarr, *m.* (-närrin), *f.* ami *m.* passionné, amie *f.* passionnée des enfants, qui aime les enfants à la folie; qui se plaît à badiner avec les enfants.

Kinderpocken, *f. pl.* S. Kinderblattern.

Kinderposse, *f.* badinerie, *f. pl.* badinages *m. pl.* d'enfants.

Kinderraub, *m.* rapt *m.* d'enfants.

Kinderrock, *m.* (-röcke), veste *f.* d'enfant.

Kinderschuh, *m.* soulier *m.* d'enfant; die Kinderschuhe ausgetreten haben, être sorti d'enfance; die Kinderschuhe ablegen, n'être plus enfant.

Kinderschule, *f.* petites écoles, *f. pl.* école primaire, école *f.* des enfants.

Kinderspiel, *n.* jeu, jouet d'enfants; badinage, jeu *m.* enfantin.

Kinderspielzeug, Kinderspielwerk, *n.* jouets *m. pl.* d'enfants; babioles, bagatelles, *f. pl.*

Kinderspott, *m.* jouet *m.* des enfants, risée *f.* des enfants.

Kinderstreich, *m.* tour, trait d'enfant; enfantillage, *m.* puérilité, *f.*

Kinderstuhl, *m.* (-stühle), siége *m.* pour des enfants; roulette, *f.*

Kindertag, *m.* les Innocents, jour *m. ou* fête *f.* des Innocents.

Kindertaufe, *f.* baptême *m.* des enfants; des enfants nouveau-nés.

Kindertrommel, *f.* tambourin, tambour *m.* d'enfant.

Kindervogt, *m.* (-vögte), tuteur, *m.*

Kinderwagen, *m.* chariot *m.* d'enfant; brouette, roulette, *f.*

Kinderwerk, *n.* jouets, *m. pl.* babioles *f. pl.* d'enfants; bagatelle, *f.*

Kinderzeug, *n.* layette, *f.*

Kinderzucht, *f.* éducation, direction des enfants, discipline d'enfants; pédagogie, *f.*

Kindesbeine, *n. pl.* S. Kind.

Kindeskind, *n.* (-kinder), petit-fils, *m.* petite-fille, *f.*; descendants, *m. pl.* postérité, *f.*; unsere Kindeskinder, nos arrière-neveux.

Kindeskopf, Kindskopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* d'enfant; nigaud, simple, pauvre innocent, *m.*

Kindesliebe, *f.* amour *m.* filial, piété *f.* filiale.

Kindesnöthe, *f. pl.* (nur): in Kindesnöthen, en travail d'enfant.

Kindespflicht, *f.* devoir *m.* des enfants envers leur père et mère.

Kindesrecht, *n.* droit *m.* de filiation.

Kindesstatt, *f. indécl.* adoption, adrogation, *f.*; an Kindesstatt annehmen od. aufnehmen, adopter.

Kindestheil, *n.* (Gerichtsst.) légitime, *m.* portion *f.* légitime d'un enfant dans la succession de son père *ou* de sa mère.

Kindhaft, *adj. et adv.* S. Kindisch.

Kindheit, *f.* (ohne *pl.*) enfance, *f.*; von Kindheit an, dès l'enfance, dès le berceau, dès la plus tendre enfance.

Kindisch, *adj.* enfantin, puéril; wieder — werden, retomber en enfance; kindischer Eigensinn, opiniâtreté *ou* obstination d'enfant; sich kindisch stellen, betragen, faire l'enfant, se comporter en enfant, comme un enfant.

Kindisch, kindischer Weise, *adv.* en enfant, puérilement, comme un enfant.

Kindlich, *adj.* filial; tendre; naïf; *adv.* filialement.

Kindschaft, *f.* filiation, *f.* droit *m.* de fils, de fille; adoption, *f.*; (in der Bibel) die Kindschaft empfangen, recevoir le droit des enfants de Dieu.

Kindsmagd, *f.* (-mägde). S. Kinderfrau.

Kindspech, *n.* (Arzn.) méconium, *m.*

Kindtaufe, *f.* baptême (d'un enfant), *m.*

Kindtaufschmaus, *m.* (-schmäuse), Kindtaufen, *n.* festin *ou* repas *m.* de baptême.

Kinn, *n.* menton, *m.*; mâchoire inférieure (des Pferdes, du cheval); (Bauk.) gouttière, *f.* bec, *m.*; ein doppeltes —, menton double, menton à double étage; — mit einem Grübchen, menton à fossette.

Kinnback, Kinnbacken, *m.* Kinnlade, *f.* mâchoire; (Anat.) mandibule, *f.*; (Seewes.) brion, ringeau; ringeot, *m.*; der obere, der untere Kinnbacken, mâchoire *f.* supérieure, inférieure.

Kinnbackendrüse, *f.* glande *f.* maxillaire.

Kinnbackenmuskel, *m.* ptérigoïdien; muscle *m.* ptérigoïdien.

Kinnband, *n.* (-bänder), Kinnblech, *n.* Kinnbinde, *f.* Kinnfleisch, *n.* bé joue, *f.* bridoir, *m.* mentonnière, *f.*

Kinnhaken, *m.* tourel, *m.*

Kinnkette, *f.* gourmette, *f.*; die Kinnkette anlegen, abnehmen, gourmer, dégourmer (einem Pferde, un cheval).

Kippe, *f.* danger de trébucher; état de ce qui est près de perdre l'équilibre, de tomber; trébuchet, bord; précipice; (Münzw.) biquet, *m.*; fig. auf der Kippe stehen, être sur le bord du précipice, être sur le point d'être ruiné.

Kippen, *v. a.* couper, écimer (Bäume, les arbres); einen Stein —, soulever une pierre d'un côté; (Seewes.) den Anker —, traverser l'ancre, mettre l'ancre en place; — *v. n.* (m. haben), être près, être sur le point de tomber, de trébucher, de faire la bascule; tomber, trébucher; faire la bascule; mit dem Stuhle —, se balancer, se dandiner sur une chaise; (Münzw.) — und wippen, billonner, altérer les espèces, rogner les monnaies.

Kipper, *m.* Kipper und Wipper, billonneur, rogneur, *m.*

Kipperei, *f.* (Münzw.) billonnage, billonnement; commerce, trafic, *m.*

Kippergeld, *n.* (ohne *pl.*) billon, *m.* fausse monnaie, *f.*

Kippkarren, *m.* tombereau *m.* trébuchant.

Kirchdorf, *n.* (-dörfer), village *m.* qui possède une église.

Kirche, *f.* église, *f.* temple, *m.*; assemblée *f.* des fidèles; in die Kirche gehen, aller à l'église.

Kirchenagende, *f.* liturgie, *f.* rituel, eucologue, *m.*

Kirchenälteste, *m.* ancien de l'église; administrateur des biens d'une église; marguillier; membre *m.* du consistoire.

Kirchenamt, *n.* (-ämter), office, *m.* charge, *f.* ministère *m.* ecclésiastique *ou* d'église.

Kirchenbann, *m.* excommunication, *f.* interdit, anathème, *m.*; einen in den Kirchenbann thun, excommunier, anathématiser qn.; frapper qn. d'anathème.

Kirchenbau, *m.* construction d'une église; fabrique *f.* d'une église.

Kirchenbrauch. S. Kirchengebrauch.

Kirchenbuch, *n.* (-bücher), livre d'église, rituel, *m.*; liturgie, *f.* registre *m.* de la paroisse. [que.

Kirchenbuße, *f.* pénitence *f.* publi-

Kirchencasse, *f.* fabrique, oeuvre, *f.*

Kirchendieb, *m.* sacrilége, voleur *m.* d'église.

Kirchendiebstahl, *m.* (-stähle), Kirchenraub, *m.* sacrilége, vol *m.* d'église.

Kirchendiener, *m.* ecclésiastique, homme d'église, ministre *m.* de la parole de Dieu.

Kirchendienst, *m.* liturgie, *f.* rits *ou* rites *m. pl.* de l'église.

Kircheneinkünfte, *f. pl.* revenus *m. pl.* d'une église, de l'église.

Kirchenfahne, *f.* bannière, *f.* étendard d'une église, gonfanon, *m.*

Kirchenfenster, *n.* vitres d'église, vitraux, *m. pl.*

Kirchenfest, *n.* fête; fête d'église, fête *f.* commandée, instituée par l'église, fête fêtée.

Kirchenfreiheit, *f.* franchise, immunité ecclésiastique *ou* d'église; liberté *f.* de l'église.

Kirchengänger, *m.* -gerin, *f.* ein fleißiger —, eine fleißige Kirchengängerin, qui va souvent à l'église, pilier *m.* d'église.

Kirchengebet, *n.* prière publique; prière d'église; liturgie, *f.*

Kirchengebot, *n.* commandement *m.* de l'église.

Kirchengebrauch, *m.* (-bräuche), rit *ou* rite, *m.* rites, *m. pl.* cérémonies, *f. pl.*; livre *m.* liturgique.

Kirchengelder, *n. pl.* la caisse, la fabrique, les biens, les revenus d'une église.

Kirchengemeine, Kirchengemeinde, *f.* paroisse, *f.*

Kirchengemeinschaft, *f.* communion *f.* de l'église, des fidèles.

Kirchengepränge, *n.* cérémonies *f. pl.* de l'église.

Kirchengeräth, *n.* ornements, ustensiles, vaisseaux, vases *m. pl.* sacrés d'une église.

Kirchengesang, *m.* (-sänge), chant de l'église; plain-chant; cantique, *m.*

Kirchengeschichte, *f.* histoire ecclésiastique, histoire *f.* de l'église, du christianisme.

Kirchengesetz, *n.* loi de l'église, loi *f.* ecclésiastique.

Kirchengewohnheit, *f.* S. Kirchengebrauch.

Kirchengut, *n.* (-güter), bien *m.* ecclésiastique *ou* de l'église, d'une église. [que.

Kirchenjahr, *n.* année *f.* ecclésiasti-

Kirchenkalender, *m.* almanach, calendrier d'église; directoire, bref, *m.*

Kirchenkissen, *n.* carreau, *m.*

Kirchenlehen, *n.* fief ecclésiastique; patronage, *m.*

Kirchenlehrer, *m.* docteur de l'église; père de l'église; saint père, *m.*

Kirchenlied, *n.* (-lieder), cantique, hymne, *m.*

Kirchenordnung, *f.* ordre, réglement, rit *ou* rite *m.* de l'église; police, discipline de l'église; ordonnance ecclésiastique; liturgie, *f.*; rituel, *m.*

Kirchenpatron, *m.* patron *m.* d'une église.

Kirchenpfleger, *m.* S. Kirchenälteste.

Kirchenrath, *m.* (-räthe), conseil, *m.* chambre *f.* ecclésiastique; consistoire; collége *m.* administratif des revenus de l'église, conseiller ecclésiastique, membre, conseiller du consistoire.

Kirchenraub, *m.* S. Kirchendiebstahl.

Kirchenräuber, *m.* S. Kirchendieb.

Kirchenrecht, *n.* droits, priviléges *m. pl.* d'une église; droit canon, droit *m.* ecclésiastique.

Kirchenregierung, *f.* Kirchenregiment, *n.* gouvernement ecclésiastique; hiérarchie, *f.*; gouvernement *m.* hiérarchique.

Kirchenruf, *m.* publication, proclamation *f.* faite en chaire.

Kirchensache, *f.* affaire *f.* ecclésiastique, spirituelle, affaire *f.* d'église.

Kirchensänger, *m.* chantre *m.* d'une église.

Kirchensatzung, *f.* canon, décret, réglement *m.* de l'église.

Kirchenschaffner, *m.* receveur *m.* des revenus ecclésiastiques.

Kirchenschatz, *m.* (-schätze), trésor *m.* de l'église.

Kirchenschmuck, *m.* ornements, parements *m. pl.* d'église.

Kirchensitz, *m.* S. Kirchenstuhl.

Kirchenspaltung, *f.* schisme, *m.*

Kirchenstaat, *m.* état ecclésiastique; patrimoine *m* de Saint-Pierre; états *m. pl.* romains.

Kirchensteuer, *f.* collecte, *f.*

Kirchenstock, *m.* (-stöcke), tronc *m.* d'église; caisse *f.* des pauvres.

Kirchenstrafe, *f.* censure, peine, amende *f.* ecclésiastique.

Kirchenstreitigkeit, *f.* dissension *f.* en matière de religion.

Kirchenstuhl, *m.* (-stühle), banc, *m.*; chaise, *f.*; siége, *m.*; loge *f.* d'église; parquet, *m.*

Kirchenvater, *m.* (-väter), père; père de l'église; curateur, économe *m.* d'une église.

Kirchenverbesserer, *m.* réformateur, *m.*

Kirchenverbesserung, *f.* réforme, réformation, *f.*

Kirchenversammlung, *f.* concile, synode, *m.* [église.

Kirchenvisitation, *f.* visite *f.* d'une

Kirchenvorsteher, Kirchenvorstand, *m* (-stände), presbytère, *m.*

Kirchenzucht, *f.* discipline *f.* ecclésiastique.

Kirchfahrt, *f.* pélérinage, *m.*; procession *f.* à une église.

Kirchgang, *m.* (-gänge), milieu *m.* de la nef; bas côtés, *m. pl.*; espace *m.* entre les bancs d'une église; galerie *f.* d'église; — bei der Hochzeit, cortége *m.* nuptial, cérémonie *f.* nuptiale; — einer Wöchnerin, relevailles, *f. pl.*; — halten, faire ses relevailles.

Kirchhof, *m.* (-höfe), cour, *f.* environs *m. pl.* de l'église; cimetière, *m.*

Kirchlich, *adj.* qui appartient à l'église, qui a rapport à l'église; ecclésiastique; *adv.* ecclésiastiquement.

Kirchmesse, Kirmse, *f.* fête *f. ou* jour *m.* du saint de la paroisse; dédicace d'une église; fête *ou* foire *f.* du village; — halten, célébrer la dédicace.

Kirchmeßpredigt, *f.* prône *m.* du patron *ou* du saint de l'église.

Kirchner, Küster, *m.* marguillier, sacristain, *m.*

Kirchnerin, *f.* marguillière, *f.*

Kirchrechnung, *f.* compte *m.* d'église.

Kirchspiel, *n.* paroisse; étendue *f.* de la paroisse; paroissiens; habitants *m. pl.* d'une paroisse.

Kirchspielskind, *n.* (-kinder), Kirchspielsgenoß, *m.* paroissien, *m.*

Kirchsprengel, *m.* diocèse, *m.*

Kirchthür, *f.* porte *f.* de l'église.

Kirchthurm, *m.* (-thürme), tour, *f*; clocher, *m.*

Kirchthurmspitze, *f.* flèche, aiguille, cime, pointe *f.* du clocher.

Kirchweihe, *f.* Kirchweihfest, *n.* dédicace, consécration *f.* d'une église; Sprichw. man spricht lange von der Kirchweihe, endlich kommt sie, on parle tant de la Saint-Martin qu'à la fin on y arrive.

Kireh, Kiree, *m.* houppelande, redingote, *f.*

Kirmes, Kirmse, *f.* S. Kirchmesse.

Kirre, *adj.* privé, apprivoisé; souple, doux; — machen, s. Kirren.

Kirre, *f.* douceur, *f.*; état *m.* d'apprivoisement; (Naturgesch.) tourterelle, *f.*; tourtereau, *m.*; (Botan.) spergule, sperjule, spargoute *ou* espargoute, *f.*

Kirren, *v. a.* apprivoiser; rendre familier; attacher à soi; (Jäg.) appâter; leurrer; — *v. n.* (mit haben), craquer, crier, faire du bruit; gémir; roucouler.

Kirren, *n.* Kirrung, *f.* apprivoisement; allèchement; lieu où l'on ap-

pâte *ou* amorce le gibier; appât, *m.*; pâture, mangeaille, *f.*

Kirschbaum, *m.* (-bäume), cerisier; bigarreautier, grottier, guignier, merisier, *m.*

Kirschbeißer, *m.* (Naturgesch.) gros-bec, *m.*

Kirschbranntwein, *m.* ratafia *m.* de cerises; eau-de-vie *f.* de cerises; kirsch, *m.*

Kirsche, *f.* cerise, *f.*; eingemachte Kirschen, cerises confites; Kirschen ohne Kerne, cerises à oreilles; braun gesottene Kirschen, cerises au caramel; weiß überzuckerte Kirschen, cerises en chemise; Sprichw. mit großen Herren ist nicht gut Kirschen essen, il est dangereux de se familiariser avec les grands.

Kirschfarbe, *f.* couleur *f.* de cerises.

Kirschfink, *m.* (Naturgesch.) gros-bec, *m.*

Kirschgarten, *m.* (-gärten), cerisaie, [*f.*

Kirschgeist, *m.* S. Kirschwasser.

Kirschgummi od. Kirschharz, *n.* gomme *f.* de cerisier.

Kirschkern, *m.* amande, *f.* noyau *m.* de cerise.

Kirschkuchen, *m.* gâteau *m.* de ceri- [ses.

Kirschlorbeer, *m.* laurier-cerise, *m.*

Kirschmuß, Kirschenmuß, *n.* marmelade *ou* conserve *f.* de cerises.

Kirschpflaume, Kirschenpflaume, *f.* prune de monbain, prune-cerise, *f.*; mirobolan, *m.*

Kirschroth, *n.* rouge *m.* de cerise; *adj.* de couleur de cerise.

Kirschsäure, *f.* acide de cerises; (Chem.) acide *m.* cérasiaque.

Kirschstein, Kirschenstein, *m.* S. Kirschkern.

Kirschstiel, Kirschenstiel, *m.* queue *f.* de cerise.

Kirschwald, *m.* (-wälder), (*dim.* Kirschwäldchen, *n.*) cerisaie, *f.*

Kirschwasser, *n.* kirschwasser, eau *f.* de cerises.

Kirschwein, *m.* vin *m.* de cerises.

Kirschzeit, *f.* (ohne *pl.*) saison *f.* *ou* temps *m.* des cerises.

Kirsei, Kirschei, *m.* (Handl.) carisel, créseau, *m.*

Kissen, *m.* coussin, *m.*

Kissenbezug, Kissenüberzug, *m.* (-züge) od. Kissenziehe, Kissenzüge, *f.* taie, *f.* tèt *m.* d'oreiller; housse, *f.*

Kistchen, *n.* petite caisse, cassette, *f.*; coffret, *m.*

Kiste, *f.* caisse, *f.* coffre; (Seewes.) coffre de bord; — mit einem erhabenen runden Deckel, bahut, *m.*; — für Lastthiere, banne, *f.*; banneau, *m.*; (Handl.) — zur Seife, tierçon, *m.*; in eine Kiste legen, mettre dans une caisse, mettre en caisse.

Kistenmacher, *m.* coffretier, bahutier, layetier, *m.*

Kister, *m.* (Schmid) rabot, *m.*

Kistler, Kistner. S. Kistenmacher.

Kitt, *m.* ciment; (Chem.) lut; (Bildhauer) mastic; (Maurer) badigeon, *m.*

Kittbar, *adj.* qui peut être cimenté, mastiqué.

Kittel, *m.* blouse, *f.*; sarreau, *m.*

Kitten, *v. a* cimenter; mastiquer; badigeonner; (Chem.) luter.

Kitze, *f.* S. Kieze.

Kitzel, *m.* chatouillement, *m.*; (Arzn.) titillation; démangeaison, envie, *f.*; der Kitzel sticht ihn, l'envie lui en prend; der Kitzel ist ihm vergangen, il en a perdu l'envie.

Kitzelig, *adj.* chatouilleux; sensible, susceptible; délicat, épineux; *adv.* délicatement.

Kitzeln, *v. a.* chatouiller; (Arzn.) titiller; das wird ihn —, cela lui fera plaisir.

Kitzeln, *n.* Kitzelung, *f.* chatouillement, *m.*

Kitzler, *m.* qui chatouille; (Anat.) clitoris, *m.*

Klack, Klacks, *adv. et interj.* crac; klack, da lag es, flan, le voilà à terre.

Kladde, *f.* minute, *f.*; brouillon; (bei den Kaufleuten) brouillon, brouillard, *m.*

Klaffen, *v. n.* (mit haben), s'entre-ouvrir, bâiller; joindre, fermer mal; crever; jaser; klaffende Wunde, plaie béante, entre-ouverte; die Erde klafft vor Dürre, la terre est crevassée de sécheresse.

Kläffen, *v. n.* (mit haben), glapir; (Jäg.) clabauder, japper.

Kläffen, *n.* glapissement, jappement, clabaudage, *m.* clabauderie *f.*; aboiement, *m.*

Kläffer, *m.* clabaud; aboyeur, chien *m.* qui ne cesse de glapir, de clabauder.

Klafter, *f.* brasse, toise, corde, *f.*; das Holz in Klaftern setzen, toiser, corder, mouler du bois; (Seewes.) auf so und so viel Klafter tief ankern, mouiller sur tant de brasses.

Klafterholz, *n.* bois de moule, bois *m.* cordé.

Klafterig, *adj.* de la longueur d'une brasse, d'une toise.

Klaftermaß, *n.* toise, membrure, *f.*

Klaftern, *v. a.* entoiser (Bruchsteine, des moëllons); mouler, corder (Holz, du bois); toiser.

Klafterschlag, *m.* (-schläge), (Forstwes.) taille, coupe, assiette *f.* pour le bois de moule.

Klaftersetzer, *m.* mouleur *m.* de bois.

Klagbar, *adj.* accusable; dont on peut porter plainte; — werden, porter plainte en justice; eine Sache — anbringen, machen, porter une affaire en justice, intenter une action.

Klage, *f.* plainte; lamentation, doléance, *f.*; condoléances, *f. pl.*; deuil, *m.*; (Gerichtsst.) complainte, instance, action, demande, cause, *f.*; in laute Klagen ausbrechen, laute Klagen erheben, éclater en plaintes, en lamentations, jeter, pousser des cris de douleur; Klagen gegen einen haben, führen, vorbringen, avoir, former, faire des plaintes contre qn., eine Klage anstellen, anhängig machen, gegen einen anstellen, former une instance, intenter une action, actionner qn., poursuivre qn. en justice; einen mit seiner Klage abweisen, débouter *ou* renvoyer qn. de sa demande, mettre qn. hors de cour, hors de procès.

Klagedichter, *m.* poëte *m.* élégiaque.

Klagefall, *m.* (-fälle), (w. g.) (Sprachl.) accusatif, *m.*

Klagefrau, *f.* pleureuse (femme *f.* payée pour pleurer à l'enterrement d'un mort).

Klagegedicht, *n.* Klagegesang, *m.* (-sänge), élégie, *f.* poëme *m.* élégiaque.

Klagegeschrei, *n.* lamentation, *f.* cris *m. pl.* lamentables, plaintifs.

Klagehaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de deuil.

Klagelied, *n.* (-lieder), chanson *f.* lugubre, jérémiades; (in der Bibel) Klagelieder Jeremiä, lamentations *f. pl.* de Jérémie.

Klägeln, *v. n.* (m. haben), se plaindre continuellement, faire des plaintes continuelles.

Klagen, *v. n.* (m. haben), se plaindre, se lamenter, gémir, déplorer; (vor Gericht) recourir à la justice; intenter action, procès; plaider; bei einem über etwas —, se plaindre de qch. à qn.; um einen verstorbenen Freund —, s'affliger de la mort, pleurer la mort d'un ami; ich werde —, j'aurai recours aux plaintes, à la justice; — *v. a.* einem etwas —, découvrir qch. (qui nous afflige) à qn.; einem seine Noth —, conter ses peines à qn. Sich klagen. S. Beklagen.

Klagend, *adj.* plaintif; (Gerichtsst.) der klagende Theil, la partie complaignante, le demandeur; — wider einen einkommen, actionner qn., intenter action contre qn.; eine klagende Stimme, une voix plaintive.

Klagenswerth, -würdig. S. Beklagenswerth.

Klagepunkt, *m.* (Gerichtsst.) chef *ou* point, article *m.* d'accusation.

Kläger, *m.* (Gerichtsst.) accusateur, demandeur, plaignant, *m.* partie, *f.*; Sprichw. wo kein Kläger ist, ist auch kein Richter, point d'accusateur, point de juge.

Klagerei, *f.* plaintes *f. pl.* continuelles et importunes pour des bagatelles.

Klägerin, *f.* (Gerichtsst.) accusatrice, demanderesse, plaignante, *f.*

Klagerede, *f.* (Gerichtsst.) plainte, *f.* plaidoyer *m.* du poursuivant.

Klageschrift, *f.* (Gerichtsst.) plainte, demande judiciaire; zweite, dritte —, réplique, triplique, *f.*

Klagesüchtig, Klagsüchtig, *adj.* plaintif, chagrin, qui se plaint de tout.

Klageton, *m.* (-töne), ton *m.* plaintif.

Klageweib, *n.* (-weiber). S. Klagefrau.

Kläglich, *adj.* plaintif, lamentable, piteux, dolent; déplorable, triste, pitoyable, tragique; misérable, lugubre; er hat ein klägliches Ende genommen, il a fini misérablement.

Klaglos, *adj.* sans plainte, sans se plaindre; (Gerichtsst.) mis hors de cours et de procès; absous, déchargé; einen klaglos stellen, indemniser qn.; absoudre qn.; satisfaire aux plaintes, à la demande de qn.

Klaglosstellung, *f.* (Gerichtsst.) action d'absoudre; absolution, satisfaction, indemnisation, *f.*

Klagweise, *adv.* en forme de plainte, d'accusation. [mentable.

Klagwürdig, *adj.* déplorable, la-

Klamm, *adj.* étroit, serré; rare, clair-semé; die Finger werden —, les doigts deviennent raides, engourdis; fig. *fam.* das Geld ist jetzt —, l'argent est rare, il y a peu d'argent à présent.

Klammeisen, *n.* (Seewes.) malebesle, *f.* malebet, *m.*; patarasse *ou* pétarasse, *f.*

Klammeisen, *v. n.* (m. haben), (Seewes.) patarasser.

Klammer, *f.* crampon, crochet, *m.*; (Bauk.) patte, *f.*; grapin, *m.* ancre, agrafe, esse, *f.*; tirant, harpon; (Buchdr.) — am Tenakel, mordant, *m.* crochets, *m. pl.*; (um Worte einzuschließen) parenthèse, accolade; (Wasserb.) raineau, *m.*; (Papierm.) encloues, enclouses, *f. pl.*; (Wäschklammern) fichoirs, *m. pl.*; (eiserne Klammer am Dache) embrassure *f.* au toit; (Schloss.) agrafe, *f.*; kleine —, cramponnet, *m.*

Klammerhaken, *m.* (Wagn.) bride, *f.*

Klammern, *v. a.* cramponner, joindre, lier, attacher avec des crampons, etc.; agrafer, nouer.

Klammersparre, *f.* (Zimmerl.) bloches, contrefiches, *f. pl.*

Klammgällig, *adj.* (Bergb.) dur, fort.

Klampe, f. Krampe, *f.* (Seewes.) taquet; taquet *ou* courbaton de hune; champ, *m.*

Klang, *m.* (*pl.* Klänge), son, ton, résonnement, retentissement, tintement, *m.*; einen Klang von sich geben, resonner; Sprichw. ohne Sang und Klang, sans trompette.

Klangnachahmung, Klangnachbildung, *f.* imitation d'un son, onomatopée, *f.*

Klappbank, *f.* (-bänke), banc pliant, brisé, banc *m.* à claquet, à abattant.

Klappe, *f.* clapet, *m.* soupape, *f.*; Fliegenklappe, tue-mouche; abattant (einer Klappbank, d'un banc brisé); clapot, *m.* soupape (an einer Pumpe, de pompe); trappe, *f.* volet, *m.*; (in der Orgel) soupape; languette (einer Flöte, d'une flûte); (an Blasinstrumenten) cuivrette, *f.*; (am Blasebalge) venteau, éventeau, *m.*; bascule, *f.*; (am Rocke) rabat, rebord, *m.*; (Anat.) valvule, empeigne, *f.*

Klappen, *v. n.* (m. haben), claquer, resonner; faire résonner en frappant; fig. diese Verse klappen nicht, ces vers ne riment pas bien, ils manquent d'harmonie; das klappt nicht, cela ne résonne pas bien, cela ne va pas bien ensemble.

Klappenfeder, *f.* (in der Orgel) ressort *m.* à languette.

Klapper, *f.* hochet (der Kinder, des enfants); claquet, traquet, *m.*; cliquette; (— der Nachtwächter) crécelle, *f.*; (Mythol.) crotale, *m.* sonnette; (Bot.) crête *f.* de coq; thlaspi, *m.* bourse *f.* à pasteur, à berger; tabouret, *m.*

Klapperholz, *n.* (Forstwes.) mairin, merrein, bois *m.* de merrain.

Klapperjagd, *f.* chasse *f.* à bruit, à claquettes. [pital.

Klappermann, *m.* quêteur *m.* d'hô-

Klappermaul, *n.* (-mäuler), causeur, jaseur, *m.*; causeuse, babillarde, *f.*

Klappermühle, *f.* moulinet, moulin *m.* à claquets; das Mundwerk geht ihr wie eine —, sa langue va comme un traquet de moulin.

Klappern, *v. n.* (mit haben), claquer, cliqueter; faire du bruit (mit den Tellern, avec les assiettes); claquer (mit den Zähnen, des dents); craqueter; (Falkn.) craquer *ou* trompeter.

Klappern, *n.* bruit des traquets, des claquets; claquement.

Klappernatter, *f.* couleuvre *f.* à sonnettes. [pavot *m.* rouge.

Klapperrose, *f.* (Botan.) coquelicot,

Klapperschlange, *f.* serpent *m.* à sonnettes.

Klapperstein, *m.* (Mineral.) élite, géode, *f.*; sissite, *m.*; pierre *f.* d'aigle.

Klapphandschuh, *m.* mitaine, *f.*

Klappmütze, *f.* calotte, *f.*

Klappohr, *n.* cheval *m.* oreillard.

Klapps, *m.* claque, *f.* coup *m.* du plat de la main; *interj.* Klapps! da hast du eins, flan! attrape cela.

Klappsen, *v. n.* (mit haben), tapoter, claquer; *v. a.* taper, donner des claques.

Klappstuhl, *m.* (-stühle), siége *m.* dont le fond se lève et se baisse.

Klapptisch, *m.* abattant, *m.* table pliante *ou* brisée; table *f.* à plier.

Klar, *adj.* (hell) clair; pur; (vom Wasser ꝛc.) limpide; (vom Himmel) serein; (fein) fin; grêle; (deutlich) évident, intelligible; distinct, perceptible; (offenbar) manifeste; *adv.* clairement, purement, etc.; das ist klar am Tage, cela est clair comme le jour; — sehen, voir clair *ou* clairement; fig. einem klaren Wein einschenken, dire la vérité toute pure à qn.; (Seewes.) sich klar machen, appareiller; das Tau fährt —, le câble manoeuvre bien, sans frottement, sans noeud; wir sind —, nous sommes prêts à partir, à faire voile, à appareiller.

Klare, *n.* partie *f.* claire d'une chose; (Kupferschm.) filet *m.* d'eau; die Klare geben, donner *ou* mettre le filet; eine Sache ins Klare setzen, mettre une chose au clair, la rendre intelligible.

Kläre, *f.* clarté, pureté, finesse; (Schmelzh.) claire, *f.*

Klaren, *v. a.* (Seewes.) parer, dégager, tenir prêt; appareiller; die Ankertaue —, dérouler, préparer les câbles des ancres.

Klären, *v. a.* clarifier, éclaircir, coller (den Wein, le vin). Sich klären, devenir clair, s'éclaircir; der Wein hat sich geklärt, le vin s'est rassis.

Klarheit, *f.* clarté, transparence, limpidité (des Wassers, de l'eau); sérénité (des Himmels, du ciel); pureté, finesse (des Goldes, de l'or); ténuité, douceur, blancheur (eines Fadens, du fil; (eines Beweises) évidence (d'une preuve); (der Gedanken) clarté, perspicuité (des pensées); — der Stimme, gracilité *f.* de la voix.

Klarin, *n.* Klarinette, *f.* clairon, *m.*

Klärlich, *adv.* clairement. S. Klar.

Klärung, *f.* Klären, Klarmachen, *n.* clarification, *f.* [*m.*

Klatsch, *m.* claque, tape, *f.*; bruit,

Klatschbüchse, *f.* canonnière *f.* (de sureau).

Klatsche, *f.* férule, *f.*; fouet; tue-mouche, *m.*; rapporteuse, jaseuse, causeuse, babillarde, commère, *f.*

Klatschen, *v. a.* claquer; donner une claque; einem Beifall —, einem zu —, applaudir à qn.; etwas wieder —, rapporter, redire qch.; — *v. n.* (mit haben), (mit der Peitsche) claquer avec un fouet, faire claquer un fouet; mit den Händen, in die Hände —, claquer des mains; battre, frapper des mains; (*fam.* für plaudern, ausplaudern) rapporter, bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller.

Klatschen, *n.* claquement, battement (mit den Händen, des mains), applaudissement; battement des mains; *fam.* caquet, habil, *m.*

Klätscher, *m.* claque, *f.* rapporteur, jaseur, causeur, babillard, bavard, *m.*

Klatscherei, Klätscherei, *f.* dits et redits, rapports, *m. pl.* babil, *m.* jaserie, *f.* caquet, *m.*; Klatschereien machen, faire de faux rapports, de mauvais rapports.

Klätscherin, *f.* rapporteuse, causeuse, jaseuse, babillarde, commère, *f.*

Klatschhaft, *adj.* babillard; qui aime à jaser, à rapporter, à faire des rapports.

Klatschmaul, *n.* (-mäuler), rapporteuse, commère; gazette *f.* du quartier.

Klatschrose. S. Klapperrose.

Klatze, *f.* (Bergb.) bocard *m.* en plein air.

Klaubebühne, *f.* (Bergb.) éplucheir, *m.*; table, *f.* banc *m.* à trier le minerai.

Klauben, *v. a. et n.* (mit haben), éplucher, trier, nettoyer le minerai, débrouiller, mettre aut net; fig. an einer zu klauben finden, trouver de la difficulté à qch.

Klauben, *n.* **Klauberei**, *f.* épluchement, triage, *m.*

Klauber, **Kläuber**, *m.* éplucheur, trieur, *m.*; (Naturgesch.) sittelle *ou* sitelle, *f.*; torche-pot; grand grimpereau, *m.*

Klauberei, *n.* S. Klauben.

Klauberig, **Klauberricht**, *adj.* fig. *fam.* difficile à démêler, à débrouiller.

Klauberin, *f.* éplucheuse, *f.*

Klaubhammer, *m.* (-hämmer), (Bergbau) marteau *m.* de triage.

Klaue, *f.* griffe, serre, *f.*; ongle, *m.*; (Falkn.) doigts, *m. pl.*, mains, *f. pl.*; ergot, *m.* (der Hähne, des coqs); (Gärtn.) griffe, *f.*; Ranunkelklauen, griffes *ou* pattes de renoncule; (Seew.) die Klauen eines Dreganker's, pattes *f. pl.* d'un grapin; ein Thier mit gespaltenen Klauen, animal, *m.* bête *f.* à pieds fourchés *ou* fourchus; fissipède, digité, *m.*; die Hinterklauen, avillons, *m. pl.*; die Klauen einschlagen, mit den Klauen ergreifen, festhalten, griffer, serrer dans les griffes; mit den Klauen umfassend, empiétant; (eig. u. fig.) einen in seinen Klauen haben, tenir qn. sous ses griffes, sous sa patte.

Klauenbeschlag, *m.* (-schläge) fer, *m.*

Klauenfett, *n.* graisse *f.* des pieds du gros bétail. [*f.*

Klauenhieb, **Klauenriß**, *m.* griffade,

Klauenzehnte, *m.* droit *m.* de pied fourché, dîme *f.* de bétail.

Klause, *f.* (Gerichtsst.) clause, *f.* article (eines Vertrages, d'un contrat); (Kloster) couvent, cloître *m.* solitaire; (Klosterzelle) réclusion, cellule, *f.*; (Einsiedelei) hermitage, *m.*; grotte, demeure d'un solitaire *ou* hermite; (Bergb.) fosse *f.* de lavoir; er kommt nie aus seiner —, il est toujours renfermé dans sa demeure, dans sa tannière *ou* case.

Klausenbewohner, **Klausner**, *m.* reclus, ermite, solitaire, *m.*

Klausnerin, *f.* recluse, *f.*

Klausur, *f.* S. Clausur.

Klebauster, *f.* (eine Muschel) pelure *f.* d'oignon.

Klebefeuer, *n.* feu d'artifice, porte-feu *m.* qui s'attache, et qui brûle tout ce qu'il rencontre.

Klebegarn, **Klebenetz**, *n.* (Jäg.) nappe, *f.* filet *m.* à alouettes.

Klebekraut, *n.* (Botan.) gaillet, aurochant, gratteron, *m.*; hièble, *f.*; sésili, tordile aurochant; glaiteron, petit glouteron, *m.*; petite bardane, *f.* grappelles, *f. pl.*; das große oder blaue —, porte-feuille, *m.* rapette, *f.*

Klebekugel, *f.* (Feuerw.) boulet *m.* à crocs.

Klebelaus, *f.* S. Filzlaus.

Kleben, *v. a.* coller; attacher; — *v. n.* (mit haben), tenir, s'attacher, être attaché (à qch., an etwas); se prendre; — bleiben, s'engluer; fig. rester, demeurer, ne pas s'effacer; fig. *fam.* es bleibt nichts bei ihm —, il ne retient rien de ce qu'on lui dit; rien ne prend sur son esprit.

Kleben, *n.* adhésion, *f.*; attachement, *m.*

Klebend, *adj.* attaché, qui tient, etc.; klebende Zinsen, rente *f.* foncière.

Klebepflaster, *n.* (Chir.) emplâtre, taffetas *m.* d'Angleterre.

Kleber, *m.* gomme *f.* résine; (Chem.) gluton, *m.*

Kleberig, *adj.* glutineux, gluant, visqueux, tenace; — machen, rendre gluant, engluer; empâter.

Kleberige, *n.* **Kleberigkeit**, *f.* viscosité, glutinosité, *f.*

Kleberigkeit, *f.* viscosité, glutinosité, tenacité, *f.*

Klebestein, *m.* (Mineral.) talc *m.* stéatite.

Kleberuthe, *f.* verge *f.* englacée; gluau, *m.*; pipée, *f.*

Klebespindel, *f.* (Drechsl.) tenon, *m.*

Klebewerk, *n.* (Chem. und Seewes.) enduit; lut; bousillage, *m.*

Klecks, **Kleckse**, *m. fam.* tache, éclaboussure; (Tintenkleckse) tache d'encre, *f.*; pâté, *m.*; (Tuchm.) mâchure, *f.*

Klecksbuch, *n.* (-bücher). S. Klabbe.

Klecksen, *v. n.* (mit haben), souiller, tacher, barbouiller, faire des taches; (Buchdr.) mâchurer; aufs Papier —, pocher, barbouiller le papier, faire des pâtés (sur le papier); fig. *fam.* das kleckst nicht, cela ne suffit pas, ce n'est pas assez.

Kleckser, *m.* barbouilleur, peintureur, peintreau, mauvais peintre, *m.*

Kleckserei, *f.* souillure, *f.*; barbouillage, bousillage, *m.*

Klecksig, **Klecksig**, *adj.* taché, poché; plein de taches.

Kleckpapier, *n.* papier *m.* qui boit, maculature, *f.*

Klecksschulden, **Klitterschulden**, **Läpperschulden**, *f. pl.* dettes *f. pl.* criardes.

Klee, *m.* (Botan.) trèfle, *m.*

Kleeblatt, *n.* (-blätter), (Botanik) feuille *f.* de trèfle; (Wappenk.) fleuron *m.* (d'une couronne); fig. ein Kleeblatt wahrer Freunde, un trio de vrais amis.

Kleeblattförmig, *adj.* tréflé; en forme de feuilles de trèfle.

Kleeroth, *adj.* de la couleur des fleurs de trèfle, rouge sale.

Kleesalz, **Sauerkleesalz**, *n.* (Chem.) sel *m.* de trèfle.

Kleestaude, *f.* **Kleestrauch**, *m.* (-sträuche), luzerne *f.* arborescente.

Kleezug, **Kleeblattzug**, *m.* (-züge), (Bauk.) trèfle, *f.* arceau, *m.*

Klei, *m.* argile, terre *f.* grasse.

Kleiben, *v. a.* coller (ein Papier an die Wand, un papier au mur, etc.); enduire de terre grasse; — *v. n.* (m. haben), (Maur.) mit Lehm und Stroh —, bousiller, torcher.

Kleiber, *m.* bousilleur, *m.*

Kleiberarbeit, *f.* bousillage, *m.*

Kleiberlehm, *m.* torchis, *m.* bauge, *f.* [torchis, *m.*

Kleibewerk, *n.* (Maur.) bousillage;

Kleibig. S. Kleberig.

Kleid, *n.* (*pl.* Kleider) (*dim.* Kleidchen, *n.*), habit, vêtement, habillement, *m.* robe, *f.*; ein Kleid anziehen, mettre un habit; die Kleider ausziehen, ôter ses habits, se déshabiller; die Kleider wechseln, andere Kleider anziehen, changer d'habit; dieser Schneider macht gute Kleider, ce tailleur habille bien; ein Kleid machen lassen, faire faire un habit; gute schlechte Kleider anhaben, être bien *ou* mal habillé, être bien *ou* mal vêtu; Sprichw. Kleider machen Leute, la belle plume fait le bel oiseau.

Kleiden, *v. a.* habiller, vêtir; einen Altar, eine Kanzel —, parer un autel, une chaire; dieser Hut, dieser Kopfputz kleidet sie gut, ce chapeau la coiffe bien, cette coiffure lui va bien; Sich kleiden, s'habiller, se vêtir, se mettre; sich in Seide, Wolle —, s'habiller de soie, de laine, etc.; sich zierlich —, s'habiller, s'accommoder, s'accoutrer, élégamment, avec élégance.

Kleiderbarchent, *m.* futaine pour habits, futaine *f.* à doubler.

Kleiderbesen. S. Kleiderbürste.

Kleiderbret, *n.* (-breter). S. Zapfenbret

Kleiderbündel, *m.* paquet *m.* d'habits, de hardes.

Kleiderbürste, *f.* brosse, *f.* vergettes, époussettes, *f. pl.*

Kleiderhandel, *m.* friperie, *f.* métier *m.* de fripier.

Kleiderhändler, *m.* fripier, *m.*

Kleiderhüter, **Kleiderkämmerer**, *m.* gentil-homme de la garderobe; maître de la garderobe; valet *m.* de garderobe.

Kleiderkammer, *f.* garderobe, *f.*

Kleiderlaus, *m.* (-läuse), grand pou *m.* d'habits; morpion, *m.*

Kleidermarkt, *m.* (-märkte), friperie, *f.* [bits.

Kleidermode, *f.* mode, façon *f.* d'ha-

Kleidermotte, *f.* teigne, gerce, *f.*

Kleidernarr, *m.* coquet, vain en habits; qui dépense beaucoup en habits.

Kleiderordnung, *f.* réglement *m.* concernant le luxe dans les habits; loi *f.* somptuaire.

Kleiderpracht, *f.* (ohne *pl.*) luxe, magnificence *f.* dans les habits.

Kleiderrechen, *m.* porte-manteau, *m.*

Kleiderschabe, *f.* S. Kleidermotte.

Kleiderschrank, *m.* (-schränke), garderobe, armoire, *f.*
Kleidertracht, *f.* manière *f.* de s'habiller, habillement, *m.* mode, *f.*
Kleidertrödler, *m.* fripier, *m.*
Kleidertrödlerin, *f.* fripière, *f.*
Kleiderverwahrer, *m.* garderobier, officier *m.* de la garderobe.
Kleidung, *f.* habillement, vêtement, *m.*; (Mahl.) draperie, (Kriegswes.) uniforme, habit, *m.*; (Feldb.) garniture, *f.*
Kleidungsstück, *n.* habillement, *m.*; pièce *f.* d'habillement.
Kleie, *f.* son, *m.*; ungebeutelte —, son gras, son en rame; reine —, son sec, maigre; die gröbste —, bran de son; (Weißgärb.) die Felle mit Kleie abreiben, embréner les peaux.
Kleienbrod, *n.* pain de recoupe.
Kleienmehl, *n.* recoupe, *f.*; schwarzes —, recoupette, *f.*
Kleierde, *f.* terre argileuse, *f.*
Kleiicht, Kleiig, *adj.* argileux; qui contient du son.
Klein, *adj.* petit; menu, exigu; de petite taille; *adv.* petitement; menu; peu de; klein und krumm, rabougri; klein und artig, mignon; kleiner Mann, petit homme, homme de petite taille; kleiner und dicker Mensch, courtaud; kleines Holz, menu bois; kleines Geld, monnaie, menue monnaie, *f.*; die kleinen Ausgaben, kleinen Kosten, menue dépense, *f.*, menus frais, *m. pl.*; ein kleiner Zufall, un léger accident; — schreiben, écrire en petit caractère, en petites lettres; — schneiden, hacken, couper, tailler en petits morceaux, en petites pièces, couper, hacher menu; — machen, kleiner machen, apetisser, accourcir; amoindir, diminuer; — werden, kleiner werden, diminuer; se rapetisser; ein klein wenig, très peu, tant soit peu de...; ein kleiner Geist, petit esprit, homme de peu d'esprit (S. Kleingeist); — denken, avoir l'âme basse; avoir les préjugés du menu peuple.
Kleinährig, *adj.* (Feldb.) qui a de petits épis; à petits épis.
Kleinäugig, *adj.* qui a les yeux petits; qui a de petits yeux; (Bergb.) kleinäugiger Bleiglanz, galène *f.* à petits cubes, à petites facettes.
Kleinbäcker, *m.* boulanger *m.* à échoppe.
Kleinbauer, *m.* S. Halbbauer.
Kleinbinder, *m.* boisselier, *m.*
Kleinblätterig, Kleinblattig, *adj.* à petites feuilles; (Bot.) microphyle.
Kleindenkend, *adj.* ayant les préjugés du menu peuple, ayant l'âme basse.
Kleine, *m. et f.* petit (garçon), *m.* petite (fille), *f.*
Kleine, *n.* petit, *m.*; im Kleinen verkaufen, vendre en détail, détailler; das ist mir ein Kleines, c'est peu de chose, c'est une bagatelle, ce n'est qu'un jeu pour moi; es ist um ein Kleines zu thun, fo rc., il ne faut que peu de temps, etc.; über ein Kleines, en peu de temps; (Mahl.) ins Kleine od. im Kleinen malen, peindre en petit *ou* en miniature.
Kleinen, *v. a.* (Bergb.) briser, casser, bocarder, réduire en petits morceaux les minerais détachés de la gangue.
Kleinerz, *n.* (Bergbau) minerai *m.* brisé, concassé, réduit en petits morceaux.
Kleinfärber, *m.* teinturier *m.* qui fait le petit teint.
Kleinfärberei, *f.* petit teint, *m.*
Kleinfüßig, *adj.* à petits pieds; qui a des petits pieds.
Kleingeist, *m.* (-geister), petit esprit, homme de peu d'esprit, de peu de génie; esprit *m.* borné; qui s'occupe de bagatelles.
Kleingeisterei, *f.* petitesse *f.* d'esprit.
Kleingeistig, Kleingeisterisch, *adj.* d'un esprit borné, qui annonce peu d'esprit, de génie.
Kleingewehrfeuer, *n.* feu *m.* de mousqueterie; fusillade, *f.*
Kleingläubig, *adj.* de petite foi; de peu de foi; découragé.
Kleingläubigkeit, *f.* manque *ou* peu *m.* de foi.
Kleingliederig, Kleingegliedert, *adj.* qui a de petits membres, qui a les membres petits; (von Ketten) à petits chaînons.
Kleingut, *n.* (-güter), quincaillerie, *f.* (ohne *pl.*) (Stückgieß.) canon, *m.* pièce de rebut.
Kleinhandel, *m.* commerce *m.* en détail; mercerie, *f.*
Kleinhändler, *m.* détailleur, détaillant, mercier, *m.*
Kleinhäring, *m.* hareng, *m.* de petite marque.
Kleinheit, *f.* petitesse, *f.* peu d'étendue peu *m.* de volume; petitesse, bassesse *f.* d'esprit.
Kleinherzig, *adj.* qui a des sentiments peu nobles, peu élevés, peu généreux.
Kleinigkeit, *f.* bagatelle, vétille, minutie; chose *f.* de peu de valeur, de peu de conséquence; Kleinigkeiten, *pl.* détail, *m.*; das ist ihm eine —, ce n'est qu'un jeu pour lui.
Kleinigkeitsgeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit vétilleux, minutieux.
Kleinigkeitskrämer, *m.* vétilleur, *m.*
Kleinklieber, *m.* (Böttch.) refendeur, *m.*
Kleinlaut, *adj.* abattu, découragé, déconcerté; — werden, se décourager, perdre courage; — machen, décourager; — seyn, filer doux, baisser le ton, baisser pavillon, mettre de l'eau dans son vin.
Kleinlich, *adj.* petit, délicat, minutieux; mesquin, petitement.
Kleinmuth, *m.* Kleinmüthigkeit, *f.* pusillanimité, *f.* découragement, abattement; manque *m.* de courage.
Kleinmüthig, *adj.* pusillanime, découragé, abattu; désespéré; craintif; einen kleinmüthig machen, décourager, abattre qn.; — werden, se décourager, perdre courage; sich — zeigen, montrer peu de courage.
Kleinod, *n.* (*pl.* Kleinode, Kleinodien), joyau, bijou, *m.* bijoux, *m. pl.*; bagues *f. pl. et* joyaux, *m. pl.*; pierreries, *f. pl.*; fig. trésor, grand bien, *m.*; chose *f.* précieuse; (Wappenk.) cimier, *m.* lambrequins, *m. pl.*; die Reichskleinodien, ornements de l'empire, joyaux *m. pl.* de la couronne.
Kleinschmelzer, *m.* sousfondeur, *m.*
Kleinschmidt, *m.* quincaillier, taillandier, cloutier; lormier, martineur, *m.*
Kleinschmidtsarbeit, Kleinschmidtswaare, *f.* Kleinschmidtshandwerk, *n.* taillanderie, lormerie, clouterie, *f.*
Kleinstädter, *m.* -erin, *f.* bourgeois, *m.* bourgeoise *f.* d'une petite ville, d'une ville de province; petit bourgeois, *m.* petite bourgeoise, *f.*
Kleinstädtisch, *adj.* en petit bourgeois, bourgeoisement, à la manière des petits bourgeois; das ist —, cela sent le petit bourgeois, la petite ville.
Kleinuhrmacher, *m.* horloger en petit, horloger *m.* qui fait des montres.
Kleister, *m.* colle d'amidon, colle de farine, pâte, *f.*; (Seewesen) — zum Kalfatern, calfeutrage, *m.*
Kleistern, *v. a.* coller, empâter; tremper de colle; die Haare —, plaquer, enduire les cheveux de pommade.
Klemm, *adj.* étroit, serré; rare, difficile; fâcheux.
Klemmchen, Klemmlein, *n.* fichoir, *m.* fiche, *f.*
Klemme, *f.* pince, mordache, serre, *f.*; instrument pour serrer une chose; (am Tenakel) mordant, *m.*; (Tischler) sergent, *m.*; (für Pferde) morailles, *f. pl.*; torche-nez, *m.*; (Wäschklammer) fiche, *f.* fichoir; fig. rareté, disette, *f.* (des Geldes, de l'argent); in der Klemme seyn, être à la gêne, dans l'embarras; den Feind in der Klemme haben, serrer, presser l'ennemi de deux côtés.
Klemmeisen, *n.* mors *m. ou* mâchoires *f. pl.* d'étau.
Klemmen, *v. a.* serrer, presser, pincer.
Klemmig, *adj.* (Bergb.) dur, fort.
Klempener, Klempner, *m.* ferblantier, taillandier *m.* en fer blanc.
Klenken, *v. a.* (w. g.) (Winz.) ébourgeonner.
Klenker, *m.* (w. g.) (Winz.) ébourgeonneur, *m.*
Klepper, *m.* cheval de selle, bidet, genêt, *m.*; haquenée, *f.*; coureur, galopin; (Naturgesch.) gros-bec, *m.*
Klepperlehen, *n.* (Lehnw.) fief *m.* de plein chevalier.
Klepperfattel, *m.* (-fättel), (Reitk.) selle *f.* à piquer.

Klette, *f.* (Botan.) bardane, *f.* glouteron; bouton *m.* de glouteron.

Kletten, *v. a.* éplucher (die Wolle, la laine).

Kletten, *n.* épluchement, *m.*

Klettenkerbel, *m.* (Botan.) cerfeuil sauvage *ou* à fruits courts, caucalis, *m.* caucalide, hérissonnée, *f.*

Klettereisen, *n.* grapin, *m.*

Kletterer, *m.* qui aime à grimper; grimpeur; (Naturgesch.) grimpereau, *m.*

Klettern, *v. n.* grimper (auf einen Baum, sur un arbre); gravir; einen Felsen hinan —, gravir contre un rocher; von einem Baum herunter —, dégringoler d'un arbre.

Kletterstange, *f.* perche à grimper, *f.*, mât *m.* de cocagne.

Klettweide, *f.* saule *m.* à feuilles de romarin.

Klicken. S. Kleiben.

Klicker, *m.* chique, *f.* jalet, *m.*

Klickern, *v. n.* (m. haben), jouer aux chiques, jouer à la fossette.

Kliebeisen, *n.* (Böttch.) fendoir, *m.*

Klieben, *v. a.* (w. g.) (klob, gekloben): fendre; — *v. n.* se fendre, se fendiller.

Kliebig, *adj.* aisé, facile à fendre, sujet à se fendre, à se fendiller.

Klimmen, *v. n.* (klomm, geklommen): gravir, grimper.

Klimpern, *v. a.* (m. haben), faire du cliquetis, tinter; cliqueter, brimbaler; mit dem Gelde in der Tasche —, faire sonner l'argent dans sa poche; ein wenig auf dem Klaviere —, toucher un peu le clavecin.

Klinge, *f.* lame; *fig.* épée; (Fechtk.) die Klinge binden, niederschlagen, engager, forcer l'épée de son ennemi; einen vor die Klinge fordern, appeler qn. en duel; über die Klinge springen lassen, passer, faire passer au fil de l'épée.

Klingel, *f.* clochette, sonnette, *f.*

Klingelbeutel, *m.* sachet, *m.*; bourse *f.* de l'église.

Klingelbeutelträger, *m.* quêteur, *m.*

Klingeln, *v. n.* (m. haben), sonner, tirer la sonnette; seinen Leuten —, sonner ses gens, sonner pour les faire venir.

Klingeln, **Geklingel**, *n.* action de sonner, sonnerie, *f.*

Klingelschnur, *f.* (-schnüre), cordon *m.* de sonnette.

Klingen, *v. n.* (mit haben), (klang, geklungen): sonner, rendre un son; résonner, retentir; tinter, corner; wohl od. übel —, sonner bien *ou* mal; die Gläser klingen lassen, faire tinter les verres; die Ohren klingen mir, les oreilles me cornent, me tintent.

Klingen, *n.* son; tintement (der Ohren, des oreilles); tintoin; carillon; tintement, tintin, choc, *m.* (der Gläser, des verres).

Klinggedicht, *n.* sonnet, *m.*

Klinke, *f.* loquet, *m.*; (Schloss.) cadole, *f.*; (Seewes.) pointe *f.* de clou *ou* de cheville rivée; der Drücker, die Handhabe an der —, poignée, coquille au loquet; clenche, *f.*; poucier; kleine —, loqueteau, *m.*

Klinken, *v. n.* (mit haben), frapper sur le loquet; remuer le loquet; (Seewesen) river, claveter les chevilles sur virole.

Klinkenblech, *n.* platine *f.* de loquet.

Klinkenschaft, *m.* (-schäfte), battant *m.* à loquet.

Klinkenschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.* à loquet, à la cordelière.

Klinker, *m.* chantignole; brique *f.* à four; (Seewes.) clinquart, *m.*

Klinkhaken, *m.* mentonnet, *m.*

Klinkwerk, *n.* (Zimmerl.) assemblage *m.* en about.

Klinse, **Klänse**, *f.* gouttière, *f.*

Klippe, *f.* écueil; rocher *ou* roc *m.* scabreux, escarpé, hérissé de pointes; blinde Klippen, brisants, *m. pl.*; basses *ou* battures, *f. pl.*; — vor einem Hafen, barre, *f.*

Klippel, **Klöppel**, *m.* S. Klöpfel.

Klippfisch, *m.* (Handl., Fischer) morue salée; (Naturgesch.) écharpe, bandoulière, *f.*

Klippkram, *m.* quincaillerie, *f.* commerce *m.* de quincaillerie.

Klippkrämer, *m.* quincailler, *m.*

Klippschenke, *f.* taverne, *f.* méchant cabaret, cabaret *m.* borgne.

Klippschuld, *f.* dette *f.* criarde.

Klippschule, *f.* école *f.* des abécédaires.

Klippwerk, *n.* quincaillerie, *f.*; jouets d'enfants, joujoux; (Münzw.) engins *m. pl.* de monnayage au marteau.

Klirren, *v. n.* (m. haben), cliqueter, frémir; rendre un son aigu; crier; mit den Gläsern —, faire tinter les verres; es donnerte daß die Fenster klirrten, il tonnait si fort que les vitres tremblaient.

Klirren, **Geklirre**, *n.* cliquetis, bruit, *m.* (der Waffen, des armes); — der Gläser, choc, tintement *m.* des verres; — der Fenster, frémissement, tremblement *m.* des vitres.

Klitsch, **Klatsch**, *m.* claque, tape, *f.* coup *m.* qu'on donne du plat de la main.

Klitschig, *adj. fam.* pâteux; das Brod ist —, le pain est pâteux; es ist klitschig auf dem Pflaster, le pavé est gras.

Klitter, *m.* S. Kleck, Klecks.

Klitterschuld, *f.* dette *f.* criarde.

Kloben, *m.* botte, *f.*; faisceau, *m.*; poignée, *f.*; tas, amas, *m.*; (Feldb.) javelle, *f.*; (Schlosser) étau *m.* à main; mordache, *f.*; crampon, cramponnet, *m.*; gâche, *f.*; pivot, gond, *m.*; (Bergb.) tenailles, *f. pl.*; anneau, chaînon *m.* en forme de 8; (Mechan.) poulie, *f.*; palan, petit palan, palanquin; artimon, *m.*; carcasse, caisse de poulie; chape; châsse (an einer Wage, d'une balance, d'un balancier); perche, *f.* (der Vogelsteller, l'oiseleur); brenlet, *m.*; raquette, pipée; (Uhrm.) potence; (Böttch.) mordache *f.* à chanfrein; mit Kloben in die Höhe ziehen, poulier.

Klöben, **Kloben**, *v. a.* (Holz), fendre du bois.

Klobendeichsel, *f.* limon, *m.*

Klobenholz, *n.* bois de quartier; pouliot, *m.*

Klobenhütte, *f.* cabane *f.* d'oiseleur.

Klobenmacher, *m.* poulieur, faiseur *m.* de poulies.

Klobensäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* à refendre.

Klobenseil, *n.* corde *ou* herse de poulie; étrope, *f.*

Klöber, *m.* fendeur de bois; (Böttcher) fendoir, *m.*

Klopfarbeit, *f.* (Bergb.) exploitation *f.* de haut en bas, avec le marteau de main.

Klopfbret, *n.* (-breter), (Buchdr.) taquoir, *m.*

Klopfdamm, *m.* (-dämme), digue *f.* battue et gazonnée.

Klopfe, *f.* (Nadler) réglet, *m.*

Klöpfel, **Klöppel**, *m.* battoir, maillet, mail, *m.*; balle, *f.*; tricot, rondin, billot, battant, batail, *m.*; baguettes, *f. pl.*; — zum Spitzenmachen, fuseaux *m. pl.* à faire de la dentelle.

Klöpfelkissen, *n.* coussin *m.* à dentelle.

Klöpfellade, *f.* coffret *m.* à dentelle.

Klöpfelmodell, *n.* patron *m.* de dentelle.

Klöpfeln, **Klöppeln**, *v. a.* tricoter *ou* faire de la dentelle.

Klöpfelscheit, *n.* buchette, *f.*

Klopfen, *v. a.* battre (den Flachs etc., le lin, etc.); den Staub aus einem Kleide —, épousseter un habit; einen Hengst —, bistourner un cheval; (Buchdr.) die Form —, taquer la forme; einen auf die Finger —, donner sur les doigts à qn.; (Jäger) das Wild —, débusquer une bête en battant; rund —, emboutir; platt —, planer, aplatir; — *v. n.* (m. haben), frapper, heurter, cogner; palpiter; an die Thür —, frapper, heurter à la porte; das Herz klopft ihm (oder ihr), le coeur lui bat, lui palpite.

Klopfen, *n.* battement, *m.*; palpitation, *f.* (des Herzens, de coeur).

Klopfer, *m.* marteau, *m.*; boucle *f.* de porte; heurtoir, *m.*; butte, *f.*; (Jäger) batteur; batteur de campagne, de bois; (Hutm.) batteur de laine; battoir; (Wasserb.) dame, *f.*; (Anat.) thenar, *m.*; (ein Vogel, S. Grünspecht).

Klopffechter, *m.* bretteur, bretailleur, ferrailleur.

Klopffechterei, *f.* batterie, *f.*; chamaillis, *m.*; gelehrte —, dispute *f.* littéraire.

Klopfgarn, *n.* fil *m.* de coton à mèche.

Klopfhengst, *m.* cheval *m.* bistourné.

Klopfholz, *n.* (-hölzer), batte, *f.*; battoir; (Buchdr.) taquoir, *m.*

64

Klopfjagd, *f.* **Klopfjagen**, *n.* (Jag.) battue, *f.*; ein Klopfjagen halten, faire une battue.

Klopfkeule, *f.* battoir, *m.*

Klöpflerin, *f.* tricoteuse *ou* faiseuse de dentelles.

Klopfring, *m.* boucle de porte *ou* de heurtoir; boucle *f.* de marteau.

Klopfstein, *m.* (Schuhm.) billot, *m.*; buisse, *f.*

Klöppel 2c. S. Klöpfel 2c.

Kloß, *m.* (Klöße, -ßer), amas, *m.*; masse; motte (von Erde, de terre); glèbe; (Töpfer) motte *f.* d'argile à poterie; (Salzw.) moëllon, remplage, *m.*; (Kochk.) boule *f.* de pâte.

Klößchen, *n.* (besonders Fleischklößchen) boulette, *f.*; — von gehacktem Kalbfleisch, andouillette, *f.*

Kloßig, *adj.* pâteux, mal levé, mal travaillé.

Kloster, *n.* (*pl.* Klöster) couvent, monastère, cloître, *m.*; in's Kloster gehen, se faire religieux, religieuse; se cloîtrer, prendre le froc, s'enfroquer, se faire moine; prendre le voile; in ein Kloster sperren, enfermer dans un couvent; (eine Tochter) ins Kloster stecken, cloîtrer (une fille); aus dem Kloster entspringen, rompre sa clôture; (von Mönchen) se défroquer. [lier.

Klosterabt, *m.* (-äbte), abbé *m.* regu-

Klosterbrauch, *m.* (-bräuche), Klosterweise, *f.* manière, coutume *f.* claustrale.

Klosterbruder, *m.* (-brüder), frère religieux, frère *m.* lai *ou* convers.

Klosterfrau, **Klosterjungfrau**, *f.* religieuse, soeur, *f.*

Klostergang, *m.* (-gänge), cloître, *m.*; im Klostergange spazieren gehen, se promener sous le cloître.

Klostergehorsam, *m.* (ohne *pl.*) obédience; obéissance *f.* monacale.

Klostergeistliche, *m.* religieux *m.* régulier.

Klostergelübde, *n.* voeux, *m. pl.*; profession, *f.*

Klostergemeine, **Klostergemeinde**, *f.* communauté *f.* du couvent; couvent, *m.*; paroisse *f.* dépendante d'un couvent.

Klostergesellschaft, *f.* conventualité *f.*

Klostergewölbe, *n.* (Bauk.) berceau *m.* surhaussé, voûte *f.* d'arête.

Klosterhabit, *m.* habit, costume de religieux, costume *m.* claustral.

Klosterleben, *n.* (von Mönchen) vie claustrale, monastique, monacale; (von Nonnen) clôture, *f.*

Klosterleute, *pl.* religieux, *m. pl.* religieuses, *f. pl.*; gens *m. pl.* du couvent, personnes *f. pl.* attachées au couvent.

Klösterlich, *adj.* conventuel, claustral, monastique, monacal, religieux; — leben, vivre monacalement, en religieux, etc.

Klostermönch, *m.* cloîtrier, *m.*

Klosterordnung, **Klosterzucht**, *f.* discipline *f.* monacale *ou* religieuse.

Klosterschaffner, **Klosterverwalter**, *m.* receveur, pourvoyeur *m.* d'un couvent.

Klosterschaffnerin, *f.* receveuse *f.* des rentes d'un couvent.

Klosterschwester, *f.* soeur *f.* laïque.

Klosterstrafe, *f.* censure, pénitence *f.* claustrale.

Klostertruhe, *f.* bahut, *m.*

Klosterverwalter, *m.* administrateur, receveur *m.* d'un couvent.

Klosterweise, *f.* S. Klosterbrauch.

Klosterzucht, *f.* S. Klosterordnung.

Klosterzwinger, *m.* cour *f.* intérieure d'un couvent; rempart, *m.* murs *m. pl.* d'un couvent.

Klotz, *m.* (*pl.* Klötze), (*dim.* Klötzchen, *n.*) bloc; tronçon, *m.*; souche, *f.*; billot, tranchoir, *m.*; (Wagner) bille, *f.*; (Gießerei) tasseau; (Böttcher) tronchet, *m.*; (Zimmerl.) chantignole, *f.*, tasseau, *m.*; (Seewes.) blin, *m.*; (Bergb.) masse, *f.*; fig. er ist ein —, c'est une bûche, c'est une souche.

Klotzholz, *n.* souches, *f. pl.* bois de compte, de moule; (Zimmerl.) bois *m.* en billes.

Klotzig, *adj.* S. Kloßig.

Klotzpumpe, *f.* (Mechan.) pompe *f.* à billot.

Klotzschuh, *m.* S. Holzschuh.

Kluft, *f.* (*pl.* Klüfte), cavité, *f.*; creux, *m.*; fente, crevasse, *f.*; abîme, précipice, gouffre, *m.*; (Zimmerl.) règle brisée, équerre pliante; (Seewes.) lioube; (Landwirthschaft) bûche; (Kleinschm.) pincette, étangue, *f.* tenailles, *f. pl.*

Klüftig, *adj.* fendu, qui a des fentes, plein de creux, de crevasses; (Forstwes.) bois roulé *ou* roulis.

Klug, *adj.* prudent, sage; prévoyant, discret; sensé, judicieux; fin, rusé, politique; durch oder mit Schaden klug werden, devenir sage à ses dépens; ich bin nun eben so klug als vorhin, je n'en sais pas plus qu'auparavant, je n'en suis pas plus avancé; ich kann aus dieser Sache nicht klug werden, je ne vois pas clair dans cette affaire, je n'y comprends rien; nicht klug seyn avoir perdu l'esprit, la tête, n'être pas dans son bon sens; sich klug dünken, se croire sage, faire l'homme entendu; fig. *fam.* der kluge Mann, die kluge Frau, (d. i. Wahrsager, Wahrsagerin), le devin, la devineresse.

Klügelei, *f.* **Klügeln**, *n.* envie *f.* de subtiliser, raffinement, *m.* subtilité, recherche trop subtile, *f.*; épluchement, *m.*

Klügeln, *v. n.* (mit haben), raffiner, subtiliser, pointiller, rechercher trop subtilement, éplucher.

Klügeln. S. Klügelei.

Klugheit, *f.* prudence, sagesse, sagacité, *f.*; circonspection, *f.*

Klügler, *m.* esprit subtilisant, pointilleux; raisonneur, éplucheur, *m.*

Klüglich, *adv.* prudemment, sagement.

Klügling, *m.* jeune homme qui fait le prudent, précieux, suffisant, *m.*

Klump, **Klumpen**, *m.* masse (Erde, Thon, Schnee, de terre, d'argile, de neige); boule, *f.* (Teig, de pâte); (Glash.) bouchon; tas, tampon; monceau, *m.* (Wäsche, le linge); (Kochk.) s. Kloß; motte *f.* (Erde, de terre); peloton (Bienen, de mouches à miel); gegossener — von Gold, lingot, *m.*; alles auf einen — werfen, mettre tout en un tas, en un monceau.

Klümpchen, *n.* petite masse, molécule, *f.*; petit tas, grumeau (in der Buttermilch 2c. dans le babeurre etc.).

Klumpenweise, *adv.* en masse, par tas, en monceau; par pelotons, par grumeaux.

Klümperig, *adj.* grumeleux, caillé.

Klümpern (sich), se mettre en grumeaux; (Mineral.) s'agglomérer; se cailler; se briser en morceaux, s'émier, s'émietter.

Klumpfuß, *m.* (-füße), pied-bot pied-tortu, *m.*

Klumphahn, *m.* (-hähne), —huhn, *n.* (-hühner), coq, *m.* poule *f.* sans queue; cul-nu, *m.*

Klumpicht, *adj.* S. Klümperig.

Klunker, *f. et m. fam.* crotte, gringuenaude, *f.*; alte Klunkern (statt: Kleider), vieux habits usés, chiffons, *m. pl.*

Klunkererbse, *f.* pois *m.* en ombelle.

Klunkerig, *adj.* crotté, couvert de crotte, d'ordures.

Klunse, *f.* fente, crevasse, *f.* gouttières, *f. pl.*

Klüpfel. S. Klöpfel.

Kluppe, *f.* (Landwirthsch.) pince *f.* à comprimer *ou* à éteindre les bourses du bélier; (Kammmacher) gland, moule; (Vogelf.) trébuchet, lacet, *m.* trappe; (Schlosser) mordache; (Kochk.) file, *f.* (Vögel, d'oiseaux); *fam.* einen in (unter) der Kluppe haben, tenir (avoir) qn. sous ses mains, sous sa griffe, en son pouvoir; er ist in der —, il est dans le sac, dans l'embarras, dans un état fâcheux; eine Kluppe Holz, pièce de bois fendue par un bout.

Kluppengeweih, *n.* (Jag.) paumure, empaumure, *f.*

Kluppert, *m.* (w. g.) (Wachteln, Lerchen), une sixaine, une douzaine (de cailles, d'alouettes).

Klüse, *f.* **Klüsenlöcher**, *n. pl.* (Seewes.) écubier, écuban, *m.*

Kluthahn, *m.* (-hähne), **Kluthuhn**, *n.* (-hühner), coq, *m.* poule *f.* de Perse, croupion, *m.*

Klutte, *f.* houille *f.* molle *ou* de peu de valeur.

Klutter, *m.* (ein Vogel) appeau, pipeau *m.* d'écorce de bouleau.

Klystier, *n.* (Arzn.) lavement; cly

stère, m.; einem ein Klystier setzen, donner un lavement à qn.

Klystierspritze, f. seringue, f.

Knabe, m. (dim. Knäbchen, Knäblein, n.) garçon, enfant mâle, petit enfant.

Knabenalter, n. bas âge, âge m. tendre, puéril; enfance, jeunesse, f.

Knabenhaft, adj. puéril.

Knabenkraut, n. (Botan.) orchis, satyrion, orpin, m.; grassette, f.

Knabenschänder, m. pédéraste, m.

Knabenschänderei, -schändung, f. pédérastie, f.

Knabenschule, f. école f. de garçons.

Knabenstreich, m. tour m. de petit garçon, d'enfant, de page; polissonnerie, f.

Knack, m. craquement, fracas, bruit; crac, coup, éclat, m.; (Jäg.) portées, f. pl.

Knack, Knacks, interj. crac, criccrac.

Knacker, m. S. Nußknacker.

Knacken, v. a. croquer (Nüsse, Kirschkerne, des noix, des noyaux de cerise); les casser avec les dents; tuer (écraser avec ses ongles) (Flöhe, des puces); — v. n. (m. haben), craquer, faire du bruit, du fracas, faire crac.

Knacken, n. craquement, m.

Knackwurst, f. (-würste), saucisson m. de Westphalie; saucisse fumée, mordatelle, f.

Knall, m. bruit, son, éclat, m.; décharge (eines Feuergewehrs, d'une arme à feu), f.; fracas, m.; (Chem.) fulmination; explosion, f.; — und Fall, adv. tout d'un coup, tout-à-coup, soudainement.

Knallbüchse, f. canonnière f. de sureau.

Knallen, v. n. (mit haben), faire du bruit, du fracas; éclater; craquer; mit der Peitsche —, faire claquer un fouet.

Knallglas, n. (-gläser), Knallkügelchen, n. petite boule f. de verre qui se rompt avec bruit.

Knallgold, n. (Chem.) or m. fulminant.

Knallluft, f. (Chem.) air inflammable, air m. phlogistique.

Knallluftpistole, f. pistolet m. électrique. [fulminante.

Knallpulver, n. (Chem.) poudre f.

Knallsilber, n. argent fulminant, oxide m. d'argent ammoniacal.

Knapp, adj. juste, étroit, serré, qui serre trop; qui est trop court; modique, médiocre, chiche; adv. étroitement, modiquement, médiocrement; avec peine, à peine; zu knapp messen, mesurer chichement, trop juste; das Geld ist bei ihm —, il est court d'argent, de finance; (Seew.) der Wind ist —, le vent est presque directement opposé à la route du vaisseau.

Knappe, m. (in den Ritterzeiten) écuyer; Mühlknappe, garçon meunier; Bergknappe, garçon m. mineur.

Knappen, v. n. (w. g.) (mit haben), clopiner; aller clopin-clopant.

Knappern, v. a. et n. (mit haben), craquer, gruger.

Knappheit, f. état m. d'une chose juste, étroite; difficulté, pénurie, f.

Knappsack, m. (-säcke), havresac, m. panetière, besace, f.

Knapps, interj. crac!

Knappschaft, f. garçons m. pl. de corps de métier; (Bergb.) corps m. des mineurs, société f. des mineurs.

Knarpeln, v. n. (mit haben), croquer, manger des choses qui font du bruit sous la dent.

Knarre, f. crécelle; charge, f.; fardeau, m. chose f. désagréable.

Knarren, v. n. (mit haben), craquer, crier, faire du bruit; (Mechan.) hier; mit etwas —, faire craquer, faire crier qch. [pissement, m

Knarren, n. craquement, cri; gla-

Knaster, m. S. Canaster.

Knasterbart, m. (-bärte), fam. ein alter —, grognard; vieux papa, vieux grondeur.

Knastern. S. Knistern.

Knattern, v. n. (mit haben), craqueter; pétiller, péter, faire du bruit, du fracas. [ment, m.

Knattern, n. craquement, pétille-

Knauel, Knäuel, m. pelote, f. peloton (Faden, Wolle, de fil, de laine); (Botan.) peloton, m.; gravelle f. vivace; Garn auf einen Knäuel wickeln, winden, pelotonner du fil, dévider du fil en peloton.

Knäuelig, adj. en forme de pelote.

Knaueln, Knäueln, v. a. dévider, mettre en peloton, en pelote; pelotonner; (Botan.) eine geknaulte Aehre, épi pelotonné, gloméré, congloméré.

Knauen. S. Nagen.

Knauer, m. (Bergb.) roche f. dure, indomptable; es bäumt sich ein Knauer auf, il s'élève une roche dure, l'on rencontre une gangue stérile.

Knauerig, adj. (Bergb.) difficile à briser; knauerige Gänge, filons m. pl. de roches dures, réfractaires, indomptables.

Knauf, m. (pl. Knäufe), bouton; (Bauk.) chapiteau, m. campane, f.; (Artill.) bouton m. de pierrier; loupe, f.

Knaufstämpel, m. (Goldschm.) marteau m. à emboutir; bouterolle, f.

Knaupeln, v. n. (mit haben), pignocher, grignoter; ronger (an einem Knochen, un os).

Knauser, m. ladre, mesquin, fesse-mathieu, pince-maille, avare, vilain, m.

Knauserei, f. lésine, ladrerie, mesquinerie, vilainie, chicheté, avarice, f.

Knauserig, adj. ladre, mesquin, vilain, chiche; adv. chichement, mesquinement, etc.

Knauserin, f. femme f. mesquine, ladre.

Knausern, v. n. (mit haben), lésiner, user de lésine, faire le vilain.

Knebel, m. billot, garrot, gourdin; (Jäg.) bâton pour faire démordre un chien; (am Halse) billot-tribar, m.; (Seewes.) bitte, f.; trésillon; bâillon, m.; poire f. d'angoisse; (Landwirthsch.) tortoir, m.; traverse, f.; bout m. de traverse d'une chaîne; (Botan.) spergule, sperjule, espargoutte, f.; cerfeuil; (Anat.) noeud, m.

Knebelbart, m. (-bärte), moustache; (Botan.) liane f. à crochets.

Knebeln, v. n. lier, garrotter, bâillonner, mettre le bâillon; (Seewes.) ein Tau —, bitter un câble.

Knebelspieß, m. (Jäg.) épieu, m.; vouge, f. [gadour, m.

Knebeltrense, f. (an Pferden) masti-

Knebeler, Knebler, m. lieur, encaveur, m.

Knecht, m. valet, domestique, garçon; (leibeigener —) esclave, serf; serviteur; (Bergb.) dévideur; (Mechan.) mouton; (Seewes.) der große —, sep m. de drisse.

Knechtisch, adj. servil, de valet; vil, bas, abject, lâche; adv. servilement, vilement, bassement; — kriecht er vor den Großen, il fait servilement la cour aux grands.

Knechtlich, adj. qui appartient à un valet, qui est du devoir d'un valet ou d'un serviteur. [vage, m.

Knechtschaft, f. servitude, f., escla-

Knechtsdienst, m. service de valet; valetage; Knechtsdienste thun, valeter.

Kneif, m. (Schuhm.) tranchet, emporte-pièce; (Korbm.) couteau m. à travailler; (Gärtn. u. Winz.) serpe, serpette, f.; petit couteau de poche; runder —, couteau de relieur, couteau m. à rogner.

Kneifen, v. a. (kniff, gekniffen): pincer; (S. kneipen) pincer qn. au bras; (Seewes.) den Wind —, pincer le vent, aller au plus près du vent.

Kneifer, Kneiper, m. (Naturgesch.) harle; harle huppé; tortu, grain, m.

Kneipe, f. (Kneipzange) pince; mordache; (im Leibe) tranchées, f. pl.; (Schenke) gargotte, taverne, guinguette, f.; cabaret borgne.

Kneipen, v. a. (knipp, geknippen): pincer; mit Zangen —, tenailler; einen braun und blau —, meurtrir qn. en le pinçant, à force de le pincer; die Karten, Würfel —, piper les cartes, piper, couper les dés; den Teig —, découper la pâte; v. imp. es kneipt mich im Leibe, j'ai des tranchées, des coliques; mein Schuh kneipt mich, mon soulier me blesse.

Kneipen, n. pincement, m.; (im Leibe) tranchées, f. pl.

Kneipschenke, Kneipe, f. guinguette, f. cabaret m. borgne.

Kneipzange, f. pince, pincette, f.; (Schmidt) tenailles à deux biseaux; (Reit.) tricoises ou triquoises, f. pl.; (Gärtn.) affiloir, m.

Kneten, v. a. pétrir (Brod, du pain); den Teig noch einmal —, repétrir; den Thon —, pétrir, marcher l'argile; (Töpfer) voguer.

Kneten, n. pétrissage, m.

Kneter, m. pétrisseur, garçon m. boulanger.

Knetscheit, n. (Bäcker) palette, f.

Knettrog, m. (-tröge), (Bäcker) pétrin, m. huche, maie, f.

Knick, interj. crac; knick knack, cric-crac.

Knick, m. éclat, bruit, son, m.; fente, fêlure; froissure; (Seewes.) coque, f.; buisson, m.

Knicken, v. a. casser, briser, fêler, fendre, écraser; tuer (Flöhe, des puces); (Jäg.) einen Hasen —, rompre le cou à un lièvre; — v. n. (mit haben), faire craquer, faire crac; im Gehen —, plier, fléchir les genoux, les pieds en marchant (d'un pas mal assuré).

Knicker, m. S. Knauser.

Knickerei, Knickerig. S. Knauserei, Knauserig.

Knickern, v. n. (m. haben), lésiner.

Knicks, m. inclination, révérence (des femmes); génuflexion, f.

Knicksen, v. n. (mit haben), faire une légère révérence, une génuflexion.

Knie, n. genou, m.; (Festungsbau) genouillère; (Seewes.) courbe, f.; sich auf die Kniee werfen, auf die Kniee fallen, s'agenouiller, se mettre, tomber à genoux; auf den Knieen liegen, être à genoux; Sprichw. eine Sache über das Knie brechen, brusquer une affaire, terminer une affaire superficiellement.

Knieband, n. (-bänder), jarretière, f.; (Chir.) kiastre, m.; (Mechan.) bande f. de fer autour d'un genou.

Kniebeuge, Kniebiege, f. S. Kniekehle.

Kniebeugmuskel, m. (Anat.) jarretier, m.

Kniebeugung, f. génuflexion, f.; fléchissement m. des genoux; révérence, f.

Knieblutader, f. (Anat.) veine f. poplitée.

Kniebug, m. (-büge), genouillère, f.

Kniebügel, m. S. Kniekappe.

Knieeisen, n. (Seewes.) guerlande, f.

Knieen, v. n. se mettre à genoux, s'agenouiller; être à genoux.

Knieen, n. action de se mettre à genoux; génuflexion, f.

Knieend, adj. à genoux, agenouillé.

Kniefügelbänder, n. pl. (Anat.) ailes f. pl. ligamenteuses.

Knieförmig, adj. genouilleux; coudé; en forme de genou plié; (Bot.) genouillé, géniculé.

Kniegalgen, m. potence f. à bras.

Kniegeige, f. (Mus.) viole f.

Kniegürtel, m. jarretière, genouillère, f.

Kniehöhe, f. (Artill.) genouillère f. des embrasures.

Knieholz, n. (-hölzer), bois coudé, genouillé; (Seewes.) genou, courbaton, m. étambraie courbe, f.; (Botan.) pin m. des Alpes.

Kniekappe, f. Kniebügel m. genouillère f. (de botte).

Kniekehle, f. jarret, pli m. de la jambe, du jarret.

Kniekissen, n. S. Kniepolster.

Knielade, f. (Nadl.) chausse f. à couper les hanses.

Knieleder, n. (Bergb.) genouillère, f.

Kniepolster, n. agenouilloir, carreau, m.

Knieriemen, m. genouillère, f.; (Schuhm.) tire-pied, m.

Knieröhre, f. (Mechan.) tuyau recourbé, coude de conduit; jarret, m.; rotule; patelle, épigonate, f.

Kniescheibe, f. palette du genou; (Anat.) rotule, meule, f.

Knieschiene, f. genouillère, f.

Knieschnalle, f. boucle f. de jarretière.

Kniese, f. (Seewes.) varangue, f.

Kniestreiche, f. (Tuchm.) petites cardes, f. pl.

Kniestück, n. genou, m. genouillère, f. (am Harnische, d'une armure); tableau m. de demi-grandeur (jusqu'aux genoux).

Kniff, m. coup de pince, pinçon, m.; (Tuchm.) pinçure; fig. manigance, machination, menée, ruse, finesse, supercherie, f.; artifice, stratagème.

Knippchen, n. claquement des doigts; — schlagen, claquer des doigts pour se moquer de qn.

Knippe, f. (Schlosser) loquet m. à ressort.

Knippkäulchen, -kügelchen, n. chique, f.; Jalet, m.

Knipps, Knirps, m. petit homme, bout d'homme, mirmidon, nabot, m.

Knippschen, n. fam. coups m. de bâton sur les bouts des doigts joints ensemble.

Knirren. S. Knarren.

Knirschen, v. n. (mit haben), craquer (p. e. le sable, sous les pieds); mit den Zähnen —, grincer les dents, craquer des dents.

Knirschen, n. craquement, grincement, m. (mit den Zähnen, des dents).

Knistergold, Knittergold, n. clinquant, m.

Knistrig, adj. croquant.

Knistern, v. n. (mit haben), craqueter, pétiller; (Chem.) décrépiter.

Knistern, n. bruit, pétillement, m.; crépitation, décrépitation, f.

Knitschen, v. a. fam. écraser, briser; craqueter.

Knittel, m. S. Knüttel.

Knittern, v. n. (mit haben), crier (p. e. une robe de soie en la remuant); (mit seyn), se chiffonner, se froisser, prendre de faux plis.

Knittern, n. bruit, m. (eines seidenen Kleides, d'une robe de soie).

Knöbel, m. ambre m. du troisième module.

Knoblauch, m. ail, m.; échalotte; ein Büschel —, botte f. d'ail.

Knoblauchartig, adj. d'ail.

Knoblauchbraten, m. (Kochk.) rôti m. piqué d'ail.

Knoblauchbrühe, f. (Kochk.) sauce à l'ail, aillade, f.

Knoblauchskraut, n. (Botan.) vélar, m.; herbe à aulx; herbe aux aulx; alliaire; germandrée f. d'eau.

Knoblauchzehe, Knoblauchzinke, f. gousse f. d'ail.

Knöchel, m. noeud, article, dé, m.; jointure (an den Händen, du doigt, de la main); cheville, f. (an den Füßen, du pied); malléole, f. astragale, m.; — im Schwanze eines Thieres, noeuds m. pl. de la queue.

Knöcheln, v. n. (mit haben), jouer aux dés; jouer au passe-dix.

Knöchelspiel, n. S. Würfelspiel.

Knochen, m. (dim. Knöchelchen, Knöchlein, n. osselet, m.) os, m.; starke — haben, être fort membru; sich in — verwandeln, s'ossifier; Sprichw. es ist nichts an ihm als Haut und —, il n'a que la peau et les os.

Knochenartig, Knochenähnlich, adj. osseux; de la nature d'un os, semblable à un os.

Knochenauswuchs, m. (-wüchse), (Chir.) exostose, f.

Knochenbeschreibung, f. ostéographie, f.

Knochenbruch, m. (-brüche), (Chir.) fraction f. d'un os.

Knochendürre, adj. décharné, extrêmement maigre.

Knochenerde, f. (Chem.) apatite terreuse, chaux f. phosphatée grossière.

Knochenerzeugend, adj. (Arzn.) ostéogénique.

Knochenerzeugung, f. ossification, ostéogénie ou ostéogénésie, f.

Knochenfeile, f. (Chir.) rugine, f.

Knochenfels, m. (Bergb.) roche ou brèche f. osseuse.

Knochenfraß, m. carie, f.

Knochenfuge, f. (Anat.) emboîture des os; cotyle, f.

Knochenfügung, f. (Anat.) articulation, jonction des os; symphyse; — durch Knorpel, synchondrose; — durch Bänder, syndesmose; — durch Sehnen, syntémose; — durch Häute, synimèse; — durch Muskeln, articulation charnue; syssarcose; die nagelförmige —, gomphose, f.

Knochengebäude, —gerüst, n. Knochenbau, m. (Anatom.) squelette, m. structure f. des os.

Knochengerippe, n. squelette, m. carcasse, f.

Knochenhaus, n. (-häuser), charnier, m.

Knochenhaut, f. (-häute), Knochenhäutchen, n. (Anat.) périoste, m.

Knochenkrebs, m. carie, f.

Knochenlehre, f. (Anat.) ostéologie, f.

Knochenmann, *m.* (-männer), mort, parque, *f.*; homme à la faux; squelette, *m.* [tyle, *m.*
Knochenpfanne, *f.* (Anat.) boîte, *f.* co-
Knochenreißen, *n.* Knochenweh, *n.* (Arzn.) ostéocope, *f.*
Knochenstein, *m.* (Anat.) ostéolite; (Mineral.) chaux *f.* carbonatée fibreuse avec empreintes de roseaux.
Knochenversteinerung, *f.* pétrification *f.* d'os; ostéocole, *m.*
Knöchern, *adj.* d'os.
Knochig, Knochenartig, *adj.* plein d'os; semblable aux os, osseux.
Knochig, *adj.* ossu.
Knochigt, *adj.* osseux.
Knocke, *f.* Knocken, *m.* tortis *m.* botte *f.* de filasse, de lin sérancé.
Knödel, *m.* (Kochk.) boulette, *f.* vitelots, *m. pl.*; poire *f.* sèche.
Knoll, *m.* S. Knollen.
Knollen, *m.* (*dim.* Knöllchen, *n.*) masse, *f.* corps informe; *fam.* grand morceau, *m.*; (Chir.) môle *m.* de bouton; tubérosité, tumeur (auf der Haut, sur la peau); loupe, *f.*; (Botanik) tubercule, *m.* racine ronde, bulle, *f.*
Knollen, *v. a.* remanier, repétrir la pâte.
Knollig, *adj.* rempli de tumeurs, etc.; (Botan.) tubéreux; tuberculé, tuberculeux; grumeleux; *fam.* lourd, lourdaud; grossier.
Knopf, *m.* (*pl.* Knöpfe) (*dim.* Knöpfchen, *n.*) bouton (eines Kleides, d'un habit) *m.*; (eines Stocks, eines Thurms) pomme (d'une canne, d'une tour), *f.*; — am Degengefäße, pommeau d'épée; — am Rappiere, bout *m.* d'un fleuret; — auf den Ecken einer Kutsche, eines Schrankes, pommette de carosse, d'armoire; — an einer Stecknadel, tête d'une épingle; (Tuchm.) Knöpfchen, noeud, bouton; (Seewes.) noeud, *m.*; (Glaser) bulles *f. pl.* ou bouillons *m. pl.* de verre; (Tischl.) Knöpfe, boules, *f. pl.*; (Kochk.) boulette, boule de pâte; ein süßer —, pouding; (Schloss.) ein Fischband mit Knöpfen, fiche *f.* à noeuds; — einer Säule, chapiteau; bouton, bourgeon, *m.* (eines Baumes, einer Blume, d'un arbre, d'une fleur); (Botanik) fleurs *f. pl.* annelées *ou* en anneaux; loge *f.* voûtée; (eine Muschel) das glatte Knöpfchen, petit bouton uni; das körnichte Knöpfchen, petit bouton *m.* grenu.
Knopfdraht, *m.* (-drähte), (Nadl.) fil *m.* à tête; cannetille, *f.* môle, *m.*
Knopfdrahtschneider, *m.* rogneur *m.* de têtes.
Knopfdrahtspindel, *f.* moule à tête, à cannetille; tour *m.* à fil de tête.
Knöpfeln, *v. n.* (mit haben), (Näht.) piquer, faire des noeuds, des points dans une broderie.
Knöpfen, *v. a.* boutonner.
Knopffabrik, *f.* boutonnerie, *f.*
Knopfform, *f.* forme *f.* du bouton, des boutons; moule des perçoirs; moule *m.* de bouton.
Knopfhaken, *m.* tire-bouton, *m.*
Knopfhammer, *m.* (-hämmer), (Goldschm.) marteau *m.* à emboutir.
Knopfhandel, *m.* boutonnerie, *f.* commerce, trafic *m.* de boutonnerie.
Knopfholz, *n.* (-hölzer), (Nadler) planchette, *f.*
Knöpfig, *adj.* qui a des noeuds, noueux, plein de noeuds. [*f.*
Knopfloch, *n.* (-löcher), boutonnière,
Knopfmacher, *m.* boutonnier, fabricant *m.* de boutons.
Knopfmacherarbeit, Knopfmacherwaare, *f.* boutonnerie, *f.*
Knopfnadel, *f.* Stecknadel.
Knopfpfriem, *m.* (Knopfm.) brochette, *f.*
Knopfrad, *n.* (-räder), (Nadl.) tour à tête *ou* rouet *m.* à préparer le fil à tête.
Knopfregal, *n.* (in der Orgel) jeu *m.* de régale dans les orgues dont les tuyaux sont pommetés.
Knopfrose, *f.* rosier *m.* à grands boutons.
Knopfschere, *f.* (Nadl.) ciseaux *m. pl.* camards *ou* à tête.
Knopfseide, *f.* soie *f.* à boutons.
Knopfspindel, *f.* (Nadl.) tour *m.* à fil de tête.
Knopfstein, *m.* (Bergb.) échinite, *f.* oursin *m.* fossile.
Knopftriebel, *m.* (Schwertf.) chasse-pommeau, *m.*
Knopfüberzug, *m.* (-züge), calotte, couverture, garniture *f.* de bouton.
Knopper, *m.* noix *f.* de galle.
Knoppereisen, Krauseisen, *n.* (Schmied.) carillon, fer *m.* de carillon.
Knopperhammer, *m.* (-hämmer), (Schmied.) marteau *m.* à forger le fer de carillon; forge *f.* à fer de carillon.
Knoppern. S. Knarpeln.
Knorpel, *m.* tendon; (Anat.) cartilage, cal, durillon, *m.*; callosité, souris, *f.*; — an einer Kalbbrust, — tendrons, *m. pl.* [*f.*
Knorpelansatz, *m.* (-sätze), épiphyse,
Knorpelartig, *adj.* cartilagineux.
Knorpelbeinfügung, *f.* (Anat.) symphyse cartilagineuse, synchondrose, *f.* [phie, *f.*
Knorpelbeschreibung, *f.* chondrogra-
Knorpelhaut, *f.* (-häute), (Anat.) périchondre, péricondre, *m.*
Knorpelig, Knorpelicht, Knorpelartig, *adj.* cartilagineux.
Knorpellehre, *f.* chondrologie, *f.*
Knorpeln, *v. n.* (m. haben). S. Knarpeln. [drotomie, *f.*
Knorpelzerlegung, *f.* (Anat.) chon-
Knörper, *m.* (Bergb.) pierres *f. pl.* brisées et disséminées autour des bocards.
Knorren, *m.* noeud, bouton, *m.*; bosse, excroissance; forcine, loupe, *f.*; (Schieferbr.) chat, *m.*; (Anat.) protubérance, *f.*; — am Holze, les noeuds, *m. pl.* [noeuds.
Knorrig, *adj.* noueux, plein de
Knorz, *m. fam.* corps noueux, bois *m.* noueux.
Knospe, *f.* (*dim.* Knöspchen), bourgeon, bouton; oeil, tendon; drageon, *m.* gemme, *f.*; Knospen bekommen, treiben, bourgeonner, boutonner, pousser, jeter des bourgeons.
Knospen, *v. n.* (mit haben), bourgeonner, boutonner.
Knospenbeißer, *m.* coupe-bourgeon (insecte), *m.*
Knospenförmig, *adj.* en boutons.
Knospenhäutchen, *n.* (Botan.) surfeuille, *f.*
Knospenstein, *m.* (Mineral.) malachite *f.* fibreuse.
Knospig, Knospicht, *adj.* qui a des bourgeons, plein de boutons; bourgeonné, boutonné; (Bergb.) knospichtes Glaserz, argent vitreux *ou* sulfuré en boutons.
Knötchen, *n.* petit noeud, *m.*; (Tuchmach.) nope, *f.* bouton.
Knöteln, *v. n.* (Nähterin) faire de petits noeuds.
Knoten, *m.* noeud, *m.*; (Anatom.) ganglion, noeud de cerf; — in der Lunge, tubercule pulmonaire; condyle, *m.* tubérosité, *f.*; (Winz.) provin, plant, *m.* marcotte *f.* de vigne; (Seewes.) croupiat, ajuste, avuste, *m.*; embossure, *f.* cul de port *ou* de porc; (Bildhauer) noeud, clou, *m.*; (Glas.) bulle, *f.* bouillon; (Nähter.) noeud, *m.*; einen Knoten machen, aufmachen, faire, défaire un noeud; fig. da steckt der —, c'est là le noeud de l'affaire, c'est là la difficulté; ci gît le lièvre; den Knoten zerhauen, trancher le noeud; einen Knoten schürzen (in Theaterstücken), nouer l'intrigue (d'une comédie).
Knotenkraut, *n.* Knotenwurz, *f.* (Botan.) scrofulaire, *f.*
Knotenmoos, *n.* (Botan.) brion, *m.*
Knotenperrücke, *f.* perruque *f.* à noeuds.
Knotenstock, *m.* (-stöcke), bâton *m.* noueux, canne *f.* à noeuds.
Knotenweise, *adv.* par noeuds.
Knöterich, *m.* (Botan.) spergule, *f.*
Knoticht, *adj.* en forme de noeud; die knotichte Gicht, goutte *f.* nouée.
Knotig, *adj.* noueux, plein de noeuds; rabougri, grumeleux; raboteux; (Botan.) genouillé.
Knüllen, *v. a.* chiffonner.
Knüpfen, Knüpfeln, *v. a.* nouer; lier, attacher avec un noeud; faire (einen Knoten, un noeud); (Seewes.) avuster, ajuster; (Weber) falsch —, fornouer. [*m.*
Knüpfen, *n.* Knüpfung, *f.* nouement,
Knüppel, *m.* (Forstw.) rondin; tricot; (Seewes.) gaton, *m.*; manuelle, *f.*; (Tischl. u. Bildh.) battoir, *m.*; dem Hunde einen — anhängen, mettre un billot au cou d'un chien.

Knurren, *v. n.* (mit haben), (von Hunden, Katzen) gronder; (von Menschen) crier, gronder, grommeler, grogner; (im Leibe) gargouiller.

Knurren, *n.* (im Leibe) gargouillement, *m.*; (Arzn.) borborisme *ou* borborygme; (von Hunden ꝛc.) grondement; grognement, *m.*, gronderies, *f.*

Knurrfisch, Knurrhahn, *m.* (Naturgeschichte) grondeau, grondeur, grognant, *m.*

Knute, *f.* knout, fouet, *m.*

Knüttel, *m.* gros bâton, gourdin, tricot, rondin, *m.*, trique, *f.*; — der Hunde, billot, *m.*

Knütteldamm, *m.* (-dämme), chaussée *f.* faite de rondins, de branchage.

Knüttelverse, *m. pl.* prose *f.* rimée; vers burlesques; méchants vers, *m. pl.* rimaille, *f.*

Koaxen, *v. n.* (mit haben), coasser, croasser.

Kobalt, *m.* (Mineral.) cobalt, *m.*

Kobaltblumen, *f. pl.* (Mineral.) fleurs *f. pl.* de cobalt.

Kobalterde, *f.* (Mineral.) cobalt oxidé noir, friable, fuligineux; ocre *m.* de cobalt.

Kobalterz, *n.* (Mineral.) minerai *m.* de cobalt.

Kobaltgeist, *m.* (Alchym.) aigle *m.* noir.

Kobaltglanz, *m.* (Mineral.) cobalt gris, cobalt *m.* éclatant.

Kobaltgraupen, *f. pl.* (Mineral.) copalt *m.* gris amorphe.

Kobaltig, *adj.* (Mineral.) de cobalt.

Kobaltkönig, *m.* **Kobaltspeise**, *f.* (Mineral.) régule *m.* de cobalt.

Kobaltocher, *m.* (Mineral.) cobalt *m.* oxidé.

Kobaltstufe, *f.* minerai de cobalt, échantillon, *m.* pièce *f.* de mine de cobalt.

Kobaltvitriol, *m.* (Mineral.) vitriol *ou* sulfate de cobalt natif; cobalt *m.* sulfaté.

Kobel, *m.* coiffe, *f.* (eines Vogels, d'un oiseau).

Kobelerche, *f.* alouette *f.* huppée.

Koben, *m.* chenil, *m.*; baraque, *f.*; toit, têt, *m.*; étable *f.* à cochons; Schweine auf den Koben legen, mettre des cochons à l'engrais.

Kober, *m.* (*dim.* Köberchen, *n.*) coffin, panier carré; (Fischer.) gord, *m.*

Kobern, *v. a. et v. n.* (mit haben), (Fischer.) pêcher, prendre du poisson au gord; einen —, rosser, étriller qn.

Kobold, *m.* farfadet, lutin, goblin, esprit follet, esprit familier; (Bergbau) démon souterrain; gnome, *m.*; culbute, *f.*

Koch, *m.* (*pl.* Köche), cuisinier, *m.*; Sprichw. viele Köche verderben den Brei; trop de cuisiniers gâtent la sauce; es sind nicht alle Köche die lange Messer tragen, l'habit ne fait pas le moine; Hunger ist der beste —, il n'y a sauce que d'appetit.

Kochbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* de cuisine.

Kochen, *v. a.* cuire, faire cuire; faire bouillir (Fleisch, de la viande); (Seewes.) chauffer (die Planken, les bordages); donner le feu aux planches; — *v. n.* (mit haben), bouillir; faire la cuisine, cuisiner; *fig.* das Blut kocht ihm in den Adern, le sang lui bout dans les veines.

Kochen, *n.* cuisson, coction; cuisine; das Kochen lernen, apprendre la cuisine.

Köcher, *m.* carquois.

Kochhafen, *m.* (-häfen). S. Kochtopf.

Köchin, *f.* cuisinière, *f.*

Kochjunge. S. Küchenjunge.

Kochkraut, *n.* (-kräuter), légumes, *m. pl.*; herbes *f. pl.* potagères.

Kochkunst, *f.* cuisine, *f.*; art de faire la cuisine; art *m.* du cuisinier.

Kochlöffel, *m.* cuillère *f.* à pot; (einer Muschel) vis *f.* de marais.

Kochmaschine, *f.* digesteur; alambic, *m.*

Kochsalz, *n.* (Mineral.) sel *m.* commun *ou* de cuisine; (Chem.) soude *f.* muriatée.

Kochschwamm, *m.* (-schwämme), champignon *m.* de cuisine, bon à manger.

Kochtopf, *m.* (-töpfe), pot (à cuire), *m.*; marmite, *f.*

Kochzucker, *m.* cassonade, *f.*; sucre *m.* bis.

Koder, *m.* double menton, *m.* S. Schleim.

Köder, *m.* (Jäg., Fischer.) amorce, *f.*; appât, leurre; (Schuhm.) cuir *m.* à talons; — an die Angel stecken, amorcer au hameçon, appâter la ligne.

Köderfisch, *m.* (Fischer.) satron, *m.*

Ködern, *v. a.* amorcer, appâter (die Vögel, die Fische, les oiseaux, les poissons); (Jäg.) leurrer.

Kofent, *m.* petite-bierre, *f.*

Koffer, *m.* (*dim.* Kofferchen, *n.* coffret, *m.*; mallette, *f.*), coffre, *m.*; malle, *f.*; seinen Koffer packen, faire son coffre, sa malle.

Koffergarn, *n.* (Fischer.) louve, *f.*; verveux *m.* à tambour.

Koffermacher, *m.* layetier, bahutier, coffretier, *m.*

Kohl, *m.* chou, *m.*; choux, *m. pl.*; grüner, weißer —, chou vert, blanc; brauner —, choux rouge; wilder —, lampsane, herbe *f.* aux mamelles.

Kohlamsel, *f.* merle; merle *m.* noir.

Kohlblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de chou.

Kohle, *f.* (*dim.* Köhlchen, *n.*) charbon; glühende —, braise *f.* charbon *m.* allumé, ardent; todte —, éteint; Kohlen (oder Holz zu Kohlen) brennen, faire du charbon, carboniser du bois, le passer en charbon; mit Kohlen schwärzen, charbonner, noircir avec du charbon; mit Kohlen schreiben, écrire avec du charbon; Sprichw. ich stehe wie auf (glühenden) Kohlen, j'ai les pieds sur la braise.

Kohlen, *v. a.* carboniser; passer, réduire en charbon; (Kohlenbr.) blind —, carboniser sans évents, faire du charbon à l'étouffée.

Kohlenarbeiter, *m.* (Bergb.) houilleur, *m.*

Kohlenartig, *adj.* carbonique.

Kohlenbauer. S. Kohlenführer.

Kohlenbecken, Kohlbecken, *n.* réchaud, brasier, *m.*

Kohlenbergwerk, *n.* mine de charbon de terre; houillère, *f.*

Kohlenbrand, *m.* (-brände), carbonisation, charbonnée, *f.*

Kohlenbrennen, *n.* art *m.* de faire du charbon.

Kohlenbrenner, Köhler, *m.* charbonnier, faiseur *m.* de charbon.

Kohlenbrennerei, Köhlerhütte, *f.* charbonnière; carbonisation, *f.*

Kohlendampf, *m.* (-dämpfe), fumée, exhalaison de charbon; vapeur *f.* de braise.

Kohlendämpfer, *m.* étouffoir, *m.* braisière, *f.*

Kohlendeckel, *m.* couvre-feu, couvre-braise, *m.*

Kohlenerde, *f.* houille; terre *f.* contenant de la houille.

Kohlenfeuer, Kohlfeuer, *n.* feu *m.* de charbon allumé; braise, *f.* brasier, *m.*

Kohlenflötz, *n.* (Bergb.) couche, veine, *f.* banc *m.* de houille.

Kohlenführer, *m.* charbonnier, paysan qui charrie du charbon; (Schmid) saccatier, sacquatier, *m.*

Kohlengebirge, *n.* (Bergb.) montagne *f.* de houille; lit, *m.* couche *f.* de pierre *ou* de terre qui renferme la houille; paroi *f.* et sol *m.* d'une houillère.

Kohlengehau, Kohlenhau, *m.* coupe *ou* taillis *m.* destiné à être réduit en charbon.

Kohlengesäuert, *adj.* (Chem.) carbonaté.

Kohlengestübe, *n.* brasque, poussier; (Kohlenbr.) terreau, frasil, frasin, *m.*

Kohlengluth, *f.* braise, *f.*

Kohlengrube, *f.* mine de charbon de terre; fosse *f.* charbonnière.

Kohlenhändler, *m.* marchand de charbon, charbonnier, *m.*

Kohlenkammer, *f.* chambre *f.* aux charbons; charbonnier, *m.* charbonnière, *f.*

Kohlenkarren, *m.* charrette à charbons; banne, *f.*

Kohlenkasten, *m.* caisse *f.* à charbon; (Bäcker) brasier, *m.*

Kohlenklein, *n.* houille *f.* en menus morceaux, menu charbon, *m.*

Kohlenkorb, *m.* (-körbe), rasse *f.* à charbons, panier *m.* à charbons; (Bergb.) banne, *f.*

Kohlenkrücke, *f.* (Gießerei) fourgon, râble, *m.* perche, *f.* tire-braise, roable, *m.* rolle, *f.*

Kohlenmeiler, *m.* (Kohlenbr.) fourneau, *m.* pile *f.* de bois prêt à être allumé.

Kohlenmesser, *m.* mesureur *m.* de charbon.

Kohlenpfanne, Kohlpfanne, *f.* réchaud, *m.* chaufferette, *f.* brasier, *m.*

Kohlenplatte, *f.* (Bergb.) faulde, *f.*

Kohlenriß, *m.* (Zeichnung) dessin, plan *m.* charbonné, fait avec du charbon.

Kohlenruthe, *f.* (Salzw.) perche *f.* pour remuer la braise.

Kohlensack, *m.* (-säcke), (Landwirthschaft) sac à charbons; (Chem.) foyer, *m.*

Kohlensatz, *m.* (-sätze), Kohlenschicht, *f.* (Ziegl., Kalkbrenner) charbonnée; (Gießerei) charge *f.* carbonique.

Kohlensauer, *adj.* (Chem.) carbonaté, carbonique.

Kohlensäure, *f.* (Chem.) acide *m.* carbonique.

Kohlenschaufel, *f.* ébraisoir, *m.* pelle *f.* à charbons.

Kohlenschiff, *n.* bateau, bâtiment *m.* charbonnier.

Kohlenschlacke, *f.* (Schmid) fraisil, *m.* cendres *f. pl.* de charbon.

Kohlenschwarz, *n. indécl.* (Mahl.) noir *m.* de charbons.

Kohlenstaub, *m.* poussier, *m.* poussière, *f.* de charbon en poudre; noir de fumée; (Feuerwerk.) aigremore, *m.*; mit Kohlenstaub durchpauschen, poncer.

Kohlenstift, *m.* (zum Zeichnen) charbon, charbon noir, crayon *m.* de charbon.

Kohlenstoff, *m.* (Chem.) carbone, carbon, principe charbonneux; (mit einem Metalle verbunden) carbure, *f.* (z. B. eisenhaltiger —, carbure *f.* de fer); aus Kohlenstoff gezogen, carbonique.

Kohlenstoffluft, *f.* (Chem.) air *m.* charbonneux.

Kohlensturz, *m.* (-stürze), (Schmelzh.) place aux charbons; révision, *f.* mesurage, calcul *m.* des charbons en magasin.

Kohlentopf, *m.* (-töpfe), pot *m.* à charbons, chaufferette, *f.*

Kohlenträger, *m.* porteur de charbons; charbonnier, *m.*

Kohlenwasserstoffgas, *n.* gaz *m.* hydrogène *m.* carboné.

Köhler, *m.* charbonnier, *m.*

Köhlerglaube, *m.* foi du charbonnier; foi *f.* implicite.

Köhlerhütte, *f.* cabane *f.* de charbonnier; (Kohlenbr.) fourneau, *m.*

Kohlgarten, *m.* (-gärten), jardin à choux, jardin *m.* potager *ou* légumier.

Kohlgärtner, Küchengärtner, *m.* jardinier-potager *m.*

Kohlkopf, *m.* (-köpfe), pomme *f.* de chou.

Kohllauch, *m.* ail *m.* verdâtre.

Kohlmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux herbes.

Kohlmeise, *f.* (Naturgesch.) charbonnière.

Kohlpechschwarz. S. Kohlschwarz.

Kohlpfanne. S. Kohlenpfanne.

Kohlrabi, *m.* chou-rave, chou *m.* de Siam.

Kohlraupe, *f.* chenille *f.* qui s'attache aux choux.

Kohlrübe, *f.* chou-rave; die Kohlrübe unter der Erde, chou-navet, *m.*

Kohlschwarz, *adj.* noir comme du charbon, noir comme du jais.

Kohlstätte, *f.* charbonnière; faulde, *f.*

Kohlstrunk, *m.* (-strünke), trognon de choux; madrépore *m.* astigié; souche, bûche, *f.*

Koje, *f.* lit, *m.* couchette *f.* de planches; (Seewes.) cabane; chambre, *f.*

Köken, *v. n.* (mit haben), cracher, vomir.

Köker, *m.* (Seewes.) coursie, *f.* coursier, *m.*; trémue, *f.*; cornet, *m.* (der Masten, de mât); arche, *f.* (der Pumpe, de pompe); — der tauben Jütte, montants *m. pl.* du davier; — zu Kardusen, porte-gargousses, *m.* lanterne *f.* à gargousses, garde-feu, *m.*

Kökerstück, *n.* (Seewes.) coursier, canon *m.* de coursier, pièce *f.* d'avant.

Kolbbahn, *f.* mail, *m.*

Kolbe, *f.* Kolben, *m.* masse, *f.* (einer Keule, d'une massue); crosse *f.* de fusil; sommet, *m.* (am Kopfe des Menschen, de la tête); (Jäg.) bosses, velues, *f. pl.*; (Botan.) masse massette, *f.*; épi, panicule; (Naturgesch.) chabot, *m.*; fig. *pop.* einem die Kolbe laufen, laver la tête à qn.

Kolben, *m.* (Botan.) axe, poinçon, spadice, *m.*; (Artill.) tête du refouloir, de l'écouvillon, du chargeoir; (Büchsenm., Uhrm., Schloss.) pointe conique du compas; (Münzwes.) tête du madrier d'entaille; (Schmidt) loupe; massue; houlette, *f.*; (Büchsenm.) brunissoir, polissoir, *m.*; (Chir.) cornue, cucurbite, retorte, *f.*; alambic, matras; (Schmelzh.) pilon à battre les cendres; (Spiel) mail, *m.* crosse, lève, *f.*; (Glaser) fer à souder; (Wasserb.) piston *m.* de pompe; chopinette de pompe; (Naturgesch.) der Kolben der Fühlhörner, extrémité, sommité, pointe *f.* des antennes.

Kolben, *v. a.* (Büchsenm.) polir (die Seele eines Flintenlaufes, l'âme d'un canon de fusil); (Wäscher.) passer (die Handkrausen, les manchettes) au fer rond; étêter, écimer (Bäume, des arbres); couper (die Hirse, les épis du millet); dépouiller (den türkischen Weizen, les tiges du maïs; — *v. n.* (mit haben), jouer à la crosse, crosser; (Jäg.) pousser les bosses.

Kolbenbohrer, *m.* perçoir *m.* à tête conique. [*m.*

Kolbeneisen, *n.* (Wäscher.) cylindre,

Kolbenförmig, *adj.* (Mineral.) clavé, claviforme, en massue; (Bergbau) kolbenförmiger Glaskopf, fer *m.* oxidé, hématite, claviforme.

Kolbenhirsch, *m.* (Jäg.) haire; cerf *m.* en mue.

Kolbenrecht, *n.* voie *f.* de fait; droit *m.* du plus fort.

Kolbenröhre, *f.* (Mechan.) barillet, corps *m.* de la pompe; canne *f.* à pompe. [étamure, *f.*

Kolbenspeise, *f.* (Glaser.) soudure,

Kolbenspiel, *n.* mail, jeu de mail; jeu *m.* à la crosse; das Kolbenspiel spielen, kolben, crosser, jouer au mail, à la crosse.

Kolbenspieler, *m.* crosseur, joueur *m.* de mail.

Kolbenstreich, *m.* coup *m.* de massue.

Kolbenträger, *m.* massier, *m.*

Kolbenzug, *m.* (züge), levée *f.* de piston.

Kolbezeit, *f.* (Jäg.) temps *m.* de la mue, de la poussée du cerf.

Kolbicht, Kolbig, *adj.* en forme de massue, de bosse; en massue, noueux, (Botan.) tubéreux.

Kolbergatt, *n.* (Seewes.) hulot, *m.*

Kolberstock, Kollerstock, *m.* (-stöcke), (Seewes.) manivelle, manuelle *f.* de gouvernail.

Kolik, *f.* colique, *f.* tranchées, *f. pl.*

Kolk, *m.* gouffre, abîme, cavité, *f.* fond; tournant d'eau; (Seewes.) remole, *m.*

Kolle, Kölle, *f.* (Botan.) sarriette, sadrée, savorée, *f.*

Koller, *m.* gorgerette, *f.*; gorgère, *f.*; (von Büffelleder) collet *m.* de buffle, buffle, *m.*; Reitkoller, collet de manège; (von Pferden) vertigo, *m.* fougue, furie, *f.* d'un cheval; den Koller bekommen, prendre le mors aux dents.

Kolerader, *f.* (bei Pferden) veine *f.* d'entre les oreilles d'un cheval.

Kollerbusch, *m.* (-büsche), sapin *m.* couronné, étêté, rabougri.

Kollerig, *adj.* (Pferd, cheval) fougueux, qui a le vertigo.

Kollermacher, *m.* (Kriegswes.) colletier, *m.*

Kollern, *v. a.* rouler (eine Kugel, une boule); — *v. n.* (mit seyn) rouler, se tourner; (mit haben), (von Pferden) avoir le vertigo; être furieux, en fureur; (im Bauche) grouiller; (vom Truthahne) glouglotter, glouglouter; (Bergb.) das Wasserkunstzeug kollert, l'hydraulique est dérangée, arrêtée; das Seil kollert, la corde se rompt, s'embrouille.

Kollern, *n.* (im Bauche) grouillement; (Arzn.) borborygme, borborisme; glouglou, *m.*

Kolon, *n.* (Sprachl.) deux points, *m. pl.* [*m.*

Kolon, *n.* (Anat.) S. Grimmdarm,

Kolonne, *f.* (Kriegswes.) colonne, *f.*; offene —, colonne avec distance

Kolonnenführer, *m.* (Kriegswesen) guide, *m.*

Kolophonium, *m.* S. Geigenharz.

Koloß, *m.* colosse, *m.*

Kolossal, Kolossalisch, *adj.* colossal; *adv.* colossalement.

Kolter, *m.* couverture, *f.*

Kolter, *n.* (Landwirthsch.) coutre, *m.*

Kolterholz, *n.* (-hölzer), soupeau, *m.*

Kolumne, *f.* (Buchdr.) colonne, *f.*

Kombüse, *f.* (Seewes.) saisie, cambuse, *f.*; coqueron, fougon, *m.*

Komet, *m.* (Sternk.) comète, *f.*

Kometartig, *adj.* cométaire.

Komiker, *m.* comique; poëte, auteur, acteur *m.* comique.

Komisch, *adj.* comique; plaisant; risible; bouffon; *adv.* comiquement; komisches Singspiel, opéra comique, opéra bouffon.

Komma, *n.* (*pl.* Kommata), (Sprachlehre) virgule, *f.*; (Mus.) comma, *m.*

Kommen, *v. n.* (kam, gekommen): venir; arriver; aborder, approcher; parvenir; passer; wieder —, revenir; er kommt bald, wird bald —, il va venir; wo kommen Sie her? d'où venez-vous? zur rechten Zeit, wie gerufen —, venir à point, à point nommé, venir à propos; unverhofft —, arriver à l'improviste; glücklich zu Ort und Stelle —, arriver heureusement, à bon port; gegangen, geritten, gefahren —, venir à pied, à cheval, en voiture; geflogen —, s'approcher en volant; ein Stein kam ins Fenster geflogen, une pierre fut jetée dans la fenêtre; ich komme Ihnen zu sagen, je viens vous dire, pour vous dire; zu einem ins Haus —, venir trouver qn. chez lui; einem nicht von der Seite —, ne pas quitter qn.; einem zu Hülfe —, venir au secours de qn., secourir qn.; nicht aus dem Hause —, ne pas bouger, ne pas sortir de la maison; aus der Kirche —, revenir de l'église; ich komme eben aus dem Bette, je viens de sortir du lit, je viens de me lever; ich komme von Hause, je viens de chez moi; er kommt in keine Kirche, il ne va jamais à l'église; in das Haus —, entrer dans la maison; an einen Ort —, fréquenter un lieu; einem in den Wurf —, tomber sous les mains de qn.; ins Gedränge —, se trouver (engagé) dans la foule, se trouver dans l'embarras; in Gefahr, in Verfall ꝛc. —, tomber en danger, en décadence etc.; in Schweiß —, commencer à suer; unter Menschen, Leute —, sortir, voir du monde; einem unter die Augen —, se présenter, s'offrir aux yeux, à la vue de qn.; diesen Weg bin ich noch nie gekommen, je n'ai pas encore fait ce chemin; durch einen Ort —, passer par un lieu; über einen Fluß —, traverser, passer une rivière; das ist mir nie in den Sinn gekommen, cela ne m'est jamais venu à l'esprit, je n'y ai jamais pensé; aus dem Gedächtnisse (aus dem Sinne) —, échapper de la mémoire; ich kann nicht auf seinen Namen —, son nom ne me revient pas; jetzt komme ich darauf, à présent je m'en souviens, cela me revient maintenant; wieder auf die vorige Rede —, rentamer, reprendre un discours, reprendre le fil de son discours; das kommt nicht aus seinem Kopfe, cela n'est pas sorti de sa tête, cela ne vient pas de son crû; es soll nicht über meine Lippen —, cela ne sortira pas de ma bouche; diese Pflanzen kommen schön, ces plantes viennent bien, poussent déjà; woher kommt es, daß ꝛc., d'où vient que? comment arrive-t-il, se fait-il que, etc.? wie es, nachdem es kommt, c'est selon, c'est suivant; es mag kommen was will, es komme wie es will, quoiqu'il en arrive; es kam zu Schlägen, on en vint aux coups; es wird endlich dazu kommen müssen, il faudra enfin en venir là, en passer par là; es ist mit ihm aufs Aeußerste gekommen, il est à l'extrémité; wenn es hoch kommt, au plus, tout au plus, à tout prendre; wie hoch kommt Ihnen dieses? combien vous coûte cela? das wird hoch —, cela coûtera bien cher; in Gang, in Schwung —, s'établir, s'introduire, prendre cours, avoir cours, être en vogue; das ist aus der Mode gekommen, cela n'est plus à la mode, de mode, en vogue; wenn es an mich kommt, quand mon tour viendra, quand ce sera mon tour; wie sind Sie an diesen Menschen gekommen? comment avez-vous rencontré cet homme, où avez-vous pêché cet homme? ich kann nicht an ihn —, je ne puis obtenir de lui parler; il ne me donne pas prise sur lui, sie kamen an einander, ils s'attaquèrent, de paroles ils en vinrent aux mains, aux prises; über Jemandes Kasse —, visiter le coffre fort de qn.; aus der Noth, aus den Schulden —, se tirer du danger, se tirer, se débarrasser de ses dettes; einem gleich —, égaler qn.; hinter etwas —, découvrir qch.; einem grob —, être impoli envers qn., dire des injures à qn.; damit darf man ihm nicht —, on ne peut pas lui en parler, il n'en veut rien entendre; so mußt du mir nicht —, ce n'est pas ainsi que tu dois en user avec moi; du kommst mir schön! tu verras que je ne suis pas homme à endurer cela; kömmst du mir so, so komm' ich dir so, qui plaisir fait, plaisir attend; si tu en uses bien envers moi, j'en userai de même envers toi; komm mir nur noch einmal! ne t'en avise plus! tu ne me le feras pas deux fois; daraus komme ich nicht, daraus kann ich nicht —, je n'y puis rien comprendre; von Sinnen —, perdre la tête; um etwas —, perdre qch.; um sein Geld und seine Ehre ꝛc. —, perdre son argent, sa réputation etc.; zu etwas —, gagner, acquérir qch., parvenir, atteindre à qch.; zu Gelde —, gagner de l'argent; zu einer Krankheit —, gagner une maladie; zu einem Kinde —, faire une d'enfant; zu einer Frau — (heirathen), se marier prendre femme; zu sich —, revenir à soi, se remettre; zur Sache —, venir au fait; zu liegen, zu sitzen, zu stehen —, (par hasard) se trouver couché, assis, debout; zu Falle —, zu kurz —, s. Fall, Kurz; in den Himmel, in die Hölle —, gagner le ciel, le paradis; aller en enfer; auf die Welt —, s. Welt.

Kommen, *n.* venir, *m.*; das Gehen und das —, l'aller et le venir.

Kommend, *adj.* venant; qui vient; prochain, à venir; die kommende Woche, la semaine prochaine, la semaine qui vient; die Gehenden und die Kommenden, les allants et les venants.

Komödiant, *m.* comédien, acteur, artiste *m.* dramatique.

Komödiantin, *f.* comédienne, actrice, *f.*

Komödie, *f.* comédie, *f.* spectacle, *m.*

Komödienhaus, *n.* (-häuser), salle *f.* de comédie, de spectacle.

Komödienzettel, *m.* affiche *f.* de comédie.

Komst, *m.* caillé, lait caillé; (Mineral.) succin *m.* d'un blanc de lait.

König, *m.* roi, *m.*; (der Kegel) dame, *f.*; (Schachsp., Kartensp.) le roi; (der Schützen) roi des arquebusiers; (Münzwes.) lingot d'argent fondu; (Chem.) régule, culot *m.* d'argent; im Namen des Königs, de par le roi, par ordre du roi.

Königin, *f.* reine; (Schachspiel) la reine, *f.*; die Königin Mutter, la reine-mère; die verwittwete —, la reine douairière; die Königin des Tages, der Nacht, l'astre du jour, de la nuit; die Königin der Bienen, la reine-abeille, la mère-abeille, la mère-mouche; (eine Muschel) die Königin der Südsee, cédo-nulli, *m.*

†**Königisch**, *a.* (in der Bibel) valet *m.* d'un roi.

Königlich, *adj.* royal, de roi, du roi; fig. excellent, divin; *adv.* royalement, en roi; à la royale; einen königlich belohnen, récompenser qn. royalement; — leben, vivre royalement, en roi, faire une dépense de roi; die königliche Macht, das königliche Ansehen, la puissance, la dignité royale, la royauté; — gesinnt, royaliste; Seine königliche Majestät, sa Majesté le Roi; Seine königliche Hoheit, son altesse royale.

Königreich, *n.* royaume, *m.*

Königsadler, *m.* aigle royal, *m.*

Königsapfel, *m.* (-äpfel), reinette, *f.*

Königsbad, *n.* (-bäder), (Alchym.) bain *m.* du roi seul.

Königsbann, *m.* justice criminelle, haute justice, *f.*

Königsblau, *n.* Königsfarbe, *f.* couleur *f. ou* bleu *m.* de roi

Königsfisch, *m.* bonite (poisson), *f.*

Königsfischer, *m.* (Naturgesch.) alcyon; martin *ou* martinet-pêcheur; oiseau *m.* de Saint-Martin.

Königsfreund, *m.* ami du roi; royaliste, *m.*

Königskerze, *f.* (Botan.) molène, *f.*; geflügelte, wollichte —, bouillon *m.* blanc.

Königskraut, *n.* (Botanik) basilic; aigremoine *m.* eupatoire; eupatoire *f.* d'Avicenne; das gemeine —, basilic *m.* cultivé *ou* vulgaire.

Königskrone, *f.* couronne *f.* royale, diadème, *m.*; (Botanik) fritillaire *f.* royale; (eine Muschel) papier *m.* marbré.

Königskupfer, *n.* (Chem.) régule *m.* de cuivre.

Königsmord, *m.* meurtre d'un roi, régicide, *m.*

Königsmörder, *m.* meurtrier d'un roi, régicide, *m.*

Königspapier, *n.* papier royal *ou* papier *m.* Jésus.

Königsrose, *f.* (Botan.) pivoine, *f.*

Königssalbe, *f.* (Arzn.) basilicon, *m.*

Königssäure, *f.* S. Königswasser.

Königsschießen, *n.* jeu d'arquebuse.

Königsschlange, *f.* devin; empereur, roi, *m.* reine *f.* des serpents, serpent *m.* étouffeur.

Königsschuß, *m.* coup *m.* de roi (qui finit le jeu d'arquebuse).

Königssohn, *m.* (-söhne), fils du roi, prince *m.* royal.

Königsspiel, *n.* jeu m. de roi.

Königstag, (Drei-Königstag), *m.* jour *m.* des Rois, les Rois *m. pl.*, Epiphanie, *f.*

Königsthaler, *m.* (Münzw.) pièce *f.* d'or *ou* d'argent.

Königstitel, *m.* titre de roi, titre *m.* royal.

Königstochter, *f.* fille d'un roi, princesse royale.

Königswasser, *n.* Königssäure, *f.* (Chem.) eau *f.* régale *ou* acide *m.* nitro-muriatique; chryselée, *f.*

Königswiesel, *n.* hermine, *m.*

Königswürde, *f.* dignité royale, royauté, *f.*

Königthum, *n.* (ohne *pl.*) royauté, *f.*

Können, *v. n. irr.* (konnte, gekonnt): (mit haben), pouvoir, être capable, être en état de faire qch., savoir, savoir faire qch.; avoir le droit, la faculté, etc., de faire qch.; ich kann es nicht glauben, je ne puis, je ne saurais le croire; ich kann nichts dabei thun, je ne puis rien à cela; dafür kann ich nicht, ce n'est pas ma faute, je n'y puis rien, je n'en suis pas la cause; so gut ich kann, du mieux que je puis; das kann seyn, cela se peut; er kann immer kommen, gehen, qu'il vienne, qu'il s'en aille; lesen, schreiben, tanzen *rc.* —, savoir lire, écrire, danser etc.; griechisch, lateinisch deutsch *rc.* —, savoir le grec, le latin, l'allemand etc.

Können, *n.* pouvoir, *m.*; faculté, *f.* moyen; savoir, *m.*

Kopal, *m.* (Handl.) copal, *m.*

Kopeke, *f.* (russ. Münze) copec, *m.*

Köper, *m.* grain; grain *m.* d'orge.

Köpern *v. a.* croiser (einen Zeug, une étoffe); donner le grain (à une étoffe).

Kopf, *m. pl.* Köpfe, tête, *f.*; (nur dicht. chef, *m.*); hure, *f.* (eines wilden Schweines, d'un sanglier); fig. esprit, *m.*; capacité; mémoire, pensée; (für Person) personne, *f.*; (Anat.) condyle, *m.*; fond, *m.* forme (eines Hutes, d'un chapeau), *f.*; (eines Nagels, einer Stecknadel, d'un clou, d'une épingle) tête; der Kopf thut mir weh, schmerzt mich, j'ai mal à la tête; der Wein steigt in den —, le vin monte à la tête, le vin est capiteux; mit bloßem Kopfe gehen, aller tête nue, aller nu-tête; den Kopf schütteln, branler la tête, faire signe de la tête; den Kopf hängen lassen, pencher, baisser la tête; mit dem Kopf wider die Wand rennen, se heurter la tête, donner de la tête contre le mur; fig. vouloir tenter l'impossible; vom Kopfe bis auf die Füße, de pied en cap, depuis la tête jusqu'aux pieds, par tout le corps; er ist um einen Kopf größer, als ich, il est d'une tête plus grand que moi, il est plus grand que moi de la tête; mit dem Kopfe arbeiten, travailler d'esprit; es steckt ihm nichts als dieß im Kopfe, il n'a que cela en tête; einem etwas aus dem Kopfe bringen, désentêter, désinfatuer qn. de qch.; sich (*dat.*) etwas in den Kopf setzen, se mettre qch. en tête; er besteht (er bleibt) auf seinem Kopfe, il persiste dans son opinion, il s'opiniâtre; er folgt (macht alles nach) seinem Kopfe, il ne fait qu'à sa tête; das will mir nicht in den —, c'est ce que je ne puis comprendre, c'est à quoi je ne puis me resoudre; ein lustiger, aufgeweckter —, un esprit gai, gaillard, jovial, de belle humeur; ein wunderlicher, seltsamer —, étrange tête, homme singulier, bizarre, fantasque; er ist ein hitziger —, c'est un esprit fougueux, il a la tête près du bonnet; er ist ein offener, guter, fähiger, vortrefflicher —, c'est une bonne tête, c'est une excellente tête, c'est un homme de beaucoup de capacité, un homme qui a l'esprit ouvert; fig. den Kopf verlieren, perdre la tête; ich weiß nicht wo mir der Kopf steht, la tête me tourne, je ne sais où est ma tête, j'ai des affaires par-dessus la tête, je ne sais où donner de la tête; etwas aus dem Kopfe hersagen, réciter qch. par coeur; der Kopf stehet darauf, il y va de la tête, de la vie; und wenn es mir den Kopf kostete, quand même je devrais le payer de ma tête; ich setze meinen Kopf zum Pfande daß *rc.*, je parie ma tête, je parie ma tête à couper, je mets ma tête à couper que, etc.; ich stehe mit meinem Kopfe dafür, j'en réponds sur ma tête; den Kopf aus der Schlinge ziehen, se tirer d'affaire, de péril; er ist im Kopfe nicht richtig, es spukt bei ihm im Kopfe, il a la tête fêlée, il est un peu fou, il a un grain de folie; Sprichw. was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Füßen haben, quand on n'a pas de tête il faut avoir des jambes; viele Köpfe, viele Sinne, autant de têtes, autant d'avis différents, autant d'opinions; über Hals und —, en grande hâte, avec précipitation; (Arzn.) Köpfe (Schröpfköpfe) setzen, ventouser.

Kopfarbeit, *f.* travail *m.* de tête; étude, application *f.* d'esprit.

Kopfbad, *n.* (-bäder), bain *m.* de tête.

Kopfband, *n.* (-bänder), frontal, couvre-chef, *m.*; (Anat.) die Kopfbänder der Mittelhand, ligaments *m. pl.* du métacarpe.

Kopfbedeckung, *f.* coiffure, *f.* vêtement, ornement *m.* de tête.

Kopfbein, *n.* (Anat.) os de la tête, os *m.* du crâne.

Kopfbinde. S. Hauptbinde.

Kopfbohrer, *m.* trépan, trépaneur, *m.*

Kopfbrechen, *n.* casse-tête, grand travail *m.* d'esprit; grands efforts, *m. pl.*

Kopfbrechend, *adj.* qui casse la tête; difficile, pénible.

Kopfbret, *n.* (-breter), dossier, *m.*; tête *f.* du lit.

Kopfbürste, *f.* brosse, brossette *f.* à nettoyer la tête; (Sattl.) panache, *m.*

Köpfchen, *n.* petite tête, *f.*

Köpfen, *v. a.* trancher, couper la tête; décapiter, décoller; (mit der Köpfmaschine) guillotiner; écimer, étêter, éhouper (einen Baum, un arbre); élaguer, émonder (den Tabak, le tabac).

Köpfen, *n.* Köpfung, *f.* décapitation, décollation, *f.*; (Gärtn.) étêtement, *m*

Kopffach, *n.* (-fächer), (Hutm.) capade *f.* de la tête du chapeau.

Kopffries, *m.* (Artill.) bourrelet *m.* du canon.

Kopfgeld, *n.* (-gelder), capitation, taille *f.* personnelle. [re, *f.*

Kopfgestell, *n.* (eines Pferdes) têtiére.

Kopfhaar, *n.* S. Haupthaar.

Kopfhängen, *n.* penchement *m.* de tête.

Kopfhänger, *m.* -erin, *f.* faux dévot, hypocrite, tartufe, torticolis, cafard, cagot, bigot, *m.*

Kopfhängerei, *f.* fausse dévotion, hypocrisie, cagoterie, *f.* cagotisme, *m.*

Kopfholz, *n.* (Forstw.) bois écimé éhoupé; (Zimmerl.) menu bois *m.* qui forme le haut de la pile.

Kopfhülle, *f.* couvre-chef, *m.*

Köpfig, *adj.* qui a des têtes; pommé; — oder köpfisch, têtu, entêté, obstiné; ein zweiköpfiges Thier, animal *m.* à deux têtes.

Kopfjoch, *n.* (Landwirthsch.) joug *m.* de devant.

Kopfkeilbein, *n.* (Anat.) basilaire; os *m.* basilaire.

Kopfkissen, *n.* chevet, oreiller, *m.*; er hat das Kopfkissen gern hoch, il aime à avoir la tête bien haute.

Kopfkohl, *m.* (Gärtn.) chou pommé, chou *m* cabus.

Kopflaus, *f.* (-läuse), pou *m.* de tête.

Kopflos, *adj.* acéphale; sans tête, sans cervelle, sans esprit; bête, hébété.

Köpfmaschine, *f.* guillotine, *f.*

Kopfnaht, *f.* (-nähte), (Anat.) suture dentelée, jointure *f.* des os du crâne.

Kopfnicken, *n.* inclination, *f.* signe [*m.* de tête.

Kopfnuß, *f.* (-nüsse), *fam.* taloche, *f.*

Kopfpflaster, *n.* (Chir.) emplâtre *m* céphalique.

Kopfpfühl, *m.* traversin, *m.*

Kopfputz, *m.* ornement *m.* de tête; coiffure, *f.*; attifets, pompons, *m. pl.*; ein griechischer —, coiffure *f.* à la grecque.

Kopfriemen, *m.* têtière *f.* de cheval.

Kopfring, *m.* bourrelet, *m.* torche, *f.*

Kopfsalat, *m.* (Gärtn.) laitue *f.* pommée.

Kopfsalbe, *f.* (Chir.) onguent *m.* cé[phalique.

Kopfscheu, *adj.* ein kopfscheues Pferd, cheval *m.* ombrageux.

Kopfschmerz, *m. pl.* mal, *m.* douleur de tête; (Arzn.) migraine, céphalalgie, *f.*

Kopfschmuck, *m.* S. Kopfputz.

Kopfschraube, *f.* vis *f.* à tête.

Kopfschütteln, *n.* secouement, branlement *m.* de tête.

Kopfsenkung, *f.* (Mahl.) air *m.* penché.

Kopfstellung, *f.* (Mahl.) air *m.* de tête.

Kopfsteuer, *f.* S. Kopfgeld.

Kopfstück, *n.* tête, *f.* morceau de la tête (von einem Fische, d'un poisson); (Münzw.) teston, *m.*; (Seewes.) pierre d'assise; embouchure, *f.* (einer Flöte, d'une flûte).

Kopfträger, *m.* (Anat.) première vertèbre *f.* du cou; atlas, *m.*

Kopftuch, *n.* (-tücher), mouchoir *m.* de tête.

Kopfwald, *m.* (-wälder), (Forstw.) forêt écimée *ou* à écimer, forêt *f.* à étêter.

Kopfwassersucht, *f.* S. Wasserkopf.

Kopfweh, *n.* S. Kopfschmerz.

Kopfweide, Kolbweide, *f.* saule blanc, vulgaire; saule *m.* têtard.

Kopfwunde, *f.* (Chir.) blessure, plaie *f.* de tête, à la tête.

Kopfwurm, *m.* (-würmer), encéphale; ver *m.* encéphale.

Kopfwuth, *f.* (ohne *pl.*) frénésie, *f.*

Kopfzange, *f.* tenaille *f.* à chanfrein du forgeron; tire-tête, *m.*

Kopfzeug, *n.* coiffure, *f.*

Kopfzieher, *m.* (Chir.) tire-tête, *m.*

Koppe, Kuppe, *f.* sommet, *m.* cime, *f.* haut, *m.* pointe, *f.* (eines Berges, d'une montagne); — eines Nagels, einer Nadel, tête *f.* d'un clou, d'une épingle.

Koppel, Kuppel, *f.* corde, *f.* lien, *m.*; (Jäger) couple, harde, laisse, *f.*; ceinturon, baudrier; pâturage *m.* commun; forêt, chasse, pêche *f.* commune; enclos, *m.* enclave, *f.*; die Hunde zur Koppel herbeirufen, sonner du cor pour coupler les chiens; eine — Hunde, une horde, une couple, une meute de chiens; eine — Windhunde, une laisse de lévriers; eine — Pferde, couple *f.* de chevaux, rang *m.* de chevaux attelés de front.

Koppelfischerei, *f.* pêche *f.* commune, *f.*; droit *m.* de pêche commune.

Koppelgenoß, *m.* qui a droit de pâturage commun.

Koppelgerechtigkeit, *f.* droit au communes, droit *m.* de pâturage commun.

Koppelhut, Koppeltrift, Koppelweide, *f.* droit de pâturage commun; pâturage *m.* commun; communaux, *m. pl.*

Koppelkette, *f.* enrayoir, reculement, *m.*

Koppeln, Kuppeln, *v. a.* lier, attacher ensemble; coupler (Jagdhunde, des chiens de chasse); junge Hunde mit den alten zusammen —, harder de jeunes chiens avec les vieux; die Klaviere einer Orgel —, accoupler les claviers d'un orgue, les mettre en accord, les accorder.

Koppelriemen, Kuppelriemen, *m.* (Jäg.) couple; harde, *f.*

Koppelseil, Kuppelseil, *n.* (Jäger.) laisse, *f.*

Koppelwirthschaft, *f.* (Landwirthsch.) assolement *m.* des terres; culture *f.* des terres par soles.

Koppelzug, *m.* (-züge), (in d. Orgel) tirant *m.* à accoupler.

Köppen, *v. a.* écimer, étêter (einen Baum, un arbre); — *v. n.* (mit haben), roter, faire un rot; (von Pferden) tiquer, avoir le tic.

Koralle, *f.* (Mineral.) corail; polypier *m.* dendroïde; Korallen fischen, pêcher des coraux.

Korallenachat, Korallenstein, *m.* (Mineral.) quartz-agate coralloïde, corail *m.* agatisé; pierre *f.* de corail.

Korallenartig, *adj.* (Mineral.) coralloïde, corallin.

Korallenbaum, *m.* (-bäume), (Naturgesch.) corail en arbre; (Botan.) corallodendron, *m.*; érytine *f.* corralline, bois *m.* immortel.

Korallendrechsler, *m.* tourneur *m.* en corail.

Korallenerz, *n.* mine de mercure impur; mine *f.* en forme de corail.

Korallenfarbig, Korallenroth, *adj.* corallin.

Korallenfischer, *m.* corailleur, pêcheur, *m.* de corail.

Korallenfischerei, *f.* pêche *f.* du corail; endroit *m.* où l'on pêche du corail; coraillière, *f.*

Korallenförmig, *adj.* coralloïde.

Korallengarn, Korallennetz, *n.* farais, *m.*

Korallenholz, *n.* bois de corail, kératophyte, kératophyton, *m.*

Korallenmoos, *n.* (Botan.) coraline; mousse marine; mousse de rocher, mousse *f.* antifébrile.

Korallensamen, *m.* semence *f.* de corail.

Korallenschnur, *f.* (-schnüre), cordon, collier *m.* de coraux; (eine Muschel) volute, *f.* sure sang, *m.*

Korallenschwamm, *m.* (-schwämme), corailloïde, fongite, *f.*; fongipore, *m.*; clavaire coralloïde.

Koranzen, *v. a. fam.* rosser, battre, étriller.

Korb, *m.* (-körbe) (*dim.* Körbchen), panier, *m.* corbeille, *f.* corbillon, *m.* petite corbeille, *f.*; cueilloir, *m.*; bourriche, manne; canasse, *f.* canastre; magasin, *m.* (einer Postkutsche, d'une diligence); (eines Leiterwagens, d'un chariot à ridelles) banne, *f.*; (Bergb.) tambour, panier *m.* de la machine à molette; lanterne; coquille, *f.*; pas *m.* d'âne; (eine Muschel) came, corbeille *f.* tricotée; (von Pferden) éparvin, épervin, *m.*; ein Korb Trauben, Aepfel rc., un panier de raisins, de pommes, etc. ein Korbvoll, corbeille pleine; panier de.., panerée, corbeillée; einen. einen Korb geben, donner un refus à qn.; einen Korb bekommen, avoir, recevoir, essuyer un refus.

Korbarbeit, *f.* vannerie, *f.*

Körbel, Körbelkraut. S. Kerbel.

Korbfeige, *f.* figue *f.* de cabas.

Korbflasche, *f.* bouteille clissée; große —, dame-jeanne, *f.*

Korbflechter. S. Korbmacher.

Korbhagel, *m.* (Artill.) panier à feu, panier *m.* du pierrier.

Korbhammer, *m.* (-hämmer), (Korbmacher) batte, *f.* clotoir, *m.*

Korbmacher, *m.* vannier, clôturier, faissier, *m.*

Korbmacherarbeit, *f.* Korbmacherhandwerk, *n.* travail, ouvrage *m.* de vannier.

Korbmacherwaare, *f.* faisserie, van[nerie, *f.*

Korbmaß, *n.* (Korbmach.) moule, *m.*

Korbstange, *f.* (Bergb.) courbestan, *m.*

Korbwagen, *m.* chariot *m.* à banne; [manne *f.* d'enfant.

Korbweide, *f.* saule rouge, osier; saule *m.* à panier.

Korbweise, *ad.* par paniers; par panerées.

Korduan, *m.* maroquin, *m.*

Korduanbereiter, Korduanmacher, *m.* maroquinier, *m.*

Korduanbereitung, *f.* Korduanmacherhandwerk, *n.* maroquinerie, *f.*

Koriander, *m.* (Botan.) coriandre, *f.*

Korinthe, *f.* (Handl.) raisin *m.* de Corinthe.

Korinthisch, *adj.* corinthien, de Corinthe; die korinthische Säulenordnung, ordre corinthien; korinthisches Erz, du cuivre de Corinthe.

Kork, *m.* liége, *m.*

Korkbaum, *m.* (-bäume), liége, chêne *m.* vert.

Korkpfropf, *m.* **Korkstöpfel**, *m.* bouchon *m.* de liége.

Korkzieher, *m.* tire-bouchon, *m.*

Korn, *n.* (*pl.* Körner), grain, *m.* graine, *f.*; (Roggen) seigle; (Getreide) blé; (vom Silber) bouton *m.* de fin; (an Schießgewehren) mire, *f.* bouton, *m.* visière, *f.*, (Kriegswes.) étoupeau; (Münzwesen) aloi, *m.*; (Schloss.) ligne, *f.*; (Uhrm.) trou *m.* d'arrêt, de pivot; einen Hirsch rc. auf dem Korne haben, avoir couché un cerf etc. en joue; *fam.* etwas auf dem Korne haben, avoir un dessein (secret); ein Mann von altem Schrot und Korne, homme loyal, de bonne foi, homme de bon aloi, marqué au bon coin.

Kornacker, *m.* (-äcker), (Feldbau) champ *m.* semé de froment, de blé, de seigle; terre *f.* à blé.

Kornähre, *f.* épi de blé, de seigle; (Bergb.) argile *f.* calcarifère bitumineuse; cuivre gris spiciforme; cuivre sulfuré spiciforme; argent *m.* en épis; pseudomorphes *m. pl.* de Frankenberg; (Sternk.) épi *m.* de la vierge. [*m.*

Kornährenbinde, *f.* (Chir.) épi, spica,

Kornausfuhr, *f.* (ohne *pl.*) sortie, exportation *f.* des grains.

Kornbau, *m.* (ohne *pl.*) agriculture, culture *f.* des blés.

Kornbauer, *m.* agricole, cultivateur *m.* de froment, de blé.

Kornblume, *f.* bluet, barbeau, aubifoin, *m.*; centaurée *f.* barbeau.

Kornblüthe, *f.* fleur du blé, fleuraison *f.* du blé; temps *m.* où les blés sont en fleur.

Kornboden, *m.* (-böden), terroir propre à la culture du blé, grenier *m.* à blé.

Kornbrand, *m.* (ohne *pl.*) carie, *f.* cornu, charbon, *m.* nielle, *f.* ergot, *m.*

Kornbranntwein, *m.* brandevin, *m.* eau-de-vie *f.* de grains.

Körnchen, *n.* grain, petit grain, *m.*

Korneisen, *n.* (Feldb.) fer à grainer *ou* à greneler; poinçon *m.* à grains.

Kornelbaum, **Kornelkirschbaum**, *m.* (-bäume), cornouiller, cornier; wilder, zahmer —, cornouiller *m.* sauvage *ou* franc. [*f.*

Kornelle, **Kornelkirsch**, *f.* cornouille,

Körnen, *v. a.* grener *ou* grainer, réduire *ou* mettre en petits grains; (in Seigerhütten) granuler, grenaillier, mettre en grenailles; ébarber (die Gerste, l'orge); appâter, attirer, allécher (Vögel, Fische, des oiseaux, des poissons); (Schmidt u. Schloss.) ein Loch —, amorcer une pièce de fer; Leder —, donner le grain au cuir; Wachs —, grelouer la cire; — *v. n.* (mit haben), grener *ou* grainer; se grainer; das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnt, les blés ont bien grené cette année.

Kornernte, *f.* moisson *f.* des blés.

Kornfege, **Kornrolle**, *f.* (Feldb.) crible; crible *m.* à pied.

Kornflur, *f.* contrée, *f.* campagnes, *f. pl.* champs *m. pl.* ensemencés en blé, couverts de blé.

Kornfuhre, *f.* voiture, *f.* chariot chargé de blé; charriage *m.* du blé.

Korngarbe, *f.* gerbe *f.* de blé.

Korngülte, *f.* cens, *m.* redevance *f.* en blé. [de blé.

Kornhalm, *m.* tuyau, chalumeau *m.*

Kornhandel, *m.* trafic de blé, commerce *m.* des grains; greneterie, *f.*

Kornhändler, *m.* marchand de grains, de blé, grenetier; blatier, *m.*

Kornhändlerin, *f.* marchande *f.* de blé.

Kornhaufen, *m.* monceau *ou* tas *m.* de blé *ou* de gerbes.

Kornhaus, *n.* (-häuser), magasin, grenier à blé; grenier *m.* public; halle *f.* au blé.

Kornherr, *m.* inspecteur, receveur, préposé du magasin aux blés, d'un grenier public; grenetier, *m.*

Körnicht, *adj.* qui ressemble à des grains, qui est en grains; granulaire.

Körnig, *adj.* granulé, grené, grenu, granuleux; en grenailles; fig. körnige Schreibart, körniger Vortrag, style, discours *m.* énergique, nerveux, serré; (Anat.) körnige Drüsen, glandes conglomérées.

Körnigblätterig, *adj.* lamellaire; à lames grenues. [grains.

Kornjahr, *n.* année *f.* fertile en

Kornjude, *m.* accapareur de grains, usurier en grains; juif marchand *m.* de blé.

Kornkammer, *f.* grenier *m.* à blé.

Kornkasten, *m.* grenier, coffre *m.* au blé; huche, *f.*; (Müller) trémie, *f.*

Kornland, *n.* (-länder), pays fertile en blé, qui produit beaucoup de blés *ou* de grains; terrain *m.* propre à la culture du blé.

Kornleder, *n.* cuir *m.* grainé.

Kornmangel, *m.* disette *f.* des grains.

Kornmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux grains, halle, *f.*

Kornmaschine, *f.* gréloir, *m.* gréloire, *f.*

Kornmaß, *n.* mesure *f.* pour les grains; calibre, *m.*

Kornmesser, *m.* mesureur juré de grains, de blé; radeur, *m.*

Kornmessergebühr, *f.* minage, *m.*

Kornmilbe, *f.* S. Kornwurm.

Kornmühle, *f.* moulin *m.* à blé.

Kornpreis, *m.* prix *m.* du blé.

Kornpulver, *n.* (Artill.) poudre *f.* grainée *ou* en grains.

Kornraden, *m.* gerzeau, *m.*

Kornrose, *f.* coquelicot; pavot *m.* rouge; blaue —, scabieuse *f.* des champs.

Kornsack, *m.* (-säcke), sac *m.* blé.

Kornschätzer, *m.* estimateur, taxateur *m.* des grains.

Kornschaufel, *f.* pelle *f.* à remuer les grains.

Kornschaufler, **Kornschütter**, *m.* manieur, remueur *m.* de blé.

Kornscheuer, *f.* **Kornscheune**, *f.* grange *f.* à blé.

Kornschiff, *n.* bateau à blé, bateau *m.* approvisionneur.

Kornschreiber, *m.* contrôleur *m.* des grains.

Kornschwinge, *f.* van *m.* à blé.

Kornschwinger, *m.* vanneur, *m.*

Kornsieb, *n.* crible, *m.*

Körnsieb, *n.* (zum Pulver) grenoir, grainoir, *m.*

Kornspeicher, *m.* S. Kornkammer.

Kornsperre, *f.* défense *f.* de sortir des grains, d'exporter les blés (d'un état, d'un pays).

Korntaxe, *f.* taxe *f.* des grains, tarif *m.* du blé *ou* des grains.

Körnung, *f.* **Körnen**, *n.* (Seigerh.) granulation *f.* (des métaux fondus); (Art.) grenage de la poudre; (Wachsbleich.) grelouage; (Vogelf.) appât, *m.*; (Kupferst.) grenure, *f.*

Kornwage, *f.* balance à blé; (Chem.) balance *f.* d'essai; trébuchet, *m.*

Kornwanne, *f.* S. Kornschwinge.

Kornwerfer, *m.* S. Kornschaufler.

Kornwicke, *f.* vesce; vesce sauvage; cornille *f.* variée. [de blé.

Kornwucher, *m.* accaparement *m.*

Kornwucherer, *m.* accapareur, *m.*

Kornwurm, *m.* (-würmer), calandre, *f.* charançon, *m.*

Kornzange, *f.* (Chir.) tenette; (eine Muschel) mye, *f.* vulselles; (Goldschm.) bercelles, *f. pl.*

Kornzehnte, *m.* dîme *m.* des blés.

Kornzins, *m.* cens, *m.* redevance *f.* en blé.

Körper, *m.* corps, *m.*; société; consistance, force, *f.*; ein todter —, corps mort, cadavre, *m.*; ein fester —, corps solide; dieser Wein hat —, ce vin a du corps, a de la force.

Körperanlage, *f.* tempérament, *m.*; disposition *f.* du corps.

Körperbau, *m.* conformation, organisation du corps; corpulence, *f.*

Körperchen, *n.* corpuscule.

Körperlehre, *f.* système *m.* sur la nature des corps; (Arzn.) somatologie, *f.*; traité *m.* de la nature des corps.

Körperlich, *adj.* corporel; matériel; körperliche Bildung, organisation, conformation, structure, forme, formation *f.* du corps; körperlicher Eid, serment *m.* solennel; (Gottesgel.) die körperliche Gegenwart, présence *f.* personnelle; (Mathem.) körperlicher Winkel, angle *m.* solide.

Körperlichkeit, *f.* matérialité, corporéité, *f.* [réométrie.

Körpermeſſung, *f.* (Mathem.) sté-

Körperſchaft, *f.* corporation, *f.*; corps *m.* de métier.

Körperwelt, *f.* monde *m.* matériel.

Korſar, *m.* corsaire, pirate, *m.*

Korte, *f.* (Bortenw.) carde, *f.*

Koſak, *m.* cosaque, *m.*

Kortel, *f.* (Knopfm.) poil *m.* de chameau à quatre fils.

Koſen, *v. n.* (mit haben), causer, jaser, bavarder, discourir, s'entretenir; caresser; flatter, cajoler.

Kosmogonie, *f.* cosmogonie, *f.*

Kosmographie, *f.* cosmographie, *f.*

Kosmologie, *f.* cosmologie, *f.*

Kosmologiſch, *adj.* cosmologique; *adv.* cosmologiquement.

Kosmopolit, *m.* cosmopolite, *m.*

Koſt, *f.* (ohne *pl.*) nourriture, *f.* aliment, manger, *m.* pension, table, *f.*; die freie Koſt bei einem haben, avoir la table franche chez qn.; être nourri gratis chez qn.; einem die Koſt geben, nourrir qn., donner la nourriture, donner la table à qn.; in der Koſt ſeyn, être en pension.

Koſtbar, *adj.* cher; coûteux, dispendieux; superbe; précieux, magnifique, splendide; exquis.

Koſtbarkeit, *f.* valeur, *f.* prix, *m.*; chose précieuse, objet de prix; curiosité, *f.*

Koſtbeutel, *m.* (Kriegsweſ.) ordinaire, chambrée, *f.*

Koſten, *v. a. et n.* (m. haben), coûter; revenir à tant; wie viel koſtet Ihnen (Sie) dieſes Kleid? combien vous revient cet habit? das Reiſen koſtet viel, les voyages coûtent beaucoup, sont dispendieux; er läßt es ſich etwas —, il se met en dépense; il ne regarde pas à la dépense; es mag koſten was es will, es koſte was es wolle, coûte que coûte, à quelque prix que ce soit, quoi qu'il en coûte; es wird Zeit und Mühe —, il faudra (cela demande) du temps et de la peine; es kann ihm das Leben —, il pourrait fort bien lui en coûter la vie.

Koſten, *f. pl.* dépense, *f.* dépens, frais, *m. pl.*; ſich in Koſten ſtecken, ſich (*dat.*) Koſten machen, se mettre en frais, en dépense, faire de la dépense; auf meine Koſten, à mes frais et dépens; einen in Koſten ſetzen, occasionner, faire faire de la dépense à qn.; auf anderer Leute Koſten leben, vivre aux dépens d'autrui. S. Koſt.

Koſten, *n.* dégustation, épreuve, *f.* essai, *m.*

Koſtenberechnung, *f.* calcul, *m.* estimation *f.* des dépens *ou* des dépenses. [dépens.

Koſtenerſatz, *m.* compensation *f.* de

Koſtenfrei, *adj.* défrayé, exempt de tous frais et dépens.

Koſtfrau, *f.* maîtresse de pension, femme *f.* qui tient pension.

Koſtfrei, *adj.* qui ne paie rien pour sa pension.

Koſtgänger, *m.* Koſtgängerin, *f.* pensionnaire, *m. et f.*; — haben, tenir pension.

Koſtgeld, *n.* (-gelder), pension, *f.* (l'argent qu'on paie pour la nourriture).

Koſthalter, *m.* Koſtherr, *m.* traiteur, maître *m.* de pension.

Koſthaus, *n.* (-häuſer), pensionnat, *m.* maison de traiteur; auberge, pension, *f.*

Köſtlich, *adj.* excellent, exquis; délicat, délicieux; excellent, magnifique, superbe.

Köſtlichkeit, *f.* S. Koſtbarkeit.

Koſtſchule, *f.* pension, *f.* pensionnat, *m.* [teux.

Koſtſpielig, *adj.* dispendieux, coû-

Koſtſpieligkeit, *f.* coût, haut prix, *m.*

Koſtverächter, *m.* -rin, *f.* difficile, délicat, *m.* qui ne trouve aucun mets à son goût; er iſt kein —, il n'est pas difficile à nourrir, en son manger.

Koth, *m.* (ohne *pl.*) boue, crotte, fange, *f.*; immondices, *f. pl.*; bran, excrément (d'homme), *m.*; merde, ordure, fiente, *f.*; crottin (de brebis), *m* chiasse (de mouche, de ver), *f.*; émeut, *m.* émonde (d'oiseau de proie), *f.*; (Jäg.) laissées, nouées, fumées, *f. pl.*; dünner Koth vom Regen, gâchis, *m.*; mit Koth beſpritzen, crotter, éclabousser; vom Kothe reinigen, décrotter; im Kothe ſtecken bleiben, s'embourber; einen aus dem Kothe ziehen, tirer qn. de la boue, de la misère.

Kothabzucht, *f.* (Bauk.) cloaque, *m.*

Kothblech, *n.* (Landwirthſch.) plaque du moyeu, coiffe *f.* de l'esse.

Kothbürſte, *f.* brosse à décrotter, savoyarde, *f.*

Kothdeckel, *m.* coiffe *f.* de l'esse.

Köthe, *f.* (bei Pferden) boulet, *m.* armoire, *f.*; ein Pferd das über die Köthen geſchoſſen iſt, cheval bouleté.

Kothe, *f.* (Ziegelbr.) fosse; (Salzw.) saunerie, *f.* [*m. pl.*

Köthenleute, *pl.* (Salzw.) sauniers,

Köther, *m.* mâtin, chien *m.* de berger.

Kothführer, *m.* boueur, *m.*

Kothig, *adj.* boueux, bourbeux, crotté, fangeux; merdeux; es iſt ſehr kothig draußen, il y a bien de la crotte, de la boue dans les rues il fait bien sale; kothiges Wetter, temps humide, malpropre; — machen, crotter, salir.

Kothkarren, *m.* tombereau, *m.*

Kothknecht, *m.* (Salzw.) garçon *m.* saunier.

Kothlache, *f.* bourbier; gâchis, margouillis, *m.*; mare fangeuse; (Jäg.) souille, *f.* [saunier.

Kothmeiſter, *m.* (Salzw.) maître *m.*

Kothſchaufel, *f.* pelle *f.* à boue; rabot *m.* à boueur.

Kothſaſſe, *m.* paysan *m.* libre.

Kothurn, *m.* cothurne, *m.*

Kotze oder Kötze, *f.* couverture de fourrure; corbeille, hotte, *f.*; *fam.* einem den Kotzen ſtreichen, flatter, caresser qn.

Kotzen, *v. n.* (mit haben), vomir; rendre gorge, dégobiller, dégueuler.

Krabbe, *f.* crabe, *f.* cancre, *m.*; chevrette, langouste, squille, *f.*; fig. *fam.* (von Kindern ꝛc.) marmot, marmouset; bout d'homme, petit marmouset, *m.*

Krabbeln, *v. a.* gratter, chatouiller légèrement; in die Höhe —, grimper, gravir.

Krabbeln *n.* démangeaison, *f.*; chatouillement, picotement, *m.*

Krabben, *v. a.* (Seeweſ.) enligner (das Holz, le bois) avec une règle.

Krabber *m.* (Seeweſ.) roinette, rouane, *f.*

Krach, *m.* fracas, craquement, *m.*; es that einen —, l'on entendit un craquement.

Krachbüchſe. S. Knallbüchſe.

Krachen, *v. n.* (mit haben), craquer, faire crac; éclater; tonner; croquer (sous les dents); petiller (au feu)· (Chem.) détoner, fulminer.

Krachen, *n.* fracas; éclat; craquement; pétillement, *m.*; (Chem.) fulmination, *f.*

Krachend, *adj.* qui fait du fracas; pétillant, etc.; *adv.* avec bruit, avec éclat, avec grand fracas; der krachende Donner, l'éclat du tonnerre.

Krachmandel, *f.* amande cassante, amande en coque, amande *f.* fragile, à coque tendre.

Krächzen, *v. n.* (mit haben), croasser; gémir; geindre; parler, chanter d'une voix croassante.

Krächzen, *n.* croassement; gémissement, *m.*

Krack, *m.* corbeau, *m.*; corneille, *f.*; antre, *m.* caverne, *f.*

Kracke, *f.* criquet, *m.*; mazette, *f.*

Kräfte, *f.* (*pl.* Kräfte), force, vigueur, faculté, vertu; efficace, efficacité; substance (des aliments etc.); puissance; fig. force, énergie, *f.*; die Kräfte der Natur, der Seele, des Körpers, les forces de la nature, les forces, les facultés de l'âme, les forces du corps; aus allen Kräften, de toutes ses forces; aus allen Kräften rudern, faire force de rames; das überſteigt meine Kräfte, das iſt über meine Kräfte, cela est au dessus de mes forces; über ſeine Kräfte arbeiten, travailler au-delà de ses forces; wieder zu Kräften kommen, reprendre ses forces; der innern Kraft nach, intensivement; ein Urtheil in Kraft ſetzen, mettre un jugement à exécution.

Kraft, *prép.* en vertu; — unſeres Vertrages, en vertu de notre contrat; — deſſen, en vertu de cela; — meines Amtes, en vertu de ma charge.

Kraftarzenei, *f.* (Arzn.) remède *m.* actif, efficace, confortatif.

Kraftaufwand, *m.* (ohne *pl.*) emploi des forces; effort, *m.*

Kraftausdruck, *m.* (-drücke), signe de force; (Rhet.) terme, *m.*; expression *f.* énergique.

Kraftbalsam, *m.* (Arzn.) baume *m.* fortifiant. [cuit, *m.*

Kraftbrod, *n.* pain d'épices, biscuit, *m.*

Kraftbrühe, Kraftsuppe, *f.* (Kochk.) consommé; bouillon fort, restaurant; durchgeseihte —, coulis, *m.*

Kraftessig, *m.* vinaigre *m.* cordial.

Kraftfarn, *m.* (Botan.) spicant, *m.* osmonde *f.* en épi.

Kraftfülle, *f.* (ohne *pl.*) énergie, vigueur, *f.*

Kraftgenie, *f.* génie *m.* vigoureux (*se dit souvent par ironie*), *m.*

Kräftig, *adj.* fort, vigoureux; robuste, énergique; nerveux; nourrissant, succulent; (Gerichtsstyl) (gültig) valide, valable; *adv.* vigoureusement, fortement; ein kräftiger Mann, homme fort, vigoureux, robuste; eine kräftige Rede, discours énergique, plein d'énergie; kräftige Speise, viande *f.* succulente, substantielle; (Mahl.) ein kräftig gemaltes Bild, tableau plein de vigueur.

Kräftigen, *v. a.* (einen), fortifier, conforter; affermir qn.

Kraftlos, *adj.* faible, débile, sans force, impuissant, abattu, languissant, énervé; inefficace; invalide, maigre; *adv.* faiblement, débilement.

Kraftlosigkeit, *f.* faiblesse, débilité, langueur, *f.*; épuisement, abattement, *m.*; impuissance; inefficacité; invalidité; (Arzn.) adynamie, *f.*; manque *m.* d'énergie.

Kraftmehl, *n.* amidon, *m.*

Kraftmilch, *f.* (ohne *pl.*) (Apoth.) bouillon *m.* perlé.

Kraftpille, *f.* pillule *f.* polycreste.

Kraftsprache, *f.* langue *f.* forte, mâle, énergique; langage, style *m.* énergique.

Kraftsuppe, *f.* restaurant, consommé; potage *m.* succulent; bisque, *f.*; Fleisch zu einer Kraftsuppe auskochen, faire consommer de la viande.

Krafttropfen, *m.* (Apoth.) essence; goutte *f.* essentielle.

Kraftvoll, *adj.* plein de force; vigoureux; énergique, plein d'énergie; *adv.* énergiquement, avec énergie.

Kraftwasser, *n.* (Arzn.) eau *f.* cordiale, fortifiante, divine.

Kraftwort, *n.* parole *f.* pleine d'énergie.

Krägelchen, *n. fam.* petit collet, *m.* petite fraise, *f.*

Kragen, *m.* collet; tour *m.* de cou; fraise; gorge; gueule, *f.*; col *ou* cou; (eines Vogels) collier; (Arzn.) (spanischer) paraphimosis, *m.*; einen beim Kragen nehmen, fassen, sauter au collet de qn., le prendre, le saisir au collet; fig. *fam.* es wird ihm den Kragen kosten, il lui en coûtera la tête, il le paiera de sa tête, cela lui cassera le cou.

Kragstein, *m.* (Bauk.) console, *f.*; corbeau; (Bildh.) modillon, *m.*; mutule; (Mineral.) chaux sulfatée compacte; ein winkelichter —, console *f.* coudée.

Krähe, *f.* (Naturgesch.) corneille; schwarze —, corneille noire *ou* moissonneuse; corbine, *f.*; Sprichw. es hackt keine Krähe der andern die Augen aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre.

Krähen, *v. n.* (mit haben), chanter (coqueriquer); Sprichw. es wird kein Hahn darnach —, personne n'en soufflera, n'en dira mot, ne s'en formalisera. [*m.*

Krähen, *n.* chant du coq, coquerico,

Krähenauge, *n. pl.* cor; oeil *m.* de corneille; noix vomique; (Mineral.) chaux *f.* carbonatée cristallisée en groupes.

Krahn, *m.* (Mechan.) grue; chèvre, *f.*; gruau; (Seewes.) crone, *m.*; den Anker vor den Krahn winden, caponner l'ancre; der Anker hängt unter dem Krahne, l'ancre est au bossoir.

Krahnbalken, *m.* (Seewes.) bossoir *ou* bosseur; échelier, rancher, *m.*

Krahnbalkenträger, *m.* (Seewes.) bosseur, porte-bossoir, *m.*

Krahnbaum, *m.* (-bäume), Krahnständer, *m.* arbre *m.* de grue, flèche *f.* de grue. [grue.

Krahngefälle, *n. pl.* droits *m. pl.* de

Krahngehäuse, *n.* cage *f.* de grue.

Krahngestelle, *n.* empâtement *m.* d'une grue.

Krahnleiter, *f.* échelier, rancher, *m.*

Krahnsäge, *f.* (Seewes.) scie *f.* à scier de long.

Krahnrad, *n.* (-räder), roue *f.* de la grue; tympan, *m.*

Krahnseil, *n.* câble, *m.* corde *f.* de la grue.

Krahnzieher, *m.* qui manoeuvre la grue, tireur *m.* à la grue.

Kraier, *m.* (Seewes.) crayer, *m.*

Krail, *m.* (Bergb.) râteau *ou* rable de fer; (Landwirthsch.) croc, *m.*

Krakeel, *m. fam.* crierie, querelle, noise, *f.*; tapage, vacarme, *m.*

Krakeelen, *v. n. fam.* (mit haben), criailler, quereller, faire du vacarme; chercher noise.

Krakeeler, *m. fam.* crieur, criard, querelleur, *m.*

Krakeelerin, *f. fam.* crieuse, criarde, querelleuse, *f.*

Kralle, *f.* griffe, *f.* ongle, *m.* serre, *f.*; (Falkn.) einem Falken die hintern Krallen abkürzen, apoltronir un oiseau.

Krallen (Krällen), *v. a.* griffer; égratigner, blesser avec les ongles, avec les griffes; einen —, donner de la griffe, un coup de griffe à qn. Sich krallen, se cramponner.

Krallenhieb, *m.* coup *m.* de griffe; griffade, *f.*

Kram, *m.* trafic; commerce *m.* en détail; mercantille; mercerie, marchandise; quincaillerie; chose, affaire; Nürnberger —, tabletterie; einen Kram anfangen, ouvrier, lever boutique, se mettre en boutique; fig. das taugt nicht in meinen —, cela n'est pas mon fait, ce n'est pas mon affaire; das verdirbt den ganzen —, cela gâte, dérange toute l'affaire.

Krambambuli, *m. indécl.* sorte *f.* liqueur, d'eau de vie.

Krambude, *f.* Kramladen, *m.* boutique, boutique de mercier; eine kleine —, échoppe, petite boutique, *f.*

Kramen, *v. n.* (mit haben), faire commerce en détail, détailler; faire le métier de mercier; (herumkramen) fouiller; mettre pêle-mêle;

Krämer, *m.* marchand en détail, marchand détailleur; mercier, détailleur; ein kleiner —, petit mercier; colporteur, porte-balle; hallier, *m.*

Krämerbude. S. Krambude.

Krämerei, *f.* mercantille, *f.*; métier *m.* de mercier; — treiben, faire la mercantille, un commerce de détail.

Krämergasse, *f.* rue mercière, rue *f* des merciers *ou* de la mercerie.

Krämerin, *f.* mercière; petite marchande, *f.*

Krämerwaare, Kramwaare, *f.* mercerie, menue marchandise, *f.*

Kramfenster, *n.* abat-jour, *m.*

Kramladen, *m.* S. Krambude.

Krammetsvogel, *m.* (-vögel), (Naturgesch.) grive.

Krampe, *f.* crampon, mentonnet; fermoir (d'un livre); (Dachdecker) croc, *m.* cheville *f.* crochue; (Mahler) billot; (Schloss.) mentonnet, *m.*; happe, *f.*; (Buchdr.) davier, *m.*

Krämpe, *f.* rebord; retroussis, *m.* (eines Hutes, d'un chapeau); die Krämpen am Hute aufschlagen, niederschlagen, retrousser, détrousser un chapeau.

Krämpel, *m.* (Schuhm.) carde, *f.* peigne, *m.* droussette; droussette nageante; étoqueresse; (Tuchm.) ploqueresse, carde fine, *f.*; (Hutm.) carrelet, *m.*; — zur Flockseide, cardasse, *f.*

Krämpeln, *v. a.* carder; Wolle —, carder, briser de la laine.

Krämpen, *v. a.* retrousser.

Krämpenschnur, *f.* (-schnüre), (Hutmacher) ganse *f.* de chapeau.

Krämpelmacher, *m.* cardier, *m.*

Krämpeler, Krämpler, *m.* cardeur, *m.*

Krampf, *m.* (*pl.* Krämpfe), (Arzn.) crampe, *f.* spasme, *m.*; convulsion; contraction *f.* des nerfs.

Krampfader, *f.* (Arzn.) varice, veine *f.* variqueuse.

Krampfaderbruch, *m.* (-brüche) (Arznei) cirsocèle, varicocèle; hernie *f.* variqueuse.

Krampfaderig, *adj.* (Arzn.) variqueux.

Krampfartig, *adj.* (Arzn.) spasmodique.

Krampfarzenei, *f.* (Arzn.) remède *m.* antispasmodique.

Krampffisch, *m.* (Naturgesch.) torpède, trembre, *m.*; trémoise, torpille, *f.*

Krampfhaft, *adj.* convulsif, spasmodique, spastique.

Krampfhusten, *m.* (Arzn.) toux *f.* convulsive.

Krampficht, *adj.* (Arzn.) convulsif.

Krämpfig, *adj.* (Arzn.) qui a la crampe, convulsionnaire, convulsif, spasmodique; — seyn, être sujet à la crampe, avoir fréquemment des crampes.

Krampfstillend, *adj.* (Arzn.) spasmodique, anti-spasmodique.

Kranich, *m.* (Vogel) grue, *f.*; junger —, gruon *ou* gruau, *m.*

Kranichschnabel, *m.* (-schnäbel) (Chirurg.) bec de grue; (Botan.) géranium *m.* à feuilles de ciguë.

Kranichzug, *m.* (-züge), (Schmiede) grue, *f.*

Krank, *adj.* malade; krank liegen, être au lit, être malade (de quelque mal); — werden, devenir malade, tomber malade; fig. *fam.* sich krank lachen, se pâmer, mourir de rire; im Beutel krank seyn, être court d'argent, avoir la bourse vide, plate.

Kranke, *m. et f.* malade, *m. et f.*

Kränkelei, *f.* indisposition, mauvaise santé, *f.*; état *m.* de souffrance, de langueur.

Kränkeln, *v. n.* (m. haben), être malade, maladif, valétudinaire, traîner, souffrir.

Kränkeln, *n.* état *m.* malade *ou* de langueur; indisposition, *f.*

Kranken, *v. n.* (mit haben), être malade; es kranken viele Leute hier, il y a ici beaucoup de malades, bien des malades.

Kränken, *v. a.* affliger, chagriner, mortifier; offenser; fig. das kränkt mich in der Seele, j'en suis extrêmement mortifié, cela me perce le coeur; entamer, attaquer, blesser; ternir, flétrir, noircir, déchirer (eines Ehre od. guten Namen, einen an seiner Ehre, an seinem guten Namen, l'honneur, la réputation de qn.); Jemandes Gerechtsame —, empiéter, entreprendre sur les droits de qn. Sich kränken, s'affliger, s'inquiéter, se chagriner (de qch., über eine Sache).

Krankenbericht, *m.* bulletin *n.* de maladie. S. Krankenberichtung.

Krankenberichtung, *f.* administration *f.* des sacrements à un malade; viatique, *m.*

Krankenbesuch, *m.* visite de malade; visite *f.* de médecin.

Krankenbett, *n. pl.* Krankenlager, *n.* lit, *m.* couche *f.* du malade; auf dem Krankenbette liegen, garder le lit, être malade, être alité, être sur le grabat; vom Krankenbette wieder aufstehen, relever de maladie.

Kränkend, *adj.* chagrinant, mortifiant; humiliant.

Krankenhaus, (-häuser), **Krankenspital**, *n.* (-täler), hôpital, *m.*; infirmerie, *f.*

Krankenkost, *f.* (ohne *pl.*) diète, *f.*

Krankenlager, *n.* S. Krankenbett.

Krankenpflege, *f.* soins qu'on donne à un malade, soins *m. pl.* dont il a besoin.

Krankensaal, *m.* (-säle). S. Krankenstube.

Krankenschiff, *n.* vaisseau-hôpital, *m.* (pour les malades).

Krankenspeise, *f.* nourriture *f.* de malade; manger, mets *m.* de malade.

Krankenstube, *f.* appartement, *m.* chambre du malade, des malades; infirmerie, *f.*

Krankenwärter, *m.* garde-malade; infirmier *m.* d'un hôpital.

Krankenwärterin, *f.* garde-malade, infirmière dans un hôpital; soeur *f.* de charité.

Krankenzimmer, *n.* S. Krankenstube.

Krankhaft, *adj.* maladif, indisposé.

Krankheit, *f.* maladie, indisposition, infirmité, *f.*; die böse —, haut-mal, mal caduc; die englische —, rachitis, *m.*; eine Krankheit bekommen, haben, gagner une maladie, être attaqué d'une maladie.

Krankheitslehre, *f.* nosologie, pathologie, *f.*

Krankheitsstoff, *m.* Krankheitsmaterie, *f.* (Arzn.) matière *f.* morbifique.

Krankheitswechsel, *m.* crise, *f.*

Kränklich, *adj.* languissant, maladif; infirme, valétudinaire; einen kränklichen Körper haben, avoir une faible constitution.

Kränklichkeit, *f.* état *m.* maladif, valétudinaire; santé *f.* languissante.

Kränkung, *f.* mortification, affliction, vexation, *f.*

Kranz, *m.* (*pl.* Kränze), guirlande, couronne, *f.*; (Mechan.) tour; (Anatom.) cercle, *m.*; (Artill.) jarretière de cordage; (Bauk.) ceinture *f.* (einer Säule, d'une colonne); chapiteau, *m.* corniche, *f.*; (Wappenk.) anneau, cranulin, *m.*; (um einen Kutschenhimmel) gouttière; (Hutm.) coquille; einer Glocke, panse, *f.* d'une cloche, *m.*; (Seewes.) corde, *f.* collier de défense; (Goldschm.) suage, *m.*; (Tapez.) pente, *f.*; (Papierm.) arrêt *m.* de la presse; fig. Kranz, Jungfernkranz, pucelage, *m.* virginité, *f.* S. Kränzchen.

Kranzader, *f.* (Anat.) veine *f.* coronaire *ou* coronale.

Kränzchen, *n.* (*dim.* von Kranz) petite couronne, petite guirlande; fig. *fam.* soirée, coterie, assemblée *f.* d'amis; cercle, *m.*

Kränzchen, Jungfernkränzchen (S. Jungfernkranz), *n.* sie hat ihr Kränzchen verloren, elle a forfait.

Kränzeleisen, *n.* (Münzwes.) grenetis, *m.*

Kränzen, *v. a.* couronner (mit Blumen, de fleurs, de guirlandes); (Forstwes.) die Bäume —, cerner l'écorce (des arbres); — *v. n.* (mit haben), (Jäg.) der Hirsch kränzet, le cerf marque des pinces.

Kränzen, *n.* couronnement, *m.*; (Jäg.) marque *f.* du cerf.

Kranzförmig, *adj.* en forme de couronne, de guirlande; coronaire; (Anat.) coronoïde.

Kranzgefäß, *n.* (Anat.) veines et artères *f. pl.* coronales *ou* cardiaques.

Kranzleiste, *f.* Kranzleisten, *m.* (Baukunst) couronne, mouchette *f.* d'une corniche, larmier; (Tischl.) couronnement, liteau, *m.*

Kranzlos, *adj.* sans couronne; qui n'est plus vierge, qui a perdu sa virginité.

Kranznaht, *f.* (-nähte), (Anat.) suture *f.* coronale.

Kranzpulsader, *f.* (Anat.) artère *f.* coronaire.

Krapf, **Krapfen**, *m.* (Kochk.) beignet, *m.*; barquette, *f.*; (Drechsl.) crampon, crochet, *m.*; agrafe, *f.*

Krapp, *m.* garance, *f.*

Krappe, *f.* (besser: Dohle) choucas; (Klammer) crampon; (Büchsenm.) crochet, *m.*; gachette, griffe, *f.*

Kratzbeere, *f.* (Botan.) grande ronce noire, mûre *f.* sauvage *ou* de ronce de renard; groseiller *m. ou* groseille *f.* rouge *ou* blanche; gadelier, *m.*; groseille verte, gadèle; ronce faux-mûrier; mûre *f.* de renard; acana *ou* acéna *m.* du Mexique; baie *f.* d'acana.

Kratzbeerstaude, *f.* -beerstrauch, *m.* (-sträuche, -sträucher), ronce *f.* rampante; mûrier *m.* nain.

Kratzbürste, *f.* grattoir, *m.*; décrottoire; gratte-boësse; (Goldschm.) saie, saiette, *f.*; mit der Kratzbürste reiben, gratte-boësser.

Kratze, *f.* carde, cardasse, *f.*; (Hutmacher) carrelet; (Bergb.) grattoir, *m.*; racle; (Maur.) ripe; die Kratze zum Frisiren der Tücher, brosse *f.* à friser, frisoir, *m.*

Krätze, *f.* (Krankheit), gale, psore; teigne; trockene —, gratelle, *f.*; eingewurzelte —, rogne, psore, *f.*

Krätze, *f.* (Bergb., Gießer.) raclure, limaille, *f.* lavures, balayures, *f. pl.*; déchets, *m. pl.*; arcot, *m.*; die Krätze waschen, laver les balayures, les déchets; in die Krätze gehen, dépérir, déchoir.

Kratzeisen, *n.* racloir, grattoir, *m.* curette, racloire, ratissoire; (Zahnarzt) pince, *f.*

Kratzen, v. a. gratter, égratigner; carder (Wolle, de la laine); (Goldschl., Kupferst.) saieter, gratte-bosser ou gratte-boësser qch.; (Buchbinder) gratter; éclabousser; griffonner; racler (auf der Geige, racler le boyau, racler du violon); es kratzt mich, cela me démange; dieser Wein kratzt, ce vin est âpre, dur, il racle le gosier, il écorche le palais.

Kratzen, n. (Bauk.) grattage, cardage, m.

Krätzer, m. gratte-boësse, f.; (Büchsenm.) grattoir, lavoir; tire-bourre; (Bäcker) racloir, m.; (Bergb.) curette, f.; (Mineral.) tire-sable, m.; diquette; (Krämpelm.) bourre-laine, f.; (Arzn.) échinorynque; racle-boyau, vin âpre, mauvais vin, m.

Krätzfrischen, n. pl. (Schmidt) ressuage, m.; fonte, refonte f. du déchet des métaux.

Kratzfuß, m. (-füße), fam. révérence (gauche, qui se fait en grattant la terre du pied), f.

Krätzig, adj. galeux, gratteleux, teigneux; — seyn, avoir la gale.

Krätzkupfer, n. (Schmidt) cuivre m. de refonte.

Krätzmessing, m. (Nadl.) courtailles, f. pl.

Krätzsaal, f. (-säle), teignerie, salle f. des galeux dans un hôpital.

Kratzsalbe, f. onguent m. gris.

Krätzwascher, m. laveur de déchets; orpailleur, m. [f.

Krätzwasser, n. (Goldschm.) lavure,

Kratzwolle, f. (Krämpelm.) bourrelanice, bourre-laine, f.; laveton, m.

Kräuel, m. fourche, f.; (Bergbau) — oder Kreil, râteau, râble de fer, fourgon, m.

Krauen, v. a. gratter, frotter délicatement, légèrement; chatouiller.

Kraus, adj. frisé; crépu; crêpé; plissé; bouclé; moutonné; — werden, se crêper; — machen, crêpir; das Krauswerden, crispation, f.; krause Frangen, crépine, f.; ein krauser Busenstreif, un jabot plissé; (Anatom.) die krausen Gefäße, vaisseaux m. pl. tournoyants; ein krauses Gesicht machen, mine retrognée; bunt und —, pêle-mêle; das ist mir zu —, cela excède ma portée, c'est au-dessus de mes forces; er macht es oder er treibt es zu —, c'en est trop, il en fait trop, il pousse la chose trop loin.

Krausbart, m. (-bärte), barbe f. épaisse, touffue, crépue, moutonnée; barbu, m.; (eine Muschel) coralloïde, clavaire; barbe f. de chèvre.

Krausbeere, f. airelle, myrtille; groseille verte, gadèle, f.

Krausbrod, n. (Pastetenb.) crêpe, f.

Krause, f. frisure, f.; (Busenstreif) jabot; godron; (Halskrause) petit collet, m.; (Jäg.) fraise, f.; die Haare verlieren nach und nach die —, les cheveux se défrisent peu-à-peu; fig. pop. sich (dat.) die Krause zerreißen, crever, enrager dans sa peau.

Krauseisen, n. (Schmidt) barre f. de fer crêpée; (Schloss.) fer de carillon; carillon, m.

Kräuselbeere. S. Stachelbeere.

Kräuseleisen, n. (Nähter.) gadron; (Perrückenm.) fer m. à friser, fers, m. pl.

Kräuselicht, adj. S. Kraus.

Kräuseln, v. a. friser, crêper, boucler (les cheveux); moutonner; plisser (Busenstreifen, des jabots); créneler (die Münzen, les monnaies), donner le cordonnet, le grenetis aux monnaies; fein —, frisotter; das Meer kräuselt sich, la mer moutonne, se ride. [lis, m.

Kräuselwerk, n. (Münzwes.) grene-

Kräuselzange, f. (Perrückenm.) fer m. à toupet.

Kraushaar, n. cheveux m. pl. crêpés, crépus, frisés, touffus.

Kraushaarig, adj. qui a les cheveux crêpés, crépus, frisés, qui a la chevelure crêpée; moutonné.

Krausholz, Kräuseholz, n. (-hölzer), (Perrückenm.) bilboquet, tressoir, m.

Krauskohl, m. (Gärtn.) chou frisé, crêpu, à feuilles frisées.

Krauskopf, m. (-köpfe), tête crépue, frisée; tête f. moutonnée.

Krausleder, n. cuir m. crêpu ou à grains, grainé.

Kraut, n. (pl. Kräuter) (dim. Kräutchen, Kräutlein, n.) herbe, f.; Kräuter, herbes, plantes, f. pl.; (Kohl) chou, m. choux; (Gärtner) feuille; fane; (Kriegsw.) poudre f. à canon ou à tirer; — und Loth (Pulver und Blei), poudre et plomb, poudre et balle; Kräuter suchen, sammeln, chercher, cueillir des herbes, herboriser; Sprichw. für den Tod ist kein Kraut gewachsen, il n'y a point de remède contre la mort; fig. fam. der ist mir ein schönes Kraut (od. Kräutchen), (iron.) c'est un gentil monsieur.

Krautacker, m. (-äcker), champ m. à choux, planté de choux.

Krautartig, adj. herbacé.

Krautbeet, n. (Gärtner.) planche f. de choux.

Krautdorsche, f. côte f. de chou.

Krauteisen, n. Krauthobel, m. rabot, m. planche f. à ou pour couper les choux en salade ou en compote.

Krauten, v. a. S. Jäten.

Kräuterarzt, m. (-ärzte), médecin qui guérit par des simples; simpliciste, m.

Kräuterbad, n. (-bäder), bain m. d'herbes, de simples; étuve f. humide.

Kräuterbüschel, n. touffe f. d'herbes, voise, f.

Kräuterbrühe, f. bouillon m. aux herbes. [m.

Kräuterbuch, n. (-bücher), herbier,

Kräuterbier, n. bierre d'herbes, cernouet m. d'herbes.

Kräuterfrau, f. herbière, vendeuse f. d'herbes.

Kräuterkammer, f. chambre, f. grenier m. aux herbes (des apothicaires). [aux herbes.

Kräuterkäse, m. fromage m. vert ou

Kräuterkenner, m. botaniste, herboriste, m.

Kräuterkissen, n. (Arzn.) sachet, m.

Kräuterkunde, Kräuterkenntniß, f. connaissance des plantes, des simples; botanique, f.

Kräutermann, m. (-männer), herboriste, verdurier, m.

Kräutermarkt, Krautmarkt, m. (-märkte), marché m. aux herbes, aux légumes.

Kräutermütze, f. (Arzn.) coiffe à fortifier la tête, calotte médicinale, cucuphe, f.

Kräutersack, m. (-säcke) (dim. -säckchen, n.), (Arzn.) sachet, nouet, écusson, m.

Kräutersalat, m. salade f. de petites herbes, de menues herbes.

Kräutersalbe, f. onguent m. d'herbes

Kräutersammeln, Kräutersuchen, n. herborisation, f.

Kräutersammler, m. herboriseur, m.

Kräutersammlung, f. collection de plantes; herbier, m. [bes.

Kräutersuppe, f. potage m. aux her-

Kräutertabak, m. tabac composé d'herbes et autres drogues, tabac m. de santé. [médicinales.

Kräuterthee, m. thé m. d'herbes

Kräutertrank, m. (-tränke), apozème, m.; tisane; infusion f. médicinale.

Kräuterwein, m. vin médicinal, vin m. aux herbes.

Kräuterwerk, n. herbage; herbier, m.; histoire f. des plantes.

Kräuterwissenschaft, f. S. Kräuterkunde. [bes, de fleurs.

Kräuterzucker, m. conserve f. d'her-

Krautgarten, m. (-gärten), potager, jardin m. potager. [m.

Krautgärtner, m. jardinier potager,

Krauthacke, f. hoyau, m. houe f. à chou; labour m. des choux à la houe.

Krauthobel, m. S. Krauteisen.

Kräutig, n. (Gärtn.) fane, f. feuilles f. pl. d'une plante.

Krautjunker, m. planteur de choux; gentilhomme campagnard; hobereau, gentillâtre, m.

Krautkopf, m. (-köpfe), tête ou pomme f. de chou.

Krautkeller, m. serre à choux, serre f. potagère.

Kräutler, m. S. Kräutermann.

Kräutlerin, f. S. Kräuterfrau.

Krautrippe, f. côte f. de chou.

Krautsalat, m. salade f. de chou, chou m. coupé en salade.

Krautstampfe, f. —stößer, m. hachoir, pilon, m.

Krautständer, m. tinette f. à chou.

Krautstängel m.—strunk, m. (-strünke), trognon m. de chou.

Krautstück, n. S. Krautacker, Krautbeet.

Krautsuppe, f. potage m. aux choux.

Kreatur, f. S. Creatur.

Krebs, m. écrevisse; (Sternk.) écrevisse, f. cancer, m.; (in der Bibel) égide, cuirasse, f.; (Krebsübel) chancre; carcinome, m.; gangrène, f.

Krebsartig, *adj.* en forme d'écrevisse; (Arzn.) gangréneux, cancéreux, carcinomateux; chancreux.

Krebsauge, *n. pl.* oeil m. d'écrevisse; pierre f. d'écrevisse.

Krebsbach, m. (-bäche), ruisseau m. qui nourrit des écrevisses.

Krebsbinde f. (Chir.) cancer m. de Galien.

Krebsbrühe, f. sauce f. aux écrevisses; bouillon m. d'écrevisses.

Krebsen, v. n. (mit haben), pêcher, prendre des écrevisses.

Krebsfang, m. (-fänge), pêche f. d'écrevisses, aux écrevisses.

Krebsfressig, *adj.* S. Krebsartig.

Krebsgang, m. marche à reculons, en arrière, marche f. des écrevisses; den Krebsgang gehen, marcher à reculons comme les écrevisses; aller à reculons *ou* en arrière, reculer, ne pas réussir.

Krebsgängig. S. Rückgängig.

Krebsgeschwür, n. carcinome; cancer, m.; gangrène, f.; ulcère m. chancreux, carcinomateux.

Krebshamen, m. truble m. à pêcher des écrevisses.

Krebsicht. S. Krebsartig.

Krebsreuse, f. bire, nasse f. à prendre des écrevisses.

Krebsschaden, m. Krebs, m. (Arzn.) carcinome, cancer, chancre, m.

Krebsschale, f. écaille f. d'écrevisse.

Krebsscheere, f. serre, tenaille, pince, patte, braque f. d'écrevisse.

Krebssuppe, f. (Kochk.) soupe f. aux écrevisses.

Krebsübel, n. S. Krebsschaden.

Krebswasser, n. ruisseau, m. rivière à écrevisses, eau f. où il y a des écrevisses.

Kreide, f. craie, f. crayon; schwarze —, crayon m. noir, pierre noire; rothe —, sanguine; grüne —, terre f. de Vérone; spanische —, blanc d'Espagne; gefärbte Kreide zum Malen, pastel, m.; Sprichw. mit doppelter Kreide anschreiben, faire double emploi d'un compte, doubler l'écot; auf die Kreide zehren, boire, manger, vivre à crédit.

Kreidemergel, m. (Bergb.) argile f. calcarifère.

Kreiden, v. a. blanchir avec de la craie, enduire de craie; écrire, marquer avec de la craie; (Zeichenk.) crayonner. [crétacé.

Kreidenartig, *adj.* crayonneux;

Kreidenbleiweiß, n. (Mineral.) blanc de céruse, plomb m. carbonaté terreux. [crayonneuse.

Kreidenerde, f. (Mineral.) terre f.

Kreidengrund, m. (Vergolder) blanc m. à dorer. [craie.

Kreidensalz, n. (Mineral.) sel m. de

Kreidensäure, f. (Chem.) acide m. crayeux *ou* carbonique.

Kreidenstift, m. crayon m. blanc.

Kreidenweiß, *adj.* blanc comme (la) craie.

Kreidenweiß, n. blanc de craie, blanc m. de pinceau.

Kreidenzeichnung, f. dessin m. crayonné, fait au crayon.

Kreidig, *adj.* crayonneux, qui contient de la craie, mêlé de craie; ein kreidiger Körper, corps m. crétacé; sich kreidig machen, se salir avec de la craie.

Kreis, m. cercle, rond, cerne, m.; (um die Brustwarzen) aréole, f.; (um den Mond) halo, m.; (Bezirk) département, m.; province, f.; einen Kreis beschreiben, ziehen, décrire, tracer un cercle, un rond, une ligne circulaire; der blaue Kreis um eine Wunde, um die Augen, le cerne d'une plaie, des yeux; im Kreise seiner Familie leben, vivre au sein *ou* dans le sein de sa famille.

Kreisabschied, m. (eheb. im deutschen Reiche) recez m. d'un cercle de l'empire.

Kreisamt, n. (-ämter), (von ehemaligen Reichskreisen) charge directoriale (d'un cercle de l'empire); (von Kreisen eines Landes) charge provinciale, bailliage m. de cercle; administration f. d'un arrondissement, etc.

Kreisamtmann, m. (-amtmänner od. -amtleute), capitaine, grand-bailli, bailli m. de cercle.

Kreisanlage, f. Kreiscontingent, n. (eheb. im deutsch. Reiche) contingent, m. imposition f. des cercles de l'empire, payable en argent.

Kreisausschreibend, *adj.* (eheb. im deutschen Reiche) ein kreisausschreibender Fürst, prince directeur m. d'un cercle de l'empire.

Kreisbahn, f. mouvement, m. direction f. circulaire.

Kreisbewegung, f. mouvement m. circulaire *ou* circulatoire.

Kreisbrief, m. lettre circulaire; circulaire, f.

Kreischen, v. n. (mit haben), crier; criailler; jeter, pousser un cri aigu; pétiller, craqueter.

Kreischer, m. criailleur, m.

Kreischerin, f. criailleuse, f.

Kreisel, m. sabot, m.; toupie, f.; den Kreisel treiben, saboter, faire aller, fouetter le sabot; sich wie ein Kreisel drehen, pirouetter comme un sabot.

Kreiselbohrer, m. vilebrequin, m.; drille, f. trépan m. à archet.

Kreiseln v. n. (m. haben), pirouetter, tournoyer, toupiller; jouer à la toupie, au sabot; saboter.

Kreiseln, n. tournoiement; jeu m. de sabot *ou* de toupie.

Kreiselschnecke, f. sabot, m.; versteinerte —, S. Kreiselstein.

Kreiselspiel, n. jeu m. de sabot, de toupie.

Kreiselstein, Kreiselschneckenstein, m. (Mineral.) trochite, f.

Kreisen, v. a. faire, tracer un cercle, un rond; donner une forme circulaire; (Bergb.) écraser, casser, briser (das Erz, le minerai); — v.n. (mit haben), tournoyer, tourner; se mouvoir en rond, circulairement; um etwas —, tourner autour de qch., faire le tour de qch.; (Jäg.) — (od. den Kreisweg gehen), environner un bois, suivre le trac, la piste; chercher, suivre le gibier au trac.

Kreisförmig, *adj.* circulaire, orbiculaire; formé en cercle, de figure ronde; *adv.* en cercle, en rond, circulairement, orbiculairement.

Kreisgang, m. (-gänge), mouvement, tour m. circulaire, allée en rond.

Kreishauptmann, m. (-leute), (eheb. im deutsch. Reiche) préposé, capitaine *ou* commandant m. de cercle.

Kreislauf, m. (ohne *pl.*) circulation, f. (des Blutes, du sang); mouvement m. circulaire *ou* orbiculaire (der Gestirne, des astres).

Kreismessung, f. cyclométrie, f.

Kreisoberste, m. (eheb. im deutschen Reiche), chef, commandant, général *ou* colonel m. des troupes du cercle.

Kreisschattig, *adj.* (Erdbeschr.) die kreisschattigen Völker, les périsciens.

Kreisschule, f. école f. centrale.

Kreisstadt, f. (-städte), chef-lieu, m. capitale f. d'un cercle, d'une province.

Kreistag, m. (eheb. im deutsch. Reiche) diète d'un cercle.

Kreißen, v. n. (m. haben), être dans les douleurs de l'enfantement; en travail d'enfant.

Kreistag, m. Kreisversammlung, f. (eheb. im deutsch. Reiche) assemblée, diète f. d'un *ou* de plusieurs cercles de l'Espire.

Kreiswendung, f. pirouette; (Seewes.) volte, f.; eine Kreiswendung machen, pirouetter.

Krempe. S. Krämpe.

Krepine, f. crépine, f. [rir.

Krepiren, v. n. *pop.*; crever; mou-

Krepp, m. Kreppe, f. crêpe; crêpon, m.; (Perückenm.) action f. de crêper les cheveux.

Kreppflor, m. crêpe; crêpel, m.

Kreppmacher, Kreppweber, m. ouvrier, tisserand m. en crêpe.

Kresse, f. (Botan.) cresson, m.; spanische —, capucine, f.; die braune —, cresson des prés, passe-rage, lépidium, m.; wilde —, arabette rameuse, petite piloselle f. à siliques; (ein Fisch) goujon, m. (*poisson*).

Kreuz, n. (dim. Kreuzchen, n.) croix, f.; crucifix; (Wappenk.) sautoir, m.; croix en sautoir; croisée (eines Bienenstockes, d'une ruche); (Sternk.) croizelle ou croisade, f.; (Bergb.) bourriquet; (eines Degens) pontė, m.; (Uhrm.) croisée, f. (eines Rades, d'une roue); (Papierm., Buchbinder) ferlet ou frelet; étendoir; (Seewes.) demi-tour, m.; (Fensterkreuz) croisée, f.; (Musik) dièse ou diésis, m.; fig. affliction, calamité, adversité, f.; die Arme, die Füße über das Kreuz legen, croiser les bras, les jambes; (Seewes.) ins Kreuz segeln, louvoyer, bordayer, carréger; Bäume ins Kreuz pflanzen, planter des arbres en croix, en échiquier, en quinconce; ins Kreuz und in die Quere, die Kreuz und die Quer, en tous sens; (Wappenk.) er führt ein weißes Kreuz im rothen Felde, il porte de gueules à la croix d'argent; (Mus.) vor dieser Note steht ein —, cette note est dièse ou diésée; das Kreuz machen, ein Kreuz schlagen, sich mit dem Kreuze segnen, faire le signe de la croix; fig. das Kreuz vor einem machen, éviter, fuir qn. comme la peste, comme le démon; das Kreuz predigen, prêcher la croix; das Kreuz nehmen, sich mit dem Kreuze zeichnen, prendre la croix, se croiser; einem viel Kreuz machen, causer bien du chagrin à qn.; zu Kreuze kriechen, se soumettre, s'humilier.

Kreuz, n. croupe, trousse, esquisse, f. (des Pferdes, du cheval); croupion, m. reins, m. pl. (des Menschen, de l'homme).

Kreuzabnehmung, f. descente f. de la croix.

Kreuzarm, m. croisillon; bras m. de la croix.

Kreuzart, f. (-ärte), (Zimmerl.) besaiguë, f.

Kreuzband, n. (-bänder), (Anat.) ligament m. croisé; (Artillerie) traverses f. pl. en croix au chassis de l'affût de place; (Zimmerl.) bande f. croisée; contrevent, m.; (Weber) ein Kreuzband machen, fortnouer.

Kreuzbaum, m. (-bäume), (Forstw.) paroi, f.; arbre de frontière, de lisière marqué d'une croix; (Botan.) ricin, m. palme f. de Christ; (Mechan.) moulinet, m.

Kreuzbeere, f. baie f. de nerprun.

Kreuzbein, n. (Anat.) os sacrum; os m. fondamental.

Kreuzbinde, f. (Chir.) bandage, m. bande f. en croix; (Wappenk.) cotice croisée; fasce f. chargée de croisettes.

Kreuzblech, n. (Schmied.) tôle f. forte.

Kreuzblume, f. primevère f. des jardins, polygale m. vulgaire; herbe f. à lait.

Kreuzbock, m. (-böcke), (Zimmerl.) tréteau, m.; chèvre; gazelle f. du Sénégal, guib, m.

Kreuzbogen, m. (Bauk.) ogive, f., arc m. croisé.

Kreuzbrav, adj. fam. très honnête, très probe, très loyal.

Kreuzbret, n. (-breter), (Bergbau) planche f. croisée.

Kreuzbruder, m. (-brüder), (Kreuzfahrer) croisé, m.; fig. compagnon, camarade m. d'infortune, de malheurs.

Kreuzcapriole, f. (Tanzk.) entrechat, m.

Kreuzdorn, m. (Schloss.) broche f. d'une serrure; (Botan.) nerprun m. noir ou brun, bourg-épine; épine-vinette, f.; argousier, jasminoïde, liciet, m.

Kreuzeisen, n fer m. croisé; (Stückgieß.) chapelet, m.

Kreuzen, v. a. croiser; — v. n. (m. haben), croiser, se croiser; s'entre-croiser; passer; (Seewes.) louvoyer, bordayer; an den Küsten kreuzen, courir les côtes. Sich kreuzen, faire la croix, le signe de la croix; (Seewesen) genoper, brider; kreuzen sich, S. durchkreuzen; sich kreuzen und segnen, faire un grand signe de croix; fig. être extrêmement étonné, surpris.

Kreuzen, n. croisement, m.; course, f. (zur See, en mer).

Kreuzer, m. (eine Münze) creutzer, m.; (Seewes.) croiseur; corsaire, m.

Kreuzerfindung, f. invention f. de la Sainte-Croix.

Kreuzerhebung, —erhöhung, f. érection f. d'une croix, exaltation f. de la Sainte-Croix.

Kreuzesstamm, m. bâton, arbre m. de la croix (de Jésus-Christ).

Kreuzfahne, f. (in der kathol. Kirche) bannière f. d'église, gonfalon, labarum, m.

Kreuzfahrer, m. (Weltgesch.) croisé, m.; (Seewesen) croiseur, vaisseau croiseur, m.

Kreuzfahrt, f. (Weltgesch.) croisade, guerre sainte; procession, f.; pèlerinage m. avec la croix et la bannière; (Seewes.) course; croisière, f.

Kreuzfährte, f. (Jäger) surallée f. du cerf.

Kreuzfeuer, n. (Kriegswes.) feu m. croisé.

Kreuzförmig, adj. en forme de croix, en croix; (Meßk.) cruciforme; (Chir.) crucial.

Kreuzfuchs, m. (-füchse), (Jäg.) renard porte-croix, renard m. croisé.

Kreuzgang, m. (-gänge), (in der kathol. Kirche) procession; (Gärtner) allée f. croisée; (Bauk.) cloître, m.

Kreuzgasse, f. carrefour, m. rue de traverse, rue f. de la Croix.

Kreuzgericht, n. (im Mittelalter) épreuve f. de la croix.

Kreuzgestell, n. tréteau m. en forme de croix.

Kreuzgewebe, Kreuzgewirk, n. (Weber) croisure, croisée, f.

Kreuzgewölbe, n. (Bauk.) voûte f. d'arête.

Kreuzgurt, f. (Sattl.) sangle croisée, sangle f. de la selle.

Kreuzhammer, m. (-hämmer), (Kupferschm.) marteau m. à traverse.

Kreuzhaspel, m. (Bergb.) tourniquet, singe, bourriquet, m.; (Buchdr.) croisée, f.

Kreuzhieb, m. coup croisé ou porté en croix; (Fechtk.) croisement m. des épées; (Feilenhauer) taillade f. croisée.

Kreuzholz, n. (-hölzer), (Botanik) nerprun, bois de nerprun; gui; (in der kathol. Kirche) bois, arbre de la croix; (Zimmerl.) bois m. croisé, en forme de croix; solive coupée en croix; (Bergb.) croix f. d'une machine à molette; (Seewes.) tournage, taquet à oreilles, à cornes ou à branches; (Apoth.) bois d'aloës, bois m. d'aigle.

Kreuzigen, v. a. crucifier; fig. sein Fleisch —, macérer, mortifier sa chair.

Kreuzigung, f. Kreuzigen, n. crucifiement, m. croix; — des Fleisches, mortification, macération f. de la chair.

Kreuzkirche, f. église de Ste Croix.

Kreuzklafter, f. toise f. carrée.

Kreuzkluft, f. (-klüfte), (Bergb.) rameau m. de traverse.

Kreuzknochen, m. (Anatom.) os sacrum, m.

Kreuzlahm, adj. éreinté, déhanché; — machen, éreinter.

Kreuzmaß, n. (Feldmess.) équerre f. d'arpenteur; (Schriftgieß.) prototype, instrument m. qui règle la force du corps des caractères.

Kreuzmeißel, m. (Schloss.) langue f. de carpe; (Schwertf.) couteau m. à tailler.

Kreuzmuskel, m. (Anat.) der breite Kreuzmuskel des Rückens, sacro-lombaire, muscle m. sacro-lombaire.

Kreuznaht, f. (-nähte), (Nähter.) couture en croix; (Salzw.) rivure, f.

Kreuzorden, m. ordre m. de la croix.

Kreuzpunkt, m. (Mathem.) intersection, f.

Kreuzrahmen, m. meneau, m. croisée de fenêtre; rame f. croisée.

Kreuzriemen, m. surdos m. de harnais.

Kreuzritter, m. chevalier m. de la Croix, de l'ordre de la Croix; (Kreuzfahrer) croisé, chevalier de la croisade.

Kreuzschenkel, m. (Uhrm.) croisée, f. (eines Rades, d'une roue).

Kreuzschiff, n. (Seewes.) croiseur, vaisseau croiseur, m.

Kreuzschlag, m. (-schläge), (Hutm.) foulure f. en croix ou des croisées.

Kreuzschlüssel, m. (Schlosser) clef f. forée.

Kreuzschnabel, m. (-schnäbel), (Naturgesch.) bec m. croisé.

Kreuzschnitt, m. (Chir.) incision f. cruciale.

Kreuzschraffirung, f. (Kupferstecher)

contre-taille, contre-hachure; triple taille, *f.* [canon.

Kreuzschraube, *f.* (Schloss.) vis *f.* du

Kreuzschritt, *m.* (Tanzk.) croisé, *m.*

Kreuzschule, *f.* fig. école *f.* de la croix, de l'affliction; souffrances, adversités, *f. pl.* [croix.

Kreuzspinne, *f.* araignée *f.* porte-

Kreuzstange, *f.* croisée, *f.*; contre-poids, *m.*; (Seewes.) vergue *f.* d'artimon. [tête.

Kreuzsteg, *m.* (Buchdr.) bois *m.* de

Kreuzstein, *m.* (Mineral.) pierre de croix; mâcle, harmotome, *f.*

Kreuzstenge, *f.* (Seewes.) mât *m.* de perroquet, d'artimon.

Kreuzstich, *m.* (Nähter.) point croisé, point *m.* de chausson.

Kreuzstock, *m.* (-stöcke), croisée, fenêtre, *f.*; (Klempn.) tas *m.* à planer.

Kreuzstraße, *f.* S. Kreuzgasse.

Kreuzstrich, *m.* S. Kreuzschraffirung.

Kreuztag, *m.* jour *m.* des rogations.

Kreuzthaler, *m.* (Münzw.) croisat, patagon; écu *m.* d'Espagne.

Kreuztragend, *adj.* (Bot.) crucifère.

Kreuzträger, *m.* porte-croix; homme *m.* affligé de maux.

Kreuzweg, *m.* traverse, *f.*; chemin croisé; carrefour, *m.*

Kreuzweise, *adj.* en forme de croix, en croix; croisé; (Wappenk.) flanché, flanqué; *adv.* en croix; en sautoir; sich kreuzweise durchschneiden, se croiser; — über einander legen, croiser; — über einander gehen, se croiser; (Kupferst.) — schraffiren, contre-hacher, contre-tailler; — durchstreichen, canceller.

Kreuzwinde, *f.* S. Kreuzhaspel.

Kreuzwoche, *f.* semaine *f.* des Rogations.

Kreuzwurz, *f.* (Botan.)

Kreuzzeichen, *n.* croix, *f.*; signe *m.* de la croix.

Kreuzzug, *m.* (-züge), (kathol. Kirche) procession avec la croix; (der ehemal. Kreuzfahrer) croisade; (Seewes.) course, *f.*

Krickeln, *v. n.* (mit haben), être pointilleux, grognon, de mauvaise humeur.

Krickler, *m.* esprit morose, hargneux.

Kricklich, *adj.* (von Menschen) morose, hargneux, pointilleux; (von Sachen) épineux, difficile, chatouilleux, délicat.

Kriebelkrankheit, **Kriebelsucht**, *f.* (Arzn.) raphanie; maladie *f.* de Saint-Guy.

Kriebeln, *v. a.* gratter légèrement, chatouiller; — *v. a.* (mit haben), grouiller, fourmiller; démanger.

Kriebeln, *n.* **Kriebelung**, *f.* (Arzn.) fourmillement, picotement, *m.*

Kriech, *n.* (Seewes.) taille-mer; guibre, gargère, *f.*

Krieche, *f.* prune *f.* sauvage.

Kriechen, *v. n.* (kroch, gekrochen): ramper; (Jäg.) couler; se glisser; se fourrer; se cacher; auf allen Vieren —, se traîner sur ses quatre pattes; in alle Winkel —, se fourrer dans tous les coins; aus dem Eie —, éclore; fig. vor einem —, ramper devant qn.

Kriechen, *n.* rampement, *m.*

Kriechend, *adj.* rampant; (von kriechenden Thieren) reptile; (Wappenkunde) effaré, forcené; fig. bas, vil.

Kriechente, *f.* (Naturgesch.) cercelle, *f.* [qn.

Kriecher, *m.* celui qui rampe devant

Krieg, *m.* guerre; fig. dispute, querelle, *f.*; — der Elemente, combat *m.* des éléments; sich zum Kriege rüsten, armer; se préparer à la guerre, faire des préparatifs de guerre; in den Krieg ziehen, aller à la guerre; — führen, faire la guerre; an den Krieg gewöhnen, zum Kriege abhärten, aguerrir.

Kriegen, *v. n.* (mit haben), faire la guerre; mit einander —, se faire la guerre, être en guerre.

Kriegen, *v. a. fam.* saisir, prendre; avoir (seinen Theil, sa part); obtenir, avoir (eine Stelle, un emploi); attraper, gagner (eine Krankheit, une maladie); recevoir (Briefe rc., des lettres, etc.). S. Bekommen, Erhalten, Nehmen.

Kriegend, *adj.* S. Kriegführend.

Krieger, *m.* guerrier, *m.*

Kriegerin, *f.* guerrière, *f.*

Kriegerisch, *adj.* guerrier, belliqueux, martial; aguerri.

Kriegführend, *adj.* belligérant, qui est en guerre.

Kriegsadel, *m.* noblesse *f.* militaire.

Kriegsanführer, *m.* chef *m.* militaire.

Kriegsangelegenheit, **Kriegssache**, *f.* affaire *f.* militaire.

Kriegsanstalt, *f.* armement, *m.* préparatifs *m. pl.* de guerre; (zum Unterricht) institut, *m.* école *f.* militaire.

Kriegsbaukunst, *f.* architecture militare; fortification, *f.*

Kriegsbaumeister, *m.* ingénieur *m.* militaire. [litaire.

Kriegsbeamte, *m.* employé *m.* mi-

Kriegsbedarf, *m.* provisions, *f. pl.* besoins *m. pl.* de l'armée; munitions *f. pl.* de guerre.

Kriegsbedienung, *f.* charge *f.* militaire. [bedarf.

Kriegsbedürfnisse, *n. pl.* S. Kriegs-

Kriegsbegebenheit, *f.* événement *m.* de guerre.

Kriegsbrauch, *m.* S. Kriegsgebrauch.

Kriegscasse, *f.* caisse *f.* militaire, trésor de la guerre, ordinaire *m.* des guerres. [l'armée.

Kriegscassirer, *m.* trésorier *m.* de

Kriegscollegium, *n.* département *m.* de la guerre.

Kriegscommando, *n.* généralat, commandement, état-major *m.* de l'armée. [*m.* des guerres.

Kriegscommissär, *m.* commissaire

Kriegsdienst, *m.* service, service *m.* militaire; Kriegsdienste nehmen, in Kriegsdienste treten, prendre service, entrer dans le service, suivre les armes, se faire soldat, s'engager, s'enrôler; in Kriegsdiensten stehen, suivre les armes, la carrière militaire; servir dans les troupes, faire le service militaire.

Kriegsentwurf, *m.* (-würfe), plan *m.* des opérations militaires.

Kriegserfahren, *adj.* versé dans le métier de la guerre, qui entend bien la guerre.

Kriegserfahrenheit, **-erfahrung**, *f.* expérience *f.* dans l'art de la guerre.

Kriegserklärung, *f.* déclaration *f.* de guerre.

Kriegsfach, *n.* art de la guerre, art *m.* martial; science *f.* martiale.

Kriegsfackel, *f.* flambeau *m.* de la guerre.

Kriegsfahne. S. Fahne.

Kriegsfeuer, *n.* feu, flambeau *m.* de la guerre; das Kriegsfeuer brach von neuem aus, la guerre s'alluma de nouveau. [*f.*

Kriegsflotte, *f.* armée navale, flotte,

Kriegsfuß, *m.* (ohne *pl.*) pied *m.* de guerre.

Kriegsgebrauch, *m.* (-bräuche), usage, *m.* raison *f.* de guerre; nach —, militairement, suivant les lois *ou* l'usage de la guerre.

Kriegsgefahr, *f.* danger *m.* de la guerre; crainte, *f.* danger *m.* d'une guerre prochaine.

Kriegsgefährte, **Kriegskamerad**, *m.* compagnon, camarade, frère *m.* d'armes.

Kriegsgefangen, *adj.* pris à la guerre; prisonnier de guerre.

Kriegsgefangene, *m. et f.* prisonnier, *m.* prisonnière *f.* de guerre.

Kriegsgeräth, *n.* **Kriegsgeräthschaft** *f.* attirail de guerre; train, *m.* bagages, *m. pl.*

Kriegsgericht, *n.* tribunal, conseil *m.* de guerre; cour *f.* martiale; — über einen halten, einen vor ein — stellen, juger qn. militairement; faire passer qn. devant un conseil de guerre.

Kriegsgesang, *m.* (-sänge), chant *m.* guerrier, chanson *f.* guerrière.

Kriegsgeschichte, *f.* histoire *f.* de la guerre.

Kriegsgeschrei, *n.* cri, *m.* cris *m. pl.* de guerre; bruit, *m.* rumeur *f.* d'une guerre prochaine; (Feldgeschrei) mot *m.* de ralliement.

Kriegsgeschwader, *n.* corps *m.* de troupes; troupe de guerriers; (Seewes.) escadre, flotille, *f.*

Kriegsgesell, *m.* S. Kriegsgefährte.

Kriegsgesetz, *n.* loi *f.* militaire *ou* martiale.

Kriegsglück, *n.* fortune; *f.* sort *m.* de la guerre.

Kriegsgott, *m.* (-götter), dieu *m.* de la guerre; (Mythol.) Mars, *m.*

Kriegsgöttin, *f.* déesse de la guerre; (Mythol.) Bellone, *f.*

Kriegshändel, *m. pl.* affaires *f. pl.* militaires *ou* de la guerre.

Kriegshandwerk, *n.* métier *m.* de la guerre, des armes; das Kriegshandwerk wohl verstehen, entendre bien la guerre. [*m.*

Kriegshaufen, *m.* bataillon, corps,

Kriegsheer, *n.* armée, *f.*

Kriegsheld, *m.* héros, grand guerrier, grand capitaine, conquérant, *m.*

Kriegsheldin, *f.* héroïne, guerrière, amazone, *f.*

Kriegsherold, *m.* héraut *m.* d'armes.

Kriegshofpital, *n.* (-täler), hôpital *m.* militaire, ambulant.

Kriegshülfe, *f.* troupes *f. pl.* auxiliaires; subside, secours *m.* en troupes *ou* en argent.

Kriegskamerad. S. Kriegsgefährte.

Kriegskammer *f.* chambre *f.* de la guerre; département de la guerre, département *m.* militaire.

Kriegskanzellei, *f.* chancellerie *f.* militaire; bureau *m.* de la guerre.

Kriegskleid, *n.* (-kleider), uniforme, costume, habillement *m.* militaire.

Kriegsknecht, *m.* (in der Bibel) soldat, simple soldat, *m.*

Kriegskosten, *pl.* frais *m. pl.* de la guerre.

Kriegskundig, *adj.* connaisseur dans l'art militaire *ou* de la guerre.

Kriegskunst, *f.* art militaire, art *m.* de la guerre, science de la guerre, tactique, *f.*

Kriegslager, *n.* camp, *m.*

Kriegslast, *f.* fardeau, *m.* charge *f.* de la guerre.

Kriegsläufte, *pl.* Kriegszeit, *f.* temps, *m. pl.* cours *m.* de la guerre.

Kriegsleben, *n.* vie *f.* militaire.

Kriegsleute, *pl.* gens *m. pl.* de guerre; milice, *f.*

Kriegslied, *n.* (-lieder), chanson *f.* guerrière.

Kriegslist, *f.* stratagème, *m.*; ruse *f.* de guerre.

Kriegsliste, *f.* liste *f.* rôle des troupes sur pied; état *m.* des dépenses de la guerre.

Kriegsmacht, *f.* (-mächte), puissance *f.* belligérante; forces *f. pl.* militaires; armée, *f.*; — zu Lande, zu Wasser, forces de terre, de mer; armée de terre, armée navale; eine Kriegsmacht auf die Beine bringen, mettre des forces sur pied.

Kriegsmanier, *f.* S. Kriegsgebrauch.

Kriegsmann, *m.* (-männer u. -leute), soldat, homme de guerre, guerrier, bon soldat, vaillant guerrier, *m.*

Kriegsminister, *m.* ministre *m.* de la guerre.

Kriegsministerium, *m.* (*pl.* -rien), ministère *m.* de la guerre.

Kriegsnoth, *f.* (-nöthe), calamité, misère *f.* de la guerre.

Kriegsordnung, *f.* ordonnance *f.* militaire; règlement *m.* militaire.

Kriegsrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* de guerre; (Kriegscollegium) département, conseil *m.* de la guerre; (Sitzung desselben) séance, délibération *f.* du conseil de la guerre.

Kriegsrecht, *n.* code, droit militaire *ou* de guerre; conseil *m.* de guerre; justice *f.* militaire; es ist Kriegsrecht über ihn gehalten worden, il a passé par le conseil de guerre.

Kriegsroß. S. Streitroß.

Kriegsruhm, *m.* gloire *f.* militaire.

Kriegsrüstung, *f.* armement, appareil, préparatif *m.* de guerre.

Kriegsschaar, *f.* troupe *f.* de soldats.

Kriegsschauplatz, *m.* (-plätze), Kriegstheater, *n.* théâtre *m.* de la guerre.

Kriegsschiff, *n.* vaisseau *m.* (de guerre); ein großes —, vaisseau de haut bord, vaisseau de ligne, vaisseau de premier rang.

Kriegsschule, *f.* école, *f.* institut *m.* militaire.

Kriegssitz, *m.* S. Kriegsschauplatz.

Kriegssold, *m.* paie, solde, *f.* prêt *m.* du soldat.

Kriegssprache, *f.* langage *m.* militaire; expression, *f.* termes *m. pl.* de guerre.

Kriegsstand, *m.* état militaire; état, pied *m.* de guerre; ein Heer in Kriegsstand setzen, mettre une armée sur le pied de guerre.

Kriegssteuer, *f.* impôt *m.* de guerre, imposition militaire; contribution *f.* de guerre.

Kriegsstrafe, *f.* châtiment, *m.* punition, *f.* supplice *m.* militaire.

Kriegsthat, *f.* exploit, exploit militaire; fait *m.* d'armes.

Kriegstheater, *n.* S. Kriegsschauplatz.

Kriegsübung, *f.* exercice, *m.* manoeuvre, *f* maniement *m.* des armes.

Kriegsunruhen, *f. pl.* troubles *m. pl.* de la guerre. [dig.

Kriegsverständig, *adj.* S. Kriegskun-

Kriegsvolk, *n.* (-völker), gens de guerre; soldats, *m. pl.*; militaire, *m.*; troupes, *f. pl.*; das gemeine —, soldatesque, *f.*

Kriegsvorrath, *m.* (-räthe), provisions, munitions *f. pl.* de guerre.

Kriegswesen, *n.* guerre, *f.*; affaires *f. pl.* de la guerre; manière *f.* de faire la guerre; métier *m.* de la guerre.

Kriegswissenschaft, *f.* S. Kriegskunst.

Kriegszahlamt, *n.* (-ämter), trésorerie *f.* militaire.

Kriegszahlmeister, Kriegscassirer, *m.* trésorier des guerres, trésorier de l'armée, payeur *m.* général de l'armée.

Kriegszeit, *f.* temps *m.* de guerre.

Kriegszucht, *f.* (ohne *pl.*) discipline militaire, police *f.* des armées.

Kriegszug, *m.* (-züge), expédition militaire, guerre, *f.*

Kriegszwang, *m.* exécution militaire; subordination *f.* militaire.

Krimmen, grimmen, *v. a.* démanger, chatouiller qn.; *impers.* es krimmt ihn im Bauche, il a des tranchées, il a mal au ventre.

Krimpe, *f.* rétrécissement, *m.* (des Tuches, du drap); das Tuch ist nicht in der Krimpe gewesen, le drap n'a pas été mouillé. [lan, *m.*

Krimpelspiel, *n.* jeu de brelan; bre-

Krimpen, *v. a.* (Schneid.) mouiller, décatir (das Tuch, le drap); — *v. n.* (m. haben), se rétrécir, se ratatiner.

Kringel, *m.* (Kochk.) beignet; (Bäck.) craquelin, *m.*

Krinitz, *m.* (Naturgesch.) loriot, *m.*

Krinne, *f.* cannelure; (Salzwerk) fente, crevasse, *f.*

Kripfung, Kröpfung, *f.* (Schlosser) hature; (Huffchm.) liberté, *f.* (an einem Pferdsgebisse, de langue du cheval).

Krippe, *f.* crèche, mangeoire, *f.*; (Wasserb.) clayonnage, *m.*; digue *f.*; batardeau, *m.*

Krippen, *v. a.* (Schloss.) plier, courber, couder; (Wasserbau) protéger, assurer par un clayonnage; munir d'un clayonnage, garnir de pieux et de branchage; — *v. n.* (mit haben) (von Pferden) tiquer, avoir le tic.

Krippenbeißen, *n.* (von Pferden) tic, *m.*

Krippenbeißer, *m.* (von Pferden) tiquer.

Krippenreiter, *m.* hobereau, parasite, gentilhomme *m.* qui court la franche lippée chez la noblesse des environs. [*f.*

Krise, *f.* Krisis, *f. indécl.* (Arzn.) crise,

Krispelholz, *n.* (-hölzer), (Lederber.) pommelle, *f.*

Krispeln, *v. a.* (Lederber.) crépir, corrompre (das Leder, le cuir); faire revenir le grain au cuir.

Kristall. S. Krystall.

Kriterium, *m.* critérium, *m.*

Kritik, *f.* analyse, critique, *f.*

Kritiker, Kunstrichter, *m.* critique, censeur, *m.*

Kritisch, *adj.* critique; fig. délicat, difficile, dangereux.

Kritisiren, *v. a.* critiquer, faire la critique de qch.; censurer, glosser, contrôler.

Krittelei, *f.* critique minutieuse, vétillerie, chicanerie, *f.*

Kritteln, *v. n.* (m. haben), critiquer minutieusement, vétiller, chicaner.

Krittler, *m.* critique (minutieux) vétilleur; chicanier, aristarque.

Krittlich, *adj.* pointilleux, chicanier, bizarre; difficile; krittliche Arbeit, ouvrage *m.* minutieux, vétilleux.

Kritzelig, *adj.* qui gratte, qui fait des pieds de mouche; — schreiben, griffonner, barbouiller.

Kritzeln, *v. a.* griffonner; marquer; (Kupferst.) égratigner; — *v. n.* (m. haben), écrire mal, faire des pieds de mouche; die Feder kritzelt, la plume crie.

Kritzelung, *f.* Kritzeln, Gekritzel, *n.* Kritzelei, *f.* griffonnage, *m.*

Kritzler, *m.* griffonnier, *m.*

Krokodill, *n.* (Naturgesch.) crocodile, caïman, alligator, *m.*

Krokodillsthränen, *f. pl.* larmes de crocodile, larmes *f. pl.* feintes.

Krollen, Krolzen, *v. a.* faire prendre, coaguler, crisper dans, etc.; — *v. n.* (m. haben), glousser, crier, se coaguler, se crisper.

Krollerbsen, *f. pl.* (Kochk.) pois *m. pl.* à la sangrenée.

Kronbeamte, Kronbediente, *m.* officier *m.* de la couronne.

Kronbohrer, *m.* (Bergbau) perçoir; fleuret *m.* à couronne.

Kronbolzen, *m.* matras, *m.*

Krone, *f.* couronne; tête, *f.*; (Baukunde) couronnement, *m.*; (Botan.) corolle, cime (eines Baumes, d'un arbre); (eines Mönchs) tonsure; (am Hirschgeweih) empaumure; (Seiler) croisille; (Forstw.) pousse; (Festungsbau) crête, plongée; (Wasserb.) cime, crête d'un bâtardeau; arête *f.* d'une chute d'eau; (Buchdrucker) chapeau, chaperon de presse; (Juwelier) pavillon; (Musik) point de repos; — über einem Hochaltar, règne, *m.*; diese große That setzte allen andern die Krone auf, cet exploit couronna tous les autres; sie ist die Krone ihres Geschlechts, elle est la perle de son sexe; zur Krone gelangen, parvenir à la couronne; die Krone niederlegen, abdiquer, déposer la couronne; fig. *fam.* er hat etwas in der —, il est en pointe de vin.

Kröneleisen, *n.* marteau *m.* brettelé.

Krönen, *v. a.* couronner; einen König krönen und salben, sacrer un roi; das Ende krönet das Werk, la fin couronne l'oeuvre; ein gekrönter Dichter, poète lauréat; ein gekrönter Ehemann, cornard, cocu, *m.*

Kronenband, *n.* (-bänder), (Anat.) ligament *m.* coronaire.

Kronengold, *n.* (Münzw.) bas or, or *m.* à bas titre.

Kronenlos, *adj.* écouronné, écimé, sans couronne; (Botan.) apétale.

Kronenräuber, *m.* usurpateur *m.* de la couronne.

Kronensteuer, *f.* (Lehnw.) droit *m.* de joyeux avénement.

Kronenthaler, *m.* (Münzwes.) couronne, *f.* écu *m.* de six livres.

Kronerbe, *m.* héritier *m.* de la couronne.

Kronförmig, *adj.* en forme de couronne; (Anat.) coronoïde.

Krongehörn, *n.* (Jäg.) couronnure, trochure, empaumure; tête *f.* couronnée, épois *m.* de couronnure.

Krongesims, *n.* (Bauk.) corniche, *f.*

Krongut, *n.* (-güter), domaine *m.* de la couronne.

Kronhirsch, *m.* (Jäg.) cerf sommé, cerf *m.* à tête couronnée.

Kronlehen, *n.* fief *m.* de la couronne.

Kronleuchter, *m.* lustre, *m.*

Kronpapier, Kronenpapier, *n.* (Papierm.) papier *m.* à la couronne.

Kronprinz, *m.* prince *m.* royal.

Kronprinzessin, *f.* princesse *f.* royale.

Kronrad, *n.* (-räder), (Mechan.) roue de champ, roue à dents, astroïde *f.* denticulée.

Kronschatz, *m.* (-schätze), trésor *m.* de la couronne.

Kronschatzmeister, *m.* trésorier *m.* de la couronne.

Kronschwertträger, *m.* porte-épée *m.* de la couronne.

Krönung, *f.* couronnement, sacre, *m.*

Kronwerk, *n.* (Festungsb.) ouvrage à couronne, ouvrage *m.* couronné.

Kropf, *m.* (*pl.* Kröpfe), (der Vögel) jabot, gésier, *m.*; poche, *f.*; (von Menschen) goitre, gouêtre, broncocèle, *m.*; écrouelles; (Botan.) (Kröpfe) excroissances, *f. pl.*; (von Pferden) tumeur (sous la mâchoire) gamme; gourme, druse; (Schuhm.) empeigne, *f.*; (Seewesen) avant, *m.* (eines Schiffes, d'un vaisseau); der Kropf des Falken, gorge, mulette *f.* de l'oiseau; den Kropf aufblasen, bouler, enfler la gorge; fig. er hat sich den Kropf recht voll gestopft, il s'est bien rempli le jabot.

Kropfader. S. Krampfader.

Kropfartig, *adj.* (Chir.) goitreux, scrofuleux.

Kropfeisen, *n.* (Maur.) louve, *f.*

Kröpfen, *v. a.* courber, couder; plier en forme de coude; (Bauk.) louver (einen Stein, une pierre): empâter (Gänse, des oies); einen —, gorger qu. de viandes; — *v. n.* (m. haben), manger, se repaître, se gorger. Sich kröpfen, bouler (von Tauben, *se dit* des pigeons).

Kröpfen, *n.* Kröpfung, *f.* coudure, *f.* empâtement, *m.*; (Bauk.) crosette, *f.* oreillon, orillon, *m.*

Kropfente, *f.* morillon, *m.*

Kröpfer, *m.* Kropftaube, *f.* pigeon *m.* grosse-gorge; (Hufschm.) liberté *f.* de langue.

Kropfgans, *f.* (-gänse), grand gosier, *m.* goitreuse, *f.*; pélican, onocrotale, tantale, *m.*

Kropfgerste, *f.* orge *f.* de mars.

Kröpficht, *adj.* S. Kropfartig.

Kröpfig, *adj.* goitreux; qui est sujet aux goitres, qui a des écrouelles.

Kropfleiste, *f.* Kropfleisten, *m.* (Baukunde) quart *m.* de rond.

Kropfsalat, *m.* laitue *f.* pommée.

Kropftaube, *f.* S. Kröpfer.

Kröpfung. S. Kröpfen.

Kropfvogel, *m.* (-vögel), butor, *m* (*oiseau.*) [ris *m.*

Krös, *n.* (Fleisch.) fraise, fressure, *f.*

Kröschen, *n.* grumeau, *m.*

Kröschen, *v. a.* (Buchdr.) dégraisser (das Oehl, l'huile); (Kochk.) rissoler.

Kröse, *f.* (Böttch.) jable, *m.* jabloire, *f.*

Kröte, *f.* crapaud, *m.*; (eine Muschel) bossue *ou* porcelaine *f.* de Carthagène; (von Pferden) barbes, barbillons, *m. pl.*; er ist eine häßliche —, c'est un vilain crapaud; sie ist eine kleine —, c'est une crapoussine.

Krötenlaich, *n.* frai *m.* de crapaud.

Krötenstein, *m.* (Mineral.) crapaudine, buffonite, batrachite, acétabule, *f.*

Krücke, *f.* béquille; (in der Orgel) potence, *f.*; gouvernail, régulateur, *m.* rasette; main (einer Sense, d'une faux); cheville, *f.* (an der Geige, de violon); râble, rabot; (Bäcker) fourgon, *m.*; (Schmiede) crosse; (Web.) fourchette, *f.*; an Krücken gehen, marcher avec des béquilles.

Krücken, *v. a.* tirer qch. après soi avec un râble, un rabot; débourber, curer (einen Fluß, une rivière) avec le râble; (Salzwerk) nettoyer (die Pfanne, la chaudière) avec le râble; — *v. n.* béquiller.

Krückenförmig, *adj.* de la forme d'une béquille *ou* d'une potence, (Wappenk.) potencé.

Krückenkreuz, *n.* (Wappenk.) croix potencée; ein halbes —, croix *f.* cramponnée.

Krug, *m.* (*pl.* Krüge), (*dim.* Krügelchen, Krüglein, *n.* cruchon, *m.* petite cruche); cruche, *f.* pot, broc; cabaret, *m.* taverne; ein Krug voll, une cruchée, *f.*; Sprichw. der Krug geht so lange zu Wasser bis er zerbricht, tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se brise.

Krugbürste, *f.* goupillon, *m.*

Krugeisen, *n.* Krughammer, *m.* (-hämmer), (Kupferschm.) marteau *m.* à emboutir.

Krüger, *m.* cabaretier, tavernier, *m.*

Krugförmig, *adj.* en forme de cruche.

Kruggerechtigkeit, *f.* droit *m.* de tenir cabaret.

Krugreif, *m.* (Schloss.) planche *f.* foncée.

Krume, *f.* (*dim.* Krümchen, *n.*) miette; mie, mie *f.* de pain; nicht ein Krümchen, pas un brin, pas la moindre chose.

Krümelig, *adj.* qui s'émie, qui s'émiette; friable; grumeleux.

Krümeln, Krumen, *v. a.* émier, émietter (den Hühnern Brod, du pain aux poules); — *v. n.* (mit haben), s'émietter, s'émier; *impers.* es krümelt, la neige est fine, menue; il tombe une neige fine.

Krumm, *adj.* courbé, courbe; tortu, croche; crochu, tortueux; sinueux, anfractueux; tortilleux; eine krumme Linie, une ligne courbe, une courbe; — machen, courber, tortuer; — werden, se courber, se tortuer; — sitzen, être assis (le dos) courbé, penché d'un côté; sich krumm halten, ne se tenir jamais droit, se tenir tout courbé; krumme Beine, Füße, jambes tortues, pieds tortus; ein krummes Maul machen, tordre la bouche; krumm schreiben, ne pas écrire en ligne droite; einen krumm

und lahm schlagen, rouer qn. de coups, estropier qn. à coups (de bâton); krumme Wege einschlagen, ne pas aller droit, ne pas marcher droit; das Gerade krumm und das Krumme gerade machen, tordre, travestir la loi.

Krummästig, *adj.* à branches tortues, tortueuses, *ou* qui a des branches tortues, tortueuses; (Forstwes.) brouté.

Krummbeinig, *adj.* bancroche; bancal qui a les pieds tortus *ou* croches; mit einwärts gebogenen Beinen, cagneux; mit auswärts gebogenen Beinen, arqué.

Krummdarm, *m.* (-därme), (Anat.) iléum, iléon, *m.*

Krümme, *f.* courbure, curvité; sinuosité (eines Flusses, d'une rivière); tortuosité, anfractuosité (des Weges, du chemin); (Bauk.) anse; gibbosité, *f.* (des Rückens, du dos); (Büchsenm.) busc *ou* busque; repli; rampement; recoquillement, *m.*; bogenförmige —, cambrure; einwärts gehende —, courbure concave; auswärts gehende —, courbure *f.* convexe.

Krümmen, *v. a.* courber, tordre; rendre tortu, tortuer; fausser; (Zimmerl.) cambrer; (Kochk.) plier, anneler (einen Hecht, un brochet); recourber la queue d'un brochet; (Schloss.) envoiler; (Seew.) trousser; ein Stück Holz —, déverser une pièce de bois; das Recht —, tordre la loi, détourner le sens d'une loi; (Jäg.) das Wild —, blesser le gibier aux intestins; sich krümmen, courber, se courber, se voûter; tournoyer, serpenter; se replier, se tortiller. Sich wie ein Bogen, bogenförmig —, s'arquer, se cambrer; Sprichwörtl. auch der kleinste Wurm krümmt sich wenn er getreten wird, il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoquille quand on marche dessus; fig. sich vor Jemand —, se courber, s'abaisser, s'humilier, ramper devant qn.

Krummflächig, *adj.* courbe, qui a la surface courbe.

Krummfüßig. S. Krummbeinig.

Krummgedreht, Krummgewunden, *adj.* tortu, tors.

Krummhals, *m.* (-hälse), cou tors, torticolis, homme *m.* qui a le cou tors; (Botan.) buglose, *f.*

Krummhalsig, *adj.* qui a le cou tors; torticolis.

Krummholz, *n.* (-hölzer), bois tortu; (Seewes.) bois courbe *ou* courbant, bois *m.* tors; courbes, *f. pl.*; (Fischer.) avalette, *f.*; garçon charron, compagnon, *m.*; die Krummhölzer vorn und hinten am Schiffe, hersilières, *f. pl.* courbation, *f.*

Krummholzbaum, *m.* (-bäume), Krummholzkiefer, *f.* (Botan.) pin *m.* de montagne *ou* des Alpes.

Krummholzöhl, *n.* huile *f.* de pin de montagne.

Krummlinig, *adj.* curviligne.

Krummeißel, *m.* ciseau *m.* à bride.

Krummnasig, *adj.* a *ou* au nez tortu; qui a le nez tortu.

Krummschnabel, *m.* (-schnäbel), bec courbé *ou* crochu; bec-croisé, grosbec; courlis, courlieu, *m.* (*oiseau*).

Krummschnäbelig, *adj.* qui a le bec crochu.

Krummstab, *m.* (-stäbe), crosse, *f.*; bâton *m.* pastoral.

Krummstabträger, *m.* porte-crosse, [*m.*

Krummstampfer, *m.* (Hutm.) choc *ou* choque, *m.*; avaloire, *f.*

Krummstroh, *n.* (Landwirthsch.) petite paille, paille *f.* froissée.

Krümmung. S. Krümme.

Krummzange, *f.* tenailles *f. pl.* courbes, crochues; attrape, *f.*

Krummzapfen, *m.* (Wasserb.) manivelle, *f.*

Krummzirkel, *m.* compas *m.* courbe, courbé *ou* d'épaisseur.

Krümpel, *f.* faux *ou* mauvais plissement; chiffon, *m.*

Krümpelig, *adj.* mal plissé; déplissé, chiffonné; fripé.

Krümpeln, *v. a.* plisser mal, déplisser; chiffonner, friper.

Krüppel, *m.* invalide, homme *m.* estropié.

Krüppelig, Krüppelhaft, *adj.* estropié, mutilé, impotent; ein krüppeliger Baum, arbre rabougri; avorton, *m.* [tent.

Krüppelhaft, *adj.* estropié, impo-

Kruste, *f.* (*dim.* Krüstchen, Krüstlein, *n.* croûtelétte, croustille), croûte, *f.* (des Brodes, du pain); (von Pasteten) fine, bise, feuilletée, *f.*; croûton, grignon, *m.*

Krustig, *adj.* qui a de la croûte, qui a beaucoup de croûte.

Krütze, *f.* (Bergb.) râble, rabot, *m.*

Kryptogamie, *f.* (Botan.) cryptogamie, *f.* [gamique.

Kryptogamisch, *adj.* (Bot.) crypto-

Krystall, *m.* (Mineral.) cristal, *m.*; in Krystalle schießen, se cristalliser; — schneiden, tailler du cristal; durchsichtig wie —, cristallin; schildförmiger —, cristal de chaux carbonatée dodécaèdre.

Krystallachat, *m.* agate *f.* colorine.

Krystallbläschen, *n.* (Chir.) cristalline, *f.*

Krystalldruse, *f.* druse *f.* cristallique.

Krystallen, *adj.* de cristal; groupe *m.* de cristaux; crystallin.

Krystallfluß, *m.* (-flüsse), cristal coloré, cristal *m.* de couleur; (fig. von Flüssen) rivière *f.* cristalline, claire comme du cristal.

Krystallglas, *n.* (-gläser), cristal, verre *m.* de cristal.

Krystallhell, *adj.* cristallin; clair comme du cristal.

Krystallisch, *adj.* en forme de cristal; cristallin.

Krystallisiren, *v. a.* cristalliser.

Krystallisirung, -sation, *f.* cristallisation, *f.*

Krystallkluft, *f.* (-klüfte), (Mineral.) fente, cavité garnie, tapissée de cristaux; (Bergb.) mine *f.* de cristaux.

Krystallkugel, Krystallrose, *f.* boule *f.* de cristal; (Mineral.) quartz *m.* hyalin cristallisé.

Krystalllinse, *f.* cristal lentiforme; (im Auge) cristallin, *m.* humeur *f.* cristalline. [cristaux.

Krystallofen, *m.* (-öfen), four *m.* à

Krystallsäcke, *m. pl.* craques, druses *ou* poches *f. pl.* à cristaux.

Krystallspath, *m.* chaux *f.* carbonatée et sulfatée cristallisée.

Krystallspiegel, *m.* miroir *m.* de cristal.

Krystallwaare, *f.* cristaux, *m. pl.* ouvrage *m.* en cristal, de cristallier, de cristallerie.

Kübe, *f.* (Web.) dévidoir, ourdissoir, *m.*

Kübel, *m.* (Landwirthsch.) baquet, *m.*; (Bäcker.) sébile, *f.*; (Gärtn.) caisse, *f.*; (Bergb.) bariquet, seau, *m.* tonne; den Kübel anschlagen, anholen, anfangen, remplir le seau, la tonne; tirer le seau, la tonne; — und Seil einwerfen, descendre le seau et la corde; — und Seil fahren lassen, abandonner un filon; cesser d'exploiter une mine; den Kübel die Teufe suchen lassen, creuser un puits bien avant, profondément.

Kubik, *n. indécl.* cube, cubique.

Kubikfuß, (-füße), Kubikschuh, *m.* pied *m.* cube *ou* cubique.

Kubikwurzel, *f.* (Rechenk.) racine *f.* cube. [cubique.

Kubikzahl, *f.* nombre *m.* cube *ou*

Kubisch, *adj.* cube, cubique.

Kübler, *m.* boisselier, *m.*

Küche, *f.* cuisine, *f.*; Sprichw. eine fette, magere —, de la bonne, de la mauvaise chère; die Küche bestellen, besorgen, faire la cuisine, faire aller, faire rouler la cuisine; kalte —, des viandes froides; fig. Du wirst in des Teufels Küche kommen, vous serez mal logé, vous vous en trouverez mal.

Kuchen, *m.* (Kochk.) gâteau; pâtisserie; (Wappenk.) tourteau, *m.*; (Gießer.) masse fondue, fonte *f.* de fer; (Chem.) chapeau; (Glash.) bouchon, tampon, *m.*

Küchenarbeit, *f.* travail *m.* de cuisine; — thun, verrichten, cuisiner, faire la cuisine.

Kuchenbäcker, *m.* pâtissier, *m.*

Kuchenbäckerei, *f.* pâtisserie, *f.*

Küchenbediente, *m.* officier *m.* de cuisine; sämmtliche Küchenbedienten cuisine, *f.*

Kuchenbret, *n.* (-breter), rondeau, tour, *m.*

Küchenbret, *n.* (-breter), tablette, *f* tour à pâte; égouttoir, *m.*

Küchendienst, *m.* emploi *m.* à la cuisine.
Kücheneisen, *n.* gauffrier, *m.*
Kuchenform, *f.* forme *f.* à gâteaux, pour faire des gâteaux.
Küchengarten, *m.* (-gärten), potager; jardin potager, *m.*
Küchengärtner, *m.* jardinier potager, *m.*
Küchengeräth, Küchengeschirr, *n.* Küchengeräthschaft, *f.* meuble, ustensile *m.* de cuisine; batterie *f.* de cuisine.
Küchengesinde, *n.* gens *m. pl.* de cuisine; cuisine, *f.*
Küchengewächs, *n.* herbe *f.* potagère; légume, *m.*
Küchenhader, Küchenlappen, *m.* torchon *m.* (de cuisine).
Küchenherd, *m.* foyer, âtre, *m.*
Küchenhund, *m.* pataud, chien *m.* de cuisine.
Küchenjunge, *m.* marmiton, garçon de cuisine; gâte-sauce; fouille-au-pot, *m.*
Küchenkammer, *f.* garde-manger, office, *m.*; chambre *f.* qui communique avec la cuisine.
Küchenkraut, *n.* (-kräuter), herbe *f.* potagère.
Küchenlatein, *n.* latin de cuisine, mauvais latin; latin *m.* barbare; — reden, écorcher le latin.
Küchenluke, *f.* (Seewes.) écoutille *f.* des vivres *ou* du maître-valet.
Küchenlumpen, *m.* S. Küchenhader.
Küchenmädchen, *n.* fille *f.* de cuisine.
Küchenmagd, *f.* (-mägde), servante de cuisine, écureuse, *f.*
Küchenmeister, *m.* écuyer de bouche, chef de cuisine, maître-cuisinier, *m.*
Küchensalz, *n.* sel *m.* de cuisine *ou* commun.
Küchenschelle, *f.* (Bot.) coquelourde, *f.* pulsatile, anémone *f.* pulsatile.
Küchenschieber, *m.* (Bäcker) pelle, *f.* rondeau, *m.*
Küchenschrank, *m.* (-schränke), garde-manger, buffet, *m.* armoire *f.* à vaisselle.
Küchenschreiber, *m.* clerc *m.* d'office.
Küchenschürze, *f.* tablier *m.* de cuisine.
Küchenschwamm, *m.* (-schwämme), champignon *m.* de cuisine *ou* bon à manger.
Küchenstube, *f.* office, *m.* dépense, *f.*
Küchenspritze, *f.* seringue *f.* à beignets. [gâteau.
Küchenteig, *m.* pâte, masse *f.* de
Küchenwagen, *m.* fourgon *m.* de cuisine.
Küchenzettel, *m.* carte, *f.*; menu; menu *m.* d'un repas; den Küchenzettel machen, dresser le menu.
Küchenzeug, *n.* linge *m.* de cuisine.
Küchenzucker, *m.* cassonade, *f.*
Küchlein, Küchelchen, *n.* petit gâteau; beignet, *m.*; (Apoth.) pastille, *f.*; poussin, poulet; oison, *m.*

Kuckuck, *m.* (Naturgesch.) coucou, *m.*; (Botan.) bugle pyramidale; (blauer) bugle *f.* rampante; satyrion; (Seewes.) fanal *m.* sourd; er wird den Kuckuck nicht wieder rufen hören, il n'entendra plus chanter le coucou; il ne vivra plus jusqu'à l'été; daß dich der —! que le diable l'emporte!
Kuckucksblume, *f.* (Botan.) fleur *f.* de coucou; cresson de fontaine; orchis militaire, orchis *m.* bouffon.
Kuckucksspeichel, *m.* écume *f.* printannière (der Weiden, des saules).
Kuder, *m.* (Jäg.) chat haret *ou* chat *m.* sauvage mâle; (Naturgesch.) forcine, *f.*
Kufe, *f.* cuve; barre, *f.* arbres *ou* flasques, *m. pl.* (eines Schlittens, d'un traîneau); (Winz.) hotteret, *m.*; (Brauerei) grande futaille, *f.*; gros tonneau à bierre; (eine Muschel) rocher, *m.* bécasse, *f.*; vase *m.* à puiser; etwas in eine Kufe schütten, einlegen, einschlagen, encuver qch.; eine Kufe voll, une cuvée.
Kufenbier, *n.* bierre *f.* de mars.
Kufenwasser, *n.* (Färber.) trempis, *m.*
Küfer, *m.* tonnelier, *m.*
Küferhandwerk, *n.* tonnellerie, *f.*
Kugel, *f.* sphère, *f.*; globe; (Bill.) bille; ballotte; (Anat.) tête, extrémité arrondie (eines Knochens, d'un os); eiserne —, boulet, *m.*; bleierne —, balle, *f.*; Kugeln wechseln, se battre au pistolet; sich eine Kugel durch den Kopf jagen, oder vor den Kopf schießen, se tuer d'un coup de pistolet, se brûler la cervelle; glühende Kugeln, boulets rouges; mit Kugeln abstimmen, ballotter; sich (*dat.*) die Kugel ausfallen, se déboîter *ou* disloquer l'os.
Kugelachse, *f.* axe *m.* d'une sphère.
Kugelarmbrust, *f.* (-brüste), Kugelschnepper, *m.* (Armbrust) arbalète, arc *m.* à jalet.
Kugelback, *n.* (-bäcke), (Seewes.) parquet, épitié, *m.*; petits parquets *m. pl.* à boulets (sur le pont).
Kugelbahn, *f.* voie *f.* de la boule, que suit la boule; mail, *m.*; (Artill.) trajectoire, *f.*
Kugelbecher, *m.* gobelet, *m.*; coupe *f.* d'ouvrage bosselé.
Kugelblume, *f.* (Botan.) globulaire, boulette, *f.*; troile *m.* globuleux; renoncule *f.* de montagne.
Kugelbüchse, *f.* arquebuse, carabine *f.* rayée.
Kügelchen, *n.* petite boule, balle, boulette, *f.*; globule, *m.*; (Botan.) globule, *f.*; tubercule *m.* globuleux; (eine Muschel) boulette *ou* perle, *f.*
Kugeldicke, *f.* (Artill.) calibre, *m.*
Kugeldistel, *f.* (Bot.) échinopode, *m.*
Kugeleisen, *n.* (bei Pferden) fer *m.* à patin.
Kugelerz, *n.* (Mineral.) zinc *m.* oxidé argentifère, blende *f.* noire
Kugelfisch, *m.* courte-épine, *f.*; poisson *m.* armé; lune *f.* de mer; orbis, *m.*

Kugelform, *f.* forme *f.* sphérique; moule à balles; tire-balle, *m.*; (um Kugeln zu gießen) coquille *f.* de boulet.
Kugelförmig, *adj.* en forme de boule, de globe; globuleux; sphérique.
Kugelfrei, *adj.* qui a un charme contre les armes à feu.
Kugelfutter, *n.* (Jäg.) tapon, *m.* doublure *f.* d'une balle de fusil.
Kugelgestalt, *f.* sphéricité; coquille *f.* de boulet.
Kugelgewölbe, *n.* (Bauk.) voûte hémisphérique, trompe, *f.*
Kugelgießer, *m.* fondeur *m.* de boulets, de balles.
Kugelgröße. S. Kugeldicke.
Kugelhaufen, *m.* pile *f.* de boulets.
Kugelhelm, *m.* (Bauk.) tholus, *m.*
Kugelhippe, *f.* Kugelhopfen, *m.* (Kochkunst) gâteau *m.* en pot; fouace, *f.*
Kugelicht, Kugelig, *adj.* globuleux, sphérique; semblable à une boule, à un globe; *adv.* en boule.
Kugelkasten, *m.* parquet.
Kugelkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* pommelée, bourdonnée.
Kugellack, *n.* laque en boule, laque *f.* artificielle.
Kugellehre, Kugelprobe, *f.* (Artill.) passe-balle, passe-boulet; cylindre *m.* *ou* lunette de réception, vigorte, *f.* [se, *f.*
Kugelloch, *n.* (-löcher), (Bill.) blou-
Kugellosung, *f.* ballottage, *m.*
Kugeln, *v. a.* rouler (eine Kugel, une balle, etc.); — *v. n.* (mit haben), rouler; (durch Kugeln wählen) ballotter; arrondir, donner la forme d'une balle, une forme sphérique à qch. Sich kugeln, s'arrondir, prendre une forme sphérique; se rouler.
Kugelplatz, *m.* (-plätze), polygone, parc *m.* d'artillerie.
Kugelprobe. S. Kugellehre.
Kugelregen, *m.* grêle *f.* de balles, de mousquetades.
Kugelring, *m.* (Juwel.) jonc, *m.*
Kugelrund, *adj.* rond comme une boule; sphérique; (Botan.) Pflanze mit kugelrundem Kopfe, plante *f.* à tête globuleuse.
Kugelründe, *f.* sphéricité, *f.*
Kugelsack, *m.* (-säcke), S. Kugelloch.
Kugelschuß, *m.* (-schüsse), cartouche *f.* à boulet.
Kugelspiel, *n.* jeu de boule; portique, *m.*; das Kugelspiel spielen, jouer à la boule. [*m.*
Kugeln, *n.* Kugelung, *f.* ballottage,
Kugelwagen, *m.* (Artill.) caisson *m.* à boulets; trique-balle, *f.*
Kugelwinkel, *m.* (Geom.) angle *m.* sphérique.
Kugelzange, *f.* (Chir.) bec-de-cane, tire-balle; die platte —, bec-de-lézard, *m.*
Kugelzieher, *m.* (Jäg.) tire-balle; (Chir.) bec-de-canne, bec-de-lé-

zard; tire-bourre; bouton de cuiller de canon; tire-foin, *m.*

Kuh, *f.* (*pl.* Kühe), vache, *f.*; (Jäg.) sac, *m.*; auge, *f.*; eine junge —, jeune vache; — die noch nicht getragen hat, génisse, taure; eine melke —, vache à lait; — mit einem abgebrochenen Horne, dagorne, *f.*; die blinde —, colin-maillard, cligne-musette; Sprichw. des Nachts sind alle Kühe schwarz, la nuit tous chats sont gris; er sieht es an wie die Kuh das neue Thor, il regarde la bouche béante, on dirait qu'il n'a jamais rien vu.

Kuhblatter. S. Kuhpocke.

Kühbrücke, *f.* (Seew.) faux-pont, *m.*

Kuhdünger, *m.* fumier *m.* de vache.

Kuheuter, *n.* pis *m.* de vache, tette, tétine, *f.*

Kuhfladen, *m.* bouse (bouze), fiente *f.* de vache. [vache.

Kuhfleisch, *n.* chair, viande *f.* de

Kuhfuß, *m.* (-füße), pied *m.* de vache; (Wagner) louve, *f.*; pied *m.* de chèvre, de vache, pince *f.* en pied de biche.

Kuhglocke, *f.* sonnaille, clarine, *f.*; clairon, *m.* [re, *f.*

Kühhackt, *n.* poil *m.* de vache, bour-

Kuhhamen, *m.* collier de vache, collier *m.* avec lequel on attache la vache à la crèche.

Kuhhaut, *f.* (-häute), peau *f.* de vache; cuir *m.* de vache; vache, *f.*; — ohne Kopf und Bauch, croupon *m.* de vache; eine bereitete, gegärbte, gar gemachte —, une vache passée; eine Kuhhaut gärben, coudrer une vache. [chère, *f.*

Kuhhirt, *m.* -tin, *f.* vacher, *m.* va-

Kuhhorn, *n.* (-hörner), corne *f.* de vache; cornet *m.* de vacher *ou* de bouvier, cornemuse, *f.*; (Botan.) grignon, *m.*; corne *f.* de boeuf; chêne *m.* français; fenu-grec, *m.*; auf dem Kuhhorne blasen, corner.

Kuhkalb, *n.* (-kälber), veau *m.* femelle.

Kuhkamm, *m.* (-kämme), (Bergb.) hache *f.* percée.

Kuhkäse, *n.* fromage *m.* de lait de vache.

Kühl, *adj.* frais, fraîche, un peu froid; *adv.* fraîchement; ein kühler Wind, vent frais; (Seewes.) vent *m.* gaillard; die kühle Nacht, der kühle Morgen, fraîcheur *f.* de la nuit, de la matinée; sich in den kühlen Schatten setzen, s'asseoir à la fraîcheur de l'ombre; kühler Trunk, boisson *f.* rafraîchissante; — machen, rafraîchir; — werden, rafraîchir, se rafraîchir, froidir, se refroidir.

Kühle, *f. et n.* frais, *m.* fraîcheur, *f.*; (Brauerei) bac *m.* de décharge; im Kühlen, au frais; des Morgens in der —, à la fraîcheur de la matinée.

Kuhleder, *n.* vache, de la vache *f.* corroyée; cuir *m.* de vache; kleines —, vaquette; genarbtes —, vache *f.* en grains.

Kuhledern, *adj.* de cuir de vache.

Kühleimer, *m.* **Kühlfaß**, *n.* (-fässer), seau, vase *ou* vaisseau à rafraîchir; cuveau, *m.*; cuvette, *f.*; (Arzn.) réfrigératoire; (Chem. u. Branntweinbrenner) réfrigérant, *m.*; pipe, *f.*; (Brauerei) das Bier in die Kühlfässer gießen, mettre les métiers dans les cuves-guilloires.

Kühlen, *v. a.* rafraîchir; das Korn —, manier, remuer le blé; sein Müthchen an einem —, décharger sa colère sur qn., prendre vengeance, se venger de qn.; — *v. n.* (mit haben), rafraîchir, refroidir, se rafraîchir. Sich kühlen, se donner du frais, se rafraîchir; das Wetter, die Luft kühlt sich, le temps, l'air se rafraîchit; es kühlt, il fait frais.

Kühlend, *adv.* rafraîchissant; (Arzn.) réfrigérant, réfrigératif; (Naturl.) frigorifique.

Kühlfaß. S. Kühleimer.

Kühlkessel, *m.* (Zuckersied.) rafraîchissoir, *m.*

Kühlofen, *m.* (-öfen), (Glash.) four, fourneau *m.* à recuire, à rafraîchir.

Kühlpfanne, *f.* (Zuckersied.) rafraîchissoir; (Pulverm.) poêle *m.* à rafraîchir.

Kühlpflaster, *n.* (Chir.) emplâtre *m.* réfrigérant.

Kühlquaste, *f.* écurette, *f.*

Kühlsalbe, *f.* onguent *m.* réfrigérant.

Kühlschiff, *n.* **Kühldose**, *f.* (Brauerei) cuveguilloire, *f.* bac *m.* de décharge.

Kühltrank, *m.* (-tränke), rafraîchissement, *m.* boisson rafraîchissante; (Apoth.) potion *f.* réfrigérative; réfrigérant; breuvage *m.* réfrigérant.

Kühltrog, *m.* (-tröge), (Schmiede) auge, auge *f.* à laisser refroidir le fer rouge.

Kühlen, *n.* **Kühlung**, *f.* fraîcheur, *f.* frais; rafraîchissement; (Seew.) vent *m.* frais, gaillard; (Chem.) réfrigération, *f.* refroidissement, *m.*

Kuhmaul, *n.* (-mäuler), mufle *m.* de vache.

Kuhmelker, *m.* vacher, *m.*; celui qui trait les vaches.

Kuhmilch, *f.* (ohne *pl.*) lait *m.* de vache.

Kuhmist, *m.* fiente *f.* de vache, fumier *m.* de vache.

Kuhmolken, *f. pl.* petit lait *m.* de vache.

Kühn, *adj.* hardi, courageux, osé; *adv.* hardiment; — machen, enhardir.

Kühnheit, *f.* hardiesse, *f.*

Kuhpocke, *f.* (Arzn.) vaccine *f.* bouton *m.* de vaccine; einem Kinde die Kuhpocken einimpfen, vacciner un enfant, inoculer un enfant avec le virus de la vaccine.

Kuhpockengift, *n.* (Arzn.) virus de la vaccine, virus *m.* vaccin.

Kuhpockenimpfung, *f.* vaccination, inoculation *f.* de la vaccine.

Kuhreigen, **Kuhreihen**, *m.* ranz *m.* des vaches (*air national suisse*).

Kuhr, **Kuhrfürst.** S. Kur etc.

Kuhschelle, *f.* clarine, sonnaille; eine zugebundene —, cloche-fermée, *f.*

Kuhschwanz, *m.* (-schwänze), queue *f.* de vache; fig. *fam.* poltron, lâche, *m.*; (Naturgesch.) grande libellule *ou* demoiselle, *f.*

Kuhstall, *m.* (-ställe), étable *f.* à vaches.

Kuhweide, *f.* pâturage pour les vaches; (Botanik) mélempire *m.* des bois.

Kuhweizen, *m.* (Botan.) mélampire des champs; blé *m.* de vache *ou* de boeuf; herbe rouge; rougerolle; ivraie, *f.*

Kuhzehnte, *m.* dîme *f.* du laitage.

Kümmel, *m.* cumin; carvi, carvi *m.* sauvage; melle *f.* cultivée; römischer —, lavande stoechas *ou* stécade; serpolet; wilder —, lagocie *m.* cuminoïde.

Kümmelbrod, *n.* pain *m.* au cumin.

Kümmelbrühe, *f.* sauce *f.* au cumin.

Kümmelöhl, *n.* huile *f.* de cumin.

Kümmelstein, *m.* (Mineral.) roche *f.* amygdaloïde.

Kummer, *m.* chagrin, souci, *m.*; affliction, peine; disette; misère, *f.*; repous, décombres, *m. pl.*; masures, démolitions, *f. pl.*; (Gerichtsst.) saisie, *f.*; arrêt, *m.*; — machen, affliger, causer *ou* donner du chagrin, du souci, de la peine; — haben, avoir du chagrin, du souci, de la peine; sich (*dat.*) Kummer machen, prendre du souci, se chagriner de qch.; das ist mein geringster —, c'est là le moindre de mes soucis; Hunger und Kummer leiden, languir dans la misère et dans la pauvreté.

Kümmerer, *m.* (Gerichtsst.) saisi; (Jäg.) cerf *m.* blessé aux daintiers.

Kummerhaft, *adj.* affligé, chagrin, soucieux.

Kummerklage, *f.* (Gerichtsst.) action en saisie; poursuite, demande *f.* pour obtenir saisie.

Kümmerlich, *adj. et adv.* misérable; — leben, sich kümmerlich behelfen, durchbringen, mener, traîner une vie misérable, vivre misérablement, petitement; subsister avec peine; kümmerliche Zeiten, temps désastreux, difficiles, fâcheux.

Kümmerling, *m.* (Gärtn.) cornichon, *m.* [chagrin.

Kummerlos, *adj.* sans souci, sans

Kümmern, *v. n.* (mit haben), chagriner, affliger qn. Sich kümmern, s'affliger, se tourmenter, se mettre en peine, se soucier; das kümmert mich nicht, ich kümmere mich nicht darum, cela ne me met point en peine, je ne m'en soucie point, je n'y prends nul intérêt; was kümmert mich das? qu'est-ce que cela me fait?

Kümmerniß, *f.* souci, chagrin, *m.*

Kummervoll, *adj.* plein de chagrin, de souci.

Kummt, Kummet, *n.* collier, bourrelet *m.* de cheval.

Kummetdecke, Kummetkappe, *f.* housse, chape *f.* de collier.

Kummethorn, *n.* (-hörner), attelle, *f.*

Kummetkette, *f.* mancelle, *f.*

Kummetmacher, *m.* bourrelier, *m.*

Kummkarren, *m.* tombereau *m.* trébuchant.

Kumpf, *m.* Kumpen, *m.* (Wasserb.) lanterne; (Landwirthsch.) jatte, terrine; (Seewes.) sinuosité, *f.*; (Müller) pièces *f. pl.* de renfort de l'arbre; (Gießer) auge de bocard; ein Kumpf voll, jattée, *f.*

Kund, *adj.* (Kanzleist.) connu, manifeste, public; einem etwas kund machen od. kund thun, publier, notifier, faire savoir, signifier, annoncer qch. à qn.; — werden, éclater, devenir public, transpirer.

Kundbar, *adj.* connu, notoire; etwas kundbar machen, publier qch., rendre une chose publique, la divulguer.

Kundbarkeit, *f.* publicité, notoriété, *f.*

Kunde, *f.* connaissance, *f.*; — von etwas nehmen, faire attention à qch., y regarder; se soucier de qch.

Kunde, *m.* chaland, *m.* chalande; pratique, *f.*; viele Kunden haben, être avoir beaucoup de pratiques, être bien achalandé; Kunden bekommen, s'achalander; Kunden an sich ziehen, attirer des chalands; einen um seine Kunden bringen, désachalander, déchalander q.

Kundig, *adj.* instruit, informé de, etc.; expert, versé; einer Sache kundig seyn, savoir, connaître bien qch., avoir connaissance de qch., être bien instruit de qch.

Kündig, *adj.* connu, notoire, manifeste, public; — werden, éclater, devenir public, se répandre.

Kundmachung, *f.* publication; divulgation notification, *f.*; (Gerichtsstyl) intimation; signification; promulgation, *f.* (eines Gesetzes, d'une loi). [de.

Kundmann, *m. pl.* Kundleute. S. Kunde.

Kundschaft, *f.* chalandise, pratique, *f.*; (Nachricht) avis, *m.* nouvelle, connaissance, *f.*; (eines Handwerksgesellen) certificat (d'un garçon de métier), *m.*; (im Kriege) reconnaissance, *f.*; eine starke Kundschaft haben, être fort achalandé; avoir beaucoup de chalands, de pratiques; S. Kunde, *m.*; sich auf Kundschaft legen, Kundschaft einziehen, s'informer, s'enquérir, prendre langue, prendre information de qch.; auf Kundschaft ausgehen, aller à la découverte; prendre langue, aller reconnaître; einen Trupp auf Kundschaft ausschicken, envoyer un parti à la découverte de l'ennemi, pour reconnaître les ennemis.

Kundschaften, *v. n.* aller s'enquérir, s'informer, aller faire *ou* prendre des informations; (im Kriege) aller faire une reconnaissance, aller reconnaître les ennemis, aller à la découverte.

Kundschaften, *n.* Kundschaftung, *f.* (im Kriege) reconnaissance, *f.*

Kundschafter, *m.* émissaire; mouchard; explorateur; espion, *m.*

Künftig, *adj.* futur, prochain, qui vient, qui se fera; das künftige Leben, la vie future; die künftige Woche, la semaine prochaine, la semaine qui vient.

Künftig, Künftighin, *adv.* à l'avenir, dans la suite, désormais, dorénavant.

Kunkel, *f.* quenouille; société, assemblée *f.* de fileuses; cercle *m.* de fileuses; eine Kunkel anlegen, charger, monter, coiffer une quenouille; eine Kunkel (Flachs &c.), une quenouillée.

Kunkeladel, *m.* noblesse *f.* utérine.

Kunkellehen, *n.* (Lehnw.) fief *m.* qui tombe en quenouille, auquel les femmes peuvent succéder.

Kunkelstube. S. Spinnstube.

Kunst, *f.* (*pl.* Künste), art, *m.* adresse, habileté, *f.*; talent; métier, *m.*; profession; (Zeichenk., Kupferstech.) schwarze —, gravure en manière noire; schwarze —, (für: Zauberkunst), magie noire, nécromance *ou* nécromancie, *f.*; (Taschenspielerkünste), tour d'adresse, tour de main, tour *m.* de passe-passe; tours *m. pl.* de force; (Wasserkunst) machine *f.* hydraulique *ou* à élever les eaux; (Bäck.) panier, crible à laver le blé; humectoir; eine geheime —, secret, *m.*; ihre Schönheit ist —, ist ein Werk der —, sa beauté est artificielle, est empruntée, n'est que l'ouvrage de l'art, n'est que postiche; das ist keine —, cela n'est pas difficile, il ne faut pas être sorcier pour faire cela; die freien, die schönen Künste, les arts libéraux, les beaux-arts; ein Meisterstück der —, un chef-d'oeuvre de l'art; sich auf eine Kunst legen, s'appliquer à un art; er ist mit seinen Künsten am Ende, il est au bout de ses finesses.

Kunstanlage, *f.* talent; (Bauk.) jardin de plaisance, de promenade; parc, *m.*

Kunstarbeit, *f.* travail *m.* fait avec art; pièce *f.* travaillée avec art, avec adresse; ouvrage *m.* artistement fait; Kunstarbeiten, ouvrages de l'art.

Kunstausdruck, *m.* (-drücke), terme *m.* d'art *ou* technique.

Kunstausstellung, *f.* exposition *f.* publique des ouvrages d'art.

Kunstbeflissen, *adj.* appliqué aux arts, à l'art; industrieux.

Kunstbeflissene, *m. et f.* qui s'applique aux arts, à quelque art.

Kunstbeflissenheit, *f.* application aux arts; industrie, *f.*

Kunstberuf, *m.* (ohne *pl.*) vocation, *f.*, talent *m.* pour les beaux arts.

Kunstbuch, *n.* (-bücher), livre, recueil *m.* de secrets; livre artistique, qui traite des beaux-arts.

Kunstcabinet. S. Kunstkammer.

Kunstdrechsler, Kunstdreher, *m.* tabletier, tourneur *m.* en ivoire, en ébène, etc. [rie.

Kunstdrechslerhandwerk, *n.* tablette-

Kunstdrechslerarbeit, *f.* de la tabletterie, *f.*

Künstelei, *f.* raffinement, *m.*; trop grande subtilité *ou* recherche *f.* dans qqe. ouvrage; travail, ouvrage *m.* fait avec trop d'art; affectation, *f.*

Künsteln, *v. n.* travailler avec trop d'art, affecter; employer trop d'art, de soin, de recherche à qch.; gekünstelter Wein, vin artificiel, frelaté.

Künsteln, *n.* recherche, affectation, *f.* maniéré, *m.*

Kunsterfahren, *adj.* expérimenté, versé, consommé dans un art, dans les arts.

Kunsterfahrne, *m.* expert, *m.*

Kunsterzeugniß, *n.* production *f.* artificielle *ou* de l'art.

Kunstfärber, *m.* teinturier *m.* du grand teint.

Kunstfertig, *a.* habile dans un art.

Kunstfertigkeit, *f.* habileté, adresse dans un art, *ou* dans les arts.

Kunstfeuer, *n.* feu *m.* d'artifice.

Kunstfeuerwerker, *m.* artificier, pyroboliste, *m.* [*f.*

Kunstfleiß, *m.* (ohne *pl.*) industrie,

Kunstfreund, *m.* amateur *m.* des arts, des beaux-arts.

Kunstgärtner, *m.* jardinier-fleuriste, pépiniériste, jardinier artiste, *m.*

Kunstgemäß, *adj. et adv.* conforme aux règles, aux principes de l'art.

Kunstgenoß, Kunstverwandte, *m.* confrère (compagnon) *m.* d'un art, qui est du même art, de la même profession.

Kunstgenossenschaft, *f.* confraternité *f.* d'art, corps, *m.* compagnie *f.* d'artistes qui exercent le même art.

Kunstgerecht. S. Kunstgemäß.

Kunstgeübt, *adj.* exercé dans un art, habile, adroit.

Kunstgriff, *m.* adresse, *f.* savoir-faire, *m.*; manière *f.* de procéder dans un art, le fin d'un art; fig. artifice, *m.* ruse, finesse, *f.*

Kunsthalle, *f.* salle *f.* des arts; musée, muséum, *m.*

Kunsthandel, *m.* commerce, trafic *m.* d'ouvrages de l'art, de tableaux, d'estampes, etc.

Kunsthändler, *m.* marchand *m.* d'ouvrages d'art, de tableaux, d'estampes, etc.

Kunsthandlung, *f.* boutique, *f.* magasin *m.* de tableaux, etc.

Kunstkammer, *f.* cabinet *m.* de curiosités, de raretés; galerie, *f.*

Kunſtkenner, *m.* connaisseur *m.* en fait d'arts, en ouvrages d'arts.

Kunſtkenntniß, *f.* connaissance *f.* des arts.

Künſtler, *m.* artiste, homme *m.* habile qui excelle dans son art.

Künſtlich, Kunſtreich, *adj.* fait, travaillé avec art; ingénieux, industrieux, artificiel; factice, postiche; habile, adroit; *adv.* artistement; artificieusement.

Kunſtliebend, *adj.* ami, amateur *m.* des arts, qui aime les arts.

Kunſtliebhaber, *m.* amateur *m.* des arts.

Kunſtliebhaberei, *f.* goût *m.* pour les arts.

Kunſtlos, *adj.* sans art, simple, naturel, *adv.* simplement, négligemment.

Kunſtmaler, *m.* artiste peintre, *m.*

Kunſtmäßig, *adj.* conforme, conformément aux (selon *ou* suivant les) règles de l'art; technique, artificiel.

Kunſtmeiſter, *m.* maître de l'art; (Mechan.) machiniste; (bei einer Waſſerkunſt) fontainier, maître-fontainier, *m.*

Kunſtpfeifer, *m.* musicien, *m.*

Kunſtrad, *n.* (-räder), roue *f.* d'une machine hydraulique.

Kunſtregel, *f.* règle *f.* de l'art.

Kunſtreich, *adj.* ingénieux; kunſtreiches Werk, ouvrage *m.* fait avec beaucoup d'art; kunſtreiche Hand, main *f.* artiste.

Kunſtrichten, -richter, *v. a.* (n. W.) critiquer.

Kunſtrichter, *m.* critique, censeur, *m.*

Kunſtrichterei, *f.* critique, censure, *f.*

Kunſtring, *m.* anneau *m.* de la machine hydraulique.

Kunſtſache, *f.* ouvrage d'art, objet *m.* qui a rapport aux arts.

Kunſtſammlung, *f.* cabinet, *m.* collection *f.* d'ouvrages d'art.

Künſtleriſch, *adj.* propre, convenable à un artiste.

Kunſtſatz, *m.* (-ſätze), maxime *f.* de l'art.

Kunſtſchacht, *m.* (Bergb.) fosse *f.* d'épuisement; puits *m.* de la machine hydraulique.

Kunſtſchreiner, *m.* S. Kunſttiſchler.

Kunſtſpiegel, *m.* miroir *m.* optique.

Kunſtſpiel, *n.* jeu *m.* d'adresse.

Kunſtſprache, *f.* langage *m.* technique, termes *m. pl.* d'art, de l'art.

Kunſtſtange, *f.* perche, *f.* tirant de la machine hydraulique; piston, *m.*

Kunſtſteiger, *m.* (Bergb.) pourvoyeur, inspecteur *m.* des machines hydrauliques.

Kunſtſtück, *n.* ouvrage fait avec art, chef-d'oeuvre; tour de finesse, d'adresse, de souplesse; (Taſchenſpielerkunſt) tour de cartes, tour de passe-passe, tour *m.* de main.

Kunſttiſchler, *m.* ébéniste, tabletier, *m.*

Kunſttrieb, *m.* instinct factice; instinct *m.* supérieur de quelques animaux.

Kunſtverächter, *m.* homme *m.* qui dédaigne *ou* méprise les arts et les sciences.

Kunſtverſtändige, *m. et f.* connaisseur, expert, *m.* personne *f.* de l'art.

Kunſtverwandte, *m.* S. Kunſtgenoß.

Kunſtwaſſer, *n.* eau *f.* jaillassante; jeu *m.* d'eau *ou* de fontaine; fig. eau artificielle.

Kunſtwerk, *n.* ouvrage fait avec art; chef-d'oeuvre; ouvrage *m.* de l'art; machine, *f.*

Kunſtwinde, *f.* (Bergb.) engin *m.* à rejoindre les pistons cassés.

Kunſtwort, *n.* (-wörter), mot, terme technique; terme *m.* de l'art, d'art.

Kunſtzeug, Kunſtgezeug, *n.* machine *f.* hydraulique; tout ce qui sert à mettre en mouvement une machine hydraulique.

Kunterbunt, *adj. fam.* pêle-mêle.

Küpe, *f.* cuve: (Färber) cuve, *f.* bain *m.* (de la cuve); eine — anſtellen, anſetzen, poser, asseoir *ou* établir une cuve; die — verſchärfen, verſpeiſen, donner de la chaux, donner le pied, le tailloir *ou* tranchoir à la cuve; die Küpe wegſchlagen, enlever le bain de la cuve, vider le bain; die — ausfärben, épuiser la teinture de la cuve.

Küpenblau, *adj.* bleu de cuve.

Küper, *m.* tonnelier, *m.*

Kupfer, *n.* (das Metall) cuivre, *m.*; (Chem.) Vénus; (Kupfermünze) monnaie de cuivre; (Kupfergeſchirr) vaisselle de cuivre; (Kupferſtich) estampe, gravure en taille-douce, planche, *f.*; fig. (im Geſichte) boutons, *m. pl.* rougeurs, *f pl.*; visage *m.* couperosé; gediegenes —, cuivre natif, vierge; das Kupfer gar machen, affiner, purifier le cuivre; in Kupfer ſtechen, graver sur le cuivre, en taille-douce; in Kupfer arbeiten, travailler en cuivre.

Kupferader, *f.* veine *f.* de cuivre.

Kupferarbeit, *f.* ouvrage de cuivre, cuivre ouvré; travail *m.* du cuivre.

Kupferarſenik, *m.* (Chem.) arseniate de cuivre, cuivre *m.* arseniaté.

Kupferartig, *adj.* cuivreux.

Kupferaſche, *f.* cendre, cendrée, *f.*; cuivre *m.* calciné; (Bergb.) grenaille *f.* de cuivre.

Kupferbergwerk, *n.* minière, mine *f.* de cuivre.

Kupferblatt, *n.* (-blätter), estampe, gravure, *f.*

Kupferblau, *n. indécl.* azur de cuivre, bleu de montagne; cuivre *m.* carbonaté bleu.

Kupferblech, *n.* plaque, lame; planche, feuille *f.* de cuivre; cuivre *m.* en planches.

Kupferblume, *f.* (Bergb.) fleur *f.* de cuivre *ou* de Vénus; oxide *m.* de cuivre sublimé; mine *f.* de cuivre mélangé de couleurs.

Kupferblüthe, *f.* fleurs *f. pl.* de cuivre; cuivre *m.* oxidé rouge et capillaire. [de cuivre no ir.

Kupferbrand, *m.* (-brände), mine *f.*

Kupferbranderz, *n.* cuivre *m.* bitumineux, mine de cuivre bitumineuse; argile schisteuse, bitumineuse et cuivreuse; houille *f.* tenant cuivre.

Kupferbraun, *n. indécl.* cuivre *m.* brun; paillettes *f. pl.* de cuivre.

Kupferbräune, *f.* mine *f.* de cuivre d'un rouge brunâtre.

Kupferdorn, *m.* (Gießer.) déchet *m.* de liquation; épine *f.* de liquation.

Kupferdraht, *m.* fil *m.* d'archal.

Kupferdrucker, *m.* imprimeur *m.* en taille-douce *ou* d'estampes.

Kupferdruckerfarbe, *f.* noir *m.* d'Allemagne.

Kupferdruckerpreſſe. S. Kupferpreſſe.

Kupfererz, *n.* mine *f.* de cuivre.

Kupferfarbe, *f.* couleur *f.* de cuivre.

Kupferfarben, Kupferfarbig, *adj.* cuivreux, de couleur de cuivre.

Kupferfeilicht, Kupferfeil, *n.* Kupferfeilſel, *n.* limaille *f.* de cuivre.

Kupfergang, *m.* (-gänge), (Bergb.) filon *m.* de cuivre, de mine de cuivre.

Kupfergehalt, *m.* (Mineral.) contenu *m.* en cuivre, teneur du cuivre, quantité *f.* de cuivre.

Kupfergeiſt, *m.* (Chem.) esprit de cuivre *ou* de Vénus; vinaigre *m.* radical, acide, acétique.

Kupfergelb, *n. indécl.* (Mineral.) potin, cuivre jaune, jaune *m.* cuivreux.

Kupfergeld, *n.* monnaie *f.* de cuivre; billon, *m.*

Kupfergeſchirr, Kupfergeräthe, *n.* vaisselle, *f.* vase, vaisseau *m.* de cuivre; chaudronnerie; batterie *f.* de cuisine.

Kupfergeſicht, *n.* visage *m.* bourgeonné, boutonné, couperosé.

Kupfergilbe, *f.* mine *f.* de cuivre terreuse jaune.

Kupferglanz, *m.* (Bergb.) éclat *m.* du cuivre; galène *f.* de cuivre, cuivre éclatant, cuivre *m.* sulfuré compacte ordinaire.

Kupfergold, *n.* similor, *m.*

Kupfergrün, *n. indécl.* (Mineral.) rouille *f.* de cuivre; vert-de-gris, *m.*; malachite, *f.*; vert *m.* de montagne stalactite; cendre *f.* verte.

Kupfergrün, *adj.* érugineux, qui tient de la rouille de cuivre *ou* qui y ressemble.

Kupferhaltig, *adj.* cuivreux, qui tient, contient *ou* renferme du cuivre, mêlé de cuivre.

Kupferhammer, *m.* (-hämmer), martinet *m.* à cuivre; forge *f.* de cuivre.

Kupferhammerſchlag, *m.* (ohne *pl.* paillettes de cuivre; cendres *f. pl* de cuivre; cendrée *f.* de cuivre calciné.

Kupferhandel, *m.* trafic en cuivre commerce *m.* d'estampes.

Kupferhändler, *m.* marchand de cuivre; *marchand* d'estampes; imager, *m.*
Kupferig, *adj.* cuivreux, qui contient du cuivre; (im Gesichte) bourgeonné, couperosé, plein de rubis.
Kupferkalk, *m.* (Mineral.) chaux *f.* de cuivre; oxide de cuivre, cuivre calciné, safran *m.* de Vénus.
Kupferkies, *m.* (Mineral.) pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.
Kupferkobolt, *m.* calcite, sulfate *m.* de cuivre.
Kupferkönig, *m.* (Gießer.) régule *m.* de cuivre; partie *f.* réguline du cuivre.
Kupferkram. S. Kupferhandel.
Kupferkrystalle, *m. pl.* (Chem.) cristaux *m. pl.* de cuivre *ou* de Vénus; cuivre *m.* natif.
Kupferlachs, *m.* (Naturgesch.) saumon *m.* rougeâtre.
Kupferlasur. S. Kupferblau.
Kupferlech, Kupferleg, *n.* (Gießer.) matte *f.* fine de cuivre.
Kupfermarkasit. S. Kupferkies.
Kupfern, *adj.* de cuivre.
Kupfernase, *f.* nez *m.* couperosé.
Kupfernickel, *m.* mine *f.* de nickel; nickel *m.* arsenical.
Kupferocher, *m.* oxide, ocre *m.* de cuivre.
Kupferöhl, *n.* (Chem.) huile *f.* de cuivre, de Vénus.
Kupferphosphorsäure, *f.* (Chem.) cuivre phosphaté, phosphate *m.* de cuivre.
Kupferplatte, *f.* plaque, lame, feuille *f.* de cuivre; rohe Kupferplatten, des plateaux de cuivre; (für Kupferstecher) planche *f.* de cuivre.
Kupferpresse, *f.* presse *f.* d'imprimeur en taille-douce.
Kupferprobe, *f.* (Seigerh.) essai du minerai du cuivre, essai *m.* de cuivre.
Kupferquelle, *f.* source cuivreuse, eau *f.* cémantatoire *ou* de cémentation.
Kupferrauch, *m.* (Bergb.) fumée *f.* cuivreuse; sulfate de cuivre, cuivre *m.* sulfaté; terre *f.* vitriolique.
Kupferrost, *m.* rouille *f.* de cuivre; vert-de-gris; (Gießer.) grillage *m.* du cuivre.
Kupferrostig, *adj.* contenant de la rouille de cuivre; brun tirant sur le vert-de-gris.
Kupferroth, *n.* couleur *f.* de cuivre; oxide rouge, ocre *m.* de cuivre rougeâtre. [vre roux.
Kupferroth, *adj.* de couleur de cui-
Kupferröthe, *f.* (Bergb.) cuivre natif, cuivre *m.* vierge solide.
Kupferruß, *m.* (Schmelzh.) fumée, suie *f.* de cuivre.
Kupfersalpeter, *m.* (Mineral.) nitrate de cuivre; nitre *m.* cuivreux *ou* de Vénus.
Kupfersalz, *n.* (Chem.) sel cuivreux, muriate de cuivre; cuivre muriaté; sel *m.* de cuivre *ou* de Vénus.

Kupfersalzsäure, *f.* (Chem.) cuivre *m.* muriaté.
Kupfersand, *m.* Kupfersanderz, *n.* (Mineral.) cuivre muriaté pulvérulent; vert de montagne sablonneux; gris *m.* cuivreux.
Kupfersau, *f.* (in Seigerhütten) matte *f.* de cuivre; plateaux *m. pl.* de cuivre noir.
Kupferscheibe, *f.* (Bergb.) pain *ou* gâteau *m.* de cuivre fondu; rosette, *f.*
Kupferscheere, *f.* forces, cisailles, *f pl.* ciseaux *m. pl.* à couper, à tailler les lames de cuivre.
Kupferschiefer, *m.* ardoise *f.* mêlée de cuivre; schiste *m.* cuivreux.
Kupferschlacke, *f.* scories *f. pl. ou* crasse *f.* de cuivre; marc *m.* de bronze; écume *f.* de cuivre; diphryges, *m. pl.*
Kupferschlag, Kupferhammerschlag, *m.* (ohne *pl.*) paillettes *f. pl.* de cuivre; déchets *m. pl.* qui proviennent du cuivre en le forgeant.
Kupferschlich, *m.* cuivre *m.* de cémentation.
Kupferschmied, *m.* chaudronnier, *m.*
Kupferschmiede, *f.* S. Kupferhammer.
Kupferschröter, *m.* (Gieß.) ciseau, *m.*
Kupferschrötling, *m.* (Münzw.) flan *m.* de cuivre.
Kupferschwärze, *f.* (Bergb.) oxide noir de cuivre; cuivre *m.* oxidé noir.
Kupferspiritus. S. Kupfergeist.
Kupferstecher, *m.* graveur en taille-douce, au burin; calcographe.
Kupferstecherkunst (*fam.* Kupferstecherei), *f.* gravure en taille-douce; chalcographie, *f.*
Kupferstein, *m.* (Gieß.) matte *f.* de cuivre grillé à plusieurs reprises.
Kupferstich, *m.* estampe, gravure en taille-douce; taille-douce, *f.*
Kupferstufe, *f.* mine *f.* de cuivre, échantillon, morceau, fragment *m.* de minerai de cuivre.
Kupfertafel, *f.* planche, estampe, *f.*
Kupferthaler, *m.* écu *m.* de cuivre.
Kupfertiegel, *m.* (Gieß.) échéneau, *m.*
Kupfertinctur, *f.* teinture *f.* de Vénus.
Kupfertitel, *m.* titre-planche, titre d'un livre gravé en taille-douce; frontispice, *m.*
Kupfervitriol, *n.* vitriol de cuivre, vitriol bleu, sulfate *m.* de cuivre.
Kupferwaare, *f.* chaudronnerie; marchandise, vaisselle *f.* de cuivre.
Kupferwasser, *n.* eau de cuivre vitriolique; eau *f.* cémentatoire; vitriol *m.* de Chypre, couperose *f.* bleue.
Kupferwerk, *n.* fabrique *f.* de cuivre; livre *m.* d'estampes.
Kupferzuschlag, *m.* (-schläge), (Schmelzh.) fondant *m.* du cuivre.
Kuppe, *f.* (*dim.* Küppchen, *n.*) cime, *f.* sommet, *m.*; couronne, masse, *f.* (des Reihers, du héron); ein Nagel mit einer breiten —, clou *m.* à tête de champignon, une tête *f.* de champignon.

Kuppel, *f.* (Bauk.) dôme, *m.* coupole; (Anat.) cupule, *f.*; (in d. Orgel) abrégé, *m.*; (Gießer.) chape *f.* d'un fourneau; gedrückte —, dôme surbaissé; in die Höhe oder über sich steigende —, dôme surmonté. S. Koppel. [bricole, couple, *f.*
Kuppelband, *n.* (-bänder), (Jäger)
Kuppelbändig, *adj.* (Jäger) dressé et accoutumé à aller en couple, en laisse.
Kuppeldach, *n.* (-dächer), dôme; toit *m.* en dôme; coupole, *f.*
Kuppelei, *f.* entremise, intrigue *f.* en fait de mariages; maquignonnage, maquerellage, *m.*
Kuppeln, *v. a.* (Jäger) coupler, ameuter; (Bauk.) accoupler, grouper; *fig. fam.* intriguer un mariage, s'entremettre pour nouer un mariage; unir, accoupler deux personnes; se mêler de qqe. commerce illicite; einem eine Frau —, donner, procurer une femme à qn.; er, sie kuppelt gern, il, elle aime à nouer, à faire, à négocier des mariages; er, sie kuppelt, *pop.* il fait le maquereau, elle fait la maquerelle.
Kuppeln, *n.* accouplement; (Jäg.) ameutement, *m.*
Kuppelpelz, *m.* paraguante, récompense *f.* qu'on obtient pour avoir fait un mariage.
Kuppen, *v. a.* écimer, étêter (einen Baum, un arbre).
Kuppler, *m.* courtier de mariage, entremetteur; appareilleur, maquereau; débaucheur, *m.*
Kupplerei. S. Kuppelei.
Kupplerin, *f.* courtière de mariage; entremetteuse, appareilleuse, maquerelle, débaucheuse, *f.*
Kupplerisch, *adj* de maquereau, de maquerelle; *adv.* en maquereau, etc.
Kuppnagel, *m.* (-nägel), (Artill.) caboche, *f.*
Kur, Kuriren. S. Cur, Curiren.
Kur, *f.* Kurwürde, (in Deutschl.) dignité *f.* d'électeur; électorat, *m.*
Küraß, *m.* cuirasse, *f.* harnais, *m.*; den Küraß anlegen, anziehen, endosser, mettre la cuirasse; mit einem Küraße versehen, cuirassé.
Küraßier, Küraßierreiter, *m.* cuirassier, *m.*
Kurbe, Kurbel, *f.* manivelle; (Drahtzieher) moustache, *f.*; (Mechan.) moulinet, *m.*; die Kurbe aushängen, décrocher une moustache.
Kürbis, *m.* (Botanik) citrouille, courge, *f.*; langer flaschenförmiger —, calebasse; amerikanischer —, élaterie, *f.*; concombre *m.* sauvage; (eine Muschel) weißer —, bossue *f.* à deux boutons.
Kürbisartig, *adj.* (Botan.) curbitacée.
Kürbisbaum, *m.* (-bäume), calebassier, *m.* [*f.* de calebasse.
Kürbisflasche, *f.* calebasse, bouteille
Kürbiskern, *m.* pepin *m.* de calebasse; graine *f.* de citrouille.

Kürbiswurm, *m.* (-würmer), (Arzn.) cucurbitain, cucurbitaire, *m.*

†Küren, *v. a.* choisir, élire, trier.

Kurfürst, *m.* électeur *m.*; -in, *f.* électrice, *f.*

Kurfürstenthum, *n.* (-thümer), électorat, *m.*

Kurfürstlich, *a.* électoral.

Kurhaus, *n.* maison électorale, *f.*

Kurhut, *m.* bonnet *m.* électoral.

Kurprinz, *m.* prince électoral.

Kürschner, *m.* pelletier; fourreur, *m.*

Kürschnerei, *f.* —handwerk, *n.* métier *m.* de pelletier, pelleterie, *f.*

Kürschnergare, *f.* apprêt *m.* des peaux, des fourrures.

Kürschnerwaare, Pelzwaare, *f.* marchandise de pelleterie; pelleterie, *f.*

Kurschwert, *n.* (-ter), glaive *m.* électoral.

Kurz, *adj.* court; bref; petit; succinct, concis, précis, raccourci; ein kurzes Kleid, un habit court; kürzer machen, accourcir, raccourcir; einen um einen Kopf kürzer machen, trancher la tête à qn.; das Pferd kurz anbinden, lier court un cheval, l'attacher tout court; einen kurz halten, serrer qn. de près; ein kurzes Gesicht haben, avoir la vue courte *ou* basse; den Kürzern ziehen, avoir du déchet, du désavantage; (besiegt werden, être vaincu); zu kurz kommen, éprouver un déchet *ou* une diminution dans les partages patrimoniaux, etc.; avoir le désavantage; (Jäger) kurzes Wildbret, daintiers; kurze Waare, mercerie, quincaille, quincaillerie; (Kochk.) kurze Brühe, court-bouillon; (Bergb.) kurzes Feld, terrain court, petit champ *ou* terrain; vor kurzer Zeit od. vor Kurzem, depuis peu, il n'y a pas long-temps; in kurzer Zeit oder in Kurzem, dans peu de temps, dans peu; — vorher, peu auparavant; — nachher, od. kurz hernach, — darnach, — darauf, peu après, peu de temps après; über kurz oder lang, tôt ou tard; (Sprachl.) eine kurze Sylbe, syllabe brève; ein kurzes Gedächtniß haben, être court de mémoire, avoir courte mémoire; einen kurzen Athem haben, avoir l'haleine courte, être asthmatique; kurz machen, abréger (eine Erzählung, une narration); raccourcir, le faire court; eine Sache kurz und deutlich erklären, expliquer qch. brièvement et nettement; einen kurz abfertigen, dépêcher qn., l'expédier promptement; renvoyer, rebuter qn.; — weg antworten, riposter; — und gut, kurz um, bref, enfin; einen kurz und lang nennen, accabler qn. d'injures; seine Baarschaft ist kurz beisammen, il est à court d'argent, de finances.

Kurzangebunden, *adj.* emporté, prompt, chatouilleux; qui a la tête près du bonnet.

Kurzarmig, *adj.* à bras courts, qui a les bras courts.

Kurzathmig, *adj.* qui a l'haleine courte; asthmatique; kurzathmiges Pferd, cheval poussif.

Kurzbeinig, *adj.* qui a les jambes courtes; (Falkn.) court en jointé.

Kurzboffeln, *n.* Kurzschub, *m.* (im Kegelspiel) courte-boule, *f.*

Kürze, *f.* manque, peu *m.* de longueur, petitesse, brièveté, *f.* (der Zeit, du temps); sich der Kürze befleißen, s'étudier à être court; etwas in der möglichsten Kürze vortragen, dire qch. le plus succinctement possible.

Kürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir; abréger; rapetisser; écourter; einem Arbeiter den Lohn —, rogner la paie, le salaire d'un ouvrier; die Zeit —, passer, faire passer le temps, se désennuyer; tuer le temps; etwas an der Rechnung —, rabattre sur un compte; décompter; escompter.

Kurzfüßig, *adj.* à pieds courts.

Kurzgefaßt, *adj.* abrégé, bref, concis, succinct.

Kurzgefesselt, Kurzgekegelt, *adj.* (von Pferden) court-jointé.

Kurzgewehr, *n.* armes *f. pl.* blanches; hallebarde, *f.*

Kurzhaarig, *adj.* à poil court, à cheveux courts; qui a le poil court, les cheveux courts.

Kurzhalsig, *adj.* à cou court, qui a le cou court.

Kürzlich, *adj.* depuis peu, il n'y a pas long-temps; brièvement; ich habe ihn erst kürzlich gesprochen, je lui ai parlé l'autre jour, il y a peu de jours; etwas kürzlich wiederholen, répéter qch. brièvement, succinctement, en peu de mots.

Kurznasig, *adj.* qui a le nez court, camus.

Kurzschub, *m.* S. Kurzboffeln.

Kurzsichtig, *adj.* myope, qui a la vue basse *ou* courte; borné.

Kurzsichtigkeit, *f.* myopie; vue *f.* basse, courte *ou* bornée; manque d'intelligence; vues *f. pl.* bornées.

Kurzstämmig, *adj.* à courte tige, rabougri, nain.

Kurzstängelig, Kurzstielig, *adj.* à courte tige *ou* qui a la tige courte; court pendu.

Kurzsylbig, *adj.* (Sprachl.) ein kurzsylbiges Wort, mot bref, mot composé de syllabes brèves; ein kurzsylbiger Mensch, homme de peu de mots, qui parle peu.

Kurzsylbigkeit, *f.* laconisme, *m.*

Kurzum, *adv.* en un mot, bref; absolument; — ich will nicht, en un mot, je ne veux pas.

Kurzwaare, *f.* quincaille, quincaillerie, *f.*

Kurzwaarenhändler, *m.* quincailler, *m.*

Kurzwährend, *adj.* de peu de durée, passager, momentané.

Kurzweile, *f.* amusette, badinerie, plaisanterie, raillerie, *f.*; divertissement, passe-temps, amusement, jeu, *m.*; Kurzweile machen, amuser donner du plaisir; — treiben, plaisanter qn., badiner, plaisanter, se donner du passe-temps; seine Kurzweile mit Jemand haben, s'amuser à berner qn.

Kurzweilen, *v. a.* amuser, désennuyer qn.; se jouer de qn., amuser qn. par des badineries, par des plaisanteries; — *v. n.* (mit haben), passer le temps, jouer; se jouer, railler; plaisanter, badiner. Sich kurzweilen, s'amuser, se désennuyer.

Kurzweilig, *adj.* badin, plaisant, amusant, facétieux; qui a toujours le mot pour rire; railleur, plaisamment; kurzweilige Reden, plaisanteries, facéties; badinage.

Kurzwierig, *adj.* de peu de durée; transitoire, passager, éphémère.

Kurzwildbret, *n.* (Jäg.) daintiers, *m. pl.*

Kuschen, *v. n.* (mit haben), *fam.* se coucher; se taire, filer doux, se soumettre, baisser pavillon; (zu einem Hunde) kusch! kusch dich! couche-toi!

Kuß, *m.* Küsse, *pl.* (*dim.* Küßchen, *n.* petit baiser), baiser, *m.*; Sprichw. einen Kuß in Ehren kann Niemand wehren, un baiser innocent, un plaisir honnête n'est point défendu; einem einen Kuß zuwerfen, envoyer un baiser à qn.

Küssen, *v. a.* embrasser, baiser, donner un baiser; baisotter; sich einander —, se baiser, s'entrebaiser; die Erde, den Staub —, tomber par terre, être jeté par terre; être terrassé; er küßte ihr die Thränen von den Wangen, il essuya ses larmes par ses baisers.

Küssen, *n.* S. Kissen.

Küssen, *n.* baisement, *m.*

Kußhand, *f.* (-hände), baise-main, *m.*; einem die Kußhand geben, baiser la main à qn.; einem eine Kußhand zu werfen, envoyer un baiser à qn.

Küste, *f.* côte, rive, *f.*; rivage, bord *m.* de la mer; eine steile Küste, une côte en écore; längs der Küste hinfahren, hinsegeln, cotoyer, ranger, border, raser, longer la côte.

Küstenbewahrer, *m.* (Seewes.) garde-côte, *m.*

Küstenbewohner, *m.* habitant de la côte, des côtes; riverain, *m.*

Küstenfahrer, *m.* (Seewesen) caboteur, cabotier, *m.*

Küstenfahrt, *f.* (Seewes.) cabotage, *m.*

Küstenjäger, *m.* chasseur de la côte; (Naturgesch.) chevalier *m.* varié.

Küstenland, *n.* (-länder), côte, *f.*

Küstenlotse, *m.* (Seewesen) côtier, pilote côtier, *m.*

Küstenwache, *f.* garde *f.* de la côte; guet *m.* des côtes de la mer.

Küster, *m.* marguillier, sacristain, *m.*

Küsterei, *f.* maison du marguillier; charge *f.* de sacristain, de marguillier.

Kutschbaum, *m.* (-bäume), flèche *f.* de carrosse.

Kutſchbock, *m.* (-böcke), siège *m.* du cocher.

Kutſche, *f.* carrosse, *m.*; voiture; (Gärtner.) masse; eine Kutſche mit Schlägen, Fenſtern, carrosse à portières, à glaces; in die Kutſche ſteigen, monter en carrosse; in der Kutſche fahren, aller en carrosse, en voiture; en voiture; eine vierſpännige, eine ſechsſpännige —, carrosse à quatre, à six chevaux; — und Pferde halten, entretenir équipage, rouler carrosse; zweiſitzige, vierſitzige —, carrosse coupé, carrosse à deux fonds.

Kutſcher, *m.* cocher, *m.*; fahr zu —! touche, marche, roule cocher!

Kutſcherſitz, *m.* siége *m.* du cocher.

Kutſchfenſter, *n.* glace, vitre *f.* de carrosse. [pferd.

Kutſchgaul, *m.* (-gäule). S. Kutſch-

Kutſchgeſchirr, *n.* harnais de chevaux de carosse; tout l'attirail *m.* d'un carrosse. [se.

Kutſchgeſtell, *n.* train *m.* de carros-

Kutſchglas, *n.* (-gläſer). S. Kutſchfenſter.

Kutſchhimmel, *m.* impériale, *f.*

Kutſchiren, **Kutſchen**, *v. n.* (mit haben), *fam.* aller en voiture, en carrosse; — *v. a.* mener, conduire un carrosse.

Kutſchkaſten, *m.* corps de carrosse; bateau, coffret, coffre *m.* de carrosse.

Kutſchkiſſen, *n.* coussin, matelas *m.* de carosse; die Seitenkißchen in einer Kutſche, custodes, *f. pl.*

Kutſchleder, *n.* mantelet, *m.*

Kutſchmacher, **Kutſchenmacher**, *m.* carrossier, sellier-carrossier, *m.*

Kutſchpferd, *n.* cheval de carrosse; carrossier, *m.*

Kutſchquaſt, *m.pl.* main *f.* de carrosse. [carrosse.

Kutſchriemen, *m.* soupente *f.* d'un

Kutſchſchlag, **Kutſchenſchlag**, *m.* (-ſchläge), **Kutſchthür**, *f.* portière *f.* de carrosse.

Kutſchthor, *n.* porte-cochère, *f.*

Kutſchtritt, *m.* botte *f.* du carrosse; marche-pied, *m.*

Kutſchwand, *f.* (-wände), panneau *m.* du carrosse.

Kütt. S. Kitt.

Kutte, *f.* froc, *m.*; die Kutte anlegen, prendre le froc; die Kutte ablegen, quitter le froc, se défroquer, jeter le froc aux orties; *fam.* einen in eine Kutte ſtecken, enfroquer qn.

Küttel. S. Kittel.

Kuttel, *f.* tripe, tripaille, *f.*

Kuttelbank, *f.* (-bänke), triperie, *f.*; von der Kuttelbank eſſen, faire mauvaise chère, n'avoir que des tripailles.

Kuttelfiſch, *m.* sèche, seiche, seppie, poulpe, *f.*; boufron, *m.*

Kuttelflecke, *f.* (Kochk.) tripailles, tripes, *f. pl.*; gras-double, *m.*

Kuttelhof, *m.* (-höfe), tuerie, boucherie, *f.*

Kuttelmarkt, *m.* (-märkte), triperie, *f.*

Kuttelnaß; *adj. pop.* tout mouillé.

Kuttelwaſſer, *n.* (Papierm.) eau *f.* d'alun pour lustrer le papier.

Kutten, *v. a.* (Bergb.) creuser.

Kuttengeier, *m.* (Naturgeſch.) roi *m.* des vautours.

Kuttenträger, *m.* frocard, *m.*

Kutter, *m.* (Seeweſ.) cutter, *m.*

Kuttler, *m.* tripier, *m.*

Kutz, *m.* chevreau, *m.*

Kutze, *f.* **Kutzen**, *m.* couverture *f.* grossière; fig. *fam.* einem den Kutzen ſtreichen, dire des douceurs, des flagorneries à qn., le flatter.

Kützel, *m.* S. Kitzel.

Kutzenſtreicher, *m.* -erin, *f.* flagorneur, *m.*; flagorneuse, *f.*

Kux, *m.* (Bergb.) portion *f.* d'intérêt dans une mine; quart *m.* d'une action; cent-vingt-huitième partie *f.* dans une exploitation; einen Kux kaufen, acheter une part *ou* une partie de mine.

Kuxkränzler, *m.* mineur-courtier, négociateur *m.* d'actions *ou* de parts de mines.

Kuxſchicht, *f.* (Bergbau) tâche *f.* de douze heures.

Kybitz. S. Kibitz.

L, *n.* L, *m.* [douzième lettre de l'alphab., zwölfter Buchſtabe des Alphabets]; ein kleines *l*, un petit *l*.

Lab, *n.* (ohne *pl.*) présure, *f.*

Labbe, *f.* lèvre, bouche; babine, muge, *f.* (*poisson*); stercoraire, labbe à longue queue, chasse-merde, *m.* (*oiseau*).

Labberdan *m.* (ohne *pl.*) S. Laberdan.

Labberig, *adj. et adv. pop.* babillard, bavard, *m.*

Labbern, *v. a. et n.* (m. haben), *pop.* babiller, caqueter.

Laben, *v. a.* cailler, faire cailler (Milch, du lait); ſich —, se cailler.

Laben, *v. a.* rafraîchir, reconforter; ranimer, raviver, ravigoter, soulager; ſich mit einem Trunke rc. laben, se rafraîchir en buvant un coup; fig. ſich an etwas —, se repaître de qch.

Laberdan, *m.* morue, *f.* laberdan, *m.*

Labet, *adj. et adv.* (im Kartenſpiel) labet machen, tirer la bête, gagner le loup; labet werden, faire la bête, perdre le loup; fig. être la dupe, déchoir; aller en décadence.

Labetrank, *m.* (-tränke), boisson *f.* rafraîchissante, restaurante; breuvage *m.* délicieux, réfrigératif.

Labetſpiel, *n.* bête, *f.* (im Kartenſpiel).

Labewein, *m.* vin *m.* exquis, restaurant. [re, *f.*

Labial, *n.* (in d. Orgel) bouche, lumiè-

Labialbuchſtabe. S. Lippenbuchſtabe, Lippenlaut.

Labiiren, *v. a.* (in d. Orgel) faire la bouche, la lumière (der Orgelpfeifen, des tuyaux d'orgue).

Labium, *n.* (*pl.* Labien), (in d. Orgel) biseau, *m.*

Labkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botanik) gaillet; wahres —, petit muguet jaune, gaillet jaune; caille-lait, *m.*

Labmagen, *m.* mulette, caillette, *f.*

Laborant, *m.* chimiste, alchimiste; souffleur, forgeron, *m.*

Laboratorium, *n. indécl.* (Chem.) laboratoire, *m.*

Laboriren, *v. n.* (mit haben), travailler en chimie; travailler, s'appliquer à qch.; an einer Krankheit —, être travaillé, tourmenté d'une maladie.

Laborirtiſch, *m.* (Feuerw.) établi, *m.*

Labſal, *n.* **Labung**, *f.* rafraîchissement, soulagement; reconfort, restaurant, baume, *m.*; consolation, *f.*

Labyrinth, *n.* labyrinthe, *f.* S. Irrgarten.

Labyrinthſchnecke, *f. ou* **Labyrinth**, *n.* labyrinthe, escalier, cadran, *m.*; perspective, *f.*

Lachbar, *adj.* (Forſtw.) ein lachbarer Baum, un arbre dont on peut en extraire la résine.

Lachbaum, *m.* (-bäume), (Forſtw.) arbre incisé pour en extraire la résine; paroi, *f.* arbre de lisière, pied-cornier, *m.*

Lache, *f.* (Forſtw.) paroi, *f.* marque, entaille; incision, fente; laie, tranchée; trouée, *f.*; bourbier, margouillis; gâchis, marais, *m.*; mare, flaque; große —, lagune, *f.*

Lache, *f.* (ohne *pl.*) rire, ris, *m.* risées, *pl.*; eine helle Lache aufſchlagen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire.

Lächeln, *v. n.* (mit haben), sourire; rire du bout des dents; einem — sourire à qn.; applaudir par un sourire; höhniſch —, ricaner, sourire malignement, malicieusement, d'un air moqueur.

Lächeln, *n.* (ohne *pl.*) sourire, souris; das höhniſche —, ricanement, ris *m.* moqueur.

Lächelnd, *adj.* souriant, riant, agréable; *adv.* en souriant.

Lachen, *v. a.* (Forſtw.) marquer, entailler, inciser, écorcer un arbre; couper; einen Steig durch ein Gehölz —, faire une laie, une tranchée dans une forêt, layer un bois; marquer la coupe par un petit sentier.

Lachen, *v. n.* (m. haben), rire; über etwas —, rire d'une chose; laut —, éclater de rire, faire de grands éclats de rire, de grandes risées; überlaut od. aus vollem Halſe —, rire à gorge déployée; ſich ſatt —, rire son soûl; ſich außer Athem —, ſich krank —, ſich halb todt —, étouffer, pâmer, se pâmer de rire; *fam.* ins Fäuſtchen —, rire dans sa barbe *ou* sous cape; ich lache der Thoren, je me ris des sots; hier iſt nichts zu —, il n'y a point de quoi rire ici; wer zuletzt lacht, lacht am beſten, rira bien

qui rira le dernier; baar Geld lacht, l'argent comptant porte médecine. guérit; rien de plus éloquent que l'argent comptant.

Lachen, *n.* (ohne *pl.*) rire, ris, *m.*; (Philos.) risibilité, faculté *f.* de rire; gezwungenes, höhnisches —, rire forcé, ricanement, rire *m.* sardonique; vor Lachen bersten, ersticken, crever, pouffer de rire; sich zum Lachen zwingen, se chatouiller pour se faire rire; rire du bout des dents.

Lachend, *adj.* riant, agréable; *adv.* en riant; lachende Hügel, des côteaux riants; lachende Erben, *m. pl.* des héritiers joyeux, des parens éloignés.

Lachenknoblauch, *n.* (ohne *pl.*) germandrée *f.* d'eau; ail *m.* d'ours.

Lachenswerth, *adj. et adv.* digne de risée, risible, ridicule.

Lacher, *m.* rieur, ricaneur, *m.*

Lacheried, *m.* (Botan.) scirpe *m.* des étangs.

Lacherin, *f.* rieuse, *f.*

Lächerlich, *adj.* ridicule, risible, plaisant; *adv.* ridiculement, plaisamment; risiblement; d'une belle dégaine; es ist mir nicht lächerlich zu Muthe, je n'ai point envie de rire; — aufziehen, einher gehen, être habillé *ou* affublé d'une manière grotesque; einen lächerlich machen, tourner qn. en ridicule, ridiculiser qn., donner un ridicule à qn.; sich — machen, se donner un ridicule.

Lächerliche, *n.* (ohne *pl.*) le ridicule.

Lächerlichkeit, *f.* ridicule, *m.* ridiculité, *f.*

Lächern, *v. imp.* avoir envie de rire; das lächert mich, cela me fait rire.

Lachguckuk, *m.* (Naturgesch.) rieur, *m.* (*oiseau*).

Lachicht, Lachig, *adj. et adv.* qui bourbeux, marécageux.

Lächler, *m.* ricaneur, *m.*

Lachlust, *f.* (ohne *pl.*) envie, manie *f.* de rire.

Lachlustig, *adj. et adv.* qui aime à rire, qui a envie de rire.

Lachmuskel, *m.* (Anat.) rieur *m.* de Santorini.

Lachring, *m.* (Forstwes.) anneau, *m.*

Lachs, *m.* (Naturgesch.) saumon, *m.*

Lachsfang, *m.* (-fänge), pêche du saumon; espèce d'estacade *f.* pour prendre le saumon; temps, *m.* saison *f.* de la pêche du saumon.

Lachsfischerei, *f.* S. Lachsfang.

Lachsfohre, Lachsforelle, *f.* truite *f.* saumonnée.

Lachskind, *n.* Lachskauze, *m.* saumoneau, *m.*

Lachsrogener, *m.* S. Lachsweibchen.

Lachsteig, *m.* (Forstwes.) trouée, tranchée, laie, *f.*; sentier *m.* dans une coupe marquée.

Lachstein, *m.* borne, *f.*

Lachswehr, *f.* (Fischer.). S. Lachsfang.

Lachsweibchen, *n.* saumon femelle, beccard, *m.*

Lacht, *f.* (ohne *pl.*) (Forstwes.) laitier, *m.*; scories, crasses *f. pl.* des métaux.

Lachtaube, *f.* tourterelle *f.* des Indes *ou* à collier.

Lachter, *n. et f.* (Bergb.) toise, brasse, *f.*

Lachterbaum, *m.* (-bäume). S. Lachbaum.

Lachtermaß, *n.* (Bergb.) mesure *f.* d'arpenteur.

Lachthohl, *n.* (Schmelzh.) trou *m.* de tympe du fourneau.

Lachweihe, *f.* (Naturgesch.) cresserelle *ou* crécerelle, *f.*

Lachzahn, *m.* (-zähne), gélasines; dents *f. pl.* gélasines.

Lack, *m.* (zum Lackiren) laque, gomme laque, résine *f.* laque; laque, vernis, *m.*; (Blume) giroflée *f.* jaune; (Schmelzh.) fumées *f. pl.* blanches d'un fourneau.

Lackarbeiter, *m.* vernisseur, *m.*

Lackbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) vernis, vernissier, *m.*

Lackblume, *f.* giroflée *f.* jaune.

Lackei, *m.* laquais, valet *m.* de pied; sämmtliche Lackeien, les domestiques, la livrée; er ist Lakei gewesen, il a porté la livrée.

Lacken, *v. a.* S. Lackiren.

Lackfirniß, *m.* laque, *f.* vernis *m.* de la Chine.

Lackharz, *n.* résine *f.* laque; copal, *m.*

Lackholz, *n.* (-hölzer), (Botan.) pin de montagne, torchepin, *m.*

Lackirarbeit, *f.* S. Lackarbeit.

Lackiren, *v. a.* vernir; (Töpfer) vernisser; Holz —, mettre un vernis sur du bois; ein Gemälde —, passer un vernis sur un tableau; einen Tisch —, vernir un table.

Lackirer, *m.* S. Lackarbeiter.

Lackirung, *f.* Lackiren, *n.* vernis, *m.*; (Töpfer) vernissure, *f.*

Lackmus, *n.* (Botan.) (ohne *pl.*) tournesol, *m.*

Lackmuspflanze, *f.* (Botan.) tournesol, croton *m.* à teinture; maurelle, *f.*

Lackpfirsich, *m.* (Gärtn.) mignonne, grosse mignonne *f.* veloutée de Merlet.

Lackriemen, *m.* (Sattler) courroies *f. pl.* de derrière du carrosse.

Lackritze. S. Lakritze.

Lackstock, *m.* (-stöcke), (Gärtn.) giroflier jaune, bâton d'or, rameau *m.* d'or.

Lacklute, *f.* S. Lattig.

Lackviole, *f.* Lackveilchen, *n.* S. Lackblume.

Ladangummi, *n.* ladanum, laudanum, *m.*

Lade, *f.* (*dim.* Lädchen, *n.* cassette, layette, *f.* coffret, *m.*), boîte, caisse, *f.* coffre, tiroir, *m.*; (Feldb.) sellette, *f.*; (Bergb.) travers, arrêt; (in der Orgel) coffre, porte-vent, *m.*; (Weber) châsse, *f.* battant; (Feuerwerk.) affût, *m.*; (in der Bibel) — des Bundes od. Bundeslade, arche d'alliance; — bei den Handwerksleuten, caisse des corps de métier; maitrise, *f.* corps *m.* de métier; communauté, *f.*; bureau *m.* de la maîtrise; (bei Pferden) Laden *pl.* eines Pferdes, barres *f. pl.* du cheval; die Laden mit den Lefzen bedecken, armer les lèvres; (Weber) die Arme, der Ober- und Unterschweif der —, les épées, le chapeau et le sommier de la châsse.

Ladebarte, *f.* (Salzw.) aissette, *f.*

Ladebaum, *m.* (-bäume), (Seewes.) boute-hors, *m.*

Ladebrief, *m.* (Gerichtsst.) citation, sommation, assignation, lettre *f.* d'invitation.

Ladegat, *n.* (ohne *pl.*) (Seewes.) bouche, embouchure, *f.* (der Kanone, du canon); — des Branders, secret *m.* du brûlot.

Ladegeld, *n.* (-gelder), frais *m. pl.* de chargement; (Seewes.) fret; droit *m.* seigneurial sur chaque voiture de mine de fer; (Gerichtsst.) frais *m. pl.* d'assignation, de citation; droit *m.* de l'huissier pour l'assignation.

Ladehammer, *m.* (-hämmer), (Bergbau) marteau, maillet *m.* pour presser le laiton.

Ladehaue, *f.* (Bergb.) houe, *f.*

Ladekette, *f.* (Naturl.) chaîne *f.* électrique *ou* de la bouteille de Leyde.

Ladelöffel, *m.* S. Ladeschaufel.

Lademaß, *n.* (Artill.) charge; (Jäg.) mesure *f.* à poudre.

Laden, *m.* (*pl.* Läden) (*dim.* Lädchen, *n.*) volet, *m.*; boutique, *f.* magasin; (Seew.) contre-sabord, mantelet, *m.*; vassoles; (Artill.) portières, *f. pl.*; gebrochene Läden, volets *m. pl.* brisés; gegitterte Läden, jalousies, persiennes, *f. pl.*; — inwendig an den Fenstern, contre-vents *ou* contre-châssis, *m. pl.*

Laden, *m.* (ohne *pl.*). S. Ladung.

Laden, *v. a.* (lud, geladen): prier, inviter, convier; (Gerichtsst.) ajourner, assigner, faire venir en justice; donner assignation à qn., citer qn., intimer; (Handlung) charger (Waaren, des marchandises); (Seewes.) embarquer; eine Kanone, Flinte, Pistole —, charger un canon, un fusil, un pistolet; blind —, charger sans balle, charger à poudre; scharf —, charger à balle, à cartouche, à boulet; charger à dragée; vor Gericht —, assigner, citer; ajourner; eine Bürde auf sich —, se charger d'un fardeau; Jemandes Haß auf sich —, s'attirer la haine de qn.

Ladenägel, *m. pl.* (Artill.) chevilles *f. pl.* de fer à charger les canons.

Ladenbursch, *m.* S. Ladendiener.

Ladendiener, *m.* commis; garçon de boutique; courtaud *m.* de boutique.

Ladenfeld, *n.* (-felder), (Tischl.) panneau, *m.*

Ladenfenster, *n.* abat-jour, *m.* fenêtre *f.* d'une boutique.

Ladenflügel, m. volet; battant, m.
Ladenhüter, m. garde-boutique, garde-magasin, m.; marchandise f. qui n'est pas de mise, qui ne se débite pas; frétin, m.
Ladenjunge, m. apprenti d'un marchand; garçon m. de boutique.
Ladenjungfer, f. fille f. de boutique.
Ladenkeil, m. (Bergb.) travers, m. entretoise, f.
Ladenmädchen, n. S. Ladenjungfer.
Ladenmeister, m. maître m. qui préside aux assemblées des compagnons (d'un corps de métier).
Ladenpreis, m. prix m. ordinaire ou de librairie.
Ladenschwengel, m. courtaud m. de boutique.
Ladentisch, m. table de montre, table f. de boutique.
Ladenzins, m. louage, loyer m. de boutique.
Lader, m. chargeur, m.
Laderlohn, m. (ohne pl.) (Seewes.) guindage, m.
Laderüster, m. (Feldb.) versoir, oreillon, m.
Ladeschaufel, f. (Artill.) chargeoir, m.; lanterne, cornée, lance, cuillère à canon; (Feuerwerk.) coupelle, cornée, f.
Ladeschein, m. S. Ladungsschein.
Ladestock, m. (-stöcke), baguette; (Artill.) baguette f. de charge, refouloir, m.
Ladestockbohrer, m. (Büchsenm.) baguette f. à mèche.
Ladestockmeißel, m. (Büchsenmacher) gouge f. à baguette.
Ladestocknuth, f. Ladestockring, m. (Büchsenm.) porte-baguette, m.; virole, f.
Ladewasserlinie, f. (Seewes.) ligne d'eau en charge; ligne f. de charge, de flottaison.
Ladezange, f. (Schmidt) pince, f.; tenailles f. pl. de forge.
Ladezettel, m. S. Ladungsschein.
Ladezeug, n. (ohne pl.) (Artill.) armement (ohne pl.) des bouches à feu.
Ladschaufel, f. S. Ladeschaufel.
Ladung, f. action f. de charger, chargement, m.; charge, voiture; (Seewes.) cargaison; embarcation, f.; port, m.; invitation; semonce, f.; (vor Gericht) ajournement, m.; citation, assignation, intimation, sommation; (Jäg.) bourre; — eines Flußschiffes, navelée, batelée, f.; — eines Lastthiers, somme, sommée; — eines Esels, ânée; (Kriegswesen) geschwinde —, charge f. précipitée.
Ladungsflasche, f. (Naturl.) bouteille f. électrique ou de Leyde.
Ladungsplatz, m. (-plätze), endroit m. de déchargement; douane, f.; entrepôt; (Seewes.) embarcadère; débarcadour, m.
Ladungsschein, m. (Handl.) chargement, connaissement, brevet, m.
Laff, adj. S. Schlaff.
Laffe, m. blanc-bec, fat, béjaune, nigaud; niais; dandin; impertinent, m.
Laffe, f. (Seewes.) palme, f.
Läffeln, v. a. et v. n. (mit haben), faire l'amour, courir après les filles; courtiser une fille.
Läffelei, f. Läffeln, n. action de courtiser une fille; amourette; cajolerie, f. caresses, f. pl.; auf das Läffeln, auf die Läffelei ausgehen, courir la prétantaine, aller en bonne fortune.
Laffete, f. (Artill.) affût, m.; ein Stück auf die Laffete bringen, monter, affûter un canon; ein Stück von der Laffete herabnehmen, démonter un canon.
Laffetenblock, m. (-blöcke), (Seew.) cabrion, chandelier m. de pierrier.
Laffetenmörser, m. (Artill.) mortier m. en affût.
Laffetennägel, m. pl. (Artill.) chevilles f. pl. d'affût.
Laffetenriegel, m. pl. (Artill.) entretoises f. pl. d'affût.
Laffetenwände, f. pl. (Artill.) flasques f. pl. d'affût.
Lage, f. situation, assiette, position; plage, f.; site, m.; posture, f. (des Körpers, du corps), état, m. tournure, f.; lit, m. couche; assise, f. rang; gisement, m.; (Seewes.) parages, m. pl.; (der Küsten, des côtes); (Fechtk.) garde, mesure, f.; (Mahl.) site; (Buchh.) cahier, m. partie; (Papierm.) jetée, f. couchis, m.; (Bauk.) assise; (Seewes.) bordée, f.; dem Feinde eine Lage geben, lâcher, envoyer une bordée à l'ennemi, lui envoyer une bordée; (Steinbr.) oberste —, ciel; eine Lage Steine, une couche, un rang de pierres; eine Lage Sand, worauf man Pflastersteine legt, un couchis.
Lägel, n. baril, m. barrique, f.; (Seewes.) herseau, m.; — zu Oehl, huilière, f.; bariquaut, m.
Lagenweise, adj. et adv. par couches, par lits; (Chir.) — über einander legen, stratifier; (Buchh.) ein Buch lagenweise zusammenlegen, assembler un livre, faire l'assemblage d'un livre; (Gärber) — arbeiten, travailler en ou sur couche.
Lager, n. couche, lit, m.; (von Stroh) litière, f.; maladie, f.; (von Waaren) magasin, entrepôt, assortiment, m. provision; lie, f. chantier, m.; (Fechtk.) garde, mesure, f.; (Jäg.) gîte, m. forme (des Hasen, des Fuchses, du lièvre, du renard); reposée, f. (des Hirsches, du cerf); terrier, repaire, m. retraite, tannière, f.; liteau, m. (des Wolfes, du loup); bauge (des Schwarzwildes, du sanglier); (Bergb.) couche, f.; lit, banc, gisement, m. (der Erze, du minerai); poutrelles f. pl. d'un plancher de descente; (Bortenw.) tréteau, corps du métier; (Artill.) encastrement m. de tir; crapaudine, f.; (Büchsenm.) support, m.; das leere Lager antreffen, trouver buisson creux; Wein auf das Lager legen, mettre du vin en chantier, enchanteler du vin; (Feldb.) das Getreide geht oder wird zu —, les blés versent, se couchent; (Seew.) nicht —! n'arrive pas! (Landwirthsch.) das Vieh kommt zu —, le bétail s'est emmaré.
Lager, n. camp, m.; fliegendes —, camp volant; ein Lager abstecken, dresser un camp; ein Lager aufschlagen, dresser, poser, placer, asseoir un camp; das Lager aufheben, aufbrechen, lever le camp, décamper.
Lagerapfel, m. (-äpfel), (Gärtn.) pomme f. de garde.
Lagerbalken, m. quille f. de pont.
Lagerbaum, m. (-bäume), chantier (im Keller, à la cave).
Lagerbestand, m. (-stände), fonds, état, inventaire m. des marchandises.
Lagerbier, n. (ohne pl.) bière f. double, de garde, de mars.
Lagerbirne, f. (Gärtn.) poire f. de garde.
Lagerbuch, n. (-bücher), (Gerichtsst.) cadastre, terrier, papier terrier; (Handl.) livre des numéros, registre, m. [m
Lagerdieb, m. boulineur, boulneux,
Lagerfaß, n. (-fässer), tonneau m. de chantier.
Lagerfieber, n. fièvre de camp, fièvre f. de Hongrie.
Lagergeld, n. cellerage, magasinage, m. [matrice.
Lagergewicht, n. (Handl.) poids m.
Lagerhaus, n. (-häuser), magasin, entrepôt, m.; douane, étape, f.
Lagerholz, n. (-hölzer), (Forstwes.) chablis, bois m. chablis; Lagerhölzer, pl. chantiers m. pl. couche, f.; Lagerhölzer einer Flöße, collières f. pl. d'un train. [baraque, f.
Lagerhütte, f. (Kriegswes.) hutte,
Lagerkranz, m. (-kränze) oder Lagerkrone, f. couronne f. vallaire, castreuse.
Lagerkunst, f. (ohne pl.) (Kriegswes.) art m. de camper; (der Alten) castramétation, f.
Lagermeister, m. (Kriegswesen). S. Quartiermeister.
Lagerplatz, m. (-plätze), endroit m. propre à camper; lieu de campement; camp, m.
Lagerpunkt, m. (Artill.) place f. des tourillons. [pante.
Lagerrebe, f. (Winz.) vigne f. ram-
Lagerscheit, n. (Forstwes.) bûche f. de quartier.
Lagerstatt, -stätte, -stelle, f. lieu de repos; gîte, lit, m.; (von Pferden) litière, f.; (Jäg.) gîte, m.; reposée, f.; terrier, repaire, m. retraite, tanière, f.; liteau, m.; bauge, f.; (Kriegswesen). S. Lagerplatz.

Lagerwall, *m.* (-wälle), (Seewes.) bas-fond, *m.* basse, *f.*
Lagerwand, *f.* (-wände), (Bergbau) roches *f. pl.* fermes; (Zimmerl.) fondement *m.* de la charpente.
Lagerwuchs, *m.* (ohne *pl.*), (Landwirthschaft) crue *f.* excessive des blés qui les fait verser.
Lagerzins, *m.* S. Lagergeld.
Lahm, *adj. et adv.* perclus, entrepris; paralytique; fig. faible, peu énergique, fade; an einem Fuße lahm seyn, être perclus d'une jambe; — gehen, boiter, clocher; *fam.* einen krumm und lahm schlagen, rouer qn. de coups; lahmer Einfall, Witz, idée, saillie peu piquante, fade.
Lahme, *m.* perclus, boiteux, paralytique, *m.*
Lähme, *f.* paralysie, paraplégie, apoplexie; (Jäg.) étruffure (eines Hundes, d'un chien); (Roßarznei) courbature, *f.* (eines Pferdes, d'un cheval). [se-trape, *f.*
Lahmeisen, *n.* (Kriegswes.) chaus-
Lähmen, *v. a.* rendre perclus; paralyser, entreprendre; an der Lende gelähmt, éhanché; am Kreuze gelähmt, éreinté; der Schrecken hat mir die Zunge gelähmt, l'effroi m'a engourdi, m'a paralysé la langue.
Lähmen, *n.* paralysie; (Roßarzn.) courbature; (bei Pferden) châtrure, castration *f.* en écrasant les veines spermatiques.
Lähmer, *m.* (Naturgesch.) charançon *m.* aquatique.
Lahmfüßig, *adj. et adv.* perclus des pieds.
Lahmheit, *f.* paralysie, *f.*
Lahmlendig, *adj. et adv.* déhanché.
Lähmung, *f.* paralysie, *f.* S. Lähme und Lähmen.
Lahn, *m.* lame, *f.*; clinquant, *m.*; — von geschlagenem Golde, paillette, *f.*
Lahngold, *n.* (ohne *pl.*) or *m.* de Lyon.
Lahnmacher, *m.* lamier, *m.*
Lahnstein, *m.* (Bortenwirk.) cannetille *f.* lamée.
Laich, *n.* (ohne *pl.*) frai, *m.*
Laiche, *f.* S. Laichzeit.
Laichen, *v. n.* (mit haben), frayer.
Laichen, *n.* S. Laichzeit.
Laichteich, *m.* (Landwirthsch.) étang *m.* de frai.
Laichzeit, *f.* frai, temps du frai; — der Häringe, relouage, *m.*; in die Laichzeit treten, commencer à frayer.
Laie, *m.* laïque, *m.*; novice, peu instruit, peu versé (dans un art, dans une science).
Laienbruder, *m.* (-brüder), frère lai, convers, *m.*
Laienpfründe, *f.* bénéfice *m.* laïque, possédé par un laïque.
Laienpriester, *m.* prêtre *m.* séculier.
Laienschwester, *f.* soeur *f.* laie *ou* converse.
Lake, *f.* saumure, *f.*; in die Lake legen, saler, mettre en saumure.
Laken, *v. a.* saler, mettre en saumure (Fleisch, de la viande).
Laken, *n.* drap, *m.*; Bettlaken, draps de lit.
Lakritze, *f.* réglisse, *f.*
Lakritzensaft, *m.* jus *m.* de réglisse.
Lallen, *v. n.* (mit haben), bégayer, balbutier; jargonner.
Lallen, *n.* (ohne *pl.*) bégaiement, *m.*
Lambertsnuß, *f.* (-nüsse), aveline, noix *f.* de Lombardie.
Lambertsnußstaude, *f.* avelinier, *m.*
Lamentiren, *v. n.* (mit haben): *fam.* se lamenter. S. klagen, sich beklagen, verklagen.
Lamm, *n.* (*pl.* Lämmer) agneau; fig. homme *m.* doux, femme *f.* douce, traitable; jähriges Lamm oder Jährling, antenois.
Lammbirne, *f.* espèce de poire *f.* d'hiver. [let, *m.*
Lämmchen, *n.* petit agneau, agne-
Lämmerchen, *n. pl.* petits agneaux; moutons; (Botan.) chats, chatons; (Seewes.) moutons, *m. pl.*
Lammfell, *n.* peau *f.* d'agneau; mit der Wolle gegärbtes —, agnelin, *m.*
Lammfleisch, *n.* chair *f.* d'agneau; de l'agneau.
Lammfromm, *adj.* doux, traitable, patient comme un agneau.
Lammen, *v. n.* (mit haben), agneler; faire un agneau.
Lammer, *f.* filet de cerf, cimier, *m.*
Lämmerblume, *f.* (Botan.) petite chélidoine *ou* scrophulaire, *f.*
Lämmergeier, *m.* (Naturgesch.) aigle des Alpes; vautour *m.* des agneaux.
Lämmerkraut, *n.* (ohne *pl.*) Lämmerohren, *n. pl.* (Botan.) Bon-Henri, épinard *m.* sauvage; velvote, élatine, *f.*
Lämmersalat, *m.* raiponce, *m.* campanule, *f.*
Lämmerschwänzchen, *n.* achillée, mille-feuille, *f.*
Lämmerwolle, *f.* laine *f.* agneline.
Lamonerholz, *n.* lamon, *m.*
Lampe, *f.* (*dim.* Lämpchen, *n.* lampion, *m.* petite lampe), lampe, *f.*; (eine Muschel) lampe; fig. feine Lampe, fein Lämpchen will erlöschen, il n'y a plus d'huile dans sa lampe.
Lampenanzünder, *m.* allumeur, *m.*
Lampendocht, *m.* mèche *f.* de lampe.
Lampenflimmer, *m.* lueur *f.* de lampe.
Lampengeld, *n.* éclairage; impôt *m.* pour l'éclairage.
Lampenhalter, -haken, *m.* crochet à pendre les lampes; pied de lampe, lampadaire, *m.*
Lampenhelle, *f.* clarté, lueur *f.* de la lampe.
Lampenkranz, *m.* (-kränze), panache *f.* de lampe.
Lampenlicht, *n.* lumière, lueur *f.* de la lampe.
Lampenmann, *m.* (-männer od. -leute), lanternier, frélampier, *m.*
Lampenofen, *m.* (-öfen), (Chem.) fourneau *m.* de lampe; thermolampe, *f.*
Lampenputzer, *m.* S. Lampenmann.
Lampenröhre, *f.* tuyau, conduit *m.* de la lampe.
Lampenruß, *m.* S. Lampenschwarz.
Lampenschein, *m.* Lampenhelle, Lampenlicht.
Lampenschimmer, *m.* S. Lampenlicht.
Lampenschnauze, *f.* bec de lampe; lamperon, *m.*
Lampenstock, *m.* (-stöcke). S. Lampenhalter. [de lampe.
Lampenschwarz, *n. indécl.* noir *m.*
Lampenteller, *m.* lampion, *m.*
Lampertsnuß. S. Lambertsnuß.
Lamprete, *f.* lamproie *f.* de mer; lamprillon, lamproyon, *m.*; petite lamproie *f.* d'eau douce.
Lampretenfisch, *m.* (Naturgesch.) belette, bleue, *f.*
Land, *n.* (*pl.* Länder) terre, *f.*; pays, *m.*; région; contrée, province, *f.*; état; territoire, *m.*; juridiction, *f.*; rivage, *m.*; campagne, *f.*; champs, *m. pl.*; terroir, terrain, champ, sol, *m.*; pièce *f. ou* arpent *m.* de terre; (Gärtn.) couche, planche, *f.*; festes —, Festland, terre *f.* ferme, continent, *m.*; auf dem Lande leben, wohnen, vivre, demeurer à la campagne, dans la province; auf das Land, sich auf das Land begeben, aller à la campagne, en province; über Land reisen, gehen, faire un voyage, un tour à la campagne; niedriges, hohes — terres basses, terres hautes; das Land bauen, cultiver, labourer la terre; (Gärtn.) einen Garten in Länder abtheilen, diviser un jardin en carreaux *ou* carrés; ein Land Rüben, une pièce de raves; bei uns zu Lande, dans notre pays, chez nous; hier zu Lande, ici, dans notre pays, chez nous, dans ce pays-ci; außer Landes seyn, être à l'étranger, hors de son pays, en terre étrangère; sich außer Landes begeben, aus dem Lande gehen, quitter le pays, se dépayser; einen des Landes verweisen, exiler, bannir qn., l'envoyer en exil, le reléguer; das Land durchstreichen, im Lande herumlaufen, courir, rôder le pays; sich außer Landes begeben, quitter le pays, se dépayser; (Seewes.) an das Land fahren, aborder, prendre terre, gagner la terre; das Land ist gelegt, la terre est noyée.
Landadel, *m.* (ohne *pl.*) noblesse *f.* du pays, provinciale *ou* de campagne.
Landammann, *m.* (-männer), landamman, bailli, *m.* [en Suisse].
Landamt, *n.* (-ämter), charge *f.* provinciale, emploi provincial; tribunal *m.* provincial.
Landanwachs, *m.* (ohne *pl.*) attérissement *ou* atterissement, *m.*
Landarmee, *f.* S. Landheer.
Landart, *f.* S. Landesart.
Landarzt, *m.* (-ärzte), médecin *m.*

de campagne, médecin d'arrondissement.
Landausschuß, m. (-schüsse), milice, f.; den Landausschuß aufbieten, mettre les milices sous les armes.
Landbäcker, m. boulanger m. campagnard.
Landbar, adj. et adv. abordable, accessible aux vaisseaux.
Landbär, m. ours m. terrestre.
Landbau, m. (ohne pl.) agriculture, f. labourage, m. culture f. des champs, de la terre.
Landbauer, m. cultivateur, agricole, laboureur; (Gesch. d. Schweiz) campagnard, habitant m. du pays plat.
Landbaumeister, m. architecte provincial; intendant, inspecteur m. des édifices publics.
Landbede, f. S. Hufensteuer.
Landbereiter, m. S. Landreiter.
Landbesitzer, m. S. Gutsbesitzer.
Landbettler, m. mendiant errant, vagabond m. gueusant.
Landbewohner, m. habitant de la campagne, campagnard, m.
Landbezirk, m. district, m.
Landbiber. S. Grubenbiber.
Landbote, m. messager de campagne; (ehed. in Polen) nonce, député m. de la noblesse ou d'une province.
Landbrücke, f. (Artill., auf Flüssen) culée f. des ponts de bateaux; avant-duc m. d'un pont volant.
Landbuch, n. (-bücher), cadastre des terres nobles; code m. provincial.
Landcharte, f. S. Landkarte.
Ländchen, n. petit pays, m.
Landdeich, m. digue pour la sûreté d'un pays, d'une province; digue intérieure, grande digue, f.
Landdienst, m. (Kriegsw.) service m. de terre.
Landding, n. (w. g.) S. Landgericht.
Landdrost, m. drossart, prévôt m. provincial ou de cercle.
Lände, f. atterrage, m.
Landedelmann, m. (-edelleute), gentilhomme de campagne, gentilhomme m. campagnard.
Landeigenthum, n. (ohne pl.) fonds en terre, bien-fonds, m. pl.; propriété f. d'une pièce de terre, d'un fonds.
Landeigenthümer, Landeigener, m. propriétaire de terres, terrien; franc-tenancier, m.
Landen, v. n. (mit seyn), aborder, prendre terre, gagner la terre, atterir, débarquer; das Schiff ist glücklich gelandet, le vaisseau est arrivé à bon port; — v. a. descendre, mettre à terre, débarquer (Jemand oder etwas, qn. ou qch.).
Landenge, f. S. Erdenge.
Länder, m. (Tanzk.) sorte de valse f. lente.
Länderbeschreiber, m. chorographe, m.
Länderbeschreibung, f. chorographie, f.
Länderei, f. (gewöhnl. Ländereien), terres, pièces f. pl. ou fonds de terre, des champs; prés, vignes, etc.; biens m. pl. de campagne ou ruraux.
Länderkenntniß, Länderkunde, f. géographie, f.
Länderkundig, adj. et adv. versé dans la géographie.
Länderlos, adj. et adv. sans pays.
Ländern, v. n. (Tanzk.) valser lentement.
Ländersucht, f. (ohne pl.) manie f. des conquêtes ou d'acquérir de nouveaux pays.
Ländersüchtig, adj. et adv. qui a la manie des conquêtes.
Ländertausch, m. (ohne pl.) échange m. de pays, de provinces.
Ländertheilung, f. partage m. de pays, de provinces.
Landesabschied, m. S. Landtagsabschied.
Landesart, f. coutume, f. usage m. du pays.
Landesbewohner, m. habitant m. d'un pays.
Landesbrauch, m. (-bräuche), usage m. moeurs m. pl. d'un pays.
Landeseingeborner, m. et f. S. Landeskind.
Landeserzeugniß, Landesprodukt, n. production f. du pays.
Landesfolge, f. (ohne pl.) (Lehnw.) ban et arrière-ban, m.
Landesfürst, m. -in, f. prince régnant, prince m. souverain d'un pays; princesse f. régnante.
Landesfürstlich, adj. et adv. souverain, qui appartient au prince régnant; landesfürstliche Hoheit, souveraineté; landesfürstliche Familie, famille, maison du prince.
Landesgebiet, n. territoire, m.
Landesgesetz, n. loi f. du pays.
Landesgewächs, n. production, f. crû m. du pays; dieser Wein ist —, ce vin est du crû de ce pays.
Landeshauptmann, m. (-männer, -leute), gouverneur, sénéchal, capitaine m. d'une province, d'un canton.
Landeshauptmannschaft, f. gouvernement, ressort, district, m. juridiction f. d'un capitaine de province, de canton; tribunal m. de province, de canton; dignité, f. emploi m. de gouverneur, etc., de province, de canton.
Landesherr, m. -in, f. prince régnant, souverain, seigneur m. territorial; princesse régnante, souveraine, f.
Landesherrlich, adj. et adv. de prince, de souverain; seigneurial.
Landesherrlichkeit, f. (ohne pl.) souveraineté; seigneurie f. territoriale; droits m. pl. seigneuriaux.
Landesherrschaft, f. souveraineté, seigneurie f. territoriale; souverain, prince m. régnant; souveraine; princesse régnante; maison f. du prince, du souverain.
Landeshoheit, f. (ohne pl.) souveraineté; (im kirchl. Sinne) suprématie, f.
Landeskennung, f. (Seewesen) connaissance f. d'une terre.
Landeskind, n. (-kinder), naturel du pays; indigène; sujet m. né dans le pays.
Landeskirche, f. église f. nationale ou du pays.
Landesmatrikel, m. S. Landbuch.
Landesmutter, f. (-mütter), mère du peuple, de la patrie; princesse régnante; souveraine, f.
Landesobrigkeit, f. suprême magistrature, f.; suprême pouvoir; magistrat, sénat, corps m. des magistrats ou des sénateurs d'un pays, d'une province.
Landesordnung, f. coutume, f. usage, réglement m. d'un pays; ordonnance f. générale ou du prince ou des autorités constituées.
Landespolizei, f. (ohne pl.) police du pays ou d'une province entière; police f. générale.
Landesregierung, f. gouvernement m. du pays; régence f. du pays.
Landesschuld, f. dette nationale ou publique; dette f. contractée par les états.
Landesschule, f. école f. publique d'un pays ou d'une province.
Landessprache, f. langue f. du pays ou nationale; dialecte, idiôme, langage m. particulier d'une province.
Landesstelle, f. autorité constituée; régence, f.
Landestracht, f. costume m. d'un pays.
Landesüblich, adj. et adv. usité, en usage dans un pays; auf landesübliche Art, à la manière, à la coutume du pays.
Landesvater, m. (-väter), père du peuple, de la patrie; prince régnant; souverain, m.
Landesväterlich, adj et adv. d'un ou en père du peuple; die landesväterliche Fürsorge dieses Fürsten, les soins vraiment paternels de ce prince.
Landesverrath, m. (ohne pl.) Landesverrätherei, f. trahison envers la patrie; haute-trahison, f.
Landesverräther, m. traître m. au pays, à son pays, à sa patrie.
Landesverrätherisch, adj. et adv. tendant à trahir la patrie.
Landesverweisung, f. proscription, f.; exil, bannissement, m.
Landesverwiesen, adj. et adv. banni, exilé.
Landeulchen, n. (Naturgesch.) mouche f. puante.
Landfahrend, adj. et adv. (n. W.) épidémique (von Krankheiten, se dit des maladies).
Landfahrer, m. S. Landstreicher.
Landfeste, Landfestung, f. forteresse f. intérieure; pilotis, pilotage m. au bord d'une rivière; (Seewes.) amarre, f.
Landflagge, f. (Seewes.) pavillon m. de terre.
Landflüchtig, adj. et adv. fugitif, er-

rant; — werden, se sauver, fuir, sortir du pays, quitter le pays.
Landforstmeister, *m.* inspecteur *m.* des forêts d'une province.
Landfracht, *f.* voiture, *f.*; transport par terre; charriage; paiement *m.* de transport par terre.
Landfremd, *adj.* et *adv.* étranger; inconnu.
Landfriede, *m.* (ohne *pl.*) paix, tranquillité *f.* publique; repos public; traité, *m.* convention pour la sûreté publique; (Gesch. Deutschl.) abolition *f.* du droit de diffidation; Sprichw. dem Landfrieden nicht trauen, prendre ses sûretés, ses précautions, il pas s'y fier.
Landfuhre, *f.* charriage; transport par terre, par chariot *ou* par voiture; roulage, *m.*; corvée *f.* hors de l'endroit, hors du village.
Landgeistliche, *m.* curé de village; ecclésiastique *m.* de province.
Landgeistlichkeit, *f.* clergé *m.* de la province, de la campagne; ecclésiastiques *m. pl.* ruraux *ou* campagnards.
Landgericht, *n.* tribunal suprême d'un pays; tribunal d'une province. d'un pays; tribunal *m.* institué pour la campagne.
Landgerichtshaus, *n.* (-häuser), présidial, *m.*; prévôté; maison *f. ou* palais *m.* de justice.
Landgerichtstag, *m.* jour de séance *ou* d'audience d'un tribunal de province; grand jour *m.* de judicature; assises, *f. pl.*
Landgewächs, *n.* crû, produit *m.* du pays; plante *f.* terrestre.
Landgraben, *n.* (-gräben), fossé limitrophe; grand fossé *m.* d'un pays.
Landgraf, *m.* landgrave, *m.*
Landgräfin, *f.* landgrave, *f.*
Landgräflich, *adj.* qui appartient au landgrave, de landgrave; *adv.* en landgrave.
Landgrafschaft, *f.* landgraviat, *m.*
Landgültig, *adj. et adv.* reçu, introduit, établi dans un pays; landgültiges Gesetz, loi générale, loi d'un pays.
Landgut (*dim.* -gütchen), *n.* terre, ferme, campagne, maison *f.* de campagne.
Landhaken, *m.* (Seewes.) ancre à un bras, ancre *f.* de terre.
Landhandel, *m.* (ohne *pl.*) commerce par terre; commerce *m.* de campagne.
Landhaus, *n.* (-häuser), maison de campagne, des champs; maison *f.* champêtre; hôtel *m. ou* maison ordinaire des états d'une province; (in Italien) villa, cassine, *f.*; kleines Landhäuschen, guinguette, *f.*
Landheer, *n.* armée *f.* de terre.
Landhege, *f.* S. Landgraben.
Landherr, *m.* seigneur territorial, haut-justicier; seigneur d'une terre *ou* d'un domaine; seigneur *m.* campagnard *ou* de campagne.
Landherrschaft, *f.* seigneurie, terre, *f.* domaine, *m.*
Landhülfe, *f.* (ohne *pl.*) secours, *m.* assistance, *f.* subsides *m. pl.* que le pays paie au prince.
Landjäger, *m.* chasseur, forestier, *m.* gardes-forêt *m. pl.* d'une province; (Kriegswes.) franc-archer, *m.*
Landjägerei, *f.* maison *f.* de chasse; gendarmes *m. pl.* de la province.
Landjägermeister, *m.* maître des chasses et forêts; grand-veneur, *m.*
Landjunker, *m.* gentilhomme de campagne, de province, gentilhomme campagnard, à lièvre; gentillâtre; hobereau, *m.*
Landkammer, *f.* chambre *f.* des finances de la province.
Landkarte, *f.* carte *f.* géographique terrestre *ou* de géographie; (eine Muschel) cédo-nulli, *m.*
Landkartenalabaster, *m.* (ohne *pl.*) chaux *f.* sulfatée compacte.
Landkartenflechte, *f.* (Botan.) lichen *m.* géographique.
Landkartensammlung, *f.* atlas; recueil *m.* de cartes géographiques.
Landkartenschnecke, *f.* (eine Muschel) géographique, carte géographique, mappemonde, *f.*
Landkartentute, *f.* (eine Muschel) cône granuleux; amiral *m.* d'Angleterre; gekörnte —, écorce *f.* d'orange.
Landkennung, *f.* S. Landeskennung.
Landkirche, *f.* église *f.* de village, de campagne, rurale.
Landknecht, *m.* huissier, archer, appariteur de village, sergent *m.* de bailliage.
Landkrabbe, *f.* (Naturgesch.) crabe de terre *ou* de montagne, crabe *m.* ruricole.
Landkrämer, *m.* porte-balle, mercier *m.* villageois, de village, de campagne.
Landkrankheit, *f.* maladie épidémique; maladie endémique; maladie *f.* de campagne; (Seewes.) mal *m.* de terre.
Landkreis, *m.* département, arrondissement, canton, cercle, *m.*
Landkrieg, *m.* guerre *f.* de terre.
Landkrokodill, *m.* crocodil *m.* terrestre.
Landkündig, *adj.* et *adv.* connu, notoire, de notoriété publique; qui connaît bien un pays.
Landkutsche, *f.* diligence, voiture *f.* publique; coche, *m.*
Landkutscher, *m.* conducteur d'une diligence; cocher *m.* public.
Landläufer, *m.* vagabond, *m.*; (Kochkunst) bouillie *f.* à l'eau.
Landleben, *n.* (ohne *pl.*) vie champêtre, rustique; vie *f.* de la campagne, des champs; er liebt das —, il aime la campagne.
Ländler, *m.* S. Länder.
Landleute, *pl.* gens de la campagne; cultivateurs, campagnards; villageois, paysans, *m. pl.*
Ländlich, *adj.* champêtre, rustique; simple, frugal; *adv.* à la villageoise; à la manière du pays; frugalement; ländliches Gedicht, poème champêtre, bucolique; ländliches Mahl, repas champêtre, repas frugal; Sprichw. ländlich, sittlich, à Rome comme à Rome, chaque pays à sa guise.
Landlust, *f.* (ohne *pl.*) plaisir, divertissement *m.* de la campagne; fête *f.* champêtre.
Landmacht, *f.* (-mächte), forces, troupes *f. pl.* de terre; puissance *f.* continentale.
Landmädchen, *n.* jeune villageoise, fille campagnarde, paysanne, *f.*
Landmann, *m.* (-leute), villageois, campagnard; paysan, cultivateur; habitant *m.* de la campagne.
Landmark, *f.* S. Landgränze.
Landmarke, *f.* (Seewes.) marque *f.* de terre.
Landmarschall, *m.* (-schälle), maréchal *m.* de la province.
Landmaß, *n.* mesure *f.* d'ordonnance.
Landmesser. S. Feldmesser.
Landmesserei, Landmessung, *f.* S. Feldmesserei.
Landmiliz, *f.* (ohne *pl.*) milice *f.* provinciale; milices, *f. pl.*
Landmolch, *m.* (Naturgesch.) salamandre *f.* terrestre; sourd, *m.*
Landmünze, *f.* monnaie du pays; (in Baiern) pièce *f.* de vingt-quatre kreutzers et demi.
Landpartie, *f.* partie *f.* de campagne.
Landpfarre, Landpfarrei, *f.* paroisse, cure *f.* de village *ou* de campagne.
Landpfarrer, Landprediger, *m.* Landgeistlicher, *m.* curé, ministre *m.* de village *ou* de campagne.
Landpflege, Landpflegerei, *f.* administration, direction *f.* d'une province *ou* d'un seul endroit de cette province; gouvernement *m.* d'une province; chambre *f.* provinciale.
Landpfleger, *m.* directeur, préfet, gouverneur *m.* d'une province.
Landplage, *f.* fléau *m.* public; calamité *f.* publique.
Landprediger. S. Landpfarrer.
Landralle, *f.* (Naturgesch.) râle *m.* de terre.
Landrath, *m.* (-räthe), conseil provincial *ou* d'un canton; conseiller *m.* provincial.
Landrauch, *m.* (ohne *pl.*) fumée *f.* sèche; brouillard *m.* sec.
Landrauke, *f.* (Botan.) cresson *m.* à feuilles de raifort.
Landrecht, *n.* code, *m.* lois, *f. pl.* statuts *m. pl.* d'un pays; droit coutumier; droit.
Landregen, *m.* pluie *f.* universelle, générale.
Landreise, *f.* voyage par terre, dans le pays, dans l'intérieur; tour *m.* à la campagne.

Landreiter, m. huissier de province à cheval; archer, gendarme, m.
Landreiterei, f. gendarmerie, maréchaussée, f.; district, ressort m. d'un gendarme.
Landrentmeister, m. trésorier, receveur des finances du pays; receveur m. provincial.
Landrentmeisterei, f. emploi, m. qualité de receveur des finances; demeure, maison, f. district m. du receveur provincial.
Landrichter, m. juge provincial; sénéchal, châtelain, m.
Landritterschaft, f. S. Landadel.
Landröthe, f. (Botan.) garance f. commune. [kündig.
Landrüchtig, adj. et adv. S. Land-
Landruthe, f. verge, perche, toise f. usitée dans le pays.
Landsalamander, m. S. Landmolch.
Landsaß, m. landsass; campagnard; habitant du pays; feudataire de province; possesseur d'un fief relevant d'une province; possesseur m. d'un fief noble qui a voix à la diète.
Landsässig, adj. et adv. qui a les droits d'un feudataire de province; qui appartient à un landsass, etc.; ein landsässiges Rittergut, une terre noble, un fief lige d'une province.
Landsässigkeit, f. (ohne pl.) état m. d'un landsass; qualité, f. droits m. p. de feudataire.
Landschaft, f. pays, m. région, contrée, province, f.; district, paysage, m.; campagne, f.; états m. pl. de la province; (Mahl.) paysage (tableau m. qui représente un paysage).
Landschaftbeschreibung, f. chorographie, description f. chorographique.
Landschaftkarte, f. table f. chorographique.
Landschaftlich, adj. et adv. provincial, qui regarde, qui concerne les états, la province; landschaftliche Berathschlagungen, délibération des états.
Landschaftmaler, m. paysagiste, peintre m. de paysages.
Landschaftmalerei, f. paysage, genre m. du paysage.
Landschaftsachat, m. quartz-agate m. arborisé, paysagé.
Landschaftsausschuß, m. (-schüsse), comité m. des états.
Landschaftskasse, f. caisse f. provinciale, trésor m. provincial, caisse f. des états. [des états.
Landschaftssaal, m. (-säle), salle f.
Landschaftsstein, m. (Mineral.) marbre m. ruiniforme; pierre f. de Florence.
Landscheide, f. limites d'une province; bornes f. pl. d'un champ.
Landscheider, m. commissaire m. des limites d'une province, d'un pays.
Landschnecke, f. limas, m.; limace, f.
Landschöppe, m. assesseur du tribunal provincial; échevin, m.

Landschreiber, m. greffier provincial; secrétaire du bailli; secrétaire m. du tribunal de province.
Landschreiberei, f. greffe m. provincial.
Landschule, f. école de campagne; école f. publique.
Landschullehrer, Landschulmeister, m. maître d'école, instituteur m. de village.
Landsee, m. lac, m.
Landseite, f. côté m. de la terre.
Landseuche, f. (Arzn.) épidémie, maladie f. épidémique.
Landsiedelei, f. qualité, f. état m. de propriétaire d'une terre, d'une ferme, etc.
Landskind. S. Landeskind.
Landsitz, m. maison de campagne, terre, f.
Landsknecht, m. fantassin; lansquenet, m.; (Spiel) — spielen, jouer au lansquenet.
Landsleute. S. Landsmann.
Landslot, m. (Seewes.) port m. abrité par des montagnes.
Landsmann, m. (-leute), qui est du même pays, compatriote, pays, m.
Landsmännin, f. compatriote, payse, f.
Landsmännisch, adj. et adv. de compatriote, en compatriote.
Landsmannschaft, f. qualité f. de compatriote; les compatriotes; die Landsmannschaften auf Universitäten, nations, associations des compatriotes, des étudiants d'un même pays. [terre, cap, m.
Landspitze, f. (Seewes.) pointe f. de
Landstadt, f. (-städte), ville municipale; ville immédiate, ville f. de province ou provinciale.
Landstand, m. (-stände), province, ville f. qui a droit d'assister aux états, à la diète d'un pays; député d'un pays, d'une province, d'une ville aux états; membre m. des états, de la diète d'un pays; die Landstände zusammenberufen, convoquer les états.
Landständisch, adj. et adv. qui est des états d'un pays, qui convient aux, qui concerne les états d'un pays.
Landstein, m. borne; (Bergb.) mine f. de fer à fleur de terre.
Landstelle, f. emploi m. charge f. de campagne.
Landsteuer, f. impôt, charge, contribution, f.; impôt m. territorial; taille f. foncière.
Landstrafe. S. Landplage.
Landstraße, f. grand chemin, m. grand'route, f.; chemin public, chemin m. royal; chaussée, f.
Landstrecke, f. S. Landstrich.
Landstreichend, adj. vagabond; adv. en vagabond.
Landstreicher, m. vagabond, m. homme sans aveu, m.
Landstreicherei, f. vagabondage, métier m. de vagabond.

Landstreicherin, f. vagabonde, femme f. vagabonde.
Landstreicherisch, adj. et adv. vagabond, errant.
Landstreifer, m. coureur, qui court le pays; (Kriegswes.) maraudeur m. S. Landstreicher.
Landstreiferei, f. courses f. pl. fréquentes dans le pays; (Kriegswes.) maraude, f. [m.
Landstrich, m. contrée, f.; district,
Landstube, f. tribunal m. provincial; chambre, salle d'audience du tribunal; chambre, salle f. des états de la diète. [richt.
Landstuhl, m. (-stühle). S. Landge-
Landsturm, m. (ohne pl.), ban m. général; levée f. en masse; ban et arrière-ban.
Landtafel, f. carte f. géographique; archives f. pl. publiques d'une province; cadastre m. des terres nobles du pays.
Landtag, m. diète, f.; états, m. pl.; assises, f. pl.; assemblée f. des états; einen Landtag ausschreiben, aufheben, convoquer les états, dissoudre les états.
Landtagsabschied, m. recès m. de la diète; réponse f. du souverain aux propositions faites par les états.
Landtagsfähig, adj. qui a le droit de siéger à la diète.
Landtagsverhandlungen, f. pl. actes m. pl. de la diète.
Landtaxe, f. subside, m.
Landtrauer, f. (ohne pl.) deuil m. général. [f. pl. de terre.
Landtruppen, f. pl. troupes, forces
Landüblich, adj. reçu, introduit, établi, d'usage dans un pays.
Landung, f. descente, f.; débarquement, m.
Landungstruppen, f. pl. troupes f. pl. de débarquement.
Landverderblich, adj. ruineux, pernicieux pour le pays.
Landvogt, m. (-vögte), gouverneur, préfet d'une province; sénéchal, capitaine de canton; (ehedem in der Schweiz) grand bailli, m.
Landvogtei, f. gouvernement, m. sénéchaussée, préfecture d'une province; charge de préfet, de sénéchal, de capitaine de canton, de grand bailli; capitainerie f. de canton, grand bailliage; palais, m. maison f. du gouverneur, etc.
Landvolk, n. (ohne pl.) gens du village, de la campagne; campagnards; paysans; villageois, m. pl.; (Kriegswes.) milice f. du pays.
Landwärts, adv. (Seewes.) vers la terre, à terre, à bord.
Landwehr, f. (Kriegsw.) landwehr; garde nationale mobile; milice f. du pays.
Landwehre, f. barrière; ligne de défense d'un pays; ligne f. de circonvallation autour du territoire d'une ville.

Landweibel, *m.* fiscal *m.* criminel (in der Schweiz).

Landweide, *f.* franc-osier, *m.*

Landwein, *m.* vin du pays; petit vin, *m.*

Landwind, *m.* (Seewes.) terral; vent *m.* de terre; periodischer —, brise *f.* terrestre.

Landwirth, *m.* agriculteur, cultivateur, économe, économe rural; aubergiste, cabaretier, tavernier *m.* de village.

Landwirthschaft, *f.* économie *f.* rurale, champêtre *ou* rustique.

Landwirthschaftlich, *adj.* ce qui appartient à *ou* ce qui concerne l'économie rurale.

Landzeichen, *n.* (Seewes.) amer *ou* amet, *m.*

Landzeiger, *m.* (Naturgesch.) (ein Vogel) damier; pétrel *m.* tacheté.

Landzoll, *m.* (-zölle), péage, passage, transit, *m.*; accise, *f.*; droit *m.* de passage, de transit qui se lève sur les marchandises transportées par terre.

Landzunge, *f.* (Erdbeschr.) langue *f.* [de terre.

Lang, *adj. et adv.* long, grand, haut, de haute taille; fig. prolixe, diffus; sieben, acht rc. Fuß —, sept, huit etc. pieds de long; eine Stunde —, einen Tag —, une heure entière; un jour entier; eine lange Straße, une longue rue; ein langes Kleid, un habit long; ein langer Bart, une longue barbe; langer Mann, homme grand, de haute taille; die langen Sommertage, les grands jours d'été; er lag da so lang als er war, il était (étendu) couché là tout de son long; (Kochk.) eine lange Brühe, un bouillon clair; dieser Wein ist lang geworden, ce vin s'est engraissé; (Bergb.) lange Schicht, long poste; (Schmelzh.) lang geschmiedetes Eisen, du fer étiré; (Schwertfeg.) lange Arbeit, fourbissure; (Artill.) das lange Feld einer Kanone, la volée d'un canon; lange Zeit, long-temps; von langer Zeit her, de longue-main, depuis long-temps; lange Weile, ennui; ihm währt, ihm wird die Zeit —, il trouve le temps long, le temps lui dure, il s'ennuie; einen langen Hals machen, allonger le cou; fig. er macht oder hat lange Finger, il a les mains crochues; ein langes und breites schwatzen, bavarder beaucoup, parler à tort et à travers; über kurz oder —, tôt ou tard; auf die lange Bank schieben, tirer en longueur, traîner, différer.

Langarmig, *adj.* qui a les bras longs; à bras longs.

Langbärtig, *adj.* qui a la barbe longue; à longue barbe.

Langbaum, *m.* (-bäume), flèche *f.* du chariot.

Langbeil, *n.* (Wagn.) aissette, hache *f.* à planer.

Langbeinig, *adj.* haut en jambes, haut de jambes; qui a les jambes longues; ein langbeiniges Pferd, un cheval haut monté; er ist sehr —, il est bien fendu; ein langbeiniges Weib, une femme héronnière.

Langbleche, *f.* (Wagn.) plaque *f.* de flèche.

Langbrust, *f.* (-brüste), (Naturgesch.) charançon *m.* à long cou.

Lange, *adv.* long-temps, pendant long-temps; schon —, depuis long-temps, de longue main; es ist schon —, il y a long-temps, il y a du temps; — zuvor oder vorher, long-temps avant, bien auparavant; nicht lange hernach, peu après; noch lange nicht, pas de sitôt, il y a encore du temps entre ci et là *ou* d'ici là; il s'en faut encore beaucoup; er ist lange nicht so reich als rc., il s'en faut beaucoup qu'il soit aussi riche que etc.; er kann lange denken, il se souvient de loin; — machen, être long à faire qch., s'étendre trop sur qch.; das ist lange gut, cela est assez bon; ich kenne ihn schon —, je le connais depuis long-temps, de longue main.

Länge, *f.* longueur; hauteur, haute taille, taille, grandeur; polixité, diffusion, *f.* (einer Rede, d'un discours); lenteur, longueur, *f.*; corde (um Ballen in die Höhe zu heben, pour soulever des fardeaux); (Naturgesch.) morue-longue; lingue, *f*; (Erdbeschr., Sternkunde) longitude; (Seewes.) — eines Ankertaues, élingue de corde; — beim Reepschläger, palombe, élingue *ou* hélingue, *f.*; eine Länge um etwas schlagen, élinguer qch.; sich nach der Länge eines Schiffes stellen, élonger un vaisseau; — der Meßkette, portée *f.* de la chaîne d'arpenteur; (Baukunst) — eines Giebels, courant *m.* d'un comble; in der Länge liegende Dachziegel, briques *f. pl.* paneresses; — des Tuches, moison *f.* du drap; nach der —, der Länge nach, le long, tout de son long; tout au long, en détail, jusqu'à la moindre circonstance; der Länge nach spalten, fendre en long; in der —, en longueur, de long, in die Länge ziehen, traîner en longueur, différer; in die —, auf die —, à la longue.

Längeholz, *n.* (-hölzer), (Bäcker) rouleau *m.* pour étendre la pâte.

Längekreis, *m.* (Erdbeschr.) cercle *m.* de longitude.

Längemaß. S. Längenmaß.

Langen, *v. a.* tendre, donner; tirer, prendre qch. d'un endroit; atteindre; den Hut von dem Nagel herunter —, ôter, prendre le chapeau du clou; etwas aus der Tasche —, tirer qch. de sa poche; — *v. n.* (mit haben), atteindre, aller jusqu'à; suffire; croître; der Mantel langt bis auf die Knie, le manteau va jusqu'aux genoux; damit wird er nicht weit —, il n'ira pas loin avec cela; das langt nicht zu einem Kleide, cela ne suffit pas pour un habit; Sprichw. es langt so weit es kann, au bout de l'aune faut le drap; der Tag beginnt zu —, les jours augmentent, s'accroissent; nach etwas —, vouloir prendre qch.; ich kann nicht so weit —, je n'y saurais atteindre

Längen, *v. a.* (Bäcker) rouler, allonger, étendre (den Teig, la pâte); (Schmelzh.) allonger, étirer (das Eisen, le fer); (Seewes.) das Tauwerk —, lâcher les câbles; (Bergb.) eine Grube —, pousser, avancer la mine; entgegen —, creuser de côté; (Feldb.) einen Acker —, partager, diviser un arpent en long; (Kochk.) eine Brühe —, éclaircir un bouillon.

Längenbruch, *m.* (-brüche), (Bergb.) cassure *f.* longitudinale *ou* principale.

Längenmaß, *n.* mesure *f.* de longueur, en longueur.

Längenmessung, *f.* longimétrie, *f.*

Längensäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* à refendre.

Längenuhr, *f.* (Seewes.) horloge *f.* à longitudes.

Längenzirkel, *m.* (Erdbeschr.) cercle *m.* de longitude.

Länger, *adj.* et *adv.* (Compar. von lang), plus long, plus grand, plus haut; plus long-temps; — als..., plus que..., plus de...; es ist länger als ein Jahr, il y a plus d'un an; ich habe nicht länger Zeit, je n'ai plus de temps; ein Kleid länger machen, allonger un habit; je länger je besser, je länger je lieber, le plus long sera le mieux; je länger je mehr, de plus en plus.

Längerling, *m.* (Gärtn.) pomme *f.* [pointue.

Langespe, *f.* (Forstwes.) frêne *m.* commun.

Längetuch, *n.* (-tücher), (Weber) about, *m.*

Langeweile, **Langweile**, *f.* (ohne *pl.*) [ennui, *m.*

Langfingerig, *adj.* à doigts longs, à doigts crochus.

Langfinne, *f.* (Naturgesch.) poisson *m.* à nageoires longues; bandoulière *f.* à nageoires longues.

Langfisch, *m.* (Naturgesch.) morue longue, lingue, *f.*

Langflosse, *f.* cycloptère *f.* à nageoires longues. S. Langfinne.

Langflügelig, *adj.* et *adv.* à longues ailes.

Langflügler, *m.* (Naturgesch.) macroptère, *m.* (von Vögeln, *se dit* des oiseaux).

Langfuß, *m.* (-füße), homme *m.* à longs pieds; (Naturgesch.) tipule, *f.* [mouche]; échasse, *f.* grand chevalier *m.* d'Italie (*oiseau*).

Langfüßig, *adj.* et *adv.* à longs pieds.

Langgefesselt, *adj.* et *adv.* (von Pferden) long jointé.

Langhaar, *n.* (ohne *pl.*) homme qui a les cheveux longs, chevelu; animal *m.* à long poil; (Perrückenm.) lisses, *f. pl.*; lisse, *m.*

Langhaarig, adj. et adv. à longs cheveux, chevelu; à long poil.
Langhals, m. (-hälse), long cou; (Naturgesch.) guit-guit, canard à longue queue, coq m. de mer; anatifère lisse, conque anatifère, macreuse, sapinette, f.; (Seewesen) grand oeillet, m.
Langhalsblock, m. (-blöcke), (Seew.) étrope f. à grand oeillet.
Langhand, f. (-hände), homme m. à longues mains.
Langjährig, adj. et adv. langjährige Erfahrung, expérience f. de plusieurs années. [tête f. de vielle.
Langkopf, m. (-köpfe), (von Pferden)
Langkragen, m. (Naturgesch.) canard m. à grand bec.
Langlaffette, f. (Artill.) affût m. à aiguille. [macrobe.
Langlebend, adj. qui vit long-temps.
Länglich, adj. et adv. un peu long; longuet, oblong; ein längliches Viereck, un carré long, oblong, un parallélogramme; (Botanik) längliches Blatt, oblongue, f.; länglicher Stengel, longuet, m.; (Anat.) längliche Drüsen, oblongues, f. pl.; längliche Muskeln, longuets, m. pl.
Länglichrund, adj. et adv. ovale.
Längling, m. S. Langfisch.
Langmesserschmidt, m. S. Schwertfeger.
Langmuth, f. et m. (ohne pl.) longanimité; clémence; longue indulgence, f.
Langmüthig, adj. clément, longanime; lent, tardif à la colère, indulgent; adv. avec longanimité.
Langmüthigkeit, f. (ohne pl.) S. Langmuth.
Langnase, f. long-nez; (Naturgesch.) trigle asiatique; criquet m. d'Afrique à nez long.
Langnäsig, adj. et adv. qui a le nez long.
Langohr, n. pl. qui a l'oreille longue; (von Pferden) oreillard; fig. âne, m.; (eine Muschel) oreille de mer allongée ou coquille f. de nacre; (Naturgesch.) laboc m. oreillard; Sprichw. ein Esel schilt den andern Langohr, la pelle se moque du fourgon.
Langöhrig, adj. et adv. oreillard, à longues oreilles; langöhriger Hund, chien à oreilles bien avalées, chien coiffé; langöhriges Pferd, cheval oreillard.
Längort, m. (-örter), (Bergb.) point de travail poussé, étendu en longueur; conduit, m. galerie, f.
Langpunkt, m. (Naturgesch.) scarabée à six points; criquet m. à deux taches blanches.
Langriemen, m. (für Pferde) longe, plate-longe, lanière; (Jäg.) couple, f.
Langrund. S. Länglichrund.
Längs, prép. le long de...; — dem Flusse hin, le long de la rivière, au long de la rivière; — dem Ufer hinschiffen, côtoyer, longer le rivage, la terre.
Langsahling, f. (Seewes.) long barrot, m.; longue barre f. de hune.
Langsam, adj. lent; long; tardif; adv. lentement, doucement, peu à peu; pas à pas, à pas comptés; petit à petit; negligemment; tardivement; (Musik.) der langsame Takt, le temps grave; (Arzn.) langsamer Puls, pouls rare; langsames Gift, poison lent; langsam wachsen, être long à croître; — zum Zorn, tardif à la colère; Sprichw. wer langsam geht kommt auch mit, vient toujours qui vient tard, il vaut mieux tard que jamais.
Langsamkeit, f. (ohne pl.) lenteur; longueur; tardiveté; paresse, f.
Langsamschreiter, m. (Naturgesch.) tardigrade, animal m. tardigrade.
Langschattig, adj. et adv. (Erdbeschr.) langschattige Völker, macrosciens, m. pl. [m.
Langscherbe, f. (Seewes.) double écart,
Langschläfer, m. dormeur, m.
Langschläferin, f. dormeuse, f.
Langschleicher, m. (Naturgesch.) singe cynocéphale de Ceylan, loris, m.
Langschnabel, m. (-schnäbel), longirostre; animal, bête m. à long bec; (Jäg.) bécasse, f.; grand coucou à long bec de la Jamaïque; cacco, m.
Langschnäbelig, adv. à long bec, longirostre. [te, f.
Langschote, f. (Seewes.) grande écou-
Langschub, m. (ohne pl.) (im Kegelsp.) longue-boule, f.
Langschwanz, m. (-schwänze), qui a la queue longue; cheval à longue queue, m. (qui n'est pas courtaudé).
Langschwänzig, adj. et adv. à longue queue.
Langsichtig, adj. et adv. presbyte; (von Wechseln rc.) à longue échéance ou date, à longs jours.
Langsichtigkeit, f. (ohne pl.) presbyopie, f. [f. espagnole.
Langspliffung, f. (Seewes.) épissure
Längst, adv. il y a long-temps, depuis long-temps.
Langstange, f. (Wagner) tringle f. d'un chariot à ridelles.
Längstens, adv. au plus tard, pour le plus tard, au plus long.
Langstieler, m. (Gärtner.) cuisse-madame, f. [espèce de poire].
Langstielig, adj. et adv. qui a un long manche; (Botanik) à longue queue. [vivant.
Längstlebend, adj. (Gerichtsst.) sur-
Langstroh, n. (ohne pl.) longue paille, paille en bottes, paille f. de seigle.
Langwagen, m. (Wagner) flèche, f. arrière-train, m.
Langweile, f. (ohne pl.) ennui, m.
Langweilen, v. a. ennuyer; causer, donner de l'ennui; rendre ennuyeux. Sich langweilen, s'ennuyer.
Langweilig, adj. et adv. long, ennuyeux, ennuyant, fâcheux, déplaisant; adv. lentement, d'une manière ennuyeuse.
Langweiligkeit, f. (ohne pl.) ennui m. qui résulte de qch.; ce qu'il y a d'ennuyeux dans qch.
Langwelle, f. (Artill.) aiguille, f.
Langwiede, f. S. Langwagen.
Langwierig, adj. qui dure longtemps; long, durable, de longue durée; de longue haleine; adv. longtemps, de longue durée; opiniâtrement; langwierige Krankheit, maladie chronique; langwierige Arbeit, ouvrage, travail de longue haleine.
Langwierigkeit, f. (ohne pl.) longueur, longue durée; obstination, opiniâtreté, f. [de.
Langwolle, f. (ohne pl.) laine f. riflar-
Langwurz, f. (Botan.) Bon-Henri, m.
Lanlauch, n. (Botan.) alcée, f.
Lanne, f. (Wagner) limonière, f.; limons, m. pl.
Lanterne, f. S. Laterne.
Lanze, f. lance, f.; (Fischer) épieu, grand harpon, m.; (Bildh.) lancette, spatule, f.; die Lanze mit od. für Jemand brechen, rompre la lance avec ou pour qn.; joûter; die Lanze einlegen, tenir la lance en arrêt.
Lanzenblatt, n. (-blätter), fer, m. flèche f. de la lance; (Naturgesch.) fer m. de lance.
Lanzenbrechen, n. (ohne pl.) joûte, f.
Lanzenbrecher, m. joûteur, m.
Lanzenfisch, m. (Naturgesch.) guaperve, f. chirurgien, m.
Lanzenknecht, m. S. Lanzenträger.
Lanzenkraut, n. (-kräuter), (Botan.) capillaire m. de Surinam.
Lanzenmacher, m fabricant m. de lances.
Lanzennadel, f. (eine Muschel) vis effilée, alène, aiguille f. d'acier.
Lanzenschwanz, m. (-schwänze), (Naturgesch.) saure, m. (poisson).
Lanzenspitze, f. fer m. de la lance, flèche, f.; (Wappenk.) Lanzenspitzen, ôtelles, pl.
Lanzenstechen, n. (ohne pl.) joûte, f.; jeu m. de lance.
Lanzenträger, m. lancier, lansquenet, m.
Lanzette, f. (Chir.) lancette, f.
Lanzettenbesteck, n. S. Lanzettenfutteral.
Lanzettenförmig, adj. et adv. en forme de lancette; (Bot.) lancéolé.
Lanzettenfutteral, n. (Chir.) lancetier; étui m. à lancette.
Lanzettenschwanz. S. Lanzenschwanz.
Lapp, m. (Seewes.) S. Lappen.
Lappalie. S. Lapperei.
Lappen, m. (dim. Läppchen, n.); pièce, petite pièce, f.; lambeau; chiffon; (Schneider) drapeau; guenillon, haillon, m.; guenille, f.; torchon; (Botan.) lobe, m.; (Seewes.) — auch Lapp, pièce de bois qu'on met aux parties cariées d'un vaisseau; (Schlosser) aileron m. d'une fiche; (Uhrm.) palette; (Bergb.) ai-

le, *f.*; Läppchen, bout, lobe, *m.* (des Ohres, de l'oreille); — *m.pl.* (Fleisch.) bampes, *f.pl.*; (Jäg.) épouvantails, voiles, *m. pl.* toiles, *f. pl.*; (von Flußschiff.) voiles; (Anat.) lobes, lobules, *m. pl.*; (Schloss.) ein Schraubstock mit Lappen, un étau à pattes; — am Schnabel der Hühner, barbe, *f.*; (Wasserb.) — an den Wasserröhren, emboitures *f. pl.* des tuyaux; (Jäg.) das Wild geht durch die —, le gibier a franchi les épouvantails, les toiles; fig. *fam.* durch die Lappen gehen, échapper, gagner les champs, le taillis.

Lappen, *v. a.* rapiécer, rapiéceter, raccommoder, rapetasser, ravauder; (Seewes.) réparer, laper.

Lappenblume, *f.* (Botanik) cumin cornu; hypécoon, *m.*

Lappenkäfer, *m.* (Naturgesch.) scarabée *m.* bilobe.

Lappenschnecke, *f.* (Naturgesch.) aile *f.* d'ange; rocher *m.* à lèvres très élevées; aile laponne tachetée, volute *f.* laponne; dauphin *ou* limaçon *m.* déchiqueté; fraisette, *f.*; petit dauphin, petit barbu, *m.*

Lapperei, *f.* bagatelle, fadaise, folie, vétille.

Läppern, *v. a.* amasser peu à peu; — *v. n.* (m. haben), buvotter, boire à petits traits.

Läpperschuld, *f.* menue dette; dette *f.* criarde.

Lapphorn, *n.* (Naturgesch.) aile large, lèvre large, coquille à grande pièce; oreille *f.* d'âne.

Lappicht, *adj.* et *adv.* flasque.

Lappig, *adj.* et *adv.* rapetassé, rapiécé; déchiré, déguenillé, de lambeau, en lambeaux; (Botan.) lobé.

Läppisch, *adj.* fat, fade, sot, niais, inepte, frivole, puéril; *adv.* fadement, sottement, puérilement; läppisches Zeug, des fadaises, des sottises, des sornettes; läppischer Mensch, homme puéril, niais; dandin, *m.*; sich läppisch anstellen, se dandiner; niaiser.

Lappjagen, *n.* (Jäg.) chasse *f.* aux épouvantails.

Laquai, *m.* S. Lackei.

Lärche, *f.* Lärchenbaum, *m.* (-bäume), mélèze, larix, *m.*

Lärchenharz, *n.* (Forstw.) résine *f.* du mélèze.

Lärchenschwamm, *m.* (-schwämme), agaric, *m.*

Lärchenschwammkügelchen, *n. pl.* (Apoth.) agaric *m.* en trochiques.

Lärm, *m.* Lärmen, *m.* (ohne *pl.*) bruit; tapage, fracas, vacarme; tintamarre; tumulte, *m.*; rumeur, *f.*; trouble, *m.*; alarme, *f.*; éclat, *m.*; ein blinder Lärm, une fausse alarme, un faux bruit; Lärm schlagen, battre, sonner l'alarme *ou* le tocsin; donner l'alarme; Sprichw. viel Lärm um nichts, voilà bien du vacarme, pour peu de chose.

Lärmen, *v. n.* (mit haben), faire du bruit, du tapage, du vacarme, du fracas; fig. gronder, tempêter; eine lärmende Gesellschaft, une cohue; lärmende Stimmen, voix bruyantes.

Lärmente, *f.* (Naturgesch.) chipeau, *m.*

Lärmglocke, *f.* tocsin; beffroi, *m.*

Lärmschuß, *m.* (-schüsse), coup *m.* d'alarme.

Lärmstück, *n.* fanfare, *f.*

Lärvchen, *n.* petite masque, *f.*; fig. *fam.* visage, *m.*, figure, *f.*

Larve, *f.* masque; auch fig. (Naturgesch.) larve, crysalide, nymphe, *f.*; (Bauk.) mascaron; (Wappenk.) lambrequin, achement, camail, *m.*; (Jäg., Vogelf.) entaille; poulie, *f.*

Larvenschnecke, *f.* (Naturgesch.) sabot, *m.*

Lasche, *f.* (am Schuhe) oreille, *f.* tirant, oreiller de soulier; (an Kleidern) chanteau; (am Hemde) gousset, *m.*; (an Handsch.) rentraiture, *f.*; (Seewes.) écart *m.* double; (Zimmerl.) coupe; (Forstw.) entaille, *f.*

Laschen, *v. a.* (Schuhm.) mettre, coudre les oreilles au soulier; (Zimmerl.) entailler; (Nähter.) mettre le gousset; (Forstw.) marquer, layer; (Handschuhm.) rentraire; (Seewes.) joindre par un écart double.

Laschenriemen, *m. pl.* chapes, *f. pl.*

Lase, *f.* grande cruche, *f.*; broc, *m.*; cruche *f.* à goulet; Bierlase, broc à bierre.

Laß, *adj.* et *adv.* las, fatigué; paresseux, fainéant, négligent, nonchalant; laß werden, devenir las, se lasser, mollir.

Laßbaum, *m.* (-bäume), (Forstw.) baliveau, lais; arbre *m.* de réserve, de laie, de lisière.

Laßbecken, *n.* (Chir.) palette, *f.*

Laßbinde, *f.* (Chir.) ligature, *f.*

Laßeisen, *n.* (Chir.) lancette; (Hufschmidt) flamme, *f.*; (Gieß.) perrier, *m.* perrière, *f.*

Laßeiche, *f.* (Forstw.) chêne *m.* de réserve, de laie.

Lassen, *v. n.* (mit haben), et *v. a.* (ließ, gelassen): laisser; quitter, abandonner, céder; laisser faire; permettre; souffrir, cesser; discontinuer, s'abstenir de...; commander, ordonner de faire, faire; etwas an einem Orte lassen, laisser qch. en quelque endroit; etwas stehen oder liegen —, laisser qch., ne pas y toucher; fig. eine Arbeit liegen —, quitter un ouvrage, ne plus s'en occuper; etwas geschehen —, permettre qch., consentir à qch., ne pas s'y opposer; einem den Vorrang —, donner, céder le rang, le pas à qn.; einen vor sich —, donner audience à qn., le recevoir, l'admettre en sa présence; laß mich gehen, laß mich mit Frieden, zufrieden, laisse-moi tranquille, en paix, en repos; lassen Sie mich nur gehen (oder machen), laissez-moi faire; etwas gut seyn —, se contenter, être content de qch.; lassen wir es gut seyn! laissons cela! n'en parlons plus; laß das bleiben, laß das seyn, laissez cela, n'y touchez pas, laissez cela; ich kann das nicht —, davon kann ich nicht —, je ne saurais me défendre, me passer, me défaire de cela, m'abstenir de cela; von einem —, abandonner qn.; laissez-nous (avec l'infinitif d'un verbe s'exprime par le subjonctif où l'impératif *p. e.*) laßt uns gehen, allons! laßt uns sehen! voyons! etc.; lassen (avec l'infinitif d'un autre verbe, s'exprime aussi par *faire*, *p. e.*) ich lasse machen, je fais faire; ich lasse arbeiten, je fais travailler; ein Kleid machen lassen, faire faire un habit; etc.; laßt ihn kommen, faites-le venir *ou* entrer; qu'il vienne; einen holen lassen, envoyer quérir qn.; sich malen —, se faire peindre; sich auf der Geige hören —, se faire entendre sur le violon, jouer du violon; sich bitten —, faire le difficile, se faire prier; es läßt sich (avec l'infinitif d'un verbe) on peut; es läßt sich wohl machen, on peut bien le faire; es läßt sich denken, on peut bien penser; das läßt sich hören, cela peut passer, passe pour cela, cela paraît raisonnable; der Wein läßt sich trinken, ce vin est passable, il se laisse boire; die Sache läßt sich nicht zwingen, l'affaire ne veut pas être forcée, brusquée; wenn es sich thun läßt, si la chose est possible; ich habe mir sagen —, j'ai ouï dire, je me suis laissé dire; — Sie sich das gesagt seyn, tenez-vous cela pour dit, gardez cela dans votre mémoire; sich vor Furcht, Schmerz, Unruhe nicht zu lassen wissen, n'en pouvoir plus, ne savoir que devenir de peur, de douleur, d'inquiétude; être dans une grande peine, dans une grande inquiétude, dans des transes mortelles; ne pas savoir modérer sa peur, sa douleur, etc.; sich vor Freude nicht zu lassen wissen, nicht lassen können, ne pas se sentir de joie; Wein, Bier aus dem Fasse —, tirer du vin, de la bierre du tonneau; Blut lassen, zur Ader —, se faire saigner; das Leben —, perdre la vie; sein Leben für Jemand —, laisser, donner sa vie pour qn.; Sprichw. er fängt wieder an wo er es gelassen hat, il recommence de nouveau, il retombe dans la même faute; (Gerichtsst.) einen aus seiner Gewalt —, émanciper qn.; congédier; aus dem Sinne, aus dem Gedächtnisse —, oublier, effacer de la mémoire.

Lassen, *v. n.* (anstehen, schicklich seyn), seoir, avoir l'air, sembler, paraître; das läßt gut, schön, cela va bien, paraît bien, cela a bon air, cela fait bon effet, belle figure; das läßt gelehrt, wenn man ..., on a l'air savant quand on ...; das würde mit

schlimm, übel —, cela me sierait mal; j'aurais mauvaise grâce à cela.

Lassen, *n.* Thun und —, conduite, manière *f.* d'agir; actions, *f. pl.*; auf Jemandes Thun und Lassen Achtung geben, prendre garde à la conduite de qn., veiller sur sa conduite; sein einziges Thun und Lassen ist das Spiel, il ne s'occupe que du jeu, il ne s'amuse qu'à jouer.

Laßheit, *f.* (ohne *pl.*) lassitude, négligence, nonchalance, paresse, *f.*

Laßholz, *n.* (-hölzer). S. Laßbaum.

Lässig, *adj.* las, fatigué, harassé, abattu; négligé, peu soigné; nonchalant, négligent, indolent, fainéant, paresseux; *adv.* nonchalamment, négligemment; sich in seinem Amte lässig betragen, négliger sa charge.

Lässigkeit, *f.* (ohne *pl.*) lassitude; paresse, négligence, fainéantise, nonchalance, indolence, *f.*

Laßkopf, *m.* (-köpfe). S. Schröpfkopf.

Läßlich, *adj.* et *adv.* pardonnable, véniel; läßliche Sünde, péché véniel.

Laßreis, *n.* (-reiser), (Forstw.) S. Laßbaum.

Laßsünde, *f.* péché *m.* véniel.

Laßzapfen, *m.* fausset, douzil *ou* dusil, *m.*

Laßzeug, *n.* (ohne *pl.*) instruments *m. pl.* pour la saignée; étui, *m.*

Last, *f.* fardeau, faix; poids; joug; impôt, *m.* charge, *f.*; ce qu'une personne, un animal, un vaisseau, etc., peut porter; (Seewes.) cargaison, *f.* chargement; espace entre les vindas et le grand mât; laste, *m.* (Gewicht von 4000 Pf., *poids de* 4000 *livres*); (Naturl.) pesanteur, *f.*; poids, *m.*; — Getreide, Holz, une charge de blé, de bois; eine Last Geld haben, avoir beaucoup d'argent; eine schwere —, un grand fardeau *ou* poids; die Last dieses Daches ist zu groß, le faix de ce toit est trop grand, trop fort; fig. die Last der Regierung, der Geschäfte, le faix du gouvernement, des affaires; Lasten, *pl.* (Abgaben) charges, impôts; einem zur Last seyn oder fallen, être à charge à qn.; ennuyer, importuner qn.; das macht mir viele Last, cela me donne bien de la peine, du souci, de l'embarras; einem etwas zur Last legen, imputer qch. à qn., attribuer à qn. la faute, rejeter sur qn. la faute de qch.; des Tages Last und Hitze tragen, supporter tout le poids du jour et de la chaleur; — der Jahre, poids des années; — des Lebens, fardeau de la vie.

Lastadie, *f.* (Seewes.) quai, *m.*

Lastbalken, *m.* (Seew.) ban, barrot, *m.*

Lastbar, *adj.* et *adv.* onéreux, incommode, pénible; à charge; lastbares Thier, f. Lastthier.

Lasten, *v. a.* (m. haben), peser; fig. accabler; charger, graver.

Lastenfrei, *adj.* exempt de charges.

Laster, *n.* vice; crime, forfait, *m.*

Lästerchronik, *f.* chronique *f.* scandaleuse.

Lästerer, *m.* calomniateur, diffamateur, détracteur, médisant, *m.* méchante langue; langue *f.* de vipère; (Fleischer) boucher qui n'est pas du corps de maîtrise; Gotteslästerer, blasphémateur; — der königlichen Hoheit, criminel *m.* de lèse-majesté.

Lästergeschichte, *f.* histoire *f.* scandaleuse.

Lasterhaft, *adj.* vicieux, impie, méchant; *adv.* vicieusement, méchamment.

Lasterhaftigkeit, *f.* qualité vicieuse, impiété, *f.*; vices, *m. pl.* méchanceté, *f.*

Lasterleben, *n.* débauche, vie *f.* vicieuse, criminelle, déréglée, débauchée.

Lästerlich, *adj.* infâme, honteux; injurieux, calomnieux, diffamant, médisant; *adv.* injurieusement; *fam.* —saufen, boire excessivement, énormément; — fluchen, jurer horriblement; lästerliche Reden führen, tenir des propos calomnieux.

Lästermaul, *n.* (-mäuler). S. Lästerzunge.

Lästern, *v. a.* calomnier, diffamer, injurier qn., médire de qn., déchirer qn. à belles dents; Gott lästern, blasphémer.

Lästern, *n.* (ohne *pl.*) S. Lästerung.

Lästerrede, *f.* calomnie, médisance, diffamation, injure, *f.*; — gegen Gott, blasphème, *m.* [*f.*

Lästerschrift, *f.* libelle, *m.* pasquinade,

Lästerschule, *f.* foyer *m.* de médisance.

Lästerstein, *m.* carcan, *m.*

Lästersucht, *f.* (ohne *pl.*) médisance; manie, envie, habitude *f.* de médire.

Lasterthat, *f.* action *f.* infâme, criminelle, forfait, *m.*

Lästerung, *f.* action de calomnier; calomnie; médisance; diffamation, injure, *f.*; Gotteslästerung, blasphème, *m.*

Lästerwort, *n.* S. Lästerrede.

Lästerzunge, *f.* langue médisante, langue *f.* de serpent, de vipère; médisant, *m.*

Lästig, *adj.* incommode, gênant, importun, ennuyeux, onéreux, fâcheux, odieux, pesant, accablant, lassant; à charge; *adv.* onéreusement.

Lästigkeit, *f.* gêne, incommodité, importunité, *f.*

Lastpferd, *n.* sommier, cheval *m.* de somme, de bagage, de bât, de charge.

Lastschiff, *n.* vaisseau *m.* de transport, de charge. [charge.

Lastthier, *n.* bête *f.* de somme, de

Lastträger, *m.* porte-faix; crocheteur, *m.*; (Bauk.) attente, *f.*

Lastträgerin, *f.* femme qui porte des fardeaux; (Bauk.) cariatide, *f.*

Lastvieh, *n.* (ohne *pl.*). S. Lastthier.

Lastwagen, *m.* chariot, *m.* guimbarde, *f.*; voiture *f.* de transport, de roulier.

Lasur, *m.* (ohne *pl.*), (Mineral.) azur, lapis lazuli, *m.*; pierre *f.* d'azur; lazulité, *m.*

Lasurblau, *n.* azur, outremer; azur *m.* du ciel; *adj.* et *adv.* S. Lasurfarbig.

Lasurerz, *n.* azur *m.* de cuivre.

Lasurfarbe, *f.* azur, *m.* couleur *f.* d'azur; outremer, *m.*

Lasurfarben, *adj.* et *adv.* S. Lasurfarbig.

Lasurfarbig, *adj.* et *adv.* azuré.

Lasurstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* d'azur, jaspe *m.* bleuâtre.

Lasurvogel, *m.* (-vögel), (Naturgeschichte) outremer, *m.* [*m.*

Latanbaum, *m.* (-bäume), latanier,

Latein, *n.* latin, *m.* langue latine, latinité, *f.*; — reden, schreiben, parler latin, écrire en latin.

Lateiner, *m.* Lateinerin, *f.* Latin, *m.*; Latine, *f.* (habitant de l'ancien Latium); latiniste, *m.* (qui sait le latin).

Lateinisch, *adj.* latin; *adv.* en latin; die lateinische Sprache, la langue latine, la latinité; lateinische Kirche l'église d'occident; die lateinische Küche, la pharmacie; *fam.* ein lateinischer Reiter, un homme qui ne sait pas monter à cheval; (Seewes.) lateinische Segel, voiles latines; lateinisches Fahrzeug, bâtiment latin.

Laterne, *f.* (*dim.* Laternchen, *n.*) lanterne; (Naturgesch.) galline; (*poisson*); (eine Muschel) lanterne *f.* pyracée; (bei Pferden) étoile, pelote en lanterne; (Bauk.) — auf einem Helmdache, tribune; Blendlaterne, lanterne sourde; Stadtlaterne, lanterne, *f.* réverbère, *m.*; fig. *fam.* etwas in der Laterne haben, être pris de vin.

Laterneisen, *n.* bras, *m.* main *f.* de lanterne; (Seewes.) aiguilles *f. pl.* de fanal.

Laternenanzünder, Laternenputzer, *m.* Laternenmann, *m.* (-männer, -leute), lanternier, falotier, *m.*

Laternenmacher, *m.* fabricant de lanternes, lanternier, *m.*

Laternenpfahl, *m.* (-pfähle), pal, pieu *m.* de lanterne.

Laternenträger, *m.* porte-lanterne; porte-falot; (Naturgesch.) porte-lanterne, lucifer, *m.*; mouche porte-lanterne, *f.*; fulgore, *m.*

Laternenwärter, *m.* S. Laternenmann.

Latschen, *v. n.* (mit haben), traîner, traîner la savatte, la jambe; — wie die Enten, caneter.

Latschtaube, *f.* pigeon *m.* à pieds pesants.

Latte, *f.* latte, *f.*; (Bergb.) soliveau, *m.* traverse *f.* de puits; (Forstwes.) brin, arbre de brin; jet, tendron, *m.*; lame, *f.*; Latten schneiden, scier des lattes; Latten reißen, fen-

dre des lattes; Latten zu den Schieferdächern, lattes volices; Latten zu den Ziegeldächern, lattes jointives; die Latten wegnehmen, délatter; mit Latten belegen, latter; mit neuen Latten belegen, relatter; fig. *fam.* mit der Latte laufen, avoir l'humeur folâtre, l'esprit badin, avoir un grain de folie.

Latten, *v. a.* latter; auf beiden Seiten —, contre-latter.

Lattenfischerei, *f.* pêche *f.* à la ligne.

Lattenhammer, *m.* (-hämmer), contre-lattoir; maillet *m.* à latter.

Lattennagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à couvreur, à maçon, à lattes.

Lattenspieker, *m.* clou *m.* à parquet, à plancher.

Lattenstrauch, *m.* (-sträuche), (Bot.) égiphile *f.* de la Martinique, bois cabri, bois *m.* de fer.

Lattenverschlag, *m.* (-schläge), cloison *f.* à jour.

Lattenwerk, *n.* (Kupferschm.) lattes, *f. pl.* lattis; treillage, grisage, *m.*

Lattig, *m.* (Gärtn.) laitue, *f.*

Latwerge, *f.* (Apoth.) électuaire, *m.* confection, *f.*; (Kochk.) compote, *f.*; abführende Latwerge von Pflaumen, diaprun; Quitten —, cotignac, *m.*; Wurm —, confection *f.* vermifuge.

Latz, *m.* (*pl.* Lätze), (*dim.* Lätzchen, *n.*) pièce, pièce *f.* de corps; Brustlatz, corset, *m.* busquières, *f. pl.*; gilet, pourpoint; coutil, treillis, *m.*; (Bergb.) — am Planherde, planche *f.* de la table à laver les mines.

Lau, *adj.* tiède; *adv.* tièdement; — machen, attiédir, rendre tiède; — werden, s'attiédir, tiédir, devenir tiède.

Laub, *n.* (ohne *pl.*) feuillage, *m.* feuilles, *f. pl.*; feuillée; verdure; (Winz.) pampres, *m. pl.*; (Dichtk.) chevelure; (Forstwes.) feuillaison; (Spiel) pique, *m.*; das Laub abstreifen, effeuiller; (Forstwes.) das vierte, fünfte —, l'âge de quatre, de cinq ans; dürres, abgefallenes —, fanes, *f. pl.*

Laubbach, *m.* (-bächer), toit, *m.* couverture *f.* de feuilles, de feuillage.

Laubband, *n.* (-bänder), (Schloss.) penture *f.* à rinceau.

Laube, *f.* cabinet *m.* de verdure, feuillée, *f.* berceau, *m.*; treille, *f.*; treillage, *m.*; (Bauk.) halle, *f.*; portique; salon ouvert de tous côtés; kiosque, *m.*

Lauben, *m.* (Naturgesch.) dard, gardon, *m.* (*poisson*).

Laubengang, *m.* (-gänge), berceau, *m.* allée *f.* ouverte.

Laubenschwalbe, *f.* S. Hausschwalbe.

Laubenstrauch, *m.* (-sträuche), (Botan.) pergulaire, *f.*

Lauberhütte, *f.* cabinet de verdure; berceau, tabernacle, *m.* (bei den Juden).

Lauberhüttenfest, *n.* fête *f.* des tabernacles.

Lauberzug, *m.* (-züge), (Schlosser) rinceau, *m.*

Laubfall, *m.* (ohne *pl.*) chute des feuilles, saison *f.* où les feuilles tombent.

Laubfeige, *f.* figue *f.* de commerce.

Laubfink, *m.* S. Dompfaffe.

Laubflechte, *f.* (Botan.) lichen *m.* foliacé.

Laubfrosch, *m.* (-frösche), graisset, *m.*; grenouille d'arbre; raine, rainette; grenouille verte qui vit sur les arbres; (Winz.) rouille, *f.*

Laubfutter, *n.* (ohne *pl.*) nourriture, *f.* fourrage *m.* de feuilles.

Laubholz, *n.* (ohne *pl.*) bois feuillu; bois à feuilles larges; bois, bosquet *m.* d'arbres à feuilles larges.

Laubhütte, *f.* berceau, *m.*; (Kriegswes.) feuillée, *f.*

Laubicht, *adj.* et *adv.* en forme de feuilles, de feuillage; qui a la forme *ou* en forme de berceau, de treille; laubichter Gang, allée *f.* de verdure, de feuilles; berceau, *m.*

Laubig, *adj.* et *adv.* feuillu, plein de feuilles; dicklaubig, touffu.

Laubrausch, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) rachitisme, *m.*; brouissure, *f.*

Laubrechen, *m.* râteau *m.* à ramasser les feuilles, les fanes.

Laubrolle, *f.* (Buchb.) petit fer, *m.*

Laubsäge, *f.* scie *f.* à contourner.

Laubschnur, *f.* (-schnüre), feston, *m.*

Laubthaler, *m.* écu de six francs; grand écu, *m.*

Laubvögelchen, *n.* (Naturgesch.) fauvette *f.* des roseaux.

Laubwerk, *n.* (ohne *pl.*) feuillage; (Baukunst, Schloss., Wappenk.) rinceau, *m.*

Lauch, *m.* ail, *m.*; zahmer oder spanischer —, poireau, porreau, *m.*

Lauchdistel, *f.* (Botan.) éryngе *m.* champêtre. [ours.

Läuchel, *n.* ail *m.* sauvage *ou* aux

Läuchelgras, *n.* (-gräser), (Botan.) paturin *m.* bulbeux.

Lauchfarbig, Lauchgrün, *adj.* et *adv.* couleur d'ail, vert de poireau; (Arznei) porracé. [*m.*

Laudan, *n.* ladanum *ou* laudanum,

Lauer, *m.* Lauerwein, *m.* piquette, boite, *f.*

Lauer, *f.* (ohne *pl.*) auf der Lauer stehen, être aux écoutes, aux aguets, en embuscade, à l'affût.

Lauerer, *m.* guetteur; espion; — der Polizei, mouchard, *m.*

Lauern, *v. n.* (mit haben), être aux écoutes, au guet; être en embuscade, être à l'affût; guetter; épier, observer, se tenir aux aguets, espionner; attendre.

Lauf, *m.* (*pl.* Läufe), course, *f.*; tour, cours, courant, fil, *m.* (eines Flusses, d'une rivière); circulation (des Blutes, du sang); route, *f.* cours, bord, sillage, *m.* bordée (eines Schiffes, d'un vaisseau); carrière, *f.* (der Sonne, du soleil); mouvement, *m.* (der Sterne, des astres); vogue (einer Galeere, d'une galère); carrière; route, *f.* chemin, *m.* conjoncture, *f.* fil, état (einer Angelegenheit, d'une affaire); (Mus.) roulement, tour *m.* de gosier, roulade, *f.*; passage; (Bergb.) lit de planches; (Anat.) os *m.* d'arbalète, astragale, *f.*; (Büchsenm.) canon, *m.* (eines Gewehrs rc., d'un fusil, etc.); ein gezogener —, un canon carabiné; (Zimmerl., Tischl.) archure, *f.*; cintre de la meule; tamis, tour *m.* de crible; roue (eines Spinnrades, d'un rouet); (Schloss.) course (am Riegel, du pêne); (Jäg.) aire, *f.*; rut, *m.*; chaleur, *f.*; Läufe, pieds, *m. pl.* (d'une bête); in vollem Laufe, (Reitk.) à toute bride, à bride abattue, au grand galop; (Seew.) à toutes voiles, à pleines voiles; den Lauf nach Osten, Westen nehmen, richten, prendre le cours vers l'est, vers l'ouest, dresser route à l'est, etc.; den Lauf nach Süden, nach Norden richten, porter, naviguer au sud, au nord; geraden Lauf halten, porter à route; den Lauf ändern, changer le cours; changer de bord; er ist im vollen Laufe, il court à toutes jambes; den Preis im Laufe davon tragen, gagner le prix à la *ou* de la cours; einer Sache ihren Lauf lassen, laisser aller la chose comme elle va, comme elle voudra, la laisser aller son train; den Lauf einer Sache hemmen, arrêter les progrès d'une chose; couper chemin à une affaire, à une chose; der gemeine Lauf der Dinge, le train, l'usage ordinaire des affaires; so ist der Welt Lauf, ainsi va le monde; seinen Gedanken freien Lauf lassen, donner l'essor à son esprit, à ses pensées; im Laufe dieses Jahres, dans le courant de cette année; (Landwirthsch.) Schafe im Laufe verkaufen, vendre des brebis en masse, comme elles se présentent, sans les choisir.

Laufbahn, *f.* carrière, course; lice *f.*; (in Schulen) cours, *m.*; die Laufbahn betreten, entrer dans *ou* commencer la carrière; in die Laufbahn eintreten, entrer dans la lice.

Laufband, *n.* (-bänder). S. Gängelband.

Laufbank, *f.* (-bänke), roulette *f.* d'enfant, banc *m.* courant.

Laufbohne, *f.* haricot *m.* commun.

Laufbret, *n.* (-breter), (Buchdr.) berceau de presse; (Manufacturen) passoir *m. ou* passoire *f.* à bobines.

Laufbrief, *m.* circulaire; lettre *f.* circulaire.

Laufbrücke, *f.* échafaud; pont; petit pont, *m.*; planche, *f.*; (Bergb.) S. Gichtbrücke.

Laufbursche, *m.* galopin, *m.*

Laufdistel, *f.* (Botan.) panicaut, *m.*

Laufdohne, *f.* (Jäg.) lacet, *m.* lacs, *m. pl.* [poids.

Läufeln, *v. a.* Erbsen —, écosser des

Laufen, v. n. (lief, gelaufen): courir; (Jäg.) courre; couler, découler (von Flüssigkeiten, se dit des fluides); aller; avancer, aller trop vite (von einer Uhr, d'une horloge); tourner (von einer Mühle, einem Rade, d'un moulin, d'une roue); die Sanduhr läuft, le sable moud; avoir son cours (von der Sonne, von den Sternen, du soleil, des astres); circuler (vom Blute, vom Gelde, du sang, de l'argent); s'écouler, se passer (von der Zeit, du temps); hin und her —, courir ça et là, aller et venir; herzu, herbei —, accourir; davon —, se sauver, s'échapper, s'évader, fuir, s'enfuir, prendre la fuite; Botschaft oder Botweis —, aller en message, être messager; Post —, aller en courrier; (von Pferden, des chevaux) Trab —, aller au trot; in die Spielhäuser —, courrir, fréquenter, hanter les maisons de jeu; nach etwas —, courir après qch.; heimlich davon —, déloger, décamper sans trompette, trousser bagage; prendre la clé des champs; plier bagage; mit dem Kopfe wider die Wand —, donner de la tête contre le mur; fig. entreprendre une chose difficile ou impossible; er ist seinem Gegner in den Degen gelaufen, il s'est enferré dans l'épée de son ennemi; in sein Verderben —, courir à sa perte; (Seewes.) das Schiff ist in den Hafen gelaufen, le vaisseau a pris port; es ist auf den Grund gelaufen, il a donné sur le fond; das Schiff läuft, le bâtiment est en route; ein Segel laufen lassen, amener un paquet, détrousser une voile; alle Ströme laufen in das Meer, tous les fleuves vont à la mer; das Gebirge läuft von Osten nach Süden, les montagnes vont, s'étendent de l'est au sud; das Wasser läuft mir in die Schuhe, mes souliers prennent l'eau; das Faß läuft, ce tonneau fuit; das Licht läuft, la chandelle coule; (Bäcker) der Teig läuft in die Höhe, la pâte se lève; das läuft auf eins hinaus, c'est la même chose, cela revient au même; das läuft wider den Anstand, cela blesse, cela est contre la bienséance; (Handl.) dieser Wechsel hat noch zwei Monate zu —, cette lettre de change n'écherra que dans deux mois; sich außer Athem —, courir à perte d'haleine, s'essouffler; sich müde —, se fatiguer à force de courir; sich wund —, se blesser en courant; — Laufen (mit haben), (Jäg.) être en rut, être en chaleur, chaudier (von Thieren, des animaux); die Hündin hat gelaufen, la chienne a été couverte, elle s'est accouplée; — v. a. (Bergb.) Erze —, transporter, brouetter le minerai; Gefahr —, courir risque, hasard, danger, fortune, risquer, hasarder; ich lief Gefahr zu fallen, je faillis, je pensais tomber.

Laufen, n. (ohne pl.) action de courir, course, fuite; des Laufens müde seyn, être las de courir; da ging es an ein —, tout le monde se mit à courir.

Laufend, adj. et adv. courant, qui court; coulant; fuyant; (Wappenk.) élancé; (Seewesen) laufendes Tauwerk, manoeuvre coulante; laufende Besane, artimon à gui.

Läufer, Laufer, m. coureur; galopin; (Naturgesch.) (Art Krebs) coureur, cancre ou crabe, cavalier, m.; (Art Spinne) araignée f. coureuse; (Viehzucht) cochon d'un an; (im Schachspiel) fou, m.; (in der Mühle) meule de dessus, meule courante; (Mahl.) molette; (Tuchm.) branche mâle, bobine, f. espolin; (Zimmerl.) chardonnet, m.; (Wagn.) barres, f. pl.; (Bauk.) petite borne f. intermédiaire; (Seewes.) garant d'un palan; marteau, curseur, m.; — od. Sandläufer, empoulette; (Schuhm.) roue, f. rouet; (Buchdr.) broyon, m.; (Botan.) traînasses, tiges f. pl. sarmenteuses; drageons, m. pl.; (Bergb.) filon m. qui se détache d'un autre; (Mus.) roulade, tirade, f.; roulement, m.; (Tischl.) pierre f. de parement; carreau; (Mathemat.) curseur; (Gärtn.) nouveau jet, rejeton m. que pousse un arbre.

Lauferfalk, m. (Naturgesch.) bondrée, f. goëland, m.

Läuferplatz, m. (-plätze), (Vogelf.) aire, f. [appeau, m.

Läufervogel, m. (-vögel), appelant,

Laufespe, f. (Forstw.) tremble, peuplier f. tremble.

Lauffeile, f. (Büchsenm.) lime f. à canon.

Lauffeuer, n. traînée f. de poudre; (Kriegswes.) feu courant, feu m. de file; das verbreitete sich wie ein —, cela se répandit comme un éclair.

Laufgraben, m. (-gräben), (Festungsbau) tranchées, approches, f. pl.; (Seewes.) galerie f. de cale ou du faux-pont; — in einem Brander, traînée f. d'un brûlot; die Laufgräben öffnen, ouvrir la tranchée; Verschanzung in den Laufgräben, logement, m.

Laufhund, m. (Jäg.) chien batteur; chien courant, forcenant; chien muet, badaud, m.

Läufig, adj. courant; coulant; (Jäg.) en rut, en chaleur, chaud; adv. couramment, sans peine; läufig werden, entrer en chaleur, en rut; chaudier; läufig machen, mettre en rut.

Laufjagen, n. (Jäg.) chasse f. à cor et à cri, aux chiens courants, de force.

Laufjunge, m. galopin; (Bergb.) garçon, messager, m.

Laufkäfer, m. (Naturgesch.) carabe, carabé, scarabée m. courant.

Laufkarren, m. (Mineral.) brouette f. coffrée ou de mineurs.

Laufkugel, f. (Jäg.) balle f. de calibre.

Laufpaß, m. (-pässe), passe-port, m.; einem den Laufpaß geben, schreiben, donner le congé à qn., chasser, renvoyer qn.

Laufpfanne, f. (Zuckersied.) chaudière f. à couler.

Laufplanke, f. (Seewes.) passe-avant, m.

Laufplatz, m. (-plätze), carrière, lice; (Jäg.) aire f. de la chasse.

Laufrädchen, n. tournant m. d'un dévidoir à soie.

Laufschlösser, n. pl. (Büchsenm.) serrures f. pl. à canon.

Laufschneider, m. faiseur m. de cercles, de tours de crible.

Laufschuh, Läuferschuh, m. escarpin, m.

Laufspiel, n. course, f. jeu, combat de la course; jeu m. de mail.

Lauft, m. (pl. Läufte), (Jäg.). S. Lauf.

Laufwagen, m. S. Laufbank.

Laufzeit, f. (Jäg.) rut, temps du rut; temps m. où les chiennes sont en chaleur, en amour, où les chiens chaudient.

Laufzettel, m. route, marche-route, f.; (auf der Post) circulaire, f.; er hat seinem Bedienten den Laufzettel gegeben, il a chassé son domestique; fig. fam. einem den Laufzettel auf den Rücken schreiben, renvoyer qn. à coup de bâton.

Laufziel, n. terme, bout, but, port m. de la course, de la carrière.

Laugbar. S. Leugbar.

Lauge, f. lessive, f.; (Seifensieder) fondant, m.; (Handschuhm.) lavure; (Chem.) lotion; (Naturgesch.) vandaise, f. dard, m. (poisson); arme —, lessive claire, faible; petite eau, f.; Seifensiederlauge, capitel, m. lessive f. des savonniers; einem eine scharfe Lauge bereiten, ihn mit scharfer Lauge waschen, laver la tête, faire une bonne, une rude mercuriale à qn.

Laugen, v. a. lessiver, mettre à la lessive; faire la lessive.

Laugenartig, adj. et adv. de lessive; (Chem.) alcalin, lixiviel.

Laugenasche, f. charrée, f.; cendres f. pl. lavées.

Laugenblume, f. (Botan.) camomille puante, fausse camomille, cotule, f.

Laugenbütte, f. Laugengefäß, n. Laugenzuber, m. cuvier; (Salpetersied.) recevoir, repuroir, m.

Laugengelte, f. voyette, f.

Laugenhaft, adj. S. Laugenartig.

Laugenkorb, m. (-körbe), panier m. à couler la lessive.

Laugensack, m. (-säcke), charrier, m.

Laugensalz, n. (Chem.) sel m. alcali, lixiviel fixe.

Laugenseihe, *f.* couloir, *m.* couloire, passoire, *f.*
Laugentrog, *m.* (-tröge), (Handschuhm.) bugadière, *f.*
Laugentuch, *n.* (-tücher). S. Laugensack.
Laugenwäsche, *f.* lessive, *f.*; linge *m.* de lessive.
Laughütte, *f.* hangard *m.* où l'on fait dissoudre l'alun.
Laugicht, Laugig, *adj.* et *adv.* S. Laugenartig.
Läugnen ꝛc. S. Leugnen ꝛc.
Laugold, *n.* S. Rauschgold.
Lauheit, Lauigkeit, *f.* (ohne *pl.*) tiédeur, *f.* attiédissement, *m.*
Laulich, Laulicht, *adj.* tiède; *adv.* tièdement.
Laulichkeit, *f* (ohne *pl.*). S. Lauigkeit.
Laune, *f.* humeur, disposition, *f.*; caprice, *m.*; vertiges, *m. pl.*; verve, quinte, *f.*; comique, *m.*; (Zimmerl.) Launen, *pl.* madriers, *m. pl.*; bei guter —, de bonne *ou* de belle humeur; bei schlechter —, de mauvaise humeur; nicht bei Laune seyn, n'être pas d'humeur (*ou* en humeur); er hat heute seine Laune, il a son tic aujourd'hui.
Launenhaft, *adj.* qui a des humeurs; capricieux.
Launenstück, *n.* (Muf.) caprice, *m.*
Launig, Launicht, *adj.* comique; de bonne humeur; plein de saillies; enjoué, divertissant.
Launigkeit, *f.* (ohne *pl.*) enjouement, *m.*; saillies, *f. pl.*
Launisch, *adj.* humoriste; sujet à avoir de l'humeur, des caprices; fantasque, capricieux, lunatique; (Jäg.) launischer Jagdhund, chien triste.
Lautband, *n.* (-bänder), (Zimmerl.) tiers-poteau, *m.*
Laus, *f.* (*pl.* Läuse) pou; (eine Muschel) biton, pou de mer; (Tuchm.) bouton, *m.*; Läuse bekommen, gagner, attraper des poux; Sprichw. *pop.* einem Läuse in den Pelz setzen, tailler de la besogne, faire *ou* susciter des affaires à qn.; *pop.* die Laus läuft ihm über die Leber, il s'échauffe, il s'emporte.
Lausche, *f.* S. Lauer.
Lauschen, *v. n.* (m. haben), être aux écoutes, écouter, épier, guetter, se tenir aux aguets; commencer à sommeiller.
Lauscher, *m.* S. Horcher.
Läusekamm, *m.* (-kämme), peigne fin, peigne *m.* à petites dents.
Lausekerl, *m. pop.* pouacre, frélampier, *m.*
Läuseknicker, *m. pop.* vilain, pince-maille, *m.*
Läusekrankheit, *f.* (ohne *pl.*) maladie pédiculaire; phthiriase, phthiriasis, *f.*
Läusekraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botanik) herbe aux poux; pédiculaire, *f.*; staphisaigre *m.*

Lausen, *v. a. pop.* épouiller, ôter, chercher les poux à qn.; Sprichw. einem die Kolbe —, savonner, laver la tête à qn.; rosser, étriller qn.; Narren muß man mit Kolben —, à chair de loup sauce de chien; — *v. n.* (mit haben), lésiner, faire le ladre, s'arrêter, s'amuser à qch.; lanterner.
Lausenest, *n.* (-nester), pouillier, pouillis, *m.*
Lausepflicht, *f.* (Seewes.) espace *m.* devant le château d'avant.
Lauser, *m. pop.* musard; lambin, lanternier, tardif, homme qui n'a jamais fini; (Knicker) vilain, gredin, mesquin, ladre, *m.*
Lauserei, *f. pop.* bagatelle, vétille, misère; vilainie, avarice, lésine, mesquinerie, ladrerie, *f.*
Läusesalbe, *f.* onguent *m.* aux poux, pour les poux.
Läusesamen, *m.* (Botanik) vératre, ellébore *m.* blanc; cévadille, *f.* S. Läusekraut.
Läusesucht, *f.* (ohne *pl.*) S. Läusekrankheit.
Lausewenzel, *m. pop.* petun, tabac *m.* de la dernière sorte, de charretier, de portefaix. S. Lausekerl.
Lausig, *adj. pop.* pouilleux, plein de poux; pauvre, misérable, mesquin; honteux; *adv.* mesquinement.
Laut, *adj.* haut; fig. bruyant; *adv.* haut, hautement, à haute voix, distinctement; clairement; publiquement; mit lauter Stimme, à haute voix; laute Munterkeit, gaîté bruyante, joie éclatante; reden Sie ein wenig lauter, parlez un peu plus haut; — auflachen, faire de grands éclats de rire; — werden, devenir public, se publier, se divulguer, éclater; die Gesellschaft wurde zuletzt sehr —, la société devint à la fin très bruyante; (Jäg.) (von Hunden, des chiens), laut seyn, appeler, chasser de gueule.
Laut, *prép.* (*av. le génitif*), (Gerichtsst.) conformément à…, de conformité avec…, en conséquence de …, en vertu de…, selon, suivant, d'après.
Laut, *m.* son, ton, bruit, *m.*; einen Laut von sich geben, rendre un son; keinen Laut von sich geben, ne pas remuer, ne pas sourciller, ne dire mot; garder un profond silence; (Musik) einen Laut geben, parler; (Jäger) glapir; appeler, babiller, caqueter; der Hund hat einen falschen Laut gegeben, le chien a appelé à faux; der Jäger giebt —, le chasseur appelle, crie, sonne du cor.
Lautbar, *adj.* et *adv.* notoire, connu, manifeste; — machen, publier, divulguer; — werden, devenir public, se divulguer.
Lautbarkeit, *f.* notoriété, publicité, *f.*
Laute, *f.* luth, *m.*; (eine Muschel) poire, figue, *f.*; (Färber) rable, *m.*; — spielen od. schlagen, jouer du luth, pincer le luth; (Seewes.) das Schiff ist in der —, le bâtiment est sous le vent de la côte, à l'abri de la côte; das Segel ist in der —, la voile est abreyée *ou* abritée.
Lauten, *v. n.* (mit haben), (tönen) sonner, rendre un son; résonner; (vom Inhalt einer Schrift) porter en substance, avoir la teneur, s'exprimer; gleich —, avoir le même son, s'accorder de son; être conforme, avoir la même *ou* être de la même teneur; seine Antwort lautet günstig nicht günstig ꝛc., sa réponse est favorable, n'est pas favorable etc. das lautet nicht fein, cela ne sonne pas bien; so lauten die Worte, voici la teneur des paroles; wie lautet es? comment vont les choses? die Sachen lauten ganz anders, les choses vont tout autrement.
Läuten, *v. a.* sonner *ou* tirer (die Glocken, les cloches); Sturm —, sonner le tocsin; es läutet Mittag, die Mittagsglocke läutet, voilà midi qui sonne; — *v. n.* in die Kirche, zur Predigt, Messe, Vesper —, sonner le sermon, la messe, les vêpres; zum erstenmal —, sonner le premier coup; zu Grabe —, sonner pour les morts; Sprichw. *fam.* er hat läuten hören, aber nicht zusammen schlagen, il n'a qu'une connaissance superficielle de la chose; il en a entendu qch. mais imparfaitement.
Lautenbalken, *m.* barre *f.* de luth.
Lautenbauch, *m.* (-bäuche), coffre, corps *m.* de luth.
Lautenblatt, *n.* (-blätter), table *f.* de luth.
Lautend, *adj. et adv.* sonnant; résonnant.
Lautenfutter, *n.* étui *m.* de luth.
Lautengriff, *m.* touche *f.* de luth.
Lautenhals, *m.* (-hälse), manche *m.* de luth.
Lautenist, *m.* joueur *m.* de luth.
Lautenkamm, *m.* (-kämme), sillet *m.* de luth.
Lautenmacher, *m.* luthier, faiseur *ou* facteur *m.* de luth.
Lautenschlagen, *n.* action *f.* de jouer du luth; Sprichw. er schickt sich dazu wie der Esel zum Lautenschlagen, il s'y entend comme à ramer des choux, il s'y connaît comme un âne à jouer de la lyre.
Lautenschläger, *m.* S. Lautenist.
Lautenspieler, *m.* S. Lautenist.
Lautensteg, *m.* S. Lautenbalken.
Lautenwirbel, *m.* cheville *f.* de luth.
Lautenzug, *m.* (-züge), (in d. Orgel) luth, jeu *m.* de luth; cordes *f. pl.* de luth.
Lauter, *adj. et adv.* pur, épuré, clair, net, limpide, serein; fig. tout pur, sincère, honnête, droit; incontestable; solide; pur; ne… que; lauteres Wasser, eau pure; lauterer Honig, miel pur, épuré; lauteres Gold or fin; lauterer Wein, vin clair, vin épuré; lauteres Glas, lauteres Spie-

gel, verre, miroir clair, net; es ist die lautere Wahrheit, c'est la vérité toute pure, toute nette; seine Absichten sind —, ses intentions sont pures, droites, honnêtes; er trinkt lauter Wasser, il ne boit que de l'eau; er erzählt lauter Mährchen, il ne raconte que des fables; aus lauter Nachlässigkeit, par pure négligence; es sind lauter gute Freunde, ce sont tous des bons amis.

Läuter, *m.* sonneur, *m.*

Läuterer, *m.* (in Seigerhütten) raffineur, affineur; (Gottesgel.) réformateur, *m.*

Läuterhobel, *m.* (Bergb.) canal *m.* de lavage, de lavure.

Lauterkeit, *f.* (ohne *pl.*) pureté, clarté, limpidité, intégrité, netteté, sincérité, honnêteté; (Glash.) transparence, *f.*

Läuterkiste, *f.* (Bergb.) ruarl, *m.*

Läuterkunst, *f.* (ohne *pl.*) affinage, *m.*

Läutern, *v. a.* purifier, épurer, dépurer, rendre plus pur; filtrer, clarifier, tirer à clair; (Bergb.) affiner; (Zuckersied.) raffiner, purger; (Forstwes.) éclaircir (einen Wald —, une forest); (Gerichtsst.) appeler d'une sentence comme obscure *ou* injuste; (Chem.) rectifier, éprouver; (Kürschner) décrasser; (Weißgärb.) nettoyer, travailler de rivière; Gold auf der Kapelle —, coupeller de l'or; (Hutmacher) den Zeug —, battre l'étoffe; Butter —, monder du beurre.

Läuterofen, *m.* (-öfen), (Schwefelh.) affinerie *f.* du soufre.

Läuterung, *f.* action *f.* de purifier; épurement, *m.* purification; (Chem.) défécation, clarification; rectification, *f.* (des Branntweins, de l'eau-de-vie); (Zuckersied.) affinage, *m.*; dépuration, *f.*; (Bergb.) affinement, raffinage; (Weißgärber) travail de rivière; (Forstw., Gerichtsst.) éclaircissement; épurement, *m.* (der Sprache, de la langue).

Läuterungsart, *f.* (in Seigerhütten) raffinage, *m.*

Läuterungshaus, *n.* (-häuser), (Zuckersied.) purgerie, *f.*

Läuterungstrog, *m.* (-tröge), (Brauerei) bac *m.* de décharge.

Lautlos, *adj. et adv.* non sonore, qui ne rend aucun son; muet.

Läutung, *f.* Läuten, Geläute, *n.* (ohne *pl.*) sonnerie, *f.*; unter Läutung der Glocken, au son des cloches.

Lauwarm, *adj. et adv.* S. Lau, Laulich.

Lauwine, *f.* avalanche, avalange, lavanche, lavange, *f.*; Schlag- od. Grund-Lauwine, éboulement *m.* de masses de glace, de neige.

Lava, *f. indécl.* Lave, *f.* lave, *f.*

Lavaglas, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) lave *f.* vitreuse, obsidienne; hyalite, *m.*

Lavendel, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) lavande; gemeiner —, lavende *f.* commune, spica nard, *m.*; wilder —. S. Lavendelgras.

Laviren, *v. n.* (mit haben), (Seewes.) louvoyer, bordayer; *fig.* s'accommoder au temps et aux circonstances, temporiser.

Lavezstein. S. Lavezstein.

Lawine, *f.* S. Lauwine.

Laxiren, *v. a.* purger, lâcher le ventre; — *v. n.* (mit haben), (zu laxiren einnehmen) se purger, prendre une purgation, un laxatif; (den Durchfall haben) avoir le dévoiement.

Laxiren, *n.* (ohne *pl.*) das Laxiren haben, avoir le dévoiement.

Laxirmittel, Laxirtränkchen, *n.* (Arzn.) laxatif, *m.* médecine *f.* laxative, remède *m.* purgatif, purgation, *f.*

Laye. S. Laie.

Lazareth, *n.* hôpital, *m.* charité, *f.*; (Seewes.) lazaret; (Kriegsw.) fliegendes, fahrendes —, Feldlazareth, Kriegslazareth, hôpital *m.* ambulant, ambulance, *f.*

Leben, *n.* (ohne *pl.*) vie, *f.*; *fig.* vif, *m.*; chair *f.* vive; (dichter.) jour, *m.* jours, *m. pl.* lumière; carrière; nourriture, subsistance, *f.*; aliment, entretien, besoin, *m.*; vivacité; crierie, *f.*; (Huffchm.) tendon; (Handl.) mouvement, virement, revirement, *m.*; das Leben geben, donner la vie, animer, vivifier; einem das Leben zu verdanken haben, devoir la vie, le jour à qn.; das Leben wieder geben, rendre la vie; rendre qn. à la vie; faire revenir les esprits; ranimer, raviver; ein Leben führen, mener une vie; sich (*dat.*) das Leben nehmen, se tuer, s'ôter la vie; commettre un suicide; am Leben seyn, être en vie, être vivant, vivre; sein Leben verkürzen, avancer ses jours; das Leben verwirken, mériter la mort; das Leben absprechen, am Leben strafen, condamner à la mort, punir de mort *ou* du dernier supplice; die Aerzte haben ihm das Leben abgesprochen, les médecins désespèrent de sa vie, ils l'ont abandonné; einen vom Leben zum Tode bringen, exécuter qn.; faire subir la peine de mort à qn.; sein Leben für etwas, für Jemand lassen, sein Leben für einen geben, donner sa vie pour qch. *ou* pour qn.; ums Leben bitten, demander quartier, grâce; bei Leib und —, sous peine de la vie, sous peine de mort; bei Leib und Leben nicht, aucunement, en aucune façon *ou* manière; Kampf auf Tod und —, combat à mort, à outrance; bei meinem —, ma vie durant, de mon vivant, tant que je vivrai; (als Schwur) par ma vie! ich esse das für mein Leben gern, j'aime cette viande etc. à la folie; ich sehe das für mein Leben gern, j'aime beaucoup à voir cela; cela me fait grand plaisir à voir; in meinem Leben ist mir das nicht geschehen, jamais de ma vie cela ne m'est arrivé; Zeit meines Lebens werde ich nicht aufhören ... je ne cesserai de ma vie ...; es ist nur Lebens und Sterbens halber, c'est qu'on ne sait ni qui vit ni qui meurt; (Mahler) nach dem —, au naturel, d'après nature; das Tanzen, die Musik etc. ist sein —, c'est sa vie que la danse, que la musique etc., il aime la danse, la musique etc. par-dessus tout; mein —, mein geliebtes —! mon bien-aimé! ma bien-aimée! es ist alles lauter Leben in od. an ihm, il est plein de vie, de vivacité; il est bien vif; ein zähes — haben, avoir la vie dure; (Huffchm.) einem Pferde den Huf bis aufs Leben ausschneiden, couper le tendon à un cheval.

Leben, *v. n.* (m. haben), vivre, être en vie, avoir la vie, être vivant; (von etwas —) vivre, subsister, se nourrir de ...; (sich betragen) se porter; se conduire, se comporter; es lebe die Freude, die Liebe, vive la joie, l'amour; so wahr ich lebe, par ma vie, aussi vrai que j'existe; so wahr Gott lebt, aussi vrai qu'il y a un Dieu; so lange ich lebe werde ich das nicht vergessen, de ma vie je n'oublierai cela; so lange sein Vater, seine Mutter etc. noch lebte, du vivant de son père, de sa mère etc.; alles was lebt, tout ce qui existe; es lebt Alles an ihm, il est bien vif, il est plein de vivacité; ich lebe der Hoffnung, daß ..., j'ai de bonnes espérances, j'espère bien que ...; es ist in dieser Stadt theuer zu —, il fait cher vivre dans cette ville; in einer Sache —, se livrer entièrement à qch. y prendre son plus grand plaisir; zu leben haben, avoir de quoi vivre, avoir du bien, être à son aise, être riche; gut —, faire bonne chère; avoir bonne table; wie ein Fürst —, vivre en prince; lustig und in Freuden —, nager dans la joie, dans les plaisirs; kümmerlich —, vivre misérablement, vivoter; *fam.* tirer le diable par la queue; liederlich —, se conduire très mal, mener une vie dissolue; von der Hand in den Mund leben, vivre de son gain journalier, vivre au jour la journée; in den Tag hinein —, vivre au hasard, à bon compte, sans se soucier de l'avenir; Sprichw. — und leben lassen, vivre et laisser vivre; chacun le sien n'est pas trop; lebe wohl! leben Sie wohl, adieu, portez-vous bien! wie leben Sie? comment ça va-t-il? comment vous portez-vous? comment va votre santé? sie leben mit einander, ils habitent ensemble; *fam.* er lebt mit ihr, oder: sie lebt mit ihm, elle est sa maîtresse, sa concubine; sie leben wie Hund und Katze zusammen, ils s'accordent comme chiens et chats; es ist nicht mit ihm zu —, il n'y a pas moyen de vivre, de s'accorder avec lui; es ist gut

mit ihm zu —, il est aisé à vivre; er weiß zu —, il sait vivre, il a de l'usage; einem zu Gefallen —, obliger qn, faire plaisir à qn.; se conformer à la volonté de qn.

Lebend, *adj.* et *adv.* vivant, en vie; lebender Zeuge, témoin vivant; die lebenden Sprachen, les langues vivantes. [*m.*

Lebende, *m.* vivant; (Gerichtsst.) vif,

Lebendig, *adj.* et *adv.* vivant; vif; er ist noch —, il vit encore; wieder lebendig werden, revivre, recouvrer la vie; — begraben werden, être enterré vif; — verbrannt werden, être brûlé vif; einen todt oder lebendig liefern, livrer qn. mort ou vif; er war mehr todt als —, il était plus mort que vif; lebendiges Fleisch, chair vive; — machen, animer, vivifier, donner la vie, faire vivre; wieder lebendig machen, revivifier, faire revivre, ranimer; rappeler à la vie; rendre la vie à...; — todt seyn, avoir l'âme énervée, assoupie; (Seewes.) die Segel lebendig halten, faire barbayer, fasier les voiles; lebendiges (lebhaftes) Gefühl, sentiment vif; lebendige (lebhafte) Darstellung, lebendiger (lebhafter) Vortrag, représentation, élocution vive; — gebährend, vivipare.

Lebendige, *m.* et *f.* S. Lebende.

Lebendigkeit, *f.* (ohne *pl.*) Lebhaftigkeit.

Lebendigmachend, *adj.* et *adv.* vivifiant; vivifique.

Lebendigmachung, *f.* (ohne *pl.*) vivification, *f.*

Lebenlang, *n. indécl.* mein —, toute ma vie; sein ganzes —, de toute sa vie, sa vie durant.

Lebensabend, *m.* soir, couchant *m.* de la vie.

Lebensalter, *n.* âge, *m.*; die vier —, les quatre âges de la vie.

Lebensart, *f.* (Aufführung) manière, façon de vivre, conduite, *f.* moeurs, *f. pl.*; (Lebensordnung) train de vie; régime, *m.* diète; (Art sich zu nähren) profession, *f.* métier, *m.* condition; (gute —) bienséance, *f.* savoir-vivre, *m.*; er hat —, il a du monde, du savoir-vivre, de l'usage; il sait bien son monde; keine Lebensart haben, manquer d'usage, avoir peu de monde, n'avoir point de monde, de savoir-vivre.

Lebensbalsam, *m.* baume *m.* de vie.

Lebensbaum, *m.* (-bäume), arbre de vie; (Anat.) cervelet, arbre *m.* de vie.

Lebensbedürfnisse, *n. pl.* besoins *m. pl.* de la vie.

Lebensbeschreiber, *m.* biographe, *m.*

Lebensbeschreibung, *f.* vie, biographie, *f.*

Lebensende, *n.* (ohne *pl.*) fin, *f.* terme *m.* de la vie; mort, *f.*

Lebensfaden, *m.* fil, *m.* trame *f.* des jours. [force *f.* de la vie.

Lebensfülle, *f.* (Dicht.) plénitude,

Lebensgefahr, *f.* danger, risque, péril *m.* de la vie; mit —, au risque de la vie.

Lebensgefährlich, *adj. et adv.* où l'on court risque de la vie, de perdre la vie; lebensgefährliche Wunde, plaie dangereuse.

Lebensgeist, *m.* esprit, principe de la vie; (Chem.) esprit *m.* vivifiant; (Physiol.) die Lebensgeister, les esprits vitaux *ou* animaux. [bung.

Lebensgeschichte. S. Lebensbeschrei-

Lebensgroß, *adj. et adv.* de grandeur naturelle.

Lebensgröße, *f.* grandeur *f.* naturelle; einen in Lebensgröße malen, peindre qn. en grand, de grandeur naturelle.

Lebenskraft, *f.* (-kräfte), force, faculté *f.* vitale; ein Mensch voll —, un homme plein de vie.

Lebenslang, *adv.* toute la vie, pendant toute la vie, tant qu'on vivra, la vie durant, jusqu'à la mort; auf —, à vie, à perpétuité; pour la vie.

Lebenslänge, *f.* (ohne *pl.*) durée, longueur, étendue, *f.* espace *m.* de la vie.

Lebenslänglich, *adj. et adv.* viager, à vie, à perpétuité.

Lebenslauf, *m.* (-läufe), marche, *f.* cours *m.* de la vie, carrière, course; vie, histoire, *f.*; mémoires *m. pl.* de la vie.

Lebenslicht, *n.* (ohne *pl.*) fig. vie, *f.*; einem das Lebenslicht ausblasen, ôter la vie à qn.

Lebenslinie, *f.* (Chirom.) ligne *f.* vitale *ou* de vie.

Lebensluft, *f.* (ohne *pl.*) air nécessaire à la vie; (Chem.) air vital, air pur; gaz *m.* déphlogistiqué *ou* oxigène.

Lebensmittel, *n.* nourriture, *f.* aliment, *m.* vivres, *m. pl.* denrées, provisions, victuailles, *f. pl.*; (Gerichtsst.) aliments, *m. pl.*; (Kriegsw.) munitions *f. pl.* de bouche.

Lebensmüde, *adj. et adv.* S. Lebenssatt. [nisse.

Lebensnothdurft, *f.* S. Lebensbedürf-

Lebensordnung, *f.* (Arzn.) réglement pour vivre, régime, *m.* diète; règle, *f.*

Lebensregel, *f.* précepte *m.* de conduite. S. Lebensordnung.

Lebenssaft, *m.* (-säfte), suc *m.* vital, liqueur *f.* vitale, humide *m.* radical.

Lebenssatt, *adj.* et *adv.* las de vivre, qui a assez vécu, rassasié de vivre.

Lebensstrafe, *f.* peine de la vie, peine capitale, peine *f.* de mort; (dernier) supplice, *m.*; bei —, sous peine de la vie, de mort.

Lebensunterhalt, *m.* (ohne *pl.*) vie, nourriture, subsistance, sustentation, *f.*; entretien, *m.*; aliments, *m. pl.*; besoin, *m.*

Lebenswandel, *m.* (ohne *pl.*) vie, conduite, manière *f.* de vivre, moeurs, *f. pl.*

Lebenswärme, *f.* (ohne *pl.*) chaleur *f.* vitale *ou* naturelle.

Lebensweise, *f.* manière, façon *f.* de vivre.

Lebenswierig. S. Lebenslänglich.

Lebenszeichen, *n.* signe *m.* de vie.

Lebenszeit, *f.* (ohne *pl.*) temps, *m.* durée *f.* de la vie; auf —, à vie, pour toujours, à perpétuité; viager; viagèrement, durant sa vie, pour toute la vie.

Lebensziel, *n.* (ohne *pl.*) (Ende) fin, *f.* terme de la vie; (Zweck) but *m.* qu'on se propose dans la vie.

Lebenszweck, *m.* but *m.* qu'on se propose dans la vie.

Leber, *f.* foie; (Chir.) hépar, *m.*; (Arzn.) Entzündung der —, hépatite, inflammation *f.* du foie; fig. frei von der Leber weg reden, parler librement, rondement, franchement, hardiment.

Leberaar, *m.* (Naturgesch.) happe-foie, *m.*

Leberader, *f.* (Anat.) veine hépatique, jécoraire; veine *f.* basilique.

Leberaloe, *f.* (Botan.) aloès *m.* ordinaire, hépatique.

Leberbalsam, *m.* (Botan.) eupatoire de Mesué; agérat, *m.*; achillée agérat *ou* achillée visqueuse; eupatoire *f.* chauvrine; unechter, peruanischer —, faux quinquina, *m.*

Leberband, *n.* (-bänder), (Anat.) ligament *m.* du foie.

Leberblume, *f.* (Botan.) parnassie, hépatique blanche *ou* des jardins; fleur, herbe *f.* du Parnasse.

Leberbraun, *adj.* brun-clair, couleur de musc, de foie.

Leberdistel, *f.* (Botan.) laiteron *m.* commun; chicorée sauvage cultivée; laitue sauvage, laitue *f.* vireuse.

Lebereisen, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) fer *m.* sulfuré décomposé.

Lebererz, *n.* (Mineral.) argent *m.* muriaté; mine *f.* de cuivre rougeâtre *ou* hépatique; mercure *m.* hépatique.

Leberfarbe, *f.* (ohne *pl.*) couleur *f.* de musc *ou* de foie.

Leberfarben, Leberfarbig, *adj.* S. Leberbraun.

Leberfisch, *m.* (Naturgesch.) hépate, *m.*

Leberflecken, *m.* tache de rousseur; lentille, *f.*; bran *m.* de Judas; éphélide, *f.*

Leberfluß, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) flux *m.* hépatique; hépatirrhée, *f.*

Leberfuchs, *m.* (-füchse), cheval baiclair; alezan *m.* couleur de foie.

Lebergang, *m.* (-gänge), (Anat.) canal *m.* hépatique *ou* cholédoque.

Lebergebirg, *n.* (Mineral.) argile *f.* commune mélangée de soude muriatée naturelle.

Lebergips, *m.* (Mineral.) chaux *f.* sulfatée cristallisée mêlée de bitume.

Leberkies, *m.* (Mineral.) pyrite *f.* brune *ou* hépatique; fer *m.* sulfuré

argentifère; argile *f.* calcarifère endurcie.

Leberklee, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) trèfle *m.* commun des prés; anémone *f.* hépatique.

Leberklette, *f.* (Botan.) aigremoine, eupatoire, *m.*

Leberkrankheit, *f.* (Arzn.) hépatique, *m.*; intempérie *ou* maladie du foie *ou* hépatique; hépatalgie, *f.*

Leberkraut, *n.* (ohne *pl.*). S. Leberbalsam, Leberblume, Leberklee.

Leberlappen, *m. pl.* (Anat.) lobes *m. pl.* du foies.

Lebermilzader, *f.* (Anat.) veine *f.* basilique.

Lebermoos, *n.* (Botan.) hépatique *f.* de fontaine.

Lebern (sich), se cailler (von der Milch, du lait).

Leberraute, *f.* (Botan.) lunaire, os, monde *f.* lunaire.

Leberreime, *m. pl.* rimailles, *f. pl.*, vers *m. pl.* badins improvisés pendant le repas (qui commencent toujours par les mots: die Leber ist von einem Hecht und nicht von *ꝛc.*, c'est le foie d'un brochet, et point d'un etc.); — machen, rimailler.

Leberstein, *m.* (Arzn.) hépatite, *m.*

Lebersucht, *f.* S. Leberkrankheit.

Lebersüchtig, *adj.* (Arzn.) hépatique.

Leberverhärtung, *f.* squirre *f.* dans le foie.

Leberwurm, *m.* (-würmer), fasciole *m.* du foie; douve, *f.*

Leberwurst, *f.* (-würste), boudin de foie; boudin *m.* blanc.

Leberzergliederung, *f.* (Anat.) hépatotomie, *f.*

Lebewohl, *n.* (ohne *pl.*) adieu, *m.* adieux, *m. pl.*; einem das letzte Lebewohl sagen faire ses derniers adieux à qn.

Lebhaft, *adj.* vif, éveillé; vivant, actif; alerte; *adv.* vivement, d'une manière vive; vigoureusement, fortement, au vif; lebhaft werden, s'animer, se dégourdir; eine lebhafte Gesichtsfarbe, un teint vif; eine lebhafte Straße, une rue passante; eine lebhafte Stadt, une ville fort peuplée.

Lebhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) vivacité, vigueur activité, *f.*; feu, éclat, oeil, *m.* (der Edelsteine, des pierres précieuses); fraîcheur, *f.* (der Gesichtsfarbe, du teint); brillant, feu, *m*; promptitude, *f.* (des Geistes, de l'esprit).

Lebhonig, *m.* (ohne *pl.*) miel *m.* pressuré, jaune, échauffé.

Lebkuchen, *m.* S. Honigkuchen, Pfefferkuchen.

Lebkuchenbäcker, **Lebküchler**, *m.* S. Honigkuchenbäcker, Pfefferkuchenbäcker.

Leblos, *adj.* et *adv.* inanimé; — liegen bleiben, rester mort, sans vie; leblose Augen, des yeux morts.

Leblosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de vie, inanimation, *f.* flegme, *m.*

Lebtage, *m. pl.* jours *m. pl.* de la vie; vie, *f.*; (Gerichtsst.) f. Lebtagsrecht; mein Lebtage, de ma vie, pendant toute ma vie, tant que je vivrai.

Lebtagsrecht, *n.* (Gerichtsst.) usufruit *m.* à vie.

Lebzeiten, *pl.* bei Lebzeiten des ..., der ..., du vivant du ..., de la ...; bei unsern —, de nos jours; bei seinen —, de son temps, de son vivant.

Lechzen, *v. n.* (mit haben), brûler, languir (vor Durst, Hitze, de soif. de chaleur); être altéré; se crevasser (von der Erde, *se dit* de la terre); nach etwas —, désirer ardemment qch.; languir, soupirer après qch.

Lechzend, *adj.* et *adv.* avide, altéré de qch.; ardent.

Leck, *adj.* et *adv.* qui coule, coulant; qui suinte; (Seewes.) qui fait eau, qui prend eau; — seyn, couler, s'enfuir; faire *ou* prendre eau.

Leck, *m.* fente, ouverture; (Seewes.) voie *f.* d'eau; das Schiff hat einen —, le vaisseau fait *ou* prend eau; einen — verstopfen, boucher, étancher, aveugler une voie d'eau; der — hat sich zugezogen, la voie d'eau a supé.

Leckasche, *f.* (ohne *pl.*) (Seewesen) coulage, *m*

Lecken, *v. a.* lécher, laper (von Hunden, *se dit* des chiens); die Finger, alle fünf Finger nach etwas —, s'en lécher les doigts, s'en manger les pouces; (für: Küssen, *pop.*) baisoter; — *a. n.* (mit haben), couler, dégoutter, sauter; es leckt durch das Dach, le toit perce, la pluie perce le toit; sie ist immer wie geleckt, elle est toujours tirée à quatre épingles.

Lecker, *m.* celui qui lèche, friand; ein junger —, un fat, un jeune sot, *m.* une jeune barbe, *f.*; (eine Muschel) lambis, *m.* grande ailée *f.* d'Amérique.

Lecker, *adj.* et *adv.* friand, délicat; délicieux, agréable au goût.

Leckerbissen, *m* morceau *m.* friand, délicat; friandise, *f.*

Leckerei, *f.* friandise, délicatesse; *pop.* action *f.* de lécher, de baisoter.

Leckerhaft, *adj.* et *adv.* friand, qui aime les morceaux friands.

Leckerhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*). S. Leckerei.

Leckermaul, *n.* (-mäuler), (*dim.* Leckermäulchen, *n.*) friand, délicat, gourmet, *m.*; friande; bouche *f.* délicate.

Leckfaß, *n.* (-fässer), baquet, *m.*; sébile, *f.*

Leckwein, *m.* baquetures, *f. pl.*; mère-goutte, *f.*

Zeckwerk, *n.* (Salzw.) bâtiment *m.* de graduation.

Lection, *f.* leçon; (Reitk.) école, *f.*; einem die Lection lesen, donner une mercuriale à qn., réprimander qn.

Lectüre, *f.* lecture, *f.*

Lede, *f.* S. Lehde.

Leder, *n.* cuir, *m.* peau, *f.*; (Ballspiel) brassard, *m.*; rohes —, du cuir cru, vert, frais; genarbtes —, du cuir à grains; geschmiertes —, du cuir bouilli; sämisch —, du cuir bronzé, de la peau de chamois; rothgegärbtes —, de la basane tannée; russisches —, Juchten, *m.* cuir *m.* de Russie; *pop.* einem das Leder gärben, über das Leder kommen, rosser, frotter, étriller qn.; *fam.* vom Leder ziehen, dégainer, tirer l'épée, mettre flamberge au vent.

Lederband, *m.* (-bände), (Buchb.) reliure *f.* en veau *ou* en basane.

Lederbereiter, *m.* corroyeur; habilleur; peaussier, *m.*

Lederbereitung, *f.* (ohne *pl.*) corroi, *m.*

Lederblume, *f.* (Bot.) xylopia, *f.*

Lederbock, *m.* (-böcke), (Gärb.) chevalet, *m.*

Lederdrucker, *m.* imprimeur *m.* sur cuir

Lederfeile, *f.* (Armat.) lime *f.* douce.

Lederflechte, *f.* (Botan.) lichen *m.* en toison.

Ledergras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) conferve, *f.*

Ledergrube, *f.* (Gärb.) plain, *m.*

Lederhandel, *m.* (ohne *pl.*) négoce, trafic en cuir; commerce *m.* de peaux; peausserie, *f.*

Lederhändler, *m.* marchand de cuir, paussier, *m.*

Lederhart, *adj.* et *adv.* coriace, dur comme du cuir.

Lederharz, *n.* S. Federharz.

Lederholz, *n.* (ohne *pl.*) bois de cuir, bois *m.* de plomb des Canadiens.

Lederkäfer, *m.* (Naturgesch.) carabé *m.* chagriné.

Lederkalk, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) chaux *f.* carbonatée compacte et grossière; (Tischl.) béton, *m.*

Lederkobalt, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) cobalt *m.* oxide, terreux, jaune.

Lederleim, *m.* (ohne *pl.*) colle *f.* de cuir, de rognures de peaux *ou* de gants.

Ledern, *v. a.* garnir de cuir; rosser, étriller.

Ledern, *adj.* et *adv.* de cuir, de peau; coriace; fig. sec, ennuyant.

Lederwaare, *f.* peausserie, *f.* cuir, ouvrage *m.* de cuir.

Lederweich, *adj.* et *adv.* tendre, mou comme cuir; einen lederweich schlagen, rosser, rouer qn. à ne pouvoir se remuer.

Lederwerk, *n.* (ohne *pl.*). S. Lederwaare.

Lederzäh, *adj.* et *adv.* soriace.

Lederzucker, *m.* (ohne *pl.*) (Apoth.) pâte *f.* de guimauve.

Ledig, *adj.* et *adv.* vide; (unverheirathet, non marié, célibataire, qui est dans le célibat; ein lediger Wagen, ein lediges Pferd, une voiture qui n'est pas chargée, occupée; un cheval libre, qui n'est pas monté; un cheval échappé; eine ledige Stunde, une heure vacante, libre; lediges

Amt, emploi vacant; — seyn, n'être pas marié; lediger Stand, célibat: er ist noch —, il est encore garçon; sie ist noch —, elle est encore fille; er ist diesesmal so ledig ausgegangen, il l'a échappé, il est resté impuni pour cette fois; (Bergbau) ledige Schicht, travail extraordinaire.

Ledigen, *v. a.* S. Erledigen.

Ledigkeit, *f.* (ohne *pl.*) célibat, *m.*

Lediglich, *adv.* seulement, purement, simplement; uniquement, entièrement, absolument.

Lee, *f.* (Seewes.) bande, *f.* côté *m.* sous le vent; ein Schiff auf die Lee legen, abattre un vaisseau; mettre un vaisseau à la bande.

Leebord, *n.* (Seewes.) bâbord, *m.*

Leene, *f.* (Jäg.) laie; — od. Lenne, (Botan.) érable *m.* à feuilles de platane.

Leer, *adj.* et *adv.* vide, vacant; *fig.* vain, inutile; superflu, sans effet; — seyn oder stehen, vaquer, être vacant, vide; leeres Glas, verre vide; leere Plätze, places vacantes; die Postkutsche ist leer abgefahren, la diligence est partie à vide; — zurückkommen, revenir vide, à vide; les mains vides; (Seewes.) revenir, s'en retourner lège; (Kupferst.) leere Platte, table d'attente; (Forstwes.) leere Stelle, clairière; eine Zeile leer lassen, laisser une ligne en blanc; ein leerer Raum, un vide; ein leerer Raum in einer Schrift, une fenêtre; — machen, vider, évacuer; — werden, désemplir, se désemplir, se vider; diese Tonne ist bald leer, ce tonneau est en vidange; leeres Stroh, paille égrenée, de la paille; ein leerer Kopf, une tête vide, légère; leere Worte, leere Vertröstungen, des paroles en l'air, des paroles vides de sens; de vaines, d'inutiles promesses; leere Drohungen, menaces sans effet; leere Grillen, leere Einbildungen, idées chimériques, rêveries; leere Augenblicke, leere Stunden, temps perdu, heures libres, vacantes, de loisir; heures à soi; moments vides, perdus; es wird nicht so leer abgehen (ohne Gewinn), il y aura toujours quelque profit, qch. à pêcher; (ohne Verlust) cela ne se passera pas sans perte; (ohne Schläge) les coups en seront; — ausfallen, ne produire rien; — abziehen, avoir un pied de nez; leeres Stroh dreschen, prendre une peine inutile.

Leeraa, *f.* (Seewes.) vergue *f.* des bonnettes. [junum, *m.*

Leerdarm, *m.* (-därme), (Anat.) jé-

Leere, *f.* (ohne *pl.*) vide, *m.*; (Seewes.) vacuité, *f.* [cuer.

Leeren, *v. a.* vider; désemplir; éva-

Leesegel, *n.* (Seewes.) bonnette, *f.*

Leeseite, *f.* S. Leespieren.

Leespieren, *m. pl.* (Seewes.) boute-hors, boute-dehors *m.* des bonnettes.

Leewärts, *adv.* (Seewes.) sous le vent.

Lefze, *f.* lèvre; babine, *f.* (einer Kuh, d'une vache); Lefzen, *f. pl.* ailes, lèvres, nymphes, *f. pl.* (der weiblichen Schamtheile, des parties naturelles de la femme); die Lefzen an den Orgelpfeifen, les biseaux des tuyaux d'orgues.

Lefzenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* orbiculaire.

Leg, *n.* S. Lech.

Leg, *adj.* et *adv.* bas; die Wasser sind —, les eaux sont basses.

Legangel, *m.* (Fischer.) ligne *f.* de fond.

Legat, *n.* legs, *m.*

Legat, *m.* légat, *m.*; ein päpstlicher Legat an einem Hofe, un légat *a latere.*

Legation, *f.* légation, ambassade, *f.*

Legationsrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* d'ambassade.

Legationssecretär, *m.* secrétaire *m.* d'ambassade.

Legebüchse, *f.* (Jäg.) arme *f.* à feu tendue en forme de piége; piége *m* d'arme à feu.

Legegeld, *n.* (-gelder), épices, *f. pl.*; (im Schauspielhause) prix *m.* d'entrée; entrée, *f.*

Legehenne, *f.* pondeuse; poule *f.* qui pond.

Legel. S. Lägel.

Legen, *v. a.* mettre, poser, placer; coucher, étendre; (Eier —) jeter, pondre; (Gärtn.) planter, enterrer; ein Kind zu Bette —, coucher un enfant, mettre un enfant au lit; in die Sonne —, exposer au soleil; bei Seite, besonders —, mettre de côté, à part; in Ordnung —, arranger, mettre dans l'ordre convenable; Fallen, Schlingen —, tendre des piéges, des lacets; Fußangeln —, jeter, semer des chausse-trapes; (Seewesen) ein Schiff auf die Seite —, caréner, abattre un vaisseau; ein Schiff vor Anker —, mouiller l'ancre; an Bord —, venir à bord, aller à l'abordage; Soldaten in ein Dorf —, loger des soldats dans un village; Geld auf Zinsen —, mettre, placer de l'argent en rente; in die Asche —, réduire en cendres; Hand an einen —, frapper qn.; die Hände in den Schoos —, se tenir les bras croisés; être oisif; Jemanden etwas ans Herz —, bien recommander qch. à qn.; einem etwas in den Weg —, mettre obstacle *ou* empêchement à qn., contrecarrer qn.; den Grund zu etwas —, poser, jeter les fondements de qch.; ein Pferd —, abattre, châtrer un cheval. Sich legen (zu Bette), se mettre, se coucher, s'étendre; (krank, bettlägerig werden) tomber *ou* devenir malade, s'aliter; *fig.* cesser, diminuer, s'apaiser, se ralentir, s'amortir, s'abattre, s'affaiblir, se passer; sich zu einem —, coucher avec qn.; sich auf das Bett —, se mettre sur son lit; sich ins Bett od. sich schlafen —, se mettre au lit, aller se coucher; sein Zorn, sein Schmerz legt sich, sa colère, sa douleur, s'affaiblit, diminue; der Wind legt sich, le vent cesse, se calme; sein Eifer, die Hitze hat sich gelegt, son zèle s'est ralenti, la chaleur a cessé; der Staub legt sich, la poussière s'abat; die Wellen legen sich, les flots se calment; sich auf etwas —, s'appliquer, s'adonner, s'attacher, se vouer, s'employer, s'affectionner à qch.; sich auf Kundschaft —, aller aux nouvelles, aller prendre des informations; sich auf die liederliche Seite —, donner dans le libertinage; sich auf die faule Seite —, s'adonner à la fainéantise, à la paresse; sich aufs Bitten —, avoir recours aux prières; (Kriegswes.) sich vor eine Festung —, camper devant une place; sich in einen Hinterhalt —, s'embusquer, se mettre en embuscade; (Seewes.) sich vor Anker —, mouiller l'ancre, mettre à l'ancre; sich ins Mittel — s'entremettre, s'interposer, intervenir.

Legende, *f.* légende, *f.*

Legendenschreiber, Legendenerzähler, *m.* légendaire, *m.*

Leger, *m.* (Papierm.) coucheur, couchart; (Maur.) poseur, *m.*

Legereuse, *f.* (Fischer.) nasse, *f.*

Legerwall, *m.* (-wälle), (Seewes.) terre, côte *f.* sous le vent du vaisseau; ein auf Legerwall gerathenes Schiff, vaisseau chargé en côte.

Legestachel, *m.* (Naturgesch.) aiguillon, *m.* trompe *f.* des insectes pour déposer leurs oeufs.

Legestadt, *f.* (-städte), ville d'entrepôt *ou* d'étape, ville *f.* de dépôt.

Legestuhl, *m.* (-stühle), (Papierm.) tréteau *m.* à étendre les feuilles de papier.

Legezeit, *f.* (ohne *pl.*) ponte, *f.* temps *m.* de la ponte.

Legiren, *v. a.* (Gerichtsfl.) léguer; (Münzwes.) aloyer, allier, mêler.

Legirung, *f.* Legiren, *n.* action d'allier; (Chem.) carature, *f.* alliage, alloyage, *m.*

Legitima, *f.* S. Pflichttheil.

Legitimität, *f.* légitimité, *f.*

Leguan, *m.* (Naturgesch.) (Art Eidechse) iguane, iguana, *m.*

Leguane, *f.* (Seewes.) torde, *f.*; défenses, *f. pl.* colliers *m. pl.* de défense.

Legung, *f.* Legen, *n.* (ohne *pl.*) action *f.* de mettre; posage, *m.* posée (der Steine, des pierres); ponte, *f.*

Lehde, *f.* lande, terre, pièce *f.* de terre inculte; guéret, *m.* jachère, *f.*

Lehen oder Lehn, *n.* fief, *m.*; (Bergbau) terrain *m.* de sept toises carrées; ein Ritterlehn, un fief noble; ein hohes, unmittelbares —, un fief de haut parage; ein offengelassenes —, un fief tombé en commise; ein verwirktes —, un fief forfait; ein

heimgefallenes —, un fief dévolu; ein rückfälliges —, un fief reversible; — worauf persönliche Lehendienste haften, un fief lige; zu — tragen, zu — besitzen, in — haben, posséder, tenir en fief, posséder à titre de fief; zu — gehen bei ꝛc., zu — rühren von ꝛc., relever, mouvoir, être mouvant, de mouvance, tenu, dépendant de...; zu — geben, bailler, donner en fief, fieffer; zu — nehmen, empfangen, prendre en fief; ein — frei machen, amortir un fief; Uebergabe eines Lehens, amortissement d'un fief; ein — einziehen, retirer un héritage par puissance de fief; ein — verwirken, forfaire, commettre un fief; die — verleihen, zu — geben, donner l'investiture, investir, revêtir d'un fief; inféoder.

Lehenbar, *adj.* et *adv.* qui est de fief; féodal; hommagé, mouvant, de mouvance, relevant; — an Gut, *n.* terre *f.* hommagée, tenue en hommage; héritage *m.* féodal, *ou* lige; einem Fürsten lehnbar seyn, être vassal d'un prince.

Lehenbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) féodalité, ligence, *f.*; vasselage, *m.* mouvance, *f.*

Lehenbauer, *m.* paysan *m.* dont la terre relève d'un fief *ou* qui est dépendante du fief d'un autre.

Lehenbrief, *m.* lettres *f. pl.* d'investiture.

Lehendienst, *m.* service de vassal, lige, *m.* ligence, *f.*

Lehenfall, *m.* (-fälle), déshérence, *f.*

Lehenfrau, Lehensfrau, *f.* femme lige; vassale, feudataire; dame *f.* suzeraine.

Lehengeld, *n.* relief, *m.*

Lehengut, *n.* (-güter), fief; fond, héritage *m.* féodal *ou* hommagé.

Lehnhaft, *adj.* et *adv.* S. Lehenbar.

Lehenhauer, *m. pl.* (Bergb.) mineurs *m. pl.* à forfait.

Lehenherr, Lehensherr, *m.* seigneur féodal, seigneur lige; Oberlehensherr, chef-seigneur, suzerain, seigneur *m.* suzerain.

Lehenherrschaft, Lehensherrschaft, Lehensherrlichkeit, *f.* suzeraineté, *f.*

Lehenhof, Lehenshof, *m.* (-höfe), cour *f.* féodale; fonds *m.* hommager; métairie, terre tenue en fief *ou* terre *f.* hommagée.

Lehenmann, Lehensmann, *m.* (-männer, -leute), vassal, feudataire, hommager, homme de foi; zu persönlichen Diensten verpflichteter —, homme *m.* lige.

Lehenpferd, Lehenspferd, *n.* cheval *m.* de vasselage; cheval de service.

Lehenprobst, Lehensprobst, *m.* (-pröbste), prévôt, président *ou* directeur *m.* de la cour féodale.

Lehenrecht, *n.* droit *m.* féodal, lois *f. pl.* féodales; droit *m.* d'investiture; mouvance, *f.*; nach Lehenrecht, feudalement.

Lehenrechtslehrer, *m.* docteur *m.* feudiste.

Lehenrichter, Lehnrichter, *m.* juge des fiefs *ou* justicier féodal, juge *m.* en matière féodale.

Lehensband, *n.* (ohne *pl.*) féodalité, *f.*

Lehensbefreiung, *f.* amortissement, *m.*

Lehensbekenntniß, *n.* Lehensschein, *m.* aveu, certificat *m.* d'invesiture d'un fief.

Lehensbuch, *n.* (-bücher), registre des fiefs, (Bergb.) livre *ou* registre *m.* des concessions.

Lehenssache, *f.* matière, affaire *f.* féodale.

Lehenschaft, *f.* féodalité; (Bergb.) mine donnée en fief; société *f.* exploitante.

Lehenschuld, *f.* dette *f.* féodale.

Lehenscontrakt, *m.* féage, *m.*

Leheneid, *m.* foi *f.* et hommage, hommage *m.* de fief.

Lehensentsetzung, *f.* saisie *f.* de fief pour félonie.

Lehensfähig, *adj.* habile à la succession d'un fief.

Lehensfall, *m.* (-fälle), ouverture *f.* de fief.

Lehenserbe, *m.* héritier, successeur *m.* féodal.

Lehenserrichtung, *f.* inféodation, *f.*

Lehensfehler, *m.* félonie, forfaiture, *f.*

Lehensfolge, *f.* (ohne *pl.*) succession féodale; ligence *f.* de fief.

Lehensfolger, *m.* S. Lehenserbe.

Lehensfrei, *adj.* et *adv.* allodial; — machen, amortir.

Lehensfreiheit, *f.* (ohne *pl.*) allodialité, *f.*

Lehensgebühr, *f.* S. Lehengeld.

Lehensgefälle, *pl.* profits *m. pl.* de fief.

Lehensherrlichkeit, *f.* (ohne *pl.*). S. Lehenherrschaft.

Lehenshuldigung, *f.* S. Lehenspflicht.

Lehensmann, *m.* Lehensleute, *pl.* S. Lehenmann.

Lehenspflicht, *f.* obligation, foi *f.* et hommage, devoir *m.* réciproque entre le seigneur et le vassal; volle —, hommage plein *ou* lige; die — leisten, ablegen, rendre, prêter foi et hommage; satisfaire à ses devoirs de vassal.

Lehensschuld, *f.* dette *f.* féodale.

Lehensverbindlichkeit, *f.* tenure, *f.*

Lehensverfassung, *f.* régime, système *m.* féodal.

Lehensverwirkung, *f.* (ohne *pl.*) perte *f.* d'un fief par forfaiture, par félonie.

Lehenträger, *m.* feudataire, *m.*

Lehenwaare, *f.* venteroles, lods et ventes, *f. pl.* tiers-denier, *m.* S. Lehengeld.

Lehenweise, *adj.* et *adv.* en manière de fief, comme fief, en fief.

Lehenzins, *m.* cens, *m.*

Lehenzinsfrei, *adj.* allodial.

Lehenzinsgut, *n.* (-güter), cens *m.* et rentes *f. pl.* féodales.

Lehenzinspflichtig, *adj.* et *adv.* censitaire.

Lehm, *m.* glaise, terre grasse *ou* argileuse; argile, *f.*; mit Stroh vermischter —, torchis, *m.*; bauge, *f.* bousillage, *m.*; mit Lehm und Stroh mauern, verkleiben, bousiller; — abtreten, marcher la terre; — mit Stroh abtreten, battre *ou* pétrir la terre avec de la paille.

Lehmarbeit, *f.* bousillage, torchis; ouvrage *m.* de terre grasse, de torchis; — machen, bousiller.

Lehmartig, *adj. et adv.* (Mineral.) argileux, qui tient de la nature de l'argile.

Lehmblätter, *n. pl.* (Botan.) tussilage, *m.*

Lehmboden, *m.* (ohne *pl.*) terrain *m.* argileux, glaiseux.

Lehmen, *v. a.* enduire de terre grasse.

Lehmern, *adj. et adv.* de terre grasse.

Lehmgrube, *f.* fosse d'où l'on tire de la terre grasse, fosse *f.* à l'argile.

Lehmguß, *m.* (-güsse), (Gieß.) oeuvres *f. pl.* fondues de forge; ouvrage *m.* jeté dans des moules de terre grasse.

Lehmicht, *adj. et adv.* S. Lehmartig.

Lehmig, *adj. et adv.* argileux, qui contient de l'argile, de la glaise; lehmiges Wasser, eau glaiseuse, fangeuse, eau chargée de glaise.

Lehmkübel, *m.* (Maur.) oiseau, augeot, *m.* petite auge *f.* à mortier.

Lehmschindel, *f.* (Dachdecker) échandole, *f.*; bardeau, *m.*

Lehmwand, *f.* (-wände), (Maurer) mur de bauge, de bousillage, de torchis, mur *m.* bousillé.

Lehmwerk, *n.* S. Lehmarbeit.

Lehn, *n.* S. Lehen.

Lehnbank, *f.* (-bänke), banc *m.* à dos.

Lehnbeet, *n.* (Gärtn.) couche; schräges —, couche *f.* en talus, dos *m.* d'âne.

Lehne, *f.* appui, dos, dossier (eines Stuhles, einer Bank, d'une chaise, d'un banc), soutien; garde-fou (einer Brücke, einer Treppe, d'un pont, d'un escalier); accoudoir, parapet (eines Fensters, d'une fenêtre); accottoir *m.* (einer Sänfte, d'une chaise à porteur); balustrade (eines Altans, d'un balcon); rampe, *f.* (einer Treppe, d'un escalier; museau (eines Chorstuhls, d'une stalle); rancher, *m.* (eines Wagens, d'une voiture); esse, *f.*; penchant, *m.* pente, *f.* (eines Berges, d'une montagne), (Buchdr.) chevalet; (Seiler) rateau, *m.*; (Botan.) plane; (Jäg.) laie, *f.*

Lehnen, *v. a.* appuyer, adosser, accoter. Sich an oder auf etwas lehnen, s'appuyer sur *ou* contre qch.; sich stehend an etwas —, s'accoter contre qch.; sich dicht an die Mauer —, se coller contre le mur; sich mit dem Rücken an etwas —, s'adosser contre qch.; sich mit den Ellbogen auf den Tisch —, s'accouder sur la table; — *v. n.* (m. haben), être appuyé, adossé contre qch.; relever, être de la

mouvance (einem) de qn.; être sujet à un cens.

Lehner. S. Leiher.

Lehnen,(für:entlehnen)*v.a.*S.Leihen.

Lehnkutsche, *f.* Lohnkutsche.

Lehnlackei, *f.* Lohnlackei.

Lehnsatz,(-sätze),(Philos.)lemme,*m.*

Lehnschnur, *f.* (-schnüre), (Buchdr.) vache, *f.*

Lehnsessel,*m.*Lehnstuhl,*m.*(-stühle), fauteuil, *m.*

Lehnung, *f.*Lehnen,*n.*bail; (Maur.) fruit, *m.*; in Lehnung nehmen, prendre en bail; eine ganze Lehnung, un bail de dix-huit ans; eine halbe Lehnung, un bail pour neuf ans.

Lehr, *n.* S. Lehre, Modell; (Artill.) S. Kugellehr.

Lehrabschied, *m.* S. Lehrbrief.

Lehramt, *n.* (-ämter), ministère, *m.* fonction *f.* ecclésiastique *ou* de l'église; emploi *m.* d'église *ou* d'école; chaire; chaire de professeur; fonction *f.* de maître, d'instituteur, de précepteur; préceptorat, *m.*; place *f.* de professeur.

Lehranstalt, *f.* établissement d'instruction publique; collége, lycée, institut, *m.*; école, *f.*

Lehrart, *f.* méthode d'enseignement, manière *f.* d'enseigner.

Lehrbegierig, *adj. et adv.* S. Lernbegierig.

Lehrbegriff, *m.* système, *m.*; doctrine, *f.*; kurzer —, abrégé, précis, *m.*

Lehrbogen, *m.* (-bögen), (Bauk.) cintre de charpente; (Bergbau) armement de voûte, tambour, *m.*

Lehrbret, *n.* (-breter), (Bauk.) cherche, *f.* calibre, *m.*

Lehrbrief, *m.* lettre, *f.* brevet, *m.* d'apprentissage.

Lehrbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* d'instruction, de science, de doctrine.

Lehrbursche, *m.* S. Lehrling.

Lehre, *f.* doctrine, science, *f.* précepte, *m.* maxime, règle, *f.* avis, *m.*; leçon, *f.*; enseignement, *m.*; instruction; discipline, *f.* dogme; (Lehrzeit) apprentissage; (für: Form zu etwas) moule, patron, calibre, échantillon, *m.*; (Bauk.) cherche, *f.* cintre, *m.*; (Artill.) mandrin à cartouches; (Jäg.) moule; (Schuhm.) toupin, sabot, *m.*; (Schlosser, Müller) mole, *f.* molet, *m.* griffe, *f.* calibre, *m.*; (Müller) allège, *m.*; einem gute Lehren geben, donner de bons enseignements, avis *ou* préceptes à qn.; prêcher qn.; das soll mir eine Lehre seyn, cela me servira de leçon, d'avertissement, d'avis; diese Lehre merke man sich, c'est un avis au lecteur; in die Lehre geben, auf die Lehre thun, mettre en apprentissage.

Lehreifer, *m.* zèle *m.* pour l'instruction de la jeunesse.

Lehren, *v. a.* enseigner, instruire, apprendre, montrer; einem (einen) eine Kunst —, apprendre un art à qn.; einem (einen) die Sprachen —, enseigner, montrer les langues à qn.; einem (einen) schreiben, tanzen rc. lehren, enseigner, montrer à qn. à écrire, à danser etc.; öffentlich —, professer, enseigner publiquement.

Lehrend, *adj.* didactique.

Lehrer, *m.* instituteur, docteur; maître, précepteur; öffentlicher —, professeur; — der Rechte, jurisconsulte; professeur en droit.

Lehrerin, *f.* institutrice, maîtresse, dame *f.* professeur.

Lehrfach, *n.* (ohne *pl.*) pédagogie, didactique, *f.*

Lehrfähig, *adj. et adv.* capable d'enseigner.

Lehrfrau, *f.* femme *f.* du maître d'un apprenti.

Lehrgabe, *f.* (ohne *pl.*) talent, don d'instruire, d'enseigner; don *m.* didactique.

Lehrgebäude, *n.* (Philos.) système, *m.*

Lehrgedicht, *n.* poème *m.* didactique.

Lehrgegenstand, *m.* (-stände), objet *m.* d'enseignement, d'instruction.

Lehrgehülfe, *m.* adjoint *m.* de maître.

Lehrgeld, *n.* salaire, honoraire, apprentissage, *m.*; fig. Lehrgeld geben, payer l'apprentissage *ou* la folle-enchère; apprendre à ses dépens.

Lehrgenoß, *m.* condisciple; compagnon *m.* d'apprentissage.

Lehrgestell, *n.* S. Bogengerüst.

Lehrhauer, *m.* (Bergb.) apprenti *m.* mineur.

Lehrherr, *m.* maître, chef *m.* principal.

Lehrholz, *n.* (-hölzer), (Zimmerl.) cintre, *m.*

Lehrjahr, *n.* an, *m.* année *f.* d'apprentissage; Lehrjahre, *n. pl.* S. Lehrzeit.

Lehrjunge, *m.* S. Lehrling.

Lehrkohle, *f.* charbon *m.* de terre de la meilleure espèce.

Lehrling, *m.* apprenti, écolier; disciple; novice, *m.*

Lehrmädchen, *n.* Lehrjungfer, *f.* apprentie, écolière, *f.*

Lehrmeinung, *f.* (Philos.) système, dogme, *m.*; hypothèse, *f.*

Lehrmeister. S. Lehrer.

Lehrmeisterin. S. Lehrerin.

Lehrpunkt, *m.* dogme, point *m.* de doctrine.

Lehrreich, *adj.* instructif; sentencieux; *adv.* instructivement, sentencieusement.

Lehrsaal, *m.* (-säle), auditoire, *m.* salle, *f.*

Lehrsam. S. Gelehrig.

Lehrsatz, *m.* (-sätze), thèse, maxime, *f.*; dogme, aphorisme; (Mathem.) théorème, *m.*

Lehrschule, *f.* S. Schule.

Lehrspann, *n.* (-spänne), (Seewesen) maître-couple, *m.*

Lehrsparren, *m.* (Zimmerl.) arêtier, *m.*

Lehrspruch, *m.* (-sprüche), sentence, *f.* apophthegme, précepte, *m.* règle, maxime, *f.*

Lehrstand, *m.* (ohne *pl.*) état d'ecclésiastique *ou* d'instituteur; état *m.* d'instructeur; pédagogie, *f.*; préceptorat; corps *m.* des instituteurs; sich dem Lehrstande widmen, se vouer aux fonctions de l'église *ou* de l'école.

Lehrstube, *f.* S. Lehrsaal.

Lehrstuhl, *m.* (-stühle), chaire, *f.*

Lehrstunde, *f.* leçon; classe, *f.*

Lehrstyl, *m.* (ohne *pl.*) style, genre *m.* didactique, dogmatique.

Lehrton, *m.* (ohne *pl.*) ton *m.* dogmatique, préceptoral, pédantesque.

Lehrwerk, *n.* ouvrage, besogne *f.* d'apprenti.

Lehrzeit, *f.* apprentissage, temps *m.* d'apprentissage *ou* de l'instruction.

Lehrzimmer, *n.* S. Lehrsaal.

Leib, *m.* (*pl.* Leiber), corps; (Unterleib) ventre, bas-ventre, abdomen, *m.* panse, *f.*; (ohne Gliedmaßen) tronc, *m.*; etwas am Leibe haben, avoir qch. sur son corps; wohl bei Leibe seyn, avoir de l'embonpoint, être gros et gras, charnu; offenen Leib haben, avoir le ventre lâche, libre; einen dünnen Leib haben, avoir un cours de ventre, avoir la diarrhée; ein verstopfter —, un ventre constipé, paresseux; den Leib voll haben, avoir le ventre plein, la panse pleine; sie ist gesegneten Leibes, elle est enceinte *ou* grosse; bei lebendigem Leibe, tout vif, tout vivant, tout en vie; bei Leibes Leben, pendant, durant la vie; tant que qn. est en vie; mit dem Leibe dienen, servir de son corps, en personne, comme un serf; — und Leben wagen, hasarder sa vie; am Leibe gestraft werden, être puni corporellement; es betrifft Leib und Leben, il y va de la vie; bei Leibe nicht, aucunement, en aucune façon *ou* manière; einem zu Leibe od. auf den Leib gehen, charger, attaquer, presser vivement qn.; serrer le bouton à qn.; bleib mir vom Leibe, drei Schritt vom Leibe, en arrière! ne m'approchez pas.

Leibarzt, *m.* (-ärzte), médecin *m.* d'un prince; königlicher —, médecin ordinaire du roi.

Leibbede, *f.* (Gerichtsst.) rançon, *f.*

Leibbiene, *f.* souche, *f.*

Leibbinde, *f.* ceinture, *f.*

Leibbürge, *m.* ôtage, *m.*

Leibchen, *n.* corset, *m.*

Leibchirurgus, *m.* S. Leibwundarzt.

Leibcompagnie, *f.* compagnie colonelle; colonellé, *f.*

Leibdiener, *m.* valet favori, affidé, *m.*

Leibdienst, *m.* corvée *f.* personnelle.

Leibeigen, *adj.* et *adv.* serf, mortaillable.

Leibeigene, *m. et f.* serf, *m.* serve, *f.*

Leibeigenschaft, *f.* (ohne *pl.*) servitude, condition serve, mortaille, *f.*

Leibeigenschaftsgefälle, *n. pl.* revenus *m. pl.* tirés des serfs.

Leibeigenthum, *n.* (ohne *pl.*) mortaille, *f.*

Leibeigenthumsrecht, *n.* droit *m.* sur la personne d'un serf.

Leiben, *v. n.* (nur) das ist er wie er

leibt und lebt (von einem Bildniß), le voilà trait pour trait, c'est son image vivante (en parlant d'un portrait).
Leibesbau, *m.* S. Leibesgestalt.
Leibesbeschaffenheit, *f.* complexion, constitution, *f.*; tempérament, *m.*; (Arzn.) habitude, *f.*
Leibesbeschwerde, Leibesbeschwerung, *f.* infirmité, indisposition *f.* du corps.
Leibesbewegung, *f.* exercice du corps; mouvement, *m.*
Leibesbürde, *f.* fruit, *m.*
Leibescadron. S. Leibschwadron.
Leibesdicke, *f.* embonpoint, *m.* corpulence, grosseur *f.* du corps.
Leibeserbe, *m.* héritier naturel, descendant, *m.*; Leibeserben hinterlassen, laisser des enfants.
Leibesfehler, *m.* S. Leibesgebrechen.
Leibesfrucht, *f.* (-früchte), fruit, foetus, *m.*
Leibesgaben, *f. pl.* dons *m. pl.* corporels; qualités *f.* corporelles.
Leibesgebrechen, *n.* vice, défaut *m.* du corps *ou* corporel.
Leibesgestalt, *f.* taille, structure, prestance, *f.*; port, corps; corsage, *m.*
Leibesgröße, *f.* stature, *f.*; von mittlerer —, de moyenne taille *ou* stature.
Leibeshaft, *f.* (ohne *pl.*) prise de corps, saisie *f.* au corps.
Leibesherr, *m.* (Lehnwes.) maître d'un serf, seigneur, *m.*
Leibeshöhe. S. Leibesgröße.
Leibeskraft, *f.* (-kräfte), force, vigueur *f.* du corps; aus allen Leibeskräften, de toutes ses forces; aus Leibeskräften schreien, crier à pleine tête, à tue-tête.
Leibeslänge, *f.* S. Leibesgröße.
Leibesleben, *n.* (nur): bei seinem etc. Leibesleben, de son etc. vivant.
Leibesnahrung, *f.* (ohne *pl.*) nourriture, *f.* entretien du corps, aliment, *m.*; Leibesnahrung und Nothdurft, les besoins de la vie.
Leibesnothdurft, *f.* (ohne *pl.*) besoins *m. pl.* de la vie; nécessité *f.* de décharger le ventre.
Leibespflege, *f.* soins *m. pl.* qu'on prend du corps.
Leibesschaden, *m.* infirmité, *f.* mal incurable, mal *m.* secret; hernie, *f.* mal, défaut *m.* corporel.
Leibesschwachheit, *f.* infirmité, caducité, faiblesse *f.* du corps.
Leibessen, *n.* manger, mets *m.* favori.
Leibessorge. S. Leibespflege.
Leibesstärke, *f.* (ohne *pl.*). S. Leibeskraft.
Leibesstatur, *f.* S. Leibesgröße.
Leibesstellung. S. Stellung.
Leibesstrafe, *f.* punition, peine corporelle, peine afflictive; Leibes- und Lebensstrafe, peine *f.* capitale, supplice, *m.* peine de mort, peine *f.* de la vie.
Leibesübung, *f.* exercice du corps, exercice *m.* gymnastique.

Leibfall, *m.* (-fälle), (Lehnwes.) mortaille, dépouille *f.* d'un serf.
Leibfällig, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) viager, mobile; mortaillable, reversible.
Leibfälligkeit, *f.* mortaille, *f.*
Leibfarbe, *f.* couleur favorite; couleur *f.* de chair.
Leibfluß, *m.* S. Bauchfluß.
Leibgarde, *f.* S. Leibwache.
Leibgedinge, *n.* pension *f.* viagère; apanage, *m.*; réserves, *f. pl.*; — einer Wittwe, douaire, *m.*
Leibgehäge, *n.* (Jag.) plaisirs *m. pl.* du prince, du roi.
Leibgeld, *n.* (Gerichtsst.) redevance annuelle des serfs; poule, oie, avoine de redevance; mortaille; capitation, *f.*
Leibgurt, Leibgürtel, *m.* ceinture, sangle, *f.*; (bei Pferden) sous-ventrière, *f.*
Leibhaft, Leibhaftig, *adj.* corporel, personnel; visible, incarné; *adv.* corporellement, visiblement, en propre personne; au naturel; au vif; er ist es —, c'est lui-même; ein leibhaftes Ebenbild, un portrait extrêmement ressemblant; er ist sein leibhafter Vater, c'est son père tout fait (*fam.* tout craché); er ist der leibhafte Teufel, c'est le diable incarné; — erscheinen, se présenter corporellement, visiblement.
Leibhölzer, *n. pl.* (Seewes.) gattes *ou* jattes, gouttières, *f. pl.*
Leibhuhn, *n.* (-hühner). S. Leibgeld.
Leibjäger, *m.* premier chasseur, porte-arquebuse du prince; (Kriegswes.) soldat aux gardes, garde-du-corps.
Leibkoch, *m.* (-köche), cuisinier *m.* de la bouche *ou* du corps.
Leibkutsche, *f.* S. Leibwagen.
Leibkutscher, *m.* maître-cocher, premier cocher, cocher *m.* ordinaire du prince.
Leiblackei, *m.* premier laquais, *m.*
Leiblich, *adj.* corporel, du corps; propre; légitime; consanguin, utérin, germain; *adv.* corporellement; selon le corps; visiblement, en personne; er ist sein eigener und leiblicher Sohn, c'est son propre fils, c'est son fils légitime; mein leiblicher Bruder, mon frère germain; meine leibliche Schwester, ma soeur germaine; leibliche Eltern, propres parents; der leibliche Tod, la mort naturelle.
Leibpacht, *m.* (-pächter), ferme *f.*
Leibpage, *m.* page *m.* ordinaire du roi.
Leibpferd, *n.* cheval ordinaire; cheval à l'usage du maître seul; cheval *m.* favori.
Leibregiment, *n.* (-menter), régiment du roi, du prince, etc.; régiment *m.* commandé par le roi, par le prince.
Leibrente, *f.* rente viagère, *f.*; ein auf Leibrenten angelegtes Kapitel, de l'argent placé à fonds perdu.

Leibrock, *m.* (-röcke), soutanelle, *f.* justaucorps, *m.*; (der alten Römer) tunique; (der Richter) robe; (der Geistlichen) soutane, *f.*; (der ehemal. jüd. Priester) éphod, *m.*
Leibschmerzen, *m. pl.* (Arzn.) mal *m.* de ventre; coliques, *f. pl.*
Leibschneiden, *n. pl.* tranchées, *f. pl.*
Leibschütz, *m.* chasseur de la garde; porte-arquebuse, *m.*
Leibschwadron, *f.* (Kriegswes.) premier escadron *m.* d'un regiment.
Leibspeise, *f.* mets *m.* favori.
Leibspruch, *m.* (-sprüche), devise, *f.* symbole, *m.*
Leibstück, *n.* (*dim.* Leibstückchen, *n.*), chanson *f.* favorite; air favori; corps, corps *m.* de jupe.
Leibstuhl. S. Nachtstuhl.
Leibtrabant, *m.* garde-du-corps, traban *m.* du prince.
Leibwache, *f.* garde militaire; maison *f.* du roi, du prince.
Leibwassersucht, *f.* ascite, *f.*
Leibweh, *n.* S. Leibschmerzen.
Leibwundarzt, *m.* (-ärzte), chirurgien *m.* ordinaire d'un prince.
Leibzinsen, *m. pl.* S. Leibrenten.
Leibzoll, *m.* (*pl.* Zölle), impot (que devaient payer les juifs) en entrant dans une ville.
Leibzucht. S. Leibgedinge.
Leibzüchter, *m.* (Gerichtsst.) douairier, apanagé, *m.*
Leibzüchterin, *f.* (Gerichtsst.) douairière, apanagée, *f.*
Leibzwang, *m.* (ohne *pl.*), (Arzn.) épreinte, *f.* tenesme, *m.* constipation, *f.*
Leich. S. Laich.
Leichdorn, *m.* cor *m.* au pied.
Leiche, *f.* corps mort, cadavre; enterrement; (Buchdr.) bourdon, *m.*; er sieht aus wie eine —, il est pâle comme un mort *ou* comme la mort; zur Leiche bitten, inviter aux funérailles, à un enterrement; zur Leiche gehen (fahren), assister aux funérailles, aller à l'enterrement.
Leichen. S. Laichen.
Leichen, *n. pl.* S. Laichen.
Leichenbegängniß, *n.* funérailles, *f. pl.*; obsèques, *f. pl.* pompe *f.* funèbre.
Leichenbegleiter, *m.* qui assiste à un convoi funèbre.
Leichenbegleitung, *f.* convoi *m.* funèbre.
Leichenbestattung, *f.* enterrement, *m.*
Leichenbesteller, *m.* celui qui ordonne *ou* arrange les funérailles, la pompe funèbre.
Leichenbitter, *m.* prieur, semonneur *m.* d'enterrement.
Leichenblaß, *adj.* et *adv.* pâle comme un mort, comme la mort.
Leichenblässe, *f.* paleur *f.* de la mort *ou* mortelle.
Leichenbuch, *n.* (-bücher), registre mortuaire; livre *m.* d'un actionnaire dans une assurance sur la vie.

Leichenkasse, *f.* S. Sterbekasse.
Leicheneule, *f.* (Naturgesch.) hulotte, huette, *f.*
Leichenfackel, *f.* flambeau *m.* mortuaire; torche *f.* funéraire.
Leichenfarbe, *f.* pâleur, couleur *f.* de mort; teint *m.* cadavéreux.
Leichenfarbig, *adj.* pâle comme un mort, qui a le teint cadavéreux.
Leichenfliege, *f.* (Naturgesch.) mouche *f.* à tête dorée.
Leichengebühr, *f.* droit *m.* mortuaire.
Leichengedächtniß, *n.* S. Leichenrede.
Leichengedicht, *n.* (Dichtk.) épicède, poëme *m.* funèbre.
Leichengefolge, *n.* S. Leichenzug.
Leichengepränge, *n.* pompe *f.* funèbre; obsèques, *f. pl.*
Leichengeruch, *m.* (ohne *pl.*) odeur *f.* cadavéreuse. [pelle *f.* ardente.
Leichengerüst, *n.* catafalque, *m.* chapelle *f.* ardente.
Leichengesang, *m.* (-sänge), cantique *ou* chant *m.* funèbre.
Leichengewölbe, *n.* caveau, *m.*
Leichenhaft, *adj.* et *adv.* cadavéreux.
Leichenhaus, *n.* (-häuser), maison mortuaire, maison de deuil; maison, chambre, salle *f.* où l'on dépose les corps morts.
Leichenhügel. S. Grabhügel.
Leichenkosten, *f. pl.* frais *m. pl.* d'enterrement *ou* funéraires.
Leichenmusik, *f.* S. Trauermusik.
Leichenöffnung, *f.* dissection, autopsie, *f.*
Leichenpredigt, *f.* oraison *f.* funèbre.
Leichensager. S. Leichenbitter.
Leichenstein, *m.* tombe, *f.* monument, mausolée, *m.* [morts.
Leichenträger, *m.* porteur *m.* de corps morts.
Leichentuch, *n.* (-tücher), drap mortuaire, linceul, poêle, *m.*
Leichenwagen, *m.* char des morts, char funèbre; corbillard, *m.*
Leichenwärter, *m.* garde *m.* de corps morts. [funèbre.
Leichenzug, *m.* (-züge), convoi *m.* funèbre.
Leichnam, *m.* corps mort, cadavre, *m.*; (im Scherz) corps (vivant); seinen Leichnam pflegen, avoir grand soin de son corps.
Leicht, *adj.* (im Gewichte) léger; (zu thun) facile, aisé; (behend, gewandt) prompt, expéditif, dispos; agile, adroit; (unbedeutend) léger, de peu d'importance; *adv.* légèrement; facilement, aisément, sans peine; à la légère; superficiellement; — auf den Füßen seyn, être léger, dispos; einen leichten Gang haben, marcher d'un pied léger; (von Pferden) avoir le pas léger, avoir des allures aisées; leichte Reiterei, leichte Reiter, cavalerie-légère, chevaux-légers; leichtes Gewicht, poids faible, faux poids; leichtes Geld, espèces légères; eine leichte Hand zum Schreiben, Aderlassen &c., une main légère, adroite pour écrire, pour saigner, etc.; eine leichte Hand beim Malen, Kupferstechen une franchise de pinceau, de burin; leichte oder leichtgezeichnete Figur, figure svelte; leichte Mühe, peine légère; leichtes Blut, sang subtil; er hat ein leichtes Blut, il est vif, léger; eine leichte Speise, une nourriture légère; eine leichte Mahlzeit, un repas léger, maigre; ein leichter Sinn, un esprit léger, inconstant, volage; un cerveau léger; ein leichter Kopf (der leicht lernt), une bonne tête, qui apprend facilement, qui a la conception aisée; (leichtsinniger) une tête légère, un esprit léger, sans souci; es wird mir leichter im Kopf, ma tête se débarrasse; das Herz ist mir um vieles leichter, es ist mir leichter ums Herz, mon coeur se sent bien soulagé; — machen, alléger, diminuer de la charge *ou* du fardeau; décharger; faciliter qch. à qn.; aplanir les difficultés, alléger, adoucir, soulager; sich leichter machen, mettre bas, se défaire de ce qui nous incommode; (Jäg.) leichte Hunde, chiens légers; — gekleidet, habillé légèrement, à la légère; es mag oder kann leicht seyn, cela pourrait bien être; das kann leicht geschehen, cela peut arriver facilement; das ist leicht gesagt, aber nicht leicht gethan, cela est facile, cela est aisé à dire, et non à faire; das ist so leicht nicht, cela ne se jette pas en moule; Sie können leicht urtheilen, Sie können sich leicht vorstellen, vous jugez, vous imaginez bien; das ist nicht leicht zu befürchten, cela n'est guère à craindre.
Leichte, *f.* (ohne *pl.*). S. Leichtigkeit.
Leichten, *v. a.* (Landwirthsch.) châtrer (Schaafe, des béliers).
Leichten, *n.* (ohne *pl.*) (Landwirthschaft) castration, *f.* (der Schaafe, des béliers).
Leichtfertig, *adj.* folâtre, espiègle, malin, méchant, malicieux; fripon; inconsidéré, étourdi, frivole; libertin; *adv.* malicieusement, méchamment, inconsidérément, d'une manière maligne; ein leichtfertiger Streich, un tour d'espièglerie; leichtfertiges Kind, enfant folâtre, petit espiègle; leichtfertiges Maul, mauvaise langue; leichtfertiger Schwur, jurement, serment inconsidéré; leichtfertiges Mädchen, fille folâtre, étourdie; une libertine; leichtfertiges Betragen, leichtfertige Reden, des discours, des manières trop libres; leichtfertiges Leben, vie libertine; leichtfertiger Weise, méchamment.
Leichtfertigkeit, *f.* malignité, malice, méchanceté; étourderie; frivolité; espièglerie, *f.*; libertinage, *m.*
Leichtflüssig, *adj.* et *adv.* très fusible, aisé à fondre.
Leichtfüßig, *adj.* léger; qui marche, qui va, qui court légèrement; *adv.* d'un pas léger, d'un pied léger; leichtfüßiges Herrchen, jeune étourdi.
Leichtgläubig, *adj.* et *adv.* crédule.
Leichtgläubigkeit, *f.* (ohne *pl.*) crédulité, *f.*
Leichtgut, *n.* (ohne *pl.*) (Handlung) feuilles *f. pl.* de tabac pour la pipe.
Leicht hin, *adv.* superficiellement, à la légère.
Leichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) légèreté; aisance, facilité; agilité, promptitude, volubilité, *f.*
Leichtlich. S. Leicht.
Leichtsinn, *m.* (ohne *pl.*) légèreté; inconsidération; étourderie, imprudence, *f.*; manque de réflexion, défaut *m.* de circonspection.
Leichtsinnig, *adj.* léger, inconsidéré, étourdi, sans souci; inconstant, volage; *adv.* légèrement, à la légère, inconsidérément, étourdiment, à l'étourdie, sans réflexion.
Leichtsinnigkeit, *f.* (ohne *pl.*). S. Leichtsinn.
Leichzeit. S. Laichzeit.
Leid, *n.* (ohne *pl.*) douleur, peine, affliction, souffrance, tristesse, *f.* chagrin, mal; tort, *m.* injure, *f.* outrage; malheur, *m.*; injustice, *f.*; deuil, *m.*; sich selbst ein Leid anthun, attenter à ses jours; einem ein Leid anthun, einem etwas zu Leide thun, faire de la peine à qn., lui causer du tort, lui nuire; in Lieb und —, dans la bonne et dans la mauvaise fortune; Freude und Leid theilen, partager les plaisirs et les peines de la vie; Sprichw. es ist keine Freude ohne —, il n'y a point de roses sans épines; — um einen tragen, porter le deuil de qn.; plaindre, regretter, déplorer la perte de qn., pleurer la mort de qn.
Leid, *adv.* es ist, es thut mir —, j'en suis fâché, j'en suis au désespoir, cela me fait de la peine; es thut (ist) mir Leid um Sie, je vous plains, vous me faites pitié; es thut mir leid daß..., je suis fâché que..., c'est à regret que...; es ist mir nicht leid darum oder dafür, je n'en suis nullement en peine; sein Tod hat mir recht leid gethan, sa mort m'a fort affligé; sich (*dat.*) etwas leid seyn lassen, avoir du regret de qch., se repentir de qch.
Leiden, *v. a.* (litt, gelitten): souffrir, pâtir; subir, endurer, supporter; (gestatten) permettre, consentir; tolérer; Noth —, être dans le besoin; Hunger —, souffrir la faim, mourir de faim; Schaden —, faire *ou* souffrir une perte, recevoir du dommage; Schiffbruch —, faire naufrage; Aufschub —, souffrir du délai, être différé; eine Ausnahme —, souffrir *ou* recevoir exception; ich mag es wohl —, à la bonne heure, j'y consens, je le veux bien; das leide ich nicht, je ne souffre pas cela, je ne permets pas cela, je m'y oppose; ich kann ihn wohl —, sa personne m'est assez agréable; wohl gelitten seyn, être bien auprès de

qn., être bien reçu, être vu de bon oeil; — *v. n.* (mit haben), souffrir, pâtir; er leidet sehr, il souffre beaucoup; an den Augen —, avoir mal aux yeux, souffrir des yeux; an der Gicht, am Steine —, avoir la goutte, la pierre; dieser Baum hat durch den Frost gelitten, cet arbre a souffert du froid.

Leiden, *n.* souffrance; douleur, peine; (— Christi) passion (de Jésus-Christ), *f.*

Leidend, *adj.* souffrant; patient; passif; *adv.* en souffrance, patiemment; passivement; der leidende Theil, la partie souffrante; (Sprachl.) leidende Form, passif, *m.* forme *f.* passive; sich leidend verhalten, se tenir passif.

Leidende, *m. et f.* souffrant, malheureux *m.* malheureuse, *f.*

Leidenfrei, *adj.* et *adv.* libre de souffrance; impassible; leidenfreier Zustand, impassibilité, *f.*

Leidenhaft. S. Leidend.

Leidenschaft, *f.* passion, *f.*; die Leidenschaften, les passions.

Leidenschaftlich, *adj.* et *adv.* passionné; avec passion, passionnément; leidenschaftlicher Mensch, homme passionné *ou* qui s'emporte facilement. [fougueux.

Leidenschaftlichkeit, *f.* caractère *m.*

Leidensfähig, *adj.* passible.

Leidensgefährte, *m.* compagnon *m.* de souffrance.

Leidensgeschichte, *f.* (ohne *pl.*) passion (de Jésus-Christ), *f.*

Leidenskelch, *m.* calice *m.* (de souffrance).

Leidenswoche, *f.* S. Charwoche.

Leider, *interj.* hélas! malheureusement.

Leidhaus. S. Trauerhaus.

Leidig, *adj.* fatal, triste, funeste, misérable, malheureux, fâcheux, pitoyable; abominable, méchant; *adv.* misérablement, méchamment; ein leidiger Unfall, un accident fâcheux, funeste; ein leidiger Zustand, un état pitoyable, misérable; ein leidiger Trost, une triste, une pauvre consolation; der leidige Geiz, la malheureuse passion de l'avarice; der leidige Teufel, Satan, le malin esprit, l'esprit malin.

Leidlich, *adj.* et *adv.* tolérable, supportable; passable, médiocre; ein leidlicher Preis, un prix raisonnable, modique.

Leidmantel. S. Trauermantel.

Leidtragend, *adj.* et *adv.* qui est en deuil, qui porte le deuil; triste, affligé; die Leidtragenden, la famille d'un mort; le convoi funèbre.

Leidwesen, *n.* (ohne *pl.*) regret, *m.* douleur, *f.* chagrin, *m.* affliction, tristesse, *f.*; zu meinem großen —, à mon grand regret.

Leier, *f.* lyre; vielle; (Jäg.) queue, *f.*; (Sternkunde, Naturgesch.) lyre; (Golddrahtzieher) rochet; (Schuhm.) sabot; (Feldbau) paumillon, *m.*; (Landwirthsch.) baratte flamande; (Tuchscher.) billette; manique, manicle, *f.*; immer bei einer Leier bleiben, aller toujours le vieux *ou* le même train; es ist immer die alte —, c'est toujours la même chanson, le même refrain; c'est son refrain ordinaire.

Leierbret, *n.* (-breter), (Artill.) varlope *f.* à rouler les cartouches.

Leiermann, *m.* (-männer), vielleur, *m.*

Leiern, *v. a.* vieller; ein Stückchen —, jouer une pièce sur la vielle; fig. *fam.* einem die Ohren voll —, fatiguer les oreilles de qn. par des plaintes continuelles; — *v. n.* (mit haben), vieller; fig. lanterner, lambiner.

Leierorgel, *f.* orgue portatif, orgue de barbarie; cabinet d'orgue, *m.*

Leihbank, *f.* mont-de-piété, *m.*

Leihbibliothek, *f.* cabinet *m.* de lecture.

Leihkasse, *f.* S. Leihbank.

Leihen, *v. a.* (lieh, geliehen): prêter, donner en prêt, donner à crédit, (für borgen) emprunter, prendre à crédit; er leihet nicht gern, il n'est pas prêteur; auf Pfänder —, prêter sur gages.

Leiher, *m.* prêteur; créancier; (Bergbau) locateur, *m.*

Leiherin, *f.* prêteuse, *f.*

Leihhaus. S. Leihbank.

Leihkauf, *m.* (-käufe), (Gerichtsst.) relief, *m.* S. Weinkauf und Angeld.

Leik, *n.* (Seewes.) carcasse, soque (eines Schiffes, d'un vaisseau); ralingue, *f.* (eines Segels, d'une voile); das stehende —, la ralingue de chute.

Leiken, *v. a.* ralinguer (ein Segel, une voile; — *v. n.* ralinguer, coudre les ralingues aux voiles.

Leilaken. S. Betttuch.

Leim, *m.* (ohne *pl.*) colle, colle *f.* forte; (Chem.) lut; (Hutm.) apprêt, *m.*; (Vergold.) colle à miel; batture; (Vogelf.) glue, *f.*; (Naturgesch.) gluten, *m.*; (Mineral.) terre *f.* grasse; mit Leim tränken, abreuver de colle; ein Hut ohne —, un chapeau sans apprêt.

Leimbank, *f.* (-bänke), (Vogelf.) banc, *m.* tablettes *f. pl.* à gluaux.

Leimen, *v. a.* coller, joindre avec de la colle; engluer; abreuver, imbiber de colle; (Papierm.) encoller; (Hutmacher) apprêter, donner l'apprêt.

Leimeisen, *n.* (Artillerie) spatule *f.* pour coller.

Leimfarbe, *f.* (ohne *pl.*) (Mahl.) couleur *f.* en détrempe.

Leimfuge, *f.* (Tischl.) joint *m.* collé; eine Leimfuge machen, joindre à plat-joint.

Leimgrund, *m.* (ohne *pl.*) (Vergold.) couche *f.* à détrempe.

Leimheerd, *m.* foyer *m.* d'argile à briques.

Leimicht, *adj. et adv.* gluant, glutineux, glueux, visqueux, qui ressemble à de la colle; tenace comme de la colle; (Mineral.) argileux.

Leimig, *adj.* et *adv.* qui contient de la colle, plein de colle; (Mineral.) qui contient de la terre grasse.

Leimkammer, *f.* (Papierm.) chambre, cuisine *f.* où se fait le collage.

Leimkessel, *m.* (Papierm., Buchb.) chaudière *f.* à colle.

Leimkitt, *m.* (Tischl.) futée, *f.*

Leimkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botanik) silène, *f.* cornillet, *m.*; das klebrige —, attrape-mouche, *f.*

Leimleder, *n.* (ohne *pl.*) retailles, rognures de peaux; raffes *f. pl.* dont on fait de la colle.

Leimpfanne, *f.* S. Leimtiegel.

Leimpinsel, *m.* pinceau *m.* à coller.

Leimruthe, *f.* gluau, *m.* verge *f.* engluée.

Leimsieder, *m.* faiseur *m.* de colle.

Leimstange, *f.* perche *f.* à gluaux; volant, *m.*

Leimstein, *m.* (Mineral.) chaux carbonatée globuliforme; ophite *f.* des anciens.

Leimstoff, *m.* (Naturgesch.) gluten, *m.*

Leimtiegel, *m.* poêle, *f.* poêlon *m.* à colle.

Leimtrog, *m.* (-tröge), (Papierm.) mouilloir, mouilladoir, mouilladour, *m.*

Leimung, *f.* Leimen, *n.* action *f.* de coller; collage, *m.*; (Arzn.) glutination, *f.*

Leimvogel, *m.* (-vögel), (Naturgeschichte) alouette pipi, *ou* alouette *f.* de buisson.

Leimwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau *f.* de colle; (Tuchm.) breuvet, *m.*

Leimzwinge, *f.* (Tischl.) étreignoir, sergent, *m.*

Lein, *m.* (ohne *pl.*) lin, *m.*; — rösten, brechen, raufen, rouir, tiller, cueillir du lin.

Leinacker, *m.* (-äcker), linière, *f.* champ *m.* semé de lin.

Leinbau, *m.* (ohne *pl.*) (Feldb.) culture *f.* du lin.

Leinbaum. S. Rüster.

Leinblatt, *n.* (-blätter), (Botan.) thésie, *f.* thésium, *m.*

Leinblüthe, *f.* fleur *f.* de lin.

Leinblüthfarbe, *f.* (Maler) gris *m.* de lin.

Leinblüthfarben, Leinblüthfarbig, *adj.* et *adv.* gris de lin.

Leinbotter, *m.* (ohne *pl.*) (Botanik) cameline, linaire, *f.* sésame *m.* d'Allemagne *ou* bâtard.

Leine, *f.* corde, *f.* cordeau, *m.*; longe; (Fischer) ligne, *f.*; ein Pferd an der Leine führen, mener un cheval par la longe.

Leinen, *adj.* et *adv.* de lin, de toile, de fil; leinener Zeug, linge, *m.* toile; leinene Zeuge, toilerie, *f.*

Leinen, Linnen, n. (ohne pl.) S. Leinwand.
Leinenmeister, m. (Seewes.) voilier, trevier, m.
Leinenwaare, f. toilerie, f. linge, m.
Leiner, m. (Naturgesch.) canard m. trembleur.
Leinfeld, n. (-felder). S. Leinacker.
Leinfink, m. (Naturgesch.) linotte, f.
Leinfisch, m. (Naturgesch.) tanche, f.
Leinknoten, m. (Bot.) coiffe f. de lin.
Leinkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) linaire, f.; chrysocome m. de Dioscoride; cuscute, f.
Leinkuchen, m. (Landwirthsch.) gâteau ou pain m. de lin, de graine de lin.
Leinöhl, n. (ohne pl.) huile f. de lin.
Leinpfad, m. (Flußschiff.) chemin m. de halage; halise, f.; tirage, marche-pied; trait, m.
Leinsaat, f. (Feldb.) semailles f. pl. de lin.
Leinsame, m. (ohne pl.) graine de lin, linette; fünfjähriger —, linette f. usée.
Leinstraße, f. S. Leinpfad.
Leintuch. S. Betttuch.
Leinwand, f. (ohne pl.) toile, toile f. de lin; linge, m.; glatte —, de la toile unie, non-ouvrée; gemodelte —, de la toile ouvrée, du linge ouvré.
Leinwandbleiche, f. blancherie, blanchisserie, f.
Leinwanden, adj. S. Leinen.
Leinwandhandel, m. (ohne pl.) lingerie, f. commerce, trafic m. en toilerie.
Leinwandhändler, m. marchand de toile, linger, marchand m. toilier.
Leinwandhändlerin, f. marchande de toile, lingère, toilière, f.
Leinwandkittel, m. souquenille, f. sarreau m. de toile.
Leinwandwaare, f. lingerie, toilerie, f.
Leinweber, m. tisserand, toilier, m.
Leinweberei, f. Leinweberhandwerk, n. (ohne pl.) tisseranderie, f.
Leinweberin, f. femme du tisserand, toilière, f.
Leinweberstuhl, m. (-stühle), métier m. de tisserand.
Leinzeug, n. linge, m. toilerie, f.
Leise, adj. bas; fig. doux, léger; adv. bas, tout bas; doucement, légèrement; avec peu de bruit; mit leiser Stimme od. leise sprechen, parler bas, d'un ton bas, à voix basse, baisser la voix; — auftreten, marcher tout doucement, sans bruit; fig. tâter le terrain, s'y prendre doucement; — schlafen, einen leisen Schlaf haben, avoir le sommeil léger; — hören, ein leises Gehör haben, avouir l'ouïe subtile, fine, délicate; avoir bonne oreille.
Leisegänger, m. sournois; mouchard, espion, doucereux, m.
Leisegel, n. (Seewes.) coutelas, m.; bonnette, f.
Leisetreter, m. S. Leisegänger.
Leiste, f. (Tischler) baguette, mouchette, tringle, languette, f.; (Bauk.) listel, listeau, m.; bande, bandelette, tenie; (Buchbinder) bordure, f.; (Tuchm.) cordeaux, m. pl.; lisière; (Buchdr.) vignette, f.; cul-de-lampe, m.; (Anat.) aine; (Reitk.) taille, forme, f.; gros de la cuisse; grasset, m.; eine schmale —, un réglet, un filet.
Leisten, m. (Schuhm.) forme, f.; (Gießer) moule, m.; über den Leisten schlagen, monter, mettre, remettre sur la forme; mettre à l'embouchoir pour élargir; Sprichw. sie sind alle über einen Leisten geschlagen, ils sont tous marqués ou frappés au même coin, ils sont tous de même; er schlägt alle Leute über einen —, il mesure tout le monde à la même aune; Schuster bleib bei deinem —, savetier, fais ton métier; que chacun se mêle de son métier.
Leisten, v. a. faire, effectuer, accomplir, exécuter; satisfaire à qch.; s'acquitter d'un devoir; Hülfe, Bürgschaft, einen Eid —, donner du secours, caution, prêter un serment; den Eid der Treue, Huldigung —, rendre foi et hommage, prêter serment de fidélité; seine Pflicht —, faire son devoir, s'acquitter de son devoir; die eheliche Pflicht —, s'acquitter du devoir conjugal, satisfaire au devoir conjugal; Gehorsam —, obéir; sein Versprechen —, effectuer, tenir, accomplir sa promesse, s'acquitter de sa promesse; sein Gelübde —, accomplir son voeu; Jemanden Genüge —, contenter qn.; eine Zahlung —, faire un paiement; Hülfe, hülfreiche Hand —, secourir, donner du secours, prêter main-forte; einen Dienst —, rendre service; Gesellschaft —, tenir ou faire compagnie, accompagner; (Web.) einen Zeug —, faire une lisière à une étoffe.
Leistenbeule, f. (Arzn.) poulain, poulin, m.
Leistenbinde, f. (Chir.) bandage m. inguinal.
Leistenbruch, m. (-brüche), (Chir.) bubonocèle, m.; hernie f. inguinale.
Leistenbruchband. S. Leistenbinde.
Leistendrüse, f. (Anat.) glande f. inguinale.
Leistengeschwulst, f. (-schwülste), (Arzn.) tumeur f. dans l'aine; bubon, m.
Leistenhobel, m. (Tischl.) feuilleret, bouvet, m.
Leistenschneider, m. formier, m.
Leistenwerk, Leistengesims, n. moulure, f.
Leistung, f. Leisten, n. action f. d'effectuer, d'accomplir, de satisfaire; accomplissement, m.; prestation, f. (eines Eides, d'un serment); — der Bürgschaft, cautionnement, m.; (Kriegswes.) remise f. des ôtages; die Leistung der ehelichen Pflicht, l'accomplissement du devoir conjugal.
Leitband, n. (-bänder), lisière, f.
Leiten, v. a. conduire, mener, guider; einen auf den rechten Weg —, mettre, guider qn. dans le bon chemin; einen Fluß anders wohin —, détourner une rivière; die Geschäfte —, diriger, conduire, gérer les affaires; die Gewissen —, diriger les consciences; sich von Jemanden leiten lassen, se laisser mener par qn.
Leiter, m. conducteur, guide; (Naturl.) corps anélectrique, conducteur, m.
Leiter, f. échelle, f.; (Tischl.) trémion, m.; (von einem Wagen) ridelle (d'un chariot), f.; (eine Mauer ꝛc.) mit Leitern ersteigen, escalader (une muraille etc.); die Leiter halten, tenir le pied de l'échelle; die Leiter schräg stellen, donner du pied à l'échelle.
Leiterbaum, m. (-bäume), échelier, rancher, m.
Leiterin, f. conductrice, guide, f.
Leiterrecht, n. (ohne pl.) (Gerichtsst.) échelage, droit m. d'échelage, tour de l'échelle.
Leitersprosse, f. échelon, m. cheville f. de rancher.
Leitertonne, f. (Kürschn.) tonneau m. à dégraisser les peaux.
Leiterwagen, m. chariot m. à ridelles.
Leitfaden, m. (-fäden), peloton de fil; fig. guide, m. règle, f. modèle, m.
Leitfeuer, n. (Feuerwerk., Minirer) porte-feu; feu m. de communication; étoupille; (Seewesen) fusée, f.; die Vertheilung des Leitfeuers, les compartiments de feux.
Leitfisch, m. (Naturgesch.) capelan, lampurge; coryphène-pompile, m.
Leitgesang, m. (-sänge), (Mus.) canon, m.
Leithammel, m. mouton bélier, porte-clochette, clocheman, clocman; sonnailler, m.
Leitholz, n. (-hölzer), (Seiler) sabot, m.
Leithund, m. (Jäg.) limier, m.
Leitriemen, m. retraite, guide, f.; (Jäg.) trait, m. botte, laisse; (Seewes.) sauve-garde, f.; den Hund am Leitseile führen, mener le limier en laisse.
Leitrinne, f. (Artill.) auget, m.
Leitröhre, f. (Wasserb.) tuyau m. de conduite.
Leitseil, n. guide, f.; (Seewes.) f. Leittau.
Leitstämpel, m. (Bergb.) bois, piston m. conducteur.
Leitstern, m. (Sternk.) étoile polaire, étoile du nord; fig. étoile f. conductrice, guide, m.
Leittau, n. sauve-garde, f.
Leitung, f. Leiten, n. conduite; direction, administration, gestion, f. (der Geschäfte, des affaires).
Leitungsfähigkeit, f. (ohne pl.) (Naturl.) propriété f. conductrice.
Leitzeichen, n. (Mus.) guidon, m.
Leitzeug, n. (Chem.) menstrue, f.
Lende, f. Lenden, f. pl. reins, m. pl.

lombes, *f. pl.*; (von Pferden) esquine, *f.*; zu den Lenden gehörig, lombaire; seine Lenden gürten, se ceindre les reins.

Lendenader, **Lendenblutader**, *f.* (Anat.) veine *f.* lombaire.

Lendenbraten, *m.* **Lendenstück**, *n.* (Fleisch.) longe, *f.* (vom Kalbe, de veau); aloyau, filet (vom Ochsen, de boeuf); cimier, *m.*

Lendengicht, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) sciatique; goutte *f.* sciatique.

Lendengries, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) gravelle, *f.*

Lendenknochen, *m.* os *m.* ischion.

Lendenknoten, *m.* plexus, ganglion *m.* lombaire.

Lendenkrankheit, *f.* S. Lendengicht.

Lendenlahm, *adj.* échiné, éreinté; déhanché; —machen, schlagen, éreinter, échiner; estropier.

Lendenmuskel, *m. pl.* (Anat.) muscle *m.* lombaire.

Lendenschmerz, *m. pl.* **Lendenweh**, *n.* S. Lendengicht.

Lendenstein, *m.* calcul, *m.* pierre *f.* des reins; (Bergb.) jade *m.* néphrétique.

Lendenwirbel, *m.* (Anat.) vertèbre *m.* des lombes.

Lenken, *v. a.* tourner; braquer; fléchir; ein Schiff, ein Pferd —, gouverner un vaisseau, un cheval; einen Stein im Aufziehen —, éventer une pierre en la hissant; einen Wagen —, tourner un carrosse; seinen Wagen auf die Seite —, tourner à côté, détourner sa voiture, la ranger de côté; dieses Pferd läßt sich leicht —, ce cheval obéit aux aides, il est bien à la main; sich — lassen, se laisser gouverner; être docile; — *v. n.* (Seewesen) das Schiff lenkt rechts, links, le navire vire à tribord, à babord; Sprichw. der Mensch denkt, Gott lenkt, l'homme propose, Dieu dispose.

Lenkhaken, *m.* (Dachdecker) croc; crochet, *m.*

Lenkriemen, *m.* rênes, *f. pl.*

Lenksam, *adj.* souple, flexible, docile, obéissant; *adv.* docilement.

Lenksamkeit, *f.* (ohne *pl.*) flexibilité, souplesse, docilité, *f.*

Lenkschämel, *m.* **Lenkscheit**, *n.* (Sattler) sassoire, *f.*

Lenkseil, *n.* écharpes, *f. pl.*; (Artill.) plate-longe; rêne, *f.*

Lenksteuer, *m.* (Seewesen) gouvernail, timon, *m.*

Lenkung, *f.* **Lenken**, *n.* action *f.* de tourner, de gouverner etc. (Seewesen) revirement d'un vaisseau.

Lenz, *m.* (dicht.) printemps, *m.*

Lenzmonat, *m.* (dicht.) mois *m.* de mars.

Leopard, *m.* léopard, *m.*

Lerche, *f.* alouette, *f.*; (Vogelf.) Lerchen streichen, tirasser des alouettes, les prendre au traîneau; Sprichwörtl. die gebratenen Lerchen fliegen einem nicht in den Mund, les alouettes rôties ne vous tomberont pas dans le bec.

Lerche, *f.* **Lerchenbaum**, *m.* (-bäume), mélèze, larix, *m.*

Lerchenfalk, *m.* (Jäger) hobereau, émérillon, *m.*

Lerchenfang, *m.* (ohne *pl.*) chasse *f.* aux alouettes.

Lerchengarn, **Lerchennetz**, *n.* (Vogelf.) filet *m.* aux alouettes; tirasse, pentière, *f.* [(*oiseau*).

Lerchengeier, *m.* jean-le-blanc, *m.*

Lerchenherd, *m.* (Vogelf.) aire *f.* pour prendre les alouettes.

Lerchenmagen, *m.* noix *f.* d'alouette.

Lerchennetz. S. Lerchengarn.

Lerchenspiegel, *m.* miroir *m.* à prendre des alouettes

Lerchenstößer, *m.* épervier, *m.*

Lerchenstreichen. S. Lerchenfang.

Lerchenstrich, *m.* passage *m.* des alouettes; chasse *f.* des alouettes à la tirasse; auf den Lerchenstrich gehen, aller tirasser.

Lerchentanne, *f.* S. Lerchenbaum.

Lerchenzeit, *f.* (ohne *pl.*) saison *f.* des alouettes.

Lerm. S. Lärm.

Lernbegierde, *f.* (ohne *pl.*) désir, *m.* envie *f.* d'apprendre.

Lernbegierig, *adj. et adv.* désireux, avide d'apprendre.

Lernen, *v. a.* apprendre; étudier; auswendig —, apprendre par coeur; — *v. n.* (m. haben), être en apprentissage; lesen, schreiben ꝛc. —, apprendre à lire, à écrire etc.

Lernzeit. S. Lehrzeit.

Lesbar, *adj.* lisible; lesbare Schrift, écriture lisible; *adv.* lisiblement.

Lese, *f.* cueillette (des Obstes, des fruits); vendange; (im Kartenspiel) main, levée, *f.*

Leseart, **Lesart**, *f.* leçon; die verschiedene —, variante, *f.*

Lesebret, *n.* (-breter), (Web.) planchette *f.* à passer le fil.

Lesebuch, *n.* (-bücher), livre de lecture agréable, livre amusant, roman, *m.*

Leseholz, *n.* (ohne *pl.*) (Forstw.) bois chablis, bois *m.* mort.

Leselust, *f.* (ohne *pl.*) amour, goût *m.* pour la lecture.

Lesemeister, *m.* lecteur, *m.* [dans quelques couvents].

Lesen, *v. a.* (las, gelesen): lire (ein Buch, un livre); (in Schulen, auf Universitäten) enseigner, professer; expliquer; er, sie hat viel gelesen, il, elle a beaucoup de lecture; cueillir (Obst ꝛc., des fruits); éplucher, trier (Erbsen, Linsen ꝛc., des pois, des lentilles, etc.); Aehren —, glaner; Wein —, vendanger, faire la vendange; viel gelesen haben, avoir de la lecture; die Messe —, dire la messe; ich lese es in Ihren Augen, je le lis dans vos yeux, je le reconnais à votre mine; einem den Text, das Kapitel —, réprimander, chapitrer qn.; — *v. n.* über einen Schriftsteller —, expliquer un auteur (à ses auditeurs); heute wird nicht gelesen, il n'y a point de leçon aujourd'hui.

Lesen, *n.* (ohne *pl.*) lecture; célébration, *f.* (der Messe, de la messe); cueillette, *f.* triage, *m.*

Lesenswerth, **Lesenswürdig**, *adj. et adv.* digne d'être lu.

Lesepult, *n.* pupitre, *m.*

Leser, *m.* lecteur, liseur; glaneur; (Winz.) vendangeur, coupeur, *m.*; ein fleißiger —, un grand liseur.

Leserin, *f.* liseuse; lectrice; glaneuse, vendangeuse, coupeuse, *f.*

Leserlich, *adj.* lisible, net; *adv.* lisiblement.

Leseruthe, *f.* (Weber) baguette *f.* à croiser la chaîne.

Leseschule, *f.* école dans laquelle les petits enfants apprennent à lire; école *f.* primaire.

Lesesucht, *f.* (ohne *pl.*) manie *f.* de lire.

Lesewelt, *f.* (ohne *pl.*) public, *m.*

Lesezeit, *f.* (ohne *pl.*) vendange; récolte, *f.*

Letten, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) terre grasse, glaise, argile, *f.*; mit Letten bekleiden, glaiser.

Lettenartig. S. Lettig.

Lettenboden, *m.* (Feldbau) sol *m.* glaiseux *ou* argileux.

Lettengrube, *f.* glaisière, *f.*

Lettenhaue, *f.* (Bergb.) houe, *f.*

Letter, *f.* (Buchdr.) lettre, *f.* caractère, type, *m.*

Lettig, *adj.* et *adv.* (Mineral.) glaiseux, argileux.

Letzen, *v. a.* récréer; sich —, se réjouir, se divertir.

Letzt, *adj.* dernier; final; définitif; extrême; der letzte Wille, dernière volonté, disposition à cause de mort; das letzte Viertel des Mondes dernier quartier de la lune; die letzte Oehlung, l'extrême onction; ersterer, letzterer, le premier, le dernier; celui-ci, celui-là; letzten Donnerstag, Freitag ꝛc., jeudi, vendredi etc. dernier; der letzte Buchstabe eines Wortes, la lettre finale; (Gerichtsst.) der letzte Bescheid, la sentence définitive; in den letzten Zügen liegen, être à l'extrémité, être à l'article de la mort, à l'agonie; être aux abois; fig. être près de sa ruine; être réduit bien bas; bis auf den letzten Heller, jusqu'au dernier sou; er will immer das letzte Wort haben, il veut toujours avoir le dernier mot; das letzte Wort sagen, franchir le mot; es ist mein Letztes, c'est fait de moi; ich dächte es wäre mein Letztes, je croyais que je n'en échapperai pas; auf die Letzt, en fin, à la fin; zu guter Letzt, pour conclusion, à la fin, dernièrement.

Letzt, **Letztens**, **Letzthin**, **Letzlich**, *adv.* en dernier lieu; dernièrement, il n'y a pas long-temps.

Letztbietende, *m.* dernier enchérisseur, plus offrant, *m.*
Letztlebende, *m.* et *f.* survivant, *m.*
Letztverwichen, *adj.* S. Verwichen.
Letztwillig, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) testamentaire.
Leu, *m.* (dicht.) S. Löwe.
Leuchte, *f.* lanterne, *f.* falot, *m.*; lampe, *f.*
Leuchten, *v. n.* (m. haben), luire, répandre de la lumière; jeter; reluire, resplendir, faire des éclairs; einem —, éclairer qn.; einem nach Hause oder heim —, reconduire qn. avec un flambeau; fig. éconduire, repousser qn.; in die Augen —, sauter aux yeux.
Leuchtend, *adj. et adv.* luisant; brillant.
Leuchtenträger, *m.* falotier, *m.*
Leuchter, *m.* chandelier, flambeau, candélabre; bougeoir, martinet, *m.*
Leuchterdille, *f.* bobèche, *f.*
Leuchterfuß, *m.* (-füße), patte *f.* de chandelier.
Leuchterknecht. S. Lichtknecht.
Leuchterstock, *m.* (-stöcke), tuyau *m.* de chandelier.
Leuchterstuhl, *m.* (-stühle), Leuchtertisch, *m.* guéridon, *m.*
Leuchtfeuer, *n.* fanal, phare, feu, *m.*
Leuchtkugel, *f.* (Feuerwerk.) pelote, balle *f.* à feu.
Leuchtpfanne, *f.* falot; réchaud, *m.*
Leuchtspath, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) chaux fluatée, baryte *f.* sulfatée crétée.
Leuchtstein, *m.* (Mineral.) phosphore, *m.* noctiluque, *f.*
Leuchtthurm, *m.* (-thürme), (Seewes.) phare, *m.*
Leuchtung, *f.* Leuchten, *n.* lueur, splendeur, *f.*; brillant; éclat; éclairage, *m.*
Leuchtwurm, *m.* (-würmer), ver *m.* luisant.
Leugbar, *adj.* reniable.
Leugnen, *v. a.* et *n.* nier; désavouer.
Leugnen, *n.* Leugnung, *f.* action *f.* de nier; désaveu, *m.*
Leugner, *m.* qui nie qch.
Leumund, *m.* (ohne *pl.*) renommée, *f.*; renom, *m.*
Leutchen, *n. pl. fam.* gens, *m.* et *f. pl.*
Leute, *pl.* les gens; le monde; les personnes; (Bedienten) les domestiques; (Soldaten) les soldats, les troupes, etc.; alle —, tout le monde; vornehme —, des gens de distinction, de qualité; mit den Leuten umzugehen, sich in die Leute zu schicken wissen, savoir vivre, connaître son monde; unter die Leute bringen, divulguer; unter die Leute kommen, voir le monde, fréquenter les sociétés; meine —, mes gens, mes domestiques, mes soldats, etc.
Leutescheu, *adj. et adv.* misanthrope, sauvage, farouche.
Leuteschinder, Leuteplager, *m.* exacteur, concussionnaire, écorcheur, arabe, *m.*
Leutselig, *adj.* affable, doux, facile, honnête.
Leutseligkeit, *f.* (ohne *pl.*) affabilité, facilité, douceur, *f.*
Levante, *f.* Levant, *m.*; les Échelles, *f. pl.*; Orient, *m.*
Levantisch, *adj.* et *adv.* du Levant, levantin.
Levit, *m.* lévite, *m.*; *fam.* einem den Leviten lesen, réprimander qn.
Levitenrock, *m.* (-röcke), (in der kathol. Kirche) dalmatique, *f.*
Levitisch, *adj.* et *adv.* lévitique.
Levkoje, *f.* giroflée, *f.*
Levkojenstock, *m.* (-stöcke), giroflier, *m.*
Lexicon, *n.* (*pl.* Lexica), dictionnaire, lexique, *m.*
Libell, *n.* libelle; pamphlet, écrit *m.* diffamatoire.
Licent, *m.* accise, *f.*
Licentiat, *m.* licencié, *m.* (der Rechte, en droit); zum Licentiaten machen, licencier, donner les licences; — werden, prendre les licences.
Licenz, *f.* licence, autorisation; fig. pétulance, *f.*
Licht, *n.* (*pl.* Lichter), lumière, lueur, clarté; (Wachslicht) bougie, (Talglicht) chandelle, *f.*; (leuchtender Körper) luminaire; — des Tages, der Sonne, jour; — des Mondes, clair *m.* de la lune; das neue —, la nouvelle lune; (in Gemälden) jour, *m.*; jours, clairs, *m. pl.*; lumières, *f. pl.*; fig. éclaircissement, *m.*; bei —, à la lumière; bei Licht arbeiten, travailler à la chandelle, à la lampe, de nuit; einem im Lichte stehen, être devant le jour de qn., empêcher le jour à qn., fig. traverser les desseins de qn.; empêcher l'avancement de qn.; einem aus dem Lichte gehen, s'ôter devant le jour de qn.; ein gerade herunterfallendes —, un jour à plomb; ein schräge einfallendes —, un jour d'en haut; (Mahl.) — und Schatten, les jours et les ombres; das Gemälde stehet in seinem rechten Lichte, ce tableau n'est pas dans son vrai jour; fig. etwas bei Lichte besehen, regarder, examiner qch. au grand jour; l'examiner de bien près, y regarder de près; eine Sache in das gehörige Licht setzen, mettre qch. dans son vrai jour; eine Sache in einem falschen Lichte darstellen, représenter une chose sous un faux jour; sich selbst im Lichte stehen, se faire tort à soi-même; ein Werk ans Licht stellen, faire imprimer, publier un livre; ans Licht bringen, découvrir, manifester; ans Licht kommen, paraître, être publié, être découvert, venir à être su; in einer Sache Licht geben, (*fam.* einem ein Licht aufstecken) donner des lumières, des éclaircissements, des explications sur qch.; jetzt geht mir ein Licht auf, je commence maintenant à voir clair; einen hinter das Licht führen, en faire accroire à qn., tromper, duper qn.; sich hinter das Licht führen lassen, se laisser attraper, donner dans le panneau, etc.; das Licht scheuen, craindre le grand jour, se tenir caché; das Licht der Welt erblicken, naître, voir la lumière du jour; des Lichtes beraubt seyn, être privé de la vue; dieser Mann ist kein großes —, cet homme n'est pas un esprit du premier ordre.
Licht, *adj.* et *adv.* clair, lumineux; bei hellem lichtem Tage, en plein midi, en plein jour; es ist heller lichter Tag, il fait grand jour; bis an den hellen lichten Tag schlafen, dormir la grasse matinée; eine lichte Farbe, une couleur claire; ein lichter Körper, un corps lumineux; ein lichter Wald, un bois éclairci; ein lichter Platz im Walde, une clairière; einen Wald licht machen, éclaircir une forêt; es wird —, le jour commence à poindre; lichte Maschen, de grandes mailles; (Juwel.) dieser Stein ist licht gefaßt, cette pierre est montée à jour; (Baux.) die Thüre hat so und so viel Fuß im Lichten, la porte a tant de pieds d'ouverture, en oeuvre.
Lichtabwechselung, *f.* S. Mondbrüche.
Lichtader. S. Kolleader.
Lichtarbeit, *f.* travail *m.* de nuit, à la lumière; veilles, *f. pl.*
Lichtausfluß, *m.* (-flüsse), Lichtausströmung, *f.* émanation *f.* de la lumière.
Lichtbaum, *m.* (-bäume), rhizophone *m.* mangle.
Lichtblau, Lichtbraun. S. Hellblau, Hellbraun.
Lichten, *v. a.* éclairer, soulever; (Forstwes.) éclairer (einen Wald, un bois); (Seewes.) lever (den Anker, l'ancre); alléger (ein Schiff, un navire).
Lichter, *m.* Lichtschiff, *n.* allége, embarcadère, *m.*
Lichterbüchse, *f.* (Artill.) boîte *f.* à lances.
Lichterloh, *adv.* — brennen, être tout en feu.
Lichtermacher, *m.* S. Lichtgießer.
Lichterscheinung, *f.* (Naturl.) effet, jeu *m.* de lumière.
Lichtfarben, *adj.* et *adv.* blond, clair.
Lichtform, *f.* moule *m.* aux chandelles.
Lichtfuchs, *m.* (-füchse), (Pferd) alezan *m.* clair.
Lichtgarn, *n.* fil *m.* à mèche.
Lichtgestalten, *f. pl.* (Sternk.) phases, *f. pl.*
Lichtgießer, Lichtzieher, *m.* chandelier, mouleur *m.* de chandelles.
Lichtgrau. S. Hellgrau.
Lichtgrün. S. Hellgrün.
Lichthalter, *m.* S. Lichtknecht.
Lichtholz, *n.* (ohne *pl.*) copeaux *m. pl.* de bois que l'on peut allumer pour éclairer; (Forstwes.) bois *m.* à feuilles.
Lichthut, *m.* (-hüte), éteignoir, *m.*

Lichtkasten, *m.* évente, *f.*
Lichtkegel, *m.* (Naturl.) cône *m.* de rayon.
Lichtknecht, *m.* binet, *m.* bobèche, *f.*
Lichtkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* à chandelles.
Lichtkrämer, *m.* marchand *m.* de chandelles.
Lichtkreis, *m.* cercle *m.* lumineux.
Lichtlehre. S. Optik.
Lichtleiter, *m.* (Naturl.) conducteur *m.* de la lumière.
Lichtloch, *n.* (-löcher), lumière, *f.* jour; (Bergb.) puits *m.* au jour.
Lichtmaterie, *f.* matière *f.* lumineuse.
Lichtmesse, *f.* Chandeleur, *f.*
Lichtmesser, *m.* photomètre, *m.*
Lichtmessung, *f.* (Naturl.) photométrie, *f.*
Lichtpforten, *f. pl.* cantanettes, *f. pl.*
Lichtputze, *f.* mouchettes, *f. pl.*
Lichtputzer, *m.* moucheur *m.* de chandelles. [*m.*
Lichtputzschale, *f.* porte-mouchettes,
Lichtrose, *f.* champignon *m.* de lampe.
Lichtröschen, *n.* lichen, *m.* (*plante*).
Lichtroth. S. Hellroth.
Lichtschacht, *m. pl.* puits *m.* au jour.
Lichtscheere, *f.* S. Lichtputze.
Lichtscheu, *adj.* et *adv.* qui craint le jour, qui fuit le jour *ou* la lumière; qui aime les ténèbres.
Lichtschirm, *m.* écran, garde-vue, *m.*
Lichtschnäuze. S. Lichtputze.
Lichtschnuppe, *f.* mouchure, *f.*
Lichtspieß, *m.* (Lichtzieher) broche, baguette *f.* à chandelles.
Lichtstock, *m.* (-stöcke), chandelier, *m.*
Lichtstrahl, *m. pl.* rayon, *m.* lumière, *f.*
Lichtstumpf, *m.* (-stümpfe), Lichtstümpfchen, *n.* bout *m.* de chandelle.
Lichtstürzchen, *n.* S. Lichthut.
Lichtträger, *m.* porte-lumière; (Naturl.) phosphore, *m.*
Lichtvoll, *adj.* et *adv.* lumineux, clair.
Lichtwand, *f.* (-wände), (Schmidt) mur d'appui, revêtement, *m.*
Lichtzieher. S. Lichtgießer.
Lichtzug, *m.* (-züge), (Lichtgießer) abîme, *m.*
Lie (gewöhnlich geschrieben Lee), *f.* (ohne *pl.*) (Seewes.) endroit *m.* opposé au vent; zur Lie fallen, prendre l'avantage du vent; unter der Lie seyn, être à l'abri du vent.
Liebord, *n.* (ohne *pl.*) (Seewes.) côté *m.* du vaisseau sur lequel il penche en louvoyant.
Lieb, *adj.* cher, aimé, chéri; aimable; *adv.* chèrement, etc.; mein lieber Freund, mon cher ami; er ist ein sehr lieber Mann, c'est un très bon homme; ein liebes Kind, un aimable enfant, un enfant bien aimé; unserm lieben Getreuen, à notre amé et féal; der liebe Gott, le bon Dieu; lieber Gott! mon Dieu! bon Dieu! das ist mir —, j'en suis bien aise, j'en suis ravi, j'en suis charmé; einen lieb haben, aimer, chérir qn.; caresser, flatter, baiser, embrasser qn.; so lieb mir mein Leben ist, sur ma vie, autant que j'aime ma vie; einen lieb gewinnen, prendre qn. en affection, concevoir de l'amour pour qn.; etwas liebes haben, avoir une amourette; einem etwas liebes thun, faire plaisir à qn.; einem zu lieb reden, parler au gré de qn.; das liebe Brod, le pain; er hat das liebe Brod nicht, il n'a même pas de pain; ich habe meine liebe Noth damit, j'ai bien de la peine, cela me donne bien du mal.
Liebäugeln, *v. n.* (mit haben), (mit Jemanden) faire les yeux doux à qn., jouer de la prunelle.
Liebchen, *n.* bonne amie; maîtresse, *f.*
Liebden, Euer Liebden, [titres que se donnent les princes souverains l'un à l'autre] Votre Dilection.
Liebe, *f.* (ohne *pl.*) amour, *m.* passion, affection, inclination, *f.*; die Liebe Gottes und des Nächsten, l'amour de Dieu et du prochain; die christliche —, la charité chrétienne; Werke der —, des oeuvres de charité, des oeuvres pies; ein Kind der —, un enfant naturel; das war meine erste —, c'étaient mes premières amours; einem zu Liebe reden, parler au gré de qn., flatter qn.; halb mit Liebe, halb mit Zwang, moitié de gré, moitié de force; in Liebe und Leid, dans la prospérité comme dans l'adversité.
Liebelei, *f.* amourette; petite intrigue *f.* amoureuse.
Liebeln, *v. n.* (mit haben), coqueter, faire les yeux doux, caresser.
Lieben, *v. a.* aimer; zärtlich, herzlich —, chérir; fig. er liebt den Trunk, il aime à boire, il est sujet à boire, à s'enivrer.
Liebenswürdig, *adj.* et *adv.* aimable, charmant.
Liebenswürdigkeit, *f.* (ohne *pl.*) amabilité, *f.* charmes, *m. pl.*
Lieber, *adj.* (Compar. von lieb), plus cher, plus agréable, etc.; *adv.* mieux; plutôt; plus volontiers; er ist mir lieber als..., j'aime mieux cela que...; es wäre mir lieber gewesen, wenn er es gethan hätte, j'aurais mieux aimé qu'il l'eût fait; — haben, aimer plus, aimer mieux; — essen, trinken ꝛc., aimer mieux (à manger, à boire, etc.); er trinkt lieber rothen, weißen Wein ꝛc., il aime mieux le vin rouge, le vin blanc etc.
Lieber! *interj.* de grâce! eh, mon cher!
Liebesangelegenheit, *f.* intrigue amoureuse, amourette, *f.*
Liebesantrag, *m.* (-träge). S. Liebeserklärung.
Liebesapfel, *m.* (-äpfel), (Botan.) pomme *f.* d'amour.
Liebesberg, *m.* (Anat.) pénil, *m.*
Liebesbezeigung, *f.* témoignage, *m.* marque *f.* d'amour *ou* d'amitié.
Liebesblick, *m.* regard *m.* amoureux, tendre oeillade, *f.*
Liebesbrief, *m.* lettre *f.* amoureuse, billet doux, poulet, *m.*
Liebesbrunst, *f.* (ohne *pl.*). S. Liebesfeuer.
Liebesbund, *m.* (ohne *pl.*) alliance *f.* spirituelle avec Jésus-Christ.
Liebesbündniß, *n.* alliance *f.* amoureuse.
Liebesdienst, *m.* service d'amitié, bon office, *m.*; amitié; oeuvre *f.* de charité.
Liebeserklärung, *f.* déclaration *f.* d'amour.
Liebesfeuer, *n.* (ohne *pl.*) Liebesflamme, *f.* feu *m.* de l'amour; ardeur, flamme *f.* amoureuse.
Liebesfieber, *n.* fièvre *f.* amoureuse
Liebesgedanken, *m. pl.* pensées *f. pl.* amoureuses.
Liebesgedicht, *n.* poème *m.* érotique, vers érotiques; vers amoureux, vers *m. pl.* galants.
Liebesgeschichte, *f.* roman, *m.*
Liebesgespräch, *n.* discours *m.* amoureux; fleurettes, *f. pl.*
Liebesgott, *m.* (-götter), dieu d'amour; (Mythol.) Amour, Cupidon, *m.*
Liebesgöttin, *f.* déesse de l'amour; (Mythol.) Vénus, *f.*
Liebesgürtel, *m.* (Mythol.) ceinture *f.* de Vénus.
Liebeshandel, *m.* amourette, intrigue *f.* galante.
Liebeskrankheit, *f.* mal *m.* érotique.
Liebeskuß, *m.* (-küsse), baiser *m.* d'amour. [amoureuse.
Liebeslied, *n.* (-lieder), chanson *f.*
Liebesmahl, *n.* les agapes *m. pl.* des anciens chrétiens; das Liebesmahl Christi, la sainte-cène, *f.*
Liebespaar, *n.* couple *m.* d'amants.
Liebespein, *f.* (ohne *pl.*) peines, *f. pl.* tourments *m. pl.* de l'amour.
Liebespfand, *n.* (-pfänder), gage *m.* d'amour.
Liebesqual, *f.* S. Liebespein.
Liebestrank, *m.* (-tränke), philtre, *m.*
Liebesverständniß. S. Liebesangelegenheit.
Liebeswerk, *n.* (Gottesgel.) oeuvre de charité, oeuvre *f.* pie.
Liebeswuth, *f.* (ohne *pl.*) fureur *f.* érotique, utérine; délire *m.* amoureux.
Liebevoll, *adj.* et *adv.* plein d'amour, gracieux; charitable.
Liebgewinnen, Liebhaben ꝛc. S. Lieb, *adj.*
Liebhaber, *m.* amant, amoureux; (von Sachen) amateur, curieux; (der schönen Künste) dilettant, *m.*; er ist ein Liebhaber vom Spiel, von Frauenzimmern ꝛc., il aime le jeu, le sexe, etc.
Liebhaberei, *f.* curiosité, *f.*; goût,

m. (für alte Münzen ꝛc., de médailles antiques, etc.).
Liebhaberin, f. amante; amatrice, f.; amateur, m. [joler.
Liebkosen, v.a. caresser, flatter, ca-
Liebkosend, adj. et adv. caressant, flatteur.
Liebkosung, f. caresse, flatterie, cajolerie, f.
Lieblich, adj. aimable, charmant, doux, agréable; gracieux; (von Speisen, Getränken) délicieux; suave; savoureux; (von Tönen ꝛc.) mélodieux, harmonieux; adv. agréablement, gracieusement, délicieusement, etc.
Lieblichkeit, f. douceur, grâce, suavité, f.; agrément, m.; aménité, f. (einer Gegend, d'une contrée).
Liebling, m. favorite, f.; enfant chéri; mignon, m. [Lieblings=, (in Zusammensetzungen, dans les mots composés) favori, mignon; z. B. p. e. Lieblingsfarbe, f. couleur f. favorite; Lieblingsneigung, f. affection, passion favorite; Lieblingssünde, f. le péché favori, le péché mignon].
Lieblos, adj. dur, impitoyable, insensible; adv. durement, impitoyablement.
Lieblosigkeit, f. dureté f. de coeur, manque m. de charité.
Liebreich, adj. gracieux, doux, aimable; affable; charitable; adv. gracieusement, humainement, affectueusement, charitablement.
Liebreiz, m. charmes, attraits, appas, m. pl.; grâces, f. pl.
Liebreizend, adj. et adv. charmant, attrayant, plein de grâce.
Liebschaft, f. amours, f. pl.; inclination, amourette, passade, distraction, f.
Liebst, adj. (Superl. von Lieb), le plus cher, la plus chère, le plus aimé, etc.; ce qui fait le plus de plaisir; das Liebste was ich habe, ce que j'ai de plus cher; das habe ich am liebsten, c'est ce que j'aime le plus.
Liebste, m. et f. (Liebhaber, Geliebte) amant, m.; amante, maîtresse, inclination, f.; (Gatte, Gattin) époux, m.; épouse, f.
Liebstöckel, m. (Bot.) sermentaire, f.
Liebwerth, adj. bien aimé, très cher.
Lied, n. (pl Lieder) (Dicht.) chanson, f.; air; ode, chant; geistliches —, cantique, m.; hymne f. spirituelle; das hohe Lied Salomons, le cantique des cantiques; ein Lied auf einen machen, chansonner qn.; das war ein ander —, voilà bien une autre chanson; immer das alte Lied singen, dire, répéter toujours la même chose; dies war das Ende vom Liede, telle a été la fin de l'affaire.
Liedchen, Liedlein, n. chansonnette, f.
Liederbuch, n. (-bücher), livre de chansons, d'airs; chansonnier; livre de cantiques; hymnaire, m.
Liederbühne, f. (Bergb.) retraite, f.
Liederdichter, m. chansonnier, m.
Liederlich, adj. débauché, dissolu, libertin; adv. d'une manière dissolue, débauchée, etc.; en débauché, en libertin, etc.; ein liederliches Leben führen, liederlich leben, mener une vie dissolue, vivre dans la débauche; liederliches Weibsbild, fille de mauvaise vie, prostituée, abandonnée; liederliche Arbeit, mauvais ouvrage, ouvrage à la douzaine, méchante besogne; liederlicher Anzug, habillement négligé, mal-propre; — in seinen Sachen seyn, n'avoir point d'ordre dans ses affaires, être fort négligent; liederliche Oerter besuchen, hanter les lieux de débauche; liederliches Volk, Lumpengesindel, de la canaille, de la racaille.
Liederlichkeit, f. négligence, débauche, dissolution, f.; libertinage, déréglement, m.
Liedern, v.a. (Bergb.) garnir de cuir.
Liedersammlung, f. recueil de chansons, de cantiques; chansonnier, m.
Liederspiel, m. vaudeville, m.
Lieferant, m. fournisseur, pourvoyeur, m.
Liefern, v. a. livrer, remettre, donner; fournir; achever; ruiner; eine Schlacht —, donner, livrer bataille; einen —, perdre ruiner qn.; das wird ihn vollends —, cela l'achevera.
Lieferung, f. livraison, délivrance, remise; fourniture; prestation, f.; Lieferungen ausschreiben, faire des réquisitions.
Lieferungsschein, m. décharge f. de livraison faite.
Lieferungszeit, f. (ohne pl.) terme m. de livraison.
Lieferungszettel, m. billet m. de livraison. [m.
Liegamboß, m. (Kupferschm.) suage,
Liegen, v. n. (mit haben und seyn), (lag, gelegen): coucher, être couché; (von Oertern) être placé, situé; krank —, être alité; auf der Erde —, être couché par terre; auf den Knieen —, être à genoux; still —, faire halte, se reposer; être arrêté, être en stagnation; an einem Orte über Nacht —, coucher dans un endroit; ungebaut —, être en friche, n'être pas cultivé; weit von einander —, être éloigné, distant l'un de l'autre; durch einander —, être en confusion, se trouver pêle-mêle ensemble; diese Stadt liegt an einem Flusse, cette ville est située sur le bord d'une rivière; im Quartier — (von Soldaten), être logé (se dit des soldats); in Besatzung —, être en garnison; vor einer Stadt —, camper, être campé devant une ville, assiéger une ville; zu Felde —, être en campagne; vor Anker —, être à l'ancre; in den Schenken —, fréquenter les cabarets; hier liegt (begraben), ci gît; im Gefängniß od. gefangen —, être en prison; diese Klinge liegt wohl in der Hand, cette épée est bien à la main; auf dem Halse —, être à charge, importuner; einem in den Ohren —, rompre les oreilles à qn., importuner qn. à force de sollicitations; er lag zu ihren Füßen, il était prosterné à ses pieds; — bleiben (an einem Orte), rester, demeurer en quelque lieu, s'y arrêter; fig. être arrêté, discontinuer; unter der Last, Arbeit ꝛc. liegen bleiben, succomber sous le fardeau, sous le travail, etc.; — lassen, laisser, laisser là, abandonner; rechter Hand liegen lassen, laisser sur la droite; laßt das —, laissez cela, n'y touchez pas; — v. imp. die Schuld liegt an ihm, c'est sa faute; an wem liegt es? à qui cela tient-il? was liegt daran? es liegt nichts daran, qu'importe? n'importe, cela n'importe guère; es liegt mir daran, il m'importe, j'y ai de l'intérêt, cela m'intéresse, cela me regarde, etc.; es liegt ihm am Herzen, cela lui tient à coeur; es liegt mir in den Gliedern, je sens une pesanteur dans tous les membres; es liegt mir auf der Brust, j'ai la poitrine engagée, oppressée.
Liegend, adj. (Wappenk.) couchant, gisant; liegende Güter, Gründe, biens-fonds, biens immeubles.
Liegen, n. (ohne pl.) coucher (état de celui qui est couché).
Liegende, n. (Bergb.) sol, m.
Liegenschaft, Liegenheit, f. (Gerichtsstyl) biens-fonds, immeubles, m. pl.
Lieger, m. (Handl.) commissionnaire; (Seewes.) bâtiment m. qui séjourne dans un port; (Tuchm.) branche f. femelle.
Liegestunde, f. (Bergb.) heure f. de chômage, de repos.
Liegetag, m. séjour, jour m. de repos.
Lien, n. (Seewes.) corde, ligne, f.; câble, m.; in dem Lien laufen, hâler à la corde.
Lienbahn, f. (Seewes.) corderie, f.
Lienlaufer, m. (Seewes.) hâleur, m.
Lienlaufen, n. (Seewes.) hâlage, m.
Lienwinde, f. (Seewes.) travoul, m.
Lier, n. (Salzw.) mur m. autour de l'atre des chaudières.
Liesch, n. Lieschgras, n. (ohne pl.) laiche, f.
Lilie, f. lis, m.; (Wappenk.) fleur f. de lis.
Lilienartig, adj. (Botan.) liliacé
Lilienhyacinthe, f. lis-jacinthe, m
Lilienkreuz, n. (Wappenk.) croix f. fleurdelisée, florencée.
Liliennarcisse, f. lis-narcisse, m.
Lilienöhl, n. (ohne pl.) huile m. de lis. [m. fossile.
Lilienstein, m. (Mineral.) encrinite
Lilienweiß, adj. et adv. de lis; blanc comme un lis.
Lilla, n. lilas, m.
Limande, f. (ein Fisch) limande (poisson), f.
Lime, f. tétine, lime, f.

Limonade, *f.* limonade, *f.*

Limonie, *f.* (eine Frucht) limon, *m.*

Limonienbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) limonier, *m.*

Linde, *f.* Lindenbaum, *m.* (-bäume), tilleul, *m.*

Linde, *adj.* et *adv.* S. Gelinde.

Lindenbast, *m.* tille, *f.*

Lindenblüthe, *f.* fleur *f.* de tilleul.

Lindenblüthwasser, *n.* eau *f.* de fleurs de tilleul.

Lindengang, *m.* (-gänge), Lindenallee, *f.* de tilleuls.

Lindenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de tilleul.

Lindern, *v. a.* adoucir, soulager, tempérer, alléger, assoupir; apaiser; mitiger; (Arzn.) lénifier; (Maler) adoucir.

Lindernd, *adj.* adoucissant, soulageant; (Arzn.) lénitif; anodin.

Linderung, *f.* Lindern, *n.* adoucissement, allégement; soulagement, *m.*; — spüren, se sentir soulagé.

Linderungsmittel, *n.* (Arzn.) lénitif; äußerliches —, liniment, *m.*

Lindigkeit. S. Gelindigkeit.

Lindwurm, *m.* (-würmer), dragon, *m.* [monstre fabuleux].

Lineal, *n.* règle, *f.* (Tischl.) réglet, *m.*

Lineamente, *n. pl.* linéaments, *m. pl.*

Linie, *f.* ligne, *f.* trait, *m.*; (Buchdr.) réglet; filet; interligne, *f.*; (Zimmerl.) rameneret, *m.*; (Erdbeschr.) ligne, *f.* équateur, *m.*; (Seewes.) division; (eines Geschlechts) branche; krumme —, courbe, *f.*; (Zimmerl.) — des Lehrsparrens, rallongement, *m.*; Linien zum Notenschreiben od. in Handlungsbüchern, réglure, *f.*; (Buchdrucker) die Zeilen mit Linien durchschießen, interligner, mettre des réglets entre les lignes; Linien ziehen, tracer des lignes; régler (du papier, etc.); (Kriegswes.) die Linien durchbrechen, forcer les lignes; die erste Linie eines Treffens, la première ligne d'une armée en bataille; die aufsteigende, die absteigende —, la ligne ascendante, la ligne descendante; in gerader Linie abstammen, descendre de qn. en ligne droite *ou* directe; Erbfolge in gerader Linie.

Linienblatt, *n.* (-blätter), transparent, *m.*

Linienschiff, *n.* (Seewes.) vaisseau *m.* [de ligne.

Liniensystem, *n.* (Mus.) échelle diatonique, gamme, *f.*

Linientruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* de ligne.

Linienzieher, *m.* Linienfeder, *f.* tire-ligne, régleur, *m.*

Liniren, *v. a.* tirer, tracer des lignes.

Link, *adj.* et *adv.* gauche; die linke Seite, le côté —; (Wappenk.) senestre; (von einem Zeuge) envers; (eines Schiffes) bâbord, *m.*; (eines Reitpferdes) côté *m.* du montoir; linke Hand, main gauche; gauche, *f.*; einem auf der linken Seite gehen, avoir la gauche de qn.; sich eine Frau an die linke Hand antrauen lassen, épouser une femme de la main gauche.

Linke, *f.* (ohne *pl.*) gauche, *f.*

Linkisch, *adj.* et *adv.* gauche, maladroit; linkisches Wesen, *n.* gaucherie, maladresse, *f.*

Links, *adv.* de la main gauche, à gauche; à l'envers; — seyn, être gaucher, gauchère; — essen, se servir de la main gauche pour manger; — und rechts, à droite et à gauche, des deux mains; partout, de tous côtés; (Kriegsw.) — um! à gauche! — um kehrt Euch! demi-tour à gauche!

Linnen, *adj.* S. Leinen.

Linse, *f.* lentille; (Anat.) lentille; (Optik) loupe, *f.*; (Uhrm.) disque, *m.*

Linsenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) baguenaudier, séné *m.* sauvage.

Linsenbein, *n.* os *m.* sésamoïde.

Linsendrüse, *f.* glande *f.* lenticulaire.

Linsenförmig, *adj.* lenticulaire.

Linsengericht, *n.* plat *m.* de lentilles.

Linsenglas, *n.* (-gläser), (Optik) lentille, *f.*; verre *m.* lenticulaire; loupe, *f.*; omphaloptre, *m.*

Linsenstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* lenticulaire, phacite.

Linsensuppe, *f.* potage *m.* aux lentil- [les.

Lippe, *f.* lèvre (bei einigen Thieren, en parlant de certains animaux) babine, *f.*; der große Lippen hat, un lippu; aufgeworfene Lippen, des lèvres renversées; Sprichw. das soll nie über meine Lippen kommen, cela ne sortira jamais de ma bouche.

Lippenbändchen, *n.* (Anat.) commissure *f.* des lèvres.

Lippenbuchstabe, Lippenlaut, *m.* lettre *f.* labiale.

Lippenförmig, *adj.* (Botan.) labié, en [gueules.

Lippfisch, *m.* labre (poisson), *m.*

Liquidiren, *v. a.* liquider, solder, donner quittance.

Liquidirung, *f.* liquidation, *f.*

Lispeln, *v. n.* (m. haben), grasseyer; siffler en parlant; chuchoter, murmurer.

Lispeln, Gelispel, *n.* grasséiement, *m.*; chuchoterie, *f.*; murmure, gazouillement, *m.*

List, *f.* ruse, finesse, adresse, artifice, *f.* détour, *m.*

Liste, *f.* liste, *f.* rôle, catalogue, *m.* énumération, *f.*; — der Gefangenen, écrou, *m.*; in die Liste der Gefangenen eintragen, écrouer.

Listig, *adj.* fin, rusé, adroit, artificieux, dissimulé; *adv.* finement, adroitement, rusément, artificieusement, etc.; listiger Weise, par ruse, par finesse; er ist ein listiger Fuchs, c'est un rusé gaillard, un fin renard, un fin matois.

Litanei, *f.* litanies, *f. pl.* kyrielle, *f.*

Litterarisch, *adj.* littéraire.

Litterator, *m. pl.* littérateur, *m.*

Litteratur, *f.* littérature, *f.*

Litteraturzeitung, *f.* gazette *f.* littéraire, journal *m.* littéraire.

Liturgie, *f.* liturgie, *f.*

Litze, *f.* cordon, cordonnet, *m.*; (Schuhm.) mèche de corde; (Hutm.) laisse, *f.*

Litzenschaft, *m.* (-schäfte), (Tapetenwirk.) perche *f.* de lisse.

Livree, *f.* livrée, *f.* couleurs, *f. pl.*

Livreebediente, *m.* laquais, *m.*

Lob, *n.* (ohne *pl.*) louange, *f.*; éloge; suffrage, applaudissement, *m.* gloire, renommée, *f.*; Gott —! Dieu merci! Gott Lob und Dank! Dieu soit loué! ein gutes — haben, avoir une belle réputation.

Lobbegierde, *f.* (ohne *pl.*) ambition, *f.* désir *m.* d'être loué, vanité, *f.*

Lobbegierig, *adj.* et *adv.* avide de louanges.

Loben, *v. a.* louer (einen wegen etwas, qn. de qch.); faire l'éloge de qch. *ou* de qn.; ich lobe mir das und das, den und den, je préfère telle chose, je suis du sentiment d'un tel.

Lobenswerth, Lobenswürdig, *adj.* et *adv.* louable.

Lobeserhebung, *f.* éloge, *m.* louanges, *f. pl.*

Lobgedicht, *n.* poëme *m.* composé à la louange de qn.

Lobgesang, *m.* (-sänge), hymne, *m.* et *f.* cantique, *m.*

Lobgierig. S. Lobbegierig.

Lobhudelei, *f.* (n. W.) louange *f.* d'un vil flatteur.

Lobhudeln, *v. n.* et *a.* (n. W.) louer en vil flatteur.

Lobhudler, *m.* (n. W.) vil flatteur, *m.*

Löblich, *adj.* louable, recommandable; bon; (als Titel) honorable; illustre; *adv.* louablement; die löbliche Eidgenossenschaft, l'illustre corps Helvétique.

Loblied, *n.* S. Lobgesang.

Lobopfer, *n.* (in d. Bibel) sacrifice *m.* de louange.

Lobpredigt, *f.* oraison *f.* en l'honneur [de qn.

Lobpreisen, *v. a.* (nur im Präs. Imperat. u. Infin.) exalter, prôner, vanter.

Lobrede, *f.* harangue *f.* panégyrique; éloge, panégyrique, *m.*; einem eine Lobrede halten, faire l'éloge, le panégyrique de qn.

Lobredner, *m.* panégyriste, prôneur, louangeur, *m.*

Lobrednerin, *f.* prôneuse, louangeuse, *f.*

Lobschrift, *f.* (Rhet.) panégyrique, [éloge, *m.*

Lobsingen, *v. n.* (nur im Präs. Imper. u. Infin.); Gott —, chanter, célébrer les louanges de Dieu.

Lobspruch, *m.* (-sprüche), éloge, *m.* louange, *f.*

Lobwürdig. S. Löblich.

Loch, *n.* (*pl.* Löcher), trou, *m.*; (jede Oeffnung) ouverture; cavité, fossette, *f.*; terrier, trou (des Fuchses du renard); chenil, *m.* (eines Hun

des, d'un chien); plaie, blessure (im Kopfe, à la tête); oeil (im Brode, im Käse, dans le pain, dans le fromage); pore, *m.* (in einem Schwamme, d'une éponge); embouchure, gueule (des Ofens, du four); (Billard) blouse, *f.*; (Bergb.) entonnoir, *m.*; (Papierm.) piles, *f. pl.*; forure (im Schlüsselrohre, d'un canon de clef); estampure (am Hufeisen, d'un fer de cheval); lunette, *f.* (einer Laffete, d'un affût); fig. (Kerker) cachot, *m.*; (schlechte Wohnung), un taudis, un méchant petit trou; sich ein Loch in den Kopf fallen, se faire une blessure à la tête en tombant; fig. in alle Löcher kriechen, se fourrer partout, chercher, fureter partout; ein Loch zustopfen, das andere aufmachen, boucher un trou pour en faire un autre, payer une dette pour en faire une autre; Sprichw. suchen wo der Zimmermann das Loch gelassen hat, chercher la porte, se sauver; auf dem letzten Loche pfeifen, être à l'extrémité à l'agonie; die Sache hat ein Loch bekommen, l'affaire a échoué.

Lochbank, *f.* (-bänke), (Schmied.) perçoir, *m.*

Lochbaum, Lachbaum, *m.* (-bäume), pied-cornier, *m.*

Lochbeutel, *m.* (Tischl.) bec-d'âne, *m.*

Locheisen, *n.* cale, *f.*; (Schuhm.) emporte-pièce; (Huffchm.) fer *m.* à estamper.

Löchelchen, *n.* petit trou, *m.*

Lochen, Löcheln, *v. a.* trouer; percer; (Forstw.) marquer, layer; ein Hufeisen —, estamper un fer de cheval.

Löcherbaum, *m.* (-bäume), (Papiermach.) arbre *m.* des bachats.

Löcherig, *adj.* et *adv.* troué, plein de trous; poreux.

Lochfeile, *f.* (Waffenschm.) rifloir, *m.*

Lochmeißel, *m.* ciseau *m.* de lumière.

Lochring, *m.* plaque *f.* de fer à estamper.

Lochsäge, *f.* (Tischl.) égohine, *f.*

Lochstämpel, *m.* S. Locheisen.

Lochstein, *m.* (Mineral.) borne, pierre *f.* de borne.

Lock, *m.* (Seewes.) loch, *m.*

Lockaas, *n.* (-äser). S. Lockspeise.

Locke, *f.* (*dim.* Löckchen, *n.*) boucle, tresse, *f.* anneau *m.* de cheveux; (Vogelf.) pipée, *f.*; in Locken fallen, se boucler; in Locken legen, boucler.

Löckeln, *v. a.* anneler.

Locken, *v. a.* et *v. n.* (m. haben), appeler (die Hunde etc., les chiens, etc.); (Vogelf.) piper, attraire avec l'appeau; (Jäger) appâter, amorcer; leurrer, allécher; attirer; affriander.

Locken, *v. a.* boucler, mettre en boucles. Sich locken, se boucler, tomber en boucles.

Locker, *adj.* peu ferme, peu serré, lâche; poreux; tendre; *adv.* légèrement, etc.; ein lockeres Seil, une corde mal tendue; lockerer Zahn, dent qui branle, qui vacille; ein zu locker stehender Mastbaum, un mât trop gai; (Bäcker) lockerer Teig, une pâte molle; lockeres Mehl, de la farine creuse; lockeres Brod, du pain léger; lockere Erde, de la terre légère, de la terre meuble; zu lockere Erde, de la terre veule; ein lockerer Boden, un fonds mouvant; er ist ein lockerer Bursche (*fam.* Zeisig), c'est un bon vivant; — leben, mener une vie dissipée.

Locker, *m.* S. Lockvogel.

Lockerheit, *f.* légèreté, porosité, *f.*

Lockherd, *m.* (Vogelf.) aire, *f.*

Lockig, *adj.* bouclé, annelé; *adv.* en boucles.

Lockpfeife, *f.* (Vogelf.) appeau, pipeau, *m.*; mit der Lockpfeife locken, frouer; Vogelfang mit der —, pipée, *f.*

Lockspeise, *f.* leurre, appât, *m.* amorce; séduction, *f.*

Lockstimme, *f.* (Vogelf.) réclame, parole *f.* de l'appelant; fig. paroles *f. pl.* séductrices.

Lockung, *f.* allèchement, leurre, *m.*; appas, *m. pl.* charme, *m.*

Lockvogel, *m.* (-vögel), (Vogelf.) appeau, appelant, *m.*

Lockweber, *m.* ourdisseur *m.* qui fait de gros tapis.

Lode, *f.* (Gärtn.) jet, *m.* S. Lappen.

Loden, *v. n.* (Gärtn.) pousser des rejetons.

Loderasche, *f.* flammèche, *f.*

Lodern, *v. n.* (mit haben), flamber, flamboyer; brûler, jeter une flamme vacillante; unter der Asche —, couver sous la cendre.

Löffel, *m.* cuillère, *f.*; (Artill.) chargeoir, *m.*; (Jäg.) oreille, *f.* (des Hasen, du lièvre); ein Löffel voll, une cuillerée.

Löffelbohrer, *m.* Löffling, *m.* (Bergb.) foret-cuiller, *m.*

Löffelei, (Läffelei), *f.* amourette; cajolerie, *f.*

Löffelente, *f.* souchet, *m.*

Löffelförmig, *adj.* en forme d'une cuillère; der löffelförmige Theil einer Pflanze, le cuilleron.

Löffelgans, *f.* (-gänse), (von Vögeln) cuillier, pélican, spatule, grand-gosier, *m.*

Löffelhaft, *adj.* de blanc-bec.

Löffelkraut, *n.* (-kräuter), (ohne *pl.*) (Botanik) herbe *f.* aux cuillères, cochléaria, *m.*

Löffeln, *v. n.* (mit haben), manger avec la cuillère; (od. läffeln) cajoler; — *v. a.* (Bergb.) sortir, extraire avec un foret-cuiller.

Löffelschale, *f.* cuilleron, *m.*

Löffelstiel, *m.* manche *m.* de cuillère.

Löffelweise, *adv.* par cuillerées.

Logarithmisch, *adj.* et *adv.* (Mathem.) logarithmique.

Logarithmus, *m.* (-rithmen), (Mathem.) logarithme, *m.*

Loge, *f.* loge, *f.*

Logik, *f.* logique, *f.*

Logiker, *m.* logicien, *m.*

Logisch, *adj.* logique; *adv.* logiquement.

Loh, *adj.* flambant.

Loh, *n.* (w.g.) marais, marécage, *m.*

Lohbad, *n.* (-bäder), (Gärb.) écorcier, *m.* étuve, *f.*

Lohbeize, Lohbrühe, *f.* (Gärb.) eaux *f. pl.* d'écorce; jus *m.* d'écorce; ausgenutzte —, jus de tannée.

Lohe, *f.* (Gärb.) tan, *m.*; ausgebeizte —, de la tannée.

Lohe, *f.* (ohne *pl.*) flamme, *f.*

Loheiche, *f.* chêne *m.* rouvre.

Lohen, *n.* tannage, *m.*

Lohen, *v. a.* tanner; — *v. a.* et *n.* (m. haben), flamber.

Lohfarbe, *f.* couleur *f.* de tan.

Lohfarben, Lohfarbig, *adj.* de couleur de tan, tanné.

Lohgar, *adj.* et *adv.* tanné.

Lohgärber, *m.* tanneur, corroyeur, *m.*

Lohgärberei, *f.* tannerie, *f.*

Lohgrube, *f.* (Gärb.) plain, *m.* tannerie, *f.*

Lohhaus, *n.* (-häuser), Lohschoppen, *m.* (Gärb.) écorcier, *m.*

Lohkuchen, (Lohballen, Lohkäse, *m.*) *m.* (Gärb.) motte *f.* à brûler.

Lohkufe, *f.* (Gärb.) coudroir, *m.*

Lohmühle, *f.* moulin *m.* à tan.

Lohmüller, *m.* meunier *m.* à tan.

Lohn, *m.* (ohne *pl.*) gages, *m. pl.* salaire, *m.*; (Tagelohn) journée; (Kriegsw.) solde, *f.*; fig. récompense, rétribution, *f.*; Gottes —! que Dieu vous le rende!

Lohnarbeit, *f.* travail *m.* mercenaire.

Lohnarbeiter, Löhner, *m.* manoeuvre; mercenaire, *m.*

Lohnbediente, *m.* valet *m.* de louage.

Lohnen, *v. a.* payer, donner la paie; gager; récompenser; mit Undank —, payer d'ingratitude; es lohnt die Mühe, es lohnt sich der Mühe, il en vaut la peine; es lohnt die Mühe nicht, es lohnt sich der Mühe nicht cela ne vaut pas la peine.

Lohnkutsche. S. Miethkutsche.

Lohnlackei, *m.* s. Lohnbediente.

Lohntag, *m.* jour *m.* de paiement.

Löhnung, *f.* (Kriegsw.) solde, paie, *f.* prêt *m.* (des soldats).

Löhnungstag, *m.* jour *m.* du prêt.

Lohstock, *m.* (-stöcke), tannée, *f.*

Lolch, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) ivraie, *f.*

Lombard, *n.* lombard, mont-de-piété, *m.*

Lomber, *n.* Lomberspiel, *n.* jeu *m.* de l'hombre; — spielen, jouer à l'hombre.

Loos, *n.* lot; sort; billet *m.* de loterie; destinée, *f.*; das große —, le gros lot; (Gerichtsst.) Loose abtheilen, lotir; Sprichw. das Loos ist geworfen, le sort en est jeté, le parti est pris.

Loosen, *v. n.* (mit haben), tirer au sort, décider par le sort.

Loosen, *n.* Loosung, *f.* action *f.* de tirer au sort; jet au sort, sort, tirage *m.* au sort.

Looskugel, *f.* ballotte, *f.*

Lorbeer, Lorbeerbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) laurier, *m.*

Lorbeerblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de laurier.

Lorbeere, *f.* graine *ou* baie *f.* de laurier; laurier, *m.* gloire, *f.*

Lorbeerkirschbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) laurier-cerise, *m.*

Lorbeerkranz, *m.* (-kränze), couronne *f.* de laurier.

Lorbeerkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) lauréole, *f.* [laurier.

Lorbeeröhl, *n.* (ohne *pl.*) huile *f.* de

Lorbeerrose, *f.* (Botan.) laurier-rose, oléandre, *m.* rosagine, *f.*

Lorbeerwald, (-wälder), Lorbeerhain, *m.* forêt *f.* plantée de lauriers.

Lorbeerzweig, *m.* branche *f.* de laurier.

Los, *adj.* et *adv.* lâche, relâché, détaché, défait, délié, dénoué, dégagé; qui branle; libre, exempt, franc, délivré, dégagé; das Knieband (Strumpfband) ist los, la jarretière est défaite, est dénouée; dieser Zahn ist —, cette dent branle, vacille; das Eisen des Pferdes ist —, le fer du cheval loche; (Seewesen) loser Mast, mât dégarni, sans haubans; der Anker ist —, l'ancre laboure; der Teufel ist —, le diable est aux vaches; gerade auf einen losgehen, aller droit à qn.; frisch darauf —! allez en avant! courage! avancez! attaquez!

Los-arbeiten, *v. a.* dégager, détacher à force de travail, travailler à dégager, etc. Sich losarbeiten, se dégager à force d'efforts, payer, acquitter par son travail.

Los-beißen (sich), (S. Beißen) rompre ses liens avec les dents.

Los-binden, *v. a.* (S. Binden): détacher, délier, dénouer.

Los-bitten, *v. a.* (S. Bitten): délivrer, obtenir l'élargissement, la grace à force de prières.

Los-brechen, *v. a.* (S. Brechen): rompre, détacher, arracher; die Pflastersteine —, dépaver; *v. n.* se déborder, débâcler, tomber; se déchainer contre qn.; lever le masque, lâcher le mot.

Los-brennen, *v. a.* (S. Brennen): tirer (ein Feuergewehr, une arme à feu); décharger.

Losbrennung, *f.* Losbrennen, *n.* décharge, bordée, *f.*

Los-bringen, *v. a.* (S. Bringen): détacher, défaire, délivrer.

Löschblatt, *n.* (-blätter), feuillet *m.* de papier brouillard.

Löschblei, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) graphite, molybdène *m.* sulfuré.

Löschbrand, *m.* (-brände), tison *m.* éteint.

Lösche, *f.* (Schmied.) fraisil, *m.*; (Kohlenbr.) poudre *f.* de charbon.

Löschel, *m.* (Bergb.) piston, *m.*

Löschen, *v. a.* éteindre (das Feuer, le feu), étouffer (die Kohlen, les charbons); den Kalk —, détremper la chaux; den Durst —, éteindre, étancher la soif; ein Schiff —, décharger un navire; Waaren —, débarquer des marchandises.

Löschfaß, *n.* (-fässer), Löschtrog, *m.* (-tröge), (Schmied.) auge, *f.*

Löschhorn, *n.* (-hörner), éteignoir, *m.*

Löschpapier, *n.* papier brouillard, papier *m.* gris.

Löschpfanne, *f.* (Bäck.) braisière, *f.*

Löschung, *f.* Löschen, *n.* extinction, *f.* étanchement (des Durstes, de la soif); déchargement, *m.* (eines Schiffes, d'un navire).

Löschwasser, *n.* (Schmied.) eau ferrée, eau *f.* pour éteindre le fer rouge.

Löschwedel, *m.* Löschwisch, *m.* (Hufschmidt) arrosoir, *m.*

Los-donnern, *v. n.* éclater, se mettre à fulminer.

Los-drehen, *v. a.* détordre, détortiller, décorder.

Los-drücken, *v. a.* tirer, lâcher (ein Feuergewehr, une arme à feu); décocher (einen Pfeil, une flèche).

Lose, *adj.* lâche, détaché; fig. folâtre, malicieux; ein loses Maul, une mauvaise langue; einem lose Worte geben, dire des injures à qn.; ein loser Vogel, loser Schelm, un petit vaurien, un libertin.

Lösegeld, *n.* (-gelder), rançon, *f.*

Losen, *v. n.* S. Loosen.

Lösen, *v. a.* défaire, délier, détacher, déjoindre; tirer (eine Kanone, une bouche à feu); (Gerichtsst.) racheter; die Zunge —, délier, dénouer la langue, couper le filet de la langue; ein Pfand —, retirer un gage; Geld —, faire *ou* tirer de l'argent; eine Aufgabe —, ein Räthsel —, résoudre un problème, deviner un énigme.

Löseschlüssel, *m.* puissance *f.* des clefs; pouvoir *m.* d'absoudre un pécheur.

Los-fahren (auf einen), *v. n.* (S. Fahren) auf einen —; fondre, sur qn., se jeter sur lui; das Rad ist losgefahren, la roue s'est détachée (subitement).

Los-geben, *v. a.* (S. Geben): élargir, affranchir, délivrer; déclarer libre; einen Soldaten —, congédier un soldat; einen Lehrburschen —, passer un apprenti; (Gerichtsst.) donner main-levée.

Losgebung, *f.* Losgeben, *n.* élargissement, affranchissement, *m.*

Los-gehen, *v. n.* (S. Gehen): se détacher, se défaire, se délier, se dénouer; die Flinte, der Schuß geht los, le coup part; auf einen —, attaquer vivement qn., fondre, se jeter sur qn.; auf den Feind —, charger l'ennemi.

Los-gürten, *v. a.* ôter la ceinture, déboucler; dessangler (ein Pferd, un cheval).

Los-häkeln *v. a.* dégrafer.

Los-haken, *v. a.* décrocher.

Loshaken, *n.* décrochement, *m.*

Los-halftern, *v. a.* déchevêtrer, ôter le licou.

Los-hämmern, *v. a.* détacher à coups de marteau.

Los-helfen, *v. n.* (S. Helfen): (mit haben), (einem) aider qn. à se dégager, à s'évader; délivrer, dégager qn.

Los-hetzen, *v. a.* (Jäg.) découpler, håler (die Hunde auf das Wild, les chiens après la bête).

Los-kaufen, *v. a.* racheter, rançonner, rédimer.

Loskäuflich, *adj. et adv.* rachetable, amortissable.

Loskaufung, *f.* Loskaufen, *n.* rachat, rançonnement, *m.*

Los-ketten, *v. a.* déchainer, détacher de la chaine.

Los-kitten, *v. a.* démastiquer.

Los-knüpfen, *v. a.* dénouer, délier défaire.

Los-kommen, *v. n.* (S. Kommen): être délivré, s'échapper, sortir (de prison); fig. se débarrasser, se tirer de qch.

Los-koppeln, *v. a.* (Jäg.) découpler (Hunde, les chiens); désaccoupler (Ochsen, les boeufs).

Los-lassen, *v. a.* (S. Lassen): lâcher, relâcher, déchainer; die Hunde — lâcher les chiens, les laisser courre; (Gerichtsst.) élargir.

Loslassen, *n.* Loslassung, *f.* (Gerichtsst.) élargissement, *m.*

Los-leben, *v. n.* darauf —, vivre au jour la journée.

Los-lügen, *v. n.* (S. Lügen): wacker darauf —, mentir effrontément. Sich loslügen, se délivrer, se justifier par un mensonge.

Los-machen, *v. a.* détacher, défaire, dégager, dénouer, délier, ôter, tirer, séparer; (befreien) délivrer, affranchir, rompre les chaines, mettre en liberté; (aus Verlegenheiten etc.) débarrasser, dépêtrer; (Seew.) die Taue —, détalinguer; démarrer. Sich losmachen, se défaire, se débarrasser.

Losmachung, *f.* Losmachen, *n.* action *f.* de détacher, de défaire etc.; délivrance, *f.* affranchissement, dégagement, *m.*

Los-nageln, *v. a.* déclouer.

Los-pressen, *v. a.* dépresser, lâcher la presse.

Los-reißen, *v. a.* (S. Reißen): arracher, détacher; — *v. n.* se détacher, se défaire; s'arracher, se rompre. Sich losreißen, s'arracher, se détacher (avec effort); ein Anker, der sich vom Grunde losgerissen hat, une ancre dérapée.

Losreißung, *f.* Losreißen, *n.* séparation *f.* violente; (Seewes.) démarrage, *m.*

Los-sagen (sich), se dédire de..., renoncer à...: abdiquer.

Lossagung, *f.* Lossagen, *n.* désiste-

ment, déportement, *m.*; renonciation, abdication, *f.*

Los-schießen, *v. a. et v. n.* (S. Schießen): tirer, décharger, faire partir (une arme à feu); auf einen —, s'élancer sur qn.

Losschießung, *f.* Losschießen, *n.* décharge, salve, bordée, *f.*

Los-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): détacher, déjoindre à force de frapper; — *v. n.* commencer à se battre; rosser, étriller (auf einen, qn.); mit einer Waare —, vendre une marchandise à tout prix.

Los-schließen, *v. a.* (S. Schließen): déchaîner, ôter les fers; détacher.

Los-schnallen, *v. a.* déboucler; den Sattelgurt —, dessangler un cheval.

Los-schneiden, *v. a.* (S. Schneiden): détacher en coupant, en taillant.

Los-schnüren, *v. a.* délacer; (Buchbinder) défouetter.

Los-schrauben, *v. a.* dévisser.

Los-schwören (sich), (S. Schwören): (Gerichtsſt.) se purger par serment; dénier qch. par serment.

Los-seyn, *v. n.* être détaché. S. Los. [ler.

Los-spannen, *v. a.* débander; déte-

Los-sprechen, *v. a.* (S. Sprechen): absoudre, déclarer non-coupable, décharger, renvoyer de la plainte; — von Kriegsdiensten, dispenser, exempter qn. du service militaire; von Sünden —, absoudre, délier (des péchés); einen Lehrburschen —, déclarer un apprenti sorti d'apprentissage. [toire.

Lossprechend, *adj.* et *adv.* absolu-

Lossprechung, *f.* Lossprechen, *n.* décharge; absolution, *f.*

Lossprengen, *v. a.* faire sauter, détacher par force; — *v. n.* auf einen —, aller vers qn. en galopant.

Los-springen, *v. n.* (S. Springen): se défaire, se déjoindre (avec éclat); auf einen —, s'élancer sur qn.

Los-spülen, *v. a.* dégravoyer.

Los-stürmen, *v. a.* auf einen —, attaquer qn. vivement, tomber, fondre impétueusement sur qn.

Los-trennen, *v. a.* découdre.

Lösung, *f.* Lösen, *n.* déliement, dénoûment; (Artill.) décharge, salve; (Seewes.) bordée, *f.*

Losung, *f.* signal, signe; (Kriegswes.) mot *m.* de ralliement, d'ordre; (Jäg.) troches, laissées, fumées, ridées, *f. pl.* (des Hirsches, du cerf); repaire, *m.* (des Hasen, du lièvre), crotte (des Kaninchens, de lapin); (Handl.) recette, caisse, *f.*; Sprichwörtl. Geld ist die —, l'argent fait tout.

Los-weichen, *v. a.* détacher une chose en la laissant tremper; — *v. n.* se détacher, se déprendre en trempant.

Los-werden, *v. n.* (S. Werden): se détacher, se défaire, se débarrasser, se déprendre, se dégager, se dépêtrer de qn. *ou* d'une chose qui est à charge; eine Waare —, vendre une marchandise.

Los-wickeln, *v. a.* dévider, défaire une pelote, désentortiller. Sich loswickeln, se dépêtrer, se dégager, se tirer (d'une mauvaise affaire).

Los-winden, *v. a.* (S. Winden): détortiller, désentortiller.

Los-windeln, *v. a.* démailloter.

Los-wirren, *v. a.* débrouiller (Faden, du fil).

Los-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): détacher en tirant; — *v. n.* auf den Feind —, marcher à l'ennemi; auf einen —, se déchaîner, déclamer contre qn.

Loth, *n.* (Handl.) demi-once; (Seewes.) sonde, *f.*; (Maurer) plomb; (Münzw.) denier *m.* de fin, de loi; das Loth werfen, sonder; Kraut und —, poudre et plomb; ein halbes —, un quart d'once.

Lothasche, Löthasche, *f.* (Chem.) soude, *f.*

Löthblech, *n.* plaque *f.* à souder.

Löthbret, *n.* (-breter), (Glas.) estaminois, *m.* [choir, *m.*

Lothbüchse, *f.* (Metallarbeiter) ro-

Löthe, *f.* (Chem.) soudure, *f.*

Lothen, *v. n.* (Maur., Zimmerl. ꝛc.) mesurer avec le plomb, prendre l'aplomb.

Löthen, *v. a.* souder; braser.

Löthform, *f.* (Goldschl.) chauderet, *m.*

Löthig, *adj.* et *adv.* d'une demi-once; (*en parlant de l'or et de l'argent*) fin, à vingt-quatre carats.

Lothkirsche, *f.* (Gärtn.) grosse guigne *f.* noire luisante.

Löthkolben, Löthhammer, *m.* (Glaser ꝛc.) fer à souder, soudoir, *m.*

Löthkorn, *n.* (-körner), (Goldschm.) paillon *m.* de soudure.

Lothleine, *f.* (Seewes.) ligne *f.* de sonde.

Lothperle, *f.* semence *f.* de perles.

Löthpfanne, *f.* (Bleiarb.) polastre, *m.*

Lothrecht, *adj.* perpendiculaire, *adv.* perpendiculairement, à plomb.

Löthrohr, *n.* (Goldschm.) broui, chalumeau *m.* à souder.

Lothsbarke, *f.* (Seewes.) barque *f.* du pilote.

Löthschalen, *f. pl.* (Glas.) moufflettes, *f. pl.*; tenons, *m. pl.*; attelles, *f. pl.*

Lothse, Lothsmann, *m* (-männer u. -leute), (Seewes.) pilote, locman, lamaneur, *m.*

Lothsen, *n.* (Seewes.) lamanage, *m.*

Lothsgeld, Lothsengeld, *n.* (-gelder), (Seewes.) pilotage, lamanage, *m.*

Löthstange, *f.* (Glaser) barre *f.* de soudure.

Löthstein, *m.* S. Löthbret.

Löthung, *f.* Löthen, *n.* (Chem.) soudure, *f.*

Lotte, *f.* (Mineral.) canal *m.* carré.

Lotter, Lotterich, Lotterig. S. Locker, Schlaff. [*m.*

Lotterbube, *m.* garnement, polisson,

Lotterie, *f.* loterie, *f.*; in die Lotterie setzen, mettre à la loterie.

Lotterieloos, *n.* Lotteriezettel, *m.* billet *m.* de loterie.

Lotto, Lottospiel, *n.* loto, *m*; loterie, *f.*

Löwe, *m.* lion; junger —, lionceau, *m.*; (Wappenk.) ein aufrecht stehender —, un léopard lionné.

Löwenaffe, *m.* (Naturgesch.) singe-lion, *m.* [lion.

Löwenart, *f.* (ohne *pl.*) nature *f.* du

Löwenartig, *adj.* et *adv.* léonin; comme un lion.

Löwenblatt, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) feuille *f.* de lion, léontopétalon, *m.*

Löwenfuß, *m.* (-füße), pied *m.* de lion; (ohne *pl.*) (Botan.) alchimille, *f. ou* pied de lion.

Löwengrube, *f.* fosse *f.* aux lions.

Löwenhaut, *f.* (-häute), peau, dépouille *f.* de lion; Sprichwörtl. den Fuchsbalg an die Löwenhaut nähen, joindre la ruse à la force.

Löwenherz, *n.* (nur): Richard —, Richard Coeur-de-Lion.

Löwenhündchen, *n.* chien *m.* lion.

Löwenklaue, *f.* griffe de lion; (Bot.) branche-ursine, *f.*

Löwenmaul, *n.* muffle *m.* de lion; (Botan.) (ohne *pl.*) muffle de lion (plante).

Löwenmuth, *m.* courage *m.* de lion.

Löwenorden, *m.* l'ordre *m.* du lion.

Löwenritter, *m.* chevalier *m.* de l'ordre du lion.

Löwenrachen, *m.* gueule *f.* de lion.

Löwenstärke, *f.* (ohne *pl.*) force de lion; grande force, *f.*

Löwenthaler, *m.* écu *m.* au lion (holländische Münze).

Löwenzahn, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) dent *f.* de lion; pissenlit, *m.*

Löwin, *f.* lionne, *f.*

Lucerne, *f.* (Feldbau) luzerne, *f.* (trèfle).

Luchs, *m.* lynx, loup-cervier, *m.*

Luchsaugen, *n. pl.* yeux *m. pl.* de lynx; vue *f.* perçante.

Luchsfell, *n.* peau *f.* de loup-cervier.

Luchsaugen, *n. pl.* yeux *m. pl.* de de lynx; vue *f.* perçante.

Luchsfell, *n.* peau *f.* de loup-cervier.

Luchskatze, *f.* (Naturgesch.) chat-cervier, *m.*

Luchsstein, *m.* (Mineral.) pierre de lynx; bélemnite, *f.*

Lucifer, *m.* lucifer, diable, *m.*; (Sternk.) étoile *f.* du matin.

Lücke, *f.* trou, vide, *m.*; (in einer Mauer ꝛc.) escarre; brèche; fente; (in einer Schrift) lacune, *f.*

Lückenbüßer, *m.* remplissage, *m.*; cheville, *f.*; *fam.* ich will nicht ein Lückenbüßer seyn, je ne veux pas être son pis-aller.

Lückengarn, Lückennetz, *n.* (Jäg.) filets *m. pl.* pour prendre des lièvres et des renards.

Lückig, *adj.* et *adv.* plein d'ouvertures, de crevasses.

Ludel, *f.* Lutscher, *m.* biberon, *m.*

Ludel, *m.* (Tuchm.) bousillage, *m.* (Feuerw.) étoupille, *f.*; pulvérin, *m.*

Ludelbirne, *f.* (Artill.) poire *f.* à amorcer; cornet *m.* d'amorce.

Ludelfaden, *m.* (Artill.) étoupille, *f.*

Ludeln. S. Saugen.

Ludelsack, *m.* (-säcke), (Artill.) sac *m.* à amorce.

Luder, *n.* charogne, *f.*; (von Pferden) *pop.* chair, *f.*; das Pferd hat kein Luder auf dem Leibe, ce cheval est fort maigre; (Jäg.) appât; carnage, *m.*; fig. *pop.* carogne, femme *f.* débauchée.

Luderleben, *n.* *pop.* débauche, vie *f.* dissolue.

Lüderlich ꝛc., *adj.* et *adv.* S. Liederlich.

Ludern, *v. n.* (mit haben), *pop.* vivre dans la débauche; — *v. a.* (Jäger) amorcer, leurrer, donner la curée aux chiens.

Ludern, *n.* (ohne *pl.*) (Jäg.) traînée, *f.*

Luft, *f.* (*pl.* Lüfte), air, *m.*; fig. vent haleine, respiration; (in Gemälden) les ciels, *m. pl.*; in freier —, en plein air, à la belle étoile; etwas in die Luft, in die freie Luft stellen ꝛc., mettre en bel air, exposer qch. à l'air, éventer, aérer qch.; Wäsche zum Trocknen in die Luft hängen, mettre essorer du linge; — schöpfen, respirer, prendre haleine; keine Luft haben, avoir la respiration difficile; in die Luft gehen, frische Luft schöpfen, prendre l'air, changer d'air, s'exposer au grand air; — bekommen, reprendre l'air, commencer à respirer; être soulagé, dégagé, se tirer d'un mauvais pas; die Luft benehmen, faire perdre la respiration; — machen, donner de l'air, du vent; fig. dégager, secourir qn. à propos, le tirer d'un danger; einem Balken Luft machen, alléger, décharger une poutre; nach Luft schnappen, haleter, humer l'air; seinem Herzen Luft machen, épancher son coeur; (Artill.) in die Luft sprengen, faire sauter, faire sauter en l'air; Schlösser in die Luft bauen, bâtir des châteaux en Espagne.

Luftader. S. Pulsader.

Luftart, *f.* espèce *f.* d'air, de gaz.

Luftbad, *n.* (-bäder), exposition *f.* du corps à l'air.

Luftartig, *adj.* et *adv.* aériforme.

Luftball, *m.* (-bälle), Luftballon, *m.* ballon aérostatique; aerostat, *m.*; mongolfière, *f.*

Luftbeschaffenheit, *f.* température, *f.*

Luftbeständig, *adj.* (Naturl.) qui résiste à l'action de l'air.

Luftblase, *f.* bulle d'air; (der Fische) vessie *f.* des poissons.

Lüftchen, *n.* souffle de vent, brin *m.* d'air.

Luftdicht, *adj.* fermé à l'air; *adv.* — verschließen, fermer hermétiquement.

Luftelektricität, *f.* (ohne *pl.*) (Naturl.) électricité *f.* de l'atmosphère.

Luftelektrometer, *m.* (Naturl.) electromètre *m.* atmosphérique.

Luftelixir, *n.* (Apoth.) élixir *m.* antiasthmatique.

Lüften, *v. a.* aérer, exposer à l'air; éventer; donner de l'air, donner de l'évent; soulever un peu; (Gärtn.) einen Baum —, déchausser un arbre.

Lüfter, *m.* S. Nageleisen.

Lufterscheinung, *f.* (Naturl.) météore, phénomène, *m.*

Luftesse, *f.* S. Luftfang.

Luftessenz, *f.* (Apoth.) essence *f.* antiasthmatique.

Luftfahrer, *m.* S. Luftschiffer.

Luftfahrt, *f.* voyage en ballon, voyage *m.* aérostatique.

Luftfang, *m.* (-fänge), canal pour attirer l'air; ventilateur, *m.*

Luftfeuer, *n.* météore igné; (Seewes.) feu St.-Elme; (Feuerw.) feu *m.* d'artifice qui monte en l'air.

Luftförmig, *adj.* et *adv.* (Chem.) aériforme.

Luftgattung, *f.* (Naturl.) espèce *f.* d'air.

Luftgefäß, *n.* (Anat.) vaisseau *m.* aérien.

Luftgegend, *f.* région de l'air; atmosphère, *f.*

Luftgeist, *m.* (-geister), sylphe, *m.* sylphide, *f.*

Luftgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Arzn.) emphysème, *m.*; tumeur *f.* dans le tissu cellulaire.

Luftgüte, *f.* (ohne *pl.*) salubrité *f.* de l'air.

Luftgütemesser, *m.* (Naturl.) eudiomètre, *m.*

Lufthimmel, *m.* atmosphère, *m.*

Luftig, *adj.* aéré, qui est en grand air, en bel air; aérien; fig. léger; vain; inutile; pauvre; *adv.* légèrement, vainement, en l'air, etc.; ein luftiger Bursch, un fanfaron.

Luftklappe, *f.* soupape, *f.*

Luftkreis, *m.* atmosphère, *f.*

Luftkugel, *f.* globule aérien; (Naturl.) éolipyle; (Feuerw.) pot *m.* à aigrette.

Luftkunde, *f.* (ohne *pl.*) aérométrie, aérologie, *f.*

Luftleer, *adj.* et *adv.* (Naturl.) vide; ein luftleerer Raum, un vide.

Luftloch, *n.* (-löcher), soupirail, *m.*; ventouse, *f.* (eines Windofens, d'un fourneau à vent); (Artill.) évent; (Wappenk.) éventail d'un casque; (Gieß.) registre, *m.*

Luftmalz, *n.* (ohne *pl.*) (Brauerei) grain *m.* germé et séché à l'air.

Luftmaschine, *f.* (Naturl.) machine *f.* aérostatique.

Luftmasse, *f.* masse *f.* d'air.

Luftmesser, *m.* (Naturl.) aéromètre, *m.*

Luftmeßkunst, **Luftmessung**, *f.* aérométrie, *f.*

Luftperspective, *f.* (ohne *pl.*) (Maler.) perspective *f.* aérienne.

Luftpumpe, *f.* (Naturl.) machine *f.* pneumatique.

Luftraum, *m.* (-räume), (Naturl.) atmosphère, *f.*; (Artill.) évent, *m.*

Luftreise, *f.* voyage aérostatique, voyage *m.* aérien.

Luftröhre, *f.* (Anat.) trachée-artère, *f.* sifflet; (Gießer.) évent, *m.*; (Chem.) ventouse; (Botan.) fistule spirale (des plantes); (Bergbau) buse, *f.*

Luftröhrenader, *f.* (Anat.) veine *f.* bronchiale.

Luftröhrenäste, *m. pl.* (Anat.) bronches, *f. pl.*

Luftröhrenbruch, *m.* (-brüche), (Arzn.) broncocèle, *m.*

Luftröhrendeckel, *m.* (Anat.) égiglotte, *m.* luette, *f.*

Luftröhrenknorpel, *m.* S. Ringknorpel.

Luftröhrenknopf, *m.* (-knöpfe) (Anatom.) larynx, *m.*

Luftröhrenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* bronchial.

Luftröhrenschnitt, *m.* (Anat.) bronchotomie, laryngotomie, *f.*

Luftsalz, *m.* (Chem.) sel *m.* aérien.

Luftsaugeröhre, *f.* (Naturl.) aspirateur, *m.*

Luftsäule, *f.* (Chem.) colonne *f.* d'air.

Luftsauer, **Luftgesäuert**, *adj.* (Chemie) carbonaté.

Luftsäure, *f.* (Chem.) acide aérien, gaz *m.* acide carbonique.

Luftscheu, *adj.* et *adv.* qui craint l'air.

Luftschicht, *f.* (Naturl.) lame, couche *f.* d'air.

Luftschiff, *n.* aérostat, vaisseau *m.* aérostatique.

Luftschiffahrt, *f.* aérostation, *f.*; voyage, *m.* aérostatique, aérien.

Luftschiffer, *m.* aéronaute, aérostatier, navigateur *m.* aérien.

Luftschloß, *n.* (-schlösser), chimère, vaine imagination, *f.* songe *m.* creux; Luftschlösser bauen, bâtir des châteaux en Espagne.

Luftschlucker, *m.* homme *m.* affamé; qui vit de l'air.

Luftschwärmer, *m.* (Feuerwerk.) serpenteau, *m.*

Luftschwere, *f.* (ohne *pl.*) (Naturl.) gravité *f.* de l'air.

Luftspringer, *m.* sauteur, voltigeur, *m.*

Luftsprung, *m.* (-sprünge), cabriole; (von Pferden) ballottade, *f.*; Luftsprünge machen, faire des cabrioles.

Luftstreich, *m.* coup *m.* porté en l'air; fanfaronnade, *f.*

Luftstrom, *m.* (-ströme) courant *m.* d'air.

Lufttheilchen, *n. pl.* (Naturl.) molécules *f. pl.* de l'air.

Luftverdickung, *f.* (Naturl.) condensation *f.* de l'air.

Luftverdünnung, *f.* (Naturl.) raréfaction, dilatation *f.* de l'air.

Luftwahrsagerei, *f.* (ohne *pl.*) aéromancie, *f.*

Luftwarze, *f.* (Naturgesch.) stigmate, *m.*

Luftwasser, *n.* (Naturl.) eau de l'atmosphère; (Arzn.) eau anti-asthmatique, eau *f.* carminative.

Luftzäpflein, *n.* fausset, *m.*

Luftzeichen, *n.* Lufterscheinung, *f.*

(Naturl.) météore, phénomène, *m.*
Luftzieher, *m.* (Naturl.) ventilateur, aspirateur, *m.*
Luftzug, *m.* (-züge), courant d'air; vent *m.* coulis. [*m.*
Luftzünder, *m.* (Chem.) pyrophore,
Lug, *m.* (Jäg.) repaire *m.* d'ours.
Lug, *m.* (ohne *pl.*) mensonge, *m.*; Lug und Trug, illusion et mensonge; tromperie, *f.*
Lüge, *f.* mensonge, *m.* menterie, *f.*; eine grobe, derbe —, un gros mensonge; einen Lügen strafen, démentir qn., donner un démenti à qn.
Lügen, *v. n.* (log. gelogen): (mit haben) mentir, dire des mensonges; das hat er gelogen, il en a menti; *pop.* in den Hals hinein —, mentir effrontément; er lügt, daß sich die Balken biegen möchten, mentir comme un arracheur de dents; Sprichw. wer lügt, der stiehlt auch, montrez-moi un menteur, je vous montrerai un larron.
Lügengeist, *m.* (-geister), esprit *m.* de mensonge *ou* menteur.
Lügenhaft, Lügnerisch, *adj.* mensonger, menteur.
Lügenmaul, *n.* (-mäuler), franc menteur, menteur *m.* insigne.
Lügenträger, *m.* qui débite des mensonges.
Lügner, *m.* -rin, *f.* menteur, *m.* euse, *f.*; er wird daran zum Lügner werden, il en aura le démenti; einen zum Lügner machen, démentir qn., donner un démenti à qn.
Lügnerisch. S. Lügenhaft.
Luke, *f.* (Zimmerl.) lucarne; (Seewes.) écoutille, *f.*
Lullen, *v. a.* téter; ein Kind in den Schlaf —, bercer un enfant.
Lümmel, *m.* rustre, rustaud, *m.*
Lümmelei, *f.* grossièreté, sottise, *f.*
Lümmelhaft, *adj.* rustre; *adv.* d'une manière grossière, grossièrement.
Lump, *m.* gueux, gredin, grigou, grossier personnage, *m.*
Lumpen, *m.* (*dim.* Lümpchen, *n.* guenillon); chiffon, lambeau, torchon, *m.*; (Papierm.) drille, *f.*; alte Lumpen, des guenilles, guenillons, haillons.
Lumpen, *v. a. pop.* traiter qn. de haut en bas, avec mépris; er läßt sich nicht —, il n'épargne rien quand il y va de son honneur; — *v. n.* (m. haben), négliger ses affaires; être chiche,
Lumpengeld, *n.* vil prix, *m.* bagatelle, *f.*; er hat das für ein Lumpengeld gekauft, il a eu cela à vil prix.
Lumpengesindel, Lumpenpack, Lumpenvolk, *n.* (ohne *pl.*) canaille, racaille, *f.*
Lumpenhandel, *m.* (ohne *pl.*) trafic *m.* de vieux chiffons, de guenilles; fig. bagatelle, affaire *f.* de rien.
Lumpenhändler, Lumpensammler, Lumpenmann, *m.* (-männer), chiffonnier, *m.*
Lumpenhändlerin, Lumpensammlerin, Lumpenfrau, *f.* chiffonnière, *f.*
Lumpenhund, Lumpenkerl, *m. pop.* gueux, misérable, gredin, *m.*
Lumpenmesser, *n.* (Papierm.) dérompoir, *m.*
Lumpenstampfe. S. Papierstampfe.
Lumpentrog, *m.* (-tröge), (Papiermühle) pile-drapeaux, *f.*
Lumpenwaare, *f.* mauvaise marchandise, drogue; fig. *pop.* canaille, racaille, *f.*
Lumpenzucker, *m.* cassonade, *f.*
Lumperei, *f.* bagatelle, vétille, gueuserie, affaire de rien, ravauderie, *f.*
Lumpig, Lumpicht, *adj.* mesquin, gredin; déguenillé, en lambeaux, en morceaux; chétif, vil, misérable.
Lunge, *f.* poumon; — eines Schafs, mou *m.* d'une brebis.
Lungenader, *f.* (Anat.) veine *f.* pulmonaire *ou* bronchiale.
Lungenbalsam, (Arzn.) baume *f.* antiphthisique.
Lungenblatt, *n.* (-blätter), Lungenflügel, *m.* (Anat.) lobe *m.* du poumon.
Lungendrüse, *f.* (Anat.) glandule *f.* bronchiale.
Lungenentzündung, *f.* péripneumonie, pneumonie, pleuropneumonie, *f.*
Lungenfaul, *adj.* et *adv.* pulmonique; (en parlant des chevaux) poussif.
Lungenfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* pulmonique.
Lungenflechte, *f.* Lungenmoos, *n.* (Botan.) lichen, *m.* pulmonaire *f.* de chêne.
Lungengeschwür *n.* vomique, *f.*
Lungenhieb, *m.* einem einen Lungenhieb versetzen, dire à qn. une dure vérité, donner un coup de patte à qn.
Lungenkrankheit, *f.* S. Lungensucht.
Lungenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) pulmonaire, *f.*
Lungenmittel, *n.* Lungenarznei, *f.* (Arzn.) pneumonique, remède pneumonique, *m.*
Lungenmus, *n.* (Kochk.) hachis *m.* de mou de veau.
Lungennetz, *n.* (Anat.) tissu *m.* interlobulaire.
Lungenprobe, *f.* épreuve *f.* des poumons (*qu'on fait avec le poumon d'un enfant mort pour voir s'il est mort-né*).
Lungenpulsader, *f.* (Anat.) artère *f.* pulmonaire *ou* bronchiale.
Lungenstein, *m.* (Mineral.) trass, tuf *m.* volcanique.
Lungensucht, *f.* pulmonie, phthisie, *f.*
Lungensüchtig, *adj.* pulmonique, phthisique.
Lünse (Löhne, Lohne), *f.* esse, *f.*
Lunte, *f.* mèche, *f.*; brennende —, de la mèche allumée; fig. *fam.* — riechen, découvrir la mèche, avoir vent de qch. [*m.*
Luntenstock, *m.* (-stöcke), boute-feu,
Lüpfen, *v. a.* soulever (un peu).
Luppe, *f.* (Schmidt) gueuse, *f.*
Lurde, *f.* (Seewes.) cordes *f. pl.* de défense.
Lust, *f.* (*pl.* Lüste), (Vergnügen) plaisir, divertissement, *m.*; réjouissance, *f.* délices, *f. pl.*; (Verlangen, Neigung) désir, *m.* envie, *f.* penchant, goût, *m.*; inclination, fantaisie; (Begierde) passion, convoitise; concupiscence; (Wollust) volupté, *f.*; Lust zu etwas haben, avoir envie de qch.; avoir du goût, de l'inclination pour qch.; nach Lust, nach Herzenslust, à plaisir; Lust haben etwas zu thun, être disposé à faire qch.; Lust an etwas haben, prendre du plaisir à faire, à voir, à entendre qch., se plaire à faire qch., etc.; einem Lust zu etwas machen, mettre qn. en humeur, en goût de, faire venir l'envie de qch. à qn.; ich habe keine Lust zu lesen, zu schreiben, je ne suis pas d'humeur à lire, à écrire; die Lust kommt mir an, l'envie, la fantaisie me prend; die Lust ist mir vergangen, l'envie m'est passée, j'en suis revenu; sinnliche, fleischliche —, plaisir sensuel, charnel; viehische —, volupté brutale; Lüste, *pl.* voluptés; seinen Lüsten fröhnen, s'abandonner à ses passions, à la débauche.
Lustbarkeit, *f.* divertissement, *m.* réjouissance, fête, *f.*
Lustbeet, *n.* (Gärtn.) parterre, *m.*
Lustbirne, *f.* fille *f.* de joie.
Lüstern, Lüsten, *v. imp.* (m. haben), avoir envie de qch., de faire qch.; appéter.
Lüstern, *adj.* et *adv.* désireux, avide; mit lüsternen Augen ansehen, regarder d'un oeil de cupidité.
Lüsternheit, *f.* (ohne *pl.*) convoitise, concupiscence, *f.*
Lusterweckend, *adj.* et *adv.* appétissant, ragoûtant.
Lustfahrt, *f.* promenade, *f.* (im Wagen, zu Schiffe, en voiture, en bateau).
Lustfeuer, Lustfeuerwerk, *n.* d'artifice, feu *m.* de joie.
Lustgang, *m.* (-gänge), promenade, *f.* tour *m.* de promenade.
Lustgarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* de plaisance.
Lusthaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de plaisance, de campagne.
Lustig, *adj.* plaisant, agréable, riant, gai; divertissant, réjouissant, amusant, joyeux, enjoué, jovial; *adv.* plaisamment, agréablement, etc., d'une manière divertissante, etc.; ein lustiger Sinn, enjouement, gaîté; eine lustige Sache (lustige Geschichte), une chose plaisante, une plaisante affaire; ein lustiges Buch, un livre divertissant; — machen, réjouir, mettre en bonne humeur; ein lustiger Bruder, Gesell, Gast, un homme gai, gaillard, un bon vivant, (auf der Bühne) lustige Person, bouffon, farceur, arlequin; hier geht es

lustig her, on se divertit bien ici, on s'en donne ici; — seyn, sich lustig machen, se divertir, se réjouir, se donner de la joie; sich über einen lustig machen, se moquer de qn.

Lustig, *interj.* or ça! allons, courage! gaîment; —! laßt uns trinken! or sus! buvons!

Lustigkeit, *f.* (ohne *pl.*) joie, allégresse, *f.* enjouement, *m.* S. Fröhlichkeit.

Lustigmacher, *m.* farceur, bouffon, plaisant, *m.*

Lustigmacherin, *f.* bouffonne, *f.*

Lustjagd, *f.* partie *f.* de chasse.

Lustkugel, *f.* (Artill.) balle *f.* luisante; (Feuerw.) ballon *m.* d'air.

Lustlager, *n.* camp *m.* de plaisance.

Lüstling. S. Wollüstling.

Lustort, *m.* (-örter), lieu *m.* de plaisance.

Lustreise, *f.* voyage *m.* de plaisir.

Lustreiz, *m.* charme; attrait; appas; (Arzn.) aphrodisiaque, *m.*

Lustrin, *m.* lustrine, *f.* (espèce de droguet de soie).

Lustschiff, *n.* gondole, barque *f.* de plaisance.

Lustschloß, *n.* (-schlösser), château *m.* de plaisance.

Lustseuche, *f.* (ohne *pl.*) maladie *f.* vénérienne.

Lustspiel, *n.* comédie, *f.*

Lustspieldichter, *m.* auteur *m.* d'une comédie *ou* de comédies.

Luststörer, *m.* trouble-fête, *m.*

Luststück, *n.* Lustbeet.

Luth, *f.* (Seewes.) boute-hors, *m.*

Lustverderber, *m.* S. Luststörer.

Lustwald, *m.* (-wälder), (*dim.* Lustwäldchen, *n.*) bosquet, *m.*

Lustwandeln, *v. n.* se promener.

Lutheraner, *f.* -rin, *f.* luthérien, *m.* luthérienne, *f.*

Lutherisch, *adj.* et *adv.* luthérien.

Lutherthum, *n.* (ohne *pl.*) luthéranisme, *m.*

Lutiren, *v. a.* S. Verkitten.

Lutter, *m.* (ohne *pl.*) (Branntweinbrenner) eau-de-vie *f.* de la première distillation.

Luxus, *m. indécl.* luxe, *m.*

Lymphatisch, *adj.* et *adv.* lymphatique.

Lymphe, *f.* (Naturl.) lymphe, *f.*

Lyrisch, *adj.* et *adv.* lyrique; ein lyrisches Gedicht, un poëme lyrique, une ode.

M, *n.* M, *m.* et *f.* treizième lettre de l'alphabet, dreizehnter Buchstabe des Alphabets; (lettre consonne, Mitlauter, Consonant); kleines m, un petit *m.* une petite *m.*

Maal, *n.* (*pl.* Mäler, Maale), (am Körper) tache, envie; (Wundmaal) cicatrice, *f.*; (Denkmahl etc.) monument, signe, but, blanc; (Gränzzeichen) terme, *m.*; borne; (Seewesen) maille; (Forstwes.) marque, *f.*; Mäler, *pl.* marques de lisière, bornes, *f. pl.*; (Pfähle) pieux, poteaux, *m. pl.*; blaues —, meurtrissure, *f.*; suçon, *m.*; contusion, *f.*

Maaß, *n.* S. Maß.

Maalaxt, *f.* (-äxte), Maalbarte, *f.* (Forstwes.) cognée, *f.*; marteau *m.* de forestier *ou* à layer.

Maalbaum, *m.* (-bäume), arbre de lisière, de paroi; pied-cornier; arbre *m.* où le cerf et les bêtes noires viennent se frotter après être sorties de la souille.

Maalgrube, *f.* fosse *f.* limitrophe *ou* servant de lisière.

Maalhammer, *m.* S. Maalaxt.

Maalstein, *m.* pierre *f.* servant de monument. S. Gränzstein.

Maalstrom, *m.* (-ströme), (Seewes.) tournant, tourbillon, gouffre, *m.*

Maalzeichen, *n.* marque, empreinte, *f.* signe; but, *m.*; (Forstw.) plaque, marque, *f.*

Mache, *f.* (ohne *pl.*) (Handw.) travail, *m.* façon, *f.*; Ihr Kleid ist in der —, votre habit est entre les mains de l'ouvrier; fig. *pop.* einen in der Mache haben, gronder, maltraiter qn. [des arts.

Mäcen, *m.* mécène, protecteur *m.*

Machen, *v. a.* faire, créer, former, produire, fabriquer, rendre; opérer, agir, exécuter; effectuer; causer; composer; ein Kleid, ein Paar Stiefeln etc. —, faire un habit, un paire de bottes etc.; Verse —, composer des vers; Licht —, allumer une chandelle; Feuer —, faire du feu, allumer un feu; das Essen —, préparer le dîner, apprêter à dîner; das Bett —, faire le lit; einem das Haar —, coiffer qn.; ein Geschrei —, jeter un cri; den Anfang —, commencer; être le premier, être auteur; ein Ende —, finir, terminer, achever, mettre fin à . . .; einen zu seinem Freunde —, prendre qn. pour ami; einen zum Doktor, zum Meister —, recevoir qn. docteur; passer qn. maître; einen zum Grafen —, créer qn. comte; einen zum Verbrecher —, faire passer qn. pour criminel; ein Mädchen zur (od. zu seiner) Frau —, épouser une fille; Hochzeit —, se marier; ein Mädchen zur Hure —, débaucher une fille; eine Wiese zu Ackerland —, réduire un pré en champ; zum Königreiche —, ériger un pays en royaume; einem Verdruß, Freude, Hoffnung —, donner du chagrin, de la satisfaction, de l'espérance à qn.; gemeinschaftliche Sache mit Jemand —, se lier, s'associer, faire cause commune avec qn.; Spaß —, plaisanter; Ernst —, montrer son sérieux, faire voir qu'on ne plaisante pas; einen reich, glücklich, unglücklich etc. —, rendre qn., riche heureux, malheureux etc.; naß —, mouiller; schmutzig —, salir; rein —, nettoyer; einen eifersüchtig —, rendre qn. jaloux, lui donner de la jalousie; etwas fertig —, achever qch.; machen, daß einer lacht, weint etc., faire rire qn., faire pleurer qn., etc.; machen (für: eilen, sich fördern), se dépêcher; Durst —, exciter la soif; Appetit —, donner de l'appetit; Lust, Muth —, donner de envie, du courage; Kopfweh —, donner le mal de tête; das macht, daß . . . (oder weil . . .), c'est que . . .; das macht mir nichts, cela ne me fait rien; eine Sache ärger —, empirer qch.; eine Sache ärger machen, als sie ist, exagérer qch.; einem eine Sache leicht —, rendre facile, faciliter qch. à qn.; représenter qch. à qn. comme très facile; machen (im Rechnen), faire; zweimal vier macht acht, deux fois quatre font huit; es macht zusammen, le tout fait; wie viel macht es? combien cela fait-il? à quoi cela se monte-t-il? machen (sich befinden), faire, se porter; (fig. anstatt: seine Nothdurft verrichten) faire ses nécessités; das Kind hat etwas gemacht, l'enfant a fait son cas, ses affaires; (besondere Redensarten) ein Haus —, tenir maison *ou* ménage; den großen Herrn —, trancher du seigneur; (auf der Bühne) eine Rolle —, jouer un rôle; Holz —, fendre du bois; (im Kegelspiel) abattre du bois; (Billard) einen Ball —, blouser, faire une bille; was machen Sie? comment vous portez-vous? comment va votre santé? que faites-vous? der Kranke wird es nicht lange mehr —, le malade n'ira pas loin; gemacht, fait, factice, artificiel; gemachter Edelstein, pierre fausse *ou* factice; gemachter Wein, vin factice *ou* frelaté; ein gemachter Mann, un homme fait. Sich machen, se faire; er hat sich (*dat.*) etwas gemacht, il a bien profité; il a fait bien de l'argent; sich (*dat.*) Sorgen, Kummer —, prendre du souci, se chagriner; sich (*dat.*) etwas zu thun, zu schaffen —, s'occuper de qch.; se donner du travail; sich krank —, se rendre malade; (für: sich krank stellen) faire le malade; ich mache mir nichts daraus, cela m'est fort égal, je ne m'en soucie guère; er macht viel aus diesem Menschen, il fait grand cas de cet homme; sich davon —, sich aus dem Staube —, décamper, s'éclipser, s'enfuir, prendre la clef des champs; sich auf die Seite —, se retirer, s'écarter, aller à l'écart; sich auf den Weg —, se mettre en chemin, en route; sich an eine Arbeit —, mettre la main à l'oeuvre; sich zu Jemand —, se rendre auprès de qn.; sich an Jemand —, s'adresser à qn., accoster, aborder qn.; entreprendre qn., se mettre après qn.; sich an, sich über etwas —, sich darüber her —, se mettre après qch.; commencer, entreprendre qch.; sich über einen (her) —, entreprendre qn., se jeter sur

qn., se mettre après qn.; es macht sich nicht, läßt sich nicht —, cela n'est pas faisable, praticable, cela ne peut se faire; das macht sich gut, cela se présente bien, cela fait bon effet; er wird sich schon —, il se fera, il se formera.

Macher, m. -rin, f. faiseur, facteur, m.; faiseuse, f.

Macherlohn, m. (ohne pl.) (Schneider) façon, f.

Macht, f. (pl. Mächte) force, puissance, f. pouvoir, m.; autorité, faculté, f. droit, m.; liberté; permission, f.; forces, f. pl.; die feindlichen Mächte, les forces ennemies; die fremden Mächte, les puissances étrangères; die kriegführenden Mächte, les puissances belligérantes; die gesetzgebende —, le pouvoir législatif, constituant; mit oder aus aller —, de toutes ses forces; mit aller — segeln, rudern, faire force de voiles, de rames; mit Macht aufeinander, aneinander stoßen, se heurter fortement; über Macht, excessivement, à l'excès; volle Macht und Gewalt, plein pouvoir, carte blanche, pleine puissance, autorité souveraine; aus eigener —, d'autorité privée, de son chef; das steht nicht in meiner —, cela n'est pas en mon pouvoir.

Machtblume, f. (Botan.) lis-narcisse ou lis m. d'Amérique.

Machtbote, m. ambassadeur, ministre m. plénipotentiaire.

Machtbrief. S. Vollmacht.

Machtgeber, m. qui donne plein pouvoir; constituant, mandant, m.

Machtgebot, n. ordre m. suprême, despotique, arbitraire.

Machthaber, m. plénipotentiaire; celui qui a le pouvoir suprême; souverain, m.

Machthandlung, f. acte m. d'autorité.

Machtheil, n. (Botan.) seneçon m. sarrasin.

Mächtig, adj. fort, puissant; fig. très grand gros; (Bergb.) puissant, large; adv. extrêmement, extraordinairement, puissamment; einer Sprache mächtig seyn, posséder parfaitement une langue; seiner selbst nicht mächtig seyn, ne se posséder plus; nicht eines Pfennigs mächtig seyn, ne pouvoir disposer d'un sou; einer Person oder Sache mächtig werden, se rendre maître de qn. ou de qch., réduire sous son pouvoir; (Bergb.) der Gang wird mächtiger, la veine s'ouvre, s'élargit.

Mächtigkeit, f. (ohne pl.) puissance; (Bergb.) puissance, étendue, largeur; épaisseur, f.

Machtlos, adj. et adv. impuissant, faible; sans autorité.

Machtlosigkeit, f. (ohne pl.) impuissance, faiblesse, f.

Machtspruch, m. (-sprüche), décision f. arbitraire ou d'autorité; mot m. tranchant; einen Machtspruch thun décider par autorité, arbitrairement.

Machtvoll, adj. et adv. très puissant.

Machtvollkommenheit, f. plénitude f. de pouvoir, de puissance.

Machtwort, n. (-worte), parole f. emphatique, mot m. énergique.

Machwerk, n. ouvrage, m.; elendes —, bousillage, mauvais ouvrage, m.

Mack. (nur): fam. Hack und Mack, toute sorte de gens; racaille, f.

Mädchen, n. (fam. Mädel), fille; demoiselle; (Jungfer) pucelle; (kleines Mädchen) petite fille, fillette; (Geliebte) amie, maîtresse, amante; Sprichw. ein anderes Städtchen, ein anderes —, autre ville, autre maîtresse.

Mädchenblume, f. (eine Muschel) arche f. anadara.

Mädchenhaft, adj. et adv. à la manière des jeunes filles.

Mädchenkraut, n. (Botan.) petit pucelage, m.

Mädchenraub, m. (ohne pl.), (Gerichtsst.) rapt, enlèvement m. d'une fille.

Made, f. ver, m.; (Landwirthsch.) nymphe, f. embryon, m.; es sind Maden hinein gekommen, les vers s'y sont mis.

Mädel. S. Mädchen.

Madenbeere, f. (Bot.) framboise, f.

Madenfresser, m. (Naturgesch.) petit bout-de-petun; ani m. des savanes (oiseau).

Madenkies, m. (Mineral.) fer m. sulfuré, radié.

Madenkraut, n. (Bot.) savonnière, f.

Madensack, m. (-säcke), fig. fam. corps m. de l'homme (comme étant le réceptacle des vers).

Madenwurm, m. (-würmer), ascaride, f.

Mader, m. (Bergb.) guhr, m.

Madig, adj. et adv. plein de vers, véreux.

Madrepore. S. Sternkoralle.

Madreporit, f. Madreporstein, m. (Mineral.) madréporite, f.

Madrigal, n. (Dichtk.) madrigal, m.

Madrillbret, n. (-breter), (Artill.) madrier, m.

Mag. S. Mohn.

Magazin, m. magasin, m.

Magazinverwalter, m. magasinier, garde-magasin, m.

Magd, f. (pl. Mägde), servante, f.

Magdalenennonne, f. religieuse de Sainte-Madeleine; Madelonette, f.

Mägdeblume, f. (Bot.) camomille, f.

Mägdehülle, f. (Botan.) verge f. d'or ou dorée.

Mägdekraut, n. (Botan.) matricaire f. commune.

Mägdekrieg, m. (Botan.) genêt m. des teinturiers.

Mägdeverdingerin, f. recommanderesse, f.

†Mägdlein, n. fille; petite fille.

Magdliebe, f. (Bot.) camomille f. puante.

Magen, m. estomac, ventricule (der wiederkauenden Thiere, des animaux ruminants); gésier, m. (der Vögel, des oiseaux); mulette (der Raubvögel, des oiseaux de proie); panse, f. (des wilden Schweines, du sanglier); caillé, m. (des Hasen, du lièvre); der erste Magen der Kälber, la mulette; der erste Magen der wiederkäuenden Thiere, l'herbier, la double-panse, la mule; der zweite —, le bonnet, le réseau; der dritte —, le livre, le feuillet, le millet, le millier, le psautier; der vierte —, la caillette, l'abomasus; hart im Magen liegen, peser sur l'estomac; Sprichw. einem hungerigen Magen ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles.

Magenader, f. (Anat.) veine f. stomachique, gastrique.

Magenarzenei, f. stomacal, stomachique; remède, médicament m. stomacal.

Magenbalsam, m. (Apoth.) baume m. stomachique.

Magenbeschwerung, f. crudité d'estomac, indigestion, f. mal-aise m. d'estomac.

Magenbrei, m. suc nourricier; chyle, m.

Magenbrennen, n. S. Sodbrennen.

Magenbruch, m. (-brüche), hernie de l'estomac; gastrocèle, f.

Magendrücken, n. (ohne pl.) oppression de l'estomac, cardialgie, systole, f.

Magendrüse, f. (Anat.) pancréas, m.

Magenelixir, n. (Arzn.) élixir stomachique ou stomacal.

Magenentzündung, f. inflammation de l'estomac, gastrite, f.

Magenfieber, n. fièvre f. épigastrique.

Magengeschwulst, f. (-schwülste), expansion, dilatation f. de l'estomac.

Magenhaut, f. (-häute), tunique ou membrane f. de l'estomac.

Magenhusten, m. (ohne pl.) toux f. stomacale ou épigastrique.

Magenkissen, n. (Arzn.) écusson, m.

Magenkolik, f. (Arzn.) gastrodynie, f.

Magenkrampf, m. (-krämpfe), spasme m. d'estomac; cardialgie, f.

Magenkrankheit, f. mal m. d'estomac.

Magenkranzschlagader, f. (Anat.) artère f. coronaire stomachique ou stomogastrique.

Magenkügelchen, -küchlein, n. tablette f. stomacale.

Magenlatwerge, f. (Apoth.) électuaire m. stomachique; bittere —, hière picre ou hiera picra, f.

Magenmixtur, f. mixtion f. stomachique.

Magenmorselle. S. Magenkügelchen.

Magenmund, m. (ohne pl.) (Anat.) orifice m. de l'estomac.

Magenmuskel, m. (Anat.) muscle m. oesophagien.

Magennetzschlagader, f. (Anat.) artère f. gastro-épiploïque.

Magenpflaster, *n.* emplâtre stomacal *ou* stomachique; abat-faim, *m.*
Magenpille, *f.* pilule *f.* stomacale.
Magenpulsader, *f.* artère *f.* céliaque, gastrique.
Magenpulver, *n.* poudre *f.* stomacale.
Magensaft, *m.* (ohne *pl.*) (Apoth.) liqueur, *f.* suc *m.* gastrique.
Magensäure, *f.* (Arzn.) oxyregmie, *f.*
Magenschlund. S. Magenmund.
Magenschmerz, *m. pl.* mal *m.* d'estomac.
Magenschwäche, *f.* atonie *f.* de l'estomac.
Magenstärkend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) stomacal, stomachique.
Magenstärkung, *f.* (Arzn.) remède *m.* stomacal, stomachique.
Magenstein, *m.* (Arzn.) calcul stomacal; (Roßarzn.) bézoard, *m.*
Magentinktur, *f.* élixir *m.* stomacal.
Magentropfen, *m. pl.* gouttes *f. pl.* stomacales.
Magenwasser, *n.* eau stomacale.
Magenweh. S. Magenschmerz.
Magenwein, *m.* vin *m.* stomachique.
Magenwurm, *m.* (-würmer), ver *m.* stomacal.
Magenwurst, *f.* (-würste), andouille *f.* à la couenne; ventre *m.* de porc farci.
Magenwurz, Magenwurzel. S. Gieberwurzel.
Mager, *adj.* maigre; sec, décharné; (von Pferden) effilé, efflanqué, élancé; fig. stérile, aride, mince, chétif; *adv.* maigrement, sèchement; pauvrement, chétivement; ein wenig —, etwas —, maigrelet; eine magere Mahlzeit, un repas maigre, pauvre, une maigre chère; (Buchdrucker.) eine magere Schrift, un caractère maigre; — werden, maigrir, emmaigrir, perdre son embonpoint; das Erdreich mager machen, épuiser, effriter la terre.
Mager, *m.* (ohne *pl.*) (Gärtn.) dieser Baum hat den —, cet arbre a le sec.
Magerkeit, *f.* (ohne *pl.*) maigreur, *f.* épuisement, *m.* aridité, sécheresse, stérilité, *f.*
Magermann, *m.* (-männer), (Seewes.) bouline *f.* du petit hunier.
Magerwerden, *n.* (ohne *pl.*) amaigrissement, *m.*
Magie, *f.* (ohne *pl.*) magie, *f.*
Magier, *m.* mage, *m.*
Magiker, *m.* magicien, *m.*
Magisch, *adj.* magique; *adv.* magiquement.
Magister, *m.* maître ès-arts *ou* en philosophie; — werden, passer maître ès-arts, prendre ses degrés.
Magisterin, *f. pl.* épouse *f.* d'un maître ès-arts.
Magisterium, *n.* (*pl.* Magisteria, -tien) dignité *f.* de maître ès-arts.
Magistranz, *f.* (Bot.) S. Meisterwurz.
Magistrat, *m.* sénat, conseil *m.* municipal; administration *f.* municipale; fonctionnaires *m.* *pl* municipaux.

Magistratsperson, *f.* magistrat, membre *m.* de la magistrature.
Magistratswürde, *f.* (ohne *pl.*) magistrature, *f.*
Magnat, *m.* magnat, *m.*
Magnesia, *f.* (ohne *pl.*) magnésie, magnèse, *f.*
Magnet, Magnetstein, *m.* aimant, *m.* pierre *f.* d'aimant; fer *ou* pyrite *m.* magnétique; mit Magnet bestreichen, aimanter.
Magnetisch, *adj.* magnétique; *adv.* magnétiquement; — werden, s'aimanter.
Magnetisiren, *v. a.* aimanter; magnétiser.
Magnetisirer, *m.* magnétiseur, *m.*
Magnetism, —tismus, *m.* magnétisme, *m.*; der thierische —, le magnétisme animal.
Magnetnadel, *f.* aiguille aimantée; boussole, *f.*; eine unrichtig zeigende —, une boussole affolée.
Magnetstäbchen, *n.* barre, *f.* barreau *m.* magnétique.
Magnetzirkel, *m.* compas *m.* à trusquin.
Magnificenz, *f.* magnificence, *f.* (Titel der Universitäts-Rectoren, titre qu'on donne aux recteurs des universités).
Magnolie, *f.* Magnolienbaum, *m.* (Botan.) laurier-tulipier, *m.*
Magsamen, *m.* S. Mohn.
Magschaft. S. Verwandtschaft.
Mahagonibaum, *m.* (-bäume), acajou *m.* à meubles.
Mahagoniholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* d'acajou.
Mahd, *f.* (Feldb.) action *f.* de faucher; fauchage, *m.*; fauchée, *f.*; andain, *m.*; herbe *f.* fauchée.
Mähefeld, *n.* (-felder), (Landwirthschaft) terrain écobué; fonds *m.* herbu d'un étang.
Mähen, *v. a.* faucher, scier, écobuer; moissonner, enlever.
Mähen, *n.* (ohne *pl.*) fauchage, écobuage, *m.*
Mäher, *m.* faucheur, *m.*
Mäherlohn, *m.* (ohne *pl.*) fauchage, *m.*
Mähezeit, *f.* (Feldb.) saison de faucher; fenaison, fauchaison, fauche, *f.*
Mahl, *n.* (ohne *pl.*) festin, banquet, repas, *m.*
Mahlen, *v. a. irr.* (mahlte, gemahlen): moudre; Hanf —, écraser le chenevis; Mehl —, faire de la farine; Sprichw. wer zuerst kommt mahlt (*fam.* mühlt) zuerst, le premier venu est le premier engrené, le premier passe devant; premier venu, premier moulu.
Mahlen, Malen, *v. a.* peindre. S. Malen.
Mahler, S. Maler.
Mahlgang, *m.* (-gänge), (Müller) tournant, *m.*
Mahlgast, *m.* (-gäste), chaland, *m.* pratique *f.* du meunier.
Mahlgeld *n.* mouture, *f.*; — in den Zwangmühlen, moute, *f.*
Mahlgerinne, *n.* (Mechan.) auges, arigoles, *f. pl.*

Mahlgerüst, *n.* (Müll.) archures, *f. pl.*
Mahlgroschen. S. Mahlgeld.
Mählig, *adv.* S. Allmählig.
Mahlmetze, *f.* mouture, *f.*
Mahlmühle, *f.* moulin *m.* à blé.
Mahlrecht, *n.* (ohne *pl.*) (Müller) droit *m.* de moulage; mouture, *f.*
Mahlsand, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) sable *m.* moulant.
Mahlschatz. S. Brautschatz.
Mahlschloß, *n.* (-schlösser), cadenas, *m.*
Mahlung, *f.* (ohne *pl.*) Mahlen, *n.* action de moudre, mouture, *f.*
Mahlzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* molaire.
Mahlzeit, *f.* repas, *m.*; chère, *f.*; eine gute Mahlzeit halten, faire un bon repas, faire bonne chère; zu Ende der —, entre la poire et le fromage; nach der —, au sortir de table, à la sortie du dîner, du souper.
Mahlzettel, *m.* acquit *m.* de mouture.
Mahnbar, *adj.* et *adv.* exigible.
Mahnbrief, *m.* lettre *f.* monitoriale; monitoire, *m.*
Mähne, *f.* crinière, *f.* crin, *m.* (eines Pferdes, d'un cheval), jube, *f.* (eines Löwen, d'un lion).
Mahnen, *v. a.* exiger, demander le paiement d'une dette; redemander une dette; sommer; einen an etwas —, avertir, faire souvenir, sommer qn. de qch.
Mähnenthier, *m.* (Naturgesch.) bonasus, *m.*
Mähnentaube, *f.* (Naturgesch.) pigeon pattu *ou* chaperonné; jacobin, *m.*
Mahner, *m.* demandeur, créancier, solliciteur, *m.*; ein ungestümer —, un créancier importun.
Mahnerin, *f.* demandeuse, créancière, *f.*
Mahnung, *f.* Mahnen, *n.* action d'exiger, demande, sollicitation; sommation, *f.*
Mahometaner. S. Mohammedaner.
Mährchen, †Mährlein, *n.* fable, *f.*; conte; conte bleu, conte jaune, de peau d'âne, de ma mère l'oie; fig. bourde, *f.* mensonge, *m.*
Mähre, *f.* cheval, *m.*; jument; rosse, mazette, haridelle, rossinante, *f.*
†Mähre, Mähr, *f.* bruit *m.* tradition, *f.*; nouvelle.
Mährte, *f.* S. Kalteschale.
Mai, *m.* mai; mois de mai; (Gärtner) jet, bouton, *m.*; der Mai des Lebens, le printemps de la vie.
Maiblume, *f.* (*dim.* Maiblümchen, Maiblümlein, *n.*) muguet; lis *m.* des vallées; renoncule âcre; dent de lion, cacalie, *f.*; souci *m.* d'eau *ou* de marais; rothe —, lychnide *f.* visqueuse.
Maibusch, *m.* (-büsche), (Bot.) azalée, *f.*
Maidistel, *f.* (Botanik) laiteron *m.* commun.
Maikäfer, *m.* hanneton, *m.*
Maikraut, *n.* chélidoine, éclaire; scrophulaire; morgeline, *f.*
Mailbahn. S. Kolbenspiel.

Maipilz, *m.* champignon *m.* à manger. [*m.*

Mais, *m.* (ohne *pl.*) (Feldb.) maïs,

Maisch, *m.* (Botan.) moscateline, *f.*

Maischein, *m.* nouvelle lune de mai; (Botan.) saxifrage, *f.*

Maispecht, *m.* (Naturgesch.) pic *m.* bleuâtre.

Maiwurz, *f.* Maiwurzel, *f.* dentaire; orobanche, *f.*

Majestät, *f.* majesté; fig. splendeur, magnificence, pompe, *f.*; Ew. (Eure) Majestät, Votre Majesté; Seine (oder Ihre) kaiserliche, allerchristlichste, katholische — &c., Sa Majesté Impériale, Très Chrétienne, Catholique, etc.

Majestätisch, *adj.* majestueux; auguste, sublime; *adv.* majestueusement, d'un air majestueux, sublime.

Majestätsbrief, *m.* lettres *f. pl.* impériaux, royaux.

Majestätsrecht, *n.* droit régalien, droit *m.* de souveraineté, de majesté.

Majestätsverbrechen, *n.* crime *m.* de lèse-majesté.

Majestätsverbrecher, *m.* criminel *m.* de lèse-majesté.

Major, *m.* (Kriegsw.) major, *m.*

Majoran, *m.* (ohne *pl.*) (Botanik) marjolaine, *f.*

Majorat, *n.* (Gerichtsst.) majorat, droit *m.* d'aînesse dans une famille; succession *f.* par droit de descendance.

Majoratsgut, *n.* (-güter), terre *f.* affectée au majorat *ou* possédée en majorat.

Majoratsherr, *m.* aîné *m.* d'une famille à qui appartient le majorat.

Majorenn, *adj. et adv.* majeur. S. Mündig. [digkeit.

Majorennität, *f.* majorité, *f.* S. Mün-

Majorität, *f.* (ohne *pl.*) majorité, pluralité, *f.* S. Mehrheit.

Makaroni, Macaroni, *n.* les macaronis, du macaroni.

Makel, *m.* tache, souillure, *f.*; défaut; reproche, *m.*

Mäkelei, *f.* courtage, *m.*; entremise; critique, *f.*

Makelgeld, *n.* S. Mäklerlohn.

Makellos, *adj. et adv.* sans tache, sans défaut.

Mäkeln, *v. n.* (mit haben), faire le courtier, se mêler de courtage; faire le fripier; faire l'entremetteur; fig. critiquer, censurer, trouver à redire; — *v. a.* eine Sache *ou* etwas an einer Sache —, critiquer, censurer qch. *ou* qch. à ...

Mäkler *ou* Makler, *m.* courtier, agent de change, censal; usurier, agioteur; entre-metteur; critique, censeur, gloseur, *m.*; (Seewesen) courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon; (Zimmerl.) sommier, pivot, *m.*

Mäklerlohn, *m.* (ohne *pl.*) courtage, *m.*; censerie, *f.* (in Bordeaux) agréage, *m.*

Makrele, *f.* (Naturgesch.) maquereau, *m.*

Makrone, *f.* (Pastetenb.) macaron, *m.*

Makulatur, *f.* maculature, *f.*; ein Buch zu Makulatur machen, mettre un livre à la rame.

Makulaturbogen, *m.* maculature; feuille *f.* de maculature.

Mal, *n.* fois, reprise, *f.* coup, *m.*; *adv.* ein —, une fois; hundert —, cent fois; mehr als hundert —, cent et cent fois; zum andern —, une seconde fois; auf ein —, à-la-fois; tout d'un coup; noch ein —, encore une fois, encore un coup, für das nächste —, pour la première fois; auf ein ander —, pour une autre fois; nur dieses —, pour cette fois seulement; ein für alle —, une fois pour toutes; zu verschiedenen Malen, zu wiederholten Malen, à diverses fois, à plusieurs reprises; alle —, jedes —, toutes les fois, chaque fois, à chaque reprise, à tout coup, à tout moment; einmal trinken, schießen, boire, tirer un coup; laß einmal sehen, fais voir un peu; nicht ein Mal. S. Nicht.

Malachit, *m.* (Mineral.) malachite, *f.*; cuivre *m.* carbonaté vert soyeux *ou* concrétionné. [vert.

Malachitachat, *m.* quartz *m.* jaspé

Malaga, *m.* (ohne *pl.*) (Handl.) vin *m.* de Malaga.

Maleficant, *f.* S. Missethäter.

Malefiz, *n.* S. Criminalverbrechen.

Malefizgericht. S. Criminalgericht.

Malen, *v. a.* peindre; tirer; fig. décrire; représenter, exprimer vivement, marquer; sich malen lassen, se faire peindre; in Oehl —, peindre à l'huile; mit Wasserfarben —, peindre en détrempe; mit trockenen Farben —, peindre au pastel; auf nassen Kalk —, peindre à fresque; nach der Natur —, peindre d'après nature; aus dem Kopfe —, peindre d'idée, de mémoire, de souvenir; schlecht —, barbouiller, peinturer. Sich malen, faire son portrait soi-même; se mirer.

Malen, *n.* action de peindre; peinture, *f.*; art *m.* de peindre.

Maler, *m.* peintre, ein schlechter —, barbouilleur, enlumineur, rapin, *m.*

Malerakademie, *f.* académie *f.* de peinture.

Malerei, *f.* peinture, *f.*; art de peindre; art, *m.* science du peintre, manière *f.* du peintre; style; tableau, *m.*

Malererde, *f.* (Mineral. u. Maler.) méline, *f.*; ocre *m.* de rue.

Maleresel, *m.* S. Staffelei.

Malerfarbe, *f.* couleur *f.* de peintre.

Malergold, *n.* (ohne *pl.*) or-couleur, or de mosaïque *ou* de coquille; or *m.* moulu.

Malerisch, *adj.* pittoresque; *adv.* pittoresquement.

Malerkitt, *m.* ciment, *m.*

Malerkreide, *f.* blanc *m.* de pinceau.

Malerkunst, *f.* (ohne *pl.*) S. Malerei.

Malernaht, *f.* (-nähte), (Nähter.) couture *f.* fleuretée. [*f.*

Malerpinsel, *m.* pinceau, *m.*; brosse,

Malerschule, *f.* école *f.* de peinture; die niederländische —, l'école flamande.

Malersilber, *n.* (ohne *pl.*) argent-couleur, argent *m.* de mosaïque *ou* de coquille.

Malerstock, *m.* (-stöcke), appui-main, *m.*; baguette, *f.*

Malerstrich, *m.* trait *m.* de pinceau.

Malm. S. Melm.

Malter, *n.* muid, malter, maldre, maltre, *m.*; voie, *f.*

Malterholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de moule, de corde, de maltre, de quartier. [der.

Maltern, *v. a.* mouler, mesurer, cor-

Maltheserkreuz, *n.* croix *f.* de Malte.

Maltheserorden, *m.* (ohne *pl.*) ordre *m.* de Malte. [Malte.

Maltheserritter, *m.* chevalier *m.* de

Malvasier, *m.* malvoisie, *f.*; vin *m.* de Malvoisie.

Malve, *f.* (Botan.) mauve, *f.*

Malvenfalter, *m.* (Naturgesch.) papillon de la guimauve; pleinchant, *m.*

Malz, *n.* (ohne *pl.*) blé *m.* germé; orge *f.* germée; malt, brassin, *m.*; drêche, *f.*; Sprichw. es ist Hopfen und Malz an ihm verloren, il est incorrigible, on y perd sa peine et ses soins.

Malzbaum, *m.* (-bäume), (Brauer.) madrier *m.* de support de la cuvematière.

Malzboden, *m.* (Brauer.) germoir, grenier *m.* pour sécher le malt.

Malzdarre, *f.* (Brauer.) four *ou* fourneau *m.* à sécher le malt.

Malzen, *v. n.* (mit haben), (Brauerei) faire du malt.

Malzkrücke, *f.* (Brauer.) vague, *f.*; fourquet, brassoir, *m.*

Malztenne, *f.* (Brauer.) germoir, *m.*

Malzträber, *m. pl.* (Brauer.) drague, *f.*

Mama, *f.* maman, *f.*

Mamberziege, *f.* chèvre *f.* mambrine *ou* du Levant.

Mamiering, *f.* (Seewes.) manche, mange, mangère, *f.*

Mämme, Memme, *f.* poltron, homme *m.* sans courage; eine feige —, un lâche.

Mammeluck, *m.* mameluck; fig. apostat, rénégat; hypocrite, *m.*

Mammon, *m.* (ohne *pl.*) mammon; magot, *m.*; richesses, *f. pl.* trésors *m. pl.* du monde.

Mammonsdiener, *m.* homme *m.* trop attaché aux biens, aux richesses de ce monde.

Mammuth, *n.* mammouth, *m.*

Man, *pron. pers. indéf.* on, l'on; wenn man wüßte, si l'on savait; — sagt, on dit, l'on dit; — muß, il faut; — wird es ihm nicht glauben, il ne sera pas cru; wenn man ihn hört, à l'entendre; wenn man ihn sieht, à le

voir; man ist mir Dank schuldig, l'on me doit de la reconnaissance.

Mancher, *m.* Manche, *f.* Manches, *n.*, *pron. indéf.* tel, *m.* telle, *f.*; plus d'un; maint, *m.* mainte, *f.*; manche, *pl.*; plusieurs; bien des, beaucoup de, quantité ...; maints, maintes; manches Mal, bien des fois, maintes fois; er hat manche schöne Reise gemacht, il a fait maints et maints voyages; Mancher erntet was er nicht gesäet hat, tel moissonne qui n'a pas semé; wie mancher rc., combien de, que de; wie manchen Seufzer hat mich das gekostet, que de soupirs cela ne m'a-t-il pas coûté; wie mancher Mensch wäre damit zufrieden! combien de personnes en seraient contentes, nombre, quantité de personnes en seraient contentes; das kostet mich manche schlaflose Nacht, cela me coûte bien des veilles; Manches tadelt man, was ..., l'on blâme bien des choses que ...

Mancherlei, *adj. indécl.* divers, différent; plusieurs, beaucoup, bien des...; *adv.* différemment, diversement; de différentes, de plusieurs manières; man erfährt —, on apprend bien des choses; auf mancherlei Art verändern, diversifier.

Manchfaltig, *adj. et adv.* S. Mannichfaltig. [cenillier, *m.*

Manchinelbaum, *m.* (-bäume), man-

Manchmal, *adv.* quelquefois, de fois à autre, parfois; plusieurs fois, bien des fois, mainte fois.

Mandarin, *m.* mandarin, *m.*

Mandat, *n.* mandat, *m.*; mandement, ordre, édit, *m.*; ordonnance, *f.*; päpstliches —, mandat du pape.

Mandatar, *m.* (Gerichtsst.) mandataire, procureur, *m.*; celui qui a plein pouvoir de qn.

Mandel, *n.* (*f.*) quinzaine, *f.*; nombre *m.* de quinze; (Feldb.) tas *m.* de quinze gerbes; ein Mandel Eier, une quinzaine d'oeufs.

Mandel, *f.* amande; (Anat.) glande, amygdale; (eine Muschel) amande; camefeuille, *f.*; (Roßarzneik.) Mandeln der Pferde zwischen den Ohren und der Kehle, avives, *f. pl.*; (Zuckerbäcker) gebrannte Mandeln, des pralines, des amandes à la praline; überzogene Mandeln, des amandes lissées, des amandes à la nompareille; mit Zitronen gebackene Mandeln, des amandes soufflées au citron. [amygdalin.

Mandelartig, *adj. et adv.* (Botan.)

Mandelbaum, *m.* (-bäume), amandier, fusain, *m.*

Mandelberg, *m.* (Zuckerbäcker) touron, surtout *m.* d'amandes.

Mandelbrei, *m.* bouillie d'amandes, crème *f.* aux amandes.

Mandelbrezel, *f.* craquelin *m.* d'amandes.

Mandelbrod, *n.* (ohne *pl.*) biscuit *m.* d'amandes.

Mandeldrüse, *f.* (Anat.) S. Mandel.

Mandelförmig, *adj. et adv.* amygdaliforme, en amandes.

Mandelholz. S. Mangholz.

Mandelkern, *m.* noyau *m.* d'amande.

Mandelkleie, *f.* son *m.* d'amandes.

Mandelkrähe, *f.* (von Vögeln) geai *m.* d'Alsace, corneille *f.* bleue, rollier, *m.* [rite, *f.*

Mandelkraut, *n.* (ohne *pl.*) margue-

Mandelkuchen, *m.* (Zuckerbäck.) gâteau d'amandes, nougat, *m.*

Mandelmilch, *f.* (ohne *pl.*) bouillon perlé, bouillon amandé; orgeat; (Apoth.) lait *m.* d'amandes, émulsion *f.* d'amandes.

Mandelmus, *n.* S. Mandelbrei.

Mandeln, *v. a.* compter par quinzaines; (Landwirthschaft) disposer, entasser (les gerbes) par quinzaines; — *v. n.* (mit haben), das Getreide mandelt dieses Jahr gut, le blé frisonne, le blé rend *ou* produit beaucoup cette année.

Mandelnuß, *f.* (-nüsse), longuette, *f.*

Mandelöhl, *n.* huile *f.* d'amandes.

Mandelpfirsich, *f.* (Gärtn.) pêche *f.* à noyau doux.

Mandelseife, *f.* savon *m.* d'amandes.

Mandelspäne, *m. pl.* copeaux *m. pl.* d'amandes.

Mandelstein, *m.* (Mineral.) amygdaloïde, pierre *f.* à amandes.

Mandelsuppe, *f.* (Kochk.) blancmanger, *m.* soupe *f.* aux amandes.

Mandelteig, *m.* pâte *f.* d'amandes.

Mandeltorte, *f.* tourte *f.* d'amandes.

Mandeltrank, *m.* (-tränke), amandé, *m.*

Mandelwasser, *m.* orgeat, *m.*

Mandelweide, *f.* saule *m.* amygdalin.

Mandelweise, *adj. et adv.* (Handl.) à la quinzaine, par quinzaines.

Mandoline, *f.* (Musik) mandoline, *f.*

Mandore, *f.* (Mus.) mandore, *f.*

Manen, *pl. f.* (Dicht.) mânes, *f. pl.*

Mange, *f.* (Landwirthsch.) calandre, *f.*

Mangebaum, *m.* (-bäume), manguier, mangier, *m.*; Frucht des Mangebaumes, mangue, *f.*

Mangebret, *n.* (-breter), planchette *f.* à calendrer.

Mangeholz *ou* Mangelholz, *n.* (-hölzer), calandrine, rouleau *m.* de la calandre.

Mangel, *f.* S. Mange.

Mangel, *m.* (*pl.* Mängel), manque, défaut, *m.* faute; (am Körper) défectuosité, imperfection, *f.*; vice *m.* naturel; (ohne *pl.*) disette, pénurie, pauvreté, nécessité, indigence, misère; privation de qch.; rareté de qch.; Mangel leiden (an einer Sache), avoir faute de qch., manquer de qch.; in Mangel gerathen, tomber dans l'indigence, dans la misère; aus Mangel an ..., faute de ...; aus — an Gelde, faute d'argent.

Mangelhaft, *adj.* défectueux; vicieux; *adv.* défectueusement; mangelhaftes Buch, livre défectueux, incomplet, imparfait; (Sprachl.) ein mangelhaftes Zeitwort, un verbe défectueux.

Mangelhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) défectuosité, insuffisance, imperfection, *f.*; défaut, vice, *m.*

Mangelkrabbe, *f.* crabe uca; crabe *m.* de vase.

Mangeln, *v. n. impers.* (mit haben), manquer, avoir faute de...; es mangelt mir nichts, rien ne me manque, je ne manque de rien, je n'ai faute de rien; es mangelt ihm an Geld, od. das Geld mangelt ihm, l'argent lui manque, il manque d'argent; an mir soll es nicht mangeln, il ne tiendra pas à moi; ce ne sera pas ma faute.

Mangelstein, *m.* lissoire, calandrine, *f.*; lissoir, *m.*

Mangen, *v. a.* calandrer, passer par la calandre (die Wäsche, le linge).

Manger, *m.* calandreur, aplanisseur, *m.* S. Schönfärber.

Mangfutter, *n.* (Landwirthsch.) dragée, *f.*

Mangholz, Mangeholz, *n.* (-hölzer), calandre, *f.*; rouleau, *m.*

Mangkorn, *n.* (ohne *pl.*) méteil, *m.*; mouture, *f.*; trémail, trémois, *m.*; (Müller) mouture, *f.*; blé, *m.*

Mangold, *m.* (Gärtn.) bette, poirée, porrée, patience, parelle, *f.*; épinard sauvage, Bon-Henri, *m.*

Mangostanbaum, *m.* (-bäume) mangostan, mangoustan, *m.*

Manichäer, *m.* (Kirchengesch.) Manichéen; (im Scherz) créancier, demandeur *m.* importun.

Manier, *f.* manière, façon, *f.*; air, *m.*; (Künstler) manière, *f.*; style, caractère, *m.*; (Mus.) Manieren, *f. pl.* agréments, *m. pl.*; mit guter —, de bonne grâce; adroitement; auf französische —, à la française; das ist keine —, on n'en use pas ainsi, ce n'est pas ainsi qu'on doit agir; was ist das für eine — ? qu'est-ce que c'est que ces façons-là? qu'est-ce que cela veut dire?

Manierlich, *adj.* civil, poli, honnête.

Manierlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) bonne grâce, politesse, civilité, honnêteté, *f.*

Manifest, *n.* manifeste, *m.*

Mann, *m.* (*pl.* Männer), homme (en le distinguant de la femme); (Ehemann) mari, époux; (Krieger) soldat, combattant, guerrier; —, (Lehnw.) (*pl.* Mannen), vassal; alter —, vieillard; — von Verstand, kluger —, homme d'esprit, homme de tête; fig. *fam.* der kluge —, sorcier, devin; ein gemeiner —, un homme du commun, du bas peuple; der gemeine —, le vulgaire, le petit peuple, la populace; — für Mann, un à un, l'un auprès l'autre; — für Mann auswechseln, échanger homme

pour homme, tête pour tête; für den —, par personne, par tête; — gegen Mann fechten, se battre, combattre corps à corps; an den Mann bringen, débiter, vendre (eine Waare, une marchandise); placer, marier, établir (eine Tochter, une fille); einen Mann nehmen, se marier; sie hat noch keinen —, elle est encore fille; — und Frau, mari et femme, les époux; (Gerichtsst.) les conjoints; ich kenne meinen —, je connais mon homme, mon monde; ich halte mich an meinen —, j'ai mon garant, je me tiens à mon garant; wenn die Noth an Mann oder an den Mann geht, s'il le faut absolument, si le cas est urgent; Sie sind ein Mann des Todes wenn ..., c'en est fait de vous, vous êtes un homme mort si ...; sich als einen Mann beweisen, se montrer homme, se conduire en homme de coeur, en brave, en homme résolu, courageux, etc.; er steht, er stellt seinen —, il est homme de courage; wir stehen alle für Einen —, nous répondons tous les uns des autres; (Gerichtsst.) nous sommes cautions solidaires; er hat seinen Mann gefunden, il a trouvé son homme; il a trouvé de la résistance, il a rencontré l'homme qui lui fallait; es ist nicht mein —, er ist kein Mann für mich, ce n'est pas mon homme, ce n'est pas ce qu'il me faut, il ne me convient pas; er ist nicht der Mann dazu, darnach, il n'est pas homme á faire cela, il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela; ein jeder findet seinen —, à bon chat bon rat, on trouve toujours son maître *ou* plus fort que soi; (Kriegsw.) hundert Mann zu Fuß, cent hommes d'infanterie; die Soldaten standen drei Mann hoch, marschirten sechs Mann hoch, les soldats étaient à trois de hauteur, ils marchaient sur six lignes; (Seew.) mit Mann und Maus untergehen, périr corps et bien; (Naturgesch.) der schöne —, damier *m.* chinois à bandes; (Bergb.) der alte —, vieille exploitation *f.* encombrée; im alten Manne bauen, travailler dans les vieux travaux; der silberne —, ventre; (Kochk.) der arme —, pain *m.* rôti dans le beurre; (Jäg.) der volle Mann des Hirsches, les grandes allures du cerf; Sprichw. ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann, oder ein ehrlicher Mann hält sein Wort, un honnête homme tient sa parole, n'a que sa parole; selbst ist der Mann, s. Selbst.

Manna, *n.* (ohne *pl.*) (Bot.) manne, *f.*

Mannabirne, *f.* poire *f.* de manne tardive.

Mannagras, *n.* (ohne *pl.*) panic *m.* sanguin; fétuque *f.* flottante.

Mannaklee, *m.* (ohne *pl.*) manne *f.* à grains; agul, alhagi, *m.*

Mannbar, *adj.* et *adv.* en âge de se marier; mariable; nubile, pubère (vom weiblichen Geschlechte, *se dit* du sexe féminin); viril, qui entre en virilité, pubère (vom männlichen Geschlechte, du sexe masculin); das mannbare Alter, l'âge viril, nubile; — werden, zu seinen mannbaren Jahren kommen, entrer en virilité; devenir nubile, entrer en âge de maturité, en âge de se marier.

Mannbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) âge *m.* de se marier; virilité, puberté, *f.* âge viril (vom männlichen Geschlechte, du sexe masculin); âge *m.* nubile (vom weiblichen Geschlechte, du sexe, féminin).

Mannbegierig, *adj.* et *adv.* qui aime les hommes, qui désire, qui brûle d'être mariée.

Männchen, *n.* petit homme, hommelet, homoncule, bout d'homme; (von Thieren, des animaux) mâle, *m.*; ein artiges —, un joli petit homme; mein —, bestes, theuerstes —, mon petit, mon cher mari, mon coeur, mon bien-aimé; (Buchdr.) — auf Männchen abdrucken, réimprimer tout uniment, ligne pour ligne, faire une simple réimpression; — machen, s'accroupir (vom Hasen, vom Eichhörnchen, *se dit* du lièvre, de l'écureuil).

Männermörderin, *f.* maricide, *f.*

Männerscheu, *adj.* et *adv.* (Arzn.) androphobe.

Männerscheu, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) androphobie, *f.*

Männervolk, *n.* (ohne *pl.*) S. Mannsleute.

Mannesalter, *n.* (ohne *pl.*) âge *m.* viril.

Manneskraft, *f.* (-kräfte), force mâle; vigueur, énergie *f.* qui appartient à l'homme.

Manneswort, *n.* parole, foi *f.* d'homme.

Mannfest, *adj.* et *adv.* fort robuste; vaillant, intrépide.

Manngierig, *adj.* et *adv.* folle des hommes; affectée d'andromanie; qui désire être mariée.

Mannhaft, *adj.* viril, mâle, courageux, résolu, vaillant; *adv.* virilement, courageusement, vaillamment, en homme.

Mannhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) courage *m.* mâle, virilité, force, valeur, vaillance, bravoure, *f.*

Mannheit, *f.* (ohne *pl.*) virilité; masculinité; valeur, vaillance, *f.*; courage; âge viril; (Lehnw.) hommage, *m.*; einem die Mannheit nehmen, rauben, châtrer, abâtardiser, émasculer qn.

Mannichfach. S. Mannigfaltig.

Mannichfalt, *n.* (Jäg.) velouté, *m.*

Mannichfaltig, (Mannigfalt.) *adj.* divers, varié, différent, diversifié, de diverses façons; multiplié; *adv.* diversement; mannigfaltige Versuche, différents, divers, plusieurs essais.

Mannichfaltigkeit (Mannigf.), *f.* variété, diversité; multiplicité, *f.*; Mannichfaltigkeiten, *pl.* mélanges, *m. pl.*

Mannichfarbig (Mannigf.) *adj.* et *adv.* de différentes, de diverses couleurs; tacheté, marqueté, bigarré, diapré; (Wappenk.) paillé, diapré.

Männiglich. S. Jedermann.

Männin, *f.* (in der Bibel) femme, *f.*

Mannlehen, *m.* (Lehnwesen) fief *m.* masculin.

Mannlehen, *n.* (Lehnw.) fief *m.* masculin.

Mannlehenschaft, *f.* (Lehnw.) possession *f.* d'un fief masculin.

Männlein, *n.* petit homme, petit bout d'homme, mirmidon, nabot; mâle, *m.*; (in der Bibel) ein Männlein und ein Fräulein, un mâle et une femelle. S. Männchen.

Männlich, *adj.* mâle, d'homme; viril; courageux; en homme; (Geneal., Botan., Sprachl.) masculin; marital; *adv.* vaillamment, valeureusement, courageusement, virilement; das männliche Geschlecht, le sexe viril *ou* masculin; le mâle; les hommes; (Sprachl.) le genre masculin; ein Kind männlichen Geschlechts, un enfant mâle; das männliche Alter l'âge viril, la virilité; eine männlich Stimme, une voix mâle; männliche Kleidung, habit d'homme; das männliche Glied, le membre; le membre viril; la verge; die männliche Linie, la ligne masculine; die männliche Gewalt, la puissance, l'autorité maritale; männliche Reime, des vers masculins; ein männliches Weib, une femme forte, courageuse, une femme hommasse; une virago; (Bot.) männliche Blüthen, fleurs mâles.

Männlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) virilité, masculinité, *f.* caractère mâle; courage, *m.*; manière *f.* mâle d'agir.

Mannsalter, *n.* âge d'homme, âge *m.* viril.

Mannsbild, *n.* (-bilder), *fam.* homme; garçon, *m.*

Mannsbruder, *m.* (-brüder), beau-frère, frère *m.* du mari.

Mannschaft, *f.* gens, *f. pl.* hommes, *m. pl.* troupes, forces, *f. pl.* soldats, *m. pl.*; (Seewes.) équipage, *m.*; die junge —, les jeunes gens, la jeunesse; auserlesene —, des gens d'élite, l'élite des troupes; alte —, des gens de service; neugeworbene —, de nouvelles levées, des recrues.

Mannscheu, *adj.* et *adv.* qui craint, qui fuit les hommes.

Mannsdick, *adj.* et *adv.* de grosseur d'homme.

Mannsgesicht, *n.* visage d'homme, visage *m.* mâle.

Mannsgestalt, *f.* figure *f.* d'homme.

Mannshand, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) alcyon digité, orteil *m.* de mer.

Mannsharnisch, *m.* (Bot.) S. Mannsschild.

Mannshoch, *adj.* et *adv.* de grandeur d'homme.

Mannskleid, *n.* (-kleider), habit *m.* d'homme.

Mannskraut, *n.* (ohne *pl.*) (Bot.) anémone pulsative; coquelourde; anémone *f.* des Alpes.

Mannslang, *adj. et adv*, de la hauteur d'un homme.

Mannslänge, *f.* (ohne *pl.*) stature, taille, longueur, hauteur *f.* d'un homme.

Mannslehen. S. Mannlehen.

Mannsleute, *pl. fam.* hommes, *pl.*

Mannsmahd, *f.* (Feldb.) fauchée, hommée, *f.*

Mannsnamen, *m.* nom *m.* d'homme.

Mannsperson, *f.* homme, cavalier, *m.*

Mannspflicht, *f.* devoir *m.* marital.

Mannsrock, *m.* (-röcke). S. Mannskleid.

Mannsschild, *n.* (Botan.) androsace, *f.*; agaric *m.* androsace.

Mannsschneider, *m.* tailleur *m.* pour hommes.

Mannsschuh, *m.* soulier *m.* pour homme.

Mannsschuster, *m.* cordonnier *m.* pour hommes.

Mannstamm, *m.* (-stämme), tige, souche, race *f.* mâle *ou* masculine.

Mannsstimme, *f.* voix d'homme, voix *f.* mâle. S. Baßstimme.

Mannsucht, *f.* (ohne *pl.*) envie *f.* d'être mariée.

Mannsüchtig, *adj. et adv.* (fille) qui a grande envie d'être mariée. S. Mannbegierig.

Mannsvolk, *n. pl.* Mannsleute, hommes, *pl.*

Mannszucht, *f.* (ohne *pl.*) discipline, *f.* Mangel an —, indiscipline.

Manntoll, *adj.* attaquée, affectée de nymphomanie.

Manntollheit, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) hystéromanie, fureur utérine, nymphomanie, *f.*

Mannweib, *n.* androgyne, hermaphrodite; femme *f.* mâle, d'un esprit mâle.

Mansarde, *f.* mansarde, *f.*

Mansardendach, *n.* toit *m.* à la mansarde.

Mansch, *m.* (ohne *pl.*) *fam.* patrouillis; patrouillage, gâchis, *m.*

Manschen, *v. n.* (mit haben), *fam.* patrouiller; pétrir avec les mains; tripoter.

Manschen, *n. fam.* action *f.* de patrouiller, patrouillage, patrouillis, *m.*

Manscher, *m. fam.* qui patrouille, qui patauge.

Manscherei, *f. fam.* S. Manschen, *n.*

Manschette, *f.* manchette, *f.*

Mantel, *m.* (*pl.* Mäntel), (Maur.) manteau, chambranle, *m.* (eines Schornsteins, d'une cheminée); (Zimmerl.) cage, *f.* (einer Treppe, d'un escalier); (Bergb.) toit, *m.* salbande, *f.*; parois *f. pl.* d'un filon; (Gießer.) chape, *f.*; moule, *m.*; (Tuchm.) montre, tête, *f.*; chef *m.* de la pièce; (Landwirthsch.) lit *m.* de paille; (Forstwes.) — eines Waldes, reins *m. pl.* d'une forêt; (einer Muschel) der bunte —, manteau pointillé; der glatte —, manteau ducal de la Méditerranée; (Wappenk.) mit einem Mantel umhangen, mantelé; Sprichw. den Mantel nach dem Winde hängen, s'accommoder, se conformer aux temps *ou* aux circonstances; être à deux épaules.

Mantelblock, *m.* (-blöcke), (Seewes.) bloc *m.* d'itague *ou* d'itaque.

Mantelbret, Mantelholz. S. Zapfenbret.

Mäntelchen, *n.* petit manteau, mantelet, *m.* manteline, *f.*; manteau; fig. einer Sache einen Mantel umhängen, habiller, pallier une chose.

Mantelkind *n.* enfant *m.* naturel légitimé par le mariage subséquent de son père et de sa mère.

Mantelkrähe, *f.* (Naturgesch.) corneille *f.* emmantelée.

Mantelmewe, *f.* (Naturgesch.) goëland à manteau noir, noir-manteau, *m.*

Mantelsack, *m.* (-säcke), porte-manteau, boudin, *m.* valise, *f.*

Mantelstock, *m.* (-stöcke), portemanteau, *m.*

Manteltakel, *f.* (Seewes.) itague *ou* itaque *f.* d'un palan.

Manual, *n.* (Handl.) manuel, livre journal, *m.*; (an der Orgel) clavier, *m.*

Manufactur, *f.* manufacture, *f.*

Manufacturwaaren, *f. pl.* ouvrages *m. pl.* de manufacture.

Manuscript, *n.* manuscript, *m.*; (Buchdr.) copie, *f.*

Mappe, *f.* porte-cahier, porte-feuille, carton, *m.*

Marder, *m.* (Naturgesch.) martre, *f.*

Marderbalg, *m.* (-bälge), peau *f.* de martre.

Marderfalle, *f.* traquenard, *m.* trape *f.* à prendre les martres.

Mardermuff, *m.* (Kürschn.) manchon *m.* de martre.

Marderschwanz, *m.* (-schwänze), queue *f.* de martre; ein Bund Marderschwänze, un cordon de martres.

Marderwurzel, *f.* (Botan.) serpentaire, *f.*

Marelle, *f.* (Gärtn.) geriotte, *f.*; petit abricot *m.* jaune.

Margaretenblume, *f.* (Botan.) marguerite, *f.*

Märgel, Märgeln. S. Mergeln.

Marggraf. S. Markgraf.

Marginalien, *n. pl.* additions; notes marginales *f. pl.* d'un livre.

Maria, Marie, *f.* (*dim.* Mariechen, Marion, Manon); Marie; die Jungfrau —, die heilige —, la Vierge, la sainte Vierge, Notre-Dame; Mariä Empfängniß, la conception; — Geburt, la nativité; — Heimsuchung, la visitation de la Vierge *ou* la Notre-Dame d'août; — Reinigung, la purification de la Vierge *ou* la Chandeleur, — Opferung, la présentation; — Verkündigung, l'annonciation de la Vierge; die Maria-Magdalenen-Blume, la fleur de nard celtique.

Marienbad, *n.* (-bäder). (Chem.) bain-marie, bain *m.* de sable.

Marienbild, *n.* image *f.* de la Vierge, de Notre-Dame; ein silbernes —, une Notre-Dame d'argent.

Mariendistel, *f.* chardon Notre-Dame; chardon-Marie, *m.*

Marienfaden. S. Sommerfaden.

Marienfest, *n.* fête de la Vierge; fête, *f.* jour *m.* de Notre-Dame.

Marienglas, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) verre de Moscovie, verre fossile, mica, *m.* chaux *f.* sulfatée trapézienne.

Mariengras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) trèfle *m.* blanc.

Mariengroschen, *m.* Marien (pièce de huit fenins), *m.*

Marienhähnchen, *n.* (Naturgesch.) coccinelle, bête *f.* de la Vierge; scarabée *m.* hémisphérique.

Marienhirse, *f.* (Botan.) grémil, *m.* herbe *f.* aux perles; larmes *f. pl.* de Notre-Dame.

Marienkäfer, *m.* S. Marienhähnchen.

Marienmantel, *m.* (Botan.) alchimille *f.* des champs, matricaire, *m.*

Marienmünze, *f.* (Botan.) coq *m.* des jardins.

Mariennessel, *f.* cataire, herbe *f.* aux chats.

Marienrose, *f.* (Botan.) pione, pivoine.

Marienröschen, *n.* (Botan.) paquerette, petite marguerite.

Marienschuh, *m.* (Botan.) soulier *ou* sabot *m.* de Notre-Dame.

Marientag, *m.* S. Marienfest.

Marientröpfchen, *n.* (Botan.) oeillet *m.* frangé, mignardise, *f.*

Mariniren, *v. a.* mariner.

Marionette, *f.* marionette; große —, bamboche, *f.*

Mark, *n.* (ohne *pl.*) moëlle; (Bot.) pulpe (des fruits et des légumes), *f.*; voll —, moëlleux; die Kälte dringt durch Mark und Bein, le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os; fig. — in den Knochen haben, être d'une grande force.

Mark, *f.* (Feldb.) borne, *f.* finage, *m.* banlieue, *f.*; limites, *f. pl.*

Mark, *f.* (Handl.) marc (Gewicht von 16 Loth oder 8 Unzen, poids de 8 onces); livre *m.* numérique; ein Mark Lübisch, un marc lub *ou* de Lubesk, un demi-florin.

Markasit, *m.* (Mineral.) marcassite, pyrite *f.* cristallisée.

Markbaum. S. Gränzbaum.

Markbein, *n.* os *m.* moëlleux.

Marke, *f.* marque; (im Spiel) marque, fiche, *f.* jeton, *m.*; eines Lehrers, cachet, *m.*

Marken, *v. a.* marquer, mettre la marque; — *v. n.* (mit haben), (Bergbau) renfermer *ou* rendre beaucoup d'or *ou* d'argent; marchander. S. Markten.

Märker, *m.* habitant de la Marche; co-propriétaire *m.* d'une forêt.

Marketender, *m.* vivandier, *m.*

Marketenderei, *f.* (ohne *pl.*) métier, *m.* vie *f.* de vivandier, de vivandière.

Marketenderin, *f.* vivandière, *f.*

Marketendern, *v. n.* (mit haben), faire le vivandier *ou* la vivandière.

Marketenderwagen, *m.* charette *f.* de vivandier.

Markgeding, *n.* (Forstwes.) jour *m.* d'assemblée des co-propriétaires d'une forêt.

Markgenoß, *m.* qui participe, qui a part à une forêt commune.

Markgerechtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) droit et privilège *m.* d'enclos, de finage, de banlieue.

Markgewicht, *n.* poids *m.* de marc.

Markgraf, *m.* margrave, *m.*

Markgräfin, *f.* margrave, *f.*

Markgräflich, *adj.* et *adv.* de margrave, en margrave.

Markgrafschaft, *f.* **Markgrafthum**, *n.* (-thümer), dignité *f.* de margrave; margraviat, état *m.* d'un margrave.

Markicht, *adj.* et *adv.* (Anat.) médullaire.

Markig, *adj.* et *adv.* moëlleux, rempli de moëlle; (Mahl.) flou.

Markknochen, *m.* S. Markbein.

Markkügelchen, *n. pl.* (Anat.) éminences médullaires; tubercules *f. pl.* quadri-jumeaux.

Marklosung, *f.* témoins *m. pl.* d'une borne; droit de retrait finager; droit *m.* de finage d'une banlieue.

Markordnung, *f.* règlement *m.* pour les champs et forêts.

Markrecht, *n.* droit *m.* de participation à une forêt; juridiction *f.* en matière de forêts.

Markrichter, *m.* juge *m.* des limites et frontières, d'un finage, d'une banlieue.

Markscheide, *f.* borne, *f.* bornes *f. pl.* bornage, terme, *m.*; démarcation, limite de finage, de banlieue; (Bergbau) borne *f.* d'une mine.

Markscheidekunst, *f.* (ohne *pl.*) art *m.* de borner et de mesurer; géométrie *f.* souterraine.

Markscheider, *m.* mesureur des mines; géomètre souterrain; (Mathematik) arpenteur, *m.*

Markscheidung, *f.* bornage; mesurage *m.* d'une mine.

Markstein, *m.* borne, *f.*; ein Feld mit Marksteinen besetzen, aborner un champ.

Markstock, *m.* (-stöcke). S. Gränzpfahl.

Markt, *m.* (*pl.* Märkte), marché, *m.*; foire; vente; place où se fait la vente des marchandises; halle, *f.*; emplettes, *f. pl.*; es ist heute —, il y a marché aujourd'hui; zu Markte bringen, porter au marché; fig. *fam.* proférer, avancer, mettre sur le tapis; seine Haut zu Markte tragen, s'exposer au péril.

Marktbaum, *m.* paysan *m.* qui porte les semées au marché.

Marktbude, *f.* boutique; échoppe, loge, *f.*

Markten, *v. n.* (mit haben), marchander; *v. a.* viel —, vendre beaucoup au marché; faire beaucoup d'argent au marché.

Marktflecken, *m.* bourg, *m.*; ein kleiner —, une bourgade.

Marktfreiheit, *f.* (ohne *pl.*) privilége de tenir un marché; privilége de venir au marché, de fréquenter un marché; franchise *f.* de la foire.

Marktgeld, *n.* argent, pour faire des provisions au marché; argent qu'on a fait au marché; produit de la vente, argent pour faire ses provisions au marché; droit d'étalage au marché; étalage, *m.*

Marktgerechtigkeit. S. Marktfreiheit.

Marktherr, *m.* intendant, inspecteur *m.* de la foire, du marché.

Marktkorb, *m.* (-körbe), mannequin, *m.* corbeille, *f.*; panier *m.* de marché.

Marktleute, *pl.* gens *f. et m. pl.* qui viennent vendre *ou* acheter dans le marché.

Marktmeister, *m.* placier; préposé *m.* de la police du marché.

Marktordnung, *f.* règlement *m.* concernant les marchés publics.

Marktplatz, *m.* (-plätze), place *f.* du marché, marché, *m.* place, *f.*

Marktpreis, *m.* prix courant du marché, cours *m.* du marché.

Marktrecht, *n.* S. Marktfreiheit.

Marktschiff, *n.* coche *m.* d'eau.

Marktschreier, *m.* charlatan, saltimbanque, *m.*

Marktschreierei, *f.* charlatanerie, *f.* charlatanisme, *m.*

Marktschreierin, *f.* charlatane, *f.*

Marktschreierisch, *adj.* et *adv.* charlatan, plein de charlatanisme.

Marktstand, *m.* (-stände), place d'étalage, boutique, loge, *f.*

Markttag, *m.* jour *m.* de marché.

Marktzettel, *m.* mercuriale, *f.*; tarif *m.* du marché.

Markung, *f.* bornage, *m.* borne, lisière, *f.*; limites, *f. pl.*; finage, *m.* banlieue, *f.*; abornement, *m.*

Markvoll, *adj.* et *adv.* moëlleux, plein de moëlle.

Markzieher, *m.* tire-moëlle, *m.*

Markwage, *f.* (Bergb.) poids, *m.* balance *f.* d'un marc.

Marlen, *v. a.* (Seewes.) embromer, merliner.

Marlien od. **Marling**, *f.* (Seewes.) merlin, *m.*

Marlpfriem, *m.* (Seewes.) épissoir; cornet *m.* d'épisse.

Marlreep, **Marltau**, *n.* (Seewes.) cargue *f.* à vue.

Marlschlag, *m.* (-schläge), (Seewes.) noeud *m.* à merliner; demi-clef, *f.*

Marmel. S. Marmor.

Marmelade, *f.* (Zuckerbäcker) marmelade, *f.*

Marmor, *m.* (ohne *pl.*) marbre, *m.*; (Buchb.) marbrure, *f.*

Marmorarten, *f. pl.* (Mineral.) marbres, *m. pl.*

Marmorartig, *adj.* et *adv.* marbré, en manière de marbre; de la nature du marbre.

Marmorband, *m.* (-bände), (Buchbinder) reliure *f.* marbrée.

Marmorbrecher, *m.* marbrier, *m.*

Marmorbohrer, *m.* (Bildh.) boucharde, *f.*

Marmorbruch, *m.* (-brüche), marbrière, carrière *f.* de marbre.

Marmorhorn, *n.* (-hörner), (eine Muschel) damier, *m.*

Marmoriren, *v. a.* marbrer, peindre en marbre; marmorirte Arbeit, marbrure, *f.*; ein Buch mit marmorirtem Schnitte, un livre marbré sur tranche; marmorirte Kirsche, bigarreau, *m.*

Marmorirer, *m.* (Papierm.) marbreur, dominotier.

Marmorirung, *f.* (ohne *pl.*) marbrure, *f.*

Marmorkirsche, *f.* bigarreau, *m.*

Marmorn, *adj.* et *adv.* de marbre.

Marmorplatte, *f.* table *f.* *ou* carreau *m.* de marbre.

Marmorsand, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) chaux *f.* carbonatée polissable à grains fins.

Marmorschneider, **Marmorsäger**, *m.* marbrier, *m.*

Marmorstein, *m.* S. Marmor.

Marmortuff, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Marode, *adj.* et *adv.* las, fatigué, harassé, abattu.

Marodiren, *v. n.* (mit haben), marauder, aller en maraude, à la picorée; picorer.

Marone, *f.* marron, *m.*

Mars, *m.* (Mythol.) Mars (dieu de la guerre); (Chem.) mars, fer, *m.*; (Sternk.) Mars (la planète).

Mars, *n.* (Seewes.) hune, gabie, *f.*

Marsch, *m.* (*pl.* Märsche), marche, *f.*; signal *m.* de la marche, du départ; auf dem Marsche seyn, être en marche; den Marsch schlagen, blasen, battre, sonner la marche; battre aux champs.

Marsch, *f.* S. Marschland.

Marschall, *m.* (-schälle), maréchal, *m.*

Marschallamt, (-ämter), charge de maréchal; connétablie, *f.*

Marschallin, *f.* meréchale, *f.*

Marschallsstab, *m.* (-stäbe), bâton *m.* de maréchal.

Marschallstafel, *f.* table *f.* du maréchal.

Marschcolonne, *f.* (Kriegsw.) colonne, *f.*

Marschcommissär, *m.* commissaire *m.* pour la marche des troupes.

Marschfertig, *adj.* et *adv.* prêt à marcher, à partir.

Marschiren, *v. n.* (Kriegswes.) marcher.

Marschlager, *m.* (Artill.) encastrement *m.* de route.

Marschland, *n.* (-länder), pays humide et marécageux; pays *m.* bas.

Marschländer, *m.* habitant *m.* d'un pays marécageux.

Marschlinie, Marschroute, *f.* (Kriegsw.) route, itinéraire, feuille de route; (Seew.) ligne *f.* de marche.

Marsgast, *m.* (-gäste), (Seewesen) gabier, *m.* [de hune.

Marslaterne, *f.* (Seew.) fanal *m.*

Marsputting, *f.* (Seew.) cadène *f.* de hune.

Marsraa, *f.* (Seew.) vergue *f.* de hune; große —, vergue du grand hunier. [guérite, *f.*

Marsrand, *n.* (-ränder), (Seew.)

Marsregeling, *f.* (Seew.) lisse *f.* de hune. [de hunier.

Marsschote, *f.* (Seew.) écoute *f.*

Marssegel, *n.* (Seew.) hunier, *m.*; voile de hunier; großes —, od. Marsleesegel, bonnette *f.* du grand hunier; das Marssegel auf den Rand laufen lassen, amener le hunier sur le ton; — auf halber Stange, hunier à mi-mât; mit Marssegeln in den Topp segeln, faire voile les huniers guindés.

Marstall, *m.* (-ställe), écurie, *f.*; écuries, *f. pl.* (d'un prince *ou* d'une ville).

Marsstange od. Marsstenge, *f.* (Seew.) hunier, mât *m.* de hune.

Marswand, *f.* (-wände), (Seew.) hauban *m.* de hunier.

Marter, *m.* S. Marder.

Marter, *f.* douleur *f.* violente, aiguë, cuisante, mortelle; martyre, tourment, *m.* (Gerichtsst.) torture, *f.*

Marterbank, *f.* (-bänke), chevalet, *m.*; auf der Marterbank liegen, souffrir beaucoup, endurer des tourments horribles.

Marterholz, *n.* (ohne *pl.*) croix *f.*; arbre de la croix; souffre-douleur; (Botan.) xylostéon, *m.*

Marterkammer. S. Folterkammer.

Martern, *v. a.* martyriser, tourmenter; (Gerichtsst.) donner la question, appliquer à la question; einen mit Fragen —, tourmenter qn. de *ou* par des questions; fig. sich über etwas martern und quälen, se tourmenter beaucoup sur qch., mettre son esprit à la torture.

Martervoll, *adj.* et *adv.* plein de tourments, de souffrances.

Marterwoche, *f.* semaine de la passion, semaine *f.* sainte.

Martialgesetz, *n.* loi *f.* martiale.

Martialisch, *adj.* martial, belliqueux; *adv.* martialement.

Martinsgans, *f.* (-gänse), oie *f.* de la Saint-Martin.

Martinsnacht, *f.* veille *f.* de la St. Martin.

Märtirer rc. S. Märtyrer.

Märtler, *m.* (Kohlenbr.) tison, brandon *m.* éteint.

Martstein, *m.* (Bergb.) fer *m.* sulfuré, pyrite *f.* sulfureuse.

Märtyrbuch. S. Märtyrergeschichte.

Märtyrer, *m.* martyr, *m.*

Märtyrergeschichte, *f.* martyrologe *m.*

Märtyrerthum, *n.* (ohne *pl.*) martyre, *m.*

Märtyrertod, *m.* (ohne *pl.*) mort *f.* des martyrs; martyre, *m.*; den Märtyrertod sterben, souffrir, endurer le martyre.

Märtyrin, *f.* martyre, *f.*

Marunke, *f.* sorte de grosses prunes, impériale, *f.*; petit abricot *m.* jaune.

März, *m.* mars, mois *m.* de mars; in der Mitte des Märzes, à la mi-mars. [de mars.

Märzbecher, *m.* (Gärtn.) narcisse *m.*

Märzbier, *n.* bierre *f.* de mars.

Märzblume, *f.* violette de mars, de février; anémone des bois, perce-neige, *f.* [*f.*

Marzipan, *m.* (Zuckerb.) massepain,

Märzschein, *m.* (Sternk.) nouvelle lune *f.* de mars.

Märzwurz od. Märzwurzel, *f.* (Botan.) géum, géon, *m.*; benoîte *f.* commune.

Mas. S. Maß.

Masch, *f.* S. Freischießen.

Masche, *f.* maille, cocarde, *f.*; (Schuhm.) oeil, oeillet; (Vogelf.) lacs, lacet, *m.*; große Maschen von Bindfaden am Rande eines Vogelgarnes, les enlarmes.

Maschen, *v. a.* mailler, faire des mailles, nouer.

Maschente, *f.* canard *m.* sauvage.

Maschenweise, *adv.* maille à maille.

Maschenwerk, *n.* ouvrage *m.* maillé, fait en forme de réseau.

Maschig, *adj.* et *adv.* à mailles.

Maschine, *f.* (Mechan.) machine, *f.*

Maschinenmacher, *m.* (Mechan.) mécanicien, *m.* qui fait des machines.

Maschinenmäßig, *adj.* machinal, mécanique; *adv.* machinalement.

Maschinenmeister, *m.* machiniste, *m.*

Maschinist. S. Maschinenmacher.

Maschnagel, *m.* (-nägel) (Lederber.) bâtonnet *m.* à mailler.

Mase, *f.* marque, tache, cicatrice, *f.*

Masel, *f.* éruption, *f.*

Maser, *m.* bois *m.* madré, madrure, *f.*; der Maser vom Ahornbaume, le broussin d'érable.

Maser, *f.* tache, *f.*; die Masern im Holze, madrure, *f.* [dré.

Maserholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* ma-

Maserich, *adj.* et *adv.* taché, plein de taches, de veines; (Jäg.) — werden, mailler (von Rebhühnern, *se dit* des perdrix).

Maserig, *adj.* et *adv.* madré, tacheté, veiné, ondé.

Masern, *v. a.* tacheter, diversifier de couleurs, de veines; diese Birke masert sich, il vient des loupes à ce bouleau.

Masern, *adj* et *adv.* de bois madré.

Masern, *f. pl.* la rougeole, les morbilles, fièvre morbilleuse; die Masern der Rebhühner, la maillure des perdrix.

Masholder, *m.* (Bot.) érable, *m.*

Masig, *adj.* et *adv.* grêlé, picoté, taché, plein de taches.

Maske, *f.* masque, *m.*

Maskenball, *m.* (-bälle), bal *m.* masqué.

Maskenkleidung, *f.* masque, déguisement, habit *m.* de masque.

Maskerade, *f.* mascarade, *f.*

Maskiren, *v. a.* masquer; sich maskiren als..., se déguiser en...

Maskopei, *f.* société, association de marchands; fig. cabale, ligue, conspiration *f.* contre qn.

Masliebe. S. Maßliebe.

Maß, *n.* mesure, *f.*; pot, *m.*; jauge, *f.*; das — zu einem Kleide nehmen, prendre la mesure d'un habit; ein — Wein, un pot de vin; (Zimmerl.) das gehörige — haben, être de jauge; richtiges —, mesure juste, étalonnée; gestrichenes —, mesure râclée, pleine; gehäuftes —, mesure comble; das — voll machen, combler la mesure; fig. sein — ist voll, il a comblé la mesure; (Festungsb.) — zu den Minenkammern, compassement des mines.

Maßbarte, *f.* (Handl.) fanon, *m.* barbe *f.* de baleine.

Maßbeere, *f.* sorbe, corme, *f.*

Mäßchen, *n.* petite mesure, *f.*; petit pot; picotion, *m.*

Maße, Maß, *f.* mesure, modération, *f.*; bornes, *f. pl.* terme, *m.*; manière, sorte, façon; (Bergb.) étendue *f.* de terrain *ou* terrain *m.* désigné pour établir la minière; die Maßen belegen, mettre des ouvriers dans une minière; Maß und Ziel halten, se contenir dans les bornes, garder la mesure; kein Maß halten, ne garder aucune mesure; einem Maß und Ziel setzen, prescrire des bornes à qn., limiter, restreindre son pouvoir, borner qn.; ohne Maß und Ziel, sans mesure, outre mesure, hors de mesure; über die Maßen, über alle Maßen, excessivement, extrêmement, avec excès, jusqu'à l'excès, exorbitamment, à merveille; gebührender, gehöriger Maßen, dûment, convenablement, comme il faut; hergebrachter Maßen, de la manière accoutumée; bekannter Maßen, il est connu, personne n'ignore que...; gewisser Maßen, en quelque façon, d'une certaine façon, en quelque manière; einiger Maßen, en quelque partie; welcher Maßen, was Maßen, comment, de quelle manière, de quelle sorte *ou* façon; solcher Maßen, en sorte, de la sorte, tellement que; folgender Maßen, de la manière suivante; ainsi.

†Maßen, †Inmaßen, *conj.* S. Weil, Indem.

Maßflasche, *f.* bouteille *f.* qui contient un pot *ou* deux pintes.

Maßgabe, *f.* (ohne *pl.*) proportion, mesure, *f.*; nach —, à proportion, en raison de, selon, suivant, à mesure.

Maßgebung, *f.* (ohne *pl.*) ohne —, sans rien prescrire ; à mon avis, selon moi.

Maßhecht, *m.* (Fisch) brocheton, *m.*

Maßhaltung, *f.* (ohne *pl.*) modération, *f.*

Mäßig, *adj.* modéré, tempéré; réglé; retenu, continent, abstinent, sobre, frugal; modique, moyen, passable; (Mus.) modéré, gracieux, andante; *adv.* modérément, avec modération, sans excès, avec retenue, avec continence; ein mäßiger Mensch, *m.* homme *m.* sobre; ein mäßiges Vermögen, un bien médiocre; eine mäßige Ausgabe, une dépense réglée, modérée; eine mäßige Summe, une somme modique; eine mäßige Hitze, chaleur *f.* tempérée; eine mäßige Strafe, *f.* légère punition, *f.*; von mäßiger Größe, de moyenne taille.

Mäßigen, *v. a.* modérer, tempérer; adoucir, diminuer; régler; seinen Schmerz —, modérer, adoucir, calmer sa douleur. Sich mäßigen, se modérer, se contenir, s'abstenir, se retenir; savoir se modérer, se posséder; sich im Essen und Trinken —, faire diète; gemäßigte Luft, air *m.* tempéré.

Mäßigkeit, *f.* (ohne *pl.*) modicité, tempérance, sobriété, frugalité; abstinence, continence, diète, *f.* régime, *m.*; mit —, modérément.

Mäßigung, *f.* (ohne *pl.*) modération, *f.* adoucissement, *m.* diminution; continence, abstinence, frugalité, sobriété, diète, *f.*; régime; — der Stimme, abaissement *m.* de la voix.

Maßkanne, *f.* S. Maßflasche.

Maßkegel, Maßhügel, Maßhaufen, *m.* (Gärtn.) témoin, *m.*

Maßlade, *f.* (Schuhm.) compas, *m.* mesure, *f.*

Maßliebe, *f.* (Botan.) marguerite, paquerette, *f.*

Maßlos, *adj.* et *adv.* sans mesure, sans bornes, illimité.

Maßofen, *m.* (-öfen), (Gießer.) fourneau *m.* gradué à fondre la mine de fer.

Maßregel, *f.* mesure, *f.*; Maßregeln oder seine Maßregeln nehmen, oder ergreifen, prendre des *ou* ses mesures.

Maßstab, *m.* (-stäbe), perche; jauge; (Geom. und Bauk.) échelle *f.*; (Tischl.) réglet, *m.*; (Glockengieß.) échelle *f.* campanale; diapason, *m.*; der verjüngte —, échelle *f.* de réduction. [*m.*

Maßweihe, *f.* (Naturgesch.) busard,

Maßweise, *adj.* et *adv.* à pot, à pinte, à pot et à pinte.

Masse, *f.* masse, *f.*; (Bildh.) marteau, maillet, *m.*; (Mailspiel) lève; (Billard) masse; (Bäcker) pâte, *f.*; eine weiche, harte —, une substance, une matière molle, dure; in —, en masse.

Massiv, *adj.* et *adv.* massif; *fig. fam.* grossier, impoli.

Mast, *m. pl.* (Seewes.) mât, *m.*; (Zimmerl.) aiguille, *f.* poinçon, *m.*; der große —, od. Mittelmast, le grand mât; der vordere —, le mât de misaine; der hintere —, le mât d'artimon; (Wappenk.) eine Mast ohne Segel, un mât désarmé; ein Mast aus einem Stücke, un mât d'un brin; den Mast kappen, couper le mât, démâter; den Mast verstärken, jumeler le mât.

Mast, *f.* (ohne *pl.*) engrais, *m.* glandée, *f.* panage, *m.* passion, *f.* pâturage; (Jäg.) pâtis, *m.* (der wilden Schweine, des sangliers); die Mast fällt, les glands tombent; Schweine in der Mast haben avoir des cochons à la glandée; Schweine auf der Mast haben, engraisser des cochons au toit; Ochsen auf der Mast haben, engraisser des boeufs dans la bouverie, à l'étable; Nachmast, arrière-panage, *m.*

Mastader, *f.* (Anat.) veine *f.* hémorroïdale.

Mastaderfluß, *m.* (-flüsse), hémorroïdes *f. pl.* fluentes.

Mastaderstockung, *f.* hémorroïdes *f. pl.* sèches *ou* aveugles.

Mastbacken, *f. pl.* (Seewes.) jouterreaux, *m. pl.*

Mastbank. S. Mastbucht.

Mastbaum, *m.* (-bäume), mât; arbre *m.* propre à faire des mâts.

Mastblock, *m.* (-blöcke), (Seewesen) bloc, chouquet, cap *m.* de more.

Mastdarm, *m.* (-därme), boyau culier; (Jäg.) — des Hirsches, franc-boyau *m.* du cerf.

Mastdarmgekröse, *n.* (Anat.) mésorectum, *m.*

Mastdarmschlagader, *f.* artère *f.* hémorroïdale. [caride, *m.*

Mastdarmwurm, *m.* (-würmer), as-

Mastducht, *f.* (Seewes.) traversier, banc *m.* du milieu.

Masteiche. S. Rotheiche.

Masten, *v. a.* (Seewes.) mâter.

Mästen, *v. a.* engraisser, mettre à l'engrais, à la glandée; Ochsen —, engraisser, parquer des boeufs; Austern —, parquer des huîtres; — *v. n.* (mit haben), engraisser. Sich mästen, s'engraisser, devenir gras.

Mastenbügel, *m.* (Seewes.) cercle *m.* de mât.

Mastenkeil od. Mastenkiel, *m.* (Seewes.) coin *m.* de mât.

Mastenklampe, *f.* (Seewes.) taquet *m.* de mât, des flasques.

Mastenkoker, *m.* (Seewes.) cornet *m.* de mât.

Mastenkragen, *m.* (Seewes.) braies *f. pl.* du mât.

Mastenkrahn, *m.* (Seewes.) mâture, machine *f.* à mâter.

Mastenmacher, Mastmacher, *m.* (Seewes.) mâteur, *m.*

Mastenpasser, *m.* (Seewes.) compas *m.* courbe *ou* de mâture.

Mastenschale, *f.* (Seewes.) S. Mastwange. [de mât.

Mastenspur, *f.* (Seewes.) carlingue *f.*

Mastenstütze, *f.* (Seewes.) aiguille, aiguillette *f.* de mâts.

Mastenzirkel, *m.* (Seewes.) compas *m.* de tourneur.

Mastfeder, *f.* plume *f.* grasse.

Mastfisch, *m.* cachalot *m.* à dents plates.

Mastgeld, *n.* (-gelder), panage, parcage; cens m. de parcage.

Mastgerechtigkeit. S. Mastrecht.

Mastholz, *n.* (ohne *pl.*) (Seewesen) mâture, *f.*

Mastig, Mast, *adj.* et *adv.* gras, fort gras; gros; mastiger Regen, pluie féconde; das Getreide steht zu —, les blés sont trop drus, trop épais, croissent trop abondamment.

Mastix, *m.* et *n. indécl.* (Botan.) mastic, *m.* résine *ou* gomme *f.* du lentisque; (Bildh.) gros mastic, *m.*; colle *f.* à pierre.

Mastixbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) lentisque; indischer —, calaba, *m.*

Mastixkörner, *n. pl.* mastic *m.* en larmes.

Mastkorb, *m.* (-körbe), hune, cage, *f.*

Mastkorn, *n.* (-körner), (Arzn.) grumeau *m.* de sang dans le boyau culier; — (ohne *pl.*) (Landwirthsch.) pouture, *f.*

Mastkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) morgeline de la petite espèce, sagine *f.* couchée.

Mastlinde. S. Graslinde.

Mastloch, *n.* (-löcher) — des Dachses, orifice *f.* du sac *ou* de la bourse du blaireau.

Mastlos, *adj.* et *adv.* démâté; — machen démâter; — werden, se démâter, être démâté.

Mastmeister, *m.* maître-mâteur, *m.*

Mastochs, *m.* boeuf à l'engrais, boeuf gras *ou* engraissé; homme *m.* lourd, pesant, fort corpulent.

Mastschwein, *n.* cochon mis à l'engrais; cochon gras; porc *m.* engraissé.

Mastsegel, *n. pl* basses voiles, voiles *f. pl.* de mât.

Mastsegeltau, *n.* couet, *m.*

Maststange, *f.* S. Maststütze.

Maststänge, *f.* mât *m.* de hune.

Mastvieh, *n.* (ohne *pl.*) bétail *m.* gras, bête *f.* d'engrais.

Mastwächter, *m.* (Seewes.) gabier, *m.*

Mastwaldung. S. Mastholz.

Mastwand. S. Marswand.

Mastwange, *f.* (Seewes.) jumelle, *f.*; mit Mastwangen befestigen, jumeller.

Mastwerk, *n.* (Seewes.) mâture, *f.*

Matador, *m.* matador; fig. coryphée, coq *m.* de village.

Mater, *f.* (Schriftgieß.) matrice, *f.* écrou, *m.*

Material, *n.* (ohne *pl.*) matière, *f.* matériel, *m.*; Materialien, *f. pl.* matériaux, *m. pl.*

Materialismus, m. (Philos.) matérialisme, m.
Materialist, m. (Handl.) droguiste, marchand droguiste; épicier; (Philos.) matérialiste, m.
Materialfarbe, f. (Mahl.) couleur f. non préparée.
Materialhandlung, f. commerce, magasin, m. boutique f. de drogues ou d'épiceries.
Materialwaare, f. (Handl.) drogues, f. pl. droguerie, f.
Materialwaarenhändler, m. droguiste, épicier, m.
Materie, f. matière, f. sujet, argument, m.; (Arzn.) matière, f. pus m. putride, sanie; humeur, f.
Materiell, adj. (Philos.) matériel; adv. matériellement.
Materielle, n. (ohne pl.) (Philos.) matériel, m.
Mathematik, f. (ohne pl.) mathématiques, f. pl.
Mathematiker, m. mathématicien, m.
Mathematisch, adj. mathématique; adv. mathématiquement.
Mathuriner, m. (kathol. Kirche) Mathurin, Trinitaire, m.
Mätkraut, n. (Bot.) veine des prés; ulmaire, spirée, f.
Matratze, f. matelas.
Matratzenmacher, m. cardeur de matelas, matelassier, m.
Matrikel, f. matricule, f. registre, n. liste, f. protocole, m.
Matrize, f. (Schriftgieß.) matrice, f.; (Schloss.) tas, tasseau, m.
Matrone, f. matrone, f.
Matrose, m. matelot, m.; auf Matrosenart, à la matelote.
Matrosenamber. S. Fuchsamber.
Matrosenkappe, f. (eine Muschel) bonnet de dragon; cabochon, m.
Matrosenkost, f. (ohne pl.) Matrosengericht, n. matelote, f.
Matrosenpressen, n. (ohne pl.) presse, f. enrôlement m. forcé des matelots.
Matrosenschüssel, f. gamelle, f.
Matrosensold, m. (ohne pl.) matelotage, m.
Matsch, subst. m. et adv. (im Kartenspiel) capot, m. dévole; (Billard, Tricktrak) bredouille, f.; — machen, faire capot, faire pic, repic et capot; — werden, être capot, faire la dévole.
Matschaft, f. compagnie, société, f.
Matschen, v. a. fam. faire capot; (im Tricktr.) gagner la bredouille; Obst —, écraser des fruits.
Matschig, adj. et adv. matschiges Obst, fruits écrasés, réduits en pâte, en marmelade. S. Kothig.
Matt, adj. et adv. las, fatigué; épuisé, faible; affaibli; harassé; lassé, abattu, excédé de fatigue; languissant, débile; froid; lâche; frivole; absurde; (Gieß.) revêche, rude; âpre, réfractaire (vom Metalle, se dit des métaux); tiède, chaud, qui n'est pas frais (vom Wein, Bier rc., se dit du vin, de la bierre, etc.); mat (von Gold od. Silber, se dit de l'or ou de l'argent); (im Schachsp.) — od. schachmatt, mat; dieser Wein ist —, ce vin est fade, se passe, n'a plus de force; matte Vergoldung, dorure terne; matter Schein, lueur blafarde; — machen, affaiblir, débiliter, user, abattre les forces; fatiguer, lasser; (Schachsp.) mater; (Goldschm.) matir; — werden, s'affaiblir, perdre les forces; (Schachspiel) être maté; — seyn, être maté ou mat; zu matt seyn, être tout abattu, être sur les dents; — und müde, las de fatigue.
Matt, n. (ohne pl.) (im Schachsp.) mat.
Mattäugig, adj. et adv. qui a les yeux battus. [rant.
Mattblau, adj. et adv. bleu mou-
Mattbunzen, m. (Goldschm.) matoire, m.
Matte, f. pré, m. prairie, f.
Matte, f. natte, f. paillasson; (Seewesen) paillet, m.; (Vergolder) Matten, pl. enfonçures, gerçures, bosses, f. pl.; Matte, (ohne pl.) caillé, lait m. caillé; mit Matten belegen, couvrir de nattes.
Mattenblume, f. (Botan.) souci m. d'eau ou de marais.
Mattenkerbel, m. (Botan.) cerfeuil m. musqué. [m.
Mattenkümmel, m. (Botan.) carvi,
Mattenmacher, m. nattier, m.
Mattensafran, m. (Botanik) safran m. des prés ou d'automne.
Mattenschütteln, n. (ohne pl.) (Seewes.) droit m. des matelots de prendre un peu de blé au remuage.
Mattheit, f. (ohne pl.) S. Mattigkeit.
Mattigkeit, f. (ohne pl.) langueur, faiblesse, débilité, lassitude, f. abattement, m.
Mattkern, m. S. Strandläufer.
Matz, m. (ohne pl.) lait m. caillé.
Matze, f. pain azyme, pain m. sans levain.
Matzenseide, f. (ohne pl.) matasse, f.
Mauen, v. n. (m. haben), miauler.
Mauen, n. (ohne pl.) miaulement, m.
Mauer, f. (dim. Mäuerchen, n.) mur, m. muraille, f.; eine gemeinschaftliche Mauer, un mur mitoyen; (Festungsbau) — unter oder an einem Walle, escarpe, f.; inwendige Mauer um einen Springbrunnen, mur de douve; alte, verfallene Mauern, vieilles masures; wie eine Mauer stehen, tenir ferme comme un mur; mit dem Kopfe wider die Mauer rennen oder laufen, donner de la tête contre un mur, entreprendre une chose impossible.
Mauerabsatz, m. (-sätze), ressaut, m.
Maueranker, m. (Bauk.) esse, f.
Mauerband, n. (-bänder), Mauerkranz, m. (-kränze), cordon, m. ceinture f. de muraille.
Mauerbiene, f. abeille-maçonne, f.
Mauerbrecher, m. bélier; (Artill.) passe-partout, m.
Mauerbruch, m. (-brüche), (Artill.) brèche, f.
Mauerdächlein, n. (Bauk.) chaperon, chapiteau m. d'un mur.
Maueresel, m. cloporte, m. (insecte).
Mauerfalke, m. crécerelle, f. (oiseau).
Mauerfraß, m. (ohne pl.) carie f. des murailles.
Mauergiebel, m. Mauerspitze, f. (Wappenk.) pignon, m.; offener —, pignon ajouré. [chette, f.
Mauerhammer, m. (-hämmer), ha-
Mauerkappe, f. chaperon, m.
Mauerkehle, f. (Maur.) ruellée, f.
Mauerkelle, f. truelle, f.
Mauerkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) pariétaire; hièble, f.
Mauerkrone, f. (bei den alt. Röm.) couronne f. murale.
Mauerlatte, f. sablière, f.
Mauerleiste, f. mouchette, f.
Mauerlücke, f. (Artill.) brèche, f.
Mauermantel, m. (-mäntel), (Baukunde) revêtement, m. chemise f. d'un mur.
Mauern, v. a. maçonner, bâtir ou faire un mur; mit Lehm und Stroh —, torcher, bousiller; mit Füllsteinen —, bloquer.
Mauern, n. maçonnage; torchis, bousillage; blocage, m.
Mauerpfeffer, m. (Botan.) joubarbe, f. sedon m. des toits; vermiculaire f. âcre ou brûlante.
Mauerquadrant, m. (Sternk.) quart m. de cercle mural.
Mauerraute, f. (Botan.) sauve-vie, f. adiante blanc; capillaire m. de Montpellier.
Mauerritze, f. lésarde, crevasse ou fente f. dans un mur.
Mauersalpeter, m. (ohne pl.) (Mineral.) salpêtre m. de houssage, magnésie f. sulfatée native.
Mauersalz, n. (ohne pl.) (Mineral.) sel mural; halinatron; aphronitre, m. écume ou fleur de nitre; soude f. blanche. [murailles.
Mauerschwalbe, f. hirondelle f. des
Mauerschweinchen, n. S. Kellerwurm.
Mauersinter, m. stalactite f. des murailles.
Mauerspecht, m. pic m. de muraille.
Mauerspeise, f. (ohne pl.) S. Mörtel.
Mauersteiger, m. (Bergb.) contrôleur m. des bâtiments de minières.
Mauerstein, m. moellon, m.; brique, f.
Mauerwerk, n. maçonnerie, f.; murs, m. pl.; murailles, f. pl.; altes —, vieille masure, f.
Mauerwinde, f. S. Epheu.
Mauerwurm. S. Kellerwurm.
Mauerziegel, m. S. Mauerstein.
Mauerzinne, f. créneau, pignon, m., penne, f.; (Wappenk.) mit umgekehrten Mauerzinnen bastillé.
Mauke, f. fruiterie, f.; (Roßarzneikunde) (ohne pl.) grapin, m.; grappe, f.; malandres, arêtes, f. pl.

Maul, *n.* (*pl.* Mäuler), bouche; (von Thieren) gueule, *f.*; (von Rindern, Löwen ꝛc.) museau, mufle, *m.*; gorge; (Büchsenm.) mâchoire, *f.*; mors, *m. pl.*; (Botanik) péristome, *m.*; (Tischler) lumière; langue, *f.*; bec, babil, caquet, *m.*; ein Maulvoll, une bouchée, une gueulée; dem Ochsen das Maul verbinden, emmuseler le boeuf; einen auf das Maul schlagen, ihm etwas auf das Maul geben, donner sur le nez, sur la gueule à qn.; fig. *fam.* ein loses Maul haben, avoir une méchante langue, être fort en gueule, avoir la gueule ferrée; ein Maul wie ein Schermesser, wie ein Schwert, une langue de vipère; ein großes Maul haben, (avoir la bouche grande) se vanter, être rodomont, fanfaron; das Maul zu brauchen wissen, avoir la langue bien pendue, le bec bien affilé; thue doch das Maul auf, parlez donc! das Maul nicht aufthun, ne dire mot, ne pas desserrer les dents; das Maul zu weit aufthun, s'oublier dans ses discours, en dire trop; das Maul steht ihm nicht still, la langue ne s'arrête point; halt das oder dein —, tais-toi! paix! silence! sich (*dat.*) das Maul verbrennen, se nuire par des discours inconsidérés; er ist nicht auf das Maul gefallen, il n'a pas sa langue dans sa poche; er kann sein Maul nicht halten, il est indiscret dans ses discours, il ne peut se taire; — und Nase aufsperren, ouvrir de grands yeux, regarder la bouche béante; das Maul hängen, bouder, faire la mine, la grimace; être mécontent, faire la moue, témoigner du dédain *ou* du mépris; das Maul stopfen, faire taire, réduire au silence, fermer la bouche, rabattre le caquet; einem das Maul mit Geschenken stopfen, jeter un os à la gueule de qn.; einem etwas vor dem Maule wegnehmen, wegfischen, enlever qch. à la barbe de qn., souffler qch. à qn.; einem das Maul wässerig machen, faire venir l'eau à la bouche; das Maul wässert ihm darnach, il en a beaucoup d'envie, l'eau lui en vient à la bouche; kein Blatt vor das Maul nehmen, parler franchement et sans détour, trancher court, trancher le mot; einem nach dem Maule reden, flatter, caresser qn. par ses discours, lui dire des choses qu'il aime à entendre; in der Leute Mäulern seyn, faire parler de soi, être la fable de tout le monde.

Maulaffe, *m.* niais, badaud, musard, magot, *m.*; bégueule, *f.*; Maulaffen feil haben, croquer le marmot, badauder, béer aux corneilles, être oisif.

Maulbeerbaum, *m.* (-bäume), mûrier, *m.*

Maulbeerblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de mûrier.

Maulbeere, *f.* mûre, *f.*

Maulbeersaft, *m.* (ohne *pl.*) jus *m.* de mûres.

Maulbeersyrup, *m.* (ohne *pl.*) sirop de mûres; (Apotheker) diamorum, *m.*

Mäulchen, *n.* petite bouche, *f.*; fig. *fam.* baiser; coup *m.* de bec.

Maulchrist, *m.* faux chrétien, hypocrite, *m.*

Maulen, *v. n.* (mit haben), bouder, faire la moue, la mine, la grimace; être mécontent.

Maulen, *n.* (ohne *pl.*) bouderie, *f.*

Maulesel, *m.* mulet; ein junger —, un bardot, *m.*

Mauleselin, *f.* mule, *f.*

Mauleseltreiber, **Mauleselwärter**, *m.* muletier, *m.*

Maulfreund, *m.* faux ami; ami *m.* de bouche, de table.

Maulgatter, *n.* (Hufschm.) morailles, *f. pl.*

Maulhänger, *m.* boudeur, *m.*

Maulhängerin, *f.* boudeuse, *f.*

Maulheld, *m.* fanfaron, fier-à-bras, faux brave, *m.*

Maulklemme, *f.* mal *m.* de cerf. S. Mundklemme u. Maulknebel.

Maulknebel, *m.* baillon, *m.* mordache, *f.*; pas-d'âne, *m.*

Maulkorb, *m.* (-körbe), muselière, *f.* moreau, *m.*; den Maulkorb anlegen, museler.

Maulschelle, *f.* soufflet, *m.* mornifle, *f.*; Maulschellen geben, souffleter, donner *ou* appliquer un soufflet.

Maulsperre, *f.* S. Mundsperre.

Maulstich, *m.* (Seewes.) demi-clef, *f.*

Maultasche, *f.* grande-gueule, *f.*; (Gesch. Deutschl.) Margaretha Maultasche, letzte Gräfin von Tyrol, Marguerite Maffée, dernière comtesse du Tyrol.

Maulthier, *n.* mulet, *m.*

Maultrommel, *f.* trompe, guimbarde, *f.*

Maulvoll. S. Maul.

Maulwerk, *n.* (ohne *pl.*) babil, caquet, verbiage, *m.*; sie hat ein gutes —, elle a la langue bien affilée.

Maulwurf, *m.* (-würfe), taupe, *f.*

Maulwurfsfalle, *f.* taupière, *f.*

Maulwurfsfänger, *m.* taupier, preneur *m.* de taupes.

Maulwurfshaufen, —hügel, *m.* taupière, taupinée, taupinière, *f.*

Maurer, *m.* maçon, *m.*; (für: Freimaurer) franc-maçon.

Maurerarbeit, *f.* (ohne *pl.*) maçonnage, *m.* maçonnerie, *f.*

Maurergesell, *m.* compagnon maçon, *m.*

Maurerhammer. S. Mauerhammer.

Maurerkasten, *m.* bourriquet, *m.*

Maurerkelle. S. Mauerkelle.

Maus, *f.* (*pl.* Mäuse), souris, *f.*; (Bergb.) porte-feu, *m.*; (Chir.) envie *f.* garnie de poils; das Schiff ist mit Mann und Maus untergegangen, le vaisseau est coulé à fond, a coulé bas avec toute sa charge et avec tout son équipage; Sprichw. wenn die Maus satt ist, ist das Korn bitter, quand les cochons sont soûls, ils renversent la huche; qui n'a pas faim, n'estime pas le pain; mit Speck fängt man Mäuse, pour prendre des souris on les affriole avec du lard; on ne prend pas de mouches avec du vinaigre; (im Spiel) die blinde — S. blinde Kuh (in Blind).

Maus (*dim.* Mäuschen, Mäuslein, *n.*), (für: Muskel) (Anat.) muscle, abaisseur, *m.* (an den Augen, aux yeux); (Roßarzneik.) souris; einem Pferde die Maus schneiden, énerver, essourisser un cheval; (Anat.) die große —, le gros de la cuisse, le grasset; — in der Hand eines Menschen, abducteur *m.* du pouce; (Seewes.) — od. Stag —, pomme *f.* d'étai; die Mäuse an dem Kabelringe, fusées, pommes *f. pl.* de la tournevire.

Mausader, *f.* (Roßarzneik.) veine *f.* nasale.

Mausadler, *m.* (Naturgesch.) lanier, laneret, *m.*

Mausbaum, *m.* (-bäume), bourdaine, *f.*

Mauschel, *m.* *pop.* juif (terme de mépris), *m.*

Mäuschen, *n.* souriceau, *m.* petite souris, *f.*; mein Mäuschen! mon petit raton, ma petite souris.

Mäuschenstill, *adj.* et *adv.* très tranquille; sich mäuschenstill halten, se tenir coi; es ist —, on n'entendrait pas trotter une souris.

Mause, *f.* (ohne *pl.*) mue, *f.*

Mäusebeißer, *m.* (Fischer) têtard, meunier, vilain, *m.*

Mäusebrod, *n.* (Botan.) petite scrofulaire *ou* chélidoine, *f.*

Mäusedorn, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) housson, houx frêlon, myrte *m.* sauvage.

Mäusefahl, **Mäusefalb**, *adj.* et *adv.* gris de souris, couleur de souris.

Mäusefalk, *m.* (von Vög.) bondrée, *f.*

Mäusefalle, *f.* souricière, *f.*

Mäusefänger, *m.* qui prend les souris; (Naturgesch.) boa, *m.*

Mäusefarbe, *f.* (ohne *pl.*) gris, *m.* couleur *f.* de souris.

Mäusefarben, **Mäusefarbig**, *adj.* et *adv.* S. Mäusefahl.

Mäusefraß, *m.* (ohne *pl.*) dégât, *m.* rognure *f.* de souris.

Mäusegat, *n.* (Seewes.) dogue, *f.*

Mäusegerste, *f.* (ohne *pl.*) **Mäusekorn**, *n.* (ohne *pl.*) fausse orge, orge sauvage; ivraie *f.* vivace *ou* fausse.

Mäusegeschlecht, *n.* race *f.* des souris, peuple *m.* souriquois; gent *f.* souriquoise.

Mäusegift, (ohne *pl.*) S. Mäusepulver.

Mäusegrau, *adj.* et *adv.* S. Mäusefahl.

Mäusehaber, *m.* (ohne *pl.*) (Feldb.) avoine folle *ou* sauvage; ivraie *f.* de rat, haveron *ou* averon, *m.*

Mäusehabicht, *m.* faucon *m.* de Bohême.

Mäusehähnchen, *n.* (Naturgesch.) chrysomèle *f.* à étuis jaunes sans stries.

Mäuseholz, *n.* (ohne *pl.*) morelle, douce-amère, *f.*; dirca; bois *m.* de cuir, de plomb.

Mäusekäferchen, *n.* dermeste *m.* nébuleux *ou* à écusson jaune.

Mausekatze, Mäusekatze, *f.* chat bon souricier, *m.* [gerste.

Mäusekorn, *n.* (ohne *pl.*) S. Mäuse-

Mauseln, *v. n.* (mit haben), lambiner, s'arrêter à des vétilles.

Mäuseloch, *n.* (-löcher), trou *m.* de souris.

Mausen, *v. n.* (mit haben), prendre des souris, des rats (*se dit* des chats, von Katzen); — *v. a.* voler, escamoter; ferrer la mule; (Jäger) surprendre.

Mausen, sich (von Vögeln, *se dit* des oiseaux) muer, être en mue, changer de plumes.

Mausen, *n.* (ohne *pl.*) action de prendre des souris; action de voler; volerie, *f.*; Sprichw. die Katze läßt das Mausen nicht, dans sa peau le renard mourra; qui a bu, boira.

Mäusen, *v.a.* (Seewes.) faire des dogues. [souris.

Mäusenest, *n.* (-nester), nid *m.* de

Mäuseohr, *n. pl.* (Huffchm.) oreille *f.* de souris.

Mäusepfeffer, *m.* (Botan.) grande ortie puante; staphisaigre, *f.*

Mäusepulver, *n.* poudre aux souris, mort *f.* aux rats, arsenic, *m.*

Mauser, *m.* voleur, *m.*

Mauserei, *f.* escamotage, *m.*; picorée, *f.*

Mausern. S. Mausen, sich.

Mausestill, *adj.* S. Mäuschenstill.

Mausetodt, *adj.* et *adv.* raide mort.

Mäusezwiebel, *f.* (Botan.) scille, squille *f.* rouge.

Mausig, *adj.* et *adv.* sich mausig machen, faire l'important, l'impertinent, l'insolent, lever la crête, monter sur ses grands chevaux.

Mausoleum, *n.* (*pl.* Mausoleen), mausolée, *m.*

Maute, *f. ou* Mauterz, *n.* (Bergb.) minerai *m.* en grumeaux; mine *f.* en marrons.

Mauth, *f.* péage, *m.* douane, *f.*

Mauthamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* de péage, de douane.

Mautheinnehmer, Mauthner, *m.* douanier, péager, *m.*

Mauthfrei, *adj.* et *adv.* exempt de péage, de douane.

Mauthfreiheit, *f.* exemption *f.* du péage. [*f.*

Mauthhaus, *n.* (-häuser), douane,

Mauthschreiber, *m.* contrôleur *m.* du péage.

Mauzen. S. Mauen.

Maxdor, *m.* max d'or, Maximilien *m.* d'or, (*monnaie*).

Maxime, *f.* maxime, *f.*

May. S. Mai

Mecän, *m.* Mécène, protecteur *m.* des poètes, des arts. [*f.*

Mechanik, *f.* (ohne *pl.*) mécanique,

Mechaniker, *m.* Mechanikus, *m. indécl.* mécanicien, *m.*

Mechanisch, *adj.* mécanique; *adv.* mécaniquement. [me, *m.*

Mechanismus, *m. indécl.* mécanis-

Mechoacanne, *f.* (Botan.) méchoacan, liseron *m.* méchoacan; rhubarbe blanche, scammonée *f.* d'Amérique.

Meckern, *v. a.* (mit haben), chevroter (von den Ziegen, *se dit* des chèvres).

Medaille, *f.* médaille, *f.*

Medianader, *f.* (Anat.) veine *f.* médiane. [moyen.

Medianfolio, *n.* (ohne *pl.*) in-folio *m.*

Medianoctav, *n.* (ohne *pl.*) moyen in-octavo, *m.* [raisin.

Medianpapier, *n.* papier *m.* grand-

Medianquart, *n.* (ohne *pl.*) moyen in-quarto.

Medicament, *n.* S. Arzeneimittel.

Medicin, *f.* médecine, *f.* médicament, remède, *m.* S. Arznei, Arzneiwissenschaft.

Mediciner, *m.* étudiant en médecine; médecin, *m.*

Mediciniren, *v. n.* (mit haben), médicamenter, prendre des médicaments, être dans les remèdes.

Medicinisch, *adj.* et *adv.* médical, médicinal, médicamenteux.

Medicus, *m.* médecin, *m.*

Meduse, *f.* (ohne *pl.*) (Mythol.) Méduse; (Sternk.) S. Medusenstern.

Medusenhaupt, *n.* (-häupter), tête *f.* de Méduse; (Botan.) euphorbe, euphorbier, *m.*; étoile *f.* de mer; (Naturgesch.) astrolépas, lépas *m.* étoilé.

Medusenstern, *m.* (Sternk.) étoile *f.* à tête de Méduse.

Meer, *n.* mer, *f.*; das hohe —, la haute, la pleine mer.

Meeraal, *m.* (Naturgesch.) congre, anguille *f.* de mer.

Meeradler, *m.* aigle marin, aigle pêcheur, orfraie, huard, balbuzard, *m.* frégate, *f.*

Meeralant, Meeralat. S. Meeräsche.

Meeräsche, *f.* mugé de mer, mulet, cabot, *m.*

Meerassel, *f.* ver luisant; scolopendre *ou* cloporte de mer; actif, *m.*

Meerbake, *f.* (Seewes.) fanal, phare, *m.*

Meerball, *m.* (-bälle), (Naturgesch.) pelote *f.* de mer; égagropile de mer bézoard *m.* marin.

Meerbarbe, *f.* (von Fischen) mulet *m.* de mer. [de mer.

Meerbars, *m.* (von Fischen) perche *f.*

Meerbinse, *f.* (Botan.) jonc *m.* marin.

Meerbrassen, *m.* (Naturgesch.) brème *f.* de mer.

Meerbusen, *m.* golfe, *m.* baie, anse, *f.*

Meerdrache, *m.* dragon *m.* de mer.

Meereiche, *f.* S. Meergras.

Meereichel, *f.* Meerbohne, *f.* (Mineral.) glandite, gland de mer *ou* balanite *m.* fossile.

Meerelster, *f.* (Naturgesch.) pie *f* de mer; huitrier, *m.*

Meerenge, *f.* détroit, canal, *m.*

Meeresfluth, *f.* haute marée, *f.*

Meereslänge, *f.* longueur, étendue de mer; (Seewes.) longitude en mer; distance *f.* d'un lieu sur mer au premier méridien.

Meeresstille, *f.* (ohne *pl.*) calme *m.* de la mer; bonace, *f.*

Meeresstrom, Meerstrom, *m.* (-ströme), (Seewes.) courant, *m.*

Meereswelle, Meereswoge, *f.* flot, *m.* vague, onde *f.* de la mer.

Meerfaden, *m.* Meerstrang, *m.* (-stränge), (Botan.) fil *m.* de mer.

Meerfarben. S. Meergrün.

Meerfeder, *f.* (Naturgesch.) plume *f.* de mer. [marine.

Meerfeige, *f.* (Naturgesch.) figue *f.*

Meerfenchel, *m.* (Botan.) fenouil *m.* marin, herbe de Saint-Pierre; passe-pierre, *f.* bacile, *m.*

Meerfisch, *m.* S. Seefisch.

Meerfohre, *f.* (Bot.) pin *m.* maritime.

Meerfrau, *f.* Meerweibchen, *n.* (Mythol.) sirène; néréide, *f.*; poisson-femme, *m.*

Meerfräulein, *n.* S. Meerfrau.

Meerfuchs, (-füchse), renard *m.* marin; centrine, *f.*

Meergeruch, Meergeschmack, *m.* (ohne *pl.*) marine, *f.*; das hat einen Meergeruch *rc.*, cela sent la marine, c'est mariné. [mer

Meergestade, *n.* rivage, bord *m.* de la

Meergewächs, *n.* (Botan.) production, plante *f.* marine.

Meergott, *m.* (-götter), (Mythol.) dieu marin; Neptune, *m.*

Meergöttin, *f.* (Mythol.) déesse marine *ou* de la mer; Amphitrite, *f.*

Meergras, *n.* (-gräser), algue, *f.*, vairé; varech, *m.* statice, *f.*

Meergrün, *adj.* et *adv.* vert de mer, céladon.

Meergrundel, *f.* Meergründling, *m.* (Naturgesch.) boulerot, anchois, *m.*; sardine, *f.* [havre, *m.*

Meerhafen, *m.* (-häfen), port de mer,

Meerhecht, *m.* (Naturgesch.) brochet *m.* de mer.

Meerhirse, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) grémil; herbe *f.* aux perles.

Meerhöhe, *f.* largue, large, *m.*

Meerhorn, *n.* (-hörner), (eine Muschel) buccin, *m.*

Meerhose. S. Wasserhose.

Meerhund. S. Seehund.

Meerkalb. S. Seekalb.

Meerkatze, *f.* marmot, sagouin, cercopithèque, *m.*

Meerkirsche, *f.* (Bot.) arbouse, *f.*

Meerkohl, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) chou *m.* marin; soldanelle; soldanelle *f.* officinale.

Meerleuchte, *f.* (Seewes.) feu, *m.*

Meerlicht, *n.* phosphorescence de la mer; mer *f.* lumineuse.

Meerlinse, *f.* (Bot.) lentille *f.* d'eau.
Meermann, *m.* (-männer), homme marin.
Meermaus, *f.* (-mäuse), (Naturgeschichte) aphrodite, *f.*
Meermoos, *n.* (Botan.) mousse de mer; coralline, *f.*
Meermuschel, *f.* (eine Muschel) coquille *f.* de mer.
Meernabel, *f.* aiguille de mer, coquille *f.* faite en tuyau.
Meernebel, *m.* brume, *f.*
Meernessel, *f.* (Bot.) ortie *f.* de mer.
Meerochs, *m.* boeuf *m.* marin.
Meerohr, *n. pl.* (eine Muschel) oreille *f.* de mer; ormier, *m.*
Meerpferd, *n.* (Naturgesch.) cheval marin, *m.*
Meerrabe, *m.* cormoran, *m.*
Meerrettig, *m.* (Gärtn.) raifort, *m.*
Meerrohr, *n.* (Botan.) jonc, *m.*
Meerröhren, *f. pl.* (Muscheln) tuyaux *m. pl.* de mer.
Meersalz, *n.* (Mineral.) sel *m.* marin, soude *f.* muriatée.
Meerschaum, *m.* (ohne *pl.*) écume de mer; adarce, *f.*
Meerschaumen, *adj.* et *adv.* d'écume de mer.
Meerschlund, *m.* (-schlünde), gouffre, abime, tournant *m.* de mer.
Meerschnecke, *f.* (eine Muschel) doris, coquille *f.* de mer.
Meerschwamm, *m.* (-schwämme), éponge *f.* marine.
Meerschwein, *n.* (Naturgesch.) marsouin, pourceau de mer; dauphin, sanglier de mer; épaulard, *m.*
Meerschweinchen, *n.* (Naturgesch.) cochon d'Inde, d'eau *ou* de rivière.
Meerspinne, *f.* araignée de mer; méduse, *f.* polype, *m.* poulpe, *f.*
Meersterne, *m. pl.* (Naturgesch.) étoiles de mer, astéries, *f. pl.*
Meerstrich, *m.* hauteur, *f.*; parage, *m.*; côte, rive, *f.*
Meerstrom. S. Meeresstrom.
Meerstrudel, *m.* (Seewes.) gouffre, tournant *m.* d'eau, remole, *f.*
Meertang, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) varech, *m.* zostère *f.* marine.
Meertau, *n.* câble *m.* de terre.
Meerteufel. S. Flußteufel.
Meertiefe, *f.* profondeur, *f.* abîme de la mer; soude, *f.*
Meertraube, *f.* (Botan.) raisin *m.* de mer, uvette; grappe *f.* de mer; Meerträubchen, *n. pl.* (Handl.) des raisins de caisse.
Meerufer, *n.* (Erdbeschr.) rivage, *m.* côte, rive, *f.* bord *m.* de la mer.
Meerwärts, *adv.* vers la mer.
Meerwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau de mer; eau *f.* salée.
Meerwegerich, *m.* (Botan.) alisma *m.* marin.
Meerweib, *n.* (-weiber), Meerweibchen, *n.* S. Meerfrau.
Meerwinde, *f.* (Bot.) soldanelle, *f.*
Meerwolf, *m.* (-wölfe) (Naturgesch.) loup *m.* marin.

Meerwunder, *n.* monstre *m.* marin; *fam.* das ist doch ein —, c'est une grand' merveille! un grand miracle!
Meerzwiebel. S. Meereszwiebel.
Meerzwiebelessig, *m.* (ohne *pl.*) vinaigre *m.* scillitique.
Megelkraut, *n.* (ohne *pl.*) pimprenelle; petite pimpinelle, *f.*
Mehl, *n.* (ohne *pl.*) farine, *f.*; das feinste —, Schwingmehl, la fleur de farine; grobes, schwarzes —, de la farine bise, de la grosse farine; schlechtes —, petite farine; ungebeuteltes —, farine de raine; mit Mehl bestreuen, in Mehl umwenden, fariner, enfariner.
Mehlbahn, *f.* (Müller) tambour, *m.*; archures, *f. pl.*; farine *f.* des archures.
Mehlbank, *f.* (-bänke), (Müller) bitte *f.* de passage.
Mehlbaum, *m.* (-bäume), alouche, *f.* drouillier, *m.* viorne, *f.*
Mehlbeere, *f.* (Bot.) baie farineuse, baie d'aubépine, baie de viorne, airelle rouge, alise, groseille *f.* sauvage; raisin *m.* d'ours; corme, cormie, sorbe, *f.*
Mehlbeutel, *m.* (Müller) bluteau, bouillon, blutoir *m.* de moulin.
Mehlbohrer, *m.* (Bergb.) foret-cuiller, *m.*
Mehlbrei, *m.* bouillie, *f.*
Mehlfaß, *n.* (-fässer), tonneau *m.* à farine, de farine.
Mehlfäßchen, *n.* baril *m.* de farine; (Kochk.) boîte *f.* à farine, farinière, *f.*
Mehlhändler, *m.* farinier, grenetier, *m.*
Mehlicht, Mehlig, *adj.* et *adv.* farineux, qui donne de la farine; blanc de farine; sich mehlig machen, s'enfariner. [farinière, *f.*
Mehlkasten, *m.* huche de moulin;
Mehlkleister, *m.* colle *f.* de farine.
Mehlkloß, *m.* (-klöße), boulette *f.* pâte; (Kochk.) peloton *m.* de pâte; pâtée, *f.*
Mehlkreide, *f.* chaux carbonatée spongieuse; argile *f.* calcarifère terreuse.
Mehlloch, *n.* (-löcher) (Müller) anche *f.* de moulin.
Mehlmeise, *f.* (Naturgesch.) mésange *f.* bleue.
Mehlmilbe, *f.* mite *f.* qui s'engendre dans la farine.
Mehlmühle, *f.* moulin *m.* à moudre.
Mehlpappe, *f.* S. Mehlkleister.
Mehlpulver, *n.* (ohne *pl.*) pulvérin, *m.*
Mehlsieb, *n.* bluteau, blutoir, *m.*
Mehlspeise, *f.* mets *m.* de farine; die Mehlspeisen lieben, aimer les farineux. [rine, *f.*
Mehlstaub, *m.* (ohne *pl.*) folle-fa-
Mehlstein, *m.* chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Mehltau, Milthau, *m.* (ohne *pl.*) nielle, rouille *f.* des blés; vom Mehlthau beschädigt, niellé, charbouillé par la nielle.

Mehlwurm, *m.* (-würmer), ver de farine; ténébrion, *m.* [*f.*
Mehlzucker, *m.* (ohne *pl.*) cassonade,
Mehr, *adj.* (Comparat. von viel), plus; une plus grande quantité, un plus grand nombre; *adv.* — als, plus de; noch —, davantage, encore d'avantage; Mehrere, *pl.* plusieurs; um so —, d'autant plus; ein mehres (mehreres) will ich nicht, je n'en veux pas, je n'en demande pas davantage; das mehre (mehrere), le reste; — als ein Mal, als hundert Mal *rc.*, plus d'une fois, plus de cent fois etc.; er hat mehr davon als ich, il en a plus que moi; das ist mehr als ich brauche, c'est plus qu'il ne m'en faut; das ist mehr als zu viel, c'est beaucoup trop; — und mehr, de plus en plus; — oder weniger, plus ou moins; nicht mehr und nicht weniger, weder mehr noch weniger, ni plus ni moins; was noch mehr ist, bien plus, qui plus est; was wollen Sie —? que voudriez-vous de plus? es ist nichts mehr da, il n'y a plus rien; das ist nicht mehr als billig, rien de plus juste; es ist mehr als zu wahr, cela n'est que trop vrai; ich habe mehr zu thun als das, j'ai bien autre chose à faire que cela; — als zuvor, plus qu'auparavant; — als jemals, plus que jamais.
Mehr, *n.* (ohne *pl.*) plus, *m.* pluralité, *f.*; das Mehr oder Weniger, le plus ou le moins.
Mehrkräftig, *adj.* à plusieurs branches; (Botan.) multifide.
Mehrbieter, *m.* enchérisseur, *m.*
Mehrblumig, *adj.* et *adv.* (Botan.) multiflore.
Mehrdeutig, *adj.* et *adv.* susceptible de différentes explications *ou* acceptions, qui a plusieurs significations.
Mehren, *v. a.* augmenter, accroître, multiplier, agrandir; doubler, redoubler. Sich mehren, augmenter, s'augmenter, croître, s'accroître; multiplier; faisonner.
Mehrentheils, *adv.* ordinairement, le plus souvent; pour la plupart; la plupart du temps.
Mehrer, *m.* qui augmente, qui accroît, qui multiplie; allezeit Mehrer des Reichs (ehemaliger Titel der deutschen Kaiser, titre qui se donnait à l'empereur d'Allemagne), Toujours Auguste.
Mehrerwähnt, *adj.* (Kanzleist.) souvent mentionné.
Mehrest, Mehrst, *adj.* (Superl. von mehr). S. Meist.
Mehrfach, *adj.* et *adv.* en différentes manières, de plusieurs manières; différentes fois.
Mehrgebot, *n.* (Gerichtsst.) enchère, surenchère, *f.*
Mehrgenannt, *adj.* (Kanzleist.) souvent nommé.
Mehrheit, *f.* (ohne *pl.*) pluralité;

multiplicité, *f.*; durch die Mehrheit der Stimmen, par la *ou* à la pluralité des voix.

Mehrjährig, *adj.* et *adv.* de plusieurs années.

Mehrmalig, *adj.* et *adv.* fréquent, ce qui arrive souvent, ce qui se fait plusieurs *ou* différentes fois.

Mehrmals, -mal, *adv.* souvent, plus d'une fois, plusieurs fois, souvent, fréquemment à différentes reprises.

Mehrseitig, *adj.* et *adv.* qui a plusieurs côtés *ou* faces; qui a différentes faces.

Mehrsylbig, *adj.* et *adv.* polysyllabe; composé de plusieurs syllabes.

Mehrung, *f.* Mehren, *n.* action d'augmenter, augmentation, multiplication, *f.* accroissement, agrandissement, redoublement; égoût; *m.* latrines, *f. pl.*

Mehrwerth, *m.* (ohne *pl.*) excédant, surplus *m.* de valeur.

Mehrzahl, *f.* (ohne *pl.*) majorité, pluralité, *f.*; (Sprachl.) pluriel, *m.*

Mehrzähnig, *adj.* à plusieurs dents.

Meiden, *v. a.* (mied, gemieden): éviter, fuir; etwas —, s'abstenir de qch.; einen Ort, eine Gesellschaft —, se retirer d'un endroit, d'une compagnie; die Stadt, das Land meiden müssen, être banni de la ville, du pays.

Meier, *m.* métayer, fermier, censier, *m.*

Meierei, *f.* Meierhof, *m.* (-höfe), Meiergut, *n.* (-güter), métairie, ferme, cense, *f.*

Meierich, *m.* (Botan.) mouron à fleurs jaunes; caille-lait *m.* jaune; rother —, véronique à feuilles de lierre; morgeline, *f.*; cucubale *ou* béhen *m.* baccifère; blette, amaranthe, bette; kleiner —, arroche puante; stellaire *f.* à port de graminée.

Meiergut, *n.* (-güter). S. Meierei.

Meierhof, *m.* (-höfe). S. Meierei.

Meierin, *f.* métayère, fermière, censière, *f.*

Meierrecht, *n.* Meierzins, *m.* (Gerichtsst.) fermage, *m.*

Meile, *f.* mille, *m.*; eine französische —, une lieue (de France).

Meilenkarte, *f.* carte *f.* milliaire.

Meilenlang, *adj.* et *adv.* long d'une lieue, d'un mille.

Meilenmaß, *n.* manière de compter par lieues; (Erdbeschr.) échelle, *f.*

Meilenrecht, *n.* banalité, *f.*; droit *m.* de banalité dans l'étendue d'un mille, d'une lieue.

Meilensäule, *f.* Meilenstein, *m.* colonne milliaire; pierre *f.* milliaire.

Meilenstiefel, *m.* botte *f.* enchantée, fée, magique.

Meilenzeiger, *m.* (Erdbeschr.) carte milliaire, colonne milliaire; échelle, *f.*

Meiler, *m.* (Kohlenbr.) pile *f.* de bois; fourneau, *m.*; einen Meiler aufrichten, dresser, charger un fourneau.

Meilerdecke, *f.* (Kohlenbr.) couverture *f.* du fourneau.

Meilerholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* à charbon.

Meilerkohle, *f.* charbon *m.* de bois.

Meilerköhler, *m.* charbonnier, *m.*

Meilerstatt, Meilerstätte od. Meilerstelle, *f.* faulde, *f.*

Mein, Meine, Mein, *pron. poss.* mon, ma, à moi; — Mann, meine Frau, meine Kinder, mon mari, ma femme, mes enfants; das ist mein, cela est à moi.

Mein oder Meiner, [génit. du pron. pers. Ich] de moi.

Meine. S. Meinige.

Mein, *n. indécl.* mien, *m.*; das Mein und Dein, le mien et le tien.

Mein! *interj.* eh! de grâce! je vous prie.

Meineid, *m.* faux serment; parjure, *m.*; einen Meineid schwören, begehen, se parjurer; commettre un parjure, faire un faux serment.

Meineidig, *adj.* et *adv.* parjure; — werden, se parjurer, devenir parjure, violer son serment.

Meinen, *v. a.* penser, croire, tenir, estimer, s'imaginer, se persuader; avoir intention *ou* dessein, prétendre; wen meinen Sie? de qui, à qui parlez-vous? à qui en voulez-vous? wie meinen Sie das? comment entendez-vous cela? wie ist das gemeint? comment faut il entendre cela? ist es so gemeint? est-celà où vous en voulez venir? est-ce là votre dessein? est-ce là où vous visez? wie meinen Sie es? comment l'entendez-vous? ich meine ja, ich meine nein, je pense que oui, je pense que non; es gut meinen, avoir bonne intention; es gut meinen mit einem, être bien disposé pour qn.; es aufrichtig meinen, avoir des sentiments sincères, parler sincèrement, en ami; es böse mit einem —, agir de mauvaise foi envers *ou* vis-à-vis de qn., avoir des sentiments de haine pour qn.; es ist nicht böse gemeint, il n'y a pas tant de mal qu'on le dirait bien; er meint es nicht so böse, il n'y entend pas finesse; was meinen Sie? wie meinen Sie? comment? plait-il? comment dites-vous? was meinen Sie dazu? qu'en pensez-vous? das will ich —, assurément, sans doute, je n'en doute point; — *v. n.* (mit haben), être de l'opinion, de l'avis, d'avis, du sentiment; croire, penser; ich meine nur so, ce n'est qu'une supposition, c'est mon idée; nun wenn Sie —, eh bien, si vous pensez, si vous le jugez convenable.

Meiner, Meine, Meines. S. Meinige.

Meinerseits, *adv.* de ma part; quant à moi.

Meinethalben, Meinetwegen, um meinetwillen, *adv.* pour moi, pour l'amour de moi, à cause de moi; en ma considération; à mon occasion; de ma part; *interj.* à la bonne heure, je veux bien, j'y consens, je n'ai rien contre.

Meinige (der, die, das), Meiner, Meine, Meines, *pron. poss.* (le) mien, (la) mienne; hier ist Ihr Buch, geben Sie mir das Meinige (oder das Meine, oder meines, meins), voilà votre livre, donnez-moi le mien; ich und die Meinigen, die Meinen, moi et les miens; moi et mes parents, moi et ma famille; das Meinige, das Meine, mon bien, mon possible.

Meinung, *f.* opinion, *f.* sentiment, avis, conseil; jugement, *m.*; sentence, pensée; intention, *f.* but, *m.* résolution, *f.*; ich bin der —, je suis d'avis, mon sentiment est...; ich bin Ihrer —, je suis de votre opinion, meiner — nach, à mon avis, selon moi, autant que je puis en juger, selon mon sentiment; anderer — werden, changer d'opinion, de sentiment; eben der — seyn, être du même sentiment, être, tomber, demeurer d'accord; seine — sagen, dire son sentiment, émettre son opinion; einem die oder seine — sagen, dire à qn. son fait, faire des reproches à qn.; die allgemeine, die öffentliche —, l'opinion publique, la voix publique; eine vorgefaßte —, un préjugé, aus oder in guter —, à bonne intention, à bon dessein.

Meinungskrieg, *m.* guerre *f.* d'opinions.

Meiran, *m.* (ohne *pl.*) (Bot.) marjolaine, *f.*; jähriger —, origan *m.* commun *ou* vulgaire.

Meisch, *m.* (Brauerei) trempe, *f.* malt *m.* trempé, (Branntweinbrennerei) métiers, *m. pl.*

Meischbottich, *m.* Meischfaß, *n.* (-fässer), Meischkufe, *f.* (Brauerei) cuve *f.* guilloire, bac, *m.*; (Winz.) hotte, *f.* bachon, *m.*

Meischen, *v. a.* mêler en remuant, mélanger; (Brauerei) délayer, vaguer, rompre la trempe.

Meischkrücke, *f.* (Brauerei) fourquet, *m.*; vague, *f.*

Meise, *f.* (Naturgesch.) mésange, *f.*

Meisenfang, *m.* (-fänge), chasse *f.* aux mésanges; endroit *m.* où l'on prend des mésanges.

Meisenkasten, *m.* trébuchet, *m.* trappe *f.* à prendre des mésanges.

Meisenkloben, *m.* perche *f.* d'oiseleur; breulet, *m.*

Meisenkönig, *m.* (Naturgesch.) mésange *f.* nonnette *ou* des marais; roitelet, *m.*; fauvette *f.* à tête noire.

Meisenleier, *f.* (Vogelf.) manivelle *f.* à gluaux.

Meisenpfeife, *f.* (Vogelf.) appeau *m.* à mésanges.

Meisentanz, *m.* (-tänze), (Vogelf.) repuce, repenelle, *f.*

Meißel, *f.* (Chir.) tente, charpie, *f.*; bourdonnet, plumasseau, *m.*; mèche, *f.*

Meißel, *m.* (*dim.* Meißelchen, *n.* ciselet), ciseau, ciselet, repoussoir; (Gießer.) ringard; (Bildh.) fermoir, *m.* rondelle, *f.*; burin; poinçon, *m.* pointe, *f.*

Meißeln, *v. a.* travailler avec le ciseau, au ciseau; ciseler; buriner; die Ohren eines Pferdes —, écourter un cheval.

Meist, *adj.* le plus, la plupart, la plus grande partie, le plus grand nombre, le principal, le plus fort, le plus grand; die meisten Menschen, la plupart des hommes; die meisten Stimmen, la pluralité des voix, des suffrages; die meiste Zeit, la plupart du temps; das meiste bieten, offrir le plus; am meisten, pour la plupart, le plus; le plus souvent; auf's meiste, au plus, tout au plus.

Meistbietend, *adj.* et *adv.* le plus offrant; le plus disant.

Meistbietende, *m.* (Gerichtsst.) plus offrant, dernier enchérisseur, *m.*

Meistens, *adv.* pour la plupart; ordinairement.

Meistentheils. S. Meistens.

Meister, *m.* maître; Meister der freien Künste, maître ès-arts; (in der Bibel) — in Israel, docteur en Israël; Christus, unser Herr und —, Jésus-Christ, notre Seigneur et notre maître; zum — machen, passer maître; — werden, se faire recevoir maître; den — machen oder spielen, faire le maître, commander; seinen — finden, trouver son maître, trouver un plus fort que soi, trouver à qui parler; Jemandes — werden, se rendre maître de qn., le réduire, le subjuguer; er ist seiner selbst nicht —, il ne se possède point; seiner Leidenschaften — werden, maîtriser ses passions; Sprichw. der beste — kann fehlen, le plus habile peut manquer, il n'est si bon charretier qui ne verse, il n'est si bon cheval qui ne bronche; das Werk lobt den —, a l'oeuvre on connaît l'ouvrier.

Meisterarbeit, *f.* travail, ouvrage, *m.* oeuvre *f.* de maître; chef-d'oeuvre, *m.*

Meisterdruck, *m.* (-drücke), (Mahl.) réveillon de touche, pinceau de maître; impression *f.* achevée, parfaite. [trise.

Meisteressen, *n.* repas *m.* de maî-

Meisterei, *f.* (ohne *pl.*) maison de l'écorcheur, écorcherie, *f.*

Meisterer, *m.* critique, censeur, critiqueur, *m.*

Meistergeld, *n.* droit de maîtrise; argent *m.* d'affûtage.

Meistergesang, *m.* (-sänge), (ehed. in Deutschland) chant, *m.* poésie *f.* des troubadours (allemands). S. Meistersänger.

Meistergesell, *m.* maître-ouvrier; maître-compagnon; premier ouvrier *m.*

Meisterhaft, *adj.* et *adv.* achevé, parfait, de maître; en maître, habilement. [maître.

Meisterhand, *f.* (-hände), main *f.* de

Meisterin, *f.* maîtresse, femme *f.* du maître; qui est savante, experte en quelque art.

Meisterknecht, *m.* maître-valet; maître-compagnon; gros valet; valet *m.* de bourreau.

Meisterlauge, *f.* (Seifens.) capitel, *m.*; eau-forte des savonniers, lessive *f.* caustique.

Meisterlich, *adj.* et *adv.* S. Meisterhaft.

Meisterlied, *n.* (-lieder), chanson *f.* d'un troubadour (allemand). S. Meistersänger. [sterhaft.

Meistermäßig, *adj.* et *adv.* S. Mei-

Meistern, *v. a.* maîtriser, dominer, dompter; faire le maître; enseigner; critiquer; censurer, reprendre.

Meisterpulver, *n.* (Chem.) magistère, *m.*

Meisterrecht, *n.* droit *m.* de maîtrise, maîtrise, *f.*; das Meisterrecht erlangen, parvenir à la maîtrise.

Meistersänger, *m.* (ehed. in Deutschl.) maître-chantre, espèce de troubadour allemand.

Meisterschaft, *f.* (bei Handwerkern) maîtrise, *f.*; droit de maîtrise, corps *m.* de métier, tous les maîtres d'un métier; die Meisterschaft im Hause haben, être le maître à la maison.

Meisterstreich, *m.* coup *m.* de maître.

Meisterstück, *n.* chef-d'oeuvre, *m.*; das halbe —, l'expérience.

Meisterwerk, *n.* ouvrages classiques, chefs-d'oeuvre *m. pl.* de littérature.

Meisterwurz, Meisterwurzel, *f.* (Botan.) angélique *f.* française, benjoin *m.* sauvage, impératoire *f.* des Alpes *ou* commune.

Meistmals. S. Meistens.

Melancholie, *f.* (ohne *pl.*) mélancolie, *f.*

Melancholisch, *adj.* mélancolique, sombre, triste; *adv.* mélancoliquement, d'un air mélancolique.

Melangane, *f.* (Bot.) mélongène, mayenne, aubergine, *f.*

Melde, *f.* (Botan.) arroche, *f.*

Meldebrief, *m.* lettre *f.* d'avis.

Meldeschiff, *n.* vaisseau, *m.* barque *f.* d'avis; aviso, *m.*

Melden, *v. a.* annoncer, faire savoir, avertir, donner avis; mander, écrire; mentionner, faire mention, toucher; (Kriegsw.) rapporter, faire le rapport; einem den Tag seiner Ankunft —, marquer à qn. le jour de son arrivée; den Empfang eines Briefes —, accuser (la) réception d'une lettre; ohne Ruhm zu —, sans vanité, soit dit sans vanité; mit Ehren zu —, sauf respect, sauf le respect que je vous *ou* que je lui dois. Sich —, s'annoncer; sich zu einer Stelle —, rechercher, poursuivre, briguer, courir une charge, se présenter pour, etc.; sich bei Jemanden —, s'adresser à qn.; sich melden lassen, se faire annoncer; (Jäg.) der Hirsch meldet sich, le cerf brame, appelle; oben gemeldet, susmentionné, susdit.

Meldung, *f.* mention; commémoration, *f.*; (Kriegswes.) rapport, *m.*

Melisse, *f.* (Botan.) mélisse, *f.*

Melis, Meliszucker, *m.* (ohne *pl.*) sucre de Malte, mélis, sucre *m.* mélis.

Melk, *adj.* et *adv.* qui donne du lait; eine melke Kuh, une vache à lait.

Meliren, *v. a.* mêler; (Strumpfwirk.) marbrer; (Tuchm.) trépigner.

Meliren, *n.* (ohne *pl.*) (Mahler) fonte, *f.* (der Farben, des couleurs).

Melirt, *adj.* et *adv.* mêlé (Strumpfwirker) marbré.

Melken, *v. a.* (molk, gemolken): traire, tirer le lait; manier indiscrètement, patiner, chiffonner; frisch gemolkene Milch, du lait qui vient d'être trait, du lait frais; den Bock —, faire un bel exploit, faire une belle *ou* une vilaine cacade.

Melker, *m.* vacher, *m.*

Melkerei, *f.* vacherie; laiterie, *f.*

Melkeimer, *m.* baquet, seau *m.* à traire.

Melkfaß, *n.* (-fässer), Melkgelte, *f.* Melkkübel, *m.* S. Melkeimer.

Melkkuh, *f.* (-kühe), vache *f.* à lait; eine gute —, une bonne laitière.

Melkschämel, *m.* sellette *f.* à traire.

Melktuch, *n.* (-tücher), couloir, *m.*

Melkvieh, *n.* (ohne *pl.*) bêtes *f. pl.* *ou* bestiaux *m. pl.* à lait.

Melkzuber, *m.* S. Melkeimer.

Melm. S. Staub.

Melodie, *f.* (Mus.) mélodie, *f.* air, *m.*

Melodisch, *adj.* mélodique; *adv.* mélodiquement.

Melone, *f.* (Gärtn.) melon, *m.*; frühe —, melon sucré *ou* sucrin, melon des Carmes; rothe —, melon cramoisi; gefurchte —, melon à côtes.

Melonenbeet, *n.* (Gärtn.) melonnière, *f.*

Melonenförmig, *adj.* et *adv.* de la forme d'un melon; melonenförmiger Stein, le mélopéponite.

Melonenkern, *m.* graine *f.* de melon.

Melonenschnitte, *f.* tranche, côte *f.* de melon.

Melonenkürbiß, *m.* potiron, *m.*

Melote, *f.* (Botan.) mélilot, mirliro1, *m.*

Memme. S. Mämme.

Memorial, *n.* mémorial, mémoire; placet, *m.* requête, supplique, *f.*; (Handl.) livre *m.* mémorial.

Memoriren, *v. a.* apprendre par coeur; eine Rede, eine Predigt —, étudier un discours, un sermon.

Menge, *f.* (ohne *pl.*) quantité, mul-

titude, foule, abondance, *f.* grand nombre, *m.*; affluence, fréquence, *f.*; in —, od. die —, en quantité, en grand nombre, en abondance, copieusement.

Mengefutter. S. Mangefutter.

Mengelkraut, *n.* (ohne *pl.*) Mengelwurz. *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) patience, sauge; parelle, *f.*

Mengen, *v. a.* mêler; mélanger; mixtionner; entremêler; Alles unter einander —, das Hunderste ins Tausendste —, confondre, brouiller tout, mettre tout pêle-mêle, sens dessus dessous; sauter d'une matière à une autre; faire un coq-à-l'âne; einen in einen Handel —, mêler, impliquer qn. dans une affaire; die Karten —, mêler, battre les cartes. Sich —, se mêler; fig. sich in etwas —, se mêler de qch.; er mengt sich in Alles, il se mêle de tout, il fourre son nez partout.

Mengenmaß, *n.* mesure pour les choses sèches, mesure *f.* à grains.

Menger, *m.* qui mêle qch.

Mengerei, *f.* mélange, *m.*

Mengfutter. S. Mangfutter.

Mengpacht, *m.* cheptel, *m.*

Mengschäfer, *m.* chepteller, *m.*

Mengsel, *n.* mélange, *m.* provende, *f.*

Mengung, *f.* Mengen, *n.* (ohne *pl.*) action *f.* de mêler; mélange, *m.*; mixtion, *f.*

Mennig, *m.* (ohne *pl.*) vermillon, minium, *m.*

Mennonist, Mennonit, *m.* anabaptiste, mennonite, *m.*

Mensch, *m.* homme, *m.*; personne, *f.* individu, *m.*; alle Menschen, tous les hommes, tout le monde; kein —, nul homme.

Mensch, *n.* fille; servante; créature, femme prostituée, coquine, putain, garce; altes —, vieille carcasse, *f.*

Menschenalter, *n.* âge *m.* d'homme; drei Menschenalter erleben, voir trois générations, vivre quatre-vingt-dix ans.

Menschenart, *f.* race, *f.*

Menschenblut, *n.* (ohne *pl.*) sang *m.* humain.

Menschendreck, *m.* (ohne *pl.*) S. Menschenkoth.

Menschenfeind, Menschenhasser, *m.* misanthrope, *m.*

Menschenfeindlich, *adj.* et *adv.* en misanthrope, inhumainement.

Menschenfeindschaft, *f.* (ohne *pl.*) misanthropie, *f.*

Menschenfett, *n.* (ohne *pl.*) axonge *f.* humaine.

Menschenfleisch, *n.* (ohne *pl.*) chair *f.* humaine. [*m.*

Menschenfresser, *m.* anthropophage,

Menschenfreund, *m.* philanthrope, ami *m.* des hommes.

Menschenfreundlich, *adj.* et *adv.* humain; doux, affable, secourable débonnaire; — gesinnt seyn, avoir des sentiments philanthropiques.

Menschenfreundlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) humanité, philanthropie, *f.*

Menschenfurcht, *f.* (ohne *pl.*) crainte *f.* des hommes.

Menschengedenken, *n.* (ohne *pl.*) bei —, od. seit —, de mémoire d'homme.

Menschengefühl, *n.* sentiment *m.* d'homme, humanité, *f.*

Menschengeschlecht, *n.* (-schlechter), genre *m.* humain.

Menschengestalt, *f.* figure d'homme, forme *f.* humaine.

Menschenhaar, *n.* poil *m.* d'homme, cheveux, *m. pl.* chevelure, *f.*

Menschenhai, Menschenhaifisch, *m.* requin, squale, *m.*

Menschenhaß, *m.* (ohne *pl.*) misanthropie, *f.*

Menschenhasser. S. Menschenfeind.

Menschenhaut, *f.* (-häute), peau *f.* d'homme.

Menschenherz, *n.* *gén.* -zens, *pl.* coeur *m.* humain.

Menschenhülfe, *f.* (ohne *pl.*) secours *m.* humain.

Menschenkenntniß, *f.* connaissance *f.* des hommes, du monde.

Menschenkind, *n.* (-kinder), enfant d'homme, l'homme, *m.*; die Menschenkinder, les humains, les hommes.

Menschenkoth, *m.* (ohne *pl.*) excréments, *m. pl.*; matière fécale, ordure *f.* d'homme, bran, *m.* merde, *f.*

Menschenkunde, *f.* (ohne *pl.*) (Philos.) anthropologie, anthroposophie; connaissance *f.* des hommes.

Menschenleer, *adj.* infréquenté, désert, inhabité.

Menschenliebe, *f.* (ohne *pl.*) humanité, philanthropie, charité *f.* pour les hommes.

Menschenmenge, *f.* foule, multitude *f.* d'hommes.

Menschenmöglich, Menschmöglich, *adj.* et *adv.* humainement possible; alles was menschenmöglich ist thun, faire son possible.

Menschenmord, *m.* homicide, meurtre, *m.*

Menschenmörder, *m.* homicide, meurtrier, assassin, *m.*

Menschenraub, *m.* (ohne *pl.*) rapt; plagiat, *m.*

Menschenräuber, *m.* ravisseur *m.* d'hommes.

Menschenrecht, *n.* droit *m.* de l'homme; institution *ou* loi *f.* humaine.

Menschensatzung, *f.* institution *f.* humaine.

Menschensauger, *m.* sangsue, *f.*; concussionnaire, vampire, *m.*

Menschenscheu, *adj.* et *adv.* misanthrope, anthropophobe, farouche, solitaire.

Menschenscheu, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) anthropophobie, aphilanthropie, *f.*

Menschenschlag, *m.* (-schläge), race, espèce *f.* d'hommes.

Menschensohn, *m.* (ohne *pl.*), (von Jesus, *se dit* de Jésus-Christ) fils *m.* de l'homme. S. Menschenkind.

Menschenstimme, *f.* voix *f.* humaine.

Menschenverstand, *m.* (ohne *pl.*) entendement, esprit *m.* humain, intelligence *f.* humaine; der gemeine —, le bon sens, le sens commun.

Menschenwerk, *n.* ouvrage *m.* d'hommes.

Menschheit, *f.* (ohne *pl.*) humanité, nature *f.* humaine, genre *m.* humain.

Menschlich, *adj.* humain; *adv.* humainement; die menschliche Natur, la nature humaine; einen menschlich behandeln, traiter qn. avec humanité; menschlicher Weise zu reden, humainement parlant; es läuft immer etwas menschliches mitunter, il s'y mêle toujours de l'homme; Sprichw. irren ist —, l'erreur est le partage de la condition humaine; — machen, humaniser; — werden, s'humaniser.

Menschlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) humanité; douceur, affabilité.

Menschwerdung, *f.* (ohne *pl.*) (Gottesgel.) incarnation, *f.*

Mensur, *f.* (Mus. u. Bildh.) mesure; (Fechtk.) place *f.* marquée pour les combattants. [surer.

Mensuriren, *v. a.* (in der Orgel) me-

Menuet, *m.* (Tanzk.) menuet, *m.*

Merch, *m.* (Naturgesch.) grèbe *f.* cornue *ou* à capuchon; plongeon *m.* huppé; oie *f.* de mer.

Merchente, *f.* (Naturgesch.) canard *m.* d'Islande.

Mergel, *m.* (Mineral.) marne, *f.*

Mergelerde, *f.* argile calcarifère, terreuse; terre *f.* mêlée de marne.

Mergelgräber, *m.* marneron, *m.*

Mergelgrube, *f.* marnière; carrière *f.* de marne.

Mergelig, *adj.* et *adv.* marneux.

Mergeln, *v. a.* marner, engraisser de marne, avec de la marne.

Mergelnuß, *f.* (-nüsse), (Mineral.) pyrite *m.* en globules.

Mergelschiefer, *m.* chiste *m.* marneux.

Mergenröschen, *n.* (Gärtn.) lychnis *m.* visqueux.

Meridian, *m.* (Sternk. u. Erdbeschr.) méridien, *m.*

Merk, *m.* (Bot.) ache d'eau, berce, *f.*

Merk, *n.* marque, *f.* signe, *m.*

Merkantilisch, *adj.* et *adv.* mercantil; (Forstw.) — haubar, bon à exploiter mercantilement.

Merkbar, Merklich, *adj.* et *adv.* sensible, apercevable, perceptible; sensiblement.

Merken, *v. a.* marquer, mettre une marque; observer, noter; remarquer, apercevoir, s'apercevoir *de...*, reconnaître, sentir, comprendre, entendre; vorher, voraus, zuvor —, pressentir, prévoir, entrevoir, se douter de ...; fig. flairer; auf etwas —, faire attention à qch., observer, épier, garder qch. en sa mémoire; auf einen —, prêter son attention à

qn.; ich merke wohl, je sens, je vois, je m'aperçois bien; wohl zu —, wohl gemerkt, merke wohl! bien entendu, remarquez bien que..., avis au lecteur; — lassen, faire sentir, faire connaître, donner à connaître. Sich (*dat.*) etwas merken, se souvenir de qch.; sich Weg und Steg —, faire attention à tous les chemins; sich nichts — lassen, ne faire semblant de rien, dissimuler.

Merkenswerth, *adj.* et *adv.* remarquable, digne de remarque.

Merker, *m.* qui fait attention; chargé d'observer; (Billard) marqueur; (Seewes.) — der Lucke, traversin *m.* d'écoutille; galiote, *f.*

Merkewohl, *n. indécl.* signe, *m.* marque, *f.* nota, *m.*

Merkleistchen, *n.* (Wachszieher) régloir, *m.*

Merklich, *adj.* sensible, perceptible, apercevable, clair, évident, manifeste; considérable, grand; *adv.* sensiblement, considérablement.

Merkmal, *n.* signe, *m.* marque, *f.* indice; (Botan.) caractère, *m.* note *f.* caractéristique.

Merksam, *adj.* et *adv.* attentif, attentivement.

Merkur, *m.* (ohne *pl.*) (Mythol.) (le dieu) Mercure; (Sternk.) Mercure (la planète); (Mineral.) mercure, vif-argent, nitrate *m.* d'argent.

Merkurialisch, *adj.* et *adv.* (Mineral.) mercuriel, qui tient du mercure, du vif-argent.

Merkwürdig, *adj.* remarquable, notable; curieux, mémorable, signalé; *adv.* remarquablement.

Merkwürdigkeit, *f.* chose remarquable, curiosité, singularité, *f.*

Merkzeichen, *n.* S. Merkmal.

Merle, *f.* (Naturgesch.) merle, hobereau; (Botan.) petit érable, *m.*

Merlmeise, *f.* (Naturgesch.) mésange *f.* bleue.

Merzen. S. Ausmerzen.

Merzschaf, *n.* brebis *f.* séparée, triée. [(*poire*).

Mescherling, *m.* (Gärtn.) beurré, *m.*

Mesen, *n.* (Seewes.) S. Besansegel.

Meserich, *m.* (Botan.) aspérule *f.* odorante.

Meß, *n.* corde, *f.*; ein Meß Holz, une corde de bois.

Meßamt, *n.* (-ämter), (in d. kathol. Kirche) messe, *f.*

Meßbar, *adj.* et *adv.* mesurable.

Meßbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) mensurabilité, commensurabilité, *f.*

Meßbret, *n.* (-breter), carré *m.* géométrique.

Meßbrief, *m.* (Seewes.) lettre, *f.* attestat *m.* du port d'un vaisseau; (Handl.) S. Meßwechsel.

Meßbuch, *n.* (-bücher), (in d. kathol. Kirche) missel; (Handl.) livre de foire; (Buchhandl.) catalogue des livres *m.* d'une foire.

Meßdiener, *m.* (in d. kathol. Kirche) servant, *m.* qui sert le prêtre à la messe.

Messe, *f.* (in d. kathol. Kirche) messe, *f.* office *m.* de la messe; (Handl.) foire, *f.*; die hohe —, la grand'-messe, la messe haute; die stille —, la petite messe, la basse messe; die letzte —, die Mittagsmesse, la dernière messe, la belle messe; die hohe Messe halten, officier, faire l'office; Messe lesen, dire la messe; Messe hören, entendre, ouir la messe; (Handl.) die Messe beziehen, besuchen, fréquenter la foire; einem etwas zur Messe kaufen, acheter une foire à qn.; lui faire un cadeau à l'occasion de la foire.

Messen, *v. a.* (maß, gemessen): mesurer; Holz —, mouler, corder du bois; mit der Elle —, auner, mesurer à l'aune; nach der Klafter —, toiser, mesurer à la toise; nach der Wasserwage —, niveler; mit dem Maßstabe, Visirstabe —, mesurer avec la jauge, jauger; ein Feld —, arpenter; Verse —, scander des vers; er mißt das Geld mit Scheffeln, c'est le père aux écus, c'est un richard; — *v. n.* (mit haben), tenir, contenir, avoir. Sich mit einem —, se mesurer avec qn.

Messen, *n.* (ohne *pl.*) mesurage, toisé; moulage, cordage; arpentage, nivelage, *m.*

Messer, *m.* mesureur, *m.*

Messer, *n.* (*dim.* Messerchen, *n.*) couteau; (Chir. u. Anat.) scalpel, *m.*; (Weißgärber) coupe-queue; (Schriftgieß.) écrénoire, *f.*; (Zuckersied.) couteau à opaler; — mit einer Schneide, Zwinge, Stellfeder, couteau *m.* à gaîne, à virole, à mouche; das Messer steht ihm an der Kehle, on lui a mis le couteau sur la gorge; das große Messer führen, faire des fanfaronnades; ein zweischneidiges —, un couteau de tripière *ou* à deux tranchants.

Messerbeschaler, *m.* emmancheur *m.* de couteaux.

Messerbesteck, Messerfutteral, *n.* étui *m.* de couteau; coutelière, *f.*

Messerfeile, *f.* (Kammmacher) lime à dresser, à évider; (Bijouter.) lime-coutelle, *f.*

Messerfisch, *m.* (von Fischen) cuirassé, centrisque, *m.*

Messergurt, *m.* (Fleisch.) ceinturon, *m.* [teau.

Messerheft, *n.* manche *m.* de couteau.

Messerheftmacher, *m.* S. Messerbeschaler. [couteau.

Messerklinge, *f.* lame, alumelle *f.* de

Messerkram, *m.* (ohne *pl.*) boutique de coutelier; coutellerie, *f.*

Messerlohn, *m.* (ohne *pl.*) mesurage, moulage; jaugeage, arpentage; cordage, *m.*

Messerrücken, *m.* dos *ou* fort *m.* du couteau.

Messerschale, *f.* moitié *f.* d'un manche de couteau; (eine Muschel) manche *m.* de couteau.

Messerscheide, *f.* gaîne *f.* de couteau; (eine Muschel) coutelier *ou* manche *m.* de couteau.

Messerschmidt, *m.* coutelier, *m.*

Messerschmidtsarbeit, —waare, *f.* —handwerk, *n.* (ohne *pl.*) coutellerie, *f.*

Messerschneide, *f.* tranchant, taillant de couteau; fil *m.* d'un couteau.

Messerschnitt, *m.* coupure, *f.* coup *m.* de couteau; coutelure, *f.*

Messerspitze, *f.* pointe *f.* de couteau; eine Messerspitze voll, autant qu'on peut faire tenir sur la pointe d'un couteau. [schnitt.

Messerstich, Messerstoß. S. Messer-

Meßfahne, *f.* (Feldmess.) jalon *m.* garni d'une carte, d'un linge.

Meßfreiheit, *f.* franchise *f.* de la foire; priviléges *m. pl.* d'une foire; droit de foire, droit *m.* de tenir, d'avoir une foire.

Meßfremde, *m.* marchand *m.* forain.

Meßgeld, *n.* (-gelder), argent pour la foire, fait à la foire; mesurage, moulage, cordage, *m.*; (in d. kathol. Kirche) rétribution *f.* d'une messe.

Meßgeleit. S. Geleit.

Meßgeräth, *n.* (in der kathol. Kirche) objets *m. pl.* nécessaires pour célébrer la messe. [foire.

Meßgeschenk, *n.* foire, *f.* cadeau *m.* de

Meßgewand, *n.* (-wänder), (in der kathol. Kirche) chasuble, *f.*

Meßgut, *n.* (-güter), (Handl.) marchandise *f.* de foire.

Meßhelfer, *m.* emballeur, *m.*

Meßhembde, *n. pl.* (in d. kathol. Kirche) aube, *f.* [sie, *m.*

Messias, *m. indécl.* (Gottesgel.) Mes-

Messing, *n.* (ohne *pl.*) laiton, cuivre jaune, *m.*

Messingblech, *n.* feuille, lame, plaque *f.* de laiton; laiton *m.* en feuille, en lame.

Messingdraht, *m.* (-drähte), fil d'archal; laiton *m.* filé *ou* en cerceau; ein Bund —, une togue *ou* torche de fil de laiton.

Messingdrahtzieherei, *f.* tréfilerie, *f.*

Messingen, *adj.* et *adv.* de laiton, de cuivre jaune; de potin.

Messinghammer, *m.* (-hämmer), fabrique, forge *f.* de laiton; martinet *m.* à laiton. [rie, *f.*

Messingkram, *m.* (ohne *pl.*) dinande-

Messingschlacke, *f.* arcot, *m.*

Messingschläger, *m.* batteur de laiton; dinandier, *m.*

Messingvogel, *m.* (-vögel), (Naturgesch.) phalène *f.* dorée.

Messingwaare, *f.* dinanderie, *f.*

Meßkanne, *f.* (in der kathol. Kirche) burette, *f.*; (Handl.) pot, *m.* pinte *f.* pour mesurer.

Meßkette, *f.* chaînette d'arpenteur; chaîne *f.* d'arpentage.

Meßkrämer, *m.* marchand forain; étranger *m.* qui fréquente une foire

Meßkunde, *f.* (ohne *pl.*) métrologie, géométrie, *f.*

Meßkunst, *f.* (ohne *pl.*) géométrie, géodésie, *f.*

Meßkünstler, *m.* géomètre, *m.*

Meßlade, *f.* (Schuhm.) compas, *m.*

Meßner, *m.* sacristain, marguillier, *m.*

Meßopfer, *n.* (in der kathol. Kirche) sacrifice *m.* de la messe; offerte, *f.*

Meßpriester, *m.* (in d. kathol. Kirche) prêtre *m.* qui dit la messe.

Meßpult, *n.* (in der kathol. Kirche) porte-missel, *m.*

Meßruthe, *f.* verge, perche, toise, *f.*

Meßscheibe, *f.* cercle d'arpenteur, demi-cercle, *m.*; croix *f.* d'arpentage; graphomètre, holomètre, *m.*

Meßschnur, *f.* (-schnüre), (Feldmesser) corde, *f.* cordeau, *m.*; (Zimmerl.) ligne, *f* (Bauk.) cingleau, *m.*

Meßstab, *m.* (-stäbe), mesure *f.* de pied; bâton *m.* d'arpenteur; jauge, *f.*

Meßstange. S. Meßruthe.

Meßtisch, *m.* planchette, *f.*

Meßtuch, *n.* (-tücher), (in der kathol. Kirche) corporal, *m.*

Messung, *f* action *f.* de mesurer; mesurage, aunage; arpentage, jaugeage; cordage, *m.*

Meßwaare. S. Meßgut.

Meßwechsel, *m.* (Handl.) lettre *f.* de change payable en foire.

Meßwoche, *f.* semaine *f.* de la foire.

Meßzeit, *f.* temps *m.* de la foire.

Meste, *f.* (Salzw.) salière, *f.*

Mestize, *m.* métis, *m.*

Mestizin, Mestize, *f.* métisse, *f.*

Metall, *n.* (Mineral.) métal, *m.*; edle, unedle Metalle, des métaux parfaits, imparfaits; kurzes od. sprödes —, métal cassant, aigre.

Metallader, *f.* (Bergb.) veine *f.* de métal; filon, *m.*

Metallartig, *adj.* et *adv.* métallique, de la nature du métal.

Metallartigkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Mineral.) métalléité, *f.*

Metallasche, *f.* (ohne *pl.*) cendre métallique, spode, *f.*

Metallbäumchen, *n.* (Chem.) arbre *m.* métallique.

Metallbeschickung, *f.* alliage, *m.*

Metallblüthe, *f.* fleurs *f. pl.* de cobalt.

Metallbrei, *m.* amalgame, *m.*

Metallen, *adj.* et *adv.* de métal, de bronze, de fonte.

Metallfarbe, *f.* couleur *f.* minérale *ou* de métal; die Metallfarbe geben, bronzer.

Metallgemisch, *n.* métail, *m.* (composition de métaux).

Metallglas, *n.* (-gläser), verre *m.* métallique.

Metallglimmer. S. Goldglimmer und Silberglimmer.

Metallgold, *n.* (ohne *pl.*) or *m.* d'Allemagne; feuille *f.* de laiton.

Metallhaltig, *adj.* et *adv.* qui renferme du métal.

Metallhorn, *n.* (-hörner), cor *m.* de métal; (eine Muschel) conque *f.* persique; pourpre de Parme; cul *m.* de signe. [métallifère.

Metallisch, *adj.* et *adv.* métallique,

Metallisiren, *v.a.* (Chem.) métalliser.

Metallisirung, *f.* (Chem.) action de métalliser; métallisation, *f.*

Metallkalk, *m.* (Chem.) oxide, *m.* chaux *f.* métallique.

Metallkegel *m.* (Gießer.) cône, *m.*

Metallkönig, (Chem.). S. König.

Metallkuchen, *m.* (Seigerh.) gâteau *ou* métal *m.* restant à l'air du fourneau. [lurgie, *f.*

Metallkunde, *f.* (ohne *pl.*) métal-

Metallloth, *n.* (ohne *pl.*) quartz *m.* hyalin crystallisé.

Metallmischung. S. Metallgemisch.

Metallmutter, *f.* (ohne *pl.*) (Mineral.) matrice *f.* des métaux.

Metallreiz, *m.* -reizung, *f.* (ohne *pl.*) galvanisme, *m.*

Metallsalz, *n.* (Mineral.) sel *m.* gemme mélangé d'argile grise; soude *f.* muriatée fossile.

Metallschaum, *m.* (ohne *pl.*) (Chemie) chiasse; scorie, *f.*; laitier, *m.*; écume, crasse *f.* des métaux.

Metallspäne, *m. pl.* (Seigerh.) levures des moules; battitures, *f. pl.*

Metallspath, *m.*, (Mineral.) baryte *f.* sulfatée.

Metallstufe. S. Erzstufe.

Metallteig, *m.* (Mineral.) purpurine, *f.*

Metallurg, Metallkundige, *m.* métallurgiste, *m.*

Metallurgie. S. Metallkunde.

Metallversetzung, *f.* (Chem.) alliage, *m.*

Metallwissenschaft. S. Metallkunde.

Metapher, *f.* (Redek.) métaphore, *f.*

Metaphorisch, *adj.* (Redek.) métaphorique; *adv.* métaphoriquement.

Metaphysik, *f.* (ohne *pl.*) (Philos.) métaphysique, *f.*

Metaphysiker, *m.* métaphysicien, *m.*

Metaphysisch, *adj.* métaphysique; *adv.* métaphysiquement.

Metel, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) datura métel, *m.*

Meteor, *n.* météore, *m.*

Meteorolog, *m.* météorologue, *m.*

Meteorologie, *f.* météorologie, *f.*

Meteorstein, *m.* pierre *f.* météorique.

Meth, *m.* (ohne *pl.*) hydromel, *m.*

Methode, *f.* méthode, *f.*

Methodisch, *adj.* méthodique; *adv.* méthodiquement.

Methodist, *m.* méthodiste, *m.*

Mette, *f.* (in der kathol. Kirche) matines, *f. pl.*; messe du matin, messe *f.* de minuit.

Mettgut, *n.* (ohne *pl.*) (Garkoch) maigre, *m.*

Mettwurst, *f.* (-würste), (Garkoch) andouille; saucisse *f.* de jambon.

Metz. S. Steinmetz.

Metze, *f.* (Handl.) minot, *m.*; (Müller) mouture, *f.*

Metze, *f.* femme prostituée *ou* de mauvaise vie; concubine, *f.*

Metzelbank, *f.* (-bänke), (Fleischer) boucherie, *f.*

Metzelei, *f.* S. Blutbad.

Metzeln, *v. a.* hacher, couper mal; fig. tuer, massacrer, sabrer.

Metzen, *v. a.* tailler (Steine, des pierres); — *v. n.* (mit haben), prendre le droit de minage *ou* de mouture.

Metzengeld, *n.* (Müller) droit *m.* de minage *ou* de mouture.

Metzenhaus, *n.* (-häuser), bordel; (Artill.) canon *m.* du plus gros calibre.

Metzenweise, *adv.* par *ou* en minots.

Metzge, *f.* S. Metzig.

Metzgen. S. Schlachten.

Metzger. S. Fleischer.

Metzgergang, *m.* (-gänge), démarche *f.* inutile; einen Metzgergang thun, perdre ses pas.

Metzgerhund. S. Fleischerhund.

Metzgerknecht, *m.* garçon-boucher, *m.* [haus.

Metzig, *f.* S. Fleischbank, Schlacht-

Metzkasten, *m.* (Müller) huche *f.* à mouture. [minage, *m.*

Metzkorn, *n.* (ohne *pl.*) mouture, *f.*;

Metzler, *m.* (w. g.) qui massacre, qui aime à tuer.

Metzner, *m.* (Müller) garçon-meunier *m.* qui prend la mouture.

Meuchelmord, *m.* assassinat, *m.*

Meuchelmörder, *m.* assassin; sicaire, *m.*

Meuchelmörderin, *f.* assassine, *f.*

Meuchelmörderisch, *adj.* assassin; *adv.* en assassin, en traître; de guet-à-pens.

Meuchelmorden, *v. a.* assassiner, commettre un assassinat.

Meucheln, *v. a.* assassiner; cabaler.

Meuchlerisch, Meuchlings, *adv.* de guet-à-pens, en assassin; einen meuchlings morden, assassiner qn.

Meukorn, *n.* (ohne *pl.*) sarrasin, blé sarrasin, blé *m.* noir.

Meusch, *m.* (Botan.). S. Meserich.

Meute, *f.* (Jäg.) meute, *f.*

Meuterei, *f.* sédition, révolte, mutinerie, *f.* soulèvement, *m.*

Meutmacher, *m.* mutin, révolté; auteur *m.* de la révolte.

Mewe, *f.* (Naturgesch.) mouette, *f.*; graubraun gefleckte —, bourgmestre, goëland gris; kleine graugefleckte —, goëland varié; grisard, canard, colin, *m.*; weiße Mewe mit drei Zehen, mouette *f.* cendrée *ou* tachetée, gavian *ou* glammet, *m.*

Mewenbüttel, *m.* (Naturgeschichte) chasse-merde, *f.*

Mewentaucher, *m.* (Naturgesch.) canard *m.* d'Islande.

Miauen. S. Mauen.

Mich, *pron. pers.* me, moi.

Michaelisfest, *n.* Saint-Michel, *f.*

Michaelismesse, *f.* foire *f.* de Saint-Michel.

Michel, *m.* (*nom pr.* Michel, *m.*);

fig. *pop.* ein grober —, gros lourdaud, rustre; Vetter—, compère, *m.*
Micke, *f.* (Seewes.) chandelier, *m.*; — der Geffel, corne *f.* de vergue; — des Repschlägers, chevalet *m.* de commettage; — an den Pumpen, potence *f.* de bringuebale; — der Kanone, coin de mire, chevalet *m.* de mortier; (Schmelzh.) Micken *pl.* der Kreuzzangen, anneaux *m. pl.* des tenailles à creuset.
Micken, *v. a.* (Artill. und Seewes.) pointer.
Micker, *m.* (Fleischer) menus *ou* petits boyaux, *m. pl.*
Midasaffe, *m.* (Naturgesch.) tamarin, *m.*
Midasohr, *m. pl.* (eine Muschel) oreille de Midas; grande oreille de mer, oreille de géant à huit trous, oreille *f.* arrondie.
Midder, *f.* (w. g.) (Fleischer) ris-de-veau, *m.*
Miede, *f.* (Weber.) lames, *f. pl.*
Mieder, *n.* corset; (Naturgesch.) hibou; petit chat-huant, *m.*
Mieke. S. Mieze. (bei den Bauern auch für: Marie, chez le paysans c'est aussi: Marie).
Miemit, *n.* (Mineral.) miémite, *f.*
Miene, *f.* mine, *f.* air, *m.*; — machen zu..., faire mine de...; (Sprichwörtl. gute Miene zum bösen Spiel machen, faire bonne mine à mauvais jeu.
Mienenspiel, *n.* jeu, changement du visage, des traits; (auf der Bühne) jeu *m.* muet; pantomime, *f.*
Miere, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) mouron *m.* des champs; morgeline; alsine; (Naturgesch.) fourmi, *f.*
Mies oder Mieß. S. Moos.
Miesel, *n.* (Böttch.) copeau, *m.*
Miesmuschel, *f.* (eine Muschel) moule, *f.*
Miete, *f.* mite, *f.* (*insecte*).
Mieter. S. Muter.
Miethcontract, *m.* contrat de louage, bail, *m.*
Miethe, *f.* louage; loyer, *m.*; zur Miethe haben, tenir à louage; zur Miethe nehmen, prendre à louage; zur Miethe geben, donner à louage; zur Miethe wohnen, tenir une chambre, tenir une maison à louage; die Miethe aufsagen, aufkündigen, donner congé à son hôte, à son locataire; Kauf bricht —, Kauf geht vor —, achat passe louage.
Miethen, *v. a.* louer; prendre à louage, à ferme, à bail; arrêter; retenir; (Seewes.) fréter, affréter; noliser.
Miether, *m.* loueur; locataire, preneur; (Seewes.) affréteur, *m.*
Miethfrau, *f.* propriétaire; loueuse, femme *f.* locataire.
Miethfuhre, *f* voiture *f.* de louage.
Miethgeld, *n.* arrhes, *f. pl.*; denier à Dieu; loyer, *m.*; fret (*se dit* du vaisseau, vom Schiffe).
Miethgroschen, *m.* S. Miethgeld.
Miethgut. S. Pachtgut.
Miethhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de louage.
Miethherr, *m.* propriétaire, loueur, locateur, *m.*
Miethknecht, *m.* valet, domestique *m.* de louage.
Miethkutsche, *f.* carrosse de louage, de remise; fiacre, locatis, *m.*
Miethkutscher, *m.* cocher de louage; fiacre, *m.*
Miethlackei, *m.* laquais *m.* de place, de louage.
Miethling, *m.* mercenaire, *m.*
Miethlingstroß, *m.* (ohne *pl.*) foule *f.* de mercenaires, de sicaires.
Miethlohn, *m.* (ohne *pl.*) paie, *f.* salaire, *m.*; gages, *m. pl.*
Miethmann, *m.* (*pl.* Miethleute), locataire; fermier, *m.*
Miethpfennig, *m.* S. Miethgroschen.
Miethpferd, *n.* cheval de louage, locatis, *m.*
Miethschatz, *m.* (-schätze), (Salzw.) eau *f.* saline due aux fermiers.
Miethtruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* étrangères, à la solde d'une puissance.
Miethvertrag, *m.* (-träge). S. Miethcontract.
Miethweise, *adv.* à louage, à titre de bail, par bail.
Miethzeit, *f.* temps *m.* de louage.
Miethzins, *m.* loyer.
Mietig, *adj.* et *adv.* plein de mittes.
Mieze, *f.* (*dim.* Miezchen, *n.* minon), chat, *m.*; chatte, *f.*
Mikrometer, *m.* (Sternk.) micromètre, *m.*
Mikroskop, *n.* (Opt.) microscope, *m.*
Mikroskopisch, *adj.* et *adv.* microscopique.
Milan, *m.* Milane, *f.* Mikrotea, *f.* *indécl.* (Botan.) microtée, *f.*
Milbe, *f.* mitte, *f.*; ver, ciron, *m.*; teigne, gerce, *f.*
Milbig, *adj.* et *adv.* S. Mietig.
Milch, *f.* (ohne *pl.*) lait, *m.*; laite, laitance, *f.* (der Fische, des poissons); blanches, *f. pl.* (der Bienen, des abeilles); (Arzn.) die erste Milch der Frauen nach ihrer Niederkunft, le colostre; abgenommene, abgerahmte—, du lait écrémé; geronnene, dicke oder gestandene —, caillé, lait caillé; mit Wasser vermischte —, du lait coupé; fig. *fam.* sie sieht aus wie Milch und Blut, elle a un teint de lis et de roses; unserer lieben Frauen —, vin de Notre-Dame.
Milchader, *f.* (Anat.) veine *f.* lactée.
Milchadergang, *m.* (-gänge), (Anat.) canal *m.* thorachique.
Milchartig, *adj.* et *adv.* laiteux.
Milchasch, *m.* S. Milchschüssel.
Milchbart, *m.* (-bärte), poil follet, duvet, coton; blanc-bec, béjaune, jeune niais, *m.* jeune barbe, *f.*
Milchbärtig, *adj.* et *adv.* milchbärtiger Mensch, une jeune barbe, un niais, un blanc-bec.
Milchbehälter, *m.* Milchbehältniß, *n.* laiterie, *f.*; (Anat.) sac chilifère; réservoir *m.* du chyle.
Milchbranntwein, *m.* (Chem.) eau-de-vie, *f.* tirée du lait des animaux.
Milchbrei, *m.* bouillie *f.* au lait.
Milchbrod, *n.* pain au lait, pain à la reine, pain *m.* mollet.
Milchbruder, *m.* (-brüder), frère *m.* de lait.
Milchcur, *f.* (Arzn.) lait, *m.*; die Milchcur gebrauchen, prendre le lait, se mettre au lait.
Milchdrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* mammaire, thymus, *m.*; fagone, *f.* (von Thieren, *se dit* des animaux); — an Kälbern, ris de veau, *m.*
Milchdrüsenader, *f.* (Anat.) veine *f.* thymique.
Milcheimer. S. Melkeimer.
Milchen, *adj.* et *adv.* S. Melk.
Milchen, *v. n.* (mit haben), donner du lait; (Bot.) être lactescent; donner un suc laiteux; diese Kuh milcht gut, cette vache donne beaucoup de lait.
Milcher, *m.* poisson *m.* laité.
Milchextract, *m.* (Chem.) frangipane *ou* franchipane, *f.*
Milchfarbe, *f.* (ohne *pl.*) couleur *f.* de lait.
Milchfarben, Milchfarbig, *adj.* et *adv.* (Mahl.) couleur de lait; (Steinschn.) laiteux.
Milchfaß. S. Milchgefäß.
Milchfieber, *n.* (Arzn.) fièvre *f.* de lait ou lactée.
Milchfladen, *m.* S. Milchkuchen.
Milchfleisch, *n.* (ohne *pl.*) (Kochk.) ris de veau, *m.* [lisse.
Milchflor, *m.* (ohne *pl.*) crêpe *f.*
Milchfrau, *f.* laitière, *f.*
Milchfriesel, *n.* fièvre *f.* miliaire (des accouchées).
Milchgang, *m.* (-gänge), (Anat.) conduit laiteux; galactophore, *m.*
Milchgefäß, *n.* pot, vaisseau, vase *m.* au lait; Milchgefäße, *pl.* (Anat.) tuyaux lactés, vaisseaux chylifères, vaisseaux *m. pl.* galactophores.
Milchgelte, *f.* baquet *m.* au lait.
Milchgeschwulst, *f.* (-schwülste), tumeur, enflure *f.* des (aux) mamelles; épanchement *m.* de lait; tumeur *f.* provenant du lait répandu *ou* épanché.
Milchgrind, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) croûtes *f. pl.* de lait.
Milchhaar, *n.* poil follet, coton, duvet, *m.*; — bekommen, se cotonner.
Milchharn, *m.* (ohne *pl.*) od. Milchharnfluß, *m.* (-flüsse), (Arzn.) urine *f.* laiteuse.
Milchicht, *adj.* lacté; lactescent; lactifère (Steinschneider, laiteux).
Milchig, *adj.* qui contient du lait, lactaire; laité (des poissons); laiteux. [*f.* au lait.
Milchkammer, *f.* laiterie; chambre
Milchkanne, *f.* pot *m.* au lait; laitière, *f.*

Milchkarpfen, *m.* carpe *f.* laitée.

Milchkeller, *m.* laiterie; cave *f.* au lait

Milchknoten, *m. pl.* (Arzn.) grumeaux *m. pl.* de lait; poil *m.* des mamelles.

Milchkost, *f.* (ohne *pl.*) lait, laitage, *m.*; nourriture *f.* de lait.

Milchkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) polygalon; glaux; réveille-matin, *m.*; euphorbe; pulmonaire *f.* tachetée.

Milchkübel. S. Melkkübel.

Milchkuh. S. Melkkuh.

Milchlab, *n.* présure, *f.*

Milchmädchen, *n.* laitière, *f.*

Milchmaul, *n.* (-mäuler), amateur de lait; fig. blanc-bec, *m.*

Milchnapf, *m.* (-näpfe), écuelle *f.* au lait.

Milchner. S. Milcher.

Milchopal, *m.* (Mineral.) quartz résinite hydrophane *ou* girasol, *m.*

Milchpeterling, *m.* (Botan.) persil *m.* des marais.

Milchpumpe, *f.* pompe *f.* à sein.

Milchrahm, *m.* (ohne *pl.*) crème, *f.*

Milchreis, *m.* riz *m.* au lait.

Milchsaft, *m.* (-säfte), suc laiteux; (Botan.) suc lacté; (Arzn.) chyle; suc *m.* chyleux.

Milchsaftbereitung, *f.* chylification, *f.*

Milchsaftführend, *adj.* chylifère.

Milchsauer, *adj.* aigre comme du lait caillé; (Chem.) lactique, galactique, qui tient de l'acide de lait; milchsaure Salze, des lactates.

Milchsäure, *f.* aigreur, acidité *f.* du lait; (Chem.) acide lactique; lactate, *m.*

Milchschauer, *m.* (Arzn.) fièvre, *f.* frisson *m.* de lait.

Milchschnee, *m.* (ohne *pl.*) (Kochk.) du lait fouetté, battu.

Milchschorf, *m.* S. Milchgrind.

Milchschrank, *m.* (-schränke), garde-lait, *m.*

Milchschüssel, *f.* terrine *f.* au lait.

Milchschwester, *f.* soeur *f.* de lait.

Milchseihe, *f.* couloir, *m.*; filtration *f.* du lait.

Milchspeise, *f.* laitage, *m.*; von Milchspeisen lebend, galactophage.

Milchstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* de lait; galactite; morchite; lait de lune fossile; marbre *m.* blanc comme du lait.

Milchstern, *m.* (Botan.) ornithogale blanc; épi *m.* de lait.

Milchstraße, *f.* (Sternk.) voie *f.* lactée; chemin *m.* de Saint-Jacques; galaxie; (Chirom.) ligne *f.* lactée de la main.

Milchsuppe, *f.* soupe, *f.* potage *m.* au lait; sie sieht aus wie eine —, elle a le teint très pâle.

Milchtopf, *m.* (-töpfe), pot *m.* au lait.

Milchtuch, *n.* (-tücher), couloir, *m.*

Milchversetzung, *f.* (Arzn.) lait répandu; dépôt laiteux; caillement de lait; poil, *m.*

Milchwarm, *adj.* tiède.

Milchwasser. S. Molken.

Milchweib. S. Milchfrau.

Milchwein, *m.* (Chem.) vin *m.* tiré du lait des animaux.

Milchweiß, *adj.* blanc comme du lait, de la blancheur du lait; (Steinschn.) laiteux.

Milchzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* de lait.

Milchzucker, *m.* (ohne *pl.*) sucre *m.* de lait.

Milchzuckersauer, *adj.* (Chem.) saccho-lactique; milchzuckersaure Potasche, saccholate de potasse.

Milchzuckersäure, *f.* (Chem.) acide saccholactique; saccholate, *m.*

Mild od. Milde, *adj.* tendre, doux; humain, clément, bon, bénin, charitable; libéral; mou; friable, maniable, traitable; *adv.* mollement, doucement, humainement, bénignement, charitablement, avec bonté, avec douceur, avec clémence; milder Himmelsstrich, climat doux, bénin; milde Luft, air doux; milde Strafe, peine légère, douce punition; eine milde Stiftung, une oeuvre pie, un legs pieux; milde Hand, main libérale; seine milde Hand aufthun, être charitable; (Tuchm.) die milde Presse, la presse à fin *ou* en dernier, le guindas.

Milde, *f.* (ohne *pl.*) douceur, clémence; indulgence; humanité; bonté, bénignité; charité, libéralité, largesse; — des Fleisches, der Früchte, tendreté *f.* de la viande, des fruits.

Mildern, *v. a.* adoucir, radoucir, apaiser, amollir; soulager; mitiger, modérer, modifier, tempérer; (Mahler) rabattre; (Arzn.) corriger; (Gerichtsst.) eine Strafe —, commuer une peine; eine Anklage —, atténuer une accusation.

Mildernd, *adv.* (Arzn.) adoucissant, correctif; lénitif; épicérastique.

Milderung, *f.* adoucissement, radoucissement, *m.*; modération, modification, mitigation; diminution; (Arzn.) correction, *f.*; correctif, *m.*

Milderungsmittel, *n.* (Arzn.) correctif, *m.*

Mildherzig, *adj.* qui a le coeur tendre, doux, bon, sensible, charitable.

Mildherzigkeit, *f.* (ohne *pl.*) bénignité, sensibilité, charité, *f.*

Mildthätigkeit, *f.* S. Milde.

Mildreich. S. Milde, *adj.*

Mildthätig, *adj.* enclin à la douceur, à la charité, à la libéralité; doux, charitable, libéral.

Mildthätigkeit, *f.* (ohne *pl.*) libéralité, douceur, charité, largesse, *f.*

Militär, *n.* militaire, *m.*

Militärisch, *adj.* militaire; *adv.* militairement.

Militärwesen, *n.* (ohne *pl.*) le militaire; ce qui concerne l'état militaire.

Militz, *m.* (Botan.) großer —, pâturin *m.* aquatique; süßer —, canche *f.* aquatique; falscher —, souchet *m.* des bois.

Miliz, *f.* milice, *f.*

Million, *f.* million, *m.*; tausend Millionen, un milliard.

Millionär, *m.* millionnaire, *m.*

Millionenweise, *adj.* par millions.

Milz, *f.* rate, *f.*; (Roßarzn.) hippomanès, *m.*; die Milz sticht mich, j'ai la rate gonflée, opilée; j'ai un point de côté; die Milz ausschneiden, érater, dérater, ôter la rate.

Milz-..., de rate; (Arzn.) splénique.

Milzader, *f.* (Anat.) veine splénique, salvatelle, *f.*

Milzarznei, *f.* médicament *m.* splénique.

Milzbeschwerung, *f.* S. Milzsucht

Milzbruch, *m.* (-brüche), hernie de la rate; splénocèle, *f.*

Milzentzündung, *f.* (ohne *pl.*) splénitie, splénite, splénitis, *f.*

Milzig, *adj.* qui a une rate; hypocondriaque.

Milzkrank. S. Milzsüchtig.

Milzkranke, *m.* (Arzn.) hypocondre, hypocondriaque, *m.*

Milzkrankheit, *f.* S. Milzsucht.

Milzkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) hépatique dorée; saxifrage dorée; dorine, *f.*; cresson de roche; cétérach, *m.*; doraille; fougère de roche; scolopendre vraie; großes —, osmonde *f.* en épi.

Milzstechen, *n.* (ohne *pl.*) mal, point *m.* de côté, au côté.

Milzsucht, *f.* mal *m.* de rate, maladie splénique; hypocondrie, *f.*; hypocondriacisme; spleen, *m.*

Milzsüchtig, *adj.* et *adv.* hypocondriaque, atrabilaire.

Milzsüchtige, *m.* hypocondre, *m.*

Milzweh. S. Milzsucht.

Mimik, *f.* mimique, *f.*

Mimiker, *m.* Mime, *m.* et *f.* mime, *m.*

Mimisch, *adj.* et *adv.* mimique.

Minaret, *m.* minaret, *m.*

Minder, *adj.* et *adv.* moindre, plus petit, mineur; moins; die mindere Zahl, le moindre nombre; nicht mehr, nicht —, ni plus, ni moins, tout aussi bien.

Minderheit, *f.* (ohne *pl.*) nombre *m.* inférieur; moindre quantité; infériorité; minorité, *f.*

Minderjährig, *adj.* et *adv.* (Gerichtsstyl) mineur, en minorité.

Minderjährige, *m.* et *f.* (Gerichtsst.) mineur, *m.* mineure, *f.*

Minderjährigkeit, *f.* (ohne *pl.*) minorité, *f.*

Mindern, *v. a.* diminuer, rabaisser, amoindrir; retrancher, réduire, rabattre, défalquer; den Schmerz —, soulager, adoucir la douleur; die Strafe —, mitiger, modérer, commuer la peine. Sich mindern, diminuer, s'amoindrir, se relâcher, s'adoucir; déchoir.

Minderung, *f.* **Mindern**, *n.* diminution, *f.*; amoindrissement; rabais, retranchement, *m.*; mitigation, modération, *f.*; adoucissement, soulagement, *m.*

Minderzahl, *f.* nombre *m.* inférieur, moindre; le plus petit nombre; minorité, *f.*

Mindest, *adj.* le moindre, le plus petit; nichts das mindeste, pas la moindre chose, rien du tout; nicht im mindesten, point du tout, nullement, aucunement; zum mindesten, mindestens, au moins, pour le moins; aufs mindeste, du moins.

Mine, *f* (Bergb.) mine, minière; (Festungsb.) mine, *f.* fourneau, *m.*; doppelte —, mine double *ou* en T; dreifache Mine, mine triple, en croix *ou* tréflée, mine en trèfle; eine Mine springen lassen, faire sauter une mine *ou* faire jouer un fourneau; fig. alle Minen springen lassen, um ..., faire jouer tous les ressorts, employer tous les moyens, mettre tout en usage pour ...

Minenast, *m.* (-äste), (Festungsbau) rameau, *m.*

Minenbrunnen, *m.* (Festungsbau) puits, *m.*

Minengang, *m.* (-gänge), (Festungsbau) galerie *ou* entrée *f.* de la mine; der Hauptminengang, la galerie magistrale.

Minengräber. S. Minirer.

Minenkammer, *f.* (Festungsb.) fourneau; coffre, *m.*; chambre *f.* de la mine; gekuppelte Minenkammern, des fourneaux accolés.

Minenladung, *f.* (Festungsb.) charge *f.* du fourneau.

Minentrichter, *m.* (Festungsb.) entonnoir, *m.*; excavation *f.* de la mine; ein Abschnitt, der Rand, die Verschanzung des Minentrichters, l'onglet, les lèvres, le couronnement de l'entonnoir.

Miner, *m.* minerai, minéral, *m.*; mine, *f.*

Mineral, *n.* minéral, *m.*; *pl.* Mineralien, minéraux, *m. pl.*

Mineralalkali, *n.* alcali m. carbonaté *ou* natif; soude *f.* carbonatée.

Mineralisation, *f.* (in Seigerhütten) minéralisation, *f.*

Mineralisch, *adj.* minéral.

Minerallaugensalz, *n.* (Chem.) soude *f.* carbonatée.

Mineralog, *m.* minéralogue, *m.*

Mineralogie, *f.* minéralogie, *f.*

Mineralogisch, *adj.* minéralogique; *adv.* minéralogiquement.

Mineralreich, *n.* (ohne *pl.*) règne *m.* minéral.

Miniatur, *f.* miniature, *f.*

Miniaturmaler, *m.* peintre en miniature; miniaturiste, *m.*

Miniren, *v. a.* miner; creuser, saper, ouvrir une mine.

Minirer, *m.* (Festungsb.) mineur, *m.*

Minister, *m.* ministre, *m.*

Ministerium, *n.* (*pl.* -rien), ministère, *m.*; ministres, *m. pl.*

Minke, *f.* **Minkenspiel**, *n.* bâtonnet, *m.*

Minne, *f.* (ohne *pl.*) (bes. dichter.) amour; (Naturgesch.) aspe, raphe, *f.*

Minnedichter. S. Minnesänger.

Minnelied, *n.* (-lieder), chanson, *f.* air *m.* de troubadour.

Minnelohn, *m.* (ohne *pl.*) récompense *f.* d'amour.

Minnen, *v. a.* (dichter.) aimer.

Minnesang, *m.* (-sänge), chanson *f.* érotique, amoureuse.

Minnesänger, *m.* troubadour, trouvère, trouveur, *m.*

Minnesinger. S. Minnesänger.

Minnesold, *m.* S. Minnelohn.

Minniglich, *adj.* (dichter.) aimable, amoureux; *adv.* avec amour, avec passion, avec tendresse.

Minorenn, *adj.* mineur.

Minorennität, *f.* minorité, *f.*

Minorit, *m.* (in der röm. Kirche) frère *m.* mineur.

Minus, *n. indécl.* (Algeb.) moins; signe *m.* de la soustraction.

Minute, *f.* minute, *f.*; fig. moment, *m.*

Minutenuhr, *f.* horloge, montre *f.* à minutes.

Minutenzeiger, *m.* aiguille *f.* à minutes.

Mir, *pron. pers.* me, à moi.

Mirabelle, *f.* mirabelle, prune de mirabelle; grüne —, mirabelle verte; reine-claude, *f.*

Mirrhe, *f.* myrrhe, *f.*

Mirthe, *f.* (Botan.) myrte; deutsche —, galé odorant, piment royal; bâtard, *m.*

Mischbar, *adj.* miscible; ce qui peut être mêlé *ou* mélangé.

Mischbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) miscibilité, *f.*

Mischelkorn. S. Mischgetreide.

Mischen, *v. a.* mêler, mélanger (unter etwas, avec qch.); unter einander —, confondre, brouiller, mêler ensemble; wieder od. von neuem —, remêler; die Karten —, mêler, battre les cartes; (Mahler) die Farben —, mêler, broyer les couleurs; adoucir; Gift —, préparer du poison; den Wein , mélanger, mixtionner, frelater le vin; Wein mit neuem Weine —, rajeunir du vin; Wasser unter den Wein —, couper, tremper son vin; mêler, boire son vin avec de l'eau. Sich in etwas mischen, se mêler de qch.; sich in fremde Händel —, s'ingérer, se fourrer, se mêler dans les affaires d'autrui; sich unter den Haufen —, se mêler parmi la foule.

Mischfutter, *n.* (ohne *pl.*) fourrage *m.* mêlé.

Mischgetreide, *n.* (ohne *pl.*) méteil; blé *m.* méteil; (Müll.) mouture, *f.*

Mischkorn. S. Mischgetreide.

Mischmasch, *m.* (ohne *pl.*) mélange confus; galimatias; tripotage; brouillamini; micmac; (Kochk.) salmigondis, *m.*

Mischung, *f.* mélange, *m.*; mixtion, *f.*; composé, *m.*

Miserere, *n.* (ohne *pl.*) (Arzn.) miséréré, *m.*; passion *f.* iliaque.

Mispel, *f.* nèfle, *f.*

Mispelbaum, *m.* (-bäume), néflier, *m.*

Mißachten. S. Verachten.

Missal, *f.* (Buchdr.) petit-canon, *m.* [sorte de caractère].

Missale, *n.* (in der kathol. Kirche). S. Meßbuch.

Mißarten, *v. n.* (mit seyn), dégénérer.

Mißbehagen, *n* (ohne *pl.*) malaise, mésaise, déplaisir, *m.*

Mißbehaglich, *adj.* et *adv.* désagréable; er war in einer mißbehaglichen Stimmung, il était fort mal disposé.

Mißbildung, *f.* difformité, *f.*

Mißbilligen, *v. a.* désapprouver, improuver, blâmer.

Mißbilligend, *adj.* et *adv.* improbateur, désapprobateur.

Mißbilliger, *m.* improbateur, désapprobateur, *m.*

Mißbilligung, *f.* (ohne *pl.*) **Mißbilligen**, *n.* désapprobation, improbation, *f.* blâme, désaveu, *m.*

Mißbrauch, *m.* (-bräuche), abus, mauvais usage, *m.*; profanation, *f.*

Mißbrauchen, *v. a.* abuser; mésuser de qch.; profaner; ein Mädchen —, abuser d'une fille; den Namen Gottes —, profaner le nom de Dieu. Sich mißbrauchen lassen, céder aux désirs lascifs de qn.

Mißbräuchlich, *adj.* abusif; *adv.* abusivement.

Mißcredit, *m.* (ohne *pl.*) discrédit; décréditement, *m.*; défaveur, mauvaise réputation, *f.*; in — stehen, être décrié, décrédité, être en discrédit, en défaveur; avoir mauvaise réputation; in — bringen, décrier, décréditer, perdre qn. dans l'esprit d'un autre.

Mißdeuten, *v. a.* expliquer, interpréter mal, donner un faux sens, un sens contraire (à un passage d'un auteur etc.); prendre mal *ou* en mauvaise part, mésinterpréter; trouver mauvais.

Mißdeutung, *f.* fausse, mauvaise explication *ou* interprétation, *f.*

Missen, *v. a.* être privé, se passer de qch.; ich kann das nicht —, je ne puis me passer de cela.

Missethat, *f.* crime, délit; (Gottesgel.) péché, *m.*; offense; iniquité, *f.*

Missethäter, *m.* criminel; malfaiteur, *m.*; —thäterin, *f.* criminelle, *f.*

Mißfall. S. Unfall.

Mißfallen, *v. n.* (mit haben), (mißfiel, mißfallen): déplaire, désagréer; offenser, choquer, répugner, être contraire.

Mißfallen, *n.* (ohne *pl.*) déplaisir, désagrément, mécontentement, *m.*

Mißfällig, *adj.* déplaisant, désagréable; offensant, choquant, contraire; *adv.* avec peine, avec déplaisir.

Mißfälligkeit, *f.* (ohne *pl.*) S. Mißfallen.

Mißfarbe, *f.* faux-teint, *m.*; couleur *f.* désagréable, ternie.
Mißgebot, *n.* mésoffre, offre *f.* mesquine, déraisonnable.
Mißgeburt, *f.* fausse-couche, *f.*; avortement; monstre, avorton; *fig.* mauvais ouvrage, ouvrage *m.* mal réussi.
Mißgelaunt. S. Mißlaunisch.
Mißgeschick, *n.* (ohne *pl.*) fortune contraire; mauvaise fortune; fatalité, adversité, *f.*; désastre, *m.*
Mißgeschöpf, *n.* monstre, *m.*
Mißgestalt, *f.* difformité, *f.*; (Botanik) monstre, *m.*; monstruosité, *f.*
Mißgestaltheit, **Mißgestaltung.** S. Mißgestalt.
Mißgestimmt. S. Mißstimmen.
Mißglücken, *v. n.* (mit haben), ne pas réussir, mésarriver, mésavenir, manquer, échouer.
Mißgönnen, *v. a.* einem etwas —, envier qch. à qn. *ou* qn. de qch.
Mißgönner, *m.* envieux, jaloux, *m.*
Mißgreifen, *v. n.* (mißgriff, mißgegriffen): (mit haben), se méprendre, faire une méprise, prendre l'un pour l'autre; (Muf.) toucher faux.
Mißgriff, *m.* méprise, bévue, erreur, *f.* [sie, *f.*
Mißgunst, *f.* (ohne *pl.*) envie, jalou-
Mißgünstig, *adj.* envieux, jaloux; *adv.* avec envie, avec jalousie; mit mißgünstigen Augen, avec des yeux d'envie.
Mißhandeln, *v. a.* (part. gemißhandelt) maltraiter; — *v. n.* (m. haben), (*part.* mißgehandelt) pécher, faire *ou* commettre une faute, mal agir.
Mißhandlung, *f.* Mißhandeln, *n.* action *f.* de maltraiter, de pécher; mauvais traitement, *m.*; (Gerichtsst.) sévices, *f. pl.*; mauvaise action, faute, *f.*; péché, *m.*
Mißheirath, *f.* mariage *m.* mal assorti; mésalliance, *f.*
Mißhellig, *adj.* dissonant; discordant; brouillé, désuni; *adv.* en discorde, en mésintelligence, en dissension.
Mißhelligkeit, *f.* mésintelligence, dissension, désunion; dissonance, discordance; disproportion, *f.*
Missionar, *m.* missionnaire *m.*
Mißjahr, *n.* année stérile; mauvaise année; disette *f.* de grains.
Mißkennen, *v. a. irr.* (mißkannte, mißkannt): méconnaître.
Mißklang, *m.* (-klänge), (Muf.) dissonance, discordance, *f.*; faux accord, faux ton, *m.*; cacophonie, *f.*
Mißlaunisch, *adj. et adv.* de mauvaise humeur, chagrin.
Mißlaut. S. Mißklang.
Mißlautend, *adj.* dissonant, discordant, *adv.* d'un faux accord, qui n'est pas d'accord.
Mißleiten, *v. a.* méconduire, fourvoyer, mal conduire, mal mener.
Mißlich, *adj.* incertain, difficile, douteux, épineux, critique, équivoque, hasardeux, dangereux, périlleux; *adv.* dangereusement, d'une manière douteuse *ou* hasardeuse; es stehet mißlich mit ihm, es sieht mißlich mit ihm aus, ses affaires sont en mauvais état; es steht mißlich um seine Gesundheit, um sein Leben, sa santé n'est pas des meilleures; sa vie est en danger; ein mißlicher Handel, une affaire épineuse.
Mißlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incertitude, *f.*; danger, hasard, *m.*
Mißlingen, *v. n.* (mißlang, mißlungen): (mit seyn). S. Mißglücken.
Mißlingen, *n.* mauvaise réussite, non-réussite, mésaventure, *f.*; insuccès, *m.*
Mißmuth, *m.* (ohne *pl.*) chagrin, découragement, *m.*; mauvaise humeur, mélancolie, *f.*
Mißmüthig, *adj. et adv.* chagrin, de mauvaise humeur; découragé, mélancolique.
Mißmüthigkeit, *f.* S. Mißmuth.
Mißpickel, *n.* (Mineral.) mine arsenicale blanche; pyrite *f.* blanche *ou* arsenicale; fer *m.* arsenical.
Mißrathen, *v. a.* (mißrieth, mißrathen): dissuader, détourner qn. de qch.; déconseiller qch. à qn.; — *v. n.* manquer, ne pas réussir.
Mißrathen, *n.* dissuasion, *f.*; Mißrathen des Getreides, mauvais état des blés (qui ont manqué).
Mißrechnen, *v. n.* (mit haben), se mécompter, mal calculer, se méprendre.
Mißschlag. S. Fehlschlag.
Mißstand. S. Uebelstand.
Mißstimmen, *v. a.* mal accorder, désaccorder; donner de l'humeur à qn.; mettre qn. de mauvaise humeur; mißgestimmt seyn, être mal disposé, de mauvaise humeur; — *v. n.* dissoner, discorder.
Mißstimmig, *adj. et adv.* mal accordé, désaccordé; discordant.
Mißstimmung, *f.* mauvaise humeur *ou* disposition; discordance, *f.*
Mißton. S. Mißklang.
Mißtönen, *v. n.* (mit haben), sonner mal *ou* faux, être dissonant; rendre un faux ton.
Mißtrauen, *n.* (ohne *pl.*) défiance, méfiance, *f.*; ombrage, soupçon, *m.*; — in Jemand oder in etwas setzen se défier, se méfier de qn. *ou* de qch.; avoir de la défiance.
Mißtrauen, *v. n.* se défier, se méfier de qn. *ou* de qch.; avoir de la défiance *ou* méfiance.
Mißtrauisch, *adj. et adv.* défiant, méfiant, ombrageux, soupçonneux.
Mißvergnügen, *n.* (ohne *pl.*) déplaisir, mécontentement, désagrément, *m.*
Mißvergnügt, *adj.* et *adv.* mécontent, non-content, mal-content; einen mißvergnügt machen, mécontenter qn., donner du mécontentement à qn.
Mißverhältniß, *n.* disproportion, disconvenance, disparité, inégalité, *f.*
Mißverstand, *m.* (ohne *pl.*) malentendu, *m.* méprise; erreur, mésintelligence; es ist ein Mißverstand mit untergelaufen, il y a eu un mal-entendu.
Mißverständniß, *f.* dissension; désunion, discorde, *f.* (S. auch Mißverstand).
Mißverstehen, *v. a.* (mißverstand, mißverstanden): mal entendre, mal comprendre.
Mißwachs, *m.* (ohne *pl.*) stérilité, disette; année stérile *ou* mauvaise; (Botan.) étiolement, rachitisme, *m.*
Mist, *m.* (ohne *pl.*) fumier, engrais, excrément, *m.*; ordure, boue; fange; fiente, crotte, *f.* (der Thiere, des animaux); bouse, *f.* (der Kühe, des vaches); crottin, *m.* (der Ziegen, Schafe, Mäuse, des chèvres, des brebis, des souris); (Seewes.) brouillard *m.* épais, brume, *f.*, — vom Falken, l'émeut, l'émonde du faucon; — von Seidenwürmern, la litière des vers à soie; — des Rothwildes, les fumées, les laissées du cerf; Sprichw. *pop.* das ist nicht auf seinem Miste gewachsen, cela n'est pas de son crû.
Mistbad, *n.* (-bäder), (Chem.) bain *m.* de fumier.
Mistbahre, *f.* civière *f.* à fumier.
Mistbauer, *m.* tombelier; paysan *m.* qui voiture du fumier.
Mistbeet, *n.* (Gärtn.) couche, *f.*; ein Mistbeet mit neuem warmen Mist versehen, faire un réchauffement.
Mistel, *m.* (Botan.) gui, guy, *m.*
Misteldrossel, *f.* Mistelfinke, *m.* Mistelziemer, *m.* grande grive *f.* de gui.
Misten, *v. a.* fumer, amender, engraisser avec du fumier (die Felder, les champs); ôter le fumier de l'étable, nettoyer l'étable; curer; — *v. n.* (mit haben), fienter; (Falkn.) croiler *ou* croler; mutir, émeuter, émeutir; — *v. imp.* (Seewes.) es mistet, il fait de la brume, il brume, le temps est à la brume, il tombe de la brume, la brume tombe.
Mistfink, *m. pop.* vilain, sale, puant, *m.*
Mistgauche, *f.* Mistwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau de fumier, mare, *f.*
Mistgrube, *f.* fosse à fumier, mare, retraite, *f.*
Misthof, *m.* (-höfe), paillier, *m.*
Mistig, *adj. et adv.* plein de fumier; boueux, fangeux; (Seewes.) S. Nebelig.
Mistkäfer, *m.* fouille-merde; dermeste *m.* stercoraire.
Mistkarren, *m.* tombereau *m.* à fumier.
Mistkasten, *m.* S. Mistbad.
Mistlache, Mistpfütze, *f.* bourbier, margouillis, *m.*; mare, eau *f.* de fumier.
Misttrage. S. Mistbahre.

Mistung, *f.* (ohne *pl.*) Misten, *n.* action *f.* de fumer; (Feldb.) amendement *m.* d'un champ.

Mistzeichen, *n.* (Seewes.) signal *m.* de brume.

Mit, *prép.* avec; par, de, à, en, contre, sur, sous; komm mit mir, viens avec moi; — der Zeit, avec le temps; — der Post erhalten, recevoir par la poste; — der Post reisen, ankommen, voyager, arriver en poste; — einander, ensemble; l'un avec l'autre; — Kugeln laden, charger à balle; — heller Stimme, à haute voix; — offenen Armen, à bras ouverts; — Fleiß, mit Vorsatz, exprès, à dessein; — vollen Händen, à pleines mains; — Recht, à bon droit, à juste titre; — Unrecht, à tort; — einem male, — eins, tout d'un coup; — nächstem, dans peu, en peu de temps; — Gold, Silber bezahlen, payer en or, en argent; — dem Degen, mit dem Glase in der Hand, l'épée, le verre à la main; mit weinenden Augen, mit Thränen in den Augen, les larmes aux yeux; — allem dem, avec, malgré tout cela; au bout du compte; das gehört mit dazu, cela y appartient aussi; — im Rathe sitzen, être membre du conseil.

Mitälteste, *m.* co-ancien; ancien *m.* en second.

Mitanzeige, *f.* (Arzn.) co-indication, *f.* signe *m.* coïndiquant.

Mit-arbeiten, *v. n.* (mit haben), partager la peine, le travail; (Gottesgel.) coopérer.

Mitarbeiter, *m.* compagnon de travail, collaborateur, collègue; (Gottesgel.) coopérateur, *m.*

Mitarbeiterin, *f.* compagne de travail, collaboratrice, *f.*

Mitbeamte, *m.* confrère, collègue, *m.*

Mitbeauftragte, *m.* concommissaire, *m.*

Mitbegleitung, *f.* (ohne *pl.*) concomitance, *f.*

Mitbegriffen, *adj.* y compris; *adv.* inclusivement.

Mitbeklagte, *m.* (Gerichtsstyl) coaccusé, *m.*

Mitbelehnschaft, *f.* (Lehnw.) investiture *f.* simultanée.

Mitbelehnte, *m.* (Lehnwes.) copartageant, parageau, parageur, *m.*

Mitbelehnung, *f.* (Lehnwes.) coïnvistiture, *f.* parage, *m.*

Mitbeschenkte, *m.* (Gerichtsst.) codonataire, *m.*

Mitbesitz, *m.* (ohne *pl.*), Mitbesitzung, *f.* possession *f.* commune *ou* par indivis.

Mitbesitzer, *m.* (Gerichtsst.) copropriétaire; compersonnier, *m.*

Mitbevollmächtigte, *m.* (Gerichtsst.) comandataire, *m.*

Mitbewerber, *m.* concurrent, compétiteur, *m.*

Mitbewerbung, *f.* (ohne *pl.*) concurrence, rivalité, *f.*

Mit-bezahlen, *v. a.* concourir au paiement, payer sa part, sa quote-part, sa portion, son écot.

Mit-bringen, *v. a.* (S. bringen): apporter, amener; (Gerichtsst.) das mitgebrachte, das eingebrachte Gut einer Frau, les apports, les biens paraphernaux.

Mitbruder, *m.* (-brüder), confrère, collègue, *m.*

Mitbrüderschaft, *f.* (ohne *pl.*) confraternité, *f.*

Mitbürge, *m.* coobligé, cofidéjusseur, *m.*; caution *f.* solidaire.

Mitbürger, *m.* concitoyen, *m.*

Mitbürgschaft, *f.* caution *f.* solidaire.

Mitchrist, *m.* frère en Jésus-Christ; compagnon *m.* de foi.

Mitdaseyn, *n.* (ohne *pl.*) coexistence, *f.*

Mitdiener, *m.* compagnon *m.* de service.

Miteigenthum, *n.* (-thümer), copropriété, possession, *f.* par indivis.

Miteigenthümer, *m.* copropriétaire, *m.*

Miteinander, *adv.* ensemble.

Miteinfallend, *adj.* (Opt.) coïncident.

Mit-empfinden, *v. a.* (S. Empfinden): sympathiser avec qn.; sentir, ressentir par sympathie.

Mitempfindung (ohne *pl.*), Mitempfinden, *n.* sympathie, *f.*

Miterbe, *m.* cohéritier, *m.*

Mit-essen, *v. n.* (S. Essen) (m. haben): manger avec *ou* chez qn.; — *v. a.* avaler qch. avec ce que l'on mange.

Mitesser, *m.* compagnon de table; commensal; (Arzn.) crinon, dragonneau, draconcule, *m.*

Mitfasten, *n. pl.* S. Mittfasten.

Mitfechter, *m.* compagnon de combat; second, *m.*

Mit-feiern, *v. a.* concélébrer.

Mitfreude, *f.* conjouissance, joie *f.* qu'on partage avec qn.

Mit-führen, *v. a.* mener, conduire, amener avec soi, emmener, emporter avec soi, traîner avec soi; (von Flüssen) charrier.

Mitgabe, *f.* (ohne *pl.*) dot, *f.*

Mitgährung, *f.* (ohne *pl.*) (Chem.) confermentation, *f.*

Mitgast, *m.* (-gäste), convive, *m.*

Mit-geben, *v. a.* (S. Geben): donner qch. à qn. qui s'en va; (Gerichtsstyl) donner pour dot, en mariage.

Mitgefangene, *m. et f.* compagnon, *m.* compagne *f.* de prison, de captivité, d'esclavage.

Mitgefühl, *n.* sympathie; compassion, *f.*

Mit-gehen, *v. n.* (S. Gehen): accompagner, suivre qn.; das gehet noch mit, passe encore, cela passe encore; er heißt gern etwas —, il a la main crochue, il est sujet à dérober.

Mitgehülfe, *m.* aide, adjoint; complice, *m.*

Mit-genießen, *v. n.* (S. Genießen): participer, jouir conjointement avec les autres, avoir part à qch.; partager qch.

Mitgenießung. S. Mitgenuß.

Mitgenoß, *m.* participant; associé; compagnon, camarade; collègue, confrère; complice; (Gerichtsstyl) consort, *m.*

Mitgenossenschaft, *f.* (ohne *pl.*) société, participation, *f.*

Mitgenuß, *m.* (ohne *pl.*) (Gerichtsst.) conjouissance, *f.*

Mitgerichtsherr, *m.* cojusticier, *m.*

Mitgesell, *m.* compagnon, camarade, *m.*

Mitgespann, *n.* (ohne *pl.*) relais, *m.*

Mitgevatter, *m. pl.* compère, *m.*

Mitgevatterin, *f.* commère, *f.*

Mitgift. S. Mitgabe.

Mitglied, *n.* (-glieder), membre; suppôt, *m.*

Mit-halten, *v. a.* (S. Halten): tenir avec qn.; — *v. n.* (mit haben), être de la partie.

Mit-helfen, *v. n.* (mit haben) (S. Helfen): aider, concourir à qch.

Mithelfer, *m.* S. Mitgehülfe.

Mitherr, *m.* (Handl.) associé, coassocié; (Lehnwes.) coseigneur, *m.*

Mitherrschaft, *f.* (ohne *pl.*) corrégence, corégence, *f.*

Mitherrscher, *m.* corégent, *m.*

Mithin, *conj.* par conséquent, conséquemment, donc.

Mithülfe, *f.* (ohne *pl.*) aide, secours, concours, *m.*; assistance, *f.*; (Arzn.) adminicule, *m.*

Mitinhaber, *m.* (Gerichtsst.) codétenteur, copropriétaire, *m.*

Mitkauf, *m.* (-käufe), (Gerichtsst.) coemption, *f.*; achat *m.* réciproque.

Mitkäufer, *m.* coacheteur, coacquéreur, *m.*

Mitkläger, *m.* (Gerichtsst.) codemandeur; complaignant; intervenant, *m.*

Mitklang, *m.* (-klänge), résonance, consonance, *f.*

Mitknecht, *m.* compagnon *m.* de service.

Mitkrieger, *m.* compagnon d'armes, camarade *m.* de guerre.

Mit-lassen, *v. a.* (S. Lassen): laisser aller avec qn.

Mit-laufen, *v. n.* (S. Laufen): courir avec qn.; suivre qn.; fig. er läuft schon lange mit, il y a long-temps qu'il roule par le monde.

Mitläufer, *m.* qui court avec qn., (Jäg.) écuyer, *m.* (vom jungen Hirsche, *se dit* du jeune cerf).

Mitlaut, *m.* (Mus.) consonance; (Sprachl.) consonne, *f.*

Mitlautend, *adj.* consonnant.

Mitlauter, *m.* (Sprachl.) consonne, lettre *f.* consonne.

Mitleid. S. Mitleiden.

Mit-leiden, *v. n.* (mit haben), partager les souffrances d'un autre; souffrir avec qn.

Mitleiden, *n.* (ohne *pl.*) compassion; pitié, commisération, miséri-

coide, f.; — haben mit..., compatir à..., avoir pitié ou compassion, être ému, attendri de...; zum Mitleiden bewegen, émouvoir à compassion, attendrir.

Mitleidenheit, f. (ohne pl.) (Arzn.) ressentiment, m. compassion, sympathie, f.

Mitleidenswerth, -würdig, adj. pitoyable, digne de compassion, de pitié; adv. pitoyablement.

Mitleider, m. qui souffre avec qn., qui a compassion; Sprichw. besser Neider als —, il vaut mieux exciter l'envie que la pitié.

Mitleidig, adj. compatissant; pitoyable; sensible au malheur d'autrui; adv. avec compassion.

Mitleidigkeit, f. (ohne pl.) disposition f. à la compassion.

Mitleidslos, adj. sans pitié.

Mitleidsvoll, adj. plein de pitié, de compassion.

Mitleidswerth, -würdig. S. Mitleidenswerth.

Mit-lernen, v. a. apprendre avec les autres, en même temps, de plus, en outre.

Mit-locken, v. a. attirer avec soi.

Mit-machen, v. a. faire comme les autres, être, se mettre de la partie; alles —, être bon frère, bon compagnon, se prêter à tout; sie macht gern mit, elle est galante, elle n'est pas prude.

Mitmacher, m. bon compagnon, bon vivant, bon bec, m.

Mitmacherin, f. femme f. galante.

Mitmeister, m. confrère, collègue m. de métier, de maîtrise.

Mitmensch, m. prochain, m.

Mitmiether, Mitmiethmann, m. (-leute), copreneur, m. (à bail).

Mitmuskel, m. (Anat.) muscle m. congénère.

Mitnahme, f. action f. de prendre ou d'emmener qn. ou qch. avec soi, d'enlever ou d'emporter qch.

Mit-nehmen, v. a. (S. Nehmen): prendre avec soi, sur soi; emmener, emporter, amener; enlever, ravir; fig. atténuer, abattre, épuiser, affaiblir, consumer, réduire; etwas — (damit sich begnügen), s'accommoder de qch.; die Krankheit hat ihn sehr mitgenommen, la maladie l'a bien secoué, affaibli; die Flotte ist von dem Winde stark mitgenommen worden, la flotte a été maltraitée par les vents.

Mitnehmen, n. (ohne pl.) (Jäger) brin m. d'herbe que le cerf arrache et qui indique sa trace. S. Mitnahme.

Mitpfleger, m. cotuteur, m.

Mitpflegerschaft, f. curatelle f. commune.

Mit-rechnen, v. a. mettre, coucher, comprendre dans le même compte; nicht mitgerechnet, sans compter, non compris, exclusivement; mitgerechnet, inclusivement, y compris.

Mitregent, m. S. Mitherrscher.

Mitregentschaft. S. Mitherrschaft.

Mitrheder, m. (Seewes.) coarmateur, cobourgeois, combourgeois, m.

Mitrichter, m. juge adjoint, collègue d'un juge, assesseur m. d'une cour de justice.

Mitsammt, prép. avec.

Mit-schicken, v. a. envoyer avec.

Mitschuldig, adj. et adv. complice.

Mitschuldige, m. et f. complice, m. et f.

Mitschuldner, m. (Gerichtsst.) codébiteur, co-obligé, m.

Mitschüler, m. condisciple, compagnon d'étude, camarade m. d'école.

Mitschutzherr, m. coprotecteur, m.

Mitschwester, f. soeur; compagne, f.

Mit-singen, v. n. (S. Singen) (mit haben): chanter avec, accompagner qn. de la voix.

Mit-spielen, v. n. (mit haben), jouer avec...; einem übel —, malmener, maltraiter qn.

Mitspieler, m. compagnon de jeu; partenaire, m.

Mitstand, m. (-stände), coétat, m.

Mit-sündigen, v. n. (mit haben), pécher en compagnie.

Mittag, m. (ohne pl.) midi; (Erdbeschr. u. Sternk.) sud, m.; gegen —, vers le midi; vers le sud; méridional; um den Mittag herum, sur le midi; am hellen Mittage, en plein midi; nach —, vor —, après midi, avant midi; zu Mittag essen, dîner; dieses Haus liegt gegen —, cette maison regarde le midi, est exposée au midi.

Mittägig, adj. méridional, austral, situé vers le midi; die mittägigen Länder, les terres australes.

Mittäglich, adj. ce qui se fait tous les midi, à midi, à l'heure de midi. S. Mittägig.

Mittags, adv. à midi, à l'heure de midi, à midi sonnant.

Mittagsblume, f. ficoïde, f.

Mittagsbrod, n. (ohne pl.), Mittagsessen, n. (ohne pl.) dîner, dîné, m.; mets m. pl. de dîner.

Mittagsfernrohr, n. (-röhre) (Sternkunde) instrument m. de passage.

Mittagsfläche, f. plan méridional; (Sternk.) plan m. du méridien.

Mittagsgebet, n. (in der kathol. Kirche) nones, f. pl.

Mittagsgegend, f. (ohne pl.) (Erdbeschr. u. Sternk.) sud, m.; région du midi, région f. méridionale.

Mittagsgluth. S. Mittagshitze.

Mittagshitze, f. (ohne pl.) chaleur f. du jour, de midi; grandes chaleurs, f. pl.

Mittagshöhe, f. (ohne pl.) (Erdbeschr.) hauteur f. méridienne.

Mittagskost, f. S. Mittagsessen.

Mittagskreis, m. (ohne pl.) méridien, m.

Mittagslager, n. dînée, f.

Mittagsland, Südland, n. (-länder), pays m. méridional.

Mittagsländer, Südländer, m. pl. habitants m. pl. des pays méridionaux.

Mittagslänge, f. (Seewes.) longitude f. méridionale.

Mittagslicht, n. (ohne pl.) plein jour, m.

Mittagslinie, f. (ohne pl.) (Erdbeschr.) méridien, m.; ligne f. méridienne.

Mittagsluft, f. air de midi; vent m. du midi, du sud.

Mittagsmahl. S. Mittagsessen.

Mittagsmahlzeit, f. S. Mittagsessen.

Mittagsmesse, f. dernière messe, belle messe, f.

Mittagsnelke, f. oeillet m. d'après-midi.

Mittagspol, m. (ohne pl.) pôle m. méridional.

Mittagspredigt, f. sermon m. de l'après-midi.

Mittagsquartier, n. S. Mittagslager.

Mittagsruhe, f. méridienne, sieste, f.; — halten, faire la méridienne.

Mittagsschlaf, m. (ohne pl.) Mittagsschlummer, m. (ohne pl.). S. Mittagsruhe.

Mittagsseite, f. (ohne pl.) côté du midi, côté m. méridional.

Mittagssonne, f. (ohne pl.) soleil m. de midi.

Mittagsstunde, f. (ohne pl.) heure f. de midi.

Mittagstisch, m. (ohne pl.) dîner, m.; nur den Mittagstisch haben, être en ou à demi-pension.

Mittagsuhr, f. cadran, m. méridional.

Mittagswind, m. vent m. du midi, du sud.

Mittagszeche, f. dîner, m. dînée, f.; écot m. du dîner.

Mittagszirkel, m. S. Mittagskreis.

Mittagwärts, adj. vers le midi, du côté du midi, vers le sud; méridionalement.

Mitte, f. milieu, centre; (Wappenkunde) coeur, nombril, m.; in die Mitte nehmen, prendre au milieu; in der Mitte nehmen, prendre par le milieu; in der Mitte durchschneiden, couper par le milieu; sich zwischen zwei Dingen in der Mitte befinden, être placé entre-deux; die Mitte halten, tenir le milieu; einer aus unserer —, qn. de notre compagnie ou des nôtres, qn. d'entre nous.

Mittel, n. milieu; moyen, expédient, m. voie, ressource, f.; (Arzn.) remède, médicament, m.; Mittel, pl. moyens, biens, m. pl.; faculté, fortune, f.; richesses, f. pl.; corps m. pl. de métiers, maîtrises, f. pl.; sich ins Mittel schlagen oder legen, ins Mittel treten, s'interposer, intervenir, s'entremettre, se rendre médiateur, intercéder, interposer ses bons offices; auf Mittel bedacht seyn, chercher des moyens, des expédients; kein Mittel mehr wissen, ne savoir

plus que faire, être au bout de son latin; gute Mittel haben, être à son aise, avoir de quoi vivre.
Mittelachse, *f.* (Artill.) corps *m.* d'essieu. [diane.
Mittelader, *f.* (Anat.) veine *f.* mé-
Mittelalter, *n.* (ohne *pl.*) moyen-âge, *m.*
Mittelantiqua, *f. indécl.* (Buchdr.) Saint-Augustin, *m.* (sorte de caractère).
Mittelband, *n.* (-bänder), (Artill.) plate-bande *ou* astragale de ceinture; (Landwirthsch.) attache *f.* d'un fléau.
Mittelbar, *adj.* médiat, indirect; *adv.* médiatement, indirectement.
Mittelbegriff, *m.* idée *f.* intermédiaire; moyen *m.* terme.
Mittelbruch, *m.* (-brüche) (Schloss.) pertuis, *m.* entaille *f.* du panneton.
Mittelcanon, *n.* (Buchdr.) trismégiste, *f.* (sorte de caractère).
Mittelcicero, *f. indécl.* (Buchdr.) philosophie, *f.* (sorte de caractère).
Mittelding, *n.* milieu, composé, *m.*; chose *f.* intermédiaire; adiaphore, *m.*
Mittelendzweck, *m.* fin *f.* intermédiaire.
Mittelfarbe, *f.* couleur secondaire, intermédiaire *ou* moyenne; demi-teinte, *f.*
Mittelfeld, *n.* (-felder), champ du milieu, du centre; (Wappenk.) coeur de l'écu; (Naturgesch.) disque, *m.*
Mittelfell, *n.* (Anat.) médiastin, *m.*
Mittelfinger, *m.* doigt *m.* du milieu.
Mittelfleisch, *n.* (ohne *pl.*) périnée, *m.*
Mittelform, *f.* moyenne forme, *f.*; (Sprachl.) participe, *m.*
Mittelfries, *m.* (Artill.). S. Mittelband.
Mittelfuß, *m.* (-füße), pied de milieu, pied moyen; (Anat.) métatarse, *m.*
Mittelgalopp, *m.* (von Pferden) aubin, *m.*
Mittelgattung, *f.* moyenne sorte, *f.*; (Sprachl.) genre *m.* neutre.
Mittelgeige, *f.* (n.W.) violoncelle, *m.*
Mittelglied, *n.* (-glieder), membre *m.* du milieu; phalange *f.* du milieu; (Log.) moyen, terme *m.* moyen.
Mittelgrad, *m.* (Sprachl.) comparatif, *m.*
Mittelgurt, *f.* surfaix, *m.*
Mittelgut, *n.* (ohne *pl.*) marchandises *f. pl.* de moyenne sorte.
Mittelhaar, *n.* (Perrückenm.) plaque, *f.*
Mittelhand, *f.* (-hände), (Anat.) métacarpe, *m.*; (Spiel) in der Mittelhand seyn, être en second, le second en carte, être après la main.
Mittelhengst, *m.* étalon *m.* de moyenne grandeur; (Schmidt) tôle *f.* de moyenne épaisseur.
Mittelherz, *n. gén.* -herzens, *pl.*; (eine Muschel) bucade marbrée; fraise *f.* brune; coeur *m.* de pigeon.
Mittelholz, *n.* (ohne *pl.*) (Forstw.) bois vert *ou* vif; bois, *m.* arbres, *m. pl.* forêts *f. pl.* de moyen crû.
Mittelhüfte, *f.* (eine Muschel) molon, *m.*
Mitteljagd, *f.* chasse *f.* moyenne.
Mittelklopfer, *m.* (Anat.) mésothénar, hypothénar, *m.*
Mittelklüver, *m.* (Seewes.) foc *m.* du du milieu.
Mittelkreis. S. Aequator.
Mittelländisch, *adj.* et *adv.* méditerranée; das mittelländische Meer, la Méditerranée, la mer Méditerranée.
Mittellaut, *m.* ton *m.* moyen; (Musik) médiante, *f.* intervalle, semi-ton, *m.* [de ménage.
Mittelleinwand, *f.* (ohne *pl.*) toile *f.*
Mittellinie. S. Aequator.
Mittelloch, *n.* (-löcher), trou *m.* du milieu; (Billard) blouse *f.* du milieu.
Mittellos, *adj.* et *adv.* sans moyen.
Mittelmann, *m.* (ohne *pl.*) homme de moyenne condition, médiateur, *m.*
Mittelmäßig, *adj.* médiocre, modique, ordinaire; *adv.* médiocrement; ein mittelmäßiges Vermögen, fortune *f.* médiocre, ordinaire, modique, bornée; mittelmäßige Größe, moyenne grandeur; (Tischl.) médiocre taille.
Mittelmäßigkeit, *f.* (ohne *pl.*) médiocrité, modicité, *f.*
Mittelmast, *m.* (Seewes.) grand mât, *m.*
Mittelmauer, *f.* (Bauk.) mur mitoyen, mur *m.* de refend.
Mittelmehl, *n.* (ohne *pl.*) (Müller) seconde farine *f.* de gruau.
Mittelnabe, *f.* (Artill.) bouge *m.* du moyeu. [pas, *m.*
Mittelpaß, *m.* (von Pferden) entre-
Mittelpfeiler, *m.* pilier du milieu; (Bauk.) trumeau, *m.*
Mittelpunkt, *m.* centre, point du milieu, point central; (Festungsb.) — der Festung, centre *m.* du polygone; im Mittelpunkte befindlich, centraire, central; in einen Mittelpunkt vereinigen, centraliser.
Mittelsalz, *n.* (Chem.) sel neutre *ou* moyen, arséniate *m.* de potasse.
Mittelsatz, *m.* (-sätze) (Log.) terme, milieu, *m.* moyens, *m. pl.*
Mittelschild, *m.* (Wappenk.) écu *m.* mis en abîme.
Mittelschlag. S. Mittelgattung.
Mittelschlich, *m.* (Schmidt) mine *f.* moyenne bocardée dissoute dans l'eau. [de, *f.*
Mittelschnepfe, *f.* (Naturgesch.) sour-
Mittelschrift, *f.* écriture *f.* bâtarde.
Mittelsegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* bâtarde.
Mittelsmann, *m.* (-leute). S. Mittelsperson.
Mittelspann, *n.* (Seewes.) couple *m.* de remplissage.
Mittelsperson, *f.* conciliateur, médiateur, intercesseur, *m.*
Mittelsohle, *f.* (Schuhm.) dresse, *f.*
Mittelst, *prép.* moyennant, au moyen de.
Mittelstand, *m.* (ohne *pl.*) moyen état; tiers état, *m.*; médiocrité, *f.* état *m.* de médiocrité.
Mittelständig, *adj.* et *adv.* (Botan.) central.
Mittelst, *adj.* du milieu, qui est au milieu *ou* entre deux; *adv.* moyennant.
Mittelste, *n.* (ohne *pl.*) ce qui se trouve le plus au milieu.
Mittelsteg, *m.* (Buchdr.) barre *f.* du chassis.
Mittelstein, *m.* (Bergb.) chaux *f.* carbonatée grossièrement mélangée de grains quartzeux; (Schmidt) matte moyenne; (Bauk.) clef *f.* de voûte; Mittelsteine, *pl.* (Pflasterer) caniveaux, gros pavés *m. pl.* du milieu d'une rue.
Mittelstelle, *f.* milieu, *m.* place *f.* du milieu, centre, *m.* place *f.* médiocre.
Mittelstempel, *m.* (Bergb.) pilon du milieu; (Buchdr. u. Buchb.) fleuron, *m.*
Mittelstimme, *f.* (Mus.) remplissage, concordant, médium, *m.*; hohe —, haute-contre; tiefe —, basse-taille, *f.*
Mittelstraße, *f.* milieu, chemin, *m.* route *f.* du milieu; juste-milieu, *m.*
Mittelstrich, *m.* (Sprachl.) tiret, trait *m.* d'union; division, *f.*
Mittelstück, *n.* pièce *f.* morceau du milieu, entre-deux, *m.*; (Fleischer) surlonge; (Bergb.) allonge *f.* de milieu.
Mittelstütze, *f.* (Tischl.) meneau, *m.* (eines Fensters, d'une fenêtre).
Mittelteig, *m.* (Bäcker) pâte *f.* bâtarde. [*m.*
Mitteltinte, *f.* (Mahl.) demi-teinte,
Mittelton, *m.* (-töne) (Mus.) médiante, *f.*
Mitteltreffen, *n.* (Kriegswes.) corps de bataille; centre d'une armée; gros *m.* de l'armée.
Mitteltuch, *n.* (-tücher), drap *m.* moyen.
Mittelursache, *f.* (Philos.) cause *f.* seconde *ou* médiate.
Mittelwall, *m.* (-wälle), (Festungsbau) courtine, *f.*
Mittelwand, *f.* (-wände), mur mitoyen, mur *m.* de refend.
Mittelweg, *m.* voie *f.* du milieu; avis *m.* moyen. S. Mittelstraße.
Mittelwegerich, *m.* (Botan.) plantain *m.* blanc.
Mittelwind, *m.* (Seewes.) vent *m.* largue *ou* colatéral.
Mittelwort, *n.* (-wörter) (Sprachl.) participe, *m.*
Mittelzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* mitoyenne. [lure, *f.*
Mittelzeichen, *n.* (Chir.) fausse al-
Mittelzeit, *f.* temps moyen; moyen âge, *m.* [*m.* neutre.
Mittelzeitwort, *n.* (-wörter) verbe

Mittelzeug, *m.* étoffe de moyenne, de médiocre qualité.

Mitten, *adv.* au milieu, dans le milieu; — in, — auf, — unter, au milieu de; — durch, par le milieu, à travers le..., au travers de...; der Fluß fließt mitten durch die Stadt, la rivière passe par le milieu de la ville; — im Winter, en plein hiver, au coeur, au fort de l'hiver; — entzwei, rompu, cassé par le milieu; — von einander schneiden, couper par le milieu; — inne liegend, situé, placé au beau milieu.

Mitternacht, *f.* (-nächte), minuit; (Norden) septentrion, nord, *m.*; um —, vers, à minuit; gegen —, vers le minuit, vers le nord, septentrional; (Seewes.) gegen Mitternacht segeln, faire route au nord, faire le nord; nach Mitternacht liegend, septentrional, boréal.

Mitternächtig, -nächtlich, *adj.* et *adv.* à minuit, de minuit; septentrional, boréal; bei mitternächtiger Weile, à la veille de minuit.

Mitternachtsstunde, *f.* heure *f.* de minuit; minuit, *m.*

Mitternachtszeit, *f.* (ohne *pl.*) minuit, *m.*

Mitternachtwärts, *adv.* vers le nord.

Mittfasten, *f.* mi-carême, *f.*

Mittheilbar, *adj.* et *adv.* communicable.

Mittheilbarkeit, *f.* communicabilité, *f.*

Mit-theilen, *v. a.* communiquer, faire part; einem Körper Bewegung —, imprimer du mouvement à un corps; sich —, se communiquer.

Mittheilend, *adj.* et *adv.* communicatif.

Mittheilhaber, Mittheilnehmer, *m.* cointéressé, copropriétaire, *m.*

Mittheilung, *f.* communication, participation, *f.*

Mittler. S. Mittelsperson.

Mittlere, *adj.* du milieu, central; moyen; puiné, qui n'est pas le *ou* la plus jeune (von Geschwistern, *se dit* des frères et soeurs).

Mittlertod, *m.* mort *f.* expiatoire.

Mittlerweile, *adv.* S. Indessen, Unterdessen.

Mit-trinken, *v. a.* (S. Trinken), boire avec les autres; avaler qch. avec ce qu'on bois.

Mittwoche, *f.* (Mittwoch, *m.*) mercredi, *m.*

Mittwochs, *adv.* mercredi, tous les mercredis.

Mitunter, *adv.* avec cela, parmi cela, entre autres; quelquefois, parfois.

Mitursache, *f.* cause *f.* coopérante, accessoire, secondaire.

Mitverbrecher, *m.* complice, *m.*

Mitverbundene, *m.* (Gerichtsstyl) coobligé, *m.*

Mitverkäufer, *m.* covendeur, *m.*

Mitverschworne, *m.* conjuré, *m.*

Mitvormund, *m.* (-münder), cotuteur, *m.*

Mit-wandern, *v. n.* aller, marcher avec les autres.

Mitweide. S. Gemeintrift.

Mitwelt, *f.* contemporains, *m. pl.*

Mitwerber, *m.* concurrent; compétiteur; rival, *m.*

Mitwerbung, *f.* concurrence, rivalité, *f.*

Mit-wirken, *v. n.* (m. haben), coopérer, concourir.

Mitwirkend, *adj.* et *adv.* concomitant; mitwirkende Ursache, cause partielle.

Mitwirker, *m.* co-opérateur, *m.*

Mitwirkung, *f.* co-opération, assistance, *f.* concours, *m.*

Mitwissen, *n.* (ohne *pl.*) connaissance, participation; confidence, *f.*; ohne mein —, à mon insu.

Mit-zahlen, *v. n.* (mit haben), concourir au paiement.

Mit-zählen, *v. a.* comprendre dans le compte; mettre en ligne de compte; aider à compter.

Mitzehntherr, *m.* codécimateur, *m.*

Mitzehren, *v. n.* (mit haben), vivre *ou* boire et manger avec qn.; faire dépense sur le commun.

Mitzeit, *f.* temps *m.* présent. S. Mitwelt.

Mit-ziehen, *v. a.* (S. ziehen): entraîner, tirer avec soi; — *v. n.* aller, marcher, se rendre, déloger avec qn.

Mixtur, *f.* mélange, *m.*; (Apoth.) mixture, mixtion; (in der Orgel) fourniture, *f.*

Möbel, *n.* meuble, *m.*

Mobil, *adj.* et *adv.* mobile.

Mobiliar, *adv.* mobiliaire; (Gerichtsst.) mobilier.

Mobiliarvermögen, *n.* (ohne *pl.*) (Gerichtsstyl) biens meubles, biens *m. pl.* mobiliers; mobilier, *m.*

Mobilien, *f. pl.* mobilier, *m.*; meubles, *m. pl.*

Mode, *f.* mode; façon, manière; coutume, *f.* usage, *m.*; — seyn, nach der Mode seyn, être à la mode, être en vogue; die heutige —, la mode du jour; auf die alte —, à l'antique, à la vieille mode; dieß ist nicht mehr in der —, la mode en est passée, n'en existe plus; cela n'est plus de mode, de mise; die — mitmachen, suivre la mode; *fam.* eine Sache — machen, mettre qch. en vogue.

Modehandel, *m.* **Modehandlung**, *f.* commerce *m.* des modes.

Modehändler, *m.* -rin, *f.* marchand, *m.* marchande *f.* de modes, modiste *m. et f.*

Modekleid, *n.* (-kleider), habit *m.* à la mode.

Modekram, *m.* affiquets, colifichets, *m. pl.* S. Modehandel.

Modekrankheit, *f.* maladie *f.* du jour *ou* à la mode.

Model, *m.* (Bauk.) module; modèle; moule, *m.*; (Schriftgießer) matrice, *f.* patron, *m.*; der Model eines Zeuges, la gaufrure d'une étoffe; in einen Model, in eine Form gießen, mouler, jeter en moule.

Modelbuch. S. Musterbuch.

Modeliren. S. Modeln.

Modelirer, *m.* gaufreur, *m.*; qui jette en moule.

Modell, *n.* modèle, exemplaire, patron; (Artill.) gabari; (Seewes.) gabari *ou* gabarit, *m.*; (Zimmerl.) nach dem Modelle arbeiten, travailler sur le gabari.

Modelliren. S. Abformen.

Modelmacher, *m.* faiseur *m.* de moules, de formes.

Modeln, *v. a.* façonner, modeler, gaufrer; mouler, jeter en moule; gemodelter Taffet, du taffetas figuré; gemodeltes Band, du ruban façonné; einen Zeug —, gaufrer une étoffe; gemodelte Servietten, des serviettes ouvrées; das Kupfer —, lanter le cuivre.

Modeln, *n.* façonnerie, gaufrure, *f.*

Modelstein, *m.* (eine Muschel) térébratule fossile; anomie *f.* fossile.

Modeltuch, *n.* (-tücher), (Nähter.) patron, modèle, *m.*

Modenarr, *m.* *fam.* modiste, incroyable, *m.*

Moder, *m.* (ohne *pl.*) moisi, *m.*; bourbe, *f.*; limon, *m.* vase; (Bergb.) tourbe, pourriture, putréfaction, *f.*; zu Moder werden, pourrir, se putréfier.

Moderbank, *f.* (-bänke), (Seewes.) banc *m.* fangeux.

Modererde, *f.* (Mineral.) terre pourrie, putréfiée; vase, *f.*

Modererz, *n.* (Mineral.) fer oxidé terreux, fer *m.* limoneux, vaseux *ou* des marais.

Moderig, *adj. et adv.* moisi; bourbeux, marécageux, limoneux.

Modern, *v. n.* (mit haben), moisir, pourrir, se pourrir, se putréfier tomber en putréfaction; tourner en pourriture.

Modern, *adj. et adv.* moderne, à la moderne

Modeschneider, *m.* tailleur *m.* à la mode *ou* en vogue.

Modesucht, *f.* (ohne *pl.*) passion, manie *f.* des modes.

Modetand. S. Modekram.

Modetracht, *f.* habillement, costume *m.* à la mode.

Modisch, *adj. et adv.* moderne, à la mode.

Modulation, *f.* (Mus.) modulation, *f.*

Moduliren, *v. a.* moduler.

Mögen, *v. n.* (m. haben), *irr.* (mochte, gemocht): pouvoir; être en état, être en droit, avoir la liberté, le droit, la permission; vouloir, souhaiter; désirer, avoir envie; ich mag nicht, je ne veux pas; ich mag das nicht, je n'aime pas cela; er mag es immer thun, nehmen etc., qu'il le fasse, qu'il le prenne etc.; es mag seyn, soit! es mag so hin gehen, passe, passe pour cette fois; wie dem auch seyn mag, quoi qu'il en soit; er mag

wohl Recht haben, il peut avoir raison; er mag kommen oder nicht, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas; er mag noch so groß seyn, quelque grand qu'il soit; ich möchte gern, je voudrais bien; lieber —, aimer mieux; ich mag sagen was ich will, j'ai beau dire.

Möglich, *adj.* et *adv.* possible; faisable, praticable; aber wie ist es —? mais le moyen? mais comment faire? es ist —, es ist wohl —, il est possible, il se peut bien; das ist —, cela se peut, c'est possible; etwas möglich machen, effectuer une chose; alles mögliche anwenden, sein möglichstes thun, faire son possible, faire l'impossible.

Mögliche, *n.* (ohne *pl.*) possible, *m.*

Möglichkeit, *f.* possibilité, *f.* possible; pouvoir, *m.* puissance, chose *f.* faisable, praticable; es war keine —, il n'était pas possible; sich nach Möglichkeit bemühen, faire de son mieux, de son possible; faire l'impossible.

Mohammedaner, *m.* mahométan, musulman, *m.*; —banerin, *f.* mahométane, *f.*; —banisch, mahométan, *adj.*

Mohn, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) pavot, *m.*; gekrönter —, chélidoine *f.* à fleurs violettes.

Mohnartig, *adj.* et *adv.* qui tient du pavot; (Botan.) papavéracée.

Mohnblume, *f.* (Botan.) fleur *f.* de pavot, pavot *m.* cultivé.

Mohnkopf, *m.* (-köpfe), Mohnhaupt, *n.* (-häupter), tête *f.* de pavot.

Mohnkuchen, *m.* (Kochk.) gâteau *m.* saupoudré de graines de pavot.

Mohnöhl, *n.* huile *f.* de pavot.

Mohnsaft, *m.* (ohne *pl.*) (Apoth.) suc de pavot; opium, *m.*

Mohnsamen, *m.* (ohne *pl.*) graine *f.* de pavot.

Mohnsamenstein, *m.* méconithe, oolithe, *f.*

Mohr, *m.* (Handl.) moire, *f.*; geblümter, glatter, gewässerter —, de la moire figurée, lisse, ondée.

Mohr, *m.* More, Maure, nègre, *m.*; (Chem. u. Apoth.) éthiops, *m.*

Mohrband, *n.* (-bänder), ruban *m.* ondoyé, moiré.

Möhre, *f.* (Gärtn.) carotte; spanische —, tordyle, *f.*

Mohren, *v. a.* moirer.

Mohrenfarben, Mohrenfarbig, *adj.* et *adv.* de couleur noire, moricaud, moreau.

Mohrenkopf, *m.* (-köpfe), (Chem.) tête *f.* de more, (Reitk.) cap *m.* de more, cavesse *f.* de more; (Naturgesch.) pigeon *m.* à tête et à queue noires; nonnette, *f.*

Mohrenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botanik) éthiopienne, *f.*

Mohrenkümmel, *m.* (ohne *pl.*) (Botanik) carotte *f.* sauvage; ammi *ou* daucus *m.* de Candie.

Mohrentanz, *m.* (-tänze), moresque; danse *f.* moresque.

Mohrentrommel, *f.* tambour *m.* de basque.

Mohrin, *f.* Moresse, négresse, Ethiopienne, *f.*; (eine Muschel) rouleau *m.* volute, *f.*

Mohrisch, *adj.* et *adv.* moresque, à la moresque.

Mohrrübe. S. Möhre.

Moker, *m.* (Seewes.) masse *f.* de fer.

Mokerbetel, *m.* (Seewesen) coin *m.* de fer.

Molch, *m.* (Naturgesch.) mouron *m.* sourd, salamandre *f.* terrestre.

Moldenhauer, *m.* boisselier, *m.*

Molke, *f.* petit lait, lait *m.* clair.

Molkenessig, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) vinaigre *m.* de lait.

Molkenfaß, *n.* (-fässer), (Landwirthschaft) égouttoir, *m.*

Molkenkur, *f.* (Arzn.) petit-lait, *m.*; — gebrauchen, prendre le petit-lait, être au petit-lait. [de lait.

Molkensäure, *f.* (Chem.) acide *m.*

Molkig, *adj.* et *adv.* séreux.

Mollton, *m.* (-töne), (Mus.) ton *m.* mineur.

Moment, *m.* moment, *m.*

Momus, *m.* *indécl.* (Mythol.) Momus; censeur, critique, railleur, *m.*

Monade, *f.* (Metaphys.) monade, *f.*

Monadenlehre, *f.* (ohne *pl.*) (Metaphys.) monadologie, *f.* [*m.*

Monarch, *m.* monarque, souverain,

Monarchie, *f.* monarchie, *f.*; in der ganzen —, dans tout le royaume, empire, etc. [lue.

Monarchin, *f.* souveraine *f.* abso-

Monarchisch, *adj.* monarchique; *adv.* monarchiquement.

Monat, *m.* mois, *m.*

Monatlich, *adj.* et *adv.* du mois, de chaque mois; par mois, tous les mois; die monatliche Besoldung, les appointements du mois; (Arzn.) das Monatliche, die monatliche Reinigung, les mois, les purgations menstruelles.

Monatsblume, *f.* (Botan.) pâquerette, petite marguerite, *f.* trèfle *m.* d'eau.

Monatsbuch, *n.* (-bücher), (Handl.) livre *m.* d'échéances.

Monatsfluß, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) règles, *f. pl.* mois *m. pl.* ordinaires; fleurs, menstrues, purgations menstruelles, *f. pl.*

Monatsfrist, *f.* (ohne *pl.*) (Gerichtsstyl) terme, délai, espace *m.* d'un mois; (Handl.) usance, *f.*

Monatsgeld, *n.* mois; argent, salaire *m.* dû par mois.

Monatskind, *n.* (-kinder), embryon, foetus, *m.*

Monatsrettig, *m.* (Gärtn.) radis, *m.*; petite rave, *f.*; ravonet *m.* d'été.

Monatsrose, *f.* rose *f.* de tous les mois. [le.

Monatsschrift, *f.* feuille *f.* mensuel-

Monatssold, *m.* (ohne *pl.*) solde *f.* d'un mois, mois de paie; montre, *m.*

Monatsweise, *adv.* S. Monatlich.

Monatszeit, *f.* mois, *m. pl.*; règles; (Arzn.) menstrues, purgations menstruelles, fleurs, flueurs, *f. pl.*

Monatweise, *adj.* et *adv.* par mois, tous les mois, chaque mois.

Mönch, *m.* moine, religieux, *m.*; (Wasserb.) bonde, *f.*; (Bauk.) noyau, *m.*; aiguille, barre, verge, *f*; (Buchdruck.) moine, bouquet, *m.*; feinte; (Spiel) toupie, *f.*; (Botanik) carthame *ou* safran bâtard; (Naturgeschichte) roi *m.* des vautours; fauvette à tête noire; nonnette *f.* cendrée; paon de mer, combattant, *m.*; — werden, se faire moine, prendre le froc; als ein Mönch leben, vivre monacalement.

Möncherei, *f.* moinerie, *f.*

Mönchisch, *adj.* et *adv.* monacal.

Mönchlein, *n.* moineton, moinillon, *m.* [te, *f.*

Mönchmeise, *f.* (Naturgesch.) nonnet-

Mönchsbogen, *m.* (Buchdr.) feinte; feuille *f.* venue par bouquets.

Mönchsgewand, *n.* (-wänder), froc; habit *m.* monacal. [ce, *f.*

Mönchskappe, *f.* capuchon, *m.* capu-

Mönchskappenmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* cucullaire.

Mönchskloster, *n.* (-klöster), couvent d'hommes, monastère, cloître, *m.*

Mönchskopf, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) pissenlit, *m.*

Mönchskutte, *f.* froc, habit *m.* monacal *ou* de l'ordre.

Mönchsleben, *n.* (ohne *pl.*) vie *f.* monastique *ou* monacale.

Mönchsorden, *m.* ordre, *m.* règle *f.* monacale *ou* monastique.

Mönchsrhabarber, *m.* (ohne *pl.*) (Apoth.) rhubarbe des moines, patience, *f.*

Mönchsschlag, *m.* (-schläge), (Buchdruck.) coup *m.* qui produit une feinte.

Mönchsschrift, *f.* caractère *m.* gothique, lettres *f. pl.* gothiques.

Mönchsstand, *m.* (ohne *pl.*) monachisme, état des moines *ou* monacal.

Mönchswesen, *n.* (ohne *pl.*) moinerie, *f.* monachisme, *m.*; monacaille, *f.*

Mond, *m.* lune, *f.* mois, *m.*; den Mond betreffend, lunaire; was unter dem Monde ist od. liegt, sublunaire; die Monde des Jupiter, des Saturn, les satellites *m. pl.* (les lunules *f. pl.*) de Jupiter, de Saturne; der Mond scheint, la lune luit, il fait clair de lune; der Mond nimmt zu ist voll, nimmt ab, la lune est dans son croissant, dans son plein, en décours; das Abnehmen des Mondes, le déclin de la lune; (Wappenk.) ein halber —, un croissant; (Festungsb.) une demi-lune; (Färb.) un demi-rond; un couteau sourd *ou* rond.

Mondalter, *n.* âge *m.* de la lune; lunaison, *f.*

Mondauge, n. pl. oeil m. lunatique; dieses Pferd hat ein —, ce cheval est lunatique. [lunatique.
Mondaugig, adj. et adv. (Roßarzn.)
Mondbahn, f. (Sternk.) orbite f. de la lune.
Mondbeschreibung, f. (Sternk.) description de la lune, sélénographie, f.
Mondblind, adj. et adv. nyctalope.
Mondblindheit, f. (ohne pl.) nyctalopie, f.
Mondenjahr, n. année lunaire.
Mondenmonat, m. mois m. lunaire ou cave.
Mondepakten, m. pl. (Chronologie) épactes, m. pl.
Mondfinsterniß, f. éclipse f. de lune.
Mondfisch, m. lune f. de mer; môle, m. [la lune.
Mondflecken, m. (Sternk.) tache f. de
Mondfluß, m. S. Mondauge.
Mondförmig, adj. et adv. en forme de croissant; (Botan.) lunaire, luné, lunulé.
Mondhell, adj. et adv. éclairé par la lune; es ist —, il fait clair de lune.
Mondkalb. S. Monkalb.
Mondkarte, f. (Sternk.) table ou carte f. sélénographique.
Mondkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) lunaire, f.
Mondlicht, n. (ohne pl.) lueur, clarté f. de la lune; clair m. de la lune.
Mondmilch, f. (ohne pl.) (Bergb.) chaux f. carbonatée spongieuse; (Chem.) lait m. de lune ou fleurs f. pl. d'argent.
Mondnacht, f. (-nächte), nuit f. où il fait clair de lune.
Mondraute. S. Mondkraut.
Mondsamen, m. ménisperme, f.
Mondsbrüche, m. pl. S. Mondsveränderung.
Mondscheibe, f. disque m. de la lune.
Mondschein, m. (ohne pl.) clair de la lune.
Mondschnecke. S. Kegelschnecke.
Mondsonnenzirkel, m. (Sternk.) cycle m. luni-solaire.
Mondstein, m. (Mineral.) sélénite, pierre f. lunaire, pierre f. météorique.
Mondsucht, f. (ohne pl.) (Arzn.) mal de lune, somnambulisme, m.
Mondsüchtig, adj. et adv. lunatique, somnambule. [et f.
Mondsüchtige, m. et f. lunatique, m
Mondsveränderung, f. phases f. pl. de la lune; (Sternk.) lunaison, f.
Monduhr, f. cadran m. lunaire.
Mondwechsel, m. lunaison, f.
Mondzirkel, m. (Sternk.) cycle lunaire, nombre m. d'or.
Monkalb, n. (Arzn.) môle, faux-germe, m.
Monolog, m. monologue, m.
Monopol, n. monopole, m.
Monstranz, f. (in der kathol. Kirche) soleil, ostensoir; saint-ciboire; bon Dieu, m.
Montag, m. lundi, m.; blauen Montag machen, faire journée blanche.
Montiren, v. a. équiper, monter, habiller.
Montirung, f. équipement, habillement; équipage, m.
Montur, f. habillement, habit, équipage, uniforme, m.; livrée; monture, f.
Moor, n. marais, marécage, m.
Moorente, f. macreuse, f.
Moorerde, f. terre f. limoneuse.
Moorgrund, m. (-gründe), sol m. marécageux.
Moorig, adj. et adv. marécageux.
Moorwasser, n. eau f. de marais ou marécageuse.
Moos, n. (Botan.) mousse, f.; isländisches —, lichen m. d'Islande.
Moosachat, m. (Mineral.) agate f. mousseuse.
Moosbeere, f. coussinet m. de marais; canneberge, f.
Moosbrücke, f. (Artill.) plate-forme, f.
Moosen, v. a. émousser; garnir, couvrir de mousse; — v. n. (m. haben), se couvrir de mousse.
Moosflechte, f. (Botan.) lichen m. des rochers. [mousse.
Moosgrün, adj. et adv. vert de
Moosicht, adj. et adv. (Botan.) qui tient de la mousse, qui a quelque ressemblance avec la mousse.
Moosig, adj. et adv. couvert de mousse, moussu, moussi.
Moosrose, f. rose f. moussue; (Botan.) — od. Moosrosenstaude, rosier m. mousseux.
Moosschwamm, m. (-schwämme), (Botan.) mousseron, m.
Moosthier, n. (Naturgesch.) mose, orignal, m.
Mops, m. (pl. Möpse), mopse, doguin; carlin, dogue de Pologne ou d'Allemagne; fig. homme laid, difforme; grondeur, grogneur, m.
Mopsnase, f. nez camus, nez m. camard.
Moral, f. (ohne pl.) morale, f.
Moralisch, adj. moral; adv. moralement.
Moralisiren, v. n. (mit haben), moraliser, faire des réflexions morales; parler morale.
Moralist, m. moraliste, m.
Moralität, f. (ohne pl.) moralité, f.
Morast, m. (-räste), marais, marécage, m.; bourbe, f. bourbier, m.; mare, fange, boue, f.; im Moraste stecken bleiben, s'embourber.
Morastgeschmack, m. (ohne pl.) goût m. de marais, de vase, de bourbe ou marécageux; einem Fische den Morastgeschmack benehmen, dégorger un poisson.
Morastig, adj. et adv. bourbeux, fangeux, boueux, vaseux; marécageux.
Moraststein, m. fer m. oxidé, terreux.
Mörbraten. S. Lendenbraten.
Morchel, f. (Botan.) morille, helvelle f. en mitre.
Mord, m. meurtre, homicide, assassinat, m.
Mordbegierde, f. soif ou avidité f. de sang.
Mordbrenner, m. incendiaire, m.
Mordeisen, n. stylet, poignard, m.; épée, f. fer m. homicide.
Morden, v. n. (m. haben), tuer, assassiner; égorger, massacrer; fig. détruire, gâter, anéantir.
Mörder, m. meurtrier, homicide, assassin, m.; (Naturgesch.) ouette, f. cotinga m. rouge.
Mördergrube, f. caverne f. de brigands; repaire, m. retraite f. de bandits, de voleurs; coupe-gorge, m.
Mörderisch, adj. meurtrier, homicide, assassin; adv. en meurtrier, en assassin; terriblement.
Mörderlich, adj. et adv. — schreien, crier à tue-tête, jeter les hauts cris.
Mordgeschrei, n. (ohne pl.) cri m. au meurtre; ein Mordgeschrei erheben, crier au meurtre; pousser de grands cris, crier à tue-tête.
Mordgesell, m. complice m. d'un meurtre.
Mordgewehr, n. arme f. meurtrière.
Mordgier, f. S. Mordbegierde.
Mordgierig, adj. avide de sang.
Mordgrube, f. S. Mordkeller, m. (Festungsb.) casematte, f.
Mordio, interject. — schreien, crier au meurtre; pousser de grands cris.
Mordlust, f. (ohne pl.) avidité f. de sang; penchant m. pour le meurtre.
Mordmesser, m. couteau d'assassin, poignard, m.
Mordschlag, m. (-schläge), coup d'assassin, de meurtrier, coup mortel; (Artillerie) bout de canon à mousquet; (Bildh.) faux coup, m.
Mordschwamm, m. (-schwämme), (Botan.) agaric m. meurtrier; amanite f. vénimeuse.
Mordschwert, n. (-schwerter), glaive m. exterminateur, épée f. meurtrière. [m.
Mordthat, f. meurtre, assassinat,
Mordweg, m. chemin mauvais, affreux, impraticable, détestable, chemin m. rompu.
Morelle, f. (Gärtn.) griotte, f.
Morganatisch, adj. et adv. morganatische Ehe, mariage morganitique ou de la main gauche.
Morgen, m. matin, m. matinée, f.; der anbrechende —, la pointe, le point, l'aube du jour, le jour naissant; bis an den hellen Morgen schlafen, dormir la grasse matinée; guten —! bon jour! heute —, ce matin; gestern —, hier au matin; des Morgens, dans la matinée; le matin, au matin; des Morgens frühe, de grand matin, de bon matin.
Morgen, m. (ohne pl.) (Sternk., Erdbeschr.) orient, levant, est, m.; von Morgen gegen Abend, du levant au couchant, de l'orient à l'occident.

Morgen, m. (Feldb.) arpent, acre, journal, m.; ein halber —, un demi-arpent.
Morgen, adv. demain; — früh, Mittag, Abends, demain matin, demain au matin, à midi, au soir; — ist Dienstag, Mittwoch etc., c'est demain mardi, mercredi etc.
Morgenanzug, m. (-züge), habit du matin, négligé, m.
Morgenbrod, n. Morgenessen, n. S. Frühstück.
Morgend, adj. de demain, du lendemain; etwas auf den morgenden Tag verschieben, remettre qch. au lendemain, à demain.
Morgendämmerung, f. aube, pointe, f. point du jour; crépuscule, m.
Morgenlich, adj. matinal; adv. matinalement.
Morgengabe, f. (Gerichtsst.) don m. du lendemain.
Morgengang, m. (-gänge), (Bergb.) filon du matin ou de levant, filon m. matinal.
Morgengebet, n. prière f. du matin.
Morgengruß, m. (-grüße), salut du matin; bon jour, m.
Morgenhaber, m. (ohne pl.) (Landwirthsch.) avoine f. cultivée.
Morgenimbiß, m. déjeuner, m.
Morgenland, m. (-länder), pays oriental; Orient, Levant, m.; die Weisen des Morgenlandes, les mages d'Orient.
Morgenländer, m. habitants m. pl. des pays orientaux; Oriental, Levantin, m.; au pl. Orientaux, peuples m. pl. de l'Orient.
Morgenländisch, adj. et adv. oriental; levantin; der morgenländische Handel, le commerce du Levant.
Morgenpunkt, m. (Sternk.) orient, levant, est, m.
Morgenroth, n. (ohne pl.) aurore, f.; (Bergb.) rouge aurore, m.
Morgenröthe, f. (ohne pl.) aurore, aube f. du jour; der Anbruch der —, le lever de l'aurore.
Morgens, adv. le matin, au matin, dans la matinée.
Morgenschimmer, m. (ohne pl.) aube, f. point m. du jour.
Morgenschlaf, Morgenschlummer, m. (ohne pl.) sommeil m. du matin.
Morgenschuß, m. (-schüsse), (Seewes.) coup m. de canon de Diane.
Morgensegen, m. fam. S. Morgengebet.
Morgenseite, f. (ohne pl.) côté oriental, côté m. de l'orient, de l'est.
Morgensonne, f. (ohne pl.) soleil levant; soleil m. du matin.
Morgenständchen, n. (Mus.) aubade f. matinale.
Morgenstern, m. (ohne pl.) (Sternkunde) étoile matinière ou du matin; Vénus; (im alten Kriegsw.) masse d'armes, massue f. armée de pointes de fer.
Morgenstillstand, m. (ohne pl.) (Sternkunde) station f. matinale.
Morgenstrahl, m. pl. rayon m. du soleil levant.
Morgenstunde, f. heure du matin; matinée, f. matin, m.; Sprichwörtl. Morgenstunde hat Gold im Munde, l'aurore est amie des muses, les matinées sont propres à l'étude.
Morgenthau, m. (ohne pl.) rosée f. du matin; (Jäg.) égail, aigail, m.
Morgentraum, m. (-träume), songe m. du matin.
Morgenuhr, f. (Sonnenuhrk.) cadran m. oriental.
Morgenwache, f. (ohne pl.) (Kriegswes.) diane, f.
Morgenwärts, adv. vers l'orient, vers le levant, vers l'est.
Morgenweite, f. (Sternk.) amplitude f. orientale ou ortive.
Morgenwind, m. (ohne pl.) vent d'est, d'orient; (Seewes.) vent m. d'amont.
Morgenzeit, f. (ohne pl.) matinée, f.
Morgig, adj. et adv. de demain (S. Morgend); (Feldbau) d'un arpent; zweimorgiger Acker, un champ de deux arpents.
Mornell, m. Mornelle, f. (Naturgeschichte) pluvier doré ou d'or; guignard; pluvier m. criard.
Morsch, adj. et adv. cassant de pourriture; friable; mou; frêle, pourri; carié; — werden, mollir.
Morselle, f. (Apoth.) tablette, f.; trochisque, morsulis, m.
Mörser, Mörsel, m. mortier; (Artill. u. Seewes.) mortier; boîte, f.; im Mörser stoßen, zerstoßen, zerreiben, piler, broyer, écraser dans le mortier.
Mörserkerze, f. (Lichtzieher) bougie f. coulée, moulée.
Mörserkeule, f. pilon m. à mortier.
Mörserschemmel, m. (Artill.) affût m. à mortier. [m.
Mörserwagen, m. (Artill.) camion,
Mörtel, m. (ohne pl.) (Maurer) mortier; ciment; béton, bletton, m.; — anmachen, détremper, corroyer le mortier; mit — bewerfen, crépir.
Mörtelhaue, f. (Maurer) rabot m. à mortier, truelle, f.
Mörtelkelle, f. (Maurer) truelle, f.
Mörtelkübel, m. (Maurer) auge, f. oiseau, m.
Mörtelschaufel, f. (Maur.) gâche, f.
Mörtelschläger, m. gâcheur, m.
Mörtelwäsche, f. (Maur.) ciment, m.
Mosaik, f. mosaïque, f.
Mosaisch, adj. et adv. de Moïse; mosaïque.
Mösch, n. S. Meisch.
Moschee, Moskee, f. mosquée, f.
Moschus, m. indécl. musc, m.
Moscovade, f. Moscovatzucker, m. (ohne pl.) moscouade, f. (sucre brut).
Möseke, f. (Bot.) antichore f. couchée; gaillet m. jaune.
Moses, m. nom. pr. Moïse; die fünf Bücher Mosis, le Pentateuque; das erste Buch —, la Genèse; das zweite Buch —, l'Exode; das dritte Buch —, le Lévitique; das vierte Buch —, les Nombres; das fünfte Buch —, le Deutéronome.
Most, m. (ohne pl.) moût, vin m. doux; gesottener —, du raisiné; umgekelterter —, du surmoût; den Most aus der Bütte ablassen, tirer le moût de la cuve, essucquer la cuve.
Mosteln, Mosten, Mostern, v. a. pressurer la vendange; Obst —, faire du cidre; — v. n. (mit haben), sentir le moût.
Mostrich, Möstrich, m. (ohne pl.) moutarde de moût, moutarde f. douce.
Mostrotte, f. pressoir, m.
Motette, f. (Mus.) motet, m.
Motion, f. mouvement, exercice, m.; (in einer Versammlung) motion, proposition, f.; sich eine Motion machen, se donner du mouvement, prendre un peu d'exercice.
Motschekalb. S. Mutterkalb.
Motte, f. teigne, gerce, f.; ver, m.; mite, f.; die Motten kommen in diese Zeuge, ces étoffes se piquent.
Mottenfraß, m. (ohne pl.) mangeure f. de teignes, objets m. pl. rongés par les teignes.
Mottenfräßig, adj. et adv. rongé par les teignes.
Mottig, adj. et adv. plein de teignes; rongé des teignes.
Motto, n. épigraphe, devise, f.
Muchsen. S. Mucksen.
Mucke, f. caprice, m. boutade, quinte, fantaisie, bizarrerie, f.; (Winz.) égrappoir, m.; er hat Mucken im Kopfe, il a martel en tête, une mouche l'a piqué.
Mücke, f. (dim. Mückchen, n.) cousin, moucheron, m.; tipule, f.; empis, m. mouche-bécasse; mouche, f.; Mücken fangen, gober des mouches; perdre son temps.
Mückenauge, n. pl. oeil m. d'un cousin; (Chir.) tête-mouche, f.; mycocéphale ou mycocéphalon, m.
Mückenflohr, m. cousinière, f.
Mückengarn. S. Fliegengarn.
Mückengift. S. Fliegengift.
Mucker, m. sournois; faux dévot, hypocrite, capricieux, quinteux; cagot, bigot, m.
Muckerei. S. Heuchelei.
Muckisch, adj. et adv. capricieux, quinteux, bizarre.
Mucksen, Mucken, v. n. (mit haben), être fâché, bouder, grogner, bougonner; avoir des quintes, des caprices, de l'humeur; nicht —, ne pas souffler mot, n'oser bouger.
Mudder, m. (Seewes.) vase, f.
Mudderschute, f. (Seewes.) gabarre f. à vase.
Muddern, v. n. (mit haben), (Seewes.) das Schiff muddert, le vaisseau touche le fond et trouble l'eau.

Müde, *adj.* et *adv.* las, fatigué; harassé; ennuyé; — machen, lasser, fatiguer, harasser; ennuyer, fâcher; des Lebens, des Arbeitens müde seyn, être las de vivre, de travailler.

Müdigkeit, *f.* (ohne *pl.*) lassitude, fatigue, *f.*

Muff, *m.* (*dim.* Müffchen, *n.*) petit manchon, *m.*; mitaine, *f.*; (Kürschner) manchon; moisi, *m.*; moisissure, chancissure; odeur *f.* de chanci, de relent, de remugle; grognement, *m.*

Muffel, *f.* (Chem.) moufle, moule, *m.*; (Bauk.) mufle; visage *m.* gras et rebondi.

Muffelblatt, *n.* (-blätter), (Gießer.) support *m.* de la moufle.

Muffeln, *v. n.* (mit haben), marmotter, mâchonner.

Müffen, *v. n.* (mit haben), sentir le relent, le remugle, avoir l'odeur forte; faisander, vener.

Muffig oder **Müffig**, *adj.* et *adv.* — riechen, sentir le relent, le remugle; fig. muffiges Wesen, humeur grondeuse; muffiges Gesicht, mouflard, grogneur; visage rechigné.

Muffring, *m.* porte-manchon, *m.*

Mühe, *f.* (ohne *pl.*) peine, *f.* travail, *m.* fatigue, *f.*; vergebene, verlorene —, de la peine perdue; — machen, faire, donner de la peine; fatiguer, peiner; sich Mühe machen, prendre de la peine, se peiner; es ist nicht der Mühe werth, es lohnt nicht der —, cela ne vaut pas la peine; er spart, er scheut keine Mühe wenn..., rien ne lui coûte quand....

Muhen, *v. n.* (mit haben), mugir, beugler, meugler (vom Rindvieh, *se dit* des bêtes à cornes).

Mühen, *v. a.* peiner, donner de la peine à qn. Sich mühen, se peiner, se donner de la peine.

Mühlarzt, *m.* (-ärzte), constructeur de moulins; meunier expert, *m.*

Mühlbach, *m.* (-bäche), courant d'eau, ruisseau *m.* qui fait aller un moulin.

Mühlbereiter, *m.* (Papierm.) gouverneur, *m.*

Mühlbeutel, *m.* bluteau, blutoir, *m.*

Mühlbottig, *m.* archure, *f.*

Mühlbursch, **Mühlknappe**, *m.* garçon meunier, moulant, *m.*

Mühle, *f.* moulin; (Bergb.) bocard, *m.*; (Tuchm.) foule, *f.* moulin *m.* à foulon; (Spiel) merelle, marelle; pirouette, *f.*; Sprichw. das ist Wasser auf seine —, c'est là son fait, voilà son affaire, c'est ce qu'il désire; dem Tuche die Mühle geben, donner la foulure au drap; (Spiel) eine Mühle haben, avoir trois marques en ligne droite, avoir un moulinet.

Mühleisen, *n.* axe *f.* de fer, poilier, *m.*; (Wappenk.) anille, *f.*

Mühlenspiel, *n.* jeu *m.* de merelle *ou* de marelle.

Mühlenzwang, *m.* (ohne *pl.*) ban, *m.* banalité *f.* de moulin.

Mühlgang. S. Mahlgang.

Mühlgast. S. Mahlgast.

Mühlgebiet, *n.* palier, *m.*

Mühlgerinne, *n.* auge *f.* de moulin.

Mühlkasten, *m.* S. Mühlrumpf.

Mühlklapper, *f.* claquet, traquet, cliquet *m.* de moulin.

Mühlknappe. S. Mühlbursch.

Mühlkrapp, *n.* écorce *f.* de garance.

Mühlradschaufel, *f.* jantille, *f.*

Mühlradwelle, *f.* arbre de la roue, arbre tournant; essieu, *m.*

Mühlrumpf, *m.* (-rümpfe), trémie, *f.*

Mühlseil, *n.* floche, *f.*

Mühlsteiger, **Mühlaufseher**, *m.* (Bergbau) maître bocardeur, *m.*

Mühlstein, *m.* meule *f.* de moulin; obere —, la meule de dessus *ou* courante; der untere —, la meule de dessous *ou* dormante; le gîte.

Mühlsteinfisch, *m.* (Naturgeschichte) meule, lune *f.* de mer.

Mühlsteinhauer, *m.* meulier, *m.*

Mühltrichter, *m.* S. Mühlrumpf.

Mühlwasser, *n.* eau *f.* du moulin.

Mühlwehr, *n.* bâtardeau *m.* de moulin.

Mühlwerk, *n.* moulin, moulage, *m.*

Muhme, *f.* (*dim.* Mühmchen, *n.*), tante; cousine; parente, *f.*

Mührsee, *f.* (Seewes.) mer *f.* houleuse.

Mühsal, *n.* (ohne *pl.*) peine, affliction, *f.*

Mühsam, *adj.* pénible, fatigant, difficile, malaisé, peiné; *adv.* péniblement, avec peine, avec embarras.

Mühselig, *adj.* pénible, difficile, fâcheux, fatigant, misérable; *adv.* péniblement, misérablement.

Mühseligkeit, *f.* peine, misère, difficulté, *f.* souci, *m.*; die Mühseligkeiten des Lebens, les misères, les soucis de la vie.

Mühvoll. S. Mühsam.

Mühwaltung, *f.* (Kanzleist.). S. Bemühung.

Mulatte, *m.* mulâtre, *m.*

Mülbe. S. Milbe.

Muld, *n.* (ohne *pl.*) (Bergb.) terre *f.* grasse qui couvre les autres couches *ou* bancs.

Mulde, *f.* jatte, huche, mai, *f.*; baquet, *m.*; eine Mulde voll, une jattée; Sprichw. es regnet, als wenn es mit Mulden gösse, il pleut à verse, à seaux; eine Mulde Blei, un saumon de plomb; (Bergb.) der Flötz macht eine —, la veine retourne sur elle-même.

Muldenblei, *n.* (ohne *pl.*) (Gießer.) plomb *m.* en saumon.

Muldengewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* à conque.

Mull, *n.* (ohne *pl.*) (Bauk.) gravois, *m.* balayures, *f. pl.*

Mull, *m.* (Naturgesch.) petite perche *f.* de rivière.

Müller, *m.* meunier; (Naturgesch.) quinze-épines (poisson), *m.*

Müllerglas, *n.* (ohne *pl.*) opale *f.* commune.

Müllerkäfer, *m.* ténébrion de la farine; foulon, hanneton *m.* peint *ou* du Poitou.

Müllkrapp, *m.* (ohne *pl.*) (Färber) billon, *m.*

Mulm, *m.* terreau, *m.* poussière; (Bergb.) mine d'argent noire pulvérulente; (Gärtn.) terre *f.* légère mêlée de bois pourri.

Mulmig, *adj.* et *adv.* fuligineux, friable; (Mineral.) mulmiges Erz, du minerai en efflorescence, décomposé, fuligineux; friable; mulmiges Holz, du bois vermoulu, mouliné.

Multiplication, *f.* **Multipliciren**, *n.* (Rechenk.) multiplication, *f.*

Multipliciren, *v. a.* (Rechenk.) multiplier.

Multon, **Molton**, **Multum**, *m.* (ohne *pl.*) (Handl.) molleton, *m.*

Mumie, *f.* (bei den Alten) momie, mumie, *f.*; (Mineral.) naphte, *m.*

Mumme, *f.* bierre de Brunswick, mumme, moumme, *f.*

Mummel, *m. fam.* goblin, ogre *m.*

Mummentanz, *m.* (-tänze), matassins, *m. pl.* (*danse bouffonne*).

Mummeln, *v. a.* mâchonner, marmotter, murmurer, parler indistinctement *ou* entre les dents.

Mummerei, *f.* mascarade; momerie, *f.* déguisement, travestissement, *m.*; fig. feinte, dissimulation, grimace, *f.*

Münch. S. Mönch.

Mund, *m.* (ohne *pl.*) (*dim.* Mündchen, *n.*), bouche, *f.*; (Anat.) orifice, *m.*; den Mund aufthun, öffnen, ouvrir la bouche; parler; den Mund nicht aufthun, se taire, n'oser parler, ne pas desserrer les dents; parler trop bas; die Hand auf den Mund legen, mettre la main sur la bouche, ne dire mot; se résigner, ne pas murmurer; reinen Mund halten, garder le secret, le silence, avoir bouche clos, se taire; Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde, c'est ce que j'allais dire, je l'avais sur le bout des lèvres, sur le bout de la langue; Sprichw. wessen das Herz voll ist, deß geht der Mund über, de l'abondance du coeur la bouche parle.

Mundart, *f.* (Sprachl.) dialecte; langage; idiome, *m.*

Mundbedarf, *m.* (ohne *pl.*) vivres, *m. pl.*; munitions, provisions *f. pl.* de bouche.

Mundbeckel, *m.* (Artill.) couvercle *m.* du mortier.

Mündel, *m.* et *f.* pupille, *m.* et *f.*

Mündelamt. S. Mündelrath.

Mündelgeld, *n.* (-gelder), deniers *m. pl.* pupillaires.

Mündelgericht. S. Mündelrath.

Mündelgut, *n.* (-güter), bien, héritage *m.* pupillaire.

Munden, *v. n.* (mit haben), être au goût de qn.; das mundet mir, cela est de mon goût.

Mundfäule, *f.* (ohne *pl.*) scorbut, *m.*; aphte, stomacacé, *m.*

Mundholz, *n.* (-hölzer), troëne, fré sillon, *m.*

Mündig, *adj.* et *adv.* majeur, en majorité, qui a l'âge, qui est en âge de majorité; — werden, entrer en majorité, atteindre l'âge de majorité; (Gerichtsst.) — sprechen, für mündig erklären, donner dispense d'âge, accorder le bénéfice d'âge, émanciper. [*f.*

Mündigkeit, *f.* (ohne *pl.*) majorité,

Mündigkeitsverleihung, Mündigkeitserklärung, *f.* dispense *f.* d'âge.

Mündigmachung, Mündigsprechung, *f.* (ohne *pl.*) (Gerichtsst.) émancipation, *f.*; bénéfice *m.* d'âge.

Mundiren, *v. a.* mettre au net (einen Contract rc., un contrat, etc.).

Mundklemme, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) contraction *f.* spasmodique, trisme, *m.*

Mundküche, *f.* bouche, *f.*

Mundlack, *n.* (ohne *pl.*) pain *m.* à cacheter; oublie, *f.*

Mundleich, *n.* (Wasserb.) ajutage, *m.*

Mundleim, *m.* (ohne *pl.*) colle *f.* à bouche.

Mündlich, *adj.* de bouche; verbal; oral; *adv.* verbalement; ich werde es ihm mündlich sagen, je le lui dirai moi-même; mündlicher Befehl, ordre verbal; mündliche Ueberlieferung, tradition orale; mündliches Testament, testament nuncupatif.

Mundloch, *n.* (-löcher), embouchure (einer Querflöte, d'une flûte traversière); (Bergb.) ouverture, embouchure, entrée (eines Stollens, d'une galerie); (Schmelzh.) embouchure, *f.*; (Anat.) orifice; (Bäcker) bouche, *f.*

Mundmuskel, *m.* (Anat.) muscle zygomatique *ou* rieur *m.*

Mundmehl, *n.* fleur *f.* de farine.

Mundnagel, *m.* (-nägel) (Dachdecker) clou *m.* de bouche *ou* à bardeau.

Mundpfropf, *m.* (Artill.) tampon, *m.* tape *f.* du canon.

Mundpommade, *f.* pommade *f.* pour les lèvres. [*f.*

Mundportion, *f.* (Kriegsw.) ration,

Mundrecht, *adj.* et *adv.* convenable à la bouche.

Mundreif, *m.* (Artill.) collet *m.* d'une bouche de canon.

Mundschenk, *m.* échanson, *m.*

Mundschenke, *f.* Mundschenkenamt, *n.* (-ämter), échansonnerie, *f.*

Mundschwamm, *m.* (-schwämme), (Arzn.) aphte, *f.* [*m.*

Mundspiegel, *m.* (Chir.) dilatatoire,

Mundstück, *n.* embouchure, *f.* (eines Blasinstruments, d'un instrument à vent); embouchoir, bocal, *m.* (einer Flöte, d'une flûte); anche, *f.* (eines Fagottes, einer Hoboe, d'un basson, d'un hautbois); (Artill.) volée; (Schwerdf.) chape; bouche, gueule, *f.*; das Mundstück auf ein Fagott aufsetzen, davon abnehmen, ancher, désancher le basson.

Mundstückloch, *n.* (-löcher) (Sporn.) gargouille, *f.* (*anneau du mors*).

Mundtodt, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) mort de bouche; déclaré prodigue *ou* incapable d'administrer ses biens; en curatelle; interdit.

Mündung, *f.* embouchure, *f.* (eines Flusses, einer Kanone, d'un fleuve, d'un canon); orifice, *m.*; bouche, *f.*; embouchement, *m.* souche, *f.* (eines Schornsteins, d'une cheminée); gorge, entrée (eines Thales, d'une vallée); (eine Muschel), limbe *f.* péristome, *m.* [*m.*

Mündungsweite, *f.* (Artill.) calibre,

Mundvoll, *m.* *indécl.* bouchée, *f.* morceau, *m.* gorgée, *f.*

Mundvorrath, *m.* (-räthe), provisions, munitions *f. pl.* de bouche.

Mundweide, *f.* cornouiller *m.* de Virginie.

Mundwerk, *n.* (ohne *pl.*) flux *m.* de bouche; ein gutes Mundwerk haben, avoir la langue bien pendue, avoir bon bec, avoir le bec bien affilé.

Municipal, *adj.* municipal.

Municipalität, *f.* municipalité, *f.*

Munition, *f.* (Kriegsw.) munition, provision, *f.*

Munitionswagen, *m.* caisson *m.* d'artillerie.

Munkeln, *v. n.* (mit haben), *fam.* parler sourdement, à la sourdine; chuchoter; Sprichw. im Dunkeln ist gut —, l'obscurité, la nuit est favorable aux amants *ou* aux projets cachés.

Münster, *n.* église cathédrale; cathédrale, *f.* dôme, *m.*

Münsterthurm, *m.* (-thürme), clocher de la cathédrale, dôme, *m.*

Munter, *adj.* éveillé, qui ne dort plus, vif, alerte; gai; allègre, gaillard; agile, dispos; *adv.* vivement, gaîment; activement, d'une manière éveillée, avec gaîté, avec vivacité; — machen, éveiller; — werden, s'éveiller, se réveiller; ein munterer Knabe, un petit garçon fort éveillé; muntere Unterhaltung, conversation gaie; (Mahl.) muntere Farben, couleurs gaies, vives.

Munter! *interj.* alerte! courage!

Munterkeit, *f.* vivacité, gaîté, allégresse, *f.* [*f.*

Münzabdruck, *m.* (-drücke), ectype,

Münzabfall, *m.* (-fälle), balayures, ráclures *f. pl.* de monnaies.

Münzamt, *n.* (-ämter), chambre, direction *f.* des monnaies.

Münzbeamte, *m.* officier *m.* à la cour des monnaies.

Münzbeschickung, *f.* (ohne *pl.*) alliage *m.* de la monnaie.

Münzbeschneider, *m.* rogneur de monnaie; billonneur, *m.*

Münzbeschreibung, *f.* numismatographie, description *f.* des médailles antiques.

Münzcabinett, *n.* cabinet *m.* de médailles.

Münzdruckwerk, *n.* machine *f.* à frapper les pièces de monnaie.

Münze, *f.* (Bot.) menthe, *f.*; zahme —, menthe commune; grüne —, menthe de Notre-Dame; rothe —, menthe *f.* des jardins, baume domestique; calament, *m.*; gelbe —, conise jaune; inule *f.* des prés; basilic *m.* sauvage; monarde *f.* écarlate à fleurs rouges; thé *m.* d'Oswégo; krause —. S. Krausemünze.

Münze, *f.* (Stück Geld) monnaie, pièce de monnaie; (Schaumünze) médaille, *f.* médaillon; (Münzhaus) hôtel *m.* de la monnaie; monnaie *f.* des médailles; atelier monétaire; (kleines Geld) monnaie (petite monnaie); gangbare —, espèces ayant cours, espèces de mise; klingende —, espèces sonnantes, *f. pl.*; numéraire, *m.*; — schlagen, frapper, battre monnaie, faire de la monnaie; — prägen, battre monnaie, monnayer; die Münze verfälschen, billonner; Sprichw. mit gleicher Münze bezahlen, payer en même monnaie; etwas für baare Münze nehmen, prendre qch. pour argent comptant; mit doppelter Münze bezahlen, faire paroli, rendre le paroli à qn.

Münzeisen, *n.* S. Münzstempel.

Münzen, *v. a.* battre monnaie, frapper de la monnaie, monnayer; Sprichw. es ist auf mich gemünzt, c'est à moi que l'on en veut, cela me regarde.

Münzer, *m.* monnayeur, fabricateur *m.* des monnaies; ein falscher —, ein Falschmünzer, un faux-monnayeur.

Münzfälscher, *m.* billonneur, *m.*

Münzfeile, *f.* écouane, *f.*; colifichet, *m.*

Münzfuß, *m.* (ohne *pl.*) titre *m.* des monnaies; der schwere —, le pied-fort.

Münzgebühr, *f.* brassage, *m.*

Münzgehalt, *m.* (ohne *pl.*) aloi, titre, fin *m.* de la monnaie.

Münzgerechtigkeit, *f.* S. Münzrecht.

Münzgericht, *n.* cour *f.* des monnaies.

Münzgewicht, *n.* taille, *f.*

Münzgewinn, *m.* rendage, *m.*

Münzhammer, *m.* (-hämmer), balancier, flatoir, *m.*

Münzherr, *m.* seigneur *m.* qui à le droit de monnayage; intendant *m.* des monnayes.

Münzhof, *m.* (-höfe), Münzhaus, *n.* (-häuser), monnaie (maison où l'on bat la monnaie), *f.*

Münzjustirer, *m.* ajusteur, *m.*

Münzkenner, *m.* connaisseur *m.* en médailles.

Münzknecht, *m.* barrier, *m.*

Münzkosten, *pl.* brassage, *m.*

Münzkrätze, *f.* S. Münzabfall.

Münzkunde, *f.* S. Münzwissenschaft.

Münzmeister, *m.* monnayeur; in-

tendant de la monnaie, maître-monnayeur, *m.*
Münzmeisterzeichen, *n.* déférent, *m.*
Münzordnung, *f.* ordonnance, *f.* règlement *m.* concernant les monnaies, le monnayage.
Münzort, *m.* (-örter), monnayerie, *f.*
Münzplatte, *f.* S. Münzschiene.
Münzpresse, *f.* jument, *f.*; balancier, *m.*
Münzprobe, *f.* essai *m.* des monnaies.
Münzprobirer, *m.* essayeur, *m.*
Münzrand, *m.* (-ränder), cordon; débord; carnel, *m.*; carnèle, *f.*; den Münzrand machen, créneler; die Auskerbung des Münzrandes, le crénelage.
Münzrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit de battre monnaie, droit *m.* de monnayage.
Münzregal, *n.* droit *m.* régalien de battre monnaie.
Münzrichter, *m.* prévôt et garde *m.* des monnaies.
Münzsammlung, *f.* collection *f.* de monnaies, de médailles.
Münzschere, *f.* coupoir, *m.*
Münzschiene, *f.* plaque; lame, *f.*; carreau, *m.*; Münzschienen bereiten, aléser.
Münzschienenwalze, *f.* laminoir, *m.*
Münzschlag, *m.* (ohne *pl.*) coin, *m.*; empreinte, frappe, marque *f.* des monnaies; monnayage; travail *m.* de monnayeur.
Münzschläger. S. Münzer.
Münzsorte, *f.* espèce, *f.*; grobe Münzsorten, monnaie en grosses espèces, grosse monnaie; kleine Münzsorten, monnaie en petites espèces; menue monnaie, *f.*
Münzstadt, *f.* (-städte), ville *f.* ayant droit de battre monnaie.
Münzstand, *m.* (-stände) (in der Geschichte Deutschl.) état *m.* de l'empire ayant droit de battre monnaie.
Münzstätte, *f.* monnaie (maison où l'on bat la monnaie), *f.*
Münzstein, *m.* (Mineral.) numulite, numulaire, pierre *f.* numismale.
Münzstempel, *m.* coin, poinçon, carré, *m.* matrice, *f.*
Münzstreckwerk, *n.* laminoir, *m.*
Münzstück, *n.* pièce *f.* de monnaie; carreau, *m.*; die Münzstücke abwägen, ajuster les carreaux.
Münztarif, *m.* tarif *m.* des monnaies.
Münzung, *f.* (ohne *pl.*) Münzen, *n.* monnayage, *m.* fabrication *f.* des monnaies.
Münzverfälscher. S. Münzfälscher.
Münzwage, *f.* ajustoir, *m.*
Münzwäger, *m.* ajusteur, justificateur, *m.*
Münzwagengestell, *n.* guignole, *f.*
Münzwardein, *m.* garde des monnaies; essayeur, *m.*
Münzwart, *m.* préposé *m.* de la monnaie.
Münzwesen, *n.* (ohne *pl.*) monnayage, *m.*; tout ce qui a rapport au monnayage.
Münzwissenschaft, *f.* science *f.* numismatique, métallique *ou* des médailles.
Münzzeichen, *n.* déférent, *m.*
Münzzusatz, *m.* (-sätze), alliage, *m.*
Muräne, Moräne, *f.* murène (poisson), *f.*
Mürbe, *adj.* et *adv.* tendre; cassant; fragile, friable; mou, qui se déchire aisément; cassé, usé (vor Alter, de vieillesse); Fleisch mürbe machen, attendrir, mortifier, amollir de la viande; einen mürbe machen, humilier, mortifier, mater, abattre qn., le rendre souple; — werden, se mortifier.
Murmeln, *v. a.* et *n.* (mit haben), marmotter, grommeler; bourdonner; murmurer, dire sourdement, dire à l'oreille; dire en secret; in den Bart —, marmotter entre ses dents; fig. wie sanft der Bach murmelt, que ce ruisseau gazouille, murmure agréablement.
Murmeln, *n.* (ohne *pl.*) murmure, bruit sourd; bourdonnement, *m.*
Murmelthier, *n.* marmotte, *f.* loir, liron, *m.*
Murner, *m.* (w. g.) matou, *m.*
Murren, *v. n.* (mit haben), murmurer; gronder, grogner, grommeler; rechigner.
Murren, *n.* (ohne *pl.*) murmure, *m.*; gronderie, *f.*
Mürrisch, *adj* et *adv.* grondeur, grogneur, grondeuse, boudeuse; acariâtre, renfrogné, rechigné, rebarbatif.
Murrkopf, *m.* (-köpfe), grondeur; grognard, grogneur, *m.*; grondeuse, *f.*
Murrköpfig. S. Mürrisch.
Musche, *f.* (Naturgesch.) ortolan *m.* des roseaux. S. Schönpflästerchen.
Muschel, *f.* moule, coquille, coquillage, testacé, *m.*; große, hohle —, conque; (Anat.) conque, coquille, *f.*; cornet, *m.* vulve, *f.*; (Schlosser) coquille, *f.*; versteinerte —, conchyle, *m.*; coquille *f.* pétrifiée.
Muschelachat, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) quartz-agate *m.* conchylioïde.
Muschelbank, *f.* (-bänke), falunière, *f.* banc *m.* de falun.
Muschelcabinett, *m.* S. Muschelsammlung.
Muschelfang, *m.* (ohne *pl.*) pêche *f.* des moules.
Muschelförmig, *adj.* et *adv.* en forme de coquille, en coquille; ondé, conchoïde.
Muschelgold, *n.* (ohne *pl.*) or en coquille, en feuille, or *m.* moulu.
Muschelgrube. S. Muschelbank.
Muschelhorn, *n.* (-hörner) conque, *f.*
Muschelicht, Muschelig. S. Muschelförmig.
Muschelkunde, *f.* (ohne *pl.*) conchyliologie, *f.*
Muschellinie, *f.* (Mathem.) conchoïde, *f.*
Muschelmergel, *m.* falun, cron, *m.*; mit Muschelmergel düngen, faluner.
Muschelmünze, *f.* cauris, coris, *m.*; porcelaine, *f.* (*coquillage qui sert de monnaie*).
Muschelsammlung, *f.* coquillier, *m.*; collection *f.* de coquilles.
Muschelsand, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) cron, sable *m.* coquillier.
Muschelschale, *f.* coquille, conque, *f.*; (Wappenk.) vannet, *m.*
Muschelsilber, *m.* (ohne *pl.*) argent *m.* en coquille.
Muschelstein, *n.* pierre *f.* coquillière.
Muschelwerk, *n.* (ohne *pl.*) coquillage, *m.*; rocaille, *f.*
Muscus. S. Bisam.
Muse, *f.* (Mythol.) Muse, *f.*; (Botan.) bananier, *m.*
Muselmann, *m.* (-männer), musulman, mahométan, *m.*
Musenalmanach, *m.* almanach *m.* des Muses.
Musenberg, *m.* (ohne *pl.*) (Mythol.) Parnasse, Pinde, Hélicon; double mont, *m.*
Musengott, *m.* (ohne *pl.*) (Mythol.) Apollon, *m.*
Musenpferd, *n.* (ohne *pl.*) (Mythologie) Pégase, *m.*
Musensohn, *n.* (-söhne), nourrisson des muses; fils *ou* élève d'Apollon; enfant chéri des muses; fig. étudiant, *m.*
Museum, *n.* musée, *m.*
Musig, Müsig, *adj.* et *adv.* (Bergb.) grumeleux.
Musiciren, *v. a.* faire de la musique.
Musik, *f.* (ohne *pl.*) musique, *f.*; concert, *m.*
Musikalisch, *adj.* et *adv.* musical, de musique; musicalement; musikalisches Instrument, instrument de musique; — seyn, s'entendre à la musique, jouer d'un instrument etc.
Musikant, *m.* musicien, *m.* (qui joue au cabaret etc.); ménétrier, *m.*
Musiker, Musikus, *m.* musicien, *m.*
Musikleiter. S. Tonleiter.
Musikstunde, *f.* leçon *f.* de musique.
Musirt, *adj.* et *adv.* (Buchdr.) musirte Buchstaben, des lettres grises *ou* ornées.
Musivarbeit, *f.* mosaïque, *f.*
Musivmalerei, *f.* peinture *f.* en *ou* de mosaïque.
Muskate, *f.* muscade, noix muscade; escamote, *f.*
Muskateller, *m.* (ohne *pl.*) Muskatwein, *m.* muscat, vin *m.* muscat.
Muskatellerbirne, *f.* (Gärtn.) muscadelle, *f.*; rousselet, *m.*; poire *f.* musquée.
Muskatentraube, *f.* raisin *m.* muscat.
Muskatenbaum, *m.* (-bäume), muscadier, *m.*
Muskatenblume oder Muskatenblüthe, *f.* fleur *f.* de muscadier, macis, *m.*; (Botan.) julienne, *f.*; (eine Muschel) gateau *m.* feuilleté.
Muskatenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de lettres.

Muskatennuß, f. (-nüsse), noix muscade; muscade, f.
Muskatenöhl, n. huile f. de macis.
Muskel, m. pl. (Anat.) muscle, m.; stark von Muskeln, musculeux, bien musclé.
Muskelig, adj. et adv. musculeux, musclé.
Muskellehre, f. (ohne pl.) (Anat.) myologie, f. [f.
Muskelzergliederung, f. myotomie,
Muskete, f. mousquet, m.
Musketenfeuer, n. mousqueterie, mousquetade, f. [quet.
Muskengabel, fourchette f. à mous-
Musketenkugel, f. balle f. à mousquet.
Musketenschuß, m. (-schüsse), coup m. de mousquet.
Musketier, m. musquetaire, mousquetaire; fantassin, m.
Musketon, m. mousqueton, m.
Muß, n. bouillie; (von Früchten) marmelade, f.
Muß, n. indécl. nécessité, contrainte, obligation, f. devoir, m.; es ist ein —, c'est un faire le faut, c'est indispensable; es ist eben kein —, rien n'oblige à le faire; il n'y a pas de nécessité; Sprichw. — ist eine harte Nuß, nécessité est une dure maitresse.
Muße, f. (ohne pl.) loisir, temps m. de loisir; oisiveté, f.; mit guter —, à loisir.
Musselin, m. mousseline, f.
Musselwagen, m. (Seewes.) espace m. entre les bittes et le mât de misaine.
Müssen, v. n. (mit haben), (mußte, gemußt): falloir, devoir; être obligé, tenu, contraint; man muß, il faut; man muß es thun, il faut le faire; ich muß gehen, sehen ꝛc., il faut que j'aille, que je voye etc.; müssen Sie es durchaus haben? faut-il absolument que vous l'ayez? vous le faut-il absolument? sie wird ihn heirathen müssen, elle sera forcée de l'épouser; das muß so seyn, il faut que cela soit ainsi; er hat gemußt, il y a été contraint; dort muß es sehr kalt, sehr warm ꝛc. seyn, il doit y faire bien froid, bien chaud etc.
Mußestunde, f. heure f. de loisir.
Mußicht, Mußig, adj. et adv. en manière de marmelade, en bouillie, à la crême; (Schmelzh.) grumeleux.
Müßig, adj. et adv. oisif, désoeuvré, désoccupé; oiseux; de loisir, vacant; fainéant; müßiges Geld, de l'argent mort, des deniers oisifs; — seyn, — gehen, être oisif, être désoeuvré; être dans l'inaction.
(Müßigen, v. a.) gemüßigt, (Kanzleistyl) obligé, contraint; gemüßigt seyn, sich gemüßigt sehen, être ou se voir obligé, se trouver dans le cas, dans la nécessité (de faire qch.).
Müßiggang, m. (ohne pl.) oisiveté, fainéantise; désoccupation, f.; désoeuvrement, m. paresse, inaction, f.; Sprichw. — ist aller Laster Anfang, l'oisiveté est la mère de tous les vices.
Müßiggänger, m. fainéant, homme m. oisif, désoeuvré.
Mussiren, v. n. (m. haben), mousser.
Muster, n. modèle; exemplaire; exemple, idéal, m.; original; (Manufactur) compas; (von Zeugen ꝛc.) dessin, échantillon, m. montre, épreuve, f.; ein durchstochenes —, un poncis; ein — von Treue, un exemple, un modèle de fidelité; sich (dat.) einen zum — nehmen, se régler sur qn., suivre l'exemple de qn.
Musterbild, n. (-bilder), idéal, type m. idéal; image f. idéale.
Musterbuch, n. (-bücher), (Handl.) carte, montre, f. échantillons, m. pl.
Mustereisen, n. (Artill.) ferrures f. pl. façonnées.
Musterelle, f. étalon m. d'aune.
Musterhaft, adj. exemplaire, adv. exemplairement; à merveille; parfaitement bien.
Musterkarte, f. (Handl.) carte, montre, f. échantillons, m. pl.
Musterkartenreiter, m. (terme de mépris) commis-voyageur, courtaud, m.
Mustern, v. a. faire reprendre, discipliner, corriger; critiquer, censurer; (Kriegsw.) faire la revue, passer ou faire passer en revue; gemustert werden, passer la revue, passer en revue; (Tuchmach.) Zeuge —, examiner, inspecter des étoffes.
Musterplatz, m. (-plätze), (Kriegsw.) place f. de revue, de montre.
Musterpresse, f. (Strumpfwirk.) fourreau, m. [revue.
Musterrolle, f. (Kriegsw.) rôle m. de
Musterschneider, m. patronnier, m.
Musterschreiber, m. (Kriegsw.) secrétaire aux revues; fourrier, m.
Musterung, f. revue, f.; — halten, faire la revue; durch die Musterung gehen, être exposé à la critique, à la médisance.
Musterungsinspector, pl. m. inspecteur m. aux revues.
Musterwerk, n. ouvrage qui peut servir de modèle; ouvrage m. classique. [de modèles.
Musterzeichner, m. dessinateur m.
Muter, m. ou Muterkrebs, m. écrevisse f. qui mue, qui a mué.
Mutern oder Mütern (sich), muer (von Vögeln und Krebsen, se dit des oiseaux et des écrevisses).
Muth, m. (ohne pl.) courage, coeur, m. hardiesse, f.; einem Muth machen, einflößen, geben, zusprechen, donner du courage, encourager, enhardir; einem den Muth rauben, benehmen, nehmen, décourager qn.; faire perdre courage à qn.; den Muth verlieren, den Muth fallen od. sinken lassen, perdre courage, se décourager; gutes Muthes seyn, avoir bon courage; être de bonne humeur; mit unerschrockenem Muthe, courageusement, hardiment; du weißt nicht wie mir zu Muthe ist, vous ne savez pas ce que j'ai sur le coeur; es ist mir nicht wohl zu Muthe bei dieser Sache, j'ai de mauvais présages, je n'augure rien de bon de cette affaire; ich weiß, wie einem da zu Muthe ist, je sais ce qu'en vaut l'aune; Sprichw. Gut macht —, les richesses donnent de la hardiesse, enflent le coeur.
Müthchen, n. (nur): sein Müthchen an Jemanden kühlen, prendre, tirer vengeance de qn.; décharger sa bile, sa colère sur qn.
Muthe, f. demande, requête, f; die Muthe verrichten, demander la maitrise, demander à être reçu maitre.
Muthen, v. a. désirer, briguer, demander; (Lehnw.) relever un fief; faire la reprise, la reconnaissance d'un fief; das Meisterrecht —, aspirer à la maitrise; (Bergb.) eine Grube —, demander la concession d'une mine, demander à exploiter une mine; wohl od. übel gemuthet seyn, être de bonne ou de mauvaise humeur.
Muther, m. (Bergb.) concessionaire; aspirant, suppliant, m.
Muthig, adj. courageux; hardi; brave, vaillant; audacieux; joyeux; allègre; gai; adv. courageusement, hardiment; gaiment; muthiges Pferd, cheval fringant, vif, fier.
Muthlos, adj. et adv. découragé, timide; sans courage, sans coeur; sans vigueur; sans énergie; sans vivacité.
Muthlosigkeit, f. (ohne pl.) découragement, manque m. de courage.
Muthmaßen, v. a. présumer, conjecturer, augurer; soupçonner; se douter de; pressentir; prévoir, entrevoir; présager.
Muthmaßlich, adj. conjectural, probable, présumable; apparent; adv. probablement, apparemment, selon toutes les apparences, par conjecture; der muthmaßliche Erbe, l'héritier présomptif.
Muthmaßlichkeit, f. probabilité, f.
Muthmaßung, f. conjecture, présomption, f. augure, présage, m.; opinion, f.
Muthschein, m. (Lehnw.) créant, m.; lettre de souffrance, d'indult; souffrance, f.; (Bergb.) certificat, brevet m. de concession.
Muthung, f. Muthen, n. action de relever un fief; concession, f. S. Muthe.
Muthvoll, adj. et adv. plein de courage, très courageux.
Muthwillen, m. (ohne pl.) malice, méchanceté; pétulance, f.; badinage, m. mièvrerie, espièglerie, f.; — treiben, faire des folies, folâtrer.
Muthwillig, adj. malicieux, méchant, malin; pétulant, folâtre; espiègle, badin; mièvre, polisson;

adv. malicieusement, méchamment; muthwilliger Weise, à dessein, de gaîté de coeur; de propos délibéré; ein muthwilliger Bankerott, une banqueroute frauduleuse.

Muthwilligkeit. S. Muthwillen.

Muthzettel. S. Muthschein.

Mutter, f. (pl. Mütter), mère; (auch fig.) (Gebärmutter) matrice, f.; (Schraubenmutter) écrou, m.; (am Ladestock) porte-baguette, m.; (Bodensatz) lie f. marc, dépôt (des Weins od. Essigs, du vin ou du vinaigre); (Feuerw.) fond, m.; — werden, devenir mère; an der Mutter leiden, être incommodé de la matrice; der Wein liegt auf der —, le vin est au bas, est sur la lie.

Mutterader, f. (Anat.) saphène, f.

Mutterallein. S. Mutterseele.

Mutterast, m. (-äste), (Gärtn.) mère-branche, maîtresse-branche, f.

Mutterbalsam, m. (ohne pl.) baume m. anti-hystérique.

Mutterband, n. (-bänder), (Anat.) ligament vaginal, ligament m. de la matrice.

Mutterbaum, m. (-bäume), (Forstw.) baliveau, m.

Mutterbeschwerde, f. (Arzn.) mal m. de mère, passion, affection hystérique; hystérie, f.; vapeurs f. pl. de mère; nymphomanie, f.

Mutterbiene, f. mère-abeille, f.

Mutterbruch, m. (-brüche), (Arzn.) descente, chute de la matrice; hystérocèle, f.

Mutterbruder, m. (-brüder), oncle maternel, frère m. de la mère.

Mutterbrust, f. (-brüste), mamelle, f. sein m. maternel.

Mütterchen, n. (liebkosend, en caressant), chère mère, chère maman; ein altes —, une vieille, une bonne vieille.

Mutterentzündung, f. (Arzn.) inflammation de la matrice; hystérite, métrite, f.

Muttererde, f. (ohne pl.) terre nourricière; (Gärtn.) terre f. franche, terreau, m. [que.

Mutterfieber, n. fièvre f. hystéri-

Mutterflecken. S. Muttermal.

Mutterfluß, m. (-flüsse), flux m. de la matrice; fleurs f. pl. blanches.

Mutterfüllen, n. pouliche, poulain m. femelle.

Muttergerste. S. Mutterkorn.

Muttergewächs. S. Mondkalb.

Muttergicht, f. (ohne pl.) passion f. hystérique.

Muttergottesbild, n. (-bilder), image f. de la Sainte-Vierge.

Mutterhals, m. (Anat.) vagin, col m. de la matrice.

Mutterharz, n. (Bot.) galbanum, m.

Mutterhase. S. Setzhase.

Mutterherz, n. gén. -zens, coeur maternel ou d'une mère; amour m. maternel; affection f. maternelle; entrailles f. pl. de mère.

Mutterhörner, n. pl. (Anat.) cornes f. pl. de la matrice.

Mutterhusten, m. toux f. hystérique.

Mutterkalb, n. (-kälber), veau m. femelle.

Mutterkind, n. ein verwöhntes —, un enfant gâté; ein ehrliches —, un homme bien né, un brave, un bon garçon. [mère, f.

Mutterkirche, f. mère-église, église-

Mutterkorn, n. (ohne pl.) (Feldb.) ergot, seigle ergoté, blé m. cornu, ergoté.

Mutterkrampf, m. (-krämpfe), (Arzn.) spasme, m.; contraction f. de la matrice. [schwerde.

Mutterkrankheit, f. S. Mutterbe-

Mutterkranz, m. S. Mutterzäpfchen.

Mutterkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) matricaire; (Apoth.) herbe f. matricale.

Mutterkuchen, m. (Arzn.) arrière-faix, gâteau, placenta, m.

Mutterland, n. (ohne pl.) pays m. natal; terre natale; mère-patrie, f.

Mutterlauge, f. (ohne pl.) (Chem.) eau-mère, lessive-mère; (Salzw.) mure ou muire; eau f. mure.

Mutterleib, m. (ohne pl.) ventre m. de la mère; flancs, m. pl.; von Mutterleibe an, dès sa naissance, de naissance.

Mütterlich, adj. maternel, tendre, affectionné; adv. maternellement, tendrement, chèrement, avec affection; das mütterliche Vermögen, le bien maternel, les biens maternels.

Mutterliebe, f. (ohne pl.) amour m. maternel.

Mutterlos, adj. et adv. sans mère; vater- und —, qui n'a ni père ni mère, orphelin de père et de mère.

Muttermal (-maal), n. (-mäler), envie, tache f. qu'un enfant apporte en naissant.

Muttermilch, f. (ohne pl.) lait m. de la mère; er hat es mit der Muttermilch eingesogen, il l'a sucé avec le lait, il a pris cette habitude dès son enfance.

Muttermord, m. (ohne pl.) matricide (crime), m.

Muttermörder, m. -in, f. matricide (criminel, —elle), m. f.

Muttermund, m. (ohne pl.) (Anat.) orifice, m. bouche f. de la matrice.

Mutternackend, Mutternackt, adj. et adv. nu comme la main, tout nu.

Mutternelke, f. (Botanik) clou de girofle; oeillet m. à semence, à marcotte.

Mutterpfeife, f. alvéole, cellule f. qui renferme le couvain (von den Bienen, se dit des abeilles).

Mutterpfennig, m. argent m. de poche; deniers m. pl. de réserve; argent mignon; argent m. qu'une mère donne en cachette à son fils.

Mutterpferd, n. cavale, jument f. poulinière. [térique.

Mutterpflaster, m. emplâtre m. hys-

Mutterpolyp, m. (Arzn.) excroissance f. de la matrice; polype, squirre, cercose, m.

Mutterschaf, n. brebis f. portière.

Mutterschaft, f. (ohne pl.) maternité, f.

Mutterscheide, f. (Anat.) vagin, m.

Mutterschmerz, m. S. Mutterweh.

Mutterschnitt, m. (ohne pl.) (Arzn.) section de la matrice; opération césarienne; hystérotomotocie, f.

Mutterschooß, m. sein, giron m. de la mère.

Mutterschraube, f. (Schloss.) écrou, m.; (an Feuergewehren) culasse, f.

Mutterschwein, n. truie (du sanglier), laie, f.

Mutterschwester, f. tante maternelle, soeur f. de la mère.

Mutterseele, f. (ohne pl.) fam. es ist keine Mutterseele da, il n'y a âme vivante, il n'y a personne; Mutterseelen allein, tout seul.

Muttersöhnchen, n. enfant gâté, enfant m. mignon.

Mutterspiegel, m. (Chir.) dilatatoire ou dioptre de la matrice; spéculum, miroir m. de la matrice.

Muttersprache, f. langue maternelle, langue mère, langue f. originelle.

Mutterspritze, f. (Chir.) métrenchyte, f.

Mutterstaat, m. S. Mutterland.

Mutterstadt, f. (-städte), ville natale; — (von welcher Pflanzer ausgegangen sind), métropole, f.

Mutterstein, m. (Mineral.) hystérolite, f.

Mutterstock, m. (-stöcke), ruche mère, f.; (Winzer) cep m. de vigne; (Gärtn.) souche f. principale.

Muttertheil, m. (Gerichtsstyl) patrimoine; bien m. maternel.

Muttertrichter. S. Mutterspritze.

Muttertrompeten, f. pl. (Anat.) cornes de la matrice, trompes f. pl. de la matrice ou de Fallope.

Muttervorfall, m. (-fälle), hystéroptose, descente, f. abaissement m. de la matrice.

Mutterwasser, n. (ohne pl.) (péd.) eau f. anti-hystérique.

Mutterwassersucht, f. (ohne pl.) (Arzn.) hydropysie f. de la matrice.

Mutterweh, n. (Arzn.) mal de mère, mal m. hystérique; hystéralgie, f.

Mutterwitz, m. (ohne pl.) génie, esprit naturel; bon sens, m.; capacité f. naturelle.

Mutterwuth, f. (ohne pl.) fureur utérine; hystéromanie, nymphomanie, f. [m.

Mutterzäpfchen, n. (Arzn.) pessaire,

Mutterzelle. S. Mutterpfeife.

Mutterzimmet, m. (ohne pl.) casse f. en bois.

Mutterzufälle, m. pl. (Arzn.) affections f. pl. hystériques.

Mütze, f. bonnet, m. coiffe, f.

Mutzen. S. Putzen u. Stutzen.

Mützenförmig, adj. et adv. en forme

de bonnet; (Anat.) mützenförmige Klappen, f. Mützenklappen.
Mützenklappen, f. pl. (Anat.) valvules f. pl. mitrales, épiscopales.
Mützenmacher, m. -in, f. bonnetier, m.; ière, f.
Mützenpulver, n. poudre f. à nettoyer les plaques de métal.
Mützenstreif, m. bordure, f. bandeau m. de bonnet.
Myriade, f. myriade, f. nombre m. de dix mille.
Myrrhe, f. (Botan.) myrrhe, f.
Myrrhenkerbel, m. (Botan.) myrrhis, cerfeuil m. musqué.
Myrrhenstein, m. aromatite, f.
Myrthe, f. (Botan.) myrte, m.
Myrthendorn, m. (Botan.) housson, m.
Myrthenförmig, adj. et adv. myrtiforme.
Myrthenkranz, m. (-kränze), couronne f. de myrte.
Myrthenwald, m. (-wälder), bois m. de myrte.
Mystiker, m. mystique, m.
Mystisch, adj. mystique, figuré; adv. mystiquement, etc.
Mytholog, m. mythologiste, mythologe, m.
Mythologie, f. mythologie, f.
Mythologisch, adj. mythologique.

N, n. N, m. et f. [quatorzième lettre de l'alphabet, vierzehnter Buchstabe des Alphabets].
Nabe, f. moyeu, m.
Nabel, m. nombril; (Anat.) ombilic; (Bauk.) enfoncement, m.; mensale, clef, f. (eines Gewölbes, d'une voûte); (Botan.) disque, hile, m.; protubérance, bosse, f. (eines Schildes, d'un écu).
Nabelader, f. veine f. ombilicale.
Nabelbinde, f. bandage m. ombilical.
Nabelbruch, m. (-brüche), (Chir.) hernie ombilicale, omphalocèle, f.
Nabelgegend, f. (ohne pl.) (Anat.) région f. ombilicale.
Nabelgeschwulst, f. (-schwülste), exomphale, omphalocèle, f.
Nabelgewächs, n. sarcomphale, m.
Nabelherz, n. génit. -zens, pl. (eine Muschel) cardite f. des Indes.
Nabelkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) nombril de Vénus, cotylédon, m.
Nabelpulsader, f. artère f. ombilicale.
Nabelschild, n. (Wappenk.) écusson; bouclier m. convexe.
Nabelschnur, f. (-schnüre), cordon m. ombilical.
Nabelstelle, f. (Wappenk.) nombril m. de l'écu.
Nabeltüchelchen, n. compresse, f.
Nabelwasserbruch, m. (-brüche), (Arzn.) hydromphale, f.
Nabelwindbruch, m. (-brüche), pneumatomphale, f.
Naben, v. a. adapter, mettre un moyeu (ein Rad, à une roue).
Nabenloch, n. (-löcher), (Wagn.) oeil, m. boîte de la roue; emboîture f. du moyeu.
Nabenring, m. (Wagn.) frette, f.
Näber, m. foret, perçoir, m.; tarière, vrille, f.
Nacaratfarbe, f. nacarat, m. couleur f. nacarate.
Nach, *prép. qui régit le datif* [elle marque un mouvement ou la direction d'un mouvement vers un endroit, un ordre, une suite par rapport au temps ou selon la qualité d'une chose ou d'une personne, une imitation, une conformité, etc.]; à, au, en, de, pour, après, etc.; d'après, selon; suivant, sur, à; nach Paris, nach Frankreich, nach Indien reisen, aller à Paris, en France, aux Indes; nach Hause gehen, rentrer chez soi; aller au logis; der Weg nach der Stadt, la route, le chemin de la ville; nach dieser Seite, de ce côté; nach Süden, nach Norden rc., vers le sud, vers le nord etc.; einen Stein nach einem werfen, jeter une pierre après qn.; nach mir, après moi; einer nach dem andern, l'un après l'autre; nach Weihnachten, après Noël; — einem Monate, au bout d'un mois; nach der Hand, après cela, quelque temps après; ensuite, quand tout fut terminé; nach der Ordnung, nach der Reihe, suivant leur rang; les uns après les autres; de file en file; den Gesetzen nach, suivant les lois, conformément aux lois; meiner Meinung nach, nach meiner Meinung, selon mon opinion, selon moi; Ihrem Befehle nach, suivant vos ordres; nach Befinden, nach Gestalt der Sachen, suivant l'occurrence; nach einem Muster arbeiten, travailler sur un modèle; nach der Natur zeichnen, dessiner d'après nature; sich nach einem richten, se régler sur qn., suivre son exemple; nach Wunsch, à souhait; nach dem Gewicht, nach der Elle verkaufen, vendre au poids, à l'aune; es riecht nach Brand, nach Bisam, cela sent le brûlé, le roussi, le musc; nach einem schicken, envoyer quérir qn., le faire chercher; nach dem Takte tanzen, danser en mesure; adv. hinten nach, derrière, après; vor wie nach, nach wie vor, toujours de même; nach und nach, peu à peu, petit à petit, successivement; insensiblement.
Nach-äffen, v. a. contrefaire, singer.
Nachäffer, m. imitateur ridicule, singe, m.
Nachäffung, f. imitation ridicule, singerie, f.
Nach-ahmen, v. a. imiter; suivre l'exemple, marcher sur les pas de qn.; copier, contrefaire qn.
Nachahmer, m. -rin, f. imitateur, m.; -trice, f.
Nachahmung, f. imitation, f.
Nachahmungswerth, adj. exemplaire; adv. exemplairement.
Nach-ähren, v. n. (mit haben), glaner après qn.
Nacharbeit, f. supplément au travail d'un autre; (Bergb.) arrière-travail, m.
Nach-arbeiten, v. n. (mit haben), travailler après (einem andern, un autre), suppléer au travail d'un autre; copier, réparer, corriger.
Nach-arten, v. n. (mit haben), ressembler, être semblable à..., marcher sur les traces, ne pas démentir qn., tenir de qn.
Nachartung, f. (ohne pl.) ressemblance, f.
Nachbar, m. -rin, f. voisin, m.; -ine, f.
Nachbarlich, adj. voisin, de voisin; adv. en voisin.
Nachbarrecht, n. (Gerichtsst.) droit m. de retrait d'une maison voisine.
Nachbarschaft, f. voisinage; quartier, m.; gute Nachbarschaft halten, se comporter en bon voisin, vivre en bon voisin, voisiner.
Nachbau, m. bâtiment m. postérieur.
Nach-bedingen, v. a. (S. Bedingen): stipuler additionnellement.
Nachbehelf, m. pis-aller; moyen m. secondaire.
Nach-bekommen, v. a. (S. Bekommen): recevoir après, recevoir le supplément de qch.
Nach-bellen, v. n. (mit haben), (av. le datif) aboyer après qn.
Nachbericht, m. épilogue, avis m. donné à la fin d'un livre.
Nachbeschickung, f. (Schmidt) second ajustement du fourneau; (Schmelzh.) alliage m. d'addition.
Nach-beten, v. n. réciter une prière après un autre; répéter qch. sans réflexion.
Nachbeten, n. répétition f. sans réflexion.
Nachbeter, m. -rin, f. celui, celle qui ne fait que répéter ce qu'a dit un autre.
Nach-bezahlen, v. a. suppléer ce qui manque à un paiement.
Nachbier, n. petite bierre, f.
Nach-bieten, v. a. (S. Bieten): surenchérir, surtamiser.
Nachbild, n. (-bilder), Nachbildung, f. copie, f.
Nach-bilden, v. a. copier, tirer copie.
Nach-bleiben, v. n. (S. Bleiben): demeurer en arrière; n'avoir pas lieu.
Nach-bohren, v. a. élargir en perçant.
Nach-brechen, v. n. (S. Brechen): (mit seyn) se rompre encore davantage, se rompre après; (m. haben), (Bergb.) poursuivre un filon, continuer.
Nach-bringen, v. a. (S. Bringen): porter qch. à qn. qui est parti; ajouter après; das Versäumte —, réparer ce qu'on a négligé.
Nachbrunft, f. (ohne pl.) (Jäger) arrière-rut, m.
Nachbürge, m. arrière-garant, m. arrière-caution, f.
Nachdem, conj. après que; selon

que, suivant que, à mesure que, depuis que; (Gerichtsst.) puisque, parce que; nachdem es kommt, nachdem es fällt, nachdem es sich trifft, nachdem es die Gelegenheit mit sich bringt, c'est selon, c'est suivant selon que l'occasion le demandera, selon l'occurrence, suivant le cas.

Nachdem, adv. S. Nachher.

Nach-denken, v. n. (S. Denken): (mit haben), (über etwas) méditer, réfléchir, faire réflexion, penser, songer, penser mûrement; ruminer qch.; raffiner, spéculer sur qch.; examiner avec soin.

Nachdenken, n. (ohne pl.) pensée, réflexion; méditation, contemplation, considération.

Nachdenkend, adj. pensif, méditatif.

Nachdenklich, adj. spéculatif, digne de réflexion; adv. spéculativement.

Nach-donnern, v. i. (mit haben) tonner encore après quelque temps.

Nach-dreschen, v. a. (S. Dreschen): rebattre des gerbes déjà battues.

Nachdruck, m. (-drücke), (Winzer) second pressurage, m.; contrefaction; (von Büchern) contrefaçon, f.

Nachdruck, m. (ohne pl.) poids, m. vigueur, force, énergie, autorité, f.; mit Nachdruck, mit vielem Nachdrucke sprechen, parler avec énergie, avec beaucoup de vigueur.

Nach-drucken, v. a. (ein Buch) contrefaire.

Nach-drücken, v. a. pousser, serrer par derrière; continuer de presser.

Nachdrucker, m. contrefacteur, m.

Nachdrücklich, adj. énergique, fort, qui fait impression, emphatique, nerveux, rigoureux, sévère; adv. fortement, énergiquement; rigoureusement, vertement.

Nach-dunkeln, v. n. (mit haben), (Gerichtsst) rembrunir, embrunir.

Nachdurst, m. (ohne pl.) soif f. qui vient de ce qu'on a trop bu.

Nacheifer, m. (ohne pl.) Nacheiferung, f. émulation, rivalité, f.

Nacheiferer, m. -ferin, f. émulateur, émulé, m.; émule, émulatrice, f.

Nach-eifern, v. n. (mit haben), avoir de l'émulation; vouloir égaler (einem, qn.).

Nach-eilen, v. n. courir après, poursuivre (einem, qn.).

Nacheilen, n. poursuite, f.

Nacheinander, adv. l'un après l'autre, de suite.

Nachempfängniß, f. (Arzn.) superfétation, f.

Nach-empfinden, v. a. (S. Empfinden): entrer dans le sens d'un poète, sentir toute la beauté de ce qu'il dit.

Nachen, m. nacelle, barque, f.

Nacherbe, m. héritier m. substitué.

Nachernte, f. arrière-moisson, f.

Nachessen, n. (ohne pl.). S. Nachtisch.

Nach-fahren, v. n. (S. Fahren): suivre en voiture, en bateau, etc.; poursuivre vivement; (Bergb.) visiter les travaux des mineurs.

Nachfahr, m. successeur, descendant, m.

Nachfahrer, m. (Bergb.) visitateur, m.

Nachfahrt, f. succession (S. Nachfolge); action f. de visiter les travaux des mineurs.

Nachfährte, f. (Jäg.) piste f. du pied de derrière.

Nach-fallen, v. n. (S. Fallen); tomber après.

Nach-färben, v. a. reteindre, teindre encore une fois; — v. n. (mit haben), (Mahl.) pousser la couleur, rembrunir.

Nach-fliegen, v. n. (S. Fliegen): voler après qch.

Nachfolge, f. (ohne pl.) succession, survivance; fig. imitation, f. (Jesu Christi, de Jésus-Christ).

Nach-folgen, v. n. suivre qn., venir après; einem —, succéder à qn.; fig. imiter qn., suivre l'exemple de qn.

Nachfolgend, adj. et adv. suivant, succédant, subséquent; après.

Nachfolger, m. successeur; fig. imitateur, m.

Nachfolgung, f. Nachfolgen, n. S. Nachfolge

Nach-fordern, v. a. demander par-dessus, par subrécot.

Nachforderung, f. demande f. ultérieure; subrécot, surplus m. de l'écot.

Nach-formen, v. a. contrefaire, copier un moule, un modèle, etc.

Nach-forschen, v. a. (mit haben), faire des recherches, s'enquérir, s'informer de; rechercher, examiner; prendre des informations.

Nachforschung, f. Nachforschen, n. recherche, enquête, f.

Nachfrage, f. demande, recherche, f.; Nachfrage halten oder anstellen, s'informer, s'enquérir, s'enquêter de...; ich danke für die gütige —, vous avez bien de la bonté de vous informer de nous; es ist starke Nachfrage nach dieser Waare, cette marchandise est fort recherchée, est souvent demandée.

Nach-fragen, v. n. (mit haben), s'informer, s'enquérir; prendre des informations; rechercher.

Nach-führen, v. a. mener à la suite, faire suivre.

Nach-füllen, v. a. remplir.

Nach-geben v. a. (S. Geben): ajouter, donner en outre de ce qu'on a donné; — v. n. (mit haben), se relâcher, se détendre; condescendre, déférer; fléchir; se rendre aux volontés, aux sentiments de qn.; nicht nachgeben wollen, s'obstiner, s'opiniâtrer; fig. einem nichts nachgeben an..., ne pas le céder à qn. en...; dieser giebt jenem nichts nach, celui-ci vaut bien l'autre, il ne le cède pas à l'autre.

Nachgeben, n. Nachgebung, f. surplus; relâchement, m.; condescendence, déférence, f.

Nachgeboren, adj. et adv. posthume, puiné, cadet.

Nachgeburt, f. arrière-faix, délivre, m.; secondines, f. pl.

Nach-gehen, v. n. (S. Gehen): suivre qn., marcher après qn.; poursuivre (einem Mädchen, une fille); einem auf dem Fuße —, suivre qn. à la piste; der Nahrung —, chercher à gagner du pain, sa vie, etc.; seinem Berufe, seinem Gewerbe —, vaquer à ses affaires; s'appliquer aux fonctions de sa charge; den Vergnügungen —, se livrer aux plaisirs.

Nachgehends. S. Hernach.

Nachgemacht, adj. imité, contrefait.

Nachgeschmack, m. (ohne pl.) goût qui reste de qch.; übler —, déboire, m.

Nachgiebig, adj. et adv. condescendant, doux, facile; pliant, souple.

Nachgiebigkeit, f. (ohne pl.) déférence, condescendance, souplesse, f.

Nach-gießen, v. a. (S. Gießen): ajouter en versant, remplir; (eine Figur &c.) copier en jetant en moule.

Nach-graben, v. n. (S. Graben) (mit haben), fouiller pour chercher; suivre en creusant.

Nachgrabung, f. Nachgraben, n. fouille, f.

Nachgras, n. (ohne pl.) (Feldbau) regain, m.

Nach-grübeln, v. n. (mit haben), subtiliser, raffiner.

Nachgrübeln, n. raffinement, m.

Nachguß, m. (-güsse), remplage, m.; copie f. d'un ouvrage de fonte.

Nachhall, m. (ohne pl.) retentissement, résonnement, écho, m.

Nach-hallen, v. n. (mit haben), résonner, retentir.

Nach-hängen, v. n. (S. Hängen), einer Sache —, s'appliquer, s'adonner, s'abandonner à qch.; se passionner pour qch.; seinen Gedanken —, s'abandonner à ses pensées.

Nachhänger, m. (Seewes.) émerillon, m.

Nach-hauen, v. n. (S. Hauen) (mit haben), (Fechtk.) appliquer un coup après en avoir donné ou reçu un autre.

Nach-helfen, v. a. (S. Helfen): aider, prêter la main; donner un coup de main.

Nachher, adv. plus tard, après cela, après ce temps, ensuite.

Nachherbst, m. arrière-saison, f.

Nachherig, adj. postérieur, suivant; ultérieur.

Nachhieb, m. (Fechtk.) coup m. qu'on donne après en avoir donné ou reçu un autre.

Nach-hinken, v. n. clocher après qn., suivre qn. en boitant; contrefaire qn. qui est boiteux.

Nachhochzeit, f. festin m. du lendemain des noces.
Nach-holen, v. a. aller reprendre; réparer (die verlorne Zeit wieder, le temps perdu).
Nachhut, f. (ohne pl.) arrière-panage, m.; (Kriegswes.) arrière-garde, f. [rir après.
Nach-jagen, v. n. poursuivre, cou-
Nachklage. S. Gegenklage.
Nachklang, m. (-klänge), prolongement d'un son, résonnement; retentissement, m.; fig. reminiscence, f.
Nach-klatschen, v. a. redire qch.
Nach-klettern, v. n. suivre en grimpant.
Nach-klingen, v. n. (S. Klingen): (mit haben) résonner, retentir.
Nachkommen, m. pl. descendants, m. pl. postérité, f.
Nach-kommen, v. n. (S. Kommen): suivre, venir après; survenir; einem Befehle, einem Versprechen —, observer, exécuter, un ordre, un commandement; seiner Pflicht —, faire, s'acquitter de son devoir.
Nachkommenschaft, f. (ohne pl.) race, postérité, f.; descendants, m. pl.
Nachkömmling, m. descendant, rejeton, m.
Nach-kriechen, v. n. (S. Kriechen): suivre en rampant.
Nach-kriegen, v. a. fam. S. Nachbekommen.
Nach-künsteln, v. a. contrefaire artificiellement. [gayant.
Nach-lallen, v. a. répéter en bé-
Nachlaß, m. (ohne pl.) succession, dépouille, f.; (Handl.) rabais, m.
Nach-lassen, v. a. (S. Lassen): (ein Seil 2c.) lâcher, relâcher (une corde, etc.); laisser (Vermögen, Kinder, de la fortune, des enfants); (Seewes.) larguer; (hinterlassen) einem etwas —, remettre, relâcher qch. à qn.; eine Schuld —, remettre une dette; etwas an oder von dem Preise —, diminuer qch. du prix, accorder un rabais; — v. n. (mit haben), se relâcher, se débander; se ralentir; discontinuer; diminuer, s'adoucir; se calmer, s'apaiser; s'amortir, s'attiédir; der Sturm läßt nach, l'orage s'apaise, diminue; die Hitze läßt nach, la chaleur s'abat; die Kälte hat nachgelassen, le froid s'est adouci; der Regen läßt nicht nach, la pluie ne discontinue pas; sein Eifer läßt nach, son zèle se refroidit.
Nachlassenschaft, f. succession, f.
Nachlässig, adj. négligent, nonchalant; paresseux; adv. négligemment, nonchalamment.
Nachlässigkeit, f. (ohne pl.) négligence, nonchalance; paresse, f.
Nachlassung, f. Nachlassen, n. Nachlaß, m. cessation, discontinuation, f.; relâchement, m.; remise (einer Schuld, d'une dette); rémission, modération, mitigation, f. (der Strafe, de la peine); intervalle (des Fiebers, de la fièvre); adoucissement, m. (der Kälte, du froid).
Nach-laufen, v. n. (S. Laufen): courir après; poursuivre.
Nachlaufen, n. poursuite, f.
Nach-leben, v. n. (mit haben), suivre, se conformer; dem Befehle eines —, suivre les ordres de qn.
Nach-legen, v. a. mettre, ajouter; Holz —, attiser, entretenir le feu.
Nachlese, f. glanage; supplément, m.
Nach-lesen, v. v. (S. Lesen): chercher et lire (eine Stelle, un passage); — v. a. et n. glaner, grapiller.
Nachleser, m. -rin, f. glaneur, grapilleur, m.; -euse, f.
Nachlesen, n. S. Nachlese.
Nach-liefern, v. a. parfournir, compléter.
Nach-lügen, v. n. (S. Lügen): (mit haben) repéter un mensonge dit par un autre.
Nach-machen, v. a. imiter, copier, contrefaire qn. en qch.; singer; eine Handschrift —, contrefaire une écriture; nachgemacht, contrefait, factice; nachgemachte Blumen, des fleurs artificielles, factices.
Nachmachen, n. contrefaçon, imitation, f.
Nach-malen, v. a. copier (un tableau); contrefaire.
Nachmalig, adj. suivant; postérieur.
Nachmals, adv. après, puis, ensuite.
Nachmann, m. le suivant. S. Hintermann.
Nachmast, f. (Landwirthsch.) arrière-panage, m.
Nach-messen, v. a. (S. Messen): mesurer de nouveau; vérifier la mesure.
Nachmittag, m. Nachmittagszeit, f. après-midi, m.
Nachmittags, adv. après-midi, de l'après-midi, m.; (Gerichtsst.) de relevée; — um zwei Uhr, à deux heures de relevée.
Nachmittagsschlaf, m. (ohne pl.) méridienne, sieste, f.
Nachnahme, f. (Handl.) remboursement, m. (der Kosten, des frais).
Nach-ordnen, v. a. (Gerichtsst.) substituer; subdéléguer.
Nachpacht, m. arrière-bail, m.
Nach-pfeifen, v. a. et v. n. (S. Pfeifen); einem —, siffler après qn.; etwas —, répéter en sifflant ou en jouant de la flûte.
Nachraum, m. (ohne pl.) (Zimmerl.) copeaux; (Forstwes.) abattis, m. pl.
Nach-räumen, v. a. arranger ce qu'un autre a mis en désordre.
Nachrechen, m. Nachharke, f. grand râteau, m.
Nach-rechnen, v. a. calculer de nouveau, examiner, revoir, discuter un compte.
Nachrede, f. épilogue, m.; renommée, réputation, f.; in üble Nachrede bringen, mettre en mauvaise réputation, décrier.
Nach-reden, v. a. et v. n. redire ce qu'un autre a dit; contrefaire la voix de qn.; faire courir, débiter un bruit sur le compte d'un autre.
Nach-reisen, v. n. suivre qn. qui est parti.
Nach-reißen, v. a. (S. Reißen). copier un dessin, prendre copie d'un dessin; (Bergb.) faire sauter les strosses ou gradins que le mineur précédent a laissés; — v. n. se déchirer, se fendre d'avantage.
Nach-reiten, v. n. (S. Reiten): suivre, poursuivre à cheval (einen, qn.).
Nach-rennen, v. n. (S. Rennen): courir après qn. ou qch.
Nachreue, f. (ohne pl.) repentir m. tardif.
Nachricht, f. avis, avertissement, m. nouvelle, f.; rapport, m. relation, f.; — an den Leser, avertissement au lecteur; — von einem haben, avoir des nouvelles de qn.; — von etwas haben, être averti, instruit, informé de qch.; — geben, donner avis, faire part de qch.; — einholen, einziehen, s'informer, prendre langue; das mag zur Nachricht dienen! avis au lecteur!
Nach-richten, v. a. raccommoder (das Jagdzeug, les filets).
Nachrichter, m. exécuteur m. des hautes-oeuvres.
Nachrichtlich, adv. pour avis; (Gerichtsst.) pour faire foi comme de raison.
Nachruf, m. discours m. prononcé en l'honneur d'un défunt. S. auch Nachrufen.
Nach-rufen, v. a. (S. Rufen): crier après (einem, qn.).
Nachruhm, m. (ohne pl.) renommée, gloire f. qu'on laisse après sa mort. [de qn.
Nach-rühmen, v. a. dire à la louange
Nachsaat, f. secondes semailles, f. pl.
Nach-säen, v. a. semer, ensemencer une seconde fois, suppléer à la semaille qui n'a pas réussi, etc.
Nach-sagen, v. a. redire; einem etwas —, dire qch. de qn.
Nach-salzen, v. a. mettre encore du sel.
Nach-satz, m. (-sätze), (Log.) mineure, f. conséquent, m. conclusion, f. [sehen.
Nach-schauen, v. a. et v. n. S. Nach-
Nachschichter, m. (Bergb. u. Gießer.) ouvrier m. qui a le poste de nuit, qui travaille pendant la nuit.
Nach-schicken, v. a. envoyer après qn.
Nach-schieben, v. a. (S. Schieben): pousser par derrière, faire avancer en poussant.
Nach-schießen, v. n. (S. Schießen): tomber ou couler après; tirer (avec une arme à feu) après (einem, qn.); — v. a. mettre ou fournir de nouveau (un capital); répondre à un appel de fonds; fournir ce qui man-

que pour faire la somme nécessaire.

Nach-schiffen, *v. n.* suivre un vaisseau, etc., faire voile après qn.

Nachschlag, *m.* (-schläge), fausse monnaie; (Muf.) note *f.* de complément.

Nach-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): frapper après (einem, qn.); Münze —, battre encore de la monnaie; — *v. n.* et *v. a.* etwas in einem Buche oder ein Buch —, feuilleter, compulser un livre, chercher un passage dans un livre, consulter un livre; (Bergb.) einem Gange —, suivre un filon. S. Nacharten.

Nach-schleichen, *v. n.* (S. Schleichen): (einem) se glisser après qn., le suivre secrètement.

Nachschleicher, *m.* guetteur; (Kriegsw.) traîneur, *m.*

Nach-schleifen, *v. a.* traîner après soi; (Muf.) eine Note —, couler une note.

Nach-schleppen, *v. a.* traîner après; den Fuß —, traîner la jambe; dieses Pferd schleppt das eine Vorderbein nach, ce cheval fauche; ein Schiff —, traîner *ou* tirer un vaisseau en ouache *ou* ouaiche; touer, remorquer un vaisseau. Sich nachschleppen, se traîner, suivre avec peine.

Nachschlepper, *m.* (Kriegsw.) traîneur, *m.*

Nachschlüssel, *m.* fausse clef, *f.*

Nachschmack. S. Nachgeschmack.

Nach-schmecken, *v. n.* (mit haben), laisser un goût dans la bouche.

Nach-schneiden, *v. a.* (S. Schneiden): découper d'après un modèle.

Nachschnitt, *m.* copie; recoupe, nouvelle coupe; découpure, *f.*

Nachschoß, *m.* (Gärtn.) rejeton, *m.*; (Steuerwes.) surtaxe, *f.*

Nach-schreiben, *v. a. et n.* (S. Schreiben): copier, transcrire; écrire sous la dictée de qn.; prendre des notes dans un cours, etc.

Nachschreiben, *n.* copie, *f.*

Nachschreiber, *m.* copiste, sténographe, *m.*

Nach-schreien, *v. a.* et *n.* (S. Schreien): crier après (einem, qn.).

Nachschrift, *f.* post-scriptum, *m.* apostille, *f.*

Nachschub, *m.* (ohne *pl.*) (Kegelspiel) den Nachschub haben, jouer immédiatement après celui qui a la boule.

Nachschur, *f.* seconde tonte, *f.*

Nach-schüren, *v. a.* entretenir (das Feuer, le feu); mettre du bois au feu.

Nachschuß, *m.* (-schüsse), coup *m.* tiré après les autres; mise *f.* nouvelle; appel *m.* de fonds.

Nach-schütten, *v. a.* mettre, verser davantage.

Nachschwarm, *m.* (-schwärme), second essaim, second couvain, *m.* (von Bienen, *se dit* des abeilles).

Nach-schwärzen, *v. n.* (mit haben), (Mahl.) pousser au noir.

Nach-schwimmen, *v. n.* (S. Schwimmen): suivre à la nage, nager après (einem, qn.).

Nach-segeln, *v. n.* (Seemes.) suivre poursuivre; donner chasse.

Nach-sehen, *v. a.* (S. Sehen): revoir, examiner, collationner; — *v. n.* (mit haben), regarder après, suivre des yeux (einem, qn.); avoir de l'indulgence, être indulgent; conniver.

Nachsehen, *n.* révision, *f.* collationnement, examen, *m.*; indulgence, connivence, *f.*; das Nachsehen (von etwas) haben, n'en avoir que la vue, être frustré de ses espérances.

Nachsehend. S. Nachsichtig.

Nach-senden, *v. a.* S. Nachschicken.

Nach-setzen, *v. a.* mettre après; estimer moins; (Schmelzh.) ajouter du minerai au métal déjà en fusion; — *v. n.* (mit haben), einem —, poursuivre qn.

Nachsetzen, *n.* poursuite; chasse, *f.*

Nachsicht, *f.* (ohne *pl.*) indulgence; connivence; rémission, *f.*; délai répit, *m.*; révision, *f.*; examen, *m.* (einer Rechnung, d'un compte).

Nachsichtig, *adj.* indulgent; *adv.* indulgemment.

Nachsichtigkeit, *f.* indulgence, *f.*

Nachsichtstag, *m.* (Handl.) jour *m.* de faveur, jour de grâce.

Nach-singen, *v. n.* (S. Singen): (mit haben) einem —, chanter après qn., imiter le chant de qn. pour se moquer de lui; etwas —, répéter qch. en chantant.

Nach-sinken, *v. n.* (S. Sinken): s'affaisser, s'écouler.

Nachsinken, *n.* affaissement, écroulement *m.* qui arrive après que les travaux ont été exécutés.

Nach-sinnen, *v. n.* (S. Sinnen): (mit haben) méditer, rêver, réfléchir.

Nachsinnen, Nachdenken, *n.* réflexion, méditation, *f.*

Nachsinnend, *adj.* pensif, rêveur.

Nachsitz, *m.* (Gerichtsstyl) année *f.* d'usufruit des veuves.

Nach-sitzen, *v. n.* (S. Sitzen): avoir la place suivante; être en sous-ordre; s'asseoir ensuite; (in der Schule) rester dans la classe après la leçon.

Nachsitzung, *f.* séance extraordinaire; seconde réunion; séance *f.* de relevée.

Nachsommer, *m.* été de la Saint-Martin, été *m.* Saint-Denis.

Nach-spähen, *v. a.* épier; rechercher envieusement.

Nachspeise, *f.* S. Nachtisch.

Nachspiel, *n.* (auf der Bühne) petite pièce, farce, *f.*

Nach-spotten, *v. n.* (mit haben), contrefaire.

Nachspotter, *m.* contrefaiseur, grimacier, *m.*

Nach-sprechen, *v. a.* (S. sprechen): répéter; — *v. n.* répéter les paroles (einem, de qn.).

Nach-springen, *v. n.* (S. Springen): sauter après qn.; suivre qn. avec vitesse.

Nach-spüren, *v. n.* einem Wilde —, quêter une bête; fig. einer Sache —, rechercher, scruter qch.

Nachspürung, *f.* Nachspüren, *n.* quête; poursuite; recherche, perquisition, *f.*

Nächst, *prép.* (*avec le dat.*) près de ..., auprès de ..., proche de ...; après; — mir, — Gott, après moi, après Dieu.

Nächst. S. Neulich.

Nachstaar, *m.* (Chir.) cataracte *f.* secondaire.

Nachstachel. S. Legestachel.

Nachstand, *m.* (-stände), arrérage, arriéré, reste, résidu, *m.* S. Rückstand.

Nächste (der, die, das), *adj.* proche, le, la plus proche, prochain, joignant; der nächste Weg, le chemin le plus court; die nächste Gelegenheit, la première occasion; die nächsten Verwandten, les proches parents; der nächste Erbe, le plus proche héritier, l'héritier présomptif; der nächste nach mir, le premier après moi; die nächste Woche, la semaine prochaine; der nächste Preis, le dernier prix; nächster Tage, mit nächsten, sous peu de jours, tantôt.

Nächste, *m.* prochain, *m.*; Sprichw. ich bin mir selbst der —, ma peau m'est plus proche que ma chemise.

Nach-stechen, *v. a.* (S. Stechen): (Kupferst.) contrefaire (einen Kupferstich, une estampe); — *v. n.* (m. haben), (Bergb.) visiter les mineurs.

Nach-stehen, *v. n.* (S. Stehen): avoir la place après les autres; fig. être moins fort, être moins considéré qu'un autre; einem in einer Sache —, le céder à qn. en qch., être inférieur à qn. en qch.

Nachstehend, *adj.* suivant, qui suit.

Nach-steigen, *v. n.* (S. Steigen): monter après qn.

Nach-stellen, *v. a.* placer après; eine Uhr —, retarder une horloge; — *v. n.* (mit haben), dem Wilde —, poursuivre la bête; einem —, dresser des embûches, tendre des piéges à qn.

Nachstellung, *f.* brigue, poursuite, *f.*; piége, *m.*; séduction, *f.*

Nächstens, *adv.* au premier jour, un de ces jours, sous peu, bientôt, tantôt.

Nachsteuer, *f.* surtaxe, *f.*; impôt *m.* supplémentaire.

Nach-steuern, *v. a.* payer les arrérages des impôts, etc. S. Nachzahlen.

Nächstfolgend, *adj.* suivant.

Nachstich, *m.* gravure, copie contrefaite; contrefaçon, *f.*

Nach-stopfen, *v. a.* boucher, remplir encore.

Nach-stoppeln, *v. a.* glaner; compiler.

Nach-streben, *v. n.* (mit haben), (einer Sache) ambitionner, briguer qch., aspirer à qch.

Nach-strecken, *v. a.* tendre les bras (einem, après qn.)

Nach-strömen, *v. n.* couler, ruisseler, suivre en foule.

Nachsturz, *m.* (ohne *pl.*) (Handl.) seconde vérification *f.* d'une caisse.

Nach-stürzen, *v. a.* boire, avaler encore (einige Gläser Wein, quelques verres de vin); (Feldb.) donner un second labour (das Feld, au champ); eine Kaffe —, faire la seconde vérification d'une caisse; — *v. n.* s'abattre, s'écrouler précipitamment après qn. *ou* qch.

Nach-suchen, *v. a.* chercher, rechercher, faire des recherches; fouiller, fureter, requérir, demander (ein Amt, une place).

Nachsuchung, *f.* Nachsuchen, *n.* recherche; perquisition; visite *f.* domiciliaire.

Nachsylbe, *f.* particule *f.* affixe.

Nacht, *f.* (*pl.* Nächte), nuit, *f.*; es ist —, il fait nuit; es wird —, il se fait nuit; des Nachts, bei —, de nuit, pendant la nuit; bei einbrechender —, à l'entrée de la nuit; tief in die Nacht hinein, bien avant dans la nuit; von der Nacht überfallen, übereilt werden, être surpris par la nuit; schlaflose Nächte haben, avoir des insomnies; an einem Ort über Nacht bleiben, coucher, giter, passer la nuit en quelque lieu; zu Nacht essen od. speisen, souper; bei Nacht arbeiten, travailler de nuit, veiller; ganze Nächte durch spielen, tanzen &c., passer les nuits à jouer, à danser etc.; gute Nacht wünschen, sagen, donner, souhaiter le bon soir, la bonne nuit; bei Nacht und Nebel durchgehen, s'en aller, s'échapper nuitamment; guter Rath kommt über —, la nuit porte conseil; die Nacht ist keines Menschen Freund, la nuit n'est pas l'amie de l'homme.

Nachtangel, *f.* (Fischer) ligne *f.* de nuit.

Nachtanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* de veille.

Nachtarbeit, *f.* Nachtarbeiten, *n.* travail *m.* de nuit; veillées; élucubrations, *f. pl.*

Nachtarbeiter, *m.* qui travaille de nuit; vidangeur, *m.*

Nachtaufgang, *m.* (-gänge), (Sternkunde) lever *m.* acronique d'une étoile.

Nachtbecken, *n.* S. Nachtgeschirr.

Nachtbild, *n.* (-bilder), fantôme *m.* nocturne; apparition, *f.*

Nachtblattern, *f. pl.* (Arzn.) épinyctides, *f. pl.*

Nachtblume, *f.* nyctanthe, *f.*

Nachtbogen, *m.* (Sternk.) arc *m.* nocturne.

Nachten, *v. impers.* (m. haben), es nachtet, il se fait nuit.

Nachtessen, *n.* (ohne *pl.*) souper *ou* soupé, *m.*

Nachteule, *f.* hibou, chat-huant, *m.*

Nachtfalter, *m.* (Naturgesch.) phalène, *m.*

Nachtgänger. S. Nachtwanderer.

Nachtgarn. S. Streichgarn.

Nachtgeist, *m.* (-geister), fantôme nocturne, lutin, *m.*

Nachtgeschirr, *n.* pot *m.* de chambre.

Nachtgesicht, *n.* (-sichter), vision, apparition *f.* nocturne.

Nachtgleiche, *f.* (Sternk.) équinoxe, *m.*

Nachthaube, *f.* dormeuse, *f.* bonnet [*m.* de nuit.

Nachthaus, *n.* (-häuser), (Seewes.) habitacle, *m.* gésole, *f.*

Nachtheil, *m.* préjudice, désavantage, tort, détriment, *m.*; — bringen, préjudicier, nuire, déroger; das gereicht mir zum —, c'est à mon préjudice, cela me fait tort.

Nachtheilig, *adj.* nuisible, préjudiciable, désavantageux; *adv.* préjudiciablement, désavantageusement, etc.

Nachtheiligkeit, *f.* S. Nachtheil.

Nachthemd, *n. pl.* chemise *f.* de nuit.

Nachtherberge, *f.* couchée, *f.*; gîte; coucher, *m.*

Nach-thun, *v. n.* (S. Thun) imiter, faire le même.

Nachthüttenmeister, *m.* (Schmelzh.) officier *m.* de fonderie qui fait le service de nuit.

Nachtigall, *f.* rossignol, *m.*; philomèle, *f.*; die Nachtigall schlägt, le rossignol chante.

Nachtisch, *m.* (ohne *pl.*) dessert, *m.*

Nachtkamisol, *n.* (-söler), camisole *f.* de nuit.

Nachtkappe. S. Nachtmütze.

Nachtkerze, *f.* bougie *f.* de veille; (Botan.) onagra, *m.*

Nachtkleid, *n.* (-kleider), déshabillé, négligé, *m.*

Nachtlager, *n.* couchée, *f.*; gîte; coucher, *m.*

Nachtlampe, *f.* veilleuse; lampe *f.* de veille.

Nachtlänge, *f.* (ohne *pl.*) durée *f.* de la [nuit.

Nächtlich, *adj.* nocturne; *adv.* de nuit, nocturnement, nuitamment; (Kriegsw.) ein nächtlicher Ueberfall, une camisade.

Nachtlicht, *n.* (-lichter), chandelle de veille; veilleuse, *f.*

Nachtluft, *f.* (ohne *pl.*) air *m.* de nuit; fraîcheur *f.* de la nuit.

Nachtmahl, *n.* S. Abendmahl.

Nachtmahlzeit, *f.* S. Abendmahlzeit.

Nachtmännchen, *n.* incube, *m.*

Nachtmantel, *m.* (-mäntel), manteau *m.* de nuit.

Nachtmette, *f.* messe *f.* de minuit.

Nachtmusik, *f.* sérénade, *f.*

Nachtmütze, *f.* bonnet *m.* de nuit.

Nachtpocher, *m.* (Bergb.) bocardeur *m.* de nuit.

Nachtposten, *m.* poste *m.* de nuit.

Nachtquartier. S. Nachtherberge.

Nachtrab, *m.* (Kriegsw.) arrière-garde, *f.*

Nachtrabe, *m.* (Naturgesch.) frésaie, [*f.*

Nach-traben, *v. n.* (einem), trotter après qn. [Nachstellen.

Nach-trachten, *v. n.* S. Nachstreben,

Nachtrag, *m.* (-träge), supplément; paiment *m.* du restant.

Nach-tragen, *v. a.* (S. Tragen): porter après; suppléer, ajouter; den Rückstand —, payer le restant; acquitter les arrérages; fig. einem etwas —, avoir de la rancune contre qn., la lui garder bonne.

Nach-treten, *v. n.* (S. Treten): (einem), suivre qn., l'imiter servilement.

Nachtriegel, *m.* pêne dormant, verrou, *m.*

Nachtrock, *m.* (-röcke), robe *f.* de chambre.

Nachtroß, *m.* S. Nachtrab.

Nachtruhe, *f.* (ohne *pl.*) repos *m.* de la nuit.

Nachtrunde, *f.* (Kriegsw.) ronde *f.* de [nuit.

Nachts, *adv.* S. Nacht.

Nachtsack, *m.* (-säcke), sac *m.* de nuit.

Nachtschatten, *m.* morelle, *f.*; (Botan.) solanum, *m.*

Nachtschicht, *f.* (Bergb.) tâche, *f.* poste *m.* de nuit.

Nachtschichter, *m.* mineur *m.* qui fait la tâche de nuit.

Nachtschloß, *n.* (-schlösser). S. Nachtriegel.

Nachtschmetterling, *m.* S. Nachtfalter, Nachtvogel.

Nachtschwärmer, *m.* coureur *m.* de nuit.

Nachtschwärmerei, *f.* courses nocturnes; débauches *f. pl.* nocturnes; bruit *m.* qu'on fait de nuit.

Nachtsehen, *n.* (Arzn.) nyctalopie, *f.*

Nachtsitzen, *n.* S. Nachtarbeit.

Nachtständchen, *n.* S. Nachtmusik.

Nachtstille, *f.* (ohne *pl.*) silence *m.* de la nuit.

Nachtstück, *n.* (Mahler.) nuit *f.* tableau *m.* qui représente une scène nocturne.

Nachtstuhl, *m.* (-stühle), chaise percée, garderobe, *f.*

Nachtstuhlbecken, *n.* bassin *m.* de garderobe. [bassin.

Nachtstuhlring, *m.* bourrelet *m.* à

Nachtstunde, *f.* heure *f.* de la nuit.

Nachtthau, *m.* rosée *f.* de la nuit.

Nachttisch, *m.* table *f.* de nuit.

Nachttopf, *m.* (-töpfe). S. Nachtgeschirr.

Nachttrunk, *m.* (ohne *pl.*) vin *m.* du [coucher.

Nachtveilchen, *n.* Nachtviole, *f.* (Botan.) julienne, *f.*

Nachtvogel, *m.* (-vögel), oiseau de nuit; (Nachtschmetterling) phalène, *m.*

Nachtwache, *f.* veille; garde de nuit, patrouille, *f.*; (Seewes.) die erste —, l'aube, la première veille.

Nachtwächter, *m.* garde de nuit; archer *m.* du guet.

Nachtwamms, *m.* (-wämmser). S. Nachtkamisol.
Nachtwanderer, Nachtwandler, *m.* -in, *f.* somnambule, *m. et f.*
Nachtweibchen, *n.* succube, *m.*
Nachtweiser, *m.* (Sternk.) nocturlabe, *m.*
Nachtzeit, *f.* (ohne *pl.*) bei Nachtzeit, de nuit, nuitamment; Versammlung bei —, assemblée nocturne.
Nachtzeug, *n.* (ohne *pl.*) déshabillé, *m.* hardes *f. pl.* de nuit.
Nachverlangen. S. Nachfordern.
Nach-wachsen, *v. n.* (S. Wachsen): repousser, revenir, pousser de nouveau. [suivre qn.
Nach-wagen (sich), se hasarder à
Nach-wägen, Nach-wiegen, *v. a.* (S. Wägen, Wiegen): repeser, peser de nouveau.
Nachweh, *n.* Nachwehe, *f.* (*pl.* Nachwehen), douleurs de l'accouchée après l'enfantement; fig. douleurs après une maladie; suites *f. pl.* d'un désastre, etc.
Nachweide, *f.* (Landwirthsch.) arrière-pacage, *m.*
Nachwein, *m.* piquette, *f.* vin de pressurage; refoul, *m.*
Nach-weisen, *v. a.* (S. Weisen): enseigner; indiquer; prouver, faire voir. [renvoi, *m.*
Nachweisung, *f.* renseignement;
Nachweisungszeichen, *n.* (Buchdr.) guidon *m.* de renvoi.
Nachwelt, *f.* postérité, *f.*
Nachwerfen, *v. a.* (S. Werfen): jeter après.
Nachwinter, *m.* hiver tardif, second hiver, *m.*
Nach-wirken, *v. n.* (mit haben), (Arzn.) opérer plus tard, faire son effet après.
Nachwuchs, *m.* (-wüchse), (Forstw.) recrue, revenue, jeunesse, *f.*
Nach-wünschen, *v. a.* suivre qn. de ses voeux; einem alles böse —, maudire qn.
Nachwünschung, *f.* — alles Guten, voeu; souhait *m.* pour le bonheur (de qn.); — alles Bösen, imprécation, malédiction, *f.*
Nach-zahlen, *v. a.* payer le restant; faire un versement supplémentaire.
Nach-zählen, *v. a.* compter encore une fois.
Nachzeche, *f.* subrécot, *m.*
Nach-zeichnen, *v. a.* dessiner d'après un modèle, copier.
Nachzeichnung, *f.* copie, *f.*
Nach-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): traîner après soi, entraîner; (Landwirthsch.) planter; élever, nourrir (Thiere, des animaux); — *v. n.* suivre; traîner.
Nachzins, *m. pl.* surcens, *m.*
Nach-zotteln, *v. n.* *fam.* trotter après.
Nachzucht, *f.* (ohne *pl.*) dernier essaim *m.* des abeilles.
Nachzug, *m.* (-züge), suite; (Kriegswes.) arrière-garde; (Seew.) queue *f.* d'une armée navale.
Nachzügler, *m.* traîneur, maraudeur, *m.*
Nacken, *m.* chignon, *m.*; nuque, *f.*; einen auf dem Nacken haben, avoir qn. sur le dos, à sa charge; einem immer auf dem Nacken sitzen, être toujours aux trousses (à qn.); einem den Nacken beugen, dompter qn., le réduire sous son obéissance.
Nackende, *m.* et *f.* celui, celle qui est nu *ou* nue.
Nackennerven, *f. pl.* nerfs *m. pl.* cervicaux. [le.
Nackenpulsader, *f.* artère *f.* cervica-
Nackt, Nackend, *adj.* nu; dénué, dépouillé, pauvre; *adv.* à nu; — und bloß, tout nu, nu comme la main; einen nackt ausziehen, mettre qn. à nu; le dépouiller jusqu'à la chemise.
Nackte, *n.* Nacktheit, *f.* (ohne *pl.*) (Mahl., Bildh.) nu, *m.*; nudité, *f.*
Nadel, *f.* (Nähnadel) aiguille; (Stecknadel) épingle; (Radirnadel) échoppe, pointe; (zum Filetstricken) navette; (Bot.) feuille aciculaire; (Büchsenm.) gâchette, *f.*; (Handschuhm., Kürschn., Schuhm.) carrelet, *m.*
Nadelarbeit, *f.* ouvrage *m.* fait à l'aiguille. [bas.
Nadelbaare, *f.* âme *f.* du métier à
Nadelbereit, *adj.* et *adv.* (Tuchm.) achevé, faudé et appointé, prêt à être plié et cousu.
Nadelbüchse, *f.* aiguillier; étui *m.* à épingles.
Nadeldraht, *m.* (ohne *pl.*) fil *m.* de fer et de laiton dont on fait les aiguilles et les épingles.
Nadelfeder, *f.* (Büchsensch.) ressort *m.* de la gâchette. [le, *f.*
Nadelfisch, *m.* (Naturgesch.) aiguil-
Nadelförmig, *adj.* et *adv.* en forme d'aiguille; (Bot.) acéreux, aciculaire, spiculaire; nadelförmige Zähne der Fische, dents linéaires des poissons.
Nadelgeld, *n.* (-gelder), épingles, *f. pl.*; gants, *m. pl.*
Nadelhalter, *m.* (Chir.) porte-aiguille, *m.*
Nadelholz, *n.* (-hölzer), (Forstwes.) arbres *m. pl.* à feuilles aciculaires.
Nadelkissen, *n.* pelote, *f.* peloton, carreau, *m.*
Nadelknopf, Nadelkopf, *m.* (-knöpfe, -köpfe), tête *f.* d'épingle.
Nadelöhr, *n.* trou, chas *m.* d'aiguille; (Nadl.) porte, *f.*
Nadelschaft, *m.* (-schäfte), hanse *f.* d'une épingle.
Nadelspitze, *f.* pointe *f.* d'aiguille.
Nadelsteckerin, *f.* (Papierm.) bouteuse, *f.*
Nadelstein, *m.* mésotype; (Mineral.) titan *m.* oxidé aciculaire.
Nadelstich, *m.* point, *m.*; piqûre *f.* d'aiguille *ou* d'épingle.
Nadelstreu, *f.* (ohne *pl.*) (Feldbau) litière *f.* de feuilles de pin *ou* de sapin. [*m.*
Nadler, *m.* épinglier; aiguilletier,
Nadlerwaare, *f.* quincaillerie, *f.*
Nagel, *m.* (*pl.* Nägel), ongle, *m.*; die Nägel beschneiden, rogner, couper les ongles; eines Nagels breit, de la largeur d'un doigt; nicht eines Nagels breit, pas la moindre chose, pas le moins du monde; an den Nägeln kauen, nager, ronger ses ongles; fig. méditer (rêver) sur qch.; das Feuer brennt mich auf den Nagel (od. auf die Nägel) je suis dans un pressant embarras, dans une urgente nécessité.
Nagel, *m.* (*pl.* Nägel), (*dim.* Nägelchen, *n.* petit clou, *m.* broquette, *f.*), clou, *m.*; hölzerner —, cheville, *f.*; (Seewesf.) gournable, *m.*; — an der Schießscheibe, broche, *f.*; einen Nagel einschlagen, ficher, cogner, chasser, faire entrer un clou; mit Nägeln befestigen, clouer, attacher avec des clous; mit hölzernen Nägeln befestigen, cheviller; einen Nagel umnieten, umschlagen, rabattre un clou; das Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten, le cheval a pris un clou de rue; eine Kutsche mit Nägeln beschlagen, clouter un carrosse; Sprichw. den Nagel auf den Kopf treffen, deviner juste; etwas an den Nagel hängen, pendre au croc, négliger, abandonner une affaire; einen Nagel haben, être fier, lever la crête.
Nagelamboß, *m.* enclume *f.* de cloutier, cloutière, *f.*
Nagelbank, *f.* (-bänke), (Seewesf.) râteau, ratelier *m.* à chevillons.
Nagelbein, *n.* (Anat.) os *m.* unguis.
Nagelblüthe, *f.* fleur, rose *f.* des ongles.
Nagelbohrer, *m.* foret, perçoir, vilebrequin, *m.*
Nägelchen, *n.* S. Nagel.
Nageldocke, *f.* (Nagelschm.) étampe *f.* du forgeron.
Nägelein, *n.* clou *m.* de girofle.
Nageleisen, *n.* (Nagelschm.) embouttissoir, *m.* cloutière, clouvière, *f.*; (Artill.) repoussoir, *m.*
Nagelerz, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) fer *m.* oxidé rouge.
Nagelfell, *n.* (im Auge) ongle, *m.*; (Roßarzn.) onglée, *f.*
Nagelfest, *adj.* et *adv.* cloué, attaché, affermi avec des clous; (Gerichtsst.) alles was niet- und nagelfest ist, tout ce qui tient à fer et à clou.
Nagelfluhe, *f.* (Mineral.) brèche, *f.*
Nagelfügung, *f.* (Anat.) gomphose, *f.*
Nagelgeschwür, *n.* (am Finger), panaris, *m.*; — der Hornhaut im Auge, ongle, *m.*
Nagelhagel, *m.* (Artill.) mitraille, *f.*
Nagelholz, *n.* (-hölzer), (Kupferschmidt) tringle, *f.*
Nagelkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* d'un clou.

Nagelkram, Nagelhandel, *m.* (ohne *pl.*) clouterie, *f.* commerce *m.* de clous.
Nagelkrämer, *m.* cloutier, *m.*
Nagelkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) corrigiole; paronique; herbe aux panaris; piloselle, *f.*
Nagelloch, *n.* (-löcher), (Zimmerl.) enlacement, *m.*; enlaçure, *f.*; (Hufschmidt) Nagellöcher in das Hufeisen schlagen, étamper le fer du cheval.
Nägelmaal, *n.* stigmate; marque *f.* d'un clou.
Nagelmuschel, *f.* (eine Muschel) solen, ongle marin, coutelier, manche *m.* de couteau.
Nageln, *v. a.* clouer; attacher un clou, attacher avec des clous; ficher un clou.
Nagelneu, *adj.* et *adv.* tout neuf, tout battant neuf.
Nagelprobe, *f.* die Nagelprobe machen, faire rubis sur l'ongle, vider un verre jusqu'à la dernière goutte.
Nagelschmidt, *m.* cloutier, *m.*
Nagelschmiede, *f.* clouterie, *f.*
Nagelwerk, *n.* treillage, *m.*
Nagelwurzel, *f.* racine des ongles; envie, *f.* [*f. pl.*
Nagelzange, *f.* tenailles, tricoises,
Nagelzieher, *m.* tire-clou, *m.*
Nagelzwang, *m.* (ohne *pl.*) incommodité, douleur *f.* causée par les envies.
Nagen, *v. a.* ronger; das Gewissen nagt ihn, il a des remords de conscience; — *v. n.* (mit haben), ronger; am Hungertuche —, ronger son ratelier, sa litière.
Nagen, *n.* (ohne *pl.*) rongement, *m.*; action *f.* de ronger.
Nagend, *adj.* et *adv.* cuisant, rongeur; nagender Schmerz, douleur cuisante.
Nager, *m.* mordant, rongeur, *m.*
Nähdraht, *m.* (Papierm.) pontuseau, *m.*
Nahe, *adj.* et *adv.* proche; joignant, attenant, contigu, voisin; approchant, semblable; nahe an, bei..., près de...; nahe dabei, nahe neben einander, tout près; nahe beisammen, tout près l'un de l'autre, de proche en proche; fig. — Verwandtschaft, proximité, proche parenté; ein naher Verwandter, naher Freund, proche parent; prochain (vom Tode, von einer Zeit, *se dit* de la mort, d'un temps); die Zeit ist nahe, le temps est proche; seinem Untergange nahe seyn, être à deux doigts de sa perte; eine nahe Gefahr, un péril imminent; nahe kommen, approcher; fig. être approchant, ressembler; — liegen, confiner avec *ou* à...; avoisiner, être situé près; n'être pas éloigné; — anliegen, — beisammen liegen, confiner, être près l'un de l'autre, etc.; — anliegen, serrer, être juste, joindre bien (von einem Kleide, *se dit* d'un habit); das geht mir —, das geht mir sehr —, cela me tient à *ou* au coeur, cela m est fort sensible, cela me touche sensiblement; einem etwas nahe legen, donner à entendre qch. à qn.; provoquer, irriter qn.; einem zu nahe kommen, treten, choquer, offenser, outrager qn.; einem zu nahe reden, injurier qn., blesser l'honneur de qn.; ich war nahe daran j'étais sur le point, j'ai failli, j'ai manqué de le faire, j'allais le faire.
Nähe, *f.* (ohne *pl.*) proximité, *f.* voisinage, *m.*; — der Verwandtschaft, proximité du sang; in der —, dans le voisinage, de près, près d'ici, tout proche; in der Nähe seyn, être à portée; er wohnt hier in der —, il loge près d'ici, ici près, dans les environs; in der Nähe besehen, regarder de près.
Nahehin, *adv.* environ, à peu près.
Nahen, *v. n.* sich nahen, approcher; s'approcher de...
Nähen, *v. a.* coudre; zusammen —, assembler; mit weiten Stichen —, faufiler; Leder —, coudre, piquer le cuir; das Futter glatt annähen, glacer une doublure; (Seewes.) einen Block —, frapper.
Nähen, *n.* (ohne *pl.*) action de coudre; couture, *f.*; (Seewes.) das Nähen eines Blockes, portugaise; — der Kabelaar, le mariage de la tournevire.
Näher, *adj.* et *adv.* (Compar. von nahe) plus proche, plus près, plus étroit; de plus près, plus étroitement; — rücken, bringen, setzen, approcher; — kommen, approcher, s'approcher; approcher davantage; être plus ressemblant; um der Sache näher zu kommen, pour arriver au fait, à la chose; dieser Weg hier ist näher, ce chemin-ci est plus court.
Näherei. S. Nähterei.
Näherin. S. Nähterin.
Näherkauf, *m.* (-käufe) (Gerichtsst.) retrait, droit de retrait, *m.*
Näherkäufer, *m.* (Gerichtsst.) retrayant, *m.*
Nähern, *v. a.* et *n.* approcher. Sich nähern, s'approcher; sich wieder —, se rapprocher.
Näherrecht, *n.* (ohne *pl.*) (Gerichtsstyl) retrait; droit *m.* de retenue, de retrait.
Näherung, *f.* Nähern, *n.* action d'approcher; approche, *f.*; abord, *m.*; (Mathem.) approximation, *f.*
Nähesäulig, *adj.* et *adv.* (Bauk.) systyle; ein nahesäuliges Gebäude, un systyle.
Nähgarn, *n.* fil à coudre; (Seew.) fil *m.* de lusin, de merlin.
Nähkasten, *m.* (*dim.* Nähkästchen, *n.*) cassette *f.* de tailleur, de couturière.
Nähkissen, *n.* carreau, coussin *m.* à coudre; grimace, *f.*
Nähkloben, *m.* (Sattler) chevalet, mordant, *m.*
Nähkorb, *m.* (-körbe), (*dim.* Nähkörbchen, *n.*), corbeille *f.* de couturière,
Nählade. S. Nähkasten.
Nahme ꝛc. S. Name ꝛc.
Nähnadel, *f.* aiguille *f.* à coudre.
Nährahmen, *m.* métier, châssis, *m.* rame, *f.*
Nähren, *v. a.* et *v. n.* (mit haben), nourrir; alimenter, sustenter; fig. entretenir, soutenir. Sich nähren, se nourrir, s'alimenter; vivre, subsister de...; gagner sa vie à...; sich von, mit seiner Hände Arbeit —, vivre, subsister du travail de ses mains, gagner sa vie à travailler.
Nährend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) nutritif.
Nahrhaft, *adj.* et *adv.* nourrissant, succulent, alimenteux; substantiel, nutritif; fig. ein nahrhaftes Gewerbe, un métier lucratif; ein nahrhafter Ort, un lieu de trafic, où l'on trouve à gagner sa vie.
Nährig. S. Erwerbsam.
Nähring, *m.* poucier, dé *m.* sans fond.
Nahrlos, *adj.* et *adv.* peu nourrissant; nahrloser Ort, lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister; die nahrlose Zeit, la morte-saison; nahrlose Zeiten, temps fâcheux, difficiles.
Nahrlosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de ressources, d'industrie, de travaux.
Nährstand, *m.* (ohne *pl.*) classe ouvrière; classe *f.* des cultivateurs et des artisans; tiers-état, *m.*; der Lehr-, Wehr- und Nährstand, l'ordre ecclésiastique, militaire et les gens de profession.
Nährung, *f.* (ohne *pl.*) Nähren, *n.* nutrition, *f.*
Nahrung, *f.* (ohne *pl.*) nourriture, *f.* aliment, *m.*; aliments, *m. pl.*; vie, *f.*; seine Nahrung suchen, chercher de quoi gagner sa vie, de quoi subsister; seiner Nahrung nachgehen, vaquer à ses affaires, aux devoirs de sa profession, exercer son métier; es ist keine Nahrung an diesem Orte, il n'y a point d'industrie, point de commerce dans cette localité, on n'y trouve pas de quoi gagner sa vie; bürgerliche Nahrung treiben, vendre des denrées, des boissons (*p. e.* de la bière etc.).
Nahrungslos. S. Nahrlos.
Nahrungsmittel, *n.* moyen *m.* de subsister, nourriture, *f.*; aliment, *m.* denrée, *f.*; vivres, *m. pl.*
Nahrungssaft, *m.* (-säfte), suc *m.* nourricier *ou* alimenteux; (Botan.) sève *f.* nourricière.
Nahrungssorge, *f.* soin *m.* de la vie; Nahrungssorge haben, craindre pour sa subsistance.
Nahrungsstoff, *m.* substance *f.* alimentaire, nourricière.
Nahrungssteuer, *f.* impôt *m.* sur les consommations. [dustrie.
Nahrungszweig, *m.* branche *f.* d'in-

Nähschraube, *f.* carreau *m.* à vis; vis *f.* de carreau à coudre.

Nähseide, *f.* soie torse, soie *f.* à coudre.

Naht, *f.* (*pl.* Nähte), couture; (Klempner) rapport, *m.* soudure; (Büchsenm.) soudure; (Anat., Bot.) suture, *f.*; — am Hodensacke, périnée, *m.* [coudre.

Näherei, *f.* couture, *f.* art *m.* de

Näherin, *f.* couturière, *f.*

Nähermädchen, *n.* couturière fille, *f.*; au service d'une couturière.

Nahthaken, *m.* (Seewes.) croc *m.* à détouper; (Kürschn.) pince, *f.*

Nahtpresenning, *f.* (Seewes.) bandes *f. pl.* de toile pour couvrir les coutures.

Nahttau, *n.* (Seewes.) aiguillette, éguillette, *f.* [dre.

Nähzwirn, *m.* fil retors, fil *m.* à cou-

Nähzeug, *n.* attirail de couturière, étui *m.* à coudre.

Najade, *f.* (Mythol.) naïade, *f.*

Name (Namen), *m.* nom, *m.*; *fig.* renommée, réputation, gloire, *f.*; renom, *m.*; dem Namen nach, de nom; ich kenne ihn dem Namen nach, je le connais de nom; einer Namens Karl, Heinrich rc., un nommé Charles, Henri etc.; er giebt nur den Namen dazu her, il n'est que le prête-nom; in meinem Namen, de ma part, en mon nom; unter fremden Namen, incognito, sous un nom emprunté; in Gottes Namen, au nom de Dieu, eh bien; im Namen des Königs, de par le roi; unter dem Namen der Freundschaft, sous le nom, le masque, le voile de l'amitié; sich (*dat.*) einen Namen machen, se faire un nom; seines Namens Gedächtniß stiften, éterniser sa mémoire; Sprichw. dem Kinde den rechten Namen geben, nommer l'enfant par son vrai nom, appeler un chat un chat; er hat den Namen daß..., il passe pour....

Namenbuch, *n.* (-bücher). S. Namenregister.

Namenchrist, *m.* faux chrétien, hypocrite, faux dévot, *m.*

Namengedicht, *n.* (Dichtk.) acrostiche, *m.*

Namenleiher, *m.* prête-nom, *m.*

Namenliste, *f.* nomenclature, *f.*

Namenlos, *adj.* et *adv.* sans nom, anonyme; inexprimable, sans réputation; peu connu.

Namenregister, *n.* liste, *f.* tableau, état *m.* nominatif; nomenclature, *f.*

Namensfest, Namenstag, *m.* fête *f.* de qn.; heute ist sein —, c'est aujourd'hui sa fête.

Namenstempel, *m.* griffe, *f.*

Namenszug, *m.* (-züge), chiffre, monogramme, *m.*

Namentlich, *adj.* et *adv.* nommément, spécialement; — aufrufen, benennen, dénommer; namentliche Anzeige, avis détaillé, spécial; rapport nominal.

Namenübersetzung, *f.* métonomasie, *f.*

Namenverwechselung, *f.* quiproquo, *m.* erreur, méprise de nom.

Namenverzeichniß, *n.* S. Namenregister.

Namenwechsel, *m.* (ohne *pl.*) (Redekunst) métonymie, *f.*

Namhaft, *adj.* considérable; grand, fort; renommé; *adv.* extrêmement, considérablement; — machen, nommer, dire le nom, dénommer.

Nämlich, *adv.* c'est-à-dire, savoir.

Nämliche (der, die, das), *adj.* le, la même.

Nannierstein, *m.* (Mineral.) quartz-agate, *m.* roche *f.* de Moravie.

Napf, *m.* (*pl.* Näpfe), (*dim.* Näpfchen, *n.* soucoupe), écuelle, jatte, terrine, *f.*; (Mahl.) godet, *m.*; (Chir.) palette; (Forstwes.) coupe, *f.* (der Eicheln, des glands); ein Napf voll, une écuellée, une jattée, une terrinée.

Näpfchenkobalt, *m.* arsenic *m.* natif testacé.

Napfkuchen. S. Topfkuchen.

Napfstein, *m.* (Mineral.) alvéolite, *m.* [naphte, *f.*

Naphta, *n.* (ohne *pl.*), (Mineral.)

Närbchen, *n.* cicatricule, *f.*

Narbe, *f.* cicatrice, couture, marque, balafre, *f.*; (Botan.) hile, ombilic, stigmate; (Lederber.) grain, *m.*; fleur, *f.*; Leder mit Narben, cuir à grains *ou* grainé; Narben machen, Narben zurücklassen, cicatriser, marquer, laisser des cicatrices; Narben bekommen, ansetzen, se cicatriser.

Narben, Närben, *v. a.* (Lederber.) greneler, grainer, couper le grain; — *v. n.* (mit haben), se cicatriser.

Narbenbrüchig, *adj.* et *adv.* (Gärber) cicatrisé, crevassé.

Narbenseite, *f.* (Lederber.) grain *m.* du cuir; (Weißgärb.) fleur *f.* du cuir.

Narbenstrich, *m.* (Weißgärb.) glissade, *f.*

Narbenvertreibend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) catalotique.

Narbenziehend, *adj.* et *adv.* (Apoth.) épulotique.

Narbicht, *adj.* et *adv.* (Tuchm.) das Tuch narbicht machen, friser, ratiner le drap.

Narbig, *adj.* et *adv.* cicatrisé, balafré; narbiges Gesicht, visage cousu, cicatrisé; narbiges Leder, cuir à grain *ou* grainé.

Narde, *f.* (Bot.) nard, *m.*

Narr, *m.* fou, sot, fat; bouffon, *m.*; einen zum Narren machen, faire perdre l'esprit à qn., lui faire tourner la tête, le rassotter; ich möchte zum Narren darüber werden, cela me fait enrager, cela me fait tourner la tête, cela me fait endéver; einen zum Narren haben, berner, railler qn.; se jouer, se moquer de qn., lui en donner à garder; einen für einen Narren halten, amuser qn. par de fausses espérances, mener qn. par le nez; er hat den Narren daran gefressen, il en est affolé, fatué, il aime cela à la folie; c'est sa marotte, sa folie, sa passion; er ist ein guter —, c'est un bon homme, un bon enfant, c'est une bonne pâte d'homme; Sprichw. einem jeden Narren gefällt seine Kappe, à chaque fou plait sa marotte; Kinder und Narren reden die Wahrheit, la vérité sort de la bouche des fous et des enfants.

Närrchen, *n. fam.* petite folle, petite sotte, *f.*; espiègle, *m. et f.*

Narren, *v. a.* se jouer, se moquer de qn.; — *v. n.* (mit haben), faire le fou, faire des folies *ou* des sottises; mit einem —, badiner, folâtrer avec qn.

Narrenhaus, *n.* (-häuser), hôpital *m.* des fous, petites-maisons, *f. pl.*

Narrenhäuschen, *n.* pilori tournant, *m.*

Narrenkappe, *f.* bonnet *m.* de fou, de bouffon, marotte, *f.*; (Bot.) aconit, *m.*; (eine Muschel) bucardite, *f.*

Narrenkolbe, *f.* Narrenkolben, *m.* masse de bouffon, marotte; (Bot.) masse, *f.*

Narrenliebe, *f.* (ohne *pl.*) fol amour, *m.*; — zu seinen Kindern haben, être fou de ses enfants.

Narrenposse, *f.* folie, sottise, extravagance, bouffonnerie, arlequinade, badinerie, *f.*; Narrenpossen! bagatelles! chansons que tout cela! Narrenpossen treiben, faire des folies, des extravagances, badiner.

Narrenrede, *f.* sot discours, propos *m.* de fou.

Narrenseil, *n.* (ohne *pl.*) einen am Narrenseile herum führen, mener qn. par le nez, lui tenir le bec à l'eau.

Narrenspiel, *n.* (ohne *pl.*) folie, sottise, extravagance, *f.*

Narrenspital, *n.* S. Narrenhaus.

Narrenstreich, *m.* folie, action *f.* de fou.

Narrentheidung. S. Narrenposse.

Narrheit, *f.* folie, sottise, extravagance, manie, *f.*

Närrin, *f.* folle, sotte, *f.*

Närrisch, *adj.* fou, insensé; bouffon; badin; simple; absurde; singulier, capricieux; *adv.* follement, sottement, en fou, absurdement, plaisamment; eine närrische Liebe, un fol amour; *fam.* ganz närrisch seyn auf ..., être fou de..., raffoller de...; närrischer Junge, jeune fou, drôle de garçon; eine närrische Begebenheit, une singulière aventure; — werden, devenir fou, folle.

Narrwall, *m.* narval, *m.*; licorne *f.* de mer (*poisson*).

Narzisse, *f.* (Botan.) narcisse, *m.*

Narzissenlilie, *f.* (Botan.) amaryllis, *f.* lis-narcisse, *m.*

Narzissenstein, *m.* (Mineral.) narcissite, *m.*

Nasal, *n.* (in d. Orgel) nazard, *m.*

Naschdose, *f.* (n. W.) bonbonnière, *f.*

Naschen, *v. n.* (mit haben), goûter secrètement de qch. par friandise, manger à la dérobée; gerne —, être friand, aimer les friandises.

Naschen, *n.* (ohne *pl.*) friandise, *f.*; aufs Naschen ausgehen, courir la prètentaine, le guilledou; faire l'amour.

Näschen, *n.* petit nez, *m.*

Näscher, *m.* friand, *m.*

Näscherei, *f.* friandise, *f.*

Naschhaft, *adj.* et *adv.* friand; délicat.

Naschhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) friandise, *f.*

Näschig. S. Naschhaft.

Naschlust, *f.* (ohne *pl.*) friandise; envie, *f.*; goût *m.* pour les friandises.

Naschmaul, *n.* (-mäuler) (*dim.* Naschmäulchen, *n.*) S. Näscher.

Naschwerk, *n.* (ohne *pl.*) friandises, sucreries, *f. pl.* morceaux délicats; bonbons, *m. pl.*

Naschwildpret, *n.* (ohne *pl.*) (Jäg.) gibier *m.* tué sur les frontières d'un territoire étranger.

Nase, *f.* (*dim.* Näschen, Näslein, *n.*) nez, museau, *m.*; (Jäg.) comblète, *f.*; (Hutm.) bec (des Fachbogens, du corbin); (Dachdecker) nez, crochet (eines Dachziegels, d'une tuile); (Schmelzh.) bec, *m.* (des Gebläses, de la tuyère); (Tischl.) poignée, *f.* manche (des Hobels, du rabot); larmier (der Fenster, des fenêtres); (Naturgesch.) nase, *m.* (*poisson*); dicke oder breite —, nez épaté, long nez; aufgestülpte, stumpfe, eingedrückte oder platte —, nez retroussé, camus *ou* camard, écaché *ou* écrasé; aus der Nase riechen, être punais; sich (*dat.*) die Nase putzen, schnäuzen, se moucher; durch die Nase reden, näseln, parler du nez, parler d'un ton nasard; nasiller; in die Nase steigen, monter au nez; einem die Thür vor der Nase zuschlagen, fermer la porte au nez à qn.; einem etwas vor der Nase wegnehmen, enlever qch. à la barbe, au nez de qn.; *fam.* er hat eine feine Nase, il a le nez fin; (Jäg.) dieser Hund hat eine gute Nase, c'est un chien de haut nez, il a le nez bon; er hat eine schlechte —, il a le nez dur; Sprichw. einem eine Nase drehen, tromper qn., se jouer, se moquer de qn.; einen bei der Nase herumführen, mener qn. par le nez; er hat die Nase überall, er steckt seine Nase in Alles, il met, il fourre son nez partout; er hat die Nase immer in den Büchern, il a toujours le nez sur les livres; *fam.* der Nase nachgehen, aller tout droit devant soi; einem etwas unter die Nase reiben, réprimander, reprocher qch. à qn. avec aigreur, jeter qch. au nez de qn.; die Nase rümpfen, rechigner, nasarder, faire une mine dédaigneuse; *fam.* die Nase hoch tragen, porter le nez au vent; mit langer Nase abziehen, eine Nase bekommen, avoir un pied de nez, s'en retourner avec sa courte honte; zupfe dich an deiner —, occupez-vous, mêlez-vous de vos affaires; er sieht nicht weiter als seine Nase geht, il ne voit pas plus loin que le bout de son nez; etwas vor der Nase haben, avoir qch. devant soi, sous sa main.

Näseler, *m.* qui parle du nez; nasillard, *m.*

Näseln, *v. n.* (mit haben), nasonner, nasiller; (Jäg.) flairer; ein wenig —, nasillonner.

Nasen, *v. a.* réprimander, gourmander qn.; donner, faire, mettre un nez à qn.; — *v. n.* (mit haben), flairer, chercher en flairant; (Schmelzh.) die Schlacken nasen sich, le nez se forme, les scories s'attachent à la tuyère.

Nasenband, *n.* (-bänder), muserolle, *f.*

Nasenbein, *n.* (Anat.) vomer, *m.*

Nasenbluten, *n.* (ohne *pl.*) saignement *m.* du nez; hémorragie *f.* du nez; — haben, saigner du nez.

Nasenbuchstabe, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* nasale.

Nasenflügel, *m.* aile *f.* du nez.

Nasenfluß, *m.* (-güsse), (Schmelzh.) voie *f.* du nez; conduit *m.* de la tuyère.

Nasengasse, *m.* (Roßarzn.) morfondure, morve, *f.*

Nasengeruch, *m.* (ohne *pl.*) punaisie, *f.*

Nasengeschwür, *n.* (Arzn.) ulcère au nez; stinkendes —, ozène, *m.*

Nasengewächs, *n.* polype *m.* du nez.

Nasenknorpel, *m.* cartilage *m.* du nez.

Nasenlaut, *m.* (Sprachl.) son *m.* nasal.

Nasenloch, *n.* (-löcher), narine, *f.* (des Menschen, de l'homme); naseau, *m.* (der Thiere, des animaux).

Nasenmuskel, *m.* (Anat.) muscle nasal; dilatateur, *m.*

Nasenquetsche, *f.* cercueil *m.* plat.

Nasenriemen, *m.* S. Nasenband.

Nasenrümpfen, *n.* (ohne *pl.*) ricanement, *m.*

Nasenschneller, *m.* S. Nasenstüber.

Nasenstüber, *m.* chiquenaude, croquignole, nazarde, *f.*

Nasenstuhl, *m.* (-stühle), (Schmelzh.) support du nez, bec *m.* de la tuyère.

Nasentropfen, *m.* roupie, *f.*

Naseweis, *m.* *indécl.* suffisant; curieux impertinent; mirmidon, *m.*

Naseweis, *adj.* suffisant, présomptueux; curieux et hardi; *adv.* avec suffisance, avec présomption.

Naseweisheit, *f.* (ohne *pl.*) suffisance; présomption; curiosité *f.* impertinente.

Nashorn, *n.* (-hörner), (Naturgeschichte) rhinocéros, *m.*

Naß, *adj. et adv.* mouillé, trempé; humecté, baigné, arrosé; humide, moite; durch und durch —, tout mouillé, percé d'outre en outre; tout trempé; naß machen, mouiller; — werden, se mouiller, être mouillé; nasses Wetter, du temps humide, pluvieux; nasse Augen, des yeux mouillés *ou* baignés de larmes; *fam.* ein nasser Bruder, un buveur, un biberon, un chopineur.

Naß, *n.* (ohne *pl.*) fluide; corps *m.* fluide; liqueur, humeur, *f.*; liquide, *m.*

Nässe, *f.* (ohne *pl.*) humidité; mouillure; sueur, moiteur, *f.*

Nässeln, *v. a.* humecter qch.; — *v. n.* (mit haben), être un peu humide, être moite; suinter.

Nässen, *v. n.* (mit haben), suinter, suer; être mouillé, humide.

Naßkalt, *adj.* et *adv.* humide et froid.

Näßlich, *adj.* et *adv.* un peu humide, moite *ou* mouillé.

Naßprobe, *f.* (Schmelzh.) essai *m.* du schlich humide.

Nastuch, Nasentuch. S. Schnupftuch.

Nath. S. Naht.

Näther, *m.* (Wasserb.) clayonnage, fascinage, *m.*; claie *f.* de pieux.

Näthérin. S. Nähterin.

Nation, *f.* nation, *f.*

National, *adj.* et *adv.* national.

Nationalcharakter, *m.* nationalité, *f.* caractère *m.* national.

Nationalgeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit *m.* d'une nation.

Nativität, *f.* (Astrol.) horoscope, *m.*; nativité, *f.*

Nativitätsteller, *m.* généthliaque, *m.*; faiseur, diseur, tireur *m.* d'horoscopes.

Natrum, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) natrum, natron, *m.*

Natter, *f.* (Naturgesch.) aspic, *m.* vipère, couleuvre, *f.*; von einer Natter gebissen werden, être piqué d'un aspic.

Natterbiß, *m.* (Arzn.) morsure *f.* d'aspic.

Natterwurz, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) bistorte, serpentaire, *f.*; arum, *m.*

Natterzunge, *f.* langue *f.* de vipère; (Mineral.) glossopètre, *m.*

Natur, *f.* nature, *f.* tempérament, naturel, *m.*; complexion, constitution; humeur, *f.* génie, *m.* inclination, *f.*; parties *f. pl.* naturelles (der Frauen, des femmes); von —, naturellement; de tempérament; d'inclination; par instinct; das Gesetz der —, la loi naturelle; nach der —, conformément à la nature; d'après nature, au naturel; eine starke Natur haben, avoir le tempérament, la complexion robuste; être d'un tempérament robuste; er, sie ist verliebter —, il, elle est de complexion amoureuse; die Natur zwingen, forcer la nature, forcer son naturel.

Naturalien, *pl.* productions de la terre; curiosités *f. pl.* de la nature.

Naturaliencabinet, *n.* cabinet *m.* d'histoire naturelle.

Naturalisiren, *v. a.* naturaliser.

Naturalisirung, *f.* naturalisation, *f.*

Naturalist, *m.* (Philos.) naturaliste, *m.*

Naturbegebenheit, *f.* phénomène, *m.*

Naturell, *n.* naturel, *m.* inclination, humeur *f.* naturelle.
Naturforscher, *m.* naturaliste, observateur de la nature, physicien, *m.*
Naturforschung, *f.* (ohne *pl.*) recherche des choses naturelles, physique, *f.* [ture.
Naturgabe, *f.* don, talent *m.* de la nature.
Naturgeschichte, *f.* (ohne *pl.*) histoire *f.* naturelle.
Naturgesetz, *n.* loi *f.* de la nature.
Naturglaube, *m.* naturalisme, *m.*; physico-théologie, *f.*
Naturgut, *n.* (-güter), production *f.* de la nature.
Naturkenner, *m.* physicien, naturaliste, *m.*
Naturkenntniß. S. Naturkunde.
Naturkraft, *f.* (-kräfte), force *f.* naturelle.
Naturkunde, *f.* (ohne *pl.*) physique; connaissance *f.* de la nature.
Naturkundige, *m.* S. Naturkenner.
Naturlehre, *f.* (ohne *pl.*) physique, *f.*
Natürlich, *adj.* naturel, physique; naïf, ingénu; facile; *adv.* naturellement; physiquement; au naturel; d'après nature, au vivant; naïvement, ingénûment; par instinct; parfaitement, justement, précisément; —, das ist —, cela s'entend, assurément; natürlicher Sohn, fils naturel, bâtard.
Natürlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) naturel, *m.*; naïveté, ingénuité; nature, *f.*; naturalisme, *m.*
Naturlicht, *n.* (ohne *pl.*) lumière *f.* naturelle, bon sens, *m.*
Naturmensch, *m.* homme dans l'état de nature, homme *m.* naturel.
Naturpflicht, *f.* devoir *m.* naturel, obligation *f.* naturelle.
Naturrecht, *n.* (ohne *pl.*) (Philos.) droit *m.* de nature *ou* naturel.
Naturreich, *n.* règne *m.* de la nature.
Naturtrieb, *m.* instinct, *m.*
Naturwissenschaft, *f.* S. Naturlehre.
Nebel, *m.* brouillard, *m.*; (Seewes.) brume, non-vue, *f.*; nuage; dicker —, brouée; leichter, dünner — (um einen Stern), nébulosité, *f.*; bei Nacht und Nebel davon gehen, s'éclipser à la faveur de la nuit; einen Nebel vor den Augen haben, voir confusément, avoir la vue trouble, ne voir qu'à travers un nuage.
Nebelbank, *f.* (-bänke), (Seewesen) banc *m.* nébuleux *ou* de brouillard.
Nebelbogen, *m.* (Sternk.) arc-en-ciel *m.* formé dans un brouillard.
Nebelfleck. S. Nebelstern.
Nebelicht, *adj.* et *adv.* nébuleux, qui semble être obscurci par des nuages; (Sternk.) nebelichter Stern, nébuleuse; étoile *f.* nébuleuse.
Nebelig, *adj.* et *adv.* nébuleux; (Seewesen) brumeux, embrumé; (Wappenk.) nébulé; obscurci.
Nebelkappe, *f.* cape, capuce, *f.* capuchon; manteau *m.* fée qui rend invisible.

Nebelkrähe, *f.* (Naturgesch.) corneille *f.* cendrée *ou* emmantelée.
Nebelmonat, *m.* (im ehemal. republ. Kalend.) brumaire, *m.*
Nebeln, *v. impers.* faire du brouillard; es nebelt, il s'élève un brouillard, il fait du brouillard; (Seew.) il fait de la brume; il fait un temps nébuleux.
Nebelstern, *m.* (Sternk.) nébuleuse; étoile *f.* nébuleuse.
Neben, *prép.* (*avec le dat. et l'accus.*) après, près, à côté de; — andern Dingen, entre autres choses.
Nebenabschied, *m.* (ehed. im deutsch. Reiche) recès *m.* particulier, séparé, accessoire; décision *f.* d'un cas particulier.
Nebenabsicht, *f.* vue *f.* secondaire; but, projet *m.* secondaire, particulier; ohne alle Nebenabsichten, avec désintéressement.
Nebenachse, *f.* (höh. Geom.) axe *m.* conjugué.
Nebenader, *f.* rameau, *m.* branche d'artère *ou* de veine; ramification, *f.*
Nebenallee, *f.* contre-allée; allée *f.* voisine, parallèle.
Nebenan, *adv.* à côté, de côté, côte à côte, tout proche, tout joignant; er wohnt hier —, il demeure tout près d'ici.
Nebenarbeit, *f.* ouvrage *m.* fait à loisir, dans le temps perdu.
Nebenartikel, *m.* article particulier, additionnel, séparé; (Gottesgel.) article *m.* moins fondamental.
Nebenast, *m.* (-äste), branche voisine; branche de faux bois; branche *f.* gourmande; (Anat.) Nebenäste an den Blutgefäßen, rameaux, *m. pl.* ramifications, *f. pl.*
Nebenausgang, *m.* (-gänge), (Baukunde) dégagement, *m.*
Nebenbegriff, *m.* (Logik) idée *f.* accessoire, secondaire.
Nebenbei, *adv.* à côté, auprès; incidemment.
Nebenbescheid, *m.* interlocution; sentence *f.* interlocutoire.
Nebenbeweis, *m.* preuve *f.* secondaire, additionnelle, accessoire.
Nebenbitte, *f.* (Gerichtsst.) conclusions *f. pl.* subsidiaires.
Nebenblatt, *n.* (-blätter), supplément; supplément *m.* extraordinaire; (Botan.) bractée, *f.*
Nebenbuhler, *m.* rival; concurrent, compétiteur, *m.*
Nebending, *n.* accessoire, *m.* S. Nebensache.
Nebeneinander, *adv.* près, à côté l'un de l'autre; — gehen, marcher de front, aller l'un à côté de l'autre; — stellen, comparer ensemble.
Nebeneinanderstellung, *f.* comparaison, *f.*
Nebeneinkünfte, *f. pl.* casuel, *m.*; émoluments, accidents, *m. pl.*; accessoire, *f.*; menus suffrages, *m. pl.*
Nebenfach, *n.* (-fächer), tablette *f.* latérale *ou* voisine, rayon *m.* latéral; partie, branche, étude *f.* accessoire.
Nebenfall, *m.* (-fälle), incident, *m.*
Nebenfigur. S. Nebengestalt.
Nebenflügel. S. Seitenflügel.
Nebenforst, *m.* (Forstw.) ségrais, *m.*
Nebenfrage, *f.* question *f.* incidente, accessoire.
Nebengang, *m.* (-gänge), contre-allée, allée, galerie voisine; allée *f.* latérale, bas-côté (einer Kirche, d'une église); filon de côté, contre-filon, *m.*; menées secrètes; (Anat.) Nebengänge der Luftröhre, bronches *ou* bronchies, *f. pl.*
Nebengasse, *f.* petite rue d'à côté, rue *f.* voisine, joignante, attenante.
Nebengebäude, *n.* (Bauk.) aile, *f.* appentis, pavillon d'un bâtiment; bâtiment *m.* additionnel, attenant *ou* voisin.
Nebengemach, *n.* S. Nebenzimmer.
Nebengericht, *n.* S. Beiessen.
Nebengeschäft, *n.* affaire; occupation *f.* accessoire *ou* extraordinaire.
Nebengeschmack. S. Beigeschmack.
Nebengeschöpf, *n.* créature *f.* coexistante. [rade, *m.*
Nebengesell, *m.* compagnon, camarade, *m.*
Nebengestalt, *f.* (Krystallisation) forme accessoire; (Mahl.) accessoire, figurine, *f.*
Nebengestein, *n.* (Bergb.) roche *f.* des parois.
Nebengewächs, *n.* excroissance. *f.*; ein Nebengewächs an den Artischocken, une aile d'artichaut.
Nebengewinn, *m.* (ohne *pl.*) bénéfice accidentel, gain fortuit; tour de bâton; prix *m.* accessoire.
Nebengewinnst, *m.* S. Nebengewinn.
Nebengewölbe, *n.* arrière-boutique, *f.*
Nebengraben, *m.* boyau de tranchée; fossé de décharge, contrefossé, déchargeoir, *m.*
Nebenhandlung, *f.* épisode, action *f.* épisodique. [voisine.
Nebenhaus, *n.* (-häuser), maison *f.*
Nebenher, Nebenhin, *adv.* à côté, de côté, en passant.
Nebenherd, *m.* (Schmelzh.) foyer de côté *ou* latéral; creux *m.* pour les scories.
Nebenhode, *f.* (Anat.) épididyme, parastate, *m.*
Nebenhof, *m.* (-höfe), petite cour, cour voisine; métairie *f.* appartenante à une autre possession.
Nebenkammer, *f.* chambre d'à côté; décharge, *f.*; bouge, *m.*
Nebenkind, *n.* (-kinder), bâtard; enfant *m.* naturel *ou* illégitime.
Nebenkirche, *f.* église *f.* filiale, succursale, annexe.
Nebenklage, *f.* (Gerichtsst.) demande *f.* incidente.
Nebenkoch, *m.* (-köche), aide *m.* de cuisine, d'office.
Nebenlehen, *n.* (Lehnwes.) arrière-fief, *m.*; ein Nebenlehen mit dem

Hauptlehen vereinigen, mettre un fief en sa table.
Nebenlinie. S. Seitenlinie.
Nebenmagd, f. (-mägde), seconde servante; aide, f.
Nebenmann, m. (-männer), (Kriegsw.) homme m. de la file attenante.
Nebenmensch, m. prochain, m.
Nebenmond, m. (Sternk.) parasélène, f.; sous-satellite, m.
Nebennieren, f. pl. (Anat.) capsules f. pl. atrabilaires.
Nebenpfarre, f. succursale, annexe, filiale, f.
Nebenpfeiler, m. (Bauk.) pilier m. boutant; alette, f.
Nebenpfennig, m. denier de réserve; argent m. mignon; anse f. du panier.
Nebenpforte, f. (Bauk.) petite porte à côté ou voisine; (in Festungen) poterne, f.
Nebenpfosten, m. (Bauk.) arrière-voussure, f.
Nebenplanet, m. (Sternk.) planète f. secondaire; satellite, m.
Nebenpunkt, m. incident; point m. secondaire. [ticulier.
Nebenrechnung, f. compte m. par-
Nebenrolle, f. (auf der Bühne) rôle m. subordonné.
Nebensache, f. chose f. accessoire, indifférente; (Gerichtsst.) Nebensachen einmischen, incidenter; in der—, incidemment.
Nebenschlüssel, m. (Schloss.) fausse clef, double clef, f.; passe-partout, m.
Nebenschoß, m. (-schösse), Nebenschößling, m. (Botan.) rejeton, scion, jet, m.; pousse, f.; (Winz.) courson, bourgeon; (Jäg.) surandouiller, m. (des Hirsches, du cerf).
Nebenseite, f. page à côté, page précédente ou suivante, en regard; (Bauk.) aile, f.
Nebenseitig, adj. collatéral.
Nebensiegel, n. contre-scel, contre-seing, m.
Nebensinn, m. (ohne pl.) sens m. sous-entendu, incident.
Nebensonne, f. (Sternk.) parélie, f.
Nebensprosse, f. (Jäg.) surandouiller; (Botan.) pétreau, m.
Nebenstrahlung, f. (Sternk.) irradiation, f.
Nebenstraße. S. Nebengasse.
Nebenstreiche, Nebenstreichlinie, f. (Festungsb.) second flanc, m.
Nebenstube, f. S. Nebenzimmer.
Nebenstück, n. (Mahl.) pendant, m.; (Gerichtsst.) accessoire, f.
Nebenstunde, f. heure de loisir, heure f. dérobée, perdue; moment de loisir, moment m. libre.
Nebenthür, f. (Bauk.) porte à côté, fausse porte, f.; dégagement, m.; dérobée, f.
Nebentisch, m. seconde table, table à part, table f. séparée.
Nebentreppe, f. escalier m. dérobé ou de dégagement.
Nebenumstand m. (-stände), circonstance f. accessoire ou particulière; incident, m.
Nebenursache, f. cause accidentelle, occasionnelle, extraordinaire, seconde; raison f. secondaire.
Nebenverpfändung, f. hypothèque f. subsidiaire.
Nebenversammlung, f. assemblée f. particulière.
Nebenverstand, m. (ohne pl.) S. Nebensinn.
Nebenvortheil, m. avantage indirect, accidentel; gain m. fortuit, accidentel.
Nebenwagen. S. Beiwagen.
Nebenwand. S. Seitenwand.
Nebenweg, m. chemin voisin, de côté, détourné, écarté, vicinal; détour, m.; voie f. oblique, indirecte, détournée; (Jäg.) faux-fuyant, m.; fig. Nebenwege suchen, aller en biaisant, chercher des détours.
Nebenweib, n. (-weiber), concubine, f.
Nebenwerk, n. hors-d'oeuvre, m.; accessoire, f.
Nebenwind, m. (Seewesen) demi-vent, demi-rumb, vent m. de côté ou latéral.
Nebenwinkel, m. (Meßk.) angle m. contigu, adjacent, de côté, de contingence.
Nebenwohner, m. voisin; (Erdbeschreib.) périoecien, périécien, m.
Nebenwort, n. (-wörter), (Sprachl.) adverbe, m.
Nebenzeichen, n. contremarque, f.
Nebenzeit, f. S. Nebenstunde.
Nebenzimmer, n. chambre f. contiguë, voisine, d'à côté.
Nebenzweck, m. but m. particulier; fin f. accessoire, secondaire.
Nebenzweig, m. scion, jet, m.; pousse, f.
Nebst, prép. avec; ein Brief nebst einem Päckchen, une lettre avec un paquet; — dem, outre cela.
Necken, v. a. agacer, harceler; provoquer, se jouer, se moquer de qn.
Necker, m. harceleur, railleur, m.
Neckerei, f. agacerie, raillerie, f.
Neckisch, adj. et adv. railleur, qui aime à agacer.
Nectar, m. (ohne pl.). S. Göttertrank.
Neffe, m. neveu, m.; er ist der Sohn meines Neffen, il est mon petit-neveu.
Neffe, f. (Naturgesch.) puceron, m.
Neger, m. nègre; kleiner —, négrillon, m.
Negerboot, n. pirogue, f.
Negerdecke, f. pagne, m.
Negerfreund, m. négrophile, m.
Negerhandel, m. traite des nègres, f.
Negerhaus, n. (-häuser), négrerie, f.
Negerin, f. négresse; kleine junge —, négrillonne, négrite, f.
Negermarkt, m. (-märkte), négrerie, f.
Negerschiff, n. vaisseau m. négrier.
Nehmen, v. a. (nahm, genommen): prendre, saisir; (wegnehmen, mitnehmen) ôter, enlever; emporter; (einen mit sich —) emmener (qn.); (stehlen, berauben) dérober, voler; dépouiller; wieder —, reprendre; einen bei der Hand —, prendre qn. la main; etwas zu sich —, manger ou boire qch.; prendre qch.; ein Kind zu sich —, recueillir un enfant, s'en charger; Gott hat ihn zu sich genommen, Dieu l'a appelé à lui; einen an seinen Tisch —, admettre qn. à sa table, donner la table à qn.; eine Sache in Ueberlegung —, considérer, examiner une affaire, réfléchir sur qch.; Gelegenheit —, prendre occasion; Geld — (als Bestechung), se laisser corrompre, recevoir des présents; einen Mann, eine Frau —, se marier; zum Mann, zur Frau —, épouser, prendre pour mari, pour femme; einen Anfang —, commencer; naître; ein Ende —, prendre fin, finir; sich (dat.) Zeit zu etwas —, se donner du temps pour faire qch., faire qch. à loisir; sich (dat.) die Mühe —, prendre la peine; man hat ihm alles genommen, on l'a entièrement dépouillé, on lui a tout pris, enlevé; einem den Dienst, die Besoldung —, casser ou congédier qn., lui ôter son emploi, ses gages; mit beiden Händen —, prendre à toutes mains; einen beim Kopf —, saisir qn. au collet; se saisir de qn., emprisonner, faire prisonnier qn.; einen beim Worte —, prendre qn. au mot; Schaden —, avoir, recevoir ou souffrir du dommage; faire une perte; se gâter, se blesser; etwas auf sich, über sich —, se charger de qch., répondre, se faire fort de qch.; prendre qch. à ses risques et périls.
Nehmendung, f. Nehmfall, m. (w. g.) (Sprachl.) ablatif, m.
Nehmer, m. preneur, m.
Nehrung, f. bas pays m. vers la mer; basse côte, f.
Nehrzoll, m. pouce m. d'eau accordé au meunier au-dessus de la palpanche.
Neid, m. (ohne pl.) envie, jalousie, f.; — erregen, donner de la jalousie; aus —, par envie, par jalousie.
Neidenswerth. S. Beneidenswerth.
Neider, m. envieux, jaloux, zoile, m.; — haben, être envié; Sprichw. besser Neider als Mitleider, il vaut mieux faire envie que pitié.
Neidhammel, Neidhart, m. S. Neider.
Neidisch, adj. et adv. envieux, jaloux; par envie, par jalousie; d'un oeil d'envie, d'un oeil jaloux; — auf etwas seyn, envier qch.; être envieux de qch.
Neidnagel. S. Nietnagel.
Neige, f. (ohne pl.) baisse, f. fond, reste, m.; lie, baissière; déclin, m. fin, f.; bas, m.; das Faß geht auf die —, le tonneau est bien-tôt sur le cul;

fig. es geht auf die —, les eaux sont basses; es geht mit ihm auf die —, il va en déclinant; il tire à sa fin.

Neigen, v. a. baisser, pencher; incliner, courber; faire pencher; das Haupt —, baisser la tête, faire une inclination de tête; auf eine Seite —, pencher d'un côté; sein Ohr zu Jemand —, prêter l'oreille à qn. Sich neigen, se baisser, s'incliner; sich vor Jemanden —, s'incliner devant qn., le saluer, lui faire une révérence; sich zum Ende —, tirer à sa fin; décliner, aller en déclinant; diese Mauer neigt sich, ce mur déverse; der Tag neigt sich, le jour est sur son déclin, le jour commence à baisser.

Neigend, adj. et adv. inclinant, penchant.

Neigung, f. inclination, pente, f. penchant, m.; propension, f. amour, m.; (Naturl.) inclinaison; (Geom.) incidence, f.

Nein, adv. non; nenni; non pas; ach —! o —! oh non! oh que non! — doch! eh non, nullement, nenni-dà! — sagen, refuser, ne pas consentir.

Nelke, f. (Gärtn.) oeillet; (Würznelke) girofle, clou m. de girofle; (Bot.) nielle f. bâtarde ou des blés; (Jäg.) — an der Lunte oder an dem Schwanze des Fuchses, touffe f. de poils de la queue du renard.

Nelkenableger, m. (Gärtn.) marcotte f. d'oeillet; oeilleton, m.

Nelkenbeet, n. (Gärtn.) oeilleterie, f.

Nelkenblüthe, f. clous m. pl. de girofle.

Nelkenbraun, adj. et adv. brun d'oeillet.

Nelkenflor, m. (Gärtn.) floraison des oeillets; oeilleterie, f.; assortiment, m. collection f. d'oeillets en fleurs.

Nelkengras, n. (ohne pl.) (Botan.) statice, f. oeillet m. de Paris.

Nelkenkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) benoite, cariophillata, f.

Nelkenöhl, n. essence f. de girofle.

Nelkenpfeffer, m. poivre de la Jamaique; piment m. des Anglais; toute épice, f.

Nelkenstaude. S. Nelkenstock.

Nelkenstein, m. (Mineral.) caryophilloïde, f.

Nelkenstock, m. (-stöcke), (Gärtn.) pied d'oeillet; oeillet, m.

Nelkenrinde, f. S. Nelkenzimmt.

Nelkenviole. S. Goldlack.

Nelkenzimmt, m. casse f. giroflée.

Nemlich. S. Nämlich.

Nennbar, adj. et adv. exprimable.

Nennen, v. a. irr. (nannte, genannt): nommer, appeler, donner un nom; einen bei seinem Namen —, nommer qn. par son nom; eine Sache bei ihrem rechten Namen —, nommer une chose par son véritable nom; appeler un chat un chat; jemand Vater —, donner à qn. le nom de père; einen Du —, tutoyer qn.; das nenne ich einen Helden etc., voilà ce qui s'appelle un héros etc. Sich nennen, se nommer, s'appeler, avoir pour nom; er nennt sich Ihren Freund, il se dit votre ami; wie nennen Sie sich? comment vous appelez-vous, comment vous nommez-vous?

Nennendung, f. (w. g.), (Sprachl.) nominatif, m.

Nenner, m. (Rechenk.) dénominateur, m.

Nennung, f. Nennen, n. action f. de nommer.

Nennwerth, m. valeur f. nominale.

Nennwort, n. (-wörter), (Sprachl.) nom, mot m. dénominatif.

Nerv, Nerve, m. (Anat.) nerf.

Nervenbau, m. (ohne pl.) (Anat.) contexture des nerfs; (Arzn.) nervaison, f. genre m. nerveux.

Nervenbeschreibung, f. nevrographie, f.

Nervenerstarrung, f. (bei Pferden) queue f. de rat.

Nervenfieber, n. fièvre f. des nerfs, nervale ou nerveuse.

Nervengeflecht, n. (Anat.) plexus, m.

Nervengeist, m. (ohne pl.) (Philos.) fluide m. nerveux.

Nervenhäutchen. S. Netzhaut.

Nervenknoten, m. (Anat.) ganglion, m.

Nervenkrank, adj. et adv. attaqué, affecté, malade des nerfs.

Nervenkrankheit, f. (Arzn.) maladie f. nervale, nerveuse ou des nerfs; mal m. des nerfs, affection nerveuse; névrose, f.

Nervenlehre, f. (ohne pl.) névrologie, f.

Nervenlos, adj. et adv. sans nerfs, énervé, sans énergie, faible, efféminé, mollasse.

Nervensaft, m. (ohne pl.) (Philos.) suc, fluide m. nerveux.

Nervensalbe, f. (Arzn.) onguent m. nervin ou nerval.

Nervenschlag, m. (-schläge), apoplexie f. nerveuse ou nervale.

Nervenstärkend, adj. et adv. (Arzn.) névritique, nerval.

Nervensystem, n. (ohne pl.) genre m. nerveux.

Nervenwärzchen, n. (Anat.) papille f. nerveuse.

Nervenwurm, m. (-würmer) (Arzn.) dragonneau, m.

Nervig, adj. nerveux, plein de nerfs, énergique, vigoureux, fort, plein de force; adv. vigoureusement.

Nespel. S. Mispel.

Nessel, f. (Botan.) ortie; die taube —, ortie f. morte; mit Nesseln brennen, piquer avec des orties, ortier; Sprichw. kluge Hühner legen auch in die Nesseln, le plus clairvoyant est sujet à faillir, à se tromper.

Nesselbrand, m. (ohne pl.) piqûre f. d'ortie.

Nesselfieber, n. (Arzn.) fièvre f. pourprée; pourpre, m.

Nesselgarn, n. fil d'orties, fil m. de mousseline.

Nesselkrankheit, Nesselsucht. S. Nesselfieber.

Nesseltuch, n. (-tücher) mousseline, f.

Nest, n. (pl. Nester). nid, m. nichée, aire, f. (der Raubvögel, des oiseaux de proie); trou, nid, m. (der Ratten, à rats); fig. (schlechte Wohnung etc.) méchante demeure, f.; taudis, chenil, m. bicoque, f.; (Bot.) lit, m. couche, f.; (Tuchm.) pas m. de chat; ein Nest voll, une nichée; ein Nest bauen oder machen, faire un nid, nicher, airer; ein Nest ausnehmen, prendre une nichée, dénicher; das Nest verlassen, dénicher, sortir du lit, se lever; zu Neste gehen, chercher son nid; se coucher; zu Neste sitzen, couver (von den Hennen, se dit des poules); er kommt nicht aus seinem Neste, il ne sort point de sa maison, de sa tanière.

Nestei, n. (-eier), nichet, m.

Nestel, f. aiguillette, f. lacet, m.; den Nestel knüpfen, nouer l'aiguillette.

Nestelband. S. Nestel.

Nestelknüpfen, n. (ohne pl.) nouement m. d'aiguillette.

Nestelloch, n. (-löcher), oeillet m d'une aiguillette.

Nestelmacher, m. aiguilletier, m.

Nesteln, v. a. nouer l'aiguillette à qn.; — v. n. (mit haben), lacer, attacher avec une aiguillette.

Nestelnadel, f. aiguille à lacer, aiguille f. à tête, à cheveux, à touffe.

Nestelriemen, Nestelschnur. S. Nestel.

Nestelstift, m. ferret m. d'aiguillette.

Nestfeder, f. duvet, m.

Nesthecker. S. Nestküchelchen.

Nestküchelchen, Nestküchlein, n. culot, dernier éclos m. d'une couvée.

Nestler, m. S. Nestelmacher.

Nestling, m. (Naturgesch.) oiseau branchier, oiseau m. niais.

Nett, adj. net, propre, galant, élégant, mignon, bien fait; adv. nettement, proprement, joliment, mignonnement; nettes Mädchen, fille mignonne, gentille, bien faite.

Nettigkeit, f. (ohne pl.) netteté, propreté, élégance, gentillesse, f.

Netto, adj. et adv. (Handl.) net; sans rabais; hundert Thaler —, cent écus juste.

Nettorechnung, f. (Handl.) compte m. en argent net, sans rabais.

Netz, n. filet, rets, panneau, piège; (Anat.) épiploon, m.; (in der Hirnschale) le péricrâne; (Fleischer) crépine, f.; (Mahl., Zeichenk.) châssis, m.; (Sternk.) réticule, f.; (Tuchm.) pas m. de chat; fig. einem Netze stellen, tendre des pièges, des filets, des panneaux, dresser des embûches à qn.; ins Netz gerathen, fallen, donner dans le panneau, tomber dans le piége.

Netzader, f. veine f. épiploïque.

Netzartig. S. Netzförmig.

Netzbaum, m. (-bäume), (Maurer) traverse f. d'échafaudage.

Netzbecher, m. mouilloir, m.

Netzbruch, m. (-brüche), (Arzn.) épiplocèle, f.

Netzchen, n. réseau, m.

Netzdarmbruch, m. (-brüche), (Arzn.) entéro-épiplocèle.

Netzen, v. a. mouiller, humecter, tremper, arroser; (Seewes.) die Segel —, mouiller, empeser les voiles; sein Lager mit Thränen —, baigner sa couche de larmes; den Gaumen —, boire, se laver le gosier; — v. n. (mit haben), suinter.

Netzen, n. mouillure, f.

Netzentzündung, f. (Arzn.) épiploïte, m.

Netzfaß, n. (-fässer), (Bildh.) Jatte, [f.

Netzfechter, m. (bei den alt. Römern) rétiaire, réticulaire, m.

Netzflügler, m. (Naturgesch.) nevroptère, m.; die Bienen, die Wespen gehören zu den Netzflüglern, les abeilles, les guêpes appartiennent à la classe de nevroptères.

Netzförmig, adj. et adv. à ou de réseau, en forme de réseau; (Anat., Botan.) rétiforme, réticulaire; netzförmige Arbeit von Seide, un réseau (de soie).

Netzhaut, f. (-häute), (Anat.) péritoine, épiploon, m.; — des Auges, rétine, f. de l'oeil.

Netzjagen, n. (Jäg.) tenderie, chasse f. aux filets, aux rets.

Netzkammer, f. (Brauerei) trempoir, mouilloir, m.

Netzkante, f. filet, m.

Netzkessel, m. (Färb.) trempoire, f.

Netzmelone, f. (Gärtn.) melon m. brodé.

Netznabelbruch, m. (-brüche), (Arzn.) épiplomphale, f.

Netzschale, f. S. Netzbecher.

Netzsehen, n. (Fehler im Auge) cataracte m. imaginaire; chute f. d'eau.

Netzstange, f. (Fischer.) fiche, affiche, perche, f.

Netzsteller, m. tendeur, m.

Netzstich, m. (Sticker.) point m. réticulé, à réseau.

Netzstricker, m. tricoteur de filets, de réseaux; laceur, mailleur, m.

Netzweise. S. Netzförmig.

Netzwurst, f. (-würste), (dim. Netzwürstchen, Netzwürstlein, n.) andouillette f. de crépine.

Netzzug, m. (-züge), (Fischer.) jet, coup m. de filet.

Neu, adj. nouveau, nouvel; (neu gemacht, frisch) neuf, frais; récent; (in neuerer Zeit) moderne, d'aujourd'hui; de fraiche date; (erfahren) novice; de nouveau; adv. nouvellement; fraichement; récemment; de neuf; à neuf; ein neues Haus, une maison neuve; ein neues (neugemachtes) Kleid, un habit neuf; ein anderes als gestern etc.) un nouvel habit; das neue Jahr, le nouvel an, la nouvelle année; neues Buch, livre nouveau; neue Häringe, des harengs frais, der neue Mond, la nouvelle lune; die neue Mode, la nouvelle mode, la mode d'aujourd'hui; unsere Freundschaft ist noch —, notre amitié est de nouvelle ou de fraiche date; die neue Welt, le nouveau monde; wieder neu machen, refaire, renouveler; von neuem anfangen, recommencer.

Neuanbauer, Neubauer, m. colon, m.

Neuaufgelegt, Neugedruckt, adj. (Buchhandl.) réimprimé.

Neubacken. S. Neugebacken.

Neubau, m. colonie, f.; (Feldbau) défrichement, m.

Neubegierig. S. Neugierig.

Neubekehrte, m. et f. nouveau converti, m. nouvelle convertie, f. prosélyte, néophite, m. et f.

Neublau, n. (zur Wäsche), pierre f. bleue; Berliner —, du bleu de Berlin.

Neubruch m. (-brüche), (Feldbau) novale, terre f. nouvellement défrichée.

Neubruchzehnte, m. dime; novale, f.; novales, f. pl.

Neue, m. f. et n. neuf, nouveau, m.; nouvelle; nouveauté, f. nouvelles, f. pl.; (Jäg.) Neue, n. neige f. fraiche; Neue, f. aigail; temps m. nébuleux; was giebt es Neues? qu'y a-t-il de nouveau?

Neuen, v. n. (mit haben), die Bienen —, les abeilles commencent à travailler.

Neuerdings, adv. de nouveau, nouvellement, récemment.

Neuerer, m. novateur, innovateur; néologiste, néographe, m.

Neuerfunden, adj. et adv. nouveau, de nouvelle invention, nouvellement inventé.

Neuerlich, adv. nouvellement, récemment, depuis peu de temps.

Neuern, v. a. innover.

Neuerung, f. innovation, nouveauté, chose f. nouvelle; néologisme, néographisme, m.; Neuerungen anfangen, einführen, innover, faire des innovations, introduire des nouveautés, faire, introduire qch. de nouveau; ohne einige —, sans rien innover.

Neuerungsstifter, m. novateur, m.

Neuerungssucht, f. (ohne pl.) envie, manie f. d'innover; (Sprachl.) néologisme, m.

Neuerworben, adj. et adv. nouvellement acquis.

Neufänger, m. (Bergb.) découvreur, concessionnaire primitif d'un filon; dernier exploitant, m.

Neufinder. S. Neufänger.

Neugänger. S. Neufänger.

Neugebacken, adj. et adv. tendre (vom Brode, se dit du pain); fig. neugebackener Edelmann, gentilhomme de fraiche date, de nouvelle impression; nouveau noble, m.

Neugeboren, adj. et adv. nouveau-né; ich bin wie —, je suis tout frais, je me porte à merveille.

Neugemacht, adj. et adv. nouvellement fait; neuf; neugemachtes Wort, mot nouveau; néologisme, m.

Neugeworben, adj. et adv. nouvellement enrôlé, engagé; ein neugeworbener Soldat, un nouvel enrôlé; neugeworbene Völker, de nouvelles levées, des recrues.

Neugier, Neugierde, Neugierigkeit, f. (ohne pl.) curiosité, f.

Neugierig, adj. et adv. curieux.

Neugrieche, m. Grec m. moderne.

Neugriechisch adj. et adv. die neugriechische Sprache oder das Neugriechische, la langue des Grecs modernes, le grec moderne.

Neuheit, f. nouveauté; fraicheur; nouvelle, f.; der Reiz der —, les attraits de la nouveauté.

Neuigkeit, f. nouvelle; chose nouvelle, nouveauté, f.

Neuigkeitskrämer, m. nouvelliste, conteur m. de nouvelles.

Neujahr, n. (ohne pl.) nouvel an, m.; auf —, au nouvel an ou le nouvel an; einem zum Neujahr Glück wünschen (fam. gratuliren), souhaiter la bonne année à qn.

Neujahrsfest, n. fête f. du nouvel an; jour de l'an; nouvel an, m.

Neujahrsgedicht, n. poème m. pour le nouvel an.

Neujahrsgeschenk, n. étrennes, f. pl.

Neujahrslied, n. (-lieder), cantique m. pour le jour de l'an.

Neujahrstag, m. jour m. de l'an.

Neujahrswunsch, m. (-wünsche), compliment, m. félicitation f. de nouvel an; souhait m. de bonne année.

Neuland, n. S. Neubruch.

Neulich, adj. dernier, récent, passé; adv. dernièrement; ces jours passés, l'autre jour, il n'y a pas long-temps, naguère, depuis peu, nouvellement, récemment.

Neulicht, n. S. Neumond.

Neuling, m. novice, apprenti; homme neuf, homme m. sans expérience.

Neumodisch, adj. et adv. nouveau, de nouvelle mode; à la nouvelle mode.

Neumond, m. nouvelle lune, f.

Neun, nu. (Kegelsp.) alle neun schieben, abattre, faire tout le quillier; faire les neuf quilles.

Neunachteltakt, m. (Mus.) nonuple, m.

Neunauge, f. et n. lamproie, f.

Neunbätzner, m. (Münzwes.) pièce f. de neuf batz.

Neune, f. (Neuner, m.), neuf de chiffre; nombre m. de neuf; (Kartenspiel) der Neuner in Herz, le neuf de coeur; (Münzw.) albus, m. pièc f. de neuf pfennings.

Neuneck, n. (Geom.) ennéagone, m.

Neuneckig, *adj.* et *adv.* ennéagone.
Neunerlei, *adj.* et *adv.* de neuf sortes.
Neunerprobe, *f.* (ohne *pl.*) (Rechenkunst) preuve *f.* par neuf.
Neunfach, -fältig, *adj.* et *adv.* neuf fois autant, nonuple.
Neunjährig, *adj.* et *adv.* de neuf ans, âgé de neuf ans.
Neunmal, *adv.* neuf fois.
Neunmalig, *adj.* qui se fait neuf fois; nonuplé.
Neunseitig, *adj.* et *adv.* à neuf côtés *ou* faces; (Geom.) ennéagone.
Neunstrahl, *m. pl.* (Naturgeschichte) étoile *f.* de mer à neuf rayons.
Neuntägig, *adj.* et *adv.* de neuf jours.
Neunte (der, die, das), *adj.* neuvième; der neunte Mai, le neuf mai; der Neunte (auch: am Neunten) dieses Monats, le neuf de ce mois.
Neuntehalb, *adj. indécl.* huit et demi.
Neuntel, *n.* neuvième, *m.*; neuvième partie, *f.*
Neuntens, zum Neunten, *adv.* neuvièmement, en neuvième lieu.
Neuntheilig, *adj.* et *adv.* de neuf parties; partageable, divisible en neuf.
Neuntödter, *m.* (Naturgesch.) lanier, laneret, *m.*
Neunzehn, *num.* dix-neuf.
Neunzehnte (der, die, das), *adj.* dix-neuvième, *m.* et *f.*
Neunzehnthalb, *adj. indécl.* dix-huit et demi.
Neunzehntel, *n.* dix-neuvième, *m.*; dix-neuvième partie, *f.*
Neunzehntens, zum Neunzehnten, *adv.* dix-neuvièmement, en dix-neuvième lieu.
Neunzig, *nu.* quatre-vingt-dix; nonante.
Neunziger, *m.* nonagénaire; (Piketspiel) repic, *m.*
Neunzigjährig, *adj.* et *adv.* nonagénaire; qui a quatre-vingt-dix ans.
Neunzigste (der, die, das), *adj.* nonantième, quatre-vingt-dixième, *m.* et *f.*; (Sternk.) nonagésime, *m.*
Neunzigstehalb, *adj.* et *adv.* quatre-vingt-neuf et demi. [*m.*
Neupfänner, *m.* (Salzw.) salignon,
Neureuth, *n.* S. Neubruch.
Neusohlerkupfer, *n.* cuivre *m.* de cémentation.
Neustadt, *f.* (-städte), ville *f.* neuve.
Neutestamentlich, *adj.* et *adv.* du Nouveau-Testament.
Neutral, *adj.* neutre; *adv.* neutralement; — bleiben, demeurer, rester neutre, garder la neutralité.
Neutralität, *f.* (ohne *pl.*) neutralité, *f.*
Neutrum, *n.* (*pl.* Neutra), (Sprachl.) neutre, *m.*; wie od. als ein Neutrum, neutralement.
Neuverehelicht, Neuvermählt, *adj.* et *adv.* nouvellement marié.

Neuvermählte, *m.* et *f.* nouveau marié, *m.*; nouvelle mariée, *f.*, die Neuvermählten, les nouveaux mariés.
Neu-wachsen, *v. n.* (S. Wachsen): renaître, revenir.
Nicht, *m.* (Gießer.) spode, tutie, *f.* fleurs, *f. pl.* de zinc; (Chem.) chaux sulfatée blanche; gypse, *f.*
Nicht, *adv.* ne, pas, point; ne pas, ne point, non, ni; gar —, ganz und gar —, point du tout, nullement, aucunement, en aucune manière *ou* façon; — einer, aucun, pas un, pas un seul; — einmal, pas même, pas seulement; — mehr, pas plus, pas davantage, tout aussi peu que, etc.; — nur, — allein, non-seulement; auch —, non plus; und ich auch —, ni moi non plus; — anders, pas autrement; — anders als ob, tout comme si, de même que si; — wahr? n'est-ce pas? wo —, sinon, si ce n'est que, à moins que; — umsonst, pas pour rien; pas sans raisons, ce n'est pas en vain que; mit nichten, point du tout, nullement; zu nichte machen, anéantir, réduire au néant, annuler; faire échouer (einen Plan, un projet); zu nichte werden, s'anéantir, échouer, se réduire à rien.
Nichtachtung, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de respect, de considération.
Nichtbefolgung, *f.* (ohne *pl.*) inobservation, *f.*; manque *m.* d'observation.
Nichtdaseyn, Nichtvorhandenseyn, *n.* (ohne *pl.*) non-existence, *f.*
Nichtduldung, *f.* intolérance, *f.*
Nichte, *f.* nièce; Tochter der —, petite-nièce, *f.*
Nichterkennung, Nichtanerkennung, *f.* Nichterkennen, *n.* (Gerichtsst.) désaveu, *m.*
Nichterscheinung, *f.* (ohne *pl.*) Nichterscheinen, *n.* (Gerichtsst.) contumace, non-comparution, *f.*; défaut, *m.*; wegen Nichterscheinung verurtheilt werden, être condamné par contumace, par défaut; être contumacé.
Nichtgebrauch, *m.* (ohne *pl.*) non-usage, *m.*
Nichtgedenken, *n.* amnistie, *f.*
Nichthaltung, *f.* Nichthalten, *n.* (ohne *pl.*) violement, *m.* (des Versprechens, de la parole); inobservance, inobservation, *f.*
Nichtig, *adj.* nul, invalide, vain, inutile; *adv.* de nulle, d'aucune valeur, de rien; der nichtige Leib, le corps périssable; nichtiger Vorwand, prétexte frivole, futile, vain; das ist null und —, cela est nul et de nul effet; etwas null und nichtig machen, annuler qch.
Nichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) nullité, invalidité, *f.*; caducité, fragilité, vanité, frivolité, futilité, *f.*
Nichtleiter, *m.* (Naturl.) non-conducteur; corps *m.* idio-électrique.
Nichts, *n. indécl.* néant, rien, *m.*; aus dem Nichts hervorziehen, tirer qch. du néant.
Nichts, *adv.* rien, ne...rien, néant; — als, ne... que; weniger als —, moin que rien; etwas für nicht achten, ne faire aucun cas de qch.; — desto weniger, néanmoins, nonobstant, toutefois, cependant, pourtant; ganz und gar —, rien du tout; und nichts darüber, et rien de plus; es wird nichts daraus, il n'en sera rien, cela ne sera pas, cela n'aura pas lieu; *fam.* mir nichts dir —, sans gêne, hardiment, sans-rien dire; um nichts und wieder —, sans sujet, pour des riens; Sprichw — umsonst, on ne donne rien pour rien; wo nichts ist da hat der Kaiser das Recht verloren, où il n'y a rien le roi perd ses droits; on ne fait rien de rien. [gnifiant.
Nichtsbedeutend, *adj.* et *adv.* insi-
Nichtseyn, *n.* (ohne *pl.*) non-existence, *f.* non-être, *m.*
Nichtsgültig, *adj.* et *adv.* de nulle valeur.
Nichtsnützig, *adj.* et *adv.* inutile, qui ne vaut rien, qui ne sert à rien ein nichtsnütziger Mensch, un vaurien.
Nichtsnützigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inutilité, *f.* [*m.*
Nichtsthuer, *m.* fainéant, paresseux,
Nichtsthuerei, *f.* Nichtsthun, *n.* fainéantise, paresse, *f.*
Nichtswisser, *m.* ignorant, *m.*
Nichtswürdig, *adj.* et *adv.* de rien, de néant, de peu *ou* de nulle valeur; inutile, frivole, futile, indigne, méprisable, vil; frivolement; nichtswürdige Sache, bagatelle, *f.*; rien, *m.*; chose de néant; vétille, *f.*; ein nichtswürdiger Mensch oder Kerl, homme de néant, de rien; homm. *m.* vil, abject, méprisable.
Nichtswürdigkeit, *f.* frivolité, futilité, inutilité; vileté, bassesse, indignité; bagatelle, chose *f.* de rien.
Nichtvollstreckung, Nichtvollziehung, *f.* inexécution, *f.*
Nichtwissen, *n.* ignorance, *f.*; manque, défaut *m.* de connaissances.
Nichtwollen, *n.* manque *m.* de volonté.
Nick, *m.* S. Kopfnicken.
Nickel, *m.* nuque; toupie, *f.*; petit cheval, *m.*; *pop.* femme prostituée, garce, coureuse, *f.*; salisson; (Bergbau) nickel. S. Kupfernickel.
Nickelkalk, Nickelocher, *m.* (Bergb.) nickel *m.* oxidé, amorphe et pulvérulent.
Nicken, *v. n.* (mit haben), mit dem Kopfe —, incliner, pencher la tête; branler la tête en sommeillant, sommeiller étant assis; faire signe de la tête; mit den Augen —, cligner des yeux.
Nicken, *n.* penchement, *m.* inclination *f.* de tête; — mit den Augen, clignement, clignotement; clin *m.* d'oeil.

Nickhaut, *f.* (-häute), membrane clignotante; aponévrose, calotte, *f.*

Nie, *adv.* jamais, en aucun temps.

Niedel, *m.* S. Rahm, Sahne.

Nieder, *adj.* bas; inférieur en dignité; die niedere Gerichtsbarkeit, la basse justice; (Festungsb.) der niedere Wall, la fausse braie; niedere Jagd, basse *on* petite chasse; die niederen Klassen, Stände, les classes inférieures; die niedern Schulen, les petites écoles, les écoles primaires; auf und —, haut et bas; auf und nieder gehen, monter et descendre; im Zimmer auf und nieder gehen, se promener par la chambre, faire quelques tours dans la chambre; Hohe und Niedere, les grands et les petits.

Nieder! *interj.* à bas! — mit dem Verräther! à bas le traître!

Nieder-beugen, *v. a.* baisser, abaisser, courber, humilier; abattre le courage.

Nieder-biegen, *v. a.* (S. Biegen): incliner.

Niederbord. S. Backbord, Leebord.

Nieder-brechen, *v. a.* (S. Brechen): abattre, démolir; — *v. n.* se briser en tombant.

Nieder-brennen, *v. a. irr.* (S. Brennen): réduire en cendres, brûler (*v. a.*) de fond en comble; — *v. n.* être réduit en cendres, brûler (*v. n.*) de fond en comble.

Nieder-büchsen, *v. a. fam.* abattre à coups de fusil; canarder.

Nieder-bücken (sich), se baisser, s'incliner, se baisser à terre.

Nieder-bügeln, *v. a.* rabattre avec le carreau.

Niederdeutsch, *adj.* bas-allemand, de la Basse-Allemagne.

Nieder-donnern, *v. a.* foudroyer.

Nieder-drücken, *v. a.* fouler, abaisser, rabaisser; fig. abattre, accabler, opprimer; déprimer.

Niederdrückung, *f.* Niederdrücken, *n* foulement, *m.*; dépression, *f.*; affaissement; accablement, *m.*; oppression, *f.*

Nieder-ducken (sich), se blottir, faire le plongeon; (Jäg.) raser.

Nieder-fahren, *v. a.* (S. Fahren): renverser, fouler avec un carrosse; — *v. n.* descendre avec vitesse.

Niederfahrt, *f.* (ohne *pl.*) descente, *f.*

Niederfahrung, *f.* Niederfahren, *n.* renversement, foulement, *m.*

Nieder-fallen, *v. n.* (S. Fallen): tomber; tomber en bas; vor einem —, se prosterner devant qn., se jeter aux pieds de qn., se mettre à genoux devant qn.; (Jäg.) die Rebhühner fallen auf dieses Feld nieder, les perdrix s'abattent sur ce champ.

Nieder-fällen, *v. a.* abattre, terrasser, faire tomber.

Niederfolge, *f.* (Lehnw.) droit *m.* de suite.

Niedergang, *m.* (ohne *pl.*) (Sternk. u. Erdbeschreib.) occident, couchant, ouest.

Nieder-gehen, *v. n.* (S. Gehen): descendre; (Sternk.) se coucher.

Niedergericht, *n.* basse justice; cour *f.* de justice inférieure; (Jäg.) traineau, *m.*

Niedergeschlagen, *adj.* triste; abattu, découragé; *adv.* tristement.

Niedergeschlagenheit, *f.* (ohne *pl.*) abattement, découragement, *m.*; tristesse, *f.*

Niederhalten, *v. a.* (S. Halten) tenir bas, en bas; fig. tenir qn. de court; l'empêcher de s'élever.

Nieder-hangen, *v. n.* (S. Hangen): pencher, descendre, incliner vers le bas; s'avaler (vom Bauche eines Pferdes, *se dit* du ventre d'un cheval).

Nieder-hauen, *v. a.* (S. Hauen): abattre à coups de hache; tuer à coups de sabre, sabrer; massacrer, passer au fil de l'épée; alles —, faire main-basse sur l'ennemi, ne faire quartier à personne.

Nieder-hocken, *v. n.* s'accroupir, se blottir.

Nieder-holen, *v. a.* (Seewes.) haler.

Niederholer, *m.* (Seewes.) calchas, carguebas, *m.*

Niederholz, *n.* (-hölzer), taillis, *m.*

Nieder-kauern. S. Niederhocken.

Niederkeit. S. Niedrigkeit.

Nieder-kippen. S. Abkippen.

Nieder-klappen, *v. a.* abattre, baisser le clapet, la trape, les abattants. — *v. n.* (m. haben), claquer en tombant.

Nieder-klopfen, *v. a.* rabattre en frappant dessus, abaisser, enfoncer en frappant; (Buchdr.) taquer, passer le taquoir sur une forme.

Nieder-knien, *v. n.* s'agenouiller, se mettre à genoux.

Nieder-kommen, *v. n.* (S. Kommen): accoucher, se délivrer d'un enfant; — mit einem Knaben, einem Mädchen, accoucher d'un garçon, d'une fille.

Nieder-krämpen, *v. a.* détrousser.

Niederkunft, *f.* (ohne *pl.*) accouchement, *m.*; délivrance, *f.*; enfantement, *m.*; unzeitige —, fausse-couche, *f.*; Zeichen einer baldigen Niederkunft von sich geben, marquer.

Niederlage, *f.* dépôt, magasin, *m.*; étape *f.*; (für durchgehende Waaren) entrepôt *m.*; Echelle (der Levante, du Levant); (Kriegsw.) défaite, déroute, *f.*; échec, *m.*; perte, *f.*; in die — bringen, emmagasiner.

Niederlagsstadt. S. Stapelstadt.

Nieder-lassen, *v. a.* descendre, mettre plus bas; dévaler (vom Weine, *se dit* du vin); laisser tomber, baisser, abaisser; (Seewes.) caler; die Flagge —, baisser pavillon. Sich niederlassen, se placer, se poster, prendre poste; s'asseoir, prendre place; se percher, jucher, se jucher (von Hühnern, *se dit* des poules); (Jäg.) s'abattre (von Vögeln, *se dit* des oiseaux); (Kriegswes.) se camper; sich an einem Orte —, sich häuslich — se domicilier, s'établir, se fixer, établir son domicile en qqe. lieu.

Niederlassung, *f.* Niederlassen, *n.* descente, *f.* abaissement; établissement; établissement *m.* de domicile, de résidence, de demeure.

Nieder-legen, *v. a.* mettre bas *ou* à terre, déposer, décharger, étendre par terre; (ins Bett) coucher, mettre au lit; (zur Verwahrung) consigner, déposer; résigner; fig. die Regierung —, abdiquer la couronne; ein Amt —, se démettre, se défaire d'une charge; quitter une charge; das Handwerk —, renoncer à sa profession, quitter le métier; die Waffen —, poser, déposer les armes. Sich niederlegen, se coucher, se mettre au lit; tomber malade.

Niederlegung, *f.* Niederlegen, *n.* déposition; consignation, *f.*; dépôt, *m.*; abdication, démission, *f.*

Nieder-liegen, *v. n.* (S. Liegen): être couché, être au lit; être malade.

Nieder-machen, *v. a.* descendre, baisser, mettre plus bas; (niederhauen) tuer, massacrer, assommer; (Kriegsw.) faire main-basse.

Niedermachung, *f.* Niedermachen, *n.* massacre, carnage, *m.*, tuerie, boucherie; défaite, *f.*

Nieder-metzeln, *v. a.* massacrer, tuer.

Niedermetzeln, *n.* Niedermetzelung, *f.* S. Niedermachung.

Nieder-reißen, *v. a.* (S. Reißen): abattre, démolir, détruire; renverser, jeter par terre.

Niederreißung, *f.* Niederreißen, *n.* renversement, *m.*; démolition, destruction, *f.*

Nieder-reiten, *v. a.* (S. Reiten): renverser en allant à cheval.

Nieder-rennen, *v. a. irr.* (S. Rennen): renverser en courant, à la course.

Nieder-rollen, *v. n.* rouler en bas.

Nieder-säbeln, *v. a.* sabrer, tuer, abattre à coups de sabre.

Nieder-schießen, *v. a.* (Schießen) tuer d'un coup d'arme à feu, fusiller; (Artill.) abattre, renverser, faire tomber à coups de canon; — *v. n.* se jeter, tomber, couler en bas avec impétuosité; fondre sur ... (von Raubvögeln, des oiseaux de proie); (Jäg.) der Vogel schießt nieder, l'oiseau s'abat.

Niederschießung, *f.* Niederschießen, *n.* fusillade, *f.*

Niederschlag, *m.* (-schläge), chute *f.* violente; renversement (d'un arbre, eines Baumes); (Chem.) précipité, *m.* précipitation, *f.*; magistère; (Musik) battement de la mesure; frapper *ou* frappé, *m.*

Nieder-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen) abattre, jeter par terre; assommer; rabattre; verser; die Augen —, bais-

ser les yeux; fig. décourager, terrasser; attrister; (Chem.) précipiter; (Arzn.) tempérer; (Gerichtsſt.) eine Sache —, supprimer, terminer, assoupir une affaire; einen Beweis —, affaiblir une preuve; — v. n. tomber rudement; (Muſik) battre, frapper, marquer la mesure; rücklings —, tomber à la renverse.

Niederſchlagend, *adj.* attristant, affligeant; (Chemie) précipitant; (Arzn.) tempérant; niederſchlagendes Mittel, remède tempérant.

Niederſchlagkupfer, *n.* cuivre *m.* cémentatoire.

Niederſchlagmittel, *n.* (Chem.) précipitant; remède *m.* tempérant.

Niederſchlagung, *f.* Niederſchlagen, *n.* action d'abattre; précipitation, *f.*; abattement, abaissement, découragement, *m.*

Nieder-ſchlingen. S. Verſchlingen.

Nieder-ſchlucken. S. Verſchlucken.

Nieder-ſchreiben, *v. a.* (S. Schreiben) coucher sur le papier, mettre par écrit.

Nieder-ſenken, *v. a.* abaisser; plonger, enfoncer; den Kopf —, baisser la tête; den Sarg —, descendre le cercueil; (Bergb.) einen Schacht —, creuser, approfondir un puits. Sich niederſenken, descendre.

Niederſenkung, *f.* Niederſenken, *n.* enfoncement, *m.* descente, *f.*

Nieder-ſetzen, *v. a.* poser, mettre bas, déposer qch., se décharger de qch.; eine Unterſuchungscommiſſion —, créer une commission d'enquête. Sich niederſetzen, s'asseoir, prendre place; Sprichw. ſich zwiſchen zwei Stühlen —, rester le derrière entre deux selles.

Nieder-ſinken, *v. n.* (S. Sinken): tomber de faiblesse, d'inanition; se laisser tomber; s'évanouir; (unterſinken) aller à fond, couler à fond; s'affaisser; (als eine Wolke, ein Luftball) descendre (en parlant d'un nuage, d'un ballon aérostatique).

Niederſinkung, *f.* Niederſinken, *n.* chute, *f.*; évanouissement; affaissement, *m.*

Nieder-ſitzen, *v. n.* (S. Sitzen): s'asseoir; — *v. a.* fouler, affaisser, écraser qch. à force d'être assis dessus.

Niederſtämmig, *adj.* et *adv.* (Forſtweſ.) niederſtämmiges Holz, du bois à courte tige, bas bois.

Nieder-ſtampfen, *v. a.* fouler, écraser.

Nieder-ſtechen, *v. a.* (S. Stechen): renverser, percer, tuer d'un coup de poignard *ou* d'épée, poignarder.

Nieder-ſteigen, *v. n.* (S. Steigen): descendre; auf- und —, monter et descendre.

Niederſteigung, *f.* Niederſteigen, *n.* descente, *f.*

Nieder-ſtellen. S. Niederſetzen.

Nieder-ſtimmen, *v. a.* (Muſ.) abaisser.

Nieder-ſtoßen, *v. a.* (S. Stoßen): faire tomber, renverser en heurtant *ou* en poussant contre; einen —, renverser qn.; tuer qn. d'un coup d'épée, de couteau, de poignard.

Nieder-ſtürzen, *v. a.* jeter, précipiter en bas; — *v. n.* tomber; s'abattre (von einem Pferde, *se dit* d'un cheval).

Nieder-tauchen. S. Untertauchen.

Nieder-thun (ſich), (S. Thun): (Jäger) se coucher pour reposer, être à reposée; das Wild hat ſich niedergethan, la bête est à reposée; der Hirſch hat ſich niedergethan, le cerf est sur le ventre.

Niederträchtig, *adj.* et *adv.* bas, lâche, vil, vilain; bassement, d'une manière basse; vilement.

Niederträchtigkeit, *f.* bassesse, lâcheté, *f.*

Nieder-treiben, *v. a.* (S. Treiben): chasser en bas; die Saat —, fouler les semences en y faisant pâturer *ou* passer un troupeau; — *v. n.* das Schiff treibt nieder, le bateau descend la rivière.

Nieder-treten, *v. a.* (S. Treten): fouler, fouler aux pieds; rabattre; die Schuhe —, éculer les souliers; *v. n.* se rendre en bas, descendre.

Nieder-trinken, *v. a.* (S. Trinken): einen —, soûler, enivrer qn. à force de boire avec lui; mettre qn. sous la table.

Niederung, *f.* pays *ou* terrain bas; bas-fond, *m.*; (Gerichtsſt.) détérioration, *f.*

Niederwald, *m.* (-wälder), Niederwaldung, *f.* taillis, bois *m.* taillis.

Nieder-walzen, *v. a.* (Feldbau) den Hafer —, rabattre les avoines.

Niederwärts, *adv.* en bas, vers le bas; en descendant.

Niederwaſſerrad, *n.* (-räder), roue *f.* à aubes.

Nieder-werfen, *v. a.* (S. Werfen): jeter, coucher à terre; einen —, jeter qn. par terre; renverser, terrasser qn.; ein Pferd —, abattre un cheval. Sich niederwerfen, se jeter contre terre *ou* à genoux, se prosterner.

Niederwerfung, *f.* Niederwerfen, *n.* renversement; prosternement, *m.*

Niederwind, *m.* vent *m.* d'aval.

Nieder-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): tirer en bas, tirer par terre, abaisser.

Niederziehmuskel, *m.* (Anat.) abaisseur, muscle *m.* abaisseur.

Niedlich, *adj.* joli, mignon; élégant, gentil; agréable, délicat; exquis, délicieux; appétissant; *adv.* joliment, élégamment, délicatement; d'une manière exquise; niedliches Thierchen, jolie petite bête; niedlicher Mund, bouche mignonne; niedliches Mädchen, jolie fille; niedlich gekleidet, joliment mis; niedlicher Biſſen, morceau friand.

Niedlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) élégance, mignardise; délicatesse, friandise, *f.*

Niedrig, *adj.* bas; fig. vil, object, bas; *adv.* bassement; ein niedriger Stuhl, un siége bas; niedriger Preis, bas *ou* vil prix, prix modique; niedriger Stand, niedrige Glücksumſtände, état, fortune médiocre; niedriger Ausdruck, expression basse, triviale; von niedriger Herkunft, de basse naissance, de basse extractiou; Hohe und Niedrige, grands et petits · — ſpielen, jouer petit jeu; (Feſtungsbau) niedriger Wall, fausse braie, (Muſ.) niedriger ſtimmen, abaisser; (Gärtn.) einen Baum niedrig halten, arrêter un arbre; (Jäger) der Hirſch geht —, le cerf a mis son bois, a mis bas; niedriger machen, hängen, ſetzen, ſtellen, rabaisser.

Niedrigkeit, *f.* (ohne *pl.*) bassesse, basse condition; basse naissance, basse extraction, *f.*; néant, *m.*; — des Preiſes, vileté, modicité *f.* du prix.

Niemals, *adv.* jamais. S. Nie.

Niemand, *pron. pers.* personne, nul, aucun; — als er, — anders als er kann es gethan haben, il n'y a que lui qui puisse l'avoir fait; es war Niemand Fremdes da, il n'y avait aucun étranger; *fam.* der liebe Niemand hat es gethan, personne ne veut l'avoir fait.

Niere, *f.* rein; (von Thieren) rognon, *m.*; (Bergb.) Nieren, *pl.* globules oblongs, rognons, *m. pl.*; (Anat.) zu den Nieren gehörig, néphrétique.

Nierenader, *f.* (Anat.) veine *f.* émulgente.

Nierenbaum, *m.* (-bäume), anacarde, anacardier, *m.*

Nierenbecher, *m.* (Anat.) calice rénal *ou* des reins; tuyau *m.* urinaire des reins.

Nierenbecken, *n.* (Anat.) bassin, bassinet, entonnoir *m.* des reins.

Nierenbeſchwerung, *f.* néphralgie, néphrétique *ou* néphritique, *f.*

Nierenbraten, *m.* longe *f.* de veau.

Nierenentzündung, *f.* phlegmasie, inflammation des reins; néphrite, néphritie, *f.*

Nierenerz, *n.* (Mineral.) fer *m.* oxidé terreux.

Nierenfett, *n.* (ohne *pl.*) graisse *f.* de reins, de rognons.

Nierenförmig, *adj.* et *adv.* en forme de reins, de rognons; (Botan.) réniforme.

Nierengefäße, *n. pl.* (Anat.) vaisseaux *m. pl.* émulgents.

Nierengeflecht, *n.* (Anat.) plexus *m.* rénal.

Nierengries, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) gravelle, *f.*

Nierenkartoffel, *f.* pomme de terre *f.* en forme de rognons.

Nierenkrankheit, *f.* (Arzn.) mal *m.* de reins; néphrétique, *f.*

Nierenſchnitt, *m.* (Anat.) néphrotomie, *f.*

Nierenſtein, *m.* pierre *f.* aux reins; calcul *m.* des reins *ou* rénal; (Mineral.) pierre néphrétique; jade, *f.*

Nierensteiner, m. Nierenstein, m. [vin d'Allemagne très estimé].
Nierenstück, n. rognon, m. S. Nierenbraten.
Nierensucht. S. Nierenbeschwerung.
Nierenweh. S. Nierenkrankheit.
Nierenweise, adj. et adv. (Bergb.) en pelotes, en rognons; en marrons.
Nierig, adj. et adv. (Bergbau.) S. Nierenweise.
Niese, f. fam. éternûment, m.
Niesekraut, n. (ohne pl.) (Botan.) herbe f. sternutatoire.
Nieseler. S. Näseler.
Nieseln. S. Näseln.
Niesemittel, Niesepulver, n. (Arzn.) sternutatoire, ptarmique, m.; poudre f. sternutatoire.
Niesen, v. n. (m. haben), éternuer.
Niesen, n. (ohne pl.) éternûment, m.
Nieser, m. éternueur; (statt: Niesen) éternûment, m.
Nieswurz, f. (ohne pl.) (Bot.) ellébore, m.; wilde —, elléborine, f.
Nießbar. S. Genießbar.
Nießbarlich, adj. et adv. (Gerichtsstyl) usufructuaire.
Nießbrauch, m. (ohne pl.) (Gerichtsstyl) usufruit, m. jouissance, f.
Nießbrauchsgläubiger, m. créancier m. antichrétique.
Nießbrauchsgut, n. (-güter), fidéicommis, m.
Nießbrauchssicherheit, f. hypothèque, f. usufructuaire, m.
Nießbrauchsverpfändung, f. antichrèse, f.
Niet, m. Niete, f. rivet, clou m. à river; clavette, rivure, f.; (Gerichtsstyl) niet- und nagelfest, tenant à fer et à clou.
Nietbank, f. (-bänke), banc m. à river. [rosette, f.
Nietblech, n. (ohne pl.) (Messerschm.)
Niete, f. (S. Niet) billet m. blanc (de loterie); fig. chose f. de néant, de nulle valeur.
Nieteisen, n. fer m. à river.
Nieten, v. a. river.
Niethammer, m. (-hämmer), marteau à river; (Hufschm.) brochoir, m.; (Schloss.) estampe, f. rivoir, m.
Nietnagel, m. (-nägel), clou à river, rivet, clou m. rivé; — am Finger (Neidnagel), envie f. au doigt.
Nietpfaffe, m. (Schloss.) châsse f. à river.
†Niftel, f. S. Nichte.
Nikolausabend, m. veille, f. soir m. de Saint-Nicolas.
Nikolaustag, m. jour, m. fête f. de Saint-Nicolas; la Saint-Nicolas.
Nilerde, f. argile f. égyptienne.
Nilpferd. S. Flußpferd.
Nilreiher, m. (Naturgesch.) ibis; ibis m. blanc. [d'Egypte.
Nilstein, m. (Mineral.) jaspe m.
Nimmer, adv. jamais. (S. Nie.)
Nimmermehr, adv. jamais, point du tout; ne... plus, ne... jamais.
Nimmermehrstag, m. (ohne pl.) fam. auf den —, à Saint-Jean jamais, la semaine des trois jeudis; trois jours après jamais.
Nimmersatt, m. (ohne pl.) insatiable, famélique, piteur; (Naturgesch.) courlis, m.; onocrotale, f. tantale, m.
Nipp, m. sirot, petit coup m. (en buvant); mouillure, mouille-bouche, f.; einen Nipp thun, boire un petit coup, un petit trait.
Nippen, v. n. (mit haben), boire à petits coups, à petits traits; buvotter, siroter.
Nirgend, Nirgends, Nirgendwo, adv. nulle part; en aucun lieu, en nul endroit.
Nische, f. niche, f.
Nisse, f. lente, f.; — haben, avoir des lentes.
Nissig, adj. et adv. plein de lentes.
Nisteln, v. n. (mit haben), nicher.
Nisten, v. n. (mit haben), nicher, faire son nid; (Falkn.) airer; marteler
Nixe, f. ondine; nymphe f. des eaux.
Noch, adv. encore; conj. weder . . . noch, ni ... ni; — nicht, pas encore; — einmal, encore une fois; was noch mehr ist, qui plus est, de plus, de plus encore, outre cela; — lange nicht, il s'en faut de beaucoup; wenn er noch so reich rc. wäre, fût-il (quand il serait) cent fois (mille fois) plus riche etc.
Nochmalig, adj. et adv. réitéré, itératif, répété, derechef.
Nochmals, adv. encore une fois, de nouveau.
Nock, n. pl. (Seewesen) bout m. de l'antenne ou de la vergue; die Nocken eines Segels, les points du haut de la voile; pointures, f. pl.
Nockbinsel, n. (Seewes.) raban m. de pointures ou de points.
Nocke, f. (Kochk.) brioche, f.; poupelin; petit-chou m. échaudé.
Nockgording, f. (Seewes.) cargue-bouline, f.
Nockklampe, f. (Seewes.) taquet m. de bout de vergue, ou de pointure, de pointure de ris.
Nockpferd, n. (Seewesen) marchepied m. des taquets de pointure.
Nocktakel, n. (Seewes.) palan m. de bout de vergues.
Nomade, m. nomade, m.
Nomadenleben, n. vie f. errante ou de nomade.
Nominativ, m. (Sprachl.) nominatif, m. [heure f. canoniale.
None, f. (in d. kathol. Kirche) none;
Nönnchen, n. nonnette, f.
Nonne, f. nonnette; religieuse; nonnain, f.; (Naturgesch.) petit harle m. huppé; (Büchsenm.) bride f. de la noix; (Schmidt) moule à coupelles; (Landwirthsch.) cochon m. châtré; (Fleischer) boudinière, (Dachdecker) tuile creuse; faitière, f.; eine Nonne werden, se faire religieuse, prendre le voile, entrer en religion.
Nonnenbrod, n (ohne pl.) pain m. d'épices ou de nonne, nonnette, f.
Nonnenfleisch, n. (ohne pl.) fam. sie hat kein —, elle n'est pas faite pour le couvent.
Nonnenkloster, n. (-klöster), couvent m. de filles ou de religieuses.
Nonnenleben, n. (ohne pl.) vie f religieuse, claustrale.
Nonnenmeise, f. (Naturgesch.) mésange brune; nonnette, f.
Nonnentaube, f. pigeon m. nonnain.
Nonnenweihe, f. prise f. du voile.
Noppe, f. bouton; petit noeud m. de laine.
Noppeisen, n. (Tuchm.) épluchoir, m.; épincette, pince, f.
Noppen, v. a. pincer; (Tuchm.) noper, éplucher, énouer, épincer, épinceler; ratiner; ein Tuch auf der verkehrten Seite —, enverser un drap. Sich noppen, se frotter, se gratter avec les dents (von Pferden, se dit des chevaux).
Noppen, n. (ohne pl.) (Tuchm.) nopage, m.
Nopper, m. (Tuchm.) éplucheur, nopeur, énoueur, épinceur, épinceleur; (von Pferden) cheval m. qui gratte, qui racle avec les dents.
Nord, m. (ohne pl.) nord; septentrion, m.; Nord gen Osten, nord-quart au nord-est; Nord gen Westen, nord-quart au nord-ouest.
Norden, n. (ohne pl.) nord, septentrion, m.; gegen Norden segeln, faire le nord.
Norderbreite, f. (ohne pl.) (Erdbeschr.) latitude f. septentrionale.
Nordgürtel, m. (Seew.) cargues, f. pl.
Nordisch, adj. et adv. du nord; die nordischen Mächte, les puissances du nord. [tentrionale.
Nordkante, f. (Seewes.) rive f. sep-
Nordkaper, m. (Naturgesch.) baleine f. glaciale; épaulard, m.
Nordländer, m. pl. habitant m. du nord; Nordländer, pl. peuples du nord; (bei den Alten) hyperboréens, m. pl.
Nördlich, adj. septentrional, boréal, du nord, hyperboré, hyperboréen; adv. septentrionalement, du côté du nord.
Nordlicht, n. (-lichter), lumière, aurore f. boréale; feu m. boréal.
Nordost, m. indécl. nord-est; die Magnetnadel weicht nach Nordost ab, l'aiguille nordeste; — gen Norden, nord-est quart au nord; — gen Osten, nord-est quart à l'est.
Nordostering, f. (Seewes.) déclinaison f. de l'aiguille aimantée du côté du nord-est.
Nordöstlich, adj. et adv. du nord-est; situé vers le nord-est.
Nordostwind, m. (Seewes.) bise, f.; vent de bise, nord-est, m.
Nordpol, m. (ohne pl.) pôle m. arctique ou boréal.
Nordschein. S. Nordlicht.

Nordsee, f. (ohne pl.) mer f. du nord.
Nordseite, f. (ohne pl.) côté, m. bande du nord; partie f. boréale ou septentrionale.
Nordstern, m. (ohne pl.) (Sternk.) étoile du nord ou polaire; (Seew.) tramontane, f.
Nordsternorden, m. ordre m. de l'Étoile Polaire (en Suède).
Nordwärts, adv. vers le nord; — fahren, steuern, faire le nord.
Nordwest, m. indécl. nord-ouest.
Nordwestering, f. (Seewes.) déclinaison f. de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest.
Nordwestlich, adj. et adv. du nord-ouest, vers le nord-ouest.
Nordwestwind, m. (Seewes.) nord-ouest, maëstral ou mistral, m.
Nordwind, m. vent du nord; (Seewes.) vent m. de bise; bise, f.; (Dichtk.) aquilon, borée, m.
Nörgeln, v. n. (mit haben), bouder, grogner, taquiner; impatienter par des importunités.
Nork, n. (Mineral.) schiste m. micacé mêlé de schorl.
Norm, f. norme, m. règle; signature f. du titre.
Nößel, n. chopine, pinte, f.
Notabene, n. indécl. note, marque, f. signe; souvenir, m.; notez-bien, remarquez...
Notar, m. notaire, m.
Notariat, n. notariat, m. science f. du notaire. [laire, m.
Notariatsbuch, n. (-bücher), formu-
Notariatsgebühren, f. pl. loyaux-coûts, m. pl.
Note, f. (Anmerkung) note; remarque, observation, f.; mémoire, m.; (Mus.) note; eine schwarze —, une note noire, une noire; eine weiße —, une note blanche, une blanche; eine gestrichene, geschwänzte —, une croche; eine zweigestrichene, doppelt geschwänzte —, une double croche; eine getheilte —, une note syncopée; die Theilung einer —, la syncope; nach Noten singen, chanter en musique; Noten singen, solfier; ein Stück in Noten setzen, noter un air, un morceau; pop. einen nach Noten durchprügeln, rosser qn. comme il faut.
Notenalphabet oder **Noten-a-b-c**, n. (ohne pl.) (Mus.) solfége, m.
Notenbuch, n. (-bücher), livre m. de musique.
Notenformat, n. (Buchh.) in-quarto m. oblong. [musique.
Notenhandlung, f. magasin m. de
Notenlinien, f. pl. portée, gamme, f.
Notenpapier, n. papier m. de musique.
Notenplan, m. (-pläne), **Notenleiter**, f. échelle, portée, gamme, f.
Notenschreiber, m. copiste de musique, écrivain de notes; noteur, m.
Notenstein, m. (Mineral.) pierre f. notée.
Notensystem, n. S. Notenlinien.
Noth, adv. nécessaire; es thut —, daß..., il est nécessaire de..., il faut que...; fam. es thut mir —, il me prend un besoin. S. Nöthig.
Noth, f. (ohne pl.) nécessité, f.; **Noth**, f. (pl. Nöthe, nur gewöhnlich: in Nöthen), besoin, m.; indigence; misère; peine, f. embarras, m.; détresse; affliction, f.; danger, péril, m.; dringende —, urgence, f.; äußerste —, extrémité; mit —, mit genauer —, à grand'peine, à peine; im Fall der —, zur —, en cas de besoin; im Fall einer dringenden —, en cas d'urgence; es hat keine — (keine Eil), il n'y a rien qui presse; il n'a garde de le faire; es hat keine — (keine Gefahr), il n'y a point de danger, il n'y a rien à craindre; ohne —, sans raison, sans sujet; — leiden an etwas, manquer de qch.; sich in der Noth befinden, in Nöthen seyn, in der Noth stecken, manquer du nécessaire, être dans le besoin; être en danger; das Schiff ist in großer Noth, in großen Nöthen, le vaisseau est dans une grande détresse, dans un grand danger; einem aus allen Nöthen helfen, délivrer qn. de toutes ses peines; Jeder hat seine —, chacun à ses peines; er hat seine Noth (oder seine liebe Noth) mit diesem Menschen, il a cet homme sur ses bras, il en est chargé; cet homme lui donne de la tablature, exerce bien sa patience; zur Noth zu leben haben, n'avoir que le nécessaire; aus Noth etwas thun, faire une chose par nécessité; in die äußerste Noth gerathen, être réduit à l'extrémité, à la dernière nécessité; einem viele Noth machen, causer bien de la peine, des soucis à qn.; man siehet ihm keine Noth an, il n'a pas l'air d'être dans le besoin; il est gros et gras; pop. schwere Noth, épilepsie, f. mal-caduc, haut-mal, m.; daß dich die schwere —, que le diable t'emporte; was schwere Noth (was die schwere Noth) soll das heißen? que diable cela signifie-t-il? Sprichw. aus der Noth eine Tugend machen, faire de nécessité vertu; — kennt kein Gebot, — bricht Eisen, nécessité n'a point de loi; Freunde in der Noth gehen viele auf ein Loth, les amis sont rares au besoin.
Nothachse, f. (Artill.) faux-essieu, m.
Nothanker, m. (Seewes.) ancre f. de cale ou de miséricorde.
Notharbeit, f. travail, ouvrage m. pressant, oeuvre f. de nécessité.
Nothausfluth, f. (Wasserb.) redan, m.
Nothauswurf. S. Nothwurf.
Nothbau, m. (ohne pl.) bâtisse f. de nécessité, bâtiment m. provisoire; (Jäg.) — des Fuchses, retraite f. du renard.
Nothbehelf, m. pis-aller, m.; aus —, en faveur de la nécessité.
Nothbrüchig, adj. et adv. (Bergb.) eine Stufe nothbrüchig machen, entamer, briser, rompre une mine.
Nothbrunnen, m. réservoir m. pour le cas d'incendie.
Nothdamm, m. (-dämme), od. **Nothdeich**, m. fausse digue ou jetée, f.
Nothdienst, m. service m. de nécessité, par contrainte; corvée f. de nécessité.
Nothdrang, m. (ohne pl.) nécessité f. urgente.
Nothdringend, adj. et adv. urgent, impérieux, pressant.
Nothdringlich. S. Nothdringend.
Nothdurft, f. (ohne pl.) nécessaire, besoin, m.; nécessités, f. pl. nécessité, indigence, f.; seine Nothdurft haben, avoir le nécessaire, avoir ce qu'il faut; seine Nothdurft verrichten, faire ses nécessités, ses besoins; nach —, autant que de besoin; zur —, en cas de besoin.
Nothdürftig, adj. et adv. modique, modiquement, nécessaire; nécessiteux, indigent; sein nothdürftiges Auskommen haben, n'avoir que le nécessaise, vivre au jour la journée, vivre petitement, vivoter.
Nothdürftigkeit, f. (ohne pl.). S. Nothdurft.
Notherbe, m. légitimaire, héritier m. légitime.
Notherbe, n. (ohne pl.) **Notherbschaft**, f. (Gerichtsst.) légitime, f.
Nothfall, m. (-fälle), cas de nécessité, de besoin, cas m. extraordinaire, nécessité f. urgente; im Nothfalle..., en cas de besoin, d'urgence.
Nothfreund, m. ami m. fidèle, à l'épreuve.
Nothfrist, f. (Gerichtsst.) terme m. fatal ou péremptoire.
Nothgedrungen, adv. par nécessité, pressé, contraint, poussé par les circonstances.
Nothgedrungenheit, f. S. Nothdrang.
Nothgeschrei, n. (ohne pl.) hauts cris; cris m. pl. d'alarme, de détresse.
Nothhaft, adj. et adv. souffrant, indigent; (Gerichtsst.) légitime, valable.
Nothhebezeug, n. (Artill.) chèvre f. postiche, cabre, m.
Nothhelfer, m. aide m. au besoin.
Nothhobel, m. (Tischl.) rabot m. à baguette.
Nothhülfe, f. (ohne pl.) secours dans la nécessité, aide f. au besoin; expédient, secours, m. faute d'autre.
Nöthig, adj. nécessaire, pressant, urgent; adv. nécessairement, de nécessité; durchaus —, dringend —, indispensable, indispensablement, forcément, absolument, de toute nécessité, de nécessité absolue; etwas nöthig haben, avoir besoin de qch; ich habe Geld —, il me faut de l'argent, j'ai besoin d'argent; nöthige Geschäfte, des affaires pressantes; es ist —, il faut, il est nécessaire, il est besoin; wenn es nöthig ist, s'il le faut; au cas de besoin.

Nöthige, *n.* (ohne *pl.*) nécessaire, *m.*

Nöthigen, *v. a.* (zwingen) contraindre, forcer, obliger, astreindre, nécessiter; (antreiben) pousser, presser, engager, persuader, inciter, exciter à ...; (bitten) prier, inviter, convier; sich lange nöthigen lassen, se faire prier, faire le renchéri, faire bien des façons.

Nöthigung, *f.* (ohne *pl.*) Nöthigen, *n.* contrainte, force, *f.*; instances, prières, *f. pl.*

Nothjahr, *n.* mauvaise année, année *f.* de disette.

Nothklage, *f.* (Gerichtsst.) action *f.* possessoire.

Nothleidend, *adj.* et *adv.* souffrant, nécessiteux, indigent, en danger.

Nothleidende, *m.* souffrant, nécessiteux, qui est dans le besoin; indigent, *m.*

Nothlüge, *f.* mensonge *m.* officieux.

Nothmast, *m.* (Seewes.) mât *m.* de rechange.

Nothnagel, *m.* (-nägel), pis-aller, *m.*; ich muß der Nothnagel seyn, on a recours à moi après tous les autres; on m'emploie faute de meilleur, à défaut d'autres.

Nothpfennig, *m.* argent *ou* denier *m.* de réserve *ou* mignon; einen Nothpfennig zurück legen, garder une poire pour la soif.

Nothpeinlich, *adj.* (Gerichtsst.) criminel; das hochnothpeinliche Halsgericht, acte *m.* solennel de justice criminelle (où l'on prononce l'arrêt de mort). [maturé.

Nothreif, *adj.* et *adv.* (Gärtn.) pré-

Nothreif, *m.* (Böttcher) cercle *m.* de joint.

Nothsache, *f.* chose *f.* nécessaire, pressante, urgente; pressant besoin, *m.* urgence, nécessité, *f.*

Nothschnitt, *m.* (Bergb.) exploitation *f.* irrégulière, de besoin, de nécessité.

Nothschuß, *m.* (-schüsse), (Seewes.) coup, signal *m.* de détresse.

Nothstall, *m.* (-ställe), (für Pferde) travail, *m.*

Nothtaufe, *f.* ondoiement, *m.*; einem Kinde die Nothtaufe geben, ondoyer un enfant. [nale.

Noththaler, *m.* monnaie *f.* obsidio-

Nothwehr, *f.* (ohne *pl.*) défense, résistance à son corps défendant; juste défense, *f.*; aus —, à son corps défendant.

Nothwendig, *adj.* et *adv.* S. Nöthig.

Nothwendige. S. Nöthige.

Nothwendigkeit, *f.* nécessité; obligation; chose *f.* nécessaire.

Nothwerk. S. Notharbeit.

Nothwurf, *m.* (-würfe), (Seewes.) jet, *m.*

Nothzeichen, *n.* S. Nothschuß.

Nothzucht, *f.* (ohne *pl.*) Nothzüchtigung, *f.* (Gerichtsst.) viol, violement, *m.* violence *f.* faite à une fille *ou* à une femme.

Nothzüchtigen, *v. a.* violer, forcer, faire violence à ...

Notiren. S. Aufzeichnen, Aufschreiben, Anmerken.

Notiz, *f.* notice; connaissance, *f.*; — nehmen, prendre notice.

Notorisch, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) notoire, notoirement, de notoriété publique.

Novalzehnte. S. Neubruchzehnte.

Novelle, *f.* (Liter.) nouvelle, *f.* conte, *m.*; (Lehnwes.) nouvelle, constitution *f.* de l'empereur Justinien.

November, *m.* novembre; mois *m.* de novembre.

Novitäten, *f. pl.* (Buchh.) nouveautés, *f. pl.*

Novitätenzettel, *m.* (Buchh.) liste *f.* de nouveautés.

Nu, *n.* *indécl.* in einem —, dans un moment, en un clin-d'oeil.

Nüchtern, *adj.* (der noch nichts genossen hat) à jeûn, qui n'a rien mangé; (nicht betrunken) non-ivre; (mäßig) sobre, frugal, modéré; fig. *fam.* fade, insipide; *adv.* sobrement; frugalement, modérément; mit nüchternem Magen, à coeur jeûn; mir ist so —, je sens, j'éprouve un malaise (pour être encore à jeun); — machen, — werden, désenivrer.

Nüchternheit, *f.* (ohne *pl.*) état *m.* d'un homme à jeûn, désenivré; sobriété, tempérance, modération, frugalité, *f.*

Nudel, *f.* vermicelle, nouille, *f.*; — zum Fettmachen der Gänse, pâtée, *f.* paton *m.* pour engraisser les oies; italiänische Nudeln, du macaroni.

Nudelbret, *n.* (-breter), tailloir *m.* au vermicelle, au macaroni.

Nudelholz, *n.* (-hölzer), rouleau, *m.*

Nudeln, *v. a.* empâter (Gänse, Kapaunen, des oies, des chapons); *fam.* ein Kind —, gorger un enfant de viandes.

Null, *adv.* — und nichtig, nul, annulé, de nul effet; für null und nichtig erklären, déclarer nul; annuler, casser.

Null, *f.* zéro, *m.*; Sprichw. — von Null geht auf, de rien on ne paie rien.

Nullität, *f.* nullité, *f.*

Numeriren, *v. a.* numéroter; (Rechenk.) nombrer.

Numerus, *m.* (Redek.) nombre, *m.*

Nummer, *f.* numéro, *m.*; der Nummer nach, numériquement.

Nun, *adv.* à présent, maintenant, présentement, actuellement, à l'heure qu'il est, à cette heure; or, enfin; alors; — dann od. denn! — wohlan! or çà, or sus, eh bien! eh donc, ainsi; — und nimmermehr, jamais, à tout jamais, jamais de ma vie; von nun an, dès à présent, désormais, à l'avenir, dorénavant; er will es nun einmal so haben, mais il le veut absolument; — gut, wohl, soit, à la bonne heure; — ja doch, eh bien oui; nun? eh bien? qu'est ce qu'il y a? [nant.

Nunmehr, *adv.* à présent, mainte-

Nunmehrig, *adv.* d'à présent, d'aujourd'hui.

Nuntius, *m.* nonce, *m.*

Nur, *adv.* seulement, purement, simplement, ne.... que; pas plus que...; nur ein wenig, tant soit peu; nicht nur... sondern auch, non seulement... mais; Sie dürfen nur befehlen, sagen *rc.*, vous n'avez qu'à commander, qu'à dire etc.; wer nur? quiconque? wer nur arbeiten will, quiconque veut travailler; wer nur wüßte, si l'on savait; sagen Sie mir nur, dites-moi je vous prie; machet nur fort, dépêchez-vous donc; continuez toujours; wenn ich ihn nur finde, pourvu que je le trouve.

Nuß, *f.* (*pl.* Nüsse) noix; (Haselnuß) noisette, *f.*; (Tischl.) genou, *m.*; (Seewes.) noix, *f.* virolet, moulinet, *m.*; coche (einer Armbrust, d'une arbalète); (Jäg.) nature, *f.* parties naturelles, *f. pl.* (einer Wölfin, einer Füchsin, d'une louve, d'un renard femelle); ausgemachte Nüsse, des cerneaux; taube —, noix creuse; das ist keine taube Nuß werth, cela ne vaut pas un fétu, je n'en donnerai pas un zeste; wurmstichige —, noix véreuse; Nüsse ausmachen, écaler des noix; fig. eine harte —, une chose difficile, dure, désagréable. [couplet, *m.*

Nußband, *n.* (-bänder), (Schlosser)

Nußbaum, *m.* (-bäume), noyer, *m.*

Nußbäumen, *adj.* et *adv.* de bois de noyer, de noyer.

Nußbeißer, *m.* (Naturgesch.) casse-noisette, gros-bec, *m.*

Nußbraun. S. Nußfarben.

Nußbrecher. S. Nußbeißer.

Nußdolde, *f.* (Bot.) armarinthe, *f.*

Nußeisen, *n.* (Büchsenschm.) rodoir, *m.* conscience, *f.*; tenon *m.* de la noix.

Nußfarbe, *f.* (ohne *pl.*), (Färber) racinage, *m.*

Nußfarben, Nußfarbig, Nußbraun, *adj.* et *adv.* de la couleur de bois de noyer.

Nußgarten, *m.* (-gärten), jardin, verger *m.* de noyers; coudraie, *f.*

Nußgehäuse, *n.* S. Nußsattel.

Nußgelenk, *n.* (Schlosser) couplet, *m.*; (Anat.) énarthrose, *f.*

Nußhacker, *m.* S. Nußbeißer.

Nußholzstein, *m.* (Mineral.) chaux *f.* sulfatée compacte rubanée.

Nußkern, *m.* noyau, *m.* amande *f.* d'une noix *ou* d'une noisette; cerneau, *m.*

Nußknacker, *m.* casse noix, *m.*

Nußkrähe, *f.* (Naturgeschichte). S. Nußbeißer. [de noyer.

Nußlaub, *n.* (ohne *pl.*) feuilles *f. pl.*

Nußöhl, *n.* (ohne *pl.*) huile *f.* de noix.

Nußpicker, *m.* S. Nußbeißer.

Nußsaft, *m.* (ohne *pl.*) (Apoth.) dianucum, *m.*

Nußsattel, *m.* zeste *m.* de noix; (Sattler) selle *f.* à troussequin.

Nußschale, *f.* coque, coquille *f.* de noix; äußere grüne —, écale, *f.* brou *ou* brout, *m.*

Nusseln, *v. n.* (mit haben), *pop.* être lent; traîner, lanterner, tarder; tracasser, se dépiter.

Nußviertel, *n.* caisse *f.* de noix.

Nüster, *n. pl.* naseaux, *m. pl.*

Nüstergat, *n.* (Seewes.) lumière, anguillère, *f.*

Nuth, *f.* (Tischl.) rainure, *f.*

Nuthhobel, *m.* (Tischl.) bouvet, *m.*

Nutschen, Nutscheln, *v. n.* (mit haben), sucer, téter; siroter.

Nutschkännchen, *n.* biberon, *m.*

Nutschläppchen, *n.* nouot, *m.*

Nutz, *m. indécl.* sich etwas zu Nutz machen, profiter, tirer parti *ou* avantage de qch.

Nütz, Nütze, *adj.* et *adv.* utile, profitable; nichts —, futile, inutile, das ist nichts —, cela ne vaut rien; das ist zu nichts —, cela n'est bon à rien.

Nutzanwendung, *f.* application, utilisation; —einer Fabel, morale d'une fable), *f.*

Nutzbar, *adj.* profitable, utile, avantageux; *adv.* profitablement, avantageusement; nutzbares Land, terre cultivable; — machen, utiliser; cultiver.

Nutzbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) utilité, *f.*; profit, avantage, fruit, rapport, *m.*

Nutzen, *v. n.* (mit haben), servir à qch., être profitable, avantageux, utile, rapporter de l'avantage, être bon à qch.

Nützen, *v. a.* se servir, profiter de ...; mettre à profit, employer, user, faire usage, tirer avantage, etc.; sein Geld —, placer, faire profiter, faire valoir son argent; was nützt mir das? à quoi cela me sert-il? wozu nützt das? à quoi cela est il bon? das nützt nichts, cela ne sert à rien.

Nutzen, *m.* (ohne *pl.*) profit, *m.*; utilité, *f.*; intérêt, avantage, fruit, rapport, revenu, émolument; usage, bien, *m.*; — bringen, schaffen, apporter du profit, procurer des avantages, faire du bien, produire du fruit; etwas zu seinem Nutzen anwenden, profiter, tirer avantage, faire usage d'une chose, la mettre à profit; was für einen Nutzen hat dieses? à quel usage cela est-il bon? das ist von keinem Nutzen, cela n'est d'aucun usage.

Nutzholz, *n.* (-hölzer), (Forstwes.) bois pour les arts mécaniques, pour des ouvrages de métiers; bois vif, bois *m.* exploitable.

Nützlich, *adj.* utile; profitable, avantageux; *adv.* utilement; nützliches Gewerbe, un métier utile, lucratif.

Nützlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) utilité, *f.*; profit, avantage, *m.*

Nutzlos, *adj.* et *adv.* inutile, sans utilité, infructueux, qui ne rapporte rien, qui n'est d'aucun usage.

Nutzlosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) infructuosité, inutilité, *f.*

Nutznießer, *m.* (Gerichtsst.) usufruitier, *m.*

Nutznießung, *f.* S. Nießbrauch.

Nutzung, *f.* (ohne *pl.*) fruit, rapport, revenu, *m.* jouissance, *f.*; usage, usufruit, *m.*; exploitation, *f.*

Nutzungsanschlag, *m.* (-schläge), évaluation, estimation *f.* du revenu.

Nutzungsverpfändung, *f.* S. Nießbrauchsverpfändung.

Nymphchen, *n.* fig. courtisane, *f.*

Nymphe, *f.* (Mythol.) nymphe; (Naturgesch.) demoiselle, nymphe, chrysalide, *f.*; couvain *m.* d'abeilles; Nymphen, *pl.* (Anat.) nymphes, *f. pl.* ailerons *m. pl.* de la matrice.

O, *n.* [funfzehnter Buchstabe des Alphabets, quinzième lettre de l'alphabet], O, o, *m.*; doppeltes O, double O; (Naturgesch.) goldenes O, souci, *m.*

O od. Oh, *interj.* ô! oh! ah!

Ob, *conj.* si; wer weiß ob es wahr ist, qui sait si cela est vrai; ich weiß nicht, ob er heute oder morgen kommen wird, je ne sais pas s'il viendra aujourd'hui ou demain.

Ob, *prép.* (*avec le datif*) (dicht.) au-dessus; ob der Thür, au-dessus de la porte; ob den Gesetzen halten, maintenir les lois.

Ob, *prép.* (*avec le génitif*) (dicht.) à cause de; ob dieses Frevels, à cause de, à raison de cet attentat.

Ob, (Kanzleist.) (für: oben) ci-dessus; obbemeldet, obbenannt, obbesagt, obberührt, obgedacht, oberwähnt, susdit, susmentionné.

Obacht, *f.* (ohne *pl.*) in Obacht nehmen, prendre soin de qch.

Obdach, *n.* (ohne *pl.*) couvert, abri, *m.*

Obelisk, *m.* obélisque, *m.*

Oben, *adv.* en haut, au haut, au-dessus; weiter, mehr —, plus haut; da —, dort —, là-haut; von oben herunter, du haut en bas, d'en haut, par en haut; — und unten, en haut et en bas; von oben und unten, par le haut et par le bas; von oben bis unten, de haut en bas, des pieds jusqu'à la tête, du commencement jusqu'à la fin; (in Briefen rc. anstatt: vorher) ci-dessus; plus haut; es ist bereits oben gesagt worden, il a déjà été dit ci-dessus *ou* plus haut; — an, au haut bout, à la première place; — an sitzen, être assis au haut bout, avoir la première place; — an gehen, avoir le pas, avoir la main; — auf, — darauf, par-dessus, en haut; fig. *fam.* er ist oben darauf, il est très réjoui, il est au comble du bonheur; — aus, par le haut, par en haut; fig. er ist oben aus, il s'emporte facilement, il est fier, il est outrecuidant; — drein, — ein, par-dessus le marché; en outre; — hin, par-dessus, sur le haut; superficiellement, par manière d'acquit, à la hâte, en passant; eine Frage nur oben hin berühren, ne faire qu'effleurer une question.

Ober, *adj.* haut, supérieur, en haut, de dessus; die obere Fläche, la face supérieure; der obere Theil, le dessus; die oberen Classen einer Schule, les premières classes d'une école; die oberste Gewalt im Staate, le pouvoir suprême.

Ober, *m.* (in der deutschen Karte) valet *m.* supérieur (au jeu de cartes d'Allemagne).

Oberacht. S. Reichsacht.

Oberadmiral, *m.* grand-amiral, *m.*

Oberälteste, *m.* prévôt, maître-juré, *m.* [liage, *m.*

Oberamt, *n.* (-ämter), grand-bail-

Oberamtmann, *m.* (-männer, -leute), grand-bailli, *m.*

Oberamtmännin, *f.* grande-baillive, femme *f.* du grand-bailli.

Oberappellationsgericht, *n.* cour *f* suprême *ou* supérieure des appels.

Oberappellationsrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* à la cour suprême des appels.

Oberarm, *m.* (Anat.) bras, *m.*

Oberärmel, *m.* (Nähter.) poignet, *m.*

Oberaufseher, *m.* intendant général, surintendant; (in d. römisch. Kirche) provincial, *m.*

Oberaufseheramt, *n.* (-ämter), surintendance, intendance *f.* générale; (in d. röm. Kirche) provincialat, *m.*

Oberaufseherin, *f.* surintendante, directrice, *f.*

Oberaufsicht, *f.* (ohne *pl.*) surintendance, *f.*

Oberbalken, *m.* (Bauk.) solive supérieure, poutre *f.* de dessus; (Buchdruck.) sommier *m.* d'en haut.

Oberbau, *m.* (Bauk.) oeuvre, *f.*

Oberbauamt, *n.* (-ämter), surintendance, intendance *f.* générale des bâtiments.

Oberbauch, *m.* (-bäuche), (Anat.) épigastre, *m.*

Oberbauchgefäße, *n. pl.* (Anat.) vaisseaux *m. pl.* épigastriques.

Oberbauinspector, *m. pl.* inspecteur *ou* intendant *m.* général des bâtiments.

Oberbaum. S. Hauptbaum.

Oberbaumeister, *m.* S. Oberbauinspector. [chef.

Oberbefehl, *m.* commandement *m.* en

Oberbefehlshaber, *m.* commandant *ou* général *m.* en chef.

Oberbereiter, *m.* premier écuyer, *m.*

Oberbergamt, *n.* (-ämter), tribunal *m.* supérieur, intendance *f.* supérieure des mines.

Oberberghauptmann, *m.* (-haupt-

leute), surintendant, intendant, inspecteur m. général des mines.
Oberbergrath, m. (-räthe), conseiller m. de l'administration supérieure des mines.
Oberbett. S. Deckbett.
Oberbeute, f. haut m. d'une ruche.
Oberbinde, f. (Chir.) surbande, f.
Oberblinde, f. (Seewesen) voile de beaupré, civadière, f.
Oberblindenstenge, f. (Seewes.) tourmentin, perroquet m. de beaupré.
Oberboden, m. galetas, m.
Oberbogen, m. (Bauk.) extrados m. d'une voûte.
Oberbornmeister, m. premier inspecteur m. des salines.
Oberceremonienmeister, m. grand-maître m. des cérémonies.
Oberchirurg, m. chirurgien m. major. [befehl.
Obercommando, n. (ohne pl.) S. Ober-
Oberconsistorialrath, m. (-räthe), premier conseiller du consistoire, conseiller m. du consistoire supérieur.
Oberconsistorium, n. pl. (-rien), grand consistoire, m.
Oberdecke, f. couverture, f.
Oberdeutsch, adj. et adv. haut-allemand. [rieure, f.
Obere, m. et f. supérieur, m. supé-
Obereigenthum, n. (ohne pl.) (Gerichtsst.) domaine m. direct.
Obereigenthumsherr, m. (Gerichtsstyl) seigneur m. direct.
Obereinfahrer, m. premier visiteur m. des mines. [néral.
Obereinnehmer, m. receveur m. gé-
Oberfalkenier, m. Oberfalkenmeister, m. (Jäg.) grand-fauconnier, m.
Oberfaß, n. (-fässer), (Schmiede) cuve f. dans laquelle on recueille la fleur de mine.
Oberfeldherr, m. général en chef; généralissime, m.
Oberfläche, f. superficie; face; surface; (Festungsbau) plate-forme; (Schieferbr.) coiffe, f.; auf der Oberfläche bleiben, s'arrêter à la surface.
Oberflächlich, adj. superficiel; adv. superficiellement.
Oberforstamt, n. (-ämter), grande-maîtrise des eaux et forêts; gruerie, f.
Oberförster, m. inspecteur m. des eaux et forêts.
Oberforstmeister, m. grand-maître des eaux et forêts; gruyer, m.
Oberfuß, m. (ohne pl.) (Anat.) coude-pied; tarse, m.
Obergericht, n. cour f. supérieure, d'appel.
Obergerichtsherr, m. seigneur m. haut-justicier.
Obergerichtshof, m. (-höfe), cour f. supérieure ou souveraine.
Obergeschoß, m. premier étage, m.
Obergesell, m. premier garçon, maître-garçon, m.
Obergesims, n. (Bauk.) corniche, f.
Obergewalt, f. (ohne pl.) pouvoir, m. autorité, f.
Obergewehr, n. (ohne pl.) les hautes armes (surtout le fusil et le mousquet). [par-delà de.
Oberhalb, adv. et prep. au-dessus de;
Oberhand, f. (ohne pl.) (Anat.) carpe; dessus de la main; fig. dessus, avantage; pas, m. préférence, f.; die — behalten, avoir le dessus.
Oberhaupt, n. (-häupter), (Anat.) haut de la tête; chef, m.
Oberhaus, n. (ohne pl.) dessus m. d'une maison; chambre haute, chambre f. des pairs [en Angleterre].
Oberhaushofmeister, m. surintendant, m.
Oberhaut, f. (ohne pl.) (dim. Oberhäutchen, n.) épiderme, m. surpeau, f.
Oberhefen, f. pl. levure, f.
Oberhemd, n. pl. chemise f. de dessus.
Oberherd, m. (Schmelzh.) foyer supérieur, avant-foyer, m.
Oberherr, m. souverain, suzerain; chef, m.
Oberherrlich. S. Oberherrschaftlich.
Oberherrschaft, f. (ohne pl.) souveraineté, autorité f. souveraine.
Oberherrschaftlich, adj. souverain, seigneurial, de souverain; adv. souverainement, seigneurialement; oberherrliche Gewalt, souveraineté, puissance f. souveraine.
Oberhimmel, m. (ohne pl.) ciel m. empyrée.
Oberhof, m. (-höfe), partie supérieure d'une cour, cour f. supérieure.
Oberhofgericht, n. cour f. supérieure, souveraine.
Oberhofmarschall, m. (-marschälle), grand-maréchal m. de la cour.
Oberhofmeister, m. grand-maître m. de la cour, de la maison du prince.
Oberhofmeisterin, f. grande-maîtresse de la cour, première dame f. d'honneur.
Oberhofprediger, m. premier prédicateur m. de la cour.
Oberhofrichter, m. juge de la cour supérieure, grand-prévôt de l'hôtel.
Oberholz, n. (ohne pl.) (Forstwes.) bois de haute futaie; branchage, m.
Oberhüttenamt, n. (-ämter), administration f. supérieure des forges ou des fonderies.
Oberhüttenmeister, m. surintendant m. des fonderies. [m.
Oberjägermeister, m. grand-veneur,
Oberkämmerer, m. grand-chambellan; [à Rome] grand-camérier, m.
Oberkammerherr, m. grand-chambellan, m.
Oberkammerjunker, m. premier gentilhomme m. de la chambre.
Oberkellner, m. premier sommelier, m.
Oberkiefer, m. Oberkinnbacken, m. mâchoire f. supérieure.
Oberkirchenrath, m. (-räthe), conseiller m. du consistoire supérieur.
Oberklaue, f. S. Afterklaue.
Oberkleid, n. (-kleider), habit, m. robe f. de dessus; surtout, m.
Oberknecht, m. maître-valet, maître-garçon, m.
Oberkoch, m. (-köche), premier cuisinier; chef m. de cuisine.
Oberkriegscommissär, m. (Kriegsw.) commissaire-ordonnateur, m.
Oberküchenmeister, m. grand-maître m. de la cuisine.
Oberland, n. haut-pays, m.
Oberlandbaumeister, m. premier architecte, surintendant m. des bâtiments.
Oberländer, m. -rin, f. habitant m. des montagnes, qui est du haut-pays. [pays.
Oberländisch, adj. et adv. du haut-
Oberlandrichter, m. juge m. supérieur d'un siége provincial.
Oberlauf, Ueberlauf, m. (-läufe),
Oberloff, n. (Seewes.) pont, tillac, m.
Oberleder, n. (Schuhm.) empeigne f. d'un soulier, avant-pied m. d'une botte.
Oberlefze, Oberlippe, f. lèvre f. supérieure ou de dessus.
Oberlehn, n. (Lehnwes.) fief m. dominant. [zerain.
Oberlehnsherr, m. seigneur m. su-
Oberlehnsherrschaft, f. (ohne pl.)
Oberlehnsrecht, n. (ohne pl.) suzeraineté, f.
Oberleib, m. (ohne pl.) partie f. supérieure du corps.
Oberloff. S. Oberlauf.
Oberluft f. (ohne pl.) (Naturl.) haute région f. de l'air.
Obermacht. S. Uebermacht.
Obermann, m. (-männer), er hat seinen Obermann gefunden, il a trouvé son homme, son maître; il a trouvé plus fort que lui.
Obermarschall, m. (-schälle), grand-maréchal, m.
Obermeister, m. chef d'un corps de métier; bâtonnier; (Seewes.) chirurgien-major, m.
Obermundschenk, m. grand-échanson, m.
Oberoffizier, m. officier m. supérieur.
Oberparlament, n. S. Oberhaus; fam. im Oberparlamente nicht richtig seyn, avoir le cerveau dérangé.
Oberpfarrer, m. premier pasteur, m.
Oberpostmeister, m. grand-maître m. des postes.
Oberpräsident, m. premier président; gouverneur d'une province, préfet, m. [tife, m.
Oberpriester, m. archiprêtre; pon-
Oberpriesterthum, n. (ohne pl.) pontificat, m.
Oberrabbiner, m. premier rabbin, m.
Oberrang, m. (ohne pl.) premier rang, m.; primauté, f.
Oberrecht, n. droit m. de souverain souveraineté, f.
Oberregiment, n. (ohne pl.). S. Oberherrschaft.

Oberrhein, m. (Erdbeschr.) Haut-Rhin; Rhin m. supérieur.

Oberrichter, m. juge m. supérieur.

Oberrinde, f. croûte de dessus (du pain, du gateau etc.), écorce supérieure; première ou grosse écorce, f.

Oberrock, m. (-röcke), redingote, f.

Obersatz, m. (-sätze), (Logik) majeure, f. [rier, m.

Oberschatzmeister, m. grand-tréso-

Oberschenk, m. S. Obermundschenk.

Oberschenkel, m. haut m. de la cuisse.

Oberschiffamt, n. (-ämter), (Seew.) amirauté, f.

Oberschlächtig, adj. à auges (se dit d'un moulin).

Oberschmeerbauch, m. (-bäuche), (Anat.) épigastre, m.

Oberschreiber, m. premier secrétaire, commis ou greffier, m.

Oberschultheiß, m. grand-prévôt, m.

Oberschüsse, m. pl. (Weber) lardures, f. pl.

Oberschweif, m. (Weber) chapeau m. de la chasse.

Oberschwelle, f. (Bauk.) architrave, f.; linteau, m.

Obersegel, n. (Seewes.) hunier, m.

Obersitz, m. première place, f.

Obersprung, m. (-sprünge), (Web.) pas m. d'en haut.

Oberst, adj. superl. le plus haut; suprême, souverain; die oberste Gewalt, le pouvoir suprême; zu oberst auf dem Berge, au plus haut, au sommet de la montagne; das unterste zu oberst kehren, mettre tout sens dessus dessous, sens devant derrière.

Oberst, Obrist, m. (Kriegswes.) colonel, m. [m.

Oberstallmeister, m. grand-écuyer,

Oberste, n. (ohne pl.) dessus, m.

Obersteiger, m. maître-mineur, m.

Oberstelle, f. haut bout, m.; première place, f.; (Wappenk.) chef, m.

Oberstemme, f. (Schuhm.) ailette, f.

Oberstenge, f. (Seewes.) perroquet m. en bannière.

Oberstimme, f. (Mus.) dessus, m.

Oberstlieutenant, m. lieutenant-colonel, m. [phe, f.

Oberstrich, m. (Sprachl.) apostro-

Oberstwachtmeister, m. major, m.

Obertheil, m. et n. dessus, m. partie f. supérieure, haut; — am Balken, pommeau, m. pomme f.

Oberthür, f. (Bauk.) volet, haut m. d'une porte.

Oberverdeck, n. (Seewes.) tillac, m.

Obervogt, m. (-vögte), grand-prévôt, m.

Obervogtei, f. grand'-prévôté, f.

Obervormund, Obervormünder, m. -rin, f. premier tuteur, m.; tutrice, f.

Obervormundschaft, f. tutelle supérieure, tutelle f. honoraire.

Obervorsteher, m. directeur, chef, m.

Oberwähnt, adj. susmentionné.

Oberwärts, adv. vers le haut, vers le dessus.

Oberwelt, f. (ohne pl.) terre, f.

Oberwind, m. vent d'amont; (Seewes.) lof, m.; den Oberwind halten, tenir le lof, se tenir au lof.

Oberwolle, f. (ohne pl.) laine-mère, f. [holz.

Oberwuchs, m. (ohne pl.). S. Ober-

Oberwurf, m. (-würfe), (Jäg.) mâchoire f. supérieure (eines Ebers, d'un sanglier).

Oberzahn, m. (-zähne), dent f. de dessus.

Oberzehnter, m. principal receveur m. des mines.

Oberzeug, m. et n. étoffe (se dit par rapport à la doublure), f.

Oberzolleinnehmer, m. receveur m. général des contributions indirectes.

Obgemeldet, Obgedacht ꝛc. S. Oberwähnt.

Obgleich, Obwohl, conj. quoique, bien que, malgré; ob er gleich sehr reich ist, quoique riche, malgré ses richesses.

Obhand. S. Oberhand.

Obhanden. S. Bevorstehend.

Obhut, f. (ohne pl.) garde, protection, f.

Obig, adj. ci-dessus indiqué, susmentionné, susdit; aus obigem ist klar daß ꝛc., par ce qui a été dit ci-dessus, il appert, etc.

Object, n. objet, m.

Objectiv, adj. objectif; adv. objectivement.

Objectivglas, n. (-gläser), (verre) objectif d'une lunette.

Oblate, f. oublie, f.; hostie, f.; pain à cacheter (ou à chanter).

Oblatenbäcker, m. oublieur, m.

Ob-liegen, v. n. (S. Liegen): s'occuper; s'adonner (einer Sache, s'occuper, travailler à qch.; — v. imp. es liegt mir ob, il est de mon devoir.

Obliegenheit, f. devoir, m. obligation, f.

Obmann, m. (-männer), inspecteur; tiers arbitre, m.

Obrigkeit, f. autorité, puissance, f.; autorités f. pl. supérieures; magistrats, m. pl.; sich an die Obrigkeit wenden, recourir à la justice; mit Erlaubniß einer hohen Obrigkeit, avec l'autorisation du ministre, du préfet, etc.

Obrigkeitlich, adj. et adv. de magistrat, qui appartient à l'autorité; eine obrigkeitliche Person, un magistrat; die obrigkeitliche Würde, das obrigkeitliche Amt, la magistrature.

Obrist. S. Oberst.

Obschon. S. Obgleich.

Ob-schweben. S. Bevorstehen.

Obsicht. S. Aufsicht.

Ob-siegen, v. n. (mit haben), remporter la victoire; vaincre, triompher.

Obsieger. S. Sieger.

Obsorge. S. Vorsorge.

Obst, n. (ohne pl.) fruit, fruitage, m.; fruits, m. pl.; frühzeitiges —, du fruit précoce, hâtif; spätes —, du fruit tardif; ein Aufsatz von —, du fruit monté.

Obstbaum, m. (-bäume), arbre m. fruitier.

Obstbranntwein, m. (ohne pl.) eau-de-vie f. de cidre.

Obstbrecher, m. (Gärtn.) cueilloir, m.

Obstdarre, f. four m. pour sécher les fruits.

Obstessig, m. (ohne pl.) vinaigre de cidre; cidre m. acéteux.

Obstflecken, m. tache f. faite par le jus de quelque fruit.

Obstgarten, m. (-gärten), verger, jardin m. fruitier.

Obsthandel, m. (ohne pl.) trafic m. en fruits.

Obsthändler, Obsthöker, Obstkrämer, Obstverkäufer, Oebster, m. fruitier, m.; -rin, fruitière, f.

Obsthüter, m. messier, garde m. de verger.

Obstjahr, n. année f. fertile ou riche en fruits.

Obstkammer, f. fruiterie, chambre f. où l'on serre le fruit.

Obstkeller, m. cave f. au fruit.

Obstkelter, f. pressoir m. pour pressurer des pommes; des poires, etc.

Obstkorb, m. (-körbe), (dim. Obstkörbchen, n. corbeille f. à fruits); cueilloir; (Gärtn.) noguet; mannequin m. à fruits.

Obstlese, f. cueillette f. des fruits.

Obstmarkt, m. (-märkte), marché m. aux fruits. [doux.

Obstmost, m. (ohne pl.) cidre m.

Obstreich, adj. et adv. fertile, abondant, riche en fruits.

Obstschale, f. pelure f. des fruits.

Obstwein, m. (ohne pl.) cidre, poiré m. vineux.

Obstwerk, n. (ohne pl.) fruitage, m.

Obstwurm, m. (-würmer), ver m. dans le fruit. [fruits.

Obstzeit, f. (ohne pl.) saison f. des

Ob-walten, v. n. (mit haben), se trouver, être; es waltet hier ein Irrthum, ein Hinderniß ob, il y a une erreur, un obstacle.

Obwaltend, adj. imminent; (Kanzleistyl) bei obwaltenden Umständen, dans les circonstances actuelles; aus obwaltenden Umständen, par raison de quoi.

Obwohl. S. Obgleich.

Occident, m. (ohne pl.) (Erdbeschr.) Occident, m.

Occidentalisch, adj. d'occident.

Ocean, m. (Erdbeschr.) Océan, m.

Ocher, m. (Mineral.) ocre, ochre; der schwarze —, molybdène m. ocreux.

Ochergelb, adj. et adv. jaune d'ocre, jaune de montagne.

Ochs, Ochse, m. boeuf, buffle; ein junger —, bouvillon, bouveau, jeune boeuf, m.; ein fetter, ein Mastochse, un boeuf gras; ein Joch Ochsen, une paire de boeufs; pop. er ist ein Ochse, ein wahrer (ein dummer)

Ochse, c'est un vrai boeuf, une sotte bête; Sprichw. *fam.* da stehen die Ochsen am Berge, c'est là la difficulté, le noeud de l'affaire; die Ochsen hinter den Pflug spannen, mettre la charrue devant les boeufs, écorcher l'anguille par la queue.

Ochsenauge, *n. pl.* oeil de boeuf; (Bauk.) oeil-de-boeuf, *m.* lucarne, *f.*; (Sternk.) aldébaran, oeil du taureau; (Seewes.) oeil-de-bouc, *m.*; (Kochk.) des oeufs *m. pl.* au miroir; (Botan.) camomille des champs, grande marguerite, *f.*

Ochsenbauer, *m.* paysan *m.* qui laboure avec des boeufs.

Ochsenbraten, *m.* du boeuf *m.* rôti.

Ochsenbrech, *n.* (Bot.) arrête-boeuf; bougrane, *f.*

Ochsenfieber, *n.* fièvre *f.* de veau, frisonnement *m.* après avoir mangé.

Ochsenfleisch, *n.* (ohne *pl.*) du boeuf, *m.*

Ochsenhaft, Ochsenmäßig, *adj. pop.* bête, stupide, rustre; *adv.* bêtement, stupidement, grossièrement.

Ochsenhandel, *m.* (ohne *pl.*) trafic *m.* des boeufs.

Ochsenhändler, *m.* marchand *m.* de boeufs.

Ochsenhaut, *f.* (-häute), peau *f.* de boeuf, suron, *m.*

Ochsenhirt, *m.* bouvier, *m.*

Ochsenhorn, *n.* (-hörner), corne *f.* de boeuf.

Ochsenhuf, *m.* S. Ochsenklaue.

Ochsenkalb, *n.* (-kälber), veau *m.* mâle.

Ochsenkeule, *f.* cuisse *f.* d'un boeuf.

Ochsenklaue, *f.* corne *f.* du pied de boeuf.

Ochsenkopf, *m.* (-köpfe), tête de boeuf; fig. *pop.* bête, *f.* imbécille *m.*

Ochsenleber, *n.* (ohne *pl.*) cuir, *m.* peau *f.* de boeuf.

Ochsenmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux boeufs.

Ochsenmäßig, *adj.* et *adv.* S. Ochsenhaft. [de boeuf.

Ochsenmaul, *n.* (-mäuler), mufle *m.*

Ochsenpferd, *n.* Ochsenesel, *m.* (Naturgesch.) jumart, *m.* [produit d'un taureau et d'une cavale ou d'un étalon et d'une vache].

Ochsenstall, *m.* (-ställe), bouverie, étable *f.* aux boeufs.

Ochsentreiber, *m.* bouvier, pique-boeuf, *m.* [allonge, *f.*

Ochsenziemer, *m.* nerf *m.* de boeuf;

Ochsenzunge, *f.* langue de boeuf; (Botan.) buglose, *f.*

Octav, *n. indécl.* (Buchdr. u. Buchhandel) in-octavo; groß —, grand in-octavo, *m.*

Octavband, *m.* (-bände), volume in-octavo; un in-octavo, *m.*

Octavblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* in-octavo.

Octave, *f.* (Mus.) octave, *f.*

Octavflötchen, *n.* flageolet, *m.*

October, *m.* octobre, mois *m.* d'octobre.

Oculiren, *v. a.* (Gärtn.) inoculer, écussonner.

Oculirung, *f.* inoculation, *f.*

Oculirmesser, *n.* (Gärtn.) écoussonnoir, *m.*

Oculist, *m.* S. Augenarzt.

Ode, *f.* (Dichtk.) ode, *f.*

Odem. S. Athem.

Oder, *conj.* ou, sinon; alles oder nichts, tout ou rien; er mag wollen oder nicht, bon gré, malgré; eins oder das andre, l'un ou l'autre; oder aber, oder auch, ou bien, ou même; thun Sie das oder es wird Sie gereuen, faites cela, autrement, sinon vous vous en repentirez.

Odermennig, *m.* (Botan.) algremoine, *f.*

Oeconom ꝛc. S. Oekonom ꝛc.

Oede, *adj.* et *adv.* désert, inhabité, inculte, peu habité; — liegen, demeurer *ou* rester inculte, sauvage, etc.; ein Feld öde lassen, laisser un champ inculte, une terre en friche.

Oede. S. Einöde.

Oeffentlich, *adj.* public, manifeste, notoire, etc.; *adv.* publiquement, à découvert, en public, etc.; ein öffentlicher Ort, un lieu, un endroit public; auf öffentlicher Straße, en pleine rue; auf öffentlichem Markte, en plein marché; öffentlich bekannt machen, publier, rendre public; sich öffentlich sehen lassen, paraître en public.

Oeffentlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) publicité, notoriété, *f.*

Oeffnen, *v. a.* ouvrir; décacheter (einen Brief, une lettre); (Arzn.) désopiler (von der Milz und von innerlichen Verstopfungen, *se dit* de la rate et des obstructions intérieures); déboucher, dégorger (eine Wasserröhre, un canal); lâcher, débonder (eine Schleuse, une écluse); (Chir.) percer (ein Geschwür, un ulcère); trouer, faire un trou, une ouverture, etc. Sich öffnen, s'ouvrir, s'épanouir (von Blumen, *se dit* des fleurs); (Kriegswes.) die Glieder —, ouvrir les rangs; die Augen —, ouvrir les yeux; einem die Augen —, faire voir clair à qn.

Oeffnend, *adj.* qui ouvre, etc.; ouvrant; (Arzn.) apéritif, désopilatif.

Oeffner, *m.* (Seidenweb.) vateau, rateau, houteau, *m.*

Oeffnung, *f.* ouverture, fente, brèche; gueule, embouchure (eines Ofens, d'un four); voie d'eau (eines Schiffes, d'un vaisseau); (Arzn.) évacuation; (Chir.) dissection, ponction; paracentèse; incision, *f.*; (Arzn.) — machen, déboucher, évacuer; sich eine Oeffnung machen, se faire jour; keine Oeffnung haben, être constipé.

Oefter, Oftmalig, *adj.* fréquent, qui se fait, qui arrive souvent; réitéré.

Oehl, *n.* huile, *f.*; (Kochk.) in Oehl gebackene Fische, une friture à l'huile; Salat mit Oehl anmachen, mettre de l'huile dans de la salade; geweihetes —, heiliges —, les saintes huiles, le saint chrême; mit Oehl tränken, huiler; frotter, oindre, abreuver d'huile; in Oehl malen, peindre à l'huile; fig. — ins Feuer gießen, jeter de l'huile dans le feu, sur le feu, aigrir une querelle.

Oehlbällchen, *n.* (Buchdr.) bouchon, tampon *m.* à l'huile.

Oehlbaum, Olivenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) olivier, *m.*; zahmer —, olivier franc; wilder —, olivier sauvage.

Oehlberg, *m.* (in der Bibel) mont *m.* montagne *f.* des Oliviers.

Oehlbild, *n.* (-bilder), peinture *f.* à l'huile. [mite, *f.*

Oehlblase, *f.* (Mahl., Buchdr.) mar-

Oehlblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* d'olivier.

Oehldrusen, *f. pl.* lie *f.* d'huile.

Oehlen, *v. a.* huiler, mettre de l'huile (den Salat, dans la salade).

Oehler, *m.* S. Oehlhändler.

Oehlfarbe, *f.* couleur *f.* à l'huile; mit Oehlfarben malen, peindre à l'huile.

Oehlfaß, *n.* (-fässer), (*dim.* Oehlfäßchen, *n.*) baril *m.* à l'huile.

Oehlfirniß, *m.* (Mahl.) vernis *m.* gras.

Oehlflasche, *f.* (*dim.* Oehlfläschchen, *n.*), Oehlgefäß, *n.* huilier, *m.*; bouteille, *f.* flacon *m.* à l'huile; burette; (im franz. Alterthum) sainte ampoule, *f.*

Oehlflecken, *m.* tache *f.* d'huile.

Oehlgarten, *m.* (-gärten), (in d. Bibel) jardin *m.* des Olives.

Oehlgemälde, *n.* tableau *m.* à l'huile.

Oehlgeschirr, *n.* S. Oehlflasche.

Oehlgeschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût *m.* oléagineux.

Oehlglas, *n.* (-gläser). S. Oehlflasche.

Oehlgötze, *m.* franc lourdaud; homme *m.* stupide.

Oehlgrund, *m.* (ohne *pl.*) (Mahl.) couche *f.* de couleurs à l'huile; Gold auf —, de l'or à l'huile.

Oehlhandel, *m.* (ohne *pl.*) commerce, trafic *m.* en huile.

Oehlhändler, *m.* marchand *m.* d'huile.

Oehlhefen. S. Oehldrusen.

Oehlicht, Oehlig, *adj.* et *adv.* huileux, onctueux; oléagineux; qui contient de l'huile.

Oehlkeller, *m.* cave *f.* à l'huile.

Oehlkelter, *f.* pressoir *m.* aux olives *ou* aux graines oléagineuses.

Oehlkitt, *m.* (Steinschn.) lithocolle, *f.*

Oehlkrug, *m.* (-krüge), cruche *f.* à l'huile; huilier, *m.*; (Seewes.) huilière, *f.*

Oehlkuchen, *m.* gâteau d'olives; gâteau à la lie d'huile; (eine Muschel) gâteau *m.* à l'huile; — von Reps, les pains *ou* tourteaux de colza.

Oehllampe, *f.* lampe, *f.*

Oehllese, f. S. Olivenlese.
Oehlmalerei, f. (ohne pl.) peinture f. à l'huile.
Oehlmühle, f. moulin m. à l'huile.
Oehlmüller, m. huilier, pressureur m. d'huile.
Oehlnäpfchen, n. godet m. à l'huile.
Oehlpresse, f. pressoir m. à l'huile.
Oehlreich, adj. huileux; qui contient beaucoup d'huile.
Oehlpapier, n. papier m. huilé.
Oehlrettig, m. olivète, f.
Oehlsalbe, f. onguent m. d'huile.
Oehlschläger. S. Oehlmüller.
Oehlschlauch, m. (-schläuche), outre f. d'huile, à l'huile.
Oehlstein, m. pierre à l'huile, pierre à aiguiser; argile f. schisteuse novaculaire.
Oehltonne, f. baril, tonneau m. à huile; eine Tonne Oehl, un baril, un tonneau d'huile.
Oehlträber, Oehltrester, f. pl. grignons m. pl. d'olives; marc m. d'olives.
Oehltrotte, f. S. Oehlkelter.
Oehlung, f. Oehlen, n. onction, f.; die letzte —, l'extrême-onction.
Oehlzucker, m. (ohne pl.) oléosaccharum, m.
Oehlzweig, m. rameau m. d'olivier.
Oehr, n. (dim. Oehrchen, n. anselte, f.); trou, m. (einer Nadel, d'aiguille); anse, f.; anneau, m. (einer Glocke, d'une cloche); oreille, f. (am Schuhe, de soulier).
Oehren, v. a. faire des anses (Töpfe, aux pots); Nadeln —, percer les aiguilles; geöhrt, à anses, à orillons, etc.; (Wappenk.) oreillé.
Oehrig, adj. et adv à anses, à oreilles, à orillons.
Oekonom, m. économe, m.
Oekonomie, f. économie; épargne, f.
Oekonomisch, adj. économique; adv. économiquement.
Oel. S. Oehl.
Oerterbank, f. (-bänke), (Tischl.) banc m. à ecorner.
Oertern, v. a. (Tischl.) écorner; couper les bouts.
Oertersäge, f. (Tischl.) scie f. à écorner.
Oerterzwitter, m. mine f. d'étain qu'on tire des galeries des mines.
Oertlich, adj. et adv. local, localement.
Oesterlich, adj. et adv. pascal, de Pâques.
Oestlich, adj. et adv. (Erdbeschr.) d'est, du côté d'orient, à l'est, d'amont.
Ofen, m. (pl. Oefen), four, fourneau; poêle, m.; ein gegossener —, un poêle de fonte; ein Ofen zum Schmelzen der Eisenerze, un fourneau de forge ou de fusion; ein glühender —, une fournaise ardente; (Schmelzhütte) den Ofen ablassen, cesser la fonte; den Ofen anlassen, commencer la fonte, faire agir les soufflets; den Ofen abwärmen, chauffer le fourneau avant la fonte; den Ofen ausbrennen oder auslassen, vider le fourneau, cesser de fondre; den Ofen beschicken, préparer le fourneau; den Ofen ausstoßen, répandre la brasque sur le foyer et la battre pour l'affermir; den Ofen finster oder dunkel halten, fondre sans flamme; den Ofen heiß oder kalt machen, augmenter ou diminuer le degré du feu; den Ofen licht gehen lassen, pousser le feu, den Ofen zu licht gehen lassen, laisser aller le fourneau trop clair, laisser trop monter la flamme; den Ofen übersetzen, surcharger le fourneau; (Bäcker) den Ofen heizen, chauffer le four, le poêle; den Ofen kehren, écouvillonner le four; in den Ofen schieben, enfourner; ein Ofen voll, une fournée; fig. hinter dem Ofen sitzen, hocken, den Ofen hüten, s'accagnarder, mener une vie casanière, rester toujours dans sa tanière.
Ofenanker, m. ancre f. de fourneau.
Ofenanrichter, m. enfourneur, m.
Ofenauge, n. évent m. de fourneau.
Ofenbank, f. (-bänke), banc m. auprès du poêle.
Ofenblase, f. chaudière f. pratiquée dans un poêle de ménage.
Ofenblech, n. bouchoir m. de four.
Ofenbrand, m. (-brände), fournée, f.
Ofenbruch, m. (-brüche), tutie, spode; cadmie f. des fourneaux.
Ofenbruchkönig, m. (Gießer.) régule m. de débris.
Ofenbruchstein, m. (Gießer.) matte f. obtenue de la refonte des débris du fourneau.
Ofengabel, f. fourgon, m.
Ofengestübe, n. (ohne pl.) (Gießer.) brasque f. de fourneau.
Ofengewölbe, n. (Gießer.) voûte, f. ciel m. du fourneau.
Ofengießer, m. fondeur m. de fourneaux, de fours de fer.
Ofengießerei, f. fonderie de fourneaux, de fours; moulerie, f.
Ofenheizer, m. chauffeur, m.; celui qui chauffe le four, le poêle.
Ofenherd, m. foyer m. du fourneau.
Ofenhüter, m. casanier, m.
Ofenkachel, f. carreau m. de poterie pour un fourneau ou pour un poêle.
Ofenkrücke, f. (Bäcker) râble, m.
Ofenlehm, m. lut m. de fourneau.
Ofenloch, n. (-löcher), bouche, gueule, ouverture, embouchure f. du four ou de fourneau; (Glash.) ouvreau, m.
Ofenplatte, f. plaque f. à fourneau.
Ofenröhre, f. tuyau m. de fourneau.
Ofenruß, m. (ohne pl.) suie f. de fourneau; (Färb.) bidauct, m.
Ofenschaufel, f. pelle f. de four.
Ofenschirm, m. écran, m.
Ofenstaub, m. (ohne pl.), (Gießer.) poussière f. des fourneaux.
Ofenthür, f. porte f. de fourneau ou de poêle; bouchoir m. du four.
Ofenwand, m. (-wände), paroi f. d'un fourneau, de fonderie.
Ofenwisch, m. (Bäcker) écouvillon, m.
Ofenzins, m. fournage, m.
Offen, adj. ouvert, découvert; vacant; ingénu, sincère; adv. ouvertement, à découvert; en blanc; ein offener Schaden, une plaie ouverte, qui suppure; mit offenen Armen, à bras ouverts; offenen Leibes seyn, offenen Leib haben, avoir le ventre libre; ein offener Ort, une ville ouverte, sans fortifications; auf offener Straße, en pleine rue; (Seewes.) die offene See, la haute mer, le largue; (Handl.) ein offener Wechsel, une lettre de crédit illimité; ein offenes Lehen, un fief ouvert; eine offene Stelle, une charge ou place vacante; (franz. Sprachl.) das offene E, l'e ouvert; halb offen, entr'ouvert, entre-bâillé; ein offener Kopf, un esprit ouvert; ein offenes Gesicht, un visage ouvert, qui annonce de l'ingénuité; offen stehen, être ouvert.
Offenbar, adj. manifeste, public, évident, notoire, ouvert; adv. publiquement, ouvertement, à découvert, visiblement, etc.; ein offenbarer Feind, un ennemi déclaré; eine offenbare Wahrheit, une vérité évidente, notoire; — werden, se manifester, éclater publiquement; — machen, publier, rendre public, découvrir.
Offenbaren, v. a. découvrir, divulguer; publier, mettre au jour, manifester; (von Gott) révéler.
Offenbarung, f. révélation, découverte, divulgation; publication, vision, f.; die göttliche —, la révélation divine; die Offenbarung Johannis, l'apocalypse de saint Jean.
Offenheit, f. (ohne pl.) sincérité, franchise, f.
Offenherzig, adj. sincère, qui parle à coeur ouvert, sans détour; ingénu, candide; adv. franchement, sincèrement, ingénûment, à coeur ouvert.
Offenherzigkeit, f. (ohne pl.) franchise, sincérité, ingénuité, candeur, f.
Offenkundig, adj. notoire; adv. notoirement.
Offenkundigkeit, f. (ohne pl.) publicité, notoriété, f.
Official, m. (röm. Kirche) official, juge m. d'une cour d'église.
Officialat, n. (röm. Kirche) charge d'official; officialité, f.
Officiant, m. officier, employé subalterne; (röm. Kirche) officiant, m.
Officier, m. (Kriegswes.) officier, m.
Officin, f. atelier, m.; imprimerie; pharmacie, f.
Officinalpflanze, f. (Apoth.) plante f. usuelle.
Oft, Oefters, Oftmals, adv. souvent, fréquemment, bien des fois, fort souvent; à plusieurs reprises; so oft als, aussi souvent que, autant

de fois que, toutes les fois que ...; wie oft? combien de fois?

Oheim, *m.* oncle, *m.*

†**Ohm**, *m.* (auch dicht.) S. Oheim.

Ohm, Ohme, *f.* (Flüssigk. Maß) mesure, *f.*; eine Ohme Wein, un muid de vin.

Ohmfaß, *n.* (-fässer), muid, *m.*

Ohmig, *adj.* et *adv.* ein ohmiges Faß, un muid.

Ohnablässig, Ohnfehlbar, Ohngefähr, Ohnlängst. S. Unablässig, Unfehlbar, Ungefähr, Unlängst &c.

Ohne, *prép.* (*avec l'accus.*) sans; ohne Zweifel, sans doute; — weiteres, sans plus; *fam.* es ist nicht —, la chose n'est pas sans fondement; — Aufhören, — Unterlaß, sans cesse, continuellement, perpétuellement, éternellement, constamment; — Verzug, sur-le-champ, promptement, vite; — Umschweif, franchement, sans détour; — Jemandes Wissen, à l'insu de tout le monde.

Ohnedieß, ohnehin, *adv.* outre cela.

Ohnmacht, *f.* impuissance, faiblesse, *f.*; évanouissement, *m.* défaillance, pâmoison; (Arzn.) syncope, lipothymie; lipopsychie, *f.*; er fällt in —, il lui prend une faiblesse, un évanouissement, il tombe en défaillance, en pâmoison, en faiblesse, il s'évanouit.

Ohnmächtig, *adj.* impuissant; évanoui, pâmé, tombé en défaillance; *adv.* impuissamment, etc.; ohnmächtig werden. S. Ohnmächtig.

Ohnmaßgeblich. S. Unmaßgeblich.

Ohnschattig, *adj.* et *adv.* (Erdbeschr.) ohnschattige Völker, les asciens, *m. pl.*

Ohnstreitig. S. Unstreitig.

Ohr, *n. pl.* oreille; ouïe; anse (an einem Korbe &c., de panier, etc.); oreille, corne (in einem Buche, dans un livre); (Bauk.) lunette, *f.* (eines Gewölbes, d'une voûte); (beim Pharao, au jeu de Pharaon) alpion, *m.*; einem Hunde die Ohren stutzen, essoriller un chien, lui couper les oreilles; ein leises Ohr haben, avoir l'oreille, l'ouïe fine, subtile, délicate; sich auf's Ohr legen, aller se coucher; ich bin ganz —, je suis tout oreille; *fam.* ich habe mir es hinter die Ohren geschrieben, j'en ai pris bonne note; cela est sur mes tablettes; das Ohr leihen, prêter l'oreille, être attentif; einem zu Ohren kommen, venir à la connaissance de qn.; die Ohren von etwas voll haben, avoir les oreilles battues et rebattues de qch.; einem etwas ins Ohr sagen, parler à l'oreille de qn., dire en secret; chuchoter à l'oreille; sich hinter den Ohren kratzen, se gratter le cou, les oreilles; se repentir de qch.; die Ohren spitzen, dresser les oreilles, chauvir des oreilles; écouter attentivement; einen hinter die Ohren schlagen, donner sur les oreilles à qn.; er hat es (faustdick) hinter den Ohren, c'est un fripon caché, il a plus de malice qu'on ne pense; das heißt tauben Ohren predigen, c'est prêcher à des sourds; einem in den Ohren liegen, importuner sans cesse qn.; bis über die Ohren in Schulden, in Geschäften stecken, sitzen, être accablé de dettes, d'affaires jusque par-dessus les oreilles, par-dessus la tête; *fam.* er ist noch nicht trocken hinter den Ohren, c'est un blanc-bec, un béjaune, un jeune niais; einem die Ohren kitzeln, chatouiller, flatter les oreilles de qn.

Ohrenbeichte, *f.* confession *f.* auriculaire.

Ohrenblasen, *n.* (ohne *pl.*) Ohrenbläserei, *f.* faux rapports, dits et redits, *m. pl.* médisances, calomnies, *f. pl.*

Ohrenbläser, *m.* rapporteur, délateur, calomniateur, *m.*

Ohrenbrausen, *n.* (ohne *pl.*) cornement, bourdonnement *m.* dans l'oreille.

Ohrendrüse, *f.* glande *f.* parotide.

Ohrenfluß, *m.* (-flüsse), fluxion *f.* d'oreille.

Ohrengang, *m.* (-gänge), conduit *m.* auriculaire.

Ohrengehänge, *n.* pendants *m. pl.* d'oreilles, boucles *f. pl.* d'oreilles.

Ohrengellen, *n.* (ohne *pl.*) S. Ohrenbrausen.

Ohrengeschwulst, *f.* (-schwülste), oreillons, *m. pl.*

Ohrengeschwür, *n.* abcès *m.* qui vient dans *ou* derrière l'oreille.

Ohrengewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* à lunettes.

Ohrenhöhle, *f.* trou, *m.* cavité *f.* d'oreille.

Ohrenklemme, *f.* S. Ohrenzwang.

Ohrenklingen, *n.* tintement *m.* d'oreilles.

Ohrenknorpel, *m.* cartilage *m.* de l'oreille.

Ohrensausen. S. Ohrenbrausen.

Ohrenschmalz, *m.* (ohne *pl.*) cire *f.* des oreilles; (Chir.) cérumen, *m.*

Ohrenschmalzdrüsen, *f. pl.* (Anat.) glandes *f. pl.* cérumineuses.

Ohrenschmerz, *m. pl.* S. Ohrenweh.

Ohrenspange, *f.* S. Ohrengehänge.

Ohrenspritze, *f.* (Chir.) otenchyte, *f.*

Ohrenweh, *n.* (ohne *pl.*) mal *m.* d'oreilles, otalgie, *f.*

Ohrenzeuge, *m.* témoin *m.* auriculaire.

Ohrenzischen, *n.* (ohne *pl.*) chuchotement, *m.*

Ohrenzwang, *m.* (ohne *pl.*) S. Ohrenweh.

Ohreule, *f.* (Naturgesch.) hibou cornu, duc, *m.*

Ohrfeige, *f.* soufflet, *m.*; Ohrfeigen geben, souffleter (einem, qn.)

Ohrfinger, *m.* doigt auriculaire, petit doigt, *m.*

Ohrgehenk, *n.* tympan *m.* de l'oreille. S. Ohrengehänge.

Ohrgewölbe, *n.* (Bauk.) ogive, voûte *f.* d'ogives.

Ohricht, Oehrig, *adj.* et *adv.* à oreilles, à anses, à orillons.

Ohrkissen, *n.* oreiller, *m.*; — im Wagen, custode, *f.*

Ohrlack, *m.* (Mahl.) laque *f.* en oreilles.

Ohrläppchen, Ohrläpplein, *n.* bout de l'oreille, lobe *m.* de l'oreille.

Ohrloch, *n.* (-löcher), trou *m.* d'oreille; (Bauk.) fenêtre ovale, conque *f.* d'oreille.

Ohrlöffel, *m.* cure-oreille, *m.*

Ohrmuschel, *f.* coquille, conque *f.* d'oreille.

Ohrring, *m.* boucle *f.* d'oreilles.

Ohrtrommel, *f.* (Anat.) tympan, *m.*

Ohrwurm, *m.* (-würmer), (*dim.* Ohrwürmchen, *n.*) (Naturgesch.) perce-oreille; ver *m.* auriculaire [maladie des chiens]; *fam.* er ist so freundlich wie ein Ohrwürmchen, il est fort accommodant.

Oleander, *m.* (Botan.) oléandre, rosage, *m.*; rosagine, *f.* (*arbrisseau*).

Oleaster, *m.* (Botan.) olivier *m.* sauvage.

Oligarchie, *f.* oligarchie, *f.*

Olive, *f.* olive, *f.*

Olivenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) olivier, *m.*

Olivenerz, *n.* mine *f.* de couleur olive; cuivre *m.* arsenical *ou* arséniaté.

Olivenfarbe, *f.* couleur *f.* d'olive.

Olivenfarben, Olivenfarbig, *adj.* couleur d'olive, olivâtre.

Olivenförmig, *adj.* en forme d'olive; (Anat.) olivaire.

Olivengarten. S. Oehlgarten.

Olivengelb, *adj.* jaune d'olive, basané.

Olivengrün, *adj.* vert d'olive, vert qui tourne au brun.

Olivenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* d'olivier.

Olivenkern, *m.* noyau *m.* d'olive.

Olivenlese, Olivenernte, *f.* olivaison, récolte *f.* des olives.

Olivenöhl, *n.* (ohne *pl.*) huile *f.* d'olives.

Olivenstein, *m.* (Mineral.) pierre judaïque; pointe *f.* d'oursin fossile.

Oliventrester, *m.* marc *m.* d'olives.

Olymp, *m.* (ohne *pl.*) Olympe, *m.*

Olympiade, *f.* (Zeitrechn.) olympiade, *f.*

Olympisch, *adj.* olympique.

Onkel, *m.* S. Oheim.

Onyx, *m.* onyx, *m.* [espèce d'agate]

Onyxalabaster, *m.* (Mineral.) chaux *f.* carbonatée concrétionnée stratiforme.

Opal, *m.* opale, *f.* (*pierre précieuse*).

Opaleisenstein, *m.* (Mineral.) quartz *m.* résinite hydrophane et commun.

Opaljaspis, *m.* (Mineral.) jaspe *m.* ovale.

Oper, *f.* opéra, *m.*; komische —, opéra-comique, les Bouffes.

Operment, *m.* (Mineral.) orpiment, arsenic sulfuré jaune; (Mahl.) orpin, *m.*

Operngucker, *m.* lorgnette, *f.*; binocle, *m.* [l'opéra.
Opernhaus, *n.* (-häuser), salle *f.* de
Opernsänger, *m.* Operist, *m.* chanteur, acteur *m.* d'opéra.
Opernsängerin, Operistin, *f.* chanteuse, cantatrice, actrice *f.* d'opéra.
Opfer, *n.* sacrifice, *m.* offrande; victime, *f.*; ein Opfer bringen, faire un sacrifice, immoler une victime; das — werden von..., être la victime de . . . [tes.
Opferaltar, *n.* autel *m.* des holocaus-
Opferbecher, *m.* coupe *f.* sacrée.
Opferbecken, *n.* bassin d'offrande, bassin *m.* d'aumône.
Opferbinde, *f.* bandelette, *f.*
Opferbrot, *n.* pain *m.* d'oblation.
Opferdienst, *m.* sacrificature, *f.*
Opferfest, *n.* fête célébrée par des sacrifices.
Opferfleisch, *n.* (ohne *pl.*) chair des sacrifices, viande *f.* sacrée.
Opfergebet, *n.* offertoire, *f.*
Opfergefäß, *n.* vase sacré, vaisseau *m.* de sacrifice.
Opfergeld, *n.* (-gelder), Opferpfennig, *m.* offrande pécuniaire; offrande, *f.*
Opfergeschirr, *n.* S. Opfergefäß.
Opferkasten, *m.* S. Opferstock.
Opferknecht, *m.* victimaire, *m.*
Opferkuchen, *m.* pain *m.* d'oblation.
Opferlamm, *n.* (-lämmer), agneau *m.* offert en sacrifice.
Opfermesser, *n.* couteau sacré, couteau *m.* à égorger les victimes.
Opfern, *v. a.* sacrifier, faire un sacrifice, immoler.
Opferpfennig, *m.* S. Opfergeld.
Opferpriester, *m.* sacrificateur, *m.*
Opferpriesterwürde, *f.* sacrificature, *f.*
Opferschale, *f.* (bei d. Alt.) patère, *f.*
Opferstock, *m.* (-stöcke), tronc, *m.*
Opferthier, *n.* victime, *f.*
Opferung, *f.* Opfern, *n.* oblation, offrande, *f.* sacrifice, *m.*
Opferwein, *m.* vin *m.* d'oblation.
Ophit, *m.* ophite, *f.*
Opiat, *n.* (Apoth.) opiat, *m.*
Opium, *n.* (ohne *pl.*) (Apotheker) opium, suc *m.* de pavot.
Opponent, *m.* argumentant, opposant, *m.*
Optik, *f.* (ohne *pl.*) optique, *f.*
Optiker, *m.* opticien, *m.*
Optisch, *adj. et adv.* optique, selon l'optique, selon les règles de l'optique.
Orakel, *m.* Orakelspruch, *m.* (-sprüche), oracle, *m.*
Orange, *f.* orange, *f.*
Orangegelb, Oraniengelb, Oranienfarben, *adj. et adv.* orangé, de couleur d'orange. [*m.*
Orangenbaum, *m.* (-bäume), oranger,
Orangenblüthe, *f.* fleur *f.* d'oranger.
Orangengärtner, *m.* orangiste, *m.*
Orangerie, *f.* Orangeriehaus, *n.* (-häuser), orangerie, serre *f.* chaude.

Orant, *m.* (Botan.) mufle de veau; origan, *m.*
Oratorisch, *adj.* oratoire; *adv.* oratoirement, selon les règles de la rhétorique.
Oratorium, *n.* oratoire, *m.*
Orchester, *n.* orchestre, *m.*
Ordalie, *f.* ordalie, *f.*
Orden, *m.* ordre, *m.*; geistlicher Orden, ordre religieux; der Orden vom Hosenbande (richtiger: vom Kniebande), l'ordre de la Jarretière [en Angleterre].
Ordensalter, *n.* (ohne *pl.*) majorité *f.* requise pour être reçu membre d'un ordre.
Ordensband, *n.* (-bänder), cordon, *m.*; décoration, *f.*
Ordensbruder, *m.* (-brüder), (röm. Kirche) frère *m.* religieux.
Ordensgeistliche, *m.* (röm. Kirche) religieux, ecclésiastique *m.* régulier.
Ordensgeistlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) (röm. Kirche) clergé *m.* régulier.
Ordensgelübde, *n.* voeux, *m. pl.* profession, *f.*
Ordensgeneral, *m.* général *m.* d'un ordre religieux.
Ordensgesellschaft, *f.* congrégation, confrérie, *f.*
Ordenshaus, *n.* (-häuser), maison *f.* religieuse. [l'ordre.
Ordenskette, *f.* chaîne, *f.* collier *m.* de
Ordenskleid, *n.* (-kleider), habit; habit religieux, habit *m.* régulier.
Ordenskreuz, *n.* S. Ordenszeichen.
Ordensmeister, *m.* grand-maître *m.* d'un ordre.
Ordensregel, *f.* règle *f.* de l'ordre.
Ordensritter, *m.* chevalier *m.* de l'ordre. [se.
Ordensschwester, *f.* soeur *f.* religieu-
Ordensstern, *m.* ordre, *m.*; décoration, croix, *f.*
Ordensverbrüderung, *f.* confrérie, *f.*
Ordenszeichen, *n.* cordon, *m.* croix, *f.*
Ordentlich, *adj.* réglé, arrangé, rangé; (Meßk.) ordonné; régulier; ordinaire, accoutumé; *adv.* régulièrement, réglément, en ordre; ordinairement, d'ordinaire, pour l'ordinaire; légitimement; ein ordentliches Leben, eine ordentliche Aufführung, une vie, une conduite réglée *ou* régulière; ein ordentlicher Mann, un homme rangé; ein ordentlicher Bezahler, payeur exact, ponctuel; (Gerichtsstyl) der ordentliche Richter, le juge compétent, ordinaire; *fam.* er war ordentlich böse darüber, il s'en fâcha vraiment.
Order, *f.* (ohne *pl.*) (Kriegsw.) ordre, *m.*
Ordinanz, Ordonnanz, *f.* (Kriegsw.) ordonnance, *f.*; auf Ordinanz seyn, être d'ordonnance.
Ordinanzhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* des recrues; fig. *fam.* bordel, *m.*
Ordinate, *f.* (höh. Geom.) ordonnée, *f.*
Ordination, *f.* (röm. Kirche) ordination; (protest. Kirche) confirmation *f.* d'un ministre.
Ordiniren, *v. a.* (röm. Kirche) ordonner, conférer les saints ordres; (protest. Kirche) ordonner, confirmer un ministre d'église.
Ordnen, *v. a.* mettre en ordre, ranger, arranger, placer, disposer.
Ordnung, *f.* Ordnen, *n.* arrangement, réglement, *m.* disposition, *f.*; (Ordnung) ordre; rang, *m.*; classe; règle, ordonnance, discipline, *f.*; (Bauk.) ordre, *m.*; in Ordnung bringen, stellen, ranger, arranger, mettre en ordre, régler; aus der Ordnung bringen, déranger; aus der Ordnung kommen, se déranger, être dérangé; nach der —, par ordre, de suite; die Ordnung im Essen und Trinken, la diète, le régime; die bürgerliche —, la police; (Bauk.) die fünf Säulenordnungen, les cinq ordres d'architecture.
Ordnungsmäßig, *adj.* et *adv.* selon l'ordre; méthodique, méthodiquement.
Ordnungszahl, *f.* nombre *m.* ordinal.
Orf, *m.* Orfe, *f.* (Naturgesch.) dorade, *f.*
Organ, *n.* organe, *m.*
Organisation, Organisirung, *f.* organisation, *f.*
Organisch, *adj.* organique; *adv.* organiquement.
Organisiren, *v. a.* organiser.
Organist, Orgelspieler, *m.* organiste, *m.* [*m.*
Organsinseide, *f.* (ohne *pl.*) organsin,
Orgel, *f.* orgue, *m.* orgues, *m. pl.*; die Orgel spielen, jouer des orgues, toucher l'orgue. [d'orgue.
Orgelbalg, *m.* (-bälge), soufflet *m.*
Orgelbau, *m.* (ohne *pl.*) construction *f.* d'orgues.
Orgelbauer, *m.* facteur *m.* d'orgues.
Orgelgehäuse, *n.* buffet *m.* d'orgues.
Orgelgeschütz, Orgelstück, *n.* (Artill.) orgue, *m.*
Orgelkasten, *m.* cabinet *m.* d'orgue.
Orgelmann, *m.* (-männer), joueur *m.* d'orgue de Barbarie.
Orgeln, *v. n.* (mit haben), jouer de l'orgue de Barbarie; fig. parler sans expression, d'une façon monotone.
Orgelpfeife, *f.* tuyau *m.* d'orgues; die größten Orgelpfeifen, les bourdons, les pédales; die vordersten Orgelpfeifen, montre d'orgues; wie die Orgelpfeifen, en rang d'oignon, par rang de taille.
Orgelregister, *n.* jeu d'orgues, registre *m.* d'orgues.
Orgeltreter, *m.* souffleur *m.* d'orgues.
Orgelwerk, *n.* intérieur *m.* d'un orgue.
Orgelzug, *m.* (-züge), registre *m.* d'orgues.
Orgisch, *adj.* (Mythol.) die orgischen Feste, les orgies, fêtes consacrées à Bacchus.
Orient, *m.* (ohne *pl.*) Orient, Levant, *m.*

Orientalisch, *adj.* et *adv.* oriental; du Levant.

Orientalist, *m.* orientaliste, *m.*

Orientiren, *v. a.* orienter. Sich orientiren, s'orienter.

Original, *n.* original, minute; archétype, original, homme *m.* singulier.

Original, *adj.* et *adv.* original, authentique; singulier.

Orion, *m.* (Sternk.) Orion, *m.*

Orionsgürtel, *m.* (Sternk.) baudrier *m.* d'Orion.

Orkan, *m.* ouragan, *m.* tempête, *f.*

Orlean, *m.* (ohne *pl.*) (Färb.) roucou, *m.*; mit Orlean färben, roucouer.

Orlogsschiff. S. Kriegsschiff.

Ornat, *n.* ornements, habits *m. pl.* sacerdotaux.

Ort, *m.* (*pl.* Orte, Oerter), lieu, endroit, *m.*; place; (Bergb.) pointe, *f.* pic, *m.*; (Schuhm.) alène; pointe, *f.* (des Degens, de l'épée); Zeit und Ort bestimmen, indiquer le temps et le lieu; der Ort der Zusammenkunft, le lieu du rendez-vous; an allen Orten, aller Orten, en tous lieux; an allen Orten und Enden, partout, par tous les coins et recoins; sich an den Ort hinbegeben, se rendre sur les lieux; an einen Ort hinstellen, legen, setzen, placer; wir wollen das an seinen Ort gestellt seyn lassen, ne disputons point là-dessus; laissons cela, parlons d'autre chose; (Bergb.) vor Ort arbeiten, pousser la mine; ich meines Orts, quant à moi, pour ce qui me regarde.

Ort, *m. et n.* quart, *m.* (d'une chose), p. ex. Ortsgulden, *m.* quart *m.* de florin; Ortsthaler, *m.* quart *m.* d'écu; ein halbes —, un demi-quart, un huitième.

Ortband. S. Ohrband.

Ortbeschreiber, *m.* topographe, *m.*

Ortbeschreibung, *f.* topographie, *f.*

Ortbret, *n.* (-breter), planche du coin, dernière planche, *f.*

Ortbuch, *n.* (-bücher), main cordée, main de corde, main *f.* cassée (eines Ries Papier, d'une rame de papier).

Ortfäustel, *m.* (Bergb.) poussoir, *m.*

Ortfeder, *f.* première plume *f.* d'une aile, bout *m.* d'aile.

Orthauer, *m.* mineur *m.* qui travaille à la prolongation d'une galerie. [écorner.

Orthobel, *m.* (Tischler) rabot *m.* à

Orthodox, *adj.* et *adv.* orthodoxe.

Orthographie, *f.* orthographe, *m.*

Orthographisch, *adj.* orthographique; *adv.* orthographiquement.

Ortolan, *m.* (Naturgesch.) ortolan, *m.*

Ortpäuschel, *m.* (Bergb.) gros outil *m.* de fer qui sert à détacher les roches dures.

Ortpfahl, *m.* (-pfähle), (Bergbau) pal *ou* pieu *m.* du coin.

Ortsbeschaffenheit, *f.* localité, *f.*

Ortschaften, *f.* lieux, villages *m. pl.* d'une province.

Ortscheit, *n.* (Wagn.) palonnier, *m.*

Ortscheithaken, *m.* (Wagn.) amorces, *f. pl.*

Ortscheitring, *m.* (Wagn.) anneau *m.* du palonnier.

Ortschickig, *adj.* (Bergb.) facile à entamer. [travers.

Ortschief, *adj.* et *adv.* de biais, de

Ortsgedächtniß, *n.* mémoire *f.* locale.

Ortstein, *m.* pierre du coin; (Dachdeck.) pierre *f.* d'arrête.

Ortsthaler, *m.* S. Ort, *m.* et *n.*

Ortung, *f.* (Bergb.) lieu, endroit *m.* marqué, assigné; eine abgezogene —, une galerie marquée à son extrémité; — an Tag bringen, marquer au jour le point qui correspond à celui du travail actuel de l'intérieur.

Ortziegel, *m.* (Dachdeck.) tuile *f.* du coin.

Ost, *m.* Osten, *m.* (ohne *pl.*) est, orient, levant, *m.*; (Seewesen) nach Osten segeln, s'élever en longitude.

Osterabend, *m.* veille *f.* de Pâques.

Osterandacht, *f.* (ohne *pl.*) dévotion *f.* pascale.

Osterblume, *f.* (Botan.) passe-fleur, anémone, *f.*

Osterei, *n.* (-eier), oeuf *m.* de Pâques.

Osterfest, *n.* fête *f.* de Pâques.

Osterfladen, Osterkuchen, *m.* gâteau *m.* de Pâques.

Osterkerze, *f.* cierge pascal; (Bot.) bouillon *m.* blanc.

Osterlamm, *n.* (-lämmer), agneau *m.* pascal, pâque, *f.*

Osterluzei, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) aristoloche, *f.*

Ostermesse, *f.* foire *f.* de Pâques.

Ostermonat, Ostermond, *m.* S. April.

Ostern, *f. pl.* Pâque, *f.* Pâques, *f. pl.*; seine Ostern halten, feiern, faire la Pâque, faire ses Pâques.

Osterpflicht, *f.* devoir *m.* pascal.

Osterquartal, *n.* quartier *m.* de pâques. [que, *f.*

Ostertag, *m.* jour *m.* de Pâques; Pâ-

Osterwoche, *f.* semaine *f.* de Pâques.

Osterzeit, *f.* (ohne *pl.*) temps *m.* de Pâques.

Ostindisch, *adj.* et *adv.* qui vient des Indes-Orientales, des Grandes-Indes, indien.

Ostsee, *f.* (ohne *pl.*) mer *f.* Baltique.

Ostseite, *f.* côté *m.* de l'orient, de l'est.

Ostwärts, *adv.* vers l'est.

Ostwind, *m.* (Seewes.) vent d'Est, vent *m.* d'amont.

Othem. S. Athem.

Otter, *f.* (Fischotter, ein Säugthier) loutre; (eine Schlange) *f.* aspic, *m.* vipère, *f.* [d'aspic.

Otterbiß, Otterstich, *m.* morsure *f.*

Otterfang, *m.* (ohne *pl.*) chasse *f.* aux loutres. [tres.

Otterfänger, *m.* chasseur *m.* de lou-

Otterfell, *n.* peau *f.* de loutre.

Ottergezücht, *n.* (ohne *pl.*) (in der Bibel) race, engeance *f.* de vipère.

Ottergift, *n.* (ohne *pl.*) venin *m.* d'aspic, de vipère.

Otterhund, *m.* basset *m.* dressé à la chasse aux loutres.

Otterngalle, *f.* fiel *m.* d'aspic.

Otterzunge, *f.* langue *f.* de vipère.

Oval, *adj.* et *adv.* S. Eiförmig, Eirund.

Oxhoft, *n.* muid *m.* et demi [mesure d'Allemagne].

P, *n.* sechszehnter Buchstabe des Alphabets, seizième lettre de l'alphabet; P, *m.*; kleines p, petit p.

Paar, *n.* (*dim.* Pärchen, *n.*), paire, *f.* couple, *m.* et *f.*; ein Paar Handschuhe, une paire de gants; ein Paar Ochsen, Pferde etc., une couple, une paire de boeufs, de chevaux, etc.; ein Paar Messer, un couteau et une (avec sa) fourchette; ein Paar (für: einige), quelques; ein Paar Meilen, quelques lieues; ein Paar Tage, quelques jours; ein Paar Thaler, une couple d'écus; ein Paar werden, se marier; einen zu Paaren treiben, ranger qn. au devoir, à la raison; mettre qn. à la raison.

Paar, *adj.* (Rechenk.) pair; (S. Gerade); diese Handschuhe sind nicht —, ces gants ne vont pas ensemble, ils sont dépareillés, ils ne sont pas pareils.

Paaren, *v. a.* accoupler, apparier (Handschuhe, des gants); (Anat. u. Bot.) conjuguer; (Gärtn.) greffer, enter en approche, par approche; (Bergb.) zwei Züge —, tracer, transporter la dimension, l'étendue d'une minière sur la surface du terrain. Sich paaren, s'apparier, s'accoupler; s'adouer.

Paarung, *f.* Paaren, *n.* accouplement, appariement, *m.* pariade, *f.*

Paarweise, *adv.* deux à deux, paire à paire, par paires.

Paarzeit, *f.* (ohne *pl.*) (Jäg.) temps, *m.* saison *f.* où les oiseaux s'apparient; pariade, *f.* temps *m.* de la pariade (der Rebhühner, des perdrix).

Pabst. S. Papst.

Pacht, *m.* et *f.* (*pl.* Pächte), bail; (Pachtgeld) fermage, *m.*; ferme, *f.*; lebenslänglicher —, bail à vie; in — nehmen, prendre à ferme, à bail, affermer; in — geben, affermer, donner à ferme, à bail; eiserner —, bail à longues années.

Pachtanschlag, *m.* (-schläge), évaluation, estimation *f.* d'une ferme.

Pachtbauer, *m.* fermier d'un bien roturier, métayer, *m.*

Pachtbrief, *m.* contrat de bail, bail *m.* à ferme.

Pachtvertrag, (-träge), Pachtcontrakt, *m.* bail, contrat de ferme, bail *m.* à ferme.

Pachten, *v. a.* prendre à ferme; affermer; amodier, prendre à bail.

Pachter, Pächter, *m.* fermier, métayer, preneur, *m.*

Pachterin, Pächterin, *f.* fermière; preneuse; — eines Meierhofes, censière, *f.*

Pachtgeld, *n.* (-gelder), fermage, *m.*; fermages, *m. pl*; louage, loyer, *m.*

Pachtgut, *n.* (-güter), ferme, métairie; terre *f.* dépendante d'une ferme.

Pachtherr, *m.* propriétaire d'une ferme, etc.; seigneur censier; bailleur, *m.*

Pachthof, *m.* (-höfe), métairie, *f.*

Pachtjahr, *n.* an *m.* de bail.

Pachtkorn, *n.* (ohne *pl.*) redevance *f.* en blé. [*m. pl.*

Pachtleute, *pl.* censiers, fermiers,

Pachtmühle, *f.* moulin *m.* à bail.

Pachtung, *f.* Pachten, *n.* ferme, *f.*; fermage, *m.*; amodiation, *f.*

Pachtweise, *adv.* à ferme, à bail, par amodiation.

Pachtzins, *m.* fermage, *m.*

Pack, *m.* et *n.* (*pl.* Päcke), (*dim.* Päckchen, *n.* petit paquet, *m.*; pacotille, *f.*); paquet; ballot; trousseau, *m.*; fig. *fam.* mit Sack und Pack ausziehen, davon gehen, trousser *ou* prendre son sac et ses quilles.

Pack, *n.* (ohne *pl.*) canaille, racaille, *f.*; bagage, *m.*

Packan, *m.* *indécl.* mâtin, alan, happe-chair; sergent, *m.*

Packen, *v. a.* prendre, saisir, empoigner, happer; (Jäg.) gueuler; mettre en paquet; empaqueter, emballer, faire un ballot, un paquet; in Kisten —, encaisser; in Fässer, in Tonnen —, enfutailler, entonner; seinen Reisekoffer —, faire son coffre, sa malle; Häringe —, encaquer des harengs. Sich packen, s'en aller, se retirer; détaler, déguerpir, décamper; packe dich, packe dich deiner Wege, retire-toi, va-t-en, va te promener.

Packen, *n.* emballage, encaissement, chargement, *m.*

Packer, *m.* qui saisit, harpe *ou* happe; happe-chair; (Jäg.) alan; (Handl.) emballeur, *m.*

Packerlohn, *m.* emballage, droit *m.* d'emballage.

Packesel, *m.* âne *m.* de bât; fig. *fam.* bardot, *m.*

Packet, *n.* S. Pack (Päckchen).

Packetboot, Packboot, *n.* (Seewes.) paquetbot, *m.*

Packgarn, *n.* fil *m.* d'emballage.

Packhaken, *m.* (Kriegswes.) billardoire, *f.*

Packhaus, *n.* (-häuser), Packhof, *m.* (-höfe), douane, *f.*; magasin *m.* d'entrepôt; étape, *f.*

Packknecht, *m.* (Handl.) emballeur; (Kriegswes.) goujat, *m.*

Packleinwand, *f.* (ohne *pl.*) serpillière, toile d'emballage; — zu Seidenwaaren, chemise, *f.*

Packnadel, *f.* aiguille *f.* d'emballage à trépointe; carlet *ou* carrelet *m.* de sellier.

Packpapier, *n.* papier *m.* vanant; graues —, trace, main-brune, *f.* papier *m.* d'enveloppe, maculature, *f.*

Packpferd, *n.* cheval de bât, de charge, de somme; mallier, *m.*

Packriemen, *m.* courroie qui sert à attacher la charge au bât d'une bête de somme; courroie *f.* de la selle.

Packsattel, *m.* (-sättel), bât, *m.* selle *f.* de bête de somme.

Packstock, *m.* (-stöcke), garrot, *m.* bille, *f.*; (Buchh.) loup, *m.*

Packstrick, *m.* seizaine, corde, ficelle *f.* à emballer.

Packträger, *m.* porte-faix, crocheteur, *m.*

Packtuch, *n.* (ohne *pl.*) serpillière; grobes, wollenes — baline, carpette, *f.*; tapis *m.* d'emballage.

Packwagen, *m.* fourgon, chariot *m.* de bagage.

Packwerk, *n.* (Wasserb.) clayonnage, fascinage, *m.*

Pact, *m.* S. Vertrag.

Pädagog, *m.* pédagogue, *m.*

Pädagogium, *n.* pédagogie, *f.* établissement *m.* d'éducation.

Pafel, *m.* *fam.* rebut, *m.* marchandise *f.* de rebut.

Paff, *interj.* pouf (tout à coup).

Pagament, *n.* (Münzw.) mélange, alliage d'argent et d'autres métaux; argent *m.* non monnayé.

Page, *m.* page, *m.*

Pagenstreich, *m.* tour, *m.* équipée *f.* de page.

Pagina, *f.* *indécl.* page, *f.*

Paginiren, *v. a.* numéroter les feuilles. folioter.

Pagode, *f.* pagode, *f.*

Palankin, *m.* palanquin, *m.*

Palast, Pallast, *m.* (-läste), palais, *m.*

Palatin, *m.* (in Ungarn) palatin, *m.*; (Mode) palatine, *f.*

Palette, *f.* (Mahl.) palette, *f.*

Pallasch, *m.* sabre *m.* à lame droite; latte *f.* de cavalier; estramaçon, cimeterre, *m.*

Pallast, *m.* S. Palast.

Pallisade, *f.* pallisade, *f.*

Pallisadiren, *v. a.* (Festungsb.) palissader. [de, *f.*

Pallisadirung, *f.* pallisade; estaca-

Palmbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) palmier, *m.*; palme, branche *f.* de palmier; der zahme —, palmiste, palmier *m.* franc.

Palme. *f.* Palmbaum, *m.* (-bäume), Palmzweig, *m.* (Bot.) palmier, *m.*; palme, *f.*; houx; houx frelon; oeil, bouton, bourgeon de vigne, chaton, *m.*; die Palme des Sieges erringen, remporter la palme.

Palmen, *v. n.* (mit haben), (Seew.) hisser main sur main.

Palmeichhörnchen, *n.* Palmratze, *f* (Naturgesch.) palmiste (espèce d'écureuil), *m.*

Palmesel, *m.* âne *m.* de Pâques fleuries.

Palmhonig, *m.* (ohne *pl.*) miel *m.* de fleurs d'arbres *ou* de jardin.

Palmkätzchen, *n.* chaton, *m.*

Palmkohl, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) chou *m.* palmiste.

Palmmark, *n.* (Bot.) palmiste, *m.*

Palmöhl, *n.* huile *f.* de palme.

Palmsonntag, *m.* dimanche *m.* des rameaux, Pâques *f. pl.* fleuries.

Palmstengel, *m.* (Bauk.) palmette, *f.*

Palmwein, *m.* soury, tari; vin *m.* de palme *ou* de palmier.

Palmwoche, *f.* semaine-sainte, *f.*

Palmzeit, *f.* saison, *f.* temps *m.* où les rameaux poussent *ou* sont couverts de chatons.

Palmzweig, *m.* palme; (Bauk.) palmette, *f.*

Pan, *m.* (Mythol.) Pan, dieu Pan, *m.*

Panargummi, *n.* (Botan.) opoponax, *m.*; gomme *f.* opoponax; panais, *m.*

Pandecten, *f.* (röm. Lehnwes.) Digeste, *m.*; Pandectes, *m. pl.*

Pandore, *f.* (Mythol.) Pandore, *f.*

Pandur, *m.* pandoure, *m.* (soldat hongrois).

Panele, *f.* Panelwerk, *n.* (Tischl.) boisage, *m.*; boiserie, *f.*; lambris, *m.*

Panier, *n.* bannière, *f.* étendard, *m.*

Panisch, *adj.* panischer Schrecken, terreur panique.

Panster, *m.* (Tischl.) grande roue *f.* à volets.

Pansterzeug, *n.* (Tischl.) appareil *m.* de la grande roue à volets.

Pantheist, *m.* panthéiste, *m.*

Panther, *m.* Pantherthier, *n.* panthère, *f.*

Panthere, *f.* (Vogelf.) panthière, pantière, *f.* [pe, *m.*

Pantherstein, *m.* jaspe, quartz-jas-

Pantoffel, *m. pl.* pantoufle; mule, *f.*; (Botan.) Pantöffelchen, sabot, *m.*; in Pantoffeln gehen, être en pantoufles; dem Papste den Pantoffel küssen, baiser la mule du pape; fig. *fam.* unter dem Pantoffel stehen, être maîtrisé par sa femme.

Pantoffelbaum, Pantoffelholzbaum *m.* (-bäume), (Botan.) liège, *m.*

Pantoffelholz, *n.* bois *m.* de liége.

Pantomime, *f.* pantomime, *f.*

Pantschen, *v. a.* et *n.* (mit haben), remuer *ou* battre l'eau avec ses mains; den Wein —, frélater, falsifier le vin.

Panzer, *m.* harnais, *m.* jaque de mailles; cotte *ou* chemise de mailles; cuirasse; (Jäg.) armure; (Naturl.) armature, écaille, *f.*

Panzerfeger, Panzermacher, *m.* armurier, maillier, chainetier, *m.*

Panzerhandschuh, *m.* gantelet, *m.*

Panzerhemd, *n. pl.* cotte, chemise *f.* de mailles; harnois, haubert; ein Panzerhemdchen, haubergeon, *m.*

Panzerkette, *f.* (Goldschm.) chaine

à mailles; (Sporer) grosse gourmette, f.

Panzerklinge, f. Panzerstecher, m. estoc, m. [haubert.

Panzerlehen, n. (Lehnwes.) fief m. de

Panzern, v. a. armer d'une cotte de mailles, d'une cuirasse; cuirasser; (Jäg.) mailler. Sich panzern, endosser, prendre la cuirasse; fig. se munir contre, etc.

Panzerrock, m. cotte de maille, cuirasse, f. [dille, f.

Panzerthier, n. (Naturgesch.) arma-

Päonie, f. (Botan.) pivoine, f.

Papa, m. (ohne pl.) papa, père, m.; bester —! (mon) très cher papa!

Papagai, m. perroquet, papegai, m.; ein kleiner —, perriche, perruche, f.

Papeln, Papern, v. a. et n. balbutier; babiller, caqueter.

Papier, n. (dim. Papierchen, n. petit papier); papier, m.; zu Papier bringen, mettre sur le papier; altes, beschriebenes —, des paperasses; (eine Muschel) das türkische —, papier turc, petit moine, m.; porcelaine f. agate, casque m. triangulaire.

Papieradel, m. noblesse f. par lettres. [pyracé.

Papierartig, adj. (eine Muschel) pa-

Papierbaum, m. (-bäume), peuplier blanc, mûrier papier, à papier; papyrier du Japon; arbre m. papyracé.

Papieren, adj. de papier; de peu de durée. [pier.

Papierfenster, n. châssis m. de pa-

Papierform, f. (Papierm.) forme f. de papier; (Goldschläg.) caucher, m.

Papierformendraht, m. (-drähte), (Papierm.) vergeure, f.

Papiergeld, n. (ohne pl.) papier-monnaie, m.

Papierhandel, m. commerce m. de papier; papeterie, f.

Papierhändler, m. marchand-papetier; papetier, m.

Papierlumpen, m. haillons, lambeaux, m. pl. peilles, f. pl.

Papiermacher, Papiermüller, m. papetier, fabricant m. de papier.

Papiermergel, m. argile f. calcarifère schisteuse en feuillets très minces.

Papiermühle, f. papeterie, f. moulin m. à papier.

Papiermüller. S. Papiermacher.

Papiermuschel, f. (Seemuschel) nautile m. papyracé.

Papieröhl, n. huile f. de papier.

Papierpresse, f. presse f. à papier.

Papierrolle, f. rouleau de papier, papier m. roulé; bulle, oublie, f.

Papierscheere, f. ciseaux m. pl. à papier.

Papierschirm, m. garde-vue; (Kupferst.) écran m. de papier.

Papierschnitzel, Papierspan, m. (-späne), rognure f. de papier.

Papierstämpel, m timbre, m.

Papierstampfe, f. martinet, m.

Papierstaude, f. Papierschilf, n. (Botan.) papyrus, m.

Papierteig, m. Papiermasse, f. (Papierm.) pâte, f. papier m. mâché.

Papiertorf, m. (ohne pl.) tourbe f. feuilletée, papyracée.

Papierverderber, m. gâte-papier, barbouilleur, m.

Papist, m. papiste, catholique-romain, m.

Papisterei, f. papisme, m.

Papistisch, adj. papal, de papiste.

Papparbeit, f. cartonnerie, f.: travail en carton, ouvrage m. de carton.

Pappe, f. (Brei) bouillie; (Buchb.) colle de farine; (Schuhm.) pâte; (Seewes.) courée, f. couret; (Pappendeckel) carton, m. carte, f.; in Pappe gebundenes Buch, livre cartonné; einen Band in Pappe binden, cartonner un volume.

Pappel, f. Pappelbaum, m. (-bäume), peuplier, m. mauve en arbre; ketmie althée, guimauve f. en arbre ou royale; tussilage; die kleine —, tremble; amerikanische —, raisinier d'Amérique; die gelbe —, abatilon m. ordinaire; guimauve f. fausse ou jaune.

Pappelblatt, n. (-blätter), feuille de peuplier; (Wappenk.) pannelle, f.

Pappelöhl, n. huile f. de peuplier.

Pappelrose, f. (Botan.) mauve-rose, rose d'outre-mer ou trémière; passe-rose, lavatère, f.

Pappelsalbe, f. (Apoth.) populéum, m.

Pappelstein, m. malachite, cuivre m. carbonaté vert soyeux.

Pappelweide, f. (weiße), osier blanc; peuplier blanc; (schwarze) peuplier m. noir.

Pappen, adj. de carton.

Pappen, v. a. donner de la bouillie (ein Kind, à un enfant); coller avec de la colle de farine; travailler en carton; etwas an die Wand —, coller qch. au mur; (Seew.) ein Schiff —, donner la courée à un vaisseau, bloquer un vaisseau.

Pappenband, m. (-bände), reliure, brochure f. en carton; livre m. cartonné.

Pappendeckel, m. carton, couvercle m. de carton.

Pappenmacher, Pappendeckelmacher, m. cartonnier, m.

Pappig, adj. pâteux.

Papst, m. (pl. Päpste), pape, souverain pontife, saint-père, m.; (Naturgesch.) petite perche de rivière.

Päpstisch, adj. papal, qui tient du papisme.

Papstkrone, f. tiare, triple couronne; (Naturgesch.) couronne f. papale; (Wappenk.) trirègne, m.

Päpstler, m. papiste, m.

Päpstlich, adj. papal, du pape; pontifical, apostolique; päpstliche Würde, dignité papale, pontificale; papauté, f.; pontificat, m.; seine päpstliche Heiligkeit, Sa Sainteté; der päpstliche Nuntius, le nonce du pape; der päpstliche Stuhl, le saint siége.

Papstthum, n. (päpstliche Würde) papauté, dignité f. papale ou pontificale; pontificat; (kathol. Glaube) papisme, m.

Par, adj. S. Paar.

Parabel, f. parabole, allégorie, similitude, f.; (höh. Geom.) parabole (une des sections coniques), f.

Parabolisch, adj. parabolique; adv. paraboliquement; parabolischer Kegel, paraboloïde, cône m. paraboloïde.

Parabolisiren v. n. (mit haben), parler en paraboles, par similitudes; user de paraboles.

Parade, f. parade, f.; (Kriegswes.) auf die Parade gehen, aller à la parade; — mit etwas machen, faire parade de qch.

Paradebett, n. lit m. de parade.

Paradeplatz, m. (-plätze), place f. d'armes ou de parade.

Paradies, n. paradis; paradis m. terrestre.

Paradiesapfel, m. (-äpfel), pomme f. de paradis; douçain, m.; pomme f. d'Adam; poncire, m.

Paradiesapfelbaum, m. (-bäume), paradis, arbre m. de paradis.

Paradiesbaum, m. (-bäume), olivier m. sauvage.

Paradiesfeige, f. banane, figue f. d'Adam.

Paradiesfeigenbaum, m. (-bäume), bananier, figuier m. d'Adam.

Paradiesholz, n. (ohne pl.) bois d'aloës; aloës, bois de sébeste, de sébestier; sébeste, sébestier, m.

Paradiesisch, adj. du paradis; céleste; délicieux, agréable, charmant.

Paradieskorn, n. graine de paradis, malaguette, f.

Paradiesvogel, m. (-vögel), oiseau de paradis; paradisier; (Sternk.) oiseau m. indien.

Paradiren, v. n. (mit haben), faire parade, faire la parade, faire montre sur la place; mit etwas —, faire parade de qch.

Paradox, adj. paradoxe.

Parallel, adj. parallèle.

Parallele, Parallellinie, f. parallèle, f.

Parallelepipedum, n. (Geom.) parallélépipède, m.

Parallelogramm, n. (Geom.) parallélogramme, m.

Paraphrase, f. paraphrase, f. S. Umschreibung.

Paraphrasiren, v. a. paraphraser. S. Umschreiben.

Paraphrast, m. paraphraste, m. S. Umschreiber.

Parasol, m. parasol, m. S. Sonnenschirm.

Parat, adj. prêt; sich parat halten

machen, se tenir prêt, se préparer, s'apprêter, être prêt.

Parce. S. Parze.

Parchent. S. Barchent.

Pardel, Parder. S. Parther.

Pardon, m. pardon, m.; einem Pardon geben, faire grâce à qn.; (Kriegswes.) faire, donner quartier à qn.

Parentation, f. parentales, f. pl.

Parforcejagd, f. chasse à courre, grande chasse, chasse à cors et à cris, course f. du cerf.

Pariren, v. a. (Fechtk.) parer (den Stoß, la botte, le coup, à la botte, au coup); — v. n. (mit haben), obéir, obtempérer, parier, gager.

Pariren, n. Parirung, f. (Fechtk.) parade, f.; (bei Pferden) arrêt; pari, m.; gageure, f.

Parirstange, f. branche f. de la garde d'épée.

Pari, adv. pair, au pair; — stehen, être au pair.

Park, m. parc, m.

Parlament, n. parlement, m.

Parlamentiren, v. n. (mit haben), (Kriegswes.) parlementer.

Parlamentsadvokat, m. avocat m. au parlement.

Parlamentsglied, n. (-glieder), Parlamentsherr, m. membre m. du parlement.

Parlamentspräsident, m. président m. du parlement.

Parlamentsrath, m. (-räthe), conseiller m. au parlement.

Parlamentsversammlung, f. séance ou session f. du parlement.

Parmesankäse, m. parmesan, m.

Parnaß, m. (Mythol.) Parnasse, m.

Parodie, f. parodie, f.

Parodiren, v. a. parodier, faire une parodie.

Parole, f. (Kriegswes.) ordre, mot, mot d'ordre, consigne, parole, f.

Part, f. fam. part, portion, partie, f.; (Weber) dessin, m.; halb —, partageons.

Partei, Parthei, f. partie (Waaren, de marchandises); troupe, f.; parti, m.; faction, f; (Kriegswes.) eine feindliche —, un parti, un détachement ennemi; streifende Parteien, batteurs m. pl. d'estrade; eine Partei Freibeuter, un parti bleu; eines Andern Partei halten, von seiner Partei seyn, tenir le parti de qn., être de son parti; eines Andern Partei nehmen, seine Partei ergreifen, sich zu seiner Partei schlagen, embrasser le parti de qn., entrer dans son parti; (Gerichtsst.) beide Parteien hören, écouter les deux parties.

Parteiführer, m. chef m. d'un parti, d'une faction.

Parteigänger, m. (Kriegswes.) partisan, m. soldat qui va en parti.

Parteigeist, m. (ohne pl.) esprit m. de parti, de partis.

Parteihaupt, n. (-häupter), chef, auteur m. d'un parti, d'une faction.

Parteiisch, Parteilich, adj. partial; adv. partialement.

Parteilichkeit, f. partialité, f.

Parteilos, adj. impartial, neutre; adv. impartialement, sans partialité.

Parteilosigkeit, f. impartialité, neutralité, f.

Parteinehmer, m. partisan, m.

Parteiwuth, f. (ohne pl.) fureur, manie f. des partis.

Parteiung, f. faction, désunion, division, f.

Parten, v. a. partager, diviser en parts ou portions; — v. n. (mit haben), avoir part à qch. Sich parten, se brouiller, se diviser.

Parterre, n. (Gärtn. u. Bühne) parterre, m.

Particip, m. Participium, n. (pl. Participien), (Sprachl.) participe, m.

Particulär, adj. particulier; singulier; adv. particulièrement.

Partie, f. partie, f. parti, m.; Partien, in ganzen Partien, les gros, en grandes quantités ou parties; eine Partie aufs Land machen, faire une partie de campagne; eine gute Partie treffen, machen, trouver un bon parti, se marier avantageusement.

Partiegeld, n. (Spiel) frais, m. pl.

Partienweise, adv. par parties, en troupes.

Partikel, f. (Sprachl.) particule, f.

Partisan, m. (Kriegsw.) partisan, m.

Partisane, f. pertuisane, f.

Partite, f. (Handl.) parties; ruses, finesses, intrigues, f. pl.

Partitenmacher, m. intrigant, fourbe, m.

Partitur, f. (Mus.) partition, f.

Partücke. S. Perrücke.

Parweise. S. Paarweise.

Parze, Parce, f. (Mythol.) Parque, f.; die drei Parzen, les trois Parques.

Pascha, m. bacha, pacha, m.

Pasch, m. (Würfelsp.) doublet, m. rafle, f.; einen Pasch werfen, amener doublet, faire rafle.

Paschen, v. a. passer en fraude, frauder la gabelle; faire la contrebande; — v. n. (mit haben), jouer aux dés.

Pascher, m. S. Schleichhändler.

Pasquill, n. pasquinade, f. libelle diffamatoire; (angeschlagenes —) placard, m.

Pasquillant, m. faiseur m. de pasquinades, de libelles.

Pasquillantisch, adj. diffamatoire.

Paß, m. (pl. Pässe), (von Pferden) amble, m. haquenée, f.; der halbe —, der mittel —, traquenard, entrepas; (enger Weg) défilé, pas, détroit, passage, m.; (zwischen Gebirgen) gorge, f.; (zwischen Inseln oder Küsten) bouque, f.; Reisepaß, passeport, m.; (Seewes.) das Schiff ist auf seinen Paß geladen, le vaisseau est en assiette; er ist wohl zu —, il se porte bien; ein Pferd den Paß gehen lassen, passager un cheval; (Seew.) in einen engen Paß hineinfahren, embouquer, bouquer; wieder daheraus fahren, débouquer.

Paß, adv. juste, qui a la vraie mesure; Sprichw. zu paß kommen, venir à propos, venir comme Mars en carême.

Passade, f. (bei Pferden) passade, f.

Passage, f. passage, m.; ein Pferd Passagen machen lassen, passager un cheval.

Passagier, m. passager, voyager; (Falkn.) oiseau m. passager ou de passage.

Paßamt, n. (-ämter), bureau m. des passe-ports.

Passato, (Handl.) passé, m.; den zwanzigsten —, le vingt du mois passé.

Passatwind, m. (Seewes.) mousson f.; vent m. alizé.

Paßbrief, m. passe-port, m.

Passe, f. (Müller) arrêt de moulin; (Seewes.) pierrier, m.; (Spiel) die Passe haben, passer; auf der Passe stehen, être au guet.

Passen, v. a. mesurer, ajuster, accommoder; — v. n. (mit haben), être juste, avoir la juste mesure; s'accorder, convenir, cadrer, répondre à qch.; (Kartensp.) passer; attendre, guetter (auf einen, auf etwas, qn., qch.); das paßt (sich) nicht, cela ne s'accorde, cela ne cadre pas, cela n'est pas convenable, c'est fort inconvenant.

Passend, adj. juste; assortissant; passender Ausdruck, expression convenable; passende Antwort, réponse juste, pertinente.

Paßform, f. forme f. à compasser.

Paßgang, m. (-gänge), (eines Pferdes) amble, m. haquenée, f.

Paßgänger, m. cheval m. qui va l'amble; haquenée, f.; guilledin, m.

Paßglas, n. (-gläser), grand verre à cercles, verre m. marqué de cercles.

Passig, adj. en relief, ciselé, embouti, bosselé.

Passion, f. passion, souffrance; (Gottesgel.) passion f. de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Passionirt, adj. passionné, affecté; adv. passionnément.

Passionsbetrachtung, f. (Gottesgel.) méditation f. quadragésimale.

Passionsblume, f. (Botan.) fleur de la passion, granadille, grenadille, f.

Passionsgeschichte, f. (Gottesgel.) passion, histoire f. de la passion.

Passionslied, n. (-lieder), cantique m. de la passion.

Passionspredigt, f. passion, f.; sermon sur la passion ou sermon m. de carême.

Passionswoche, f. semaine de la passion, semaine-sainte, f.

Passionszeit, f. passion, f. carême, temps m. de la passion.

Passiren, *v. n.* passer (par un lieu); (sich ereignen) se passer, arriver; was ist passirt? qu'est-il arrivé? qu'y a-t-il eu?

Passirzettel, *m.* passe-avant; passe-debout, acquit *m.* de transit.

Passivschuld, *f.* dette *f.* passive.

Passivum, *n.* (Sprachl.) le passif d'un verbe.

Paßkarte, *f.* (Seewes.) carte marine; (Spiel) carte bonne pour passer; mauvaise carte, *f.*

Paßlich, *adj.* juste, convenable; — antworten, répondre convenablement, pertinemment.

Paßlichkeit, *f.* justesse; convenance, *f.*

Paßschreiber, *m.* commis *m.* qui expédie les passe-ports.

Paste, *f.* (Zuckerbäcker) pâte, *f.*; (Numismat.) plâtre, *m.*; pâte, *f.*

Pastell, *m.* (Mahl.) pastel; guède, *m.*; in Pastell malen, peindre au pastel.

Pastellgemälde, *n.* S. Pastellmalerei.

Pastellmaler, *m.* peintre *m.* en pastel.

Pastellmalerei, *f.* pastel, *m.* peinture *f.* au pastel.

Pastellstift, *m.* crayon *m.* de pastel.

Pastete, *f.* pâté, *m.*; (Naturgesch.) arche pectoncle, pectoncle, *f.* peigne *m.* sans oreilles.

Pastetenbäcker, *m.* pâtissier, *m.*

Pastetenband, *n.* (-bänder), moule, *m.* forme *f.* pour la bordure d'un pâté.

Pastetenboden, *m.* abaisse, basse-pâte; pâte *f.* de dessous.

Pastetenbret, *n.* (-breter), rondeau, *m.*

Pastetendeckel, *m.* couvercle *m.* de pâté.

Pastetenfleisch, *n.* viande, chair *f.* à [pâté.

Pastetenkruste, *f.* croûte *f.* de pâté.

Pastetenpfanne, *f.* poêle *f.* à pâtisserie.

Pastetenteig, *m.* pâte *f.* de pâtisserie.

Pastetenwerk, *n.* pâtisserie, pièce *f.* de four.

Pastinake, Pastinakwurzel, *f.* (Bot.) pastenade, *f.* panais, *m.*

Pastor, *m.* pasteur, ministre *m.* protestant.

Patent, *n.* lettre-patente, patente, *f.* brevet *m.* d'invention.

Pater, *m.* père, *m.* (titre donné aux religieux).

Paternoster, *n.* pater, patenôtre, *m.*; oraison *f.* dominicale; chapelet, *m.*

Paternosterkunst, *f.* (ohne *pl.*) Paternosterwerk, *n.* (in Wasserkünsten) patenôtre, chapelet, *m.*; espèce de pompe *f.* à élever l'eau.

Pathe, *m.* et *f.* (*dim.* Pathchen, *n.*) filleul, *m.* filleule, *f.*); (Taufzeuge) parrain, *m.* marraine, *f.*

Pathenbrief, Pathenschein, Pathenzettel, *m.* certificat, billet *m.* de baptême.

Pathengeld, *n.* (-gelder), Pathengeschenk, *n.* Pathenpfennig, *m.* présent de baptême.

Pathenstelle, *f.* bei einem Kinde Pathenstelle vertreten, tenir un enfant sur les fonts (de baptême).

Pathetisch, *adj.* pathétique, emphatique; *adv.* pathétiquement, avec emphase.

Pathin. S. Pathe, *f.*

Pathologie, *f.* (Arzn.) pathologie, *f.*

Pathologisch, *adj.* pathologique.

Pathos, *m. indécl.* pathos, discours *ou* style *m.* boursoufflé.

Patient, *m.* patient, malade, *m.*

Patientin, *f.* patiente, malade, *f.*

Patriarch, *m.* patriarche, *m.*

Patriarchalisch, *adj.* patriarcal; *adv.* patriarcalement.

Patriarchat, *n.* patriarcat, *m.*; dignité *f.* de patriarche.

Patriarchenkreuz, *n.* croix *f.* patriarcale.

Patricier, *m.* patricien; (im Mittelalter) patrice, *m.*

Patricierin, *f.* patricienne, *f.*

Patriot, *m.* patriote, *m.*

Patriotismus, *m. indécl.* patriotisme, *m.*

Patrize, *f.* (Buchdr.) poinçon, *m.*

Patrolle, *f.* banderolle; (Kriegsw.) Patrulle, patrouille, *f.*

Patrolliren, *v. n.* (m. haben), (Kriegswes.) faire la patrouille, patrouiller; courir çà et là.

Patron, *m.* patron; (Seewes.) capitaine; protecteur, défenseur; appui; (der eine Stelle vergiebt) collateur d'un bénéfice, présenteur, *m.*; ein lustiger —, un bon vivant.

Patronat, Patronatrecht, *n.* patronage, *m.* collation, *f.*

Patrone, *f.* patron, modèle, *m.* forme; (Kriegswes.) cartouche; (Artill.) gargousse, *f.*

Patronin, *f.* patronne; protectrice *f.*

Patrontasche, Patronentasche, *f.* giberne, *f.*

Patrouille. S. Patrolle.

Patsch! *interj.* crac! pouf!

Patsch! *m.* claque, *f.*

Patsche, *f.* (*dim.* Patschchen, *n.*), main, menotte; (Pritsche) batte; (Koth) flaque, bourbe; fig. affaire *f.* fâcheuse; embarras; (Salzw.) mur *m.* de derrière de la chaudière; in die Patsche kommen, s'embourber dans une mauvaise affaire; in der Patsche sitzen, être dans l'embarras.

Patscheln, *v. a.* caresser avec les mains *ou* avec les menottes; — *v. n.* patauger.

Patschen, *v. a.* donner une claque, des claques à qn.; donner des claques sur les fesses (ein Kind, à un enfant); fig. mettre dans l'embarras; attraper; — *v. n.* (mit haben), fallen, daß es patscht, tomber avec bruit, avec fracas; im Kothe —, patauger, patrouiller dans la boue.

Patschfuß, *m.* (-füße), pied plat; palmipède, *m.*

Patschfüßig, *adj.* à pieds plats.

Patschhand, *f.* (-hände), (*dim.* Patschhändchen, *n.*) main, menotte, *f.*; (*se dit* des enfants, von Kindern).

Patzig, *adj.* fier, hautain; — thun, seyn, prendre, se donner des airs, faire l'important, le fendant.

Pauke, *f.* timbale, *f.*; (Anat.) tympan, *m.*; (in der Orgel) timbales, *f. pl.* jeu de timbales; (Arzn.) poulin, bubon, *m.*; die Pauken schlagen, battre, toucher les timbales; fig. der Pauke ein Loch machen, rompre brusquement une affaire.

Pauken, *v. a.* et *v. n.* (mit haben), (die Pauken schlagen), battre, toucher les timbales; fig. tambouriner avec les jambes; *fam.* rosser, battre, fouetter qn.

Pauken, *n.* jeu *m.* des timbales.

Paukenklöppel, Paukenschlägel, *m.* baguettes *f. pl.* de timbale.

Paukenschall, *m.* son, bruit *m.* des timbales.

Paukenschläger, *m.* timbalier, *m.*

Pausback, Pausbäckig. S. Bausback, Bausbäckig etc.

Pausche, *f.* (Mahl.) ponce, *f.*

Pauschen, *v. a.* (Mahl.) poncer; (Bergbau) rompre, briser, écraser (Erz, le minerai), le réduire en petits morceaux; die Schlacken —, passer les scories par le fourneau.

Pauscht, *m.* (Papierm.) rame, ramette, *f.*

Pause, *f.* pause, *f.* tacet, *m.*; (Bergb.) (Pose, Puse), hommée *f.* raccourcie; (Mus.) pause, *f.* bâton, *m.*; eine Pause machen, halten, faire une pause, pauser.

Pausen, Pausiren, *v. n.* (mit haben), (Mus.) faire une pause, pauser; s'arrêter et se reposer.

Pausirzeichen, *n.* S. Pause.

Pavian, *m.* (Naturgesch.) babouin; fig. vilain singe, *m.*; (Seewes.) sentinelle *f.* de chaloupe.

Paviansgesicht, *n.* visage de babouin; visage de singe; marmouset; vilain singe, *m.*

Pavillon, *m.* (Bauk.) pavillon, *m.*

Pech, *n.* poix, *f.*; fig. *fam.* — haben, avoir du guignon.

Pechartig, *adj.* (Mineral.) bitumineux; qui tient de la poix.

Pechbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) pin, *m.*

Pechblende, *f.* (Bergb.) pechblende, blende *f.* de poix.

Pechbrenner, *m.* poisseur, poissier, *m.*; qui fait *ou* vend de la poix.

Pechdraht, *m* (-drähte), (Schuhm.) ligneul, chegros, *m.*

Pechen, *v. n.* (mit haben), faire de la poix.

Pecherde, *f.* terre *f.* bitumineuse.

Pecherz, *n.* (Bergb.) mine *f.* de cuivre vitreuse noire.

Pechfackel, *f.* torche, *f.*; flambeau, *m.*

Pechfaden, *m.* fil *m.* poissé.

Pechfaschine, *f.* (Kriegswes.) goudron, *m.*; fascine *f.* goudronnée.

Pechfinster, *adj.* S. Stockfinster.

Pechhaube, Pechkappe, Pechmütze, *f.* calotte *f.* poissée; bonnet, *m.* calotte *f.* de cuir.

Pechhütte, *f.* poisserie, *f.*

Pechicht, *adj.* qui ressemble à la poix.

Pechig, *adj.* qui contient de la poix; poissé; enduit de poix.

Pechkelle, *f.* (Seewes.) cuillère *f.* à brai.

Pechkessel, *m.* chaudière *f.* à brai.

Pechkohle, *f.* houille *f.* picéiforme, sèche; jais, jaïet, *m.*

Pechkranz, *m.* (-kränze), cercle *ou* tourteau goudronné; (Kriegswes.) cercle *m.* à feu; (Feuerw.) couronne *f.* foudroyante *ou* d'artifices.

Pechkrücke, *f.* (Böttch.) râble *m.* à poix. [poix.

Pechkugel, *f.* tourte *f.* *ou* pain *m.* de

Pechkupfererz, *n.* mine *f.* de cuivre couleur de brique.

Pechlicht, *n.* (-lichter), chandelle *f.* de boulée. [brai.

Pechlöffel, *m.* (Seewes.) cuillère *f.* à

Pechofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à poix.

Pechöhl, *n.* huile *f.* de poix.

Pechpfanne, *f.* poêle à fondre la poix; chaudière *f.* à poix; falot; (Festungsb.) lampion *m.* à parapet.

Pechpflaster, *n.* (Chir.) dropax; emplâtre *m.* dépilatoire.

Pechrinne, *f.* entaille, fente *f.* pour l'extraction de la résine.

Pechschwarz, *adj.* noir comme jais, comme du jais; obscur, noir comme dans un four.

Pechstein, *m.* pierre *f.* de poix; pechstein, *m.* ménilite, *f.*

Pechsteinporphyr, *m.* porphyre *m.* à base de ménilite *ou* de pechstein.

Pechtanne, *f.* (Botan.) pesse, sapin rouge *ou* faux; sapin *m.* résineux.

Pechtorf, *m.* tourbe *f.* bitumineuse.

Pedal, *n.* (in der Orgel) pédale, *f.*

Pedant, *m.* pédant, *m.*

Pedanterei, *f.* pédantisme, *m.*; pédanterie, *f.*

Pedantin, *f.* pédante, *f.*

Pedantisch, *adj.* pédantesque; *adv.* pédantesquement, en pédant.

Pedell, *m.* bedeau, appariteur, massier, porte-verge, *m.*

Pedellstab, *m.* (-stäbe), masse *f.* de bedeau. [*m.*

Peertleine, *f.* (Seewes.) marche-pied,

Pegasus, *m.* (Dichtk.) Pégase, *m.*

Pein, *f.* (ohne *pl.*) peine, souffrance, *f.*; tourment; martyre, *m.*

Peinigen, *v. a.* tourmenter, peiner (einen, qn.), le faire souffrir; causer de la peine, des peines à qn.; affliger, peiner.

Peinigen, *n.* Peinigung, *f.* tourment, *m.*; souffrance, *f.*

Peiniger, *m.* qui tourmente; bourreau, *m.*

Peinlich, *adj.* tourmentant, douloureux; (Gerichtsst.) criminel; capital; peinliche Frage, question, torture, gêne, *f.*; die peinliche Gerichtsbarkeit, la justice criminelle.

Peinlichkeit, *f.* état *m.* de qn. qui est tourmenté; peine, anxiété, *f.*

Peitsche, *f.* fouet, *m.*; (große Reitpeitsche) chambrière, escourge, *f.*; (Bergb.) maillet *m.* à aplanir; (Botanik) Peitschen, *pl.* fouets, fléaux, courants, coulants, filets, jets, tirants, *m. pl.*; traînées, traînasses, nilles, lisières, *f. pl.*; (Naturgesch.) grondeur, *m.*

Peitschen, *v. a.* fouetter, donner le fouet; fesser (ein Kind, un enfant). Sich peitschen, se discipliner, se donner de la discipline; einen derb —, fouailler, sangler qn.

Peitschenhieb, *m.* coup de fouet; coup *m.* de chambrière.

Peitschenpflanze, *f.* (Botan.) flagellaire, *f.* [fouet.

Peitschenriemen, *m.* lanière *f.* du

Peitschenstock, *m.* (-stöcke), bâton, manche *m.* de fouet.

Peitscher, *m.* fouetteur, *m.*

Peitschung, *f.* Peitschen, *n.* fouet, *m.*; discipline, *f.* fustigation, flagellation, *f.*

Pekesche, *f.* polonaise, redingote *f.* polonaise.

Pelikan, *m.* (Naturgesch.) pélican, onocrotale; (Chir.) pélican, davier; (Chem.) pélican, *m.*; (Wappenk.) piété, *f.*

Pelz, *m.* peau; fourrure, pelisse, *f.*; mit Pelz füttern, fourrer; *pop.* einem eine Laus in den Pelz setzen, mettre la puce à l'oreille à qn.; *pop.* einem den Pelz ausklopfen, rosser, étriller, battre qn.; *fam.* einen auf den Pelz brennen, tirer à brûle-pourpoint.

Pelzart, *f.* sorte, espèce de fourrure; (Gärtn.) manière *f.* de greffer.

Pelzen, *v. a.* dépouiller (einen Hasen, un lièvre); peler (Kartoffeln, des pommes de terre); (Gärtn.) greffer, enter; *fam.* einen —, rosser, réprimander qn.

Pelzer, *m.* qui dépouille un animal; (Gärtn.) greffeur.

Pelzfutter, *n.* fourrure; doublure *f.* de pelisse.

Pelzhandel, *m.* pelleterie, *f.*; commerce, trafic *m.* de fourrures, de pelleteries.

Pelzhändler, *m.* marchand pelletier, fourreur, *m.* [pelisse.

Pelzhandschuh, *m.* gant *m.* fourré de

Pelzhaube, *f.* bonnet fourré, bonnet *m.* garni, doublé de fourrure.

Pelzjacke, *f.* jaquette *f.* fourrée.

Pelzicht, *adj.* cotonneux; cordé; — werden, se cotonner; — seyn, se corder.

Pelzkamm, *m.* (-kämme), (Kürschn.) peigne *m.* de pelletier.

Pelzkragen, *m.* collet *m.* de fourrure, palatine, *f.*

Pelzmantel, *m.* (-mäntel), manteau *m.* fourré *ou* doublé d'une fourrure; pelisse, *f.*

Pelzmesser, *n.* (Gärtn.) greffoir, entoir, écussonnoir, *m.*

Pelzmotte, *f.* teigne *f.* pelletière.

Pelzreis, Pfropfreis, *n.* (-reiser), (Gärtn.) ente, greffe, *f.*; empeau, *m.*

Pelzung, *f.* Pelzen, *n.* enture, *f.*; empeau, *m.*

Pelzwaare, *f.* Pelzwerk, *n.* pelleterie, fourrure, *f.*

Pendel, Pendul, *m.* (Mechan.) pendule, *f.*

Pendelstange, Pendulstange, *f.* verge *f.* de pendule.

Pendeluhr, Penduluhr, *f.* pendule; horloge *f.* à pendule.

Penidzucker, Peniszucker, *m.* (Apoth.) pénide, *f.* alfénic, *m.*

Pennal, *n.* étui à plumes, calmar, *m.*; écritoire, *f.*; écolier, *m*

Pensel. S. Pinsel.

Pentameter, *m.* (Dichtk.) pentamètre, *m.*

Peremptorisch, *adj.* (Gerichtsstyl) péremptoire; *adv.* péremptoirement.

Perenniren, *v. n.* (mit haben), (Botanik) être vivace; perennirende Gewächse, Pflanzen, des plantes vivaces.

Perfect, *adj.* S. Vollkommen.

Perfectionniren, *v. a.* S. Vervollkommnen. [parfait, *m.*

Perfectum, *m.* (*pl.*-fecta), (Sprachl.)

Pergament, *n.* parchemin, *m.*; in Pergament gebunden, relié en parchemin.

Pergamentband, *m.* (-bände), reliure *f.* en parchemin, livre *m.* relié en parchemin; bande *f.* de parchemin; (Anat.) ligament *m.* membraneux.

Pergamenten, *adj.* de parchemin; *adv.* en parchemin.

Pergamenter, Pergamentmacher, Pergamenthändler, *m.* parcheminier, *m.*

Pergamenterei, Pergamentmacherei, *f.* parcheminerie, *f.*

Pergamentform, *f.* (Goldschl.) coucher, *m.*; fourreaux, *m. pl.*; baudruche, *f. et m.* [rie, *f.*

Pergamenthandel, *m.* parchemine-

Pergamenthaut, *f.* (-häute), peau de parchemin; peau *f.* fine comme du parchemin.

Pergamenthäutchen, *n.* (Anat.) intégument, *m.* membrane, *f.*

Pergamentmacherkreide, *f.* groison, *m.* craie *f.* des parcheminiers.

Pergamentrolle, *f.* rouleau *m.* de parchemin.

Pergamentzeug, *n.* (Goldschl.) fourreaux, *m. pl.*; die Gold- oder Silberblättchen in dem Pergamentzeuge schlagen, dégrossir les feuilles.

Periode, *f.* période, *f.*

Periodisch, *adj.* périodique; *adv.* périodiquement.

Periodische, *n.* retour *m.* périodique; périodicité, *f.*

Perlartig, *adj.* de la nature des perles, qui ressemble aux perles; perlé.

Perlchen, n. (eine Muschel) bossue à deux boutons, petite bouche; demoiselle, f.

Perle, f. perle; maille (im Auge, à l'oeil); (Jäg.) (Perlen), perlure, pierrure; bulle (des Weines, du vin); (Weber.) planche f. percée de plusieurs trous; (Brauer.) faux-fond, m.; (Bot.) italiänische —, pignon, m. fève d'Inde; noix f. cathartique; falsche Perlen, de fausses perles, des perles de Venise; dieser Wein hat Perlen, ce vin petille, mousse; (Wappenk.) mit Perlen geziert, perlé.

Perleisen, n. (Bauk.) perloir, m.

Perlen, v. n. (mit haben), pétiller, mousser (vom Weine, se dit du vin); faire le chapelet; briller comme des perles.

Perlenasche, f. cendre f. de perles.

Perlenblase, f. (eine Muschel) bulle f. aquatique.

Perlenbohrer, m. perce-perle; perceur m. de perles.

Perlenfang, m. Perlenfischerei, f. pêche des perles; pêcherie f. de perles.

Perlenfänger, Perlenfischer, m. pêcheur de perles, plongeur, m.

Perlenfarbe, Perlfarbe, f. gris m. de perle.

Perlenfarben, Perlenfarbig, Perlfarben, Perlfarbig, adj. gris de perles, couleur de perles, couleur de nacre.

Perlenförmig, adj. en forme de perles.

Perlenhell, adj. clair comme une perle; transparent comme perles; brillant de perles.

Perlenkrone, f. Perlenkranz, m. (-kränze), couronne de perles, garnie de perles; (Wappenk.) couronne f. perlée, grêlée.

Perlenkupfer, n. cuivre m. perlé, granuliforme.

Perlenmilch, f. (ohne pl.) lait de perle; (Apoth.) diamargariton, m.

Perlenmuschel, f. coquille des perles, huître f. à perles.

Perlenmutter, Perlmutter, f. nacre f. de perles.

Perlenmutterstein, m. albâtre m. d'un aspect nacré.

Perlenreihe, f. fil, rang, tour m. de perles.

Perlensamen, m. semence f. de perles.

Perlenschmuck, m. garniture f de perles.

Perlenschnur, f. (-schnüre), fil, tour, collier de perles; (Bauk.) patenôtre, m.

Perlensticker, m. brodeur m. en perles.

Perlenstickerei, f. broderie f. en perles.

Perlensucher, Perlentaucher. S. Perlenfänger.

Perlgerste, Perlgraupe, f. orge f. perlée.

Perlhuhn, n. (-hühner), pintade; poule f. d'Afrique, de Guinée, d'Egypte; junges —, pintadeau, m.

Perlsäure, f. (Chem.) acide m. perlé.

Perlschrift, f. (Buchdr.) perle, parisienne, sédanoise, nompareille, f. (sorte de caractère).

Peroriren, v. n. (mit haben), tenir, faire un discours, une harangue, une oraison; haranguer; parler pendant long-temps.

Perpendikel, m. perpendicle, pendule; (Uhrm.) balancier, m.

Perpendikulär, adj. S. Senkrecht.

Perrücke, f. perruque, f.; er trägt eine —, il porte perruque.

Perrückenfutter, n. Perrückenhaube, f. Perrückennetz, n. coiffe f. de perruque; réseau m. de perruque.

Perrückenmacher, m. perruquier, m.

Perrückenmacherin, f. perruquière, femme f. d'un perruquier.

Perrückenstock (-stöcke), Perrückenkopf (-köpfe), m. tête f. à perruque; homme m. empesé.

Persico, Pfirsichbranntwein, m. persico, m.

Person, f. (dim. Persönchen, n.), personne, f.; (Bühne) personnage, m.; für jede —, auf die —, par tête; in eigener —, in hoher —, en personne, en propre personne, personnellement; ich für meine —, pour moi, quant à moi; sich in der Person irren, prendre une personne pour une autre; meine geringe —, mon petit individu, ma petite personne; Personen von Stande, personnes de qualité, de condition; er spricht in der dritten —, il parle à la troisième personne; groß, klein von Person seyn, être de grande, de petite taille; einen nur von Person kennen, ne connaître qn. que de vue.

Personalarrest, m. prise f. de corps.

Personale, n. personnages ou membres, m. pl.; nombre m. des membres de, etc.

Personalien, f. pl. personnalités, f. pl.; principaux faits m. pl. de la vie de qn.; personnalité, f.

Personendichtung, f. (Rhet.) prosopopée, f.

Personenwort, n. (-wörter) (Sprachl.) pronom m. personnel.

Persönlich, adj. personnel; (Gottesgel.) hypostatique; adv. personnellement; — zugegen seyn, assister en personne; persönliche Haft, prise de corps, contrainte f. par corps.

Persönlichkeit, f. personnalité; (Gottesgel.) hypostase, f.; seine Persönlichkeit vergessen, s'oublier soi-même; Persönlichkeiten anführen, citer des personnalités.

Perspectiv, n. (Opt.) télescope, m.; lunette d'approche, lorgnette, f.

Perspective, f. (Mahl.) perspective; fig. vue, f.

Perspectivisch, adj. perspectif; scénographique; adv. en perspective.

Pertinenzien, Pertinenzstücke, pl. (Gerichtsst.) appartenances et dépendances, f. pl. tenants et aboutissants, m. pl.

Pest, f. peste, pestilence, contagion, f.; die Pest bekommen, haben, prendre la peste, être frappé de la peste, de peste; avoir la peste, le charbon; mit der Pest anstecken, verpesten, empester, infecter de la peste; mit der Pest behaftet, angesteckt, pestiféré; pestbringend, pestifère, pestilentiel; daß dich die Pest mit...! peste de (du)...!

Pestähnlich, Pestartig, adj. pestilent, pestilentiel, contagieux; pestilentieux; adv. pestilentiellement, contagieusement.

Pestarzenei, f. Pestmittel, n. remède m. contre la peste.

Pestarzt, m. (-ärzte), médecin m. de pestiférés.

Pestbeule, f. charbon, bubon m. pestilentiel, pustule f. charbonneuse.

Pestblatter, Pestblase, f. (Roßarzn.) chancre m. volant; pustule f. pestilentielle, maligne.

Pestessig, m. vinaigre m. des quatre voleurs ou contre la peste.

Pesthaus, n. (-häuser), Pesthof, m. (-höfe), maison, f. hôpital, m. des pestiférés.

Pestilenz, f. pestilence, peste, f.

Pestilenzialisch, Pestilenzisch, Pestlich, adj. pestilentiel, pestilentieux, pestiféré, pestifère; adv. pestilentiellement, etc.; es stinkt —, il y a une puanteur pestilentielle.

Pestilenzwurz, f. (Botan.) rue f. de chèvre, vanèse, f.; galéga; tussilage pétasite; laser m. de Prusse.

Pestkirchhof, m. cimetière m. des pestiférés.

Pestkrank, adj. atteint, attaqué de la peste; pestiféré.

Pestluft, f. (ohne pl.) air m. pestilentiel, pestilentieux, pestiféré.

Pestmittel, n. remède m. contre la peste.

Pestwurzel, f. cacalie, f.

Pestzeit, f. temps m. de peste; zur —, en temps de peste, de pestilence; pendant la contagion.

Petarde, f. (Artill. u. Feuerwerk.) pétard, m.; ein Thor mit Petarden aufsprengen, pétarder une porte.

Peterlein, n. (Bot.) bubon ou persil m. de Macédoine.

Petermännchen, n. Pierrot, m. ou un St.-Pierre (une petite monnaie d'Allemagne de cinq kreutzers); (Tuchm.) tiretaine; (Naturgesch.) vive, f.; dragon de mer; rouget; barbarin, m. (poisson).

Petersfisch, m. poisson m. de St.-Pierre, dorée, f.

Petersgerste, f. orge f. barbue.

Petersgroschen, m. (ehed. in England) denier de St.-Pierre; romescot, m.

Petersilie, f. (Bot.) persil, m.

Petersilientraube, f. (Winz.) cioutat, raisin à feuilles de persil; Rindfleisch mit —, boeuf m. à la persillade.

Petersilienwein, m. cioutat, m.

Petrefakt, n. pétrification, f.

Petschaft, Petschier, n. cachet, m.; — mit einem Namenszuge, cachet à chiffre; — mit einem Wappen, cachet d'armes.

Petschaftring. S. Siegelring.

Petschaftstecher, Petschierstecher, m. graveur m. de cachets.

Petschiren, v. a. cacheter.

Petz, m. fam. ours, m.

Pfad, m. sentier; chemin, m.

Pfadeisen, n. (Bergb.) pivot, m. collets, m. pl.; crapaudine, f.

Pfadgerechtigkeit, f. droit m. de sentier, de passage.

Pfadlos, adj. impraticable.

Pfaffe, m. (dim. Pfäffchen, Pfäfflein, n.), prêtre, moine, frocard; admoniteur, m.; (Naturgesch.) tête-chèvre; foulque; pivoine, f.; bouvreuil; grand traquet; tarier, m.; demoiselle, libellule; (Brauerei) broche, f.; robinet; bondon; fausset, m.; (Wasserb.) bonde, f.

Pfaffenbaum, m. (-bäume), (Bot.) bonnet m. de prêtre.

Pfaffenhödlein, n. (Bot.) bonnet m. de prêtre; petite chélidoine ou scrophulaire, f.

Pfaffenhütchen, n. (Bot.) potiron, m.

Pfaffenschnitt, m. meilleur morceau, morceau friand; morceau, plat de chanoine; (Nadl.) tronçon m. de rebut.

Pfäfferei, f. prêtrise; moinerie, prêtraille, f.; esprit monacal, de prêtre; tour m. de prêtre, de moine.

Pfäffisch, Pfaffenmäßig, adj. monacal; de prêtre, de moine; adv. en prêtre, en moine, comme un moine.

Pfäffling, m. valet, esclave m. des prêtres.

Pfahl, m. (pl. Pfähle) pieu, poteau; piquet; pilotis; échalas; palis; tuteur; (Wappenk.) pal; (Pfahl der Feldmesser) jalon; (Schandpfahl) pilori, pilier, poteau, carcan; (Seewes.) bitton; corps mort, m.; estacade, f.; (Eispfahl an einer Brücke) pieu de garde, brise-glace, m.; auf Pfähle bauen, bâtir sur pilotis; Pfähle in einen Boden einrammen, piloter un terrain, y enfoncer des pilotis; einen Weinberg mit Pfählen versehen, échalasser une vigne; mit Pfählen umgeben, besetzen, einschließen, palissader, entourer de palissades; einen an den Pfahl stellen, mettre qn. au poteau, au carcan; fig. in oder zwischen seinen vier Pfählen sitzen, être sur son paillier ou fumier, être chez soi.

Pfahlbau, m. (Bauk.) pilotage, m.

Pfahlbaum, m. (-bäume), (Forstwes.) poteau, arbre m. propre à faire des pilotis, des échalas.

Pfählen, v. a. piloter, enfoncer des pilotis; garnir de pieux; jalonner, enfoncer des pieux, etc.; palissader; (einen Weinberg) échalasser; (einen Verbrecher) empaler; den Hopfen —, planter les perches à houblon, pour appuyer ou soutenir le houblon.

Pfahleisen, n. avant-pieu, fer de pieu, pal de fer; (Glas.) crochet, m.; cordeline, fourche, f.

Pfahlgericht, n. juridiction f. sur une maison ou métairie située dans le territoire d'un autre seigneur.

Pfahlgraben, m. (-gräben), fossé m. palissadé.

Pfahlhalter, m. avant-pieu, m.

Pfahlhecke, f. haie f. garnie de palissades.

Pfahlholz, n. (-hölzer), bois propre à faire des pieux, des échalas; palis, pieu, échalas, m.

Pfahlkranz, m. (-kränze), couronne f. du pieu.

Pfahlramme, f. mouton, m.; hie, sonnette, f.

Pfählung, f. Pfählen, n. pilotage; enfoncement de pilotis, de pieux, etc.; échalassement, empalement, m.

Pfahlwall, m. (-wälle), rempart m. palissadé.

Pfahlwerk, n. palé; (Festungsb.) palissade, palanque; fraise, f.; (im Weinberge) pesselage, m.; — zu einem Gebäude, pilotage.

Pfahlwurzel, f. (Gärtn.) pivot, m.; voter. [échalier, m.

Pfahlzaun, m. (-zäune), (Feldb.)

Pfalz, f. palais, m.; (ehedem in Deutschl.) dignité f. de palatins; (Erdbeschr.) Palatinat, m.; die Oberpfalz, le Haut-Palatinat; die Unterpfalz, le Bas-Palatinat, le Palatinat du Rhin; die Kurpfalz, le Palatinat électoral; der Kurfürst von der —, l'électeur-palatin.

Pfälzer, m. Palatin, habitant m. du Palatinat. [nat.

Pfälzerin, f. celle qui est du Palati-

Pfalzgraf, m. comte-palatin, m.; der Pfalzgraf am Rhein, le palatin, le comte-palatin du Rhin.

Pfalzgräfin, f. palatine, comtesse-palatine f. du Rhin.

Pfalzgrafschaft, f. Palatinat, m.

Pfälzisch, Pfalzgräflich, adj. palatin, d'électeur-palatin; die pfälzischen Länder, les terres du palatin, le Palatinat.

Pfand, n. (pl. Pfänder), gage; (Bergb.) traverse, f.; persönliches —, ôtage, m.; unbewegliches —, hypothèque, f.; ein todtes —, mort gage, gage mort, m.; etwas zum Pfande geben, setzen, donner pour gage, mettre en gage, engager; fig. parier, gager sur qch.; Pfänder spielen, jouer au gage touché; was soll das Pfand thun das ich in der Hand habe? ordonnez au gage touché; sein Pfand einlösen, retirer son gage; auf Pfand leihen prêter sur gages; das Pfand ist verfallen, le gage est caduc.

Pfandbar, adj. qui peut servir de gage.

Pfandbrief, m. hypothèque, f.

Pfandbuch, n. (-bücher), livre, registre m. hypothécaire ou d'hypothèque.

Pfandbürge, m. ôtage; séquestre, m.

Pfänden (einen), v. a. exécuter, saisir les meubles de qn. par voie de justice, faire ou mettre la saisie ou exécution chez qn., se nantir, se saisir de...; mettre (ein Pferd 2c., un cheval, etc.) en fourrière, mettre en gage; prendre gage; einen Schuldner —, saisir les meubles d'un débiteur, se nantir de ses effets.

Pfänden, n. Pfändung, f. saisie-gagerie; gagerie; exécution, f.; nantissement, m.

Pfänder, m. saisissant; huissier m. qui fait les saisies.

Pfänderspiel, n. gage-touché; jeu m. à gage-touché.

Pfandesinhaber, m. possesseur, détenteur m. d'un gage.

Pfandgläubiger, m. créancier m. engagiste ou hypothécaire.

Pfandgut, n. (-güter), engagement, m. terre f. engagée.

Pfandhaus. S. Leihhaus.

Pfandherr, m. créancier m. nanti.

Pfandklage, f. action f. hypothécaire.

Pfandlösung, f. Pfandlösen, n. dégagement m. d'un gage

Pfandmann, m. (-männer), ôtage, m.

Pfandrecht, n. hypothèque, f.; droit d'hypothèque; droit m. de prêter sur gage.

Pfandrechtlich, adj. hypothecaire.

Pfandsache, f. cause, f. objet m. hypothécaire.

Pfandschaft, f. qualité f. d'une chose en vertu de elle laquelle est mise en gage.

Pfandschilling, m. somme f. prêtée sur gage; droit m. de saisie; arrhes f. pl.

Pfandschuld, f. dette f. hypothécaire.

Pfandschuldner, m. débiteur m. hypothécaire.

Pfandsicherheit, f. sûreté par nantissement, m.

Pfandstall, m. (-ställe), fourrière, étable f. du bétail saisi.

Pfandverschreibung, f. S. Pfandbrief.

Pfandvertrag, m. (-träge), contrat m. pignoratif.

Pfandweise, adv. comme un gage, pour sûreté; hypothécairement.

Pfännchen, n. poêlon, m.

Pfanne, f. poêle, f.; (Salzw.) bassin, augelot; (Brauerei) brassin; (Schmidt) catin, m. chaudière; (Hutm.) pistolet; (an Schießgewehren) bassinet, m.; (Uhrm.) lumière, (Buchdr.) grenouille ou crapaudine; (Schloss.) couette, f.; (Schmidt) (Pfännel) poêlon, m. lingotière; (Anat.) boite, f.; acétabule, cotyle; die flache —, glène ou cavité glénoïdale; — des Darmbeines, cavité cotyloide; — des Schulterblattbeines

cavité glénoïdale, glénoïde f. de l'omoplate; ein aus der Pfanne gewichener Knochen, os déboîté, disloqué; ein Pfännchen voll, une poêlonnée.

Pfannendeckel, m. couvercle m. d'une poêle; (am Schießgewehr) batterie; (Artill.) sus-bande, f.

Pfannenflicker, m. drouineur, m.

Pfannenhaken, m. (Salzw.) croc m. de chaudière.

Pfannenhöhle, Pfannenhöhlung, f. (Anat.) cotyle, m. boîte d'un os; cavité f. glénoïdale ou glénoïde.

Pfannenmeister, m. (Salzw.) montier, inspecteur m. des salines.

Pfannenschmied, m. poêlier; (Salzwerk) fèvre ou maréchal m. de saline, de saunerie.

Pfannenstiel, m. queue f. de poêle.

Pfänner, m. (Salzw.) saunier, propriétaire m. d'une saline.

Pfännerschaft, f. état de saunier, etc.; corps, m. société f. des sauniers.

Pfännerrecht, n. droit m. de saline, de saunier.

Pfannkolben, m. (am Schießgewehr) fraise f. à bassinet.

Pfannkuchen, m. omelette, f.; beignet, m.

Pfannwerk, n. saunerie, saline, f.

Pfarrdienst, m. charge f. de pasteur, de curé.

Pfarre, Pfarrei, f. cure, paroisse, maison f. du curé, du pasteur; presbytère, m.; was zu einer Pfarre gehört, curial, paroissial.

Pfarren, v. n. (mit haben), être de la paroisse.

Pfarrer, Pfarrherr, m. (kathol.) curé; (protest.) pasteur, ministre m. du culte; — werden, se faire prêtre; embrasser l'état ecclésiastique.

Pfarrerin, Pfarrfrau, f. (protest.) femme du ministre, dame-ministre f.

Pfarrgebühr, f. droit de paroisse, droit paroissial ou curial; casuel, m.

Pfarrgefälle, f. pl. revenus m. pl. d'une cure.

Pfarrgemeinde, f. paroisse, f.

Pfarrgenoß, m. paroissien, m.

Pfarrgenossin, f. paroissienne, f.

Pfarrgut, n. (-güter), bien, domaine m. d'une cure.

Pfarrgüter, n. pl. biens m. pl. paroissiaux attachés à une cure.

Pfarrhaus, n. (-häuser), maison f. de curé ou du ministre; presbytère, m. cure, f.

Pfarrherr, m. S. Pfarrer.

Pfarrkind, n. (-kinder), Pfarrgenoß, m. paroissien, enfant m. de la paroisse. [paroissiale.

Pfarrkirche, f. paroisse, église f.

Pfarrlehen, n. Pfarrsatz, m. (-sätze), patronage, droit m. de patronage.

Pfarrleute, pl. paroissiens, m. pl.

Pfarrzehnte, Pfarrzins, m. dîme f. de cure ou paroissiale.

Pfau, m. paon, m. paonne, f.; junger —, paonneau, m.; ein Pfau der ein Rad schlägt, un paon rouant, qui fait la roue; sich brüsten wie ein —, se pavaner, être glorieux comme un paon.

Pfauenauge, n. oeil m. de paon; Pfauenaugen, yeux m. pl. de la queue du paon; paon du jour (papillon); labre miroité (poisson); (Mineral.) marbre m. à yeux de paon.

Pfauenschweif, -schwanz, m. (-schwänze), queue de paon; (Mineral.) mine de cuivre azurée; der ausgebreitete —, roue, f.

Pfauenwedel, m. éventail m. de plumes de paon.

Pfaufasan, m. faisan-paon, argus, éperonnier, m.

Pfauhenne, f. paonne, f.

Pfebe, f. Pfebenkürbiß, m. (Botan.) pépon, potiron, m.

Pfeffer, m. poivre, m.; ganzer, gestoßener, fein gestoßener —, poivre en grains, poivre concassé, mignotte; spanischer —, poivre d'Inde, piment, m.; wilder —, caméade, f.; mit Pfeffer würzen, poivrer; fam. ich wollte daß du wärest wo der Pfeffer wächst, je voudrais que vous fussiez au Monomotapa.

Pfefferbaum, m. (-bäume), (Bot.) poivrier, m.; vigne f. en arbre.

Pfefferbrühe, f. poivrade, f.

Pfefferbüchse, f. poivrière; boîte f. pour concasser le poivre.

Pfeffergurke, f. cornichon, m.

Pfefferkorn, n. (-körner), grain m. de poivre.

Pfefferkraut, n. (Botan.) lépidium, m.; passerage grande, chasse-rage vulgaire; sarriette, sadrée, saturée, f.

Pfefferkuchen, m. pain m. d'épice.

Pfefferlade, f. poivrière, f.

Pfeffermühle, f. moulin m. à poivre.

Pfeffermünze, f. (Botan.) menthe f. poivrée ou citronnée.

Pfeffermünzküchlein, n. pastille f. de menthe.

Pfeffern, v. a. poivrer; assaisonner de poivre; battre légèrement avec des rameaux genièvrier; gepfefferte Worte, paroles piquantes; gepfefferter Schlag, un coup bien rude; seine Waaren sind gepfeffert, ses marchandises sont poivrées, elle sont bien chères; — v. n. (mit haben), piquer, brûler comme du poivre.

Pfeffernuß, f. (-nüsse), (dim. Pfeffernüßchen, n.) petits pains m. pl. d'épice en forme de noisettes; (Naturgesch.) arche f. nacrée.

Pfefferschwamm, m. (-schwämme), Pfefferling, m. (Botan.) amanite f. poivrée; agaric poivré; potiron, m.; chanterelle, agerille, f.; mousseron, m.

Pfefferstein, m. pierre f. de poivre, oolithe, m. chaux f. carbonatée globuliforme.

Pfeife, f. (dim. Pfeifchen, n.) sifflet; (Kriegsw.) fifre; (Hirtenpfeife) chalumeau; (in d. Orgel) tuyau, m.; (Gärtn.) flûte; (Web.) canette (de bobine); (Glash.) fêle, pipe, f.; (Anat.) os m. creux; die Pfeifen in den Bienenstöcken, alvéoles, f. pl.; die Pfeife oder Dille, bobèche, f.; (Tabakspfeife) pipe, f.; die Pfeife stopfen, charger, bourrer la pipe; eine Pfeife rauchen, fumer une pipe; die Pfeife anzünden, allumer sa pipe; auf der Pfeife blasen, jouer du fifre; (Gärtner) mit der Pfeife pfropfen, greffer en flûte; fig. nach Jemandes Pfeife tanzen müssen, être obligé de s'accommoder, de se conformer à la volonté de qn., de chanter comme il veut; die Pfeife einziehen, filer doux; man muß die Pfeife schneiden so lange man im Rohre sitzt, il faut profiter de l'occasion avant qu'elle n'échappe, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Pfeifen, v. a. et n. (pfiff, gepfiffen): (mit haben), siffler; jouer de la flûte, du fifre; (Gärtn.) greffer en flûte; der Wind pfeift, le vent siffle; einem —, siffler pour avertir, pour appeler qn.; einen Vogel pfeifen lehren, siffler un oiseau; auf dem letzten Loche —, être à l'extrémité, à l'agonie, aux abois.

Pfeifen, n. sifflement, m.

Pfeifenbohrer, m. (Lautenm.) perce, f.

Pfeifenbret, n. (-breter), (Orgel) tamis m. d'orgue.

Pfeifenerde, f. terre à pipe, argile f. calcarifère.

Pfeifenform, f. forme f. d'orgue; moule m. à pipes.

Pfeifenförmig, adj. tubuleux, tubulé, en tubule.

Pfeifenfuß, m. (-füße), bouche f. d'un tuyau d'orgues.

Pfeifenfutter, n. Pfeifenfutteral, n. étui de flûte, de sifflet; étui m. de pipes à fumer. [pes.

Pfeifenglasirer, m. polisseur m. de pi-

Pfeifenkopf, m. (-köpfe), tête, f. fourneau m. de pipe.

Pfeifenloch, n. (-löcher), trou m. d'un chalumeau, d'un sifflet, d'un fifre; lumière f. d'un tuyau d'orgue.

Pfeifenmacher, m. fabricant, faiseur m. de fifres, de pipes.

Pfeifenräumer, m. cure-pipe, m.

Pfeifenrohr, n. (-rohre), (dim. Pfeifenröhrchen, n.) (Musik) anche, f.; tuyau m. de pipe.

Pfeifenrohrbohrer, m. broche, f.

Pfeifenröhrig, adj. fistuleux.

Pfeifenstock, m. (-stöcke), (Orgel) pied, m. planche du tamis d'orgue; canne f. à pipe.

Pfeifenstopfer, m. évidoir, tampon, m.

Pfeifenthon, m. argile, terre f. à pipe.

Pfeifenwerk, n. tuyaux m. pl. d'orgues.

Pfeifenzünglein, n. languette f. de tuyaux d'orgues.

Pfeifer, m. (bei den Soldaten) fifre, joueur de flûte; (der pfeift) siffleur, m.

Pfeifertag, m. Pfeifergericht, n. (ehed. in Deutschl.) cour f. des fifres, plaids annaux m. pl. de certaines villes libres de l'empire.

Pfeil, m. trait, m. flèche, f. javelot, m.; einen Pfeil abschießen, tirer, décocher une flèche; mit Pfeilen schießen, tirer des flèches; Sprichw. ein Wort ist ja kein —, les paroles ne tuent point, s'oublient, peuvent s'oublier; er hat seine Pfeile verschossen, il ne sait plus que dire, il est au bout de son latin, de son rôlet, il est épuisé; (Wappenk.) ein auf dem Bogen liegender —, flèche encochée.

Pfeiler, m. pilier; pilastre; pilastre isolé; (Bauk.) fût, m.; pile (d'un pont); hölzerner Brückenpfeiler, quille f. de pont; die steinernen Pfeiler an den Seiten einer Thür, eines Fensters, les jambages, les montants d'une porte, d'une croisée; ein Pfeiler zwischen zwei Fenstern, trumeau, m.

Pfeilerspiegel, m. trumeau, m.

Pfeilfeder, f. Pfeilgefieder, n. plumasseau, m. empennes f. pl. d'une flèche.

Pfeilfisch, m. (Naturgesch.) belone, aiguille, f.; aiguillat, m.; anguille f. de mer.

Pfeilförmig, adj. en forme de flèche; (Botan.) sagitté.

Pfeilfutter, n. S. Köcher.

Pfeilkraut, n. (Botanik) persicaire amphibie; sagittaire, sagitte, fléchière, f.

Pfeilnaht, f. (-nähte), (Anat.) suture f. sagittale ou rhabdoïde.

Pfeilschnell, adj. comme un trait d'arbalète, prompt, vite comme une flèche.

Pfeilschuß, m. (-schüsse), coup, trait m. de flèche. [m.

Pfeilschütze, m. archer; arbalétrier,

Pfeilstein, m. bélemnite, pierre bélemnite ou fulminaire, f.

Pfennig, m. denier; fenin; fig. (Geld, bes. pl.) de l'argent, des deniers; (Wappenk.) — ohne Gepräge, besant; farbiger —, tourteau; halbfarbiger und halbmetallener —, tourteau m. besant; bei Heller und Pfennig bezahlen, payer jusqu'au dernier sou; keinen Pfennig (Geld) haben, n'avoir pas le sou.

Pfennigfuchser, m. pince-maille, grippe-sous, m.

Pfenniggewicht, n. quart m. de drachme; douzième m. de marc.

Pfennigkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) lysimaque monnayère; nummulaire; monnayère; herbe f. aux écus, à cent maux, à cent maladies; thlaspi des campagnes; thlaspi m. des champs à larges siliques.

Pfennigmeister, m. trésorier, receveur, boursier, m.

Pfennigthurm, m. trésor m. public; (ehed.) tour f. aux fenins [à Strasbourg].

Pferch, m. (Feldb.) parc, m.; fiente f. de moutons; engrais, fumier de moutons; parcage, m.; die Schafe in den Pferch thun, faire parquer les moutons; les mettre au parc.

Pferchacker, m. (-äcker), champ m. qui a reçu ou doit recevoir le parcage.

Pferche, f. S. Pferch.

Pferchen, v. a. einen Acker rc. —, dresser un parc sur un champ; parquer des moutons sur un champ; ein Feld —, engraisser, fumer un champ par le parcage; — v. n. (mit haben) parquer, fienter.

Pferchen, n. Pferchung, f. parcage, m.

Pferchgeld, n. (-gelder), rétribution f. pour le parcage.

Pferchhütte, f. Pferchkarren, m. loge, charrette, hutte, cabane f. de berger.

Pferchlager, n. parc de moutons; troupeau, m.

Pferchrecht, n. droit m. de parcage.

Pferchschlag, m. (-schläge), droit de parcage; parcage, m.; action f. de faire un parc et d'y enfermer les brebis.

Pferchzins, m. parcage, m.

Pferd, n. (dim. Pferdchen), cheval, m.; (Seewes.) Pferde, marche-pieds, m. pl.; ein wildes —, cheval sauvage, fougueux, emporté; Pferde halten, entretenir, avoir des chevaux; ein Zug Pferde, un attelage de chevaux; mit zwei, mit vier Pferden fahren, rouler carrosse avec deux, avec quatre chevaux; avoir un attelage de, etc.; avoir deux, quatre chevaux à sa voiture; zu Pferde, à cheval; zu Pferde steigen, monter à cheval, sur un cheval; ein Pferd reiten, monter un cheval; gut, schön zu Pferde sitzen, être, se tenir bien à cheval, être bel homme de cheval; vom Pferde absitzen, absteigen, fallen, descendre, tomber de cheval; (Kriegsw.) zu Pferde dienen, servir dans la cavalerie; zu Pferde blasen, sonner le boute-selle; untergelegte Pferde, chevaux de relais; ein untersetztes —, cheval ragot, ramassé; — mit krummen Vorderschenkeln, un brassicourt; dieses Pferd ist stark von Brust und Kreuz, ce cheval est fort de devant, est bien traversé; dieses Pferd liegt gut in der Faust, trägt den Kopf gut, trägt die Nase hoch, ce cheval a l'appui à pleine main, porte bien sa tête, porte le nez au vent; — mit einem schönen Kopf und Halse, mit einem dicken Halse, cheval beau de main en avant, cheval chargé d'encolure; Sprichw. sich vom Pferde auf den Esel setzen, d'évêque devenir meunier; die Pferde hinter den Wagen spannen, atteler les boeufs derrière la charrue, brider son cheval par la queue.

Pferdeapfel, m. (-äpfel) crotin m. de cheval.

Pferdearbeit, f. travail fait par un cheval; travail de cheval, travail m. pénible; — thun, travailler comme un cheval.

Pferdearzenei, f. médecine, f. remède pour les chevaux; breuvage m. de cheval; médecine f. trop forte.

Pferdearzeneikunst, —kunde, f. (ohne pl.) hippiatrique, f.; art, m. médecine f. vétérinaire.

Pferdearzeneischule, f. école f. vétérinaire, hippiatrique.

Pferdearzt, m. (-ärzte), vétérinaire, hippiatre, m.

Pferdebauer, m. (Feldb.) paysan m. qui a des chevaux, qui possède au moins une demi-charrue.

Pferdebohne, f. (Botanik) fève, f.; (eine Muschel) molan, m.

Pferdebremse, f. oestre m. de chevaux.

Pferdebürste, f. brosse f. à panser les chevaux.

Pferdedecke, f. housse, f. caparaçon, m.; (Wappenk.) mit einer Pferdedecke bekleidet od. versehen, houssé, caparaçonné.

Pferdedieb, m. voleur m. de chevaux.

Pferdedienst, m. Pferdefrohne, f. corvée f. en journées de chevaux.

Pferdeführer, m. (Bergb.) toucheur, m. [vaux.

Pferdefutter, n. fourrage m. des che-

Pferdegeschirr, n. harnais, m.

Pferdegöpel, m. (Bergb.) machine f. à molette tirée par des chevaux.

Pferdegurt, f. sangle, f.

Pferdehaar, n. crin de cheval, poil m. de cheval.

Pferdehals, m. (-hälse), encolure f. d'un cheval.

Pferdehandel, m. commerce de chevaux, maquignonage, m.

Pferdehändler, m. marchand de chevaux; maquignon, m.

Pferdehuf, m. corne f. de pied de cheval; sabot, m.

Pferdekamm, m. (-kämme), peigne m. pour les chevaux. S. Roßkamm.

Pferdekenner, m. connaisseur m. en chevaux.

Pferdeknecht, m. valet d'étable, d'écurie; palfrenier, m.

Pferdekopf, m. (-köpfe), tête f. de cheval; der vordere Theil des Pferdekopfs zwischen den Augen, chanfrein, m. [val.

Pferdekrankheit, f. maladie f. de che-

Pferdekrippe, f. mangeoire, f.

Pferdemähne. S. Mähne.

Pferdemäkler, m. courtier de chevaux; maquignon, m.

Pferdemarkt, m. (-märkte), marché m. aux chevaux; montre, f.

Pferdemäßig, adj. comme un cheval, en cheval; — urtheilen, raisonner comme une bête.

Pferdemilch, f. (ohne pl.) lait m. de jument.

Pferdemist, *m.* fumier, *m.* fiente *f.* de cheval; (Chem.) ventre *m.* de cheval. [vaux.

Pferdemühle, *f.* moulin *m.* à che-

Pferdemünze, *f.* (Botan.) menthe *f.* sauvage.

Pferdenuß, *f.* (-nüsse), sorte *f.* de noix *f.* fort grosse.

Pferderennen, *n.* course de chevaux, course *f.* à cheval; (bei den Alten) équiries, *f. pl.*

Pferdeschau, *f.* (Kriegsw.) montre, *f.*

Pferdeschenkel, *m.* cuisse *f.* de cheval; der vordere —, bras, *m.*; der hintere —, jambe, *f.*

Pferdeschwanz, *m.* (-schwänze), —schweif, *m.* queue de cheval; (Botan.) prêle *ou* presle; presse *f.* vulgaire.

Pferdeschwemme, *f.* gué, abreuvoir *m.* aux chevaux.

Pferdestall, *m.* (-ställe), écurie, *f.*

Pferdestein, *m.* hippolite, pierre *f.* *ou* bézoard *m.* de cheval.

Pferdestriegel, *m.* étrille, *f.*

Pferdesucht, *f.* hippomanie, *f.*

Pferdetränke, *f.* abreuvoir *m.* (aux chevaux). [chevaux.

Pferdeverleiher, *m.* loueur *m.* de

Pferdewechsel, *m.* relais, *m.*

Pferdezaum, *m.* (-zäume), bride, *f.*

Pferdezeug, *n.* harnais, *m.*

Pferdezucht, *f.* haras, établissement, entretien *m.* de haras; éducation, propagation, multiplication *f.* des chevaux.

Pferdezüchter, *m.* entrepreneur, propriétaire *m.* de haras.

Pferdner, *m.* laboureur *m.* qui laboure avec des chevaux.

Pfersich. S. Pfirsich.

Pfetzen, *v. a.* pincer, serrer, tenailler, estafilader, mettre en pièces.

Pfiff, *m.* coup de sifflet, sifflement, *m.*; fig. finasserie, finesse, ruse, chicane, *f.*; einen Pfiff thun, siffler, donner un coup de sifflet; er, sie versteht den —, c'est un fin merle, une fine mouche.

Pfifferkraut, *n.* (ohne *pl.*) petite centaurée, gentiane *f.* centaurée; fiel *m.* de terre, fumeterre, *f.*

Pfifferling, *m.* (Botanik) champignon, mousseron, potiron, *m.*; fig. bagatelle, gueuserie, *f.*; das ist keinen Pfifferling werth, cela ne vaut pas un zeste.

Pfiffig, *adj.* fin, finaud, rusé, avisé.

Pfiffigkeit, *f.* finasserie, finesse, adresse.

Pfingstabend, *m.* veille, vigile, *f.* soir *m.* de la Pentecôte.

Pfingstblume, Pfingstrose, *f.* (Bot.) pivoine, pione, *f.*; genêt *m.* commun.

Pfingsten, *pl.* Pfingstfest, *n.* Pentecôte, fête *f.* de Pentecôte.

Pfingstfeiertag, *m.* jour *m.* de fête de la Pentecôte.

Pfingstnelke, *f.* (Bot.) mignarde, *f.*

Pfingsttag, *m.* Pentecôte, *f.*; jour *m.* de la Pentecôte.

Pfingstvogel, *m.* (-vögel), merle d'or *ou* doré.

Pfingstwoche, *f.* semaine *f.* de la Pentecôte.

Pfingstzeit, *f.* temps, *m.* saison *f.* de la Pentecôte.

Pfinne. S. Finne.

Pfipps. S. Pipps.

Pfirsich, *m.* et *f.* Pfirsche, *f.* pêche, *f.*; wollichte, weinichte —, pêche cotonneuse, vineuse; die große rothe —, persique, *f.*; die rothe glatthäutige —, brugnon, *m.*; die frühzeitige —, die Frühpfirsche, avant-pêche blanche.

Pfirsichbaum, Pfirschenbaum, *m.* (-bäume), pêcher.

Pfirsichblüthe, *f.* fleur *f.* de pêcher.

Pfirsichblüthfarbe, *f.* couleur *f.* de fleur de pêcher.

Pfirsichblüthfarben, —farbig, *adj.* couleur de fleur de pêcher, rouge de fleur de pêcher.

Pfirsichbranntwein, *m.* persicot, *m.*

Pfirsichkern, *m.* amande *f.* de pêche.

Pfirsichkraut, *n.* (Botan.) persicaire *f.* douce, tachée et ordinaire; poivre, piment d'eau, hydropiper, *m.*

Pfirsichstein, *m.* noyau *m.* de pêche; (Naturgesch.) percisite, *f.*

Pfirsichweide, *f.* saule-amandier, chevrin, *m.* [plante.

Pflänzchen, *n.* une jeune *ou* petite

Pflanze, *f.* plante.

Pflanzen, *v. a.* planter (Bäume *rc.*, des arbres, etc.); fig. einem etwas ins Herz —, inspirer qch. à qn.

Pflanzen, *n.* plantation, *f.*

Pflanzenabdruck, *m.* (-drücke), empreinte *f.* de plante.

Pflanzenartig, *adj.* (Botanik) qui tient de la plante; végétal.

Pflanzenbeet, *n.* (Gärtn.) couche, planche, *f.*

Pflanzenbeschreibung, *f.* description des plantes; phytographie, *f.*

Pflanzengarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* de plantes *ou* botanique.

Pflanzengift, *n.* venin *m.* végétal.

Pflanzenkenner, *m.* botaniste, *m.*

Pflanzenkenntniß, *f.* botanique, connaissance *f.* des plantes.

Pflanzenleben, *n.* (Naturgesch.) vie végétative *ou* végétale; veille *f.* des plantes; fig. er führt ein —, il ne fait que végéter.

Pflanzenlehre, *f.* botanique, phytologie, botanologie, *f.*

Pflanzenreich, *n.* règne *m.* végétal.

Pflanzensalz, *n.* (Bot.) sel *m.* végétal.

Pflanzensammler, *m.* botaniseur, herboriseur, *m.*

Pflanzenstoff, *m.* matière composante des plantes; matière *f.* végétale. [*f.* d'une plante.

Pflanzentheil, *m.* partie, particule

Pflanzenthier, *n.* zoophyte, *m.*

Pflanzer, *m.* planteur, possesseur, propriétaire d'une plantation, d'un plantage; colon; cultivateur, habitant d'une colonie; (Gärtn.) plantoir, *m.*

Pflanzgarten, *m.* (-gärten), jardin de plantes; potager; jardin *m.* potager; pépinière, *f.*

Pflanzholz, *n.* (-hölzer). S. Pflanzstock.

Pflanzreis. S. Setzreis, Setzling.

Pflanzschule, *f.* pépinière, *f.*; séminaire, *m.*

Pflanzstadt, *f.* (-städte), colonie, ville de colons *ou* de planteurs, ville *f.* coloniale.

Pflanzstätte, *f.* plantage, *m.*

Pflanzstock, *m.* (-stöcke), (Gärtn.) plantoir, *m.*

Pflanzung, *f.* plantation, *f.*; plantage, *m.*; colonie, *f.*; — von Reben, plantation, culture *f.* de la vigne.

Pflanzvolk, *n* (-völker), peuplade, colonie, *f.*

Pflaster, *n.* (*dim.* Pflästerchen), (Chir.) emplâtre; (Maur.) mortier, plâtre, *m.*; ein Pflaster aufstreichen, auflegen, faire un emplâtre; mettre, appliquer un emplâtre; englisches — du taffetas d'Angleterre; fig. *fam.* das ist ein gutes Pflaster für den Magen, voilà, un excellent abat-faim.

Pflaster, Steinpflaster, *n.* pavé, carreau, *m.*; fig. *fam.* hier ist ein theures, heißes, hartes —, il fait cher vivre ici. [releur, *m.*

Pflasterer, *m.* paveur; (Tischl.) car-

Pflastergeld, *n.* (-gelder), salaire du paveur; pavage, carrelage; droit de passe; barrage, *m.*

Pflasterhammer, *m.* (-hämmer), (Steinsetzer) marteau *m.* d'assiette.

Pflasterhaue, *f.* marteau à deux pannes, marteau *m.* de paveur.

Pflasterkäfer, *m.* (Naturgesch.) cantharide, mouche *f.* cantharide *ou* d'Espagne. [trier, *m.*

Pflasterkasten, *m.* (Apoth.) emplâ-

Pflasterlohn, *m.* carrelage, *m.*

Pflastermeister, *m.* maître-paveur, *m.*

Pflastern (mit Steinen *rc.*), *v. a.* paver; (Tischl.) carreler; (Brauer.) couvrir (die Braupfannen mit Schiefer,) d'ardoises le fond du brassin; (ein Pflaster auflegen) appliquer un emplâtre.

Pflastern, *n.* pavement; carrelage, *m.*; (Auflegen von Pflastern) emplastration, *f.*

Pflasterramme, *f.* demoiselle, hie, dame, *f.*

Pflasterrolle, Pflasterstange, *f.* (Apotheke) roue *f.* d'emplâtre.

Pflasterstein, *m.* pavé, *m.*; pierre à paver; dalle, *f.* carreau, *m.*; die mittlere Reihe breiter Pflastersteine, canivaux, *m. pl.*; Pflastersteine in Kalk einlegen, paver à bain de mortier.

Pflasterstößel, *m.* S. Pflasterramme.

Pflastertreter, *m.* fig. batteur de pavé, fainéant, *m.*

Pflaum, *m.* S. Pflaumfeder.

Pflaume, *f.* (*dim.* Pfläumchen, *n.*) prune; gedörrte, gebackene Pflaumen, des prunes sèches, des pruneaux.

Pflaumenbaum, *m.* (-bäume), pru-

nier, *m.*; der virginische —, le plaqueminier de Virginie.

Pflaumengarten, *m.* (-gärten), prunelaie, *f.*

Pflaumenkern, **Pflaumenstein**, *m.* noyau *m.* de prune, amande *f.* de prune.

Pflaumenmuß, *n.* marmelade de prune, prunelée, *f.*

Pflaumenstein. S. Pflaumenkern.

Pflaumfeder, **Flaumfeder**, *f.* duvet; édredon, *m.*; (Jäg.) chemise *f.* des faucons.

Pflegamt, **Pflegeamt**, *n.* (-ämter), juridiction domaniale, inférieure, subordonnée; chambre de curatelle; curatelle, charge *f.* de curateur.

Pflegbefohlene, *m.* S. Pflegekind.

Pflege, *f.* administration, tutelle, curatelle, *f.*; bailliage, gouvernement, *m.* (eines Kammeramtes, eines Landes, d'un district domanial, d'un pays); conduite, direction, surveillance, *f.* (eines jungen Menschen, d'un jeune homme); économat, *m.*; inspection, *f.* (einer Anstalt, d'un établissement); soin, traitement, *m.*; éducation, *f.* entretien (eines Kindes, d'un enfant); (Bezirk) district, *m.* juridiction, *f.* canton, diocèse *m.* dont on a la direction; einen in seine Pflege nehmen, se charger du soin de qn.; se charger de l'éducation, de la tutelle, etc., de qn.; eine Pflege erhalten, obtenir l'administration d'un district.

Pflegeältern, **Pflegeeltern**, *pl.* parents *m. pl.* nourriciers, adoptifs.

Pflegegericht, *n.* tribunal *m.* d'une juridiction domaniale.

Pflegekind, *n.* (-kinder), nourrisson, *m.*; pupille, *f.* et *m.*

Pflegelos, *adj.* dont personne ne prend soin; abandonné, délaissé.

Pflegemutter, *f.* (-mütter), mère *f.* nourricière.

Pflegen, *v. a.* (pflog, gepflogen), administrer, gouverner, avoir soin de, etc.; soigner; eines Amtes —, exercer une charge; Rathes od. Rath mit Jemand —, délibérer, consulter avec qn.; Unterhandlungen —, entrer en négociation, en conference; parlementer, négocier; Freundschaft mit Jemand —, entretenir des relations d'amitié *ou* amicales avec qn.; cultiver l'amitié de qn.; der Güte —, employer les voies, les moyens de la douceur; proposer un accommodement.

Pflegen, *v. a.* (*verb. rég.*) einen Kranken —, soigner un malade, avoir soin d'un malade; der Ruhe, seiner Bequemlichkeit —, prendre son repos, ses commodités *ou* ses aises; der Liebe, der Wollust —, s'adonner, se livrer aux plaisirs de l'amour, de la volupté; sich —, seines Leibes —, se choyer, avoir soin de sa personne; traiter; — *v. n.* (mit haben), avoir coutume de, etc.; être accoutumé à, etc.; wie es zu gehen pflegt, comme cela arrive souvent; comme à l'ordinaire.

Pfleger, *m.* celui qui a soin de qn. *ou* de qch.; administrateur, gouverneur, tuteur, curateur; (Pflegevater) père nourricier; geistlicher —, administrateur des biens ecclésiastiques; économe, fabricien, *m.*

Pflegerin, *f.* administratrice; curatrice, tutrice, *f.*

Pflegesohn, *m.* (-söhne), pupille; nourrisson, *m.*

Pflegetochter, *f.* (-töchter), pupille, *f.* nourrisson, *m.*

Pflegevater, *m.* (-väter), père *m.* nourricier.

Pflegling, *m.* nourrisson, *m.*; pupille, *m. et f.*; administré, *m.*

Pflegschaft, *f.* curatelle, tutelle, *f.*

Pflegen, *n.* **Pflegung**, *f.* soin *m.* qu'on prend de qn. *ou* de qch.

Pflicht, *f.* devoir, *m.*; obligation, *f.* (Seewes.) tille, *f.*; es ist Pflicht zu etc., c'est un devoir de, etc.; es ist meine —, c'est mon devoir; cela est de mon devoir, de mon office; seine Pflicht thun, faire son devoir, s'acquitter de sa charge, satisfaire à son devoir; seine Pflicht verabsäumen, manquer à ses devoirs; einen in Eid und Pflicht nehmen, prendre qn. à foi et à serment, faire prêter serment à qn.

Pflichtanker, *m.* (Seewes.) grand'-ancre, maîtresse-ancre, *f.*

Pflichtankertau, *n.* maître-câble, *m.*

Pflichtbar, *adj.* obligé; (Lehnwes.) pflichtbare Güter, héritages affectés de qqe. servitude, terres corvéables.

Pflichtbeitrag, *m.* (-träge), contingent, *m.*

Pflichterlassung, *f.* dispensation *f.* d'une obligation.

Pflichtfrei, *adj.* exempt, libre de qqes. prestations, de devoirs *ou* d'obligations.

Pflichtgemäß, *adj.* conforme; *adv.* conformément au devoir, selon le devoir.

Pflichtig, *adj.* obligé à qch.; lié par serment; fidèle à son devoir; fidèle loyal.

Pflichtleistung, *f.* (Lehnwes.) prestation *f.* de serment, de foi et hommage.

Pflichtmäßig, *adj.* conforme à son devoir *ou* à la foi jurée; *adv.* conformément à son devoir, loyalement, etc.

Pflichtschuldig, *adj.* obligé par devoir.

Pflichttheil, *m.* (Gerichtsst.) légitime, *f.*

Pflichtvergessen, *adj.* qui n'observe pas, qui oublie son devoir, ses devoirs; qui agit contre son devoir.

Pflichtvergessenheit, *f.* (ohne *pl.*) manquement à son devoir; oubli *m.* de son devoir; (eines Beamten) prévarication, forfaiture, *f.*

Pflichtwidrig, *adj.* ce qui est contre le devoir, contraire au devoir; — handeln, forfaire; faire qch. contre le devoir; eine pflichtwidrige Handlung, une forfaiture.

Pflock, *m.* (*pl.* Pflöcke), (*dim.* Pflöckchen, *n.*), cheville, *f.*; (Bauk.) goujon; boulon, *m.* (einer Rolle, d'une poulie).

Pflockbohrer, *m.* (Bergb.) perçoir, *m.*

Pflöcken, *v. a.* ficher des chevilles, garnir de chevilles, attacher avec des chevilles; (Landwirthsch.) emmuseler (Schweine, des cochons); (Bergb.) Oerter —, cogner les bouts d'une mine; *fam.* stöcken und — écrouer, emprisonner, enfermer; mettre aux fers *ou* en prison.

Pflockort, *m.* (Schuhm.) broche, *f.*

Pflücken, *v. a.* cueillir (Blumen, Früchte etc., des fleurs, des fruits, etc.); déplumer (Vögel, des oiseaux); éplucher, trier (Wolle, de la laine); (Kochk.) émier, émietter (Semmel, du pain blanc); ein gepflückter Hecht, brochet dépecé et cuit à l'étuvée.

Pflückung, *f.* **Pflücken**, *n.* cueillement, *m.*

Pflug, *m.* (*pl.* Pflüge), (Feldbau) charrue; (Wasserb.) drague; (Lehnwes.) corvée *f.* de charrue; an den Pflug spannen, mettre à la charrue; Sprichw. das ist mein Acker und —, meine Egge und mein —, mein Wagen und —, c'est ma profession, mon gagne-pain, c'est tout ce que j'ai pour subsister.

Pflugart, *f.* labour, *m.* façon, *f.*

Pflugbalken, **Pflugbaum**, *m.* (-bäume), arbre, *m.* flèche, haie *f.* de la charrue.

Pflugbar, *adj.* labourable, arable.

Pflugbeil, *n.* hachette *f.* de la charrue.

Pflugbret, *n.* (-breter), oreille *f.* de la charrue.

Pflugeisen, *n.* coutre, fer *m.* de charrue.

Pflügen, *v. a.* labourer; donner la façon à, etc.; (Seewes.) der Anker pflügt, le vaisseau chasse, chasse sur les ancres, le vaisseau are, l'ancre laboure; (Tischl.) Holz —, rainer, faire des rainures au bois; mit fremden Kälbern —, profiter du travail d'autrui.

Pflügen, *n.* labourage; labour, *m.*

Pflüger, *m.* laboureur, *m.*

Pflugfrohne, *f.* **Pflugdienst**, *m.* corvée *f.* qui se fait avec la charrue.

Pfluggeld, *n.* (-gelder), impôt *m.* sur les charrues.

Pflugholz, *n.* (-hölzer). S. Pfluglade.

Pflugkehre, **Pflugwende**, *f.* tour de la charrue; endroit *m.* où le laboureur tourne la charrue.

Pfluglade, *f.* sellette, *f.*

Pflugmesser. S. Pflugeisen.

Pflugochs, *m.* boeuf *m.* de labour.

Pflugpferd, *n.* cheval *m.* de labour.

Pflugrad, *n.* (-räder), roue *f.* de charrue.

Pflugreute, *f.* curoir, curon, *m.* curette, *f.*

Pflugschar, f. soc de la charrue; (Anat.) vomer m. du nez.

Pflugsech, n. S. Pflugeisen.

Pflugsterze, f. manche, m. queue f. de la charrue; mancheron; (Bot.) arrête-boeuf, m.

Pflugwage, f. volée f. de la charrue.

Pflugwetter, n. paumillon m. de la charrue.

Pfortader, f. (Anat.) veine-porte, veine, f. mésentérique.

Pforte, f. (dim. Pförtchen, n.) porte, f. portail, guichet, m.; (im Spiel) passe; (Seewes.) Pforten, sabords; lose Pforten, faux mantelets, faux sabords, m. pl.; die —, die ottomanische —, la Porte ottomane, la Porte.

Pfortengericht, n. justice f. qu'on tenait devant les portes des couvents.

Pfortentau, Pforttau, n. (Seewes.) serre-sabord, rabans m. de sabords.

Pförtner, m. portier, concierge; (Anat.) — des Magens, pylore, m.

Pförtnerin, f. portière, concierge, f.

Pfosch, m. (pl. Pfösche), (Jäg.). S. Luder.

Pfoschen, v. a. (Jäg.) die wilden Schweine —, appâter le sanglier.

Pfoste, f. Pfosten, m. poteau, m.; die Pfosten einer Thüre, pieds-droits, m. pl. jambage m. d'une porte; (Tischl.) membrure, f.; die Pfosten an einer Brücke, piles f. pl. de pont; (Seewes.) mèche, f.; (Wasserb.) die Pfosten einer Schleusenthür, aiguilles f. pl. des pertuis ou des portes d'écluse.

Pfote, f. (dim. Pfötchen, n.), patte, main, f.; einen auf die Pfoten klopfen, donner sur la patte à qn.; sich die Pfote verbrennen, s'échauder, se brûler à la chandelle.

Pfotenförmig, adj. en forme de patte; (Wappenk.) patté.

Pfriem, m. Pfrieme, f. (Bot.) genêt, poinçon, m.; (Büchsenm.) broche pointue; (Schuhm.) alène, broche; (Buchdr.) pointe, f.; (Goldschm.) poinçon m. d'arrêt; (Pfriemenmuschel) vis de marais; fausse tiare, f.; faux télescope, m.; cuillère à pot; vis f. tigrée en forme d'alène; clou, m. alène, vis f. à caractères; (Botan.) die binsenartige, die einsamigte —, genêt d'Espagne ou joncier, genêt monosperme et à corolle blanche; die stachelige —, genêt épineux; ajonc, ajeon, augeon, jonc marin; marin, porc m. marin; lande f. épineuse; gruet, m. jauge, f.

Priemeisen, n. alène, broche, pointe; (Seewes.) épinglette, f.; dégorgeoir, m.

Pfriemengras, n. (ohne pl.) (Bot.) nard. fétu m. panaché.

Pfriemenkraut, Pfriemenholz, n. (Bot.) genêt m d'Espagne; stipe f. joncée.

Pfriemenmuschel. S. unter Pfriem.

Pfropf, m. bouchon, tampon, m.; bourre, f.; (Seewes.) étoupin, m.

Pfropfbein, n. (Gärtn.) greffoir, entoir, écussonnoir, m.

Pfropfen, v. a. fourrer, emplir, remplir; boucher, tamponner; (Gärtner) enter, greffer, écussonner; (Zimmerl.) emboîter; den Magen mit Speisen voll —, sich voll —, s'emplir se farcir l'estomac, se gorger de viandes.

Pfropfer, m. (Gärtn.) greffeur, m.

Pfröpfling, m. arbre m. enté; ente, f.

Pfropfmesser, n. (Gärtn.) couteau à enter; greffoir, entoir, écussonnoir, m.

Pfropfreis, n. (-reiser), (Gärtn.) greffe, ente, f.; empeau, rameau; scion m. d'arbre.

Pfropfung, f. Pfropfen, n. entement, m. greffe, ente, f.

Pfropfwachs, n. (Gärtn.) emplâtre m. d'ente.

Pfropfzieher, m. tire-bouchon, m.

Pfründe, f. bénéfice, m. prébende; place, f.

Pfründenbuch, (-bücher), Pfründenregister, n. pouillé, m.

Pfründner, Pfründenbesitzer, m. bénéficier, prébendé, m.

Pfuhl, m. mare, f. bourbier, m.; der höllische Pfuhl, enfer, gouffre m. infernal.

Pfühl, m. traversin, chevet; (Artill.) coussin, m.; (Bauk.) tore, bosel, boudin; gedrückter —, tore m. corrompu; schneckenförmiger —, spire, f.

Pfuhlbaum, m. (-bäume), (Bergb.) cabestan, essieu, arbre ou dévidoir m. d'une machine à môlette, d'un bouriquet; solive f. supérieure de bouriquet, de treuil.

Pfuhleisen, n. (Bergb.) crapaudine f.

Pfühlen, v. a. (mit haben), sentir la mare, la vase.

Pfuhlicht, adj. marécageux, bourbeux.

Pfuhlschnepfe, f. (Jäg.) bécasse de marais, bécassine, f.

Pfui! interj fi! fi donc! Pfui, der Schande! ô, quelle honte!

Pfund, n. livre, f.; (Bergb.) palier, lissoir avec entaille; bois dans lequel le tourillon d'une machine est placé et se meut; (Jäg.) coup m. de plat de couteau de chasse; fig. talent; (in der Bibel) sein Pfund vergraben, enfouir, enterrer son talent; mit seinem Pfunde wuchern, faire valoir son talent; ein Pfund Sterling, une livre sterling.

Pfundbirne, f. bon-chrétien d'été, gros rateau m. gris, poire de livre; (eine Muschel) poire, f.; sianco m. blanc; rave, f. navet, buccin, m.

Pfunden, v. a. peser à la livre, peser par livre; — v. n. (mit haben), peser une ou plusieurs livres.

Pfünder (Pfündner), m. (Fischer.) poisson m. d'une livre; (in Zusammensetzungen gewöhnlicher, plus usité dans les mots composés): ein Sechspfünder, canon m. de six livres de balles.

Pfundgelder, n. (-gelder) (von Grundstücken), venterolles, f. pl. lods m. pl. et ventes, f. pl.

Pfundgewicht, n. poids d'une livre, poids m. de livre.

Pfundholz, n. (-hölzer), bois m. que l'on vend au poids; (Bergb.) bois m. pl. ou pièces f. pl. d'élargissement.

Pfündig, adj. une livre pesant, d'une livre, du poids d'une livre; sechspfündige Kanone, canon de six livres de balles; (Zinngießer) pfündiges Zinn, bas-étain, m.

Pfundleder, n. gros cuir, cuir à semelle, cuir m. fort.

Pfündner. S. Pfünder.

Pfundsohle, f. semelle f. de gros cuir.

Pfundstein, m. pierre f. d'une livre, poids m. (de pierre) d'une livre.

Pfundweise, adv. à la livre, par livres; au poids, en détail.

Pfundzinn, n. étain m. commun.

Pfundzoll, m. (-zölle), (Handl.) péage, droit m. de lods et ventes.

Pfuschen, v. n. (mit haben), bousiller, ravauder, faire du mauvais ouvrage; in etwas —, se mêler un peu de qch.; in ein Handwerk, in eine Kunst —, se mêler du métier d'autrui, d'un art, etc., qu'on n'entend pas; gepfuschte Arbeit, du bousillage.

Pfuscher, m. bousilleur, ravaudeur, gâte-métier, massacre, gâcheur, chambrelan, m.

Pfuscherei, f. Pfuschen, n. bousillage, m. ravauderie, f. ouvrage m. mal fait.

Pfütze, f. (dim. Pfützchen, n.), bourbier, gâchis, margouillis, m.; flaque, f.; (Bergb.) amas m. ou mare f. d'eau croupissante.

Pfützeimer, m. (Bergb.) seau, m.

Pfützen, v. a. (Bergb.) puiser, pomper (das Grubenwasser, l'eau de la mine); — v. n. (mit haben), sauter, éclater.

Pfützig, adj. bourbeux, gâcheux, plein de mares, de flaques d'eau.

Pfützschale, Pfützschüssel, f. (Bergb.) puisoir, m.

Phänomen, n. phénomène, m.

Phantast, Phantasiren. S. Fantast ꝛc.

Phantom. S. Fantom.

Pharao, Pharospiel, n. pharaon (Jeu), m.

Pharisäer, m. pharisien; hypocrite, m.

Pharisäisch, adj. pharisaïque.

Pharmaceutiker, m. pharmacien, m.

Pharmacie, f. pharmacie, f.

Philanthrop, m. S. Menschenfreund.

Philister, m. philistin, m. [nom donné par les étudiants en Allemagne aux bourgeois]; (Weber)

carde f. usée; fumeron, m.; (Böttcher) cheville, f.; Pferdephilister ꝛc., loueur m. de chevaux, etc.
Philolog, m. philologue, m.
Philologie, f. philologie, f.
Philomele, f. philomèle, f.
Philosoph, m. philosophe, m.
Philosophem, n. question de philosophie, méditation, sentence f. philosophique.
Philosophie, f. philosophie, f.
Philosophiren, v. n. (mit haben), philosopher.
Philosophisch, adj. philosophique, de philosophie; (Alchym.) philosophal; die philosophische Facultät, faculté f. des arts.
Phiole, f. fiole; (Chem.) fiole, f. petit matras, m.
Phlegma, n. flegme, sang froid, m.
Phlegmatiker, m. homme m. flegmatique, qui a du flegme.
Phlegmatisch, adj. flegmatique; adv. flegmatiquement.
Phlogiston, m. (Chem.) phlogistique, m.
Phönix, m. phénix (auch fig.), m.
Phosphor, m. (Chem.) phosphore, m.; mit Phosphor verbundenes Eisen, fer phosphoré; phosphore de fer. [ce, f.
Phosphorescenz, f. phosphorescen-
Phosphorhaltig, Phosphorisch, adj. phosphoré; phosphorhaltiges Metall, phosphore; phosphorhaltiges Silber, argent m. phosphoré; phosphorure f. d'argent.
Phosphorsäure, f. (Chem.) acide m. phosphorique ou phosphoreux.
Physik, f. physique, f.
Physikalisch, adj. physikalische Werkzeuge, Versuche, instruments, m. pl. expériences f. pl. de physique.
Physikat, n. charge, place f. de médecin ordinaire d'une ville, d'une province.
Physiker, m. physicien, m.
Physikus, Physicus, m. indécl. (pl. Physici), médecin m. ordinaire d'une ville, d'une province.
Physiognom, m. physiognomiste, physionomiste, m.
Physiognomie, f. physiognomique, physionomie, f.
Physiognomisch, adj. physiognomique, de physiognomie.
Physiolog, m. physiologiste, m.
Physiologie, f. physiologie, f.; livre, traité m. de physiologie.
Physiologisch, adj. physiologique.
Physionomie. S. Physiognomie.
Physisch, Physikalisch, adj. physique; adv. physiquement.
Phytologie, f. phytologie, f.
Piaster, m. piastre, m.
Pichen, v. a. poisser, empoisser, enduire de poix; Bäume —, extraire la résine des arbres; — v. n. (mit haben), poisser. coller; chopiner.
Pichen, n. Pichung, f. poissement, m.
Pichwachs, n. propolis, m.

Pick, m. coup m. de bec; ein Pick mit dem Finger, léger coup de doigt.
Picke, f. Pickel, m. pic; (Tischl.) pic m. à meules.
Pickelhäring, m. bouffon, fou, arlequin, m.
Pickelhaube, f. morion, m.; bourguignotte, f.
Picken, v. a. picqueter, picoter; donner des coups de bec; piquer, rustiquer (die Steine, les pierres); — v. i. es pickt in der Wunde, je sens une espèce de picotement dans la plaie.
Picknick, n. piquenique, m.
Picket, n. (Kriegsw.) piquet; (Spiel) jeu m. de piquet; — spielen, jouer au piquet.
Pietist, m. piétiste; dévot; béat, m.
Pietisterei, f. piétisme, m.; fausse dévotion, f.
Pik, m. fam. einen Pik auf Jemand haben, avoir une dent contre qn.
Pike, f. (Kriegswes.) pique, f.; von der Pike auf dienen, commencer par porter le mousquet, par être simple soldat; passer par tous les grades.
Pikenier, Pikenträger, m. piquier, soldat m. qui porte la pique.
Pilger, m. pèlerin; voyageur, m.
Pilgerfahrt, f. pèlerinage, m.
Pilgerflasche, f. calebasse, f.
Pilgerin, f. pèlerine, f.
Pilgerkleid, n. (-kleider), Pilgerkleidung, f. Pilgermantel, m. (-mäntel), clavine, f.; habit, casaque m. de pèlerin.
Pilgern, v. a. aller, être en pèlerinage; nach dem heiligen Grabe —, faire le voyage du saint-sépulcre, aller en pèlerinage au saint-sépulcre.
Pilgern, n. pèlerinage, m.
Pilgerschaft, Pilgrimschaft, f. état de pèlerin, de pèlerine; pèlerinage, m
Pilgerstab, m. (-stäbe), bourdon, m.
Pilgertasche, f. panetière, f.
Pilgrim, Pilgrimschaft. S. Pilger, Pilgerschaft.
Pille, f. (Arzn.) pilule, f.; (Falkn.) die Pillen, cures, f. pl.; Sprichw. die Pille verschlucken, avaler la pilule, boire un affront, etc.; einem eine Pille (zu verschlucken) geben, faire avaler la pilule à qn.; einem die Pille vergolden, versilbern, dorer la pilule à qn., sucrer la moutarde.
Pillen, v. a. (Tischl.) piquer les meules.
Pillendreher, m. faiseur de drogues; mauvais apothicaire, m.
Pillenkraut, n. pillulaire, m.
Pilot, m. (Seewes.) pilote, m.; (Naturgesch.) sèche, seiche, seppie, f.; boufron; insecte-poisson, m.
Pilz, m. (Bot.) champignon, m.; morille, f.; bolet; m.; in die Pilze gehen, aller chercher des champignons; fig. fam. prendre de la poudre d'escampette; se perdre, se gâter

Pimpelmeise, f. (Naturgesch.) mésange f. bleue.
Pimpernuß, f. (-nüsse), pistache sauvage; aveline, f.
Pimpernußbaum, m. (-bäume), (Bot.) staphylier, faux-pistachier; nez-coupé; arbre m. du raisin.
Pimpinelle, f. (Gärtn.) pimprenelle, f.
Pinasse, f. (Seewes.) pinasse, f.
Pinie, f. (Bot.) pignon, pignon m. doux.
Pinienbaum, m. (-bäume), (Bot.) pin-pignier, franc pin, pin m. cultivé.
Pinke, f. (Seewes.) pinque, f.; (Naturgesch.) saumon m. de la petite espèce.
Pinne, f. broquette, f.; ferret, m.; (Schuhm.) cheville; (Drechsler) pointe, f.; (Zimmerl.) poinçon; (Seewes.) tenon; pivot, m.; panne, f.; (Säg.) cerceau, m.; (eine Muschel) pinne f. marine; jambon, jambonneau, m.; coquille porte-laine ou porte-soie, f.; fourreau m. de pistolet.
Pinsel, m. pinceau, m.; fig. touffe f. de cheveux, de poils; toupet; (Einfaltspinsel) niais, nigaud, benêt; (Naturgesch.) noddi, m.; mouette f. brune; membre, m.; verge, f.; (Säg.) nerf, m.
Pinseln, v. a. manier le pinceau; frotter, barbouiller avec le pinceau; — v. n. (mit haben), faire des bêtises, des niaiseries; (klagen ꝛc.) piailler; sich (dat.) den Hals —, passer un pinceau dans la gorge.
Pinselstiel, Pinselstock, m. (-stöcke), hampe f. de pinceau.
Pinselstrich, m. (Mahl.) trait de pinceau, coup m. de pinceau; touche, f. [celier, m.
Pinseltrog, m. (-tröge), (Mahl.) pin-
Pinte, f. pinte, f.
Pipe (ein Weingefäß), f. pipe, f.
Pipen, v. n. (mit haben), pioler, piauler; pépier; siffler (von Sperlingen, se dit des moineaux).
Pipenstab, m. (-stäbe), douvain, m. douve, f.; bois m. dont on fait les pipes.
Pisang, m. (Bot.) bananier, pisang, m. [chuchoter.
Pispern, v. a. parler à l'oreille,
Pisse, f. (Arzn.) pissat, m.; urine; die kalte —, strangurie, f.
Pissen, v. a. et n. (mit haben), pisser, uriner.
Pissen, n. pissement, m. [bre.
Pißtopf, m. (-töpfe), pot m. de cham-
Pißwinkel, m. coin où l'on va pisser; pissoir, m.; pissotière, f.
Pistazie, f. (Botan.) pistache, f.
Pistazienbaum, m. (-bäume), (Bot.) pistachier, m.
Pisten, v. n. gémir, soupirer.
Pistill, n. (Botan.) pistil, m.
Pistole, f. pistolet, m.; (Münzwes.) pistole, f.; sich auf Pistolen mit ei-

nem schlagen, se battre au pistolet (ou à coups de pistolet) avec qn.

Pistolenhalfter, f. fourreau m. de pistolet; (eine Muschel) pinne f. marine.

Pistolenkappe, f. Pistolenmantel, m. (-mäntel), chaperon m. de pistolet; calotte f. d'un pistolet.

Pistolenschuß, m. (-schüsse), coup m. de pistolet; (Weite eines Pistolenschusses), portée f. du pistolet.

Pistolenschütze, m. pistolier, m.

Pitschaft. S. Petschaft.

Placat, n. affiche, f.; placard, m.

Placken, v. a. plaquer, coller; vexer, fouler, tourmenter, maltraiter; importuner (einen um etwas, qn. pour avoir qch.); (Placken) tacheter; — v. n. (mit haben), tacher, faire des taches; se tacher; (Kriegswesen) (plackern), tirailler; tirer à contre-temps. Sich placken, se peiner, se tourmenter.

Placker, m. tache, f.; pâté; qui vexe, qui foule, qui tourmente; concussionnaire, m. (Kriegswes.) coup m. tiré à contre-temps.

Plackerei, f. peine, f. travail m. rude et pénible; tracasserie, f. tourment, m.; vexation, concussion, exaction.

Plackwerk, n. replâtrage, plaquis, m.

Plaff! interj. pouf! crac!

Plage, f. tourment, m. peine, f.; mal, m.; (Landplage) calamité; peste; plaie, f.; Sprichw. jeder Tag hat seine —, à chaque jour suffit sa peine.

Plagegeist, m. (-geister), furie, f.; fléau, importun, m.

Plagen, v. a. tourmenter, peiner, tracasser; importuner; vexer, fouler (die Unterthanen, les sujets); vom Ungeziefer geplagt werden, être incommodé de la vermine, etc.; sich mit Sorgen —, se donner des soucis, des peines.

Plan, adj. plain, uni; simple; das ist ganz —, cela est tout simple, cela saute aux yeux; — sprechen, parler distinctement.

Plan, m. (pl. Pläne), plaine; (Grundriß) plan, m. (einer Gegend, d'un terrain); esquisse, f.; (Entwurf, Vorhaben), plan, dessein, projet, m.; (Goldschl.) plane, f.; chaudret, m.

Plane, Plahne, f. banne, bâche, f.; (Jäg.) Planen, toiles, f. pl.; (Bergbau) Planen, grosse toile, grosse étoffe f. de laine ou feutre m. du lavoir; (Gärb.) Planen, couverture ou toile f. de l'échauffe.

Planet, m. (Sternk.) planète, f.

Planetarisch, adj. planétaire.

Planetenbahn, f. orbite m. planétaire ou des planètes.

Planetenbuch, n. (-bücher), livre m. d'astrologie.

Planetenjahr, n. an, m. année f. planétaire. [horoscope, m.

Planetenlesen, Planetenstellen, n.

Planetenleser, Planetensteller, m. faiseur, tireur d'horoscope; généthliaque, m. [nètes.

Planetenstand, m. aspect m. des pla-

Planetenstunde, f. heure f. planétaire. [re.

Planetensystem, système planétai-

Planhirsch, m. (Jäg.) cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi; rut, m. lice, f.

Planireisen, n. brunissoir, m.

Planiren, v. a. aplanir, égaler, unir; planer; (Buchbind.) coller (ein Buch, un livre), le passer par l'eau de colle.

Planiren, n. Planirung, f. aplanissement, m.; (Buchb.) lavure, colle, f.

Planirer, m. planeur de cuivre; colleur, m. (eines Buches, d'un livre).

Planirhammer, m. (-hämmer), planoir, flatoir, m.

Planirkolben, m. redressoir, m.

Planirkreuz, n. (Buchb.) croix, f. étendoir, m. [égoutter.

Planirpresse, f. (Buchb.) presse f. à

Planirwasser, n. (Buchb.) eau de colle, lavure, f.

Planke, f. ais, m. planche, f.; (Seewesen) Planken, bordages, m. pl.; (Web.) cassin; (Bauk.) cloison de planches; quart m. d'une pinte, demi-chopine, f.

Plänkelei, f. (Kriegsw.) escarmouche, tiraillerie, f.

Plänkeln, v. n. (m. haben), (Kriegswes.) escarmoucher, tirailler.

Plänkeln, n. (Kriegsw.) tiraillerie, escarmouche, f.

Plankenwerk, n. cloison f. d'ais, de planches.

Plänkler, m. (Kriegsw.) tirailleur, flanqueur, m.

Plankscheit, n. busc, m.

Planlos, adj. sans plan, sans dessein, sans avoir médité son plan.

Planlosigkeit, f. manque m. de plan; irrégularité.

Planmäßig, adj. d'après, suivant un plan.

Pläntern, v. a. (Forstw.) éclaircir (einen Wald, un bois, un taillis); couper le bois mort et opprimé.

Plapperei, f. bavardage, caquetage, m.; bavarderie, caqueterie, f.; caquet, m.

Plapperer, m. babillard, bavard, causeur; jaseur, caqueteur; (ein Vogel) mainate, religieux, m.

Plapperhaft, adj. bavard, babillard.

Plapperhaftigkeit, f. bavarderie, f. babil, m.

Plappermaul, n. (-mäuler), Plappertasche, f. caqueteur, m.; babillarde, caqueteuse, f.

Plappern, v. n. (mit haben), parler vite et indistinctement; babiller, caqueter, jaser, bavarder.

Plappern, n. babil, caquet, caquetage, bavardage, m.; bavarderie, caqueterie, f.

Plappertasche. S. Plappermaul.

Plärrauge, Plärräugig. S. Triefauge, Triefäugig.

Plarre, f. gros bouton, m. grosse vessie; (Roßarzn.) grosse tumeur ou vessie, f.

Plärre, f. pop. gueule, f.

Plärren, v. n. (mit haben), fam. hurler, criailler, piailler.

Plärren, n. fam. piaillerie, crierie, criaillerie, braillerie, f.

Plärrmaul, n. (-mäuler), fam. gueule, f.; criailleur, piailleur, pleureur, m.; criailleuse, f.

Platina, f. (ohne pl.) platine, f. or m. blanc.

Platschen, v. n. (mit haben), faire un bruit (tel que celui d'une chose qui tombe dans l'eau, dans la boue, ou des vagues qui se brisent contre qch.); das Wasser platscht an den Kahn, les vagues battent la barque avec bruit; er ist ins Wasser geplatscht, il est tombé à plat dans l'eau.

Plätschern, v. n. (mit haben), gargouiller; gazouiller; im Wasser —, barbotter dans l'eau.

Plätschern, n. gazouillement, gargouillis, m. (des Wassers, de l'eau).

Platschfuß, m. (-füße), pied large; pataud, m.

Platt, adj. plat, aplati, plain; absurde; das platte Land, le pays plat, la campagne; etwas platt drücken, platt machen, platt schlagen, aplatir, rendre plat qch.; (Hutm.) die Hüte platt setzen, dresser les chapeaux; (Gärtn.) die platten Bande, les bandes; ein plattes Schiff, un vaisseau à fond plat, un bateau plat; die platte Wahrheit, la pure vérité, la vérité toute nue; etwas Plattes sagen, dire une platitude.

Platt, Plattweg, adv. tout à plat; tout net; etwas — abschlagen, refuser qch. tout à plat, tout net.

Plattbaum, m. (-bäume), (Vogelf.) arbret, arbrot, m.

Plattbogig, adj. (Bauk.) surbaissé.

Plattbord, n. (Seewes.) plat-bord, m.

Plättbret, n. (-breter), table f. à repasser.

Plattdecke, f. (Bauk.) plafond, m.

Plattdeutsch, adj. bas-allemand; — sprechen, parler le bas-allemand.

Plattdeutsche, n. bas-allemand, m. langue f. de la Basse-Allemagne.

Platte, f. (dim. Plättchen, n.) plat, plateau; plat, m. (des Degens, de l'épée); partie chauve (auf dem Kopfe, de la tête); (der kathol. Geistlichen) tonsure, couronne; (Tuchm.) rupture d'une maille; plaque, lame, dalle, f.; carreau, m.; (Schmidt) plaque de fer; planche f. de cuivre; moule m. de bois; (Bauk.) platebande; abaque, f. abaco, socle; (Artill.) listel; listel de bouton; tailloir; (Waffenschm.) plastron, m.; (Büchsenm.) mâchoire, f.; (Hutm.) cul, fond, m.; (Nagelschm.) tête, f.;

(Uhrm.) Platte od. Böden, platines, *f. pl.*; (Zimmerl.) poitrail, *m.*; architrave, *f.*; sommier, *m.*; (Münzw.) (Platten), flans, *m. pl.*; (Orgel) (Platten), tables, *f. pl.*; (Papierm.) platine, *f.*; (Kupferst.) planche, *f.*; moule *m.* de bois; (Maur.) steinerne —, cadette; tablette, *f.*; mit steinernen Platten belegen, carreler, cadetter; sich (*dat.*) eine Platte scheren lassen, se faire tonsurer; einem eins auf die Platte geben, frapper qn. sur la tête, sur le casque; frotter les oreilles à qn.

Platteisen, Plätteisen, *n.* carreau, fer *m.* à repasser.

Platteiße, *f.* Plattfisch, *m.* (Naturgesch.) carrelet, carlet, *m.*; plye *ou* plie, platuse, plane, *f.*

Platten, Plätten, *v. a.* aplatir, rendre plat, uni; (Maur.) carreler, cadetter; (Wäscherin) repasser le linge; passer le linge sur la platine pour le sécher; (Goldschl.) battre; (Gärb.) écorcer les chênes; (Zimmerl.) zwei Balken —, poser, coucher deux poutres l'une sur l'autre; — *v. n.* (mit haben), s'aplatir; devenir plat; être aplati, plat, uni.

Plattenfeile, *f.* (Schlosser) lime *f.* douce à polir.

Plattenförmig, *adj.* (Bergb.) lamelliforme, en lames, en forme de lame; de plaque, de planche, de carreau *ou* de plat.

Platter, *m.* carreleur, *m.*

Plätter, *m.* écacheur; batteur d'or; laminier; repasseur; carreleur; (Bortenwirk.) — od. Plätter, éplu-choir, *m.*; épinette, *f.*

Platterbse, *f.* (Gärtn.) gesse, *f.*

Platterdings, *adv.* absolument; tout-à-fait.

Plattfisch, *m.* S. Platteiße.

Plattfuß, *m.* (-füße), plante *f.* du pied, métatarse; pied plat, pataud, *m.*

Plattfüßig, *adj.* qui a les pieds plats; palmipède.

Plattgold, *n* or *m.* en lames.

Platthammer, *m.* (-hämmer), (Münzw.) bouard, rechauffoir, flatoir, *m.*; mit dem Platthammer schlagen, bouer.

Plattheit, *f.* aplatissement, *m.*; platitude, trivialité, *f.*

Plattiren, *v. a.* plaquer.

Plattiren, *n.* placage, *m.*

Plattirer, *m.* plaqueur, *m.*

Plattköpfig, *adj.* qui a la tête plate.

Plattlaus. S. Filzlaus.

Plattmühle, Plättmühle, *f.* laminoir, *m.*

Plattmütze, *f.* calotte, *f.*

Plattnase, *f.* nez *m.* camus, camard, écaché, écrasé, plat.

Plattner, Plättner, *m.* lamineur; armurier, faiseur *m.* de cuirasses.

Plattreif, *m.* (Böttch.) cercle *m.* de fer qui se joint à vis.

Plattschiff, *n.* navire *m.* à fond plat; gabarre, *f.*

Plattsilber, *n.* argent *m.* en lames.

Plattstampfer, *m.* (Zimmerl.) pièce, plaque *f.* de laiton pour unir le chapeau.

Plattstück, *n.* (Zimmerl.) sablière; (Tuchm.) planche *f.* haute de la rame.

Plattung, Plättung, *f.* Platten, Plätten, *n.* aplatissement; laminage; carrelage; repassage, *m.*

Plattwäsche, *f.* linge *m.* à repasser.

Plattzeit, *f.* (Vogelf.) temps, *m.* saison *f* où l'on prend les oiseaux au gluau.

Plattziegel, *m.* tuile *f.* plate.

Platz, *m.* (*pl.* Plätze) place, *f.* lieu, endroit, poste; emplacement (pour une maison etc.); espace, *m.*; (Vogelf.) place d'une aire; (Art Kuchen) galette, *f.* flan, *m.* omelette; — vor einem Schlosse, esplanade; grüner —, pièce de gazon, pièce, *f.* tapis de verdure; boulingrin, *m.*; öffentliche Plätze, places *f. pl.* publiques; ein fester —, une place (ville) forte; ein vortheilhafter —, un poste avantageux; ein offener — une place ouverte, une place sans fortifications; den Platz behaupten, demeurer maître du champ de bataille; auf dem Platze bleiben, être tué (dans une bataille *ou* dans un duel); auf dem Platze seyn, être prêt (à faire qch.); es ist kein Platz mehr, il n'y a plus de place; viel Platz einnehmen, occuper un grand espace; einem Platz machen, faire place, céder la place à un autre, écarter la foule; sich Platz machen, se faire place, se faire passage, se faire jour, percer la foule; an eines Andern Platz kommen, remplacer qn., obtenir sa place; einen von seinem Platze vertreiben, déplacer qn.

Platz! *interj.* place! (als Nachahmung eines Schalles) crac! pouf! paf!

Platzadjutant, *m.* (Kriegsw.) aide-major *m.* de la place.

Platzbüchse, *f.* canonnière, *f.*

Plätzchen, *n.* petite place, *f.*

Platzcommandant, *m.* (Kriegswes.) commandant *m.* de place.

Plätze, *f.* épaule *f.* de sanglier; braquemart; (Kochk.) couteau *m.* à trancher, à dépecer; (Bergb.) pioche, *f.* hoyau *m.* de mineur; pièce, *f.*; lambeau, *m.*

Platzen, *v. n.* (mit haben), pétiller, peter, craquer, éclater; (mit seyn), crever, se fendre, se rompre avec éclat, avec bruit; vor Lachen platzen, lachen daß man platzen möchte, se crever de rire; mit etwas heraus —, dégoiser, éclater, trancher le mot sans réflexion, lâcher un mot étourdiment.

Plätzen, *v. a.* faire crever (eine Blase, une vessie); forcer, rompre (eine Naht, une couture); einen Baum —, marquer, layer un arbre; — *v. n.* (Kriegswes.) tirailler avec une canonnière; rapiécer, rapiéceter, rapetasser; (Jäg.) der Rehbock plätzt, le chevreuil gratte du pied, gratte la mousse, etc.

Plätzer, *m.* tirailleur, *m.*; claque, *f.*; coup *m.* du plat de la main.

Plätzern, *v. a. fam.* fesser.

Platzgold. S. Knallgold.

Platzmajor, *m.* (Kriegsw.) major *m.* de place.

Platzpulver. S. Knallpulver.

Platzregen, *m.* giboulée, lavasse, ondée, pluie d'orage, averse, *f.*

Platzweide, *f.* (Botan.) boursault, *m.*

Plauderei, *f.* bavardage, babil, caquetage, *m.*; caqueterie, causerie, bavarderie, jaserie, *f.*

Plauderer, *m.* caqueteur, babillard, bavard, jaseur, *m.*

Plaudererin, *f.* jaseuse, *f.*

Plauderhaft, *adj.* babillard, bavard, causeur, rapporteur, jaseur; indiscret, qui aime à causer.

Plauderhaftigkeit, *f.* bavarderie envie, démangeaison *f.* de causer, de jaser, de babiller.

Plauderhans, Plauderliese, Plaudermatz, *pop.* S. Plauderer, Plaudererin.

Plaudermarkt, *m.* (-märkte), endroit *m.* où l'on babille.

Plaudermaul *n.* (-mäuler), Plaudertasche, *f.* S. Plauderer, Plaudererin.

Plaudern, *v. n.* (mit haben), babiller, causer, jaser; caqueter; redire, rapporter; *fig.* aus der Schule —, vendre la mèche; trahir un secret.

Plaudern, *n.* causerie, jaserie, caqueterie, *f.*; caquetage, *m.*

Plerren. S. Plärren.

Plinse *ou* Plinze, *f.* (Kochk.) beignet *m.* roulé en coquille.

Plombiren, *v. a.* plomber.

Ploton, Peloton, *m.* (Kriegswesen) peloton, *m.*

Plotonfeuer, *n.* (Kriegsw.) feu *m.* de peloton.

Plotonweise, *adv.* par pelotons.

Plötze, *f.* (Naturgesch.) gardon, têtard, vilain, *m.*

Plötzlich, *adj.* soudain, subit; imprévu, inopiné; *adv.* tout-à-coup, tout d'un coup, subitement.

Pluderhose, *f.* chausses *f. pl.* à plein fond, haut-de-chausses *m.* fort large.

Plump, *adj.* lourd, grossier; massif, matériel; *adv.* lourdement, grossièrement.

Plump, Plumps! *interj.* paf! crac!

Plumpe, *f.* S. Pumpe.

Plumpen, *v. a.* S. Pumpen.

Plumpen, *v. n.* tomber lourdement et avec un bruit sourd; (Fischer.) bouiller; ins Zimmer —, entrer brusquement (dans la salle).

Plumpheit, *f.* grossièreté, lourderie, *f.*

Plunder, *m.* guenilles, bagatelles, *f. pl.*; chiffons, *m. pl.*; fatras, *m.*; chose vile, friperie, *f.*

Plünderer, *m.* pilleur, pillard, *m.*

Plunderkammer, *f.* décharge, *f.* bouge; lieu *m.* où l'on serre toutes sortes de vieilleries,

Plunderkram, *m.* des 'lles, du fatras; friperie, *f.* [rie, *f.*

Plundermarkt, *m.* (...ärkte), fripe-

Plündern, *v. a.* piller, saccager; einen Reisenden —, dépouiller, détrousser, dévaliser, un passant; einen Schriftsteller, ein Buch —, voler, piller, un auteur, un livre; commettre un plagiat, être plagiaire.

Plünderung, *f.* pillage, sac, saccagement, *m.* (einer Stadt, d'une ville); pillerie, *f.* plagiat, *m.* (eines Schriftstellers, d'un auteur).

Plural, *m.* (Sprachl.) pluriel, *m.*

Plüsch, **Plüschsammet**, *m.* peluche, *f.*

Pluto, *m.* (Mythol.) Pluton, *m.*

Pöbel, *m.* populace, *f.*; menu, petit *ou* bas peuple, *m.*; (niedriger Pöbel) canaille, multitude, *f.*

Pöbelhaft, *adj.* populaire, vulgaire, bas; grossier.

Pöbelhaftigkeit, *f.* grossièreté, rusticité, bassesse, *f.*

Pöbelherrschaft, *f.* ochlocratie, *f.*

Pöbelsprache, *f.* langage du bas peuple; commun; style *ou* genre poissard; jargon *m.* des halles.

Pöbelvolk, *n.* populace, racaille, canaille, *f.*

Pöbelwort, *n.* (-wörter), mot *m.* populaire; expression *f.* basse.

Pochbret, *n.* (-breter), (Spiel) poque, *m.*

Pochen, *v. a.* frapper, battre; (Bergbau) bocarder, briser, écraser (das Erz, la mine).

Pochen, *v. n.* (mit haben), frapper, battre, heurter; an die Thür —, heurter, frapper, à la porte; battre; das Herz pocht ihm, le coeur lui bat, lui palpite; auf etwas —, se vanter, se glorifier, se targuer, se prévaloir de qch.; tirer vanité de qch.; auf seinen Reichthum, auf seine Stärke ꝛc.

Pochen, *n.* battement, *m.* palpitation (des Herzens, du coeur); bravade, *f.*; (im Spiel) poque, *m.*

Pocher, *m.* (Bergbau) bocardeur; (Prahler) vanteur, glorieux, insolent, bravache, *m.*

Pocherz, *n.* (Bergb.) mine *f.* à bocarder; minerai *m.* pauvre.

Pochgerinne, *n.* **Pochgraben**, *m.* (-gräben), (Bergb.) auge *f.* du bocard.

Pochhammer, *m.* (-hämmer), **Pochwerk**, *n.* (Bergbau) moulin *m.* à bocarder et à piler le minerai.

Pochherd, *m.* (Bergb.) patouillet, *m.*; huche, *f.*

Pochkasten, *m.* (Bergb.) auge, caisse *f.* du bocardeur; carré *m.* où l'on bocarde le minerai.

Pochkiel, *m.* (Schmelzh.) queue *f.* de fer du pilon.

Pochknecht, *m.* (Schmelzh.) ouvrier *m.* de bocard, qui travaille au bocard.

Pochmehl, *n.* (Bergb.) farine *f.* de bocard, minerai *m.* pulverisé; farine *f.* de minerai bocardé.

Pochmühle, *f.* S. Pochwerk.

Pochspiel, *n.* (Spiel) poque, *m.*

Pochsteiger, *m.* (Schmelzh.) maître-bocardeur, *m.*

Pochwerk, *n.* (Bergb.) bocard; moulin à écraser, à broyer le minerai; minerai *m.* à bocarder.

Pocke, *f.* bouton, bourgeon, *m.*; Pocken, *pl.* petite-vérole; variole; (von Schafen) clavelée, *f.* claveau, *m.*

Pockengift, *n.* virus *m.* sporique.

Pockengrube, **Pockennarbe**, *f.* grain, *m.* marque *f.* de petite-vérole.

Pockengrübig, **Pockennarbig**, *adj.* marqué de la petite-vérole; grelé.

Pockenimpfung, *f.* (Arzn.) inoculation de la petite-vérole; vaccination, *f.*

Pockenmaterie, *f.* S. Pockengift.

Pockenstein, *m.* (Mineral.) variolite, *f.*

Pockig, *adj.* bourgeonné; attaqué de petite-vérole, de variole; pockiges Schaf, brebis clavelée.

Podagra, *n.* (Arzn.) goutte, *f.*

Podagrisch, *adj.* (Arzn.) podagre, goutteux.

Podagrist, *m.* podagre, goutteux, *m.*

Poesie, *f.* (Dichtkunst) poésie, *f.*; (Gedicht) poème, *m.*

Poet, *m.* poëte, *m.*

Poetaster, *m.* rimailleur, *m.*

Poetik, *f.* art *m.* poétique; poétique, *f.*

Poetisch, *adj.* poétique; *adv.* poétiquement.

Pofel, *m.* rebut, *m.*

Pohl, *m.* (Weber) poil *m.* de velours; tringle, *f.*

Pohle, *f.* (Weber) dessus *m.* de la chaîne.

Pöhlen, *v. a.* (Gärb.) dépiler; faire tomber le poil; planer (ein Fell, un cuir).

Pokal, *m.* bocal, *m.*

Pökel, *m.* saumure, *f.*

Pökelfleisch, *n.* de la viande salée, du salé.

Pökelfaß, *n.* (-fässer), saloir, *m.*

Pökelhäring, *m.* hareng salé, hareng *m.* pec *ou* en caque.

Pökelhecht, *m.* brochet *m.* salé.

Pökelrogen, *m.* caviar, *m.*

Pökeln, *v. a.* mettre dans la saumure; saler.

Pol, *m.* (Sternk., Erdbeschr.) pôle, *m.*

Polack, *m.* cheval polonais; fig. *fam.* petit reste *m.* de tabac, de vin, etc., dans une pipe, dans un verre, etc.

Polarente, *f.* (Naturgesch.) plongeon arctique à gorge noire; petit plongeon *m.* de la mer du Nord.

Polarität, *f.* (Naturl.) polarité, *f.*

Polarkreis, *m.* (Erdbeschr.) cercle *m.* polaire.

Polarsonnenuhr, **Polaruhr**, *f.* cadran *m.* polaire.

Polarstern, *m.* (Sternk.) étoile polaire; (Seewes.) tramontane, *f.*

Polarzirkel, *m.* S. Polarkreis.

Polder, *m.* terrain gagné sur la mer par des digues construits sur le rivage; marais *m.* desséché et coupé de canaux et de fossés; (Seew.) têtes *f. pl.* des allonges de revers.

Polemik, *f.* (Gottesgel.) polémique, *f.*

Polei, *m.* (Botan.) pouliot, pouliot commun *ou* royal; alvolon, avolon, *m.*

Polhöhe, *f.* (Sternk.) hauteur, élévation *f.* polaire *ou* du pôle.

Poliren, *v. a.* polir; (Nadl.) lisser, donner le poliment à qch., réparer, brunir; fig. adoucir, civiliser; hell —, blanchir, fourbir.

Polirbürste, *f.* polissoire, *f.*

Polireisen, *n.* S. Polirstahl.

Polirer, *m.* polisseur, brunisseur; (Nadl.) repasseur, finisseur, *m.*

Polirfeile, *f.* (Schloss.) carrelette, *f.*

Polirfilz, *m.* lustroir, *m.*

Polirhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à polir.

Polirmühle, *f.* moulin *m.* à polir.

Polirstahl, *m.* brunissoir, *m.*

Polirung, **Politur**, *f.* polissure; fourbissure, *f.*; brunissage, rembrunissement; poli, poliment, *m.*

Polirzahn, *m.* (-zähne), polissoir, brunissoir, *m.*

Politik, *f.* politique, *f.*

Politiker, *m.* politique, *m.*

Politisch, *adj.* politique; *adv.* politiquement, en politique.

Politur, *f.* poli, *m.* polissure, *f.*; er hat viel —, c'est un homme fort poli, de beaucoup de savoir-vivre.

Polizei, *f.* police, *f.*; bureau *m.* de police.

Polizeiamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* de police; police, *f.*

Polizeibeamte, *m.* officier *m.* de police

Polizeibediente, *m.* S. Polizeidiener.

Polizeicommissär, *m.* commissaire *m.* de police.

Polizeidiener, *m.* exempt, sergent *m.* de police *ou* de ville.

Polizeigericht, *n.* police, *f.*; tribunal *m.* de police correctionnelle.

Polizeilich, *adj.* de police, de la police; qui regarde la police; polizeiliche Aufsicht, surveillance (de la police).

Polizeiordnung, *f.* ordonnance *f.* *ou* réglement *m.* de police.

Polizeirichter, *m.* juge d'un tribunal de police; (ehed. in Paris) lieutenant *m.* de police.

Polizeiwesen, *n.* police, *f.* affaires *f. pl.* de police.

Polizeiwissenschaft, *f.* théorie *f.* de la police.

Pollmehl, *n.* secondes *ou* petites farines; recoupes, *f. pl.*

Polnisch, *adj.* polonais, de Pologne; *adv.* à la polonaise; (Mus.) der Polnische Bock, *m.* cornemuse, *f*; chevalet, *m.*

Polster, *n.* coussin, carreau; einer Kutsche, matelas d'un carrosse

(Fensterpolster) accoudoir, m.; von Stroh, torche de paille, paillasse, f.; paillasson, m.

Polstern, v. a. matelasser, bourrer, remplir de laine, de crin, etc.

Polsterstuhl, m. (-stühle), fauteuil, siége m. bourré, matelassé.

Polstermacher, m. matelassier, m.

Polterabend, m. veille f. des noces.

Polterer, m. qui fait du fracas, du bruit; tapageur; (der gern schmält) bourru; grondeur, m.

Poltergeist, m. (-geister), lutin, esprit follet; fig. tapageur, m.; envie, manie f. de lutiner, de faire du bruit, du tapage.

Polterhammer, m. (-hämmer), Polterschlägel, m. (Kupferschm.) maillet m. à planer.

Polterkammer, f. décharge, f.

Poltermesse, f. messe f. du jeudi et du vendredi-saint.

Poltern, v. a. (Kupferschm.) planer avec le maillet; — v. n. (mit haben), faire du bruit, du fracas, du vacarme, tapager, lutiner; frapper, heurter rudement (an die Thür, à la porte); (schmälen etc.) tonner, fulminer, tempêter, gronder; mit etwas heraus —, dire qch. avec impétuosité, avec colère.

Poltern, n. bruit, fracas, tintamarre, tapage, m.; gronderie, criaillerie, f.

Polternd, adj. bruyant.

Polterstock. S. Kolterstock.

Polyandrie, f. (Bot.) polyandrie, f.; dazu gehörig, polyandre.

Polygamie, f. polygamie, f.

Polygon, n. polygone, m.

Polyp, m. (Art Wurm u. auch Fleischgewächs) polype, m.

Polypenartig, adj. (Chir.) polypeux.

Polypengehäuse, n. polypier, m.

Pomade, f. pommade, f.

Pomeranze, f. orange, f.

Pomeranzenbaum, m. (-bäume), oranger, m.

Pomeranzenblüthe, f. fleur f. d'oranger.

Pomeranzenblüthessenz, f. -blüthöhl, n. néroli, m.

Pomeranzenfarbig, Pomeranzenfarben, adj. orange, couleur d'orange.

Pomeranzengarten, m. (-gärten), Pomeranzenhaus, n. (-häuser), orangerie, f.

Pomeranzengelb, adj. orangé, couleur d'orange.

Pomeranzenkürbiß, m. potiron, m.

Pomeranzenlimonade, f. orangeade, f.

Pomeranzensaft, m. jus m. d'orange.

Pomeranzenschale, f. écorce, pelure f. d'orange; eingemachte Pomeranzenschalen, de l'orangeat.

Pomeranzenwasser n. orangeade, eau f. d'orange.

Pommer, m. (Art Hund); chien-loup, rouquet; (Pferd) cheval m. poméranien, de Poméranie.

Pomp, m. pompe, magnificence, f.

Pompelblume, f. dent f. de lion; pissenlit, m.; rose f. trémière ou d'outre-mer.

Pompelmus, f. (Botan.) pomme d'Adam.

Pomphaft, Pompös, adj. pompeux; magnifique; adv. pompeusement, magnifiquement.

Popanz, m. épouvantail, épouvantail de chenevière; moine m. bourru.

Pope, m. prêtre m. russe.

Populär, adj. populaire, à la portée du peuple; adv. populairement.

Popularität, f. popularité, f.; seine Popularität verlieren, se dépopulariser.

Porkirche. S. Emporkirche.

Porös, adj. poreux.

Porosität, f. porosité, f.

Porphyr, m. (Mineral.) porphyre, m.

Porphyrartig, adj. porphyrique.

Porree, m. (Gärtn.) poireau, poreau, m.

Porsch, m. (Botan.) galé, m. lède f. des marais; romarin sauvage; piment m. royal; berce, f.

Porschüssig, adj. (Bergb.) qui se trouve sous l'écorce de la terre, qui gît au jour.

Portal, n. (Bauk.) portail, m.

Portion, f. portion; (Kriegswes.) ration, f.

Porto, n. port m. de lettre; frais m. pl. de port.

Portofrei, adj. franc de port.

Porträt, n. (Mahl.) portrait, m.

Porträtmaler, m. peintre m. de portraits, qui travaille en portraits.

Porträtmalerei, f. peinture f. en portraits; art m. de faire des portraits.

Portulak, m. (Bot.) pourpier, m.

Porzellan, n. porcelaine; unechtes —, faïance, grosserie, f., chinesisches —, porcelaine de Chine.

Porzellanen, adj. de porcelaine.

Porzellanerde, f. terre f. à porcelaine; feldspath m. argiliforme; unechte —, argile glaise, argile f. à potier.

Porzellanmuschel, Porzellanschnecke, f. porcelaine; coquille ou conque f. de Vénus; pucelage m. cauris.

Posament, n. Posamentirarbeit, f. passement, m.; mit Posament besetzen, passementer.

Posamentirer, m. passementier, m.

Posaune, f. (Mus.) trompette, trompe, saquebute, f.; (in der Orgel) cromorne, jeu m. de cromorne; fig. in die Posaune blasen, stoßen, faire du bruit.

Posaunen, v. a. sonner de la trompe, de la saquebute; fig. annoncer à haute voix.

Posaunenbaß, m. (-bässe), basse f. qui imite les sons de la saquebute.

Posaunenbläser, Posauner, m. (Musik) trompette; joueur m. de saquebute.

Posaunenschall, m. son m. de trompe.

Posaunenschnecke, f. (Mineral.) buccinite, f.; buccin m. fossile.

Posaunenzug, m. (-züge), (in der Orgel) jeu m. de cromorne.

Pose, f. plume f. (non-taillée); tuyau m. de plume.

Positiv, n. orgue m. portatif ou orgues f. pl. portatives; positif, m.

Positiv, adj. positif; adv. positivement.

Positur, f. posture, contenance; figure; (Fechtk.) garde, mesure, f.; gerade —, taille droite; sich in Positur stellen, setzen, se mettre en garde, se camper.

Posse, f. badinerie, bouffonnerie, drôlerie, facétie, gaillardise, singerie, farce, f.; Possen reißen, bouffonner, goguenarder; dire des badineries, des facéties; abgeschmackte Possen, plaisanteries f. pl. de mauvais goût.

Possen! interj. fables! bagatelles, chansons! ce sont des fariboles!

Possen, m. frasque; niche, pièce, f.; tour, m.; einem einen Possen spielen, jouer ou faire un tour, une niche, une pièce à qn.; einem etwas zum Possen thun, faire qch. en dépit de qn. pour le vexer.

Possenhaft, adj. bouffon, facétieux, badin, plaisant; adv. facétieusement, plaisamment.

Possenhaftigkeit, f. humeur f. bouffonne.

Possenspiel, Possenstück, n. farce, f.

Possenreißer, m. farceur, bouffon, goguenard, m.

Possenreißerin, f. bouffonne, farceuse, f.

Possenreißerei, f. bouffonnerie, f.

Possirlich, adj. burlesque, bouffon, facétieux; plaisant, drôle, ridicule.

Possierliche, n. Possierlichkeit, f. burlesque, m.

Post, m. (Botan.) charaigne f. vulgaire ou fétide; lustre m. ou girandole d'eau; prêle ou presle f. aquatique.

Post, f. Posten, m. (dim. Pöstchen, n.), (Handl.) article, poste, m.; partie, f. (einer Rechnung, d'un compte); (Bauk.) poste, m.; (Bergb.) tâche f. (de mineur); (Papierm.) tas, m. (Filze, de feutres); (Schmelzh.) livraison (Blei, de plomb); in einzelnen Posten bezahlen, payer à postes, à termes.

Post, f. poste; station; fig. fam. nouvelle; die fahrende —, diligence; poste f. roulante; coche, chariot m. de poste; Extrapost, poste aux chevaux; Briefpost, reitende —, poste f. aux lettres; courrier; ordentliche (ordinäre) —, ordinaire, m.; geschwinde —, diligence, f.; vélocifère, m.; die Post kommt an, geht ab, bleibt aus, la poste, le courrier arrive, part, n'arrive pas, est en retard; mit der Post ankommen, arriver par la poste

ou en poste; mit der Post schreiben, écrire par la poste, par le courrier.

Postamt, n. (-ämter), bureau m. de la poste.

Postbeamte, Postbediente, m. employé, commis m. de la poste.

Postbote, m. messager; facteur, m.

Postbuch, n. (-bücher), registre, livre de poste; tableau m. des postes, des jours de poste.

Postement, Postament, n. (Bauk.) base, f.; piédestal, m.; — einer Vase, eines Brustbildes, scabellon; piédouche, m.; gaîne, f.

Posten, m. poste; emploi; (Kriegsw.) poste, m.; (Schildwache) sentinelle, vedette; place, f.; (Jäg.) signal, m. (de cor de chasse); postes, chevrotines, f.pl.; einen Posten verlassen, seinen Posten vertheidigen, quitter un poste, défendre son poste; ein verlorner —, poste jaloux, fort exposé, poste avancé.

Postenträger, m. fam. rapporteur, délateur, m.

Postenweise, adv. à postes.

Postfrei, adj. franc de port, affranchi; exempt de port.

Postfreiheit, f. exemption, franchise f. de port de lettres.

Postgeld, n. (-gelder), port m. de lettres; frais m.pl. de poste; argent m. qu'on paie pour les chevaux de poste.

Postgerechtigkeit, f. droit m. d'établir, d'entretenir des postes.

Posthalter, m. maître m. de poste aux chevaux.

Posthaus, n. (-häuser), poste, f.

Posthorn, n. (-hörner), (dim. Posthörnchen, n.), huchet de poste, cor, cornet de postillon; (eine Muschel) limaçon, m. hélice, f.

Postille, f. sermonnaire; recueil m. de sermons; dominicales, f. pl.

Postillenreiter, m. prédicateur m. qui pille les sermonnaires.

Postillon, Postknecht, m. postillon, m.

Postiren, v. a. (Kriegswes.) poster, poser, placer.

Postirung. S. Stellung.

Postkalesche, f. chaise, f. chariot m. de poste; chaise f. roulante de poste.

Postkarte, f. carte des postes; liste f. des lettres qui se trouvent dans la malle du postillon.

Postklepper, m. bidet, cheval m. de selle.

Postkutsche, f. Postwagen, m. voiture f. publique; coche, m.; diligence; chaise f. de poste.

Postmeister, m. maître m. de poste.

Posto, fam. — fassen, prendre poste.

Postordnung, f. règlement m. des postes, pour les postes.

Postpapier, n. papier m. à lettre.

Postpferd, n. cheval m. de poste; — zum Reiten, bidet, m.

Postreisende, m. passager, voyageur m. de poste.

Postreiter, m. courrier, m.

Postsäule, f. colonne f. itinéraire, milliaire.

Postschein, m. quittance, f. acquit, certificat de poste; billet m. de poste.

Postschiff, n. coche d'eau, paquetbot, m. patache f. d'avis.

Postschreiber, m. commis ou secrétaire m. de poste ou de la poste.

Postscript, n. postscriptum (P. S.), m.; apostille, f.

Poststation, f. poste, f. relais, m.

Poststraße, f. grand'-route, route f. ordinaire des postes.

Posttag, m. jour m. de poste, de courrier.

Posttaube, f. pigeon m. messager ou courrier.

Postulant, m. aspirant, postulant, m.

Postulat, n. (Philos. u. Mathem.) postulat, m.; (Buchdr.) réception f. au compagnonnage.

Postulation, f. postulation, f. S. Postuliren.

Postuliren, v. a. postuler (einen Bischof, qn. pour évêque); (Buchdr.) être reçu compagnon.

Postverwalter, m. administrateur m. de postes.

Postwagen, m. chariot m. de poste; diligence, f.

Postwechsel, m. relais, m.

Postweg, m. chemin m. des postes.

Postwesen, n. postes, affaires f. pl. de poste, concernant les postes.

Postzeichen, n. timbre, m.

Postzug, m. (-züge), attelage de poste, attelage m. de chevaux de poste.

Potentat, m. potentat, souverain, m.

Potenz, f. (Mathem.) puissance, f.

Pott, m. S. Topf.

Pottasche, f. potasse, f.

Pottfisch, m. (Art Wallfisch) cachalot, m.

Pottweide, f. (Bot.) saule m. vulgaire, blanc.

Potz! Potz tausend! interj. parbleu! oho! ventrebleu! morbleu! peste! dame!

Prä, n. indécl. préférence, f. rang, [m.

Präbendarius, m. indécl. prébendier, m.

Präbende, f. prébende, f.

Präcedent, n. précédent, m.

Präcedenz, f. préséance, f.

Präceptor, m. précepteur, régent m. de collège.

Pracher, m. gueux, ladre, m.

Pracht, f. (ohne pl.) magnificence, pompe, somptuosité, splendeur, parade, f.; faste; luxe; éclat, m.; das ist eine —! cela est magnifique!

Prachtaufwand, m. luxe, m.

Prachtausgabe, f. (Buchh.) édition f. de luxe.

Prachtbett, n. lit de parade, lit m. magnifique.

Prachtgesetze, n.pl. lois f. pl. somptuaires.

Prachthimmel, m. dais, m.

Prächtig, adj. magnifique, superbe, splendide, pompeux; somptueux, fastueux; — gekleidet, vêtu superbement, magnifiquement, somptueusement; — leben, vivre splendidement, etc.; ein prächtiges Mädchen, une superbe, une charmante, une excellente fille.

Prachtkegel, m. (Bauk.) obélisque, m.

Prachtkleid, n. (-kleider), habit m. magnifique.

Prachtvoll, adj. fastueux, pompeux, magnifique.

Prachtzimmer, m. chambre f. de parade.

Präcipitat, n. (Chir.) précipité, m.

Prädestination, f. (Gottesgel.) prédestination, f.

Prädicant, m. prédicateur, m.

Prädicat, n. (Log.) attribut, titre m. qualité, f.

Präfect, m. (Bürgerm.) préfet; (in der Kirche) premier chantre, maître-chantre, m.

Präge, Prägeisen, n. (Münzwes.) matrice, f.; carré, coin m. d'écusson.

Prägeln, v. a. fam. frire, fricasser.

Prägen, v. a. et v. n. battre, frapper de la monnaie; monnayer; fig. etwas ins Herz, ins Gedächtniß —, empreindre, imprimer, graver qch. dans le coeur, dans la mémoire; inculquer qch. à qn.

Präger, m. monnayeur, m.

Prägestempel, m. coin, poinçon, m

Prägestock, m. (-stöcke), (Münzwes.) carré; coin m. d'effigie; pile, f.; cépeau, m.

Pragmatisch, adj. pragmatique; adv. pragmatiquement.

Prägung, f. Prägen, n. monnayage, m.; empreinte; impression, f.

Prahlen, v. n. (mit haben), habler; faire gloire, parade ou étalage, se prévaloir de qch.; faire des fanfaronnades, des gasconnades, des rodomontades; (zu prachtvoll seyn) paraître, briller, éclater, être trop voyant; mit etwas —, se vanter, se glorifier de qch.

Prahlen, n. jactance, ostentation, vanterie, fanfaronnade, rodomontade, gasconnade, fanfaronnerie, f.

Prahler, m. qui fait parade de qch.; vanteur, hableur; fanfaron, rodomont, m.

Prahlerei, f. jactance, fanfaronnerie, ostentation, f.

Prahlerin, f. glorieuse, hableuse, fanfaronne, f.

Prahlerisch, Prahlhaft, adj. glorieux, fanfaron, gascon; présomptueux; adv. présomptueusement.

Prahlhans, m. (-hänse), grand hableur, fanfaron, m.

Prahlsucht, f. envie, manie de faire parade; ostentation, f.

Prahm, m. (Flußschifff.) prame, f.; passe-cheval; (Seewes.) ponton, m.; (Kalkbr.) mesure, f. tas m. de pierres à chaux.

Prakticiren, *v. a.* pratiquer; — als Advocat, als Arzt, faire la profession, de médecin; *fam.* einem etwas in die Tasche —, glisser qch. dans la poche de qn.

Praktik, *f.* pratique; ruse, *f.*

Praktikant, *m.* praticien, *m.*

Praktike, *f.* ruse, finesse, intrigue, cabale, menée, *f.*

Praktikenmacher, *m.* homme rusé, intrigant; chicaneur, *m.*

Praktiker, Praktikus, *m.* (Arzn.) praticien, *m.*; ein alter —, un vieux routier.

Prälat, *m.* prélat, *m.*

Prälatur, *f.* prélature; dignité *f.* de prélat. [*m. pl.*

Präliminarien, *pl.* préliminaires,

Prall, *adj.* élastique; tendu, bandé; dense; (dicht ausgestopft) bourré, bouffi, gonflé, bien feutré; *fam.* pralle Waden, de gros mollets.

Prall, *m.* bond, *m.*; retentissement; son d'un corps élastique lancé contre un autre.

Prallen, *v. n.* (mit haben), être élastique; bondir, rebondir, rejaillir; rendre un son (en parlant d'un corps élastique). [cole, *f.*

Prallen, *n.* rebondissement, *m.* bri-

Präludiren, *v. n.* (mit haben), préluder; jouer, faire des préludes.

Präludiren, *n.* prélude, *m.*

Prämie, *f.* récompense, *f.*; prix, *m.*; (Handl.) prime; (Seewes.) prime *f.* d'assurance.

Prämisse, *f.* (Log.) prémisse, *f.*

Prämonstratenser, *m.* (Mönchsorden) prémontré, *m.*

Prämonstratensernonne, *f.* prémontrée, *f.*

Prangen, *v. n.* (mit haben), briller, faire parade, paraître; mit etwas —, faire parade, faire étalage, faire vanité de qch., étaler; in schönen Kleidern —, être magnifiquement paré, vêtu.

Prangen, *n.* S. Gepränge.

Pranger, *m.* carcan, pilori, poteau, *m.*; einen an den Pranger stellen, attacher qn. au carcan, au poteau.

Pränumerant, *m.* souscripteur, abonné, *m.*

Pränumeration, *f.* souscription, *f.*; abonnement, *m.*

Pränumeriren, *v. n.* (mit haben), souscrire, payer d'avance.

Präparat, *n.* (Chem.) praeparation, *f.*

Präpariren, *v. a.* préparer (eine Arzenei, quelque médecine).

Präsent, *n.* présent; don; cadeau, *m.*

Präsentiren, *v. a.* présenter, offrir, etc.; (Kriegswes.) das Gewehr —, présenter les armes.

Präsentirteller, *m.* cabaret, plateau, *m.*; soucoupe, *f.*

Praser, *m.* prime, *f.* (pierre précieuse).

Präsident, *m.* président, *m.*

Präsidentenstelle, *f.* présidence, *f.*; fauteuil *m.* (de président).

Präsidentin, *f.* présidente, femme *f.* d'un président.

Präsidiren, *v. n.* (mit haben), présider.

Präsidium, *n.* présidence, *f.*

Praß, *m.* tas *m.* de choses viles *ou* inutiles.

Prasselgold. S. Knallgold.

Prasseln, *v. n.* (mit haben), pétiller, craqueter, faire du bruit, du fracas, éclater, faire de l'éclat.

Prasseln, *n.* bruit, fracas, éclat; pétillement, craquement, *m.*; (Naturl.) crépitation, *f.*

Prassen, *v. n.* (mit haben), vivre dans la débauche; faire bonne chère, crapuler.

Prassen, *n.* débauché; ivrogne; crapule; ivrognerie; dissipation, *f.*

Prasser, *m.* débauché; ivrogne; crapuleux, dissipateur, *m.*

Prasserei, *f.* débauche, *f.*

Prästiren, *v. a.* effectuer. S. bewirken, leisten.

Prätendent, *m.* prétendant, *m.*

Prätendiren, *v. a.* prétendre.

Prätension, *f.* prétention, *f.* S. Anspruch.

Prätext, *m.* prétexte, *m.*

Prätor, *m.* préteur; der Gerichtsplatz des Prätors, prétoire, *m.*

Praxis, *f.* (ohne *pl.*) pratique, *f.*

Predigen, *v. a. et v. n.* prêcher, prononcer un sermon; fig. exhorter, donner des avis, sermonner; Sprichw. Gelehrten ist gut —, à bon entendeur peu de paroles; le sage entend à demi mot; tauben Ohren —, prêcher à des sourds.

Predigen, *n.* prédication, *f.*

Prediger, *m.* prédicateur, sermonneur; prêcheur; (bei den Protestanten) pasteur, *m.*; (in der Bibel) der Prediger Salomo, ecclésiaste, *m.*; ein Prediger werden wollen, se destiner à la chaire; (Naturgesch.) toucan *ou* aracari *m.* d'un noir de poix.

Predigermönch, *m.* (bei den Katholiken) prêcheur, dominicain, jacobin, *m.*

Predigt, *f.* sermon; (Protest.) prêche, *m.*; prédication; réprimande, *f.*; eine Predigt halten, faire un sermon.

Predigtamt, *n.* (-ämter), (Kathol.) cure, *f.*; (Protest.) ministère ecclésiastique *ou* du saint évangile; saint ministère, *m.*

Predigtbuch, *n.* (-bücher), sermonnaire, *m.*

Predigtstuhl, *m.* (-stühle), chaire, *f.*

Pregeln. S. Prägeln.

Preis, *adv.* etwas preis geben, abandonner qch., laisser qch. à l'abandon, à la merci, à la discrétion de, etc.; eine Stadt preis geben, mettre, livrer une ville au pillage; sich preis geben (von Frauenzimmern), se prostituer.

Preis, *m.* prix, *m.*; valeur; louange, gloire, *f.*; honneur, *m.*; um den Preis streiten, disputer le prix, concourir pour le prix, concourir; einen Preis auf Jemandes Kopf setzen, mettre à prix la tête de qn.; den Preis davon tragen, remporter le prix; der genaueste, nächste, letzte —, le plus juste prix, le dernier prix; der laufende Preis, prix courant; um jeden —, à tout prix, à tel prix que ce soit; unter dem Preise verkaufen, vendre à vil prix, à bas prix; im Preise steigen, hausser, augmenter de prix; des Preises oder über den Preis einig werden, convenir du prix; — und Ehre sey Gott in der Höhe! louange et gloire soit à Dieu!

Preisaufgabe, Preisfrage, *f.* question *f.* proposée pour le prix.

Preisbewerber, *m.* concurrent, *m.*

Preisbewerbung, *f.* concurrence, *f.*; concours, *m.*

Preiscourant, *m.* (-rante), (Handlung) prix-courant, *m.*

Preiselbeere, *f.* airelle *f.* rouge.

Preisen, *v. a.* (pries, gepriesen): priser, estimer; louer, exalter; célébrer; einen glücklich —, estimer, croire, juger qn. heureux; Gott —, louer, exalter Dieu.

Preislich, Preiswürdig, *adj.* estimable, louable, digne de louange, d'être loué, exalté; (Kanzleist.) preislich, hochpreislich, très louable, illustre.

Preisverderber, *m.* gâte-métier, *m.*

Preisschrift, *f.* écrit *m.* qui concourt pour un prix; pièce qui a remporté le prix, pièce *f.* couronnée.

Preisverzeichniß, Preiscourant, *m.* (Handl.) prix-courant; tarif, *m.*

Preiswürdig, *adj.* louable, estimable; preiswürdige Waaren, marchandises qui valent leur prix.

Preiszettel, *m.* S. Preisverzeichniß.

Prelle, *f.* bernement, *m.*; berne, *f.*; (Jäg.) drap, *m.* toile *f.* à berner (die Füchse, les renards).

Prellen, *v. a.* (Jäg.) berner (einen Fuchs, un renard); fig. einen —, duper, fourber, tromper qn.

Preller, *m.* berneur; dupeur, trompeur, escroc, *m.*; (Artill.) pièce *f.* de vingt-huit livres de balle; (Stoß) bond, *m.*; bricole, *f.*, contre-coup, einen Preller thun, rejaillir, rebondir; faire un bond, une bricole.

Prellerei, *f.* fraude, duperie, escroquerie, *f.*

Prellnetz, *n.* (Jäg.) berne; toile *f.* à berner; rets *m. pl.* à effaroucher les sangliers.

Prellschuß, *m* (-schüsse), (Artill.) ricochet, *m.*; Prellschüsse thun, tirer à ricochets.

Prellung, *f.* Prellen, *n.* bernement, *m.*; duperie, tromperie, *f.*

Premse, Presse, *f.* frein, arrêt *m.* (einer Windmühle, d'un moulin à vent).

Premsen, Pressen, *v. a.* serrer fort.

Presbyterianer, *m.* presbytérien;

Lehre der —, presbytérianisme, *m.*

Preßbalken, *m.* sommier *m.* d'une presse.

Preßbank, *f.* (-bänke), (Kartenm. u. Papierm.) ais de presse, banc *m.* de presse.

Preßbar, *adj.* compressible.

Preßbarkeit, *f.* compressibilité, *f.*

Preßbaum, *m.* (-bäume), levier; arbre de la presse; (Tuchm.) mouton *m.* de presse.

Preßbengel, *m.* (Buchdr.) barre, *f.* varinet, *m.*

Preßbret, *n.* (-breter), planche, plate-forme, *f.*; ais, mouton de presse; ais *m.* à presser.

Preßdeckel, *m.* selle *ou* sellette *f.* d'une presse; (Buchdr.) tympan, *m.*

Presse, *f.* presse, *f.*; frein, arrêt, *m.*; etwas unter die Presse legen, presser qch., mettre qch. sous la presse; aus der Presse legen, dépresser; (Buchdr.) ein Buch unter die Presse geben, faire imprimer un livre; unter der Presse seyn, être sous presse, s'imprimer; (Tuchm.) dem Tuche die Presse geben, catir, lustrer le drap, donner le lustre, le cati au drap, apprêter le drap; fig. in der Presse seyn, f. Klemme.

Pressen, *v. a.* presser, comprimer, serrer, pressurer; affiner (Pappendeckel, du carton); (Tuchm.) passer, catir; donner le lustre, le cati au drap; heiß —, catir à chaud, fouler; (Seewes.) contraindre (Matrosen, des matelots) de passer dans la marine militaire; serrer (den Wind, le vent), aller au plus près (du vent); forcer (die Segel, de voiles); gepreßt voll, tout rempli, entièrement rempli.

Presser, *m.* pressureur; (Tuchm.) presseur, catisseur; (Buchdr.) pressier, *m.*

Preßfreiheit, *f.* liberté *f.* de la presse.

Preßgang, *m.* (-gänge), (in England) partie *f.* de soldats envoyés pour contraindre des matelots de passer dans la marine militaire.

Preßglanz, *m.* lustre, cati, *m.*

Preßhaft. S. Bresthaft.

Preßhaspel, *m.* (Papierm.) moulinet *m.* pour serrer la presse.

Preßkopf, *m.* (Kochk.) tête *f.* pressée, désossée; cochon madré; cervelas, *m.*; (Papierm.) tête *f.* du pressoir.

Preßmost, *m.* moût, cidre, *m.*

Preßsaft, *m.* (-säfte), pressis, *m.*

Preßspäne, *m. pl.* (Tuchm.) les cartons, *m. pl.*

Preßthür, *f.* (Tuchm.) plateau, *m.* planche, *f.* ais *m.* de catisseur.

Pressung, *f.* Pressen, *n.* pressurage, *m.*; presse, *f.*

Preßwein, *m.* vin *m.* du pressurage.

Preßwind, *m.* (Seewes.) vent de bouline; vent *m.* serré; mit Preßwind segeln, aller à la bouline, bouliner, bouter le lof.

Preßzeug, *n.* attirail de presse; (Chir.) tourniquet, *m.*

Preßzwang, *m.* restriction, suppression *f.* de la liberté de la presse.

Preusch (w. g.), *adj.* dieses Holz ist —, ce bois fend difficilement.

Pricke, *f.* lamproie, *f.*

Prickeln, *v. a.* picoter, piquer, pointer; — *v. n.* (mit haben), picoter; produire un picotement; das prickelt im Halse, cela prend à la gorge.

Prickeln, *n.* picotement, *m.*

Priester, *m.* prêtre, *m.*

Priesteramt, *n.* (-ämter), prêtrise, *f.* sacerdoce, *m.*; ministère *m.* ecclésiastique.

Priesterbäffchen, -beefchen, *n.* jabot; petit collet, *m.*

Priesterehe, *f.* mariage *m.* des prêtres.

Priesterherrschaft, *f.* hiérarchie *f.* sacerdotale; gouvernement *m.* des prêtres.

Priesterin, *f.* prêtresse, *f.*

Priesterkragen, *m.* collet *m.* de prêtre; (Botan.) marguerite grande, grande pâquerette, *f.*; oeil *m.* de bouc *ou* de boeuf.

Priesterlich, *adj.* sacerdotal.

Priesterorden, *m.* ordre *m.* de prêtres.

Priesterrock, *m.* (-röcke), habit *m.* sacerdotal; soutane, *f.*

Priesterschaft, *f.* clergé, *m.*

Priesterstand, *m.* état ecclésiastique, état *m.* de prêtre, prêtrise, *f.* sacerdoce, *m.*

Priesterthum, *n.* prêtrise, *f.* sacerdoce, *m.*

Priesterweihe, *f.* (Kathol.) ordination, *f.* ordre *m.* de prêtrise; die Priesterweihe empfangen, recevoir l'ordre de prêtrise, la prêtrise.

Priesterwürde, *f.* dignité *f.* sacerdotale, de prêtre, etc.

Prima, *f.* (ohne *pl.*) (in Schulen) première (classe), *f.*

Primaner, *m.* écolier *m.* qui est en première.

Primas, *m.* *indécl.* primat, *m.*; Fürst —, le prince primat.

Primat, *m.* Primatie, *f.* primatie, dignité *f.* de primat.

Prime, *f.* (in der Kirche) prime; (Fechtk.) Stellung, Stoß in der —, garde, estocade *f.* de prime.

Primzahl, *f.* (Rechenk.) nombre *m.* premier *ou* primitif.

Principal, *m.* principal, régent; directeur; maître, patron, *m.*

Principal, *n.* (Orgel) prestant, *m.*

Principalin, *f.* maîtresse; directrice, *f.*

Prinz, *m.* prince; (Naturgesch.) prince, collier *m.* argenté; ein Prinz vom Geblüte, un prince du sang; wie ein Prinz leben ꝛc., vivre etc. en prince; *fam.* das ist mir ein sauberer —, c'est un gentil personnage.

Prinzessin, *f.* princesse, *f.*

Prinzessinsteuer, *f.* taille *f.* imposée pour former le trousseau d'une princesse.

Prinzlich, *adj.* de prince, en prince.

Prinzmetall, *n.* similor, tombac, *m.*

Prior, *m.* prieur, *m.*

Priorat, *n.* prioral, prieuré, *m.*

Priorei, *f.* prieuré, *m.*

Priorin, *f.* prieure, *f.*

Prise, *f.* prise, *f.*; eine Prise Tabak, une prise de tabac; eine Prise Salz, une pincée de sel.

Prisma, *n.* *pl.* Prismen, (Naturl.) prisme, *m.*

Prismatisch, *adj.* prismatique; en prisme; en forme de prisme.

Pritsche, *f.* (zum Schlagen) batte, *f.*; battoir, *m.*; palette, *f.*; (am Schlitten) siége *m.* de derrière d'un traineau; (zum Schlafen) lit *m.* de corps-de-garde, de camp; estrade, *f.*; (Artill.) barbette; (Sattl.) batte, bardelle; selle *f.* rase; eine Pritsche von einem Apfel ꝛc., une rouelle *ou* tranche de pomme.

Pritschen, *v. a.* frapper avec la batte, avec un battoir, avec une palette; battre; fesser (ein Kind, un enfant).

Pritschmeister, *m.* bouffon, *m.*; personnage *m.* plaisant.

Privat, *adj.* privé, particulier.

Privatabsicht, *f.* dessein *m.* particulier.

Privatangelegenheit, *f.* affaire *f.* particulière, domestique.

Privatgelehrte, *m.* homme *m.* de lettres.

Privatisiren, *v. n.* (mit haben), vivre en particulier, en homme privé, en son privé; mener une vie privée.

Privatleben, *n.* vie *f.* privée.

Privatlehrer, *m.* professeur privé; instituteur, maître *m.* qui donne des leçons privées, particulières.

Privatmann, *m.* (-vatleute od. -männer), Privatperson, *f.* particulier; homme *m.* privé; personne *f.* privée.

Privatrecht, *n.* droit *m.* civil.

Privet, *n.* *fam.* garderobe, *f.*; lieux, *m. pl.*; commodités, latrines, *f. pl.*

Privilegiren, *v. a.* privilégier, accorder des priviléges à... etc.

Privilegium, *n.* (-legien), privilége, *m.*

Probe, *f.* (*dim.* Pröbchen, *n.*) essai, *m.*; épreuve; preuve, *f.*; échantillon, *m.*; (Mus., Bühne) répétition; (Handl.) marque, *f.*; plomb; (Goldschmidt) coin, *m.* contre-marque, *f.*; instrument pour essayer *ou* éprouver qch.; patron, *m.*; eine Probe mit einem oder mit etwas anstellen, machen, essayer d'une personne, d'une chose; faire l'essai, l'épreuve d'une chose; essayer *ou* éprouver qch., die Probe bestehen, halten, aushalten, soutenir l'épreuve, être à l'épreuve; einen auf die Probe stellen, mettre qn. à l'épreuve; (Bergbau) — nehmen faire l'essai d'une mine.

Probearbeit, *f.* travail, ouvrage *m.* d'essai.

Probebogen, *m.* Probedruck, *m.* (Buchdr.) épreuve, *f.*

Probeende, *n.* (Handl.) montre *f.* d'une pièce de drap.

Probegarn, *n.* (Web.) doitée, *f.*

Probegewicht, *n.* poids d'essai, pour l'essai; étalon; poids *m.* échantillonné.

Probegold, *n.* l'or d'essai, de bon aloi.

Probehaltend, Probehaltig, *adj.* à l'épreuve.

Probejahr, *n.* Probezeit, *f.* (in Klöstern) année, *f.* temps de l'épreuve, de probation; noviciat, *m.*

Probelöffel, *m.* cuillère d'essai; (Zinngieß.) éprouvette; cuillère *f.* d'épreuve; modèle *m.* de cuillère.

Probemaß, *n.* mesure-matrice, *f.*; étalon, échantillon, *m.*

Probemünze, *f.* (Münzw.) denier *m* de boite.

Probenadel, *f.* aiguille *f.* d'essai; (Goldschm.) toucheau, *m.*

Probeplatte, *f.* (Münzw.) déneral, *m.*; (Zinngieß.) plaque *f.* de laiton pour l'essai de l'étain.

Probepredigt, *f.* premier sermon; sermon, prêche *m.* d'épreuve.

Proberitt, *m.* course d'essai pour les dames; (Hufschm.) montre, *f.*

Probeschießen, *n.* épreuve *f.* des arquebusiers.

Probeschlag, *m.* Probemünze, *f.* (Münzw.) pied-fort, *m.*; (Ballspiel) dame, *f.*; — spielen, donner les dames.

Probesilber, *n.* argent d'essai, de bon aloi, argent *m.* au titre.

Probestämpel, *m.* (Münzw.) coin, *m.*; das Gold und Silber damit zeichnen, quinter l'or et l'argent, le marquer du coin.

Probestößer, Probenstößer, *m.* (Schmelzh.) pileur, broyeur *m.* du minerai à essayer.

Probestück, *n.* échantillon, *m.* montre, *f.* essai, *m.* épreuve, *f.* coup *m.* d'essai.

Probezeit. S. Probejahr.

Probeziegel, *m.* (Ziegelbr.) chantignole, *f.*

Probiren od. Proben, *v. a.* éprouver, essayer; faire une épreuve, un essai, une expérience; man muß es —, il faut en essayer.

Probirer, Prober, *m.* (Schmelzh., Münzw.) essayeur; hydromètre, pèse-liqueur, *m.*

Probirkunst, *f.* (Chem.) docimastique, docimasie, *f.*

Probirlöffel. S. Probelöffel.

Probirnadel, Probenadel, *f.* (Goldschmidt) aiguille *f.* d'essai; toucheau, *m.*

Probirofen, Probeofen, *m.* (-öfen), (Schmelzh.) fourneau *m.* d'essai, de coupelle, d'affineur; (Münzwesen) manche, *f.*

Probirplättchen, Probeplättchen, *n.* cornet *m.* d'essai d'or.

Probirplatte, Probeplatte, *f.* (Zinngießer) table *ou* plaque de laiton pour l'essai de l'étain; (Münzwes.) déneral, *m.*

Probirschiefer, Probeschiefer, *m.* Probierstein, Probestein, *m.* (Goldschmidt) pierre de touche, épreuve, *f.*; (Schmelzh.) marbre, porphyre; (Zinngieß.) moule *m.* (de pierre) pour fondre les poids d'essai.

Probirtiegel, Probetiegel, *m.* creuset *m.* d'essai, coupelle, casse, *f.*

Probirwage, Probewage, *f.* (Gieß.) balance *f.* d'essai.

Probierzange, Probezange, *f.* (Gieß. pince *f.* d'essayeur.

Problem, *n.* problème, *m.*

Problematisch, *adj.* problématique; *adv.* problématiquement.

Probst &c. S. Propst.

Procediren, *v. n.* (mit haben), procéder, plaider, avoir *ou* poursuivre un procès.

Procedur, *f.* procédure, *f.* procès, *m.*

Procent, Prozent, *n.* pour cent, *m.*; zu vier, zu fünf —, à quatre, à cinq pour cent.

Proceß, Prozeß, *m.* (Gerichtsst.) procès, *m.* action, cause, affaire, *f.*; litige, *m.* procédure, *f.*; bürgerlicher, peinlicher —, procès civil, criminel; procédure civile, criminelle; einen Proceß haben, führen, anfangen, avoir un procès, plaider une cause, entreprendre un procès; einen Proceß mit einem anfangen, intenter un procès à qn., contre qn.; faire un procès à qn., plaider contre qn.; sich in einen Proceß einlassen, entrer en procès, en cause; in einen Proceß verwickelt seyn, être en procès, plaider; im Processe liegen, être en litige; fig. *fam.* kurzen Proceß machen, être prompt, ne faire point de façons; chemischer Proceß, procès, procédé *m.*, opération chimique.

Proceßacten, *f.* actes, *f. pl.* dossier *m.* de la procédure.

Proceßführer, *m.* plaideur, *m.*

Procession, Prozession, *f.* procession, *f.*; in —, processionnellement, en procession.

Processiren, *v. n.* (mit haben), plaider, être en procès.

Proceßkosten, *pl.* frais de (du) procès, de procédure; dépens, *m. pl.*; die Proceßkosten vertheilen, aufheben, compenser les dépens.

Proceßordnung, *f.* ordre de la procédure, code *m.* de procédure; forme *f.* de procédure.

Proceßsache, *f.* affaire de barreau, de procès; plaidoirie, *f.*; in Proceßsachen, en matière de procès.

Proceßsüchtig, *adj.* processif, qui aime à intenter des procès.

Procurator, *m.* procureur, fondé *m.* de pouvoir.

Procuratur, *f.* procure; procuratie, *f.*

Product, *n.* production, *f.* (der Erde &c., de la terre, etc.); (Rechenk.) produit, *m.*

Product (w. g.), *m.* (in Schulen) *fam.* fessée, *f.*

Profan, *adj.* profane, mondain, séculier.

Profane, *m.* profane; lai, laïque, *m.*

Profaniren, *v. a.* S. Entweihen.

Profeß, *m.* (im Kloster) profession, *f.*; — thun, faire profession, faire les voeux (de religion); Ordensgeistlicher, welcher, Ordensgeistliche, welche Profeß gethan hat, religieux *m.* profès, religieuse *f.* professe; profès, *m.* professe, *f.*

Profeßhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* professe.

Profession, *f.* profession, *f.* métier, *m.*

Professionist, *m.* artisan, *m.*

Professor, *m.* professeur, *m.*; — der Philosophie, professeur de *ou* en philosophie.

Professur, *f.* chaire, place *f.* de professeur.

Profil, *n.* profil, *m.*

Profit, *m.* profit, *m.*

Profitchen, *n.* binet, *m.*

Profitiren, *v. a. et n.* profiter, retirer du profit de qch.

Profoß, *m.* (Kriegsw.) prévôt, sergent *m.* à baguette.

Prognosticiren, *v. a.* pronostiquer.

Prognosticon, *n.* pronostic, *m.*

Programm, *n.* programme, *m.*

Progreß, *m.* progrès, *m.*

Progression, *f.* progression, *f.*

Progressiv, *adj.* progressif.

Project, *n.* projet, *m.*

Projectmacher, *m.* faiseur *m.* de projets.

Prolongiren, *v. a.* prolonger, (Handl.) atermoyer, proroger.

Promoviren, *v. a.* promouvoir; promovirt werden, être promu; — *v. n.* (mit haben), (Universität.) prendre ses degrés, le grade de docteur.

Pronne, *f.* (Bergb.) fente, entaille, ouverture *f.* faite dans la roche.

Pronnen, *v. a.* (Bergb.) fendre, ouvrir la roche; extraire du minerai en fendant la roche.

Prophet, *m.* prophète, *m.*; (Naturgesch.) feuille *f.* ambulante; der königliche —, prophète-roi *ou* royal (David); Sprichw. ein Prophet gilt nirgends weniger als in seinem Vaterlande, nul n'est prophète en son pays.

Prophetin, *f.* prophétesse, *f.*

Prophetisch, *adj.* prophétique; *adv.* prophétiquement.

Prophezeien, *v. a.* prophétiser, prédire, présager (Unglück, du malheur).

Prophezeiung, *f.* Prophezeien, *n.* prophétie, prédiction *f.* de l'avenir; présage, *m.*

Proponiren, *v. a.* proposer.

Proportion, *f.* proportion, *f.* rapport, *m.*

Proportionalzirkel, *m.* compas *m.* de proportion.

Propst, *m.* (*pl.* Pröpste), prévôt prieur, *m.*

Propstei, f. prévôté, f. prieuré, m.
Pröpstin, f. prieure, f.
Prosa, Prose, f. (ohne pl.) prose, f.; er schreibt nur in —, il n'écrit qu'en prose, c'est un prosateur.
Prosaiker, m. prosateur, m.
Prosaisch, adj. prosaïque, en prose.
Prosaist, m. Prosaiker, m. prosateur, m.
Proscenium, n. (-nien), (Bühn.) proscénium, m. avant-scène, f.
Proselyt, m. prosélyte, m.
Proselytenmacher, m. convertisseur, faiseur m. de prosélytes.
Proselytenmacherei, f. prosélytisme, m. manie f. du prosélytisme ou de faire des prosélytes.
Prosit! interj. fam. (beim Niesen, en éternuant); bien vous fasse! à vos souhaits! (beim Trinken, en buvant) à vous! à votre santé! — das neue Jahr! bon jour et bon an!
Prosodie, f. (Sprachl.) prosodie, f.
Prospekt, m. vue, f. coup-d'oeil, m.; das Haus hat einen schönen —, la vue de cette maison est belle; einem Hause den Prospekt benehmen, verbauen, offusquer, ôter la vue à une maison.
Prostituiren, v. a. prostituer.
Protest, m. protêt, m. (eines Wechsels, d'une lettre de change).
Protestant, m. protestant, luthérien, m. [rienne, f.
Protestantin, f. protestante, luthé-
Protestantisch, adj. protestant.
Protestation, f. protestation, f.; (Gerichtsst.) eine Protestation einlegen, protester, former opposition.
Protestiren, v. a. protester (einen Wechsel, une lettre de change); — v. n. (mit haben), protester, former opposition; er hat dawider protestirt, il a protesté contre.
Protokoll, n. (Gerichtsst.) registre; verbal; procès-verbal, protocole, m.; etwas zu — nehmen, dresser un procès-verbal de qch.; zu — geben, verbaliser; in das — eintragen, mettre, coucher sur le registre, sur le protocole; enregistrer.
Protokolliren, v. a. enregistrer; mettre, coucher sur le registre, sur le protocole; verbaliser, dresser un procès-verbal ou dresser procès-verbal.
Protokollirung, f. Protokolliren, n. enregistrement, m.
Protokollist, m. celui qui tient les registres.
Protzeln, v. n. (w. g.) (mit haben), (Kochk.) mitonner, se mitonner; — lassen, laisser mitonner.
Protzelsuppe, f. (Kochk.) soupe f. mitonnée.
Protzen, v. a. (Artill.) monter, affûter (eine Kanone, un canon); — v. n. (mit haben), bouder, faire la moue.
Protzen, n. bouderie, f.
Protzig, adj. raide, inflexible; boudeur, fier; hautain; — thun, faire la moue, bouder.
Protzkette, f. (Artill.) chaîne d'embrélage, chaîne f. de l'avant-train d'affût, de canon.
Protzlochschiene, f. (Artill.) obere —, lunette; untere —, contre-lunette, f.
Protznagel, m. (-nägel), (Artill.) cheville f. ouvrière de l'avant-train, d'un affût de canon.
Protzrad, n. (-räder), roue f. de devant de l'affût. [ge.
Protzring, m. anneau m. d'embrela-
Protzschemel, m. sellette, f.
Protzwagen, m. (Artill.) avant-train m. d'un affût de canon; crosse f. de l'affût.
Proviant, m. (Kriegswes.) vivres, m. pl. provisions, munitions f. pl. de bouche; approvisionnement, m.; mit Proviant versehen, approvisionner.
Proviantamt, n. (-ämter), intendance f. des vivres.
Proviantfuhre, f. (Kriegsw.) convoi m. de vivres.
Provianthaus, n. (-häuser), (Kriegswes.) magasin m. de vivres; étape, f.
Proviantiren. S. Verproviantiren.
Proviantlieferung, f. fourniture f. des vivres.
Proviantmeister, m. avitailleur, munitionnaire; étapier, commissaire des vivres; (Seewes.) directeur des vivres de la marine; victuailleur, avitailleur; (einer Galeere) majordome, m.
Proviantschiff, n. (Seewesen) vaisseau de munition; vaisseau m. avictuailleur, avitailleur.
Proviantverwalter, m. (Kriegsw.) commis ou inspecteur, directeur des vivres; munitionnaire, étapier, avitailleur, m.
Proviantwagen, m. (Kriegsw.) caisson, fourgon m. de parc, de vivres.
Provinz, f. province, f.
Provinzial, adj. provincial.
Provinzialbehörde, f. régence, administration f. d'une province.
Provinzialwort, n. (-wörter), mot de province, provincialisme, m.
Provision, f. provision, f.; (Kriegswes.) vivres, m. pl. munitions, f. pl.
Provisional, adj. provisionnel, provisoire; adv. provisionnellement, provisoirement, par provision.
Provisor, m. (Apoth.) maître-garçon pharmacien ou d'une pharmacie; (in Schulen) aide m. d'un maître d'école.
Prüfen, v. a. essayer, éprouver, examiner; scruter, mettre à l'épreuve, faire l'épreuve de qch.; goûter (einen Wein, un vin); goûter ou essayer d'un vin.
Prüfer, m. -ferin, f. celui, celle qui examine; examinateur, m.
Prüfung, f. épreuve, f.; (in Schulen rc.) examen, m.
Prüfungszeit, f. probation, f. temps m. d'épreuve, de tribulation, de souffrance.
Prügel, m. gros bâton, gourdin; rondin, tricot; billot, m.; — pl. coups m. pl. de bâton, de tricot; bastonnade, f.; — bekommen, être battu, rossé.
Prügeln, v. a. donner des coups de bâton, bâtonner, battre, frapper, rosser; einen zu Tode —, assommer, tuer qn. à coups de bâton, faire mourir qn. sous le bâton.
Prügelsuppe, f. fam. décharge, volée f. de coups de bâton; de l'huile de cotrets.
Prunelle, f. (Botan.) prunelle, brunelle, brignole, f.
Prunk, m. (ohne pl.) faste, m.; pompe, parade, f.
Prunken, v. a. faire parade, gloire, vanité, étalage, ostentation (mit etwas, de qch.)
Prunkhaft, adj. fastueux, pompeux.
Prunkrede, f. discours pompeux, plein de pompe, de faste.
Prunkvoll, adj. plein de faste, fastueux; magnifique, somptueux.
Prunziegel, m. (Ziegelbr.) tuile f. plate.
Psalm, m. psaume, m.
Psalmbuch, n. (-bücher), livre de psaumes; psautier, m.
Psalmendichter, m. Psalmist, m. psalmiste, m.
Psalmengesang, m. (-sänge), psalmodie, f.
Psalmlied, n. (-lieder), cantique m. spirituel tiré des psaumes.
Psalter, m. psaltérion, psautier; (von wiederkäuenden Thieren) feuillet, millet, m.; caillette, f. velouté, m.
Pseudo- ou Pseydo-, pseudo-, (z. B. Pseudonym, pseudonyme).
Psycholog, m. psychologue, m.
Psychologie, f. psychologie, f. S. Seelenlehre.
Psychologisch, adj. psychologique; adv. psychologiquement.
Ptisane, Tisane, f. (Arzn.) tisane, f.
Publiciren, v. a. publier (ein Testament, un testament); promulguer (ein Gesetz, une loi).
Publicirung. S. Bekanntmachung.
Publikum, n. public, m.
Pucht, f. (Salzwerk) séchoir, m.; étuaille, f.; (Bergb.) bloc m. à pilons de bocard.
Pud, n. (40 russische Pfund) poud ou poude, m. [poids de 40 livres en Russie].
Pudding, m. (Kochk.) pouding, m.
Puddingstein, m. (Mineral.) poudingue, f.; quartz-agate m. brèche.
Pudel, m. (dim. Pudelchen, n. barbichon), barbet; caniche, m.; fam. (Fehler) faute, bévue, f.; einen Pudel machen. S. Pudeln.
Pudelhund, m. barbet, m.; (-hündin), f. barbette, chienne barbette, caniche, f. [ré.
Pudelmütze, f. fam. bonnet m. four-

Pudeln, *v. n.* (mit haben), *fam.* faire une faute, une bévue, faire blanc, chou-blanc; manquer le but.

Pudelnärrisch, *adj. fam.* fou comme un jeune chien; gaillard, enjoué, farce; plaisant.

Pudelnaß, *adj. fam.* mouillé comme un canard, jusqu'aux os; trempé comme une soupe.

Puder, *m.* poudre *f.* à poudrer; wohlriechender —, poudre de senteur.

Puderbeutel, *m.* sac *m.* à poudre.

Puderbüchse, Puderschachtel, *f.* boîte *f.* à poudre.

Pudermacher, *m.* poudrier; fabricant de poudre à poudrer; amidonnier, *m.*

Pudermantel, *m.* (-mäntel), peignoir, [*m.*

Pudern, *v. a.* poudrer; feine Haare —, poudrer ses cheveux. Sich pudern, sich (*dat.*) die Haare —, se poudrer.

Puderpüster, *m.* zest, *m.*

Puderquaste, *f.* houppe *f.* à poudrer.

Puderzucker, *m.* moscouade; cassonnade, *f.*; sucre *m.* concassé, en poudre.

Puff, *interj.* pouf, crac!

Puff, *m.* (*pl.* Püffe), gourmade, *f.*; coup *m.* de poing; tape; bourrade, *f.*; *fam.* er kann einen Puff vertragen, il est fait à la fatigue; (von Trinkern, des buveurs) il peut avaler une bonne quantité (de vin etc.).

Puff, *m.* Puffspiel, *n.* reverquier, revertier, *m.*

Puffen (einen), *v. a.* gourmer, dauber, bourrer qn., lui donner des coups de poing, des bourrades, des gourmades; die Aermel eines Kleides, einen Zeug —, faire bouffer les manches d'un habit, une étoffe; — *v. n.* (mit haben), faire pouf, pouffer; jouer au revertier.

Puffer, *m.* pistolet *m.* de poche.

Puffig, *adj.* (von Kleidern) qui bouffe.

Pulpet, Pult, *n.* pupitre, *m.*; (Orgel) boursette, *f.*

Puls, *m.* (Arzn.) pouls, *m.*; einen gleichen, einen ungleichen Puls haben, avoir le pouls réglé *ou* égal, déréglé *ou* inégal; nachlassender —, pouls intermittent; sehr langsamer —, pouls rare; schneller —, pouls fréquent; sein Puls schlägt stärker als gewöhnlich, il a le pouls élevé; einem (an) den Puls fühlen, tâter le pouls à qn.; fig. pressentir, sonder qn. sur qch.

Puls, *m.* zwei, drei Pulse läuten, sonner deux, trois volées.

Pulsader, *f.* (*dim.* Pulsäderchen, *n.* artériole) (Anat.) artère; große —, grande artère; aorte, *f.*

Pulsadergeschwulst, *f.* (-schwülste), Pulsaderkropf, *m.* (-kröpfe), anévrisme, *m.*

Pulsaderöffnung, *f.* Pulsaderöffnen, *n.* artériotomie, *f.*

Pulsiren, *v. n.* (mit haben), faire des pulsations, battre.

Pulshammer, *m.* (-hämmer), (Naturl.) marteau *m.* d'eau.

Pulsmesser, *m.* (Arzn.) pulsiloge, pulsimètre, *m.*

Pulspflaster, *n.* (Arzn.) épicarpe, péricarpe, *m.*

Pulsschlag, *m.* (-schläge), battement, mouvement *m.* du pouls; (Arzn.) pulsation, *f.*

Pulsstillstand, *m.* Pulsstockung, *f.* asphyxie, *f.*

Pulszittern, *n.* (Arzn.) jectigation, *f.*

Pult, *n.* pupitre; (in der Kirche) lutrin; (für das Meßbuch) porte-missel; (Festungsbau) corridor, chemin *m.* couvert.

Pultdach, *n.* (-dächer), (Bauk.) comble à potence, comble *m.* en appentis.

Pulver, *n.* poudre; (Schießpulver) à canon; poudre; zu Pulver stoßen, zerreiben, verwandeln, réduire en poudre, pulvériser; — und Blei, poudre et plomb, poudre et balle; er ist keinen Schuß Pulver werth, c'est un homme qui ne vaut pas la poudre; c'est un vaurien; er kann kein Pulver riechen, il craint la fumée de la poudre; c'est un poltron; er hat noch kein Pulver gerochen, il n'a pas encore été sous le feu des ennemis; er hat das Pulver nicht erfunden, il n'a pas inventé la poudre.

Pulverbeutel, *m.* fasque, *f.*

Pülverchen, *n.* petite poudre, *f.*; einem ein Pülverchen geben, donner du poison à qn., empoisonner qn.

Pulverdampf, *m.* fumée *f.* de la poudre.

Pulverfaß, *n.* (-fässer), Pulvertonne, *f.* baril *m.* à poudre *ou* de poudre; kleine Pulvertonne, caque *f.* à poudre.

Pulverflasche, *f.* (Kriegswes.) fourniment, *m.*; poire *f.* à poudre.

Pulverholz, *n.* bourdaine, bourgène, *f.*; aune *m.* noir.

Pulverhorn, *n.* (-hörner), flasque, poire *f.* à poudre; (Kriegswes.) pulvérin, *m.*; — der Constabler, corne *f.* à amorcer.

Pulverig, *adj.* pulvérulent; die Stärke ist pulverig geworden, l'amidon est tombé en poussière, en poudre.

Pulverisiren. S. Pulvern.

Pulverkammer, *f.* (einer Kanone) chambre, *f.*; (wo man Pulver verwahrt) magasin *m.* à poudre; (Seewes.) sainte-barbe, soute *f.* à poudre, aux poudres; (Artill.) coffre *m.* à poudre; (Bergb.) chambre, *f.*; fourneau, *m.*

Pulverkarren, *m.* S. Pulverwagen.

Pulverkasten, *m.* coffre *m.* à poudre.

Pulverkorn, *n.* (-körner), grain *m.* de poudre.

Pulverladung, *f.* S. Pulvermaß.

Pulvermagazin, *n.* magasin *m.* à poudre, de poudre, des poudres.

Pulvermaß, *n.* charge de poudre, mesure *f.* à poudre.

Pulvermühle, *f.* moulin *m.* à poudre.

Pulvermüller, *m.* poudrier, fabricant *m.* de poudre à canon.

Pulvern, Pulverisiren, *v. a.* pulvériser, couvrir de poudre; saupoudrer.

Pülvern, Pulverisiren, *n.* Pülverung, Pulverisirung, *f.* pulvérisation, *f.*

Pulverprobe, *f.* (Artill.) éprouvette, *f.*

Pulverrinne, *f.* (Seewes.) dalle *f.* de brûlot.

Pulversack, *m.* (-säcke), sac à poudre; (Artill.) sac à lances de feu, sac à cartouches; (einer Flinte) tonnerre; (Bergb.) fourneau, *m.*

Pulverschaufel, *f.* coupelle, *f.*; (Artill.) chargeoir, *m.*

Pulverscheu, *adj.* qui craint la fumée de la poudre; qui s'effraie du feu de l'ennemi.

Pulverscheu, *f.* crainte *f.* de la fumée de la poudre.

Pulverschwamm, *m.* (-schwämme), amadou *m.* lessivé de poudre.

Pulverthurm, *m.* (-thürme), tour, *f.* magasin *m.* à *ou* de poudre.

Pulvertonne, *f.* S. Pulverfaß.

Pulverwagen, *m.* (Kriegswes.) caisson de *ou* à poudre.

Pulverwurst, *f.* (-würste), (Artill.) saucisse, *f.* boudin, saucisson *m.* du mineur.

Pump! *interj.* paf!

Pump, *m. fam.* auf Pump nehmen, prendre à crédit (des habits chez le tailleur etc.).

Pumpe, Plumpe, *f.* pompe, *f.*; — mit einem Druckwerke, pompe foulante; eine Pumpe ohne Druckdeckel, pompe aspirante.

Pumpenbolzen, *m.* cheville *f.* de pompe.

Pumpenbaal, *n.* (auf Schiffen) dalle *f.* de pompe.

Pumpen, *v. a.* pomper; — *v. n.* (m. haben), faire un bruit sourd en tombant; (Buchb.) battre légèrement; *fam.* (für: borgen) prendre à crédit.

Pumpenbohrer, *m.* tarière *f.* à percer les tuyaux de pompe; ouvrier *m.* qui perce des tuyaux *ou* canaux de pompe; cuillère *ou* rouane *f.* de pompe.

Pumpendeckel, *m.* chape, *f.* couvercle *m.* de pompe.

Pumpeneimer, *m.* chopine *f.* de pompe; (Seewes.) pot *m.* de pompe.

Pumpengesenk, *n.* (Bergb.) tirants et chaînons *m. pl.* de pompe; puits *m.* de pompe.

Pumpenkappe, *f.* capot *m.* qui recouvre la roue d'une pompe à chapelet; (Seewes.) chaudron *m.* de pompe.

Pumpenkasten, *m.* cuve, *f.* puits *m.* de la pompe; (Seewes.) archi-pompe, *f.*

Pumpenklappe, *f.* soupape, *f.*; clapet *m.* de pompe.

Pumpenkloben, *m.* pot, *m.* chopinette *f.* de pompe.

Pumpenmacher, m. fontainier, pompier, m.
Pumpennagel, m. (-nägel), cheville f. de pompe.
Pumpenreif, m. cercle m. de pompe.
Pumpenrinne, f. (Seewes.) dalle f. de pompe.
Pumpenrohr, n. (-röhre), Pumpenröhre, f. tuyau, corps m. de pompe.
Pumpenschacht, m. puits, m. bure f. de pompe. [phon.
Pumpenschuh, m. soulier m. du si-
Pumpenschwängel, m. bascule, brimbale, f. balancier, levier m. de pompe.
Pumpenstange, f. verge f. de pompe, piston, m.
Pumpenstiefel, m. barillet, corps m. de pompe
Pumpenstock, m. (-stöcke), tuyau m. de pompe, perche, f. bâton, piston m. de pompe; (Seewes.) heuse, f.
Pumpenwerk, n. machine à pompe; pompe, f.
Pumpenzug, m. (-züge), soupape f. d'une pompe.
Pumper, m. qui pompe; pompeur, pompier, m.
Pumpernickel, m. pompernickel, m. (gros pain bis de Westphalie).
Pumphosen. S. Pluderhosen.
Pumpkeule, f. (Lederber.) enfonçoir m. à tête; (Botan.) massue f. d'eau.
Punkt, Punct, m. (dim. Pünktchen, n.), point, m.; période, f.; article; chef; sommet, m.; (eine Muschel) serpule, f. planorbe; einen Punkt machen, faire ou mettre un point; — fünf, sechs rc. Uhr, à cinq, six etc. heures précises; Punkt für Punkt, article par article, de point en point; auf dem Punkte stehen zu..., être sur le point de....
Punktachat, m. (Mineral.) quartz-agate m. ponctué; sardoine, f.
Punktirarbeit, f. (Kupferst. u. Mahl.) pointillage, m.
Punktiren, v. a. ponctuer, mettre un point, marquer d'un point, faire des points; (Kupferst.) pointiller; sich (dat.) die Haut —, tatouer (le corps); (Arzn.) einen Wassersüchtigen —, faire la ponction; eine punktirte hebräische Bibel, une bible hébraïque ponctuée; eine punktirte Note, une note pointée; die punktirte Manier, la gravure pointillée; — v. n. (mit haben) deviner par la géomance ou géomancie.
Punktirer, m. géomancien, m.
Punktirkunst, f. géomance, géomancie, f.
Punktirnadel, f. échoppe, f.
Punktirrad, n. (-räder), rouet m. à pointer.
Punktirstein, m. granit, m.
Punktirung, f. Punktiren, n. (Kupferst. und Mahl.) pointillage, m.; (Sprachl.) ponctuation; géomance, f.

Pünktlich, adj. ponctuel, précis, exact; adv. ponctuellement, précisement à point nommé; (von Punkt zu Punkt) de point en point.
Pünktlichkeit, f. ponctualité, précision, exactitude, f.
Punktum, n. (Sprachl.) point, m.; Punktum! genug davon! n'en parlons plus!
Punktur, f. (Buchdr.) pointure, f.
Punkturspitze, f. pointe, f.
Punktweise, adv. par points, par articles.
Punsch, m. punch, m.
Punschnapf, m. (-näpfe), Punschschale, f. bol, m. jatte f. à punch.
Punzen, v. a. ciseler, emboutir.
Pupill, m. pupille, m.
Pupille, f. (Anat.). S. Augapfel.
Pupillengeld, n. (-gelder), deniers m. pl. pupillaires.
Püppchen, n. petite poupée, f.; fig. poupard, poupon, m. pouponne, mignonne, f.
Puppe, f. poupée; (zum Puppenspiel) marionnette; (große —) bamboche, f.; poupard, m.; (Bot.) massette; (Zinngieß.) poupe; (von Raupen) chrysalide; nymphe; (Fisch) bouée, f.
Puppen, v. a. et v. n. (mit haben), jouer avec une poupée, avec des poupées; faire des poupées.
Puppenkram, m. boutique f. de poupetier; poupées, f. pl.
Puppenkrämer, Puppenmacher, m. poupetier, marchand m. de jouets d'enfants.
Puppenmacherin, f. poupetière, f.
Puppenspiel, n. amusement m. avec des poupées; (Puppenschauspiel) marionnettes, babioles, f. pl.; ein Puppenspiel geben, donner (faire jouer) les marionnettes.
Puppenspieler, m. joueur m. de marionnettes.
Puppenstand, m. (ohne pl.) état m. de nymphe, de chrysalide.
Puppenwerk, Puppenzeug, n. poupées, f. pl. jouets d'enfants, joujoux, m. pl.; babioles, bagatelles, f. pl.
Puppern, v. n. (mit haben), trembler, palpiter, tressaillir; vor Freude —, tressaillir de joie.
Pur, adj. pur; adv. purement; pures Gold, Wasser, or pur, eau pure; puren Wein trinken, boire du vin pur; die pure Wahrheit, la pure vérité.
Purganz, f. (Arzn.) purgation, f. (remède) purgatif, laxatif, évacuant, évacuatif, m.; médecine, f.
Purgiren, v. a. (Arzn.) purger (einen Kranken, un malade); — v. n. (mit haben), purger, se purger, prendre une purgation, un laxatif, un purgatif.
Purgirend, adj. (Arzn.) purgatif, laxatif.
Purgirkraut, n. (-kräuter), (Bot.) catapuce, épurge; scammonée, f.

Purgirmittel, m. remède m. laxatif, purgatif.
Purgirnuß, f. (-nüsse), (Bot.) noix vomique; fève f. d'Inde.
Purgirpille, f. pilule f. laxative.
Purgirpulver, n. poudre f. laxative ou purgative.
Purgirtrank, m. (-tränke), potion f. purgative. [tion, f.
Purgirung, f. Purgiren, n. purga-
Purpur, m. pourpre, f.
Purpurfarbe, f. Purpurroth, n. pourpre, m. et f.
Purpurfarben, Purpurfarbig, adj. pourpre, couleur de pourpre; purpurin; de vermeil, d'incarnat, de corail. [pourpre.
Purpurfärber, m. teinturier m. en
Purpurgewand, n. (-wänder), pourpre, f. habit m. de pourpre.
Purpurhut, m. (-hüte), chapeau rouge, chapeau m. de cardinal.
Purpurmantel, m. (-mäntel), manteau m. de pourpre; pourpre; mazette ou mosette, f. (Naturgesch.) phalène f. purpurine.
Purpern, Purpurn, adj. pourpré, purpurin, couleur de pourpre.
Purpurroth, adj. rouge comme pourpre. [pré
Purpurschiefer, m. schiste m. pour-
Purpurschnecke, f. pourpre, f. buccin teinturier, burgau de teinture, burgau puant, m.; die versteinte Purpurschnecke, der Purpurist, purpurite, pourpre f. fossile.
Pürschen. S. Bürschen.
Purzeln. S. Burzeln.
Püster, m. souffleur; sac à poudre; zest; soufflet, m.
Pute, f. Puthuhn, n. (-hühner) dinde, f.
Puter, m. dindon, m.
Putz, m parure; nippe, f.; chiffons, m. pl. ornement, ajustement, m.; atours, m. pl.
Putzen, v. a. ajuster, embellir, orner, parer, attifer; décrotter, nettoyer (Schuhe, les souliers); faire, nettoyer (ein Zimmer, une chambre); (Schuhm.) polir (die Absätze, les talons); écurer (Geschirr, de la vaisselle); fourbir (ein Gewehr, un fusil); curer (einen Brunnen, un puits); sich (dat.) die Zähne —, se nettoyer les dents; das Licht —, moucher la chandelle; die Nase —, moucher le nez, se moucher; die Bäume —, élaguer, émonder, nettoyer les arbres. Sich putzen, se parer; die Vögel putzen sich, les oiseaux s'épluchent.
Putzer, m. nettoyeur, cureur, écureur, m.; pop. mercuriale, f.
Putzhändlerin, f. marchande f. de [modes.
modes.
Putzhandlung, f. magasin m. de
Putzholz, n. (-hölzer), morceau de bois propre à nettoyer, à polir; buis, bouis, m.; (Nähter.) polissoire, f.

Putzicht, n. épluchures, f. pl.
Putzkram, m. Putzwerk, n. (ohne pl.) affiquets, petits ajustements m. pl. d'une femme.
Putzmacherin, f. coiffeuse; marchande f. de modes.
Putzmesser, n. (Lederber.) boutoir ou batoir, m.
Putznarr, m. (-närrin), f. (dim. Putznärrchen, n.), qui est fou ou folle dans la parure; damoiseau, dameret, muguet, poupard, poupin, m.; poupée, f.
Putzschere, f. mouchettes, f. pl.
Putzstube, f. (dim. Putzstübchen, n.), cabinet m. de toilette; chambre de parade; (Kriegswes.) chambre f. où l'on brunit ou polit les armes.
Putztisch, m. (dim. Putztischchen, n.), toilette; table f. ornée de vases, de porcelaines, etc.
Putzzimmer, n. chambre f. de parure; cabinet m. de toilette.
Putzung, f. Putzen, n. parure, f. ajustement, nettoiement; curage, m. fourbissure, f.; (Gärtn.) effeuillement, m.
Pyramidalerz, n. plomb m. sulfuré ordinaire ou commun.
Pyramidalspath, m. chaux f. carbonatée, pyramidée.
Pyramide, f. pyramide; (Naturgesch.) die glatte —, grande pyramide, f.; grand sabot pyramidal; bouton de la Chine; (Kriegswes.) faisceau m. d'armes; das Gewehr in Pyramiden setzen, stellen, mettre les armes en faisceaux.
Pyramidenförmig, adj. pyramidal; en forme de pyramide.
Pyrometer, m. pyromètre, m.

Q, n. Q, q, m. (siebzehnter Buchstabe des Alphabets, dix-septième lettre de l'alphabet).
Quaal. S. Qual.
Quabbelig, adj. dodu, charnu, potelé.
Quabbeln, v. n. (mit haben), fam. trembler, vaciller; vor Fett —, être dodu ou potelé.
Quackelei, f. pop. micmac, m.
Quacken, Quacker. S. Quaken rc.
Quacksalber, m. charlatan, vendeur d'orviétan, opérateur, empirique, m.
Quacksalberei, f. charlatanerie; cure, f. remède m. de charlatan.
Quacksalberin, f. charlatane, f.
Quacksalbern, v. n. (mit haben), exercer le métier de charlatan; se droguer.
Quader, Quaderstein, m. —stück, n. (Bauk.) pierre f. de taille ou de quartier; carreau m. de pierre.
Quadrant, m. (Sternk. u. Mathem.) quart de cercle; (Juwel.) cadran, m.
Quadrat, m. (dim. Quadrätchen, n. quadratin) (Arithm.) carré, nombre carré; (Buchdr.) quadrat; (Musik) bécarre, m.; halbes —, demi-quadratin.
Quadratfuß, m. pied m. carré ou en carré.
Quadratisch, adj quadratique.
Quadratmeile, f. lieue f. carrée.
Quadratschein, m. (Sternk.) aspect m. quadrat; quadrature, f.
Quadratschuh, m. pied m. carré, en carré. [carré.
Quadratseite, f. (Meßk.) côté m. d'un
Quadratur, f. (Meßk.) quadrature, f.
Quadratverhältniß, n. (Algebra) raison f. doublée ou de carrés.
Quadratwurzel, f. racine f. carrée.
Quadratzahl, f. nombre m. carré.
Quadratzoll, m. pouce m. carré, en carré. [naie d'or).
Quadrupel, m. quadruple, m. (mon-
Quaken, v. n. (mit haben), coasser; caqueter, criailler, piailler.
Quaken, n. coassement (der Frösche, des grenouilles); cri, m. (der Enten, des canards).
Quäken, v. n. (mit haben), glapir, piailler, crier. [rie, f.
Quäken, n. glapissement, m. piaille-
Quäker, m. quaker, trembleur, m.; —rin, f. quakeresse, f.
Quaker, m. qui coasse; (eine Muschel) rayon m. de miel, corbeille f. orientale.
Quakerente, f. (Naturgesch.)
Qual, f. tourment, martyre, supplice, m.; peine, souffrance, f.
Quälen, v. a. tourmenter, martyriser, bourreler, vexer qn.; quälende Sorgen, soucis cuisants; einen um etwas —, importuner qn. par des demandes. Sich quälen, se tourmenter, se peiner pour faire un travail.
Quäler, m. -rin, f. importun, m. importune, f.; celui ou celle qui tourmente. [té, f.
Quälerei, f. tracasserie, importuni-
Quälgeist, m. (-geister), importun, m.; importune, f.
Qualificiren, v. a. qualifier; zu etwas —, rendre habile à qch., capable de qch., mettre en état de faire qch.
Qualität, f. qualité, f.
Qualm, m. (ohne pl.) fumée, vapeur f. épaisse.
Qualmbad. S. Dampfbad.
Qualmen, v. n. (mit haben), fumer; exhaler, répandre des vapeurs épaisses.
Qualster, m. fam. flegme, m.; pituite f. épaisse, crachat m. épais.
Qualstern, v. n. (mit haben), jeter du flegme, de la pituite.
Quandel, m. (Kohlenbr.) axe, centre, m.; ouverture, f. milieu m. du fourneau.
Quandelbeerbaum, Quandelbaum, m. (-bäume), (Botanik) amelanchier, alisier m. à feuilles rondes.
Quandelbeere, f. (Botan.) amelanche, f.
Quandelkohle, f. (Kohlenbr.) charbon m. de l'axe, du milieu du fourneau.
Quantsweise, adv. fam. par grimace, par feinte, avec feinte.
Quantum, n. quantité, portion, part, quote-part, f.
Quappe, f. (ein Fisch) lotte, barbote, f.; têtard m. de grenouille.
Quarantaine, f. quarantaine, f.; die Quarantaine halten, faire la quarantaine.
Quark, m. caillebotte, f. fromage m. mou; boue, bourbe; bagatelle, vétille, f.; fatras, m.
Quarkfaß, n. (-fässer), tinette f. au caillé.
Quarkgehänge, Quarkhänge, n. claie f. suspendue où l'on met sécher le fromage mou.
Quarkkäse, m. fromage blanc mou, écrémé; fromage m. à la pie.
Quarksack, m. (-säcke), étamine, f.; saligaud, m.; chausse, f.
Quarre, f. (w. g.) grogneuse, f. Sprichw. zuerst eine Pfarre und dann eine —, obtenez d'abord une place et mariez-vous ensuite.
Quarren, v. n. (m. haben), piailler, grogner; einem die Ohren voll —, étourdir, rompre les oreilles à qn. de ses piailleries.
Quart, n. quart, m.; (Handl.) quarte; quatrième partie, f.; (Buchdr., Buchbind.) in-quarto, m.; ein Quart Wein rc., un quart de vin, etc.; ein Buch in —, ein Quartband, un volume in-quarto; in —, in-quarto; in groß —, grand in-quarto.
Quartal, n. quartier, m. trois mois, m. pl. trimestre, m.; (bei einer Innung) réunion f. trimestriale d'un corps de métier.
Quartalweise, adv. par quartier.
Quartaner, m. écolier m. en quatrième.
Quartanfieber, n. (Arzn.) fièvre f. quarte.
Quartant, m. Quartband, m. (-bände), livre, volume in-quarto; in-quarto, m.
Quartblatt, n. (-blätter), in-quarto, m.; feuille f. in-quarto; carré m. de papier.
Quarte, f. (Mus. u. Fechtk.) quarte; (im Piketspiel) quatrième; (in Seigerhütten) quartation, f.; (Fechtk.) — stoßen, porter une botte en quarte, porter de quarte, pousser en quarte; mit der Quarte pariren, parer à la quarte.
Quartett, n. (Mus.) quatuor, m.
Quartier, n. quartier, logis, logement; quart; (Glas.) coin, m.; (Seewes.) sein Quartier halten, faire son quart; — rufen, appeler au quart; — machen, faire les logements; im Quartiere liegen, loger à la craie; um Quartier bitten, demander quartier.
Quartierchen, n. demi-chopine.
Quartieren, v. a. loger, mettre en quartier; faire la quartation, la réduction au quart; allier; (Fechtk.)

quarter; partir de quarte; (Musik) quarter.

Quartierfrei, adj. exempt de logement militaire, exempt de loger des gens de guerre.

Quartierfreiheit, f. exemption de logement des gens de guerre; franchise f. de quartier.

Quartiergeld, n. (-gelder), droit m. d'ustensile.

Quartiermeister, m. maréchal-des-logis; (Seewes.) quartier-maître, m.

Quartierschlange, f. (Artill.) couleuvrine, demi-couleuvrine, f.

Quartierwache, f. (Seewes.) quart, m.

Quartierzeichen, n. (Kriegsw.) craie, f.

Quartierzettel, m. (Kriegsw.) billet m. de logement.

Quartseite, f. page f. in-quarto.

Quarz, m. (Mineral.) quartz, m.; (Bergb.) écharde, f.; éclat, brin, m.

Quarzdruse, f. groupe m. de quartz cristallisé.

Quärzel, m. petits éclats m. pl. de pierre qui sautent aux yeux des mineurs en travaillant.

Quarzfels, m. schiste m. micacé.

Quarzfluß, m. (-flüsse), fluor m. de quartz ou quartzeux.

Quarzicht, Quarzig, adj. (Mineral.) quartzeux, quartzifère.

Quarzkiesel, m. quartz hyalin roulé, caillou roulé en galets, caillou m. du Rhin. [lisé.

Quarzkrystall, m. quartz m. cristal-

Quarzporphyr, m. porphyre m. à base de quartz.

Quarzsand, m. (ohne pl.) sable quartzeux, quartz m. hyalin arénacé.

Quarzsandstein, m. grès m. lustré.

Quarzschiefer, m. gneiss; schiste m micacé.

Quarzsinter, m. quartz m. hyalin concrétionné.

Quarzwürfel, m. boracite, m. ou magnésie f. boratée; quartz m. cubique.

Quast, m. Quaste, f. houppe, touffe, bouffette, campane, f.; noeud de ruban; (Seewes.) guidon, m.

Quatember, m. quartier; droit, impôt, argent, m. taxe f. qui se paie à chaque quartier; (Bergb.) quatembergeld; droit n. de quatembergeld.

Quatember m. (in d. kathol. Kirche) quatre-temps, m. pl.; die vier —, les quatre-temps de l'année.

Quaterne, f. (Buchdr.) cahier de quatre feuilles d'impression in-folio; (im Lotto) quaterne, m.

Quatschen, v. n. faire un bruit sourd. S. Patschen. [queux.

Quatschlig, adj. grassouillet, vis-

Quecke, f. Queckengras, n. (-gräser), (Botan.) racine, herbe pullulante, f. chiendent, m.

Quecksilber, n. vif-argent; mercure; (Chem.) aigle blanc; hydrargyre, nitrate m. d'argent; fig. er hat viel —, il a du vif-argent dans la tête.

Quecksilberartig, adj. mercuriel.

Quecksilbererde, f. terre mercurielle; geblätterte —, acétite f. de mercure.

Quecksilberwasser, n. eau f. mercurielle.

Quecksilberweinstein, m. (Chem.) tartre m. mercuriel; tartrite f. mercurielle.

Queer. S. Quer.

Quehle, f. essuie-main, m.

Quellader, f. veine f. d'une source.

Quellbrunnen, m. fontaine f. d'eau vive.

Quelle, f. source (auch fig.); fontaine, f.

Quellen, v. a. faire enfler ou gonfler (Bohnen, des fèves); tremper (Stockfisch, la morue); refouler, faire regonfler, remonter (das Wasser, l'eau).

Quellen, v. n. (quoll, gequollen): renfler, gonfler, s'enfler, se gonfler; sourdre, jaillir; couler; fig. dériver, naître, tirer son origine.

Quellgrund, m. (-gründe), sol, fond, terrain m. plein de sources.

Quellicht, Quellreich, adj. plein de sources, abondant en sources.

Quellmeißel, m. (Chir.) dilatatoire, m. [lante.

Quellsalz, n. sel m. de fontaine sa-

Quellsand, m. (ohne pl.) sable m. mouvant ou de fontaine.

Quellwasser, n. eau de source, de fontaine, eau f. vive; (Jäger) remeil, m.

Quendel, m. (Botan.) thym; wilder —, serpolet, pillolet, thym m. sauvage. [f.

Quentchen, Quentlein, n. drachme,

Quer, adj. de ou en travers, transversal; transversalement; fam. — über, vis-à-vis; — über etwas gehen, laufen rc., traverser, croiser; — Feldein, à travers champs; fig. — Feldein kommen, faire qch., parler, agir à contre-temps, de but en blanc.

Querabtheilung, f. division f. transversale, diagonale.

Querarm, m. croisillon, m.

Queraxt, f. (-äxte), (Zimmerl.) bésaiguë, f.

Querbalken, m. (Bauk.) poutre mise en travers; traverse, f.; poitrail; croisillon; (Seewes.) traversin, barot, ban, m.; traversine; (Wappenkunde) fasce, f.

Querband, n. (-bänder), bande en travers; (Bauk., Zimmerl.) lierne, lierne f. de palée; (Anat.) ligament m. transversal; mit Querbändern versehen, lierner.

Querbank, f. (-bänke), banc de travers, placé en travers; (Gesch. der Deutsch.) banc m. des évêques protestants.

Querbauchmuskel, f. (Anat.) muscle m. transverse de l'abdomen.

Querbaum, m. (-bäume), barre, f. (einer Thür, d'une porte, etc.).

Querbinde, f. traverse; tringle, (Naturgesch.) bande, f.

Querbret, n. (-breter), planche en travers; habilloire f. (de charrue); — an einem Sturzkarren, dossier m. d'un tombereau.

Querbruch, m. (-brüche), (Bergb.) cassure f. transversale.

Querbügel, m. traverse f. d'une garde à coquille.

Querdach, n. (-dächer), (Bauk.) toit en travers; (im Ballspiel) rabat, m.

Querdamm, m. (-dämme), digue, chaussée, levée f. de traverse.

Quere, f. (ohne pl.) travers, m., die Länge und die —, la longueur et la largeur; in die Länge und in die —, au long et au large, en long et en large; (Seewes.) in die Quere gehen, se traverser, aller de biais; fam. einem in die Quere kommen, croiser le chemin de qn.; fig. croiser, contrecarrer qn.; es kam mir etwas in die —, il est survenu qch. qui m'en a empêché; es geht alles in die —, tout va de travers, va mal.

Quereisen, n. traverse f. de fer.

Querfinger, m. travers m. de doigt; eines Querfingers breit, de la largeur d'un doigt. [gièdre.

Querflächig, adj. (in Krystallen) pla-

Querflöte, f. flûte f. traversière.

Querfolio, n. in-folio oblong; livre m. in-folio oblong.

Querfurche, f. sillon m. traversier.

Quergang, m. (-gänge), (Gärtn.) allée qui croise ou traverse une autre, allée f. de traverse; (Bergb.) filon m. de travers ou transversal; mine en travers; (Festungsb.) traverse, f. [verse, f.

Quergasse, f. rue de traverse; tra-

Quergestein, n. (Bergbau) roche f. transversale à un filon, interposée entre les filons. [fascé.

Quergetheilt, adj. (Wappenk.) coupé,

Quergiebel, m. (Bauk.) pignon m. traversier d'une maison.

Quergraben, m. (-gräben), fosse f. de traverse.

Querhieb, m. coup en écharpe, coup m. d'estramaçon; einem einen — geben, écharper qn.

Querholz, n. (-hölzer), traverse, f., (Bauk.) traversier; croisillon, m.; (Zimmerl.) entretoise; (in der Laute) barrure; (im Korbe) barre, f.; chapiteau, m.; barrure; (Seewes.) traversière, f.; mit einem Querholze versehen, barrer.

Querkette, f. chaînette (de bride); tranche-file f. (de mors).

Querkluft, f. (-klüfte), (Bergbau) fente ou fissure f. qui traverse un filon, qui le partage; rameau m. oblique ou de traverse.

Querkopf, m. (-köpfe), fig. fam. esprit m. de travers.

Querl, m. moulinet, moussoir, m.; (Botan.) verticille, f.; (Forstw.) jet, m.; pousse, f.; (Papierm.) fourche, f.

Querladen, *m.* abatant, *m.*

Querleiste, *f.* traverse; (Anat.) ligne *f.* transverse.

Querlen, *v. a.* remuer, agiter avec le moulinet; Eier, Schokolade —, battre des oeufs, remuer le chocolat (avec un moulinet); — *v. n.* se mouvoir avec vitesse.

Querlinie, *f.* ligne *f.* transversale.

Quermuskel, *f.* (Anat.) muscle *m.* transversal *ou* transverse.

Quernaht, *f.* (-nähte), (Nähter.) arrêt, *m.*; (Anat.) suture *f.* lambdoïde.

Querpfad, *m.* traverse, *f.*

Querpfeife, *f.* fifre (instrument), *m.*

Querpfeifer, *m.* fifre (joueur) *m.*

Querrahmen, *m.* Querrahm, *m.* (Zimmerl.) gousset, *m.*

Querriegel, *m.* (Nähter. u. Schneid.) arrêt, *m.*; bride; (Zimmerl.) traverse; entretoise, *f.*; (Wagner) épart, *m.*

Querriß, *m.* déchirure transversale; (Schwertf. u. Waffenschm.) traverse, *f.*

Quersack, *m.* (säcke), bissac, *m.* besace, *f.*

Quersäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* à découper.

Quersattel, *m.* (-sättel), selle *f.* pour femme.

Querschemel, *m.* Quertritt, *m.* (Web.) marche *f.* de travers.

Querschicht, *f.* (Bergbau) couche transversale; (Maurer) assise *f.* de parpaings.

Querschnitt, *m.* coupure de travers; (Chir.) incision cruciale; section *ou* incision transversale; (in Krystallen) coupe *f.* transversale.

Quersprung, *m.* (-sprünge), (Bergbau) fêlure, *f.*

Querstange, *f.* (Seewes.) traverse; croisée de l'ancre; barre, *f.*

Querstraße, *f.* rue, route *f.* de traverse.

Querstrich, *m.* traverse; ligne *f.* transversale; contre-temps; (Buchdruck.) tiret, trait *m.* d'union; *fam.* einem einen — machen, croiser, traverser qn. dans ses desseins.

Querstück, *m.* traverse, pièce de traverse; (Müll.) meulière, *f.*

Querwall, *m.* (-wälle), (Festungsb.) traverse, *f.*

Querwand, *f.* (-wände), Quermauer, *f.* cloison *f.* transversale; (Bauk.) mur de traverse; (Botanik) diaphragme, *m.*

Querweg, *m.* traverse, *f.*; chemin *m.* de traverse.

Quetsche, *f.* presse, *f.*; instrument *m.* à écacher; (Wachsziеh.) braie; pile, *f.*; *fam.* in der — seyn, être en presse, dans la gêne, dans la détresse.

Quetscheisen, *n.* fer à écraser; pilon; (Perrückenm.) fer *m.* à passer.

Quetschen, *v. a.* froisser, écraser, écacher, meurtrir; (Bergbau) écraser, briser, concasser; (Chir.) ein gequetschter Muskel, muscle contus.

Quetschen, *n.* écachement; affaissement, *m.*

Quetschform, Quetsche, *f.* (Goldschl.) chauderet; caucher, *m.*; fourreaux, *m. pl.*; baudruches, *f. pl.*

Quetschhammer, *m.* (-hämmer), (Münzw.) flatoir.

Quetschung, *f.* froissement; écachement, *m.*; froissure, meurtrissure, contusion.

Quetschwerk, *n.* (Bergbau) minerai de peu de valeur; (Schmelzh.) minerai à écraser, à bocarder; minerai *m.* écrasé, bocardé.

Quickbrei, *m.* (Chem.) amalgame, *m.* [à amalgamer.

Quickmühle, *f.* (Schmelzh.) moulin *m.*

Quicksand, *m.* sable mouvant, sable *m.* de ravine.

Quickwasser, *n.* (Vergolder) eau *f.* seconde.

Quidproquo, Quiproquo, *n. fam.* quiproquo; coq-à-l'âne, *m.*

Quieken, *v. n.* (mit haben), crier comme un cochon de lait; crier, clapir; piailler.

Quietschen, *v. n.* (mit haben), crier d'une voix aiguë et pénétrante; rendre un son aigu (*p. e.* l'essieu mal graissé d'une roue etc.)

Quinta, *f. indécl.* cinquième, *f.*

Quintaner, *m.* cinquième; écolier *m.* de la cinquième classe.

Quinte, *f.* (Musik) quinte; (einer Geige) chanterelle, *f.*

Quintel, *n.* S. Quentchen.

Quinterne, *f.* (Buchdr.) cahier, assemblage de cinq feuilles; (im Lotto) quine, *m.*

Quintessenz, *f.* quintessence, *f.*; die Quintessenz aus etwas heraus ziehen, tirer la quintessence de qch., quintessencier qch.

Quintett, *n.* (Mus.) quintuor, *m.*

Quitt, *adv.* quitte; wir sind —, nous sommes quittes.

Quitte, *f.* coin, coing, *m.*; wilde —, coignasse, coignasse sauvage.

Quittenapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* de coing; coing, *m.*

Quittenbaum, *m.* (-bäume), coignassier, cognassier, coignier, *m.*

Quittenbirne, *f.* poire *f.* de coing.

Quittenbranntwein, *m.* liqueur *f.* de coings.

Quittenbrod, *n.* cotignac, *m.* marmelade *f.* de coings; rob *m.* de coings.

Quittenfarbe, *f.* couleur *f.* de coing.

Quittenfarben, —farbig, Quittengelb, *adj.* jaune comme un coing.

Quittenhänfling, *m.* (Naturgesch.) linotte *f.* à bec jaune.

Quittenkern, *m.* grain de coing, pepin *m.* de coing.

Quittenlatwerge, *f.* cotignac, *m.* confiture *f.* de coings.

Quittenwein, *m.* vin *m.* de coings *ou* aux coings.

Quittiren, *v. a.* einen —, donner quittance *ou* acquit à qn. quittancer; eine Sache —, quitter, abandonner qch. S. Aufgeben.

Quittung, *f.* quittance, décharge, *f.*; acquit, reçu, récépissé, *m.*; reconnaissance, *f.*

Quodlibet, *n.* quolibet, *m.*

Quote, *f.* côte, quote-part, *f.*

Quotient, *m.* (Arithm.) quotient, *m.*

R, *n.* R, r, *m.* (achtzehnter Buchstabe des Alphabets, dix-huitième lettre de l'alphabet).

Raa, Rah, *f.* (Seewes.) vergue, *f.*

Raabänder. S. Rahbänder.

Rabatt, *m.* rabais, *m.*

Rabatte, *f.* (Schneider) parements, *m. pl.* (eines Kleides, d'un habit); (Gärtn.) platebande, *f.*

Rabattrechnung, *f.* (Handl.) escompte, *m.*

Rabbiner, *m.* Rabbine, *m.* rabbin, rabbi, *m.*; die Lehre der Rabbinen, le rabbinisme.

Rabbinisch, *adj.* rabbinique, de rabbin; *adv.* en rabbin.

Rabe, *m.* (Naturgesch.) corbeau, (Sternk.) oiseau de Phébus; (eine Muschel) grand buccin; junger —, corbillat, *m.*

Rabenaas, *n.* (Schimpfwort) carogne, *f.* [rés, *m. pl.*

Rabenältern, *m. pl.* parens dénatu-

Rabenart, *f.* espèce, race de corbeaux; conduite *f.* dénaturée des parents envers leurs enfants.

Rabenfeder, *f.* plume *f.* de corbeau.

Rabenfuß, *m.* (-füße), pied *m.* de corbeau; (Botan.) corne *f.* de cerf.

Rabengekrächze, Rabengeschrei, *n.* croassement, cri *m.* des corbeaux.

Rabenmutter, *f.* (-mütter), mère dénaturée; marâtre; bourrelle, *f.*

Rabenschnabel, *m.* (-schnäbel), bec d'un corbeau; (Chir.) bec *m.* de corbeau, de corbin; (Anat.) coracoïde, apophe coracoïde; (eine Muschel) cérite, chenille, tiare *f.* d'Amérique.

Rabenschnabelförmig, *adj.* en forme de bec de corbeau; (Anat.) coracoïde; coracoïdien.

Rabenschwarz, *adj.* noir comme un corbeau.

Rabenstein, *m.* lieu *m.* élevé et muré où l'on exécute les criminels; (Mineral.) coracite, bélemnite, *f.*

Rabenvater, *m.* (-väter), père *m.* dénaturé, cruel.

Rabulist, *m.* chicaneur; avocasseau, *m.*; den Rabulisten machen, avocasser, chicaner.

Rachbegierde, Rachbegier. S. Rachgier.

Rache, *f.* (ohne *pl.*) vengeance, *f.*; — nehmen, — an einem nehmen, tirer, prendre vengeance sur qn.; se venger de qn.

Rachen, *m.* gueule, *f.* (besonders von wilden Thieren); (Botan.) mimule, *f.*; aufgesperrter —, gueule béante; (Roßarzn.) einem Pferde den Rachen

stechen, donner un coup de corne à un cheval.

Rächen, v. a. venger; sich (an einem) —, se venger, prendre ou tirer vengeance de qn.

Rächer, m. vengeur, m. —rin, f. vengeresse, f.

Rachgier, Rachsucht, f. vengeance; envie, f. desir de se venger, esprit m. de vengeance.

Rachgierig, adj. vindicatif.

Rachschwert, n. (-schwerter), glaive m. vengeur.

Rachsucht. S. Rachgier.

Rachsüchtig, adj. vindicatif.

Rack, m. arack, m. [sorte de liqueur forte].

Rack, n. coude, (eines Flusses, d'une rivière); (Seewes.) racage, m.

Racker, m. (w. g.) bourreau; (als Schimpfwort) pendard, chien, m.

Rackete, f. (Feuerw.) fusée; fusée volante; Racketen steigen lassen, jeter, tirer des fusees.

Racketenbock, m. (-böcke), (Artill.) caisse f. de campagne.

Racketenhülse, f. (Feuerw.) pot m. d'une fusée volante; (Artill.) cartouche f. à fusée.

Rad, n. (pl. Räder) roue; rouelle, f.; (Spinnrad) rouet, m.; eingreifendes —, roue de rencontre; (Müller) oberschlächtiges, unterschlächtiges Rad, roue qui reçoit l'eau d'en haut, d'en bas, par-dessus, par-dessous; Sprichw. er ist das fünfte Rad am Wagen, il est comme une cinquième roue à un chariot; einen mit dem Rade hinrichten, faire subir à qn. le supplice de la roue; einen Verbrecher auf das Rad flechten, attacher un criminel sur la roue; ein Rad schlagen, faire la roue; faire le moulinet (avec la canne).

Radachse, Radaxe, f. essieu; arbre, m.

Radarm, m. bras m. de roue.

Radbohrer, m. (Wagn.) laceret, m.; tarière, f.

Radbrechen, v. a. rouer; écorcher, parler mal une langue.

Radbrunnen, m. puits m. à roue.

Rädchen, n. petite roue, f., petit rouet, m.; (Kuchenb.) videlle, f.; (am Sporn) molette, f.

Radehacke, Radehaue, f. (Feldbau) pioche, f. hoyau, m.

Rädel, m. crible, m.; — od. Rädchen, petite roue, f.; (Bergbau) repoussoir, m.

Rädeln (etwas), v. a. faire tourner comme une roue; das Korn —, cribler, passer au crible, au volant; — v. n. tourner comme une roue.

Rädelsführer, m. chef, auteur, meneur, boute-feu, m. (d'une émeute).

Raden. S. Reuten, Rotten.

Raden, m. (Botan.) nielle, fausse nielle, nielle f. bâtarde; agrosthème, m.

Räder, m. sas, crible, cribleur, m.

Rädergehäuse, n. (Uhrm.) cage, f.

Rädern, v. a. rouer; sasser, cribler; lebendig —, rouer, rompre vif; ich bin wie gerädert, je suis tout éreinté.

Räderstämpel, m. (Buchb.) roulette, f.

Räderstein, m. (Mineral.) trochite, m.

Räderwerk, n. (Mechan.) rouage; (Mineral.) trochite, m.

Räderzange, f. tenailles, tricoises f. pl. pour tenir les bandes de roues.

Radfelge, f. jante f. d'une roue.

Radfeuer, n. (Chem.) feu m. de roue.

Radfluder, m. (w. g.) (Mechan.) canal m. long et étroit par lequel l'eau motrice arrive sur la grande roue d'une machine.

Radförmig, adj. en forme de roue; (Anat.) trochoïde; (Botan.) rotacé.

Radhaspel, m. (Bergb.) treuil, tourniquet, moulinet, guindas m. à roue.

Radhaue. S Rodhaue.

Radieß, m. Radieschen, n. radis, m.

Radiren, v. a. rayer, gratter, ratisser, râcler, effacer, ôter; (Kupferst.) graver à l'eau-forte; eine Platte —, graver une planche à l'eau-forte; mordre une planche; ein radirtes Stück, taille-douce à l'eau-forte.

Radirfirniß, m. vernis m. de graveur.

Radirkunst, f. art m. de graver à l'eau-forte; gravure f. à l'eau-forte.

Radirmesser, n. grattoir, m.

Radirnadel, f. (Kupferst.) pointe, aiguille de graveur; échoppe, f.

Radirwasser, n. eau-forte, f.

Radius, m. (pl. -dien), (Mathem.) rayon, m.

Radlinie, f. (Meßk.) cycloïde, f.

Radmacher, m. faiseur de roues; charron, m.

Radnabe, f. moyeu, m.

Radnagel, m. (-nägel), clou m. à bande, à tête rabattue.

Radschaufel, f. (Wasserb.) aileron, alichon, volet, m.; aube, f.

Radschiene, f. bande, f. bandage m. de roue.

Radschuh, m. (Wagn.) chien, m.

Radspeiche, f. rais, rayon m. de roue.

Radsperre, f. enrayoir m.; enrayure, chaine f. à enrayer.

Radspur, f. ornière, f.

Radstößer, m. (Mechan.) borne, f.; (Wagn.) laceret, m.

Radstube, f. (Mechan.) emplacement, m.; chambre, cage f. des roues.

Radtreter, m. (Mechan.) celui qui fait marcher la roue.

Radwelle, f. arbre m. de roue.

Radzapfen, m. axe m. de la roue; pivot, tourillon m. d'une roue.

Raff, m. raie, bande, poutre, barre, f.; (Handl.) nageoires f. pl. salées et séchées du flét.

Raffel, f. (Fischer) rafle, louve; (Jäg.) mâchoire f. supérieure (des Hirsches, du cerf); (Landwirthsch.) râcloir, m.; ratissoire; gueule; mauvaise langue, f.

Raffen, v. a. rafler, emporter avec violence, enlever.

Raffholz, n. (Forstw.) bois chablis, bois m. abattu par le vent.

Raffinade, f. (Handl.) sucre m. raffiné.

Raffiniren, v. a. raffiner (den Zucker, le sucre); — v. n. raffiner, spéculer.

Raffinirt, adj. raffiné, fin, rusé.

Ragen, v. n. (mit haben), in die Höhe —, s'élever.

Rah. S. Raa.

Rahbänder, n. cargues, rabans, m. pl.

Rahkette, f. (Seewes.) chaine f. de vergue.

Rähe. S. Rehe.

Rahm, m. crême; — setzen, ansetzen, faire de la crême, crêmer; den Rahm von der Milch abnehmen, abschöpfen, écrêmer le lait; fig. den Rahm von etwas abschöpfen, écrêmer une affaire, en prendre, en avoir la crême.

Rahmbeere, f. ronce, f.

Rahme, f. (Buchdr.) chassis, m.

Rähmel, m. grattin, m.

Rahmen, v. a. encadrer, enchasser (ein Gemälde, un tableau); embordurer; écrêmer (die Milch, le lait); (Jäger) bourrer (den Hasen, le lièvre); donner une bourrade à . . .; (Tuchm.) ramer, arramer (die Tücher, les draps).

Rahmen, v. n. (mit haben), crêmer, faire de la crême.

Rahmen, m. (dim. Rähmchen, n.) cadre, m.; bordure, f. (eines Gemäldes, d'un tableau); chassis; métier; tambour, m.; (Zimmerl.) monture, f.; affût, m.; (Schuhm.) trépointe, f.; trépoint, m.; (Buchdr.) garniture; frisquette; (Tischl.) membrure; (Bandwirk.) ramé, f.; (Web.) ourdissoir, m.; in einen Rahmen einfassen, enchasser, encadrer, embordurer, mettre dans une bordure.

Rahmenhobel, m. (Tischl.) rabot m. à bordures.

Rahmenschuh, m. (Schuhm.) soulier à trépointes, à double semelle, gros soulier, m.

Rahmenstück, n. (Schloss.) barre, f. (eines Geländers, de balustrade); (Fleischer) trumeau m. de boeuf; (Tischler) membrure, emboîture; (Bergb.) charpente qui supporte la roue; pièce f. de chassis.

Rahmholz, n. bois m. de menuiserie; sablière, f.

Rahmhund, m. (Jäger) chien m. pour la chasse du lièvre.

Rahmkäse, m. jonchée f. de crême, fromage m. de crême, à la crême; crême, f.

Rahmkelle, f. Rahmlöffel, m. cuillère à écrêmer, à crême; écrémoire, f.

Rahmnäherei, f. (Nähter.) point, m. couture f. au métier, ouvrage de point, ouvrage m. piqué, fait au métier.

Rahmschenkel, m. (Tischl.) battant, m. membrure, emboîture, f.

Rahmschloß, n. (-schlösser), (Schloss.) serrure f. à fenêtre.

Rahmschnur, *f.* (-schnüre), (Seide) corde *f.* de rame.

Rahmstück. S. Rahmenstück.

Rahn, Rahnig, *adj.* délié, affilé; maigre, décharné; rahner Hals, cou grêle; rahnes Pferd, cheval élancé, étroit de boyau.

Rahne, *f.* (Forstw.) bois *m.* chablis.

Rahsegel, *n.* voile carrée, grande voile, *f.*

Rain, *m.* (Feldb.) raie, dérayure, *f.*; entre-deux des sillons couvert d'herbe; pacage, rain, *m.*; lisière, *f.*

Rainbalken, *m.* (Feldbau) bande, *f.* morceau *m.* de terre qu'on a manqué en labourant.

Rainbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* de lisière, limitrophe.

Rainblume, *f.* (Bot.) immortelle, *f.*

Rainen, *v. a.* borner; *v. n.* (Gränzen), confiner, aboutir, toucher à.

Rainfarn, *m.* (Botan.) tanaisie, *f.*

Rainkohl, *m.* (Botan.) lampsane, *f.*

Rainweide, *f.* (Botan.) troène, frésillon, *m.*

Raiten, —tern, *v. a.* (Feldb.) cribler.

Rak, *m.* (Seewes.) racages, *m. pl.*

Ralle, *f.* râle, *m.*

Rammblock, (-blöcke), **Rammklotz**, *m.* (-klötze), (Mechan.) mouton, *m.* hie, *f.* déclic, *m.*

Rammbock, *m.* (-böcke), bélier, *m.*

Ramme, *f.* mouton, *m.*; (Bauk.) batterie, sonnette, *f.*; (Seew.) blin. mouton, *m.*; hie, demoiselle; batte, *f.*

Rammel, *m.* bélier, *m.*; (Bergb.) mine d'étain; rencontre *f.* de filons d'étain.

Rammeln, *v. n.* (mit haben), (von Hasen, Böcken) bouquiner; (von Katzen ꝛc.) être en amour, en chaleur; (Bergbau) diese Gänge rammeln sich, ces filons se rassemblent, se mêlent, se confondent; *fam.* im Bette —, se rouler dans le lit.

Rammelzeit, *f.* saison, *f.* temps *m.* où les lièvres, où les lapins bouquinent.

Rammen, *v. a.* (Bauk.) piloter, hier; battre avec un mouton; Pfähle in die Erde —, enfoncer des pieux dans la terre avec un mouton; die Erde fest —, affermir la terre avec la batte; battre, corroyer la terre.

Rammler, *m.* (von Hasen, Kaninchen) lièvre, lapin mâle; (Bock) bouquin; (Kater) chat mâle, matou; (Widder) bélier; (Jäger) rouquet; (Mechan.) déclic, *m.*

Rammskopf, *m.* (-köpfe), cheval *m* à tête de bélier.

Rammsnase, *f.* nez *m.* d'un bélier.

Ramp, *m.* (w. g.) (Handl.) im Rampe kaufen, acheter en bloc, en gros, en tas.

Rand, *m.* (*pl.* Ränder) (*dim.* Rändchen, *n.*) bord; bouge, *m.* (einer Schüssel ꝛc., d'un plat, etc.); (Münzwesen) tranche, *f.*; cordon, cordonnet, grenetis, *m.*; arête (des Amboßes, de l'enclume); margelle, *f.*; tour, *m.* (eines Brunnens, d'un puits); marge (eines Buches, d'un livre); (Forstwes.) lisière, *f.*; limbe (der Sonne ꝛc., du soleil etc.), *m.* bande, pince; (Artill.) crête, *f.*; (Anat.) couronnement, *m.*; (Chir.) lèvre; bordure; (Seewes.) guérite, *f.*; der letzte Rand außerhalb der Umschrift, débord; erhabener od. vorstehender Rand an etwas, rebord, *m.*; *fig.* am Rande des Abgrundes stehen, être sur le *ou* au bord du précipice; am Rande des Grabes stehen, être sur le bord de sa fosse, avoir un pied dans la tombe; das versteht sich am Rande, cela s'entend de soi-même, cela va sans dire; *fam.* mit einem zu Rande kommen, venir à bout de qn., savoir s'arranger avec qn.

Randanmerkung, Randerklärung, *f.* note marginale; glose, apostille, *f.*

Randboden, *m.* (Landwirthsch.) ramasselle, *f.*

Rändern, Ränden, *v. a.* faire un bord autour de qch.; (Münzw.) créneler, cordonner (eine Denkmünze, une médaille); (Pastetenbäck.) dresser (eine Pastete, un pâté).

Ränderung, Rändung, *f.* **Rändern, Ränden**, *n.* crénelage, *m.*

Randfach, *n.* (-fächer), (Hutm.) capade *f.* des bords d'un chapeau.

Randfisch, *m.* (Naturgesch.) bordelière, *f.*

Randform, *f.* (Hutm.) rond *m.* de [plomb.

Randglosse, *f.* glose, apostille, note *f.* marginale; Randglossen machen, gloser, apostiller.

Randglossenmacher, *m.* glossateur, apostillateur, *m.*

Randholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de lisière; (Seewes.) die Randhölzer eines Schiffes, estains *m. pl.* cornières *ou* allonges *f. pl.* de poupe; Auflanger der Randhölzer, trépot, trépou, trépost, *m.*

Randklinge, *f.* (Bleigieß.) ébarboir, *m.*

Randkolben, *m.* (Glash.) cordeline, *f.*

Randleiste *f.* languette, tringle, *f.*; rebord, *m.*

Randmasche, *f.* (Vogelf.) enlarme, [*m.*

Randmuster, *n.* (Schuhm.) trépoint, *m.* trépointe, *f.*

Randnote. S. Randglosse.

Randreif, *m.* cercle de bord; (Seewes.) cercle *m.* de hune.

Randschrift, *f.* écriture, note marginale; (Münzw.) légende, *f.*

Randschüssel, *f.* plat, *m.* bordé *ou* à rebord.

Randstab, *m.* (-stäbe), bâton qui est au bord d'une roue, etc.; (Mechan.) alluchon, *m.*

Randstein, *m.* margelle, *f.* (eines Brunnens, d'un puits).

Randstreifen, *m.* (Baukunst) plate-bande, *f.*; rebord, *m.*; (Seewes.) lisse *f.* de vibord.

Randstück, *n.* pièce, partie *f.* du bord; bord, rebord, *m.*; (Flußsch.) die Bandstücke, porte-lots, *m. pl.*

Randzacken, *m.* picot, *m.*

Randzierrath, *m.* (Wappenk.) engrêlure, *f.*

Ranft, *m.* (*pl.* Ränfte) (*dim.* Ränftchen, *n.*) bord, *m.* croûte, *f.*; chanteau, gros morceau, *m.* (Brod, de pain); ein Ränftchen Brod, un grignon de pain, une croustille; (Münzwes.) das Ränftchen an einer Münze, cordon, cordonnet; grenetis, carnèle, *m.*

Rang, *m.* rang, *m.* rangée; *fig.* rang, *m.*, dignité, *f.*; (Roßarzn.) grain, *m.*; einem den Rang (den Vortritt) streitig machen, contester le pas à qn.; einem den Rang ablaufen, damer le pion à qn., remporter un avantage, sur qn.

Range, *f.* truie; betterave; perche, *f.*

Rangordnung, *f.* ordre, règlement des rangs; tour *m.* de rôle.

Rangstreit, *m.* dispute sur la préséance; querelle *f.* au sujet du rang.

Rangsucht, *f.* (ohne *pl.*) ambition *f.* de tenir un rang élevé.

Rangsüchtig, *adj.* qui ambitionne un haut rang; jaloux de son rang.

Rank, *adj.* grêle, délié; (Seewes.) rankes Schiff, bâtiment jaloux, faible du côté, qui plie le côté.

Rank, *m.* (*pl.* Ränke), ruse, finesse, artifice; intrigue, chicane, *f.*; Ränke machen, spielen, user d'intrigues; former des intrigues; intriguer.

Ränkemacher, *m.* intrigant, chicaneur, *m.*

Ranke, *f.* **Ranken**, *m.* bras, *m.* branche, main, fourche; (an Weinstöcken ꝛc.) vrille, *f.*; cirrhe, pampre, sarment; (in Zeugen) ramage, *m.*

Ranken, *v. n.* (mit haben), pousser des bras, des mains, des vrilles; filer, grimper; s'accrocher avec les vrilles, etc.; ramper, se tortiller autour de la perche, de l'échalas; rankender Epheu, lierre grimpant.

Ränkevoll, *adj.* rusé, fin, plein d'intrigues; intrigant, artificieux; *adv.* artificieusement.

Rankkorn, *n.* (Roßarzn.) synanchie, *f.* grain, *m.*

Ranunkel, *f.* (Gärtn.) renoncule, *f.*

Ränzel, *m.* petit havresac, *m.*; sein — schnüren, faire sa bougette, son paquet, sa valise.

Ranzen, *v. n.* (mit haben), sentir le rance, avoir un goût de rance; *fig. fam.* se démener, trémousser, se trémousser; faire du bruit, du tapage, du tintamarre; (Jäg.) entrer en amour, en chaleur, en rut.

Ranzen, *m.* (Kober) canapsa, havresac, bissac, *m.*; bougette, *f.*; (*pop.* für Bauch) ventre, *m.* panse, *f.*

Ranzig, *adj.* rance; (Jäg.) qui est en amour, en chaleur; qui est chaud; — werden, rancir.

Ranzion, *f.* rançon, *f.*

Ranzioniren, *v. a.* rançonner.

Rapp, *m.* (Winz.) râpe, rafle, *f.*

Rappe, *m.* cheval noir, chéval *m.* moreau; fig. *fam.* auf Schusters Rappen reiten, monter, aller sur la haquenée *ou* sur la mule des cordeliers.

Rappe, *f.* râpe *f.* à tabac; (von Pferden) malandres, solandres, râpes, *f. pl.*

Rappee, *m. indécl.* tabac *m.* râpé.

Rappel, *m. fam.* den — haben, avoir le timbre fêlé *ou* la cervelle timbrée.

Rappelköpfisch, *adj. fam.* têtu; fougueux; capricieux, bourru; quinteux, fou; — werden, se mettre en colère, entrer en fougue; agir par boutade.

Rappell, *m.* (Kriegsw.) rappel, *m.*

Rappeln, *v. n.* (mit haben) faire du bruit; fig. *fam.* er rappelt, oder: es rappelt bei ihm, il est timbré, il a un coup de marteau, de hache.

Rappier, *n.* (Fechtk.) fleuret, *m.*

Rappiren, *v. a.* râper.

Rappirer, *m.* râpeur *m.* de tabac.

Rappsen, *v. a. fam.* rafler, faire rafle; prendre avec empressement et à la hâte.

Rappuse, *f.* pillage, *m.*; etwas in die Rappuse geben, laisser qch. à l'abandon, le donner *ou* livrer au pillage. [vette, *f.*

Raps, *m.* (Botan.) colzat, *m.*; na-

Rapunzel, *m.* (Botan.) raiponce, *f.*

Rar, *adj.* rare; *adv.* rarement; sich rar machen, devenir rare.

Rarität, *f.* rareté; curiosité; chose *f.* précieuse; schöne —! pièce curieuse à voir!

Raritätenkasten. S. Guckkasten.

Rasch, *m.* ras, *m.* serge *f.* rase.

Rasch, *adj.* vite; prompt; vif, vive; emporté, fougueux, vigoureux; *adv.* vitement, promptement.

Räsch, *adj.* dur; aigre, acerbe, piquant, âpre.

Raschheit, *f.* vitesse, agilité; promptitude, fougue, *f.*

Raschmacher, **Raschweber**, *m.* tisserand en ras, faiseur *m.* de ras.

Rasen, *v. n.* (mit haben), être en fureur, en frénésie, en délire, être enragé, hors de bon sens; fig. faire du bruit, du tintamarre, du tapage; der Wind ras't in den Bäumen, le vent siffle furieusement dans les arbres.

Rasen, *m.* gazon, *m.*; — stechen, couper des gazons; mit Rasen belegen, couvrir, vêtir de gazon; gazonner qch.

Rasenbank, *f.* (-bänke), banc, siège *m.* de gazon.

Rasenbekleidung, *f.* gazonnage, gazonnement, *m.*

Rasend, *adj.* enragé, furieux, furibond, forcené, frénétique; fig. fort, violent; er ist rasend in dieses Mädchen verliebt, il aime cette fille à la folie, il est fou de cette fille; ein rasender Schmerz, une rage, une douleur violente; einen rasenden Hunger haben, enrager de faim; rasendes Geschrei, cris furieux; ich möchte darüber rasend werden, cela me fait enrager; er lügt —, il ment furieusement.

Rasenmeister, *m.* écorcheur, *m.*

Rasenplatz, *m.* (-plätze), gazon, *m.* pelouse, *f.*; boulingrin, *m.*

Rasensetzer, *m.* celui qui gazonne.

Rasensitz, *m.* siège *m.* de gazon.

Rasenstecher, *m.* coupeur *m.* de gazon; bêche à gazon, à couper des gazons; (Feldb.) écobue, *f.*

Rasenstein, *m.* minerai *m.* qui se trouve sous le gazon *ou* à peu de profondeur; mine *f.* de fer à fleur de terre.

Rasenstück, *n.* parterre de gazon; gazon, boulingrin, *m.*

Rasentorf, *m. s. pl.* tourbe *f.* gazonneuse.

Rasenweg, *m.* chemin *m.* de gazon.

Raserei, *f.* rage, fureur, frénésie, *f.*; délire, *m.*; extravagance, passion, *f.*

Rasiren, *v. a.* (einen, sich), raser qn., se raser; faire la barbe à qn., se faire la barbe; ein Haus, eine Festung —, raser, démolir une maison, une forteresse.

Raspe, *f.* (von Pferden), râpes, *f. pl.*; (Botan.) panicule, *m.*

Raspel, *f.* râpe, grosse lime; (Büchsenm.) ramasse; (Messerschmidt, Münz.) écouane, *f.*; (Huffchmidt) rogne-pied, *m.* râpe à corne, râpe *f.* forte; (Schlosser) carreau, *m.*; queue de rat à bois; égobine; (eine Muschel) râtissoire; pelote *f.* de neige.

Raspelbrod, *n.* pain *m.* chapelé; chapelure, *f.*

Raspeler, *m.* ouvrier *m.* qui râcle *ou* qui râpe.

Raspelfeile, *f.* rifloir, riflard, *m.*

Raspelhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de force, de correction.

Raspelmeißel, *m.* ciseau, poinçon à râpes; ciseau *m.* à faire la coupure des râpes.

Raspeln, *v. a.* râcler, râper; geraspeltes Elfenbein, Hirschhorn, râclure d'ivoire, de corne de cerf.

Raspelspäne, *m.* râclures, râpures, *f. pl.*

Räß, *adj.* (w. g.) âpre, piquant.

Rassel, *f.* crécelle, *f.*; tarabat; hochet, *m.*

Rasseln, *v. n.* (mit haben), faire du bruit; craqueter; sonner la crécelle; cliqueter; faire un cliquetis; mit Ketten, mit dem Gelde —, faire un bruit de chaînes; remuer, faire sonner l'argent; die Wagen —, les voitures roulent, font un grand bruit. [*m.*

Rasseln, *n.* bruit, cliquetis, fracas,

Rast, *f.* repos; arrêt, (Büchsenm.) cran; arrêt; (Schmelzh.) évasement; (Kriegswes.) séjour; relais, *m.* station, *f.*; weder Rast noch Ruhe haben, n'avoir ni repos ni cesse; einem keine Rast noch Ruhe lassen, ne laisser point de repos à qn.

Rasten, *v. n.* (mit haben), reposer, se reposer; prendre du repos; se relayer.

Rastlos, *adj.* sans repos; infatigable; rastloser Geist, esprit toujours actif.

Rastlosigkeit, *f.* activité, agitation *f.* continuelle.

Rastral (**Rostral**), *m.* (Mus.) patte, *f.*

Rasttag, *m.* jour de repos; séjour; jour *m.* de séjour; — halten, séjourner; faire séjour; faire halte, se reposer dans sa marche.

Ratafia, *m.* ratafia, *m.*

Rate, *f.* quote-part, *f.* prorata; (Feldb.) routoir, *m.*

Rath, *m. s. pl.* avis, conseil, *m.* consultation, délibération, *f.*; (Rathsversammlung) senat, *m.*; fig. moyen, expédient, remède, *m.*; mit einem über etwas zu Rathe gehen, délibérer, consulter avec qn. sur qch.; über etwas Rath halten, mettre une chose en consultation *ou* en délibération, délibérer, consulter, tenir conseil sur qch.; sich bei einem Raths erholen, einen zu Rathe ziehen, um Rath fragen, consulter qn.; einem mit gutem Rathe beistehen, assister, aider qn. de ses conseils; dazu kann schon Rath werden, cela se pourra bien; — schaffen, trouver des moyens, des expédients, donner ordre, pourvoir, remédier à quelque mal; *fam.* hier ist guter Rath theuer, c'est un cas bien difficile, on ne sait comment y remédier; Sprichw. über Nacht kommt guter —, la nuit porte conseil; kommt Zeit, kommt Rath, à nouvelles affaires nouveaux conseils; zu Rathe halten, ménager; der geheime —, le conseil privé; in den Rath gehen, aller au conseil, au sénat; im Rathe sitzen, zum Rathe gehören, avoir séance au conseil, être du conseil, être membre du conseil.

Rath, *m. pl.* Räthe, conseiller, sénateur, *m.*; königlicher, geheimer, geistlicher —, conseiller du roi, conseiller privé *ou* intime, conseiller ecclésiastique.

Rathen, *v. a.* (rieth, gerathen): conseiller, donner conseil; deviner, conjecturer; einem etwas —, conseiller qch. à qn.; einem zum Besten —, donner de bons conseils, les meilleurs conseils à qn.; zum Frieden —, conseiller la paix; sich weder zu rathen noch zu helfen wissen, ne savoir que faire, quel parti prendre; Sprichw. geschehenen Dingen ist nicht zu —, après le fait point de conseil; wem nicht zu rathen ist dem ist auch nicht zu helfen, il n'y a pas de bon conseil à moins qu'on ne le suive, Sie haben gut gerathen, vous avez deviné juste.

Rathgeber, *m.* conseiller; conseil: (avocat) consultant, *m.*; ein guter —, un homme de bon conseil.

Rathgeberin, *f.* conseillère, *f.*

Rathhaus, *n.* (-häuser), maison-de-ville, *f.* hôtel-de-ville.

Räthin, *f.* femme *f.* d'un conseiller.

Räthlich, *adj.* convenable, utile, à propos; ménager, économe; *adv.* avec épargne, avec ménage, en bon économe, en bon ménager, en bonne ménagere.

Rathlos, *adj.* privé, dépourvu de conseils, sans conseil.

Rathlosigkeit, *f.* état *m.* d'une personne privée de conseils; perplexité, *f.*

Rathsam, *adj.* convenable, à propos, salutaire, utile, expédient; bon, commode; frugal; économe, ménager, avec économie; *adv.* convenablement; frugalement; für — halten, juger à propos.

Rathsbedürftig, *adj.* qui a besoin de conseil.

Rathsbote, *m.* messager, huissier *m.* du conseil, du sénat.

Rathsbuch, *n* (-bücher), registre, protocole *m.* du sénat, du conseil.

Rathschlag, *m.* (-schläge), conseil, avis, *m.*

Rathschlagen, *v. n.* (mit haben), délibérer, consulter; tenir conseil.

Rathschlagung, *f.* délibération, consultation, *f.*

Rathschluß, *m.* (-schlüsse), décret, *m* (Gottes, de Dieu).

Rathscollegium, *n.* (-gien), conseil, sénat, *m.* [*m.*

Rathsdiener, *m.* huissier, sergent,

Räthsel, *n.* énigme, *f.*; probléme, *m.*

Räthselhaft, *adj.* énigmatique, difficile à expliquer, obscur; problématique.

Räthselwort, *n.* (-wörter), mot *m.* d'une énigme.

Rathsfähig, *adj.* sénatorial, patricien, capable d'avoir entrée au conseil, d'être reçu au sénat, au conseil.

Rathsglied, *n.* (-glieder), membre du conseil, du sénat, de la municipalité; conseiller, sénateur, *m.*

Rathsherr, *m.* sénateur; conseiller, *m.*

Rathsherrlich, *adj.* sénatorial.

Rathskammer, *f.* chambre *f.* du conseil.

Rathskeller, *m.* cave *f.* de la ville.

Rathsmeister, *m.* chef du sénat; bourgue-mestre, consul, *m.*

Rathsperson, *f.* membre du sénat, du conseil; sénateur, *m.*

Rathsprotokoll, *n.* registre *m.* du conseil. [sénat.

Rathsschluß, *m.* (-schlüsse), décret du

Rathsschreiber, *m.* greffier *m.* du conseil, du sénat, de la ville.

Rathsschreiberei, *f.* greffe, *m.* chancellerie *f.* de la ville.

Rathsstelle, *f.* place, charge *f.* de iller, de sénateur.

Rathsstube, *f.* chambre, salle *f.* du conseil, du sénat.

Rathsstuhl, *m.* (-stühle), parquet de sénateurs *m.* (dans une église).

Rathstag, *m.* jour du conseil, jour *m.* d'audience.

Rathsversammlung, *f.* conseil, *m.* audience, assemblée *f.* du sénat.

Rathsverwandte, *m.* S. Rathsglied.

Rathswahl, *f.* élection *f.* des membres du conseil (de ville), des sénateurs.

Rathszimmer, *n.* S. Rathsstube.

Ratin, *m.* ratine, *f.*; gewalkte, ungewalkte —, des ratines drapées, non drapées.

Ration, **Razion**, *f.* ration; place de fourrage; (Seew.) ration *ou* raison, *f.*

Rational, *adj.* (Mathem.) rationel.

Ratsche, **Rätsche**, *f.* crécelle, *f.*

Ratschen, **Rätschen**, *v. n.* (mit haben), sonner la crécelle.

Ratte, **Ratze**, *f.* rat; kleine, junge Ratte, raton, ratillon, *m.*

Rattenfalle, *f.* ratière, *f.*

Rattenfänger, *m.* preneur, chasseur *m.* de rats.

Rattengift, *n.* mort *m.* aux rats.

Rattenkahl, *adj.* chauve, nu comme un rat; fort pauvre.

Rattennest, *n.* (-nester), nid *m.* de rats.

Rattenpulver, *n.* poudre *f.* aux rats, arsenic, *m.*

Rattenschwanz, *m.* (-schwänze), (Reitk.) queue de rat; (Botanik) double-feuille, *f.*

Rattern, *v. i. fam.* (mit haben), faire du bruit, du fracas (tel que les roues des voitures sur le pavé etc.)

Ratz, *m.* marmotte, *f.*; loir, *m.*; schlafen wie ein —, dormir comme un loir.

Raub, *m.* (ohne *pl.*) (auch: Beute) rapine, proie, *f.*; butin; (Straßenraub) brigandage; (Diebstahl) larcin; (Entführung) rapt, enlèvement, *m.*; (Beraubung der Güter) spoliation, *f.*; (Plünderung) pillage, *m.*; auf Raub ausgehen, aller brigander, piller; einen Raub begehen, commettre un larcin; (Bergb.) auf den Raub bauen, exploiter infidèlement, en brigand, par grapillage; ein Raub der Flammen werden, être, devenir la proie des flammes; ein Raub seiner Leidenschaften seyn, être en proie à ses passions.

Raubarbeit, *f.* (Bergbau) exploitation *f.* infidèle *ou* par grapillage; travail *m.* de dévastation.

Raubbiene, *f.* abeille *f.* rapace, larronnesse.

Rauben, *v. a. et v. n.* (mit haben), ravir, enlever; ôter, spolier; prendre; butiner; marauder; einem das Leben —, ôter la vie à qn.; einem seinen guten Namen —, perdre qn. de réputation; dieses Mädchen hat ihm das Herz geraubt, cette jeune fille lui a enlevé son coeur.

Rauben, *n.* **Räuberei**, *f.* rapine, *f.*; brigandage, *m.*

Räuber, *m.* ravisseur; larron, voleur, brigand, *m.*; (an Bäumen) branche *f.* gourmande; (am Lichte) larron; (Gärtn.) die Räuber wegschneiden, gourmander un arbre.

Räuberbande, *f.* bande de voleurs; troupe *f.* de brigands. [*f.*

Räuberei, *f.* brigandage, *m.*; rapine,

Räuberhauptmann, *m.* (-männer, -leute, *m.*) chef, capitaine *m.* de voleurs.

Räuberhöhle, *f.* tanière, caverne, *f.* repaire *m.* de voleurs.

Räuberin, *f.* voleuse, larronnesse, *f.*

Räuberisch, *adj.* voleur, larron, de voleur; brigand; rapace; adonné au brigandage, au vol; *adv.* en brigand, en voleur; räuberische Hände, mains crochues; — handeln, agir en voleur, en brigand.

Raubfisch, *m.* poisson *m.* vorace.

Raubfliege, *f.* mouche-loup, *f.*

Raubgesindel, *m.* voleurs, brigands, *m. pl.*, canaille *f.* qui vit de brigandage.

Raubgier, **Raubgierde**, *f.* (ohne *pl.*) rapacité, *f.*

Raubgierig, *adj.* avide de proie, de rapine, de butin; rapace.

Raubhöhle, *f.* **Raubnest**, *n* (-nester), repaire *m.* de brigands; retraite *f.* de voleurs.

Raubschiff, *n.* vaisseau corsaire, corsaire, pirate, *m.*

Raubstaat, *m.* état, royaume *m.* de brigands, de corsaires; die Raubstaaten, les états barbaresques.

Raubsucht, *f.* rapacité, *f.*

Raubsüchtig, *adj.* rapace.

Raubthier, *n.* animal *m.* rapace, carnassier; bête *f.* carnassière.

Raubvogel, *m.* (-vögel), oiseau de proie, oiseau *m.* rapace.

Rauch, *adj.* poilu, velu, pelu, couvert de poil, de plumes; (Botanik) velouté, hispide; fourré.

Rauch, *m.* fumée, *f.*; fig. feu, foyer, *m.*; cheminée, *f.*; in Rauch aufgehen, s'exhaler, s'en aller, se consumer en fumée; Fleisch in den Rauch hängen, fumer de la viande, la mettre à la cheminée.

Rauchaltar, *m.* (-täre), (in d. Bibel) autel des parfums; encensoir; autel *m.* des sacrifices.

Rauchapfel, *m.* (-äpfel), (Botanik) pomme épineuse, noix *f.* mételle.

Rauchen, *v. a.* Tabak —, fumer du tabac; — *v. n.* (mit haben), fumer, jeter, donner de la fumée.

Rauchen, *n.* action de fumer; fumée, *f.*

Raucher, *m.* fumeur, *m.*

Räucherer, *m.* encenseur, parfumeur, fumigateur, *m.*

Raucherig, **Räucherig**, *adj.* enfumé, rempli de fumée, noirci par la fumée; qui sent la fumée; — machen, enfumer. [mer la viande.

Räucherkammer, *f.* chambre *f.* à fu-

Räucherkerze, *f.* (*dim.* Räucherkerzchen, *n.*) pastille *f.* à brûler.

Räuchern, *v. a.* fumer; enfumer; saurer (Häringe, des harengs); (Chem.) fumiger; — *v. n.* (mit haben), parfumer, (in einem Zimmer, une chambre); encenser (vor den Altären, les autels); brûler de l'encens.

Räucherpfanne, *f.* cassolette, *f.*; encensoir, *m.*

Räucherpulver, *n.* poudre *f.* à parfumer; parfum *m.* en poudre.

Räucherung, *f.* Räuchern, *n.* fumage, *m.*; fumigation, *f.*; encensement, *m.*

Räucherwerk, *n.* (ohne *pl.*) parfum, encens, *m.*

Rauchfang, *m.* (-fänge), cheminée, hotte, trémie *f.* de cheminée.

Rauchfanggeld, *n.* (-gelder), salaire du ramoneur, fouage, *m.*

Rauchfangkehrer, *m.* S. Schornsteinfeger. [*m.*

Rauchfärber, *m.* teinturier-fourreur,

Rauchfaß, *n.* (-fässer), encensoir, *m.*; cassolette, *f.*

Rauchfleisch, *n.* viande *f.* fumée.

Rauchfüßig, *adj.* (Naturgesch.) pattu; à pieds velus.

Rauchgar, *adj.* suffisamment fumé; (Gärb.) rauchgare Felle, des peaux passées à poil.

Rauchgeld. S. Rauchfanggeld.

Rauchgewölbe, *n.* (Schmelzh.) voûte à fumée, galerie *f.* à fumée.

Rauchgrau, *adj.* gris de fumée.

Rauchhaber, **Rauchhafer**, *m.* haveron, paturin *m.* strigeux.

Rauchhandel, *m.* trafic, négoce *m.* en pelleterie.

Rauchhändler, *m.* marchand-pelletier, fourreur, *m.*

Rauchholz, *n.* (Forstwesen) bois *m.* feuillu; arbres *m. pl.* garnis de leur feuillage; forêt *f.* de bois vif.

Rauchhuhn, *n.* (-hühner), poule fumée; (Lehnwes.) poule, *f.* poulet *m.* de cens.

Rauchig, *adj.* fumant, qui fume; plein de fumée, enfumé, noirci par la fumée.

Rauchkammer. S. Räucherkammer.

Rauchkerzlein. S. Räucherkerze.

Rauchkohle, *f.* fumeron, *m.*

Rauchkugel, *f.* (Feuerw.) pelote *f.* fumante.

Rauchleder, *n.* (Schuhm.) veau de castor, cuir, maroquin *m.* bronzé.

Rauchloch, *n.* (-löcher), trou *m.* à fumée; issue, *f.* conduit de la fumée; (Glash.) soupirail; (Zimmerl.) évent; boucan, *m.*

Rauchpfanne. S. Räucherpfanne.

Randpfennig, *m.* S. Rauchfanggeld.

Rauchschwalbe, *f.* hirondelle *f.* de cheminée.

Rauchseide, *f.* filoselle, *f.*

Rauchtabak, *m.* tabac *m.* à fumer.

Rauchtopas, *m.* topaze *f.* enfumée.

Rauchverständige, *m.* fumiste, *m.*

Rauchwerk, *n.* (S. Räucherwerk); pelleterie, fourrure, *f.*; (Jäg.) bêtes à poil, bêtes *f. pl.* velues.

Rauchwerken, *v. a.* (Forstw.) ébranler (einen Baum, un arbre).

Rauchwolke, *f.* nuage *f.* de fumée.

Rauchzehnte, *m.* dime *f.* de charnage.

Raude, *f.* (Chir.) croûte, *f.* (einer Wunde, d'une plaie).

Räude, *f.* (Arzn.) gale; rogne, *f.*; (Roßarzn.) tac (der Schafe, des brebis); farcin (der Pferde, des chevaux); — am Halse, rouvieux, roux-vieux, *m.*; (Gärtn.) gale, teigne, *f.* (der Bäume, des arbres).

Räudig, *adj.* galeux; rogneux; räudiges Pferd, cheval farcineux, rouvieux. [gale.

Räudigkeit, *f.* état *m.* de ce qui a la

Raufdegen, *m.* brette *ou* rapière; bretailleur, ferrailleur, *m.*

Raufe, *f.* drège, *f.*; égrugeoir; (im Pferdestalle) ratelier, *m.*

Räufeln, **Riffeln**, *v. a.* dréger.

Raufen, *v. a.* tirer, arracher, plumer; Hanf, Flachs —, dréger; S. Riffeln. eine Gans —, S. Rupfen. einen bei od. an den Haaren —, tirer qn. par les cheveux. Sich raufen, ferrailler, bretailler; sich mit einander —, se prendre aux cheveux; se chamailler. [*f.*

Raufen, *n.* chamaillis, *m.*; batterie,

Raufer, *m.* ferrailleur, bretailleur, querelleur, spadassin; batteur d'épée; duelliste; (Hutm.) arracheur, *m* [*m.*

Rauferei, *f.* batterie, *f.* chamaillis,

Raufholz, *n.* (-hölzer), (Weißgärb.) peloir, *m.*

Raufmesser, *n.* (Hutm.) éplucheir, *m.*

Raufwolle, *f.* laine qu'on arrache aux brebis, qui s'arrache aux buissons, etc.; bourre-lanice; (Weißgärb.) pelure, pelade, *f.*

Raufzange, *f.* (Schmidt) grosse tenaille, *f.*; tenailles *f. pl.* à loupes.

Raufzängelchen, *n.* pincette *f.* épilatoire.

Rauh, *adj.* rude, âpre; (roh) brut; (hart, grob) dur, grossier, mal poli; (höckerig, holperig) inégal; raboteux, scabreux, rompu, difficile; (vom Wetter) rigoureux; (strenge) sévère, austère, rigoureux; (von der Stimme) rauque; *adv.* rudement, etc., durement, austèrement, etc., d'une manière austère, avec austérité, etc., rigoureusement, grossièrement, etc.; ein rauher Stein, une pierre rude; rauher Felsen, rocher escarpé; (Botan.) rauhe Blätter, feuilles rudes, raboteuses; rauhes Futter, du foin, de la paille; (Kupferst.) rauhe Schraffirungen, hachures bourrues; ein rauher Diamant, un diamant brut, cru, mal poli; (Maur.) ein rauhes Mauerwerk, bourdage, *m.*; —mauern, bourder; eine Mauer rauh bewerfen, hérisser *ou* hérissonner un mur; eine rauhe Stimme, une voix rude, rauque, enrouée, cassée; die rauhe Jahreszeit, la rude saison; rauher Mann, homme dur, austère, qui a l'humeur rude; rauhe Sitten, moeurs grossières; *fam.* das Rauhe (od. Rauche), die rauhe Seite heraus kehren, user de rigueur, de sévérité; faire le fâché; se mettre en colère, montrer les dents, les cornes.

Rauhbank, *f.* (-bänke), **Rauhhobel**, *m.* (Tischl.) guillaume, riflard, *m.*; galère, *f.* rabot, *m.*

Rauhe, *f.* (vom Geflügel) mue; rudesse, *f.*

Rauhe, *n.* ce qui rend un corps rude et âpre; rudesse, aspérité, *f.*; den Marmor aus dem Rauhen bearbeiten, débrutir, dégrossir le marbre.

Rauhen, *v. a.* rendre rude, âpre au toucher; die Felle —, bronzer les peaux; das Tuch —, lainer, laner, aplaigner, aplaner, empleigner, parer, chardonner le drap. Sich rauhen, muer.

Rauher, *m.* (Tuchmacher) laineur aplaneur, aplaineur, empleigneur, *m.*

Rauhfrost. S. Rauhreif.

Rauhfutter, *n.* fourrage; foin *m.* et paille, *f.*

Rauhheit. S. Rauhigkeit.

Rauhhobel, *m.* S. Rauhbank.

Rauhhonig, *m.* miel *m.* brut.

Rauhigkeit, *f.* rudesse, âpreté, dureté; crudité (des Wassers, de l'eau); (Botan.) scabrosité; aspérité (der Wege, des chemins); raucité, inégalité, *f.*; — des Halses, enrouement, *m.*

Rauhreif, **Rauhfrost**, *m.* givre, *m.*

Rauhschleifer, *m.* émouleur *m.* de grosses pièces, de cognées, de haches etc. [lainage, *m.*

Rauhung, *f.* Rauhen, *n.* (Tuchm.)

Rauhwacke, *f.* (Mineral.) tuf, *m.*

Rauhzeit, *f.* temps *m.* de la mue.

Rauke, *f.* (Botan.) roquette, *f.*

Raum, *m.* (*pl.* Räume), espace, *m.*; place, *f.*; emplacement, *m.*; aire, *f.*; (Seewes.) — zwischen den zwei Verdecken, entre-pont, *m.*; — zwischen zwei Balken, travée, clair-voie, *f.*; (Buchdr.) ein zu weiter Raum zwischen zwei Worten, colombier, *m.*, — zwischen zwei Zeilen, entreligne, *f.*; innerer Raum eines Gefäßes ꝛc., capacité d'un vase etc.; unterster Raum in einem Schiffe, cale, *f.* fond *m.* de cale; ein großer —, un grand espace; ein leerer —, un espace vide, un vide; der Versuchung Raum geben, céder à la tentation; man muß ihm Raum und Zeit lassen, il faut lui en laisser le temps et l'occasion; einer Bitte Raum geben, accorder une prière.

Raumbohrer, *m.* (Tischl.) équarrissoir; alésoir, évidoir, *m.*

Raumeiche, *f.* (Forstwes.) chêne *m.* épars, dispersé dans une forêt.

Räumeisen, *n.* Räumer, *m.* (Schlosser) ratissoire, *f.* grattoir, racloir; (Schmelzh.) dégorgeoir, *m.*

Räumen, *v. a.* ôter; faire place; débarrasser, vider; laisser, céder, quitter, abandonner; einen Brunnen, Graben rc. —, curer un puits, un fossé, etc.; eine Pfeife —, nettoyer une pipe; einen Hafen —, débarrasser, débâcler un port; etwas bei Seite —, mettre qch. de côté; das Haus, ein Zimmer —, déguerpir; vider la maison, déloger d'une chambre; das Schlachtfeld, das Feld —, quitter le champ de bataille; décamper, désemparer, déloger; ein Hinderniß, eine Schwierigkeit aus dem Wege —, lever un obstacle, une difficulté; einen aus dem Wege —, se défaire de qn., ôter la vie à qn.; assassiner qn.; — *v. n.* (Seewesen) der Wind räumt, le vent adonne.

Räumer, *m.* cureur, nettoyeur; vidangeur, *m.*; curette, *f.*; (Schloss.) rifloir; (Seewes.) vent *m.* qui adonne, vent grand largue.

Räumig. S. Geräumig.

Räumlich, *adj.* ce qui concerne l'espace, la capacité.

Raumnadel, *f.* (Bergb.) cure-trou, *m.*; (bei Handwerk.) épinglette, *f.*; dégorgeoir; (Bijout.) écarissoir, *m.*

Räumte, *f.* (Seewesen) large, largue, *m.* haute mer, *f.*

Räumung, *f.* Räumen, *n.* curage, *m.* débâcle, *f.*; débâclage; débâclement; débarrassement; délogement, désemparement, déguerpissement, *m.*; évacuation, *f.*; décampement, déchaussement, *m.*

Raunen, *v. a.* chuchoter qch. à qn., lui parler bas à l'oreille; châtrer; — *v. n.* (mit haben), (Jäg.) ruser.

Rauner, *m.* chuchoteur, *m.*

Raupe, *f.* chenille, *f.*

Raupen, *v. a.* (Gärtn.) écheniller.

Raupeneisen, *n.* Raupenschere, *f.* (Gärtn.) échenilloir, *m.*

Raupenklee, *m.* (Botan.) chenillette, *f.* scorpioïde, *m.*

Raupennest, *n.* (-nester), paquet, trochet *m.* de chenilles.

Raupenstand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* de chenille.

Raupentödter, *m.* (Naturgesch.) ichneumon, (insecte) *m.*

Raupig, *adj.* plein de chenilles.

Rausch, *m.* ivresse, *f.*; (Feldb.) rachitisme (du blé), *m.*; brouissure, *f.*; (Botanik) myrtille *f.* toujours verte; (Bergb.) minerai *m.* bocardé et criblé; einen Rausch haben, être ivre, être pris de vin; être soûl; sich einen Rausch trinken, s'enivrer, se griser; seinen Rausch ausschlafen, cuver son vin, sa bierre; désenivrer, dessoûler; im Rausche der Freude, dans l'ivresse de la joie, etc.

Rauschbeere, *f.* (Botan.) bruyère *f.* baccifère, empétrum, *m.*

Räuschchen, *n.* ein — haben, être en pointe de vin, être un peu gris.

Rauschen, *v. n.* (mit haben), bruir, mugir; frémir, faire du bruit; sanft —, murmurer, gazouiller; (Jäger) être en rut, entrer en rut, s'accoupler; — *v. a.* (Goldplätt.) écacher.

Rauschen, *n.* bruit, bruissement, mugissement, (des Meeres, de la mer); (von Seidenzeug, d'une étoffe de soie) cri; das sanfte —, gazouillement, doux murmure, *m.*

Rauschgelb, *n.* (Chemie) réalgar, réalgal; arsenic sulfuré; rothes —, arsenic sulfuré rouge; gelbes —, orpiment, orpin, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Rauschgelbkies, *m.* (Mineral.) pyrite *m.* arsenical ordinaire.

Rauschgold *n.* clinquant *m.* d'or.

Rauschgrün, *adj.* iris, vert d'iris.

Rauschpfeife, *f.* (in der Orgel) quinte *f.* bruyante dans les orgues.

Räuspern, *v. n.* (mit haben), *et* sich —, se moucher; expectorer.

Raute, *f.* (Botan.) rue, *f.*; (Tischler) tore, bosel; (Wappenk.) crancelin; (in der französ. Karte) carreau, *m.*; losange, *f.*; (Meßk.) rhombe; (Schloss.) anneau, *m.*; längliche —, rhomboïde, *m.*; (an geschliffenen Steinen) die Rauten, facettes, *f. pl.*; getheilte Rauten, losanges *f. pl.* tranchées; einen Stein in Rauten schneiden, facetter une pierre.

Rautenessig, *m.* vinaigre *m.* de rue.

Rautenförmig, *adj.* losangé, en losange; en rhombe, rhomboïde, rhomboïdal; rautenförmig schneiden, facetter, tailler à facettes.

Rautenglas, *n.* (-gläser), (Optik.) polyèdre, *m.*; losange, vitre *f.* taillée en losange; carreau, *m.*

Rautenkranz, *m.* (-kränze), couronne *f.* de rue; (Wappenk.) crancelin, *m.*

Rautenkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* losangée.

Rautenring, *m.* bague *f.* à facettes.

Rautenschild, *n.* (Wappenk.) écu en losange, écu *m.* de filles.

Rautenspath, *m.* (Mineral.) spath *m.* rhomboïdal.

Rautenstein, *m.* (Juwel.) pierre *f.* facettée *ou* taillée à facettes; diamant *m.* rose, en rose.

Rautenstich, *m.* (Nähter.) point *m.* en losange.

Rautenvierung, *f.* Rautenviereck, *n.* carreau, *m.* losange, *f.*; (Meßk.) rhombe, *m.*

Rautenweise, *adv.* en losange; — schleifen, facetter, tailler en facettes.

Ravelin, *n.* (Festungsb.) ravelin, *m.*

Räzen, *v. a.* (Jäg.) attirer en glapissant; — *v. n.* (mit haben), glapir.

Real, *m.* réal, *m.* réale, *f.* [monnaie d'Espagne].

Realschule, *f.* école *f.* polytechnique.

Rebe, *f.* (Winz.) cep de vigne, pied *m.* de vigne; vigne, *f.*; sarment, pampre, *m.*; wilde —, vigne sauvage, lambruche *ou* lambrusque, *f.*

Rebell, *m.* rebelle, révolté, mutin; (Lehnw.) félon, *m.*

Rebelle, *f.* (Botan.) belle *f.* de nuit.

Rebellin, *f.* rebelle, *f.*

Rebellion, *f.* rébellion, révolte, mutinerie, émeute, sédition, *f.*

Rebelliren, *v. n.* (mit haben), se rebeller, se révolter; se soulever, se mutiner.

Rebellisch, *adj.* rebelle, séditieux, mutin; *adv.* séditieusement, en rebelle.

Rebenasche, Rebasche, *f.* cendre *f.* de sarment.

Rebenauge, *n.* bourgeon, bouton de vigne; casson, *m.*

Rebenblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de vigne.

Rebengeländer, *n.* treille, *f.*

Rebengott, *m.* (Mythol.) dieu de la treille; Bacchus, *m.*

Rebenholz, Rebholz, *n.* (-hölzer), bois du sarment, bois *m.* de la vigne.

Rebenhügel, *m.* colline, *f.* côteau *m.* planté de vignes.

Rebenlaub, *n.* (ohne *pl.*) feuillage *m.* de la vigne.

Rebenmesser, *n.* serpette, *f.*

Rebenpfahl, *m.* (-pfähle), échalas, *m.*

Rebensaft, *m.* sève *f.* de la vigne; *fig.* vin; jus *m.* de la treille, de la vigne.

Rebenschoß, *n.* (-schösse), Rebensprosse, *f.* bourgeon, jet *m.* de vigne.

Rebensenker, *m.* provin, *m.*

Rebenspitze, *f.* tendron *m.* de vigne.

Rebhahn, *m.* (-hähne), perdrix *f.* mâle; (Falkn.) garbon, *m.*

Rebhuhn, *n.* (-hühner), perdrix, *f.*; (eine Muschel) buccin-perdrix, *m.*; perdrix, tonne-perdrix, *f.*; junges —, Rebhühnchen, perdreau, *m.*; (eine Muschel) das kleine —, grelée, porcelaine *f.* à grains de rougeole.

Rebhühnergarn, *n.* tonnelle, *f.* allier, *m.*

Rebmesser. S. Rebenmesser.

Rebpfahl. S. Rebenpfahl.

Rebrecht, *adj.* rebrechter Wein, vin pur.

Rebschoß. S. Rebenschoß.

Rebstock, *m.* (-stöcke), cep *m.* de vigne; vigne, *f.*

Rebwelle. S. Rebenwelle.

Recensent, *m.* critique, censeur, *m.*

Recension, *f.* critique, analyse critique, *f.*

Recensiren, *v. a.* critiquer, censurer.

Recept, *n.* recette, ordonnance, formule, *f.*

Receß, *m.* recès; pacte; compromis; (Handl.) reste, reliquat; arrérage, *m.*; dette, *f.*; (Bergbau) das Werk steht im Recesse, cette mine est endettée, reste en arrière, en perte.

Receßbuch, *n.* (-bücher), (Bergb.) registre *ou* contrôle *m.* des dettes d'une mine.

Receßschreiber, *m.* (Bergb.) registrateur, *m.*

Receßschuld, *f.* dette *f.* comptable d'une mine.

Rechen, *m.* (Feldbau) râteau; ratelier, porte-manteau; (Uhrm.) régulateur, *m.*; (Wasserbau) grille, *f.* égrilloir, *m.*; ein kleiner —, un râtelet; ein Rechen voll, une râtelée.

Rechen, *v. a.* rateler, amasser avec le râteau; das Unkraut von einem Beete —, ôter les mauvaises herbes d'une planche avec le râteau.

Rechenbret, *n.* (-breter), tablette *f.* à calculer.

Rechenbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* d'arithmétique.

Rechenfehler, *m.* erreur, faute *f.* de calcule; mécompte, *m.*

Rechenkammer, *f.* chambre, cour *f.* des comptes.

Rechenkerbe, *f.* (Uhrm.) coulisse *f.* de râteau.

Rechenkunst, *f.* arithmétique, science *f.* du calcul *ou* des nombres; calcul, *m.*

Rechenmeister, Rechenlehrer, *m.* arithméticien, maître *m.* d'arithmétique.

Rechenpfennig, *m.* jeton, *m.*

Rechenschaft, *f.* compte, *m.*; raison, *f.*; — ablegen, geben (von etwas), rendre compte *ou* raison (de qch.); einen zur Rechenschaft ziehen, demander compte à qn., tirer raison de qn., rechercher qn. [que.

Rechenschule, *f.* école *f.* d'arithméti-

Rechenstab, *m.* (-stäbe), Rechenstäbchen, *n.* bâton, *m.* verge, baguette *f.* pour calculer; die Rechenkunst mit Rechenstäbchen, la rabdologie.

Rechenstiel, *m.* manchon *m.* de râteau.

Rechenstift, *m.* crayon *m.* d'ardoise.

Rechenstunde, *f.* leçon *f.* d'arithmétique.

Rechentafel, *f.* Rechentisch, *m.* table d'ardoise, table *f.* à calculer; tableau *m.* de problèmes *ou* de questions d'arithmétique.

Rechenunterricht, *m.* leçon, instruction *f.* d'arithmétique.

Rechenzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* de râteau. [chiendent, *m.*

Rechgras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.)

Rechnen, *v. a. et n.* (mit haben), chiffrer, compter, calculer, nombrer, supputer; fig. compter, réputer, estimer, évaluer, priser; mettre en compte *ou* en ligne de compte; im Kopfe —, calculer de tête; von einem gewissen Tage an —, compter, partir, dater d'un certain jour; mit einem —, compter, venir à compte avec qn., arrêter un compte avec qn.; einen unter seine Freunde, zu seinen Freunden —, mettre qn. au nombre de ses amis; einen unter die Gelehrten —, mettre qn. au rang de savants; dabei rechne ich nicht was *rc.*, je n'y compte, je n'y comprends pas ce que, etc.; eins in das andere gerechnet, l'un portant l'autre; ein Jahr in das andere gerechnet, bon an, mal an. année commune; sich (*dat.*) etwas zur Ehre —, für eine Ehre —, se faire honneur de qch., tenir qch. à honneur; auf etwas —, compter sur qch., s'attendre à qch., faire fonds sur qch.; darauf hatte er nicht gerechnet, il ne s'attendait pas à cela.

Rechnenbret, Rechnenbuch *rc.* S. Rechenbret *rc.*

Rechner, *m.* calculateur, chiffreur, arithméticien; comptable, *m.*

Rechnung, *f.* Rechnen, *n.* calcul, *m.*, supputation, *f.*; compte, mémoire *ou* extrait *m.* de ce qui est dû; nach meiner —, selon mon calcul; verwirrte —, compte borgne; etwas in Rechnung bringen, mettre, passer qch. en compte; mettre qch. en ligne de compte; setzen (schreiben) Sie dieses auf meine —, mettez cela sur mon compte, passez, notez cela à mon compte; eine Rechnung aufsetzen, dresser un compte; — führen, halten, tenir compte; — ablegen, rendre compte; eine Rechnung einsehen, untersuchen, voir, examiner un compte; der Auszug einer —, note, bordereau *m.* de compte; eine Rechnung ausziehen, faire l'extrait d'un compte; summarische —, compte par bref état; eine Rechnung schließen, abschließen, ausgleichen, saldiren, clore, arrêter un compte; solder un compte; eine Rechnung berichtigen, bezahlen, payer, acquitter un compte; auf Rechnung kaufen, nehmen, acheter, prendre à compte, à crédit; Rechnung auf etwas machen, compter, faire compte, fonds sur qch., *ou* s'attendre à qch.; einem einen Strich durch die Rechnung machen, traverser, déranger les projets de qn.; ich nehme das auf meine Rechnung, je prends cela sur mon compte, sur moi, je m'en charge; seine Rechnung bei etwas finden, trouver son compte, son profit à qch., en tirer de l'avantage; die Rechnung ohne den Wirth machen, compter sans son hôte.

Rechnungsabhörer, —abnehmer, *m.* (Gerichtsst.) oyant-compte, *m.*

Rechnungsabhörung, —abnahme, *f.* (Gerichtsst.) audition *f.* de compte.

Rechnungsableger, *m.* (Gerichtsstyl) rendant, *m.*

Rechnungsabschluß, *m.* (-schlüsse), clôture, *f.* arrêté *m.* d'un compte.

Rechnungsart, *f.* méthode *f.* de calculer, de nombrer; die vier Rechnungsarten, les quatre premières règles.

Rechnungsaufgabe, *f.* problème *m.* d'arithmétique.

Rechnungsbeamte, *m.* comptable, officier *m.* comptable.

Rechnungsbuch, *n.* (-bücher), registre, livre *m.* de compte.

Rechnungsfehler, *m.* erreur *f.* de calcul; mécompte, *m.*

Rechnungsführer, *m.* teneur de livres; comptable, officier *m.* comptable. [*f.*

Rechnungsgeschäft, *n.* comptabilité,

Rechnungskammer. S. Rechenkammer.

Rechnungskunst, *f.* art, *m.* science *f.* de dresser, d'examiner un compte.

Rechnungsmünze, *f.* monnaie de compte, monnaie *f.* fictive.

Rechnungsrath, *m.* (-räthe), conseiller *m.* à la *ou* de la chambre des comptes.

Rechnungsrevisor, *m.* reviseur, correcteur *m.* des comptes.

Rechnungswesen, *n.* comptabilité, *f.* affaires *f. pl.* de compte.

Recht, *n.* droit, *m.* raison, justice, loi, *f.*; das natürliche, bürgerliche Recht, le droit naturel, civil; la loi naturelle; das herkömmliche —, le droit coutumier; das Recht des Stärkeren, le droit du plus fort; — haben, avoir raison, nicht — haben, avoir tort; einem Recht geben, donner raison à qn.; (Jäg.) — geben, rebaudir, caresser le chien; einem Recht widerfahren lassen, rendre justice à qn.; mit gutem Fuge und Rechte, de bon droit, à juste titre; mit Recht, von Rechtswegen, mit allem Rechte, de droit, de plein droit; von Gott und Rechtswegen, selon Dieu et la raison; mit welchem Rechte fordert er das? de quel droit, à quel titre prétend il cela? einem in sein Recht greifen, violer, usurper le droit d'autrui; empiéter sur le droit d'autrui; ein Recht an od. auf etwas haben, avoir droit à qch., sur qch.; — sprechen, rendre la justice; der Weg Rechtens, la justice; la voie de droit durch Urtheil und —, par jugement, par arrêt du juge; das ist Rechtens, cela est fondé en droit; (Univerſit.) die Rechte studieren, étudier le droit *ou* en droit; Doctor der Rechte, docteur en droit.

Recht, *adj.* (Gegensatz von link) droit; (Wappenk.) dextre; (richtig, dem Rechte gemäß) bon, juste, vrai, véritable; équitable, légitime; *adv.* droitement, justement; équitablement; légitimement; bien, comme il faut, juste; die rechte Hand, la main droite, la droite; der rechte Arm, le bras droit; (Wappenk.) le dextrochère; die rechte Seite, le côté droit; (Wappenk.) le côté dextre; (am Tuche *rc.*) l'endroit des étoffes; rechter Hand, zur rechten Hand, zur Rechten, à droite, à la droite, à main droite; (Wappenk.) à dextre; ein rechter Winkel, un angle droit; das rechte Maaß, la juste mesure; eine rechte Freude, une grande joie; die rechte Zeit, le temps convenable, propre, commode; zu rechter Zeit kommen, eben recht kommen, venir à point nommé, venir à propos; ein Wort recht aussprechen, prononcer bien un mot; Sie haben recht gerathen, vous avez deviné juste; wenn ich recht sehe *rc.*, si je vois bien, etc.; wenn oder wo mir recht ist, si je ne me trompe; sein rechter Vater, son vrai *ou* propre père; mein rechter Bruder, mon frère de père et mère; mon frère germain, das ist mir nicht —, cela ne me plaît pas, cela ne me convient pas, cela ne m'accommode pas; mir ist es —, j'y consens, j'en

suis d'accord; ihm ist alles recht, il est de tous bons accords; da kommt Ihr mir eben —, c'est là que je vous attends; sie hat das Maul am rechten Flecke, elle à la langue bien affilée; *fam.* das (oder der) ist der Rechte, c'est un franc sournois; das ist der rechte Mann (für uns), voilà notre homme, voilà l'homme qu'il nous faut; da ist er an den rechten Mann gekommen, il à trouvé là son homme; recht thun, faire son devoir, bien faire; es einem recht machen, contenter qn., faire qch. à la satisfaction de qn.; es ist mir nicht —, je ne me trouve pas bien, je me trouve mal; es ist ihm recht geschehen, cela lui était bien dû, il l'a bien mérité; recht (für: sehr), très, fort, assez; recht groß, très grand; recht hübsch, très joli, fort joli, assez joli; er hat etwas Rechtes gelernt, il a fait de bonnes études, de belles études; *fam.* (spottend) das ist was Rechtes, ce n'est pas grande chose; es ist nichts Rechtes da, il n'y a rien de bon, de rare, d'extraordinaire; du bist mir auch der Rechte, vous êtes bien l'homme pour (faire) cela; er will etwas Rechtes seyn, er hält sich für etwas Rechtes, il fait l'important, il affiche l'homme de conséquence, d'importance.

Rechte, *f.* droite, main *f.* droite; côté *m.* droit.

Rechteck, *n.* (Meßk.) rectangle, parallélogramme *m.* rectangle.

Rechteckig. S. Rechtwinkelig.

Rechten, *v. n.* (mit haben), plaider, être en procès; disputer, quereller; mit einem —, über etwas, wegen etwas —, disputer avec qn., contre qn., disputer sur qch., au sujet de qch.

Rechten, *n.* plaidoirie, *f.*; procès, *m.*; dispute, querelle, *f.*

Rechtfertigen, *a. v.* justifier; disculper; sich —, se justifier, se disculper.

Rechtfertigend, *adj.* justifiant, justificatif.

Rechtfertigung, *f.* justification: disculpation; défense; apologie, *f.*

Rechtfertigungsschrift, *f.* pièce *f.* justificative; mémoire *m.* justificatif.

Rechtgläubig, *adj.* orthodoxe; vrai-croyant, fidèle.

Rechtgläubige, *m. et f.* orthodoxe; vrai croyant, *m.*

Rechtgläubigkeit, *f.* orthodoxie, *f.*

Rechthaber, *m.* ergoteur, *m.*

Rechthaberei, *f.* ergoterie, *f.*

Rechthaberisch, *adj.* ergoteur, *adj.*

Rechtläufig, *adj.* (Sternk.) direct.

Rechtlich, *adj.* (gesetzlich) légitime; judiciaire, juridique; (rechtschaffen) honnête, loyal; *adv.* légitimement, de droit, selon le droit; durch rechtliche Mittel, par voies de droit; par voies légitimes *ou* légales.

Rechtlichkeit, *f.* légalité, loyauté, légitimité, honnêteté, *f.*

Rechtlinig, *adj.* (Meßk.) rectiligne.

Rechtlos, *adj.* illégitime, illicite, illégal; *adv.* illégitimement, illégalement; contre le droit, contre les formes; (aller Rechte verlustig) hors de la loi.

Rechtlosigkeit, *f.* illégitimité, illégalité, *f.*; état *m.* d'un homme qui est hors de la loi.

Rechtmäßig, *adj.* légitime; équitable, légal, loyal, valable; *adv.* légitimement; rechtmäßige Wahl, élection légale; (eines Bischofs rc.) élection canonique; der rechtmäßige Richter, le juge compétent.

Rechtmäßigkeit, *f.* légitimité, validité; — eines Richters, compétence *f.* d'un juge.

Rechts, *adv.* à droite, sur la droite; — seyn, être droitier, droitière; (Kriegsw.) — um! à droite! — um schwenkt Euch! rompez, tournez à droite, par la droite! — um kehrt Euch! demi-tour à droite!

Rechtsbefehl, *m.* S. Rechtswohlthat.

Rechtsbeistand, *m.* avocat (qui plaide pour qn.), *m.*

Rechtsbeständig, Rechtsgültig, *adj.* valide, valable, authentique; juridique; *adv.* validement, etc.

Rechtschaffen, *adj.* honnête, loyal, probe; sincère, droit, de bien; *adv.* honnêtement, loyalement, etc.; *fam.* (sehr, tüchtig), bien, assidûment, comme il faut; ein rechtschaffener Mann, un honnête homme; un homme de bien; etwas Rechtschaffenes lernen, faire de bonnes études.

Rechtschaffenheit, *f.* honnêteté, probité; loyauté, intégrité, *f.*

Rechtschreibung, *f.* (Sprachl.) orthographe, *f.*

Rechtsconsulent, *m.* (Gerichtsst.) avocat consultant; avocat *m.* d'une communauté, d'un corps, d'une administration, etc.

Rechtserfahren, *adj.* versé dans la jurisprudence, dans le droit.

Rechtsfähig, *adj.* compétent, habile.

Rechtsfall, *m.* (-fälle), cas, fait *m.* de droit.

Rechtsfällig, *adj.* qui a perdu son procès; — werden, perdre son procès.

Rechtsforderung, *f.* prétention *f.* légitime, fondée en droit.

Rechtsform, *f.* (Gerichtsst.) forme *f.* judiciaire, formes, *f. pl.* termes *m. pl.* de justice.

Rechtsfrage, *f.* question *f.* de droit.

Rechtsgang, *m.* forme *f.* de procès; cours de la justice; droit, *m.* procédure, *f.*

Rechtsgelehrsamkeit, -gelahrtheit, *f.* jurisprudence, science, connaissance *f.* du droit *ou* des lois; die Rechtsgelahrtheit studiren, étudier le *ou* en droit.

Rechtsgelehrt, *adj.* versé dans la jurisprudence, dans la science du droit.
[riste.

Rechtsgelehrte, *m.* jurisconsulte, ju-

Rechtsgültig, *adj.* valable; valide; authentique.

Rechtsgültigkeit, *f.* validité, authenticité, *f.*

Rechtshandel, *m.* (-händel), procès, *m.* cause, affaire, action *f.* en justice.

Rechtskniff, *m.* chicane, *f.*

Rechtskraft, *f.* (ohne *pl.*) force *f.* de loi.

Rechtskräftig, *adj.* qui a force de chose jugée, qui a force de loi; valide, valable, authentique; *adv.* validement.

Rechtskunde. S. Rechtsgelehrsamkeit.

Rechtslehrer, *m.* légiste, professeur *m.* en droit.

Rechtsmittel, *n.* moyen *m.* de droit.

Rechtsnachtheil, *m.* (Gerichtsst.) préjudice, *m.*

Rechtspflege, *f.* administration *f.* de la justice; maintien *m.* de la justice.

Rechtsprechung, *f.* Rechtsprechen, *n.* (Sprachl.) orthoépie, orthophonie, *f.*

Rechtsregel, *f.* règle *f.* de droit.

Rechtssache, *f.* cause, *f.* procès, *m.*

Rechtsspruch, *m.* (-sprüche), sentence, *f.* jugement, arrêt, *m.* décision, *f.*

Rechtsstand, *m.* (-stände), juge *m.* compétent, instance, *f.* ressort, *m.*

Rechtsständig, *adj.* justiciable.

Rechtsstreit, *m.* litige, procès, *m.*

Rechtstag. S. Gerichtstag.

Rechtsurkunde, *f.* titre *m.* authentique.

Rechtsverdreher, -verkehrer, *m.* chicaneur, avocasseau, *m.*

Rechtsverdrehung, *f.* chicane, *f.*

Rechtsverständige. S. Rechtsgelehrte.

Rechtswissenschaft. S. Rechtsgelehrsamkeit.

Rechtswohlthat, *f.* bénéfice de droit, privilége *m.* accordé par les lois.

Rechtszwang, *m.* contrainte de comparaître devant un tribunal; (Gerichtsbarkeit) juridiction, *f.*

Rechtswinkelig, *adj.* rectangle, rectangulaire, rectanglement; à l'équerre.

Recidiv, *n.* (Arzn.) récidive; rechute, *f.* S. Rückfall.

Recipient, *m.* qui reçoit, qui accueille; (Chem.) récipient, ballon, *m.*; (Naturl.) cloche, cloche *f.* de verre.
[cit, *m.*

Recitativ, *n.* (Mus.) récitatif, ré-

Reckbank. S. Folterbank.

Reck, *n.* chevalet, *m.*

†Recke, *m.* géant, *m.*

Recke, *f.* (Lederber.) arbre *m.* du chevalet.

Recken, *v. a.* étendre, allonger, détirer; den Kopf in die Höhe —, lever la tête; se redresser, élever; die Ohren —, dresser les oreilles; (Weißgärb.) eine Haut —, ouvrir, tirer une peau; sich recken, s'étendre, s'allonger.

Reckholz, *n.* (-hölzer), (Weißgärb.) paumelle, *f.*

Reckung, *f.* Recken, *n.* allongement.

m. extension, *f.* tirage, *m.* (der Tücher ꝛc., des draps, etc.).

Reckzeug, *n.* instruments *m. pl.* de torture.

Recognosciren, *v. a.* (Kriegsw.) reconnaître, aller à la découverte, faire une reconnaissance; (Lehnw.) ein Lehen —, faire reconnaissance d'un fief.

Recollecte, *m.* Recollectenmönch, *m.* récollet, franciscain, *m.*

Recrute, *m.* (Kriegsw.) recrue, *f.* soldat *m.* nouvellement enrôlé; die Recruten, recrues, *f. pl.* nouvelle levée *f.* de gens de guerre.

Recrutiren, *v. a.* recruter (ein Regiment, un régiment); — *v. n.* (mit haben), faire des recrues, des levées; lever des troupes. Sich recrutiren, se recruter.

Recrutirung, *f.* recrutement, *m.*

Rectificiren, *v. a.* (Chem.) rectifier, déflegmer (den Weingeist, l'esprit de vin).

Rectificirung, *f.* -ficiren, *n.* (Chem.) rectification, déflegmation, *f.*

Rector, *m. pl.* recteur, régent, *m.*

Rectorat, *n.* Rectorstelle, *f.* rectorat, *m.* régence, *f.*

Rede, *f.* parole, *f.* langage; (eine Rede) discours, *m.* harangue, oraison, *f.*; (ein Gerücht) bruit, dire; eine geistliche —, sermon, *m.*; die gebundene —, les vers, la poésie; ungebundene —, prose; Reden führen, tenir des discours, tenir un langage; vergessen Sie Ihre Rede nicht, n'oubliez pas ce que vous vouliez dire; um wieder auf unsere vorige Rede zu kommen, pour en revenir à ce que nous disions, pour en revenir à nos moutons; wovon ist die Rede? de quoi s'agit-il? de quoi parlez-vous? davon ist die Rede nicht, il n'est pas question de cela, il ne s'agit pas de cela; das ist nicht der Rede werth, cela ne vaut pas la peine d'en parler; einem Rede stehen, s'entretenir avec qn., entrer en discours avec qn.; einen über eine Sache zur Rede stellen, demander à qn. raison de qch.; eine Rede halten, prononcer un discours, une harangue; eine Rede an das Volk halten, haranguer le peuple; es geht die Rede, daß ꝛc., on dit que, etc.; (Sprachlehre) die Theile der —, les parties du discours.

Redekunst, *f.* rhétorique, *f.*; art oratoire, art *m.* de bien parler.

Redeform, *f.* (Sprachl.) mode, *m.*

Reden, *v. a. et n.* parler; dire, discourir; deutsch, französisch ꝛc. —, parler allemand, français etc.; mit einem —, parler à qn., avec qn.; mit sich selbst —, vor sich hin —, se parler à soi même; über etwas, von etwas —, parler de qch.; von Geschäften, von Politik —, parler d'affaires, parler affaires, politique; ich habe ein Wort mit Ihnen zu —, j'ai un mot à vous dire; gut von einem —, dire du bien de qn.; übel von einem —, dire du mal de qn., médire de qn.; er hat gut —, il a beau parler, il en parle bien a son aise; lassen Sie ihn —, laissez-le dire; von etwas anderem —, changer de discours; jetzt redet er ganz anders, il a bien changé de langage; einem das Wort —, einem zu lieb —, parler en faveur de qn., le flatter; einem ins Herz, ins Gewissen —, chercher à toucher le coeur, à remuer l'âme de qn.; in den Wind —, parler à un sourd, en l'air.

Reden, *n.* parler, discours, langage, *m.*; das Reden wird ihm sauer, il parle difficilement, il a de la peine à parler; viel Redens von etwas machen, faire un grand verbiage sur qch.

Redend, *adj.* parlant; redende Mienen, mines parlantes, expressives; einen redend einführen (in der Geschichte ꝛc.), faire parler qn. (dans l'histoire etc.).

Redensart, *f.* phrase, façon, manière de parler; expression; locution; deutsche, französische —, germanisme, gallicisme, *m.*

Rederei, *f.* parlage, *m.* parlerie, *f.*

Redesatz, *m.* (-sätze), période, *f.*

Redescheu, *adj.* timide, qui n'ose pas parler, qui évite de parler.

Redetheil, *m.* (Sprachl.) partie *f.* d'oraison *ou* du discours.

Redeübung, *f.* acte *m.* oratoire; déclamation, *f.*

Redlich, *adj.* droit, loyal, probe; de bonne foi. [probité, *f.*

Redlichkeit, *f.* droiture, loyauté,

Redner, *m.* orateur; harangueur; rhéteur; déclamateur, *m.*

Rednerbühne, *f.* tribune, *f.*

Rednerin, *f.* femme *m.* orateur, *m.*

Rednerisch, *adj.* oratoire; rhétorique. [rhétoriques.

Rednerkünste, *f. pl.* déclamations

Rednerstuhl, *m.* (-stühle), chaire, tribune, *f.*

Rednerton, *m.* ton *m.* oratoire *ou* déclamateur.

Redselig, *adj.* disert; causeur; redselige Frau, femme diserte, causeuse.

Redseligkeit, *f.* loquacité, *f.*

Redoute, *f.* (Festungsb.) redoute, *f.*; (Maskenball) réduit, *m.*; bal *m.* masqué.

Reduciren, *v. a.* réduire, diminuer, retrancher.

Reebänder, *n. pl.* S. Rahbänder.

Reede, Rehde, Rhede, *f.* (Seewes.) rade, *f.*; auf der — liegen, être à la rade, se tenir à la rade; sich auf die — legen, se mettre à la rade; ein Schiff auf die — legen, rader un vaisseau.

Reedelos, Rehdelos, *adj.* (Seewes.) désemparé, dégréé; ein Schiff — machen, désemparer, dégréer *ou* désagréer un vaisseau.

Reeden, Rehden, Rheden, *v. a.* appareiller; orienter.

Reeder, Rehder, Rheder, *m.* (Seewes.) fréteur, armateur, agréeur, *m.*

Reederei, Rehderei, Rhederei, *f.* (Seewes.) frètement, frêt, *m.*; société *f.* de fréteurs, de fréteurs associés.

Reell, *adj.* réel.

Refectorium, *n.* (*pl.* -torien), réfectoire, *m.*

Referat, *n.* (in Kanzleien) rapport, *m.*

Referendar, *m.* (in Kanzleien) référendaire; rapporteur, *m.*

Referent, *m.* rapporteur; référendaire, *m.*

Referiren, *a. v.* référer; rapporter, faire rapport, le rapport d'un procès.

Reff, *n.* crochets *m. pl.* (der Ballenträger, de porte-faix); (Seewes.) bonnette, *f.* coutelas, ratelier, *m.*

Reffbänder, *n. pl.* bretelles *f. pl.* de crochets.

Reffen, *v. a.* (die Segel), (Seewes.) riser, arriser les voiles; prendre un ris, des ris.

Reffträger, *m.* porte-faix, crocheteur, hotteur; (Seewes.) ris, *m.*

Reflectiren, *v. a.* (Naturl.) réfléchir; *fam.* auf etwas —, avoir égard à qch.

Reflexion, *f.* (Naturl.) réflexion, réverbération, *f.*; réfléchissement, *m.*; Reflexionen über etwas anstellen, faire des réflexions sur qch.

Reform, *f.* réforme, *f.*

Reformation, *f.* réformation; réforme, *f.*

Reformator, *m. pl.* réformateur, *m.*

Reformiren, *v. a.* réformer.

Reformirt, *adj.* réformé; die reformirte Religion, religion *f.* réformée; calvinisme, *m.*

Reformirte, *m. et f.* réformé, *m.* réformée, *f.*

Refraction, *f.* réfraction, *f.* S. Brechung. [chen.

Refringiren, *v. a.* réfracter. S. bre-

Regal, *n.* régale; tablette, *f.* rayon de bibliothèque; (Handl.) rayon; (Buchdruck.) tréteau; (in der Orgel) grobe —, bourdon, *m.*

Regal, *adj.* royal.

Regale, *n.* régale, *f.*; *pl.* Regalien, droits *m. pl.* régaliens.

Regalfolio, *n.* (Buchdr.) grand in-folio, *m.*

Regalpapier, *n.* papier *m.* royal.

Regalzug, *m.* (-züge), (in der Orgel) régale, *m.*

Rege, *adj.* en mouvement; — machen, mettre en mouvement; *fig.* émouvoir, exciter, irriter, éveiller; — werden, être *ou* se mettre en mouvement, s'émouvoir, etc.; ein reger Geist, Eifer, un esprit actif, un zèle actif, empressé; (Bergb.) das Gestein wird —, la roche s'ébranle, menace de se détacher, de s'écrouler.

Rege, *f.* (Vogelf.) paumille, *f.*, perches *f. pl.* d'une aire à prendre des oiseaux.

Regel, f. règle; (Rechenk.) — Detri, règle de trois, règle de proportion, règle d'or; die verkehrte — Detri, règle de trois inverse, règle f. inverse.

Regeling, f. (Seewes.) lisse, f.

Regellos, adj. sans règle; irrégulier; déréglé.

Regellosigkeit, f. irrégularité, f.

Regelmäßig, adj. régulier; cadencé, réglé; (Arzn.) ein regelmäßiger Puls, pouls m. réglé.

Regelmäßigkeit, f. régularité, f.

Regeln, v. a. régler.

Regen, v. a. mouvoir, faire mouvoir, remuer, donner du mouvement. Sich regen, se mouvoir, se remuer; bouger; fig. se faire sentir; er kann weder Hand noch Fuß —, il ne saurait remuer ni pieds ni pattes; regt Euch ein wenig, remuez-vous un peu; die Liebe regt sich bei ihr, elle commence à ressentir de l'amour; er darf sich vor ihm nicht —, il n'oserait bouger devant lui; es regt sich kein Lüftchen, il n'y a point du tout d'air, il ne fait pas une haleine de vent.

Regen, m. pluie; ein starker, heftiger —, grosse, forte pluie; ein dünner, kalter —, bruine, f.; Sprichw. aus dem Regen in die Traufe kommen, se jeter, se cacher dans l'eau de peur de la pluie; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; auf Regen folgt Sonnenschein, après la pluie le beau temps.

Regenbach, m. (-bäche), torrent, m.; ravine, f.

Regenbogen, m. arc-en-ciel; iris, m.; (Seewes.) grenasse; (eine Muschel) cantharide, f.

Regenbogenachat, m. (Mineralogie) agate, quartz-agate m. irisé.

Regenbogenhaut, f. (-häute), -häutchen, n. (Anat.) iris, m.

Regendach, n. (-dächer), séveronde, subgronde, f.

Regengalle, f. arc-en-ciel imparfait; bout d'arc-en-ciel; (Seewes.) oeil m. de bouc ou de boeuf.

Regenguß, m. (-güsse), giboulée, ondée, lavasse, averse, f.

Regenhaft, adj. pluvieux.

Regenhut, m. (-hüte), chapeau à grands bords; chapeau m. pour la pluie.

Regenkappe, f. capuchon, m. cape, capuce, f.; tapabor, m.

Regenkleid, n. (-kleider), redingote, capote, f.

Regenleder, n. mantelet, m. (einer Kutsche, d'un carosse).

Regenloch, n. (ohne pl.) côté m. d'où vient la pluie.

Regenmantel, m. (-mäntel), Regenrock, m. (-röcke), manteau pour la pluie; capot, m., redingote, capote, f.

Regenmesser, m. hyétomètre, ombromètre, m.

Regenmonat, m. mois pluvieux; (im ehem. republ. Kalend.) mois de pluviôse, pluviôse, m.

Regenpfeifer, m. (Naturgesch.) pluvier, m.

Regenschauer, m. guilée, giboulée, f.

Regenschirm, m. parapluie, m.; (Wappenk.) ombelle, f.

Regent, m. principe régnant, souverain; régent, m.

Regentag, m. jour pluvieux.

Regentin, f. princesse régnante, souveraine; régente, f.

Regentropfen, m. goutte f. de pluie.

Regentschaft, f. régence, f.

Regentuch, n. (-tücher), capote, f.; couvre-chef, m.

Regenvogel, m. (-vögel), (Naturgesch.) corlieu, courlis; oiseau de pluie; torcol, m.

Regenwasser, n. eau de pluie, eau f. pluviale.

Regenwetter, n. temps de pluie, temps m. pluvieux.

Regenwind, m. vent pluvieux, vent m. de pluie.

Regenwolke, f. nuage m. pluvieux; nuée f. pluvieuse.

Regenwurm, m. (-würmer), ver m. de terre; achée, laiche, f.

Regenzeit, f. saison f. pluvieuse; temps m. pluvieux.

Regieren, v. a. gouverner; fig. conduire, mener, gouverner; ein Schiff, ein Pferd —, conduire, manier un vaisseau, un cheval; (Sprachl.) régir; v. n. (mit haben), gouverner; régner.

Regierend, adj. régnant, régent; der regierende Fürst, König, die regierende Königin, le prince, le roi régnant, la reine régnante; der regierende Bürgermeister, le bourguemestre en fonction.

Regierung, f. (eines Landes) gouvernement; (eines Königs rc.) règne, empire, m.; (Leitung) régence, conduite, f.; die Regierung antreten, niederlegen, parvenir au trône, à la couronne, à l'empire; abdiquer la couronne, l'empire; unter der alten, unter der neuen —, sous l'ancien, sous le nouveau régime.

Regierungsantritt, m. avénement m. à la couronne; bei seinem —, à l'entrée de son règne, à son avénement à la couronne.

Regierungsbefehl, m. ordre m. du gouvernement.

Regierungsform, f. forme f. de gouvernement; gouvernement, m.

Regierungskunst, f. art m. de gouverner, de régner.

Regierungsrath, m. (-räthe), conseiller à la régence, de régence; conseil m. de régence.

Regierungssorge, f. soin, m. charge f. du gouvernement.

Regiment, n. (ohne pl.) gouvernement, régime, règne, m.; régence, f.; magistrat, m. magistrature, f.; (pl. -menter) (Kriegsw.) régiment, m.; fig. seine Frau führt das —, sa femme porte le haut-de-chausses, la culotte.

Regimentsadjutant, m. (Kriegsw.) aide-major, adjudant m. d'un régiment.

Regimentsauditor, m. pl. (Kriegswes.) auditeur m. d'un régiment.

Regimentsfeldscheer, (-scherer), m. chirurgien-major, m.

Regimentsinhaber, m. propriétaire d'un régiment.

Regimentsquartiermeister, mascul. (Kriegswes.) maréchal-des-logis, quartier-maître, m.

Regimentsstab, m. (ohne pl.) état-major d'un régiment.

Regimentsstück, n. (Kriegsw.) pièce f., canon m. de bataillon.

Regimentsunkosten, pl. (Kriegsw.) faux frais m. pl. d'un régiment; fig. fam. auf Regimentsunkosten leben, vivre sur le commun.

Regimentsverfassung. S. Regierungsform.

Region, f. région, f.

Register, n. registre, m.; (zu einem Buche) liste, table, f.; index; (in der Orgel) registre; jeu m. d'orgues; (Chem.) registres, m. pl.; ein Register führen, tenir registre; ins Register eintragen, einschreiben, mettre, coucher sur le registre, sur la liste; insérer dans le registre, enregistrer; fig. er steht im schwarzen —, il est sur le livre rouge, il est écrit sur le livre rouge; fam. ins alte Register kommen, se faire vieux, vieillir; (von der Orgel) ein Register ziehen, tirer un jeu; ein anderes Register ziehen, changer de jeu; das volle Spiel aller —, le plein jeu; (Buchdruck.) — halten, faire son registre.

Registerpapier, n. papier m. de comptes.

Registerschiff, n. (ehed. in Spanien) vaisseau, navire m. de registre.

Registrator, m. pl. greffier, registrateur, m. [greffe, m.

Registratur, f. enregistrement,

Registriren, v. a. enregistrer, registrer; porter sur le registre, sur le rôle.

Regnen, v. imp. (mit haben), pleuvoir; fig. es regnet dort Kugeln, Schläge, les balles ou boulets, les coups de bâton y pleuvaient.

Regnerisch, adj. fam. pluvieux.

Regreß, m. (Gerichtsst.) recours, m.

Regsam, adj. actif, agile.

Regsamkeit, f. activité, agilité, f.

Regulär. S. Regelmäßig.

Regularität, f. régularité, f.

Reguliren, v. a. régler, ordonner.

Regulirung, f. réglement, m.

Regung, f. mouvement, m.; fig. émotion, f.; premier mouvement, sentiment, m.

Regungslos, adj. immobile, insensible; sans mouvement, sans émotion.

Reh, n. (Rehbock), chevreuil, m.
Rehbaum, m. (-bäume), (Bergb.) treuil, m.
Rehbock, m. (-böcke), chevreuil, m.
Rehbraten, m. rôti m. de chevreuil.
Rehbrunft, f. rut m. des chevreuils.
Rehe, f. (von Pferden) fourbure, f.
Rehe, adj. (von Pferden) fourbu.
Rehfarbe, f. couleur f. fauve.
Rehfarben, Rehfarbig, adj. fauve.
Rehfell, n. chevrotin, m. peau f. de chevrillard.
Rehfleisch, n. du chevreuil, m. viande f. de chevreuil.
Rehfuß, m. (-füße), pied de chevreuil; (Tischl.) pied m. de biche.
Rehhaar, n. bourre, f. poil m. de chevreuil.
Rehjagd, f. chasse f. aux chevreuil.
Rehkalb, n. (-kälber), chevrillard, petit chevreuil, m.; faon n. de chevrette.
Rehkeule, f. Rehschlägel, m. cuissot m. de chevreuil.
Rehposten, pl. m. Rehschrot, n. (Jäg.) chevrotine, f.
Rehrücken, Rehziemer, m. cimier m. de chevreuil.
Rehwild, Rehwildpret, n. (ohne pl.) chevreuils, m. pl.; viande f. de chevreuil.
Rehziege, f. chevrette, f.
Rehziemer, Rehrücken, m. cimier de chevreuil, filet m. de chevreuil.
Reibahle, f. (Schloss.) cherche-pointe, cherche-fiche, f.; (Spor.) fer m. carré. [m.
Reibasch, m. (pl. -äsche), égrugeoir,
Reibe, f. Reibeisen, n. (Kochk.) égrugeoire, râpe, f.
Reibehammer, m. (-hämmer). (Bergbau) marteau m. broyeur.
Reibekeule, f. broyon, pilon, m.; (Feuerw.) molette, f.
Reibelappen, m. frottoir, m.
Reibemesser, m. (Naturl.) tribomètre, m.
Reiben, v. a. (rieb, gerieben): frotter (etwas, qch.); broyer (Farben etc., des couleurs, etc.); frotter (den Fußboden, le plancher); râper (Muskate, Tabak, de la muscade, du tabac); zu Pulver —, réduire en poudre, pulvériser; (Bergb.) eine Probe —, pulvériser du minerai pour l'essayer; sich reiben lassen, se faire frotter; die Augen —, sich (dat.) die Augen —, frotter, se frotter les yeux; Stücke Holz stark an einander —, frotter, froisser des morceaux de bois l'un contre autre; der Hirsch reibt sein Geweih an den Bäumen, le cerf décroûte sa tête, fraise sa tête aux arbres; fig. pop. einem etwas unter die Nase —, dire qch. au nez, à la barbe, à la face de qn.; fig. sich an einem —, se frotter à qn., entreprendre qn., se venger de qn.
Reibeplatte, f. plaque f. à pulvériser le minerai d'essai.
Reiber, m. frotteur, broyeur, m.
Reibestein, m. (Mahler) pile, f.; marbre, m.; pierre à broyer; molette, f.; broyon, m.
Reibetuch, n. (-tücher), frottoir, frottier; torchon, m.
Reibewisch, m. torchon, frottoir, m.
Reibezeug, n. (Naturl.) frottoir; (in einer Elektrisirmaschine) coussinet m. électrique.
Reibung, f. Reiben, n. frottement, froissement, frottage, m.; (Chir.) friction, f.; broiement, m. (der Farben, des couleurs); (Apoth.) pulvérisation, f.
Reich, n. empire, règne, m.; domination, f.; royaume; état, m.; das römische, das russische —, l'empire des Romains, l'empire romain, l'empire de Russie; das —, das deutsche —, das heilige römische —, l'Empire, l'Empire d'Allemagne, le Saint-Empire; das Reich der Todten, le royaume des ombres, des morts.
Reich, adj. riche, opulent; adv. richement; reiche Ernte, récolte, moisson riche, abondante; (in der Bibel) der reiche Mann im Evangelium, le mauvais riche de l'évangile; — gekleidet, richement vêtu.
Reiche, m. riche, homme m. riche.
Reichen, v. a. tendre, présenter, offrir; donner; einem das Abendmahl —, donner la communion à qn.; communier qn.; fig. er reicht ihm das Wasser nicht, il ne peut lui être comparé, il est beaucoup au-dessous de lui.
Reichen, v. n. (mit haben), (mit der Hand) atteindre, toucher; (genug seyn, genug haben) suffir, y en avoir assez; (sich erstrecken) s'étendre, aller, venir; descendre, atteindre; das wird nicht reichen, ich werde damit nicht reichen, cela ne suffira pas, cela ne me suffira pas, je n'en aurai pas assez; so weit reicht seine Macht, sein Ansehen nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin; sein Bart reicht bis an den Gürtel, sa barbe descend jusqu'à la ceinture.
Reichhaltig, adj. riche, qui rend beaucoup; reichhaltige Erze, des minéraux riches en or, en argent; fig. reichhaltige Schrift, écrit ou livre instructif.
Reichlich, adj. riche, suffisant, copieux; adv. richement, suffisamment; largement, abondamment; reichliche Geschenke, de riches présents; er hat sein reichliches Auskommen, il est fort à son aise, il a de quoi vivre aisément.
Reichsabschied, m. (eheb. in Deutschl.) recès m. de l'empire.
Reichsacht, f. ban de l'empire, ban m. impérial; in die Reichsacht erklären, mettre au ban de l'empire.
Reichsadel, m. noblesse du royaume, noblesse f. de l'empire.
Reichsadler, m. aigle f. impériale.
Reichsanlage, f. Reichsanschlag, m. (-schläge), charge, f. impôt m. pour les besoins de l'empire.
Reichsanzeiger, m. affiches de l'empire, f. pl.
Reichsapfel, m. globe m. impérial.
Reichsarchiv, n. archives f. pl. de l'empire. [pire.
Reichsarmee, f. armée f. de l'em-
Reichsaustrag, m. (-träge), austrègue, m.
Reichsbaron, m. S. Reichsfreiherr.
Reichsbauer, m. paysan m. de l'empire.
Reichsbeamte, m. haut-officier, grand-officier m. de l'empire.
Reichsboden, m. terres f. pl. de l'empire.
Reichsbürger, m. bourgeois de l'empire; habitant, citoyen m. d'une ville impériale.
Reichscollegium, n. (-gien, -gia), collège m. des états de l'empire; die drei Reichscollegia, les trois collèges du corps germanique.
Reichscontingent, n. contingent m. de l'empire. [impérial.
Reichsdorf, n. (-dörfer), village m.
Reichseinwohner, m. habitant de l'empire; régnicole, m.
Reichserbe, m. héritier m. de l'empire, de l'état, du trône, de la couronne.
Reichserzkanzler, m. archi-chancelier m. de l'empire. [pire.
Reichsfahne, f. bannière f. de l'em-
Reichsfeind, m. ennemi m. de l'empire, du royaume.
Reichsfeldherr, m. général de l'empire; capitaine général du royaume; généralissime m. des armées.
Reichsfiscal, m. procureur fiscal m. de l'empire. [ronne.
Reichsfolge, f. succession f. à la cou-
Reichsfrei, adj. immédiat; impérial; adv. immédiatement.
Reichsfreiheit, f. immédiation, f.
Reichsfreiherr, m. baron m. de l'empire.
Reichsfürst, m. prince m. de l'empire, du St.-Empire Romain.
Reichsfürstlich, adj. appartenant, dû, convenable à un prince de l'empire; das reichsfürstliche Collegium, le collége, le banc des princes.
Reichsfuß, m. titre m. ou valeur f. intrinsèque des monnaies d'un empire, de l'empire.
Reichsgefälle, n. pl. revenus m. pl. du royaume, de l'empire, de l'état, de la couronne.
Reichsgeld, n. (ohne pl.) S. Reichsmünze. [l'empire.
Reichsgenoß, m. vassal, sujet m. de
Reichsgericht, n. tribunal m. de l'empire, cour f. supérieure de l'empire.
Reichsgeschichte, f. histoire f. d'un royaume, d'un empire, de l'empire.
Reichsgesetz, n. constitution d'un état, royaume ou empire, loi f. de l'empire.

Reichsgesetzwidrig, *adj.* qui est contre les lois de l'empire.

Reichsglied, *n.* (-glieder), membre *m.* de l'empire.

Reichsgraf, *m.* comte *m.* de l'empire, du St.-Empire.

Reichsgrundgesetz, *n.* loi *f.* fondamentale de l'empire, de l'état.

Reichsgulden, *m.* (Münzw.) florin *m.* de l'empire.

Reichsgutachten, *n.* conclusum *f.* de l'empire, avis *m.* des états de l'empire.

Reichshandel, *m.* (-händel), différend, *m.* affaire *f.* qui concerne l'état, l'empire.

Reichshaupt, *n.* (-häupter), empereur; chef *m.* suprême de l'empire.

Reichsherkommen, *n.* us et coutumes *m. pl.* de l'empire.

Reichshofrath, *m.* conseil *m.* aulique de l'empire; (*pl.* -räthe), conseiller *m.* aulique de l'empire.

Reichshülfe, *f.* subsides *f. pl.* de l'empire.

Reichsinsiegel. S. Reichssiegel.

Reichsinsignien, *pl.* S. Reichskleinodien. [impériale.

Reichskammergericht, *n.* chambre *f.*

Reichskleinodien, *f. pl.* joyaux *m. pl.* de l'empire.

Reichskörper, *m.* der deutsche —, corps *m.* germanique.

Reichskrieg, *m.* guerre *f.* de l'empire.

Reichskrone, *f.* couronne impériale, couronne *f.* de l'empire.

Reichsland, *n.* (-länder, -lande), province *f.* de l'empire, état *m.* immédiat de l'empire.

Reichsleben, *n.* fief de l'empire, fief *m.* mouvant de l'empire.

Reichsmarschall, *m.* (-schälle), maréchal *m.* de l'empire.

Reichsmatrikel, *f.* matricule, rôle *m.* de l'empire.

Reichsmünze, *f.* Reichsgeld, *n.* (ohne *pl.*) monnaie *f.* (frappée au coin) de l'empire.

Reichsoberhaupt, *n.* chef *m.* suprême de l'empire.

Reichspanier, *n.* Reichsfahne, *f.* drapeau, *m.* bannière *f.* de l'empire.

Reichspflege, *f.* province immédiate de l'empire; administration *f.* d'une province de l'empire.

Reichspost; *f.* poste *f.* impériale *ou* de l'empire.

Reichspostamt, *n.* (-ämter), direction *f.* bureau des postes de l'empire, bureau, *m.* direction *f.* des postes impériales.

Reichspostmeister, *m.* maître *m.* des postes impériales.

Reichsrath, *m.* (ohne *pl.*) sénat de l'empire; (-räthe), sénateur *m.* de l'empire.

Reichsritter, *m.* (ehed. im deutschen Reiche) gentilhomme *m.* immédiat de l'empire.

Reichsritterschaft, *f.* noblesse *f.* immédiate de l'empire.

Reichssache, *f.* affaire *f.* qui concerne l'empire.

Reichssaß, *m.* possesseur d'un fief, d'un bien qui relève immédiatement de l'empire; feudataire *m.* de l'empire.

Reichssatzung, *f.* S. Reichsgesetz.

Reichsschluß, *m.* (-schlüsse), conclusion, résolution *f.* de la diète *ou* des états de l'empire, du royaume.

Reichssiegel, *n.* sceau *m.* de l'empire, de la couronne.

Reichsstadt, *f.* (-städte), ville impériale, ville de l'empire; freie —, ville *f.* libre impériale.

Reichsstand, *m.* (-stände), état *m.* de l'empire *ou* du royaume.

Reichsständisch, *adj.* appartenant, dû à un état, aux états du royaume, de l'empire.

Reichsstandschaft, *f.* qualité *f.* d'état du royaume, de l'empire; droits, *m. pl.* prérogatives *f. pl.* d'un état de l'empire.

Reichssteuer, *f.* taille, *f.* impôt *m.* levé pour les besoins de l'état, de l'empire.

Reichstag, *m.* diète *f.* (de l'empire); einen Reichstag ausschreiben, zusammen berufen, einberufen, convoquer une diète générale *ou* les états du royaume.

Reichsthaler, *m.* (Münzw.) écu de l'empire; rixdaler, *m.* risdale, *f.*

Reichstruppen, *f. pl.* troupes *f. pl.* de l'empire.

Reichsverfassung, *f.* constitution *f.* de l'empire, du royaume.

Reichsversammlung, *f.* assemblée *f.* des états d'un royaume, de l'empire.

Reichsverweser, *m.* administrateur *m.* de l'état, du royaume, de l'empire.

Reichsvicariat, *n.* régence, *f.*; vicariat *m.* de l'empire.

Reichsvogt, *m.* (-vögte), préfet *m.* de l'empire. [l'empire.

Reichsvogtei, *f.* préfecture *f.* de

Reichsvölker, *n. pl.* S. Reichstruppen.

Reichswährung, *f.* valeur *f.* de la monnaie de l'empire.

Reichswappen, *n.* armes, armoiries *f. pl.* d'un royaume, de l'empire.

Reichszepter, *n.* sceptre *m.* de l'empire.

Reichthum, *m.* (-thümer), richesse, *f.* richesses, *f. pl.* opulence, *f.*; er besitzt einen großen Reichthum von Kenntnissen, il possède un grand fonds de savoir; il est rempli de connaissances.

Reichweizen, *m.* (Botan.) froment à épi rameux; blé d'abondance, blé *m.* de Smyrne.

Reif, *m.* frimas, *m.*; gelée blanche; fleur, *f.* (der Pflaumen, des prunes).

Reif, Reifen, *m.* cercle, cerceau; sommier, *m.* (an einem Eimer, d'un sceau); agrafe, *f.* (an einem Tragekorbe, d'une hotte); collet; (Goldschmidt, Artill.) cercle goudronné; (Bauk.) astragale, tondin; (Wappenk.) sicamor; (Seewesen) câble, cordage; (im Schlosse) rouet, *m.*; eiserner —, frette, *f.*; den Reif treiben od. schlagen, chasser, pousser le cerceau, jouer au cerceau.

Reif (von Früchten, auch von Geschwüren, und fig.), *adj.* mûr; *adv.* mûrement; — machen, mûrir, faire mûrir; — werden, mûrir; das reife Alter, âge mûr, âge *m.* nubile; ein reifer Verstand, esprit, mûr.

Reifbeuge, Reifziehe, *f.* (Böttch.) davier, tirant, sergent, *m.*

Reife, *f.* maturité, *f.*; (von Geschwüren) aboutissement, *m.*; zur Reife bringen, faire mûrir.

Reifeisen, *n.* fer *m.* feuillard.

Reifeln, riefeln, *v. a.* (Bauk.) canneler; (Büchsenm.) rayer.

Reifen, *v. a.* mûrir; rendre mûr; — *v. n.* (eigentl. u. fig.) mûrir, parvenir à la maturité; — *v. impers.* (m. haben), faire de la gelée blanche, du frimas.

Reifen, *n.* maturation, *f.*

Reifhaken, *m.* (Huffchm.) diable; (Tischl.) sergent, *m.*

Reifholz, *n.* bois à cerceaux; feuillard, *m.*

Reifig, *adj.* couvert de gelée blanche, de frimas; blanc de gelée.

Reifkloben, *m.* (Schloss.) mordache *f.* à chanfrein.

Reifklober, *m.* fendoir, *m.*

Reifkupfer, *n.* cuivre *m.* cerclé.

Reiflich, *adj.* mûr; (*adv.* mûrement); nach reiflicher Ueberlegung, après mûre réflexion.

Reifling, *m.* (Winz.) surgeon, *m.*

Reifmacher, *m.* cerclier, *m.*

Reifmesser, *n.* (Böttch.) plane, *f.*

Reifmonat, (im ehemal. republ. Kalender) *m.* frimaire, mois de frimaire, *m.*

Reifrock, *m.* (-röcke), panier, *m.*; jupe *f.* à baleines.

Reifzange. S. Reifbeuge.

Reifzieher, *m.* (Huffchm.) traitoir, *m.*

Reigen, Reigentanz, Reiger. S. Reihen, Reihentanz, Reiher.

Reihe, *f.* rang, *m.* rangée (Bäume, Häuser, rc., d'arbres, de maisons, etc.); file, suite, *f.*; ordre; tour, *m.*; série, *f.*; eine Reihe Säulen, un rang, une suite de colonnes, une colonnade; zwei schöne Reihen Perlen, Zähne, deux beaux rangs de perles, de dents; in einer Reihe hintereinander hergehen, aller à la file, file à file. in eine —, in Reihen stellen, ranger, ranger en file, mettre de suite; in der Reihe bleiben, garder son rang, ses rangs, ne pas perdre la file; eine lange Reihe von Zimmern, une longue suite *ou* enfilade d'appartements; (Mathem.) unendliche —, une série infinie; die Reihe ist an mir, an Ihnen rc., c'est mon tour, c'est votre tour etc; wenn die Reihe an mich kommt, quand j'aurai mon tour, quand mon tour viendra

Jeder nach der —, chacun à son tour; (im Spiel) die Reihe (zu werfen, zu stoßen) ist an Ihnen, à vous le dé; à vous la balle.

Reihedraht, m. (-drähte), Reihefaden, m. bâti, m.

Reihen, v. a. ranger (Soldaten, des soldats); enfiler (Perlen, des perles); (Nähter.) bâtir, faufiler (ein Kleid, un habit); in Falten —, baguer; — v. n. (mit haben), (Jäger) glapir; s'apparier.

Reihen, Reigen, m. Reihentanz, m. (-tänze), branle, m.; den Reihen führen, mener la danse, le branle.

Reihenförmig, adj. en raies; par rang.

Reihenführer, m. qui mène le branle, la danse.

Reihengang, m. (w. g.) (-gänge), procession, f.

Reihenweise, adv. par rang, par file, file à file.

Reiher, m. (Naturgesch.) héron; ein junger —, héronneau; der kleine, weiße —, aigrette, f.; der bunte —, héron gris, bihoreau, m.; (Jäg.) — beizen, auf Reiher beizen, voler le héron, héronner.

Reiherbeize, f. vol m. ou chasse f. du héron; chasse du vol, à l'oiseau; volerie, f.

Reiherbusch, m. (-büsche), aigrette, masse f. du héron.

Reiherente, f. (Naturgesch.) milouin, m.

Reiherfalk, m. faucon m. héronnier, dressé pour le héron.

Reiherfett, Reiherschmalz, n. graisse, huile f. de héron.

Reiherhütte, f. —gehäge, n. —stand, m. (-stände), (Jäg.) héronnière, f.

Reihernest, n. (-nester), héronnière (nid du héron) f.

Reihgras, n. (Botan.) paturin bulbeux; (Feldb.) fromental, faux froment, m.

Reim, m. rime, f. vers m. rimé; männliche, weibliche Reime, rimes masculines, féminines; abwechselnde Reime, Wechselreime, rimes croisées; nicht abwechselnde Reime, rimes plates; doppelte Reime, rimes redoublées.

Reimart, Reimgattung, f. genre m. de rimes, de vers.

Reimen, v. a. rimer; fig. fam. comprendre. Sich reimen, rimer; fig. s'accorder, convenir, aller ensemble; (Jäg.) s'appeler.

Reimer, m. rimeur; rimailleur, mauvais poète, m.

Reimerei, f. rimaille, f.

Reimfrei, adj. sans rime, non rimé.

Reimgedicht, n. poème m. rimé.

Reimgesetz, n. Reimsatz, m. (-sätze), couplet, m. strophe, stance, f.

Reimkunst, f. art m. de rimer, de faire des vers rimés.

Reimlos, adj. sans rimes; reimlose Verse, des vers non rimés, des vers blancs.

Reimregister, Reimwörterbuch, n. (-bücher) dictionnaire de rimes.

Reimschmied, m. rimeur; rimailleur, m.

Reimsylbe, f. (Dichtk.) rime, syllabe f. qui rime; vorgeschriebene Reimsylben, bouts m. pl. rimés.

Reimweise, adj. en rimes.

Reimwort, n. (-wörter), mot m. qui forme la rime d'un vers; rime, f.

Rein, m. S. Rain.

Rein, adj. pur; net; propre; clair; (im moral. Sinne) pur, chaste, innocent; monde; immaculé; adv. purement, nettement, proprement; tout net, tout plat, tout-à-plat, tout-à-fait; reines Gold, reiner Wein, de l'or, du vin pur; dieses Korn ist nicht —, ce blé n'est pas net; reiner Teller, reines Geschirr, assiette nette, blanche; reines Hemd, Bett, chemise blanche, lit blanc; eine reine Schrift, ein reiner Druck, écriture, impression nette; eine Schrift ins Reine bringen, ins Reine schreiben, mettre un ecrit au net; (Mahl.) etwas ins Reine zeichnen, eine Zeichnung ins Reine bringen, dessiner qch. au net, metre un dessin au net; reine Stimme, voix nette; — machen, purifier, nettoyer, balayer; (Bergb.) das Erz — machen, purifier le minerai; fig. — ausleeren, vider entièrement; boire jusqu'à la dernière goutte; (Forstwesen) reiner Bestand, district couvert d'une seule espèce de bois; eine reine Jungfrau, vierge, pucelle; ein reines Herz, un coeur pur, sincère; ein reines Gewissen haben, avoir; er weiß sich —, a la conscience nette; eine reine Schreibart, Sprache, style net, pur, langage pur; die reine Wahrheit, la pure vérité; das ist reiner Verlust, cela tombe en pure perte; seine Sache ist nicht —, son cas n'est pas net, est véreux; reinen Mund halten, garder le secret; reinen Mund gehalten! bouche close! bouche cousue! eine Sache ins Reine bringen, arranger une affaire, mettre, tirer une affaire au clair, la mettre en ordre; reine Thiere (nach jüdischen Gesetzen), animaux mondes; — heraus sagen, dire franchement, dire tout net; das ist — unmöglich, cela est absolument impossible.

Reinhaaren, v. n. (mit haben), (Weißgärb.) repeler.

Reinhaarung, f. Reinhaaren, n. (Weißgärb.) repelage, m.

Reinhanf, m. chanvre m. sérancé.

Reinheit, f. netteté, pureté, f.; die — der Stimme, netteté de la voix; die — der Luft, der Sitten ꝛc., pureté de l'air, des moeurs, etc.

Reinigen, v. a. nettoyer; purifier, épurer; ébrener (ein Kind, un enfant); curer (einen Brunnen, un puits); dépurer (Metalle, les métaux); (Arzn.) purifier, dépurer (das Blut, le sang); purger (den Unterleib, le bas ventre); nettoyer, déterger (die Eingeweide, les intestins); (Chir.) déterger, absterger, monder (eine Wunde, une plaie); mondifier, rectifier (den Weingeist, l'esprit de vin); décaper (das Kupfer vom Grünspan, le cuivre); éplucher (den Salat, la salade); die Schuhe (vom Kothe) —, nettoyer, décrotter les souliers; vom Schlamme —, débourber, dégorger; gereinigtes Gold, de l'or purifié, affiné; sich von einer Anklage, einem Verbrechen —, sich durch einen Eid —, sich eidlich —, se purger d'une accusation, d'un crime; se purger par serment; die Sprache —, épurer la langue.

Reinigend, adj. (Arzn.) purifiant; purgatif; abstergent; détersif, dépuratif; dépuratoire; un abstergent.

Reinigkeit, f. pureté, netteté, f.

Reinigung, f. Reinigen, n. nettoiement, m. (der Straßen, eines Hafens, des rues ou des chemins, d'un port); purification, f. curage, m. (eines Grabens, Brunnens, d'un fossé, d'un puits); dépuration, f. affinage, m.; défécation, exaltation (der Metalle, des métaux); déflegmation, alcoolisation; rectification (des Weingeistes), f. raffinage, m. (des Zuckers, du sucre); (Chir.) abstersion, f.; (Arzn.) die monatliche Reinigung (der Frauenzimmer), purgations f. pl. menstruelles; flux, sang m. menstruel; menstrues, f. pl.; mois, m. règles, ordinaires; fleurs, f. pl.; fig. épurement, m. justification; die kanonische —, purgation f. canonique; Mariä —, purification de la sainte vierge, fête de la purification; la Chandeleur.

Reinigungseid, m. (Gerichtsst.) purgation f. par serment; serment m. de purgation.

Reinigungsmittel, n. (Arzn.) purgation, f. laxatif, remède m. purgatif, abstersif, dépuratif, etc.

Reinigungsmittel, n. (bei d. alt. Römern) lustration, f.

Reinigungswege, f. pl. (Arzn.) émonctoires, m. pl.

Reinkraute, f. (Winz.) troisième façon f. qu'on donne à la vigne.

Reinlich, adj. propre, net; sich reinlich kleiden, sich reinlich halten, s'habiller proprement; se tenir blanchement et nettement.

Reinlichkeit, f. propreté, netteté, f.

Reis, m. S. Reiß.

Reis, n. (pl. Reiser), rejeton, scion; rameau; wilder —, pétreau; (Winz.) drageon, fagotage, m.; dünne Reiser, argots, m. pl.

Reisbund, n. —bündel, —büschel, n. Reiswelle, f. bourrée, f.; cotret, fagot, m. javelle, f.; Reisbunde machen, fagoter de la bourrée, des ramilles; les mettre en fagots; faciner.

Reisgebünde, *n.* (Seewes.) fardage, *m.*

Reisholz, *n.* (-hölzer), fagotage, *m.*; broutilles, ramilles, *f. pl.*

Reise, *f.* voyage, chemin, *m.*; (Bergbau) voie, tranchée, *f.*; banc *m.* d'alluvion; (Web.) mesure; eine kleine —, course, *f.* tour, *m.* tournée, *f.*; auf Reisen seyn, être en voyage; auf Reisen gehen, aller voyager; glückliche —! ich wünsche Ihnen eine glückliche —! bon voyage!

Reiseapotheke, *f.* drougier, *m.*

Reisebeschreiber, *m.* auteur d'une relation de voyage, d'un livre de voyage; voyagiste, *m.*

Reisebeschreibung, *f.* voyage, *m.* relation, description, histoire *f.* d'un voyage.

Reisebuch, *n.* (-bücher), itinéraire, guide, manuel *m.* des voyageurs.

Reisefertig, *adj.* prêt à partir; sich reisefertig machen, se préparer au voyage.

Reisegefährte, *m.* compagnon *m.* de [voyage.

Reisegeld, *n.* (-gelder), argent *m.* nécessaire pour le voyage, pour faire un voyage.

Reisegepäck, —geräth, *n.* bagage, équipage *m.* de voyage; hardes et autres choses *f. pl.* nécessaires pour le voyage.

Reisegesellschaft, *f.* compagnie *f.* de voyage.

Reisekarte, *f.* carte *f.* itinéraire.

Reisekeller. S. Flaschenfutter.

Reisekasten, *m.* (*dim.* Reisekästchen, Reisekistchen, *n.*), nécessaire, *m.*

Reisekleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de voyage.

Reisekoffer, *m.* coffre, *m.* malle *f.* de voyage.

Reisekosten, *f. pl.* frais *m. pl.* de voyage.

Reiselust, *f.* (ohne *pl.*) envie *f.* de voyager, plaisir *m.* de voyager.

Reisen, *v. n.* voyager; aller; faire un voyage; zu Fuße, zu Pferde, im Wagen —, voyager à pied, à cheval, en voiture; mit der Post, mit Postpferden —, voyager en poste; nach Frankreich, nach Italien ꝛc. —, aller en France, en Italie etc.; nach Paris, nach Lyon ꝛc. —, aller à Paris, à Lyon etc., partir pour Paris, pour Lyon etc.; durch einen Ort —, passer par un endroit; *fam.* er kann —, qu'il s'en aille, qu'il décampe!

Reisende, *m. et f.* voyageur, *m.* voyageuse, *f.*; passant, étranger, *m.*

Reisepaß, *m.* (-pässe), passe-port, *m.*

Reisepfennig, *n.* viatique, *m.*; passade, *f.*

Reiserock, *m.* (-röcke), surtout, roquelaure, redingote, *f.* habit *m.* de

Reisesack, *m.* (-säcke), sac *m.* de voyage, valise, *f.*

Reisetasche, *f.* bougette, gibecière, sacoche, *f.*

Reisewagen, *m.* voiture, *f.* carrosse *m.* de voyage.

Reisig, *m.* colle de la bourrée; ramilles, broutilles, *f. pl.*

Reisige, *m.* (ehed.) cavalier, homme d'armes (à cheval); un gendarme.

Reisigbesen, *m.* balai *m.* de bouleau.

Reisigbüschel, *n.* fagot *m.* de branchage.

Reiß, *m.* riz *ou* ris, *m.*; ein Huhn mit Reiß, in Reiß gekocht, une poule au riz; — in Milch gekocht, du riz au lait; — mit Fleischbrühe gekocht, riz au gras.

Reißacker, *m.* (-äcker), (Ackerb.) rizière, *f.*

Reißaus, *m.* (nur): — nehmen, prendre la fuite, prendre la clef des champs.

Reißblei, *n.* fer *m.* carburé, carbure *f.* de fer; graphyte, mica des peintres; crayon, *m.*

Reißbrei, *m.* bouillie *f.* de riz; riz au lait; (eine Muschel) buccin *m.* à grains de riz.

Reißbret, *n.* (-breter), table, planche *f.* à dessiner, à crayonner.

Reißbrod, *n.* pain *m.* de riz.

Reißbrühe, *f.* bouillon, *m.* eau *f.* de riz.

Reißen, *v. a.* (riß, gerissen): déchirer, arracher, emporter; (spalten) fendre; (Federn) ébarber; (Wolle) chiqueter; (Handl.) couper *ou* corrompre (die Narbe, le grain); châtrer, hongrer (einen Hengst, un cheval); (Kochk.) éventrer (einen Karpfen, une carpe); (Ackerb.) défricher (einen Acker, un champ); (zeichnen) dessiner, tracer, crayonner; ébaucher, esquisser (einen Plan, un plan); entzwei, in Stücke —, déchirer, mettre en pièce; einem etwas aus den Händen —, arracher qch. des mains de qn.; einen zu Boden —, terrasser qn.; der Wind riß ihm den Hut von dem Kopfe, le vent lui enleva, lui emporta son chapeau; mit sich fort —, entraîner, emporter; reißt diese Hunde aus einander, séparez ces chiens; ein Loch, Löcher in die Strümpfe ꝛc. —, trouer les bas, etc.; (Botan.) gerissenes Blatt, feuille *f.* lacinée, déchiquetée; fig. (Mus.) die Saiten —, arpéger; Possen —, faire des bouffonneries; Zoten —, dire des saletés, des ordures; einen aus der Gefahr —, tirer, sauver qn. du danger, du péril; sich (*dat.*) die Haare aus dem Kopfe —, s'arracher les cheveux; etwas an sich —, tirer qch. à soi; — *v. n.* rompre, se rompre; se fêler, se fendre; éclater, s'éclater, se crevasser (als: die Erde vor Hitze, *p. e.* la terre de chaleur), se déchirer; (die Saite ist gerissen, la corde (du violon etc.) s'est rompue, s'est cassée); dieser Zeug reißt leicht, cette étoffe se déchire aisément; dieses Kleid fängt an zu —, cet habit commence à se déchirer; fig. wenn alle Stricke —, au pis-aller; an dieser Stelle reißt der Strom sehr, le fleuve est fort rapide, a un courant très rapide à cet endroit. Sich um etwas reißen, s'empresser pour une chose, la rechercher *ou* la desirer ardemment, se la disputer, se l'arracher; sich an einem Nagel, an einer Stecknadel —, s'égratigner à un clou, à un *clou*, à une épingle, se blesser, s'écorcher, s'érafler; *v. i.* es reißt mich in der Schulter, im Finger, je sens un tiraillement, un élancement dans l'épaule, au doigt, le doigt m'élance.

Reißen, *n.* rupture, *f.*; tranchées, *f. pl.* (im Leibe, dans le ventre); (in Gliedern) tiraillement rhumatisme goutteux.

Reißend, *adj.* rapide; ravissant, dévorant; carnassier, féroce; ein reißendes Thier, une bête féroce; die reißende Gicht, la goutte volante; diese Waare geht reißend ab, cette marchandise est d'un débit rapide.

Reißer, *m.* (Zimmerl.) traceret, *m.*; (Böttch.) rouanne, rouannette, *f.*; (Maur.) brosse *f.* à ligner; (Korbmach.) fendoir, équarrissoir, *m.*

Reißfeder, *f.* plume *f.* à dessiner; tire-ligne; porte-crayon, *m.*

Reißgerste, *f.* orge *f.* barbue.

Reißhaken, *m.* (Schloss.) bec *m.* d'âne.

Reißkohle, *f.* fusin, charbon de saule, crayon de charbon, charbon *m* à dessiner.

Reißkuchen, *m.* gâteau *m.* au riz.

Reißkunst, *f.* S. Zeichenkunst.

Reißlatte, *f.* latte fendue; latte *f.* de brin.

Reißmehl, *n.* farine *f.* de riz.

Reißmuß, *n.* S. Reißbrei.

Reißschiene, *f.* règle, *f.*

Reißspeise, *f.* plat, gâteau *m.* de riz.

Reißsuppe, *f.* potage *m.* au riz.

Reißstift, *m.* (Waffenschm.) point à tracer; (Tischl.) traceret, *m.*

Reißzeug, *n.* étui *m.* de mathématiques.

Reißzirkel, *m.* compas à dessiner, compas *m.* à pointes changeantes, tournantes *ou* à trusquin.

Reitbahn, *f.* manège, *m.*

Reitbar, *adj.* reitbarer Weg, chemin où l'on peut passer à cheval; ein reitbares Pferd, un cheval propres à être monté.

Reitdecke, *f.* housse; housse *f.* trainante.

Reitel, *m.* cheville *f.* à tourniquet; garrot, *m.* bille, *f.*

Reiteln, *v. a.* garotter.

Reiten, *v. a.* (ritt, geritten): monter (ein Pferd, un cheval); (vom Stiere ꝛc.) chevaucher (en parlant du taureau etc.); ein gutes, ein schlechtes Pferd —, être bien monté, mal monté; ein Pferd in die Schwemme —, mener boire un cheval; mener un cheval au gué, guéer un cheval; ein Pferd zu Schanden —, crever un

cheval, ruiner un cheval; einen zu Boden —, renverser qn. avec son cheval; fig. *fam.* der Teufel reitet ihn, il est possédé du diable; le diable le berce; — *v. n.* auf einem Pferde, Esel —, aller, monter à cheval; être monté sur un cheval, sur un âne; monter un cheval; être, se tenir à cheval; — lernen, apprendre à monter à cheval; gut —, gut reiten können, être bien à cheval, être bon cavalier; im Schritte, im Trabe —, faire aller son cheval au pas, au trot; durch einen Ort —, traverser un lieu, passer par un lieu (à cheval); geschwind —, aller bon train; spazieren —, se promener à cheval; Post —, courir la poste; ohne Sattel —, monter un cheval à poil, à dos, à cru, à nu; auf einem Stecken —, aller à califourchon sur un bâton; fig. auf des Schusters Rappen —, être monté sur la mule des cordeliers, aller à pied; (Seewes.) vor Anker —, tanguer sur son ancre; sich müde —, se fatiguer, se harasser à force d'aller à cheval.

Reiten, *n.* équitation, *f.*; le mouvement du cheval, l'exercice d'aller à cheval.

Reitend, *adj.* die reitende Artillerie, l'artillerie à cheval; (Botan.) ein reitendes Blatt, feuille chevauchante; mit der reitenden Post gehen, courir la poste.

Reiter, *m.* cavalier; (Festungsb.) bélier; (Naturgesch.) der rothe, gestreifte —, chevalier rouge, à pieds rouges; chevalier *m.* rayé; ein Regiment —, un régiment de cavalerie; einen Reiter absetzen, démonter un cavalier; leichte —, chevau-légers; ein spanischer —, un cheval de Frise.

Reiterei, *f.* (Kriegsw.) cavalerie; (Art zu reiten) façon *f.* d'être à cheval; die leichte —, la cavalerie légère, les chevau-légers; die schwere —, la grosse cavalerie.

Reiterfahne, *f.* étendard, *m.*

Reiterhaufen, *m.* troupe de cavaliers, détachement *m.* de cavalerie.

Reitern. S. Sieben, *v. a.*

Reiterpferd, *n.* (Kriegsw.) cheval de service, cheval *m.* de cavalerie.

Reitersalbe, *f.* (Arzn.) onguent gris, onguent *m.* contre la gale.

Reiterwache, *f.* (Kriegsw.) garde de cavalerie; vedette, *f.*

Reitgerte, *f.* houssine, *f.*

Reitgurt, *m.* sangle, *f.*

Reithaken, *m.* agrafe, *f.*; (Tischl.) sergent, *m.*

Reithaus, *n.* (-häuser), manège (couvert), *m.*

Reithosen, *f. pl.* culotte, *f.* pantalon *m.* pour aller *ou* pour monter à cheval.

Reitkissen, *n.* panneau *m.* de selle; barde, bardelle, *f.*; coussin *m.* (des voituriers).

Reitknecht, *m* piqueur, palfrenier, *m.*

Reitkunst, *f.* art de monter à cheval; manége, *m.* équitation, *f.*

Reitlehen, *n.* (Lehenw.) fief *m.* de plein chevalier.

Reitlings, **Rittlings**, *adj.* à califourchons; jambe de-çà, jambe delà; à chevauchons.

Reitochs, *m.* taureau, *m.*

Reitpage, *m.* page *m.* de l'écurie.

Reitpferd, *n.* cheval *m.* de selle *ou* de manége.

Reitrock, *m.* (-röcke), casaque; — der Frauen, devantière, *f.*

Reitsattel, *m.* (-sättel), selle *f.* à monter.

Reitscheibe, *f.* porte-trait, *m.*

Reitschnur, *f.* (-schnüre), (Artill.) filagore, *f.*

Reitschule, *f.* manége; manége d'école, manége *m.* de carrière.

Reitstall, *m.* (-ställe), écurie *f.* pour les chevaux de selle, de manége.

Reitstiefel, *m.* botte de cavalier; botte *f.* forte.

Reitstock, *m.* (-stöcke), (Drechsl.) poupée, *f.* [étrier.

Reitstrümpfe, *m. pl.* bas *m. pl.* à

Reitthier, *n.* monture, *f.*

Reitwurm *m.* (-würmer), courtillière, *f.*

Reitzeug, *n.* harnais, équipage *m.* d'un cheval de selle.

Reiz, *m.* ce qui irrite; irritation, *f.*; fig. attrait, appas, charme, *m.*

Reizbar, *adj.* irritable, sensible; sujet à s'emporter.

Reizbarkeit, *f.* irritabilité, incitabilité, sensibilité, *f.*

Reizen, *v. a.* irriter, charmer, émouvoir, exciter, inciter; (Jäg.) attirer; einen zum Zorne —, émouvoir *ou* irriter la colère *ou* la bile de qn.; einen zum Bösen —, exciter qn. à mal faire.

Reizend, *adj.* charmant, attrayant, gracieux; reizende Schönheit, beauté charmante, attrayante; (Arzn.) reizende Mittel, remèdes irritants.

Reizlos, *adj.* sans charmes, sans attraits *ou* appas.

Reizmittel, *n.* (Arzn.) remède stimulant; incitatif, *m.*

Reizung, *f.* **Reizen**, *n.* irritation, excitation, incitation, *f.*; charme, *m.*

Reizvoll, *adj.* plein de charmes, d'attraits, d'appas.

Rekel, *m. pop.* mâtin, rustaud, lourdaud, rustre, *m.*

Relegiren, *v. a.* reléguer.

Religion, *f.* religion, *f.*

Religionsbedrückung, **Religionsverfolgung**, *f.* persécution *f.* au sujet de la religion.

Religionsbeschwerde, *f.* grief *m.* de religion.

Religionsduldung, *f.* tolérance; tolérance *f.* religieuse.

Religionsedict, *n.* édit de religion, édit *m.* de restitution des ecclesiastiques.

Religionseid, *m.* serment de suivre, de professer une religion; (in England) serment *m.* du test.

Religionseifer, *m.* zèle pour la religion; fanatisme, *m.*

Religionsfreiheit, *f.* liberté *f.* de conscience, de religion, d'exercer sa religion; exercice *m.* libre de sa religion.

Religionsfriede, *m.* (im sechzehnten Jahrhundert in Deutschl.) paix *f.* de religion.

Religionspartei, *f.* parti *m.* en matière de religion.

Religionsschwärmer, *m.* fanatique, *m.* [*m.*

Religionsschwärmerei, *f.* fanatisme,

Religionsstreit, *m.* **Religionsstreitigkeit**, *f.* controverse, *f.*

Religionsübung, *f.* exercice de la religion; culte, *m.*

Religionsverbesserung, *f.* réformation, *f.* [*m.*

Religionsvereiniger, *m.* syncrétiste,

Religionsvereinigung, *f.* syncretisme, *m.*

Religionsverwandte, *m. et f* qui professe la même religion, qui est de la même religion.

Religionszwang, *m.* contrainte *f.* dans l'exercice de la religion.

Religiös, *adj.* religieux, pieux; er ist —, er lebt sehr —, il est religieux, il vit très religieusement.

Religiosität, *f.* religion, *f.* caractère *m.* religieux.

Reliquien, *f.* reliques, *f. pl.*

Reliquienkästchen, *n.* châsse, *f.* reliquaire, ostensoir *ou* ostensoire, *m.*

Renegat, *m.* rénégat, *m.*

Renegatin, *f.* rénégate, *f.*

Renette, *f.* **Renettapfel**, *m.* (-äpfel), reinette, pomme *f.* de reinette.

Rennbahn, *f.* lice, carrière, *f.*; (bei d. Alten) hippodrome, *m.*; (Bergb.) carrière, *f.* manége *m.* d'une machine à molettes.

Renne, *f.* ruisseau, *m.*; (Bergb.) rigole, *f.*; canal *m.* carré.

Renneisen, *n.* (Bergb.) râble; fer *m.* épuré, affiné, corroyé.

Rennen, *v. a.* rannte, gerannt): courir de toutes ses forces; (Bergbau) fondre; einem den Degen in den Leib, durch den Leib —, percer qn. de son épée, lui donner son épée dans le ventre; einen zu Boden —, renverser qn. en courant; — *v. n.* courir, aller vite; um die Wette —, courir à l'envi, à qui mieux mieux; nach dem Ziele —, courir au terme, vers le but; nach dem Ringe —, courre *ou* courir la bague; mit dem Kopfe wider die Wand —, donner de la tête contre le mur; in sein Verderben —, courir à sa ruine, à sa perte.

Rennen, *n.* course; carrière, *f.*; in vollem —, en courant de toutes ses forces, à toute bride, à bride abattue.

Renner, *m.* (Reitk.) coursier, coureur; (Schmidt) fondeur, *m.*

Rennjagen, *n.* Rennjagd, *f.* chasse *f.* à courre, au courre.

Rennplatz, *m.* (-plätze). S. Rennbahn.

Rennschiff, *n.* corvette, *f.*; yacht, *m.*

Rennschlitten, *m.* traineau *m.* très léger pour aller sur la neige, sur la glace.

Rennspiel, *n.* joûte, *f.*; tournois, carrousel, *m.* course, *f.*

Rennspindel, *f.* archet, arçon, *m.* drille, *f.*

Rennstein, *m.* évier, égoût, *m.*; (Steinsetz.) ruisseau, *m.*

Rennthier, *n.* (Naturgesch.) renne, *f.*; (Wappenk.) ranger *ou* rangier, *m.*

Rennwagen, *m.* chariot *m.* pour les courses.

Renommist, *m. fam.* bretteur, brettailleur, ferrailleur, duelliste, dégaîneur, *m.*

Rentamt, *n.* (-ämter), charge, *f.* emploi *m.* dans les finances; charge de receveur; étendue, *f.* district *m.* d'une recette; bureau, *m.* chambre des finances; recette, *f.* bureau *m.* de recette.

Rentbeamte, *m.* financier; employé dans les finances; receveur, *m.*

Rente, *f.* rente; recette, *f.*; sein Geld auf Renten legen, donner, mettre son argent à rente; von seinen Renten leben, vivre de ses rentes.

Renten, *v. n.* (mit haben), rendre, rapporter.

Rentenei, *f.* bureau *m.* des finances; recette, *f.*

Renteniner, Rentirer. S. Rentner.

Rentkammer, *f.* chambre des comptes, des domaines; chambre *f.* des finances.

Rentmeister, *m.* trésorier des finances, maître des comptes; receveur général.

Rentmeisteramt, *n.* (-ämter), charge de receveur, de trésorier.

Rentmeisterei, *f.* district, *m.* maison *f.* d'un receveur, d'un trésorier.

Rentner, *m.* rentier, *m.*

Rentnerin, *f.* rentière, *f.*

Rentschreiber, *m.* secrétaire, greffier *m.* de la chambre des comptes, des domaines, des finances.

Repertorium, *n.* (-torien), répertoire, *m.*

Repetiren, *v. a.* répéter.

Repetiruhr, *f.* montre *f.* à répétition.

Repetirwerk, *n.* ressorts, *m. pl.* rouage *m.* d'une montre à répétition.

Repositorium *n.* (-torien), tablettes, *f. pl.* bibliothèque, *f.*

Repphuhn. S. Rebhuhn.

Repräsentant, *m.* représentant, *m.*

Repräsentiren, *v. a.* représenter (qn., le peuple etc.).

Repressalien, *f. pl* représailles, *f. pl.*; — brauchen, user de représailles.

Reps, *m.* S. Rübsamen.

Republik, *f.* république, *f.*

Republikaner, *m.* républicain, *m.*

Republikanersinn, *m.* républicanisme, *m.*

Republikanisch, *adj.* républicain; *adv.* républicainement; en républicain.

Repuls, *m.* refus, *m.*; einem Candidaten den — geben, donner un refus à un candidat, le refuser.

Reputirlich, *adj.* honnête; *adv.* honnêtement.

Requiem, *n.* requiem, *m.*

Rescript, *n.* rescrit; mandat, *m.*

Resede, *f.* Resedenkraut, *n.* réséda, *m.*

Reservat, *m.* réserve, *f.*

Reserve, *f.* (Kriegsw.) réserve, *f.*; corps *m.* de réserve.

Resident, *m.* résident, *m.*

Residentenstelle, *f.* charge de résident; résidence, *f.*

Residentin, *f.* résidente, *f.*

Residenz, *f.* résidence, *f.*

Residiren, *v. n.* (mit haben), résider, faire sa résidence.

Residuum, *n.* (Chem.) résidu, *m.*

Resolviren, *v. a.* résoudre; dissoudre. (S. auflösen.) Sich resolviren, se résoudre, prendre un résolution. (S. sich entschließen.)

Resolut, *adj.* résolu, déterminé.

Resolution, *f.* résolution; réponse (donné à qn. par un tribunal). S. Entschluß, Bescheid.

Resonanz, *f.* résonnance, *f.*; résonnement, *m.*

Resonanzboden, *m.* (-böden), Resonanzdecke, *f.* table; table d'harmonie; résonance, *f.*

Resonanzloch, *n.* (-löcher), ouïe, *f.*

Respect, *m.* respect, *m.*

Respectiren, *v. a.* respecter.

Respecttag, *m.* (Handl.) jour de grâce; délai, répit, *m.*

Respectvoll, *adj.* plein de respect; respectueux; *adv.* respectueusement.

Respondent, *m.* (Schule) répondant, soutenant, *m.*

Reßbaum, *m.* (w. g.) (-bäume), (Zimmerl.) travon, *m.*; poutre, *f.*

Ressen, *v. a.* (Bergb.) creuser, tailler.

Ressen, *m.* (Bergb.) fossé, canal *m.* pour le lavage du minerai.

Rest, *m.* (*dim.* Restchen, *n.*) coupon, reste, restant; (Rückstand) résidu; reliquat; (Rechenk.) résidu; nombre restant; excédant, surplus; im Reste bleiben, seyn, être en reste, en arrière; fig. *fam.* einem den Rest geben, donner à qn. son reste; achever qn.

Restant, *m.* reliquataire, *m.*; die Restanten, restants, *m. pl.*

Restantenbuch, *n.* (-bücher), registre, livre *m.* des arriérés, des restants.

Restiren, Resten, *v. n.* (mit haben), rester, manquer, être en reste, en demeure.

Retirade, *f.* (Kriegsw.) retraite, *f.*

Retorte, *f.* (Chem.) retorte, cornue, *f.*; matras, *m.*

Rette, *m.* chien *m.* mâle.

Retten, *v. a.* sauver; délivrer.

Retter, *m.* sauveur, libérateur, *m.*

Rettgebühr, *f.* (Seewes.) droit *m* de salvage, de sauvetage.

Rettig, Rübenrettig, *m.* rave, *f.*; raifort, raifort cultivé; (eine Muschel) radis, navet, *m.*

Rettigöhl, *n.* huile *f.* de graine de raifort.

Rettigsalat, *m.* salade *f.* de raifort, de raves, aux raiforts.

Rettigsamen, *m.* graine *f.* de raifort.

Rettung, *f.* Retten, *n.* salut, *m.*; délivrance, *f.*; (Seewes.) salvage, sauvetage, *m.*; er ist ohne Rettung verloren, il est perdu sans ressource.

Rettungsgebühr. S. Rettgebühr.

Rettungsmittel, *n.* moyen *m.* de salut; ressource, *f.*

Rettungsschrift, *f.* (Gerichtsst.) salvations, *f. pl.*

Reue, *f.* (ohne *pl.*) repentir, regret, *m.*; (Gottesgel.) repentance, *f.*

Reuen, *v. n. impers.* (mit haben), se repentir; regretter; diese That reuet mich, es reuet mich dieß gethan zu haben, je me repens, j'ai regret de cette action, d'avoir fait cela; dieses Geld reuet mich, je regrette cet argent; er darf sich sein Geld nicht reuen lassen, il ne doit pas regretter son argent; es soll mich nicht —, je ne m'en repentirai jamais.

Reuevoll, Reuig, *adj.* plein de repentir.

Reuig, *adj.* repentant; pénitent, contrit; *adv.* d'un air *ou* d'un coeur repentant.

Reukauf, *m.* (-käufe), dédit, *m.*; folle-en-chère, *f.*

Reumüthig, *adj.* S. Reuig.

Reuse, *f.* (Fischer.) nasse, ruche, bire, bure, bouteille, *f.*

Reuspern. S. Räuspern.

Reut, Reutfeld, (-felder), Reutland, *n.* (ohne *pl.*) novale, *f.*

Reute, *f.* déracinement, *m.*; extirpation, *f.*; défrichement, *m.*; houe, *f.*

Reuten, *v. a.* déraciner, extirper, sarcler, arracher, défricher.

Reuter, *m.* —terin, *f.* celui, celle qui déracine, qui extirpe, qui défriche; défricheur; crible, tamis, *m.*

Reutern. S. Sieben.

Reuthaue, Reuthacke, *f.* houe, *f.*; hoyau, sarcloir, *m.*; serfouette, *f.*

Reverberirfeuer, *n.* (Chem.) feu *m.* de réverbère.

Reverberirofen, *m.* (-öfen), (Chem.) fourneau de *ou* à réverbère; (Alchym.) athanor, *m.*

Reverenz, *f.* révérence, *f.*

Revers, *m.* (Münzw.) revers, *m.*; contre-lettre, contre-promesse, *f.*; contre-billet, *m.*; contre-obligation, lettre *f.* réversale.

Reversalien, *pl.* réversale, *f.*; réversales, *f. pl.*

Revidiren, *v. a.* revoir; relire; (Handl.) reviser, revister.

Revier, *n.* contrée, *f.*; canton, quartier, district, *m.*, (Forstwes.) verdière, *f.*

Revieren, *v. n.* (mit haben), (Jäg.) quêter, fureter; fouler.

Revision, *f.* revision, *f.* S. Durchsicht, *f.*

Revisor, *m. pl.* réviseur, *m.*

Rhabarber, *f.* (Apoth.) rhubarbe, *f.*

Rhapontik, *f.* (Apoth.) rapontic, *m.*; rhubarbe des moines; onagre, *f.*

Rhapsodie, *f.* rapsodie, *f.*

Rhede, Rheder. S. Reede.

Rheinisch, Rheinländisch, *adj.* de Rhin, du Rhin, rhénan.

Rheinfahrt, *f.* voyage, *m.* partie *f.* sur le Rhin.

Rheinfall, *m.* (-fälle), chute *f.* du [Rhin.

Rheingraf, *m.* comte du Rhin, rhingrave, *m.*

Rheingräfin, *f.* comtesse du Rhin, rhingrave, *f.*

Rheinland, *n.* (-länder), pays situé sur le Rhin, pays *m. ou* province *f.* du Rhin *ou* rhénane.

Rheinländer, *m.* habitant *m.* des bords du Rhin.

Rheinwein, *m.* vin *m.* du Rhin.

Rhetorik, *f.* rhétorique.

Rhetorisch, *adj.* de rhétorique; en rhétoricien.

Rhythmisch, *adj.* rhythmique.

Rhythmus, *m.* (-men), rhythme, *m.*

Ribbe. S. Rippe.

Richtbaum, *m.* (-bäume), (Zimmerl.) arbre *m.* de poulie.

Richtbeil, *n.* hache *f.* du bourreau.

Richtblei, *n.* niveau; niveau *m.* de plomb; mit dem Richtblei messen, niveler.

Richtbühne, *f.* échafaud, *m.*

Richte, *f.* droiture, *f.*; etwas in die Richte bringen, dresser, redresser qch.

Richteisen, *n.* (Glasschneid.) dressoir, fer à dresser; (Kardätschenm.) dresseur, *m.*

Richten, *v. a.* dresser, diriger, tourner; braquer, pointer (die Kanonen, ein Fernglas, les canons, une lunette); ajuster (eine Büchse, une arquebuse); régler (eine Uhr, une montre); adresser (sein Gebet zu Gott, sa prière à Dieu); accommoder; (Kardätschenmach.) habiller (eine Kardätsche, une carde); (Schleifer) ajuster (die Scheren, les ciseaux), (Festungsb.) dresser, redresser (ein Stück, une pièce); (Münzw.) aléser; (Tuchscherer) auger, ranger (die Tuchschere, les forces); (Jäg.) dresser, tendre (die Netze, les filets); (Seewes.) orienter; arranger; préparer; aplanir (einen Weg, un chemin); wieder gerade —, redresser; seinen Weg, seinen Lauf nach einem Orte —, diriger sa route, sa course vers qqe. endroit; die Augen, die Blicke auf etwas —, tourner les yeux, les regards sur qch.; den Kopf in die Höhe —, lever la tête; (Jäger) zu hoch —, aller faire le bois; seine Absicht auf etwas —, viser à qch.; (Kriegswes.) richtet Euch! alignement! (Zimmerl.) ein Gebäude —, dresser un bâtiment, assembler, monter la charpente d'un bâtiment; (Kohlenbr.) einen Meiler —, habiller un fourneau de charbon; (Weißgärb.) die Felle —, redresser les peaux, dresser les cuirs; (Seewes.) die Segel nach dem Winde —, orienter les voiles; das Schiff nach dem Winde —, rallier le navire au vent; seine Gedanken auf etwas —, tourner ses pensées vers qch., sur qch.; etwas ins Werk —, mettre qch. à effet, en exécution; einen, etwas zu Grunde —, ruiner qn., abimer qch. Sich richten, se dresser, se redresser; sich im Bette in die Höhe —, se soulever, se mettre en *ou* sur son séant étant couché; sich nach etwas —, se régler, s'accommoder, s'ajuster, etc.; sich nach seiner Vorschrift —, agir d'après ses instructions, se régler sur ses instructions, suivre ses instructions; sich nach der Zeit, nach den Umständen —, s'accommoder au temps, se prêter aux circonstances; sich nach den Begriffen, nach der Fähigkeit seiner Zuhörer —, se conformer, s'accommoder à la portée de ses auditeurs; sich nach dem Gebrauche, nach der Mode —, suivre l'usage, la mode; richtet Euch darnach! réglez-vous là-dessus, prenez vos mesures en conséquence.

Richten, *v. a.* (urtheilen) juger; (tadeln) critiquer; censurer; (hinrichten) exécuter, justicier; einen mit dem Schwerte, mit dem Beile, Strange —, faire mourir qn. par le glaive, sous la hache, par la corde.

Richter, *m.* juge; (Artill.) chef de pièce, canonnier *m.* pointeur; eine Sache an den Richter gelangen lassen, vor den Richter bringen, porter une chose devant le juge, en justice; die Sache schwebt, ist vor dem —, l'affaire est pendante en justice; (in der Bibel) das Buch der —, le livre des Juges.

Richteramt, *n.* (-ämter), judicature, charge de juge, de judicature; magistrature, *f.*

Richterlich, *adj.* judiciaire, de juge, du juge; *adv.* judiciairement, en justice; sein richterliches Ansehen gebrauchen, employer son autorité de juge; ein richterlicher Spruch, une sentence judiciaire, du juge, de juge.

Richterschwert. S. Richtschwert.

Richterstuhl, *m.* (-stühle), siége *m.* du juge; tribunal; ressort, *m.*; das gehört nicht vor seinen —, cela n'est pas de sa compétence, de son ressort.

Richthammer, *m.* (-hämmer), (Schmidt) marteau platineur; (Färber) dressoir, *m.*

Richthaus. S. Gerichtshaus.

Richthebebaum, *m.* (-bäume), (Artill.) levier directeur *ou* de la crosse.

Richtholz, *n.* (-hölzer), (Nadler) engin, dressoir; (Bortenwirk.) engin, *m.*

Richtig, *adj.* droit; juste; bon; correct; exact; vrai; arrangé; réglé, ajusté; certain, sûr; *adv.* droit, droitement, juste, justement; bien, exactement, précisément; richtige Zeichnung, dessin correct; richtiges Verhältniß, juste proportion; eine richtige Rechnung, un compte juste, exact; un compte clair, liquide; diese Uhr geht —, cette montre est juste; es ist alles —, tout est ajusté et accordé; eine Sache — machen, arranger, finir une affaire; eine Schuld — machen, payer, acquitter une dette; der Handel ist —, l'affaire est faite, conclue, arrêtée, décidée, réglée; — messen, mesurer juste; — bezahlen, richtig einhalten, payer exactement; er ist nicht richtig im Kopfe, il n'est pas dans son bon sens, il a la tête fêlée, il est timbré; es ist in diesem Hause nicht —, il y a des esprits, des revenants dans cette maison; das Ding gehet nicht richtig zu, damit geht es nicht richtig zu, il y a de la tromperie, de la magie dans cette affaire; es steht nicht richtig mit seiner Sache, ses affaires vont mal, il y a une mauvaise affaire, son cas est véreux.

Richtigkeit, *f.* justesse, précision, exactitude, correction, *f.*; accord, *m.*, validité; authenticité, *f.*; accommodement, *m.*; die Sache hat ihre —, es hat seine Richtigkeit, la chose est vraie, certaine, fondée; cela est vrai, certain, juste; eine Sache in Richtigkeit bringen, régler, arranger, finir, terminer une affaire; in — seyn, être arrangé, être en ordre.

Richtigmachung, *f* Richtigmachen, *n.* arrangement, accommodement, *m.*; liquidation, *f.*

Richtkegel, *m.* Richtbret, *n.* (-breter) (Artill.) fronteau de mire; (Goldschmidt) triboulet, *m.*

Richtkeil, *m.* (Artill.) coin de mire, chevet du mortier; der untere —, coussinet, *m.*

Richtkorn, *n.* (Büchsenm.) mire, *f.* bouton, *m.* visière, *f.*

Richtleisten, *m.* (Schuhm.) cabriolet, *m.* forme *f.* brisée.

Richtmaß, *n.* étalon, *m.*; jauge; équerre, *f.*

Richtpfennig, *m.* (Münzwes.) grain de poids de marc; poids *m.* de semelle.

Richtplatz, *m.* (-plätze), Richtstätte, *f.* lieu *m.* du supplice; place *f.* des exécutions.

Richtschacht, *m.* (Bergb.) puits perpendiculaire, puits *m.* approfondi sur la limite.

Richtscheibe, *f.* (Schlosser) pertuis, *m.*

Richtscheit, *n.* règle, grande règle, équerre, *f.*; calibre, *m.*

Richtschnur, *f.* cordeau, *m.*; ligne, règle, *f.*; fig. (ohne *pl.*) modèle, exemple, *m.*; eine mit der Richt-

schnur gezogene Linie, rameneret, trait *m.* de rameneret.

Richtschraube, *f.* (Artill.) vis *f.* de pointage.

Richtschwert, *n.* (-schwerter), glaive; glaive *m.* de la justice.

Richtstatt, Richtstätte, *f.* S. Richtplatz.

Richtstock, *m.* (-stöcke), (Büchsenm.) redressoir, *m.*; (Zimmerl.) mesure, règle, *f.*

Richtung, *f.* Richten, *n.* redressement (eines Stabes, d'un bâton); braquement, pointement, pointage, affûtage, *m.* (der Kanonen, des canons); (Hinrichtung) exécution, *f.*

Richtvisier, *n.* S. Richtkegel.

Richtwage, *f.* niveau *m.* à plomb.

Ricke, Rehziege, *f.* chevrette, *f.*

Riechbüchse, *f.* Riechbüchschen, *n.* boîte de senteur, cassolette, *f.*

Riechen, *v. a.* (roch, gerochen): sentir, flairer, odorer; eine od. an eine Rose —, flairer une rose; er kann den Bisam etc. nicht —, il ne peut supporter l'odeur du musc etc.; *pop.* das konnte man nicht riechen, on ne pouvait pas prévoir cela; er hat den Braten, er hat die Lunte gerochen, il a senti la chose de loin, il a découvert, éventé la mèche; er kann kein Pulver —, il est poltron, il craint le canon; — *v. n.* (mit haben), fleurer, répandre, exhaler une certaine odeur; puer; gut, übel —, sentir bon, mauvais; er riecht nach Wein, il sent le vin; das riecht gar nicht, cela n'a point d'odeur; das riecht brandig, dumpfig, cela sent le brûlé, l'enfermé *ou* le relent; an den Füßen, aus dem Munde —, sentir des pieds, de la bouche.

Riechend, *adj.* qui sent mauvais; er hat einen riechenden Athem, son haleine sent, il a l'haleine forte, infectée, empuantée.

Riechfläschchen, *n.* flacon *m.* à eau de senteur.

Riechsalz, *n.* (Chem.) englisches —, sel de senteur, sel *m.* volatil.

Riechwasser, *n.* eau *f.* de senteur.

Ried od. Riet, *m.* marais, terrain *m.* marécageux; landes, *f. pl.*; roseau, *m.*

Riedanger, *m.* revêtement, bord *m.* de digue plein de roseaux.

Riedblatt, *n.* (-blätter), (Weber) rot, *m.*

Riedgras, *n.* (Botan.) laiche, *f.*

Riefe, *f.* canal, sillon, *m.*; die Riefen an einer Säule, cannelure, *f.*

Riefen, Riefeln, *v. a.* canneler; (Büchsenm.) rayer.

Riegel, *m.* verrou, *m.*; barre, targette, *f.*; fléau, *m.*; (am Schlosse) pêne; stehender —, pêne dormant; (Zimmerl.) entretoise, traverse, *f.*; (Wagn.) épart, *m.*; (an Hemden, an Knopflöchern) bride, *f.* arrêt, *m.*; (Nadl.) crosse, *f.*; (Mechan.) trattes, *f. pl.*; (Seewesen) berceau, *m.*; ein deutscher —, housset, *m.*; housselle, *f.*; — mit einer Feder, verrou à ressort; den Riegel vorschieben, mettre la barre, pousser le verrou; fig. einem einen Riegel vorschieben, mettre obstacle à qch., empêcher qn. de faire qch.

Riegelbalken. S. Riegelhaken.

Riegelband, *n.* (-bänder), (Zimmerl.) écharpe de limonière; (Sattl.) entretoise; bride *f.* d'étrier.

Riegelblech, *n.* platine *f.* de verrou.

Riegelbohrer, *m.* (Böttch.) barroir, *m.*; vrille *f.* à barrer.

Riegelhaken, *m.* (Schloss.) picolets, *m. pl.*; vertevelle, gâche, *f.*

Riegelholz, *n.* (-hölzer), (Zimmerl.) bois *m.* d'entretoise; entretoise, *f.*; (Tuchm.) rouloir, *m.*; calandrine; (am Schlosse) barre, *f.*; porte-manteau, *m.*; (Zimmerl.) die Riegelhölzer an einem Karren, ranchers *m. pl.* d'une charrette; (Böttcher) das Riegelholz an dem Boden einer Tonne befestigen, barrer un tonneau.

Riegelloch, *n.* (-löcher), (Schlosser) gâche, *f.*

Riegeln, *v. a.* barrer, verrouiller; (Bauk.) remplir les travées, les pans.

Riegelnagel, *m.* (-nägel), boulon, *m.*

Riegelschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.* à plusieurs pênes.

Riegelwand, *f.* (-wände), (Zimmerl.) cloison *f.* (de charpente).

Riegelwerk, *n.* (Bauk.) charpente, charpenterie, *f.* assemblage *m.* d'entretoises.

Riemen, *m.* courroie; lanière, *f.*; cordon, *m.* oreille, *f.* (an Schuhen, de souliers); brayer, *m.*; bande, *f.*; portant; (an der Kutsche) soupente, *f.*; (Reitk.) porte-mors, banquet; (Streichriemen) cuir (à rasoir); (an Stiefeln) tirant, tirel; fichet, *m.*; (Seewes.) rame, *f.*; aviron, *m.*; mesure carrée; (Säg.) plate-longe, *f.*; trait, *m.*; Sprichw. aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden, du cuir d'autrui large courroie.

Riemenbügel, *m.* (Kriegswes.) grenadière, *f.*

Riemenläufer, *m.* (Salzw.) galopin, journalier, *m.*

Riemenlöcher, *n. pl.* (Sattl.) points, *m. pl.*

Riemenpferd, *n.* cheval *m.* de volée, de devant, en arbalète.

Riemenwerk, *n.* courroies, *f. pl.* soupente, *f.* (an einer Kutsche, d'un carrosse).

Riemer, *m.* ceinturier, *m.*

Riese, *m.* géant, *m.*

Rieseln, *v. n.* (m. haben), ruisseler; gazouiller; grésiller; tomber en petits grains, en petits morceaux, par petites parties *ou* parcelles; es rieselt, il grésille.

Rieseln, *n.* gazouillement, *m.* (eines Baches, d'un ruisseau).

Riesenart, *f.* S. Riesengeschlecht.

Riesenbild, *n.* (-bilder), colosse, *m.*; statue, figure colossale; (Seewes.) gigante, *f.*

Riesenförmig, Riesenmäßig, *adj.* gigantesque, colossal.

Riesengeschlecht, *n.* (-schlechter), race, génération *f.* de géants.

Riesengestalt, *f.* taille, figure *f.* gigantesque.

Riesengroß, *adj.* gigantesque.

Riesengröße, *f.* grandeur *f.* gigantesque.

Riesenmuschel, *f.* (eine Muschel) grand bénitier, *m.* tuilée, *f.*

Riesenschildkröte, *f.* (Naturgesch.) tortue franche, grande tortue *f.* des Indes.

Riesenschlange, *f.* (Naturgesch.) boa, devin, empereur; serpent impérial, *m.* couleuvre *f.* chasseuse.

Riesenschritt, *m.* pas *m.* de géant; Riesenschritte machen, mit Riesenschritten vorwärts gehen, aller à pas de géants; faire de grands progrès dans qch.

Riesin, *f.* géante, *f.*

Rieß, *n.* rame, *f.* (Papier, de papier).

Rießhänge, *f.* (Papierm.) frelet *ou* ferlet, *m.*

Rießling, *m.* raisin *m.* doux et aromatique, à baies serrées, blanches et brunes.

Rießweise, *adj.* par rames, à la rame.

Riester, *m.* (Schuhm.) pièce, *f.*; (Anat.) poignet, carpe; coude-pied; (Feldb.) mancheron; versoir, *m.*

Rieth. S. Ried.

Riff, *n.* (Seewesen) banc long et étroit; récif, ressif, rescif, *m.*; Sandriff, Steinriff, Korallenriff, banc de sable, de pierres, de coraux.

Riffe, *f.* Riffel, *f.* Riffelkamm, *m.* (-kämme), (Landwirthsch.) drège, *f.*; (Kardätschenm.) égrugeoir, *m.*

Riffelbaum, *m.* (-bäume), attache *f.* de la drège.

Riffelfeile, *f.* rifloir, *m.*

Riffelholz, *n.* (-hölzer), (Kardätschenm.) lissoir, polissoir, *m.*

Riffelkamm. S. Riffe.

Riffeln, *v. a.* dréger (den Flachs, le lin); rifler; limer avec le rifloir; (Kardätschenm.) aplanir; einen —, dresser, déniaiser qn.

Riffelraspel, *m.* (Büchsenm.) polissoir, *m.*

Rimesse, *f.* (Handl.) remise, *f.* S. Uebersendung, Uebermachung.

Rimpeln, *v. a.* découper, former et séparer (die Kämme, les dents du peigne).

Rind, *n.* (*pl.* Rinder), bête *f.* à cornes; ein junges Rind, ein junger Stier, bouvillon, *m.*; ein junges —, eine Kalbe, Färse, génisse, taure, *f.*

Rinde, *f.* (*dim.* Rindchen, *n.*) écorce; croûte, escarre, *f.*; äußerste, oberste Rinde eines Baumes, première, grosse écorce d'un arbre; eine Rinde, ein Rindchen Brod, un croûton, un grignon, une croûtelette *ou* croustille de pain; (Gärtn.) in die Rinde pfropfen, enter en écusson, écussonner; die Rinde abschälen, pe-

ler l'écorce; die Rinde am Brode abschneiden, chapeler le pain.
Rindekleber, *m.* grimpereau, *m.*
Rindenartig, *adj.* cortical.
Rindenkäfer, *m.* (Naturgesch.) dermeste *m.* typographe *ou* polygraphe.
Rinderbraten, Rindsbraten, *m.* rôt *m.* de boeuf, du boeuf rôti.
Rinderhirt, *m.* bouvier, vacher, *m.*
Rindern, *adj.* de boeuf, de vache.
Rindern, *v. n.* (mit haben), être en chaleur, en amour; die Kuh hat gerindert, la vache a été saillie, couverte, est pleine.
Rinderzunge, Rindszunge, *f.* langue de boeuf; eine geräucherte Rindszunge, langue *f.* fourrée.
Rindfällig, *adj.* (Forstw.) arbre qui perd son écorce, dont l'écorce se détache.
Rindfleisch, *n.* du boeuf, de la viande de boeuf. [boeuf.
Rindfleischbrühe, *f.* bouillon *m.* de
Rindig, *adj.* couvert d'une écorce, d'une croûte.
Rindmesser, *n.* couteau *m.* à chapeler le pain.
Rindsstall, *m.* (-ställe), bouverie, *f.*
Rindvieh, *n.* gros bétail, *m.*; bêtes *f. pl.* à cornes; boeuf, *m.* bête, *f.* gros butor, lourdaud, *m.*
Rindviehseuche, *f.* épizootie, *f.*
Ring, *m.* (*dim.* Ringelchen, *n.* annelet, *m.* bague, *f.*) rond; anneau, *m.*; (Sternk.) aréole, *f.* halo; cerne; collier; (Botan.) collet, *m.*; (Bijout.) boucle, bélière, *f.*; clavier; pendant de clefs; porte-assiettes; portant, *m.* (an einem Koffer, de coffre); (Bauk.) armilles, *f. pl.*; astragale, *m.*; (Büchsenm.) viroles, *f. pl.*; porte-baguette; tiroir, *m.*; (Wappenk.) annelet, *m.*; virole; (Handl.) torche, *f.*; (Sporer) bracelet, *m.*; (Falkn.) vervelle, *f.*; touret, *m.*; (Seewesen) arganeaux; sauve-rabans, *m. pl.*; femelles, *f. pl.*; femelots, *m. pl.*; balancier; eiserner —, frette, *f.*; — einer Kette, chaînon; (eine Muschel) der gelbe od. goldene —, pucelage; colique blanc; cercle, cirque, *m.*; einen Ring schließen, faire un cercle, un rond; s'asseoir en formant un cercle; im Ringe herum gehen, faire le tour, tourner en rond *ou* alentour; tournoyer; nach dem Ringe rennen, den Ring abstechen, courre *ou* courir, emporter la bague.
Ringamsel, Ringdrossel, *f.* (Naturgesch.) merle *m.* à collier, à plastron blanc.
Ringanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* à une seule patte.
Ringbolzen, *m.* cheville *f.* à boucle; boulon, *m.*
Ringekunst, *f.* lutte, *f.*; art *m.* de lutter. [*f.*
Ringel, *n.* annelet, *m.*; petite boucle,
Ringel, *m.* anneau, annelet, cercle; — am Halse der Thiere, collier, *m.*; (Pastetenbäcker) Backwerk in Ringelform, gimblette, *f.*
Ringelblume, *f.* souci, *m.*
Ringelfalk, *m.* faucon *m.* à collier.
Ringelgedicht, *n.* (Dichtk.) rondeau, *m.*
Ringelicht, Ringelig, *adj.* bouclé, annelé.
Ringeln, *v. a.* pourvoir d'anneaux; boucler, anneler (die Haare, les cheveux); die Geschlechtsglieder (bei Menschen) —, infibuler les parties génitales; eine Stute, boucler une jument; (Naturgeschichte) geringelte Füllhörner, antennes *f. pl.* annulaires. [lation, *f.*
Ringeln, *n.* bouclement, *m.*; infibu-
Ringelreim, *m.* (Dichtk.) refrain, rondeau, *m.*
Ringelrennen, *n.* course *f.* de bague; carrousel, *m.*
Ringelschlange, Ringelnatter, *f.* couleuvre, *f.* serpent à collier; amphisbène, *m.*
Ringeltanz, *m.* (-tänze), branle, *m.*
Ringeltaube, *f.* pigeon biset, pigeon à collier; ramier, *m.*
Ringelung, *f.* Ringeln, *n.* infibulation, *f.*; bouclement, *m.* (einer Stute, d'une jument).
Ringen, *v. a.* (rang, gerungen): tordre; einem etwas aus den Händen —, arracher qch. des mains de qn.; die Hände —, se tordre les mains; — *v. n.* (mit haben), se débattre; mit einem —, lutter contre qn., avec qn.; mit dem Tode —, lutter contre la mort, agoniser: être à l'agonie, aux abois; nach Ehren, nach Reichthum —, aspirer aux honneurs, aux richesses.
Ringen, *n.* lutte; — mit dem Tode, agonie, *f.*
Ringeplatz, *m.* (-plätze), (bei d. Alten) palestre, *f.*
Ringer, *m.* lutteur, athlète, *m.*
Ringern. S. Verringern.
Ringerung, *f.* Ringern, *n.* (Münzw.) remède, *m.*; détérioration, *f.*
Ringfinger, *m.* doigt *m.* annulaire.
Ringförmig, *adj.* annulaire, en forme d'anneau *ou* de cercle; (Anat.) orbiculaire.
Ringfutter, Ringfutteral, *n.* étui à bagues; baguier, *m.*
Ringhaltig, *adj.* S. Geringhaltig.
Ringkasten, *m.* Ringkästchen, *n.* (Juwel.) châton; baguier, *m.*
Ringkragen, *m.* hausse-col, *m.*
Ringkugel, *f.* (Sternk.) sphère *f.* armillaire.
Ringmaß, Ringemaß, *n.* (Goldschm.) modèle *m.* de bague.
Ringmauer, *f.* murailles, *f. pl.* murs, *m. pl.*; enceinte *f.* de muraille (einer Stadt, d'une ville); mur *m.* de clôture.
Ringnagel, *m.* (-nägel), piton, *m.*
Rings, *adv.* — um, — umher, — herum, autour, tout autour, en rond, à la ronde; à l'entour; — um die Stadt, tout autour de la ville.
Ringschraube, *f.* (Schlosser) piton, lacerel, *m.*
Ringschwalbe, *f.* (Naturgesch.) apode, *m.* [drin, *m.*
Ringspindel, *f.* (Drechsler) man-
Ringuhr, *f.* bague *f.* à montre; (Sonnenring) anneau *m.* solaire.
Ringweise, *adj.* à la ronde; en anneau; (Forstw.) par cercle.
Rinken, *m.* grand, gros, large anneau; (Bauk.) astragale, *m.* boucle, jarretière, *f.*
Rinne, *f.* rigole, *f.* canal, ruisseau, conduit, *m.*; (Seewes.) anguilliers, *m. pl.* anguillées, *f. pl.*; dalle; (Schmelzh.) coulée, *f.* chéneau, *m.* trace; anche, *f.* (an einer Presse, de pressoir); gouttière, *f.*; chéneau, chenal; chenet, égoût, *m.*; décharge; (Bauk.) chante-pleure, goulette, cannelure, *f.*; (Naturgeschichte) manche *m.* de couteau.
Rinneisen, *n.* fer de cheneau *ou* de chenal; fer *m.* de cuvette.
Rinnen, *v. n.* (rann, geronnen): ruisseler, couler, découler; s'écouler; s'enfuir; (mit haben), ruisseler; couler; fuir, s'enfuir.
Rinnen, *n.* coulement, *m.*
Rinnleiste, *f.* (Bauk.) doucine gorge, cymaise, *f.*
Rinnsal, *m.* (-säle), lit *m.* d'une rivière.
Rinnstein, *m.* coulière, *f.* évier, *m.*
Rinnwerk, *n.* (Bergb.) petit canal, *m.* rigole *f.* pour l'écoulement des eaux.
Riolen, *v. a.* (Feldbau) effondrer, défoncer; — *v. n.* (mit haben), faire des rigoles.
Riolpflug, *m.* (-pflüge), (Feldbau) charrue *f.* à effondrer.
Rippe, *f.* côte; (Seewes.) côtes, *f. pl. ou* membres, *m. pl.* (eines Schiffes, d'un vaisseau); (Bauk.) lambourde, *f.* (an gothischen Gewölben) liernes, nervures, *f. pl.*; (Botanik) côte, nervure, carde, *f.*; (Bergbau) côtes *f. pl. ou* rayons, *m. pl.*; (Buchbinder) nervure, *f.* nerfs, *m. pl.*
Rippeln (sich), *fam.* er darf sich nicht —, il n'ose branler, remuer, bouger.
Rippen, *v. a.* (Klempn.) canneler; gerippte Arbeit, de l'ouvrage cannelé; (Botanik) gerippter Kelch, calice à côtes; geripptes Blatt, feuille nerveuse.
Rippenbraten, *m.* haut côté *m.* rôti; côtelettes *f. pl.* grillées.
Rippenfell, *n.* Rippenhaut, *f.* (-häute), (Anat.) plèvre, *f.*
Rippenhalter, *m.* (Anat.) muscle *m.* scalène *ou* costo-trachélien.
Rippenstoß, *m.* (-stöße), coup *m.* dans les flancs; (mit dem Flintenkolben ꝛc.) bourrade, *f.*; einem Rippenstöße geben, donner des bourrades à qn., bourrer qn.
Rippenstück, *n.* (Kochk.) haut-côté, *m.* côtelettes, *f. pl.*
Rippholz, *n.* (-hölzer), (Artill.) gi-

le, m. lambourde, f.; die Ripphölzer, côtes, f. pl. membres, m. pl.

Rippig, adj. qui a des côtes; (Botan.) nerveux.

Rips, Raps, adv. fam. à la gribouillette, tout à la ripaille, à l'abandon.

Rispe, f. (Botan.) panicule, botte, f.

Riß, m. déchirement, m. déchirure, estafilade, rupture; crevasse, gerçure, fente, fêlure, lézarde, f., (vom Hängenbleiben) accroc, m.; (Zeichnung) dessin, plan, m.; délinéation; orthographie interne; coupe, section, f.; profil, m. épure; (Bergbau) minière f. creusée au jour; fig. fam. (für Schläge), des coups de bâton, de fouet etc.; einen Riß in etwas machen, thun, déchirer qch; fig. einen Riß in die Kasse machen, faire un grand vide, une grande brèche dans la caisse ou la bourse; die Mauer bekommt Risse, la muraille se dément, se crevasse; für den Riß stehen, répondre, être garant de tout événement.

Rißbank, f. (-bänke), (Festungsb.) risban, m.

Rissig, adj. déchiré, fendu, fêlé, gercé, crevassé; plein de fentes, etc., — werden, se fendre, se jeter; travailler; se démentir; (Bergbau) — laufen, courir par fossés ou par rigoles.

Rißplatte, f. (Kammm.) régloir, m.; planche f. d'un plan, d'un dessin.

Rist, m. garrot, coude-pied, m.

Risten, v. a. botteler; mettre, lier en bottes.

Ritt, m. tour, m. promenade, course f. à cheval; in einem Ritte, sans débrider.

Ritter, m. chevalier, m.; (Kochk.) arme —, beignets, m. pl.; einen zum Ritter schlagen, armer qn., faire qn. chevalier; irrender, fahrender —, paladin, chevalier m. errant; fig. an einem zum Ritter werden wollen, vouloir gagner ses éperons en combattant qn.

Ritterakademie, f. académie f. militaire.

Ritterbank, f. (-bänke), banc m. des chevaliers.

Ritterbrauch, m. S. Rittersitte.

Ritterbuch, m. (-bücher), livre ou roman m. de chevalerie.

Ritterdienst, m. service de chevalier; service m. signalé.

Rittergesetz, n. loi f. de chevalerie.

Rittergut, n. (-güter), bien, m. terre noble, seigneurie, f.

Ritterhaus, n. (-häuser), palais, directoire m. de la noblesse; maison f. noble.

Ritterhof, m. (-höfe), maison f. noble ou seigneuriale; château du seigneur; gentil-hommière, f.

Ritterlehen, n. fief m. noble.

Ritterlich, adj. de ou en chevalier; chevaleresque; valeureux, vaillant, courageux, brave, héroïque; adv. courageusement, vaillamment, bravement, etc.

Rittermäßig, adj. en chevalier; chevaleresque.

Ritterorden, m. ordre de chevalerie; der deutsche —, ordre m. Teutonique.

Ritterpferd, n. cheval de chevalier, de bataille; (Finanzw.) écuage, m.

Ritterrecht, n. droit, privilége de chevalier ou de chevalerie; droit, m. lois f. pl. de la noblesse d'une province, etc.

Ritterroman, m. Rittergeschichte, f. roman m. de chevalerie.

Rittersaal, m. (-säle), salle des chevaliers; salle f. de cérémonie à la cour d'un prince souverain.

Ritterschaft, f. chevalerie, dignité d'un chevalier; noblesse d'une province; die reichsfreie —, noblesse f. immédiate de l'Empire.

Ritterschaftlich, adj. qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterschlag, m. (-schläge), réception d'un chevalier; promotion, création f. de chevalier; einem den Ritterschlag ertheilen, armer, faire qn. chevalier; lui donner l'accolade.

Ritterschule, f. académie pour les jeunes gens nobles; école f. militaire.

Rittersitte, f. manières f. pl. d'un chevalier, courtoisie, f.

Rittersitz, m. siége, château m. d'un chevalier.

Ritterspiel, n. jeu de chevalier; tournoi, carrousel, m.

Rittersporn, m. éperon de chevalier ou de chevalerie; (Botan.) pied m. d'alouette; cornette, spéronelle, f.

Ritterstand, m. état m. des chevaliers; chevalerie, noblesse, f.; (im alten Rom) ordre m. équestre.

Rittertag, m. assemblée f. des chevaliers d'un canton.

Ritterthum, n. Ritterwesen, n. chevalerie, f.

Ritterwort, n. parole f. de chevalier, de gentilhomme.

Ritterzehrung, f. passade, f.

Ritterzeit, f. temps m. pl. de la chevalerie.

Ritterzug, m. (-züge), croisade; expédition, campagne de chevalier; expédition f. avantureuse.

Rittlings, adv. à chevauchon, à califourchon; jambe de çà, jambe de là.

Rittmeister, m. capitaine de cavalerie; chef m. d'escadron.

Ritual, n. (in der kathol. Kirche) rituel, m.

Ritz, m. Ritze, f. fente, fêlure, lézarde, ouverture, incision; égratignure, éraflure; (Bergb.) entaille, rainure, f.

Ritzeisen, n. (Bergb.) fer à érafler, fer m. à entamer la roche.

Ritzen, v. a. érafler, entamer; égratigner, écorcher légèrement, effleurer; (Bergb.) faire une entaille, une rainure.

Ritzig, adj. plein de gerçures, de fêlures, de fentes; fêlé, gercé, crevassé, éraflé; plein d'éraflures.

Robbe, m. (Naturgesch.) phoque; veau, chien m. marin ou de mer.

Robbenschläger, m. chasseur de chiens marins, de veaux marins; bateau m. qui va à la chasse des phoques, etc.

Roche, m. (Naturgesch.) raie, f.; (im Schachsp.) roc, m. tour, f.

Rochen, Rochiren, v. n. (mit haben), (im Schachsp.) roquer.

Röcheln, v. n. (mit haben), râler.

Röcheln, n. râle, râlement, m.

Rock, m. (pl. Röcke), robe, soutane, f.; (Mannsrock) habit, justaucorps, m. (Frauenrock) juge, f. jupon, m.; jaquette, f.; fig. fam. einem den Rock ausklopfen, épousseter qn., le battre.

Röckchen, n. petite jube; robe d'enfant; jaquette f. (de petit garçon).

Rocken, m. (Spinnrocken) quenouille, f.; ein Rocken voll, une quenouillée.

Rocken, Roggen, m. (Ackerb.) seigle, m.

Rockenband, (-bänder), —blatt, n. (-blätter), —brief, m. chambrière, f.; tour m. de quenouille.

Rockenbrod, Roggenbrod, n. pain m. de seigle.

Rockenmehl, Roggenmehl, n. farine f. de seigle.

Rockenphilosophie, Rockenweisheit, f. philosophie f. de vieille femme.

Rockenstock, (-stöcke), Rockenstiel, m. manche, montant m. de quenouille.

Rockenstroh, Roggenstroh, n. (Ackerb.) paille f. de seigle; grobes — zum Dachdecken rc., glui, m.

Rockentrespe, Roggentrespe, f. (Ackerbau) bromos de seigle; seigle m. noir.

Rodeland, Rottland, n. (ohne pl.) novale; terre f. nouvellement défrichée.

Rödel, m. garrot, m.; (Botan.) crête f. de coq; (Gerichtsst.) registre, m.

Roden, v. a. défricher.

Rogen, m. oeufs m. pl. de poisson.

Rogener, Rogner, m. poisson m. oeuvé.

Rogenstein, m. oolithe; pierre f. ovaire.

Roggen. S. Rocken.

Roh, adj. brut, cru; vert; écru; fig. (unerfahren) neuf; (grob, ungebildet) rude, brutal, barbare, grossier; agreste; adv. crûment, rudement; rohe Erzeugnisse, Metalle, productions brutes, crues, métaux crus; rohe Seide, soie crue ou écrue; (Bergbau) rohe Erze, rohes Eisen, mines brutes, fer de gueuse; rohes Tuch, drap non foulé; rohe, unverdauliche Speisen, des crudités; ein roher Mensch, un homme grossier, brutal; rohe Sitten, des moeurs grossières, agrestes; sich roh liegen, s'écorcher

à force d'être long-temps couché.

Roharbeit, *f.* Rohschmelzen, *n.* (Schmelzh.) travail *m.* cru; fonte *f.* crue.

Rohheit, Rohigkeit, *f.* crudité (des Obstes, der Seide *ꝛc.*, des fruits, de la soie, etc.); fig. rudesse, grossièreté; inculture, *f.*

Rohhöpfig, *adj.* (Bierbr.) rohhöpfiges Bier, de la bierre dont le houblon n'a pas été assez cuit.

Rohofen, *m.* (-öfen), (Schmelzh.) fourneau *m.* de la fonte crue.

Rohpfanne. S. Schwefelpfanne.

Rohr, *n.* (Botan.) roseau, *m.*; canne, *f.*; spanisches —, jonc, *m.*; canne, *f.*; indisches Rohr zum Flechten, rotin, rotan, *m.*; tuyau (eines Ofens, d'un poêle); (am Schlüssel) canon; coq, *m.*; (Glash.) felle, *f.*; tube, *m.*; (Lauf am Schießgewehr) arme à feu; arquebuse, *f.*; fusil; gezogenes —, canon rayé, carabiné; etwas auf dem Rohre haben, coucher qch. en joue; fig. convoiter qch.

Rohrarbeit, *f.* rotin, rotan, *m.*

Röhrbein, *n.* (Anat.) os *m.* creux.

Rohrblech, *n.* fer *m.* de tôle.

Rohrbohrer, *m.* mèche *f.* à calibrer les canons de fusil; mandrin *m.* à canon de fusil.

Röhrbrunnen, *m.* fontaine, *f.*

Röhrchen, *n.* petit tuyau, *m.*; anche *f.* (d'un instrument à vent; chalumeau *m.* (pour souder); cannule, *f.* (pour les plaies).

Rohrdach, *n.* (-dächer), toit *m.* de roseaux.

Rohrdecke, *f.* plancher *m.* de roseaux, de joncs; natte *f.* de joncs, de roseaux.

Rohrdickicht, Rohrgebüsch, *n.* roseaux, *m. pl.* touffe de roseaux; cannaie, *f.*

Rohrdommel, *f.* (Naturgesch.) butor, héron *m.* étoilé.

Rohrdrossel, *f.* (Naturgesch.) rousserole, grive *f.* chantante des marais; rossignol *m.* de rivière.

Röhre, *f.* tuyau, canal, *m.*; chausse, *f.*; (an Spritzen) canon; (am Fernrohre, Wetterglase) tube, *m.*; (am Brennkolben) bobèche, *f.*; (an Lampen) lamperon, *m.*; (an Blasinstrumenten) anche; (am Blasebalge) tuyère, *f.*; (am Leuchter) bec; (Chem.) chalumeau, *m.*; (Chir.) canule, *f.*; (Anat.) os creux; tibia, *m.*; (Drechsler) gouge *f.* à dégrossir; (Jäger) terrier, *m.*; das Wasser in Röhren leiten, conduire l'eau par des tuyaux *ou* canaux; (Seewes.) die Röhren auf den Schiffen, das Wasser in die Pumpe zu leiten, anguilliers, *m. pl.*; anguillées, *f. pl.*

Röhren, *v. a.* garnir d'un tuyau; — *v. n.* (mit haben), (vom Hirsche) râler, bramer, raire, réer.

Röhrbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) lilas, *m.*

Röhrenbohrer, *m.* tarière, *f.*

Röhrenfahrt, Röhrenleitung, *f.* (Wasserb.) conduite *f.* d'eau.

Röhrenförmig, *adj.* en tuyau, en tube; cylindrique; (Botan.) fistuleux, tubuleux, tubulé.

Röhrenmeister, *m.* fontainier, *m.*

Rohrflechte, *f.* paillasson *m.* de roseaux.

Rohrflöte, *f.* chalumeau; (in der Orgel) tuyau *m.* à cheminée.

Rohrgebiß, *n.* mors *m.* à canon.

Rohrgeflecht, *n.* paillasson, *m.* natte *f.* de roseaux.

Rohrhalm, *m.* tuyau *m.* de roseau.

Röhrig, *adj.* röhriger Teich, röhrige Gegend, étang où il croît des roseaux, contrée pleine *ou* couverte de roseaux.

Röhrkasten, *m.* bassin, réservoir *m.* de fontaine.

Rohrkolbe, *f.* Rohrkolben, *m.* masse du roseau; massette, *f.*

Röhrenleitung, *f.* (Wasserb.) conduite, *f.*

Rohrpfeife, *f.* chalumeau, *m.*; (in der Orgel) tuyau *m.* à cheminée.

Rohrsänger, *m.* (Naturgesch.) fauvette *f.* des roseaux.

Rohrschilf, *n.* (Botan.) roseau *m.* des marais, commun *ou* à balais.

Rohrschleifer, *m.* émouleur, *m.*

Rohrschmied, *m.* canonnier, ouvrier *m.* qui fait les canons de fusil.

Rohrschnepfe, *f.* (Naturgesch.) sourde, petite bécassine, bécasse *f.* des roseaux.

Rohrsperling, *m.* (Naturgesch.) ortolan des roseaux, montaut, moineau *m.* des roseaux.

Rohrstengel, *m.* tige *f.* de roseau.

Rohrstock, *m.* (-stöcke), canne, *f.*; (Kupferschm.) tasseau *m.* à arrondir la tôle.

Rohrstuhl, *m.* (-stühle), chaise *f.* de canne, nattée en canne.

Rohrverschrauber, *m.* (Waffenschm.) enculasseur, *m.*

Rohrwand, *f.* (-wände), mur *m.* de roseaux.

Röhrwasser, *n.* eau qui passe par des tuyaux; eau *f.* de fontaine.

Rohrzirkel, *m.* compas *m.* des arquebusiers.

Rohschlacke, *f.* (Schmelzh.) scories *f. pl.* de matte.

Rohschwefel, *m.* (Schmelzh.) soufre *m.* de la première fonte.

Rohstahl, *masc.* —stahleisen, *neut.* (Schmelzh.) acier brut, fer *m.* spéculaire *ou* oligiste.

Rohstein, *m.* (Schmelzh.) matte, matte crue; (Bergb.) pierre brute, stérile, sans minerai.

Rojebank, *f.* (-bänke), toste, *f.*

Rojeklampe, *f.* (Seewes.) tolière, tollière, *f.*

Rojen, *v. n.* (mit haben) (Seewes.) voguer, nager.

Rojen, *n.* (Seewes.) vogue, *f.*

Rojer, *m.* (Seewes.) rameur, vogueur, *m.*

Rollbank, *f.* (-bänke), (Seewes.) chevalet *m.* à rouleau.

Rollbaum. S. Haspelbaum.

Rollbett, *n. pl.* roulette, *f.* lit *m.* à roulettes.

Rollblei, *n.* plomb *m.* roulé *ou* laminé.

Rollbret, *n.* (-breter), planchette à calandrer; planche *f.* sur laquelle on roule qch.; (Lichtzieh.) rouleau *ou* rouloir, *m.*

Rollbrücke, *f.* pont *m.* roulant *ou* à rouleaux.

Rolle, *f.* (*dim.* Röllchen, *n.* petit *m.* rouleau, *m.* rolette, *f.*) poulie (etwas in die Höhe zu ziehen, pour élever qch.); (Walze) rouleau; cylindre, fuseau, *m.*; bobine, torche; (Wäschrolle) calandre, *f.*; (Web.) rouloir, *m.*; boucle, *f.*; (von Haaren, de cheveux); rôles *ou* rouleaux, *m. pl.*; (Naturgesch.) volute; (Bergbau) rigole, *f.*; couloir, canal; (Kornrolle) crible, *m.*; eine Rolle Tabak, un boudin de tabac; eine Rolle Eisenblech, de l'affinerie; eine Rolle Stockfische, un paquet de merluche; eine Rolle Geld, Dukaten, un rouleau d'argent, ducats; etwas auf Rollen fortbewegen, transporter, faire avancer sur des rouleaux.

Rolle, *f.* (auf der Bühne und auch fig.) rôle, personnage, *m.*; eine Rolle spielen, jouer *ou* faire un rôle, un personnage.

Rollen, *v. a.* rouler, enrouler; plier en rond; mettre en rouleau; rouler, faire rouler; (Bergb.) jeter (die Erze, le minerai) par un canal de bois; cribler (Erbsen, des pois); monder (Gerste, de l'orge); (Wachszieh.) rouler avec le rouloir; (Zimmerl.) rouler avec le roulet; calandrer (die Wäsche, le linge); aus einander —, dérouler; auf Walzen fort —, transporter, mouvoir sur des rouleaux; — *v. n.* rouler, se mouvoir, rouler; tourner; (vom Wilde) être en chaleur; die See rollt, la mer est haute, est agitée; der Donner rollt, le tonnerre gronde.

Rollen, *n.* roulement; das Rollen des Donners, grondement, bruit *m.* du tonnerre.

Rollenbach, *n.* (-bächer), (Seidenweb.) cassin, *m.*

Rollenmacher, *m.* poulieur, *m.*

Rollentabak, *m.* tabac *m.* en rouleau.

Roller, *m.* (w. g. für Kater) chat mâle, matou; (Naturgesch.) geai *m.* d'Alsace.

Rollfaß, *n.* (-fässer), (Nadler) frottoir, *m.*

Rollhandtuch, *n.* (-tücher), touaille, *f.*

Rollholz, *n.* (-hölzer), rouleau *m.* à lisser; calandrine, *f.* rouloir, *m.*; (Steingutfabr.) billette, gorge, *f.*; (Buchdruck.) rouleau, bois *m.* de charme.

Rollig, *adj.* (Bergb.) ébouleux, sans consistance.

Rollkammer, chambre *f.* à calandrer.

Rollmessing, *m.* laiton *m.* en rouleau.
Rollmuskel, *m.* (Anat.) muscle rotateur; trochléateur; muscle trochléateur; grand oblique, *m.*
Rollnerve, *m.* (Anat.) nerf pathétique; nerf *m.* trochléateur.
Rollpochwerk, *n.* (Bergb.) bocard *m.* à trémie.
Rollquehle. S. Rollhandtuch.
Rollrad, *n.* (-räder), (Artill.) roulette, *f.* rouleau, *m.* [*f.*
Rollrädchen, *n.* (Buchbind.) roulette,
Rollstock, *m.* (-stöcke), (Goldschm.) baguette *f.* à rouler; (Zimmerl.) roulet, *m.*
Rollstuhl, *m.* (-stühle), fauteuil *m.* à roulette.
Rollvorhang, *m.* (-hänge), store, *m.*
Rollwagen, *m.* roulette; chaise *f.* roulante; char-à-banc, *m.*; roulette *f.* d'enfant. [*m.*
Rollwalze, *f.* rouleau; treuil, tour,
Rollzeit, *f.* (Jäger) rut, temps *m.* de rut.
Roman, *m.* roman, *m.*
Romanendichter, Romanenschreiber, *m.* romaniste, faiseur *m.* de romans; die alten —, les vieux romanciers.
Romanendichterin, Romanenschreiberin, *f.* romaniste, faiseuse *f.* de romans.
Romanenheld, *m.* héros de roman; homme *m.* qui affecte d'agir et de parler à la manière des héros de romans.
Romanenhaft, Romanenmäßig, *adj.* romanesque; *adv.* d'une manière romanesque, romanesquement.
Romantisch, *adj.* romantique; pittoresque. [mance, *f.*
Romanze, *f.* (Mus. u. Dichtk.) ro-
Römer, *m.* Romain; (Art Weinglas) gobelet, verre oval; Roemer, *m.* (Rathhaus in Frankfurt am Main, hôtel-de-ville à Francfort-sur-le-Mein).
Römermonat, *m.* (ehed. in Deutschl.) mois *m.* romain.
Römerzinszahl, (Chronol.) indiction, *f.*
Römerzug, *m.* (-züge), (in d. Gesch. Deutschl.) expédition *f.* romaine.
Römisch, *adj.* romain, de Rome; der römische Kaiser, l'empereur des Romains; der römische König, le roi des Romains; (Bauk.) die römische Ordnung, composite; ordre *m.* composite; römisch-katholisch, catholique-romain.
Ronde, *f.* (Kriegsw.) ronde, *f.*
Rondeel, Rundeel, *n.* (Bauk.) rotonde, *f.* rond, *m.*; figure *f.* ronde; (Festungsb.) ouvrage fait en demi-cercle, fer *m.* à cheval, demilune, *f.*
Roos, *n.* gâteau *m* de mouche à miel.
Rösch, *adj.* (w. g.) rösches Brod, — gebackenes Brod, pain *m.* bien cuit; rösches Fleisch, — gebratenes Fleisch, viande bien rôtie, bien rissolée; rösches Erz, mine *f.* légèrement bocardée.

Rösch, *f.* (Wasserb.) pente; (Bergb.) arrugie, *f.*; fosse, *m.* rigole, *f.* canal *m.* pour l'écoulement des eaux d'une mine; première tranchée *f.* ouverte dans un terrain à exploiter; Röschen treiben, faire la tranchée, pousser la première fouille.
Röschgewächs, *n.* (Bergb.) argent sulfuré aigre; argent *m.* noir prismatique.
Rose, *f.* (*dim.* Röschen, *n.* rosette); rose; (Bauk.) rosace, *f.*; roson, *m.*; (Zimmerl.) rosette; (am Hirschgew.) fraise, *f.*; (Kupferschm.) champignon; (Arzn.) érysipèle; feu *m.* de Saint-Antoine; — von Band, rose de rubans, rosette, *f.*; die Rose von Jericho, chèvre-feuille, *m.*; rose de Jéricho; die einfache, gefüllte —, rose simple, rose *f.* double; die wilde —, rose simple, églantine; Rosen brechen, cueillir des roses; Sprichw. keine Rosen ohne Dornen, il n'est point de rose sans épines, point de plaisir sans peine; Zeit bringt Rosen, avec le temps et la paille les nèfles mûrissent.
Rosenader, *f.* (Anat.) saphène, *f.*
Rosenaloe, *f.* aloès *m.* rosat.
Rosenartig, *adj.* de la nature de la rose; (Botan.) rosacé; rosiforme; (Arzn.) érysipélateux; die rosenartigen Pflanzen, rosacées, *f. pl.*
Rosenbalsam, *m.* baume *m.* rosat.
Rosenbaum, *m.* (-bäume), rosier en arbre; rosage; laurose commun d'Europe; laurier-rose, *m.*
Rosenbirn, *f.* poire *f.* de rose; caillot *m.* rosat.
Rosenblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de rose.
Rosenbusch, *m.* (-büsche), rosier en buisson, *ou* buisson *m.* de rosiers.
Rosendorn, *m.* (Botan.) églantier, *m.*
Rosenessig, *m.* vinaigre *m.* rosat.
Rosenfarbe, *f.* couleur *f.* de rose.
Rosenfarben, Rosenfarbig, Rosenroth, *adj.* (de) couleur de rose; rosé.
Rosenfest, *n.* fête *f.* des roses.
Rosenförmig, *adj.* en forme de rose, en rose.
Rosengarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* des roses; roseraie, *f.*
Rosengebüsch, *n.* touffe *f.* de rosiers.
Rosengut, *n.* couperose naturelle, *f.*; vitriol *m.* natif *ou* sulfaté.
Rosenhecke, *f.* haie *f.* de rosiers.
Rosenholz, *n.* bois de rose, bois *m.* de rosier. [mel, *m.*
Rosenhonig, *m.* miel rosat; rhodo-
Rosenknospe, *f.* bouton *m.* de rose; bulle, banderolle, *f.*
Rosenkranz, (-kränze), couronne *f.* de roses; (zum Beten) rosaire, chapelet, patenôtre, *m.*; den Rosenkranz beten, dire son chapelet.
Rosenkreuzer, *m.* frère de la rose-croix; rose-croix, *m.*
Rosenlippen, *f. pl.* lèvres de corail, de roses, lèvres *f. pl.* vermeilles.
Rosenmädchen, *n.* rosière, *f.*

Rosenmelde, *f.* (Botan.) arroche, rosacée, *f.*
Rosenmund, *m.* bouche de roses; (Naturgesch.) perdrix *f.* rouge, bulime perdrix, *m.*; fausse oreille *f.* de Midas.
Rosennobel, *m.* (Münzw.) noble *m.* de *ou* à la rose.
Rosenöhl, *n.* huile *f.* rosat.
Rosenroth, *adj.* rouge de rose; rosé, couleur de rose, vermeil comme la rose; rosenrother Wein, du vin rosé.
Rosenstein, *m.* (Mineral.) rhodite; (Juwel.) pierre, *f.* diamant à rosette; diamant *m.* rosette *ou* en rosette.
Rosenstock, *m.* (-stöcke), rosier, *m.*; (Jäg.) tête, *f.* églantier, *m.*
Rosenstrauß, *m.* (-sträuße), bouquet *m.* de roses.
Rosenwangen, *f. pl.* joue *f.* de roses, teint *m.* de roses.
Rosenwasser, *n.* eau rose, eau *f.* de rose.
Rosenwein, *m.* vin *m.* rosat.
Rosenwurz, *f.* (Botan.) orpin *m.* rose, à odeur de rose.
Rosenzinn, *n.* étain à la rose; étain *m.* fin.
Rosenzucker, *m.* sucre *m.* rosat.
Rosette, *f.* S. Rosenstein.
Rosine, *f.* raisin *m.* sec *ou* passé; große, kleine Rosinen, raisin de Damas, de Corinthe; falsche Rosinen, groseilles *f. pl.* des Alpes.
Rosinenmeth, *m.* hydromel *m.* de raisins.
Rosinfarbe, *f.* Rosinfarbig, Rosinfarbig, *adj.* ponceau, rouge clair.
Rosmarin, *m.* (Botan.) romarin, lédier des marais; romarin *m.* sauvage; germandrée *f* de montagne.
Rosmarinblüthe, *f.* (Botan.), fleur *f.* de romarin; (Apoth.) anthos, *m.*
Roß, *n.* (*dim.* Rößchen, *n.*), cheval *m.* de parade, de bataille; (Tuchm.) Rößchen, chevalet, *m.* [*m.*
Roßaloe, *f.* (Botan.) aloès, cabalin,
Roßameise, *f.* grande fourmi, *f.*
Roßapfel, *m.* (-äpfel), crottin *m.* de cheval; pomme *f.* du Malabar couleur de pivoine.
Roßarbeit, *f.* travail de cheval, travail *m.* pénible.
Roßarznei, *f.* remède, *m.* purgation *f.* de cheval; armand, *m.*
Roßarzneikunst, —kunde, *f.* (ohne *pl.*) art, *m.* science vétérinaire; hippiatrique, *f.*
Roßarzt, *m.* (-ärzte) médecin *m.* vétérinaire.
Roßbreme, Roßbremse, *f.* (Naturgesch.) taon, *m.* S. Roßkäfer.
Roßbube, *m.* palfrenier; goujat, *m.*
Roßdecke, *f.* couverture de cheval, caparaçon, *m.* housse, *f.*
Roßeisen, *n.* fer de cheval; fer *m.* à cheval.
Rossen, Rosseln, *v. n.* (mit haben), être en chaleur (von Stuten, *se dit* des juments.
Roßgelb, *adj.* S. Rauschgelb.

Roßhaar, *n.* crin *m.* de cheval.
Roßhaaren, Roßhären, *adj.* de crin; fait de crin.
Roßhandel, *m.* maquignonnage, *m.*
Roßhändler, *m.* maquignon, marchand *m.* de chevaux.
Roßhuf, *m.* sabot, *m.* corne, *f.* pied *m.* de cheval; (Botan.) cacalie *f.* des Alpes; pas de cheval; tussilage, *m.*
Rossig, *adj.* (von Stuten, des juments) en chaleur.
Roßkäfer, *m.* (Naturgesch.) fouille-merde, *m.*
Roßkamm, *m.* (-kämme), peigne *m.* à cheval; étrille, *f.* maquignon, *m.*
Roßkastanie, *f.* marron *m.* d'Inde.
Roßkastanienbaum, *m.* (-bäume), marronnier *m.* d'Inde.
Roßkummet, *n.* collier, bourrelet *m.* du cheval de trait.
Roßmähne, *f.* crinière *f.* de cheval.
Roßmarin. S. Rosmarin.
Roßmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux chevaux.
Roßmühle, *f.* moulin *m.* à chevaux.
Roßmüller, *m.* meunier *m.* d'un moulin à chevaux.
Roßmünze, *f.* (Botan.) menthe sauvage, menthe *f.* aquatique, baume *m.* d'eau.
Roßpflaume, *f.* prune *f.* impériale.
Roßschwanz, *m.* (-schwänze), queue de cheval; (Botan.) queue de cheval, prêle, presle, *f.*
Roßschweif, *m.* queue de cheval; (bei den Türken, chez les Turcs) queue, *f.*; toug, touc; (Botan.) cornufle *m.* puant; ein Pascha von drei Roßschweifen, pacha à trois queues.
Roßtäuscher. S. Roßhändler.
Roßtäuscherei, *f.* S. Roßhandel.
Rost, *m.* (*pl.* Röste), grille, *f.*; (Bratrost) gril; (Bauk.) grillage de charpente, patin; (Wasserb.) radier, *m.*; pommelle, *f.*; rouet; (Bergb.) minerai *m.* grillé, mines *f. pl.* grillées; auf dem Roste braten, griller, rôtir sur le gril; dieses Haus steht auf einem Roste, cette maison est bâtie sur une grille, sur des patins; (Bergb.) einen Rost betten, auffetzen, faire des lits, arranger des couches pour le grillage.
Rost, *m.* rouille; rouillure; (Bergb.) rouille; fleur *f.* de fer; (Botan.) (weißer), blanc; (Münzw.) alliage, *m.*
Rostbett, *n. pl.* (Bergb.) lit du grillage; grillage, *m.*
Rostbrenner, Röster, *m.* (Bergb.) ouvrier *m.* qui fait, qui soigne le grillage du minerai.
Rostbraten, *m.* carbonnade, charbonnée, grillade, *f.*
Rostdörner, *m. pl.* (Bergb.) épines *f. pl.* de grillage.
Röste, *f.* grillage, rôtissage, *m.*; torréfaction, *f.*; rouissage; (Bergb.) lieu où l'on fait du minerai, fourneau de grillage; (Landwirthschaft) routoir, *m.*; rotière; quantité de lin qu'on rouit en une fois; (Handl.) garance *f.* de pipe.
Rosten, *v. n.* (mit haben u. seyn), se rouiller, s'enrouiller; Sprichw. alte Liebe rostet nicht, un véritable amour, la vrai amitié est à l'épreuve du temps.
Rösten, *v. a.* griller, rôtir sur le gril, frire dans une poêle, faire frire; brûler (den Kaffee, le café); roussir; torréfier; (Landwirthschaft) laisser javeler (das Getreide, le blé); rouir (Hanf, Flachs, le chanvre, le lin); Brod in Butter —, griller du pain dans du beurre; Mehl —, roussir de la farine dans du beurre; Stück geröstet Brod, une rôtie.
Rösten, *n.* Röstung, *f.* grillage, rôtissage, *m.*; torréfaction, *f.*; rouissage, *m.* (des Hanfes, du chanvre).
Röster. S. Rostbrenner.
Rostflecken, *m.* tache de rouille, rouillure, *f.*
Rostfleckchen, *n.* (eine Muschel) dragonneau, *m.* tête *f.* de dragon.
Rostförmig, *adj.* en forme de grille.
Rostig, *adj.* enrouillé; rouillé; — werden, seyn, se rouiller, s'enrouiller, être rouillé; rostiges Wasser, eau ferrugineuse.
Rostläufer, *n.* (Bergb.) brouetteur *m.* de minerais grillés.
Röstofen, *m.* (Bergb.) fourneau *m.* de grillage.
Rostpfahl, *m.* (-pfähle), (Bauk.) pilotis *m.* d'un grillage de charpente; Rostpfähle einschlagen, piloter.
Röstpfanne, *f.* (Kochk.) poêle, *f.* poêlon *m.* à roussir la farine, à frire.
Rostral, Rastral, *n.* tire-ligne, *m.*; patte, *f.*
Röstrecht, *n.* naisage, rouissage, droit *m.* de rouissage.
Rostwender, *m.* (Bergb.) ouvrier *m.* qui retourne le minerai au grillage.
Roth, *adj.* rouge; vermeil; roux; roussâtre; rougeaud, enluminé, rubicond; (Wappenk.) de gueules; rothes Haar, rother Bart, cheveux roux, barbe rousse; volles, rothes Gesicht, visage plein et rubicond; rothe Lippen, Wangen, lèvres, joues vermeilles; (Bergb.) rothes Gebirge, montagne contenant du fer; — anstreichen, färben, rougir, teindre en rouge; — werden, rougir, devenir rouge (vor Scham, Zorn, de honte, de colère), avoir honte; se mettre en colère.
Roth, *n.* rouge, *m.* couleur *f.* rouge.
Rothaderig, *adj.* veiné de rouge.
Rothauge, *n.* poisson rouge, *m.*; sarve, *f.*; rougeâtre, gardon, dard, *m.*; vaudoise, *f.*; orphe, *m.*; (eine Muschel) nérite *f.* à bouche jaune.
Rothbäckig, *adj.* à joues rouges ou vermeilles; *fam.* rougeaud.
Rothbart, *m.* (-bärte), barbe *f.* rousse; roux.
Rothbärtig, *adj.* qui a la barbe rousse, à barbe rousse.
Rothbauch, *m.* (-bäuche), (Naturgesch.) pivert *m.* à ventre rouge.
Rothbein, *n.* (Naturgesch.) rouge, chevalier *m.* rouge.
Rothbraun, *adj.* rouge-brun, roussâtre, roux, poil de vache.
Rothbrüchig, *adj.* (Bergb.) rouverin; (Forstw.) échauffé.
Rothbrüstchen, *n.* S. Rothkehlchen.
Rothbuche, *f.* (Bot.) hêtre *m.* rouge.
Rothbuchen, —büchen, *adj.* (de bois) de hêtre; rothbuchenes Holz, du hêtre.
Röthe, *f.* rouge, *m.*; rougeur; rousseur, *f.* (der Haare, des cheveux); vermillon, *m.* (der Wangen, des joues); rougissure (des Kupfers, du cuivre); (Färb.) garance; (Botan.) sehr kleine —, gérarde, *f.*; gaillet *m.* blanc.
Rotheiche, *f.* (Forstwesen) rouvre, chêne-rouvre, *m.*
Rotheisenstein, *m.* (Mineral.) fer oxidé rouge; fer *m.* oligiste.
Röthel, *m.* (ein Fisch) rougeâtre, gardon, *m.* rosse; (Rothstein) rubrique; arcane ou arcanée, craie *f.* rouge; crayon rouge, sinople, fer *m.* oxidé graphique.
Röthelkreide, *f.* craie, *f.* crayon *m.* rouge.
Rötheln, *v. a.* dessiner, faire un dessin au crayon rouge.
Rötheln, *f. pl.* rougeole, *f.*
Röthen, *v. a.* rougir, rendre rouge; colorer; teindre de rouge; roussir; — *v. n.* (m. haben), sich röthen, rougir, devenir rouge; se colorer.
Rotherle, *f.* (Bot.) aune *m.* commun.
Rothfahl, *adj.* fauve, d'un rouge pâle.
Rothfärber, *m.* teinturier *m.* en rouge.
Rothfarbig, *adj.* de couleur rouge; (Wappenk.) écorché.
Rothfeder, *f.* (ein Fisch) rose ou rosière, *f.*; rouget, *m.*
Rothfichte, *f.* (Forstwes.) sapin *m.* rouge.
Rothfink, *m.* (Naturgesch.) pivoine, pinson, *m.*
Rothfisch, *m.* bergforelle, *f.* salmone des Alpes; umble, *m.*
Rothfleckig, *adj.* à taches rouges, tacheté de rouge.
Rothföhre, *f.* pin *m.* des Alpes.
Rothforelle, *f.* truite *f.* de rivière.
Rothfuchs, *m.* (-füchse), cheval alezan, alezan, *m.*
Rothgans, *f.* (-gänse), bernacle, *m.* cravau, cravaut, *m.*
Rothgelb, *adj.* jaune tirant sur le rouge, roux, roussâtre; couleur d'orange; die rothgelbe Farbe, le roux; couleur rousse.
Rothgärber, *m.* tanneur, *m.*
Rothgestreift, *adj.* rayé de rouge, à raies rouges.
Rothgießer, *m.* fondeur en cuivre rouge ou en bronze; bossetier, *m.*
Rothgießerei, *f.* fonderie *f.* en cuivre rouge.
Rothgießerzange, *f.* tenailles *f. pl.* à croissant.

Roth-glühen, *v. a.* faire rougir (das Eisen, le fer) au feu.
Rothgülden, *adj.* (Bergbau) rouge vif, rouge sombre et métalloïde;
Rothgüldenerz, Rothgüldenerz, argent *m.* rouge, mine *f.* d'argent rouge; argent antimonié sulfuré; rossicler *ou* rosicler, *m.*
Rothhaarig, *adj.* roux; qui a les cheveux *ou* le poil roux.
Rothhals, *m.* (-hälse). S. Rothkehlchen.
Rothhuhn, *n.* (-hühner), (Naturgesch.) perdrix rouge, bartavelle, *f.*
Rothkehlchen, *n.* rouge-gorge, *m.*
Rothkopf, *m.* (-köpfe), rousseau, *m.*; (Naturgesch.) tête *f.* rouge; écorcheur, *m.*; petite pie-grièche, *f.*; orphe, *m.*
Rothkraut, *n.* Rothkohl, *m.* chou *m.* rouge.
Rothkupfer, *n.* (Schmelzh.) cuivre *m.* rouge; rosette, *f.*
Rothkupfererz, Rothkupferglas, *n.* (Bergb.) cuivre *m.* rouge *ou* rosette; mine *f.* de cuivre oxidé rouge.
Rothlauf, *m.* (Arzn.) érysipèle, érésipèle; feu de Saint-Antoine; feu *m.* sacré; dyssenterie, *f.*
Rothlaufartig, Rothlaufähnlich, *adj.* érysipélateux, érésipélateux.
Röthlich, *adj.* rougeâtre, tirant sur le rouge; braun —, gelb —, brun, jaune rougeâtre.
Röthling, *m.* (Naturgesch.) barbier; umble-chevalier; bolet jaune, champignon poreux et visqueux automnal; clairet, vin *m.* clairet; der gestreifte —, diagramme.
Rothschimmel, *m.* cheval rouan; rouan, *m.*
Rothschnabel, *m.* (-schnäbel), (Naturgesch.) moineau *m.* de Brésil à bec rouge; petite mouette *f.* à bec rouge; perroquet à bec rouge; taureau *m.* à bec rouge.
Rothschwanz, *m.* (-schwänze), rouge-queue, *f.*
Rothspecht, *m.* großer —, pic rouge, pic varié vert-rouge; épeiche; kleiner —, petit épeiche, petit pic *m.* varié.
Rothstein, *m.* rubrique, *f.*
Rothtanne, *f.* (Botanik) pinastre; pin sauvage, pin *m.* rouge.
Rothwälsch, Rottwälsch, *n.* argot, narquois; jargon *m.* des voleurs.
Rothwälschen, *v. n.* (mit haben), parler l'argot; baragouiner.
Rothwild, -wildpret, *n.* (Jäg.) bêtes *f. pl.* fauves; fauve, *m.*
Rotte, *f.* bande, troupe; clique, ligue, faction, secte, *f.*; parti, *m.*; (Kriegsw.) file, escouade, compagnie, *f.*
Rotten, Rottiren, sich, *v. r.* cabaler; former un parti, une faction. S. Zusammenrotten.
Rottenaufmarsch, *m.* (-märsche), (Kriegsw.) déploiement *m.* par files.
Rottenfeuer, *n.* feu *m.* de file.
Rottengeist, *m.* esprit factieux, esprit de faction.
Rottenmacher, Rottenstifter, *m.* chef de parti *ou* de faction.
Rottenweise, *adv.* par bandes *ou* troupes; (Kriegswes.) par sections, par files.
Rotter, *m.* (Jäg.) défenseur, *m.*
Rottirung, *f.* attroupement, *m.* mutinerie, *f.*
Rottland, *n.* (-länder), novale, terre *f.* novale.
Rottmann, *m.* (-männer), Rottmeister, *m.* chef de troupe; (Kriegsw.) chef de file, caporal; (Bergb.) contrôleur, conducteur *m.* des mines.
Rotz, *m.* (auch von Pferden) morve, *f.*
Rotzbube, Rotzjunge, *m. pop.* morveux; jeune morveux, *m.*
Rotzen, *v. n.* (m. haben), *pop.* jeter de la morve; renifler; (von Pferden) avoir la morve, être morveux.
Rotzig, *adj.* morveux.
Rotznase, *f. pop.* nez morveux; petit morveux; jeune morveux *m.* jeune morveuse, *f.*; blanc-bec, *m.*
Rübe, *f.* rave, *f.*; (Schwanzrübe der Pferde) tronçon; (eine Muschel) navet *m.* à longue queue, massue *f.* lisse, radis, *m.*; gelbe —, carotte; rothe —, betterave, *f.*; weiße —, navet; die große weiße —, turneps, *m.*; betterave *f.* champêtre; Rüben schaben, ratisser des navets; Sprichw. es liegt alles unter einander wie Kraut und Rüben, tout est mis pêle-mêle, sens dessus dessous.
Rubel, *m.* rouble, *m.* [monnaie de Russie).
Rübenacker, *m.* (-äcker), ravière, *f.*; champ *m.* planté de raves, de navets.
Rübenkohl, *m.* S. Kohlrabi.
Rübenrettig, *m.* (Gärtn.) raifort; raifort *m.* cultivé.
Rübenzucker, *m.* sucre *m.* de poirée, de bette *ou* de betterave.
Rübesaat, *f.* Rübesamen, *m.* navette, *f.* colza, colsa, *m.*
Rübesamenöhl, *n.* huile *f.* de navette, de colza.
Rubin, *m.* rubis; ein blasser —, rubis balais, rubis spinelle; ein blutrother —, rubis d'un rouge sanguin; echter —, corindon, saphir, *m.* télésie, *f.*
Rubinfarbe, *f.* couleur *f.* de rubis.
Rubinfarben, Rubinfarbig, *adj.* couleur de rubis, de la couleur du rubis.
Rubinfluß, *m.* (-flüsse), fluor *m.* de rubis.
Rubinring, *m.* rubis, *m.* bague *f.* [de rubis.
Rüböhl, Rübsamenöhl, *n.* huile *f.* de navette, de colza.
Rubriciren, *v. a.* noter, marquer; coter, repertorier; (Gerichtsst.) rubricirte Beilage, dossier, *m.*
Rubrik, *f.* rubrique, *f.* sommaire, *m.*
Rübsamen, *m.* S. Rübsaat.
Ruchgras, *n.* (Botanik) flouve, *f.*; das wahre gelbe —, flouve odorante.
Ruchlos, *adj.* impie, méchant; scélérat, pervers; *adv.* d'une manière impie, scélérate, etc.
Ruchlosigkeit, *f.* impiété, méchanceté; scélératesse, perversité, *f.*
Ruchsen, *v. n.* (mit haben), (von Tauben) roucouler; (von Turteltauben) gémir.
Ruchtbar, *adj.* notoire, divulgué; ébruité; *adv.* notoirement; — machen, ébruiter, divulguer, rendre public; faire éclater; — werden, devenir public, notoire; se divulguer, éclater, s'ébruiter.
Ruchtbarkeit, *f.* notoriété publique; publicité, *f.*
Ruck, *m.* coup, *m.* secousse; (Reitkunst) ébrillade; saccade, escavessade, *f.*; auf einen Ruck, tout d'un coup, d'un seul effort.
Rückantwort, *f.* réplique, *f.*
Rückbank, *f.* (-bänke), banc d'arrière; (Jäg.) moule *m.* des filets.
Rückbewegung, *f.* mouvement *m.* rétrograde.
Rückbleibsel, *n.* reste, résidu, *m.*
Rückblick, *m.* regard *m.* en arrière; einen Rückblick auf die vergangene Zeit werfen, jeter un regard sur le temps passé.
Rückbürge, *m.* arrière-garant, *m.* arrière-caution, *f.* certificateur, *m.*
Rückbürgschaft, *f.* arrière-caution, caution subsidiaire; certification *f.* de caution.
Rücken, *m.* dos, *m.*; (von Pferden) croupe, *f.*; (Bauk.) extrados, rable; (Tuchm.) dos, faîte, *m.*; (Buchbind.) den Rücken eines Buches machen, endosser un livre; einen breiten Rücken haben, avoir le dos large, les épaules larges; mit dem Rücken gegen einander gekehrt, dos à dos; etwas thun hinter Jemandes —, faire qch. à l'insçu de qn.; einem hinter dem Rücken Böses nachsagen, dire du mal de qn. en son absence; (Kriegsw.) den Feind im Rücken haben, avoir l'ennemi derrière soi, sur ses derrières; (Festungsbau) im Rücken beschießen, battre de revers; einen steifen Rücken haben, plier difficilement, avoir l'esprit revêche; seinen Rücken beugen, plier, céder; se soumettre; einem den Rücken wenden, tourner le dos à qn., le flatter; etwas, sein Vaterland rc. mit dem Rücken ansehen müssen, être forcé, obligé d'abandonner, de quitter qch., sa patrie, de renoncer à qch.
Rücken, *v. a.* remuer, pousser, déplacer, tirer, retirer; etwas von seiner Stelle —, remuer qch. de sa place; déranger, déplacer qch.; den Tisch an die Wand —, rapprocher la table du mur; den Topf vom Feuer —, retirer le pot du feu; den Zeiger an der Uhr vorwärts, zurück —, avancer, reculer l'aiguille de la montre; den Hut aus dem Gesichte —, lever, hausser un peu son chapeau; — *v. n.* vorwärts —, avancer; rückwärts —

reculer; avancer, s'avancer; approcher, s'approcher; nicht von der Stelle —, ne pas bouger de sa place, ne pas remuer *ou* ne pas se remuer; mit dem Stuhle näher —, avancer, approcher sa chaise; vom Feuer weg —, s'éloigner du feu; rücken Sie ein wenig näher, approchez-vous un peu; rückt näher an einander, serrez-vous l'un contre l'autre; (Jäg.) zu Holze —, sautiller vers le bois; die Sonne rückt immer höher, le soleil s'élève toujours davantage; in des Feindes Land —, entrer, s'avancer dans le pays ennemi; ins Feld—, entrer, se mettre en campagne; in die Winterquartiere —, prendre ses quartiers d'hiver; (S. auch: Herausrücken).

Rückenader, *f.* (Anat.) veine *f.* dorsale.

Rückenblatt, *n.* (-blätter), (Bauk.) contre-coeur de la cheminée; (Bildhauer) contre-retable, *m.*

Rückenblut, *n.* (ohne *pl.*) (Roßarzn.) sang de rate; mal *m.* de rate.

Rückenbreite, *f.* carrure *f.* des épaules.

Rückendarre, *f.* (Arzn.) phthisie *ou* consomption *f.* dorsale.

Rückendrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* dorsale; pancréas, *m.*

Rückenflosser, *m.* poisson *m.* à nageoires dorsales.

Rückenhaar, *n.* poil du dos; arète, dos, *m.* (des Bibers, du castor); mantelure, *f.* (eines Hundes, d'un chien).

Rückenhalt, *m.* (Kriegsw.) corps *m.* de réserve; réserve, *f.*; protecteur, appui, soutien, *m.*; protection, *f.*; jemandes Rückenhalt seyn, être le soutien, l'appui de qn.; protéger, soutenir qn.

Rückenhaut, *f.* (Anat.) plèvre, *f.*

Rückenklinge, *f.* lame *f.* à dos, à un seul tranchant.

Rückenkorb, *m.* (-körbe), hotte, *f.*

Rückenlehne, *f.* dossier, *m.*

Rückenmark, *n.* (Anat.) moëlle de l'épine, moëlle *f.* épinière *ou* spinale.

Rückenmuskel, *m.* (Anat.) dorsal; muscle *m.* dorsal.

Rückennerve, *m.* (Anat.) dorsal; nerf *m.* dorsal.

Rückenpfeife, *f.* (in d. Orgel) tuyau *m.* du positif de derrière.

Rückenriemen, *m.* (am Pferdegeschirr) surdos, *m.*

Rückenschmerz, *m.* (Arzn.) douleur, *f.* mal *m.* dans le dos.

Rückenstück, *n.* pièce *f.* *ou* morceau *m.* du dos; échinée, *f.*; filet, râble, aloyau, *m.*; pièce *f.* du dos; dos; tableau *m.* dorsal.

Rückenweh, *n.* S. Rückenschmerz.

Rückenwehr, *f.* (Festungsb.) parados, *m.*

Rückenwind, *m.* (Seewes.) vent arrière, vent en poupe; revolin, *m.*

Rückenwirbel, *m.* -wirbelbein, *n.* (Anat.) vertèbre *f.* dorsale.

Rückenwolle, *f.* mère-laine *ou* laine-mère, *f.*

Rücker, *m.* (Uhrm.) râteau, *m.*

Rückerinnerung, *f.* souvenir; ressouvenir, *m.*; réminiscence, *f.*

Rückfahrt, *f.* retour, *m.*

Rückfährte, *f.* (Jäg.) piste, *f.*

Rückfall, *m.* (-fälle), (Gerichtsstyl) réversion; (Arzn.) rechute; (Gottesgel.) rechute, récidive, *f.*; auf—, à charge de réversion.

Rückfällig, *adj.* (Gerichtsst.) réversible; (Lehnw.) dévolu; — werden, devenir réversible; rechoir, récidiver, retomber dans la même faute; (Gottesgel.) être relaps; (Arzn.) avoir une rechute.

Rückfallsrecht, *n.* (Lehnwes.) droit *m.* de réversion, de retour.

Rückfluß, *m.* S. Ebbe.

Rückfracht, *f.* charge *f.* en retour (eines Fuhrmannes, d'un voiturier); retour, retours (eines Schiffes, d'un vaisseau); port *m.* de retour.

Rückfrage, *f.* demande, question qu'on fait à son tour à celui qui a demandé qch; perquisition ultérieure; nouvelle demande, *f.*; eine Rückfrage halten, demander, consulter, s'informer encore, de nouveau.

Rückgabe. S. Zurückgabe.

Rückgang, *m.* (-gänge), retour, *m.*; (Sternk.) rétrogradation, *f.*

Rückgängig, *adj.* qui retourne; échoué; qui ne réussit pas; qui n'a point de succès; qui va en arrière, à rebours, à reculons; (Sternk.) rétrograde; (Kriegsw.) rückgängige Bewegung, mouvement rétrograde; eine Sache rückgängig machen, faire échouer une affaire.

Rückgängigkeit, *f.* état *m.* d'une chose qui échoue, qui n'a pas lieu; non-réussite, rupture, *f.*

Rückgangsrecht, *n.* (Gerichtsst.) recours; droit *m.* de reprise.

Rückgehen. S. Zurückgehen.

Rückgehend, *adj.* mit rückgehender Post, par le retour du courrier, par la poste de retour.

Rückgrat, *m.* (*n.*) épine du dos, échine; (Anat.) colonne *f.* épinière; rachis, *m.*; reins, *m. pl.* (des Pferdes, du cheval); épinette, *f.* (eines Raubvogels, d'un oiseau de proie); den Rückgrat brechen, entzwei schlagen, rompre l'échine, échiner; zum Rückgrat gehörig, épinier, spinal.

Rückgratnerve, *m.* nerf *m.* spinal.

Rückhaken, *m.* (Artill.) crochet *m.* de retraite.

Rückhalt, *m.* retenue, réserve, *f.*; soutien, appui, *m.*; ohne Rückhalt sprechen, parler franchement, ouvertement, sans réserve.

Rückkauf, *m.* (-käufe), rachat, *m.*

Rückkäuflich, *adj.* rachetable.

Rückkaufsrecht, *n.* (Gerichtsst.) droit de retrait, droit *m.* lignager.

Rückkehr, **Rückkunft**, *f.* (ohne *pl.*) retour, *m.*; (Jäg.) rentrée, *f.*

Rückladung. S. Rückfracht.

Rücklauf, *m.* (-läufe), retour, *m.*; (Sternk.) rétrogradation, *f.*

Rückläufig, *adj.* qui retourne; (Sternk.) rétrograde.

Rücklehne. S. Rückenlehne.

Rückleine, *f.* (Vogelf.) tirant, *m.*

Rücklings, *adv.* en arrière, à reculons; à la renverse; par derrière — fallen, tomber en arrière, à la renverse, à l'envers; — gehen, aller, marcher à reculons; einen rücklings anfallen, angreifen, attaquer qn. par derrière.

Rückmarsch, *m.* (-märsche), retour, *m.*; (im Takte) contre-marche; retraite, *f.*

Rückprall, *m.* contre-coup; rebondissement, *m.*; (Billiard) bricole, *f.*

Rückreise, *f.* retour, *m.*; bei meiner —, à mon retour.

Rückschein, *m.* contre-lettre, *f.*

Rückschlag, *m.* (-schläge), coup en retour; (im Kegelsp.) rabat; (Naturl.) coup *m.* de foudre en retour; rechute, *f.*

Rückschreiben. S. Antwortschreiben.

Rückschritt, *m.* pas *m.* en arrière.

Rückseil, *n.* (Seewes.) drosse, *f.*

Rückseite, *f.* dos, revers, faite, verso, *m.*; pile, *f.*; écusson; dossier, fond, *m.* (einer Kutsche, d'un carrosse).

Rücksicht, *f.* considération, *f.* égard, *m.*; déférence, *f.*; rapport, *m.*; — auf eine Sache nehmen, avoir égard à qch., faire attention à qch., tenir compte de qch.; in Rücksicht auf ihn, in Rücksicht seiner, par égard, par considération pour lui; in Rücksicht seiner Verdienste, seiner Jugend, eu égard, par rapport à son mérite, à sa jeunesse, vu, attendu son mérite, sa jeunesse, etc., en considération de, etc.; in jeder —, à tous égards, sous tous les rapports.

Rücksichtlich, *adv.* relatif; relativement; par rapport à, etc.; — seiner, deiner &c., à l'égard de, relativement à lui, à vous, etc.

Rücksichtlos, *adj.* sans aucun égard.

Rücksitz, *m.* siége de devant (d'un carosse); devant, *m.*

Rücksprache, *f.* pourparler, entretien, *m.* conférence, *f.*; — halten, conférer; — mit einem nehmen, conférer avec qn.

Rücksprung, *m.* (-sprünge), saut *m.* en arrière; (Jäg.) randonnée, *f.*

Rückstand, *m.* (-stände), reste, résidu, restant; reliquat; arriéré, arrérage, *m.*; im Rückstande seyn, être en arrière, en arriéré, en reste, être reliquataire; die Rückstände eintreiben, faire le recouvrement des restes, poursuivre le paiement des reliquats de compte.

Rückständer, *m.* reliquataire, *m.*

Rückständig, *adj.* restant, redevable, de reste; er ist noch mit einer starken Summe —, il est encore redevable, en reste, en arrière d'une

forte somme; rückständige Zinsen, des arrérages.

Rückstellig, *adj.* S. Rückständig.

Rückstoß, *m.* (-stöße), coup en arrière, contre-coup, *m.*; (Naturl.) répulsion, *f.*; recul, *m.*

Rückstrahl, *m. pl.* (Optik) rayon *m.* réfléchi.

Rückstreicher, *m.* (Schwertfeg.) lame *f.* à dos.

Rückstrich, *m.* retour, *m.* (der Zugvögel, des oiseaux de passage).

Rückstück. S. Rückenstück.

Rücktritt, *m.* pas en arrière; (kanon. Recht) regrès, *m.*

Rückung, *f.* Rücken, *n.* remuement, déplacement, éloignement; (Maurer) recoupement, *m.*

Rückwand, *f.* (-wände), dossier, *m.*

Rückwärts, *adv.* en arrière, à reculons, en reculant; rétrograde; — fallen, gehen, sehen, tomber à la renverse, à l'envers; aller, marcher à reculons, regarder en arrière; seine Sachen gehen —, ses affaires reculent, vont à reculons, à l'envers; — sitzen, fahren, être placé sur le devant (de la voiture), avoir le dos tourné aux chevaux; — kommen, revenir.

Rückwechsel, *m.* (Handl.) rechange, retour, *m.*

Rückweg, *m.* retour; chemin *m.* de retour; auf meinem Rückwege, à mon retour, en revenant.

Ruckweise, *adv.* peu à peu, par des mouvements, par des sauts, par des coups réitérés; — arbeiten, travailler par intervalles, par boutades.

Rückwelle, *f.* (Müll.) engin, *m.*

Rückwind, *m.* (Seewes.) revolin, *m.*

Rückwirkend, *adj.* rétroactif; (Sprachlehre) réciproque.

Rückwirkung, *f.* réaction, *f.*

Rückwurf, *m.* (-würfe), (im Kegelspiel) rabat, *m.*

Rückzug, *m.* (-züge), retour, *m.* (der Zugvögel, des oiseaux de passage); (Kriegsw.) retraite, *f.*; zum Rückzuge blasen, sonner la retraite.

Rüde, *m.* (Jäg.) mâle (der Hunde, Wölfe und Füchse, des chiens, des loups et des renards); mâtin; alan, *m.* [chiens.

Rüdeknecht, *m.* (Jäg.) valet *m.* des

Rudel, *n.* (Landwirthsch.) mouveron; (Vogelf.) montant, *m.*; (Jäg.) eine Rudel Hirsche, Schweine, harde, troupe, meute de cerfs, compagnie *f.* des sangliers. [gnie.

Rudelschwein, *n.* bête *f.* de compa-

Ruder, *n.* rame, *f.*; aviron; gouvernail; timon des affaires; (Brauerei) fourquet, *m.*; (Jäg.) Ruder, *pl.* pieds *m. pl.* palmés; die sämmtlichen Ruder einer Galeere, palamente *ou* palemente d'une galère, *f.*; am Ruder ziehen, tirer à la rame; die Ruder beisetzen, faire force de rames; die Ruder auslegen, armer les avirons; *fig.* am Ruder sitzen, das Ruder des Staates führen, tenir le gouvernail, le gouvernail de l'état, le timon des affaires. [d'aviron.

Ruderband, *n.* (-bänder), fusée *f.*

Ruderbank, *f.* (-bänke), (einer Galeere), banc, rang (de rameurs); banc *m.* de galère; toste, *f.* (einer Schaluppe, d'une chaloupe); hinterste —, espale; einen an die Ruderbank schmieden, mettre qn. à la chaîne, à la cadène.

Ruderer, *m.* (Seewes.) rameur, vogueur, nageur, galérien, forçat, *m.*

Ruderknecht, *m.* rameur, vogueur; forçat, galérien; hinterster —, espalier; vorderster —, vogue-avant, *m.*; sämmtliche Ruderknechte einer Galeere, chiourme, *f.*

Ruderloch, *n.* (-löcher), boîte, baie *f.* du gouvernail.

Rudermeister, *m.* comite, remolar *ou* remoulat; argousin, *m.*

Rudern, *v. a.* faire aller (einen Kahn, une nacelle) à force de rames; — *v. n.* (mit haben), ramer, voguer, tirer à la rame, être à la rame; (Seewes.) nager; aus Leibeskräften, aus allen Kräften —, faire force de rames; ans Land —, s'approcher de la terre à force de rames.

Rudern, *n.* manoeuvre *f.* des rameurs.

Rudernagel, *m.* (-nägel), échome; scalme, tolet, *m.*

Ruderplatte, *f.* pale, *f.*

Ruderschiff, *n.* galère, *f.* vaisseau, navire, bâtiment *m.* à rames.

Ruderstange, *f.* perche *f.* d'aviron; aviron, *m.*

Ruderstock *m.* (-stöcke), manivelle, barre *f.* du gouvernail; timon, *m.*

Ruderzug, (-züge), Ruderschlag, *m.* (-schläge), palade, *f.* coup *m.* de rame.

Ruf, *m.* cri, *m.*; voix, *f.*; (Jäg.) signal du cor; son, coup de cor de chasse; (Kriegsw.) appel, *m.*; vocation, voix, *f.*; bruit, *m.*; renommée, réputation, *f.*; renom; (Jäg.) appeau; (Vogelf.) appeau, appelant, *m.*; chanterelle, *f.*; er hat einen Ruf als Professor nach N. bekommen, il a été appelé à une chaire de professeur à N.; einen guten, übeln Ruf haben, in gutem, in übelm Rufe stehen, avoir bon, mauvais renom, avoir bonne, mauvaise renommée, être en bonne, en mauvaise réputation; einen in übeln Ruf bringen, décrier qn., perdre qn. de réputation.

Rufen, *v. a.* (rief, gerufen): crier (die Stunden, les heures de la nuit); appeler, mander, faire venir qn.; einen —, einen beim Namen —, appeler qn., l'appeler par son nom; einen zu Hülfe —, appeler qn. au secours, à son secours; Sie kommen wie gerufen, vous venez fort à propos; einen rufen lassen, appeler qn., le faire venir; — *v. n.* (mit haben), crier; mit lauter Stimme —, crier à haute voix; ins Gewehr —, crier aux armes; ich höre —, j'entends crier.

Rufen, *n.* cri, *m.*

Rufendung, *f.* Ruffall, (-fälle), (w. g.) (Sprachl.) vocatif, *m.*

Rufer, *m.* celui qui crie, qui appelle; (Salzw.) ouvrier qui appelle les bermiers au travail; (Seewes.) porte-voix, *m.*

Ruff, *m.* (Glash.) scorie *f.* noire et poreuse.

Ruffel, *m.* rabot *m.* à dégrossir, à écorner.

Rüge, *f.* (Anklage) accusation; (Untersuchung) inquisition, information, enquête; (Strafe) punition, peine, amende; (Verweis) réprimande; admonition, *f.*

Rügenamt, *n.* (-ämter), Rügengericht, *n.* police correctionnelle, cour *f.* de justice.

Rügenbuch, *n.* (-bücher), registre où l'on inscrit les plaintes portées en justice; livre *m.* des ordonnances de police.

Rügen, *v. a.* accuser, dénoncer; blâmer, condamner qn., relever les fautes de qn.; punir.

Rügenmeister, *m.* enquêteur.

Rüger, *m.* dénonciateur, délateur; receveur fiscal, receveur *m.* des amendes dues au fisc.

Rügesache, *f.* affaire *f.* qui concerne quelque injure, affront, etc.

Rügetag, *m.* jour *m.* des plaids pour injure, etc.

Ruhe, Ruh, *f.* repos, *m.* relâche, *f.* calme, *m.*; tranquillité, quiétude; paix; (Jäg.) reposée, *f.*; (Mechan.) repos, point *m.* de repos; der Hahn (an der Flinte) steht in —, le chien (du fusil) est au repos, dans son repos, est débandé; ich habe keine Ruhe vor ihm, er läßt mir keine Ruhe, il ne me laisse pas un moment de repos, de relâche; sich zur Ruhe legen od. begeben, se coucher, se mettre au lit; sich zur Ruhe setzen, se retirer des affaires, les quitter, les abandonner; mit Ruhe, in Ruhe, tranquillement, avec tranquillité; in Ruhe und Frieden leben, vivre en paix et repos; Ruhe! Ruhe! paix! paix!

Ruhealtar, *m.* (in d. kathol. Kirche) reposoir, *m.*

Ruhebank, *f.* (-bänke), banc *m.* à reposer; Sprichw. Müßiggang ist des Teufels —, l'oisiveté est la mère de tous les vices. [*f.*

Ruhebankhobel, *m.* (Tischl.) galère,

Ruhebett, *n. pl.* lit *m.* de repos; *fig.* fosse, tombe, *f.*

Ruhebühne, *f.* (Bergb.) plancher de repos; repos, *m.*; retraite, *f.*

Ruhefuge, *f.* (Bauk.) joint *m.* de lit.

Ruhegehalt, *m.* pension, retraite, *f.*

Ruhekammer, *f.* (*dim.* —kämmerchen, —kämmerlein, *n.*), chambre à coucher; *fig.* tombe, *f.*; tombeau, *m.*; fosse, *f.*

Ruhejahr, *n.* (bei den Israeliten der Vorzeit) année *f.* sabbatique.

Ruhelos, *adj.* sans repos, sans relâche; ein ruheloses Leben, une vie agitée, passée dans l'agitation.

Ruhen, *v. n* (mit haben), reposer, être en repos, en état de repos; cesser; se reposer; avoir *ou* prendre du repos; demeurer, être tranquille; (schlafen) dormir, reposer; (von Lasten) auf etwas —, porter, poser sur qch.; (Mus.) garder une pause, pauser; chômer, être arrêté, ne pas aller; die Wage ruht, la balance est en *ou* au repos; von seiner Arbeit —, cesser de travailler, se délasser de son travail; Sprichw. nach gethaner Arbeit ist gut —, après besogne faite le repos est agréable; — Sie ein wenig, reposez-vous un peu; einen Acker ruhen lassen, laisser chômer, laisser reposer un champ, le laisser en friche; den trüben Wein ruhen lassen, laisser reposer le vin trouble; ruhet! wollt Ihr —? tenez-vous, demeurez tranquille! ich wünsche Ihnen wohl geruht zu haben, je vous souhaite, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bonjour, avez-vous bien passé la nuit, avez-vous bien reposé, avez-vous bien dormi? er ruht schon längst im Grabe, il y a déjà long-temps qu'il est dans le tombeau; hier (in diesem Grabe) ruht ..., ci-gît ...; der Geist Gottes, der Segen seines Vaters ruhet auf ihm, l'esprit de Dieu, la bénédiction de son père repose sur lui.

Ruheplatz, *m.* (-plätze), (*dim.* Ruheplätzchen, *n.*) place *f.* pour reposer; repos; (auf der Treppe) repos, palier, *m.*; (Jäg.) reposée, *f.*; gîte, *m.*; (Seewes.) relâche, *f.*

Ruhepunkt, *m.* point de repos; (Musik) repos, *m.*; pause; (in Versen) césure, *f.*; (Mechan.) appui, point d'appui, hypomochlion, *m.*

Ruheriegel, *m.* (Artill.) entre-toise *f.* de couche, de repos *ou* de support.

Ruhestab, *m.* (-stäbe), (Mahl.) appui-main, *m.* baguette, *f.*

Ruhestand, *m.* état de repos, de tranquillité; repos, *m.*; sich in Ruhestand begeben, se retirer des affaires; in Ruhestand versetzen, accorder la retraite à qn.; pensionner qn.; le mettre à la retraite.

Ruhestatt, Ruhestätte, *f.* lieu de repos, reposoir, *m.*; fig. fosse, tombe, *f.*; tombeau, *m.*

Ruhestelle, *f.* lieu de repos, repos; (Bauk.) repos; (Mahl.) silence, *m.*

Ruhestörer, *m.* —störerin, *f.* querelleur, *m.*; querelleuse, *f.*; perturbateur, *m.*, perturbatrice *f.* du repos public.

Ruhestunde, *f.* heure *f.* de repos, de loisir.

Ruhetag, *m.* jour de repos; (Kriegswes.) jour de séjour; des Herrn —, sabbat, dimanche, *m.*

Ruhezeichen, *n.* (Mus.) silence, repos, *m.*

Ruhig, *adj.* tranquille; paisible; pacifique; calme; *adv.* tranquillement, paisiblement; sich ruhig halten, ruhig bleiben, se tenir coi, demeurer tranquille; — schlafen, dormir tranquillement, d'un sommeil tranquille; das Meer ist —, la mer est calme.

Ruhm, *m.* (ohne *pl.*) gloire, réputation, *f.*; renom, *m.*; renommée, célébrité, louange, *f.*; man muß ihm zum Ruhme nachsagen, il faut dire à sa louange, à son honneur, à son avantage; ohne Ruhm zu melden, sans vanité; sans me glorifier, sans me vanter.

Ruhmbegierde, Ruhmbegier, *f.* ambition, *f.*; désir *m.* de gloire; ostentation, *f.*

Ruhmbegierig, *adj.* avide, desireux de la gloire, passionné pour la gloire.

Rühmen, *v. a.* vanter; louer. Sich rühmen, se vanter, se glorifier; se piquer; faire gloire, tirer vanité de qch.; sich einer Sache —, se vanter, se glorifier, se faire honneur, faire gloire de qch.

Rühmen, *n.* action *f.* de venter, viel Rühmens von etwas machen, prôner qch. beaucoup.

Ruhmgier, *f.* avidité *f.* de gloire; désir *m.* immodéré de gloire; ambition, *f.*

Ruhmgierig, *adj.* ambitieux, avide de gloire; passionné pour la gloire.

Rühmlich, *adj.* louable, glorieux; digne de gloire; honorable; *adv.* glorieusement; eine rühmliche That, action *f.* glorieuse; ein rühmliches Zeugniß, témoignage *m.* honorable.

Rühmlichkeit, *f.* gloire, *f.* honneur, *m.*; ce qu'il y a d'honorable, de glorieux en qch.

Ruhmliebe, *f.* (ohne *pl.*) amour *m.* de gloire.

Ruhmlos, *adj.* sans gloire, privé de gloire.

Ruhmlosigkeit, *f.* privation, *f.* manque, défaut *m.* de gloire.

Ruhmredig, *adj.* glorieux.

Ruhmredigkeit, *f.* vanterie, jactance, *f.*

Ruhmsucht, *f.* (ohne *pl.*) ambition, passion, manie *f.* de la gloire.

Ruhmsüchtig, *adj.* avide de gloire, âpre à la gloire; ambitieux; *adv.* ambitieusement.

Ruhmvoll, *adj.* plein de gloire; glorieux; *adv.* glorieusement.

Ruhmwürdig, *adj.* digne de gloire, glorieux, *adv.* glorieusement.

Ruhmwürdigkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui est glorieux *ou* digne de gloire.

Ruhr, *f.* (Ackerb. u. Winz.) binage, *m.* seconde *ou* troisième façon *f.* qu'on donne à une terre, à une vigne; (Seewes.) échouement; (Falkn.) leurre, tiroir, *m.*

Ruhr, *f.* (Krankheit) dévoiement, cours de ventre; flux *m.* de ventre; die rothe —, dyssenterie; die weiße —, diarrhée *f.* blanche.

Ruhrartig, *adj.* (Arzn.) dyssentérique.

Rührbottich, *m.* (Färb.) batterie, *f.*

Rühren, *v. a.* mouvoir, remuer, toucher; fig. émouvoir, affecter (einen, qn.); toucher (das Herz, le coeur); battre (die Trommel, la caisse, le tambour); mêler, remuer, brouiller (Eier, des oeufs); (Ackerb.) biner (einen Acker, un champ), lui donner le second labour, la seconde façon; (Vogelf.) den Lockvogel —, tirer l'appeau, le faire voler; mehrere Dinge unter einander —, mêler, mélanger plusieurs choses ensemble; gerührt werden, être touché, ému; vom Donner, vom Schlage gerührt werden, être frappé du tonnerre, d'apoplexie; — *v. n.* (mit haben), toucher, atteindre à qch.; dériver, provenir, tirer son origine; (Lehenwes.) von Jemand zu Lehen —, relever de qn., être mouvant, dans la mouvance de qn. Sich rühren, remuer, se remuer, se mouvoir; rührt Euch nicht, ne remuez pas, ne bougez pas!

Rühreier, *f. pl.* oeufs *m. pl.* brouillés.

Rühreisen, *n.* palette, *f.*; (Brauer.) brassoir; (Salzw.) râble; (Glash.) râble à fritte, pilon, *m.* [*f.*

Rührfaß, *n.* (-fässer), baratte, auge,

Rührgerte, *f.* (Vogelf.) gaulette *f.* d'attache.

Rührhaken, *m.* (Schmelzh.) palette, *f.* râble, rabot; (Münzw.) brassoir, coquillon; (Vergold.) crochet, *m.*; (Steingutfabr.) houille, houe; (Maurer) gâche, *f.*; (Bauk.) croc, *m.* charrue *f.* à croc.

Rührholz, *n.* (-hölzer), pièce *f.* de bois pour remuer, pour brouiller qch.; brassoir; (Weißgärb.) bouloir; (Bleiarb.) laboureur, *m.*

Rührig, *adj.* agile, alerte.

Rührkelle, *f.* cuillère à pot; (Maurer) houe, *f.* rabot, *m.*

Rührkrücke, *f.* (Maur.) bouloir, rabot, râble, *m.*; (Brauer.) vague, *f.* brassoir; (Zuckersied.) mouveron, *m.*

Rührkufe, *f.* (Färb.) batterie, *f.*

Rührlöffel, *m.* cuillère *f.* à pot.

Rührmilch. S. Buttermilch.

Rührnagel, *m.* (Müller) battant, traquet, *m.*

Rührscheit, *n.* (Brauer.) vague, *f.*; brassoir; (Maur.) rabot, *m.* houe; (Bäck.) palette, batte à beurre; (Pastenbäck.) gâche, *f.*; (Wachszieh.) mouvoir, *m.*

Rührspatel, *m.* (Wachszieh.) palon, *m.*; (Zuckerbäck.) houlette, *f.*

Rührstange, *f.* (Papiermach.) grand moussoir à remuer *ou* à délayer la pâte; (Kohlenbrenn.) râble, *m.*; (Schmelzh.) canne, *f.*; (Weißgärb.) bouloir, *m.*

86

Rührung, f. Rühren, n. remuage, m.; émotion, f. attendrissement; (Ackerb.) bodinure, f.; unter Rührung der Trommel, tambour battant.

Ruin, m. ruine, f.

Ruine, f. ruine, f.; Ruinen, pl. ruines, pl.

Ruiniren, v. a. ruiner.

Rülps, m. pop. rot, m.

Rülpsen, v. n. (mit haben), pop. roter; faire des rots.

Rum, m. rum, m. eau-de-vie f. de canne.

Rummel, m. bruit, tapage, train, m.; vieillerie, f.; ramas, m.; ferrailles, f. pl.; (im Piquetsp.) point, m.; etwas im Rummel (od. den ganzen Rummel) kaufen, acheter qch. en bloc, en bloc et en tâche; fig. fam. er versteht den —, il sait ce qu'en vaut l'aune; c'est un fin compère.

Rümmel, m. garrot; (Landwirthsch.) bloc; (Müll.) rayon, m.; raie, f.

Rummelei, f. vieux meubles et ustensiles, m. pl.; vieille maison qui menace ruine; masure, carcasse, f.

Rummeln. S. Rumpeln.

Rumor, m. rumeur, f.; bruit, vacarme, tapage, sabbat m. du diable.

Rumoren, v. n. (mit haben), faire du bruit, du vacarme, du tapage.

Rumorer, m. tapageur, homme m. turbulent. [m.

Rumorwache, f. patrouille, f. guet,

Rumpelkammer, f. décharge, f.

Rumpelkasten, m. coffre m. aux vieux ustensiles, pour la friperie; vieux carrosse, m. brouette, f.

Rumpelmette, f. (in der kathol. Kirche) ténèbres, f. pl.

Rumpeln, v. a. (Bergb.) einen —, descendre, monter qn. sur le gourdin; — v. n. (mit haben), faire du bruit, du fracas; faire un bruit sourd; gronder, crier.

Rumpeln, n. bruit sourd, murmure, cri des boyaux; gargouillement, borborisme, borborygme, fracas, m.

Rumpf, m. (pl. Rümpfe), tronc, corps; (Bildh.) torse, m.; carcasse, f.; (Seewes.) rouche, ruche, coque, carcasse; (Schuhmacher) tige, f.; (Müll.) trémie, f. auget, m.

Rumpfbaum, m. (-bäume), (Müller) trémion, m.

Rümpfen, v. a. das Maul, die Nase —, rechigner, faire la moue.

Rumpfleder, n. (Schuhm.) cuir m. de tiges; basane, f.

Rumpfloch, n. (-löcher), (Müller) trou du bluttoir ou bluteau; baille-blé, m.

Rumpfmulde, f. (Müll.) auget, m.

Rumpfzange, f. (Schmelzh.) tenailles f. pl. à loupes.

Rund, adj. arrondi; adv. rondement; länglich —, oval; — erhaben, erhaben —, convexe; — hohl, concave; (Gärtn.) ein runder grüner Platz, un rond de verdure; eine runde Zahl, Rechnung, un nombre, un compte rond; — herum, — umher, à la ronde, tout autour, à l'entour; — machen, werden, arrondir, s'arrondir; mit einer Sache rund herausgehen, eine Sache rund heraussagen, s'expliquer franchement, librement, nettement sur qch.; fig. eine runde Antwort geben, répondre catégoriquement, vertement, en termes précis; fam. das ist mir zu rund, je n'y comprends rien, cela me passe.

Rund, n. rond, corps m. rond.

Runda, f. fanfare (lorsque on boit à la ronde).

Rundblätterig, adj. (Botan.) à feuilles rondes.

Runde, f. rond, m. ronde, f.; in die —, en rond, à la ronde, tour à tour; sich in die Runde setzen, s'asseoir en cercle, en rond; (Kriegswes.) die Runde machen, faire la ronde.

Ründe, Rundheit, f. rondeur, rotondité; (Seewes.) courbure; (Bauk.) voussure, f.

Rundbaum, m. (-bäume), (Mechan.) arbre, cylindre; (Bergbau) tour, treuil, m.

Rundeisen, n. rond, fer m. rond.

Ründen, Rundiren, v. a. arrondir, rendre rond; (Goldschm.) gironner; (Mahl.) contourner. Sich ründen, s'arrondir.

Rundengang, m. (-gänge), Rundenweg, m. (Kriegsw.) chemin m. de ronde.

Rundenzeichen, n. (Kriegsw.) maron, m.

Runderhaben, Runderhoben, adj. convexe.

Runderhabenheit, f. convexité, f.

Rundfisch, m. (Naturgesch.) aigrefin, m.

Rundgebäude, n. (Bauk.) rotonde, f.

Rundgesang, m. (-gänge), (Musik) ronde, ronde de table; chanson f. à la ronde; rondeau, m.

Ründhaue, f. (Bergbau) pioche, f. boyau, m.

Rundhohl, adj. concave.

Rundhöhle, -höhlung, f. concavité, f.

Rundholz, n. (-hölzer), bois m. rond; pièce f. de bois ronde; (Schiffsbaukunst) boute-lof, boute-de-lof, m.; rondins, m. pl.

Rundköpfig, adj. à tête ronde.

Rundlich, adj. (Botan.) globuleux, globulaire; sous-orbiculaire, sous-orbiculé; rondelet; rundliche Hand, petite main ronde ou potelée; sie ist klein und —, elle est petite et rondelette.

Rundmeißel, m. rondelle, f.

Rundmesser, n. (Weißgärb.) couteau rond ou sourd; herbon, m.

Rundperle, f. bouterolle, f.

Rundsäule, f. colonne f. ronde; cylindre, m.

Rundschild, m. rondache, f.

Rundschildchen, n. rondelle; (Bot.) lypéole f. alyssoïde; bouclier de Narbonne; jonc thlaspi, m.

Rundschnäbelig, adj. à bec rond, qui a le bec rond.

Rundschnur, f. (-schnüre), cordon rond; (Knopfmacher) cordonnet, m. ganse, f.

Rundung, f. arrondissement, m. rondeur, f. rond; (Jäg.) chemin, m. circulaire; halbe —, chemin en demi-cercle, formant un demi-cercle.

Rundung, f. Runden, n. arrondissement, m.

Rundwerk, n. ouvrage rond; (Bildhauer) ouvrage m. de ronde-bosse; (Mahl. u. Zeichn.) bosse, f.

Rune, f. caractère m. runique; runes, f. pl.

Runenschrift, f. Runenbuchstaben, m. pl. Runenzeichen, n. pl. écriture f. runique, caractères m. pl. runiques.

Runenstab, m. (-stäbe), bâton m. runique.

Runge, f. (Wagner) rancher, enrayoir, m.

Rungenhorn, n. (-hörner), (Wagn.) corne f. de rancher.

Rungschale, f. —schämel, m. —stock, m. (-stöcke), (Wagn.) lisoir, m.

Runisch, adj. runique.

Runkel, Runkelrübe, f. (Bot.) poirée, bette vulgaire, betterave, f.

Runkelrübenzucker, m. sucre m. de betterave.

Runzel, f. pli, faux pli, mauvais pli; éperon, m.; fronce, ride, f.; Runzeln in den Augenwinkeln haben, avoir les yeux éperonnés, être éperonné.

Runzelig, Runzlig, adj. ridé; sillonné; ratatiné; (an den Augen) éperonné; (Botan.) rugueux, raboteux; — werden, sich runzeln, se ratatiner, se rider; dieser Zeug, dieses Papier ist ganz runzelig geworden, cette étoffe est toute chiffonnée, ce papier est tout chiffonné; ein altes runzeliges Weib, une vieille ratatinée.

Runzeln, v. a. rider; sillonner; die Stirn —, rider le front; froncer les sourcils, se refrogner, se renfrogner. Sich runzeln, se rider, se ratatiner; faire de faux plis.

Runzeln, n. froncement (der Stirn, des sourcils); refrognement, renfrognement m. du visage; corrugation, f. (der Haut, de la peau.)

Rupfen, v. a. plumer, déplumer, arracher les plumes; tirer; (Hutm.) éjarrer; fig. plumer ou dépouiller qn. (im Spiele, au jeu).

Rupferin, f. (Hutm.) aracheuse, éplucheuse, f.

Rupfwolle, f. (Tuchm.) bourgeon, m.; escouailles, f. pl.

Rupfzange, f. pince ou pincette f. à éjarrer.

Rupie, f. (in Ostindien) roupie, f.

Ruppe. S. Aalraupe.

Ruppig, adj. pop. mesquin, gredin; déguenillé; pauvre, chétif; adv. mesquinement, chétivement.

Ruprecht, m. (Mannsname), Ro-

bert, *m.*; Knecht —, ogre; moine *m.* bourru.

Ruß, *m.* suie, *f.*; noir de fumée; (Feldb.) charbon, *m.* carie, nielle, *f.*

Rußartig, Rußig, *adj.* fuligineux.

Rußbraun, *n. indécl.* bistre, noir *m.* de fumée.

Rußbutte, *f.* boîte, hotte *f.* de *ou* à noir de fumée.

Rüssel, *m.* groin, *m.* (der Schweine, des cochons); boutoir; boutoir *m.* (von wilden Schweinen, de sanglier); trompe, *f.* (des Elephanten, der Bienen, der Fliegen, d'éléphant, des abeilles, des mouches, etc.); museau, *m.* [bile, *f.*

Rüsselfliege, *f.* (Naturgesch.) bom-

Rüsselkäfer, *m.* (Naturgesch.) scarabée à trompe, charançon, *m.*

Rußerz, *n.* (Bergb.) argent *m.* noir.

Rußhütte, Rußfabrik, *f.* fabrique *f.* de noir de fumée.

Rußicht, *adj.* qui ressemble à de la suie, de la nature de la suie.

Rußig, *adj.* plein de suie, noirci de suie, sali de suie; (Chemie) fuligineux; sich rußig machen, se noircir, se salir, se souiller de suie.

Rußkammer, *f.* réduit *m.* où l'on recueille le noir de fumée.

Rußscharre, Rußschabe, *f.* ratissoir *m.* à détacher la suie.

Rußschwarz. S. Rußbraun.

Rust, *f.* Rüsten, *n.* (Seewesen) écotard, escotard, porte-hauban, *m.*

Rüstbaum, *m.* (-bäume), orme; (Zimmerl. u. Maur.) arbre *m.* à échafauder; écoperche; (Bauk.) échasse *f.* d'échafaud, baliveau *ou* poinçon *m.* d'échafaudage; (Bergb.) semelle, *f.*

Rüstbock, *m.* (-böcke), (Bauk.) chevalet, triquet, *m.*

Rüstbret, *n.* (-breter), planche *f.* d'échafaudage.

Rüsten, *v. a.* préparer, accommoder, apprêter, arranger; équiper, armer (einen Soldaten, un soldat); — *v. n.* (mit haben), (Zimmerl., Bergbau u. Maur.) échafauder. Sich rüsten, se préparer; s'équiper; se tenir prêt; s'apprêter; sich zum Kriege —, armer; faire des préparatifs de guerre.

Rüster, *m.* (Schuhm.) bout, *m.*

Rüster, *f.* (Botan.) orme; érable commun; érable plane; kleine —, fusain, *m.*

Rüstern, *adj.* d'orme.

Rüstern, Riestern, *v. a.* (Schuhm.) mettre des bouts (Schuhe, à des souliers).

Rüstgabel, *f.* (Kohlenbrenn.) fourches *f. pl.* dont on garnit un fourneau.

Rüsthaus. S. Zeughaus.

Rüstholz, *n.* (-hölzer), (Bergb.) support; bois, *m.*; pièce *f.* de support.

Rüstig, *adj.* vigoureux, robuste, fort; vaillant; alerte, vif, prompt, expéditif; *adv.* vigoureusement; vaillamment etc.

Rüstigkeit, *f.* promptitude, vivacité, agilité, activité, vigueur, *f.*

Rüstkammer, *f.* magasin, cabinet, *m.* salle d'armes; (Seewes.) sainte-barbe, *f.*

Rüstleiter, *f.* ridelle *f.* d'un chariot de bagage.

Rüstloch, *n.* (-löcher), (Maur.) trou *m.* de boulin. [mes.

Rüstplatz, *m.* (-plätze), place *f.* d'ar-

Rüstseil, *n.* (Maur.) chabot, *m.*

Rüststange, *f.* perche à échafauder, échasse *f.* d'échafaud; boulin, *m.*

Rüsttag, *m.* (in der Bibel) veille du sabbat, veille d'une fête; parascève, *f.*

Rüstung, *f.* Rüsten, *n.* préparatif, armement; (Zimmerl.) échafaud, échafaudage; (Vogelf.) attirail, appareil *m.* d'oiseleur; armure, *f.*; armes, *f. pl.*; die Rüstung anlegen, endosser ses armes, se couvrir de ses armes; — eines Magnets, armure *f.* d'un aimant; (große Armbrust) grande arbalète, *f.*

Rüstwagen, *m.* chariot de bagage; grand chariot *m.* à ridelles.

Rüstzeug, *n.* instrument, outil, *m.*; (Mechan.) chèvre, grue, *f.*; auserwähltes —, vaisseau *ou* vase *m.* d'élection.

Rüthchen, *n.* petite verge, petite baguette, *f.*

Ruthe, *f.* verge; (am Ziehbrunnen) bascule; (Seewes.) vergue *f.* d'artimon; (Schloss.) attisonoir; travon; moulinet, *m.*; baguette, *f.*; pampres *m. pl.* (des Weinstocks, de vigne); (als Maaß) perche; (von Jagdhunden) queue; (Anat.) verge, *f.*; die weibliche —, clitoris, *m.*; einem Kinde die Ruthe geben, fouetter, fesser un enfant, lui donner le fouet; die Ruthe bekommen, avoir le fouet, la fessée; *fig.* unter Jemandes Ruthe stehen, être sous la verge, sous la férule de qn.; der Ruthe entwachsen seyn, n'être plus sous la férule, avoir la clef de ses chausses; être hors de page; sich (*dat.*) selbst eine Ruthe binden, donner des verges pour être fouetté.

Ruthenbündel, *n.* faisceau *m.* de verges. [ligne.

Ruthenfischer, *m.* pêcheur *m.* à la

Ruthengänger, *m.* (Bergb.) sorcier *m.* qui cherche les veines *ou* filons par la baguette divinatoire.

Ruthenhieb, *m.* coup *m.* de verges.

Ruthenkappe, *f.* courroie *f.* par où le fouet du fléau tient au manche.

Ruthenkraut, *n.* (Botan.) férule, *f.*; syrisches —, bubon *m.* galbanifère.

Ruthenschläger. S. Ruthengänger.

Rutsche, *f.* (Forstw.) glissoire, *m.*

Rutschen, Rütschen *v. n.* glisser, couler, s'échapper; auf dem Hintern —, se traîner sur le derrière, à écorche-cul; diese Sache will nicht —, cette affaire va lentement, ne veut pas avancer; (Jäg.) der Hase rutscht zu Holze, le lièvre gagne lentement le bois, il sautille vers le bois.

Rutscher, *m.* espèce de valse, *m.*

Rutschig, *adj.* glissant.

Rütteln, *v. a.* remuer, secouer, ébranler, hocher, cahoter; vanner, venter (das Getreide, le blé); (Handschuhm.) lisser (eine Naht, une couture); gerüttelt voll, comblé, tout plein; ein voll gerüttelt Maß, une mesure toute comble.

Rüttelung, *f.* Rütteln, *n.* remuage, remuement, secouement, ébranlement, *m.* secousse, *f.*; cahotage; ventage, *m.* (des Getreides, du blé).

Rüttstroh, *n.* (Landwirthsch.) petite *ou* menue paille, paille de litière; frétille, *f.*

S, *n.* S, s, *m.* [neunzehnter Buchstabe des Alphabets, dix-neuvième lettre de l'alphabet].

Saal, *m.* (*pl.* Säle), salle, *f.* salon, *m.*

Saalband. S. Sahlband.

Saalbuch, *n.* (-bücher), (Gerichtsst.) terrier, papier terrier; urbaire; registre *m.* des biens-fonds.

Saame. S. Same.

Saat, *f.* semaille, *f.* semailles, *f. pl.*; einen Acker zur Saat pflügen, donner la dernière façon à un champ.

Saatfeld, *n.* (-felder), champ *m.* ensemencé *ou* préparé pour être ensemencé.

Saatfuhre, Saatfahrt, *f.* (Feldbau) dernier labour *m.* qu'on donne à un champ.

Saathuhn, *n.* (-hühner), (Naturgesch.) pluvier *m.* vert.

Saatkorn, *n.* (-körner), (Feldb.) semence, *f.*; blé *m.* de semence; semailles, *f. pl.*

Saatkrähe, *f.* (Naturgesch.) corneille *f.* moissonneuse; freux, *m.*

Saatperlen, Samenperlen, *f. pl.* (eine Muschel) semence *f.* de perles.

Saattuch, *n.* (-tücher), (Feldb.) semoir, *m.*

Saatzeit, *f.* (Feldb.) semailles, *f. pl.*; während der —, pendant les semailles.

Sabbath, *m.* sabbat, jour du sabbat, dimanche, *m.*

Sabbathfeier, *f.* célébration *f.* du (jour du) sabbat.

Sabbathjahr, *n.* année *f.* sabbatique.

Sabbathschänder, *m.* profanateur *m.* du sabbat.

Sabbathstag, Sabbathtag, *m.* jour *m.* du sabbat *ou* sabbatique.

Sabber, *m. fam.* bave, *f.*

Sabbertuch, *n.* (-tücher), bavette, *f.*

Säbel, *m.* sabre; ein türkischer — cimeterre; (eine Muschel) der ungarische —, sabre hongrois, manche *m.* de couteau.

Säbelbein, *n.* jambe *f.* tortue; homme *m.* cagneux, femme *f.* cagneuse.

Säbelbohne, *f.* (Gärtn.) haricot

acinaciforme; haricot *m.* du Bengale. [de mer.

Säbelfisch, *m.* (Naturgesch.) épée *f.*

Säbelförmig, *adj.* qui a la figure d'un sabre; en forme de sabre; Botan. acinaciforme.

Säbelgehenke, *n.* ceinture du sabre; bélière *f.* double.

Säbelhieb, *m.* coup *m.* de sabre, de cimeterre.

Säbelholz, *n.* (-hölzer), (Seewes.) bois *m.* courbant *ou* tors.

Säbelklinge, *f.* lame *f.* de sabre.

Säbeln, *v. a.* sabrer.

Säbelscheide, *f.* fourreau *m.* de sabre.

Säbenbaum, Sevenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) sabine, *f.* sabinier, *m.*

Sache, *f.* affaire, chose, *f.*; sujet, objet, *m.*; (besonders Rechtssache) cause, *f.* procès, fait, *m.*; eine schlechte, eine geringe —, une bagatelle, peu de chose, une affaire de peu de conséquence; das ist meine Sache nicht, cela ne me regarde pas, ce n'est pas là mon fait *ou* affaire; in Sachen der Religion, en fait de religion; das thut nichts zur —, cela ne fait rien au fait, à l'affaire; lassen Sie uns zur Sache kommen, venons au fait; au fait! die Sachen, *fam.* les hardes, *f. pl.*

Sacherklärung, *f.* explication d'une chose; (Log.) définition *f.* des choses.

Sachfällig, *adj.* (Gerichtsstyl) qui perd sa cause; — werden, perdre sa cause, son procès; einen sachfällig erkennen, condamner qn.

Sachführer, *m.* avocat, avoué, procureur, *m.*

Sachgedächtniß, *n.* mémoire *f.* réelle.

Sachkenner, *m.* connaisseur, *m.*

Sachkenntniß, *f.* connaissance de cause, connaissance *f.* des choses, des faits.

Sachkundig, *adj.* qui est au fait d'une chose; expert; ein Sachkundiger, connaisseur, expert, *m.*

Sächlich, *adj.* (Sprachl.) sächliches Geschlecht, genre neutre.

Sachregister, *n.* table *f.* des matières; répertoire, index, *m.*

Sachsenrecht, *n.* Sachsenspiegel, *m.* code (ancien) *m.* de droit saxon.

Sacht, *adj.* doux, bas, lent; *adv.* doucement, lentement, peu à peu, insensiblement; sachte, sachte! doucement! doucement!

Sachverständig, *adv.* qui parle en connaissance de cause, qui agit, qui juge avec connaissance de cause; sachverständiges Urtheil, jugement rendu, porté, fait avec connaissance de cause.

Sachverständige, Sachkundige, *m.* connaisseur, expert, *m.*

Sachwalter, *m.* avocat, avoué, procureur, homme *m.* d'affaires.

Sachwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) substantif, *m.*

Sack, *m.* (*pl.* Säcke) pochette, *f.* gousset, sachet, sac, *m.*; poche, *f.*; (Chir.) sinus, accul; (Kirchengesch.) sac, cilice, *m.*; ein Sack voll, une sachée; mit Sack und Pack davon gehen, trousser, plier bagage, prendre son sac et ses quilles et s'en aller; er hat Geld im Sacke, il a de l'argent sur lui, dans sa poche, il a des écus; dieses Kleid macht einen —, cet habit fait une poche; einen im Sacke haben, tenir qn. dans ses filets; Sprichw. auf den Sack schlagen und den Esel meinen, battre le chien devant le lion; eine Katze im Sacke kaufen, acheter chat en poche; er ist voll wie ein —, il est ivre, soûl comme une grive; (in d. Bibel) im Sack und in der Asche Buße thun, se couvrir de sac et de cendres, porter le sac et le cilice.

Sackband, *n.* (-bänder), cordon, *m.*; cordelette *f.* de sac, à lier un sac.

Säckchen, *n.* sachet, *m.*; pochette, *f.*

Säckel. S. Seckel.

Sacken, *v. a.* ensacher; mettre dans un sac; die Taschen voll —, remplir ses poches; den Wanst voll —, s'empiffrer, se bourrer de viandes; (Jäger) Hirsch der gut gesackt ist, cerf ventru. Sich sacken (von Kleidern), faire des poches; (vom Winde) s'engorger; (von Mauern) s'affaisser.

Sackgarn, *n.* tonnelle; folle, *f.*; verveux, *m.*; (Seewes.) cibaudière; poche, pochette, *f.* [*f.*

Sackgasse, *f.* cul-de-sac, *m.* impasse,

Sackgeige, *f.* (Mus.) pochette, *f.*

Sackgeld, *n.* (-gelder), (Finanzwes.) saccage, *m.*

Sackgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Chir.) kyste *ou* kiste, *m.*; tumeur *f.* enkystée.

Sackhase, *m.* (Feldb.) partie *f.* d'un champ où la charrue n'a pas passé.

Sackknecht, *m.* porteur de sacs; rondin *m.* pour ensacher le malt.

Sackleinwand, *f.* (ohne *pl.*) grosse toile, toile à sac, toile *f.* d'emballage.

Säckler, *m.* boursier, gantier, *m.*

Sackmesser, *n.* jambette, *f.*

Sacknadel, *f.* aiguille *f.* à emballer.

Sacknetz, *n.* (Fischer) chalut, *m.*

Sackpfeife, *f.* cornemuse, musette, *f.* chalumeau, *m.*

Sackpfeifer, *m.* joueur *m.* de cornemuse, de musette.

Sackpistole, *f.* Sackpuffer, *m.* pistolet *m.* de poche.

Sackpumpe, *f.* (Bergb.) pompe *f.* à pochette. [wesen).

Sacksteuer, *f.* S. Sackgeld (Finanz-

Sackträger, *m.* porteur de sacs; porte-faix; Sprichw. ein Esel heißt den andern —, la pelle se moque du fourgon.

Sacktuch, *n.* (-tücher), mouchoir; mouchoir *m.* de poche; grosse toile, toile *f.* à sacs.

Sackuhr, *f.* montre, *f.* [sacs.

Sackzieher, *m.* (Bergb.) tireur *m.* de

Sackzwillig, *m.* treillis *m.* à sacs.

Sacrament, *n.* sacrement, *m.*

Sacramenthäuschen, *n.* (in d. kathol. Kirche) tabernacle, *m.*

Sacramentiren, *v. n.* (mit haben), *pop.* sacrer, jurer, pester.

Sacramentlich, *adj.* sacramental; *adv.* sacramentalement; sacrementellement.

Sacristan, *m.* sacristain, *m.*

Sacristei, *f.* sacristie, *f.*

Säcularisation, *f.* sécularisation, *f.*

Säcularisiren, *v. a.* séculariser.

Sadebaum. S. Säbenbaum.

Sadrach, *m.* démon, diable, *m.*

Saducäer, *m.* Saducéen, *m.*

Saducäerlehre, *f.* saducéisme, *m.*

Säemann, *m.* (-männer), semeur, *m.*

Säemaschine, *f.* Säepflug, *m.* (-pflüge), semoir, *m.*

Säen, *v. a.* semer; dieses Getreide ist dicht gesäet, ces blés sont semés épais, drus.

Säen, *n.* ensemencement, *m.*; semailles, *f. pl.*

Säetuch, *n.* (-tücher), Säesack, *m.* (-säcke). S. Saattuch.

Säezeit, *f.* semailles, *f. pl.*

Saffian, *m.* maroquin, *m.*; türkischer —, maroquin du Levant.

Saffianbereiter, *m.* maroquinier, *m.*

Saffianfabrik, *f.* maroquinerie, *f.*

Saflor, *m.* (Botan.) carthame teinturier; safran bâtard, *m.*; (Handl.) fleur *f.* de carthame; safre; wilder —, cnique *m.* des jardins.

Safran, Saffran, *m.* (Botan.) safran, crocus, *m.*; mit Safran färben, safraner.

Safranbranntwein, *m.* scubac, *m.* [espèce d'eau-de-vie].

Safranfarbe, *f.* couleur *f.* de safran.

Safrangelb, *adj.* safrané, jaune de safran, comme du safran.

Safranpflanzung, *f.* safranerie, safranière, *f.*

Safranpflaster, *n.* (Apoth.) oxycrocéum, *m.*

Saft, *m.* (*pl.* Säfte) suc, jus, *m.*; eau; liqueur; (in Bäumen u. Pflanzen) sève; (im Körper) humeur, *f.* (Apoth.) sirop, *m.*; saveur, moëlle, *f.*; fig. eine Rede ohne Saft und Kraft, un discours où il n'y a ni goût ni saveur, (où il n'y a ni sel, ni sauce).

Saftbehältniß, *n.* (Bot.) nectaire, *m.*

Saftbirne, *f.* mouille-bouche, *f.* (*poire*). [tournesol.

Saftblau, *n.* (Mahl.) bleu *m.* de

Saftfarbe, *f.* (Mahl.) couleur verte, couleur *f.* faite du suc d'herbes.

Saftfuge, *f.* S. Saftring.

Saftgrün, *n. indécl.* (Mahl.) vert de vessie, vert d'iris; nerprun, bourg-épiné, *m.*

Saftholz. S. Triebholz.

Saftig, *adj.* plein de suc; succulent, juteux; fondant; saftige Birnen, poires qui ont beaucoup d'eau, poires fondantes; (Botan.) saftige

Steinfrucht, fruit à noyau baie; saftige Pflanzen, plantes grasses, succulentes; saftiger Spaß, plaisanterie grasse, obscène.

Saftigkeit, *f.* abondance *f.* de suc, de jus.

Saftlos, *adj.* sans suc, sans jus *ou* humeur; saft- und kraftlos, sans goût et sans saveur; saftlose Früchte, fruits peu succulents, sans suc, sans jus; saftloses und kraftloses Fleisch, viande sans goût et sans saveur.

Saftreich, *adj.* qui contient beaucoup de jus, de suc; juteux, succulent.

Saftring, *m.* (Botan.) couche *f.* corticale annuelle.

Saftröhre, *f.* (Botan.) vaisseau *m.* séveux *ou* commun.

Saftvoll, *adj.* plein de suc, de jus; juteux, succulent.

Sage, *f.* bruit, *m.*; tradition, fable, *f.*; es geht die Sage, daß rc., le bruit court que...; eine alte —, une vieille tradition; nordische Sagen, fables, traditions, sagas *f. pl.* du Nord.

Säge, *f.* scie, *f.*

Sägeartig, *adj.* (Wappenk.) — gezähnelt, danché.

Sägeblatt, *n.* (-blätter), lame, feuille *f.* de la scie.

Sägeblech, Sägenblech, *n.* fer *m.* à scie.

Sägeblock, *m.* (-blöcke), (Zimmerl.) tronc, bloc *m.* à scier, à refendre.

Sägebock, *m.* (-böcke), tréteau, baudet *ou* chevalet *m.* de scieur, chèvre, *f.*

Sägefeile, *f.* lime *f.* sourde.

Sägefisch, *m.* scie, vivelle, langue *f.* de serpent, spondon, *m.*; épée *f.* de mer.

Sägeförmig, *adj.* en scie, de la forme d'une scie, en forme de dent de scie; (Botan.) denté; serrulé; (Wappenk.) — gezähnelt, gezackt, danché *ou* denché.

Sägegestell, *n.* châsse, *f.* bras *m. pl.* de scie, de la scie.

Sägelohn, *m.* sciage; salaire *m.* du scieur.

Sägemehl, *n.* (ohne *pl.*) sciure, *f.* bran *m.* de scie.

Sägemühle, *f.* moulin *m.* à scier; scierie, *f.*

Sägemüller, *m.* maître *m.* d'un moulin à scier, d'une scierie.

Sagen, *v. a.* dire; was wird man davon (od. dazu) — ? qu'en dira-t-on? was soll ich dazu —, que voulez-vous que j'en dise? que faire à cela? habe ich es nicht gesagt? ne l'ai-je pas dit? ne voilà-t-il pas ce que j'ai prédit? wie gesagt, so gethan, aussitôt dit aussitôt fait; einem einen guten Morgen, eine gute Nacht —, dire bonjour à qn.; lui donner, souhaiter le bon jour; donner le bon soir, souhaiter une bonne nuit à qn.; ich sage Ihnen dafür Dank, je vous en remercie, je vous en fais mes remercîments; für Jemand gut —, cautionner qn., répondre pour qn.; was wollen Sie damit —, que voulez-vous dire par-là? qu'est-ce à dire? das will so viel sagen, daß rc., cela veut dire que, c'est-à-dire que, cela signifie que, etc.; unter uns gesagt, entre nous soit dit; was ich sagen wollte, pour en revenir à notre sujet; das sagen Sie nur so, das beliebt Ihnen so zu —, cela vous plaît à dire; was will das —? que veut dire cela? qu'est-ce à dire? das hat viel zu —, cela est de conséquence; das will nicht viel —, ce n'est pas grand'chose; das will schon was sagen, das will viel sagen, ce n'est pas peu de chose, ce n'est pas une bagatelle; das hat nichts zu —, cela ne fait rien; n'importe; er läßt sich nichts —, il ne veut pas entendre raison; lassen Sie sich —, souffrez (permettez) que je vous dise; laßt Euch dieses ein für allemal gesagt seyn, tenez-vous cela pour dit, rappelez-vous cela une fois pour toutes; ich habe mir sagen lassen, on m'a dit que, etc., j'ai ouï dire que, etc.

Sagen, *n.* dire, *m.*; seinem Sagen nach, à son dire; all mein Sagen ist vergebens, tout ce que je dis, est en vain; toutes mes remontrances sont inutiles.

Sägen, *v. a.* scier; —, *n.* sciage, *m.*

Sägengerüst, *n.* monture *f.* de scie.

Sagengeschichte, *f.* histoire puisée dans la tradition.

Sagenzeit, *f.* temps *m. pl.* fabuleux *ou* héroïques.

Sägenschmied, *m.* taillandier, *m.*

Sägenschnitt, *m.* trait *m.* de scie.

Säger, *m.* scieur, scieur *m.* de bois.

Sägeschnäbler, *m.* harle huppé, bec-scie (oiseau).

Sägespäne, *m. pl.* sciure, *f.*

Sägewerk, *n.* (Festungsb.) redans *ou* redents, *m. pl.*; crémaillères, *f. pl.*

Sago, *n.* (Botan.) sagou, *m.*

Sagobaum, *m.* (-bäume), Sagopalme, *f.* sagou, palmier sagou, sagoutier, *m.*

Sahlband, *n.* (-bänder), (von Tuch und Leinwand) lisière, écorce, *f.*

Sahlingen, *f. pl.* (Seewes.) tesseaux, barreaux, *m. pl.* barres *f. pl.* de hune.

Sahlleiste, *f.* S. Sahlband.

Sahne, *f.* crême, *f.*

Sahnkäse, *m.* fromage *m.* à la crême.

Saite, *f.* corde (d'un instrument de musique); fig. die Saiten zu hoch spannen, le porter trop haut, le prendre sur un ton trop haut; gelindere Saiten aufziehen, filer doux, changer de ton, parler d'un ton plus bas, mettre de l'eau dans son vin.

Saiteninstrument, *n.* (Mus.) instrument *m.* à cordes.

Saitenbret, *n.* (-breter), Saitenhalter, *m.* (Mus.) table, *f.*

Saitenklang, *m.* (-klänge), son *m.* d'une corde, des cordes.

Saitenmacher, *m.* faiseur de cordes; boyaudier, *m.*

Saitenspiel, *n.* instrument *m.* à cordes; lyre, *f.*; jeu *m.* d'instruments à cordes.

Sakerfalke, *m.* sacre; das Weibchen des Sakerfalken, sacret, *m.*

Salamander, *m.* (Naturgesch.) salamandre, *f.*; mouron, sourd; (Feuergeist) salamandre, *m.*

Salarium, *n. pl.* (-rien), salaire, honoraire, *m.* appointements, *m. pl.*

Salat, *m.* salade; (Bot.) laitue, *f.*

Salatkraut, *n.* (-kräuter), salade, herbe *f.* propre à être mise en salade.

Salatschüssel, *f.* saladier, *m.*

Salbader, *m.* ravaudeur, caqueteur, causeur, jaseur, babillard, *m.*

Salbaderei, *f.* bavardage, *m.* jaserie, ravauderie, *f.*; babil, caquet, caquetage, *m.*

Salbadern, *v. n.* (mit haben), ravauder, babiller, jaser, caqueter.

Salbe, *f.* onguent; (Seewes.) corroi, *m.*

Salben, *v. a.* (einen), oindre qn.; embaumer (einen Leichnam, un corps mort); sacrer, oindre (einen König, un roi); der Gesalbte des Herrn, l'oint du Seigneur; ein gesalbtes Haupt, une tête sacrée.

Salbenbüchse, *f.* boîte *f.* à onguent; boîtier, *m.*

Salbei, *f.* (Botan.) sauge, *f.*

Salbeiweide, *f.* (Botan.) saule *m.* à feuilles de sauge.

Salböhl, *n.* saintes huiles, *f. pl.*

Salbung, *f.* Salben, *n.* onction, *f.*; (eines Königs, sacre (d'un roi), *m.*; fig. Gebete voller —, des prières pleines d'onction.

Saldiren, *v. a.* (Handl.) solder (eine Rechnung, un compte).

Saldirung, *f.* Saldiren, *n.* (Handl.) solde, *f.*

Saldo, *m. indécl.* (Handl.) reliquat d'un compte; solde, *m.*

Salep, *m.* Salepwurzel, *f.* (Botan.) salep, *m.*

Saline, *f.* saline, *f.* S. Salzwerk.

Salm, *m.* (Naturgesch.) saumon; salmone; (Schmelzh.) saumon, *m.*

Salmiak, *m.* (Chem.) sel ammoniac.

Sälmling, *m.* (Naturgesch.) saumonneau; petit saumon, *m.*

Salpeter, *m.* salpêtre, nitre, *m.*; potasse *f.* nitratée; (Chem.) cerbère, *m.*; — sieden, läutern, cuire, raffiner, monder, purifier le salpêtre.

Salpeteralaun, *m.* alun *m.* nitreux, nitrite d'alumine.

Salpeterartig, Salpetericht, *adj.* nitreux.

Salpeterblumen, *f. pl.* fleurs *f. pl.* [de nitre.

Salpeterdruse, *f.* salpêtre *m.* cristallisé, potasse *f.* nitratée.

Salpetererde, *f.* terre *f.* nitreuse *ou* nitrique.

Salpeterfraß, *m.* carie *f.* des mu-

railles, endroit *m.* carié d'une muraille. [nitre.

Salpetergeist, *m.* (Chem.) esprit de

Salpetergrube, *f.* salpêtrière, nitrière, *f.*

Salpetergrundlage, *f.* (Chem.) radical *m.* nitrique.

Salpeterhaltig, *adj.* qui contient du salpêtre, nitreux.

Salpeterhütte, *f.* salpêtrière, *f.*

Salpetericht, *adj.* S. Salpeterartig.

Salpeterig, Salpetrig, *adj.* séléniteux, nitreux, qui contient du nitre, du salpêtre.

Salpeterkelle, *f.* puisoir *m* de salpêtrier.

Salpeterkessel, *m.* —kufe, *f.* rapuroir, *m.*; chaudière *f.* au salpêtre, à cuire le salpêtre.

Salpeterkügelchen, *n.* trochisque *m.* de salpêtre, de nitre; tablette *f.* trochisque de nitre; (Chem.) sel *m.* de prunelle. [pêtre.

Salpeterlauge, *f.* lessive *f.* de sal-

Salpeterluft, *f.* (ohne *pl.*) (Chem.) gaz, air *m.* nitreux.

Salpetermutter, *f.* (ohne *pl.*) mère, eaumère *f.* de salpêtre.

Salpeteröhl, *n.* (Chem.) sang *m.* de salamandre; huile *f.* de salpêtre.

Salpetersalmiak, *m.* nitrate *m.* d'ammoniac. [muriatique

Salpetersalzsäure, *f.* acide *m.* nitro-

Salpetersauer, *adj.* nitraté.

Salpetersäure, *f.* (Chem.) acide nitreux.

Salpeterschaum, *m.* aphronitre, *m.*; fleur, écume *f.* de nitre; salpêtre *m.* de houssage.

Salpetersieder, *m.* salpêtrier, *m.*

Salpetersiederei, *f.* raffinage *m.* du salpêtre; salpêtrière *ou* nitrière, *f.*

Salpetertäfelchen. S. Salpeterkügelchen.

Salpeterwand, *f.* (-wände), muraille *f.* de terres salpêtreuses, où il y a, où il se forme du salpêtre.

Salpeterwasser, *n.* eau nitreuse, eau *f.* de nitre.

Salse, *f.* saumure, sauce *f.* salée *ou* aigre; sel, *m.*

Salutiren, *v. a.* (Kriegsw. u. Seewes.) saluer.

Salvationsschrift, *f.* (Gerichtsstyl) salvations, *f. pl.*

Salve, *f.* (Artill.) salve, décharge, volée *f.* de plusieurs pièces; eine Salve geben, saluer, faire une salve, une décharge de mousqueterie *ou* d'artillerie.

Salvegarde, *f.* sauve-garde, *f.*

Salvete, *f.* serviette, *f.*

Salviren, *v. a.* sauver.

Salz, *n.* sel, *m.*; alkalisches —, sel alcali; saures —, sel acide; — sieden, faire du sel, sauner; etwas blos mit Salz essen, manger qch. à la croque au sel; ein Fisch aus dem Salze, du poisson au sel; fig. es ist Salz in seinen Reden, il y a du sel dans ses discours.

Salzabgabe, —auflage, *f.* accise, taxe, *f.* impôt *m.* sur le sel; gabelle, *f.*

Salzader, *f.* (Bergb.) veine de sel, veine *f.* d'eau salée.

Salzalaun, *m.* muriate *m.* d'alumine.

Salzamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* du sel *ou* du saunage; administration *f.* des salines.

Salzarbeiter, *m.* saunier, *m.*

Salzart, *f.* espèce, sorte de sel; nature, qualité, propriété *f.* du sel.

Salzartig, *adj.* salin, qui tient du sel, de la nature du sel.

Salzäther, *m.* (Chem.) éther *m.* marin *ou* muriatique.

Salzbeamte, *m.* commis *m.* de l'administration des salines.

Salzbereiter, *m.* (im Salzwerke) saunier. [sel.

Salzbereitung, *f.* préparation *f.* du

Salzbergwerk, *n.* mine de sel, saline, *f.*

Salzbinse, *f.* (Botan.) jonc *m.* faux.

Salzblei, *n.* (Chem.) sucre *ou* sel de Saturne.

Salzblumen, *f. pl.* fleurs, *f. pl.* efflorescence *f.* de sel; aphronatron, *m.*; soude *f.* carbonatée.

Salzblüthe, *f.* efflorescence *f.* de sel.

Salzboden, *m.* (-böden), grenier à sel, magasin, entrepôt *m.* de sel.

Salzbrühe, *f.* sauce à l'eau et au sel; (Salzlake) saumure, *f.*

Salzbrunnen, *m.* puits *m.* salé *ou* salant; fontaine *f.* salée.

Salzbüchse, *f.* salière, *f.*

Salzbude, *f.* Salzladen, *m.* regrat, *m.* boutique *f.* à sel.

Salzen, *v. a.* (*part.* gesalzen), saler; gesalzenes Schweinefleisch, du salé, chair de porc salée; gesalzene Speisen, de la saline; fig. *fam.* gesalzene Waare, marchandise salée, d'un prix élevé; gesalzene Hiebe, de rudes coups.

Salzerde, *f.* terre saline, muriatique; terre *f.* de sel gemme.

Salzfactor, *m. pl.* inspecteur des salines; grenetier, *m.*

Salzfaß, *n.* (-fässer), baril à sel, de sel; (in der Küche) saloir, *m.*; (auf dem Tische) salière; (Salzkasten) saunière, *f.*

Salzfisch, *m.* poisson *m.* salé; Salzfische, de la saline.

Salzfleisch, *n.* de la viande *f.* salée; du salé, *m.*

Salzfluß, *m.* (-flüsse), (Schmelzh.) flux *ou* fondant *m.* salin; (Arzn.) fluxion *f.* sanieuse, acrimonieuse.

Salzfreiheit, *f.* franc-salé, *m.*

Salzgeist, *m.* (ohne *pl.*) (Chem.) esprit de sel, acido-muriatique.

Salzgericht, *n.* grenier à sel; bureau *m.* de saunage.

Salzgesäuert, *adj.* muriaté.

Salzgeschmack, *m.* goût *m.* de sel *ou* d'une chose salée.

Salzgraf, *m.* intendant *m.* des salines. [sel.

Salzgrube, *f.* saline; mine *f.* de

Salzgurke, *f.* concombre *m.* confit au sel.

Salzhandel, *m.* saunage; débit, trafic *m.* de sel; — im Kleinen, regratterie, *f.* regrat; der verbotene —, der Schleichhandel mit Salz, fauxsaunage, *m.*

Salzhändler, *m.* saunier; marchand, vendeur *m.* de sel.

Salzhaufen, *m.* monceau, tas de sel; salorge, *m.*

Salzhaus, *n.* (-häuser), Salzspeicher, *m.* grenier à sel, magasin *m.* au sel; das Salz in dem Salzhause aufschütten, emplacer le sel; die Aufschüttung des Salzes im Salzhause, emplacement du sel.

Salzhöke, *m.* Salzhöker, *m.* —rin, *f.* regrattier, *m.*; —tière, *f.*

Salzicht, *adj.* S. Salzartig.

Salzig, *adj.* salé, salin, salant; (Chem.) salsugineux.

Salzigkeit, *f.* salure, *f.*

Salzjunker, *m.* seigneur, propriétaire *m.* de saline.

Salzkasten, *m.* —kiste, *f.* saunière, *f.*

Salzknappe, *m.* Salzknecht, *m.* aide *m.* du saunier.

Salzkoch, *m.* (-köche), cuisinier saleur, *m.*

Salzkornporzellane, *f.* (eine Muschel) grêlée, porcelaine à grains de rougeole, pintade, *f.*

Salzkorb, *m.* (-körbe), benate, *f.*; porte-sel, *m.*; das Anfüllen der Salzkörbe, benatage, *m.*

Salzkorbfüller, —flechter, *m.* benatier, *m.*

Salzkorn, *n.* (-körner), (*dim.* Salzkörnchen, *n.*) grain *m.* de sel.

Salzkothe, *f.* saline, saunerie, *f.*

Salzkram, *m.* regratterie, *f.* regrat, *m.*

Salzkrämer, *m.* regrattier, *m.*

Salzkraut, *n.* (-kräuter), (Botan.) soud, *m.* soude *f.* salicot, kali, *m.*

Salzkuchen, *m.* (Kochk.) galette, *f.*; (Salzw.) salignon, *m.*

Salzlache, *f.* Salzmorast, *m.* (-räste), Salztümpel, *m.* (Salzw.) marais *m.* salant.

Salzlake, *f.* saumure, *f.*

Salzlecke, *f.* (für Schafe rc.) lèche-sel, *m.*

Salzmaß, *n.* mesure *f.* de *ou* à sel.

Salzmasse, *f.* concrétion *f.* saline.

Salzmesser, Salzstreicher, *m.* mesureur de sel, radeur; lamineur, *m.*

Salzmutter, *f.* (ohne *pl.*) (Salzw.) eau-mère *f.* de sel.

Salzniederlage, *f.* dépôt de sel, salorge, *m.*

Salzordnung, *f.* règlement *m.* pour le sel; ordonnance *f.* touchant le sel.

Salzpacht, *f.* ferme *f.* du sel; —pächter, *m.* fermier *m.* du sel.

Salzpfanne, *f.* chaudière *f.* de saline.

Salzquelle, *f.* source *f.* salée.

Salzrichter, *m.* S. Salzgraf.

Salzsauer, *adj.* (Chem.) muriatique, muriaté.

Salzsäule, *f.* colonne de sel; (in der Bibel) statue *f.* de sel.

Salzsäure, *f.* (Chem.) acide de sel, acide *m.* marin *ou* muriatique.

Salzscheibe, *f.* (Salzw.) minot à sel, pain *m.* de sel.

Salzschlag, *m.* (-schläge), quartz arénacé, quartz *m.* commun grenu.

Salzschrape, *f.* (Salzw.) racloir, *m.* ratissoire *f.* à sel. [ne.

Salzschreiber, *m.* greffier *m.* de sali-

Salzschweiß, *m.* sueur *f.* saline (der Felsen, des rochers).

Salzsee, *m. pl.* lac *m.* salant.

Salzsieder, Salzwirker, *m.* saunier, *m.*

Salzsiederei, *f.* saunerie, *f.*

Salzsohle, *f.* eau *f.* salée *ou* saline.

Salzspeicher, *m.* grenier *m.* à sel; gabelle, *f.*

Salzspindel. S. Salzwage.

Salzstätte, *f.* (Salzw.) ressui, *m.*

Salzstein, *m.* pierre *f.* de sel.

Salzsteuer, *f.* Salzzoll, *m.* (-zölle), gabelle, *f.* droit, impôt sur les salines, sur le sel, droit *m.* de salage.

Salzstück, *n.* cuite *f.* de sel; pain de sel, salignon, *m.*

Salzteich, *m.* S. Salzlache.

Salztheil, *m.* (Chem.) partie de sel, partie *f.* salsugineuse.

Salzung, *f.* Salzen, *n.* salaison, *f.* salage *m.* de la viande, etc.

Salzwage, Salzprobe, Salzspindel, *f.* pèse-liqueur; (Chem.) salinograde, *m.*

Salzwasser, *n.* eau *f.* salée, eaux *f. pl.* salées; eau imprégnée de sel, saumure, *f.*

Salzwerk, *n.* saline, saunerie, *f.*

Salzwesen, *n.* tout ce qui concerne l'administration des salines; saunerie, *f.*

Salzzoll, *m.* (-zölle). S. Salzsteuer.

Same, Samen, *m.* (von Pflanzen) semence, graine, *f.*; (Saat) semences, semailles, *f. pl.* grains, *m. pl.*; (von Menschen, Thieren) semence, *f.* sperme, *m.* humeur *f.* séminale; (Schmelzh.) crasses, scories, *f. pl.* à refondre; (in d. Bibel) postérité; (Naturgesch.) graine, *f.*; nourrain, alevin; (Bergb.) premier bassin *m.* au-dessus des tables de lavoir; fig. semence, *f.*

Samenader, *f.* veine *f.* spermatique.

Samenadergeschwulst, *f.* (-schwülste), cirsocèle, hernie *f.* variqueuse.

Samenbaum, *m.* (-bäume), (Forstwes.) baliveau, étalon, *m.*

Samenbehältniß, *n.* S. Samengefäß und Samengehäuse.

Samenbläschen, *n.* (Anat.) vésicule *f.* séminale.

Samenbruch, *m.* (-brüche), (Arzn.) spermatocèle, *f.*

Samendrüse, *f.* (Anat.) prostate, *f.*

Samenergießung, *f.* pollution, *f.*

Samenerzeugend, *adj.* (Arzn.) spermatique, séminifère.

Samenerzeugung, *f.* spermatose, *f.*

Samenfach, *n.* (-fächer), (Botan.) loge, *f.*

Samenfisch, *m.* blanchaille, *f.* frai, fretin, alevin *ou* alevinage, *m.*

Samenfluß, *m.* (-flüsse), (Arzn.) écoulement *m.* de la semence, gonorrhée, *f.*

Samengang, (-gänge), (Anat.) vaisseau, canal *m.* déférent.

Samengefäß, *n.* (Anat.) vaisseau spermatique; (Botan.) vaisseau *m.* séminal.

Samengehäuse, *n.* (Botan.) capsule, *f.* péricarpe, *m.*

Samenhandel, *m.* greneterie, *f.*

Samenhändler, *m.* —rin, *f.* grainier, grenetier *ou* marchand *m.* grenetier; —tière, *f.*

Samenholz, *n.* bois de semence; (Forstwes.) bois *m.* réservé dans les taillis pour produire de la semence; baliveaux, *m. pl.*

Samenhülse, *f.* (Botan.) gousse, silique, *f.*

Samenkapsel, *f.* (Botan.) capsule, *f.*

Samenkeim, *m.* embryon, *m.*

Samenkelch, *m.* (Botan.) calice *m.* de la semence.

Samenknopf, *m.* (-knöpfe), —knospe, *f.* capsule, *f.* péricarpe, *m.*

Samenkohl, *m.* (Gärtn.) chou *m.* monté en graine.

Samenkorn, *m.* (-körner), (Botan.) grain, *m.* graine de semence; (Ackerbau) semence, *f.*

Samenlappen, *m.* (Botan.) cotylédon, lobe, *m.*

Samenlode, *f.* (Forstw.) jet *m.* venu de semence.

Samenmilch, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) émulsion, *f.*

Samenperle, *f.* (Mineral.) semence *f.* de perles.

Samenreis. S. Samenlode.

Samenschote, *f.* (Botan.) silique, *f.*

Samenschnur, *f.* (-schnüre), (Anat.) cordon *m.* spermatique.

Samenstängel, *m.* (Botan.) pédoncule, *m.*

Samenstaub, *m.* (Botan.) poussière *f.* séminale *ou* fécondante; pollen, *m.*

Samentheile, *m. pl.* (Anat.) parties *f. pl.* spermatiques.

Samenthier, *n.* (*dim.* —thierchen, *n.*) (Naturgesch.) animacule *m.* spermatique.

Samenwerk, *n.* (Gärtn.) semailles, semences, *f. pl.*

Samenwerkzeug, *n.* (Anat.) organe *m.* spermatique.

Sämerei, *f.* (Gärtn.) semences, graines; toutes sortes *f. pl.* de semences *ou* de graines.

Sämisch, *adj.* (Gärb.) de chamois, passé en mégie; ramaillé; die Felle sämisch machen, — gärben, chamoiser les peaux, passer les peaux en chamois; ramailler les peaux; das Sämischmachen, ramaillage, *m.*

Sämischgärber, *m.* chamoiseur, *m.*

Sammelkasten, *m.* réservoir, réceptacle, *m.*; citerne, *f.*; (Anat.) réservoir *m.* du chyle *ou* du pequet.

Sammeln, *v. a.* recueillir, amasser; ramasser, assembler; rassembler, mettre ensemble; rallier (Truppen, des troupes); acquérir (Kenntnisse, de la science); moissonner; quêter; faire une collecte (für die Armen, pour les pauvres). Sich sammeln, se rassembler, s'amasser; s'assembler, s'accumuler; se recueillir; recueillir ses esprits; se remettre; reprendre ses esprits.

Sammelplatz, *m.* (-plätze), rendez-vous, *m.* résidence, *f.*; (Kriegsw.) point de ralliement; quartier *m.* d'assemblée; (Jäg.) assemblée, *f.* réceptacle.

Sammelwort, *n.* (-wörter), (Sprachlehre) nom *m.* collectif.

Sammet, Sammt, *m.* velours; gerissener —, velours ras; geschorener, geblümter —, v. coupé, ciselé; v. à fleurs, à ramage, v. figuré; glatter —, v. plein, uni; gestreifter —, v. rayé; gedruckter, gepreßter, gemodelter —, velours *m.* gaufré.

Sammetartig, *adj.* velouté; (Gärtner) peluché.

Sammetband, *n.* (-bänder), velouté, ruban *m.* velouté.

Sammetblume, *f.* fleur *f.* veloutée; (Botan.) oeillet *m.* *ou* rose d'Inde; passe-velours, *m.* amarante *f.* veloutée.

Sammetborte, *f.* passement *m.* velouté. [lours.

Sammetbürste, *f.* brosse *f.* à ve-

Sammeten, Sammten, *adj.* de velours.

Sammetpappel, *f.* (Botan.) abutilon; abutilon *m.* ordinaire; mauve des Indes; guimauve à fleur jaune; guimauve *f.* officinale *ou* ordinaire.

Sammetrose, *f.* rose *f.* veloutée.

Sammetschwarz, *n. indécl.* noir de velours, noir *m.* foncé.

Sammetweber, *m.* tisserand *m.* en velours.

Sammler, *m.* qui amasse, qui recueille, etc.; quêteur; collecteur; compilateur, *m.*

Sammlung, *f.* Sammeln, *n.* collection; quête, collecte (pour les pauvres), *f.*; recueil, amas; ramas, rassemblement, assemblage, *m.*; accumulation, *f.*; — der Gedanken, recueillement, *m.*

Sammt, Samt, alle sammt und sonders, *adj.* tous en général, tous ensemble et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont; *prép.* (mit), avec; er sammt allen Uebrigen, lui ainsi que tous les autres.

Sammtbelehnung, *f.* (Lehenw.) investiture *f.* simultanée.

Sammtbesitz, *m.* (Gerichtsspr.) possession *f.* commune, par indivis.

Sämmtlich, *adj.* tout, tous; die sämmtlichen Zuschauer, tous les spectateurs ensemble; die sämmtlichen

Werke eines Schriftstellers, les oeuvres complètes d'un auteur.

Samstag, m. samedi, jour m. du samedi.

Samstag, adv. samedi.

Sanct, indécl. saint. S. Heilig.

Sand, m. sable, m.; arène, f.; grober —, Griessand, — in der Blase, gravier; sehr feiner —, sablon, m.; mit Sand bestreuen, sabler; mit Sand verschütten, ensabler; ein Schiff auf den — treiben, setzen, engraver un vaisseau; auf den — laufen, auf dem Sande sitzen bleiben, s'ensabler, s'engraver; fig. einem Sand in die Augen streuen, jeter de la poudre aux yeux à qn.; auf den Sand bauen, bâtir sur le sable.

Sandaal, Sandfisch, m. (Naturgesch.) anguille f. de sable ou d'arène; ammodyte; appât m. de vase.

Sandale, f. sandale, f.

Sandarach, m. (Bot.) sandaraque, f.

Sandart, f. nature, qualité du sable; espèce, sorte f. de sable.

Sandartig, adj. arénacé; en façon de sable, qui tient de la nature du sable, qui ressemble à du sable.

Sandbad, n. (-bäder), (Arzn.) bain de sable; (Chem.) bain m. de ou au sable.

Sandbank, f. (-bänke), (Seewes.) banc de sable; banc; eine kleine — im Meere, furaillon, m.; (Bergb.) Sandbänke, bancs, m. pl. couches, f. pl. lits m. pl. de sable, de gravier, de grès.

Sandbeere, f. (Botan.) bousserolle, f. raisin m. d'ours; arbouse, f.

Sandboden, m. terre f. sablonneuse; terrain, terroir, fond, sol m. sablonneux.

Sandbohrer, m. drague, f. tire-sable, m.

Sandbüchse, f. poudrier, sablier, m.

Sandcapelle, f. (Chem.) capsule, f.

Sandel, m. Sandelholz, n. ben ou béhen oléifère; rother, rothes Sandelholz, bois m. de sandal.

Sanden, v. a. sabler, couvrir de sable; (Schmidt) das Eisen —, sabler le fer rouge, sablonner; eine Schrift —, mettre du sable, du sablon, de la poudre sur une écriture.

Sanderz, n. mine f. sablonneuse.

Sandfisch. S. Sandaal.

Sandfloh, m. (-flöhe), (Naturgesch.) ton, m. pique, f.

Sandfrau, f. femme qui vend du sable, du sablon; sablonnière, f.

Sandfuhre, f. charriage m. de sable; charge, f. charroi m. de sable; voiture f. de sable.

Sandgang, m. (-gänge), (Gärtner) allée f. sablée, couverte de sable.

Sandgebirge, n. montagne de sable, montagne f. sablonneuse.

Sandgräber, m. celui qui creuse dans la terre pour en tirer du sable ou du sablon; (Naturgesch.) bouclier du sable; scarabée du sable; ténébrion-fossoyeur, m.

Sandgries, m. gravier; gros sable.

Sandgrube, f. sablière, sablonnière, f.; lieu m. d'où l'on tire le sablon.

Sandgrund, m. (-gründe), fond m. de sable ou sablonneux.

Sandguß, m. (-güsse), (Schmelzh.) fonte, f. jet m. en sable; ouvrages m. pl. jetés en sable.

Sandgut, n. (Feldb.) basses feuilles f. pl. du tabac.

Sandhaufen, m. tas, amas, monceau de sable; ensablement, m.

Sandhirsch, m. (Jäg.) cerf de plaine, cerf m. qui habite les contrées sablonneuses, sèches.

Sandhügel, m. colline de sable ou sablonneuse; dune, f.

Sandig, adj. sablonneux, sableux, graveleux; aréneux.

Sandinsel, f. île f. de sable, javeau, m.

Sandkarren, m. tombereau m. à sable.

Sandkärrner, m. tombelier, m.

Sandkloß, m. (-klöße), masse de sable; (Arzn.) tumeur f. vénérienne des testicules.

Sandkorn, n. (-körner), (dim. -körnchen, n.) grain de sable; (Feldbau) blé des sables; (eine Muschel) drap m. d'argent noir.

Sandläufer, m. (Naturgesch.) glaréole; petite poule f. des marais; chevalier m. de sable.

Sandmann, m. (-männer), sablonnier, m.; fig. fam. der — kommt, les paupières commencent à s'appesantir.

Sandmeer, n. océan m. de sable.

Sandmergel, m. argile f. calcarifère mêlée de sable.

Sandmohn, m. (Bot.) coquelicot, m.

Sandpulver, n. (Arzn.) poudre f. lithotriptique ou bonne contre la pierre et la gravelle.

Sandreiter, m. cavalier désarçonné, démonté; cavalier m. renversé par son cheval sur le sable.

Sandsack, m. (-säcke), sac de ou à sable, à sablon; (Festungsb.) sac m. à terre; ein Sack Sand, un sac de sable.

Sandschiefer, m. grès schisteux à grains très fins; grès m. feuilleté.

Sandschimmel, m. cheval m. blanc sale.

Sandseihe, f. —seiher, m. fontaine f. sablée.

Sandstein, m. grès, quartz m. arénacé agglutiné.

Sandsteinporphyr, m. grès porphyrique, grès m. argileux farci de feldspath.

Sandsteinschiefer, m. grès m. schisteux.

Sandtorte, f. (Kochk.) tourte f. fondante.

Sanduhr, f. clepsydre, sable, sablier, m.; horloge de sable; (Seewes.) ampoulette ou empoulette, f.; poudrier, m.

Sandweg, m. chemin sablonneux, chemin m sablé, couvert de sable.

Sandwüste, f. désert m. sablonneux.

Sanft, adj. doux, tranquille, paisible, benin; adv. (Musik) doucement; andante.

Sänfte, f. douceur; chaise à porteurs; litière, f.; brancard, m.

Sänftenpferd, n. cheval m. de litière.

Sänftenstange, f. bras de litière, de chaise; brancard m. de litière, de chaise à porteurs.

Sänftenträger, m. porteur m. de chaise ou de brancard.

Sanftheit, f. Sanfte, n. douceur, f.; das Sanfte ihrer Augen, ihrer Blicke, la douceur de ses yeux, de ses regards.

Sänftig, adj. (Bergb.) sänftiges od sanftes Gebirge, montagne douce, à pente douce.

Sänftigen, v. a. adoucir, calmer; (Apoth.) dulcifier, édulcorer.

Sanftmuth, f. (ohne pl.) douceur, humeur douce; bonté, f.

Sanftmüthig, adj. doux, douce, débonnaire; adv. doucement, débonnairement.

Sanftmüthigkeit, f. douceur, débonnaireté, f.

Sang, m. (pl. Sänge), chant, m.; mit Sang und Klang, en chantant et au son des cloches; fig. fam. en grondant qn.

Sangdrossel, f. (Naturgesch.) petite grive, grive f. commune; mauvis m. ordinaire.

Sänger, m. chanteur; (in d. Kirche) chantre, machicot; (Naturgesch.) pouillot, chantre ou chanteur; (Dichtk.) poëte, barde, m.

Sängerin, f. chanteuse; cantatrice, f.

Sanglerche. S. Feldlerche.

Sangmeister. S. Singmeister.

Sanguinisch, adj. sanguin.

Sangvogel, m. (-vögel), oiseau m. de chant; (Vogelf.) chanterelle, f.

Sanikel, m. (Botan.) sanicle; herbe Saint-Laurent; dentaire f. pentaphylle.

Sanitätsausschuß, m. (-schüsse), Sanitäts-Collegium, n. pl. (-gien), comité m. de santé.

Sapanholz, n. (Färb.) sapan; bois m. de sapan.

Saphir, Sapphir, m. saphir, corindon, hyalin, m.; télesci, f. [pierre précieuse].

Sappe, f. (Festungsb.) sape, f.

Sapperlot! Sapperment! interj. diantre! pardieu! parbleu!

Sapphisch, adj. (Dichtk.) saphique; sapphische Verse, des vers saphiques.

Sappiren, v. a. (Festungsb.) saper, faire une sape.

Sappirer, m. (Festungsb.) sapeur, m.

Sarabande, f. sarabande, f. (anc. danse).

Saraß. S. Sarraß.

Sardelle, f. (Naturgesch.) sardine, f.; anchois, m.

Sardellenbrühe, f. sauce f. aux sardines.

Sardellensalat, m. salade f. de sardines, d'anchois.

Sarder, -donier, m. -donyr, m. (Mineral.) sardoine, f.; sardonyx; quartz-agate m. cornaline d'un rouge jaunâtre.

Sarg, m. (pl. Särge), cercueil, m.; bière, f.

Sarraß, m. fam. brette, f.; sabre, m.

Sarsaparille, f. (Botan.) salsepareille, f.

Sarsche, f. serge, f. [m.

Sarschweber, m. serger ou sergier,

Sarschweberei, f. sergerie, f.

Sarter, m. (Seewesen) gabari ou gabarit, modèle, m.

Sassafraß, Sassafraßbaum, m. (-bäume), (Botan.) sassafras, m.

Sassafraßholz, n. (Botan.) bois, m. écorce f. de sassafras.

Sasse, f. (Jäg.) gîte, m. (eines Hasen, du lièvre).

Satan, m. satan, diable, démon, m.

Satanisch, adj. diabolique; adv. diaboliquement.

Satin, m. satin, m.

Satt, adj. rassasié; völlig satt, soûl, assouvi; fig. suffisant; assez; (Mahler) nourri; foncé; adv. suffisamment; ich bin —, je suis rassasié, j'ai mangé assez, je n'ai plus faim; sich satt essen und trinken, boire et manger son soûl, se rassasier; sich satt lachen, spielen, rire, jouer son soûl, se rassasier du jeu; eines Dinges (fam. ein Ding) satt seyn, être rassasié, las, dégoûté de qch.; ich kann mich nicht satt sehen an diesem Gemälde ꝛc., je ne puis assez voir ce tableau etc.

Sattel, m. (pl. Sättel), (Sattler) selle; bosse, f. (auf der Nase, sur le nez); nez bossu; zeste (einer wälschen Nuß, d'une noix); (Wasserb.) chapeau m. de pieux; (Anat.)(Sattelbein) selle de Turquie, selle sphénoïdale, fosse pituitaire; (Brauer.) voûte f. d'un fourneau de touraille; (Tuchmach.) poteau ou montant des forces; (Bergbau) va-et-vient; (Schriftgieß.) heurtoir; (Gieß.) dos m. d'âne; (Naturgesch.) pelure d'oignon; (Seewesen) carlingue f. (des mâts); (Vogelf.) lacet m. de crin; einen aus dem Sattel heben, désarçonner qn., lui faire perdre les étriers; fig. supplanter, culbuter, débusquer qn.; fest im Sattel sitzen, être bien à son aise, être bien dans ses affaires; fig. in alle Sättel gerecht seyn, être à toute selle, être propre à tout.

Sattelband, n. (-bänder), bande d'une selle, bande f. de garrot.

Sattelbaum, m. (-bäume), arçon, fût m. de selle.

Sattelbein, n. (Anat.) selle sphénoïdale, selle de Turquie, fosse f. pituitaire.

Sattelblech n. bande f. d'arçon.

Sattelbogen, m. arçon; — eines Saumsattels, garrot, courbet, m.

Satteldach, n. (-dächer), (Bauk.) comble m. à pignon.

Satteldecke, f. housse ou couverture f. de selle.

Sattelfertig, adj. prêt à seller, prêt à monter.

Sattelfest, adj. ferme dans ou sur les arçons; fig. ferré sur qqe. matière.

Sattelförmig, adj. en forme de selle.

Sattelfortsatz, m. (-sätze), (Anat.) apophyse, f. clinoïde.

Sattelfrei, adj. (Lehnwes.) exempt de corvées ou d'impôts.

Sattelgurt, m. sangle f. de la selle.

Sattelgut, n. (-güter), Sattelhof, m. (-höfe), (Lehnwes.) terre immédiate; terre f. sujette à l'écuage.

Sattelhölzer, n. pl. bois m. propre à faire des arçons; (Sattl.) empanons, m. pl.

Sattelkammer, f. sellerie, f.

Sattelknecht, m. piqueur; palfrenier, m.

Sattelknopf, m. (-knöpfe), pommeau, m. pomme f. de la selle.

Sattellehen, n. (Lehnwesen) fief m. sujet à fournir un cheval sellé.

Satteln, v. a. seller, mettre la selle; (Packpferde ꝛc.) mettre le bât, embâter. [quin, m.

Sattelpausch, m. (Sattl.) trousse-

Sattelpferd, n. cheval de selle; limonier; porteur, m.

Sattelpolster, n. batte f. d'une selle à piquer.

Sattelrücken, m. (Jäg.) échine f. du sanglier.

Sattelsteg, m. traverse f. de selle.

Satteltasche, f. bougette, bourse, sacoche, f.; (Sattl.) quartiers m. pl. d'une selle.

Sattelwagen, m. (Artill.) chariot à canon; porte-corps, m.

Sattelzeug, n. harnais, enharnachement, équipement, m. (eines Reitpferdes, d'un cheval de selle).

Sattelzwecke, f. broquette f. à selle.

Sattheit, f. satiété, f. rassasiement, m.

Sättigen, v. a. rassasier, assouvir; soûler; (Chem.) saturer. Sich sättigen, se rassasier; sich an od. mit etwas —, manger son soûl de qch., se rassasier de qch.

Sättigend, adj. rassasiant; nourrissant.

Sättigung, f. Sättigen, n. rassasiement, assouvissement, m.; (Chemie) saturation, f.

Sattler, m. sellier, m.

Sattlerkneif, m. tranchet, m.

Sattsam, adj. suffisant; assez; adv. suffisamment. [f.

Sattsamkeit, f. (ohne pl.) suffisance,

Saturei, f. (Botan.) sarriette, sadrée, savorée; sauce f. aux pauvres.

Satyr, m. (Mythol.) satyre, m.

Satyre, Satire, f. satyre; satire, f.; feine, beißende —, satire fine, piquante.

Satyriker, Satiriker, m. poète, auteur satirique; esprit, homme m. satirique.

Satyrisch, Satirisch, adj. satirique; adv. satiriquement, d'une manière satirique. [ser.

Satyrisiren, Satirisiren, v. a. satiri-

Satz, m. (pl. Sätze) (Sprung), saut, élan, bond; (vom Kaffee ꝛc.) marc, m.; (überhaupt Bodensatz), sédiment, dépôt, m.; lie, f.; (Chem.) résidu, m.; (Apoth.) fécules, fèces, f. pl.; (Spiel) couche, mise, masse, vade, f.; jeu, enjeu, m.; poule, f.; (Gärb.) tannage, m.; (Seigerhütten) culot; (Brauer.) couche; (Mineral.) répétition des pompes; (Schmelzh.) fournée; (Fischer) nourrain; alevin, m.; (Glash.) chaude, couche, f.; (Handlung) assortiment, m.; pile, f.; (Satz Bäume) plant; (Mus.) composition; (Buchdr.) composition (d'une page, d'une feuille), f.; (Redesatz) thèse, position, proposition, période, f.; passage; point.

Satzbaum, m. (-bäume), plant; plançon, m.

Satzfisch, m. alevin, nourrain, m.

Satzmehl, n. amidon, m.; (Apoth.) fécule, f.

Satzmeißel, m. (Schloss.) rivoir, m.

Satzstock, m. (-stöcke), plant, plançon, plantard, m.; quillette, f.

Satzung, f. règle, constitution, institution, loi, f.; statut, m.; observance, f.

Satzweide, f. S. Satzstock.

Satzweise, adv. par piles; par sauts, par bonds, etc.; par points, par thèses ou périodes.

Satzzeit, f. (Jäger) temps m. où le gibier fait ses petits.

Satzzwiebel, f. (Gärtn.) oignon m. à transplanter.

Sau, f. (pl. Säue), (Jäg.) Sauen, porc, cochon; pourceau; (wilde) sanglier, m.; bête noire; truie, laie; fig. pop. salope, f.; souillon, m.; (Schmelzh.) matte f. de cuivre; plateau de cuivre noir; (Seigerhütte) bassin m. pour recevoir les parties de minerai qui s'échappent du lavoir; (Bergb.) barre f. pour arrêter le mouvement du treuil; (Fabrik.) four à sécher la garance; (Landwirthsch., b. Handwerk.) poêle m. à couvercle et à pieds; Sprichw. wer sich unter die Träber mischt, den fressen die Säue, qui se fait brebis le loup le mange; qui se couche avec les chiens se lève avec les puces; (Bergb.) das Erz sitzt in der —, une partie du minerai va dans les scories.

Saubeere, f. (Botan.) morelle, f.

Saubeller, m. (Jäg.) alan, vautre, aboyeur, m.

Sauber, adj. net, propre, blanc

adv. nettement, proprement, doucement; saubere Kleidung, *f.* habit *m.* propre; sich sauber halten, se tenir proprement; fig. (*iron.*) ein sauberer Vogel, Zeisig, un bon drôle, un gaillard; saubere Reden, de beaux propos; eine saubere Zumuthung, une belle prétention.

Sauberkeit, *f.* netteté, propreté, *f.*

Säuberlich, *adv.* proprement, nettement; doucement.

Säubern, *v. a.* nettoyer, (scheuern) écurer; (bürsten) brosser, vergetter; eine Wunde —, mondifier, absterger une plaie; die Bäume —, émonder, élaguer, émousser les arbres; von Steinen —, épierrer; (Bergb.) décombrer le lieu où l'on travaille, en enlever les terres et les déblais; das Land von Landstreichern —, purger le pays de vagabonds. Sich säubern se débarbouiller, se décrotter.

Säubersieb, *n.* (Müll.) sas *m.* à repasser la farine.

Säuberung, *f.* Säubern, *n.* nettoiement, *m.*

Saubohne, *f.* (Botan.) fève de marais, de jardin, de cheval; féverolle, *f.*; (eine Muschel) molan, *m.*

Sauborste, *f.* soie *f.* de cochon, de sanglier.

Saubruch, *m.* (-brüche), (Jäg.) boutis, *m.*

Saudistel, *f.* (Botan.) laiteron, laceron *m.* des jardins.

Saudreck, *m. pop.* fiente *f.* de cochon.

Sauen, *v. a.* souiller, salir; — *v. n.* (mit haben), bousiller; faire des cochonneries; dire des saletés.

Sauer, *adj.* aigre, sur; (Chem.) acide; pénible, rude; dur, amer; *adv.* aigrement; péniblement; rudement; sauere Frucht, fruit aigre, sur; dieser Trank ist zu —, cette boisson est trop acidulée; der Wein fängt an sauer zu werden, le vin commence à s'aigrir, tire à l'aigre, sur l'aigre; sauere Milch, lait caillé; die Milch ist sauer geworden, le lait a tourné; — sehen, — aussehen, ein saueres Gesicht machen, rechigner, se refrogner, se renfrogner; eine sauere Arbeit, un travail pénible, une rude tâche; sich (*dat.*) etwas sauer werden lassen, se donner bien de la peine pour une chose; das wird mir sehr sauer, cela me fait bien de la peine; einem das Leben sauer machen, rendre la vie dure à qn., lui causer de la peine; in einen saueren Apfel beißen, se soumettre à qch. de fâcheux.

Sauerach. S. Saurach.

Sauerampfer, *m.* (Botan.) oseille ordinaire *ou* longue; surelle, vinette, *f.*

Sauerbraten, *m.* rôti détrempé dans du vinaigre; rôti *m.* mariné.

Sauerbrunnen, *m.* source d'eau minérale *ou* acidule; eau *f.* minérale; den Sauerbrunnen brauchen, prendre les eaux.

Sauerdorn, *m.* (Botanik) vinetier, *m.*; épine-vinette, *f.*

Sauerei, *f.* cochonnerie; malpropreté, *f.*

Sauereisen, *n.* (Chem.) fer rebelle; oxide *m.* de fer; chaux *f.* carbonatée ferrifère et manganésifère.

Sauerhaltig, *adj.* (Chem.) acidifère; ferrifère.

Sauerhonig, *m.* oxymel, *m.*

Sauerklee, *m.* (Botan.) trèfle aigre; pain *m.* de cocu *ou* de coucou; petite oseille, *f.*

Sauerkleesalz, *n.* (Chem.) sel *m.* d'oseille.

Sauerkleesäure, *f.* (Chem.) oxalate; acide *m.* oxalique.

Sauerkobolt, *m.* mine *f.* de cobalt mélangé de fer.

Sauerkraut, *n.* Sauerkohl, *m.* (ohne *pl.*) choucroûte, *f.*; choux *m. pl.* salés, confits *ou* en compote.

Säuerlich, *adj.* aigret, aigrelet, acidule, acété, acéteux, besaigre, acescent, suret.

Säuerlichkeit, *f.* acescence, *f.*

Säuerlichsüß, *adj.* aigre-doux.

Säuerling, *m.* acide, *m.*; pomme *f.* de rambour; (Botan.) vinetier, *m.*; épine-vinette, *f.*; liquet, *m.*; vallée, *f.*

Säuern, *v. a.* faire lever, faire fermenter; aigrir; den Teig säuern, einsäuern, mettre du levain dans la pâte.

Sauersalz, *n.* (Chem.) acétate; sel *m.* acide *ou* acéteux.

Sauersichtig, Sauersehend, *adj.* rechigné, refrogné, sombre.

Sauerstoff, *m.* (Chemie) oxygène, air vital, principe *m.* acidifiant; substance *f.* acide.

Sauerstoffmesser, *m.* (Chem.) oxymètre, *m.*

Sauersüß, *adj.* aigre-doux.

Sauerteig, *m.* levain, *m.*; pâte *f.* aigrie; den Sauerteig anfrischen, remouiller le levain.

Sauertopf, *m.* (ohne *pl.*) boudeur, rêveur, homme *m.* fâcheux, chagrin *ou* morose.

Sauertöpfisch, *adj.* rechigné, refrogné, chagrin, morose, sombre, aigre, morne.

Säuerung, *f.* Säuern, *n.* fermentation, *f.*

Sauerwasser, *n.* eau *f.* minérale.

Saufang, *m.* chasse, prise *f.* du sanglier; parc à sangliers; coup *m.* d'épieu.

Saufbruder, *m.* (-brüder), Saufaus, *m. indecl.* ivrogne; sac à vin; biberon; compagnon, camarade *m.* de débauche.

Saufen, *v. a. et v. n.* (soff, gesoffen): (mit haben); boire (von Thieren, des animaux); (unmäßig trinken), boire (von Menschen, des hommes); boire avec excès; ivrogner, pinter, trinquer; dem Vieh zu saufen geben, das Vieh saufen lassen, abreuver le bétail; lui donner à boire, le faire boire. Sich voll saufen, s'enivrer, se soûler.

Saufen, *n.* ivrognerie, *f.*

Säufer, *m.* buveur, ivrogne, biberon, *m.*

Sauferei, *f.* ivrognerie, *f.*

Säuferin, Saufschwester, *f.* ivrognesse, *f.*

Saufgelag, *n.* -gesellschaft, *f.* compagnie *f.* de buveurs; orgie, *f.*

Sauflied, *n.* (-lieder), chanson *f.* bacchique.

Säugamme, *f.* nourrice, *f.*

Saugarn, Saunetz, *n.* (Jäg.) toiles *f. pl.* à prendre des sangliers.

Sauge, *f.* (Brauer.) tuyau *m.* de touraille.

Saugeferkel, *n.* cochon *m.* de lait.

Saugefisch, *m.* (Naturgesch.) pilote; sucet, *m.*

Saugekalb, *n.* (-kälber), veau *m.* de lait.

Saugelamm, *n.* (-lämmer), agneau *m.* de lait.

Säugeln, *v. n.* (Gärtn.) greffer en approche.

Saugeloch, *n.* (-löcher), (Naturgeschichte) poche, *f.* (des Dachses, du blaireau); gosier, *m.* (eines Blasebalges, d'un soufflet).

Saugen, *v. a. et n.* (sog, gesogen): (mit haben), sucer; suçoter; téter; boire; in sich —, boire, absorber; fig. man kann das nicht aus den Fingern —, on ne peut pas apprendre cela de soi-même.

Säugen, *v. a.* allaiter, nourrir de son lait.

Säugend, *adj.* qui allaite.

Saugend, *adj.* qui suce.

Saugepumpe, *f.* pompe *f.* aspirante.

Sauger, *m.* suceur; (Naturgesch.) sucet; (Mechan.) piston (de pompe); (Landwirthsch.) agneau *m.* qui tète encore.

Säugerin, *f.* femme qui allaite un enfant, nourrice, *f.*

Saugerin, *f.* suçeuse, *f.*

Saugeröhre, *f.* tuyau aspirant *ou* d'aspiration, siphon, *m.*

Saugerüssel, *m.* (von Insekten) suçoir, *m.* trompe, *f.*

Säugethier, Säugthier, *n.* (Naturgesch.) mammifère *ou* mammelifère, animal *m.* mammifère *ou* à mamelles.

Saugewerk, *n.* (Wasserb.) pompe *f.* aspirante.

Säugling, *m.* enfant à la mamelle; nourrisson, *m.*

Sauglocke, *f.* fig. *pop.* mit der Sauglocke läuten, dire des saletés, des obscénités.

Saugung, *f.* Saugen, *n.* sucement, *m.*; succion, *f.*

Säugung, *f.* Säugen, *n.* allaitement, *m.*

Saugwarze, *f.* mamelon, tetin, *m.*

Sauhatz, Sauhetze, Saujagd, *f.* chasse *f.* du sanglier.

Sauhirt, *m.* porcher, gardeur *m.* de cochons.

Sauhirtin, *f.* porchère, *f.*

Sauhund, *m.* chien *m.* dressé pour la chasse du sanglier; fig. *pop.* pouacre, cochon, *m.*

Sauigel. S. Schweinigel.

Säuisch, *adj.* de cochon, sale, malpropre, vilain; pouacre, saligaud; sie ist —, elle est salope.

Saujagd, *f.* Saujagen, *n.* S. Sauhatz.

Saukerl, *m. pop.* pouacre, porc, *m.*

Saukoben, *m.* toit *m.* à cochons.

Saulache, *f.* souille, souil, *m.*

Säulbaum, Säulenbaum, *m.* (-bäume), (Forstw.) arbre à poteaux.

Säule, *f.* colonne; pilier, *m.*; die Säulen an einem Himmelbette, les quenouilles de lit.

Sauleben, *n. pop.* vie de cochon, *f.*

Sauleder, *n.* peau de porc, de cochon; fig. *pop.* salope, vilaine, truie, *f.*

Säulenbasalt. S. Säulenstein.

Säulenbau, *m.* (Bauk.) structure des colonnes; construction *f.* des colonnes.

Säulenförmig, *adj.* en forme de colonne.

Säulenfuß, (-füße), Säulenstuhl, *m.* (-stühle), (Bauk.) piédestal, stylobate, *m.* base *f.* d'une colonne.

Säulengang, *m.* (-gänge), colonnade, *f.*; (Bauk.) péristyle, *m.*

Säulengesims, *n.* Säulenknauf, *m.* (-knäufe), (Bauk.) chapiteau *m.* d'une colonne; campane *f.* de l'ordre corinthien.

Säulenhalle, *f.* colonnade, *f.*

Säulenkranz, *m.* (-kränze), ceinture *f.* de colonne.

Säulenlaube, *f.* (Bauk.) portique, *m.*

Säulenordnung, *f.* ordre *m.* d'architecture.

Säulenraum, *m.* (-räume). S. Säulenweite.

Säulenschaft, *m.* (-schäfte), fût *m.* de colonne.

Säulenstein, Säulenbasalt, *m.* (Mineral) basalte *m.* en colonnes.

Säulenstellung, *f.* (Bauk.) arrangement *m.* des colonnes; colonnade, *f.*

Säulenstuhl, *m.* (-stühle), piédestal, stylobate, *m.*

Säulenweite, *f.* (Bauk.) entre-colonne, entre-colonnement, *m.*

Säulenwerk, *n.* colonnade, *f.*

Saum, *m.* (*pl.* Säume), somme, *f.* (eines Rosses, d'un cheval); muid (Wein, de vin); ballot (Tuch, de drap); bord, *m.* (eines Mantels, d'un manteau); lisière, *f.* (eines Waldes, d'une forêt); (Nähter.) ourlet, repli, rebord, *m.*; lisière; (Seewes.) gaine, *f.*; (Baukunst) orle, *m.* ceinture, *f.*; (eine Muschel) limbe, *m.*; (Schmidt) soudure, *f.*

Saumagen, *m.* estomac de cochon; fig. *pop.* vilain, gourmand, goulu, *m.*

Säumen, *v. a.* ourler, border; (Zimmerl.) einen Baum —, dresser, équarrir un arbre.

Säumen, *v. n.* (mit haben), tarder, s'arrêter; être négligent.

Saumesel, *m.* âne *m.* de bât.

Säumig, *adj.* lent, tardif; — seyn, être lent, négligent; säumiger Bezahler, mauvais payeur.

Saumist, *m.* fiente, *f.* fumier *m.* de cochon.

Saumlatte, *f.* (Tischl.) latte *f.* de longueur.

Saumleiste. S. Sahlleiste, Sahlband.

Saumnaht, *f.* (-nähte), ourlet, *m.*; couture *f.* d'ourlet.

Säumniß, *f.* lenteur, négligence, *f.*; retardement, retard, *m.*

Saumpferd, Saumroß, *n.* cheval *m.* de bât, de somme.

Saumsattel, *m.* (-sättel), bât, *m.*

Saumschwelle, *f.* (Zimmerl.) sablière, *f.*

Saumselig, *adj.* lent; négligent, insouciant; *adv.* lentement, négligemment.

Saumseligkeit, *f.* lenteur; négligence, *f.*

Saumtau, *n.* (Seewes.) ralingue, *f.*

Saumthier, *n.* bête *f.* de somme *ou* de charge; sommier, bardot, *m.*

Säumung, *f.* Säumen, *n.* retard, retardement; (Zimmerl.) équarrissage, *m.*

Saunest, *n.* (-nester), (Ackerb.) endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; fig. *pop.* lieu sale, malpropre.

Saunetz, *n.* S. Saugarn.

Saunickel, *m. pop.* guenipe, vilaine, *f.*

Saupelz, *m. pop.* pouacre, vilain, *m.*

Saurach, *m.* (Botan.) épine-vinette, *f.* vinetier, *m.*

Saure, *n.* aigre, acide, *m.*; (Arzn.) acides, *m. pl.*

Säure, *f.* aigre, *m.*; acidité, aigreur; (Chem.) acide, *m.* âpreté, verdeur, *f.* (des Weines, du vin).

Säurehaltig, Säurehaltend, *adj.* (Bergb.) acidifère.

Säuren. S. Säuern.

Säurestoff. S. Sauerstoff.

Saurüde, *m.* (Jäg.) chien pour la chasse du sanglier; alan, *m.*

Saurudel, *n.* troupe, compagnie *f.* de sangliers.

Saurüssel, *m.* boutoir, groin *m.* de sanglier *ou* de cochon.

Saus, *m.* (ohne *pl.*) bruit, bourdonnement, *m.*; im Saus und Braus leben, faire gogaille, mener joyeuse vie, vivre en joie et en liesse.

Sausack, *m.* (-säcke). S. Schwartenmagen.

Sauschneider. S. Schweinschneider.

Sauschwemme, *f.* S. Saulache.

Säuseln, *v. n.* (mit haben), faire un bruit agréable; murmurer, gazouiller.

Säuseln, *n.* murmure; frémissement, *m.*

Sausen, *v. n.* (mit haben), bruire, siffler; bourdonner; (als die Ohren) tinter, corner.

Sausen, *n.* bruit, sifflement, bourdonnement; frémissement (der Luft, de l'air); — in den Ohren, bruissement d'oreilles, bourdonnement *m.* dans les oreilles.

Saustall. S. Schweinstall.

Sautrog. S. Schweintrog.

Sbirre, *m.* (in Italien) sbire, *m.* (en Italie).

Scabiose, *f.* (Botan.) scabieuse, *f.*

Scale, *f.* échelle; (Mus.) gamme; (Anat.) rampe, *f.*

Scalpille, *n.* (Chir.) scalpel, *m.*

Scalpiren, *v. a.* einen —, enlever le péricâne à qn.

Scandal, *m.* scandale, *m.*

Scandiren, *v. a.* (Dichtk.) scander.

Scapulier, *n.* (in der kathol. Kirche) scapulaire, *m.*

Scarificiren, *v. a.* (Chir.) scarifier.

Scene, *f.* (im Schauspiel) scène, *f.*

Scenographie, *f.* scénographie, *f.*

Scenographisch, *adj.* scénographique.

Scepter. S. Zepter.

Schaaf, Schaale, Schaam, Schaar. S. Schaf, Schale, Scham, Schar.

Schabaas, *n.* (Weißgärb.) écharnure, *f.*

Schabatte, *f.* (Schmidt) billot *m.* d'enclume.

Schabe, *f.* (Naturgesch.) teigne, mite, blatte; panetière, *f.*; travet; (Fleisch.) racle *ou* racloir; (Töpf.) couteau *m.* à racler.

Schäbe, *f.* (Ackerbau) chevenote; Schäben von gehecheltem Hanfe oder Flachse, regayure; (Salzw.) écaille, *f.*

Schabebaum, *m.* (-bäume), chevalet *m.* de mégissier.

Schabeblech, *n.* Schabeklinge, *f.* (Schuhm.) machinoir, *m.*

Schabebock, *m.* (-böcke), (Kammmacher) chevalet, *m.*

Schabebret, *n.* (-breter), (Weißgärb.) table *ou* planche *f.* à ratisser le cuir; (Buchbind.) chevalet, *m.*; douve, *f.*

Schabedegen, *m.* lame *f.* à polir, à parer l'étain.

Schabeeisen, *n.* (Darmsaitenmach.) dégraissoir; (Kupferschm.) grattoir; (Eisenschm.) racloir; fer, *m.* lame *f.* du rabot; (Kupferstech.) racloir, grattoir *m.* à creuser; ripe, *f.*; (Weißgärb.) peloir, *m.*; (Goldschm.) ratissoire, *f.*; (Pergamentm.) fer à ratisser; (Böttch.) paroir, *m.*

Schabehobel, *m.* (Tischl.) rabot *m.* à planer, à racler.

Schabeklinge, *f.* (Hautschaber) racloir, grattoir, *m.*

Schabemesser, *m.* couteau *m.* à racler, à ratisser; (Lederber. und Weißgärb.) drayoire, *f.*; couteau à talon, fer *m.* à repasser; (Buchbind.) dague *f.* à ratisser; racloir, grattoir, *m.*

Schaben, *v. a.* ratisser, racler (Käse, Rüben, du fromage, des navets); chapeler (Brod, du pain); (Gärb.) écharner, drayer; frotter; quiosser (Kupferstech.) ein Blatt —, graver une planche à l'eau-forte; einem ein Rübchen —, se moquer de qn. en passant un doigt sur l'autre comme si l'on ratissait une rave.

Schabenkraut, *n.* (-kräuter), (Bo-

tan.) herbe aux mites; germandrée botrys; blattaire, *f.*

Schaber, *m.* qui râcle, qui ratisse; (Weißgärb.) pareur; (Pergamentm.) ratureur; râcloir, grattoir, *m.*; ratissoire, *f.*; (Feuerw.) écrémoir, *m.*; (Artill.) curette, *f.*; (Messerschm.) gratteau, *m.*

Schabernack, *m.* frasque, pièce, méchanceté, *f.*; qui aime à faire des pièces, à jouer des tours aux autres.

Schabestein, *m.* (Weißgärb.) quiosse, *f.*

Schabewolle, *f.* écharnure, *f.*; avalies, *f. pl.*

Schäbig, *adj.* teigneux; gratteleux; galeux, usé; schäbiges Kleid, habit usé, rongé par les teignes.

Schablone, *f.* (Stucaturarb.) calibre, *m.*; (Bauk.) cherche, *f.*; (Artill.) échantillon, *m.*

Schabracke, *f.* housse *f.* de cheval; (Wappenk.) mit einer —, houssé.

Schabsel, *n.* râclure, ratissure; (Weißgärb.) dravure; (Buchbind.) parure; (Chir.) charpie, *f.*

Schabzieger, *m.* Schabkäse, *m.* fromage *m.* vert.

Schach, *n.* schah, *m.* (Titel des Beherrschers von Persien, *titre du souverain de la Perse*); (Spiel) échec, *m.*; — spielen, jouer aux échecs; jouer une partie d'échecs; — bieten, donner échec; — und matt! — matt! échec et mat! fig. einem Schach bieten, braver qn.; einen im Schach halten, tenir qn. en échec.

Schachbret, *n.* (-breter), échiquier, *m.*; (Botan.) stapélie *f.* panachée.

Schacherjude, *m.* juif *m.* qui fait le petit trafic, le commerce de vieilleries; qui grappille.

Schächer, *m.* (in der Bibel) larron, *m.*; ein armer —, un pauvre hère.

Schächerkreuz, *n.* fourches *f. pl.* patibulaires; (Wappenk.) pairle, *m.*

Schachern, *v. n.* (mit haben), faire un petit commerce, trafic; faire un commerce sordide; grapiller.

Schachern, *n.* Schacherei, *f.* petit trafic sordide, petit commerce *m.* de juif.

Schachförmig, *adj* (Kriegswes.) en échiquier; (Wappenk.) échiqueté; — abgetheilt, équipollé.

Schachmatt, *adj.* échec et mat; faible, épuisé de forces; sans vigueur; einen — machen, mater qn.; fatiguer extrêmement qn.

Schachspiel, *n.* échecs, *m. pl.*; jeu *m.* d'échecs.

Schachspieler, *m.* joueur *m.* d'échecs.

Schachsteine, *m. pl.* échecs, *m. pl.* pièces, *f. pl.*

Schacht, *m.* (Bergb.) puits, *m.* bure; fosse, *f.*; (eines Ofens, d'un fourneau); creux, creuset; orifice, *m.* ouverture d'un haut-fourneau; einen — aufgewältigen, rétablir un puits ruiné; den — zubühnen, fermer, boucher, couvrir le puits; einen — auswechseln, changer le baissage d'un puits.

Schachtafel, *f.* S. Schachbret.

Schachtbühne, *f.* (Bergb.) repos, *m.*

Schachtel, *f.* (*dim.* Schächtelchen, *n.*) boîte, *f.*; fig. *fam.* eine alte —, une vieille femme, une vieille carcasse; (Jäg.) vieille biche, *f.*

Schachtelborste, *f.* soie *f.* de cordonnier. [boîte.

Schachteldeckel, *m.* couvercle *m.* de

Schachtelform, *f.* Schachtelstock, *m.* (-stöcke), forme *f.* d'une boîte; moule, *m.* forme *f.* à boîte.

Schachtelhalm, *m.* Schachtelheu, *n.* (Botan.) prêle *ou* presle, queue de cheval, asprêle, *f.*

Schachtelmacher, *m.* boisselier, *m.*

Schachteln, *v. a.* frotter, polir avec la prêle; fig. in einander geschachtelte Sätze, périodes emboîtées.

Schachten, *v. a.* diviser, partager en carrés; ranger en manière d'échiquier; distribuer en échiquier.

Schächten, *v. a.* (bei den Juden) tuer, égorger; habiller; fig. einen —, duper, tricher, tromper qn.

Schächter, *m.* boucher juif, *m.*

Schachtholz, *n.* (-hölzer), (Bergb.) bois *m.* de cuvelage; charpente *f.* d'un puits de mine.

Sachthut, *m.* (-hüte), bonnet *m.* de mineur. [mineurs.

Schachtmeister, *m.* préposé *m.* des

Schachtschiene, *f.* (Bergb.) bande *f.* des ais d'un puits de mine.

Schachtstätte, *f.* (Bergb.) emplacement d'un puits, endroit, lieu *m.* où l'on doit creuser un puits.

Schachtstämpel, *m.* (Bergb.) bois *ou* ais *m. pl.* transversaux d'un puits.

Schachtsteuer, *f.* taxe *f.* de puits.

Schachtstoß, (-stöße), (Bergb.) paroi *f.* de travers d'un puits de mine.

Schachttonne, *f.* ais de revêtement d'un puits de mine; cuvelage *m.* du puits de mine.

Schäcke, Schäckig. S. Schecke, Scheckig.

Schade, Schaden, *m.* dommage, dégât, tort, *m.*; dégradation, perte, détérioration, *f.*; mal, *m.* plaie, blessure, *f.*; détriment, préjudice; désavantage, *m.*; Schaden nehmen, zu Schaden kommen, se faire mal, se blesser; Schaden leiden, faire une perte; das thut mir Schaden, cela me porte dommage, cela me cause du préjudice, cela me fait tort; dabei habe ich Schaden, j'y perds; mit Schaden verkaufen, vendre avec perte, à vil prix, à non-prix; durch Schaden klug werden, devenir sage (apprendre) à ses dépens; wer den Schaden hat darf für den Spott nicht sorgen, les battus paient l'amende; das ist Schade! c'est dommage! es ist Schade um ihn, il est à plaindre, je le plains.

Schädel, *m.* crâne, *m.*

Schaden, *v. n.* (mit haben), nuire, préjudicier; faire tort, porter préjudice *ou* dommage; faire du mal; causer du dommage, de la perte; was schadet es? quel mal y a-t-il? qu'importe? es schadet nicht, n'importe, il n'y a pas de mal.

Schadenersatz, *m.* (-sätze), dédommagement, *m.* indemnité, *f.*

Schadenfreude, *f.* joie *f.* maligne.

Schadenfroh, *adj.* qui se réjouit du mal d'autrui; malicieux.

Schadhaft, *adj.* endommagé; ruineux; gâté; carié; (Zimmerl.) malandreux; —ftes Bein, jambe malade; —fte Zähne, des dents gâtées, cariées; — werden, s'endommager, se gâter, se dégrader, se démentir, se ruiner.

Schadhaftigkeit, *f.* dégradation, *f.* dépérissement, *m.*

Schädlich, *adj.* nuisible, dommageable, préjudiciable, contraire, désavantageux, pernicieux; (für die Gesundheit) mal-sains; *adv.* pernicieusement, désavantageusement, etc.

Schädlichkeit, *f.* malignité, qualité *f.* pernicieuse d'une chose, etc.

Schadlos, *adj.* indemnisé, indemne, dédommagé; — halten, indemniser, dédommager; (Gerichtsst.) rendre indemne; sich schadlos halten, s'indemniser, se dédommager.

Schadloshaltung, *f.* indemnité, *f.*; dédommagement, *m.*

Schaf, *n.* (*dim.* Schäfchen), brebis, bête à laine; (Gottesgel.) ouaille, *f.*; (Botan.) Schäfchen (Kätzchen), chaton, *m.*; das wilde orientalische —, chèvre *f.* du Levant, mouflon, *m.*; Sprichw. geduldige Schafe gehen viele in einen Stall, quand on veut s'accommoder, on trouve sans peine à se placer; er hat sein Schäfchen geschoren oder ins Trockene gebracht, il a mis son bien à couvert, il est à couvert; il pond sur ses oeufs; ein räudiges Schaf steckt die ganze Heerde an, une brebis galeuse gâte tout un troupeau; es sind Schäfchen am Himmel, der Himmel ist voll Schäfchen, le temps est moutonné, pommelé; ein einfältiges, dummes —, un dadais, niais, nigaud, sot.

Schafart, *f.* caractère, *m.* nature des brebis *ou* moutons; espèce, race *f.* de brebis, de moutons.

Schafartig, *adj.* qui a la nature et le caractère des brebis, des moutons.

Schafblattern, *f. pl.* claveau, *m.* clavelle, *f.*

Schafbock, *m.* (-böcke), bélier, *m.*

Schafbutter, *f.* (ohne *pl.*) beurre *m.* fait de lait de brebis.

Schäfer, *m.* berger, *m.*

Schäferei, *f.* bergerie, *f.*

Schäfergedicht, *n.* (Dichtk.) idylle, églogue, *f.*; poème *m.* pastoral.

Schäferhund, *m.* chien de berger, mâtin, *m.* [berger.

Schäferhütte, *f.* hutte, cabane *f.* de

Schäferin, *f.* bergère, *f.*

Schäferkarren, *m.* charrette *f.* de berger.

Schäferknecht, *m.* garçon-berger, valet *m.* de brebis.

Schäferleben, *n.* vie *f.* pastorale.

Schäferlied, *n.* (-lieder), chant *m.* pastoral; chanson pastorale.

Schäferspiel, *n.* pastorale, *f.*

Schäferstab, *m.* (-stäbe), houlette, *f.*

Schäferstück, *n.* (Muſ.) pastorale, *f.*; air *m.* pastoral.

Schäferstunde, *f.* heure *f.* du berger.

Schäfertasche, *f.* panetière *f.* du berger. [brebis.

Schaffell, *n.* peau *f.* de mouton, de

Schaffen, *v. a.* (schuf, geschaffen): faire, créer; die schaffende Kraft, la puissance créatrice.

Schaffen, *v. a. et n.* (mit haben), faire; travailler; commander, ordonner; fournir; procurer; etwas an Ort und Stelle —, transporter, rendre, faire remettre qch. au lieu de sa destination, etc.; einen aus dem Hause —, faire éloigner qn., lui faire quitter la maison; chasser, renvoyer, mettre qn. à la porte; einen aus dem Wege, auf die Seite —, écarter, éloigner qu.; se défaire de lui; Linderung —, soulager; damit habe ich nichts zu —, damit mag ich nichts zu schaffen haben, je ne veux pas me mêler de cela; das macht mir viel zu —, cela me donne bien de l'occupation, de la besogne; ich werde ihm zu schaffen machen, je lui donnerai du fil à retordre; (bes. in Oberdeutschl.) was schaffen Sie? que demandez-vous, qu'ordonnez-vous, que vous plaît-il? sich (*dat.*) Kleider ꝛc. schaffen, se pourvoir d'habits etc.; Rath, Hülfe —, trouver des moyens, des expédients; sich viel zu schaffen machen, se mêler, se charger de trop de choses; sich (*dat.*) selbst Recht —, se faire justice à soi-même; sich (*dat.*) Ruhe —, se donner, se procurer du repos, se mettre en repos.

Schaffung, *f.* Schaffen, *n.* création, *f.*

Schafferei, *f.* bousillage, *m.*

Schaffnerei, *f.* recette; charge *f.* de receveur, d'administrateur; maison *ou* demeure *f.* du receveur; district, canton *m.* d'un receveur.

Schaffleisch, *n.* chair *f.* de brebis, de mouton.

Schaffner, *m.* receveur, administrateur, pourvoyeur; économe, dépensier; sommelier; conducteur; maître-d'hôtel, *m.*

Schaffnerin, *f.* femme de charge; ménagère, dépensière; sommelière; épouse *f.* de receveur.

Schaffot, *n.* échafaud, *m.*; (Seewes.) place *f.* du gaillard d'arrière, devant les échelles des passe-avants.

Schafgarbe, *f.* (Bot.) mille-feuille; herbe *f.* aux charpentiers.

Schafhaut, *f.* (-häute), peau *f.* de brebis de mouton; in einer Schafhaut stecken, être niais, stupide, bête.

Schafhäutchen, *n.* (Anat.) amnios *ou* amnion, *m.*; enveloppe *f.* du foetus. [de moutons.

Schafheerde, *f.* troupeau de brebis,

Schafhirt, *m.* berger, pasteur, pâtre, *m.* [berger.

Schafhund, *m.* mâtin, chien *m.* de

Schafhürde, *f.* parc *m.* de brebis *ou* de moutons.

Schafhusten, *m.* toux *f.* sèche.

Schafkameel, *n.* (Naturgesch.) lama, mouton du Pérou; pacos, *m.*; vigogne, *f.*

Schafkäse, *m.* fromage *m.* de lait de brebis.

Schafknecht, *m.* garçon *m.* berger.

Schaflamm, *n.* (-lämmer), agneau *m.* femelle.

Schaflaus, *f.* (-läuse), tique, *f.*; pou *m.* de brebis.

Schaflecke, *f.* (Landwirthsch.) lèchefrion, *m.*

Schafleder, *n.* peau de mouton, basane, *f.* [de, *f.*

Schaflinse, *f.* (Botan.) baguenau-

Schaflinsenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) baguenaudier, *m.*

Schaflorber, *f.* crottin, *m.* crotte *f.* de brebis.

Schafmist, *m.* crotte, *f.* crottin de brebis; fumier *m.* de brebis.

Schafmutter, *f.* (-mütter). S. Mutterschaf.

Schafpelz, *m.* peau de mouton, de brebis; fourrure *f.* de peau de mouton.

Schafpferch, *m.* parc, *m.*

Schafpocken, *f. pl.* (Thierarzn.) petite-vérole *f.* volante des moutons.

Schafrippe, *f.* côte de brebis; (Botan.) millefeuille, *f.*

Schafrüde, *m.* chien de berger, mâtin, *m.*

Schaffaite, *f.* corde *f.* (faite) de boyaux de mouton.

Schafschere, *f.* forces, forcettes, cisailles *f. pl.* à tondre les brebis, les moutons.

Schafscherer, *m.* tondeur *m.* de brebis, de moutons.

Schafschur, *f.* tonte *f.* des brebis.

Schafskopf, *m.* (-köpfe), tête de brebis, tête *f.* de bélier; fig. niais, nigaud, imbécille, *m.*; grue, *f.*

Schafsmäßig, *adj.* moutonnier.

Schafstall, *m.* (-ställe), bergerie, *f.*; bercail, *m.*; étable *f.* des brebis, des moutons.

Schafsterben, *n.* épizootie, mortalité *f.* des brebis, parmi les brebis.

Schaft, (*pl.* Schäfte), (eines Spießes) hampe; (eines Baumes, Stiefels, Leuchters) tige, *f.*; (einer Säule, einer Flinte ꝛc.) fût, *m.*; (einer Stecknadel) hanse, *f.*; (einer Flinte) monture, *f.*; (Artill.) (am Stückwischer) hamée, *f.*; (Wappenk.) fût, *m.*; (Jäg.) nature, *f.*; parties *f. pl.* génitales (d'une biche); (zwischen Fenstern, Pfeiler) trumeau, *m.*; (Seewes.) (am Taue) touron, toron, *m.*; taille-mer, guibre; (am Anker, Steuerruder) mèche, *f.*; (Weber) branche; demiportée, *f.*; die Schäfte, tringles, *f. pl.*

Schaftbock, *m.* (-böcke), (Artill.) affût-traineau, *m.*

Schaftdraht, *m.* (-drähte), (Nadl.) fil à moule, fil *m.* dont on fait les tronçons.

Schäften, Schaften, *v. a.* (Waffenschmidt) monter, garnir d'un fût; (Wappenk.) schwarz geschäftet, fûté de sable; (Forstwes.) gut geschafteter Baum, arbre d'un beau brin, d'une belle tige; (Jäg.) wohl geschäfteter Hund, chien délié, dégagé, qui a la taille fine.

Schäfter, *m.* celui qui monte les armes à feu; armurier, *m.*

Schaftgesimse, *n.* (Bauk.) corniche *f* inférieure du fût (de la colonne).

Schafthalm, *m.* (Botan.) pin *m.* aquatique, pesse d'eau; prêle *f.* des champs.

Schaftheu, *n.* S. Schachtelhalm.

Schaftholz, *n.* (-hölzer), bois propre à faire des fûts, bois *m.* de fusil.

Schaftleisten, *m.* (Schuhmach.) embouchoir, *m.*

Schaftmodel, *m.* (Nadl.) boîte *f.* à couper les tronçens; (Büchsenschäft.) échantillon de fût; calibre *m.* de bois. [*m. pl*

Schaftpflöcke, *m. pl.* hardilliers,

Schafttrieb, *m.* droit *m.* de pacage.

Schaftschneider, *m.* (Nadl.) coupeur de hanses, rogneur, *m.*

Schaftspiegel, *m.* trumeau, miroir *m.* placé entre deux fenêtres.

Schäftung, *f.* Schäften, *n.* (Waffenschmidt) monture, *f.*

Schafvieh, *n.* brebis *f. pl.* et moutons, *m. pl.*; bêtes *f. pl.* à laine.

Schafweide, *f.* pâturage, pacage *m* pour les brebis *ou* moutons.

Schafwolle, *f.* laine *f.* de brebis, de mouton. [de.

Schafzäcke, *m.* tique, mite *f.* ricinoi-

Schafzucht, *f.* (ohne *pl.*) éducation, *f.* entretien, *m.* nourriture, *f.* de brebis.

Schahl oder Schawl, *m.* châle, *m.*

Schakal, *m.* (Naturgesch.) chacal, *m.*

Schake, *f.* (Nadler) chaînette *f.* à chaînons recourbés; (Seewes.) chaînon, *m.*

Schakenholz, *n.* (-hölzer), (Nadler) établi *m.* à chaînons

Schäker, *m.* badin, folichon, folâtre; drôle, *m.*

Schäkerei, *f.* badinage, folâtrerie, *f*

Schäkerhaft, *adj.* badin, folâtre.

Schäkern, *v. n.* (mit haben), badiner, folâtrer.

Schal, *adj.* fade, insipide, sans goût, évaporé, éventé; — werden s'éventer, s'évaporer; schale Reden des discours fades; des fadaises.

Schäl. S. Scheel.

Schale, *f.* (*dim.* Schälchen, *n.*) tasse, coupe, soucoupe; écuelle; jatte, *f.*

Kupferschm.) baquet, corps du chaudron; bassin, *m.*; (Botan.) die Schalen, écales *ou* écorces, *f. pl.*; coque (einer Nuß d'une noix); (grüne) écale, *f.* brou, *m.*; bogue (der Kastanien, des châtaignes); avelanède, cupule (der Eichel, du gland; pelure, peau (eines Apfels ꝛc., d'une pomme, etc.); coque, coquille, écale (des Eies, de l'oeuf); écorce (eines Baumes ꝛc., d'un arbre, etc.); pinces (des Hirsches ꝛc., du cerf, etc.); (Zimmerl.) dosses *ou* flaches; (Seewes.) jumelles, *f. pl.*, (Bergb.) (halbe) ais *m.* de cuvelage; (Schmelzhütte) chape, *f.* moule, *m.* enveloppe, *f.*; (Naturgesch.) das Schälchen, acétabule; (Buchbind.) couverture; (Bergbau) mine *f.* de transport; (Messerschmidt) manche de couteau; (eine Muschel) coutelier; doigt, *m.*; die Schale an dem Löffel, le cuilleron.

Schalen, *v. a.* emmancher (ein Messer) un couteau); das Ufer eines Deiches —, revêtir une digue de madriers; (Jäg.) hoch geschalter Hirsch, cerf à hautes pinces.

Schälen, *v. a.* peler; écailler; écaler, écorcer, ôter la peau, l'écorce, la coquille; monder (die Gerste, l'orge); rober (die Färberröthe, la garance); écroûter (das Brod, le pain); éplucher *ou* écaler (Krebse, des écrevisses); (Papierm.) détacher (les feuilles, die Bogen); geschälte Birnen, poires pelées; geschältes Holz, du bois pelard; geschälte Bohnen, des fèves dérobées; weißer geschälter Käse, du fromage à la pie. Sich schälen, s'écaler; die Haut schält sich, la peau s'élève, se détache.

Schälgang, *m.* (-gänge), moulin *m.* à épeautre; meule *f.* à monder l'orge, etc.

Schälhengst. S. Beschäler.

Schalig, *adj.* qui a de la peau, de l'écorce, des écailles, etc.; (von Muscheln) crustacé, testacé.

Schalk, *m.* (*pl.* Schälke), sournois, rusé, *m.* rusée, *f.* espiègle, *m.*; ein durchtriebener —, un fin matois, un rusé matois, un fripon fieffé; Sprichw. er hat den Schalk im Nacken, hinter den Ohren, c'est un franc dissimulé, un sournois.

Schalkhaft, *adj.* rusé, fripon, malin, espiègle; sournois.

Schalkhaftigkeit, Schalkheit, *f.* humeur friponne; malice, malignité, friponnerie, ruse, finesse, *f.*

Schalksauge, *n. pl.* oeil malin, fripon; oeil *m.* d'un fripon, d'un malin.

Schalksknecht, *m.* (in der Bibel) serviteur perfide, méchant; mauvais serviteur, *m.*

Schalksnarr, *m.* bouffon; mauvais plaisant, *m.*

Schall, *m.* (*pl.* Schälle), son; résonnement, *m.*

Schallen, *v. n.* (mit haben), rendre un son; sonner, résonner, retentir; (Jäg.) das Thier schallt, la biche crie.

Schallend, *adj.* retentissant, résonnant, sonore; ein schallendes Gelächter aufschlagen, rire à gorge déployée, faire de grands éclats de rire.

Schallhorn, *n.* (-hörner), Schallstück, *n.* (Jäg.) pavillon, *m.* (einer Trompete, d'une trompette).

Schallehre, *f.* acoustique, *f.*

Schalloch, *n.* (-löcher), ouïe, *f.*

Schalm, *m.* (Seewes.) chainon, anneau, *m.*; die Schalmen, lattes *f. pl.* des bords des prélarts.

Schalmen, *v. a.* écorcer; (Seewes.) clouer les lattes des prélarts.

Schallmesser, *m.* échomètre, *m.*

Schallrohr, *n.* porte-voix, *m.*

Schallstück. S. Schallhorn.

Schalmeie, *f.* (Mus.) hautbois, chalumeau, *m.*

Schalotte, *f.* (Gärtn.) échalotte, *f.*; ail *m.* stérile; (Kochk.) Schalotten, des appétits.

Schalten, *v. n.* (mit haben), disposer, ordonner, être le maître de qch.; einen schalten und walten lassen, laisser agir *ou* faire qn. à son gré, à sa fantaisie.

Schalthier, *n.* (Naturgesch.) animal testacé *ou* crustacé; testacé *ou* crustacé, *m.*

Schaltjahr, *n.* année *f.* bissextile, intercalaire, embolismique.

Schaltmonat, *m.* mois *m.* intercalaire *ou* embolismique.

Schalttag, *m.* jour *m.* intercalaire, embolismique, bissexte.

Schaluppe, *f.* (Seewes.) chaloupe, *f.*

Schalwerk, *n.* (Bauk.) revêtement; lambris, *m.*

Scham, *f.* (ohne *pl.*) honte; pudeur, *f.*; (die Schamtheile) parties *f. pl.* honteuses *ou* naturelles; (Nacktheit) nudité, *f.*; die männliche —, membre viril, membre, *m.* verge, *f.*; die weibliche —, parties *f. pl.* naturelles de la femme; (Anat.) vulve, *f.*; eine jungfräuliche —, une pudeur virginale.

Schamader, *f.* (Anat.) veine *f.* honteuse.

Schambein, *n.* (Anat.) pubis, os *m.* barré *ou* pectiné.

Schämel, *m.* tabouret; escabeau, *m.*; escabelle, *f.*; (Festungsb.) banquette, *f.*; (Artill.) pied, chariot, *m.*; sellette, *f.*; (Bergb.) siége, *m.*; (Schmelzh.) queue; (Web.) marche, *f.* bricoteau; lisoir.

Schämelmörser, *m.* mortier *m.* à pied, à plaque.

Schämen (sich), avoir honte, être honteux, rougir de honte; sich eines Dinges —, avoir honte de qch.; *fam.* sich keiner Arbeit schämen, ne pas se refuser au travail; ne pas se croire déshonoré par le travail; *fam.* sich ins Herz hineinschämen, rougir jusqu'au blanc des yeux; sich zu Tode —, mourir de honte.

Schamerröthen, *n.* rougeur *f.* de la honte.

Schamglied, *n.* parties *f. pl.* honteuses.

Schamgefühl, *n.* sentiment *m.* de honte, de pudeur.

Schamhaft, *adj.* honteux; pudique; modeste, timide; *adv.* honteusement, pudiquement.

Schamhaftigkeit, *f.* pudicité; pudeur; modestie; eine unzeitige —, pudicité déplacée, mauvaise honte, *f.*

Schamlefzen, Schamlippen, *f. pl.* ailes, lèvres *f. pl.* des parties naturelles de la femme.

Schamlos, *adj.* sans honte, sans pudeur; impudent, déhonté; dévergondé; effronté.

Schamlosigkeit, *f.* impudence, impudeur; effronterie, *f.*

Schampflanze, *f.* (Botan.) sensitive, échinomène, *f.*

Schamritze, *f.* orifice *m.* du vagin, vulve, *f.*

Schamroth, *adj.* rouge de honte, de pudeur; — machen, faire honte, faire rougir, rendre honteux; — werden, seyn, rougir, rougir de honte, de pudeur.

Schamröthe, *f.* rougeur, honte, pudeur, *f.*

Schamseite, Schamleiste, *f.* (Anat.) aine, *f.*

Schamtheile, *m. pl.* parties *f. pl.* honteuses *ou* naturelles.

Schamzünglein, *n.* (Anat.) clitoris, *m.*

Schandaltar, *m.* (-täre), (in der Bibel), autel *m.* d'abomination.

Schandbalg, *m* (-bälge), *pop.* bâtard; vilain marmot, *m.*; dévergondée, ribaude, prostituée, garce, putain, *f.*

Schandbar, *adj.* honteux, ignominieux; infâme, déshonorant; déshonnête.

Schandbube, *m.* infâme, scélérat, *m.*

Schanddeckel, *m.* chapeau, mauvais prétexte; (Seewes.) plat-bord, *m.*

Schande, *f.* honte, ignominie, turpitude, *f.*; déshonneur, opprobre, affront, *m.*; confusion, *f.*; einem eine Schande anthun, faire un affront à qn.; zu Schanden werden, demeurer honteux, confus, couvert de honte; einen zu Schanden machen, confondre qn.; etwas Schanden halber thun, faire qch. par honneur, pour éviter le blâme; zu Schanden gehen, se ruiner; dépérir; einen zu Schanden hauen, prügeln, estropier qn. à force de coups; rouer qn. de coups, de coups de bâtons; ein Schiff zu Schanden schießen, ruiner un vaisseau à coups de canons; ein Pferd zu Schanden reiten, fouler, harasser un cheval; sich zu Schanden laufen, s'exténuer, se tuer à force de courir; Armuth ist keine —, pauvreté n'est pas vice; pfui der —! quelle honte, quelle infamie!

Schänden, *v. a.* défigurer; mutiler; déshonorer; déchiqueter; endommager (einen Baum, un arbre); in-

jurier, prostituer; violer (den Sabbat, le sabbat); profaner (geheiligte Dinge, des choses saintes); einem das Gesicht —, dévisager, défigurer qn.; ein Mädchen —, violer une fille, abuser d'une fille; einen Knaben —, abuser d'un garçon; einen —, dire des injures à qn., injurier, diffamer qn.; sich selbst , se polluer, se masturber.

Schandfleck, *m.* tache; tache d'ignominie, marque *ou* note d'infamie; fig. flétrissure, *f.*; opprobre, *m.*; honte, *f.*; déshonneur, *m.*; er ist ein Schandfleck seiner Familie, il est la honte, il est l'opprobre de sa famille.

Schandgebot, *n.* offre *f.* mesquine, vil prix, *m.*; ein Schandgebot thun, mésoffrir.

Schandgedicht, *n.* poème infâme, obscène; priapée, *f.*; poème *m.* infamant, diffamatoire.

Schandgeld, *n.* (ohne *pl.*) argent *m.* gagné d'une manière honteuse, infâme; *fam.* vil prix, *m.*

Schandgemälde, *n.* tableau obscène, tableau *m.* infamant.

Schandkauf, *m.* (-käufe), achat *m.* à vil prix.

Schandleben, *n.* vie *f.* infâme, honteuse, déréglée, débordée.

Schändlich, *adj.* honteux, infâme, ignominieux, déshonnête; (unzüchtig) sale, obscène, vilain; (häßlich) défiguré, affreux; *adv.* honteusement, vilainement, etc.

Schändlichkeit, *f.* honte, infamie, turpitude, vilenie, *f.*

Schandmahl, *n.* (-mähler), marque, note *f.* d'infamie.

Schandmaul, *n.* (-mäuler), *pop* mauvaise, méchante langue; langue *f.* de serpent, de vipère.

Schandname, *m.* nom infâme; sobriquet, surnom, *m.*

Schandort, *m.* (-örter), lieu *m.* infâme. [pilori, *m.*

Schandpfahl, *m.* (-pfähle), poteau,

Schandpreis, *m.* vil prix, *m.*

Schandreden, *f. pl.* paroles sales, déshonnêtes; ordures, saletés, obscénités, *f. pl.*; discours *m. pl.* honteux, ignominieux.

Schandsäule, *f.* colonne *f.* d'infamie, d'ignominie.

Schandschrift, *f.* écrit infâme, ignominieux; libelle; libelle *m.* diffamatoire.

Schandthat, *f.* infamie; action *f.* *ou* crime *m.* infâme.

Schändung, *f.* Schänden, *n.* défiguration, diffamation, infamation; — einer Frau, viol, *m.*; — eines Mädchens, défloration, *f.*

Schandvolk, *n.* (ohne *pl.*) *pop.* peuple *m.* infâme; gens *m. pl.* infâmes.

Schandworte, *n. pl.* S. Schandreden.

Schank, *m.* vente en détail; vente *f.* à pot et à pinte.

Schanker, *m.* (Chir.) chancre, *m.*

Schanzarbeit, *f.* Schanzen, *n.* travail aux fortifications; retranchement.

Schanzarbeiter, *m.* pionnier, *m.*

Schanze, *f.* fort, retranchement; fortin, *m.*; redoute, *f.*; (Seewesen) château, gaillard d'arrière; etwas in die Schanze schlagen, exposer, hasarder, risquer qch.

Schanzen, *v. n.* (mit haben), travailler aux retranchements, aux fortifications; fig. travailler de force, travailler avec effort.

Schanzer, Schanzgräber, *m.* (Kriegswes.) pionnier, travailleur, *m.*

Schanzgeräth, *n.* instruments, outils *m. pl.* de pionnier.

Schanzkleid, *n.* (-kleider), —kleidung, *f.* (Seewes.) pavesade, *f.* pavier, pavois, *m.*; bastingue, *f.*

Schanzkorb, *m.* (-körbe), (Artill.) gabion, *m.*; Werk *n.* von —körben, gabionnage, *m.*; durch —körbe decken, gabionner, couvrir par des gabions.

Schanzpfahl, *m.* (-pfähle), (Kriegswes.) palissade, *f.*

Schanzzeug, *n.* (Kriegsw.) instruments, outils *m. pl.* des pionniers.

Schar, *f.* multitude, troupe; foule, bande; (Jäg.) harde, *f.*; (Kriegsw.) corps, *m.*

Schar, *f.* (Bergb.) entaille *f.* aux traverses d'un puits; (Feldb.) soc, *m.*

Scharade, *f.* charade, *f.*

Scharbe, *f.* (Bergb.) taille, *f.*

Scharbemesser, *n.* hachoir, couperet, *m.*

Scharben, Schärben, *v. a.* (Kochk.) couper, hacher.

Scharbock, *m.* scorbut, *m.*; mit dem Scharbocke behaftet, attaqué du scorbut, scorbutique.

Scharbockskraut, *n.* (Botan.) herbe antiscorbutique, herbe aux cuilliers; petite chélidoine, scrophulaire, *f.*

Scharen, *v. a.* assembler en foule, réunir; séparer en troupes et bandes; — *v. n.* travailler, frayer. Sich scharen, s'assembler, se réunir; (Bergb.) se joindre, se rencontrer.

Scharenweise, *adv.* en foule, par troupes, par bandes.

Scharf, *adj.* tranchant, aigu; affilé; qui coupe bien; qui a le fil; mordant, perçant; (Mahl., Bildh.) ressenti; (Botan.) scabre, raboteux, rude; fig. âpre, âcre; fort, piquant; sévère, dur, austère; rigide, rigoureux; pénétrant, vif; fin, subtil, délicat; scharfes Messer, couteau tranchant; scharfe Spitze, pointe aigue; scharfe Waffen, armes émoulues; scharfes Reibeisen, râpe mordante; scharfer Pfriemen, poinçon perçant; (Bauk.) scharfe Kante, une arête; scharfer Geschmack, goût âpre, âcre, fort; piquant; scharfer Wind, vent perçant; (Seewesen) vent gaillard; scharfer Essig, vinaigre fort; scharfe Säfte, humeurs âcres *ou* mordicantes; ein scharfes Gesicht haben, avoir la vue perçante, subtile; ein scharfes Gehör haben, avoir l'oreille *ou* l'ouïe fine; scharfer Ton, son aigu, perçant; (Sprachl.) ein scharfer Accent, ein scharfes Tonzeichen, accent aigu; — machen, aiguiser, affiler; einen scharf bewachen, garder qn. étroitement, le garder à vue; einen scharf ansehen, regarder qn. fixement; — gehen, fahren, aller, marcher vite; aller grand train; — arbeiten, travailler avec vigueur; es ging scharf dabei her, il y fit bien chaud; — laden, charger à balle; ein Pferd scharf beschlagen, ferrer un cheval à glace, à crampons.

Scharfblick, *m.* regard *m.* pénétrant; pénétration, clairvoyance, *f.*

Scharfbolzen, *m.* cheville *f.* à pointe *ou* aiguë.

Schärfe, *f.* tranchant, taillant, fil; fig. âpreté, rudesse, âcreté, aigreur, verdeur; mordacité; (Arzn.) acrimonie, sérosité; (Strenge) sévérité, dureté; (des Geistes *rc.*) vivacité, pénétration, perspicacité, subtilité, pointe, *f.*; — des Gesichts, bonne vue, clairvoyance; bonté de la vue; — des Gehörs, oreille fine, ouïe bonne; finesse; — an dem Hufe eines Thieres, pince, *f.*; (Müller) einem Mühlsteine die Schärfe geben, piquer, battre une meule de moulin; mit der Schärfe des Schwerts schlagen, passer au fil de l'épée.

Scharfeckig, *adj.* (Meßk.) acutangle, coupé en angle aigu; scharfeckiger Stein, pierre taillée à arête *ou* à vive-arête.

Schärfen, *v. a.* affiler, aiguiser; donner le fil à qch.; (Buchbind.) parer, rafraîchir; piquer, rhabiller, battre; cramponner; démaigrir; fortifier (das Gesicht, la vue); relever (eine Speise, une viande, le goût d'une viande); den Verstand —, aiguiser, affûter l'esprit; das Gehör —, rendre l'oreille *ou* l'ouïe plus fine; eine Strafe —, aggraver une peine.

Scharfgeladen, *adj.* chargé à balle.

Schärfhobel, *m.* (Tischl.) riflard, *m.*

Schärfkammer, *f.* (Papierm.) chambre, salle *f.* à érabler le papier.

Scharfkantig, *adj.* à vive-arête.

Schärfmesser, *m.* (Buchbind.) couteau *m.* à parer.

Scharfrichter, *m.* exécuteur de la haute-justice, maître des hautes-oeuvres, bourreau, *m.*

Scharfschütz, —schütze, *m.* (Kriegsw.) arquebusier; tireur, carabinier (Jäger) chasseur *m.* au vol, à la course.

Scharfsichtig, *adj.* qui a la vue bonne, perçante; fig. clairvoyant profond, pénétrant, d'un esprit pénétrant, subtil, perçant.

Scharfsichtigkeit, *f.* clairvoyance, pénétration, *f.*

Scharfsinn, *m.* —sinnigkeit, *f.* saga-

çité, perspicacité, subtilité d'esprit, pénétration, *f.*

Scharfsinnig, *adj.* qui a les sens fins; ingénieux, subtil, aigu, fin, pénétrant, sagace, perçant, spirituel; *adv.* ingénieusement.

Schärfstein, *m.* (Buchbind.) pierre *f.* sur laquelle on pare la peau.

Schärfung, *f.* Schärfen, *n.* aiguisement, affûtage; démaigrissement, *m.*

Scharfwinkelig, *adj.* (Meßk.) acutangle, acutangulaire.

Scharlach, *m.* écarlate, *m.*

Scharlachbaum, Scharlachbeerbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) petit chêne *m.* vert, yeuse, *f.*

Scharlachbeere, *f.* (Botan.) kermès, *m.* graine *f.* de kermès, de cochenille.

Scharlachblume, *f.* (Botan.) écarlate (fleur), *m.*

Scharlachen, Scharlachfarbig, *adj.* d'écarlate.

Scharlachfarbe, *f.* écarlate, *m.*; couleur *f.* d'écarlate.

Scharlachfärber, *m.* teinturier *m.* du grand teint.

Scharlachfieber, *n.* fièvre *f.* scarlatine *ou* écarlatine.

Scharlachkraut, *n.* (Botan.) ormin, [*m.*

Scharlachroth, *adj.* rouge *ou* couleur d'écarlate.

Scharlachröthe, *f.* écarlate; rouge *m.* d'écarlate; couleur *f.* d'écarlate.

Scharmützel, *m.* (Kriegsw.) escarmouche, rencontre, *f.* combat *m.* d'avant-poste.

Scharmützeln, Scharmutziren, *v. n.* (mit haben), (Kriegsw.) escarmoucher, tirailler.

Scharmützler, Scharmutzirer, *m.* (Kriegsw.) escarmoucheur, tirailleur, *m.*

Scharnier, *n.* charnière, *f.*

Scharnierband, *n.* (-bänder), (Schlosser) fiche *f.* à chapelet.

Scharnierstift, *m.* broche, cheville *f.* de charnière.

Schärpe, *f.* écharpe, *f.*; eine Schärpe tragen, porter écharpe.

Scharre, *f.* Scharreisen, *n.* râcloir, *m.*; ratissoire, *f.*; (Gärtn.) sarcloir; (Kochk.) grattin, *m.*; languette, *f.*

Scharren, *v. n.* (mit haben), gratter, râcler; (mit den Füßen) battre la terre avec les pieds *ou* le pied; (Gärtn.) ratisser, sarcler; etwas in die Erde —, enfouir, enterrer qch.; das Harz von den Bäumen —, enlever la résine des arbres.

Scharren, *m.* (w. g.) boutique, *f.*; (Fleisch.) étal, *m.*; (Bäck.) boutique, *f.*

Scharschmidt, *m.* taillandier, *m.*

Scharte, *f.* dent, brèche; (Schloss.) bouterolle; (Botan.) serratule, *f.*; in etwas eine Scharte machen, faire une brèche dans qch.; ébrécher qch.; Scharten bekommen, s'ébrécher; fig. eine Scharte auswetzen, réparer une faute.

Scharteke, *f.* misérable brochure, *f.*; mauvais bouquin, *m.*

Schartig, *adj.* ébréché, denté, qui a des brèches, des dents; Sprichw. allzu scharf macht —, trop de sévérité nuit, la trop grande sévérité révolte.

Schartstück, *n.* (Böttch.) chanteau, *m.*

Scharwache, *f.* patrouille, *f.*; guet, *m.*

Scharwächter, *m.* guet, archer du guet, soldat *m.* de police.

Scharweise, *adv.* par troupes, par bandes.

Scharwerk, *n.* corvée, *f.*

Scharwerken, *v. n.* (mit haben). S. Fröhnen; fig. faire de petits travaux domestiques.

Schatten, *m.* ombre, *f.*; ombrage, *m.*; im —, à l'ombre; etwas in den Schatten stellen (eigentl. u. fig.), mettre qch. à l'ombre; Licht und Schatten eines Gemäldes, les jours et les ombres d'un tableau.

Schattenbild, *n.* (-bilder), fantôme, *m.*; vision, chimère, *f.*

Schattengang, *m.* (-gänge), allée *f.* ombragée.

Schattenhut, *m.* (-hüte), capeline, *f.*

Schattenlos, *adj.* sans ombre.

Schattenreich, *n.* empire, royaume, séjour *m.* des ombres.

Schattenreich, *adj.* S. Schattig.

Schattenriß, *m.* plan *m.* contourné; silhouette, *f.*; portrait *m.* à la silhouette.

Schattenseite, *f.* côté *m.* d'une maison etc. opposé au soleil, où on est à l'ombres; fig. côté désavantageux de qch.

Schattenspiel, *n.* ombres *f. pl.* chinoises; spectre *m.* coloré.

Schattenuhr, *f.* cadran *m.* sciatérique.

Schattenwerk, *n.* ombres, *f. pl.*

Schattenzeiger, *m.* sciatère; gnomon, *m.*

Schattig, *adj.* où il y a de l'ombre; ombreux, ombragé; ein schattiger Ort, un ombrage, un couvert.

Schattiren, *v. a.* (Mahl.) ombrer, nuancer; (Seidenweb.) nuer; (Kupferst.) contre-hacher.

Schattirung, *f.* Schattiren, *n.* (Mahler) ombre, nuance, hachure, *f.*; (Buchdr.) foulage, *m.*; (Färb.) nach der Schattirung färben, nuancer.

Schatulle, *f.* cassette, *f.*; petit coffre, *m.*; Schatullgelder, *pl.* argent pour les menus plaisirs (d'un prince); argent *m.* mignon.

Schatz, *m.* (*pl.* Schätze) trésor, *m.*; (verborgene in der Erde) trésor, *m.*; richesses *f. pl.* cachées; magot, *m.*; Schätze sammeln, amasser des trésors, des richesses; thésauriser; einen Schatz heben, déterrer un trésor; fig. (der, die Geliebte) mein —, mein lieber —, mein Schätzchen, mon cher ami (mari), ma chère amie (femme), mon coeur, mon bijou; *fam.* sie hat einen Schatz, elle a un amant.

Schatzbar, Steuerbar, *adj.* contribuable, imposable, taillable, sujets aux impôts.

Schätzbar, *adj.* estimable.

Schätzbarkeit, *f.* prix, *m.* valeur, *f.* mérite, *m.*

Schatzeinnehmer, *m.* receveur *m.* des finances.

Schätzen, *v. a.* apprécier, estimer, taxer; évaluer, priser, arbitrer; einen —, estimer qn., faire cas de qn.; mein geschätzter Freund, mon très digne ami; très estimable ami; ich schätze sie sechzehn Jahre alt, je pense qu'elle a seize ans, je la tiens âgée de seize ans; ich schätze es für eine Ehre, je le tiens à honneur. Sich selbst schätzen, s'estimer soi-même; sich glücklich schätzen, s'estimer, se croire heureux.

Schätzenswerth, —würdig, *adj.* estimable.

Schätzer, *m.* estimateur, priseur, taxateur, appréciateur.

Schatzfrei, *adj.* exempt d'impôts de taxes.

Schatzgeld, *n.* (-gelder), (Finanzwes.) contribution, *f.* impôt; argent mignon, argent *m.* de réserve.

Schatzgräber, *m.* chercheur *m.* de trésors cachés.

Schatzhaus, *n.* (-häuser). S. Schatz- [kammer.

Schatzkammer, *f.* trésor, *m.* trésorerie, chambre *f.* des finances; coffre *m.* de l'état, cassette *f.* du prince, fisc, échiquier, *m.*

Schatzmeister, *m.* trésorier; der päpstliche —, camerlingue, *m.*

Schatzmeisteramt, *n.* (-ämter), office, *m.* charge de trésorier; trésorerie, *f.*

Schatzmeisterei, *f.* trésorerie, maison *f.* affectée au logement du trésorier.

Schatzschreiber, *m.* commis secrétaire *m.* de la trésorerie.

Schatzung, *f.* (Steuerwes.) imposition des tailles; contribution, imposition, *f.*; impôt, tribut, *m.*

Schätzung, *f.* Schätzen, *n.* estimation, évaluation; appréciation, prisée, taxation; taxe; (Gerichtsst.) ventilation, arbitration; estime, *f.*; cas *m.* qu'on fait de qn.

Schatzungsanlage, *f.* taux; die zu hoch geschätzte —, surtaux, *m.*

Schatzungsanschlag, *m.* (-schläge), costication, répartition *f.* d'impôts.

Schatzungsrecht, *n.* droit *m.* d'établir des impôts.

Schau, *f.* (Seewes.) pavillon *m.* en berne; eine Schau machen, mettre le pavillon en berne.

Schau, *f.* (ohne *pl.*) vue, montre, inspection, *f.*; examen, *m.*; etwas zur Schau aufstellen, auslegen, faire montre de qch., étaler, exposer qch., en faire parade; zur Schau dastehen, être en spectacle de tout le monde; etwas zur Schau tragen, exposer qch. à la vue de tout le monde, le faire voir en public; seine eigene Schande zur Schau stellen, afficher sa honte, s'afficher.

Schauamt, *n.* (-ämter), charge, *f.* emploi *m.* de juré-priseur; experts,

jurés-priseurs, *m. pl.*; conseil *m.* des jurés-priseurs.

Schaub, *m.* (Ackerb.) petite botte, *f.* bouchon *m.* de paille.

Schauber, *m.* (Fisch.) bouteux, *m.*

Schaubbret, *n.* (-breter), (Wasserb.) bouchoir, fermoir, *m.*

Schaubdach, *n.* (-dächer), toit *m.* couvert de javelles, de petites bottes de chaume.

Schaubhut, *m.* (-hüte), chapeau *m.* de paille; capeline, *f.*

Schaubrode, *n. pl.* (im ehemal. israelit. Tempel) pains *m. pl.* de proposition.

Schaubühne, *f.* scène, *f.* théâtre, *m.*

Schauder, *m.* frisson, frissonnement, frémissement, tressaillement, tremblement, *m.*

Schauderhaft, *adj.* qui fait fremir, frissonner, tressailir de frayeur, d'horreur.

Schaudern, *v. a.* frémir, frissonner, tressaillir d'horreur.

Schauen, *v. a. et n.* (mit haben), regarder, contempler, considérer, voir, examiner, inspecter; die Zukunft od. in die Zukunft —, pénétrer, voir dans l'avenir.

Schauende, *n.* (Handl.) montre, *f.*

Schauer, *m.* (Seewes.) ouvrier, travailleur, *m.*

Schauer, *m.* (Regen) guilée; giboulée *f.* de mars; (Frösteln) frisson, frissonnement, frémissement, tressaillement, *m.*; (Arzn.) horreur, *f.* S. Schauder.

Schauerfieber, *n.* fièvre *f.* tremblante *ou* horrifique.

Schauerig, Schauerlich, *adj.* qui fait tressaillir de peur, de crainte, d'horreur; qui fait frémir; *fam.* à l'abri du vent, à l'abri des injures de l'air.

Schauern, Schaudern, *v. n.* (mit haben), frissonner, tressaillir, frémir.

Schauernd, Schauerig, *adj.* qui fait frissonner, qui fait horreur, qui fait frémir.

Schauervoll, *adj.* plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; affreux, effroyable, horrible, épouvantable; schauervolle That, action qui fait frémir.

Schaueffen, *n.* (Kochk.) plat, mets *m.* de parade.

Schaufel, *f.* pelle, pale, *f.*; (Müll.) aileron, alichon, *m.*; aube, *f.*; volet; (Gärtn.) racloir, *m.*; paumure, *f.* (eines Dammhirsches, d'un daim); die Schaufeln, pattes; dents *f. pl.* incisives; Schaufeln an ein Mühlrad machen, jantiller une roue de moulin.

Schaufelband, *n.* (-bänder), (Schlosser) penture *f.* à queue d'aronde.

Schaufelbein, *n.* os fait en forme de pelle; (Anat.) os *m.* innominé; die Schaufelbeine, palettes, *f. pl.*

Schaufelblatt, *n.* (-blätter), (Botan.) feuille *f.* en forme de pelle; pélastre, pellâtre, *m.*

Schaufelbohrer, *m.* (Bergb.) foret *m.* à évider, à percer des canaux.

Schaufelförmig, *adj.* en forme de pelle; schaufelförmiges Geweih tête *f.* paumée; bois *m.* en paumure.

Schaufelgehörn, *n.* (Jäg.) paumure, *f.*

Schaufelhirsch, *m.* daim, cerf *m.* qui a la tête paumée.

Schaufelhofe, *f.* (Salzw.) cuvette *f.* à refroidir la pelle.

Schaufelkunst, *f.* Schaufelwerk, *n.* (in einer Wasserkunst) machine *f.* à godets, à augets.

Schaufeln, *v. a.* travailler, amasser, ôter avec la pelle; (Gärtn.) racler, jantiller.

Schaufelrad, *n.* (-räder), (einer Mühle) roue *f.* à volets, à aubes *ou* à ailerons.

Schaufelschlag, *m.* (Gerichtsst.) droit *m.* de bêche, de curage; curures *f. pl.* de fossés.

Schaufelstiel, *m.* manche *m.* de pelle

Schaufelstück, *n.* (vom Hirsche) folilet, *m.*

Schaufelwerk, *n.* S. Schaufelkunst.

Schaufelzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* incisive large.

Schaugericht, *n.* S. Schaueffen.

Schauherr, *m.* commissaire, inspecteur; (Bergb.) examinateur, inspecteur-juré *m.* des mines. [*f.*

Schaukästchen, *n.* (Goldschm.) montre,

Schaukel, *f.* balançoire, branloire, bascule; escarpolette; — ohne Sitz od. Bret, brandilloire, *f.*

Schaukeln, *v. a. et n.* (mit haben), branler, vaciller; balancer; brandiller; (Seewesen) tanguer. Sich schaukeln, se balancer; se brandiller; sich auf dem Stuhle —, se dandiner; sich einander —, se balancer; jouer à la bascule.

Schaukeln, *n.* brandillement; balancement; dandinement, *m.*

Schaum, *m.* (*pl.* Schäume), écume; mousse; scorie, crasse (der Metalle, des métaux); (Färb.) fleurée, *f.*; zu Schaum schlagen, fouetter (den Rahm, la crème); Sprichw. Träume sind Schäume, songes sont mensonges.

Schaumartig, *adj.* de la nature de l'écume, qui ressemble à l'écume.

Schaumblase, *f.* bulle *f.* d'écume; bouton, *m.*

Schaumbret, *n.* (-breter), (Färber) chasse-fleurée, *f.*

Schaumeister, *m.* juré; syndic, maître *m.* d'un corps de métier.

Schäumen, *v. a.* écumer, ôter l'écume; (Chem.) despumer; — *v. n.* (mit haben), écumer; jeter de l'écume; mousser; vor Zorn —, écumer de rage, jeter feu et flammes.

Schäumend, *adj.* écumant; écumeux; mousseux.

Schaumerde, *f.* écume de terre, chaux *f.* carbonatée nacrée.

Schaumgold, *n.* oripeau, *m.*

Schaumig, *adj.* couvert d'écume; écumant, écumeux, mousseux, spumeux; qui écume, qui mousse, qui fait de l'écume.

Schaumkelle, *f.* écumoire; (Zuckersied.) écumeresse, *f.*

Schaumkette, *f.* mastigadour, *m.* gourmette; tranche-file *f.* du mors.

Schaumlava, *f.* lave *f.* boursouflée, vitreuse.

Schaumlöffel, *m.* écumoire, *f.*

Schäumung, *f.* Schäumen, *n.* (Chem.) despumation, *f.*

Schaumünze, *f.* médaille, *f.*; eine große flache —, médaillon, *m.*

Schaumünzenkunde, *f.* science *f.* métallique *ou* des médailles.

Schaupfennig, *m.* S. Schaumünze.

Schauplatz, *m.* (-plätze), théâtre, *m.* scène, *f.*

Schauspiel, *n.* (Anblick) spectacle, *m.*; (für die Bühne) pièce *f.* de théâtre; drame, spectacle, *m.*

Schauspieldichter, *m.* dramatiste; poète *m.* dramatique.

Schauspieler, *m.* comédien, acteur, artiste *m.* dramatique.

Schauspielerin, *f.* commédienne, actrice, artiste *f.* dramatique.

Schauspielhaus, *n.* (-häuser), théâtre, *m.* comedie, salle *f.* de spectacle.

Schauspielkunst, *f.* art *m.* dramatique.

Schaustück. S. Schaumünze.

Schaustufe, *f.* pièce *f.* de mineral qui sert de montre dans un cabinet.

Schautag, *m.* jour *m.* de visite des maîtres-experts.

Schauthurm, *m.* (-thürme), échauguette; belvéder *ou* belvédère, *m.*

Schauung, *f.* Schauen, *n.* visite, *f.*

Schauwerk, *n.* (Handl.) montre, *f.*; étalage *m.* de boutique.

Schebecke, *f.* (Seewesen) chébec, chabec, *m.*

Schecke, *f.* animal tacheté; (Pferd) cheval pie, *m.* pie, *f.*; (Naturgesch.) râle *m.* des prés; variole, *f.*

Scheckig, *adj.* pie; tisonné; tacheté, madré; bigarré; marqueté, bariolé, tiqueté; tavelé.

Schedel. S. Schädel.

Scheel, Scheelsucht. S. Schel.

Scheere, Scheeren. S. Schere.

Scheffel, *m.* boisseau; minot, *m.*; — Erde, boisselée de terre; ein Scheffel voll, boisselée.

Scheffelmacher, *m.* boisselier, *m.*

Scheffeln, *v. n.* (m. haben), (Feldb.) rendre.

Scheffelsteuer, *f.* minage, *m.*

Scheffelweise, *adv.* par boisseaux, par muids, par minot *ou* bousseau, etc.

Scheffelzehente, *m.* dime *f.* qui se lève sur le blé battu.

Scheibe, *f.* (*dim.* Scheibchen, *n.*) rond, disque (der Sonne, des Mondes, du soleil, de la lune); (Rolle) poulie, *f.*; (Töpf.) tour, *m.* roue, *f.*; (Müller) bras, *m.* barres, *f.*; (nach der man schießt, où l'on tire) blanc, but, *m.*; (Schnitte, Scheibchen) rouelle; tranche, *f.*; (Glasscheibe) vitre,

f., carreau, (Honigscheibe) rayon, gâteau; (Brauer.) lit, tas, *m.* couche *f.* de grain, qu'on fait germer; (Tuchmach.) tuile *f.*; (Bergb.) cuir taillé en rond; (Schmelzh.) gâteau, *m.* feuille *ou* rosette, *f.*; (Papierm.) couloir, *m.*; (Drahtzieher) filière; (Jäger) queue *f.* d'un chevreuil, d'une chevrette.

Scheibenartig, *adj.* (Bot.) discoïde.

Scheibenbohrer, *m.* (Böttcher) tire-fond, *m.*

Scheibenglas, *n.* table, *f.* plat de verre; verre *m.* en plat.

Scheibenhonig, *m.* miel *m.* en rayons.

Scheibenkönig, *m.* roi *m.* des chevaliers de l'arquebuse.

Scheibenkrücke, *f.* (Böttch.) traitoir, chien, *m.*

Scheibennagel, *m.* (-nägel), broche *f.* de la butte, du blanc; milieu *m.* de la cible.

Scheibenpulver, *n.* poudre pour tirer à la cible, poudre *f.* de butte.

Scheibenrohr, *n.* (-röhre), arquebuse *f.* buttière.

Scheibenschießen, *n.* jeu *m.* de l'arquebuse.

Scheibenschütze, *m.* chevalier *m.* de l'arquebuse.

Scheibenweise, *adv.* par rouelles, par tranches.

Scheibenwerk, *n.* (Seewes.) poulies, roulettes, *f. pl.*

Scheibenzapfen, *m.* (Töpf.) noix *f.* de la roue.

Scheibicht, Scheibig, *adj.* en forme de disque; par rouelles, en rouelles.

Scheidbar, *adj.* (Chem.) séparable, qui peut être séparé, départi.

Scheide, *f.* gaîne, *f.*; fourreau, *m.*; (Anat.) gaîne, capsule, *f.*; vagin *m.*; (Bauk.) gaîne *f.* de terme; (Botan.) spathe, *m.*; (Gränzscheide *rc.*) lieu, point *m.* de séparation; frontière, limite.

Scheidebank, *f.* (-bänke), (Bergb.) table *f.* de triage.

Scheidebaum, *m.* (-bäume), barre *f.* de séparation; arbre *m.* de lisière.

Scheidebock, *m.* (-böcke), (Chem.) support *m.* de la cucurbite.

Scheidebrief, *m.* lettre *f.* de divorce; acte *m.* de répudiation.

Scheideeisen, *n.* Scheidefäustel, Scheidehammer, *m.* (Bergb.) marteau *m.* à séparer le minerai.

Scheideerz, *n.* (Bergb.) minerai *m.* du triage *ou* trié; mine *f.* triée, séparée au marteau; (Chem.) métal *m.* départi.

Scheidefahre, Scheidefurche, *f.* (Feldbau), dérayure, *f.*

Scheidefäustel, *m.* S. Scheideeisen.

Scheidegefäß, *n.* (Chemie) vase, vaisseau, *m.* terrine *f.* de départ.

Scheideglas, *n.* (-gläser), (Chem.) séparatoire, *f.*

Scheidegold, *n.* (Chem.) or *m.* de départ.

Scheidehammer, *m.* (-hämmer). S. Scheideeisen.

Scheidehäutchen, *n.* (Anat.) tunique du scrotum, tunique *f.* élythroïde *ou* vaginale.

Scheidejunge, *m.* (Bergb.) garçon *m.* employé au triage du minerai.

Scheidekamm, *m.* (-kämme), (Web.) peigne, *m.*

Scheidekolben, *m.* (Chem.) matras. *m.*

Scheidekunst, *f.* chimie, *f.*

Scheidekünstler, *m.* chimiste, *m.*

Scheidelatte, *f.* (Bergbau) latte *ou* barre *f.* de séparation.

Scheidelinie, *f.* ligne de séparation; ligne *f.* de démarcation.

Scheidemauer, *f.* (Bauk.) mur de clôture, de refend; mur mitoyen; mur *m.* de séparation; cloison de maçonnerie; languette, *f.*

Scheidemehl, *n.* (Bergb.) farine *f.* de triage.

Scheidemünze, *f.* billon, *m.* monnaie de billon; petite monnaie, *f.*; menues espèces, *f. pl.*

Scheiden, *v. a.* (schied, geschieden): séparer, déjoindre; décomposer; ein Ehepaar —, séparer deux époux, prononcer le divorce, les démarier; die Metalle —, séparer les métaux; wir sind geschiedene Leute, nous n'avons plus rien à démêler ensemble; — *v. n.* partir, se séparer; se quitter, quitter. Sich scheiden, se séparer; hier scheidet sich der Weg, c'est ici, que le chemin fourche; sich scheiden lassen, divorcer; von Tisch und Bett geschiedene Eheleute, époux séparés de corps.

Scheider, *m.* (Chemie) affineur; (Bergb.) trieur, *m.*; ce qui sépare des objets.

Scheidestube, *f.* (Bergb.) chambre, *f.* lieu *m.* où se fait le triage.

Scheidetrichter, *m.* (Chem.) séparatoire, *m.*

Scheidewand, *f.* (-wände), séparation, *f.* mur *m.* de séparation; cloison *f.* mitoyenne; entre-deux, cloisonnage; (Anat.) diaphragme, *m.* (der Nase, du nez); (der Brust, de la poitrine) médiastin, *m.*; tunique élythroïde *ou* vaginale; lame *f.* spirale (der Schnecke, du limaçon); (Bergb.) grosse pierre *ou* plaque *f.* de fonte sur laquelle on casse *ou* brise le minerai.

Scheidewasser, *n.* eau-forte; acide *m.* nitrique.

Scheideweg, *m.* chemin qui fourche; chemin fourchu; carrefour; chemin *m.* où l'on se quitte, où l'on se sépare.

Scheidewerk, *n.* mine *f.* à séparer.

Scheidezeichen, *n.* Scheidepunkt, *m.* point *m.* de séparation; marque *f.* de distinction.

Scheidung, *f.* Scheiden, *n.* séparation, dissolution; (Arzn.) crise, *f.*; (Chem.) départ; — zweier Eheleute, divorce, *m.*; — von Tisch und Bette, séparation *f.* de corps.

Scheik, *m.* scheik *ou* cheik, *m.* [chef arabe].

Schein, *m.* lueur, clarté, *f.*; aspect *m.* apparence, *f.*; dehors, semblant reçu, récépissé, *m.*; quittance, décharge, *f.*; acquit, certificat, *m.*; attestation, *f.* extrait, *m.*; — des Mondes, lueur *f.* de la lune; clair de lune; der zurückfallende —, resplendissement, *m.*; — um die Häupter der Heiligen, auréole, *f.* nimbe, *m.* couronne *f.* autour de la tête des saints einen Schein von sich geben, luire, reluire, resplendir; beim Scheine einer Lampe, à la lueur d'une lampe; sich mit dem Scheine begnügen müssen, se payer d'apparence; ein Schein von Hoffnung, une lueur d'espérance; der Schein triegt, les apparences sont trompeuses; ein falscher —, faux-jour, illusion, faux-semblant, fausses apparences; um der Sache einen Schein zu geben, pour donner une couleur à la chose; etwas nur zum Scheine thun, faire qch. par manière d'acquit, pour la forme; unter dem Scheine Rechtens, sous une apparence de droit, de justice · einen Schein ausstellen, donner un reçu.

Scheinandacht, *f.* fausse dévotion, dévotion *f.* apparente *ou* feinte.

Scheinbar, *adj.* apparent; qui a belle apparence; spécieux, plausible, probable, vraisemblable; (Sternk.) der scheinbare Durchmesser der Sonne, des Mondes *rc.*, le diamètre apparent du soleil, de la lune etc.; unter dem scheinbaren Vorwande, sous le prétexte apparent, spécieux.

Scheinbarkeit, *f.* apparence, probabilité, vraisemblance, *f.*

Scheinbegriff, *m.* (Logik) idée *f.* spécieuse, apparente.

Scheinbehelf, *m.* faux-fuyant, *m.*; défaite; excuse *f.* spécieuse.

Scheinbeweis, *m.* (Logik) preuve illusoire, spécieuse, apparente, peu solide, feinte, *f.*

Scheinbild, *n.* (-bilder), fausse image *f.*; fantôme, *m.*

Scheinchrist, *m.* faux-chrétien; hypocrite, *m.*

Scheinchristenthum, *n.* hypocrisie, *f.*

Scheinding, *n.* (Metaphys.) être *m.* imaginaire.

Scheinehre, *f.* honneur apparent, faux honneur, *m.* apparence *f* d'honneur.

Scheinen, *v. n.* (schien, geschienen): (m. haben), luire, briller; paraître, sembler; avoir la mine, avoir l'air; die Sonne, der Mond scheint, le soleil, la lune luit, il fait clair de lune; die Sonne scheint hell, il fait un beau soleil; die Sonne scheint mir ins Gesicht, le soleil me donne dans les yeux; es scheint, il paraît, il semble, il a l'apparence; dieß scheint mir ein gutes Mittel zu seyn, cela me

paraît être un bon remède, cela me paraît un bon moyen; er scheint unzufrieden, il a l'air d'être mécontent; wie mir scheint, à ce qu'il me paraît, à ce qu'il me semble.

Scheinfreude, *f.* joie *f.* feinte, apparente, affectée.

Scheinfreund, *m.* faux ami, ami *m.* feint [fourrée.

Scheinfriede, *m.* paix *f.* simulée,

Scheingrund, *m.* (-gründe), raison *f.* spécieuse; titre apparent, coloré; prétexte spécieux, faux prétexte; sophisme, *m.*

Scheingut, *n.* (-güter), bien *m.* apparent, imaginaire.

Scheinheilig, *adj.* cafard, cagot, bigot, hypocrite.

Scheinheilige, *m. et f.* tartufe, cafard, cagot, hypocrite, faux dévot, *m.*; fausse dévote, fausse prude; cafarde, cagote, *f.*

Scheinheiligkeit, *f.* (ohne *pl.*) cagoterie, *f.* cagotisme, *m.* cafarderie, bigoterie, hypocrisie, fausse dévotion, tartuferie, *f.*

Scheinkauf, *m.* (-käufe), achat *m.* simulé, feint, etc.

Scheinkörper, *m.* (Optik) corps *m.* parastatique.

Scheinkrank, *adj.* qui fait le malade, qui feint une maladie.

Scheinkrankheit, *f.* maladie feinte, maladie *f.* de commande.

Scheinliebe, *f.* amour *m.* feint, simulé, faux.

Scheinmittel, *n.* palliatif; remède *m.* palliatif.

Scheinthräne, *f.* fausse larme, larme feinte, larme *f.* de crocodile.

Scheintod, *m.* léthargie, mort *f.* apparente.

Scheintodt, *adj.* mort en apparence; ein Scheintodter, homme *m.* qui a l'air d'être mort.

Scheintugend, *f.* vertu feinte, apparente; fausse vertu, *f.*

Scheinübel, *n.* mal *m.* apparent, imaginaire.

Scheinursache, *f.* prétexte, *m.*; raison, cause apparente; fausse couleur, *f.*

Scheinvertrag, *m.* (-träge), contrat *m.* illusoire, simulé.

Scheinwerfer, *m.* réverbère, *m.*

Scheiße, *f.* merde, chiure; diarrhée, *f.*

Scheißen, *v. a. et n.* (schiß, geschissen): (mit haben), *pop.* chier; ins Bett —, chier au lit.

Scheißer, *m.* Scheißerin, *f. pop.* chieur, foireux, *m.*; chieuse, foireuse.

Scheißerei, *f. pop.* cacade, *f.*; fig. chose de rien, vétille, *f.*

Scheißhaus, *n.* (-häuser), *pop.* privé, retrait, *m.*

Scheißkerl, *m. pop.* un misérable, pouacre.

Scheit, *n.* (*pl.* Scheite, Scheiter) (*dim.* Scheitchen, *n.*) bûche, *f.*; garrot, *m.*; bille; (Bäcker) palette, *f.*; Holz in Scheite schlagen, mettre du bois en bûches.

Scheitel, *f.* od. *m.* sommet *m.* de la tête; raie, *f.*

Scheitelgerade, Scheitelrecht, *adj.* vertical; *adv.* verticalement.

Scheitelkappe, *f.* (*dim.* -käppchen, *n.*) calotte, *f.* [verticale.

Scheitellinie, *f.* (Meßk.) ligne *f.*

Scheiteln, *v. a.* die Haare —, rayer, partager, diviser les cheveux du sommet de la tête.

Scheitelpunkt, *m.* point vertical; zénith; point, angle vertical; sommet, *m.*

Scheitelrecht, *adj.* vertical.

Scheitelwinkel, *m.* (Meßk.) angle *m.* vertical.

Scheiterhaufen, *m.* bûcher.

Scheitern, *v. n.* (m. haben), échouer, briser; se briser; faire naufrage; fig. manquer, ne pas réussir.

Scheithauer, *m.* ouvrier qui met le bois en bûches; bûcheron, fendeur *m.* de bois.

Scheitholz, *n.* bois de quartier; gros bois, *m.*

Schel, Scheel, *adj.* louche, bigle, qui regarde de travers, qui regarde de côté; envieux.

Schelfe, *f.* pelure, peau, écosse, *f.*

Schelfen, *v. a.* peler, écaler, écosser. Sich schelfen, se peler, s'écaler, s'écailler.

Schellart, *f.* (-ärte), (Salzw.) cognée *f.* à fendre les billots de sel.

Schelle, *f.* (*dim.* Schellchen, *n.*) sonnette, clochette, *f.*; grelot, *m.*; sonnaille, clarine, *f.*; soufflet, *m.*; (Fesseln) fers, ceps, *m. pl.*; (in der deutschen Karte) carreau; (eine Muschel) buccin *m.* cannelé; tonne *f.* cannelée; (Wappenk.) mit Schellen behängt, clariné; ein Halsband mit Schellen, un collier à sonnettes, à grelots; Sprichw. der Katze die Schelle anhängen, attacher le grelot.

Schelleisen, *n.* (Kupferschm.) chasse-rivet, *m.*

Schellen, *v. a. et n.* (mit haben), sonner, tirer la sonnette, sonner la clochette.

Schellengeläute, *n.* Schellenklang, *m.* (ohne *pl.*) son *m.* des sonnettes, des clochettes *ou* des grelots. S. auch Schellenzeug.

Schellenkappe, *f.* marotte, *f.*; einer Sache die Schellenkappe anhängen, tourner une chose en ridicule, la ridiculiser.

Schellenklang. S. Schellengeläute.

Schellenkönig, *m.* (in d. deutsch. Karte) roi *m.* de carreau.

Schellenschlitten, *m.* traîneau *m.* à grelots.

Schellenwerk, *n.* ouvrage *m.* composé, garni de plusieurs grelots.

Schellenzeug, Schellengeläute, *n.* harnais *m.* à grelots.

Schellenzug, *m.* (-züge), sonnerie, *f.*

Schellfisch, *m.* (Naturgesch.) aigrefin, égrefin, églefin, ânon, hador, *m.*, morue *f.* de Saint-Pierre.

Schellhengst, *m.* étalon, *m.*

Schellkraut, *n.* (Botan.) chélidoine, éclaire, *f.* [blettes.

Schelllack, *m.* gomme-laque *f.* en ta-

Schelm, *m.* fripon, coquin, filou, fourbe, *m.*; der kleine —, le petit fripon, (la petite friponne)! der arme Schelm, le pauvre garçon, le pauvre homme.

Schelmengezücht, *n.* Schelmengesindel, *n.* infâme canaille, *f.*

Schelmenglück, *n.* bonheur *m.* de fripon; er hat —, il a de la corde de pendu.

Schelmerei, *f.* friponnerie, fourberie, filouterie, *f.*

Schelmisch, *adj.* fripon, fourbe; trompeur; méchant, malin; — handeln, agir en fripon, friponnement.

Schelmstreich, *m.* Schelmstück, *n.* tour *m.* de fripon; friponnerie, filouterie, fourbe, fourberie, *f.*

Schelsucht, Scheelsucht, *f.* envie, jalousie, *f.*

Schelsüchtig, Scheelsüchtig, *adj.* envieux, jaloux.

Schelten, *v. a. et n.* (schalt, gescholten): (mit haben), injurier, dire des injures; invectiver; reprendre, réprimander, gronder; blâmer; traiter, qualifier; appeler, nommer, (Jäg.) crier; einen einen Schurken rc. —, traiter qn. de coquin etc.; er läßt sich einen gnädigen Herrn —, il prétend être qualifié, traité de monseigneur.

Schelten, *n.* gronderie, injure, *f.*

Scheltwort, *n.* parole injurieuse, injure, invective, *f.*

Schemel. S. Schämel.

Schenk, *m.* cabaretier, tavernier, échanson, *m.*

Schenkamt, *n.* (-ämter), échansonnerie, *f.*

Schenke, *f.* cabaret, *m.*; taverne; cantine, buvette, *f.*; er sitzt od. liegt beständig in der —, il est toujours au cabaret, c'est un pilier de cabaret.

Schenkel, *m.* (*dim.* Schenkelchen, *n.*) cuisse, jambe, *f.*; (Kochk.) cuissot, gigot; (Bauk.) pied, montant, *m.*; (am Sporn) branches, *f. pl.*; (Bergbau) siége, *m.*; montants, *m. pl.*; (Seew.) pendeur, pendour, pantoir; (von Weinstöcken) jeune bois, *m.* nouvelle pousse; vigne *f.* taillée; (Meßk.) côtés, *m. pl.* (eines Dreiecks, d'un triangle).

Schenkelader, *f.* (Anat.) veine de la cuisse; saphène, veine *f.* crurale.

Schenkelbein, *n.* Schenkelknochen, *m.* os de la cuisse, os de la jambe; os crural; fémur, *m.*

Schenkelblutader, *f.* veine *f.* crurale.

Schenkelbruch, *m.* (-brüche), (Chir.) rupture, hernie *f.* crurale.

Schenkeldreher, *m.* (Anat.) rotateur, trochanter, *m.*

Schenkelig, *adj.* qui a des cuisses,

des jambes; crural; fémoral; dickschenkeliges Pferd, cheval gigotté.

Schenkellade, *f.* (Nahl.) chausse *f.* à couper les hanses.

Schenkelmuskel, *m.* (Anat.) muscle crural, jambier.

Schenkelpulsader, *f.* artère *f.* crura- [le.

Schenkelschiene, *f.* (am Harnisch) tassette, *f.*; cuissard, *m.*

Schenken, *v. a.* verser (à boire); donner qch. à qn., faire présent, don, cadeau de qch. à qn.; das Glas voll —, remplir le verre; *fam.* einem Kinde —, allaiter un enfant; Bier, Wein —, vendre de la bierre, du vin à petite mesure, à pot et à pinte; einem seine Freundschaft —, accorder son amitié à qn., prendre qn. en amitié, einem das Leben —, faire grâce de la vie à qn.; das ist dir nicht geschenkt, tu ne l'auras pas fait impunément, je m'en souviendrai.

Schenkenamt, *n.* (-ämter), charge d'échanson; échansonnerie, *f.*

Schenker, *m.* —rin, *f.* donateur, *m.* —trice, *f.*

Schenkfaß, *n.* (-fässer), cuvette, *f.*; carafon, *m.*

Schenkgefäß, *n.* Schenkkanne, *f.* pot, *m.* pinte, buire; burette, *f.*

Schenkgerechtigkeit, *f.* droit *m.* de tenir cabaret, de vendre du vin, de la bierre, etc., à pot et à pinte.

Schenkhaus, *n.* (-häuser). S. Schenke.

Schenkrecht, *n.* S. Schenkgerechtigkeit.

Schenkstube, *f.* chambre *f.* commune d'un cabaret.

Schenkteller, *m.* soucoupe, *f.* plateau, *m.* [servante, *f.*

Schenktisch, *m.* buffet, dressoir, *m.*;

Schenkung, *f.* présent, don, *m.*; (Gerichtsst.) donation, *f.*; unter Lebenden, donation, disposition entre-vifs; — auf den Todesfall, donation à cause de mort *ou* par testament.

Schenkungsbrief, *m.* —urkunde, *f.* acte *m.* de dotation.

Schenkwirth, *m.* tavernier, cabaretier, *m.*

Schenkwirthin, *f.* cabaretière, tavernière, *f.* [schlot, *m.*

Schepp, *m.* (Salzwerk) schelot *ou*

Scherbank, *f.* (-bänke), (Ciselir.) billot; (Schmidt) banc des cisoirs, des coupoirs; (Web.) banc *m.* des bobines de la chaine; (Tuchscher.) marche, *f.* marche-pied *m.* de la table à tondre.

Scherbe, *f.* têt, tesson; (Topf) pot; vase, *m.*; (Bergb.) mesure de quatre quintaux, scherbe, *f.*

Scherbecken, *n.* bassin *m.* à barbe.

Scherbel, Scherben, *m.* pot; vase, *m.*

Scherbengericht, *n.* (im alt. Athen) ostracisme, *m.*

Schere, *f.* ciseaux, *m. pl.*; paire *f.* de ciseaux; (Münzw.) cisailles; (Schleifer) forces, *f. pl.*; die Scheren, *pl.* écueils, *m. pl.* groupe *m.* de rochers; îles, *f. pl.* bancs, *m. pl.*; (Landwirthsch.) fourche de la flèche; châsse, *f.*; (Bäcker) oeil *m.* fendu, fait en fourche; (von Krebsen ꝛc.) pinces, braques, serres, *f. pl.*; bras, *m. pl.*; (Reitk.) branche, *f.*; (Botan.) persil d'âne, cerfeuil *m.* sauvage; (Festungsb.) die doppelte —, tenailles *f. pl.* doubles; (Seewes.) — eines Bockes, tenon *m.* de bigue; femelles, *f. pl.* femelots, *m. pl.*

Scheren, *v. n.* (schor, geschoren); tondre, raser; (Web.) ourdir; couper; faucher, ciseler (den Sammt, le velours); fig. *fam.* importuner, ser-genter, tourmenter qn.; fouler (die Unterthanen, les sujets); (Seewes.) ein Schiff —, élever les couples et clouer les lices d'un vaisseau; einem eine Platte —, faire la tonsure à qn.; Alle über einen Kamm —, traiter tous également, sur le même pied. Sich scheren, se peiner; tourmenter; sich fort, sich hinaus —, décamper, s'en aller; sich (*dat.*) den Bart —, se raser, se faire la barbe, ich schere mich nichts darum, je m'en moque, je m'en soucie fort peu; was schiert dich das? que t'importe? de quoi te mêles-tu?

Scherenschleifer, *m.* émouleur, remouleur; herumziehender—, gagne-petit, *m.*

Scherer, *m.* tondeur; barbier, *m.*

Schererei, *f.* vexation, tracasserie, *f.* tourment, *m.*

Scherf, *m.* (*dim.* Scherflein, *n.*), obole, maille, *f.*; denir, *m.*; sein Scherflein mit beitragen, contribuer selon ses facultés à qch.

Scherflocken, *m.* bourre *f.* de tonture.

Schergabel, *f.* (Web.) fourche *f.* à ourdir.

Schergarn, *n.* (zum Bleiziehen) fil *m.* d'étain; (Web.) chaine, ourdissure, *f.* [re, *m.*

Scherge, *m.* archer, sergent, sbir-

Scherglied, *n.* (-glieder), (Bergb.) croc de chaine (en forme de 8); croc *m.* à rejoindre une chaine rompue.

Scherhaken, *m.* (Tuchm.) crochet d'attache; (Seewes.) grapin *m.* tranchant de bout de vergue.

Scherkasten, *m.* (Web.) râteau, *m.* cantre, *f.*

Scherlatte, *f.* (Web.) cannelier, *m.*

Schermesser, *n.* rasoir, *m.*

Schermesserheft, *n.* châsse *f.* de rasoir. [soir.

Schermesserriemen, *m.* cuir *m.* à ra-

Schermühle, *f.* (Web.) ourdissoir, *m.*

Scherpe. S. Schärpe. [*m.*

Scherrahmen, *f.* (Web.) ourdissoir,

Scherrahmenbret, *n.* (-breter), porte-rames, *m.*

Scherstube, *f.* boutique *f.* de barbier.

Schertisch, *m.* (Tuchm.) table *f.* à tondre. [barbe.

Schertuch, *n.* (Tuchm.) linge *m.* à

Scherung, *f.* Scheren, *n.* (Tuchm.) tonte; lame, *f.*; tondage, *m.*

Scherwenzel, *m.* (Spiel) quinola; fig. Jean qui fait tout; factotum, *m.*; selle *f.* à tous chevaux.

Scherwenzeln, *v. n.* (mit haben), faire le bon valet.

Scherwerk, *n.* (Festungsb.) tenailles; tenailles *f. pl.* simples; tenaillon *m.* à tenailles.

Scherwolle, *f.* (ohne *pl.*) bourrelanice, laine de tonture; tonture *f.* de drap.

Scherz, *m.* plaisanterie, badinerie, *f.*; badinage, jeu, *m.* raillerie, *f.*; ohne —, — bei Seite, plaisanterie, raillerie à part, sérieusement; — verstehen, entendre raillerie.

Scherzeit, Schur, *f.* tonte, *f.*

Scherzen, *v. n.* (mit haben), badiner, plaisanter, railler; mit Jemand, mit etwas —, plaisanter qn., se jouer de qn. *ou* de qch., er läßt nicht mit sich —, il n'entend point raillerie.

Scherzen, *n.* badinerie, *f.* badinage, *m.* plaisanterie, *f.*

Scherzeug, *n.* trousse *f.* de barbier.

Scherzgedicht, *n.* poème *m.* comique.

Scherzhaft, *adj.* badin, plaisant, railleur.

Scherzhaftigkeit, *f.* humeur *f.* badine, railleuse; esprit *m.* de plaisanterie.

Scherzrede, *f.* discours badin, railleur, plaisant; mot *m.* pour rire.

Scherzweise, *adv.* plaisamment, en plaisantant, par plaisanterie, par raillerie *ou* badinage, par jeu.

Schetter, *m.* bougran, *m.*

Scheu, *adj.* timide, craintif, peureux; (von Pferden) ombrageux; — machen, effaroucher, épouvanter; — werden, s'effaroucher, s'épouvanter.

Scheu, *f.* (ohne *pl.*) peur, crainte, timidité; horreur, *f.*; ohne Scheu, sans peur, sans crainte, sans se soucier de rien; weder Scham noch Scheu haben, n'avoir ni honte, ni pudeur.

Scheuche, *f.* épouvantail, *m.*

Scheuchen, *v. a.* épouvanter; chasser.

Scheuen, *v. a.* craindre, fuir (die Arbeit, die Mühe, le travail, la peine), appréhender (die Kälte, le froid); Sprichw. thue Recht und scheue Niemand, fais ton devoir et ne crains personne; — *v. n.* (mit haben), und Sich scheuen, craindre; s'épouvanter, s'effaroucher, avoir peur (vor etwas, de qc.); avoir honte.

Scheuer, *f.* Scheune, *f.* grange, *f.*

Scheuerfaß, *n.* (-fässer), lavoir à écurer la vaisselle; (Nadler) frottoir; (Goldschm.) bouloir, *m.*

Scheuerfrau, *f.* Scheuermagd, *f.* (-mägde), écureuse, laveuse *f.* d'écuelles.

Scheuerlappen, *m.* Scheuerwisch, *m.* torchon, *m.*

Scheuern, *v. a.* écurer, nettoyer, laver; torcher; frotter, rattisser; mit Sand —, sablonner; écurer du sablon. Sich scheuern, se frotter; (Seewes.) se raguer.

Scheuerthor, Scheunthor, n. porte f. d'une grange.
Scheuertenne, Scheuntenne, f. aire f. de la grange.
Scheuertuch, n. (-tücher), torchon, m.
Scheuerung, f. Scheuern, n. frottage, nettoiement; poliment, frottement, m.; polissure, f.
Scheuleder, n. oeillère, f.; lunettes, f. pl.
Scheune, f. grange, f.
Scheusal, n. monstre; objet m. horrible, effrayant; exécration, abomination, f.; épouvantail, m.
Scheußlich, adj. hideux; affreux; horrible, épouvantable.
Scheußlichkeit, f. laideur, horreur; atrocité (einer Handlung, d'une action).
Schicht, f. lit, m. couche (Erdbeeren rc., de fraises etc.); (Gerichtsst.) part, portion légitime des enfants du premier lit; (Schmelzh.) profondeur, f.; gueulard, m.; (Bergbau) heure, f. temps m. de repos; tâche, journée de mineur; (Schmelzh.) fonte; fournée; journée, f.; produit d'une fonte; quart m. d'une mine; épaisseur f. de trois pieds; (Maur.) assise; (Pflasterer) assiette; pile (Holz, de bois); (Chem.) stratification, f.; die weiche —, moye; — machen, cesser de travailler, finir sa tâche; die Schicht antreten, commencer le travail, son poste, sa tâche; die Schicht beschicken, apprêter le fourneau de fonte, former le schicht.
Schichtbank, f. (-bänke), banc ou établi m. à aplanir les plaques de cuivre.
Schichten, v. a. partager, séparer; classer; liter (Häringe, des harengs); arrimer (ein Schiff, un vaisseau); (Chem.) stratifier; das Holz —, das Holz beim Messen —, empiler le bois, ranger le bois en le moulant.
Schichter, m. (Seewesen) arrimeur, m.
Schichtglätte, f. litharge f. d'une fonte, d'un affinage.
Schichtholz, n. bois en piles ou empilé; (Kohlenbr.) rondin, m.
Schichtkeil, m. (Seewes.) coin m. d'arrimage.
Schichtkur, m. (Bergb.) quart m. d'une mine ou minière.
Schichtlohn, m. (Bergb.) salaire m. pour la tâche d'un mineur.
Schichtmeister, m. (Schmelzh.) teneur des comptes des journées; conducteur des mines; essayeur m. des métaux.
Schichttrog, m. (-tröge), (Schmelzh.) sébile f. à charger le fourneau de forge.
Schichtung, f. Schichten, n. (Gerichtsst.) partage, m.; séparation; (Chem.) stratification; (Seewesen) arrimage, m.; classification, f.
Schichtweise, adj. par lits, par couches; par piles; (Bergb.) — arbeiten, travailler à la tâche, par tâches, par poste.
Schick, m. (w. g.) bon ordre, arrangement, m.; es ist kein Schick in dieser Sache, cette affaire ne s'arrange, ne s'accommode, ne s'ajuste point.
Schicken, v. a. envoyer; fig. disposer, diriger, régler; nach Jemanden —, nach etwas —, envoyer quérir, envoyer chercher; einen in die andere Welt schicken, envoyer qn. dans l'autre monde, dépêcher qn.; Gott hat es so geschickt, Dieu l'a voulu ainsi, Dieu en a disposé ainsi.
Schicken (sich), in Jemand, in etwas —, s'accommoder à qn. ou à qch.; sich in sein Unglück —, supporter son malheur avec patience; sich in eine Sache nicht schicken können, ne comprendre rien à qch., ne pouvoir s'y accoutumer; sich in die Zeit —, s'accommoder au temps; (sich treffen, sich ereignen) wenn es sich schickt, wenn es sich gerade so schickt, si le cas arrive, si l'occasion s'en présente; nachdem es sich schickt, c'est selon, c'est suivant, selon que cela s'arrangera; es hat sich eben so geschickt, daß rc., le hasard, le destin a voulu que, etc.; Sprichw. was seyn soll schickt sich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; sich zusammen —, s'accorder, assortir, s'assortir; sich zu einer Person oder Sache —, convenir à qn., à qch.; sie schicken sich gut zusammen, ils sont faits l'un pour l'autre; (schicklich seyn) convenir, être bienséant, décent.
Schicklich, adj. convenable, propre, pertinent; sortable; décent.
Schicklichkeit, f. convenance, bienséance, décence, f.
Schicksal, n. destin, sort, m. destinée.
Schickung, f. envoi, m.; expédition, dépêche, f.; message; destin, m. destinée, f.; das ist eine Schickung Gottes, der Vorsicht, c'est un coup de la providence.
Schiebe, f. (Gärtn.) râcloir, m.
Schiebebank, f. (-bänke), (Drahtzieh.) argue, f.
Schiebeblech, n. targette, f.; (Pastetenbäck.) bouchoir, m.
Schieben, v. a. (schob, geschoben): pousser, mener, conduire (einen Karren, une brouette); (Seewes.) sailler; das Brod in den Ofen —, mettre le pain au four, enfourner le pain; den Riegel in das Loch —, pousser le verrou, verrouiller; Kegel —, jouer aux quilles; fig. etwas auf die lange Bank —, tirer, trainer qch. en longueur; différer, remettre qch.; die Schuld auf einen —, rejeter la faute sur qn., s'excuser sur qn.; einem etwas auf den Hals, in die Schuhe —, se décharger de qch. sur qn., mettre qch. sur le dos de qn., er schiebt ihn in den Sack, il a l'ascendant, il l'emporte sur lui; — v. n. (mit haben), pousser; dieses Pferd schiebt (Zähne), ce cheval met ses dents, va perdre, va mettre bas ses dents de lait; fam. er schiebt (im Gehen), il va vite la tête en avant; geschobene Schrift, coulée, écriture f. coulée; geschobenes Viereck, losange, f. rhombe, m.; geschobenes Kreuz, croix de Saint-André, croix f. en sautoir. Sich schieben, se mouvoir (p. e. un verrou); fig. décamper, s'esquiver.
Schieber, m. pousseur; (Drahtzieh.) pousseur d'argue; (Landwirthschaft) boeuf m. de labour; (Bäck.) pelle f. à enfourner, pelleron, râble; (Hutmach.) clayon, m.; (Tischler) coulisse, f. châssis (d'une fenêtre), m.; (Schloss.) targette, f. bouchoir, margeoir, m.; vis, f.; (Büchsenm.) arrêt, sépé, m.; grille, f. coulant, m.; boucle; (Roßarzn.) pousse, f.; tiroir, m.
Schiebfenster, n. coulisse; fenêtre f. à coulisse.
Schiebkarren, Schubkarren, mascul. brouette, f.
Schiebkärrner, m. brouettier, m.
Schieblade, f. tiroir, m.
Schiebladen, m. coulisse, f.; volet m. à coulisse. [poche, f.
Schiebsack, Schubsack, m. (-säcke),
Schiedrain, m. (Feldb.) raie de démarcation (entre deux champs); lisière, f.
Schiedsmann, m. (-männer), Schiedsrichter, m. arbitre, juge arbitre; médiateur, arbitrateur, m.
Schiedsprobe, f. (Schmelzh.) essai m. décisif; contre-épreuve, f.
Schiedsrichter, m. arbitre, compromissaire, m.
Schiedsrichterlich, adj. arbitral; adv. arbitralement. [trage, m.
Schiedsspruch, m. (-sprüche), arbi-
Schief, adj. oblique, de biais, de guingois, de travers; (Bauk.) dévers, incliné; tortu, tors; louche, gauche; schiefes Holz, bois gauche, tortillard; ein schiefes Maul machen, tordre la bouche, faire la moue, la mine; bouder; einen schief ansehen, regarder qn. de travers; die Sache geht —, l'affaire va mal, va de travers; schiefes Urtheil, raisonnement biscornu; eine Sache schief nehmen, prendre qch. en mauvaise part.
Schiefbeinig, adj. S. Krummbeinig.
Schiefe, f. obliquité, f.; biais; travers, guingois, m. irrégularité, f.; plan m. incliné, oblique.
Schiefer, m. Schieferstein, m. ardoise, f.; éclat, m.; écharde; (Maurer) épaufrure, f.; écaille, f. schiste.
Schieferalaun, m. chaux f. sulfatée laminaire ou fibreuse; alun de plume, alun scissile, alun m. naturel; alumine, f.
Schieferarbeiter, m. ardoisier, m.
Schieferart, f. sorte, espèce d'ar-

doise; nature, qualité *f.* de l'ardoise, du schieste; schistes, *m. pl.*

Schieferbank, *f.* (-bänke), banc, lit *m.* de schiste, d'ardoise; foncière, *f.*

Schieferblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* de schiste, d'ardoise.

Schieferblau, *adj.* ardoisé.

Schieferblau, *n. indécl.* bleu de montagne, d'ardoise; bleu *m.* chargé.

Schieferblock, *m.* (-blöcke), bloc d'ardoise; Stück von einem —, crenon, *m.*

Schieferbrecher, *m.* carrier, ardoisier, fendeur *m.* d'ardoise.

Schieferbruch, *m.* (-brüche), carrière d'ardoise, de schiste; ardoisière, *f.*

Schieferdach, *n.* (-dächer), toit, *m.* couverture *f.* d'ardoise.

Schieferdecker, *m.* couvreur *m.* en ardoise.

Schieferdeckergerüst, *n.* triquet, *m.*

Schieferfarben, —farbig, *adj.* ardoisé, bleu d'ardoise.

Schiefergang, *m.* (-gänge), (Bergb.) foncée, foncière, *f.*; filon *m.* de schiste, d'ardoise.

Schiefergebirge, *n.* montagne *f.* schisteuse. [steuse.

Schiefergestein, *n.* roche *f.* schi-

Schiefergrau, *adj.* gris d'ardoise.

Schiefergrau, *f.* S. Schieferbruch.

Schiefergrün, *n. indécl.* cuivre carbonaté vert *ou* concretionné; vert *m.* de montagne.

Schiefergyps, *m.* gypse *m.* feuilleté; chaux *f.* sulfatée lamellée et fibreuse.

Schieferhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* de couvreur d'ardoise *ou* en ardoise.

Schieferhauer, *m.* mineur *m.* qui tire de la mine d'ardoise cuivreuse.

Schieferig, *adj.* schisteux; feuilleté, composé de feuilles comme l'ardoise; fâché; fâcheux, épineux.

Schieferkalk, *m.* S. Schieferspath.

Schieferknoten, *m.* (Bergb.) noeud *m.* de schiste. [steuse.

Schieferkohle, *f.* houille *f.* schi-

Schieferlatte, *f.* latte *f.* volice.

Schiefermergel, *m.* argile *f.* calcarifère endurcie schisteuse.

Schiefern, *v. a.* fendre par feuilles, écailler. Sich schiefern, se détacher, se lever, se séparer par feuilles; s'écailler, s'exfolier.

Schiefernagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à ardoise, à tête plate.

Schieferniere, *f.* (Bergb.) ardoise *f.* en rognons.

Schiefernüsse, *f. pl.* fer *m.* sulfuré globuleux et granuliforme.

Schieferplatte, *f.* dalle, tablette; feuille *f.* épaisse de schiste *ou* d'ardoise. [Schieferbank.

Schieferschicht, Schieferlage, *f.* S.

Schieferschneider, *m.* tailleur *m.* d'ardoise. [de schiste.

Schieferschwarz, *n. indécl.* noir *m.*

Schieferspath, *m.* spath *m.* schisteux *ou* feuilleté. [se, *f.*

Schieferstein, *m.* schiste *m.* ardoi-

Schieferstift, *m.* crayon d'ardoise; crayon *m.* en aiguille d'ardoise.

Schiefertafel, *f.* feuille d'ardoise; ardoise *f.* en table.

Schieferthon, *m.* argile *f.* schisteuse, bitumineuse.

Schiefertisch, *m.* table *f.* à dessus d'ardoise.

Schiefertrepan, *m.* (Chir.) trépan, trépan exfoliatif; exfoliatif, *m.*

Schieferung, *f.* Schiefern, *n.* (Anat. u. Chir.) exfoliation, *f.*

Schieferweiß, *n. indécl.* blanc *m.* de plomb feuilleté; céruse *f.* très fine.

Schieferzahn, *m.* (-zähne), dent écaillée, dent qui s'exfolie; mauvaise dent *f.* pointue (der Ferkel, des cochons de lait).

Schiefhalsig, *adj.* torticolis.

Schiefheit, *f.* obliquité, *f.*; biais, guingois, travers, *m.* [roque.

Schiefrund, *adj.* de figure ovale; ba-

Schiefwinkelig, *adj.* à angle oblique; obliquangle.

Schiel, *adj.* bigle, louche.

Schielen, *v. n.* (mit haben), être louche, bigle; loucher, bigler; guigner, lorgner; regarder de côté *ou* de travers; jeter des coups-d'oeil à la dérobée; (Tuchm.) changer; mit einem Auge —, avoir un oeil louche.

Schielen, *n.* (Arzn.) strabisme, *m.*

Schielend, *adj.* louche, bigle; changeant; en regardant de travers, etc.

Schieler, *m.* bigle, louche, *m.*; — oder schieler Wein, du clairet, vin *m.* clairet. [gle, louche.

Schielerin, *f.* femme *ou* fille *f.* bi-

Schiemann, *m.* (-männer), (Seew.) bosseman, esquiman, *m.*

Schienbein, *n.* os; os *m.* intérieur de la jambe; grève, épine, *f.*; devant de la jambe, grand focile; (Anat.) tibia; (von Pferden) canon, *m.*

Schienbeinmuskel, *m.* (Anat.) jambiers, muscles *m. pl.* jambiers.

Schienbeinröhre, *f.* (Anat.) péronée, os *m.* extérieur de la jambe.

Schiene, *f.* bande (de fer), *f.*; (Töpfer) tournoir, *m.* attelle, palette; (Schloss.) pente, penture, platebande; (Chir.) clisse, éclisse, attelle, *f.*; (Wasserb.) collier, *m.*

Schieneisen, *n.* fer en bandes, fer *m.* à bandes.

Schienen, *v. a.* embattre, garnir (ein Rad, une roue de bandes de fer); (Chir.) éclisser (une fracture).

Schienenfaß, *n.* (-fässer), (Schmelzhütte) benne, *f.*

Schiennagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à bandes *ou* à tête rabattue.

Schienung, *f.* Schienen, *n.* embattage (der Räder, des roues); (Chir.) bandage, *m.*

Schienzange, *f.* (Huffch.) tenailles *f. pl.* à manier les bandes de roues

Schier, *adv.* presque, à-peu-près; il ne s'en faut guère.

Schierling, *m.* (Botan.) ciguë ordinaire *ou* grande ciguë, *f.*

Schierlingstrank, *m.* ciguë, potion *f. ou* breuvage *m.* de ciguë.

Schießbar, *adj.* (Jäg.) à la portée du fusil; tuable.

Schießblech, *n.* fer *m.* à pétarder la roche. [*m.*

Schießbolzen, *m.* (Artill.) matras,

Schieße, *f.* pelle *f.* pour enfourner.

Schießeisen, *n.* (Artill.) pointerolle, cheville, *f.*; boulon, *m.*

Schießen, *v. a. et n.* (schoß, geschossen), (mit haben), tirer (mit einem Bogen, einer Armbrust, einer Pistole, Flinte, Kanone, de l'arc, de l'arbalète, du pistolet, du fusil, du canon); tirer le pistolet, le fusil; lâcher un coup de pistolet, etc.; décharger, porter, lancer; darder, jeter; blind —, tirer à poudre; scharf —, tirer à balle; im Fluge —, tirer en volant, tirer au vol; nach der Scheibe —, tirer au blanc; auf od. nach einem —, tirer contre qn., sur qn.; einen vor den Kopf —, brûler la cervelle à qn.; Bresche —, battre en brèche; diese Flinte schießt weit, ce fusil porte loin; vorbei, fehl —, manquer son coup, le but; tirer à côté; einen todt, über den Haufen —, tuer, renverser qn. d'un coup de fusil etc.; (Artill.) über Bank —, tirer à barbette; (Bergbau) Berge herein —, faire sauter la roche (avec de la poudre); (Bäck.) Brod in den Ofen —, enfourner du pain; (Buchdruck.) in Columnen —, imposer (les pages); (Seewes.) die Sonne —, observer la hauteur du soleil; die Sonne schießt ihre Strahlen auf die Erde, le soleil darde *ou* lance ses rayons sur la terre; (Seew.) ein Tau — lassen, filer un câble; Taue und Segel — lassen, larguer; einem Pferde die Zügel — lassen, lâcher, rendre la bride, la main à un cheval; den Zügel — lassen, lâcher la bride à qn.; seinen Leidenschaften den Zügel — lassen, s'abandonner à ses passions; — *v. n.* se lancer, s'élancer; se jeter, tomber, se précipiter sur qn. *ou* sur qch.; tomber; (Gärtn.) pousser, croître; in Samen —, monter en graine; in die Höhe —, in Aehren —, épier, monter en épi. Sich mit einem schießen, se battre au pistolet avec qn.

Schießer, *m.* tireur; (Bäck.) enfourneur, *m.*; pelle à enfourner le pain.

Schießgeld, Schußgeld, *n.* (-gelder) droit du chasseur; (Bergb.) droit *m.* du maître-mineur pour chaque coup de mine.

Schießgerechtigkeit, *f.* Schießrecht, *n.* droit *m.* de chasse.

Schießgewehr, *n.* arme *f.* à feu portative.

Schießgraben, *m.* (-gräben), jeu d'arquebuse, lieu où l'on tire au blanc *ou* au papegai.

Schießgrube, *f.* (Kriegsw.) caponnière, *f.*

Schießhaus *n.* (-häuser), jeu *m*

d'arquebuse; maison *f.* des tireurs.
Schießhund, *m.* (Jäg.) chien dressé à chercher le gibier tué; canard, chien canard, chien *m.* de chasse.
Schießhütte, *f.* (Jäg.) hutte, loge, cabane *f.* à tirer du gibier.
Schießkarren, *m.* (Jäg.) charrette, hutte *f.* ambulante.
Schießklinge, *f.* (Nadl.) jauge, *f.*; calibre, *m.*
Schießloch, *n.* (-löcher), créneau, *m.*; barbacane, *f.*; (Bergb.) trou à pétarder les roches, les pierres; (Seewes.) sabord, *m.*
Schießmahl, *n.* (-mähler), butte, *f.*; lieu *m.* où l'on tire; marque *f.* d'un coup de feu.
Schießplatz, (-plätze), —plan, *m.* (-pläne), jeu d'arquebuse; lieu *m.* où l'on s'exerce à tirer.
Schießpulver, *n.* poudre, *f.*; poudre à canon.
Schießring, *m.* S. Schießklinge.
Schießröhre, *f.* (*dim.* Schießröhrchen, *n.*), (Bergb.) cartouche *f.* de bois.
Schießscharte, *f.* (Festungsb.) meurtrière, barbacane, canonnière, *f.*; créneau, *m.*; embrasure; trônière, *f.*
Schießscheibe, *f.* cible, *f.* but, *m.*
Schießspuhle, *f.* (Web.) navette, *f.*
Schießsteiger, *m.* mineur *m.* préposé à pétarder la roche.
Schiff, *n.* vaisseau, navire, bateau, bâtiment, *m.*; — einer Kirche, nef d'une église; (Buchdr.) galée; (Weber) navette; (Anat.) nacelle; fosse *ou* fossette *f.* naviculaire; (Brauer.) Schiff oder Kühlschiff, bac de décharge; (Mahl.) godet, *m.*; (Landwirthsch.) — und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage; zu Schiffe gehen, s'embarquer, aller, se mettre à bord.
Schiffamt, *n.* (-ämter), amirauté, *f.*; tribunal, *m.* chambre *f.* de commerce.
Schiffbar, *adj.* navigable; — machen, rendre navigable.
Schiffbarkeit, *f.* état *m.* d'une rivière qui est navigable.
Schiffbau, Schiffsbau, (*pl.* Schiffbauten), construction *f.* des vaisseaux; art *m.* de construire les vaisseaux; architecture *f.* navale.
Schiffbauer, Schiffsbauer, *m.* qui entend l'architecture navale; constructeur *m.* de vaisseaux.
Schiffbauhof, *m.* (-höfe), chantier *m.* pour la construction des vaisseaux.
Schiffbauholz, *n.* bois *m.* de construction navale.
Schiffbaukunst, *f.* architecture *f.* navale.
Schiffbaumeister, *m.* ingénieur constructeur de la marine; maître constructeur *m.* des vaisseaux.
Schiffbein, *n.* (Anat.) os naviculaire, os *m.* scaphoïde.
Schiffbesen, *m.* (Seewes.) écoupe *ou* écoupée, *f.*; goret, *m.*

Schiffbett, *n.* (-betten), lit *m.* de vaisseau; cajute, *f.*
Schiffbrod, *n.* (Seewes.) biscuit, *m.*
Schiffbruch, *m.* (-brüche), naufrage, *m.*; — leiden, faire naufrage, échouer.
Schiffbrüchig, *adj.* qui a fait naufrage; naufragé.
Schiffbrücke, *f.* pont de bateaux, ponton, *m.*
Schiffbündel, *m.* pacotille, *f.*
Schiffburſch, *m.* mousse, garçon *m.* de bord.
Schiffchen, *n.* petit bateau, batelet, *m.*; (Anat.) nacelle de l'oreille, *f.*; (Web.) navette, *f.*
Schiffen, *v. a.* transporter par eau (Waaren ꝛc., des marchandises etc.); — *v. n.* aller par eau, sur l'eau; naviguer; in der Luft —, naviguer dans l'air. [tion, *f.*
Schiffen, *n.* Schifferei, *f.* naviga-
Schiffer, *m.* —rin, *f.* batelier, marinier, navigateur, nautonnier, *m.*; batelière, *f.*; (Seewes.) maître, capitaine, patron, *m.*
Schifferhaken, *m.* perche, gaffe, *f.* croc *m.* de batelier.
Schifferknoten, *m.* (Mechan.) crouplat, *m.*
Schifferkunst, Schiffkunst, *f.* art *m.* de naviguer, science *f.* de la marine, de la manoeuvre des vaisseaux.
Schifferlohn, *m.* naulage, passage, batelage, *m.*
Schiffermütze, *f.* bonnet *m.* de batelier, de matelot.
Schifferstechen, *n.* jeu, combat *m.* naval, naumachie *f.* des bateliers.
Schifffahrer, *m.* navigateur, marinier, *m.*
Schifffahrt, *f.* navigation, *f.*; voyage *m.* sur mer; marine, passe, *f.* chenal, *m.* [me, *f.*
Schiffflagge, *f.* pavillon, *m.* flam-
Schiffförmig, *adj.* (Anat.) naviculaire, naviforme.
Schifffracht, *f.* fret; fret *m.* d'un vaisseau.
Schiffgeräth, *n.* apparaux, agrès *m. pl.* d'un vaisseau.
Schiffgrund, *m.* (-gründe), (Seewes.) sentine, *f.*
Schiffhaken, *m.* (Seewes.) grapin; (Schmelzh.) crochet *m.* de recherche.
Schiffhalter, *m.* (Naturgesch.) rémora, sucet, arrête-nef (poisson), *m.*
Schiffjunge, *m.* garçon de bord; mousse, *m.* [de bord.
Schiffkleid, *n.* (-kleider), habit *m.*
Schiffknecht, *m.* garçon-batelier; matelot, *m.*
Schiffkopf, *m.* (-köpfe), (Artill.) bourrelet *m.* en tulipe.
Schiffkuttel, *m.* (Naturgesch.) nautile; burgau, *m.* [faix, *m.*
Schifflader, *m.* tanqueur, porte-
Schifflände, *f.* (Schiffer) abord, rivage, *m.* plage, *f.* [*m.*
Schifflast, *f.* (Handl.) laste *ou* last,
Schifflaterne, Schiffslaterne, *f.* fanal, *m.*; die Schiffslaterne anzünden, faire fanal.

Schiffleine, *f.* amarre, *f.*
Schiffleute. S. Schiffmann.
Schiffmann, *m.* batelier, *m.*; *pl.* Schiffleute, Schiffsleute, mariniers, bateliers; matelots, *m. pl.* équipage, *m.*
Schiffmodel, *n.* (Schiffbauk.) calibre, cabari, gabarit, *m.*
Schiffmühle, *f.* moulin à nef *ou* sur bateau. [à tête ronde.
Schiffnagel, *m.* (-nägel), cheville *f.*
Schiffpech, *n.* rase, *f.*; altes —, poix *f.* navale; zopissa, godron, brai, *m.*
Schiffpfund, *n.* (Handl.) chippond, *m.* (*poids de* **300** *livres*).
Schiffreich, *adj.* qui abonde en navires, où il passe beaucoup de vaisseaux, de bateaux.
Schiffrose, *f.* rose *f.* des vents, du compas.
Schiffsand, *m.* lest *m.* de gravier.
Schiffsbauch, *m.* (-bäuche), ventre du vaisseau; bouchin, large *m.* du vaisseau en dedans.
Schiffsbekleidung, *f.* bordage, *m.*
Schiffsboden, *m.* fond d'un vaisseau; fond *m.* de cale.
Schiffsboot, *n.* (-böte), chaloupe, *f.*
Schiffseil, *n.* câble, *m.*; die sämmtlichen Schiffseile, cordages, *m. pl.*
Schiffsform, *f.* forme *f.* d'un vaisseau.
Schiffsfrachtbrief, *m.* (Handl.) charte, charte-partie, *f.* connaissement, *m.*
Schiffsgebäude, Schiffsgerippe, *n.* rouche, carcasse, charpente d'un vaisseau; coque, *f.*
Schiffsherr, *m.* propriétaire d'un vaisseau, patron, fréteur, armateur, *m.*
Schiffsholm, *m.* carénage, chantier, parc *m.* pour la construction des vaisseaux.
Schiffskapitän, *m.* capitaine; patron, *m.*
Schiffskiel, *n.* quille, *f.*
Schiffskoch, *m.* (-köche), cuisinier du vaisseau; (Seewes.) coq, *m.*
Schiffskrahn, *m.* crone, *m.*
Schiffskrone, *f.* (bei den alt. Röm.) couronne *f.* navale *ou* rostrale.
Schiffsküche, *f.* cuisine *f.* du vaisseau, fougon, *m.*
Schiffsladung, *f.* chargement, port *m.* d'un vaisseau, cargaison, navée, *f.* [marin.
Schiffslaffete, *f.* (Artill.) affût *m.*
Schiffsmannschaft, *f.* équipage, *m.*
Schiffspart, *m.* (Handl.) part *f.* que l'on a à un navire.
Schiffspatron, *m.* S. Schiffsherr.
Schiffsrath, *m.* (-räthe), conseil *m.* de marine; amirauté, *f.*
Schiffsraum, *m.* (-räume), creux d'un vaisseau, fond *m.* de cale.
Schiffsschnabel, *m.* éperon, *m.*; poulaine, *f.*
Schiffssoldat, *m.* soldat de marine;

soldat d'un vaisseau; Schiffsfoldaten, *pl.* armement *m.* d'un vaisseau.
Schiffsspiegel, *m.* fronton, miroir, *m.*
Schiffstheer, *n.* brai, *m.*
Schiffsuhr, *f.* horloge *f.* marine.
Schiffsverkleidung, *f.* bordage, *m.*
Schiffsvolk, *n.* (ohne *pl.*) équipage *m.* d'un vaisseau, d'un navire.
Schiffswand, *f.* (-wände), hauban, gros cordage *m.* qui tient le mât.
Schiffswerft, *n.* S. Schiffsholm.
Schiffswinde, *f.* guindoule, *f.*; cabestan, tourniquet, *m.*
Schiffszimmermann, *m.* (-zimmerleute), charpentier de vaisseau; maître *m.* de la hache.
Schiffszimmerplatz, *m.* (-plätze). S. Schiffsholm.
Schiffszoll, *m.* (-zölle), péage, droit *m.* de rivage. [de galée.
Schiffszunge, *f.* (Buchdr.) coulisse *f.*
Schifftreppe, Schiffstreppe, *f.* escalier *m.* de *ou* d'un vaisseau; écoutille, échelle, *f.*
Schiffwurm, *m.* (-würmer), perceur, taret, ver taret, ver tarière, ver rongeur de digues et de vaisseaux, ver *m.* tuyau.
Schiffzarte, *f.* (Seewesen) police *f.* d'assurance, de chargement.
Schiffzeug, *n.* S. Schiffgeräth.
Schiffziehen, *n.* halage, *m.*
Schiffzieher, *m.* haleur, *m.*
Schiften, *v. a.* joindre; enter; (Büchsenmacher) monter, garnir d'un fût; (Zimmerl.) einen Sparren —, joindre un chevron, un soliveau en longueur sur un autre; (Falkn.) einen Falken —, enter une penne, des pennes à un faucon.
Schiftsparren, *m.* (Zimmerl.) chevron, soliveau *m.* joint en long sur un autre.
Schild, *m.* (*dim.* Schildchen, *n.*) bouclier, écu; pavois, *m.*; runder —, rondache; kleiner —, rondelle, *f.*; langer —, targe, *m.*; (Wappenk.) écu, écusson, *m.*; leerer —, table d'attente; enseigne, *f.*; (Botan.) plateau, *m.*; — am Hintertheile eines Schiffes, miroir, *m.*; vache, *f.*; — einer Schildkröte, écaille; — einiger Insekten, corselet, *m.*; (Uhrm.) coq, *m.*; (eine Muschel) bateau, *m.*; — eines Schlüsselloches, cache-entrée, rosette, *f.*; einen Löwen, einen Bär *rc.* im Schilde führen, porter un lion un ours etc. dans son écusson; fig. etwas im Schilde führen, avoir quelque (mauvais) dessein.
Schild, *n.* (*pl.* Schilder) enseigne, *f.*; plafond, *m.*; ein Schild aushängen, mettre une enseigne; das Schild einziehen, abandonner sa profession; fermer boutique.
Schildamsel, *f.* (Naturgesch.) merle *m.* à collier.
Schildbar, Schildbürtig, *adj.* noble, né noble.
Schildbauer, *m.* paysan *m.* franc.
Schildbürger, *m.* (eheb.) bourgeois qui faisait partie du corps de la ville; fig. niais, nigaud, *m.*
Schilddach, *n.* (-dächer), (bei d. Alten) tortue, *f.* [*m.* de l'écu.
Schilddecke, *f.* (Wappenk.) mantelet
Schilddrüse, *f.* (Anat.) glandule *f.* thyroïde *ou* scutiforme.
Schilden, *v. a.* munir d'un bouclier.
Schilderei, *f.* peinture, *f.*; tableau, *m.*
Schilderer, *m.* fig. peintre, *m.*
Schilderhaus, *n.* (-häuser), guérite; vedette *f.* sur le rempart.
Schildern, *v. a.* peindre, représenter, figurer; dépeindre; définir; wohl (Jäg.) geschildertes Geflügel, volaille *f.* qui a beaucoup de plumes sur la poitrine; — *v. n.* (mit haben), faire sentinelle, être en faction, en sentinelle.
Schilderung, *f.* fig. peinture, *f.* tableau, portrait, *m.*; description, *f.*
Schildfisch, *m.* cuirassé(poisson), *m.*
Schildfloh, *m.* (-flöhe), (Naturgesch.) monocle, perroquet *m.* d'eau.
Schildförmig, *adj.* en forme de bouclier; (Anatomie) scutiforme; (Sternk.) clypéiforme; (Bot.) pelté.
Schildfuß, *m.* (-füße), (Wappenk.) champagne, plaine *f.* (de l'écu).
Schildgerechtigkeit, *f.* droit d'enseigne, de bouchon; droit *m.* de tenir cabaret *ou* auberge.
Schildhalter, *m.* (Wappenk.) tenant; support, *m.* [penk.) chef, *m.*
Schildhaupt, *n.* (-häupter), (Wap-
Schildkäfer, *m.* (Naturgesch.) casside *f.* tortue; scarabée *m.* tortu.
Schildknappe, *m.* Schildträger, *m.* écuyer, *m.*
Schildkrähe, *f.* (Naturgesch.) corneille *f.* emmantelée, cendrée.
Schildkröte, *f.* (Naturgesch.) tortue; (Schildkrötenschale) écaille, *f.*
Schildkröten, *adj.* d'écaille, en écaille.
Schildkrötenschale, *f.* écaille de tortue; (auf dem Rücken) carapace, *f.*
Schildkrötenstein, *m.* chélonite; échinite, *f.*; oursin *m.* fossile.
Schildlaus, *f.* (-läuse), kermès, coccus, *m.* cochenille, *f.*
Schildlehen, *n.* (Lehnw.) fief noble, fief *m.* de haubert.
Schildlouisd'or, *m.* (Münzw.) louis *m.* neuf (de vingt-quatre francs).
Schildmauer, *f.* (Bauk.) mur *m.* de retenue.
Schildpatt, *n.* écaille *f.* de tortue.
Schildreiher, *m.* (Naturgesch.) bihoreau, roupeau, *m.*
Schildträger, *m.* écuyer, *m.*; (Naturgesch.) coryphène *f.* à bouclier; occiput *m.* fourchu; tête *f.* fourchue.
Schildwache, *f.* sentinelle, *f.* factionnaire, *m.*; — zu Pferde, vedette, *f.*; — stehen, être en faction, faire sentinelle; von der Schildwache abgelöst werden, être relevé de faction; eine verlorne —, une sentinelle perdue. [*m.*
Schildzapfen, *m.* (Artill.) tourillon,
Schildzapfenstück, *n.* (Artill.) deuxième renfort *m.* d'un canon.
Schilf, *m.* (Botanik) roseau (de marais); jonc, *m.*
Schilfartig, *adj.* de la nature du roseau, qui ressemble au roseau.
Schilfdach, *n.* (-dächer), Schilfdecke, *f.* natte, couverture *f.* de roseaux.
Schilfgras, *n.* (Botanik) bûche, *f.* alpiste *m.* en roseau; scirpe *f.* cypéroïde; paturin *m.* aquatique.
Schilfig, *adj.* couvert de roseaux.
Schilfklinge, *f.* lame *f.* évidée, vidée.
Schilfmatte, *f.* natte *f.* de jonc, ester, *m.*
Schilfmeer, *n.* mer couverte de jonc; (in d. Bibel) mer *f.* rouge.
Schilfrohr, *n.* roseau, jonc, *m.*
Schillern, *v. n.* (mit haben), paraître de diverses couleurs, chatoyer varier suivant la direction de la lumière; in Roth —, tirer sur le rouge.
Schillertaffet, *m.* taffetas *m.* changeant.
Schilling, *m.* englischer —, schelling; niederländischer —, escalin; fig. *fam.* fouet, *m.* fessée, *f.*; einen Schilling geben, donner le fouet fesser.
Schimmel, *m.* (Pferd) (vom Brode *rc.*) cheval *m.* blanc; moisi, *m.*; moisissure, chancissure, *f.*
Schimmelig, Schimmlig, *adj.* moisi, gâté de moisissure; chanci; — werden, se chancir, se moisir.
Schimmeln, *v. n.* (m. haben), chancir, se chancir, moisir, se moisir.
Schimmeln, *n.* état *m.* d'une chose qui se moisit.
Schimmer, *m.* lueur, splendeur, *f.*; éclat, brillant; lustre, *m.*
Schimmern, *v. n.* (m. haben), briller, luire, reluire; (nur schwach) donner, rendre une faible lueur; (funkeln, von Erzen) scintiller, trembloter.
Schimmernd, *adj.* luisant; brillant; reluisant; scintillant, tremblotant; fig. eine schimmernde Schreibart, un style brillanté.
Schimpf, *m.* affront, outrage, *m.*; injure, *f.*; (Schande) ignominie, honte; einen Schimpf einstecken, auf sich sitzen lassen, boire, avaler, digérer un affront; (in altdeutscher Sprache, für Scherz, Spiel) badinage, jeu, *m.*
Schimpfen, *v. a.* injurier; dire des injures; outrager; auf einen, auf etwas —, déclamer contre qn. *ou* qch.; invectiver; einen einen Schurken *rc.* —, appeler qn. coquin, le traiter de coquin.
Schimpfen, *n.* action d'injurier; outrage, *m.*
Schimpflich, *adj.* injurieux; outrageant; outrageux, insultant, honteux, ignominieux; infâme; infamant; diffamant.
Schimpfname *m.* nom injurieux sobriquet, *m.*

Schimpfrede, *f.* discours *m.* injurieux, diffamant, outrageant; invective, *f.* gros mots, *m. pl.*

Schimpfwort, *n.* mot *m.* injurieux, offensant, outrageux; invective, *f.*

Schindaas, *n. pop.* charogne; carogne, *f.*

Schindanger, *m.* Schindgrube, *f.* écorcherie, voirie, *f.*

Schindel, *f.* bardeau, *m.*; échandole, *f.*; aisseau, *m.*; (Wappenk.) billette; (Chir.) éclisse, palette, *f.*

Schindeldach, *n.* (-dächer), toit *m.* couvert de bardeaux.

Schindeldecker, *m.* couvreur *m.* en bardeaux.

Schindeleisen, *n.* fer *m.* à joindre les bardeaux.

Schindelhauer, Schindelmacher, *m.* faiseur *m.* de bardeaux.

Schindeln, *v. a.* couvrir de bardeaux, avec des bardeaux; revêtir de bardeaux; (Chir.) éclisser; (Wappenk.) billeter.

Schindelnagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à bardeau.

Schindelsparren, *m.* (Bauk.) chevron *m.* à bardeaux.

Schindelwand, *f.* (-wände), (Bauk.) revêtement *m.* de bardeaux.

Schinden, *v. a* (schund, geschunden): écorcher, dépouiller; fig. einen —, fouler; rançonner, demander plus qu'on ne doit, vexer; harasser (ein Pferd, un cheval). Sich schinden, s'écorcher; fig. se donner bien de la peine, se tourmenter, se tuer (à force de travailler).

Schinder, *m.* écorcheur; bourreau; fig. vexateur, *m.* sangsue, *f.* concussionnaire, *m.*

Schinderei, *f. pop.* écorcherie, maison de l'écorcheur; fig. vexation, extorsion, concussion, exaction, *f.*

Schindergrube, *f.* S. Schindanger.

Schinderkarren, *m.* charrette; charrette *f.* de bourreau.

Schinderknecht, *m.* valet d'écorcheur, valet *m.* de bourreau.

Schindluder, *n. pop.* carogne, *f.*

Schindmähre, *f. pop.* bourrique, mazette, rosse, haridelle, *f.*

Schindung, *f.* Schinden, *n.* vexation, *f.* vexations, *f. pl.*

Schinken, *m.* jambon, *m.*; jambe, *f.*; ein alter —, bouquin; westphälischer —, jambon *m.* de Mayence.

Schipp, *n.* (Salzw.) dépôt de l'eau salé; (Handl.) schippe, *m.*

Schippe, *f.* (Bergbau) selle, *f.*; (Bäck.) ébraisoir, *m.*; die Schippe bekommen, être renvoyé, congédié; recevoir son congé.

Schippscheren, *n.* seconde et troisième tonture, *f.*

Schirbel, *f.* S. Scherbe.

Schirm, *m.* parapluie, parasol, paravent, *m.*; (Bergb.) face d'un filon; (Jagdschirm) abri, lieu de sûreté à la chasse, à l'affût; (Lichtschirm, Feuerschirm) garde-vue; écran, *m.*; (Botan.) ombelle; fig. protection, *f.*; appui, soutien, *m.*

Schirmbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) magnolier, parasol, *m.*

Schirmbret, (-breter), (Schmelzh. u. Glash.) écran, *m.*; (Seewes.) fargues *ou* fardes, *f. pl.*

Schirmbrief, Schutzbrief, *m.* lettres *f. pl.* de sauve-garde; de sauf-conduit, *m.*

Schirmdach, *n.* (-dächer), auvent, avant-toit, appentis; (Kriegswes.) mantelet, *m.*; (in den Kriegen bei den Alten) tortue, *f.*; (Gärtn.) abat-vent; paillasson, *m.*

Schirmen, *v. a.* abriter, mettre à l'abri; garantir; couvrir; sich vor der Hitze —, se garantir de la chaleur.

Schirmer, *m.*—merin, *f.* protecteur, *m.* protectrice, *f.*; défenseur, *m.*

Schirmförmig, *adj.* en parasol, en forme de parasol; (Botan.) ombellifère, en ombelle.

Schirmgeld, Schirmherr. S. Schutzgeld, Schutzherr.

Schirmleder, *n.* mantelet, *m.* (einer Kutsche, d'un carrosse).

Schirmmauer, *f.* (Glash.) mur *m.* de protection contre la trop grande ardeur du feu, châsse, *f.*

Schirmpflanze, *f.* (Botan.) plante *f.* ombellifère, en parasol.

Schirmrecht. S. Schutzrecht.

Schirmvogt, *m.* (-vögte), avoué; défenseur, gardien, *m.*

Schirmwache, *f.* sauve-garde, *f.*

Schirmwaffe, *f. pl.* armes *f. pl.* défensives.

Schirmwand, *f.* (-wände), paravent, *m.*; (Seewesen) pavesade *f.* d'une galère. [ses, *f. pl.*

Schirmwerk, *f.* (Festungsb.) défen-

Schirrholz, *n.* (-hölzer), (Sattler) bois *m.* de remontage.

Schirrmeister, *m.* (conducteur des équipages) maître des harnois, maître; valet; maréchal, *m.*

Schiß, *m. pop.* cacade; décharge de ventre; bagatelle, vétille, *f.*

Schlappern, *v. a.* laper; *fam.* bavarder, caqueter.

Schlacht, *f.* bataille; action; affaire; combat, *m.*; eine Schlacht anbieten, présenter le combat; liefern, gewinnen, verlieren. S. Liefern *rc.*

Schlachtbank, *f.* (-bänke), boucherie, tuerie, *f.*; (auch fig.)

Schlachtbar, *adj.* schlachtbares Vieh, des bêtes (bien nourries) bonnes à tuer.

Schlachtbeil, *n.* hache *f.* de boucher.

Schlachtblock, *m.* (-blöcke), billot, bloc, *m.*

Schlachten, *v. a.* tuer (einen Ochsen, un boeuf); égorger, assommer; pointer, saigner (ein Schwein, un cochon); tuer, habiller (ein Kalb, un veau); immoler; massacrer; sacrifier. [batailles.

Schlachtenmahler, *m.* peintre *m.* de

Schlachter, *m.* celui qui tue, qui égorge; (Naturgesch.) lanier, faucon-lanier, *m.*

Schlächter, *m.* boucher, *m.*

Schlachtfeld, *n.* (-felder), champ *m.* de bataille.

Schlachtfertig, *adj.* prêt au combat, à combattre, à livrer bataille.

Schlachtgeld, *n.* salaire *m.* de celui qui tue les bestiaux; (Seewes.) argent *m.* pour l'entretien d'un attelage. [*m.* de combat.

Schlachtgesang, *m.* (-gesänge), chant

Schlachtgeschrei, *n.* cri d'armes, cri *m.* de guerre, de bataille.

Schlachtgetümmel, *n.* tumulte *m.* du combat, des combattants; mêlée, *f.*

Schlachthaus, *n.* (-häuser), Schlachthof, *m.* (-höfe), boucherie, tuerie, *f.*; abattis, abattoir, *m.*

Schlachtlinie, *f.* ligne *f.* de bataille.

Schlachtmesser, *n.* couteau *m.* de boucher.

Schlachtochs, *m.* boeuf gras *ou* engraissé, boeuf *m.* de boucherie.

Schlachtopfer, *n.* victime, *f.*

Schlachtordnung, *f.* (Kriegsw.) ordre *m.* de bataille; bataille *f.* rangée; (für Fleischer) réglement *m.* pour la boucherie; in Schlachtordnung stellen, ranger en bataille, en ordre de bataille.

Schlachtpferd, *n.* cheval de bataille; (Seewes.) cheval *m.* de quai, de chargement.

Schlachtschwert, *n.* (-schwerter), épée *f.* de bataille, de combat; espadon, braquemart, *m.*

Schlachtstück, *n.* (Mahl.) bataille, *f.*

Schlachtvieh, *n.* bêtes engraissées; bêtes *f. pl.* de boucherie.

Schlachtwolle, *f.* laine *f.* de brebis tuées; avalies, *f. pl.*

Schlachtzettel, *m.* (Fleisch.) permis, billet de permis pour tuer une bête; (Seewes.) connaissement, *m.*

Schlachtzeug, *n.* outils *m. pl.* de boucher.

Schlack, *m.* (Salpeterh.) sédiment, résidu, dépôt; (Jäg.) chien *m.* qui s'amuse à muloter, à flairer tout ce qu'il rencontre.

Schlacke, *f.* scorie, écume, crasse, *f.*; laitier, *m.*; chiasse, *f.*

Schlacken, *v. n.* (mit haben), se scorifier, donner, jeter des scories, de la crasse, du laitier.

Schlackenbad, *n.* (-bäder), (Arzn.) bain *m.* de scories, de crasses de

Schlackenbett, *n. pl.* (Schmelzh.) lit *m.* de scories.

Schlackenerz, *n.* mine *f.* d'argent vitreuse semblable à des scories.

Schlackenförmig, *adj.* en forme de scorie.

Schlackenführer, Schlackenläufer, *m.* (Bergb.) brouetteur *m.* des crasses, des laitiers.

Schlackengrube, *f.* (Schmelzh.) fosse *f.* aux scories.

Schlackenhaken, *m.* (Schmelzh.) crochet *ou* croc *m.* aux scories.

Schlackenhalde, *n.* (Schmelzh.) halde, *f.* amas, monceau *m.* de scories.

Schlackenklein, *n. indécl.* (Schmelzh.) menu, *m.* grenaille *f.* des scories.

Schlackenlava, *f.* lave *f.* scorifiée.

Schlackenloch, *n.* (-löcher), (Glash.) trou *m.* du chio.

Schlackenräumer, *m.* cure-feu, *m.*

Schlackensand, *m.* sable *m.* volcanique; laves *f.pl.* scorifiées arénacées.

Schlackenscherbe, *f.* (Chem.) scorificatoir, *m.*

Schlackenstich, *m.* (Schmelzh.) première percée *f.* des scories par essai.

Schlackentreiben, *n.* Schlackenwäscherei, *f.* traitement *m.* à part des scories dans la fonte de l'étain.

Schlackentrift, *f.* voie *f.* des scories.

Schlackenzange, *f.* (Schmelzh.) attrape, *f.* [ries.

Schlackenzinn, *n.* étain *m.* des sco-

Schlackig, *adj.* humide, pluvieux; crasseux, plein de scories, impur, spongieux. [son, *m.*

Schlackwurst, *f.* (-würste), saucis-

Schlaf, *m.* (ohne *pl.*) (*dim.* Schläfchen, *n.*), sommeil, somme, *m.*; in Schlaf fallen, sinken, s'endormir; ein Schläfchen machen, faire un petit somme; ein Kind in (den) Schlaf wiegen, bercer un enfant pour l'endormir; im Schlafe, en dormant, pendant le sommeil; der Schlaf eines Gliedes, engourdissement *m.* d'un membre.

Schlaf, *m.* (*pl.* Schläfe), Schläfe, *f.* tempe, *f.*; die Schläfe der Pferde, larmiers, *m. pl.*

Schlafader, *f.* (Anat.) veine temporale; (Thierarzn.) veine *f.* des larmiers.

Schlafbank, *f.* (-bänke), châlit en forme de coffre, banc *m.* à reposer.

Schlafbeere, *f.* (Botan.) belle-dame; belladonna, *f.*

Schlafbein, *n.* (Anat.) os des tempes, os *m.* temporal.

Schlafbeinfuge, *f.* suture *f.* temporale.

Schlafbringend, Schlafmachend, *adj.* (Arzn.) somnifère, soporatif, soporique, soporifère; narcotique; comateux; assoupissant.

Schläfe, *f.* S. Schlaf.

Schlafen, *v. n.* (schlief, geschlafen): (mit haben), dormir, reposer, se reposer; bei Jemand —, coucher avec qn.; fest —, dormir d'un profond sommeil, avoir le sommeil dur; unruhig —, dormir d'un sommeil inquiet; sehr leise —, avoir le sommeil fort léger; nach dem Essen, zu Mittag —, dormir après dîner, faire la méridienne, la sieste; wie haben Sie geschlafen? comment avez-vous passé la nuit? comment avez-vous reposé? — gehen, sich schlafen legen, se coucher, aller se coucher; ein Kind schlafen legen, coucher un enfant; außer seiner Wohnung (auswärts) —, découcher; sie schlafen nicht bei einander, ils font lit à part.

Schlafen, *n.* dormir, *m.*; action *f.* de dormir.

Schlafend, *adj.* qui dort, dormant, endormi, en dormant.

Schlafengehen, *n.* coucher, *m.*

Schlafer, *m.* (Seewes.) courbe horizontale; contre-étrave, *f.*

Schläfer, *m.* —rin, *f.* dormeur, *m.* —meuse, *f.*

Schläferig, Schläfrig, *adj.* qui a envie de dormir; fig. languissant; lent; ich bin —, j'ai sommeil; — machen, assoupir; — werden, être pris de sommeil, commencer à avoir sommeil; ein schläfriger Mensch, un homme endormi, peu animé, lent; — gehen, fig. languir.

Schläferigkeit, *f.* assoupissement, sommeil, *m.* envie de dormir; fig. indolence, nonchalance, lenteur, *f.*

Schläfern, *v. imp.* (mit haben), es schläfert mich, j'ai sommeil, j'ai envie de dormir.

Schlaff, *adj.* lâche, relâché; fig. flasque, sans vigueur, peu animé; — machen, relâcher, déraidir; — werden, se relâcher, se lâcher, devenir lâche; mollir, se ralentir, s'avachir; die Segel werden —, les voiles fasient.

Schlaffheit, *f.* relâchement, *m.*; (Naturl.) flaccidité; laxité.

Schlafgänger, *m.* somnambule, hypnobate, *m.* [gîte.

Schlafgeld, *n.* (-gelder), prix *m.* du

Schlafgemach, *n.* (-mächer), chambre *f.* à coucher; dortoir, *m.*

Schlafgesell, *m.* (-lin), *f.* coucheur, compagnon *m.* de lit; coucheuse, compagne *f.* de lit.

Schlafhaube, *f.* bonnet, *m.* coiffe *f.* de nuit; lendore, *m. et f.*; dormeur, *m.* dormeuse, *f.*

Schlafhemd, *n.pl.* chemise *f.* de nuit.

Schlafhosen, *f. pl.* caleçons, *m. pl.*

Schlafkammer, *f.* chambre à coucher; fig. fosse, *f.* tombeau, *m.*

Schlafkappe, *f.* S. Schlafhaube.

Schlafkraut, *n.* (Botan.) morelle commune à fruits noirs; jusquiame noire; ive, ivette, *f.*

Schlaflied, *n.* (-lieder), chanson pour endormir.

Schlaflos, *adj.* privé de sommeil, qui ne peut dormir; eine schlaflose Nacht haben, die Nacht schlaflos zubringen, passer la nuit sans dormir; (Arzn.) schlaflose Nächte, des insomnies, des veilles.

Schlaflosigkeit, *f.* manque, *m.* privation *f.* du sommeil; (Arzn.) insomnie, agrypnie, *f.*

Schlafmittel, *n.* (Arzn.) somnifère, soporatif, dormitif, soporatif, *m.*

Schlafmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* temporal, crotaphite.

Schlafmütze, *f.* bonnet *m.* de nuit; fig. lendore, *m. et f.*

Schlafpelz, *m.* robe *f.* de chambre fourrée, doublée de fourrure.

Schlafratze, —ratte, *f.* —ratz, *m.* marmotte, *f.*; loir; dormeur, *m.* dormeuse, *f.*

Schlafrock, *m.* (-röcke), robe *f.* de chambre.

Schlafsaal, *m.* (-säle), salle *f.* à coucher, dortoir, *m.*

Schlafstätte, —stelle, *f.* gîte, *m.* couche, *f.* lit, *m.*

Schlafstube, *f.* S. Schlafzimmer.

Schlafstunde, *f.* heure *f.* de dormir, de se coucher.

Schlafsucht, *f.* (ohne *pl.*) léthargie, *f.*; affection *f.* soporeuse, coma, *m.* somnolence, *f.* [rotique.

Schlafsüchtig, *adj.* léthargique, ca-

Schlaftrank, *m.* (-tränke), potion *f.* somnifère, dormitive; fig. breuvage empoisonné; boucon, *m.*

Schlaftrunk, *m.* coup qu'on boit avant de se coucher; vin *m.* de coucher.

Schlaftrunken, *adj.* accablé de sommeil, à demi-endormi, assoupi.

Schlaftrunkenheit, *f.* assoupissement, *m.* excessive envie *f.* de dormir. [d'aller se coucher.

Schlafzeit, *f.* temps *m.* de dormir,

Schlafzeit, *n.* déshabillé *m.* de nuit.

Schlafzimmer, *n.* chambre *f.* à coucher, à dormir.

Schlag, *m.* (*pl.* Schläge), coup; éclat (de tonnerre), *m.*; (Naturl.) explosion, *f.*; mouvement (einer Uhr, d'une horloge); (einer Glocke) coup de cloche; battement, *m.* palpitation, *f.* (des Herzens, du coeur); battement, *m.* pulsation (des Pulses, du pouls); (Seewes.) tour, *m.*; bordée, *f.* bord, *m.*; ruade, *f.* (eines Pferdes, d'un cheval); (Fleischer) coup; coup de hache, de massue; cahot, cahotage, soubresaut, *m.* (eines Wagens, d'une voiture); (Schlagfluß) apoplexie; portière (einer Kutsche, d'un carrosse); (einer Landkutsche) botte, *f.*; (Taubenschlag) volet, *m.* volière, *f.*; (zum Vogelfange) trébuchet, *m.*; (Feuerw.) chasse, *f.*; marron *m.* d'artifice; (Fisch.) queue du poisson; (Schmelzh.) frappe, *f.*; (Tischl.) Schläge, *pl.* coups de marteau, enfoncements *m. pl.* ou entaillures, *f. pl.*; grain de la meule; (Münzw.) coin, *m.* empreinte, marque, *f.*; titre, *m.* (des Silbers etc., de l'argent, etc.); (Musik.) mesure, *f.* temps; (Tuchm.) champ, *m.*; (Landwirthsch.) sole, *f.*; (Forstwes.) taillis, *m.* taille, *f.* triage, *m.*; vente, coupe; assiette *f.* de vente; (Festungsb.) retour, coude *m.* de la tranchée; (Gebot beim Kaufen) offre, *f.* taux, prix, *m.*; (Art Menschen etc.) sorte, espèce, trempe, race, *f.*; (von Nachtigallen, Wachteln) chant; ein kalter, ein heißer —, coup (de tonnerre) à froid, coup brûlant; ein guter, ehrlicher Schlag Leute, des

gens de bonne trempe; sie sind von gleichem Schlage, ils sont de même trempe, de même calibre, de même étoffe; mit dem Schlage zwölf (zu Mittag, zu Mitternacht), à midi sonnant, à minuit sonnant; Schläge, coups, coups de bâton, de fouet etc.; (Arzn.) vom Schlage gerührt werden, avoir une attaque d'apoplexie, être frappé d'apoplexie; er ist am Schlage gestorben, il est mort d'apoplexie; fig. das ist ein harter Schlag für ihn, c'est pour lui un coup sensible, une grande perte, un grand malheur; Schlag auf —, coup sur coup; auf einen —, tout de suite, tout d'une venue, d'un seul coup.

Schlagader, *f.* (Anat.) artère; die große —, aorte, *f.*

Schlagbalken, *m.* bascule, *f.* (einer Zugbrücke, d'un pont-levis); tapecul (eines Schlagbaumes, d'une barrière); (Wasserb.) dormant *m.* du milieu. [balle, *f.*

Schlagball, *m.* (-bälle), éteuf, *m.*;

Schlagbalsam, *m.* (Arzn.) baume *m.* apoplectique, anti-apoplectique.

Schlagbar, *adj.* (Forstw.) exploitable. [chet, *m.*

Schlagbauer, *m.* (Vogelf.) trébu-

Schlagbaum, *m.* (-bäume), barre, barrière, *f.*

Schlagbret, *n.* (-breter), battoir, *m.*

Schlagbrücke. S. Zugbrücke.

Schlagdame, *f.* (Spiel) coquinbat, coquinbert, *m.*; dames *f. pl.* rabattues. [*m.*

Schlagdegen, *m.* brette, *f.*; estoc,

Schlägefaul, *adj.* endurci aux coups.

Schlageisen, *n.* (Maur.) gâche, *f.*; (Schwertfeg.) perloir; (Forstwes.) marteau, fer à layer; (Jäg.) traquet, *m.*; trappe, *f.*; (Dachdeck.) rebattoir, *m.*

Schlägel, *m.* battoir, maillet, *m.*; batte, *f.*; (Steinbr.) mail, *m.*; (Bildhauer) masse, *f.*; (Bergb.) marteau *m.* des mineurs; großer, hölzerner —, mailloche; (Keule, Schlägel) cuisse, *f.*; (vom Wildpret) cuissot; (von einem Hammel, gigot, *m.*); éclanche; (Rammel) batterie, hie, *f.* mouton, *m.*; (Steinsetz.) demoiselle, hie; (Wasserb.) bande, *f.*

Schlägellahm, *adj.* (Jäg.) einen Hirsch schlägellahm schießen, blesser un cerf à la cuisse.

Schlägeln, *v. a.* battre; frapper, travailler avec le battoir, le maillet, la batte; — *v. n.* (mit haben), (Jäg.) traîner la cuisse, clocher de la jambe de derrière; fig. faire une bévue, une faute.

Schlagen, *v. a.* (schlug, geschlagen): frapper, battre; einen —, frapper, battre qn.; einem etwas aus der Hand —, faire tomber qch. de la main de qn.; enfoncer, chasser (einen Pfahl in die Erde, un pieu en terre); ficher, attacher (einen Nagel in die Wand, un clou dans la muraille); clouer qch. à la muraille; mettre (einen Schuh über den Leisten, un soulier sur la forme), mettre une forme dans un soulier; einen an das Kreuz —, attacher qn. à la croix; (Feuerwerk.) charger (die Raketen, les cartouches d'artifice); (Buchb.) battre (Bücher, des livres); (Tuchm.) frapper (das Tuch, le drap); couper (Holz, du bois); fendre, mettre en bûches; Feuer —, battre le briquet; Münze, Geld —, frapper de la monnaie, battre monnaie; Blech —, battre du fer en plaques; presser (Oehl, de l'huile); affermir (die Erde, la terre avec un pilon de bois); corroyer (den Mörtel, du mortier); jeter (eine Brücke, un pont); poser, dresser, asseoir, mettre (ein Lager, un camp); die Trommel —, battre le tambour *ou* la caisse; Lärm —, battre, donner, sonner l'alarme; Marsch —, battre aux champs; Eier in die Suppe —, délayer des oeufs dans la soupe; (schlagen, besiegen) battre, vaincre, défaire (den Feind, l'ennemi); (im Bretsp.) einen Stein, eine Dame —, battre une dame; (im Schachsp.) die Königin, einen Bauer rc. —, prendre la dame, un pion etc.; (einwickeln, einpacken): etwas in ein Tuch, in Papier —, envelopper qch. d'une toile, dans du papier, avec de la toile, du papier; das Bier in Fässer —, entonner la bierre; etwas in Tonnen, in Kisten —, encaquer, encaisser qch.; etwas durch ein Sieb —, passer qc. par un tamis; einen in Ketten —, mettre qn. aux fers; einem eine Ader —, saigner qn.; Wunden (oder eine Wunde) —, blesser; einen zum Ritter —, armer, faire qn. chevalier; fig. (vereinigen): die Unkosten auf die Waare —, faire entrer, computer ses frais dans le prix de la marchandise; die Zinsen zum Kapital —, ajouter les intérêts au capital; Wurzel —, pousser, jeter des racines; — *v. n.* (mit seyn) battre; mit dem Kopfe an die Wand, auf einen Stein, an die Ecke —, donner, tomber de la tête contre le mur, contre la pierre, contre le coin; (S. auch anschlagen, aufschlagen, hinschlagen, niederschlagen); der Frost ist ihm in die Glieder geschlagen, le froid lui a saisi les membres; der kalte Brand ist dazu geschlagen, la gangrène s'y est mise; aus der Art —, dégénérer; — *v. n.* (mit haben), battre; frapper; (von Pferden) ruer; regimber; der Blitz hat in das Haus geschlagen, la foudre est tombée sur la maison; diese Flinte schlägt, ce fusil repousse; chanter; gringuenotter; die Nachtigall schlägt, le rossignol chante; die Wachtel schlägt, la caille crie; die Glocke schlägt, la cloche sonne; es hat halb geschlagen, il a sonné la demie; es hat drei, vier rc. geschlagen, trois, quatre etc. heures sont sonnées; das Herz, der Puls schlägt, le coeur bat, palpite, le pouls bat; das schlägt nicht in mein Fach, cela n'est pas de mon ressort. Sich schlagen, se battre; se donner des coups les uns aux autres; sich mit dem Degen, sich auf Pistolen —, se battre à l'épée, au pistolet; sich auf Hieb oder Stich —, frapper d'estoc ou de taille; sich auf Leben und Tod —, se battre à outrance; fig. sich mit seinen eigenen Worten —, se contredire, se couper, s'enferrer soi-même; sich rechts od. rechter Hand —, rabattre à main droite; tourner, détourner à droite; sich zu einem —, se ranger du côté, du parti de qn., se joindre à qn., embrasser le parti de qn.; sich ins Mittel —, intervenir, se rendre médiateur.

Schlagen, *n.* battement; coup; chant; courcaillet; das Schlagen des Herzens, des Pulses rc., battement *m.* du coeur, du pouls, etc.; pulsation; das Schlagen einer Ader, saignée; das Schlagen der Pferde, ruade, *f.* regimbement; (Mus.) das Schlagen eines Trillers, tremblement; das Schlagen der Uhr, son *m.* de la cloche, heure *f.* sonnante; — des Taktes, battement *m.* de la mesure.

Schlagenetz, *n.* raquette, *f.*

Schläger, *m.* -gerin, *f.* celui, celle qui frappe; batteur, frappeur; bretteur, ferrailleur; spadassin, duelliste, *m.*; brette; (Seewes.) mailloche, *f.* [*m.*

Schlägerei, *f.* batterie, mêlée, *f.*; duel,

Schlagestampfe, *f.* (Papierm.) marteau *m.* à lisser.

Schlagfaß, *n.* (-fässer), baril, *m.* futaille *f.* d'emballage.

Schlagfeder, *f.* penne, *f*; (Büchsenmacher) ressort, déclin, grand-ressort, *m.*

Schlagfertig, *adj.* prêt à se battre, à combattre.

Schlagfluß, *m.* (-flüsse), apoplexie, *f.*; am Schlagflusse sterben, mourir d'apoplexie. [re, *f.*

Schlaggatter, *n.* (Festungsb.) barriè-

Schlaggold. S. Knallgold.

Schlaghammer, *m.* (-hämmer), marteau à battre, à frapper qch.; marteau du batteur d'or; marteau *m.* du relieur.

Schlagholz, *n.* (-hölzer), (Ballsp.) battoir, *m.*; (Seil.) épée; (Hutm.) coche, *f.*; (Forstw.) bois taillis, taillis, triage, *m.* [*m.*

Schlaghüter, *m.* (Forstw.) baliveau,

Schlaginstrument, *n.* (Lautenmach.) instrument *m.* de percussion.

Schlagkraut, *n.* (Botan.) ivette, ive musquée; fausse-ivette, *f.*

Schlagleine, *f.* (Vogelf.) tirant, *m.*

Schlagleiste, *f.* (Tischl.) battement, *m.*

Schlaglicht, *n.* (-lichter), (Mahl.) effet, coup *m.* de jour.

Schlagloth, *n.* (Goldschm.) paillot *m.* de soudure; soudure *f.* forte.

Schlagmittel, *n.* (Arzn.) médicament *m.* apoplectique, anti-apoplectique. [poussoir, *m.*
Schlagnagel, *m.* (-nägel), (Uhrm.)
Schlagnetz, *n.* (Fischer) seine; (Jäger) trappe, (zum Federball) raquette, *f.* [dormant, *m.*
Schlagpfahl, *m.* (-pfähle), (Wasserb.)
Schlagpille, *f.* (Arzn.) pillule *f.* anti-apoplectique.
Schlagpulver, *n.* (Arzn.) poudre apoplectique, anti-apoplectique; (Chem.) poudre *f.* fulminante.
Schlagregen. S. Platzregen.
Schlagruthe, *f.* (Müller) battant *m.* de huche.
Schlagschatten, *m.* (Mahl.) ombrage, *m.* ombre *f.* portée.
Schlagschatz, *m.* (-schätze), droit, impôt de monnayage; seigneuriage, rendage, *m.*
Schlagscheibe, *f.* (Uhrm.) palette *f.* d'échappement.
Schlagschieber, *m.* (Bäcker) pelle, planche *f.* du four où l'on cuit les rangées de pain. [drin, *m.*
Schlagspindel, *f.* (Drechsler) man-
Schlagtaube, *f.* pigeon *m.* de volière.
Schlaguhr, *f.* horloge, montre sonnante; pendule *f.* à sonnerie.
Schlagwald, *m.* (-wälder), taillis, *m.*
Schlagwasser, *n.* (Arzn.) eau *f.* apoplectique.
Schlagweise, *adv.* par coups; (Forstwes.) das Holz schlagweise fällen, couper, abattre les bois à tire et à aire.
Schlagwerk, *n.* (Uhrm.) sonnerie, *f.*
Schlagwunde, *f.* plaie, blessure *f.* faite par un *ou* plusieurs coups de bâton *ou* d'une arme tranchante.
Schlagzeichen, *n.* (Uhrm.) avant-quart, *m.*
Schlagzeit, *f.* (Forstw.) temps *m.* de la coupe des bois; saison *f.* où les oiseaux chantent.
Schlamm, *m.* (ohne *pl.*) bourbe, vase, fange, *f.* limon; (Bergbau, Schmelzh.) schlich, sédiment; limon *m.* de vitriol.
Schlammbütte, *f.* cuve *f.* de limon, de sédiment.
Schlämmen, Schlämmer. S. Schlemmen, Schlemmer.
Schlammfisch, *m.* poisson *m.* de vase, qui se tient dans le limon, dans la vase.
Schlammgrube, *f.* bourbier, *m.*
Schlammherd, *m.* (Bergb.) lavoir. plan *ou* plancher *m.* du lavoir; table *f.* à laver les vases du bocard.
Schlammig, *adj.* bourbeux, fangeux; limoneux, vaseux; gâcheux; — schmecken, sentir la bourbe; (Kochkunst) den Fischen den schlammigen Geschmack benehmen, faire dégorger les poissons.
Schlammkrücke, *f.* râble *m.* à ôter le limon; drague, *f.*
Schlampampen, *v. n. fam.* faire bonne chère, gogailler, ripailler; vivre à gogo.
Schlampamperei, *f.* gogaille, *f.*
Schlampe, *f.* soupe pour les chiens; fig. *pop.* salope, saligaude; souillon, salisson; malpropre, *f.*
Schlampen, *v. a.* laper; — *v. n.* (m. haben), *pop.* pendre en désordre, négligemment; être négligent, malpropre dans ses habits.
Schlampig, *adj. pop.* salope, saligaud, malpropre, négligent dans ses habits; en salope, d'un air malpropre.
Schlampigkeit, *f. pop.* désordre, *m.* négligence, malpropreté *f.* dans les habits.
Schlange, *f.* serpent, *m.* couleuvre, *f.*; (eine Muschel) cornet de chasseur; (Büchsenmach.) porte-vis, *m.* contre-platine; (Sternk.) hydre, *f.*; (Chem.) serpentin, *m.*; (Seewesen) manche à eau; junge —, serpenteau, couleuvreau, *m.*; (Wappenk.) große —, guivre *ou* givre; die kleine —, hélice, *f.* oeil-de-bouc; die gespaltene —, tire-bourre, *m.*; (ehem. Artill.) ganze —, couleuvrine; halbe —, demi-couleuvrine, *f.*; doppelte —, dragon; die Schlange an den Feuerspritzen, canal *m.* de cuir d'une pompe à feu. [tant.
Schlängelig, *adj.* qui va en serpen-
Schlängeln, *v. n.* serpenter, aller en serpentant; se replier; user de ruse. Sich schlängeln, s'entortiller, se croiser.
Schlängelung, *f.* Schlängeln, *n.* entortillement, *m.*
Schlangenart, *f.* genre, *m.* espèce, sorte de serpents; nature *f.* du serpent; caractère *m.* malicieux.
Schlangenartig, *adj.* qui tient du serpent.
Schlangenauge, *f.* oeil *m.* de serpent (pierre).
Schlangenbalg, *m.* (-bälge), Schlangenhaut, *f.* (-häute), peau, dépouille *f.* de serpent.
Schlangenbeere, *f.* (Botan.) fruit *m.* de l'antidesme alexitère.
Schlangenbiß, *m.* morsure *f.* de serpent.
Schlangenbrut, *f.* couvée de serpenteaux; engeance, race *f.* de serpents, de vipères.
Schlangeneidechse, *f.* (Naturgesch.) seps, chalcide, *m.*
Schlangenfett, *n.* axonge *f.* de serpent.
Schlangenförmig, Schlänglicht, *adj.* en forme, de la forme d'un serpent; qui a la figure d'un serpent; (Naturgesch.) serpentiforme; sinueux; (Mahl.) ondoyant, en ondes.
Schlangenfresser, *m.* ophiophage, *m.*
Schlangengeschlecht, *n.* (Naturgesch.) ophidiens, *m. pl.*
Schlangengezisch, *n.* sifflement *m.* de serpent.
Schlangengezüchte, *n.* S. Schlangenbrut. [pent.
Schlangengift, *n.* venin *m.* de ser-
Schlangengras, *n.* (Botan.) plantin *m.* découpé; serpentine, corne de cerf, capriole, coronope, sanguinaire, *f.* [serpents.
Schlangenhaar, *n.* chevelure *f.* de
Schlangenhaut. S. Schlangenbalg.
Schlangenherz, *n. gén.* -herzens, *pl.* coeur de serpent; fig. coeur malicieux, traître; (Sternk.) coeur de l'hydre; alphard, *m.*
Schlangenholz, *n.* bois de serpent; bois couleuvré; ophiose, *f.*; bois *m.* à canons.
Schlangenknoblauch, *m.* (Botan.) rocambole, *f.*; ail *m.* serpentin.
Schlangenkopf, *m.* (-köpfe). (*dim.* -köpfchen, *n.*) tête *f.* de serpent; (Naturgesch.) anhinga, *m.*; (Naturgesch.) ophicéphale, *m.*; (Arzn.) ophiase; (eine Muschel) monnaie de Guinée, porcelaine-monnaie, colique, *f.*; cauris *ou* coris, *m.*; petite poulette, pouponne, *f.*
Schlangenköpfig, *adj.* à tête de serpent; (Wappenk.) gringolé; (Arzn.) attaqué de l'ophiase.
Schlangenkraut, *n.* (Botan.) serpentaire, *f.*
Schlangenkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* vivrée *ou* givrée.
Schlangenlinie, *f.* ligne serpentine, sinueuse, ligne qui va en serpentant; (Mahl.) ligne *f.* ondoyante.
Schlangenmann, Schlangenträger, *m.* (Sternk.) serpentaire, ophiuque, *m.*
Schlangenmord, *m.* (Botan.) scorzonère, *f.*
Schlangenpapier, *n.* (Papierm.) serpente, *f.*; serpenté, *m.*
Schlangenpulver, *n.* (Roßarzn.) poudre *f.* de serpent.
Schlangenrohr, *n.* tuyau tortueux, serpentant; (Musik.) serpent, *m.*
Schlangenröhre, *f.* (Chem.) serpentin, *m.*
Schlangensäule, *f.* (Bauk.) colonne serpentine, colonne *f.* torse.
Schlangenschwanz, *m.* (-schwänze), queue de serpent; (Sternk.) étoile à queue de serpent; ophire, *f.*
Schlangenspritze, *f.* serpent, *m.* [pompe à feu.]
Schlangenstab, *m.* (-stäbe), (Mythol.) caducée *m.* de Mercure.
Schlangenstein, *m.* (Bergb.) serpentine, *f.*; ophite *ou* marbre *m.* serpentin.
Schlangenstich, *m.* morsure, piqûre *f.* de serpent; (Nähter.) point *m.* serpentin.
Schlangenweise, *adv.* comme un serpent, à la manière des serpents, en serpentant.
Schlangenwurz, —wurzel, *f.* (Bot.) racine de serpent; serpentaire, *f.*
Schlangenzunge, *f.* langue de serpent; méchante langue, *f.*; (Roßarzn.) langue *f.* serpentine; (Bauk.) dard; (Bergb.) glossopètre, odontoïde, *m.*
Schlank, *adj.* délié, menu; grêle,

svelte; dégagé; (Reitk.) effilé; — weg, sans façon, nettement.

Schlankel, m. flandrin, m.

Schlankheit, f. qualité de ce qui est délié, grêle; taille svelte; (Mahl. u. Bildh.) sveltesse, f.

Schlapp, adj. S. Schlaff.

Schlappe, f. dommage, m.; perte, f.; tort, échec, m. salope, f.; eine Schlappe bekommen, être battu; faire une perte considérable.

Schlappantoffel, Schlappe, f. savate, pantoufle, f.

Schlappen, v. a. laper; — v. n. (mit haben), être flasque; pendiller (comme un habit trop long etc.).

Schlappheit. S. Schlaffheit.

Schlapphut, m. (-hüte), claque-oreille, clabaud, chapeau m. à bords rabattus.

Schlappohr, n. pl. oreille f. avalée, pendante; homme m. qui a les oreilles avalées, pendantes.

Schlaraffe, f. fainéant, cagnard, vaurien; truand, vagabond, m. badaud.

Schlaraffengesicht, n. (-ichter), visage de cuir bouilli; (Bauk.) mascaron; sot visage, m.

Schlarfe, Schlurfe, f. pantoufle, soulier m. mis en pantoufle; savate, f.

Schlarfen, v. n. (mit haben), traîner les pieds; marcher en traînant les pieds; aller, être en pantoufles, en savates.

Schlau, adj. fin, subtil, délié, adroit, rusé; ein schlauer Fuchs, un fin renard ou matois; un aigrefin, une fine pièce; une fine mouche.

Schlauch, m. (pl. Schläuche), outre, f. tuyau, canal, conduit, m.; chausse; (Seewes.) manche f. à eau; (Reitk.) fourreau; (Botan.) utricule, ascédium; (Kammmach.) noyau, os m. de la corne; (Tapezier.) embourrures, f. pl.

Schlauderig, adj. pop. négligent, nonchalant.

Schlauheit, Schlauigkeit, f. ruse, finesse, adresse; renarderie, f.

Schlaukopf, m. (-köpfe), homme fin, adroit; fin matois, m.

Schlecht, adj. mauvais, méchant; chétif; adv. mal; schlechter Wein, mauvais vin; schlechtes Wetter, mauvais temps; schlechtes Holz, méchant bois; schlechter Bezahler, mauvais payeur; schlechter Hirsch, cerf maigre; schlechte Zeiten, temps fâcheux, difficiles; schlechte Lust zu etwas haben, n'avoir nulle envie d'une chose, n'être pas porté pour ou à qch.; eine schlechte Mahlzeit, un repas maigre, une chétive chère; schlechtes Gold, bas or; schlechtes Geld, schlechte Münze, mauvais argent; monnaie de bas aloi, de bas titre; espèces légères; fam. einen schlecht machen, dire du mal de qn.; fam. schlecht leben, vivre petitement; er handelt, lebt schlecht und recht, c'est un homme uni dans sa conduite, droit et intègre.

Schlechte, n. mauvais, mal, m.; (Bergb.) couche, f. lit, m.; das Gute und das Schlechte bei einer Sache, le bon et le mauvais d'une affaire.

Schlechter, adj. (comp. von Schlecht), pire; — werden, dépérir, devenir pire; empirer; — machen, rendre pire, détériorer.

Schlechterdings, adv. absolument, déterminément, résolument; es ist schlechterdings unmöglich, c'est de toute impossibilité.

Schlechtfärber, m. teinturier m. du petit teint.

Schlechtheit. S. Schlechte.

Schlechthin, adv. absolument, simplement, purement et simplement; tout court; uniment.

Schlechtigkeit, f. mauvais état, m. mauvaise qualité, méchanceté; bassesse, vileté, f.

Schlechtweg, adv. tout court, tout net; sans façons, simplement.

Schlecken, v. a. et n. (mit haben), (w. g.) être friand, aimer les bons morceaux; manger de bons morceaux.

Schlecker, m. —rin, f. Schleckermaul, n. (-mäuler), friand, m. friand, m. friande, friande, bouche f. friande ou délicate, qui aime les bons morceaux. [m. délicat.

Schleckerei, f. friandise, f. morceau

Schleckerhaft, adj. friand.

Schleckerhaftigkeit, f. friandise, f.

Schleckern, v. a. et n. (mit haben), goûter souvent de qch. de friand; être friand, donner dans les friandises; avoir, manger toujours des friandises.

Schlegel. S. Schlägel.

Schlehe, f. (Botan.) prunelle, f. argousier, m.

Schlehenblüthe, Schlehblüthe, f. fleur f. de prunellier.

Schlehenblüthwasser, n. eau f. distillée des fleurs du prunellier.

Schlehendorn, Schlehdorn, m. (Botan.) prunellier, acacia m. d'Allemagne.

Schlehenmus, m. conserve, compote f. de prunelles.

Schlehensaft, m. suc de prunelles, d'acacia; der gesottene —, rob m. de prunelles.

Schleichen, v. a. (schlich, geschlichen): glisser, faire entrer dans; — v. n. marcher, aller lentement, doucement; couler, se couler; se traîner; se glisser; fig. agir secrètement; prendre des chemins détournés; user de détours; ramper; se glisser, se couler; se traîner; sich sachte davon —, s'esquiver doucement, se dérober secrètement; s'éclipser, emporter le chat; sich heimlich herein —, entrer en tapinois, en cachette.

Schleichend, adj. traînant, rampant; en traînant; adv. doucement; ein schleichendes Fieber, une fièvre lente; ein schleichendes Gift, un poison lent.

Schleicher, m. celui qui marche lentement, doucement; qui se traîne, qui use de feintes, de détours; patte-pelue, f. finet, tapinois, m.

Schleicherin, f. celle qui marche lentement, doucement; finette, f.

Schleichhandel, m. contrebande, f.; commerce m. de contrebande; — treiben, faire la contrebande; der Schleichhandel mit Salz, faux saunage, m.

Schleichhändler, m. contrebandier; mit Salz, faux-saunier, m.

Schleichtreppe, f. escalier dérobé; (Festungsb.) pas m. de souris [aux gorges de dehors].

Schleichweg, m. chemin, sentier m. secret, défendu; voie f. détournée, souterraine, indirecte; menées f. pl. secrètes; chemin détourné; (Jäger) faux-fuyant, m.; coulée, f.

Schleie, Schleihe, f. (Naturgesch.) tanche; bordelière, f.

Schleier, m. voile; (Botan.) volva; linon, m.; fig. den Schleier nehmen, prendre le voile.

Schleierflor, m. S. Schleiertuch.

Schleierkappe, f. couvre-chef, m.

Schleiern, v. a. (S. verschleiern) voiler, couvrir d'un voile; die Braut —, voiler l'épousée, lui mettre un voile, la couvrir d'un voile; (Bergb.) den Holm oder Kolben —, boucher, tamponner avec des étoupes, etc., les tuyaux des machines hydrauliques. [chon.

Schleiertaube, f. pigeon m. à capu-

Schleiertuch, n. (-tücher), linon, m. toile f. de linon.

Schleifbahn, f. glissoire, f.

Schleifbank, f. (-bänke), banc m. à émoudre.

Schleifbaum, m. (-bäume), (Artill.) poutrelle f. traînante.

Schleife, f. (dim. Schleifchen, n.) noeud (de ruban), noeud coulant, m.; (am Hutknopfe) ganse; (zum Besetzen) agrément, m.; (Schlinge) lacs, m.; (Lasten zu schleifen); (Verbrecher darauf zum Richtplatz zu schleppen); traîneau, m.; claie, f.

Schleifen, v. a. traîner; transporter sur un traîneau; einen Schornstein —, dévoyer un tuyau de cheminée; einen Missethäter zum Richtplatze —, traîner un criminel au supplice sur la claie; Festungswerke —, démolir, raser des fortifications; mouiller (einen Buchstaben, une lettre); (Mus.) couler (eine Note, une note); lourer (zwei Noten, deux notes); (Tanz) couler; (Seewes.) dépecer (ein Schiff, un vaisseau); (Jäg.) enlacer; prendre aux lacs; — v. n. (mit haben), traîner, glisser.

Schleifen, v. a. (schliff, geschliffen): aiguiser, émoudre (Messer, des couteaux); donner le fil à, etc.; polir;

donner le poli à, etc.; user (Spiegelgläser, les glaces); polir, tailler (Glas, le verre); plancher (eine Tuchschere, une force); Spitzen an die Nadeln —, poindre, pointer les aiguilles.

Schleifen, *n.* Schleifung, *f.* rasement, *m.*; démolition; polissure, *f.*; aiguisement, *m.*; émoulure; dévoiement, coulé; glissade, *f.*

Schleifenlaffete. S. Schleiflaffete.

Schleifer, *m.* émouleur, polisseur; (Mus.) traînée, *f.*; coulé; (Fisch.) bas bout de la ligne; (Tanz) coulé, *m.* valse, *f.*

Schleiferlohn, *m.* salaire *m.* de l'émouleur *ou* du polisseur.

Schleifhaken, *m.* crochet *m.* d'émouleur. [*m.*

Schleifhamen, *m.* (Fisch.) traîneau,

Schleifkanne, *f.* broc *m.* (de bois).

Schleifmühle, *f.* moulin *m.* à émoudre, à polir.

Schleifnadel, *f.* aiguille de tête; aiguille *f.* à lacer.

Schleifrad, *n.* (-räder), roue d'un moulin à émoudre; roue *f.* d'émouleur.

Schleifrebe, *f.* jet, scion, rejeton *m.* de vigne.

Schleifscheibe, *f.* (Steinschneider) rondeau, *m.*

Schleifschüssel, Schleifschale, *f.* (Optik) bassin, *m.* boule, *f.* débardoir, *m.*

Schleifsel, *n.* Schleifstaub, *m.* Schleifspäne, *m. pl.* serre d'émouleur; moulée, *f.*

Schleifspath, *m.* (Mineral.) spath *m.* adamantin, corindon.

Schleifstein, *m.* queue; pierre à aiguiser, pierre de rémouleur, meule de grès; pierre *f.* à polir, à rasoir.

Schleifstock, *m.* (-stöcke), (Messerschmidt) chaire *f.* de roue.

Schleiftrog, *m.* (-tröge), auget; chien, *m.*

Schleifung. S. Schleifen.

Schleifweg. S. Schleichweg.

Schleifzeug, *n.* instruments propres, destinés à polir; outils *m. pl.* de l'émouleur.

Schleifzügel, *m.* (Reitk.) bridon, *m.*

Schleihe. S. Schleie.

Schleim, *m.* (Arzn.) pituite, glaire, *f.* flegme, *m.* mucosité, *f.*; (Botan.) mucilage, *m.*; (Kochk.) crème d'orge, (Anat.) schwarzer —, membrane *f.* noire; den Schleim auflösen und zertheilen, résoudre, dissiper le flegme.

Schleimabführend, Schleimlösend, *adj.* flegmagogue.

Schleimbälglein, *n.* (Anat.) crypte *f.* pituitaire.

Schleimbehältniß, *n.* (Anat.) réceptacle *m.* pituitaire *ou* de la pituite.

Schleimdrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* pituitaire *ou* muqueuse.

Schleimen, *v. a.* ôter le flegme, etc.; débourber, dégorger (einen Fisch, un poisson); purifier, écumer (den Zucker, le sucre); — *v. n.* (mit haben), causer, produire, engendrer de la pituite, etc.

Schleimer, *m.* (Botan.) clibade *f.* de Surinam.

Schleimfieber, *n.* fièvre *f.* pituiteuse.

Schleimfisch, *m.* (Naturgesch.) blenne, *f.* [résine, *f.*

Schleimharz, *n.* (Botan.) gomme-

Schleimharzpflaster, *n.* (Apoth.) diachilon, *m.*

Schleimhaut, *n.* (-häute), (Anat.) membrane pituitaire; arachnoïde, *f.*

Schleimhöhle, *f.* (Anat.) sinus muqueux de l'os sphénoïde; — der Nase, sinus pituitaire; — des Stirnbeines, sinus frontal; — des Kinnbackens, sinus *m.* maxillaire.

Schleimig, *adj.* pituiteux; glaireux; mucilagineux, muqueux.

Schleimpflaster. S. Schleimharzpflaster.

Schleiße, *f.* éclisse, *f.*; copeau *m.* (de bois); charpie, barbe, (der Federn, des plumes).

Schleißen, *v. a.* (schliß, geschlissen): couper, fendre en long; ébarber (Federn, des plumes); — *v. n.* se fendre, s'user, se déchirer.

Schleißenschnitzer, *m.* qui fait des éclisses; couteau *m.* à éclisses.

Schleißenstock, *m.* (-stöcke), porte-éclisses, *m.*

Schleißer, *m.* —ßerin, *f.* celui *ou* celle qui ébarbe les plumes.

Schleißfeder, *f.* plume *f.* à ébarber.

Schleißholz, *n.* bois *m.* propre à être fendu *ou* coupé en morceaux longs et minces.

Schleißig, *adj.* propre à être fendu, facile à fendre.

Schlemmen, *v. a.* laver, débourber, ôter la bourbe; (Maur.) eine Wand —, blanchir un mur pour la première fois; — *v. n.* (mit haben), crapuler, faire la débauche, vivre dans la débauche.

Schlemmen, *n.* Schlemmung, *f.* lavage, curage, *m.*; débauche, crapule, *f.*

Schlemmer, *m.* —rin, *f.* (Bergb., Schmidt) laveur, *m.* laveuse, *f.*; cureur; fig. débauché, *m.* débauchée, *f.*; homme *m.* crapuleux, femme *f.* crapuleuse, débauchée.

Schlemmerei, *f.* crapule, débauche, *f.*

Schlemmfaß, *n.* (-fässer), (Bergb.) cuve *f.* de sédiment.

Schlemmgraben, *m.* (Bergb.) bourbier, *m.*

Schlemmpinsel, *m.* (Maurer) pinceau, *m.*; brosse, *f.*

Schlender, *m.* robe traînante. S. Schleppe.

Schlendergang, *m.* allure nonchalante; démarche *f.* dégingandée; — oder Schlendrian, *m.* routine *f.* usage *ou* train ordinaire; tran-tran, *m.*

Schlendern, *v. n.* se promener lentement, marcher à pas lents; fig. fainéanter, battre le pavé.

Schlendrian. S. Schlendergang.

Schlenge, *f.* (Wasserb.) fascinage, *m.*

Schlengel, *m.* cordage à patte; bord, châssis, *m.*; (Bauk.) madriers, *m. pl.*; (Wasserb.) estacade, *f.*

Schlengen, *v. a.* (Wasserb.) garnir d'un fascinage.

Schlenkern, *v. a.* secouer, lancer; — *v. n.* (mit haben), pendre, brandiller; (Seewes.) rouler; die Füße, die Arme schlenkern lassen, laisser pendre les jambes, les bras.

Schleppboot, *n.* (Seewes.) chaloupe *f.* à la toue.

Schleppe, *f.* queue (d'une robe); (Jäg.) traînée; (Papierm.) planchette, *f.*; (Bergb.) Schleppen, *pl.* montants, *m. pl.*

Schleppen, *v. a.* traîner; (Seewes.) ein Schiff — oder im Taue —, tirer un vaisseau en ouaiche, den Anker —, chasser sur ses ancres; — *v. n.* (mit haben), traîner; (Seewes.) labourer, chasser; der Anker schleppt, l'ancre laboure *ou* chasse; le vaisseau laboure sur les ancres; le vaisseau are; schleppende Schreibart, style traînant, languissant; sich mit etwas —, se traîner avec qch. de lourd; hinter sich her, mit sich —, tirer, traîner après soi; sich mit Jemand —, avoir qn. sur les bras; sich mit einer Neuigkeit —, débiter une nouvelle; sich mit einer Krankheit —, être incommodé depuis long-temps d'une maladie.

Schleppenträger, *m.* porte-queue; — eines Kardinals, caudataire, *m.*

Schleppkleid, *n.* (-kleider), robe *f.* à queue *ou* traînante.

Schleppnetz, Schleppgarn, *n.* (Fisch.) traîneau, *m.*; seine, drangelle *ou* dranguelle, *f.*; (Seewes.) coleret, *m.*

Schleppkette, *f.* chaîne *f.* à traîner des fardeaux.

Schleppsack, *m.* (-säcke), (Fischer) drague, *f.*

Schleppseil, *n.* corde à traîner; (Artill.) prolonge; (Seewes.) traîne, hansière, *f.*; (Fisch.) halin, *m.*

Schlepptau, *n.* (Artill.) prolonge, *f.*; (Seewes.) cap de remorque (einer Schaluppe, d'une chaloupe); câble à tirer un vaisseau en ouaiche; (Fisch.) câble, *m.*

Schlepptauring, *m.* (Artill.) piton *m.* à l'avant-train.

Schleppwagen, *m.* (Artill.) triqueballe, *f.*

Schleuder, *f.* fronde, *f.*

Schleuderer, *m.* frondeur; fig. gâcheur; gâte-métier, *m.*

Schleudern, *v. a.* jeter, lancer, fronder; — *v. n.* (mit haben), travailler à dépêche-compagnon; bousiller; (Handl.) gâcher, être un gâte-métier.

Schleuderstein, *m.* pierre *f.* propre à être jetée *ou* lancée avec une fronde.

Schleunig, *adj.* prompt, vite; subit, soudain, précipité.

Schleuse, *f.* écluse, *f.*; (zum Abfluß der Unreinigkeiten) égout, *m.* cloaque, *f.*

Schleusenbau, *m.* (Wasserbau) construction, structure *f.* d'une écluse.

Schleusenboden, *m.* (-böden), radier, *m.*

Schleusensatz, (-sätze), Schleusenfall, *m.* (-fälle), sas *m.* de l'écluse, chambre *f.* d'écluse.

Schleusenflügel, *m.* aile *ou* porte *f.* d'écluse.

Schleusengeld, *n.* (-gelder), droit *m.* d'écluses.

Schleusenmeister, *m.* garde-écluse, éclusier, *m.*

Schleusenräumer, *m.* cureur *m.* d'égoûts.

Schleusenthor, *m.* porte *f.* d'écluse; venteau, *m.*; oberes —, porte de tête; unteres —, porte *f.* de mouille.

Schlich, *m.* chemin, passage *m.* secret; fig. allure, menée, intrigue, *f.*; alle Schliche in einem Hause kennen, connaître tous les êtres d'une maison; einem hinter seine Schliche kommen, découvrir les menées, les souterrains, les intrigues de qn.

Schlich, *m.* (Bergb.) schlich, limon *m.* (des mines); (Schleifer) cimolite, matière *f.* cimolite.

Schlichfaß, *n.* (-fässer), (Bergbau) barrique, cuve *f.* au schlich.

Schlichkübel, *m.* (Bergb.) seau, barriquet *m.* pour peser le schlich.

Schlicht, *adj.* plat, uni, lisse, poli; droit; simple.

Schlichtaxt, *f.* (-äxte), Schlichtbeil, *n.* (Zimmerl.) épaule *f.* de mouton.

Schlichte, *f.* (Web.) colle, *f.*; chas, *m.*; pâte; (Schriftgieß.) pâte *f.* de cendre.

Schlichteisen, *n.* Schlichtklinge, *f.* (Gärb.) couteau *m.* à effleurer; plane; (Weißgärb.) lamette, *f.*

Schlichten, *v. a.* égaler, unir, aplanir; lisser, polir, planer; fig. arranger; mettre en ordre; (Glash.) dégrossir, débrutir; (Gärb.) quiosser; (Schloss.) polir, planer (die Arbeit, le travail); (Drahtzieh.) passer par la filière; accommoder, peigner (die Haare, les cheveux); (Kohlenbr.) mouler; (Web.) coller; encoller; terminer, accorder, vider (einen Streit, un différend).

Schlichter, *m.* Schlichterin, *f.* qui plane, qui lisse; qui unit, qui arrange qch.; (Bergb. u. Forstw.) qui entasse, qui empile le bois; (Web.) colleur; fig. médiateur, *m.* médiatrice, *f.*

Schlichtfeile, *f.* (Schloss.) carrelette, lime *f.* douce.

Schlichthammer, *m.* (-hämmer), (Klempner) marteau *m.* à planer, à dresser.

Schlichthobel, *m.* (Tischl.) varlope, *f.*; guillaume *m.* à recaler.

Schlichtmond, *m.* (Gärb.) quiosse, *f.*

Schlichtpinsel, *m.* (Mahl.) brosse *f.* à adoucir les couleurs.

Schlichtrahmen, *m.* (Gärb.) herse, *f.*

Schlichtstahl, *m.* (Drechsl.) fer *m.* à polir, à planer.

Schlichtstein, *m.* (Weißgärb.) quiosse, *f.*

Schlichten, *n.* Schlichtung, *f.* aplanissement, redressement, poliment, aplatissement; (Gärb.) quiossage; accommodement, ajustement, *m.* composition, *f.* (eines Streites, d'un différend).

Schlick, *m.* S. Schlich.

Schlicke, *f.* limon, *m.*

Schlicken, *v. n.* (mit haben), toucher en coulant, baigner, laver.

Schlief, *m.* (Bäck.) colle, *f.*

Schliefen. S. Schlupfen.

Schliefig, *adj.* pâteux; qui a de la colle; aqueux; — machen, empâter.

Schließanker, *m.* (Bauk.) chaîne de fer; ancre, *f.*

Schließbar, *adj.* qui peut être fermé; qui se ferme; qu'on peut conclure, déduire de qch.

Schließblech, *n.* (Bleigieß.) rondelle *f.* des plombiers.

Schließbolzen, *m.* cheville *f.* à goupille, boulon, *m.*; (Böttch.) cheville *f.* de futaille.

Schließe, Schleiße, *f.* clavette, *f.*; (Schloss.) auberon, *m.*; (Wasserb.) vanne, pale, *f.*; lançoir; (Buchbind.) fermoir; Schließen, *pl.* fers, *m. pl.*

Schließeisen, *n.* (Schloss.) auberonnière, *f.*

Schließen, *v. a.* (schloß, geschlossen): fermer; clorre; enchaîner; serrer; fig. restreindre, limiter; conclure; (abschließen, als Verträge rc.) faire, contracter; (abschließen, als eine Rechnung rc.) arrêter, terminer, solder; (endigen) finir; (Schlüsse machen) induire, argumenter, raisonner; inférer, juger; die Thore, die Augen rc. —, fermer les portes, les yeux etc.; einen in Ketten —, enchaîner, lier qn., le charger de fers; le mettre aux fers; einen Kreis —, former, faire un cercle, se ranger en rond, en cercle; (Kriegsw.) die Reihen, die Glieder —, serrer les files, les rangs; die Hände in einander —, joindre les mains; einen in seine Arme, an sein Herz —, embrasser qn., le serrer contre son coeur; einen Vertrag —, contracter, conclure un contrat; eine Heirath, einen Handel —, conclure un mariage, un marché; Krieg und Frieden —, faire la guerre et la paix; eine Pacht —, passer un bail; ein Bündniß, einen Bund —, faire un traité d'alliance, de confédération, d'association; einen Brief —, finir, terminer une lettre; eine Rechnung —, clorre, arrêter un compte; sein Leben —, terminer, finir sa vie; was kann man daraus —? qu'en peut-on inférer *ou* conclure? que peut-on inférer, induire de là? er schließt von sich auf andere, il juge d'autrui par lui-même. — *v. n.* (mit haben), fermer; se fermer; clorre; joindre; (vom Reiter) gut —, embrasser bien (le cheval). (Kriegsw.) serrer; finir; suivre, s'ensuivre; rechts, links —, appuyer à droite, à gauche; in sich —, contenir, comprendre; dieses Schloß schließt zweimal über, schließt doppelt, cette serrure ferme à double tour; die Thüre, das Fenster schließt gut, la porte, la fenêtre joint bien; hier schließt der Brief, die Geschichte rc., ici finit la lettre, l'histoire etc. Sich schließen, fermer; (Kriegswes.) serrer les rangs, les filets; (Botan.) se resserrer; (vom Salat rc.) pommer, se pommer; se faire, se former; finir, terminer; conclure; die Wunde schließt sich, la plaie se ferme; das Jahr schließt sich, l'année finit, va finir; eine geschlossene Jagd, une chasse aux toiles; ein geschlossenes Land, un pays clos, défendu de tous côtés; (Lehnw.) pays de glèbe, sujet à la mortaille; ein geschlossenes Ganzes, un ensemble, un tout complet, bien conditionné; geschlossenes Pferd, cheval qui a du boyau, du ventre; geschlossenes Handwerk, métier où le nombre des maîtres est limité, est restreint; geschlossene Gesellschaft, société particulière, privée.

Schließen, *n.* Schließung, *f.* fermeture; fin; conclusion; (Gerichtsst.) passation; célébration, *f.*; solde, *m.* (einer Rechnung, d'un compte); bei — dieses Briefes, en finissant cette lettre; bei — der Thore, à portes fermantes.

Schließer, *m.* celui qui ferme; portier; geôlier, guichetier, moine *m.* cloîtrier.

Schließerin, *f.* portière; tourière, geôlière, ménagère, gouvernante (eines Hauses, d'une maison); cellerière, *f.* (in einem Kloster, dans un couvent).

Schließfeder, *f.* bout *m.* d'aile; plume *f.* de bout d'aile; (Schloss.) ressort qui sert à fermer; (Uhrm.) coq, *m*

Schließgeld, *n.* (-gelder), geôlage, droit *m.* de geôlage.

Schließhaken, *m.* (Schlosser) auberon; moraillon, mentonnet, *m.*; gâche, *f.*; (Buchb.) fermoirs, *m. pl.*

Schließholz, *n.* (-hölzer), (Bauk.) sous-chevron, *m.*

Schließkappe, *f.* (Schloss.) gâche, *f.*

Schließkeil, *m.* (Drechsl.) clef, *f.*

Schließlich, *adj.* final; définitif; *adv.* finalement, définitivement, enfin.

Schließmuskel, *m.* (Anat.) sphincter, muscle orbiculaire *ou* fermant, muscle *m.* constricteur.

Schließnagel, *m.* (-nägel), cheville de verrou; cheville-ouvrière, *f.* (einer Kutsche, d'un carrosse); (Buchdruck.) outil *m.* pour serrer la forme.

Schließquadrätchen, *n.* (Buchdruck.) quadratin, *m.*

Schließriegel, *m.* (Schloss.) housselle, *f.*

Schließsäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* fine,

Schlimm, *adj.* mauvais; méchant; *adv.* mal; mir wird —, es wird mir —, je me sens le coeur fade, j'ai mal au coeur.

Schlimmer (*comp.* von schlimm) pire, pis; desto —, tant pis.

Schlimmheit, *f.* méchanceté, malice; finesse, ruse, *f.*

Schlimmste (der, die, das), (*superl.* von schlimm), le, la pire; das schlimmste was geschehen kann, le pis-aller; aufs schlimmste, au pis; im schlimmsten Falle, au pis-aller.

Schlingbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) viorne, *f.* collet, *m.*

Schlinge, *f.* lacet, lacs, collet, *m.*; (Botan.) vrilles, *f. pl.*; piége, *m.*; Schlingen, *pl.* barres *f. pl.* de hune; barreaux; tesseaux, *m. pl.*; mit der Schlinge fangen, prendre au lacet, enlacer; fig. Schlingen legen, tendre des lacs; den Kopf aus der Schlinge ziehen, tirer son épingle du jeu; se dégager, se dépêtrer, se tirer d'une mauvaise affaire.

Schlingel, *m.* maroufle, rustre, lourdaud, *m.*; ein fauler —, un fainéant.

Schlingelei, *f.* rusticité, lourderie, grossièreté, fainéantise, *f.*

Schlingelhaft, *adj.* rustre, grossier, impoli, fainéant, *m.*

Schlingeln, *v. n. pop.* herum —, fainéantiser; vivre en fainéant; battre le pavé.

Schlingen, *v. a.* (schlang, geschlungen): (in einander), entrelacer, nouer; tresser; entortiller; (schlingen, schlucken) avaler, dévorer, engloutir. Sich schlingen, s'entortiller; ramper, serpenter.

Schlippe, *f.* tour *m.* de chat; espace étroit entre deux murs.

Schlippen, *v. n.* (Seewes.) das Ankertau schlippen lassen, filer le câble par le bout.

Schlitten, *m.* traineau, *m.*; traine, *f.*; — (oder auf dem —) fahren, aller en traineau.

Schlitten, *v. a.* (w. g.) mener en traineau (Holz, du bois); — *v. n.* aller en traineau.

Schlittenbahn, *f.* chemin *m.* des traineaux, frayé par les traineaux; trace, *f.*

Schlittenfahrt, *f.* promenade, course *f.* en traineau; partie de *ou* en traineau.

Schlittenführer, *m.* (in Gebirgen, dans les montagnes) ramasseur, *m.*

Schlittenzeug, *n.* attirail de traineau, harnais *m.* pour un cheval le traineau.

Schlittschuh, *m.* patin, *m.*; — fahren, — laufen, patiner.

Schlittschuhfahrer, **Schlittschuhläuser**, *m.* patineur, *m.*

Schlitz, *m.* fente, taillade; (Schneid.) brayette, *f.*; (Anat.) hiatus *m.* aortique; ouverture *f.* oesophagienne *ou* stomagastrique; (Bauk.) glyphe, *m.*; entaille, coche, *f.*

Schlitzen, *v. a* taillader, fendre (en long); — *v. n. et* sich schlitzen, se fendre, se déchirer, s'érailler (von Zeugen des étoffes).

Schlitzfenster, *n.* (Bauk.) fenêtre *f.* haute et étroite.

Schlitzstreif, *m.* (Nähter.) fourchette, [*f.*

Schlofen, *v. a.* (Tuchm.) tordre légèrement la laine.

Schlohweiß. S. Schloßweiß, Schneeweiß.

Schloß, *n.* (*pl.* Schlösser), serrure, *f.*; französisches —, bénarde; deutsches —, serrure allemande; ein blindes —, serrure *f.* à bosse; (Flintenschloß) platine, *f.*; (an Büchern) fermoir, *m.*; attaches, *f. pl.*; (an Faßreifen) coche, entaille, (Roßarzn.) cloison; (Bergb.) entaillure; etwas mit Schloß und Riegel verwahren, unter Schloß und Riegel halten, enfermer qch. à clef, sous clef; tenir qch. sous le verrou, le tenir sous clef, sous les clefs, sous le verrou.

Schloß, *n.* (*pl.* Schlösser), château, *m.*; ein festes —, un château fort, une citadelle; (Wappenk.) mit Schlössern versehen, châtelé.

Schloßbalken. S. Schlußbalken.

Schloßbeamte, *m.* bailli, officier *m.* de château.

Schloßbein, *n.* (Anat.) os *m.* barré.

Schloßberg, *m.* montagne *f.* sur laquelle est situé un château.

Schloßblech, *n.* **Schloßdecke**, *f.* (Schloss.) platine, cloison, couverture *f.* de serrure; (Büchsenmacher) corps *m.* de platine.

Schloßblecheisen, *n.* (Büchsenm.) potence, *f.*

Schlößchen, *n.* petite serrure etc. *f.*; petit château, *m.*

Schloße, *f.* grêle, *f.*; große —, grêlon, *m.*

Schloßen, *v. impers.* (mit haben), [grêler.

Schloßenwetter, *n.* orage *m.* mêlé de grêle.

Schlosser, **Schlösser**, *m.* serrurier, *m.*

Schlosserarbeit, *f.* serrurerie, *f.*

Schlossergesell, *m.* garçon *ou* compagnon *m.* de serrurier.

Schloßfeder, *f.* ressort *m.* de serrure.

Schloßgarten, *m.* (-gärten), jardin *m.* d'un château.

Schloßhaken, **Schließhaken**, *m.* gâche, [*f.*

Schloßhauptmann, *m.* (-hauptleute), capitaine, gouverneur d'un château; sous-maréchal *m.* de la cour.

Schloßhauptmannschaft, *f.* capitainerie, *f.*

Schloßhof, *m.* (-höfe), cour, basse-cour *f.* d'un château.

Schloßkasten, *m.* (Schloss.) palastre *ou* palâtre, *m.*

Schloßkirche, *f.* église, chapelle *f.* d'un château.

Schloßmacher, *m.* faiseur *m.* de ressorts d'armes à feu.

Schloßnagel, *m.* (-nägel), clou *m.* de serrure; (Zimmerl.) cheville-ouvrière, *f.*

Schloßpforte, *f.* guichet, *m.* porte *f.* du château.

Schloßprediger, *m.* prédicateur de la cour, aumônier *m.* de la cour.

Schloßreif, *m.* (Schloss.) rouet, *m.*

Schloßriegel, *m.* pène *m.* de serrure.

Schloßspicker, *m.* gros clou *m.* de serrure.

Schloßthor, *n.* porte *f.* d'un château.

Schloßthurm, *m.* (-thürme), tour *f.* d'un château, donjon, *m.*

Schloßverwalter, *m.* concierge du château; châtelain; garde-meubles, *m.*

Schloßvogt, *m.* (-vögte), concierge *m.* d'un château.

Schloßwächter, *m.* garde *m.* du château.

Schloßweiß, *adj.* blanc comme neige, de la blancheur de la neige, des grêlons.

Schlot, *m.* égoût, *m.*; cheminée, *f.*; tuyau *m.* de cheminée.

Schlotterapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) calville, *f.*

Schlotterig, *adj.* branlant; pendillant; fig. négligent (dans ses habits).

Schlottermilch, *f.* (ohne *pl.*) lait *m.* caillé et écrêmé.

Schlottern, *v. n.* (m. haben), branler, brandiller; pendiller; remuer; vaciller, marcher d'un pas mal assuré; der Kopf schlottert ihm, la tête lui branle, il hoche la tête; das Ei schlottert, le jaune de cet oeuf remue.

Schlucht, *f.* cavée, *f.* gour, *m.*; fondrière, ravine, *f.*; ravin, *m.*; défilé, détroit, débouché, *m.*; gorge *f.* de montagnes; (Botan.) — einer Nelke, jet, *m.* tige *f.* d'oeillet.

Schluchzen, *v. n.* (mit haben), sangloter; pousser des sanglots; dire en sanglotant; avoir le hoquet.

Schluchzen, *n.* sanglot, *m.* (Schlucken), hoquet, *m.*

Schluck, *m.* trait, coup, *m.* gorgée, *f.*; in einem Schlucke, tout d'un trait; d'un seul coup.

Schlückchen, *n.* un petit doigt, une petite gorgée (d'eau de vie etc.)

Schlucken, *v. a. et n.* (mit haben), avaler; *fam.* er kann gut —, il ne fait que tordre et avaler, c'est un avaleur de pois gris; in sich —, absorber, boire.

Schlucken, *m.* hoquet, *m.*

Schlucker, *m.* avaleur; (Naturgesch.) cormoran, *m.* ein armer —, un pauvre sire, un pauvre hère.

Schluckung, *f.* **Schlucken**, *n.* déglutition; (Arzn.) das beschwerliche Schlucken, dysphagie, *f.*

Schludrig, ꝛc. S. Schlotterig, ꝛc.

Schluff, *m.* (Jäg.) passage; (Töpfer) argile *f.* maigre.

Schluft, *f.* S. Schlucht.

Schlummer, *m.* sommeil léger, petit somme; fig. assoupissement, *m.*

Schlummern, *v. n.* (m. haben), sommeiller; reposer doucement.

Schlump, *m.* auf den —, au hasard, à la hâte.

Schlumpe. S. Schlampe.

Schlumpen, *v. a.* drousser, carder (Wolle, de la laine); — *v. n.* (mit haben), réussir par hasard; se rencontrer; être négligemment vêtu.

Schlumpig, *adj.* S. Schlotterig, Schlampig.

Schlund, *m.* (*pl.* Schlünde), gosier; (Anat.) pharynx, oesophage; (Abgrund) gouffre, abime, *m.*; (Mündung) bouche, embouchure; (eines Schornsteins) gorge, *f.*; gueulard, *m.* cheminée, *f.*; canon, *m.*; (Naturgesch.) der schwarze —, gueule *f.* noire.

Schlundbein, *n.* (Anat.) os *m.* pharyngien.

Schlunddrüse, *f* (Anat.) glande *f.* thyroïdienne.

Schlundmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* oesophagien.

Schlundöffnung, *f.* (Chir.) oesophagotomie, pharyngotomie, *f.*

Schlundröhre, Schlungröhre, *f.* tuyau aspiratoire, premier siphon *m.* dans une machine hydraulique.

Schlüpfe, *f.* défilé, détroit, *m.*; (Jäger) musse, *f.*

Schlüpfen, *v. n.* glisser, couler; se glisser, se fourrer, se couler; (Jäger) se musser; aus den Händen —, échapper des mains; leicht über etwas hin —, glisser, passer légèrement sur qch.

Schlüpferig. S. Schlüpfrig.

Schlupfhafen, *m.* (-häfen), (Seewes.) calangue *ou* carangue, crique, *f.*; esterre, *m.*

Schlupfkäfer, *m.* (Naturgesch.) ténébrion, *m.*

Schlupfloch, *n.* (-löcher), trou *m.* par où il faut entrer *ou* sortir, où l'on peut se fourrer, se glisser; coin, *m.* cache, cachette, *f.*; recoin, *m.*

Schlupfpforte, *f.* Schlupfthor, *n.* (Festungsb.) poterne, *f.*

Schlüpfrig, Schlüpferig, *adj.* glissant; fig. épineux; délicat; (nicht züchtig) obscène, lubrique, lascifs; schlüpfrige Bilder, tableaux *m. pl.* obscènes, lascifs.

Schlüpfrigkeit, *f.* qualité de ce qui est glissant; difficulté; obscénité, saleté.

Schlupfwespe, *f* ichneumon, *m.* (*insecte*).

Schlupfwinkel, *m.* coin, *m.* cache, cachette, *f.*; recoin, *m.* (als von Dieben rc.) retraite, *f.* repaire, *m.*; fig. die — des Herzens, les recoins, les plis et replis, les detours *m. pl.* du coeur.

Schlürfen, *v. a.* humer, avaler à petits traits; savourer.

Schlurfen, *v. n.* traîner les pieds.

Schluß, *m.* (*pl.* Schlüsse), fermeture, clôture; (Reitk.) tenue; (eines Gewölbes) clef, *f.* tholus, *m.*; (einer Muschel) charnière; (Ende) conclusion, fin; bout, *m.*; (gefaßter Beschluß) résolution, *f.*; arrêté; décret, arrêt; parti, *m.*; délibération, *f.*; logischer —, syllogisme, argument, *m.*; einen Schluß woraus ziehen, inférer, tirer une conséquence de qch.

Schlußart, *f.* (Logik) argumentation, *f.* raisonnement, *m.*

Schlußbalken, *m.* (Bauk.) poutre *f.* de ferme, de fermeture; tholus, *m.*

Schlußbein, *n.* (Anat.) os *m.* de la hanche.

Schlußbemerkung, *f.* observation, remarque *f.* finale.

Schlußcadenz, *f.* Schlußfall, *m.* (Musik) cadence *f.* finale.

Schlüssel, *m.* clef, *f.* (Muf.) accordoir, *m.*; clef, *f.*; (Bauk.) chevêtre, *m.*; deutscher — (mit hohler Röhre), clef forée, clef à forure; französischer —, clef *f.* à bout; einen — verdrehen, forcer, fausser une clef; fig. das Amt der —, puissance des clefs.

Schlüsselader. S. Schlüsselbeinblutader.

Schlüsselband, *n.* (-bänder), (Bauk.) clef, *f.* crampon, *m.*

Schlüsselbart, (-bärte), Schlüsselkamm, *m.* (-kämme), Schlüsselblatt, *n.* (-blätter), (Schloss.) panneton, museau *m.* de la clef.

Schlüsselbein, *n.* (Anat.) clavicule, *f.*

Schlüsselbeinblutader, Schlüsselader, *f.* veine *f.* sous-clavière.

Schlüsselbeinmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* claviculaire *ou* sous-clavier.

Schlüsselbeinschlagader, *f.* (Anat.) artère *f.* sous-clavière.

Schlüsselblech, *n.* (Schloss.) platine, *f.* écusson, *m.*; cache-entrée, *f.*; balustre, *m.*

Schlüsselblume, *f.* (Botan.) primevère, *f.*

Schlüsselbüchse, *f.* clef *f.* à tirer, pistolet fait d'une clef, canon *m.* de clef.

Schlüsselbund, *m.* trousseau *m.* de clefs.

Schlüsselgeld, *n.* (-gelder), épingles, *f. pl.*

Schüsselhaken, *m.* croc, crochet *m.* à pendre les clefs.

Schlüsselkette, *f.* S. Schlüsselring.

Schlüsselkluppe, *f.* (Schloss.) mordache *f.* à assujettir le panneton.

Schlüsselloch, *n.* (-löcher), trou, *m.* entrée de la serrure; forure, *f.* pertuis *m.* de la clef.

Schlüsselreif, *m.* rouet *m.* de la clef.

Schlüsselriemen, *m.* pendant *m.* de clefs.

Schlüsselring, *m.* anneau de la clef; clef; pendant, trousseau de clefs; clavier, *m.*

Schlüsselringkreuz, *n.* (Wappenk.) croix *f.* clechée.

Schlüsselrohr, *n.* (Schloss.) tige, *f.* canon *m.* de clef; das Loch darin, forure, *f.*

Schlüsselschaft, *m.* (-schäfte), (Schlosser) tige *f.* de clef.

Schlüsselschild, *m.* écusson *m.* de l'entrée d'une serrure.

Schlüsselsenke, *f.* (Schloss.) étampe, estampe, *f.*

Schlußfolge, *f.* (Logik) raisonnement, *m.* suite *f.* d'arguments; résultat, *m.*

Schlußform, *f.* (Logik) forme *f.* d'un syllogisme.

Schlüssig, *adj.* résolu; qui a pris son parti.

Schlußkette, *f.* série *f.* de syllogismes, de conclusions.

Schlußleiste, *f.* (Buchdruck.) cul-de-lampe, *m.*

Schlußnagel, Schließnagel, *m.* (-nägel), cheville *f.* ouvrière.

Schlußpunkt, *m.* (Sprachl.) point final; article final, dernier article, *m.*

Schlußrechnung, *f.* (Handl.) compte final, finito, finito *m.* de compte.

Schlußrede, *f.* (Logik) syllogisme; (Redek.) épilogue, *m.*

Schlußreif, *m.* (Böttch.) sommier, *m.*

Schlußreihe, série, suite de raisonnements, d'arguments; (Kriegsw.) serre-file, *f.*

Schlußreim, *m.* (Dichtk.) rime *f.* finale, refrain, *m.*

Schlußsäge, *f.* (Tischl.) scie *f.* fine.

Schlußsatz, *m.* (-sätze), (Redek.) proposition finale; conclusion, *f.*

Schlußstein, *m.* clef, clef d'arc, clef de voûte, mensole; margelle, *f.* claveau, clausoir, *m.*

Schlußurtheil, *n.* jugement, arrêt *m.* définitif; sentence *f.* définitive.

Schlußziegel, *m.* (Bauk.) tuile *f.* courbe *ou* flamande.

Schlußzierrath, *m.* S. Schlußleiste.

Schlutzer. S. Schlotzer.

Schmach, *f.* (ohne *pl.*) ignominie; injure, *f.*; affront, outrage, opprobre, *m.*; honte, *f.*; déshonneur, *m.*

Schmachten, *v. n.* (mit haben), languir; vor Hunger und Durst —, languir, mourir de faim et de soif; nach etwas — (als: nach einem Trunke rc.), avoir, éprouver un désir ardent (*p. e.* de boire etc.).

Schmachtend, *adj.* languissant; langoureux; *adv.* langoureusement, languissamment.

Schmächtig, *adj.* menu, effilé; mince, grêle, fluet; maigre de taille; élancé; faible, atténué; (von Zweigen) étiolé.

Schmächtigkeit, *f.* état, *m.* qualité *f.* de ce qui est grêle, menu, effilé, etc.; taille *f.* grêle.

Schmachvoll, *adj.* ignominieux; *adv.* ignominieusement.

Schmack, Sumach, *m.* (Botan.) sumac, vinaigrier; (Geschmack), goût, *m.*

Schmacke, *f.* (Seewes.) semaque (vaisseau), *f.*

Schmackhaft, *adj.* de bon goût, savoureux; *adv.* savoureusement.

Schmackhaftigkeit, *f.* saveur, *f.*; bon goût, *m.*

Schmähbrief, *m.* lettre *f.* remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, *v. a. et n.* einen, auf ei-

nen —, invectiver qn., déclamer contre qn.; diffamer, calomnier qn.

Schmählich, *adj.* ignominieux, injurieux, outrageux, infâme; eines schmählichen Todes sterben, mourir d'une mort infâme.

Schmährede, *f.* invective, injure, *f.*; discours *m.* injurieux, outrageant.

Schmähschrift, *f.* libelle; libelle diffamatoire; placard *m.* diffamatoire; pasquinade, satire, *f.*

Schmähsucht, *f.* envie, d'injurier les autres; médisance; calomnie; causticité, *f.*

Schmähsüchtig, *adj.* médisant, calomniateur.

Schmähung, *f.* Schmähen, *n.* invective, injure; calomnie, *f.*

Schmähwort, *n.* injure, parole injurieuse, invective, *f.*

Schmal, *adj.* étroit, menu, grêle; fig. effilé; mince, maigre; petit, chetif, mesquin; *adv.* à l'étroit, pauvrement, petitement; ein schmales Gesicht, un visage effilé; (Bauk.) Balken auf die schmale Seite legen, mettre des solives de champ; einen Stein mit der schmalen Seite herauslegen, mettre une pierre en boutisse; schmäler machen, rendre plus étroit, rétrécir; schmäler werden, se rétrécir; fig. schmale Bissen essen, faire maigre chère, pauvre chère; es geht schmal bei ihm her, il est à l'étroit, il est dans la gène.

Schmalbäckig, *adj.* qui à les joues décharnées, exténuées, creuses.

Schmalbäuchig, *adj.* qui à le ventre étroit.

Schmalbier, *n.* petite bierre, *f.*

Schmalblätterig, *adj.* (Botan.) à feuilles étroites.

Schmälen, *v. n.* (mit haben), auf einen, auf etwas —, gronder, criailler, fulminer après qn., déclamer contre qn., contre qch.; (Jäg.) appeler.

Schmälern, *v. a.* diminuer, amoindrir; rétrécir, étrécir, rendre plus étroit; rogner, écorner, retrancher (Jemandes Besoldung, les gages de qn.); Jemandes guten Namen —, ravaler la réputation de qn.; Jemandes Rechte —, donner atteinte aux droits de qn.

Schmälerung, *f.* diminution, *f.* retranchement, amoindrissement; préjudice, *m.* atteinte, *f.*

Schmalhans, *m. pop.* pauvre, gueux affamé, *m.*; Sprichw. bei ihm ist Schmalhans Küchenmeister, on fait maigre chère chez lui, il n'y a rien de si froid chez lui que l'âtre.

Schmalholz, *n.* menu bois, *m.*

Schmalleder, *n.* (Lederber.) cuir à oeuvre; menu cuir, *m.*; menues peaux, *f. pl.*; basane, *f.*

Schmalleibig, *adj.* grêle, effilé, élancé; schmalleibiges Pferd, cheval effilé, efflanqué, estrac.

Schmalsaat, *f.* légumes, *m. pl.*

Schmalte, *f.* smalt, bleu d'émail, bleu *m.* d'empois.

Schmalthier, *n.* (Jäger) hère, chevrillard, faon *m.* de biche *ou* de chevreuil.

Schmälung, *f.* Schmälen, *n.* gronderie; réprimande; criaillerie, *f.*

Schmalz, *n.* graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu; (Apoth.) axonge, *f.*; sain, saindoux, *m.*

Schmalzbirne, *f.* poire fondante; beurrée, *f.*

Schmalzblume, *f.* —blümchen, *n.* (Botan.) souci d'eau, souchet, *m.*

Schmalzehnte, *m.* dîme *f.* prise sur le petit bétail.

Schmalzen, *v. a.* rendre gras; mettre du beurre, graisser; (Tuchm.) ensimer; (Forstwes.) den Boden —, emblaver, ensemencer un terrain écobué.

Schmalzgrube, *f.* pays abondant, fertile; pays *m.* riche en bétail.

Schmalzig, *adj.* gras, grasse; graisseux.

Schmant, *m.* (Bergb.) limon, *m.*; terre *f.* grasse et onctueuse; sédiment *m.* du vitriol; (Milchrahm) crême, *f.* [*f.*

Schmaragd, Smaragd, *m.* éméraude,

Schmaragden, *adj.* d'éméraude, smaragdin; verdoyant.

Schmaragdfarben, Schmaragdfarbig, *adj.* couleur d'émeraude, de couleur d'émeraude; smaragdin.

Schmaragdfluß, *m.* (-flüsse), cristal *m.* vert; fausse émeraude, chaux *f.* fluatée, quartz *m.* hyalin cristallisé; pâte *f.* d'émeraude.

Schmaragdgrün, *adj.* vert d'émeraude, smaragdin.

Schmaragdprafer, *m.* smaragdoprase; prase-émeraude, *m.*; prime *f.* d'émeraude.

Schmarotzen, *v. n.* (m. haben), écornifler.

Schmarotzen, *n.* Schmarotzerei, *f.* écornifflerie, *f.*

Schmarotzer, *m.* écornifleur, parasite; chercheur de franches lippées.

Schmarotzerin, *f.* écornifleuse, *f.*

Schmarotzerisch, *adj.* d'écornifleur; en écornifleur, en pique-assiettes.

Schmarotzerpflanze, *f.* (Botan.) plante *f.* parasite *ou* épidendre.

Schmarre, *f.* estafilade, balafre, *f.*

Schmarrig, *adj.* balafré.

Schmasche, *f.* (Kürschn.) agnelin, *m.*; peau *f.* d'agneau.

Schmatz, *m.* (*pl.* Schmätze) (*dim.* Schmätzchen, *n.*) *fam.* baiser, *m.*

Schmatzen, *v. a. fam.* baiser qn.; (Forstw.) arracher les souches; — *v. n.* (mit haben), siffler; faire du bruit avec la bouche en mangeant.

Schmatzen, *n.* bruit *m.* qu'on fait en mangeant.

Schmauch, *m.* fumée *f.* épaisse.

Schmauchen, *v. a.* Tabak —, fumer du tabac; — *v. n.* (mit haben), fumer du tabac; jeter une fumée épaisse.

Schmäuchen, *v. a.* enfumer, fumer, fumiger; zu Tode —, étouffer par la fumée.

Schmauchend, *adj.* fumant, en fumant. [meur, *m.*

Schmaucher, *m.* fumeur, grand fu-

Schmauchfeuer, *n.* feu *m.* sans flamme et qui ne donne que de la fumée.

Schmauchstube, *f.* Schmauchzimmer, *n.* tabagie, chambre *f.* à fumer du tabac. [migation, *f.*

Schmäuchung, *f.* Schmäuchen, *n.* fu-

Schmaus, *m.* (*pl.* Schmäuse) (*dim.* Schmäuschen, *n.*) banquet, festin, régal, *m.*

Schmausen, *v. a. et n.* (mit haben), faire bonne chère, grand'chère, assister à un repas, à un banquet; banqueter, festiner, faire gogaille.

Schmauser, *m.* compagnon *m.* de débauche, qui aime la gogaille, etc.

Schmauserei, *f.* festin, régal, banquet, *m.*

Schmecken, *v. a.* goûter, tâter, essayer (den Wein ꝛc., le vin, etc.); éprouver, savourer; avoir le goût de qch.; sentir qch.; — *v. n.* (mit haben), être d'un certain goût; avoir de la saveur, avoir un goût; sentir; piquer; plaire, être agréable; nach etwas —, avoir le goût de qch.; sentir qch.; sauer, süß, bitter, scharf —, avoir le goût aigre, doux, amer, âcre; schmeckt Ihnen dieser Wein ꝛc.? trouvez-vous ce vin etc. bon? est-il à votre goût? er läßt es sich —, il mange de très grand appétit; il ne perd pas un coup de dent; dieser Wein, ꝛc. schmeckt nach mehrerem, ce vin rappelle son buveur; ihm will nichts —, il est dégoûté de tout; das will ihm nicht —, cela n'est pas de son goût, à son goût, cela n'est pas à son gré; er wird nichts davon —, il n'en croquera que d'une dent.

Schmecker, *m.* friand, *m.*; (Jäg.) bouche, *f.* [*f.*

Schmeer, *m.* panne, graisse, crasse,

Schmeichelei, *f.* flatterie, adulation, *f.*; Schmeicheleien vorsagen, conter fleurette.

Schmeichelhaft, *adj.* flatteur, d'un air flatteur, caressant.

Schmeicheln, *v. n.* (m. haben), flatter (einem, qn.); cajoler; caresser; ich schmeichle mir mit der Hoffnung, daß ..., je me flatte de l'espérance que ...

Schmeichelreden, *f. pl.* flatteries, paroles *f. pl.* flatteuses.

Schmeichler, *m.* flatteur; adulateur, cajoleur, encenseur, *m.*

Schmeichlerin, *f.* flatteuse; adulatrice, *f.*

Schmeichlerisch, *adj.* flatteur.

Schmeidig, Schmeidigkeit. S. Geschmeidig, Geschmeidigkeit.

Schmeißen, *v. a.* (schmiß, geschmissen). *fam.* S. Werfen. (von Pferden)

rner; (von Fliegen, *se dit* des mouches) chier.

Schmeißfliege, *f.* mouche *f.* à vers de la viande.

Schmelz, *m.* émail, *m.*; émaillure, *f.*; fondant; jais; éclat, *m.*; den Schmelz auftragen, émailler, appliquer les émaux.

Schmelzarbeit, *f.* émaillure, *f.*; ouvrage *m.* d'émail; fonte, fusion; opération *f.* de la fonte du minerai.

Schmelzarbeiter, *m.* émailleur, fondeur, *m.*

Schmelzbar, *adj.* fusible, liquéfiable.

Schmelzbarkeit, *f.* fusibilité, *f.*

Schmelzblau, *n.* bleu d'émail, bleu *m.* de safre.

Schmelzbuch, *n* (-bücher), (in Seigerhütten) livre, registre *m.* de fonderie.

Schmelze, *f.* fonderie, *f.*

Schmelzeisen, *n.* fer *m.* de fonte.

Schmelzen, *v. a.* (schmolz, geschmolzen): fondre, faire fondre, liquéfier, émailler; (Kochk.) assaisonner; apprêter avec de la graisse; — *v. n.* fondre, se fondre, se liquéfier; fig. diminuer, dépérir, déchoir.

Schmelzen, *n.* Schmelzung, *f.* fonte, fusion, liquéfaction, *f.*

Schmelzer, *m.* fondeur; affineur de monnaie; émailleur, *m.*

Schmelzesse, *f.* (Schmied) chaufferie, *f.*

Schmelzfarbe, *f.* couleur *f.* d'émail; émail *m.* de couleur.

Schmelzfeuer, *n.* feu *m.* à fondre.

Schmelzglas, *n.* (-gläser), émail de verre, jais, fondant, *m.*

Schmelzhütte, *f.* fonderie; forge, *f.*

Schmelzkammer, *f.* (Münzw.) fonderie, *f.*

Schmelzkelle, *f.* casse, *f.* puisoir, *m.*

Schmelzkessel, *m.* (Fleisch.) fondoir, *m.*; (Orgelb. u. Zinngieß.) fosse, *f.*

Schmelzkunst, *f.* art, *m.* science *f.* de fondre les métaux; art *m.* d'émailler; émaillure, *f.*

Schmelzlöffel, *m.* cuillère, *f.* poêlon *m.* à fondre des métaux.

Schmelzmaler, *m.* peintre en émail, émailleur, *m.*

Schmelzmalerei, *f.* peinture en émail, miniature *f.* en émail.

Schmelzofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* de forge, de fusion, de fonderie, à fondre; forge, fournaise; (Zinngießer) fosse, *f.*; — die Tiegel ausbrennen, fourneau *m.* de ressuage.

Schmelzpfanne, *f.* poêle, *f.* poêlon *m.* à fondre.

Schmelzrohr, *n.* (*dim.* -röhrchen, *n.*) chalumeau, brui, *m.*

Schmelzstahl, *m.* acier *m.* fondu.

Schmelztiegel, *m.* (Schmelzh.) creuset; bassin *m.* de fusion; casse, *f.*; padelin, scorificatoire, *m.*; gazette, *f.*

Schmelzwerk, *n.* émail, *m.*; émaillure, *f.*; ouvrage *m.* émaillé; in Schmelzwerk arbeiten, émailler.

Schmerbauch, *m.* (-bäuche), bas-ventre, abdomen, *m.*; panse, *f.*; gros ventre, *m.*; grosse bedaine, *f.*

Schmerbüchse, *f.* (Wagn.) boite *f.* au vieux-oing.

Schmerhaut, *f.* (-häute), (Anat.) tunique *f.* adipeuse.

Schmergel, *m.* Schmergelstein, *m.* émeri *ou* émeril; (Mineral.) corindon *m.* granuleux; crasse; ordure *f.* tenace, graisseuse.

Schmergelartig, *adj.* qui tient de la nature de l'émeri, qui a les qualités de l'émeri.

Schmergelasche, *f.* Schmergelgestaub, *m.* potée *f.* d'émeri.

Schmergelpulver, *n.* poudre *f.* d'émeri.

Schmerl, *m.* émerillon, *m.*

Schmerle, *f.* (Naturgesch.) franche barbotte, botte franche, cobite, *f.*

Schmerz, *m.* (*gén.* -zens), douleur; cuisson (einer Wunde, d'une plaie); peine, affliction, *f.* chagrin, *m.*; mit Schmerzen erfahren, apprendre avec douleur, avec peine *ou* affliction; mit Schmerzen warten, attendre avec impatience.

Schmerzen, *v. n.* (mit haben), causer de la douleur; faire mal; cuire; affliger; es schmerzt mich sehr, daß..., j'ai bien du chagrin de ce que ...

Schmerzengeld, *n.* (-gelder), dommages-intérêts *m. pl.* qu'on est condamné à payer à celui qu'on a blessé.

Schmerzensvoll, Schmerzvoll, *adj.* plein de douleur, accablé de douleur.

Schmerzhaft, Schmerzlich, *adj.* douloureux, cuisant; affligeant; ein schmerzliches Verlangen, un désir ardent; sich schmerzlich beklagen, se plaindre douloureusement; schmerzlich weh thun, affliger affecter vivement, causer bien de la peine.

Schmerzlindernd, Schmerzstillend, *adj.* (Arzn.) anodin, lénitif, adoucissant.

Schmerzlos, Schmerzenlos, *adj.* sans douleur; qui n'a, qui ne sent point de douleur; insensible à la douleur.

Schmerzlosigkeit, *f.* état *m.* où l'on est sans douleur; insensibilité *f.* à la douleur.

Schmetterling, *m.* papillon, *m.*

Schmetterlingsblume, *f.* (Bot.) fleur *f.* papillonnacée; orchis *m.* papillonnacé.

Schmettern, *v. a.* einen zu Boden —, terrasser, abattre qn. (S. Zerschmettern) — *v. n.* (mit haben), rendre un son aigu et éclatant; retentir; résonner; mit der Trompete —, sonner la trompette.

Schmetternd, *adj.* bruyant (S. Schmettern).

Schmied, Schmidt, *m.* forgeron, maréchal; maréchal-ferrant, *m.*; Sprichw. jeder ist seines (eigenen) Glückes —, chacun est l'artisan de sa fortune.

Schmiedbar, Schmiedebar, *adj.* malléable, forgeable.

Schmiedbarkeit, *f.* malléabilité, ductilité, *f.*

Schmiede, *f.* forge; chaufferie, *f.*, Sprichw. vor die rechte Schmiede gehen, s'adresser à celui qui peut nous bien servir, trouver son homme.

Schmiedearbeit, *f.* ouvrage *m.* de forgeron.

Schmiedebalg, *m.* (-bälge), soufflet *m.* de forge.

Schmiedeeisen, *n.* fer *m.* forgé.

Schmiedeesse, *f.* chaufferie, cheminée *f.* de forge.

Schmiedehammer, *m.* (-hämmer), marteau de forgeur; ferretier, *m.*

Schmiedehandwerk, *n.* métier *m* de forgeron, de forgeur.

Schmiedeknecht, *m.* garçon-forgeron, *m.*

Schmiedekohle, *f.* charbon *m.* de terre, houille *f.* de forge.

Schmiedekunst, *f.* art de forger, art *m.* du forgeur, etc.

Schmiedemeister, *m.* maître-forgeron, marteleur, *m.*

Schmieden, *v. a.* forger; fig. machiner, fabriquer; einen in die Eisen, an die Ruderbank, an den Karren —, mettre aux fers, à la cadène, à la chaîne, à la brouette; Sprichw. man muß das Eisen schmieden so lange es heiß ist, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud; Verse, Reime —, rimailler; böse Anschläge —, forger, couver de mauvais desseins.

Schmiedeschlacke, *f.* Schmiedesinter, *m.* mâche-fer, *m.*; battitures, *f. pl.*; paille *f.* de fer.

Schmiedestock, *m.* (-stöcke), billot *m.* qui supporte l'enclume.

Schmiedezange, *f.* tricoises, tenailles *f. pl.* de fer, de maréchal; détret, *m.*

Schmiedezeug, Schmiedegeräth, *n.* instruments, outils *m. pl.* de forgeron, de maréchal.

Schmiedezunft, *f.* (-zünfte), corps, *m.* corporation *f.* des forgerons.

Schmiege, *f.* biais, *m.*; (Bauk.) embrassure, *f.*; embrasement *ou* ébrasement, *m.*; (Zimmerl., Tischl., etc.) fausse-équerre, équerre pliante, sauterelle *f.* du mineur.

Schmiegen, *v. a.* ajuster, faire joindre; (Maurer) élever (eine Wand, un mur) sous un angle oblique déterminé; (Seewes.) mesurer les angles obliques avec la fausse-équerre; courber, plier, fléchir. Sich schmiegen, fléchir, se plier; fig. se courber, se serrer; se soumettre.

Schmiegsam, *adj.* pliant, souple.

Schmiegung, *f.* Schmiegen, *n.* soumission, humiliation, *f.*; air *m.* rampant, bassesse, *f.*

Schmiele, *f.* Schmielengras, *n.* (Botan.) canche, *f.*; jonc; durillon, *m.*

Schmieralien, *f. pl.* barbouillage *m.* d'un méchant peintre *ou* d'un mauvais écrivain.

Schmierbüchse, *f.* Schmierfaß, *n.* (-fässer), Schmiereimer, *m.* boite *f.* à graisse, au vieux-oing, au cambouis.

Schmiere, *f.* graisse *f.* pour oindre; vieux-oing; onguent, *m.*; graisse, crasse, *f.*

Schmieren, *v. a.* oindre, graisser; frotter avec de la graisse, avec de l'huile etc.; einen —, fig. *fam.* graisser la patte à qn., gagner qn. par des présents; (schlecht mahlen, schreiben) barbouiller, griffonner, écrivailler; barioler; ein Pflaster —, faire un emplâtre; Butter auf das Brod —, étendre du beurre sur le pain, beurrer le pain; den Wein —, frelater, falsifier le vin; einem den Buckel —, frotter, graisser les épaules à qn. (à coups de bâton); *pop.* einem das Maul —, tenir qn. le bec à l'eau; Sprichw. wer gut schmiert der fährt gut, (pour faire aller le chariot il faut graisser les roues) par des présents on vient à bout de tout.

Schmierer, *m.* qui graisse, qui oint; fig. barbouilleur, écrivailleur.

Schmiererei, *f.* graissage fréquent; fig. barbouillage; griffonnage, *m.*

Schmierig, *adj.* gras; engraissé; crasseux; onctueux; sale, malpropre, gâcheux; — machen, engraisser, — werden, s'engraisser.

Schmierkäse, *m.* fromage mou; fromage *m.* à la pie.

Schmierleder, *n.* (Gärb.) cuir graissé d'huile de baleine, cuir *m.* à oeuvre, basane, *f.*

Schmierofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à poix.

Schmiersalbe, *f.* onguent, *m.*

Schmierschaf, *n.* brebis *f.* galeuse.

Schmierseife, *f.* savon mou, gras; savon *m.* noir. [*f.*

Schmierung, *f.* Schmieren, *n.* onction,

Schmierwolle, *f.* laine crasse, crasseuse, laine *f.* de mouton galeux.

Schminkbohne, *f.* (Gärtn.) haricot *m.* commun, faséole, fève *f.* de haricot.

Schminkbüchse, *f.* boîte *f.* au fard.

Schminke, *f.* fard; weiße —, blanc *m.* d'Espagne; céruse, *f.*; rothe —, rouge.

Schminken, *v. a.* farder; se farder.

Schminkfleckchen, Schminkläppchen, *n.* chiffon pour se farder, crépon rouge; (Handl.) tournesol en drapeaux, en chiffon, tournesol *m.* de Constantinople.

Schminkmittel, *n.* cosmétique, remède *m.* cosmétique; préparation *f.* cosmétique.

Schminkpflästerchen, *n.* mouche; (eine Muschel) loquette, fraise, mûre *f.* ailée.

Schminkstein, *m.* (Mineral.) talc *m.* commun *ou* laminaire.

Schminkwasser, *n.* eau *f.* cosmétique.

Schminkwurzel, *f.* (Botan.) grémil, *m. ou* herbe *f.* aux perles.

Schmirgel. S. Schmergel.

Schmirgeln, *v. n.* (mit haben), sentir le rance.

Schmiß, *m.* coup; bran, *m.*; merde, *f.*

Schmitz, *m.* coup *m.* de houssine, de fouet, de verges; terre grasse, argile, *f.*

Schmitze, *f.* touche, *f.* bout du fouet; onguent, *m.*; (Tuchscher.) écriteaux, sillons, *m. pl.*; (Lederber.) teinture, *f.*

Schmitzen, *v. a.* donner un coup de fouet; fouetter; (Lederbereit.) teindre; einen —, noircir qn.; oindre; — *v. n.* (mit haben), (Buchdr.) papilloter, friser, doubler.

Schmollen, *v. n.* (mit haben), bouder.

Schmollen, *n.* bouderie, *f.*; sourire, *m.*

Schmollkämmerchen, — stübchen, — winkel, — zimmer, *n.* boudoir, *m.*

Schmorbraten, *m.* (Kochk.) daube, étuvée, *f.*; boeuf *m.* à la mode.

Schmoren, *v. a.* (Kochk.) cuire à la daube, à l'étuvée, dans son jus; geschmortes Rindfleisch, du boeuf à la daube; une étuvée de boeuf; — *v. n.* fig. sécher, étouffer de chaleur.

Schmortiegel, *m.* Schmortopf, *m.* (-töpfe), (Kochk.) poêle, *f.* pot *m.* à cuire à l'étuvée, à la daube.

Schmu, *m. indécl. fam.* profit, grimelinage, *m.* grivelée, *f.*; — machen, faire du profit, griveler, grimeliner.

Schmuck, *m.* ornement, *m.* parure, *f.*; embellissement, *m.*; (von Edelsteinen) bijoux, joyaux, *m. pl.*; den Schmuck anlegen, se parer, s'ajuster; mettre ses ornements, ses atours.

Schmuck, *adj.* beau, joli, joliet.

Schmücken, *v. a.* orner, parer; ajuster, embellir; enjoliver, atourner; den Kopf, die Haare —, se coiffer; Federn —, préparer des plumes d'autruche pour en faire des plumets. Sich schmücken, se parer, s'ajuster, mettre ses ornements, etc.; fig. sich mit fremden Federn —, se parer des plumes du paon.

Schmücken, *n.* ornement, *m.* parure, *f.*

Schmuckkästchen, *n.* boîte *f.* à bijoux; écrin, baguier, *m.*

Schmucklos, *adj.* sans ornement, sans parure; sans embellissement.

Schmucknadel, *f.* poinçon, *m.*

Schmückung, *f.* Schmücken, *n.* ornement, embellissement; enjolivement, *m.*

Schmuggeln, *v. a. et n.* (m. haben), faire la contrebande.

Schmuggler, *m.* contrebandier; (Seewes.) smogleur, *m.*

Schmunzeln, *v. n.* (m. haben), *fam.* sourire.

Schmutz, *m.* saleté, ordure; salissure; crasse, *f.*; obscénités, saletés, ordures, *f. pl.*

Schmutzbartel, Schmutzkittel, *m. pop.* souillon, *m.*

Schmutzbogen, *m.* (Buchdr.) maculature, *f.*

Schmutzbuch, *n.* (-bücher), brouillon; (Handl.) brouillard, *m.*

Schmutzen, *v. n.* (m. haben), salir, tacher; encrasser, rendre sale, crasseux; lâcher la couleur; (Buchdr.) maculer; schmutzig werden, être salissant; se salir, s'encrasser; devenir sale.

Schmutzend, *adj.* salissant.

Schmutzfleck, — flecken, *m.* saleté, tâche; salissure, souillure, *f.*

Schmutzgrau, *adj.* gris sale.

Schmutzig, *adj.* sale, crasseux; malpropre, souillé, encuirassé; salope, souillon; (Kupferst.) boueux; (Buchdr.) baveux, maculé; schmutziger Geiz, avarice sordide; (unanständig) déshonnête, obscène; — machen, salir, encrasser. Sich schmutzig machen, se salir, s'encrasser, er ist sehr schmutzig in seinen Reden, il est très ordurier en paroles.

Schmutzige, *n.* Schmutzigkeit, *f.* saleté, salissure; obscénité, ordure, *f.*; gras, *m.*; sordidité, *f.*

Schmutzkittel, *m.* blouse, *f.* sarreau, souillon, salaud, *m.*

Schmutzkoch, *m.* (-köche), gargotier, *m.*

Schmutztitel, *m.* (Buchdr.) avant-titre, faux-titre, *m.*

Schnabel, *m.* (*pl.* Schnäbel), (Botan.) carène, radicule, *f.* billot pointu; (Seewes.) nez-avant, *m.*; poulaine, *f.* bec, éperon, *m.*; (eine Muschel) die Schnäbel an einer Muschel, sommets *m. pl.* d'une coquille; ein Schnabel voll, une becquée; fig. *fam.* er spricht wie ihm der Schnabel gewachsen ist, il parle le jargon de son pays, il parle comme il l'entend; das ist nicht für deinen —, ce n'est pas pour toi que le four chauffe.

Schnabeleisen, *n.* (Perrückenmach.) fer *m.* à friser le toupet.

Schnabelfisch, *m.* (Naturgesch.) jubarte, baleine *f.* à museau pointu.

Schnabelflöte, *f.* flûte *f.* à bec.

Schnabelförmig, *adj.* en forme de bec; (Anat.) rostriforme.

Schnabeliren, *v. n.* (mit haben), *fam.* manger de bon appétit, jouer de la mâchoire.

Schnabelmöhre, *f.* (Botan.) peigne *m.* de Vénus.

Schnäbeln (sich), se becqueter; fig. *fam.* se baisotter, s'entre-baiser.

Schnabelring, *m.* (Seewes.) bande *f.* d'empanon.

Schnabelschiff, *n.* vaisseau *m.* à bec, à éperon.

Schnabelthier, *n.* (Naturgesch.) ornithorynche *ou* ornithoringue, *m*

Schnabelweide, *f.* fig. *fam.* friandises, *f. pl.* mets *m. pl.* délicats.

Schnabelzange, *f.* tenailles *f. pl.* à bec; attrape, *f.*; (Chir.) rostre, valet *m.* à patin; (Schmelzh.) happe, *f.*; (Schmidt) croches, *f. pl.*

Schnäbler, *m.* (Naturgesch.) achinga à bec anomal; bec à ciseaux; coupeur *m.* d'eau.

Schnake, *f.* (Naturgesch.) cousin, moucheron, *m.*; (mit langen Füßen) tipule, (Frühlingsfliege) phrygane;

mouche papillonacée; (Eintagsfliege) éphémère, mouche f. éphémère; serpent m. d'eau, petite brebis, f.

Schnake, f. plaisanterie, drôlerie, f. mot m. pour rire.

Schnaken, v. n. (w. g.) caqueter, babiller; plaisanter, railler.

Schnakisch, adj. fam. gaillard, plaisant; drôle; adv. gaillardement.

Schnalle, f. boucle; (Wappenk.) fermail, m.; (Feldb.) herse; (Jäg.) nature, f. parties f. pl. naturelles; (Buchdruck.) arrêt, m. languette ou oreille, f.; chevalet, m. potence; (Schloss.) — an einer Thüre, cadole, f. loquet; — am Hangriemen einer Kutsche, main f. de carrosse.

Schnallen, v. a. boucler; (Wappenkunde) emboucler; fest —, serrer avec une boucle.

Schnallenblech, n. —bügel, m. chape, f.

Schnallenbürste, f. brosse f. à nettoyer les boucles.

Schnallendorn, m. ardillon m. (d'une boucle).

Schnallengürtel, m. ceinture f. à boucle.

Schnalzen, v. n. claquer.

Schnapp, Schnapps! interj. crac! tout d'un coup.

Schnappen, v. n. (mit haben), se lâcher, se débander, se déprendre; sauter en haut, trébucher; (Jäg.) claquer; nach etwas —, happer après qch., pour saisir qch.; fig. aspirer à qch.; bailler après qch.; nach Luft —, respirer difficilement, avoir la poitrine oppressée.

Schnäpper, m. arbalète à jalet, à flèche; (Chir.) flamme; lancette, f.

Schnappfeder, f. ressort, m.

Schnappgalgen, m. estrapade, f.

Schnapphahn, m. (-hähne), chenapan, assassin, bandoulier, brigand, m.

Schnäppisch, adj. S. Schnippisch.

Schnappkarren, m. tombereau, m.

Schnappmesser, n. S. Einlegemesser.

Schnapps. S. Schnapp.

Schnapps, m. (dim. Schnäppschen, n.), brandevin, m.; eau-de-vie; liqueur, f.; coup, verre m. de brandevin.

Schnappsbruder, m. (-brüder), fam. buveur m. d'eau de vie.

Schnappsack, m. (-säcke), canapsa; havresac, m.

Schnappsen, v. n. (mit haben), boire un coup de brandevin, d'eau-de-vie.

Schnarchen, v. n. (mit haben), ronfler.

Schnarchen, n. ronflement, m.

Schnarcher, m. —rin, f. ronfleur, m. ronfleuse, f.

Schnarre, f. crécelle, f.; (Naturgesch.) râle m. terrestre.

Schnarreisen, n. (Goldschm.) échoppe à épailler; bigorne, f.

Schnarren, v. n. (mit haben), sonner la crécelle; (im Reden) grasseyer, parler gras (prononcer mal la lettre r); (von einer Saite) ronfler.

Schnarrpfeife, f. courtaud m. (de cornemuse, de musette); (in d. Orgel) tuyau d'orgue à anche; anche, m.

Schnarrwerk, n. bourdon d'orgue; jeu m. d'anches.

Schnatterente, f. (Naturgesch.) chipeau, m. ridelle.

Schnatterhaft, Schnatterig, adj. babillard.

Schnattern, v. n. (mit haben), barboter (von Enten, Gänsen, se dit des canards, des oies); craqueter (von Störchen, des cigognes); fig. caqueter; babiller, bavarder.

Schnattern, Geschnatter, n. caquet, babil, m.; caqueterie, causerie, f.; das Schnattern der Gänse, der Enten, l'action de barboter des oies, des canards.

Schnauben, v. a. et n. et (schnob, geschnoben), (mit haben): souffler; respirer, avec effort; haleter, être hors d'haleine; être essoufflé; (von Pferden) ébrouer, s'ébrouer, ronfler; vor Zorn —, être transporté, enflammé de colère; nach Rache —, ne respirer que la vengeance.

Schnauben, n. respiration f. difficile; souffle; ronflement, ébrouement (der Pferde, des chevaux); emportement, m.

Schnaue, f. (Seewes.) senau, m.

Schnaufen. S. Schnauben.

Schnauzbart. S. Schnurrbart.

Schnauze, f. (dim. Schnäuzchen, n.), museau; mufle, groin, m.; moue, f.; nez; (einer Lampe) bec, m.; (an einem Kruge) gueule, f.; (Chem.) canthus, m.; (Seewes.) cagouille, f.

Schnäuze. S. Lichtschere, Lichtputze.

Schnäuzen, v. a. die Nase —, sich —, moucher son nez, se moucher.

Schnecke, f. limaçon; (eßbare) escargot, m.; (nackte —), limas, m. limace, f.; (Bauk.) volute, corne f. de bélier; rouleau, m.; (Artill.) boucle; (Chir.) tortue; (Uhrmach.) fusée; (Seewes.) cagouille, f.; — im Gehäuse, escargot, limas m. à coquille.

Schneckenachse, f. (Bauk.) axe m. de volute.

Schneckenartig, adj. qui tient de la nature du limas, etc.; en manière de limaçon.

Schneckenauge, n. pl. (Bauk.) oeil de volute; (Meßk.) centre m. d'une spirale.

Schneckenberg, m. monticule à escargot; (Gärtn.) monticule m. en limaçon, en spirale.

Schneckenbohne, f. (Botan.) haricot m. à grandes fleurs; caracole, f.

Schneckenbohrer, m. foret, perçoir m. en spirale, tarière f. à mèche spirale.

Schneckenförmig, adj. en forme de limaçon ou de coquille; spiral; conchyloïde; adv. spiralement; — gewunden, recoquillé.

Schneckengang, m. (-gänge), allée f. en escargot, en spirale; — im Ohre, limaçon; pas, m.; fig. de tortue.

Schneckengewinde, n. S. Schneckenwindung.

Schneckengewölbe, n. (Bauk.) voûte f. en limaçon.

Schneckengrube, f. (Kochk.) fosse f. aux escargots.

Schneckenhäuschen, n. coquille f. d'escargot.

Schneckenhorn, n. (-hörner), antennule de limaçon; corne en spirale; conque de Triton, trompe f. marine.

Schneckenkegel, Schneckenzapfen, m. (Mechan.) pignon, m.; (Uhrmach.) fusée, f.

Schneckenklee, m. (Botan.) herbe au limaçon; luzerne, f.

Schneckenlehre, f. conchyliologie, f.

Schneckenlinie, f. (höh. Geom.) ligne spirale, spirale; hélice; conchoïde, ligne f. conchoïdale.

Schneckenmarmor, m. marbre m. lumachelle.

Schneckennudeln, f. pl. macaroni m. en forme spirale.

Schneckenpost, f. fig. diligence embourbée; poste aux escargots; marche f. lente, pas m. de tortue, lent.

Schneckenrad, n. (-räder), (Uhrm.) roue f. de fusée.

Schneckenrundung, f. S. Schneckenlinie.

Schneckenschale, f. coquille f. de limaçon.

Schneckenschritt, m. pas m. de limaçon, de tortue.

Schneckenstängel, m. Schneckenstütze f. (Bauk.) tigette, f.

Schneckenstein, m. (Mineral.) mica m. avec du talc stéalite; pierre de limace; pierre f. de coquilles.

Schneckentreppe, f. (Bauk.) caracol; escalier à vis, escalier m. en limaçon, en caracol.

Schneckenweise, adv. (Wappenk.) parti tiercé ou écartelé en girons arrondis et joints ou appointés en coeur.

Schneckenwerk, n. coquillage, m.

Schneckenwindung, f. spire, f.; tour m. en ligne spirale.

Schneckenzapfen, m. (Uhrm.) pignon m. de renvoi.

Schneckenzug, m. (-züge), (Bauk.) poste, m.

Schnee, m. neige, f.; (von Eiern) oeufs m. pl. à la neige.

Schneeammer, f. (Naturgesch.) embérise f. d'hiver; ortolan m. de neige.

Schneebahn, f. chemin m. battu sur la neige.

Schneeball, m. (-bälle), pelote de neige; (Botan.) boule de neige; rose f. de Gueldres.

Schneebaum, m. (-bäume), (Botan.) arbre de neige; buisson à baies de neige; chionanthe, m.

Schneeberg, m. montagne f. de neige, couverte de neige; grand amas m. de neige.

Schneeblind, adj. ébloui par la neige.

Schneeblume, f. S. Schneeglöckchen.

Schneebruch, m. (-brüche), (Forst-

wes.) bris *m.* d'arbre causé par le poids de la neige.

Schneebrüchig, *adj.* (Forstw.) rompu, cassé par le poids de la neige.

Schneefall. S. Schneelauwine.

Schneeflocke, *f.* flocon *m.* de neige.

Schneegans, *n.* (-gänse), (Naturgesch.) oie de neige, oie *f.* sauvage.

Schneegebirge, *n.* montagne *f.* couverte de neige.

Schneegestöber, *n.* poussière de neige, neige *f.* menue, fine.

Schneeglöckchen, *n.* (Botan.) perce-neige, printanière, cloche *ou* campane blanche, violette de février, campanule *f.* blanche.

Schneehaufen, *m.* monceau, tas, amas *m.* de neige.

Schneehuhn, *n.* (-hühner), (Naturgesch.) gelinotte *f.* blanche.

Schneeicht, Schneeig, *adj.* neigeux.

Schneeklumpen, *m.* monceau *m.* de neige.

Schneekuppe, *f.* sommet *m.* d'une montagne couverte de neige.

Schneelauwine, *f.* avalanche *ou* lavanche, *f.*

Schneeluft, *f.* air *m.* neigeux, chargé de neige.

Schneemann, *m.* (-männer), homme *m.* de neige *ou* figure *f.* d'homme faite avec de la neige.

Schneemilch, *f.* (ohne *pl.*) crême *f.* à la neige.

Schneemonat, *m.* (im ehemal. republikan. Kalender) nivôse, *m.*

Schneeregen, *m.* pluie *f.* mêlée de neige.

Schneeschmelze, *f.* fonte *f.* des neiges.

Schneeschuh, *m.* raquette, *f.* patin *m.* à courir sur la neige.

Schneetropfen, *m.* (*dim.* Schneeträpfchen, *n.*), (Bot.) perce-neige, *f.*

Schneewasser, *n.* eau *f.* de neige.

Schneeweiß, *adj.* blanc comme (la) neige.

Schneewetter, *n.* temps *m.* neigeux.

Schneewind, *m.* vent *m.* qui amène de la neige.

Schneewetter, *f.* nuage *m.* neigeux *ou* chargé de neige.

Schneezeit, *f.* saison *f.* neigeuse *ou* des neiges.

Schneide, *f.* tranchant, taillant, fil, *m.*; (Bäck.) brisoir; (Jäg.) lacet, cerceau, *m.*

Schneidebank, *f.* (-bänke), (Gärb., Zimmerl.) bec *m.* d'âne; selle *f.* à tailler; banc à dresser, à couper; tronchet, *m.*

Schneidebohrer, *m.* vilebrequin, perçoir, foret, *m.*; tarière *f.* à mèche tranchante; trépan, *m.*

Schneidebret, *n.* (-breter), tranchoir, tailloir; (Kochk.) hachoir, *m.*

Schneidedemant, *m.* (Glas.) pointe *f.* de diamant; ein im Bleiknechte eingefaßter —, diamant *m.* à rabot.

Schneideeisen, *n.* fer *m.* servant à couper, à trancher qch.; (Böttch.) doloire, *f.*; (Schieferbr.) doleau, rebattoir; (Schloss.) taraud, *m.* filière, *f.*

Schneidefeile, *f.* lime *f.* à couteau.

Schneideholz, *n.* bois *m.* de sciage

Schneidekuppe, *f.* filière *f.* brisée.

Schneidelade, *f.* hachoir, hache-paille, *m.*

Schneidelholz, *n.* (Forstw.) bois *m.* de retaille.

Schneideln, Schneiteln, *v. a.* entailler, émonder, élaguer, ébrancher (die Bäume, les arbres).

Schneidemesser, *n.* (Lichtzieh.) dépeçoir, coupe-queue, *m.*; (Zimmerl., Böttch.) doloire, plane, *f.*; couteau à deux mains *ou* à deux manches; débordoir, écrénoir; (Weißgärb.) coupe-queue; (Papierm.) dérompoir, coupoir, goujon; (Korbmach.) éplucheir, *m.*

Schneidemühle. S. Sägemühle.

Schneiden, *v. a.* (schnitt, geschnitten): couper, tailler; trancher (Fische, du poisson); (für: sägen) tronçonner, scier; (spalten) refendre (Holz, le bois); couper (das Getreide, les blés); hacher (Stroh ꝛc., de la paille, etc.); (Feldb.) tracer (eine Furche, un sillon); ciseler (Sammt, du velours); tailler, sculpter, graver (in Holz, Stein ꝛc., sur bois, sur pierres, etc.); eine Feder, Leisten, Steine, den Weinstock —, tailler une plume, des formes, des pierres, la vigne etc.; (Chir.) opérer (einen Bruch, une hernie); châtrer, couper, hongrer (ein Pferd ꝛc., un cheval, etc.); réceper (die Reben, la vigne); frelater (den Wein, le vin); (Chirurgie, Roßarzneik.) den Stein —, tailler la pierre; einen —, tailler qn., tailler qn. de la pierre; einem Hunde den Wurm —, éverrer un chien; fig. Gesichter —, faire des grimaces; grimacer; Geld —, faire du profit, gagner beaucoup, émolumenter; — *v. n.* (mit haben), couper, trancher; sich in den Finger —, se couper au doigt; (vom Winde) ins Gesicht —, cingler, fouetter le visage; dieses Scheermesser schneidet gut, ce rasoir coupe bien; diese Säge schneidet gut, cette scie mord bien, elle a de la voie; es schneidet mich im Leibe, j'ai des tranchées; das schneidet in den Beutel, cela vide la bourse, cela cause de grands frais, une grande dépense; das schneidet mir ins Herz, cela me déchire *ou* me fend le coeur.

Schneiden, *n.* (Arzn.) das Schneiden im Leibe, tranchées, *f. pl.* colique, *f.*

Schneidend, *adj.* coupant, tranchant, qui coupe bien; *fig.* cuisant, perçant, schneidende Kälte, un froid perçant, pénétrant; schneidender Wind, vent qui cingle, qui fouette le visage; schneidende Reden, des discours mortifians, *m. pl.*; (Arzn.) das schneidende Wasser, strangurie, dysurie, *f.*; (Mahler) schneidende Farben, des couleurs tranchantes.

Schneider, *m.* tailleur, *m.*; (Jäg.) cerf maigre; coupeur; den Schneider klopfen, rabattre les coutures; (in manchen Kartenspielen) (zum) Schneider werden, porter la hotte; être capot; zum Schneider machen, faire capot.

Schneiderarbeit, *f.* ouvrage, *m.* besogne *f.* de tailleur.

Schneiderbursch, *m.* apprenti *m.* tailleur.

Schneiderei, *f.* Schneiderhandwerk, *n.* métier *m.* de tailleur.

Schneidergesell, *m.* garçon, compagnon tailleur, *m.*

Schneiderherberge, *f.* auberge *f.* des tailleurs.

Schneiderin, *f.* tailleuse, faiseuse d'habits, couturière, *f.*

Schneiderkarpfen, *m.* (im Scherze) hareng, *m.*

Schneiderkrankheit, *f.* maladie des tailleurs; gale, *f.*

Schneiderkreide, *f.* (Mineral.) craie de tailleur, terre cimelée; cimolithe, *f.*

Schneiderlohn, *m.* façon *f.* d'habit qu'on paie au tailleur.

Schneidermeister, *m.* maître tailleur, *m.*

Schneidermuskel, *m.* (Anat.) couturier; muscle *m.* couturier.

Schneidern, *v. n.* (mit haben), faire le métier de tailleur; faire des habits.

Schneiderrechnung, *f.* mémoire, partie, *f.* compte *m.* de tailleur.

Schneidertisch, *m.* établi *m.* (des tailleurs).

Schneiderzunft, *f.* (-zünfte), corps, *m.* corporation *f.* des tailleurs.

Schneidescheibe, *f.* (Uhrm.) machine à tailler les dents des roues; (Steinschn.) meule, filière, *f.*; taraud, *m.*

Schneidestein, *m.* (Mineral.) talc ollaire, talc *m.* stéatite mêlé de mica.

Schneidestichel, *m.* (Kupferst.) ciselet *m.* pointu.

Schneidezahn, *m.* (-zähne), (Anat. dent *f.* incisive.

Schneidezahnmuskel, *m.* (Anatomie) muscle *m.* incisif.

Schneidezeit, *f.* moisson, *f.* temp *m.* de la moisson.

Schneidezeug, *n.* instrument *m.* à couper, à trancher; (Feldb.) faucille, faux; (Steinschn.) meule, *f.*

Schneidig, *adj.* tranchant, coupant; (Bergb.) schneidiges Gestein, roche, pierre *f.* facile à couper, à détacher, à tailler.

Schneien, *v. impers.* (mit haben), neiger; es schneit, il neige, il tombe de la neige.

Schneiße, *f.* (w. g.) lacet, cerceau, *m.*; (Jäg.) allée, *f.*

Schneiteln. S. Schneideln.

Schnell, *adj.* vite, prompt; rapide, précipité; soudain, subit; — laufen, courir vite; schneller Puls, pouls

concentré, schnelle Fortschritte, des progrès rapides.
Schnellbote, Eilbote, m. courrier, m. estafette, f.
Schnelle, f. S. Schnelligkeit.
Schnellen, v. a. lancer, faire sauter; faire rejaillir; fig. fam. surfaire qn.; tromper, frauder; einen um etwas —, escroquer qch. à qn.; (Jäg.) den Leithund —, donner un coup de trait au limier; — v. n. (mit haben und seyn), faire ressort; eine Feder schnellen lassen, débander, lâcher, faire jouer un ressort; einen an die Nase —, donner une nasarde, une chiquenaude, une croquignole à qn.
Schneller, m. nasarde, chiquenaude, f.; (Jäg.) trait m. de corde; (an Schießgewehren) détente, f.
Schnellfahrer, m. vélocifère, m.
Schnellfalle, f. (Jäger) trappe, f. traquenard, m.
Schnellfeder, f. bascule, f. ressort, m.
Schnellfüßig, adj. léger à la course agile. [lité, f.
Schnellfüßigkeit, f. légèreté, agi-
Schnellgalgen, m. estrapade, f.
Schnelligkeit, Schnellheit, f. vitesse, promptitude, rapidité, vélocité, célérité, f.
Schnellkäfer, m. (Naturgesch.) taupin, escarbot-sauterelle, scarabée à ressort, maréchal, m.
Schnellkäulchen, n. chique, bille, f.; — spielen, jouer aux billes.
Schnellkraft, f. (Naturl.) élasticité, f.; ressort, m. force, vertu f. élastique.
Schnellkugel, f. S. Schnellkäulchen.
Schnellläufer, m. coureur; (Pferd) coursier, m.
Schnellloth, n. soudure f. fondante.
Schnellsegler, m. (Seewes.) vaisseau m. qui est bon voilier.
Schnellwage, f. trébuchet, biquet, crochet, peson, m. romaine, f.
Schnellzüngig, adj. qui a une grande volubilité de langue.
Schnellzüngigkeit, f. volubilité f. de langue.
Schnepfe, f. bécasseau, bécassine, f.; (Naturgesch.) bécasse, f.; chevalier m. aux pieds rouges.
Schnepfendreck, m. merde f. de bécasse.
Schnepfenfang, m. S. Schnepfenjagd.
Schnepfengarn, Schnepfennetz, n (Vogelf.) pentière, tente f. pour prendre des bécasses.
Schnepfengasse, f. (Jäg.) laie, passée f. où l'on tend des lacets aux bécasses. [casses.
Schnepenjagd, f. chasse f. des bé-
Schnepfenstoß, m. (-stöße), chasse f. des bécasses à la pentière.
Schnepfenzug, m. (-züge), (Jäg.) passage m. des bécasses; passée, volée f. de bécasses.
Schneppe, f. (an einem Kruge rc.) bec, m.; gueule, pointe, f.; bout m. pointu.
Schnepper. S. Schnäpper.
Schnerkel. S. Schnörkel.
Schneuse, f. (Forstw.) laie, f.; eine Schneuse od. Schneusen durch einen Wald hauen, layer un bois, une forêt.
Schneuzen. S. Schnäuzen.
Schnickschnack, m. fam. caqueterie, f.; verbiage, galimatias, m.
Schniebel, m. (Kohlenbr.) éclisse, f.
Schniegeln, v. a. atinter; sie ist immer geputzt und geschniegelt, elle est toujours tirée à quatre épingles.
Schnippchen, n. claque, f.; claquement m. des doigts; —schlagen, claquer des doigts; fig. se moquer de qn., claquer des doigts en signe de mépris.
Schnippeln, Schnipfeln, v. a. et n. (mit haben), couper, découper avec les ciseaux en petits morceaux, en petites pièces; dépécer.
Schnippen, v. n. (m. haben), (Jäg.) criqueter; hocher; lancer, jeter.
Schnippisch, adj. moqueur, dédaigneux, piquant; refrogné; eine schnippische Antwort geben, — antworten, faire une réponse brusque et piquante, prompte et dédaigneuse, répondre brusquement et avec dédain.
Schnirkel. S. Schnörkel.
Schnitt, m. coupe, taille; tranche; coupure, taillade, incision; (Schmarre) estafilade, balafre; (Kerbe) entaille, coche; (Glaser) taillant, m.; (eines Buchs) tranche, f.; goldner Schnitt, tranche dorée, f.; der vordere Schnitt eines Buches, gouttière f. d'un livre relié; einen Schnitt in etwas thun, couper, tailler dans qch.; (eines Kleides) taille d'un habit; (Gärtner) in den Schnitt pfropfen, greffer en fente ou en poupée; einen Schnitt, seinen Schnitt bei etwas machen, faire du profit, gagner dans une affaire.
Schnitt, m. Schnitte, f. branche; coupe, f.; Schnitt, Schnitte Brod, Fleisch rc., une tranche de pain, de viande, etc.; längliche Schnitte Brod zu weichen Eiern, mouillette f. de pain; eine Schnitte Speck, une tranche de lard, une barde de lard; — Speck zum Spicken, lardons, m. pl.
Schnittchen, n. lèche, f.
Schnitter, m. moissonneur, scieur; aoûteron, m.
Schnitterin, f. moissonneuse, f.
Schnitthandel, m. Schnitthandlung f. (Handl.) commerce m. d'étoffes en détail; vente f. à la coupe.
Schnitthändler, m. détaillant, m.
Schnitthobel, m. (Buchb.) tranche-couteau, fût de couteau, couteau m. à rogner.
Schnittholz, n. (Winzer) bouture f. de vigne; (Forstw.) bois m. de sciage.
Schnittkohl, m. (Gärtn.) rejetons m. pl. de chou; brocolis, m.
Schnittlauch, m. (Gärtn.) ciboulette, cive, civette, f.; ail m. joncoïde.
Schnittling, m. (Gärtn.) bouture, f.; (Chir.) enfant m. né par incision.
Schnittmesser, n. (Böttch.) doloire; (Winz. u. Gärtn.) serpe, serpette, f.; (Chir.) bistouri, m.
Schnittriß, m. (Bauk.) dessin m de la coupe des pierres.
Schnittweise, adv. en ou par tranches.
Schnitz, m. tranche, rouelle, f.; quartier, m.; Schnitze, pl. quartiers de pommes, de poires séchées.
Schnitzarbeit, f. S. Schnitzwerk.
Schnitzbank, Schnitzbret. S. Schneidebank, Schneidebret.
Schnitzeisen, n. (Papierm.) épluchoir, m.
Schnitzel. S. Abschnitzel.
Schnitzeln, v. a. couper, découper, tailler; Aepfel —, couper des pommes en quartiers pour les sécher.
Schnitzen, v. a. tailler, sculpter; glatt od. eben —, planer.
Schnitzer, m. sculpteur; couteau, m.; plane; (Schachtelmacher) jarbière (Kupferstecher) pointe, f.; (Korbm.) épluchoir, m.; (fig. für: Fehler) faute, bévue, f.
Schnitzern, v. n. (mit haben), faire une faute, une bévue, des fautes.
Schnitzkunst, f. sculpture, f.
Schnitzmesser, n. couteau m. à sculpter, à tailler.
Schnitzwerk, n. sculpture, f., ouvrage m. de sculpture.
Schnitzwerkzeuge, n. pl. outils m. pl. de sculpteur.
Schnöde, adj. vil, vain; frivole; bas, indigne; injurieux, outrageant; dédaigneux; — Worte, des paroles injurieuses, dédaigneuses, choquantes, outrageantes; schnöder Gewinn, gain, profit vil, bas, indigne; einem schnöde begegnen, traiter qn. injurieusement, dédaigneusement, indignement.
Schnödigkeit, f. vileté; frivolité indignité; vilenie, bassesse, f.
Schnörkel, m. (im Schreiben) crochet, m.; (Bauk.) volute, f.; enroulement; (Schloss.) rouleau, m.; fig. fam. facéties, plaisanteries, f. pl.
Schnörkeln, v. n. (m. haben), (Schönschreibk.) faire des crochets; (Bauk.) faire des volutes, des enroulements, faire des ornements en spirale.
Schnüffeln, v. a. et n. (mit haben), flairer, renifler, sentir par l'odorat; parler du nez; überall herum —, fourrer ou mettre son nez partout.
Schnüffeln, n. reniflement, m.; reniflerie, f.
Schnüffler, m. renifleur, nasillard, nasilleur; censeur, critique, m.
Schnüfflerin, f. renifleuse, nasillarde, nasilleuse, f.
Schnupfen, m. (Arzn.) rhume, rhume de cerveau; — haben, bekommen, avoir un rhume, être enrhumé; gagner un rhume, s'enrhumer.
Schnupfen, v. a. et n. (mit haben),

prendre (Tabak) du tabac, priser; renifler.

Schnupfer, m. preneur de tabac, priseur m. —rin, f. femme f. qui prend du tabac.

Schnupficht, adj. fam. enrhumé; schnupfichtes Wetter, temps qui enrhume, qui cause des rhumes.

Schnupftabak, m. tabac m. en poudre.

Schnupftabaksdose, f. tabatière, f.

Schnupftuch, n. (-tücher), mouchoir; mouchoir m. de poche.

Schnuppe, f. lumignon, moucheron, m; mouchure f. de chandelle.

Schnuppen, v. a. moucher la chandelle; (Bergbau) die Zeche schnuppt, la mine diminue en produit, vient en perte.

Schnur, f. bru, belle-fille, f.

Schnur, f. Schnüre (dim. Schnürchen, n. cordonnet, m. cordelette, f.); cordon, m. ficelle, corde, f.; (zum messen) cordeau, m.; (Schlinge) lacs, m. pl.; tirant, lacet, m.; (Buchb.) die Schnüre, cordes f. pl. de la nervure; fouet, entendage, m.; (Zimmerl.) ligne, f.; (Schnüre bei der Folter) osselets, m. pl. grillon; (zum Aufhängen nasser Bogen) étendage, m.; eine Schnur Perlen, collier, fil de perles; eine Schnur Kastanien, chapelet m. de châtaignes, de marrons; nach der Schnur ziehen, messen, richten, setzen ꝛc., tirer au cordeau, mesurer au cordeau; aligner, planter à la ligne; dresser d'alignement; (Bauk.) enligner; eine Schnur (zum Zusammenziehen) um einen Hut legen, enficeler un chapeau; fig. fam. über die Schnur hauen, passer, franchir les bornes; faire qqe. petit excès, qqe. débauche; etwas am Schnürchen haben, avoir qch. présent à l'esprit; être fort routiné, avoir beaucoup de pratique en qch.; er lebt recht nach der —, es geht bei ihm alles nach der —, il est réglé, sa vie, sa journée est réglée comme un papier de musique.

Schnürband, n. (-bänder), lacet, crevet, m.; aiguilette, f.

Schnürbrust, f. (-brüste), corset, corps baleiné, corps m. de jupe.

Schnuren, v. n. (m. haben), trotter; der Wolf, der Fuchs schnurt, le loup, le renard va régulièrement, ne se ménage pas.

Schnüren, v. a. lacer, lier; attacher; garotter; serrer; mit Bindfaden —, ficeler; einen Ballen —, corder un ballot; ein Buch —, fouetter un livre; sein Bündel —, faire son paquet, trousser sa malle; (Roßarzn.) ein Thier —, châtrer un animal en lui serrant les testicules; fig. fam. einen —, écorcher, surfaire qn.; — v. n. (mit haben), (Seiler) câbler; (Bergb.) aboutir. Sich schnüren, se lacer.

Schnurfeuer, n. (Feuerw.) courantin, dragon volant; vol m. de corde.

Schnurgerade, —gleich, adj. et adv. aligné, à la ligne; au cordeau; adv. tout droit, à plomb; fig. directement. S. Schnurstracks.

Schnürholz, n. (-hölzer), (Bortenw.) fuseau.

Schnürkette, f. chaîne f. à lacer.

Schnürlatz, m. (-lätze), pièce f. de corps.

Schnürleib, m. corset, m.

Schnürloch, n. (-löcher), oeillet m. de lacet.

Schnürmacher, m. tissutier; tissutier-rubanier, m.

Schnürnadel, f. aiguille à lacer; aiguillette f. du lacet; passe-lacet, m.

Schnürnestel, m. lacet, m. aiguillette, f.; crevet, m.

Schnurperlen, f. pl. perles f. pl. à enfiler.

Schnurrbart, m. (-bärte), moustache, f.

Schnurrbärtig, adj. à moustache; qui a une moustache.

Schnurre, f. crécelle, f. moulinet, m. (der Kinder, des enfants); fig. fam. conte, m. pour rire, plaisanterie, f.

Schnurren, v. n. (mit haben), faire un bruit aigre (p. e. comme le rouet d'une fileuse); (von großen Fliegen, des grosses mouches) bourdonner; (von Katzen, des chats) rouer, filer; fig. pop. gronder, grogner; fam. mendier, faire la demi-aune.

Schnurren, n. bourdonnement, m.; gronderie, f. (S. Schnurren, v. n.)

Schnürriemen, m. S. Schnürband.

Schnurrig, adj. fam. drôle.

Schnurrpfeife, —pfeiferei, f. bagatelle, babiole, fanfreluche, f.; colifichet, brimborion, m.; plaisanterie, f.

Schnürsenkel, Schnürnestel, Schnürriemen, m. lacet, cordon m. à lacer.

Schnürstiefel, m. pl. brodequins, m. pl. bottes ou bottines f. pl. à lacer.

Schnürstift, m. ferret, m.

Schnürstock, m. (-stöcke), (Weber) verdillon, m.

Schnurstracks, adv. tout droit, entièrement; directement, diamétralement.

Schob, m. S. Schütte.

Schober, m. meule, f. (Heu, de foin); tas, monceau, m. (Holz, de bois); veillotte, f.; schober, m. soixante bottes (Heu, Stroh, de foin, de paille).

Schobern, v. a. mettre en meule, en tas; tasser, entasser; enveilotter (Heu, le foin).

Schock, n. soixantaine (Aepfel, Nüsse, de pommes, de noix); ein halbes —, trentaine, f.; ein alt —, (amende de) vingt bons gros; ein neu —, (amende de) soixante bons gros; (Steuerschock) taille f. foncière; impôt m. foncier.

Schocken, v. a. compter par soixante; — v. n. (mit haben), das Getreide schockt gut, les gerbes rendent bien.

Schockfrei, adj. exempt de la taille foncière.

Schockholz, n. (Forstwes.) menu-bois, m.; broutilles, f. pl. bois m. de compte.

Schockweise, adv. par soixante.

Schofel, m. pop. rebut, fretin, m.

Schofel, Schofelig, adj. pop. vil, misérable, mauvais, chétif.

Schokolate. S. Chocolate.

Scholar, m. écolier, disciple, élève, auditeur, m.

Scholarch, m. scolarque, inspecteur m. des écoles.

Scholarchat, n. corps m. des inspecteurs des écoles; dignité, f. office, m. place ou maison f. de l'inspecteur des écoles.

Scholaster, m. écolâtre, m.

Scholastik, f. scolastique, f.

Scholastiker, m. scolastique, m.

Scholastisch, adj. scolastique; adv. scolastiquement.

Scholiast, m. scoliaste, commentateur, m.

Scholion, n. (pl. —lien), scolie, f.

Scholle, f. motte, f.; (Eisscholle), glaçon; (ein Fisch) plie, plane, sole, sole f. franche.

Schon, adv. déjà; conj. bien; fam. schon gut, c'est bien, c'est assez, cela suffit.

Schön, adj. beau, bel; joli; beau; bien; adv. joliment; de la belle manière; (iron) das ist etwas Schönes, voilà une belle affaire; fig. einem schöne Worte geben, flatter, amadouer qn.; schönen Dank, grand merci! — schreiben, reden, écrire, parler bien, joliment; bedanke dich —, faites vos remerciments à, etc., remerciez bien; schön thun, minauder; caresser, mignoter (mit einem Frauenzimmer, une femme); faire l'aimable auprès d'une femme.

Schönblind, adj. lunatique.

Schöndruck, m. (-drücke), (Buchdr.) prime, f.

Schöne, m. et f. beau, m.; belle, beauté, f.

Schöne, n. beau, m.; belle chose, f.; einem Frauenzimmer viel Schönes sagen, en conter à une femme, lui faire des compliments.

Schönen, v. a. clarifier (den Wein, le vin).

Schonen, v. a. ménager, épargner, conserver; Jemand oder Jemandes —, ménager qn.; épargner qn.; faire quartier à qn.; (Forstwes.) die Waldungen —, aménager les bois; sich —, se ménager, s'épargner; se choyer.

Schönfahrsegel, m. (Seewes.) grande voile; cape, f.

Schönfärber, m. teinturier m. du grand, du haut teint.

Schönfärberei, Schönfärbekunst, f. grand, bon, haut teint, m.

Schöngeist, m. (-geister), bel-esprit, m.

Schöngeisterei, f. qualité f. de bel-

esprit; occupations f. pl. d'un bel-esprit; manie f. du bel-esprit.

Schöngeisterisch, -geistig, adj. et adv. de bel-esprit, à la manière des beaux-esprits.

Schönheit, f. beauté, f.

Schönpflästerchen, Schönfleckchen, n. mouche, f. [beau parleur, m.

Schönredner, m. orateur élégant;

Schönsäulig, adj. (Bauk.) eustyle ou eustylon.

Schönschreibekunst, f. calligraphie, f.

Schönschreiber, m. calligraphe; écrivain élégant; écrivain m. qui a le style beau, élégant.

Schönstens, adv. de la plus belle manière; ich bedanke mich —, je vous remercie bien, je vous en fais mes remerciments.

Schonung, f. Schonen, n. ménagement; (Forstwes.) aménagement, m. (des Holzes, du bois).

Schonungslos, adj. et adv. sans ménagement.

Schooß, m. (pl. Schöße), giron; fig. sein, m.; (am Kleide) basque, f.; pan, m.; die Mutter nahm das Kind auf den Schooß, la mère mit l'enfant sur ses genoux; die Hände in den Schooß legen, demeurer ou se tenir les bras croisés; er sitzt dem Glücke im Schooße, il est l'enfant gâté de la fortune.

Schooßbein. S. Schambein.

Schooßhund, m. (dim. —hündchen, n.), babiche, f.; bichon, babichon; chien m. mignon.

Schooßjünger, m. disciple m. mignon, favori ou bien aimé.

Schooßkind, n. (-kinder), mignon, m.; mignonne, f.; er ist das Schooßkind des Glückes, il est le favori, l'enfant gâté de la fortune.

Schooßsünde, f. péché m. mignon.

Schooßtuch, n. (-tücher), (in d. kathol. Kirche) grémial, m.

Schopf, m. (pl. Schöpfe), toupet, m. touffe; (von einigen Vögeln) crête, huppe, f.; (Botan.) chevelure; (von Bäumen) cime, f.

Schöpfbret, n. (-breter), (Wasserb.) jantille, f.

Schöpfbrunnen, m. puits m. à seaux.

Schöpfe, f. source, fontaine, f.

Schöpfeimer, m. seau m. à puiser; (Salzsiederei) scillote, f.; (Wasserb.) godet, chapelet, m.

Schöpfen, v. a. puiser (Wasser, de l'eau); tirer; (Jäg. u. Falkn.) boire; (Seewes.) den Wind in die Segel schöpfen, remplir, faire porter les voiles; (von Schiffen) Wasser —, faire eau; Athem —, respirer, prendre haleine; frische Luft —, prendre l'air, goûter le frais; Argwohn gegen einen —, prendre, concevoir du soupçon contre qn.; aus der Quelle —, puiser dans ou à la source; frischen Muth, Hoffnung —, se rassurer, reprendre courage, avoir, concevoir des espérances.

Schöpfer, m. qui puise; puiseur; (Papierm.) plongeur; (Salzw.) puisoir; seau, vase m. à puiser.

Schöpfer, m. créateur (Dieu), m. fig. Schöpfer, m. —rin, f. créateur (auteur de qch.), m. créatrice, f.

Schöpferisch, adj. créateur; die schöpferische Natur, la nature formatrice, productrice.

Schöpfgelte, f. —gefäß, —geschirr, n. vase, seau, ustensile m. à puiser.

Schopfig, adj. huppé, touffu; (Botan.) chevelu. [ser.

Schöpfkanne, f. broc, pot m. à pui-

Schöpfkelle, f. (Salzw.) puisoir, m.

Schöpflöffel, m. cuillère à puiser; (Kupferschm.) puiselle ou puisette, f.; (Schmelzh.) puisoir, m.; poche, f.; (Zuckersied.) pucheux ou puchet, m.; (Schlosss.) casse, casserole, f.

Schöpfmaschine, Schöpfmühle, f. (Wasserb.) machine hydraulique, f.; engin m. à puiser.

Schöpfrad, n. (-räder), (Wasserb.) tympan, m.; roue à tirer, à élever l'eau; roue à godets; (Uhrm.) roue f. de sonnerie.

Schöpfschaufel, f. (Seewes.) sasse, écope, f.

Schöpftopf, m. (-töpfe), (Bäcker) bassin, m.

Schöpfung, f. création, f.; fig. univers, m.; nature, f.

Schöpfwerk, n. Schöpfmühle, f. machine f. hydraulique, chapelet, m.

Schöppe, m. échevin, m.

Schöppeln, v. n. (mit haben), chopiner.

Schoppen, m. hangar; remise, m.; (als Maaß) chopine, f.

Schöppenamt, n. (-ämter), échevinage, m.; charge f. d'échevin.

Schöppenbank, f. (-bänke), banc m. des échevins.

Schöppengericht, n. tribunal m. des échevins.

Schoppenglas, n. (-gläser), verre m. d'une chopine.

Schöppenkammer, f. chambre f. du conseil des échevins.

Schöppenstuhl, m. (-stühle), conseil m. de jurisconsultes (qui prononcent des sentences).

Schoppenweise, adv. par chopines.

Schöps, m. mouton; fig. benêt, sot, nigaud, dadais, m.

Schöpsen, adj. de mouton.

Schöpsenbraten, m. rôti m. de mouton; du mouton rôti.

Schöpsenbrust, f. (-brüste), poitrine f. de mouton.

Schöpsenfleisch, n. du mouton; — mit Rüben, haricot, m.

Schöpsenkeule, f. gigot m. de mouton.

Schorf, m. (Chir.) escarre, croûte, f.

Schörl, m. (Mineralogie) schoerl, scherl, schirl, m.

Schörlartig, adj. (Mineral.) schoerliforme, schorlacé.

Schörlblende, f. (Mineral.) amphibole f. lamellaire.

Schornstein, Schorstein, m. tuyau m. de la cheminée; cheminée, f.

Schorsteinfeger, m. ramoneur m. (de cheminée). [minée.

Schorsteinhaube, f. mitre f. de che-

Schorsteinmantel, m. (-mäntel), manteau, m. hotte f. de cheminée.

Schoß, m. rejeton, jet, rejet; scion; montant; (Gärtn.) drageon; surgeon, m.; taille, f.; (Geschoß od. Stockwerk) étage; (Bergb.) éboulis; porte-coulisse, m.; (Steuerw.) taille, f.; impôt; tribut, m.

Schoßbalg, m. (-bälge), (Feldb.) fourreau, m.; enveloppe f. d'épi.

Schoßbar, adj. taillable, imposable. [m.

Schößchen, n. coulisse, f.; vasistas,

Schößeln, v. n. (m. haben), (Schneider) mettre un bout, une allonge, mettre des chanteaux à un habit; allonger, élargir un habit.

Schossen, v. n. (mit haben und seyn), (Feldb. u. Gärtn.) pousser, épier; monter en graine, en épis.

Schösser, Schoßeinnehmer, m. receveur m. des impôts, des tailles.

Schösserei, f. charge de receveur; maison du receveur; recette, f.; bureau m. de recette.

Schoßfaß, n. (-fässer), (Brauerei) cuve f. de décharge.

Schoßgerinne, n. (Bergb.) canal m. du moulin, du bocard; mine f. bocardée qui passe par le canal.

Schoßkelle, f. (am Postwagen) panier, m.

Schößling, m. (Botan.) jet, rejet, rejeton, scion; drageon, surgeon, m.; bouture, f.; oeilleton, m.; (an Weinreben) provin, m.; crossette, f.; fig. fam. jeune homme m. de grande taille, grandi en peu de temps.

Schoßloch, n. (Maur.) niveau, cordeau, m. [tig.

Schoßpflichtig, adj. S. Steuerpflich-

Schoßrebe, f. (Winz.) courson, crochet, m.; crossette, f.; provin, m.

Schoßreis, n. (-reiser), (Botan.) scion, drageon, bourgeon, m.; crossette, f.

Schoßstein, m. (Mineral.) pierre de tonnerre, bélemnite, f.

Schoßwurz, Schoßwurzel, f. (Bot.) aurone f. mâle, panis rampant, chiendent, m.

Schotbolzen, m. (Seewes.) cheville f. à bouche et à goupille.

Schote, f. (Botan.) silique, cosse, gousse, plante à siliques; Schoten, pois m. pl. verts.

Schoten, f. pl. (Seewes.) écoutes, f. pl.; cordage, m.

Schotendorn, m. (Botan.) acacia épineux ou véritable; acacia commun; faux acacia.

Schotenerbsen, f. pl. (Gärtn.) pois verts, pois m. pl. en cosse.

Schotenklee, m. (Botan.) lotier; mélilot m. commun.

Schraffiren, v. a. (Kupferst., Zei-

chenk.) hacher; (Holzschn.) contre-tailler.

Schraffirung, *f.* hachure; (Holzschneider) contre-taille, *f.*

Schräg, *adj.* oblique; diagonal; *adv.* obliquement; diagonalement; de (*ou* en) biais, de travers; en écharpe; (Wappenk.) enchaussé; tranché; (Zimmerl.) — behauen, sägen, débillarder; (Bauk.) biaiser.

Schräge, *f.* obliquité, *f.*; biais, travers, guingois, *m.*

Schrägbalken, *m.* (Wappenk.) (von der rechten Seite) bande, (von der linken Seite) patte, *f.*

Schrägemaß, *n.* (Tischl.) sauterelle, fausse-équerre, équerre *f.* pliante; compas de proportion; beveau, *m.*

Schrägen, *v. a.* mettre de biais; donner de la pente, du biais à qch.; taluter qch.; enclorre.

Schragen, *m.* tréteau; grabat; (Forstwes.) tas, monceau, *m.* pile *f.* de bois; trois cordes *f. pl.* de bois.

Schragenbett, *n.,pl.* lit *m.* de sangles.

Schramme, *f.* écorchure, éraflure, égratignure; balafre; (im Glase, Porzellan ꝛc.) raie; fente, crevasse, *f.*

Schrammen, *v. a.* écorcher, érafler, érailler, égratigner; balafrer.

Schrammig, *adj.* éraflé, égratigné, écorché, rayé.

Schrammschuß. S. Streifschuß.

Schrank, *n.* (*pl.* Schränke), armoire, *f.*; buffet.

Schranke, *f.* Schranken, *m.* barrière; balustrade, balustre; (um den Ort, wo die Richter sitzen) barre; für: Kampfplatz) lice, carrière, *f.*; fig. bornes, limites, *f. pl.*; Schranken setzen, mettre de bornes, de limites à ...; einen in den Schranken halten, contenir, réprimer qn., retenir qn. dans les bornes.

Schrankenlos. S. Gränzenlos.

Schränken, *v. a.* croiser; mettre de travers, en croix; die Säge —, contourner, croiser les dents de la scie.

Schranz, *m.* (w. g.) courtisan, *m.*

Schrape, *f.* racloir, *m.*; (Seewes.) racle, gratte, *f.* grattoir, *m.* étrille, *f.*

Schrapen, *v. a.* racler, ratisser; (Seewes.) gratter, purger (ein Schiff, un vaisseau).

Schraube, *f.* vis; (an einer Presse) clef; (am Korkzieher) mèche, cheville, *f.*; fig. seine Worte auf Schrauben stellen, setzen, parler ambigûment, équivoquement, se servir de paroles à double sens.

Schrauben, *v. a. et* (schrob, geschroben): tourner la vis; visser, fermer, serrer à vis; fig. einen —, berner, railler, plaisanter; agacer, narguer qn.; escroquer, surfaire, écorcher. [licière, *m.*

Schraubenbaum, *m.* (Botan.) hé-

Schraubenblech, *n.* (Goldschm.) plaque d'écrou; esse *ou* contre-platine, *f.* [bord; tire-fonds, *m.*

Schraubenbohrer, *m.* taraud; tire-

Schraubenbolzen, *m.* croc *m.* à vis.

Schraubendocke, *f.* poupée à tourner des vis, poupée à creuser des pas de vis; boîte *f.* à vis.

Schraubendreher, *m.* faiseur de vis; tournevis, *m.*; filière *f.* à vis.

Schraubeneisen, *n.* fer *m.* à écrou.

Schraubenförmig, *adj.* en vis, en forme de vis; hélicoïde; (eine Muschel) turbiné; — geschnitten, taillé à vis, fileté.

Schraubenfutter, *n.* (Drechsl.) lunette, poupée *f.* à lunette.

Schraubengang, *m.* (-gänge), Schraubengewinde, *n.* pas, filet *m.* de vis.

Schraubenkolben, *m.* mordache, *f.* mordant, *m.*

Schraubenkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* de vis. [*f.*

Schraubenlinie, *f.* (Meßk.) hélice,

Schraubenmutter, *f.* (-muttern), écrou, *m.*

Schraubennagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à vis; taranche, *f.*

Schraubenpresse, *f.* pressoir *m.* à vis.

Schraubenschloß, *n.* (-schlösser), cadenas *m.* à baril.

Schraubenschlüssel, *m.* clef *f.* à vis, à écrou; tournevis, *m.*

Schraubenschnecke, *f.* (eine Muschel) vis *f.* turbinite. [*f.* à vis.

Schraubenspindel, *f.* tige *ou* broche

Schraubenstein, *m.* (Mineral.) turbinite, troche en décomposition; pierre *ou* pétrification *f.* hélicoïde.

Schraubenwinde, *f.* (Mechan.) verrin; (Böttch.) bâtissoir, *m.*

Schraubenzange, *f.* tenailles *f. pl.* à écrou; étau *m.* à main; serre, *f.*

Schraubenzeug, *n.* instruments *m. pl.* qui servent à faire des écrous et des vis.

Schraubenzieher, *m.* tournevis, *m.*; clef à vis, filière.

Schraubenzirkel, *m.* compas *m.* à vis.

Schraubenzug, *m.* (-züge), (Mechan.) moufle, *m.*

Schraubenzwinge, *f.* (Tischl.) crochet d'établi; sergent, étreignoir, *m.*

Schraubenwerk, *n.* ouvrage *m.* à vis.

Schraubstock, Schraubenstock, *m.* (-stöcke), étau, étau *m.* à main.

Schraubung, *f.* Schrauben, *n.* fig. raillerie, *f.* bernement, *m.*

Schreck, *m.* effroi, *m.* frayeur, *f.*; *fam.* (für Riß, Sprung) gerçure, crevasse, fente, *f.*; (Jäger) panneaux *m. pl.* d'épouvante.

Schreckbild, *n.* (-bilder), épouvantail, fantôme *m.* effrayant.

Schrecken, *v. a.* effrayer, épouvanter; faire peur, alarmer; intimider; (Kochk.) étourdir (Wasser, Fleisch, de l'eau, de la viande); sich schrecken lassen, prendre l'épouvante, s'effrayer, etc.; se laisser intimider.

Schrecken, *m.* effroi, *m.* frayeur, épouvante, terreur, *f.*; ein blinder —, une terreur panique; alles in Schrecken setzen, porter la terreur, l'alarme partout.

Schreckensherrschaft, *f.* régime, règne de la terreur; terrorisme, *m.*

Schreckensmann, *m.* (-männer), partisan du système de la terreur; terroriste, *m.*

Schreckenssystem, *n.* terrorisme, système *m.* de la terreur.

Schreckhaft, *adj.* (der leicht erschrickt) timide, peureux, craintif; *sujet* à s'effrayer; (schrecklich) épouvantable, effroyable; horrible, affreux; *adv.* timidement, etc.

Schreckhaftigkeit, *f.* facilité de *ou* tendance à s'effrayer; timidité, *f.*

Schrecklich, *adj.* terrible, horrible; épouvantable, effroyable; effrayant, affreux, redoutable.

Schrecklichkeit, *f.* horreur, énormité, atrocité; chose *f.* horrible.

Schrecknis, *f. et n.* frayeur, terreur, épouvante, *f.*; effroi, *m.*

Schreckschanze, *f.* (Festungsb.) redoute, *f.*

Schreckschuß, *m.* (-schüsse), coup *m.* tiré en l'air pour faire peur.

Schreckstein, *m.* (Mineral.) malachite, néphrite, *f.*

Schrecktuch, *n.* (-tücher), (Jäg.) panneaux *m. pl.* d'épouvante; toiles *f. pl.* pour effrayer les bêtes.

Schreckwasser, *n.* (Arzn.) eau *f.* pour prendre à la suite d'une épouvante, d'une frayeur.

Schreckwort, Schreckenswort, *n.* parole *f.* terrible, effrayante, menaçante.

Schrei, *m.* cri, *m.*; einen Schrei thun, faire, jeter un cri.

Schreibart, *f.* manière d'écrire; écriture, main, *f.*; style, *m.*; die richtige —, orthographe, *f.*; die erzählende, geschichtliche —, style *m.* narratif.

Schreibeblei, *n.* plombagine, *f.* graphite, carbure de fer; fer *m.* carburé d'Haïty.

Schreibebuch, *n.* (-bücher), cahier, livre *m.* à écrire; tablettes, *f. pl.*

Schreibegebühr, *f.* —geld, *n.* (-gelder), droit, salaire d'écrivain, de clerc, de copiste; droit *m.* d'enregistrement; façon, droit *m.* d'exposition.

Schreibegold, Schreibgold, or graphique; tellure *m.* natif graphique.

Schreibekitzel, *m.* démangeaison, manie *f.* d'écrire, de composer.

Schreibekohle, *f.* graphite *m.* minéral. [carbonatée crayeuse.

Schreibekreide, *f.* craie, chaux *f.*

Schreibekunst, *f.* art *m.* d'écrire.

Schreibemeister, *m.* maître d'écriture *ou* à écrire; écrivain, maître-écrivain, *m.*

Schreiben, *v. a. et n.* (mit haben), (schrieb, geschrieben): écrire, tracer, coucher; etwas ins Reine —, mettre qch. au net; Sprichw. ich werde es mir hinter die Ohren —, je m'en souviendrai cela ne sera pas oublié; nach einer Sache, um eine Sache —, écrire pour qch., pour faire

venir qch.; mander qch. Sich schreiben, écrire son nom, se nommer, s'appeler; se dire.

Schreiben, *n.* écriture; lettre, *f.*; écrit, *m.*

Schreibepult, *n.* pupitre; bureau, *m.*

Schreiber, *m.* écrivain; clerc; commis; secrétaire; copiste; scribe; (in Gerichten) greffier; (Naturgesch.) nase (*poisson*); — der päpstlichen Bullen, scripteur, *m.*

Schreiberamt, *n.* (-ämter), **Schreiberdienst**, *m.* charge, *f.* emploi *m.* d'écrivain, de clerc, de copiste, etc.

Schreiberei, *f.* écriture, *f.*; art *m.* d'écrire.

Schreiberin, *f.* celle qui écrit.

Schreiberlohn, *m.* salaire *m.* de clerc, d'écrivain, de copiste.

Schreiberposten, *m.* **Schreiberstelle**, *f.* place *f.* de clerc, de copiste, de scribe.

Schreibeschiefer, **Schreibschiefer**, *m.* argile *f.* schisteuse.

Schreibeschilling, **Schreibschilling**, *m.* (in Kanzleien) droit *m.* d'expédition.

Schreibeschrank, **Schreibschrank**, *m.* (-schränke), bureau, secrétaire, serre-papiers, *m.*

Schreibfeder, *f.* plume *f.* à écrire; (Anat.) calamus, *m.*

Schreibfehler, *m.* faute *f.* de copiste.

Schreibkasten, *m.* **Schreibkästchen**, *n.* écritoire *f.* portative *ou* de poche; étui *m.* à plumes.

Schreibpapier, *n.* papier *m.* à écrire.

Schreibpergament, *n.* vélin; parchemin *m.* à tablettes.

Schreibschule, *f.* école *f.* à écrire, d'écriture *ou* de calligraphie.

Schreibschüler, *m.* écolier *m.* qui apprend à écrire.

Schreibstube, *f.* bureau, comptoir; greffe, *m.* étude, *f.*

Schreibstunde, *f.* heure destinée à écrire; leçon *f.* d'écriture.

Schreibsucht, *f.* manie, rage *f.* d'écrire.

Schreibsüchtig, *adj.* qui a la manie, la rage d'écrire.

Schreibtafel, *f.* table *f.* à écrire; tableau, *m.*; tablettes, *f. pl.*

Schreibtisch, *m.* table *f.* à écrire; bureau, comptoir; secrétaire, *m.*

Schreibzeug, *n.* écritoire, *f.*

Schreien, *v.a. et n.* (schrie, geschrien): (mit haben), crier; jeter, pousser, faire un cri *ou* des cris; s'écrier; (weinen u. heulen) pleurer, crier; aus vollem Halse —, à gorge déployée, à pleine-tête, à tue-tête, gegen etwas —, crier, déclamer contre qch.; nach Brod —, crier après du pain, demander du pain; um Hülfe —, crier à l'aide, au secours; Feuer —, crier au feu.

Schreien, *n.* cris, *m. pl.*; criaillerie, *f.*

Schreiend, *adj.* criant; eine schreiende Ungerechtigkeit, une injustice criante; schreiende Farben, couleurs rudes, trop vives.

Schreier, *m.* crieur, criard, piailleur, braillard, criailleur; (Naturgesch.) garrot; pluvier criard; balbuzard, *m.*

Schreierin, *f.* crieuse, criarde, criailleuse, braillarde, brailleuse, *f.*

Schreihals, *m.* (-hälse), criard, criailleur, braillard, *m.*

Schrein, *m.* S. Schrank.

Schreiner. S. Tischler.

Schreiten, *v. n.* (schritt, geschritten): faire des pas, marcher; über etwas —, passer par-dessus qch., enjamber qch.; vorwärts —, avancer, marcher en avant; zu etwas —, procéder, venir, passer à qch.; zum Werke —, venir, aller au fait, entrer en matière; zur Ehe —, se marier.

Schreivogel, *m.* (-vögel), oiseau *m.* criard.

Schrepfen. S. Schröpfen.

Schrick, *m.* fêlure, crevasse, fente, gerçure, *f.*

Schrift, *f.* écriture; main; (eine Schrift) écrit, *m.*; papiers, *m. pl.*; (Werk, Abhandlung) pièce, *f.*; traité, *m.*; die —, die heilige —, od. bloß die —, Ecriture, *f.* Ecritures, *f. pl.*; Ecriture sainte, Sainte Ecriture, *f.*; Schriften (eines Verfassers), oeuvres *pl.* (d'un auteur); (Buchdr.) caractères, *m. pl.*, lettres, *f. pl.*

Schriftanzeige, *f.* annonce *f.* littéraire.

Schriftart, *f.* espèce, sorte *f.* de caractère, d'écriture.

Schriftausleger, *m.* interprète *m.* de l'Ecriture, des Ecritures.

Schriftauslegung, *f.* interprétation *f.* de l'Ecriture, des Ecritures.

Schriftforscher, *m.* homme *m.* fort appliqué à la recherche de l'écriture, des écritures.

Schriftgelehrte, *m.* (Bibel) scribe, *m.*

Schriftgewölbe, *n.* archives, *f. pl.*

Schriftgießer, *m.* fondeur de caractères d'imprimerie, fondeur *m.* de lettres.

Schriftgießerei, *f.* fonderie *f.* en caractères d'imprimerie.

Schriftkasten, *m.* (Buchdr.) casse, *f.*; ein Fach im —, cassetin, *m.*

Schriftkastengestell, *n.* (Buchdrucker) tréteau, *m.*

Schriftkegel, *m.* (Schriftgieß.) corps *m.* de la lettre.

Schriftlich, *adj.* par écrit; écrit.

Schriftmäßig, *adj.* et *adv.* conforme, conformément à la Sainte-Ecriture; etwas schriftmäßig beweisen, prouver qch. par l'Ecriture sainte.

Schriftmäßigkeit, *f.* conformité *f.* à l'Ecriture sainte.

Schriftprobe, *f.* épreuve *f.* d'écriture; (Buchdr.) épreuve de caractères.

Schriftsaß, *m.* sujet *ou* vassal *m.* ressortissant à la cour supérieure de justice. —sässig, *adj.* jouissant du privilège de ce ressort. —sässigkeit, *f.* qualité *f.* à laquelle est attaché ce privilège.

Schriftschneider, *m.* graveur *m.* de caractères.

Schriftsetzer, *m.* (Buchdr.) compositeur *m.* (en caractères).

Schriftsprache, *f.* langage des livres, des écrivains; (Bibelsprache) langage *m.* de l'Ecriture sainte.

Schriftstelle, *f.* passage *m.* de l'Ecriture sainte.

Schriftsteller, *m.* écrivain, auteur, *m.* -lerin, *f.* (femme) auteur.

Schriftstellerei, *f.* composition *f.* des livres; métier, *m.* profession *f.* d'écrivain, d'auteur.

Schriftstellerisch, *adj.* littéraire, d'auteur, en auteur.

Schrifttasche, *f.* portefeuille, *m.*

Schrifttext, *m.* texte de l'Ecriture sainte; (einer Predigt) texte *m.* de sermon pris *ou* tiré de l'Ecriture.

Schriftverdreher, *m.* celui qui détorque un passage de l'Ecriture sainte.

Schriftverfälscher, *m.* faussaire, falsificateur *m.* de titres, d'écritures.

Schriftzeichen, *n.* (Sprachl.) point de distinction; accent; caractère, *m.*

Schriftzug, *m.* (-züge), trait; cadeau; parafe, paraphe, *m.*

Schritt, *m.* (*dim.* Schrittchen, *n.*) pas, *m.*; fig. démarche, *f.*; mit langsamen, schnellen, großen Schritten gehen, marcher à pas lents, à pas précipités, à grands pas; — vor Schritt gehen, marcher pas à pas, à pas mesurés, à pas comptés; im Schritt gehen, aller au pas; (Kriegsw.) — halten, gleichen Schritt halten, marcher d'un pas égal; ein Pferd im Schritte reiten, passager un cheval, mettre un cheval au pas.

Schrittlings, *adv.* — gehen, marcher, aller pas à pas; — über einem Graben stehen, être à cheval sur un fossé, se tenir pied deçà, pied delà au-dessus d'un fossé.

Schrittmesser, **Schrittzähler**, *m.* compte-pas, odomètre, podomètre, *m.*

Schrittschuh. S. Schlittschuh.

Schrittweise, *adv.* au pas, pas à pas; peu à peu, petit à petit.

Schrobel, *m.* (Tuchm.) repassette, repasseresse, *f.*

Schroff, *adj.* rude, raboteux; raide, escarpé.

Schroffhobel, *m.* guillaume *m.* à ébaucher.

Schröpfe, *f.* (Feldb.) action *f.* d'effaner, d'effioler (das Getreide, les blés).

Schröpfeisen, *n.* **Schröpfsliete**, *f.* S. Schröpfschnäpper.

Schröpfen, *v. a.* (Chir.) scarifier; ventouser, appliquer des ventouses; (Feldbau) effaner, effioler; (Kochk.) étuver, étourdir; (Gärtn.) inciser, ouvrir l'écorce extérieure (kranke Bäume, des arbres malades); fig. surfaire, écorcher.

Schröpfen, *n.* (Chir.) scarification, application *f.* des ventouses.

Schröpfkopf, *m.* (-köpfe), (Chir.) Schröpfhorn, *n.* (-hörner), ventouse, *f.* cornet *m.* à ventouse.

Schröpfschnäpper, *m.* (Chir.) scarificateur, *m.* flamme, flammette, *f.*

Schröpfzeug, *n.* (Chir.) appareil *m.* pour scarifier.

Schrot, *n.* (Jäger) dragée; (Forstwes.) bloc, tronc; (Bergb.) châssis de cuvelage; cage *f.* de la roue; cuvelage, *m.*; tronçon, *m.* pièce, *f.*; lé; (Tischler) flan, carreau; (von Münzen) titre, aloi, *m.*; (Abschnittsel) rognure, retaille, *f.*; copeau, *m.* cisaille; (Landwirthsch.) pouture, *f.*; blé égrugé; cornet, *m.*; (vom Tuche) lisière, *f.*; Münze von gutem Schrot und Korne, monnaie de bon aloi, de juste loi et poids; ein Mann von altem Schrot und Korn, un homme de la vieille roche.

Schrotaxt, *f.* (-äxte), hache, coguée *f.* de bûcheron.

Schrotbaum, *m.* (-bäume), poutre *f.* *ou* madrier servant à charger *ou* à descendre des tonneaux, etc.; montant *ou* arbre *m.* de poulin.

Schrotbeil, *n.* S. Schrotaxt.

Schrotbeutel, *m.* sachet *m.* de dragée; (in der Mühle) jarre, *f.*

Schrotbock, *m.* (-böcke), chevalet, tréteau, *m.* grue *f.* pour décharger des fardeaux.

Schrotbohrer, *m.* perçoir *m.* à curette, cuillère de pompe; tarière *f.* à percer les tuyaux de pompe.

Schrotbüchse, *f.* arquebuse de chasse *ou* à giboyer; boîte *f.* à dragée.

Schrotbunzen, Schrotmeißel, *m.* (Goldschmidt) ébauchoir, ciselet *m.* pour couper; échappe *f.* à épailler.

Schrote, *f.* Schroteisen, *n.* couperet; (Münzw.) ébarboir; (Schlosser) dégorgeoir, *m.*; lisière, *f.*; (Seewes.) point *m.* de lisière.

Schroteln, *v. a.* (w. g. von Kutschern) cartayer.

Schroten, *v. a.* ronger; égruger (Getreide, du blé); (Brauer.) bruisiner; (Bergb.) creuser, percer, détacher des roches, des terres; couper de travers; trancher; (Münzw.) couper, tailler (die Zaine, les flans); ébarber (die Münzstücke, les pièces de monnaie); ébaucher (das Holz, le bois); in den Keller —, encaver; dévaler, descendre dans la cave; aus dem Keller —, rouler, tirer de la cave par le moyen d'un poulin.

Schröter, *m.* encaveur; (von Münzen) réchauffeur, ébarboir; (Goldschmied) ébauchoir; (Naturgesch.) cerf-volant, *m.* (*escarbot*).

Schrotform, *f.* forme *f.* de la dragée; moule *m.* à dragée.

Schrotgang, *m.* (-gänge), meule *f.* à égruger.

Schrothammer, *m.* (-hämmer), coupoir, marteau *m.* brettelé.

Schrothobel, *m.* (Tischl.) riflard, *m.*; galère, *f.* guillaume *m.* à ébaucher.

Schrotkasten, *m.* (Müll.) jarre, *f.*

Schrotklete, *f.* (Müller) gros son, son *m.* égrugé.

Schrotkorn, *n.* (ohne *pl.*) (Jäger) dragée, *f.*; grain de plomb; (Müll.) blé *m.* égrugé.

Schrotleiter, *f.* poulain, poulin; (Seewes.) chemin, *m.*

Schrötling, *m.* (Münzw.) morceau, *m.* pièce *f.* coupée dans une plus grande; flan, carreau, *m.*; (Schmidt) division *f.* de la loupe.

Schrotmehl, *n.* (Müll.) gruau, *m.*; grosse farine, *f.*

Schrotmeißel, *m.* ciseau à reparlons; (Schmidt) ciseau à chaud; ébauchoir, *m.*

Schrotmesser, *n.* couperet, *m.*

Schrotmessing, *m.* laiton *m.* coupé en petites pièces; mitraille *f.* de cuivre jaune; (Nadler) courtailles, *f. pl.*

Schrotmühle, *f.* moulin *m.* à égruger les grains.

Schrotsäge, *f.* (Zimmerl.) grande scie, *f.*; passe-partout, *m.*; (Tischl.) scie à écorner; (Klempn.) grêle, *f.*

Schrotschere, *f.* cisailles (à couper les flans), *f. pl.*

Schrotseil, *n.* câble *m.* d'encaveur; grosse corde, *f.* [*m.*

Schrotspeck, *m.* petit lard, petit salé,

Schrotstahl, *m.* tournoir, *m.*

Schrotstück, *n.* découpure, *f.*; (Münzw.) flan; (Artill.) basilic, *m.*

Schrotung, *f.* Schroten, *n.* (Böttch.) avalage, encavement, *m.*; (Münzwes.) taille, *f.*

Schrotwage, *f.* (Maurer) niveau; (Zimmerl.) chas, *m.*

Schrotwinde, *f.* moulinet, *m.*

Schrotzeug, *n.* (Münzw.) outils *m. pl.* à ébarber, à couper, à rogner, à tailler.

Schrubben, *v. a.* frotter fortement; (Seewes.) fauberter, goreter; (Tischler) corroyer; dégrossir.

Schrubber, *m.* (Seewes.) fauberteur; faubert, goret; balai *m.* usé; brosse usée; ratissoire, *f.*

Schrubbhobel, *m.* (Tischl.) rabot *m.* à écorner.

Schrull, *m.* (Tuchscher.) étai, étrésillon, *m.*

Schrumpfen, *v. n.* S. Einschrumpfen, Zusammenschrumpfen.

Schrumpfig, *adj. fam.* ridé; ratatiné.

Schrunde, *f.* gerçure, crevasse, fente, *f.*; (Arzn.) rhagades, *f. pl.*

Schrunden, *v. n.* gercer, se gercer, se fendre, se crevasser.

Schrundig, *adj.* percé, plein de gerçures, crevassé, etc.

Schub, *m.* (*pl.* Schübe), poussée, *f.*; (Kegelsp.) coup; (Gerichtsst.) transport (d'un individu suspect d'une juridiction à l'autre), *m.*; (Seewes.) coulée, *f.*; (Bäck.) ein Schub Brod, fournée *f.* de pain; ein Schub Kegel, jeu de quilles; quillier, *m.*; einem einen Schub geben, pousser qn., le pousser hors de sa place.

Schubblech, *n.* (Bäcker) bouchoir, fermoir, *m.*; targette, *f.*

Schubfenster, *n.* coulisse, *f.*

Schubkarren, *m.* brouette, *f.*

Schubkärrner, *m.* brouetteur, *m.*

Schubkasten, *m.* Schublade, *f.* tiroir (dans une armoire), *m.*

Schubriegel, *m.* verrou, *m.* targette, *f.*

Schubsack, *m.* (-säcke), poche, *f.*; bourson, gousset, *m.*

Schüchtern, *adj.* timide; ombrageux; *adv.* timidement, avec peur, etc.

Schüchternheit, *f.* timidité, *f.*

Schuckeln, *pop.* S. Schaukeln.

Schuft, *m.* galefretier, gueux, maroufle, coquin, gredin, *m.*

Schuftig, *adj.* gredin, guenx, mesquin, abject; lâche; *adv.* lâchement.

Schufut, Schubut *m.* S. Uhu.

Schuh, *m.* soulier; — einer Pike ꝛc., talon (d'une pique etc.); (Schmidt) tuyau (du soufflet); (Bergb.) seuil, *m.*; (Zimmerl., Seewes.) couche *f.* d'étais, d'étançon; (Müller) auget; (od. Fuß als Maaß) pied; die Schuhe der Pferde, pinces, *f. pl.* sabots des chevaux; (Falkner) die Schuhe des Falken, jet, *m.* entrave, *f.*; Sprichw. *pop.* das habe ich längst an den Schuhen abgelaufen, il y a long temps que je sais cela; ein jeder weiß am besten wo ihn der Schuh drückt, chacun sait où le soulier le blesse; einem etwas in die Schuhe gießen, mettre qch. sur le dos de qn.

Schuhahle, Schusterahle, *f.* alène *f.* de cordonnier.

Schuhbank, *f.* (-bänke), boutique de cordonnier; cordonnerie, *f.*

Schuhblatt, *n.* (-blätter), empeigne *f.* de soulier.

Schuhbürste, *f.* décrottoire, polissoire, *f.*

Schuhdraht, *m.* ligneul, gros fil, *m.*

Schuheisen, *n.* ratissoire *f.* à souliers.

Schuhen, *v. a.* chausser.

Schuhfleck, *m.* (Schuhm.) hausse, *f.* bout, *m.*

Schuhflicker, *m.* savetier, *m.*

Schuhflickerei, —flickerarbeit, *f.* métier *m.* de savetier; saveterie, *f.*

Schuhhader, *m.* torchon à nettoyer les souliers; fig. souffre-douleur, *m.*

Schuhknecht, *m.* garçon *m.* cordonnier.

Schuhkneif, *m.* tranchet, *m.*

Schuhladen, *m.* cordonnerie, boutique *f.* de cordonnier.

Schuhlasche, *f.* oreille *f.* de soulier.

Schuhleisten, *m.* forme *f.* de soulier.

Schuhmacher, *m.* cordonnier, *m.*

Schuhmacherhandwerk, *n.* métier *m.* de cordonnier; cordonnerie, *f.*

Schuhmacherzunft, *f.* (-zünfte), corps *m.* des cordonniers.

Schuhmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux souliers; cordonnerie, *f.*

Schuhmaß, *n.* mesure par pieds,

mesure f. de souliers; compas m. de cordonnier. [donnier.
Schuhnadel, f. carrelet m. de cor-
Schuhnagel, m. (-nägel), clou m. à soulier; broche; (Nagelschm.) caboche, f.
Schuhnaht, f. (-nähte), trépoint, m. trépointe, f.
Schuhpappe, f. pâte f. de cordonnier.
Schuhpech, n poix f. de cordonnier.
Schuhpflock, m. (-pflöcke), cheville f. de soulier. [soulier.
Schuhpinne, f. pointe, broche f. de
Schuhputzer, m. décrotteur, m.
Schuhriemen, m. courroie, f. cordon m. de soulier; oreille f. d'un soulier.
Schuhschmiere, f. graisse f. à frotter les souliers.
Schuhschnalle, f. boucle f. de soulier.
Schuhschwärze, f. noir de cordonnier, noir à noircir les souliers, noir m. à souliers.
Schuhsohle, f. semelle f. de soulier.
Schuhwachs, n. —wichse, f. cire f. à souliers; cirage, m. cirure f. (de souliers).
Schuhzwecke, m. pl. broquettes f. pl. du talon de soulier; clou m. de cordonnier.
Schulamt, n. (-ämter), Schuldienst, m. emploi, office, m. charge f. de maître d'école, de professeur, d'instituteur d'un collége.
Schulanstalt, f. école, lycée, collége, établissement m. d'instruction.
Schulbank, f. (-bänke), banc m. d'écolier.
Schulbuch, n. (-bücher), livre m. de classe, d'école.
Schuld, f. (an Gelde ꝛc.) dette, f. dû, m.; (Fehler, Sünde) faute; offense; coulpe, f.; péché, m.; (Ursache) cause; (Verpflichtung) obligation, f.; (Verbrechen) crime, forfait, délit, m.; ausstehende Schulden, dettes actives, créances, f. pl. crédits, m. pl.; schwebende —, dette flottante; rückständige Schulden, dettes arriérées; Schulden machen, faire, contracter des dettes; in Schulden stecken, mit Schulden beladen seyn, être endetté, être chargé, accablé, de dettes; einem etwas Schuld geben, die Schuld beimessen, accuser qn. de qch., lui imputer, lui attribuer la faute; die Schuld auf einen andern schieben, rejeter la faute, s'excuser sur un autre; seine Schuld bekennen, avouer sa faute; die Schuld von etwas tragen müssen, être obligé de porter la peine de qch.; sich etwas zu Schulden kommen lassen, se rendre coupable de qch.; an etwas Schuld seyn, être cause, être la cause de qch.; ich bin nicht Schuld daran, es ist nicht meine Schuld, die Schuld liegt nicht an mir, ce n'est pas ma faute; ich bin, ich stehe noch immer in Ihrer —, je suis toujours votre débiteur, je suis toujours bien redevable à vos bontés; die Schuld der Natur bezahlen, payer le tribut à la nature, mourir; (in der Bibel) vergieb uns unsere Schulden, pardonnez-nous nos offenses.
Schuldbrief, m. (Gerichtsst.) obligation, créance, f.; billet, m. reconnaissance f. d'une dette; seinen Schuldbrief vorzeigen, faire apparoir de sa créance.
Schuldbuch, n. (-bücher), livre de dettes (actives ou passives); (Handl.) carnet; livre m. de compte.
Schulden, v. n. (mit haben), devoir.
Schuldenfrei, adj. franc de dettes; sans dettes; quitte de ses dettes.
Schuldenlast, f. quantité f. de dettes, dettes f. pl. immenses.
Schuldforderung, f. dette active; créance, f.; dû, m.; action; prétention f. qu'on a sur qn.; seine Schuldenforderung ist die älteste, il est le premier en date.
Schuldforderung, f. dû, m.; dette active, créance, f.
Schuldfrei, Schuldlos, adj. innocent, qui n'est pas coupable.
Schuldgebung, f. imputation d'une faute; (Gerichtsst.) inculpation, f.
Schuldheiß. S. Schultheiß, Schulze.
Schuldherr, m. S. Gläubiger.
Schuldienst, m. S. Schulamt.
Schuldig, adj. (strafbar) coupable; condamnable; (verbunden, verpflichtet) obligé, redevable, dû, tenu; (zu bezahlen ꝛc.) qui doit; endetté, obéré, qui a des dettes; eines Verbrechens schuldig seyn, être coupable d'un crime; sich eines großen Fehlers schuldig machen, commettre une grande faute; se rendre coupable d'une grande faute; er ist des Todes —, il mérite la mort; einem eine Antwort schuldig bleiben, ne pas répondre; ne donner, ne faire aucune réponse à qn.
Schuldige, m. coupable, m.
Schuldigkeit, f. devoir, m.; obligation, f.; seine Schuldigkeit beobachten, thun, faire son devoir, s'acquitter de son devoir.
Schuldigst, adv. dûment; selon son devoir.
Schuldleute, pl. fam. débiteurs, m. pl. débitrices, f. pl.
Schuldlos, adj. S. Schuldfrei.
Schuldmann, m. S. Schuldner.
Schuldner, m. débiteur; obligé, redevable, m.; ich verbleibe Ihr —, je suis votre redevable.
Schuldnerin, f. débitrice, f.
Schuldopfer. S. Sühnopfer.
Schuldpost, m. dette passive ou active; dette, f.; article, poste, m.
Schuldregister, n. (Handl.) état des dettes; livre m. de compte.
Schuldsache, f. (Gerichtsst.) action pour dettes; cause f. de dettes.
Schuldschein, m. billet, m. reconnaissance d'une dette; obligation, reconnaissance, f.
Schuldthurm, m. (-thürme), prison f. des débiteurs insolvables.
Schuldverschreibung, f. obligation; créance, f.; billet, m.
Schuldzettel, m. S. Schuldschein.
Schule, f. école; classe; leçon, f.; collége; (Reitk.) manége, m.; eine hohe —, université, académie, f.; lateinische od. gelehrte —, lycée, collége, m.; die Schule des Plato, platonische —, l'école de Platon; (Mahler) die italiänische, die niederländische ꝛc. Schule, l'école italienne, flamande etc. (de peinture); die hohe Schule beziehen, aller à l'université, à l'académie; in die Schule gehen, die Schule besuchen, aller à l'école, fréquenter l'école; aus der Schule schwatzen, dire les nouvelles de l'école; divulguer un secret; hinter (neben) die Schule laufen oder gehen, die Schule versäumen, faire l'école buissonnière; ein Pferd durch alle Schulen führen, faire faire le manége à un cheval.
Schulen, v. a. régenter; former, instruire, dresser (ein Pferd, un cheval). [ve, m.
Schüler, m. écolier; disciple; élè-
Schülerhaft, Schülermäßig, adj. d'écolier; adv. en écolier.
Schülerin, f. écolière, f.
Schulfeiertag, m. congé, m. vacances, f. pl.; jour m. de congé, de vacances des classes.
Schulferien, f. pl. vacantes, f. pl.
Schulfrage, f. question f. scolastique ou de l'école.
Schulfrau. S. Schulhalterin.
Schulfreund, m. ami, camarade m. d'école, de collége; ami des écoles, de l'instruction de la jeunesse.
Schulfreundschaft, f. amitié f. d'école.
Schulfuchs, m. (-füchse), nouveau débarqué, qui sort de l'école, du collége; pédant, m.
Schulfuchsen, v. n. (mit haben), pédanter.
Schulfüchserei, f. pédanterie, f.
Schulfüchsisch, adj. pédantesque, qui sent le collége, le pédant.
Schulgebäude, n. collége, m.; école; maison, f. bâtiment m. appartenant à l'école.
Schulgefängniß, n. prison pour les écoliers, pour les étudiants; chambre f. aux arrêts.
Schulgeld, n. (-gelder), salaire, honoraire m. du professeur, du maître d'école.
Schulgehrsamkeit, f. connaissance des lettres humaines, des humanités; érudition; doctrine, érudition f. pédantesque.
Schulgerecht, adj. conforme, conformément aux ou selon les règles de l'école; méthodique, méthodiquement; (Reitk.) bien dressé, fait, dressé au manége; écouté.
Schulgesell, m. compagnon, camarade d'école, condisciple, m.

Schulgesetz, n. loi f. d'école ou sur les écoles.

Schulhalter, m. maître m. d'une petite école, d'une école primaire.

Schulhalterin, f. maîtresse f. d'une petite école, d'une école primaire.

Schulhaus, n. (-häuser), école; maison f. où l'on tient l'école.

Schulherr, Scholarch, m. recteur, régent d'un collége; scolarque; magistrat m. chargé de l'inspection d'un collége, d'une école.

Schuljahr, n. année de collége; année f. classique, scolastique; die Schuljahre, le cours de collége, il a achevé ses humanités.

Schuljugend, f. (ohne pl.) écoliers m. pl. et écolières, f. pl.; étudiants, m. pl.

Schuljunge, m. S. Schulknabe.

Schulkenntniß, f. S. Schulgelehrsamkeit. [écolière, f.

Schulkind, n. (-kinder), écolier, m.

Schulknabe, m. écolier, m.

Schulkrank, adj. qui feint d'être malade pour, pour se dispenser d'aller à l'école, ou pour se dispenser de faire qch.

Schulkrankheit, f. maladie de commande, maladie f. feinte pour se dispenser de faire ce qu'on devrait faire.

Schullehrer, m. instituteur d'un lycée, d'un collége; régent; maître m. d'école.

Schulmädchen, n. écolière, f.

Schulmäßig, adj. et adv. conforme, conformément à la discipline, à la doctrine de l'école, d'une école; scolastique, scolastiquement; (von Pferden) écouté; ein Pferd, welches einen schulmäßigen Gang hat, un cheval qui marche d'un pas écouté.

Schulmeister, m. maître d'école; pédagogue, m.

Schulmeisterdienst, m. emploi m. charge, fonction f. de maître d'école.

Schulmeisterin, f. maîtresse f. d'école.

Schulmeisterisch, adj. à la façon d'un maître d'école; préceptoral, magistral; pédantesque; adv. magistralement, pédantesquement.

Schulmeistern, v. a. et n. (mit haben), fam. faire le maître d'école, faire le pédagogue; fig. censurer, critiquer d'un ton préceptoral ou magistral.

Schulmeisterton, m. ton m. magistral, préceptoral.

Schulmonarch, m. régent, recteur de collége, d'école; principal, m.

Schulordnung, f. réglement, m.; ordonnance qui regarde l'école; discipline f. de l'école.

Schulpferd, n. cheval de manége; cheval m. dressé, qui a de l'école.

Schulphilosophie, f. philosophie f. scolastique.

Schulrede, f. déclamation f. d'école.

Schulsache, f. matière scolastique.

Schulsattel, m. (-sättel), selle f. de manége.

Schulschrift, f. traité sur les écoles; livre, ouvrage à l'usage des écoles; programme, m.; diatribe, f.

Schulschritt, m. (eines Pferdes) pas m. averti, écouté. [cole.

Schulsprache, f. langage m. de l'é-

Schulstaub, m. poudre, poussière f. de l'école; im Schulstaube leben, travailler à l'école, endurer les peines, les dégoûts de l'école.

Schulstube, f. classe, f.

Schulstudien, n. pl. études f. pl. qu'on fait dans le collége.

Schulter, f. épaule, f.; (Kriegswes.) das Gewehr auf (die) —! portez (vos) armes!

Schulterband, n. (-bänder), (Anat.) ligament m. huméral ou de l'épaule.

Schulterbein, n. (Anat.) os huméral ou de l'épaule; humérus, m.

Schulterbinde, Schultertragbinde, f. (Chir.) scapulaire, m.

Schulterblatt, n. (-blätter), (Anat.) omoplate, f.; paleron, m.

Schulterblech, n. épaulière, f. (eines Harnisches, d'une cuirasse).

Schulterblutader, f. (Anat.) veine f. scapulaire. [re, f.

Schulterbreite, f. carrure, encarru-

Schultergehänge, —gehenk, n. baudrier, m.

Schulterhöhe, f. haut de l'épaule; (Anat.) acromion, m.

Schulterkissen, n. dossier, traversin, m.

Schulterknochen, m. S. Schulterbein.

Schultermuskel, m. (Anat.) deltoïde, muscle m. deltoïde, huméral.

Schultern, v. a. prendre, mettre sur l'épaule; (Kriegswes.) schultert das (schultert's) Gewehr! portez (vos) armes! breit geschultert, carré des épaules; bien traversé d'épaules.

Schulternaht, f. (-nähte), (Nähter.) épaulette, f.

Schulterpulsader, f. (Anat.) artère f. scapulaire, humérale.

Schulterrock, m. (-röcke), (in d. kathol. Kirche) scapulaire, m.

Schulterschnitt, m. (Wappenk.) bande, f. [rasse.

Schulterstück, n. épaulière f. de cui-

Schultertragbinde, Schulterjochbinde, f. (Chir.) bandage scapulaire; scapulaire, m.

Schulterwehr, f. (Festungsb.) épaulement, m. [paule.

Schulterwinkel, m. angle m. de l'é-

Schultheiß, Schulze, m. maire; juge m. de village.

Schulübung, f. exercice, m.; composition, f.; thème, m.; version, f.

Schulunterricht, m. instruction de la jeunesse; les leçons, f. pl.; tenue f. des écoliers.

Schulverwalter, m. administrateur d'un domaine, etc., affecté aux écoles; économe m. d'un collége.

Schulweisheit, f. philosophie f. de l'école ou scolastique; pédantisme, m.

Schulwesen, n. écoles, f. pl. tout ce qui concerne les écoles; instruction f. publique.

Schulwissenschaften, pl. f. humanités, lettres f. pl. humaines.

Schulwitz, m. esprit m. formé dans l'école; étude, f.

Schulze, Schulz. S. Schultheiß.

Schulzeit, f. temps qu'on passe à l'école où l'on fréquente l'école, le collége; temps où se tient la classe, temps m. que dure l'école.

Schulzucht, f. discipline f. de l'école.

Schund, m. pop. gadoue, merde, f.

Schundfeger, m. (pop. Schundkönig) vidangeur; gadouard, m.

Schundgrube, f. cloaque, m.; fosse d'aisance; écorcherie, voirie, f.

Schupp, m. pop. choc, coup. S. Schub.

Schuppe, f. écaille; (Krzn.) croûte; crasse, f.; die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen, on lui a dessillé les yeux; le bandeau est tombé de dessus ses yeux.

Schüppe, f. pelle, f.; fam. einem (Bedienten) die — geben, chasser (un domestique).

Schüppen, v. a. remuer, jeter avec la pelle.

Schuppen, v. a. pop. einen —, pousser, heurter qn.; donner une poussée à qn.; écailler.

Schuppen, v. a. abschuppen. Sich —, v. r. s'écailler, tomber, se lever, s'enlever par écailles; se frotter à ou contre qqe. corps; se gratter contre qqe. corps.

Schuppen, m. hangar, appentis, m.; échoppe, remise, f.

Schuppenfisch, m. poisson m. à écailles.

Schuppenförmig, adj. squamiforme, écailleux, en forme d'écailles.

Schuppennaht, f. (-nähte), (Anat.) suture squameuse ou écailleuse; épidoïde, f.

Schuppenschlange, f. serpent m. écaillé.

Schuppenstein, m. (Mineral.) épidolithe, f.

Schuppenthier, n. (Naturgesch.) animal m. écaillé, couvert d'écailles.

Schuppenweise, adv. par écailles, en forme d'écailles; — abgehen, abfallen, s'enlever, se détacher; tomber par écailles; s'écailler.

Schuppig, adj. écaillé, écailleux, couvert d'écailles; (Wappenk.) papeloné, papillonné.

Schur, f. tonte, tonture, coupe; toison, tondaille; (Bergb.) matte f. des brebis du fourneau.

Schur, m. pop. tour, m. pièce, f.; einem einen — thun, jouer un tour à qn.; einem etwas zum Schure thun, faire qch. en dépit de qn., ou pour fâcher qn.

Schürbaum, m. (-bäume), (Kohlen-

brenn.) fourgon, *m.* pelle, *f.*; baliveau, *m.*

Schüren, *v. a.* das Feuer —, tisonner, attiser le feu; mit der Ofengabel —, fourgonner, remuer le feu avec le fourgon.

Schüreisen, *n.* Schürhaken, *mascul.* (Schmidt) tisonnier; (Bäck.) rable, attisonnoir, crochet, *m.*

Schurf, *m.* (Schürfe), (Bergbau) fouille, ouverture, *f.*; creux; (Chir.) S. Schorf.

Schürfen, *v. a.* érafler, peler, ratisser; (Jäg.) couper, tailler; (Bergbau) nach Gängen —, établir une fouille, creuser pour découvrir, pour reconnaître un filon.

Schürfhobel, *m.* (Tischl.) galère, *f.* guillaume *m.* à ébaucher.

Schürhaken, *m.* S. Schüreisen.

Schurigeln, *v. a. pop.* tourmenter, vexer, tracasser, chicaner, peiner qn.

Schurke, *m.* coquin, fripon; escroc, *m.*

Schurkenstreich, *m.* tour *m.* de coquin, coquinerie, *f.*

Schurkisch, *adj.* de coquin, etc.; *adv.* en coquin, etc.

Schürknecht, *m.* (Schmelzh.) aide-fondeur, manoeuvre *m.* de fonderie.

Schürloch, *n.* (-löcher), trou à feu; (Schmelzh.) tisard, *m.*; chauffe, *f.* aspiraux, *m. pl.*

Schürschaufel, *f.* (Schmidt) pelle *f.* à enlever les crasses.

Schurz, *m.* (Bergb.) chaîne *f.* des seaux de mine; (Bauk.) manteau *m.* (de cheminée); (Gurt, Schürze) ceinture, *f.* tablier, *m.* pagne, *f.*; (Jäger) queue du cerf, touffe *f.* de poil au derrière du cerf; derrière *m.* du cerf.

Schürzange, *f.* (Schmelzh.) badines, *f. pl.*

Schürze, *f.* (*dim.* Schürzchen, Schürzlein, *n.*), tablier, devantier, *m.*; jeder Schürze nachlaufen, courir après toutes les filles, aimer le cotillon.

Schürzen, *v. a.* trousser, retrousser; einen Knoten, eine Schleife —, faire un noeud, nouer. Sich schürzen, se retrousser; trousser ses habits; se former, se nouer.

Schürzenband, *n.* (-bänder), ruban, cordon *m.* de tablier.

Schurzfell, *n.* tablier *m.* (de peau); (Weißgärb.) allure, *f.*

Schuß, *m.* (*pl.* Schüsse), coup; coup *m.* de feu; portée; (schnelle Bewegung) mouvement très rapide, impétueux, précipité; vol *m.* rapide; course, *f.*; train, *m.*; (von Bäumen etc.) jet, rejet, *m.*; pousse, *f.*; crû; (Hufschmidt) jet, *m.*; pince, *f.*; (an Getreidehalmen) genouillée, *f.*; (Bäck.) fournée; (Web.) duite, *f.* fil de trame; (Bergb.) pétard, *m.*; fig. boutade, fantaisie, *f.* caprice, rat, *m.* quinte, *f.*; ein — Pulver, une charge de poudre; im Schusse seyn, courir impétueusement, aller rapidement, aller bon train; dieser junge Mensch ist im Schusse, ce jeune homme grandit prodigieusement; außer dem Schusse seyn; être hors de la portée des armes à feu, du canon, etc.; (Jäg.) das Wild in den Schuß treiben, amener le gibier à la portée du chasseur; auf einen Schuß weit, à une portée de fusil; er hat einen Schuß, il a un coup de marteau à la tête, il est un peu timbré; er ist nicht einen Schuß Pulver werth, il ne vaut pas les quatre fers d'un chien; il ne vaut pas la corde pour le pendre.

Schußbaum, *m.* (-bäume), (Bergb.) solives *f. pl.* de protection.

Schußbolzen, *m.* (Münzw.) talon, *m.*

Schußbühne, *f.* (Bergb.) appentis, *m.* solive, *f.* de protection.

Schüssel, *f.* (*dim.* Schüsselchen, *n.*), plat, *m.*; écuelle; patène, *f.*; (Naturgesch.) lépas, *m.*; patelle; (Botan.) alvéole, *f.*; écusson, *m.*; scutelle; (Anat.) boîte *f.* d'os.

Schüsselbret, *n.* (-breter), Schüsselbank, *f.* (-bänke), (Kochk.) rayon, *m.* tablette *f.* à vaisselle; égouttoir, *m.*

Schüsselerz, *n.* (Mineral.) fer *m.* limoneux, oxidé terreux.

Schüsselknecht, *m.* (Kochk.) égouttoir, *m.*

Schüsselkoch, *m.* (-köche), (Kochk.) blanc-manger *m.* cuit au four dans une écuelle.

Schüsselkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* de service.

Schüsselmuschel, *f.* (eine Muschel) lépas, *m.* patelle; versteinerte —, patellite *ou* lépadite; haliotis, oreille *f.* de mer.

Schüsselpfennig, *m.* denier *m.* creux, bractéate; petite maille *f.* creuse.

Schüsselrand, *m.* (-ränder), bord *m.* d'un plat.

Schüsselring, *m.* porte-assiettes, garde-nappe, *m.*

Schüsselschrank, *m.* (-schränke), buffet, *m.*; armoire *f.* à vaisselle.

Schüsselwasser, *n.* eau *f.* pour laver la vaisselle.

Schüsselwäscherin, *f.* écureuse, laveuse *f.* de vaisselle.

Schusser, *m.* S. Schnellkäulchen.

Schußfertig, *adj.* prêt à tirer, à faire feu.

Schußfrei, *adj.* hors de la portée du fusil, du canon, des armes à feu; à couvert, à l'abri des boulets, des balles.

Schußladen, *m.* (Artill.) portière, *f.*

Schußlinie, *f.* (Artill.) tir; champ *m.* de feu.

Schußmäßig, Schußrecht, *adj.* (Jäg.) à la portée du fusil.

Schußwasser, *n.* (Chir.) eau d'arquebusade, eau *f.* vulnéraire, spiritueuse.

Schußweise, *adv.* par intervalles, à différentes reprises; par boutades.

Schußweite, *f.* portée *f.* des armes à feu.

Schußwunde, *f.* plaie *f.* d'arme à feu; coup *m.* de feu.

Schuster, *m.* (S. Schuhmacher) cordonnier; (Naturgesch.) faucheur, *m.*, blatte, *f.*; (Sprichw.) — bleib bei deinem Leisten, que chacun se mêle de son métier.

Schusterarbeit, *f.* ouvrage *m.* de cordonnier; cordonnerie, *f.*

Schusterborste, *f.* soie *f.* de cochon.

Schustergilde, Schusterinnung, *f.* corps *m.* des cordonniers; maîtres-cordonniers, *m. pl.*

Schusterhandwerk, *n.* métier *m.* de cordonnier; cordonnerie, *f.*

Schusterherberge, *f.* auberge, *f.* bureau *m.* des garçons-cordonniers.

Schusterkneif, *m.* (Schuhm.) tranchet, emporte-pièce, *m.*

Schustern, *v. n.* (mit haben), faire des souliers, faire le métier de cordonnier.

Schusternaht, *f.* (-nähte), point *m* de soulier.

Schusterpech, *n.* poix *f.* noire.

Schusterwerktisch, *m.* établi de cordonnier, veilloir, *m.*

Schusterzeug, *n.* outils *m. pl.* de cordonnier; calebotin, saint-crépin, *m.*

Schusterzwecke, Schuhzwecke, *f.* broche, *f.*; clou *m.* sans tête.

Schüte, Schute, *f.* (Seewes.) bateau, *m.*; barque, scute, *f.*

Schutt, *m.* (ohne *pl.*) décombres, *m. pl.*; gravois, *m.*; ruines démolitions, *f. pl.*; (Brauer.) charge, levée, chaussée, terrasse, *f.*

Schütt, *f.* ilot, *m.*; île *f.* formée dans le lit d'une rivière.

Schüttboden, *m.* (-böden), grenier, magasin *m.* à blé.

Schütte, *f.* monceau, tas, *m.*; botte, *f.*; eine Schütte Stroh, une botte de paille.

Schütteln, *v. a. et n.* (mit haben), secouer, hocher, remuer, branler; fig. etwas aus dem Aermel —, tirer *ou* secouer qch. de sa manche; faire qch. avec beaucoup de facilité; Aepfel —, faire tomber les pommes en secouant l'arbre. Sich schütteln, se secouer.

Schüttelung, *f.* Schütteln, *n.* secouement, branlement, hochement, (des Kopfes, de la tête); das Schütteln des Baumes, ébrillade, *f.*

Schütten, *v. a.* verser, jeter; épancher; répandre; in Haufen —, entasser, amonceler; (Jäger) mettre bas; chienner, louveter; Mist um die Bäume —, chausser les arbres; aus einem Gefäß in ein anderes —, transvaser, verser d'un vase dans un autre; geschüttete Gebirge, des montagnes agrégées; — *v. n.* (mit haben), (Bergb.) être productif, rendre beaucoup; (Feldb.) das Getreide schüttet dieses Jahr gut, les blés rendent bien cette année.

Schüttern, *v. a.* ébranler; faire trembler; — *v. n.* (mit haben), trem-

bler, branler; s'ébranler; être ébranlé; vaciller; lachen, daß der Bauch schüttert, rire à ventre déboutonné.

Schuttführer, *m.* gravatier, *m.*

Schüttgelb, *n.* (Mahl.) stil *m.* de grain *ou* de grun.

Schutthaufen, *m.* monceau, tas de grain; éboulis, *m.* décombres, *m. pl.*

Schuttkarren, *m.* tombereau, *m.*

Schutz, *m.* (ohne *pl.*) protection, garde, défense, sauve-garde, *f.* abri, secours, refuge, asile, *m.* assistance, *f.*; fig. rempart, boulevart, *m.*; in Schutz nehmen, protéger qn., prendre en protection, sous sa protection.

Schutz, *m.* (*pl.* Schütze), Schutzbret, *n.* (-breter), vanne, pale, *f.*; lançoir, *m.* haussoires, *f. pl.*

Schutzblattern, *f. pl.* vaccine, *f.*; die Schutzblattern einimpfen, vacciner.

Schutzblatterngift, *n.* vaccin.

Schutzbret, *n.* (-breter). S. Schutz, Schütze.

Schutzbrief, *m.* lettre *f.* de protection, sauf-conduit, *m.*; (Gerichtsſt.) lettres *f. pl.* de répit.

Schutzbündniß, *n.* alliance *f.* défensive.

Schutzdach, *n.* (-dächer), abri, appenti, hangar; (Festungsb.) toit *m.* de défense.

Schütze, *m.* tireur; (Sternk.) sagittaire; (Kriegsw.) tirailleur; (Schützenbruder) chevalier de l'arquebuse; (Naturgesch.) bec *m.* de allonge; bandoulière à bec; (Web.) navette; *f.*; (Landwirthsch.) garde-champêtre, messier, *m.*

Schützen, *v. a.* protéger, défendre; garantir, préserver; mettre à l'abri, à couvert de qch.; einen in dem Besitze einer Sache —, maintenir qn. dans la possession d'une chose; das Wasser —, arrêter l'eau par le moyen de la vanne, etc.; sich gegen etwas —, se garantir, se garder, se préserver de qch., se défendre contre qch.

Schützenbahn, *f.* jeu *m.* d'arquebuse.

Schützenbruder, *m.* (-brüder), arquebusier; chevalier *m.* de l'arquebuse.

Schützend, *adj.* tutélaire, protecteur, protectrice.

Schutzengel, *m.* ange *m.* tutélaire *ou* gardien.

Schützengesellschaft, —gilde, *f.* compagnie, *f.* corps *m.* des chevaliers de l'arquebuse.

Schützenhaus. S. Schießhaus.

Schützenhof, (-höfe), Schützenplan, (-pläne), —platz, *m.* (-plätze), jeu *m.* d'arquebuse, place *f.* du jeu d'arquebuse.

Schützenmeister, *m.* maître-chevalier *m.* de l'arquebuse.

Schützenstand, *m.* lieu *m.* où l'on se tient en tirant à la cible.

Schützer, *m.* protecteur; (Bergb.) ouvrier *m.* qui dirige, qui dispose les eaux sur la roue.

Schutzgatter, *m.* herse, sarrasine; (Wappenkunde) coulisse, barrière.

Schutzgeist, *m.* (-geister), génie; génie *m.* tutélaire, ange *m.* gardien.

Schutzgeld, *n.* (-gelder), impôt *m.* de domicile, d'habitation.

Schutzgenoß, *m.* S. Schutzverwandte.

Schutzgerechtigkeit, Schutzherrschaft, *f.* Schutzrecht, *n.* (Gerichtsſt.) droit *m.* de patronage, de protection.

Schutzgewehr, *n.* S. Schutzwaffen.

Schutzgott, *m.* (-götter), (Mythol.) dieu *m.* tutélaire.

Schutzgöttin, *f.* (Mythol.) déesse *f.* tutélaire.

Schutzgottheit, *f.* divinité *f.* tutélaire.

Schutzheilige, *m. et f.* patron, *m.*; patronne, *f.*

Schutzherr, *m.* protecteur, défenseur, patron, *m.*

Schutzjude, *m.* juif *m.* à octroi, reçu par octroi.

Schutzkrieg, *m.* guerre *f.* défensive.

Schutzleistung, *f.* protection, défense, *f.*

Schützling, *m.* protégé; client, *m.*

Schutzlinie, *f.* ligne *f.* de défense.

Schutzlos, *adj.* sans protection, sans appui, sans défense, sans secours.

Schutzlosigkeit, *f.* manque *m.* de protection, etc. [*m.*

Schutzmauer, *f.* rempart, boulevart,

Schutzrecht, *n.* S. Schutzgerechtigkeit.

Schutzrede, Schutzschrift, *f.* discours *m.* apologétique; apologie, *f.*; (vor Gericht) plaidoyer, *m.* exception, *f.*

Schutzverwandte, *m.* habitant *m* reçu par octroi.

Schutzwache, *f.* sauve-garde, *f.*

Schutzwaffe, *f.* arme défensive; armure, *f.*

Schutzwappen, *n.* (Wappenk.) armoiries *f. pl.* de patronage.

Schutzwehr, *f.* défense, défensive, *f.*; appui, abri; rempart, boulevart, *m.*; (Wasserb.) portereau, *m.* écluse, *f.*

Schutzzettel, *m.* attestation, *f.* certificat *m.* de droit de domicile; carte *f.* de sûreté.

Schwabacher, *adj.* — Schrift, (Buchdruck.) italique, allemand, *m.*

Schwabbeln, *v. n.* (mit haben), *fam.* remuer; être agité; trembler; geschwabbelt voll, plein à déborder, plein jusqu'au bord.

Schwach, *adj.* faible; débile; fig. faible; infirme; délicat; fragile, faiblement, etc.; (Botan.) schwacher Stengel, tige faible, lâche; das schwache Geschlecht, le sexe féminin, le sexe, les femmes; schwach an Verstande, imbécille; ein schwaches Gedächtniß, une mémoire infidèle, ingrate; die schwache Seite einer Person, le côté faible d'une personne; fig. auf schwachen Füßen stehen, être fait le, être en mauvais état; es wird mir schwach, il me prend une faiblesse.

Schwäche, *f.* faiblesse, débilité, *f.*; faible, *m.* fragilité; (Arzn.) asthénie, défaillance; finesse, ténuité subtilité, délicatesse, *f.*

Schwächen, *v. a.* affaiblir; débiliter, user, casser, atténuer; Jemandes Ansehen —, décréditer qn., ein Mädchen —, abuser d'une fille, déflorer une fille.

Schwachgläubig, *adj.* infirme, faible dans la foi.

Schwachgläubigkeit, *f.* faiblesse *f.* dans la foi, dans la croyance.

Schwachheit, *f.* faiblesse; infirmité; débilité; langueur; fragilité, *f.*; faible, *m.*; (Ohnmacht) défaillance, *f.*; évanouissement, *m.*

Schwachheitsfehler, *m.* faute *f.* commise par faiblesse.

Schwachheitssünde, *f.* péché de fragilité, péché par faiblesse; péché *m.* véniel.

Schwachherzig, *adj.* faible, qui a le coeur faible.

Schwachherzigkeit, *f.* faiblesse, *f.*; état *m.* de faiblesse où se trouve l'âme.

Schwachkopf, *m.* (-köpfe), esprit faible, borné; tête *f.* légère.

Schwachköpfig, *adj.* faible d'esprit, imbécille; qui a la tête légère.

Schwächlich, *adj.* faible, débile, infirme, délicat; d'une santé délicate; *adv.* délicatement, etc.

Schwächlichkeit, *f.* faiblesse, infirmité, délicatesse, *f.*

Schwächling, *m.* homme, enfant faible, débile, délicat; fig. homme, esprit *m.* faible, sans fermeté.

Schwachsichtig, *adj.* qui a la vue faible; qui a l'esprit borné.

Schwachsinn, *m.* faiblesse d'esprit; imbécillité, *f.*

Schwachsinnig, *adj.* imbécille, qui a l'esprit faible.

Schwächung, *f.* Schwächen, *n.* défloration, *f.* (eines Mädchens, d'une fille).

Schwaden, *m.* vapeur; (Jäg.) queue du cerf; (Bergb.) mofette *ou* moufette, *f.*; (Feldb.) andain, *m.*; javelle, *f.*; (Botan.) panic, panis *ou* panisc, *m.*; (Feldb.) in Schwaden legen, javeler. [mil.

Schwadengrütze, *f.* graine *f.* de grê-

Schwadron, *f.* (Kriegsw.) escadron, *m.* compagnie *f.* de cavalerie.

Schwadronenweise, *adv.* (Kriegswes.) en escadrons, par escadrons.

Schwadroniren, *v. n.* (mit haben), *fam.* habler, bavarder, fanfaronner

Schwager, *m.* (*pl.* Schwäger), beau-frère; allié, *m.*

Schwägerin, *f.* belle-soeur, *f.*

Schwägerlich, *adj.* de beau-frère, d'allié; en beau-frère, etc.

Schwägerschaft, *f.* alliance, parenté, affinité, *f.*; les beaux-frères les belles-soeurs.

†Schwäher, *m.* —rin, *f.* beau-père, *m.*; belle-mère, *f.*

Schwalbe, *f.* hirondelle, *f.*; martinet, *m.*; aronde; (eine Muschel) petit âne bleuâtre; oiseau; soufflet, *m.*

Schwalbeneisen, n. (Handwerk) fer m. à queue d'hirondelle.

Schwalbenfuß, m. (-füße), pied d'hirondelle; pied m. de mouche.

Schwalbengeier, m. (Naturgesch.) martinet-pêcheur, m.

Schwalbenkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) chélidoine, arondelière; lysimaque, monnayère, herbe aux écus, nummulaire, f.

Schwalbenschwanz, m. (-schwänze), queue f. d'hirondelle; jacamar à longue queue; coq de mer; (ein Schmetterling) grand papillon m. du fenouil; (Zimmerl. und Tischl.) queue f. d'aronde.

Schwalbenstein, m. pierre d'hirondelle; chélonite, f.

Schwalbenwurz, f. (Botan.) géranium, dompte-venin, m.

Schwall, m. amas m. confus, grande masse informe; grande quantité, abondance; prolixité, f.; déluge, m.; (Naturgesch.) aspe, rasphe, f.

Schwamm, m. (pl. Schwämme), (dim. Schwämmchen, n.) (Pilz) champignon; (Feuerschwamm) amadou, m.; (zum Waschen) éponge, f.; (Gliedschwamm) fongus; (Roßarzn.) éparvin, épervin; barbillon, m.; barbes; (Arzn.) die Schwämme, Schwämmchen, aphthes ou aphtes, f. pl.

Schwammartig, adj. spongieux, fongueux, poreux.

Schwämmen. S. Schwemmen.

Schwammgewächs, n. excroissance f. fongueuse.

Schwammig, adj. spongieux, fongueux, poreux; qui a, qui donne des champignons; rempli, plein de champignons.

Schwammigkeit, f. spongiosité, porosité, f.

Schwammstein, m. (Mineral.) spongite, cysthéolite, pierre f. spongieuse ou d'éponge; tuf m. à bolets; champignon m. de mer.

Schwan, m. (pl. Schwäne), cygne, m.

Schwanen, fam. S. Ahnen.

Schwanenboi, f. revêche f. fine (étoffe).

Schwanenbrust, f. (-brüste), Schwanenbusen, m. poitrine, gorge, f. sein m. de la blancheur du cygne.

Schwanenfeder, f. plume f. de cygne.

Schwanenfell, n. peau f. de cygne.

Schwanengesang, m. (-sänge), chant m. du cygne; derniers chants m. pl. d'un poëte.

Schwanenhals, m. (-hälse), cou de cygne; cou de la blancheur du cygne; cou, m. encolure, f. (eines Pferdes, d'un cheval); (Wagn.) arc m. de carrosse; (Seewes.) barre f. de gouvernail façonnée en cou de cygne.

Schwang, m. branle, branlement, m.; vogue, mode, f.; der Glocke den Schwang geben, mettre une cloche en branle; im Schwange seyn, im Schwange gehen, être en vogue, être en usage, être à la mode, régner, avoir cours.

Schwangbaum, m. (-bäume), (Wagner) brancard, m.

Schwängel. S. Schwengel.

Schwanger, adj. grosse, enceinte; — werden, devenir grosse, concevoir; — gehen, être grosse, enceinte; fig. mit etwas schwanger gehen, couver, méditer un dessein.

Schwängerbar, adj. (Chem.) imprégnable.

Schwängern, v. a. engrosser; féconder; (Chem.) imprégner; eine Amme —, troubler le lait d'une nourrice.

Schwangerschaft, f. grossesse, f.

Schwängerung, f. Schwängern, n. (Chem.) imprégnation; (Gerichtsst.) cohabitation f. suivie d'une grossesse.

Schwank, adj. flexible, pliable, pliant; svelte, souple, dégagé, lâche, vague, louche, ambigu.

Schwank, m. (pl. Schwänke), plaisanterie, facétie, f.; mot m. pour rire.

Schwanken, v. n. (m. haben), branler, chanceler, vaciller, balancer; être agité; trembler, remuer; (Seewes.) rouler, tanguer; être indéterminé, irrésolu; hésiter; flotter, fluctuer.

Schwanken, n. chancellement, m.; vacillation, oscillation, f.; branle, branlement, balancement, m.; agitation, f.; (Seewes.) tangage, roulis, m.; démarche vacillante, chancelante; (Sternk.) (der Erdachse) nutation; (des Mondes) libration, f.

Schwänken. S. Schwenken.

Schwankend, adj. branlant, chancelant, vacillant; fig. balançant, indéterminé, irrésolu, fluctuant; vague, ambigu, incertain.

Schwanz, m. (pl. Schwänze) (dim. Schwänzchen, Schwänzlein, n.) queue, f.; (Jäg.) balai (eines Raubvogels, d'un oiseau de proie); bat, m. (eines Fisches, d'un poisson); (Mus.) croche; vis, vis f. mâle; train, m.; suite, f.; (Seewes.) cul-de-lampe des bouteilles; (Artill.) talon m. de flasque; crosse f. de l'affût; (Bergbau) anneau (du chien); pop. membre m. viril; verge, f.; mit dem Schwanze wedeln, frétiller de la queue; (Jäg.) coailler; einem Hunde, einem Pferde den Schwanz stutzen, écourter un chien, un cheval.

Schwanzader, f. (Roßarzn.) veine f. de la queue.

Schwanzbein, n. (Anat.) os de la queue, coccyx, m.; Schwanzbeine, pl. noeuds m. pl. de la queue.

Schwänzeln, v. n. (mit haben), frétiller, flatter, caresser de la queue; remuer la queue; fig. marcher en remuant le derrière; flatter; tortiller du cul.

Schwänzelpfennig, m. Schwänzelgeld, n. grivelée, f.; denier m. dérobé; Schwänzelpfennige machen, ferrer la mule, faire valoir l'anse du panier.

Schwänzen, v. a. crocher (Noten, des notes); faire des croches; trousser (ein Pferd, la queue d'un cheval); fig. fam. die Schule —, faire l'école buissonnière; ein Collegium —, ne point aller à la leçon, manquer la leçon; (Botan.) geschwänzt, caudé.

Schwanzfeder, f. plume f. de la queue.

Schwanzfliege, f. (Naturgesch.) mouche f. à queue; urocère, m.

Schwanzflosse, Schwanzfloßfeder, f. (Naturgesch.) nageoire f. de la queue.

Schwanzhaar, n. poil, crin m. de la queue.

Schwanzlos, adj. sans queue.

Schwanzmeise, f. (Naturgesch.) mésange à longue queue.

Schwanzperrücke, f. perruque f. à queue.

Schwanzriegel, m. barre f. à queue.

Schwanzriemen, m. croupière, avaloire; (Reitk.) trousse-queue, f.; (Kriegsw.) culeron, m.

Schwanzrübe, f. tronçon m. de la queue.

Schwanzschraube, f. (an Flinten) culasse, f.; bouton m. de culasse.

Schwanzschraubenbohrer, m. quille, f.

Schwanzstern, m. (Sternk.) comète f. à queue ou caudée.

Schwanzstück, n. pièce de la queue; (von einem Rinde) culotte, f.; derrière m. du cimier; (von einem Hammel) queue f. de mouton; (von einem Fische) tronçon (de la queue d'un poisson), m.; (an einer Flinte) culasse, f.

Schwären, v. n. (schwor, geschworen): (mit haben u. seyn), abcéder, apostumer; suppurer, venir à suppuration; rendre, jeter du pus; ulcérer; eine Salbe welche schwären macht, un onguent exulcératif.

Schwären, n. ulcère, abcès, m.; exulcération, suppuration; (von den Augen) pyose, f.

Schwarm, m. (pl. Schwärme), foule, volée, f.; essaim, jet, m.

Schwärmen, v. n. (mit haben), (von Bienen) essaimer; jeter; jeter un essaim; voleter, voltiger; bourdonner; fig. courir après les plaisirs; faire la débauche, faire gogaille, ripaille; (von Kindern ꝛc.) faire du tapage, du bruit; (mit dem Geiste) extravaguer, rêver.

Schwärmen, n. jet, m.; débauche, f.; rêveries f. pl. de l'imagination; extravagance, f.; fanatisme, m.

Schwärmer, m. rôdeur, qui aime à faire la débauche; (mit dem Geiste) extravagant, visionnaire; fanatique; enthousiaste m.; (Feuerw.) fusée, f.; serpenteau; (Artill.) lar-

don; (Jäg.) chien *m.* sujet à prendre le change.

Schwärmerei, *f.* débauche, *f.* bacchanale, *m.*; extravagance, *f.*, fanatisme, enthousiasme, *m.*; vision, *f.*

Schwärmerfaß, *n.* (-fässer), (Feuerwerk.) pot *m.* à feu.

Schwärmerin, *f.* femme qui aime à faire la débauche; extravagante; visionnaire; femme *f.* fanatique.

Schwärmerisch, *adj.* extravagant; fanatique; enthousiaste; *adv.* d'une manière extravagante, fanatique.

Schwarmweise, *adv.* par foule, par volée.

Schwärmzeit, *f.* saison, *f.* temps *m.* où les abeilles essaiment.

Schwarte, *f.* (*dim.* Schwärtchen, *n.*) levure, *f.* cuir, *m.* peau; (Zimmerl.) dosse, *f.*; arbeiten daß die Schwarte knackt, travailler à outrance.

Schwartenbret, *n.* (-breter), (Zimmerl.) flache, dosse, *f.*

Schwartenmagen, *m.* (Kochk.) panse, *f.*; espèce de cervelas *ou* de saucisson, fromage *m.* de cochon.

Schwartig, *adj.* qui a une couenne; couenneux; (Gärb.) calleux.

Schwarz, *adj.* noir; (Wappenk.) sable; (schmutzig) sale; fig. obscur, sombre, mélancolique; noir, criminel, atroce, méchant; schwarze Farbe, couleur noire; — gekleidet, habillé, vêtu de noir; schwarzes Brod, du pain bis, du pain noir; (Musik) eine schwarze Note, une noire; — von der Sonne, von der Luft, hâlé, brûlé, basané, rissolé; schwarze Wäsche, du linge sale; (Buchdr.) zu schwarz drucken, charger d'encre; (Mahler) — werden, pousser au noir; — machen, noircir, rendre noir; (schmutzig machen) salir, barbouiller.

Schwarz, *n. indécl.* noir, *m.* couleur *f.* noire; etwas Schwarz auf Weiß haben, avoir qch. par écrit, avoir un billet, une signature, une promesse, une obligation par écrit.

Schwarzäugig, *adj.* qui a les yeux noirs; à yeux noirs.

Schwarzbäcker, *m.* boulanger qui ne fait que du gros pain, boulanger *m.* qui fait du pain bis.

Schwarzbeere, *f.* S. Heidelbeere.

Schwarzbinder, *m.* tonnelier *m.* qui ne fait que de grands tonneaux de bois de chêne.

Schwarzblau, *adj.* bleu noir, bleu tirant sur le noir.

Schwarzbläulich, *adj.* bleu noirâtre, tirant un peu sur le noir.

Schwarzblech, *n.* tôle, *f.* fer *m.* en feuilles noirâtres.

Schwarzblütig, *adj.* mélancoligue, atrabilaire.

Schwarzbraun, *adj.* bai obscur *ou* foncé, basané, moricaud; brunâtre; bai-brun; ein schwarzbraunes Mädchen, une brunette; schwarzbrauner Mensch, noiraud, moricaud.

Schwarzbräunlich, *adj.* brunet.

Schwarzbrod, *n.* pain *m.* bis.

Schwarzdorn. S. Schlehdorn.

Schwarze, *m. et f.* noir, nègre; noir, *m.*; négresse, *f.*; diable, esprit *m.* malin, infernal.

Schwarze, *n* noir, *m.*; noircissure, *f.*; in das Schwarze fallen, tirer sur le noir.

Schwärze, *f.* noir *m.* à noircir; (Buchdr.) encre; (Feldb.) nielle, brûlure; (Bergb.) terre *f.* noire *ou* noirâtre.

Schwarzeisenerz, *n.* fer *m.* oxidulé.

Schwärzen, *v. a.* noircir, rendre noir, peindre en noir; salir (die Wäsche, le linge); souiller; — *v. n.* faire la contrebande. Sich schwärzen, se noircir, se couvrir de noir.

Schwärzer, *m.* contrebandier, *m.*

Schwarzerz, *n.* minerai *ou* argent *m.* noir.

Schwarzfarbig, *adj.* de couleur noire.

Schwarzfleckig, *adj.* tacheté de noir; tisonné.

Schwarzfleisch, *n.* (Jäg.) viande *f.* noire.

Schwarzfuchs, *m.* (-füchse), (Reitk.) alezan *m.* moreau.

Schwarzgar, *adj.* (Weißgärb.) basané.

Schwarzgallicht, *adj.* atrabilaire, bilieux.

Schwarzgrau, *adj.* gris obscur.

Schwarzgrün, *adj.* vert obscur, vert foncé.

Schwarzgüldenerz, *n.* mine *f.* d'argent noire cariée *ou* criblée.

Schwarzhaarig, *adj.* à cheveux noirs; qui a les cheveux noirs, à poil noir.

Schwarzholz, *n.* (-hölzer), (Forstw.) bois noir, bois *m.* résineux; bourdaine *ou* bourgène *f.*; aune *m.* noir.

Schwarzkopf, *m.* (-köpfe), tête *f.* noire, qui a la tête noire, qui a les cheveux noirs; noiraud, *m.*

Schwarzköpfig, *adj.* à tête noire; qui a les cheveux noirs.

Schwarzkreide, *f.* argile *f.* schisteuse graphique.

Schwarzkümmel, *m.* (Botan.) nielle romaine *ou* des jardins; nigelle, *f.*

Schwarzkunst, *f.* (ohne *pl.*) gravure *f.* en manière noire.

Schwarzkünstler, *m.* magicien, nécromant, nécromancien, *m.*

Schwarzkupfer, *n.* Schwarzkupfererz, *n.* (Schmelzh.) cuivre *m.* noir; mine *f.* de cuivre grise.

Schwärzlich, *adj.* noirâtre, basané, tirant sur le noir; noiraud.

Schwarzmeise, *f.* (Naturgesch.) mésange à tête noire

Schwarzrock, *m.* (-röcke), habit noir; ecclésiastique, prêtre; abbé, curé, *m.*; die Schwarzröcke, gens d'église, gens vêtus de noir; corbeaux, *m. pl.*

Schwarzroth, *adj.* noir rougeâtre.

Schwarzschecke, *f.* (Reitk.) pie *f.* noire.

Schwarzschimmel *m.* cheval *m.* gris tisonné, gris tourdille.

Schwarzschwanz, *m.* (*pl.* Schwänze) (ein Vogel) gros-bec *m.* à queue noire; (ein Fisch) perche *f.* à queue noire

Schwarzsilber, *n.* argent *m.* noir.

Schwarzsilbererz, *n.* argent *m.* sulfuré aigre.

Schwarzspecht, *m.* (Naturgesch.) pic *m.* noir.

Schwarzstein, *m.* (Mineral.) périgueux, crayon *m.* noir.

Schwarzstreifig, *adj.* rayé de noir; tigré.

Schwarztanne, *f.* (Forstw.) sapin *m.* noir.

Schwarztüpfig, *adj.* tacheté, moucheté, pointillé de noir.

Schwarzumber, *m.* (ein Fisch) corbeau *m.* de mer (poisson).

Schwarzwild, *n.* (Jäg.) bêtes *f. pl.* noires.

Schwarzwurzel, *f.* (Botan.) grande consoude actée, scorsonère; oreille *f.* d'âne; salsifis *m.* noir.

Schwatzen, *v. a. et n.* (mit haben), causer, jaser; caqueter, caqueter, bavarder, babiller; verbiager.

Schwatzen, *n.* S. Schwätzerei.

Schwätzer, *m.* causeur, jaseur, caqueteur; babillard, bavard; discoureur; verbiageur; indiscret, *m.*

Schwätzerei, *f.* bavarderie, causerie, jaserie, *f.*; bavardage, caquetage, babil, *m.*; verbiage, *m.*

Schwätzerin, *f.* causeuse; caqueteuse; discoureuse, babillarde; bavarde, *f.*

Schwatzhaft, *adj.* babillard, bavard; causeur, verbeux; indiscret.

Schwatzhaftigkeit, *f.* babil, caquet, flux *m.* de bouche; loquacité, indiscrétion, *f.*

Schwebe, *f.* (état *m.* d'une chose suspendue); in der Schwebe hängen, être suspendu.

Schweben, *v. n.* (mit haben), in der Luft —, planer, se mouvoir, se soutenir en l'air; flotter, se balancer dans l'air; (vom Falken) auf einer Stelle —, bander au vent, se bloquer; fig. vor Augen —, être devant les yeux; dieß Wort schwebt mir auf der Zunge, j'ai ce mot sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres; die Sache schwebt vor Gericht, la cause est pendante en justice *ou* devant le juge; zwischen Furcht und Hoffnung —, flotter entre la crainte et l'espérance; in Gefahr —, courir risque, être en danger, être exposé; zwischen Leben und Tod —, être entre la vie et la mort.

Schwebend, *adj.* flottant, endoyant, pendant; (Wappenk.) alésé; einen schwebend in die Höhe halten, tenir qu. élevé en l'air; schwebender Schritt, pas léger, démarche légère; eine schwebende Brücke, pont suspendu, volant; eine vor Gericht schwebende Rechtssache, un procès pendant.

Schwebung, *f.* Schweben, *n.* balancement, état d'un corps suspendu en l'air; (Mus.) tremblement, *m.*

Schwefel, *m.* soufre, *m.*

Schwefelabdruck, *m.* (-drücke), em-

preinte, f. ectype, m. estampe f. en soufre.

Schwefelader, f. Schwefelgang, m. (-gänge), mine, veine f. de soufre.

Schwefelartig, adj. sulfureux, qui tient de la nature du soufre.

Schwefelbalsam, m. (Chem.) baume m. de soufre.

Schwefelberg, m. montagne de soufre; soufrière, f.

Schwefelblau, n. indécl. cuivre m. carbonaté bleu terreux.

Schwefelblumen, f. pl. Schwefelblüthe, f. (Chem.) fleurs f. pl. de soufre; soufre m. sublimé.

Schwefelbrand, m. (-brände), brûlure de soufre; pyrite f. désulfurée; tison de soufre lessive; carton m. enduit de soufre pour soufrer les tonneaux de vin.

Schwefelbrennofen. S. Schwefelofen.

Schwefeldampf, m. (-dämpfe), vapeur f. de soufre ou sulfureuse.

Schwefeldunst, m. (-dünste), vapeur, exhalaison f. sulfureuse.

Schwefelerde, f. terre f. sulfureuse.

Schwefelerz, n. mine f. de soufre.

Schwefelfaden, m. (-fäden), cordon, fil m. soufré; mèche f. soufrée.

Schwefelfarbe, f. couleur f. de soufre.

Schwefelgang, m. (-gänge), filon m. ou veine f. de soufre.

Schwefelgeist, m. (Chem.) esprit de soufre, acide sulfureux, flüchtiger —, sulfure m. d'ammoniac.

Schwefelgelb, adj. jaune de soufre, jaune pâle, couleur de soufre.

Schwefelgesäuert, adj. (Chem.) sulfaté.

Schwefelgrube, f. minière de soufre; soufrière, f.

Schwefelhaltig, adj. sulfureux.

Schwefelhemd, n. pl. chemise f. soufrée ou ardente.

Schwefelhölzchen, n. allumette, f.

Schwefelhütte, f. fonderie ou fabrique f. de soufre.

Schwefelig, adj. sulfuré, sulfureux, qui contient des parties sulfureuses.

Schwefelkammer, f. chambre f. au soufre; soufroir, ensoufroir, m.

Schwefelkies, m. (Mineral.) pyrite f. sulfureuse; fer m. sulfuré.

Schwefelkiesstufe, f. (Mineral.) marcassite, f.

Schwefelleber, f. (ohne pl.) (Chem.) foie de soufre; hépar; sulfure m. alcalin ou terreux.

Schwefelluft, f. gaz acide sulfureux, air m. acide vitriolique.

Schwefelmännchen, n. (Bergb.) mèche, allumette, f.

Schwefelmilch, f. (ohne pl.) (Chem.) lait m. de soufre.

Schwefeln, v. a. soufrer, ensoufrer; exposer à la vapeur du soufre; (Böttch.) mècher.

Schwefelofen, m. (-öfen), (Chem.) fourneau m. à désoufrer, à chasser le soufre, à distiller le soufre cru.

Schwefelöhl n. Chem.) acide m. sulfureux concentré; (Handl.) huile f. de soufre.

Schwefelpfanne, f. poêle, chaudière f. à soufre.

Schwefelröhre, f. (Chem.) tuyau à soufre; (in Seigerh.) tuyau m. du fourneau à étain.

Schwefelröste, f. (Chem.) grillage du soufre; tas m. de soufre pour le grillage.

Schwefelrubin, m. (Chem.) soufre vierge transparent; rubis d'arsenic; réalgar natif; arsenic m. sulfuré rouge.

Schwefelsalbe, f. onguent m. de soufre.

Schwefelsauer, adj. sulfaté, sulfurique.

Schwefelsäure, f. (Chem.) acide sulfureux, acide m. de soufre.

Schwefelschlacke, f. scorie, crasse, f. laitier m. de soufre.

Schwefelspan, m. (-späne), éclat m. de bois soufré.

Schwefelstück, n. S. Schwefelstange.

Schwefeltropfen, m. (Schmelzh.) soufre en forme de glaçons; soufre m. condensé en gouttes.

Schwefelwasser, n. eau f. sulfureuse ou soufrée.

Schwefelwasserstoffgas, m. Schwefelwasserstoffsäure, f. (Chem.) gaz hydrogène sulfuré, acide m. sulfhydrique.

Schwefelwerk, n. S. Schwefelhütte.

Schwefelwurzel, f. (Botan.) queue f. de pourceau, fenouil m. de porc.

Schweif, m. queue; barbe; frange, f.; ringard, m.; (Bergb.) tête f. de la mine.

Schweifbret, n. (-breter), (Bortenw.) porte-époulins, m.

Schweifbügel, m. étrier m. qui tient au pommeau de la selle.

Schweifeisen, n. arrondisseur, m.

Schweifen, v. a. guéer, rincer (die Wäsche etc., le linge, etc.); (Landwirthsch.) vanner, cribler; (Bortenwirk.) monter (die Kette, la chaîne); échancrer, évider, cambrer, chantourner; bomber; godronner; orner, garnir d'une queue; arrondir; schön geschweiftes Pferd, cheval qui a la queue longue et bien fournie, cheval qui a une belle queue; — v. n. traîner, rôder, errer.

Schweifhaar, n. crin m. de la queue.

Schweifrahmen, m. (Bortenw.) tringle f. qui embrasse les fils de la chaîne.

Schweifsäge, f. (Tischler) scie à échancrer, à chantourner, à évider; scie f. à tournefond.

Schweifscheide, f. (Sattl.) trousse-queue, f.

Schweifspuhle, f. (Bortenw.) sabot, m.

Schweifstern, m. comète, f.

Schweifung, f. Schweifen, n. échancrure, cambrure, f.; (Goldschm.) godron; (Tischler) bombement, m.; faussure, f. (einer Glocke, d'une cloche); collier, m.; tirade, digression, f.

Schweigen, v. n. (schwieg, geschwiegen): faire taire (ein schreiendes Kind, un enfant qui crie).

Schweigen, v. n. (schwieg, geschwiegen): (mit haben), se taire; garder le silence; einen — heißen, imposer silence à qn., le faire taire; — können, savoir se taire, être discret; von etwas, über etwas —, se taire sur une chose, la passer sous silence; zu etwas —, laisser passer ou tomber une chose, ne pas contredire qn.

Schweigen, n. silence, m.; taciturnité, f.; zum Schweigen bringen, faire taire, fermer la bouche à qn.

Schwein, n. cochon, porc, pourceau; fig. pop. cochon, vilain, m. salope, m. et f.; (Tintenkleck) pâté (d'encre), m.; (Seewes.) carlingue f. de fond; ein wildes —, sanglier, m. bête f. noire; ein einjähriges —, marcassin; ein zweijähriges —, ragot; ein dreijähriges —, ein schweinbarer Keiler, tiersans ou tierçans; sanglier qui a trois ans; ein vierjähriges —, quartanier; ein altes wildes —, sanglier m. miré.

Schweinchen, n. petit cochon, m.

Schweinebeschauer, Schweinschauer, m. langueyeur, m.

Schweinebraten, m. rôti m. de porc; du porc rôti.

Schweinebruch, m. (-brüche), (Jäger) fouge, f.

Schweinefett, n. graisse f. de porc, saindoux, m.; axonge f. de porc.

Schweinefleisch, Schweinfleisch, n. du porc, du cochon; eingesalzenes —, du porc frais salé.

Schweinekoben, Schweinkoben, m. têt, f. toit m. à cochons.

Schweinen, adj. de porc, de cochon, de sanglier.

Schweinerei, f. pop. cochonnerie, saleté, saloperie, f.; Schweinereien, pl. cochonneries; obscénités, f. pl.

Schweineschmalz, Schweinschmalz, n. saindoux, m.

Schweinfeiste, f. (Jäger) porchaison, f.

Schweinfinne, f. grain m. de ladrerie.

Schweinhändler, m. marchand m. de cochons, de pourceanx.

Schweinhirt, m. porcher, gardeur m. de cochons.

Schweinhirtin, f. porchère, f.

Schweinhund, m. chien de porcher, fig. pop. cochon, vilain, m.

Schweinigel, m. (Naturgesch.) hérisson à groin de cochon; fig. pop. pouacre; pouacre; porc, cochon, m.

Schweinigelei, f. fig. pop. grande cochonnerie, saloperie, malpropreté extrême; saleté, obscénité, ordure, f.

Schweinigeln, v. n. (mit haben), dire des saletés, des obscénités, dire ou faire des cochonneries.

Schweinisch, adj. sale, malpropre, saligand; adv. salement, malproprement.

Schweinmast, Schweinemast, *f.* engrais, engraissement *m.* des cochons; glandée, *f.*

Schweinmutter, *f.* (-mütter), truie, laie, *f.*

Schweinpelz, *m. pop.* pouacre; porc, cochon, *m.* [chon.

Schweinsauge, *n. pl.* oeil *m.* de co-

Schweinsbacken, *m.* bajoue, *f.*

Schweinsblase, *f.* vessie *f.* de cochon.

Schweinsblatter, *f.* espèce de petite vérole de figure ovale.

Schweinsborste, *f.* soie *f.* de porc.

Schweinsbrod, Schweinbrod, *n.* (Botan.) cyclamen, pain *m.* de pourceau.

Schweinsbrust, *f.* (-brüste), poitrine *f.* de cochon; bourbelier (de sanglier), *m.* [schauer.

Schweinschauer, *m.* S. Schweinebe-

Schweinschneider, *m.* châtreur *m.* de cochons.

Schweinschwarte, *f.* couenne *f.* de cochon.

Schweinsfeder, *f.* (Jäg.) épieu, *m.*; vouge *ou* vougle, *f.*; (Schlosser) chardon, épi; (Festungsb.) pieu *m.* du cheval de frise; soie de porc; paille, *f.*

Schweinshals, *m.* (-hälse), cou *m.* du cochon; (von Pferden) encolure *f.* de cochon; cheval *m.* à encolure de cochon.

Schweinshatz, Schweinsjagd, *f.* chasse *f.* du sanglier.

Schweinskeule, *f.* cuissot *m.* de porc *ou* de sanglier. [backen.

Schweinskinnbacken. S. Schweins-

Schweinskopf, *m.* (-köpfe), tête de porc; ein wilder —, hure *f.* de sanglier.

Schweinsleber, Schweinleber, *n.* peau *f.* de porc.

Schweinsmagen, *m.* panse *f.* de porc.

Schweinspocken, *f. pl.* grains *m. pl.* de lèpre.

Schweinsrippen, *f. pl.* —rippchen, *n. pl.* côtelettes *f. pl.* de cochon.

Schweinsrüssel, *m.* groin *m.* de cochon, de sanglier.

Schweinsschulter, *f.* paleron *m.* de cochon.

Schweinsspieß, *m.* S. Schweinsfeder.

Schweinstall, *m.* (-ställe), toit, *m.* étable, têt à cochons; porcherie, *f.*

Schweinstein, *m.* (Mineral) pierre-porc, chaux *f.* carbonatée fétide; bézoard *m.* de porc-épic.

Schweinswühle, *f.* (Jäg.) boutis, *m.*; fouge, *f.*

Schweinszahn, *m.* (-zähne), défense du sanglier; (Mineral.) dent de cochon, chaux carbonatée, métastatique; (eine Muschel) dent *f.* d'éléphant blanche.

Schweinszeug, *n.* vautrait *m.* pour la chasse du sanglier.

Schweinszunge, *f.* langue *f.* de porc; eine geräucherte —, languier, *m.*

Schweintreiber, *m.* S. Schweinhirt.

Schweintrog, *m.* (-tröge), auge *f.* de cochons.

Schweinwildpret, *n.* venaison *f.* de sanglier; du sanglier, *m.*

Schweiß, *m.* sueur, *f.*; (Jäg.) sang, *m.*; rosée; trace du sang; (Roßarzn.) courbature, *f.*; vapeurs, *f. pl.*; humidité, *f.*; (Tuchmacher) suaint; (Arzn.) der englische —, suette, sueur *f.* anglaise; nach Schweiß riechen, sentir le bouquin, le faguenas, le gousset; im Schweiße seines Angesichtes sein Brod essen, gagner (manger) son pain à la sueur de son front.

Schweißbad, Schwitzbad, *n.* (-bäder), étuve, *f.*; bain *m.* d'étuves.

Schweißband, *n.* (-bänder), (Hutm.) bande *f.* de maroquin dont on garnit le chapeau en dedans.

Schweißen, *v. a.* (das Eisen) corroyer, souder (le fer); — *v. n.* (mit haben), suinter; (Jäger) saigner; (Schmidt) suer; être près de fondre.

Schweißen, *n.* suintement; (Jäg.) saignement, *m.*; (Schmidt) soudure, *f.*; ressuage, *m.*; encolure, *f.*

Schweißfieber, *n.* (Arzn.) suette; sueur anglaise; fièvre *f.* élode; élodes, *f. pl.*

Schweißfuchs, *m.* (-füchse), alezan brûlé; cheval *m.* ardent.

Schweißgeruch, *m.* (-gerüche), — unter den Armen od. Achseln, gousset; — an den Füßen, faguenas, *m.*

Schweißhitze, *f.* (Schmidt) échaude; chaude *f.* suante *ou* grosse.

Schweißhund, *m.* (Jäger) braque, *m. et f.*

Schweißig, *adj.* mouillé, couvert de sueur; suant; (Jäg.) sanglant, saignant, saigneux.

Schweißloch, *n.* (-löcher), pore, *m.*

Schweißmittel, *n.* (Arzn.) sudorifique, *m.* [Schweißband.

Schweißrand, *m.* (-ränder). S.

Schweißspuhle, *f.* (Bortenw.) sabot, *m.*

Schweißstube, *f.* S. Schwitzbad.

Schweißtreibend, *adj.* sudorifique, sudorifère, diaphorétique, hydrotique.

Schweißtropfen, *m.* goutte *f.* de sueur.

Schweißtuch, *n.* (-tücher), linge *m.* pour essuyer la sueur; suaire, *m.*; das Schweißtuch Christi, le saint-suaire.

Schweißwurst, *f.* (-würste), boudin, *m.*

Schweizerbund, *m.* confédération *f.* Helvétique.

Schweizerei, *f.* vacherie, *f.*

Schweizerhosen, *f. pl.* haut-de-chausses *m.* large *ou* à la Suisse; (Botan.) jalape; belle de nuit, *f.*

Schweizerkäse, *m.* fromage *m.* de Suisse.

Schweizerklee, *m.* (Bot.) sainfoin, *m.*

Schwelgen, *v. n.* (mit haben), faire débauche, la débauche; crapuler, goinfrer; faire gogailles.

Schwelger, *m.* débauché, homme *m.* crapuleux.

Schwelgerei, *f.* débauche, *f.* déréglement, *m.* crapule, *f.*

Schwelgerisch, *adj.* débauché; déréglé; crapuleux, luxurieux; *adv.* déréglément.

Schwelle, *f.* (Bauk.) seuil; die obere —, linteau; (Wagn.) brancard, *m.*; (Zimmerl.) sole, semelle, *f.*; poitrail, *m.* architrave, *f.* sommier, *m.* sablière, *f.*; (Wasserb.) racinal, *m.*

Schwellen, *v. a.* gonfler, enfler; faire enfler, grossir; (Kochk.) faire bouillir.

Schwellen, *v. n.* (schwoll, geschwollen): gonfler, se gonfler; renfler, se renfler; (vom Wasser) bouffir, se bouffir; tuméfier, se tuméfier; regonfler.

Schwellen, *n.* gonflement, regonflement, *m.*; enflure, bouffissure, tuméfaction, *f.*

Schwemme, *f.* Schwemmteich, *m.* gué, *m.*; ein Pferd in die Schwemme reiten, aigayer un cheval, menet guéer un cheval.

Schwemmen, *v. a.* flotter, faire flotter (Holz, du bois); emporter, aigayer; guéer (die Pferde, les chevaux).

Schwengel, *m.* battant (einer Glocke, d'une cloche); (Wappenk.) battail, *m.*; bascule, *f.* engin; (Buchdr.) barreau, *m.* manivelle, *f.*; palonnier, *m.*; (einer Windmühle) engin (d'un moulin à vent); (Schmelzh.) balancier *m.* du gruau, de la petite grue; poids, *m. pl.*

Schwenken, *v. a.* brandiller, mettre en branle; (Kriegswesen) faire une conversion; tourner; remuer, agiter, brandiller (einen Stock rc. un bâton etc.); (die ausgespülten Gläser) rincer; die Fahne —, manier le drapeau, faire l'exercice du drapeau. Sich schwenken, se tourner, tournoyer; (Kriegswesen) rechts schwenkt Euch! conversion à droite! tournez à droite! [*m.*

Schwenkpunkt, *m.* (Kriegsw.) pivot,

Schwenkung, *f.* brandillement, tournoiement, *m.*; (Kriegsw.) conversion, *f.* tour *m.* à droite *ou* à gauche; (Seewes.) caracole, *f.*

Schwer, *adj.* (von Gewicht) pesant, lourd, de poids; (Naturl.) grave; (schwer zu machen rc.) difficile, mal aisé à faire, etc.; fig. grand, grave; grief, atroce; énorme; *adv.* pesamment; difficilement, avec peine; das ist zehn Pfund —, cela pèse dix livres; eine schwere Last, un pesant fardeau; schweres Geschütz, le gros canon, la grosse artillerie; die schwere Reiterei, — bewaffnete Reiter, la grosse cavalerie, cavaliers pesamment armés; ein schwerer Zeug, étoffe forte, qui a du corps; eine schwere Zunge haben, avoir la langue grasse, épaisse, embarrassée; der Kopf ist mir —, j'ai la tête pesante; ein schweres Gehör haben, avoir l'o-

reille, l'ouïe dure, être dur d'oreille; schwere Zeiten, temps difficiles, durs; ein schwerer Kampf, un rude combat; schwere Verbrechen, schwere Sünden, crimes, péchés graves; schwere Auflage, impôt accablant, excessif; schwere Kosten, de grands frais, une grande dépense; das kostet schweres Geld, cela coûte un argent énorme; die schwere Menge, un grand nombre, une foule; das Herz ist mir —, j'ai le coeur serré; das macht mir das Herz —, cela me pèse sur le coeur; cela me donne de l'inquiétude; — verwundet, grièvement blessé; *fam.* die schwere Noth, le haut-mal, l'épilepsie. (S. Noth.)

Schwere, *f.* pesanteur, *f.* poids, *m.*; (Naturl.) gravité; difficulté, *f.*; die Schwere im Haupte, in den Gliedern, pesanteur de tête, pesanteur par tous les membres.

Schwerenlehre, *f.* (Mathem.) statique, *f.*

Schwerenmesser, *m.* (Naturl.) baromètre, *m.*

Schwererde, *f.* (Chem.) terre poudreuse, baryte, *f.*

Schwerfällig, *adj.* pesant, lourd.

Schwerfälligkeit, *f.* pesanteur; chose lourde; appesantissement, *m.*

Schwerfläche, *f.* (Mechan.) plan, *m.* surface *f.* du centre de gravité.

Schwerflüssig, *adj.* réfractaire; (in Seigerh.) rebelle, difficile à fondre.

Schwergestübe, *n.* (Bergb.) brasque *f.* pesante.

Schwerheit. S. Schwere.

Schwerkraft, *f.* (-kräfte), (Naturl.) gravitation, *f.*

Schwerlich, *adv.* avec peine, difficilement.

Schwermetall, *n.* métal pesant; (Mineral.) tungstène, schéelin *m.* calcaire.

Schwermuth, *f.* mélancolie, profonde tristesse, *f.* abattement, *m.*

Schwermüthige, *m. et f.* mélancolique, *m. et f.*

Schwermüthigkeit, *f.* (ohne *pl.*) mélancolie, *f.*; caractère *m.* mélancolique.

Schwerpunkt, *m.* (Naturl.) point, centre *m.* de gravité.

Schwerstein, *m.* (Mineral.) tungstène, wolfram blanc; schéelin *m.* calcaire.

Schwert, *n.* (*pl.* Schwerter) glaive, *m.*; épée, *f.*; (Landwirthsch.) espade, *f.*; espadon, *m.*; (Seewes.) semelle, dérive, semelle *f.* dérive; Jemanden zum Schwerte verurtheilen, condamner qn. à avoir la tête tranchée, à être décapité; das — zücken, tirer l'épée; das — einstecken, rengainer l'épée; mit Feuer und Schwert verheeren, mettre à feu et à sang; zum Schwerte greifen, mettre l'épée à la main; *fig.* armer, declarer la guerre.

Schwertfeger, *m.* fourbisseur, *m.*

Schwertfisch, *m.* (Naturgesch.) espadon; héron *m. ou* épée *f.* de mer; empereur, *m.*

Schwertförmig, *adj.* en forme de glaive *ou* d'épée; (Naturgesch.) ensiforme, xiphoïde.

Schwertlehen. S. Mannlehen.

Schwertlilie, Schwertblume, *f.* (Botan.) lis *m.* gladié; iris; glaïeul, *m.*; espatule, *f.*

Schwertmage, *m.* (Geneal.) agnat, *m.*

Schwertorden, *m.* ordre *m.* du Glaive, de l'Epée.

Schwertritter, *m.* chevalier *m.* porte-glaive.

Schwertschleifer, *m.* émouleur *m.* d'épées, de glaives.

Schwertseite, *f.* (Geneal.) côté *m.* de l'épée; parents *m. pl.* du côté paternel *ou* du père.

Schwertstreich, *m.* Schwertschlag, *m.* (-schläge), coup *m.* d'épée, de glaive; ohne einen Schwertstreich zu thun, sans coup férir.

Schwerttheil, *n.* héritage *m.* de l'agnat; double part *f.* du mari aux biens acquis pendant le mariage.

Schwertträger, *m.* porte-glaive, *m.*

Schwester, *f.* (*dim.* Schwesterchen, *n.*) soeur; (Klosterschwester) soeur *f.* (religieuse).

Schwesterkind, *n.* (-kinder), enfant de la soeur; neveu, *m.*; nièce, *f.*

Schwesterlich, *adj.* de soeur; *adv.* en soeur, comme une soeur.

Schwesterpaar, *n.* couple *f.* de soeurs.

Schwestermann, *m.* (-männer), mari de la soeur, beau-frère, *m.*

Schwesterschaft, *f.* relation de soeur à soeur; qualité, amitié, familiarité *f.* de soeur; communauté *f.* de soeurs.

Schwestersohn, *m.* (-söhne), fils de la soeur; neveu, *m.*

Schwestertochter, *f.* (-töchter), fille *f.* de la soeur; nièce, *f.*

Schwibbogen, Schwiebbogen, *m.* (Bauk.) ouverture en arc, ouverture voûtée; arcade; arche, *f.* (einer Brücke, d'un pont).

†Schwieger, *f.* S. Schwiegermutter.

Schwiegerältern, Schwiegereltern, *pl.* beau-père *m.* et belle-mère, *f.*; père *m.* et mère *f.* du mari *ou* de la femme.

Schwiegerkind, *n. pl.* le mari de la fille et la femme du fils, le gendre et la bru, *f.*; le beau-fils et la belle-fille, *f.*

Schwiegermutter, *f.* (-mütter), belle-mère, mère *f.* du mari *ou* de la femme.

Schwiegersohn, *m.* (-söhne), gendre, beau-fils, mari *m.* de la fille.

Schwiegertochter, *f.* (-töchter), bru; belle-fille; femme *f.* du fils.

Schwiegervater, *m.* (-väter), beau-père; père *m.* du mari *ou* de la femme.

Schwiele, *f.* cal, calus, durillon, *m.*; callosité; (Gärb.) corne, crudité, *f.*

Schwielig, *adj.* calleux; plein de cals, etc.; dur comme un cal; — werden, durillonner.

Schwierig, *adj.* difficile; malaisé; (der Schwierigkeiten macht) difficultueux.

Schwierigkeit, *f.* difficulté, *f.* obstacle, empêchement, inconvenient, *m.*

Schwimmblase, *f.* vessie, *f.* (pour nager).

Schwimmen, *v. n.* (schwamm, geschwommen): nager; ondoyer; über einen Fluß —, passer une rivière à la nage; obenauf —, surnager, flotter, nager dessus; unter dem Wasser —, nager entre deux eaux; *fig.* in seinem Blute —, nager, être baigné dans son sang; in Thränen —, fondre en pleurs, en larmes; Sprichw. der Fisch will —, poisson sans boisson est poison.

Schwimmen, *n.* nage, natation, *f.*; art *m.* de nager; flottaison, *f.*

Schwimmend, *adj.* nageant, flottant; en nageant, etc.; (Bergb.) ein schwimmendes Gebirge, roche ébouleuse.

Schwimmer, *m.* nageur, *m.*; (Naturgesch.) émerillon, *m.* spatule, *f.*; (Botan.) aponogel, *m.*; (Münzw.) bractéate, *f.*

Schwimmerin, *f.* nageuse, *f.*

Schwimmfeder, *n.* nageoire, *f.*

Schwimmfuß, *m.* (-füße), pied *m.* palmé, propre à nager; nageoire, *f.*; Vögel mit Schwimmfüßen, palmipèdes, *m. pl.*

Schwimmgürtel, *m.* lanquerre, nageoire; ceinture *f.* à nager.

Schwimmhaut, *f.* (-häute), membrane *f.* des palmipèdes.

Schwimmkleid, *n.* (-kleider), scaphandre, *m.*

Schwimmkunst, *f.* (ohne *pl.*) art *m.* de nager; natation, *f.*; Schwimmkünste, *f. pl.* tours *m. pl.* de force de nageur.

Schwimmplatz, *m.* (-plätze), nageoir; endroit *m.* propre à nager.

Schwimmschnecke, *f.* (Naturgesch.) nérite, *f.* limaçon *m.* à bouche demi ronde.

Schwimmschule, *f.* école *f.* de natation; nageoir, *m.*

Schwimmstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* surnageante *ou* nectique; quartz *m.* nectique.

Schwimmvogel, *m.* (-vögel), oiseau *m.* aquatique.

Schwinde, Schwindflechte, *f.* dartre, herpe; mitte, *f.* ciron de la gale; ciron; feu *m.* volage.

Schwindel, *m.* vertige; étourdissement, tournoiement *m.* de tête; folie, *f.*; vertigo, *m.*; den Schwindel bekommen, être pris d'un vertige.

Schwindelei, *f. fam.* fantaisie, *f.* étourderie, *f.*; rêves, projets *m. pl.* extravagants et fous; (mit Geldgeschäften) agiotage, *m.*

Schwindeler, Schwindler, *m.* homme qui a des vertiges, des vertigos, des

fantaisies musquées; étourdi, évaporé; agioteur, m.

Schwindelgeist, m. (-geister), esprit de vertige, de folie, d'égarement; homme m. extravagant, capricieux, fantasque.

Schwindelhaber, m. (Botan.) ivraie, f.

Schwindelhirn, n. S. Schwindelgeist.

Schwindelig, Schwindlig, adj. vertigineux; pris d'un vertige; qui a des vertiges; es wird mir —, ich werde —, il me prend un vertige, la tête me tourne.

Schwindelkopf, m. (-köpfe), tête f. évaporée, homme sujet à des vertiges, homme m. étourdi.

Schwindelkorn, n. (-körner), (Botan.) ivraie f. annuelle; coriandre m. cultivé.

Schwindelkraut, n. (Botan.) doronic, m. doronice, f.

Schwindeln, v. impers. (mit haben), es schwindelt mir, j'ai le vertige, un tournoiement de tête; la tête me tourne.

Schwindeln, v. n. (mit haben), fig. avoir des vertiges, des imaginations extravagantes, creuses; faire des projets extravagants.

Schwinden, v. n. (schwand, geschwunden): décroître, amoindrir, s'amoindrir; maigrir, amaigrir, s'amaigrir, se dessécher; dépérir; (verschwinden) disparaître, évanouir; etwas schwinden lassen, quitter, perdre qch., se défaire de qch.; renoncer à qch.

Schwindflechte. S. Schwinde.

Schwindgrube, f. puisard, égoût, m.; fosse f. d'aisance; (Bergbau) égougeoir, m.

Schwindsucht, f. (Arzn.) phthisie, étisie, hectisie, f.; marasme, m.; consomption, f.; die — bekommen, tomber en phthisie; (im Scherze) die — im Beutel haben, avoir la bourse plate, être court d'argent.

Schwindsüchtig, adj. (Arzn.) phthisique, étique ou hectique; attaqué d'étisie, malade de consomption.

Schwindung, f. Schwinden, n. disparition, f.; amaigrissement, desséchement, m.; (Arzn.) aridure; exténuation; (Jäg.) étruffure, f.

Schwinge, f. dague, espade, f.; échanvroir, écoussoir; espadon, m.; (Bergb.) schringice, f.; (Landwirthschaft) van, m. vanette, f.; cerceaux, m. pl.; aile, f. essor, m.; (Wagn.) épars, m. pl. traverses, f. pl.

Schwingen, v. a. (schwang, geschwungen): branler, brandiller, lancer, secouer; manier (die Fahne, le drapeau); balancer, agiter, faire tourner (die Lanze, la lance); battre (die Flügel, des ailes); échanvrer, escousser (den Flachs, la filasse); (Seiler) espader; (Landwirthsch.) vanner, venter; abattre, faire tomber en secouant; — v. n. (mit haben), osciller, vibrer. Sich schwingen, se branler, s'élancer; vibrer, faire des vibrations, osciller; sich auf sein Pferd, sich in den Sattel —, s'élancer sur son cheval, sauter en selle; sich in die Luft —, s'élever en l'air, dans les airs, prendre son vol, son essor; fig. sich auf den Thron —, monter sur le trône.

Schwingnapf, m. (-näpfe), (Nadl.) plat, pot à vanner les aiguilles; vannoir, m.

Schwingenpresse, f. (Spitzenmach.) bascule, f.

Schwingfeder, Schwungfeder, f. penne, f.; die Schwingfedern der Raubvögel, cerceaux, m. pl.

Schwingkraft, f. force, faculté f. d'osciller, de vibrer, de s'élancer, de s'élever en l'air.

Schwingmehl, n. fleur de farine, fine fleur, f.

Schwingmesser, m. dague, espade, f.; espadon, m.

Schwingstock, m. (-stöcke), espade, f. espadon; échanvroir, m.

Schwingung, f. Schwingen, n. brandillement, élan, m. vibration, oscillation, f.

Schwirren, v. n. (mit haben), faire un bruit aigu, perçant (comme celui de la sauterelle); criqueter; chanter; grisoller, grésillonner; gazouiller; bourdonner; fendre l'air en sifflant.

Schwirren, n. bruit aigu, gazouillement; bourdonnement; sifflement; chant, cri, m.

Schwitzbad, n. (-bäder), étuve, f. bain m. d'étuve.

Schwitzbank, f. (-bänke), banc à suer, banc m. d'étuve.

Schwitzbogen, m. S. Schwitzkasten.

Schwitze, f. état m. où l'on sue; sueur; (Weißgärb.) échauffe, étuve, f.

Schwitzen, v. a. große Tropfen —, suer à grosses gouttes; Blut —, suer du sang; (Weißgärb.) die Häute —, mettre, laisser les peaux en échauffe; — v. n. (mit haben), suer, über und über —, être tout en sueur; en nage, en eau; an den Händen, im Gesichte etc. —, suer des mains, du visage, etc.

Schwitzen, n. sueur, f.; ressuage, m.

Schwitzig, adj. suant. S. Schweißig.

Schwitzkasten, m. (Arzn.) étuve f. sèche; archet, m.

Schwitzkur, f. (Arzn.) grand remède, m.; salivation, f.

Schwitzpulver, n. poudre f. sudorifique, diaphorétique

Schwitzstube, f. étuve, f.

Schwitztrank, m. (-tränke), (Arzn.) potion, f. breuvage m. sudorifique, diaphorétique.

Schwödefaß, n. (-fässer), (Weißgärb.) enchaux, enchaussenoir, m.

Schwöden, v. a. (Weißgärb.) enchaussener (die Häute, les peaux), les mettre en chaux.

Schwödenwedel, m. (Weißgärber) guipon, m.

Schwören, v. a. et n. (schwor, geschworen): (mit haben), jurer; faire, prêter serment; falsch —, faire un faux serment, se parjurer, commettre un parjure; hoch und theuer, Stein und Bein, bei Gott —, jurer par son Dieu et par sa foi; (Kriegsw.) zur Fahne —, faire le serment d'enrôlement, prêter serment sous le drapeau; fluchen und —, pester et jurer, tempêter; ich wollte darauf schwören, daß etc., j'en jurerais que, etc.; einem den Tod —, jurer la mort de qn.

Schwörer, m. jureur, m.

Schwube. S. Hott.

Schwül, Schwülicht, adj. extrêmement chaud, étouffant; vain; es ist sehr —, il fait une chaleur étouffante.

Schwüle, f. chaleur f. étouffante.

Schwulst, f. od. m. (pl. Schwülste), gonflement, m.; enflure, tumeur, tuméfaction, f.; (Redek.) phébus, galimatias, boursouflage, m. boursouflure, bouffissure f. du style.

Schwülstig, adj. bouffi, boursouflé, ampoulé, enflé, guindé, pompeux; adv. pompeusement.

Schwülstigkeit, f. boursouflure, bouffissure, phébus, m.

Schwung, m. (pl. Schwünge), mouvement, branle, élan, m.; (Schwingung) oscillation, vibration; estrapade (de danseur de corde), f.; vol, essor; tour, m.; eine Sache in — bringen, mettre qch. en branle, donner le branle à qch.; sich einen — geben, se donner, prendre un élan; in einem Schwunge, tout d'un coup.

Schwungband, n. (-bänder), (Artill.) écharpes f. pl. du brancard.

Schwungbaum, m. (-bäume), (Artill.) brancard, m.

Schwungbewegung, f. (Mechan.) mouvement m. oscillatoire; oscillation; vibration, f.

Schwungfeder, f. penne, grosse plume f. (de l'aile d'un oiseau); (Jäger) cerceaux, m. pl.

Schwungkraft, f. (Naturl.) force centrifuge; force f. qui donne l'essor à l'âme; ressort, m.

Schwungrad, n. (-räder), (Mechan.) balancier, m.

Schwungriemen, m. courroie pour balancer, pour se balancer; (Wagner) soupente, f.

Schwur, m. (pl. Schwüre), serment; jurement, m.; imprécation, f.; juron, m.

Schwürig. S. Schwierig.

Sclave. S. Sklave.

Scontriren, Scontro. S. Ausgleichen, Abrechnen, Berechnen; Ausgleichung, Berechnung.

Scorbut, m. S. Scharbock.

Scorpion. S. Skorpion.

Scribent, m. S. Schriftsteller.

Scribler, m. écrivailleur, m.

Scripturen, f. pl. écritures, f. pl. papiers, m. pl. S. Schrift, Schriften.

Scrupel, *n. m.* scrupule (poids), *m.*

Scrupel, *m.* scrupule, *m.*

Sebenbaum. S. Säbenbaum.

Sech, *n.* (Feldbau) coutre *m.* (de charrue).

Sechholz, *n.* (Feldb.) soupeau, *m.*

Sechs, *nu.* six.

Sechs, Sechſe, *f.* six, *m.*; zwei Sechſen im Würfelſpiele, deux six, sonnez; sanne, *f.* sannes, *f. pl.*

Sechsachteltakt, *m.* (Muſ.) mesure *f. ou* temps *m.* de six croches.

Sechsblätterig, Sechsblattig, *adj.* de six feuilles, qui a six feuilles; hexaphylle; (Botan.) hexapétale.

Sechsdoppelt, *adj.* en six doubles.

Sechseck, *n.* hexagone, *m.*

Sechseckig *adj.* hexagone, hexagonal; *adv.* hexagonalement.

Sechſer, *m.* (Münzw.) pièce *f.* de six kreutzer *ou* de six fenings; (Uhrmach.) pignon *m.* à six dents; (Müll.) lanterne *f.* à six fuseaux; (Jäg.) cerf à sa seconde tête, porte-six, *m.*

Sechſerlei, *adj.* de six différentes sortes.

Sechsfach, Sechsfältig, *adj.* sextuple, six fois autant; *adv.* au sextuple.

Sechsfingerig, *adj.* à six doigts; sexdigital, sexdigitaire.

Sechsfüßig, *adj.* qui a six pieds; à six pieds; (Naturgeſch.) hexapode.

Sechsgroſchenſtück, *n.* (Münzweſen) quart *m.* d'écu; pièce *f.* de six gros.

Sechsjährig, *adj.* qui a six ans, de six ans. [six têtes.

Sechsköpfig, *adj.* à six têtes, qui a

Sechsmal, *adv.* six fois.

Sechsmalig, *adj.* qui se fait six fois; répété six fois.

Sechsmonatlich, *adj.* qui se fait tous les six mois.

Sechspfünder, *m.* chose *f.* qui pèse six livres; (Artill.) canon, *m.* pièce *f.* de six livres de balles.

Sechsruderig, *adj.* (Seeweſ.) à six rangs de rames; qui a six rangs de rames.

Sechsſaitig, *adj.* (Muſ.) à six cordes; hexacorde.

Sechsſäulig, *adj.* (Bauk.) hexastyle.

Sechsſchäftig, *adj.* (Weber) de six portées. [rangs.

Sechsſchichtig, Sechszeilig, *adj.* à six

Sechsſeitig, *adj.* à six faces *ou* côtés; hexaèdre, cube.

Sechsſpännig, *adj.* à six chevaux, attelé de six chevaux; — fahren, aller avec six chevaux, avoir six chevaux à sa voiture.

Sechsſtündig, *adj.* de six heures, qui dure *ou* qui a duré six heures.

Sechstägig, *adj.* de six jours, qui dure *ou* qui a duré six jours.

Sechsſylbig, *adj.* de six syllabes; qui a, qui est composé de six syllabes.

Sechſte, *adj. et subst. m. et f.* sixième, *m. et f.*; six, *m.*, (Muſ.) sixte *ou* sexte, *m. et f.*; Karl der Sechſte, Charles six; der ſechſte Theil eines Zirkels, sextant, *m.*; (Schule) er iſt in der ſechſten Klaſſe, il est en sixième [mi.

Sechſtehalb, *adj. indécl.* cinq et de-

Sechstel, *n.* sixième, *m.*; sixième partie, *f.*

Sechſtens, *adv.* sixièmement, en sixième lieu.

Sechstheilig, *adj.* partagé, séparé, divisé en six parties; composé de six parties.

Sechswinkelig, *adj.* (Meßk.) de *ou* à six angles.

Sechswochen, *f. pl.* couches, *f. pl.*; in den Sechswochen liegen, être en couches.

Sechswöchnerin, *f.* accouchée, femme *f.* en couches.

Sechszeilig, *adj.* sixain, composé de six lignes.

Sechzehn od. Sechszehn, *nu.* seize.

Sechzehner, *m.* (Rechenk.) seize; membre *m.* du collége, du conseil des Seize.

Sechzehnerlei, *adv. indécl.* de seize différentes sortes.

Sechzehnjährig, *adj.* de l'âge de seize ans, qui a seize ans.

Sechzehnlöthig, *adj.* qui pèse seize onces; du poids de seize onces; au denier seize.

Sechzehnte, *adj. et subst. m. et f.* seizième, *m. et f.*; Ludwig der —, Louis seize; zum ſechzehnten, seizièmement.

Sechzehntel, *n.* seizième, *m.*; seizième partie; (Muſ.) double croche, *f.* [en seizième lieu.

Sechzehntens, *adv.* seizièmement,

Sechzig, *nu.* soixante.

Sechziger, *m.* —rin, *f.* sexagénaire, *m. et f.*; (Spiel) pic; soixante, *m.*; (Wollkämm.) plaqueresse, *f.*; einen Sechziger machen, faire pic, faire soixante; soixanter.

Sechzigjährig, *adj.* sexagénaire, qui est âgé de soixante ans.

Sechzigſte, *adj.* soixantième; zum ſechzigſten, en soixantième lieu.

Seciren, *v. a.* (Anat.) disséquer.

Seckel, *m.* bourse, *f.*; trésor public; (in der Bibel) sicle; der Seckel des Heiligthums, sicle, poids *m.* du sanctuaire. [trésorier, *m.*

Seckelmeiſter, Seckler, *m.* boursier,

Secret, *n.* S. Abtritt.

Secretär, *m.* secrétaire, *m.*; geheimer —, secrétaire intime.

Secretariat, *n.* charge *f.* de secrétaire; secrétariat, *m.*

Sect, *m.* vin *m.* de Canarie.

Secte, *f.* secte, *f.*

Section, *f.* section; (Anat.) dissection; (Kriegsw.) section, file, *f.*

Sectirer, Sectenmacher, *m.* sectaire, *m.* [de, *f.*

Secunda, *f. indécl.* (Schule) secon-

Secundaner, *m.* écolier *m.* de seconde.

Secundant, *m.* second, assistant, témoin; (Seeweſ.) vaisseau de conserve; (Kriegsw.) second; soldat *m.* qui soutient le tirailleur; (Muſ.) celui qui accompagne.

Secunde, *f.* seconde, *f.*

Secundenuhr, *f.* pendule, horloge, montre *f.* à seconde.

Secundiren, *v. a.* servir de second, de témoin; aider, assister, seconder; (Muſ.) accompagner.

Sedativſalz, *n.* sel *m.* sédatif.

Sedezband, *m.* (-bände), Sedezbuch, *n.* (-bücher), volume, livre in-seize; in-seize, *m.*

See, *m. pl.* lac, *m.*

See, *f.* mer, *f.*; offenbare, offene, hohe —, pleine *ou* haute mer; in See, in die See gehen, ſtechen, mettre à la mer, bouter au large; zur See reiſen, aller par mer.

Seeaal, *m.* (Naturgeſch.) congre, *m.*; anguille *f.* de mer.

Seeadler, *m.* (Naturgeſch.) aigle *m.* marin. [times.

Seealpen, *f. pl.* Alpes *f. pl.* mari-

Seeamſel, *f.* (Naturgeſch.) merle *m.* à collier. [large.

Seeanker, *m.* (Seeweſ.) ancre *f.* du

Seebad, *n.* (-bäder), bain *m.* de mer.

Seebarbe, *f.* (Naturgeſch.) mulet, *m.*

Seebär, *m.* (Naturgeſch.) ours *m.* marin. [de mer.

Seebars, *m.* (Naturgeſch.) perche *f.*

Seebaum, *m.* (-bäume), barrière *f.* d'un port.

Seebeſchreiber, *m.* hydrographe, *m.*

Seebeſchreibung, *f.* hydrographie, *f.*; zur Seebeſchreibung gehörig, hydrographique.

Seebinſe, *f.* (Botan.) jonc *m.* d'eau; scirpe *f.* des étangs, des marais; grand jonc, *m.*

Seeblume, *f.* (Botan.) fleur *f.* maritime; nénuphar, nénufar; volet, *m.*

Seebrief, *m.* (Seeweſ.) lettre *f.* de mer; connaissement; congé; passeport, *m.*

Seecompaß. S. Seekompaß.

Seedienſt, *m.* service *m.* de mer, sur mer. [*m.* de mer.

Seedrache, *m.* (Naturgeſch.) dragon

Seeeinhorn, *n.* (-hörner), (Fiſch) narval, *m.*; licorne *f.* de mer.

Seeente, *f.* (Vogel) macreuse, *f.*

Seeerz, *n.* mine *f.* de fer limoneuse; fer *m.* oxidé, terreux.

Seefahrer, *m.* homme de mer; marin; navigateur; voyageur *m.* sur mer.

Seefahrt, *f.* navigation, *f.*; voyage *m.* par *ou* sur mer; marine, *f.*

Seefalk, *m.* (Naturgeſch.) faucon *m.* pêcheur; nonnette, *f.*

Seefaſan, *m.* (Fiſch) turbot, faisan *m.* de mer.

Seefenchel, *m.* (Botan.) fenouil *m.* marin.

Seefiſch, *m.* poisson *m.* de mer; alle Arten Seefiſche, de la marée.

Seefiſcherei, *f.* pêche *f.* marine.

Seeflotte, *f.* flotte, *f.*; eine Seeflotte

ausrüsten, armer par mer; armer une flotte.
Seeforelle, Seeföhre, *f.* truite de mer, de lac; truite *f.* saumonée; (Naturgesch.) lavaret, *m*
Seefrachtbrief, *m.* connaissement, *m.*
Seegebrauch, *m.* (-gebräuche), coutume, *f.* usage *m.* de mer, des gens de mer; coutume *f.* de mer.
Seegefahr, *f.* danger *m.* sur mer, par mer; (Handl.) risques *m. pl.* maritimes.
Seegefecht, *n.* combat *m.* naval.
Seegegend, *f.* parage, *m.*
Seegericht, *n.* amirauté, *f.* tribunal *m.* maritime.
Seegeruch, *m.* (-gerüche), marine, *f.*; odeur *m.* de mer, de la mer *ou* de marine.
Seegeschmack, *m.* marine, *f.*; goût *m.* de mer, de marine.
Seegesetz, *n.* loi maritime; constitution, *f.* réglement *m.* concernant la marine, la navigation.
Seegras, *n.* (-gräser), (Botan.) zostère *f.* maritime.
Seegrün, *adj.* vert de mer.
Seegrün, *n. indécl.* céladon, vert *m.* pâle.
Seehafen, *m.* (-häfen), port de mer; havre, *m.* [time.
Seehandel, *m.* commerce *m.* mari-
Seehase, *m.* (Naturgesch.) lièvre *m.* de mer.
Seeheld, *m.* grand capitaine, héros de mer; grand homme *m.* de mer.
Seeherrschaft, *f.* empire *m.* de la mer; souveraineté *f.* des mers.
Seehuhn, *n.* (-hühner), (Naturgeschichte) plongeon *ou* corymbe *m.* à oreilles; macreuse, *f.*; diable *m.* de mer; (Fisch) sole, *f.*
Seehund, *m.* (Naturgesch.) chien de mer; phoque; loup *m.* marin.
Seeigel, *m.* (Naturgesch.) hérisson, oursin *m.* de mer.
Seejungfrau, *f.* (Mythol.) sirène, *f.*
Seekalb, *n.* (-kälber), veau *m.* marin.
Seekante. S. Seeküste.
Seekarte, *f.* carte *f.* marine, nautique, hydrographique; routier, *m.*
Seekohl, *m.* (Bot.) chou *m.* marin.
Seekork, *m.* alcyon, *m.* (zoophyte).
Seekorkbaum, *m.* (-bäume), alcyon *m.* arborescent.
Seekrank, *adj.* qui a le mal de mer.
Seekrankheit, *f.* mal *m.* de mer, calenture, *f.*
Seekrebs, *m.* écrevisse *f.* de mer.
Seekrieg, *m.* guerre *f.* navale *ou* maritime.
Seekuh, *f.* (-kühe), (Naturgesch.) lamantin; poisson boeuf, *m.*; vache *f.* marine.
Seekunde, *f.* science nautique, hydrographie, *f.*; art *m.* de la navigation; marine, *f.*
Seeküste, *f.* rivage *m.* de la mer; côte, plage de mer; marine, *f.*
Seelaus, *f.* (-läuse), (eine Muschel) pou *m.* marin.

Seele, *f.* âme, *f.*; *fig.* personne, *f.* — in einem Federkiele, moelle d'une plume; — der Häringe, vessie des harengs; (Weber) fuserolle; (Hufschmidt) sole charnue; (Naturgesch.) vandaise, *f.*; dard, *m.*; die Seelen der Verstorbenen, les âmes des trépassés; das Fest aller Seelen, le jour des trépassés; eine gute, ehrliche —, une bonne pâte d'homme; es ist keine lebendige Seele in diesem Hause, il n'y a âme qui vive, il n'y a personne dans cette maison; es schmerzt mich in der —, es geht mir durch die —, cela me perce le coeur; meiner —! ma foi! sur mon âme, sur ma conscience; in Jemandes Seele schwören, jurer pour qn.; einem an die Seele greifen, toucher qn. au vif *ou* par l'endroit le plus sensible.
Seelenadel, *m.* noblesse *f.* d'âme.
Seelenamt, *n.* (-ämter), office *m.* pour les morts, pour les trépassés.
Seelenangst, *f.* (-ängste), tourment d'âme *ou* d'esprit; trouble *m.* de l'âme; détresse, angoisse, inquiétude *f.* extrême.
Seelenfreund, *m.* ami *m.* intime.
Seelenfroh, *adj.* très joyeux, très satisfait de qch.
Seelenheil, *n.* salut *m.* de l'âme.
Seelenhirt, *m.* pasteur, pasteur *m.* des âmes, ministre; guide, père *m.* spirituel.
Seelenkampf, *m.* (-kämpfe), combat de l'âme; combat *m.* spirituel.
Seelenkräfte, *f. pl.* facultés, puissances *f. pl.* de l'âme.
Seelenkrankheit, *f.* maladie *f.* de l'âme. [logie, *f.*
Seelenlehre, Seelenkunde, *f.* psycho-
Seelenlos, *adj.* sans âme, sans vie, inanimé.
Seelenmesse, Seelmesse, *f.* messe *f.* pour les trépassés, messe des morts, vigiles *f. pl.* des morts, messe *f.* de requiem; obit, service, *m.*
Seelenruhe, *f.* (ohne *pl.*) repos, *m.* tranquillité, paix, *f.* calme *m.* de l'âme.
Seelenschatz, *m.* (-schätze), trésor *m.* de l'âme.
Seelenschlaf, *m.* (Philos.) sommeil *m.* de l'âme.
Seelenspeise, Seelenweide, Seelennahrung, *f.* aliment, *m.* nourriture de l'âme, de l'esprit; nourriture *f.* spirituelle.
Seelenstärke, *f.* (ohne *pl.*) force, vigueur, fermeté *f.* de l'âme.
Seelenvergnügt, *adj. fam.* très content.
Seelenverkäufer, *m.* vendeur d'âmes, de chair humaine; racoleur, embaucheur, *m.*
Seelenvoll, *adj.* rempli de feu; plein d'activité, de vie.
Seelenwanderung, *f.* métempsycose, transmigration *f.* des âmes.
Seeleuchte, *f.* (Seewes.) phare, fanal, *m.*

Seeleute, *pl.* gens de mer, mariniers, marins, *m. pl.*
Seelilie, *f.* palmier *m.* marin.
Seelmesse. S. Seelenmesse.
Seelmessenregister, *n.* obituaire, registre *m.* obituaire.
Seelöwe, *m.* (Naturgesch.) lion marin; lion *ou* loup *m.* marin.
Seelsorge, *f.* soin, salut *m.* des âmes; sollicitude *f.* pastorale.
Seelsorger, *m.* pasteur, ministre, père *m.* spirituel.
Seeluft, *f.* air de la mer; vent *m.* qui souffle de la mer, du côté de la mer.
Seemacht, *f.* (-mächte), forces *f. pl.* maritimes, navales; armée navale, flotte; marine; puissance *f.* maritime.
Seemann, *m. pl.* Seeleute, homme de mer, marin, marinier, *m.*
Seemeile, *f.* lieue *f.* marine.
Seemewe, *f.* (Naturgesch.) grande mouette *f.* noire.
Seeminister, *m.* ministre *m.* de la marine.
Seemuschel, *f.* coquille de mer; die eßbare —, moule *f.* de mer.
Seenadel, *f.* (Fisch) aiguille *f.* de mer (poisson).
Seenatter, *f.* (Fisch) aspic *m.* de mer (poisson).
Seenessel, *f.* (Botanik) actinie, algue; anémone *f.* de mer; poisson-fleur, *m.*
Seeoffizier, *m.* officier de la marine; officier marinier, *m.*
Seeotter, *f.* loutre *f.* de mer.
Seepapagei, *m.* perroquet de mer, perroquet *m.* plongeon.
Seepaß, *m.* (-pässe), lettre *f.* de mer.
Seepferd, *n.* cheval marin; (Naturgesch.) pétrel *m.* cendré.
Seepflanze, *f.* plante *f.* marine.
Seerabe, *m.* (Naturgesch.) cormoran, *m.* hirondelle *f.* de mer.
Seerachen, *m.* (Naturgesch.) tadorne, *f.*
Seeratze, *f.* rat *m.* de mer.
Seeräuber, *m.* pirate, corsaire; écumeur *m.* de mer.
Seeräuberei, *f.* piraterie, *f.*; — treiben, pirater, faire le métier de pirate; courir les mers, écumer les mers.
Seeräuberschiff, *n.* corsaire, *m.*
Seeraupe, *f.* (Naturgesch.) chenille de mer, aphrodite, *f.*
Seerecht, *n.* droit *m.* maritime; ordonnances *f. pl.* *ou* réglements *m. pl.* de marine.
Seereise, *f.* voyage *m.* sur mer; eine weite —, voyage de long cours.
Seerichter, *m.* juge *m.* de l'amirauté.
Seerüstung, *f.* armement, appareil *m.* de guerre maritime.
Seesache, *f.* affaire qui regarde la marine; affaire *f.* de droit maritime.
Seesalz, *n.* sel de mer, sel *m.* marin; soude *f.* muriatée.
Seesauer, *adj.* (Chem.) acide marin; acide muriatique.

Seesäure, f. (Chem.) acide m. marin ou muriatique.
Seeschaden, m. (-schäden), avarie, f.
Seeschadenberechnung, f. dispache, f.
Seescheide, f. (ein Wurm) ascidie, sac-animal, m. (ver).
Seeschiff, n. vaisseau de mer; bâtiment, navire, m.
Seeschildkröte, f. tortue f. de mer.
Seeschilf, n. algue f. marine.
Seeschlacht, f. combat m. naval ou sur mer; bataille f. navale.
Seeschlange, f. (Naturgesch.) hydre, f. serpent marin, m.
Seeschnecke, f. limaçon m. de mer.
Seeschwalbe, f. (Naturgesch.) hirondelle de mer; arondelle f. de mer; guêpier m. vulgaire.
Seeskorpion, m. (Fisch) scorpion m. de mer (poisson).
Seesoldat, m. soldat m. de marine, de mer.
Seesonne, f. (Thierpflanze) soleil m. de mer (zoophyte).
Seespiegel, m. miroir, m. surface f. unie de la mer, d'un lac; (ein Buch) routier, m.
Seespinne, f. (Art Seekrebs) araignée de mer (espèce d'homard).
Seestaat, m. S. Seemacht.
Seestadt, f. (-städte), ville f. maritime; port m. de mer.
Seestern, m. (Naturgesch.) étoile de mer, astérie, f.; harle m. glacial.
Seestint, m. (Fisch) bouleron blanc, éperlan; goujon m. blanc.
Seestrand, m. bord, m. côte, f. rivage m. de la mer; plage, f.
Seestrecke, f. Seestrich, m. parage, m.; grande étendue f. de mer.
Seestrom, m. (-ströme), (Seewes.) courant m. de la mer.
Seestück, n. (Mahler) marine, f.; (tableau m. qui représente une vue de mer).
Seesturm, m. (-stürme), tempête, f. ouragan, m. tourmente, f.; orage, m. de mer.
Seetaube, f. (Naturgesch.) pigeon m. ou colombe f. de Groenland, tourterelle f. de mer.
Seethier, n. animal de mer ou marin, m.
Seetonne, f. tonne, amarque; bouée, balise; tonne f. de mer.
Seetorf, m. tourbe marine; chaux f. carbonatée fibreuse.
Seetreffen, n. combat m. naval.
Seetrift, f. rebut de la mer; varech, m.; épaves, herbes f. pl. marines, maritimes ou de mer.
Seetriftig, adj. poussé par la mer; flottant sur la mer.
Seetrompete, f. (eine Muschel) buccin, m. trompe f. marine.
Seetruppen, f. pl. troupes f. pl. de mer; armée f. navale ou de mer.
Seeufer, n. bord m. de la mer.
Seeuhr, f. horloge, montre f. marine.
Seeungeheuer, n. monstre m. marin.
Seevogel, m. (-vögel), oiseau m. de mer.
Seevolk, n. S. Seeleute.
Seewarte, f. tour f. marine.
Seewärts, adv. vers la mer, du côté de la mer.
Seewasser, n. eau de mer, eau f. salée.
Seewesen, n. marine, f. affaires f. pl. de la marine.
Seewind, m. vent m. de mer.
Seewolf, m. (-wölfe), loup m. marin.
Seewort, n. (-wörter), terme m. de mer, de marine.
Seewurf, m. (-würfe), jet, m. S. Seetrift. [mer.
Seewurm, m. (-würmer), ver m. de
Segel, n. voile, f.; (Seewes.) unter Segel gehen, faire voile, mettre à la voile, à la mer; se mettre en mer; unter Segel seyn, être sous voiles; die Segel aufspannen, die Segel beisetzen, — machen, hausser les voiles; alle Segel aufspannen, forcer de voiles, faire force de voiles; mit vollen Segeln, à toutes, à pleines voiles; mit vollen Segeln fahren, cingler; die Segel nach dem Winde richten orienter les voiles, aventer; den Wind recht in die Segel fassen, pincer le vent; die Segel schürzen, aufbinden, aufgeien, carguer les voiles; die Segel einnehmen, ferler, plier, serrer les voiles; die Segel einziehen amener, baisser, caler les voiles; die Segel aus dem Winde bringen, déventer les voiles; wenig Segel führen, faire petites voiles, serrer de voiles; die Segel streichen, amener, caler, baisser, descendre les voiles; die Segel vor Jemanden streichen, mettre pavillon bas devant qn., fig. céder à qn., céder le pas à qn.
Segelbaum. S. Mastbaum.
Segeler, Segler, m. (Seewesen) fin voilier, vaisseau léger à la voile; (eine Muschel) nautile, m.; (Landwirthsch.) brebis f. qui a le vertigo.
Segelfabrik, Segelmanufactur, f. voilerie, f.
Segelfertig. adj. appareillé, prêt à mettre à la voile; — seyn, se tenir sous voiles, être de partance; sich segelfertig machen, s'appréter, appareiller. [f.
Segelgarn, n. fil m. à voiles; ficelle,
Segellinie, f. (Seewesen) ligne de voile, voilière; ligne f. de route.
Segelmacher, m. faiseur de voiles; (Seewes.) voilier, trévier, m.
Segelmeister, m. maître-voilier, trévier, m.
Segeln, v. n. (mit haben), faire voile, aller à la voile, voguer, cingler; gegen das Ufer —, se rallier à terre; in die hohe See —, courir bord au large, gagner la pleine mer; nahe an einem Felsen vorbei —, raser un rocher; einem Schiffe zur Seite —, border un vaisseau; längs der Küste —, ranger, longer la côte; geschwind —, faire force de voiles; um ein Vorgebirg, um eine Klippe herum —, passer, doubler un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher, bei dem Winde —, tenir le vent; dicht beim Winde —, courir au plus près du vent; mit halbem Winde —, boulinner, aller à la bouline; gegen den Wind —, tenir au vent, aller debout au vent; vor dem Winde —, faire vent arrière, avoir le vent en poupe, prendre le vent devant; auf den Grund —, labourer, toucher; landwärts —, courir sur la terre; ein Schiff in den Grund —, couler un vaisseau à fond.
Segelstange, f. (Seewesen) vergue, antenne, f.
Segeltuch, n. (-tücher), toile f. à voiles, propre à faire des voiles.
Segelung, f. Segeln, n. navigation f. à voiles déployées.
Segelwerk, n. voilure, f. voiles, f. pl.
Segen, m. bénédiction, f.; den — sprechen, geben, donner la bénédiction; fig. prospérité, f., richesses, f. pl.; (Zaubersegen) charme, m.; — vor Tische, le bénédicité; — nach Tische, grâces, f. pl.; Sprichw. an Gottes Segen ist alles gelegen, rien ne prospère sans l'aide de Dieu; das bringt keinen —, cela ne prospère point.
Segenreich, adj. comblé de bénédictions; riche, abondant en toutes choses.
Segensprecher, m. enchanteur, magicien, m.
Segensprecherin, f. enchanteuse, magicienne, f.
Segnen, v. a. bénir; donner la ou sa bénédiction; fig. (von Gott) combler de bénédictions; sie ist gesegneten Leibes (in gesegneten Umständen), elle est enceinte; ein gesegnetes Land, un pays heureux, riche, abondant, fertile; Gott segne Euch! Dieu vous bénisse! ich wünsche Ihnen eine gesegnete Mahlzeit (od. bloß: gesegnete Mahlzeit), bien vous fasse le repas [formule de politesse usitée en Allemagne]; die Welt, das Zeitliche —, dire adieu au monde, quitter le monde. Sich segnen, faire le signe de la croix.
Segnung, f. Segnen, n. bénédiction; (Gottesgel.) consécration, f.
Sehbar, Sichtbar, adj. visible; visiblement.
Sehe, f. vue, f. oeil, m.; yeux, m. pl.; (Anat.) crystallin, m. humeur crystalline de l'oeil, pupille, f.
Sehachse, f. (Optik) axe m. optique ou visuel. [que.
Sehglas, n. (-gläser), verre m. opti-
Sehehügel, Sehhügel, m. (Anat.) couches f. pl. des nerfs optiques.
Sehekraft, f. faculté de voir, faculté f. visive.

Sehekunde, *f.* —kunst, *f.* optique, *f.*
Sehekünstler, *m.* opticien, *m.*

Sehen, *v. a. et n.* (sah, gesehen): voir, regarder; apercevoir; connaître, s'apercevoir; in der Nähe, in der Ferne —, voir de près, de loin; nicht gut —, ne pas bien voir; avoir la vue mauvaise; gar nichts —, n'y voir goutte; ich kann nicht aus den Augen —, mes yeux se ferment; etwas nicht sehen wollen, fermer les yeux sur qch., faire semblant de ne pas voir qch.; durch das Fenster, zum Fenster hinaus —, regarder par la fenêtre; durch die Brille ꝛc. —, voir à l'aide de lunettes, etc.; auf etwas —, voir, regarder qch.; fixer les yeux sur qch.; avoir la vue sur qch.; faire attention, prendre garde à qch.; einem ins Gesicht —, regarder qn. en face; nach etwas —, tourner, avoir les yeux sur qch.; veiller à, sur qch.; etwas sehen lassen, faire voir qch., montrer qch.; etwas für Geld — lassen, donner qch. en spectacle; sich — lassen, se faire voir, se montrer, paraître; *fig.* sich mit etwas — lassen, faire parade de qch.; zu sehen seyn, être visible, paraître; hier ist zu sehen ..., ici on montre, ici on voit ...; einen gern, ungern —, voir qn. de bon oeil, de mauvais oeil; in die Zukunft —, voir, lire dans l'avenir; pénétrer dans l'avenir; sehe ich recht? ma vue ne me trompe-t-elle pas? wenn man sie (ihn) sieht, sollte man glauben ꝛc, à la (le) voir on croirait, etc.; sehen Sie einmal nach Ihrer Uhr, regardez quelle heure il est à votre montre; er sieht nur auf seinen Nutzen, Vortheil, il ne voit, il n'a en vue que son intérêt; sauer —, faire mauvaise mine; rechigner; ähnlich —, gleich —, ressembler à..., avoir de la ressemblance avec qch.; *fig. fam.* das sieht ihm ähnlich, cela lui ressemble, il en est capable; je le reconnais bien à ce trait.

Sehen, *n.* vue, *f.*; aspect, *m.*; vision, *f.*

Sehend, *adj.* voyant, qui voit; einen Blinden sehend machen, rendre la vue à un aveugle; Sprichw. mit sehenden Augen blind seyn, ne pas voir de ses yeux, être dans un aveuglement volontaire.

Sehenerve, *m.* (Anat.) nerf *m.* optique, visuel.

Sehenswerth, —würdig, *adj.* qui mérite d'être vu; curieux.

Sehenswürdigkeit, *f.* chose digne d'être vue; curiosité, rareté, *f.*

Sehepunkt, *m.* point *m.* de vue; (Optik) horoptère, *f.*

Seher, *m.* prophète; visionnaire; (in der Bibel) voyant, *m.*

Seherblick, *m.* regard, esprit *m.* prophétique.

Seherin, *f.* prophétesse; visionnaire, *f.*

Seherohr, Sehrohr, *n.* (Optik) télescope, tube, *m.*; lunette, lunette *f.* à longue vue.

Sehestrahl, *m.* (Optik) rayon *m.* visuel.

Sehewinkel, *m.* (Optik) angle de vue; angle *m.* optique *ou* visuel.

Sehne, *f.* (Anat.) tendon, tendon de muscle; nerf, *m.*; (Geom.) corde (eines Bogens, d'un arc).

Sehnen (sich), nach etwas —, désirer avec ardeur *ou* passionnément qch., soupirer après qch.

Sehnen, *n.* Sehnsucht, *f.* désir ardent, grand désir, *m.*; envie *f.* de qch

Sehnig, *adj.* plein de tendons; tendineux; nerveux.

Sehnlich, Sehnsuchtsvoll, *adj.* ardent; passionné; désireux; languissant, langoureux; *adv.* ardemment, passionnément, avec ardeur, avec impatience, avec passion.

Sehnsucht, *f.* (ohne *pl.*) désir ardent, grand désir, *m.*; langueur, *f.*

Sehnsüchtig, Sehnsuchtsvoll. S. Sehnlich.

Sehr, *adv.* très, fort, fortement, bien, beaucoup; so —, autant, tant, tellement, à un tel point, si fort; wie —, combien, à quel point; zu —, gar zu —, trop, avec excès.

Sehungsbogen, *m.* (Sternk.) arc *m.* de vision.

Sehwarte. S. Sternwarte.

Seichblume, *f.* (Botan.) pisse-en-lit, *m.*; dent *f.* de lion.

Seiche, *f.* (*pop.*) pissat, *m.*; urine, *f.*; (Bergb.) filet *m.* d'eau; goulotte, rigole, *f.*

Seichen, *v. n.* (mit haben), (*pop.*) pisser, uriner.

Seicht, *adj.* peu élevé, de peu de hauteur; bas, peu profond; *fig.* superficiel; fat, plat, maigre; (Seewesen) ein seichter Grund, un basfond; seichtes Wasser, eau basse; *adv.* fig. superficiellement; seichte Gründe, motifs, raisons faibles; seichte Kenntnisse, connaissances superficielles; ein seichter Kopf, un esprit aride.

Seichtheit, *f.* aridité, sécheresse, *f.*

Seide, *f.* (ohne *pl.*) soie, *f.*; rohe —, soie crue, écrue, grège *ou* plate; de la grège; gezwirnte —, soie torse; organsin, *m.*; dreifädig gezwirnte —, du cloche-pied.

Seidel, *n.* setier, *m.*; chopine; (Bergb.) mesure *f.* de charbon d'un demi-foudre.

Seidelbast, *m.* écorce *f.* de la lauréole gentille; (Botan.) bois gentil *ou* joli; garou, *m.*

Seidelbastrinde, *f.* écorce *f.* de garou, de mézéréon.

Seidelbastwurzel, *f.* (Botanik) thymelée *ou* timélée, *f.*

Seidelweise, *adv.* à la chopine, en détail.

Seiden, *adj.* de soie, soyeux; feidene Haut, peau satinée.

Seidenarbeit, *f.* travail *m.* en soie; soierie, *f.*; ouvrage *m.* de soie.

Seidenarbeiter, *m.* ouvrier *m.* en soie.

Seidenartig, *adj.* de la nature de la soie; (Botan.) soyeux.

Seidenbälglein, *n.* S. Seidengehäuse.

Seidenband, *m.* (-bänder), ruban *m.* de soie.

Seidenbast, *m.* biambonnées, écorces, *f. pl.*; sorte *f.* de bombasin.

Seidenbau, *m.* Seidenzucht, *f.* éducation, culture *f.* des vers à soie; den Seidenbau treiben, nourrir des vers à soie.

Seidendrucker, *m.* imprimeur en soie; gauffreur *m.* d'étoffes de soie.

Seidenei, *n.* cocon, *m.*

Seidenfabrik, *f.* soierie, manufacture, fabrique *f.* d'étoffes de soie.

Seidenfabrikant, *m.* fabricant *m.* d'étoffes de *ou* en soie.

Seidenfaden, *m.* (-fäden), fil *m.* de soie.

Seidenfärber, *m.* teinturier *m.* en soie.

Seidenfärberei, *f.* teinture en soie; teinturerie *f.* de *ou* en soie.

Seidenflachs, *m.* cuscute, *f.*

Seidengehäuse, *n.* cocon, *m.*

Seidengewebe, *n.* tissu *m.* de soie.

Seidenhaar, *n.* brin, fil de soie, cheveu de soie; (Naturgesch.) poil *m.* soyeux.

Seidenhandel, *m.* soierie, *f.* commerce, trafic *m.* de soie, de soieries.

Seidenhändler, *m.* marchand *m.* de soie, de soieries.

Seidenhase, *m.* (Naturgesch.) lapin soyeux; lapin *m.* d'Angora *ou* à longue soie.

Seidenhaspel, *m.* (Seide) tour, dévidoir, rochet, *m.*

Seidenhasplerin, *f.* filatrice, *f.*

Seidenkrämer, *m.* mercier *m.* en soieries.

Seidenladen, *m.* boutique *f.* de soieries.

Seidenmanufactur, *f.* soierie; manufacture *f.* d'étoffes de soie.

Seidenmühle, *f.* moulin à soie; escaladou, *m.*

Seidenpflanze, *f.* (Botan.) soyeuse, *f.*; apocin chanvre; die syrische —, asclépias *m.* de Syrie.

Seidenraupe, *f.* ver *m.* à soie.

Seidenreich, *adj.* soyeux, plein *ou* épais de soie.

Seidenrolle, *f.* canette, soie, bobine *f.* de soie, à soie; (Hutm.) brodoir, *m.*

Seidenschmetterling, *m.* Seidenfalter, *m.* (Naturgesch.) phalène *f.* du ver à soie; ver *m.* à soie phalène.

Seidenspinner, *m.* fileur *m.* de soie.

Seidenspinnerei, *f.* filature *f.* de soie.

Seidenspinnerin, *f.* fileuse *f.* de soie.

Seidenspitze, *f.* blonde, *f.*

Seidenspule, *f.* (Hutm.) brodoir, *m.*

Seidenstaude, *f.* S. Seidenpflanze.

Seidensticker, *m.* brodeur *m.* en soie.

Seidenstickerei, *f.* broderie *f.* en soie.

Seidenstickerin, f. brodeuse f. en soie.
Seidenwaare, f. soierie, f.
Seidenwatte, f. ouate f. de soie.
Seidenweber, Seidenwirker, m. tisserand m. en soie.
Seidenwurm, m. (-würmer), ver m. à soie; Seidenwürmer ziehen, nourrir, élever des vers à soie.
Seidenzeug, n. étoffe de soie; soierie, f.
Seidenzucht, f. S. Seidenbau.
Seidenzwirner, m. moulinier; retordeur, m.
Seife, f. savon; (Bergb.) lavoir; lavage, m.; (Chem.) saure Seifen, savonates, f. pl.; — sieden, faire du savon.
Seifen, v. a. savonner; (Bergb.) laver; laver le minerai.
Seifenapfel, m. (-äpfel), (Botan.) pomme f. du savonnier.
Seifenart, f. sorte, espèce de savon; nature, qualité f. du savon.
Seifenartig, adj. savonneux, de la nature du savon.
Seifenasche, Seifensiederasche, f. cendre f. de savonnerie, du savonnier.
Seifenbach, m. (-bäche), (Bergb.) ruisseau m. dans lequel on lave du minéral.
Seifenbad, n. (-bäder), bain savonné; bain m. à savonner la soie.
Seifenbalsam, m. baume m. de savon.
Seifenbaum, Seifenbeerbaum, m. (-bäume), (Botan.) savonnier; arbre m. aux savonnettes.
Seifenbeere, f. (Botan.) savonnette, f. [von.
Seifenblase, f. bouteille f. de sa-
Seifenbrühe, f. savonnage, m.
Seifenbüchse, f. boite f. à savonnette.
Seifenerde, f. terre savoneuse, terre à foulon, argile smectique; marne, f. [de lavage.
Seifengabel, f. (Bergb.) fourche f
Seifengebirge, n. (Bergb.) dépôt m. d'alluvion; attérrissement, m.; roche f. de mines d'étain en cristaux.
Seifengeist, Seifenspiritus, m. (Chemie) esprit m. de savon.
Seifenkraut, n. (Botan.) savonnière; saponnaire f. officinale; gypsophile m. à foulon. [f. de savon.
Seifenkugel, f. savonnette; boule
Seifenlauge, f. eau de savonnage, lessive f. du savon.
Seifensieder, m. savonnier, fabricant m. de savon.
Seifensiederei, f. savonnerie, f.
Seifensiederlauge, f. lessive, eau-forte des savons, lessive f. caustique; das Klarste von der —, capitel, m.
Seifenstein, m. (Mineral.) smectite, f.
Seifentafel, f. brique de savon, f.; pain m. de savon.
Seifenwasser, n. eau f. de savon; savonnage, m.
Seifenwerk, n. (Bergb.) lavage des mines; lavoir, m. [sitoire, f.
Seifenzäpfchen, n. (Arzn.) suppo-

Seifig, adj. taché, souillé de savon; savonné, savonneux.
Seige, Seihe, f. filtration, f.; couloir, m.; couloire, passoire; lie, f.; sédiment, m.; (Brauer.) drague, f.; (Winz.) marc, m.
Seigen, Seihen, v. a. filtrer, couler, passer.
Seigen, Seihen, n. Seigung, Seihung, f. infiltration; (Apothek.) colature, f.
Seigekasten, m. (Papierm.) arquet, couloir, m.; civière, f.
Seigekorb, m. (-körbe), (Brauer.) couloir m. d'osier.
Seigepfanne, f. passoire, f.
Seiger, adj. (Bergb.) perpendiculaire; adv. d'aplomb, perpendiculairement.
Seiger, m. ligne perpendiculaire; (Sanduhr) sablier, sable, m.; (Uhr überhaupt) horloge; montre, pendule, f.; (Salzw.) inspecteur des salines, maître m. au puits salant. S. Zeiger.
Seigerahmen, Seiherahmen, m. (Apothek.) carrelet, carlet, m.
Seigerarbeiter, m. (Seigerh.) affineur, m.
Seigeranrichter, m. ouvrier m. qui dirige le ressuage ou l'affinage.
Seigerarbeit, f. (Seigerh.) liquation, f.
Seigerblech, n. (Seigerh.) paroi, f.
Seigerblei, n. (Seigerh.) plomb m. de ressuage.
Seigerdarrofen, m. (Seigerh.) (-öfen), (Schmelzh.) fourneau m. de parfait dessèchement.
Seigerdorn, m. (-dörner), (Seigerhütte) épines f. pl. de ressuage; pains m. pl. de cuivre desséchés.
Seigergang, m. (-gänge), (Bergb.) filon droit ou perpendiculaire; mouvement m. d'une horloge, d'une montre, etc. [scories.
Seigerhaken, m. crochet m. aux
Seigerherd, m. âtre, foyer m. du fourneau de liquation.
Seigerhütte, f. (Bergb.) bâtiment, lieu m. où se fait la liquation, le ressuage; affinerie, f.
Seigerkluft, f. (-klüfte), (Bergb.) fente, gerçure f. perpendiculaire.
Seigerkrätz, Seigergekrätz, neutr. (Schmelzhütte) pailles f. pl. de liquation.
Seigerlinie, f. (Bergb.) ligne f. perpendiculaire.
Seigern, v. a. (Schmelzh.) opérer, faire le départ de l'argent de la mine de cuivre; ressuer le cuivre, faire la liquation, le ressuage; affiner; (Bergb.) creuser perpendiculairement.
Seigerofen, m. (-öfen), fourneau m. de liquation, de ressuage.
Seigerpfanne, f. (Schmelzh.) poêlon, m. chaudière f. de ressuage, de liquation. [culaire, à plomb.
Seigerrecht, adj. (Bergb.) perpendi-

Seigerschacht, m. (Bergb.) puits m. perpendiculaire, qui descend droit en terre.
Seigerschlacke, f. scories f. pl. du raffinage de cuivre.
Seigerstück, n. (Schmelzh.) pièce f. ou pain de liquation; tourteau m. de liquation.
Seigerteufe, f. (Bergb.) profondeur f. perpendiculaire.
Seigerung, f. Seigern, n. liquation, f.; ressuage, affinage m. des métaux.
Seigesack, Seihesack, m. (-säcke), sac de ou à marc; filtre, m.; (Apoth.) chausse, chausse f. d'Hippocrate.
Seigeschwamm, Seiheschwamm, m. (-schwämme), éponge f. à filtre.
Seigestroh, Seihestroh, n. (Brauer.) paillée f. de passoire.
Seigetrichter, Seihetrichter, m. (Böttcher) chantepleure, f.
Seigetuch, Seihetuch, n. (-tücher), étamine, f.; filtre, m.
Seigerwand, f. (-wände), paroi f. du foyer de liquation.
Seigezeug, Seihezeug, n. attirail, appareil m. pour filtrer.
Seihen. S. Seigen.
Seil, n. corde, f.; cordage; câble, m.; (Bergb.) chaîne; cordelle, cordelette; (Mechan.) — und Kolben, poulie, f.; auf dem Seile tanzen, danser sur la corde; Seile spinnen, filer, tordre une corde.
Seilchen, n. cordelle, cordelette, f.
Seilen, v. a. (w. g.) corder; garnir de cordes.
Seiler, m. cordier, m.
Seilerbahn, f. corderie, f.
Seilergesell, m. compagnon cordier, m. [dier.
Seilerhandwerk, n. métier m. de cor-
Seilerhütte, f. loge f. de cordier.
Seilerrad, n. (-räder), rouet, rouet m. à filer de la corde.
Seilerschlitten, m. (Seiler) traîne-chariot, chariot, traîneau, m.
Seilfischer, m. pêcheur m. à la ligne.
Seilförmig, adj. câblé.
Seilhaken, m. (Bergb.) molette, f.
Seilkreuz, n. (Wappenk.) croix f. câblée.
Seiltänzer, m. danseur de corde; voltigeur; saltimbanque, funambule, m.
Seiltänzerin, f. danseuse f. de corde.
Seiltänzerstange, f. balancier, contre-poids, m. (de danseur de cordes).
Seilwerk, n. cordage, cintrage; (Seewes.) combleau, comblan, m.; das laufende Seilwerk auf Schiffen, manoeuvres f. pl. coulantes.
Seim, m. fluide mucilagineux; (Honigseim) miel m. vierge; — von Gerste, crème d'orge; Zucker-Seim, eau f. sucrée.
Seimen, v. a. Gerste —, cuire de l'orge pour en faire de la crème; den Honig —, épurer le miel; — v. n. (mit haben), donner, rendre un suc mucilagineux, épais.

Seimicht, *adj.* mucilagineux.

Sein, Seiner, (*génit. du pron. pers.* er), de lui. Man ſpottet ſein, on se moque de lui.

Sein, Seine, Seines, *m. f. et n.*: son, sa, ses; dieſes Haus, dieſer Garten ꝛc. iſt —, cette maison, ce jardin est à lui.

Sein, *v. n.* S. Seyn.

Seinerſeits, *adv.* quant à lui; de son côté; de sa part.

Seinethalben, Seinetwegen, Seinetwillen, pour lui, quant à lui; à cause de lui; pour l'amour de lui.

Seinige, *m. f. et n.* sien, *m.*; sienne, *f.*; einem Jeden das Seinige oder Seine, chacun le sien n'est pas trop; er hat das Seinige gethan, il a fait son possible, son devoir; die Seinigen, die Seinen, les siens, sa famille.

Seiſing, *f.* (Seeweſ.) saisine, *m.* garcette, *f.*; fouet, *m*

Seit, *prép. et adv.* depuis, dès; — dieſer Zeit, dès-lors, dès ce temps-là; — der Zeit, daß ꝛc., depuis que, etc.; — geſtern, depuis hier; — drei Tagen, depuis trois jours, il y a trois jours.

Seitab, *adv.* à côté.

Seitdem, Seither, *adv.* depuis; depuis ce temps-là.

Seite, *f.* (überhaupt) côté; (am Körper) flanc, *m*; (Blattſeite) page, *f.*; (Fläche) face, *f.*; pan, *m.*; die rechte Seite eines Zeuges, côté de l'endroit, endroit; die linke oder unrechte, die verkehrte Seite eines Zeuges, côté de l'envers, envers *m.* d'une étoffe; (Münzw.) die rechte —, la croix; unrechte, die verkehrte —, le revers; die erſte Seite eines Blattes, le recto; die andere Seite eines Blattes, le verso; ein Thurm von ſechs Seiten, une tour à six pans; eine Seite Speck, flèche *f.* de lard; (Maurer) einen Stein auf die breite, auf die ſchmale Seite legen, mettre une pierre de plat, de champ; (Seeweſ.) dem Winde die Seite bieten, mettre en travers; dem Feinde in die Seite fallen, prendre les ennemis en flanc; die Hände in die Seite ſtemmen, mettre les mains sur les hanches; einen von der Seite anſehen, regarder qn. de côté, de travers *ou* par-dessus l'épaule; von der Seite zeichnen od. mahlen, profiler, dessiner, peindre de profil; einem zur Seite ſeyn, être à côté, auprès de qn.; auf Jemandes Seite ſeyn, treten, être, se ranger, se mettre du parti de qn.; einen auf ſeine Seite ziehen, attirer qn. dans son parti, gagner qn.; einem nicht von der — kommen, être toujours pendu après qn.; ne pas quitter qn.; einen bei Seite ziehen, tirer qn. à côté, à part, à quartier, à l'écart; auf die Seite gehen, se ranger de côté; ſich auf die — machen, s'écarter, s'esquiver; disparaître; etwas auf die Seite bringen, mettre qch. à côté, de côté, divertir, détourner, distraire qch.; bei Seite, à part; fig. einen auf die Seite ſchaffen, tuer, assassiner; dieß bei Seite geſetzt, passons sur cela; à cela près; Scherz bei —, plaisanterie à part; einen an ſeiner ſchwachen Seite faſſen oder angreifen, prendre qn. par son faible; ſich auf die ſchlimme Seite legen, tomber dans le déréglement; von meiner Seite, quant à moi; pour ma part; de ma part; von Seiten des Königs, de la part du roi, de par le roi; von väterlicher, von mütterlicher Seite, du côté du père, de la mère.

Seitenabriß, *m.* profil, *m.*

Seitenallee, *f.* contre-allée, *f.*

Seitenangriff, *m.* attaque *f.* par *ou* sur les flancs. [fil, *m.*

Seitenanſicht, *f.* vue *f.* de côté; pro-

Seitenblatt, *n.* (-blätter), (Botan.) feuille latérale, aile, pinnule, *f.*

Seitenblech, *n.* plaque de côté; (Artill.) plaque *f.* d'affût.

Seitenblick, *m.* regard *m.* de côté, de travers.

Seitenbret, *n.* (-breter), (von Schiffen) radier, *m.*; planche, *f.* ais *m.* de côté *ou* latéral; pan, *m.* (eines Bettes, d'un lit).

Seitenerbe, *m.* —erbin, *f.* héritier *m.* collatéral, héritière *f.* collatérale.

Seitenfenſter, *n.* fenêtre *f.* de côté.

Seitenfläche, *f.* face, surface *f.* latérale.

Seitenflügel, *m.* S. Seitengebäude.

Seitengang, *m.* (-gänge), allée, galerie *f.* d'à côté, de côté; (Seeweſ.) bouteilles, *f. pl.*

Seitengebäude, *n.* aile, *f.* pavillon *m.* d'un édifice.

Seitengewehr, *n.* (Kriegsw.) épée, *f.* sabre, *m.*; arme *f.* blanche.

Seitengiebel, *m.* (Bauk.) comble, pignon *m.* latéral.

Seitenhaar, *n.* —haare, *pl.* cheveux *m. pl.* de côté.

Seitenhieb, *m.* coup *m.* que l'on donne au côté, sur le côté; einen — geben, donner un coup de bec *ou* de patte. [térale.

Seitenkante, *f.* (Meßk.) arête *f.* la-

Seitenkiſſen, *n.* matelas, *m.* custode, *f.* [te, *f.*

Seitenleder, *n.* (Schuhmach.) ailet-

Seitenlehne, *f.* accottoir, bras, *m.*; rampe, *f.*

Seitenlinie, *f.* ligne de côté *ou* latérale, ligne *f.* collatérale.

Seitenmauer, *f.* (Bauk.) muraille *f.* de côté, d'à côté, jambage, *m.*; (Schmelzh.) doublure, *f.*; (einer Schleuſe) jouières, jouillières, ailes, *f. pl.* [*m.* collatéral.

Seitenpunkt, *m.* (Erdbeſchr.) point

Seitenſchlägel, *m.* (Kupferſchmidt) marteau *m.* à panne droite.

Seitenſchmerz. S. Seitenſtechen, Seitenweh.

Seitenſchnitt, *m.* (Anat.) taille, incision *f.* latérale, appareil *m.* latéral.

Seitenſchritt, *m.* (Tanz) écart, *m.*

Seitenſegel, *n.* (Seeweſ.) bouline, *f.*

Seitenſprung, *m.* (-ſprünge), soubresaut; écart, *m.*; fig. Seitenſprünge machen, faire des écarts, s'écarter mal à propos de son sujet.

Seitenſtechen, *n.* (Arzn.) piqûre *f.* au côté, dans le côté; point *m.* de côté; pleurésie, *f.*

Seitenſtich, *m.* piqûre *f.* au côté, dans le côté; (Nähter.) point *m.* de côté.

Seitenſtoß, *m.* (-ſtöße), coup *m.* dans le flanc, au côté; (Fechtk.) flanconnade, *f.*

Seitenſtück, *n.* pièce *f.* latérale; (Fleiſch.) flanchet; fig. pendant, *m.*

Seitentheil, *m.* partie *f.* latérale; côté, *m.*; oreillette, *f.*, pan, *m*; corne, *f.*

Seitenthür, *f.* Seitenthor, *n.* porte de côté, porte *f.* latérale; faux-fuyant, *m.* [puits.

Seitentonne, *f.* (Bergb.) ais *m.* du

Seitenverwandte, *m.* collatéral, *m.*

Seitenverwandtſchaft, *f.* cognation; parenté *f.* collatérale.

Seitenwand, *f.* (-wände), paroi *f.* latérale, pan *m.* latéral; (auf der Bühne) coulisse, *f.*; die Seitenwände (eines Dachfenſters), jouées (d'une lucarne); (einer Preſſe) jumelles, *f. pl.*

Seitenweg, *m.* chemin *m.* écarté.

Seitenweh, *n.* (Arzn.) mal *m.* de *ou* au côté.

Seitenwendung, *f.* (Fechtk.) écart, *m.*; eine — machen, effacer le corps.

Seitenwerk, *n.* (in der Orgel) hors-d'oeuvre, *m.*

Seitenwind, *m.* vent de côté; (Seeweſ.) vent de largue, vent de travers, vent *m.* de bouline.

Seitenzahl, *f.* nombre, chiffre *m* de la page.

Seither, Seithero. S. Seitdem.

Seitherig, *adj.* qui existe, qui a lieu depuis, depuis ce temps-là; jusqu'ici.

Seitwärts, *adv.* de côté, à côté; latéral, latéralement; — gehen, ſtehen, aller, se tenir de côté; (Seeweſen) — abweichen, décliner; — ſegeln, bouliner, aller à la bouline.

Sekunde, Sekundenuhr, *f.* S. Secunde ꝛc.

Seladon, *m.* céladon, *m.*

Seladon, *adj.* céladon; ſeladongrün, céladon, vert céladon.

Selbander, Selbzweite, Selbdritte, lui, moi, toi etc. deuxième, troisième etc.; wir waren ſelbander, nous étions deux *ou* à deux.

† Selbe, *adj.* zur ſelben Stunde, dans la même heure; à la même heure; am ſelben Orte, au même lieu.

Selber, *adj. indécl.* même; er, ſie —, lui même, elle-même; hilf dir —, aide toi-même.

Selbiger, Selbige, Selbiges, *pron.* le, la même; celui, celle.

Selbſt, *adv.* même; en personne;

ich, du, er, sie es —, moi, toi, lui, elle, cela même; wir, ihr, sie—, nous, vous, eux, elles-mêmes; ich habe es selbst geschrieben rc., je l'ai écrit moi-même. Sprichw. — (selber) ist der Mann, il n'est point de meilleur messager que soi-même; face d'homme porte vertu; die Sache an und für sich —, la chose considérée en elle-même; etwas von selbst thun, faire qch. de son chef, de son propre mouvement; ich komme selbst, je viens en personne.

Selbst, *adv.* (S. sogar), même.

Selbst, *n. indécl.* soi-même, *m.*; sein eignes Selbst mehr lieben als Alles, s'aimer soi-même par-dessus tout.

Selbstbefleckung, *f.* masturbation, mastupration, *f.*; (Arzn.) onanisme, *m.*

Selbstbeherrschung, *f.* pouvoir, empire *m.*(qu'on exerce)sur soi-même.

Selbstbeliebig, *adj.* à son gré, à notre gré; à notre bon plaisir.

Selbstbetrug, *m.* illusion *f.* que l'on se fait à soi-même.

Selbstbeurtheilung, *f.* examen, jugement *m.* de soi-même.

Selbstbewunderung, *f.* (ohne *pl.*) admiration *f.* de soi-même.

Selbstdenker, *m.* homme *m.* qui pense, qui réfléchit à part lui, en lui-même.

Selbsteigen, *adj.* à soi-même, propre, en propre.

Selbstentsagung, *f.* renonciation *f.* volontaire; abandon *m.* de ses propres intérêts.

Selbsterhaltung, *f.* conservation *f.* de soi-même, de sa vie.

Selbsterhebung, *f.* orgueil, *m.*, présomption; élévation *f.* de soi-même.

Selbsterkenntniß, Selbstkenntniß, *f.* connaissance *f.* de soi-même.

Selbsterniedrigung, *f.* humiliation *f.* de soi-même.

Selbsterwählt, *adj.* qu'on a choisi, qu'on a élu soi-même.

Selbstgefällig, *adj.* qui se complaît, qui se plaît en lui-même.

Selbstgefälligkeit, *f.* complaisance *f.* en soi-même; amour-propre, *m.*

Selbstgefühl, *n.* sentiment, *m.* conscience de soi-même; estime *f.* qu'on a de soi-même.

Selbstgenügsam, *adj.* se suffisant à soi-même; suffisant, présomptueux.

Selbstgenügsamkeit, *f.* suffisance, présomption; fatuité, *f.*

Selbstgeschoß, *n.* arme *f.* à feu qui part d'elle-même (dès qu'on y touche).

Selbstgespräch, *n.* soliloque; (auf der Bühne) monologue, *m.*

Selbstheit, Selbstigkeit, *f.* existence, *f.* être, *m.*; personne, *f.*; individu, *m.*

Selbstherrscher, *m.* autocrate, *m.*

Selbstherrscherin, *f.* autocratrice, *f.*

Selbsthülfe, *f.* (ohne *pl.*) aide, secours (illégal) *m.* qu'on se procure à soi-même, justice *f.* qu'on se fait soi-même.

Selbstklug, *adj.* présomptueux, suffisant; *adv.* présomptueusement.

Selbstklugheit, *f.* présomption, suffisance, *f.*

Selbstlaut, *m.* Selbstlauter, *m.* (Sprachl.) voyelle, *f.*

Selbstliebe, *f.* (ohne *pl.*) amour de soi-même, amour-propre, *m.*

Selbstlob, *n.* louange *f.* de soi-même.

Selbstmord, *m.* suicide (action de se suicider), *m.*

Selbstmörder, *m.* suicide (qui se tue soi-même), *m.*

Selbstprüfung, *f.* examen *m.* de soi-même.

Selbstruhm, *m.* vaine gloire, gloire qu'on s'attribue à soi-même; ostentation, *f.*

Selbstschuldner, *m.* (Gerichtsst.) débiteur *m.* en son propre et privé nom.

Selbstständig, *adj.* qui est indépendant, qui subsiste par soi-même; substantiel.

Selbstständigkeit, *f.* qualité de ce qui subsiste par soi-même; indépendance, *f.*

Selbststreit, *m.* combat *m.* intérieur.

Selbstsucht, *f.* Selbstsüchtigkeit, *f.* égoïsme, *m.*

Selbstsüchtig, *adj.* égoïste.

Selbstsüchtige, *m. et f.* égoïste, *m. et f.*

Selbsttäuschung, *f.* illusion *f.* de soi-même, qu'on se fait à soi-même.

Selbstthätig, *adj.* spontané; *adv.* spontanément.

Selbstthätigkeit, *f.* spontanéité, *f.*

Selbstverachtung, *f.* mépris *m.* de soi-même.

Selbstverleugnung, *f.* abnégation *f.* de soi-même, renoncement, *m.* renonciation *f.* à *ou* de soi-même.

Selbstvernichtung, *f.* anéantissement, *m.* destruction *f.* de soi-même.

Selbstvertheidigung, *f.* défense de soi-même, propre défense, *f.*

Selbstvertrauen, *n.* confiance *f.* en soi-même.

Selbstzufriedenheit, *f.* (ohne *pl.*) contentement *m.* de soi-même et de son état; (Selbstgenügsamkeit) suffisance, présomption, fatuité, *f.* amour-propre, *m.*

Selbstzünder, *m.* (Chem.) pyrophore, *m.*

Selenit, *m.* (Chem.) sélénite; chaux *f.* sulfatée cristallisée.

Selig, *adj.* bienheureux, heureux; feu, défunt; d'heureuse, de glorieuse mémoire; Gott habe ihn —, Dieu veuille avoir son âme; mein seliger Vater, meine selige Mutter, feu mon père, feue ma mère; — machen (Gottesgel.), sauver; — werden, se sauver, être sauvé; (in d. kathol. Kirche) einen selig sprechen, béatiser qn.; ein seliges Ende nehmen, selig sterben, faire une fin chrétienne; fig. *fam.* er ist —, il est un peu gris; il est dans les nues, il ne sait plus rien du monde.

Seligkeit, *f.* salut *m.* éternel; béatitude, félicité éternelle; fig. félicité, *f.* (grand) bonheur, *m.*

Seligmachend, *adj.* salutaire, béatifique; *adv.* salutairement.

Seligmacher, *m.* sauveur, *m.*

Seligsprechung, *f.* (in d. kathol. Kirche) béatification, *f.*

Sellerie, *f.* (Gärtn.) céleri, scéleri; céleri *m.* cultivé *ou* des jardins.

Selleriesalat, *m.* (Kochk.) salade *f.* de céleri, céleri *m.* en salade.

Selleriesuppe, *f.* (Kochk.) soupe, *f.* potage *m.* au céleri.

Selten, *adj.* rare; extraordinaire, singulier, curieux; *adv.* rarement; nicht —, assez souvent, assez fréquemment.

Seltenheit, *f.* rareté, curiosité; singularité, *f.*; der Seltenheit wegen pour la rareté du fait.

Seltsam, *adj.* baroque, étrange, bizarre, singulier, extraordinaire.

Seltsamkeit, *f.* singularité, bizarrerie, rareté, *f.*

Semikolon, *n.* (*pl.* -kola), (Sprachlehre) point-et-virgule.

Seminarist, *m.* séminariste, *m.*

Seminarium, *n.* (-narien), séminaire, *m.*

Semmel, *m.* pain blanc, petit pain, *m.*; Sprichw. es geht ab wie warme Semmeln, cela se débite comme du pain tendre, c'est à qui en aura.

Semmelmehl, *n.* fleur *f.* de farine.

Senat, *m.* sénat, *m.*

Senator, *m.* (-toren) sénateur, *m.*

Send, *m.* Sende, *f.* Sendgericht, *n.* synode, *m.* justice *f.* synodale.

Sendbrief, *m.* S. Sendschreiben.

Senden, *v. a.* (sandte, gesandt): envoyer, dépêcher, expédier.

Sendgraf, *m.* (ehed.) juge *m.* extraordinaire.

Sendrecht, *n.* droit de tenir un synode, droit *m.* synodal; statuts *m. pl.* synodaux, constitutions *f. pl.* synodales.

Sendrichter, *m.* juge *m.* synodal.

Sendschreiben, *n.* lettre, missive, épître, *f.*

Sendung, *f.* mission, *f.* envoi, *m.*; expédition, *f.*

Senesbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) séné, *m.*

Senesblätter, *n. pl.* (Botanik) du séné, des feuilles du séné.

Senf, *m.* moutarde, *f.*; — od. Senfkraut, *n.* sénevé, *m.*; fig. *fam.* einen langen Senf über etwas machen, faire une longue kyrielle sur qch.; seinen Senf auch dazu geben, se mêler aussi de la conversation, dire aussi son opinion.

Senfbrühe, *f.* (Kochk.) sauce *f.* à la moutarde.

Senfgeschirr, *n.* Senfkännchen, Senfnäpfchen, *n.* moutardier, *m.*

Senfhändler, *m.* moutardier (vendeur *m.* de moutarde), *m.*

Senfkorn, *n.* (-körner), graine *f.* de sénevé, de moutarde.
Senfmehl, *n.* moutarde *f.* en poudre.
Senfmühle, *f.* moulin *m.* à broyer la moutarde. [*m.*
Senfpflaster, *n.* (Arzn.) sinapisme,
Sengen, *v. a.* flamber; (Seewesen) chauffer, donner le feu à, etc.; — und brennen, mettre tout à feu et à sang, saccager un pays; — *v. n.* brûler, se brûler.
Senior, *m.* doyen; ancien (d'une société etc.)
Senkblei, *n.* (Seewesen) sonde, *f.* plomb; (Zimmerl., Maur.) chas, *m.*
Senke, *f.* (Gärtner) action *f.* de marcotter, de provigner; provignement, *m.*; (Schloss.) fraise, *f.*
Senkel, *m.* lacet, cordon, *m.*; aiguillette, *f.*; (Bergb.) crampon, *m.*; (Seewes.) agrafe, *f.*
Senkelholz, *n.* (-hölzer), (Bergb.) pilon *m.* pour concasser la mine; batte *f.* de sédiment.
Senkelloch, *n.* (-löcher), oeillet, *m.*
Senkelmacher. S. Senkler.
Senkelnadel, Schnürnadel, *f.* aiguillette, *f.*
Senkelschnur, *f.* (-schnüre), ligne de sonde, ligne *f.* à plomb.
Senkelstift, *m.* fer, *m.* ferrure *f.* d'aiguillette, de lacet; ferret, *m.*
Senken, *v. a.* enfoncer, abaisser, descendre; plonger, jeter, baisser; den Blick —, baisser les yeux; (Artillerie) eine Kanone —, saigner *ou* plonger une pièce; gesenkte Batterie, une batterie enterrée *ou* ruineuse; (Bergbau) einen Schacht —, creuser une bure; Reben —, provigner, faire des provins! Nelken —, marcotter des oeillets, faire des marcottes; — *v. n.* (mit haben), (Bergbau) auf einen Gang —, creuser, approfondir sur un filon. Sich senken, (Bauk.) farder, s'affaisser, s'abaisser, aréner; travailler; s'appesantir.
Senker, *m.* marcotte, *f.* provin; — machen, provigner; marcotter.
Senkgarn, *n.* (Fischer.) épervier, épervier *m.* du furet.
Senkgrube, *f.* (Winz.) rayon, angelot, *m.*; fosse *f.* pour y mettre le provin; (Bergb.) puisard, *m.*
Senkhamen, *m.* (Fisch.) épervier, *m.*
Senkhammer, *m.* (-hämmer), (Hufschmidt) marteau *m.* cannelé en sillons.
Senkholz, *n.* (ohne *pl.*) bois canard, bois *m.* flotté coulé à fond.
Senkkolben, *m.* (Schlosser) fraise; (Büchsenm.) broche, *f.*
Senkkorb, *m.* (-körbe), (Bergb.) tamis, *m.* grille *f.* du tuyau de la pompe. [chaînetier, *m.*
Senkler, *m.* aiguilletier; ferreur,
Senkloch, *n.* (-löcher), (Bergb.) trou perdu, puisard, *m.*
Senkrebe, *f.* (Winz.) provin, *m.*
Senkrecht, *adj.* perpendiculaire, vertical, à plomb; *adv.* perpendiculairement, verticalement; eine senkrechte Linie, une perpendiculaire; senkrecht stehende Mauer, mur à plomb; senkrecht einfallendes Licht, jour à plomb; den Marmor senkrecht behauen, meurtrir le marbre; die senkrechte Lage od. Richtung einer Sache, perpendicularité de qch.
Senkreis, *n.* (-reiser), marcotte, branche, *f.* marcottée.
Senkreuse, *f.* (Fischer.) nasse *f.* de fond.
Senkschlacht, *f.* Senkwerk, *n.* (Wasserbauk.) clayonnage *m.* qu'on enfonce dans l'eau; digue *f.* de fascinage.
Senkschnur, *f.* (-schnüre), ligne *f.* de sonde *ou* à plomb.
Senkstock, *m.* (-stöcke), (Winz.) cep *m.* à provins; (Klempn.) enclume *f.* sillonnée *ou* cannelée.
Senkung, *f.* Senken, *n.* enfoncement, affaissement, abaissement, *m.* (Winz.) provignement.
Senkwerk, *n.* S. Senkschlacht.
Senkzeit, *f.* temps, *m.* saison *f.* propre à marcotter, à provigner.
Senne, *m.* conducteur et garde de troupeaux; vacher, *m.* [en Suisse].
Senne, *f.* troupeau de vaches; chalet, *m.* vacherie, *f.* [en Suisse]; tendon, *m.*; carde, *f.*; tirants, *m. pl.*
Sennerei, Sennhütte, *f.* vacherie, cabane *f.* des conducteurs de bétail [en Suisse]. [*m.*
Sensal, *m.* (Handl.) censal, courtier,
Sense, *f.* faulx *ou* faux, *f.*; (Wappenk.) ranchier, *m.*
Sensenbaum, *m.* (-bäume), Sensenstiel, *m.* manche *m.* de faux.
Sensengerüst, *n.* dents *f. pl.* de la faux, crochet *m.* de bois dont les faux sont garnies.
Sensenmann, *m.* (-männer), faucheur; homme armé d'une faux; homme *m.* à la faux; la Mort, *f.*
Sensenschmidt, *m.* taillandier, *m.*
Sensenstein, *m.* dalle, pierre *f.* à faux. [d'une faux.
Sensenträger, *m.* homme *m.* armé
Sentenz, *f.* sentence, *f.*
Separatfriede, *m.* (Diplom.) paix *f.* particulière.
September, *m.* septembre, mois *m.* de septembre.
Sequester, *m.* (Gerichtsst.) séquestre, *m.* [stration, *f.*
Sequestration, *f.* (Gerichtsst.) séque-
Seraph, *m. pl.* Seraphim, séraphin, *m.*
Seraphisch, Seraphinisch, séraphique, comme un séraphin, beau comme un séraphin.
Serasklier, *m.* sérasquier, *m.* (*général turc*).
Serenade, *f.* sérénade, *f.*
Serpentin, Serpentinstein, *m.* (Mineral.) serpentine, ophite, *f.*
Serpentinmarmor, *m.* marbre *m.* serpentin, roche *f.* serpentine.
Servelatwurst, *f.* (-würste), cervelas, *m.*
Serviette, *f.* serviette, *f.*; auf der Serviette speisen, manger à son petit couvert. [tude, *f.*
Servitut, *f. et n.* (Gerichtsst.) servi-
Sesam, *m.* Sesamkraut, *n.* (Botan.) sésame, *m.*
Sesel, *m.* (Botan.) séseli, *m.*
Sessel, *m.* chaise, *f.* siège; ein niedriger Sessel ohne Lehne, tabouret, *m.*
Sesselkissen, *n.* coussin de chaise, carreau, *m.*
Seßhaft, *adj.* domicilié; établi, habitant; sich an einem Orte seßhaft niederlassen, s'établir, se domicilier, se fixer en qqe. lieu.
Setter, *m.* boisseau, setier, *m.*
Setzart, *f.* (Musik) manière *f.* de composer, style *m.* du compositeur; composition, *f.*
Setzbord, *n.* (Seewes.) fargue, falque, *f.*
Setzbret, *n.* (-breter), (Buchdruck.) ais *m.* servant à la composition.
Setzbühne, *f.* (Bergb.) table *f.* servant au lavage.
Setzcompaß, *m.* compas *m.* de mineur. [poche.
Setzei, *n.* (-eier), (Kochk.) oeuf *m.*
Setzeisen, *n.* (Schmidt) coupoir, *m.*
Setzen, *v. a.* mettre, placer, poser; asseoir; (Buchdr.) composer, (Landwirthsch.) faire couver (eine Henne, une poule); (Bergb.) charger le fourneau; (Jäg.) mettre bas; (von Hirschkühen und Rehziegen) faonner; (fest setzen, bestimmen) fixer; régler, statuer; etwas (z. B. einen Leuchter, eine Flasche ꝛc.) auf den Tisch —, mettre qch. (*p. e.* un chandelier, une bouteille etc.) sur la table; ein Kind auf einen Stuhl —, asseoir un enfant sur un chaise; etwas wieder an seinen Ort —, remettre qch. à sa place; etwas an, in die Sonne, an die Luft —, mettre, exposer qch. au soleil, exposer qch. à l'air; einem ein Denkmal —, ériger un monument à qn.; Gränzzeichen —, planter, asseoir des bornes; Bäume —, planter des arbres; Holz in Klaftern —, corder, mouler du bois; ein Klystier —, donner un lavement; Schröpfköpfe ꝛc. —, appliquer des ventouses; Pflanzen in Töpfe —, empoter des plantes; Tressen ꝛc. auf ein Kleid —, garnir un habit de galons etc.; (Bergb.) Feuer —, établir un bûcher dans la mine; détacher, briser la roche par le moyen du feu; ans Land —, débarquer; das Glas an den Mund —, porter le verre à la bouche; ein Stück an das andere —, emboîter une pièce dans une autre; (Bergb.) die Erze —, laver le minerai; etwas zum Pfande —, mettre qch. en gage; (Spiel) auf eine Karte —, mettre, coucher sur une carte; (Fisch.) Brut —, frayer; ein Land unter Wasser —

submerger, inonder un pays; einen in Feuer —, échauffer, irriter qn., le mettre en colère; einen in Schaden —, causer, porter du dommage à qn.; einen in Furcht und Schrecken —, causer donner de l'épouvante, de la terreur à qn.; einen ins Gefängniß setzen, oder bloß: einen setzen, mettre qn. en prison; fig. alles daran —, mettre tout en oeuvre, employer tous les moyens, n'épargner rien pour réussir; etwas ins Werk —, effectuer, exécuter qch.; etwas aufs Spiel —, risquer, hazarder qch.; einem den Stuhl vor die Thür —, donner congé à qn., renvoyer qn. brusquement; den Fall —, poser le cas; gesetzt (oder setzen wir den Fall), posons le cas, supposons; sich (*dat.*) etwas in den Kopf —, se mettre qch. en tête; s'entêter de qch.; se ficher qch. dans la tête; einen über etwas —, préposer qn. à qch.; charger qn. de la direction de qch.; (Mus.) ein Lied in Musik, auf Noten —, noter un air, un chant; composer un air; eine Arie höher oder tiefer —, transporter un air; — *v. n.* (mit haben und seyn), über einen Graben —, franchir un fossé; über einen Fluß —, passer, traverser une rivière; (Bergbau) der Gang setzt in das Gebirg, le filon s'étend, marche dans la roche; *impers.* es setzt, il y a, on donne; es wird Händel, Schläge —, il y aura des démêlés, des brouilleries, des débats; les coups en seront; il y aura des coups de donnés; es setzt hier nichts, il n'y a rien à gagner, à profiter ici; il n'y a rien à faire ici; was hat es gesetzt? qu'y a-t-il eu? Sich setzen, s'asseoir, se mettre; sich auf einen Stuhl ꝛc. —, s'asseoir, prendre place sur une chaise; (Jäger) se placer; (von Vögeln, des oiseaux) se percher; se remettre, se rabattre; prendre terre *ou* motte; se jucher; (von Mauerwerk, des murailles) s'affaisser, prendre son faix; (von Geschwülsten, des tumeurs) se désenfler, se rasseoir; (von Flüssigkeiten, des fluides) s'éclaircir, se reposer; tomber, se déposer; das Erdreich hat sich gesetzt, la terre s'est raffermi; sich zu Boden —, s'asseoir, se mettre par terre; sich auf flüchtigen Fuß —, s'enfuir; prendre la fuite; sich (mit seinen Gläubigern) —, s'arranger, s'accorder (avec ses créanciers); sich an einem Orte —, s'établir se domicilier en quelque lieu; sich in Gefahr —, s'exposer, se mettre en danger.

Setzer, *m.* (Buchdr. u. Mus.) compositeur; (Bergb.) chargeur, refouloir, *m.*; (Feuerw.) baguette *f.* de charge; (Bauk.) poseur, *m.*

Setzerde, *f.* gazon *m.* de revêtement.

Setzerlohn, *m.* (Buchdr.) composition, *f.* prix de la composition; salaire *m.* du compositeur.

Setzfaß, *n.* (-fässer), (Bergb.) reposoir, *m.*

Setzfäustel, *n.* (Bergb.) grand marteau *m.* de main.

Setzhaken, *m.* (Bergb.) tenailles, *f. pl.*; (Seigerh.) croc à retirer les pains de cuivre; renard, *m.*

Setzhamen, *m.* (Fisch.) ableret, *m.*

Setzhammer, *mascul.* (-hämmer), (Schmidt) coupoir, marteau *m.* à couper le fer.

Setzhase, *m.* (Jäger) hase, *f.* [femelle du lièvre].

Setzholz, *n.* (-hölzer), (Gärtn.) plant, plantoir, plançon, *m.*; marcotte, bouture, *f.*

Setzkarpfen, *m.* (Naturgesch.) carpeau, carpillon, *m.*

Setzkasten, *m.* (Chem.) caisse *f.* à reposer, cuivre *m.* de dépôt; (Buchdruck.) casse, *f.*

Setzkohle, *f.* (Kohlenbrenn.) gros charbon, *m.* [fouloir, *m.*

Setzkolben, *m.* (Artill.) refouloir,

Setzkunst, *f.* (Buchdr. u. Mus.) composition, *f.* art *m.* de la composition *ou* de composer.

Setzlauge, *f.* (Salpetersied.) lessive *f.* reposée.

Setzling, *m.* (Gärtn.) plant, plançon, plantard; (Winz.) provin, plant; (Fisch.) avelin, peuple, menu poisson, *m.*

Setzlinie, *f.* (Buchdr.) réglette, *f.* blancs, *m. pl.*; (Kartenm.) réglée, *f.*

Setzmeißel, *m.* (Schloss.) chasse, *f.* tranchet, *m.*

Setzpflanze, *f.* plante *f.* à replanter.

Setzrebe, *f.* (Winz.) provin, *m.*

Setzreis, *n.* (-reiser), (Gärtn.) bouture, ente, greffe, *f.*

Setzschiff, Schiff, *n.* (Buchdr.) galée, *f.*; ein langes —, violon, *m.*

Setzung, *f.* Setzen, *n.* position, *f.* placement, arrangement, *m.*; (Buchdruck. u. Mus.) composition; (Bauk.) posée, *f.*

Setzwage, *f.* (Zimmerl.) niveau, *m.*; mit der Setzwage abmessen, niveler.

Setzweide, *f.* plantard, plançon, *m.*

Setzzange, *f.* chariot *m.* à tenailles.

Setzzäpfchen, *n.* (Arzneik.) suppositoire, *m.*

Setzzeit, *f.* (Jäg.) saison *f.* où les biches faonnent, où les hases mettent bas.

Setzzweig, *m.* S. Setzreis.

Seuche, *f.* maladie contagieuse, contagion, épidémie, épizootie; eine herrschende —, maladie épidémique, épidémie, *f.*

Seufzen, *v. n.* (mit haben), soupirer, gémir; nach etwas —, soupirer, languir après (aspirer à) qch.; desirer ardemment qch.

Seufzen, *n.* gémissement, *m.*

Seufzend, *adj.* gémissant, en gémissant.

Seufzer, *m.* soupir, gémissement, *m.*

Sexta, *f. indécl.* (Schule) sixième (classe), *f.* [sixième.

Sextaner, *m.* écolier *m.* de *ou* en

Sextant, *m.* (Sternk.) sextant, *m.*

Sexte, *f.* (Mus.) sixième, sixte *ou* sexte, sixième note, *f.*

Seyn, *v. n.* (war, gewesen): être; exister; *impers.* es ist, es sind, il y a; es sind zwei gute Stunden bis dahin, il y a deux bonnes lieues jusque-là; es ist nun ein Jahr, daß ..., il y a un an que...; das wäre! est-il possible? cela se peut-il? laß es —, laissez-cela; laß es gut seyn, c'en est assez, finissez; sey kein Kind, ne faites pas l'enfant; es ist Tag, il est, il fait jour; es ist Nacht, il fait nuit; es ist windig, kalt, warm, il fait du vent, il fait froid, il fait chaud; es ist schönes Wetter, il fait beau; es ist schlechtes Wetter, il fait mauvais temps; es kann —, cela se peut, c'est possible; wie kann das —? comment-cela se peut-il être? was ist das? qu'est-ce? qu'est-ce que cela? hier ist gut —, il fait bon ici; mir ist als ob ..., il me semble que...; es ist mit dieser Sache, wie mit ..., il en est de cette chose comme de ...; dem sey nun wie ihm wolle, quoi qu'il en soit; es sey denn, daß ꝛc., à moins que, si ce n'est que etc.; es sey, es mag seyn, soit!

Seyn, *n.* (ohne *pl.*) être, *m.* existence, *f.*

Sibylle, *f.* sibylle, *f.*

Sibyllinisch, *adj.* sibyllin.

Sich, *pron.* (*dat. et accus.*). (S. die Gramm.) se, soi; lui, eux, elle, elles; sich waschen, sich baden ꝛc., se laver, se baigner etc.; die Sache an sich (*dat.*) oder an und für sich, la chose en elle-même; in sich halten, contenir; dire, porter; in sich ziehen, humer, absorber.

Sichel, *f.* (Feldb.) faucille, faux *ou* faulx, *f.*; croissant, *m.* (des Mondes, de la lune), (Anat.) die große —, faux de la dure-mère; die kleine —, faux *f.* du cervelet.

Sichelflosse, *f.* (Fisch) faucille, *f.* faucheur, *m.* (poisson).

Sichelförmig, *adj.* qui a la forme, la figure d'une faucille; en faux.

Sichelschnäbler, *m.* (Naturgesch.) faux, *f.*; grimpereau, falcaire; courlis *m.* vert.

Sichelwagen, *m.* (bei den Alten) chariot *m.* armé de faux.

Sicheln, *v. a.* couper avec la faucille *ou* la faux.

Sicher, *adj.* (in Sicherheit) sûr; assuré; en sûreté, à couvert à l'abri (vor, de); (gewiß) certainement; à coup sûr; sans crainte; sicheres Geleit, *n.* sauf-conduit, *m.*; sicherer Ort, lieu sûr, lieu de sûreté; vor etwas — seyn, être à l'abri, à couvert de qch.; n'avoir rien à craindre de qch.; sich sicher stellen, se garantir, se mettre à couvert, en sûreté; pren-

dre ses sûretés; man weiß von einem sichern Ort, von sicherer Hand, on sait de bonne part, de bonne main; — zu Werke gehen, prendre bien ses mesures, ses sûretés, aller au plus sûr; um sicher zu gehen, pour agir avec sûreté, pour être sûr.

Sicherheit, *f.* sûreté, assurance; certitude (einer Nachricht, d'une nouvelle); fermeté (der Hand, de la main); probité, amitié *f.* éprouvée (einer Person, d'une personne); (Handl.) crédit, *m.*; sécurité, *f.*; — leisten, donner des sûretés, donner caution.

Sicherheitsausschuß, *m.* (-schüsse), (zur Zeit der ersten franzöf. Revolution) comité *m.* de salut public.

Sicherlich, *adv.* assurément, sûrement, certainement; à coup sûr.

Sichern, *v. a.* assurer, garantir, préserver; donner des sûretés; mettre en sûreté; (Bergb.) laver.

Sicherstein, *m.* (Bergb.) pierre *f.* à broyer *ou* à écraser la mine d'étain.

Sicherstellung. S. Versicherung.

Sichertrog, *m.* (-tröge), (Schmelzhütte) auge *f.* à laver le minerai écrasé.

Sicherung, *f.* Sichern, *n.* garantie, *f.*; (Bergb.) lavage *m.* du minerai écrasé.

Sichler, *m.* scieur, faucheur; (Naturgesch.) courlis, *m.*

Sicht, *f.* (Handl.) vue; (Hutm.) tête, *f.*; auf —, (payable) à vue; auf acht Tage —, à huit jours de vue; auf zwei, drei Monate —, à deux, à trois usances; auf kurze —, à court terme, à quelques jours de vue.

Sichtbar, Sichtlich, Sichtbarlich, *adj.* visible; fig. évident, manifeste, clair; *adv.* visiblement, évidemment, apparemment; der sichtbare Horizont, l'horizon sensible *ou* visuel; — werden, paraître, devenir visible.

Sichtbarkeit, *f.* visibilité, *f.*

Sichtbarlich. S. Sichtbar.

Sichtbrief, *m.* (Handl.) lettre *f.* de change payable à vue.

Sichten, *v. a.* vanner; cribler; sasser; tamiser; (Müller) bluter, nettoyer.

Sichter, *m.* vanneur, cribleur; (Bäck.) garçon-boulanger qui sasse *ou* blute la farine; (Wasserb.) canal, conduit, *m.*

Sichtlich. S. Sichtbar.

Sickern, *v. n.* suinter.

Sie, *pron. pers.* (*sing. fém. nom.*) elle; (*accus.*) la; (*plur. nom.*) ils, elles; eux; (*accus.*) les; (statt der 2 Perf.) vous.

Sie, *f.* femme (des oiseaux), *f.*; der Hahn (der Er) und die —, le mâle et la femelle.

Sieb, *n.* crible, sas, tamis.

Siebbein, *n.* (Anat.) os cribleux *ou* ethmoïde; ethmoïde, *m.*

Sieben, *v. a.* cribler, tamiser, sasser; passer par un crible, par une étamine; couler, passer au couloir (Milch, du lait).

Sieben, *nu.* sept.

Sieben, *f.* (in der Karte) sept (au jeu de cartes), *m.*; fig. *fam.* eine böse —, une méchante femme, une diablesse; une mégère, une bourrelle.

Siebenblatt, Siebenfingerkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) tormentille, *f.*

Siebenblätterig, *adj.* (Botan.) heptaphylle, eptaphylle.

Siebeneck, *n.* (Meßk.) heptagone *ou* eptagone, *m.*

Siebeneckig, *adj.* heptagone *ou* eptagone.

Siebner. S. Siebenkreuzer; un des Sept; (Rechenk.) un sept.

Siebenerlei, Siebnerlei, *adj. indécl.* de sept sortes, de sept façons, de sept manières, etc.

Siebenfach, —fältig, *adj.* septuple, sept fois autant.

Siebenfüßig, *adj.* qui a sept pieds, à sept pieds, de sept pieds.

Siebengestirn, *n.* (Sternk.) Pléiades, *f. pl.*; Poussinière, *f.*

Siebengezeit, *f.* (in der kathol. Kirche) heures *f. pl.* canoniales.

Siebenhundert, *adj.* sept cents.

Siebenjährig, *adj.* âgé de sept ans, qui a sept ans; qui dure, qui a duré sept ans.

Siebenmal, *adj.* sept fois.

Siebenmalig, *adj.* qui arrive sept fois, pour la septième fois; répété, réitéré sept fois.

Siebenmonatlich, *adj.* de sept mois.

Siebenschläfer, *m. pl.* les sept dormants, *m. pl.*; fig. *fam.* ein —, un grand dormeur; (Art Ratze) loir, *m.*

Siebenstern, *m.* S. Siebengestirn.

Siebenstrahl, *m. pl.* (Naturgesch.) étoile *f.* de mer à sept rayons.

Siebenstündig, *adj.* de sept heures.

Siebentägig, *adj.* de sept jours.

Siebentausend, *adj.* sept mille.

Siebente, *adj.* septième.

Siebentehalb, *adj. indécl.* six et demi.

Siebentel, Siebentheil, *n.* septième, *m.* septième partie, *f.*; der Siebente (des Monats), le sept.

Siebentens, zum Siebenten, *adv.* septièmement; en septième lieu.

Siebentheilig, *adj.* qui a sept parties, composé de sept parties.

Siebenzehn. S. Siebzehn.

Siebenzig. S. Siebzig.

Sieber, *m.* cribleur, tamiseur, *m.*

Siebförmig, *adj.* cribleux, qui est en forme de crible, qui a la forme d'un crible.

Siebhändler, *m.* vendeur, marchand *m.* de cribles, de tamis.

Siebknochen, *m.* (Anatomie) — am Grunde der Hirnschale, ethmoïde, *m.*

Siebmacher, *m.* fabricant *m.* de cribles.

Siebmehl, *n.* (Bäck.) recoupes, recoupettes, *f. pl.*

Siebstab, *m.* (-stäbe), bois *m.* dont on fait les tamis, les cerceaux de cribles.

Siebstaub, *m.* criblure, *f.*

Siebtuch, *n.* (-tücher), étamine; toile *f.* à tamis.

Siebwerk, *n.* huche *f.* à tamiser.

Siebzehn, *nu.* dix-sept.

Siebzehnte, *adj.* dix-septième.

Siebzehntens, zum Siebzehnten, *adv* en dix-septième (lieu).

Siebzig, *nu.* soixante-dix *ou* soixante-et-dix, septante; die siebzig Dolmetscher, les septante.

Siebziger, *m.* septuagénaire, *m.*; (Wollkämm.) repasseresse, *f.*

Siebzigerin, *f.* septuagénaire, *f.*

Siebzigjährig, *adj.* septuagénaire.

Siebzigste, *adj. et s. m. et f.* soixante-dixième, septantième, *m. et f.*

Siech, *adj.* maladif, valétudinaire; souffrant, infirme; cacochyme; qui languit, languissant.

Siechbett, *n. pl.* lit, *m.* couche *f.* de malade, lit *m.* de langueur, de douleur.

Siechen, *v. n.* (mit haben), être maladif, infirme *ou* cacochyme; languir, traîner.

Siechhaus, Siechenhaus, *n.* (-häuser), infirmerie, *f.* hospice; hôpital *m.* des infirmes.

Siechheit, *f.* langueur, cacochymie; infirmité, *f.*

Siechling, *m.* infirme, cacochyme, *m.*

Siede, *f.* ébullition; (Landwirthsch.) eau *f.* blanche (faite de son bouilli, et que l'on donne aux bestiaux).

Siedefaß, *n.* (-fässer), Siedebottich, *m.* (Landwirthsch.) cuvette *f.* à faire l'eau blanche.

Siedegrad, *m.* (Naturl.) terme *m.* de l'ébullition.

Siedehütte, *f.* salpêtrière, *f.*

Sieden, *v. a.* (sott, gesotten): faire bouillir, cuire; Bier —, brasser de bierre; Salz —, sauner, faire du sel; Seife —, faire du savon; Fische, Krebse, Eier —, faire bouillir, faire cuire des poissons, des écrevisses, des oeufs; hart, weich gesottene Eier, oeufs durs, oeufs mollets *ou* à la coque; gesottenes Fleisch, du bouilli; de la viande bouillie; (Münzw.) die Münzen weiß —, donner le *ou* la bouillitoire aux flans; das Silber, das Silberzeug, die Nadeln weiß —, blanchir la vaisselle d'argent; blanchir les épingles; — *v. n.* (mit haben), bouillir, bouillonner, cuire; das Wasser siedet, l'eau bout.

Siedend, *adj.* bouillant; — machen, faire bouillir; ein siedender Topf une marmite qui bout.

Siedendheiß, Siedheiß, *adj.* tout bouillant, tout chaud, brûlant.

Sieder, *m.* celui qui cuit, qui fait bouillir.

Siederei, *f.* atelier *m.* où l'on fait cuire, où l'on fait bouillir.

Siedpfanne, *f.* bouilloire, poêle à

faire bouillir qch.; (Salzw.) chaudière f. à sauner.

Siedpunkt, m. (Chem.) terme m. de l'ébullition.

Siedung, f. Sieden, n. bouillement, bouillonnement, m. ébullition, f.; cuite, f.; (Münzwes.) blanchiment, bouillitoire; (Zuckersied.) raffinage, m.; das erste Sieden, dégommage (der Seide, de la soie); das zweite —, rebouillage, m.

Sieg, m. victoire, f. triomphe, m.; den Sieg davon tragen, erhalten, remporter la victoire.

Siegel, n. cachet; sceau, m.; gerichtliches —, scellé; fig. unter dem Siegel der Verschwiegenheit, sous le sceau du secret.

Siegelbank, f. (-bänke), (Tuchm.) table f. à plomber.

Siegelbewahrer, m. garde-des-sceaux, m.

Siegeler, Siegler, m. scelleur, m.

Siegelerde, f. terre f. sigillée ou bolaire; boucaro, bol, m.

Siegelfälschung, f. falsification f. d'un cachet, d'un sceau.

Siegelgebühr, f. Siegelgeld, n. (-gelder), droit du sceau, droit de cire; argent m. pour la cire à cacheter.

Siegelkapsel, f. boite f. du sceau.

Siegellack, n. cire d'Espagne, cire f. à cacheter; eine Stange —, un bâton de cire d'Espagne.

Siegeln, v. a. cacheter, sceller; mettre le sceau ou le cachet; schwarz —, cacheter de noir.

Siegelpresse, f. presse f. à cacheter, à sceller.

Siegelring, m. anneau m. à cacheter; bague f. à cachet.

Siegelstein, m. (Mineral.) pierre victorienne; satroïte, f.

Siegelung, f. Siegeln, n. apposition f. du sceau.

Siegelwachs, n. S. Siegellack.

Siegen, v. n. (mit haben), vaincre; remporter la victoire; über einen —, triompher de qn.

Siegend, adj. triomphant, victorieux, vainqueur; en triomphe, en vainqueur, victorieusement.

Sieger, m. vainqueur, m.; celui qui remporte la victoire.

Siegerin, f. femme f. vainqueur.

Siegesbogen, m. Siegespforte, f. arc triomphal, arc m. de triomphe, porte f. triomphale.

Siegesgepränge, n. pompe f. triomphale, f.; triomphe, m.

Siegesgesang, m. (-gesänge), chant m. de victoire ou triomphal.

Siegesgeschrei, n. cri m. de la victoire, acclamation, f. cri m. d'allégresse à l'occasion d'une victoire.

Siegesgöttin, f. (Myth.) Victoire, f.

Siegeskranz, m. (-kränze), —krone, f. couronne f. triomphale.

Siegeslied, n. (-lieder), chant de victoire; hymne m. triomphal; Sieges lieder anstimmen, chanter victoire.

Siegeslohn, m. prix, m. récompense f. de la victoire.

Siegestrunken, adj. enivré de la victoire.

Siegeswagen, m. char du vainqueur, char triomphal, char m. de triomphe.

Siegeszeichen, n. trophée, monument m. de victoire.

Sieggewohnt, adj. accoutumé à triompher, habitué à vaincre.

Siegprangend, adj. triomphant; triomphal.

Siegreich, Sieghaft, adj. victorieux, vainqueur, triomphant; adv. victorieusement.

Sieh-dich-um, n. indécl. (n. W.) belvéder ou belvédère, m.

Siehe, Siehe da! interj. voyez, voyez un peu! voici, voilà! tenez.

Sieke, f. (Klempn.) bourrelet, rebord, m.

Sieker, m. (Winzer) pain m. de vendange; pillée, f.

Siekern. S. Sickern.

Siel, n. (Schleuse, f.) écluse, f.

Sielgeld, n. (-gelder), argent m. destiné à l'entretien d'une écluse.

Siele, f. (Sattl.) collier, m.; (Bergbau) bricoles f. pl. (du brouetteur).

Sielen, v. a. détourner l'eau par une écluse. Sich sielen, se tourmenter, se tuer.

Signal, n. signal, m.

Signalrakete, f. (Feuerw.) fusée f. d'honneur.

Signatur, f. signature, f.; seing; (Apoth.) écriteau; (Buchdr.) die Signatur im Buchstaben, cran, m.

Signet, n. cachet, sceau, m.

Signiren, v. a. signer.

Sigrist, m. sacristain, m.

Silbe rc. f. Sylbe rc.

Silber, n. argent, m.; (Chem.) lune.

Silberader, f. (Bergbau) veine f. d'argent.

Silberahorn, m. érable m. rouge d'Amérique.

Silberarbeit, f. argenterie, f.; ouvrage m. en argent.

Silberarbeiter, m. ouvrier en argent, en argenterie; argenteur, orfèvre, m.

Silberart, f. façon d'argent; espèce f. d'argent; auf —, en façon d'argent

Silberartig, adj. argentin, argenté; de la nature de l'argent; qui tient de l'argent.

Silberbarre, f. argent en barre, en lingot; lingot, m. barre f. d'argent.

Silberbars, m. (Fisch) argenté, m.; perche f. d'Amérique.

Silberbaum, m. (-bäume), (Chem.) arbre de Diane.

Silberbergwerk, n. Silbergrube, f. minière ou mine f. d'argent.

Silberbeschlag, n. (-beschläge), n. garniture f. en argent.

Silberblatt, n. (-blätter), feuille ou lame f. d'argent, argent battu; (Botan.) bulbonac, m.; argentine, f.

Silberblech, n. argent m. en lames; plaque ou lame f. d'argent.

Silberblei, n. plomb d'oeuvre, plomb m. qui contient de l'argent.

Silberblende, f. (Mineral.) galène f. d'argent, zinc m. sulfuré mêlé accidentellement d'argent.

Silberblick, m. (Chem.) éclair m. d'argent, fulguration, f.

Silberblume, f. fleur artificielle d'argent; fleur couleur d'argent ou argentée; (Botanik) bulbonac, m.; luxaire; (Bergb.) fleur f. d'argent, oxide m. d'argent sublimé.

Silberbrenner, m. affineur, raffineur m. d'argent.

Silberbuche, f. hêtre m. blanc.

Silberdiener, m. argentier, garde-vaisselle, m.

Silberdraht, m. (-drähte), trait ou fil m. d'argent.

Silberdrahtmühle, f. moulin m. à tirer de l'argent par des filières.

Silberdrahtzieher, m. tireur m. d'argent.

Silbererz, n. argent de mine, minerai m. ou mine f. d'argent.

Silberfaden, m. (-fäden), fil, filet d'argent, argent m. filé.

Silberfarbe, f. couleur f. de l'argent, blanc m. d'argent, couleur f. argentine.

Silberfarben, Silberfarbig, adj., argentin, de couleur argentée ou argentine.

Silberfeilicht, n. limaille f. d'argent.

Silberfisch, m. argentine, f., argenté (poisson), m.

Silberflitter, Silberflimmer, m. paillette f. d'argent.

Silberflotte, f. flotte chargée d'argent; spanische —, flotte du Mexique, flotille, flotte f. d'argent.

Silberflötz, m. (Bergbau) filon, m. couche f. du minerai d'argent.

Silberforelle, f. truite f. du Brésil.

Silbergahre, f. affinage m. de l'argent.

Silbergang, m. (-gänge), (Bergb.) filon m. de mine d'argent.

Silbergehalt, m. contenu en argent; (Münzw.) titre, degré m. de fin de l'argent.

Silbergeld, n. argent, argent m. blanc, monnaie f. blanche; espèces f. pl. d'argent.

Silbergeräth, n. vaisselle d'argent; argenterie, f.

Silbergerinne, n. (Bergbau) rigole f. qui conduit l'eau sur l'argent fondu; canal m. de rafraîchissement.

Silbergeschirr, n. vase, vaisseau m. d'argent; argenterie, vaisselle f. d'argent.

Silbergespinnst, n. fil ou trait d'argent; filigrane; argent m. tiré à la filière.

Silbergewicht, n. poids d'argent; poids m. pour peser l'argent.

Silberglanz, m. (ohne pl.) éclat,

brillant de l'argent, luisant m. argentin; couleur f. argentine.
Silberglätte, f. litharge f. d'argent.
Silberglimmer, m. (Mineral.) mica m. argentin.
Silbergrau, adj. gris argentin.
Silbergroschen, m. gros m. d'argent (monnaie de Prusse).
Silbergrube, f. (Bergbau) mine ou minière f. d'argent.
Silbergrund, m. fond m. d'argent; (Mahl.) couche f. d'argent.
Silberhaar, n. (dichter.) cheveux m. pl. argentins ou d'un gris argenté.
Silberhaltig, adj. contenant de l'argent, mêlé d'argent; tenant argent, argentifère.
Silberhell, adj. argentin, argenté; semblable au son de l'argent.
Silberkammer, f. chambre f. où l'on serre l'argenterie. [m.
Silberkämmerer, m. s. Silberdiener,
Silberkies, m. (Mineral.) pyrite blanche arsenicale, pyrite f. argentifère.
Silberklang, m. son argentin, timbre m. argentin.
Silberklumpen, m. masse f. d'argent.
Silberkönig, m. (Chem.) régule ou culot m. d'argent.
Silberkorn, n. grain, m. paillette f. d'argent; (Chem.) bouton de fin; coquillon, m.
Silberkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) herbe couleur d'argent; argentine, f.; bulbonac, m.
Silberkrone, f. (Münzw.) écu d'argent, écu blanc, écu de six francs; croisat, m.
Silberkrystalle, n. pl. (Bergb.) cristaux m. pl. d'argent ou de lune.
Silberkuchen, m. (Bergbau) masse d'argent, pigne f. d'argent.
Silberlahn, m. lame f. d'argent; fil d'argent battu, argent m. en lames.
Silberling, m. (in d. Bibel, Münzw.) denier, sicle, m.
Silbermeißel, m. (Schmelzh.) ciseau m. à détacher la pigne ou l'argent affiné à la coupelle.
Silbermünze, f. argent blanc, argent m. monnayé, monnaie f. d'argent. [argentin.
Silbern, adj. d'argent; argenté;
Silberpappel, f. (Botan.) peuplier m. blanc.
Silberplatte, f. plaque f. d'argent.
Silberplätter, m. qui lamine l'argent.
Silberprobe, f. essai m. du titre (du degré de fin) de l'argent; touche f. de l'argent; essai m. de la mine d'argent; épreuve, f.
Silberrauch, m (ohne pl.) spie, fumée f. d'argent.
Silberregen, m. (Feuerw.) pluie f d'argent.
Silberreich, adj. riche en argent.
Silberrolle, f. rouleau d'argent; petit rouleau ou cornet m. d'argent laminé; lame f. d'argent en rouleau.
Silbersalz, n. sel métallique à base d'argent; sulfate m. d'argent.
Silbersand, m. (Mineral.) sablon, sable m. mêlé de mica argentin.
Silberschaum, m. écume, chiasse, crasse, scorie d'argent; feuille f. d'argent.
Silberscheibe, f. (Bergb.) pain, gâteau, m. masse f. d'argent.
Silberschimmel, m. cheval m. gris argenté.
Silberschlacke, f. S. Silberschaum.
Silberschmidt, m. orfèvre, ouvrier m. en argent. [m.
Silberschrank, m. (-schränke), buffet,
Silberschreiber, m. intendant m. de l'argenterie.
Silberschrötling, m. (Münzw.) flan m. d'argent.
Silberschwärze, f. mine f. d'argent noire. [satre.
Silberspath, m. chaux f. fluatée gri-
Silberspinner, m. fileur d'argent.
Silberstab, m. (-stäbe), Silberstange, f. lingot m. d'argent.
Silberstein, m. (Schmelzh.) litharge f. d'argent.
Silbersticker, m., —stickerin, f. brodeur m., brodeuse f. en argent.
Silberstickerei, f. broderie f. en argent.
Silberstoff, m. drap m. d'argent.
Silberstück, n. morceau m. d'argent; (Münzwes.) pièce (ou médaille) f. d'argent; (Stoff) drap m. d'argent.
Silberstufe, f. pièce, f. morceau, échantillon m. de mine d'argent.
Silbertalk, m. talc de couleur d'argent; talc m. laminaire argentin.
Silbertanne, f. (Forstw.) sapin m. à feuilles d'if. [m.
Silberthaler, m. écu blanc; croisat,
Silberteig, m. argent m. en pâte.
Silbertinktur, f. (Chem.) teinture f. d'argent ou de lune.
Silberton, m. (-töne), son m. argentin. [m. d'argent.
Silbervitriol, m. vitriol ou sulfate
Silberwaare, f. argenterie, f.
Silberweide, f. (Botan.) saule argenté, à feuilles couleur d'argent; saule, osier m. blanc.
Silberweiß, adj. blanc d'argent, blanc comme de l'argent.
Silberwerk, Silberzeug, n. ouvrage d'argent, argent m. ouvré; argenterie, f.
Silberzahn, m. (-zähne), (Bergb.) dent f. d'argent.
Silberzain, m. lingot m. d'argent, barre f. d'argent.
Silberzeche, f. S. Silberbergwerk.
Silberzeug, n. argenterie, f.
Silge, f. (Botan.) persil des marais; selin, m. [pellant.
Sille, f. (Vogelf.) attache f. de l'ap-
Similor, n. similor, m. [composition de cuivre et de zinc].
Simmer, n. minot, simmer, m. (mesure).
Simonie, f. (kanon. Recht) simonie, f.; trafic m. des choses sacrées; der Simonie schuldig, simoniaque.
Simpel. S. Einfach, Einfältig.
Sims, m. (Bauk.) moulure; corniche, f. entablement; chambranle; fronton; fronteau; chapeau, m.; tablette, f.
Simshobel, m. (Tischl. u. Zimmerl.) rabot m. à plate-bande.
Simsstein, m. tablette; pierre f. à monture, taillée en corniche.
Simswerk, n. (Bauk.) entablement, m.; corniche, f.; chambranle, m.; moulure, f.; (Buchdr.) chaperon, m.
Simuliren, v. a fam. simuler; dissimuler; pop. être pensif ou rêveur; rêver.
Singbar, adj. (Musik) chantant; ce qui peut se chanter.
Singechor, m. et n. (-chöre), choeur, m.
Singefuge, f. (Musik) fugue, f. chantante, qui se chante.
Singekunst, f. art m. de chanter.
Singemeister, m. maître à chanter; grand, excellent chantre ou chanteur, m.
Singen, v. a. et n. (sang, gesungen): chanter; fig. chanter, célébrer; Diskant, Baß —, chanter le dessus, la basse; Sprichw. ich kann ein Liedchen davon —, j'en sais des nouvelles; je sais ce qu'en vaut l'aune; aus einem andern Tone —, chanter sur un autre ton, changer de note.
Singen, n. chant, m.; modulation, f.; tintement, tintoin, m.
Singepult, n. lutrin, m.
Singer, m. S. Sänger.
Singeschlüssel, m. (Mus.) clef f. de musique, de chant.
Singeschule, f. école f. de musique.
Singeschüler, m. écolier qui apprend le chant ou à chanter; enfant m. de choeur.
Singespiel, Singspiel, n. opéra-comique, m.; kleines —, operette, f.
Singestimme, Singstimme, f. voix chantante, musicale; partie f. chantante d'un concert.
Singestück, n. air, m. partie à chanter ou chantante; cantate, f.
Singestunde, Singstunde, f. leçon de chant; heure f. pour apprendre le chant.
Singetanz, Singtanz, m. (-tänze), danse f. accompagnée de chant.
Singevogel, Sangvogel, m. (-vögel), oiseau m. de chant.
Singeweise, Sangweise, f. air, mode, ton, m. mélodie f.; chant, m.; composition, f.
Singgedicht, n. chanson, chansonnette, f.; m. cantate, f.
Singular, m. (Sprachl.) singulier, m.
Sinken, v. a. (sank, gesunken): (Bergb.) approfondir (einen Schacht, un puits de mine); — v. n. enfoncer, s'enfoncer, s'affaisser, s'abais-

ser; (untersinken, als ein Schiff 2c.) couler à fond, aller au fond; (niedersinken) tomber, se laisser tomber; (von Gebäuden) s'écrouler, s'ébouler, aréner; in Ohnmacht —, se pâmer, s'évanouir, tomber en défaillance; tomber évanoui; die Sonne sinkt, le soleil baisse, va se coucher; der Nebel sinkt, le brouillard tombe; in das Grab —, descendre dans la tombe; unter einer Last zu Boden —, s'abattre, succomber sous un fardeau; sinken lassen (eig. u. fig.), baisser; laisser tomber; den Muth sinken lassen, perdre courage, se décourager; die Stimme sinken lassen, abaisser, baisser, rabaisser, radoucir la voix; bis in die sinkende Nacht, jusqu'à la nuit tombante, fermante.

Sinken, *n.* enfoncement; affaissement; écroulement; abaissement (d'un terrain, des Erdreichs); abattement (des Muthes, du courage); (Bergb.) creusement *m.* de la terre en profondeur; das Sinken der Staatspapiere, baisse, dépréciation *f.* des papiers publics.

Sinker, *m.* (Bergb.) approfondisseur; (Gärtn.) caïeu; (Winz.) provin, *m.*

Sinn, *m.* sens; fig. sentiment, sens, avis, *m.*; opinion, intention; volonté; fantaisie; sens, *m.*, acception, signification, entente, *f.* (eines Wortes, d'un mot); die fünf Sinne, les cinq sens; das fällt in die Sinne, cela frappe, cela touche les sens; Sinn haben für etwas, être susceptible de qch., s'intéresser à qch., avoir du goût pour qch.; das ist nicht nach meinem Sinne, cela n'est pas à mon gré, à mon goût; bei Sinnen seyn, être dans son bon sens; von Sinnen kommen, perdre la tête; von Sinnen seyn, être hors de son bon sens; sich (*dat.*) etwas in den Sinn kommen lassen, s'aviser de qch., se mettre qch. dans la tête; das ist mir nie in den Sinn gekommen, cela ne m'est jamais entré dans l'esprit, dans la pensée; das kommt mir nicht aus dem Sinne, cela est toujours présent à ma mémoire, j'y pense (j'y rêve) toujours; anderes Sinnes werden, changer d'avis, se raviser; etwas im Sinne haben, avoir un dessein, avoir qch. en tête; etwas Böses im Sinne haben, méditer, couver qqe. mauvais dessein; sich (*dat.*) etwas aus dem Sinne schlagen, se défaire d'une pensée, ôter qch. de son esprit, n'y penser plus; ein hoher Sinn (Geist), un esprit élevé; Sprichw. so viel Köpfe so viel Sinne, autant de têtes autant de sentiments, d'opinions.

Sinnbild, *n.* (-bilder), allégorie, *f.*; emblème, symbole, attribut, *m.*; devise, *f.*

Sinnbildlich, *adj.* emblématique, allégorique, symbolique; hiéroglyphique; *adv.* emblématiquement, allégoriquement, par allégorie.

Sinnen, *v. n.* (sann, gesonnen): (m. haben), über etwas —, méditer qch., réfléchir sur qch.; auf etwas —, s'ingénier, penser à qch.; hin und her —, bien examiner, penser et repenser; auf etwas Böses —, machiner, projeter qqe. mauvais dessein.

Sinnen, *n.* pensées, *f. pl.*; méditation, réflexion, *f.*

Sinnengenuß, *m.* (-genüsse), jouissance *f.* sensuelle; plaisir *m.* sensuel.

Sinnenlust, *f.* (-lüste), plaisir *m.* sensuel; sensualité, *f.*

Sinnenwelt, *f.* (ohne *pl.*) monde sensuel, *m.*

Sinnesänderung, *f.* changement *m.* d'opinion, d'avis; (Gottesgel.) conversion, résipiscence, *f.*

Sinnesart, *f.* sentiment, caractère, *m.*

Sinneswerkzeug, *n.* organe *m.* des sens.

Sinngedicht, *n.* (Dichtk.) épigramme, *f.*

Sinngrün, *n.* (Botan.) pervenche, *f.*; pucelage, *m.*

Sinnig, *adj.* qui a du sens, du jugement; méditant, rêveur; raisonnable.

Sinnkraut, *n.* S. Sinnpflanze.

Sinnlich, *adj.* sensuel; sensitif, sensible.

Sinnlichkeit, *f.* faculté sensitive, sensualité; sensation; sensibilité, *f.*

Sinnlos, *adj.* privé de sentiment, sans connaissance; (unsinnig) insensé.

Sinnlosigkeit, *f.* privation de l'esprit; suspension des sens, aliénation *f.* d'esprit.

Sinnpflanze, *f.* (Botan.) sensitive; plante mimeuse; acacie, *f.* acacia, *m.* ou cassie, *f.*

Sinnreich, *adj.* sensé, ingénieux, spirituel, plein de sens; *adv.* sensément, ingénieusement, etc.

Sinnspruch, *m.* (-sprüche), sentence, dit *ou* mot mémorable; dicton, apophthegme, *m.*

Sinnverwandt, *adj.* synonyme.

Sinnverwandtschaft, *f.* synonymie, *f.*

Sinnvoll, *adj.* plein d'esprit, plein de sens, significatif.

Sint. S. Seit.

Sintemal, *conj.* parce que, puisque, vu *ou* attendu que.

Sinter, *m.* (Schmied.) battitures, crasses, paillettes *ou* écailles *f. pl.* de fer; mâchefer, *m.*; stalactite, *f.*

Sintern, *v. n.* suinter, dégoutter; filtrer, passer, s'écouler par gouttes. Sich sintern, se congeler, se coaguler, se figer, se durcir, s'épaissir.

Sinterung, *f.* Sintern, *n.* filtration, suintillation, coagulation, congélation, *f.*

Sinterwasser, *n.* (Bergb.) eaux *f. pl.* incrustantes.

Sippschaft. S. Verwandtschaft.

Sirene, *f.* (Mythol.) sirène, *f.*

Sirop, Sirup, *m.* sirop, *m.*; mélasse, *f.*

Sitte, *f.* coutume, *f.* usage, *m.*; manière, *f.*; Sitten, *pl.* moeurs, *f. pl.*

Sittenbuch, *n.* (-bücher), livre *m.* de morale, de civilité, de politesse.

Sittengesetz, *n.* loi *f.* morale.

Sittenlehre, *f.* morale, éthique, doctrine des moeurs.

Sittenlehrer, *m.* moraliste, *m.*

Sittenliste, *f.* tableau *m.* de conduite.

Sittenlos, *adj.* sans morale, immoral, qui n'a point de moeurs.

Sittenlosigkeit, *f.* immoralité, *f.*

Sittenprediger, *m.* moraliseur, *m.*

Sittenregel, *f.* règle, maxime *f.* de morale, précepte *m.* de morale.

Sittenrichter, *m.* censeur *m.* (des moeurs).

Sittenschule, *f.* école *f.* des manières, des moeurs.

Sittenspruch, *m.* (-sprüche), sentence, maxime *f.* de morale.

Sittenverbesserung, *f.* réforme, réformation *f.* des moeurs.

Sittenverderben, Sittenverderbniß, *n.* corruption, dépravation *f.* des moeurs.

Sittenverfall, *m.* décadence, *f.* dépérissement *m.* des moeurs.

Sittenverfeinerung, *f.* civilisation; amélioration *f.* (des moeurs).

Sittig, *adj.* morigéné, doux, modeste, sage; de bonnes moeurs, de moeurs douces.

Sittigen (gesittigen), *v. a.* civiliser, polir.

Sittlich, *adj.* moral; conforme aux usages, aux moeurs; Sprichw. ländlich, sittlich, chaque pays à sa guise.

Sittlichkeit, *f.* moralité, *f.* caractère *m.* moral.

Sittsam, *adj.* modeste, doux, morigéné, sage, posé; modéré.

Sittsamkeit, *f.* modestie, douceur, bonne conduite, honnêteté, *f.*

Sitz, *m.* séance; (Lage) assiette, *f.*; (Ort zum Sitzen, Stuhl 2c.) siége, *m.* chaise, place; (Wohnsitz) résidence, *f.* domicile, *m.*; demeure; (Jäger) reposée, *f.*; (einer Krankheit) foyer; (Gefäß) derrière, *m.*; — eines Stuhls, fond d'une chaise; — im Schlag einer Kutsche, gousset; bischöflicher —, siége *m.* épiscopal; fürstlicher —, résidence du prince; ein adelicher —, terre noble, terre *f.* seigneuriale; — und Stimme in einer Versammlung haben, avoir voix et siége dans une assemblée.

Sitzanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* à demeure *ou* d'amarrage.

Sitzarbeit, *f.* travail, *m.* besogne *f.* sédentaire.

Sitzbein, *n.* (Anat.) ischion, *m.*

Sitzen, *v. n.* (saß, gesessen): (m. haben), être assis; (von Vögeln) être perché; fig. (seinen Sitz haben) avoir siége, siéger; résider; (im Gefängniß sitzen) être en prison; (gut oder schlecht sitzen, stehen) seoir, aller (bien *ou* mal); oben an sitzen, unten an

—, avoir ou tenir le haut bout, le bas bout, la première ou la dernière place (à table); — auf einem Pferde, od. auf einem Maulthiere ꝛc. —, être monté sur un cheval, sur un mulet etc.; (von Vögeln) auf den Eiern —, couver les oeufs; dem Maler —, poser; se faire peindre, donner une séance; einem Beichte —, confesser qn.; zu Gericht —, tenir séance, tenir audience; immer zu Hause, hinter dem Ofen —, garder toujours la maison, ne pas bouger de chez soi; ne pas quitter le coin de son feu; stets über den Büchern —, être toujours couché sur les livres; im Ueberflusse —, *fam.* warm —, être dans l'abondance; stille —, ne pas bouger; rester tranquille; einem auf dem Halse, auf dem Nacken —, obséder, incommoder, importuner qn., lui être à charge; — lassen, abandonner; ein Mädchen — lassen, abandonner une fille, ne pas l'épouser; viel Geld (beim Spiele) — lassen, perdre bien de l'argent (au jeu); den Hut — lassen, garder son chapeau sur la tête; — bleiben (von Mädchen), demeurer, rester, n'être pas recherché en mariage; (Jäger) être relaissé; einen Schimpf auf sich sitzen lassen, boire, avaler un affront; fest —, être bien affermi, tenir ferme; fig. *fam.* être en prison; (von Schiffen) échouer (sur un banc de sable etc.); Sprichw. da sitzt es, da sitzt der Knoten, c'est là le noeud, la difficulté; c'est là que gît le lièvre.

Sitzend, *adj.* assis, séant, siégeant.

Sitzfleisch, *n.* er hat kein —, il ne peut rester un moment assis à la même place; il n'est pas sédentaire, il n'aime pas l'étude.

Sitzgeld, *n.* geôlage, droit de geôlage.

Sitzort, *m.* (-örter), (Bergb.) endroit où le mineur ne peut travailler qu'assis; bout, *m.* extrémité *f.* de la galerie; mit dem Sitzorte fortfahren, pousser, creuser en longueur.

Sitzpfahl, *m.* (-pfähle), (Bergbau) siége *m.* de mineur.

Sitzung, *f.* séance, session, *f.*; — halten, tenir séance.

Sitzungstag, *m.* jour *m.* d'audience.

Skalde, *m.* poële *m.* chez les anciens peuples du Nord.

Skandal, *n.* scandale, *m.*

Skelet, *n.* squelette, *m.*

Skepticismus, *m.* scepticisme, *m.*

Skeptiker, *m.* sceptique, *m.*

Skizze, *f.* (Mahl.) esquisse, ébauche, *f.*; croquis, crayon, *m.*

Skizziren, *v. a.* (Mahl.) esquisser, ébaucher, croquer, crayonner.

Sklave, *m.* esclave, *m.*; er wurde als Sklave verkauft, il fut vendu comme esclave.

Sklavenhandel, *m.* traite *f.* des esclaves, des nègres.

Sklavenjoch, *n.* joug *m.* de la servitude, de l'esclavage.

Sklavenwerk, *n.* ouvrage *m.* servile.

Sklavenzwinger, *m.* Sklavengefängniß, Sklavenhaus, *n.* (-häuser), bagne, *m.*

Sklaverei, *f.* esclavage, *m.*; in Sklaverei gerathen, tomber en esclavage.

Sklavisch, *adj.* d'esclave, servile.

Skorbut, *m.* scorbut, *m.*

Skorpion, *m.* (Naturgesch.) scorpion, *m.*

Skribent, Skribler, Skripturen. S. Scribent ꝛc.

Skropheln, Skrofeln, *f. pl.* écrouelles, scrophules ou scrofules, *f. pl.*

Skrupel. S. Scrupel.

Smaragd. S. Schmaragd, *m.*

Smeite, *f.* ein Tau, (Seewesen) couet, *m.*

So, *pron. relat. indécl.* qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

So, *adv.* si, ainsi; de la sorte, tellement; so ... als, so ... wie, autant que ..., de même que ...; aussi que ...; comme; die Sache war so (verhielt sich so), l'affaire était telle; es ist so lang als breit, il est aussi long que large; so, so, comme cela; tout doucement; so und so viel, tant; nicht so ganz, pas tout-à-fait; um so besser, tant mieux; so gut als möglich, aussi bien qu'il se pourra, qu'il sera possible; so daß, de sorte que; so ... auch, tout ... que; so reich er auch seyn mag, quelque riche qu'il soit; so jung sie (auch) ist, so ist sie doch ꝛc., toute jeune qu'elle est, elle est cependant, etc.; so höret doch, écoutez donc! So (fragend): so? ist es wahr, daß? comment? est-il vrai que? wie so? comment cela?

So, *conj.* [qui se met pour marquer la conclusion d'une période, et qui ne se traduit pas en français], wenn Sie dieses wünschen, (so) bin ich bereit ꝛc., si vous le voulez, je suis prêt etc.

Sobald, *adv.* sobald als, dès que, aussitôt que; nicht sobald, als ꝛc., à peine, que; er hatte es nicht sobald gesagt, als ..., à peine l'eut-il dit, que ...

Socianismus, *m.* socinianisme, *m.*

Socinianer, *m.* (Kirchengesch.) Socinien, *m.*

Socke, *f.* chausson; (Hutm.) poussoir, *m.*; (Salzw.) semelle.

Sockel, *m.* (Bauk.) socle, *m.*

Sod, *m.* (*pl.* Söde), (Salzsied.) quantité d'eau nécessaire pour un brassin, cuite, *f.*; ein — Salz, une cuite de sel.

Sod, *m.* (ohne *pl.*), (Arzneik.). S. Sodbrennen.

Soda, Sode, *f.* (Chem.) soude, *f.*

Sodann, *adv.* alors.

Sodasalz, *n.* sel *m.* de sode.

So daß. S. So.

Sodbrennen, *n.* (Arzneik.) cardiogme, *m.*; ardeur, *f.* d'estomac; fer *m.* chaud.

Sodomit, *m.* sodomite, pédéraste, *m.*

Sodomiterei, *f.* sodomie, pédérastie, *f.*

Sodomitisch, *adj.* en sodomite.

So einer, — eine, — ein, (ohne nachfolgendes Hauptwort: So einer, — eine, — eines, un tel, une telle.

So etwas, une telle chose.

Sofa, *n.* sopha, lit de repos, divan, *m.*

Soff, *m. pop.* boisson, *f.*; breuvage, *m.* trait; (das Saufen) ivrognerie, *m.*

Sofort, *adv.* aussitôt, de suite, à l'instant.

Sog, *m.* (Seewes.) sucement, *m.*; décharge; houaiche, ouaiche, *f.*; houage, remous, largue, sillage, *m.*; façons *f. pl.* de l'arrière.

Sogar, *adv.* même, de plus; jusqu'à.

Sogen oder Soggen, *v. n.* (mit haben), (Salzw.) dégoutter; se cristalliser, se gréner.

Sogleich, *adv.* à l'instant, dans l'instant; tout de suite; sur-le-champ, tout-à-l'heure.

Sohle, *f.* (Fußsohle), plante de pied (de l'homme); sole (d'un cheval); (Jäger) pince (d'un cerf); (Schuhsohle) semelle, *f.*; (Artill.) semelle *f.* d'affût (de canon); (Seewesen) fond *m.* d'affût; (Schwelle) sole, sablière, *f.*; (einer Treppe) patin; (Bergb.) sol, *m.* base *f.* horizontale d'un conduit.

Sohle, *f.* (Seefisch) sole, *f.* (poisson de mer).

Sohle, *f.* (Salzsole). S. Sole.

Sohleberg, Sohlberg, *m.* (Bergb.) coin, *m.*; gangue, *f.*

Sohlen, *v. a.* S. Besohlen.

Sohlen, *v. n.* (mit haben), (Schmelzhütte) se coaguler.

Sohlenzwecke, *f. pl.* broquette *f.* à semelle.

Sohlhammer, *m.* (-hämmer), (der Schuhm.) marteau *m.* à battre les semelles.

Sohlig, *adj.* (Bergb.) horizontal; horizontalement.

Sohllache, *f.* (Jäg.) souille, fange, *f.*; souil *m.* dans lequel se vautre le sanglier.

Sohlleder, *n.* (Schuhm.) cuir fort, cuir *m.* de ou à semelle.

Sohllinie, *f.* (Bergb.) ligne *f.* horizontale.

Sohllöffel, *m.* (Bergb.) foret-cuillère, *m.*

Sohlschwiene, *f.* semelle ou plaque *f.* de fer du chevalet d'une charrue.

Sohlstück, *n.* semelle; (Bauk.) sablière; appui *m.* de fenêtre; (Artill.) semelle *f.* d'affût; (Seewes.) fond *m.* d'affût.

Sohn, *m.* (*pl.* Söhne), fils, *m.*; der erstgeborne, der einzige —, fils aîné, fils unique; ein nachgeborner —, fils posthume; ehelicher —, fils légitime; unehelicher —, fils naturel; angenommener —, fils adoptif; (in der Bibel) der verlorne —, l'enfant prodigue; der (zweite), mittlere —, fils

pniné; der jüngste —, fils cadet; cadet; der leibliche —, propre fils.
Söhnchen, *n.* jeune fils, jeune garçon, *m.*
Söhnopfer, Sühnopfer, *n.* sacrifice expiatoire *ou* d'expiation, sacrifice *m.* propitiatoire *ou* de propitiation; expiation, *f.*
Sohnschaft, *f.* qualité, relation, *f.* état *m.* de fils; (Gerichtsst.) filiation, *f.*
Sohnsfrau, *f.* bru, femme du fils, belle-fille, *f.*
Sohnskind, *n.* (-kinder), enfant du fils; Sohnssohn, *m.* petit-fils, *m.* Sohnstochter, *f.* petite-fille, *f.*
Söhnung, Sühnung. S. Versöhnung.
Solawechsel, *m.* (Handl.) seule lettre *f.* de change.
Solch, Solcher, Solche, Solches, *pron.* tel, telle; pareil, pareille; semblable; ce, celle.
Solchemnach, *adv.* ainsi donc, par conséquent; de telle sorte, de cette manière.
Solchenfalls, *adv.* en pareil cas; en ce cas-là.
Solchergestalt, *adv.* tellement, de telle sorte.
Solcherlei, *adj. indécl.* de telle façon, de telle sorte, de telle manière; de cette manière; solcherlei Waaren, de pareilles marchandises, des marchandises de cette espèce.
Sold, *m.* solde, paie, *f.*; salaire, *m.*; — der Beamten, appointements, *m. pl.*; — der Dienerschaft, les gages; (in der Bibel) der Tod ist der Sünden —, la mort est le prix du péché; in Sold nehmen, im Solde haben, prendre à sa solde, avoir à sa solde.
Soldat, *m.* soldat; ein ausgedienter, alter —, vétéran, *m.*; — werden, unter die Soldaten gehen, se faire soldat, s'engager, s'enrôler; embrasser la profession des armes.
Soldatenbrauch, *m.* manière, coutume, *f.* usage *m.* des soldats, des gens de guerre.
Soldatenbrod, *n.* pain *m.* de munition.
Soldateneid, *m.* serment *m.* militaire.
Soldatenfrau, *f.* Soldatenweib, *n.* (-weiber), femme de soldat *ou* d'un soldat, *f.*
Soldatengeld, *n.* (-gelder), Soldatensteuer, *f.* contribution pour le logement des troupes, pour l'entretien de la milice, etc.; subsistance, *f.*; service, *m.*
Soldatenhandwerk, *n.* métier *m.* de la guerre.
Soldatenkammer, *f.* chambre *f.* destinée au logement des gens de guerre.
Soldatenkleid, *n.* (-kleider), —kleidung, *f.* Soldatenrock, *m.* (-röcke), habit de soldat *ou* d'uniforme; uniforme, *m*
Soldatenleben, *n.* vie *f.* militaire *ou* de soldat. [brauch.
Soldatenmanier, *f.* S. Soldaten-
Soldatenmäßig. S. Soldatisch.
Soldatenmensch, *n.* (-menscher), Soldatenhure, *f.* paillasse de corps de garde; coureuse *f.* de caserne.
Soldatenquartier, *n.* quartier, logement *m.* des gens de guerre.
Soldatenstand, *m.* état *m.* militaire *ou* de soldat.
Soldatenwerber, *m.* enrôleur *m.* de gens de guerre.
Soldatenwesen, *n.* militaire, *m.*; objets, *m. pl.* affaires militaires; manières *f. pl.* soldatesques.
Soldatenzettel, *m.* Soldatenbillet, *n.* billet *m.* de logement.
Soldatisch, Soldatenmäßig, *adj.* soldat, soldatesque, militaire; *adv.* en soldat, en homme de guerre; militairement.
Sölde, *f.* chaumière; saline, *f.*
Sölder, *m.* (Salzw.) propriétaire *m.* d'une saline.
Söldner, Söldling, *m.* qui sert à gages; mercenaire, *m.*
Sole, *f.* eau *f.* salée.
Solfaß, *n.* (-fässer), (Salzsied.) tinette, *f.* vaisseau, tonneau *m.* pour porter des eaux salées.
Solfeggiren, *v. n.* (mit haben), (Musik) solfier, solmiser, chanter les notes.
Solkunst, *f.* (Salzw.) machine à tirer, à lever (de leurs sources) les eaux salées.
Soll, Sollen, *n. indécl.* (Handl.) débit, *m.*, in das Soll eintragen, débiter.
Sollen, *v. n.* (mit haben), devoir; être obligé; falloir; er soll es thun, il doit (il est obligé de) le faire, (sollen, s'exprime aussi avec le futur du verbe qui y est joint, *p. e.*): Sie sollen es haben, vous l'aurez; (in der Bibel) du sollst nicht tödten, tu ne tueras point; es soll bald geschehen, cela se fera bientôt; soll ich es thun oder nicht? le ferai-je ou non (ou ne le ferai-je pas)? wenn es seyn soll, s'il le faut, si c'est absolument nécessaire; was soll das? que signifie cela? was soll das heißen? que veut dire cela? (on omet aussi l'infinitif après soll *ou* sollte): wozu soll das (dienen)? à quoi bon cela? was soll ich hier (machen)? que faire ici? que ferai-je ici? (sollte avec wenn s'exprime par le verbe *venir*): wenn es regnen sollte, s'il venait à pleuvoir; wenn er es erfahren sollte, s'il venait à le savoir; (soll signifie aussi: on dit): er soll todt seyn, on dit qu'il est mort, il doit être mort; man sollte darauf schwören, daß ꝛc., on jurerait que, etc.; er soll noch wieder kommen, il est encore à revenir.
Söller, *m.* grenier, galetas, *m.*; plateforme, *f.*; balcon, *m.*
Solmeister, *m.* (Salzw.) inspecteur *m.* des ouvriers d'une saline
Solmisiren. S. Solfeggiren.
Solo, *n.* (Mus.) solo, récit; (Spiel) sans prendre, *m.*
Solrinne, *f.* (Salzw.) goulotte *f.* qui conduit l'eau salée dans la chaudière.
Solröhre, *f.* (Salzw.) tuyau *m.* qui conduit l'eau salée.
Solschacht, *m.* (Salzw.) puits salant, puits *m.* d eaux salées.
Solwage, Salzwage, *f.* (Salzw.) balance *f.* pour peser les eaux salées.
Solwanne, *f.* (Salzw.) cuvette, *f.* couveau *m.* à puiser l'eau salée.
Solweide, *f.* (Botan.) saule *m.* à feuilles rondes et larges.
Somit. S. Folglich.
Sommer, *m.* été, *m.*; année, *f.*; beaux jours, *m. pl.*
Sommerabend, *m.* soir, *m.* soirée *f.* d'été; (Sternk.) occident *m.* d'été.
Sommerabendpunkt, *m.* (Sternk.) occident *m.* d'été.
Sommeracker, *m.* (-äcker), champ *m.* pour les semailles d'été.
Sommeraufenthalt, *m.* séjour *m.* d'été; maison *f.* de campagne.
Sommerbau, *m.* bâtiment *m.* construit pendant l'été; bâtisse d'été, en été; (Landwirthsch.) culture *f.* des blés d'été; blés *m. pl.* d'été *ou* de mars.
Sommerbirne, *f.* (Gärtn.) poire *f* d'été.
Sommerblume, *f.* fleur d'été; fleur *f.* estivale.
Sommerfaden, *m.* filandres, *f. pl.*; fil *m.* de la Vierge.
Sommerfeder, *f.* plume d'été; (Jäg.) soie *f.* d'été des sangliers.
Sommerfeld, *n.* (-felder), champ pour les blés d'été; champ *m.* ensemencé de blés d'été.
Sommerflecken, *m.* Sommersprossen, *f. pl.* rousseurs, taches de rousseur; éphélides, lentilles, *f. pl.*
Sommerfleckig, Sommersprossig, *adj.* qui a des taches de rousseur, etc.; lentilleux.
Sommerflur, *f.* (Feldb.) campagne, plaine couverte des fruits de l'été; campagne *f.* semée de menues graines, de blé d'été.
Sommerfrucht, *f.* (-früchte), (Feldb.) fruit d'été; mars, *m.*; blés *m. pl.* de mars; trémois, *m.*; menus grains, *m. pl.*
Sommerfutter, *n.* (Feldb.) pâture du bétail en été; herbe, *f.*; herbage, *m.*
Sommergerste, *f.* (ohne *pl.*) (Feldbau) marsèche d'été, orge *f.* d'été *ou* distique.
Sommergetreide, *n.* (Feldb.) mars, *m. pl.*
Sommergewächs, *n.* (Botan.) plante d'été *ou* estivale; plante *f.* annuelle.
Sommerhaar, *n.* poil *m.* d'été.
Sommerhaft, Sommerlich, *adj* d'été, comme en été.
Sommerhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de campagne, pavillon, *m.*

Sommerhitze, *f.* chaleur *f.* d'été, hâle, *m.*
Sommerhonig, *m.* miel *m.* d'été.
Sommerhut, *m.* (-hüte), chapeau *m.* d'été, capeline, *f.*
Sommerkleid, *n.* (-kleider), Sommerkleidung, *f.* costume, habit *m.* d'été.
Sommerkohl, *m.* chou *m.* d'été.
Sommerkönig, *m.* (Naturgesch.) soucie, *f.* roitelet *m.* huppé.
Sommerladen, *m.* (Bauk.) persienne, *f.*
Sommerlatte, *f.* (Forstw.) tendon, *m.* revenue, *f.*
Sommerlaube, *f.* cabinet *m.* de verdure; treille, tonnelle, *f.*; berceau, *m.*
Sommerlehne, Sommerleite, *f.* (Bergbau) pente *f.* du midi, située vers le midi.
Sommerlevkoje, *f.* (Gärtn.) julienne, *f.* giroflée *f.* d'été; giroflier annuel, giroflier *m.* quarantain.
Sommerlich, *adj.* S. Sommerhaft.
Sommerlust, Sommerlustbarkeit, *f.* plaisir, divertissement *m.* d'été.
Sommermonat, *m.* mois d'été; mois *m.* de juin.
Sommermorgen, *m.* matinée *f.* d'été; (Sternk.) orient, levant *m.* d'été.
Sommern, *v. n. imp.* (mit haben) pousser, faire un temps d'été.
Sömmern, *v. a.* entretenir (Vieh, du bétail) pendant l'été; (Landwirthschaft) ensemencer (einen Acker, une terre) de menus grains; donner de l'ombre. [d'été
Sommernacht, *f.* (-nächte), nuit *f.*
Sommerobst, *n.* fruits d'été, fruits *m. pl.* qui se mangent en été.
Sommerpunkt, *m.* (Sternk.) solstice *m.* d'été.
Sommerrocken, *m.* (Feldb.) seigle *m.* d'été, de mars.
Sommerrübsamen, Sommerrübsen, *m.* (Feldb.) colza, colsa, *m.*
Sommersaat, *f.* (Feldb.) mars, *m.*; semelle *f.* d'été.
Sommerschlag, *m.* (Feldb.) sole *f.* des menus grains, des mars.
Sommerseite, *f.* côté du sud, du midi, côté *m.* qui regarde le sud, qui est exposé au soleil, au midi.
Sommersprossen, *f. pl.* S. Sommerflecken.
Sommerstand, *m.* (-stände), (Jäg.) gîte, repaire *m.* d'été.
Sommerstoppel, *f.* chaume *m.* des petits blés.
Sommertag, *m.* jour, *m.* journée *f.* d'été.
Sömmerung, *f.* entretien *m.* du bétail pendant l'été.
Sommervogel, *m.* (-vögel), oiseau d'été; pavillon, *m.*
Sommerwende, *f.* (Sternk.) solstice *m.* d'été.
Sommerwetter, *n.* Sommerwitterung, *f.* temps *m.* d'été.
Sommerwolle, *f.* laine *f.* de la seconde tonte.
Sommerwurzel, *f.* (Botan.) orobanche; queue *f.* de lion.
Sommerzeichen, *n.* (Sternk.) signe *m.* d'été.
Sommerzeit, *f.* été, temps *m.* d'été.
Sommerzeug, *n.* étoffe *f.* d'été.
Sonach, *adv.* en conséquence, par conséquent, donc
Sonate, *f.* (Mus.) sonate, *f.*
Sonde, *f.* (Chir.) sonde, *f.*
Sonder, *prép.* sans; — Zweifel, sans doute.
Sonderbar, *adj.* particulier, singulier; hétéroclite, étrange, bizarre; *adv.* singulièrement, étrangement.
Sonderbarkeit, *f.* singularité, bizarrerie, particularité, étrangeté, *f.*
Sonderlich, *adj.* particulier, singulier; *adv.* particulièrement, etc.; surtout, principalement; spécialement; keine sonderliche Lust zu etwas haben, n'avoir pas grande envie d'une chose; das ist nichts sonderliches, ce n'est rien de singulier, de rare.
Sonderling, *m.* homme singulier, bizarre, hétéroclite; original, *m.*
Sondern, *conj.* mais; — auch, mais aussi, mais encore.
Sondern, *v. a.* séparer. Sich sondern, se séparer, être séparé.
Sonderung, *f.* Sondern, *n.* séparation, *f.*
Sondiren, *v. a.* (Chirurg.) sonder; (Seewes.) jeter la sonde.
Sonnabend, *m.* samedi, *m.*
Sonne, *f.* soleil; (Chem.) or, *m.*; (eine Muschel) telline *f.* radiée; die Sonne sinkt (oder Schifferausdruck) die Sonne dalt, le soleil se baisse.
Sonnen, *v. a.* mettre, exposer au soleil; (Chem.) isoler. Sich sonnen, se mettre, se tenir au soleil.
Sonnenaufgang, *m.* (-gänge), lever du soleil; orient, *m.*
Sonnenbahn, *f.* (Sternk.) écliptique, *f.* [soleil
Sonnenbild, *n.* (-bilder), image du
Sonnenblick, *m.* rayon soudain, momentané; coup de soleil; *fig.* regard *m.* rayonnant, étincelant.
Sonnenblume, Sonnenwende, *f.* soleil, tournesol, héliotrope, *m.*
Sonnenbrand, *m.* ardeur *f.* du soleil; hâle, effet *m.* de la grande chaleur du soleil; den Sonnenbrand vertreiben, déhâler.
Sonnenfächer, *m.* éventail, *m.*
Sonnenfackel, *f.* (Sternk.) facule, *f.*
Sonnenferne, *f.* éloignement *m.* du soleil; (Sternk.) aphélie, *f.*
Sonnenfinsterniß, *f.* (Sternk.) éclipse de soleil, éclipse *f.* solaire.
Sonnenflecken, *m.* macule, tache *f.* du soleil; (für: Sommerflecken) rousseurs, *f. pl.*
Sonnengeier, *m.* (Naturgesch.) vautour-moine, *m.*
Sonnenglanz, *m.* clarté, lumière, splendeur, *f.* éclat *m.* du soleil; grande clarté, *f.*
Sonnenglas, *n.* (-gläser), (Optik) hélioscope, *m.*
Sonnengluth, Sonnenhitze, *f.* ardeur, grande chaleur *f.* du soleil.
Sonnenhell, *adj.* clair comme le jour, comme le soleil; éclairé par le soleil; évident.
Sonnenhof, *m.* (Sternk.) hâle, *m.*
Sonnenhöhe, *f.* (Sternk.) hauteur *f.* du soleil.
Sonnenhut, *m.* (-hüte), capeline.
Sonnenjahr, *n.* (Zeitrechn. u. Sternkunde) année solaire; année *f.* extrêmement chaude.
Sonnenkäfer, *m.* (Naturgesch.) scarabée *m.* hémisphérique, *m.*; coccinelle, *f.*
Sonnenklar, *adj.* clair comme le jour; évident.
Sonnenkoller, *m.* vertigo, *m.*
Sonnenkreis, *m.* (Sternk.) grand orbe *m.* solaire.
Sonnenlauf, *m.* (Sternk.) cours, *m.* route, carrière *f.* orbe *ou* orbite *m.* du soleil. [lief, *m.*
Sonnenlehen, *n.* (Lehnrecht) franc-
Sonnenlicht, *n.* lumière *f.* du soleil; soleil, *m.*
Sonnenmesser, *m.* (Sternk.) héliomètre, *m.*
Sonnenmikroskop, *n.* (Optik) microscope *m.* solaire.
Sonnenmonat, *m.* mois *m.* solaire.
Sonnennähe, *f.* (Sternk.) périhélie, *f.*
Sonnenrauch, *m.* brouillard *m.* sec; brume, *f*
Sonnenregen, *m.* pluie *f.* accompagnée de soleil.
Sonnenreich, *adj.* exposé au soleil, où il y a beaucoup de soleil.
Sonnenring, *m.* anneau *m.* astronomique.
Sonnenscheibe, *f.* disque *m.* du soleil.
Sonnenschein, *m.* soleil, *m.*; clarté, lumière, splendeur *f.* du soleil; wir haben od. es ist —, le soleil luit; il fait du soleil; Sprichw. auf Regen folgt —, après la pluie le beau temps.
Sonnenschildkröte, *f.* géométrique, *f.*
Sonnenschirm, *m.* parasol, *m.* ombrelle; (Botan.) ombrelle, *f.*
Sonnenstand, *m.* (Sternk.) point solsticial.
Sonnenstäubchen, *n.* atome, *m.*
Sonnenstein, *m.* (Mineral.) girasol, *m.*; entroque, *f.*; trochite, *m.*
Sonnenstich, *m.* hâle, *m.*; chaleur *f.* ardente du soleil; coup *m.* de soleil.
Sonnenstillstand, *m.* S. Sonnenwende. [leil.
Sonnenstrahl, *m.* rayon *m.* du so-
Sonnenstraße, *f.* (Sternk.) écliptique, *f.*
Sonnensystem, *n.* sytème *m.* solaire.
Sonnentag, *m.* (Sternk.) jour solaire (de 24 heures); jour *m.* où il y a du soleil.
Sonnenthau, *m.* rosée *f.* qui tombe avant le lever *ou* après le coucher du soleil; (Botanik) rorel, rossolis, *m.*; rorelle, *f.*

Sonnenuhr, f. Sonnenzeiger, m. (Gnomonik) cadran, m. horloge f. solaire; gnomon, m.
Sonnenuntergang, m. coucher du soleil; soleil m. couchant.
Sonnenwagen, m. (Sternk.) chariot; (Dichtk.) char m. du soleil, de Phébus, d'Apollon.
Sonnenweg, m. S. Sonnenbahn.
Sonnenwende, f. (Sternk.) solstice, m.; points m. pl. solsticiaux; tropique; (eine Blume) héliotrope, tournesol, m.
Sonnenwendekreis, m. (Sternk.) point, m. solsticial.
Sonnenwirbel, m. (Sternk.) système solaire; tourbillon du soleil; (Botanik) réveille-matin, m. valériane, doucette, f.
Sonnenzeiger, Sonnenweiser, m. cadran m. solaire; (eine Muschel) huître f. rayée.
Sonnenzeit, f. (Sternk.) temps solaire, m.
Sonnenzirkel, m. (im Kalender) cycle m. solaire.
Sonnet, n. (Dichtk.) sonnet, m.
Sonnig, adj. exposé au soleil, où il y a beaucoup de soleil, ou donne le soleil.
Sonntag, m. dimanche, m.; — vor Fasten, dimanche gras; am Sonntage, dimanche passée; Sonntags, dimanche, le dimanche.
Sonntägig, adj. de ou du dimanche, dominical.
Sonntäglich, adj. de ou du dimanche; de tous les dimanches.
Sonntagsandacht, f. dévotion de ou du dimanche, dévotion dominicale.
Sonntagsbuchstabe, m. (im Kalend.) lettre f. dominicale.
Sonntagsfeier, f. célébration f. du dimanche.
Sonntagsgesicht, n. (-sichter), mine f. riante, affable; air m. de dimanche gras.
Sonntagskind, n. (-kinder), enfant né le dimanche; fig. né coiffé; homme heureux; fils m. de la fortune.
Sonntagskleid, n. (-kleider), habit m. de dimanche, de fête.
Sonntagsprediger, m. prédicateur m. du dimanche, des dominicales.
Sonntagsstaat, m. (ohne pl.) beaux habits, m. pl. parure f. qu'on met les dimanches; sich in den Sonntagsstaat werfen, s'endimancher.
Sonst, (Sonsten), adv. (außerdem) autrement; sinon, sans quoi, sans cela, ou bien; (ehedem) autrefois, jadis, ci-devant; (übrigens) au reste, d'ailleurs; — etwas, quelque autre chose; — wo, autre part, d'autre part, ailleurs; — woher, d'autre part; wenn es sonst nichts ist, si ce n'est que cela.
Sonstig, adj. autre, d'un autre.
Sophist, m. sophiste, m.
Sophisterei, f. sophistiquerie, f.; sophisme, m.; — treiben, sophistiquer.
Sophistisch, adj. sophistique; adv. sophistiquement.
Sorge, f. soin; souci, m.; peine, f.; inquiétude; sollicitude, f.; (für etwas, für Jemand) Sorge tragen, prendre soin de qch., avoir soin de qn.; in Sorgen seyn, être en peine, s'inquiéter; nagende Sorgen, soucis cuisants; (Gottesgel.) die Sorgen für das Zeitliche, sollicitudes f. pl. du siècle; Sorgen haben, sich (dat.) Sorgen machen, avoir du souci; prendre du souci, s'inquiéter.
Sorgen, v. n. (mit haben), für etwas —, avoir, prendre soin de qch.; soigner qch.; für das gemeine Beste —, veiller au bien public; was sorgen Sie? qu'est-ce qui vous tourmente, qu'est-ce qui vous inquiète? sorgen Sie nicht (dafür), n'en soyez pas en peine.
Sorgenbrecher, m. (fig. der Wein) qui chasse les soucis; (se dit du vin).
Sorgenfrei, Sorgenlos, adj. sans souci; tranquille; adv. tranquillement.
Sorgenstuhl, m. (-stühle), fauteuil, m.
Sorgenvoll, adj. plein de soucis, soucieux, chagrin.
Sorgfalt, f. soin, m. attention, exactitude, f.
Sorgfältig, adj. soigneux, diligent; adv. soigneusement, etc.; avec soin, avec attention; eine sorgfältige Erziehung, une éducation soignée.
Sorglich, adj. soucieux, difficile; soigneux.
Sorglos, adj. sans soucis, négligent; nonchalant, indolent.
Sorglosigkeit, f. insouciance, négligence; nonchalance, indolence; tranquillité, f.
Sorgsam, adj. soigneux, soucieux.
Sorgsamkeit, f. soin, m.
Sorte, f. sorte, espèce, f.
Sortenzettel, m. bordereau, m.
Sortiment, n. assortiment, m.
Sortiren, v. a. assortir; Geld —, trier, séparer les différentes espèces de monnaie; die Wolle —, éplucher la laine; (Papierm.) die Lumpen —, délisser les chiffons.
Sowohl, conj. — als, als auch, aussi bien que; non-seulement ... mais aussi; nicht sowohl ... als, pas tant, ... que; moins ... que.
Spadille, f. (Spiel) espadille, f.
Spähen, v. a. spéculer; épier; guetter, espionner.
Späher, m. espion, explorateur, m.
Spalier, n. (Gärtn.) espalier, m.; (Kriegswes.) haie, f.
Spalierbaum, m. (-bäume), (Gärtner) espalier, arbre m. en espalier.
Spalieren, v. a. revêtir d'un espalier.
Spalierobst, n. fruit m. d'espalier.
Spalt, m. Spalte, f. fente, crevasse; (zum Pfropfreise) enture; (Anat.) fissure, fourchure; (zwischen den Klauen der Hirschläufte) comblette; (Buchdr.) colonne, f.; (Buchb.) ais, m.; (Mineralogie) pierre testacée; chaux f. carbonatée testacée.
Spaltbar, adj. scissible.
Spaltbeil, n. cognée, f.
Spaltbruch, m. (-brüche), (Chir.) fracture f. longitudinale.
Spalten, v. a. (part. gespalten, gespaltet): fendre, couper en deux; (Zimmerl.) débiter, scier de long; (Schlosser) diviser; einen Diamant —, cliver un diamant; (Buchdr.) composer par colonnes; partager, diviser; (Färber) corrompre; einen Balken —, refendre une poutre; (Korbmacher) die Weidenruthen zum Flechten —, écaffer; einen Stein der Länge nach —, dédoubler une pierre; von neuem —, refendre; — v. n. u. sich —, v. r. fendre, se fendre; crevasser, gercer, se gercer; (von Steinen) se déliter; gespaltene Klauen, pieds fourchés, fourchus; Thiere mit gespaltenen Klauen, fissipèdes, animaux fissipèdes.
Spaltenbuchstabe, m. (Buchdr.) lettrine, f.
Spalter, m. fendeur, fendoir; (Böttch.) coutre, m.
Spaltholz, n. (-hölzer), bois de fente, de refend; (Korbmach.) fendoir, m.
Spaltig, adj. plein de fentes, etc.; facile à fendre; scissible.
Spaltkeil, m. coin à fendre, ébuard; (Schieferbr.) refendret, m.; (Schmidt) tranche, f.
Spaltklinge, f. fendoir, m.
Spaltmesser, n. couteau à fendre; (Gärtn.) greffoir à fendre; couteau m. de fourbisseur, de brossier.
Spaltsäge, f. égohine, scie f. à guichet. [spath, m.
Spaltstein, m. (Mineralogie) spalt,
Spaltung, f. action f. de fendre; exfoliation, f.; clivage; fig. division, désunion; dissension, discorde; (in der Kirche) schisme, m.
Span, m. (pl. Späne) (dim. Spänchen, n.) copeau, éclat, m.; planure, f.; Späne (zum Dachdecken), bardeaux, m. pl.; échandoles, f. pl.; (Schuhm., Buchb.) petits ais m. pl. de hêtre; cale; (Tischl.) tringle, f.; (Buchdr.) réglette, f.; (Forstwesen) coeur; (Tuchm.) carton; Späne von gefälltem Holze im Walde, bûchettes, f. pl.
Spanbett, n. bois m. de lit.
Spänen, v. a. sevrer (ein Kind, un enfant).
Spanferkel, n. cochon m. de lait.
Spange, f. boucle, agrafe, f.; (Buchb.) fermoir, m.; Spangen, pl. atours m. pl. d'or, d'argent; (Wappenk.) fermail, m.; mit einer Spange versehen, fermaillé.
Spängeln, v. a. attacher avec des épingles.
Spangenmacher, m. S. Nadler Gürtler. [m.
Spängler, Spengler, m. ferblantier,

Spangrün, *adj.* vert de gris.

Spaniol, *m.* tabac *m.* d'Espagne.

Spaniolett, *m.* espagnolette (étoffe), *f.*

Spanisch, *adj.* espagnol, d'Espagne; fig. étrange, surprenant; das spanische Rohr, rotin, rottain, ratan, rotang, *m.*; canne, *f.*; spanische Wand, *f.* paravent; (Festungsb.) spanischer Reiter, cheval de frise; der spanische Mantel, manteau (fait de bois), *m.*, peine, *f.* du manteau; spanische Stiefeln, brodequins (torture), *m. pl.*; (Arzn.) spanische Fliege, cantharide, *f.*; der spanische Kragen (Fehler am männlichen Gliede), paraphimosis, *m.*; das kommt ihm spanisch vor, cela lui paraît bien étrange.

Spann, *m.* cou-de-pied, *m.*

Spannader, *f.* (Anat.) nerf, tendon, *m.*

Spannaderlehre, *f.* névrologie, *f.*

Spanndienst, *m.* corvée *f.* en journées de chevaux.

Spanne, *f.* empan, *m.* palme, *f.*; eine kleine Spanne Zeit, un petit espace de temps; einen um eine Spanne kürzer machen, raccourcir qn. de la tête, couper la tête à qn.

Spannen, *v. a.* tendre, tirer; ein Seil —, tendre un câble; einen Bogen —, bander un arc; (Bauk.) ein Gewölbe —, bâtir une voûte; (Buchdruck.) eine Presse —, étançonner la presse; die Segel —, déployer les voiles; etwas in den Schraubstock —, serrer qch. dans un étau; auf die Folter —, appliquer à la question; in den polnischen Bock —, attacher, étendre qn. sur le chevalet polonais; die Pferde an od. vor den Wagen —, atteler les chevaux; les mettre à la voiture; fig. die Saiten hoch —, le prendre sur un ton élevé. voir de grandes prétentions; mit inem gespannt seyn, être brouillé vec qn.; — *v. n.* (mit haben), auf etwas —, écouter avec attention, dresser les oreilles; guetter qch.; aspirer à qch.; dieses Kleid spannt, cet habit gêne, serre.

Spannenlang, *adj.* large d'un empan.

Spanner, *m.* qui bande, qui tend; clef *f.* d'arquebnse; bandage; chargeur-bacheur, chargeur, *m.*

Spannfrohne, *f.* S. Spanndienst.

Spannhäftel, *m.* (Jäg.) piquet *m.* à étendre les filets.

Spannhaken, *m.* crampon, crochet *m.* pour tendre, pour assujétir qch.

Spannhammer, *m.* (-hämmer), (Goldschm.) marteau *m.* à étendre, à étirer.

Spannholz, (-hölzer), (Web.) temple, *m.*; jumelles, *f. pl.*; (Buchdr.) étançon, *m.*

Spannjoch, *n.* (Bergb.) traverse, *f.*

Spannkette, *f.* enrayure, *f.*; épars, *m.*; chaîne d'arrêt; chaîne d'attelage; (Forstw.) chaînette *f.* à mesurer l'épaisseur du bois, des arbres; die Spannkette anlegen, enrayer une roue.

Spannkraft, *f.* (Naturl.) élasticité, *f.*; ressort, *m.*; énergie, *f.*

Spannleiste, *f.* trésaille, tréseille, *f.*

Spannagel, *m.* (-nägel), (Tischl., Bortenwirk.) bandir, *m.*; clavette, *f.*

Spannpflock, *m.* (-pflöcke). S. Spannhäftel.

Spannrad, *n.* (-räder), arrêt *m.* [(d'une montre).

Spannreif, *m.* (Böttch.) cerceau *m.* à tenir les douves; vergette, *f.*

Spannriegel, *m.* (Zimmerl.) entrait, *m.*

Spannriemen, *m.* courroie *f.* pour tendre qch.; (Schuhm.) tire-pied, *m.*; entraves (d'nn cheval), *f. pl.*

Spannrippe, *f.* (Fleisch.) haut-côté, *m.*

Spannsäckchen, *n.* (Bortenwirk.) sa- [chet, *m.*

Spannschnüre, *f. pl.* tirants, *m. pl.* (an einer Trommel, d'un tambour).

Spannseil, *n.* Spannstrick, *m.* corde *f.* à bander, à tirer et à tendre qch.; entraves (d'un cheval), *f. pl.*; einem Pferde ein Spannseil anlegen, entraver un cheval.

Spannstab, *m.* (-stäbe). S. Spann- [holz.

Spannstrick, *m.* S. Spannseil.

Spannung, *f.* Spannen, *n.* tension, distension, extension; fig. attente; attention; (Büchsenmach.) die ganze Spannung der Büchse, tente, *f.*; die halbe —, repos, *m.*; in großer Spannung seyn, avoir l'esprit tendu; être dans une grande attente; sie leben in großer —, ils sont très mal ensemble.

Spannwinde, *f.* cranequin, *m.*

Spannzange, *f.* (Goldschläg.) attache, *f.* étreignoir, *m.*

Sparbüchse, *f.* tire-lire, *f.*

Sparen, *v. a.* ménager, épargner; réserver; (Gärb.) sauver, souver (die Felle, les cuirs); die Worte —, être réservé dans ses discours; — *v. n.* (mit haben), épargner, économiser; vivre d'épargne, d'économie, avec économie.

Sparer, *m.* ménager, économe, *m.*; Sprichw. ein Sparer will einen Zehrer haben, père avare, fils prodigue.

Sparfisch, *m.* (Naturgesch.) mendole, *f.* cagarel, *m.*

Spargel, *m.* asperge, *f.*; Spargel stechen, couper des asperges.

Spargelbeet, *n.* planche, couche d'asperges; aspergère, *f.*

Spargelbrühe, *f.* sauce *f.* aux asperges.

Spargeld, *n.* (-gelder), épargne, *f.*; [épargnes, *f. pl.*

Spargelgrün, *adj.* vert d'asperge.

Spargelklee, *m.* (Botan.) luzerne *f.* cultivée.

argelkohl, *m.* (Botan.) brocoli, *m.*

Spargelstein, *m.* (Mineral.) pierre d'asperge; chaux phosphatée verte, apatite, *f.*

Spargelzeit, *f.* temps, *m.* saison *f.* des asperges.

Spark, *m.* (Botan.) spergule, sperjule, espargoule, *f.*

Sparkalk, *m.* (Mineral.) gypse, plâtre, *m.* aspagarolite, chaux *f.* sulfatée terreuse.

Spärlich, *adj.* maigre, mince, frugal, menu, délié; eine spärliche Mahlzeit, une maigre chère, un repas frugal.

Sparpfennig, *m.* argent, denier de réserve, d'épargne; argent *m.* mignon.

Sparre, *f.* (Botan.) holosté, *m.*

Sparren, *m.* chevron, *m.*; fig. einen Sparren zu viel haben, avoir un grain de folie; avoir un coup de marteau, de gibelet; avoir le timbre fêlé.

Sparrenfeld, *n.* (-felder), (Dachdeck.) [champ, *m.*

Sparrenholz, Sparrholz, *n.* (Bauk.) bois *m.* à chevrons *ou* de chevron.

Sparrenkopf, *m.* (-köpfe), (Bauk.) modillon, *m.*; mutule, *f.*

Sparrenkreuz, *n.* (Wappenk.) chevron *m.* appointé.

Sparrenloch, *n.* (-löcher), boulin; trou *m.* de boulin.

Sparrnagel, *m.* (-nägel), grand clou, clou *m.* de chevron.

Sparrwerk, *n.* faîtage, *m.* chevrons, *m. pl.*

Sparsam, *adj.* ménager, économe, frugal; ladre, avare; mesquin; clairsemé; rare; — mit etwas umgehen, ménager qch.; être bon ménager.

Sparsamkeit, *f.* épargne, économie, [*f.*; ménage, *m.*

Sparseide, *f.* (Schneid.) fil *m.* qu'on emploie au lieu de soie.

Spasmodisch, *adj.* spasmodique.

Spaß, *m.* (*pl.* Späße), raillerie, plaisanterie, *f.*; badinage, *m.*; — treiben, plaisanter; bouffonner; seinen Spaß mit Jemand haben, plaisanter qn.; plaisanter avec qn.; aus —, zum Spaße, pour rire, pour plaisanter, par plaisanterie; ohne —, raillerie à part.

Späßchen, *n.* petit tour *m.* de plaisanterie.

Spaßen, *v. n.* (mit haben), railler, plaisanter, badiner.

Spaßerei, *f. fam.* badinage, *m.*

Spaßhaft, *adj.* plaisant, bouffon.

Spaßhaftigkeit, *f.* bouffonnerie, *f.*

Spaßmacher, *m.* farceur; bouffon, *m.*

Spaßvogel, *m.* (-vögel), plaisant, railleur, badin; diseur de bons mots; homme facétieux; (Naturgesch.) lanier *m.* de Chine.

Spaßweise, *adv.* par manière de plaisanterie.

Spät, Spat, *adj.* tardif; tard; *adv.* tardivement; die späteste Nachwelt, la postérité la plus reculée; zu spät kommen, arriver trop tard; venir après fête, après coup; Sprichw. besser spät als niemals, mieux vaut tard que jamais; die Uhr geht zu —, la montre, l'horloge retarde; früh und —, soir et matin; bei später

Nacht, bien avant dans la nuit; es wird —, il se fait tard.

Spätapfel, m. (-äpfel), pomme f. tardive.

Spatel, m. (Chir.) spatule, f.; palon, m.; (Mahler) amassette, f.; (z. türk. Papier) ramassoir, m.; (Zuckersied.) mouveron, m. tille, f.

Spaten, m. bêche, f.; louchet, m.; (in der Karte) pique, m.

Spaterbse, f. pois m. tardif.

Spätestens, Spätstens, adv. le plus tard, au plus tard.

Spätfährte, f. (Jäg.) vieilles erres, f. pl.

Spätgang, m. (-gänge), (Jäger) rembûchement vers la pointe du jour; (Bergb.) filon m. du couchant du soir. [tardives.

Spätgerste, f. (ohne pl.) orges f. pl.

Spath, m. (Roßarzneik.) éparvin, épervin; (Bergb.) spath, m.

Spathartig, adj. (Mineral.) spatheux.

Spathasche, f. (Schmelzh.) cendre de spath, poussière f. de chaux carbonatée calcinée.

Spathdruse, f. (Mineral.) druse, f. groupe m. de spath, de chaux carbonatée cristallisée.

Spatherde, f. baryte f. sulfatée terreuse.

Spathig, adj. spathique, de spath; (Roßarzn.) qui a l'éparvin.

Spathklöße, Spathkrystalle, m. pl.

Spathrosen, f. pl. (Mineral.) spath m. cristallisé en roses ou en crête de coq; chaux carbonatée cristallisée; vétite f. marbrée.

Spathsalz, n. sel m. séléniteux.

Spathsand, m. (Mineral.) sable m. spathique.

Spathsäure, f. (Chem.) acide m. fluorique, spathique, chaux f. fluatée.

Spätjahr, n. arrière-saison, f.

Spatium, n. (pl. Spatien), (Buchdruck.) espace, f.

Spätling, m. agneau, poulain, veau m. tardif.

Spätregen, m. pluie de l'arrière-saison; pluie f. du soir.

Spätreif, adj. (Gärtn. u. Feldb.) tardif.

Spatz, m. moineau, m.

Spätzahn, f. (-zähne), dent f. opsigone.

Spazieren (gehen), v. n. spazieren gehen, se promener, aller se promener; faire une promenade, un tour de promenade, fig. être oisif, passer le temps sans rien faire; — fahren, reiten, se promener en carrosse, aller promener à cheval; einen spazieren führen, promener qn., le mener à la promenade, le mener promener.

Spazierfahrt, f. promenade, f. tour m. de promenade en carrosse, en bateau, etc.

Spaziergang, m. (-gänge), promenade, f. tour de promenade; lieu m. où l'on se promène, promenade, allée f. de promenade.

Spaziergänger, m. —rin, f. promeneur, m.; —neuse, f.

Spazierplatz, m. (pl. -plätze), promenoir, m. promenade, f.; — zum Fahren, cours, m.

Spazierreise, f. voyage m. d'agrément, de divertissement.

Spazierritt, m. promenade à cheval; cavalcade, f.

Spazierstöckchen, n. badine, petite canne, f.

Spazierwetter, n. temps m. propre à la promenade.

Spazierzeit, f. temps où l'on va se promener, temps m. destiné pour se promener.

Specerei. S. Spezerei.

Specht, m. (Naturgesch.) pic, m.

Species, f. pl. indécl. espèces, f. pl.; argent m. en espèces; (Apoth.) drogues simples, espèces, f. pl.; die vier —, les quatre premières règles de l'arithmétique.

Speciesthaler, Species, m. écu m. en espèces.

Specification, f. spécification, f.; dénombrement, détail, m.

Specificiren, v. a. spécifier, détailler.

Specifisch, adj. (Naturl.) spécifique; adv. spécifiquement.

Speck, m. lard; — zum spicken, lardon, m.

Speckartig, adj. S. Speckig.

Speckbank, f. (-bänke), (Fischer.) tranchoir, m.

Speckbauch, m. (-bäuche), Speckwanst, (-wänste), m. ventre m. bien garni de graisse, de panne; panse, f.

Speckbeule, f. (Arzn.) lipome, m. loupe f. graisseuse.

Speckbohne, f. (Botan.) haricot m. à gousses cassantes. [lard.

Speckbrühe, f. (Kochk.) sauce f. au

Speckfeist, Speckfett, adj. fort gras, extrêmement gras; gras à lard.

Speckgeschwulst, f. (-schwülste), Speckgewächs, n. (Arzn.) stéatome, lipome, m.

Speckhals, m. (-hälse), cou m. fort gras, personne, f. cheval m. qui a le cou fort gras.

Speckhändler, Speckkrämer, m. charcutier, m.

Speckhaut, f. (-häute), couenne, f.

Speckig, adj. qui a du lard; gras; couenneux.

Speckkäfer, m. (Naturgesch.) scarabée m. disséqueur.

Speckkuchen, m. gâteau m. au lard; riblette, f.

Speckmaus, f. (-mäuse), (Naturgesch.) noctule, f.

Speckmesser, n. tranche-lard, m.

Speckschneider, m. trancheur du lard de baleine, découpeur, m.

Speckschnitte, f. tranche, barde f. de lard; lardon; caron, m.

Speckschwarte, f. couenne; levure f. de lard.

Speckschwein, n. Specksau, f. (-säue), cochon, porc m. fort gras.

Speckseite, f. flèche f. de lard; Sprichw. die Wurst nach der Speckseite werfen, donner un oeuf pour avoir un boeuf.

Speckstein, m. (Mineral.) stéatite, lardite; pierre f. de lard, talc-stéatite, m. [f. à potier.

Speckthon, m. argile grasse, terre

Speckthran, m. huile f. de baleine.

Speckweib, n. (-weiber), charcutière, vendeuse f. de lard.

Spectakel, m. bruit, tapage, vacarme, tumulte, m. [m.

Speculant, m. (Handl.) spéculateur,

Speculation, f. spéculation, f.

Speculativ, adj. spéculatif; (Handlung) spéculateur.

Speculiren, v. n. (mit haben), spéculer. [voyer.

Spediren, v. a. (Handl.) expédier, en-

Spedition, Spedirung, f. (Handl.) expédition, f. envoi, m.

Speditor, Spediteur, m. (Handl.) commissionnaire, expéditeur, expéditionnaire, m.

Speer, m. lance, f.; (Jäg.) épieu, m.

Speerkraut, n. Speerwurz, f. (Bot.) grenouillette, f.

Speiche, f. (Wagner) rais, goujon, rayon, m.; (Uhrm.) barrette, f.; (Anat.) rayon, radius, m.; die Speichen in ein Rad einsetzen, enrayer une roue, garnir une roue de rais.

Speichel, m. salive, f.; ausgeworfener —, crachat, m., bave, f.; fig. Jemandes Speichel lecken, ramper devant qn., flatter bassement qn.

Speichelcur, f. (Arzn.) salivation, f.

Speicheldrüse, f. (Anat.) glande f. salivaire.

Speichelfluß, m. (Arzn.) flux m. de bouche; salivation, f.; ptyalisme, m.

Speichelgang, m. (-gänge), (Anat.) conduit m. salivaire.

Speichellecker, m. lâche adulateur, flagorneur, m.

Speicheln, v. n. (m. haben), cracher; (Arzn.) saliver, jeter de la salive.

Speicheltreibend, adj. (Arzn.) salivant, sialagogue, ptyalagogue.

Speichelwurz, f. (Botan.) racine f. salicaire, pyrèthre, m.

Speichenring, m. frette f. du moyeu de la roue.

Speicher, m. galetas, grenier; (Handl.) magasin, m.

Speicherherr, m. magasinier, inspecteur de grenier, garde-magasin, m.

Speichhammer, m. (-hämmer), masse f. à enrayer.

Speien, v. a. et n. (spie, gespieen): (mit haben), cracher; vomir, rendre; rendre gorge, dégobiller; Gift und Galle —, jeter son venin, vomir des injures; Feuer und Flammen —, jeter feu et flammes.

Speien, n. crachement, m.; (Arzn.) sputation, f.; vomissement, m.

Speierling, *m.* (Bot.) alise, alize, *f.*
Speifieber, *n.* fièvre *f.* sputatoire.
Speigat, *n. pl.* (Seewesen) talot; (Papierm.) talon, *m.*
Speikästchen, *n.* S. Spucknapf.
Speiler, *m.* (Kochk.) brochette, *f.*
Speilern, *v. a.* brocheter.
Speiröhre, *f.* (Bauk.) gargouille, *f.*; godet, *m.*
Speise, *f.* aliment, *m.* nourriture; mangeaille, pâture, *f.*; (Jäg.) viandis, *m.*; viande, *f.*; manger, *m.*; (Bergb.) paille, terre *f.* pailleuse; (Maur.) mortier; (Schmelzh.) speis; mélange métallique; culot, *m.*
Speisebier, *n.* bierre de table, petite bierre, *f.*
Speisefisch, *m.* (Kochk.) menu poisson, *m.*
Speisegang, *m.* (-gänge). S. Speiseröhre.
Speisegelb, *adj.* jaune de bronze *ou* de fonte, jaune pâle tirant sur l'orange.
Speisegewölbe, *n.* garde-manger, *m.*
Speisegitter, *n.* balustrade *f.* qui entoure l'autel où les communiants s'agenouillent.
Speisehaus, *n.* (-häuser), restaurant, traiteur, *m.*; pension, *f.*
Speisekammer, *f.* dépense, *f.* garde-manger, office, *m.*
Speisekeller, *m.* cellier, *m.*
Speisekorb, *m.* (-körbe), panier de *ou* aux provisions, panier *m.* servant à transporter des mets.
Speisekübel, *m.* (Maur.) oiseau, *m.*
Speisekümmel, *m.* (Botan.) cumin des prés; carvi, *m.*
Speisemeister, *m.* pourvoyeur, dépensier; (bei den Alt.) architriclin, *m.*
Speisen, *v. a.* nourrir, alimenter; (von Speisewirthen) donner à manger, traiter, tenir pension *ou* table; (in der kathol. Kirche) communier; donner, distribuer la sainte eucharistie; (Müller) die Mühlsteine —, engréner; engréner la trémie; — *v. n.* (m haben), manger, être à table; prendre, faire son repas; zu Mittag —, dîner; zu Abend —, souper.
Speiseopfer, *n.* (Bibel) oblation, *f.*
Speiseordnung, *f.* (Arzn.) régime, *m.*; diète, *f.*
Speiseröhre, *f.* (Anat.) oesophage *ou* ésophage; gosier, *m.*
Speisesaal, *m.* (-säle), salle *f.* à manger; — in einem Kloster, réfectoire, *m.* communauté, *f.*
Speisesaft, *m.* (-säfte), (Arzn.) chyle, *m.*
Speiseschrank, *m.* (-schränke), garde-manger, *m.*; armoire *f.* à garder les comestibles.
Speisestube, *f.* chambre *f.* à manger.
Speisetisch, *m.* Speisetafel, *f.* table *f.* à manger.
Speisetuch, *n.* (-tücher), nappe *f.* de communion.
Speisewein, *m.* vin ordinaire, vin de table; vin *m.* de communion.
Speisewirth, *m.* -thin, *f.* traiteur, restaurateur, hôte, *m*; hôtesse, *f.*
Speisezettel, *m.* carte *f.* (de restaurateur).
Speisezimmer, *n.* S. Speisesaal.
Speisezucker, *m.* cassonade, *f.*
Speisig, *adj.* (Bergbau) mêlé, mélangé, combiné avec des substances métalliques.
Speisung, *f.* Speisen, *n.* nourriture, *f.*; traitement, *m.*; (in d. Kirche) communion, *f.*
Spellen. S. Spalten.
Spelt, Spelz, *m.* (Feldb.) épeautre; froment *m.* locar *ou* rouge.
Spelze, *f.* (Feldbau) balle; barbe; (Bot.) glume *ou* gloume; valvule, *f.*
Spelzig, *adj.* plein de pailles (vom Brode, *se dit* du pain); (Bot.) glumacé.
Spende, *f.* distribution d'aumônes, de vivres (par charité); charité, aumône, *f.*; don, *m.*
Spenden, *v. a.* distribuer, donner.
Spendiren, *v. a.* donner par libéralité; dépenser; graisser la patte.
Spengler. S. Spängler.
Sperber, *m.* (Naturgesch.) épervier; émouchet, tiercelet, *m.*
Sperberbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) sorbier domestique; cormier, *m.*
Sperberbeere, *f.* (Botanik) corme, sorbe, alise, alize, *f.*; vinetier, *m.*; épine-vinette *f.* vulgaire.
Sperberkraut, *n.* (Botan.) sanguisorbe; grande pimprenelle des prés; herbe *f.* à l'épervier; hiéracium, *m.*
Sperberstein, *m.* (Mineral.) hiéracite, *m.*
Spergel, *m.* S. Spark.
Spergelbaum. S. Faulbaum.
Sperling, *m.* moineau, passereau, *m.*
Sperrbaum, Schlagbaum, *m.* (-bäume), barre, barrière, *f.*
Sperre, *f.* (Handl.) défense, prohibition, interdiction *f.* de commerce; entraves, *f. pl.*; (einer Straße rc.) barricade, *f*; (von Wagenrädern) enrayoir; (Uhrm. u. Büchsenm.) arrêt, étoquiau, étouteau, *m.*
Sperreisen, *n.* (Chir.) dilatatoire; arrêt, *m.*
Sperren, *v. a.* (zuschließen) fermer; (verstopfen) boucher; (verriegeln) barrer, verrouiller; (verrammeln) barricader; encombrer; bâcler *ou* boucler (einen Hafen, un port); arrêter, enrayer (ein Wagenrad, une roue); empêcher, interdire, défendre (den Handel, le commerce); (Kriegswes.) bloquer, investir, fermer (eine Stadt, une ville); einen Strom —, fermer la rivière d'une estacade; (Buchdr.) die Zeilen —, interligner les lignes; einen ins Gefängniß —. enfermer, emprisonner qn. Sich sperren, se défendre de..., résister, s'opposer à...
Sperrgeld, *n.* (-gelder), entrée, *f.*
Sperrglocke, *f.* beffroi, *m.*
Sperrhaken, *m.* (Wagner) crochet d'enrayure; (Tischl.) bec-de-cane, *m.*
Sperrholz, *n.* (-hölzer), (Fleischer) traversin, *m.*; tringle, tempe, *f.*; bâillon, *m.*
Sperricht, Sperrig, *adj.* diffus, étendu, écarquillé, encombrant.
Sperrkegel, *m.* (Mechan.) arrêt, cliquet; (Uhrmach.) arrêt de la fusée; sautoir; valet, *m.*
Sperrkette, *f.* chaîne à fermer (einen Zugang, un passage); chaîne à barricader (die Straßen, les rues); chaîne à bâcler (einen Hafen, un port); enrayure, *f.*; die Sperrketten vorziehen, tendre les chaînes.
Sperrleiste, *f.* (Wagn.) trésellle, *f.*
Sperrrad, *n.* (-räder), roue d'arrêt · (Uhrm.) roue *f.* de rencontre; crochet, *m.* [barre, *f.*
Sperrriegel, *m.* (Schloss.) verrou, *m.*;
Sperrung, *f.* Sperren, *n.* fermeture; barricade, *f.*; (Seewesen) bâclage; (Büchsenm.) arrêt, *m.*; défense, interdiction; résistance, *f.*
Sperrventil, *n.* (Orgel) soupape, *f.*
Sperrwage, *f.* (Wagn.) avaloire, *f.*
Sperrweit, *adv.* tout ouvert.
Sperrzahn, *m.* (-zähne), dent *f.* d'une roue d'arrêt, d'une roue à rochet.
Sperrzeit, *f.* temps, *m.* heure *f.* de la fermeture des portes.
Sperrzeug, *n.* (Schloss.) trousseau *m.* de crochets.
Spesen, *f. pl.* (Handl.) frais, dépens, *m. pl.*; dépenses, *f. pl.*; provision, *f.*
Spezerei, *f.* Spezereiwaaren, *f. pl.* épicerie, droguerie, *f.*; drogues, épices, *f. pl.*
Spezereihandel, *m.* Spezereikram, *m.* commerce *m.* d'épiceries.
Spezereihändler, Spezereikrämer, *m.* -erin, *f.* épicier, *m.* épicière, *f.*
Sphäre, *f.* (eigentl. u. fig.) sphère, *f.*
Sphärik, *f.* sphère, sphérique, *f.*
Sphärisch, *adj.* sphérique; *adv.* sphériquement; die sphärische Gestalt, sphéricité, *f.*
Sphäroidisch, *adj.* (Krystall und Sternkunde) sphéroïdal, sphérique aplati.
Sphinx, *f.* (Mythol.) sphinx, *m.*
Spiauter, *m.* (Mineral.) zinc, *m.*
Spick, *m.* S. Spiek.
Spicken, *v. a.* (Kochk.) larder, entrelarder, piquer; den Beutel —, garnir, remplir la bourse; faire ses orges. [deur, *m.*
Spicker, *m.* (Kochk.) piqueur, lar-
Spicknadel, *f.* lardoire, *f.*
Spickschnitte, *f.* lardon, *m.*
Spickspeck, *m.* lard *m.* à larder, à piquer.
Spiegel, *m.* (*dim.* Spiegelchen, *n.*) miroir, *m.* glace, *f.*; (Pfeilerspiegel) trumeau; (Goldschm.) rouelle, *f.*; (Feuerw.) plateau; sabot *m.* de bois; (Kupferschm.) lanterne, *f.*; (Chir.) miroir, spéculum; dilatatoire, dioptre; (Seewes.) miroir, fronton, *m.*

poupe, carcasse, *f.*; dragan, *m.* queue (d'un galère), *f.*; tableau (d'une flûte); (Tischl.) pan, panneau; (Mineral.) antimoine, *m.* natif; maillure, maille, *f.*; fig. modèle, exemple, *m.*

Spiegelartig. S. Spiegelicht.

Spiegelbecken, *n.* bassin *m.* à barbe.

Spiegelbeleger, *m.* étameur *m.* de glaces.

Spiegelbelegung, *f.* Spiegelbelegen, *n.* étamage *m.* de glaces.

Spiegelblende, *f.* (Mineral.) zinc *m.* sulfuré transparent jaune.

Spiegelbraun, *adj.* bai à miroir, bai miroité.

Spiegeldecke, *f.* plafond à miroirs; plafond *m.* d'un seul pan.

Spiegeleisen, *n.* Spiegelerz, *n.* (Mineral.) mine *f.* de fer spéculaire, fer *m.* oligiste, chaux *f.* carbonatée ferrifère.

Spiegelei, *n.* (-eier), oeuf *m.* au miroir.

Spiegelfabrik, *f.* S. Spiegelhütte.

Spiegelfechten, *n.* (bei den Alten) sciamachie, *f.*

Spiegelfechterei, *f.* feinte, grimace, *f.* jeu, *m.* dissimulation, *f.*

Spiegelfenster, *n.* glace; fenêtre *f.* de glaces.

Spiegelfernrohr, *n.* (-röhre), (Optik) télescope catoptrique *ou* catadioptrique; télescope *m.* de réflexion.

Spiegelfolie, *f.* (Spiegelfabr.) tain, *m.*

Spiegelfutter, *n.* Spiegelfutteral, *n.* étui *m.* de miroir, à miroir.

Spiegelgarn, *m.* (Jäg.) filet *m.* à grandes mailles.

Spiegelgefecht, *m.* S. Spiegelfechten.

Spiegelglas, *n.* (-gläser), glace; glace *f.* de miroir; verre *m.* fin.

Spiegelglasbläser, *m.* paraisonnier, *m.*

Spiegelglatt, *adj.* uni, poli comme [une glace.

Spiegelhandel, *m.* miroiterie, *f.*; commerce *m.* de miroirs.

Spiegelhändler, *m.* miroitier; marchand *m.* miroitier *ou* de miroirs.

Spiegelharz, *n.* colophane, *f.*

Spiegelhell, *adj.* luisant, clair, net comme une glace.

Spiegelhütte, *f.* manufacture, fabrique *f.* de glaces.

Spiegelicht, *adj.* spéculaire; semblable à un miroir, qui a la forme d'un miroir.

Spiegelig, *adj.* à miroir, miroité; (Wappenk.) miraillé; luisant, éclatant; spéculaire.

Spiegelkarpfen, *m.* (Naturgesch.) carpe *f.* miroitée.

Spiegelkasten, *m.* caisse à miroir; toilette; (Optik) boîte *ou* caisse *f.* catoptrique.

Spiegelkies, *m.* (Mineral.) pyrite *m.* spéculaire.

Spiegelknecht, *m.* valet *m.* de miroir, d'une toilette.

Spiegelkuchen, *m.* (Kochk.) oeufs au miroir, oeufs *m. pl.* sur le plat.

Spiegelkunst, *f.* —kunde, —lehre, *f.* (Mathem.) catoptrique, *f.*

Spiegelmacher, Spiegler, *m.* miroitier, *m.*

Spiegelmacherkunst, *f.* glacerie, science *f.* spéculaire; art *m.* de faire des miroirs.

Spiegelmanufaktur, *f.* S. Spiegel-[hütte.

Spiegelmaß, *n.* mesure *ou* grandeur d'un miroir, d'une glace; (Jäger) mesure *f.* des maillets d'un filet.

Spiegelmeise, *f.* (Naturgesch.) grande mésange; mésange *f.* charbonnière *ou* brûlée.

Spiegeln, *v. n.* (mit haben), briller, luire; reluire. Sich spiegeln, se mirer; se regarder dans un miroir, dans une glace; se figurer, se peindre (im Wasser rc., dans l'eau, etc.); fig. sich an einem, an etwas —, prendre exemple sur qn., sur qch.

Spiegelnd, *adj.* luisant, reluisant, miroitant.

Spiegelrahmen, *m.* bordure, *f.* cadre *m.* de miroir *ou* de glace.

Spiegelrand, *m.* (-ränder), biseau *m.* d'une glace.

Spiegelscheibe, *f.* vitre fine, vitre *f.* de cristal; carreau de glace; plat, disque *m.* de verre.

Spiegelschiefer, *m.* (Mineral.) argile *f.* schisteuse; schiste *m.* spéculaire.

Spiegelschiff, *n.* vaisseau *m.* avec un miroir *ou* fronton.

Spiegelschimmel, *m.* cheval *m.* bai miroité *ou* bai à miroir.

Spiegelschleifer, *m.* (Spiegelfabr.) adoucisseur, *m.*

Spiegelstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* sélénite *ou* spéculaire; mica, *m.*

Spiegelteleskop, *n.* S. Spiegelfernrohr.

Spiegelung, *f.* Spiegeln, *n.* clarté, *f.*; luisant, éclat *m.* semblable à celui d'une glace de miroir.

Spiegelzimmer, *n.* chambre, *f.* cabinet à glaces, appartement tout garni de glaces; boudoir, *m.*

Spiek, *m.* Spieke, *f.* (Botan.) lavande-spic, *f.*; spic, *m.*

Spiekennarde, *f.* (Botan.) barbonnard; spica-nard, nard *m.* indien.

Spieköhl, *n.* huile *f.* d'aspic.

Spiel, *n.* (*dim.* Spielchen, *n.*), jeu, *m.*; partie, *f.*; (Kriegsw.) tambour; caisse; (Schauspiel) spectacle, *m.*; (Büchsenmach.) languette; (Jäger) queue, *f.* (eines Fasans, d'un faisan); (Zimmerl.) déjour; (Seewes.) cabestan, *m.*; (Kriegsw.) mit klingendem Spiele ausziehen, sortir tambour battant; ein Spiel Karten, Kegel, un jeu de cartes, de quilles, ein gewagtes — spielen, jouer gros jeu, jouer un jeu à se perdre; sich aus dem Spiele ziehen, tirer son épingle du jeu; einem das Spiel verderben, gâter le jeu de qn., gâter une affaire à qn.; sein Leben aufs Spiel setzen, exposer, risquer sa vie; sein Spiel mit einem, mit etwas haben, se jouer de qn., de qch.; die Hand mit im Spiele haben, se mêler d'une affaire.

Spielart, *f.* jeu, *m.* manière de jouer; (Naturgesch.) variété, *f.*

Spielball, *m.* (-bälle), balle, bille, paume (à jouer); éteuf, *f.*; fig. jouet, *m.*

Spielbret, *n.* (-breter), damier, tablier; échiquier; trictrac, *m.*

Spielbocke, *f.* (Seewes.) poupée, *f.*

Spielen, *v. a. et n.* (mit haben), jouer; briller; s'amuser; mit etwas, mit einem —, se jouer, se moquer de qch., de qn.; badiner avec qn., avec qch.; ein Instrument (die Flöte, Violine rc.) —, jouer d'un instrument (de la flûte, du violon etc.); auf der Orgel oder die Orgel —, jouer, toucher de l'orgue; (Musik) vom Blatte —, jouer à livre ouvert; die Wasserkünste, die Kanonen spielen lassen, faire jouer les eaux, les canons, l'artillerie; (von Farben) ins Röthliche, ins Gelbe rc. —, tirer sur le rouge, sur le jaune etc.; der Diamant spielt schön, ce diamant etc. brille beaucoup; mit den Worten —, jouer sur les mots; faire des équivoques; mit den Gesetzen —, se jouer des lois; Schach, Karte oder Karten rc. —, jouer aux échecs, aux cartes etc.; sicher —, jouer à coup sûr; hoch —, jouer gros jeu; niedrig —, jouer petit jeu; um die Zeche —, jouer l'écot; falsch, betrüglich —, tromper au jeu, tricher; (Billiard) einen Ball in das Loch —, faire, blouser une bille; einem einen Vortheil in die Hände —, faire obtenir un avantage à qn.; (Theater) heute wird nicht gespielt, il n'y aura pas de spectacle aujourd'hui; er läßt nicht mit sich —, il n'est pas homme à se laisser jouer, il n'entend pas raillerie, il ne badine pas.

Spielen, *n.* action *f.* de jouer, jeu, *m.*

Spielend, *adj.* en jouant, etc., qui joue; etwas spielend lernen, machen, apprendre, faire qch. en jouant (sans effort, sans difficulté).

Spieler, *m.* joueur, *m.*; ein falscher —, un tricheur, un pipeur, un escamoteur; ein verzagter —, un carottier.

Spielerei, *f.* jeu, badinage, *m.* folâtrerie, *f.*

Spielerin, *f.* joueuse, *f.*

Spielgebrauch, *m.* (-bräuche), usage, *m.* règles du jeu; conditions *f. pl.* du jeu.

Spielgeld, *n.* (-gelder), argent du jeu, pour le jeu; argent *m.* pour les menus plaisirs.

Spielgesell, —kamerad, —genoß, —gefährte, *m.* compagnon de jeu; camarade *m.* entre enfants.

Spielgesellschaft, *f.* société *f.* de jeu, de joueurs; jeu, écot, *m.*

Spielgewinn, *m.* gain *m.* du jeu.

Spielglück, n. chance, fortune, f.; bonheur m. du jeu.

Spielhaus, n. (-häuser), jeu; académie de jeu, maison f. de jeu; tripot, brelan, m.

Spielkarte, f. carte; carte f. à jouer; ein Spiel Karten, un jeu de cartes.

Spielkatze, f. (dim. Spielkätzchen, n.), fig. enfant qui aime à badiner; folichon, m. folichonne, f.

Spielmann, m. pl. Spielleute, musicien, ménétrier, violon, m.

Spielplatz, m. (-plätze), place f. destinée aux jeux, aux exercices du corps; boulingrin, jeu de paume; (bei den Alten) sphéristère, m.

Spielraum, m. (Mechan.) jeu; (Artill.) évent, m.

Spielsache, f. Spielwerk, n. jouet, joujou, bimbelot, m.; babiole, amusette, f.

Spielschuld, f. dette de jeu; dette f. contractée au jeu.

Spielstunde, f. heure de recréation, heure f. destinée au jeu.

Spielsucht, f. (ohne pl.) manie, passion, rage f. du jeu.

Spieltag, m. jour de jeu; jour m. de recréation.

Spieltasche, f. gibecière f. des joueurs de gobelets.

Spielteller, m. plateau, m. assiette f. des enjeux.

Spieltisch, m. table f. de jeu.

Spieluhr, f. pendule f. à jeu d'orgues, à jeu de flûtes, à carillon.

Spielverderber, m. trouble-fête, rabat-joie, jouereau, m.

Spielwerk, n. jeu, m.; bagatelle; feinte, dissimulation, f.

Spielzeichen, n. fiche, f. jeton, m.

Spielzeug, n. S. Spielsache.

Spiere, f. (Seewes.) arc-boutant, espart, m.

Spieß, m. (dim. Spießchen, n. brochette); pique, lance; (Bratspieß) broche, f.; (Jäg.) Spieße, pl. dagues, f. pl.; (Wurfspieß) dard, javelot, m.; (türkischer Spieß) azzégaie, f.; (Buchdr.) espace f. qui lève; ein Spieß Lerchen, une brochée d'alouettes; am Spieße braten, rôtir à la broche; an den Spieß stekken, embrocher, mettre à la broche; (Jäg.) Spieße, pl. dagues (d'un cerf), f. pl.

Spießbaum, m. (-bäume), (Bergb.) poutre f. d'arrondissement.

Spießbock, m. (-böcke), (Jäg.) broquart; (zum Bratspieße) tréteau ou chenet m. de broche.

Spießbraten, m. rôti m. cuit à la broche.

Spießbürger, m. piquier; simple bourgeois, m.

Spießeisen, n. fer m. ou pointe f. d'une pique, d'une lance, d'une hallebarde; fer m. de pique.

Spießen, v. a. percer de part en part avec une pique, etc.; embrocher, enferrer, enfiler; empâler (einen Verbrecher, un criminel).

Spießer, m. Spießhirsch, m. (Jäg.) daguet, broquart, m.

Spießgefecht, n. combat m. à la pique.

Spießgerte, Spießruthe, f. baguette, houssine; (Reitk.) gaule, gaulette, f.; Spießruthen laufen, passer par les baguettes, par les verges.

Spießgesell, m. camarade, compagnon de service; complice, suppôt, m.

Spießglas, n. (Mineral.) antimoine, m. mine f. d'antimoine.

Spießhaar, n. (Naturgesch.) soie, f. soies f. pl. poil m. long et rude; (Hutm.) jarre, f.

Spießhahn, m. (-hähne), (Landwirthsch.) coq bon à mettre à la broche; coq m. qui n'est pas propre à faire race.

Spießhirsch, m. S. Spießer.

Spießig, adj. pointu, subulé, strié; composé de longues pointes, de stries, d'aiguilles; (Mineral.) pailleux, subulé.

Spießknecht, m. Spießträger, m. lancier, piquier, porteur de pique; hallebardier; écuyer m. de chevalier errant.

Spießleim, m. colle f. de brochette.

Spießlerche, f. alouette rôtie à la broche; alouette des bois, farlouse, f.; cochevis, m.

Spießruthe, f. baguette, verge, f.; Spießruthen laufen, passer par les baguettes, par les verges.

Spießschaft, m. (-schäfte), Spießstange, f. hampe f. d'une lance.

Spießung, f. Spießen, n. empalement, m.

Spießwurzel, f. (Feldb.) pivot, m.

Spillbaum, m. (-bäume), (Seewes.) barre f. de cabestan.

Spillblech, Spillenblech, n. (Seewesen) écuelle f. de cabestan.

Spille, Spindel, f. Spill, n. (Seewes.) cabestan; fuseau; (Anatom.) rayon, radius; trochanter; (Nadl.) fil m. à tête; cannetille, f.; (Bergb.) Spillen, pl. barres f. pl. de fer; tirants, m. pl.; (Wellbaum) arbre de roue, de moulin, etc.; die Spille drehen, virer, tourner le cabestan; die Spille abnehmen, dégarnir le cabestan.

Spillhaspel, Spillenhaspel, m. (Seewes.) fusée f. de cabestan.

Spillholz, n. bois m. à fuseaux, propre à faire des fuseaux.

Spillig, adj. S. Spindelförmig.

Spilling, m. (Gärtn.) mirabelle, grosse prune f. jaune.

Spillingbaum, m. (-bäume), (Gärtn.) prunier m. jaune ou de perdrigon.

†Spillmage, m. (Rechtsgel.) parent m. du côté de la femme ou de la mère.

Spillschneider, Spillenschneider, m. (Nadl.) rogneur m. de têtes.

Spinat, m. (Botan.) épinard, épinard potager, m.; eine Schüssel —, un plat d'épinards.

Spindel, f. fuseau, axe, m. tige, broche, f.; (Wellbaum) arbre, m.; (in der Uhr) fusée, verge, vis, f. (Anat.) radius; (Bauk.) noyau, m. vis (einer Wendeltreppe, d'un escalier à limaçon); (Artill.) bascule; (Botan.) rafle; (Knopfmach.) échignole; (Seil.) quenouille, filouse. (Nadl.) moule, tour à tête; (Stückgießerei) trousseau; (in der Orgel) tuyau m. à fuseau; (Weber) âme; flèche, aiguille, f.; eine Spindel voll, une fusée.

Spindelbaum, m. (-bäume), (Bot.) fusain, m.

Spindelbeine, n. pl. jambes de fuseau, jambes f. pl. fuselées, extrêmement menues.

Spindelförmig, adj. en forme de fuseau; (Bauk.) fuselé; (Botan.) fusiforme.

Spindelgewölbe, n. (Bauk.) voûte sur le noyau; voûte f. cylindrique.

Spindelkorb, Spillenkorb, m. (-körbe), corbeille f. aux fuseaux.

Spindelkraut, n. (Botan.) atractyle, quenouille, f.; carthame, m.

Spindelmacher, m. faiseur m. de fuseaux.

Spindelmuskel, m. (Anat.) muscle m. radial.

Spindelpresse, f. pressoir m. à vis ou à fuseau.

Spindelschnecke, f. (eine Muschel) fuseau, m.

Spindelwelle, f. (Artill.) bobine, ,

Spindelzapfen, m. pivot m. de l'arbre, de la verge.

Spindelzug, m. (-züge), cherche ou cerge f. rallongée.

Spinell, m. blaßrother Rubin, spinelle, rubis-spinelle.

Spinett, n. (Mus.) épinette, f.

Spinnbar, adj. textile.

Spinne, f. araignée, f.

Spinnefeind, adj. ennemi mortel, irréconciliable; einem — seyn, haïr qn. mortellement ou à la mort.

Spinnen, v. a. et n. (spann, gesponnen): (mit haben), filer; (Seiler) Seile —, corder, faire de la corde; Taback —, filer, corder du tabac; (Knopfm.) einen Knopf —, couvrir de soie les moules d'un bouton; Sprichw. keine Seide bei etwas —, ne rien gagner, n'avoir point de bénéfice à faire qch. Sich spinnen lassen, se filer, se corder.

Spinnen, n. filage, m.

Spinnengewebe, n. Spinnenwebe, f. toile f. d'araignée.

Spinnenstein, m. Spinnenstecher, m. (Mineral.) arachnéolithe, arachnite, araignée f. de mer.

Spinner, m. fileur, m.

Spinnerei, f. filature; filerie, f.; filage, m. filure, f.

Spinnerin, f. fileuse, filandière, f.

Spinnerlohn, m. filage, prix m. du filage.

Spinnhaken, m. (Landwirthsch.) croc m. à filer.

Spinnhaus, n. (-häuser), filerie (der Armen, des pauvres); maison f.

de force, de travail, de correction.

Spinnmühle, *f.* moulin *m.* à filer l'or, l'argent.

Spinnrad, *n.* (-räder), rouet *m.* à filer.

Spinnrocken, *m.* quenouille; ein Spinnrocken voll, quenouillée, *f.*

Spinnstube, *f.* chambre *f.* à filer *ou* aux fileuses; cercle *m.* de fileuses; veillée, *f.*

Spinnwarzen, *f. pl.* filières *f. pl.* de l'araignée.

Spint, *m.* (Bäcker) pâte, *f.*; spint, *m.* (*mesure*)

Spion, *m.* espion, émissaire; mouchard, *m.* mouche, *f.*

Spioniren, *v. a.* espionner, épier, guetter; battre les buissons.

Spirallinie, *f.* spirale, ligne *f.* spirale.

Spiritus, *m. indécl.* esprit, *m.*; (griech. Sprachl.) — lenis, esprit doux; — asper, esprit rude.

Spital. S. Hospital.

Spitalmeister, Spitalpfleger, *m.* inspecteur, administrateur, receveur, économe *m.* de l'hôpital.

Spitalmutter, *f.* (-mütter), ménagère, économe *f.* de l'hôpital.

Spitalschaffner, Spitalverwalter. S. Spitalmeister.

Spitalsuppe, *f.* soupe des pauvres de l'hospice; mauvaise soupe, *f.*

Spitalvater, *m.* (-väter). S. Spitalmeister.

Spitz, *adj.* pointu; terminé en pointe; (Seewes.) ein Tau spitz machen, faire un cordage en queue de rat.

Spitz, *m.* (*dim.* Spitzchen, *n.*) chien-loup, roquet, *m.*; fig. *fam.* einen — haben, être en pointe de vin, être un peu gris.

Spitzamboß, *m.* (Schloss.) bigorne, *f.* bigorneau, *m.*

Spitzbart, *m.* (-bärte), barbe en pointe; barbe *f.* de bouc, homme *m.* qui a la barbe en pointe.

Spitzblatter, *f.* petite vérole *f.* pointue.

Spitzbohrer, *m.* (Nadl.) boutereau; égravoir, *m.*; (Schloss.) mèche, *f.*; alésoir; équarissoir, *m.*

Spitzbolzen, *m.* trait d'arbalète; matras *m.* pointu.

Spitzbube, *m.* filou, fripon, larron, voleur; fourbe, trompeur; chevalier *m.* d'industrie.

Spitzbubensprache, *f.* argot, narquois, *m.*

Spitzbüberei, *f.* Spitzbubenstreich, *m.* filouterie, friponnerie, *f.*; trait, tour *m.* de fripon, de filoux, etc.

Spitzbübin, *f.* femme trompeuse; voleuse, friponne, *f.*

Spitzbübisch, *adj.* fripon; de filou, d'escroc; en filou, etc.

Spitze, *f.* (*dim.* Spitzchen, *n.*) brin, *m.* pointe; flèche; mèche; (an Kornähren) barbe, *f.*; (Gipfel) aiguille, cime, *f.*; (eines Berges) sommet; (eines Dachs) faite, comble; bec, *m.*; pince; (Kriegswes.) tête, *f.*; avant-coureurs, *m. pl.*; die Spitzen der Blätter, sommités des feuilles; (Jäger) die Spitzen, dagues, *f. pl.*; die Spitze an den Flügeln eines Vogels, bout *m.* des ailes d'un oiseau; Spitzen einer Gabel, dents *f. pl.* d'une fourchette; sich an die Spitze stellen, se mettre à la tête; an der Spitze stehen, être à la tête; avoir, tenir le premier rang, la première place; einem die Spitze bieten, faire *ou* tenir tête, s'opposer, résister à qn.

Spitze, *f.* dentelle, *f.*; genähete Spitzen, du point, des points; geklöppelte Spitzen, de la dentelle au fuseau; gewebte Spitzen, de l'entoilage; Spitzen machen, klöppeln, faire de la dentelle, du point *ou* des points, travailler en point.

Spitzeisen, *n.* riflard; poinçon *m.* à grain d'orge.

Spitzen, *v. a.* aiguiser, rendre aigu *ou* pointu; faire des points à qch.; affûter (einen Bleistift, un crayon); (Nadl.) empointer; den Mund, das Maul —, faire la petite bouche; die Ohren —, dresser les oreilles, ouvrir, prêter les oreilles, écouter attentivement; *fam.* sich auf etwas —, s'attendre à qch., se flatter de qch., compter sur qch.

Spitzenarbeit, *f.* ouvrage *m.* de point.

Spitzenflickerin, *f.* raccommodeuse de points; remplisseuse *f.* de dentelles.

Spitzengarn, *n.* fil *m.* à dentelles.

Spitzengrund, *m.* (-gründe), toile *f.* de dentelles.

Spitzenhalstuch, *n.* (-tücher), fichu *m.* à dentelles, cravate *f.* à dentelles, à points.

Spitzenhandel, *m.* trafic *m.* de dentelles.

Spitzenhändler, *m.* marchand *m.* de dentelles.

Spitzenhändlerin, *f.* marchande *f.* de dentelles.

Spitzenhaube, *f.* coiffe *f.* en dentelles.

Spitzenklöpplerin, *f.* faiseuse *f.* de dentelles.

Spitzenmuster, *n.* patron *m.* à dentelles.

Spitzenstich, *m.* point *m.* de dentelle.

Spitzenwerk, *n.* ouvrage *m.* de point, de dentelles; de la dentelle, des dentelles, des points.

Spitzenzwirn, *m.* fil *m.* à dentelles.

Spitzfeile, *f.* (Kammmacher) carrelettes, *f. pl.*

Spitzfindig, *adj.* fin, raffiné; subtil; piquant, mordant.

Spitzflöte, *f.* (in d. Orgel) tuyau *m.* à fuseau.

Spitzglas, *n.* (-gläser), verre *m.* à liqueur, à patte.

Spitzhaber, *m.* (Botanik) avoine *f.* à deux pointes rouges.

Spitzhacke, *f.* pioche, *f.*; pic, *m.*; (Bergbau) meigle *ou* mègle; feuille *f.* de sauge.

Spitzhaken, *m.* (Bildh.) fer *m.* à reparer.

Spitzhammer, *m.* (-hämmer), pointe, *f.*; (Maur.) grelet, gurlet, têtu; picot; (Huffschm.) poinçon; (Bergb.) bec-de-cane *m.* à tête; (Bildhauer) marteline, *f.*

Spitzharfe, *f.* (Musik) petite harpe *f.* à cordes de laiton.

Spitzhaue. S. Spitzhacke.

Spitzhorn, *n.* (-hörner), (eine Muschel) buccin, *m.*

Spitzhut, *m.* (-hüte), chapeau pointu; (Handl.) pain *m.* de sucre; (Botan.) tiarelle, *f.*

Spitzig, *adj.* pointu; aigu; fig. *fam.* piquant, mordant, satyrique; (schwierig) épineux; — machen, aiguiser, etc.; *fam.* ich kann es nicht — kriegen, je n'y vois pas clair, je ne saurais le comprendre.

Spitzklee, *m.* (Feldbau) trèfle *m.* blanc des montagnes.

Spitzkopf, *m.* (-köpfe), tête pointue; personne *f.* à tête pointue; homme *m.* fin, rusé, critique, satirique, caustique, etc.

Spitzmäulig, *adj.* à bouche pointue, à museau pointu.

Spitzmaus, *f.* (-mäuse), (Naturgesch.) musaraigne, *f.* muset, *m.* musette, *f.*

Spitzmeißel, *m.* poinçon, riflard, *m.*

Spitzmorchel, *f.* (Naturgesch.) morille *f.* pointue.

Spitznamen, *m.* sobriquet, *m.*

Spitznase, *f.* nez pointu; bon nez qui sent de loin; (ein Fisch) hautin (poisson), *m.*

Spitznasig, *adj.* à nez pointu, qui a le nez pointu.

Spitzrad, *n.* (-räder), (Nadl.) tréfilerie, *f.*

Spitzring, *m.* (Nadl.) meule *f.* à aiguiser les épingles.

Spitzringspindel, *f.* (Nadl.) fuseau *m.* à meule.

Spitzröhrchen, *n.* (Kriegsw.) capucine, *f.*

Spitzsäule, *f.* obélisque, *m.*; pyramide, *f.*

Spitzspaten, *m.* (Bergb.) langue *f.* de boeuf.

Spitzstahl, *m.* (Tuchscher.) tournoir *m.* pointu.

Spitzstein, *m.* (Nadler) meule *f.* à repasser.

Spitzstöckel, *m.* (Nadl.) étibois, étibeau, outibot, *m.*

Spitzwegerich, *m.* (Botan.) plantain lancéolé; petit plantain, *m.*

Spitzwinkelig, *adj.* (Meßk.) acutangle, acutangulaire, à angles aigus.

Spitzzahn, *m.* (-zähne), dent oeillère, dent *f.* canine; die Spitzzähne eines Hundes, crocs, *m. pl.*

Spitzzange, *f.* tenaille *f.* pointue.

Spleiße, *f.* éclat *m.* de bois; clavette; éclisse, *f.*; bardeau, *m.*; paille; ((Nähter.) bourre, *f.*

Spleißen, *v. a. et n.* (spliß, gesplissen): fendre; (Seigerh.) raffiner. Sich spleißen, se fendre.

Spleißig, *adj.* aisé à fendre; qui se fend aisément; (Botan.) qui se corde.

Splint, *m.* aubier, aubour; éclat, *m.*; clavette, goupille, *f.*

Splintbolzen, *m.* cheville *f.* à goupille; boulon, *m.*

Splissen, *v. a.* (Seewes.) zwei Taue —, épisser *ou* épicer, ajuster deux câbles; zwei Hölzer —, écarver deux pièces de bois.

Splitter, *m.* (*dim.* Splitterchen, *n.*), éclat, chicot, *m.* (von Holz, de bois); esquille; écharde, *f.*; die Splitterchen von Eisen, paillettes de fer; die Splitterchen vom Marmor, écailles *f. pl.* (du marbre).

Splitterholz, *n.* bois qui se fend; bois *m.* coupé par éclats.

Splitterig, *adj.* qui se fend aisément par éclats; éclaté; plein d'éclats; écailleux; (Chir.) fracturé; (Bergb.) éperonné, esquilleux.

Splittern, *v. a.* fendre; écuisser; — *v. n.* (mit haben), éclater, s'éclater; se rompre, se briser, se fendre, tomber par éclats.

Splitternackend, Splitternackt, *adj.* tout nu, nu comme la main, nu comme un ver.

Splitterrichten, *n.* jugement *m.* téméraire qu'on fait de son prochain; critique, censure, médisance, *f.*

Splitterrichter, *m.* censeur *m.* minutieux, fâcheux, qui voit le fétu dans l'oeil d'autrui.

Spondäisch, *adj.* (Dichtk.) spondaïque.

Spondäus, *m.* (-däen), (Dichtk.) spondée, *m.*

Sponde, *f.* bois de lit; châlit, *m.*

Sponton, *m.* (Kriegsw.) esponton, *m.*

Spontonschuh, *m.* (Kriegsw.) douille *f.* d'un esponton.

Sporader, Spornader, *f.* (Roßarzn.) veine *f.* thorachique extérieure.

Sporen, *v. n.* roussir, pourrir; se roussir, se pourrir; se piquer.

Sporer, Sporenmacher, *m.* éperonnier, *m.*

Sporflecken, *m.* tache de rousseur; piqûre, *f.*; — bekommen, se roussir.

Sporn, *m.* (*pl.* Sporen, Spornen), éperon; ergot (eines Hahnes, d'un coq); *fig.* encouragement; aiguillon, *m.*; die Sporen anlegen, anschnallen, chausser, mettre les éperons; die — abschnallen, déchausser les éperons; dem Pferde die Sporen geben, donner des éperons au cheval, pousser, piquer le cheval; beide — geben, piquer (donner) des deux.

Spornblume, *f.* (Botan.) pied *m.* d'alouette.

Spornen, *v. a.* donner des éperons, pousser, piquer (ein Pferd, un cheval); (Reitk.) diguer un cheval; gestiefelt und gespornt, botté et éperonné.

Spornförmig, *adj.* en forme d'éperon; (Botan.) éperonné.

Spornleder, *n.* garniture *ou* monture *f.* de l'éperon.

Spornrädchen, *n.* molette, *f.*

Spornriemen, *m.* garniture *f.* de l'éperon. [gue.

Spornstätig, *adj.* (Reitk.) ramingue.

Spornstreichs, *adv.* à bride abattue; à toute bride, à toutes jambes; au grand galop, ventre à terre; vite, sur-le-champ.

Sporntrager, *m.* porte-éperon, *m.*

Sporteln, *f. pl.* casuel, *m.*; droits casuels; menus suffrages, *m. pl.*; épices; (bei d. Alten) sportules, *f. pl.*

Sporteltaxe, *f.* réglement *m.* concernant les frais de justice.

Spott, *m.* (ohne *pl.*) moquerie, raillerie, risée, dérision, *f.*; aller Leute Spott seyn, être le plastron des railleries, être la fable et la risée de tout le monde; Spott mit etwas treiben, se moquer, se railler de qch.

Spöttelei, *f.* raillerie, moquerie, petite moquerie, *f.*; persiflage, *m.*

Spötteln, *v. n.* (mit haben), se moquer, railler finement; plaisanter.

Spotten, *v. a.* eines, über einen, über etwas —, railler qn., se railler, se moquer de qn., de qch.; über Jemandes Unglück —, insulter au malheur de qn., insulter qn. dans son malheur; — *v. n.* (mit haben), railler, se railler, se moquer de, etc.

Spotten, *n.* S. Spötterei.

Spötter, *m.* moqueur, railleur; persifleur, ricaneur, *m.*

Spötterei, *f.* moquerie, raillerie, risée, dérision, *f.*; mot *m.* piquant; ironie, *f.*

Spötterin, *f.* moqueuse, railleuse, *f.*

Spottgebot, *n.* offre *f.* fort au-dessous de la valeur d'une chose.

Spottgedicht, *n.* (Dichtk.) satire, épigramme, *f.*; poème *m.* satirique.

Spottgeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit *m.* moqueur, satirique.

Spottgeld, *n.* Spottpreis, *m.* vil prix, non-prix, *m.*; um ein —, à vil prix, pour une bagatelle, pour un morceau de pain, pour rien; ein Spottgeld, einen Spottpreis auf etwas bieten, mésoffrir de qch.

Spöttisch, *adj.* moqueur, railleur; piquant, mordant; ironique, dédaigneux.

Spöttler, *m.* petit railleur, moqueur, persifleur, berneur, *m.*

Spottnamen, *m.* sobriquet, *m.*

Spottpreis, *m.* S. Spottgeld.

Spottrede, *f.* discours *m.* moqueur, satirique.

Spottvogel, *m.* (-vögel), railleur, moqueur; (ein Vogel) écorcheur; (Bergbau) oiseau, *m.* roche *f.* que l'action du feu scorifie sans la détacher.

Spottweise, *adv.* par moquerie, par dérision, par manière de rire; en raillant, ironiquement.

Spottwohlfeil, *adv.* à vil prix, à très bon marché.

Sprachähnlichkeit, *f.* (Sprachl.) analogie *f.* des langues

Sprachbau, *m.* construction *f.* de la langue; arrangement *m.* des mots; syntaxe, *f.*

Sprache, *f.* langage, *m.*; parole; faculté de parler; (eines Volkes) langue, *f.*; idiôme, *m.*; eine todte —, une langue morte; die lebenden Sprachen, les langues vivantes; mit der Sprache nicht heraus wollen, dissimuler, n'oser se déclarer, n'oser s'expliquer; die Sache kam zur —, man brachte sie zur —, on parla de cette affaire, on la proposa, on la mit sur le tapis.

Spracheigenheit, —eigenthümlichkeit, *f.* idiotisme, *m.*; deutsche, französische, englische, lateinische, griechische, hebräische —, germanisme, gallicisme, anglicisme, latinisme, grécisme *ou* hellénisme, hébraïsme, *m.*

Sprachfehler, *m.* faute grammaticale *ou* contre la grammaire, faute *f.* contre la syntaxe; grober —, solécisme, *m.*

Sprachforscher, *m.* qui fait des recherches sur la langue; étymologiste, *m.* [langue.

Sprachgebrauch, *m.* usage *m.* d'une

Sprachgelehrte, —kundige, *m.* grammairien, philologue, *m.*

Sprachgelehrsamkeit, *f.* philologie, science *f.* grammaticale.

Sprachgewölbe, *n.* (Naturl.) voûte *f.* acoustique; cabinet *m.* secret.

Sprachgitter, *n.* grille, *f.*; parloir, *m.*

Sprachkenner, *m.* connaisseur, savant *m.* dans les langues.

Sprachkunde, *f.* (ohne *pl.*) —kenntniß, *f.* connaissance des règles d'une langue; philologie, connaissance *f.* d'une langue, de plusieurs langues.

Sprachkundig, *adj.* qui sait, qui entend bien une *ou* plusieurs langues.

Sprachkundige. S. Sprachgelehrte.

Sprachlehre, *f.* —kunst, *f.* grammaire, *f.*

Sprachlehrer, *m.* grammairien; maître, professeur *m.* de langue.

Sprachlos, *adj.* muet; qui a perdu la parole; interdit.

Sprachlosigkeit, *f.* état *m.* d'un homme qui a perdu la parole.

Sprachmeister. S. Sprachlehrer.

Sprachmengerei, —mischerei, *f* usage, *m.* habitude *f.* d'employer des mots étrangers à sa langue, etc.; — in Versen, poésie macaronique.

Sprachorgan. S. Sprachwerkzeug.

Sprachregel, *f.* règle *f.* grammaticale *ou* de grammaire.

Sprachreiniger, *m.* puriste, *m.*

Sprachreinigkeit, —reinheit, *f.* pureté *f.* du langage *ou* de la langue; purisme, *m.*

Sprachrichter, *m.* juge compétent de la langue; puriste, *m.*

Sprachrichtig, *adj.* correct; congru.

Sprachrichtigkeit, *f.* correction, justesse *f.* du langage.

Sprachrohr, *n.* (Naturl.) porte-

voix, m. trompette f. parlante; eines andern Sprachrohr seyn, être l'organe de qn.
Sprachschatz, m. (-schätze), richesse f. d'une langue; dictionnaire m. général.
Sprachschnitzer. S. Sprachfehler.
Sprachtrichter, m. cornet; cornet m. acoustique.
Sprachübung, f. exercice m. dans qqe. langue.
Sprachverbesserer, m. réformateur m. d'une langue.
Sprachverbesserung, f. réformation f. d'une langue.
Sprachverderber, m. écorcheur, corrupteur m. de langue.
Sprachverständige, m. qui sait, qui entend une ou plusieurs langues.
Sprachwerkzeug, n. organe m. de la voix.
Sprachwidrig, adj. incorrect, incongru.
Sprachwissenschaft, f. philologie, f.
Sprachzimmer, n. parloir, m.
Sprechart, f. parler; dialecte; discours, m.; manière f. de parler.
Sprechen, v. a. et n. (sprach, gesprochen): (mit haben), parler; dire, prononcer; discourir; eine Sprache deutsch, französisch etc. —, parler une langue, allemand, français etc.; öffentlich sprechen, parler en public; durch die Nase —, parler du nez; vor sich hin, mit sich selbst —, parler entre ses dents; parler avec ou à soi-même; Recht —, rendre justice; ein Urtheil —, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; den Segen —, donner la bénédiction; für einen —, parler en faveur de qn., défendre qn.; ich habe ihn gesprochen oder ich habe mit ihm gesprochen, je lui ai parlé; ich habe mit ihm davon gesprochen, je lui en ai parlé; er läßt sich nicht —, er ist nicht zu —, man kann ihn nicht zu sprechen bekommen, il n'y a pas moyen de lui parler, il est inaccessible, inabordable; fam. nicht gut zu sprechen seyn, ne pas être de bonne humeur; nicht gut zu sprechen seyn auf einen, être fâché contre qn.; das spricht für sich, cela parle tout seul, cela parle de soi-même.
Sprecher, m. personne f. qui parle, qui porte la parole; parleur; orateur, m.
Sprehe, f. (Vogel) étourneau, sansonnet, m.
Spreißbolzen, m. (Uhrm.) cheville f. à goupille.
Spreißel, m. (Seewesen) esquin, quin; échelon; (Jäger) andouiller, m.; écharde; brochette, f.; étrésillon, m.
Spreißfeder, f. (Uhrmach.) ressort m. d'attache.
Spreißhaken, m. (Kohlenbr.) croc m. (à retirer le charbon).
Spreiten, v. a. déployer, tendre, étendre; (Landwirthsch.) den Flachs —, étendre, épandre le lin; Blumen —; joncher des fleurs.
Spreize, f. étrésillon, étançon, m.; traverse, étendoir, m.
Spreizen, v. a. étendre, tendre, étayer; étrésillonner, appuyer; die Füße aus einander —, écarquiller les jambes; (Fleischer) mit Spreißeln aus einander —, brocheter; (Böttcher) die Fässer im Keller —, assurer, assujettir les futailles; fig. fam. sich —, résister, s'opposer; (für: sich brüsten), se carrer, se targuer, se pavaner.
Sprengbüchse, f. (Feuerw.) pétarde, f. ou pétard, m.
Sprengel, m. (zum besprengen) goupillon; aspersoir; asperges; (Kirchensprengel) diocèse; (Gerichtsbezirk) finage, m., banlieue, juridiction, f.; ressort, m.
Sprengen, v. a. (Wasser etc.) épandre, jeter ça et là, verser, asperger, arroser; (aufbrechen) enfoncer, rompre, casser; (mit Pulver) faire sauter (en l'air), faire crever; (od. sprenkeln) tacheter, moucheter; (Bauk.) einen Balken —, arquer, cambrer, voûter une poutre; ein Ball (auf dem Billiard) —, faire sauter une bille; die Bank (im Spiele), faire sauter la banque; den Pöbel aus einander —, disperser la populace; einen in der Stadt herum —, faire courir, faire trotter qn. par la ville; — v. n. galoper, aller au grand galop; über einen Graben —, sauter un fossé avec son cheval; auf den Feind los —, lancer, tomber sur les ennemis; gesprengt kommen, arriver au grand galop.
Sprenger, m. instrument de fer à serrer les pieds et les mains dans la torture; (Jäg.) cerf, sanglier m. relancé de son gîte.
Sprenggefäß, n. goupillon, m.
Sprengkanne. S. Gießkanne.
Sprengkessel, m. (Weihkessel) bénitier, m.
Sprengkolben, m. (an der Gießkanne) pomme f. d'arrosoir.
Sprengkugel, f. (Artillerie) foudroyante, bombe foudroyante; bombe, grenade, f.; pétard, m.
Sprengmeister, m. pétardier.
Sprengpinsel, m. (Artill.) brosse f. pour humecter le mortier; (Maur.) goupillon, m.; (Buchbind.) brosse f. à moucheter.
Sprengtonne, f. baril m. foudroyant.
Sprengtrichter, m. arrosoir, m.; chantepleure, f.
Sprengung, f. Sprengen u. enfoncement; arrosement, m.
Sprengwage, f. volée (d'une voiture), f.
Sprengwedel, m. (in der kathol. Kirche) goupillon, aspersoir, m.; (Schmidt) mouillette, f.
Sprengwerk n. (Zimmerl.) assemblage m. de poutres soutenues par des jambettes, des entraits et des contre-fiches; (Schlosser) grille, f. treillis; treillage m. orné de figures.
Sprengwisch, m. (Bäcker) goupillon, m.
Sprenkel, m. (Vogelf.) lacet, lacs, cerceau, m.; moucheture; tavelure, f.
Sprenkeln, v. a. tacheter, moucheter, marqueter; (Buchbind.) marbrer, jasper; bigarrer.
Spreu, f. (ohne pl.) balle, bale; menue paille, f.; bourriers, m pl.
Spreuboden, m. (-böden), grenier à la balle, à la menue paille; pailler, m.
Spreusack, m. (-säcke), sac à balle; sac m. de bale, rempli de bale; balasse, f.
Spreustaub, m. (ohne pl.) balle en poussière; poussière f. de balle.
Sprichwort, n. (-wörter), proverbe, adage, m.; zum Sprichwort werden, passer en proverbe.
Sprichwörtlich, adj. proverbial, adv. proverbialement.
Spriegel, m. archet, m.; (Wagn.) archets, cercles, cerceaux, m. pl.
Spriegeln, v. a. couvrir d'archets, mettre des archets.
Spriegelwagen, m. chariot m. à archets.
Sprießen, v. n. (sproß, gesprossen): sortir, naître, germer, pousser bourgeonner.
Spriet, n. fourche, f.; (Seewes.) baleston, m.; livarde, f.
Springanker, m. (Seewes.) ancre f. à jet.
Springball, m. (-bälle), balle f. qui rebondit.
Springbret, n. (-breter), tremplin, m.
Springbein, n. S. Springfuß.
Springbrunnen, m. fontaine, source d'eau vive; fontaine f. jaillissante; jet m. d'eau.
Springen, v. n. (sprang, gesprungen): sauter, courir; gambader; (zerspringen) se fendre, se fêler; rompre, se rompre; crever; in Stücke —, éclater, s'éclater; (Artillerie u. Bergb.) jouer, sauter, crever; (aufspringen, als ein Ball) bondir; (als Wasser etc.) jaillir; (vom Hengste etc.) saillir, faire la monte; mit gleichen Füßen —, sauter à pieds joints, à joints pieds; die Wasserkünste — lassen, faire jouer les eaux; fig. über die Klinge — lassen, faire sauter, passer au fil de l'épée; fig. fam. einen über die Zunge — lassen, donner un coup de langue à qn., calomnier qn., médire de qn.; das Geld — lassen, dépenser l'argent, ne pas épargner l'argent; die Uhr, den Ring etc. — lassen, vendre sa montre, sa bague etc. (en cas de besoin); er wird — müssen, il sera démis de sa charge, il sera chassé; das springt in die Augen, cela saute aux yeux.
Springen, n. saut; jaillissement (des eaux); bondissement (d'une

paume), *m.*; explosion (d'une mine); monte (de l'étalon), *f.*

Springer, *m.* sauteur; danseur, voltigeur; (Schachspiel) chevalier; fig. *fam.* jeune homme très vif, gaillard et dispos; (Naturgesch.) gerbo, *m.* gerboise-gerbo; araignée *f.* sauteuse; perroquet d'eau; (ein Fisch) thon; dauphin, *m.*

Springfaden, *m.* fil *m.* de verre casant.

Springfeder, *f.* ressort, ressort *m.* d'armoire.

Springfluth, *f.* (Seewes.) vive eau; haute marée, *f.*; mascaret; barret, *m.*

Springfuß, *m.* (-füße), (Naturgesch.) pied *m.* qui sert aux insectes pour sauter.

Springglas, *n.* (-gläser), larme de verre *ou* batavique; diabète, *f.* tantale, *m.*

Springgurke, *f.* concombre *f.* sauvage.

Springhengst, *m.* étalon, *m.*

Springhölzer, *n. pl.* (Weber) sautriaux, *m. pl.*

Springinsfeld, *m.* vert galant; éveillé, *m.* éveillée, *f.*; jeune étourdi, *m.* jeune étourdie, *f.*

Springkäfer, *m.* (Naturgeschichte) escarbot-sauterelle; scarabée *m.* à ressort.

Springkörner, *n. pl.* (Arzn.) ricin, *m.*; grains d'épurge, de petite catapuce; grains *m. pl.* de balsamine.

Springkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) balsamine jaune; herbe impatiente; épurge, catapuce, *f.*

Springkugel, *f.* boule *f.* de plomb des danseurs de corde.

Springkunst, *f.* art *m.* de sauter, de voltiger.

Springlade, *f.* (in der Orgel) porte-vent *m.* à soupapes.

Springochs, *m.* taureau, *m.*

Springquelle, *f.* source, fontaine jaillissante, fontaine *f.* d'eau vive.

Springröhre, *f.* tuyau *m.* de fontaine *ou* de jet d'eau; souche, *f.*

Springstange, *f.* —stock, *m.* (-stöcke), balançoire, *f.* brin d'estoc, bâton *m.* à deux bouts.

Springtau, *n.* (Seewes.) embossure, *f.*

Springwanze, *f.* (Naturgesch.) punasse *f.* sauteuse.

Springwasser, *n.* eau vive, eau de fontaine, eau *f.* jaillissante; jet *m.* d'eau.

Springzeit, *f.* temps *m.* de l'accouplement des bêtes, monte; (Seewes.) maline, *f.*; temps *m.* de la haute marée, de vive eau.

Sprinkel. S. Sprenkel.

Spritzbüchse, *f.* seringue *f.* de bois.

Spritze, *f.* seringue; pompe *f.* à feu; die Röhre einer —, le canon d'une seringue; der Stempel einer —, le piston d'une seringue.

Spritzen, *v. a.* jeter, lancer de l'eau, etc.; faire jaillir *ou* rejaillir; arroser, seringuer; (Chir.) faire une injection; (bespritzen) éclabousser, (bei Feuer *rc.*) faire jouer les pompes: — *v. n.* jaillir, rejaillir; saillir, sauter.

Spritzenhaus, *n.* (-häuser), lieu *m.* où l'on garde les pompes à feu.

Spritzenleute, *m. pl.* pompiers, *m. pl.*

Spritzenmacher, *m.* fabricant *m.* de seringues, de pompes à feu.

Spritzenmeister, *m.* inspecteur des pompes à feu; inspecteur des pompiers; maître-pompier, *m.*

Spritzenröhrchen, *n.* Spritzröhrchen, *n.* (Chir.) canule *f.* de la seringue.

Spritzer, *m.* celui qui seringue; tache de qqe. fluide qui a rejailli sur qch.; éclaboussure, *f.*

Spritzfisch, *m.* (Naturgesch.) bec *m.* allongé; bandoulière *f.* à bec pointu; souffleur, *m.*

Spritzkanne, *f.* arrosoir, *m.*

Spritzkuchen, *m.* (Kochk.) espèce de pâtisserie *f.* qu'on fait en passant la pâte par une seringue quand on la jette dans la friture.

Spritzleder, *n.* mantelet, *m.*

Spritznudel, *f.* (Kochk.) vermicelle, *m.*; nouilles *f. pl.* à l'entonnoir.

Spritzung, *f.* Spritzen, *n.* jaillissement, *m.*; (Chir.) injection, *f.*

Spritzwurf, *m.* (-würfe), (Maur.) enduit *m.* par aspersion; mit dem Spritzwurfe tünchen, fouetter, jeter le mortier, le plâtre (eine Mauer, contre un mur).

Spritzwurm, *m.* (-würmer), (Naturgesch.) siponcle, *m.*

Spröde, *adj.* sec, sèche; rude, cassant; friable, grumeleux; rouverin, pailleux; qui se casse aisément; fig. froid, indifférent; dédaigneux, fier; aigre; sie thut spröde, elle fait la renchérie, la sucrée, la prude.

Sprödhufig, *adj.* (Roßarzn.) qui a le pied rude.

Sprödigkeit, *f.* aigreur, rudesse, *f.* (einer Sache, d'une chose); caractère dédaigneux, dédain, *m.*; froideur, indifférence, pruderie, *f.*

Sprosse, *m.* jet, rejet; rejeton; tendon; bourgeon, scion; drageon.

Sprosse, *f.* échelon (einer Leiter, d'une échelle); (Zimmerl.) rouleau, épart, *m.*; traverse, ranche, cheville, latte, *f.*; (Jäg.) andouillers; (Glas.) croisillons, *m. pl.*; traverse, *f.* petits bois, *m. pl.*

Sprößchen, *n.* petit rejeton, tendron, *m.*

Sprossen, *v. n.* (mit haben), pousser, bourgeonner; germer, jeter.

Sprossenfichte, *f.* (Botan.) japinette, épinette, *f.*

Sprosser, *m.* rossignol *m.* qui chante pendant la nuit.

Sprößling, *m.* rejeton, tendon, *m.*

Sprossung, *f.* Sprossen, *n.* pousse, *f.* jet, *m.*; germination, *f.*

Spruch, *m.* (*pl.* Sprüche), (Gerichtsstyl) sentence, décision, *f.*; arrêt; (Sittenspruch) maxime, devise, *f.*; apophthegme, dit; diction, passage, *m.*; schiedsrichterlicher —, sentence *f.* arbitrale; arbitrage, *m.*; die Sprüche des Salomo, les proverbes, les paroles de Salomon; biblische Sprüche, sentences de la Bible, passages de l'Écriture.

Spruchbuch, *n.* (-bücher), livre, livret de sentences, de passages tirés de l'Écriture sainte; livre *m.* sur lequel on inscrit les arrêts rendus par un tribunal.

Spruchregister, *n.* table, *f.* répertoire *m.* des passages de l'Écriture sainte.

Spruchreich, *adj.* sentencieux, plein de sentences.

Spruchreim, *m.* sentence *f.* rimée, en rimes.

Spruchweise, *adv.* par manière de sentence.

Sprüchwort. S. Sprichwort.

Sprudelkopf, *m.* (-köpfe), homme, esprit *m.* bouillant.

Sprudeln, *v. n.* (m. haben), jaillir bouillonner; titiller, bredouiller.

Sprudeln, *n.* jaillissement, bouillonnement, *m.* titillation, *f.* bredouillement, *m.*

Sprügel. S. Spriegel.

Sprühen, *v. a. et n.* (mit haben), vomir, jeter des étincelles, des bluettes, des flammes; Funken —, étinceler; es sprüht, il bruine.

Sprühregen, *m.* pluie menue, bruine, *f.*

Sprung, *m.* (Sprünge), saut, bond, élan, *m.*; (des Hengstes) monte; (Riß) fente; fêlure, gerçure; crevasse; (Roßarzn.) seime; brisure, *f.*; (Mus.) intervalle; (Web.) pas; (Anat.) astragale, astragal, *m.*; (Seewes.) chute *f.* de l'avant; tour, trait, *m.* ruse, finesse, *f.*; artifice, détour, *m.*; mit einem —, tout d'un saut, de plein saut; auf dem Sprunge stehen, être sur le point de, près de, prêt à; fig. krumme Sprünge machen, faire des tours et des détours, user de finesse; einem auf od. hinter die Sprünge kommen, découvrir les ruses de qn., découvrir le pot aux roses; einem auf die Sprünge helfen, mettre qn. sur les voies; wieder auf die alten Sprünge kommen, se remettre dans son ancien train; retomber dans ses fautes; récidiver; er wird keine großen Sprünge machen, il n'ira pas loin.

Sprungbein, *n.* (Anat.) astragale, astragal, *m.*

Sprungriemen, *m.* (Reitk.) martingale; (an einem Kutschpferde) bricole, *f.*

Sprungweise, *adv.* par sauts, par bonds, par gambades, par soubresauts, etc.

Spucke, *f.* crachat, *m.*

Spucken. S. Speien, Ausspeien.

Spuckkasten, *m.* Spucknapf, *m.* (-näpfe), crachoir, *m.*

Spuden (sich). S. Eilen.

Spuk, *m. fam.* (Lärm) bruit, tintamarre, vacarme; esclandre, *f.*

(von Gespenstern) bruit *m.* causé par des revenants; (Gespenst) lutin; spectre, revenant; tour, *m.*

Spuken, *v. n. impers.* (mit haben), revenir; es spukt in diesem Hause, il y a des revenants dans cette maison, il y revient des esprits; es spukt in seinem Kopfe, le cerveau lui tinte, il a le timbre fêlé.

Spukerei, *f.* apparition *f.* de spectres.

Spule, *f.* bobine, *f.*; fuseau; (Weber) époulin *ou* époullin, espolin, espoulin, *m.*; (Tuchm.) sépoule; (Seide) canette, canelle, *f.*; tuyau, rochet; (Lederbereit.) recueilloir, *m.*; kleine Spule, Spülchen, robinette, *f.*; das Garn auf Spulen bringen, mettre le fil en époulle.

Spuleisen, *n.* fer *m.* à bobine; (Tuchm.) broche, *f.*

Spulen, *v. a.* bobiner, mettre sur la bobine; die Seide —, dévider les soies, les mettre en époulle.

Spülen, *v. a.* rincer, fringuer; écurer, laver, nettoyer; guéer, aigayer; (Tuchm.) dégorger, dégraisser.

Spüler, *m.* -rin, *f.* (Spinnmühle) bobineur, *m.* -euse, *f.*

Spülfaß, *n.* (-fässer), Spülbütte, Spülgelte, Spülwanne, *f.* cuvette, *f.* cuveau, baquet, *m.*

Spülfrau, *f.* laveuse, écureuse, *f.*

Spülhader, *m.* S. Spüllumpen.

Spülig, Spülicht, *n.* S. Spülwasser.

Spulkasten, *m.* (Web.) bache; armoire, caisse *f.* aux bobines.

Spülkelch, *m.* (in der kathol. Kirche) ablution, *f.*

Spülkessel, Spülkübel, Spülkumpf, *m.* S. Spülnapf.

Spüllumpen, Spüllappen, *m.* torchon, *m.*

Spülmagd, *f.* (-mägde), laveuse, écureuse, *f.*

Spülnapf, *m.* (-näpfe), cuvette, jatte *f.* à rincer.

Spulrad, *n.* (-räder), (Seide) guindre, rouet *m.* à bobiner.

Spülstein, *m.* évier; égoût, *m.*; rigole, *f.*

Spülwasser, *n.* rinçure, lavure; lavure *f.* d'écuelles.

Spulwurm, *m.* (-würmer), (Naturgesch.) ascaride, *f.* lombric; ver de terre blanc; (Arzn.) ver *m.* intestinal.

Spund, *m.* (-spünde), bondon, *m.*; bonde; (Büchsenm.) crique, *f.*; (Artillerie) bouchon, valet, *m.*; (Bergbau) porte, trappe, écluse, *f.*; (Tischler) bord, *m.*; feuillure, *f.*; tampon, tapon, *m.*; cheville, *f.*; den Spund zumachen, mettre le bondon, bondonner; den Spund aufmachen, aufziehen, débondonner, ôter, lever la bonde.

Spundband, *n.* (-bänder), (Böttch.) premier cerceau *m.* en bouge *ou* sur la bouge.

Spundbohrer, *m.* (Böttch.) bondonnière, *f.*

Spundbret, Spündebret, *n.* (-breter), (Böttch.) table, *f.*

Spünden, *v. a.* (Böttcher) bondonner, mettre un bondon; (Tischler) parqueter; assembler en rainures; gespündeter Wein, vin bourru, muet.

Spünder, *m.* encaveur, *m.*

Spundgeld, *n.* (-gelder), pertuisage, *m.*

Spundhefen, *f. pl.* levure *f.* qui sort par le trou du bondon.

Spundhobel, *m.* (Böttch.) bouvet, *m.*

Spundloch, *n.* (-löcher), bondon, trou *m.* du bondon; bonde, *f.*

Spundmesser, *n.* (Böttch.) aisseau, *m.* aissette, *f.*

Spundreif, *m.* S. Spundband.

Spundsäge, *f.* (Böttcher) scie *f.* à faire la bonde, à faire le trou du bondon.

Spundtiefe, *f.* (Böttch.) profondeur *f.* du milieu d'un tonneau.

Spundzapfen, *m.* bondon, *m.*

Spundzieher, *m.* tire-bondon, *m.*

Spur, *f.* trace, piste; voie; (Jäg.) erre, quête, *f.*; (Seewes.) sillage, *m.*; ornière, *f.*; vestige, indice, *m.*; (Schmelzh.) rigole; (Seewes.) carlingue, étambraie, *f.*; die Spuren (von etwas), les traces, les vestiges (de qc.); der Spur folgen, nachgehen, die Spur verfolgen, suivre la trace *ou* les traces; (Jäg.) die Spur vom Wilde haben, wittern, halener la bête; die Hunde haben die Spur verloren, les chiens sont en défaut; die Hunde bleiben auf der Spur, les chiens gardent le change; auf die Spur kommen, rencontrer; fig. einem auf die Spur kommen, découvrir les traces, les desseins de qn.; einem auf die Spur helfen, mettre qn. sur la voie, sur les voies.

Spüren, *v. a.* sentir, flairer; fig. voir, apercevoir; pressentir; sentir; — *v. n.* (m. haben), quêter; nach einem —, être à la recherche de qn., être en quête de qch.; in allen Winkeln —, chercher dans tous les coins; eine Neigung zu einem —, se sentir de l'inclination pour qn.

Spüren, *n.* quête, *f.*; sentiment; ressentiment, *m.*

Spürer. S. Spürhund.

Spurgang, *m.* (-gänge), (Jäger) tour, *m.* quête *f.* que l'on fait après une neige fraîchement tombée.

Spürhund, *m.* (Jäger) chien de quête; chien trouvant; brac, *m.*; braque, *f.*

Spurlos, *adj.* sans traces, sans laisser de traces.

Spurpferd, *n.* (Jäg.) cheval *m.* de faute.

Spurritt, *m.* (Jäger) quête *f.* (à cheval) du gibier.

Spurschnee, *m.* (Jäg.) neige *f.* nouvellement tombée et propre à découvrir la piste d'une bête.

Spurwiesel, *n.* (Naturgesch.) mangouste, *f.*; ichneumon, *m.*

†Spützen, *v. n.* cracher. S. Spucken.

St! *interj.* chut! silence! paix-là! paix! motus! bouche cousue!

Staar (Vogel). S. Stahr.

Staar, *m.* (Arzn.) cataracte; taie; der schwarze —, amaurose, goutte *f.* sereine; der grüne —, glaucome, *m.*; den Staar stechen, abattre, ôter, lever, enlever la cataracte; fig. er hat den Staar, il a la berlue.

Staarblind, *adj.* aveugle d'une cataracte; cataracté.

Staarbrille, *f.* lunettes *f. pl.* à l'usage de ceux à qui l'on a abattu la cataracte.

Staarnadel, *f.* (Chir.) aiguille *f.* à abattre la cataracte.

Staarstechen, *n.* opération, dépression, extraction *f.* de la cataracte.

Staarstecher, *m.* oculiste, opérateur oculiste, *m.*

Staat, *m. pl.* Staaten, état, *m.*; puissance; (ohne *pl.*) parure, figure, *f.*; train, *m.*; er macht —, er macht großen —, il mène un grand train; sie war sehr im Staate, sie hatte ihren besten Staat an, elle était bien parée, elle avait sa plus belle parure, ses plus beaux atours; — mit etwas machen, faire parade de qch.

Staatenbund, *m.* (-bünde), confédération *f.* de plusieurs états.

Staatengeschichte, *f.* histoire *f.* des états.

Staatenkunde, *f.* statistique; politique; connaissance du gouvernement des états; diplomatie, *f.*

Staatsangelegenheit, *f.* affaire politique; affaire *f.* d'état; intérêt *m.* de l'état.

Staatsamt, *n.* (-ämter), emploi *m.* public, charge *f.* publique *ou* dépendante du pouvoir central.

Staatsbediente, *m.* Staatsdiener, *m.*

Staatsbeamte, *m.* officier d'état, officier *m.* public, personne *f.* publique.

Staatsbedürfnisse, *n. pl.* besoins *m. pl.* de l'état; utilité *f.* publique.

Staatsbehörde, *f.* autorité, *f.*; (Gerichtsst.) parquet, ministère *m.* public.

Staatsbürger, *m.* -rin, *f.* citoyen, *m.*; -enne, *f.*

Staatsdame, *f.* dame d'honneur dame *f.* d'atours.

Staatsdegen, *m.* épée *f.* de parade, de gala.

Staatseinkünfte, *f. pl.* revenus d'un état, revenus *m. pl.* publics.

Staatseinrichtung. S. Staatsverfassung.

Staatsgebäude, *n.* fig. vaisseau *m.* d'état.

Staatsgefangene, *m. et f.* prisonnier, *m.* prisonnière *f.* d'état.

Staatsgefängniß, *n.* prison *f.* d'état.

Staatsgeheimniß, *n.* mystère *m.* d'état.

Staatsgeschäft, *n.* affaire d'état; affaire politique; affaire *f.* importante.

Staatsgeschichte, *f.* histoire *f.* de état, *ou* d'un état.

Staatsgesetz, n. loi d'état, loi f. organique.
Staatsgewalt, f. pouvoir m. de l'état; autorité f. publique, autorité souveraine.
Staatsgrundgesetz, n. loi f. fondamentale de l'état.
Staatsgrundsatz, m. (-sätze), maxime f. d'état.
Staatskalender, m. almanach m. d'état. [d'état.
Staatskanzellei, f. chancellerie f.
Staatskanzler, m. chancelier d'état, de la couronne, grand chancelier, m.
Staatskleid, n. (-kleider), habit m. de parade, de gala, de cérémonie, de fête.
Staatsklug, adj. politique, versé dans les affaires d'état; adv. politiquement.
Staatsklugheit, f. politique, f.
Staatskörper, m. corps d'état, corps politique, état, m. [état.
Staatskräfte, f. pl. forces f. pl. d'un
Staatskunde, Staatslehre, Staatswissenschaft, f. politique, f.
Staatskutsche, f. carrosse m. de parade, de cérémonie.
Staatslasten, f. pl. charges f. pl. de l'état, impôts m. pl. publics.
Staatsmann, m. (-männer), politique; homme m. d'état.
Staatsmäßig, adj. magnifique; adv. magnifiquement.
Staatsmaxime, f. S. Staatsgrundsatz.
Staatsminister, m. ministre m. d'état.
Staatspächter, m. fermier m. général.
Staatspapier, n. papier public, billet m. d'état.
Staatsperrücke, f. perruque f. carrée.
Staatspuppe, f. fam. femme f. pimpante.
Staatsrath, m. (-räthe), conseil d'état; ein —, un conseiller m. d'état.
Staatsrecht, n. raison f. d'état; droit m. public.
Staatsregel, f. maxime f. d'état.
Staatsruder, n. gouvernail, m. rênes f. pl. de l'état; timon m. des affaires; das Staatsruder führen, tenir, diriger le gouvernail de l'état.
Staatssache, f. affaire f. d'état.
Staatsschrift, f. écrit m. politique.
Staatsschuld, f. dette de l'état, dette f. publique. [tat.
Staatssecretär, m. secrétaire m. d'é-
Staatsstreich, m. coup d'état, coup m. de politique.
Staatsumwälzung, f. révolution (d'état ou politique).
Staatsunruhen, f. pl. troubles m. pl. dans un état.
Staatsveränderung, f. révolution f. politique; changement m. politique.
Staatsverbrechen, n. crime m. d'état ou contre l'état.
Staatsverfassung, f. forme f. de gouvernement; gouvernement, m.; constitution, f.
Staatsverwaltung, f. administration d'un état, administration f. publique; ministère, m.; économie f. de l'état.
Staatsverwaltungslehre, f. politique f. administrative.
Staatswirthschaft, f. économie politique, économie f. de l'état.
Staatswissenschaft, f. politique, f.; die Staatswissenschaften, sciences f. pl. politiques. [parade.
Staatszimmer, n. chambre f. de
Stab, m. (pl. Stäbe), bâton, m.; (von Eisen 2c.) barre (de fer etc.); (des Pedells) verge, masse, baguette (du huissier); juridiction, f. ressort; (Kriegsw.) (eines Regiments) état-major, m.; (Handl.) aune, verge, jauge, f.; (Böttch.) douve, f.; (Bauk.) (am Kapitälchen) astragale, m.; rudenture, f.; (am Fuße) bosel, tore; (Artill.) rondeau, m.; fig. seinen Stab weiter fortsetzen, quitter sa demeure, chercher fortune ailleurs; den Stab über einen brechen, (rompre le bâton) prononcer une sentence de mort contre qn.
Stäbchen, n. petit bâton, m.
Stabeinguß, m. (-güsse), (Münzw.) lingotière; verge f. lingotière.
Stabeisen, n. fer en petites barres, en petites bottes; menu fer, m.
Stäbeln, v. a. (Gärtner) ramer, étayer.
Stäbelerbsen od. Stabelerbsen, f. pl. pois m. pl. ramés.
Stabgericht, n. juridiction f. à verge.
Stabhalter, m. S. Stabträger.
Stabhammer, m. (-hämmer), marteau à forger les barres de fer; aplatissoir, m.; fenderie, f.; atelier m. à refendre le fer ou les barres.
Stabhobel, m. (Tischl.) mouchette, f.
Stabholz, n. (Böttch.) mairain ou merrain, douvain, m.
Stablehen, n. fief m. épiscopal.
Stabsarzt, m. (-ärzte), (Kriegsw.) chirurgien-major, m.
Stabsoffizier, m. officier m. d'état-major. [ral, m.
Stabsquartier, n. quartier-géné-
Stabträger, m. porte-verge, massier, bâtonnier, surintendant, m.
Stabwurzel, f. (Botan.) armoise-citronelle, aurone f. des jardins.
Stachel, m. aiguillon; (Reitkunst) poinçon, m. pointes, f. pl. (an den Sporen, de l'éperon); ardillon (an einer Schnalle, d'une boucle); (Botan.) piquant, m. épine; écharde, f.; dards, m. pl.; barbe, f.; (in der Bibel) wider den Stachel lecken, regimber contre l'aiguillon.
Stachelbarsch, n. (Naturgesch.) épinoche, f.
Stachelbeere, f. groseille verte ou blanche; gadelle, f.
Stachelbeerstrauch, m. (-sträuche), —beerbusch, m. (-büsche), (Botan.) groseiller épineux, gadellier; der rothe —, groseiller m. épineux à fruit rouge.
Stachelfisch, m. runder —, courte-épine, f.; poisson armé, oursin m. de mer.
Stachelfloß, m. (Naturgesch.) nageoire f. garnie de piquants, d'épines.
Stachelflosser, m. pl. (Naturgesch.) poissons m. pl. acanthoptérygiens.
Stachelig, Stachlig, adj. piquant, épineux, hérissé, acanthacé, aiguillonné; fig. satirique, mordant, piquant, âcre.
Stachelkäfer, m. (Naturgesch.) châtaigne, f.
Stachelkrabbe, f. (Naturgesch.) crabe m. pélagien. [boeuf, m.
Stachelkraut, n. (Botan.) arrête-
Stachelmeersenf, m. (Botan.) érucagne, f. [mone, f.
Stachelmohn, m. (Botan.) argé-
Stachelmuskel, m. (Anat.) muscle m. épineux.
Stacheln, v. a. piquer, donner de l'aiguillon, aiguillonner.
Stachelnuß, f. (-nüsse), (Botan.) schwimmende —, macre flottante ou nageante; tribule aquatique; châtaigne f. d'eau ou cornue; (eine Muschel) hérisson m. blanc; pomme f. épineuse.
Stachelraupe, f. (Naturgesch.) chenille f. épineuse.
Stachelreden, f. pl. paroles f. pl. piquantes. [hérissée.
Stachelroche, m. (ein Fisch) raie f.
Stachelschnecke, f. (Naturgesch.) murex, rocher-pourpre, m.; pourpre, f.
Stachelschrift, f. satire, f.
Stachelschwanz, m. (-schwänze), (ein Fisch) épineux, baliste m. à pointes (poisson).
Stachelschwein, n. porc-épic, m.
Stacket, n. estacade, palissade, f.; pieu, pal, m.
Stadt, f. (pl. Städte), ville, cité; um die Stadt herum gehen, faire le tour de la ville.
Stadtadel, m. noblesse de la ville, noblesse f. patricienne; patriciat, m.
Stadtamt, n. (-ämter), charge f. municipale.
Stadtarzt, m. (-ärzte), médecin m. (pensionnaire ou ordinaire) de la ville. [lieue, f.
Stadtbann, m. —gebiet, n. ban-
Stadtbaumeister, m. architecte de la ville, architecte m. pensionnaire de la ville.
Stadtbefehlshaber, m. Stadtcommandant, m. commandant m. de la ville.
Stadtbrauch, m. (-bräuche), usage, m. coutume f. des habitants de la ville; usage m. bourgeois, coutume f. bourgeoise.
Stadtbuch, n. (-bücher), registre municipal, registre m. de l'hôtel-de-ville.
Städtchen, n. petite ville, f.
Stadtdiener, m. sergent m. de ville.
Städter, m. habitant de la ville, bourgeois, citadin, m.
Stadtfeld, n. (-felder), —flur, f.

champ m. de la ville; banlieue, campagne f. autour de la ville.
Stadtgebäude, n. édifice municipal; bâtiment m. public de la ville.
Stadtgebiet, n. banlieue, f.
Stadtgeld, n. (-gelder), —münze, f. argent, m. monnaie f. frappé au coin de la ville.
Stadtgemeine, —gemeinde, f. commune ou communauté de la ville; bourgeoisie, f.
Stadtgericht, n. justice f. municipale, tribunal m. de la ville.
Stadtgesetz, n. loi f. municipale.
Stadtgewicht, n. étalon, m.; matrice, f.; poids m. de la ville.
Stadtgraben, m. (-gräben), fossé m. d'une ville.
Stadtgut, n. (-güter), bien m. communal, propriété f. communale.
Stadthauptmann, m. (-hauptleute), capitaine m. de la bourgeoisie, de la milice bourgeoise.
Stadthaus, n. (-häuser), maison-de-ville, f. hôtel-de-ville, m.
Städtisch, adj. de ville; de bourgeois; à la manière des bourgeois, des gens de ville.
Stadtkasse, —kämmerei, f. caisse, trésorerie f. de la ville.
Stadtkeller, m. cave de la ville, cave publique; cantine f. de la ville.
Stadtkind, n. (-kinder), enfant m. de la ville.
Stadtkirche, f. église f. de la ville.
Stadtklatsche, f. fam. caillette de quartier, trompette de la ville, gazette f. du quartier.
Stadtknecht, m. archer m. de la ville.
Stadtkundig, adj. connu de toute la ville, public, notoire, de notoriété.
Stadtleben, n. vie f. de la ville; séjour m. de la ville.
Stadtleute, f. pl. gens, habitants m. pl. de la ville.
Stadtmaaß, n. étalon, m. matrice, f.
Stadtmanier, f. manière de la ville; urbanité, f.
Stadtmauer, f. murs m. pl. ou murailles f. pl. d'une ville; mur m. d'enceinte d'une ville.
Stadtmiliz, f. —soldaten, m. pl. milice f. de la ville.
Stadtmusikant, m. —pfeifer, m. musicien m. (pensionnaire) de la ville.
Stadtneuigkeit, f. nouvelle f. de la ville.
Stadtobrigkeit, f. magistrat m. de la ville; municipalité, f.; corps m. des officiers municipaux.
Stadtpfarre, f. paroisse, cure f. de ville.
Stadtpfarrer, m. pasteur, curé m. de la ville, de ville.
Stadtpfeifer. S. Stadtmusikant.
Stadtpflichtig, adj. soumis aux lois et coutumes établies dans la ville; du ressort de la ville; taillable de la ville.
Stadtphysikus. S. Stadtarzt.
Stadtpolizei, f. police f. de la ville.

Stadtrath, m. (-räthe), conseil, sénat, magistrat m. de la ville, municipalité, f.
Stadtrecht, n. droit m. municipal; lois f. pl. municipales; droit, privilége m. d'une ville; das Stadtrecht verleihen, donner le droit de ville à un lieu; l'ériger en ville.
Stadtregiment, n. gouvernement m de la ville.
Stadtrichter, m. juge municipal, juge de ville; préteur, m.
Stadtschreiber, m. greffier m. de la ville. [ville.
Stadtschreiberei, f. greffe m. de la
Stadtschule, f. école, f. collége m. de ville, de la ville.
Stadtschultheiß, m. Stadtvogt, m. (-vögte), maire de la ville, prévôt, préfet m. de ville.
Stadtsiegel, n. sceau m. de la ville.
Stadtsoldat, m. soldat m. de ville, de la ville.
Stadtthor, n. porte f. de ville, de la ville.
Stadtuhr, f. horloge f. de la ville.
Stadtwage, f. balance publique; balance f. de la ville.
Stadtwährung, f. valeur f. des monnaies de la ville.
Stadtwald, m. (-wälder), bois m. communal.
Stadtwappen, n. armes, armoiries f. pl. d'une ville, de la ville.
Stadtweide, f. communes, f. pl.; communaux m. pl. de la ville.
Stadtwesen, n. état, m. affaires, f. pl. intérêts m. pl. de la ville; manières f. pl. de la ville, des habitants des villes.
Staffel, f. marche, f.; degré, m.; fig. degré (p. e. d'honneur).
Staffelei, f. (Mahl.) chevalet, m.
Staffeleigemälde, Staffeleistück, n. (Mahl.) tableau m. de chevalet.
Staffelförmig, Staffelweise, adj. en forme de degrés; (Kriegswes.) en échelon, par échelon.
Staffette, f. estafette ou estaffette, f.; courrier m. envoyé exprès; dépêche, estaffette f. portée par un courrier extraordinaire.
Staffieren, v. a. (Schneid. u. Hutmacher) garnir; (Mahler) peupler; ein staffiertes Gemälde, un tableau peuplé.
Staffierer, m. (Hutm.) garnisseur; appréteur; (Mahl.) floreur; (Münzenm.) appareilleur, m.
Staffiermahlerei, f. peinture f. d'impression.
Staffierung, f. Staffieren, n. garniture, f.; — eines Bettumhanges, soubassement, m.
Stag, m. (Seewes.) étai, m.
Stagnol, m. (Spiegelfabr.) tain, m.; feuille f. d'étain.
Stagsegel, n. (Seewes.) voile f. d'étai.
Stahl, m. (ohne pl.) acier, m.; (pl. Stähle) poule, f.; tourne-fil; (Web.) carreau; (Weißgärb.) pistolet; (Tuchscher.) tournois, biseau; fig. poignard; fer; échantillon, m.
Stahlader, f. veine f. d'acier.
Stahlarbeit, f. ouvrage d'acier, travail, ouvrage m. en acier.
Stahlarbeiter, m. ouvrier m. qui travaille en acier.
Stahlartig, adj. acérain.
Stahlbad, n. (-bäder), bain calibé, bain m. martial; eaux calibées, eaux f. pl. martiales.
Stahlblau, adj. bleu d'acier; de couleur d'eau.
Stahlbrennen, n. transformation f. du fer en acier.
Stahlbrenner, m. forgeron m. qui transforme le fer en acier.
Stahlbrunnen, m. eaux f. pl. calibées, martiales ou ferrugineuses.
Stahldicht. S. Stahlhart.
Stahldraht, m. fil d'acier; fil m. de fer trempé.
Stählen, v. a. acérer, aciérer; fig. den Muth —, raffermir, fortifier le courage.
Stählern, adj. d'acier, en acier.
Stahlerz, n. minerai m. de fer propre à faire de l'acier.
Stahlfabrik, f. acierie; manufacture f. d'acier.
Stahlfarbe, f. couleur d'acier; couleur f. de l'acier.
Stahlfarben, —farbig, adj. de couleur d'acier; (Chem.) calibé.
Stahlfeder, f. ressort m. d'acier.
Stahlgrau, adj. gris d'acier.
Stahlgrün, adj. vert d'acier, vert obscur ou foncé.
Stahlhammer, m. (-hämmer), Stahlhütte, f. forge f. où l'on fait l'acier.
Stahlhart, adj. compacte, ferme, dur comme l'acier.
Stahlhärte, f. dureté f. de l'acier.
Stahlklumpen, m. pain m. d'acier.
Stahlknoten, m. (in Seigerh.) fondant pour donner la trempe à l'acier; manganèse m. oxidé brun massif. [d'acier.
Stahlknopf, m. (-knöpfe), bouton m.
Stahlkugel, f. boule f. d'acier; (Arzn.) boule de mars; boule d'acier de Nancy.
Stahlmittel, n. (Arzn.) médicament m. calibé.
Stahlplatte, f. plaque f. d'acier.
Stahlschneider, m. graveur m. en acier.
Stahlspiegel, m. miroir m. d'acier.
Stahlstein, m. S. Stahlerz.
Stahlwasser, n. eau martiale; eau f. calibée.
Stahlwerk, n. toutes sortes d'ouvrages m. pl. en acier.
Stahr (Staar), m. (Vogel) sansonnet, étourneau (oiseau), m.
Stähr, Stär, m. bélier, m.
Stähren, v. n. (mit haben), couvrir; être en chaleur.
Stake, f. Staken, m. (Gärtner) rame, f.; (Winzer) échalas, m.; per-

96 *

che, *f.*; (Seewes.) aviron; croc, *m.*; gaffe, *f.*

Staket. S. Stacket.

Stall, *m.* (*pl.* Ställe) étable, écurie, *f.*; (Hundestall) chenil; Schweinestall) toit, *m.*; (Schafstall) bergerie, *f.*; (Gänsestall) mue, *f.*

Stallbaum, Standbaum, *m.* (-bäume), barre, *f.*

Stallbediente, *m.* officier *m.* d'écurie.

Stallbube, *m.* S. Stalljunge.

Stallbürste. S. Pferdebürste.

Stalldecke. S. Pferdedecke.

Stallen, *v. a.* établer, mettre en étable, à l'écurie; enfermer dans une étable, etc.; — *v. n.* (m. haben), pisser, uriner, faire de l'eau; fig. *fam.* zusammen —, mit einander —, se comporter, s'accorder, s'accommoder ensemble.

Stallfütterung, *f.* (Feldb.) nourriture *f.* du bétail dans les étables.

Stallgabel, *f.* fourche *f.* d'étable *ou* d'écurie.

Stallgeld, *n.* (-gelder), établage, *m.*; attache, *f.*; droit *m.* d'attache, ce qu'on paie pour établir un cheval.

Stalljunge, Stallbube, *m.* garçon *m.* d'écurie.

Stallkittel, *m.* souquenille, *f.*

Stallknecht, *m.* palfrenier, valet *m.* d'écurie, d'étable.

Stallmeister, *m.* écuyer; Oberstallmeister, grand-écuyer, *m.*

Stallmiethe, *f.* louage *m.* d'une étable *ou* d'une écurie.

Stallpacht, *m.* S. Stallmiethe.

Stallraum, *m.* (-räume). S. Stallung.

Stallung, *f.* étables, étableries, écuries, *f. pl.*; (Jäg.) parc, *m.* enceinte *f.* de toiles dans un bois.

Stallzins, *m.* loyer, louage *m.* d'une étable *ou* d'une écurie.

Stamm, *m.* (*pl.* Stämme) (*dim.* Stämmchen), tronc, *m.* tige, *f.* pied *m.* d'arbre; souche, *f.*; arbre; (Sprachl.) mot primitif, radical; (im Kartensp.) talon, *m.*; (Bergb.) action, *f.*; (Kriegsw.) (eines Regiments) cadre, *m.*; (Geschlecht, Volksstamm) race, tige, caste; tribu, *f.*; (Familie) estoc, *m.*; famille, *f.* sang, *m.*; von königlichem Stamme, de race royale, du sang royal; Sprichw. der Apfel fällt nicht weit vom —, bon chien chasse de race, tel père tel fils.

Stammältern, Stammeltern, *pl.* premiers pères *ou* parents, *m. pl.*

Stammbaum, *m.* (-bäume), arbre généalogique, arbre *m.* de généalogie; carte *f.* généalogique.

Stammbuch, *n.* (-bücher), livre de généalogie; album, *m.*

Stammbuchstabe, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* radicale, caractéristique.

Stämmeisen, *n.* fermoir (sorte de oiseau), *m.*

Stammeln, *v. a. et n.* (m. haben), balbutier, bégayer, être bègue, bredouiller.

Stammeln, *n.* balbutiement, bégaiement, bredouillement, *m.*

Stammelnd, *adj.* bègue, balbutiant, bredouillant.

Stammen, *a. n.* descendre, tirer son origine; (Sprachl.) dériver.

Stämmen. S. Stemmen.

Stammende, *n.* souche *f.* d'un arbre.

Stammerbe, *m.* héritier de souche, héritier *m.* d'une race *ou* d'une tige.

Stammgeld, *n.* (-gelder). capital, principal, *m.*; (Spiel) mise, poule, *f.*; (Forstw.) droit *m.* alloué au forestier qui indique les arbres d'une coupe.

Stammgut, *n.* (-güter), terre *f.* propre de ligne, bien de famille; propre *m.* ancien; terre *f.* allodiale; fidéi-commis, *m.*; Stammgüter die in gleicher Linie forterben, biens *m. pl.* de côté estoc et ligne.

Stammhaar, *n.* (Landwirthschaft) coaille *ou* quoaille; laine *f.* grossière.

Stammhaft, *adj.* gros, épais, fort, massif, robuste, ramassé.

Stammhaftigkeit, *f.* épaisseur, vigueur, *f.*

Stammhalter, *m.* soutien, dernier rejeton d'une famille; propagateur *m.* d'une famille.

Stammhaus, *n.* (-häuser), maison *ou* ligne principale d'une maison, d'une famille; souche; maison, résidence *f.* primitive d'une famille.

Stammholz, *n.* (Forstwes.) bois de tige, de brin, de bout; bois de brin, bois en état, bois carré; bois *m.* de haute futaie.

Stämmig, *adj.* de brin; robuste, ramassé.

Stammklafter, *f.* toise *ou* corde *f.* de bois de tige, de moule.

Stammlehen, *n.* fief *m.* de famille.

Stammler, *m.* bégayeur, bègue, bredouilleur, *m.*

Stammlerin, *f.* bégayeuse, bredouilleuse, *f.*

Stammlinie, *f.* (Geneal.) ligne, *f.*; tronc, *m.*; branche, *f.*

Stammmutter, *f.* (-mütter), mère *f.* première, primitive.

Stammnadel, *f.* (Schuhm.) carrelet *m.* à renverser.

Stammregister, *n.* carte, *f.* arbre *m.* généalogique; généalogie, *f.*

Stammreis, *n.* (-reiser), (Gärtn.) surgeon, rejeton; ein wildes —, pétreau, sauvageon, *m.*

Stämmring, *m.* (Schuhm.) dé, *m.*

Stammsprache, *f.* (Sprachl.) langue matrice *ou* primitive, langue-mère, *f.*

Stammsylbe, *f.* (Sprachl.) syllabe *f.* radicale.

Stammtafel, *f.* table généalogique; généalogie, *f.*

Stammträger. S. Lehenträger.

Stammvater, *m.* (-väter), tige, souche, *f.*; premier père *m.* d'une maison.

Stammwappen, *n.* (Wappenk.) armes, armoiries *f. pl.* de famille.

Stammwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) primitif; mot *m.* primitif *ou* radical

Stämpel. S. Stempel.

Stampen, Stämpen, *v. a.* (Nadler) entêter, enrhuner, frapper (die Nadeln, les épingles); (Huffschm.) étamper, estamper.

Stamper, Stämper, *m.* (Nadl.) entêteur, frappeur, *m.*; (Hutm.) pièce *f.*

Stampfe, *f.* pilon, *m.* auge à piler, pile, *f.*; mortier, *m.*; batte, *f.*; hachoir à choux, etc.; martinet, maillet; (Bergb.) bocard, *m.*; (Pflaster.) hie, demoiselle, dame, *f.*

Stampfen, *v. a.* piler, écraser, concasser (Pfeffer, du poivre), égruger (das Getreide, le blé), broyer; hacher (Kraut, des choux); (Goldschl.) (einen Löffel, une cuiller) emboutir; moudre (die Eichenrinde, l'écorce de chêne), monder (Gerste, Hirse, l'orge, le mil); (Bergb.) bocarder (das Erz, le minerai); affermir avec une batte (die Erde, la terre); piser; etwas klein —, piler, broyer qch. bien fin; triturer; (Artill.) die Mischung zu dem Schießpulver —, battre les ingrédients pour la poudre à canon; gestampfte Erde, du pisé; — *v. n.* (m. haben), mit den Füßen —, trépigner des pieds, piétiner; (Seewes.) tanguer; aufs Gat —, tanguer en arrière, acculer; mit dem Fuße auf die Erde —, taper du pied, frapper la terre du pied.

Stampfer, *m.* pileur, batteur; (Seewes.) tangueur, *m.*; étampe, *f.*; poinçon, pilon, maillet; (Artill.) refouloir; (Bergb.) bourroir, *m.*; (Pflast.) hie, demoiselle, *f.*

Stampfgang, *m.* (-gänge), (Müll.) moulin, tournant *m.* à piler, à broyer.

Stampfklotz, *m.* (-klötze), mouton, *m.*

Stampfloch, *n.* (-löcher), trou *m.* dans lequel on pile; auge, pile, *f.*; mortier; (Papierm.) bachat, creux *m.* de piles.

Stampfmühle, *f.* moulin *m.* à piler, à pilons, à maillet.

Stampftrog, *m.* (-tröge), (Landwirthsch.) auge, *f.*; (Papierm.) piledrapeaux, *f.* floran, *m.*

Stand, *m.* (*pl.* Stände) état de ce qui est debout, lieu, *m.* place *f.* qu'occupe un corps qui est debout; lieu, *m.* place; assiette; hauteur (des Wassers 2c., des eaux, etc.); position, situation, *f.*; (in d. Kirche) banc, siége, *m.*; (der Krämer auf dem Markte) boutique, loge, *f.*; (Jäg.) endroit *m.* où les bêtes, les oiseaux, etc., se réunissent le soir; reposée, demeure; aire, *f.*; fort; lit, *m.*; pattes, *f. pl.*; (Schmelzh.) place *f.* où l'on met séparément chaque espèce de minerai; (Sternk.) état, *m.* position, *f.*; fig. état, *m.* condition, extraction, naissance, qualité, *f.* rang, ordre, *m.*; profession, *f.* métier; der ledige —, état de garçon, de fille; der ehelose —, célibat; der

Stand der Ehe, état du mariage; mariage; der adeliche —, ordre de la noblesse; der bürgerliche —, état *m.* de bourgeois, roture, *f.*; die Stände eines Reichs, états *m. pl.* d'un royaume; — halten, tenir; tenir bon, tenir ferme; zu Stande kommen, avoir lieu, se réaliser; etwas zu Stande bringen, mit etwas zu Stande kommen, venir à bout de qch.; einen schweren, harten Stand haben, avoir bien de la peine, avoir à surmonter bien des difficultés; etwas wieder in den vorigen Stand setzen, rétablir, réhabiliter qch.; einen in — setzen, mettre qn. en état; einen außer — setzen, mettre qn. hors d'état; etwas im Stande halten, tenir, entretenir qch. en (bon) état; im Stande seyn etwas zu thun, être en état, être à même de faire qch.; er, sie ist von Stande, c'est un homme, c'est une femme de condition, de qualité.

Standarte, *f.* (Kriegsw.) étendard, guidon, *m.*; cornette, girouette; (Jäger.) queue; (Botan.) orchis *m.* blanc; fig. *fam.* eine lange —, une grande perche, *f.*

Standartenjunker, *m.* porte-étendard, *m.*; guidon, *m.*

Standartenschuh, *m.* porte-étendard, *m.*

Standbaum, *m.* (-bäume), (Reitk.) barre, *f.*; (Gärtn.) arbre de haut *ou* de plein vent; arbre *m.* de tige, en plein air; über den Standbaum treten, s'embarrer.

Standbild, *n.* (-bilder), (Bildh.) statue, *f.*

Standblock, *m.* (-blöcke), (Seewes.) bloc d'issas; roc d'issas; sep *m.* de drisse. [*f.*

Standbüchse, *f.* (Büchsenm.) butière,

Ständchen, *n.* petite boutique, petite place où l'on se tient; (Mus.) sérénade, aubade, *f.*; einem ein Ständchen bringen, donner une sérénade à qn.

Ständer, *m.* (Müller) attache, *f.*; poteau, pilier, support, potelet, *m.*; (Zimmerl.) chandelle, *f.*; poteau *m.* à fond; coulombe, colombe, *f.*; (Wappenk.) giron; (Wasserb.) tuyau perpendiculaire (d'une décharge); (Mechan.) grand arbre, *m.* montants, *m. pl.*; (Schloss.) barreau, montant, *m.*; (Seewesen) aiguille de fanal; carlingue, *f.*; dormant, *m.* (eines Taues, d'un cordage); cornette, *f.* guidon, *m.*; souche, *f.*; (Papierm.) vaisseau, *m.* cuve *f.* à aluner le papier; vivier, réservoir, *m.*; somme *f.* constituée sur un fonds; — über Fenstern, poteau de croisée.

Ständerwerk, *n.* (Hutmach.) colombage, *m.*

Standesgebühr, *f.* égards *m. pl.* dûs à la qualité, au rang d'une personne.

Standesherr, *m.* membre *m.* héréditaire des états.

Standesherrschaft, *f.* seigneurie, *f.*

Standesmäßig, *adj.* convenable, conforme à la qualité, à l'état, à la condition, au rang de qn.

Standesperson, *f.* personne *f.* de qualité, de condition.

Standgeld, *n.* (-gelder), étalage, droit d'étalage; tonlieu, hallage, *m.*

Standhaft, *adj.* constant; persévérant, persistant; *adv.* constamment, avec fermeté; (Bergbau) — brechen, se trouver par filons réglés.

Standhaftigkeit, *f.* fermeté; constance, persévérance, *f.*

Ständisch, *adj.* qui appartient à un état, aux états, à une condition *ou* profession.

Standlager, *n.* S. Standquartier.

Standlinie, *f.* (Meßk.) station, ligne *f.* de station.

Standort, *m.* (-örter), endroit où l'on se place, où une chose est placée; (Meßk.) lieu, endroit, *m.*; station, *f.*; emplacement, *m.*; (Botan.) habitation, *f.*

Standpunkt, *m.* point *m.* de vue; (Meßk.) station, *f.*; etwas aus dem Standpunkte der Moral, der Politik 2c. betrachten, envisager qch. sous le rapport de la morale, de la politique etc.

Standquartier, *n.* (Kriegsw.) cantonnement, quartier *m.* de cantonnement.

Standrecht, *n.* (Kriegsw.) conseil *m.* de guerre; Standrecht über einen halten, traduire qn. devant un conseil de guerre.

Standrede, *f.* parentales, *f. pl.*; harangue; harangue *f.* funèbre.

Standriß, *m.* (Bauk.) élévation, *f.*

Standzeichnung, *m.* Standriß, *m.* profil, *m.* élévation, *f.*

Stange, *f.* perche, *f.*; barre (de fer, d'argent etc.); (Jäg.) branches, *f. pl.* tige, *f.* perches, *f. pl.*; merrains, *m. pl.* queue, *f.* (des Fuchses, du renard); (Seewes.) branches, *f. pl.*; gachette, bride, *f.*; branche (am Pferdegebiß, d'un mors; am Hirschgeweihe, du bois de cerf); cep, pied, *m.* (eines Weinstockes, de vigne); gaule, *f.* fût (einer Fahne, d'un étendard); bois, *m.* hampe, verge, *f.*; branches, *f. pl.*; (Vorhangstange) tringle, *f.*; perchoir, juchoir (der Hühner, des poules); piquet, *m.* aiguille; (Fisch.) lance, dérivote; (Forstwes.) jeunes arbres de brin; gaulis, tirants, *m. pl.*; (Kriegsw.) mât *m.* de tente; antenne, *f.*; (Bäume zu stützen) échalas, *m.*; (Wagn.) timon, brancard, *m.*; eine — Siegellack, un bâton de cire d'Espagne; ein Pferd, das auf die Stangen setzt, cheval qui s'arme de son mors; fig. *fam.* einem die Stange halten, prendre le fait, le parti de qn.; aller de pair avec qn.; tenir tête à qn.; bei der Stange bleiben, tenir bon, ferme; ne pas s'écarter de son sujet; nicht bei der — bleiben, abandonner le parti qu'on a pris; gauchir en répondant.

Stängel, Stängeln. S. Stengel.

Stangenbohne, *f.* (Gärtn.) haricot, haricot *m.* qui file *ou* monte, fèves *f. pl.* ramées.

Stangenbürste, *f.* houssoir, *m.* époussette *f.* à long manche.

Stangeneisen, *n.* fer en barres, en verges; (Jäg.) traquet, *m.*

Stangenförmig, *adj.* en barres.

Stangengebiß, *n.* mors à branches, mors *m.* de bride.

Stangengold, *n.* or *m.* en barres, en lingots.

Stangenholz, *n.* (-hölzer), perches, *f. pl.*; (Forstwes.) taillis, *m.* jeunes arbres *m. pl.* de brin; (Jäg.) gaulis, *m.*

Stangenkohle, *f.* houille *f.* scapiforme, lignite.

Stangenkugel, *f.* (Artill.) boulet barré *ou* à branche, boulet *m.* armé *ou* à deux têtes.

Stangenkunst, *f.* (-künste), (Bergb.) machine *f.* hydraulique à tirants, à perches.

Stangenlaterne, *f.* falot, *m.*

Stangenleiter, *f.* rancher, *m.*

Stangenpferd, *n.* limonier, timonnier, *m.* [tons.

Stangenquarz, *m.* quartz *m.* en bâ-

Stangenreiter, *m.* cavalier qui conduit le traîneau; (Artill.) conducteur *m.* de voitures d'artillerie.

Stangensalpeter, *m.* salpêtre en barres; nitre *m.* en baguettes.

Stangenschwefel, *m.* soufre *m.* en canons.

Stangensilber, *n.* argent *m.* en barres, en lingots.

Stangenstahl, *m.* acier *m.* en barres.

Stangentabak, *m.* tabac *m.* en carottes, en cordes.

Stangenzaum, *m.* (-zäume), bride *f.* à branches.

Stangenzinn, *n.* étain en verges, étain *m.* en grille.

Stangenzirkel, *m.* compas *m.* à verge, à trusquin.

Stank, *m.* puanteur, *f.*

Stänker, *m.* puant; (Naturgesch.) putois; fig. *fam.* furet, fureteur; querelleur, disputeur, *m.*

Stänkerei, *f.* puanteur, mauvaise odeur, *f.*; fig. *fam.* fouille; querelle, noise, dispute, tracasserie, *f.*

Stänkern, *v. n.* (m. haben), rendre, exhaler une mauvaise odeur; puer; empuanter; fig. *fam.* flairer; fouiller, fureter partout; quereller, chercher noise; élever; tracasser; faire des tracasseries. [tain.

Stanniol, *m.* tain, *m.* feuille *f.* d'é-

Stanze, *f.* platine de modèles; (Dichtk.) stance, *f.*

Stapel, *m.* (Seewes.) chantier, *m.*; câble, *m.*; tas, monceau, amas, *m.*; pile, foule, étape, *f.*; droit d'épave; magasin, entrepôt, *m.*; ein Schiff vom Stapel lassen, lancer un vais-

seau à la mer, le mettre à l'eau; le lancer. [tape.
Stapelbar, *adj.* sujet au droit d'é-
Stapelgerechtigkeit, *f.* S. Stapelrecht.
Stapelgut, *n.* (-güter), marchandises *f.pl.* ou effets *m.pl.* sujets au droit d'étape.
Stapelholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* en piles ou empilé.
Stapelkeil, *m.* coin *m.* de chantier.
Stapeln, *v. a.* empiler, entasser; mettre en piles, par couches; (Seew.) den Kiel —, mettre la quille en chantier; — *v. n.* enjamber lentement.
Stapelort, *n.* (-örter), Stapelplatz, *m.* (-plätze), lieu *m.* d'étape ou d'entrepôt; (in der Levante) échelle, *f.*
Stapelrecht, *n.* droit *m.* d'étape ou de magasin.
Stapelstadt, *f.* (-städte), étape, ville *f.* d'étape ou d'entrepôt.
Star. S. Stahr, Staar.
Stark, *adj.* fort; robuste, vigoureux, ferme; puissant; (dick) gros, épais; (groß, zahlreich) grand, nombreux, copieux; (fest) solide, massif; fig. fort, habile, expérimenté, versé; *adv.* fortement, etc.; eine starke Natur oder Gesundheit haben, être de complexion ou d'une santé robuste; ein starker Geist, un esprit fort, un libertin; er ist stark in der Geschichte rc., il est fort sur l'histoire etc.; ein starker Esser, un fort (ou un grand) mangeur; starken Verdacht haben, avoir un grand soupçon; das war sehr stark (gesagt), c'était parler ou s'exprimer bien fortement; — laufen, gehen, courir, marcher vite; sich etwas stark einbilden, s'imaginer fortement qch., se le mettre fortement en tête; man spricht stark davon, on en parle beaucoup.
Stärkblau, *n. indécl.* od. Stärkblaue, *n.* bleu, bleu *m.* d'empois.
Starke, *m.* et *f.* celui ou celle qui a de la force.
Starke, Stärke, *f.* génisse, taure, *f.*
Stärke, *f. s. pl.* grosseur, épaisseur, force, *f.*; nombre, *m.*; vigueur, *f.*; fort; empois, *m.*; (Fechtkunst) die Stärke des Degens, fort de l'épée; die halbe —, mi-fort; die Stärke aus etwas herauswaschen, désempeser qch.
Stärkefabrik, *f.* amidonnerie, *f.*
Stärken, *v. a.* fortifier, affermir, raffermir, confirmer; (Arzneik.) conforter, corroborer; restaurer; (Goldschläger) battre les chaudrets; (Färber) virer (das Bad, le bain); (Web.) caller (den Aufzug, la chaîne); empeser (die Wäsche, le linge); le mettre dans l'empois; sich in der Tugend —, s'affermir dans la vertu.
Stärkend, *adj.* fortifiant; (Arzn.) confortatif, corroboratif; résumptif; restaurant.
Stärker, *m.* empeseur, *m.* (der Wäsche, du linge).
Stärkerin, *f.* empeseuse, *f.*
Stärkesatz, *m.* (Landwirthsch.) chaffe, *f.*
Starkgliederig, *adj.* membru; qui a les membres fort gras, fort puissants.
Starkknochig, *adj.* ossu.
Stärkmacher, *m.* amidonnier; fabricant *m.* d'amidon.
Stärkmehl, *n.* amidon, *m.*
Stärkung, *f.* Stärken, *n.* action *f.* de fortifier; affermissement, *m.*; (Arzn.) confortation, corroboration, *f.*; restaurant; (Wäscherin) empesage, *m.*
Stärkungsmittel, *n.* remède fortifiant, confortatif, corroboratif, restaurant, résumptif, remède *m.* analeptique.
Stärkwäsche, *f.* (Wäscher.) menu linge; linge *m.* qu'on empèse.
Stärkwasser, *n.* (Arzn.) eau fortifiante, confortative, corroborative; (Wäscher.) eau *f.* d'empois, d'amidon.
Starost, *m.* staroste, *m.*
Starostei, *f.* starostie, *f.* [fief royal en Pologne].
Starr, Steif, *adj.* raide, gourd, engourdi, fixe, dur; starrer Sinn, esprit revêche, opiniâtre; vor Kälte —, ganz —, raide, raidi, tout raide, tout transi de froid; — vor Schrecken, transi, glacé de frayeur; — werden, raidir, se raidir; — machen, raidir, engourdir; ein starres Auge, un oeil fixe; einen starr ansehen, einem starr in die Augen sehen, regarder qn. fixement; le fixer, le regarder entre les deux yeux.
Starre, Starrheit, *f.* raideur, *f.*; engourdissement, *m.*
Starren, *v. n.* (m. haben), raidir, se raidir, s'engourdir; être raide, tout raide, être engourdi; être plein ou rempli de qch.; fourmiller de qch.; die Finger starren mir vor Kälte, j'ai les doigts engourdis, raides de froid; das Geblüt starrt in meinen Adern, le sang se glace dans mes veines; auf etwas —, nach etwas hin —, regarder qch. fixement.
Starrkopf, *m.* (-köpfe), tête de fer, tête *f.* opiniâtre, revêche; homme *m.* têtu, opiniâtre, obstiné.
Starrköpfig, *adj.* têtu; opiniâtre, entêté; obstiné, revêche; mutin; quinteux; obstinément, opiniâtrement.
Starrköpfigkeit, *f.* opiniâtreté, obstination, *f.* entêtement, *m.*
Starrkrampf, *m.* (-krämpfe), (Arzn.) tétanos; spasme *m.* tonique.
Starrleinwand, *f. s. pl.* (Schneid.) bougran, *m.*
Starrsinn, *m.* esprit d'entêtement, d'opiniâtreté; entêtement, *m.*; obstination, *f.*
Starrsucht, *f.* (Arzneik.) catalepsie, *f.*; tétanos, *m.* [que.
Starrsüchtig, *adj.* (Arzn.) catalepti-
Stät, *adj.* fixe, continuel, perpétuel, constant, durable, sans relâche; stable; assidu; *adv.* fermement, constamment, fixement, continuellement.
Stätig, *adj.* constant, fixe, immobile; continuel; durable, assidu; (von Pferden) rétif; obstiné; stätige Reihe, suite non interrompue; (Mathem.) stätige Größe, une quantité continue.
Stätigkeit, *f.* fermeté, constance, stabilité; perpétuité, continuité; application, assiduité, *f.*; vice, défaut, *m.* (eines Pferdes, d'un cheval).
Statik, *f.* (Mathem.) statique, science *f.* de l'équilibre des corps solides.
Station, *f.* poste, *f.*; relais, *m.*; station, *f.*; *fam.* place, *f.*; emploi, *m.*; es sind zwei, drei rc. Stationen von hier, il y a deux, trois etc. postes d'ici. [obstiné.
Stätisch, *adj.* (von Pferden) rétif,
Statist, *m.* (im Schausp.) personnage muet, acteur qui fait le muet, comparse, *m.*
Statistik, *f.* statistique, *f.* livre *m.* qui traite de la statistique.
Stativ, *n.* (eines Fernrohrs) pied, *m.*
Stäts. S. Stets.
Statt, *f.* (ohne *pl.*) lieu, *m.* place, *f.*; an meiner, an seiner —, à ma place, à sa place; — haben, finden, avoir, trouver lieu, être admis, reçu, être valable; er ist mir an Vaters —, il me tient lieu, il me sert de père; Jemand an Kindes Statt annehmen, adopter qn.; Sprichw. ein gutes Wort findet eine gute —, on ne gâte jamais rien par de bonnes paroles; jamais beau parleur n'écorcha la langue; von Statten gehen, réussir, prospérer, succéder; avoir du succès; gut oder schlecht von Statten gehen, aller bien ou mal; zu Statten kommen, venir à propos, être utile.
Statt, *prép.* (mit d. Genit.) au lieu de ...; — meiner, seiner rc., au lieu de moi, au lieu de lui etc.; — dessen, au lieu de cela; — zu gehen, — daß er gehen sollte, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta.
Stätte, *f.* place, *f.*; lieu, endroit, *m.*; keine bleibende Stätte haben, n'avoir point de demeure fixe; n'avoir ni feu ni lieu.
Statthaft, *adj.* qui peut avoir lieu, qu'on peut admettre, recevoir; admissible, recevable, valable; (Gerichtsst.) valide, légitime.
Statthaftigkeit, *f.* admissibilité, validité, légitimité, *f.*
Statthalter, *m.* gouverneur; lieutenant; vice-roi; préfet; vicaire, *m.* proconsul, *m.*; (bei den alt. Persern) satrape, *m.*
Statthalterschaft, *f.* gouvernement, *m.*; lieutenance; vice-royauté; préfecture; proconsulat, *m.*; satrapie, *f.*
Stattlich, *adj.* magnifique, splendide, riche, pompeux, somptueux, excellent, habile; important; spé-

cieux; ein stattlicher Mann, un homme de prestance, d'importance; Jemand stattlich bewirthen, régaler, traiter qn. magnifiquement, splendidement.

Stattlichkeit, *f.* magnificence, somptuosité, splendeur; prestance; importance; validité, *f.*

Statue, *f.* statue, *f.*; — zu Fuß, statue pédestre; — zu Pferd, statue équestre.

Statuiren, *v. a.* soutenir; ordonner, commander; ein Exempel —, donner, faire un exemple; etwas —, statuer, régler qch.; admettre, souffrir qch. [taille, *f.*

Statur, *f.* stature, corpulence;

Statut, *n.* statut, réglement, *m.*

Statutenbuch, *n.* (-bücher), coutumier, *m.*

Staub, *m.* poussière, poudre; mit Staub bedeckt, couvert de poussière; *fig.* einem Staub in die Augen werfen, jeter de la poudre aux yeux de qn., fasciner les yeux de qn.; sich aus dem Staube machen, s'éclipser, décamper, déloger; gagner le large; im Staube liegen, sich im Staube krümmen, croupir dans la misère, dans la poussière; einen aus dem Staube erheben, tirer qn. de la poussière; einen in den Staub treten, fouler qn. aux pieds.

Staubartig, *adj.* semblable à la poussière; (Botan.) pulvérulent.

Staubbehältniß, *n.* S. Staubbeutel.

Staubbesen, *m.* houssoir, *m.*

Staubbeutel, *m.* (Botan.) anthère, *f.*; sachet; sommet, *m.*

Staubblüthe, *f.* (Bot.) fleur *f.* mâle.

Staubbürste, *f.* époussette, *f.*

Staubdeckel, *m.* faux-étui; surtout, *m.*

Stauben, *v. n. impers.* (m. haben), y avoir de la poussière, faire, jeter, rendre de la poussière.

Stäuben, *v. a.* faire de la poussière, faire élever la poussière; mit etwas —, saupoudrer, poudrer de qch; (S. bestäuben); (abstäuben) épousseter, époudrer; (S. abstäuben); (Jäger.) fienter; eine Zeichnung —, poncer un dessin; das Getreide —, vanner le blé; die Betten —, housser les lits.

Stäuber, *m.* housseur; matelassier; houssoir; (Jäg.) limier, charnaigre; chien de quête; ein guter —, chien *m.* de haut nez, du haut jour.

Stauberde, *f.* terreau, *m.*; terre *f.* franche. [beutel.

Staubfach, *n.* (-fächer). S. Staub-

Staubfaden, *m.* (Botan.) filet, filament, *m.*; étamine, *f.*

Staubflügelig, *adj.* (Naturgesch.) lépidoptère.

Staubhaar, *n.* poil follet; duvet, *m.*

Staubig, *adj.* poudreux, couvert de poussière; (Botan.) pulvérulent.

Staublaus, *f.* (-läuse), petit pou, pou pulsateur, pou *m.* du bois.

Staubmehl, *n.* (Müll.) folle farine, *f.*

Staubperle, *f.* graine *ou* semence *f.* de perles.

Staubregen, *m.* brouée; pluie menue; bruine, *f.*; pulvérin, *m.*

Staubsäckchen, *n.* (Kupferst.) ponce, *f.*

Staubsand, *m.* sablon; sablon *m.* stérile.

Staubschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) vesse-de-loup, *f.*

Staubsieb, *n.* (Feldbau) tamis, *m.* (pour nettoyer le blé de la poussière).

Staubspinne, *f.* (Naturgesch.) araignée *f.* domestique.

Staubthon, *m.* argile glaise, argile *f.* de potier.

Staubweg, *m.* (Botan.) pistil, *m.*

Staubwirbel, *m.* tourbillon *m.* de poussière. [sière.

Staubwolke, *f.* nuage *m.* de pous-

Stauche, *f.* botte *f.* (Flachs, de lin).

Stauchen, *v. a.* pousser; secouer; (bes. von Wagen) cahoter; (Schmidt) rabattre, raccourcir (ein Stück Eisen, une pièce de fer); (Büchsenm.) refouler, estoquer (den Flintenlauf, le canon); (Bergb.) étirer (eine Art, une cognée; arrêter, faire hausser, faire gonfler (das Wasser, les eaux); Waaren in ein Faß —, entasser, faire entrer des marchandises dans un tonneau en les foulant avec les pieds; den Flachs, den Hanf —, mettre le lin, le chanvre en javelles, le javeler; (Müll.) die Mühle ist gestaucht, le moulin est engorgé; sich (*dat.*) die Hand —, se détordre la main.

Staucher, *m.* qui pousse; pousseur, *m.*; futaille *f.* d'emballage; manchon, *m.*

Stauchzange, *f.* tenailles *f. pl.* (de grosses forges).

Staude, *f.* (Botan.) arbrisseau, arbuste, sous-arbrisseau, *m.*; tête, pomme (Kraut, Salat, de chou, de laitue); (Papierm.) grippe, *f.*

Stauden, *v. n.* (m. haben), croître en arbuste, en arbrisseau; pommer.

Staudenartig, *adj.* frutescent.

Staudenförmig, *adj.* en buissons, en forme d'arbuste.

Staudengerste, *f.* (ohne *pl.*) (Feldb.) orge *f.* féconde.

Staudengewächs, *n.* plante *f.* frutescente.

Staudenhopfen, *m.* (Botan.) houblon *m.* sauvage.

Staudig, *adj.* touffu, couvert d'arbrisseaux; frutescent.

Stauen, *v. a.* arranger (Waaren, des marchandises); arrimer (ein Schiff, un vaisseau); arrêter, faire hausser (das Wasser, les eaux); — *v. n.* (m. haben), hausser.

Staunen, *v. n.* (m. haben), s'étonner, être étonné, interdit, stupéfait, surpris. [prise, *f.*

Staunen, *n.* étonnement, *m.*; sur-

Staupbesen, *m.* Staupenschlag, *m.* (-schläge), fouet *m.* donné par le bourreau; fustigation, *f.*; den Staupbesen bekommen (kriegen), avoir le fouet, être fustigé.

Staupe, *f.* fouet, *m.*; contagion, épidémie, *f.*

Stäupen, *v. a.* fouetter, donner le fouet; fustiger. [tion, *f.*

Stäupung, *f.* Stäupen, *n.* fustiga-

Stechapfel, *m.* (-äpfel), (Botan.) pomme épineuse, noix mételle, dature, *f.*; stramonium, métel, *m.*

Stechbahn, *f.* lice, carrière *f.* (pour courre la baguette, etc.).

Stechbeutel, *m.* (Zimmerl. u. Tischl.) fermoir; ciseau de menuisier, ciseau *m.* à planche.

Stechbuch, *n.* (-bücher), blanque, *f.*; livre *m.* de blanque; in das Stechbuch stechen, tirer à la blanque.

Stechdegen. S. Stoßdegen.

Stechdorn, *m.* (Botan.) argousier, porte-chapeau; nerprun, *m.*; épine *f.* de Christ; gadelier, *m.*

Stecheisen, *n.* fer *m.* à percer; (Seilerb.) échoppe, *f.*; (Schmelzh.) ringard, *m.*; perce-fournaise, perrière, *f.*; perrier; poinçon, *m.*; (Juwel.) anglette, *f.*; fers, *m. pl.*

Stechen, *v. a. et n.* (stach, gestochen): (m. haben), piquer, poindre, percer, pointer; (Fleisch.) tuer, égorger, saigner (ein Schwein, un porc); pointer; (Schmelzh.) faire la percée, percer le haut-fourneau; couper, enlever (Rasen, des gazons); tirer, extraire, creuser (Torf, de la tourbe); jouter; (im Kartensp.) couper, emporter; mit einander — (loosen), tirer au sort; nach einem —, porter, allonger un coup à qn.; durch und durch —, percer de part en part, d'outre en outre; todt —, tuer (d'un coup d'épée, d'un coup de poignard, etc.); dieses Pferd sticht der Hafer, c'est l'avoine, c'est l'embonpoint qui rend ce cheval fougueux; der Hafer sticht ihn, la fortune, l'état d'aisance où il se trouve le rend insolent; in Kupfer —, graver sur le cuivre, graver au burin; ein Siegel rc. —, graver un cachet etc.; — *v. n.* (m. haben), piquer; brûler, être ardent; (Jäg.) sortir du terrier; nach dem Ringe —, courre *ou* courir la bague; es sticht mich in der Seite, le côté m'élance; j'ai, j'éprouve des points, des élancements au côté; die Milz sticht mich, j'ai des douleurs de rate, das sticht ihm in die Augen, in die Nase, cela lui donne dans la vue, dans les yeux; ins Grüne —, tirer sur le vert; (Seewes.) in See, in die See —, mettre en mer, mettre à la voile. Sich stechen, se piquer; sie hat sich gestochen, daß es blutet, elle s'est piquée jusqu'au sang.

Stechen, *n.* action de piquer, de percer, etc.; piqûre, *f.*; picotement; point, élancement, *m.*; gravure; (Schmelzh.) percée.

Stechend, *adj.* piquant.

Stecher, *m.* celui qui pique, qui pointe; graveur; instrument *m.* à piquer; (Büchsenmach.) déclic; cliquet, *m.*; (Hutm.) capade de tête; (Landwirthsch.) sonde, *f.*; (Uhrm.) pointeau, (Seewes.) genou, *m.*; allonge *f.* postiche; (Fisch.) digon *ou* diguon; trident; (Bleigieß.) labour, laboureur; (Bretsp.) fichet; (Korbmach.) poinçon, clotoir, *m.*

Stechfliege, *f.* (Naturgesch.) mouche piqueuse, frappe-d'abord, *f.*

Stechginster, *m.* (Botan.) jonc marin, genêt épineux.

Stechheber, *m.* larron; tâte-vin; siphon, *m.*

Stechholz, *n.* (-hölzer), (Schmelzh.) bois *m.* de percée.

Stechkissen, *n.* (Kupferst.) coussinet, *m.*

Stechkraut, *n.* (ohne *pl.*) acarne, *m.*

Stechpalme, *f.* (Botan.) houx; bois franc, *m.*

Stechpalmengebüsch, *n.* (Bot.) houssaie, *f.*

Stechpille, *f.* (Arzn.) suppositoire, nouet, *m.*

Stechring, *m.* bague, *f.*

Stechsalat, *m.* laitue commune, laitue *f.* à couper.

Stechwinde, *f.* (Botan.) liseron, liset *m.* épineux.

Steckamboß, *m.* (Schmidt) tasseau, *m.*

Steckbrief, *m.* lettre *f.* de réquisition; réquisitoire pour arrêter un fugitif, signalement, *m.* (d'un criminel fugitif).

Stecken, *m.* bâton, *m.* perche; férule; verge; baguette, houssine, *f.*; an einem Stecken gehen, s'appuyer sur un bâton en marchant.

Stecken, *v. a.* (*et v. n.* Imperf. auch: stak), ficher, mettre, fourrer, enfoncer, passer, attacher; planter; an etwas —, attacher, das Fleisch an den Spieß —, mettre la viande à la broche; l'embrocher; den Degen wieder in die Scheide —, remettre l'épée dans le fourreau; rengaîner son épée; etwas in die Tasche —, mettre qch. en (*ou* dans la) poche; etwas zu sich —, empocher qch.; Erbsen, Bohnen —, planter des pois, des fèves; Röhren in einander —, emboîter des tuyaux; einem etwas in die Hand —, glisser, couler qch.; dans la main de qn.; fig. einen ins Gefängniß —, mettre qn. en prison; einen unter die Soldaten —, obliger qn. à porter le mousquet; ein Haus in Brand —, mettre le feu à une maison; ein Kopfzeug, eine Haube, eine Mütze —, monter une coiffure, faire une coiffe; Geld in etwas —, mettre, employer de l'argent à qch.; einen in den Sack —, mettre qn. dans le sac; lui être supérieur en force, etc.; einem etwas —, informer qn. de qch., lui donner avis secrètement, sous main; — *v. n.* (m. haben), tenir; être enfoncé, fourré, fiché, attaché; fig. *fam.* être, se trouver; der Nagel steckt in der Wand, le clou est fiché dans le mur; der Schlüssel steckt, la clef est sur la porte; er steckt immer zu Hause, il ne met jamais le pied hors de la maison; es steckt etwas dahinter, il y a anguille sous roche, il y a quelque fer qui loche; il y a du louche; in Schulden, in Noth, in Elend —, être endetté, être chargé de dettes, être dans le besoin, dans la misère; er steckt die ganze Zeit im Weinhause, il passe tout son temps au cabaret; wo hast du die ganze Zeit gesteckt? où avez-vous été tout ce temps-là? sich stecken, se mettre, se fourrer; (Jäger) das Wild steckt sich, la bête s'enfonce, se cache dans l'épaisseur du bois; sich hinter Jemand —, s'adresser à qn., avoir recours à qn.; gagner qn.; sich (*dat.*) ein Ziel —, se proposer un certain but; — bleiben, s'arrêter, se boucher; être retenu, retardé; (im Kothe) s'embourber, rester embourbé; in der Rede stecken bleiben, demeurer court, se brouiller, perdre le fil de son discours; den Schlüssel — lassen, laisser la clef dans la serrure; fig. einen — lassen, abandonner qn., planter là qn.

Steckenknecht, *m.* (Kriegswes.) sergent à baguette.

Steckenpferd, *n.* bâton pour aller à califourchon; dada; fig. cheval *m.* de bataille; Jeder hat sein Steckenpferd, chacun a son cheval de bataille, son jouet, sa manie, sa marotte.

Steckenzaun, *m.* (-zäune), (Feldbau) perchis, *m.*

Steckgarn, Stecknetz, *n.* (Vogelf.) allier, *m.*

Steckleuchter, *m.* chandelier *m.* à pointe, à pied pointu.

Steckmuschel, *f.* (eine Muschel) pinne *f.* marine.

Stecknadel, *f.* épingle; weiße —, épingle *f.* saucée; kleine —, camion, *m.*; ein Brief Stecknadeln, un paquet d'épingles.

Stecknadelbüchse, *f.* Stecknadelbüchschen, *n.* étui *m.* à épingles.

Stecknadelkissen, *n.* épinglier, *m.*

Stecknagel, *m.* (-nägel), cheville, *f.*; boulon, *m.*; (Bergb.) épinglette, *f.*; clou-percé, *m.*

Stecknetz, *n.* S. Steckgarn.

Steckpille, *f.* S. Stechpille.

Steckreis, *n.* (-reiser), (Gärtn.) bouture, *f.*

Steckrübe, *f.* chou-navet; navet, *m.* navette, *f.*

Steckzirkel, *m.* compas *m.* à pointes changeantes.

Steg, *m.* planche, *f.*; petit pont; (Fußsteg) sentier, *m.*; traverse (an einer Säge, d'une scie); (Bauk.) cuisse *f.* de triglyphe (dans la frise dorique); (Bergb.) sole; traverse *f.* sur le canal; (Buchdr.) Stege, bois, *m. pl.*; garniture, *f.*; (an der Geige) chevalet, *m.*; (Tischler) Stege, emboîtures, bandes, *f. pl.*; (Papierm.) rossignol, *m.*; (Buchdr.) die Stege einrichten, marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer; über den Steg gehen, passer la planche, le petit pont; fig. alle Wege und Stege kennen, connaître tous les détours et sentiers.

Stegreif, *m.* étrier, *m.*; aus dem Stegreife, sur-le-champ, tout d'un coup; impromptu; sans préparation; aus dem Stegreife reden, sprechen, improviser; aus dem Stegreife gehaltene Rede, discours improvisé; aus dem Stegreife gemachtes kleines Gedicht, un impromptu.

Stehen, *v. n.* (stand, gestanden) (m. haben): être, se tenir debout *ou* sur ses pieds; être (*se dit* de tous les êtres vivants qui se tiennent sur leurs pieds, et de toutes choses, qui ne sont pas étendues par terre, *p. e.* des arbres, des maisons, des monuments etc.); gerade —, fest —, se tenir droit; se tenir ferme; wenn der Feind steht, s'il ennemi tient ferme; es steht in dem Buche, in der Zeitung &c., il est écrit (il y a, il est dit) dans le livre, dans la gazette etc.; es steht geschrieben, il est écrit, il est dit; das Korn stehet vortrefflich, les blés sont très beaux; (Kriegsw.) im Felde —, camper, être campé; in Schlachtordnung —, être rangé en ordre de bataille; still —, stehen bleiben, s'arrêter; dormir, croupir; die Uhr stehet, la montre s'est arrêtée; bei etwas stehen bleiben, s'arrêter à qch., en demeurer, en rester là; offen —, être ouvert; so lange die Welt steht, depuis que le monde est monde, depuis la création du monde; unter Wasser stehen, être sous l'eau, être inondé; die Thränen standen ihr in den Augen, elle avait les larmes aux yeux; Geld bei einem stehen haben, avoir de l'argent placé chez qn.; wie stehen die Sachen? comment vont les affaires? wie stehts? wie stehts um Ihre Gesundheit? comment cela va-t-il? comment vous en va? comment va votre santé? so wie die Sachen —, sur le pied où en sont les choses; sur ce pied-là; wie stehen Sie mit ihm? comment *ou* sur quel pied êtes-vous avec lui? dieß Kleid, dieser Hut &c. stehet Ihnen gut, cet habit, ce chapeau vous sied, vous va bien; es stehet dahin, cela est douteux, c'est à savoir, que sait-on; il faut voir si, etc.; es stehet bei mir, il tient à moi, cela dépend de moi; das stehet bei Gott, Dieu en disposera, en ordonnera; cela dépend de la volonté divine; das steht bei Ihnen, cela dépend de vous, vous en êtes le maître; gut bei Jemand —, bei einem in Gunst, in Gnade —, être en faveur, avoir les bonnes grâces de qn., être bien auprès

de lui *ou* dans son esprit; sich gut bei einer Sache —, faire bien son compte, trouver son compte à qch.; für einen —, répondre de qn.; être garant de qn., garantir qn.; sie stehen einer für alle, und alle für einen, ils sont tous cautions solidaires *ou* obligés solidairement; danach stehet sein Sinn, c'est là que tendent ses pensées; einem nach dem Leben —, attenter à la vie de qn.; unter Jemand —, unter Jemandes Befehlen —, être subordonné à qn., être sous les ordres de qn.; dépendre de qn.; in Diensten bei Jemand —, être un service de qn.; in Gefahr —, être en danger; der Kopf steht darauf, il y va de la vie, de la tête; einem im Lichte —, ôter le jour à qn., être devant le jour de qn., faire ombre à qn.; er steht mir immer im Wege, je le trouve toujours dans mon chemin; es stehet zu wünschen, zu hoffen, zu fürchten rc., il est à désirer, à espérer, à craindre etc.; zu stehen kommen, coûter; revenir à, etc.; etwas stehen lassen, ne pas toucher à une chose, la laisser où elle est; ich will Alles stehen und liegen lassen und hinkommen, je quitterai tout pour m'y rendre; einen stehen lassen und fortgehen, planter, laisser là qn. et s'en aller; wie ich gehe und stehe, tel que me voilà, tout comme je suis ici, tel que vous me voyez; — *v. a.* seinen Mann —, être homme à faire tête à qn.; payer de sa personne.

Stehen, *n.* tenue; érection, *f.*; das Quecksilber zum Stehen bringen, fixer le mercure.

Stehend, *adj.* debout, sur pied; posé; séant; dormant, croupissant; stehendes Holz, bois en état; stehendes od. stehenden Fußes, de ce pas, sur-le-champ; (Bergb.) stehender Gang, filon droit *ou* debout; filon qui est entre midi et trois heures de la boussole du mineur; (Schloss.) ein stehender Riegel, pêne dormant; stehendes Wasser, eau dormante, croupissante, stagnante; stehende Bühne, théâtre à demeure; stehendes Heer, armée permanente, armée toujours sur pied.

Stehlbar, *adj.* volable, qui peut être volé.

Stehlen, *v. a.* (stahl, gestohlen): voler, dérober; fig. aus einem Buche —, voler, piller un livre; être plagiaire; einem das Herz —, enlever, gagner le coeur de qn.

Stehlen, *n.* vol, *m.* volerie, *f.*

Stehler, *m.* voleur, larron, *m.*

Steif, *adj.* raide; gourd; dur, fort, qui a du corps; fig. gauche, guindé, contraint; empesé; ein steifes Pferd, un cheval qui a les jambes raides, un cheval courbatu; ein steifes Compliment, un compliment gauche; eine steife Schreibart, un style empesé, guindé; eine steife Zeichnung, un dessin dur; einem steif in die Augen sehen, regarder qn. fixement, sich (*dat.*) etwas steif und fest einbilden oder in den Kopf setzen, s'imaginer fermement qch., se coiffer d'une chose; se mettre fortement qch. dans la tête.

Steife, *f.* raideur; courbature, contracture; contrainte; (Seewes.) stabilité, *f.*; (Hutm.) apprêt; empois, *m.*; (Zimmerl.) étançon, *m.*; (Artillerie) tirants de volée; (Bergbau) étrésillons *m. pl.* au bourrage des mines.

Steifen, *v. a.* raidir, rendre raide; (Wäscherin) empeser; (Hutm.) apprêter, raffermir; (Schneider) doubler, garnir de bougran, affermir, fortifier, étançonner; *fam.* sich auf etwas —, se reposer sur qch., s'appuyer.

Steifer, *m.* (Hutm.) apprêteur, *m.*

Steiferblech, *n.* (Hutm.) bassin, *m.*

Steifheit, *f.* raideur; fig. contrainte, *f.*

Steifigkeit. S. Steife.

Steifung, *f.* Steifen, *n.* (Hutm.) apprêt, *m.*; (Maur.) hourdage, *m.*

Steig, *m.* chemin, *m.*; voie, *f.*; chemin raide *ou* escarpé, sentier, *m.*

Steigbohne, *f.* (Gärtn.) faséole, *f.*

Steigbügel, *m.* étrier; der linke —, montoir; der rechte —, côté *m.* hors le montoir.

Steige, *f.* escalier, *m.*; échelle; montée, planche, *f.* palis *m.* servant à passer par-dessus une muraille; cage à volaille; volière, *f.*

Steigekolben, *m.* (Uhrm.) potence *f.* de la roue de rencontre.

Steigen, *v. n.* (stieg, gestiegen): (hinauf) monter; (hinunter) descendre; (in die Luft) s'élever, s'élever en l'air; (von Falken rc.) prendre son essor, s'essorer; (von Pferden) se cabrer; fig. parvenir, s'avancer, s'élever (en dignité); hausser, augmenter de prix; s'accroître, croître, devenir plus considérable; marcher; auf einen Baum —, monter sur un arbre; über den Zaun —, passer par-dessus la haie; auf das Pferd, auf die Kanzel, in den Wagen rc. —, monter à cheval, en chaire, en voiture, etc.; vom Pferde, aus der Kutsche —, descendre de cheval, de carrosse, mettre pied à terre; aus dem Bette —, sortir du lit; in den Kopf, in die Nase —, donner dans la tête, monter au cerveau, au nez, prendre au nez; das Wasser steigt, l'eau, la rivière monte, hausse, s'enfle; der Nebel steigt, le brouillard s'élève; die Waaren steigen, le prix des denrées hausse.

Steigen, *n.* montée, *f.* vol, *m.* (einer Rakete, d'une fusée); crue (des Wassers, des eaux); pointe, *f.* (eines Pferdes, d'un cheval); enchérissement, haussement, *m.* augmentation, *f.* (des Preises, du prix); accroissement, *m.* (der Krankheit, de la maladie); (Naturl.) ascension (des Quecksilbers, du mercure); élévation, *f.* (der Stimme, de la voix).

Steiger, *m.* montant; celui qui monte; (Bergb.) maître-mineur, *m.*

Steigrad, *n.* (-räder), tympan, rochet, *m.*; (Uhrm.) roue de champ, roue *f.* de rencontre.

Steigerer, *m.* enchérisseur, *m.*

Steigeriemen, *m.* étrivière, *f.*; ein Paar — mit Bügeln, chapelet, *m.*

Steigern, *v. a.* hausser de prix, enchérir, surenchérir; élever; den Ton —, hausser, élever, renforcer le ton.

Steigerohr, *n.* Steigeröhre, *f.* (Wasserb.) tuyau de montée; (Artill.) évent, *f.*

Steigerung, *f.* Steigern, *n.* enchère, *f.* renchérissement; encan; surhaussement *m.* de prix; (Sprachl.) gradation, *f.*

Steil, *adj.* raide, escarpé, rude.

Stein, *m.* pierre, *f.*, (in Früchten) noyau; (im Damensp. u. im Schachsp.) dame, pièce; (Papierm.) grenouille, *f.*; (eine Muschel) das Steinchen, buccin; teinturier; sabot, *m.*; (Juwel.) kleine Steine, carats, *m. pl*; zu Stein werden, se pétrifier; zu Stein machen, pétrifier, (Chem.) lapidifier; fig. *fam.* einen Stein auf dem Herzen haben, avoir qch. (qui pèse) sur le coeur; nun ist mir ein großer Stein vom Herzen, me voilà quitte, me voilà délivré d'un grand souci; einen Stein bei einem im Brete haben, être en grand crédit, en grande faveur auprès de qn.; einem einen Stein in den Weg legen, traverser qn. dans ses desseins; der Stein der Weisen, pierre philosophale; ein Stein des Anstoßes, pierre d'achoppement, de scandale.

Steinader, *f.* veine de roche, veine *f.* de pierre.

Steinadler, *m.* grand aigle; aigle royal, noble, doré; ossifrague, *m.*

Steinalaun, *m.* alun de roche, sulfate *m.* d'alumine.

Steinalt, *adj.* extrêmement vieux; décrépit, cassé, de vieillesse.

Steinamsel, *f.* merle *m.* de roche.

Steinarbeit, *f.* ouvrage *m.* de pierre.

Steinarbeiter, *m.* ouvrier *m.* en pierre.

Steinart, *f.* espèce, sorte de pierre; nature, qualité d'une pierre; (Bergbau) gangue, *f.*

Steinartig, Steinicht, *adj.* pierreux; qui est de nature de pierre; qui tient de la nature de pierre.

Steinbank, *f.* (-bänke), (Steinbr. u. Bergb.) banc, lit *m.* de pierre.

Steinbars, *m.* (Naturgesch.) perche *f.* saxatile; paon, *m.*

Steinbeißer, *m.* (ein Vogel) grosbec, *m.*; (ein Fisch) loche *f.* saxatile; petit loup *m.* marin.

Steinbeschwerde, *f.* (Arzn.) pierre, incommodité *f.* de la pierre.

Steinbicker, S. Steinpicker.
Steinblatter, Steinpocke, *f.* (Arzn.) vérole endurcie; varicelle, *f.*
Steinblätter, *n. pl.* feuilles *f. pl.* de pierre. [*f.*
Steinblume, *f.* (Botan.) antholyse,
Steinbock, *m.* (-böcke), (Naturgesch.) bouquetin, bouc sauvage, bouc des rochers; (Sternk.) capricorne, *m.*
Steinbohrer, *m.* trépan, *m.* aiguille, boucharde, *f.*
Steinböller, *m.* (Artill.) pierrier, *m.*
Steinbrachsen, Steinbrassen, *m.* (Naturgesch.) spare *m.* de roche; saupe, vergadelle, *f.*
Steinbrech, *m.* (Botan.) saxifrage, *m.*; casse-pierre, perce-pierre; der rothe —, filipendule, *f.*
Steinbrecher, *m.* carrier, ouvrier *m.* qui travaille aux carrières.
Steinbruch, *m.* (-brüche), carrière, *f.* ostéolithe, *m.*
Steinbuche, S. Hagebuche.
Steinbutte, *f.* (Fisch) turbot, *m.*
Steinbutter, *f.* alun *m.* natif fluide.
Steindamm, *m* (-dämme), digue de pierre; chaussée *f* d'encaissement.
Steindruck, *m.* (-drücke), impression sur pierre, sur des planches *ou* sur des dalles de pierre; lithographie, impression *f.* exécutée sur pierre; dessin *m.* lithographié.
Steindrucker, *m.* lithographe, *m.*
Steindruckerei, *f.* impression sur planches de pierre; imprimerie *f.* lithographique.
Steineiche, *f.* (Botan.) chêne vert, yeuse, *f.*
Steineisen, *n.* S. Steinmeißel.
Steineppich, *m.* (Botan.) bubon, *m.*
Steinern, *adj.* de pierre, de grès; fig. steinernes Herz, coeur de roche, de pierre, de marbre.
Steineule, *f.* (Naturgesch.) grande chouette, chouette *f.* des rochers.
Steinfalke, *m.* (Jäger) faucon de roche, rochier, *m.*
Steinfall, *m.* (-fälle), (Bergb.) chute, *f.* éboulement, écroulement *m.* de roches.
Steinfarbe, *f.* couleur *f.* de pierre.
Steinfarn, *m.* fougère *f.* de roche.
Steinflachs, *m.* (Mineral.) amiante, asbeste *m.* flexible.
Steinflechte, *f.* (Botanik) hépatique *f.* saxatile, lichen *m.* de roche.
Steinfrucht, *m.* (-früchte), fruit *m.* à noyau; (Botan.) drupe, *f.*
Steinfuchs, *m.* (-füchse), (Naturgesch.) isatis, renard *m.* blanc *ou* croisé.
Steingall, *m.* Steingeier, *m.* (Naturgesch.) crécerelle, cercelle, *f.*
Steingalle, *f.* (Bergb.) pierre *f.* dure et stérile; (Feldb.) endroit pierreux et stérile; (Roßarzneik.) molette, *f.* chapelet, *m.*
Steingerinne, *n.* (Bauk.) pierrée, *f.*
Steinglimmer, *m.* (Mineral.) mica, *m.*
Steingries, *n.* —graus, *m.* gravier, *m.* recoupe, pierraille, *f.*
Steingrube, *f.* carrière; fosse aux décombres; (bei d. Alt.) latomie, *f.*
Steingrün, *n.* oxide vert de cuivre, cuivre *m.* carbonaté pulvérulent.
Steingrund, *m.* (-gründe), fond pierreux; (Seewesen) banc, fond pierreux *ou* de rochers; fondement *m.* de pierre.
Steingut, *n.* gresserie; vaisselle de grès; fayence, faïence, *f.*
Steinhaken, *m.* (Chir.) crochet, *m.*
Steinhart, *adj.* dur comme pierre.
Steinhaue, *f.* pioche, *f.* pic à roc, pic *m.* à hoyau. [res.
Steinhauer, *m.* tailleur *m.* de pier-
Steinhaufen, *m.* tas, monceau *m.* de pierres; ruines, *f. pl.* décombres, *m. pl.*; eine Stadt in einen Steinhaufen verwandeln, ruiner une ville de fond en comble.
Steinhäufung, *f.* (Naturgesch.) concrétion *f.* pierreuse; agrégat, *m.*
Steinhöhle, *f.* antre, *m.* caverne, grotte, *f.*
Steinhonig, *m.* vieux miel *m.* condensé dans les ruches.
Steinig, *adj.* pierreux; plein, rempli de pierres; (Chem.) lapidifique; (Arzn.) calculeux.
Steinigen, *v. a.* lapider, assommer, tuer à coups de pierre; (Salzw.) die Pfanne —, dérocher le poêle.
Steinigung, *f.* Steinigen, *n.* lapidation, *f.* [*f.* sulfureuse.
Steinkies, *m.* fer *m.* sulfuré, pyrite
Steinkitt, *m.* lithocolle, colle *f.* à pierres.
Steinklee, *m.* (Botan.) gemeiner —, mélilot commun; mirlirot, *m.*
Steinklippe, *f.* écueil, rocher, *m.*; brisants, *m. pl.*; écorce, *f.*; Kette von Steinklippen, récif, rescif, *m.*
Steinkluft, *f.* (-klüfte), crevasse, fente *f.* dans un rocher.
Steinkohle, *f.* charbon *m.* de pierre; houille, *f.*; charbon *m.* minéral.
Steinkohlenbergwerk, *n.* Steinkohlengrube, *f.* houillère, mine *f.* de houille.
Steinkohlengräber, *m.* houilleur, *m.*
Steinkohlenmoor, *m.* houille *f.* terreuse, marécageuse.
Steinkohlenschiefer, *m.* argile *f.* schisteuse.
Steinkolik, *f.* (Arzneik.) colique *f.* graveleuse *ou* néphrétique.
Steinkoralle, *f.* lithophyte, *m.*
Steinkrank, *adj.* pierreux, incommodé de la pierre.
Steinkrebs, *m.* écrevisse saxatile, écrevisse *f.* pétrifiée.
Steinkreide, *f.* (Mineral.) craie pierreuse; chaux *f.* carbonatée crayeuse.
Steinkresse, *f.* (Botan.) cresson de rocher; (Fisch) goujon *m.* saxatile.
Steinkröpfe, *f.* (Mechan.) louve, *f.*; einen Stein mit der Steinkröpfe in die Höhe ziehen, louver une pierre.
Steinkruste, *f.* croûte pierreuse, chaux *f.* carbonatée concrétionnée.
Steinlinde, *f.* (Botan.) tillau *ou* tillot, *m.*; philyrée, *f.* tilleul de roche, tilleul saxatile; filarix, *m.*
Steinlöffel, *m.* (Chir.) curette, lenette, *f.* [ne, *f.*
Steinmarder, *m.* (Naturgesch.) fouine.
Steinmärgel, *m.* marne *f.* pierreuse.
Steinmark, *n.* (Mineral.) moëlle *f* de pierre, agaric *m.* minéral.
Steinmasse, *f.* masse de pierres; masse *f.* pierreuse, dure comme la pierre.
Steinmehl, *n.* poudre, farine de pierre; (Müll.) farine *f* pierreuse.
Steinmeißel, *m.* (Bildh.) ciseau; repoussoir; (Maur.) poinçon; (Bergbau) pistolet; (Schmelzh.) ringard, *m.*
Steinmesser, *m.* (Chir.) lithotome, *m.*
Steinmetz, *m.* tailleur *m.* de pierres.
Steinmörtel, *m.* (Maur.) ciment, repous, badigeon, *m.*; mit Steinmörtel überstreichen, badigeonner.
Steinnuß, *f.* (-nüsse), noix *f.* angleuse.
Steinobst, *n.* fruits *m. pl.* à noyau.
Steinöhl, *n.* pétrole, *m.*; huile *f* de pétrole; bitume liquide; (Chem.) naphte, *m.*
Steinpapier, *n.* asbeste tressé; liège *m.* fossile.
Steinpech, *n.* poix *f.* minérale, bitume *m.* élastique.
Steinpfeffer, *m.* (Botan.) poivre *m.* des murailles.
Steinpflanze, *f.* lithophite; plante pétrifiée; (Botan.) plante *f.* saxatile.
Steinpflaster, *n.* pavé, carrelage, *m.*
Steinpicker, *m.* (Fisch) cotte *m.* armé (poisson).
Steinplatte, *f.* (Bauk.) table de pierre; (Pflasterer) cadette, dalle, dale, *f.*; carreau, *m.*; (Dachdecker) lave, pierre *f.* lavée.
Steinpocken, *f. pl.* S. Steinblatter.
Steinpresse, *f.* crochet *m.* d'établi.
Steinpulver, *n.* poudre de pierre, pierre *f.* pulvérisée; (Apoth.) lithontribon, lithontripton, *m.*; poudre *f.* lithontriptique.
Steinrabe, *m.* (Naturgesch.) corbeau *m.* commun; huppe *f.* de montagne.
Steinramme, *f.* (Pflast.) demoiselle, hie, *f.*
Steinraute, *f.* (Botan.) sauve-vie, rue des murailles; camarine, *f.*
Steinreich, *adj.* abondant, riche en pierres; fig. extrêmement riche, très riche.
Steinreich, *n.* règne *m.* minéral.
Steinrinde, *f.* croûte de pierre, croûte *f.* pierreuse; bousin, boursin, *m.*
Steinritz, *m.* Steinritze, *f.* fente, gerçure, crevasse *f.* de rocher, de pierre.
Steinrotz, *m.* (Roßarzn.) morve *ou* gourme *f.* blanche.
Steinsalz, *n.* sel fossil, sel gemme, sel *m.* minéral *ou* de roche.
Steinsalzgrube, *f.* mine *f.* de sel.
Steinsand, Steingruß, *m.* gravier; sable *m.* de pierre.

Steinsatz, *m.* (-säße), (Bauk.) assise, *f.* rang *m.* de pierres de taille qu'on pose horizontalement.

Steinschale, *f.* coupe, tasse, jatte de pierre; écale, coque, coquille *f.* fort dure, dure comme la pierre; (Erdkruste an Bruchsteinen) bousin, *m.*

Steinscheide, *f.* (Bergbau) gerçure, séparation *f* de la roche

Steinscheidung, *f.* (Bergbau) séparation de la roche d'avec le filon; transition, *f.*

Steinschicht, **Steinschichte**, *f.* (Bergbau) lit, *m.* couche *f.* de pierres.

Steinschleife, *f.* traîneau *m.* de mine.

Steinschleifer, *m.* polisseur *m.* de pierres.

Steinschleuder, *f.* fronde; espringalle, *f.*

Steinschmerzen, *m. pl.* (Arzn.) mal, *m.* douleur *f.* de la pierre.

Steinschnalle, *f.* boucle *f.* garnie de pierres.

Steinschnecke, *f.* (Naturgesch.) limaçon pétrifié; triton, *m.*

Steinschneidekunst, —**schneiderei**, *f.* taille *f.* des pierres fines; art *m.* de tailler les pierres précieuses; gravure *f.* en pierres.

Steinschneiden, *n.* taille, coupe des pierres précieuses; (Chir.) lithotomie, *f.*

Steinschneider, *m.* tailleur de pierres précieuses, lapidaire, diamantaire; graveur sur pierres fines; (Chir.) opérateur de la pierre, lithotomiste, *m.*

Steinschnitt, *m.* (Chir.) lithotomie, taille *f.* de la pierre.

Steinschrift, *f.* inscription *f.* sur pierre, sur la pierre *ou* lapidaire; style *m.* lapidaire; lettres *f. pl.* onciales.

Steinschrot, *m.* recoupe, *f.*

Steinschwalbe, *f.* (Naturgesch.) apode, *m.*

Steinsetzer, *m.* paveur, carreleur; (Maurer) poseur; contre-poseur; arpenteur juré; cerquemaneur, *m.*

Steinsetzerhammer, *m.* (-hämmer), épinçoir; marteau *m.* de paveur.

Steinsinter, *m.* stalactite; chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Steinstück, *n.* (Artill.) pierrier, *m.*; (Maur.) blocage, *m.* blocaille, *f.*

Steinthon, *m.* argile *f.* endurcie.

Steintopf, *m.* (-töpfe) pot *m.* de pierre.

Steintreibend, *adj.* lithotriptique, saxifrage, anti-néphrétique; qui dissout la pierre et l'évacue.

Steinwalze, *f.* (Steinbr.) boule, *f.*

Steinwand, *f.* (-wände), muraille, paroi *f.* de pierre; (Bergb.) roc, *m.*

Steinwarze, *f.* stalagmite; incrustation *f.* en mamelons.

Steinweg, *m.* chemin *m.* de pierre; chaussée, *f.*; pavé, chemin *m.* pavé de pierres.

Steinwein, *m.* vin de Stein près de Wurtzbourg.

Steinwerk, *n.* rocaille, *f.*; ouvrage de rocaille; cailloutage, *m.*

Steinwurf, *m.* (-würfe), coup, jet *m.* de pierre; eines Steinwurfs weit, éloigné d'un jet de pierre; à la distance d'un jet de pierre.

Steinzange, *f.* (Maurer) louve, *f.*; (Chir.) litholabe, *m.*; tenette, curette, *f.* [*f.*

Steinzeiger, *m.* (Bildh.) échoppe,

Steinzermalmend, *adj.* (Arzn.) lithontriptique, saxifrage.

Steinzeug, *n.* meubles, vases *m. pl.* de pierre, de grès; gresseries, *f.*

Steiß, *m.* cul, derrière, *m.*; fesse, *f.* croupion; brayer; (Salzw.) fond, cul, *m.*

Steißbein, *n.* (Anat.) coccyx, *m.*

Steißbeinmuskel, *f.* (Anat.) sacro-coccygien, muscle *m.* sacro-coccygien.

Stellage, *f. fam.* S. Gestell, Gerüst.

Stellbottich, *m.* (Brauer.) cuveguilloire, *f.*; (Färb.) reposoir, diablotin, *m.*

Stelldichein, *n.* (n. W.) *indécl.* rendez-vous, *m.*

Stelle, *f.* place, *f.*; endroit; lieu; fig. rang; charge, *f.*; emploi; département; (in Büchern 2c.) passage, *m.*; nicht von der Stelle kommen, ne pas bouger de place; nicht von der Stelle bringen können, ne pouvoir faire quitter la place, ne pouvoir faire démarrer; auf der —, sur-le-champ, à l'instant, tout de suite; an Ort und Stelle seyn, être sur les lieux; wenn ich an Ihrer Stelle wäre, si j'étais à votre place, si j'étais de vous.

Stellen, *v. a.* mettre, placer, poser (*se dit* de toutes les choses qu'on met de manière qu'elles sont debout), *p. e.* einen Topf ans Feuer —, mettre un pot au feu; den Stock an die Wand stellen, mettre (*ou* appuyer, placer) le bâton contre la muraille; ein Pferd in den Stall —, mettre un cheval à l'écurie, établer un cheval); ranger, arranger, mettre en ordre; poster, régler (die Segel, eine Uhr, les voiles, une montre); disposer (ein Gewebe, un tissu); (Reitk.) rassembler (ein Pferd, un cheval); das Geschütz —, braquer, pointer le canon; Netze, Sprenkel—, tendre des filets, des piéges etc.; die Soldaten —, ranger les soldats; Truppen —, fournir des troupes; etwas fest —, affermir, résoudre, déterminer qch.; einen über etwas zur Rede —, demander raison *ou* des explications de qch. à qn.; auf freien Fuß —, relâcher, élargir, mettre en liberté; vor Augen —, exposer, mettre devant les yeux, représenter; etwas in Abrede —, disconvenir de qch., nier qch.; einem nach dem Leben —, attenter à la vie, aux jours de qn.; etwas auf Rechnung —, mettre, passer qch. en compte; Bürgschaft (oder einen Bürgen) —, donner, fournir caution; einen Mann für sich —, fournir un remplaçant; sich stellen, se placer, se mettre, se poster, se ranger; se présenter; se rendre en qqe. lieu; (vor Gericht) comparaître (en justice); fig. dissimulation; dissimuler; (Kriegsw.) sich wieder —, se rallier, se former de nouveau; sich einem gegenüber —, se placer vis-à-vis de qn.; sich auf den Kopf —, se conduire d'une manière insensée; sich stellen als ob ..., als wenn ..., faire semblant, feindre de ...; sich krank —, feindre d'être malade; sich närrisch, kindisch —, faire le fou, faire l'enfant; er stellt sich nur so, ce n'est qu'une grimace, ce n'est qu'un semblant; (Jäg.) der Hirsch stellt sich, le cerf tient tête aux chiens.

Stellenweise, *adv.* par places.

Steller, *m.* qui dresse, qui règle, qui range, etc.; (Uhrm.) régulateur, *m.*

Stellfeder, *f.* (Uhrm.) ressort *m.* d'arrêt. [rigole, *f.*

Stellgraben, *m.* (-gräben), (Vogelf.)

Stellholz, *n.* (-hölzer), (Müll.) orgueilleux, *m.*; marche, marchette; soupente; crémaillère, *f.*

Stelljagd, *f.* **Stelljagen**, *n.* (Jäg.) tenderie; traque, *f.*

Stellkeil, *m.* (Artillerie) coin de mire, chevet, coussinet, *m.*

Stellleute, *pl.* (Jäg.) aides, *m. pl.*

Stellmacher, *m.* charron, *m.*

Stellmacherarbeit, *f.* charronage, *m.*

Stellnagel, *m.* (-nägel), (Artillerie) cheville *f.* ouvrière.

Stellordnung, *f.* (Kriegsw.) ordre *m.* (de bataille).

Stellpflock, *m.* (-pflöcke), (Vogelf.) piquet, *m.*

Stellrad, *n.* (-räder), (Uhrm.) roue dans une montre pour la régler; roue de rosette; (Artillerie) roue *f.* d'affût.

Stellriegel, *m.* entretoise *f.* de mire, de repos.

Stellscheibe, *f.* (Uhrm.) rosette, *f.*

Stellschraube, *f.* vis *f.* à placer quelque partie d'une machine.

Stellstange, *f.* (Jäg.) forceau, *m.*; fourche, *f.*; pied *m.* fourchu.

Stellung, *f.* arrangement, *m.*; disposition, position, situation; (Kriegswesen) position, formation; ordonnance (der Säulen, des colonnes); (des Körpers) posture, attitude; (Mahler) action; (Bauk.) exposition, *f.*; (Uhrm.) guide-chaîne, garde-chaîne *ou* garde-corde; arrêt; (Artill.) braquement, pointement, *m.*

Stellungsart, *f.* manière *f.* de placer, de situer, de poster, de ranger.

Stellvertreter, *m.* lieutenant; (des Volks 2c.) représentant (du peuple etc.); (für Jemand) suppléant, substitut; remplaçant; (im Amte) vicaire, *m.*

Stellvertreterin, *f.* suppléante, *f.*
Stellweg, *m.* Stellflügel, *m.* (Jäg.) allée, laie, route *f.* dans un bois pour y tendre des toiles, des rets.
Stellzeiger, *m.* (Uhrm.) aiguille *f.* de rosette.
Stellzirkel, *m.* compas *m.* d'artisan.
Stelzbein, *n.* jambe *f.* de bois; homme *m.* qui a une jambe de bois.
Stelze, *f.* échasse, *f.*; (Bergbau) étrésillon, *m.*; auf Stelzen gehen, monter, être monté sur des échasses, aller, marcher sur *ou* avec des échasses.
Stelzenläufer, *m.* (Vogel) échassier (oiseau), *m.*
Stelzfuß, *m.* (-füße). S. Stelzbein.
Stemmen, *v. a.* appuyer; étayer, étançonner qch.; arrêter (das Wasser) les eaux, le cours de l'eau, faire gonfler, hausser l'eau; Löcher —, faire des trous avec le fermoir; den Ellbogen auf den Tisch —, s'accouder sur la table; die Hände in die Seite —, mettre les mains sur les hanches, les bras en anse de panier; (Forstwesen) couper, abattre (einen Baum, un arbre), le couper par tronçons. Sich stemmen, s'appuyer; das Wasser, der Fluß stemmt sich hier, ici l'eau, la rivière regonfle.
Stemmleder, *m.* (Schuhm.) pâton, *m.*
Stemmnadel, *f.* (Schuhm.) carrelet, *m.*
Stemmring, *m.* (Schuhm.) dé, *m.*
Stempel, *m.* pilon, maillet, martinet; (Büchsenm.) matoir, mattoir, *m.*; étampe, estampe, *f.*; poinçon; (Kupferst.) estampeur, *m.*; (Handl.) estampille, *f.*; contrôle; marteau à layer; (Münzwes.) poinçon, coin; timbre; (Buchb.) bouquet; (Botan.) pistil; (Mechan.) piston, *m.*; étai; bouille, *f.*; fig. den Stempel der Wahrheit an sich tragen, être marqué au coin de la vérité.
Stempelamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* du timbre.
Stempelbogen, *m.* feuille *f.* de papier timbré.
Stempelgebühr, *f.* Stempelgeld, *n.* (-gelder), timbre; droit de timbre; droit *m.* de marque.
Stempeln, *v. a.* estampiller, timbrer; estamper; marquer, quinter (Gold, Silber, l'or, l'argent); faire marquer *ou* contrôler; bouiller, plomber, douaner, etc.; (Münzw.) taper; (Zimmerl.) chasser avec un boulon.
Stempelpapier, *n.* papier *m.* timbré.
Stempelschneider, *m.* graveur *m.* de poinçons.
Stendel, *m.* Stendelkraut, *n.* Stendelwurz, *f.* (Botanik) satyrion, orchis, *m.* [nier, *m.*
Stenge, *f.* (Seewes.) mât de hune; hu-
Stengel, *m.* tige, *f.*; (Botan.) pédicule, (ohne Blätter) tuyau, *m.* hampe; (Jäg.) mue *f.* du cerf; perchoir, *m.* (Botanik) den Stengel umschließendes Blatt, feuille amplexicaule *ou* embrassante.
Stengeln, *v. a.* ramer (Bohnen, des fèves); étayer (den Hopfen, le houblon); — *v. n.* (mit haben), monter en tiges; faire fine tige.
Stengeltragend, *adj.* (Botan.) caulescent; caulifère.
Steppdecke, *f.* courte-pointe, *f.*
Steppdraht, *m.* ligneul; fil *m.* à rentraire.
Steppe, *f.* lande, *f.*; désert, *m.*
Steppen, *v. a.* (Näht.) piquer, arrière-pointer, contre-pointer; (Seewes.) die Leisegel —, larder les bonnettes.
Steppen, *n.* piqûre, *f.*; arrière-point, *m.*
Stepper, *m.* —rin, *f.* qui pique, qui contre-pointe; arrière-pointeuse, *f.*
Steppnadel, *f.* aiguille *f.* à piquer.
Steppnaht, *f.* (-nähte), arrière-point, *m.*; rentraiture, *f.*
Steppseide, *f.* soie *f.* à piquer.
Steppzwirn, *m.* fil au grelot; grelot, *m.*
Sterbebett, *n. pl.* lit *m.* de mort.
Sterbecasse, *f.* assurance *f.* sur la vie.
Sterbefall, *m.* (-fälle), mort, *f.*; décès; cas de mort; (Gerichtsst.) droit *m.* de meilleur catel.
Sterbeglocke, *f.* cloche *f.* funèbre.
Sterbehaus, *n.* (-häuser), maison où il y a un mort; maison *f.* du défunt, de la défunte.
Sterbehemd, *n. pl.* chemise *f.* dans laquelle qn. est mort; drap *ou* linge dans lequel on enveloppe un mort; drap *m.* mortuaire.
Sterbejahr, *n.* an, *m.* année de la mort de qn.; (wo viele sterben) année *f.* de mortalité.
Sterbekleid, *n.* (-kleider), —kittel, *m.* habillement *m.* dont on revêt un corps mort.
Sterbelehen, *n.* Sterbelehenswaare, *f.* (Lehnwes.) relief; droit *m.* de relief. [sur la mort.
Sterbelied, *n.* (-lieder), cantique *m.*
Sterbeliste, *f.* registre *m.* mortuaire.
Sterben, *v. n.* (starb, gestorben): mourir, décéder, expirer; an einer Krankheit, eines natürlichen Todes, an seinen Wunden rc. —, mourir d'une maladie, de mort naturelle, de ses blessures etc.
Sterben, *n.* mort, *f.*; trépas; décès, *m.*; mortalité, *f.*; es ist um Lebens- und Sterbenswillen, on ne sait ni qui vit ni qui meurt.
Sterbend, *adj.* mourant; moribond; agonisant, aux abois; en mourant, à l'agonie, etc.; sterbendes Feuer, feu qui se meurt; fig. *fam.* davon weiß ich kein sterbendes Wörtchen, je n'en sais rien, cela m'est inconnu.
Sterbenskrank, *adj.* malade à la mort, dangereusement malade.
Sterbestunde, *f.* heure *f.* moment *m.* de la mort, dernière heure, *f.*; dernier moment, *m.*
Sterbetag, *m.* jour de la mort, du décès, du trépas.
Sterblich, *adj.* mortel, sujet à la mort; fig. — verliebt seyn, être éperdument amoureux.
Sterblichen, *m. pl.* mortels, *m. pl.*
Sterblichkeit, *f.* mortalité; vie mortelle, mort, *f.* [maladie).
Sterbling, *m.* brebis *f.* morte (de
Sterblingsfelle, *n. pl.* peaux *f. pl.* de morie.
Sterblingswolle, *f.* moraine, *f.*
Stereotypen, *f. pl.* caractères stéréotypes.
Stereotypiren, *v. a.* stéréotyper.
Stereotypisch, *adj.* stéréotype.
Sterlet, *m.* (Fisch) esterlet, strelet (poisson), *m.*
Sterling, *m.* sterling, *m.*; (in England, en Angleterre) ein Pfund —, une livre sterling.
Stern, *m.* étoile, *f.* astre, *m.*; (Ordensstern) croix, plaque, *f.* (d'un ordre); (Buchdr.) astérisque, *m.*; (auf den Fingernägeln) fleur, rose, *f.*; — am Sporne, molettes d'éperon; — im Auge, prunelle de l'oeil; — eines Pferdes, étoile, *f.* chanfrein, *m.* pelote *f.* au front d'un cheval; fig. — der Hoffnung, lueur d'espérance
Sternachat, *m.* (Mineral.) agate *f.* étoilée; quartz *m.* rayonné orné d'étoiles.
Sternader, *f.* (Roßarzneik.) veine *f.* de la queue.
Sternanis, *m.* (Botan.) anis étoilé *m.*; anis de la Chine, badiane, *f.*
Sternapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* d'étoile; fruit *m.* du cainitier; cainitier, *m.*
Sternband, *n.* (-bänder), (Anat.) ligament *m.* ciliaire.
Sternbild, *n.* (-bilder), (Sternk.) astérisme, *m.*; constellation, *f.*; signe du zodiaque; astre, *m.*
Sternbinde, *f.* (Chir.) étoilé, *m.*
Sternblume, *f.* (Botan.) aster, *m.*; fleur *f.* étoilée.
Sternchen, *n.* petite étoile, *f.*; (in Büchern) astérisque, *m.*
Sterndeuter, *m.* astrologue, *m.*
Sterndeuterei, —deutung, *f.* Sterndeuterkunst, *f.* astrologie, prédiction astrologique; astrologie *f.* judiciaire.
Sterndeuterisch, *adj.* astrologique.
Sterndeutertafel, *f.* (Sternk.) parapegmes, *m. pl.*
Sterndistel, *f.* (Botan.) chardon à feuilles de giroflée; chardon *m.* étoilé; centaurée *f.* étoilée.
Sterneidechse, *f.* (Naturgesch.) stellion; petit lézard *m.* étoilé.
Sternfalk, *m.* (Naturgesch.) faucon *m.* étoilé.
Sternfisch, *m.* (Naturgesch.) étoile de mer; astérie, *f.*
Sternförmig, *adj.* en forme d'étoile; (Botan.) étoilé, verticillé.
Sternforscher, *m.* (n. W.) astronome, *m.*

Sterngang, m. (-gänge), (Gärtn.) allée f. en forme d'étoile.

Sterngebäude, n. système m. des étoiles, de l'univers.

Sterngewächs, n. (Botan.) plante étoilée; astérie, f.

Sternhell, adj. étoilé, éclairé par les étoiles, clair. [lée.

Sternhyacinthe, f. jacinthe f. étoi-

Sternhimmel, Sternenhimmel, m. ciel étoilé, firmament, m.

Sternjahr, n. année f. sidérale.

Sternkegel, m. (Sternk.) coniglobe, m. [étoilé.

Sternklee, m. (Botan.) trèfle m.

Sternkoralle, f. (eine Muschel) madrépore m. étoilé; astroïte, pierre f. étoilée.

Sternkreuz, n. croix f. étoilée.

Sternkunde, f. astronomie, f.

Sternkundige, m. astronome, m.

Sternkürbiß, m. (Gärtn.) citrouille f. étoilée.

Sternlein, n. S. Sternchen.

Sternlein, m. (Botan.) lisimachie, f.; lin m. étoilé.

Sternlicht, Sternenlicht, n. (ohne pl.) lueur, lumière f. des étoiles.

Sternmelone, f. melon m. étoilé.

Sternmoos, n. (Botan.) brison, m. mousse f. étoilée.

Sternputze, f. S. Sternschnuppe.

Sternrackete, f. (Feuerw.) fusée f. à étoiles.

Sternrad. S. Stirnrad.

Sternsäule, f. Sternsäulenstein, m. assemblage, amas m. d'astroïtes en forme de colonnes.

Sternschanze, f. (Festungsb.) étoile, f. fort m. en forme d'étoile; fortin, m.

Sternschimmer, Sternenschimmer, m. lueur des étoiles; scintillation, f.

Sternschnuppe, f. étoile f. volante, tombante; (Botan.) nostoc, m.

Sternseher, m. astronome; (ein Fisch) uranoscope (poisson), m.

Sternseherkunst, f. astronomie, f.

Sternstein, m. astérie, astroïte; pierre f. étoilée.

Sternstunde, f. heure f. sidérale.

Sterntafel, f. table f. astronomique.

Sterntag, m. jour m. sidéral.

Sternuhr, f. cadran m. astral.

Sternwarte, f. observatoire, m.

Sternwissenschaft, f. S. Sternkunde.

Sternzeit, f. temps m. sidéral (qui ne se mesure pas par le retour du soleil au méridien, mais par celui d'une étoile).

Sterz, m. Sterze, f. queue (einer Windmühle, d'un moulin à vent); manche (des Pfluges, de la charrue); manche; timon, m. (eines Wagens, d'une voiture); queue, f.; brayer, derrière, croupion, m.

Stet, Stetig 2c. S. Stät, Stätig.

Stets, adj. toujours.

Steuer, f. subside, m.; taille, contribution, taxe, charge f. publique; impôt, m.; aides, m. pl. collecte; milde —, quête, f.; eine Steuer anlegen, auflegen, ausschreiben, asseoir, imposer, répartir un subside, un impôt; fig. zur — der Wahrheit, pour avouer, pour confirmer la vérité.

Steuer, Steuerruder, n. (Seewes.) gouvernail, m.; das Steuer führen, diriger le gouvernail; gouverner l'état, être à la tête des affaires; über Steuer gehen, culer.

Steueramt, n. (-ämter), cour des aides, chambre, f. bureau des contributions, des impôts; emploi m dans les contributions.

Steueranlage, f. taux, m.; finance, f.

Steueranschlag, m. (-schläge), évaluation de la taxe, assiette de la taille, estimation, f.

Steuerbänder, n. pl. (Seewes.) vertenelle, f. pl.

Steuerbar, adj. taillable, contribuable, sujet à la taille, etc.

Steuerbarkeit, f. taillabilité, f.

Steuerbeamte, m. employé m. au département des contributions.

Steuerbord, n. (Seewes.) tribord, stribord, m.

Steuerbuch, n. (-bücher), Steuerregister, m. livre, rôle des contributions, des impôts, etc.; cadastre, cueilleret, m.

Steuereinnehmer, m. receveur, percepteur des tailles, des impôts.

Steuerfrei, adj. franc, exempt d'impôts, de contributions, de tailles, etc.

Steuerlästig, adj. (Seewes.) enfoncé, qui est trop sur l'arrière.

Steuerlehen, n. (Lehenwes.) fief m. redevable, imposable. [m.

Steuermann, m. (-männer), pilote,

Steuermannskunst, f. art de conduire un vaisseau, pilotage, m.

Steuern, v. a. et n. (mit haben), payer la taille, l'impôt, la taxe, etc.; contribuer; donner des aumônes; (Seewes.) prendre ou diriger son cours; ein Schiff —, gouverner, conduire un vaisseau; einer Sache —, obvier à qch.; prévenir, réprimer, détourner, empêcher qch.; fig fam. sich auf etwas steuern, s'appuyer sur qch.

Steuerpflichtig, adj. taillable, contribuable, sujet à la taxe.

Steuerrath, m. (-räthe), conseiller m. des tailles, etc., à la cour des tailles.

Steuerrolle, f. S. Steuerbuch.

Steuerruder, n. gouvernail, m.

Steuerschein, m. quittance f. d'impôt payé; billet m. de la banque de Saxe.

Steuerschreiber, m. commis, greffier de la chambre ou du bureau des tailles.

Steuerstange, f. (Seewes.) barre f. ou timon m. du gouvernail.

Steuerzettel, m. billet d'acquit m. des tailles, quittance f. des taxes.

Steven, m. (Seewes.) étrave, m., étable, établure, f. étambord, étambot, m.

Stich, m. piqûre, f.; coup m. d'estoc; estocade, f.; coup; (im Nähen) point; (Schmelzh.) percée, f.; (Kupferst.) gravure, f.; burin, m.; (Kartensp.) levée, main, f.; (Seewesen) noeud, m.; (Tausch) troc, change, échange, m.; (stechender Schmerz) point, élancement; fig. (mit Worten) coup de langue ou de bec; parole piquante; weite, enge Stiche machen (im Nähen), faire des grands, des petits points; (Fechtk.) sich auf Hieb und Stich schlagen, se battre à coup d'estoc et de taille; das ist ihm ein Stich ins Herz, cela lui navre, cela lui perce le coeur; — halten, tenir bon, ferme, être à l'épreuve; dieser Wein hat einen Stich, ce vin tire sur l'aigre; einen im Stiche lassen, abandonner qn. dans le besoin, le laisser dans le danger. [percée, f.

Stichauge, n. pl. (Schmidt) oeil, m.

Stichart, f. (-ärte), (Zimmerl.) hache à picot; bésaiguë, f.; pichon; tire-bouclier, m.

Stichbalken, m. chevêtre; blochet, m.; guigneaux, m. pl.; (Bergbau) bras m. de soutien.

Stichblatt, n. (-blätter), garde (eines Degens, d'une épée); ein muschelförmiges —, une garde à coquille; ich muß ihm immer zum Stichblatte dienen, il faut que je lui serve toujours de plastron, je suis toujours le plastron de ses railleries.

Stichbohrer, m. (Zimmerl.) tarière, f. [blochet, m.

Stichbret, n. (-breter), (Zimmerl.)

Sticheisen, n. (Schmidt) perce-fournaise; perrier, m.; perrière, f.

Stichel, m. burin, poinçon, ciselet, m.; (Sporer) estampe, f.; levier, pieu m. de fer.

Stichelei, f. raillerie f. piquante; brocard, m. pointillerie, picoterie, f.

Stichelhaarig, adj. à poil court et raide; (von Pferden) rubican.

Sticheln, v. a. piquer, pointer; fig. railler, donner des coups de bec, des coups de langue; donner, dire des brocards; auf einen —, lancer des brocards contre qn., piquer de paroles; picoter, pointiller, pincer qn.

Sticheln, n. S. Stichelei.

Stichelname, Spottname, m. sobriquet, m.

Stichelrede, f. coup m. de bec, de langue; parole f. piquante, discours m. piquant. [bican.

Stichelschimmel, m. cheval m. ru-

Stichelwort, n. mot m. piquant.

Stichfrei, adj. à l'épreuve des armes à pointe, charmé contre les coups, invulnérable; (im Tarok, au jeu de tarots) sich — spielen, jouer de sorte qu'on n'ait pas aucune levée.

Stichhaltig, *adj.* valable; de poids; à l'épreuve.
Stichherd, *m.* (Schmidt) catin, bassin *m.* de percée, de réception.
Stichler, *m.* —rin, *f.* railleur, brocadeur, *m.*; brocardeuse, *f.*; diseur *m.* de brocards.
Stichling, *m.* (ein Fisch) épinoche (poisson), *m.*
Stichofen, *m.* (-öfen), (Schmelzh.) fourneau *m.* à fonte, à percer.
Stichsäge, *f.* égohine, scie *f.* à guichet.
Stichwein, *m.* vin *m.* d'essai; vin qui tire sur l'aigre.
Stichwort, *n.* parole piquante; (Schausp.) réplique, *f.* mot, *m.*
Stichwunde, *f.* blessure *f.* de pointe.
Sticken, *v. a.* broder; travailler en broderie; erhabenes Blumenwerk 2c. —, récamer; matt —, ombrager.
Sticker, *m.* brodeur, *m.*
Stickerei, Stickerarbeit, *f.* broderie, *f.*; point; ouvrage *m.* brodé; geblümte Stickerei, des étoffes à ramage; platte, erhabene, reiche —, broderie plate, emboutie, riche.
Stickerin, *f.* brodeuse, *f.*
Stickfluß, *m.* (-flüsse), (Arzn.) suffocation, *f.*
Stickgold, *n.* or trait, or *m.* à broder.
Stickhusten, *m.* (Arzn.) toux *f.* suffoquante.
Stickluft, *f.* (Chem.) méphite, *f.*; carbonate; air *m.* méphitique, méphitisé *ou* phlogistiqué.
Sticknadel, *f.* aiguille *f.* à broder.
Stickrahmen, *m.* métier à border; tambour, *m.*
Sticksfeide, *f.* soie *f.* à broder.
Sticksilber, *n.* argent trait, argent *m.* à broder.
Stickstoff, *m.* (Chem.) azote, *m.*; base *f.* de l'air phlogistique.
Stickung, *f.* Sticken, *n.* broderie, *f.*
Stickzeug, *n.* objets *m. pl.* nécessaires pour broder; métier, tambour, *m.*
Stieben, *v. a.* (stob, gestoben): disperser; — *v. n.* s'en aller en poussière; aus einander —, se disperser, se dissiper, s'éloigner brusquement; (Jäg.) (m. haben), fienter; es stiebt, il y a, il fait de la poussière.
Stieber, *m.* (Botan.) vesce *f.* de loup.
Stiefältern, Stiefeltern, *f. pl.* beau-père *m.* et belle-mère, *f.*
Stiefbruder, *m.* (-brüder), beau-frère, frère *m.* de père *ou* mère (demi-frère).
Stiefel, *m.* (*pl.* —fel, —feln), botte, *f.*; corps, barillet (einer Pumpe, de pompe); (Jäger.) fourche, *f.*; pied fourchu; (Winz.) échalas, *m.*; die Stiefel anziehen, se botter, mettre ses bottes; die Stiefel anziehen, ôter, tirer ses bottes, se débotter; einem Stiefeln machen, botter qn., faire des (*ou* les) bottes à qn.
Stiefelanzieher, *m.* S. Stiefelhaken.
Stiefelbret, *n.* (-breter), embouchoir, *m.*; clef *f.* d'embouchoir.
Stiefelette, *f.* bottine, *f.*; brodequin, *m.*; guêtre, *f.*
Stiefelhaken, *m.* crochet; tire-botte; crochet *m.* à tirer les bottes.
Stiefelholz, *n.* (-hölzer), embouchoir, embauchoir, *m.*
Stiefelkappe, Stiefelstülpe, *f.* genouillère, *f.*; revers *m.* (de bottes).
Stiefelknecht, *m.* tire-botte, *m.*
Stiefelmacher, *m.* bottier, *m.*
Stiefelmanschette, *f.* manchette *f.* de botte; canon *m.* de linge.
Stiefeln, *v. a.* botter; gestiefelt und gespornt, botté et éperonné. Sich stiefeln, se botter.
Stiefelputzer, *m.* décrotteur, *m.*
Stiefelröhre, *f.* cylindre, canon, corps *m.* de pompe.
Stiefelschaft, *m.* (-schäfte), tige *f.* de bottes.
Stiefelstrippe, *f.* tirant *m.* de botte.
Stiefelwichse, *f.* cirage, *m.* cirure *f.* de bottes. [bottes.
Stiefelwichser, *m.* celui qui cire les
Stiefelzieher, *m.* tire-bottes, *m.*
Stiefgeschwister, *pl.* frères *m. pl. ou* soeurs *f. pl.* de deux (différents) lits.
Stiefkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* d'un autre lit.
Stiefmutter, *f.* (-mütter), belle-mère, *f.*; böse —, une marâtre; *fig.* er ist seinem Maule keine —, il ne prend rien sur sa bouche, il n'est pas traître à son corps.
Stiefmütterlich, *adj.* de belle-mère; *fig.* de marâtre, en marâtre; das stiefmütterliche Glück, fortune avare, peu prodigue de ses dons.
Stiefschwester, *f.* belle-soeur; soeur *f.* du côté du père *ou* de la mère.
Stiefsohn, *m.* (-söhne), beau-fils, fils *m.* d'un autre lit.
Stieftochter, *f.* (-töchter), belle-fille, fille *f.* d'un autre lit. [*m.*
Stiefvater, *m.* (-väter), beau-père,
Stiefväterlich, *adj.* de beau-père.
Stieg, *m.* sentier, *m.*
Stiege, *f.* montée, *f.* degré, escalier, *m.*; eine Stiege (als Zahl), une vingtaine, *f.*; eine Stiege Leinwand, vingt aunes *f. pl.* de toile.
Stieglitz, *m.* (ein Vogel) chardonneret, *m.*
Stiel, *m.* (einer Axt, eines Messers, d'une hache, d'un couteau); queue (d'une poêle, einer Pfanne); hampe (eines Pinsels, d'un pinceau); tige, queue (einer Rose, eines Apfels 2c., d'une rose, d'une pomme etc.); (Botan.) pédicule, *m.*; *fig.* mit Stumpf und Stiel ausrotten, exterminer, extirper.
Stielen, *v. a.* emmancher, mettre un manche à qch.; (Botan.) gestielt, pédonculé, pétiolé, pédicellé, pédiculé.
Stiellos, *adj.* sans manche, démanché; sans queue, sans tige; (Botan.) acaule, intigé; sessile.
Stier, *adj.* raide; einen stier ansehen regarder qn. fixément.
Stier, *m.* taureau, boeuf; ein junger —, bouvillon, *m.*; den Stier zu der Kuh lassen, mener la vache au taureau.
Stieren, *v. a.* saillir, couvrir (la vache); — *v. n.* (mit haben), être en chaleur.
Stieren, *v. a.* (mit haben), *fam.* regarder fixément.
Stierfechter, Stierkämpfer, *m.* celui qui combat un (*ou* contre un) taureau. [reaux.
Stiergefecht, *n.* combat *m.* de tau-
Stieropfer, *n.* (bei den alten Griech. u. Röm.) taurobole, *m.*
Stift, *m.* crayon, *m.*; touche, *f.*; (von einem Zahne) croc, chicot; (eiserner) ferret, *m.*; pointe; petit clou *m.* sans tête; broche; (Uhrm.) goupille, *f.*; (von einem Nagel im Hufe eines Pferdes) retraite, *f.*; (Zapfen) pivot, *m.*; (im Triktak) fiche, *f.*; *fig.* petit bout d'homme; marmouset, *m.*; mit Stiften beschlagen, clouter.
Stift, *n.* (*pl.* Stifte, Stifter), fondation, *f.*; évêché, archevêché; couvent, monastère, *m.*; église cathédrale, collégiale, *f.*; chapitre, *m.*; ein geistliches, weltliches, adeliches —, maison régulière, séculière, noble.
Stiften, *v. a.* fonder, ériger; établir, instituer; (ein Vermächtniß —) léguer, faire un legs; renter, assigner un certain revenu; *fig.* faire naître, causer qch.; exciter, susciter; procurer, moyenner; einen Vergleich —, arranger, amener un accommodement; eine Heirath —, procurer, faire un mariage; Frieden —, rétablir, procurer la paix; Gutes, Böses —, faire, produire du bien, du mal.
Stifter, *m.* fondateur, instituteur; *fig.* premier auteur, moteur de qch.
Stifterin, *f.* fondatrice, institutrice, *f.*
Stiftisch, *adj.* capitulaire.
Stiftsamt, *n.* (-ämter), canonicat, bailliage du chapitre; bailliage *m.* formé des biens d'un ancien couvent *ou* évêché.
Stiftsbrief, *m.* lettre *f.* de fondation; titre, document *m.* appartenant au chapitre.
Stiftsdame, Stiftsfrau, *f.* Stiftsfräulein, *n.* chanoinesse, dame, *f.*
Stiftsgut, *n.* (-güter), bien *m.* d'une fondation, d'un chapitre.
Stiftshauptmann, *m.* (-hauptleute), vidame, bailli *m.* du chapitre.
Stiftshaus, *n.* (-häuser), maison de chapitre, maison *f.* affectée à une fondation *ou* à un chapitre.
Stiftsherr, *m.* chanoine, *m.*
Stiftshütte, *f.* tabernacle, *m.*
Stiftsjungfrau, *f.* religieuse-chanoinesse, *f.* [chapitre.
Stiftskanzler, *m.* chancelier *m.* du

Stiftskirche, f. collégiale, église collégiale; église cathédrale, cathédrale, f.

Stiftsmäßig, adj. qui a droit d'être reçu dans un chapitre.

Stiftspfarrer, m. curé ou ministre m. d'une église collégiale, d'une cathédrale ou d'une fondation pie.

Stiftspfründe, f. canonicat, m.

Stiftsprediger, m. prédicateur m. d'une église collégiale.

Stiftspropst oder Stiftsprobst, m. (-pröpste, -pröbste), prévôt d'un chapitre; prieur m. d'une église collégiale.

Stiftstag, m. jour m. où les chanoines tiennent chapitre.

Stiftsverwalter, m. administrateur m. d'un chapitre, d'une maison ou d'une communauté religieuse, d'une fondation pie.

Stiftung, f. Stiften, n. institution, f.; établissement, m.

Stiftungstag, m. jour de la fondation; jour m. anniversaire de l'institution.

Stil. S. Styl.

Stilett, n. stilet, m. courte dague, f.

Still, Stille, adj. tranquille, en repos; calme, coi; paisible, doux; pacifique; adv. tranquillement, paisiblement; en repos, en silence; tout coi, etc.; ein stiller Mensch, homme doux, paisible, pacifique; stilles Wetter, du temps calme; das stille Meer, la mer Pacifique; das Meer ist —, la mer est calme; die stille Woche, semaine sainte; der stille Freitag, vendredi saint; ein stilles Gebet, une oraison mentale; stille Messe, messe basse; es ist jetzt ganz stille davon, on n'en parle plus; im Stillen, secrètement, en secret; — bleiben, se tenir tranquille, demeurer en repos; ne pas remuer, se tenir ou demeurer coi; se taire; — halten, s'arrêter, faire halte; se reposer; faire une pause; cesser, discontinuer; sich still halten, se tenir en repos, se tenir coi; se tenir passif, ne pas faire de résistance; halt —! tiens-toi ou reste tranquille! — liegen, — sitzen, rester tranquillement couché ou assis, se tenir en repos, rester tranquille; fig. (auf der Reise) —, s'arrêter (pendant le voyage); — stehen, se tenir en repos, être tranquille; ne pas aller, ne pas être en mouvement; s'arrêter, arrêter; être arrêté; still stehendes Wasser, de l'eau dormante; Sprichw. stille Wasser sind tief, il n'y a pire eau que celle qui dort; fam. hier steht mir der Verstand —, je n'y entends rien; cela est au-dessus de ma portée; — schweigen, se taire; — seyn, être tranquille, se tenir en repos; se taire; — davon! motus sur cette affaire; ne m'en parlez pas, stille! still da! silence! paix! paix-là! chut! taisez-vous!

Stille, f. silence, m. tranquillité, f. calme, repos, m.; paix; bonace, f. (des Meeres, der Luft, de la mer, de l'air); in der —, secrètement, à la sourdine, sous main, silencieusement.

Stillen, v. a. apaiser, calmer, tranquilliser; assoupir, assouvir; faire taire, etc.; das Meer —, calmer la mer; ein Kind —, allaiter un enfant; apaiser, faire taire un enfant qui crie; das Blut —, étancher, arrêter le sang; den Hunger —, assouvir sa faim, faire passer sa faim; seinen Durst —, étancher sa soif, se désaltérer; fig. den Aufruhr —, apaiser, assoupir la sédition.

Stillend, adj. (Arzn.) adoucissant, lénitif; calmant; pacifiant.

Stillhalten, n. halte, f. repos, m; cessation, discontinuation, pause; fig. résignation, soumission f. à la volonté de Dieu.

Stilllager, n. (Kriegsw.) campement, camp m. à demeure; quarantaine, f.

Stillmesse, f. messe f. basse.

Stillsalz, n. (Arzn.) sel m. sédatif.

Stillschweigen, n. silence, m.; mit Stillschweigen übergehen, passer sous silence.

Stillschweigend, adj. tacite; adv. tacitement, en silence.

Stillstand, m. halte, f.; suspension; cessation, discontinuation, stagnation; interruption (de mouvement); (Sternk.) station; consistance, f.; (im Lebensalter) âge de consistance; — im Handel, stagnation f. du commerce; einen Stillstand machen, s'arrêter, faire halte, se reposer.

Stillung, f. Stillen, n. tranquillisation, pacification, f.; adoucissement, assoupissement (eines Aufruhrs, d'une sédition); assouvissement; allaitement (eines Kindes, d'un enfant); étanchement, m. (des Blutes, des Durstes, du sang, de la soif).

Stimmberechtiget, adj. qui a droit de suffrage, de vote.

Stimme, f. voix; (Mus.) voix, partie, f. ton; (in d. Orgel) jeu, m.; (Wahlstimme rc.) suffrage, vote; voeu, sentiment; avis, m.; opinion, f.; die — erheben, élever la voix, parler haut; die — sinken lassen, baisser la voix; mit lauter —, à haute voix; ein Stück von zwei, drei, vier Stimmen, un morceau à deux, à trois, à quatre voix; seine — geben, donner son suffrage ou sa voix; dire son avis ou son opinion; opiner, voter; die Stimmen sammeln, recueillir les voix; aller aux opinions, aux voix; Sitz und Stimme im Rathe haben, avoir voix et séance au conseil.

Stimmen, v. a. accorder, mettre d'accord (ein Instrument nach ..., un instrument sur ...); höher —, hausser, monter; niedriger —, descendre; fig. einen —, einen zu etwas —, disposer qn., disposer qn. à faire qch.; — v. n. (m. haben), s'accorder, être d'accord; cadrer; (seine Stimme geben) donner sa voix, son voeu, son suffrage; opiner, voter.

Stimmensammlung, f. recueillement des voix, scrutin, m.

Stimmer, m. celui qui accorde un instrument.

Stimmfähig, adj. admis, habile, capable à voter.

Stimmgabel, f. (Mus.) fourchette f. tonique, diapason, m.

Stimmgeber, m. votant, m.

Stimmhammer, m. (-hämmer), (Mus.) clef f. de clavecin, d'épinette; accordoir, m.

Stimmholz, n. (-hölzer), (dim. Stimmhölzchen, n.), âme, f. (einer Geige, d'un violon).

Stimmhorn, n. (-hörner), (in der Orgel) accordoir, tourniquet, m.

Stimmorgane, n. pl. organes m. pl. de la voix.

Stimmpfeife, f. (in der Orgel) accordoir, m. flûte f. pour entonner.

Stimmritze, f. (Anat.) glotte; languette, f. sifflet m. de la glotte.

Stimmschlüssel, m. (Mus.) accordoir, m.; clef f. (de clavecin, etc.).

Stimmtheiler, Stimmentheiler, m. (Gerichtsst.) compartiteur, m.

Stimmung, f. accord, ton, m.; union; (des Geistes) disposition, assiette, situation f. de l'âme.

Stinkameise, f. (Naturgesch.) fourmi f. puante.

Stinkbaum, —bohnenbaum, masc. (-bäume), (Botan.) anagiris, bois m. puant.

Stinkbock, m. (-böcke), bouc m. puant; fig. fam. un puant.

Stinkeidechse, f. (Naturgesch.) scinque, m.

Stinken, v. n. (stank, gestunken) (mit haben), puer, sentir mauvais; unter den Achseln —, sentir le gousset; aus dem Munde oder Halse —, avoir l'haleine forte; aus der Nase —, être punais; seine Sache stinkt, il y a du louche dans son affaire, son cas est véreux.

Stinkend, adj. puant; qui sent mauvais; infect, fétide; adv. puamment; — faul, fig. fam. paresseux au dernier point.

Stinkfliege, f. (Naturgesch.) mouche f. puante, hémérobe, f.

Stinkicht, Stinkig, adj. puant, qui sent mauvais, qui pue.

Stinkkäfer, m. (Naturgesch.) scarabée puant; bupreste, ténébrion, m.

Stinkkalkstein, Stinkstein, m. pierre puante, pierre-porc; chaux f. carbonatée fétide.

Stinknase, f. qui sent du nez; punais, m.; punaise, f.

Stinknessel, f. (Botanik) ortie f. puante.

Stinkratz, *m.* Stinkthier, *n.* (Naturgesch.) putois, *m.*
Stinkstein, *m.* pierre *f.* puante, pierre-porc.
Stinktopf, *m.* (-töpfe), pot puant, (Feuerw.) ballon, pot *m.* à feu rempli *ou* composé de matières puantes.
Stint, *m.* (ein Fisch) éperlan; chabot, *m.*
Stipendiat, *n.* boursier, *m.*
Stipendium, *n.* (-pendien), bourse *f.* (dans un collége).
Stirn, *f.* front, *m.*; tête, *f.*; fig. es steht ihm an der Stirn geschrieben, c'est écrit sur son front, on le lit dans sa mine. [tale.
Stirnader, *f.* (Anat.) veine *f.* fron-
Stirnband, *n.* (-bänder), frontal; diadème; (bei den Juden der Vorzeit) fronteau, *m.*
Stirnbein, *n.* (Anat.) os coronal, frontal; os *m.* de la poupe.
Stirnbeinloch, *n.* (-löcher), (Anat.) surcillier, *m.*
Stirnbinde, *f.* S. Stirnband.
Stirnblatt, *n.* (-blätter), plaque *f.* de métal pour orner le front; frontail *ou* fronteau; chanfrein, *m.*
Stirnhaar, *n.* toupet, *m.* cheveux *m. pl.* du haut du front.
Stirnhöhle, *f.* (Anat.) sinus *m.* frontal.
Stirnkrause, *f.* toupet, *m.*
Stirnmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* frontal.
Stirnrad, *n.* (-räder), (Mechan.) hérisson, *m.* roue *f.* dentelée.
Stirnriegel, *m.* (Artill.) entretoise *f.* de volée.
Stirnriemen, *m.* (Kummetmacher) fronteau, frontail, *m.*
Stirnschiene, *f.* (Artill.) tête *f.* d'affût.
Stirnspange, *f.* fronteau *m.* garni de joyaux.
Stirntuch, *n.* (-tücher), fronteau, *m.*
Stirnwand, *f.* (-wände), (Bauk.) fronton, *m.* face, façade, *f.*
Stöbern, *v. a.* chasser, poursuivre; dissiper.
Stochern, *v. a.* piquer, picoter; das Feuer —, toucher au feu; tisonner; attiser; — *v. n.* (mit haben), fouiller; die Zähne oder in den Zähnen —, se curer, se nettoyer les dents.
Stock, *m.* (*pl.* Stöcke), (*dim.* Stöckchen, *n.*), bâton, *m.*; canne, *f.*; gourdin, garrot, *m.*; batte, *f.*; (Botan.) (Blumenstock) pied de fleur, de plante; (Stamm) tronc; pied, *m.*; souche, *f.* chicot *m.* d'arbre; billot, *m.* (eines Amboses rc., d'une enclume, etc.); souche, bûche, buse, bête, *f.*; (Bauk.) piédestal; stylobate, acrotère, *m.*; (Hutmach.) forme, *f.*; (Buchdr.) Stöcke, fleurons, *m. pl.*; (Münzw.) carré, coin *m.* d'effigie; (in der Orgel) pied *m.* du tuyau; (Kupferst.) poignée, *f.*; (für Gefangene) ceps, *m. pl.* entraves, *f. pl.* fers, *m. pl.*; (für die Almosen) tronc, *m.*; (Bäcker) auge, pile, *f.*; étage (eines Gebäudes, d'un bâtiment); (Bergbau) bloc; (Kartensp.) talon, *m.*; (Kupferschm.) forure, *f.*; (Handl.) capital, *m.* action, *f.*; (Kriegsw.) cadre; ein Stock Vieh, bétail *m.* d'une terre, d'une ferme, etc.; ein Stock Rosmarin, Nelken rc., un pied de romarin, d'oeillets, etc.; einen in den Stock legen, mettre qn. aux fers, mettre les ceps à qn.; über Stock und Stein laufen, jagen, prendre ses jambes à son cou; courir à toutes jambes; zu Stock und Blocke sitzen (über einer Arbeit), être assidu (à un travail), travailler assidûment, continuellement; er wohnt im untersten Stocke, il loge au rez-de-chaussée; im ersten, zweiten rc. Stocke, au premier, au deuxième etc.; (Kriegsw.) in Stöcke eintheilen, encadrer; fig. der Mensch ist ein wahrer Stock, cet homme est une vraie souche.
Stockaar, *m.* Stockadler, *m.* aigle; aigle commun; hobereau, *m.*
Stockamboß, *m.* (Kupferschm.) boule; enclume *f.* ronde à emboutir.
Stockarbeiter, *m.* cordier *m.* enrouleur.
Stockband, *n.* (-bänder), ruban, noeud, cordon *m.* de canne.
Stockblind, *adj.* aveugle, qui ne voit goutte; entièrement privé de la vue.
Stockdegen, *m.* canne *f.* à épée.
Stockdumm, *adj.* très stupide, extrêmement stupide; bête comme une souche, comme une buse.
Stockdürre, *adj.* entièrement sec, très sec, aride; très maigre; sec comme un hareng.
Stöckeln, *v. a.* (Schmelzh.) ôter du fourneau.
Stöcken, *v. a.* garnir de bâtons, etc.; emprisonner, mettre les ceps, mettre aux fers; einen stöcken und blöcken, mettre les ceps aux pieds et aux mains à qn.
Stocken, *v. a.* (Tuchm.) rouler, bâtonner (die Tücher, les draps; (Winzer) échalasser (den Wein, la vigne), planter les échalas; (Seewes.) enjaler *ou* enjauler (den Anker, l'ancre); — *v. n.* (m. haben), cesser de couler, de circuler; de se mouvoir; s'arrêter; ne pas aller; croupir; ne pas circuler (vom Blute, du sang); (von einer Uhr, d'une montre); languir (vom Handel, du commerce); hésiter, s'arrêter (im Reden, dans son discours); demeurer, rester court; se raidir; (von der Milch, du lait), se cailler; se figer, se prendre, se grumeler; das Geld stockt, l'argent ne roule, ne circule pas; die Sache stockt, l'affaire s'accroche, l'affaire est interrompue. Sich stocken, pousser une tige, des tiges; taller; se congeler. [vage.
Stockerbse, *f.* (Botan.) pois *m.* sau-
Stockerz, *n.* (Mineral.) minerai *m.* accumulé, en amas par nids, en rognons, en masses séparées.
Stockeule, *f.* (Naturgesch.) huette, hulotte, *f.*
Stockfeder, *f.* bout *m.* d'aile, boudelle, *f.*
Stockfiedel, *f.* S. Stockgeige.
Stockfinster, *adj.* tout noir, tout obscur, couvert d'épaisses ténèbres.
Stockfisch, *m.* morue sèche, stockfisch; (Naturgesch.) merluche, *f.* brochet *m.* de mer; fig. *fam.* sot, *m.*; bête, *f.*
Stockfischfang, *m.* pêche *f.* de la morue. [morue.
Stockfischfänger, *m.* pêcheur *m.* de
Stockfleck, *m.* tache *f.* d'humidité.
Stockfleckig, *adj.* couvert de taches, qui a des taches d'humidité.
Stockflinte, *f.* (Büchsenmach.) couplet, fusil-canne, *m.*
Stockfremd, *adj. fam.* tout étranger. [pochette, *f.*
Stockgeige, *f.* violon *m.* de poche,
Stockhaue, *f.* houe, *f.* hoyau *m.* servant à déraciner les souches, les chicots d'arbres.
Stockhaus, *n.* (-häuser), prison, geôle, *f.* cachot, *m.*
Stockholz, *n.* (-hölzer), bois *m.* de compte, de chicots, de troncs d'arbre.
Stockig, Stockicht, *adj.* gâté par l'humidité; stockigte Rüben, des navets cotonneux.
Stockknopf, *m.* (-knöpfe), pomme *f.* de canne.
Stocklaterne, *f.* falot, *m.*
Stockmeister, *m.* geôlier, concierge, prévôt, *m.*
Stockmeisterei, *f.* conciergerie, prison *f.* de la police.
Stockmesser, *n.* (Gärtn. u. Winz.) serpette, *f.*
Stocknarr, *m.* fou *m.* fieffé.
Stockpfeife, *f.* (Musik.) flûte *f.* douce *ou* à bec.
Stockprobe, *f.* (Münzw.) essai *m.* de la monnaie; pièce *f.* de monnaie d'essai.
Stockpresse, *f.* (Buchbind.) presse *f.* pour presser les feuilles pliées.
Stockprügel, *m.* coup *m.* de bâton.
Stockrinne, *f.* (Bauk.) gouttière *f.* de brin d'arbre, faite de la tige d'un arbre.
Stockrose, *f.* (Botanik) alcée rose, rose *f.* trémière.
Stockschere, *f.* (Klempn.) forces, *f. pl.*; (Tuchfabr.) cisaille, *f.*
Stockschilling, *m.* fessée, *f.* fouet, *m.*
Stockschlag, *m.* (-schläge), coup *m.* de bâton, bastonnade, *f.*; Stockschläge geben, bâtonner.
Stockschnupfen, *m.* (Arzn.) enchifrènement, rhume *m.* de cerveau invétéré.
Stockschraube, *f.* vis *f.* d'étau.
Stockschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) bolet des arbres, champignon *m.* qui croît sur le tronc des arbres coupés. [ton.
Stocksteif, *adj.* raide comme un bâ-
Stockstreiche, *m. pl.* S. Stockschlag.

Stockstumm, *adj.* tout-à-fait muet; muet comme une souche.
Stocktaub, *adj.* tout-à-fait sourd.
Stockung, *f.* cessation, interruption, stagnation, *f.* (einer Flüssigkeit, des Handels, du cours d'un fluide, du commerce); (Arzn.) stase, stagnation (des Blutes, der Säfte, du sang, des humeurs), *f.*; ins Stocken gerathen, s'accrocher, être interrompu.
Stockwache, *f.* (Kriegsw.) garde *f* de la prison *ou* de police.
Stockwerk, *n.* (Bauk.) étage (eines Hauses, d'une maison); das untere —, rez-de-chaussée, *m*; (Bergb.) massif de minerai, gite *m.* de minerai en grandes masses; mines *f. pl.* accumulées *ou* en amas.
Stockzahn, *m.* (-zähne), dent machelière, molaire; mâchelière, grosse dent, dent *f.* de sagesse.
Stockzange, *f.* (Huffchm.) becquette *f.* plate.
Stofen. S. Dämpfen.
Stoff, *m.* matière; (Chem.) substance, *f.*; sujet, *m.*; étoffe, *f.*; Stoffe zum Bauen, matériaux *m.pl.* pour bâtir.
Stoffen, *adj.* d'étoffe, fait d'étoffe.
Stöhnen, *v. n.* (mit haben), gémir, soupirer; pousser un soupir, des soupirs.
Stöhnen, *n.* gémissement, *m.*
Stoiker, *m.* stoïcien, *m.*
Stoisch, *adj.* stoïque; *adv.* stoïquement.
Stola, Stole, *f.* étole, *f.*
Stolle, *f.* gâteau *m.* en forme de coin; beurrée, *f.*
Stolleisen, *n.* (Handschuhm.) hard, *m.*
Stollen, *m.* pied (de lit, eines Bettes); (Schloss.) balustre *m.* d'appui; balustrade, *f.*; (Web.) montants, *m. pl.*; éponges, *f. pl.*; (Huffchmidt) crampons, crochets, *m. pl.*; (Näther.) arrêt, *m.*; (Bergb.) galerie, *f.*; canal; souterrain; percement, *m.*
Stollen, *v. a.* ouvrir, harder, étirer (die Häute, les peaux sur un fer); (Seewes.) cramponner.
Stollenarbeit, *f.* (Bergb.) travail *m.* aux galeries, travaux *m. pl.* d'un percement.
Stollenbefahrung, *f.* (Bergb.) visite, inspection *f.* d'une galerie de mine.
Stollenflügel, *m.* (Bergb.) embranchement, rameau *m.* d'une galerie.
Stollengerechtigkeit, *f.* (Bergbau) droit *m.* de conduit, d'écoulement.
Stollenkaue, *f.* (Bergbau) hangar, abri, toit *m.* d'un puits de mine, d'une galerie.
Stollenlaus, *f* (-läuse), (Bergbau) pièce *f* de bois pour boucher les vides *ou* defauts de la charpente d'une galerie.
Stollenschacht, *m.* (Bergb.) bure, *f.* puits, *m.* cheminée *f.* d'une galerie de mine.
Stollenwagen, *m.* (Bergb.) binard, *m.*
Stollenwasser, *n.* (Bergbau) eau *f.* qui s'écoule par les galeries.
Stollhafen, *m.* (-häfen), pot *m.* à pieds; marmite *f.* à trois pieds.
Stollnagel, *m.* (-nägel), clou *m.* à selles.
Stöllner, *m.* (Bergbau) entrepreneur, propriétaire *m.* d'une galerie d'écoulement.
Stollort, *n.* (-orte, -örter), (Bergb.) fin, *f.*; bout, *m.*; extrémité *f.* d'une galerie, d'un percement; conduit *m.* de communication d'un point de travail *ou* d'un puits à une galerie.
Stollpfahl, *m.* (-pfähle), (Weißgärb.) bois de hard; pesson; fer, *m.*
Stolperig, *adj.* qui bronche; sujet à broncher; raboteux.
Stolpern, *v. n.* broncher, chopper, trébucher; faire un faux pas; fig. faire des fautes, faire des bévues.
Stolpern, *n.* bronchade, *f.*; choppement, *m.*
Stolz, *m.* (ohne *pl.*) orgueil, *m.*; fierté, hauteur, arrogance, vanité, *f.*; er ist der Stolz seines Vaterlandes, il est la gloire de sa patrie.
Stolz, *adj.* fier, altier, haut, hautain, orgueilleux, glorieux, superbe, magnifique; auf etwas stolz seyn, s'enorgueillir de qch.; être fier de qch.; tirer vanité de qch.; ich bin stolz darauf, j'y mets ma gloire; — machen, rendre fier, enorgueillir; — sprechen, gehen, parler, marcher fièrement, hautainement; — werden, s'enorgueillir; — thun, faire le fier.
Stolzieren, *v. n.* (mit haben), *fam.* être fier; se pavaner, s'enorgueillir.
Stopfen, *v. a.* boucher, fermer, tamponner; (mit Werg) étouper, remplir, rembourrer; (Seewes.) calfater; bosser; charger (eine Pfeife, une pipe de tabac); entraire (eine Naht, une couture); empâter; fournir (die Unkosten, aux frais, à la dépense); (Jägerei) arrêter; bourrer, remplir (den Bauch, le ventre); (Nähterin) ein Loch in einem Kleide, in einem Strumpfe —, rentraire un habit, raccommoder des bas; voll —, gorger; den Durchfall —, arrêter le cours de ventre; einem das Maul —, fermer la bouche à qn., faire taire qn., rabattre le caquet à qn. Sich (voll) stopfen, s'empiffrer, se gorger (de viandes); se farcir l'estomac de viandes; s'engorger; se presser.
Stopfen, *n.* rentrayage, ravaudage, *m.*
Stopfend, *adj.* (Arzn.) obstructif; opilatif; rassasiant.
Stopfer, *m.* (Nähter.) ravaudeur; raccoutreur, rentrayeur, (Salzwerk) chargeur; tampon, bouchon; (Schmelzh.) soupape; (Seewesen) bosse, *f.*; die Stopfer vom Ankerseil wieder losmachen, débosser le câble.
Stopffarbe, *f.* (Mahler) couleur *f.* à réparer des tableaux.
Stopfgarn, *n.* fil *m.* à ravauder.
Stopfhaar, *n.* bourre, *f.*; crin *m.* à rembourrer.
Stopfhader, *m.* (Bergb.) baillon, *m.*; étoupes *f. pl.* à boucher, à garnir les fentes, à calfater.
Stopfhammer, *m.* (-hämmer), (Seewes.) calfat, marteau *m.* de calfat.
Stopfholz, *n.* (-hölzer), (Schmelzh.) tampon; (Sattler) rembourroir; rondeau, *m.*
Stopflappen, *m.* braie, *f.*
Stopfmeißel, *m.* ciseau à boucher une fente, à calfater; calfat; clouet, *m.* [*m.*
Stopfmesser, *n.* (Böttch.) étanchoir,
Stopfnadel, *f.* aiguille *f.* à ravauder.
Stopfnaht, *f.* (-nähte), (Nähterin) rentraiture, *f.* [*m.*
Stopfnudel, *f.* pâte, pâtée, *f.*; pâton,
Stopfstücke, *m. pl.* (Seewes.) palardeaux, *m. pl.* [*m.*
Stopfwachs, *n.* (Bienenz.) propolis,
Stopfwerk, *n.* (Nähter.) vivelle, *f.*
Stoppel, *f. ou m.* (auf dem Felde) chaume, *m.* éteule, esteuble, *f.*; tuyaux; (von Federn) tuyaux *m. pl.* de plumes (qui restent dans la peau de la volaille); (vom Barte) brins *m.* de barbe; in die Stoppeln gehen, aller glaner.
Stoppelbutter, *f.* beurre *m.* du mois d'août.
Stoppelfeld, *n.* (-felder), (Feldbau) chaume, *m.*
Stoppelgans, *f.* (-gänse), oie *f.* qu'on fait paître dans les chaumes.
Stoppelgras, *n.* (ohne *pl.*) herbe *f* qui croît dans les champs après la moisson.
Stoppelkatze, *f.* chat *m.* du mois d'août ou de septembre.
Stoppelkorn, *n.* (ohne *pl.*) blé *m.* semé dans le chaume retourné.
Stoppelmast, *f.* vaine pâture, *f.* vain pâturage, *m.*
Stoppeln, *v. a.* chaumer; glaner; grapiller; fig. ein Feld —, retourner le chaume; cueillir, compiler.
Stoppelrübe, *f.* (Feldbau) navet *m* d'août.
Stoppelsichel, *f.* (Feldbau) étrape, estrapoire, *f.*; mit der Stoppelsichel mähen, étraper les chaumes.
Stoppelweide, *f.* (Feldb.) arrière-pacage, *m.* [ton, *m.*
Stoppelwerk, *n.* compilation, *f.* cen-
Stoppine, *f.* (Feuerw.) étoupille, *f.*
Stoppler, *m.* glaneur; grapilleur; fig. compilateur, plagiaire, *m.*
Stopplerin, *f.* glaneuse; grapilleuse, *f.*
Stöpsel, *m.* bouchon (de liège, etc.); tampon, *m.*
Stör, *m.* esturgeon (poisson), *m.*
Storax, *m.* (Botan.) storax *ou* styrax, *m.*
Storch, *m.* (Störche), cigogne, *f.*; ein junger —, cigogneau; der ägyptische —, ibis; oiseau *m.* d'Egypte; der Storch klappert, la cigogne craquette.

Storchbein, *n.* jambe de cigogne; jambe très grêle; jambe *f.* de fuseau.

Storchnest, *n.* (-nester), nid *m.* de cigogne.

Storchschnabel, *m.* (-schnäbel), bec de cigogne; (Botanik) géranion *ou* géranium, *m.*; géraine, *f.* bec-de grue, bec-de-cigogne, *m.*; (z. Zeichnen) pantographe, singe, *f.*

Stören, *v. a.* troubler, inquiéter, interrompre, distraire, déranger; lassen Sie sich nicht —, ne vous dérangez pas; — *v. n.* (mit haben), in etwas herum —, fouiller, farfouiller, fureter, fourgonner dans qch.

Störer, *m.* celui qui trouble, qui fouille, qui farfouille, qui furète; perturbateur, interrupteur, *m.*

Störerin, *f.* perturbatrice, *f.*

Störfang, *m* pêche *f.* de l'esturgeon.

Störrig, **Störrisch**, *adj.* têtu, âpre, revêche, rétif, opiniâtre, obstiné, quinteux, acariâtre.

Störrigkeit, *f.* obstination, opiniâtreté, rudesse, âpreté, *f.*; caprice, *m.*

Störrogen, *m.* oeufs *m. pl.* d'esturgeon

Störrstange, *f.* (Fisch.) bouille, *f.* trouble-eau, *m.*; (Gondelfahr.) gaffe, *f.*

Störung, *f.* trouble, *m.* interruption de la possession d'une chose; perturbation, *f.* dérangement, *m.*

Stoß, *m.* (*pl.* Stöße), coup, *m.*; percussion, secousse, *f.* (von Wagen, des voitures) cahot, cahotage, soubresaut; choc, heurt; (Fechtk.) coup, *m.*; botte, estocade, flanconnade; échec, choc *m.*; atteinte, *f.*; (Artill.) culasse, *f.* croupion; (Bergbau) bout, *m.* extrémité *f.* d'un percement, d'un puits de mine; ein Stoß Holz ꝛc., un tas, une pile de bois, etc.; (Papierm.) ein Stoß Papier, ein Stoß Filze, porse, *f.* de papier, de feutres; (Fechtk.) einen Stoß anbringen, geben, thun, porter un coup; pousser, allonger une botte, une estocade; ein Stoß mit der Faust, un coup de poing; einen Stoß in das Horn thun, sonner un coup du cor; fig. das gab ihm den letzten Stoß, cela l acheva.

Stoßaar, *m.* S. Stoßvogel, Stößer.

Stoßbalken, **Stoßbolzen**, *m.* (Artill.) heurtoir, *m.*

Stoßbank, *f.* (-bänke), (Böttch.) colombe, *f.*

Stoßdegen, *m.* estoc, *m.* estocade, épée, *f.*; kleiner —, poignard, *m.*

Stoßeisen, *n.* maillet de fer, pilon de fer; fleuret; (Bergbau) ringard; (Schmelzhütte) perrier, *m.* perrière, serrière, *f.*; (Kürschn.) couteau, boutoir, *m* drayoire, *f.*; (Zahnarzt) poussoir, tire-racine; (Landwirthsch.) pilon; (Wagner) heurtequin; (Büchsenm.) arrêt *m.* de la baguette.

Stößel, *m.* pilon, broyon, *m.*; (Feuerw.) baguette; baguette à entasser; (Wagn.) arondelle; (Maurer) [illegible]re; (Pflast.) hie, batte, demoiselle, *f.*

Stoßen, *v. a.* (stieß, gestoßen): pousser, heurter, cogner, donner un coup, choquer; (Fechtk.) porter *ou* allonger un coup; (Pfeffer ꝛc.) piler, casser, concasser, écraser, broyer, égruger; klein —, broyer menu; zu Pulver —, pulvériser, réduire en poudre; (Mus.) piquer, frapper (Noten, des notes), les marquer d'un coup d'archet sec, d'un coup de langue; exécuter une piquée; einen über den Haufen —, renverser qn. en le poussant; (mit dem Degen, mit einem Spieße) coucher qn. par terre d'un coup d'épée, d'un coup de lance; (Tischl.) eine Leiste —, faire une tringle; (Bergb.) einen Damm —, faire une digue; die Erde fest —, battre la terre; einen aus dem Hause —, chasser qn. de la maison; einen Stiel in eine Axt —, emmancher une cognée, mettre un manche à une cognée; von sich — (auch fig.), repousser, rejeter; fig einen König vom Throne —, détrôner un roi; einen aus dem Besitze eines Gutes —, déposséder qn. de sa terre; — *v. n* (mit haben), donner, heurter (mit dem Kopfe wider die Wand —, de la tête contre le mur); (als ein Wagen) secouer, cahoter; frapper (mit den Hörnern, des cornes); (von Hammeln) cosser; (von Feuergewehren) repousser; tomber (auf den Raub, sur la proie); tomber, fondre (auf einen, sur qn); an etwas —, toucher, se toucher; aboutir, tenir à, etc.; être contigu, joignant à, etc.; avoisiner, confiner à, etc.; an einander —, s'entre-toucher, aboutir à, etc.; mit dem Ellbogen —, coudoyer, donner des coups de coude; in die Trompete, in das Horn —, sonner de la trompette, du cor; (Jäger.) grailler; fig. einen vor den Kopf —, contrecarrer qn., désobliger qn.; — (mit seyn), auf Jemand, zu Jemand —, rencontrer qn. par hasard; joindre qn.; auf einander —, se heurter, se choquer; an etwas —, donner, choquer, heurter contre qch.; gegen einander —, s'entre-choquer, s'entre-heurter; vom Lande —, appareiller, mettre en mer; quitter le rivage, prendre le large. Sich stoßen (sich einander —), donner contre, se heurter, se cogner, se donner un coup; (sich verletzen) se blesser, s'écorner, être endommagé, etc.; fig. sich an etwas —, se scandaliser, se formaliser, s'offenser; se trouver blessé de, etc.; s'arrêter à, etc.; s'accrocher; es stößt sich an nichts weiter, als ..., il ne tient qu'à ...

Stoßen, *n.* choc, *m.* secousse, *f.*; cahotage; repoussement; guillage, *m.*; trituration, *f.*

Stoßend. S. Stößig.

Stößer, *m.* batteur; pileur; qui pile; maillot, pilon; (Falkn.) attombisseur, *m.*; (Wasserb. u. Bergb.) botte, *f.*

Stoßfalk, *m.* (Falkn.) haubereau, hobereau, *m.*

Stoßfeile, *f.* (Schloss.) lime *f* à bouter.

Stoßgarn, *n* (Vogelf.) filet *m.* à prendre des oiseaux de proie; pannetières *f pl* volantes; (Seewes.) vieux fil *m.* de caret.

Stoßgebet, *n.* éjaculation; oraison *f.* jaculatoire; élancement *m.* de l'âme.

Stoßgewehr, *n.* arme *f.* à pointe.

Stoßherd, *m.* (Bergb.) table *f.* à *ou* pour laver les mines.

Stoßhobel, *m.* rabot *m.* à écorner.

Stoßholz, *n.* (-hölzer), maillet, pilon *m.* de bois, batte, *f.*

Stößig, *adj.* qui frappe des cornes, qui cosse.

Stoßkante, *f.* (Nähter.) bord, *m.* lisière, *f.*; (Seewes.) préceinte, ceinte, *f.* carreau, *m.*

Stoßkeil, *m.* (Seewes.) coin *m.* de chantier.

Stoßklinge, *f.* lame d'estoc, estocade, *f.*

Stoßkolben, *m.* maillet, *m.* massue; batte, *f.*

Stoßmaschine, *f.* (Naturl.) machine *f.* de Mariotte.

Stoßnaht, *f.* (-nähte), (Nähter.) rentraiture, *f.*

Stoßriegel, *m.* (Schloss.) verrou, *m.*; (Artill.) entretoise *f.* de mire.

Stoßsäge, *f.* (Tischl.) égohine; (Chirurgie) scie à amputer, amphismèle *ou* amphismile, *f.*

Stoßscheibe, *f.* (Wagn.) plaque du timon d'une charrette; (Artill.) embase *f.* du tourillon.

Stoßseufzer, *m.* profond soupir; élan *ou* élancement *m.* de l'âme.

Stoßvogel, *m.* (-vögel), oiseau de proie, émouchet, *m.*

Stoßweise, *adv.* par chocs, par secousses, par épaulées, par impulsion.

Stoßwerk, *n.* (Uhrmach.) échappement; (Manuf.) balancier, *m.*

Stoßzeug, *n.* (Schriftgießer) justifieur, *m.*

Stotterer, *m.* bredouilleur, bègue, bégayeur, *m.*

Stottern, **Stammeln**, *v. n.* (m. haben), bégayer, être bègue, balbutier, bredouiller.

Stottern, *n.* bredouillement, balbutiement, bégaiement, *m.*

Stotternd, *adj.* begayant, balbutiant, bredouillant, bègue.

Strack, *adj.* droit, tout d'une venue, raide; subit; prompt.

Stracks, *adv.* droit, droitement, directement; d'abord, de ce pas, sur-le-champ.

Strafamt, *n.* (ohne *pl.*), pouvoir, *m.* charge, *f.* office, *m.* autorité *f.* de châtier, de punir.

Strafbar, *adj* punissable, coupable; das Strafbare in einer Handlung, le démérite d'une action.

Strafbarkeit, *f.* qualité *f.* par la-

quelle une personne *ou* une chose est punissable.

Strafbefehl, *m.* ordre de punir; mandement *m.* comminatoire.

Strafbuch, *n.* (-bücher), livre, registre *m.* des amendes.

Strafe, *f.* punition, peine; correction, *f.*; châtiment, *m.*; (Geldstrafe) amende, *f.*; (Todesstrafe) supplice, *m.*; bei —, à peine, sous peine de...; zur —, pour pénitence; — auflegen, infliger, ordonner, imposer une punition, une pénitence; mettre à l'amende; — geben, payer une amende.

Strafen, *v. a.* punir; châtier; (mit Worten) reprendre, blâmer, réprimander, tancer; an Gelde —, mettre à l'amende, condamner à payer une amende; ein Kind mit der Ruthe —, fesser, fouetter un enfant, lui donner le fouet; einen Lügen —, donner un démenti à qn.

Straff, *adj.* raide, fort tendu; ein Seil straff anziehen, raidir, tendre une corde; (Seewesen) haler une corde.

Straffall, *m.* (-fälle), cas *m.* punissable.

Straffällig, *adj.* punissable, coupable; — werden, encourir l'amende.

Straffälligkeit, *f.* S. Strafbarkeit.

Straffheit, *f.* raideur; sévérité, *f.*

Straffrei, *adj.* impuni; exempt de punition.

Straffreiheit, *f.* impunité; amnistie, *f.*

Strafgebot, *n.* S. Strafbefehl.

Strafgeld, *n.* (-gelder), amende, *f.*

Strafgerechtigkeit, *f.* justice, *f.* vengeresse *ou* vindicative.

Strafgericht, *n.* punition, *f.* châtiment; göttliches —, jugement *m.* de Dieu.

Strafgesetz, *n.* loi *f.* pénale, correctionelle.

Strafgesetzbuch, *n.* (-bücher), code pénal, *m.*

Sträflich, *adj.* blâmable, condamnable, répréhensible, punissable, amendable.

Sträflichkeit, *f.* S. Strafbarkeit.

Sträfling, *m.* coupable, malfaiteur; forçat; détenu dans une maison de correction; soldat *m.* faisant partie d'une compagnie de discipline.

Straflos, *adj.* impuni.

Straflosigkeit, *f.* impunité, *f.*

Strafprediger, *m.* critiqueur, censeur, *m.*

Strafpredigt, *f.* réprimande, mercuriale, *f.*

Strafruthe, *f.* verge, *f.*; fig. fléau, *m.*

Strafschwert, *n.* (ohne *pl.*), glaive *m.* vengeur.

Straftag, *m.* jour *m.* de justice, de punition; (Forstw.) assises *m. pl.* des juges des eaux et forêts; (Gerichtsst.) corvée, *f.* jour *m.* de corvée à titre d'amende.

Strafurtheil, *n.* sentence *f.* pénale.

Strafwürdig, *adj.* qui mérite d'être puni; punissable.

Strahl, *m pl.* rayon, *m.*; (Roßarzn.) fourchette, *f.*; rais, *m.* (eines Rades, d'une roue).

Strahlader, *f.* (Roßarzn.) veine *f.* de la fourchette.

Strahlblende, *f.* (Bergb.) zinc *m* sulfuré noir.

Strahlblume, Strahlenblume, *f* fleur *f.* radiée.

Strahlen, *v n.* (m. haben), rayonner, jeter, darder des rayons; fig luire, resplendir, briller.

Strahlen, *n.* Strahlung, *f.* rayonnement, *m.* radiation; coruscation; irradiation, *f.*

Strählen, *v. a.* peigner, étriller. Sich strählen, se requinquer.

Strahlenbrechend, *adj.* (Opt.) réfringent, réfractif, qui cause une réfraction.

Strahlenbrechung, *f.* (Opt.) réfraction, *f.*

Strahlenbüschel, *m.* (Opt.) aigrette, *f.*

Strahlend, *adj.* rayonnant; radieux; luisant; resplendissant, brillant.

Strahlenkrone, *f.* couronne rayonnante; (Wappenk.) couronne *f.* radiée; — der Heiligen, nimbe, *m.*

Strahlenpinsel, *m.* S. Strahlenbüschel.

Strahlenverbreitung, *f.* irradiation.

Strahlgeschwür, *n.* (bei Pferden) teignes, *f. pl.*

Strahlig, *adj.* rayonné; (Wappenkunde) comété; (Botan.) radié; (Mineral.) strié.

Strahlrohr, *n.* (-röhre), (Wasserb.) canon, tuyau *m.* de la pompe à feu qui jette l'eau.

Strahlstein, *m.* (Mineral.) pierre rayonnante; actinote, stralite, *f.*

Strähn, *m.* Strähne, *f.* écheveau *m.* (de fil); (Nadl.) cuillée, dressée, *f*; (Schuhm.) cordon, *m.*

Stramm, *adj fam.* S. Straff.

Strampeln, *v. n.* (mit haben), *fam.* trépigner; gigoter, piétiner, gambiller.

Strand, *m.* rivage, *m.*; rive, *f.*; bord *m.* (de la mer); côté, plage, *f.*; längs dem Strande hinfahren, côtoyer le rivage; auf den Strand laufen oder getrieben werden, échouer.

Strandbauer, *m.* riverain, *m.*

Strandbediente, *m.* garde-côte; préposé *m.* à la recolte de l'ambre (*en Prusse*).

Stranden, *v. n.* échouer; toucher à terre, s'ensabler; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen, dechouer un vaisseau, remettre à flot un vaisseau, échoué.

Strandgerechtigkeit, *f.* S. Strandrecht.

Strandgut, *n.* (-güter), (Seewes.) varech, varec, *m.*; épaves *f. pl.* marines *ou* maritimes.

Strandherr, *m.* seigneur *m.* qui a droit de rivage, qui a droit d'épaves.

Strandläufer, *m* (Naturgesch.) glaréole, *f.*; bécasseau *m.* maritime.

Strandordnung, *f.* règlement *m.* pour la recolte de l'ambre etc.

Strandrecht, *n.* droit de varech, droit de bris et naufrage, droit *m.* d'épaves.

Strandreiter, *m.* douanier *m.* (à cheval) des côtes.

Strandstein, *m.* (Seewes.) galet, *m.*

Strandung, *f.* Stranden, *n.* échouement, *m.*

Strandvogel, *m.* (-vögel) oiseau *m.* de rivage.

Strandvogt, *m.* (-vögte), inspecteur des côtes; baliseur, *m.*

Strandwache, *f.* garde-côte, *m.*

Strang, *m.* (*pl.* Stränge), corde, hart, *f* lacs, *m. pl.*; trait; (Seewes.) toron *ou* touron, *m.*; (Botan.) queue *f.* de renard; zum Strange verurtheilt werden, être condamné à la corde, à être pendu; bei Strafe des Stranges, sous peine de la hart; wenn alle Stränge reißen, au pis-aller, pour la dernière ressource, à la dernière extrémité.

Strängel, *m.* (Roßarzn.) avives, *f. pl.*

Stranghaken, *m.* (Sattl.) crochets *m. pl.* pour attacher les traits.

Stranguliren. S. Erdrosseln.

Strapaze, *f. fam.* peine, fatigue, *f.*

Strapaziren, *v. a. fam.* fatiguer, harasser; lasser, tourmenter.

Straße, *f.* (Weg) chemin, *m.* route, *f.* passage, *m.*; voie, (Gasse) rue; (Landstraße) grand'route, *f.* grand chemin, chemin royal; (Seewesen) pas, détroit, *m.*

Straßenarbeit, *f.* travail *m.* des routes publiques, des rues.

Straßenaufseher, *m.* voyer, inspecteur *m.* de la voirie.

Straßenaufsicht, *f.* voirie, *f.*

Straßenbeleuchtung, *f.* éclairage, *m.*

Straßengeleit, *n.* sauf-conduit, *m.*

Straßenraub, *m.* brigandage, vol *m.* sur les grands chemins; — begehen, treiben, voler sur les grands chemins; brigander.

Straßenräuber, *m.* voleur, brigand *m.* de grand chemin.

Straßenräuberei, *f.* S. Straßenraub.

Straßenräuberisch, *adj.* et *adv.* de (en) brigand.

Straßenrecht, *n.* droit *m.* de voirie.

Straßensäule, *f.* S. Wegsäule.

Straßensperrung, *f* barricade, *f.*

Straßenzoll, *m* (-zölle), péage, barrage, *m.* barrières, *f. pl.*

Strazze, *f.* (Handl.) brouillon, *m.*

Sträuben, *v. a.* dresser, hérisser. Sich sträuben, dresser, se dresser, se hérisser; se défendre, résister; se raidir, s'opposer; s'opiniâtrer.

Straubhahn, *m.* (-hähne), coq qui hérisse les plumes, coq qui se hérisse; coq *m.* frisé.

Straubig, *adj.* hérissé; qui se dresse, qui se hérisse.

Straubrad, Stirnrad, *n.* (-räder), (Wasserb.) roue *f.* à palettes.

Strauch, *m.* (*pl.* Sträuche, Sträucher), arbrisseau, arbusier, buisson, hallier, *m.*; (Jäg.) den Strauch klopfen, battre les broussailles; fig. bei

einem auf den Strauch klopfen, sonder qn., tâter le pouls à qn.

Strauchartig, *adj.* (Botanik) frutiqueux. fruticuleux; frutescent.

Strauchdieb, *m.* chenapan; bandit, coupe-jarret, *m.*

Straucheln, *v. a.* (mit haben), trébucher, broncher; fig. faillir, manquer; *fam.* errer, hésiter; chanceler; être incertain; chopper.

Straucheln, *n.* choppement, *m.* bronchade, chute; fig. faute, *f.*; pêché, *m.*

Strauchholz, *n.* broussailles, brossailles, *f. pl.*

Strauß, *m.* (*pl.* Sträuße, Sträußer), bouquet (de fleurs); huppe; touffe (des oiseaux); (Kampf) rencontre, *f.* combat, *m.*

Strauß, *m.* (Vogel) autruche, *f.*

Straußbinderin, *f.* Straußermädchen, *f.* bouquetière, *f.*

Straußblume, *f.* (Gärtn.) fleur *f.* agrégée formant un bouquet.

Straußenei, *n.* (-eier) oeuf *m.* d'autruche

Straußfeder, *f.* plume *f.* d'autruche.

Straußfink, *m.* pinson *m.* huppé.

Straußgras, *n.* (Botan.) agrotis, *m.*

Strebe, *f.* (Zimmerl.) étançon, étrésillon, *m.*; contre-fiche, *f.*; mit Streben stützen, étresillonner.

Strebebalken, *m.* (Bauk.) chevalet, *m.* guette, *f.* souillard, *m.*

Strebeband, (-bänder), Strebeholz, *n.* (-hölzer), (Zimmerl.) contre-fiche, semelle; décharge *f.* de charpenterie; (Schloss.) décharge, *f.*; Strebebänder, liens *m. pl.* en contre-fiche; guêtres, *f. pl.*

Strebekraft, *f.* force par laquelle un corps tend à se mouvoir vers un côté; énergie, *f.*

Strebemauer, *f.* contre-fort, contre-boutant, *m.*

Streben, *v. n.* (mit haben), s'efforcer, faire des efforts; tâcher; tendre à qch.; nach etwas —, aspirer, tendre à qch.; prétendre à qch. ambitionner qch.

Streben, *n.* désir, effort *m.* qu'on fait pour obtenir qch.

Strebepfahl, *m.* (-pfähle), (Bauk.) soutènement, *m.*

Strebepfeiler, *m.* (Bauk.) contre-fort, contre-boutant; pilier-boutant, *m.* [rets, fourche, *f.*

Strebestange, *f.* (Jäg.) étai *m.* d'un

Strebewand, *f.* (-wände), (Bauk.) contre-fort, mur *m.* contre-boutant.

Streckbar, *adj* extensible, ductible; (v. Metallen) malléable.

Streckbarkeit, *f.* extensibilité, ductilité; (v. Metall.) malléabilité, *f.*

Strecke, *f.* étendue, distance, traite, *f.*; espace, *m*; (Bergbau) galerie, chasse; (Pflaster.) taille, morce, *f.*; (Sattl.) étiroir; (Gärber) paisson, *m.*; eine gute Strecke Wegs, une bonne trotte *ou* traite; in einer —, tout d'une venue, d'une traite; tout d'un coup, tout d'une tire.

Streckeisen, *n.* fer à étirer *ou* délirer; (Gärb.) paisson, herbon; couteau *m.* rond *ou* sourd.

Strecken, *v. a.* étendre, tendre; étirer, tirer, allonger; dégrossir (das Gold, l'or); (Glash.) dresser, délirer (Spitzen, des dentelles); (Gärb.) paissonner, étendre (eine Haut, une peau sur le paisson); (Bauk.) poser (die Schwellen, les seuils); (Bergb.) mesurer en longueur; (Kriegswes.) das Gewehr —, poser les armes; mettre bas les armes; einen zu Boden —, étendre un homme sur le carreau; in gestrecktem Laufe, ventre à terre. Sich strecken, s'étendre, allonger les bras; grandir; sich nach der Decke —, régler sa dépense d'après ses moyens.

Strecker, *m.* (Anat.) extenseur, *m.*; (Maur.) pierre *f.* de parpaing.

Streckhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à étendre le fer; (Schmidt) aplatissoire, *f.*

Streckmuskel, *m.* (Anat.) extenseur, muscle extenseur; — des Zeigefingers, indicateur, *m.*

Streckrahm, *m.* (-rahmen), (Gärb.) châssis à étendre les peaux.

Streckung, *f.* Strecken, *n.* tension, extension, *f.*; dégrossage, *m.*

Streckungslinie, *f.* (Bergb.) ligne *f.* horizontale suivant la direction du filon.

Streckwalze, *f.* (Münzw. u. Goldschl.) cylindre du laminoir; rouleau, *m.*

Streckwerk, *n.* (Münzw. u Goldschl.) laminoir; dégrossi, *m.*; (Schmidt) aplatissoires, *f. pl.*

Strehne. S. Strähne.

Streich, *m.* coup; fig. tour, *m.*; pièce, *f.*; trait, *m.*; lustiger —, farce, plaisanterie, *f.*; plaisant tour, *m.*; ein dummer —, bêtise, sottise, bévue, faute grossière; gaucherie, *f.*; coup de tête; einem einen Streich spielen, jouer un tour à qn.; Streiche bekommen, avoir la verge, recevoir des coups de bâton.

Streichball, *m.* (-bälle), (Kartenm.) frotton, *m.*

Streichbank, *f.* (-bänke), (Weber) banc *m.* à carder le coton.

Streichbaum, *m.* (-bäume), (Gärb.) chevalet; (Weber) déchargeoir, *m.*; petite ensouple, *f.*

Streichblech, *n.* (Schlosser) gâche, couverture; (Artill.) plaque, rondelle, *f.*

Streichbret, *n.* (-breter), bois *m.* pour passer sur qch.; (Tuchm.) tuile, tampe; (Ziegelei) racle; (Feldbau) oreille, *f.*

Streichbürste, *f.* brosse *f.* à étendre les couleurs.

Streiche, *f.* spatule, *f.*; (Bäck.) doroir, *m.*; (Schuhm.) plaqueresse; (Sämischgärb.) herse, *f.*; (Tuchm.) cardinaux, m. *pl.*; (Weißgärb.) couteau à dos; (Festungsb.) flanc, *m.*; ligne *f.* de défense.

Streichecke, *f.* angle *m.* flanqué.

Streicheisen, *n.* fer à étendre qch.; (Wäscherin) fer à repasser; carreau, *m.*; (Tuchm.) lame, rebrousse, *f.*; (Schneid.) carreau; lissoir, *m.* lissoire, *f.*; (Gärb.) peloir, *m.*; (Weißgärb.) étire, lunette, *f.*; couteau *m.* à dos; (Buchb.) petits fers, *m. pl.*

Streicheln, *v. a.* passer doucement la main par-dessus qch.; caresser, cajoler, pateliner, flatter, amadouer.

Streicheln, *n.* caresses, flatteries, *f. pl.*; patelinage, *m.*

Streichen, *v. a.* (strich, gestrichen): passer légèrement qch. sur qch.; Butter ꝛc. auf Brod —, étendre du beurre etc. sur du pain; ein Pflaster —, faire un emplâtre; étendre de l'onguent sur du linge; mit etwas —, frotter de qch.; (schlagen) frapper (einen, qn.); ein Kind mit Ruthen —, fesser, fouetter un enfant; lui donner les verges; Ziegel —, façonner, mouler des tuiles; den Violinbogen —, frotter l'archet de colophane; die Wolle —, carder la laine; die Felle —, étirer les peaux; (Gärb.) eine Haut —, planer un cuir; (Böttcher) die Dauben —, doler les douves; polir (die Tabakspfeifen, les pipes); (Jäg.) Lerchen —, tirasser des alouettes, aux alouettes; ein Schermesser —, passer un rasoir; Geld, Silber auf dem Probiersteine —, toucher l'or, l'argent; (ausstreichen) rayer; die Geige —, jouer du violon; (Seewes.) die Segel —, amener, baisser les voiles; die Flagge —, mettre pavillon bas, streich! amène! ein Deck —, border le pont; streich überall! scie à couler! — *v. n.* (mit haben), passer par *ou* à travers, etc.; s'étendre, couler; (von Fischen) frayer; (Jäg.) être en chaleur; der Wind streicht durch das Fenster, le vent passe par la fenêtre; *pop.* einen — lassen, lâcher un vent, une vesse, vesser; (Bergbau) der Gang streicht, le filon s'étend en longueur.

Streichen, *n.* frottement; passage, *m.* (der Vögel, des oiseaux); marche, direction, *f.* (eines Ganges, d'un filon); frai, *m.* (der Fische, des poissons); chaleur (der Wölfe, des loups); passée, *f.*

Streicher, *m.* cardeur; houppier; (Ziegelei) mouleur; (Fleischer) fusil, *m.*; (Seil.) livande, *f.*; (Tanzk.) (w. g.) menuet, *m.*

Streichfeuer, *n.* (Chem.) feu de réverbère; feu *m.* rasant.

Streichfisch, *m.* poisson *m.* qui fraie.

Streichgarn, Streichnetz, *n.* (Jäg.) traineau, *m.*; trainasse, traine, tirasse, *f.*; (Fisch.) traineau, *m.*; seine, *f.*

Streichholz, *n.* (-hölzer), (Schmelzhütte) lissoir; (Zimmerl.) roulet, *m.*; (Ziegelei) plane; (Landwirthschaft) racloire, radoire; palette, *f.*

Streichkalk, *m.* (Bauk.) chaux gras-

se ou vive, chaux f. faite de pierres calcaires. [moû.

Streichkäse, m. fromage m. affiné.

Streichkübel, m. (Müll.) boisseau m. à engréner.

Streichlinie, f. (Festungsb.) ligne de défense, ligne flanquante, ligne f. rasante, flanc m. rasant.

Streichmaß, n. trusquin; quilboquet, équilboquet, m.; mesure f. rase.

Streichmeißel, m. racloir, m.

Streichmesser, m. couteau à étendre; (Mahl.) couteau m. de palette ou à couleur; (Lederbereit.) étire, f.

Streichmodel, m. (Tischler) trusquin, m.

Streichnadel, f. (Goldschm.) aiguille f. de touche; toucheau, m.

Streichnetz S. Streichgarn.

Streichofen, m. (-öfen), (Chem.) fourneau m. de réverbère.

Streichriemen, m. cuir m. à repasser les rasoirs.

Streichstange, f. (Maur.) perche f. de boulin.

Streichstein, m. pierre f. de touche.

Streichteich, m. étang m. où l'on met frayer les carpes.

Streichvogel, m. (-vögel), oiseau de passage, oiseau m. passager.

Streichwedel, m. (Kuchenbäck.) doroir, m.

Streichwehre, f. (Festungsb.) bastion, flanc, m.; batterie f. flanquante, rasante.

Streichwinkel, m. (Festungsb.) angle m. flanquant.

Streichzeit, f. fraie, f.; temps m. de passage.

Streif, m. Streifen, m. bande, raie, f.; (von Pulver ꝛc.) traînée, f.; (an einer Frauenmütze) tour, m.; (an Muscheln) fascie, f.; (Botan.) stries, f. pl.; (an Tulpen) panache, m.; (Baukunst) (an Säulen) cannelure, f.; (Papierm.) — im weißen Papiere, vergeure, f.; die blauen Streifen an den Kanten der Tischtücher, liteaux, m. pl. [raie, f.

Streifchen, n. bandelette; petite

Streifen, v. a. ôter (einen Ring vom Finger, une bague du doigt); dépouiller, écorcher (einen Hasen, einen Aal, un lièvre, une anguille); ébarber (Federn, des plumes); retrousser (die Aermel in die Höhe, les manches); (leicht etwas, oder an etwas) effeuiller, effleurer, écorcher légèrement; rayer, frôler; (Bauk.) (Säulen) canneler; madrer; gestreifte Leinwand, toile rayée; gestreifte Strümpfe, bas rayés; (Wappenk.) gestreift, bandé, burelé, rayé, veiné; (Botan.) strié; (von Muscheln) strié, fascié; (von Säulen) cannelé; — v. n. (mit haben), frôler, frayer, friser, effleurer, raser; toucher en passant; (Kriegswes.) faire des incursions, des irruptions; aller à la petite guerre, aller en course, faire des courses, battre l'estrade; herum —, courir, parcourir les pays, battre la campagne, rôder dans le pays.

Streifenachat, m. (Mineral.) agate f. rubanée. [qui effleure.

Streifend, adj. rasant; qui rase,

Streiferei, f. (Kriegswes.) course, excursion, incursion, petite guerre, irruption, f.

Streiferz, n. (Mineral.) plomb m. sulfuré strié.

Streifhieb, m. coup m. qui ne fait qu'effleurer.

Streifig, adj. rayé, strié; (Kürschner) madré, tacheté; (Mineral.) strié; (Botan.) panaché; (von Muscheln) fascié.

Streifjagen, n. chasse f. à la meute, au rabat, sans équipage.

Streiflicht, n. (-lichter), (Mahl.) jour m. échappé, lumière échappée ou glissante; échappée f. de lumière.

Streifpartei, f. batteurs m. pl. d'estrade; troupe f. de partisans, parti m. bleu.

Streifschuß, m. (-schüsse), coup m. de feu qui effleure la peau; atteinte, éraflure, f. [m.

Streifung, f. Streifen, n. frôlement,

Streifwache, f. patrouille, f.

Streifwunde, f. atteinte, égratignure, éraflure; blessure f. légère où la peau n'est qu'effleurée.

Streifzug, m. (-züge), course, f. courses, f. pl.

Streit, m. (Kampf) combat, m.; (Zank ꝛc.) querelle, dispute, f. différend, m. contestation, contention, f.; démêlé, débat, conflit, m. contrariété; (über Religionsmeinungen) controverse; (über eine Streitfrage) disceptation, f.; (Gerichtsst.) litige, procès, m.; in Streit gerathen, se prendre de querelle, entrer en dispute, avoir affaire à qn.

Streitaxt, f. (-äxte), hache d'armes; (Mineral.) bélemnite, f.

Streitbar, adj. en état de porter les armes; guerrier, belliqueux, aguerri. [guerrier.

Streitbarkeit, f. esprit, caractère m.

Streiten, v. n. (stritt, gestritten): (mit haben), combattre, se battre; (mit Worten) disputer, débattre; contester; se quereller; avoir (être en) dispute ou affaire avec qn.; mit einander —, s'entre-disputer, disputer ensemble; über eine Frage, über eine Sache —, débattre, agiter une question, une affaire; das streitet wider die gesunde Vernunft, cela choque la raison, cela répugne au bon sens.

Streitend, adj. combattant, belligérant, contestant; (Gerichtsst.) litigeant, en litige. [m.

Streiter, m. combattant; disputeur,

Streitfrage, f. question, controverse; question f. controversée, agitée, f.; état m. de la question.

Streithammer, m. (-hämmer), maillot, maillotin, marteau m. d'armes.

Streithandel, m. (-händel), procès, litige, m.; cause, f.

Streithandschuh, m. ceste, m.

Streithengst, m. cheval de bataille; pop. grand diputeur, m.

Streitig, adj. en dispute, en contestation, disputable, controversé; (Gerichtsst.) einem etwas streitig machen, disputer une chose à qn.

Streitigkeit, f. dispute, f.; différend, m.; controverse, f.

Streitkolben, m. massue, masse f. d'armes.

Streitkräfte, f. pl. forces f. pl. militaires.

Streitroß, n. cheval m. de bataille.

Streitsache, f. chose f. disputée, controversée; procès, m. affaire, f.; différent, m.; controverse, f.

Streitschrift, f. ouvrage de controverse; (Gottesgel.) écrit ou livre m. polémique; dissertation, dispute f. académique.

Streitsucht, f. (ohne pl.), passion envie f. de quereller; caractère m. querelleux.

Streitsüchtig, adj. contentieux, qui aime à disputer.

Streitsüchtige, m. disputeur, m.

Streittheologie, f. théologie polémique, controverse, f.

Streitübung, f. dispute, f.; acte, m.

Streitwagen, m. chariot armé de faux, chariot m. de guerre.

Streng, Strenge, adj. sévère, rigide, austère, dur; (genau) rigoureux; exact; (rauh) âpre, rude; adv. rudement, rigoureusement, sévèrement, etc.; eine strenge Kälte, un froid rude, âpre; in der strengsten Kälte, im strengsten Winter, au fort de l'hiver; im strengsten Sinne, dans le sens le plus étroit.

Strenge, f. rigueur; rudesse; sévérité, rigidité, dureté; austérité; âpreté; die — der Kälte ꝛc., l'âpreté du froid etc.; nach der —, à la rigueur.

Strengel, m. (Roßarzn.) morfondure; (Botan.) podagraire; angélique f. sauvage.

Strengflüssig, adj. (Seigerh.) réfractaire, rebelle; de difficile fusion, difficile à fondre.

Strengflüssigkeit, f. (Seigerh.) qualité f. réfractaire d'un minéral.

Streu, f. litière, f.; — für Menschen, paille, f.

Streublau, n. indécl. (Mahl.) azur fin, azur à quatre feux, azur m. à poudrer.

Streubüchse, f. poudrier, sablier, m.

Streuen, v. a. répandre, épandre, jeter çà et là, éparpiller, semer; poudrer, saupoudrer; mit Sand —, sabler; couvrir de sable; Blumen auf den Weg —, joncher le chemin de fleurs; Mist —, éparpiller du fumier; den Pferden ꝛc. —, faire la litière aux chevaux etc.

Streugabel, *f.* fourchette d'étable, fourche *f.* de litière.

Streumehl, *n.* (Bäck.) fleurage; son *m.* de gruau.

Streupulver, *n.* poudre *f.* vulnéraire; diapasme, *m.*

Streusand, *m.* poudre, *f.*; sable, *m.*

Streustroh, *n.* litière, frétille; paille de litière; (Feldb.) ruée, *f.*

Streuzucker, *m.* sucre *m.* en poudre, à saupoudrer.

Strich, *m.* trait, *m.*; barre, raie, ligne, *f.*; ein — mit dem Kamme, mit dem Fiedelbogen rc., un coup de peigne, d'archet etc.; — auf dem Probiersteine, la touche; — auf dem Kerbholze, coche *f.* sur la taille; — am Euter, trayon, pis, *m.*; tétine, *f.*; course, *f.*; passage, *m.*; passée, *f.*; vol, *m.*; volée, *f.* (der Vögel, des oiseaux); train; (der Fische) frai; alevin, alevinage; nourrain, peuple, *m.*; veines *f. pl.* (des Holzes, du bois); poil, *m.* (eines Zeuges, d'une étoffe); (Tuchm.) tuilage, *m.*; touche, *f.*; chasse *f.* (der Lerchen, des alouettes) à la tirasse; (Buchdruck.) tiret; trait d'union, *m.*; ein Strich Landes, étendue de terre; contrée, *f.*; district, *m.*; région, *f.*; (Seewes.) parage; dem Tuche den — geben, tuiler le drap; in einem Striche, tout d'une traite, tout d'un train; nach dem Striche, selon le poil; wider den —, à contre-poil; à rebrousse-poil, à rebours, au rebours; die Haare wider den — kämmen, rebrousser les cheveux, le poil; auf den Strich gehen, aller tirasser des alouettes; courir après le cotillon; einem einen Strich durch die Rechnung machen, rompre, traverser les entreprises *ou* desseins de qn.

Strichnaht, *f.* (-nähte), couture en tissu, couture *f.* maillée.

Strichregen, *m.* pluie *f.* passagère, partielle.

Strichvogel, *m.* (-vögel), oiseau de passage, oiseau *m.* passager.

Strichweise, *adv.* par traits, par lignes; par bandes; (Feldb.) en, par andains; es regnet —, il pleut parci par-là.

Strichzaun, *m.* (-zäune), fascinage, *m.* fascine, *f.*

Strichzeit, *f.* temps du passage des oiseaux; frai, *m.*

Strick, *m.* corde, *f.*

Strickbeutel, *m.* bourse, *f.* sac à tricoter, ridicule, indispensable, *m.*

Stricken, *v. a.* tricoter; (Strumpfwirk.) brocher.

Stricker, *m.* —rin, *f.* tricoteur, brocheur, *m.*; tricoteuse; brocheuse, *f.*

Strickerei, *f.* tricotage, *m.*

Strickerlohn, *m.* tricotage, *m.*

Strickgarn, *n.* fil *m.* à tricoter.

Strickholz, *n.* (-hölzer), affiquet, porte-aiguille, *m.*

Strickkorb, *m.* (-körbe), corbeille *f.* à tricotage.

Strickleiter, *f.* échelle *f.* de corde; (Seewes.) marche-pied, pas *m.* de haubans.

Strickmaschine, *f.* machine *f.* funiculaire.

Stricknadel, *f.* aiguille à tricoter; große —, broche *f.* à tricoter.

Stricknaht, *f.* (-nähte), couture; couture *f.* maillée.

Stricksack, *m.* (-säcke). S. Strickbeutel.

Strickschaukel, *f.* escarpolette, *f.*

Strickscheide, *f.* Strickscheit, *n.* affiquet; porte-aiguille, *m.*

Strickschule, *f.* école *f.* où l'on enseigne à tricoter.

Strickstock, *m.* (-stöcke), broche, *f.*

Strickwerk, *n.* tricotage; cordage, *m.*

Strickzeug, *n.* outils *m. pl.* nécessaires pour tricoter, à tricoter; tricot, tricotage, *m.*

Strief. S. Streif.

Striegel, *m.* (Schmelzh.) broche de lavoir; bonde, *f.*

Striegel, *f.* étrille; (Bergb.) broche, *f.*; (Botan.) poils *m. pl.* spinescents; néphélion *m.* muriqué.

Striegeln, *v. a.* étriller; fig. einen —, critiquer, censurer, contrôler, reprendre; rosser, battre; passer par l'étamine.

Strieme, *f.* bande, raie; meurtrissure, marque livide; sanglade, *f.*; scion, sion, *m.*

Striemig, *adj.* livide, meurtri, marque des coups qu'on a reçus; rayé.

Striezel, *m.* (*f.*) pain blanc en forme de coin.

Strippe, *f.* tirant; cordon, *m.*; attache, *f.*

Stripperz, *n.* galène *f.* striée, plomb *m.* sulfure strié argentifère.

Strittig. S. Streitig.

Stroh, *n.* paille, *f.*; (zum Dachdecken) chaume, *m.*; (zur Streu, paille de litière; frétille; paille *f.* de seigle, de froment; — schneiden, hacher de la paille; mit Stroh ausstopfen, in Stroh einpacken, empailler; Sprichw. leeres Stroh dreschen, prendre une peine inutile, battre l'eau.

Stroharbeit, *f.* ouvrage *m.* de paille, en paille.

Stroharbeiter, *m.* ouvrier *m.* en paille.

Strohband, *n.* (-bänder), cordon, lien *m.* de paille; (seidenes) nonpareille, *f.*

Strohbett, *n. pl.* couche, *f.* lit *m.* de paille.

Strohbinder, *m.* botteleur, *m.*

Strohblume, *f.* (Botan.) xéranthémom, *m.* grande immortelle, *f.*

Strohboden, *m.* pailler, *m.*

Strohbückling, *m.* hareng *m.* saur empaillé *ou* en torquette.

Strohbund, *n.* botte *f.* de paille.

Strohbutter, *f.* beurre *m.* d'hiver.

Strohdach, *n.* (-dächer), couverture, *f.* toit de chaume; chaume, *m.*; chaumière, *f.*

Strohdecke, *f.* paillasson, *m.* natte, *f.*; couverture *f.* de paille.

Strohdeckel, *m.* couvercle *m.* fait de paille.

Strohdecker, *m.* couvreur *m.* en chaume.

Strohern, Ströhern, *adj.* de paille, de chaume; fig. fade.

Strohfarbe, *f.* couleur *f.* de paille.

Strohfarben, Strohfarbig, *adj.* de couleur de paille, jaune *m.* de paille.

Strohfeuer, *n.* feu de paille.

Strohfiedel, *f.* claque-bois, *m.*; échelette, régale, *f.*

Strohfutter, *n.* paille, *f.* foarre, foerre; fourrage *m.* de paille; étui, fourreau *m.* de paille.

Strohgelb, *adj.* couleur de paille, jaune de paille.

Strohhalm, *m.* paille, *f.*; fétu, brin, tuyau, *m.* brûchette *f.* de paille, chalumeau, *m.*; den Strohhalm ziehen, jouer, tirer à la courte-paille.

Strohhändler, *m.* —rin, *f.* pailleur, *m.* —leuse, *f.*

Strohhaufen, *m.* tas *m.* de paille.

Strohhut, *m.* (-hüte), chapeau de paille.

Strohhütte, *f.* chaumière; cabane, hutte *f.* de paille.

Strohjunker, *m.* hobereau; gentillâtre; gentilhomme *m.* à lièvre.

Strohkarde, *f.* (Tuchm.) chardon *m.* à lainer.

Strohkopf, *m.* (-köpfe), cruche, souche, *f.*; homme *m.* stupide.

Strohkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* de paille.

Strohkranz, *m.* (-kränze), couronne de paille; tortillon *m.* de paille; nageoire, *f.*

Strohkranzrede, *f.* discours *m.* comique prononcé quelque fois au jour de noces.

Strohlade, *f.* (Chir.) torches, éclisses, *f. pl.* fanons, *m. pl.*

Strohlager, *n.* couche, *f.* lit *m.* de paille.

Strohlatte, *f.* latte *f.* pour les couvertures en chaume.

Strohleckwerk, *n.* (Salzw.) chambre *f.* graduée de paille

Strohleiter, *f.* échelle *f.* de paille

Strohmann, *m.* (-männer), épouvantail, homme de paille.

Strohmatte, *f.* natte; natte *f.* de paille; paillasson, *m.*

Strohpfeife, *f.* chalumeau, *m.*

Strohsack, *m.* (-säcke), paillasse, *f.*

Strohschneider, *m.* hacheur, coupeur *m.* de paille.

Strohseil, *n.* corde de paille; (Artill.) natte, *f.*

Strohstuhl, *m.* (-stühle), chaise *f.* de paille.

Strohteller, *m.* garde-nappe, porte-assiette *m.* de paille.

Strohwein, *m.* vin *m.* paillé.

Strohwerk, *n.* ouvrage de paille, foarre, *m.*

Strohwisch, *m.* bouchon, torchon, tampon, bouquet de paille; brandon, *m.*

Strohwittwe, *f.* femme *f.* dont le mari est absent (pour quelque temps).

Strohwittwer, *m.* mari *m.* dont la

femme est absente (pour quelque temps).

Strom, m. (pl. Ströme), fleuve; torrent, courant; fil de l'eau; gegen, wider den Strom schwimmen, nager contre le courant, contre le fil de l'eau; s'opposer, résister au torrent; den Strom abwärts oder hinunter, d'aval, à vau-l'eau; den Strom aufwärts, d'amont; fig. Ströme Blut, des ruisseaux, des flots de sang.

Stromab, Stromabwärts, Stromunter, adv. à val, à vau-l'eau.

Stromauf, Stromaufwärts, adv. amont, d'amont.

Strömen, v. n. (mit haben), couler avec rapidité, à grands flots; couler, ruisseler.

Strömling, m. sorte de petit hareng m. de Suède.

Strömung, f. Strömen, n. cours rapide, torrent, courant, m.

Stromweise, adv. à grands ruisseaux; par torrent, comme un torrent; fig. en quantité, en abondance.

Strophe, f. (Dichtk.) strophe, f.

Stroffe, f. (Bergb.) strosse, f.; degré, gradin, m.

Strotzen, v. n. (mit haben), s'enfler, se gonfler; gonfler jusqu'à raidir; rebondir; von Gesundheit, crever de santé; ein Kleid, das von Gold strotzt, un habit tout cousu d'or.

Strotzend, adj. gonflé, enflé, bouffi

Strudel, m. tournant, tournoiement; (Seewes.) gouffre, m.; rémole, f.; (Kochk.) beignet, m. crêpe, f.; tourbillon, m. (der Vergnügungen, des plaisirs); im Strudel der Geschäfte, dans le tumulte des affaires.

Strudel, f. (Schloss.) cramponnet, picolet, m.

Strudelkopf, m. tête chaude, bouillante; esprit m. fougueux.

Strudeln, v. n. (mit haben), tournoyer, former un tournant; bouillonner, bouillir à gros bouillons; bouillir.

Strudeln, n. tournoiement; bouillonnement; brouillonnement, m.

Strumpf, m. (pl. Strümpfe), bas; tronc; chicot, m.; gestrickte Strümpfe, bas tricotés; gewebte oder gewirkte Strümpfe, bas travaillés au métier; gewalkte Strümpfe, bas drapés, foulés; Schuh und Strümpfe, chaussure, f.; bas et souliers; die Strümpfe anziehen, chausser ses bas

Strumpfband, n. (-bänder), jarretière, f. [de bas.

Strumpfbret, n. (-breter), forme f.

Strumpffabrik, f. fabrique f. de bas.

Strumpffabrikant, m. fabricant de bas; chaussetier, m.

Strumpfflicker, m. —rin, f. ravaudeur; raccommodeur m. de bas; —deuse, f.

Strumpfhändler, m. marchand de bas; chaussetier, m.

Strumpfstricker, m. —rin, f. tricoteur, m.; —teuse, f.

Strumpfwirker, m. chaussetier, chaussetier-bonnetier, m.

Strumpfwirkerei, f. art, métier m. de chaussetier; bonneterie; fabrique, manufacture f. de bas.

Strunk, m. (Botan.) trognon; caudex, tronc, m.; stipe, souche, f.

Strunze, f. pop. pimbêche; gourgandine; eine alte —, vieille carcasse, f.

Struppe, f. (Roßarzn.) croûte f. résultant d'une écorchure.

Struppig, adj. dressé, hérissé.

Stübchen, n. petite chambre, f.; (als Maaß) mesure de quatre pots; (Feuerstübchen) chaufferette, f.; chauffe-pieds, m.

Stube, f. chambre, f. poêle, m.

Stübeherd, m. (Schmelzh.) brasque, f.

Stubenarrest, m. arrêts, m. pl.; — haben, avoir sa chambre pour prison.

Stubenboden, m. (-böden), (Bauk.) plancher m. de la chambre.

Stubenbursche, Stubengesell, Stubengenoß, m. compagnon m. de chambre.

Stubengelehrte, m. savant, homme de cabinet; savant m. qui manque de connaissance du monde.

Stubenheizer, m. chauffeur m. de poêles.

Stubenhocker, Stubensitzer, m. casanier, reclus, sédentaire; cul m. de plomb.

Stubenkammer, f. chambre f. joignant le poêle.

Stubenmagd, f. (-mägde), Stubenmädchen, n. chambrière; femme f. de chambre.

Stubenofen, m. (-öfen), poêle, m.

Stubenschlüssel, m. clef f. de la chambre. [bre.

Stubenthür, f. porte f. de la cham-

Stubenuhr, f. horloge, pendule, f.

Stubenzins, m. loyer m. d'une chambre. [ver, m.

Stüber, m. (Münzw.) stuber, stu-

Stück, n. morceau, m.; pièce; partie, f.; point; article; tour; trait; (Artill.) ein —, une pièce d'artillerie, de canon; une bouche à feu; (Schauspiel ꝛc.) pièce de théâtre; ein Stück Brod, Tuch, Band ꝛc., un morceau, un chanteau de pain, une pièce de drap, de ruban, etc.; ein Stück von zerbrochenen Sachen, un débris; ein Stück Weges, ein —, un bout de chemin, ein Stück Geld, une pièce d'argent, de monnaie; une pièce; hundert Stück Vieh, cent pièces ou têtes de bétail; das ist ein gutes Stück Arbeit, voilà une bonne tâche; in Stücke schlagen, mettre, briser en morceaux, en pièces, dépecer; von Stück zu —, de point en point; Stück für —, par morceau, pièce par pièce, article par article; en détail; in diesem Stücke, quant à cela, à cet égard; in allen Stücken, en tout; von freien Stücken, de sa propre volonté; große Stücke auf einen, auf etwas halten, faire grand cas de qn., de qch.

Stuckatur, f. stuc, m.

Stuckaturarbeit, f. ouvrage m. de stuc.

Stuckaturarbeiter, m. stucateur, m.

Stückbett, n. Stückbettung, f. (Festungsb.) batterie; plate-forme f. de batterie.

Stückbohrer, m. (Artill.) perceur de canons; alésoir, m.

Stückbohrerei, f. (Artill.) forerie, f.

Stückdecke, f. S. Stückkappe.

Stückeln, v. a. dépecer, morceler; (Münzw.) tailler, rapiécer.

Stückelschere, f. (Münzwesen) coupoir, m.

Stückeltafel, f. (Lichtzieher) table f. à dépecer les pains de suif par morceaux.

Stückelung, f. Stückeln, n. dépècement, morcellement; rapiècetage, m.; (Münzw.) taille f. des pièces.

Stücken, v. a. mettre en pièces, en morceaux; dépecer, morceler; (Nähter.) rapiéceter, rapetasser, ravauder; (Münzw.) tailler, rapiécer.

Stückfaß, n (-fässer), barrique ou barique, f.

Stückform, f. (Artill.) moule m. de canon, de pièces de canon.

Stückgerüst, n. (Seewes.) plate-forme f. de batterie.

Stückgestell, n. affût m. de canon.

Stückgießer, m. fondeur m. de canons.

Stückgießerei, f. fonderie f. de canons.

Stückgut, n. (-güter), (Handl.) marchandises f. pl. en balles ou ballots; (Seewesen) cueillette, f.; airain; bronze m. à canons; fonte f. verte.

Stückhauptmann, m. (-hauptleute), (Kriegsw.) capitaine m d'artillerie.

Stückjunker, m., (Kriegsw.) aide m. d'artillerie.

Stückkammer, f. culasse f. d'un canon.

Stückkappe, Stückdecke, f. (Artill.) chapiteau m. de lumière d'un canon.

Stückkeller, m. cave pour les grandes futailles; (Festungsb.) casemate, f.

Stückknecht, m. soldat m. du train.

Stückkugel, f boulet m. de canon.

Stückkugelform, f. (Artill.) coquille à boulet; vigorte. f.

Stücklade, f. (Artill.) coffret m. d'affût.

Stücklader, m. (Artill.) chargeur; refouloir, m.

Stückladung, f. charge f d'un canon.

Stücklerin, f. (Münzw.) tailleresse. f.

Stückmodel, m. (Artill.) trousseau, m. [f.

Stückpatrone, f. (Artill.) gargousse,

Stückpforte, f. (Seewes.) sabord, m.

Stückpfortendeckel, m. (Seewesen) mantelet, contre-sabord, m.

Stückplatz, m. (-plätze), (Seewes.) couloir, m.; courcive, f.; coursier, m.

Stückpulver, n. poudre f. à canon.

Stückputzer, Stückwischer, m. (Artill.) écouvillon, m.

Stückrichter, m. (Artillerie) coin de mire; pointeur, m.

Stückrichtung, f. (Artill.) affûtage, m.

Stücksäge, f. grande scie, f.; passe-partout, m. [canon.

Stückschuß, m. (-schüsse) coup m. de

Stückseil, n. (Seewesen) combleau, comblau; bras, m.

Stückvisirer, m. (Artill.) chat (instrument), m.

Stückwagen, m. (Artill.) chariot, caisson m. d'artillerie.

Stückwall, m. (-wälle), (Festungsb.) plate-forme, f.

Stückwärter, m. (Artill.) garde d'artillerie; garde-magasin, m.

Stückweise, adv. par morceaux, par pièces, en détail, à la pièce; de point en point; — verkaufen, vendre en détail, détailler.

Stückwerk, n. besogne, f. ouvrage m. entrepris à la pièce, par pièces; besogne f. imparfaite, ouvrage m. défectueux; (Bibel) unser Wissen ist —, notre savoir est imparfait, incomplet.

Stückwischer, m. S. Stückputzer.

Stückzapfen, Stückputzer, m. (Artill.) tampon m. de canon.

Student, m. étudiant, m.

Studentengut, n. (-güter), effets, meubles, hardes m. pl. d'étudiant.

Studentenjahre, n. pl. années, f. pl. temps m. des études.

Studentenleben, n. vie d'étudiant, vie académique, vie f. qu'on passe à l'université.

Studien. S. Studium.

Studiren, v. a. et n. (mit haben), étudier, faire ses études; méditer, réfléchir.

Studiren, n. étude, f.

Studirlampe, f. lampe f. à étudier.

Studirstube, f. Studirzimmer, n. cabinet, m. chambre à étudier; étude, f.

Studirte, m. homme m. d'études, qui a fait ses études.

Studium, n. pl. Studien, étude, f.

Stufe, f. marche, f.; degré, pas, m. (auch fig.); (Bergbau) marque, entaille f. dans la roche; (Erzstufe) minerai, m. mine, f.

Stufen, v. a. (Bergb.) tailler, couper, faire une marque sur la roche.

Stufenerz, Stuferz, n. minerai en pièces; minerai de choix, minerai pur, trié et séparé de la roche; fer m. oxidé grenu.

Stufenfolge, f. Stufengang, m. (-gänge) gradation, progression; suite f. par degrés.

Stufenjahr, n. année f. climatérique.

Stufenkreuz, n. (Wappenk.) croix f. peronnée.

Stufenleiter, f. échelle de graduation; fig. gradation, f.

Stufenpsalm, m. (Bibel) psaume m. graduel.

Stufenschacht, m. (Bergb.) puits m. incliné ayant des marches ou degres taillés dans la roche.

Stufenweise, adj. par degrés, de degré en degré; graduel; par gradation, graduellement; (Wappenk.) pignonné.

Stufwerk, n. (Bergb.) casserie, f.

Stuhl, m. (pl. Stühle) (dim. Stühlchen, n. sellette); chaise, f.; siège m. (à dos); — in der Kirche, banc, m. place f. à l'église; (Nachtstuhl) chaise percée; selle, f.; (Web.) métier, m.; (Posam.) ratière, f., (Salzwerk) treuil, tourniquet; (Seewes.) bâton m. de pavillon; (Hauptstuhl, Capital) capital, m.; somme f. capitale; principal; der Stuhl eines Mastbaums, chouquet d'un mât; der Stuhl eines Flügels, bâton m. de girouette; zwischen zwei Stühle sich niedersetzen, se mettre, demeurer entre deux selles; zu Stuhle gehen, aller aux lieux, avoir des selles.

Stuhlbein, n. pied m. d'une chaise, d'un siége.

Stuhlfeier, Petri Stuhlfeier, f. (in der kathol. Kirche) fête f. de la chaire de Saint-Pierre.

Stuhlflechter, m. empailleur de chaises; rempailleur, m.

Stuhlgang, m. (-gänge), selle; matière fécale; déjection, f.; excréments, m. pl.; keinen Stuhlgang haben, être constipé, n'avoir pas de selles.

Stuhlgeld, n. (-gelder), louage de chaises; capital, m. arrhes, f. pl.

Stuhlkappe, f. housse f. de chaise.

Stuhlkissen, n. coussin, carreau m. de chaise.

Stuhllehne, f. dossier, dos m. de la chaise. [ses.

Stuhlmacher, m. faiseur m. de chai-

Stuhlpolster, n. coussin m. d'une chaise. [force.

Stuhlsäule, f. (Bauk.) jambe f. de

Stuhlwand, f. (-wände), (Zimmerl.) travée f. de comble.

Stuhlzäpfchen, n. (Arzn.) suppositoire, m. [épreintes, f. pl.

Stuhlzwang, m. (Arzn.) tenesme, m.

Stulpe, Stülpe, f. (am Hute) rebord, retroussis; (an Stiefeln) revers m. genouillère, f.; (an Handschuhen) rebras, m., (Botanik) chape, f.

Stülpen, v. a. retrousser (einen Hut, un chapeau); Stiefel —, mettre des revers, des genouillères à des bottes; einen Deckel auf einen Topf —, mettre un couvercle, ou une chape sur un pot.

Stülphandschuh, m. gant m. de bufle, de peau de cerf (à rebras).

Stülpnase, f. nez m. retroussé.

Stülpstiefel, Stülpenstiefel, m. bottes f. pl. à revers, à genouillères.

Stumm, adj. muet, sourd; silencieux; stumme Buchstaben, lettres muettes; — wie ein Fisch, tout-à-fait muet, muet comme un poisson; — werden, perdre la parole; fig. demeurer muet, interdit.

Stumme, m. et f. muet, m. muette, f

Stummel, Stümmel, m. lumignon, morceau, bout (Licht, de chandelle); (von einem Baume, einem Zahne) chicot; (von einem Arme, Beine) moignon, m.; pipe f. très courte.

Stümmeln, v. a. mutiler, tronquer.

Stummheit, f. Stummsein, n. état d'une personne muette, mutisme; fig. silence, m.

Stümper, m. gâte-métier, gâte-pâte; ravaudeur, bousilleur, m.; ein Stümper im Spiele, mazette, f.; Stümperin, f. bousilleuse, f.

Stümperei, f. bousillage, ravaudage; besogne f. mal faite.

Stümpern, Stümpeln, v. n. (mit haben), bousiller, ravauder; travailler mal; auf einem Instrument —, écorcher un instrument de musique.

Stumpf, m. (pl. Stümpfe) bout, morceau; (von einem Baume) tronc, tronçon; chicot, m. souche, f.; (eines Zahnes) chicot; (eines Armes, Beines) moignon, m.; (Jäg.) pinces f. pl. usées (eines Hirsches, d'un cerf); ein Stumpf oder Stümpfchen Licht, un bout de chandelle; ein Stumpf Wolle, un sac de laine.

Stumpf, adj. émoussé; (von Zähnen) agacé; fig. sans force; lourd, pesant; ein stumpfer Degen, une épée rabattue; stumpfe Waffen, armes courtoises; eine stumpfe Nase, un nez camus; (Meßk.) ein stumpfer Winkel, un angle obtus; — machen, émousser; die Zähne —, agacer les dents; fig. affaiblir; user, débiliter les forces; — werden, s'émousser, s'agacer; s'affaiblir, s'user, perdre ses forces; alt und —, vieux et cassé; das Stumpfwerden der Zähne, agacement m. des dents.

Stumpfeckig. S. Stumpfwinkelig.

Stumpfen, v. a. émousser, agacer (les dents); écourter, courtauder; angliser, écouer (la queue); étronçonner (les arbres); fig. affaiblir, hébéter.

Stumpfnase, f. nez retroussé, nez camus ou camard; camard, m. camarde, f.; camus, m. camuse, f.

Stumpfnäsig, adj. camus, camard.

Stumpfschwanz, m. (-schwänze) queue f. écourtée, courte; (von Pferden) cheval à courte queue, courtaud, m.

Stumpfschwänzig, adj. courtaud.

Stumpfsinn, m. Stumpfsinnigkeit, f. stupidité, f.

Stumpfsinnig, adj. stupide; adv. stupidement.

Stumpfwinkelig, adj. (Meßk.) à angles obtus; obtusangle, amblygone.

Stündchen, n. petite heure; petite lieue, f.

Stunde, f. heure; (eine — Weges) lieue; (Unterrichtsstunde) leçon; (Bergb.) heure f. de la boussole du mineur; von Stund an, dès cette

heure, dès ce moment; zur —, à l'heure, sur l'heure; à *ou* dans l'instant; zur gelegenen od. ungelegenen Stunde kommen, venir à-propos *ou* mal-à-propos; keine gute Stunde haben, n'avoir pas un moment de repos; er hat keine Stunde frei, il n'a pas une heure à lui; Stunden geben, donner des leçons; bei Jemand Stunde nehmen, haben, prendre des leçons de qn.

Stundenbret, *n.* (-breter), (Seewes.) renard, *m.*

Stundenglas, *n.* (-gläser), sable; (Seewes.) poudrier, *m.*; ampoulette, *f.*; sable, *m.*

Stundenkreis, *m.* (Sternk.) cercle *m.* horaire.

Stundenkreuz, *n.* croix *f.* gnomonique.

Stundenlang, *adj.* durant (toute) une heure, d'une heure; pendant des heures entières.

Stundenrad, *n.* (-räder), (Uhrm.) roue *f.* de cadran.

Stundenring, *m.* cercle *m.* horaire d'un cadran.

Stundenrufer. S. Nachtwächter.

Stundensäule, *f.* colonne gnomonique, milliaire; colonne, pierre *f.* milliaire.

Stundenscheibe, *f.* tour *m.* de la boussole.

Stundenschlag, *m.* (-schläge), coup, son *m.* de la cloche qui indique l'heure; heure *f.* sonnante.

Stundenstab, *m.* (-stäbe), bâton *m.* gnomonique.

Stundentafel, *f.* table *f.* gnomonique; prospectus, tableau, *m.*; note *f.* des leçons.

Stundenuhr, *f.* horloge *ou* montre *f.* qui ne montre que les heures.

Stundenweise, *adv.* par heure; par leçons; par lieues.

Stundenweiser, *m.* S. Stundenzeiger.

Stundenwinkel, *m.* (Sternk.) angle *m.* horaire.

Stundenzeiger, *m.* aiguille des heures; aiguille *f.* du cadran; horomètre; (Sternk.) horoscope, *m.*

Stundenzirkel, *m.* S. Stundenkreis.

Stündig, *adj.* (nur in Zusammensetzungen) zweistündig, dreistündig etc., de deux, de trois heures.

Stündlein, *n.* petite heure; fig. l'heure de la mort, la dernière heure.

Stündlich, *adv.* à toute heure; chaque heure; à tout moment; par heure; horaire.

Sturm, *m.* (*pl.* Stürme), orage, *m.*; tempête; heftiger — zur See, tourmente, *f.*; (Orkan) ouragan, *m.*; plötzlicher —, bourrasque; fig. fougue, impétuosité (des passions, der Leidenschaften), émeute, *f.*; tocsin, alarme, beffroi, *m.*; (Kriegsw.) assaut, *m.*; Sturm blasen, sonner l'alarme; — läuten, sonner le tocsin; — laufen, donner l'assaut, aller, monter à l'assaut; den Sturm abschlagen, repousser l'assaut; mit Sturm einnehmen, prendre, emporter d'assaut, par assaut.

Sturmbalken, *m.* (Kriegsw.) hérisson foudroyant; tourniquet, *m.*

Sturmbock, *m.* (-böcke), (bei d. Alten) bélier; mouton, *m.*

Sturmbret, *n.* (-breter), (Kriegswes.) hersillon, *m.*

Sturmbrücke, *f.* (bei d. Alten) pont d'une tour de guerre; pont d'assaut; (Seewesen) pont *m.* à sambuques, sambuque, *f.*

Sturmdach, *n.* (-dächer), (bei d. Alten) tortue *f.* (de bélier).

Sturmegge, *f.* (Kriegswesen) herse, *f.*

Stürmen, *v. a.* donner l'assaut, assaillir; emporter d'assaut; ein Haus etc., forcer, enfoncer une maison, etc.; force dans une maison; — *v. n.* (m. haben), (vom Winde), faire une tempête, un orage; (Sturm blasen, läuten) sonner l'alarme, le tocsin, le beffroi; (Kriegswesen) aller, monter à l'assaut.

Stürmend, *adj.* violent, impétueux; par force, d'assaut.

Stürmer, *m.* (Kriegsw.) assaillant; fig. fendant, ferrailleur, *m.*

Sturmfahne, *f.* (Kriegsw.) bannière *f.* qu'on déploie en temps de guerre.

Sturmfaß, *n.* (-fässer), (Artill.) baril *m.* foudroyant, fulminant, flamboyant; (bei Feuersbrünsten) cuve, tine, *f.*

Sturmglocke, *f.* tocsin, *m.*; cloche du beffroi, cloche *f.* d'alarme; beffroi, *m.*

Sturmhafen, *m.* S. Sturmtopf.

Sturmhaspel, *m.* (Kriegsw.) cheval *m.* de frise.

Sturmhaube, *f.* casque, armet, cabasset; pot *m.* en tête.

Stürmisch, *adj.* orageux; (Seewes.) tempétueux, tourmenteux; fig. turbulent, impétueux, emporté, violent, furieux.

Sturmkatze, *f.* S. Sturmbock.

Sturmkolben, *m.* (Kriegsw.) massue *f.* à feu.

Sturmkranz, *m.* (-kränze), (Feuerwerk.) cercle à feu, serpenteau *m.* couronné.

Sturmkrone, *f.* couronne *f.* murale

Sturmkrug, *m.* (-krüge), (Kriegswes.) cruche *f.* à feu.

Sturmläufer, *m.* (Kriegswes.) assaillant, *m.* qui monte à l'assaut, qui donne l'assaut.

Sturmleiter, *f.* (Kriegsw.) échelle *f.* d'escalade, pour monter à l'assaut, pour escalader.

Sturmlücke, *f.* brèche, *f.*

Sturmmeve, *f.* (Vogel) goëland *m.* noir; goëland à manteau noir, noirmanteau; tourmentin (oiseau).

Sturmpfahl, *m.* (-pfähle), (Festungsb.) palissade, fraise, *f.*

Sturmpfeil, *f.* (bei den Alten) falarique, *f.*

Sturmreif, Sturmring, *m.* cercle à feu, cercle *m.* d'artifices.

Sturmsack, *m.* (-säcke), (Kriegsw.) sac *m.* à feu.

Sturmsegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* de fortune, mezzabout; tréou, *m.*

Sturmsense, *f.* (Kriegsw.) faux *f.* à revers.

Sturmtopf, *m.* (-töpfe), (Kriegsw.) pot *m.* à feu.

Stürmung *f.* Stürmen, *n.* (Kriegswes.) assaut; das Stürmen des Windes, souffle impétueux du vent; das Stürmen mit der Glocke, tocsin, beffroi, *m.*

Sturmvogel, *m.* (-vögel), pétrel, pierrot; gemeiner —, oiseau *m.* de tempête.

Sturmwalze, *f.* S. Sturmbalken.

Sturmwetter, *n.* tempête, *f.*

Sturmwind, *m.* vent impétueux; orageux, ouragan, *m.*; bourrasque, *f.*

Sturmzeug, *n.* (Kriegsw.) instruments, appareils, objets *m. pl.* destinés à un assaut.

Sturz, *m.* (*pl.* Stürze), (eig. u. fig.) chute; culbute; ruine; fig. disgrâce, *f.*; débat, démêlé; coup, *m.*; (Absturz) précipice, *m.*; (Schmidt) semelle, *f.*; (Fenstersturz) linteau, *m.*; plate-bande, *f.*; (Artill.) (der Räder) écuanteur; (Buchdruck.) talon; manteau (des Herdes, du foyer); moignon, *m.* (eines Armes, d'un bras); souche, *f.*; chicot, *m.* (eines Baumes, d'un arbre); (Jäg.) queue (des bêtes fauves); (Handl.) — einer Kasse, revision *f.* d'une caisse; dies Haus ist dem Sturze nahe, cette maison menace ruine.

Sturzbaum, *m.* (-bäume), barrière, *f.*

Sturzblech, *n.* (Artill.) plaque *f.* de tôle

Stürze, *f.* (*dim.* Stürzchen), couvercle, *m.* chape, *f.*; étouffoir, *m.*; (Bäck.) braisière, *f.*

Stürzebecher, *m.* gobelet, *m.*; coupe *f.* à couvercle, à chape; fig. biberon; grand buveur, ivrogne, *m.*

Sturzel, *m. et n.* bout; chicot; (Winz.) courson; argot.

Stürzen, *v. a.* précipiter; faire tomber avec violence; jeter du haut en bas; (Feldb.) remuer, tourner, labourer; (umstürzen) renverser; fig. perdre, ruiner, culbuter qn.; plonger; (Gärtn.) effondrer; (Handlung) die Kasse —, compter ce qui se trouve dans la caisse; den Deckel über den Topf —, mettre le couvercle sur le pot, couvrir le pot, d'un couvercle; ein Faß —, renverser, vider un tonneau; einen ins Elend, ins Verderben —, jeter, plonger qn. dans la misère; ruiner, perdre qn.; — *v. n.* s'abattre; tomber brusquement, avec précipitation; faire une rude chute; se lancer, se précipiter; er ist (mit dem Pferde) gestürzt, son cheval s'est abattu sous lui. Sich stürzen, se précipiter,

se jeter, s'élancer; se détourner, s'abattre.

Stürzende, n. pl. (Wafferb.) pied, bout m. de fascine.

Stürzer, m. (Bergb.) brouettir, mineur qui vide le tonneau; verseur, m.; chape, f.; couvercle, m.; plaque f. de fer blanc.

Stürzgut, n. (-güter), (Seewesen) marchandises f. pl. sujettes à confusion, qu'on jette à fond de cale.

Stürzkarren, m. tombereau, haquet, camion, m.

Stürzleder, n. (Reitkunst) trousse-queue, m.

Stürzplatz, m. (-plätze), (Bergbau) place f. où pose la tonne et d'où elle verse. [blé.

Stürzschaufel, f. pelle f. remuer le

Stürzschürze, f. (Bergb.) harpon, m.

Stürzung, f. Stürzen, n. chute, culbute; (Feldb.) cassaille, f.; premier labour, m.

Stute, f. cavale, jument, f.

Stutenfüllen, n. pouliche, f.

Stutenmeister, m. maître, capitaine m. du haras.

Stuterei, f. haras, m.

Stutz, m. chose f. écourtée, tronquée, courte; (Landwirthsch.) barriquaut; petit chaudron m. à fond plat; (Hutm.) façon, forme, f.

Stutzärmel, m. manche f. courte.

Stutzbalken, m. (Zimmerl.) lambourde; cale, f.

Stutzband, n. (-bänder), (Bauk.) semelle; jambette, f.

Stutzbart, m. (-bärte), moustache f. retroussée.

Stutzbüchse, f. escopette; carabine, f.

Stütze, f. étaie, f.; étançon; chevalet; soutien; étrésillon; appui, support, m.; (Seewes.) accores, accords, m. pl.; allonges; équilles ou esquilles, f. pl.; joûtereaux, m. pl.; (Seil.) poteau du rateau; tréteau, m.; (Bildh.) tenons, m. pl.; fig. appui, soutien, support, m.; protecteur, m.; protection, f.

Stützen, v. a. étayer, étançonner; soutenir par des étaies, par des étançons; appuyer; sich auf den Ellbogen —, s'appuyer sur le coude; s'accouder; sich auf etwas —, s'appuyer, se fonder, se reposer sur qch.

Stutzen, v. a. écourter, courtauder, couper; (einen Hut) retrousser; (Gärtn.) tondre, écimer, étêter (einen Baum, un arbre); rabaisser; ravaler un arbre; einem Pferde die Ohren —, essoriller, brétauder un cheval, couper les oreilles, etc.; — v. n. (mit haben), cosser, se cosser; se doguer; s'étonner, être surpris (über etwas, de qch.); (Jäg.) barrer, balancer.

Stutzer, m. petit-maître; élégant; muscadin, m.; den Stutzer machen, muscadiner; (Stutzrohr). S. Stutzrohr. [sans patte.

Stutzglas, n. (-gläser), verre m.

Stutzhandschuh, m. miton, m. mitaine, f.

Stutzig, adj. étonné, surpris; (von Pferden) écouteux; entêté; — werden, s'étonner, être surpris.

Stutzohr, n. pl. oreille f. écourtée; Pferd mit Stutzohren, cheval brétaudé ou moineau; cheval essorillé.

Stutzperrücke, f. perruque f. ronde ou à l'abbé.

Stützpunkt, m. point m. d'appui.

Stutzrohr, n. (-röhre), carabine, f.; mousqueton, m.

Stutzsäbel, m. coutelas, m.

Stutzschere, f. (Lichtzieh.) cisailles, f. pl.; (Gärtn.) croissant, m.

Stutzschwanz, m. (-schwänze), queue f. écourtée; (von Pferden) courtaud; m. [toilette.

Stutzuhr, f. (Uhrm.) montre f. de

Stützung, f. Stützen, n. étaiement, étançonnement; chevalement; ravalement, m.

Stygisch, adj. stygien.

Styl, m. style, m.; ein Gebäude im schönsten Style, un édifice du plus beau style.

Styx, m. (Mythol.) styx, m.

Subaltern, adj. subalterne.

Subject, n. sujet, m.

Subjectiv, adj. subjectif.

Sublimat, n. (Chem.) sublimé, m

Sublimiren, v. a. (Chem.) sublimer; volatiliser.

Sublimirgefäß, n. Sublimirtopf, m. (-töpfe), (Chem.) sublimatoire, aludel, m.

Sublimirung, f. Sublimiren, n. sublimation, volatilisation, f.

Sublunarisch, adj. sublunaire.

Submiß, adj. soumis.

Submission, f. soumission, f.

Subnormallinie, f. (höh. Geom.) sous-normale, f.

Subscribiren, v. n. (mit haben), souscrire; s'abonner.

Subscription, f. souscription, f.; abonnement, m.

Subsidien, n. pl. subsides, m. pl.

Substanz, f. (Philos.) substance, f.; être m. qui existe par lui-même; ce qu'il y a de meilleur et de plus essentiel en qch. [roger.

Substituiren, v. a. substituer, sub-

Substitut, m. substitut, m.

Substylarlinie, f. (an einer Sonnenuhr) sous-stylaire, f.

Subtil, adj. subtil; fin, mince, délicat, délié, etc.; adv. subtilement.

Subtilisiren, v. a. subtiliser; — v. n. (mit haben), subtiliser.

Subtilität, f. subtilité, f.

Subtraction, f. soustraction, f.

Subtrahiren, v. a. (Rechenk.) déduire, soustraire, défalquer.

Succediren. S. Folgen, Nachfolgen.

Succession, f. (Gerichtsst.) succession, f.

Successionsfähig, adj. successible.

Successionskrieg, n. guerre f. de succession.

Suche, f. (Jäg.) quête, f. nez, sentiment; odorat du chien; enclos, m.; enceinte, f. toiles, f. pl.

Sucheisen, n. sonde, f.; (Tuchscher.) chat, m.

Suchen, v. a. chercher, rechercher; fureter; demander; (streben) tâcher; (Jäg.) (zu einem Hunde) such! such! chou, chou-là! er sucht sein Brod vor den Thüren, il va demander l'aumône (de porte en porte), il mendie son pain; fig. er sucht etwas darin, il se pique de cela.

Sucher, m. chercheur, qui cherche; (Chir.) cathéter, m.; sonde, éprouvette, f.; (Sternk.) trouveur, m.

Sucherin, f. chercheuse, f.

Suchort, m. (Bergbau) fouille, galerie f. ou percement m. de recherche.

Suchröhrchen, n. (Chir.) cathéter, m. sonde, f.

Suchstollen, m. (Bergb.) galerie f. ouverte pour la recherche d'un filon présumé.

Suchung, f. Suchen, n. recherche, perquisition; enquête, pétition, f.

Sucht, f. mal, m. maladie; fig. passion pour qch.; manie, grande envie; démangeaison, f.; die fallende —, épilepsie, f. mal caduc, haut-mal, m.; die schwarze —, coléra-morbus, m.

Süchtig, adj. morbifique; qui cause des ulcères ou des inflammations à la peau.

Sud, m. bouillon, bouillonnement, m.; cuisson; cuite, f.; ein Sud Bier, un brassin de bierre; autant de bierre qu'on brasse à-la-fois.

Süd, m. sud, midi, m.

Sudel, m. saleté, ordure; immondice, mare, f.

Sudelbuch, n. (-bücher), brouillon, m.

Sudelei, f. ouvrage mal fait; barbouillage, bousillage, m.; maussaderie; malpropreté, f.

Sudelhaft, Sudelicht, adj. sale, salement; malpropre, etc.; — schreiben, barbouiller.

Sudelkoch, m. (-köche), méchant cuisinier, gargotier, m.

Sudelkocherei, f. gargotage, m.

Sudelköchin, f. gargotière, f.

Sudelmagd, f. (-mägde), souillon, f.

Sudeln, v. a. et n. (mit haben), faire mal-proprement une besogne; barbouiller, bousiller; (Buchdr.) mâchurer.

Sudelpapier, n. papier de minute; papier m. ordinaire.

Sudelwäsche, f. lavage m. malpropre; lessive négligemment faite; petite lessive f. des langes, des mouchoirs, etc.

Sudelwäscherin, f. lavandière, blanchisseuse de gros, f.

Süden, m. sud, midi, m.

Süderbreite, f. latitude f. méridionale.

Südland, n. (-länder), pays m. mé

ridional; (gegen den Südpol zu) terres f. pl. australes.
Südländer, m. habitant m. d'un pays méridional, des terres australes. [brouillon, m.
Sudler, m. bousilleur, barbouilleur,
Sudlerin, f. bousilleuse, f.
Südlich, adj. du sud, austral, méridional. [le, f.
Südlicht, n. (ohne pl.) aurore austra-
Südost, adj. indécl. sud-est.
Südostwind, m. sud-est, vent m. de sud-est.
Südpol, Süderpol, m. pôle m. antarctique, méridional.
Südpunkt, m. sud, m.
Südsee, f. la grande mer du Sud, mer f. Pacifique.
Südseite, f. bande f. du sud.
Südwärts, adv. au sud, au midi, vers le sud.
Südwest, adj. indécl. sud-ouest.
Südwestwind, m. sud-ouest, vent m. de sud-ouest.
Südwind, m. sud, vent du sud; vent du midi, vent austral; auster, m.
Suhle, Suhllache, f. (Jäg.) souille, f.
Sühne, f. réconciliation; expiation, pénitence, amende, f.
Sühnen, v. a. expier.
Sühnopfer. S. Söhnopfer.
Sultan, m. -nin, f. sultan, m. sultane, f.
Sulze, Sülze, f. (Kochk.) gelée, f.; viande f. assaisonnée avec du sel et du vinaigre; (Jäg.) lèche-sel, m.
Sulzen, v. a. (Kochk.) assaisonner de la viande avec du sel et du vinaigre; saler, accommoder à la gelée; (Jäg.) das Wild —, attirer la bête par le lèche-sel ou le lèche-frion. [grier, m.
Sumach, m. (Botan.) sumac, vinai-
Summarisch, adj. sommaire; adv. sommairement.
Summe, f. somme, f. total, m.
Summen, Sumsen, v. n. (m. haben), (von Fliegen ꝛc.) bourdonner; (von einer Glocke) résonner; (überhaupt) bruire; (von den Ohren) tinter, corner; — v. a. ein Liedchen —, fredonner un air.
Summen, n. bourdonnement; résonnement; (der Ohren) tintoin, tintement, m.
Summiren, v. a. (Rechenk.) sommer; additionner. Sich summiren, s'accumuler, s'accroître; faire une somme.
Summirung, f. Summiren, n. sommation, addition, réduction f. en une seule somme.
Sumpf, m. (pl. Sümpfe) marais, marécage, bourbier, m.; flaque, fondrière, f.; (Bergbau) réceptacle, m. digue pour arrêter les eaux; (Schmidt) auge, tonne f. à tremper la terre; (Ziegelei) fosse, bassin m. à pétrir la terre à tuiles.
Sumpfandorn, m. (ohne pl.) (Botan.) lycopus, marrube m. aquatique.
Sumpfbeere, f. (Bot.) canneberge, f.
Sumpfbohne, f. (Bot.) gourgane, f.
Sumpfdistel, f. Sumpfkohl, m. ꝛc. chardon, chou m. etc. des marais.
Sumpferz, n. minéral, m. mine f. des endroits marécageux; fer m. oxidé terreux.
Sumpfgegend, f. contrée f. marécageuse, pleine de fondrières.
Sumpfgeschmack, m. goût m. marécageux.
Sumpfhahnenfuß, m. (ohne pl.) (Botan.) grenouillette, douve, f.
Sumpfhütte, f. cuve, hotte f. à transporter le limon.
Sumpfig, adj. bourbeux, marécageux, uligineux; — schmecken, sentir la bourbe.
Sumpfkiel, m. (Bergb.) tuyau m. d'en bas d'une pompe de mine.
Sumpfklee, m. (Botanik) trèfle m. d'eau ou de marais.
Sumpfkorb, m. (-körbe), mannequin, m. [re, f.
Sumpflache, f. bourbier, m. fondriè-
Sumpfland, n. (-länder) pays m. marécageux.
Sumpflerche, f. (Naturgesch.) alouette des marais; rousseline; grande farlouse f. des prés.
Sumpfloch, n. (-löcher), marais, m.; fondrière; (Ziegl.) fosse f. où l'on pétrit la terre à tuiles.
Sumpfluft, f. (ohne pl.) air inflammable; gaz m. hydrogène carburé.
Sumpfmoor, n. marécage, m.
Sumpftorf, m. tourbe f. des marais.
Sumpfvogel, m. (-vögel), oiseau de marais, échassier, m.
Sumpfwasser, n. eau des marais, eau f. marécageuse.
Sumpfweihe, f. (Naturgesch.) buse f. des marais.
Sumpfwerk, n. (Bergbau) mine f. d'étain limoneuse.
Sumpfwiese, f. pré m. marécageux.
Sumsen, Summen, v. n. (mit haben), bourdonner.
Sünde, f. péché; stumme —, péché contre nature; es ist eine Sünde und Schande, cela est honteux, indigne; c'est une honte.
Sündenbock, m. (-böcke) bouc émissaire; ardot, m. [chés.
Sündenbüßer, m. qui expie ses pé-
Sündenerlaß, m. —erlassung, f. rémission, absolution f. des péchés.
Sündenfall, m. chute, f.; péché, m.
Sündenfrei, adj. exempt de péché.
Sündengeld, n. (-gelder) fam. argent mal ou injustement acquis.
Sündenknecht, m. esclave du péché; pécheur m. d'habitude.
Sündenlast, f. poids m. des péchés.
Sündenleben, n. vie f. souillée de péchés, de crimes.
Sündenmaß, n. mesure, f. comble m. des péchés. [opfer.
Sündenopfer, Sündopfer. S. Söhn-
Sündenregister, n. liste f. des péchés commis, livre m. rouge.
Sündenschlaf, m. sécurité f. dans le péché.
Sündenschuld, f. coulpe, f.
Sündentilger, m. qui efface les péchés; rédempteur, m.
Sündenvergebung, f. rémission f. des péchés. [péchés.
Sündenvoll, adj. plein, chargé de
Sündenweg, m. habitude f. de pécher, chemin m. de perdition.
Sünder, m. pécheur; fam. ein armer —, patient, délinquant, criminel m. condamné à mort.
Sünderin, f. pécheresse; fam. eine arme —, délinquante, f. [f.
Sündfluth, f. déluge, m.; inondation,
Sündhaft, adj. pécheur, peccable; capable de péché; chargé de péchés.
Sündigen, v. a. (m. haben), pécher; er hat nichts gesündiget, il n'a pas commis de faute; il n'a rien fait de mal; — v. n. (mit haben), pécher.
Sündlich, adj. impie, illicite; inique; adv. criminellement.
Sündlichkeit, f. ce qu'il y a de criminel dans une action; crime, péché, m.
Superintendent, m. surintendant m. d'église [chez les protestants]
Superintendentur, f. surintendance f. d'église [chez les protestants].
Superior, m. supérieur m. (d'un couvent). [couvent.
Superiorin, f. supérieure f. (d'un
Suppe, f. soupe f.; potage, m.; panade, f.; die Suppe anrichten, dresser, tremper la soupe.
Suppenlöffel, m. cuillère f. à soupe.
Suppennapf, m. (-näpfe). S. Suppenschüssel.
Suppenschnittchen, n. tranche f. de pain pour la soupe.
Suppenschüssel, f. soupière, f. plat m. à potage, à soupe; terrine, f.
Suppenteller, m. assiette f. à soupe.
Suppliciren, v. n. (m. haben), supplier; présenter une requête ou un placet.
Supplik, f. supplique, supplication, requête, f.; placet, m.
Supplikant, m. suppliant, requérant, exposant, m.
Surrogat, n. succédané, m.
Suspendiren, v. a. suspendre (qn. de ses fonctions).
Suspension, f. suspension, f.
Süß, adj. doux, douce (auch fig.); adv. doucement; süße Kirschen, des cerises douces; süßes (ungesäuertes) Brod, pain sans levain; pain azyme; — machen, adoucir; — duften, exhaler une odeur suave; einen mit süßen Worten abspeisen, renvoyer qn. avec de belles espérances, lui faire de fausses promesses, lui tenir le bec dans l'eau; ein süßer Herr, un doucereux, un petit-maître, un damoiseau.
Süßapfel, m. (-äpfel) pomme f. sucrée.
Süße. S. Süßigkeit.

Süßelei, f. manières doucereuses; fig. fleurettes, f. pl.
Süßeln, v. n. (mit haben), être doucereux.
Süßen, v. n. adoucir; sucrer; (Apoth.) édulcorer.
Süßerde, f. (Mineral.) terre douce, glucine, f.
Süßholz, n. (ohne pl.) réglisse, f.
Süßholzsaft, m. (ohne pl.) jus m. de réglisse.
Süßigkeit, f. douceur, f.
Süßkirschbaum, m. (-bäume), guignier, m.
Süßkirsche, f. guigne, f. (cerise noire).
Süßklee, m. (Bot.) hédisarum, m.
Süßlich, adj. doucereux, douceâtre.
Süßling, m. doucereux, m.
Sylbe, f. syllabe; fam. davon verstehe ich keine Sylbe, je n'y entends goutte.
Sylbenmaaß, n. quantité (des syllabes); mesure, f., rhythme, m.
Sylbenmessung, f. prosodie, f.
Sylbenräthsel, n. charade, f.
Sylbenstecher, m. éplucheur m. de mots.
Sylbenstecherei, f. recherches f. pl. pédantesques d'un éplucheur de mots.
Symbol, n. symbole, m.
Symbolisch, adj. symbolique; adv. symboliquement.
Symmetrie, f. symétrie, f.
Symmetrisch, adj. symétrique; adv. symétriquement.
Sympathetisch, adj. sympathique.
Sympathie, f. sympathie, f.
Sympathisiren, v. n. sympathiser.
Symphonie, f. (Mus.) symphonie, f.
Symptom, n. (Arzn.) symptôme, m.
Symptomatisch, adj. symptomatique.
Synagoge, f. synagogue, f.
Syndikus, m. indécl. syndic, m.
Synode, f. synode, m.
Syntaxe, f. —tax, m. syntaxe, f.
Syrup, Syrop, m. sirop, m.
System, n. système, m.
Systematisch, adj. systématique; adv. systématiquement.

T, t, n. T, t, m. consonne, [Mitlauter, zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingtième lettre de l'alphabet].
Tabak, m. tabac, m.; (Botan.) nicotiane, f.
Tabaksasche, f. cendre f. de tabac.
Tabaksbau, m. (ohne pl.) culture f. du tabac.
Tabaksbauer, m. planteur m. de tabac.
Tabaksbeize, f. sauce f. de tabac.
Tabaksbeutel, m. bourse f. à tabac.
Tabaksblätter, f. pl. feuilles f. pl. de tabac.
Tabaksbüchse, f. boîte f. à tabac.
Tabaksdose, f. tabatière, f.
Tabaksfabrik, f. fabrique f. de tabac.
Tabaksfabrikant, m. fabricant m. de tabac.
Tabaksfaß, n. (-fässer), boucaut m. à tabac.
Tabaksgeruch, m. (-gerüche), odeur f. de tabac.
Tabaksgesellschaft, f. société f. de fumeurs; tabagie, f.
Tabakshandel, m. trafic ou négoce de tabac.
Tabakshändler, m. marchand m. de tabac.
Tabakskästchen, —kistchen, n. petite caisse à tabac; petite caisse f. de tabac.
Tabakskauer, m. mâcheur m. de tabac.
Tabaksklystier, n. fumée f. de tabac en guise de clystère.
Tabakskrämer, m. buraliste, débitant (de tabac), m.
Tabaksladen, m. Tabaksgewölbe, n. boutique f. d'un marchand de tabac.
Tabakslager, n. dépôt de tabac; provision f. de tabac.
Tabakspfeife, f. pipe f. (à tabac); aus einer Tabakspfeife rauchen, fumer dans une pipe.
Tabakspfeifenfutteral, n. étui m. à pipe.
Tabakspflanze, f. plante de tabac; (Botan.) nicotiane, f.
Tabakspflanzer, m. S. Tabaksbauer.
Tabakspflanzung, f. plantage, m. plantation f. de tabac.
Tabaksrappe, Tabaksreibe, f. râpe f. à tabac.
Tabaksrauch, m. (ohne pl.) fumée f. de tabac.
Tabaksraucher, m. fumeur m. de tabac.
Tabaksrippe, f. côte f. de tabac.
Tabaksschnupfer, m. preneur de tabac; priseur, m.
Tabaksspinner, m. ouvrier qui met le tabac en corde, fileur m de tabac.
Tabaksspinnerei, f. fabrique f. de tabac.
Tabaksstange, f. carotte f. de tabac.
Tabaksstängel, m. tronçon m. de tabac; stipe f. de tabac.
Tabaksstube, f. tabagie, f.
Tabellarisch, Tabellenmäßig, adj. et adv. en forme de table.
Tabelle, f. table, f.
Tabernakel, n. (in der kathol. Kirche) tabernacle, m.
Tabulatur, f. (Mus.) tablature, f.
Tabulet, n. boutique f. portative (à plusieurs tiroirs).
Tabuletkrämer, m. petit mercier, colporteur, m.
Tabouret, n. tabouret, m.
Tachtel, Dachtel, f. fam. soufflet, m.
Tachteln, Dachteln, v. a. fam. souffleter.
Tact, Takt, m. (Mus.) mesure, cadence, f., im Tacte, nach dem Tacte, en mesure; en cadence, de mouvement réglé; ein halber —, une mesure à deux temps; den Tact schlagen, battre la mesure; den Tact halten, garder ou observer la mesure (en chantant); observer la cadence (en dansant); aus dem Tacte kommen, rompre la mesure, perdre la cadence.
Tactfest, adj. et adv. (Mus.) habile, exercé à bien observer la mesure.
Tactik, f. (Kriegsw.) tactique, f.
Tactiker, m. tacticien, m.
Tactmäßig, adj. qui est selon la mesure ou la cadence; réglé; adv. en mesure, en cadence; régulièrement.
Tactstrich, m. (Mus.) barre, f.
Tadel, m. (ohne pl.) défaut, blâme, m. critique; réprimande, f.; Niemand ist ohne —, personne n'est exempt de défauts.
Tadelfrei, adj. et adv. exempt de blâme, sans vice, sans défaut.
Tadelhaft, adj. blâmable, répréhensible.
Tadellos, adj. et adv. sans reproche, irréprochable; irréprochablement.
Tadeln, v. a. critiquer, censurer, blâmer, réprimander, reprendre.
Tadelsucht, f. (ohne pl.) esprit m. ou humeur f. critique.
Tadelsüchtig, adj. et adv. critique; possédé de l'envie de critiquer.
Tadler, m. critiqueur, censeur, m.
Tafel, f. table; table f. (à manger); (über einer Thüre ic.) écriteau; tableau, m.; offene Tafel halten, tenir table ouverte; einen zur Tafel ziehen, inviter qn. au dîner, etc.; sich zur — setzen, zur — gehen, se mettre à table; es ist heute große —, il y a grand dîner aujourd'hui; (Bauk.) — am Schaftgesims oder Karnies, ordre m. de chapiteau; eine abgerundete —, une plinte arrondie; eine — Schokolate, une table de chocolat.
Tafelartig, adj. et adv. en forme de table; (Mineral.) lamelliforme, tabulaire.
Tafelblei, n. (ohne pl.) plomb m. en tables.
Tafelbret, n. (-breter), ais, m. planche, table, f.
Tafelbrod, n. (ohne pl.) pain ordinaire, pain m. de ménage.
Täfelchen, n. petite table, tablette, f.
Tafeldecker, m. officier m. chargé de couvrir la table, de mettre le couvert.
Tafeldiener, m. serdeau; écuyer-bouche; gentilhomme m. servant.
Tafelgeld, n. (-gelder), argent m. qu'un seigneur, qu'une ville paie à qn. pour les frais de table.
Tafelgeschirr, n. (ohne pl.) vaisselle f. de table.
Tafelglas, n. (ohne pl.) verre plat, verre m. en table.
Tafelgut, n. (-güter), Tafellehen, n. (Lehnr.) domaine, fief m. affecté à l'entretien de la table; —güter der Prälaten, mense f. des prélats, des abbés, etc.
Tafelmusik, f. musique pendant le repas.
Tafeln, v. n. (mit haben), fam. tenir table; gern lange —, aimer à rester long-temps à table.
Täfeln, v. a. (Tischl.) garnir de menuiserie, boiser; parqueter, lambrisser.

Tafelschiefer, *m.* (Mineral.) argile *f.* schisteuse tabulaire.

Tafelschneider, *m.* (Schneid.) maître-garçon; qui travaille pour le compte d'une veuve d'un maître-tailleur.

Tafelservice, *m.* S. Tafelgeschirr.

Tafelstein, *m.* (Juwel.) diamant plat, diamant *m.* en table, taillé en table. [nappe, *f.*

Tafeltuch, *n.* (-tücher), (grande)

Tafelweise, *adv. et adj.* en table, en tables.

Täfelwerk, *n.* (ohne *pl.*) (Tischler) boiserie, *f.*; parquetage, lambris; lambrissage, *m.* [table.

Tafelzeug, *n.* (ohne *pl.*) linge *m.* de

Tafelzimmer, *n.* appartement, *m.* salle *f.* à manger.

Taffet, *m.* taffetas, *m.*

Taffetband, *n.* (-bänder), ruban de taffetas, ruban *m.* uni *ou* simple.

Taffeten, Tafften, *adj. et adv.* de taffetas. [fetas.

Taffetweber, *m.* tisserand *m.* en taf-

Tag, *m.* jour, *m.* journée; clarté, *f.*; jours, *m. pl.* vie; (Bergb.) surface *f.* de la terre; es wird —, der Tag bricht an, il se fait jour, le jour commence à poindre; es ist hoher —, hoch am Tage, il fait grand jour; am Tage, bei Tage, au jour, de jour, pendant qu'il fait jour; am hellen Tage, en plein jour; den Tag vorher, la veille; den Tag darauf, den andern, den folgenden —, le lendemain; eines Tages, un de ces jours; nächster Tage oder ehester Tage, au premier jour; von Tag zu —, od. von einem Tage zum andern, de jour en jour, de jour à autre; in vierzehn Tagen, en quinze jours; heute über acht Tage, d'aujourd'hui en huit; vor acht Tagen, il y a huit jours; heute vor acht Tagen, il y a aujourd'hui huit jours; einen Tag um den andern, de deux jours l'un; in unsern Tagen, heut zu Tage, de nos jours, de notre temps, de nos temps; ein, zwei Mal 2c. des Tages, une fois, deux fois etc. par jour; guten —! bon jour! in den Tag hinein, sans reflexion, à tort et à travers; sich (*dat.*) gute Tage machen, se donner du bon temps; gute Tage haben, être à son aise, fig. am Tage seyn, am Tage liegen, être evident, manifeste, notoire, public; an den Tag kommen, éclater, devenir public, être révélé, etc.; (Bergb.) das Erz zu Tag fördern, exploiter la mine.

Tageblind, *adj. et adv.* (Arzneik.) nyctalope.

Tageblindheit, *f.* (ohne *pl.*) (Arzneik.) nyctalopie, *f.*

Tagebogen, *m.* (Sternk.) arc *m.* diurne (der Sonne 2c., du soleil etc.).

Tagebuch, *n.* (-bücher), (Handl. 2c.) journal, *m.*

Tagedieb, *m.* fainéant, batteur de pavé, paresseux, *m.*

Tagedienst, *m.* Tagefrohne, *f.* (Gerichtsſt.) journée *f.* de corvée.

Tageerz, *n.* (Bergbau) minerai *m.* qui se trouve presqu'à la surface de la terre. [tion, *f.*

Tagefahrt, *f.* (Gerichtsſt.) assigna-

Tagefrist, *f.* S. Termin.

Tagegang, *m.* (-gänge), (Bergb.) filon *m.* au jour. [diurne.

Tagekreis, *m.* (Sternk.) cercle *m.*

Tagelilie, *f.* (Botan.) hémérocale, *f.*

Tagelohn, *m.* (ohne *pl.*) journée, *f.*; auf oder um Tagelohn arbeiten, travailler à la journée.

Tagelöhner, *m.* journalier, homme *m.* de peine.

Tagelöhnerin, *f.* journalière, *f.*

Tagemahd, *f.* (Feldb.) fauchée, *f.*

Tagemarsch, *m.* (-märsche), (Kriegswes.) journée; journée *f.* de marche.

Tagen, *v. n. imp.* (mit haben), se faire jour, poindre; es tagt, il se fait jour.

Tagereise, *f.* journée *f.* (de chemin), voyage *m.* d'une journée.

Tagesanbruch, *m.* (ohne *pl.*) aube, pointe *f.* du jour.

Tagesatzung, *f.* (in der Schweiz) assemblée des états, des députés, etc.; diète, *f.*

Tageschacht, *m.* (Bergb.) bure, *f.*

Tageschicht, *f.* (Bergb.) journée, *f.*

Tageschichter, *m.* (Bergb.) mineur *m.* qui travaille pendant le jour.

Tageslänge, *f.* durée *ou* longueur *f.* du jour *ou* de la journée.

Tageslicht, *n.* (ohne *pl.*) jour, *m.*; clarté, lumière *f.* du jour; das Tageslicht erblicken, venir au monde, naître.

Tagesordnung, *f.* (ohne *pl.*) ordre *m.* du jour; zur Tagesordnung schreiten oder übergehen, passer à l'ordre du jour.

Tagesstollen, *m.* (Bergb.) galerie *f.* du jour. [externes.

Tagewasser, *n.* (Bergb.) eaux *f. pl.*

Tageweise, *adv.* par jour; à la journée, à journée.

Tagewerk, *n.* journée, tâche *f. ou* ouvrage *m.* d'un jour; sein Tagewerk vollenden, fournir sa tâche.

Tagezeit, *f.* heure *f.* du jour.

Tagezettel, *m.* bulletin, *m.*

Tagezirkel, *m.* S. Tagekreis.

Tagfalter, *m.* (Naturgesch.) papillon de jour.

Täglich, *adj.* journalier, quotidien, de chaque jour; (Sternk.) diurne; *adv.* journellement, chaque jour; die tägliche Erfahrung, l'expérience journalière *ou* de tous les jours; das tägliche Brod, le pain quotidien; (Seewes.) der tägliche Anker, seconde ancre, ancre *f.* de veille; die tägliche Fluth, la marée ordinaire.

Tag- und Nachtgleiche, *f.* équinoxe, *m.*

Tagwierig, *adj. et adv.* éphémère.

Takel, *n.* (Seewes.) poulie, *f.* guindal, funin, *m.*

Takelhaken, *m.* (Seewes.) taquet, *m.*

Takelmeister, *m.* funeur, appareilleur, *m.* [pareiller.

Takeln, *v. a.* (Seewes.) agréer, ap-

Takelwerk, *n.* (ohne *pl.*) (Seewes.) agrès, cordages, *m. pl.*

Takt, Taktik. S. Tact, Tactik.

Talar, *m.* robe *f.* longue, traînante.

Talent, *n.* talent, *m.* capacité *f.* naturelle; (bei den Alten) talent, *m.* (*poids d'or ou d'argent*).

Talg, *m. et n.* (ohne *pl.*) suif, *m.*; ausgelassener Talg, suif fondu.

Talgartig, Talgicht, *adj. et adv.* qui tient du suif, de la nature du suif; (Anat.) sébacé.

Talgbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) arbre *m.* à suif.

Talgboden, *m.* pain *m.* de suif.

Talgbutte, *f.* (Kupferschm.) caque, *f.*

Talgdrüsen, *f. pl.* (Anat.) glandes *f. pl.* sébacées.

Talgen, *v. a.* graisser de suif; — *v. n.* (mit haben), rendre, donner du suif.

Talgig, *adj. et adv.* graissé de suif; souillé de suif.

Talglicht, *n.* (-lichter), chandelle *f.* de suif. [*f.*

Talgseihe, *f.* (Kupferschm.) banatte,

Talgtrester, *m.* (Kupferschm.) creton, *m.* [lot, *m.*

Talgtrichter, *m.* (Kupferschm.) cu-

Talgtrog, *m.* (-tröge), (Lichtzieh.) abime, *m.*

Talk, *m.* (Mineral.) talc, *m.*

Talkartig, Talkhaltig, *adj. et adv.* talqueux. [queuse.

Talkerde, *f.* (ohne *pl.*) terre *f.* tal-

Talkicht, Talkig, *adj. et adv.* qui tient du talc, de la nature du talc; talqueux, magnésifère.

Talköhl, *n.* (ohne *pl.*) (Chem.) huile *f.* de talc.

Talkstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* talqueuse, talc *m.* laminaire commun.

Talmud (der alten Rabbiner), *m.* (ohne *pl.*) talmud, *m.*

Talmudist, *m.* talmudiste, *m.*

Tamarindenbaum, *m.* (-bäume), Tamarinde, *f.* (Botan.) tamarin, *m.*

Tamariske, *f.* Tamariskenbaum, *m.* (-bäume), Tamariskenstaude, *f.* (Botan.) tamaris, tamarisc, *m.*

Tand, *m.* (ohne *pl.*) bagatelle, babiole, *f.*; das ist leerer —, ce sont des sornettes.

Tändelei, *f.* Tändeln, *n.* badinerie, *f.*

Tändelhaft, *adj. et adv.* badin.

Tändeln, *v. n.* (mit haben), badiner, jouer.

Tändler, *m.* badin, *m.*

Tangel, *f.* (Forstw.) feuille *f.* pointue du sapin, etc.

Tangelholz. S. Nadelholz.

Tangente, *f.* sautereau, *m.* (eines Klaviers, d'un clavecin); (Meßk.) tangente, *f.*

Tanne, *f.* Tannenbaum, *m.* (-bäume), sapin, *m.*

Tannen, Tännen, *adj. et adv.* de

sapin; (Bauk.) ein tannener Balken, sapine, f.
Tannenfink, m. (Naturgesch.) pinson m. de montagne.
Tannenhäher, m. Tannenkrähe, f. (Naturgesch.) geai m. de montagne.
Tannenhain, m. S. Tannenwald.
Tannenharz, n. (ohne pl.) résine f. de sapin. [de sapin.
Tannenholz, n. (ohne pl.) bois m.
Tannenpalme, f. petit palmier m. sauvage.
Tannenwald, m. (-wälder), Tannenhain, m. forêt de sapins, sapinière, f.
Tannenzapfen, m. pomme f. de pin.
Tante, f. tante.
Tanz, m. (pl. Tänze), danse, f.; bal, m.; fig. fam. querelle, f.; den Tanz eröffnen, entrer en danse, ouvrir le bal. [danser.
Tanzbär, m. ours m. dressé pour
Tanzboden, m. salle f. de danse (dans un cabaret).
Tanzen, v. a. et n. (m. haben), danser; auf dem Seile —, danser sur la corde, voltiger; nach dem Tacte —, danser en cadence; fig. fam. nach Jemandes Pfeife tanzen müssen, être contraint, obligé de suivre la volonté de qn.
Tänzer, m. —rin, f. danseur, m. —seuse, f. [f. dansante.
Tanzgesellschaft, f. bal, m.; société
Tanzkunst, f. art de la danse; art m. de danser, chorégraphie, f.
Tanzlustig, adv. qui aime la danse.
Tanzmeister, m. maître m. de danse.
Tanzplatz, m. (-plätze), place m. où l'on danse. [danse.
Tanzsaal, m. (-säle), salle f. de
Tanzschritt, m. pas m. de danse.
Tanzschuh, m. escarpin, m.
Tanzschule, f. école, académie f. de danse.
Tapet, n. etwas auf das Tapet bringen, mettre une affaire sur le tapis, la proposer.
Tapete, f. tapisserie, tenture, f.; papiers m. pl. peints; eine papierne —, une tenture de papier.
Tapetenfabrik, f. manufacture f. de tapisseries, de papiers peints.
Tapetenmacher, Tapetenwirker, m. fabricant m. de tapisseries.
Tapetennagel, m. (-nägel), broquette, f. [rie.
Tapetenthür, f. porte f. de tapisse-
Tapezirer, m. tapissier, m.
Tapeziren, v. a. tapisser.
Tapfer, adj. brave, vaillant, courageux; adv. courageusement, vaillamment, bravement, etc.; vertement; comme il faut, de la bonne, de la belle manière; eine tapfere That, une action de bravoure, de valeur; — lügen, mentir effrontément; sich tapfer halten, se montrer brave.
Tapferkeit, f. (ohne pl.) valeur, bravoure; vaillance, f.
Tappe, f. coup m. de patte; tape, f.
Tappen, v. n. (mit haben), tâtonner; marcher en tâtonnant; taper du pied; im Finstern —, tâtonner dans l'obscurité.
Täppisch, adj. et adv. fam. maladroit. [tare, f.
Tara, Thara, f. (ohne pl.) (Handl.)
Tarantel, f (Naturgesch.) tarentule, f.
Tarif, m. tarif, m. [tare
Tariren, v. a. (Handl.) déduire la
Tarok, n. (ohne pl.) Tarokspiel, n. tarots, m. pl.; — spielen, jouer aux tarots.
Tarokkarte, f. tarots, m. pl.
Tartane, f. (Seewes.) tartane, f.
Tartsche, f. targe, f. (sorte de bouclier ancien).
Täschchen, n. pochette, f.
Tasche, f. poche; panetière, gibecière, f.; in die Tasche stecken, empocher; einen in die Tasche stecken, traiter qn. avec mépris.
Täschelkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) bourse-à-pasteur, f.; tabouret, thlaspi, m.
Taschenbuch, n. (-bücher), livre de poche; almanach, m.
Taschendeckel, m. patte (d'une poche), f.
Taschenformat, n. (Buchhandl.) format m. de poche.
Taschengeld, n. (-gelder), argent pour les menus plaisirs, argent m. de poche. [poche
Taschenkalender, m. almanach m. de
Taschenkrebs, m. (Naturgesch.) crabe; bourslère, squille, f.
Taschenkunst, f. (ohne pl.) (Wasserb.) chapelet, m.; machine f. hydraulique à patenôtre.
Taschenmesser, n. couteau de poche, couteau m. pliant. [che.
Taschenpuffer, m. pistolet m. de po-
Taschenschloß, n. (-schlösser), serrure f. à bosse.
Taschenspiel, n. jeu, m. batterie f. des gobelets; tours m. pl. de passe-passe.
Taschenspieler, m. joueur de gobelets, bateleur; escamoteur, m.
Taschenspielerkügelchen, n. escamote, f.
Taschenspielerkunst, f. (ohne pl.) art m. de faire des tours de gibecière;
Taschenspielerkünste, f. pl. tours m. pl. de gibecière, de passe-passe.
Taschenuhr, f. montre, f.
Taschenwerk, n (Wasserb.) chapelet, m.; (Münzw.) presse, machine f. pour imprimer ou de donner l'empreinte.
Taschenwörterbuch, n. (-bücher), dictionnaire m. de poche.
Täschner, m. boursier, coffretier, m.
Tasse, f. tasse, f.
Tastatur, f. (Mus.) touches, f. pl. clavier, m.
Tastbar, adj. et adv. palpable.
Taste, f. touche, f. clavier, m.
Tasten, v. a. et n. (mit haben), toucher, tâter, tâtonner.
Taster, m. (Tuchscher.) compas m. courbé. [etc.), f.
Tatze, f. patte (d'un ours, d'un lion
Tau, n. (Seewes.) câble, m. grosse corde, f.; ein ungetheertes —, un cordage blanc; das Tau, mit welchem etwas befestigt wird, une amarre.
Taub, adj. et adv. sourd; fig. stérile; ein wenig —, sourdaud, qui a l'ouïe dure; eine taube Nuß, une noix creuse, vide; taube Aehren, des épis vides, maigres; taube Blüthe, de fausses fleurs; tauber Hafer, de la folle-avoine; taube Kohlen, du charbon éteint; die taube Nessel, l'ortie morte; ein taubes Ei, un oeuf sans germe; (Bergb.) ein taubes Gebirge, ein taubes Gestein, une gangue stérile.
Täubchen, n. petit pigeon, pigeonneau, m.; fam. mein —! m'amie! ma mignonne!
Taube, m. et f. sourd, m. sourde, f.
Taube, f. pigeon, m.; colombe, f.; junge —, pigeonneau, m.; Tauben halten, nourrir, élever des pigeons; Sprichw. die gebratenen Tauben fliegen einem nicht ins Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans le bec.
Taubenapfel, m. (-äpfel), (Gärtn.) pigeon m. rouge.
Taubenauge, Taubenei rc., n. oeil de pigeon, oeuf m. de pigeon etc.
Taubenfalk, m. (Naturgesch.) gerfaut, faucon-épervier, m.
Taubenfarben, Taubenfarbig. Taubenfärbig, adj. et adv. colombin.
Taubenflug, m. volée f. de pigeon.
Taubenhalsfarbe, f. couleur f. gorge de pigeon.
Taubenhaus, n. (-häuser), colombier, pigeonnier; volier m. volière, f.
Taubenkropf, m. (-kröpfe), jabot, m. gorge de pigeon; (Botan.) fumeterre, f.
Taubenmist, m. (ohne pl.) colombine, fiente f. de pigeon.
Taubennest, n. (-nester), nid m. de pigeon.
Taubenschlag, m. (-schläge), fuie, f. colombier, m. [geons.
Taubenzucht, f. entretien m. de pi-
Täuber, Tauber, m. Täuberich, m. pigeon m. male.
Taubheit, f. (ohne pl.) surdité, f.
Täubin, f. pigeon m. femelle.
Taubstumm, adj. et adv. sourd et muet (de naissance).
Taubstummenanstalt, f. institut m. des sourds et muets.
Tauchente, f. (Naturgesch.) plongeon, m.
Tauchen, v. a. et n. tremper, plonger; faire le plongeon.
Taucher, m. plongeur; (ein Vogel) plongeon, m.
Taucherglocke, f. cloche f. de plongeur.
Taucherhuhn, n. (-hühner), guillemot, m.

Tauchstange, f. (Weißgärb.) enfonçoir, m. [sion, f.
Tauchung, f. Tauchen, n. immer-
Tauen, v. a. (Gärb.) corroyer.
Tauende, n. pl. (Seewes.) bout de corde, bout m. de câble.
Taufbad, n. (ohne pl.) (Gottesgel.) baptême, m.
Taufbecken, n. bassin m. où l'on met l'eau baptismale.
Taufbrief, m. extrait m. de baptême.
Taufbuch, n. (-bücher), registre m. baptistère.
Taufbund, m. (ohne pl.) (Gottesgel.) alliance f. contractée avec Dieu au sacrement du baptême.
Taufe, f. baptême, m.; die Taufe verrichten, administrer le baptême; ein Kind aus der Taufe heben, über der Taufe halten, tenir un enfant sur les fonts de baptême.
Taufen, v. a. baptiser.
Täufer, m. celui qui baptise; Johannes der —, saint Jean-Baptiste.
Taufhandlung, f. baptême, m.
Taufhemd, n. pl. chemise f. baptismale. [tismale.
Taufkleid, n. (-kleider), robe f. bap-
Täufling, m. enfant ou prosélyte qui doit être baptisé; filleul, m. filleule, f.
Taufmahl, n. festin m. qui se donne le jour du baptême d'un enfant.
Taufname, m. nom m. de baptême.
Taufpathe, m. parrain, m.
Taufpathin, f. marraine, f.
Taufschein, m. extrait m. baptistère.
Taufstein, m. baptistère, m. fonts de baptême, fonts m. pl. baptismaux.
Tauftag, m. jour m. de baptême.
Tauftuch, n. (-tücher), drap m. baptismal, tavaïole, f.
Taufwasser, n. (ohne pl.) eau f. baptismale.
Taufzettel, m. S. Taufschein.
Taufzeug, n. (ohne pl.) langes f. pl. de baptême.
Taufzeuge, m. —zeugin, f. parrain, m.; marraine, f.
Taugen, v. n. (mit haben), valoir, servir, être bon, propre, utile à qch.; das taugt nichts, cela ne vaut rien.
Taugenichts, m. vaurien, m.
Tauglich, adj. bon, propre, habile à qch.; adv. bien, capablement, etc.
Tauglichkeit, f. (ohne pl.) qualité f. (d'une chose) d'être habile, propre à qch.; utilité; aptitude, capacité (d'une personne) à qc.
Taumel, m. (ohne pl.) chancellement, vertigo, m.; ivresse, f.; (Roßarzn.) avertin; — der Freude, excès m. de la joie, etc.
Taumelig, adj. et adv. chancelant.
Taumeln, v. n. (mit haben), chanceler, marcher d'un pas mal assuré
Taumeln, n. (ohne pl.) chancellement, m.
Taumler, m. (f. Tummler) celui qui chancelle; (Naturgesch.) pigeon m. culbutant.

Taupel, f. (viereckiges Fischnetz) échiquier, m.
Tauringe, m. pl. (Seewes.) sauve-rabans, m. pl.
Tausch, m. change, échange, troc, m. permutation, f.
Tauschen, v. n. (m. haben), troquer, échanger, changer, donner ou prendre en échange.
Täuschen, v. a. tromper, induire en erreur, duper. Sich täuschen, se tromper, se faire illusion.
Täuschend, adj. et adv. trompeur, illusoire. [m.
Tauscher, m. troqueur, échangiste.
Tauschhandel, m. (ohne pl.) (Handlung) trafic m. par échange de marchandises.
Täuschung, f. tromperie; illusion, f.
Tauschweise, adv. en troc, en échange, par échange.
Tausend, n. millier, m.
Tausend, adj. num. mille; ich sage Ihnen tausend Dank, je vous en rends mille grâces.
Tausend! der Tausend! potz tausend! tausend Sapperment! interj. peste! diable!
Tausendeck, n. (Meßk.) kiliogone, m.
Tausendeckig, adj. et adv. kiliogone.
Tausender, m. chiffre m millénaire.
Tausenderlei, adj. indécl. et adv. mille, de mille espèces ou de mille manières différentes.
Tausendfach, —fältig, adj. et adv. mille fois autant, mille fois plus.
Tausendfuß, m. (-füße), (Naturgesch.) mille-pied, scolopendre, m.
Tausendgüldenkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) centaurée, f.
Tausendjährig, adj. et adv. millénaire, de mille ans.
Tausendkünstler, m. celui qui sait ou fait mille tours d'adresse; fam. sorcier, magicien, m.
Tausendmal, adv. mille fois.
Tausendmalig, adj. mille fois répété.
Tausendschön, n. (Botanik) passe-velours, m. petite marguerite, pâquerette, amaranthe, f.
Tausendste, adj. millième; das Hundertste ins Tausendste mengen, aus dem Hundertsten ins Tausendste kommen, brouiller, confondre tout, sauter du coq à l'âne.
Tausendweise, adv. par milliers.
Tauwerk, Takelwerk, n. (ohne pl.) (Seewesen) cordages, agrès, m. pl. funin, m.
Tax, Taxbaum, Taxus, n. (-bäume), (Botan.) if, m.
Taxation, Taxirung, f. taxation, f.
Taxe, f. taxe, f. taux; prix m. réglé.
Taxiren, v. a. priser, estimer, mettre à prix. [teur, m.
Taxirer, Taxator, m. priseur, taxa-
Taxordnung, f. règlement m. pour le prix des denrées; tarif, m.
Technologisch, Technisch, adj. et adv. technique.

Teianker, m. (Seewesen) ancre f. d'affourche.
Teiankern, v. a. (Seewes.) affourcher.
Teiankertau, n. (Seewes.) grelin, m.
Teich, m. étang, m.; (Fischteich) vivier, m. (Bibel) piscine, f.; einen Teich mit Fischen besetzen, empoissonner, peupler un étang.
Teichdamm, m. (-dämme), (Wasserbau) chaussée ou épaule f. d'étang.
Teichel, m. tuyau, canal, m.
Teicheln, v. a. conduire l'eau par un canal ou tuyau, par des tuyaux ou canaux.
Teichfisch, m. poisson m. d'étang.
Teichforelle, f. truite f. de vivier.
Teichmeister, m. garde m. d'étangs.
Teichordnung, f. règlement m. pour les étangs.
Teichrechen, m. égrilloir, m.; grille d'un étang; drague, f. rateau m. à nettoyer les étangs.
Teichrinne, f. décharge f. d'un étang.
Teichständer, m. écluse f. d'un étang.
Teichwasser, n. eau f. d'étang.
Teichzapfen, m. bonde f. d'un étang.
Teig, m. pâte.
Teigicht, Teigig, adj. et adv. pâteux; teigichte Birnen, des poires pâteuses ou blettes.
Teigmesser, n. (Bäck.) coupe-pâte, m.
Teigmulde, f. (Bäcker) sébile, f.
Teigrädchen, n. (Pastetenbäcker) videlle, f. coupe-pâte, m.
Teigscharre, Teigkratze, f. (Bäcker) racloir, m.
Teigschüssel, f. (Bäck.) plateau, m.
Telegraph, m. télégraphe, m.
Teleskop, m. télescope, m.
Teller, m. assiette; (Kelchteller) patène, f.; hölzerner —, assiette de bois; tranchoir, tailloir, m.; reine Teller herum geben, changer les assiettes, donner des assiettes blanches; ein Tellervoll, une assiettée; — einer Luftpumpe, plateau m. d'une machine pneumatique.
Tellerförmig, Tellerrund, adj. et adv. orbiculaire.
Tellerkorb, m. (-körbe), panier m. aux assiettes.
Tellerlecker, m. lèche-plat, écornifleur, parasite, pique-assiettes, m.
Tellermütze, f. bonnet (de femme) m. à fond plat.
Tellerring, m. garde-nappe, m.
Tellertuch, n. (-tücher), serviette, f.
Tellmuschel, f. (eine Muschel) telline, f.
Tempel, m. temple, m.
Tempelherr, Templer, m. templier, m.
Tempelhof, m. (-höfe), cour, résidence f. des templiers.
Tempelorden, Templerorden, m. ordre m. des templiers.
Tempelweihe, f. consécration f. d'un temple.
Temperament, n. tempérament, m.
Temperatur, f. température, f.; (Mus.) tempérament, m.
Tempo, n. indécl. (in der Taktik u. Musik) temps, m.

Tenakel, m. (Buchdr.) visorium, m.
Tendenz, f. tendance, f.
Tenne, f. (Feldb.) aire, f.
Tennenschlägel, m. batte, f.
Tenor, m. (Mus.) taille, f. ténor, m.
Tenorgeige, f. taille f. de violon.
Tenorist, m. ténoriste, haute-taille, m.
Teppich, m. tapis, m.
Teppichmacher, Teppichweber, —wirker, m. tissutier, fabricant m. de tapis.
Termin, m. terme, m.
Terminiren, v. n. (mit haben), aller à la quête, quêter (von den Mönchen, se dit des moines).
Terminweise, adv. par termes.
Terpentin, m. (Bot.) térébenthine, f.
Terpentinbaum, m. (-bäume), térébinthe, f.
Terpentinfirniß, m. vernis m. de térébenthine ou à l'essence.
Terpentinöhl, n. (Chemie) huile f. de térébenthine.
Terrine, f. S. Suppenschüssel.
Territorialgerechtigkeit, f. droit m. seigneurial. [m.
Territorium, n. (-torien), territoire,
Tertia, f. indécl. troisième classe, f.
Tertian, m. (in d. Orgel) jeu m. de tierce.
Tertianer, m. écolier m. de troisième.
Tertianfieber, n. (Arzn.) fièvre f. tierce. [f.
Tertie, Terz, f. (Mus. u. Fechtk.) tierce,
Terzerol, n. pistolet m. de poche.
Terzett, n. (Mus.) trio, m.
Test, m. (Bergb.) scorificatoire, m.; (Chemie) coupelle, f.; (Schmelzh.) têt; (Goldschm.) casse; — od. Testeid, m. (in England), serment m. du test.
Testament, n. testament, m.; ein mündliches —, un testament noncupatif; ein eigenhändig geschriebenes —, un testament holographe ou olographe; ein Testament umstoßen, casser, annuller, infirmer un testament; ohne —, (Rechtsgel.) ab-intestat; (Gottesgel.) das alte und neue —, l'Ancien (ou le Vieux) et le Nouveau-Testament.
Testamenterbe, m. (Gerichtsst.) héritier m. testamentaire.
Testamentlich, Testamentarisch, adj. et adv. (Gerichtsst.) testamentaire, par testament, en forme ou en vertu d'un testament.
Testamentsvollzieher, m. exécuteur m. testamentaire.
Testator, m. pl. Testirer, m. (Gerichtsst.) testataire, m.
Testiren, v. n. (mit haben), (Gerichtsst.) tester, faire un testament.
Teufe, Tiefe, f. (Bergb.) profondeur, f.
Teufel, m. diable, démon, satan; kleiner —, diablotin, m.; fig. fam. den Teufel im Leibe haben, avoir le diable au corps, être tout enragé; das ist eben der Teufel, c'est là le diable; der Teufel ist los, les diables sont déchaînés, le diable s'en mêle; ein armer —, un pauvre diable; ein — von einem Weibe, une diablesse; er möchte des Teufels werden, il enrage; pop. geh zum —, va-t'en au diable! sie ist ein kleiner —, c'est un petit démon.
Teufelchen, n. petit diable; diablotin, m.
Teufelei, f. diablerie, f.
Teufelisch, Teuflisch, Teufelmäßig, adj. diabolique, infernal, adv. diaboliquement, en diable; diablement.
Teufelsabbiß, m. (Botan.) mors du diable, scabieuse f. des bois.
Teufelsbanner, —beschwörer, m. conjurateur des démons; exorciste, m.
Teufelsbannerei, f. exorcisme, m.
Teufelsbraten, m. pop. f Teufelskind.
Teufelsbrut, f. engeance diabolique, engeance f. du diable.
Teufelsdreck, m. (ohne pl.) (Botan.) assafoetida, f.
Teufelskerl, m. homme endiablé, diable d'homme, m.
Teufelskind, n. (-kinder), enfant du diable; méchant petit enfant, m.
Teufelskirsche, f. S. Tollkirsche.
Teufelsmensch, n. pop. diablesse, f.
Teufelsmilch, f. (ohne pl.) S. Wolfsmilch. [satan.
Teufelsvorlauf, m. pop. suppôt de
Teufelswurzel, f. (Botan.) aconit, m.
Text, m. texte, m.; einem den Text lesen, chapitrer qn., lui donner une mercuriale; Text zu einer Musik, paroles d'une pièce de musique.
Textbuch, n. (-bücher), textuaire, m.
Textmäßig, adj. textuel, textuellement.
Thal, n. (pl. Thäler) vallée, f.; vallon; val, m.; über Berg und —, par monts et par vaux.
Thalbewohner, m. pl. Thalleute, les habitants m. pl. d'une vallée.
Thaler, m. écu, m.
Thalgehänge, n. penchant, m.; pente f. d'une montagne.
Thalgut, n. (ohne pl.) saunière, f.
That, f. fait, m.; action, f.; eine große —, une grande action, un grand exploit; einen auf frischer That ertappen, prendre qn. sur le fait ou en flagrant délit; in der —, en effet, effectivement, en vérité, assurément; einem mit Rath und That beistehen, assister qn. de ses conseils et de sa main.
Thäter, m. auteur m. (d'un crime); (in der Bibel) Thäter des Wortes, qui agit conformément à la parole de Dieu.
Thathandlung, f. action, f.
Thätig, adj. actif; agissant; effectif; efficace; adv. effectivement, efficacement; thätige Hülfe, un secours effectif, efficace.
Thätigkeit, f. activité; efficacité, f.; in Thätigkeit setzen, mettre en activité; activer.
Thätlich, adj. et adv. de fait, par voie de fait.
Thätlichkeit, f. voie f. de fait, violence, f.
Thatsache, f. fait, m.
Thatsächlich, adj. réel; adv. réellement.
Thau, m. (ohne pl.) rosée, f.; (Jägerei) aiguail, m.
Thauen, v. imp. (mit haben), es thaut, il tombe de la rosée, la rosée tombe.
Thauen, v. n. (aufthauen), dégeler, se dégeler; es thauet, il dégèle.
Thauig, adj. et adv. couvert de rosée. [mètre, m.
Thaumesser, m. (Naturl.) droso-
Thautropfen, m. goutte f. de rosée.
Thauwetter, n. (ohne pl.) dégel, m.
Thauwind, m. (ohne pl.) vent m. de dégel.
Theater, n. théâtre; spectacle, m.
Theaterdichter, m. poète m. dramatique.
Theaterstück, n. pièce f. de théâtre.
Theaterstyl, m. (ohne pl.) style m. dramatique.
Theatralisch, adj. théâtral; adv. théâtralement, de théâtre.
Thee, m. thé, m.; — trinken, prendre du thé. [thé, m.
Theebaum, m. (-bäume), (Botan.)
Theebret, n. (-breter), cabaret, m.
Theebüchse, f. boîte à thé; barse, f.
Theegesellschaft, f. thé, m.
Theekanne, f. pot m. à thé; théière, f.
Theekessel, m. bouilloire f. à thé.
Theekräuter, n. pl. herbes f. pl. dont on fait usage comme du thé.
Theelöffel, m. cuillère f. à thé.
Theemaschine, f. brouilloire, f.
Theer, m. (ohne pl.) goudron, brai, m.
Theerbrenner, Theerschwehler, m. celui qui fait du goudron.
Theerbüchse, f. boîte f. à goudron.
Theerdocke, f. (Seewes.) endroit m. où l'on braie les vaisseaux.
Theeren, v. a. goudronner.
Theerhefen, f. pl. rache, f.
Theerig, adj. couvert ou sali de goudron. [dron.
Theerofen, m. (-öfen), four m. à gou-
Theerpinsel, m. guispon, m.
Theerquelle, f. source f. de poix minérale.
Theerwasser, n. eau f. de goudron.
Theetasse, f. tasse f. à thé.
Theetisch, m. table f. à thé.
Theewasser, n. eau f. pour le thé.
Theil, m. et n. partie, part, portion, f.; — eines Buches, tome, volume, m. d'un livre; zu gleichen Theilen, à parties ou à portions égales; der größte Theil, la plupart; ein Theil ..., der andere Theil ... (die einen, die andern), les uns, les autres; beide Theile hören, écouter les deux parties; — an etwas haben od. nehmen, avoir part ou intérêt à qch., participer à qch., y être intéressé ou participant; zu Theil werden, échoir, tomber, revenir en partage; das beste Theil erwählen, choisir le meil-

leur parti; fig. *fam.* er wird seinen Theil schon bekommen, il aura sa récompense tôt ou tard; ich meines Theils, quant à moi, de ma part, pour moi; zum —, en partie, partie; eines Theils, d'un côté; andern Theils, de l'autre côté.

Theilbar, *adj.* et *adv.* divisible, partageable. [té, *f.*

Theilbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) divisibili-

Theilchen, *n.* parcelle, particule; (Naturl.) molécule, *f.*

Theilen, *v. a.* partager, faire un partage; diviser; séparer; (Rechenkunde) diviser; sich theilen, se diviser, se séparer; sich in etwas —, etwas unter einander —, se partager une chose entre plusieurs; getheilt seyn, être divisé, être partagé; (Gerichtsst.) il y a partage entre les juges.

Theiler, *m.* celui qui partage; (Rechenk.) diviseur, *m.*

Theilhaber, Theilnehmer, *m.* -rin, *f* participant, intéressé dans, etc.; copartageant, co-intéressé, *m.*; intéressée, co-intéressée, co-partageante, *f.*

Theilhaft, —haftig, *adj.* et *adv.* (eines Dinges) qui a *ou* qui prend part, qui participe à qch.; participant; einer Sache theilhaftig werden, participer à qch.

Theilnahme, *f.* (ohne *pl.*) participation; part qu'on prend à une chose; (an einem Verbrechen) complicité, *f.*

Theilnahmlos, *adj.* insensible.

Theilnehmend, *adj.* qui marque de l'intérêt à qch.; sensible.

Theilnehmer, *m.* intéressé; sociétaire, *m.* S. Theilhaber.

Theilnehmung, *f.* (ohne *pl.*) S. Theilnahme.

Theils, *adv.* en partie, partie.

Theilscheibe, *f.* (Uhrm. u. Büchsenm.) diviseur, *m.*

Theilung, *f.* Theilen, *n.* partage, *m.* division, partition; séparation; (Anat.) bifurcation, *f*; gleiche Theilung der Stimmen, partage des voix; — eines Reichs, démembrement *m.* d'un empire.

Theilungsglied, *n.* (-glieder), (Rechenk.) membre *m* de division.

Theilungsrecht, *n.* droit *m.* de partage.

Theilungszeichen, *n.* (Buchdr.) division, *f.* [*ou* divis.

Theilweise, *adv.* par parties, portions

Theilzirkel, *m.* compas *m.* de division.

Theogonie, *f.* (Mythol.) théogonie, *f.*

Theokratie, *f.* théocratie, *f.*

Theokratisch, *adj.* et *adv.* théocratique.

Theolog, *m.* théologien, *m.*

Theologie, *f.* théologie, *m.*

Theologisch, *adj.* théologique; *adv.* théologiquement.

Theorbe, *f.* théorbe, *f.* (*instrument*).

Theorem, *n.* théorème, *m.*

Theoretiker, *m.* théoricien, *m.*

Theoretisch, *adj.* théorique; *adv.* théoriquement.

Theorie, *f.* théorie, *f.*

Theriak, *m.* (ohne *pl.*) (Arzn.) thériaque, *m.*

Theuer, *adj.* cher; fig. cher, chéri, précieux; *adv.* chèrement, à haut prix; précieusement; — machen, — werden, enchérir, renchérir; dieser Kaufmann ist sehr theuer, ce marchand vend bien cher ses marchandises; die theure Zeit, la cherté; sich (*dat.*) eine Sache theuer bezahlen lassen, vendre cher sa marchandise; wie theuer ist das? à quel prix est ceci? combien cela coûte-t-il? etwas hoch und theuer versprechen, promettre qch. formellement, solennellement, positivement; hier ist guter Rath —, voilà une affaire embarrassante; on ne sait pas que faire dans ce cas facheux; das soll ihm theuer zu stehen kommen, cela lui coûtera cher.

Theurung, *f.* (ohne *pl.*) cherté, disette, *f.*

Thier, *n.* bête, *f.* animal, *m.*; (Jäg.) biche, *f.*; vierfüßiges —, un quadrupède; wildes —, une bête sauvage *ou* féroce; fig. *pop.* ein dummes Thier, une bête, une grosse bête.

Thieranbetung. S. Thierverehrung

Thierart, *f.* espèce *f.* d'animaux.

Thierartig, *adj.* et *adv.* qui tient de l'animal, de la nature de l'animal: en animal.

Thierarzt, *m.* (-ärzte), médecin *ou* artiste *m.* vétérinaire.

Thierbeschreibung, *f.* zoographie, *f.*

Thierchen, *n.* bestiale, animalcule, *m*

Thiergarten, *m.* (-gärten), parc, *m.*

Thiergefecht, *n.* Thierkampf, *m.* (-kämpfe), combat *m.* d'animaux, de bêtes.

Thiergeschichte, *f.* (ohne *pl.*) zoologie; histoire *f.* naturelle des animaux.

Thiergeschlecht, *n.* (ohne *pl.*) genre *m.* d'animal; tous les animaux pris ensemble.

Thierhaus, *n.* (-häuser), Thierbehältniß, *n.* ménagerie, *f.*

Thierhaut, *f.* (-häute), peau *f.* d'un animal.

Thierisch, *adj.* et *adv.* animal, comme un animal; brutal; en bête, brutalement.

Thierkalb, *n.* (-kälber), (Jäg.) faon *m.* de biche.

Thierkreis, *m.* (ohne *pl.*) (Sternk.) zodiaque, *m.*

Thierkreislicht, *n.* (ohne *pl.*) (Sternkunde) lumière *f.* zodiacale.

Thiermaler, *m.* peintre *m.* d'animaux.

Thierpflanze, *f.* (Naturgesch.) zoophyte, *m.* plante *f.* animale.

Thierreich, *n.* (ohne *pl.*) règne *m.* animal. [phorique.

Thiersäule, *f.* (Bauk.) colonne *f.* zoo-

Thiersprache, *f.* langage *m.* des animaux.

Thierverehrung, *f.* zoolâtrie, *f.*

Thierwärter, *m.* garde de ménagerie, garde *m.* de parc.

Thierzergliederung, *f.* (ohne *pl.*) zootomie, *f.* [nade.

Thomaszucker, *m.* (ohne *pl.*) S. Cassonade.

Thon, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) argile; glaise, terre glaise.

Thonartig, *adj.* et *adv.* (Mineral.) argileux, qui est de la nature de l'argile.

Thoneisenstein, *m.* (Mineral.) mine *f.* de fer argileuse; fer *m.* oxidé.

Thonerde, *f.* (ohne *pl*) (Mineral.) terre argileuse, argile *f.* glaise.

Thönern, *adj.* et *adv.* d'argile, de terre.

Thongrube, *f.* marnière, glaisière, *f.*

Thonicht, Thonig, *adj.* et *adv.* argileux, plein d'argile.

Thonschlägel, *m.* (Töpf.) batte, *f.*

Thonschneide, *f.* (Töpf.) coupoir, *m.*

Thor, *n.* porte, *f.* (d'une ville, etc.); portail, *m.* (d'un palais, d'une église, etc.); porte-cochère, *f.*; vor dem Thore, hors de la ville; vor das Thor geben, sortir de la ville.

Thor, *m.* fou, insensé; imbécile, *m.*

Thorflügel, *m.* vantail, battant *m.* de porte.

Thorgeld, *n.* (-gelder), argent *m.* qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Thorglocke, *f.* cloche *f.* qu'on sonne pour marquer l'heure de l'ouverture et de la fermeture des portes; beffroi, *m.*

Thorheit, *f.* folie, *f.*; eine Thorheit begehen, faire une folie.

Thorhüter, Thorwärter, *m.* portier; moine-cloîtrier, *m.*

Thöricht, *adj.* fou, fol; *adv.* follement, en fou.

Thörin, *f.* folle, *f.*

Thorklappe, *f.* Thorpförtchen, *n.* guichet, *m.*

Thornagel, *m.* (-nägel), clou à deux pointes, clou *m.* à tête de champignon.

Thorpfosten, *m.* Thorsäulen, *f. pl.* (Bauk.) jambage *m.* d'une porte.

Thorschließer, *m.* concierge, portier, *m.* [de porte.

Thorschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.*

Thorschluß, *m.* (ohne *pl.*) Thorsperre, *f.* (ohne *pl.*) fermeture *f.* des portes.

Thorschlüssel, *m.* clef *f.* de porte.

Thorschreiber, *m.* commis, préposé, *m.* de la porte d'une ville.

Thorwache, *f.* garde *f.* de la porte (d'une ville).

Thorweg, *m.* porte-cochère, *f.*

Thorzettel, *m.* passavant, billet *m.* d'entrée et de sortie.

Thorzoll, *m.* (-zölle), droits *m. pl.* d'entrée d'une ville, octroi, *m.*

Thran, *m.* (ohne *pl.*) huile *f.* de baleine.

Thranbrennerei, *f.* bâtiment *m.* où l'on fond le lard de baleine.

Thränchen, *n.* petite goutte *f.* de larme.

Thräne, *f.* larme *f.*; larmes, *f. pl.* pleurs, *m. pl.*; (Naturgesch.) abeille-bourdon, *f.*; Thränen vergießen, verser, répandre des larmes, pleurer; in Thränen zergehen, zerfließen, bittere Thränen weinen, verser des larmes amères, pleurer amèrement, à chaudes larmes.

Thränen, *v. n.* (mit haben), pleurer.

Thränenauge, *n.* Thränenfluß, *m.* (-flüsse), (Arzn.) épiphore, larmoiement, *m.* [crymal.

Thränenbein, *n.* (Anat.) os *m.* la-

Thränend, *adj.* pleurant; *adv.* les yeux remplis de pleurs.

Thränendrüse, *f.* (Anat.) caroncule lacrymale, glande *f.* lacrymale.

Thränenfistel, *f.* fistule *f.* lacrymale.

Thränenfluß, *m.* (-flüsse). S. Thränenauge. [mes.

Thränenfluth, *f.* torrent *m.* de lar-

Thränengang, *m.* (-gänge), (Anat.) conduit *m.* lacrymal.

Thränengefäße, *n. pl.* (Anat.) vaisseaux *m. pl.* lacrymaux. [*m.*

Thränengeschwür, *n.* (Arzn.) égilops,

Thränengrube, *f.* trou *m.* lacrymal.

Thränenleer, Thränenlos, *adj.* et *adv.* sans larmes; sec, dur, insensible.

Thränenpunkt, *m.* (Anat.) point *m.* lacrymal.

Thränenquelle, *f.* source *f.* de larmes.

Thränensack, *m.* (-säcke), (Anat.) sac *m.* lacrymal.

Thränenstrom, *m.* (-ströme), torrent *m.* de larmes.

Thränenthal, *n.* (ohne *pl.*) fig. vallée *f.* de misère.

Thränenurne, *f.* (bei den Alten) lacrymatoire, *m.* urne *f.* lacrymale.

Thränenvoll, *adj.* et *adv.* plein, noyé, baigné de larmes.

Thränenweide, *f.* (Botanik) saule pleureur; saule *m.* du Levant.

Thranfaß, *n.* (-fässer), Thrantonne, *f.* baril, tonneau *m.* à huile de baleine.

Thranicht, *adj.* qui ressemble à l'huile de baleine.

Thranig, *adj.* et *adv.* qui contient de l'huile de baleine; gras, sali d'huile de baleine.

Thron, *m* trône, *m.*

Thronbesteigung, *f.* (ohne *pl.*) avénement *m.* au trône, *ou* à la couronne.

Thronen, *v. n.* (mit haben), régner.

Thronerbe, *m.* héritier *m.* du trône.

Thronfähig, *adj.* habile à succéder au trône. [bilité *f.* au trône.

Thronfolge, *f.* succession, successi-

Thronfolger, *m.* successeur *m.* au trône. [dais, *m.*

Thronhimmel, *m.* baldaquin, ciel;

Thun, *v. a.* et *n.* (that, gethan): (mit haben), faire; mettre; das Seinige —, faire son devoir; sein Bestes —, faire de son mieux, faire son possible; einen Schrei —, faire, pousser un cri; zu thun haben, avoir affaire; être occupé; mit einem zu — haben, avoir à faire à qn., avoir affaire à (avec) qn.; einem zu — geben, donner de l'ouvrage, de l'occupation à qn.; einem zu — geben oder machen, tailler de la besogne à qn., lui donner du fil à retordre; er thut nichts als spielen ꝛc., il ne fait que jouer etc.; zu wissen —, mander, faire savoir, donner avis; ich habe zu thun, um damit fertig zu werden, j'ai bien de la peine pour en venir à bout; Schaden —, nuire, faire du tort, causer du dommage, endommager; Abbitte —, demander pardon, faire amende honorable; einen Trunk, einen Schluck —, boire un coup; vornehm, gelehrt ꝛc. —, faire l'homme d'importance, le savant, etc.; sehr vertraut —, affecter une grande familiarité; mit einem Mädchen schön —, conter fleurette à une fille; gut —, faire son devoir, suivre les bons avis; (von Arzneimitteln ꝛc.) faire du bien (en parlant d'un remède etc.); man muß bei Zeiten dazu —, il y faut pourvoir de bonne heure, il faut prévenir les suites, etc.; das thut nichts zur Sache, cela n'y fait rien; damit will ich nichts zu thun haben, je ne me mêle pas de cela; es ist mir sehr darum zu thun, daß, je suis fort intéressé à; es ist mir nur um ihn zu —, je ne suis en peine que de lui; es ist nur noch um ein Paar Tage zu —, il ne s'agit que de quelques jours (encor quelques jours, et nous verrons etc.); es ist ihm nur um das Geld zu thun, il ne soucie de rien que de gagner de l'argent; gesagt, gethan, aussitôt dit, aussitôt fait; das ist so gut wie gethan, cela vaut fait; es ist um ihn gethan, c'est fait de lui, c'est un homme mort, ruiné, etc.; thun als ob ..., als wenn ..., faire semblant; er thut als ob er nichts davon wüßte (oder als wüßte er nichts davon), il fait semblant de n'en rien savoir; mit einem Frauenzimmer zu thun haben, avoir commerce avec une femme; Salz, Pfeffer, Essig, Zucker ꝛc. an oder in eine Speise —, mettre du sel, du poivre, du vinaigre, du sucre etc. dans un mets; einen jungen Menschen auf die Schule, in die Lehre —, mettre un jeune homme à l'école, en apprentissage; das läßt sich nicht so —, cela n'est pas si aisé, cela ne va pas ainsi; es thuts nicht, cela ne suffit pas; (Handl.) er thut viel in dieser Waare, il fait de grandes affaires dans cette marchandise.

Thun, *n.* (ohne *pl.*) conduite, manière, façon *f.* de faire, d'agir; sein Thun und Lassen, toute sa conduite, toutes ses démarches.

Thunfisch, *m.* (Naturgesch.) thon, *m.*

Thunlich, (thulich), *adv.* faisable, praticable, convenable; à propos.

Thür, *f.* porte, *f.*; — mit zwei Flügeln, porte à deux battants; heimliche —, porte secrète, dérobée, masquée; eine für immer verschlossene Thür, une porte condamnée; (Gerichtsst.) bei verschlossenen Thüren, à huis clos; einem die Thür weisen, mettre qn. à la porte, le chasser de la maison; einem die Thür vor der Nase zuschließen, fermer la porte au nez de qn.; fig. den Lastern Thür und Thor öffnen, donner carrière aux vices; mit der Thür in das Haus fallen, faire *ou* dire une chose sans ménagement, grossièrement, parler à l'étourdie; zwischen Thür und Angel stecken, être entre le marteau et l'enclume; être incertain, ne savoir quel parti prendre; kehre vor deiner eigenen Thür, mêlez-vous de vos affaires; Weihnachten ist vor der —, Noël est prochain.

Thürangel, *f.* gond *m.* d'une porte.

Thürband, *n.* (-bänder), penture *f.* de porte. [porte.

Thürbeschläge, *n.* garniture *f.* de

Thürflucht, *f.* jouée *f.* d'une porte.

Thürflügel, *m.* battant de porte; vantail, *m.*; — an einem Schranke, guichets, volets *m. pl.* d'une armoire.

Thürfutter, *n.* S. Thürverkleidung.

Thürgerüst, Thürgestell, *n.* huisserie, *f.*

Thürgesims, *n.* corniche *f.* de porte.

Thürhüter, Thürwärter, *m.* portier; concierge, huissier; moine-cloitrier, *m.*

Thürhüterin, *f.* portière; (in Nonnenklöstern) tourière, *f.*

Thürklinke, *f.* loquet *m.* de porte.

Thürklopfer, *m.* heurtoir, marteau *m.* de porte

Thurm, *m.* (*pl.* Thürme), tour, *f.*; clocher, *m.*; (Gefängniß) prison, *f.*; donjon; (im Schachsp.) tour, *f.*; kleiner —, tourelle, *f.*

Thurmbau, *m.* (ohne *pl.*) construction *f.* d'une tour.

Thürmchen, *n.* petite tourelle, *f.*

Thürmen, *v. a.* élever en pyramide; entasser; (Wappenk.) donjonner.

Thürmer, *m.* gardien *m.* de la tour *ou* du clocher.

Thurmeule, *f.* (Naturgesch.) fresaie, *f.* [relle, *f.*

Thurmfalke, *f.* (Naturgesch.) crece-

Thurmförmig, *adj.* et *adv.* en forme de tour.

Thurmhoch, *adj.* et *adv.* haut comme une tour.

Thurmknopf, *m.* (-knöpfe), pomme *f.* de clocher.

Thurmschwalbe, *f.* (Naturgesch.) grand marchenet, *m.*

Thurmspitze, *f.* flèche, *f.* faîte, *m.* aiguille *f.* d'une tour.

Thurmuhr, *f.* horloge *f.* d'un clocher.

Thurmwächter, Thurmhüter, *m.* S. Thürmer.

Thürpfosten, *m.* poteau de porte; jambage *m.* d'une porte.

Thürriegel, *m.* verrou *m.* de porte.
Thürring, *m.* boucle *f.* de porte.
Thürschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.* de porte. [porte.
Thürschwelle, *f.* seuil, pas *m.* de
Thürständer, *m.* S. Thürpfosten.
Thürstein, *m.* (Bauk.) écoinson, *m.*
Thürstock, *m.* (-stöcke), pied droit, *m.*
Thürverkleidung, *f.* chambranle *m.* de la porte.
Thymian, *m.* (Botan.) thym, *m.*
Thymseide, *f.* epithyme, *m.*
Thyrsusstab, *m.* (-stäbe), (Mythol.) thyrse, *m.*
Tief, *adj.* profond; (Muf.) bas, grave; *adv.* profondément; bien avant; eine tiefe Wunde, une plaie profonde; eine tiefe Schüssel, un plat creux; eine tiefe Stimme, une voix basse; ein tiefer Ton, un son, un ton grave; eine tiefe Farbe, une couleur sombre, morne; eine tiefe Trauer, un grand deuil; in die tiefe Nacht hinein, bien avant dans la nuit; ein tiefer Schnee, une haute neige; fig. in tiefen Gedanken sitzen, être tout pensif, rêver; — in den Wald hinein gehen, pénétrer bien avant, s'enfoncer dans la forêt; den Hut tief in die Augen setzen, enfoncer son chapeau dans la tête; die Augen liegen ihm tief im Kopfe, il a les yeux creux, enfoncés; — seufzen, soupirer profondément, du fond du coeur; — in Schulden stecken, être criblé de dettes.
Tiefäugig, *adj.* et *adv.* qui a les yeux creux, enfoncés.
Tiefdenkend, *adj.* et *adv.* pensif, rêveur; d'un esprit pénétrant.
Tiefe, *f.* profondeur, *f.* fond, *m.* (eines Brunnens, d'un puits); hauteur, *f.* (einer Truppenstellung, d'une troupe rangée); — eines Schiffes im Wasser, tirant de l'eau; — eines Fundamentes, enfoncement, *m.*
Tiefen, *v. a.* S. Vertiefen.
Tiefgelehrt, *adj.* et *adv.* profondément savant.
Tiefhammer, *m.* marteau *m.* à emboutir
Tiefschäftig, *adj.* et *adv.* (Weber) de basse-lisse.
Tiefschüssel, *f.* Terrine, *f.* terrine, *f.*
Tiefsinn, *m.* (ohne *pl.*) mélancolie; pénétration d'esprit; subtilité, *f.*
Tiefsinnig, *adj.* pensif, rêveur; mélancolique; profond, pénétrant; *adv.* pensivement, profondément, mélancoliquement, etc.
Tiegel, *m.* (Kochk.) poêle, *f.*; (Chemie) creuset; (Glash.) padelin, *m.*; (Buchdr.) platine; (Schmidt) casse, *f.*
Tiegelprobe, *f.* (Münzw.) essai *m.* au creuset.
Tiegelthon, *f.* (Mineral.) argile à potier; argile *f.* glaise.
Tieger, Tiger, *m.* tigre, *m.*
Tiegererz, *n.* Tiegerstein, *m.* (Mineral.) mine *f.* tigrée.
Tiegerfärbig, Tiegerfleckig, *adj.* et *adv.* tigré, tavelé.
Tiegerhund, *m.* chien *m.* tavelé, tigré. [gresse, *f.*
Tiegerin, *f.* Tiegerweibchen, *n.* ti-
Tiegerkatze, *f.* chat *m.* sauvage tigré.
Tiegern, *v. a.* taveler, moucheter.
Tiegerpferd, *n.* cheval, *m.* tigre *ou* tigré.
Tiegerthier, *n.* S. Tieger.
Tiegerwolf, *m.* (-wölfe), guépard, *m.*
Tiegerwanze, *f.* tigre, *f.* (*insecte*).
Tiene, *f.* tinette, *f.*; (Papierm.) gerlon, *m.*
Tilgbar, *adj.* et *adv.* payable, amortissable.
Tilgen, *v. a.* exterminer, annuler, éteindre, abolir; amortir, payer (Schulden, des dettes); effacer (die Sünden, les péchés).
Tilgung, *f.* Tilgen, *n.* amortissement, abolissement, *m.*
Tilgungskasse, *f.* caisse *f.* d'amortissement.
Tilgungsschein, *m.* lettres *f. pl.* d'amortissement, *m.*
Tille. S. Dille.
Tincal, Tincar, *m.* (Mineral.) tincal, borax *m.* natif, soude *f.* boratée.
Tinctur, *f.* (Chem.) teinture, *f.*
Tinte, *f.* encre; rothe —, encre rouge, rosette, *f.*; (Mahl.) teinte, *f.*; die halbe Tinte, demi-teinte.
Tintenbeere, *f.* (Botan.) mahaleb, magaleb, *m.*
Tintenfaß, *n.* (-fässer), encrier, *m.*; écritoire, *f.*
Tintenfisch, *m.* (Naturgesch.) sèche, *f.* cornet, calmar, *m.*
Tintenflasche, *f.* bouteille *f.* à encre.
Tintenflecken, *m.* Tintenkleck, *m.* tache *f.* d'encre; pâté, *m.*
Tintenhorn, *n.* (-hörner), cornet *m.* à encre. [à encre.
Tintenkrug, *m.* (-krüge), cruche *f.*
Tintenpulver, *n.* poudre *f.* à faire de l'encre.
Tintenstein, *m.* (Mineral.) atramentaire, *f.*
Tintenstöpsel, *m.* bouchon *m.* de cornet d'écriture.
Tisane. S. Ptisane.
Tisch, *m.* table, *f.*; repas, *m.*; sich zu Tische setzen, se mettre, s'asseoir à table; vom Tische aufstehen, se lever, sortir de table; er führt einen guten —, il tient bonne table; den Tisch decken, mettre la nappe, dresser la table; den Tisch bei einem haben, être en pension, prendre ses repas chez qn.; freien Tisch haben, avoir la table franche; vor Tische, avant le dîner; nach —, après dîner, après midi; de relevée; von Tisch und Bett geschieden seyn, être séparé de corps; der Tisch des Herrn, la Sainte-Cene; *fam.* zu Gottes Tische gehen, communier; einen unter den Tisch trinken, mettre qn. sous la table à force de boire.
Tischbier, *n.* (ohne *pl.*) bierre *f.* ordinaire.
Tischblatt, *n.* (-blätter), dessus, ais *m.* de table.
Tischbursche, Tischgänger, *m.* pensionnaire; abonné, *m.*
Tischdecke, *f.* S. Tischteppich.
Tischen, *v. n.* (mit haben), être à table. [bouteille.
Tischfreund, *m.* ami *m.* de table, de
Tischfuß, *m.* (-füße), tréteau *m.* de table.
Tischgast, *m.* (-gäste), convive, *m.*
Tischgebet, *n.* prière *f.* avant *ou* après le repas; (vor Tische) bénédicité, *m.*; (nach Tische) grâces, *f. pl.*
Tischgedeck, *n.* couvert; service, *m.* garniture *f.* de linge de table.
Tischgeld, *n.* (-gelder), pension, *f.*
Tischgenoß, *m.* convive, commensal, *m.*
Tischgeräth, *n.* (ohne *pl.*) vaisselle, *f.*; service, *m.*
Tischgeschirr, *n.* (ohne *pl.*) vaisselle, *f.*
Tischgesellschaft, *f.* compagnie *f.* de table.
Tischgespräch, *n.* S. Tischreden.
Tischgestell, *n.* S. Tischfuß.
Tischkorb, *m.* (-körbe), manne, *f.*
Tischler, *m.* menuisier, *m.*
Tischlerarbeit, *f.* ouvrage *m.* de menuisier. [*m.*
Tischlergesell, *m.* garçon menuisier,
Tischlerhandwerk, *n.* (ohne *pl.*) menuiserie, *f.*
Tischlerkitt, *m.* futée, *f.*
Tischlerleim, *m.* colle *f.* forte.
Tischlermeister, *m.* maître menuisier, *m.* [table.
Tischlied, *n.* (-lieder), chanson *f.* de
Tischplatte, *f.* S. Tischblatt.
Tischreden, *f. pl.* propos, discours *m. pl.* de table, qui se tiennent à table.
Tischschiefer, *m.* (Mineral.) argile *f.* schisteuse tabulaire.
Tischstollen, *m.* pied *m.* de table.
Tischteppich, *m.* tapis *m.* de table.
Tischtuch, *n.* (-tücher), nappe, *f.*
Tischwein, *m.* vin *m* ordinaire.
Tischzeit, *f.* (ohne *pl.*) heure *f.* du repas
Tischzeug, *n.* (ohne *pl.*) linge *m.* de table, service; nappes, serviettes, *f. pl.*
Titel, *m.* titre, *m.* qualité, *f.*; titre, *m.* inscription, *f.* (eines Buches, d'un livre); frontispice, *m.*; einem seinen rechten Titel geben, rendre les honneurs dûs à qn.; ein leerer —, un vain titre; er hat nur den —, il n'est que titulaire.
Titelblatt, *n.* (-blätter), frontispice, titre, *m.*
Titelbogen *m.* titre, *m.* feuille *f.* du titre.
Titelkupfer, *n.* gravure *f.* du frontispice d'un livre.
Titelsucht, *f.* (ohne *pl.*) manie *f.* d'avoir des titres.
Titelsüchtig, *adj.* et *adv.* qui a la manie des titres.
Titschen, *v. a.* S. Tunken.

Titular (in Zusammensetzungen), titulaire.
Titularrath, m. (-räthe), conseiller m. sans fonctions. [pl.
Titulatur, f. titres, m.pl. qualités, f.
Tituliren, v. a. donner un titre, qualifier de ...; einen Excellenz ꝛc. —, qualifier qn. d'Excellence, lui donner le titre d'Excellence etc.
Toben, v. a. (mit haben), tempêter, enrager, jeter feu et flamme, se déchaîner; être irritée, orageuse, courroucée (vom Meere, se dit de la mer); être déchaîné, furieux (vom Winde, se dit des vents)
Toben, n. (ohne pl.) furie, rage, f. emportement, m.
Tobend, adj. et adv. furieux, courroucé, etc.
Tobsucht, f. (ohne pl.) rage, f.
Tochter, f. (pl. Töchter), fille, f.
Töchterchen, n. fillette, jeune ou petite fille.
Tochterkind, n. (-kinder), petit-fils, m. petite-fille, f. enfant m. de la fille.
Tochterkirche, f. église filiale, filiale, f. [beau-fils, m.
Tochtermann, m (-männer), gendre.
Tochtersprache, f. langue f. dérivée d'une autre.
Tockiren, v.a. (Mahl.) taper, heurter.
Tod, m. mort, f. décès, trépas, m.; mit Tode abgehen, mourir, décéder, trépasser; mit dem Tode ringen, être à l'agonie; être à l'article de la mort; fig. sich zu Tode arbeiten, se tuer à force de travailler; sich zu Tode lachen, crever de rire; sich zu Tode bluten, perdre la vie avec le sang; Sprichw. für den Tod ist kein Kraut gewachsen, il y a remède à tout, hors la mort; auf den Tod liegen, être (malade) à la mort; auf den Tod sitzen, être en prison pour cause capitale; Kampf auf Leben und —, combat à outrance, duel à mort.
Todbett, n lit m. de mort; Heirath auf dem Todbette, un mariage in extremis.
Todesangst, f. (-ängste), agonie; peine, inquiétude f. mortelle.
Todesanzeige, f. annonce f. de la mort, du décès de qn.
Todesart, f. genre m. de mort; mort, f. [décès, m.
Todesfall, m. (-fälle), cas de mort,
Todesfurcht, f. (ohne pl.) crainte, frayeur de la mort; crainte f. mortelle. [vie.
Todesgefahr, f. péril, danger m. de la
Todesjahr, n. année f. de la mort de qn.
Todeskampf, m. (ohne pl) agonie, f.
Todesnoth, f. (-nöthe), danger, péril de la vie; article m. de la mort.
Todesschlaf, m. (ohne pl.) (sommeil m. de la mort) la mort.
Todesschrecken, m. frayeurs f.pl. de la mort; frayeur f. mortelle.
Todesschweiß, m. (ohne pl.) sueur f. froide de la mort.
Todesstrafe, f. peine de mort, peine f. capitale.
Todesstunde, f. heure de la mort, heure f. fatale.
Todestag, m. jour m. de la mort.
Todesurtheil, n. sentence, f. arrêt m. de mort.
Todfeind, m. ennemi m. mortel, juré.
Todfeindschaft, f. inimitié, haine f. mortelle. [mort; moribond.
Todkrank, adj. et adv. malade à la
Todsünde, f. (Gottesgel.) péché m. mortel ou capital.
Todt, adj. et adv. (gestorben) mort; décédé, trépassé, défunt; (leblos) inanimé; (Bergb.) stérile, inutile; todt schlagen, tuer, massacrer, égorger; einen todt stechen, tuer qn. d'un coup d'épée, de lance, etc.; — schießen, tuer d'un coup de fusil, ou de flèche; sich todt arbeiten ꝛc. (S. sich zu Tode arbeiten ꝛc. in: Tod); fig. (Gerichtsst.) die todte Hand, la main morte; todte Gelder, des deniers oisifs, de l'argent mort; ein todter Ort, un endroit triste, un lieu désert, peu fréquenté; todte Kohlen, des charbons éteints; ein todter Hund bellt nicht, morte la bête, mort le venin.
Todte, m. et f. mort, défunt, m. défunte, f.; das Reich der Todten, le royaume des ombres.
Tödten, v.a. tuer, faire mourir, assassiner; (Chem.) Quecksilber —, fixer du mercure; fig. sein Fleisch —, mortifier sa chair, ses passions; die Zeit —, tuer le temps.
Todtenacker, m, S. Gottesacker.
Todtenamt, n. (-ämter), (in der kathol. Kirche) service des morts, office m. pour les morts.
Todtenbahre, f. bière, civière, f.
Todtenbeine, m. pl. Todtenknochen, m. ossements m. pl des morts.
Todtenblaß, —bleich, adj. et adv. pâle comme la mort; d'une pâleur mortelle.
Todtenblässe, f. (ohne pl.) pâleur de la mort, pâleur f. mortelle.
Todtenbuch, n. (-bücher), registre mortuaire; obituaire, m.
Todtenfarbe, f (ohne pl.) pâleur f. de la mort, teint m. cadavéreux.
Todtenfeier, f. (S. Todtenamt); fête, solennité f. en l'honneur d'un mort.
Todtenflagge, f. (Seewes.) pavillon m. à mi-mât.
Todtenfleck, m. tache f. livide [marque de la putréfaction qui commence].
Todtengebeine, n. pl. ossements m. pl. de morts.
Todtengeläute, n. (ohne pl.) glas ou glais, m.; sonnerie f. des cloches à l'occasion d'un enterrement.
Todtengeleite, n. escorte f. d'un corps mort.
Todtengerippe, n. squelette, m.
Todtengeruch, m. (ohne pl.) odeur d'un mort, odeur f. cadavéreuse.
Todtengerüst, n. catafalque, m.
Todtengesang, m. (-sänge) cantique m. funèbre; de profundis.
Todtengespräch, n. dialogue des morts, m. [funèbre.
Todtenglocke, f. glas, m. cloche f.
Todtengräber, m. fossoyeur; (ein Käfer) bouclier-fossoyeur, fouille-merde, m.
Todtengruft, f. (-grüfte), fosse, f. caveau, m.
Todtenhaft, adj. et adv. cadavéreux, qui sent comme un mort, qui a l'air ou la couleur d'un mort.
Todtenhemd, n. chemise, f. linge, drap m. dont on enveloppe un corps mort.
Todtenknochen, m. os m. de mort.
Todtenkopf, m. (-köpfe), tête f. de mort; (ein Schmetterling) papillon à tête de mort; (Chemie) colcotar, m. tête f. morte.
Todtenkrampf, m. (-krämpfe), (Arzneik.) tétanos, m.
Todtenkranz, m. (-kränze), couronne f. de fleurs qu'on met sur le cercueil.
Todtenkrug, m. (-krüge), (bei den Alten) urne, f.
Todtenlade, f. S. Sarg.
Todtenlied, n. (-lieder). S. Todtengesang.
Todtenliste, f. liste f. des morts.
Todtenmahl, n. repas m. funèbre.
Todtenopfer, n. sacrifice m. pour les trépassés.
Todtenregister, n. registre mortuaire; obituaire, m.
Todtenreich, n. royaume m. des ombres. [mort.
Todtenschau, f. visite f. d'un corps
Todtenschein, m. extrait m. mortuaire.
Todtenschlaf, m. (Arzn.) carus, m. affection f. soporeuse.
Todtenstille, f. profond silence (comme dans la tombe).
Todtentanz, m. (-tänze), danse des morts, f. [pulcrale.
Todtentopf, m. (-töpfe), urne f. sé-
Todtenträger, m. porteur de bière, croquemort, m. [mortuaire.
Todtentuch, n. (-tücher), drap m.
Todtenuhr, f. (Naturgesch.) perce-bois, pou pulsateur (insecte), m.
Todtenverzeichniß, n. S. Todtenregister.
Todtenvogel, m. (-vögel), (Naturgesch.) papillon m. à tête de mort.
Todtenwagen, m. char m. mortuaire.
Todtenzettel, m. liste f. des morts; certificat, billet m. d'enterrement.
Todtfeind, Todtkrank, Tödtlich. S. Todfeind, Todkrank, Tödlich.
Tödtlich, adj. mortel (qui cause la mort); adv. mortellement; à la mort, jusqu'à la mort.
Todtschlag, m (ohne pl.) meurtre, homicide, assassinat, m.
Todtschläger, m. meurtrier, homicide, assassin, m.

Tödtung, *f.* Tödten, *n.* action *f.* de tuer; (Chem.) mortification. extinction, (des Quecksilbers, du mercure); extinction; (Gottesgel.) mortification, *f.*

Tof, Tuf, Toffstein, Tuffstein, *m.* (Mineral.) tuf, *m.*

Toleranz, *f.* (ohne *pl.*) S. Duldung

Toll, *adj.* et *adv.* enragé, fou; frénétique, maniaque; furieux, insensé, déraisonnable; fig. bizarre; extravagant; drôle; *adv.* d'une manière insensée, etc.; follement, bizarrement, etc.; einen toll machen, faire enrager qn., le mettre en colere; er macht es zu —, il en fait trop; man möchte toll darüber werden, das ist zum toll werden, c'est à faire enrager, cela est bien enrageant; das wäre doch —, ce serait bien singulier, bien drôle; sich toll und voll saufen, s'enivrer jusqu'à perdre connaissance, faire rage d'ivresse.

Tollapfel, *m.* (-äpfel), (Botanik) mayenne, mélongène, aubergine, *f.*

Tollbeere, *f.* S. Tollkirsche.

Tolle, *m.* et *f.* fou, *m.* folle, *f.*; maniaque, *m.* et *f.* [des fous.

Tollhaus, *n.* (-häuser), hôpital *m.*

Tollhäusler, *m.* fou *m.* enfermé dans les petites maisons.

Tollheit, *f.* rage; frénésie; fureur; folie; démence; bizarrerie, *f.*

Tollkirsche, *f.* (Botan.) belle-dame, bella-donna, *f.*

Tollkopf, *m.* (-köpfe), tête chaude, humeur *f.* emportée; enragé, *m.*

Tollkraut, *n.* (Bot.) jusquiame, *f.*

Tollkühn, *adj.* téméraire, insensé, hasardeux; *adv.* témérairement, etc.

Tollkühnheit, *f.* (ohne *pl.*) témérité, audace, *f.*

Tollwurm, *m.* (-würmer), (Roßarzn.) muscle *m.* oblong sous la langue des chiens.

Tollwurzel, *f.* (Botan.) aconit, *m.*

Tölpel, *m.* lourdaud, rustre, grossier, *m.*; balourde, *f.*; (ein Vogel) dronte, solitaire, fou; *pop.* über den Tölpel fallen, faire une étourderie.

Tölpelei, *f.* lourderie, rusticité; grossièreté, *f.*

Tölpelhaft, Tölpisch, *adj.* lourdaud, rustre, grossier, etc.; *adv.* lourdement, grossièrement, etc.

Tölpeln, *v. n.* (mit haben), se conduire en lourdaud.

Tombach, *m.* tombac, *m.*

Ton, *m.* (*pl.* Töne), ton; son, bruit; accent; (Mahl.) ton, ton *m.* de couleur; den Ton auf eine Sylbe legen, mettre l'accent, peser, appuyer sur une syllabe; (Musik) den Ton angeben, entonner; fig. in einer Gesellschaft den Ton angeben, donner le ton à la conversation; aus einem andern Tone reden, parler d'un autre ton, parler *ou* agir d'une autre manière.

Tonart, *f.* (Mus.) ton; mode, *m.*

Tönen, *v. n.* (mit haben), sonner, résonner, retentir.

Tonica, *f.* (ohne *pl.*) (Mus.) tonique, *f.* [que.

Tonisch, *adj.* et *adv.* (Arzn.) toni-

Tonkunde, *f.* (ohne *pl.*) acoustique, *f.*

Tonkunst, *f.* (ohne *pl.*) musique, *f.*

Tonkünstler, *m.* musicien, *m.*

Tonkünstlerin, *f.* musicienne, *f.*

Tonlehre, *f.* (ohne *pl.*) S. Tonkunde.

Tonleiter, *f.* (Mus.) gamme, échelle *f.* diatonique.

Tonloch. S. Schallloch.

Tonlos, *adj.* et *adv.* vide de son.

Tonmesser, *m.* (Mus.) tonomètre, *m.*

Tonmessung, *f.* (ohne *pl.*) (Sprachlehre) prosodie, *f.* [*m.*

Tönnchen, *n.* petit tonneau, barillet,

Tonne, *f.* tonneau; (Seewes.) fût, *m.* futaille, tonne, *f.*; eine — Bier, un tonneau de bière; eine Tonne Häringe, une caque de harengs; ein Schiff von hundert, zweihundert ꝛc. Tonnen, un bâtiment de cent, deux cents etc. tonneaux; eine Tonne Goldes, une tonne d'or (*faisant cent mille écus ou florins*).

Tonnenfach, *n.* (-fächer), (Bergb.) travée, *f.*

Tonnengewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* en berceau, en plein cintre.

Tonnenholz, *n.* S. Faßholz.

Tonnenstäbe, *m. pl.* bois à quatre pieds; merrain, *m.*

Tonnenweise, *adv.* par tonneaux, par caques, etc.

Tonsetzer, *m.* (Mus.) compositeur, *m.* [tion, *f.*

Tonsetzung, *f.* (ohne *pl.*) composi-

Tonsur, *f.* tonsure, couronne, *f.*

Tonsylbe, *f.* (Sprachl.) syllabe accentuée, syllabe *f.* qui a l'accent.

Tontine, *f.* tontine, *f.*

Tonveränderung, *f.* (Mus.) nuance, mutation, *f.*

Tonzeichen, *n.* (Sprachl.) accent, *m*; (Mus.) note, *f.*

Topas, *m.* topase, topaze, *f.* (*pierre précieuse*).

Topf, *m.* (*pl.* Töpfe), (*dim.* Töpfchen, *n.* petit pot), pot, *m.* marmite, *f.*

Topfbret, *n.* (-breter), (Kochk.) dressoir, *m.*

Töpfer, *m.* potier, *m.*

Töpferarbeit, *f.* (ohne *pl.*) poterie, *f.*

Töpfererde, *f.* (ohne *pl.*) (Bergb.) terre à potier, argile *f.* à potier.

Töpferhandwerk, *n.* (ohne *pl.*) poterie, *f.*

Töpfern, *adj.* et *adv.* de poterie, de terre, d'argile. [potier.

Töpferofen, *m.* (-öfen), four *m.* à

Töpferrad, *n.* (-räder), Töpferscheibe, *f.* tour *m.* de potier.

Töpferthon, *m.* (ohne *pl.*). S. Töpfererde.

Topfkäse, *m.* fromage *m.* en pot.

Topfkuchen, *m.* espèce de gâteau *m.* cuit dans un pot de terre.

Topfmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* aux pots, aux poteries.

Topfstein, *m.* (Mineral.) pierre *f.* ollaire.

Topographie, *f.* topographie, *f.*

Topographisch, *adj.* et *adv.* (Erdbeschreib.) topographique, figuratif.

Topp! *interj.* tope! soit! j'y consens. [mât.

Topp, *m.* (Seewes.) tenon *m.* d'un

Toppreif, *m.* (Seewes.) palan *m.* du grand mât.

Toppsegel, *n.* (Seewes.) voile *f.* du perroquet.

Torf, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) tourbe, *f.*; — graben, bêcher des tourbes.

Torfartig, *adj.* et *adv.* qui tient de la nature de la tourbe.

Torfboden, *m.* Torfland, *n.* (ohne *pl.*) Torfmoor, *m.* (Mineral.) terrain à tourbe, terrain *ou* marais *m.* tourbeux; tourbière, *f.*

Torferde, *f.* (ohne *pl.*) (Mineral.) terre *f.* de tourbe *ou* tourbeuse.

Torfgräber, Torfstecher, *m.* tourbier, bêcheur *m.* de tourbes.

Torfhändler, *m.* tourbier (vendeur de tourbes), *m.*

Torfkohle, *f.* tourbe *f.* réduite en charbon.

Torkeln, *v. n. fam.* chanceler. (S. Wanken, Schwanken.)

Tornister, *m.* havresac, *m.*

Törtchen, *n.* tartelette, *f.*

Torte, *f.* tourte, tarte, *f.*

Tortenbäcker, *m.* pâtissier, *m.*

Tortenpfanne, *f.* tourtière, *f.*

Tortenteig, *m.* (ohne *pl.*) tarte *f.* fine.

Tortur, *f.* S. Folter.

Tournier. S. Turnier.

Trab, *m.* (ohne *pl.*) trot, *m.*; — reiten, aller au trot; in vollem Trabe, au grand trot.

Trabant, *m.* garde-du-corps; (Sternk.) satellite, *m.*

Traben, *v. n.* (mit haben), trotter, aller le trot, aller au trot.

Traben, *n.* (ohne *pl*) trot, *m.*

Trabend, *adj.* trottant; *adv.* en trottant, au trot.

Traber, *m.* trotteur, *m.*

Träber, *m. pl.* drague, *f.* marc, *m.*; Sprichw. wer sich unter die Träber mischt, den fressen die Schweine, qui se fait brebis, le loup le mange.

Tracht, *f.* charge (Holz ꝛc., de bois, etc.); voie (Wasser, d'eau); (von Thieren, en parlant d'animaux) portée, ventrée; (Kleidertracht) mode; manière *f.* de s'habiller; costume, *m.*; (von Speisen) service (nombre de plats qu'on sert à la fois); eine Tracht Schläge, une volée de coups, de coups de bâton.

Trachten, *v. n.* (mit haben), tâcher, s'efforcer; nach etwas —, se donner de la peine pour qch.; tendre à qch.; briguer, rechercher qch.; aspirer à qch.; man muß dahin trachten, daß ꝛc., il faut tâcher de, etc.

Trachten, *n.* (ohne *pl.*) Dichten und —, peine, *f.*; efforts, *m. pl.*; sein Dichten und Trachten geht nur auf ...; toutes ses pensées, tous ses efforts ne tendent qu'à ...

Trächtig, adj. et adv. (von Thieren, se dit des femelles des animaux) pleine, qui porte.

Tractament, n. traitement, régal, festin, m.

Tractat, m. traité, m.; convention; (eine Schrift) dissertation, f.

Tractiren, v. a. traiter; régaler; en user bien ou mal avec qn.

Traganth, m. Traganthstaude, f. (Botan.) adragant; tragacante, m.

Tragband. S. Tragebband

Tragbar, adj. et adv. portatif; (fruchtbar) fécond, fertile; —bares Feld, champ fertile; —barer Baum, arbre fruitier.

Tragbarkeit, f. fécondité, fertilité, f.

Trage, f. brancard, m.

Träge, adj. paresseux, négligent; (Naturl.) inerte; adv. paresseusement, négligemment, lâchement.

Tragbahre, f. civière, f.; brancard, m.

Tragbalken, Träger, m. (Bauk.) sommier, m.; architrave, f.

Tragband, n. (-bänder), bretelle; sangle; écharpe, f.; (Zimmerl.) laisselier, gousset; (Schloss.) chevêtre; (Chir.) suspensoir, m.

Tragebaum, m. (-bäume), bâton de brancard, etc.; brancard de litière; (Papierm.) arbre m. de bachats.

Tragebett, n. pl. lit m. portatif.

Tragebinde, f. écharpe, f.; (Chir.) suspensoir, m. [m.

Tragehimmel, m. dais, baldaquin,

Trageknospe, f. (Gärtn.) charge, bourse, f.; bouton à fruit; bourgeon, m.

Tragekorb, Tragkorb, m. (-körbe), hotte, f.; panier, m.; banne, f.

Tragelohn, m. (ohne pl.) port, m.

Tragen, v. a. et n. (trug, getragen): porter; (ertragen) supporter; (tragen, einbringen) rapporter, produire; (trächtig seyn) porter, être pleine; etwas auf dem Kopfe, auf den Schultern ꝛc. —, porter qch. sur la tête, sur les épaules etc.; einen zu Grabe —, porter qn. en terre, le porter pour l'enterrer; ein Kleid, einen Degen ꝛc. —, porter un habit, une épée etc.; den Arm in einer Binde —, porter le bras en écharpe; der Baum trägt Früchte, l'arbre porte des fruits; Geld, das Zinsen trägt, de l'argent qui porte des intérêts; meine Augen tragen nicht so weit, ma vue ne s'étend pas si loin; diese Flinte trägt siebzig Schritte weit, ce fusil a soixante-dix pas de portée, il porte à soixante-dix pas; den Sieg davon —, remporter la victoire; eine Krankheit davon —, gagner une maladie; den Kopf hoch —, porter la tête haute; être fier; orgueilleux; die Nase hoch —, porter le nez au vent; sich —, porter son corps; s'habiller, se mettre; sich mit Neuigkeiten herum —, débiter des nouvelles, sich schon lange mit etwas —, songer, réfléchir depuis long-temps à qch.

Träger, m. porteur; porte-faix, crocheteur, m.; (Bauk.) traverse, poutre f. qui porte les solives; soutien, support, sommier; (Anat.) atlas, m.; première vertèbre f. du cou; — an einem Wehrgehänge, portant, m.; (Buchdr.) einen Träger legen, mettre un support.

Trageress, n. crochet m. de porte-faix. [teur d'eau).

Tragereif, m. cerceau, m. (de por-

Trageriegel, m. pl. (Bauk.) traites, f. pl.

Trageriemen, m. bretelle, sangle; bricole; soupente; (Wagner) dossière, f.

Trägerin, f. porteuse, f.

Tragering, m. Trageringen, m. anneau de charge; bourrelet, m.

Trägerlohn, m. (ohne pl.) portage, port, m.

Trageschaf, n. brebis f. portière.

Tragesessel, m. Tragestuhl, m. (-stühle), brancard, m.; chaise f. à porteur. [tative.

Tragespritze, f. pompe f. à feu por-

Tragestange, f. (Wagn.) aideau, m.

Tragestein, m. pierre f. d'appui, de support.

Tragestempel, m. semelles, étampes, f. pl.; support m. dans les puits de mine.

Tragestute, f. jument f. portière.

Tragewisch, m. torche, f.

Tragezeit, f. (ohne pl.) temps m. de gestation, où les animaux portent.

Traghebel, m. (Mechan.) levier m. qui sert à porter, à élever des poids.

Trägheit, f. (ohne pl.) paresse, négligence; indolence; apathie; (Naturl.) inertie; (Arzneik.) pesanteur, f.; appesantissement, engourdissement, m.

Tragisch, adj. tragique; adv. tragiquement.

Tragkraft, f. (ohne pl.) (Naturl.) force f. d'inertie.

Tragödie, f. tragédie, f.

Tragorgel, f. orgue m. portatif.

Trällern, v. a. et n. (mit haben), fredonner, chanter une mélodie sans paroles.

Traminer, m. sorte de vigne f. et de raisins m. dans les environs du Rhin.

Trampeln, Trampen, v. n. (mit haben), trépigner, battre des pieds.

Trampeln, n. (ohne pl.) trépignement, m.

Trampelthier, n. dromadaire, m.

Tramseide, f. (ohne pl.) soie f. de trame. [rie, f.

Tränddelei, f. Tränddeln, n. lanterne-

Tränddeln, v. n. lanterner, lambiner.

Tränddler, m. —rin, f. lanternier, lambin, m.; lanternière, f.

Trank, m. (pl. Tränke), boisson, f.; breuvage, m.; (Arzneik.) potion, f.; Speise und —, le boire et le manger.

Tränke, f. abreuvoir, m.; auge, f.

Tränken, v. a. abreuver; donner à boire; mouiller, tremper; imprégner, arroser; mit Leimwasser —, encoller; mit Oehl —, imbiber d'huile, huiler.

Tränkgebiß, n. (eines Pferdes) mastigadour, m.

Trankopfer, n. libation, f.

Tränkrinne, f. Tränktrog, m. (-tröge). S. Tränke.

Tranksteuer, f. (Finanzw.) impôt sur les boissons; cellerage, chantelage, m.

Tränkung, f. Tränken, n. abreuvement, m. imbibition, imprégnation, f.

Transport, m. transport, m.

Transporteur, m. (Mathem.) rapporteur, m.

Transportkosten, pl. f. port, m.

Transportschiff, n. vaisseau m. de transport.

Trapp, m. (Mineral.) trapp, m. roche f. cornéenne dure; (Reitk.) trot, m.

Trappe, f. S. Tritt, Fußtritt.

Trappe, m. Trappgans, f. (-gänse), (Vogel) outarde, f.; junger —, outardeau, m.; der kleine —, canepetière, f.

Trappeln, v. n. (mit haben), piétiner, trépigner.

Trappen, v. n. (mit haben), marcher lourdement.

Traß, Tarras, m. (Mineral.) trass, tuf m. volcanique.

Trassat, m. (Handl.) celui sur lequel on a tiré une lettre de change.

Trassent, m. (Handl.) celui qui tire une lettre de change sur qn.

Trassiren, v. a. et n. (mit haben), (Handl.) tirer une lettre de change sur qn.; ein trassirter Wechsel, une traite.

Trassirer, m. S. Trassent.

Tratte, f. (Handl.) lettre de change tirée sur qn.; traite, f.

Traualtar, m. autel m. devant lequel se donne la bénédiction nuptiale.

Traube, f. raisin, m. grappe f. de raisin; grapillon; (Artill.) bouton de la culasse de canon; unreife —, verjus, m.; Trauben lesen, vendanger.

Träubel, m. (Botan.) trochet, m.

Traubenbeere, f. grain m. de raisin.

Traubenbohrer, m. vilebrequin, m.

Traubenerz, n. plomb m. arseniate.

Traubenförmig, adj. et adv. en forme de grappes, en grappes; botryoïde, botroïde.

Traubengebirge, n. S. Weingebirge.

Traubengurke, f. (Gärtn.) concombre à bouquets, concombre m. mignon.

Traubenhagel, m. (Artill.) grappe de raisin, cartouche f. en grappe de raisin.

Traubenhäutchen, n. (Anat.) uvée, tunique f. rhajoïde.

Traubenhyacinthe, f. (Botan.) jacinthe f. botryoïde.

Traubenhülse, f. peau f. de raisin.

Traubenkamm, *m.* (-kämme), (Winzer) grappe, rafle, *f.*

Traubenkirschbaum, *m.* (-bäume), mahaleb, *m.*

Traubenkirsche, *f.* cerise *f.* à grappes.

Traubenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) ambroisie, *f.*; piment; botrys, *m.*

Traubenlese, *f.* vendange, *f.*

Traubenleser, *m.* vendangeur, *m.*

Traubenmus, *n.* (Kochk.) raisiné, *m.*

Traubennachleser, *m.* grapilleur, *m.*

Traubenreich, *adj.* et *adv.* plein de grappes; fertile en raisins.

Traubensaft, *m.* (ohne *pl.*) jus de la treille, de la vigne; vin, *m.*

Traubenstock, *m.* (-stöcke). S. Rebstock.

Traubenzucker, *m.* (ohne *pl.*) sucre *m.* de raisins.

Traubig, *adj.* et *adv.* botroïde, en grappes; qui vient par grappes.

Traubrief, *m.* S. Trauschein.

Trauen, *v. n.* (mit haben), einem —, se fier à *ou* en qn., avoir (de la) confiance en qn.; einem nicht —, se méfier, se défier de qn.; es ist ihm nicht zu —, il est sujet à caution; Sprichw. trau, schau, wem, il faut bien prendre garde à (en) qui l'on se fie; sich (*dat.* auch *acc.*) —, oser, fier à ses forces. S. Getrauen.

Trauen, *v. a.* donner la bénédiction nuptiale, marier; sich trauen lassen, épouser (en face de l'église) se marier.

Trauer, *f.* (ohne *pl.*) deuil, *m.*; tristesse, *f.*; tiefe —, grand deuil; in — gehen oder seyn, porter le deuil, être en deuil.

Trauerbinde, *f.* crêpe, *m.*

Trauerbühne, *f.* S. Trauergerüst.

Trauerdecke, *f.* housse *f.* de deuil.

Trauerfahne, *f.* bannière *f.* noire.

Trauerfall. S. Todesfall.

Trauerflor, *m.* crêpe *m.* de deuil.

Trauergedicht, *n.* élégie, *f.* poème *m.* funèbre.

Trauergefolge, *n.* (ohne *pl.*) convoi *m.* funèbre.

Trauergeläute, *n.* S. Todtengeläute.

Trauergepränge, *n.* pompe *f.* funèbre.

Trauergerüst, *n.* catafalque, *m.*

Trauergesang, *m.* (-gesänge), chant *ou* cantique funèbre; chant *m.* lugubre.

Trauergeschichte, *f.* histoire *f.* tragique.

Trauergeschrei, *n.* (ohne *pl.*) cris *m. pl.* lugubres, lamentables.

Trauerhaube, *f.* coiffe *f.* de deuil.

Trauerhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* de deuil.

Trauerjahr, *n.* année *f.* de deuil.

Trauerkappe, *f.* cape *f.* de crêpe noir, frontal, fronteau, *m.* (der Pferde, des chevaux).

Trauerkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de deuil.

Trauerkutsche, *f.* carrosse *m.* drapé.

Trauerlied, *n.* (-lieder), cantique *m.* funèbre *ou* lugubre.

Trauermahl, *n.* repas *m.* funèbre.

Trauermantel, *m.* (-mäntel), manteau *m.* de deuil.

Trauermusik, *f.* musique *f.* funèbre.

Trauern, *v. n.* (mit haben), s'affliger, s'abandonner à la douleur; être triste, affligé de … (über …); regretter; porter le deuil (um Verwandten, de qn.); être en deuil.

Trauern, *n.* tristesse, *f.*

Trauerordnung, *f.* règlement *m.* concernant le deuil.

Trauerpferd, *n.* cheval *m.* enharnaché de deuil.

Trauerrede, *f.* oraison *f.* funèbre.

Trauerschleier, *m.* voile *m.* de deuil; mante, *f.* [de deuil.

Trauerschnallen, *f. pl.* boucles *f. pl.*

Trauerschuhe, *m. pl.* souliers *m. pl.* de deuil.

Trauerspiel, *n.* tragédie, *f.*

Trauerspieldichter, **Trauerspielschreiber**, *m.* auteur *m.* tragique.

Trauerton, *m.* (-töne), ton *m.* lugubre.

Trauertuch, *n.* (-tücher), drap *m.* noir.

Trauerwagen, *m.* char funèbre; corbillard, *m.*

Trauerzeit, *f.* temps de deuil, deuil, *m.* [deuil

Trauerzimmer, *n.* chambre *f.* de

Traufdach, *n.* (-dächer), (Bauk.) larmier, *m.*

Traufe, *f.* égoût, *m.* gouttière, *f.*; Sprichw. aus dem Regen in die Traufe kommen, tomber de la poêle dans la braise.

Träufeln, *v. a.* faire dégoutter, distiller; — *v. n.* (mit haben), dégoutter, découler; distiller.

Traufen, **Träufen**, *v. n.* (mit haben), dégoutter.

Trauffaß, *n.* (-fässer), couloir, *m.*

Traufhaken, *m.* (Bauk.) chanlatte, *f.* coyer, *m.* [*m.*

Traufrecht, *n.* droit d'égoût; égoût,

Traufrinne, **Traufröhre**, *f.* (Bauk.) cheneau, *m.* gouttière, *f.*

Traufsohle, *f.* (Salzw.) eau *f.* saline que l'on recueille dans des couloirs.

Traufwasser, *n.* eau *f.* qui tombe des gouttières.

Traufziegel, *m. pl.* (Bauk.) tuiles *f. pl.* gouttières; battellement, *m.*

Traulich, *adj.* familier; *adv.* familièrement.

Traum, *m.* (*pl.* Träume), songe, rêve, *m.*; einem aus dem Traume helfen, désabuser, détromper qn.; Träume sind Schäume, songes sont mensonges.

Traumausleger, *m.* S. Traumdeuter.

Traumbild, *n.* (-bilder), vision, *f.*; fantôme, *m.*

Traumbuch, *n.* (-bücher), livre *m* qui traite de l'interprétation *ou* de l'explication des songes.

Traumdeuter, *m.* interprète des songes, oniropole, onirocritique, *m.*

Traumdeuterei, **Traumdeutung**, *f.* interprétation *ou* explication des songes, oniromance, onirocritie, onirocritique, oniroscopie, *f.*

Träumen, *v. a.* et *n.* (mit haben), songer, rêver, avoir un songe, faire des songes; ich träumte, od. es träumte mir, daß ꝛc., j'ai songé, j'ai rêvé que etc.; etwas oder von etwas —, songer, rêver qch., rêver de qch.; ich hätte mir das nicht träumen lassen, je ne m'y serais jamais attendu.

Träumer, *m.* rêveur, songe-creux; lambin, *m.*

Träumerei, *f.* rêverie, chimère, *f.*

Träumerin, *f.* rêveuse; lambine, *f.*

Träumerisch, *adj.* et *adv.* rêveur, comme un rêveur.

Traumgesicht, *n.* vision *f.* en songe.

Traumgott, *m.* (ohne *pl.*) Morphée, *m.*

Traun, *interj.* en vérité! assurément! certes!

Traurig, *adj.* triste, affligé, morne, sombre, lugubre; tragique, malheureux; *adv.* tristement; ein trauriges Ende nehmen, faire une fin tragique.

Traurigkeit, *f.* (ohne *pl.*) tristesse, affliction, mélancolie, *f.*

Trauring, *m.* anneau *m.* nuptial, bague nuptiale, verge, *f.*

Trauschein, *m.* certificat de mariage; permis *m.* de mariage.

Traut, *adj.* cher, fidèle; mein trautes Kind, mon cher enfant.

Trauung, *f.* Trauen, *n.* célébration du mariage, bénédiction *f.* nuptiale.

Treber. S. Träber.

Trecken, *v. a.* (Seewes.) tirer.

Treckschute, *f.* (in Holland) bâteau *m.* qu'on fait tirer par des chevaux.

Treff, *m. pop.* coup, *m.*

Treffel, *n.* **Treff**, *n.* (im Kartensp.) trèfle, *m.*

Treffen, *v. a.* et *n.* (traf, getroffen): atteindre, toucher à qch., donner sur *ou* contre; frapper; fig. attraper, rencontrer, deviner; (Mahl.) attraper la ressemblance, faire un portrait ressemblant; das Ziel —, toucher, atteindre, donner au but; nicht —, manquer; einen —, rencontrer, trouver qn.; (Mus.) trouver le ton, chanter juste; auf den Feind —, donner sur l'ennemi; die rechte Zeit —, trouver le moment favorable; Sie haben es getroffen, vous l'avez deviné, vous y êtes; es traf mich das Unglück, daß ꝛc., j'eus le malheur de, etc.; das Loos hat ihn getroffen, le sort est tombé sur lui; die Reihe wird Sie —, votre tour viendra, vous aurez votre tour; wohl getroffen, tout juste; sich getroffen finden, se tenir coupable (morveux, galeux); einen Kauf, eine Heirath, eine Wahl —, faire *ou* conclure un marché, un mariage, faire un choix. Sich —, *v. imp.* arriver, se faire.

Treffen, *n.* combat, *m.* bataille; action, *f.*; choc, *m.*; es kam zu einem Treffen, on en vint à un engagement; fig. *fam.* wenn es zum Treffen kommt, en cas de besoin, au bout du compte.

Treffend, *adj.* frappant; (Mahler) fort ressemblant.

Treffer, *m.* (in der Lotterie) billet *m.* gagnant.

Trefflich, *adj.* excellent, magnifique, superbe; *adv.* excellemment, admirablement, parfaitement.

Trefflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) excellence, *f.*

Treibasche, *f.* (ohne *pl.*) (Seigerh.) cendre *f.* de coupelle.

Treibeanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* flottante.

Treibebeet, *n.* S. Mistbeet.

Treibebogen, *m.* (Chir.) drille, *f.*; trépan *m.* archet.

Treibebret, *n.* (-breter), couche, *f.*

Treibefaß, *n.* (-fässer), (Weißgärb.) coudroir, *m.*

Treibehammer, Treibhammer, *m.* (-hämmer), (Seigerh.) marteau à emboutir, à étendre le métal; (Wagner) chasse, *f.*

Treibehaus, Treibhaus, *n.* (-häuser), (Gärtn.) serre-chaude, *f.*

Treibeherd, *m.* (Chem.) têt, scorificatoire, *m.*; (Seigerh.) affinerie, *f.* fourneau d'affinerie, foyer, *m.* d'affinage.

Treibeherr, *m.* (Seigerh.) propriétaire *m.* d'une affinerie, d'un foyer d'affinage.

Treibeholz, Treibholz, *n.* (ohne *pl.*) bois d'affinage; bois flottant; (Kochkunst) rouleau; (Böttch.) chassoir; (Buchdr.) cognoir, *m.*

Treibehut, *m.* (-hüte), (Seigerh.) chapiteau *m.* du foyer d'affinage.

Treibeis, *n.* (ohne *pl.*) glace *f.* mouvante; glaçons, *m. pl.*; der Fluß geht mit Treibeis, la rivière charrie.

Treibeisen, *n.* repoussoir; (Hutm.) avaloir, *m.*

Treibejagen, *n.* —jagd, *f.* (Jäger.) battue, traque, *f.*; ein Treibejagen halten, rabattre le gibier.

Treibekeil, Treibkeil, *m.* S. Triebel.

Treibeleute, *pl.* (Jäger.) batteurs *m. pl.*

Treiben, *v. a.* (trieb, getrieben): pousser; chasser, faire aller; Ochsen rc., conduire, piquer, des boeufs etc.; Vieh auf die Weide —, mener paître (du bétail); einen —, inciter, presser, encourager; eine Kunst —, faire, professer, exercer un art; (Goldschm.) bossuer, bosseler, ouvrager; (Seigerh.) affiner; (Bergb.) faire (einen Gang, une galerie); (Gärb.) coudrer *ou* brasser (das Leder, les cuirs); emboutir; (Gärtn.) faire pousser, faire croître; (Jäg.) rabattre (das Wild, le gibier); (Arzneik.) chasser, évacuer; provoquer (den Schweiß, la sueur); (Goldschm.) getriebene Arbeit, du bosselage; (Bäck.) faire lever la pâte; der Fluß treibt Eis, la rivière charrie; der Wind treibt die Wolken, le vent chasse les nues; (Bergb.) Erze od Berge —, extraire des minéraux *ou* des roches de dessous terre au moyen d'une machine mue par des chevaux; Sprichw. ein Keil treibt den andern, un clou chasse l'autre, un besoin presse l'autre; eine Sache weit —, pousser loin, faire bien avancer une chose; (im Preise —), la faire monter à un prix élevé, (Gerichtsst.) einen aus dem Besitz —, déposséder qn.; aufs Aeußerste —, pousser à bout; er treibt es zu arg, il sort des bornes; zu Paaren —, mettre à la raison, réduire; Wucher —, exercer l'usure, faire l'usurier; Handlung —, faire trafic, faire le commerce, le négoce; Staat, Pracht in Kleidern, faire grande figure en habits, s'habiller somptueusement; Scherz, Kurzweil —, badiner, plaisanter; Possen mit etwas —, se jouer de ...; Sprichw. wie mans treibt so geht's, comme on fait son lit on se couche; — *v. n.* (mit haben), (Gärtner) pousser; (Seewes.) capéer; auf dem Wasser —, flotter sur l'eau; surnager; vor Anker —, chasser sur ses ancres; vor dem Winde —, se laisser aller au vent sans voiles.

Treiben, *n.* (ohne *pl.*) (Jäg.) battue, *f.*; (Gärber) coudrement, *m.*; (Botan.) pousse, *f.*; mouvement *m.* d'un corps qui flotte, d'un vaisseau qui chasse sur ses ancres, etc.

Treibenapf, *m.* (-näpfe), (in Seigerhütten) casse, *f.*

Treibend, *adj.* et *adv.* impulsif; (Arzn.) excitatif; évacuatif; (Bot.) végétatif; (Naturl.) impulsif.

Treibeofen, Treibofen, *m.* (in Seigerhütten) fourneau *m.* d'affinage.

Treibepech, *n.* (ohne *pl.*) (Goldschm.) masse *f.* *ou* pain *m.* de poix qui sert à bosseler.

Treibepflicht, Treibpflicht, *f.* (Nähter. u. Jäg.) trousses *f. pl.*

Treiber, *m.* chasse-avant, piqueur; (Jäg.) batteur; (Böttch.) chassoir, *m.*

Treiberad, *n.* (-räder), (in Seigerhütten u. Schmied.) roue *f.* des soufflets; (Mechan.) pignon, *m.*

Treibesand, *m.* (ohne *pl.*) S. Triebsand.

Treibeschacht, *m.* (Bergb.) puits *m.* d'extraction d'où l'on élève le minerai au jour au moyen d'une machine mue par des chevaux.

Treibescherben, *m.* S. Treibeherd.

Treibeschwefel, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) soufre *m.* cru de grillage.

Treibestachel, *m.* aiguillon *m.* (de bouvier).

Treibewerk, Triebwerk, *n.* (in Seigerhütten) plomb *m.* à affiner.

Treibezeug, *n.* (ohne *pl.*) (Jäger.) tonnelle, *f.*

Treibjagen, *n.* S. Treibejagen.

Treibkraut, *n.* (Botan.) épurge, petite catapuce, *f.*

Treiblinge, *m. pl.* abeilles *f. pl.* qu'on tire des ruches trop pleines pour les loger dans des ruches vides.

Treibmuskeln, *m. pl.* (Anat.) muscles *m. pl.* accélérateurs.

Trempel, *m.* (Bauk.) étançon; (Bergb.) montant *m.* du châssis de galerie. [*m.*

Tremulant, *m.* (Orgel) tremblant,

Trennbar, *adj.* séparable, divisible; *adv.* séparablement.

Trennen, *v. a.* séparer, déjoindre, défaire, dissoudre, dépareiller, déparier; désunir; (Schneid.) découdre, défaire; diviser; eine Ehe trennen, dissoudre un mariage.

Trennend, *adj.* et *adv.* (Sprachl.) disjonctif.

Trennpunkt, *m.* (Sprachl.) tréma; accent tréma, *m.*

Trennsäge, *f.* scie *f.* à débiter.

Trennung, *f.* Trennen, *n.* séparation; division; désunion, discorde; scission, *f.* [chen.

Trennungszeichen, *n.* S. Theilungszei-

Trense, *f.* bridon, filet, *m.*

Trepan, *m.* (Chir.) trépan, *m.*

Trepaniren, *v. a.* trépaner.

Treppe, *f.* escalier, *m.*; eine heimliche —, un escalier dérobé; eine gebrochene —, un escalier à repos; eine Treppe vor einem Hause, un perron.

Treppenabsatz, *m.* (-sätze), (Bauk.) palier, repos *m.* d'un escalier.

Treppenbau, *m* (Bauk.) construction *f.* d'escalier, de degrés.

Treppenbaum, *m.* (-bäume). S. Treppenspindel.

Treppengeländer, *n.* Treppenlehne, *f.* (Bauk.) balustrade, rampe *f.* d'un escalier.

Treppenhaus, *n.* (-häuser), Treppengehäuse, *n.* Treppenmantel, *m.* (-mäntel), (Bauk.) cage *f.* d'escalier.

Treppenmauer, *f.* échiffre, *m.*

Treppenspindel, *f.* (Bauk.) vis *f.* d'escalier.

Treppenwange, *f.* (Bauk.) limon, *m.*

Treschak, *n.* brelan, *m.* (*un jeu de cartes*).

Trespe, *f.* (Feldbau) bromos, *m.* ivraie *f.* dans les blés.

Tresse, *f.* galon, *m.* tresse, *f.*

Tressenhut, *m.* (-hüte), chapeau *m.* galonné.

Tressenkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* galonné, chamarré.

Tressirbank, *f.* (-bänke), (Perrückenm.) tressoir, *m.*

Tressiren, *v. a.* (Perrückenm.) tresser. [etc.

Trester, Triester, *f.* marc *m.* de raisin,

Tresterbranntwein, *m.* (Destill.) eau-de-vie *f.* de marc de raisin.

Tresterwein, *m.* piquette, *f.*; vin *m.* de dépense.

Tretbalg, *m.* (-bälge), soufflet *m.* qu'on fait aller avec le pied.

Treten, *v. a.* et *v. n.* (trat, getreten): fouler; marcher sur qch., poser, mettre le pied sur qch., marcher, se mettre quelque part; mit Füßen —, fouler aux pieds; sich (*dat.*) ein

nen Dorn in den Fuß —, se mettre une épine dans le pied; die Bälge—, faire aller les soufflets des orgues; (Töpfer) Thon —, pétrir l'argile, marcher la terre; die Kelter —, fouler la vendange; der Hahn tritt die Henne, le coq coche la poule; an das Land treten, débarquer, prendre terre; an das Fenster —, se mettre à la fenêtre; an das Licht —, se faire voir, se mettre au grand jour; an das Licht treten lassen, faire paraître (ein Buch, un livre); auf etwas —, marcher, mettre le pied sur qch.; einen auf den Fuß —, marcher sur le pied à qn.; auf die Seite —, beiseite —, s'écarter, se retirer à l'écart *ou* de côté; aus dem Dienste —, quitter le service; in etwas —, mettre le pied dans qch.; in ein Zimmer, in ein Amt —, entrer dans une chambre, dans une charge; in den Ehestand —, se marier; in Kriegsdienste —, entrer au service; die Sonne tritt in den Widder, in den Stier ꝛc., le soleil entre dans le bélier, dans le taureau etc.; die Thränen traten ihm in die Augen, les larmes lui vinrent aux yeux; einem vors Gesicht, unter die Augen —, se présenter, comparaître devant qn.; hervor —, se présenter, se montrer; s'avancer; — Sie näher! entrez s'il vous plaît! an die Spitze —, se mettre à la tête; ins Gewehr —, se mettre sous les armes, prendre les armes; zurück —, reculer, se retirer; einem zu nahe —, offenser, choquer, désobliger qn.; Jemandes Ehre zu nahe —, blesser l'honneur de qn., lui faire un affront; Jemandes Recht zu nahe —, empiéter sur le droit d'autrui.

Tretkufe, *f.* (Winz.) cuve *f.* à fouler le vin. [grue.

Tretrad, *n.* (-räder), tympan *m.* de

Tretschemel, *m.* (Web., Drechsl. ꝛc.) marche, *f.*

Treu, *adj.* fidèle, loyal, sincère; *adv.* fidèlement, loyalement, sincèrement.

Treubrüchig. S. Treulos.

Treue, *f.* (ohne *pl.*) fidélité, foi, bonne foi; loyauté, *f.*; die eheliche —, la foi conjugale; — und Glauben halten, garder sa foi; auf Treue und Glauben, de bonne foi; bei meiner —! ma foi! par ma foi!

Treuherzig, *adj.* sincère, franc; naïf, ingénu; *adv.* sincèrement, ouvertement.

Treuherzigkeit, *f.* (ohne *pl.*) candeur, sincérité, naïveté, *f.*

Treulich, *adv.* fidèlement, loyalement.

Treulos, *adj.* perfide, traître, déloyal; *adv.* perfidement, traîtreusement, déloyalement.

Treulosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) perfidie, déloyauté, trahison, *f.*

Triangel, *m.* (Meßk.) triangle; (Muf.) cistre, triangle, *m.*

Tribunal, *n.* tribunal, *m.*

Tribune, *f.* S. Rednerbühne.

Tribut, *m.* tribut, *m.*

Tributbar, *adj.* et *adv.* tributaire.

Trichter, *m.* entonnoir, *m.* chantepleure, *f.*; (Schmelzh.) échéno, *m.*; (Müll.) trémie, *f.*; die Mündung eines Trichters, le pavillon d'un entonnoir; — eines Vulkans, cratère, *m.*

Trichterförmig, *adj.* et *adv.* en entonnoir, en forme d'entonnoir; (Botan.) infundibuliforme.

Tricktrack. S. Bretspiel.

Trieb, *m.* (von Bäumen) pousse, poussée, *f.*; fig. (Neigung) penchant, *m.* inclination, envie, *f.*; (Antrieb) impulsion, *f.*; (Naturtrieb) instinct, *m.*; aus eigenem Triebe, de propre mouvement; ein — Ochsen, un troupeau de boeufs.

Triebel, *m.* (Böttcher) chassoir; (Töpf.) tournoir; (Buchdr.) cognoir, *m.*; (Mechan.) manivelle, *f.*

Triebfeder, *f.* ressort (einer Uhr, d'une montre); auch fig. ressort; motif, *m.*

Triebholz, *n.* (-hölzer), (Forstwes.) bois *m.* qui pousse avec vigueur.

Triebrad, *n.* (-räder), (Mechan.) lanterne, roue *f.* mouvante; (Uhrmach.) pignon; fig. motif, *m.*

Triebsand, *m.* (ohne *pl.*) (Mineral.) sable *m.* mouvant, ravine, *f.*

Triebstäbe, Triebstöcke, *m. pl.* (Uhrmach.) fuseaux, *m. pl.*

Triebwerk, *n.* (Mechan.) ressort; (in Seigerhütten) plomb *m.* à affiner.

Triefaugen, *n. pl.* (Arzn.) oeil *m.* chassieux.

Triefäugig, *adj.* et *adv.* (Arzn.) chassieux.

Triefen, *v. n.* dégoutter, découler goutte à goutte; pleurer (von den Augen, *se dit* des yeux chassieux).

Triefend, Triefig, *adj.* dégouttant; [en parlant des yeux] chassieux, qui pleurent; [du nez] roupieux.

Triefnase, *f.* nez *m.* roupieux.

Triefnasig, *adj.* et *adv.* roupieux.

Triegen, *v. a.* et *n.* (trog, getrogen) tromper; manquer; être trompeur, trompeuse; das kann nicht —, cela ne manquera pas.

Triegerisch, *adj.* trompeur, illusoire.

Triester. S. Trester.

Trift, *f.* chemin *ou* passage par où l'on mène le bétail au pâturage; (Weide) pâturage, droit *m.* de pacage; Trift auf den Stoppeläckern, vaine pâture, *f.*

Triftgeld, *n.* (-gelder) pâturage; droit *m.* de pâturage.

Triftgerechtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) droit de pacage, de pâturage, de passage; droit *m.* d'envoyer son bétail dans les jachères.

Triftig, *adj.* important; de conséquence; (Seewesen) der Anker ist —, der Anker fegt durch, l'an... laboure.

Triftstein, *m.* borne *f.* d... âturages.

Triglyph, *m.* S. Dreischlitz.

Trigonometrie, *f.* (Meßk.) trigonométrie, *f.*

Trigonometrisch, *adj.* (Meßk.) trigonométrique; *adv.* trigonométriquement.

Trillbohrer, *m.* vilebrequin, *m.*

Triller, *m.* (Musik) tremblement, fredon, roulement [dans le chant]; (Orgelbauer) tremblant, *m.*

Trillern, *v. n.* (mit haben), (Mus.) faire un tremblement, fredonner.

Trillich. S. Drillich. [ne, *f.*

Trilling, *m.* (in der Mühle) lanter-

Trillion, *f.* (Rechenk.) trillion, *m.*

Trinkbar, *adj.* et *adv.* bon à boire, potable.

Trinkbecher, *m.* gobelet, *m.*

Trinken, *v. a.* (trank, getrunken): boire; (von Trinkern) buvotter, gobelotter; têter (von Kindern an der Brust, *se dit* des enfants); gern —, aimer la bouteille; Thee, Kaffe, den Brunnen —, prendre du thé, du café, les eaux minérales; aus einem Glase —, boire dans un verre; aus der Hand —, boire dans le creux de la main; Jemandes Gesundheit —, boire à la santé de qn.; sich toll und voll —, se soûler, s'enivrer excessivement.

Trinken, *n.* boisson, *f.*; sich das Trinken angewöhnen, prendre l'habitude de boire.

Trinker, *m.* -rin, *f.* buveur; ivrogne, *m.*; buveuse, chopineuse, *f.*

Trinkgefäß, *n.* S. Trinkgeschirr.

Trinkgelag, *n.* —gesellschaft, *f.* compagnie de buveurs; orgie, *f.*

Trinkgeld, *n.* (-gelder), pourboire, *m.*; da habt Ihr ein Trinkgeld, voilà pour boire, voilà de quoi boire.

Trinkgeschirr, *n.* vase à boire; auget, *m.* (für Vögel, pour les oiseaux).

Trinkglas, *n.* (-gläser), verre *m.* à boire. [potable.

Trinkgold, *n.* (ohne *pl.*) (Chem.) or *m.*

Trinkhorn, *n.* (-hörner), (bei den Alten) corne *f.* à boire.

Trinklied, *n.* (-lieder), (Dichtkunst) chanson à boire, chanson *f.* bachique.

Trinkmuskel, *m. pl.* (Anat.) buveur, muscle buveur, abducteur *m.* de l'oeil.

Trinkschale, *f.* tasse *f.* à boire.

Trinkspruch, *m.* (-sprüche), toast, toste, *m.*

Trinkstube, *f.* buvette, *f.*

Trinkwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau *f.* bonne à boire.

Trio, *n.* (Mus.) trio, *m.*

Tripel, *m.* (Mineral.) tripoli, quartz *m.* aluminifère tripoléen.

Tripel, *adj.* triple; *adv.* triplement.

Tripeltact, *m.* (Mus.) mesure, ternaire, mesure *f.* à six temps.

Triplirkarte. S. Tarockkarte.

Tripp, Trippsammet, *m.* tripe, tripe *f.* de velours (*étoffe*).

Trippeln, *v. n.* (mit haben), *fam.* trépigner, march... petits pas, piétiner.

Tripper, *m.* (Arzn.) chaude-pisse; gonorrhée, *f.*

Trippsammet, *m.* tripe *f.* de velours.

Trischack, **Trischackspiel**, *n.* jeu *m.* de brelan.

Trisenet, *n.* (Kochk.) rôtie *f.* au vin; (Arzn.) trisenet (poudre), *m.*

Trisett, *n.* (ein Kartenspiel) tré-sept, *m.*

Triterne, *f.* (Buchdr.) cahier *m.* de trois feuilles.

Tritonsschnecke, *f.* **Tritonshorn**, *n.* (-hörner), (eine Muschel) triton, *m.*

Tritt, *m.* (Schritt), pas; (Fußtritt, Fußstoß) coup *m.* de pied; (zum Daraufsteigen) marche-pied, degré, botte (an einer Kutsche, d'un carrosse); (erhöhter Platz im Zimmer) estrade; (Nadl.) marchette, *f.*; einen festen Tritt haben, avoir le pas assuré.

Tritteisen, **Tellereisen**, *n.* (Jäger.) broyon, *m.*

Trittrad, **Tretrad**, *n.* (-räder), (Mechan.) tympan *m.* de grue.

Triumph, *m.* triomphe, *m.*

Triumphbogen, *m.* arc *m.* de triomphe.

Triumphiren, *v. n.* (mit haben), triompher (über ..., wegen ..., de...).

Triumphirend, *adj.* triomphant; *adv.* en triomphe.

Triumphkleid, *n.* (der alten Römer) trabée. [phal.

Triumphwagen, *m.* char *m.* triom-

Trochäus, *m. pl.* Trochäen, (Versfuß —◡) trochée, *m.*

Trochäisch, *adj.* (Dichtk.) trochaïque

Trochit, *m.* (eine Muschel) trochite, *f.*

Trocken, *adj.* sec; aride; *adv.* sèchement; trockenes Fußes, à pied sec; trocken werden, sécher; eine trockene Mahlzeit, un repas sans boire; trockenes Brod, du pain sec; *fam.* keinen trockenen Faden am Leibe haben, être mouillé jusqu'aux os; mit trockenen Augen ansehen, regarder d'un oeil sec; sans larmes; eine trockene Miene, une mine refroguée, froide; eine trockene Antwort, une réponse sèche; ein trockener Gegenstand, un sujet aride; er ist noch nicht trokken hinter den Ohren, c'est un béjaune, un blanc bec, un jeune niais; im Trockenen seyn, être à couvert *ou* à l'abri de la pluie; fig. être à son aise, avoir de quoi vivre; er hat sein Schäfchen ins Trockene gebracht, il a bien fait ses affaires.

Trockenboden, *m.* (-böden), essui, *m.*; (Buchdruck.) étendoir; (Tuchm.) étandage.

Trockenbret, *n.* (-breter), séchoir, *m*

Trockenheit, *f.* (ohne *pl.*) sécheresse; siccité; aridité (eines Gegenstandes, d'un sujet), *f.*

Trockenherd, *m.* séchoir, *m.*

Trockenkammer, *f.* étuve, *f.*

Trockenplatte, *f.* platine, *f.*

Trockenplatz, *m.* (-plätze), essui, lieu *m.* où l'on fait sécher qch.; — zur Wäsche, séchoir, *m.*; (Weißgärb.) penderie, *f.*

Trockenstange, *f.* (Papierm.) guimées, *f. pl.*; étendoir; séchoir, *m.*; (Färb.) tendoires, *f. pl.*

Trockentrommel, *f.* (Perrückenmach.) étuve, *f.*

Trocknen, *v. a.* sécher, rendre sec; (an der Luft) essorer; — *v. n.* sécher, devenir sec.

Trocknend, *adj.* qui sèche, qui desséche; (Arzn.) dessicatif.

Troddel, *f.* campane; houppe, bouffette, *f.*

Trödel, *m.* **Trödelmarkt**, *m.* (-märkte), friperie, *f.*; marché *m.* aux guenilles.

Trödeln, *v. n.* (mit haben), faire le métier de fripier, revendre; *fam.* lambiner.

Trödelwaare, *f.* **Trödelkram**, *m.* (ohne *pl.*) friperie, *f.*; commerce *m.* de la friperie.

Trödler, *m.* fripier; revendeur; *fam.* lambin, *m.*

Trödlerin, **Trödelfrau**, *f.* fripière; revendeuse; *fam.* lambine, *f.*

Trog, *m.* (*pl.* Tröge), auge; huche, *f.* pétrin; abreuvoir; auget, *m.*

Trogscharre, *f.* (Bäck.) ratissoire, *f.* racloir, *m.*

Trollen (sich), s'en aller, se retirer.

Trommel, *f.* tambour, *m.* caisse, *f.*; kleine — mit Schellen, tambourin; (Bergb.) crible cylindrique; (in der Uhr) tambour; (im Ohre) tympan *m.* (de l'oreille); die Trommel rühren, schlagen, battre la caisse, le tambour. [bour.

Trommelblech, *n.* laiton *m.* à tam-

Trommelfell, *n.* peau *f.* de tambour; (im Ohre) tympan, *m.*; membrane *f.* du tympan.

Trommelhöhle, *f.* (im Ohre) caisse *f.* du tambour. [bour.

Trommelkasten, *m.* fût *m.* du tam-

Trommeln, *v. n.* (mit haben), battre la caisse *ou* le tambour.

Trommelschlag, *m.* (-schläge), son, coup, bruit *m.* du tambour *ou* de la caisse; batterie *f.* du tambour.

Trommelschlägel, *m.* **Trommelstock**, *m.* (-stöcke), baguette *f.* de tambour.

Trommelschläger, *m.* tambour, *m.*

Trommelschnüre, *f. pl.* cordes *f. pl.* de tambour.

Trommelsucht, *f.* (ohne *pl.*) (Arzneik.) tympanite, *f.*

Trommeltaube, *f.* (Naturgesch.) pigeon-tambour, *m.*

Trommler, *m.* (verächtl.) tambourineur, *m.*

Trompete, *f.* trompette, *f.*

Trompeten, *v. n.* (mit haben), sonner de la trompette.

Trompetenbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) bois-trompette, bois *m.* à canon.

Trompetenmuskel, *m.* (Anat.) muscle buccinateur; trompeteur, *m.*

Trompetenquaste, *f.* banderolle *f.* de trompette.

Trompetenregister, *n.* **Trompetenwerk**, *n.* (in der Orgel) trompette, *f.*, cromorne, *m.*

Trompetenschall, *m.* (ohne *pl.*) son *ou* bruit *m.* de trompette.

Trompetenschnecke, *f.* (eine Muschel) buccin, *m.* [dereau, *m.*

Trompetenschnur, *f.* (-schnüre), ban-

Trompetenzug, *m.* (-züge), jeu *m.* de trompette dans les orgues.

Trompeter, *m.* trompette, *m.*

Trompeterblume, *f.* (Botan.) bignone, *f.*

Trompetergang, *m.* (-gänge), (Baukunst) galerie *f.* des trompettes.

Trompetermarsch, *m.* (-märsche), marche *f.* de trompette; cavalquet, *m.* [trompette.

Trompeterpferd, *n.* cheval *m.* de

Trompeterstückchen, *n.* air *m.* de trompette.

Trompetervogel, *m.* (-vögel), trompette (oiseau), *m.*

Tropenländer, *n. pl.* pays *m. pl.* situés sous les tropiques *ou* entre les deux tropiques.

Tropf, *m.* (*pl.* Tröpfe), sot, benêt, niais, *m.*; der arme —! le pauvre hère! le pauvre diable! le bon homme.

Tropfbad, *n.* (-bäder), (Arzn.) embrocation, embroche, *f.*

Tropfbar, *adj.* et *adv.* ce qui peut être réduit en gouttes.

Tropfbret, *n.* (-breter), (Kochk.) gouttoir, *m.*

Tröpfeln, *v. a.* faire dégoutter, faire distiller; — *v. n.* (mit haben), dégoutter, distiller.

Tropfen, *v. n.* (mit haben), dégoutter, couler goutte à goutte.

Tropfen, *n.* dégouttement, *m.*

Tropfen, *m.* (*dim.* Tröpfchen, *n.* petite goutte, gouttelette, *f.* goutte, *f.*

Tropfenweise, *adv.* goutte à goutte.

Tropffäßchen, *n.* baquet *ou* vaisseau *m.* placé sous le robinet d'un tonneau.

Tropfhahn, *m.* (-hähne), (Salzw.) robinet *m.* par où l'eau salée dégoutte.

Tropfkufe, *f.* cuve *f.* à couler la lessive.

Tropfnaß, *adj.* et *adv.* tout mouillé; trempé.

Tropfschwefel, *m.* (Seigerh.) soufre *m.* de grillage.

Tropfstein, *m.* (Mineral.) stalactite, chaux carbonatée concrétionnée; figurirter —, stalagmite, *f.*

Tropftrog, *m.* (-tröge), (Salzw.) auge *f.* où l'eau salée dégoutte.

Tropfwein, *m.* (ohne *pl.*) baquetures, *f. pl.*

Trophäe, *f.* trophée, *m.*

Tropikvogel, *m.* (-vögel), (Naturgesch.) fétu-en-cul, *m.*

Tropisch, *adj.* et *adv.* S. Figürlich.

Troß, *m.* (ohne *pl.*) (Kriegsw.) bagage, *m.*; sequelle; suite, *f.*

Troßbube, **Troßjunge**, *m.* goujat, *m.*

Trossen, *v. n.* (Bergb.) s'éclipser,

se soustraire clandestinement au travail.
Troßpferd, m. (Kriegsw.) cheval m. de bagage.
Troßwagen, m. chariot de bagage; fourgon, m.
Trost, m. (ohne pl.) consolation, f.; soulagement, m.
Trostbedürftig, adv. et adv. qui a besoin de consolation.
Trostbrief, Trostschreiben, n. lettre f. de consolation.
Trösten, v. a. consoler, soulager.
Tröster, m. consolateur; (Gottesgelehrs.) paraclet, Saint-Esprit, m.
Trösterin, f. consolatrice, f.
Trostgrund, m. (-gründe), consolation, f. [consolatoire.
Tröstlich, adj. et adv. consolant;
Trostlos, adj. et adv. désolé, désespéré.
Trostlosigkeit, f. (ohne pl.) désolation, f.; désespoir, m.
Trostreich, adj. et adv. riche en consolations; très consolant. [f.
Tröstung, f. Trösten, n. consolation,
Trostwort, n. parole f. consolante.
Trott. S. Trab.
Trotz, m. (ohne pl.) arrogance, insolence, morgue, bouderie, f.; einem etwas zum Trotze thun, faire une chose malgré qn.; malgré sa défense; einem Trotz bieten, braver qn.
Trotz, prép. malgré; — aller Ursachen, malgré toutes les raisons; — seines gegebenen Wortes, au mépris de sa parole; fam. er läuft trotz einem Läufer, il court aussi bien qu'un coureur.
Trotzen, v. n. (mit haben), braver, défier; résister à qn.; dem Tode —, affronter la mort; das Kind trotzt, l'enfant boude, fait la moue; auf etwas —, se prévaloir, se targuer; être fier de qch.
Trotzen, n. (ohne pl.) bouderie, f.
Trotzig, adj. arrogant, insolent; obstiné, têtu, mutin; adv. avec hauteur, avec arrogance, etc.
Trotzkämmerchen, n. (n. W.) boudoir, m.
Trotzkopf, m. (-köpfe), boudeur, m.; boudeuse, f.; petit mutin, m.
Trotzköpfig, adj. obstiné, mutin, boudeur.
Trübäugig, adj. et adv. qui a la vue trouble.
Trübe, adj. et adv. trouble; (vom Wetter, dem Himmel) nébuleux, couvert, nuageux, sombre; terne (von Spiegeln, se dit des glaces); fig. morne, chagrin, triste; jardineux, ténébreux, laiteux (von Edelgesteinen, se dit des pierres précieuses); — Gedanken, des pensées tristes, sombres; fig. im Trüben fischen, pêcher en eau trouble.
Trüben, v. a. troubler, rendre trouble; sich — (vom Himmel rc.), se couvrir; (vom Wetter) se brouiller; (von Spiegeln) se ternir.
Trübsal, f. et n. affliction, misère, calamité, f.
Trübselig, adj. misérable, triste, pitoyable; adv. misérablement, tristement, etc. [Trübsal.
Trübseligkeit, f. tristesse, f. S.
Trübsinn, m. (ohne pl.) Trübsinnigkeit, f. mélancolie, humeur f. sombre.
Trübsinnig, adj. et adv. mélancolique, sombre, triste.
Truchseß, m. écuyer m. tranchant.
Trüffel, f. (Botan.) truffe, f.
Trüffelhund, m. chien m. dressé à la recherche des truffes.
Trüffeljagd, f. recherche f. des truffes.
Trüffeljäger, Trüffelsucher, m. chercheur m. de truffes.
Trug, m. (ohne pl.) fraude, fourbe, fourberie; tromperie, illusion, f.
Trugbild, n. (-bilder), fantôme, m. illusion, f.
Trügen. S. Triegen.
Trüglich, adj. trompeur; illusoire; adv. trompeusement, illusoirement.
Trugschluß, m. (-schlüsse), (Logik) argument captieux ou sophistique; faux syllogisme, paralogisme, sophisme, m.
Truhe, f. coffre, bahut, m.
Trumm, n. (w. g.) Trümmer, (Bergbau) filon, m. branche f. du filon.
Trümmer, n. pl. débris, m pl.; ruines, f. pl.
Trumpf, m. (pl. Trümpfe), (au jeu de cartes) triomphe, f.; atout, m. tourne, f.; fig. fam. einen Trumpf auf etwas setzen, lâcher un gros mot pour confirmer qch.
Trumpfen, v. a. (au jeu de cartes) couper avec triomphe, prendre avec un atout; fig. fam. rabrouer qn.
Trunk, m. (ohne pl.) coup, trait m. à boire; (Trunkliebe) ivrognerie; (Getränk) boisson, f.; einen Trunk thun, boire un coup; auf einen Trunk ausleeren, boire d'un seul trait.
Trunken, adj. ivre, enivré, pris ou plein de vin, soûl; dans l'ivresse; ein wenig —, gris, grisé, en pointe de vin, entre deux vins; — machen, enivrer, étourdir; fig. vor Freude —, ivre de joie
Trunkenbold, m. ivrogne, m.
Trunkenheit, f. (ohne pl.) ivresse, f.
Trunkliebe, f. ivrognerie, f.
Trupp, m. troupe; bande, foule, f.; troupeau, m. (Vieh, de bétail); (Jägerei) harde, compagnie (Wild, de bêtes).
Truppe, f. troupe, f. (Schauspieler, de comédiens).
Truppen, f. pl. (Kriegsw.) troupes, f. pl. [m.
Truppenkette, f. (Kriegsw.) cordon,
Truppenweise, Truppweise, adv. en troupe; par troupes; par bandes.
Truthahn, m. (-hähne), coq d'Inde; junger —, dindon, dindonneau, m.
Truthenne, f. poule f. d'Inde.
Trutschel, f. fam. alte —, vieille ratatinée, f.
Trutz-Bündniß, n. alliance f. offensive; ein Trutz- und Schutz-Bündniß, alliance offensive et défensive.
Tuberose, f. (Botan.) tubéreuse, f.
Tubus, m. indécl. tube, m. S. Fernrohr.
Tuch, n. (pl. Tücher), drap, m.; toile, f. morceau de toile; linge, m.; (Schnupftuch, Halstuch) mouchoir; fichu, m.; (Jäg.) Tücher, pl. les toiles.
Tucharbeiter, m. S. Tuchmacher.
Tuchart, f. sorte, qualité f. de drap.
Tuchartig, adj. et adv. drapé.
Tuchbaum, m. (-bäume), (Tuchm.) petite ensouple, f.
Tuchbereiter, m. épleigneur, laineur, pareur m. de draps.
Tuchbereitung, f. apprêt m. des draps.
Tuchbleiche, f. blancherie, blanchisserie, f.
Tuchen, adj. de drap; adv. en drap.
Tücherwerk, n. (ohne pl.) draperie, f.
Tuchfabrik, f. fabrique f. de draps.
Tuchfabrikant, m. fabricant m. de draps. [en laine.
Tuchfärber, m. teinturier m. en drap,
Tuchhalle, f. halle f. aux draps.
Tuchhandel, m. (ohne pl.) négoce en drap, commerce m. de draperies.
Tuchhändler, m. marchand de drap, marchand-drapier, m.
Tuchhandlung, f. magasin m. de draperie (ohne pl.) S. Tuchhandel.
Tuchknappe, m. garçon-drapier, m.
Tuchkratzer, m. S. Tuchrauher.
Tuchladen, m. boutique f. de marchand de drap, de marchand-drapier.
Tüchlein, Tüchelchen, n. linge, morceau de linge ou de toile; torchon, chiffon, m.
Tuchmacher, Tuchweber, m. drapier, fabricant m. de drap.
Tuchmacherhandwerk, n. draperie, f.
Tuchmanufactur, f. manufacture f. de draps.
Tuchnadel, f. épingle de fichu; drapière, épingle drapière, f.
Tuchpresse, f. presse f. à presser les draps. [re, f.
Tuchrahmen, m. châssis, m.; étendoi-
Tuchrasch, m. serge f. drapée.
Tuchratin, m. (Tuchm.) ratine f. drapée. [m.
Tuchrauher, m. (Tuchm.) laineur,
Tuchschere, f. forces f. pl. à tondre le drap.
Tuchscherer, m. tondeur m. de drap
Tuchschrote, f. lisière f. de drap.
Tuchschur, f. (ohne pl.) tonte f. de draps.
Tuchstempel, m. bouille, f.
Tuchstempler, m. marqueur m. de draps.
Tüchtig, adj. (zu etwas) capable (de qch.), propre, habile, bon à qch.; gros, grand; adv. habilement, etc.; bien, comme il faut.
Tüchtigkeit, f. (ohne pl.) capacité, habileté, f.
Tuchwaaren, f. pl. draperie, f.

Tuchwalke, f. foulure, f.
Tuchwalker, m. foulon, m.
Tuchwäscher, m. reviqueur, m.
Tuchweber, m. tisserand en drap, tisserand-drapant, m.
Tücke, f. malice, méchanceté, ruse; intrigue, f.
Tückisch, adj. malicieux, malin, intrigant; dissimulé, sournois; adv. malicieusement; ein tückisches Pferd, un cheval quinteux, fantasque; fam. — auf einen seyn, avoir une rancune contre qn.
Tuckmäuser. S. Duckmäuser.
Tuffstein. S. Toffstein.
Tugend, f. vertu, f.; aus der Noth eine Tugend (die Noth zur Tugend) machen, faire de nécessité vertu.
Tugendhaft, adj. vertueux; adv. vertueusement.
Tugendlehre. S. Sittenlehre.
Tugendreich, adj. et adv. doué de vertus, riche en vertus, très vertueux.
Tugendspiegel, m. exemple m. de vertu. [tu.
Tugendweg, m. chemin m. de la vertu.
Tulpe, f. tulipe, f.
Tulpenartig, adj. et adv. qui tient de la nature de la tulipe.
Tulpenbaum, m. (-bäume), (Bot.) tulipier, m.
Tulpenbeet, n. planche, f. carré m. de tulipes. [de tulipe.
Tulpenblatt, n. (-blätter), feuille f.
Tulpenflor, f. fleuraison f. des tulipes. [pe.
Tulpenzwiebel, f. oignon m. de tuli-
Tummel, m. (ohne pl.) vertige, tournoiement m. de tête.
Tummelicht, Tummelig, adj. et adv fam. étourdi; pris d'un tournoiement de tête.
Tummeln, v. a. ein Pferd —, travailler un cheval; einen jungen Menschen —, dégourdir un jeune homme; — v. n. S. Taumeln. Sich tummeln, se hâter, se dépêcher.
Tummeln, n. (Reitk.) travail ou exercice m. qu'on donne à un cheval. [manége.
Tummelpferd, n. cheval m. dressé au
Tummelplatz, m. (-plätze), (Reitk.) carrière, lice, f.; fig. champ m. de bataille.
Tummelsattel, m. (-sättel), (Reitk.) selle f. à piquer.
Tummler, m. (Naturgesch.) pigeon culbutant; (ein Fisch) dauphin, m.
Tümmler, m. Tummelchen, Tummelglas, n. (-gläser), godet, m.
Tumult, m. tumulte; bruit, vacarme, m. émeute, sédition, f.
Tumultuarisch, adj. tumultuaire, tumultueux; adv. tumultuairement, tumultueusement.
Tumultuiren, v. n. exciter une tumulte; fam. faire du bruit, tapager.
Tünche, f. (ohne pl.) (Maur.) crépi, m. crépissure, f. enduit, masque, fard, m.
Tünchen, v. a. (Maur.) crépir, enduire de chaux, de plâtre; blanchir avec du lait de chaux.
Tüncher, m. blanchisseur, maçon qui crépit; barbouilleur, m.
Tünchkalk, m. (ohne pl.) mortier à crépir; lait m. de chaux.
Tünchkübel, m. (Maur.) auget, m.
Tünchpinsel, m. (Maur.) brosse f. à blanchir les murailles.
Tünchscheibe, f. (Maur.) palette f. sur laquelle on met le crépi.
Tünchwerk, n. (ohne pl.) crépissure, f.; barbouillage, m.
Tunke, f. (Kochk.) sauce; (Lichtzieher) trempe, f.
Tunken, v. a. tremper; saucer.
Tunkform, f. (Lichtzieh.) abîme, m.
Tunknäpfchen, Tunkschüsselchen, n. saucière, f.
Tunkschnitte, f. mouillette, f. [m.
Tupfbällchen, n. (Kupferst.) tampon,
Tüpfel, m. point, m. petite tache ou marque, f. [té.
Tüpfelig, adj. et adv. marqué, tache-
Tüpfeln, v. a. marquer avec des points, pointiller, moucheter, tacheter.
Tüpfen, Tupfen, v. a. et n. (mit haben), toucher qch. de la pointe, du bout; (Kupferst.) taper; (Maurer) rustiquer.
Tupfwerk, n. (w. g.) (Mahl.) mignature, f.
Turban, m. turban, m.
Türkenkrieg, m. guerre f. contre les Turcs.
Türkensteuer, f. contribution f. pour la guerre contre les Turcs.
Türkisch, adj. turc; fém. turque, de (la) Turquie; (en parlant des couleurs) turquin; türkisches Garn, fil de coton garancé; türkischer Weizen, türkisches Korn, du blé de Turquie, du maïs; türkische Bohnen, des faséoles, des haricots; die türkische Kornblume, l'ambrette; türkisches Papier, papier marbré; die türkische Wicke, le lupin; adv. fig. à la Turque; fortement; cruellement.
Türkiß, m. (Mineral.) turquoise, f.
Turmalin, m. S. Aschenzieher.
Turnen, v. n. faire des exercices gymnastiques.
Turner, m. qui montre la gymnastique; qui fait des exercices gymnastiques.
Turnier, n. tournois, m.
Turnierbahn, f. S. Turnierplatz.
Turnierdank, m. (ohne pl.) Turnierpreis, m. prix m. du tournois.
Turnieren, v. a. et n. (mit haben), faire un tournois, joûter, rompre des lances.
Turnierfähig, adj. et adv. capable d'être admis aux tournois, d'ancienne noblesse.
Turnierkragen, m. lambel, m.
Turnierplatz, m. (-plätze), Turnierschranken, f. pl. place, lice, carrière, barrière, f. champ m. du tournois.
Turnierrennen, n. course f. de lice.
Turnierrichter, m. juge m. du camp.
Turnierroß, n. cheval m. de tournois.
Turnierrüstung, f. armure f. de tournois. [piquer.
Turniersattel, m. (-sättel), selle f. à
Turnierspiel, n. carrousel, m
Turnierzeug, n. (ohne pl.) barde f. de cheval.
Turnipse, f. S. Runkelrübe.
Turnplatz, m. (-plätze), place f. destinée aux exercices gymnastiques.
Turteltaube, f. tourterelle, f.; —täubchen, tourtereau, m.
Tusch, m. (nur): — blasen, sonner des fanfares.
Tuschblau, n. indécl. (Mahl.) bleu m. de lavis.
Tusche, f. encre f. de Chine.
Tuschen, v. a. (Mahler) laver (ou ombrer) avec de l'encre de Chine; peindre au lavis.
Tuschpinsel, m. pinceau m. à laver.
Tüte. S. Dute.
Tutti, n. (im Lomber) vole, f.; (Mus.) tous ensemble.
Tyrann, m. tyran, m.
Tyrannei, f. tyrannie, f.
Tyrannenmord, m. tyrannicide (action de tuer un tyran), m.
Tyrannenmörder, m. tyrannicide (qui tue un tyran), m.
Tyrannin, f. fig. femme f. cruelle, impitoyable.
Tyrannisch, adj. tyrannique, cruel, impitoyable; adv. tyranniquement, cruellement, en tyran, etc.
Tyrannisiren, v. a. tyranniser, traiter impitoyablement; faire le tyran.

U, u, n. U, u, [ein und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingt-unième lettre de l'alphabet].
Uebel, n. mal, malheur, accident m. fâcheux; maladie.
Uebel, adj. mauvais, méchant; adv. mal; difficilement, avec peine; eine üble Nachrede, mauvaise réputation; médisance; eine üble Begegnung, mauvais accueil; mir wird —, j'ai mal au coeur, je me trouve mal, il me prend une faiblesse, je tombe en défaillance; es wird mir übel davon, cela m'affadit le coeur; — angesehen, regardé de mauvais oeil; — auslegen, expliquer en mal; — aussehen, avoir mauvaise mine; — berüchtigt, diffamé, mal famé, en mauvaise réputation; — beschaffen, en mauvais état, mal conditionné; — bestellt, mal arrangé; — gebaut, gewachsen, mal bâti, mal fait; — gekleidet, mal vêtu; — gesinnt, mal intentionné; — klingend, — lautend, dissonant; etwas übel aufnehmen, prendre qch. en mal, en mauvaise part; — daran seyn, être en peine, être dans l'embarras; ne savoir quel parti prendre.
Uebelkeit, f. mal, soulèvement, affadissement m. de coeur; nausée, f.
Uebelklang, m. (-klänge), (Mus.)

dissonance; (Sprachl.) cacophonie, *f.*

Uebelseyn, *n.* indisposition, *f.* mauvais état, *m.* mauvaise situation, *f.*

Uebelstand, *m.* (-stände), inconvénient, embarras, *m.*; mauvaise façon, difformité; indécence.

Uebelthat, *f.* mauvaise action, *f.*; méfait, forfait; crime, délit, *m.*

Uebelthäter, *m.* malfaiteur, criminel, *m.*

Uebelthätig, *adj.* et *adv.* malfaisant; (Sterndeut.) maléfique.

Uebelwollend, *adj.* et *adv.* malveillant, malévole.

Ueben, *v. a.* exercer, pratiquer; sein Gedächtniß —, exercer sa mémoire; faire, cultiver; Rache —, se venger, tirer *ou* prendre vengeance; Gewalt —, user de violence; Soldaten in den Waffen —, exercer les soldats au maniement des armes; sich in den Waffen —, se faire au métier des armes; er ist in dieser Sprache geübt, il est versé dans cette langue; ein geübter Fechter, Reiter, Rechner, bon *ou* habile escrimeur; bon cavalier, bon écuyer; habile calculateur; sich in etwas —, s'exercer à qch.

Ueber, *prép.* (mit *dat.* auf die Frage: wo? mit *accus.* auf die Frage: wohin?) sur, au-dessus de, par-dessus; delà, au-delà, par, outre; au haut, par le haut; en haut; à, après, de; dans, en, durant; pendant; plus que; plus de; — der Erde, au-dessus de la terre; sur la terre; — meinem Kopfe, au-dessus de ma tête; — dem Fenster, au-dessus de la fenêtre; — einem Werke sitzen, travailler à un ouvrage; — der Arbeit sitzen, être occupé d'un travail, travailler à qch.; über Tische, à table, pendant le repas; über dem Lesen, über dem Schreiben ꝛc., en lisant, en écrivant, etc.; — dem Flusse, au-delà de la rivière; — die Gasse gehen, passer par la rue, traverser la rue; — einen Fluß gehen, passer une rivière; — den ganzen Leib, par tout le corps; — die Zeit, au-delà du temps; — die Gränzen, au-delà des bornes; eine Reise über das Meer machen, faire un voyage d'outre-mer; er fordert noch über dieses ..., il demande encore outre cela ...; das geht mir über Alles, je préfère cela à toute chose, j'aime mieux cela que toute autre chose, cela me tient lieu de tout; das kostet über tausend Thaler, cela coute plus de mille écus; er ist über die dreißig, vierzig ꝛc. hinaus, il a trente quarante etc. ans accomplis; es ist über einen Monat, il y a plus d'un mois; es ist schon über acht, neun Uhr, il est déjà huit heures, neuf heures etc. passées; — acht Tage, à huitaine; heute über acht Tage, d'aujourd'hui en huit; — kurz oder lang, tôt ou tard; den Tag —, die Nacht —, pendant le jour, pendant la nuit; den Winter —, pendant, durant l'hiver; fig. das geht über meine Kräfte, cela passe mes forces, cela est au-dessus de mes forces; — alle Erwartungen, au-delà de toute attente; — die Maße (oder Maßen), outre mesure; einmal über das andere, à plusieurs reprises, plusieurs fois de suite; à tout moment; à chaque instant; Briefe über Briefe schreiben, écrire lettre sur lettre.

Ueberackern, *v. a.* (Feldb.) labourer légèrement; effleurer; nochmals —, donner un second labour, biner.

Ueberall, *adv.* partout, en tout lieu; (Seewes.) überall! en haut tout le monde!

Ueberantworten, *v. a.* livrer, rendre, remettre.

Ueberantwortung, *f.* remise, délivrance, livraison, tradition, extradition, *f.*

Ueberarbeiten, *v. a.* remanier, retoucher, repolir; repasser la lime sur ...; (Schloss. u. Tischl.) ragréer; (Bildh.) retondre. Sich überarbeiten, s'excéder de travail.

Ueberärmel, *m.* garde-manche, *m.*

Ueberaus, *adv.* excessivement, outre mesure, exorbitamment, extraordinairement, à l'excès, à outrance; très, fort, bien, infiniment.

Ueberbau, *m.* (Bauk.) saillie, *f.* étage *m.* saillant *ou* en saillie.

Ueberbauen, *v. a.* bâtir sur *ou* dessus, faire des saillies hors du corps du bâtiment; pratiquer des avances; einen Keller —, élever un bâtiment sur une cave. Sich überbauen, faire trop de dépense, se ruiner en bâtiments *ou* à bâtir.

Ueber-behalten, *v. a.* S. Behalten; garder, ne pas ôter (z. B. einen Mantel, *p. e.* un manteau).

Ueberbein, *n.* (Chir.) ganglion, *m.*; exostose, *f.*; (Roßarzn.) suros, *m.*; doppeltes —, suros chevillé.

Ueberbett. S. Deckbett.

Ueberbieten, *v. a.* (überbot, überboten): surfaire; renchérir; enchérir, surenchérir sur qn., au-dessus de qn.; einen im Spiele —, renvier sur qn.

Ueberbietung, *f.* (ohne *pl.*) Ueberbieten, *n.* Uebergebot, *n.* enchérissement, renchérissement, *m.* enchère, surenchère, surdite, *f.*; (Spiel) renvi, *m.*

Ueber-binden, *v. a.* S. Binden; lier, attacher sur, par-dessus; etwas womit überbinden, couvrir, envelopper qch. de qch.

Ueberblättern, *v. a.* passer en feuilletant; feuilleter.

Ueber-bleiben. S. Uebrig bleiben; rester, être de reste.

Ueberbleibsel, *n.* reste; résidu, restant, *m.*; débris, *m. pl.*; die Ueberbleibsel von Speisen, le graillon, les bribes; le relief de table *ou* de cuisine.

Ueberblick, *m.* coup-d'oeil, *m.*

Ueberblicken, *v. a.* jeter un coup-d'oeil sur qch.; parcourir qch. des yeux.

Ueberblühen (sich), fleurir trop, pousser trop de fleurs.

Ueberbot, *n.* S. Ueberbietung.

Ueberbrand, *m.* (ohne *pl.*) (Seigerhütte) suraffinage, *m.*

Ueberbrechen, *v. a.* (überbrach, überbrochen): (Bergb.) percer, creuser une mine jusqu'aux bornes, autant que possible; ein überbrochenes Feld, un terrain entièrement exploité.

Ueber-breiten, *v. a.* étendre sur *ou* par-dessus, couvrir de, etc.

Ueberbrennen, *v. a.* (überbrannte, überbrannt): (Bergb.) sur-affiner; affiner au-delà du degré *ou* du titre ordinaire.

Ueberbringen, *v. a.* (überbrachte, überbracht): porter; apporter, remettre; — über-bringen, (brachte über, übergebracht): passer, faire passer.

Ueberbringer, *m.* —rin, *f.* porteur, *m.*; porteuse, *f.*

Ueberbringung, *f.* (ohne *pl.*) Ueberbringen, *n.* action de remettre; remise, *f.*; passage, *m.*

Ueberbürde. S. Ueberlast.

Ueberburzeln. S. Ueberpurzeln.

Uebercomplet. S. Ueberzählig.

Ueberdach, *n.* (-dächer), appentis, avant-toit, *m.*

Ueberdachen, *v. a.* couvrir d'un toit, mettre un toit, une couverture.

Ueberdecke, *f.* couverture, *f.*

Ueber-decken, *v. a.* mettre sur ...; überdecken (mit etwas) couvrir de ...; (Wappenk.) eine überdeckte Figur, une pièce sommée.

Ueberdem. S. Ueberdieß.

Ueberdenken, *v. a.* (überdachte, überdacht): considérer, peser, méditer qch.; ruminer sur ..., remâcher.

Ueberdieß, *adv.* d'ailleurs, au reste, outre cela, par-dessus cela, en outre, au surplus.

Ueberdreschen, *v. a.* (überdrosch, überdroschen): battre légèrement *ou* négligemment le blé.

Ueberdruß, *m.* (ohne *pl.*) dégoût, ennui, *m.*; satiété, aversion, *f.*; ich habe das bis zum Ueberdrusse gehört, j'en ai les oreilles rebattues.

Ueberdrüssig, —drüßig, *adj.* las, dégoûté, ennuyé.

Ueberdüngen, *v. a.* (Feldb.) fumer, engraisser; répandre du fumier sur ...; mettre trop d'engrais, de fumier; trop fumer.

Ueberecк, *adv.* diagonalement, transversalement, de travers, de biais; *fam.* bei ihm geht es bunt —, tout est en désordre, à la débandade, tout est sens dessus dessous chez lui.

Uebereilen, *v. a.* surprendre, devancer qn. en précipitant ses pas; etwas —, précipiter une chose, la trop hâter; fig. die Nacht übereilte uns, la

nuit nous surprit. Sich übereilen, se précipiter, se presser trop; faire une faute se hâtant trop.

Uebereilt, *adj.* précipité; *adv.* précipitamment.

Uebereilung, *f.* Uebereilen, *n.* précipitation, *f.*

Uebérein, *adv.* conforme, conformément; d'accord.

Uebereinander, *adv.* l'un sur l'autre, l'un au-dessus de l'autre, l'un par-dessus l'autre; — legen, mettre l'un sur l'autre; entasser; die Arme übereinander schlagen, tenir les bras croisés.

Uebereinandersetzung, *f.* superposition, *f.*

Ueberein-kommen, *v. n.* (S. Kommen): être conforme, avoir du rapport ensemble; convenir, se rapporter, correspondre, répondre à ...; mit einem über etwas —, s'accorder, tomber d'accord de qch.; s'accommoder; man ist übereingekommen, il a été convenu que ...

Uebereinkunft, *f.* Uebereinkommen, *n.* convention, *f.*; accord, arrangement, *m.*; (weltlicher Fürsten mit dem Papste) concordat, *m.*

Ueberein-stimmen, *v. n.* (mit haben), s'accorder, être d'accord, convenir, aller bien ensemble, répondre à ..., se rapporter, sympathiser; tomber *ou* demeurer d'accord.

Uebereinstimmend, —stimmig, *adj.* accordant, concordant, d'accord, convenable; correspondant.

Uebereinstimmung, *f.* (ohne *pl.*) correspondance, *f.*; accord, *m.*; fig. convenance, *f.*; harmonie; conformité; sympathie.

Ueberein-treffen, *v. n.* (S. Treffen); répondre, s'accorder, se rapporter.

Uebereisen, *n.* (Hufschm.) bec *m.* de corbeau.

Ueberessen (sich), (überaß, übergessen): trop manger, s'excéder à manger *ou* en mangeant.

Ueber-fahren, *v. a.* et *n.* (S. Fahren); passer, traverser, faire le trajet; — *v. a.* überfahren (überfuhr, überfahren): passer sur *ou* par-dessus; er ist überfahren worden, une voiture lui à passé par-dessus le corps; etwas mit einem nassen Schwamme —, passer une éponge mouillée sur qch.; einen Acker mit Mist —, charrier du fumier sur un champ; den Markt mit Getreide ꝛc. —, amener une trop grande quantité de blé etc. au marché; (Bergb.) einen Gang —, faire une traverse dans un filon pour en reconnaitre la puissance.

Ueberfahrt, *f.* passage, trajet, *m.*; (Seewes.) traversée, *f.*

Ueberfall, *m.* (-fälle), surprise, invasion, incursion; (Kriegsw.) attaque imprévue, subite; nächtlicher —, camisade, *f.*; plötzlicher —, coup *m.* de main.

Ueberfallen, *v. a.* (überfiel, überfallen): surprendre, attaquer à l'improviste; ein Land —, envahir un pays; prendre, saisir; vom Schlafe überfallen werden, être pris, saisi du sommeil.

Ueberfeilen, *v. a.* passer la lime sur qch.

Ueberfein, *adj.* superfin, très fin, trop fin, trop raffiné.

Ueberfirnissen, *v. a.* vernir, vernisser.

Ueberflechten, *v. a.* (überflocht, überflochten): clisser; couvrir, garnir de clisses; eine überflochtene Flasche, une bouteille clissée.

Ueberfliegen, *v. a.* (überflog, überflogen): passer en volant; fig. einen —, surpasser qn.

Ueber-fließen, *v. n.* (S. Fließen); se répandre, déborder; regorger, se déborder, s'épandre, se répandre, abonder en qch., être transporté de qch; mein Herz fließt von Liebe über, mon coeur est transporté d'amour.

Ueberfließen, *n.* (ohne *pl.*) débordement, regorgement, *m.*

Ueberflügeln, *v. a.* (Kriegsw.) dépasser l'aile (den Feind, de l'ennemi).

Ueberflügeln, *n.* Ueberflügelung, *f.* (Festungsb.) envergure, *f.* (einer Angriffslinie, d'un front d'attaque).

Ueberfluß, *m.* (ohne *pl.*) abondance, profusion, grande quantité, surabondance, superfluité, *f.*; superflu; (Sprachl.) pléonasme, *m.*; (Recht) exubérance; (Arzneik.) (an Feuchtigkeiten, an Säften) plénitude, *f.*; excès, *m.*; — an Blut, abondance de sang; pléthore; — an Gütern, abondance *f.* de biens; im Ueberflusse leben, vivre dans l'opulence; nager en grande eau; — an Worten, redondance, superfluité de paroles; — an etwas haben, abonder en qch., regorger de qch.; (Mythol.) das Horn des Ueberflusses, la corne d'abondance, la corne d'Amalthée; dieses Land hat einen Ueberfluß an Korn, ce pays foisonne en blé; im Ueberflusse, en abondance; zum Ueberflusse, au surplus.

Ueberflüssig, *adj.* et *adv.* abondant; superflu, surabondant, redondant (en paroles); inutile, outré, qui est de trop; abondamment, à foison, en abondance, en grande quantité, avec profusion.

Ueberfordern, *v. a.* surfaire.

Ueberforderung, *f.* Ueberfordern, *n.* surdemande; (Gerichtsst.) plus-pétition, *f.*

Ueberfracht, *f.* excédant *m.* de la charge stipulée; surcharge, *f.* surpoids, *m.*

Ueberfrachten. S. Ueberladen.

Ueberfressen (sich), (überfraß, überfressen): trop manger, manger avec excès, se crever de manger; (von Pferden) se pousser de nourriture.

Ueberfrieren, *v. n.* (überfror, überfroren): geler, se geler, se glacer (un peu à la surface); se couvrir de glace.

Ueberfuhre. S. Ueberfahrt.

Ueber-führen, *v. n.* passer, mener, transporter d'un côté *ou* d'un bord à l'autre.

Ueberführen, *v. a.* Jemanden eines Verbrechens —, convaincre qn. d'un crime.

Ueberführung, *f.* Ueberführen, *n.* preuve, démonstration, *f.*

Ueber-füllen, *v. a.* verser (qch.) d'un vaisseau dans un autre; Wein —, transvaser du vin.

Ueberfüllen *v. a.* remplir trop; (Naturl.) surcharger; sich mit Speisen —, se gorger de viandes, s'empiffrer.

Ueberfüttern, *v. a.* ein Kind —, donner trop à manger (à un petit enfant).

Uebergabe, *f.* tradition, extradition; (Kriegsw.) reddition, *f.*; zur Uebergabe auffordern, sommer de se rendre; der Vergleich wegen Uebergabe einer Festung, la capitulation.

Ueber-gähren, *v. n.* (S. Gähren); (mit haben), se répandre, sortir d'un vase en fermentant; jeter sa levure, fermenter.

Uebergähren (sich), trop fermenter.

Uebergang, *m.* (-gänge), passage; fig. (vom Regen, vom Zorne) pluie d'orage, colère *f.* passagère; mouvement *m.* passager; petite chaleur *f.* de foie; feu *m.* de paille; (Redek. u. Mus.) transition, *f.*; (Schwarzkunst) tour, *m.*; (Mahl.) nuances, *f. pl.* passages, *m. pl.*; (Kriegsw.) réduction, reddition, *f.*; — zu einer andern Religion, changement *m.* de religion.

Uebergattern, *v. a.* (Mahl. u. Kupferst.) graticuler, craticuler.

Uebergeben, *v. a.* (übergab, übergeben): remettre, rendre, livrer, délivrer, présenter, donner; (abtreten) céder, transmettre; zur Verwahrung —, laisser en garde; consigner, déposer, mettre en dépôt; (Gerichtsst.) in die dritte Hand —, entiercer; dem Druck —, livrer à l'impression; der weltlichen Obrigkeit —, livrer, abandonner au bras séculier. Sich übergeben, se rendre à discrétion; (sich erbrechen) vomir.

Uebergeben, *n.* vomissement, *m.*

Uebergebot. S. Ueberbot.

Uebergebühr, *f.* (ohne *pl.*) surérogation; oeuvre *f.* surérogatoire.

Uebergebung, *f.* reddition *f.* etc. S. Uebergabe.

Ueber-gehen, *v. a.* (S. Gehen); passer d'un côté à l'autre; zum Feinde —, passer, déserter à l'ennemi; zu einer andern Religion —, changer de religion; die Stadt ist übergegangen, la ville s'est rendue (à l'ennemi); zur Tagesordnung —, passer à l'ordre du jour; die Augen gehen ihm über, les larmes lui viennent aux yeux; die Galle geht ihm über, la colère le prend, le saisit; sa bile s'échauffe; in Fäulniß —, se tourner, tomber en pourriture, pourrir,

se putréfier; Sprichw. wessen das Herz voll ist, deß gehet der Mund über, de l'abondance du coeur la bouche parle; (Seewesen) der Ballast geht über, le lest roule.

Uebergehen, *v. n.* (überging, übergangen): passer, traverser, parcourir; faire le tour de ...; (auslassen) passer, omettre, oublier, sauter (ein Wort im Lesen, un mot en lisant); etwas mit Stillschweigen —, passer qch. sous silence. Sich übergehen, s'excéder à force de marcher.

Uebergehung, *f.* (ohne *pl.*) omission, *f.* oubli, *m.*; — einer Rechnung, révision d'un compte; — eines Kindes im Testamente, prétérition, *f.*

Uebergenug, *adv.* abondamment.

Uebergewicht, *n.* (ohne *pl.*) surpoids, excédant *m.* du poids; fig. prépondérance, *f.*; ascendant, *m.*; supériorité, *f.* dessus; (Münzw.) foncage, *m.*; das Uebergewicht haben, emporter la balance; fig. emporter, avoir le dessus.

Ueber-gießen, *v. a.* (S. Gießen); verser sur *ou* dessus; transvaser, transfuser.

Uebergießen, *v. a* (übergoß, übergossen): verser sur *ou* dessus; couvrir de quelque fluide; arroser; (Gärtner) noyer, trop arroser.

Uebergießung, *f.* Uebergießen, *n.* action *f.* de transvaser, de répandre; enduit, *m.*

Uebergittern, *v. a.* treillisser, griller; (Zeichenk., Mahl. u. Kupferst.) graticuler.

Ueberglücklich, *adj.* et *adv.* très heureux, trop heureux.

Uebergolden. S. Vergolden.

Ueber-greifen. S. Eingreifen.

Uebergroß, *adj.* et *adv.* extrêmement *ou* excessivement grand, énorme, trop grand, colossal, gigantesque; extrême, excessif.

Uebergurt, *m.* surfaix, *m.*

Ueberg ürten, *v. a.* ceindre, sangler trop fort; passer, attacher une sangle par-dessus qch.

Ueberguß, *m.* (-güsse), enduit, enduisson, *m.*; couche, *f.*

Ueber-halten, *v. a.* (hielt über, übergehalten): tenir sur qch., tenir au-dessus de qch.; — *v. n.* (Fuhrl.) quartayer, quarter.

Ueberhand, *adv.* — nehmen, croître, augmenter, s'augmenter excessivement; gagner, prendre le dessus; prévaloir; monter à l'excès, au comble.

Ueberhandnehmung, *f.* (ohne *pl.*) Ueberhandnehmen, *n.* accroissement, *m.* augmentation, *f.* excès, *m.*

Ueberhang, *m.* (-hänge), (Bauk.) saillie, avance, *f.*; dessus *m.* d'une toilette.

Ueber-hangen, *v. n.* (S. Hangen): (mit haben), se pencher, être incliné, être suspendu sur qch., au-dessus de qch.; (Bauk.) avancer, saillir.

Ueberhangen, *n.* penchement, *m.*; (Botanik) mutation, *f.*; (Seewesen) élancement, *m.*

Ueber-hängen, *v. a.* mettre, pendre sur ...; couvrir de —; sie hängte einen Schleier über, elle se couvrit d'un voile.

Ueberhängen, *v. n.* couvrir de ... (z. B. einen Spiegel mit einem Tuche, *p. e.* un miroir d'un linge).

Ueberharschen, *v. n.* se couvrir d'une croûte (von Wunden, *se dit* de plaies); se congeler (vom Wasser, de l'eau).

Ueberhäufen, *v. a.* surcharger, accabler, combler; fig. einen mit Wohlthaten —, combler qn. de bienfaits; mit Schulden überhäuft, accablé, criblé, surchargé de dettes.

Ueberhäufung, *f.* Ueberhäufen, *n.* surcharge, *f.*, accablement, comble, *m.*

Ueberhaupt, *adv.* en général, généralement; en tout.

Ueber-heben, *v. a.* passer, lever qch. par-dessus, passer qch. d'un côté à l'autre.

Ueberheben, *v. a.* (überhob, überhoben) einen einer Sache —, dispenser qn. de qch., l'en décharger; épargner qch. à qn. Sich —, se blesser en levant un trop grand fardeau; prendre un effort; fig. s'enorgueillir; sich eines Dinges —, être fier, tirer vanité, se prévaloir de qch.; s'élever, être glorieux.

Ueberhebung, *f.* effort *m.* pour lever un trop grand fardeau; dispense, *f.*; orgueil, *m.*; fierté, vanité, *f.*

Ueber-helfen, *v. n.* (S. Helfen) (mit haben): aider à passer, favoriser; fig. défendre qn.

Ueberhin, *adv.* dessus, par-dessus; fig. superficiellement, à la légère, légèrement, par manière d'acquit.

Ueberhobeln, *v. a.* (Tischl.) raboter, corroyer, passer le rabot dessus.

Ueberhoch, *adj.* et *adv.* extrêmement haut, trop haut.

Ueberhöhen, *n.* Ueberhöhung, *f.* (Festungsb.) commandement, *m.*

Ueberholen, *v. a.* primer, devancer, dépasser qn.; prendre, gagner le devant sur qn.; (in einer Kunst) surpasser qn.

Ueberhören, *v. a.* ne pas entendre, ne pas faire attention à ce qu'on dit; einen —, faire réciter (sa leçon etc.)

Ueberhosen, *f. pl.* culotte *f.* de dessus; pantalon *m.* de toile.

Ueber-hüpfen, *v. a.* sauter par-dessus; passer en sautant.

Ueberhüpfen, *v. a.* etwas —, fig. sauter, omettre qch.; passer sur....

Ueberhüpfung, *f.* Ueberhüpfen, *n.* omission, *f.*

Ueberhüten, *v. a.* (Feldbau) faire brouter légèrement les blés verts.

Ueberirdisch, *adj.* et *adv.* céleste, divin; élevé au-dessus de la terre.

Ueberjagdbar, *adj.* et *adv.* (Jäger.) vieux, trop vieux, gros (*se dit* d'un cerf).

Ueberjagen, *v. a.* forcer, outrer, exciter (ein Pferd, un cheval); einen —, devancer qn. à force de courir. Sich überjagen, perdre l'haleine à force de courir.

Ueberjährig, *adj.* et *adv.* âgé de plus d'un an; d'antan; trop vieux; trop âgé; überjähriger Wein, vin qui a plus d'une feuille.

Ueberkaufen (sich), suracheter, acheter trop cher *ou* en plus grande quantité qu'on ne doit.

Ueberkehren, *v. a.* balayer superficiellement, passer un balai dessus.

Ueberkippen, *v. a.* soulever et faire tomber, renverser; faire trébucher; — *v. n.* perdre l'équilibre et tomber, trébucher.

Ueberklaftrig, *adj.* et *adv.* (Forstw.) qui donne plus d'une corde de bois de chauffage.

Ueberkleben, *v. a.* enduire de colle *ou* de quelque matière gluante ou détrempée; coller sur.

Ueberkleid, *n.* habillement, vêtement, habit *m.* de dessus; robe *f.* de dessus.

Ueberkleiden, *v. a.* S. Bekleiden.

Ueberkleistern, *v. a.* S. Ueberkleben.

Ueberklug, *adj.* et *adv.* qui fait l'entendu, le suffisant; présomptueux; extrêmement prudent.

Ueber-kochen, *v. n.* (mit haben), s'enfuir en bouillant.

Ueberkochen, *v. a.* nur leicht —, faire bouillir un peu *ou* légèrement; (zu sehr kochen) faire trop bouillir, trop cuire.

Ueber-kommen, *v. n.* (S. Kommen) passer (de l'autre côté).

Ueberkommen, *v. a.* (überkam, überkommen) (Handl.) S. Bekommen.

Ueber-köthen. S. Ausköthen.

Ueberkrusten. S. Bekrusten.

Ueberkunft, *f.* (ohne *pl.*) arrivée *f.* de l'autre côté.

Ueber-laden, *v. a.* (S. Laden): décharger; transporter la charge (*p. e.* d'un vaisseau dans un autre).

Ueberladen, *v. a.* (überlud, überladen): surcharger, charger trop; accabler; sich den Magen überladen, se charger l'estomac, se gorger de viandes, s'empiffrer; mit Geschäften überladen seyn, être accablé d'affaires.

Ueberladung, *f.* Ueberladen, *n.* surcharge; (Mahl.) charge; (Arzn.) — des Magens, réplétion, *f.*

Ueberlang, *adj.* et *adv.* trop long, très long.

Ueber-langen, *v. a.* atteindre (de la main) au delà.

Ueber-lassen, *v. a.* (S. Lassen) laisser passer, laisser traverser.

Ueberlassen, *v. a.* (überließ, überlassen) laisser, céder, donner, remettre, abandonner, quitter, résigner; transmettre; se démettre de qch.

faire cession de qch.; einen seinem Schicksale —, abandonner qn. à son sort; ich überlasse es Ihnen ganz was Sie thun wollen, je vous laisse absolument le maître de faire ce que vous jugerez à propos; sich dem Schmerze &c. —, s'abandonner, se livrer à la douleur etc.

Ueberlasser, *m.* (Gerichtsst.) cessionnaire, *m.*

Ueberlassung, *f.* (ohne *pl.*) Ueberlassen, *n.* cession, *f.*; abandon, abandonnement, délaissement, dévêtissement, *m.*; — eines Rechtes, transmission, *f.*

Ueberläßlich, *adj.* et *adv.* transmissible.

Ueberlast, *f.* (ohne *pl.*) surcharge; charge, importunité, *f.*; accablement, *m.*

Ueberlasten, *v. a.* surcharger, charger trop dans (ein Schiff, un navire).

Ueberlästig, *adj.* et *adv.* surchargé; fig. importun, incommode, ennuyeux; accablant; fâcheux; — seyn, être à charge, importuner, incommoder, ennuyer.

Ueberlauf, *m.* (ohne *pl.*) accablement, *m.*; importunité, *f.*; grand empressement, *m.*

Ueber-laufen, *v. n.* (S. Laufen) (von einem Flusse) déborder, regorger, se déborder; (von einem siedenden Topfe) s'enfuir, s'épancher; die Galle läuft ihm über, sa bile s'émeut, s'échauffe; zum Feinde —, déserter vers l'ennemi, passer à l'ennemi.

Ueberlaufen, *v. a.* (überlief, überlaufen): passer sur qch., traverser qch.; renverser en courant *ou* à la course; einen überlaufen, devancer, dépasser qn.; fig. importuner, assiéger qn.; eine Rechnung —, parcourir un compte; es überlief mich ein Schauer, il me prit un frisson. Sich überlaufen, s'excéder, se fatiguer en courant; courir trop vite.

Ueberlaufen, *n.* (ohne *pl.*) débordement; regorgement, épanchement, *m.*; (Kriegsw.) désertion, importunité, *f.*

Ueberläufer, *m.* déserteur; transfuge, *m.*

Ueberlaut, *adv.* à haute voix, hautement; — schreien, s'écrier; jeter, pousser les hauts cris; — lachen, rire à gorge déployée, éclater de rire.

Ueberleben, *v. a.* survivre; der Ueberlebende, le survivant.

Ueberlebung, *f.* (ohne *pl.*) Ueberleben, *n.* survie; im Ueberlebungsfall, en cas de survie.

Ueberleder. S. Oberleder.

Ueberlegen, *adj.* et *adv.* supérieur; einem an Stärke &c. — seyn, être supérieur à qn. en forces etc.

Ueber-leger, *v. a.* appliquer, mettre dessus; ein Kind — (um ihm die Ruthe zu geben), mettre un enfant à travers les genoux (pour le fouetter).

Ueberlegen, *v. a.* considérer, réfléchir, examiner, peser, penser, réfléchir, délibérer sur ...; etwas mit einem —, délibérer, consulter, conférer, débattre avec qn.; alles wohl überlegt, tout bien examiné, pesé, considéré; après tout.

Ueberlegenheit, *f.* (ohne *pl.*) supériorité, prééminence; — des Geistes, transcendance, *f.*

Ueberlegsam, Ueberlegsamkeit. S. Bedachtsam, Bedachtsamkeit.

Ueberlegung, *f.* (ohne *pl.*) réflexion, délibération, considération, *f.*; ohne —, sans réflexion, inconsidérément.

Ueberlernen, *v. a.* répéter sa leçon *ou* ce qu'on a appris.

Ueberlesen, *v. a.* (überlas, überlesen): parcourir, lire à la hâte; noch einmal —, relire.

Ueberlesung, *f.* (ohne *pl.*) action de lire, lecture, *f.*

Ueberliefern, *v. a.* livrer, délivrer, remettre, rendre; einen den Gerichten —, mettre qn. entre les mains de la justice.

Ueberlieferung, *f.* action de délivrer, etc.; livraison, délivrance; fig. tradition, *f.*; mündliche —, tradition orale.

Ueberlisten, *v. a.* attraper, surprendre (par artifice), duper qn.; einander zu überlisten suchen, jouer au plus fin.

Ueberlistung, *f.* Ueberlisten, *n.* surprise, duperie, supercherie, *f.*

Uebermachen, *v. a.* (Handl.) einem etwas —, remettre, envoyer qch. à qn.

Uebermacht, *f.* (ohne *pl.*) supériorité, *f.* dessus, *m.* prépondérance, prééminence, *f.*

Uebermächtig, *adj.* et *adv.* supérieur en force, en puissance.

Uebermachung, *f.* Uebermachen, *n.* remise, *f.* envoi, *m.*

Uebermalen, *v. a.* peindre; repeindre, retoucher.

Uebermannen, *v. a.* vaincre, maîtriser, accabler (par le nombre), subjuguer; der Schlaf übermannt mich, je suis accablé de sommeil.

Uebermaß, *n.* surmesure, *f.* surplus, excédant *m.*; fig. excès, *m.* extrémité, *f.*; (— im Essen u. Trinken) intempérance, *f.*

Uebermäßig, *adj.* excessif, exorbitant, démesuré, outré; énorme; *adv.* excessivement, exorbitamment, outre mesure, à l'excès, à outrance; — theuer, excessivement cher; — essen, manger à l'excès.

Uebermäßigkeit, *f.* excès, *m.*

Uebermauern, *v. a.* revêtir d'un mur, couvrir de maçonnerie; einen Keller —, voûter une cave.

Uebermeistern. S. Uebermannen, Uebertreffen u. Bemeistern.

Uebermenschlich, *adj.* surnaturel, surhumain; plus qu'humain; *adv.* surnaturellement.

Uebermetzen, *v. a.* (Müll.) prendre trop de mouture.

Uebermögen. S. Uebertreffen, Ueberwinden.

Uebermorgen, *adv.* après demain.

Uebermuth, *m.* (ohne *pl.*) arrogance, insolence, *f.* orgueil, *m.*; présomption, impertinence, pétulance, *f.*

Uebermüthig, *adj.* arrogant, insolent, présomptueux, impertinent; *adv.* insolemment, arrogamment, présomptueusement; — werden, s'enorgueillir.

Uebernachten, *v. n.* (mit haben), coucher, passer la nuit, gîter.

Uebernächtig, *adj.* et *adv.* ce qui reste là pendant la nuit; übernächtiger Wein, du vin resté la nuit dans un verre; *fam.* er sieht — aus, il a l'air d'avoir passé la nuit sans dormir (dans la débauche).

Uebernähen, *v. a.* coudre par-dessus; coudre sur toute la surface; coudre légèrement.

Uebernahme, *f.* (ohne *pl.*) entreprise (d'une affaire); prise *f.* de possession; — einer Erbschaft, adition (d'hérédité), *f.*

Uebernaht, *f.* (Nähter.) surjet, *m.*

Uebernatürlich, *adj.* surnaturel; *adv.* surnaturellement.

Ueber-nehmen, *v. a.* (S. Nehmen); einen Mantel &c. —, se couvrir d'un manteau etc.

Uebernehmen, *v. a.* (übernahm, übernommen): prendre possession de ...; recevoir; entreprendre, se charger de ..., prendre sur soi; einen —, surfaire, écorcher, rançonner qn.; ein Pferd im Reiten —, outrer, excéder, forcer, harasser un cheval; die Regierung —, prendre les rênes du gouvernement; einen Bau —, entreprendre un bâtiment. Sich übernehmen, s'excéder; sich im Essen und Trinken —, se surcharger d'aliments, faire des excès de table, de bonne chère.

Uebernehmen, *n.* Uebernehmung, *f.* acceptation, *f.*; bei Uebernehmung dieses Amtes, en entrant dans cette charge.

Uebernehmer, *m.* (Gerichtsst.) qui prend possession; entrepreneur, *m.*

Ueberpfeffern, *v. a.* poivrer, saupoudrer de poivre, trop poivrer.

Ueberpflügen, *v. a.* passer la charrue sur ..., labourer.

Ueberpichen, *v. a.* poisser, enduire de poix.

Ueberpicken, *v. a.* (Maur.) rustiquer.

Ueberragen, *v. a.* s'élever au-dessus de. S. Hervorragen.

Ueberrappen, *v. a.* (Maur.) hérisser, récrépir.

Ueberraschen, *v. a.* surprendre, prendre à l'improviste, à l'imprévu, au dépourvu.

Ueberraschend, *adj.* surprenant.

Ueberraschung, *f.* surprise, *f.*

Ueberraspeln, *v. a.* passer la râpe sur qch.; râper légèrement.

Ueberrechen, *v. a.* (Feldb.) râteler, passer le râteau sur qch.

Ueberrechnen, *v. a.* compter, calculer, supputer; faire le compte de ...

nochmals —, recompter, repasser un compte.

Ueberreden, *v. a.* persuader, faire croire, faire accroire; einen zu etwas —, porter qn. à faire qch.; persuader à qn. *ou* gagner sur qn. de faire qch.

Ueberreden, *n.* Ueberredung, *f.* persuasion, *f.*

Ueberredend, *adj.* persuasif; *adv.* persuasivement.

Ueberreich, *adj.* et *adv.* très riche, extrêmement, extraordinairement riche.

Ueberreichen, *v. a.* présenter, remettre, offrir, rendre; — *v. a.* über-reichen, atteindre par-delà, s'étendre au-delà de ...

Ueberreichen, *n.* Ueberreichung, *f.* présentation, remise, *f.*

Ueberreichlich, *adj.* surabondant; *adv.* surabondamment.

Ueberreif, *adj.* et *adv.* trop mûr; trop fait; — werden, se passer, être passé.

Ueberreifen, *v. a.* rendre trop mûr, hâter trop la maturité; (Böttch.) cercler; — *v. n.* devenir trop mûr, se passer; se couvrir de frimas.

Ueber-reiten, *v. n.* (S. Reiten) passer de l'autre côte étant à cheval; — *v. a.* überreiten, (überritt, überritten) renverser étant à cheval; devancer, primer qn. à la course; ein Pferd —, surmener, outrer, fatiguer, harasser, forcer un cheval.

Ueberreiz, *m.* trop grande irritation; irritation *f.* excessive; (Arzneik.) hypéréthisme, *m.*

Ueberreizen, *v. a.* trop irriter.

Ueberrest, *m.* reste, restant, résidu, *m.*; restes, débris, *m. pl.*; (Rechenk.) reliquat; surplus, excédant, *m.*

Ueberrheinisch, *adj.* et *adv.* au-delà du Rhin, d'outre-Rhin.

Ueber-rinnen, *v. n.* (rann über, übergeronnen). S. Ueberfließen, Ueberlaufen.

Ueberrock, *m.* (-röcke), surtout, *m.* redingote, *f.* (für Männer, pour hommes); jupe de dessus (für Frauen, pour femmes); (Kriegsw.) casaque, *f.*

Ueberrosten, *v. n.* se rouiller, se couvrir de rouille.

Ueberrücks, *adv.* à la renverse, sur le dos, de travers, à rebours.

Ueberrumpeln, *v. a.* surprendre, attaquer à l'improviste.

Ueberrumpelung, *f.* surprise, *f.*

Uebersäen, *v. a.* parsemer; mettre trop de semence; nochmals frisch —, sursemer.

Uebersalzen. S. Versalzen.

Uebersanden. S. Versanden.

Uebersatt, *adj.* et *adv.* soûl, qui a tout son soûl, extrêmement rassasié.

Uebersättigen, *v. a.* soûler, rassasier avec excès, gorger de viandes; (Chem.) sursaturer, supersaturer. Sich übersättigen, se souler.

Uebersättigung, *f.* extrême réplétion d'aliments; (Chem.) supersaturation, *f.*

Uebersatz, *m.* (-sätze), hausse; (Baukunst) attique, *f.*; (Seewesen). S. Stenge.

Uebersauer, *adj.* et *adv.* trop aigre; (Chem.) suroxigéné.

Uebersaufen (sich), (übersoff sich, übersoffen): boire trop, avec excès; se soûler; (Roßarzn.) gagner la fourbure pour avoir bu trop tôt après avoir eu chaud (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Ueberschallen, *v. a.* retentir, résonner plus qu'une autre chose.

Ueberscharf, *adj.* et *adv.* trop aigu, trop aiguisé, trop tranchant; fig. trop sévère.

Ueberschatten, *v. a.* ombrager, surombrager, couvrir de son ombre.

Ueberschattung, *f.* Ueberschatten, *n.* ombrage, *m.*

Ueberschätzen, *v. a.* surtaxer, taxer trop haut; trop estimer, trop priser.

Ueberschätzung, *f.* Ueberschätzen, *n* estimation, *f.* exagérée *ou* trop forte; surtaux, *m.*

Ueberschauen. S. Uebersehen.

Ueberscheide, *f.* faux-fourreau, *m.*

Ueberscheren, *v. a.* (überschor, überschoren): surtondre; (Tuchscherer) ébertauder.

Ueberschicken, *v. a.* envoyer. S. Uebersenden.

Ueberschickung, *f.* S. Uebersendung

Ueber-schießen, *v. n.* (S. Schießen) (mit haben), tirer par-dessus, audelà; — *v. n.* (für: Ueber-laufen). S. Ueber-laufen.

Ueberschießen, *v. a.* (überschoß, überschossen): jeter, tirer par-dessus, audelà; manquer en tirant trop haut; (Jäg.) die Fährte —, suraller; eine Summe Geldes —, compter une somme d'argent; — *v. n.* und sich überschießen (S. sich Ueberschlagen); (Dachdeck.) diese Ziegel überschießen sich einander, ces tuiles se couvrent par enchevauchure.

Ueberschießend, *adj.* et *adv.* excédant; surnuméraire; (Seewes.) überschießende Planken, des bordages encouturés l'un sur l'autre.

Ueber-schiffen, *v. n.* (mit haben), passer, traverser en bateau, faire le trajet par eau; — *v. a.* über-schiffen, transporter par eau.

Ueberschiffen, *v. a.* (ein Meer &c.) parcourir (une mer) en vaisseau, croiser.

Ueberschiffung, *f.* Ueberschiffen, *n.* transport en bateau; passage, trajet *m.* par eau, par mer.

Ueberschimmeln, *v. n.* se moisir, se chancir; se couvrir de moisissure.

Ueberschlächtig. S. Oberschlächtig.

Ueberschlag, *m.* (-schläge), collet, rabat, rebord; petit collet; repli, trait, *m.*; (Arzn.) épithème; (Chir.) cataplasme, *m.* fomentation, *f.* bandeau; (Bauk.) orle, orlet, sourcil, cavet; recouvrement; (Zimmerl.) abattoir, *m.*; der Ueberschlag an dem Deckel eines Koffers, le recouvrement d'un coffre; (ungefähre Berechnung) supputation, *f.* calcul, *m.*

Ueber-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): appliquer, mettre (ein Pflaster, un emplâtre); fomenter; replier, reborder; warme Tücher —, couvrir, envelopper de serviettes chaudes; — *v. n.* trébucher (von einer Wage, *se dit* d'une balance); (rückwärts fallen) tomber à la renverse, culbuter, se renverser.

Ueberschlagen, *v. a.* (überschlug, überschlagen): ein Blatt —, passer, sauter un feuillet; (ungefähr berechnen) calculer, supputer, stipuler; die Kosten —, calculer les frais; etwas nach dem Augenmaße —, mesurer qch. des yeux; (zu sehr schlagen) battre trop, étourdir, intimider à force de battre; — *v. n.* se moisir; s'attiédir; das Wasser ein wenig überschlagen lassen, faire dégourdir, dédormir, étourdir l'eau; sich überschlagen, faire la culbuté; culbuter, tomber en faisant la culbute.

Ueberschlagung, *f.* Ueberschlagen, *n.* S. Ueberschlag.

Ueberschlämmen, *v. a.* couvrir de limon, de vase, de bourbe, d'eau marécageuse; embourber.

Ueberschleiern, *v. a.* voiler, gazer; fig. cacher, envelopper, masquer.

Ueberschlichten, *v. a.* (Klempn.) unir, égaler, planer, polir.

Ueberschlingen, *v. a.* (überschlang, überschlungen): (Nähter.) surjeter.

Ueberschlucken (sich), s'embarrasser le gosier en avalant trop rapidement.

Ueberschmieden, *v. a.* rebattre (die Stückkugeln, les boulets).

Ueberschmieren, *v. a* enduire, frotter de qch. de gras *ou* d'onctueux, barbouiller bousiller.

Ueber-schnappen, *v. n.* sauter, se lâcher, se débander subitement; das Schloß ist übergeschnappt, le pène de la serrure a passé par-dessus le panneton; fig. dieser Mensch ist übergeschnappt, cet homme a l'esprit égaré, a le cerveau troublé; il a un coup de marteau.

Ueberschneien, *v. a.* couvrir de neige.

Ueberschnüren, *v. a.* couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes; (Böttch.) ein Faß —, mesurer un tonneau avec une cordelette.

Ueberschreiben, *v. a.* (S. Schreiben): transcrire, transporter.

Ueberschreiben, *v. a.* (überschrieb, überschrieben): écrire dessus; intituler, mettre le dessus, le titre; (Büchsen, Schachteln) coter, étiqueter; adresser (einen Brief an einen, une lettre à qn.).

Ueberschreien, *v. a.* (überschrie, überschrien): crier plus haut, plus fort; étourdir, à force de crier. Sich

überschreien, s'égosiller, s'engosiller, s'enrouer, à force de crier, à force de chanter.

Ueber-schreiten, *v. a.* (S. Schreiten). u. Ueberschreiten, *v. a.* (überschritt, überschritten): enjamber, par-dessus; passer au-delà; fig. (nur: überschreiten, *insép.*) outre-passer, excéder, transgresser, violer.

Ueberschreitung, *f.* Ueberschreiten, *n.* enjambement, *m.*; enjambée, *f.*; franchissement, *m.*; transgression, violation, *f.*

Ueberschrift, *f.* inscription; suscription, *f.*, titre, dessus, *m.*; rubrique, *f.*; (eines Briefes) adresse; (einer Büchse 2c.) étiquette, *f.*, écriteau, *m.*; devise, légende, âme, *f.* mot *m.* d'une devise; (einer Thüre, eines Tempels 2c.) épigraphe.

Ueberschuh, *m.* claque, *m.* galoche, *f.*

Ueberschuß, *m.* (-schüsse), surplus, excédant, résidu, reliquat, revenant bon, surcroît; (Mathem.) — (eines Winkels), complément, *m.*; (Seewes.) quête; (Web.) lardure; (Baukunst) saillie, avance, *f.*

Ueberschüssig, *adj.* et *adv.* (Bauk.) saillant, qui a de la saillie; de trop.

Ueberschutt, *m.* (ohne *pl.*) (Bauk.) couche, chape, *f.*

Ueber-schütten, *v. a.* verser, répandre sur...; überschütten, *v. a.* couvrir de; mit Wohlthaten —, accabler, combler de bienfaits.

Ueberschwang, *m.* (dichter.) S. Ueberfluß.

Ueberschwängern, *v. a.* (Arzn.) rendre grosse *ou* enceinte de plus d'un foetus; engrosser après une première conception.

Ueberschwängerung, *f.* (Arzn.) superfétation, épicyèse, *f.*; épicyème, *m.*

Ueberschwänglich, *adj.* et *adv.* surabondant, infini; immense; die überschwängliche Güte Gottes, la bonté infinie, immense de Dieu; surabondamment, infiniment, immensément.

Ueberschwänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) surabondance, infinité, immensité, *f.*

Ueber-schwanken, *v. n.* (mit haben), vaciller et tomber (*se dit* des choses trop pesantes qu'on ne saurait bien tenir en balance); se répandre, s'écouler.

Ueberschwemmen, *v. a.* inonder, submerger.

Ueberschwemmung, *f.* inondation, submersion, *f.*; débordement, *m.*

Ueberschwenglich. S. Ueberschwänglich.

Ueberschwer, *adj.* et *adv.* trop *ou* fort pesant, très lourd; fig. accablant, extrêmement pénible; très pénible.

Ueber-schwimmen, *v. n.* (S. Schwimmen) passer à la nage.

Ueberseeisch, *adj.* d'outre mer.

Ueber-segeln, *v. n.* passer, faire le trajet dans un vaisseau; — *v. a.* übersegeln, devancer, dépasser en naviguant, en allant à la voile; ein Schiff —, couler un vaisseau à fond (en le choquant) passer sur un vaisseau.

Uebersehen, *v. a.* (übersah, übersehen): voir (d'un bout à l'autre); (flüchtig durchsehen) passer les yeux sur qch.; revoir, passer la vue légèrement sur; jeter un coup-d'oeil sur; parcourir légèrement; (nicht sehen) ne pas s'apercevoir de; omettre, négliger; laisser échapper; ne pas faire attention; oublier; eine Ebene die man nicht übersehen kann, une plaine à perte de vue; einen — (an Kenntnissen 2c.), surpasser qn. en savoir, avoir plus de connaissances que lui; das habe ich —, cela m'est échappé.

Ueberseher, *m.* réviseur, correcteur, [*m.*

Uebersenden, *v. a.* (S. Senden) envoyer, faire passer, remettre; faire tenir.

Uebersender, *m.* envoyeur, *m.*

Uebersendung, *f.* envoi, *m.* expédition, *f.*

Uebersetzbar, *adj.* et *adv.* traduisible, qui peut se traduire.

Ueber-setzen, *v. n.* (mit haben), franchir, sauter; passer en sautant; einen Topf 2c. —, mettre un pot etc. au feu; — *v. a.* passer, transporter.

Uebersetzen, *v. a.* (Bauk.) ein Haus —, ajouter un étage à une maison, exhausser une maison d'un étage; einen Einmiether —, surhausser le loyer (d'un locataire); seine Waaren —, surfaire, surhausser ses marchandises; (in eine andere Sprache) —, traduire, translater, rendre dans une autre langue.

Uebersetzer, *m.* traducteur, *m.*

Ueber-setzung, *f.* Ueber-setzen, *n.* action *f.* de franchir; passage, bachotage, trajet, *m.*; translocation, transplantation; Uebersetzung, traduction, version, *f.*

Uebersicht, *f.* inspection, *f.* aperçu, *m.*; révision, vue, *f.*; coup-d'oeil, *m.*

Uebersichtig, *adj.* et *adv.* myope (qui a la vue très-courte, qui ne voit qu'en tournant la pupille en haut).

Uebersichtigkeit, *f.* (ohne *pl*) myopie, *f.*

Ueber-sieden, *v. n.* (S. Sieden) s'enfuir en bouillant.

Uebersieden, *v. a.* (übersott, übersotten): faire trop bouillir *ou* trop cuire; (nur ein wenig) faire bouillir légèrement. [d'argent.

Uebersilbern, *v. a.* argenter, couvrir

Uebersinnen, *v. a.* (übersann, übersonnen). S. Ueberdenken.

Uebersinnlich, *adj.* et *adv.* qui ne frappe *ou* qui ne touche point les sens; die übersinnliche Welt, le monde intellectuel; ein übersinnliches Wesen, un être transcendant; übersinnliche Begriffe, idées abstraites, métaphysiques. [ter.

Uebersintern, *v. a.* (Mineral.) incrus-

Uebersinterung, *f.* incrustation, croûte, *f.*

Uebersommern, *v. n.* (mit haben), passer l'été, demeurer pendant l'été dans qqe. endroit; — *v. a.* (Landwirthsch.) das Vieh —, entretenir le bétail pendant l'été.

Ueber-spannen, *v. a.* tendre, étendre sur (z. B. eine Plahne über einen Wagen, *p. e.* une banne sur un chariot).

Ueberspannen, *v. a.* trop tendre; trop bander; fig. outrer; seinen Geist —, guinder son esprit.

Ueberspannt, *adj.* outré; exalté, guindé; extravagant; überspannte Forderung, prétention outrée, extravagante; überspannte Einbildungskraft, imagination exaltée.

Ueberspannung, *f.* Ueberspannen, *n.* trop grande tension; — des Geistes, trop grande contention *f.* d'esprit.

Ueberspinnen, *v. a.* (überspann, übersponnen): couvrir de fil, de filure, (Bortenw.) eine Franse —, guiper une frange; übersponnene Arbeit, ouvrage *m.* guipé, guipure *f.*; die Spinnen haben das ganze Fenster übersponnen, les araignées ont étendu leurs toiles sur toute la fenêtre.

Ueberspreugen, *v. a.* arroser, humecter.

Ueber-springen, *v. n.* (S. Springen) sauter par-dessus *ou* de de l'autre côté; franchir; (Baukunde) saillir; (Uhrm.) se déplacer; sauter, ne pas s'arrêter; (Chir.) übergesprungener Nerve, nerf tressailé.

Ueberspringen, *v. a.* (übersprang, übersprungen): sauter, franchir; fig. passer, sauter, omettre, oublier qch. Sich überspringen, se fatiguer, se faire du mal, se blesser en sautant.

Ueberspringung, *f.* Ueberspringen, *n.* action de sauter par-dessus; omission, *f.*; (Arzn.) tressaillement, déplacement.

Ueber-sprudeln. S. Sprudeln.

Uebersprung, *m.* (-sprünge), saut; lacet, trébuchet; (Bauk.) forjet, *m.*

Ueberständig, *adj.* trop fait, trop mûr; überständiger Baum, arbre fatigué; überständiges Hochholz, vieille futaie, futaie sur le retour; (Bergb.) überständiges Erz, minerai trop mûr.

Ueberstechen, *v. a.* (überstach, überstochen): (Kupferst.) retoucher; (Nähter.) surjeter; (Kartensp.) surcouper.

Ueberstehen, *v. a.* (überstand, überstanden): essuyer, endurer, surmonter, vaincre.

Ueber-steigen, *v. n.* (S. Steigen): monter, passer par-dessus.

Uebersteigen, *v. a.* (überstieg, überstiegen): monter, surmonter, franchir; (mit Leitern) escalader; fig. passer, surpasser, vaincre; excéder; être au-dessus de.

Uebersteigung, *f.* action *f.* de franchir; escalade, *f.*

Ueberstiden, *v. a.* couvrir de broderie.

Ueberstimmen, *v. a.* ein Klavier —,

monter un clavecin trop haut; (durch Stimmenmehrheit) l'emporter par la pluralité des voix.

Ueber-stoßen, *v. a.* (S. Stoßen): pousser par-dessus *ou* à travers, d'un côté à l'autre.

Ueberstoßen, *v. a.* (überstieß, überstoßen): (Weißgärb.) ratisser (die Felle, les peaux).

Ueberstrahlen, *v. a.* répandre, jeter ses rayons sur...; surpasser en éclat.

Ueberstreichen, *v. a.* (überstrich, überstrichen): enduire, frotter, oindre.

Ueber-streifen, *v. a.* passer sur...

Ueberstreuen, *v. a.* poudrer; saupoudrer; répandre par-dessus; jeter sur ...; couvrir, semer, sursemer, joncher de ...

Ueberstricken, *v. a.* couvrir, garnir de tricot.

Ueber-strömen, *v. n.* déborder, se déborder; fig. surabonder; — *v. a.* überströmen, inonder, submerger.

Ueberströmung, *f.* débordement, *m.*; inondation, *f.*

Ueberstudiren, (sich), *v. r. fam.* trop étudier; perdre la tête, se brouiller la cervelle à force d'étudier.

Ueber-stülpen, *v. a.* eine Stürze rc., mettre un couvercle etc. sur qch.

Ueberstülpen, *v. a.* trousser retrousser.

Ueber-stürzen, *v. a.* renverser, culbuter; einen Deckel rc. —, mettre un couvercle etc. sur qch.; — *v. n.* tomber à la renverse.

Ueberstürzen, sich, *v. r.* culbuter; faire la culbute.

Uebersüß, *adj.* trop doux.

Uebertäfeln, *v. a.* (Tischler) boiser, lambrisser.

Uebertäfelung, *f.* Uebertäfeln, *n.* (Tischler) boisage, *m.*; boiserie, *f.*; lambris, lambrissage, *m.*

Uebertäuben. S. Betäuben.

Uebertäubung. S. Betäubung.

Uebertheuer, *adj.* excessivement cher, hors de prix, trop cher, d'un prix excessif; — bezahlen, kaufen, surpayer, suracheter qch.; — verkaufen, survendre. [dre.

Uebertheuern, *v. a.* surfaire, surven-

Uebertheuerung, *f.* Uebertheuern, *n.* surhaussement, enchérissement *m.* excessif. [haut.

Ueberthür, *f.* (Bauk.) porte *f.* d'en

Uebertölpeln, *v. a.* déniaiser, duper, tromper qn. lourdement.

Uebertölpelung, *f.* duperie, surprise, tromperie *f.* lourde, grossière.

Uebertrag, *m.* (-träge), (Handl.) transport, rejet, *m.*

Ueber-tragen, *v. a.* (S. Tragen): transporter; porter de l'autre côté; eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes —, transporter un compte d'un livre à un autre; einen Artikel —, rapporter un article; in eine andere Rechnung —, rejeter sur un autre compte.

Uebertragen, *v. a.* (übertrug, übertragen): einem etwas, charger qn. de qch.; (für: abtreten) faire cession de, transmettre, céder; (verleihen, als eine Würde rc.) conférer, déférer qch. (*p. e.* une dignité) à qn.; einen Wechsel an einen Andern —, passer une lettre de change à l'ordre de qn.; (übersetzen) traduire (ein Buch, un livre). Sich übertragen, se fatiguer, se blesser à force de porter de grands fardeaux; dieser Baum hat sich dieses Jahr —, cet arbre a été trop chargé de fruits cette année.

Uebertragung, *f.* Uebertragen, *n.* transport, *m.*; transmission, cession, traduction, *f.*

Uebertreffen, *v. a.* (übertraf, übertroffen): passer, surpasser qn. *ou* qch.; être supérieur à ...; l'emporter sur ...; devancer; effacer, excéder, vaincre, offusquer; exceller, prévaloir sur ...; er hat sich selbst übertroffen, il s'est surpassé lui-même, il a fait des merveilles.

Ueber-treiben, *v. a.* (S. Treiben): pousser, chasser, faire aller *ou* passer à travers, par-dessus; (Chem.) sublimer, distiller.

Uebertreiben, *v. a.* (übertrieb, übertrieben): outrer, exagérer, charger, excéder, pousser trop loin, porter à l'excès; ein Pferd —, surmener, outrer, forcer, excéder un cheval.

Uebertreibung, *f.* exagération, *f.* excès, *m.*; (Redek.) hyperbole, *f.*

Ueber-treten, *v. n.* (S. Treten): mettre le pied par-dessus; passer sur qch. en marchant; franchir; (über-laufen) déborder, se déborder; s'épancher; die Schuhe —, éculer les souliers; fig. zu einem —, se ranger du parti, prendre le parti de qn., embrasser le parti de qn.; zu einer andern Religion —, changer de religion, das Pferd ist übergetreten, le cheval a passé la jambe par-dessus le trait, est embarrassé, est pris dans son trait.

Uebertreten, *v. a.* (übertrat, übertreten): die Gesetze —, transgresser, violer, enfreindre les lois; contrevenir aux lois. Sich den Fuß übertreten, se fouler, se disloquer le pied. (S. Vertreten.)

Ueber-treten, *n.* débordement, *m.* inondation, *f.* (eines Flusses, d'une rivière); regorgement, épanchement, *m.* (der Galle, de la bile).

Uebertreter, *m.* transgresseur, contrevenant, infracteur, violateur, *m.*

Uebertretung, *f.* transgression, violation, infraction, contravention, *f.* violement, *m.*; (Gerichtsst.) im Uebertretungsfalle, en cas de transgression.

Uebertrieben, *adj.* outré, exagéré; *adv.* à l'excès, excessivement.

Uebertrift, *f.* passage des bestiaux sur un champ; droit de passage; chemin *m.* du bétail à travers un champ.

Uebertritt, *m.* action *f.* d'embrasser un autre parti; changement *m.* de religion.

Uebertrumpfen, *v. a.* (im Kartensp.) surcouper.

Uebertünchen, *v. a.* (Maur.) enduire de chaux, crépir, blanchir; fig. farder, donner une belle apparence.

Uebertünchung, *f.* Uebertünchen, *n.* (Maur.) action de blanchir, crépissure, *f.*; enduisson, *m.*

Uebervölkern, *v. a.* peupler trop.

Uebervölkerung, *f.* trop grande population, *f.*; excès *m.* de population.

Uebervoll, *adj.* et *adv.* trop plein, trop rempli; übervolles Maaß, mesure comble.

Uebervortheilen, *v. a.* einen —, tirer, prendre de trop grands profits de qn.; tromper, fourber, frauder, duper qn.; (Gerichtsst.) léser.

Uebervortheilung, *f.* Uebervortheilen, *n.* tromperie, fraude, duperie; (Gerichtsst.) lésion, *f.*

Ueber-wachsen, *v. n.* (S. Wachsen): croître par-dessus, au-delà; avancer, s'étendre, passer, s'élever au-dessus *ou* par-dessus en croissant.

Ueberwachsen, *v. a.* (überwuchs, überwachsen): surpasser en taille, devenir plus grand que ...; couvrir en croissant au-dessus, par-dessus, sur ...; croître plus haut, plus vite que ...; — *v. n.* se couvrir, se recouvrir de...; die Wunde überwächst, la plaie se referme. Sich überwachsen, croître trop vite.

Ueberwägen. S. Ueberwiegen.

Ueberwältigen, *v. a.* vaincre, dompter, terrasser, subjuguer, assujétir, entraîner; accabler, surmonter; vom Schlafe überwältigt werden, être accablé de sommeil, n'en pouvoir plus de sommeil.

Ueberwältiger, *m.* vainqueur, *m.*

Ueberwältigung, *f.* Ueberwältigen, *n.* assujettissement, accablement, *m.*

Ueberwalzen, *v. a.* aplanir avec un rouleau; (Feldb.) rabattre (ein Feld, un champ). [buter.

Ueberwälzen (sich), se rouler, se cul-

Ueberwärmen, *v. a.* chauffer trop; chauffer le dessus, la superficie.

Ueberwärts, *adv.* en haut, vers le haut.

Ueberwässern, *v. a.* arroser, mettre sous l'eau; (Bäck.) den Teig —, décharger davantage la pâte.

Ueberweben, *v. a.* couvrir d'un tissu.

Ueberweisen, *v. a.* (überwies, überwiesen): convaincre (einen eines Verbrechens, qn. d'un crime); assigner qch.; (Handl.) einen Wechsel —, endosser une lettre de change; (Gerichtsst.) eine Schuld —, déléguer une dette.

Ueberweislich, *adj.* et *adv.* qui peut être convaincu.

Ueberweißen, *v. a.* (Maur.) blanchir.

Ueberweisung, *f.* conviction, assignation, *f.*; endossement (d'une

traite), *m.* délégation (dune dette etc.), *f.*
Ueberwendlich, *adj.* et *adv.* überwendliche Naht, surjet, point *m.* de surjet; — oder überwendlings nähen, surjeter, faire un surjet.
Ueberwendlingsnaht, *f.* (-nähte) S. Ueberwendlich.
Ueber-werfen, *v.* *a.* (S. Werfen) jeter par-dessus, au-delà; de l'autre côté; einen Mantel, Schleier —, mettre un manteau, un voile, se couvrir d'un manteau, d'un voile.
Ueberwerfen, *v. a.* (überwarf, überworfen): (Maurer) eine Mauer —, crépir un mur, enduire une muraille (mit Kalk, de chaux); (im Würfelspiel) einen —, amener plus de points qu'un autre. Sich mit einem überwerfen, se brouiller, avoir querelle avec qn.
Ueberwerth, *m.* (ohne *pl.*) plus-value, *f.*
Ueberwichtigkeit, *f.* excédant de poids; (Münzw.) forçage, *m.*
Ueberwickeln, *v. a.* envelopper, entortiller, entrelacer tout autour.
Ueberwickelung, *f.* Ueberwickeln, *n.* enveloppement, entortillement, *m.*
Ueberwiegen, *v. a.* (überwog, überwogen): peser plus, être plus pesant, surpeser, emporter la balance; fig. surpasser, prévaloir; l'emporter sur; être prépondérant, être plus fort.
Ueberwiegend, *adj.* et *adv.* prépondérant; überwiegende Gründe, de puissants motifs, des motifs impérieux.
Ueberwinden, *v. a.* (überwand, überwunden): vaincre; fig. surmonter (ein Hinderniß, un obstacle); sich —, se vaincre soi-même, prendre sur soi.
Ueberwinder, *m.* vainqueur, *m.*
Ueberwindlich, *adj.* et *adv.* aisé à vaincre; qui peut être vaincu; surmontable, vincible.
Ueberwindlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* de ce qui peut être vaincu *ou* surmonté.
Ueberwindung, *f.* action de vaincre; violence *f.* qu'on se fait en qch.; effort *m.* sur soi-même; résignation, *f.*
Ueberwintern, *v. n.* (mit haben), passer l'hiver; durer pendant l'hiver; hiverner; — *v. a.* entretenir, conserver pendant l'hiver.
Ueberwitz, Ueberwitzig. S. Aberwitz, Aberwitzig
Ueberwölben, *v. a.* couvrir d'une voûte; voûter; faire une voûte par-dessus, au-dessus de ...
Ueberwölken. S. Bewölken, Umwölken.
Ueberwurf, *m.* (-würfe), pardessus *m.* garderobe, *f.* surtout, manteau, *m.*; (Maur.). S. Anwurf.
Ueberzahl, *f.* nombre *m.* surnuméraire.

Ueberzählen, *v. a.* compter; noch einmal —, recompter.
Ueberzählig, *adj.* et *adv.* surnuméraire; ein Ueberzähliger, un surnuméraire, un suppléant, *m.*
Ueberzählung, *f.* action *f.* de compter, compte, *m.*
Ueberzahn, *m.* (-zähne), (Anat.) surdent, *f.*
Ueberzäumen, *v. a.* brider trop haut.
Ueberzeitig, *adj.* et *adv.* trop mûr.
Ueberzeugen, *v. a.* convaincre, persuader.
Ueberzeugend, *adj.* et *adv.* convaincant.
Ueberzeugung, *f.* conviction; persuasion, *f.*
Ueber-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): mettre par-dessus (als: einen Ueberrock, *p. e.* un surtout); tirer par-dessus *ou* d'un autre côté; (Chem.) distiller; — *v. n.* déménager; passer dans un nouveau logis.
Ueberziehen, *v. a.* (überzog, überzogen): couvrir, garder, revêtir, enduire; envahir; (Mus.) ein Instrument mit Saiten —, garnir un instrument de cordes; ein Bett weiß überziehen, mettre des draps blancs, des taies blanches; etwas mit Wachs —, enduire, revêtir qch. de cire, cirer qch.; (Zuckerbäck.) mit Zucker —, candir, confire; ein Land mit Krieg —, envahir un pays, porter la guerre dans un pays; (Jäg.) die Fährte —, passer la voie sans la remarquer; der Himmel überzieht sich, le ciel se couvre, est couvert de nuages.
Ueberzinnen, *v. a.* enduire d'étain; étamer, blanchir.
Ueberzinnung, *f.* Ueberzinnen, *n.* étamage, *m.*; étamure, *f.*
Ueberzogen, *adj.* et *part.* (S. Ueberziehen): überzogene Mandeln, des amandes à la praline; überzogene Knöpfe, des boutons étoffés.
Ueberzuckern, *v. a.* (Zuckerbäck.) sucrer, saupoudrer de sucre; couvrir d'une croûte de sucre, candir, confire; Mandeln —, praliner des amandes; überzuckerte Körner, des dragées; fig. überzuckerte Worte, paroles sucrées *ou* emmiellées.
Ueberzug, *m.* (-züge), couverture, garniture, *f.*; dessus, *m.*; — über ein Kopfkissen, taie, *f.* tèt d'oreiller; — über eine Mütze, über einen Aermel, über einen Stuhl, garde-bonnet, garde-manche, *m.* housse; (Maur.) — von Gyps, Mörtel, enduit, *m.* couche de platre, de mortier; (Bergb.) als —, en croûtes *ou* couches superficielles.
Ueberzwerch, *adv.* de *ou* en biais, de *ou* en travers, à *ou* au travers; obliquement, transversalement; einen überzwerch ansehen, regarder qn. de travers, de mauvais oeil.
Ueblich, *adj.* et *adv.* usité, accoutumé, ordinaire, usuel.
Ueblichkeit, *f.* das Uebliche, coutume, *f.* usage, *m.*

Uebrig, *adj.* et *adv.* restant, qui reste, de reste, superflu; das übrige Geld, le reste, le restant de l'argent; seine übrige Lebenszeit, le reste de sa vie; das Uebrige, le reste, le restant; ein Uebriges thun, faire plus qu'il ne faut, plus qu'on est obligé, plus que de raison; im Uebrigen, was das Uebrige betrifft, au reste, *du reste*, pour le reste; die Uebrigen, les autres, le reste des hommes; übrig bleiben, — seyn, rester, être de reste; — haben, — behalten, avoir de reste; — lassen, laisser de reste.
Uebrigens, *adv.* au reste, du reste, pour ce qui est du reste, au surplus.
Uebung, *f.* exercice, *m.* pratique, *f.*; usage, *m.*; expérience, *f.*; etwas durch die Uebung lernen, apprendre qch. par l'usage; durch Uebung erworbene Fertigkeit, routine; Sprichw. — macht den Meister, l'exercice fait le maître; en forgeant on devient forgeron.
Uebungslager, *n.* camp *m.* de manoeuvres *ou* d'exercice.
Uebungsstück, *n.* (zum Uebersetzen) exercice *m.* (pour traduire).
Ufer, *n.* bord, rivage, *m.*; rive, côte; flaches und sandiges —, grève; hohes und steiles — (des Meeres), berge; (eines Flusses) falaise, *f.*; am Ufer hinfahren, côtoyer, longer la côte; am Ufer wohnend, riverain.
Uferbewohner, *m.* riverain, *m.*
Uferdamm, *m.* (-dämme), quai, *m.*
Uferschwalbe, *f.* (Naturgesch.) hirondelle *f.* de rivage, martinet *m.* de rivage.
Uhr, *f.* horloge, montre, pendule; heure, *f.*; die Uhr aufziehen, monter l'horloge, la montre, la pendule; wie viel Uhr ist es? quelle heure est-il? um zwölf Uhr Mittags, Mitternachts, à midi, à minuit.
Uhrband, *n.* (-bänder), cordon *m.* de montre.
Uhrbord, *n.* (Seewes.) renard, *m.*
Uhrdeckel, *m.* lunette *f.* de montre.
Uhrfeder, *f.* (Uhrm.) arrêt, ressort *m.* de montre.
Uhrfutter, *n.* étui *m.* de montre.
Uhrgehänge, *n.* breloques, *f. pl.*
Uhrgehäuse, *n.* boîte de montre; cage *f.* d'horloge, de pendule.
Uhrgetriebe, *n.* pignon *m.* d'horloge.
Uhrglas, *n.* (-gläser), verre, cristal *m.* d'une montre.
Uhrhaken, *m.* crochet de montre.
Uhrhammer, *m.* (-hämmer), battant, marteau *m.* d'horloge.
Uhrkasten, *m.* S. Uhrgehäuse.
Uhrkette, *f.* (Uhrm.) chaîne, chaînette *f.* de montre.
Uhrmacher, *m.* horloger, *m.*
Uhrmacherkunst, *f.* (ohne *pl.*) horlogerie, *f.*
Uhrsäckchen, *n.* bourson *ou* bourseron *m.* de montre.
Uhrschlüssel, *m.* clef *f.* de montre.
Uhrtasche, *f.* gousset *m.* de montre.

Uhrwerk, *n.* horloge, *f.*; rouage, mouvement *m.* d'horloge, de montre; das geht wie ein —, cela va continuellement, sans interruption.

Uhrzeiger, *m.* aiguille *f.* de montre, d'horloge; (an einer Sonnenuhr) style (de cadran), *m.*

Uhu, *m.* (Naturgesch.) chat-huant, grand-duc, *m.*

Ukas, *m.* (gewöhnl. aber unrichtig: Ukase, *f.*) oukase, *m.* ordonnance *f.* impériale (in Rußland, en Russie).

Ulme, *f.* (Botanik) orme; kleine —, ormeau, *m.*; ormille, *f.*; kleinblättrige —, ypréau, *m.* [d'orme.

Ulmenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.*

Ulmenwald, *m.* (-wälder) ormaie, *f*

Ultramarin, *n.* (ohne *pl.*) (Mahl.) outremer, *m.*

Um, *prép.* (mit *accus.*) autour, auprès de ...; aux environs de ...; à, vers, sur; pour, à cause, au sujet de; de; que; um die Stadt gehen, fahren etc., faire le tour de la ville (à pied, en voiture etc.); um die Erde segeln, faire le tour du monde; um einen seyn, être auprès de qn.; um fünf, sechs etc. Uhr, à cinq, six etc. heures, sur *ou* vers les cinq, six heures; um Weihnachten, vers Noël; er kommt immer um den andern Tag, il vient tous les deux jours; einer um den andern, eins um's andere, l'un après l'autre, tour à tour, alternativement; einen Tag um den andern, de deux jours l'un; um die Wette, à l'envie; sich Mühe um etwas geben, se donner de la peine pour qch.; um eine Sache wissen, être instruit d'une affaire; être dans le secret; um Hülfe rufen, crier au secours; um Rache schreien, crier vengeance; um nichts und wieder nichts, pour rien, inutilement; um baar Geld kaufen, acheter argent comptant; um zehn Thaler kaufen, acheter pour dix écus; er hat sich um zwei, drei etc. Thaler verrechnet, il s'est mécompté, trompé de deux, trois etc. écus; um die Hälfte mehr, la moitié de plus; um so mehr, um so viel mehr, d'autant plus; um so besser, tant mieux, d'autant mieux; um Tagelohn arbeiten, travailler à la journée; um vieles theurer, de beaucoup plus cher; einen um etwas bringen, faire pendre qch. à qn., priver qn. de qch.; um etwas kommen, perdre qch.; es ist mir leid um ihn, je le plains; es ist eine schöne Sache um die Tugend, c'est une belle chose que la vertu.

Um ... zu, *conj.* pour (mit dem Infinitiv eines Zeitworts) um Ihnen zu beweisen etc., pour vous prouver etc.

Um, *adv.* (signifie *autour* dans les verbes composés, et marque le changement, le renversement, la fin de qch. dans quelques verbes) um und um, de tous côtés; (Kriegswesen) rechts um! à droite! links um! à gauche!

Um-ackern, *v. a.* défricher, déchaumer; recasser, labourer, remuer la terre avec la charrue; abattre, renverser avec la charrue.

Um-ändern, *v. a.* changer, refaire.

Umänderung, *f.* action *f.* de refaire; changement, *m.*

Um-arbeiten, *v. a.* refaire, changer, donner une autre façon; refondre, remanier; retoucher (ein gelehrtes Werk, un ouvrage); défricher (ein Feld, un champ).

Umarbeitung, *f.* action *f.* de refaire; remaniement, *m.* refonte, *f.*; défrichement, *m.*

Umarmen, *v. a.* embrasser, accoler.

Umarmung, *f.* Umarmen, *n.* action *f.* d'embrasser; embrassement, *m.*; accolade, embrassade, *f.*

Um-behalten, *v. a.* (S. Behalten): garder, ne pas quitter (ce qu'on a autour de soi, *p. e.* le manteau, den Mantel).

Umber, *m.* Umberfisch, *m.* ombre, umble, sciène, *f.*

Um-biegen, *v. a.* (S. Biegen): recourber; (Jägerei) couder; — *v. n.* tourner. Sich umbiegen, se recourber.

Um-bilden, *v. a.* réformer, refondre; transformer, changer la forme de qch.

Umbildung, *f.* (ohne *pl.*) réforme, *f.* changement *m.* de forme; transformation, *f.*

Um-binden, *v. a.* (S. Binden) envelopper qch. en liant; lier tout autour; eine Schürze, ein Tuch —, mettre, passer un tablier, un mouchoir, se ceindre d'un tablier; ein Buch —, relier de nouveau un livre.

Um-blasen, *v. a.* renverser en soufflant. [let.

Um-blättern, *v. a.* tourner un feuil-

Umbra, Umbererde, *f.* (ohne *pl.*) (Bergb.) terre *f.* d'ombre.

Um-brechen, *v. a.* (S. Brechen): courber, plier jusqu'à briser; rompre et abattre; (Feldb.) s. Umackern; (Buchdr.) remanier (eine Form, einen Bogen, une forme, une feuille); ein umgebrochener Acker, un recassis; — *v. n.* se rompre et tomber; s'abattre.

Umbrechung, *f.* (ohne *pl.*) (Feldb.) défrichement, *m.* cassaille, *f.*; (Buchdr.) remaniement, *m.*

Um-bringen, *v. a.* (S. Bringen): tuer, faire mourir qn.; assassiner, achever; ruiner qn. Sich (selbst) um-bringen, se donner la mort, se tuer soi-même; sich einander —, s'entretuer, s'entr'égorger.

Umbruch, *m.* (-brüche), (Bergb.) galerie *f.* creusée circulairement *ou* par circuit; (Feldb.) champ *m.* défriché.

Um-decken, *v. a.* couvrir autrement; (Dachdecker) remanier à bout; den Tisch um-decken, dresser, mettre la table autrement.

Um-drehen, *v. a.* tourner, retourner; einem den Hals —, tordre le cou à qn.; — *v. n.* (Seewes.) revirer. Sich um-drehen, se tourner; tournoyer.

Umdreher, *m.* (Anat.) axe; rotateur, *m.*

Umdrehung, *f.* Umdrehen, *n.* action *f.* de tourner, tournoiement; (Seewes.) revirement, *m.*; (Naturl.) rotation, circonvolution, *f.*

Umdrehungspunkt, *m.* centre *m.* de rotation.

Um-drucken, *v. a.* (Buchdr.) imprimer autrement; réimprimer.

Umduften, *v. a.* (dichter.) envelopper, entourer de bonnes odeurs; répandre un parfum autour de...; parfumer.

Umfahen. S. Umfangen, Umarmen.

Um-fahren, *v. a.* (S. Fahren) einen oder etwas —, renverser qn. *ou* qch.; passer sur qn. *ou* qch. avec une voiture; — *v. n.* faire un détour, se détourner de son chemin.

Umfahren, *v. a.* (umfuhr, umfahren): faire le tour de ...; ein Vorgebirge —, doubler un cap.

Umfahrung, Umfahrt, *f.* Umfahren, *n.* détour, tour, *m.*; tournée, *f.*; (Lehnw.) relief, *m.*

Umfall, *m.* (-fälle), chute, *f.* renversement, *m.*; (Roßarzn.) maladie contagieuse, épizootie, *f.*

Um-fallen, *v. n.* (S. Fallen): tomber à la renverse; mourir (von Thieren, *se dit* des bêtes).

Umfang, *m.* (ohne *pl.*) circuit, tour, *m.*; enceinte, circonférence; étendue, *f.*; volume; (Bauk.) contour, pourtour, pourpris; (Meßk.) périmètre, *m.* circonférence, périphérie, *f.*; (Musik) — der Stimme, diapason (de la voix), *m.*; (Meßk.) von gleichem Umfange, isopérimètre.

Umfangen, *v. a.* (umfing, umfangen): embrasser, entourer, environner.

Um-färben, *v. a.* (Färb.) biser, reteindre.

Umfärben, *n.* Umfärbung, *f.* (Färb.) bisage, reparage, *m.*

Um-fassen, *v. a.* (einen Edelstein) — sertir autrement *ou* de nouveau, enchâsser de nouveau; monter à neuf (une pierre précieuse).

Umfassen, *v. a.* mit der Hand —, empoigner; (umarmen) embrasser; ein viel umfassender Gegenstand, un ample sujet.

Umflattern, *v. a.* (dichter.) voltiger, voleter autour de ...

Um-flechten, *v. a.* (S. Flechten) entrelacer, entortiller autrement.

Umflechten, *v. a.* (umflocht, umflochten): entrelacer, entortiller, envelopper; couvrir d'un réseau; eine umflochtene Flasche, une bouteille clissée.

Umfliegen, *v. a.* (umflog, umflogen): voler autour de ...

Umfließen, *v. a.* (umfloß, umflossen): couler autour de...

Um-formen. S. Um-bilden.

Umfrage, *f.* (ohne *pl.*) demande faite à la ronde; information, perquisition, enquête, *f.*; zur Umfrage schreiten, aller aux voix; recueillir les voix, les suffrages; — halten, demander, s'informer.

Um-fragen, *v. n.* (mit haben), demander; recueillir les voix; s'enquêter, s'informer, prendre des informations.

Um-führen, *v. a.* promener, mener par un détour, faire faire un circuit, un détour.

Um-füllen, *v. a.* transvaser.

Um-gaffen, sich, *v. r.* S. Um-sehen, sich.

Umgang, *m* (-gänge), procession, *f.* (Mechan.) tour, *m.*; (Bauk.) galerie, *f.*; corridor, *m.*; einen Umgang halten, faire une procession, aller en procession; die Umgänge einer Schraube, les tours d'une vis.

Umgang, *m.* (ohne *pl.*) commerce, *m.* liaison, conversation, connaissance, relation, fréquentation; Umgang haben mit Jemand, avoir commerce avec qn.

Umgänger, *m.* (w. g.) cerquemaneur, *m.*

Umgänglich, *adj.* et *adv.* sociable, accommodant, de *ou* d'un bon commerce.

Umgarnen, *v. a.* (Jäg.) tendre des filets, des panneaux.

Umgeben, *v. a.* (umgab, umgeben): environner, entourer, enfermer, ceindre; enceindre; envelopper; die uns umgebende Luft, l'air qui nous entoure; (Naturl.) l'air ambiant.

Umgebung, *f.* environnement, *m.*; enceinte, *f.*; auch Umgebungen (*pl.*), alentours, environs, *m. pl.*; auprès de qn., qui ont commerce avec qn.

Umgegend, *f.* environs, alentours, *m. pl.*

Umgehen, *v. a.* (umging, umgangen): faire le tour de ..., aller tout autour de ...; visiter, cerquemaner; (Jäger.) einen Hasen, Rebhühner —, tourner un lièvre, des perdrix; einen Hirsch, ein wildes Schwein —, détourner un cerf, un sanglier; fig. das Gesetz, eine Frage —, éluder la loi, une question; den Feind —, tourner l'ennemi, le prendre à dos et en flanc.

Um-gehen, *v. n.* (S. Gehen): tourner, faire le tour; faire la ronde; aller à la ronde; (einen Umgang halten) aller en procession; (einen Umweg machen) faire un détour, se détourner du chemin droit; fig. es geht das Gerücht um, daß ..., le bruit court que ...; eine Gesundheit umgehen lassen, faire passer, boire une santé à la ronde; mit einem —, avoir commerce avec qn., fréquenter, hanter, pratiquer qn.; gut oder schlecht mit einem oder mit etwas —, traiter bien *ou* mal qn. *ou* qch., en user bien *ou* mal avec qn.; mit etwas — (damit zu thun haben), exercer, manier qch., faire profession, s'occuper, se mêler de qch.; s'appliquer, s'attacher, s'adonner à qch; (auf etwas sinnen) méditer, machiner qch, songer à qch., avoir *ou* former le dessein, de faire qch.; mit Betrug, mit Lügen —, employer la fourbe, le mensonge; mit großen Entwürfen —, rouler de grands projets; es gehet um in diesem Hause, il y a des revenants, il revient des esprits dans cette maison.

Umgekehrt, *adj.* et *part.* S. Umkehren.

Umgeld, *n.* jalage afforage, pertuisage; gambage, *m.*

Um-gießen, *v. a.* (S. Gießen): refondre, fondre de nouveau; répandre, verser, renverser; transvaser.

Umgießen, *v. a.* (umgoß, umgossen): verser, répandre autour de

Umgießung, *f.* Umgießen, *n.* refonte, *f.*

Umglänzen, *v. a.* environner de splendeur, d'éclat.

Um-graben, *v. a.* (S. Graben): fouiller, remuer la terre; tief —, effondrer; mit dem Spaten —, bêcher; einen Baum —, déraciner un arbre en bêchant.

Umgraben, *v. a.* (umgrub, umgraben): remuer la terre autour de; einen Baum —, déchausser un arbre.

Umgrabung, *f.* Umgraben, *n.* (Gärtner) déchaussement, effondrement, *m.*

Umgränzen, *v. a.* borner, mettre des bornes, limiter; fig. environner; circonscrire.

Umgränzung, *f.* bornage, environnement, *m.*; circonscription.

Umgucken (sich). S. Um-sehen (sich), refonte, *f.*

Umgürten, *v. a.* ceindre; (Seewes.) ein Schiff —, cintrer un vaisseau.

Umguß, *m.* (-güsse). S. Umgießung.

Um-haben, *v. a.* (avoir autour de soi) être vêtu, couvert de ...; avoir sur le corps, porter; einen Mantel —, être en manteau.

Um-hacken, *v. a.* abattre à coups de hache, couper; (Feldbau) labourer, bêcher, houer, piocher la terre.

Umhacken, *v. a.* einen Weinstock &c., remuer la terre autour d'une vigne, déchausser une vigne.

Umhalsen. S. Umarmen.

Umhalsung. S. Umarmung.

Umhang, *m.* (-hänge), tour, rideau, *m.*; courtine, *f.*; voile; — eines Bettes, tour *m.* de lit.

Um-hängen, *v. a.* mettre (autour); einen Mantel, einen Schleier —, mettre un manteau, un voile, s'envelopper d'un manteau, se voiler; (anders hängen) pendre, suspendre, autrement.

Umhängen, *v. a.* pendre, suspendre, couvrir tout autour; garnir, entourer d'un voile; d'un rideau.

Um-hauen, *v. a.* (S. Hauen): abattre, couper; (Forstwes.) einen Wald —, exploiter une forêt.

Umhauung, *f.* Umhauen, *n.* abattage, *m.*; exploitation, *f.* (eines Waldes, d'une forêt).

Umher, *adv.* autour, alentour, tout autour, de tous côtés, de toutes parts, çà et là; — blicken, — schauen, — sehen, regarder tout autour; — flattern, voltiger çà et là; — fliegen, voler çà et là; — gehen, aller çà et là. (S. auch: Herum.)

Umherliegend. S. Umliegend.

Umher-tragen, *v. a.* S. Herumtragen.

Umherziehend, *adj.* ambulant, forain.

Umhin, *adv.* nicht umhin können, ne pouvoir s'empêcher, se dispenser, se retenir de ...

Umhüllen, *v. a.* envelopper, couvrir, voiler, cacher.

Umhüllung, *f.* enveloppement, *m.*

Umhüpfen, *v. a.* voltiger, sauter, sautiller autour de

Umkehr, *f.* (ohne *pl.*) retour, *m.*

Umkehrbar, *adj.* et *adv.* qui peut être tourné, retourné; (Logik) umkehrbarer Satz, proposition convertible.

Um-kehren, *v. a.* tourner, retourner; renverser; détruire, bouleverser; alles —, tout bouleverser; mettre tourner tout sens dessus dessous; (Münzwesen) die umgekehrte Seite, le revers; (Botan.) umgekehrtes Blatt, feuille résupinée, renversée; der umgekehrte Stand der Blumen, le renversement des fleurs; dieser Mensch ist ganz umgekehrt, cet homme n'est plus le même; il est tout autre; in umgekehrtem Verhältnisse, en raison inverse; (Mathem.) en conversion de raison; Sprichw. umgekehrt wird ein Schuh daraus, tournez la médaille; — *v. n.* retourner, revenir sur ses pas; s'en retourner; se retourner d'un autre côté; plötzlich auf dem Wege wieder —, rebrousser chemin; Kutscher, kehr um! tourne, cocher! Sich umkehren, se tourner, se retourner, tourner le dos; se convertir.

Umkehrung, *f.* Umkehren, *n.* action *f.* de renverser; renversement, bouleversement, destruction; subversion, transposition; (Logik) inversion, conversion (eines Satzes, d'une proposition); (Algebr.) conversion, *f.* (der Gleichungen, des équations); (Mus.) renversement (eines Accordes, d'un accord); — eines Staates, einer Regierungsform, révolution, *f.*

Um-kippen, *v. a.* renverser; faire trébucher; — *v. n.* trébucher, perdre l'équilibre, faire la culbute et tomber à la renverse.

Umklaftern, *v. a.* embrasser avec les deux bras.

Umklammern, *v. a.* embrasser, serrer fortement; étreindre.

Um-kleiden, *v. a.* habiller autrement, faire changer d'habit. Sich

umkleiden, changer d'habit; se déshabiller.

Umkleidung, *f.* Umkleiden, *n.* action *f.* de revêtir; changement *m.* d'habits.

Um-kommen, *v. n.* (S. Kommen): périr, dépérir, se gâter, se perdre.

Um-krämpen, *v. a.* recourber; retrousser.

Umkränzen, *v. a.* couronner, ceindre de fleurs.

Umkreis, *m.* tour, pourtour, contour, circuit, *m.*; circonférence, *f.*; (Meßk.) périmètre, *m.* périphérie; étendue, *f.*; im Umkreise, à l'entour; de circuit.

Umkreisen, *v. a.* enceindre, enfermer, enclorre; cerner; tourner; voler, se mouvoir autour de ...

Um-laden, *v. a.* (S. Laden): charger autrement, recharger; charger d'un chariot sur un autre; (Seewesen) renverser un vaisseau dans un autre.

Umlagern, *v. a.* obséder; se mettre autour de; (Kriegsw.) entourer, environner, assiéger, enfermer, investir de tous côtés *ou* tout autour; von Schmeichlern umlagert, environné de flatteurs *ou* obsédé par des flatteurs.

Umlagerung. S. Belagerung.

Umlauf, *m.* (-läufe), tour, *m.*; circulation, rotation; période, *f.* cours, *m.* révolution (der Gestirne, des astres); leichter —, volubilité, *f.*; der Umlauf des Geldes, la circulation, le cours de l'argent; in — bringen, faire circuler.

Um-laufen, *v. n.* (S. Laufen): faire un détour; courir autour; tourner, se tourner; circuler; tournoyer; s'écouler, se passer (von der Zeit, *se dit* du temps); (Seewes.) circuler, se ranger (vom Winde, *se dit* du vent); es läuft ein Gerücht um, il court un bruit; das Sieb umlaufen lassen, faire tourner le sas.

Umlaufen, *v. a.* (umlief, umlaufen): faire le tour de ...

Umläufer, *m.* vagabond; rôdeur, coureur, batteur de pavé; cerquemaneur; (Feuerw.) tourniquet, *m.*

Umlaufsschreiben, *n.* lettre *f.* circulaire.

Umlaufzeit, *f.* temps *m.* de révolution (eines Planeten 2c., d'une planète).

Umlaut, *m.* (Sprachl.) son *m.* changé; voyelle *f.* changée.

Um-legen, *v. a.* tourner, retourner, tourner *ou* mettre d'un autre sens; mettre sur le côté, coucher; courber, plier; renverser, abattre; (Seewes.) tourner le bord; virer de bord; die Segel —, changer les voiles; (Gärtn.) Blumenzwiebeln —, déplanter les bulbes; ein Halstuch —, mettre un fichu; (Böttch.) Reife —, mettre des cerceaux; der Regen hat das Korn umgelegt, la pluie a versé, a couché les blés; — *v. n.* (m. haben), (Seewesen) changer; der Wind hat umgelegt, le vent est changé; das Schiff hat umgelegt, le vaisseau a changé de route, de direction. Sich umlegen, se plier, se courber; se reboucher; (Seewes.) das Schiff legt sich um, le vaisseau penche d'un côté.

Umlegen, *v. a.* entourer, environner, garnir tout autour (mit Blumen 2c., des fleurs etc.)

Umlegung, *f.* Umlegen, *n.* action *f.* de tourner; renversement; rebouchement, *m.*; (Seewesen) abatée, *f.*; abattage en quille, en carène; (Kriegsw.) délogement, *m.*

Um-leiten, *v. a.* détourner, faire prendre un autre chemin.

Um-lenken, *v. a.* tourner, faire tourner, détourner; faire changer, faire revenir.

Umleuchten, *v. a.* éclairer tout autour; environner de clarté.

Um-liegen, *v. n.* (S. Liegen): être renversé; être situé aux environs *ou* alentours; environner.

Umliegen, *v. a.* S. Umlagern.

Umliegend, *adj.* et *adv.* d'alentour, environnant; circonvoisin; die umliegende Gegend, les environs, les alentours.

Um-machen, *v. a.* refaire, faire de nouveau (ein Bett, un lit); mettre autour; ein Halsband —, mettre un collier.

Um-mauern, *v. a.* refaire de nouveau une muraille, murer de nouveau.

Ummauern, *v. a.* murer; entourer, fermer de murailles.

Um-messen, *v. a.* (S. Messen): remesurer, mesurer autrement *ou* de nouveau.

Ummessung, *f.* Ummessen, *n.* action *f.* de mesurer de nouveau; nouveau mesurage, *m.*

Um-münzen, *v. a.* monnayer de nouveau, convertir les espèces, réformer les monnaies; refondre.

Ummünzung, *f.* (ohne *pl.*) Ummünzen, *n.* convertissement *m.* des espèces; refonte, réforme, *f.*

Umnagen, *v. a.* ronger autour.

Umnähen, *v a.* coudre autour, border, garnir tout autour, attacher autour de ... en cousant.

Um-nähen, *v. a.* coudre autrement.

Umnebeln, *v. a.* couvrir de brouillard; envelopper dans le brouillard; offusquer; (Seewesen) umnebeltes Land, une terre embrumée.

Um-nehmen, *v. a.* (S. Nehmen): mettre autour de soi; s'envelopper, se couvrir de ... [autour.

Umnieten, *v. a.* river, river tout

Um-nieten, *v. a.* river de nouveau, river autrement.

Um-packen, *v. a.* emballer, empaqueter autrement *ou* de nouveau, remballer.

Umpacken, *v. a.* empaqueter tout autour, environner de paquets, de hardes etc.

Umpfählen, *v. a.* palissader.

Um-pflanzen, *v. a.* déplanter, transplanter, replanter. [de ..

Umpflanzen, *v. a.* planter autour

Umpflanzung, *f.* Umpflanzen, *n.* action de transplanter, transplantation, *f.*; action de planter autour.

Um-pflügen (u. Umpflügen) (Feldbau). S. Umackern.

Um-prägen, *v. a.* (Münzw.) réformer, refondre, convertir (die Münzen, les espèces); refrapper, rengréner; faire la refonte.

Umprägung, *f.* Umprägen, *n.* refonte; réformation, conversion *f.* des espèces.

Um-quartieren, *v. a.* loger autrement (die Soldaten, les soldats).

Um-räumen, *v. a.* déplacer, placer, arranger autrement, de nouveau; alles —, mettre tout en désordre, mettre tout sens dessus dessous, renverser tout.

Umreisen, *v. a.* voyager, faire un voyage autour de ...; die Welt —, faire le tour du monde, faire un voyage autour du monde.

Um-reißen, *v. a.* (S. Reißen): renverser, abattre, détruire, démolir; jeter par terre; (Feldb.) défricher.

Umreißen, *v. a.* (umriß, umrissen): (Zeichenk.) contourner.

Umreißung, *f.* Umreißen, *n.* renversement, *m.*; démolition, *f.*

Umreiten, *v. a.* (umritt, umritten): faire le tour de ... à cheval.

Um-reiten, *v. a.* (S. Reiten): renverser avec le cheval; — *v. n.* se détourner, faire un détour à cheval.

Um-rennen, *v. a.* (S. Rennen): renverser en courant.

Umrennen, *v. a.* (umrannte, umrannt): courir autour de ...

Umringen, *v. a.* environner, entourer; envelopper de toutes parts; enfermer, investir; einen Wald —, cerner, traquer un bois.

Umriß, *m.* contour, profil; (Festungsb.) tracé, *m.*; den Umriß machen, contourner.

Umritt, *m.* (eines Beamten 2c.) chevauchée; tournée à cheval; cavalcade, *f.*; détour *m.* qu'on fait à cheval.

Um-rollen, *v. n.* rouler; — *v. a.* faire rouler; ein Gemälde —, rouler un tableau; (Botan.) ein gerolltes Blatt, une feuille révolutée.

Umrollen, *v. a.* tourner autour de qch. en roulant.

Um-rühren, *v. a.* remuer; (Färber) pailler; (Zuckersied.) mouver; (Schriftgieß.) bouler; (Maurer) den Mörtel —, broyer le mortier; (Papierm.) spatuler; (Münzw.) die Kupfermasse —, brasser le billon.

Umrührung, *f.* Umrühren, *n.* action *f.* de remuer; remuement, *m.*

Um-rütteln. S. Rütteln.

Um-sacken, *v. a.* mettre d'un sac dans l'autre.

Um-sagen, *v. a.* dire, annoncer à la ronde.

Um-sägen, *v. a.* scier, abattre avec la scie.

Um-satteln, *v. a.* changer de selle, resseller, mettre une autre selle; — *v. n.* (mit haben), *fig.* changer d'écharpe, de métier, de profession, de parti, de religion.

Umsattelung, *f.* Umsatteln, *n.* changement de selle; changement *m.* de métier, etc.

Umsatz, *m.* (ohne *pl.*) change, échange, troc, débit; (Lehnw.) rachat, *m.*

Umschanzen. S. Verschanzen.

Umschanzung, *f.* Umschanzen, *n.* S. Verschanzung.

Um-scharren, *v. a.* tourner, remuer en grattant.

Umschatten, *v. a.* ombrager, couvrir, environner d'ombre.

Umschattig. S. Kreisschattig.

Um-schauen, *v. a.* (bei Handwerk.) einen Gesellen —, chercher de l'ouvrage à un compagnon. Sich umschauen, regarder à l'entour. S. Umsehen.

Um-schaufeln, *v. a.* remuer avec la pelle; das Getreide —, pelleter les blés; Häringe —, brailler des harengs.

Umschaufelung, *f.* Umschaufeln, *n.* action *f.* de remuer avec une pelle; (Seewes.) paléage, *m.*

Umscheinen, *v. a.* (umschien, umschienen): éclairer tout autour; environner de sa lumière, de ses rayons.

Um-scheren, *v. a.* (S. Scheren): tondre autrement.

Um-schiffen, *v. a.* Waaren —, verser, charger des marchandises dans un autre vaisseau; — *v. n.* faire un détour sur mer.

Umschiffen, *v. a.* naviguer autour de ...; faire le tour par mer.

Umschiffung, *f.* Umschiffen, *n.* action *f.* de naviguer autour de ...; (Seewes.) périple, tour *m.* du monde.

Umschlag, *m.* (-schläge), couvert, *m.*; enveloppe (d'un paquet, d'une lettre); (Kanzleistyl) — eines offenen Briefes, rempli d'une lettre patente; — um einen Actenstoß, dossier, *m.*; — um ein Buch, fausse couverture, *f.*; — an Kleidungsstücken, rebord; rabat; collet; — an den Aermeln, revers; — am Hute, retroussis; (Tuchm.) — eines Zeuges, repli; (Chir.) fomentation, *f.*; cataplasme, épithème; (Thierarzn.) emmiellure; (Spiel) tourne, retourne, triomphe, *f.*; (Bergbau) intérêt *m.* excessif; usure; — eines Laufgrabens, retour, *m.*; caude; — eines Schiffes, revirement *m.* d'un vaisseau; *fig.* — des Weines, Bieres, altération *f.* subite du vin, de la bierre; — des Wetters, changement subit du temps; — des Glückes, revers, changement, *m.* vicissitude *f.* de fortune.

Um-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): renverser, abattre, terrasser, jeter, coucher par terre; tourner; mettre autour de qch.; envelopper; replier, reborder, retrousser (den Aermel eines Kleides, la manche d'un habit); recourber; rabattre, river (einen Nagel, un clou); ein Blatt in einem Buche, eine Karte —, un feuillet (d'un livre), une carte; (Chir.) fomenter; mettre, appliquer (ein Pflaster, un cataplasme, un emplâtre); (Buchdr.) remanier (das Papier, le papier); (Handl.) faire un échange de ...; den Mantel —, s'envelopper de son manteau; ein Schiff —, abattre un vaisseau; die Segel —, faire lof pour lof; revirer de bord; ein umgeschlagenes Tau, cordage refait; (Münzw.) Geld —, réformer les espèces; (Handl.) Geld oder Waaren —, faire trafic d'argent, de marchandises; trafiquer; (Botan.) ein umgeschlagenes Blatt, une feuille fléchie en dedans; une feuille infléchie; — *v. n.* tomber à la renverse, faire la culbute, être renversé; (Seewes.) chavirer, sombrer; mit dem Wagen —, verser un chariot; *fig.* se gâter, changer; das Wetter schlägt um, le temps change; das Bier schlägt um, la bierre se gâte, tourne; die Milch schlägt um, le lait se caille; die Sache ist umgeschlagen, l'affaire a échoué.

Umschlagen, *v. a.* (umschlug, umschlagen): mit Nägeln —, garnir de clous.

Umschleiern, *v. a.* voiler, couvrir d'un voile.

Umschließen, *v. a.* (umschloß, umschlossen): entourer, environner, enceindre, envelopper, enfermer; mit den Armen —, embrasser.

Umschlingen, *v. a.* (umschlang, umschlungen): entortiller, ceindre, lacer tout autour; (beim Bauen) einen Stein mit dem Aufziehefeile —, brider une pierre; mit den Armen —, embrasser. Sich umschlingen, s'entortiller.

Um-schlingen, *v. a.* (S. Schlingen) ein Tuch (um den Hals), mettre légèrement un mouchoir (autour du cou).

Umschmeißen, *v. a.* S. Umwerfen.

Um-schmelzen, *v. a.* (S. Schmelzen): refondre, fondre de nouveau; changer d'un bout à l'autre; Münzen —, réformer, convertir des espèces.

Umschmelzung, *f.* Umschmelzen, *n.* action de refondre; refonte, réforme, conversion, *f.*

Um-schmieden, *v. a.* reforger, forger de nouveau.

Umschmieden, *v. a.* mettre un fer autour, entourer, environner d'un fer.

Umschmieren, *v. a.* graisser, frotter tout autour de graisse, d'huile.

Um-schnallen, *v. a.* boucler autrement; boucler autour; einem den Degen —, ceindre l'épée à qn.

Um-schnüren, *v. a.* lacer, attacher, lier autour avec des cordons; lacer autrement.

Umschnüren, *v. a.* corder, entourer de cordes, lacer tout autour.

Umschränken, *v. a.* environner, entourer de barrières; borner, limiter.

Um-schreiben, *v. a.* (S. Schreiben). écrire de nouveau, récrire.

Umschreiben, *v. a.* (umschrieb, umschrieben): écrire autour de qch.; (Sprachl.) périphraser, user de circonlocution; (Meßk.) circonscrire, décrire; écrire autour de; ein Dreieck mit einem Kreise —, tracer un cercle autour d'un triangle, circonscrire un cercle à un triangle.

Umschreibung, *f.* action de transcrire; circonscription; périphrase, *f.*

Umschrift, *f.* inscription, épigraphe, *f.*; — einer Münze, légende; — eines Ritterordens, devise; — eines Sinnbildes, âme, *f.*

Um-schütteln, *v. a.* secouer, remuer en secouant.

Um-schütten, *v. a.* renverser, verser, répandre; transvaser.

Umschütten, *v. a.* couvrir, verser, mettre tout autour; Bäume mit Erde —, butter des arbres.

Umschwärmen, *v. a.* voler, voltiger autour de; sie ist von Anbetern umschwärmt, elle est entourée d'une foule, d'adorateurs.

Umschweif, *m.* circuit, détour, *m.*; ambages, *f. pl.*; voie *oblique*, indirecte *ou* détournée; durch Umschweife, par détours; en biaisant, indirectement, obliquement; ohne Umschweife, sans préambule; Umschweife machen, nehmen, tournoyer, prendre des détours; biaiser, bricoler; tourner autour du pot.

Umschweifen. S. Herumschweifen.

Umschwung, *m.* (ohne *pl.*) mouvement, *m.* rotation, *f.* changement, *m.*

Umsegeln, *v. a.* faire le tour de ... en cinglant; (Seewes.) ein Vorgebirge —, doubler un cap; — *v. n.* um-segeln, faire une détour en naviguant, en cinglant; — *v. a.* ein Schiff um-segeln, couler à fond un navire en cinglant.

Um-sehen (sich), regarder à l'entour; promener ses regards tout autour; regarder derrière soi *ou* en arrière; se retourner; sich in der Welt —, voir le monde; sich nach etwas —, chercher, tâcher de trouver qch.; sich an einem Orte —, voir ce qu'il y a de remarquable dans un lieu.

Umsetzbar, *adj.* et *adv.* convertible, commerçable, négociable.

Um-setzen, *v. a.* mettre, placer, poser autrement, d'un autre sens; (Gärtn.) transplanter, replanter; (Handl.) changer, troquer; trafi

quer, convertir, réaliser; (Pflaster.) manier à bout; (Buchdr.) eine Form —, remanier une forme.

Umsetzen, *v. a.* mettre tout autour; environner, garnir de ...

Umsetzung, *f.* (Gärtner) transplantement; (Handl.) change, troc, trafic, *m.*

Um-seyn, *v. n.* (S. Seyn): être fini; das Jahr ist um, l'année est finie.

Umsicht, *f.* (ohne *pl.*) circonspection, *f.*

Umsichtig, *adv.* et *adj.* circonspect.

Um-sinken, *v. n.* (S. Sinken): tomber lentement, se laisser tomber.

Umsonst, *adv.* gratis, gratuitement; pour rien, sans payer; (vergebens) en vain, inutilement; das Besehen hat man —, la vue n'en coûte rien; das soll er mir nicht umsonst gethan haben, il ne m'aura pas fait cela (*ou* ce tour) impunément; alles das ist —, tout cela est inutile, en vain, ne sert à rien; er hat das nicht umsonst gesagt, il n'a pas dit cela sans dessein; Sprichw. — ist der Tod, point d'argent, point de Suisse.

Um-spannen, *v. a.* atteler autrement; — *v. n.* changer de chevaux, prendre des relais.

Umspannen, *v. a.* embrasser; mesurer avec l'empan; tendre autour de ..., environner (mit Tüchern rc., de toiles etc.).

Umspinnen, *v. a.* (umspann, umsponnen): filer autour, entourer, envelopper de fil.

Um-springen, *v. a.* (S. Springen): renverser en sautant; — *v. n.* er weiß damit umzuspringen, il sait bien s'y prendre, il sait bien manier la chose; übel mit einem —, maltraiter, malmener qn., en user fort mal avec qn.

Umspringen, *v. a.* (umsprang, umsprungen): sauter tout autour de ...

Um-statten. S. Um-gestalten.

Umstaltung, *f.* transformation, *f.*

Umstand, *m.* (-stände), circonstance, *f.*; Umstände, *pl.* cas, état, *m.*; situation, condition, *f.*; fig. affaires, façons, cérémonies, *f. pl.*; détours, *m. pl.*; ein besonderer —, une particularité; sich in schlechten Umständen befinden, se trouver mal être mal dans ses affaires; diese Frau ist in andern, ist in gesegneten Umständen, cette femme est enceinte; ohne Umstände, sans façons, sans cérémonies *ou* compliments.

Umständlich, *adj.* et *adv.* circonstancié, détaillé; en détail, exactement, tout au long; selon toutes les circonstances; — beschreiben, circonstancier, particulariser, détailler; das ist mir viel zu —, il y a trop de façons, trop de cérémonies à cela.

Umständlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) détail, *m.* façons, cérémonies, *f. pl.*

Umstandswort, *n.* (-wörter), adverbe, *m.*

Um-stechen, *v. a.* (S. Stechen): renverser d'un coup d'épée; (Kupferst.) graver autrement; ein Gartenbeet —, retourner un carré de jardin; ein Feld —, bêcher, labourer un champ; das Getreide —, remuer, manier, pelleter le blé.

Umstechung, *f.* remuage; (Feldbau) labour, *m.*

Um-stecken, *v. a.* refaire (ein Kopfzeug, une coiffure); planter, ficher autour.

Umstehen, *v. n.* (umstand, umstanden): être, se trouver, se tenir autour de...

Umstehend, *adj.* et *adv.* présent, qui est autour, assistant.

Um-stellen, *v. a.* mettre, placer, ranger autrement, déplacer.

Umstellen, *v. a.* environner, entourer, faire une enceinte; (Jäg.) ein Gehölz —, traquer un bois.

Umstellung, *f.* Umstellen, *n.* déplacement, *m.*; (Jäg.) traque, *f.*

Um-stempeln, *v. a.* estampiller, timbrer, marquer autrement.

Um-stimmen, *v. n.* (mit haben), aller aux voix, recueillir les voix, donner les suffrages, voter, opiner à la ronde; — *v. a.* Jemanden —, gagner qn.; faire changer d'opinion, de sentiment, d'avis, de dessein, de résolution à qn.

Um-stoßen, *v. a* (S. Stoßen): renverser, jeter par terre, faire tomber en poussant, abattre; rompre, abolir, casser, annuler, invalider, défaire, révoquer; dédire; subvertir, détruire; Grundsätze welche die bürgerliche Ordnung —, des principes subversifs de l'ordre social.

Umstößlich, *adj.* et *adv.* qui peut être renversé, etc.; (Gerichtsst.) révocable.

Umstoßung, *f.* Umstoßen, *n.* action *f.* de renverser, etc.; renversement, *m.* rupture, abolition, révocation, subversion, *f.*

Umstrahlen, *v. a.* entourer de rayons, rayonner tout autour.

Umstreuen, *v. a.* épandre, joncher, parsemer, saupoudrer tout autour. S. Herumstreuen.

Um-stricken, *v. a.* tricoter autrement *ou* de nouveau.

Umstricken, *v. a.* couvrir, garnir de tricot tout autour; environner de piéges.

Umströmen, *v. a.* baigner de tous côtés; couler rapidement autour de, etc.

Um-stülpen, *v. a.* retrousser, retourner, tourner, renverser.

Umsturz, *m.* (ohne *pl.*) renversement, *m.*; chute, *f.*; écroulement, bouleversement, *m.*; fig. ruine, destruction, décadence, subversion, éversion, *f.*

Um-stürzen, *v. a.* renverser, bouleverser; fig. ruiner, détruire, subvertir; — *v. n.* se renverser, s'écrouler; verser; tomber à la renverse.

Umstürzend, *adj.* et *adv.* subversif, éversif.

Umstürzung, *f.* Umstürzen, *n.* S. Umsturz.

Um-taufen, *v. a.* débaptiser. Sich um-taufen, se débaptiser, changer de nom.

Umtausch. S. Tausch.

Umtauschen. S. Tauschen, Vertauschen.

Umtauschung. S. Tausch.

Um-thun, *v. a. irr.* (S. Thun): mettre (autour); einen Mantel —, mettre un manteau; *fam.* sich nach etwas —, rechercher qch., tâcher d'obtenir qch.; se mettre en quête de qch.

Umtönen, *v. a.* résonner, retentir autour, à l'entour.

Umträger, *m.* S. Herumträger.

Um-treiben, *v. a.* (S. Treiben): faire aller autour de...; faire tourner; pousser autour; einen —, harasser, harceler, fatiguer qn.

Um-treten, *v. a.* (S. Treten): renverser avec le pied, *ou* en marchant sur...; die Schuhe —, éculer les souliers.

Umtreten, *v. a.* (umtrat, umtreten): se ranger autour de ..., environner.

Umtrieb, *m.* circulation, *f.* mouvement *m.* d'une chose qui tourne; heimliche Umtriebe, menées secrètes; manigances, *f. pl.*; in Umtrieb setzen, mettre en activité.

Umtritt. S. Uebertritt.

Umwachsen, *v. n.* (umwuchs, umwachsen): croître autour de ..

Um-wälzen, *v. a.* rouler, faire tourner; einen Staat —, révolutionner un état.

Umwälzung, *f.* (ohne *pl.*) tour, *m.* circonvolution; révolution, *f.*

Um-wechseln, *v. n.* (m. haben), changer, alterner, garder l'alternative; faire, aller, venir alternativement *ou* tour-à-tour; — *v. a.* changer, échanger.

Umwechselnd, *adj.* et *adv.* alternatif, tour-à-tour; alternativement.

Umwechselung, *f.* Umwechseln, *n.* action *f.* de changer; tour, *m.*; alternative, *f.*; échange, *m.*

Umweg, *m.* détour, chemin *m.* détourné; durch Umwege, indirectement, par des détours.

Um-wehen, *v. a.* renverser, abattre en soufflant (*se dit* du vent, vom Winde).

Umwehen, *v. a.* souffler autour de...

Um-wenden, *v. a. irr.* (S. Wenden) tourner, retourner; Korn —, remuer, manier du blé; fig. Jemanden —, faire changer d'avis, de dessein à qn.; — *v. n.* wie man eine Hand umwendet, en un tour de main *ou* en tournemain; (mit haben), mit dem Wagen —, tourner avec la voiture; auf dem Wege —, retourner sur ses pas. Sich umwenden, se tourner, se retourner.

Umwendung, *f.* (ohne *pl.*) Umwenden, *n.* renversement, *m.*; (Krystall) hémitropie, *f.*

Um-werfen, *v. a.* (S. Werfen): abattre, renverser, jeter par terre; verser; einen Mantel ꝛc. —, mettre un manteau etc., se couvrir d'un manteau etc.; (Gerichtsstyl) casser, rompre, annuler; — *v. n.* (mit haben), verser; (Jägerei) ruser (vom Hirsche, *se dit* du cerf); der Kutscher hat umgeworfen, le cocher a versé.

Umwerfung, *f.* (ohne *pl.*) Umwerfen, *n.* renversement, *m.*

Um-wickeln, *v. a* die Seide —, pelotonner la soie autrement; ein Kind —, emmailloter autrement un enfant.

Umwickeln, *v. a.* envelopper; mit Stroh —, empailler.

Um .. willen, *prép.* (mit *génit.*) pour, pour l'amour de; um Gottes willen, pour l'amour de Dieu; um seines eigenen Vortheils willen, pour son propre intérêt.

Um-winden, *v. a.* (S. Winden): entortiller, dévider autrement; mettre, tortiller autour.

Umwinden, *v a.* (umwand, umwunden): entortiller; *fig.* mit Lorbeern —, ceindre, couronner de lauriers.

Umwohnend, *adj.* et *adv.* circonvoisin.

Umwölken, *v. a.* couvrir de nuages; offusquer.

Um-wühlen u. Umwühlen, *v. a.* fouiller, remuer; muloter, bouleverser, renverser en fouillant.

Umzäunen, *v. a.* enfermer, entourer, environner, clorre d'une haie.

Umzäunung, *f.* haie, clôture, *f.*; enclos, *m.*

Um-zeichnen, *v. a* marquer, dessiner autrement *ou* de nouveau.

Um-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): abattre, renverser en tirant, traîner contre terre, jeter par terre à force de tirer; — *v. n.* déloger, déménager, changer de logement. Sich um-ziehen, *f.* sich um-kleiden.

Umziehen, *v. a.* (umzog, umzogen): faire le tour de...; envelopper, entourer, environner; garnir, mettre, couvrir tout autour; sich —, se couvrir (de nuages).

Umzingeln, *v. a.* environner, entourer, envelopper, enfermer; investir; cerner.

Umzingeln, *n.* Umzingelung, *f.* environnement, investissement; enclos, *m.*

Umzug, *m.* (-züge), contour, tour, *m.*; procession, *f.*; délogement, déménagement, *m.*

Un (in Zusammensetzungen, *dans les compositions*) dé-, dés-, mal-, mé-, més-, im-, in-, non, ne-pas, point, sans; [exprime le contraire du mot simple auquel cette particule est préposée. (Dans tous ces mots l'accent appuye toujours sur Un).

Unabänderlich, *adj.* et *adv.* inaltérable; (Gerichtsstyl) irréformable; immuable; (Sprachl.) invariable; indéclinable; inaltérablement.

Unabänderlichkeit, *f.* immuabilité, irréformabilité; (Sprachl.) invariabilité, *f.*

Unabbüßlich, *adj.* et *adv.* inexpiable.

Unabgesondert, *adj.* et *adv.* indivis, sans être séparé.

Unabhängig, *adj.* indépendant; *adv.* indépendamment.

Unabhängigkeit, *f.* (ohne *pl.*) indépendance, *f.*

Unabhelflich, *adj.* irrémédiable; *adv.* irrémédiablement.

Unablässig, *adj.* continuel, perpétuel; constant, assidu (bei der Arbeit, au travail); *adv.* continuellement, perpétuellement, incessamment, instamment, assidûment.

Unablegiich, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut ôter, quitter, abandonner.

Unablöslich, *adj.* et *adv.* perpétuel; unablösliche Renten, rentes non rachetables; unablöslicher Lebenzins, cens qui n'est pas amortissable.

Unabsehbar, Unabsehlich, *adj.* et *adv.* à perte de vue.

Unabsetzbar, *adj.* et *adv.* inamovible.

Unabtretbar, *adj.* et *adv.* (Gerichtsstyl) incessible.

Unabwendbar, *adj.* inévitable.

Unächt. S. Unecht.

Unachtsam, *adj.* étourdi, inconsidéré; inattentif, inappliqué, distrait; *adv.* à l'étourdie, inconsidérément, négligemment.

Unachtsamkeit, *f.* inattention, inadvertance, mégarde, distraction; inapplication, inexactitude, étourderie, *f.*

Unadelich, *adj.* et *adv.* roturier.

Unähnlich, *adj.* et *adv.* dissemblable, dissemblablement.

Unähnlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) dissemblance, *f.*

Unanfechtbar, *adj.* et *adv.* incontestable.

Unangebaut, *adj.* et *adv.* inculte.

Unangefochten, *adj* et *adv.* sans être troublé, molesté, tenté, attaqué.

Unangehört, *adj.* et *adv.* sans avoir été ouï, écouté *ou* entendu.

Unangekleidet, *adj.* et *adv.* non habillé, sans être habillé; en déshabillé.

Unangemeldet, *adj.* sans avoir été annoncé, sans se faire annoncer.

Unangemessen, *adj.* et *adv.* non analogue, non conforme, inconvenant, impropre.

Unangenehm, *adj.* désagréable, déplaisant; facheux; *adv.* désagréablement; — seyn, déplaire, désagréer.

Unangerührt, *adj.* intact.

Unangesehen, *adj.* et *adv.* sans être regardé; non considéré, obscur; — *prép.* (*av. le génitif*), (Gerichtsst.) nonobstant, malgré, sans considération de ..., sans considérer.

Unangreifbar, *adj.* et *adv.* inattaquable, imprenable.

Unannehmbar, *adj.* inacceptable.

Unannehmlich. S. Unannehmbar und Unangenehm.

Unannehmlichkeit, *f.* désagrément, inconvénient, *m.*

Unansehnlich, *adj.* de mauvaise apparence *ou* mine, d'aucune prestance, qui ne donne pas dans la vue; chétif, mince, de peu de valeur; *adv.* chétivement.

Unansehnlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) mauvaise mine, apparence *f.* chétive.

Unanständig, *adj.* indécent, malséant, messéant, indigne, peu convenable, malhonnête; *adv.* indécemment, malhonnêtement.

Unanständigkeit, *f.* indécence, messéance, malhonnêteté, incivilité, inconvenance, *f.*

Unanstellig, *adj.* et *adv.* maladroit.

Unanstößig, *adj.* irréprochable, irrépréhensible; *adv.* irréprochablement, sans scandale; qui ne blesse pas la bienséance, l'honnêteté.

Unappetitlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas appétissant; dégoûtant.

Unart, *f.* mauvais penchant, mauvais procédé, *m.*; mauvaise conduite, inclination *ou* habitude, *f.*; mauvais genre, *m.* impolitesse, méchanceté, grossièreté, dépravation, corruption, *f.*; vice, *m.*

Unart, *m.* méchant, *m.*; kleiner —! petit méchant!

Unartig, *adj.* et *adv.* méchant; grossier, impoli, malhonnête, désobligeant; mal discipliné, mal élevé *ou* morigéné (von Kindern, *se dit* des enfants); méchamment, grossièrement, impoliment.

Unartigkeit. S. Unart.

Unau, *n.* (Naturgesch.) unau, paresseux de Ceilan, paresseux-mouton, *m.*

Unaufgefordert, *adj.* et *adv.* sans y être appelé *ou* invité; de son propre chef *ou* mouvement.

Unaufgehalten, *adj.* et *adv.* sans être *ou* sans avoir été arrêté.

Unaufhaltbar, Unaufhaltsam, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut arrêter.

Unaufhörlich, *adj.* continuel, perpétuel; indéfectible; *adv.* continuellement, perpétuellement, sans cesse, sans relâche, sans discontinuation, sans fin.

Unaufhörlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) perpétuité; — der Kirche, indéfectibilité *f.* de l'Église.

Unauflöslich, Unauflösbar, *adj.* indissoluble; insoluble; (Chem.) fixe; indéchiffrable; inexplicable, inextricable; *adv.* indissolublement, etc.

Unauflöslichkeit, Unauflösbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) indissolubilité, insolubilité; (Chem.) fixité, *f.*

Unaufmerksam, *adj.* inattentif.

Unaufmerksamkeit, *adj.* inattention, *f.*

Unaufschiebbar, —schieblich, *adj.* et *adv.* qui ne peut être remis *ou* différé; urgent, indispensable.

Unausbleiblich, *adj.* infaillible, immanquable, inévitable; *adv.* infailliblement.

Unausführbar, —**führlich**, *adj.* et *adv.* inexécutable, impraticable.

Unausführbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité *f.* d'exécuter une chose.

Unausgebildet. S. Ungebildet.

Unausgebrütet, *adj.* et *adv.* non couvé, non éclos.

Unausgedehnt, *adj.* et *adv.* inétendu, qui n'a aucune étendue.

Unausgeführt, *adj.* et *adv.* non exécuté; sans être détaillé.

Unausgemacht, *adj.* et *adv.* indécis, incertain; unausgemachte Nüsse, Bohnen, noix non écalées, fèves non écossées.

Unausgesetzt, *adj.* non interrompu, continu, assidu, constant; *adv.* sans intermission, sans interruption, sans relâche, sans intervalle, continuellement, continûment.

Unauslöschlich, *adj.* et *adv.* inextinguible, ineffaçable, indélébile, qui ne s'éteint pas.

Unaussprechlich, *adj.* inexprimable, indicible, ineffable, inexplicable; *adv.* extrêmement, au dernier point.

Unaussprechlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité d'exprimer qch. par des paroles; ineffabilité, *f.*

Unausstehlich, *adj.* insupportable, intolérable; désolant; *adv.* insupportablement.

Unaustilgbar. S. Unauslöschlich.

Unausweichlich, *adj.* inévitable; *adv.* inévitablement.

Unbändig, *adj.* et *adv.* indompté, indomptable; fig. indisciplinable, effréné, farouche, fougueux, opiniâtre, rebelle; revêche; dissolu, libertin; *fam.* excessif, extrême; *fam.* — lachen, rire à gorge déployée; — laufen, courir de toutes ses forces.

Unbändigkeit, *f.* (ohne *pl.*) naturel indompté; caractère, *m.* humeur farouche et indomptée; aspérité de caractère; inflexibilité, *f.*; libertinage, *m.*; dissolution, pétulance, fougue *f.* des passions.

Unbarmherzig, *adj.* impitoyable, cruel, inhumain, dur; *adv.* sans commisération; impitoyablement; *fam.* — schreien, crier de toutes ses forces, à tue-tête.

Unbarmherzigkeit, *f.* (ohne *pl.*) dureté, cruauté, inhumanité, *f.*

Unbärtig, *adj.* et *adv.* sans barbe; (Botan.) imberbe *ou* de ce qui est imberbe.

Unbeachtet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas *ou* qui n'a pas été remarqué, observé.

Unbeantwortet, *adj.* et *adv.* sans réponse, sans réplique.

Unbearbeitet, *adj.* cru, brut.

Unbebaut, *adj.* et *adv.* qui n'est pas cultivé, sans culture.

Unbedächtig, *adv. fam.* sans hésiter. S. Unbedenklich.

Unbedachtsam, *adj.* inconsidéré, imprudent, indiscret, étourdi; *adv.* inconsidérément, imprudemment, étourdiment.

Unbedachtsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) inconsidération, imprudence, indiscrétion, étourderie, *f.*

Unbedeckt, *adj.* et *adv.* découvert, nu; mit unbedecktem Haupte, tête nue, nu-tête, chapeau bas.

Unbedenklich, *adj.* et *adv.* sans hésiter, sans balancer.

Unbedeutend, *adj.* et *adv.* insignifiant, de peu de valeur, de considération, d'importance *ou* d'influence.

Unbedeutendheit, *f.* insignifiance, *f.*

Unbedingt, *adj.* et *adv.* absolu, illimité; (Gerichtsst.) pur et simple; purement et simplement, absolument, sans aucune condition; sans restriction; unbedingter Gehorsam, obéissance absolue, entière, passive.

Unbedungen, *adj.* et *adv.* sans marchander; qui n'est pas engagé, loué.

Unbeeidigt, *adj.* et *adv.* insermenté, non assermenté *ou* sermenté.

Unbeeinträchtigt, *adj.* paisible; *adv.* paisiblement.

Unbeerbt, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) sans lignée, sans héritiers légitimes.

Unbefangen, *adj.* naïf; non préoccupé *ou* prévenu; *adv.* sans préoccupation *ou* prévention; sans partialité, impartial; ouvertement; tout innocemment, naïvement.

Unbefangenheit, *f.* (ohne *pl.*) esprit *m.* libre, non prévenu, non préoccupé; ingénuité, naïveté, *f.*

Unbefestigt, *adj.* et *adv.* non fortifié, sans défense, sans fortifications.

Unbefiedert, *adj.* désempenné, déplumé.

Unbefleckt, *adj.* et *adv.* sans tache, sans souillure, pur, net; immaculé; die unbefleckte Empfängniß der heiligen Jungfrau, la conception immaculée de la sainte Vierge.

Unbefrachtet, *adj.* et *adv.* (Fuhrl.) sans charge; (Seewes.) qui n'est pas frété.

Unbefriedigend, *adj.* insuffisant; peu satisfaisant.

Unbefriedigt, *adj.* et *adv.* non content, non satisfait, non payé.

Unbefugt, *adj.* qui n'est pas en droit de faire qch.; incompétent; *adv.* incompétemment.

Unbefugtheit, *f.* incompétence, *f.*

Unbegabt, *adj.* et *adv.* sans avoir reçu des dons; sans dons.

Unbegränzt, *adj.* et *adv.* illimité, sans bornes.

Unbegreiflich, *adj.* incompréhensible, inconcevable; inintelligible, obscur; *adv.* inconcevablement, incompréhensiblement, etc.

Unbegreiflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incompréhensibilité, *f.*

Unbegütert, *adj.* et *adv.* sans biens-fonds; sans fonds de terre, sans immeubles.

Unbehaglich, *adj.* et *adv.* désagréable, incommode, malaisé; désagréablement; es ist mir — je suis mal à mon aise.

Unbehaglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) désagrément, malaise, déplaisir, *m.* incommodité, *f.*

Unbehauen, *adj.* et *adv.* brut, qui n'est pas taillé (von Steinen, *se dit* des pierres); grumeleux (vom Holze, *se dit* du bois).

Unbeherzt, *adj.* sans courage.

Unbeholfen, *adj.* et *adv.* maladroit.

Unbehülflich, *adj.* et *adv.* débile, faible, qui ne se peut aider soi-même; incommode; peu officieux, désobligeant; faiblement.

Unbehülflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) faiblesse, débilité; désobligeance, *f.*

Unbehutsam, *adj.* imprudent, inconsidéré; sans prévoyance, sans circonspection, qui n'est pas sur ses gardes; étourdi; indiscret; *adv.* imprudemment, étourdiment.

Unbehutsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) imprudence, inconsidération, étourderie, *f.* manque *m.* de circonspection.

Unbekannt, *adj.* inconnu, ignoré; fig. obscur; unbekannter Weise, *adv.* sans être connu; incognito; das ist mir —, je l'ignore, je n'en sais rien; (Gerichtsst.) der Vorgang ist ihm —, il est ignorant du fait.

Unbekannte, *m.* et *f.* inconnu, *m.* inconnue, *f.*

Unbekleidet, *adj.* nu, à nu; *adv.* déshabillé, sans être vêtu *ou* habillé.

Unbekümmert, *adj.* et *adv.* sans souci, sans peine, insouciant; darum bin ich —, je ne me mets pas en peine de cela.

Unbeladen, *adj.* et *adv.* sans charge, à vide, sans être chargé.

Unbelebt, *adj.* et *adv.* inanimé, qui n'a point de vie.

Unbelegt, *adj.* et *adv.* qui n'a pas été couverte par le mâle (von den weiblichen Thieren, *se dit* des femelles des animaux).

Unbelesen, *adj.* et *adv.* qui n'a guère lu; sans lecture, qui n'a point de lecture.

Unbelesenheit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de lecture.

Unbeliebig. S. Mißfällig.

Unbeliebt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas aimé.

Unbelohnt, *adj.* et *adv.* sans récompense, non récompensé.

Unbemannt, *adj.* et *adv.* (Seewes.) sans équipage.

Unbemerkbar, **Unbemerklich**, *adj.* et *adv.* inapercevable, imperceptible.

Unbemerkt, *adj.* et *adv.* inaperçu, sans être aperçu; ich kann nicht unbemerkt lassen, je ne puis m'empêcher d'observer *ou* de remarquer.

Unbemittelt, *adj.* et *adv.* sans biens sans moyens, sans fortune.

Unbenamt, *adj.* et *adv.* innommé, sans nom.

Unbenannt, *adj.* et *adv.* innominé; (Rechenk.) indéfini.

Unbenommen, *adj.* et *adv.* permis, non défendu; (Münzw.) unbenommene Schrötlinge, flans bruts.

Unbenutzt, *adj.* et *adv.* sans en profiter, sans en tirer de l'avantage.

Unbequem, *adj.* incommode; peu convenable, malaisé; *adv.* incommodément.

Unbequemlichkeit, *f.* incommodité, *f.*; inconvénient; malaise.

Unberechenbar, *adj.* et *adv.* incalculable.

Unberechnet, *adj.* non-calculé.

Unberedt, *adj.* et *adv.* peu éloquent, peu disert.

Unbereitet, *adj.* et *adv.* sans être préparé *ou* disposé; sans avoir fait les préparatifs nécessaires; au dépourvu.

Unberichtet, *adj.* et *adv.* sans avis, sans information, sans être *ou* avoir été informé; sans avoir communié, sans avoir reçu la communion (von Kranken, *se dit* des malades).

Unberitten, *adj.* et *adv.* neuf, qui n'est pas encore dressé *ou* façonné (von einem Pferde, *se dit* d'un cheval); à pied, non-monté, sans cheval, démonté (vom Reiter, *se dit* du cavalier); ein unberittener Weg, un chemin où l'on ne passe pas à cheval; — machen, démonter.

Unberufen, *adj.* et *adv.* sans être appelé *ou* mandé, sans vocation; intrus.

Unberühmt, *adj.* et *adv.* sans renom, sans renommée; obscur; sans réputation.

Unberührt, *adj.* et *adv.* qui n'a pas été touché; intact; etwas — lassen, ne pas faire mention de qch., passer qch. sous silence.

Unbeschadet, *prép.* (mit dem Genit.) sans préjudice de..., sauf le..., sans faire tort à...

Unbeschädigt, *adj.* et *adv.* sans être endommagé, sain et sauf, en son entier.

Unbeschäftigt, *adj.* et *adv.* désoeuvré, inoccupé, sans occupation.

Unbeschattet, *adj.* sans ombre.

Unbescheiden, *adj.* immodeste, indiscret, immodéré; impertinent, insolent; *adv.* immodestement, immodérément, insolemment.

Unbescheidenheit, *f.* (ohne *pl.*) immodestie, indiscrétion, *f.*

Unbeschenkt, *adj.* sans avoir reçu aucun cadeau *ou* présent.

Unbeschiffbar, *adj.* innavigable.

Unbeschifft, *adj.* et *adv.* où l'on n'a pas encore navigué.

Unbeschirmt, *adj.* et *adv.* sans défense.

Unbeschlagen, *adj.* et *adv.* non-garni, sans ferrure.

Unbeschnitten, *adj.* et *adv.* non circoncis, incirconcis; ein unbeschnittenes Buch, livre non rogné, non ébarbé; unbeschnittene Münze, monnaie non rognée.

Unbeschnittene, *m.* incirconcis, *m.*

Unbescholten, *adj.* et *adv.* irréprochable; irréprochablement; sans blâme, sans reproche.

Unbescholtenheit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* irréprochable.

Unbeschränkt. S. Unumschränkt.

Unbeschreiblich, *adj.* inexprimable, ineffable; indicible, indéfinissable; *adv.* extrêmement, infiniment; eine unbeschreiblich schöne Gegend, une contrée d'une beauté au-delà de toute expression.

Unbeschwert, *adj.* et *adv.* sans charge, libre, sans être chargé; exempt de qch.; (Seewesen) non-lesté, sans lest; *adv.* fig. sans que cela donne de la peine.

Unbeseelt, *adj.* inanimé. S. Leblos.

Unbesehen, Unbesehens, *adv.* sans le voir, sans l'avoir vu.

Unbesetzt, *adj.* et *adv.* sans garniture, non garni, non bordé; eine unbesetzte Stelle, place vacante; ein unbesetzter Teich, étang sans poissons, non peuplé; (Kriegsw.) ein unbesetzter Ort, place sans garnison; eine unbesetzte Anhöhe, hauteur non occupée (par des troupes).

Unbesiegt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas vaincu.

Unbesoldet, *adj.* et *adv.* sans gages, sans paie.

Unbesonnen, *adj.* étourdi, indiscret; inconsidéré, imprudent; malavisé, *adv.* inconsidérément, imprudemment; étourdiment, au hasard, sans réflexion; ein unbesonnener junger Mensch, jeune homme étourdi, jeune écervelé, évaporé; ein unbesonnener Streich, une équipée, une échappée.

Unbesonnenheit, *f.* étourderie, indiscrétion, inconsidération, imprudence, *f.*

Unbesorgt, *adj.* et *adv.* non rempli, non acquitté; sans peine; insouciant; seyn Sie —, n'en soyez pas en peine, ne craignez-rien.

Unbestand, *m.* (ohne *pl.*) Unbeständigkeit, *f.* instabilité, inconstance.

Unbeständig, *adj.* inconstant, variable; changeant, volage, léger; peu durable; caduc, chancelant (von der Gesundheit, *se dit* de la santé); *adv.* inconstamment.

Unbeständigkeit. S. Unbestand.

Unbestechbar, —stechlich, *adj.* et *adv.* incorruptible; qui ne se laisse pas gagner *ou* corrompre par des présents.

Unbestechbarkeit, —stechlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incorruptibilité, *f.*

Unbestellt, *adj.* et *adv.* sans avoir été commandé.

Unbestimmbar, *adj.* et *adv.* indéterminable.

Unbestimmt, *adj.* indéterminé, indéfini, vague; non réglé, non fixé; irrésolu; *adv.* indéterminément, indéfiniment, vaguement.

Unbestimmtheit, *f.* (ohne *pl.*) manque de précision; vague, *m.* irrésolution, *f.*

Unbestochen, *adj.* et *adv.* intègre, non corrompu.

Unbestraft. S. Ungestraft.

Unbestreitbar, *adj.* incontestable; *adv.* incontestablement.

Unbestritten, *adj.* et *adv.* (Gerichtsstyl) incontesté.

Unbesudelt, *adj.* sans tâche, sans souillure.

Unbetont, *adj.* et *adv.* (Sprachl. u. Mus.) sans avoir le ton, l'accent.

Unbeträchtlich, *adj.* et *adv.* peu considérable, peu important; de peu de considération.

Unbetreten, *adj.* et *adv.* non frayé, non battu; peu fréquenté; qui n'est pas embarrassé.

Unbeugsam. S. Unbiegsam.

Unbewacht, *adj.* et *adv.* sans garde, sans être gardé.

Unbewaffnet, *adj.* et *adv.* sans armes, non armé; désarmé; (Botan.) inerme.

Unbewährt, *adj.* et *adv.* qui n'a pas été éprouvé, prouvé, démontré.

Unbewandert, *adj.* et *adv.* peu versé (in einer Wissenschaft, dans une science). S. Unbetreten.

Unbewegbar, —weglich, *adj.* et *adv.* immobile; fig. ferme; inébranlable, inflexible; qui ne bouge pas de sa place; imperturbable, impassible; unbewegliche Güter, des immeubles.

Unbeweglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) immobilité; fig. fermeté; constance, inflexibilité; — des Herzens, insensibilité, dureté *f.* du coeur.

Unbewegt, *adj.* et *adv.* immobile, sans mouvement, sans aucune émotion; (ungerührt) insensible, sans être touché.

Unbewehrt. S. Unbewaffnet.

Unbeweibt, *adj. m.* sans femme, non-marié.

Unbewiesen, *adj.* et *adv.* non prouvé.

Unbewilligt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas accordé.

Unbewohnbar, *adj.* et *adv.* inhabitable, impraticable.

Unbewohnbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) état *m.* inhabitable.

Unbewohnt, *adj.* et *adv.* inhabité, désert.

Unbewußt, *adj.* ignoré, inconnu; *adv.* à l'insu, sans le savoir; das ist mir —, je n'en sais rien, je l'ignore; mir —, à mon insçu.

Unbezahlbar, *adj.* et *adv.* impayable.

Unbezähmbar, *adj.* indomptable.

Unbezähmt, Unbezwungen, *adj.* indompté.

Unbezeugt, *adj.* qui n'a pas été attesté; Gott hat sich nicht — gelassen, Dieu s'est manifesté à nous.

Unbezogen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas monté, sans cordes (von Sai-

teninstrumenten, *se dit* des instruments de musique à cordes).
Unbezweifelt, *adj.* et *adv.* hors de doute, dont on ne doute pas.
Unbezwingbar, —zwinglich, *adj.* invincible, indomptable; (von einer Festung) imprenable; fig. irrésistible; insurmontable; *adv.* invinciblement.
Unbiegsam, *adj.* et *adv.* inflexible, qui ne se plie pas; fig. indocile, intraitable, raide, opiniâtre.
Unbild, *n.* figure *f.* contrefaite, laide, difforme.
Unbilde, Unbill, *f.* S. Unrecht.
Unbillig, *adj.* injuste, déraisonnable, irraisonnable, peu équitable, inique; *adv.* injustement, déraisonnablement, à tort; (Gerichtsst.) unbillige Enterbung, inofficiosité, *f.*
Unbilligkeit, *f.* injustice; große —, iniquité.
Unblutig, *adj.* et *adv.* où il n'y a point eu de sang répandu; non sanglant.
Unbrauchbar, *adj.* et *adv.* qui ne peut servir; inutile; inutilement; (Kriegsw.) qui n'est plus de service; hors d'état de servir; — machen, mettre hors d'état de servir; user, ruiner; (Münzw.) einen Stempel — machen, difformer un coin.
Unbrauchbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) inutilité, *f.* mauvais état *m.* de qch.
Unbürgerlich, *adj.* incivique.
Unbußfertig, *adj.* impénitent.
Unbußfertigkeit, *f.* impénitence, *f.*
Unchrist, *m.* non-chrétien, infidèle; (falscher Christ) faux chrétien, mauvais chrétien; fig. barbare, bourreau, *m.*
Unchristlich, *adj.* et *adv.* anti-chrétien, non chrétien; contraire à la doctrine chrétienne; peu chrétien; cruel, barbare, inhumain.
Und, *conj.* et.
Undank, *m.* (ohne *pl.*) ingratitude, *f.*
Undankbar, *adj.* ingrat, méconnaissant.
Undankbarkeit, *f.* S. Undank.
Undenkbar, *adj.* et *adv.* inconcevable, inimaginable; qu'on ne peut concevoir.
Undenklich, *adj.* et *adv.* immémorial; seit undenklichen Zeiten, de temps immémorial.
Undeutlich, *adj.* indistinct, obscur, peu clair, confus.
Undeutlichkeit, *f.* obscurité *f.* des sens; sens *m.* obscur; inintelligibilité, *f.*; — einer Handschrift, main peu lisible.
Undeutsch, *adj.* qui n'est pas bien allemand; — reden, parler mal allemand.
Undienlich, *adj.* et *adv.* peu convenable; mauvais, hors de propos; malsain, nuisible à la santé; es wird nicht — seyn, wenn ..., il ne sera pas hors de propos, si ...
Undienstfertig *adj.* et *adv.* peu officieux, peu serviable, peu complaisant.
Undienstfertigkeit, *f.* incomplaisance, *f.*
Unding, *n.* chose qui n'existe pas et qui ne peut exister; chimère, *f.*; non-être, *m.*
Unduldsam, *adj.* et *adv.* intolérant.
Unduldsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) intolérance, *f.*; intolérantisme, *m.*
Undurchdringlich, *adj.* et *adv.* impénétrable; (Naturl.) imperméable; impénétrablement.
Undurchdringlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impénétrabilité; (Naturl.) imperméabilité, *f.*
Undurchsichtig, *adj.* opaque, non transparent, non diaphane; *adv.* opaquement.
Undurchsichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) opacité, *f.*
Uneben, *adj.* inégal; (holperig, von Wegen rc.) raboteux; scabreux; montueux; *adv.* inégalement; das ist nicht —, cela n'est pas mal, ce n'est pas mauvais; das ist kein unebenes Mädchen, cette fille n'est pas mal, elle est assez jolie.
Unebene, Unebenheit, *f.* inégalité, *f.*
Unebenmaß, *n.* (Mathem.) asymétrie, *f.*
Unecht, *adj.* faux; bâtard, illégitime (*se dit* des enfants, von Kindern).
Unedel, *adj.* ignoble; (Bergb.) stérile, pauvre; *adv.* ignoblement; unedle Metalle, des métaux imparfaits; (Bergb.) unedle Gänge, filons stériles, sans minéral.
Unehe, *f.* concubinage, *m.*
Unehelich, *adj.* (von Kindern, *se dit* des enfans) bâtard, illégitime; unehelicher Beischlaf, concubinage, cohabitation illicite; uneheliche Geburt, bâtardise, *f.*
Unehrbar, *adj.* malhonnête, déshonnête; indécent, immodeste, malséant; *adv.* malhonnêtement.
Unehre, *f.* (ohne *pl.*) déshonneur, *m.*; honte; infamie, turpitude, ignominie, *f.*
Unehrerbietig, *adj.* irrévérent, irrespectueux; *adv.* irrespectueusement, irrévéremment.
Unehrlich, *adj.* infâme, noté d'infamie; déshonorant, infamant, honteux; (unredlich) mal-honnête, fourbe; *adv.* déshonnêtement, d'une manière infâme *ou* infamante; einen für unehrlich erklären, noter qn. d'infamie.
Uneigennützig *adj.* désintéressé.
Uneigennützigkeit, *f.* (ohne *pl.*) désintéressement, *m.*
Uneigentlich, *adj.* impropre; *adv.* improprement.
Uneingebunden, *adj.* non relié, en blanc, en feuilles.
Uneingedenk, *adv.* sans se souvenir de ..., sans penser à ...
Uneingeladen, *adj.* sans être invité, qui n'est pas invité.
Uneingenommen. S. Unbefangen.
Uneingeschränkt. S. Unumschränkt.
Uneinig, *adj.* Uneinig u. Uneins, *adv.* brouillé, désuni, divisé; discordant, mal d'accord, en mauvaise intelligence, en discorde, en dissension; — machen, désunir, brouiller; *fam.* ich bin mit mir selbst noch —, je n'ai pas encore pris de résolution.
Uneinigkeit, *f.* désunion, division, discorde, dissension, *f.*
Uneins. S. Uneinig.
Unempfänglich, *adj.* non susceptible.
Unempfindlich, *adj.* insensible; indolent; *adv.* insensiblement, indolemment.
Unempfindlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) insensibilité; indolence; indifférence, *f.*
Unendlich, *adj.* infini; éternel; *adv.* infiniment; à l'infini, sans fin; éternellement; (Mathem.) — kleine Größe, une quantité infiniment petite, une infinitésime; Rechnung des unendlich Kleinen, calcul infinitésimal.
Unendliche, *n.* (ohne *pl.*) infini, *m.*
Unendlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) infinité, éternité, *f.*
Unentbehrlich, *adj.* indispensable, absolument nécessaire, de première nécessité; *adv.* indispensablement; sich — machen, se rendre nécessaire.
Unentbehrlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) besoin *m.* absolu; nécessité, *f.*
Unentgeltlich, *adj.* gratuit; *adv.* gratis, gratuitement, pour rien, sans qu'il en coûte rien.
Unenthaltsam, *adj.* incontinent.
Unenthaltsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) incontinence, *f.*
Unentschieden, *adj.* indécis, indéterminé, irrésolu; (Gerichtsst.) pendant; *adv.* indéterminément.
Unentschlossen, *adj.* irrésolu, indéterminé, indécis; *adv.* indéterminément, irrésolument.
Unentschlossenheit, *f.* (ohne *pl.*) indécision, irrésolution, indétermination, *f.*
Unentsetzbar, *adj.* inamovible, non destituable.
Unentsetzbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) inamovibilité, *f.*
Unentwickelt, *adj.* sans être développé.
Unerachtet. S. Ungeachtet.
Unerbaulich, *adj.* qui n'édifie point; qui ne fait point de plaisir.
Unerbittlich, *adj.* inexorable, inflexible; *adv.* inexorablement.
Unerbittlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inflexibilité, *f.*
Unerdenklich. S. Unersinnlich.
Unerfahren, *adj.* inexpérimenté, sans expérience; apprenti, neuf, novice, peu versé.
Unerfahrenheit, *f.* (ohne *pl.*) inexpérience, impéritie, ignorance, *f.*
Unerforschlich, *adj.* impénétrable, incompréhensible; inscrutable; *adv.* impénétrablement.
Unerforschlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impénétrabilité; incompréhensibilité, *f.*
Unerforscht, *adj.* qu'on n'a pas pénétré *ou* approfondi.
Unerfreulich, *adj.* peu réjouissant,

peu joyeux; désagréable; qui ne fait point de plaisir.

Unerfüllt, *adj.* non accompli.

Unerfunden, *adj.* qui n'est pas encore inventé *ou* découvert.

Unergründlich, *adj.* et *adv.* insondable; sans fond; fig. immense; impénétrable; (Philos.) inscrutable; impénétrablement.

Unerheblich, *adj.* et *adv.* peu important *ou* considérable, de nulle importance; sans conséquence; faible.

Unerhört, *adj.* et *adv.* inouï; *adv.* extrêmement; seine Bitte blieb —, sa prière ne fut pas exaucée.

Unerinnert. S. Unerwähnt.

Unerkannt, *adj.* et *adv.* incognito; sans être connu; non reconnu; méconnu.

Unerkennbar. S. Unkenntlich.

Unerkenntlich, *adj.* et *adv.* méconnaissant, ingrat; ich werde nicht unerkenntlich seyn, j'en serai reconnaissant.

Unerklärbar, —**klärlich**, *adj.* inexplicable, indéfinissable, indéchiffrable; *adv.* inexplicablement.

Unerklärbarkeit, —**klärlichkeit**, *fém.* (ohne *pl.*) impossibilité d'expliquer; inexplicabilité, *f.*

Unerkünstelt, *adj.* qui n'est pas affecté; naturel. S. Erkünsteln.

Unerläßlich, *adj.* irrémissible, indispensable, impardonnable; *adv.* irrémissiblement, indispensablement.

Unerlaubt, *adj.* illicite, défendu, non permis; *adv.* illicitement.

Unermeßlich, *adj.* immense, infini; (Meßk.) incommensurable; *adv.* immensément, infiniment, extrêmement, sans mesure.

Unermeßlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) immensité; infinité; incommensurabilité, *f.*

Unermüdet, *adj.* non fatigué; assidu, infatigable; *adv.* assidûment; unermüdeter Fleiß, grande assiduité.

Unermüdlich, *adj.* infatigable; *adv.* infatigablement.

Unermüdlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) infatigabilité, *f.*

Uneröffnet, *adj.* et *adv.* sans être ouvert, sans ouvrir.

Unerörtert, *adj.* et *adv.* indécis, indéterminé, qui n'a pas été décidé *ou* terminé.

Unerrathen, *adj.* et *adv.* sans être deviné; qu'on n'a pas deviné.

Unerreichbar, *adj.* inaccessible, qu'on ne peut atteindre; *adv.* inaccessiblement.

Unersättigt, *adj.* et *adv.* non assouvi, non rassassié.

Unersättlich, *adj.* insatiable; goulu, gourmand; *adv.* insatiablement, goulûment.

Unersättlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) insatiabilité, gourmandise, *f.*

Unerschaffen, *adj.* et *adv.* increé.

Unerschöpflich, *adj.* et *adv.* inépuisable, intarissable.

Unerschöpflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inépuisabilité, *f.*

Unerschrocken, *adj.* intrépide; courageux, hardi; *adv.* intrépidément, hardiment.

Unerschrockenheit, *f.* (ohne *pl.*) intrépidité, *f.*

Unerschroten, *adj.* et *adv.* (Bergb.) intacte, qui n'est pas encore exploité, creusé *ou* fouillé.

Unerschütterlich, *adj.* inébranlable; imperturbable; *adv.* inébranlablement; imperturbablement.

Unerschütterlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) solidité; imperturbabilité; fermeté *f.* inébranlable.

Unerschüttert, *adj.* et *adv.* sans être ébranlé.

Unerschwinglich, *adj.* exorbitant; qu'on ne peut fournir; *adv.* exorbitamment.

Unersetzlich, *adj.* irréparable; *adv.* irréparablement.

Unersetzlichkeit, *f.* irréparabilité, *f.*

Unersetzt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas réparé, remplacé, remboursé.

Unersinnlich, *adj.* et *adv.* inimaginable.

Unersteigbar, —**steiglich**, *adj.* et *adv.* inaccessible.

Unerträglich, *adj.* insupportable, intolérable; *adv.* insupportablement.

Unerträglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité *f.* de supporter qn. *ou* qch.

Unerwachsen, *adj.* et *adv.* jeune, en bas âge.

Unerwähnt, *adj.* et *adv.* dont on n'a pas fait mention; ich kann nicht unerwähnt lassen, je ne puis passer sous silence.

Unerwartet, *adj.* et *adv.* inattendu, inespéré, peu attendu, imprévu; à l'improviste.

Unerweichlich, *adj.* et *adv.* inexorable, inflexible.

Unerweislich, *adj.* et *adv.* improbable, qui ne peut être prouvé, sans preuve.

Unerweislichkeit, *f.* (ohne *pl.*) improbabilité, *f.*

Unerwiesen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas prouvé, démontré.

Unerwogen, *adj.* et *adv.* qui n'a pas été considéré, examiné, pesé.

Unerzogen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas élevé; encore en bas âge.

Unfähig, *adj.* et *adv.* incapable; inhabile.

Unfähigkeit, *f.* (ohne *pl.*) incapacité; insuffisance; (Gerichtsst.) inhabileté, *f.*

Unfahrbar, *adj.* impraticable (pour les voitures).

Unfall, *m.* (-fälle), accident fâcheux, malheur, *m.*; infortune, disgrâce, *f.*; revers, désastre, *m.*

Unfaßlich. S. Unbegreiflich.

Unfehlbar, *adj.* infaillible, immanquable; sûr, certain; *adv.* immanquablement, sans faute, sûr et certain.

Unfehlbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) infaillibilité; certitude, *f.*

Unfein, *adj.* indécent, mal-séant; peu convenable; *adv.* indécemment.

Unfern, *adj.* et *adv.* pas loin, non loin.

Unflath, *m.* (ohne *pl.*) ordure, saleté, immondice; excréments, *m. pl.*

Unfläthherei, *f.* ordure, saleté; vilenie, obscénité, *f.*; discours *m. pl.* gras.

Unfläthig, *adj.* et *adv.* sale, malpropre; obscène, gras; salement.

Unfleiß, *m.* (ohne *pl.*) négligence, inapplication, *f.*

Unfleißig, *adj.* négligent, inappliqué; *adv.* négligemment.

Unfolgsam, *adj.* et *adv.* indocile; désobéissant.

Unfolgsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) indocilité; désobéissance, *f.*

Unförmlich, *adj.* informe, difforme, malfait; *adv.* difformément.

Unförmlichkeit, *f.* difformité, *f.*

Unfrankirt, *adj.* et *adv.* non affranchi (von einem Briefe, *se dit* d'une lettre).

Unfreigebig, *adj.* peu libéral.

Unfreiwillig, *adj.* et *adv.* non volontaire, qu'on ne fait pas volontairement.

Unfreundlich, *adj.* disgracieux, de mauvaise grace; peu gracieux; désobligeant; peu affable; bourru, sombre, morne; *adv.* disgracieusement, désagréablement; unfreundliches Wetter, un temps désagréable, morne, triste.

Unfreundlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) air *m.* disgracieux, manière, qualité disgracieuse, froideur, brusquerie, *f.*

Unfreundschaftlich, *adj.* et *adv.* peu amiable, peu amical.

Unfriede, *m.* (ohne *pl.*) discorde, dissension, désunion, non-paix, *f.*

Unfriedlich, *adj.* et *adv.* non pacifique, peu pacifique, querelleur.

Unfruchtbar, *adj.* (in jedem Sinne) stérile, infertile, infécond, infructueux; (nur von Frauen, auch von Thieren) bréhaigne; *adv.* stérilement, sans fruit.

Unfruchtbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) stérilité, infertilité, infécondité.

Unfug, *m.* (ohne *pl.*) désordre, *m.*; mit Unfug (für: unbefugt) sans en avoir le droit.

Unfüglich, *adj.* et *adv.* peu convenable; inconvenant, injuste.

Unfühlbar, *adj.* et *adv.* impalpable.

Ungangbar, *adj.* (vom Wege) impraticable; (von Münzen) qui n'a point de cours.

Unganz, *adj.* et *adv.* qui n'est pas entier, qui n'est pas parfait; unganzes Eisen, du fer pailleux, qui a des pailles.

Ungar, *adj.* et *adv.* pas bien cuit, pas assez cuit.

Ungarisch, *adj.* Hongrois, de Hongrie.

Ungarisches Wasser, *n.* de l'eau de la reine de Hongrie, *f.*; der ungarisches Leder bereitet, hongroyeur, *m.*

Ungastfreundlich, —gastfrei, *adj.* et *adv.* inhospitalier.
Ungeachtet, *adj.* et *adv.* peu considéré, peu estimé, sans crédit, sans réputation, sans considération.
Ungeachtet, *prépos.* (mit *génit.*) malgré, nonobstant, sans avoir égard à...; malgré; dessen (dem) —, néanmoins, toutefois; alles dessen —, malgré tout cela.
Ungeachtet, *conj.* quoique, bien que.
Ungeahndet, *adj.* qui n'est pas vengé; impuni; *adv.* impunément.
Ungebacken, *adj.* et *adv.* pas cuit *ou* frit.
Ungebahnt, *adj.* et *adv.* non frayé.
Ungebändigt, *adj.* et *adv.* indompté.
Ungebauet, *adj.* inculte.
Ungeberdig, *adj.* et *adv.* grimacier; revêche; sich — anstellen, faire des grimaces; grimacer, s'emporter, faire le mutin, le méchant.
Ungebeten, *adj.* et *adv.* sans être prié *ou* invité, volontairement, de son propre gré; ein ungebetener Gast, un piqueur d'assiettes, homme importun, fâcheux, qui vient à contre-temps.
Ungebildet, *adj.* et *adv.* qui n'est point formé *ou* façonné; fig inculte, qui n'est pas civilisé, sans culture; (Anat.) ungebildete Frucht, un embryon; (Sternk.) ungebildete Sterne, des étoiles qui n'appartiennent à aucune constellation.
Ungebleicht, *adj.* et *adv.* cru, qui n'est pas blanchi (von Leinwand, *se dit* de la toile).
Ungeblümt, *adj.* simple, non-façonné (von Zeugen, *se dit* des étoffes).
Ungeboren, *adj.* et *adv.* qui n'est pas né, qui est encore à naître; ungeborene Frucht, un foetus.
Ungebräuchlich, *adj.* et *adv.* inusité, hors d'usage.
Ungebräuchlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) non-usage, *m.*
Ungebraucht, *adj.* et *adv.* dont on ne s'est pas servi; neuf, tout neuf.
Ungebühr, *f.* action contre le devoir, contre la convenance; injustice, *f.*; tort, *m.*; zur Ungebühr, mal à propos, indûment.
Ungebührlich, —bührend, *adj.* injuste; indû; indécent, messéant, malhonnête, impertinent; indigne; inconvenable; *adv.* indûment, injustement, à tort; indécemment; inconvenablement.
Ungebührlichkeit, *f.* inconvenance; indécence, messéance; impertinence, *f.*
Ungebunden, *adj.* qui n'est pas lié, noué *ou* attaché; libre, sans engagement; absolu, sans maître; licencieux, libertin, dissolu; *adv.* librement, indépendamment; licencieusement, dissolûment, en libertin; ein ungebundenes Buch, un livre qui n'est pas relié, en blanc, en feuilles; die ungebundene Rede la prose.

Ungebundenheit, *f.* (ohne *pl.*) libertinage, *m.*; licence, dissolution; indépendance; — der Zunge, intempérance *f.* de la langue.
Ungeduld, *f.* (ohne *pl.*) impatience; (Botan.) balsamine des bois; merveille, herbe *f.* impatiente.
Ungeduldig, *adj.* impatient; *adv.* impatiemment, avec impatience; er wird leicht —, l'impatience lui prend bientôt; — machen, impatienter, outrer; — werden, — seyn, s'impatienter.
Ungefähr, *adj.* fortuit, accidentel, inattendu; *adv.* environ, approchant, à-peu-près.
Ungefähr, *n.* (ohne *pl.*) hasard, *m.*; von —, par hasard, par accident; fortuitement, accidentellement, casuellement.
Ungefällig, *adj.* déplaisant, désagréable; ein ungefälliger Mensch, désobligeant, peu serviable, peu officieux, peu obligeant, peu complaisant.
Ungefälligkeit, *f* (ohne *pl.*) désagrément, *m.*; incomplaisance, désobligeance, *f.*
Ungefärbt, *adj.* et *adv.* non teint, qui n'est pas teint, en blanc; fig. sincère, véritable, sincèrement; sans fard.
Ungefaßt, *adj.* et *adv.* (von Edelsteinen rc.) hors-d'oeuvre, qui n'est pas monté; ungefaßter Stein, une pierre qui n'est pas montée *ou* enchâssée.
Ungeflügelt, *adj.* et *adv.* sans ailes; (von Insecten) aptère.
Ungefordert, *adj.* et *adv.* de son gré, sans être demandé.
Ungefragt, *adj.* et *adv.* sans demander; sans être demandé.
Ungefüttert, *adj.* et *adv.* sans doublure.
Ungegärbt, *adj.* cru, non-corroyé.
Ungegessen, *adj.* et *adv.* non mangé; *fam.* (für: noch nüchtern) sans avoir mangé; à jeun.
Ungegönnt, *adj.* et *adv.* envié.
Ungegründet, *adj.* et *adv* sans fondement, non fondé, mal fondé, faux; vainement.
Ungehalten, *adj.* et *adv.* fâché, indigné, dépité, piqué; — auf Jemanden oder über etwas werden, se fâcher, se dépiter contre qn. *ou* de qch.
Ungeheißen, *adv.* volontairement; sans ordre; de son propre mouvement.
Ungehemmt, *adj.* libre, sans être empêché, arrêté *ou* interrompu; *adv.* librement, sans obstacle, sans interruption *ou* empêchement.
Ungeheuchelt, *adj.* et *adv.* sans hypocrisie, sans feinte, sans dissimulation; sincère, véritable.
Ungeheuer, *adj.* monstrueux; fig. énorme, prodigieux; excessif; immense; atroce; *adv.* monstrueusement, excessivement, — groß, excessivement grand; ein ungeheures Land, un pays d'une vaste étendue.
Ungeheuer, *n.* monstre, *m.*
Ungehindert, *adj.* libre, sans être empêché *ou* troublé; *adv.* librement, sans obstacle, sans empêchement.
Ungehobelt, *adj.* et *adv.* non raboté, brut; fig. impoli, lourdaud; rustaud, rustre, grossier; ungehobelte Sitten, moeurs incultes.
Ungehörig, *adj.* et *adv.* inconvenant, indû; indûment, mal à propos; zur ungehörigen Stunde, à heure indue; zur ungehörigen Zeit, mal à propos.
Ungehorsam, *adj.* et *adv* désobéissant; (Gerichtsstyl) défaillant; — seyn, désobéir.
Ungehorsam, *m.* (ohne *pl.*) désobéissance, *f.*; (Gerichtsst.) défaut, *m.*; contumace, *f.*
Ungehört, *adj.* et *adv.* sans être *ou* sans avoir été entendu, ouï.
Ungeistlich, *adj.* et *adv.* mondain, profane; mondainement.
Ungekämmt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas peigné; qui n'est pas cardé.
Ungekaut, *adj.* et *adv.* qui n'est pas mâché. [balayé.
Ungekehrt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas
Ungekleidet, *adj.* et *adv.* nu, non habillé; qui n'a point d'habits; à nu.
Ungekocht, *adj.* et *adv.* cru, sans être cuit; ungekochtes Garn, fil écru.
Ungekränkt, *adj.* et *adv.* tranquille, en paix, sans être affligé, mortifié; sans dommage; an meinen Rechten —, sans préjudice de mes droits, sauf mes droits.
Ungekünstelt, *adj.* et *adv.* naïf, naturel; simple, sans artifice; ungekünsteltes Betragen, conduite franche, manières naïves; ungekünstelte Verzierungen, des ornements simples; ungekünsteltes Wesen, naïveté, *f.*
Ungeläutert, *adj.* et *adv.* brut, qui n'est pas purifié, affiné *ou* raffiné.
Ungelegen, *adj.* mal situé, incommode; fig. importun, chagrinant; *adv* incommodément, hors de saison; — kommen, venir mal-à-propos, à heure indue; incommoder; das wäre mir —, cela ne m'accommoderait pas, cela ne ferait pas mon compte.
Ungelegenheit, *f.* incommodité, importunité, *f.*; — machen, incommoder, molester; importuner, déranger; machen Sie sich meinetwegen keine —, ne vous dérangez pas à cause de moi.
Ungelegt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas pondu; Sprichw. sich um ungelegte Eier bekümmern, se mêler de choses qui ne nous touchent point.
Ungelehrig, *adj.* indocile, stupide; *adv.* indocilement.
Ungelehrigkeit, *f.* (ohne *pl.*) indocilité, stupidité, *f.*
Ungelehrt, *adj.* et *adv.* non lettré illettré; indocte, qui est sans études; inérudit.

Ungelehrte, *m.* homme *m.* non lettré.

Ungelehrtheit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* d'érudition; ignorance, *f.*

Ungeleimt, *adj.* et *adv.* sans colle, non collé.

Ungelenk, *adj.* et *adv.* lourd, peu agile; maladroit, lourdaud.

Ungelenkheit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* d'adresse, d'agilité.

Ungelesen, *adj.* et *adv.* sans lire, sans avoir lu; sans avoir été lu.

Ungelogen, *adv.* sans mentir.

Ungelöscht, *adj.* et *adv.* non éteint; ungelöschte Kohle, de la braise; ungelöschter Kalk, de la chaux vive.

Ungemach, *n.* (ohne *pl.*) incommodité, *f.* inconvénient, accident fâcheux; mal, *m.*; adversité, *f.* revers, *m.*; misère, calamité, *f.*

Ungemächlich, *adj.* incommode, malaise, rude; *adv.* incommodément.

Ungemächlichkeit, *f.* incommodité, *f.*

Ungemahnt, *adj.* et *adv.* sans être sommé de payer; sans attendre qu'on demande le paiement.

Ungemäß, *adj.* et *adv.* inconvenable; qui n'est pas convenable, qui n'est pas conforme *ou* proportionné à....

Ungemästet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas engraissé; sans être engraissé.

Ungemein, *adj.* peu commun, rare; singulier, extraordinaire; incomparable; *adv.* singulièrement, extraordinairement; extrêmement, infiniment, beaucoup.

Ungemeldet, *adj.* et *adv.* dont on n'a pas fait mention; qu'on a passé sous silence. S. Unangemeldet.

Ungemengt, *adj.* sans être mêlé, qui est sans mélange.

Ungemessen, *adj.* qui n'a pas été mesuré; fig. indéterminé, indéfini; illimité, absolu; *adv.* sans mesurer.

Ungemischt, *adj.* pur, sans mélange, sans être mêlé, qui n'est pas frelaté (vom Weine, *se dit* du vin).

Ungemünzt, *adj.* non monnayé; en barres.

Ungenannt, *adj.* sans nom, anonyme; (Gerichtsst.) innommé; (Anat.) innominé.

Ungeneigt, *adj.* qui n'est pas porté *ou* enclin à qch.; sans inclination, sans penchant, non affectionné pour ...; peu disposé à...; mal affectionné; qui veut du mal; etwas ungeneigt aufnehmen, prendre une chose en mal, en mauvaise part, s'en fâcher; sie ist ihm nicht —, elle ne le hait point.

Ungeneigtheit, *f.* (ohne *pl.*) indisposition, *f.*; éloignement pour qn.; manque *m.* d'affection.

Ungenießbar, *adj.* qui n'est pas bon à manger *ou* à boire; ni mangeable ni potable; dont on ne peut jouir; fig. insupportable, ennuyant; *adv.* insupportablement.

Ungenossen, *adj.* qu'on n'a pas goûté *ou* mangé; dont on n'a pas joui *ou* profité.

Ungenöthigt, *adj.* et *adv.* sans se faire prier, de bon gré, volontairement, sans y être forcé, sans nécessité.

Ungenügsam, *adj.* qui n'est jamais content; difficile à contenter; insatiable; qui n'est pas frugal; goulu, glouton; *adv.* insatiablement, goulûment.

Ungenügsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) insatiabilité; gloutonnerie, *f.*

Ungenützt, *adj.* entier, dont on n'a pas profité *ou* fait usage; *adv.* en entier, sans s'en être servi.

Ungeordnet, *adj.* non arrangé, sans ordre, en désordre.

Ungepaart, *adj.* non appareillé; déparié; non accouplé.

Ungepeinigt, Ungeplagt, *adj.* qui n'est pas tourmenté.

Ungepreßt, *adj.* (Tuchm.) sans apprêt.

Ungeprüft, *adj.* qui n'est pas éprouvé *ou* examiné, qui n'a pas été éprouvé *ou* examiné; *adv.* sans examen.

Ungeprügelt, *adj.* sans avoir été battu, rossé; sans coups.

Ungeputzt, *adj.* sans être orné, paré; *ou* négligé; sans être nettoyé.

Ungerächt, *adj.* qui n'a point été vengé; sans en avoir tiré vengeance; *adv.* impunément.

Ungerade, *adj.* qui n'est pas droit; inégal, courbe; (von Zahlen) impair.

Ungerathen, *adj.* fig. mal né, dénaturé; dépravé, qui a dégénéré.

Ungerechnet, *adj.* et *adv.* sans compter, non compté, non-compris.

Ungerecht, *adj.* injuste, inique; *adv.* injustement, iniquement.

Ungerechtigkeit, *f.* injustice; iniquité, *f.*

Ungereimt, *adj.* non rimé, sans rime; fig. absurde; extravagant, inepte, déraisonnable; *adv.* absurdement; ungereimte Verse, des vers blancs; ungereimte Dinge reden, dire des extravagances, des inepties.

Ungereimtheit, *f.* absurdité, extravagance, ineptie, *f.*

Ungern, *adv.* contre-coeur, à regret, contre son gré, malgré soi; gern od. —, bon gré malgré; ich thue das —, je n'aime pas à faire cela.

Ungerochen, *adj.* que l'on n'a pas flairé; (für: ungerächt). S. Ungerächt.

Ungerupft, *adj.* sans être plumé.

Ungesagt, *adj.* qu'on n'a pas dit *ou* qu'on ne dit pas.

Ungesalzen, *adj.* sans sel, non salé, frais; insipide, fade.

Ungesattelt, *adj.* sans selle, à poil, à cru; (Wappenk.) gai.

Ungesäuert, *adj.* sans levain; azyme.

Ungesäumt, *adj.* (ohne Saum) non-ourlé, sans ourlet; (unverzüglich) incontinent, sans délai; prompt; *adv.* incessamment, sur-le-champ, promptement, tout d'abord; tout-à-l'heure.

Ungeschaffen, *adj.* incréé, non créé.

Ungeschält, *adj.* qui n'est pas pelé *ou* écalé; ungeschälte Gerste, orge brute, non mondée.

Ungeschehen, *adj.* qui n'est pas arrivé, qui ne s'est pas passé *ou* fait, non avenu.

Ungescheut, *adj.* hardi, sans crainte, sans avoir peur; effronté; impudent; *adv.* hardiment, librement, franchement; effrontément, impudemment.

Ungeschicklichkeit, *f.* malhabileté, maladresse, inaptitude, *f.*

Ungeschickt, *adj.* pas *ou* peu propre à ...; malhabile, inhabile, maladroit, gauche; inepte; *adv.* maladroitement; d'une manière gauche.

Ungeschieden, *adj.* et *adv.* qui n'est pas séparé, divisé, désuni *ou* partagé; ungeschiedene Erze, des minerais non triés, non séparés, minerais encore mêlés.

Ungeschlacht, *adj.* intraitable, peu souple; dur, rude; grossier, impoli; *adv.* rudement, grossièrement.

Ungeschlachtheit, *f.* (ohne *pl.*) rudesse, *f.*

Ungeschliffen, *adj.* et *adv.* non émoulu, affiné, poli *ou* aiguisé; fig. impoli, grossier; impoliment, grossièrement.

Ungeschliffenheit, *f.* grossièreté, impolitesse, *f.*

Ungeschmack, *m.* fig. mauvais goût, *m.*

Ungeschmälert, *adj.* et *adv.* sans atteinte, sans diminution; non amoindri, non retranché, non rogné; intact; sans préjudice.

Ungeschmeidig, *adj.* et *adv.* peu souple; peu flexible *ou* maniable.

Ungeschmeidigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de souplesse, de flexibilité; raideur, *f.*

Ungeschminkt, *adj.* et *adv.* non fardé; sans fard, sincère, véritable.

Ungeschmolzen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas fondu *ou* liquéfié, dissous.

Ungeschont, *adj.* et *adv.* sans être, sans avoir été épargné, ménagé; sans ménagement.

Ungeschoren, *adj.* et *adv.* non tondu; non rasé; fig. *pop.* tranquille, en repos; ungeschorner Sammet, du velours non coupé, non ciselé; laßt mich —, laissez-moi tranquille, ne me tourmentez pas.

Ungeschrieben, *adj.* et *adv.* sans être écrit; qui n'est pas couché par écrit.

Ungeschroten, *adj.* et *adv.* qui n'est pas égrugé

Ungeschuppt, *adj.* et *adv.* (ohne Schuppen) sans écailles; (nicht abgeschuppt) sans être écaillé; (nicht gestoßen) sans être coudoyé.

Ungeschützt, *adj.* et *adv.* sans défense, sans protection.

Ungeschwächt, *adj.* et *adv.* qui n'est

pas affaibli; (von Mädchen) n'est pas violée ou déflorée; pucelle.

Ungeschwänzt, adj. et adv. sans queue; (Wappenk.) diffamé.

Ungeschworen, adj. et adv. (von: Schwören) non assermenté, sans avoir juré, sans serment; (von: Schwären) qui n'a pas suppuré ou apostumé.

Ungesehen, adj. et adv. sans voir, sans avoir vu; qui n'a pas été vu; sans être vu.

Ungesellig, adj. insociable, inaccostable, misanthrope; adv. insociablement.

Ungeselligkeit, f. (ohne pl.) insociabilité, misanthropie, f.

Ungesellschaftlich, adj. et adv. antisocial. S. Ungesellig.

Ungesetzlich, adj. illégal; adv. illégalement.

Ungesetzlichkeit, f. illégalité, f.

Ungesetzmäßig, adj. illégitime; illégal; adv. illégitimement.

Ungesetzmäßigkeit, f. illégitimité, illégalité.

Ungesichert, adj. et adv. mal assuré; sans sûreté, garantie, nantissement ou hypothèque.

Ungesiebt, adj. et adv. non criblé, non sassé, non tamisé; sans être passé par le sas; par l'étamine.

Ungesiegelt, adj. et adv. sans être cacheté.

Ungesittet, adj. sans moeurs, mal morigéné, impoli, grossier; adv. impoliment.

Ungesotten, adj. et adv. cru, qui n'est pas cuit; sans être cuit.

Ungespitzt, adj. et adv. non pointu; sans pointe.

Ungesprächig, adj. taciturne, peu affable, de difficile conversation, bourru. [turnité, f.

Ungesprächigkeit, f. (ohne pl.) taci-

Ungestählt, adj. et adv. qui n'est pas acéré, qui n'est pas trempé.

Ungestalt, adj. et adv. difforme, défiguré, contrefait, mal bâti; laid; adv. difformément.

Ungestaltet, adj. qui n'a pas été formé, informe; (Krystall) amorphe.

Ungestaltheit, f. (ohne pl.) difformité, monstruosité; laideur, f.

Ungeständig, adj. et adv. (Gerichtsstyl) qui nie ou qui désavoue; — seyn, nier, désavouer.

Ungestattet, adj. et adv. sans permission.

Ungestiefelt, adj. et adv. sans bottes, non botté.

Ungestielt, adj. et adv. sans tige, sans manche, sans être emmanché; (Botan.) intigé, acaule.

Ungestört, adj. tranquille, qui n'est pas troublé, importuné ou interrompu, sans trouble; adv. tranquillement, en repos. [nément.

Ungestraft, adj. impuni; adv. impu-

Ungestraftheit, f. (ohne pl.) impunité, f.

Ungestüm, adj. impétueux, orageux, violent, agité (vom Wetter, Wind, Meer, se dit du temps, du vent, de la mer, etc.); fig. brusque, emporté; turbulent; importun; adv. impétueusement, violemment, brusquement.

Ungestüm, m. (ohne pl.) impétuosité, violence, f. emportement, m. importunité, f.

Ungesund, adj. et adv. (schädlich) malsain, pernicieux à la santé; (kränklich) valetudinaire, maladif; cacochyme; Sprichw. allzuviel ist —, tout excès est vice; rien de trop.

Ungesundheit, f. (ohne pl.) mauvaise santé, santé faible; — der Luft, insalubrité, qualité f. pernicieuse de l'air.

Ungetheert, adj. et adv. non goudronné; ein ungetheertes Tau, un cordage blanc.

Ungetheilt, adj. et adv. entier, indivis, non partagé, non divisé; en entier; (Gerichtsst.) par indivis.

Ungetheiltheit, f. indivision, f.

Ungetreu, adj. infidèle, déloyal; perfide; infidèlement.

Ungeübt, adj. et adv. qui n'est pas exercé; novice, neuf, peu habile, peu exercé; sans expérience, en novice.

Ungewalkt, adj. et adv. non foulé; ungewalktes Tuch, du drap en haire.

Ungewandt. S. Ungeschickt.

Ungewandtheit. S. Ungeschicklichkeit.

Ungewaschen, adj. et adv. non lavé; fig. pop. ein ungewaschenes Maul haben, avoir une méchante ou une mauvaise langue; parler en étourdi.

Ungeweiht, adj. profane, qui n'est pas consacré; adv. profanement.

Ungewiß, adj. incertain, douteux; qui n'est par sûr, indécis; (unschlüssig) irrésolu, chancelant, indéterminé; casuel (von Einkünften, se dit des revenus); (veränderlich) variable, qui change; adv. incertainement, douteusement; variablement; ungewisse Hoffnung, espérance vague; eine ungewisse Schuld, une dette mal assurée; ein ungewisser Gang, Tritt, un pas chancelant, peu sûr; es ist noch —, c'est encore à savoir, c'est encore incertain; das Gewisse für das Ungewisse nehmen, préférer le certain à l'incertain; aufs Ungewisse, au hasard, à l'aventure.

Ungewissenhaft, adj. et adv. sans conscience, peu consciencieux.

Ungewißheit, f. incertitude, f.; (Unschlüssigkeit) irrésolution, indécision, f.

Ungewitter, n. tempête, f. orage, m.

Ungewogen, adj. et adv. (nicht geneigt) mal affectionné; (von: Wiegen) non pesé, sans peser.

Ungewohnheit, f. (ohne pl.) manque m. d'habitude.

Ungewöhnlich, adj. et adv. inusité, inaccoutumé; extraordinaire, étrange, peu commun.

Ungewöhnlichkeit, f. (ohne pl.) singularité, rareté, f.; ce qu'une chose a d'extraordinaire.

Ungewohnt, adj. et adv. non accoutumé; einer Sache — seyn, n'être pas accoutumé à qch.

Ungewürzt, adj. et adv. non assaisonné.

Ungezählt, adj. et adv. qui n'est pas compté, sans compter.

Ungezähmt, adj. et adv. indompté, farouche, sauvage; effréné.

Ungezähmtheit, f. (ohne pl.); — der Leidenschaften, passions f. pl. effrénées. [débridé.

Ungezäumt, adj. et adv. sans bride,

Ungeziefer, n. (ohne pl.) vermine, f.

Ungeziemend, adj. indécent, indigne, malséant; adv. indécemment, grossièrement.

Ungezimmert, adj. et adv. non charpenté.

Ungezogen, adj. mal élevé, mal morigéné; grossier, incivil, impoli; indécent; adv. indécemment, grossièrement.

Ungezogenheit, f. manque m. d'éducation; immodestie, indécence; impolitesse, incivilité, grossièreté, f.

Ungezügelt, adj. et adv. effréné, sans frein.

Ungezweifelt, adv. indubitablement, certainement, sans faute, sans aucun doute.

Ungezwungen, adj. libre, volontaire, spontané, sans être forcé; (Mahler u. Bildh.) svelte; (vom Anstande und Benehmen, des manières ou de l'air de qn.) libre, dégagé, leste, naturel, non gêné, non affecté; naïf, franc, ouvert, ingénu; adv. librement, volontairement, de son plein gré, de bonne volonté, sans contrainte; naturellement, sans affectation; naïvement.

Ungezwungenheit, f. (ohne pl.) spontanéité, volonté pure et libre; aisance, f.; manières f. pl. libres et dégagées; naïveté, ingénuité, f.

Unglaube, m. (ohne pl.) incrédulité, infidélité, f.; manque m. de foi.

Unglaubhaft, adj. et adv. peu croyable, qu'on ne peut croire.

Ungläubig, adj. et adv. incrédule, mécréant, infidèle; (im Scherz) ein ungläubiger Thomas, un esprit incrédule.

Ungläubige, m. et f. infidèle, m. et f.

Unglaublich, adj. et adv. incroyable, inouï; incroyablement.

Unglaublichkeit, f. (ohne pl.) incrédibilité, chose incroyable; impossibilité f. de croire ou d'être cru.

Unglaubwürdig, adj. et adv. qui n'est pas digne de foi.

Ungleich, adj. inégal, mal uni; impair; différent, divers; dissemblable; disproportionné; hétérogène; discordant, qui ne s'accorde pas; (vom Wege rc.) inégal, raboteux; (Arzn.) déréglé, intercadent (vom Pulse, se dit du pouls); adv. inéga-

lement, obliquement, de travers; différemment, dissemblablement; incomparablement; ungleiche Zahl, nombre impair; (Botanik) ungleiche Blättchen, feuilles interrompues; ungleiche Ehe, mariage disproportionné; ungleich größer, kleiner ꝛc., incomparablement plus grand, plus petit etc.

Ungleichartig, *adj.* et *adv.* hétérogène; dissimilaire.

Ungleichartigkeit, *f.* (ohne *pl.*) hétérogénéité, *f.*

Ungleichblätterig, *adj.* et *adv.* (Botan.) hétérophylle.

Ungleichförmig, *adj.* et *adv.* dissemblable, différent; non conforme à ...; de forme différente.

Ungleichförmigkeit, *f.* (ohne *pl.*) défaut *m.* de conformité.

Ungleichheit, *f.* inégalité; (Algebra) asymétrie; diversité, différence, disproportion; disparité; discordance, dissonance; hétérogénéité, *f.*

Ungleichseitig, *adj.* et *adv.* (Meßk.) inégal, inéquilatère, scalène.

Unglimpf, *m.* (ohne *pl.*) dureté, rudesse, *f.*

Unglimpflich, *adj.* et *adv.* dur, rude; désobligeant; durement.

Unglück, *n.* (ohne *pl.*) malheur, revers, *m.*; infortune, disgrâce, adversité; fatalité, *f.*; désastre, *m.*; guignon, *m.* (beim Spiel, au jeu).

Unglücklich, *adj.* malheureux, infortuné; funeste, sinistre, fatal, désastreux; adverse, fâcheux, calamiteux; malencontreux; *adv.* oder unglücklicher Weise, malheureusement, fatalement, par malheur.

Unglücksbote, *m.* porteur de mauvaises nouvelles; messager *m.* de malheur.

Unglücksbruder, *m.* (-brüder). S. Unglücksgefährte.

Unglückselig, *adj.* malheureux. S. Unglücklich.

Unglückseligkeit, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* malheureux, infortuné.

Unglücksfall, *m.* (-fälle), accident fâcheux, revers, *m.*

Unglücksgefährte, Unglücksgenoß, *m.* camarade de malheur; compagnon *m.* d'infortune.

Unglückskind, *n.* (-kinder), personne *f.* née sous une étoile funeste; enfant *m.* du malheur.

Unglücksstifter, *m.* porte-malheur, porte-guignon, auteur *m.* d'un malheur.

Unglücksvogel, *m.* (-vögel), oiseau *m.* de mauvais augure; fig. *fam.* un malheureux.

Ungnade, *f.* (ohne *pl.*) disgrâce; (Dicht.) inclémence; in — fallen, tomber en disgrâce, être disgracié.

Ungnädig, *adj.* qui n'est pas clément, indigné, irrité, courroucé; *adv.* avec indignation, avec colère; etwas — aufnehmen, prendre qch. en mauvaise part.

Ungöttlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas divin; impie, irréligieux; profane.

Ungöttlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impiété; conduite *f.* irréligieuse.

Ungroßmüthig, *adj.* et *adv.* peu généreux, peu magnanime, peu libéral.

Ungrund, *m.* (ohne *pl.*) fausseté, *f.*; mit —, sans sujet, sans fondement, faussement.

Ungültig, *adj.* non valable; invalide; nul; non recevable; annullé, cassé, aboli; *adv.* invalidement; — machen, für ungültig erklären, rendre nul, invalider, casser, annuller, abolir; ungültige Münze, monnaie qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise.

Ungültigkeit, *f.* (Gerichtsst.) invalidité, nullité, *f.*

Ungunst, *f.* (ohne *pl.*) disgrâce, malveillance, défaveur, *f.*

Ungünstig, *adj.* mal affectionné, malveillant; défavorable; *adv.* défavorablement, en mauvaise part; einem ungünstig seyn, vouloir du mal à qn.

Ungut, *adj.* et *adv.* qui n'est pas bon; nehmen Sie nicht für —, ne prenez pas en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais.

Ungütig, *adj.* peu gracieux, peu charitable; dur, sévère, rigoureux; *adv.* durement; etwas ungütig aufnehmen, prendre une chose en mal, en mauvaise part; trouver qch. mauvais.

Ungütigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de bonté, de douceur; dureté, sévérité, rigueur, *f.*

Unhaltbar, *adj.* et *adv.* peu solide, peu durable, qui n'est pas ferme; diese Stadt ist —, cette ville ne peut être défendue, n'est pas tenable.

Unhaltbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de fermeté; — einer Festung, impossibilité de défendre une place.

Unheil, *n.* (ohne *pl.*) mal, malheur, *m.*; — anrichten, stiften, causer des malheurs.

Unheilbar, *adj.* et *adv.* (Arzn.) incurable, irrémédiable; sans remède.

Unheilbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Arzn.) impossibilité de guérir; incurabilité, *f.*

Unheilig, *adj.* impie, irréligieux; profane; *adv.* irréligieusement.

Unheiligkeit, *f.* (ohne *pl.*) impiété, *f.*

Unheilsam, *adj.* et *adv.* peu salutaire.

Unheimlich, *adj.* et *adv.* solitaire; unheimlicher Ort, lieu (solitaire) qui n'est pas sûr; es war ihm — zu Muthe, il avait peur.

Unherstellbar, *adj.* et *adv.* (Chem.) irréductible.

Unhöflich, *adj.* incivil, impoli; désobligeant; grossier; *adv.* incivilement, impoliment, grossièrement.

Unhöflichkeit, *f.* incivilité, impolitesse; grossièreté, rusticité, *f.*

Unhold, *adj.* et *adv.* mal-affectionné; sans agréments.

Unhold, *m.* esprit malin, diable sorcier.

Unholdin, *f.* sorcière, *f.*

Unholdselig, *adj.* peu aimable, peu gracieux; *adv.* sans charmes.

Unhörbar, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut entendre; imperceptible.

Uniform, *f.* uniforme, *m.*

Universal, *adj.* universel; *adv.* universellement.

Universalerbe. S. Haupterbe.

Universalhistorie, *f.* histoire *f.* universelle.

Universität, *f.* université, *f.*

Unjagdbar, *adj.* et *adv.* (Jäg.) non courable; qu'on ne peut chasser.

Unke, *f.* petit serpent domestique, *m.*; grenouille *f.* (aquatique) monstrueuse.

Unkennbar, Unkenntlich, *adj.* et *adv.* méconnaissable.

Unkennbarkeit, Unkenntlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) état *m.* d'une chose méconnaissable.

Unkeusch, *adj.* impudique, qui n'est pas chaste; incontinent, lubrique; lascif; *adv.* impudiquement.

Unkeuschheit, *f.* (ohne *pl.*) impudicité; incontinence, lubricité, *f.*

Unklar, *adj.* et *adv.* qui n'est pas clair, évident; trouble; (Seewesen) embarrassée, empêché.

Unklug, *adj.* fol; fou; imprudent, follement, d'une manière peu sage; *adv.* imprudemment.

Unklugheit, *f.* (ohne *pl.*) folie, imprudence, *f.*

Unkörperlich, *adj.* incorporel; immatériel; *adv.* incorporellement.

Unkörperlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) immatérialité; incorporalité, *f.*

Unkosten, *pl.* frais, *m. pl.* dépenses, *f. pl.*; (Gerichtsst.) depens, *m. pl.*; kleine —, faux-frais; nach Abzug aller —, tous frais faits; auf anderer Leute —, aux dépens d'autrui; einen in — setzen, mettre qn. en frais *ou* en dépense.

Unkräftig, *adj.* et *adv.* faible, infirme, sans force; inefficace, sans vertu; fade, sans goût, insipide, sans suc; (Gerichtsstyl) invalide; unkräftiger Beistand, secours impuissant; — machen, invalider, casser, annuler.

Unkräftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inefficacité; fadeur, insipidité; (Gerichtsstyl) invalidité, *f.*

Unkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Feldb.) mauvaise herbe, ivraie; zizanie, *f.*; fig. vaurien, *m.*; Sprichw. — vergeht nicht, verliert sich nicht, mauvaise herbe croit toujours.

Unkunde, *f.* (ohne *pl.*) ignorance, *f.*; manque, défaut *m.* de connaissances, d'expérience.

Unkundig, *adj.* et *adv.* sans connaissance de qch.; qui n'est pas au fait de qch.; einer Sache nicht ganz — seyn, avoir quelque connaissance de qch.

Unlängst, *adv.* depuis peu, il n'y a pas long-temps, dernièrement, nouvellement, naguères, naguère, ces jours passés.

Unlauter, *adj.* impur; trouble; fig. faux, mauvais; *adv.* impurement; faussement; unlautere Absichten haben, des vues impures, intéressées, peu droites.

Unlauterkeit, *f.* (ohne *pl.*) impureté; fausseté, *f.*

Unleidlich. S. Unerträglich.

Unleidlichkeit. S. Unerträglichkeit.

Unleistbar, *adj.* et *adv.* impraticable, qu'on ne peut effectuer.

Unleistbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) impraticabilité, *f.*

Unlenksam, *adj.* et *adv.* indocile, difficile à conduire, à gouverner.

Unlenksamkeit, *f.* (ohne *pl.*) indocilité, *f.*

Unlesbar, Unleserlich, *adj.* et *adv.* impossible *ou* difficile à lire, illisible, inlisible, indéchiffrable.

Unleserlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) illisibilité, *f.*

Unleugbar, *adj.* qu'on ne peut nier, incontestable, irréfragable; *adv.* irréfragablement.

Unleugbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) incontestabilité, *f.*

Unleutselig, *adj.* et *adv.* peu affable, non affable.

Unlieb, *adj.* et *adv.* fâcheux, désagréable, déplaisant; das ist mir unlieb, j'en suis fâché.

Unlieblich, *adj.* et *adv.* désagréable; dur, rauque, peu harmonieux; de mauvais goût, rebutant.

Unlöblich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas louable, peu louable, qui ne mérite point de louanges *ou* d'éloges.

Unlust, *f.* (ohne *pl.*) déplaisir, dégoût, dépit, chagrin, ennui; déboire, *m.*

Unlustig, *adj.* et *adv.* de mauvaise humeur; chagrin, morne, triste, mélancolique.

Unmanierlich, *adj.* et *adv.* malgracieux, impoli, grossier.

Unmannbar, *adj.* et *adv.* impubère.

Unmannbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) impuberté, *f.*

Unmännlich, *adj.* et *adv.* peu viril; malséant à un homme, indigne d'un homme; efféminé.

Unmaßgeblich, *adj.* et *adv.* sauf meilleur avis; sans rien prescrire.

Unmäßig, *adj.* immodéré, intempérant, incontinent; excessif, démesuré; énorme, extraordinaire; *adv.* intempéramment, excessivement; extraordinairement, avec excès.

Unmäßigkeit, *f.* (ohne *pl.*) excès, *m.*; intempérance, intempérie, incontinence; immodération; gourmandise.

Unmensch, *m.* monstre d'homme; homme *m.* cruel, barbare.

Unmenschlich, *adj.* inhumain; cruel, barbare; *adv.* inhumainement; *fam.* — groß, énormément grand, d'une grandeur énorme.

Unmenschlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inhumanité, cruauté, barbarie, *f.*

Unmerkbar, —merklich, *adj.* imperceptible, insensible; *adv.* imperceptiblement, insensiblement.

Unmerklichkeit, *f.* (ohne *pl.*) imperceptibilité, *f.*

Unmilde, *adj.* dur, rude; peu libéral, peu charitable; *adv.* durement.

Unmittelbar, *adj.* immédiat, direct; *adv.* immédiatement, directement.

Unmittelbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) immédiateté, immédiation, souveraineté, *f*

Unmittheilbar, *adj.* et *adv.* incommunicable, qui ne peut se communiquer.

Unmöglich, *adj.* et *adv.* impossible; ich kann unmöglich gehen, schlafen &c., il m'est impossible de marcher, de dormir etc.

Unmöglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité, *f.*

Unmoralisch. S. Unsittlich.

Unmündig, *adj.* et *adv.* mineur, impubère. [bère, *m.* et *f.*

Unmündige, *m.* et *f.* pupille; impu-

Unmündigkeit, *f.* (ohne *pl.*) impuberté, minorité, *f.*

Unmuth, *m.* mauvaise humeur, *f.* chagrin, *m.*; tristesse, mélancolie, *f.*

Unmuthig, *adj.* et *adv.* de mauvaise humeur, chagrin.

Unnachahmlich, *adj.* inimitable; *adv.* inimitablement.

Unnachahmlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inimitabilité, *f.*

Unnachbarlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas d'un *ou* qui ne convient pas à un bon voisin.

Unnachläßlich. S. Unerläßlich.

Unnachtheilig, *adj.* et *adv.* non préjudiciable, sans préjudice.

Unnachtheilichkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui n'est pas préjudiciable.

Unnahbar, *adj.* et *adv.* inaccessible

Unnatürlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas naturel, qui est contre nature; fig. dénaturé; contraint, gêné; eine unnatürliche Stellung, une posture contrainte, guindée, gênée.

Unnatürlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* de ce qui est contre nature.

Unnennbar, *adj.* et *adv.* inexprimable; indicible.

Unnöthig, *adj.* non nécessaire, qui n'est pas nécessaire; inutile, superflu; *adv.* inutilement.

Unnöthigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inutilité, superfluité, *f.*

Unnütz, *adj.* inutile; vain, superflu; infructueux; inutilement, infructueusement; vainement, en vain; fig. *fam.* ein unnützes Maul, eine unnütze Zunge, mauvaise, méchante langue; sich unnütz machen, faire du bruit, se formaliser.

Unnützlich. S. Unnütz.

Unnützlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inutilité, *f.*

Unordentlich, *adj.* désordonné, en désordre; confus; mal réglé; déréglé, dérangé; intempéré; (Arzn.) erratique (vom Pulse, *se dit* du pouls); *adv.* confusément, sans ordre; irrégulièrement; pêle-mêle.

Unordnung, *f.* désordre, *m.* confusion, *f.*; dérangement, *m.*; dérèglement, de sarroi, *m.* débauche, *f.*; tumulte, trouble, *m.*; in Unordnung bringen, déranger, dérégler; bouleverser, mettre en désordre; in Unordnung kommen, gerathen, se déranger, se dérégler.

Unparteiisch, Unparteilich, *adj.* et *adv.* impartial, non préoccupé; impartialement.

Unparteilichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impartialité, *f.*

Unpaß, Unpäßlich, *adj.* et *adv.* indisposé, incommodé; maladif, infirme; valétudinaire.

Unpäßlichkeit, *f.* indisposition, incommodité, *f.*

Unpersönlich, *adj.* (Sprachl.) impersonnel; *adv.* impersonnellement.

Unpolitisch, *adj.* et *adv.* impolitique.

Unrath, *m.* (ohne *pl.*) immondice, crasse; boue, ordure; saleté, *f.*; excréments, *m. pl.*; — merken, prendre du soupçon, se douter d'une imposture, d'un détour.

Unräthlich, *adj.* prodigue; mauvais ménager; *adv.* prodigalement, avec profusion, sans économie; — mit etwas umgehen, user de qch. avec profusion.

Unrathsam, *adj.* peu convenable.

Unrecht, *adj.* (dem Rechte zuwider) qui n'est pas juste; (unrichtig, falsch) injuste, indû; faux, inexact, incorrect, déréglé; (unrechtmäßig) illégitime; *adv.* mal, à tort, à faux, faussement, mal-à-propos, indûment, à contre-temps, à rebours: à contre-sens, d'une manière gauche; Sie sind unrecht berichtet, vous êtes mal informé; einen unrechten Weg gehen, prendre un faux chemin, une fausse route; n'être pas dans le bon chemin; das ist der unrechte Schlüssel, ce n'est pas la clef qu'il faut; das liegt am unrechten Orte, cela n'est pas à sa place, cela est hors de sa place; in unrechte Hände kommen, fallen, tomber dans des mains étrangères; da bin ich an den unrechten Mann gekommen, je me suis adressé à faux; die unrechte Seite des Tuches, l'envers, *m.*; unrechte Stunde, heure indue; zu unrechter Zeit, mal-à-propos; — ankommen, se méprendre, se tromper, s'adresser mal *ou* à faux; trouver à qui parler; das ist so unrecht nicht, cela n'est déjà pas si mal, cela vient assez à-propos; daran thut er sehr —, il a bien tort de faire cela; — verstehen, deuten, prendre une chose à contre-sens, l'interpréter mal; er macht alles —, il se prend très gauchement dans tout ce qu'il fait; Sprichw. — Gut

gedeihet nicht, bien mal acquis ne profite pas.

Unrecht, *n.* (ohne *pl.*) tort, *m.* injustice; lésion; injure, *f.* outrage; dommage, préjudice, *m.*; einem — thun, faire tort à qn., grever qn.; mit —, injustement, sans cause, à tort.

Unrechtmäßig, *adj.* illégitime; illégal, injuste; *adv.* illégitimement, illégalement; — an sich bringen, usurper.

Unrechtmäßigkeit, *f.* (ohne *pl.*) illégitimité, illégalité, *f.*

Unredlich, *adj.* malhonnête, déloyal, de mauvaise foi; *adv.* malhonnêtement.

Unredlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) malhonnêteté, improbité, déloyauté; mauvaise foi, *f.*

Unregelmäßig, *adj.* irrégulier; *adv.* irrégulièrement.

Unregelmäßigkeit, *f.* (ohne *pl.*) irrégularité; anomalie; (Arzn.) amétrie, *f.*

Unreif, *adj.* et *adv.* vert, qui n'est pas mûr; fig. prématuré, hors de saison; unreifes Geschwür, apostème qui n'est pas mûr, qui n'a pas abouti; unreife Weintrauben, du verjus; (Mineral.) ein unreifer Edelstein, une loupe.

Unreife, *f.* (ohne *pl.*) crudité, verdeur, *f.*; manque, défaut *m.* de maturité.

Unrein, *adj.* impur; sale, immonde, souillé, malpropre; (Musik) faux; (Juwel.) qui n'est pas net; glaceux, sourd (von Edelsteinen, *se dit* des pierres précieuses); jardineux (von Smaragden, *se dit* des émeraudes); *adv.* impurement. Sich unrein machen, se salir.

Unreinigkeit, *f.* impureté, saleté, ordure, vilenie, souillure; malpropreté, *f.*; immondices, *f. pl.*

Unreinlich, *adj.* malpropre, sale, crasseux, maussade; souillé; *adv.* malproprement.

Unreinlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) malpropreté, saleté; saloperie, maussaderie, cochonnerie, *f.*

Unrichtig, *adj.* incorrect, inexact; incongru, faux, irrégulier; déréglé; intercadent, erratique, irrégulier (vom Pulse, *se dit* du pouls); *adv.* faussement, inexactement, irrégulièrement, contre les règles; diese Uhr geht —, cette horloge, cette montre ne va pas juste; unrichtige Redensart, unrichtiger Ausdruck, phrase, expression incongrue.

Unrichtigkeit, *f.* inexactitude, incorrection, fausseté; erreur, faute, *f.*; déréglement, *m.* irrégularité.

Unruhe, *f.* inquiétude, *f.* embarras, trouble, *m.*; alarme; sollicitude, *f.*; mouvement, *m.* agitation, *f.*; (Naturgesch.) balancier; sphinx; (Uhrmacher) balancier, *m.* (einer Uhr, d'une pendule); einem — machen, einen in — setzen, donner de l'inquiétude, causer de l'embarras à qn.

Unruhig, *adj.* et *adv.* inquiet, troublé, agité, sans repos; remuant, turbulent; (Seewes.) houleux; eine unruhige Nacht haben, passer la nuit dans de grandes inquiétudes, sans dormir; ein unruhiger Kopf, ein unruhiger Mensch, un esprit turbulent, un brouillon; — machen, troubler, alarmer, inquiéter; — werden, s'inquiéter.

Unrühmlich, *adj.* et *adv.* peu glorieux, sans gloire; d'une manière peu glorieuse.

Uns, *pron.* (*dat.* et *acc.*) à nous; nous. [succulent.

Unsaftig, *adj.* et *adv.* sans suc, peu

Unsäglich, *adj.* indicible, inexprimable; fig. immense, énorme.

Unsanft, *adj.* peu doux, rude, dur, pesant; *adv.* peu doucement; rudement, pesamment.

Unsauber, *adj.* et *adv.* impur, sale, malpropre.

Unsauberkeit, *f.* impureté, saleté, malpropreté, *f.*

Unsäuberlich. S. Unsauber, Unsanft.

Unschadhaft. S. Unbeschädigt.

Unschädlich, *adj.* innocent, qui n'est pas nuisible; *adv.* innocemment.

Unschädlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) innocence, *f.* (eines Mittels, d'un remède).

Unschattig, *adj.* et *adv.* sans ombre; (Erdbeschreib.) die unschattigen Völker, les asciens.

Unschätzbar, *adj.* et *adv.* inestimable, inappréciable.

Unschätzbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) prix *m.* inestimable; inestimabilité, *f.*

Unscheinbar, *adj.* et *adv.* peu apparent, sans éclat, sans lustre, peu brillant; — werden, perdre son lustre, son éclat, se ternir, se passer; — machen, ternir.

Unscheinbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* de lustre *ou* d'éclat.

Unschicklich, *adj.* indécent, inconvenant, malséant, messéant; peu convenable, qui n'est pas propre; *adv.* mal-à-propos; indécemment; ein unschicklicher Ausdruck, expression incongrue.

Unschicklichkeit, *f.* inconvenance, incongruité; indécence, *f.*

Unschiffbar, *adj.* et *adv.* innavigable, qui n'est pas navigable.

Unschlitt, *n.* (ohne *pl.*) suif, *m.*; ein Schiff mit Unschlitt bestreichen, dorer, florer un vaisseau.

Unschlittmesser, *m.* (Lichtzieher) houlette, *f.*

Unschlittlicht. S. Talglicht.

Unschlüssig, *adj.* et *adv.* irrésolu, indéterminé, indécis, flottant; — seyn, hésiter, balancer, être en suspens.

Unschlüssigkeit, *f.* (ohne *pl.*) irrésolution, indécision, indétermination, *f.*

Unschmackhaft, *adj.* fade, insipide, sans goût; *adv.* fadement, sans saveur.

Unschmackhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) insipidité; fadeur, *f.*; manque *m.* de saveur, de goût.

Unschmelzbar, *adj.* et *adv.* infusible; (Chem.) réfractaire.

Unschmelzbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) infusibilité, *f.*

Unschmerzhaft, *adj.* et *adv.* sans douleur, non douloureux; (Chir.) indolent.

Unschön, *adj.* et *adv.* pas beau *ou* belle; rude, choquant.

Unschuld, *f.* (ohne *pl.*) innocence, *f.*; in aller —, innocemment, tout bonnement.

Unschuldig, *adj.* innocent; *adv.* innocemment; injustement, sans l'avoir mérité.

Unschwer, *adj.* et *adv.* aisé, facile; aisément, facilement.

Unsegen, *m.* (ohne *pl.*) manque *m.* de prospérité; malédiction, *f.*

Unselig, *adj.* malheureux, fatal, funeste; *adv.* malheureusement.

Unseligkeit, *f.* malheur, *m.*; infortune, fatalité, *f.*

Unser, *pron. poss.* notre; à nous; unser Vater, unsere Mutter, notre père, notre mère; das ist —, cela est à nous.

Unser, *pron. pers. génit. pl.* de nous; Gott erbarme sich —, Dieu veuille avoir pitié de nous; — einer, un homme, une personne de mon *ou* de notre état, de ma *ou* de notre condition.

Unserige, Unsere, (der, die, das), *pron. poss.* le, la nôtre, *m.* et *f.*; die Unsrigen, les nôtres; das Unsrige (unsere Habe), le nôtre, nos biens; (unsere Pflicht) notre devoir.

Unserthalben, Unsertwegen, Unsertwillen, *adv.* à cause de nous, pour nous, en notre faveur, pour l'amour de nous.

Unsicher, *adj.* et *adv.* qui n'est pas sûr, peu sûr, incertain, douteux; périlleux; mal assuré; sans sûreté; sans certitude; die Wege — machen, infester les chemins; eine unsichere Schuld, une dette véreuse, mal assurée; eine unsichere Hand haben, n'avoir pas la main ferme; unsichere Nachrichten, des nouvelles incertaines, douteuses.

Unsicherheit, *f.* (ohne *pl.*) manque, défaut de sûreté; danger, péril, *m.*; incertitude, *f.*

Unsichtbar, *adj.* invisible; *adv.* invisiblement; — werden und sich unsichtbar machen, se rendre invisible, disparaître; fig. s'éclipser; déloger à la sourdine *ou* sans trompette.

Unsichtbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) invisibilité, *f.*

Unsinn, *m.* (ohne *pl.*) non-sens, *m.*; chose contraire au sens commun; déraison, frénésie; folie, extravagance, *f.*

Unsinnig, *adj.* et *adv.* insensé, forcené, fou, extravagant, frénétique, maniaque; fig. excessif, extrême;

comme un enragé, en furieux, d'une manière extravagante; ein unsinniger Schmerz, une douleur excessive, à faire enrager; — werden, perdre les sens, tomber en frénésie; enrager. [sie, folie, *f.*

Unsinnigkeit, *f.* (ohne *pl.*) frené-

Unsittsam. S. Ungesittet.

Unsittlich, *adj.* immoral.

Unsittlichkeit, *f.* immoralité, *f.*

Unsorgsam. S. Unbesorgt.

Unsrige. S. Unserige.

Unstät, *adj.* et *adv.* errant, vagabond, ambulant; remuant; inconstant, changeant.

Unstätigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inconstance, vicissitude, instabilité, *f.*; changement, *m.*

Unstatthaft, *adj.* et *adv.* ce qui ne peut être accordé, ce qui n'a pas lieu, qui n'est pas fondé; insuffisant, rejetable, vicieux, illégal; (Gerichtsstyl) sein Gesuch ist —, il n'est pas recevable en sa demande; unstatthaftes Verfahren, procédé illégal.

Unstatthaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) insuffisance; illégalité, *f.*

Unsterblich, *adj.* immortel; *adv.* immortellement; — machen, rendre immortel, immortaliser.

Unsterblichkeit, *f.* (ohne *pl.*) immortalité, *f.*

Unstern, *m.* mauvaise étoile, étoile *f.* sinistre, malheureuse; revers, désastre, *m.*

Unsträflich, *adj.* irrépréhensible, irréprochable, intègre; *adv.* irrépréhensiblement, sans blâme, sans reproche.

Unsträflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) pureté, innocence, intégrité, *f.*

Unstreitig, *adj.* incontestable, indubitable, certain; *adv.* incontestablement, sans contredit.

Unstudirt, *adj.* et *adv.* non lettré, illettré; ignare; non étudié, naturel, ingénu, franc.

Unsymmetrisch, *adj.* et *adv.* sans symétrie; (Krystall) dissimilaire.

Untadelhaft, Untadelich, *adj.* irrépréhensible, irréprochable; *adv.* irrépréhensiblement, irréprochablement, sans blâme, sans reproche.

Untadelhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) intégrité, innocence, droiture, *f.*

Untauglich, *adj.* et *adv.* qui ne vaut rien, qui ne peut servir, qui n'est bon à rien, qui n'est pas propre pour *ou* à ...; impropre, inhabile, incapable, inutile, inhabilement, inutilement; gâté, corrompu.

Untauglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inutilité, incapacité; (Gerichtsst.) inhabileté, *f.*

Unten, *adv.* en bas, dessous, au-dessous, par-dessous; au pied; von unten an, par en bas, par le bas, en commençant par le bas *ou* en bas: hier —, ici en bas, ici bas, ci-dessous; dort —, là-bas, là-dessous; — am Mantel, au bas du manteau; — am Berge, au pied de la montagne; — aus der Höhle, du bas, du fond de la caverne; — im Topfe, au fond du pot; von oben bis —, du haut en bas, de fond en comble; weiter unten, plus bas; — am Markte, au bout du marché; — an gehen, marcher en dernier, à l'extrémité; — an sitzen, occuper le bas bout (de la table, etc.); von unten auf dienen, passer par les charges, par les emplois, par les grades.

Unter, *prép.* (mit dem *dat.* auf die Frage wo? und mit dem *acc.* auf die Frage wohin?) sous, dessous, en dessous, par-dessous; (oder mitten unter) entre, parmi, au milieu de ...; (oder während) pendant, durant; (in weniger als ...) à moins de; dans, en, à, au, à la; de, des; — dem Tische liegen, être sous la table; — den Tisch setzen, mettre sous la table; auf und unter dem Bette, dessus et dessous le lit; etwas — Beschluß halten, serrer qch. sous clef; — Wasser stehen, être inondé; — dem Wasser schwimmen, nager entre deux eaux; — sich wirken (von Arzneien, *se dit* de remèdes) opérer par bas; — freiem Himmel schlafen, coucher en plein air, à la belle étoile; die Vögel — dem Himmel, les oiseaux du ciel; einen unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen, recevoir qn. au nombre de ses amis; man fand ihn — den Todten, on le trouva parmi les morts; — zehn Thaler werden Sie es nicht bekommen, vous ne l'aurez pas à moins de dix écus; Kinder unter zehn Jahren, des enfants au-dessous de dix ans, âgés de moins de dix ans; — der Maske der Freundschaft, sous le masque de l'amitié; — seinem Namen, sous son nom; — dieser Bedingung, à *ou* sous cette condition; — der Hand, sous main, secrètement; — Jemandes Gewalt stehen, être sous la puissance de qn., dépendre de qn.; weit unter einem seyn, être loin au-dessous de qn.; etwas unter den Händen haben, être occupé à qch., travailler à qch.; avoir qch. entre ses mains; — Glockengeläute, au son des cloches; — dem Donner der Kanonen, au bruit du canon; ist keiner unter Euch, der..., n'est-il personne parmi nous qui ...? sie sind uneinig — sich, il y a une dissension entre eux; — andern, entre autres; — uns gesagt, soit dit entre nous; einem unter die Augen kommen, paraître, se présenter devant qn.; einem etwas — die Augen sagen, dire qch. à qn. en face; einen unter die Erde bringen, enterrer qn.; fig. être cause de la mort de qn.; — die Soldaten gehen, se faire soldat, s'enrôler, entrer dans le militaire; etwas unter die Leute bringen, répandre qch. (als: ein Gerücht, ein Geheimniß, *p. e.* un bruit, un secret); Geld — die Leute bringen, donner occasion à d'autres de gagner de l'argent, faire circuler l'argent; ich komme nicht sehr unter die Leute, je fréquente, je vois peu le monde; — der Predigt, durant le sermon.

Unter, *m.* (in der deutschen Karte) valet (au jeu de cartes), *m.*

Unter, Untere, *adj.* bas, basse, inférieur; d'en bas; das untere od. unterste Stockwerk, l'étage inférieur, le rez-de-chaussée; der untere Theil, la partie inférieure *ou* basse, le dessous; die untere Stadt, la ville basse; das untere Ende des Tisches, le bas bout de la table; fig. die untere Gerichtsbarkeit, la basse justice; die unteren Schulen, les petites écoles, les écoles primaires.

Unterabgeordnete, *m.* subdélégué, *m.*

Unterabtheilung, *f.* subdivision, sous-division, *f.*

Unter-ackern. S. Unter-pflügen.

Unteradmiral, *m.* vice-amiral, *m.*

Unterarm, *m.* avant-bras; dessous *m.* du bras. [*m.*

Unteraufseher, *m.* sous-inspecteur

Unterbalken, *m.* (Bauk.) architrave, *f.*; (Buchdr.) sommier *m.* d'en bas; (Mechan.) épite, *f.*

Unterband, *n.* (-bänder), (Seidenfabr.) centaine; (Chir.) sous-bande, *f*

Unterbau, *m.* (Bauk.) fondements, *m. pl.*

Unterbauch, *m.* S. Unterleib.

Unterbauen, *v. a.* (Bauk.) poser des fondements; travailler, reprendre sous oeuvre; (Bergb.) ein Bollwerk —, miner, caver, saper un bastion.

Unterbauung, *f.* (ohne *pl.*) Unterbauen, *n.* reprise, *f.*

Unterbaum, *m.* (-bäume), (Web.) ensuple *f.* de devant.

Unterbeamte, *m.* officier, employé subalterne, sous-employé, *m.*

Unterbefehlshaber, *m.* vice-commandant, commandant *m.* en second.

Unterbeinkleider, *n. pl.* caleçons, *m. pl.*

Unterbett, *n. pl.* lit *m.* de dessous.

Unter-binden, *v. a.* (S. Binden): lier par-dessous.

Unterbinden, *v. a.* (unterband, unterbunden): (Chir.) faire une ligature, serrer avec une bande; die Nabelschnur —, nouer le nombril.

Unterbindung, *f.* Unterbinden, *n.* action de lier dessous; (Chir.) ligature, *f.*

Unterblatt, *n.* (-blätter), feuille de dessous, feuille inférieure; (Juwel.) feuille, *f.* paillon, *m.*

Unterbleiben, *v. n.* (unterblieb, unterblieben): ne pas se faire, n'avoir pas lieu; cesser, discontinuer, être interrompu; das hätte — können, on aurait pu se passer de cela, se dispenser de faire cela. [*f.*

Unterblinde, *f.* (Seewes.) civadière

Unterbrechen, *v. a.* (unterbrach, unterbrochen): interrompre, discontinuer, cesser; einen in der Rede —, interrompre qn.; couper la parole à qn.

Unterbrechung, *f.* interruption, discontinuation, *f.*

Unter-breiten, *v. a.* étendre dessous, par-dessous.

Unter-bringen, *v. a.* (S. Bringen): mettre à l'abri, à couvert; loger, placer, établir; sein Geld —, placer, employer son argent; seinen Wagen —, remiser sa voiture; einen Gesellen bei einem Meister —, embaucher un garçon, un compagnon, l'engager pour un maître; ein Pferd —, établer un cheval.

Unterbrochen, *part.* et *adj.* interrompu; entrecoupé.

Unterdeck, *n.* (Seewesen) premier pont, *m.*

Unterdessen, *adv.* cependant, pendant cela, en attendant, sur ces entrefaites.

Unterdrempel, *m.* (Seewes.) seuillet *m.* d'en bas.

Unterdrücken, *v. a.* opprimer, accabler, déprimer; fig. supprimer.

Unterdrückend, *adj.* et *adv.* oppressif.

Unterdrücker, *m.* oppresseur, *m.*

Unterdrückung, *f.* oppression, suppression, *f.*

Untere, *m.* S. Untergebene.

Untere, *n.* (ohne *pl.*) bas, dessous, *m.*; basse partie, *f.*

Unter-eggen, *v. a.* (Feldb.) herser, recouvrir avec la herse.

Untereinander, *adv.* pêle-mêle, sans ordre; confusément; ensemble.

Untereintheilung, *f.* subdivision, *f.*

Unterfangen (sich), (unterfing sich, unterfangen): oser, avoir l'audace *ou* la hardiesse; entreprendre, tenter qch.

Unterfangen, *n.* (ohne *pl.*) action, entreprise, tentative hardie; hardiesse, audace, *f.* effort, *m.*

Unterfeldherr, *m.* lieutenant-général, général *m.* en second.

Unterfläche. S. Grundfläche.

Unterförster, *m.* verdier, forestier subalterne, sous-inspecteur *m.* des eaux-et-forêts.

Unterfuß, *m.* (ohne *pl.*) le bas du pied.

Unterfutter, *n.* doublure, *f.*; — von Pelz, une doublure fourrée.

Unter-füttern, *v. a.* doubler; mit Pelz —, fourrer.

Untergang, *m.* (ohne *pl.*) — der Sonne rc., coucher du soleil etc.; (Erdbeschr.) couchant, occident; (Seewes.) ponant, *m.*; fig. décadence, *f.*; dépérissement, *m.*; ruine, perte.

Untergebäude. S. Untergeschoß.

Untergeben, *v. a.* (untergab, untergeben): commettre, soumettre, donner, mettre sous les ordres de qn.; confier à la conduite, à l'instruction de qn.; subordonner (qn. à qn.).

Untergeben, *adj.* et *adv.* soumis, sujet; inférieur, subalterne.

Untergebene, *m.* subalterne; élève, *m.*

Untergebinde, *n.* (Spinnerei) centaine, *f.*

Untergebung, *f.* soumission, *f.*

Unter-gehen, *v. n.* (ging unter, untergegangen): (von der Sonne rc.) se coucher (*se dit* du soleil etc.); (untersinken) aller au fond, enfoncer, s'enfoncer; couler à fond (von einem Schiffe, *se dit* d'un vaisseau); fig. périr, s'en aller en ruine; être abîmé, ruiné.

Untergericht, *n.* tribunal *m. ou* cour *f.* de justice inférieure, de première instance.

Untergerichtsbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) juridiction subalterne, basse justice, *f.*

Untergerinne, *n.* (Papierm.) chanée, étrière, *f.*; (Bergb.) canal *ou* bois *m.* à la suite des tables à laver.

Untergerüst, *n.* (Bauk.) ceintre de voûte; échafaud *m.* d'en bas.

Untergeschoß, *n.* (Bauk.) rez-de-chaussée, étage *m.* d'en bas *ou* inférieur.

Untergestell, *n.* sous-train, train *m.* de la partie basse *ou* inférieure d'un tréteau.

Untergewehr, *n.* basses armes, armes *f. pl.* blanches.

Unter-graben, *v. a.* (S. Graben): (Feldbau) couvrir de terre avec la bêche.

Untergraben, *v. a.* (untergrub, untergraben): miner, creuser, caver, saper.

Untergrabung, *f.* action de miner, de creuser, etc.; sape; (Bergbau) fouille, *f.*

Unterhalb, *prép.* (mit *génit.*) au-dessous de ...; am Ufer des Flusses — der Stadt, sur le bord de la rivière, au-dessous de la ville.

Unterhalt, *m.* (ohne *pl.*) entretien, *m.* subsistance; (Gerichtsst.) sustention, pension *f.* alimentaire; der nöthige —, le nécessaire.

Unter-halten, *v. a.* (S. Halten): tenir dessous, tenir sous qch.

Unterhalten, *v. a.* (unterhielt, unterhalten): entretenir, nourrir, fournir à la subsistance de qn., faire subsister; faire durer; tenir en bon état; das Feuer —, nourrir, entretenir le feu; eine Armee —, avoir une armée sur pied; fig. den Haß —, fomenter la haine; eine Gesellschaft rc. —, amuser une société etc.; sich —, s'entretenir, converser (mit Jemand, avec qn.); ein unterhaltenes Mädchen, une fille contretenue; ein unterhaltendes Buch, un livre amusant.

Unterhaltung, *f.* (ohne *pl.*) Unterhalten, *n.* action *f.* d'entretenir, etc.; entretien, *m.*; (Gerichtsst.) sustention, entretènement, *m.*; conversation, *f.* discours; amusement, *m.*

Unterhandeln, *v. a.* et *n.* (mit haben), négocier, entrer en négociation; s'entremettre; traiter de ...; conférer sur ...; (Kriegsw.) capituler, parlementer; (Gerichtsstyl) interposer.

Unterhändler, *m.* négociateur; entremetteur; courtier; mercier, détailleur; proxénète; (Kriegswesen) raccoleur, *m.*

Unterhändlerin, *f.* entremetteuse; négociatrice, *f.*

Unterhandlung, *f.* négociation; entremise, interposition, conférence, *f.*; — pflegen, in Unterhandlung treten, sich in Unterhandlungen einlassen, entrer en négociation, en conférence; (Kriegsw.) parlementer.

Unterhaube, *f.* coiffe *f.* de dessous.

Unterhauen, *v. a.* (unterhieb, unterhauen): (Bergb.) extraire, détacher, enlever la mine par-dessous.

Unterhauptmann, *m.* (*pl.* —leute), capitaine en second, lieutenant-capitaine, *m.*

Unterhaus, *n.* (-häuser). S. Untergeschoß; (ohne *pl.*) chambre des communes; chambre *f.* basse (in England, en Angleterre).

Unterhemd, *n. pl.* chemise *f.* de dessous

Unterhof, *m.* (-höfe), cour inférieure; basse-cour, *f.*

Unterhöhlen, *v. a.* creuser, miner, fouiller par-dessous, caver.

Unterholz, *n.* (-hölzer), (Forstwes.) bois à faucillon; menu bois *m.* taillis; (Seewes.) oeuvres *f. pl.* vives d'un vaisseau.

Unterhosen, *f. pl.* caleçon, *m.*

Unterirdisch, *adj.* et *adv.* souterrain, qui est sous terre; unterirdische Gänge, des caveaux, unterirdische Begräbnißgrüfte, des catacombes; ein unterirdisches Gewölbe in einer Kirche, une crypte.

Unterjagd. S. Niedere Jagd.

Unterjochen, *v. a.* subjuguer, asservir; assujétir.

Unterjochung, *f.* assujétissement, *m.*; subjugation, oppression, *f.*

Unterkellner, *m.* second sommelier, *m.*

Unterkiefer, *m.* mâchoire, mandibule inférieure; — der Pferde, ganache *f.* des chevaux.

Unterkinn, *n.* double menton, *m.* — der Pferde, sous-barbe *ou* sou-barbe *f.* des chevaux.

Unterkleid, *n.* (-kleider), habit *m.* de dessous; (Seewes.) seconde bonnette, bonnette d'en bas; Unterkleider, *pl.* chaussure, *f.*; chausses, *f. pl.*

Unterkoch, *m.* (-köche), aide *m.* de cuisine.

Unter-kommen, *v. n.* (S. Kommen): trouver à se mettre à l'abri; trouver une place pour servir un maître, une condition; trouver à se loger; trouver un établissement; s'établir; (Handl.) mit Papieren — trouver à vendre, à placer des effets.

Unterkommen, *n* (ohne *pl.*) établissement, *m.*

Unterkönig, *m.* vice-roi, *m.*

Unterköthig, *adj.* et *adv.* (Arzneik.) qui suppure en dedans; — werden, former un sac, un kyste.

Unter-kriechen, *v. n.* (S. Kriechen): ramper, glisser dessous, passer par-dessous en rampant, en se traînant; se fourrer, se cacher; (Bergb.) commencer la percée d'une galerie ouverte.

Unterladung. S. Ballast.

Unterlage, *f.* couche, *f.*; lit *m.* de dessous; hausse; cale; (Bauk.) fondation; chantignole, *f.*; (Zimmerl.) chantier; (Buchdr.) hausse, *f.*; taquon, *m.*; clavettes; (Tischl.) goberges, *f. pl.*; enfonçure, *f.*; (Schneider u. Nähter.) renfort; (Weißgärb.) sommier, *m.*; (Schmelzh.) base du chassis à mouler; (Seigerh.) taque *f.* de fond de l'auge d'un bocard; (Seewes.) vaigres, *f. pl.*; (Juwel.) paillon; tain; — eines Säulenstuhles, soubassement d'un piédestal; — unter einem Hebebaume, hypomochlion, orgueil, point d'appui d'un levier; — einer Kanone, chevet d'un canon; — eines Brückenpflasters, couchis *m.* du pavé d'un pont; eine Mauer ohne Unterlage aufführen, poser un mur à cru; sans fondations.

Unterländer. S. Niederländer.

Unterlaß, *m.* (ohne *pl.*) ohne —, continuellement, sans cesse, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption, toujours.

Unterlassen, *v. a.* (unterließ, unterlassen): omettre, manquer de faire qch., ne pas faire qch.; négliger; laisser; cesser, suspendre, discontinuer; se passer, s'abstenir, s'empêcher de qch.

Unterlassung, *f.* Unterlassen, *n.* omission, discontinuation, *f.*

Unterlassungssünde, *f.* (Gottesgel.) péché *m.* d'omission.

Unterlauf, *m.* (Seewesen) premier pont, *m.*; der Unterlauf des Kiels zum Vorsteven, le brion.

Unter-laufen, *v. n.* (S. Laufen): se glisser, se mêler, passer parmi, passer dans le nombre; es ist ein Irrthum mit untergelaufen, il s'y est glissé une erreur; das mag so mit —, cela peut passer parmi le reste; — *v. a.* (Bergb.) pousser, brouetter dessous.

Unterlaufen, *v. a.* (unterlief, unterlaufen): (Fechtk.) einen —, einem den Degen —, faire une passe sur qn.; (Jäg.) den Auerhahn —, passer vite sous le coq, s'approcher du coq de bruyère à la portée du fusil; — *v. n.* die Haut ist mit Blut —, la peau est meurtrie, est livide.

Unterlaufen, *n.* (ohne *pl.*) (Arzn.) — der Haut mit Blut, enchymose; effusion *f.* du sang dans les vaisseaux cutanés.

Unterleder, *n.* cuir *m.* de dessous; (Schuhm.) semelle, *f.*

Unterlefze. S. Unterlippe.

Unter-legen, *v. a.* mettre dessous, mettre sous qch.; einen Span, ein Stückchen Holz —, caler qch., mettre une cale sous qch.; einem Huhne Eier zum Ausbrüten —, donner à une poule des oeufs à couver; (Schneider) ein Kleid —, mettre un renfort à un habit, renforcer, fortifier, doubler un habit; (Buchdr.) die Schriften —, mettre des hausses sous les caractères, les rehausser, taquonner *ou* taconner; frische Pferde —, disposer des relais; einem Worte einen andern Sinn —, supposer un autre sens à un mot.

Unterleger, *m.* (Seewes.) ponton; (Zimmerl.) bout de poutre; billot, *m.*

Unterlegt, Untergelegt, *adj.* mit unterlegten Pferden reisen, aller en relais, avec de relais.

Unterlegtrense, *f.* (Tischl.) filet, *m.*

Unterlehen, *n.* fief *m.* servant.

Unterlehrer, *m.* sous-précepteur, sous-maître; instituteur *m.* primaire.

Unterleib, *m.* partie *f.* inférieure du corps; bas-ventre; (Anat.) abdomen, hypogastre, *m.*

Unterleik, *n.* (Seewes.) ralingue *f.* de fond.

Unterleine, *f.* (Jäger.) basse corde *ou* corde *f.* d'en bas des toiles et des filets.

Unter-liegen, *v. n.* (S. Liegen): être mis, placé sous qch.; succomber, être vaincu.

Unterliegen, *v. n.* (unterlag, unterlegen): (einem oder einer Sache) succomber (à qn. *ou* à qch.).

Unterlieutenant, *m.* sous-lieutenant, *m.*

Unterlippe, *f.* lèvre inférieure *ou* de dessous; balèvre; eine große —, lippe, *f.*

Untermahlen, *v. a.* (Mahl.) ébaucher.

Untermann, *m.* (-männer), (Kriegswes.) homme de la gauche; (Spiel) valet, *m.*

Untermauern, *v. a.* donner un empâtement de maçonnerie; construire un mur sous qch.

Untermaul, *n.* (-mäuler), (Reitk.) menton, *m.* sous-barbe *ou* soubarbe, *f.*

Untermengen. S. Untermischen.

Untermengung. S. Untermischung.

Untermiethe, *f.* sous-louage, *m.*

Untermiether, Untermiethmann, *m.* (—leute), sous-locataire.

Unterminiren, *v. a.* miner, saper.

Unterminirung, *f.* (Festungsb.) sape, *f.*

Unter-mischen u. Untermischen, *v. a.* mêler, entremêler.

Untermischung, *f.* Untermischen, *n.* mélange, *m.*

Untermühlstein, *m.* gîte, *m.*, meule *f.* de dessous.

Unter-nähen, *v. a.* (Schneider und Nähter.) coudre (qch.) dessous.

Unternähen, *v. a.* (Schneid. u. Nähter.) piquer.

Unternehmen, *v. a.* (unternahm, unternommen): entreprendre, tenter, éprouver qch., prendre sur soi, se charger de qch.

Unternehmer, *m.* entrepreneur, *m.*

Unternehmung, *f.* Unternehmen, *n.* entreprise; (Kriegsw.) expédition, *f.*

Unteroffizier, *m.* sous-officier, *m.*

Unter-ordnen, *v. a.* subordonner; ranger dessous.

Unterordnung, *f.* subordination, *f.* sous-ordre, *m.*; in —, subordonnément, en sous-ordre.

Unterpacht, *m.* sous-bail, *m.* sous-ferme, *f.*; einen Meierhof in — nehmen, prendre la sous-ferme d'une métairie.

Unterpachter, *m.* sous-fermier, *m.*

Unterparlament, *n.* chambre *f.* des communes (in England, en Angleterre).

Unterpfand, *n.* (-pfänder), gage, nantissement, *m.* hypothèque, *f.*; (Gerichtsstyl) durch ein Unterpfand decken, nantir.

Unterpfändlich, *adj.* et *adv.* hypothécairement, hypothéqué; en gage, par engagement.

Unterpfarrer, *m.* vicaire, diacre, *m.*

Unter-pflügen, *v. a.* (Feldb.) couvrir de terre en labourant.

Unterraa, *f.* (Seewes.) vergues *f. pl.* des basses voiles.

Unterreden (sich), mit einem —, s'entretenir avec qn., s'aboucher avec qn.; conférer avec qn.; sich mit einem über etwas, od. wegen einer Sache —, communiquer avec qn. sur qch. *ou* au sujet de qch.

Unterredung, *f.* entretien, *m.*; conversation; conférence, *f.*

Unterricht, *m.* enseignement, *m.* instruction; leçon, institution, *f.*

Unterrichten, *v. a.* (einen in etwas) instruire (qch. dans qch.), enseigner; montrer, apprendre (qch. à qn.); einen von etwas —, informer qn. de qn.; donner connaissance de qch.; faire savoir (qch. à qn.).

Unterrichter, *m.* (Gerichtsst.) juge inférieur *ou* subalterne; juge-auditeur, juge *m.* de première instance.

Unterrock, *m.* (-röcke), (*dim.* Unterröckchen, *n.*), jupon, *m.* jupe *f.* de dessous; cotillon, *m.*

Untersagen. S. Verbieten.

Untersagung. S. Verbot.

Untersaß, *m.* sujet, habitant, manant; (Lehnw.) arrière-vassal, *m.*

Untersatz, *m.* (-sätze), appui, *m.*; hausse, *f.*; (Bauk.) socle, ablot, dé, *m.*; (Logik) proposition *f.* mineure; mineur; (Bergb.) schlich *m.* ébauché.

Unterschale. S. Untertasse.

Unterscheiden, *v. a.* (unterschied, unterschieden): séparer, clorre (par une cloison esse); distinguer, discerner; (Mahl.) prononcer.

Unterscheidung, *f.* séparation, distinction, *f.*; discernement, *m.*

Unterscheidungskraft, *f.* (ohne *pl.*) discernement, *m.*

Unterscheidungszeichen, *n.* marque *f.* distinctive, caractère *m.* distinctif; (Sprachl.) ponctuation, *f.*

Unter-schieben, *v. a.* (schob unter, untergeschoben): mettre, pousser, fourrer dessous; fig. substituer, supposer (ein Kind, un enfant); supplanter; ein Testament —, supposer un testament.

Unterschiebung, *f.* supposition, substitution, *f.*

Unterschied, *m.* (ohne *pl.*) différencé, distinction, *f.*; discernement, *m.*; zum Unterschiede von, par opposition à; ohne —, indistinctement, indifféremment, sans distinction.

Unterschieden, Unterschiedlich. S. Verschieden.

Unterschlächtig, *adj.* et *adv.* (Wasserbauk.) unterschlächtiges Wasserrad, roue à ailerons, à volets, à clichons.

Unter-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): faire entrer dessous qch. à coups de marteau *ou* en frappant; einem ein Bein —, donner un croq-en-jambe à qn.; fig. supplanter qn., couper l'herbe sous le pied à qn.

Unterschlagen, *v. a.* (unterschlug, unterschlagen): supprimer, soustraire, divertir, détourner, intercepter, recéler.

Unterschlägig. S. Unterschlächtig.

Unterschlagung, *f.* Unterschlagen, *n.* interception, suppression, *f.*; divertissement; — eines Beins, croc-en-jambe, *m.*

Unterschleif, *m.* fraude, tromperie; malversation, *f.*; (Seewes.) barat, *m.* baraterie, *f.*; — machen, begehen, frander, tromper, malverser, faire la contrebande.

Unterschreiben, *v. a.* (unterschrieb, unterschrieben): souscrire, signer; mit —, contre-signer; ich Endes-Unterschriebener bekenne &c., je soussigné reconnais, etc.

Unterschreiber, *m.* clerc, commis d'un bureau; — einer Urkunde, qui signe *ou* souscrit qch.; signataire, *m.*

Unterschreibung, *f.* Unterschreiben, *n.* action de souscrire; souscription, *f.*

Unterschrift, *f.* souscription, signature, *f.*; seing, *m.*; ein Brief ohne —, une lettre anonyme.

Unter-schüren, *v. a.* (Bergb.) jeter le minerai dans l'auge du bocard pour y être pilé; Feuer —, allumer *ou* remuer le feu dessous.

Unterschüffe, *m. pl.* (Weber) lardures, *f. pl.*

Unterschüsselchen, *n.* S. Untertasse.

Unterschwelle, *f.* seuil, *m.*

Untersegel, *n.* (Seewes.) basse voile, *f.*

Untersenken. S. Versenken.

Untersetzbutte, *f.* (Salpetersied.) recette, *f.*

Unter-setzen, *v. a.* mettre dessous.

Untersetzer, *m.* soucoupe, *f.*

Untersetzt, *adj.* et *adv.* gros et court, trapu, ramassé, ragot.

Untersiegeln, *v. a.* apposer son cachet au-dessous.

Untersiegelung, *f.* Untersiegeln, *n.* apposition *f.* de son cachet *ou* sceau.

Unter-sinken, *v. n.* (S. Sinken): aller au fond, enfoncer; être submergé; (Seewes.) couler à fond.

Unter-spannen, *v. a.* tendre, étendre dessous.

Unterspeisemeister, *m.* (in Klöstern) sous-refectorier, *m.*

Unterspicken, *v. a.* (Kochk.) entrelarder.

Unterspitze, *f.* pointe *f.* d'en bas; (Wappenk.) bec, *m.*

Untersprung, *m.* (-sprünge), (Web.) pas *m.* d'en bas *ou* de derrière; die Fäden des Untersprunges, les fils de derrière.

Unterst, *adj.* le plus bas; *adv.* zu—, au bas, tout en bas; au pied; à la dernière place.

Unterstachelmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* sous-épineux.

Unterstadt, *f.* (ohne *pl.*) ville-basse, *f.*

Unterstallig, *adj.* et *adv.* (Seewes.) qu'on met à fond de cale.

Unterstallmeister, *m.* sous-écuyer, *m.*

Unter-stämmen, *v. a.* appuyer; accoller.

Unterste, *m.* le plus bas; le dernier en rang.

Unterste, *n.* partie *f.* inférieure; pied, bas, fond, *m.*; lie, *f.*; marc, dépôt; culot, *m.*; (Seewes.) carène, *f.* fond *m.* de cale; das Unterste zu oberst kehren, mettre sens dessus dessous.

Unter-stecken, *v. a.* mettre *ou* fourrer dessous; mettre parmi d'autres choses; Soldaten —, incorporer les soldats d'un régiment dissous dans un autre régiment; Rekruten —, encadrer des recrues.

Unter-stehen, *v. n.* (S. Stehen) être *ou* se mettre à l'abri *ou* à couvert.

Unterstehen (sich), (unterstand, unterstanden): oser; avoir l'audace, prendre la hardiesse de...; entreprendre; was untersteht ihr Euch? de quoi vous avisez-vous? quelle est votre audace?

Untersteiger, *m.* (Bergb.) sous-maître mineur, maître-mineur *m.* en second.

Unter-stellen, *v. a.* mettre, placer dessous; einen Wagen —, remiser une voiture. Sich unter-stellen, se mettre à l'abri, à couvert; einem ein Bein —, donner un croc-en-jambe à qn.

Unterstemmen. S. Unterstämmen.

Untersteuermann, *m.* (-männer), (Seewes.) pilote *m.* en second.

Unterstreichen, *v. a.* (unterstrich, unterstrichen): souligner.

Unterstreichen, *n.* Unterstreichung, soulignement, *m.*

Unter-streuen, *v. a.* étendre, éparpiller, épandre, répandre dessous; fig. faire entrer dans un discours; den Pferden Stroh —, faire la litière aux chevaux.

Unter-stützen, *v. a.* mettre dessous pour étayer.

Unterstützen, *v. a.* appuyer par des étais, par des étançons; étayer, étançonner, accoter, soutenir; fig. aider, épauler, seconder, assister; einen Armen —, secourir un pauvre; — Sie meine Bitte bei ihm, appuyez ma demande auprès de lui.

Unterstützen, *n.* Unterstützung, *f.* étaiement, étançonnement, chevalement; (Kriegswes.) repli; secours, appui, support, *m.* aide, assistance, *f.*

Untersuchen, *v. a.* examiner, rechercher qch.; faire l'examen, la recherche de qch.; visiter; (Chir.) sonder; gerichtlich etwas —, informer de qch.; genau —, discuter, éplucher, scruter (eine Sache, une affaire); (Seewes.) mit dem Senkblei —, sonder, jeter la sonde.

Untersucher, *m.* examinateur; vérificateur, *m.*

Untersuchung, *f.* examen, *m.* recherche, discussion; gelehrte —, disquisition; gerichtliche —, information, enquête, *f.*; — einer Wunde, exploration *f.* d'une plaie.

Untertasse, *f.* soucoupe, *f.*

Unter-tauchen, *v. a.* plonger, enfoncer dans l'eau; — *v. n.* (mit haben), plonger, se plonger, s'enfoncer dans l'eau.

Unterthan, *m.* sujet, *m.*

Unterthan, *adj.* et *adv.* sujet, assujetti, soumis, obéissant, sous l'obéissance de...; — seyn, être sujet; obéir.

Unterthänig, *adj.* et *adv.* sujet, soumis; sich (*dat.*) einen unterthänig machen, soumettre, assujettir, asservir, subjuguer qn.

Unterthänigkeit, *f.* (ohne *pl.*) sujétion; soumission, obéissance, dépendance; humilité, *f.*; in Unterthänigkeit bitten, supplier avec soumission, très humblement.

Unterthänigst, très humble, très obéissant; très humblement; Ihr unterthänigster Diener, votre très humble serviteur; ich bitte unterthänigst, je vous prie très humblement.

Untertheil, *n.* et *m.* partie inférieure, partie *f.* de dessous; bas, dessous, *m.*

Unter-treten, *v. n.* (S. Treten) se mettre à l'abri, à couvert de la pluie.

Unterverdeck, *n.* (Seewes.) franc-tillac, *m.*

Untervormund, *m.* (-münder), protuteur, *m.*

Unterwachsen, *adj.* et *adv.* (mit Fett) entrelardé.

Unterwald, *m.* (-wälder) partie basse.

Unterwall, *m.* (-wälle), (Festungsb.) fausse-braie, *f.*

Unterwärts, *adv.* en bas, vers le bas; vers la partie inférieure; (Artill.) — schießen, plonger.

Unterwegs, *adv.* en chemin, chemin faisant, sur le chemin, sur la route; en marche; fig. *fam.* — lassen, laisser, ne pas faire, omettre.

Unterweilen. S. Zuweilen.

Unterweisen, *v. a.* (unterwies, unterwiesen) instruire, enseigner, montrer.

Unterweisung, *f.* instruction, *f.* enseignement, *m.*

Unterwelt, *f.* monde souterrain, bas monde; séjour *m.* des trépassés; (Mythol.) enfers, Champs-Elysées, *m. pl.*

Unterwerfen, *v. a.* (unterwarf, unterworfen): soumettre, assujétir, subjuguer, asservir; einem unterworfen seyn, dépendre de qn.; einem Uebel unterworfen seyn, être sujet *ou* exposé à un mal; sich einem od. einer Sache —, se soumettre, s'assujétir, à qn. *ou* à qch.; sich Gottes Willen —, se résigner à la volonté de Dieu.

Unterwerfung, *f.* assujétissement, asservissement, *m.*; sujétion; (freiwillige —) soumission; résignation, *f.*; acquiescement, *m.*

Unterwind, *m.* vent *m.* qui souffle dans la basse région.

Unterwinden (sich), (unterwand, unterwunden): (Kanzleist.) oser, prendre la liberté.

Unterwirken, *v. a.* brocher; einen Zeug mit Gold —, brocher une étoffe d'or.

Unterwuchs, *m.* S. Unterholz.

Unterwühlen, *v. a.* creuser, miner par dessous.

Unterwurf, *m.* (-würfe); — des wilden Schweines, mâchoire *f.* inférieure du sanglier.

Unterwürfig, *adj.* subordonné; dépendant; soumis; esclave.

Unterwürfigkeit, *f.* sujétion, soumission, subordination, dépendance; humilité, *f.*

Unterzeichnen, *v. a.* et *n.* soussigner, rigner; souscrire; auf ein Buch —, souscrire pour un livre.

Unterzeichner, *m.* signataire, souscripteur, *m.* [cription, *f.*

Unterzeichnung, *f.* signature; sous-

Unter-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): tirer; mettre, placer dessous; (Bauk.) eine Mauer —, construire une muraille sous un bâtiment; die Pferde —, mettre les chevaux à couvert; ein Kleid —, mettre un habit sous son surtout.

Unterziehen, *v. a.* (unterzog, unterzogen): ein Bettgestell mit Gurten —, mettre des sangles à un bois de lit. Sich einer Sache unterziehen, se charger de qch., entreprendre qch.

Unterziehhosen. S. Unterhosen.

Unterzug, *m.* (-züge), Unterziehbalken, *m.* (Zimmerl.) poitrail, *m.*

Unthat, *f.* méfait; fait, *m.*; action *f.* abominable.

Unthätig, *adj.* inactif, oiseux, oisif, désoeuvré; *adv.* oisivement, dans l'inaction.

Unthätigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inaction, inactivité, oisiveté, *f.*; désoeuvrement, *m.*

Untheilbar, *adj.* indivisible, impartable, impartageable; *adv.* indivisiblement.

Untheilbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) indivisibilité; impartibilité, *f.*

Untheilhaft, Untheilhaftig, *adj.* et *adv.* qui n'est pas participant, qui n'a point de part.

Unthier, *n.* monstre; grand vaurien, homme *m.* vicieux.

Unthunlich, *adj.* et *adv.* infaisable, impraticable, impossible; désavantageux.

Unthunlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité, *f.* à faire; désavantage, inconvénient, *m.*

Untief, *adj.* et *adv.* qui n'est pas profond; bas.

Untiefe, *f.* bas-fond; (Seew.) basses, *f. pl.*; banc, *m.*; (Flußschiffer) ensablement; banc, *m.*

Untilgbar, *adj.* et *adv.* inextinguible, inextirpable; non-amortissable, non rachetable.

Untödtlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas mortel, qui ne cause pas la mort.

Untragbar, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut porter, qui n'est pas mettable (von einem Kleide, *se dit* d'un habit); stérile.

Untreu, *adj.* infidèle, perfide, déloyal; *adv.* infidèlement; perfidement.

Untreue, *f.* (ohne *pl.*) infidélité, perfidie; déloyauté; (Lehnrecht) félonie.

Untrieglich, *adj.* infaillible, certain, indubitable; *adv.* infailliblement, certainement.

Untrieglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) infaillibilité; certitude *f.* entière.

Untröstbar, Untröstlich, *adj.* inconsolable, désolé; désolant, qui ne donne aucune consolation; *adv.* inconsolablement. [solation, *f.*

Untröstbarkeit, —tröstlichkeit, *f.* dé-

Untrüglich. S. Untrieglich.

Untüchtig, *adj.* et *adv.* qui n'est pas propre à..; inepte à..; incapable de...; (Gerichtsst.) inhabile.

Untüchtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) incapacité, inaptitude; (Gerichtsst.) inhabilité, *f.*

Untugend, *f.* vice; défaut, *m.*; iniquité; imperfection, *f.*

Unüberdacht. S. Unüberlegt.

Unüberlegt, *adj.* irréfléchi; indélibéré, inconsidéré, non réfléchi; *adv.* inconsidérément, sans réflexion, étourdiment, à l'étourdie.

Unübersehbar, Unübersehlich, *adj.* et *adv.* que l'oeil ne peut embrasser, à perte de vue. [sité, *f.*

Unübersehbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) immen-

Unübersetzbar, Unübersetzlich, *adj.* et *adv.* intraduisible.

Unübersteiglich, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut franchir; insurmontable; unübersteigliches Hinderniß, obstacle invincible.

Unüberwindlich, *adj.* invincible; insurmontable; (von festen Plätzen) imprenable, inexpugnable; *adv.* invinciblement.

Unüberwunden, *adj.* et *adv.* invaincu.

Unumgänglich, *adj.* inévitable, indispensable, immanquable, d'une nécessité absolue, absolument nécessaire; de toute nécessité; *adv.* indispensablement; inévitablement.

Unumgänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) nécessité *f.* absolue.

Unumschränkt, *adj.* illimité, absolu, souverain; despotique; *adv.* souverainement.

Unumschränktheit, *f.* (ohne *pl.*) puissance souveraine, absolue; souveraineté, *f.*

Unumstößlich, *adj.* incontestable, irréfutable, irréfragable, irrévocable; *adv.* irrévocablement.

Unumwunden, *adj.* et *adv.* fig. franc, ouvert, ingénu; *adv.* franchement.

Ununterbrochen, *adj.* et *adv.* non interrompu; sans interruption; continu, continuel; *adv.* sans relâche, continûment, continuellement; d'arrache pied.

Ununterschrieben, *adj.* et *adv.* qui n'est pas signé; sans être signé.

Ununtersucht, *adj.* et *adv.* sans être *ou* sans avoir été examiné, discuté.

Unveraltet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas vieux; non usé.

Unveränderlich, *adj.* immuable, invariable; (Gerichtsst.) incommutable; *adv.* immuablement.

Unveränderlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) invariabilité, immutabilité, incommutabilité, *f.*

Unverändert, *adj.* et *adv.* sans être changé, altéré, varié; sans changement, sans altération; toujours le même; — bleiben, ne souffrir point de changement, d'altération; — lassen, ne rien changer.

Unverantwortlich, *adj.* et *adv.* impardonnable, inexcusable; qui n'est pas responsable de qch.

Unverantwortlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité de ce qui est inexcusable; qualité *f.* de celui qui n'est pas responsable.

Unverarbeitet, *adj.* et *adv.* non mis en oeuvre, non ouvré.

Unveräußerlich, *adj.* et *adv.* inaliénable.

Unveräußerlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Gerichtsst.) inaliénabilité, *f.*

Unverbesserlich, *adj.* où il n'y a rien à corriger, à refaire; accompli, parfait; (nicht zu bessern) incorrigible; *adv.* parfaitement bien, en perfection; incorrigiblement.

Unverbesserlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) perfection; incorrigibilité, *f.*

Unverbessert, *adj.* et *adv.* non cor-

rigé, qui n'a pas été corrigé *ou* réparé; sans corriger.

Unverbindlich, *adj.* et *adv.* qui n'oblige, qui n'engage à rien; peu obligeant; incivil; unverbindliches Gesetz, loi *f.* non obligatoire.

Unverbindlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque *m.* d'obligation; incivilité, malhonnêteté, *f.*

Unverblümt, *adj.* sec, sèche; sans ornements; non figuré, clair, propre, intelligible; *adv.* clairement, crûment, sèchement, franchement.

Unverborgen, *adj.* et *adv.* non caché, connu, manifeste.

Unverboten, *adj.* non défendu, permis, licite; *adv.* licitement.

Unverbrennbar, —brennlich, *adj.* et *adv* incombustible.

Unverbrennbarkeit, —brennlichkeit, *f.* incombustibilité, *f.*

Unverbrochen, *adj.* et *adv.* (Mineral.) entier; inviolé; unverbrochenes Feld, endroit qu'on n'a point creusé, ouvert, exploité.

Unverbrüchlich, *adj.* inviolable, religieux; sacré; *adv.* inviolablement.

Unverbrüchlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inviolabilité; sainteté, *f.*

Unverbürgt, *adj.* et *adv.* non assuré, non garanti.

Unverdächtig, *adj.* et *adv.* non suspect, non soupçonné.

Unverdächtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) absence *f.* de suspicion, de soupçon.

Unverdammlich, *adj.* et *adv.* qui ne peut être condamné; qui n'est pas condamnable *ou* blâmable.

Unverdammlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* de ce qui n'est pas condamnable.

Unverdaulich, *adj.* et *adv.* indigeste, difficile à digérer; de difficile, de dure digestion.

Unverdaulichkeit, *f.* (ohne *pl.*) indigestion; (Arzn.) dyspepsie, crudité *f.* d'estomac.

Unverderblich, *adj.* qui ne peut se gâter, qui ne peut se corrompre; incorruptible; immarcescible; *adv.* incorruptiblement.

Unverderblichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incorruptibilité; incorruption, *f.*

Unverdienstlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas méritoire, sans mérite.

Unverdient, *adj.* et *adv.* qu'on n'a pas mérité; unverdienter Weise, sans l'avoir mérité, sans qu'on l'ait mérité.

Unverdorben, *adj.* et *adv.* qui n'est pas gâté *ou* corrompu; incorrompu, probe.

Unverdorbenheit, *f.* (ohne *pl.*) qualité de ce qui n'est pas corrompu; — der Sitten, innocence, pureté *f.* de moeurs. [sidu.

Unverdrossen, *adj.* infatigable, as-

Unverdrossenheit, *f.* (ohne *pl.*) infatigabilité, *f.*

Unverehlicht, *adj.* et *adv.* non marié, sans être marié; qui vit dans le célibat.

Unvereinbar, *adj.* et *adv.* inalliable; *fig.* incompatible, inconciliable.

Unvereinbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) incompatibilité, *f.*

Unverfälscht, *adj.* et *adv.* qui n'est pas falsifié, naturel, pur, net; unverfälschte Waare, marchandise bonne et loyale; unverfälschter Wein, du vin naturel, non frelaté.

Unverfänglich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas captieux *ou* préjudiciable.

Unvergänglich, *adj.* et *adv.* impérissable; impérissablement; unvergänglicher Ruhm, gloire immortelle, éternelle.

Unvergänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* d'être impérissable.

Unvergeblich, *adj.* irrémissible; impardonnable; *adv.* irrémissiblement, etc.

Unvergessen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas, qu'on n'a pas oublié.

Unvergeßlich, *adj.* et *adv.* qui ne s'oublie pas, qu'on ne peut oublier; das wird mir unvergeßlich bleiben, je n'oublierai cela jamais; j'en garderai à jamais le souvenir.

Unvergeßlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* qui rend le souvenir d'une chose ineffaçable.

Unvergleichlich, *adj.* et *adv.* incomparable; sans pareil, sans égal; supérieur, excellent.

Unvergleichlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incomparabilité; excellence, supériorité, *f.*

Unvergolten, *adj.* et *adv.* sans récompense, sans être récompensé.

Unverhalten, *adj.* et *adv.* qu'on ne cache pas, qui n'est pas caché *ou* celé; (Kanzleist.) solches haben wir Euch unverhalten lassen wollen, c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, dont nous avons voulu vous donner connaissance.

Unverhältnißmäßig, *adj.* et *adv.* disproportionné, sans proportion; — groß, démesurement grand, grand outre proportion.

Unverheirathet. S. Unverehlicht.

Unverhofft, *adj.* et *adv.* inespéré, inopiné, imprévu, à l'improviste, inopinément.

Unverhohlen, *adv.* ouvertement, franchement, sans le cacher, sans déguisement, à découvert. S. Unverhalten.

Unverjährbar, *adj.* (Gerichtsst.) imprescriptible; *adv.* imprescriptiblement, sans prescription.

Unverjährbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Gerichtsst.) imprescriptibilité, *f.*

Unverjährt, *adj.* et *adv.* (Gerichtsstyl) non-prescrit.

Unverkäuflich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas de vente.

Unverkäuflichkeit, *f.* qualité de ce qui n'est pas de vente.

Unverkennbar, *adj.* et *adv.* qui ne peut être méconnu.

Unverkürzt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas raccourci; qui ne souffre aucun tort *ou* préjudice; sans dommage, sans préjudice, en entier, sans diminution.

Unverletzlich, *adj.* inviolable; *adv.* inviolablement.

Unverletzlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inviolabilité, *f.*

Unverletzt, *adj.* et *adv.* sain et sauf, sans être gâté *ou* endommagé; entier, en entier; unverletztes Gewissen, conscience irréprochable.

Unverlierbar, *adj.* et *adv.* imperdable; inamissible.

Unverloren, *adj.* et *adv.* sans être perdu, qui n'est pas perdu; das ist —, cela est bien sûr, cela est en bonne main.

Unverlöschbar, —löschlich, *adj.* et *adv.* inextinguible.

Unvermählt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas marié; célibataire.

Unvermeidlich, *adj.* inévitable, indispensable; *adv.* inévitablement.

Unvermeidlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) nécessité *f.* absolue, inévitable.

Unvermengt. S. Unvermischt.

Unvermerkt, *adj.* insensible; *adv.* insensiblement.

Unvermischbar, *adj.* et *adv.* immiscible, qui ne peut être mêlé *ou* mélangé.

Unvermischbarkeit, *f.* immiscibilité, *f.*

Unvermischt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas mêlé, mélangé, mixtionné; sans mélange.

Unvermögen, *n.* (ohne *pl.*) impuissance, *f.*; faiblesse; incapacité; (Armuth) indigence, pauvreté; — zu bezahlen, insolvabilité; männliches —, impuissance; frigidité, *f.*

Unvermögend, *adj.* impuissant; faible; incapable; indigent, pauvre; *adv.* impuissamment, faiblement, etc.; (Gerichtsst.) — zu zahlen, insolvable.

Unvermögenheit, *f.* insolvabilité, *f.*

Unvermuthet. S. Unverhofft.

Unvernehmlich, *adj.* inintelligible, indistinct; inarticulé; *adv.* inintelligiblement, indistinctement.

Unvernehmlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inintelligibilité, *f.* (der Stimme, de la voix).

Unvernunft, *f.* (ohne *pl.*) déraison, *f.*; défaut de raison; manque *m.* de raison *ou* de bon sens; absurdité, *f.*

Unvernünftig, *adj.* déraisonnable, irraisonnable, absurde; *adv.* déraisonnablement; — reden, urtheilen, déraisonner.

Unverpachtet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas affermé.

Unverpfändet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas hypothéqué *ou* engagé.

Unverpflichtet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas obligé *ou* engagé, qui n'est pas pris à serment; libre, sans engagement; (Gerichtsstyl) non assermenté, non juré.

Unverrichtet, *adj.* qui n'a pas été

fait *ou* exécuté; qu'on n'a pas mis à exécution; unverrichteter Sache, sans avoir rien fait *ou* effectué, sans avoir réussi.

Unverrückt, *adj.* sans être dérangé *ou* déplacé; fixe, constant, immuable; *adv.* fixement, constamment.

Unverschämt, *adj.* impudent, insolent, impertinent, effronté, déhonté; *adv.* impudemment, effrontément, insolemment; sans honte, sans pudeur.

Unverschämte, *m.* insolent, *m.*

Unverschämtheit, *f.* (ohne *pl.*) impudence, insolence; impudicité, effronterie; impertinence, *f.*

Unverschont, *adj.* et *adv.* qu'on n'a pas épargné, qui n'a pas été épargné; sans épargner, sans miséricorde.

Unverschuldet, *adj.* sans l'avoir mérité, sans être coupable; innocent; (schuldenfrei) qui n'est pas endetté; sans dettes; *adv.* innocemment.

Unverschwiegen, *adj.* et *adv.* indiscret; das bleibt nicht —, cela sera connu de tout le monde.

Unverschwiegenheit, *f.* (ohne *pl.*) indiscrétion, *f.*

Unversehen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas fourni, pourvu de; imprévu, inopiné, inespéré.

Unversehens, *adv.* inopinément, à l'improviste; au dépourvu, sans qu'on s'y attende; sans y penser.

Unversehrbar, **Unversehrlich**, *adj.* et *adv.* qui ne peut être blessé, endommagé. [labilité, *f.*

Unversehrbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) invio-

Unversehrt, *adj.* et *adv.* entier; en bon état. [ble.

Unversiegbar, *adj.* et *adv.* intarissa-

Unversiegelt, *adj.* et *adv.* sans être cacheté, sans cacheter; ouvert.

Unversiegend. S. Unversiegbar.

Unversöhnlich, *adj.* irréconciliable, implacable; *adv.* irréconciliablement, implacablement.

Unversöhnlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) haine, humeur *f.* irréconciliable.

Unversorgt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas établi, pourvu; sans établissement.

Unverstählt, *adj.* et *adv.* non acéré.

Unverstand, *m.* (ohne *pl.*) imprudence, déraison; inconsidération; bêtise, *f.*

Unverständig, *adj.* imprudent, inconsidéré; insensé, étourdi; *adv.* imprudemment.

Unverständlich, *adj.* inintelligible, indistinct; *adv.* inintelligiblement.

Unverständlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inintelligibilité, *f.*

Unverstoßen, *adj.* et *adv.* qui n'est pas abandonné.

Unversucht, *adj.* et *adv.* qui n'a pas été tenté, essayé; nichts unversucht lassen, essayer tout, tenter tout, ne rien négliger.

Unvertilgbar, *adj.* et *adv.* ineffaçable, indélébile; indestructible.

Unvertilgbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) indélébilité, indestructibilité, *f.*

Unverträglich, *adj.* et *adv.* incompatible, insociable; (zänkisch) querelleur, fâcheux; intolérant.

Unverträglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incompatibilité; insociabilité; intolérance, *f.* [ßen.

Unvertrieben, *adj.* et *adv.* S. Unversto-

Unverwahrt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas gardé, muni, serré, préservé; peu sûr.

Unverwandt, *adj.* (nur:) mit unverwandten Augen (ansehen), (regarder) fixément.

Unverwehrt, *adj.* qui n'est pas défendu; libre, permis; *adv.* librement, en toute liberté; sans empêchement.

Unverwehrt, *adj.* et *adv.* qui n'est pas défendu.

Unverweigerlich, *adj.* et *adv.* qu'on ne peut pas refuser *ou* dénier; qui n'est pas à refuser.

Unverwelklich, *adj.* qui ne peut se flétrir *ou* se faner; impérissable; unverwelklicher Ruhm, gloire éternelle; *adv.* éternellement.

Unverwelkt, *adj.* et *adv.* sans être flétri *ou* fané.

Unverwerflich, *adj.* irrécusable, qui n'est pas à rejeter; irréprochable, irréfragable; *adv.* irréprochablement.

Unverwerflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) impossibilité *f.* de récuser.

Unverweslich, *adj.* et *adv.* incorruptible; immarcescible.

Unverworren, *adj.* et *adv.* qui n'est pas embrouillé, qui n'est pas confus; qui n'est pas brouillé.

Unverwundbar, *adj.* et *adv.* invulnérable, qui ne peut être blessé.

Unverwundbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) invulnérabilité, *f.*

Unverzagt, *adj.* intrépide, courageux; hardi, résolu; assuré, qui ne s'épouvante de rien; *adv.* intrépidement, courageusement; nur muthig und —! allons, courage!

Unverzagtheit, *f.* (ohne *pl.*) intrépidité, *f.*

Unverzeihlich, *adj.* et *adv.* impardonnable, irrémissible; impardonnablement.

Unverzeihlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* de ce qui est impardonnable.

Unverzinsbar, —zinslich, *adj.* et *adv.* qui ne porte point d'intérêts, sans intérêts.

Unverzüglich. S. Zugleich.

Unvollkommen, *adj.* imparfait, défectueux, incomplet; *adv.* imparfaitement, défectueusement.

Unvollkommenheit, *f.* imperfection, défectuosité; faute, *f.* défaut, vice, *m.*

Unvollständig, *adj.* incomplet, défectueux, imparfait; *adv.* défectueusement, incomplétement.

Unvollständigkeit, *f.* (ohne *pl.*) défectuosité, *f.*; état *m.* incomplet.

Unvollzählig, *adj.* et *adv.* incomplet, non complet; — machen, décompléter.

Unvollzähligkeit, *f.* (eines Regiments etc., un régiment, etc.) qui n'a pas le nombre fixé d'hommes.

Unvorsätzlich, *adj.* et *adv.* sans dessein prémédité, sans propos délibéré, sans le vouloir.

Unvorsichtig, *adj.* inconsidéré; imprévoyant; étourdi, imprudent; *adv.* inconsidérément, imprudemment, étourdiment.

Unvorsichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inconsidération, imprévoyance, *f.*; aus —, faute de prévoyance, de circonspection; par mégarde, par étourderie.

Unvortheilhaft, *adj.* et *adv.* désavantageux; désavantageusement.

Unwahr, *adj.* et *adv.* qui n'est pas vrai; faux, feint, controuvé; faussement.

Unwahrhaft, *adj.* et *adv.* faux, qui n'est pas véridique; infidèle; qui ne dit pas vrai; sujet à mentir.

Unwahrhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) infidélité, *f.*; manque *m.* de foi, de véridicité, de véracité.

Unwahrheit, *f.* fausseté; infidélité, *f.*; mensonge, *m.*; einen mit — berichten, en imposer à qn. par des mensonges.

Unwahrscheinlich, *adj.* invraisemblable; *adv.* invraisemblablement.

Unwahrscheinlichkeit, *f.* invraisemblance, *f.*

Unwandelbar, *adj.* et *adv.* immuable, invariable.

Unwandelbarkeit, *f.* immutabilité, *f.*

Unwegsam, *adj.* et *adv.* impraticable.

Unwegsamkeit, *f.* (ohne *pl.*) état *m.* d'un lieu où l'on ne peut passer.

Unweigerlich. S. Unverweigerlich.

Unweise, *adj.* peu sage, imprudent, mal avisé, fol, *adv.* imprudemment, follement.

Unweit, *adv.* et *prép.* pas loin, non loin, proche, près, à peu de distance; — von hier, pas loin, près d'ici.

Unwerth, *m.* (ohne *pl.*) peu *m.* de valeur; non-valeur, *f.*

Unwerth, *adj.* et *adv.* qui n'est pas digne de...; indigne; de peu de valeur, peu estimé.

Unwesen, *n.* (ohne *pl.*) désordre, *m.* confusion, *f.* trouble, *m.*

Unwetter, *n.* (ohne *pl.*) mauvais temps, *m.*; intempérie *f.* de l'air.

Unwichtig, *adj.* et *adv.* qui n'est pas de poids; fig. peu important, peu considérable.

Unwichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque, défaut de poids; peu *m.* d'importance.

Unwiderleglich, *adj.* et *adv.* irréfutable, irréfragable; irréfutablement.

Unwiderleglichkeit, *f.* irréfragabilité, solidité, *f.*

Unwiderruflich, *adj.* et *adv.* irrévocable, irrévocablement.

Unwiderruflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) irrévocabilité, *f.*

Unwidersetzlich, *adj.* et *adv.* sans opposition, sans répugnance; à quoi l'on ne peut résister *ou* s'opposer.

Unwiderſprechlich, *adj.* incontestable, irréfragable; *adv.* incontestablement, sans contredit.

Unwiderſprechlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) incontestabilité, *f.*

Unwiderſtehlich, *adj.* irrésistible, insurmontable; *adv.* irrésistiblement.

Unwiderſtehlichkeit, *f.* irrésistibilité, *f.*

Unwiederbringlich, *adj.* irréparable, sans retour; *adv.* irréparablement; — verloren, perdu pour jamais, qui ne se recouvre jamais.

Unwillen, *m.* (ohne *pl.*) mécontentement, dépit, *m.* colère, *f.* déplaisir, *m.* indignation, *f.*; mit Unwillen, à contre-coeur, malgré soi; à regret, avec repugnance.

Unwillfährig. S. Ungefällig.

Unwillfährigkeit. S. Ungefälligkeit.

Unwillig, *adj.* mécontent, fâché, en colère, indigné, dépité de qch.; *adv.* avec indignation; à contre-coeur, avec répugnance; einen — machen, mettre en colère, indigner, irriter, fâcher qn.; — werden, s'indigner, se fâcher; s'irriter; se mettre en colère.

Unwillkührlich, *adj.* et *adv.* involontaire; spontané, involontairement, spontanément.

Unwirkſam, *adj.* et *adv.* inefficace, sans effet. [cité, *f.*

Unwirkſamkeit, *f.* (ohne *pl.*) inefficacité, *f.*

Unwirthbar. S. Unbewohnbar.

Unwiſſend, *adj.* et *adv.* ignorant; idiot, ignare; ignoramment, par ignorance.

Unwiſſende, *m.* et *f.* ignorant, *m.*; ignorante, *f.* [*f.*

Unwiſſenheit, *f.* (ohne *pl.*) ignorance, *f.*

Unwiſſentlich, *adv.* sans le savoir, par ignorance, insciemment.

Unwohl, *adj.* et *adv.* indisposé; mal; un peu malade.

Unwürdig, *adj.* indigne, qui ne mérite pas; *adv.* indignement.

Unwürdige, *m.* et *f.* indigne, *m.* et *f.*

Unzahl, *f.* un très-grand nombre, nombre infini.

Unzahlbar, *adj.* et *adv.* impayable; non payable, non échu.

Unzählbar, Unzählig, *adj.* et *adv.* innombrable, infini, sans nombre.

Unzählbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) innumérabilité, *f.* nombre *m.* infini; infinité, *f.*

Unzähmbar, *adj.* indomptable.

Unzart, *adj.* et *adv.* indélicat.

Unzartheit, *f.* indélicatesse, *f.*

Unze, *f.* (Handl.) once, *f.*; quarteron; pouce, *m.*; (Naturgeſch.) once, *f.*

Unzeit, *f.* (ohne *pl.*) contre-temps, *m.*; heure *f.* indue; *adv.* zur —, à contre-temps; à heure indue; mal-à-propos, hors de saison.

Unzeitig, *adj.* et *adv.* à contre-temps, hors de saison, pas de saison, mal-à-propos, mal placé; vert (von Früchten, *se dit* des fruits; (Bergb.) non mûr.

Unzeitigkeit, *f.* (ohne *pl.*) immaturité, *f.*; défaut *m.* de maturité.

Unzerbrechlich, *adj.* et *adv.* qui n'est pas fragile, qu'on ne peut rompre *ou* briser; infragible.

Unzergänglich. S. Unauflösbar.

Unzergänglichkeit. S. Unauflösbarkeit.

Unzerleglich, *adj.* et *adv.* qui ne peut être démonté, décomposé; qui ne peut être analysé.

Unzerſtörbar, *adj.* indestructible, inaltérable; *adv.* indestructiblement, inaltérablement.

Unzerſtörbarkeit, Unzerſtörlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) indestructibilité, *f.*

Unzertheilt, *adj.* et *adv.* indivis, sans être divisé; par indivis.

Unzertrennbar, —trennlich, *adj.* inséparable, indivisible; indissoluble, qui ne peut être décousu; *adv.* inséparablement.

Unzertrennbarkeit, —lichkeit, *f.* (ohne *pl.*) indivisibilité; indissolubilité, *f.*

Unzertrennt. S. Unzertheilt.

Unziemlich, Ungeziemend, *adj.* malséant, messéant; déshonnête, indécent; malhonnête; *adv.* déshonnêtement, indécemment.

Unziemlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) malhonnêteté, messéance; indécence, *f.*

Unzier, Unzierde, *f.* (ohne *pl.*) mauvaise grâce, *f.*; manque *m.* d'élégance.

Unzierlich, *adj.* et *adv.* qui a mauvaise grâce, peu élégant; peu élégamment, sans grâce.

Unzierlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) manque, défaut *m.* d'élégance; inélégance, *f.*

Unzubereitet, *adj.* et *adv.* qui n'est pas préparé, pas apprêté.

Unzucht, *f.* (ohne *pl.*) impudicité, luxure, impureté, *f.*; — treiben, in Unzucht leben, se prostituer honteusement, se livrer à l'impudicité.

Unzüchter, *m.* impudique; paillard, *m.*

Unzüchtig, *adj.* impudique; lubrique, lascif; obscène; *adv.* impudiquement, lubriquement, lascivement.

Unzufrieden, *adj.* mécontent; avec *on* dans le mécontentement.

Unzufriedenheit, *f.* (ohne *pl.*) mécontentement, malcontentement, *m.*

Unzugänglich, *adj.* et *adv.* inaccessible; de difficile accès; inabordable.

Unzugänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) inaccessibilité, *f.*

Unzulänglich, *adj.* insuffisant; *adv.* insuffisamment.

Unzulänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) insuffisance, *f.*

Unzuläſſig, *adj.* inadmissible; *adv.* inadmissiblement.

Unzuläſſigkeit, *f.* (ohne *pl.*) inadmissibilité, *f.*

Unzünftig, *adj.* et *adv.* qui n'appartient pas à un corps de métier; unzünftiges Handwerk, métier qui n'a pas droit de former un corps *ou* une corporation.

Unzureichend. S. Unzulänglich.

Unzuſammenhängend, *adj.* incohérent.

Unzuverläſſig, *adj.* incertain, douteux, peu sûr; *adv.* d'une manière peu certaine *ou* positive.

Unzuverläſſigkeit, *f.* (ohne *pl.*) incertitude, *f.*

Unzweckmäßig, *adj.* et *adv.* opposé *ou* contraire au but, à la fin qu'on se propose. [voque.

Unzweideutig, *adj.* et *adv.* non équi-

Unzweifelhaft, *adj.* indubitable; *adv.* indubitablement, hors de doute, sans doute. [titude, *f.*

Unzweifelhaftigkeit, *f.* entière cer-

Üppig, *adj.* et *adv.* voluptueux; lubrique; (von Pflanzen) luxuriant; — leben, vivre dans l'abondance; zu — wachſen, pousser, croître avec trop d'abondance.

Üppigkeit, *f.* volupté, sensualité, *f.*; luxe, *m.*; surabondance *f.* de végétation. [*m.* sauvage.

Ur, *m.* (Naturgeſch.) ure, taureau

Urahn, *m.* *pl.* bisaïeul, *m.*; —ahnen, *pl.* aïeux, ancêtres, *m.* *pl.*

Uralmaus, *f.* (-mäuſe), (Naturgeſchichte) souris *f.* à collier.

Uralt, *adj.* et *adv.* très vieux, très ancien; décrépit, cassé de vieillesse.

Uralter, *n.* premier temps, *m.*

Urältermutter, *f.* (-mütter), trisaïeule, *f.*

Urältern, *pl.* ancêtres, aïeux, *pl.*

Urältervater, *m.* (-väter), trisaïeul, *m.*

Uranerz, *n.* (Mineral.) urane, *f.*

Uranfang, *m.* (-fänge), principe, *m.*

Uranfänglich, *adj.* primitif, primordial; *adv.* primitivement.

Urbar, *adj.* et *adv.* (Feldb.) labourable, cultivé, labouré; qui rapporte; ein Land urbar machen, mettre une terre en labour; essarter, défricher un champ; — gemachtes Land, novale, *f.* défrichement, *m.* terre nouvellement défrichée, terre cultivée. [mitive.

Urbedeutung, *f.* signification *f.* pri-

Urbeginn, *m.* S. Uranfang.

Urbegriff, *m.* (Logik) première idée, idée *f.* primitive.

Urbewohner, *m.* premier habitant, *m.*; aborigènes, *m.* *pl.*

Urbild, *n.* (-bilder), idéal; original, type, archétype; prototype, modèle, *m.*

Urenkel, *m.* arrière-petit-fils, *m.*

Urenkelin, *f.* arrière-petite-fille, *f.*

Urfehde, *f.* (Lehnw.) serment *m.* de bannissement; — ſchwören, jurer de ne pas se venger.

Urgebirge, *n.* *pl.* montagnes primitives, *f.* *pl.*

Urgeiſt, *m.* (ohne *pl.*) (Alchym.) premier esprit, esprit *m.* original.

Urgicht, *f.* (Gerichtsſt.) aveu *m.* formel d'un criminel.

Urgroßmutter, *f.* (-mütter), bisaïeule, *f.* [*m.*

Urgroßvater, *m.* (-väter), bisaïeul,

Urgrund, *m.* (-gründe), premier

fond, fond *m.* primitif; première base; première cause, cause *f.* principale *ou* primitive; auteur, *m.*

Urheber, *m.* —rin, *f.* auteur, celui, celle qui est la première cause de qch.; chef, premier moteur, fondateur.

Urin, *m.* (ohne *pl.*) urine, *f.*; Urin lassen, uriner, lâcher de l'eau, faire de l'eau.

Urinbecken, *n.* (Anat.) réservoir *m.* de l'urine.

Urinblase, *f.* (Anat.) vessie, *f.*

Uringlas, *n.* (-gläser), urinal, *m.*

Urinsalz, *n.* (Chem.) sel d'urine, phosphate *m.* de soude et d'ammoniaque.

Urinstoff, *m.* (Chem.) urée; base *f.* de l'urine.

Urintreibend. S. Harntreibend.

Urkirche, *f.* église *f.* primitive.

Urkraft, *f.* (-kräfte), (Naturl.) force *f.* primordiale, originale *ou* primitive.

Urkunde, *f.* document, acte, diplôme, titre, *m.*; (Kanzleistyl) zur Urkunde dessen etc., en foi de quoi, etc.

Urkunden, *v. a.* attester authentiquement, certifier, faire foi; (Kanzleistyl) wir urkunden und bekennen, nous déclarons et confessons.

Urkundensammlung, *f.* cartulaire; recueil *m.* diplomatique; archives, *f. pl.*

Urkundlich, *adj.* et *adv.* authentique, authentiquement; (Gerichtsst.) en foi de quoi.

Urlaub, *m.* congé, adieu, *m.* permission, *f.*; — nehmen, demander, prendre congé, dire adieu; auf Urlaub seyn, être en vacances; (Kriegsw.) être en congé.

Urmaß, *n.* étalon, *m.*

Urne, *f.* urne, *f.*

Urochs. S. Auerochs.

Urplötzlich. S. Plötzlich.

Urquell, *m.* Urquelle, *f.* source primitive, première source, *f.*; principe, *m.*; origine, *f.*

Ursache, *f.* cause, raison, *f.*; sujet, motif, *m.* occasion, *f.*; (Philos.) principe, *m.*; ich habe Ursache so zu handeln, j'ai sujet, j'ai raison de ...; man hat — zu zweifeln, il y a lieu de douter; aus welcher —? pour quelle raison? — zu etwas geben, donner lieu *ou* occasion à qch.; Sie haben nicht — (näml. zu danken), il n'y a pas de quoi.

Ursacher. S. Urheber. [satif.

Ursächlich, *adj.* et *adv.* causal, cau-

Ursatz, *m.* (-sätze), axiôme, *m.*

Urschrift, *f.* original, *m.*; pièce *f.* originale.

Ursprache, *f.* langue primitive, langue-mère *ou* matrice, mère-langue, *f.*

Ursprung, *m.* (ohne *pl.*) origine, commencement, *m.* naissance, source, *f.*; (Naturl.) principe, *m.* cause, *f.*; seinen Ursprung nehmen, tirer son origine.

Ursprünglich, *adj.* et *adv.* originaire, primitif, primordial.

†Urstand, *f.* S. Auferstehung.

Urstoff, *m.* matière *f.* première, primitive; (Naturl.) principe, élément, *m.* [très ancienne.

Urstück, *n.* pièce originale, pièce *f.*

Urtheil, *n.* jugement, arrêt, *m.* sentence; décision, *f.*; sentiment; avis, *m.*; opinion; censure, *f.*; das Urtheil sprechen, prononcer la sentence, l'arrêt; ein Urtheil über etwas fällen, porter un jugement sur qch.; meinem Urtheile nach, à mon avis.

Urtheilen, *v. n.* (mit haben), juger, porter *ou* asseoir un jugement; critiquer, censurer. [*m.*

Urtheilskraft, *f.* (ohne *pl.*) jugement,

Ururgroßmutter, *f.* (-mütter), quatrième aïeule, mère du trisaïeul *ou* de la trisaïeule, *f.*

Ururgroßvater, *m.* (-väter), quatrième aïeul, père du trisaïeul *ou* de la trisaïeule, *f.*

Urversammlung, *f.* assemblée *f.* primaire. [mordiale.

Urwasser, *n.* (Alchym.) eau *f.* pri-

Urwelt, *f.* monde *m.* primitif.

Urwesen, *n.* principe, élément; original; premier être, *m.*

Urwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) mot *m.* primitif.

Urzeit, *f.* commencement *m.* des temps; temps *m. pl.* primitifs.

Urzustand, *m.* (ohne *pl.*) état *m.* primitif. [*f.*

Uso, *n.* (ohne *pl.*) (Handl.) usance,

V, v, *n.* V, v, *m.* [zwei und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingt-deuxième lettre de l'alphabet].

Vacant, *adj.* S. Erledigt.

Vacanz, *f.* vacance, *f.*

Vagabund, *m.* vagabond, *m.*

†Valet, *n.* adieu, congé.

Valuta, *f.* (Handl.) valeur, *f.*

Vampyr, *m.* vampire, *m.*

Vasall, *m.* vassal, *m.*; —lin, *f.* vassale, *f.*

Vasallenschaft, *f.* vasselage, *m.*

Vase, *f.* vase, *m.*

Vater, *m.* père, *m.*

Vaterherz, *n.* coeur *m.* paternel, tendresse *f.* paternelle.

Vaterland, *n.* (ohne *pl.*) patrie, *f.*; pays *m.* natal.

Vaterländisch, *adj.* national, natal; patriotique.

Vaterlandsfreund, *m.* patriote, ami *m.* de la patrie.

Vaterlandsliebe, *f.* patriotisme, *m.*

Väterlich, *adj.* paternel, de père; *adv.* paternellement, en père.

Vaterlos, *adj.* sans père, qui n'a plus de père.

Vatermord, *m.* parricide, *m.*

Vatermörder, *m.* parricide, *m.*; (celui qui a tué son père).

Vatermörderisch, *adj.* parricide.

Vatername, *m.* nom *m.* de père.

Vaterrecht, *n.* droit *m.* paternel.

Vatersbruder, *m.* (-brüder), oncle *m.* paternel; —terssohn, *m.* (-söhne), cousin *m.* germain (du côté du père); —terstochter, *f.* (-töchter), cousine germaine (du côté du père).

Vaterschaft, *f.* paternité; qualité, *f.* état *m.* de père.

Vatersschwester, *f.* tante, *f.*

Vaterstadt, *f.* ville *f.* natale.

Vaterstelle, *f.* office *m.* de *ou* du père; — bei einem vertreten, tenir à qn. lieu de père.

Vatertheil, *n.* (Gerichtsst.) patrimoine paternel; bien *m.* qui vient du père.

Vaterunser, *n.* oraison *f.* dominicale; pater, patenôtre, *m.*; ein Vaterunser beten, dire un pater; ein Vaterunser lang, un moment, le temps de dire un pater.

Vegetabilien, *n. pl.* végétaux, *m. pl.*

Vegetabilisch, *adj.* végétal; végétable.

Vehe, *f.* [toute espèce de pelleterie fine] hermine, martre, *f.* etc.

Veilchen, *n.* (Botan.) violette; das gelbe —, giroflée *f.* de muraille; violier *m.* jaune.

Veilchenblau, *n. indécl.* violet, *m.*; couleur *f.* violette.

Veilchensaft, *m.* sirop *m.* violat.

Veilchenstock, *m.* (-stöcke), (Botan.) violier, *m.* [lier.

Veilchenwurzel, *f.* racine *f.* de vio-

Veilchenzucker, *m.* (Zuckerbäck.) conserve *f.* de violette.

Velin, *m.* vélin; parchemin, *m.*

Velinpapier, *n.* papier *m.* vélin.

Venerisch, *adj.* vénérien; syphilitique.

Ventil, *n.* (Mechan.) soupape, *f.*

Ventilator, *m.* (Naturl.) ventilateur, *m.*

Venusberg, *m.* (Anat.) penil, *m.*; (in der Hand) mont *m.* d'amour.

Venusbeule, *f.* (Arzn.) bubon, *m.*

Venusblümchen, *n. fam.* (Arzneik.) chapelet, *m.*

Venusseuche. S. Lustseuche.

Venusritter, *m. fam.* paillard, ribaud.

Ver, [particule inséparable, qui signifie une privation, un changement l'action de fermer qch.; il sert aussi à composer des verbes actifs dérivés d'adjectifs et de substantifs].

Verabfolgen, *v. a.* remettre, délivrer (einem etwas, qch. à qn.); — *v. n.* (mit haben), etwas verabfolgen lassen, permettre qu'on emporte; laisser emporter, remettre, délivrer qch.

Verabfolgung, *f.* Verabfolgen, *n.* remise, délivrance, *f.*

Verabreden, *v. a.* concerter une chose, convenir d'une chose ensemble, se donner le mot; verabredeter Maßen, de concert.

Verabredung, *f.* pour-parler, *m.*; convention *f.* verbale; eine — mit Jemand treffen, se concerter avec qn.

Verabsäumen. S. Versäumen.

Verabscheuen, *v. a.* abhorrer, détester.

Verabscheuungswerth, —würdig, adj. abominable, détestable, exécrable; adv. abominablement, etc.

Verabschieden, v. a. congédier; renvoyer; donner congé; licencier (des troupes); remercier (un ministre).

Veraccisen, v. a. etwas —, payer l'accise.

Veraccordiren, v. a. einen etwas —, fam. faire un accord, un marché avec qn. pour qch.

Verachten, v. a. mépriser, dédaigner, dépriser; den Tod —, braver, affronter la mort.

Verächtlich, adj. méprisable, contemptible; méprisant, dédaigneux; sich — machen, se rendre méprisable; einem — begegnen, einen — ansehen, traiter, regarder qn. dédaigneusement, avec mépris.

Verächtlichkeit, f. vileté, indignité, f.; mépris, dédain, air dédaigneux; avilissement, m.

Verachtung, f. mépris, dédain, avilissement, m.; contemption, f.

Verachtungsvoll, adj. plein de mépris, très dédaigneux.

Verallgemeinern, v. a. généraliser.

Verallgemeinerung, f. Verallgemeinern, n. généralisation, f.

Veralten, v. n. vieillir, devenir vieux; s'user.

Veralten, n. Veraltung, f. vieillissement, m.

Veraltet, adj. vieilli, suranné; (eingewurzelt) invétéré, enraciné.

Veränderlich, adj. sujet au changement; changeant, variable, variant; inconstant.

Veränderlichkeit, f. variabilité; instabilité; mutabilité; inconstance; versatilité, f.

Verändern, v. a. changer, faire des changements; varier; diversifier; altérer; seine Wohnung —, changer de logis; ein Kleid —, refaire un habit; die Stimme —, changer sa voix ou de voix. Sich verändern, changer; fig. fam. se marier.

Veränderung, f. mutation, variation, f.; changement, m.; (für: Monatsfluß) mois, m. pl., règles, f. pl.

Veranlassen, v. a. occasionner, donner occasion, lieu ou sujet à qch.; causer; einen zu etwas —, engager qn. à qch.

Veranlasser, m. qui donne sujet à qch.; sujet, m. cause, f.

Veranlassung, f. occasion, cause, f.; lieu, sujet, motif, m.

Veranschaulichen, v. a. donner une idée claire de qch.

Veranstalten, v. a. disposer, préparer, arranger, faire des préparatifs, prendre des mesures pour qch.

Veranstaltung, f. Veranstalten, n. disposition, f.; ordre, m.; préparatifs, m. pl.; appareil, m.

Verantworten, v. a. défendre, soutenir, justifier. Sich vertheidigen, se défendre, se justifier; faire son apologie; s'excuser.

Verantwortlich, adj. excusable, qui peut être justifié; — für etwas, responsable de qch.

Verantwortlichkeit, f. qualité de ce qui est excusable; responsabilité, f.

Verantwortung, f. justification, réponse, défense, excuse; apologie, f.; einen zur — ziehen, rechercher qn.

Verantwortungsrede, f. (Redek.) discours m. apologétique.

Verantwortungsschrift, f. (Gerichtsstyl) défense, f.

Verarbeiten, v. a. consommer, employer; mettre en oeuvre; travailler, convertir.

Verarbeitung, f. Verarbeiten, n. mise en oeuvre; consommation, f.; emploi, m.

Verargen (einem etwas), v. a. prendre en mal, trouver mauvais, blâmer (qn. d'avoir fait qch.).

Verarmen, v. n. s'appauvrir, devenir pauvre, tomber dans l'indigence.

Verauctioniren. S. Versteigern.

Veräußerlich, adj. (Gerichtsst.) aliénable.

Veräußerlichkeit f. (Gerichtsst.) aliénabilité, f.

Veräußern, v. a. aliéner, vendre; disposer de qch.

Veräußerung, f. Veräußern, n. aliénation, vente, f.

Verbacken, v. a. (verbuk [verbackte], verbacken): cuire; consommer, employer en pain, en boulangeant; gâter en cuisant.

Verband, m. (-bände), (Chir.) bandage, appareil, pansement, m.; (Vereinigung) union, alliance, f.; der gesellschaftliche —, union, lien de la société; société, f.

Verbannen, v. a. bannir, exiler.

Verbannte, m. et f. banni, exilé, m. bannie, f.

Verbannung, f. Verbannen, n. bannissement, exil, m.; relégation; proscription, f.

Verbauen, v. a. consommer, dépenser, employer en bâtiments; (zubauen) boucher, barricader, fermer par qqe. bâtiment; (Bergb.) mal bâtir; fam. sich —, se ruiner à force de dépenser son argent en bâtiments.

Verbeißen, v. a. (verbiß, verbissen): mordre; dissimuler, souffrir, endurer, avaler, boire (einen Schimpf rc., un affront, etc.); dévorer (die Schmerzen, ses douleurs); das Lachen —, se mordre les lèvres pour s'empêcher de rire; seinen Verdruß, seinen Zorn —, dissimuler son dépit; sich —, ne pouvoir pas démordre, ne pouvoir desserrer les dents.

Verbergen, v. a. (verbarg, verborgen): cacher; céler, recéler; fig. dissimuler; masquer; envelopper. Sich verbergen, se cacher, disparaître; (Jäg.) se rembucher.

Verbergung, f. Verbergen, n. recèlement; déguisement, m. dissimulation, f.

Verbesserer, m. celui qui corrige, etc.; correcteur, réformateur, m.

Verbesserlich, adj. corrigible; amendable; réformable; réparable; corrigiblement.

Verbessern, v. a. corriger; améliorer, amender, bonifier; abonnir; réformer, rectifier, réparer; raccommoder; gâter qch. en voulant la corriger. Sich verbessern, s'abonnir, se bonifier, s'améliorer; devenir meilleur; se corriger.

Verbessernd, adj. correctif; adv. correctivement.

Verbesserung, f. Verbessern, n. amendement, m.; bonification, correction; amélioration; réparation, f.

Verbesserungsgeist, m. esprit m. de réforme.

Verbeugen (sich), s'incliner devant qn.; faire la révérence.

Verbeugung, f. Verbeugen, n. inclination; révérence, f.

Verbiegen, v. a. (verbog, verbogen): fausser, forcer; tortuer; gâter la forme, la figure d'une chose en la pliant.

Verbieten, v. a. (verbot, verboten): défendre, faire défense, interdire, prohiber.

Verbilden, v. a. mal figurer, défigurer.

Verbildung, f. défiguration; fausse culture, f.

Verbinden, v. a. (verband, verbunden): lier, joindre, unir; assembler; liaisonner, enlier; combiner; nouer, allier; eine Wunde —, bander, panser une plaie; die Augen —, bander les yeux; ein Buch —, transposer les feuilles d'un livre); fig. einen —, obliger qn.; (verheirathen) marier; ein Amt mit einem andern —, annexer un emploi à un autre; einem verbunden seyn, être l'obligé de qn., avoir de l'obligation à qn.; sich mit einander —, se lier, s'unir, s'allier avec qn.; se liguer, se confédérer; avoir des rapports; des relations, s'accorder ensemble, etc.; se marier; sich zu etwas —, s'obliger, s'engager à qch.

Verbindlich, adj. obligatoire; obligeant, obligé; poli; adv. obligatoirement; obligeamment; sich zu etwas — machen, s'obliger, s'engager à qc.; einem etwas Verbindliches sagen, faire un compliment à qn., lui dire des paroles obligeantes.

Verbindlichkeit, f. obligation, f.; engagement, m.

Verbindung, f. Verbinden, n. (Chir.) pansement, m.; (Buchb.) transposition, f.

Verbindungssteine, m. pl. (Maur.) pierres f. pl. de refend.

Verbindungsstrich, m. (Verbindungszeichen), (Sprachl.) tiret, trait m. d'union.

Verbindungswort. S. Bindewort.

Verbitten, v. a. (verbat, verbeten): sich (dat.) etwas —, s'excuser de faire qch.; prier d'en être dispensé; das verbitte ich mir, ne vous avisez

plus de faire cela, que cela ne vous arrive plus!

Verbittern, *v. a.* rendre amer, aigrir.

Verblasen, *v. a.* (verblies, verblasen): (Mahler) effumer (die Farben, les couleurs).

Verblassen, *v. n.* pâlir, blêmir.

Verblatten, *v. a.* garnir d'une feuille, de feuilles.

Verblättern, *v. a.* perdre en feuilletant; perdre l'endroit où l'on était resté dans un livre.

Verbleiben, *v. n.* (verblieb, verblieben): demeurer, s'arrêter, rester en un lieu; persister, persévérer; es dabei — lassen, en demeurer là; ich verbleibe ꝛc., je suis, monsieur, votre, etc.

Verbleichen, *v. n.* (verblich, verblichen): pâlir, blêmir; devenir pâle; se passer; Todes —, mourir.

Verbleien, *v. a.* garnir de plomb; plomber.

Verblenden, *v. a.* éblouir, fasciner les yeux; faire illusion; (Bauk.) ein Haus —, ravaler, récrépir une maison.

Verblendung, *f.* aveuglement, *m.* illusion, fascination, *f.*; ravalement, *m.*

Verblichen, *adj.* décoloré, délavé; effacé; (todt) mort, décédé; expiré, trépassé. [clair.

Verblicken, *v. a.* (Chemie) faire l'é-

Verblühen, *v. n.* défleurir; fig. passer.

Verblümt, *adj.* figuré, allégorique; *adv.* figurément, allégoriquement.

Verbluten (sich), perdre tout son sang; (Arzn.) faire une grande perte de sang; fig. se ruiner par des dépenses.

Verblutung, *f.* perte *f.* de sang.

Verborgen, *v. a.* prêter, donner, vendre à crédit; faire crédit d'une marchandise.

Verborgen, *adj.* caché, secret; occulte; latent; *adv.* — od. im Verborgenen, secrètement, en secret; en cachette, à la dérobée.

Verbosen. S. Erbosen.

Verbot, *n.* défense, prohibition; inhibition, interdiction, suppression, *f.*

Verboten, *adj.* défendu, prohibé, interdit; illicite.

Verbrämen, *v. a.* border, garnir, chamarrer.

Verbrämung, *f.* Verbrämen, *n.* bordure de, etc.; garniture *f.* chamarrée.

Verbrand, *m.* (Schmidt) chauffage; bois *m.* qu'on emploie à chauffer, etc.

Verbrannt, *part.* brûlé, consumé, hâlé; basané; (Arzn.) aduste.

Verbrauch, *m.* consommation; consomption, *f.* (des Holzes ꝛc., du bois, etc.).

Verbrauchbar, *adj.* qui peut être consommé *ou* employé.

Verbrauchen, *v. a.* consommer, employer, user; consumer (Holz ꝛc., du bois, etc.).

Verbrauen, *v. a.* consommer *ou* employer à brasser.

Verbrausen, *v. n.* (mit haben), cesser de bruire, de fermenter, de bouillir.

Verbrechen, *v. a.* (verbrach, verbrochen): (Bergbau) percer, entamer, encombrer; fig. (nur in den vergang. Zeiten gewöhnl.) avoir commis une faute, un crime, un délit.

Verbrechen, *n.* crime, délit, *m.* faute, *f.*; ein Verbrechen begehen, commettre un crime, un délit.

Verbrecher, *m.* criminel, *m.*; —rin, *f.* criminelle, *f.*

Verbrecherisch, *adj.* criminel, coupable, condamnable; *adv.* criminellement, etc.

Verbreiten, *v. a.* répandre; fig. disséminer, divulguer, débiter (eine Nachricht, ein Gerücht, une nouvelle, un bruit). Sich verbreiten, se répandre.

Verbreitung, *f.* action *f.* de repandre etc.; — einer Nachricht, divulgation *f.* d'une nouvelle; (Optik) — der Lichtstrahlen, irradiation, propagation *ou* diffusion de la lumière; — einer Lehre, propagation d'une doctrine.

Verbrennbar, Verbrennlich, *adj.* combustible; *adv.* combustiblement.

Verbrennbarkeit, *f.* combustibilité, *f.*

Verbrennen, *v. a.* (verbrannte, verbrannt): brûler; consommer par le feu; Holz, Oehl ꝛc., consommer du bois, de l'huile etc.; (von der Sonne) hâler (das Gesicht, le visage); havir (einen Braten, un rôti); échauder; — *v. n.* se brûler, s'échauder.

Verbrennung, *f.* Verbrennen, *n.* combustion, ustion. déflagration, conflagration, adustion, *f.*

Verbriefen, *v. a.* (Gerichtsst.) confirmer, reconnaître par écrit. Sich verbriefen, s'obliger par écrit.

Verbriefung, *f.* obligation *f.* par écrit; signature, *f.*

Verbringen, *v. a.* (verbrachte, verbracht): *fam.* die Zeit —, passer, employer mal son temps.

Verbröseln, *v. a.* émietter (le pain etc.).

Verbrüdern (sich), se jurer amitié fraternelle; fraterniser, confraterniser.

Verbrüderung, *f.* fraternisation, confraternité, confrérie, congrégation, *f.*

Verbrühen, *v. a.* échauder.

Verbrunften, *v. n.* (mit haben), (Jägerei) cesser d'être en rut.

Verbuhlt, *adj.* amoureux, coquet, lascif.

Verbuhltheit, *f.* coquetterie, *f.*

Verbunden, *adj.* et *part.* (S. Verbinden) lié, réuni, joint, allié, ligué, coalisé; zu etwas — seyn, être obligé à qch. (*ou* de faire qch.); ich bin Ihnen sehr —, je vous suis bien obligé.

Verbünden, *v. a.* allier, coaliser, associer, liguer. Sich verbünden, s'allier, se coaliser, etc.

Verbürgen, *v. n.* etwas —, cautionner, garantir qch.; sich für etwas —, se rendre caution, répondre de qch.

Verbürgung, *f.* caution, *f.* cautionnement, *m.*

Verbüßen, *v. a.* eine Strafe —, endurer une peine.

Verdacht, *m.* soupçon, *m.*; (Gerichtsstyl) suspicion, *f.*

Verdächtig, *adj.* suspect; soupçonné; récusable; douteux; *adv.* d'une manière suspecte.

Verdämmen, *v. a.* (Wasserbau) fermer d'une digue, enfermer de digues.

Verdammen, *v. a.* condamner, damner, réprouver.

Verdammenswerth, Verdammenswürdig, *adj.* condamnable, damnable, blâmable.

Verdammlich, *adj.* damnable, condamnable; blâmable; indigne; *adv.* damnablement, etc.

Verdammniß, *f.* condamnation, damnation, *f.*; (Gottesgel.) dam, *m.*; peine *f.* du dam.

Verdammt, *adj.* damnable, condamnable; maudit, exécrable; verdammt! *interj.* peste! damnation! enfer!

Verdammten, *m. pl.* (Gottesgel.) damnés, reprouvés, *m. pl.*; âmes *f. pl.* damnées.

Verdammung, *f.* Verdammen, *n.* condamnation; damnation, *f.*

Verdammungsurtheil, *n.* condamnation, *f.*; arrêt *m.* de condamnation.

Verdampfen, *v. a.* viel Tabak —, fumer, consumer beaucoup de tabac; — *v. n.* s'évaporer; s'exhaler.

Verdämpfen. S. Dämpfen.

Verdanken, *v. a.* reconnaître; einem etwas —, savoir gré, être obligé, reconnaissant, redevable à qn. de qch.; zu verdanken haben, devoir qch. à qn., etre redevable, avoir l'obligation à qn. de qch.

Verdauen, *v. a.* digérer; (Jäg.) digérer; enduire; souffrir, endurer (einen Schimpf ꝛc., un affront, etc.).

Verdaulich, *adj.* facile, aisé à digérer; de facile digestion.

Verdaulichkeit, *f.* qualité *f.* digestive.

Verdauung, *f.* Verdauen, *n.* digestion; coction, concoction, *f.*

Verdauungskraft, *f.* (Arzn.) force *f.* digestive.

Verdauungsmittel, *n.* (Arzn.) digestif; remède *m.* digestif.

Verdauungssaft, *m.* (-säfte), (Arzn.) humeur digestive, liqueur *f.* gastrique.

Verdauungsschwäche, *f.* digestion dépravée; (Arzn.) dispepsie, *f.*

Verdauungswerkzeug, *n.* (Arzn.) organe *m.* de la digestion.

Verdeck, *n.* (Seewesen) pont; das oberste —, tillac; das unterste —, franc-tillac, *m.*; halbes —, pont-coupé; plattes Fahrzeug ohne —, bâtiment non ponté. [cher.

Verdecken, *v. a.* couvrir, voiler, ca-

Verdeckt, *adj.* couvert, caché; — halten, cacher, recéler; verdeckte Wege, des voies couvertes, obliques, tortueuses.

Verdenken, *v. a.* (verdachte, verdacht): (einem etwas) trouver mauvais; blâmer; ich kann es ihm nicht —, je ne saurais l'en blâmer.

Verderben, *n.* perte, ruine, *f.*; dégât, dépérissement, *m.*; (moralisches —) perversion, perversité; corruption; perdition; in sein Verderben rennen, courir à sa perte, se perdre; einen ins Verderben stürzen, perdre, ruiner, écraser qn.

Verderben, *v. a.* (verdarb, verdorben): gâter, endommager, ruiner, détériorer; perdre, corrompre, pervertir, vicier, abîmer; den Magen —, gâter l'estomac; einem die Freude —, troubler la joie de qn.; es mit Niemand —, ne désobliger, n'offenser personne; es mit Allen —, mécontenter tout le monde; ich mag es nicht mit ihm —, je n'ai garde de l'offenser; je ne veux pas me brouiller avec lui.

Verderben, *v. n.* (verdarb, verdorben): se gâter; se corrompre, s'altérer; tomber en décadence; se pervertir; s'appauvrir. Sich verderben, se ruiner, se perdre, se gâter.

Verderber, *m.* qui gâte; destructeur; corrupteur.

Verderblich, *adj.* (dem Verderben unterworfen) corruptible, qui se gâte facilement, sujet à la corruption, à se gâter; (Verderben bringend) pernicieux; *adv.* pernicieusement, ruineusement, destructivement.

Verderblichkeit, *f.* corruptibilité, *f.* horreurs, *f. pl.* fléau, *m.*

Verderbniß, *f.* et *n.* corruption, dépravation, *f.*

Verderbt, *adj.* corrompu; dépravé, perverti, pervers, méchant.

Verderbtheit, **Verdorbenheit**, *f.* corruption, dépravation, *f.*

Verdeutschen, *v. a.* traduire en allemand; rendre en allemand.

Verdeutschung, *f.* traduction en allemand, traduction *f.* allemande.

Verdichten, *v. a.* condenser, rendre plus dense, plus compacte.

Verdichtung, *f.* condensation, *f.*

Verdicken, *v. a.* épaissir, répaissir, rendre épais; condenser.

Verdickend, *adj.* qui épaissit; (Arzn.) incrassant.

Verdickung, *f.* Verdicken, *n.* épaississement, *m.*; condensation, concrétion, *f.*

Verdienen, *v. a.* gagner; mériter; sein Brod —, gagner son pain; Lob, Strafe ꝛc. —, mériter louange, punition etc.; ich habe so und so viel daran verdient, il me faut tant, vous me donnerez tant pour mon travail; sich um Jemand verdient machen, bien mériter de qn.

Verdienst, *m.* gain, profit; salaire, *m.* gages, *m. pl.*; mérite, *m.*; vielen od. wenigen Verdienst dabei haben, y gagner beaucoup *ou* peu.

Verdienstlich, *adj.* méritoire; *adv.* méritoirement.

Verdienstlichkeit, *f.* mérite, prix, *m.*

Verdienstlos, *adj.* sans gain; sans mérite.

Verdienstvoll, *adj.* qui a du mérite; qui a beaucoup de mérite.

Verding, *m.* (S. Verdingung): convention, *f.* accord pour un ouvrage; louage; forfait, *m.*; tâche, *f.*

Verdingen, *v. a.* (verdang oder verdung, verdungen [eine Arbeit]): donner *ou* prendre à tâche, faire un marché à forfait. Sich verdingen, s'engager.

Verdingerin, *f.* recommanderesse, *f.*

Verdingung, *f.* Verdingen, *n.* engagement, louage, accord, *m.*; convention *f.* du prix d'un ouvrage; forfait, *m.*; location, *f.*

Verdolmetschen, *v. a.* interpréter, traduire, expliquer.

Verdolmetschung, *f.* Verdolmetschen, *n.* interprétation, traduction, *f.*

Verdoppeln, *v. a.* doubler; redoubler.

Verdoppelnd, *adj.* (Sprachl.) réduplicatif.

Verdoppelung, *f.* Verdoppeln, *n.* doublement, redoublement, *m.*; (Meßk.) duplication; (Anat.) duplicature; (Sprachl.) réduplication, *f.*

Verdorben, *adj.* gâté; corrompu, ruiné, perdu, dépravé.

Verdorbenheit, *f.* corruption, dépravation, *f.*

Verdorren, *v. a.* rendre sec; sécher; — *v. n.* sécher; se sécher, devenir sec; dessécher; (Kochk.) être trop rôti.

Verdrängen, *v. a.* débusquer, supplanter qn.; déloger, déposséder.

Verdrehen, *v. a.* fausser, forcer (einen Schlüssel, une clef); brouiller, fausser, détraquer, mêler (ein Schloß, une serrure); fig. détorquer, interpréter mal; détourner (den Sinn der Worte, le sens des mots); die Augen —, rouler les yeux dans la tête.

Verdrehung, *f.* détorse, entorse, distorsion, contorsion, *f.*

Verdreifachen, *v. a.* tripler, rendre triple. Sich verdreifachen, tripler, devenir triple.

Verdrießen, *v. a. impers.* (verdroß, verdrossen): chagriner, fâcher, dépiter, piquer qn.; es verdrießt mich, daß ..., je suis fâché, j'ai du chagrin que ...; er läßt sich nichts —, rien ne le décourage, rien ne l'abat, rien ne le rebute, il ne se rebute de rien.

Verdrießlich, *adj.* fâcheux; déplaisant, rebutant, dégoûtant; (mürrisch) grondeur, de mauvaise humeur; *adv.* fâcheusement, d'une manière chagrinante, etc.; verdrießlich werden (über etwas), se fâcher, se rebuter (de qch.).

Verdrießlichkeit, *f.* (verdrießliche Laune) mauvaise humeur, *f.*; (verdrießliche Sache) affaire *f.* fâcheuse; accident *m.* fâcheux; (Zank) brouillerie, querelle, *f.*

Verdrossen, *adj.* dégoûté, ennuyé; indolent, nonchalant, paresseux.

Verdrucken, *v. a.* viel Papier ꝛc. —, employer, consumer bien du papier etc. à l'impression; (fehlerhaft drucken) faire une faute d'impression.

Verdrücken, *v. a.* écraser, opprimer, déplacer en pressant; supprimer; plier faux; chiffonner (eine Haube, une coiffe).

Verdruß, *m.* dépit, déplaisir, dégoût, ennui, *m.*; affaire *f.* fâcheuse; einem zum Verdrusse, en dépit de qn.; mit —, à contre-coeur.

Verdrüßlich. S. Verdrießlich.

Verduften, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler.

Verdumpft, *adj.* S. Dumpfig.

Verdunkeln, *v. a.* obscurcir; ombrager; fig. einen —, effacer; offusquer qn. Sich verdunkeln, s'obscurcir; s'offusquer. [*m.*

Verdunkelung, *f.* obscurcissement,

Verdünnen, *v. a.* atténuer; amincir, amenuiser; diminuer; dégrossir; (Flüssigkeiten) délayer, rendre plus fluide; (Naturl.) raréfier, dilater; (Chem.) subtiliser.

Verdünnend, *adj.* délayant; raréfactif, raréfiant, atténuant.

Verdünnung, *f.* contracture (einer Säule, d'une colonne); raréfaction; subtilisation; dilatation, *f.*; délaiement; (Tischl.) démaigrissement, amenuisement, amaigrissement, *m.*

Verdunsten, **Verdünsten**, *v. a.* s'évaporer, s'exhaler.

Verdunstung, *f.* évaporation, exhalaison, *f.*

Verdürsten, *v. n.* mourir de soif; avoir bien soif, être fort altéré.

Verdüstern, *v. a.* rendre sombre; obscurcir; — *v. n.* devenir sombre; s'obscurcir.

Verdutzen, *v. a. fam.* étourdir, déconcerter; ganz verdutzt seyn, être tout étourdi, ébahi.

Veredeln, *v. a.* ennoblir, relever, rendre plus noble; améliorer, perfectionner.

Veredlung, *f.* Veredeln, *n.* ennoblissement, *m.*; amélioration, perfection; (Chem.) exaltation, maturation (der Metalle, des métaux), *f.*

Verehelichen, *v. a.* marier, donner en mariage.

Verehelichung, *f.* mariage, *m.*

Verehren, *v. a.* honorer, révérer, respecter, vénérer; einem etwas —, faire cadeau de qch. à qn.

Verehrer, *m.* adorateur; qui révère, qui respecte, etc.

Verehrerin, *f.* adoratrice, *f.*

Verehrlich, *adj.* vénérable, honorable, respectable.

Verehrung, *f.* vénération, *f.*; respect; culte, *m.*

Verehrungswerth, —würdig, *adj.* vénérable, respectable.

Vereiden, *v. a.* obliger, lier par serment; assermenter.

Verein, *m.* union; confédération, coalition; gesellschaftlicher —, société, *f.* cercle, *m.*

Vereinbar, *adj.* compatible.

Vereinbaren, *v. a.* unir, joindre, allier, concilier, reunir.

Vereinbarung, *f.* Vereinbaren, *n.* union, réunion, *f.*

Vereinen, *v. a.* unir. S. Vereinigen.

Vereinfachen, *v. a.* simplifier, rendre simple.

Vereinfachung, *f.* Vereinfachen, *n.* simplification, *f.*

Vereinigen, *v. a.* unir, joindre, réunir; (einverleiben) incorporer; englober; combiner; (in einen Mittelpunkt) concentrer; accorder; allier, concilier, mettre d'accord. Sich vereinigen, s'unir ensemble, se joindre, s'allier; (über eine Sache) s'accorder sur une chose; se coaliser.

Vereinigt, *adj.* uni, joint; d'accord; die Vereinigten Staaten von Nordamerika, les Etats-Unis de l'Amérique.

Vereinigung, *f.* Vereinigen, *n.* union, jonction; réunion; conciliation, *f.*

Vereinigungspunkt, *m.* point d'union, point *m.* de ralliement; (Anatomie) commissure, *f.*; (Naturl.) point de concours, foyer, *m.*

Vereinlich. S. Vereinbar.

Vereinzeln, *v. a.* isoler; (Sprachl.) séparer, prononcer séparément; (einzeln verkaufen) détailler, dépiécer; vendre, distribuer en détail, vendre séparément (ein Werk ꝛc., un ouvrage, etc.); (das Gepaarte) dépareiller, désappareiller; déparier, désapparier.

Vereinzelung, *f.* Vereinzeln, *n.* vente *f.* en détail; démembrement, *m.*; séparation, *f.*; isolement, *m.*

Vereiteln, *v. a.* rendre vain; éluder, déjouer; déconcerter; faire échouer. [etc.

Vereitelung, *f.* action *f.* d'éluder

Vereitern, *v. n.* se couvrir de pus; suppurer; se tourner, se convertir en pus. [puration, *f.*

Vereiterung, *f.* Vereitern, *n.* sup-

Verengen, *v. a.* étrécir, rétrécir, rendre plus étroit, serrer, resserrer; restreindre; affiner (das Erz, le minerai). Sich verengen, se rétrécir.

Verengung, *f.* Verengen, *n.* étrécissement, rétrécissement, *m.*; (Arzn.) — der Vorhaut, phimosis, *f.*

Vererben, *v. a.* transmettre par voie de succession.

Vererzen, *v. a.* minéraliser, changer en minerai; — *v. n.* se minéraliser.

Verewigen, *v. a.* éterniser, rendre immortel, immortaliser, perpétuer; consacrer (seinen Namen, son nom).

Verfahren, *v. a.* (verfuhr, verfahren): transporter; voiturer (Waaren, des marchandises); (Seewes.) dépasser *ou* choquer; (Bergb.) manquer; frauder (den Zoll, la douane, les droits, la gabelle); den Weg —, oder sich verfahren, manquer le chemin; s'écarter du chemin, s'égarer; — *v. n.* procéder, agir, en user; traiter bien *ou* mal; nach der Strenge —, procéder à la rigueur.

Verfahren, *n.* procédé, *m.*; conduite, *f.*; traitement, *m.*; (von Waaren ꝛc.) transport *m.* par terre; (Gerichtsstyl) das gerichtliche —, procédure, *f.*; procès, *m.*

Verfahrungsart, *f.* manière *f.* d'agir, procédé, *m.*; manoeuvre; méthode, *f.*

Verfall, *m.* décadence, ruine, *f.*; fig. — der Gesundheit, dépérissement *m.* de la santé; délabrement, abaissement, *m.*; déchéance; perte (eines Rechtes, d'un droit); échéance (eines Wechsels, d'une lettre de change); (— der Sitten) corruption; dépravation, *f.*; déchet, *m.*; diminution, dépréciation, *f.*; (Handl.) baisse, *f.*; in Verfall kommen oder gerathen, aller, tomber en déroute, en décadence, en ruine, dépérir; tomber en discrédit, être décrédité; déchoir, décliner.

Verfallen, *v. n.* (verfiel, verfallen): tomber en ruines; dépérir; se corrompre; déchoir; diminuer de forces, d'esprit, etc.; s'affaiblir; auf einen Gedanken —, concevoir une pensée, une idée; in Strafe —, encourir une peine, être amendable; être punissable; mériter châtiment; der Wechsel ist —, le terme est échu, la lettre de change est échue; seine Güter sind verfallen, ses biens sont acquis au fisc; die Klage ist —, il y a péremption d'instance.

Verfällig, *adj.* confiscable; confiscant.

Verfalltag, *m.* Verfallzeit, *f.* échéance, *f.*; temps de l'échéance, terme préfixe, terme *m.* du paiement.

Verfälschen, *v. a.* falsifier, sophistiquer, frelater (den Wein, le vin); altérer; corrompre; fausser, tronquer; contrefaire.

Verfälschen, *n.* Verfälschung, *f.* falsification, altération; corruption; — des Weins, frelaterie, *f.*

Verfälscher, *m.* falsificateur; corrupteur; faussaire, *m.*

Verfangen, *v. a.* (verfing, verfangen): arrêter; (Seewes.) bosser; — *v. n.* (mit haben), opérer, profiter; bei ihm verfängt nichts, tout ce qu'on lui dit n'est d'aucun effet. Sich verfangen, se prendre, s'embrouiller; (von Pferden) attraper une fourbure; der Wind hat sich in dem Schornsteine —, le vent s'est engouffré dans la cheminée; der Hund hat sich —, le chien ne peut pas démordre; dieses Pferd hat sich —, ce cheval est fourbu.

Verfangen, *n.* (Hufschm.) fourbure, *f.*

Verfänglich, *adj.* captieux, illusoire; préjudiciable; *adv.* captieusement, etc.

Verfänglichkeit, *f.* ce qu'il y a de captieux dans, etc.; ruse, *f.* artifice *m.* de, etc.; chose *f.* captieuse, illusoire.

Verfärben, *v. a.* teindre faux; gâter en teignant; sich —, se déteindre; fig. changer de couleur; rougir; pâlir.

Verfassen, *v. a.* composer, écrire (un livre etc.); (schriftlich —), rédiger, mettre *ou* coucher par écrit.

Verfasser, *m.* -rin, *f.* auteur, *m.*

Verfassung, *f.* composition (einer Schrift, d'un écrit), rédaction; (eines Landes) constitution, forme, *f.*; système de gouvernement; (Zustand) état, *m.*; situation, *f.*; sich in gute — setzen, se mettre en bonne posture, prendre bien ses mesures.

Verfassungsmäßig, *adj.* constitutionnel; *adv.* constitutionnellement.

Verfassungswidrig, *adj.* contraire à la constitution; inconstitutionnel; *adv.* inconstitutionnellement.

Verfaulen, *v. n.* pourrir, se pourrir; tomber en pourriture.

Verfaulen, *n.* pourriture, corruption; carie, *f.*

Verfechten, *v. a.* (verfocht, verfochten): défendre, soutenir, maintenir; débattre.

Verfehlen, *v. a.* manquer; den rechten Weg —, manquer le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin.

Verfeinden, *v. a.* *fam.* rendre ennemis, brouiller; sich mit einem —, se brouiller avec qn.

Verfeinerer, *m.* affineur, raffineur, *m.*

Verfeinern, *v. a.* raffiner, affiner; (Chemie) subtiliser, polir. Sich verfeinern, se raffiner, devenir plus fin; s'épurer.

Verfeinerung, *f.* Verfeinern, *n.* épurement, *m.*; (Chem.) subtilisation, *f.*; (Seigerhütt.) affinage, affinement, *m.*

Verfertigen, *v. a.* faire, fabriquer; achever, finir; composer, préparer; construire.

Verfertiger, *m.* ouvrier, auteur, fabricateur, *m.*

Verfertig g, *f.* Verfertigen, *n.* achèvement, *m.* fabrication; confection, composition.

Verfeuern, *v. a.* consommer par le feu; brûler, employer au chauffage, etc.; tirer, consommer en tirant.

Verfilzen, *v. a.* die Haare —, mêler les cheveux.

Verfinstern, *v. a.* obscurcir; rendre obscur, couvrir de ténèbres. Sich verfinstern, verfinstert werden, s'obscurcir; s'éclipser.

Verfinsterung, *f.* obscurcissement, *m.*; obscuration; éclipse (du soleil etc.), *f.*

Verfirsten, *v. a.* (Bauk.) enfaîter.

Verfirstung, *f.* (Bauk.) enfaîtement, *m.*

Verfitzen, *v. a. fam.* mêler (die Haare, Seide rc.) les cheveux, la soie etc.

Verflächen, *v. a.* aplatir. Sich verflächen, s'aplatir; se changer en une plaine; (Bergb.) s'incliner, s'abaisser, diminuer de pente.

Verflächung, *f.* (Bergb.) pente, inclinaison, *f.*

Verflechten, *v. a.* (verflocht, verflochten): entrelacer, enlacer; consommer, employer en laçant; se méprendre en laçant, en tressant; mit in eine Sache verflochten seyn, être compliqué *ou* impliqué dans une affaire.

Verflechtung, *f.* entrelacement, enlacement, *m.*

Verfliegen, *v. n.* (verflog, verflogen): s'envoler, se perdre; passer; s'en aller en vapeur, s'évaporer, s'exhaler, se dissiper; s'éteindre; passer. Sich verfliegen, s'égarer, s'égarer en volant.

Verfließen, *v. n.* (verfloß, verflossen): écouler, s'écouler, découler; passer, se passer; échoir, expirer.

Verfließung, *f.* Verfließen, *n.* écoulement, *m.* (der Zeit, du temps); échéance, *f.*

Verflochten, *adj.* entrelacé, impliqué. S. Verflechten.

Verflossen, *adj.* écoulé; passé; échu, révolu. S. Verfließen.

Verflößen, *v. a.* faire flotter (Holz, du bois).

Verflößung, *f.* Verflößen, *n.* flottage, *m.*

Verfluchen, *v. a.* maudire; détester; (Kirchl.) anathématiser.

Verflucht, *adj.* et *adv.* maudit; abominable; exécrable; *adv.* exécrablement, etc.

Verflüchtigen, *v. a.* (Chem.) volatiliser, subtiliser; rendre volatil, etc.; faire disparaître. Sich verflüchtigen, se volatiliser.

Verflüchtigung, *f.* Verflüchtigen, *n.* volatilisation, subtilisation, *f.*

Verfluß, Verlauf, *m.* (ohne *pl.*) laps, écoulement, *m.*; nach Verfluß eines Jahres, au bout d'une année, après un an écoulé.

Verfolg, *m.* suite; continuation, *f.*; cours, *m.*

Verfolgen, *v. a.* persécuter; poursuivre qn., courir après, etc.; donner la chasse à, etc.; courir; continuer; pousser.

Verfolgen, *n.* Verfolgung, *f.* poursuite; persécution; continuation, *f.*

Verfolger, *m.* -rin, *f.* persécuteur; poursuivant, *m.*; persécutrice, *f.*

Verfolgungssucht, *f.* (ohne *pl.*) manie *f.* de persécuter.

Verfrachten, *v. a.* payer le transport, le fret; Waaren —, accorder la voiture *ou* le prix du transport.

Verfrieren, *v. n.* (verfror, verfroren): geler, mourir de froid; verfroren seyn, être frileux.

Verfügen, *v. a.* ordonner, disposer; über einen —, disposer (de qch.). Sich verfügen, se rendre, se transporter.

Verfügung, *f.* ordre, *m.* disposition, *f.*; arrangement, *m.*

Verführen, *v. a.* transporter, voiturer (von Waaren rc., *se dit* des marchandises, etc.); fig. égarer; séduire, pervertir; großen Lärm rc. —, faire un grand bruit, un grand train, etc.

Verführer, *m.* séducteur; suborneur, *m.*

Verführerin, *f.* séductrice; corruptrice, *f.*

Verführerisch, *adj.* séduisant, séducteur; engageant, tentant, tentatif.

Verführung, *f.* Verführen, *n.* transport, *m.*; séduction, *f.*

Vergaddern. S. Vergattern.

Vergaffen (sich), sich in ein Mädchen —, *fam.* s'amaroucher, *m.*

Vergallen, Vergällen, *v. a.* rendre amer avec du fiel; donner du déplaisir.

Vergallopiren (sich), s'échapper; *fam.* s'enferrer, se perdre dans ses discours.

Vergangen, *adj.* passé, etc.; (Sprachlehre) die vergangene Zeit, parfait, prétérit, passé.

Vergangenheit, *f.* passé; temps *m.* passé.

Vergänglich, *adj.* passager, transitoire; périssable.

Vergänglichkeit, *f.* instabilité; fragilité; caducité, *f.*

Verganten, *v. a.* vendre à l'encan, à l'enchère, au plus offrant; einen —, mettre les biens de qn. en criée.

Verganten, *n.* Vergantung, *f.* encan, *m.* vente *f.* à l'encan.

Vergantungsausruf, *m.* (Gerichtsst.) criée, *f.*

Vergattern, *v. a.* (S. Vergittern): Soldaten —, assembler les soldats au son du tambour, au son de la caisse.

Vergatterung, *f.* (Kriegsw.) assemblée, *f.*; die Vergatterung schlagen, battre l'assemblée.

Vergeben, *v. a.* (vergab, vergeben): (als: ein Amt, eine Stelle) donner, conférer (un emploi à qn.); nommer à, etc.; (verzeihen) einem, pardonner; remettre (die Sünden, les péchés); einen (mit Gift) —, empoisonner qn.; ihre Hand ist noch nicht —, elle n'a pas encore disposé de sa main; sein Recht —, céder, transférer son droit, laisser empiéter sur ses droits; ich darf meinem Nachfolger nichts —, je ne puis préjudicier au droit de mon successeur; die Karten sind —, (im Spiel) la donne n'est pas juste, est fausse.

Vergebens, Vergeblich, *adv.* en vain; vainement, inutilement; infructueusement, sans effet.

Vergeber, *m.* collateur, *m.*

Vergeblich, *adj.* vain, inutile, infructueux, qui n'a point d'effet; pardonnable, rémissible.

Vergeblichkeit, *f.* inutilité, superfluité; qualité *f.* d'être pardonnable.

Vergebung, *f.* Vergeben *n.* collation; nomination; cession, *f.* (eines Rechts, d'un droit); dévolu; pardon, *m.*; rémission, absolution, *f.* (der Sünden, des péchés); empoisonnement, *m.*; um —! pardon! je vous demande pardon; ne vous en déplaise; pardonnez!

Vergegenwärtigen, *v. a.* représenter; rendre présent, mettre sous les yeux.

Vergehen, *v. a.* (verging, vergangen): faire passer en marchant; die Zeit —, passer le temps à marcher; — *v. n.* passer, se passer, s'écouler; die Zeit vergeht, le temps passe; die Lust ist mir vergangen, l'envie m'en est passée; cesser, diminuer; finir, prendre fin; se flétrir; s'apaiser; baisser, commencer à manquer; périr; se consumer, mourir; vor langer Weile —, mourir d'ennui. Sich vergehen, s'égarer, se fourvoyer; commettre une faute; manquer (à son devoir); s'oublier, s'échapper.

Vergehen, *n.* Vergehung, *f.* faute, *f.* manquement contre le devoir; excès; délit, *m.*

Vergeilen, *v. n.* (Gärtn.) s'étioler.

Vergeilung, *f.* Vergeilen, *n.* (Botan.) étiolement, *m.*

Vergeistigen, *v. a.* (Chemie) spiritualiser; Wein —, alcooliser du vin.

Vergeistigung, *f.* Vergeistigen, *n.* (Chemie) spiritualisation; volatilisation; alcoolisation, *f.*

Vergelten, *v. a.* (vergalt, vergolten): récompenser, rémunérer; rendre; Gleiches mit Gleichem —, rendre la pareille; Gutes mit Bösem —, rendre le mal pour le bien.

Vergelter, *m.* rémunérateur, *m.*

Vergeltung, *f.* Vergelten, *n.* récompense; rétribution, *f.*

Vergeltungsrecht, *n.* (Gerichtsstyl) droit *m.* de représailles; loi, *f.* droit *m.* du talion.

Vergessen, *v. a.* (vergaß, vergessen): oublier. Sich vergessen, s'oublier, manquer à son devoir; s'échapper.

Vergessen, *adj.* oublié; (für: vergeßlich) oublieux.

Vergessenheit, *f.* oubli, *m.*; in Vergessenheit gerathen, tomber en oubli.

Vergeßlich, *adj.* oublié; (der leicht etwas vergißt) oublieux.

Vergeßlichkeit, *f.* oubli, manque *m.* de mémoire.

Vergeuden, *v. a.* dissiper; gaspiller, dilapider.

Vergeuder, *m.* dissipateur, *m.*

Vergeudung, *f.* dilapidation, dissipabion, *f.* gaspillage, *m.*

Vergewerken, —werkschaften, *v. a.* (Bergbau) répartir les parts d'une mine pour l'exploiter.

Vergewissern, *v. a.* assurer, certifier, confirmer; rendre certain.

Vergewisserung, *f.* Vergewissern, *n.* assurance; confirmation, *f.*

Vergießen, *v. a.* (vergoß, vergossen): répandre, verser, épancher; heiße Thränen —, pleurer à chaudes lar-

mes; mit Blei —, sceller en plomb.

Vergiften, *v. a.* empoisonner, envenimer; fig. infecter, empester (die Luft, l'air); das Herz ꝛc. —, empoisonner le coeur etc. Sich vergiften, s'empoisonner. [*m.*; -euse, *f.*

Vergifter, *m.* -rin, *f.* empoisonneur,

Vergiftung, *f.* Vergiften, *n.* empoisonnement, *m.*; infection, corruption, *f.*

Vergißmeinnicht, *n.* (Botanik) gremillet; myosotis, *m.*; germandrée, oreille *f.* de souris.

Vergittern, *v. a.* griller, barrer; embarrer, fermer d'une grille; treillisser.

Vergitterung, *f.* grillage, treillis, *m.*

Verglasen, *v. a.* (Chem.) vitrifier.

Verglasung, *f.* (Chemie) vitrification, *f.*

Vergleich, *m.* comparaison, *f.*; parallèle; accord, accommodement, *m.*; convention; composition, transaction, *f.*; ein gütlicher —, accommodement à l'amiable; ein Vergleich mit den Gläubigern, accommodement, concordat avec les créanciers; einen Vergleich treffen, en venir à une transaction; ohne —, incomparablement, sans *ou* hors de comparaison.

Vergleichbar, Vergleichlich, *adj.* comparable, qui peut être comparé avec qch.

Vergleichen, *v. a.* (verglich, verglichen): égaler, égaliser, aplanir, rendre égal *ou* uni, mettre de niveau; (Weißgärb.) donner l'émouchet; accorder, mettre d'accord; (Töpf.) pétrir; fig. (verschiedene Dinge) comparer; mettre en parallèle, en comparaison, faire une comparaison; (Zeugen ꝛc.) confronter; (Uneinige) mettre d'accord, concilier; einen Streit —, vider, terminer un différend; die Abschrift mit der Urschrift —, conférer, collationner la copie avec l'original. Sich vergleichen, s'accorder, s'accommoder, transiger, s'arranger; pouvoir être comparé, être égal, semblable à, etc.

Vergleichlich, *adj.* S. Vergleichbar.

Vergleichmäßig, *adj.* conventionnel; *adv.* conformément à la convention.

Vergleichplatte, *f.* (Drahtzieher) apéritoire, péricors, *f.*

Vergleichsweise, *adv.* conventionnellement; comparativement à, etc.

Vergleichung, *f.* comparaison, *f.*; parallèle, *m.*; conférence, confrontation; (Buchdr.) justification; réduction, *f.* (der Gewichte ꝛc., des poids, etc.).

Vergleichungsgrad, *m.* Vergleichungsstufe, *f.* (Sprachl.) degré de comparaison; degré comparatif.

Vergleichungsweise, *adv.* comparativement, par comparaison.

Vergliedern, *v. a.* articuler, organiser.

Verglimmen, *v. n.* (verglomm, verglommen): s'éteindre peu à peu; s'en aller en cendres; passer, brûler avec une petite flamme.

Verglühen, *v. n.* cesser peu à peu d'être rouge, n'être plus embrasé; s'éteindre.

Vergnügen, *v. a.* satisfaire; rendre content; donner du plaisir, rejouir, divertir. Sich vergnügen, sich mit etwas —, se divertir, s'amuser à qch.

Vergnügen, *n.* (Vergnügung, *f.*, gewöhnl. im *pl.*) plaisir, contentement, *m.*; satisfaction, *f.*; agrément, *m.*; délectation, *f.*; délices, *f. pl.*; Vergnügen in etwas finden, prendre plaisir à qc.; einem Vergnügen machen, donner du plaisir à qn.

Vergnüglich, *adj.* agréable, satisfaisant, amusant.

Vergnüglichkeit, Vergnügsamkeit, *f.* contentement, *m.*; satisfaction, *f.*; plaisir, *m.*

Vergnügt, *adj.* content, satisfait; joyeux, gai; agréable; qui donne du plaisir. [soir, *m.*

Vergoldballen, *m.* (Vergold.) pres-

Vergolden, *v. a.* dorer; falsch —, cuivrer; (Buchbind.) Buch mit vergoldetem Schnitte, livre doré sur tranche.

Vergolder, *m.* doreur, *m.*

Vergoldestaffel, *f.* (Vergold.) chevalet, *m.*

Vergoldmesser, *n.* palette, *f.*; avivoir, *m.* [*m.*

Vergoldpinsel, *m.* (Vergold.) doroir,

Vergoldung, *f.* Vergolden, *n.* (Vergold.) dorure, *f.*; rothe —, vermeil, *m.*

Vergönnen, *v. a.* envier; permettre, accorder, agréer, concéder.

Vergöttern, *v. a.* déifier; fig. idolâtrer, adorer, aimer passionnément.

Vergötterung, *f.* Vergöttern, *n.* déification, apothéose; fig. idolatrie, louange *f.* outrée, amour *m.* passionné.

Vergraben, *v. a.* (vergrub, vergraben): enfouir, cacher sous terre; enterrer; (Festungsb.) retrancher (ein Lager, un camp). Sich vergraben, se retrancher, se couvrir de terre; fig. sich in die Einsamkeit —, s'ensevelir dans la solitude.

Vergrabung, *f.* Vergraben, *n.* enfouissement, enterrement; (Kriegsw.) retranchement, *m.*

Vergrasen, *v. n.* se couvrir d'herbe.

Vergreifen (sich), *v. a.* (vergriff, vergriffen): se méprendre, s'abuser en prenant qch.; sich an fremdem Gute —, toucher au bien d'autrui; sich an einem —, porter la main sur qn., le frapper; (für: verkauft werden) se vendre, se débiter; diese Waare ist vergriffen, cette marchandise est vendue, s'est vendue. Sich (*dat.*) die Hand vergreifen, se donner une détorse à la main.

Vergreifung, *f.* Vergreifen, *n.* attentat, *m.*; violation, *f.*; violement, *m.*; (an geheiligten Dingen) profanation, *f.*

Vergrößern, *v. a.* rendre plus étendu, plus grand; agrandir, accroître; augmenter; élargir; aggraver, exagérer, charger. Sich vergrößern, s'agrandir.

Vergrößerung, *f.* Vergrößern, *n.* agrandissement, accroissement, *m.* augmentation, *f.*; élargissement, *m.*; fig. amplification, exagération, *f.*

Vergrößerungsglas, *n.* (-gläser), (Optik) microscope, *m.* lunette, loupe, lentille, *f.*

Vergrößerungssucht, *f.* (ohne *pl.*) manie *f.* de s'agrandir.

Vergünstigung, *f.* Vergünstigen, *n.* permission, concession; (Gerichtsstyl) souffrance, *f.*

Vergüten, *v. a.* restituer, réparer, rembourser, rendre, suppléer, dédommager; bonifier.

Vergütung, *f.* Vergüten, *n.* restitution, réparation, *f.* remboursement, dédommagement, *m.* compensation, bonification, *f.*

Verhack, *n.* (Festungsb.) abattis; abattis *m.* d'arbres; einen Verhack machen, faire un abattis; embarrasser le chemin par un abattis.

Verhaft, *m.* arrêt, emprisonnement, *m.*; arrestation, prise de corps; capture, détention, *f.*; in Verhaft nehmen, arrêter; décréter contre qn., im Verhafte seyn, être aux arrêts.

Verhaftsbefehl, *m.* mandat *m.* d'arrêt.

Verhaften, *v. a.* arrêter, emprisonner qn.; appréhender qn. au corps; — *v. n.* engager, obliger, affecter, hypothéquer.

Verhaftet, *adj.* engagé, affecté.

Verhaftete, *m.* prisonnier, détenu, *m.*

Verhaftnehmung, Verhaftung, *f.* Verhaften, *n.* arrêt, *m.* capture, *f.* emprisonnement, *m.*

Verhalftern (sich), s'enchevêtrer.

Verhageln, *v. n.* être gâté par la grêle.

Verhagelt, *adj.* grêlé.

Verhallen, *v. n.* (eigentl. von Tönen, *se dit proprement* des tons) se perdre, se dissiper peu à peu.

Verhalten, *v. a.* (verhielt, verhalten): retenir, arrêter; fig. contenir, réprimer (seinen Zorn, sa colère); céler, cacher, recéler qch.; das Lachen —, s'empêcher de rire; das Weinen —, retenir ses larmes. Sich verhalten, (Jäg.) recéler; être retenu; (sich so oder so —) être en tel état; (Rechenk. u. Meßk.) avoir du rapport, être en proportion avec qch.; die Sache verhält sich so, tel est l'état l'affaire; la chose est ainsi; sechs verhält sich zu zwölf wie acht zu sechzehn, six est à douze comme huit est à seize.

Verhalten, *n.* Verhaltung, *f.* rétention, *f.* (des Harnes, de l'urine); Verhalten, fig. conduite, *f.*

Verhältniß, *n.* rapport, *m.* proportion, relation qui est entre deux choses; situation, position, *f.*; accord, *m.*; (Mathem.) raison; con-

venance; analogie, *f.*; ich stehe in keinem Verhältnisse mit ihm, je n'ai aucune relation avec lui; nach —, à raison, à proportion, proportionnellement.

Verhältnißmäßig, *adj.* proportionné, à proportion, proportionnel; *adv.* proportionnellement; — einrichten, proportionner.

Verhältnißwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) adverbe, *m.*

Verhaltung. S. Verhalten.

Verhaltungsbefehl, *m.* instruction; (Kriegsw.) consigne, *f.*

Verhandeln, *v. a.* vendre, débiter, se défaire d'une chose; einen Wechsel —, négocier une lettre de change; traiter (den Frieden, de la paix).

Verhandeln, *n.* Verhandlung, *f.* conclusion; négociation, *f.*; traité, *m.*; vente, *f.*; (Gerichtsst.) déduction, *f.* actes, *m. pl.*

Verhängen, *v. a.* (etwas womit) couvrir d'un voile, d'un rideau, etc.; mit verhängtem Zügel, à bride abattue.

Verhängen, *v. a.* décerner; eine Strafe ꝛc. —, condamner qn. à une peine; (von Gott, *se dit* de Dieu) envoyer.

Verhängniß, *n.* destin, sort, *m.*; destinée; fatalité, *f.*

Verhängnißvoll, *adj.* fatal.

Verharren, *v. n.* (mit haben), demeurer, persister, persévérer; continuer; continuer d'être.

Verharschen, *v. n.* durcir, se durcir; s'endurcir; (Chir.) gagner, se faire, se former une croûte.

Verhärten, *v. a.* durcir, endurcir; (Arzneik.) constiper, resserrer (den Leib, le ventre); rendre dur, impitoyable, rendre obstiné, indocile, etc.

Verhärtung, *f.* durcissement, *m.*; constipation; (Chir.) induration, *f.*; endurcissement, *m.*; dureté, *f.*; cal, calus, *m.*

Verhäßlichen, *v. a.* enlaidir, rendre laid.

Verhaßt, *adj.* odieux, haïssable, haï, détesté; *adv.* odieusement; d'une manière haïssable.

Verhätscheln. S. Verzärteln.

Verhau, *m.* abatis *m.* d'arbres. S. Verhack.

Verhauchen. S. Aushauchen.

Verhauen, *v. a.* (verhieb, verhauen): couper, découper; abattre; retrancher, élaguer; (den Weg ꝛc. —), fermer, boucher (le chemin); embarrasser par un abattis (d'arbres); (Bergb.) encombrer. Sich verhauen, se couper le travail par les déblais; mal couper, se méprendre en coupant.

Verheben, *v. a.* (verhob, verhoben): (Buchdr.) brouiller; (Spiel) die Karten —, couper faux *ou* mal les cartes. Sich verheben, se donner un effort.

Verheeren, *v. a.* dévaster, ravager, désoler; mit Feuer und Schwert —, mettre à feu et à sang.

Verheerend, *adj.* dévastateur, dévastatrice; destructif.

Verheerer, *m.* destructeur, dévastateur, ravageur, désolateur.

Verheerung, *f.* dévastation, *f.* ravage, dégât, *m.* désolation, *f.*

Verheften, *v. a.* (Chir.) eine Wunde —, coudre une plaie etc.; (Buchbinder) transposer (les feuilles d'un livre).

Verhehlen, *v. a.* cacher; céler, recéler; taire; couvrir, dissimuler; einen Diebstahl —, recéler un vol.

Verhehlung, *f.* recèlement, *m.*; dissimulation; suppression, réticence, *f.*

Verheimlichen, *v. a.* recéler, céler, cacher; (Gerichtsst.) commettre un recélé.

Verheimlichung, *f.* recèlement, *m.*; (Gerichtsst.) recélé, *m.*

Verheirathen, *v. a.* marier. Sich verheirathen, se marier; (mit ...) se marier à *ou* avec, épouser un tel, une telle.

Verheirathung, *f.* Verheirathen, *n.* mariage, *m.*

Verheißen, *v. a.* (verhieß, verheißen): promettre (bes. von Gott, *se dit principalement* de Dieu).

Verheißung, *f.* promesse, *f.*

Verhelfen, *v. n.* (verhalf, verholfen): einem zu etwas —, aider qn. à obtenir qch.; procurer, faire avoir qch. à qn.

Verhenkert, *adj.* endiablé; *adv.* diablement.

Verherrlichen, *v. a.* glorifier. Sich verherrlichen, se glorifier.

Verherrlichung, *f.* glorification, *f.*

Verhetzen. S. Aufhetzen.

Verheuern. S. Verpachten.

Verheurathen. S. Verheirathen.

Verhexen, *v. a. fam.* ensorceler, enchanter, charmer.

Verhinderlich, *adj.* qui empêche, etc.; — seyn, empêcher.

Verhindern, *v. a.* empêcher; mettre obstacle; einen an etwas —, empêcher qn. de qch.; ein Unglück —, détourner, prévenir (obvier à) un malheur.

Verhinderung, *f.* Verhindern, *n.* empêchement, obstacle, *m.* traverse, *f.*

Verhoffen. S. Hoffen.

Verhöhnen, *v. a.* se moquer, se jouer, se rire, se gausser de qn., railler, berner.

Verhöhnung, *f.* Verhöhnen, *n.* moquerie; raillerie, *f.*

Verhöken, Verhökern, *v. a.* détailler; vendre en détail.

Verhör, *n.* (Gerichtsst.) interrogatoire; examen, *m.*; einen ins Verhör nehmen, examiner, interroger qn.

Verhören, *v. a.* (Gerichtsstyl) interroger, examiner; gegen einander —, confronter; (etwas —), se tromper dans ce qu'on entend; ne pas entendre; verhört werden, subir l'interrogatoire.

Verhörung, *f.* Verhören, *n.* interrogatoire, *m.*; audition, *f.*

Verhörstube, *f.* Verhörzimmer, *n.* (Gerichtsst.) chambre *f.* où l'on interroge, etc.

Verhudeln, *v. a. fam.* bousiller; gâter; mal faire.

Verhüllen, *v. a.* couvrir, voiler, cacher, envelopper; affubler; das Gesicht —, se cacher, se couvrir le visage.

Verhungern, *v. n.* mourir *ou* périr de faim.

Verhungert, *adj.* mort de faim; affamé, famélique.

Verhunzen. S. Verhudeln.

Verhuren, *v. a. pop.* dissiper, manger (sein Vermögen, son bien) avec les putains, etc.; affaiblir, ruiner par la paillardise.

Verhurt, *adj. pop.* paillard, putassier; ein verhurtes Weib, garce, putain, ribaude, *f.*

Verhüten, *v. a.* prévenir, préserver; détourner; empêcher; Gott verhüte! Dieu nous en garde, Dieu nous en préserve!

Verirren, *v. n.* s'égarer, se perdre, se fourvoyer; ein verirrtes Schaf, brebis égarée. Sich verirren, s'égarer, se dévoyer, s'écarter du bon chemin; (Jäger.) prendre le change.

Verjagen, *v. a.* chasser, donner la chasse; bannir, expulser.

Verjagung, *f.* Verjagen, *n.* relégation, expulsion, *f.*; bannissement, exil, *m.*

Verjährbar, Verjährlich, *adj.* (Gerichtsst.) prescriptible.

Verjähren, *v. n.* vieillir; suranner; prescrire; se prescrire.

Verjährt, *adj.* prescrit; suranné.

Verjährung, *f.* Verjähren, *n.* surannation; prescription, *f.*

Verjüngen, *v. a.* rajeunir; rendre la jeunesse à, etc.; se rajeunir; (Maaßstäbe, Säulen) réduire en petit, réduire au petit pied; diminuer. Sich verjüngen, rajeunir; se rajeunir.

Verjüngt, *adj.* rajeuni; (Krystall.) der verjüngte Maßstab, échelle de réduction, échelle *f.* de réduite.

Verjüngung, *f.* Verjüngen, *n.* rajeunissement, *m.*; réduction, *f.*

Verkalben, *v. n.* (mit haben), (von Kühen, *se dit* des vaches), avorter.

Verkalken, *v. n.* réduire en chaux; calciner; (Chem.) oxider.

Verkalkung, *f.* Verkalken, *n.* calcination; (Chem.) ustion, *f.*

Verkälten. S. Erkälten.

Verkannt, *adj.* méconnu.

Verkappen, *v. a.* couvrir d'un bonnet; (Falkn.) chaperonner, enchaperonner; affubler; masquer, déguiser. Sich verkappen, s'affubler, se déguiser; fig. se cacher; garder l'anonyme.

Verkappt, *adj.* déguisé, masqué; fig. caché; pseudonyme, anonyme, inconnu.

Verkatzen, Verkatten, *v. a.* (Seewes.) empenneler (den Anker, l'ancre).

Verkauf, *m.* (-käufe), vente, *f.* dé-

bit, *m.*; — mit Schaden, mévente, *f.*

Verkaufbar. S. Verkäuflich.

Verkaufen, *v. a.* vendre; se défaire de ...; débiter; wieder —, revendre; Sprichw. *fam.* ich weiß nicht, ob ich verrathen oder verkauft bin, je ne suis où j'en suis.

Verkäufer, *m.* -rin, *f.* vendeur, *m.*; vendeuse; (Gerichtsst.) venderesse, *f.*

Verkäuflich, *adj.* qui est de vente *ou* de bonne vente; (Handl.) commerçable; à vendre, vénal.

Verkäuflichkeit, *f.* bon débit *m.* de, etc.; vénalité, *f.*

Verkaufung, *f.* Verkaufen, *n.* vente, *f.* débit, *m.* [relation, *f.*

Verkehr, *m.* commerce, trafic, *m.*;

Verkehren, *v. a.* renverser, mettre sens dessus dessous; tourner (eine Sache rc., une chose, etc.) à l'envers; retourner, tourner, changer; intervertir; rouler (die Augen, les yeux); pervertir; — *v. n.* (mit haben), (Handl.) commercer; avoir, faire commerce. Sich verkehren, se changer.

Verkehrt, *adj.* renversé, etc.; changé, etc.; fig. méchant, pervers; die verkehrte Hand, le revers de la main; ein verkehrter Sinn, un esprit pervers, un esprit de vertige; Sprichw. je gelehrter, je verkehrter, plus on a de savoir et plus on en abuse; verkehrter Weise, de travers, à rebours; à contre-poil, à l'envers; à contresens; alles verkehrt angreifen, anfangen, machen, faire tout à rebours.

Verkehrtheit, *f.* renversement, *m.*; perversité; action *f.* perverse.

Verkehrung, *f.* Verkehren, *n.* perversion, *f.*; intervertissement, *m.*; succession; (Sprachl.) inversion, *f.*; (Mus.) renversement, *m.* interversion; fig. (des Sinnes einer Rede rc.) mauvaise interprétation; interprétation *f.* maligne.

Verkeilen, *v. a.* affermir, assujettir, arrêter avec un coin, avec des coins; (im Scherz für: verkaufen) vendre.

Verkeilung, *f.* Verkeilen, *n.* affermissement, assujettissement *m.* avec des coins.

Verkennen, *v. a.* (verkannte, verkannt): méconnaître; ne pas reconnaître.

Verketteln, *v. a.* attacher *ou* fermer, barricader avec des chaînettes.

Verketten, *v. a.* lier, fermer, engager avec des chaînes; enchaîner.

Verkettung, *f.* Verketten, *n.* enchaînement, *m.* enchaînure, *f.*

Verketzern, *v. a.* accuser d'hérésie, traiter d'hérétique.

Verketzerung, *f.* Verketzern, *n.* accusation *f.* d'hérésie.

Verkielen, *v. a.* emplumer, garnir de plumes; — *v. n.* (mit haben), s'emplumer.

Verkitten, *v. a.* mastiquer, luter, fermer, boucher, coller avec du mastic *ou* du ciment; cimenter.

Verklagen, *v. a.* accuser; (Gerichtsst.) intenter une action contre qn., le faire assigner devant la justice.

Verklagte, *m.* et *f.* défendeur, *m.* défenderesse, *f.*

Verklagung, *f.* Verklagen, *n.* accusation, *f.*

Verklammern, *v. a.* cramponner, attacher avec des crampons, harpons, grappins; (Zimmerl.) assembler en queue d'aronde.

Verklammerung, *f.* Verklammern, *n.* affermissement, assujettissement *m.* avec des crampons.

Verklären, *v. a.* clarifier, rendre clair; (Bibel) transformer, glorifier; transfigurer; (Seewes.) faire dresser un procès-verbal des avaries d'un vaisseau; ein verklärtes Antlitz, visage rayonnant, air radieux.

Verklärung, *f.* Verklären, *n.* transformation, glorification; (Christi—) transfiguration, *f.*; (Seewes.) procès-verbal *m.* des avaries d'un vaisseau.

Verklatschen, *v. a. fam.* einen —, diffamer qn.

Verkleben, *v. a.* boucher avec de la pâte, de la colle, de la cire, etc.; calfeutrer; (zum Kleben verbrauchen) consommer, employer à bousiller.

Verklebung, *f.* Verkleben, *n.* bousillage, calfeutrage, *m.*

Verklecken, *v. a.* épancher, répandre.

Verkleiben, Verkleibung. S. Verkleben, Verklebung.

Verkleiden, *v. a.* déguiser, travestir; masquer; (mit Steinen, Bretern rc.) revêtir (de pierres, de planches etc.) (Seewesen) vaigrer, lambrisser; (Bergb.) einen Schacht mit Bretern —, cuveler un puits de mine; (Tischl.) mit Täfelwerk —, boiser, lambrisser; sich als od. in einen Bauer —, se travestir, se déguiser en paysan.

Verkleidung, *f.* Verkleiden, *n.* déguisement, travestissement; masque, revêtement; revêtissement, *m.*; (Tischler) boiserie, *f.* lambrissage, placard; (Seewesen) bordage, doublage, *m.* rombalière, *f.*; (Bergbau) cuvelage, *m.*

Verkleinern, *v. a.* rendre plus petit, diminuer; apetisser, rapetisser; amoindrir, réduire (einen Plan, un plan); le réduire en petit; fig. décréditer, ravaler; décrier, rabaisser; einen —, parler désavantageusement de qn.; ravaler le mérite de qn.

Verkleinerung, *f.* Verkleinern, *n.* diminution, *f.* apetissement, *m.*; (Mahl.) réduction, *f.*; fig. avilissement, abaissement, décri, *m.*; flétrissure; (Gerichtsst.) exténuation, *f.*

Verkleinerungsglas, *n.* (-gläser), (Optik) verre (concave), *m.* lentille (concave) *f.* qui représente les objets plus petits qu'ils ne sont.

Verkleinerungswort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) diminutif, *m.*

Verkleistern, *v. a.* boucher, fermer avec de la colle; coller.

Verklettern (sich). S. Versteigen.

Verklingen, *v. n.* (verklang, verklungen): cesser peu à peu, cesser insensiblement de sonner, de résonner, de retentir.

Verknistern, *v. n.* (Chem.) décrépiter. Verknistern, *n.* décrépitation, *f.*

Verknöchern, *v. a.* ossifier; changer en os. Sich verknöchern, s'ossifier, se changer en os.

Verknöcherung, *f.* ossification, *f.*

Verknüpfen, *v. a.* nouer, lier, serrer trop fort; unir, joindre; allier, annexer; attacher; (Web.) fornouer.

Verknüpft, *adj.* joint, lié; attaché, affecté à qch.; annexé.

Verknüpfung, *f.* Verknüpfen, *n.* nouement, enchaînement, *m.*; combinaison, liaison, *f.*

Verkochen, *v. a.* cuire trop; consommer en cuisant; — *v. n.* se consommer à force de bouillir.

Verkohlen, *v. a.* réduire, passer en charbon; carboniser; — *v. n.* être réduit en charbons.

Verkohlt, *adj.* carbonifié, carbonisé.

Verkohlung, *f.* Verkohlen, *n.* carbonisation; carbonification; réduction *f.* en charbon.

Verkorken, *v. a.* coiffer, fermer, boucher avec du liége.

Verkörpern, *v. a.* (Chem.) corporifier, donner un corps à; représenter sous une forme corporelle.

Verkörperung, *f.* Verkörpern, *n.* (Chemie) corporification, *f.*

Verköstigen, *v. a.* donner la table, donner à manger.

Verköstigung, *f.* nourriture, table, *f.*

Verkramen, *v. a. fam.* etwas — égarer qch.

Verkriechen (sich), (verkroch, verkrochen): se cacher, se fourrer, se retirer sous qch., en qqe. lieu (*en rampant*); fig. *fam.* er muß sich vor ihm —, il faut qui baisse pavillon devant lui, il est entièrement offusqué par lui.

Verkröpfen, *v. a.* faire des crossettes, des oreillons *ou* orillons.

Verkröpfen, *n.* Verkröpfung, *f.* crossette, *f.* oreillon, orillon, *m.*

Verkrümeln, *v. a.* gâter, perdre en miettes; emmier, emmietter; sich —, fig. *fam.* se perdre peu à peu.

Verkrüppeln, *v. a.* estropier; (Bergbau) mal établir; mal former (den Verstand, l'esprit); — *v. n.* rabougrir, se rabougrir; devenir rabougri.

Verkühlen, *v. n.* rafraîchir, refroidir, devenir frais. Sich verkühlen, se refroidir.

Verkühlen, *n.* Verkühlung, *f.* refroidissement, *m.*

Verkümmern, *v. a.* (Gerichtsst.) saisir, arrêter juridiquement, séquestrer; troubler, gâter.

Verkümmern, *n.* Verkümmerung, *f.* (Gerichtsst.) saisie, *f.*

Verkünden, *v. a.* annoncer.

Verkündigen, *v. a.* annoncer, faire savoir; publier; vorher —, prédire; das Wort Gottes —, prêcher, répandre la parole de Dieu.

Verkündiger. S. Verkünder.

Verkündigung, *f.* annonciation; publication; annonce; nouvelle; prédication; prédiction, *f.*; Mariä Verkündigung, l'Annonciation, *f.*

Verkundschaften. S. Auskundschaften.

Verkünsteln, *v. a.* gâter à force de vouloir trop bien faire, à force de raffiner; sophistiquer; frelater (den Wein, le vin).

Verkuppeln, *v. a.* marier; accoupler; prostituer.

Verkürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir; (eine Schrift —) abréger; (Sprachl.) syncoper; einem seinen Lohn, diminuer les appointemens, rogner les gages de qn.; sich (*dat.*) die Zeit —, passer le temps, s'amuser; sich (*dat.*) selbst das Leben —, hâter sa fin, sa mort, ses jours.

Verkürzen, *n.* Verkürzung, *f.* accourcissement; raccourcissement; fig. retranchement, désavantage, tort, *m.*; (— eines Wortes) abréviation; (Sprachl.) systole, syncope; (Arzn.) rétraction, *f.*; (Mahl.) raccourci, raccourcissement; — der Zeit, passe-temps.

Verkütten. S. Verkitten.

Verlachen, *v. a.* se rire, se moquer, se jouer de qn.; passer à rire (die Zeit, le temps).

Verlachen, *n.* Verlachung, *f.* dérision, moquerie, *f.*

Verladen, *v. a.* (verlud, verladen): charger; transporter, exporter (Waaren, des marchandises).

Verladungsschein, *m.* (Seehandl.) connaissement, *m.*

Verlag, *m.* impression, *f.*; frais d'impression; (die Bücher selbst) les livres qu'un libraire a fait imprimer à ses frais, les livres *ou* les ouvrages de fonds; fonds, frais *m. pl.* qu'on avance pour qch., déboursé, *m.*; avances, *f. pl.*; (von Büchern) ein Buch in Verlag nehmen, faire imprimer un livre à ses frais, l'éditer.

Verlagsbuch, *n.* (-bücher), Verlagswerk, *n.* ouvrage, livre *m.* de fonds.

Verlagskosten, *f. pl.* frais *m. pl.* de publication, *f.*

Verlagsrecht, *n.* droit *m.* de copie; privilège d'impression.

Verlahmen, *v. n.* devenir *ou* être perclus.

Verlammen, *v. n.* (mit haben), (von Schafen, *se dit* des brebis) avorter.

Verlammen, *n.* Verlammung, *f.* avortement, *m.*

Verlangen, *v. a.* désirer, souhaiter, vouloir, demander; exiger, prétendre; nach etwas —, soupirer après qch.; *v. imp.* es verlangt mich zu ..., il me tarde de ...; es soll mich —, ob ..., je suis curieux de savoir, de voir si ...

Verlangen, *n.* (nach etwas), desir, souhait, *m.* envie *f.* (de qch.); appétit, *m.*; was ist Ihr Verlangen? que desirez-vous? que demandez-vous?

Verlängern, *v. a.* rendre plus long, étendre, étirer; allonger, rallonger (einen Tisch, une table); prolonger (die Zahlungsfrist, le terme du payement); continuer; (Gerichtsstyl und Handl.) proroger, atermoyer; retarder, différer; einen Proceß —, allonger un procès.

Verlängerung, *f.* allongement, prolongement, *m.*; (Anat.) production; extension; prolongation, continuation, *f.*; (Handl. u. Gerichtsst.) atermoiement; prorogation, *f.*; délai; retardement, *m.*; (Sprachl.) die Verlängerung eines Wortes, accroissement *m.* d'un mot.

Verlängerungsstück, *n.* allonge, accrue, *f.*

Verläppern, *v. a. fam.* gaspiller.

Verlarven, *v. a.* masquer, mettre un masque sur ... (auch fig.).

Verlaß, *m.* héritage, *m.*; succession, *f.*

Verlassen, *v. a.* (verließ, verlassen): quitter, abandonner; (hinterlassen) délaisser, laisser en mourant; *fam.* ordonner, laisser les ordres nécessaires à ...; ein Haus —, quitter une maison; die Welt —, quitter, abandonner le monde; fig. mourir; sein Gedächtniß, sein Gesicht verläßt ihn, sa mémoire, sa vue l'abandonne, s'affaiblit. Sich verlassen (auf etwas, auf Jemand), se fier, s'en fier à ...; se reposer sur qch.; se confier en qch.; compter, se reposer sur qn. [bandon.

Verlassen, *adj.* abandonné, à l'a-

Verlassenheit, *f.* délaissement, abandon, *m.*

Verlassenschaft, *f.* succession, *f.*; héritage, *m.*; biens *m. pl.* qu'on laisse; dépouille; (eines Mönchs) défroque, *f.*

Verlassung, *f.* Verlassen, *n.* abandonnement, délaissement, abandon, *m.*; cession; désertion, *f.*

Verlästern, *v. a.* diffamer, calomnier.

Verlästerung, *f.* Verlästern, *n.* diffamation, médisance, calomnie, détraction, *f.* [tes.

Verlatten, *v. a.* latter, garnir de lat-

Verlaub, *m.* S. Erlaubniß.

Verlauf, *m.* écoulement; cours; événement, *m.*; aventure, *f.*; nach Verlauf von ..., au bout de ...; nach — eines Monats, au bout d'un mois, après un mois; der — einer Sache, la suite, le succès d'un affaire.

Verlaufen, *v. a.* (verlief, verlaufen): einem den Weg —, couper le chemin à qn.; empêcher, prévenir qn.; die Zeit —, passer le temps à courir; — *v. n.* s'écouler, passer, se passer; expirer, échoir. Sich verlaufen, s'écouler; se disperser; s'égarer; se dévoyer; (Billiard) se perdre; se blouser; (Kegelspiel) se noyer; *fam.* ich werde mich nicht weit —, je n'irai pas loin.

Verlaufen, *adj.* passé, révolu; fig. fugitif; vagabond; ein verlaufener Mönch, un moine défroqué.

Verläugnen. S. Verleugnen.

Verläumden. S. Verleumden.

Verlauten, *v. n.* (mit haben), nichts von etwas verlauten lassen, ne rien dire de qch.; sich verlauten lassen, dire, témoigner, faire connaître; *impers.* es verlautet, on dit, le bruit court; wie verlautet, à ce qu'on dit.

Verleben, *v. a.* passer (seine Tage, ses jours).

Verlebt, *adj.* vieux, âgé; usé.

Verlechzen, *v. n.* s'ouvrir, se fendre, se crevasser de sécheresse; fig. *fam.* vor Durst, vor Hitze —, mourir de soif, de chaud *ou* de chaleur.

Verleckern, *v. a. fam.* dépenser en friandises; einen —, affriander, rendre qn. gourmand *ou* friand.

Verlegen, *v. a.* placer, mettre en un autre endroit *ou* lieu; égarer; (auf eine andere Zeit) remettre qch. (à un autre temps); Geld für einen —, débourser de l'argent pour qn.; Soldaten —, déloger des soldats; (Buchhandl.) éditer, faire imprimer à ses dépens, faire les frais de l'impression (d'un livre); einem den Paß —, couper, boucher le passage; fig. mettre obstacle à qn., se trouver sur son chemin; empêcher qn.

Verlegen, *adj.* (von Waaren) vieux, vieilli; gâté (pour avoir été trop long-temps enfermé); (in Verlegenheit befindlich) embarrassé, en peine, confus, perplexe; gêné, contraint; inquiet (um etwas, de qch.).

Verlegenheit, *f.* embarras, trouble, *m.*; perplexité, peine, inquiétude, irrésolution, *f.*; souci, *m.*; einen in — setzen, embarrasser qn., causer de l'embarras à qn.

Verleger, *m.* libraire-éditeur, *m.*

Verlegung, *f.* Verlegen, *n.* translation; dislocation, *f.*; égarement, *m.*; impression; remise *f.* à, etc.

Verlehnen. S. Verleihen.

Verlehnung, *f.* Verlehnen, *n.* (Lehnwes.) investiture, *f.*

Verleiden, *v. a.* (einem etwas), dégoûter qn. de qch., faire perdre à qn. le goût de qch.

Verleihen, *v. a.* (verlieh, verliehen): prêter; louer, donner à louage; (Lehnw.) donner l'investiture d'un fief; conférer, concéder, accorder, octroyer, donner; wenn mir Gott das Leben verleiht, si Dieu me conserve la vie.

Verleiher, *m.* prêteur; loueur; collateur, *m.* (einer Pfarre, d'une cure).

Verleiherin, *f.* prêteuse; loueuse, *f.*

Verleihung, *f.* Verleihen, *n.* conces-

sion, f.; octroi, m.; (kanon. Recht) collation, f.

Verleiten, v. a. méconduire, fourvoyer; einen zu etwas —, induire, porter, engager, séduire qn. à faire qch.

Verleitung, f. Verleiten, n. séduction, induction; subornation, f.

Verlernen, v. a. désapprendre, oublier.

Verlernung, f. Verlernen, n. oubli m. de ce qu'on avait appris.

Verlesen, v. a. (verlas, verlesen): lire à haute voix; faire lecture de qch.; (die Soldaten —) appeler; faire l'appel; (Wolle ꝛc.) émonder, éplucher (de la laine etc.); öffentlich —, publier; fig. fam. er ist verlesen, il est perdu.

Verlesung, f. Verlesen, n. lecture, f.; appel, m.; publication, f.

Verletzbar, Verletzlich, adj. vulnérable.

Verletzen, v. a. blesser; endommager, gâter; fig. léser, offenser; violer; entamer. Sich verletzen, se blesser.

Verletzlichkeit, f. qualité f. d'être vulnérable.

Verletzung, f. Verletzen, n. blessure, f.; endommagement, m.; offense; violation; (Gerichtsst.) lésion, f.

Verleugnen, v. a. renier, dénier, démentir; désavouer; renoncer à ...; seinen Glauben —, renier sa foi; (im Spiel) eine Farbe —, renoncer, jouer en renonce; sich — lassen, se faire céler; faire dire qu'on est sorti; sich selbst —, renoncer à soi-même.

Verleugner, m. renieur, m.

Verleugnung, f. reniement, désaveu, m.; abnégation, f.; — seiner selbst, renoncement m. à soi-même; abnégation f. de soi-même.

Verleumden, v. a. calomnier; détracter, médire de qn., parler mal de qn., dénigrer qn.

Verleumder, m. calomniateur, diffamateur, médisant, m.; —derin, f. calomniatrice; médisante, f.

Verleumderisch, adj. calomniateur, diffamateur, détracteur; calomnieux; médisant; diffamatoire; adv. calomnieusement.

Verleumdung, f. calomnie; médisance, f.; dénigrement, m.; détraction, diffamation, f.

Verlieben (sich), prendre de l'amour pour, etc.; devenir amoureux, éperdu ou épris de, etc.; s'amouracher, s'affoler de, etc.

Verliebt, adj. amoureux, épris d'amour (in ..., de ...).

Verliebte, m. et f. amoureux, m. amante, f.

Verliebtheit, f. complexion f. amoureuse.

Verliegen, v. n. (nur im prés. und perf. verlegen) (mit haben), se gâter pour être resté trop long-temps en qqe. endroit; (Seewes.) den Wind —, laisser passer un vent favorable.

Verlieren, v. a. (verlor, verloren): perdre; den Kopf —, avoir la tête coupée; fig. perdre la tête, la tramontane; den Glanz, das Ansehen, die Farbe —, se passer, se ternir; perdre son lustre; den Weg —, perdre le chemin, être égaré du chemin; etwas aus dem Gesichte —, perdre qch. de vue; sich verlieren, se perdre; s'en aller, se retirer peu à peu; s'éclipser; fig. cesser, se passer; sich aus dem Gedächtnisse —, s'effacer de la mémoire; der Schmerz hat sich verloren, la douleur a cessé, s'est passée.

Verlierer, m. qui perd; perdant, m.

Verloben, v. a. fiancer, promettre, engager en mariage; sich mit einander —, faire les fiançailles.

Verlobung, f. Verlobungsfest, n. fiançailles, accordailles, f. pl.

Verlöbniß, n. fiançailles, f. pl.; promesse f. de mariage; accordailles, f. pl.

Verlobt, adj. fiancé; accordé (en mariage), promis.

Verlobte, m. et f. fiancé, m. fiancée, f.

Verlochen, v. a. percer, trouer; enterrer (das todte Vieh, les bêtes mortes).

Verlocken, v. a. allécher, détourner par qqe. appât.

Verlodern, v. n. cesser de flamboyer, de brûler; se consumer en flamboyant, en brûlant.

Verlogen, adj. menteur, mensonger.

Verlohnen, v. a. payer, gager; es lohnt sich nicht der Mühe, cela n'en vaut pas la peine.

Verloren, adj. perdu; inutile; désespéré, abîmé; (Tischl.) ein verlorener Zapfen, cheville noyée, perdue; (Kriegsw.) verlorene Schildwache, f., sentinelle perdue, avancée; eine Sache verloren geben, désespérer de qch., n'en plus rien espérer; — gehen, se perdre; périr; (Schneid.) — heften, faufiler; bâtir.

Verlöschen, v. a. (verlosch, verloschen): éteindre; (Mahl.) exterminer (die Lichter, les jours); — v. n. s'éteindre.

Verlöschung, f. Verlöschen, n. extinction, f.

Verlosen, v. a. lotir; mettre en loterie.

Verlosung, f. Verlosen, n. lotissement, m.; durch die —, par le sort.

Verlöthen, v. a. souder; fermer par la soudure.

Verlöthung, f. Verlöthen, n. soudure, f.

Verludern, v. a. pop. dissiper par la débauche. S. Verschwenden, Verthun.

Verlust, m. perte; ruine, f.; dommage; déchet, m.; déperdition de ou sur qch.; privation, f.

Verlustig, adv. privé de qch.; déchu de qch.; eines Dinges verlustig werden, perdre une chose; déchoir de qch.

Vermachen, v. a. (eine Oeffnung ꝛc.) boucher, fermer (un trou etc.); (einem etwas —) léguer qch. à qn., donner, laisser par testament.

Vermächtniß, n. legs, m.

Vermahlen, v. a. (part. vermahlen) consommer (das Getreide, les blés) en moulant.

Vermählen, v. a. marier (mit Jemand, à ou avec qn.); unir; joindre. Sich vermählen, se marier; s'unir.

Vermählung, f. Vermählen, n. mariage, m.; cérémonie f. du mariage; épousailles, f. pl.

Vermahnen, v. a. exhorter (à diverses reprises).

Vermahnung, f. Vermahnen, n. exhortation, admonition, f.

Vermaledeien, v. a. maudire.

Vermalen, Vermahlen, v. a. consommer, employer en peinture.

Vermannigfaltigen, v. a. diversifier, varier.

Vermauern, v. a. employer, consommer à la maçonnerie; murer, maçonner; cacher, fermer avec ou par un mur.

Vermauthen. S. Verzollen.

Vermehrbar, adj. multipliable.

Vermehren, v. a. augmenter, accroître; multiplier, agrandir. Sich vermehren, augmenter, s'augmenter; croître, accroître; s'accroître; multiplier, se multiplier; provigner, foisonner; (von Pflanzen) pulluler.

Vermehrung, f. Vermehren, n. augmentation, f. accroissement, agrandissement, m.; (Arithm.) multiplication, f.

Vermeiden, v. a. (vermied, vermieden): éviter, esquiver, fuir; décliner, prévenir.

Vermeidlich, adj. évitable.

Vermeidung, f. action f. déviter; bei Vermeidung unserer Ungnade ꝛc., sous peine d'encourir notre disgrâce, etc.

Vermeinen, v. a. croire, estimer penser.

Vermeint, Vermeintlich, adj. prétendu, présumé; putatif.

Vermelden, v. a. faire savoir, mander; einem seinen Gruß —, faire ses compliments à qn. S. Melden.

Vermengen, v. a. mêler, mélanger; mixtionner, entremêler; fig. brouiller, confondre; sich mit etwas —, se mêler de qch.

Vermenschlichen, v. a. Gott —, anthropomorphoser Dieu.

Vermenschlichung, f. anthropomorphose, f.

Vermerken, v. a. apercevoir, s'apercevoir; observer, remarquer; noter qch.; fig. etwas im Besten —,

Vermessen, v. a. (vermaß, vermessen): mesurer, auner; arpenter, toiser. Sich vermessen, mal mesurer, auner; se tromper en mesurant; fig. se faire fort, se vanter; protester, assurer, affirmer; sich zu viel —, trop présumer de soi-même.

Vermessen, *adj.* arrogant, présomptueux; téméraire, entreprenant.

Vermessenheit, *f.* arrogance, présomption, témérité, *f.*

Vermessung, *f.* Vermessen, *n.* mesurage, arpentage; aunage, *m.*

Vermetzen, *v. a.* (Müll.) payer la mouture.

Vermiethen, *v. a.* louer, donner à louage; ein Schiff —, fréter un vaisseau.

Vermiether, *m.* loueur, locateur; (eines Schiffes) fréteur, *m.*

Vermietherin, *f.* loueuse, *f.*

Vermiethung, *f.* louage, *m.* location, *f.*; (eines Schiffes) fret, *m.*

Vermindern, *v. a.* diminuer, amoindrir; restreindre, retrancher; réduire. Sich vermindern, diminuer, amoindrir; s'amoindrir.

Verminderung, *f.* Vermindern, *n.* diminution, *f.* amoindrissement, retranchement, *m.*; réduction, atténuation, *f.*

Verminderungswort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) diminutif, terme *m.* diminutif.

Vermischen, *v. a.* mêler, mélanger, mixtionner; couper, tremper (Wein mit Wasser, du vin); allier (Metalle, des métaux); (Tuchm.) trépigner, rompre; (Haare —) nuancer des cheveux. Sich vermischen, se mêler; sich fleischlich mit einem Weibe —, cohabiter avec une femme, connaître charnellement une femme.

Vermischt, *adj.* mêlé, mixte; die vermischten Schriften von ..., les mélanges, les oeuvres mêlées *ou* diverses de ...; vermischte Gedichte, *n. pl.* mélanges *m. pl.* de poésie, poésies diverses; vermischte Wolle, de la laine fourbandrée, mixtionnée.

Vermischung, *f.* mélange, *m.* mixtion, confusion, *f.*; (von Metallen) alliage, *m.*; fleischliche —, conjonction, copulation; cohabitation *f.* charnelle; coït, accouplement, *m.*

Vermissen, *v. a.* apercevoir, s'apercevoir, trouver qu'il manque qch.; regretter; ich vermisse mein Schnupftuch, je trouve, j'aperçois qu'il me manque mon mouchoir.

Vermissung, *f.* défaut, manque, *m.*

Vermitteln, *v. a.* accommoder (einen Streit, un différend); négocier (den Frieden, la paix); ménager; s'entremettre; eine Zusammenkunft —, ménager une entrevue.

Vermittelst, *prép.* (mit *gén.*) moyennant qch.; au moyen de, par, avec, avec l'aide de, grâce à; en vertu.

Vermittelung, *f.* entremise, médiation, interposition, intervention, intercession, *f.*; accommodement, *m.* (eines Streites, d'un différend).

Vermodern, *v. n.* pourrir; se pourrir; se carier; se putréfier.

Vermoderte, *n.* pourri, *m.*

Vermodern, *n.* Vermoderung, *f.* pourriture, putréfaction; carie, *f.*

Vermöge, *prép.* (mit *gén.*) par, en vertu, en conformité de, suivant, selon; conformément à, etc.

Vermögen, *v. a.* (vermochte, vermocht): pouvoir, valoir; avoir le pouvoir, la puissance, la force, le moyen de faire qch.; einen zu etwas —, porter, persuader qn. à faire qch.; viel (alles) bei einem oder über einen —, pouvoir beaucoup sur qn., avoir grand crédit, avoir beaucoup d'influence auprès de qn.

Vermögen, *n.* pouvoir, moyen, *m.*; puissance; faculté; capacité; force, *f.*; bien, *m.* fortune, *f.*; effets, moyens, *m. pl.*; (Naturl.) force *f.* virtuelle.

Vermögend, *adj.* qui a la force, le pouvoir de faire qch.; riche, qui a du bien.

Vermögensstand. S. Vermögensumstände.

Vermögenssteuer, *f.* (Finanzwes.) contribution, *f.*

Vermögensumstände, *m. pl.* biens, moyens, *m. pl.*

Vermöglich, *adj.* robuste, fort, vigoureux; qui est à son aise, qui a du bien.

Vermöglichkeit. S. Vermögen.

Vermorschen, *v. n.* mollir, devenir sec, frêle; friable; pourrir; se carier.

Vermummen, *v. a.* masquer, déguiser; affubler. Sich vermummen, se masquer, etc.; sich in etwas —, s'affubler de qch., s'emmitoufler dans qch.

Vermummung, *f.* déguisement, *m.*

Vermünzen, *v. a.* monnayer; employer à monnayer.

Vermuthen, *v. a.* présumer, conjecturer; se douter de, etc.; croire, imaginer, s'imaginer, augurer; s'attendre à qch.; das habe ich gleich vermuthet, je m'en suis bien douté.

Vermuthlich, *adj.* apparent, probable; *adv.* apparemment, probablement, selon les apparences; der vermuthliche Erbe, l'héritier présomptif.

Vermuthung, *f.* attente, conjecture, apparence, présomption, *f.*; wider alle —, contre toute attente *ou* espérance; über alle —, au-delà de toute attente; aller Vermuthung, allem Vermuthen nach, selon toute apparence.

Vernachlässigen, *v. a.* négliger; sich —, se négliger.

Vernachlässigung, *f.* négligence, *f.* manque *m.* de soin.

Vernageln, *v. a.* clouer, enclouer (ein Pferd, un cheval; eine Kanone, une pièce de canon); (Seewesen) gournabler.

Vernagelung, *f.* Vernageln, *n.* enclouure, *f.*

Vernähen, *v. a.* coudre; recouvrir en cousant; consommer, employer à coudre.

Vernarben (sich), (Chir.) se cicatriser.

Vernarbend, *adj.* (Chir.) cicatrisant, cicatrisatif.

Vernarbung, *f.* Vernarben, *n.* cicatrisation, *f.*

Vernarren, *v. a. fam.* das Geld —, dépenser son argent follement, en babioles; er ist (oder hat sich) in dieses Mädchen vernarrt, il est affolé, il est infatué de cette fille.

Vernaschen, *v. a.* dépenser en friandises.

Vernehmbar. S. Vernehmlich.

Vernehmen, *v. a.* (vernahm, vernommen): etwas —, entendre, ouïr, écouter qch.; apercevoir; comprendre, apprendre; einen —, interroger qu. (über etwas, sur qch.); die Parteien, die Zeugen —, écouter les parties, les témoins.

Vernehmen, *n.* intelligence, *f.*; dem Vernehmen nach, suivant ce qu'on apprend, etc.; in gutem Vernehmen mit einem stehen, être en bonne intelligence avec qn.

Vernehmlich, *adj.* intelligible, distinct, clair; *adv.* intelligiblement.

Vernehmlichkeit, *f.* intelligibilité, *f.*

Vernehmung, *f.* (Gerichtsst.) audition (der Zeugen, des témoins); interrogation, *f.* interrogatoire, *m.*

Verneigen (sich), faire la révérence; s'incliner.

Verneigung, *f.* Verneigen, *n.* inclination, révérence, *f.*

Verneinen, *v. a.* nier, dire non, dire que non; désavouer.

Verneinend, *adj.* et *adv.* négatif, privatif; négativement; ein verneinender Satz, proposition négative, une négative.

Verneinung, *f.* Verneinen, *n.* négation, négative, *f.*; désaveu, *m.*

Vernichten, *v. a.* anéantir, annihiler; réduire au néant; ein Gesetz —, abolir, abroger; (Gerichtsstyl) casser, rompre, résilier; eine vernichtende Klausel, une clause dérogatoire.

Vernichtung, *f.* anéantissement, *m.* annihilation; abolition, abrogation, *f.*

Vernieten, *v. a.* river; attacher par un rivet.

Vernietung, *f.* rivure, *f.* rivet, *m.*

Vernunft, *f. s. pl.* raison, *f.* entendement, jugement, discernement, *m.*; die gesunde —, raison, *f.* bon sens, sens *m.* commun; der — Gehör geben, entendre raison; einen zur — bringen, reduire, ranger, amener qu. à la raison.

Vernünftelei, *n.* raisonnement trop recherché; raffinement, *m.* subtilité, *f.*

Vernünfteln, *v. n.* subtiliser, raffiner, sophistiquer; trop philosopher.

Vernunftgemäß, *adj.* et *adv.* conforme à la raison, qui convient à la raison.

Vernünftig, *adj.* raisonnable; sensé; intelligent, judicieux, sage; *adv.* raisonnablement, sensément, judicieusement, etc.

Vernünftigkeit, f. bon sens, m. conformité f. avec le bon sens, avec la raison.

Vernunftlehre, f. (Philos.) logique, dialectique, f.; art de penser; traité m. de logique.

Vernünftler, m. -rin, f. celui, celle qui subtilise trop.

Vernunftlos, adj. déraisonnable, irraisonnable; privé de la raison, sans raison; adv. déraisonnablement, etc.

Vernunftlosigkeit, f. déraison, f.; manque, défaut m. de raison.

Vernunftmäßig, adj. raisonnable, convenable, conforme à la raison; adv. raisonnablement, conformément à la raison, etc.

Vernunftmäßigkeit, f. conformité f. à la raison.

Vernunftschluß, m. (-schlüsse), syllogisme, m.

Vernunftwahrheit, f. vérité f. fondée dans la raison, démontrée par la raison.

Vernunftwidrig, adj. contraire à la [raison.

Veröden, v. a. désoler, dépeupler, ruiner, dévaster; — v. n. devenir désert, se dépeupler.

Verödung, f. Veröden, n. désolation, dévastation, f.

Verordnen, v. a. ordonner, mander, commander, régler, disposer.

Verordnete. S. Abgeordnete.

Verordnung, f. ordonnance, disposition, f.; ordre; mandement; décret, m.; institution, f. (eines Richters, d'un juge).

Verpachten, v. a. affermer; donner à ferme; (Gerichtsst.) bailler à ferme; amodier.

Verpachter, m. bailleur à ferme; (Gerichtsst.) amodiateur, m.

Verpachtung, f. Verpachten, n. bail à ferme; arrentement, m.; location; (Gerichtsst.) amodiation, f.

Verpacken, v. a. empaqueter, emballer; mal empaqueter.

Verpallisadiren, v. a. palissader.

Verpassen, v. a. perdre en hésitant; manquer; passer le jeu.

Verpesten, v. a. empester, infecter.

Verpfählen, v. a. munir de pieux; palissader, palisser.

Verpfählung, f. palissade; estacade, f.

Verpfänden, v. a. engager, obliger, affecter, hypothéquer; mettre en gage.

Verpfändung, f. Verpfänden, n. engagement, m.; hypothèque, f.

Verpfeffern, v. a. trop poivrer; mettre trop de poivre.

Verpflanzen, v. a. transplanter, déplanter; replanter.

Verpflanzung, f. Verpflanzen, n. transplantement, m.; transplantation, f.

Verpflegen, v. a. soigner, avoir soin de qn.; nourrir, entretenir; Truppen —, fournir les vivres aux troupes.

Verpfleger, m. celui qui a soin de qn.

Verpflegung, f. Verpflegen, n. soin m. qu'on a pour qn.; nourriture, f. entretien de qn.; traitement, m.

Verpflegungsanstalt, f. établissement m. de bienfaisance; maison, f. hôpital m. des pauvres.

Verpflichten, v. a. obliger, engager (zu etwas, à qch.); zu etwas verpflichtet seyn, être obligé à qch.; être tenu de faire qch.; einen —, prendre qn. à serment; sich zu etwas —, s'engager, s'obliger à qch.

Verpflichtung, f. devoir, m. obligation, f. engagement, m.

Verpflöcken, v. a. affermir, avec des chevilles.

Verpfuschen, v. a. massacrer, gâter qch. par mégarde, par mal-adresse.

Verpichen, v. a. poisser; enduire de poix.

Verpichung, f. poissement, m.

Verplämpern, v. a. fam. gaspiller; éparpiller; dépenser mal-à-propos. Sich verplämpern, s'amouracher sottement d'une femme.

Verplaudern, v. a. passer à causer, à babiller, à jaser.

Verprasseln, v. n. s'en aller, s'envoler en pétillant, en craquetant; (Chem.) décrépiter.

Verprasseln, n. décrépitation, f.

Verprassen, v. a. dissiper en bonne chère, en débauches.

Verprassen, n. dissipation, f.

Verproviantiren, v. a. approvisionner, munir de provisions, avitailler; (Seewes.) avictuailler.

Verproviantirung, f. approvisionnement, avitaillement; (Seewesen) avictuaillement, m.

Verprocessiren, v. a. fam. dépenser en procès.

Verpuffen, v. a. (Chemie) détoner; décrépiter.

Verpuffung, f. Verpuffen, n. (Chem.) détonation; décrépitation; fulmination, f.

Verpuppen (sich), v. (Naturgesch.) se changer, se transformer en chrysalide.

Verpuppung, f. Verpuppen, n. (Naturgesch.) changement, m. transformation f. en chrysalide.

Verqualmen, v. a. laisser évaporer; — v. n. et sich verqualmen, répandre, se perdre en une fumée épaisse.

Verquecken, v. n. (Feldbau) se remplir, être rempli, se couvrir de trainasse, de chiendent.

Verquicken, v. a. amalgamer. Sich verquicken, s'amalgamer, s'unir.

Verquickung, f. Verquicken, n. (Chemie) amalgamation, f.; amalgame, m.

Verrahmen, v. a. encadrer.

Verrainen, v. a. enclorre, enfermer d'une lisière, de bornes.

Verrammeln, Verrammen, v. a. barricader, bâcler; (Bergb.) das Bohrloch —, bourrer la cartouche dans le trou de mine.

Verrammelung, f. Verrammeln, n. barricade, f.

Verrath, m. trahison, f.

Verrathen, v. a. (verrieth, verrathen): trahir; découvrir, déceler, révéler.

Verräther, m. traître; perfide; délateur, dénonciateur, m.

Verrätherei, f. trahison; délation; perfidie, f.

Verrätherin, f. traîtresse, perfide; délatrice, dénonciatrice, f.

Verrätherisch, adj. traître; perfide; adv. traîtreusement, en traître, en trahison, perfidement.

Verrauchen, v. a. s'en aller, se dissiper en fumée; s'enfumer; s'évaporer, s'éventer; passer; seinen Zorn verrauchen lassen, laisser passer sa colère; — v. n. employer à fumer; fumer; viel Geld —, dépenser beaucoup d'argent en tabac ou à fumer.

Verrauchung, f. Verrauchen, n. (Chemie) exhalaison, évaporation; (Naturl.) dissipation, f.

Verrauschen, v. n. cesser de faire du bruit; s'en aller, se perdre, passer.

Verrechnen, v. a. mettre sur un compte, en ligne de compte, comprendre (employer), faire entrer dans le compte. Sich verrechnen, se mécompter; se tromper en son calcul; s'abuser en comptant.

Verrechnung, f. Verrechnen, n. emploi d'une somme dans un compte, mécompte, m.; erreur f. de compte.

Verrecken, v. a. pop. crever, mourir (von Thieren, se dit des animaux).

Verreden, v. a. faire voeu de s'abstenir de qch., y renoncer. Sich verreden, se tromper en parlant, dire un mot pour un autre.

Verredung, f. Verreden, n. renoncement m. à qch.; méprise f. en parlant.

Verreiben, v. a. broyer.

Verreiben, n. broiement, m.

Verreisen, v. a. dépenser en voyages; — v. n. faire un voyage, aller en voyage.

Verreisen, n. départ, m.

Verreißen, v. a. (verriß, verrissen): déranger en tirant; user, déchirer.

Verreißung, f. Verreißen, n. déchirement, m.

Verrenken, v. a. disloquer, démettre, déboîter, détordre, luxer (einen Arm ꝛc., un bras, etc.). Sich verrenken, se disloquer, se détordre, etc.; sich (dat.) den Fuß —, se démettre le pied; (von Pferden) sich (dat.) den Bug —, s'épauler.

Verrenkung, f. Verrenken, n. dislocation, f. déboîtement, m. détorse, entorse; luxation, f.; (Chir.) exarthrème, m. exarthrose, exarticulation, f.; (des Bugs, bei Pferden) épointure, f.

Verrennen, v. a. (verrannte, verrannt): einem den Weg —, couper le passage, le chemin à qn.; passer

à courir. Sich verrennen, se fourvoyer, s'égarer en courant.

Verrichten, v. a. faire exécuter; expédier; opérer; achever; dépêcher; seinen Auftrag —, s'acquitter de sa commission, faire sa commission.

Verrichtung, f. Verrichten, n. fonction; exécution, f.; travail, ouvrage, m. besogne, charge, f.; office, m. profession; affaire, occupation; ich wünsche gute —, je vous souhaite un heureux succès.

Verriechen, v. n. (verroch, verrochen): s'éventer, perdre son odeur; s'évaporer.

Verriechung, f. Verriechen, n. éventement, m. évaporation, f.

Verriegeln, v. a. verrouiller, barrer; fermer au verrou, à la barre; von außen —, bâillonner; einen —, enfermer qn. au verrou.

Verringern, v. a. diminuer, amoindrir, réduire; affaiblir; exténuer (un crime etc., ein Verbrechen ꝛc.); ravaler. Sich verringern, diminuer, s'amoindrir; baisser, s'affaiblir; s'apaiser, se calmer.

Verringerung, f. Verringern, n. diminution, f. amoindrissement, rabais, m. (des Preises, du prix); remise, exténuation, atténuation, f.

Verrosten, v. n. se rouiller, s'enrouiller.

Verrostung, f. Verrosten, n. rouillure, rouille, f.

Verrucht, adj. infame, scélérat, perdu. [tesse, f.

Verruchtheit, f. infâmie, scélératesse

Verrücken, v. a. déplacer, remuer de sa place; déranger, désajuster; fig. einem das Ziel —, rompre les desseins, les mesures de qn.; das Gehirn, den Kopf —, déranger, démonter l'esprit ou la cervelle.

Verrückt, adj. dérangé, déplacé, etc.; — seyn, avoir la cervelle démontée, avoir l'esprit troublé, égaré; être fou.

Verrücktheit, f. aliénation, f. égarement m. d'esprit; démence, folie, f.

Verrückung, f. Verrücken, n. déplacement, dérangement, remuement; (Chir.) écart, m.; dislocation, f.; (des Verstandes) égarement, m.; aliénation f. d'esprit.

Verrufen, v. a. (verrief, verrufen): décrier, décréditer, diffamer qn.; eine Münze —, décrier des monnaies, démonétiser; ein verrufener Räuber, un fameux voleur.

Verrufung, f. Verrufen, n. décri, m.; diffamation, f.; démonnayage, m. (des Papiers, du papier-monnaie).

Vers, m. (dim. Verschen, Verslein, n.), vers, m. rime, f.; (eines Liedes) couplet, m.; strophe, f.; (eines Kapitels) verset, m.; Verse machen, faire, composer des vers, versifier.

Versäen, v. a. consumer à semer; disperser, dissiper.

Versagen, v. a. (abschlagen) refuser, ne pas accorder; dénier; (versprechen) promettre, engager; dieses Mädchen (oder die Hand dieses Mädchens) ist schon versagt, cette fille est déjà promise; fam. sich zu etwas —, s'engager à qch.; sich (dat.) etwas —, se refuser qch., se priver de qch.; — v. n. (mit haben), manquer; (vom Schießgewehr) rater; (Seew.) ne pas bien prendre le vent.

Versagung, f. Versagen, n. refus; déni; (vom Schießgewehr) faux-feu, m.

Versalbuchstabe (Versalie), m. majuscule; lettre f. initiale, majuscule ou capitale; (Buchdruck.) petite capitale, f.

Versalzen, v. a. trop saler; fig. gâter, troubler; (fig. von Waaren) saler, vendre cher, faire payer cher.

Versammeln, v. a. assembler, rassembler; (zusammen berufen) convoquer; wieder —, rassembler; (Kriegsw.) rallier; attrouper; zu seinen Vätern versammelt werden, être réuni à ses pères; mourir. Sich versammeln, s'assembler, se réunir, se trouver ensemble; s'attrouper; se rallier.

Versammeln, n. rassemblement, m.; réunion, f.; ralliement, m.; convocation, f.

Versammlung, f. assemblée, f.

Versammlungshaus, n. (-häuser), Versammlungssaal, m. (-säle), maison d'assemblée, où l'on assemble; salle f. d'assemblée.

Versammlungsort, m. (-orte, -örter), Versammlungsplatz, m. (-plätze), lieu d'assemblée, local de réunion; point de ralliement; rendez-vous, m.

Versanden, v. a. ensabler; — v. n. sich versanden, s'ensabler.

Versandung, f. Versanden, n. ensablement, m.

Versart, f. genre m. de vers.

Versatz, m. gage, engagement; (Gärber) second tan; (Zimmerl.) embranchement; (Zinngieß.) alliage; (Arzneik.) dépôt, m.; (Schloss.) détente, f.

Versauen, v. a. souiller, salir; rendre fort sale, cochonner; — v. n. devenir extrêmement sale, malpropre.

Versäuern, v. a. aigrir, rendre trop aigre.

Versauern, v. n. s'aigrir, devenir aigre; fig. fam. in der Einsamkeit —, se rouiller dans la solitude.

Versäufen. S. Ersäufen.

Versaufen, v. a. pop. (versoff, versoffen): dépenser à boire; seinen Verstand —, noyer sa raison; — v. n. versoffen seyn, être ivrogne.

Versäumen, v. a. négliger, manquer; perdre, laisser échapper (eine Gelegenheit, une occasion).

Versäumniß, f. omission, perte de temps; négligence, f.

Versäumung, f. Versäumen, n. omission, f. manque, m.; négligence, f.

Versbau, m. versification, f.

Verschachern, v. a. fam. vendre, se défaire de qch.

Verschaffen, v. a. procurer, ménager; fournir qch.; pourvoir de qch.; faire obtenir qch. à qn.; sich (dat.) etwas —, se procurer qch.

Verschaffung, f. Verschaffen, n. fourniture, f.

Verschäkern, v. a. S. Verscherzen.

Verschallen, v. n. (verscholl, verschollen): se perdre en rendant un son; (Gerichtsstyl) er ist verschollen, on ignore ce qu'il est devenu.

Verschämt, adj. honteux, confus, pudibond; timide; adv. honteusement, etc. [midité, f.

Verschämtheit, f. pudeur, honte, ti-

Verschänden, v. a. défigurer, difformer; gâter, rendre difforme; violer.

Verschanzen, v. a. (Festungsb.) retrancher, fortifier; (Seew.) se bastinguer. Sich verschanzen, se retrancher, se fortifier; se remparer.

Verschanzung, f. Verschanzen, n. (Festungsb.) retranchement; (Seew.) bastingage, f.

Verschanzungskunst, f. (Festungsb.) herco-tectonique, f.; art m. de retrancher un camp.

Verschärfen, v. a. die Strafe —, aggraver la peine; (Färb.) die Blauküpe —, renforcer la cuve.

Verscharren, v. a. enfouir, enterrer, cacher sous terre; sich in die Erde —, se terrer.

Verscharrung, f. Verscharren, n. enfouissement, enterrement, m.

Verscheiden, v. n. (verschied, verschieden): expirer, décéder, mourir, rendre l'âme.

Verscheiden, n. mort, f.; trépas, m.

Verschenken, v. a. donner; faire don ou présent de qch.; Wein, Bier —, vendre du vin, de la bierre en détail, à pot et à pinte.

Verschenkung, f. Verschenken, n. donation, f.; présent, don, m., vente f. en détail.

Verscherzen, v. a. passer (die Zeit, son temps) à badiner; fig. perdre, négliger, perdre par négligence.

Verscheuchen, v. a. chasser, épouvanter; effaroucher, donner l'épouvante (die Vögel, aux oiseaux); étranger (die Tauben, les pigeons).

Verscheuchung, f. Verscheuchen, n. chasse; épouvante, f.

Verschicken, v. a. envoyer, dépêcher, expédier.

Verschickung, f. Verschicken, n. envoi, m.; expédition, dépêche, f.

Verschieben, v. a. (verschob, verschoben): déranger, déplacer; remuer de sa place; (Bergb.) presser sur le côté, interrompre la marche des veines; fig. différer, retarder, remettre; reculer; renvoyer à ...; (Gerichtsstyl) ajourner. Sich verschieben (von Zeugen), s'érailler; (im Kegelspiel) mal jouer, manquer.

Verschiebung, f. Verschieben, n. dé-

placement, dérangement; retardement, délai, retard, *m.*; remise, *f.*

Verſchieden, *adj.* différent, divers; dissemblable; distinct; varié; — ſeyn, différer, être différent.

Verſchiedenartig, *adj.* de différentes espèces; disparate, hétérogène; opposé. [té, *f.*

Verſchiedenartigkeit, *f.* hétérogénéi-

Verſchiedenheit, *f.* différence, diversité; variété, *f.*

Verſchiedentlich, *adj.* différent, divers; *adv.* de plus d'une façon; plus d'une fois.

Verſchienen, *v. a.* garnir de bandes, attacher des bandes à; embattre (ein Rad, une roue). [dage, *m.*

Verſchienung, *f.* Verſchienen, *n.* ban-

Verſchießen, *v. a.* (verſchoß, verſchoſſen): (alle Kugeln) tirer toutes les balles, les consommer en tirant; alle Pfeile —, lancer, décocher toutes les flèches; (Buchdr.) eine Schriftſeite —, transposer une page; (Mahler) die Farben —, dégrader les couleurs; (Bergbau) das Gezimmer —, assurer avec des dosses la partie supérieure *ou* les côtés d'une galerie; — *v. n.* se passer, s'altérer; se décharger, se déteindre; perdre sa couleur; (Kriegsweſ.) ſich verſchoſſen haben, n'avoir plus de quoi tirer, n'avoir plus de cartouches, n'avoir plus de munitions.

Verſchießen, *n.* déteinte, altération; dégradation, *f.* (der Farben, des couleurs).

Verſchiffen, *v. a.* transporter par eau.

Verſchiffung, *f.* Verſchiffen, *n.* envoi *ou* transport *m.* par eau; traite, *f.*

Verſchilfen, *v. n.* se couvrir de roseaux.

Verſchimmeln, *v. n.* moisir, se moisir; chancir, se chancir.

Verſchimmelung, *f.* moisi, *m.*; moisissure, chancissure, *f.*

Verſchlacken, *v. a.* (in Seigerhütten) scorifier, réduire; convertir en scories; — *v. n. et* ſich verſchlacken, se scorifier; se réduire en scories.

Verſchlackung, *f.* Verſchlacken, *n.* (in Seigerhütten) scorification, *f.*

Verſchlafen, *v. a.* (verſchlief, verſchlafen): perdre, négliger, manquer en dormant *ou* pour avoir dormi trop long-temps; passer à dormir.

Verſchlafen, *adj.* dormeur, dormeuse; grand dormeur.

Verſchlag, *m.* (-ſchläge), cloison, *f.* cloisonnage; (Seeweſen) bardis; parc, tambour, *m.*; caisse, *f.* tonneau, *m.*; futaille, *f.*; (Salzw.) essai *m.* du sel.

Verſchlagen, *v. a.* (verſchlug, verſchlagen): mit Bretern —, fermer de planches, d'ais, cloisonner, faire une cloison; ein Pferd —, mal ferrer, enclouer un cheval; einen Jagdhund —, intimider un chien par de mauvais traitements; etwas in einem Buche —, perdre la page, l'endroit qu'on a marqué dans un livre; der Sturm hat die Schiffe verſchlagen, la tempête a écarté, a dispersé les vaisseaux; an eine Küſte verſchlagen werden, être jeté sur une côte; — *v. n.* (mit haben) devenir tiède; tiédir, s'attiédir; Waſſer — laſſen, étourdir, faire dégourdir de l'eau; (von Pferden) se morfondre, devenir fourbu; fig. (wichtig ſeyn) importer, être de conséquence; das verſchlägt nichts, n'importe, peu importe; das verſchlägt viel, cela fait une grande différence; ſich —, se perdre, s'écarter, se dissiper.

Verſchlagen, *adj.* fin, rusé, adroit; *adv.* finement, rusément; adroitement. [adresse, *f.*

Verſchlagenheit, *f.* finesse, ruse;

Verſchlammen, *v. n.* se remplir de bourbe; s'engorger.

Verſchlämmen, *v. a.* couvrir, remplir de fange, de bourbe, de limon, de vase, etc.; embourber. Sich verſchlämmen, s'engager, se remplir de boue, de vase, de limon.

Verſchlämmung, *f.* Verſchlämmen, *n.* engorgement, *m.*

Verſchlechtern, *v. a.* rendre pire; détériorer, empirer. Sich verſchlechtern, changer en pis; empirer, se détériorer.

Verſchleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile; fig. pallier, cacher; eine Erzählung —, gazer un conte.

Verſchleimen, *v. a.* (Arzn.) engorger; conglutiner, charger de pituite; — *v. n. et* ſich verſchleimen, se charger, s'emplir de pituite, de glaire.

Verſchleimt, *adj.* (Arzn.) pituiteux, chargé de pituite; (vom Blute) conglutiné.

Verſchleimung, *f.* (Arzn.) engorgement, *m.*; (des Blutes) conglutination; (der Leber, der Drüſen) obstruction, *f.*; empâtement, *m.*

Verſchleiß, *m.* débit, *m.*; vente, *f.*

Verſchleißen, *v. a.* (verſchliß, verſchliſſen): user, déchirer; effiler; débiter, vendre; — *v. n. et* ſich verſchleißen, s'user, se déchirer; s'effiler; se débiter.

Verſchlemmen, *v. a.* dissiper, dépenser en débauches; passer à faire la débauche.

Verſchlendern, *v. a.* (die Zeit), passer le temps à ne rien faire, à courir çà et là, à baguenauder.

Verſchleppen, *v. a.* égarer; emporter secrètement; détourner; distraire, dérober; voler; user.

Verſchleudern, *v. a.* fig. gaspiller, prodiguer, dissiper; dilapider; die Waaren —, vendre à tout prix, vendre à perte, mévendre.

Verſchleuderung, *f.* dissipation; dilapidation, *f.*; gaspillage, *m.*; mévente, *f.*

Verſchließen, *v. a.* (verſchloß, verſchloſſen): fermer, clorre; serrer, enfermer; fig. einem ſein Herz —, cacher ses sentiments à qn; être insensible aux maux de qn.; enfermer, serrer. Sich verſchließen, s'enfermer; (von den Schweißlöchern, des pores) se serrer, se resserrer; se cacher.

Verſchließmuskel, *m.* (Anat.) muscle *m.* obturateur.

Verſchließung, *f.* fermeture, *f.*; (Arzn.) resserrement, *m.*; (Handl.) débit, *m.*; vente.

Verſchlimmern, *v. a.* empirer; rendre pire; dégrader, détériorer; ſich verſchlimmern, empirer; devenir pire.

Verſchlimmerung, *f.* détérioration; dégradation, *f.*

Verſchlingen, *v. a.* (verſchlang, verſchlungen): entortiller, entrelacer, embrouiller; croiser; (hinunterſchlingen) avaler, engloutir, dévorer; gober; engouler; manger (die Endſylben der Wörter, les mots); ſich —, s'entortiller, s'entrelacer.

Verſchlingung, *f.* entortillement; entrelacement; engloutissement, *m.*

Verſchloſſen, *adj.* fermé, serré, enfermé; fig. taciturne; resserré, peu communicatif; (vom Leibe) constipé; (unfruchtbar) stérile.

Verſchloſſenheit, *f.* taciturnité, *f.*

Verſchlucken, *v. a.* avaler; engloutir; gober; (Chem.) absorber; boire; manger (ein Wort, un mot); eine Beſchimpfung —, avaler, boire, dévorer un affront. Sich verſchlucken, avaler de travers.

Verſchlucken, *n.* absorption, *f.*; (Arzn.) déglutition, *f.*

Verſchlummern, *v. a.* passer en sommeillant, à sommeiller; perdre, négliger en sommeillant.

Verſchluß, *m.* etwas im Verſchluſſe oder unter ſeinem Verſchluſſe haben, tenir une chose sous clef, sous les clefs.

Verſchmachten, *v. n.* se sentir défaillir; mourir d'inanition; languir, se consumer; sécher de langueur; vor Hunger ꝛc. —, mourir de faim, etc.; im Elend —, languir de *ou* dans la misère.

Verſchmachtung, *f.* langueur, défaillance, *f.* [priser.

Verſchmähen, *v. a.* dédaigner, mé-

Verſchmähung, *f.* dédain, mépris, *m.*

Verſchmauſen, *v. a.* dépenser en débauches, en repas, en festins, faire ripaille; passer à faire bonne chère, etc.

Verſchmelzen, *v. a.* employer à la fonte; fondre; unir; mêler par la fonte; (Münzw.) refondre; convertir; (Muſik) die Töne —, lier les sons par des passages harmonieux; — *v. n.* (verſchmolz, verſchmolzen): fondre, se fondre; se refondre.

Verſchmelzung, *f.* Verſchmelzen, *n.* fonte, *f.*; (Mahl.) adoucissement, *m.*

Verſchmerzen, *v. a.* porter avec patience, supporter, souffrir, endurer; digérer; se consoler (einen Verluſt, d'une perte).

Verschmieden, *v. a.* employer en forgeant; forger.

Verschmieren, *v. a.* employer, consommer à oindre, à graisser, à frotter, etc.; enduire, boucher, fermer avec de la terre grasse, etc.; Papier —, barbouiller du papier.

Verschmitzt, *adj.* rusé, fin, adroit; déniaisé, subtil, délié, dégourdi.

Verschmitztheit, *f.* ruse, finesse, espièglerie, *f.*

Verschnappen (sich), *v. r. fam.* se couper; s'échapper en paroles, s'enferrer; se trahir en parlant.

Verschnauben, Verschnaufen, *v. n.* (mit haben), reprendre haleine, respirer; se remettre en haleine; ein Pferd verschnauben lassen, laisser reprendre haleine, donner haleine à un cheval.

Verschneiden, *v. a.* (verschnitt, verschnitten): couper, découper, trancher; dépecer, tailler, couper en morceaux; employer en coupant; gâter en coupant; massacrer; (Perrückenm.) éclaircir, étager; (Gärtn.) tailler; rogner; (Goldschm.) planer, aplanir; (entmannen) châtrer, émasculer; (Hengste) hongrer.

Verschneider, *m.* celui qui coupe, etc.; châtreur, *m.*

Verschneidung, *f.* Verschneiden, *n.* taille, coupe; châtrure, émasculation, castration, *f.*

Verschneien, *v. n.* être couvert de neige.

Verschnippeln, *v. a. fam.* consommer, gâter qch. en le coupant en petits morceaux.

Verschnittene, *m.* châtré, eunuque, castrat, *m.*

Verschnitzeln. S. Verschnippeln.

Verschnupfen, Verschnuppen, *v. a.* prendre, user (viel Tabak, beaucoup de tabac); dépenser en tabac; — *impers.* es verschnupfte ihn, il s'en trouva un peu offensé, il se piqua un peu.

Verschoben, *adj.* (S. Verschieben): dérangé; éraillé; *adv.* de guingois.

Verschocken, *v. a.* payer l'impôt.

Verschollen, *adj.* absent depuis long temps; déchu de ses droits.

Verschonen, *v. a.* épargner; remettre à ...; dispenser, exempter de qch.; respecter.

Verschonung, *f.* exemption, dispense, grâce, *f.*; pardon, *m.*; um Verschonung bitten, demander grâce *ou* pardon; prier d'être dispensé, exempté de qch.

Verschönern, *v. a.* embellir, rendre plus beau; enjoliver. Sich verschönern, embellir, s'embellir, devenir plus beau.

Verschönerung, *f.* embellissement, enjolivement, *m.*

Verschossen, *adj.* S. Verschießen.

Verschrämen, *v. a.* (Bergb.) entailler, déchausser.

Verschränken, *v. a.* croiser, mettre en croix; entrelacer; (Wappenk.) couper; fermer, refermer, clore de barrières; barricader; verschränkter Namenszug, entrelacs, nom en chiffres; monogramme, *m.*

Verschränkung, *f.* action *f.* de barricader, etc.; croisement, *m.*; barricade, *f.*; entrelacement, *m.*

Verschrauben, *v. a.* (verschrob, verschroben): visser, fermer à vis, affermir avec une vis; visser à faux; fausser (eine Schraube, une vis); fig. démonter (den Kopf, la cervelle); mal tourner; entortiller (seine Gedanken, ses pensées); verschraubt, verschroben antworten, répondre ambigument.

Verschreiben, *v. a.* (verschrieb, verschrieben): employer, consommer, user en écrivant; (falsch —) écrire mal, faux; faire une faute en écrivant; einem etwas —, assurer qch. à qn. par écrit; engager, obliger, hypothéquer; (Waaren rc. —) commander par écrit; faire venir; mander; ordonner. Sich verschreiben, faire une faute, se tromper, se méprendre en écrivant; sich —, seine Seele dem Teufel —, se vendre, engager son âme au diable.

Verschreibung, *f.* (von Waaren rc.) commande; (Arzn.) ordonnance, *f.*; (Gerichtsst.) engagement, *m.*; obligation, assurance, promesse *f.* par écrit; billet, *m.*

Verschreien, *v. a.* (verschrie, verschrien): decrier, diffamer.

Verschroben, *adj.* entortillé; fig. confus, obscur.

Verschrobenheit, *f.* entortillement (des pensées, du stile), *m.*

Verschroten, *v. a.* consommer, employer en égrugeant; (Bergb.) entamer une mine.

Verschrumpfen, *v. n.* se rider; se ratiner; se retirer, se rétrécir, se refrogner.

Verschub, *m.* délai, retard, retardement, *m.*; suspension, remise, *f.*

Verschüchtern, *v. a.* effaroucher, intimider.

Verschulden, *v. a.* endetter, obérer, charger de dettes; (etwas —) démériter, se rendre coupable de ...; être cause de quelque mal; mériter; verschuldet seyn, être endetté, accablé de dettes; was habe ich bei Ihnen verschuldet? quel démérite ai-je auprès de vous? de quoi suis-je coupable envers vous? [*m.*

Verschulden, *n.* faute, *f.*; démérite,

Verschütten, *v. a.* répandre, épancher, combler, remplir, encombrer; s'écrouler, s'ébouler sur, etc.; *fam.* es bei einem —, offenser qn., perdre les bonnes grâces de qn.

Verschwägern (sich), s'apparenter, s'allier avec qn. [mariage).

Verschwägerung, *f.* alliance *f.* (par

Verschwären, *v. a.* (verschwor, verschworen): s'ulcérer.

Verschwärmen, *v. a.* den Tag —, passer la journée à faire la débauche, dans les plaisirs.

Verschwatzen, *v. a.* perdre, passer (die Zeit, le temps) à jaser, à causer, à babiller.

Verschweigen, *v. a.* (verschwieg, verschwiegen): taire, cacher, dissimuler, céler; omettre, passer sous silence.

Verschweigung, *f.* Verschweigung, *n.* silence *m.* sur, etc.; (Gerichtsst.) réticence, omission, suppression, *f.*; mit Verschweigung seines Namens, sans le nommer.

Verschwelgen, *v. a.* dissiper par la débauche, etc.; passer (die Zeit, son temps) dans la débauche.

Verschwellen, *v. a.* (Zimmerl.) eine Wand neu —, mettre une sablière neuve sous un colombage.

Verschwellen, *v. n.* (verschwoll, verschwollen): s'enfler, se gonfler.

Verschwemmen, *v. a.* remplir, couvrir d'eau, etc.; inonder; (Mahl.) die Farben —, noyer les couleurs; boucher, engorger, encombrer.

Verschwenden, *v. a.* prodiguer, dissiper, dépenser *ou* employer mal; dilapider.

Verschwender, *m.* prodigue, dissipateur; gaspilleur, *m.*; (Gerichtsst.) einen für einen Verschwender erklären interdire qn.

Verschwenderin, *f.* prodigue, dissipatrice, dépensière, gaspilleuse, *f.*

Verschwenderisch, *adj.* prodigue, dépensier, somptueux; *adv.* prodigalement, avec profusion, profusément.

Verschwendung, *f.* Verschwenden, *n.* prodigalité; profusion, dissipation, dilapidation, *f.*

Verschwiegen, *adj.* discret, secret, caché; qui garde le silence; taciturne; *adv.* discrètement, en secret.

Verschwiegenheit, *f.* discrétion, taciturnité, *f.*; secret, *m.*

Verschwinden, *v. n.* (verschwand, verschwunden): disparaître; s'éclipser; s'évanouir; se perdre, se passer, se dissiper; die Zeit verschwindet, le temps se passe, s'en va.

Verschwindung, *f.* disparition; — der Kräfte, défaillance, *f.* anéantissement *m.* des forces.

Verschwistert, *adj.* sie sind —, elles sont soeurs; ils sont frère et soeur.

Verschwitzen, *v. a.* perdre en suant; fig. oublier, désapprendre; — *v. n.* s'en aller, s'évaporer en sueur, par la sueur.

Verschwören, *v. a.* (verschwor, verschworen): abjurer; jurer de s'abstenir de qch. Sich verschwören, nier *ou* affirmer une chose par serment; sich (zusammen) —, conspirer.

Verschworne, *m.* conjuré, conspirateur; conjurateur, *m.*

Verschwörung, *f.* conjuration, conspiration, *f.*

Versehen, v. a. (versah, versehen): (etwas), faillir, se tromper en qch.; manquer, faire une faute; négliger, oublier, omettre qch.; (mit etwas), pourvoir, fournir, munir, garnir (de qch.); ein Taubenhaus mit Tauben, einen Teich mit Fischen —, peupler un colombier, un étang; (Seewes.) ein Schiff mit allem Nöthigen —, agréer, appareiller un vaisseau; ein Zimmer mit Hausgeräthe —, garnir, meubler un chambre; sein Amt (wohl oder übel) —, s'acquitter bien ou mal de sa charge; eines andern Stelle —, faire, remplir les fonctions d'un autre; eine Pfarre —, desservir une cure. Sich versehen, se tromper, s'abuser, se méprendre; (von Schwangern, des femmes enceintes) sich an etwas —, s'effrayer à la vue d'une chose (de manière que l'embryon en porte l'empreinte); sich mit etwas —, se pourvoir, se munir de qch.; sich eines Dinges —, s'attendre à qch., se douter de qch.

Versehen, n. méprise, mégarde, bévue, erreur, faute; inattention, inadvertance, f.; aus —, par mégarde, par inadvertance.

Versehren, v. a. blesser, endommager.

Versehrung, f. Versehren, n. lésion, f.

Versehung, f. action f. de pourvoir etc.

Versemacher, m. versificateur, poëte, rimailleur, m.

Versenden, v. a. irr. (versandte, versandt): envoyer, expédier; faire passer.

Versendung, f. Versenden, n. envoi, m. expédition, f.

Versengen, v. a. brûler, roussir (à la superficie); brouir; — v. n. être brûlé; être brûlé à la superficie.

Versengung, f. Versengen, n. brûlure, f. (à la superficie).

Versenken, v. a. couler à fond, submerger, enfoncer, plonger dans l'eau; (Schloss.) fraiser; abîmer, absorber.

Versenkbohrer, m. (Schloss.) fraise, f.; (Uhrm.) foret m. à noyon.

Versenkung, f. Versenken, n. enfoncement; enterrement, m.; submersion; (auf der Bühne) descente, f.

Versessen. S. Versitzen.

Versetzen, v. a. déplacer, transporter; déranger, mal placer; transplanter, déplanter (einen Baum, un arbre); einen Schüler in eine höhere Klasse —, faire passer un écolier d'une classe inférieure à une plus haute; einen Beamten —, donner une autre place, une autre charge à qn.; einen unter die Zahl von ..., mettre au nombre de, etc.; (womit versperren), fermer, barricader; (Bergb.) couvrir de pierres, masquer avec des pierres; (Seewesen) reveler (den Anker, l'ancre); (für: vermischen) allier (z. B. Silber mit Kupfer, p. e. l'argent avec du cuivre); (als Unterpfand) engager, mettre, donner en gage; hypothéquer; einen Streich rc. —, porter, donner, appliquer un coup, etc.; décharger; flanquer (eine Ohrfeige, un soufflet); (für: antworten) répliquer, repartir, reprendre; — v. n. (mit haben), (vom Wilde) avorter. Sich versetzen, se mettre dans, etc.

Versetzung, f. déplacement, m.; translation; (Arzneik.) caillement; poil, m.; (Redek.) inversion; (von Buchstaben eines Wortes) anagramme; (Sprachl.) métathèse, f.; (als Pfand) engagement, m.; mise en gage; transplantation, f.; alliage, mélange; (Jäger.) avortement, m.; (Handl.) contreposition, f.

Verseufzen, v. a. passer, perdre, consumer en gémissant, en soupirant.

Versichern, v. a. assurer; certifier; confirmer; garantir; cautionner; sich einer Sache —, saisir une chose, se saisir d'une chose.

Versicherer, m. certificateur; (Handl.) assureur, m.

Versicherung, f. Versichern, n. assurance; sûreté, f. gage, m.; caution; confirmation, certification, f.

Versicherungsgeld, n. (-gelder), —sprämie, f. (Handl.) prime; prime f. d'assurance.

Versicherungskammer, f. (Handl.) chambre f. des assurances.

Versicherungsschein, m. (Handl.) police f. d'assurance.

Versieden, v. a. (versott, versotten): employer à bouillir, cuire, bouillir trop; faire bouillir, ébouillir; — v. n. s'enfuir en bouillant, à force de bouillir; — (mit haben), cesser de bouillir.

Versiegbar, adj. tarissable, qui peut se tarir.

Versiegeln, v. a. cacheter; sceller; apposer, mettre le scellé ou le sceau à qch.

Versiegelung, f. Versiegeln, n. apposition f. du scellé; scellé, m.

Versiegen, v. n. tarir; devenir sec; cesser, passer, s'écouler.

Versiegung, f. Versiegen, n. tarissement, m.

Versilbern, v. a. argenter; réaliser, vendre, convertir en argent (eine Waare, une marchandise).

Versilberung, f. Versilbern, n. argenture, f.

Versingen, v. a. (versang, versungen): passer à chanter; chasser en chantant (die Langweile, l'ennui).

Versinken, v. n. (versank, versunken): enfoncer; couler à fond, couler bas; être submergé, englouti; abîmer, s'abîmer; s'enfoncer; s'affaisser, s'écrouler; se perdre.

Versinken, n. submersion; dépravation, f.

Versinnlichen, v. a. rendre sensible; représenter d'une manière sensible, qui frappe les sens.

Versitzen, v. a. (versaß, versessen): laisser passer, perdre à être ou à demeurer assis; manquer à demeurer assis; auf etwas versessen seyn, être acharné, être fort attaché à qch.; sich —, perdre l'activité ou l'usage du monde à force d'être assis, d'étudier, de travailler.

Versmaß, n. mesure f. des vers, mètre.

Versoffen, adj. pop. ivrogne.

Versohlen, v. a. ressemeler. S. Besohlen.

Versöhnbar, Versöhnlich, adj. réconciliable, qui peut être réconcilié, expié; adv. réconciliablement.

Versöhnen, v. a. réconcilier; accommoder, raccommoder; expier (die Sünden, les péchés); sich mit einem —, se réconcilier avec qn.

Versöhner, m. (Gottesgel.) réconciliateur; réparateur m. du genre humain.

Versöhnerin, f. réconciliatrice, f.

Versöhnlich, adj. réconciliable.

Versöhnlichkeit, f. disposition, promptitude f. à se réconcilier.

Versöhnung, f. réconciliation; expiation, f.; raccommodement, m.

Versöhnungsfest, n. —tag, m. fête, f. jour m. de réconciliation; fête f. des expiations (bei den Juden, chez les juifs).

Versöhnungsopfer, n. sacrifice m. expiatoire, propitiatoire ou piaculaire.

Versöhnungstod, m. mort f. expiatoire.

Versöhnungswerk, n. oeuvre m. expiatoire.

Versorgen, v. a. einen mit etwas —, pourvoir, fournir, munir, garnir (qn. de qch.); procurer (qch. à qn.); ein Kind —, établir (un fils); eine Tochter —, marier une fille; einen mit einem Amte —, donner un emploi à qn., placer qn.

Versorgungshaus, n. (-häuser), Versorgungsanstalt, f. conservatoire, m.

Versparen, v. a. épargner, réserver, différer, remettre à ou pour un autre temps.

Versparung, f. Versparen, n. réserve, remise, f.

Verspäten, v. a. retarder, arrêter, différer. Sich verspäten, tarder, venir trop tard, ne pas venir à temps; s'arrêter dans un lieu.

Verspätung, f. Verspäten, n. retardement, retard, m.

Verspeisen, v. a. manger; consommer, employer qch. à la nourriture.

Verspenden, v. a. distribuer, dispenser, départir, répartir en charités.

Versperren, v. a. fermer, barrer, boucher, barricader; embarrasser, couper (die Straßen, Wege rc., les rues, les chemins, etc.); serrer, enfermer; (Seewes.) boucler (einen Hafen, un port); encombrer.

Versperrung, f. Versperren, n. fer-

meture; barricade, *f.*, encombrement; (Kriegsw.) blocus, *m.*

Verspielen, *v. a.* et *n.* perdre (au Jeu).

Verspielen, *n.* perte *f.* (au Jeu).

Verspieler, *m.* perdant, *m.*

Verspillen. S. Verschwenden und Zerstreuen.

Versplittern, *v. a.* S. Zersplittern, Verschwenden.

Verspotten, *v. a.* se moquer, se jouer, railler, se railler de qn.; persifler, huer qn.

Verspottung, *f.* moquerie, dérision; huée, *f.*; persiflage, *m.*

Versprechen, *v. a.* (versprach, versprochen): promettre; donner (sa) parole de qch.; accorder à, etc.; sich — zu etwas, s'engager, s'obliger à qch.; faire espérer qch. à qn.; (sich verloben) s'engager, se promettre, se fiancer à, etc.; (im Reden) se méprendre, se tromper en parlant; s'équivoquer; ich verspreche mir (viel wenig) von diesem Unternehmen, je me promets, j'espère (beaucoup, peu) de cette entreprise.

Versprechen, *n.* Versprechung, *f.* promesse, *f.*

Versprengen, *v. a.* disperser; faire sauter, jeter, répandre; (Billiard) einen Ball —, faire sauter une bille; (Kriegsw.) ein versprengter Haufen, corps isolé, coupé, séparé du gros de l'armée.

Verspringen, *v. a.* sich (*dat.*) den Fuß —, se démettre, se disloquer le pied, se donner une entorse au pied en sautant.

Verspritzen, *v. a.* faire jaillir çà et là; employer, consommer, jeter avec une seringue; Blut —, répandre, verser du sang.

Verspüren, *v. a.* ressentir, sentir; éprouver; remarquer, apercevoir.

Verstand, *m.* entendement, esprit, *m.*; intelligence, *f.*; raison, *f.* sens, bon sens; jugement, *m.*; pénétration, sagacité, *f.*; (von Worten) signification, acception, *f.*; sens, *m.*; der gesunde —, bon sens, sens naturel, commun; bei (gutem) Verstande seyn, être dans son bon sens; der Kranke liegt ohne —, le malade est sans connaissance; wieder zu Verstande kommen, recouvrer le sens; das geht über meinen —, cela est au-dessus de ma portée, cela me passe; ohne Verstand reden, déraisonner, parler en dépit du bon sens; Sprichw. er hat mehr Glück als —, il est plus heureux que sage.

Verstandeskraft, *f.* (-kräfte), (Philos.) faculté intellectuelle; faculté, puissance *f.* intellective.

Verständig, *adj.* sensé, sage; raisonnable; *adv.* sensément, sagement, raisonnablement, discrètement.

Verständigen (sich), s'entendre.

Verständigen, *n.* Verständigung, *f.* éclaircissement, avis, avertissement, *m.* explication, notification, *f.*

Verständlich, *adj.* intelligible, clair, distinct; *adv.* intelligiblement, etc.; — machen, expliquer qch.

Verständlichkeit, *f.* intelligibilité; clarté; perspicuité, *f.*

Verständniß, *n.* entendement, esprit, *m.* intelligence; liaison, relation, *f.*; commerce, accord, *m.* harmonie, *f.*

Verstärken, *v. a.* fortifier, rendre plus fort; renforcer; augmenter, accroître; (Chem.) concentrer; (Maurer) enforcir (eine Mauer, un mur); (Wagn.) recharger (eine Achse, un essieu). Sich verstärken, se renforcer, s'augmenter.

Verstärkend, *adj.* (Sprachl.) augmentatif.

Verstärkung, *f.* Verstärken, *n.* renforcement; (Kriegswes.) renfort, *m.* augmentation, *f.*; accroissement, *m.*; (Wagn.) recharge; (Chemie) concentration, *f.*

Verstarren. S. Erstarren.

Verstatten, *v. a.* permettre, accorder qch. à qn., laisser faire, souffrir.

Verstattung, *f.* Verstatten, *n.* permission, *f.*

Verstauben, *v. n.* s'en aller en poussière.

Verstäuben, *v. a.* faire tomber en poussière; jeter au vent.

Verstauchen, *v. a.* disloquer, fouler, donner une entorse.

Verstauchung, *f.* entorse, détorse, foulure, *f.*

Verstechen, *v. a.* (verstach, verstochen): (Nähter.) coudre, couvrir; joindre, fermer, boucher avec des points d'aiguille; ravauder; raccommoder; (Seewesen) das Ankertau —, changer la fourrure du câble; dépasser *ou* choquer le câble.

Versteck, *m.* et *n.* S. Verstecken.

Verstecken, *v. a.* cacher; céler, tenir caché; receler, barrer, clorre, fermer avec des perches, mettre des défenses à qch. Sich verstecken, se cacher.

Verstecken, *n.* (Kriegswesf.) embuscade; cache, cachette, *f.*; — spielen, jouer à cligne-musette, à cache-cache.

Versteckspiel, *n.* cligne-musette, *f.*

Verstehen, *v. a.* (verstand, verstanden): entendre; comprendre; (eine Kunst ꝛc.) savoir, connaître; etwas wohl —, sich auf etwas —, se connaître, s'entendre en qch.; Scherz, Spaß —, entendre raillerie; (Gerichtsst.) sich verstehen, se prescrire; (von Pferden im Stalle) se détraquer; se gâter; pour être resté trop long-temps dans l'écurie; sich zu etwas —, se prêter, consentir à qch.; das versteht sich von selbst, cela s'entend, cela se comprend de soi-même; cela va sans dire; das ist darunter verstanden, cela est sous-entendu, cela y est compris.

Versteigen (sich), *v. a.* (verstieg, verstiegen): s'égarer, se perdre en montant; monter *ou* grimper trop haut, de manière à ne pouvoir plus descendre; sich in Ausdrücken —, se servir d'expressions guindées *ou* ampoulées.

Versteigern, *v. a.* vendre à l'encan, à l'enchère, vendre au plus offrant; mettre à l'enchère; gerichtlich —, subhaster, liciter.

Versteigerung, *f.* Versteigern, *n.* encan, *m.* enchère; licitation, subhastation, *f.*

Versteinern, *v. a.* pétrifier; (Chir.) lapidifier; — *v. n.* und sich versteinern, se pétrifier.

Versteinernd, *adj.* pétrifiant, lapidifique.

Versteinert, *adj.* pétrifié.

Versteinerung, *f.* pétrification; (Chemie) lapidification, *f.*

Verstellen, *v. a.* déplacer, déranger; mal placer, mal poser; mal ranger; fig. contrefaire, déguiser; changer (en mal), défigurer, rendre méconnaissable; seine Stimme —, seine Hand —, déguiser, contrefaire sa voix, son écriture. Sich verstellen, se déguiser, feindre, dissimuler.

Verstellung, *f.* (dérangement, déplacement); fig. déguisement, *m.* feinte, dissimulation, *f.*

Verstellungskunst, *f.* art *m.* de dissimuler.

Versterben. S. Sterben.

Versteuern, *v. a.* payer l'impôt, les charges (sein Haus ꝛc., de sa maison, etc.) — *v. n.* (Seewesf.) faire fausse route.

Versteuerung, *f.* payement *m.* des charges, de l'impôt.

Verstieben, *v. n.* (verstob, verstoben): s'en aller, s'envoler, se perdre en poussière. S. Zerstieben.

Verstielen, *v. a.* emmancher (eine Axt ꝛc., une hache, etc.)

Verstimmen, *v. a.* désaccorder; fig. einen —, donner de l'humeur à qn.; mettre qn. en mauvaise humeur; — *v. n.* se désaccorder.

Verstimmt, *adj.* (Mus.) désaccordé; fig. de mauvaise humeur.

Verstimmung, *f.* Verstimmen, *n.* action *f.* de désaccorder; mauvais accord, *m.*; dissonance, *f.*

Verstocken, *v. a.* endurcir; rendre obstiné, opiniâtre; — *v. n.* se gâter par l'humidité; fig. s'endurcir; devenir insensible.

Verstockt, *adj.* pourri, gâté (par l'humidité), échauffé; fig. endurci, obstiné, opiniâtre; *adv.* obstinément.

Verstockung, *f.* endurcissement, *m.*; obstination, opiniâtreté, *f.*

Verstohlen, *adj.* furtif, secret, clandestin, caché, dérobé.

Verstollen, *v. a.* (Bergbau) ouvrir, percer, creuser (ein Bergwerk, des galeries).

Verstopfen, *v. a.* boucher, fermer; (mit Werg ꝛc.) calfeutrer; étouper; (durch Schlamm) engorger; (Arzn.)

constiper, resserrer, opiler, obstruer. Sich verstopfen, se boucher, s'engorger, se resserrer; (Seew.) super.

Verstopfend, adj. (Arzn.) ce qui constipe; opilatif, obstructif.

Verstopfung, f. bouchement; engorgement; calfeutrage; (Arzn.) obstruction, constipation, opilation, f.

Verstorben, adj. mort, décédé, défunt, trépassé; feu.

Verstorbene, m. et f. défunt, m. défunte, f.; die Seelen der Verstorbenen, les âmes des trépassés.

Verstören, v. a. troubler, déranger; fig. consterner, rendre confus; ein verstörtes Gesicht, un visage hagard.

Verstoß, m. (-stöße), faute, erreur, bévue, f.

Verstoßen, v. a. (verstieß, verstoßen): rebuter, congédier; chasser, renvoyer; répudier, abandonner (seine Frau, sa femme); abandonner ou déshériter (einen Sohn, un fils); fig. fam. vendre par besoin; Pfeffer —, S. Zerstoßen, Stoßen. — v. n. (mit haben), gegen etwas —. pécher contre qch. Sich verstoßen, faire un faute, une bévue.

Verstoßung, f. Verstoßen, n. rejection, f.; abandonnement, m.; répudiation; exhérédation; dépossession, f.

Verstreichen, v. a (verstrich, verstrichen): employer, consommer en étendant sur qch., en enduisant qch.; boucher, fermer, enduire; (Maur.) jointoyer; — v. n. passer, se passer, s'écouler; (von einem Termin ꝛc.) expirer, échoir.

Verstreichung, f. action f. d'enduire, etc. échéance, f. expiration f. (d'un terme) etc.

Verstreuen, v. a. éparpiller, dissiper, disperser; répandre; employer, consommer à, répandre en litière.

Verstricken v. a. employer en tricotant; (verwickeln) engager dans les filets, dans les lacs; enlacer, prendre au lacet; fig. empêtrer; envelopper; faire tomber dans un piége; charmer, rendre amoureux; in Liebe verstrickt seyn, être épris d'amour; (Gerichtsst.) arrêter.

Verstrickung, f. Verstricken, n. piége, lacet, m.; filets, m. pl.; enlacement, m.

Verstudiren, v. a. fam. dépenser à étudier, en faisant ses études.

Verstufen, v. n. (Bergb.) marquer d'une entaille ou d'entailles.

Verstümmeln, v. a. mutiler, tronquer, estropier; (Wappenk.) démembrer.

Verstümmelung, f. mutilation, f.

Verstummen, v. n. devenir ou demeurer muet; fig. rester court, perdre la parole, se taire tout d'un coup.

Verstummung, f. Verstummen, n. perte de la parole; (Arzn.) aphonie, f.

Versuch, m. essai; coup m. d'essai; épreuve; tentative; (Naturl.) expérience, f.

Versuchen, v. a. essayer, tenter, éprouver; mettre à l'épreuve; goûter qch., de qch.; tâter à qch., de qch.; — es mit einem, mit etwas —, essayer d'une personne, d'une chose; sein Glück —, tenter fortune; er hat sich etwas versucht, il a de l'expérience. Sich versuchen, s'essayer, éprouver ses forces, sa capacité.

Versucher, m. (Münzw.) essayeur; tentateur, diable, m.

Versucherin, f. tentatrice, f.

Versucht, adj. expérimenté, habitué, fait à qch.; versé dans qch.

Versuchung, f. Versuchen, n. tentation, dégustation, f.; in — führen, induire en tentation; tenter; der — Raum geben, se laisser aller à la tentation; in — gerathen, être tenté.

Versudeln, v. a. salir, souiller, barbouiller; (Tuchscherer) encrasser, crotter; gâter en barbouillant.

Versühnen. S. Versöhnen.

Versündigen (sich), pécher, commettre un péché, un crime; sich an einem —, pécher contre qn., offenser qn.

Versunken, adj. (S. Versinken); fig. abîmé.

Versüßen, v. a. adoucir, rendre doux; (Chem.) édulcorer, dulcifier; rendre trop doux.

Versüßung, f. adoucissement, m.; (Chem.) édulcoration, dulcification, f.

Versweise, adv. en manière de vers; en vers; en rimes; par couplet, par verset.

Vertäfeln, v. a. (Tischl.) boiser.

Vertagen, v. a. (Gerichtsst.) ajourner. Sich vertagen, s'ajourner.

Vertagung, f. Vertagen, n. ajournement, m.

Vertändeln, v. a. die Zeit —, perdre le temps à folâtrer, à badiner; s'amuser à des bagatelles.

Vertanzen, v. a. perdre, dépenser en dansant.

Vertauschen, v. a. changer, échanger, troquer; donner en échange (eines gegen das andere) l'un contre ou pour l'autre; eine Pfründe —, permuter un bénéfice.

Vertauschung, f. troc, échange, m.; permutation, f.

Verteufelt, adj. diabolique; endiablé; adv. diaboliquement, diablement; ein verteufelter Kerl, un diable d'homme.

Vertheidigen, v. a. défendre; Sich vertheidigen, se défendre; einen Satz —, soutenir une thèse.

Vertheidiger, m. défenseur, protecteur, apologiste, m.

Vertheidigung, f. Vertheidigen, n. défense, protection, f.; apologie, f.

Vertheidigungsbündniß, n. alliance f. défensive.

Vertheidigungskrieg, m. guerre f. défensive.

Vertheidigungskunst, f. art de défense, de défendre, de se défendre; (Kriegsw.) art m. défensif.

Vertheidigungslinie, f. (Festungsb.) ligne f. de défense.

Vertheidigungslos, adj. sans défense.

Vertheidigungsrede, f. apologie, f.; discours apologétique; (vor Gericht) plaidoyer, m.

Vertheidigungsschrift, f. écrit m. apologétique; apologie, f.; (Gerichtsst.) défenses, f. pl.; soutènement, m.

Vertheidigungsweise, adv. —verfahren, od. sich verhalten, se tenir sur la défensive.

Vertheidigungswerk, n. fortification, f. défensive; défenses, f. pl.

Vertheilen, v. a. partager, distribuer, départir, répartir; diviser. Sich vertheilen, se distribuer, s'oublier; ne rien garder pour soi.

Vertheiler, m. distributeur, répartiteur, m.

Vertheilung, f. partage, m. distribution, répartition; — der Truppen in die Quartiere, département des troupes dans leur logements.

Vertheuern, v. a. enchérir, renchérir, faire enchérir ou renchérir.

Vertheuerung, f. Vertheuern, n. enchérissement, renchérissement, m.

Verthun, v. a. (verthat, verthan): dépenser inutilement, follement; dissiper, prodiguer; fam. sich — (von Mädchen), trouver un parti, se marier.

Vertical. S. Scheitelrecht.

Vertiefen, v. a. rendre profond ou plus profond; approfondir; creuser plus avant; caver, enfoncer (eine Schüssel, un plat); (Mahl.) ombrer, fouiller; (Bauk.) renfoncer; (Bildhauer) fouiller, évider. Sich vertiefen, s'enfoncer, s'abîmer; s'absorber; sich in eine Wissenschaft, in das Studiren, in das Lesen —, se perdre dans une science, dans une étude ou lecture, etc.

Vertiefung, f. Vertiefen, n. approfondissement, creux, m.; cavité, excavation, enfonçure, f. enfoncement; (Mahl.) renforcement, m.

Vertilgen, v. a. exterminer, extirper; détruire, anéantir; faire périr, annuler; abolir, effacer; éteindre.

Vertilger, m. exterminateur, extirpateur; destructeur, m.

Vertilgerin, f. exterminatrice, f.

Vertilgung, f. Vertilgen, n. extirpation, extermination, destruction, f.; anéantissement, m.; abolition, extinction, f.

Vertrakt, adj. fam. méchant, bizarre.

Vertrag, m. (-träge), contrat, pacte; traité, accord, m.; convention, transaction, f.; accommodement, m.

Vertragen, v. a. (vertrug, vertragen): (etwas wohin —) porter en un lieu indu, égarer en portant, emporter,

porter ailleurs; user (ein Kleid, un habit); (aushalten) souffrir, tolérer; endurer, supporter; (vom Magen) digérer. Sich gut od. schlecht vertragen, s'accorder, s'accommoder, se comporter bien *ou* mal; vivre d'accord, en bonne intelligence; (von Sachen) être compatible; sich mit einem —, se raccommoder, se réconcilier avec qn.; vivre en bonne harmonie *ou* intelligence avec son voisin; das verträgt sich nicht mit..., cela n'est pas compatible avec ...

Verträglich, *adj.* accommodant, traitable; d'un commerce aisé; doux, pacifique; *adv.* sociablement, pacifiquement, etc.

Verträglichkeit, *f.* humeur traitable, aisée, accommodante, sociable; compatibilité, *f.*

Vertragsmäßig, *adj.* selon le contrat; contractuel; conventionnel; *adv.* conventionnellement.

Vertragwidrig, *adj.* contraire au contrat, à la convention, à l'accord, au traité.

Vertrauen, *v. a.* einem etwas —, fier, confier qch. à qn.; faire confidence de qch.; sich einem vertrauen, se fier, se confier à qn.; — *v. n.* einem —, einer Sache —, auf einen, — auf etwas, se fier à qn., à qch. se reposer sur qn.; mettre sa confiance en qn.; en croire qn.

Vertrauen, *n.* confiance; confidence, *f.*; — zu einem, zu einer Sache haben, avoir confiance en qn., en qch.; sein — auf einen setzen, mettre sa confiance en qn.; einem etwas im Vertrauen sagen, faire confidence de qch. à qn.; lui dire qch. en confidence; im Vertrauen auf..., me confiant, me fiant à ...

Vertrauern, *v. a.* seine Tage —, passer ses jours dans la tristesse.

Vertraulich, *adj.* confident; intime; familier; privé; *adv.* confidemment, en ami, intimement; familièrement, privément.

Vertraulichkeit, *f.* familiarité; privauté; confidence, *f.*

Verträumen, *v. a.* die Zeit —, passer le temps à songer, à rêver, en rêveries, dans l'inaction.

Vertraut, *adj.* intime, confident, de confiance, confidentiel; affidé; fiancé; *adv.* intimement, confidemment; mit einem — thun, en user familièrement avec qn.; mit einer Sprache rc. — seyn, posséder parfaitement une langue etc.; sich mit einer Sprache rc. — machen, se familiariser avec une langue etc.

Vertraute, *m.* et *f.* confident, affidé, *m.*; confidente, affidée, *f.*

Vertrautheit, *f.* familiarité, *f.*

Vertreiben, *v. a.* (vertrieb, vertrieben): chasser; expulser; étranger; einen aus dem Besitze —, déposséder qn.; einen aus seiner Wohnung —, déloger; einen aus seinem Platze —, déplacer qn.; aus dem Lande —, exiler, bannir; (Kriegswes.) den Feind —, repousser; l'ennemi; den Feind aus einem Posten —, débusquer, déloger, déposter l'ennemi; den Schmerz —, faire cesser, apaiser la douleur; (Mahl.) die Farben —, noyer, fondre les couleurs; die Umrisse —, adoucir les contours; die Lichter auf einem Gemälde —, éteindre les lumières d'un tableau; (Handlung) débiter, vendre (Waare, des marchandises); (Seewes.) dériver, déchoir; die Langweile —, se désennuyer; sich (*dat.*) die Zeit mit etwas —, passer le temps *ou* s'amuser à qch., à faire qch.

Vertreibepinsel, *m.* (Mahl.) pinceau *m.* pour noyer, pour fondre les couleurs; (Vergold.) putois, blaireau, *m.*

Vertreibung, *f.* Vertreiben, *n.* déplacement; débûchement; bannissement; délogement, *m.* expulsion, *f.*; soulagement, *m.* (des Schmerzes, de la douleur); (Mahl.) fonte, *f.* adoucissement, *m.* (der Farben, der Umrisse, des couleurs, des contours).

Vertreten, *v. a.* (vertrat, vertreten): gâter en marchant dedans; écraser avec le pied en marchant dessus; fouler; fouler aux pieds; den Fuß —, sich (*dat.*) den Fuß —, se démettre, se disloquer le pied; die Kinderschuhe —, sortir de l'enfance; fig. Jemandes Stelle —, représenter, remplacer qn.; die Stelle einer Sache —, tenir lieu de qch.; einen — (bei Jemanden), intercéder pour qn.

Vertretung, *f.* Vertreten, *n.* entorse, dislocation; exercice d'une charge, d'une fonction à la place de qn.; mémarchure (der Pferde, des chevaux); intercession; (Gerichtsst.) défense; représentation, *f.*

Vertretungsrecht, *n.* droit *m.* de représentation.

Vertrieb, *m.* (Handl.) débit, *m.*

Vertriebene, *m.* et *f.* banni, exilé, proscrit, réfugié, *m.*; bannie, exilée, *f.*

Vertrinken, *v. a.* (vertrank, vertrunken): dépenser à boire; passer à boire; seine Sorgen —, noyer son chagrin dans le vin.

Vertrocknen, *v. a.* tarir, sécher; — *v. n.* sécher, devenir sec, se dessécher; tarir, être mis à sec.

Vertrocknung, *f.* Vertrocknen, *n.* dessèchement, tarissement, *m.*

Vertrödeln, *v. a.* vendre aux fripiers; vendre qch. par nécessité; *fam.* das Geld —, dépenser follement son argent; die Zeit —, passer le temps dans l'inaction.

Vertrösten, *v. a.* einen —, donner de l'espérance à qn.; einen auf etwas —, faire espérer qch. à qn.; (mit leeren Hoffnungen) tenir qn. le bec dans l'eau.

Vertröstung, *f.* Vertrösten, *n.* espérance *f.* (que l'on donne à qn.).

Vertuschen, *v. a.* céler, assoupir.

Vertuschung, *f.* Vertuschen, *n.* suppression, *f.*; assoupissement, *m.*

Verübeln, *v. a.* trouver mauvais qch.; interpréter, expliquer en mal ce que qn. fait *ou* dit.

Verüben, *v. a.* exercer; faire, commettre; user; (Gerichtsst.) ein Verbrechen —, perpétrer un crime.

Verunedeln, *v. a.* faire dégénérer, dégrader; — *v. n.* (Bergb.) diminuer; s'appauvrir.

Verunehren, *v. a.* déshonorer, prostituer; diffamer.

Verunehrung, *f.* déshonneur, *m.*; prostitution, *f.*

Veruneinigen, *v. a.* désunir, brouiller, rompre l'union, mettre en dissension, semer la discorde. Sich veruneinigen, se désunir, se brouiller.

Veruneinigung, *f.* désunion, brouillerie, discorde, *f.*

Verunglimpfen, *v. a.* médire de qn., ternir la réputation de qn.

Verunglimpfung, *f.* calomnie, détraction, diffamation, *f.*

Verunglücken, *v. n.* échouer, ne pas réussir, n'avoir point de succès; im Wasser, auf der See —, périr sur mer, se perdre, faire naufrage; verunglückte Einfälle, des pensées avortées, de mauvaises plaisanteries.

Verunglückung, *f.* revers; malheur, *m.*

Verunreinigen, *v. a.* souiller, salir, rendre sale; infecter, empester, corrompre (die Luft, l'air); profaner (einen Tempel, un temple).

Verunreinigung, *f.* Verunreinigen, *n.* souillure, salissure; profanation, pollution (eines Tempels, d'un temple); infection, *f.* (der Luft, de l'air).

Verunstalten, *v. a.* défigurer, déparer, enlaidir, rendre difforme; contrefaire.

Verunstaltung, *f.* Verunstalten, *n.* défiguration; difformité, *f.*

Veruntreuen, *v. a.* dérober, divertir, détourner (die Gelder, des deniers).

Veruntreuung, *f.* Veruntreuen, *n.* divertissement, *m.* (der öffentlichen Gelder, des deniers publics); déprédation, *f.*

Verursachen, *v. a.* causer, être cause de qch.; faire naître, produire; Durst —, exciter, provoquer la soif.

Verursachung, *f.* action de causer, cause, *f.*

Verurtheilen, *v. a.* condamner (zu einer Strafe, à une peine).

Verurtheilung, *f.* Verurtheilen, *n.* condamnation, *f.*

Vervielfältigen, *v. a.* multiplier.

Vervielfältigung, *f.* multiplication, *f.*

Vervierfachen, *v. a.* quadrupler.

Vervollkommnen, *v. a.* perfectionner, rendre plus parfait.

Vervollkommnung, *f.* Vervollkommnen, *n.* perfectionnement, *m.*

Vervollkommnungsfähigkeit, *f.* perfectibilité, *f.*

Vervollständigen, *v. a.* compléter.
Vervortheilen, *v. a.* frauder: surprendre. [de, *f.*
Vervortheilung, *f.* tromperie; frau-
Verwachsen, *v. a.* (verwuchs, verwachsen): die Kleider, seine Kleider —, croître, grandir au point que les habits en deviennent trop petits, trop courts, trop étroits; — *v. n.* se fermer, se couvrir; disparaître, se perdre (en croissant); s'unir, s'attacher, se joindre en croissant; (einen körperlichen Fehler —) perdre une conformation vicieuse (en croissant).
Verwachsen, *n.* (Anat.) coalescence, *m.* oblitération; (Chir.) imperforation, *f.*; (Feldb.) étiolement, *m.*
Verwachsen, *adj.* noué, rachitique, bossu; contrefait; (zugewachsen) couvert, fermé, oblitéré; (Botan.) réuni, côné; mit Gras, mit Rohr verwachsen seyn, être couvert d'herbe, être rempli de roseaux.
Verwahren, *v. a.* garder; garantir; préserver, prémunir; serrer, enfermer, fermer, clorre (mit einer Mauer 2c., d'une muraille, etc.); einen Gefangenen enger —, resserrer un prisonnier; zu verwahren geben, donner à garder, déposer, mettre en dépôt. Sich verwahren, se garder; (Gerichtsſt.) prendre ses réserves; réclamer, protester contre...; sich wider die (vor der) Kälte, vor dem Regen —, se preserver, se prémunir contre le froid, se défendre de la pluie.
Verwahrer, *m.* garde; gardien, *m.*
Verwahrerin, *f.* garde; gardienne, *f.*
Verwahrlich, *adj.* qui peut être gardé, serré; (qui est) de garde, en garde, en dépôt; etwas — (bei einem) niederlegen, déposer qch. (entre les mains de qn.).
Verwahrlosen, *v. a.* négliger; laisser périr, gâter faute de soin; das Feuer —, causer un incendie par sa négligence. [attention, *f.*
Verwahrlosung, *f.* négligence, in-
Verwahren, *n.* Verwahrung, *f.* garde; (Gerichtsſt.) protestation, réclamation, *f.* [*m.*
Verwahrungsmittel, *n.* préservatif,
Verwaisen, *v. n.* devenir orphelin, perdre son père *ou* sa mère, perdre père et mère.
Verwaist, *adj.* orphelin; orpheline; fig. abandonné, délaissé.
Verwalten, *v. a.* administrer; gérer; faire une fonction, avoir la conduite *ou* la direction de qch.
Verwaltend, *adj.* administratif.
Verwalter, *m.* administrateur; fermier; intendant, maître-d'hôtel, *m.*
Verwalterin, *f.* administratrice; directrice; fermière; intendante, *f.*
Verwalten, *n.* Verwaltung, *f.* administration, gestion, *f.*; gouvernement; maniement, *m.*; intendance; — (eines Gutes), régie, *f.*
Verwaltungszweig, *m.* branche *f.* d'administration; département, *m.*

Verwandelbar, *adj.* transmuable; commuable; qui peut être transmué; qui peut être transformé.
Verwandeln, *v. a.* changer, convertir, transmuer; transformer, métamorphoser; (Gerichtsſt.) commuer; (kathol. Kirche) transsubstantier; in Geld —, changer, convertir en argent; réaliser; seine Güter in Geld —, dénaturer son bien. Sich verwandeln, se changer, se convertir, se métamorphoser, etc.; varier.
Verwandlung, *f.* changement, convertissement, *m.*; conversion; transmutation; transformation; métamorphose; (kathol. Kirche) transsubstantiation; (Gerichtsſt.) commutation, *f.*
Verwandt, *adj.* parent; allié; qui a de la ressemblance, qui se ressemble.
Verwandte, *m.* et *f.* parent, allié, *m.*; parente, alliée, *f.*
Verwandtschaft, *f.* parenté, *f.* parentage, *m.*; consanguinité; fig. liaison, *f.* rapport, *m.* relation, ressemblance, *f.*
Verwandtschaftlich, *adj.* de parent, en parent.
Verwandtschaftstafel, *f.* (Chem.) table *f.* de rapport, d'affinité.
Verwaschen, *v. a.* (verwusch, verwaschen): employer; consommer à laver, à ôter, faire disparaître, faire en aller en lavant; (Mahl.) die Farben —, noyer, fondre les couleurs; (Färb.) délayer, délaver.
Verwaschen, *n.* (Bergb.) lavage, *m.*
Verwaschen, *adj.* effacé, passé par le blanchissage.
Verwässern, *v. a.* tremper, détremper trop; mettre trop d'eau à qch.; noyer; (Feldb.) gâter par une trop grande irrigation.
Verweben, *v. a.* consommer, employer à tisser, à un tissu; faire entrer dans un tissu; fig. entrelacer, enlacer, entremêler.
Verwebung, *f.* fig. tissu; enchaînement, *m.*
Verwechseln, *v. a.* échanger, donner en échange; changer (Geld, de l'argent); (eins mit dem andern) confondre, prendre l'un pour l'autre.
Verwechselung, *f.* Verwechseln, *n.* échange, troc, *m.*
Verwegen, *adj.* téméraire, audacieux, hasardeux; osé; *adv.* témérairement, audacieusement.
Verwegenheit, *f.* témérité, audace, *f.*
Verwehen, *v. a.* dissiper, disperser en soufflant. [dre.
Verwehren, *v. a.* empêcher, défen
Verwehrung, *f.* Verwehren, *n.* empêchement, *m.*; défense, *f.*
Verweichlichen, *v. a.* amollir, efféminer; *v. n.* und sich —, *v. r.* s'efféminer, s'affaiblir.
Verweigern, *v. a.* refuser, dénier qch. à qn.
Verweigerung, *f.* refus; — Recht zu sprechen, déni *m.* de justice.

Verweilen, *v. n.* (mit haben), tarder, demeurer, s'arrêter. Sich verweilen, s'arrêter, être long-temps à venir.
Verweilung, *f.* Verweilen, *n.* retard, retardement, *m.*
Verweinen, *v. a.* passer en pleurs, à pleurer; mouiller de larmes; sich die Augen —, verweinte Augen haben, avoir les yeux enflés *ou* rouges à force de pleurer.
Verweis, *m.* réprimande, répréhension, *f.*; reproche, *m.*; einem einen — geben, réprimander qn., faire réprimande à qn. (wegen einer Sache, de qch.).
Verweisen, *v. a.* (verwies, verwiesen): renvoyer (den Leser auf etwas) le lecteur à qch.; (aus dem Lande oder Landes) bannir, exiler, proscrire; reléguer, confiner; einem etwas —, réprimander, reprendre qn. de qch.
Verweisung, *f.* Verweisen, *n.* renvoi; bannissement, exil, *m.*
Verwelken, *v. n.* se faner, se flétrir; passer, perdre son éclat.
Verwelkung, *f.* Verwelken, *n.* flétrissure; altération, *f.*
Verwenden, *v. a. et irr.* (verwandte, verwandt): détourner; (etwas worauf) employer, mettre, appliquer, dépenser; sich für einen, für etwas —, s'employer pour qn., pour qch.; s'intéresser, intercéder, s'entremettre pour qn. *ou* pour qch.
Verwendung, *f.* Verwenden, *n.* emploi, *m.*; intercession, interposition, entremise, médiation; (Gerichtsſt.) impense, *f.*
Verwerfen, *v. a.* (verwarf, verworfen): jeter çà et là, disperser; fig. rejeter, rebuter; réprouver, désapprouver, condamner; (Gerichtsſtyl) récuser (Zeugen, einen Richter, des témoins, un juge); — *v. n.* (mit haben), (von Thieren) avorter. Sich verwerfen, mal jeter; (Kartensp.) mal écarter.
Verwerflich, *adj.* digne d'être rejeté; damnable, condamnable; (Gerichtsſt.) récusable; *adv.* blâmablement.
Verwerfung, *f.* Verwerfen, *n.* action *f.* de jeter çà et là etc. rejet; rebut; (von Thieren) avortement; (Spiel) écart, *m.*; (Gerichtsſt.) récusation; (Gottesgel.) réprobation, *f.*
Verwesen, *v. a.* administrer, gérer.
Verwesen, *v. n.* pourrir, se pourrir; se corrompre; se putréfier.
Verweser, *m.* administrateur, vicaire, lieutenant, *m.*
Verweslich, *adj.* corruptible; sujet à pourrir, à se putréfier.
Verweslichkeit, *f.* corruptibilité, *f.*
Verwesung, *f.* corruption, pourriture; putréfaction, administration, *f.*
Verwetten, *v. a.* parier, gager; perdre par gageure.
Verwettert, *adj.* rusé; diabolique, *fam.* maudit.

Verwichen, *adj.* passé; dernier.

Verwickeln, *v. a.* pelotonner (Faden, du fil); envelopper, entortiller; mêler, enchevêtrer; fig. impliquer, intéresser; embarquer, empêtrer. Sich verwickeln, s'entortiller, s'enchevêtrer; fig. s'embrouiller, s'embarquer; s'engager, s'empêtrer; sich in seinen Reden —, s'embarrasser dans son discours; s'embrouiller, se troubler.

Verwickelt, *adj.* embrouillé, entortillé; enchevêtré, mêlé; brouillé.

Verwickelung, *f.* Verwickeln, *n.* entortillement, embrouillement, embarquement, *m.*; implication, *f.* engagement, *m.*; complication, *f.*; désordre, embarras, *m.*; (von Schauspielen) intrigue, *f.*; noeud, *m.*

Verwiesene, *m. et f.* exilé, *m.* exilée, *f.*

Verwildern, *v. n.* devenir sauvage, farouche; indisciplinable; s'abrutir; (von Feldern etc.) dépérir faute de culture; se couvrir de ronces, d'épines, etc. [farouche.

Verwildert, *adj.* sauvage, inculte;

Verwilderung, *f.* état sauvage, etc.; défaut *m.* de culture.

Verwilligen, Verwilligung. S. Bewilligen, Bewilligung.

Verwinden, *v. a.* (verwand, verwunden): (entortiller, entrelacer); eine Krankheit, einen Verlust —, se remettre d'une maladie, d'une perte; er wird es so bald nicht —, il s'en ressentira long-temps.

Verwirken, *v. a.* consommer, employer (Mehl, de la farine) à pétrir, à faire de la pâte, se priver de qch. (en commettant un crime etc.); das Leben —, mériter la mort; encourir la peine de mort; ein Lehen —, forfaire un fief.

Verwirklichen, *v. a.* réaliser. Sich verwirklichen, se réaliser.

Verwirkung, *f.* Verwirken, *n.* (Lehnwes.) forfaiture, félonie, *f.*

Verwirren, *v. a.* mêler, brouiller; embrouiller, mettre en désordre.

Verwirrt, *adj.* confus, brouillé; égaré, désordonné; embrouillé; — sprechen, parler confusément, être en délire.

Verwirrung, *f.* Verwirren, *n.* embrouillement, trouble, *m.*; confusion, brouillerie, *f.*; désordre, embarras, *m.*; perplexité, *f.*; (Bergb.) rassemblement *m.* de filon; in — gerathen, se troubler.

Verwischen, *v. a.* effacer, oblitérer; ôter; (Mahler) noyer, fondre (die Farben, les couleurs).

Verwittern, *v. n.* (Naturl. u. Bergb.) effleurir; se résoudre par l'air, se réduire en poudre, faire efflorescence; tomber en efflorescence.

Verwittert, *adj.* (vom Kalke) fusé.

Verwittwet, *adj. fém.* veuve; (von Fürstinnen) douairière.

Verwöhnen, *v. a.* laisser *ou* faire contracter qqe. mauvaise habitude; gâter. Sich verwöhnen, prendre, contracter une mauvaise habitude *ou* coutume, de mauvaises habitudes *ou* coutumes.

Verwöhnung, *f.* Verwöhnen, *n.* mauvaise habitude, *f.*

Verworfen, *adj.* réprouvé, abject; scélérat, infâme; abandonné, prostitué.

Verworfenheit, *f.* dépravation, scélératesse, *f.*; abandonnement, *m.*

Verworren, *adj.* embrouillé, confus.

Verworrenheit, *f.* confusion, *f.*

Verwundbar, *adj.* vulnérable.

Verwunden, *v. a.* blesser.

Verwundern, *v. a.* étonner, surprendre. Sich verwundern, s'étonner, s'émerveiller; être émerveillé de qch.; es ist zu verwundern daß etc., il est étonnant, il est surprenant que, etc.

Verwunderung, *f.* Verwundern, *n.* étonnement, *m.*; surprise, admiration, *f.* [*m.*

Verwundete, *m.* (Kriegsw.) blessé,

Verwundung, *f.* action de blesser; blessure, *f.*

Verwünschen, *v. a.* maudire, détester; (für: bezaubern) enchanter, ensorceler, changer.

Verwünscht, *adj.* détesté, maudit; (für: bezaubert) enchanté, changé, métamorphosé par l'enchantement.

Verwünschung, *f.* Verwünschen, *n.* malédiction, imprécation, *f.*; enchantement, *m.*

Verwürzen, *v. a.* (Kochk.) épicer trop.

Verwüsten, *v. a.* ravager, dévaster, désoler; dépeupler; ruiner; infester, affliger; gâter, gaspiller; mit Feuer und Schwert —, mettre à feu et à sang.

Verwüstung, *f.* Verwüsten, *n.* désolation, destruction, dévastation, *f.*; ravage, *m.*

Verzagen, *v. n.* (mit haben), s'abattre, se décourager; perdre courage, désespérer.

Verzagt, *adj.* découragé, désespéré, abattu; lâche, timide; *adv.* lâchement, etc.

Verzagtheit, *f.* timidité, *f.*; découragement, manque *m.* de courage; lâcheté, poltronnerie, *f.*

Verzagung, *f.* Verzagen, *n.* abattement, découragement, *m.*

Verzählen (sich), *v. r.* se mécompter, mal compter.

Verzählung, *f.* Verzählen, *n.* mécompte *m.*; erreur *f.* de compte.

Verzahnen, *v. a.* (Mechan.) endenter, garnir de dents; denteler; (Zimmerl.) assembler en adent; — *v. n.* (mit haben), achever la dentition, cesser de faire des dents.

Verzahnung, *f.* Verzahnen, *n.* endenture, denture, *f.*; (Zimmerl.) adent, *m.*; endente, *f.*; (Uhrm.) engrenage, *m.*; (Maur.) harpes, pierres *f. pl.* d'attente.

Verzapfen, *v. a.* vendre à pot et à pinte; (Tischler) emboîter, emmortaiser.

Verzapfung, *f.* Verzapfen, *n.* vente *f.* en détail, à pot et à pinte; (Tischler) emboîtement; (Zimmerl.) assemblage *m.* à tenons et à mortaises.

Verzärteln, *v. a.* délicater, dorloter, mignoter; gâter par trop d'indulgence. Sich verzärteln, se délicater, se dorloter.

Verzärtelung, *f.* Verzärteln, *n.* mollesse, délicatesse; trop grande indulgence, *f.*

Verzaubern, *v. a.* changer, métamorphoser par qqe. charme.

Verzäunen, *v. a.* entourer, fermer, clorre d'une haie, enclorre; eine Wiese, einen Acker —, boucher le passage d'un pré, d'un champ par une haie.

Verzäunung, *f.* Verzäunen, *n.* enclos, *m.*; clôture; (Feldb.) bouchelure, *f.*

Verzechen, *v. a.* (sein Geld) dépenser à boire, boire son argent au cabaret.

Verzehnfachen, *v. a.* décupler, augmenter de dix fois autant.

Verzehnten, Verzehenten, *v. a.* payer la dîme, les dîmes de...; dîmer qch.; lever, exiger la dîme de qch.

Verzehren, *v. a.* manger; dépenser; consommer, consumer; absorber; sich — vor Gram, se consumer de chagrin.

Verzehren, *n.* Verzehrung, *f.* consommation, consomption; dissipation, *f.*

Verzehrend, *adj.* dévorant; (Arzn.) consomptif.

Verzehrer, *m.* consommateur; qui consume, qui dépense, etc.; dissipateur, *m.*

Verzeichnen, *v. a.* dessiner mal *ou* faux; (aufzeichnen) mettre, coucher par écrit, marquer, noter, annoter, spécifier, faire la liste.

Verzeichnen, *n.* spécification; Verzeichnung (fehlerhafte Zeichnung) incorrection *f.* dans le dessin.

Verzeichniß, *n.* spécification, liste, *f.* catalogue (von Büchern etc., des livres etc.); inventaire (des Hausgeräthes, du mobilier), registre; index, *m.*; table; — der Druckfehler, errata, *pl.*

Verzeihen, *v. a. et n.* (verzieh, verziehen): pardonner; excuser.

Verzeihen, *n.* Verzeihung, *f.* pardon, *m.* excuse; rémission, *f.*; um —, pardon; um — bitten, demander pardon.

Verzeihlich, *adj.* pardonnable; (Gottesgel.) véniel; (Gerichtsst.) graciable, rémissible.

Verzeihlichkeit, *f.* état, qualité *f.* de ce qui est pardonnable *ou* graciable.

Verzerren, *v. a.* tordre; défigurer par des contorsions, par des grimaces.

Verzerren, *n.* Verzerrung *f.* contor-

sion, distorsion; éraillure, *f.*; (Chir.) — der Augenlieder, éraillement des paupières, *m.*

Verzetteln, *v. a.* répandre, éparpiller, égarer.

Verzicht, *m. et f.* renonciation *f.* à; désistement *m.* de; — auf etwas thun od. leisten, renoncer à qch., se désister de qch.

Verzichten, *v. a.* (auf etwas), renoncer à qch., se désister de qch.

Verzichtleistung, *f.* renonciation, *f.*

Verziehen, *v. a.* (verzog, verzogen): tordre; tirer de travers, mettre de travers; déranger; den Mund —, tordre la bouche; ein Kind —, gâter un enfant; (par une mauvaise éducation); — *v. n.* (m. haben), attendre, demeurer, rester, s'arrêter. Sich verziehen, (vergehen) se dissiper, se perdre, disparaître; (von Bretern ꝛc.) prendre un faux pli; se déjeter; (in die Länge) traîner, tirer en longueur; durer long-temps; (im Schachsp., im Damensp.) s'embarrasser dans son jeu.

Verziehen, *n.* Verziehung, *f.* contorsion; distorsion, *f.*; délai; retardement, *m.*; attente, *f.*

Verzieren, *v. a.* orner, décorer.

Verzieren, *n.* Verzierung, *f.* décoration, *f.* ornement, *m.*

Verzierer, *m.* décorateur, enjoliveur; sculpteur *m.* en ornements.

Verzimmern, *v. a.* (Bauk.) charpenter, employer à charpenter, en charpente; revêtir, garnir de charpente; (Seewes.) radouber; (Bergbau) einen Schacht —, cuveler un puits.

Verzimmerung, *f.* (Bauk.) revêtement de charpente; (Bergb.) cuvelage; (Seewes.) radoub, *m.*

Verzinnen, *v. a.* étamer; blanchir (das Eisen, die Nadeln, le fer, les épingles).

Verzinnung, *f.* étamure, *f.*; étamage; blanchiment, *m.*

Verzinsen, *v. a.* payer l'intérêt d'une chose. Sich verzinsen, rapporter des intérêts.

Verzinsung, *f.* paiement des intérêts; intérêt, *m.* intérêts, *m. pl.*

Verzogen, *adj.* de travers; entrelacé; gâté par l'éducation; mal élevé; ein verzogener Name, un chiffre, un nom en chiffre.

Verzögern, *v. a.* différer, retarder, traîner. Sich verzögern, se tirer *ou* se traîner en longueur.

Verzögerung, *f.* Verzögern, *n.* retardement, retard, délai, *m.*

Verzollen, *v. a.* payer la douane, le droit d'entrée *ou* de sortie, le péage.

Verzollung, *f.* paiement, acquit *m.* de la douane, etc.

Verzucken, *v. a.* die Glieder —, avoir des convulsions.

Verzuckern, *v. a.* sucrer; saupoudrer de sucre; couvrir de sucre; trop sucrer.

Verzuckert, *adj.* sucré; verzuckerte Worte, des paroles emmiellées *ou* doucereuses.

Verzuckung, *f.* convulsion, *f.*; fig. ravissement, *m.*; extase, *f.*

Verzug, *m.* retardement, délai, retard, *m.*

Verzweifeln, *v. n.* (mit haben), désespérer; se désespérer.

Verzweifelt, *adj.* désespéré; fig. *fam.* maudit, désespérant; *adv.* désespérément, en désespéré.

Verzweiflung, *f.* désespoir, *m.*; einen zur — bringen, désespérer qn.; in — gerathen, tomber dans le désespoir, se désespérer.

Verzweiflungsvoll, *adj.* plein de désespoir, désespéré; *adv.* en désespéré.

Verzwicken, *v. a.* affermir (eine Axt, le manche d'une cognée) avec des coins; recourber (die Nägel, les clous) en attache; den Weinstock —, ôter les tendrons de la vigne.

Verzwickt, *adj. fam.* singulier; bizarre, étrange; difficile, épineux, délicat.

Vesper, *f.* soir, *m.*; (in der kathol. Kirche) vêpres, *m. pl.*; zur Vesper essen, goûter; manger qch. vers le soir. [*m.*

Vesperbrod, *n.* collation, *f.*; goûter,

Vesperprediger, *m.* prédicateur *m.* pour les sermons d'après-midi.

Vesperpredigt, *f.* sermon *m.* d'après-midi.

Vest, ꝛc. S. Fest.

Vettel, *f.* coquine; garce, prostituée, *f.*; alte —, vieille carcasse, *f.*

Vetter, *m.* parent; cousin-germain; cousin, *m.*

Vetterlich, *adj.* de cousin; en cousin, etc.

Vetterschaft, *f.* cousinage, *m.*

Vexiren, *v. a.* railler, plaisanter, agacer qn.; vexer.

Vexirerei, Vexirung, *f.* plaisanterie, raillerie, moquerie; gausserie, agacerie, vexation, *f.*

Vexirglas, *n.* (-gläser), larme *f.* de verre; verre *m.* à boire avec de petits trous, etc., qui répand le vin quand on veut boire; verre *m.* d'attrape.

Vexirring, *m.* bague *f.* trompeuse.

Vexirschloß, *n.* (-schlösser), serrure *f.* (*ou* cadenas, *m.*) à secret.

Vezier, Vezir, *m.* visir *ou* vizir, *m.*; der Großvezier, le grand-visir.

Vicar, *m.* Vicarius, *indécl.* vicaire, *m.*

Vicariat, *n.* vicariat, *m.*

Vicariren, *v. n.* (mit haben), vicarier, exercer pour un autre. [ce-.

Vice, (dans les mots composés) vi-

Viceadmiral, *m.* (-räle), (Seewes.) vice-amiral, *m.*

Vicekanzler, *m.* vice-chancelier, *m.*

Vicekönig, *m.* vice-roi, *m.*

Vicekönigin, *f.* vice-reine, *f.*

Vicepräsident, *m.* vice-président, *m.*

Victualien, *f. pl.* vivres, *m. pl.*; provisions, munitions de bouche; (Seewes.) victuailles, *f. pl.*

Vidimiren, *v. a.* (Gerichtsst.) vidimer, viser, légaliser.

Vieh, *n.* (ohne *pl.*) (ein Vieh, ein Stück Vieh) bête, brute, *f.* animal; das Vieh, le bétail, les bestiaux, *m. pl.*; zum Viehe werden, s'abrutir.

Vieharznei, *f.* remède *m.* pour les bêtes.

Vieharzneikunde, *f.* Vieharzneikunst, *f.* science, médecine *f. ou* art *m.* vétérinaire.

Vieharzneischule, *f.* école *f.* vétérinaire.

Vieharzt, *m.* (-ärzte), vétérinaire médecin-vétérinaire, *m.*

Viehbremse, *f.* (Naturgesch.) taon, lestre, *m.*

Viehdieb, *m.* voleur *m.* de bétail.

Viehdumm, *adj.* stupide comme une bête.

Viehfall, *m.* S. Viehseuche.

Viehfutter, *n.* mangeaille *f.* pour le bétail, fourrage, *m.*

Viehglöckchen, *n.* S. Viehschelle.

Viehhandel, *m.* trafic du bétail, commerce *m.* des bestiaux.

Viehhändler, *m.* marchand *m.* de bétail.

Viehhirt, *m.* pâtre; gardeur de bétail; bouvier, vacher, *m.*

Viehhof, *m.* (-höfe), basse-cour; ferme; métairie *ou* cour *f.* où l'on nourrit *ou* vend des bestiaux.

Viehisch, Viehmäßig, *adj.* bestial, brutal, de bête, de brute; animal; — werden, s'abrutir; — leben, vivre bestialement, vivre en bête, mener une vie de bête.

Viehkrankheit, *f.* S. Viehseuche.

Viehmäßig. S. Viehisch.

Viehmast, —mastung, *f.* engraissement du bétail, des bestiaux; engrais, *m.*

Viehmäster, *m.* engraisseur *m.* de bestiaux.

Viehpacht, *m.* (Gerichtsst.) cheptel, bail *m.* à cheptel.

Viehraub, *m.* larcin, vol de bestiaux; (Gerichtsst.) abigeat, *m.*

Viehschaden, *m.* (-schäden), perte *f.* de bestiaux; dommage causé par le bétail; (Gerichtsst.) agatis, *m.*

Viehschelle, *f.* sonnaille, *f.*

Viehschwemme, *f.* endroit *m.* propre à guéer les bestiaux.

Viehseuche, *f.* contagion, maladie des bestiaux; épizootie, *f.*

Viehstall, *m.* (-ställe), étable, *f.*

Viehsterben, *n.* mortalité *f.* dans le bétail, des bestiaux, parmi le bestiaux. [bétail.

Viehsteuer, *f.* droit, impôt *m.* sur le

Viehtränke, *f.* abreuvoir, *m.*

Viehtrieb, *m.* —trift, *f.* (Gerichtsstyl) droit de pacage, de pâturage; (Feldb.) chemin, passage *m.* pour le bétail.

Viehweide, *f.* pâturage, pacage, gaguage; pâtis, *m.*; pâture, *f.*

Viehzehente, *m.* (Gerichtsſt.) dîme *f.* du bétail.

Viehzoll, *m.* (-zölle), droit, péage sur le bétail, pied *m.* fourché, douane, *f.*

Viehzucht, *f.* entretien, *m.* éducation, nourriture *f.* du bétail.

Viel, *adj.* et *adv.* beaucoup, nombre, quantité de ...; bien de ...; nicht —, peu, pas beaucoup; um Vieles, beaucoup, de beaucoup; so —, tant, autant; wie —? combien? zu —, allzu —, trop; — oder vieles Geld, beaucoup d'argent, bien de l'argent, force argent; — größer, — reicher ꝛc., beaucoup *ou* de beaucoup plus grand, plus riche etc.; es fehlt nicht viel, il ne s'en faut guère; es fehlt viel dazu, il s'en faut beaucoup; durch vieles Laufen, Schreien ꝛc., à force de courir de etc., crier; viel anders als ꝛc., bien autrement que, etc.; seine vielen Geschäfte, la multiplicité de ses affaires; das ist mir gleich —, cela m'est égal, cela m'est tout un, cela m'est indifférent; es waren unsrer viele, nous étions en (très) grand nombre; so viel ich weiß, autant (à ce) que je sais; autant que je sache; wir alle, so viel wir unserer sind, tous tant que nous sommes; ich bin so viel, eben so viel als er, je suis autant que lui; eines ist so viel werth als das andere, l'un vaut bien l'autre, l'un vaut autant que l'autre; um so viel mehr, d'autant plus; à plus forte raison; um so viel weniger, besser, d'autant moins; tant mieux, d'autant mieux; um so viel schlimmer, tant pis; so viel ist gewiß, tant il y a, ce qu'il y a de certain, c'est que, etc.; Sprichw. besser zu viel als zu wenig, ce qui abonde ne nuit pas; was zu viel ist, ist zu viel, trop est trop.

Vielarmig, *adj.* à plusieurs bras, qui a beaucoup de bras.

Vielartig, *adj.* de plusieurs espèces, sortes, etc., qui comprend plusieurs espèces, etc.

Vieläſtig, *adj.* branchu, rameux.

Vieläugig, *adj.* qui a plusieurs yeux.

Vielbedeutend, *adj.* très significatif.

Vielblattig, —blätterig, *adj.* (Botan.) polypétale.

Vielblumig, *adj.* (Botan.) polyanthée, multiflore.

Vieldeutig, *adj.* qui a plusieurs sens *ou* significations; équivoque, ambigu; équivoquement.

Vieldeutigkeit, *f.* ambiguïté, équivoque, *f.*

Vieleck, *n.* (Meßk.) polygone, *m.*

Vieleckig, *adj.* (Meßk.) polygone, qui a plusieurs angles.

Vielerfahren, *adj.* qui a beaucoup d'expérience.

Vielerlei, *adj. indécl.* de plusieurs sortes, espèces, manières, qualités.

Vielfach, —fältig, *adj.* multiple; (Algebr.) vielfache Größe, *f.* polynome, *m.*

Vielfältigkeit, *f.* multiplicité, variété, diversité, *f.*

Vielfarbig, *adj.* de plusieurs couleurs; de couleurs mêlées; bigarré, nuancé.

Vielfarbigkeit, *f.* mélange *m.* de plusieurs couleurs; variété des couleurs; bigarrure, *f.*

Vielfeldig, *adj.* (Wappenk.) à plusieurs quartiers.

Vielförmig, *adj.* de *ou* à plusieurs formes; multiforme; (Anat.) polymorphe. [formes.

Vielförmigkeit, *f.* multiplicité *f.* des

Vielfraß, *m.* (Naturgesch.) glouton, goulu; carcajou, quincajou, vautour; fig. gourmand, glouton, *m.*

Vielfräßig. S. Gefräßig.

Vielfuß, *m.* (-füße), (Naturgesch.) scolopendre, *f.*; jule; polype, *m.*

Vielfüßig, *adj.* qui a plusieurs pieds; *adv.* à plusieurs pieds.

Vielgeliebt, *adj.* bien aimé; chéri.

Vielgötterei, *f.* polythéisme, *m.*

Vielhäutig, *adj.* à plusieurs peaux, qui a plusieurs peaux.

Vielheit, *f.* multiplicité, pluralité; multitude, quantité, *f.*; grand nombre, *m.*

Vielherrschaft, *f.* polyarchie, polygarchie, polycratie, *f.*

Vieljährig, *adj.* de plusieurs ans *ou* années, qui a plusieurs années.

Vielkernig, *adj.* qui a plusieurs pepins *ou* noyaux.

Vielklappig, *adj.* à plusieurs valvules.

Vielköpfig, *adj.* qui a plusieurs têtes; à plusieurs têtes; polycéphale.

Vielkörnig, *adj.* qui a *ou* qui contient beaucoup de grains; vielkörnige Drüsen, des glandes conglomérées

Viellappig, *adj.* (Botan.) multilobé.

Vielleicht, *adv.* peut-être.

Viellöcherig, *adj.* qui a plusieurs trous, qui a beaucoup de trous.

Vielmal, Vielmals, *adv.* bien des fois, souvent; à différentes reprises; ich danke Ihnen —, je vous remercie infiniment. [réitéré.

Vielmalig, *adj.* souvent répété,

Vielmännerei, *f.* polyandrie, *f.*

Vielmehr, *adv.* plutôt, au contraire; um so —, d'autant plus, à plus forte raison.

Vielnamig, *adj.* qui a plusieurs noms; (Algebr.) polynome, multinome.

Vielsagend, *adj.* expressif.

Vielsaitig, *adj.* à plusieurs cordes; polychorde.

Vielsamig, *adj.* (Botan.) polysperme; polyspermatique.

Vielsäulig, *adj.* (Bauk.) polystyle, qui a plusieurs colonnes.

Vielschalig, *adj.* (von Muscheln) multivalve. [*m.*

Vielschlitz, *m.* (Bauk.) polyglyphe,

Vielschreiber, *m.* polygraphe; écrivailleur, écrivassier, *m.*

Vielschreiberei, *f.* polygraphie, *f.*; housillage, *m.*

Vielseitig, *adj.* multilatère, polyèdre; à plusieurs faces; fig. vielseitige Kenntnisse, connaissances étendues.

Vielsichtig, *adj.* (Naturl. u. Optik) vielsichtiges Glas, polyoptre, polyscope, polyèdre; verre *m.* à facettes.

Vielspännig, *adj.* attelé (qui peut être attelé) de plusieurs chevaux.

Vielspitzig, *adj.* qui a plusieurs pointes.

Vielstängelig, —stielig, *adj.* qui a plusieurs tiges; à plusieurs tiges; multicaule; tigeux.

Vielstimmig, *adj.* (Musik) à plusieurs voix. [labe.

Vielsylbig, *adj.* (Sprachl.) polysyl-

Vieltheilig, *adj.* qui a plusieurs parties; composé de plusieurs parties; (Algebr.) polynome, multinome.

Vielvermögend, *adj.* puissant, qui peut beaucoup; accrédité

Vielweiberei, *f.* polygamie, polygynie, *f.*; zur Vielweiberei gehörig polygamique.

Vielweibig, *adj.* (Bot.) polygyne.

Vielwinkelig, *adj.* (Meßk.) polygone, qui a plusieurs angles *ou* coins; multangulaire.

Vielwissen, *n.* Vielwisserei, *f.* polymathie, *f.*; zur Vielwisserei gehörig, polymathique.

Vielwisser, *m.* polymathe, polyhistor, *m.*

Vielzüngler, *m.* (Naturgesch.) polyglotte, moqueur, *m.*

Vier, *nu.* quatre; mit Vieren fahren, aller à quatre chevaux; die vier Fasten im Jahre, les quatre-temps; alle Viere von sich strecken, s'étendre tout de son long; étendre les quatre jambes; fig. crever; auf allen Vieren kriechen, marcher à quatre pattes; unter vier Augen, entre quatre yeux; tête à tête; in vier Theile getheilt, partagé en quatre; (Astrol.) quadriparti; (Wappenk.) écartelé; (im Piquetspiel) vier Könige, vier Damen, quatorze de rois, de dames; die vier Hauptwinde, les vents cardinaux.

Vierbahnig, *adj.* à *ou* de quatre lés.

Vierbeinig, Vierfüßig, *adj.* qui a quatre pieds; à quatre pieds *ou* jambes. [lium, *m.*

Vierblatt, *n.* (-blätter), quadrifo-

Vierblätterig, *adj.* qui a quatre feuilles, à quatre feuilles; (Botan.) tétrapétale; à quatre pans *ou* lés.

Vierdraht, *m.* tiretaine, *f.*

Vierdrähtig, *adj.* de quatre fils *ou* brins.

Viere, *f.* Vierer, *m.* quatre *m.* de *ou* en chiffre.

Viereck, *n.* carré; quadrangle, quadrilatère; (Meßk.) tétragone, *m.*; (Schifff.) das Viereck der Ankerruthe, culasse *f.* de l'ancre; *adv.* ins — carrément, en carré.

Viereckig, Viereckt, *adj.* et *adv.* carré; (Meßk.) quadrangulaire; viereckig hauen, schneiden ꝛc., carrer, équarrir; mit viereckigen Platten belegen, carreler.
Vieren, *v. a.* carrer; équarrir.
Vierer, *m.* S. Viere.
Viererlei, *adj. indécl.* de quatre sortes.
Vierfach, —fältig, *adj.* quadruple; — nehmen, quadrupler. [*m.*
Vierfache, Vierfältige, *n.* quadruple.
Vierflach, *n.* (Geom.) tétraèdre, *m.*
Vierfürst, *m.* (ehed. im jüd. Lande) tétrarque, *m.*
Vierfüßig, *adj.* et *adv.* à quatre pieds, quadrupède.
Vierhändig, *adj.* et *adv.* qui a quatre mains; quadrumane; vierhändige Musikstücke (auf dem Klavier), des pièces de musique à quatre mains.
Vierhundert, *adv.* quatre cents.
Vierhundertste, *adj.* quatre-centième.
Vierjährig, *adj.* de quatre ans, âgé de quatre ans; de quatre feuilles (*se dit* du vin).
Vierkantig. S. Viereckig.
Vierklappig, *adj.* (Botan.) quadrivalve.
Vierling, *m.* (Münzw.) pièce *f.* de quatre fenins; quart de livre, quarteron, *m.*
Viermal, *adv.* quatre fois; — so viel, quatre fois autant, le quadruple.
Viermalig, *adj.* et *adv.* de quatre fois réitéré *ou* répété; à quatre reprises. [tétrandrie.
Viermännerig, *adj.* (Botan.) de la
Viermonatlich, *adj.* de quatre mois.
Vierpfünder, *m.* canon *m.* de quatre livres de balle.
Vierpfündig, *adj.* de quatre livres.
Vierräderig, *adj.* à quatre roues.
Vierrippig, *adj.* (Bot.) quadrinervé.
Vierruderig, *adj.* à quatre rangs de rames; quadrirème.
Viersaitig, *adj.* et *adv.* (Mus.) tétracorde, à quatre cordes.
Viersäulig, *adj.* et *adv.* (Bauk.) tétrastyle, soutenu par quatre colonnes.
Vierschäftig, *adj.* et *adv.* (Web.) à quatre peignes *ou* marches.
Vierschaufler, *m.* (Feldb.) brebis *f.* de deux ans.
Vierschrötig, *adj.* et *adv.* carré, carré des épaules; gros, grossier, rustre.
Vierseitig, *adj.* et *adv.* (Meßk.) quadrilatère, quadrilatéral.
Viersitzig, *adj.* et *adv.* à deux fonds (*en parlant* d'un carrosse).
Vierspänner, *m.* carrosse *m.* attelé de quatre chevaux.
Vierspännig, *adj.* et *adv.* attelé de quatre chevaux.
Vierstöckig, *adj.* et *adv.* à (de) quatre étages. [heures.
Vierstündig, *adj.* et *adv.* de quatre
Viersylbig, *adj.* et *adv.* (Sprachl.) de quatre syllabes.
Viertägig, *adj.* et *adv.* de quatre jours; das viertägige Fieber, la fièvre quarte, quartaine.
Vierte, *adj.* quatrième, quatre; Heinrich der Vierte, Henri quatre; das vierte Buch Mosis, les Nombres, le livre des Nombres; (Sprachl.) der vierte Fall, l'accusatif.
Viertehalb, Vierthalb, *adj. indécl.* trois et demi.
Viertel, *n.* quart, *m.* quatrième partie, *f.*; quartier, *m.*; ein Viertel des Mondes, einer Stadt ꝛc., un quartier de la lune, d'une ville, etc.; ein Viertel Pfund, ein Viertel Hundert, un quarteron; (Seewes.) ein Viertel des Windes, un quart de vent, de rumb.
Viertelader, *f.* (Anat.) veine *f.* basilique.
Viertelbogen, *m.* quart *m.* de feuille.
Viertelcentner, *m.* quart *m.* de quintal. [tier, *m.*
Viertelelle, *f.* quart d'aune, quar-
Viertelhundert, *n.* quarteron, *m.*
Vierteljahr, *n.* trois mois (trimestre, quartier, *m.*); drei —, neuf mois; fünf —, quinze mois; sieben —, vingt et un mois.
Vierteljährig, *adj.* et *adv.* de trois mois, par trimestre; trimestriel; par quartier.
Vierteljahrweise, *adv.* en *ou* de trois mois, par quartier, de trimestre en trimestre.
Viertelkartaune, *f.* (Artill.) pièce *f.* de batterie de douze livres de balle.
Viertelmeile, *f.* quart *m.* de lieue.
Vierteln, *v. a.* S. Viertheilen.
Viertelnote, *f.* (Mus.) noire *f.* sans queue.
Viertelpfund, *n.* quarteron, *m.*
Viertelpfündig, *adj.* d'un quarteron de poids.
Viertelstab, *m.* (-stäbe), astragale, quart *m.* de rond.
Viertelstrich, *m.* (Seewes.) quart *m.* de vent, de rumb.
Viertelstunde, *f.* quart *m.* d'heure.
Viertelstündig, *adj.* et *adv.* d'un quart d'heure. [mesure.
Vierteltakt, *m.* (Mus.) quart *m.* de
Vierteltonne, *f.* quartaut, quart *m.* de muid. [version.
Viertelwendung, *f.* quart *m.* de con-
Viertens, *adv.* quatrièmement, en quatrième lieu.
Vierthalb, *adj. indécl.* S. Viertehalb.
Viertheilen, *v. a.* partager en quatre; tirer à quatre chevaux; (Wappenk.) écarteler.
Viertheilig, *adj.* et *adv.* partagé en quatre, qui peut être partagé par quatre; (Botan.) quadriparti; (Algebr.) quadrinôme.
Vierung, *f.* Vieren, *n.* équarissement, *m.*; (Meßk.) quadrature, *f.*; carré; (Bergb.) quartier, *m.*
Viervierteltakt, *m.* (Mus.) mesure *f.* entière. [quadrangulaire.
Vierwinkelig, *adj.* et *adv.* (Meßk.)
Vierzackig, *adj.* qui a quatre crochets; *adv.* à quatre crochets, branches *ou* fourchons.
Vierzähnig, *adj.* et *adv.* à quatre dents.
Vierzehen, Vierzehn, *nu.* quatorze; — Tage, quinze jours, une quinzaine.
Vierzehentägig, *adj.* et *adv.* de quinze jours. [lieu.
Vierzehentens, *adv.* en quatorzième
Vierzehig, *adj.* et *adv.* à quatre doigts.
Vierzehnte, *adj.* quatorzième; Ludwig der —, Louis quatorze.
Vierzeilig, *adj.* et *adv.* de quatre lignes; (Dichtk.) vierzeilige Strophe, quatrain; (Feldb.) vierzeilige Gerste, orge carrée.
Vierzig, *nu.* quarante; Anzahl von —, une quarantaine.
Vierziger, *m.* -gerin, *f.* quadragénaire, *m.* et *f.*
Vierzigjährig, *adj.* et *adv.* de quarante ans, quadragénaire.
Vierzigschäftig, *adj.* et *adv.* (Web.) à quarante peignes. [et *f.*
Vierzigste, *m.* et *f.* quarantième, *m.*
Vierzigtägig, *adj.* et *adv.* de quarante jours; quadragésimal; (in d. kathol. Kirche) die vierzigtägige Fasten vor Ostern, le jeûne quadragésimal; le carême.
Vigilien, *n. pl.* (in der kathol. Kirche) vigiles, *f. pl.*
Vindiciren, *v. a.* (Rechtsgel.) revendiquer.
Violblau, *adj.* et *adv.* violet.
Viole, *f.* violon, *m.*; fiole; (Bot.) violette, *f.*
Violett, *adj.* et *adv.* violet.
Violine, *f.* violon, *m.*
Violinist, *m.* violon, joueur *m.* de violon. [G, ré, sol.
Violinschlüssel, *m.* (Mus.) clef *f.* de
Violinstimme, *f.* partie *f.* pour le violon.
Violoncell, *n.* violoncelle, *m.*
Viper, *f.* (Naturgesch.) vipère, *f.*
Vipergras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) scorzonère, bistorte, *f.*
Virtuose, *m.* virtuose, *m.*
Visier, *n.* visière; (Artill.) mire *f.* d'une arme à feu.
Visiereisen, *n.* (Artill.) chat, *m.*
Visieren, *v. a.* viser, mirer; (Wappenk.) blasonner; jauger, velter des tonneaux, etc.
Visierer, *m.* jaugeur, velteur, *m.*
Visiergeld, *n.* (-gelder), jaugeage, *m.*
Visierkorn, *n.* (Büchsenm.) mire, *f.*
Visierkunst, *f.* (ohne *pl.*) (Meßk.) art *m.* de jauger. [re.
Visierlinie, *f.* (Artill.) ligne *f.* de mi-
Visierpunkt, *m.* point *m.* de mire.
Visierring, *m.* (Nabl.) compas, *m.*
Visierruthe, *f.* Visierstab, *m.* (-stäbe), verge *f.* de jaugeage.
Visierschuß, *m.* (-schüsse), (Jäger.) coup *m.* de haute volée.
Visierung, *f.* Visieren, *n.* jaugeage; (Wappenk.) blasonnement, *m.*

Visitation, *f.* visite, recherche, *f.*
Visitator, *m.* visiteur, *m.*
Visitireisen, *n.* sonde *f.* (des douaniers).
Visitiren, *v. a.* visiter.
Vitriol, *m.* (Mineral.) vitriol, *m.*
Vitriolhaltig, *adj.* et *adv.* vitriolé, vitriolique.
Vitriolhütte, Vitriolsiederei, *f.* Vitriolwerk, *n.* fabrique *f.* de vitriol.
Vitriolkern, *m.* (Mineral.) noyau *m.* de vitriol; mine *f.* de vitriol en gros morceaux.
Vitriolklein, *n. indécl.* (Mineral.) limon devitriol, dépôt, menu *m.* de la terre vitriolée lessivée.
Vitriolsäure, *f.* (Chem.) acide *m.* vitriolique.
Vitriolzapfen, *m.* (Bergb.) vitriol martial en stalactites; fer *m.* sulfaté stalactiforme et cristallisé.
Vizdom, Vizthum, *m.* vidame, vice-régent, *m.*
Vließ, *n.* toison, *f.*; der Ritterorden des goldenen Vließes, l'ordre de la Toison-d'Or.
Vocal, *m.* (Sprachl.) voyelle, *f.*
Vocalmusik, *f.* musique *f.* vocale.
Vocativ, *m.* (Sprachl.) vocatif, *m.*
Vogel, *m.* (*pl.* Vögel), oiseau, *m.*; Vögel fangen, stellen, prendre des oiseaux; ein loser, ein lustiger —, un bon compagnon, un bon vivant, un gaillard; Sprichw. friß Vogel oder stirb, il faut passer par là ou par la fenêtre; hölzerner Vogel, papegai; einen — abschießen, tirer au papegai.
Vogelbauer, *m.* cage; volière, *f.*
Vogelbeerbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) cormier, sorbier, *m.*
Vogelbeere, *f.* corme, sorbe, *m.*
Vogelbeize, *f.* chasse du vol; volerie, *f.*
Vogelbeschreibung, *f.* ornithologie, *f.*
Vögelchen, *n.* oisillon, petit oiseau, *m.*
Vogeldeuter, *m.* augure, *m.*
Vogeldunst, *m.* (ohne *pl.*) cendrée, dragée, cendre *f.* de plomb.
Vogelfang, *m.* oisellerie, *f.*
Vogelfänger, Vogler, *m.* oiselleur, *m.*
Vogelflinte, *f.* fusil *m.* de chasse.
Vogelflöte, *f.* (Mus.) flageolet, *m.*
Vogelfrei, *adj.* et *adv.* dont on a mis la tête à prix; proscrit; — erklären, proscrire qn.; mettre qn. hors de la loi.
Vogelfutter, *n.* (ohne *pl.*) mangeaille *f.* pour les oiseaux.
Vogelgarn, *n.* rets, filet *m.* à prendre les oiseaux.
Vogelgesang, *m.* (ohne *pl.*) chant, ramage des oiseaux; (Orgelbauer) rossignol, *m.*
Vogelhändler, *m.* oiselier, *m.*
Vogelhaube, *f.* huppe *f.* de l'oiseau.
Vogelhaus, *n.* (-häuser), volière, *f.*
Vogelhecke, *f.* cabane *f.* où l'on met couver de petits oiseaux.
Vogelherd, *m.* aire *f.* d'oiseleur (à prendre les petits oiseaux avec des filets).
Vogelkäfig, *m.* S. Vogelbauer.
Vogelkenner, *m.* ornithologue, ornithologiste, *m.*
Vogelkien, *m.* (ohne *pl.*) (Forstwes.) résine *f.* qui sort de la cime des sapins.
Vogelkirschbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) mérisier, *m.*
Vogelkirsche, *f.* mérise, *f.*
Vogelklaue, *f.* patte d'oiseau; serre, griffe *f.* des oiseaux de proie.
Vogelkloben, *m.* perche *f.* d'oiseleur; gluau, *m.*
Vogelknöterich, *m.* (Botan.) renouée, trainasse, centinode, *f.*
Vogelkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) ornithogale, anagallis, morgeline, alsine, *f.*
Vogelkunde, *f.* (ohne *pl.*) ornitho- [logie. *f.*
Vogelleim, *m.* (ohne *pl.*) glu, *f.*
Vogelmilch, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) ornithogalon, *m.*
Vogelmist, *m.* (ohne *pl.*) émonde, fiente, *f.* émeut *m.* d'oiseau.
Vogelnest, *n.* (-nester), nid *m.* d'oiseau.
Vogelnetz, *n.* S. Vogelgarn.
Vogelorgel, *f.* serinette, *f.*
Vogelpfeife, *f.* appeau, pipeau *m.* des oiseaux.
Vogelrecht, *n.* (ohne *pl.*) (Falkn.) devoir *m.* de l'oiseau.
Vogelscheuche, *f.* épouvantail, *m.*
Vogelschießen, *n.* tir *m.* à l'oiseau; tir *m.* au papegai *ou* à l'arc.
Vogelschlag, *m.* (-schläge), trébuchet, *m.*
Vogelschrot, *n.* Vogeldunst, *m.* (ohne *pl.*) dragée, larme, cendre *f.* de plomb.
Vogelspieß, *m.* (Kochk.) brochette *f.* à rôtir les oiseaux.
Vogelstange, *f.* perche *f.* de papegai.
Vogelstellen, *n.* oisellerie, *f.*
Vogelsteller, Vogelfänger. S. Vogeler.
Vogelstrich, *m.* passage *m.* des oiseaux.
Vogelwand, *f.* (-wände), pan *m.* de filets.
Vögelwerk, *n.* ouvrage *m.* ornithologique.
Vogelwicke, *f.* (Botan.) vesce *f.* sau- [vage.
Vogelwildbret, *n.* (ohne *pl.*) menu gibier, *m.*
Vogelzunge, *f.* (Botan.) ornithoglosse, semence *f.* du frêne; (Artill.) cuiller *m.* de canon.
Vogler. S. Vogeler.
Vogt, *m.* (*pl.* Vögte), avoyer; protecteur; intendant; bailli; (Gerichtsstyl) tuteur, curateur, *m.*
Vogtei, *f.* bailliage, *m.*; châtellenie, avouerie; (Gerichtsst.) tutelle, curatelle, *f.*
Vogteilich, *adj.* qui appartient à la juridiction du bailli etc.
Volk, *n.* (*pl.* Völker), peuple, *m.*; nation; (Jäg.) — Rebhühner, *n. pl.* compagnie *f.* de perdrix; (Kriegswes.) troupes, *f. pl.*; das gemeine — oder bloß: das Volk, le commun, la multitude, la populace; sich durch das Volk durchdrängen, fendre la presse, la foule.
Völkchen, *n.* petit peuple, *m.*
Völkerkunde, *f.* statistique, *f.*
Völkerrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit *m.* des gens.
Völkerschaft, *f.* nation, peuplade, *f.*
Völkerwanderung, *f.* migration *f.* des peuples.
Volkreich, *adj.* et *adv.* peuplé; po- [puleux.
Volksfreund, *m.* ami *m.* du peuple.
Volksführer, *m.* démagogue, *m.*
Volksglauben, *m.* (ohne *pl.*) croyance *f.* populaire *ou* du peuple.
Volkslied, *n.* (-lieder), chanson *f.* nationale; chant *m.* national.
Volksmenge, *f.* (ohne *pl.*) foule, *f.*
Volksregierung, *f.* démocratie, *f.*
Volksschluß, *m.* (-schlüsse), (bei den alt. Röm.) plébiscite, *m.*
Voll, *adj.* et *adv.* plein; rempli; ein volles Glas, un verre plein, rempli; ein voller Tag, un jour tout entier; die volle Summe, la somme entière, totale; voll Staub, Schweiß &c., couvert de poussière, de sueur etc.; — Schlafs, accablé de sommeil; in vollem Laufe, tout en courant; in vollem Galopp, au grand galop; ganz —, tout plein, plein jusqu'au bord; — machen, remplir; embrener; sich voll fressen, se remplir la panse; sich voll saufen, s'enivrer, se soûler; der Mond ist —, la lune est dans son plein.
Vollährig, Vollkörnig, *adj.* et *adv.* (Feldb.) qui a les épis grenus.
Vollauf, *adv.* en abondance, abondamment.
Vollblütig, *adj.* et *adv.* sanguin; replet, pléthorique, qui a beaucoup de sang; (von Pferden) de pur sang.
Vollblütigkeit, *f.* (Arzn.) pléthore, *f.*
Vollbringen, *v. a. irr.* (vollbrachte, vollbracht): parfaire, terminer; exécuter, accomplir, consommer.
Vollbringer, *m.* exécuteur; consommateur, *m.*
Vollbringung, *f.* Vollbringen, *n.* achèvement, accomplissement, *m.*; (Gottesgel.) consommation, *f.*
Vollbürtig, *adj.* et *adv.* (Gerichtsst.) germain. S. Ebenbürtig.
Vollenden, *v. a.* achever, finir, consommer; seinen Lauf —, fournir sa carrière.
Vollends, *adv.* entièrement, tout-à- [fait.
Vollendung, *f.* Vollenden, *n.* achèvement, *m.*; consommation, *f.*
Völlerei, *f.* crapule, ivrognerie, *f.*
Vollführen, *v. a.* achever, exécuter.
Vollführung, *f.* exécution, *f.*
Vollgültig, *adj.* et *adv.* qui a toute sa valeur.
Vollgültigkeit, *f.* (ohne *pl.*) parfaite validité, *f.*
Vollhaltig, *adj.* et *adv.* (Münzw.) de bon aloi, de l'argent fin.

Vollhärig, *adj.* et *adv.* (Tuchm.) bien garni de poil.

Vollhäring, *m.* hareng *m.* plein, laité, oeuvé.

Vollheit, *f.* (ohne *pl.*) plénitude, *f.*

Vollhufig, *adj.* et *adv.* encastelé, qui a le pied comble (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Vollhufigkeit, *f.* encastelure, *f.* (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Völlig, *adj.* plein, entier; total; parfait; *adv.* pleinement, entièrement; parfaitement; tout-à-fait.

Völligkeit, *f.* (des Leibes), embonpoint, *m.* obésité, réplétion, *f.*

Volljährig, *adj.* et *adv.* majeur.

Volljährigkeit, *f.* majorité, *f.*

Vollkantig, *adj.* et *adv.* taillé à vive arête; équarri.

Vollkommen, *adj.* parfait, accompli, achevé, consommé; entier, complet, plein; *adv.* parfaitement, entièrement, pleinement, complètement, etc.

Vollkommenheit, *f.* perfection, *f.*

Vollkörnig, *adj.* et *adv.* (Feldbau) grenu; qui a beaucoup de grains.

Volleibig, *adj.* et *adv.* corpulent, replet; qui a de l'embonpoint.

Vollmacht, *f.* (Gerichtsst.) pouvoirs, *m. pl.* plein pouvoir, *m.*; procuration, *f.*

Vollmond, *m.* pleine lune, *f.*; es ist —, la lune est dans son plein.

Vollständig, *adj.* complet, entier, parfait; *adv.* complètement, entièrement, parfaitement.

Vollständigkeit, *f.* (ohne *pl.*) intégrité; perfection; intégralité, *f.*

Vollstimmig, *adj.* et *adv.* (Musik) parfait (von einem Accorde, *se dit* d'un accord)

Vollstimmigkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Mus.) harmonie *f.* parfaite.

Vollstrecken. S. Vollziehen.

Vollstreckung, *f.* Vollstrecken, *n.* exécution, *f.*

Volltönig, *adj.* et *adv.* (Mus.) parfait; riche (von Reimen, *se dit* des rimes).

Vollwichtig, *adj.* et *adv.* qui a le juste poids, qui est de poids.

Vollzählig, *adj.* complet, de nombre effectif; *adv.* complètement.

Vollzähligkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Kriegsw.) complet, *m.*

Vollziehen, *v. a.* (vollzog, vollzogen): exécuter, mettre à exécution, accomplir, consommer.

Vollziehend, *adj.* et *adv.* exécutif.

Vollzieher, *m.* exécuteur, *m.*

Vollzieherin, *f.* exécutrice, *f.*

Vollziehung, *f.* Vollziehen, *n.* exécution, mise à exécution; — der Ehe, consommation *f.* du mariage.

Vollzug, *m.* (ohne *pl.*) exécution, *f.*

Volte, *f.* (Reitk.) volte, *f.*; (in der Karte) die Volte schlagen, faire l'estoc.

Voltigiren, *v. n.* voltiger.

Vom, (anstatt): von dem, du.

Vomitiv, *n.* S. Brechmittel.

Von, *prép.* (mit *dat.*) de; von — an, dès, depuis; von meiner Jugend an, dès *ou* depuis ma jeunesse; von Stund an, dès ce moment; (avec les verbes passifs) par; der Feind ist von unsern Truppen geschlagen worden, l'ennemi a été vaincu par nos troupes.

Von einander, *adv.* séparé, séparément; mis en deux; von einander bringen &c., séparer; — brechen, rompre, casser en deux; — sägen, schneiden, scier, couper en deux.

Vonnöthen, *adj.* et *adv.* nécessaire, ce qu'il faut; etwas vonnöthen haben, avoir besoin de qch.; was mir vonnöthen ist, ce qu'il me faut.

Vor, *prép.* (mit dem *dat.* auf die Frage wo? und mit dem *acc.* auf die Frage wohin?) devant; *adv.* avant; vor der Thür sitzen, être assis devant la porte; sich vor die Thür setzen, s'asseoir devant la porte; vor Gericht, en justice; vor der Stadt, hors la ville; das ist vor meinen Augen geschehen, cela s'est passé sous mes yeux; vor der Hand, pour le moment; vor sich gehen, se faire; avancer, réussir; vor allen Dingen, avant toutes choses; surtout, principalement; (nur mit dem *dat.*) de, à cause de, pour; vor Freuden weinen, pleurer de joie; vor Furcht, vor Hunger, vor Durst &c. sterben, mourir de peur, de faim, de soif, etc.; Abscheu haben vor einer Sache, avoir de l'aversion pour qch.; (von der Zeit, mit dem *dat.*) vor Weihnachten, avant noël; vor acht Tagen, il y a huit jours; vor einem Jahre, il y a un an.

Vor, [dans la composition exprime un sens de supériorité ou d'antériorité, etc. Cette préposition est toujours séparable].

Vorabend, *m.* veille, vigile, *f.*

Voraltern, Voreltern, *pl.* aïeux, ancêtres, *m. pl.*

Vorahnung, *f.* pressentiment, *m.*

Voran, *adv.* devant; à la tête; le premier; — gehen, aller devant, marcher à la tête; avancer, réussir.

Vorarbeit, *f.* travail *m.* préparatoire.

Vor-arbeiten, *v. a.* et *n.* (m. haben), préparer un travail, en faire les préparatifs; ich habe auf morgen vorgearbeitet, j'ai travaillé sur ma tâche de demain.

Vorärmel, *m.* fausses manches, *f. pl.*

Vorauf, *adv.* en avant.

Voraus, *m. indécl.* (Gerichtsstyl) avant-part, *f.*; préciput; avancement *m.* d'hoirie.

Voraus, *adv.* im Voraus, d'avance, par avance; — bezahlen, avancer, payer d'avance; sich im Voraus freuen, se réjouir d'avance; — geben, prendre les devants; — od. zum Voraus nehmen, anticiper, voraus sagen, prédire; — setzen, supposer, poser le cas; — sehen, prévoir; — vermachen, avantager, faire des avantages.

Voraussetzung, *f.* supposition, hypothèse, *f.*

Vorauszahlung, *f.* paiement d'avance, abonnement, *m.*

Vorbau, *m.* avant-corps *m.* d'un bâtiment.

Vor-bauen, *v. a.* et *n.* (mit haben), bâtir en avant, avancer avec un bâtiment *ou* un étage sur la voie publique; placer un bâtiment devant un autre; fig. prendre des mesures, prendre ses précautions.

Vorbedacht, *m.* (ohne *pl.*) préméditation, délibération, *f.*; mit —, de propos délibéré.

Vorbedächtig, *adj.* circonspect, prudent; *adv.* avec précaution, prudemment; de propos délibéré, de dessein prémédité. [*f.*

Vorbedeutung, *f.* pronostic, augure,

Vorbehalt, *m.* (ohne *pl.*) réserve, réservation, *f.*; mit dem Vorbehalte, à la réserve, à condition.

Vor-behalten (sich *dat.*) (S. Behalten): se réserver.

Vorbehältlich, *adv.* à la réserve.

Vorbei, *adv.* auprès, en passant; — gehen, fahren, laufen &c., passer (devant *ou* auprès de ...) à pied, en voiture, en bateau, en courant, etc.; — schießen, werfen &c., manquer (le but) en tirant, en jetant etc.; — seyn, être passé, être fini; es ist — mit ihm, c'en est fait de lui.

Vorbeigehen, *n.* im Vorbeigehen gesagt, soit dit en passant.

Vorbemeldet, *adj.* et *adv.* susdit, ci-dessus mentionné.

Vor-bereiten, *v. a.* préparer, disposer. [toire.

Vorbereitend, *adj.* et *adv.* prépara-

Vorbereitung, *f.* préparation, disposition, *f.*; préparatifs, *m. pl.*

Vorbericht, *m.* préface, *f.*; avant-propos, discours *m.* préliminaire.

Vorbesagt, Vorbemeldet, Vorbenannt, Vorerwähnt &c., (Kanzleistyl) *adj.* susdit, ci-dessus mentionné, susmentionné; vorbesagter maßen, de la manière susdite.

Vorbescheid, *m.* (Gerichtsst.) assignation, *f.* ajournement; jugement *m.* interlocutoire; interlocution, *f.*

Vor-bescheiden, *v. a.* (S. Bescheiden, *v. a.*): (Gerichtsst.) assigner, ajourner. [signation, *f.*

Vorbescheidung, *f.* (Gerichtsst.) as-

Vorbetrachtung, *f.* observation *f.* préalable.

Vor-beugen, *v. a.* plier en avant; — *v. n.* (mit haben), aller au-devant, prévenir, obvier à.

Vorbeuger, *m.* (Anat.) pronateur; muscle *m.* pronateur.

Vorbeugung, *f.* Vorbeugen, *n.* précaution, *f.*

Vor-biegen. S. Vorbeugen.

Vorbild, *n.* (-bilder), exemple, modèle; type, *m*

Vor-bilden, v. a. représenter, figurer; être le signe de qch.
Vorbildlich, adj. figuratif; (Gottesgel.) typique; adv. figurativement.
Vor-binden, v. a. (S. Binden): lier par-devant, mettre (eine Schürze, un tablier).
Vorbitte. S. Fürbitte.
Vor-blasen, v. a. (S. Blasen): jouer d'un instrument à vent devant qn.; enseigner à jouer d'un instrument à vent.
Vor-bohren, v. a. commencer à faire des trous avec l'amorçoir, amorcer.
Vorbohrer, m. amorçoir, m.
Vorbote, m. avant-coureur, précurseur; présage, pressentiment, m.
Vorbramsegel, n. (Seewes.) voile f. de perroquet d'avant.
Vorbramstänge, f. (Seewes.) perroquet m. d'avant ou de misaine.
Vor-bringen, v. a. (S. Bringen): proposer, mettre sur le tapis; proférer, avancer, dire, alléguer; seine Beweise —, produire ses preuves.
Vorbringen, n. (ohne pl.) allégation, f.
Vorbühne, Vorderbühne, f. (Theater) avant-scène, f.
Vordach, n. (-dächer), avant-toit, appentis, m.
Vordatiren, v. a. antidater.
Vordem, adj. jadis, autrefois.
Vorder (superl. vorderst), adj. de devant; antérieur.
Vorderachse, f. essieu m. de devant.
Vorderarm, m. (Anatomie) avant-bras, m.
Vordercastell, n. (Seewes.) château ou gaillard d'avant (d'un vaisseau de guerre); Vorder- und Hintercastell, accastillage, m.
Vorderdeck, n. (Seewes.) devant m. du pont.
Vorderflagge, f. (Seewes.) pavillon m. de beaupré.
Vorderfleck, m. (Schuhm.) avant-bout m. (de semelle).
Vorderflügel, m. aile de devant, aile f. supérieure.
Vorderfuß, m. (ohne pl.) coup de pied; (Anat.) tarse; (pl. —füße), (von vierfüßigen Thieren) (en parlant des quadrupèdes) pied de devant; (Reitk.) pied m. du montoir.
Vordergebäude, n. (Bauk.) devant, avant-corps, m
Vordergehäse, n. pl. (Jäg.) parties f. pl. antérieures du lièvre.
Vordergeschirr, n. poitrail m. du harnais de cheval.
Vordergestell, n. (Wagner) avant-train, train m. de devant.
Vorderglas, n. (-gläser), im Fernrohre, verre m. objectif d'une lunette.
Vorderglied, n. (-glieder), premier rang; (Arithm.) premier membre; (Logik) majeur; sujet, antécédent, m.
Vordergrund, m. (-gründe), (Mahler) devant m. (d'un tableau).
Vorderhand, f. (ohne pl.) (Anat.) carpe, poignet, m.; (Reitk.) avant-main, f.
Vorderhaupt, n. (ohne pl.) (Anat.) sinciput, m. [pariétal.
Vorderhauptbein, n. (Anat.) os m.
Vorderhaus, n. (-häuser), avant-corps m. (d'une maison).
Vorderherd, m. (Seigerh.) bassin m. de réception. [cerf).
Vorderlauf, m. (-läufe), erre f. (du
Vordermann, m. (-männer), (Kriegswes.) chef m. de file.
Vordermast, m. (Seewes.) mât m. d'avant. [face.
Vordermauer, f. (Bauk.) mur m. de
Vordermuskel, m. pl. (des Kopfes), (Anat.) muscle m. antérieur (de la tête). [de devant.
Vordernaht, f. (-nähte), couture f.
Vorderpferd, n. cheval m. de devant.
Vorderpfote, f. patte f. de devant.
Vorderrad, n. (-räder), roue de devant.
Vordersatz, m. (-sätze), (Logik) antécédent, m.; die Vordersätze, les prémisses, f. pl.
Vorderschenkel, m. jambe f. de devant (d'un cheval).
Vordersegel, n. voile f. d'avant.
Vorderseite, f. côté m. de devant; le devant; (eines Gebäudes) face, façade, f.; front, m.
Vordersitz, m. devant, rebours (d'un carosse), m.
Vorderstelle, f. place de devant, première place, f.
Vordersteven, m. (Seewes.) étrave, étable, f.
Vorderstube, f. chambre f. qui donne sur la rue.
Vordertheil, m. et n. devant, m. partie de devant, partie antérieure; (des Pferdes) avant-main, m.; (eines Schiffes) proue, f.; armon, m. (eines Wagens, d'un carrosse).
Vorderthor, n. avant-portail, m.
Vorderthür, f. porte f. de devant.
Vordertreffen, n. (Kriegswes.) première ligne f. (d'un ordre de bataille).
Vorderviertel, n. (Kochk.) quartier de devant; carré, m.; épaulée, f.
Vorderwagen, m. train de devant (d'un carrosse, etc.); avant-train m. (du canon).
Vorderwand, f. (-wände), pan m. (d'une muraille).
Vorderzahn, m. (-zähne), dent de devant; (Anat.) dent f. incisive.
Vorderzeug, Vordergeschirr, n. (ohne pl.) poitrail, m.
Vor-drängen, v. a. pousser, presser en avant. Sich vordrängen, s'avancer en pressant la foule.
Vor-dringen, v. n. irr. (S. Dringen): avancer, s'avancer avec force, gagner du terrain.
Vordringen, n. avancement, m.
Vordruck, m. (ohne pl.) (Winzer) moût ou vin m. du premier pressurage.
Vor-drucken, v. a. imprimer à la tête d'un livre; ein Siegel —, apposer un sceau.
Vor-drücken, v. a. faire aller en avant en pressant, en serrant.
Vor-eilen, v. n. se hâter, se presser, se précipiter; einem —, dépasser qn. en faisant diligence pour.
Voreilig, adj. précipité; adv. précipitamment.
Voreiligkeit, f. précipitation, f.
Voreltern. S. Vorältern.
Vor-empfinden, v. a. (S. Empfinden): pressentir.
Vorempfindung, f. pressentiment, m.
Vorende, n. pl. (Feldb.) bout m. de champ en prairie.
Vor-enthalten, v. a. (S. Enthalten): retenir ce qui appartient à autrui; détenir le bien d'autrui.
Vorenthaltung, f. rétention, usurpation, f.
Vorerbe, n. (ohne pl.) (Gerichtsst.) préciput, m. [put.
Vorerbe, m. héritier m par préci-
Vorerinnert, adj. et adv. susdit, mentionné ci-dessus.
Vorerinnerung, f. avertissement, avant-propos, préambule, m.
Vorersehen, adj. prédestiné.
Vorerst, adv. premièrement, préalablement; en attendant.
Vorerwählen, v. a. élire d'avance; prédestiner.
Vorerwählung, f. prédestination, f.
Vorerwähnt, Vorbemeldet, adj. susmentionné, susdit.
Voressen, n. (Kochk.) entrée, f.
Vorfahr, m. prédécesseur, devancier, m.; unsere Vorfahren, nos ancêtres, nos pères, nos aïeux.
Vor-fahren, v. n. (S. Fahren): devancer en voiturant; einen Wagen vorfahren lassen, faire avancer un carrosse.
Vorfahrin, f. devancière, f.
Vorfall, m. (-fälle), accident, événement, m.; (in einer Schlaguhr) détente, f.; (Chir.) — des Auges, exophthalmie; — des Augensternes, staphylome, m.; — der Blase, renversement m. de la vessie; — des Mastdarms, descente du boyau culier; — der Mutter, descente f. de la matrice.
Vor-fallen, v. n. (S. Fallen): tomber en avant; tomber devant qch.; (Chir.) descendre; fig. arriver, survenir, se passer.
Vorfallenheit, f. occurrence, f.
Vorfeile, f. lime f. bâtarde.
Vorfenster, n. contre-châssis, double châssis, m.
Vor-finden, v. a. (S. Finden): trouver (en arrivant). [m.
Vorfluth, f. (Seewes.) avant-flot,
Vor-fordern, v. a. appeler, faire venir; (Gerichtsst.) assigner, ajourner.
Vor-führen, v. a. amener, conduire devant qn.; présenter à qu.

Vorführung, *f.* Vorführen, *n.* action d'amener; présentation, *f.*

Vorgang, *m.* (-gänge), priorité, antériorité, *f.* événement, accident, *m.*; den Vorgang vor einem haben, avoir le pas sur un autre.

Vorgänger, *m.* prédécesseur, devancier, *m.*, qui a donné l'exemple.

Vorgängerin, *f.* devancière, *f.*

Vor-geben, *v. a.* (S. Geben) donner d'avance, faire quelque avantage *ou* avance à qn. (au jeu du billard, des échecs etc.); prétexter, prendre pour excuse, etc.

Vorgeben, *n.* (ohne *pl.*) dire; prétexte, *m.* excuse, *f.*; seinem Vorgeben nach, à son dire.

Vorgebirge, *n.* promontoire, cap, *m.*

Vorgeblich, *adj.* et *adv.* prétendu, supposé; soi-disant.

Vorgefaßt, *adj.* et *adv.* préoccupé, prévenu; vorgefaßte Meinung, prévention, préoccupation, *f.* préjugé, *m.*

Vorgefühl, *n.* pressentiment, *m.*

Vor-gehen, *v. n.* précéder; fig. devancer, avancer (von einer Uhr, *se dit* d'une montre); einem —, passer, surpasser qn.; être supérieur, à qn. tenir un rang supérieur; einem mit seinem Beispiele —, donner l'exemple à qn.; vorgehen (sich ereignen), se passer, se faire, arriver.

Vor-geigen, *v. a.* (einem etwas), jouer à qn. un air de violon.

Vorgelege, *n.* (Müll.) nouet, *m.*

Vorgemach, *n.* (-mächer), antichambre, *f.*

Vorgemeldet, *adj.* et *adv.* susdit, susmentionné.

Vorgericht, *n.* S. Voressen.

Vorgeschmack, *m.* (ohne *pl.*) avant-goût, *m.*

Vorgesehen! *interj.* gare! place!

Vorgesetzte, *m.* et *f.* supérieur, préposé, chef, *m.* supérieure, *f.*

Vorgesperr, *n.* (Schloss.) balustre, *m.*

Vorgestern, *adv.* avant-hier.

Vorgestrig, *adj.* d'avant-hier.

Vorgiebel, *m.* (Bauk.) fronton, frontispice, pignon, *m.*

Vorgraben, *m.* (-gräben), (Festungsbau) avant-fossé, *m.*

Vor-greifen, *v. n.* (s. Greifen): (m. haben), (einem in etwas), entreprendre, empiéter (sur les droits de qn.); prévenir qn. dans une chose; (Reitkunst) das Pferd greift vor, le cheval fait de grands pas.

Vorgreiflich, *adj.* préjudiciable; *adv.* préjudiciablement.

Vorgrund. S. Vordergrund.

Vor-haben, *v. a. irr.* (S. Haben): eine Schürze —, porter un tablier; avoir *ou* former un dessein, méditer qch., avoir dessein, intention de ...; entreprendre, avoir à faire qch.

Vorhaben, *n.* (ohne *pl.*) dessein, projet, plan.

Vor-halten, *v. a.* (S. Halten): mettre devant; fig. einem etwas —, présenter; représenter, remontrer; reprocher qc. à qn.

Vorhand, *f.* (ohne *pl.*) (Anat.) carpe, *m.*; avant-main, *f.*; (im Spiel) main; einem die — geben, donner la droite, la préséance à qn.

Vorhanden, *adj.* et *adv.* existant, présent; — seyn, exister, se trouver; es ist nichts —, il n'y a rien.

Vorhang, *m.* (-hänge), rideau, *m.*; (auf der Bühne) toile; (in d. Kirche) custode, *f.*; die Vorhänge zuziehen, tirer les rideaux; den Vorhang (auf der Bühne) aufziehen, fallen lassen, lever, baisser la toile.

Vor-hangen, *v. n.* (S. Hangen): (mit haben), être attaché devant; avancer en dehors, être en saillie; avancer.

Vor-hängen, *v. a.* attacher, mettre, pendre devant, couvrir de ...

Vorhängeschloß, *n.* (-schlösser), cadenas, *m.*

Vorhangstange, *f.* tringle, *f.*

Vorhaupt. S. Vorderhaupt.

Vorhaus, *n.* (-häuser), entrée *f.* d'une maison; vestibule, *m.*

Vorhaut, *f.* (-häute), (Anat.) prépuce, *m.*; (Chir.) Verengung der —, phimosis, *m.*

Vorhautband, *n.* (-bänder), frein *m.* du prépuce.

Vorher, *adv.* auparavant; précédemment, antérieurement; par anticipation; — bedenken, überlegen, préméditer, réfléchir d'avance; — bestimmen, prédestiner, prédéterminer; — bezahlen, payer d'avance; — gehen, aller, passer, devant, précéder, devancer; — sagen, prédire; — verkündigen, prophétiser; — sehen, prévoir, voir d'avance.

Vorherbestimmt, *adj.* et *adv.* prédestiné.

Vorherbestimmung, *f.* (ohne *pl.*) prédétermination, prédestination, *f.*

Vorherbst, *m.* S. Vorlese.

Vorhergehend, *adj.* et *adv.* antécédent, précédent. [dent.

Vorherig, *adj.* précédent, antécé-

Vor-herrschen, *v. n.* prédominer, dominer; prévaloir.

Vorhersagung, *f.* Vorhersagen, *n.* prédiction, *f.*

Vorhersehung, *f.* Vorhersehen, *n.* prévoyance; (Gottesgel.) prévision, *f.* [gung.

Vorherverkündigung. S. Vorhersa-

Vorherwissem, *n.* prescience, *f.*

Vor-heucheln, *v. a.* einen etwas —, duper qn. par dissimulation.

Vorheulen, *v. a.* einem etwas —, incommoder qn. de ses pleurs.

Vorhieb, *m.* (Schlosser) entamure, enfonçure; (Fechtk.) botte *f.* portée avant le signal donné.

Vorhimmel, *m.* (Gottesgel.) limbes, *m. pl.* [peu de temps.

Vorhin, *adv.* auparavant, il y a

Vorhof, *m.* (-höfe), avant-cour, *f.*; vestibule; parvis *m.* d'un temple.

Vorholz, *n.* (ohne *pl.*) bocage *m.* à l'entrée d'une forêt.

Vorhut, Vortrift, *f.* (Gerichtsstyl) droit *m.* de premier pâturage.

Vorig, *adj.* précédent, antérieur; passé, dernier, premier; in vorigen Stand setzen, remettre dans l'ancien *ou* premier état; das vorige Jahr, l'année précédente, l'année passée, l'année dernière; vorigen Donnerstag rc., jeudi etc. passé, jeudi dernier.

Vor-jagen, *v. a.* chasser en avant, — *v. n.* (mit haben), exercer le droit d'avant-chasse; chasser le premier; devancer qn. en courant.

Vorjagen, *n.* Vorjagd, *f.* (ohne *pl.*) droit *m.* d'avant-chasse.

Vorjahr. S. Frühjahr.

Vorjährig, *adj.* et *adv.* de l'année passée, de l'année dernière.

Vorkammer, *f.* antichambre; (Anatomie) oreillette *f.* du coeur.

Vor-kauen, *v. a.* mâcher ce qu'on veut donner à manger à un enfant, etc.; fig. *fam.* einem die Worte —, mâcher les morceaux à qn., l'instruire de ce qu'il a à dire.

Vorkauf, *m.* (-käufe), droit *m.* du premier marché, de préemption.

Vorkäufer, *m.* -rin, *f.* revendeur, *m.* -euse, *f.*

Vorkaufsrecht, *n.* droit de retenue; droit de retrait, droit *m.* lignager.

Vorkehren, *v. a.* balayer etc. en avant (S. Kehren); fig. das Nöthige —, prendre les mesures nécessaires.

Vorkehrung, *f.* préparatif, *m.* disposition, *f.*; Vorkehrungen treffen prendre des mesures.

Vorkeil, *m.* Vorstecker, *m.* clavette, *f.*

Vorkenntniß, *f.* connaissance *f.* préliminaire.

Vorkirche, *f.* parvis d'une église; porche, *m.*

Vorklage, *f.* (Gerichtsstyl) plainte préliminaire; prévention, *f.*; mit der — kommen, se plaindre d'avance.

Vorkleben, *v. a.* coller devant une fente etc.

Vor-klingen, *v. n.* (S. Klingen) (m. haben), résonner par-dessus les autres instruments *ou* voix.

Vor-kommen, *v. n.* (S. Kommen): einen —, gagner le devant sur qn.; fig. se présenter, s'offrir; se passer, arriver; se trouver; être proposé, mis sur le tapis; (scheinen) paraître, sembler; bei Jemanden —, être admis, introduit chez qn., avoir audience auprès de qn.; es kommt mir vor, il me paraît, il me semble; die Sache ist in der Versammlung noch nicht vorgekommen, dans l'assemblée il n'a pas encore été question de cette affaire.

Vorkommend, *adj.* vorkommende Fälle, les cas occurrents, les occurrences.

Vorkopf, *m.* (-köpfe). S. Vorhaupt.

Vor-laden, *v. a.* (S. Laden): (Ge-

richtsst.) assigner, donner assignation; ajourner.

Vorladung, *f.* (Gerichtsstyl) assignation, *f.* ajournement, exploit *m.* d'assignation; (im Schießgewehre) bourre, *f.*

Vorladungsschreiben, *n.* lettre *f.* d'évocation.

Vorlage, *f.* tout ce qu'on met devant une chose pour l'affermir, etc.; (Chem.) récipient, *m.*

Vorland, *n.* Vorlande, *pl.* terre située (*ou* terres situées) devant une autre.

Vorlängst, *adj.* depuis long-temps, il y a long-temps.

Vorlaß, *m.* (ohne *pl.*) admission, *f.*

Vor-lassen, *v. a.* (S. Lassen): laisser avancer *ou* devancer; admettre en sa présence; laisser approcher.

Vorlassung, *f.* admission, *f.*

Vorlauf, *m.* (-läufer), (Winzer) mère-goutte, tocane, *f.*

Vor-laufen, *v. n.* (S. Laufen): devancer, dépasser qn. en courant; — *v. a.* (Bergbau) porter à la fournaise, amener les mines, les charbons, etc.

Vorläufer, *m.* avant-coureur; (Bibel) précurseur; (Bergb.) ouvrier qui amène les mines, etc.; (Schmelzhütte) brouetteur, *m.*, —rin, *f.* avant-courrière, *f.*

Vorläufig, *adj.* préalable, préliminaire; provisoire; *adv.* préalablement, préliminairement; provisoirement, etc.

Vorlaut, *adj.* étourdi, impertinent; *adv.* étourdiment, inconsidérément.

Vorlegelöffel, *m.* cuillère à potage, grande cuillère, *f.*

Vorlegemesser, *n.* grand couteau *m.* de table.

Vor-legen, *v. a.* mettre devant; (Schriften 2c.) présenter, produire; montrer, communiquer; bei Tische —, servir; faire les honneurs de la table; ein Schloß —, mettre un cadenas; eine Frage —, proposer une question.

Vorlegenetz, *n.* (Fisch.) gord, *m.*

Vorleger, *m.* qui sert les viandes à table; écuyer *m.* tranchant.

Vorlegeschloß, *n.* (-schlösser), cadenas, *m.* [re, *f.*

Vorlegewerk, *n.* (Uhrm.) quadratu-

Vorlegung, *f.* Vorlegen, *n.* exposition, proposition (einer Frage, d'une question); production, *f.*

Vorleiern, *v. a.* einem etwas —, jouer qch. à qn. sur la vielle; *fig.* importuner qn. de lamentations, de kyrielles etc.

Vorleimen, *v. a.* coller devant.

Vorlese, *f.* (Winz.) commencement des vendanges; (Gerichtsst.) droit *m.* de vendanger avant les autres.

Vor-lesen, *v. a.* vendanger avant les autres; lire à qn.

Vorleser, *m.* -rin, *f.* lecteur, *m.* -trice, *f.*

Vorlesung, *f.* lecture (d'un professeur); *fig.* anatomische, botanische Vorlesungen, demonstrations *f. pl.* d'anatomie, de botanique.

Vorletzt, *adj.* et *adv.* pénultième, avant dernier.

Vor-leuchten, *v. n.* (mit haben), einem —, éclairer qn.; mit gutem Beispiel —, servir d'exemple, donner bon exemple.

Vorlieb. S. Fürlieb.

Vorliebe, *f.* prédilection, *f.*

Vorliegen, *v. n.* (S. Liegen), (mit haben), être couché, situé, mis devant.

Vorliegend, *adj.* et *adv.* limitrophe, existant; présent; im vorliegenden Falle, dans le cas présent.

Vorlippe, *f.* lèvre *f.* extérieure.

Vorloß, *n.* (Falkn.) leurre, *m.*

Vor-lügen, *v. a.* (S. Lügen): mentir, dire des mensonges; en conter, en faire accroire à qn.

Vor-machen, *v. a.* mettre devant, fermer, boucher; montrer; faire voir comment il faut faire une chose; einem etwas—, einem einen blauen Dunst —, jeter de la poudre aux yeux de qn., en faire accroire à qn.

Vormähen, *v. a.* être le premier faucheur; faucher devant qn. pour le lui montrer.

Vormäher, *m.* premier faucheur, *m.*

Vor-malen, *v. a.* montrer à qn. comment il doit peindre qch.; *fig.* peindre qch. à qn.

Vormalig, *adj.* précédent; antérieur; ci-devant; ancien.

Vormals, *adv.* autrefois, ci-devant, jadis.

Vormann, Vordermann, *m.* (-männer), qui est devant un autre; (Kriegsw.) chef *m.* de file.

Vormars, *m.* (Seewes.) hune *f.* de misaine.

Vormarssegel, *n.* petit hunier, *m.*

Vormaß, *n.* S. Eichmaß.

Vormauer, *f.* (Bauk.) avant-mur; (Festungsbau) rempart, boulevard; *fig.* boulevard, *m.* défense, protection, *f.*

Vor-merken, *v. a.* pressentir, se douter de qch.; faire une observation préalable.

Vor-messen, *v. a.* (S. Messen): mesurer devant un (en présence d'un) autre.

Vormittag, *m.* Vormittagszeit, *f.* (ohne *pl.*) avant-midi, *m.* matinée, *f.* matin, *m.*

Vormittägig, *adj.* et *adv.* d'avant-midi, de la matinée, du matin.

Vormittags, *adv.* avant-midi, de la matinée.

Vormittagsstunde, *f.* heure *f.* de la matinée.

Vormund, *m.* (-münder), tuteur, *m.*

Vormünderin, *f.* tutrice, *f.*

Vormundschaft, *f.* tutelle *ou* tutèle, *f.*

Vormundschaftsamt, *n.* (-ämter), chambre des tutelles, chambre pupillaire; charge *f.* de tuteur.

Vormundschaftsgelder, *n. pl.* deniers *m. pl.* pupillaires.

Vormundschaftlich, *adj.* de tuteur.

Vorn, *adv.* devant; par-devant; von —, par devant, du côté de devant; wieder von vorn anfangen, recommencer; — heraus wohnen, loger sur le devant; den Feind von — angreifen, attaquer l'ennemi de front *ou* en front.

Vornächtig, *adj.* et *adv.* de la dernière nuit.

Vornamen, *m.* prénom, nom *m.* de baptême.

Vornehm, *adj.* principal; distingué, de condition, de qualité; — thun, faire l'homme d'importance, se donner des airs.

Vor-nehmen, *v. a.* (S. Nehmen): prendre devant soi; *fig.* se mettre à faire qch., mettre la main à …; einen —, examiner qn., reprendre qn. Sich (*dat.*) etwas vornehmen, se proposer qch.

Vornehmen, *n.* (ohne *pl.*) dessein; plan, projet, *m.* résolution, *f.*

Vornehmlich, *adv.* principalement, particulièrement, surtout, avant tout.

Vornehmste, *adj.* principal.

Vor-nörgeln, *v. a. pop.* einem etwas —, taquiner qn.

Vorofen, *m.* (Glashütte) arche, *f.*; porte-bouchoir; autel *m.* du four.

Vororgel, *f.* positif, *m.*

Vor-pfeifen, *v. a.* (S. Pfeifen): siffler, jouer de la flûte *ou* du sifflet devant qn.; einem Vogel —, siffler un oiseau.

Vorplatz, *m.* (-plätze), (Bauk.) vestibule, parvis, *m.*

Vor-plaudern, Vor-plappern, *v. a.* entretenir, ennuyer qn. en jasant, en babillant; en conter.

Vorposten, *m.* (Kriegsw.) poste *m.* avancé.

Vor-predigen, *v. a.* einem —, prêcher, sermonner qn.

Vor-ragen, *v. n.* (m. haben), avancer; aller en saillie.

Vorrang, *m.* (ohne *pl.*) pas, *m.* préséance, *f.*

Vorrath, *m.* (-räthe), provision, *f.*; — an Lebensmitteln und Kriegsbedürfnissen, munitions, provisions *f. pl.* de bouche et de guerre.

Vorräthig, *adj.* et *adv.* dont il y a provision; en reserve.

Vorrathshaus, *n.* (-häuser), Vorrathsgewölbe, *n.* Vorrathskammer, *f.* magasin; (Handl.) entrepôt; — eines Lieferanten, pourvoirie, *f.*; (Seewes.) arsenal, *m.*

Vorrathsschleuse, *f.* (Festungsb.) écluse *f.* de provision.

Vorrathsstücke, *n. pl.* (Artill.) rechanges, *m. pl.*

Vor-rechnen, *v. a.* compter, calculer à *ou* devant qn.; détailler à qn.; détailler à qn. ses dépenses.

Vorrecht, *n.* préférence, prérogative, *f.* privilége, *m.*

Vorrede, *f.* préface, *f.* avant-propos, *m.*

Vorredner, *m.* auteur *m.* d'une préface; (im Schausp.) protatique, *m.*

Vorreiber, *m.* (Chir.) tourniquet, *m.*

Vorreif, *adj.* et *adv.* prématuré.

Vorreihen, *m.* premier rang *m.* en dansant.

Vorreißer, *m.* (Zimmerl.) traceret; (Gärtn.) traçoir, *m.*

Vor-reiten, *v. n.* (S. Reiten): (einem), précéder qn. à cheval; devancer qn. à cheval; — *v. a.* promener un cheval pour le faire voir.

Vorreiter, *m.* postillon, piqueur, *m.*

Vorreitpferd, *n.* cheval porteur; cheval *m.* monté par le postillon.

Vor-rennen, *v. n. irr.* (S. Rennen): prendre les devants en courant, devancer qn.

Vor-richten, *v. a.* apprêter, préparer.

Vorrichtung, *f.* préparation, *f.*; arrangement, *m.*

Vorriß, *m.* dessin; patron, modèle; croquis, *m.*

Vor-rücken, *v. a.* avancer, approcher; fig. einem etwas —, reprocher qc. à qn.; — *v. n.* s'avancer, marcher en avant, approcher.

Vorrücken, *n.* **Vorrückung**, *f.* approche; (Sternk.) précession, *f.* (der Nachtgleichen, des équinoxes).

Vor-rüsten. S. Zurüsten.

Vorsaal, *m.* (-säle), antichambre, *f*

Vor-sagen, *v. a.* dicter, dire à un autre ce qu'il doit répéter; écrire.

Vorsänger, *m.* (in d. Kirche) chantre; préchantre, précenteur, *m.*

Vorsatz, *m.* (-sätze), ce qu'on met devant une chose; dessein, *m.* intention, résolution, *f.*; (Sprachl.) prothèse; (Logik) majeur, *m.*; (Bergbau) ressaut, *m.*; einen Vorsatz fassen, former un dessein; mit Vorsatz, à dessein, de propos délibéré.

Vorschanze, *f.* (Festungsb.) redoute, *f.* fort *m.* avancé.

Vorschein, *m.* (ohne *pl.*) zum Vorschein kommen, venir au jour, se faire voir; zum Vorschein bringen, mettre au jour, produire.

Vor-scheinen, *v. n.* (S. Scheinen): resplendir, luire, briller parmi les autres choses.

Vorschicht, *f.* (Bergbau) première couche, *f.*; (Schmelzh.) endroit *m.* vitreux.

Vor-schieben, *v. n.* (S. Schieben): pousser, mettre devant; pousser en avant; mettre en avant.

Vorschieber, *m.* (Schloss.) targette, *f.*

Vor-schießen, *v. a.* (S. Schießen): pousser vitement; avancer (Geld, de l'argent); — *v. n.* avancer, saillir; s'élancer, couler avec rapidité.

Vorschießen, *n.* **Vorschießung**, *f.* S. Vorschuß.

Vorschlag, *m.* (-schläge), proposition, *f.*; avis, parti *m.* qu'on propose; (Mus.) note *f.* diatonique; (Artillerie) fourrage, bouchon, *m*; (Maur. u. Dachdeck.) première couche, *f.* enchaux; (Seewes.) étoupin, valet; (Buchbind.) templet; (Bergb.) arrêt; bouchoir, *m.*; etwas in — bringen, proposer qch.; mettre qch. sur le tapis.

Vorschlage, *f.* **Vorschlagehammer**, *m.* (-hämmer), marteau *m.* à devant.

Vor-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): proposer; mettre en avant, mettre sur le tapis; conseiller; einen zu einer Pfarre rc. —, présenter qn. à une cure etc.; den Takt —, battre la mesure; (Feldb.) die Garben —, battre légèrement les gerbes; — *v. n.* (mit haben), (von Jagdhunden) appeler en faux; (Bergbau) donner le signal; prédominer; être visible; sauter aux yeux; (im Handel) surfaire, demander trop.

Vorschläger, *m.* (Hufschm.) frappe-avant; (im Fechten) professeur *m.* d'escrime.

Vorschläglich, *adj.* et *adv.* proposable; qui peut être proposé.

Vorschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût prédominant; avant-goût, *m.*

Vor-schmecken, *v. n.* (m. haben), avoir un goût prédominant; dominer.

Vorschneidemesser. S. Vorlegemesser.

Vor-schneiden, *v. a.* (S. Schneiden): (die Speisen) couper, trancher les viandes; (ein Muster) couper un modèle, un patron.

Vorschneider, *m.* (Feldb.) premier faucheur; celui qui coupe les viandes à table; (an fürstlichen Tafeln) écuyer *m.* tranchant.

Vorschnell, **Voreilig**, *adj.* précipité, étourdi, inconsidéré; *adv.* inconsidérément, précipitamment, étourdiment.

Vorschnitt, *m.* (ohne *pl.*) (Gerichtsstyl) droit *m.* du premier fauchage.

Vorschnitter, *m.* (Feldbau) premier faucheur, *m.*

Vorschnur, *f.* (-schnüre), fouet, *m.* S. Schmitze.

Vor-schreiben, *v. a.* (S. Schreiben): tracer les caractères, faire un exemple (à un écolier); fig. prescrire, ordonner.

Vor-schreiten, *v. n.* (S. Schreiten): devancer qn. en marchant; avancer.

Vorschrift, *f.* exemple *m.* d'écriture; instruction, *f.* ordre, *m.*

Vorschub, *m.* aide, *m.* assistance; main, *f.* (au jeu de quilles, etc.); einem — thun oder leisten, aider, assister qn.

Vorschuh, *m.* (Schuhm.) empeigne, *f*

Vor-schuhen, *v. a.* (Schuhm.) remonter des bottes, y mettre une empeigne neuve. [robe, *m.*

Vorschurz, *m.* —schürze, *f.* garde-

Vorschuß, *m.* (-schüsse), premier coup, *m.*; avance, *f.*, débours, déboursement, *m*; Vorschüsse thun, faire des avances, avancer de l'argent à qn.; im Vorschusse seyn, être en avance.

Vor-schütten, *v. a.* donner jeter (dem Viehe das Futter, la nourriture aux animaux).

Vor-schützen, *v. a.* prétexter, alléguer; prendre pour excuse; sein Alter —, s'excuser sur son âge; seine Unwissenheit —, prendre cause d'ignorance.

Vor-schwatzen. S. Vorplaudern.

Vor-schweben, *v. n.* (mit haben), être devant les yeux.

Vor-schwimmen, *v. n.* (S. Schwimmen): nager en avant; einem —, devancer qn. à la nage.

Vorsegel, *n.* (Seewes.) basse voile, *f.*

Vor-segeln, *v. n.* faire voile en avant; einem —, devancer qn. en faisant voile.

Vor-sehen, *v. a.* (S. Sehen): prévoir, voir d'avance, prévenir. Sich vorsehen, prendre garde, se tenir sur ses gardes, se précautionner; vorgesehen! gare!

Vorsehung, *f.* providence, *f.*

Vor-setzen, *v. a.* placer, mettre devant qch.; einem etwas (zu essen rc.) —, présenter à manger etc. à qn.; fig. einen einer Sache —, préposer qn. à la conduite d'une affaire, constituer (Beamte, des magistrats). Sich (*dat.*) vorsetzen, se proposer, former un dessein, prendre une résolution.

Vorsetzer, *m. pl.* (Hutm.) dossiers, *m. pl.*

Vorsetzgitter, *n.* jalousie, *f.*

Vorsetzlich, *adj.* et *adv.* prémédité, délibéré.

Vorsetzpapier, *n.* (Buchbind.) feuille blanche devant le frontispice d'un livre relié.

Vorsetzung, *f.* **Vorsetzen**, *n.* (Sprachl.) prothèse, *f.* [préposition, *f.*

Vorsetzwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.)

Vorsicht, **Vorsichtigkeit**, *f.* prévoyance, précaution, circonspection, *f.*

Vorsichtig, *adj.* prévoyant, prudent, circonspect; *adv.* prudemment, sagement. [précaution.

Vorsichtsmaßregel, *f.* mesure *f.* de

Vor-singen, *v. a.* (S. Singen): chanter qch. à qn. afin qu'il entende *ou* qu'il imite; — *v. n* entonner le chant.

Vorsinger. S. Vorsänger.

Vorsitz, *m.* préséance; présidence, *f.*

Vorsitzer, *m.* président, *m.*

Vorsommer, *m.* printemps, *m.*

Vorsorge, *f.* prévoyance, *f.*; soin, *m.*

Vorspann, *m.* (ohne *pl.*) relais, *m.*; chevaux *m. pl.* de relais.

Vor-spannen, *v. a.* atteler; fournir des chevaux de relais.

Vorspiegeln, *v. a.* (einem etwas), leurrer qn. de fausses espérances, faire illusion.

Vorspiegelung, *f.* illusion, fausse apparence, *f.*

Vor-spielen, *v. a.* (einem etwas), (Mus.) jouer à qn. d'un instrument, jouer devant qn.; — *v. n.* préluder.

Vorsprache. S. Fürsprache.

Vor-sprechen, *v. a.* (S. Sprechen): (einem etwas), dire qch. à qn., afin qu'il apprenne par coeur, *ou* afin qu'il apprenne à bien prononcer, *ou* afin qu'il repète les mêmes mots.

Vor-springen, *v. n.* (S. Springen): einem —, devancer qn. en sautant; (Bauk.) avancer, saillir; se forgeter; déborder; ein vorspringender Winkel, un angle saillant.

Vorsprung, *m.* (-sprünge), avance, *f.* devant, avantage; (Bauk.) ressaut, *m.* saillie, *f.*

Vorstadt, *f.* (-städte), faubourg, *m.*

Vorstädter, *m.* faubourien, *m.*

Vorstand, *m.* (-stände), comité *m.* de surveillance *ou* de direction; (vor Gericht) comparation, *f.*; (Caution) caution, *f.*

Vorständer, Vorstandner, *m.* (Forstwes.) pérot; baliveau *m.* de deux coupes.

Vor-stechen, *v. n.* (S. Stechen): (m. haben), (Bauk.) avancer, saillir; sauter aux yeux, être visible par-dessus les autres; diese Farbe sticht vor, cette couleur domine.

Vorstecher, *m.* (Steinschn.) poinçon *m.* à sertir.

Vorsteckeisen, *n.* S. Vorstecker.

Vor-stecken, *v. a.* ficher, mettre, attacher devant; fig. sich (*dat.*) ein gewisses Ziel vorstecken, se proposer un certain but.

Vorstecker, *m.* dent de loup, clavette, *f.* ficheron, *m.*

Vorsteckkeil, *m.* clavette, *f.*

Vorsteckriemen, *m.* goupille, *f.*

Vorstecknagel, *m.* (-nägel), (Wagn.) ragot *m.* (du timon); (Feldb.) happe *f.* (de charrue).

Vor-stehen, *v. n.* (S. Stehen): (m. haben), être placé devant, avancer; (vor Gericht) comparaître personnellement; (Bauk.) saillir, déborder; (Jäg.) arrêter (vom Hunde, *se dit* des chiens); présider, administrer, diriger, avoir la direction; einem Amte —, exercer, remplir une charge; dem Hauswesen —, conduire sa maison.

Vorstehend, *part.* et *adj.* saillant; précédent.

Vorsteher, *m.* chef, préposé, directeur, administrateur; (Anat.) prostate, *m.*

Vorsteherin, *f.* supérieure, directrice, *f.*

Vor-stellen, *v. a.* mettre devant; exposer, présenter; eine Person —, représenter qn.; einen einem andern —, présenter qn. à un autre; den Wirth —, faire l'hôte; (auf der Bühne) jouer, faire, représenter. Sich (*dat.*) vorstellen, s'imaginer, se faire une idée de qch.; s'attendre à qch., se douter de qch.; das kann ich mir nicht —, je ne puis croire cela.

Vorstellung, *f.* présentation, *f.*; exposé, factum, *m.* remontrance, représentation, image, idée; (Gottesgel.) représentation, *f.*

Vorstellungskraft, *f.* (ohne *pl.*) faculté de se représenter les choses dans l'esprit; imagination, *f.*

Vorstenge, *f.* (Seewesen) mât *m.* de hune d'avant.

Vorstich, *m.* (Schneider) passée; (Schmelzh.) première percée, *f.*

Vorstoß, *m.* (-stöße), (Schneider) passe-poil, *m.*; (Zimmerl.) avance, saillie, *f.*; (Tischl.) allonge, *f.*

Vor-stoßen, *v. a.* (S. Stoßen): pousser, mettre devant; pousser en avant; — *v. n.* (Bauk.) saillir.

Vor-strecken, *v. a.* tendre (die Hand, la main); (Geld) avancer, débourser, prêter.

Vorstreckung, *f.* avance, *f.* déboursé, *m.*

Vor-streichen, *v. a.* (S. Streichen): noter, marquer d'une ligne.

Vor-streuen, *v. a.* jeter; den Hühnern das Futter —, jeter la nourriture aux poules.

Vor-suchen, *v. a.* chercher.

Vor-tanzen, *v. a.* et *n.* (mit haben), (einem) danser devant qn. pour lui apprendre à danser; commencer la danse *ou* le bal; mener le branle.

Vortänzer, *m.* qui mène le branle; roi *m.* du bal.

Vortänzerin, *f.* celle qui mène la danse, le branle; reine *f.* du bal.

Vortheil, *m.* avantage, *m.* utilité, *f.* fruit, gain, intérêt, *m.*; Vortheile (bei einer Kunst rc.), pratique, *f.*

Vortheilhaft, *adj.* avantageux; favorable; profitable; *adv.* avantageusement, etc.

Vor-thun, *v. a. irr.* (S. Thun): mettre devant (eine Schürze, un tablier)

Vorthür, *f.* fausse-porte; contre-porte, *f.*

Vortiegel, *m.* (Schmelzh.) catin, bassin *f.* de l'avant-foyer.

Vortrab, *m.* (Kriegswesen) avant-garde, *f.*

Vortrag, *m.* (-träge), exposition, élocution, diction, ouverture, *f.*; référé, *m.*; proposition, *f.*; den Vortrag haben, porter la parole; einen guten Vortrag haben, avoir le don de la parole; s'énoncer facilement.

Vor-tragen, *v. a.* (S. Tragen): porter devant; fig. proposer, exposer.

Vortrefflich, *adj.* et *adv.* excellent, exquis; délicieux au goût; *adv.* excellemment, supérieurement.

Vortrefflichkeit, *f.* (ohne *pl.*) excellence, *f.* mérite, *m.*

Vor-treten, *v. n.* (S. Treten): avancer; se présenter, paraître.

Vor-trinken, *v. a.* et *n.* (S. Trinken): boire le premier, boire avant un autre.

Vortritt, *m.* (ohne *pl.*) pas, rang, *m.*; den Vortritt vor Jemand haben, avoir le pas, le rang sur qn.

Vortruppen, *m. pl.* S. Vortrab.

Vortuch, *n.* (-tücher), tablier, *m.*; (Geifertuch) bavette *f.* des enfants.

Vorüber. *adj.* passé, fini; vor einem — gehen, passer devant qn.

Vorübung, *f.* exercice *m.* préliminaire.

Vorurtheil, *n.* préjugé *m.*; prévention, préoccupation, *f.*

Vorwache. *f.* (Kriegswes.) garde *f.* avancee.

Vor-wägen, Vor-wiegen, *v. a.* (S. Wägen, Wiegen): peser en présence de qn.

Vor-walten, *v. n.* (m. haben), prédominer, prévaloir; exister, y avoir.

Vorwand, *f.* (-wände), mur avancé, mur de devant; (Jäg.) avant-bois, *m.*; (Forstwes.) lisière; (Schmelzh.) chemise, poitrine *f.* (eines Schmelzofens, d'un fourneau).

Vorwand, *m.* (-wände), prétexte, *m.*; excuse, *f.*

Vorwärts, *adv.* en avant; — gehen, schreiten, avancer.

Vorwegnahme, *f.* (ohne *pl.*) anticipation, *f.*; prélèvement, préciput, *m.*

Vorweg-nehmen, *v. a.* (S. Nehmen): prélever, anticiper.

Vorwehr, *f.* S. Vormauer.

Vor-weisen, *v. a.* (S. Weisen): (Gerichtsst.) S. Vorzeigen.

Vorwelt, *f.* monde *m.* primitif; nos ancêtres, ceux qui ont vécu (longtemps) avant nous.

Vor-wenden, Vor-schützen, *v. a.* prétexter; donner pour excuse.

Vorwendung, *f.* S. Vorwand.

Vor-werfen, *v. a.* (S. Werfen): jeter devant, jeter en avant; fig. einem etwas —, reprocher qch. à qn.

Vorwerk, *n.* (Festungsb.) avancée, *f.*; ouvrage *m.* avancé; (Landwirthschaft) métairie, *f.*

Vor-wimmern, —winseln, *v. a. fam.* einem etwas —, se lamenter en présence de qn.

Vorwind, *m.* vent *m.* en poupe *ou* en arrière; — haben, faire vent arrière.

Vorwissen, *n.* (ohne *pl.*) connaissance, *f.*; ohne mein —, à mon insu.

Vorwitz, *m.* (ohne *pl.*) curiosité indiscrète; témérité, *f.*

Vorwitzig, *adj.* curieux; indiscret; téméraire; *adv.* curieusement, témérairement.

Vorwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) préposition, *f.*

Vorwurf, *m.* (-würfe), reproche, blâme; (Gegenstand) objet; (Jäg.) appât, *m.*; amorce, *f.*

Vor-zählen, *v. a.* compter, nombrer qch. en présence de qn.

Vorzeichen, *n.* présage, *m.*

Vor-zeichnen, *v. a.* dessiner qch. pour modèle.

Vor-zeigen, *v. a.* faire voir, montrer; (Gerichtsst.) produire, représenter, exhiber.

Vorzeiger, *m.* celui qui montre, qui fait voir; — dieses, le porteur de la présente.

Vorzeit, *f.* (ohne *pl.*) temps *m.*

passé; in der grauen —, dans l'antiquité la plus reculée.
Vorzeiten, adv. autrefois, jadis.
Vor-ziehen, v. a. (S. Ziehen): tirer devant (einen Vorhang, un rideau); fig. préférer, donner la préférence.
Vorzimmer, n. antichambre, f.
Vorzug, m. (-züge), préférence; supériorité; priorité, f.; den Vorzug vor andern haben, avoir la préférence sur les autres, l'emporter sur les autres.
Vorzüglich, adj. préférable, supérieur; principal; adv. préférablement, etc.; particulièrement.
Vorzüglichkeit, f. supériorité; qualité f. supérieure.
Vorzugsweise, adv. par préférence, préférablement.
Votiren, v. a. et n. stimmen, donner sa voix, voter, opiner.
Votum, n. voix, f.; suffrage, m.
Vulkan, m. volcan, m.
Vulkanisch, adj. et adv. volcanique.

W, w, n. W, w, double V, m. [drei und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, lettre consonne, vingt-troisième lettre de l'alphabet].
Waare, f. marchandise, denrée, f.; kleine oder kurze —, de la mercerie, de la quincaillerie; grüne —, herbes potagères, f. pl.; wollene, baumwollene, seidene —, des laines, des cotons, des soieries.
Waarenlager, n. (Handl.) magasin, fonds, m.
Waarenpreis, m. Waarenverzeichniß, prix courant, m.
Wabe, f. gaufre, rayon, gâteau m. de miel.
Wach, adj. et adv. éveillé, qui ne dort point; — werden, s'éveiller.
Wache, f. garde, f.; (Seewesen) quart; guet; corps-de-garde, m.; veille, f.; auf der Wache seyn, être de garde; — stehen, être en faction; auf die Wache ziehen, monter la garde; die Wache ablösen, relever la garde; von der Wache abziehen, descendre la garde, être relevé de garde.
Wachen, v. n. (mit haben), veiller; ne pas dormir; veiller sur *ou* à ...; avoir soin de ...
Wachen, n. (ohne pl.) veilles, f. pl.; vigilance, attention, f.
Wachfeuer, n. (Kriegswes.) feu de la garde du camp; feu m. de bivouac.
Wachfrau, f. garde-malade, f.
Wachfrei, adj. exempt de faire la garde.
Wachgeld, n. (-gelder), salaire de celui qui veille auprès de qn.; droit m. de guet et de garde.
Wachhabend, adj. qui est de garde; der wachhabende Offizier, l'officier de garde.
Wachhaus, Wachthaus, n. (-häuser), Wachstube, Wachtstube, f. corps-de-garde, m. [rite, f.
Wachhäuschen, Wachhäuslein, n. gué-
Wachholder, m. (Botan.) genièvre, genèvre, m.
Wachholderbaum, m. (-bäume), Wachholderstaude, f. (Botan.) genévrier, m.
Wachholderbranntwein, m. Wachholderwasser, n. eau-de-vie f. de genièvre.
Wachholderdrossel, f. grive de genévrier, litorne, f.
Wachholderholz, n. (ohne pl.) bois m. genièvre. [vre.
Wachholderöhl, n. huile f. de geniè-
Wachholderrauch, m. (ohne pl.) parfum m. de genièvre.
Wachholdersaft, m. (ohne pl.) Wachholderlatwerge, f. rob m. de genièvre.
Wachmeister, Wachtmeister, m. (Kriegswes.) sergent; maréchal-des-logis, m. [f.
Wachparade, f. (Kriegsw.) parade,
Wachs, n. (ohne pl.) cire, f.
Wachsabdruck, m. (-drücke), empreinte f. sur la cire.
Wachsähnlich, Wachsartig, adj. et adv. cérumineux, qui tient de la cire.
Wachsam, adj. vigilant; attentif, qui a les yeux à tout, qui est sur ses gardes; adv. d'une manière vigilante, avec vigilance, etc.
Wachsamkeit, f. vigilance, attention, f.
Wachsbaum, m. (-bäume), (Botan.) cirier, m. [cire.
Wachsbild, n. (-bilder), image f. de
Wachsbleiche, f. blanchisserie f. de cire; blanchiment, m.
Wachsbleicher, m. blanchisseur m. de cire.
Wachsblume, f. fleur de cire, fleur f. artificielle faite de cire; (Botan.) mélinet, m.; cérinthée, f.
Wachsboden, m. pain m. de cire.
Wachsbossirer, m. ouvrier m. qui fait des ouvrages de cire en bosse *ou* relief.
Wachschiff, n. (Seewes.) patache, f.
Wachsdrüsen, f. pl. (Anat.) glandes ciliaires; glandes f. pl. sébacées.
Wachsen, v. n. (wuchs, gewachsen): croître; (Botan.) végéter; venir, profiter; hausser; s'enfler; croître, grandir, augmenter (von Flüssen, *en parlant* des rivières); doubler; der Mond wächst, la lune est en son croissant; wohl gewachsen, schön gewachsen, bien fait, bien bâti, de belle taille; übel gewachsen, mal fait, contrefait; er ist der Sache nicht gewachsen, cela est au-dessus de sa portée, de ses forces.
Wachsen, n. (ohne pl.) croissance; (Botan.) végétation; crue, f. (des Gewässers, des eaux); (Krystall) accroissement, m.; augmentation f. de volume.
Wachsend, adj. et adv. croissant; naissant; (Botan.) végétatif, végétal.
Wächsern, adj. et adv. de cire.
Wachsfabrik, f. fabrique f. de cire.
Wachsfackel, f. flambeau, m. torche f. de cire.
Wachsfaden, m. fil m. ciré.
Wachsfarbe, f. (ohne pl.) couleur f. de cire. [miel.
Wachsgelb, adj. et adv. jaune de
Wachshandel, m. (ohne pl.) trafic, commerce m. de cire. [m.
Wachshändler, m. marchand-cirier,
Wachshut, m. (-hüte), chapeau m. couvert de toile cirée.
Wachskerze, f. cierge, m.; bougie, f.
Wachsklumpen, m. pain m. de cire.
Wachslappen, m. frottoir, m.
Wachsleinwand, f. S. Wachstuch.
Wachslicht, n. (-lichter). S. Wachskerze.
Wachsmalerei, f. encaustique; peinture f. à l'encaustique.
Wachspapier, n. papier m. ciré.
Wachsperle, f. perle de cire; fausse perle, f.
Wachspflaster, n. (Chir.) cérat, m.
Wachspommade, f. pommade f. de cire. [la cire jaune.
Wachspresse, f. presse f. à purifier
Wachspuppe, f. poupée f. de cire.
Wachssalbe, f. (Apoth.) ciroëne, f. cérat, m.
Wachsscheibe, f. gaufre, f. gâteau, rayon m. de cire.
Wachsschmelze, f. fonderie, f.
Wachsstock, m. (-stöcke), bougie f. filée *ou* pliée.
Wachstafel, f. table cirée, enduite de cire; gaufre, f.
Wachstaffet, m. taffetas m. ciré.
Wachsthum, m. et n. (ohne pl.) croissance; crue; (Botan.) végétation; augmentation, f.; progrès, avancement, accroissement, m.
Wachsträber, f. pl. (Wachsz.) reste m. de la cire fondue.
Wachstuch, n. (-tücher), toile f. cirée.
Wachszelle, f. alvéole, cellule, f.
Wachszieher, m. cirier, m.
Wacht, (u. die Zusammensetzungen). S. Wache.
Wachtel, f. (Naturgesch.) caille, f.
Wachtelgarn, n. (Vogelf.) tonnelle, f.
Wachtelgeschrei, n. Wachtelschlag, Wachtelruf, m. (ohne pl.) (Vogelf.) courcaillet, m. [couchant.
Wachtelhund, m. (Jäger.) chien m.
Wachtelkönig, m. (Naturgesch.) râle m. des genêts.
Wachtelpfeife, f. (Vogelf.) courcaillet, appeau m. pour prendre les cailles.
Wachtelweizen, m. (ohne pl.) (Feldbau) blé noir, blé m. sarrasin.
Wachtelzeit, f. saison f. des cailles.
Wächter, m. garde, guet; (Seewes.) der Wächter im Mastkorbe, gabier, garde m. au mât.
Wächterhäuschen, n. guérite, f.
Wächterin, f. garde; garde-malade, f.
Wachtmeister. S. Wachmeister.
Wachtthurm, m. (-thürme), tour f. où l'on fait garde; (Seewes.) phare, fanal, m.
Wackeln, v. n. (m. haben), branler

chanceler en marchant; vaciller; se dandiner; das Hufeisen wackelt, ce fer loche.

Wackeln, *n.* (ohne *pl.*) branlement, *m.*; vacillation, *f.*; remuement, *m.*

Wackelnd, Wackelig, *adj.* et *adv.* branlant, chancelant.

Wacker, *adj.* et *adv.* brave, vaillant, actif, diligent, habile, adroit; *adv.* bravement, bien, très bien; diligemment; vaillamment.

Wade, *f.* mollet, *m.*

Wadenbein, *n.* (Anat.) péroné, os *m.* extérieur de la jambe.

Wadenbeinmuskel, *m.* (Anat.) péronier, *m.* [surale.

Wadenblutader, *f.* (Anat.) veine *f.*

Wadenmuskeln, *m. pl.* (Anat.) gastrocnémiens, *m. pl.*

Wadennerve, *m.* (Anat.) nerf *m.* sural.

Waffe, *f.* arme, *f.*

Waffel, *f.* (Kochk.) gaufre, *f.*

Waffelbäcker, *m.* gaufrier, pâtissier *m.* qui fait des gaufres.

Waffeleisen, *n.* gaufrier, *m.*

Waffen, *f. pl.* armes, *f. pl.* armure, *f.*; fig. armées, *f. pl.*; (Jäg.) die Waffen eines Wildschweines, les défenses d'un sanglier; zu den Waffen greifen, prendre les armes.

Waffenbruder, *m.* (-brüder), frère *m.* d'armes. [d'armes.

Waffenfabrik, *f.* manufacture *f.*

Waffengetöse, —geklirr, *n.* (ohne *pl.*) bruit des armes, cliquetis *m.* d'armes.

Waffenkammer, *f.* Waffenhaus, *n.* (-häuser), arsenal, *m.*

Waffenplatz, *m.* (-plätze), place *f.* d'armes. [d'armes.

Waffenrock, *m.* (-röcke), cotte *f.*

Waffenrüstung, *f.* armement, *m.*

Waffenschmied, *m.* armurier, *m.*

Waffenschmiede, *f.* fabrique *f.* d'armes.

Waffenstillstand, *m.* (-stände), suspension d'armes, trêve, *f.* armistice, *m.* [d'armes.

Waffentragen, *n.* (ohne *pl.*) port *m.*

Waffenträger, *m.* écuyer, *m.*

Waffenübung, *f.* exercices *f. pl.* militaires.

Waffenwache, *f.* (ehedem) veille *f.* des armes [des aspirants à la dignité de chevalier].

Waffnen, *v. a.* armer, équiper; sich mit Geduld —, s'armer de patience.

Waffnung, *f.* Waffnen, *n.* armement, équipement, *m.*

Wagamt, *n.* (-ämter), bureau *m.* de la balance publique.

Wage, *f.* balance, *f.*; (an einer Deichsel) palonnier, balance *f.* du chariot; die Wage halten, balancer, contrebalancer.

Wagebalken, *m.* fléau, joug, traversin *m.* de la balance; verge *f.* de peson; die Häkchen am —, les esses.

Wagebret, *n.* (-breter), (Mechan.) plateau, *m.*

Wagegeld, Wägegeld, *n.* (-gelder), Wagelohn, *m.* (ohne *pl.*) droit qu'on paie au bureau de la balance publique, droit de pesage; droit *m.* de quintal.

Wagehals, *m.* (-hälse), homme *m.* téméraire, audacieux, entreprenant, qui risque tout.

Wagehalter, Wagehenkel, *m.* soutien *m.* de la balance.

Wagehaus, *n.* (-häuser), Wage, *f.* balance *f.* publique.

Wagekloben, *m.* Wagerichte, *f.* chasse, poignée, anse *f.* de la balance.

Wagekunst, *f.* (ohne *pl.*) statique, *f.*

Wagemacher, *m.* fabricant *m.* de balances.

Wagemeister, Wäger, *m.* douanier; peseur; inspecteur *m.* des poids *ou* de la balance.

Wägen, Wiegen, *v. a.* (wog, gewogen): peser, balancer; niveler.

Wagen, *v. a.* hasarder, risquer; aventurer, exposer; tenter, entreprendre; wagen gewinnt, wagen verliert, il faut hasarder pour être heureux; qui ne risque rien n'a rien.

Wagen, *n.* (ohne *pl.*) hasard, risque, *m.*

Wagen, *m.* chariot, *m.* voiture, *f.* carrosse, char; (Sternk.) chariot, *m.*

Wagenachse, *f.* essieu, *m.*

Wagenbaum, *m.* (-bäume), flèche, brancard *m.* du chariot.

Wagenburg, *f.* (Kriegswes.) barricade *f.* de chariots.

Wagendecke, *f.* Wagentuch, *n.* (-tücher), banne, *f.*

Wagendeichsel, *f.* timon, *m.*

Wagenflechte, *f.* banne, *f.*

Wagengeleise, *n.* ornière, *f.*

Wagengeschirr, *n.* attelage, harnais, *m.*

Wagengestell, *n.* train *m.* de chariot, de carrosse.

Wagenhaus, *n.* (-häuser). S. Wagenschoppen.

Wagenknecht, *m.* valet de charretier; garçon-charretier, *m.*

Wagenkorb, *m.* (-körbe), banne, *f.*

Wagenleiter, *f.* ridelle, *f.*

Wagenmeister, *m.* (Kriegsw.) vaguemestre, *m.*

Wagenpferd, *n.* cheval *m.* de harnais.

Wagenrad, *n.* (-räder), roue *f.* de chariot.

Wagensalbe, Wagenschmiere, *f.* (ohne *pl.*) vieux-oing, graisse *f.* à graisser les roues; cambouis, *m.*

Wagenschoppen, *m.* hangar, *m.* remise, *f.* [genflechte.

Wagentuch, *n.* (-tücher). S. Wa-

Wagenwinde, *f.* cric, vérin, *m.*

Wagerecht, *adj.* horizontal, en équilibre, de niveau, à plomb; horizontalement.

Wageschale, Wagschale, *f.* bassin, plateau *m* de balance.

Wageschreiber, *m.* contrôleur *m.* aux poids publics de la ville.

Wagespiel, *n.* jeu *m.* de hasard.

Wagestein, *m.* poids, *m*

Wagestück, *n.* coup *m.* hasardeux, entreprise *f.* hasardeuse.

Wagezettel, *m.* billet *m.* de douane *ou* de pesage public.

Wagezünglein, *n.* aiguillette, languette *f.* de balance.

Waghals. S. Wagehals.

Wagner, *m.* charron, *m.*

Wagnerarbeit, *f.* (ohne *pl.*) charronage, *m.*

Wagnerholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de charronage.

Wahl, *f.* choix, *m.*; élection; option, *f.*; eine gute Wahl treffen, faire un bon choix; in der Wahl seyn, être sur les rangs.

Wahlamt, *n.* (-ämter), charge *f.* élective.

Wahlblatt, *n.* (-blätter), (im Kartenſp.) retourne, tourne, *f.*

Wahlcapitulation, *f.* capitulation *f.* que l'empereur d'Allemagne signait avant d'être reconnu par les électeurs.

Wählen, *v. a.* choisir, faire un choix; opter; élire qn.; eines von beiden —, opter l'un des deux.

Wähler, *m.* qui fait un choix, qui élit; électeur, *m.*

Wahlfähig, *adj.* éligible; *adv.* éligiblement. [bilité, *f.*

Wahlfähigkeit, *f.* (ohne *pl.*) éligi-

Wahlfürst, *m.* prince-électeur, électeur, *m.*

Wahlherr, *m.* électeur, *m.*

Wahlkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* adoptif.

Wahlkönig, *m.* roi *m.* électif.

Wahlkönigreich, *n.* S. Wahlreich.

Wahlkugel, *f.* ballotte, *f.*

Wahlmann, (-männer), électeur, *m.*

Wahlplatz, *m.* (-plätze), lieu où se fait une élection; (Kriegsw.) champ *m.* de bataille.

Wahlrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit *m.* de suffrage.

Wahlreich, *n.* royaume *m.* électif.

Wahlspruch, *m.* (-sprüche), devise, sentence *f.* favorite.

Wahlstadt, *f.* (-städte), ville *f.* où a lieu l'élection.

Wahlstatt, *f.* (-stätte), champ *m.* de bataille.

Wahlstimme, *f.* voix, *f.* suffrage, *m.*

Wahltag, *m.* jour *m.* de l'élection.

Wahlversammlung, *f.* assemblée *f.* électorale.

Wahlzettel, *m.* billet, bulletin, *m.*

Wahlzeuge, *m.* scrutateur, *m.*

Wahn, *m.* (ohne *pl.*) opinion; présomption, conjecture; fausse opinion, *f.*

Wähnen, *v. n.* (mit haben), penser, croire; présumer, s'imaginer.

Wahnglauben, *m.* (ohne *pl.*) foi *f.* erronée, imaginaire.

Wahngläubig, *adj.* et *adv.* qui n'a qu'une foi erronée, imaginaire.

Wahnkante, *f.* (Zimmerl.) flache, *f.*

Wahnkantig, *adj.* et *adv.* (Zimmerl.) flacheux.

Wahnsinn, Wahnwitz, *m.* (ohne *pl.*) égarement, trouble d'esprit, délire, *m.* frénésie, *f.*

Wahnsinnig, Wahnwitzig, *adj.* et *adv.* insensé; égaré; fou, frénétique, maniaque; — werden, tomber en démence.

Wahr, *adj.* et *adv.* vrai; véritable; certain, sincère, solide; *adv.* véritablement, etc.; es ist —, il est vrai; à la vérité; es ist kein wahres Wort daran, es ist kein Wort davon —, il n'y a pas un mot de vrai; er hat das Sprichwort wahr gemacht; das Sprichwort ist an ihm wahr geworden, welches 2c., il a justifié le proverbe qui dit etc.; so wahr ich lebe, aussi vrai que j'existe.

Wahre, *n.* (ohne *pl.*) vrai, *m.*

Währen, *v. n.* (mit haben), durer.

Während, *adj.* et *prép.* durant, pendant; — der Zeit, durant, pendant que, etc.; ewig —, éternel.

Wahrhaft, Wahrhaftig, *adj.* véritable, vrai; véridique; *adv.* véritablement, vraiment, en vérité; wahrhaftig! certes, par ma foi!

Wahrhaftigkeit, *f.* (ohne *pl.*) véracité, véridicité; vérité, *f.*

Wahrheit, *f.* vérité, *f.*; die — zu sagen, à dire vrai, à dire la vérité; einem die Wahrheit sagen, dire à qn. ses vérités, son fait.

Wahrlich, *adj.* en vérité, vraiment.

Wahrmann, *m.* (-männer), garant, *m.*; caution, *f.*

Wahr-nehmen, *v. n.* (S. Nehmen): apercevoir qch. *ou* qn.; s'apercevoir de ...; observer, remarquer; prendre garde, avoir soin, veiller sur ...

Wahrnehmung, *f.* (ohne *pl.*) Wahrnehmen, *n.* observation, remarque, *f.*

Wahrsagekunst, *f.* (ohne *pl.*) divination, *f.*; art *m.* divinatoire.

Wahrsagen, *v. a.* deviner, présager, prophétiser, dire la bonne aventure.

Wahrsagend, *adj.* et *adv.* fatidique.

Wahrsager, *m.* devin; diseur de bonne aventure, tireur *m.* d'horoscope.

Wahrsagerei, *f.* Wahrsagerkunst, *f.* *s. pl.* Wahrsagen, *n.* divination, *f.*; art *m.* de deviner.

Wahrsagergeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit de divination, esprit *m.* prophétique.

Wahrsagerin, *f.* devineresse, diseuse *f.* de bonne aventure.

Wahrsagerisch, *adj.* et *adv.* de devin, en devin; augural.

Wahrsagerstab, *m.* (-stäbe), baguette *f.* de devin. [garantie, *f.*

Währschaft, *f.* (ohne *pl.*) caution,

Wahrscheinlich, *adj.* vraisemblable, problable; plausible, apparent; *adv.* vraisemblablement, problablement, apparemment.

Wahrscheinlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) vraisemblance, probabilité; apparence *f.* de vérité.

Währung, *f.* durée, valeur *f.* de l'argent; Wiener —, argent *m.* de Vienne.

Währwolf, *m.* (-wölfe), loup-garou, ogre, *m.*

Wahrzeichen, *n.* signe, *m.* marque *f.* caractéristique.

Waid, *m. s. pl.* (Botan.) guède *f.* pastel, *m.*

Waidasche, *f.* (ohne *pl.*) vaidasse, vedasse, *f.*

Waide. S. Weide.

Waidfärber, *m.* S. Schönfärber.

Waidmühle, *f.* moulin *m.* à piler le pastel.

Waise, *m.* et *f.* Waisenkind, *n.* (-kinder), Waisenknabe, *m.* Waisenmädchen, *n.* orphelin, *m.* orpheline, *f.*

Waisenhaus, *n.* (-häuser), maison *f.* des orphelins.

Waisenherr, *m.* Waisenpfleger, *m.* administrateur *m.* de la maison des orphelins.

Waisenkind. S. Waise.

Waisenmutter, *f.* (-mütter), femme *f.* commise aux soins des orphelins.

Waisenstand, *m.* (ohne *pl.*) condition, *f.* état *m.* d'orphelin, d'orpheline.

Waisenvater, *m.* (-väter), homme *m.* commis aux soins des orphelins.

Waizen. S. Weizen.

Wake, *f.* caillou, *m.*

Wald, *m.* (*pl.* Wälder), Waldung, *f.* forêt, *f.* bois, *m.*; (Forstw.) ramure, *f.*; ein hoher —, un bois de haute futaie.

Waldaffe, *m.* (Naturgesch.) sylvain, *m.*

Waldameise, *f.* fourmi *m.* de bois.

Waldamt. S. Forstamt.

Waldbeute, *f.* arbre *m.* creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages.

Waldbiene, *f.* abeille *f.* sauvage.

Waldbinsengras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) souchet *m.* des bois.

Waldbirne, *f.* poire *f.* sauvage.

Waldblume, *f.* fleur *f.* sauvage *ou* des bois.

Waldbrand, *m.* (-brände), incendie *f.* d'une forêt, d'un bois.

Waldbruder, *m.* (-brüder), ermite, *m.*

Wäldchen, *n.* petit bois, bocage, *m.*

Walddistel, *f.* S. Stechpalme.

Walddoste, *f.* (Botan.) origan *m.* commun, marjolaine *f.* sauvage.

Waldeisen, *n.* Waldhammer, *m.* (-hämmer), (Forstw.) marteau *m.* avec lequel les officiers des eaux et forêts marquent les arbres dans les forêts. [vage.

Walderve, *f.* (Botan.) orobe *f.* sau-

Waldesche, *f.* (Botan.) sycomore, érable *m.* blanc de montagne.

Waldesel, *m.* âne *m.* sauvage.

Waldflachs, *m.* (ohne *pl.*) linaire, *f.* lin *m.* sauvage; (Botan.) velvote, *f.*

Waldfrevel, *m.* délit *m.* forestier.

Waldgedinge, *n.* assiette *f.* de vente.

Waldgeflügel, *n.* oiseaux *m. pl.* des bois.

Waldgeschrei, *n.* cri *m.* de chasse.

Waldglöckchen, *n.* (Botan.) campanule *f.* gantelée; gant *m.* de Notre-Dame.

Waldgott, *m.* (-götter), (Mythol.) faune, satyre, *m.*

Waldgöttin, *f.* (Mythol.) nymphe des bois; dryade, hamadryade, *f.*

Waldgras, *n. s. pl.* (Botan.) laiche *f.* des bois.

Waldhammer, *m.* S. Waldeisen.

Waldhirse, *f.* (Botan.) niel *ou* millet *m.* de sauvage.

Waldhonig, *m.* (ohne *pl.*) miel *m.* sauvage. [chasse.

Waldhorn, *n.* (-hörner), cor *m.* de

Waldhornist, *m.* —hornbläser, *m.* sonneur *m.* de cor.

Waldhuhn, *n.* (-hühner), (Naturgesch.) gelinotte, *f.*

Waldhüter, *m.* Waldwart, *m.* garde-forêt, forestier; gruyer, verdier, *m.*

Waldig, Waldreich, *adj.* et *adv.* boisé; couvert, plein, hérissé de forêts, de bois.

Waldkannenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) queue *f.* de cheval des bois.

Waldkirsche, *f.* merise, *f.*

Waldkirschbaum, *m.* (-bäume), merisier, *m.*

Waldknecht, *m.* garde-forêt, valet *m.* de garde-bois, etc.

Waldknoblauch, *m.* ail *m.* de bois.

Waldkresse, *f.* (ohne *pl.*) (Botan) cresson *m.* sauvage.

Waldlerche, *f.* (Naturgesch.) alouette *f.* de forêt.

Waldmangold, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) petite pyrole, *f.*

Waldmann, *m.* (-männer), satyre, *m.* [reau, *m.*

Waldmännchen, *n.* (Mythol.) saty-

Waldmast, *f.* (ohne *pl.*) glandée, *f.*

Waldmeister, *m.* gruyer, maître *m.* des eaux et forêts; (Botan.) hépatique *f.* étoilée; muguet *m.* des bois.

Waldmelde, *f.* (Botan.) arroche *f.* sauvage.

Waldmensch, *m.* (Naturgeschichte) Orang-outang, *m.*

Waldnutzung, *f.* (Forstw.) rapport, revenu, *m.*; exploitation *f.* d'une forêt.

Waldnymphe, *f.* S. Waldgöttin.

Waldordnung, *f.* ordonnance *f.* forestière. [sauvage.

Waldpappel, *f.* (Botan.) mauve *f.*

Waldrabe, *m.* coracias huppé, *m.*

Waldrauch, *m.* (ohne *pl.*) encens *m.* de la Thuringue (*résine*).

Waldrebe, *f.* (Botan.) clématite, herbe *f.* aux gueux.

Waldrecht, *n.* droit d'usage, usage *m.* dans une forêt.

Waldrechten, *v. a.* (Zimmerl.) ébaucher un arbre; ein gewaldrechteter Baum, du bois de brin.

Waldreiter. S. Förster.

Waldschaden, Waldfrevel, *m.* dommage causé aux forêts, aux bois; délit *m.* forestier.
Waldschau, Waldbesichtigung, *f.* (Forstw.) récolement, *m.*
Waldschlange, *f.* (Naturgesch.) couleuvre, *f.* [forêts.
Waldschreiber, *m.* greffier *m.* des
Waldschütze, *m.* garde-bois; garde-forêt, *m.* [quet, *m.*
Waldsperling, *m.* (Naturgesch.) fri-
Waldstadt, *f.* (-städte), ville *f.* forestière [en Suisse].
Waldstrafe, *f.* amende *f.* pour délits forestiers.
Waldstroh, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) petit muguet, caille-lait, *m.*
Waldteufel, *m.* (Naturgesch.) pithique, *m.* [espèce de singe].
Waldthier, *n.* animal vivant dans les bois; isard, *m.* chèvre *f.* des Alpes.
Waldung, *f.* forêt, *f.* bois, *m.*
Waldwärts, *adv.* du côté de la forêt; vers le bois.
Waldweg, *m.* laie, *f.*; chemin *m.* dans un bois.
Waldweide, *f.* (Forstw.) paisson, *f.*
Waldwicke, *f.* (Botan.) vesce *f.* des bois.
Waldwinde, *f.* (Botan.) chèvre-feuille *m.* d'Allemagne.
Waldzeichen, *n.* martelage, *m.*
Walke, *f.* Walkmühle, *f.* Walkhaus, *n.* (-häuser), foulage, *m.* foulerie, *f.*; moulin à foulon; fouloir, *m.* fouloire, *f.*
Walke, *f.* foulée, *f.*
Walken, *v. a.* fouler; rosser, étriller. [lage, *m.*
Walken, *n.* action *f.* de fouler; fou-
Walker, Walkmüller, *m.* foulon, *m.*
Walkerdistel, *f.* (Botan.) chardon *m.* à foulon. [foulon.
Walkererde, *f.* (ohne *pl.*) terre *f.* à
Walkhaar, *n.* (Tuchm.) laveton, *m.*
Walkholz, *n.* (-hölzer), Walkstock, *m.* (-stöcke), fouloire, *f.*
Walktafel, *f.* banc *m.* à fouler.
Walktrog, *m.* (-tröge), fouloir, *m.*
Wall, *m.* (Kochk.) bouillon, bouillonnement, *m.*
Wall, *m.* (-Wälle), rempart, boulevard, *m.*; chaussée, digue, *f.*
Wallach, *m.* cheval *m.* hongre.
Wallachen, *v. a.* hongrer, châtrer, couper un cheval.
Wallbruch, *m.* (-brüche), (Kriegsw.) brèche, *f.*
Wallen, *v. a.* (mit haben), bouillir, bouillonner; ondoyer; (dicht.) aller à pied; marcher.
Wällen, *a. a.* faire bouillir.
Waller, *m.* (dicht.) pèlerin, *m.*
Wallfahrt, *f.* pèlerinage, *m.*
Wallfahrten, *v. n.* aller en pèlerinage.
Wallfahrter, *m.* S. Waller.
Wallfahrterin, *f.* pèlerine, *f.*
Wallfisch, *m.* (Naturgesch.) baleine, *f.*

Wallfischartig, *adj. et adv.* cétacé.
Wallfischbarten, *f. pl.* fanons *m. pl.* de la baleine. [*f.*
Wallfischbein, *n.* (ohne *pl.*) baleine,
Wallfischbenfel, *m.* Wallfischruthe, *f.* balénas, membre *m.* de la baleine.
Wallfischfang, *m.* (ohne *pl.*) pêche *f.* de la baleine.
Wallfischflossfeder, *f.* bras *m.* ou nageoire *f.* de baleine.
Wallfischthran, *m.* (ohne *pl.*) huile *f.* de baleine.
Wallgräber, *m.* terrassier, *m.*
Wallholz, *n.* (-hölzer), rouleau, *m.*
Wallkeller, *m.* (Festungsb.) casca-ne, *f.*
Wallnuß, *f.* (-nüsse), noix, *f.*
Wallnußbaum, *m.* (-bäume), noyer, *m.*
Wallrath, *m.* (ohne *pl.*) blanc *ou* sperme *m.* de baleine.
Wallroß, *n.* vache marine, morse, *f.*
Wallung, *f.* Wallen, *n.* bouillonnement, *m.* ébullition *f.* du sang; (Arzn.) orgasme, *m.*
Wallwurz, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) grande consoude; oreille *f.* d'âne.
Walm, *m.* (Bauk.) croupe *f.* de comble. [à croupe.
Walmdach, *n.* (-dächer), comble *m.*
Walmgewölbe, *n.* (Bauk.) voûte *f.* en arc de cloître.
Walpurgisnacht, *f.* (-nächte), nuit *f.* du premier mai; sabbat *m.* des sorciers.
Wälsch, *adj. et adv.* italien, d'Italie.
Walten, *v. a.* agir, etc.; gouverner (besond. von Gott, *surtout en parlant* de Dieu); schalten und walten, disposer (über etwas) de qch.
Walze, *f.* rouleau, cylindre, *m.*; calandre, calandrine, *f.*; tambour dans les sucreriers; laminoir; rouleau à couleur dans les verreries; barillet dans un orgue portatif; tambour *m.* dans les carillons; (Anat.) die Walze im Ohr, caisse *f.* du tambour.
Walzen, *v. a.* rouler, passer; aplatir avec un rouleau; calandrer, laminer; étendre la pâte avec un rouleau, — *v. n.* (mit haben), (Tanzk.) valser.
Walzen, *n.* (ohne *pl.*) roulement, *m.*; action *f.* d'aplatir avec un rouleau; (Tanzk.) valse, *f.*
Wälzen, *v. a.* rouler, faire rouler; sich im Kothe —, se vautrer dans la fange; (vom Wildschweine, *en parlant* des sangliers, etc.) se ventrouiller; fig. die Schuld auf einen andern —, rejeter la faute sur un autre.
Walzenförmig, *adj. et adv.* cylindrique, en rouleau; (Geom.) cycloïdal.
Walzenschnecke. S. Schneckenlinie.
Walzenlinie, *f.* (Bauk.) volute, *f.*
Walzer, *m.* valse, *f.*
Wamme, Wampe, *f.* panse, *f.* tripes, *f. pl.*; (Fleisch.) fanon, *m.* (du boeuf); hampe (du cerf); (Jäger.) panse *f.* de la peau qui couvre la partie de la bête.

Wamms, *n.* (*pl.* Wämser), gilet; corset, *m.*; camisole, *f.*
Wampe. S. Wamme.
Wamsen, *v. a.* (Kürschn. u. Pergamentmacher) battre; rabattre; fig. *pop.* rosser, étriller, épousseter qn.
Wand, *f.* (*pl.* Wände), paroi, *f.*; mur, *m.* muraille, *f.*; hölzerne —, cloison *f.* de bois, d'ais; (Bergb.) rocher; côté (d'un puits); (Jäger.) pan de rets; panneau (d'un carrosse), *m.*; (Buchdr.) jumelles *f. pl.* (de la presse); — am Pferdehuf, le quartier du sabot d'un cheval; (Seew.) — an einem Mastbaum, les haubans; eine spanische —, un paravent.
Wandbank, *f.* (-bänke), banc *f.* attaché à la muraille.
Wandbekleidung, *f.* (Tischl.) lambris, boisage, lambrissage, *m.* boiserie, *f.*
Wandel, *m.* vie, conduite, *f.*; changement, *m.* mutabilité, *f.*; Handel und Wandel treiben, faire commerce; trafiquer.
Wandelbar, *adj.* changeant, inconstant, variable; *adv.* variablement, inconstamment.
Wandelbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) inconstance, mutabilité, *f.*
Wandeln, *v. a. et n.* changer, transformer, etc.; — *v. n.* marcher, cheminer, aller; unsträflich —, tenir une conduite irréprochable.
Wandelung, *f.* (kathol. Kirche) transsubstantiation, *f.* [*m.*
Wanderer, *m.* voyageur, passager,
Wandern, *v. n.* voyager; aller, marcher; visiter les pays étrangers.
Wanderjahr, *n.* temps *m.* pendant lequel les compagnons de métier sont obligés de voyager; er hat seine Wanderjahre gemacht, il a fait son tour.
Wandernd, *adj. et adv.* ambulant; voyageant (à pied); qui fait son tour, etc. [ge, tour, *m.*
Wanderschaft, *f.* pèlerinage, voya-
Wandersmann, *m. pl.* Wandersleute. S. Wanderer.
Wanderstab, *m.* (-stäbe), bâton de voyager; bourdon *m.* de pèlerin; den — ergreifen; se mettre en route.
Wanderung, *f.* Wandern, *n.* migration, *f.* [des murailles.
Wandflechte, *f.* (Botan.) lichen *m.*
Wandhaken, Wandnagel, *m.* (-nägel), crochet, *m.* cheville, *f.*
Wandkalender, *m.* almanach *m.* de comptoir.
Wandkasten, *m.* armoire *f.* enfoncée, pratiquée, ménagée dans le mur.
Wandkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) pariétaire, *f.*
Wandlaus, *f.* (-läuse). S. Wanze.
Wandleuchter, *m.* plaque, *f.* bras, *m.*
Wandpfeiler, *m.* (Bauk.) pied-droit, pilastre engagé; montant; dosseret, *m.*

Wandrahmen, m. pl. (Tuchm.) rames, tendoires, f. pl.; châssis, m. pl.

Wandruthe, f. (Bauk.) appui de charpente; étrésillon, m.

Wandsäule, f. (Bauk.) colonne adossée, engagée; demi-colonne, f.

Wandschraube, f. croc m. à vis.

Wandtau, n. (Seewes.) hauban, m.

Wanduhr, f. pendule, f.

Wange, f. joue, f.; (Bergb.) die Wangen, ailes f. pl.; côtés m. pl. de l'entaille; (Zimmerl. u. Seewes.) jumelles, f. pl.; einen Mastbaum mit Wangen befestigen, jumeler un mât.

Wangenbein. S. Jochbein.

Wangenscheibe, f. rayon m. de miel aux deux côtés d'une ruche.

Wanke, f. (Tuchsch. u. Tuchm.) tasseau, m.

Wankelmuth, m. (ohne pl.) Wankelmüthigkeit, f. (ohne pl.) inconstance, humeur changeante, inégalité d'esprit; irrésolution, f.

Wankelmüthig, adj. inconstant, changeant, variable, irrésolu; versatile; adv. inconstamment, légèrement.

Wanken, v. n. (mit haben), branler; chanceler; (Seewes.) tanguer; vaciller, trébucher; fig. hésiter, être incertain, être irrésolu; im Glauben —, avoir une foi chancelante; n'être pas ferme dans sa foi.

Wanken, n. (ohne pl.) branlement, chancellement; tangage, m. (eines Schiffes, d'un vaisseau); hésitation, irrésolution, f. [irrésolu.

Wankend, adj. et adv. chancelant,

Wann, adv. quand, lorsque; interr. quand? es sey wann es wolle, en quelque temps que ce soit; dann und —, de temps en temps; quelquefois.

Wanne, f. van, m.; vannette, f.; panier m. pour aller au marché; cuve, baignoire, f.

Wannen, v. a. vanner.

Wannen, adv. von —, d'où; de quel endroit. [m.

Wannenmacher, m. vannier; cuvier,

Wanst, m. (pl. Wänste), panse, f.; gros ventre, herbier, m. (der Wiederkauer, des animaux ruminants).

Wanze, f. punaise, f.

Wanzenbrut, f. couvain m. de punaises.

Wanzenkraut, n. (Botan.) glaïeul m. puant; herbe f. aux punaises.

Wanzensame, m. (Botan.) corisperme, m.

Wappen, n. armes, armoiries, f. pl. blason; écu, m.; im Wappen führen, porter; ein Wappen auf eine Kutsche mahlen, faire armorier un carrosse; ein Wappen gehörig ausmahlen, blasonner.

Wappenausleger, Wappenerklärer, Wappenkundige, Wappenverständige, m. blasonneur, armoriste, m.

Wappenauslegung, Wappenerklärung, Wappenvisirung, f. blasonnement, m.

Wappenbinde, f. bande f. d'armoiries.

Wappenbuch, n. (-bücher), livre de blason, d'armoiries; armorial, m.

Wappendecke, f. pavillon, m.

Wappenfeld, n. (-felder), champ, quartier, m.

Wappenhalter, m. tenant, m. figure f. qui soutient l'écu.

Wappenherold, Wappenkönig, m. roi d'armes, héraut, m.

Wappenkunde, f. Wappenkunst, f. (ohne pl.) blason, m. science f. du blason, art m. héraldique.

Wappenmantel, m. (-mäntel), manteau armorié; pavillon, m.

Wappenrichter, m. juge m. d'armes.

Wappenrock, m. (-röcke), cotte f. d'armes. [m.

Wappenschild, m. écu; pannonceau,

Wappenzierde, f. ornement, accompagnement m. de l'écu.

Wappnen. S. Waffnen.

Wardein, m. indécl. (Münzw.) essayeur m. des monnaies.

Wardiren, v. a. (Münzw.) essayer l'or ou l'argent.

Wardirung, f. Wardiren, n. (Münzwes.) essai m. de l'or.

Warlich, adv. S. Wahrlich.

Warm, adj. chaud; adv. chaud, chaudement; warme Bäder, des bains chauds; (Arzn.) des thermes; — machen, chauffer; — werden, devenir chaud, échauffer, se chauffer; mir ist —, j'ai chaud; der Kopf ist mir —, la tête me bout; einem den Kopf — machen, échauffer les oreilles à qn.; es ist warm, il fait chaud.

Wärmbecken, n. S. Wärmflasche.

Wärme, f. (ohne pl.) chaleur; (Schloss.) chaude; (Chem.) caléfaction, f.

Wärmemesser, m. (Naturl.) thermomètre, m.

Wärmen, v. a. chauffer; bassiner (ein Bett, un lit); (Schmidt) donner la chaude au fer.

Wärmestoff, m. (ohne pl.) (Chem.) calorique, m.

Wärmezeiger, m. (Naturl.) thermoscope, m.

Wärmflasche, f. Wärmbecken, n. bassinoire, f.

Wärmkästchen, n. chaufferette, f.

Wärmkorb, (-körbe), chauffe-chemise, m.

Wärmofen, m. (-öfen), (Kochk.) réchauffoir, m.; (Golddrahtzieh.) terrasse, f.

Wärmpfanne, f. bassinoire; chaufferette; (Salzsied.) chaudière, f.

Wärmung, f. Wärmen, n. (Chem.) caléfaction, f.

Warnen, v. a. avertir, donner un avis salutaire, exhorter, prévenir qn.

Warnung, f. avertissement, avis, m.

Warte, f. (Festungsb.) tour, f.; guet, m. échauguette, f.

Warten, v. n. (mit haben) attendre (auf einen, auf etwas, qn., qch.,; après qn.)

Warten, n. attente, f.

Warten, v. a. soigner, avoir soin de ...; garder, soigner (Kinder, einem Kranken, des enfants, un malade); ein Pferd —, panser un cheval; das Vieh —, avoir soin du bétail; seines Amtes —, s'acquitter de sa charge. [mier, m.

Wärter, m. garde-malade; infir-

Wärterin, Wartfrau, f. garde-malade; infirmière, f.

Wartgeld, n. (-gelder), (Kriegsw.) solde de retraite, demi-solde, f.

Wartschild, m. (Wappenk.) écu m. d'attente.

Wartung, f. soin, m.; garde, f.; pansement, m.

Wartthurm. S. Wachtthurm.

Warum, adv. interr. pourquoi? à quel propos? — nicht? pourquoi non? pourquoi pas? warum kommt er nicht? que ne vient-il?

Warze, f. verrue, f. poireau, poreau; mamelon, tétin, bout, m. (an der Brust, de mamelle); (Anat.) papille, f.; kleine —, mamelon, m.

Warzenförmig, adj. et adv. mamillaire.

Warzenkraut, n. (ohne pl.) (Bot.) verrucaire, jacinthe, f.

Warzenkreis, Warzenring, m. (Anat.) aréole f. du mamelon.

Warzig, adj. et adv. plein de verrues; (Anat.) papillaire.

Was, pron. relat. et interr. que, ce que, ce qui; lequel, laquelle; quel, quelle; quoi; quoi? pourquoi? was sagt er? que dit-il? was ich sage, ce que je dis; quelque chose; was das Aergste ist, qui pis est, ce qui pis est; was mich betrifft, pour ce qui est de moi, quant à moi, was für, quel; was ist es für ein Mann? quel homme est-ce? was für Geld! quel argent! que d'argent! ich wollte lieber ich weiß nicht was thun, j'aimerais mieux faire toute autre chose, tout au monde; es koste was es wolle, à quel prix que ce soit; was lachet ihr? pourquoi riez-vous? de quoi riez-vous; er mag sagen, was er will, quoique il en dise, il a beau dire.

Waschamber, m. (Mineral.) succin, ambre m. jaune.

Waschbank, f. (-bänke), banc à laver; (Wollkämm.) dégraissoir, m.

Waschbecken, n. cuvette, f.; lavoir, m. [m.

Waschbesen, m. (Bergb.) houssoir,

Waschbläuel, m. batte, f.; battoir, m.

Waschbret, n. (-breter), ais m. (à laver dessus).

Waschbütte, f. cuvier, m.; cuve f. à laver.

Wäsche, f. lessive, f.; blanchissage; (das Weißzeug) linge; (Bergbau) lavage du minerai, lavoir, m.; schwarze —, du linge sale.

Waschen, *v. a.* (wusch, gewaschen): laver, nettoyer à l'eau; laver (eine Zeichnung, un dessin); blanchir (Wäsche, du linge), décruer, dégorger (Seide, de la soie); écurer (Teller, la vaisselle, etc.); (Buchdr.) brosser (die Formen, les formes); faire la lessive, buander; caqueter, jaser; fig. einem den Kopf —, laver la tête à qn., lui faire des reproches; ich wasche meine Hände in Unschuld, je m'en lave les mains.

Waschen, *n.* (ohne *pl.*) lavage, blanchissage; (in der röm. Kirche) lavement, *m.*; ablution; (Chem.) lotion; (Goldschm.) lavure, *f.*; caquet, *m.*

Wäscher, *m.* blanchisseur; buandier; laveur; (Bergb.) maître-laveur; jaseur, caqueteur, *m.*

Wascherde, *f.* (Mineral.) cimolie, *f.*

Wäscherei, *f.* blancherie; buanderie, *f.*; babil, caquet, *m.*

Wäscherin, *f.* blanchisseuse, lavandière, buandière; (von Küchengeräthen) laveuse, écureuse; fig. *fam.* babillarde, *f.*

Wäscherlohn, *m.* (ohne *pl.*) S. Waschlohn.

Wascherz, *n.* (Mineral.) minerai *m.* de lavage.

Waschfaß, *n.* (-fässer), Waschkübel, Waschzuber, *m.* Waschkufe, *f.* cuvier, *m.* cuve, *f.*

Waschfrau, *f.* Waschweib, *n.* (-weiber), blanchisseuse; écureuse; bavarde, *f.*; bavard, *m.*

Waschgold, *n.* (ohne *pl.*) or de lavage, or *m.* lavé du sable.

Waschhaft, Waschhaftig, *adj.* babillard, bavard.

Waschhaus, *n.* (-häuser), buanderie, *f.*

Waschherd, *m.* (Bergb.) lavoir, plancher *m.* du lavoir.

Wäschkammer, *f.* lingerie, *f.*

Waschkessel, *m.* chaudière, *f.*

Wäschklammer, *f.* (Wäscher.) fichoir, *m.*

Waschkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* à mettre du linge.

Waschküste, *f.* (Bergb.) ruard, *m.*

Waschlappen, *m.* lavette, *f.*

Waschlauge, *f.* (ohne *pl.*) lessive, *f.*

Waschleine, *f.* corde *f.* à étendre du linge.

Waschlohn, Wäscherlohn, *m.* (ohne *pl.*) blanchissage; prix *m.* du blanchissage.

Waschmanier, *f.* (im Zeichnen) lavis, *m.*

Waschmeister, *m.* lavandier, *m.*

Waschprobe, *f.* (Bergb.) essai *m.* du minerai lavé.

Waschschiff, *n.* bateau *m.* de blanchisseuses.

Waschschrank, *m.* (-schränke), armoire *f.* à linge.

Waschsilber, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) pigne, *f.*

Waschtrog, *n.* (-tröge), auge *f.* à laver; (Bergb.) lavoir, *m.*

Waschwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau *f.* à laver les mains; (in der Küche) lavure, *f.*

Waschweib. S. Waschfrau.

Waschzettel, *m.* mémoire *m.* du linge à blanchir.

Waschzuber. S. Waschfaß.

Wasen. S. Rasen.

Wasenmeister, *m.* (Abtrittsfeger) vidangeur; gadouard, *m.*; (Abdecker) écorcheur (de bêtes mortes).

Wasser, *n.* eau; eau, *f.* lustre (der Edelsteine, *se dit* des pierres précieuses); (von gewässerten Zeugen, onde, *f.*; des étoffes tabisées); gebranntes —, de l'eau-de-vie; — unter den Wein schütten, mettre de l'eau dans le vin; das Wasser ist hoch, niedrig, les eaux sont hautes, basses; — treten, couper les eaux en nageant; ein Land unter Wasser setzen, inonder un pays; das Wasser gehet ihm bis an den Hals, il a de l'eau jusqu'au cou; das Wasser lassen od. abschlagen, lâcher de l'eau, pisser; das Wasser verhalten od. halten, retenir l'urine; das Wasser steht ihm in den Augen, il a les larmes aux yeux; das Wasser läuft ihm im Munde zusammen, l'eau lui vient à la bouche; fig. zu Wasser werden, s'en aller en fumée, se réduire à rien; einem einen Gewinn *etc.* zu Wasser machen, frustrer qn. d'un gain etc.; Sprichw. einem das Wasser nicht reichen, être bien inférieur à un autre, ne pas approcher de qn. (en érudition, en talent, etc.); stille Wasser sind tief, il n'y a pas pire eau que celle qui dort; das ist Wasser auf seine Mühle, c'est du beurre dans ses épinards, c'est ce qu'il demande.

Wasserabführend. S. Wassertreibend.

Wasserader, *f.* veine *f.* d'eau; (Anatom.) vaisseau *m.* lymphatique.

Wasseraderbruch, *m.* (-brüche), (Chirurg.) hygrocirsocèle, *f.*

Wasseraloe, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) aloès *m.* d'eau.

Wasserampfer, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) parelle, patience *f.* des marais.

Wasseramsel, *f.* merle *m.* d'eau.

Wasserast, *m.* (-äste), (Gärtn.) branche *f.* gourmande.

Wasserbak, *n.* (Seewes.) jatte, *f.*

Wasserbad, *n.* (-bäder), bain *m.* d'eau; fig. baptême, *m.*

Wasserbau, *m.* bâtiment, *m.* construction *f.* qui se fait dans l'eau.

Wasserbaukunst, *f.* (ohne *pl.*) architecture hydraulique; hydrotechnique, *f.*

Wasserbaumeister, *m.* architecte *m.* hydraulique.

Wasserbecken, *n.* bassin à eau; rond *ou* bassin *m.* d'eau.

Wasserbehälter, *m.* réservoir *m.* d'eau; (Salzsied.) baissoirs, *m. pl.*

Wasserbeschreiber, *m.* hydrographe, *m.*

Wasserbeschreibung, *f.* hydrographie, *f.*

Wasserbirne, *f.* mouille-bouche, *f.* (*poire*).

Wasserblase, *f.* bouteille, cloche, bulle d'eau, ampoule; (Arzn.) vessie, *f.* S. Blase.

Wasserblatt, *n.* (Botan.) hydrophyllum, *m.* [volante.

Wasserblattern, *f.* petite-vérole *f.*

Wasserblau, *adj.* et *adv.* bleu mourant, bleu pâle, bleu turquin, bleu de mer.

Wasserblei, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) plomb *m.* de mine, plombagine, *f.*

Wasserbleisäure, *f.* (Chem.) acide *m.* molybdique.

Wasserblume, *f.* fleur *f.* aquatique.

Wasserbohne, *f.* (Botan.) coloscasie, fleur *f.* d'Egypte pied *m.* de veau.

Wasserbrenner, *m.* distillateur, *m.*

Wasserbruch, *m.* (-brüche), (Anat u. Chir.) hydrocèle; hydromphale; hydrentérocèle, *f.*

Wasserbrunnen, *m.* puits, *m.* fontaine, *f.*

Wasserbühne, *f.* (Bergb.) canal *m.* d'écoulement.

Wasserbunge, *f.* (Botan.) berle *f.* de rivière.

Wässerchen, *n.* petit ruisseau, *m.*

Wasserdamm, *m.* (-dämme), (Wasserb.) digue, *f.* batardeau, *m.*; turcie, *f.*

Wasserdicht, *adj.* et *adv.* imperméable à l'eau. [toire, *f.*

Wasserdosten, *m.* (Botan.) eupa-

Wasserdrossel, *f.* (Vogel) litorne aquatique, *f.* [que.

Wassereidechse, *f.* lézard *m.* aquati-

Wassereimer, *m.* seau; godet, *m.*

Wassereppich, *m.* (Botan.) ache *f.* e'eau. [minéralisée.

Wassererz, *n.* galène *f.* de plomb

Wasserfaden, *m.* (Botan.) fil *m.* d'eau, conferve, *f.*

Wasserfahrt, *f.* promenade *f.* en bateau.

Wasserfall, *m.* (-fälle), cascade, chute d'eau; cataracte, *f.*; (Müll.) saut, *m.*

Wasserfarbe, *f.* couleur d'eau; (Mahler) détrempe, *f.*

Wasserfläche, *f.* superficie *f.* de l'eau, de la mer.

Wasserflecken, *m.* tache *f.* d'eau.

Wasserfloh, *m.* (-flöhe), (Naturgesch.) puce d'eau, squille, *f.*

Wasserfluth, *f.* inondation, *f.* débordement, déluge, *m.*

Wasserfracht, *f.* (Handl.) fret, *m.*

Wasserfurche, *f.* (Feldb.) tranchée, *f.* canal *m.* pour faire écouler les eaux d'un champ labouré.

Wassergalle, *f.* fondrière, *f.* (Seewes.) bout d'arc-en-ciel, oeil *m.* de bouc.

Wassergang, *m.* (-gänge), canal, conduit d'eau; aqueduc, *m.*; (Arzn.) veine *f.* d'eau; (Müll.) biez, *m.*

Wassergarbe, *f.* (am Springbrunnen) gerbe *f.* d'eau.

Wassergefäß, n. vaisseau à eau; (Anat.) vaisseau m. lymphatique.
Wassergeflügel, n. (ohne pl.) oiseaux m. pl. aquatiques; sauvagine, f.
Wassergeschwulst, f. (Arzn.) oedème, édème, f.
Wassergewächs, n. plante f. aquatique.
Wasserglas, n. (-gläser), verre à eau; verre m. sans pied.
Wassergleich, adj. et adv. à fleur d'eau; de niveau, horizontalement.
Wassergraben, m. (-gräben), canal, fossé, conduit d'eau; (Feldb.) rigole; saignée, f.; (in der Mitte eines Festungsgrabens), cuvette, cunette, f.
Wassergrube, f. fondrière, fosse f. remplie d'eau.
Wasserguß, m. (-güsse), ondée, giboulée, lavasse, averse, f.
Wasserhahnenfuß, m. (ohne pl.) (Botan.) grenouillette, douve, f.
Wasserhanf, m. (ohne pl.) chanvre m. roué dans l'eau.
Wasserhart, adj. et adv. (Töpf.) dur par le sèchement de l'eau, à demi sec.
Wasserhohlunder, m. (Botan.) aubier, sureau m. aquatique.
Wasserhose, f. (Seewes.) trombe, f.; siphon; échillon, m.
Wasserhuhn, n. (-hühner), (Naturgesch.) poule d'eau; foulque, f.
Wasserhund, m. chien m. canard.
Wässerig, adj. et adv. aqueux, aquatique; humide; (Arzn.) séreux, insipide, fade, sans goût; einem den Mund wässerig machen, faire venir l'eau à la bouche de qn.
Wässerigkeit, f. (ohne pl.) qualité aqueuse; (Arzn.) aquosité; sérosité, f. (des Blutes, du sang).
Wasserjungfer, f. demoiselle, f. (insecte). [m.
Wasserkanne, f. aiguière, f.; seau,
Wasserkasten, m. citerne, f.; réservoir; (Bergb.) puisard, m.
Wasserkegel, m. (Feuerw.) plongeon; (Wasserb.) obélisque m. d'eau.
Wasserkerzen, f. pl. (Wasserb.) cierges m. pl. d'eau.
Wasserkessel, m. chaudière f. à l'eau.
Wasserkies, m. (Mineral.) pyrite f. brune martiale. [d'eau.
Wasserklee, m. (Botan.) trèfle m.
Wasserklüfte, f. pl. (Bergb.) petits filons m. pl. qui amènent des eaux.
Wasserknecht, m. (Bergb.) puiseur, m. [hydrocéphale, f.
Wasserkopf, m. (-köpfe), (Arzn.)
Wasserkrug, m. (-krüge), cruche à l'eau; jarre; (bei d. Alt.) hydrie, f.
Wasserkübel, m. Wasserkufe, f. cuvette f. à l'eau, baquet, m.
Wasserkugel, f. (Feuerw.) globe récréatif aquatique, pot m. à feu aquatique.
Wasserkügelchen, n. globule m. d'eau.
Wasserkunde. S. Wasserlehre.
Wasserkunst, f. (ohne pl.) hydraulique, f.; (pl. -künste), machine hydraulique; machine f. à élever les eaux; (Springbrunnen) fontaine, f.; jet d'eau; parterre m. d'eau; die Wasserkünste springen lassen, faire jouer les eaux.
Wasserland, n. (-länder), pays humide; pays m. où il y a beaucoup d'eau. [phes, f. pl.
Wasserlefzen, f. pl. (Anat.) nym-
Wasserlehre, Wasserkunde, f. hydrologie, f. [m. d'eau.
Wasserleitung, f. aqueduc; conduit
Wasserleitungsrecht, n. (ohne pl.) (Gerichtsst.) abénévis, droit m. ou servitude f. d'égout.
Wasserlilie, f. lis d'étang, nénufar m. blanc.
Wasserlinse, f. lentille f. d'eau ou des marais.
Wassermahlerei, f. gouache; peinture f. en détrempe.
Wassermangel, m. (ohne pl.) disette f. d'eau.
Wassermann, m. (ohne pl.) (Sternkunde) (Zeichen des Thierkreises und Sternbild) verseau, m.
Wassermaschine, f. machine f. hydraulique. [d'eau.
Wassermaus, f. (-mäuse), rat m.
Wassermesser, m. hydromètre, m.
Wassermeßkunst, f. hydrométrie, f.
Wassermolch, m. lézard m. d'eau.
Wassermühle, f. moulin m. à eau.
Wassermünze, f. (Botan.) menthe f. aquatique.
Wässern, v. a. arroser; humecter, mouiller, tremper; dessaler (Fische, du poisson); onder, tabiser (ein Band, un ruban); gewässertes Band, du ruban moiré; (Weißgärb.) eine Haut —, faire boire un cuir; — v. n. (mit haben), (Jäg.) faire de l'eau, pisser; der Mund wässert ihm darnach, l'eau lui en vient à la bouche.
Wassernabel, m. (Botan.) hydrocotyle, m.
Wassernabelbruch, m. (-brüche), hydromphale, m.
Wassernuß, f. (-nüsse), (Botan.) macle, f. saligot, m. châtaigne d'eau, tribule f. aquatique.
Wassernymphe, f. (Mythol.) naïade, néréide; (Naturgesch.) demoiselle, f.
Wasserorgel, f. orgue hydraulique; (Mineral.) orgue m. de mer.
Wasserpaß, adv. à fleur d'eau; — schießen, tirer à fleur d'eau.
Wasserperle, f. perle f. fausse.
Wasserpfahl, m. (-pfähle), pilotis, pieu, m.
Wasserpfanne, f. (Kochk.) puisoir, m.
Wasserpfeffer, m. (Botan.) hydropiper, poivre d'eau, curage, m.
Wasserpferd, Nilpferd, n. (Naturgeschichte) hippopotame, m.
Wasserpflanze, f. (Gärtn.) plante f. aquatique. [f. pisseuse.
Wasserpflaume, f. (Gärtn.) prune
Wasserpimpinelle, f. (Botan.) pimprenelle f. des marais.
Wasserplatz, m. (-plätze), (Wasserb.) salle f. d'eau (Seewes.) lieu m. de bonne aiguade. [tern.
Wasserpocken, f. pl. S. Wasserblat-
Wasserprobe, f. pèse-liqueur, essai, m.; ordalie, épreuve f. par l'eau.
Wasserpumpe, f. pompe f. aspirante, foulante. [taine, f.
Wasserquelle, f. source d'eau, fon-
Wasserrabe, m. (Naturgesch.) corbeau m. de mer.
Wasserralle, f. (Naturgesch.) râble m. d'eau.
Wasserrecht, adj. et adv. au niveau.
Wasserrecht, n. S. Wasserleitungsrecht. [riche en eau.
Wasserreich, adj. et adv. abondant,
Wasserreis, n. (-reiser), (Gärtn.) branche f. gourmande, faux-bois, m.
Wasserrinne, f. gouttière; (Bauk.) chantepleure, f.
Wasserriß, m. endroit m. où la rivière a miné les bords.
Wasserröhre, f. tuyau, canal, conduit m. d'eau. [mune.
Wasserrübe, f. (Feldb.) rave f. com-
Wassersack, m. (-säcke), creux, réservoir (einer Tabakspfeife, d'une pipe à fumer); (Bergb.) endroit m. où les eaux se rassemblent.
Wassersammlung, f. amas m. d'eau.
Wassersand, m. sable m. de rivière.
Wassersäule, f. S. Wasserhose.
Wasserschacht, m. (Bergb.) puits m. d'extraction des eaux.
Wasserschaden, m. dommage, ravage m. causé par les eaux.
Wasserschaufel, f. pelle à puiser de l'eau; (Seewes.) écope; (Mechan.) jantille, f. aileron, m. (eines Mühlrades, d'une roue de moulin).
Wasserscheidung, f. endroit m. où la rivière se sépare en deux bras.
Wasserscheu, adj. et adv. (Arzn.) hydrophobe, qui craint l'eau.
Wasserscheu, f. (ohne pl.) (Arzn.) hydrophobie, f.
Wasserschlange, f. (Naturgeschichte) hydre, f.
Wasserschlauch, m. (-schläuche), outre f. à mettre de l'eau.
Wasserschloß, n. (-schlösser), château m. élevé dans ou sur les bords de l'eau. [fre m. d'eau.
Wasserschlund, m. (-schlünde), gouf-
Wasserschmiele, f. (Botan.) jonc m. d'eau.
Wasserschnecke, f. coquille; (Wasserbau) vis d'Archimède, limace, f.
Wasserschnepfe, f. (Naturgesch.) bécassine f. d'eau.
Wasserschoß, n. S. Wasserreis.
Wasserschraube, f. limace, vis d'Archimède.
Wasserschwalbe, f. (Naturgesch.) martinet, m.
Wasserschwärmer, m. (Feuerw.) serpenteau m. qui brûle dans l'eau.
Wasserschwein, n. (Naturgesch.) cochon d'eau, porc de rivière; das brasilianische —, capiverd, capivard, m.

Wassersnoth, f. (-nöthe), calamité f. causée par des inondations.
Wasserspinne, f. araignée f. aquatique.
Wasserstand, m. (ohne pl.) hauteur f. de l'eau d'une rivière, etc.
Wasserständer, m. baquet, m. tinette, f.
Wasserstein, m. (Kochk.) évier, m.; (Dachdeck.) dalle; borne, f.
Wasserstelze, f. (Naturgesch.) lavandière, f.
Wasserstern, m. (Botan.) callitriche, f.
Wasserstiefel, m. botte f. à l'épreuve de l'eau.
Wasserstoff, m. (Chem.) hydrogène, m.
Wasserstollen, m. (Bergb.) percement, chemin m. pratiqué pour l'écoulement des eaux.
Wasserstrahl, m. pl. (Wasserb.) lance f. d'eau, cierge m. d'eau.
Wasserstrom, m. (-ströme), torrent ou courant m. de l'eau.
Wasserstrudel, Wasserwirbel, m. tournant, tourbillon m. d'eau.
Wassersucht, f. (ohne pl.) hydropisie; ascite (im Unterleibe); hydrocéphale (im Kopfe); hydrophthalmie (im Auge); anasarque, f. (im Leibe).
Wassersüchtig, adj. et adv. (Arzn.) hydropique.
Wassersüchtige, m. et f. (Arzn.) hydropique, m. et f.
Wassersuppe, f. soupe f. à l'eau.
Wassertaufe. S. Taufe.
Wasserthier, n. animal m. aquatique.
Wassertiefe, f. (ohne pl.) profondeur de l'eau; (Seewes.) flottaison, f. tirant m. d'eau hauteur f. d'eau dont un navire a besoin pour être à flot.
Wasserträger, m. porteur m. d'eau.
Wasserträgerin, f. porteuse f. d'eau.
Wassertreibend, adj. et adv. (Arzn.) hydragogue; diurétique.
Wassertreten, n. (ohne pl.) art m. de couper l'eau en nageant.
Wassertreter, m. celui qui coupe l'eau en nageant (qui se tient debout en nageant); (Naturgesch.) râle m. d'eau.
Wassertrog, m. (-tröge), auge f. pour recevoir les eaux de fontaine; abreuvoir, auget, m.
Wassertropfen, m. goutte f. d'eau.
Wassertümpel, m. amas m. d'eau de pluie.
Wasseruhr, f. horloge d'eau; clepsydre, f.
Wässerung, f. Wässern, n. arrosement; arrosage, m.; (Feldb.) irrigation, f.
Wasservogel, m. (-vögel), oiseau m. aquatique.
Wasserwage, f. aréomètre, (Naturlehre) pèse-liqueur, niveau, m.
Wasserwanze, f. punaise, f.
Wasserwegerich, m. (ohne pl.) plantain aquatique ou des marais, damasonium, fluteau, m.
Wasserwehr, f. (Wasserb.) digue, f. môle, m. levée, chaussée f. contre les eaux.

Wasserweide, f. (Botan.) osier, saule m. aquatique.
Wasserweiderich, m. (ohne pl.) (Botan.) chassebosse, f.
Wasserwelle, Wasserwoge, f. vague, onde, f.
Wasserwerk, n. (Wasserb.) jet m. d'eau, machine f. hydraulique, bâtiment m. élevé dans l'eau.
Wasserwirbel, m. tournant, tourbillon m. d'eau.
Wasserwoge, f. S. Wasserwelle.
Wasserwurm, m. (-würmer), (Naturgeschichte) ver m. aquatique; scolopendre, f.
Wasserzaum, m. (Reitk.) mastigadour, m.
Wasserzoll, m. (-zölle), péage m. qu'on paie dans les ports et sur les rivières.
Wasserzuber, m. cuvette, cuve, tine, f. baquet m. à l'eau.
Wasserzug, m. (-züge), (Seewes.) tirant, m.
Wate, Wathe, f. (Fisch.) traîneau, chalon, grand filet m. de pêcheur.
Waten, v. n. guéer, passer à gué; im Kothe —, marcher dans la boue; patauger.
Watsack. S. Mantelsack.
Watscheln, v. n. (mit haben), fam. caneter, marcher comme un canard.
Watte, f. (ohne pl.) ouate, f.
Wattiren, v. a. ouater, m.
Wau, m. (ohne pl.) (Botan.) gaude, f.
Webe, f. (Web.) pièce f. de toile de soixante aunes.
Webeleinen, f. pl. Webelinge, m. pl. (Seewes.) enfléchures, f. pl.
Weben, v. n. leben und weben, avoir la vie et le mouvement; être plein de vie.
Weben, v. a. (auch: wob, gewoben): tisser, faire un tissu, travailler au métier; faire des bas, de la toile, etc.
Weber, m. tisserand, m.
Weberarbeit, f. (ohne pl.) ouvrage de tisserand, tissu, m.; tissure, f.
Weberbaum, m. (-bäume), (Web.) ensuple, f. lisseron, ensoupleau, m.
Weberdistel, f. (Botan.) chardon m. à bonnetier, à foulon.
Webereintrag, Webereinschlag, m. (-träge), (Web.) trame, f.
Weberei, f. (ohne pl.) Weberkunst, f. (ohne pl.) Weberhandwerk, n. (ohne pl.) art ou métier m. de tisserand.
Weberkamm, m. (-kämme), (Web.) peigne, m. lame, f.
Weberkammacher, m. lamier, m.
Weberkleister, m. (ohne pl.) S. Schlichte.
Weberknecht, m. (ohne pl.) (Naturgeschichte) faucheux, faucheur (espèce d'araignée), m.
Weberknoten, m. noeud m. croisé.
Weberlade, f. battant, m. châsse f. de tisserand.
Weberruthen, f. pl. fuserolles, f. pl.

Weberschiff, n. Weberschütze, m. (Web.) navette, f.
Weberschlichte, f. S. Schlichte.
Weberspule, f. bobine, f. époulin, canon, m.
Weberstuhl, m. (-stühle), métier m. de tisserand; (eine Muschel) navette f. de tisserand.
Webertritte, m. pl. marchettes f. pl. de tisserand.
Weberzettel, m. (Web.) chaîne, f.
Webgestell, n. (Bandwirk.) châtelet, m.
Wechsel, m. changement, m. vicissitude, f.; change, échange, m.; (Handl.) lettre de change; traite, f.; einen — ausstellen, ziehen, tirer une lettre de change (auf einen, sur qn.); Geld durch — übermachen, faire une remise par lettre de change; (von Studenten) seinen — bekommen, recevoir sa pension par lettre de change; ein offener —, une lettre de crédit; einen — annehmen (acceptiren) und bezahlen, faire honneur à une lettre de change.
Wechselbalg, m. (-bälge), enfant né d'un incube; fig. enfant m. mal né, mal discipliné.
Wechselbank, f. (-bänke), banque, table f. de banquier, de changeur.
Wechselbrauch, m. (-bräuche), usance, f. coutumes f. pl. du change.
Wechselbrief, m. lettre f. de change.
Wechselcurs, m. change, cours m. de change.
Wechselducaten, m. ducat m. de banque.
Wechselfall, m. (-fälle), alternative, f.; cas m. de change.
Wechselfieber, n. fièvre f. intermittente.
Wechselforderung, f. prétention f. fondée sur un billet de change.
Wechselfurche, f. (Feldb.) dérayure, f.
Wechselgeld, n. (-gelder), (Handl.) argent de banque, argent de change; agio, escompte, m.
Wechselgericht, n. tribunal m. qui connaît des affaires de change.
Wechselgesang, m. (-gänge), chant m. alternatif.
Wechselgeschäft, n. Wechselhandel, m. change, commerce m. de change.
Wechselhandlung, f. négoce en lettres de change; comptoir m. d'un banquier.
Wechsellauf, m. (ohne pl.) inconstance, vicissitude, f. (der menschlichen Dinge, des choses humaines).
Wechselmäkler, m. courtier, agent m. de change.
Wechseln, v. a. et n. (mit haben), changer, échanger; être inconstant; ne pas durer toujours, etc.; Geld —, changer de l'argent; die Kleider —, changer d'habits; die Pferde —, changer de chevaux, prendre des relais; Kugeln —, se battre à coups de pistolet; mit Jemanden Briefe —, être en correspondance avec qn.;

(harte) Worte mit einander —, se dire de gros mots, quereller.

Wechselordnung, *f.* (Handl.) ordonnance, *f.* règlement *m.* concernant les lettres de change.

Wechselpferd, *n.* cheval *m.* de relais.

Wechselpflicht, *f.* devoir *m.* réciproque, corrélatif.

Wechselrechnung, *f.* (Handl.) compte *m.* de change, de banquier.

Wechselrecht, *n.* (Handl.) droit *m.* du change.

Wechselreiter, *m.* (Handl.) tirailleur, *m.*

Wechselreiterei, *f.* (Handl.) — treiben, faire courir la navette.

Wechselsatz, *m.* (-sätze), (Logik) proposition *f.* alternative.

Wechselseitig, *adj.* mutuel, réciproque; *adv.* mutuellement, réciproquement.

Wechselseitigkeit, *f.* réciprocité, *f.*

Wechselsensal, *m.* S. Wechselmäkler.

Wechselsweise, *adv.* réciproquement, alternativement, mutuellement.

Wechseltag, *m.* (Arzn.) jour *m.* critique *ou* de crise.

Wechselthaler, *m.* écu *m.* de banque.

Wechseltisch, *m.* (Handl.) table *f.* de banquier, de changeur.

Wechselung, *f.* Wechseln, *n.* changement, échange, change, *m.*

Wechselverhältniß, *n.* (Mathemat.) raison alterne; réciprocité, *f.*

Wechselwind, *m.* vent *m.* variable.

Wechselwinkel, *m. pl.* (Mathemat.) angles *m. pl.* alternes.

Wechselzahlung, *f.* (Handl.) paiement *m.* en argent de change *ou* de banque. [de lait.

Wechselzahn, *m.* (-zähne), dent *f.*

Wechsler, *m.* banquier; changeur, *m.*

Wecke, *f.* (Bäcker) pain blanc, petit pain, *m.*; (Wappenk.) fusée, *f.*

Wecken, *v. a.* éveiller, réveiller.

Wecker, *m.* (Uhrm.) réveilleur; réveil-matin; réveil, *m.*; pendule *f.* à réveil.

Weckuhr, *f.* S. Wecker.

Wedel, *m.* (Schwanz) queue, *f.* balai; (Sprengwedel) émouchoir; aspersoir, goupillon; (Fächer) éventoir, *m.*

Wedeln, *v. n.* (mit haben), frétiller (mit dem Schwanze, de la queue).

Wedeln, *n.* frétillement, remuement, *m.* [— ni.

Weder, *conj.* ni; weder — noch, ni

Weg, *m.* chemin, *m.*; route, voie, *f.*; voyage; fig. moyen, *m.*; der Weg nach N., le chemin de N.; seines Weges gehen, passer, aller son chemin; geh deines Weges, va-t'en, ôte-toi de devant moi! auf halbem Wege, à moitié chemin, à mi-chemin; einem aus dem Wege gehen, éviter la rencontre de qn., se ranger pour laisser passer qn.; auf dem Wege seyn, être en chemin; fig. auf dem Wege seyn, etwas zu thun, être en voie de faire qch.; einem etwas in den Weg legen, fâcher, choquer, offenser qn.; *fam.* es hat gute Wege, cela ne presse pas; n'importe; il n'en sera rien; er stehet mir überall im Wege, je le trouve partout sur mon chemin; keines Weges, nullement, en aucune manière, point du tout; in alle Wege, *adv.* en toutes manières; tout-à-fait.

Weg, *adv.* [particule qui dans le verbes composés marque l'absence ou l'éloignement de qch.; elle est toujours séparable].

Weg, *interj.* weg da! weg von hier! loin d'ici! en arrière! ôtez-vous de là! gare! éloignez-vous! weg mit der Hand! retirez votre main, n'y touchez pas! Kopf weg! gare la tête!

Weg-arbeiten, *v. a.* emporter par le travail; ein tüchtig Stück —, faire bien de l'ouvrage.

Weg-ätzen. S. Wegbeizen.

Weg-begeben (sich), (S. Begeben): se retirer, s'en aller, partir, s'absenter, s'éloigner.

Weg-beißen, *v. a.* (S. Beißen) ôter à coups de dents.

Weg-beizen, *v. a.* enlever à l'eau-forte *ou* par un corrosif.

Weg-betten (sich), *v. r.* faire lit à part; sich von seiner Frau —, découcher d'avec sa femme.

Weg-blasen, *v. a.* souffler, emporter en soufflant.

Weg-bleiben, *v. n.* (S. Bleiben): ne pas venir, ne plus revenir; être omis; cesser.

Weg-brechen, *v. a.* (S. Brechen): ôter, enlever en rompant; démolir, abattre; (Galle etc.) vomir de la bile etc.

Weg-brennen, *v. a.* (S. Brennen) brûler, ôter, détruire par le feu; — *v. n.* être consumé par le feu.

Weg-bringen. S. Fortbringen.

Weg-drängen. S. Verdrängen.

Wegeamt, *n.* (-ämter), voirie, *f.*

Wegeaufseher, *m.* voyer, *m.*

Wegebau, *m.* construction *ou* réparation *f.* des chemins.

Wegebereiter, *m.* voyer, inspecteur *m.* à cheval des routes.

Wegebreit, *n.* Wegerich, Wegrich, *m.* (Botan.) plantain, *m.*

Wegedistel, *f.* (Botan.) chardon *m.* commun.

Wegedorn, *m.* (Botan.) nerprun, *m*

Wegegeld, *n.* (-gelder), Wegezoll, *m.* (-zölle), péage, barrage; droit de barrière; passage; droit *m.* de pavage.

Weg-eilen. S. Forteilen.

Wegemesser, *m.* odomètre, *m.*

Wegen, *prép.* (mit *gén.*) à cause de, pour; er thut es nur wegen des Geldes, od. des Geldes wegen, il ne le fait que pour gagner de l'argent; wegen seiner Verdienste, en égard à son mérite.

Wegerich. S. Wegebreit.

Wegesäule, *f.* colonne *f.* itinéraire.

Wegescheide, *f.* chemin *m.* fourchu *ou* biviaire, bivoie, *f.*; carrefour, *m.*

Wegeschnecke, *f.* (Naturgesch.) limaçon, *m.*

Weg-essen, *v. a.* (S. Essen): manger (tout); avaler.

Wegetritt, *m.* (Botan.) centinode, renouée, *f.* [sauvage.

Wegewarte, *f.* (Botan.) chicorée *f.*

Wegezoll. S. Wegegeld.

Weg-fahren, *v. n.* (S. Fahren): partir, s'en aller (en voiture, en bateau, etc.); — *v. a.* emmener, emporter (sur une voiture); (Seewesen) über eine Klippe —, franchir un écueil.

Weg-fallen, *v. n.* (S. Fallen): tomber; fig. cesser, n'avoir plus lieu.

Weg-fangen, *v. a.* (S. Fangen) prendre; die Tauben —, prendre les pigeons (d'un autre).

Weg-faulen, *v. n.* se perdre en pourriture.

Weg-feilen, *v. a.* ôter, emporter avec la lime.

Weg-fischen, *v. a.* pêcher, enlever, intercepter; einem etwas vor der Nase —, enlever qch. à la barbe de qn.

Weg-fliegen, *v. n.* (S. Fliegen) s'envoler.

Weg-fließen, *v. n.* (S. Fließen) s'écouler. [porter.

Weg-flößen, *v. a.* faire flotter; em-

Weg-fressen, *v. a.* (S. Fressen) manger, dévorer, ronger.

Weg-führen, *v. a.* emmener; transporter, enlever.

Weg-gabeln, *v. a.* emporter avec la fourchette; prendre par ruse.

Weggang, *m.* départ, *m.*

Weg-geben, *v. a.* (S. Geben) donner qch. (à qn.), se défaire de qch.

Weg-gehen, *v. n.* (S. Gehen) s'en aller, se retirer, sortir; von einem Platze —, s'écarter d'un lieu, quitter un lieu.

Weg-gewöhnen (sich), se désaccoutumer (von einem Orte, d'un lieu).

Weg-gießen, *v. a.* (S. Gießen): verser, jeter.

Weg-haben, *v. a.* (S. Haben): avoir reçu *ou* obtenu; entendre; Sie haben es weg, vous y êtes.

Weg-halten, *v. a.* (S. Halten): détourner; retirer.

Weg-hängen, *v. a.* dépendre et pendre en quelque autre lieu.

Weg-haschen, *v. a.* prendre, emporter furtivement.

Weg-hauchen, *v. a.* souffler, enlever en soufflant.

Weg-hauen. S. Abhauen.

Weg-heben, *v. a.* (S. Heben) ôter en soulevant; hebe dich weg! ôte-toi de là. [qch.

Weg-holen, *v. a.* emporter, enlever

Weg-hüpfen, *v. a.* s'en aller en bondissant; fig. über etwas —, passer légèrement sur qch.

Weg-jagen, *v. a.* chasser. S. Fortjagen.

Weg-kapern, *v. a.* prendre, enlever qch.; se saisir de qch. avec vitesse et par ruse.

Weg-kaufen, *v. a.* acheter, enlever (tout); (im l'Hombrespiel) aller au fond.

Weg-kehren, *v. a.* ôter en balayant; (wegwenden) détourner.

Weg-kommen, *v. n.* (S. Kommen): se perdre, s'égarer; (ausgehen) sortir de la maison; quitter un lieu; mein Ring ꝛc. ist mir weggekommen, j'ai perdu *ou* on m'a volé ma bague etc.; er ist gut weggekommen, il s'en est tiré *ou* il en a été quitte à bon marché.

Weg-können, *v. n.* (S. Können) pouvoir s'en aller *ou* partir.

Weg-kratzen, *v. a.* ôter, enlever en grattant.

Weg-kriechen, *v. n.* (S. Kriechen) s'en aller en rampant.

Weg-kriegen, *v. a. fam.* attraper.

Weg-künsteln, *v. a.* faire perdre, emporter à force de subtiliser, de raffiner.

Weg-küssen, *v. a.* emporter en baisant; die Thränen von den Wangen —, essuyer les larmes par des baisers.

Weg-lassen, *v. a.* (S. Lassen) laisser aller, laisser partir; eine Waare —, laisser, vendre une marchandise; (auslassen) omettre.

Weg-laufen. S. Fortlaufen.

Weglaufen, *n.* fuite; (Kriegsw.) désertion, *f.*; écoulement, *m.* (des Wassers, de l'eau).

Weg-lecken, *v. a.* S. Ablecken.

Weg-legen, *v. a.* se défaire de qch.; mettre de côté.

Weg-leihen. S. Ausleihen.

Weg-leiten. S. Ableiten.

Weg-lenken. S. Ablenken.

Weg-lesen, *v. a.* (S. Lesen): Federn ꝛc. (von einem Kleide ꝛc.)—, ôter des plumes etc. (de dessus un habit etc.); nach einander —, lire sans hésiter, sans discontinuer.

Weg-locken, *v. a.* faire en aller en attirant par quelque appât.

Weg-machen, *v. a.* ôter, enlever; nach einander —, travailler à dépêche-compagnon, se hâter, se dépêcher. Sich wegmachen, s'absenter; s'enfuir. [escamoter.

Weg-mausen, *v. a. fam.* gripper,

Weg-müssen, *v. n.* (S. Fortmüssen) das muß weg, il faut ôter cela.

Wegnahme, *f.* prise; soustraction; confiscation, *f.*

Weg-nehmen, *v. a.* (S. Nehmen): ôter, enlever, emporter; (gerichtlich) saisir, confisquer; einen mit sich —, emmener qn.; vor der Nase —, enlever à la barbe de qn.

Wegnehmung, *f.* Wegnehmen, *n.* S. Wegnahme.

Weg-packen, *v. a.* emballer qch. pour l'envoyer ailleurs. Sich wegpacken, s. sich Fortpacken.

Weg-peitschen, *v. a.* chasser à coups de fouet. [de bâton.

Weg-prügeln, *v. a.* chasser à coups

Weg-putzen, *v. a.* nettoyer, faire en aller (einen Flecken, une tache).

Weg-raffen, *v. a.* ravir, enlever, emporter, faire rafle, moissonner.

Weg-rappen, *v. a. fam.* gripper, prendre, saisir avidement.

Weg-räumen, *v. a.* ôter qch. qui embarrasse; débarrasser; den Schutt —, décombrer, ôter les décombres; die Schwierigkeiten —, lever, aplanir les difficultés.

Wegräumung, *f.* Wegräumen, *n.* aplanissement, *m.* (der Schwierigkeiten, des difficultés).

Weg-reiben. S. Abreiben.

Wegreise. S. Abreise.

Weg-reisen, *v. n.* partir.

Weg-reißen, *v. a.* (S. Reißen) arracher; démolir, abattre.

Weg-reiten, *v. n.* (S. Reiten): s'en aller, partir à cheval.

Weg-rollen, *v. a.* et *n.* rouler d'un endroit; über etwas —, rouler sur *ou* par-dessus qch.

Weg-rücken, *v. a.* déplacer, ôter, pousser; — *v. n.* se déplacer, quitter un endroit.

Weg-rudern, *v. n.* s'éloigner à force de rames.

Weg-rufen, *v. a.* (S. Rufen) appeler qn. pour le faire sortir; rappeler.

Wegsam, *adj.* et *adv.* où il y a des chemins praticables, par où l'on peut passer.

Weg-saugen, *v. a.* (S. Saugen): enlever en tétant.

Wegsäule, Meilensäule, *f.* colonne *f.* itinéraire *ou* miliaire.

Weg-schaffen. S. Fortschaffen.

Wegschaffung, *f.* Wegschaffen, *n.* S. Fortschaffung.

Weg-schaufeln, *v. a.* ôter avec la pelle.

Weg-schenken. S. Verschenken.

Weg-scheren, *v. a.* (S. Scheren): enlever en rasant, en tondant. *pop.* Sich wegscheren, s'en aller, s'ôter de devant les yeux de qn.

Weg-scherzen, *v. a.* (die Sorgen) chasser les soucis par des badineries.

Weg-scheuchen. S. Fortscheuchen.

Weg-schicken, *v. a.* envoyer quelque part. S. Fortschicken.

Weg-schieben, *v. a.* (S. Schieben): pousser, déplacer, mettre de côté en poussant.

Weg-schießen, *v. a.* (S. Schießen): emporter, abattre d'un coup de feu *ou* d'arbalète.

Weg-schiffen, *v. n.* partir, s'en aller par eau.

Weg-schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): emporter, abattre.

Weg-schleichen (sich), s'éclipser, se dérober.

Weg-schleifen, (*part.* weggeschleift) transporter sur un traîneau. S. Schleifen.

Weg-schleifen, *v. a.* (S. Schleifen, schliff, geschliffen), ôter en émoulant.

Weg-schlenkern, *v. a.* se couer.

Weg-schleppen. S. Fortschleppen.

Weg-schleudern, *v. a.* lancer avec une fronde; jeter avec force.

Weg-schmeißen. S. Wegwerfen.

Weg-schmelzen, *v. a.* (S. Schmelzen): ôter, enlever, séparer par la fonte; — *v. n.* se fondre.

Weg-schnappen, *v. a.* prendre avidement, happer; escroquer; gripper.

Weg-schneiden, *v. a.* (S. Schneiden) couper, ôter en coupant; retrancher; (Winzer) curer.

Weg-schnellen, *v. a.* lancer.

Weg-schrecken, *v. a.* donner l'épouvante, faire fuir en faisant peur.

Weg-schütten, *v. a.* jeter, verser.

Weg-schwemmen, *v. a.* emporter, entraîner, dégravoyer (vom fließenden Wasser, *se dit* de l'eau courante).

Weg-schwimmen, *v. n.* (S. Schwimmen) s'en aller à la nage *ou* en nageant.

Weg-segeln. S. Absegeln.

Weg-sehen, *v. n.* (S. Sehen): (mit haben), détourner les yeux.

Weg-sehnen (sich), desirer, souhaiter avec ardeur de partir, de quitter un lieu.

Weg-senden. S. Wegschicken.

Weg-sengen. S. Absengen.

Weg-setzen, *v. a.* déplacer, mettre ailleurs; fig. sich über etwas wegsetzen, se mettre au-dessus de qch.; ne pas se mettre en peine, ne pas se chagriner *ou* se soucier de qch.

Weg-seyn, *v. n.* (S. Seyn): être parti, être absent; n'être plus; être hors de soi-même; weit—, être loin; mein Geld ist weg, mon argent est perdu, s'en est allé.

Wegseyn, *n.* (ohne *pl.*) absence, *f.*

Weg-singen, *v. a.* (S. Singen): vom Blatte —, chanter à livre ouvert.

Weg-sollen, *v. n.* (m. haben), avoir ordre de partir, de s'en aller, de se retirer.

Weg-speien, *v. a.* (S. Speien) cracher; vomir (son repas).

Weg-sprengen, *v. a.* faire sauter; — *v. n.* partir au grand galop.

Weg-springen, *v. n.* (S. Springen): sauter, s'en aller, s'éloigner en sautant; échapper.

Weg-spühlen, *v. a.* emporter peu à peu; dégravoyer (vom Wasser, *se dit* de l'eau).

Weg-stechen, *v. a.* (S. Stechen): enlever, emporter avec qch. de pointu; (im Kartensp.) couper.

Weg-stecken, *v. a.* ficher, planter ailleurs; cacher.

Weg-stehlen, *v. a.* (S. Stehlen): voler, dérober; sich —, se dérober.

Weg-stellen, *v. a.* mettre ailleurs.

Weg-sterben, *v. n.* (S. Sterben): mourir l'un sur l'autre.

Wegsteuer, *f.* viatique, *m.* passade, pistole, *f.* [secours donné en voyage aux compagnons d'un métier].

Weg-stoßen, *v. a.* (s. Stoßen): repousser.

Wegstrecke, *f.* traite; distance, *f.*

Weg-streichen, *v. a.* (S. Streichen): effacer, rayer.

Weg-thun, *v. a.* (S. Thun): ôter, mettre de côté, ôter de devant les yeux.

Weg-traben, *v. n.* s'en aller, partir en trottant.

Weg-tragen, *v. a.* (S. Tragen): emporter, porter ailleurs; enlever.

Weg-treiben, *v. a.* (S. Treiben): chasser, repousser; mener *ou* conduire ailleurs (das Vieh, le bétail); emmener le bétail.

Weg-verlangen, *v. n.* (mit haben), souhaiter de pouvoir quitter, vouloir partir, avoir envie de s'en aller.

Weg-wälzen, *v. a.* ôter en roulant.

Weg-wandern. S. Fortwandern.

Weg-wehen, *v. a.* souffler; faire en aller *ou* emporter en soufflant.

Weg-weisen, *v. a.* (S. Weisen) renvoyer, éconduire.

Wegweiser, *m.* guide, conducteur; guidon, *m.*; (eine Säule) colonne *f.* itinéraire; poteau pour marquer le chemin; (Chir.) gorgeret; (Seew.) routier, *m.*

Weg-wenden, *v. a.* (S. Wenden) détourner; sich —, se détourner.

Weg-werfen, *v. a.* (S. Werfen): jeter, rejeter, rebuter; (im Piketspiel) eine Karte —, écarter. Sich wegwerfen, s'avilir, s'abaisser vilement; se prostituer; dieses Geld ist so gut als weggeworfen, c'est de l'argent perdu.

Wegwerfung, *f.* Wegwerfen, *n.* — der Karten, écart, *m.*; (Sprachl.) apocope (eines Buchstabens, d'une lettre), élision, *f.*

Wegwerfungszeichen, *n.* (Sprachl.) apostrophe, *f.*

Weg-wischen, *v. a.* ôter en torchant, torcher, essuyer; — *v. n.* über etwas —, fig. passer légèrement sur une chose.

Weg-wollen, *v. n.* (mit haben), vouloir s'en aller.

Weg-zaubern, *v. a.* chasser par des charmes, charmer.

Wegzehrung, *f.* provision *f.* du voyage; viatique, *m.* passade, *f.* [secours donné en voyage aux compagnons d'un métier].

Weg-ziehen, *v. a.* (S. Ziehen): ôter en tirant; retirer; — *v. n.* quitter un endroit, changer de demeure, de logis, déménager.

Wegziehen, *n.* (ohne *pl.*) Wegzug, *m.* (ohne *pl.*) changement de demeure, etc.; départ, *m.*

Weh, Wehe, *interj.* malheur! Wehe dir! malheur à toi! o weh! au weh! ouf! aïe! ouis! ouais!

Weh, Wehe, *adv.* mal; wehe thun, faire mal, causer de la douleur; fig. causer du chagrin; der Kopf thut mir weh, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal; das thut mir in der Seele weh, cela me perce le coeur; sich (*dat.*) Wehe thun, se blesser (en levant un fardeau fort pesant).

Weh, Wehe, *n.* douleur, *f.*; mal, *m.*; die Wehen, les douleurs de l'enfantement.

Wehen, *v. n.* et *impers.* (m. haben), souffler, faire du vent; (Seewes.) die Flagge wehen lassen, arborer le pavillon.

Wehen, *n.* (ohne *pl.*) souffle, *m.*

Wehklage, *f.* lamentation, plainte, *f.*

Wehklagen, *v. n.* (mit haben), se lamenter, faire des lamentations, gémir, déplorer son malheur.

Wehklagen, *n.* plainte douloureuse; lamentation, *f.*

Wehklagend, *adj.* et *adv.* lamentable.

Wehmuth, Wehmüthigkeit, *f.* (ohne *pl.*) tristesse, affliction, douleur, amertume *f.* du coeur.

Wehmüthig, *adj.* et *adv.* plaintif, lamentable, affligé, douloureux.

Wehmutter, *f.* (-mütter), sage-femme, accoucheuse, *f.*

Wehr, *f.* défense, *f.*; (Festungsb.) rempart, retranchement, parapet, *m.*; sich zur Wehr setzen, stellen, se mettre en défense.

Wehr, *n.* (Wasserb.) digue, levée, *f.*; môle; batardeau, *m.*; (Feldbau) haie, *f.* enclos, *m.*

Wehrbaum, *m.* (-bäume), barrière; bascule, *f.*

Wehren, *v. a.* einem etwas —, défendre (qch. à qn.), empêcher (qn. de qch.); résister, s'opposer à qch.; den Durchzug —, disputer le passage. Sich wehren, se défendre, faire résistance; sich seiner Haut —, défendre sa peau; sich mit Händen und Füßen —, s'opposer de toutes ses forces.

Wehrgatter, *n.* barreau *m.* du batardeau.

Wehrgehäng, *n.* ceinturon, baudrier, *m.*

Wehrgerüst, Wehrgestell, *n.* ratelier, *m.*

Wehrhaft, *adj.* et *adv.* capable de porter les armes; armé, qui porte les armes; — machen, armer; (Jäg.) einen Lehrling — machen, passer compagnon un garçon-chasseur.

Wehrlos, *adj.* et *adv.* sans armes; incapable de porter les armes; sans défense; faible; — machen, désarmer.

Wehrlosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) état *m.* d'une personne *ou* d'une ville qui est sans défense.

Wehrmann. S. Gewährmann.

Wehrschaft. S. Währschaft.

Wehrstand, *m.* (ohne *pl.*) état militaire, *m.* les hommes *m. pl.* d'épée.

Wehrzug, *m.* (-züge), (Bergb.) mesurage *m.* décisif d'une mine litigieuse.

Weib, *n.* (*pl.* Weiber), femme; Mann u. —, mari et femme; ein altes Weib, une vieille; fig. un poltron. (Zusammensetzungen mit: Weib, die man hier nicht findet, suche man unter den Zusammensetzungen mit Frau, on doit chercher sous les mots composés avec Frau, les mots composés avec Weib, que l'on ne trouve pas ici.)

Weibchen, (Weiblein), *n.* petite femme; femmelette; femelle *f.* (des animaux.)

Weiberarbeit, *f.* ouvrage *m.* de femme *ou* pour les femmes.

Weiberart, *f.* S. Weiberweise.

Weiberbrust, *f.* (-brüste) mamelle, *f.*

Weibergeklatsche, *n.* Weibergeschwätz, *n.* caquet, babil *m.* de femme.

Weibergesicht, *n.* (-sichter) visage *m.* de femme.

Weibergunst, Weiberhuld, *f.* (ohne *pl.*) affection, *f.* bonnes grâces *f. pl.* des femmes.

Weiberhaft, *adj.* et *adv.* S. Weibisch.

Weiberhaß, *m.* haine, aversion pour les femmes; misogynie. —hasser, *m.* misogyne, ennemi *m.* des femmes.

Weiberhaube, *f.* coiffe *f.* de femme; bonnet, *m.*

Weiberhemd, *n.* chemise *f.* de femme.

Weiberherz, *n.* coeur *m.* de femme.

Weiberkrankheit, *f.* maladie *f.* des femmes.

Weiberlaune, *f.* caprice, *m.* humeur *f.* des femmes.

Weiberlehen, *n.* fief féminin, fief *m.* qui tombe en quenouille.

Weibermährchen, *n.* conte *m.* de bonne femme.

Weibermütze, *f.* S. Haube.

Weibername, *m.* nom *m.* de femme.

Weibernarr, *m.* damoiseau, dameret, *m.*

Weiberraub, *m.* (Rechtsgel.) rapt, *m.*

Weiberrecht, *n.* (Gerichtsst.) droit, privilége *m.* des femmes sur la communauté.

Weiberregiment, *n.* (ohne *pl.*) Weiberherrschaft, Weiberregierung, *f.* gouvernement *m.* entre les mains d'une femme, où la femme est le maître.

Weiberrock, *m.* (-röcke), jupe, *f.*; jupon, cotillon, *m.*

Weibersattel, *m.* (-sättel), selle *f.* pour femmes.

Weiberscheu, *adj.* et *adv.* qui évite, qui fuit les femmes.

Weiberschmuck, *m.* (ohne *pl.*) parure, *f.* bijoux, joyaux *m. pl.* des femmes.

Weiberschuh, *m.* soulier *m.* pour femme.

Weibersinn, *m.* (ohne *pl.*) humeur *f.* de femme.

Weiberstimme, *f.* voix *f.* de femme.

Weibersucht, *f.* (ohne *pl.*) passion *f.* qu'on a pour les femmes, amour *m.* du sexe.

Weibersüchtig, *adj.* et *adv.* passionné pour les femmes, adonné aux femmes.

Weibertand, *m.* (ohne *pl.*) vanité, folie, *f.*; colifichets *m. pl.* de femme.

Weibertheil, **Weibstheil**, *n.* (Gerichtsst.) partage *m. ou* portion *f.* due à la femme.

Weiberthränen, *f. pl.* larmes de femme; larmes *f. pl.* feintes.

Weibertracht, *f.* habillement *m.* de femme.

Weiberweise, *f.* manière, coutume *f.* des femmes.

Weiberzeit, *f.* (Arzn.) règles, *f. pl.*

Weiberzimmer, *n.* appartement des femmes; (bei den alt. Griech.) gynécée, *m.*

Weibisch, **Weiberhaft**, *adj.* efféminé, mou, de femme; *adv.* en femme, comme une femme; lâchement, d'une manière efféminée; — machen, efféminer; — werden, s'efféminer.

Weiblich, *adj.* et *adv.* féminin, de femme; femelle; en femme; das weibliche Geschlecht, les femmes, le sexe (féminin), (in der Sprachl.) le genre féminin; ein weiblicher Reim, une rime féminine; weibliche Blüthen, des fleurs femelles.

Weiblichkeit, *f.* (ohne *pl.*) caractère *m.* de femme; pudicité *f.* de femme.

Weibsbild, *n.* (-bilder), *fam.* femme; fille; virago; coureuse, prostituée, *f.*

Weibsen, *n. pop.* S. Weibsbild.

Weibskleid. S. Weiberkleid.

Weibsleute, *pl.* femmes, *f. pl.*

Weibsperson, *f.* personne du sexe féminin; femme, fille, *f.*

Weibsstück, *n. pop.* femme *ou* fille *f.* grossière, rude.

Weibsvolk, **Weibervolk**, *n. pop.* (ohne *pl.*) femmes, *f pl.*

Weich, *adj.* mol, mou; mollet; douillet; tendre, sensible, efféminé; *adv.* mollement, etc.; weiches Fleisch (zum Essen), de la viande tendre; weiche Hände, des mains douillettes; weiches Holz, du bois tendre, du bois blanc; weiches Ei, oeuf à la coque, oeuf mollet; — machen, attendrir, amollir, ramollir; rendre mou, etc.; (Arzn.) mollifier; (Apoth.) malaxer; — werden, s'amollir, s'attendrir.

Weichbild, *n.* territoire, *m.* banlieue, juridiction *f.* d'une ville; droit *m.* municipal.

Weichbottich, *m.* (Wappenk.) bac *m.* à forme; (Färb.) trempoire, *f.*

Weiche, *f.* mollesse, *f.*; flanc *m.* du corps; aine, *f.*; (Anat.) hypochondre, *m.* [per.

Weichen, *v. a.* tremper, faire trem-

Weichen, *v. n.* (wich, gewichen): reculer, se retirer; (von einem) s'éloigner de qn., quitter qn.; fig. einem —, céder à qn.; (vom Boden, vom Erdreich) s'affaisser.

Weichenband, *n.* (-bänder), (Anat.) ligament *m.* de Fallope.

Weichenbruch, *m.* (-brüche), (Anat.) hernie *f.* inguinale.

Weichgesotten, *adj.* et *adv.* cuit, mou.

Weichhäutig, *adj.* et *adv.* qui a la peau molle; (Naturgesch.) malacoderme.

Weichheit, *f.* mollesse, *f.*

Weichherzig, *adj.* sensible, tendre, compatissant; *adv.* sensiblement, tendrement, etc.

Weichherzigkeit, *f.* sensibilité; tendresse, *f.*

Weichhufig, *adj.* et *adv.* qui a le pied trop mou [se dit d'un cheval].

Weichkufe, *f.* (Färb.) trempoire, cuve *f.* à tremper.

Weichlich, *adj.* mollet, tendre, délicat, mollasse, efféminé; sensible, douillet.

Weichlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) mollesse, délicatesse, *f.*

Weichling, *m.* homme *m.* mou, délicat, efféminé, qui aime la mollesse.

Weichmäulig, *adj.* et *adv.* qui a la bouche tendre, qui a l'appui fin (von Pferden, *en parlant* d'un cheval).

Weichmüthig, **Weichherzig**, *adj.* et *adv.* tendre, sensible; — werden, s'attendrir.

Weichmüthigkeit, **Weichherzigkeit**, *f.* (ohne *pl.*) tendresse, sensibilité, *f.*

Weichpflaster, *n.* (Arzn.) emplâtre émollient, malactique; malagme, *m.*

Weichschalig, *adj.* et *adv.* qui a l'écale *ou* l'écaille molle.

Weichsel, *f.* **Weichselkirsche**, *f.* griotte, *f.*

Weichselkirschbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) griottier, *m.*

Weichselzopf, *m.* (-zöpfe), (Arzn.) plique *f. ou* plica, *m.* [maladie des cheveux].

Weid. S. Waid.

Weiddarm, **Weidedarm**, *m.* (-därme), (Jäg.) gros boyau *m.* du cerf et d'autres bêtes fauves.

Weide, *f.* **Weidenbaum**, *m.* (-bäume), (Botan.) saule, osier, *m.*

Weide, *f.* (Feldb.) pâture, *f.*; pré; droit de pacage, pâturage, gagnage, pâtis, pacage, herbage, *m.*; Ochsen auf die — thun, treiben, mettre des boeufs au pacage; ein Pferd auf die — thun, mettre un cheval à l'herbe.

Weidebruch. S. Darmbruch.

Weidegang, *m.* (-gänge), droit *m.* de pacage.

Weidegeld, *n.* (-gelder), (Gerichtsst.) droit d'herbage; salaire *m.* du berger.

Weideland, *n.* (-länder), (Feldb.) pays *m.* de pacage *ou* de pâturage.

Weiden, *v. a.* mener paître, faire paître; — *v. n.* (mit haben), paître, pâturer; die Augen an etwas —, se repaître les yeux de qch.; se récréer de qch.

Weiden, *adj.* et *adv.* de saule, d'osier.

Weidenasche, *f.* (ohne *pl.*) cendres *f. pl.* de saule.

Weidenband, *n.* (-bänder), (Böttch. u. Gärtn.) pleyon, osier *m.* tors pour lier qch.

Weidenbaum. S. Weide.

Weidenbohrer, *m.* (Naturgesch.) cossus (sorte de grosse chenille), *m.*

Weidenbusch, *m.* (-büsche), saussaie; oseraie, *f.*

Weidenerde, *f.* terre qui se trouve dans les vieux troncs de saule, vermoulure *f.* de saule.

Weidengebüsch, *n.* saussaie, saulaie, oseraie, *f.*

Weidengerte, *f.* gaule, branche d'osier, houssine, *f.*

Weidenholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de saule.

Weidenkohle, *f.* charbon *m.* de saule.

Weidenkorb, *m.* (-körbe), panier *m.* d'osier. [d'osier.

Weidenruthe, *f.* verse *f.* de saule,

Weidenschwamm, *m.* (-schwämme), (Botan.) champignon *m.* qui vient aux saules.

Weidenstamm, *m.* (-stämme), tronc *m.* de saule.

Weidenstrauch, *m.* (-sträuche), (Botan.) saule *m.* en arbuste.

Weidenplatz, *m.* (-plätze), pâturage, *m.*

Weiderecht, *n.* (Gerichtsst.) droit de pâturage, de pacage; droit *m.* de chasse.

Weidicht, *m.* S. Weidenbusch.

Weidlich, *adj.* brave, vaillant; *adv.* bravement, vaillamment.

Weidling, *m.* nacelle, *f.* esquif, *m.*

Weidloch, *n.* (-löcher), (Jäg.) trou *m.* du cul des bêtes fauves.

Weidmann, *m.* (-männer), chasseur, *m.*

Weidmännisch, *adj.* de chasseur; *adv.* en chasseur; — reden, parler en termes de chasseur, parler l'argot des chasseurs.

Weidmannschaft, *f.* (ohne *pl.*) chasse, *f.*

Weidmesser, *n.* couteau *m.* de chasseur pour éventrer la bête.

Weidsack, *m.* (-säcke), **Weidtasche**, *f.* gibecière; carnassière, *f.*

Weidsprosse, *f.* (Jäg.) andouiller, *m.*

Weidspruch, *m.* (-sprüche), **Weidwort**, *n.* (-wörter), terme *m.* de chasse.

Weidwerk, *n.* (ohne *pl.* chasse, vénerie, *f.*; gibier, *m.*

Weife, *f.* dévidoir; (Nadl.) tourniquet, *m.*; (Tuchm.) aspe, *f.*

Weifen, *v. a.* S. Haspeln.

Weifer, *m.* dévideur, *m.*

Weigern, *v. a.* refuser; dénier. **Sich weigern**, se défendre, faire difficulté.

Weigerung, *f.* refus; déni, *m.*

Weihbischof, *m.* (-schöfe), (in der röm. Kirche) vicaire général de l'évêque, suffragant, *m.*

Weihe, *m.* milan, *m.* (*oiseau de proie*).

Weihe, Weihung, f. consécration, inauguration, f.; sacre, m. (eines Bischofs, d'un évêque); ordination, f. (eines Priesters, d'un prêtre); die vier untern —, les quatre ordres mineurs, les quatre mineurs; die Weihe ertheilen, donner, conférer les ordres.

Weihen, v. a. consacrer, sacrer (einen Bischof, un évêque); ordonner (einen Priester, un prêtre), lui conférer les ordres; geweihtes Brod, du pain béni. Sich weihen, se vouer; sich den Wissenschaften —, se destiner aux sciences, aux lettres; sich dem Tode —, se dévouer à la mort.

Weiher, m. étang; vivier, m.

Weiherbach, m. (-bäche), ruisseau m. qui se perd dans un étang.

Weiherfisch, m. poisson m. d'étang, de vivier. [d'étang.

Weiherwasser, n. (ohne pl.) eau f.

Weihfasten, f. jeûne m. de carême.

Weihkessel, m. bénitier, m.

Weihnachten, f. Noël, m.

Weihnachtsabend, m. veille f. de Noël.

Weihnachtsfeier, f. célébration f. de la fête de Noël.

Weihnachtsfeiertage, m. pl. fêtes f. pl. de Noël.

Weihnachtsfest, n. (ohne pl.) fête f. de Noël.

Weihnachtsgesang, n. (-sänge), noël, cantique m. sur la nativité de Notre Seigneur. [de Noël.

Weihnachtsgeschenk, n. présent m.

Weihnachtslied, n. (-lieder). S. Weihnachtsgesang.

Weihnachtsmette, f. messe f. de minuit à Noël.

Weihnachtstag, m. jour m. de Noël.

Weihnachtszeit, f. temps m. de Noël.

Weihquaste, f. S. Weihwedel.

Weihrauch, m. (ohne pl.) encens, m.; fig. einem Weihrauch streuen, encenser qn., donner de l'encens à qn., donner de l'encensoir au nez de qn. [tel.

Weihrauchbüchse, f. navette f. d'autel.

Weihrauchfaß, n. (-fässer), encensoir, m.

Weihsprengel, m. S. Weihwedel.

Weihung. S. Weihe.

Weihwasser, n. eau f. bénite.

Weihwedel, m. aspersoir, aspergès; goupillon, m.

Weil, conj. puisque, parce que, à cause que; (während) pendant que; (so lange als) tandis que.

Weiland, adv. feu, défunt; autrefois, ci-devant.

Weilarbeit, f. (Bergb.) travail de surérogation, ouvrage m. que le mineur fait en plus de sa journée prescrite.

Weile, f. (ohne pl.) (dim. Weilchen, n.), temps; loisir; moment, instant; die lange —, ennui, m.; Sprichw. eile mit —, gut Ding will Weile haben, il faut aller bride en main.

Weilen, v. n. (mit haben) tarder, différer.

Weiler, m. hameau, petit village m. sans église.

Wein, m. vin, m.; vigne, f.; weißer, rother —, vin blanc, vin rouge; ein geringer —, du petit vin, de la piquette; neuer —, du vin nouveau; alter —, du vin vieux; firner —, du vin de l'année passée; zwei= drei= jähriger rc. —, vin de deux, de trois etc. feuilles; — bauen, planter la vigne; den Wein beschneiden, couper, émonder, essarter le cep; den Wein lesen, vendanger, faire la vendange; zu Weine gehen, aller (boire) au cabaret; den Wein vertragen können, porter le vin; den Wein auf Flaschen ziehen, den Wein abziehen, mettre le vin en bouteilles.

Weinapfel, m. (-äpfel), m. pomme f. vineuse.

Weinartig, Weinhaftig, adj. et adv. vineux. [m.

Weinbann, m. (Gerichtsst.) banvin,

Weinbau, m. (ohne pl.) culture f. de la vigne.

Weinbauer, m. vigneron, m.

Weinbecher, m. gobelet m. au vin.

Weinbeere, f. raisin, grain m. de raisin. [né, m.

Weinbeermus, n. (ohne pl.) raisi-

Weinberg, m. Weingarten, m. (-gärten), vigne, f.; vignoble, m.

Weinblatt, n. (-blätter), feuille f. de pampre, de vigne.

Weinblüthe, f. fleur de vigne, fleuraison f. de la vigne.

Weinbranntwein. S. Franzbranntwein.

Weinbutte, f. botte, cuve, f.

Weindrossel, f. (Naturgesch.) mauvis, m. [pl. du vin.

Weindunst, m. (-dünste), fumées f.

Weinen, v. n. (mit haben), pleurer; verser, répandre des larmes; aus od. vor Freuden —, pleurer de joie; über jemandes Tod —, pleurer la mort de qn.

Weinen n. (ohne pl.) pleurs m. pl. larmes, f. pl.

Weinend, adj. pleurant; adv. en pleurant; mit weinenden Augen, en pleurant, les larmes aux yeux, les yeux baignés de larmes.

Weinerlich, adj. et adv. pleureux, larmoyant.

Weinernte, f. S. Weinlese.

Weinessig, m. (ohne pl.) vinaigre, m.

Weinfächser, m. Weinfeßling, m. plant m. marcotte f. de vigne.

Weinfarbe, f. (ohne pl.) (Mahl.) couleur f. vineuse, rouge m. vineux.

Weinfarben, Weinfarbig, adj. et adv. vineux, qui est de couleur rouge vineux. [à vin.

Weinfaß, n. (-fässer), tonneau m.

Weinflasche, f. bouteille f. à vin.

Weinfrohne, f. (Lehnw.) vinade, f.

Weinfuhre, f. voie f. de vin.

Weingarten, m. S. Weinberg.

Weingärtner, m. vigneron, m.

Weingebirge, n. côteaux m. pl. où il croît du vin; vignoble, m.

Weingeist, m. (ohne pl.) esprit m. de vin.

Weingelage, n. compagnie de buveurs; orgie, f.

Weingelb, adj. et adv. jaune de vin, jaune rougeâtre pâle.

Weingeruch, m. (ohne pl.) odeur f. du vin ou vineuse; fumet m. de vin.

Weingeschmack, m. (ohne pl.) goût m. vineux. [vin.

Weinglas, m. (-gläser), verre m. à

Weingrün, adj. et adv. aviné (von Fässern, se dit des futailles).

Weingülte, f. (Lehnw.) redevance f. de vin.

Weinhacke, Weinhaue, f. marre, houe, f.; labour, m. façon f. qu'on donne à la vigne.

Weinhaft, Weinicht, adj. et adv. vineux.

Weinhandel, m. (ohne pl.) commerce m. de vin. [vin.

Weinhändler, m. marchand m. de

Weinhaus, n. (-häuser), taverne, f. cabaret, bouchon, m.

Weinheber, m. siphon, larron, m.

Weinhefen, f. pl. lie, f. fèces f. pl. du vin. [delée.

Weinhefenasche, f. cendre f. gran-

Weinhügel, m. côteau m. planté de ceps de vigne.

Weinhülse, f. peau f. de raisin.

Weinhüter, m. messier, m.

Weinicht, adj. et adv. vineux.

Weinjahr, n. année f. abondante en vin.

Weinkaltschale, f. soupe au vin froide, soupe f. au perroquet.

Weinkanne, f. pot m. à vin.

Weinkarren, m. baquet, m.

Weinkauf, m. achat de vin; vin du marché; pot-de-vin, m.; lods, m. pl.

Weinkeller, m. cave f. au vin; cabaret, m.

Weinkelter, f. pressoir, m.

Weinkenner, m. qui se connaît en vins.

Weinkern, m. grain m. de raisin.

Weinkoster, m. essayeur m. de vin.

Weinkranz, m. (-kränze), bouchon, m, enseigne f. de cabaret.

Weinkräuter, n. pl. herbes f. pl. propres à infuser dans le vin.

Weinkrug, m. (-krüge), cruche f. à vin. [tures.

Weinkübel, m. baquet m. à baque-

Weinkufe, f. cuve f. à vin.

Weinküfer. S. Küfer.

Weinlägel, n. baril, m. barrique, f. tonnelet m. à vin.

Weinlager, n. provision f. de vin enchantelé, mis sur les chantiers.

Weinland, n. (-länder), pays m. vignoble, où il y a beaucoup de vignes.

Weinlatte, f. treille, f. treillage, m.

Weinlaub, n. (ohne pl.) feuillage m. de la vigne.

Weinlaube, *f.* treille, *f.* cabinet *m.* de verdure couvert de pampres.

Weinleite, *f.* colline *f.* plantée de ceps de vigne.

Weinleiter, *f.* (Böttch.) poulain *ou* poulin, *m.*

Weinlese, *f.* vendange, récolte de vin, vinée, *f.*

Weinleser, *m.* (-rin), *f.* vendangeur, *m.* vendangeuse, *f.*

Weinmährte, *f.* S. Weinkalteschale.

Weinmangel, *m.* manque *m.* de vin, disette *f.* de vin.

Weinmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* au vin.

Weinmaß, *n.* mesure *f.* pour le vin.

Weinmesser, *n.* serpette, *f.*

Weinmonat, *m.* mois *m.* d'octobre.

Weinmost, *m.* vin *m.* doux.

Weinmücke, *f.* mouche *f.* de vin.

Weinmus, *n.* raisiné, *m.*

Weinpalme, *f.* (Botan.) palmier *m.* dont on tire une liqueur appelée vin de palme.

Weinpfahl, *m.* (-pfähle), échalas, *m.*

Weinpflaume, *f.* (Gärtn.) prune *f.* vineuse.

Weinpresse, *f.* pressoir, *m.*

Weinranke, *f.* pampre, tendron, *m.*

Weinrausch, *m.* (ohne *pl.*) ivresse *f.* de vin, qui vient du vin.

Weinraute, *f.* (Botan.) rue *f.* de jardins.

Weinrebe, *f.* vigne, *f.* cep de vigne, sarment; — mit grünem Laube, pampre, *m.*

Weinrebenasche, *f.* (ohne *pl.*) cendre *f.* de sarment.

Weinreich, *adj.* et *adv.* vineux, qui a beaucoup de vin; ferme, qui a du corps *ou* de la sève; ein weinreiches Land, un pays de vignobles, pays où il vient beaucoup de vin.

Weinrose, *f.* (Botan.) églantier, *m.*; églantine, fleur *f.* de l'églantier.

Weinroth, *adj.* et *adv.* vineux.

Weinsauer, Weinsäuerlich, *adj.* et *adv.* aigrelet comme du vin.

Weinsäufer, *m.* S. Säufer.

Weinsäure, *f.* (ohne *pl.*) verdeur, *f.* goût *m.* aigrelet; acidité *f.* du vin.

Weinschank, *m.* (ohne *pl.*) rente *f.* du vin à pot et à pinte.

Weinschankrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit de cabaret *ou* d'enseigne, droit *m.* de vendre le vin à pot et à pinte.

Weinschanksteuer, *f.* (Finanzw.) jalage, *m.* [nier, *m.*

Weinschenk, *m.* cabaretier, taver-

Weinschenke, *f.* cabaret, *m.*

Weinschlauch, *m.* (-schläuche), outre *f.* à vin; sac à vin, biberon, *m.* ivrogne, *m.*

Weinschlehe, *f.* (Botan.) épine-vinette, *f.*

Weinschröter, *m.* encaveur, tonnelier *m.* qui encave le vin.

Weinsetzling, *m.* provin, plant, *m.*

Weinstein, *m.* (ohne *pl.*) tartre, *m.*; tartrite acidule de potasse, gravelée, *f.*; — an den Zähnen, tartre, *m.* chaux *f.* des dents; gereinigter —, de la crème de tartre.

Weinsteinartig, Weinsteinsauer, *adj.* et *adv.* (Chem.) tartreux.

Weinsteinerde. S. Blätterde.

Weinsteingeist, *m.* (ohne *pl.*) (Chem.) esprit *m.* de tartre rectifié.

Weinsteinöhl, *n.* (ohne *pl.*) huile *f.* de tartre. [de tartre.

Weinsteinsalz, *n.* (ohne *pl.*) sel *m.*

Weinsteinsäure, *f.* (ohne *pl.*) (Chemie) crème, *f.* cristal de tartre, acide de tartareux, acide *m.* de tartre.

Weinsteuer, *f.* (Finanzw.) afforage, forage, pertuisage, *m.*

Weinstock, *m.* (-stöcke), cep *m.* de vigne; vigne, *f.*

Weinsuppe, *f.* soupe *f.* au vin.

Weintonne, *f.* tonneau *m.* à vin.

Weinträber, *f. pl.* S. Weintrester.

Weintraube, *f.* grappe *f.* de raisin; raisin, *m.*

Weintraubenkamm, *m.* (-kämme), râpe, rafle, *f.*

Weintrester, *m. pl.* marc *m.* de raisin.

Weintrinker, *m.* buveur *m.* de vin, qui ne boit que du vin.

Weintrotte, *f.* S. Weinpresse.

Weinverfälscher, *m.* sophistiqueur *m.* du vin. [vin.

Weinverfälschung, *f.* frelaterie *f.* du

Weinvisirer, *m.* jaugeur, *n.*

Weinwachs, *m.* (ohne *pl.*) vignoble, *m.*

Weinwage, *f.* balance *f.* hydrostatique dont on se sert pour éprouver la bonté du vin.

Weinwetter, *m.* (ohne *pl.*) temps *m.* favorable à la vigne.

Weinwirth, *m.* S. Weinschenk.

Weinzehnte, *m.* vinage, *m.* dîme *f.* des vins.

Weinzoll, *m.* (-zölle), impôt *m.* sur le vin, droits *m. pl.* d'entrée du vin.

Weinzuber, *m.* tine, *f.*

Weis, *adv.* einem etwas weis machen, en faire accroire, en imposer à qn., en donner à garder à qn.

Weise, *f.* guise, manière, façon, méthode, *f.*; (Handl.) mode; (Musik) air, *m.* mélodie, *f.*; auf die eine oder die andere —, de façon ou d'autre; gleicher —, de même, de la même manière, pareillement.

Weise (Weis), (mot qui s'ajoute à un substantif, et s'exprime en français par la préposition *par*, *en*, *a*; ballenweise, par balles; scherzweise, en raillant, par raillerie; kreuzweise, en croix; ellenweise, à l'aune; schaarenweise, par bandes, en (par) troupes, en foule; haufenweise, par tas, par monceaux, en quantité; die Leinwand ellenweise verkaufen, vendre la toile à l'aune.

Weise, *adj.* sage; avisé, prudent, circonspect; *adv.* sagement, prudemment.

Weise, *m.* sage, *m.*; die drei Weisen aus Morgenland, les trois mages (d'Orient); der Stein der Weisen, la pierre philosophale.

Weisel, Weiser, *m.* (Naturgesch.) reine-abeille, mère-mouche, mère-abeille, *f.*

Weisen, *v. a.* (wies, gewiesen): montrer, faire voir, adresser, renvoyer; mit den Fingern auf einen —, montrer qn. au doigt; einem die Thür —, reconduire qn., mettre qn. à la porte. S. Zeigen.

Weiser, *m.* S. Zeiger.

Weisheit, *f.* (ohne *pl.*) sagesse, prudence, circonspection, *f.*; (in der Bibel) — Salomons, le livre de la Sagesse, les livres sapientiaux.

Weisheitszahn, *m.* (-zähne), dent *f.* de sagesse, [une des quatre dents molaires qui ne viennent qu'à l'âge mûr de l'homme].

Weislich, *adv.* sagement, prudemment, sainement.

Weiß, *adj.* blanc, blanche; net; (Wappenk.) argent; *adv.* en blanc, de blanc, blanchement; (Arzn.) der weiße Fluß, les flueurs blanches.

Weiß, Weiße, *n.* (ohne *pl.*) blanc, *m.*; blancheur, *f.*: das Weiße im Ei, le blanc d'oeuf; das Weiße im Auge, le blanc de l'oeil.

Weissagen *v. a.* prophétiser, prédire.

Weissagend, *adj.* et *adv.* fatidique, prophétique.

Weissager, *m.* prophète, *m.*

Weissagerin, *f.* prophétesse, *f.*

Weissagung, *f.* prophétie, prédiction, *f.*

Weißbäcker, *m.* boulanger *m.* de petit pain *ou* de pain mollet.

Weißbier, *n.* (ohne *pl.*) bierre *f.* blanche.

Weißbinder, *m.* tonnelier *m.* qui n'emploie que du bois blanc pour son ouvrage.

Weißblau, *adj.* et *adv.* blanc mêlé de bleu, vert clair.

Weißblau, *n. indécl.* blanc mêlé de bleu, vert clair; (Arzn.) glaucome, *m.* [maladie des yeux].

Weißblech, *n.* (ohne *pl.*) fer *m.* blanc.

Weißblei, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) acide *m.* molybdique combiné avec le soufre.

Weißbleierz, *n.* (ohne *pl.*) (Mineral.) plomb blanc, plomb *m.* carbonaté.

Weißbrod, *n.* (ohne *pl.*) pain *m.* blanc. [commun.

Weißbuche, *f.* (Botan.) charme *m.*

Weißdorn, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) épine blanche, aubépine, *f.*

Weißen, *v. a.* blanchir, rendre blanc; — *v. n.* blanchir, devenir blanc.

Weißer, *m.* S. Tüncher.

Weißerz, *n.* mine *f.* de cuivre blanche.

Weißfisch, *m.* (Naturgesch.) able, ablette, *f.* gardon, *m.*

Weißfleckig, Weißgetüpfelt, *adj.* et *adv.* qui a des taches blanches; calcédoineux (von Edelsteinen, [se dit des pierres précieuses].

Weißfuchs, *m.* (-füchse), (Reitk.) **alezan** *m.* clair.

Weißgar, *adj.* et *adv.* die Felle weißgar machen, passer les peaux en mégie.

Weißgärber, *m.* mégissier, *m.*

Weißgärberei, *f.* (ohne *pl.*) **Weißgärberhandwerk**, *n.* (ohne *pl.*) mégie, mégisserie, *f.*

Weißgelb, **Weißgelblich**, *adj.* et *adv.* **blond**, blondin (*se dit surtout* des cheveux); soupe de lait, d'une couleur blanche qui tire sur l'isabelle (*se dit* des chevaux).

Weißgrau, *adj.* et *adv.* qui a les cheveux blancs.

Weißläufer, *m.* fig. *fam.* fourbe, voleur, *m.*

Weißkehlchen, *n.* gorge *f.* blanche (oiseau).

Weißkohl, *m.* (ohne *pl.*) **Weißkraut**, *n.* (ohne *pl.*) (Gärtn.) choux *m. pl.* blancs.

Weißkram, *m.* (ohne *pl.*) lingerie, *f.* commerce *m.* de toiles blanches.

Weißkrämer, *m.* marchand-linger, *m.*

Weißkupfer, *n.* (ohne *pl.*) **Weißkupfererz**, *n.* (ohne *pl.*) mine *f.* de cuivre blanche.

Weißlich, *adj.* et *adv.* blanchâtre.

Weißlichroth, *adj.* et *adv.* (Juwel.) spinelle (*se dit* d'un rubis).

Weißloth, *n.* (Chem.) soudure *f.* blanche *ou* molle.

Weißpappel, *f.* peuplier *m.* blanc.

Weißpfennig, *m.* blanc, *m.* [petite monnaie d'argent valant deux kreutzers].

Weißpinsel, *m.* (Maur.) broche *f.* à blanchir un mur *ou* une muraille.

Weißröthlich, *adj.* (von Pferden) soupe de lait (*se dit* de chevaux).

Weiß-sieden, *v. a.* (S. Sieder) blanchir (Nadeln, des épingles); (Münzwesen) die Münzstücke —, donner le bouillitoire.

Weißsieden, *n.* (ohne *pl.*) (Nadler, Goldschm.) blanchiment; (Münzw.) bouillitoire.

Weißsilbererz, **Weißerz**, *n.* (Mineral.) mine *f.* d'argent blanche.

Weißsprenklig, *adj.* et *adv.* tacheté *ou* moucheté de blanc; grivelé; (Falkn.) ein weißsprenkliger Falk, un oiseau égalé.

Weißstein, *m.* (Mineral.) pierre blanche, chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Weißtünche, *f.* (Maur.) laitance *f.*, lait *m.* de chaux.

Weißwarm, *adj.* et *adv.* das Eisen weißwarm machen, donner la petite chaude au fer.

Weißwurz, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) genouillet, sceau *m.* de Salomon.

Weißzeug, *n. s. pl.* linge; linge *m.* blanc.

Weisung, *f.* instruction, *f.*; enseignement; (Gerichtsst.) ordre, *m.*

Weit, *adj.* large; ample; spacieux, étendu, de grande capacité; grand; long; (entfernt) éloigné; *adv.* largement, spacieusement, amplement; loin, au loin, à grande distance; [vor Comparativen, devant les adjectifs au comparatif] beaucoup, beaucoup plus, bien plus; weit größer, weit kleiner ꝛc. beaucoup plus grand, bien plus petit etc.; weit mehr, beaucoup plus; ein weites Kleid, un habit large, ample; ein weiter Weg, un long chemin; ein weiter Kamm, un peigne à grosses dents; etwas im weiten Verstande nehmen, prendre une chose dans un sens fort étendu; in die weite Welt gehen, courir le monde; — sehen, gehen, werfen, tragen, voir, aller, jeter, porter loin; drei Meilen weit von hier, à trois lieues d'ici; — weit kommen, avancer beaucoup, faire bien du chemin; er ist weit darin gekommen, er hat es darin weit gebracht, il est bien avancé en cela; er wird nicht weit kommen, il n'ira pas loin; es ist weit mit ihm gekommen, il est tombé bien bas; die Sache ist so weit gekommen, on est là, voilà l'état de l'affaire; — gefehlt, bien loin de là, il s'en faut de beaucoup; — hergeholt, amené *ou* tiré de loin, recherché; nicht weit her seyn, être de basse extraction; ne valoir pas grand'-chose; — und breit, en tous lieux, tout à la ronde; in so —, en tant que; bei weitem nicht, de beaucoup, à beaucoup près, [avec une négation] il s'en faut de beaucoup.

Weit aussehend. S. Aussehend.

Weite, *n.* das — suchen, gagner le large, s'évader, s'éloigner; *fam.* das geht ins Weite, cela passe les bornes.

Weitbäuchig, *adj.* et *adv.* qui a le ventre large [*se dit* des tonneaux et autres vaisseaux].

Weitbeinig, *adj.* et *adv.* qui a les jambes écarquillées, trop éloignées l'une de l'autre.

Weite, (ohne *pl.*) étendue; largeur; capacité; distance; (Sternk. u. höh. Geom.) amplitude, portée, *f.*; in die Weite sehen, voir au loin.

Weiten, *v. a.* élargir, rendre plus large. Sich weiten, s'élargir, devenir plus large.

Weitenkreis, *m.* cercle *m.* de distance [instrument de mathématique].

Weiter, *adj.* (*compar. de* weit), plus large, etc. ultérieur, plus de..; ohne weitere Umstände, sans plus de façons.

Weiter, *adv.* plus loin, plus avant; outre, ailleurs, davantage, plus, etc.; — zurück, plus en arrière; — vorwärts, plus en avant; — hinter, plus en arrière etc.; wenn es weiter nichts ist, si ce n'est que cela; ich habe weiter nichts zu thun, zu sagen ꝛc., je n'ai plus rien à faire, à dire etc.; — lesen, reden, arbeiten ꝛc., continuer sa lecture, son discours, son travail etc.; — gehen, aller plus loin, passer outre; — greifen, usurper, empiéter sur l'autorité d'autrui, excéder son pouvoir; — kommen, avancer; — denken, réfléchir aux suites d'une chose, songer à l'avenir; — machen, élargir; agrandir.

Weiter! *interj.* poursuivez! continuez! et puis?

Weitere, *n.* (ohne *pl.*) ce qui reste, ce qui suit; reste, *m.*; suite, *f.*

Weitern. S. Erweitern.

Weiterung, *f.* élargissement; (Gerichtsst.) ordre *m.* ultérieur; ampliation, *f.*; **Weiterungen**, *pl.* suites, conséquences *f. pl.* fâcheuses.

Weitläufig, **Weitläuftig**, *adj.* spacieux, vaste, grand; (im Reden ꝛc.) diffus, prolixe; *adv.* amplement, diffusément, tout au long; zu weitläufig (nicht enge genug) schreiben, n'écrire pas assez serré; (zu umständlich) écrire diffusément, prolixement.

Weitläufigkeit, **Weitläuftigkeit**, *f.* étendue, longueur; diffusion, prolixité, *f.*; ohne Weitläufigkeiten zu machen, sans faire de cérémonies, sans façon.

Weitmaschig, *adj.* et *adv.* qui est fait à grandes mailles.

Weitsäulig, *adj.* et *adv.* (Bauk.) diastyle.

Weitschichtig, *adj.* vaste.

Weitschweifig, *adj.* long; prolixe, diffus; vague; *adv.* prolixement, diffusément, etc.

Weitschweifigkeit, *f.* prolixité, redondance, diffusion, *f.*

Weitsichtig, *adj.* et *adv.* qui ne voit que de loin; presbyte.

Weitsichtige, *m.* et *f.* presbyte, *m.* et *f.*

Weitsichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) presbyopie, *f.*

Weitstellig, *adj.* et *adv.* (Reitk.) ouvert.

Weizen, *n.* (ohne *pl.*) froment, *m.*; türkischer —, du blé de Turquie *ou* d'Inde, maïs, *m.*

Weizenacker, *m.* (-äcker). S. Weizenfeld.

Weizenähnlich, **Weizenartig**, *adj.* et *adv.* fromentacé.

Weizenähre, *f.* épi *m.* de froment.

Weizenbier, *n.* bierre *f.* de froment.

Weizenbrod, *n.* pain *m.* de froment.

Weizenernte, *f.* recolte du froment.

Weizenfeld, *n.* (-felder), **Weizenacker**, *m.* (-äcker), champ *m.* semé de froment.

Weizengras, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) chiendent; brome *m.* caniculé.

Weizengries, *m. s. pl.* gruau *m.* de froment.

Weizenkleie, *f.* (ohne *pl.*) recoupe *f.* de froment; son *m.* de froment.

Weizenkorn, *n.* (-körner), grain *m.* de froment.

Weizenland, *n.* (-länder), pays *m*

qui produit beaucoup de froment.

Weizenmehl, *n.* (ohne *pl.*) farine *f.* de froment.

Weizensaat, *n.* (ohne *pl.*) semaille des froments; saison *f.* où l'on sème le froment.

Weizenschrot, *n.* froment *m.* égrugé.

Weizenspreu, *f.* (ohne *pl.*) balle *f.* de froment.

Weizenstroh, *n.* (ohne *pl.*) paille *f.* de froment.

Welch. S. Welcher.

Welche, *pl.* quelques-uns; es giebt welche die..., il y a quelques-uns qui...

Welcher, *m.* Welche, *f.* Welches, *n.* *pron. interrog.* quel, quelle, lequel, laquelle? *pron. relat.* qui, lequel, laquelle; welch ein (als Ausrufung) welch eine; welcher, —e, —es! quel! quelle! haben Sie Zucker, Kaffee &c.? avez vous du sucre, du café etc.? ich habe welchen, j'en ai.

Welchergestalt, *conj.* comment, comme quoi, selon quoi.

Welcherlei, *pron.* quelque, quel, quelle; de quelle manière.

Welk, *adj.* et *adv.* flétri, fané; sec; — werden, flétrir, se flétrir, se faner, se passer.

Welken. S. Verwelken.

Welkheit, *f.* Welken, *n.* flétrissure, *f.*

Wellbaum, *m.* (-bäume), Welle, *f.* arbre, *m.*; — an einer Winde, treuil *m.* de moulinet; — an einem Glokkenstuhle, mouton, *m.*

Welle, *f.* flot, *m.* onde, vague; (Seewes.) lame, *f.*; (vom Reisholz) fagot, *m.* bourrée, *f.*; cotret; (Walze) tambour, arbre, *m.*; (Drahtzieh.) bobine, *f.*; Wellen binden, fagoter, faire des fagots.

Wellen, Wällen, *v. a.* faire bouillir; (Schmidt) souder.

Wellenband, *n.* (-bänder), hart *f.* de fagot. [fagotage, *m.*

Wellenbinden, Wellenmachen, *n.*

Wellenbinder, Wellenmacher, *m.* fagoteur, fagotier, *m.*

Wellenförmig, *adj.* et *adv.* ondulé, ondoyant; (Naturl.) ondulatoire; (Wappenk.) ondé; (Naturl.) wellenförmige Bewegung, ondulation, *f.*

Wellenholz, Wellenreisig, *n.* (ohne *pl.*) ramage, *m.* à fagot.

Wellenlinie, *f.* (Bauk.) spirale, *f.*

Wellrad, *n.* (-räder), rouet *m.* de moulin.

Wellring, *m.* cercle *m.* de tournant.

Wels, *m.* glanis, *m.* [poisson].

Welt, *f.* monde, univers, *m.*; fig. vanité, corruption *f.* du monde; (Lebensart) savoir-vivre, *m.*; die gelehrte —, la république de lettres, die feine —, le beau monde; die ganze —, alle —, tout le monde, tous les hommes; auf die — kommen; venir au monde, naître; in der — seyn, être au monde, vivre; — haben, avoir du monde. [axe *m.* du monde.

Weltachse, *f.* (Sternk. u. Erdbeschr.)

Weltall, *n.* (ohne *pl.*) univers, *m.*

Weltalter, *n.* âge du monde; siècle, *m.*

Weltauge, *n. pl.* (Mineral.) oeil du monde, quartz, *m.* résinite *f.* hydrophane.

Weltbau, *m.* (ohne *pl.*) système du monde; univers, *m.*

Weltbegebenheit, *f.* évènement *m.* du monde.

Weltbeherrscher, *m.* dominateur *m.* de l'univers; Dieu, *m.*

Weltbekannt. S. Weltkundig.

Weltberühmt, *adj.* et *adv.* très célèbre, très renommé, fameux.

Weltbeschreiber, *m.* cosmographe, *m.*

Weltbeschreibung, *f.* cosmographie, *f.*

Weltbezwinger, *m.* grand conquérant, *m.*

Weltbrauch, *m.* (ohne *pl.*) usage *m* du monde. S. Weltlauf.

Weltbürger, *m.* cosmopolite, *m.*

Weltehre, *f.* gloire *f.* du monde, honneur *m.* de mondain.

Welteitelkeit, *f.* mondanité, vanité *f.* mondaine.

Weltgebäude, *n.* (ohne *pl.*) univers; sytème *m.* du monde.

Weltgebieter, *m.* souverain *m.* du monde.

Weltgegend, *f.* région, contrée, plage *f.* du monde.

Weltgeist, *m.* (ohne *pl.*) esprit *m.* du monde.

Weltgeistliche, *m.* séculier; ecclésiastique *m.* séculier.

Weltgeistlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) clergé *m.* séculier.

Weltgepränge, *m.* (ohne *pl.*) faste *m.* du monde. [nier.

Weltgericht, *n.* jugement *m.* der-

Weltgeschichte, *f.* histoire du monde, histoire *f.* universelle.

Weltgetümmel, *m.* tumulte *m.* du monde. [*f.*

Weltgürtel, *m.* (Erdbeschreib.) zone.

Weltgüter, *n. pl.* biens *m. pl.* du monde.

Welthändel, *n. pl.* affaires du monde, affaires *f. pl.* politiques.

Weltkarte, *f.* (Erdbeschreib.) mappemonde, carte générale du monde, carte *f.* du globe.

Weltkenntniß, *f.* connaissance *f.* du monde.

Weltkind, *n.* Weltmensch, *m.* mondain; enfant *m.* du siècle.

Weltklug, *adj.* politique, prudent; fin, rusé; *adv.* politiquement.

Weltklugheit, *f.* (ohne *pl.*) prudence humaine, expérience dans les affaires du monde; finesse, ruse, *f.*

Weltkörper, *m.* monde, globe *m.* (étoile, planète, comète) corps *m.* qui fait une partie considérable de l'univers.

Weltkreis, *m.* monde, univers; globe *m.* de la terre.

Weltkugel, *f.* globe, *m.* sphère; mappemonde, *f.* [*f.*

Weltkunde, *f.* (ohne *pl.*) cosmologie,

Weltkundig, *adj.* et *adv.* notoire, pubfic, de notoriété publique, ce qui est connu de tout le monde.

Weltlauf, *m.* (ohne *pl.*) cours du monde; monde *m.* comme il va; so ist der —, ainsi va le monde.

Weltleute, *m. pl.* gens du monde, mondains, *m. pl.*

Weltlich, *adj.* (nicht geistlich) séculier, laïque; (zeitlich) temporel; (nach der Welt Art) profane, mondain; *adv.* en séculier, d'une manière profane, mondainement.

Weltliche, *m.* laïque; séculier, *m.*

Weltlichmachung, *f.* sécularisation, *f.*

Weltlicht, *n.* (ohne *pl.*) lumière *f.* du monde; soleil, *m.*

Weltliebe, *f.* (ohne *pl.*) amour *m.* du monde.

Weltlust, *f.* (-lüste), Weltfreude, *f.* plaisir *m.* mondain *ou* du monde.

Weltmann, *m.* (-männer), homme du monde, du siècle; qui connait son monde; politique, *m.*

Weltmeer, *n.* (ohne *pl.*) Océan, *m.*

Weltmensch, *m.* mondain, *m.*

Weltmesser, *m.* (Mathem.) cosmolabe, pantocosme, *m.*

Weltordnung, *f.* (ohne *pl.*) ordre, arrangement, système *m.* du monde.

Weltpol, *m.* pôle, *m.*

Weltpriester, *m.* prêtre *m.* séculier.

Weltreich, *n.* monarchie *f.* universelle.

Weltscheu, *adj.* et *adv.* solitaire, misanthrope, qui fuit le commerce du monde. [monde.

Weltseele, *f.* (Philos.) âme *f.* du

Weltsinn, *m.* (ohne *pl.*) mondanité, inclination *f.* mondaine.

Weltstrich, *m.* climat, *m.*; région, *f.*

Weltsystem, *n.* système *m.* du monde.

Welttheater, *n.* (ohne *pl.*) grand théâtre *m.* du monde.

Welttheil, *m.* partie *f.* du monde.

Weltverächter, *m.* contempteur *m.* de la mondanité.

Weltweise, *m.* philosophe, *m.*

Weltweisheit, *f.* (ohne *pl.*) philosophie, *f.*

Wem, *pron.* (*dat.*), à qui.

Wen, *pron.* (*accus.*), qui.

Wendefahrt, *f.* (Feldb.) seconde façon *f.* qu'on donne à un champ.

Wendekreis, *m.* Wendezirkel, *m.* tropique, *m.*; der nördliche —, le tropique du cancer; der südliche —, le tropique du capricorne.

Wendelbaum, *m.* (-bäume). (Müller) arbre *m.* du moulin.

Wendelbohrer, *m.* vilbrequin, *m.*

Wendelstein, *m.* (Müller) meule de dessus, meule *f.* courante.

Wendeltreppe, *f.* (Bauk.) escalier tournant, escalier à *ou* en limace, à vis, en limaçon, en caracol; escalier *m.* rond.

Wenden, *v. a.* (wandte, gewandt): tourner; ein Kleid &c. —, retourner un habit etc.; (Seewes.) virer, revirer; den Rücken —, tourner le dos;

seine Gedanken, seinen Fleiß auf etwas —, tourner ses pensées vers qch., donner ses soins à qch.; sein Herz zu Gott —, se tourner, tourner son coeur vers Dieu; sein Geld an Waaren —, employer, mettre son argent en marchandises; seine Zeit auf etwas —, employer, donner son temps à qch. Sich wenden, tourner, se tourner; se retourner; (Kriegsw.) faire un tour, un demi-tour; faire volte-face; sich zu einem —, se ranger du parti de qn.; sich von einem —, se détourner de qn.; quitter son parti; l'abandonner; der Wind hat sich gewendet, le vent a changé, das Blatt hat sich gewendet, les affaires ont changé de face, ont pris une autre tournure.

Wendepunkt, *m.* (Sternk.) die Wendepunkte der Sonne im Thierkreise, les points de solstice.

Wenderohr, *n.* (-röhre), (Mechan.) tuyau *m.* tournant de la pompe à feu.

Wendeschatten, *m.* (Mahl.) tournant, [*m.*

Wendespindel, *f.* (Handschuhmacher) quille, *f.*

Wendestange, *f.* (Hufschm.) ringard, *m.*; (Seewes.) queue *f.* de la barre du gouvernail d'un vaisseau.

Wendestock, *m.* (-stöcke), Wendestecken, *m.* (Handschuhm.) bâton à gant, renformoir, retournoir, tourne-gant, *m.*

Wendezirkel, *m.* S. Wendekreis.

Wendung, *f.* Wenden, *n.* tour; tournant, *m.*; conversion; fig. tour, *m.* tournure, *f.*; — des Geschützes, le braquement du canon; (Bauk.) — der Bogen an zwei Kugelgewölben, l'entrecoupe de voûte; — des Schiffes, revirement *m.* de bord; einer Sache eine andere — geben, donner une autre tournure à qch.

Wenig, *adj.* et *adv.* peu, peu de chose, pas grand'chose, pas beaucoup; ein —, un peu; eben so —, tout aussi peu. non plus.

Wenige, *n.* (ohne *pl.*) peu; peu *m.* de chose.

Weniger, (*comp.*) moindre; moins; — werden, s'amoindrir, diminuer; nichts weniger als dieß, rien moins que cela; um so viel —, d'autant moins; nichts desto —, néanmoins, nonobstant, malgré cela.

Wenigkeit, *f.* (ohne *pl.*) peu, *m.* quantité, *f.* peu considérable; (im Scherz) meine —, moi, ma petite personne.

Wenigstens, *adv.* zum Wenigsten, au moins, du moins; allerwenigstens, tout au moins.

Wenn, *conj.* si, lorsque, quand; — gleich, — schon, — auch, quand même, quoique, bien que, encore que; — nur, — anders, wofern, pourvu que.

Wenzel, *m.* (in der deutschen Karte) valet, *m.*

Wer, *pron. interrog.* qui? *pronom démonstr.* qui, celui qui; wer es auch seyn mag, qui que ce soit, quel qu'il soit; wer da? qui est là? (Kriegsw.) qui vive?

Werbegeld, *n.* (-gelder), prime *f.* d'engagement.

Werbehaus, *n.* (-häuser), maison *f.* où loge l'officier de recrutement.

Werben, *v. a.* (warb, geworben): lever, enrôler, engager (Soldaten, des soldats); neue Truppen —, recruter, lever de nouvelles troupes; — *v. n.* (mit haben), um ein Mädchen —, rechercher, demander une fille en mariage.

Werber, *m.* (Kriegswes.) enrôleur, raccoleur; officier *m.* qui a commission de lever des troupes; (Freier) celui qui recherche une fille en mariage; (Brautwerber) celui qui fait la demande en mariage pour un autre.

Werbetrommel, *f.* die Werbetrommel rühren, battre la caisse pour enrôler des soldats; enrôler des soldats, lever des troupes.

Werbung, *f.* Werben, *n.* enrôlement, *m.* levée des troupes, de recrues; demande, recherche, *f.* (um ein Mädchen, d'une fille en mariage).

Werden, *v. n.* (wurde, od. ward, geworden): devenir; se faire; reich, groß, gelehrt ꝛc. werden, devenir riche, grand, savant etc.; krank —, tomber malade; zornig —, se fâcher, se mettre en colère; Rath —, être nommé conseiller; Doctor —, être reçu docteur; Soldat, Kaufmann ꝛc. —, se faire soldat, marchand, etc.; zu Stein —, se changer en pierre; zu Wasser, zu Staub —, être réduit en eau, en poussière; zu nichts —, se réduire à rien; zu nichte —, s'en aller en fumée; was wird aus Ihrem Versprechen —? que deviendront vos promesses? es wird, es kann etwas aus ihm —, il sera qch., il fera son chemin, il parviendra; was ist aus ihm geworden? qu'est-il devenu? es wird nichts daraus, il n'en sera rien.

Werden, (als Hülfszeitwort bildet mit dem Infinitiv die künftige Zeit, und mit dem Mittelworte der vergangenen Zeit das Passivum; verbe auxiliaire, sert à former avec l'infinitif le futur de l'actif et avec le participe passé tous les temps du passif.).

Werden, *n.* (ohne *pl.*) naissance, origine, *f.*

Werder, *m.* île *f.* dans un fleuve; lieu *m.* bas situé le long d'une rivière; digue, chaussée *f.* entre deux bras de rivière.

Werfeisen, *n.* (Fisch.) fichure, *f.* [espèce de trident, de harpon].

Werfen, *v. a.* et *n.* (warf, geworfen): jeter, lancer, darder; fronder; (mit Würfeln) amener; (im Kegelspiel) abattre du bois; (von Thieren, *en parlant* des animaux) mettre bas, faire des petits *ou* des jeunes; agneler (von Schafen, *se dit* des brebis); vêler (von Kühen, *se dit* des vaches); chienner (von Hündinnen, des chiennes); faonner (von Rehziegen, des biches); pouliner (von Stuten, des juments); chevroter (von Ziegen, des chèvres); cochonner (von Säuen, des cochons); chatter (von Katzen, des chats); louveter (von Wölfinnen, des louves); levretter (von Häsinnen, des lièvres); zu Boden werfen, über den Haufen —, renverser, terrasser; einem ein Loch in den Kopf —, faire un trou à la tête de qn. (d'un coup de pierre); (Kriegswes.) den Feind —, culbuter l'ennemi; Schatten —, faire *ou* donner de l'ombre; die Sonne wirft Strahlen, le soleil darde ses rayons; die Augen auf etwas —, jeter les yeux, porter ses regards sur qch.; convoiter qch.; mit Scheltworten um sich —, dire des injures; die Schuld auf einen —, rejeter la faute sur qn., s'excuser sur lui, la lui imputer. Sich werfen, se jeter, etc.; (vom Holze) se déjeter, se cambrer, se coffiner, travailler (*en parlant* du bois); (von Mauern) faire ventre (*en parlant* d'un mur).

Werfen, *n.* (ohne *pl.*) jet, *m.* S. Wurf.

Werfkunst, *f.* balistique, *f.* art *m.* de mesurer le jet des trombes.

Werft, *m.* et *f.* chantier; quai; (Seewesen) carénage, *m.*; (Web. u. Tuchmacher) lame, lisse, chaîne, *f.* étaim, *m.*

Werftbrüche, *m. pl.* (Web.) fils *m. pl.* courants.

Werftengehänge, **Werftengestell**, *n.* (Tuchm.) penture, *f.* pentale, *m.*

Werg, *n.* (ohne *pl.*) étoupe, *f.*

Wergen, *adj.* d'étoupe, en étoupe.

Werk, *n.* (*dim.* Werkchen, *n.* opuscule), oeuvre, *m.* et *f.* ouvrage; fait, *m.*; gute Werke, de bonnes oeuvres; Werk der Liebe, des oeuvres de charité; ein Werk des Geistes, un ouvrage d'esprit; das ist sein —, c'est là son fait; dieses Werk ist von Cicero ꝛc., cet ouvrage est de Cicéron etc.; Cicero's Werke, les oeuvres de Cicéron; zu Werke gehen, entreprendre, commencer une affaire; zu rasch zu Werke gehen, aller trop vite en besogne; ins Werk setzen, stellen od. richten, mettre en oeuvre; effectuer.

Werkarbeit, *f.* S. Mauerwerk.

Werkbank, *f.* (-bänke), établi; (Schuhm.) écofrai, *m.*

Werkbehältniß, *n.* (Chem.) laboratoire *m.* d'un fourneau de réverbère.

Werkbiene, *f.* (Naturgesch.) abeille-ouvrière; mouche *f.* à miel.

Werkblei, *n.* (ohne *pl.*) (Klempn.) plomb; (Chemie) plomb d'oeuvre, plomb (*ou* pain) *m.* de liquation.

Werkbret, n. (-breter), (Schuhm., Sattl. rc.) écofrai, m.

Werkbütte, f. cuve, f.

Werkeisen, n. boutoir, paroir, m.

Werkeltag, m. S. Werktag.

Werkhammer, m. (-hämmer), (Bergbau) marteau m. à détacher les scories du culot.

Werkhaus, n. (-häuser), ouvroir, atelier, m.

Werkheilige, m. et f. (Gottesgel.) celui ou celle qui fonde la piété sur les bonnes oeuvres extérieures.

Werkheiligkeit, f. (ohne pl.) (Gottesgel.) fausse confiance f. dans le mérite de ses oeuvres.

Werkhof, m. (-höfe), (Zimmerl.) chantier, atelier, m.

Werkholz, n. bois m. d'affinage.

Werkleute, pl. ouvriers, artisans, m. pl.

Werkloch, n. (-löcher), (Maur.) trou m. de boulin; (in Seigerhütt.) ouvreaux m. pl. ouverture f. du fourneau à verre.

Werkmeister, m. maître-ouvrier; architecte, inspecteur, directeur, m.

Werkmesser, n. (Schuhm.) tranchet, couteau de pied; (Hufschm.) boutoir, paroir, m.

Werkofen, m. (-öfen), fourneau m. de verrerie.

Werkprobe, f. (Seigerh.) essai m. de l'oeuvre.

Werksatz, m. (-sätze), (des Gespärres), (Zimmerl.) enrayure, f.

Werkscherben, m. pl. (Pastetenbäck.) terrat, m.

Werkschuh, m. (Zimmerl. u. Maur.) pied m. ordinaire (mesure de douze pouces).

Werksilber, n. (ohne pl.) (Seigerhütt.) argent m. contenu dans l'oeuvre ou tiré de l'oeuvre; vieille argenterie f. à refondre; argent m. d'orfèvrerie.

Werksohle, f. (Salzsied.) eau f. salée mise dans les chaudières.

Werkstaffel, f. (Wachsziel.) gardin, m.

Werkstatt, f. Werkstätte, f. ouvroir, atelier; (Wagn.) chantier; (eines Chemikers, eines Apothekers) laboratoire, m.

Werkstein, m. Werkstück, n. (Bauk.) pierre f. de taille, carreau, m.

Werkstellig, adj. — machen, mettre en oeuvre, effectuer.

Werkstück, n. S. Werkstein.

Werkstuhl, m. (-stühle), métier, établi, m.; (Bortenw.) ratière, f.

Werktag, m. jour ouvrable, jour ouvrier; jour m. ordinaire.

Werkthätig, ad. actif.

Werkthätigkeit, f. activité; réalisation, exertion, f.

Werktisch, m. table, f. établi, m.

Werkverständig, adj. et adv. expert, expérimenté en quelque art; qui se connaît en qch.

Werkverständige, m. et f. expert, connaisseur, m.; celui ou celle qui se connaît en qch.

Werkzeug, n. outil, instrument, engin; organe; (Tischl.) das sämmtliche —, affûtage, m.

Wermuth, m. (ohne pl.) (Botan.) absinthe, f.

Werst, Werste, f. werst, m. [mille de Russie].

Werth, adj. et adv. de tant de valeur, du prix de tant, qui vaut ou qui coûte tant; fig. digne de; qui mérite de; cher, estimable; bien aimé; mein werther Freund, mon cher ami; viel werth seyn, être de grand prix; wie viel ist dieser Stein, dieser Ring rc. — ? combien vaut cette pierre, cette bague etc.? das ist wohl der Mühe —, cela vaut bien la peine; voilà bien de quoi.

Werth, m. (ohne pl.) valeur, f.; prix; titre, m. (der Münzen, des monnaies); (in Wechseln, dans les lettres de change) — empfangen, valeur reçue.

Werthachtung, —haltung, —schätzung, f. estime, f. cas m. qu'on fait de qn.

Wesen, n. être, m. substance; essence; fig. manière, façon, conduite, f.; das höchste —, être m. souverain ou suprême; das göttliche —, essence f. divine; das gemeine —, bien public; état, m. république, f.; stilles, sittsames —, un air doux, modeste; une vie douce et modeste; ein ungezwungenes —, des manières ou façons d'agir libres, franches, naturelles; ein gezwungenes —, un air affecté, des manières forcées ou gênées; viel Wesens machen, faire grand bruit, grande figure; vivre avec éclat; das böse —, fam. le haut mal, le mal caduc, l'épilepsie, f.

Wesenheit, f. (Philos.) essence, f.

Wesenlehre, f. (Philos.) ontologie, f.

Wesenlos, adj. et adv. vain, qui n'existe pas.

Wesentlich, adj. essentiel, substantiel; réel; adv. essentiellement, substantiellement, réellement; ein wesentlicher Unterschied, une différence essentielle, bien marquée.

Wesentliche, n. (ohne pl.) essentiel, m. [lité, f.

Wesentlichkeit, f. (ohne pl.) réa-

Wespe, f. guêpe, f.; summen wie die Wespen, bourdonner.

Wespenbein, n. (Anat.) sphénoïde, m. basilaire, f.; os m basilaire.

Wespenfresser, m. (Naturgeschichte) guêpier, m.

Wespenhöhle, f. guêpière, f.

Wespennest, n. (-nester), guêpier, m. guêpière, f.; Sprichw. in ein Wespennest stechen, irriter ceux qui peuvent nuire.

Wespenstich, m. piqûre f. de guêpe.

Wessen, Weß, génitif des pronoms interrogatifs wer et was? de qui? de quoi?

Weßhalb, weßwegen, adv. pourquoi, pour quelle raison, pour quel sujet, de quoi.

West. S. Westwind.

Weste, f. gilet, m.

Westen, m. (ohne pl.) ouest, occident, couchant; (Seewes.) ponant, quart m. du nord.

Westlich, adj. occidental, tirant à l'ouest, au couchant; adv. à l'ouest, occidentalement, vers l'occident.

Westnordwest, m. (ohne pl.) (Seewes.) ouest-nord-ouest, m.

Westphälisch, adj. et adv. de Westphalie; westphälischer Schinken, du jambon de Mayence.

Westsee, f. (Geograph.) mer d'Occident, mer f. ou océan m. Atlantique.

Westwärts, gegen Westen, adv. vers l'occident, à l'ouest.

Westwind, m. vent d'ouest, vent d'occident; zéphyr, m.

Wett, adj. et adv. quitte; (Bergb.) énervé, épuisé; wir sind —, quitte à quitte, nous sommes quittes.

Wette, f. gageure, f. pari, m.; eine — machen, faire une gageure; in ou um die —, à l'envi, à qui mieux mieux.

Wetteifer, m. (ohne pl.) émulation, rivalité; concurrence, f.

Wetteifern, v. n. (m. haben), rivaliser. [lation, f.

Wetteiferung, f. Wetteifern, n. ému-

Wetten, v. a. et n. (mit haben), gager, parier.

Wetter, n. temps, orage, m.; (Gewitter) tempête, f. gros temps, tonnerre, m.; (Blitzstrahl) foudre, f.; (Bergb.) air, m. böse, faule —, des mouffettes, mofettes, f. pl.; es ist schönes —, il fait beau; es steigt oder es zieht ein Wetter auf, il s'élève un orage; fig. fam. um schön Wetter bitten, demander pardon ou grâce.

Wetterableiter, m. paratonnerre; conducteur m. de l'électricité.

Wetterbeobachter, m. observateur m. du temps, de la disposition de l'air, etc.

Wetterbeobachtung, f. observation f. météorologique.

Wetterbläser, m. (Bergb.) ventilateur, m.

Wetterdach, n. (-dächer), appentis, auvent, abat-vent, m.

Wetterfahne, f. Wetterfähnchen, n. girouette; (Seewes.) flouette, f.

Wetterglas, n. (-gläser), baromètre, m.

Wetterhahn, m. (-hähne), girouette, f. (auch fig.).

Wetterhaufen, Windhaufen, m. veillotte, f.

Wetterhäuschen, n. hutte, cabane f. où l'on se retire pendant l'orage; (Art Hygrometer), hygromètre; hygroscope, m.

Wetterhütchen, n. petit auvent, m.

Wetterkluft, f. (-klüfte), (Forstw.) gelivure, f.

Wetterkunde, *f.* météorologie, *f.*

Wetterlaunisch, *adj.* et *adv.* changeant, variable; capricieux.

Wetterleuchten, *v. impers.* éclairer, faire des éclairs.

Wetterleuchten, *n.* (ohne *pl.*) des éclairs *m. pl.* sans tonnerre.

Wetterlosung, *f.* (Bergb.) circulation *f.* de l'air dans les souterrains de mine; moyen *m.* de faire circuler l'air.

Wettermännchen, *n.* anémoscoge, *m.* [espèce de baromètre].

Wettern, *v. impers.* tonner, faire des éclairs, de l'orage; — *v. n.* jurer, tempêter, gronder.

Wetterprophet, *m.* pronostiqueur *m.* du temps.

Wetterregen, *m.* pluie mêlée de tonnerre, pluie *f.* d'orage.

Wetterschacht, *m.* (Bergb.) bure d'airage, cheminée, *f.*

Wetterschaden, *m.* dégât, dommage *m.* causé par l'orage.

Wetterscheide, *f.* endroit *m.* du ciel où les orages se divisent.

Wetterschirm, *m.* paratonnerre portatif; appentis, auvent, *m.*

Wetterschlag, *m.* (-schläge), coup *m.* de tonnerre, de foudre.

Wetterseite, *f.* côté *m.* le plus exposé à la pluie.

Wetterstange, *f.* S. Blitzableiter.

Wetterstrahl. S. Blitzstrahl.

Wetterthür, *f.* (Bergb.) porte *ou* trappe *f.* servant à faire circuler l'air dans les travaux des mines.

Wetterstrich, *m.* passage d'un orage; chemin *m.* que prend l'orage.

Wetterveränderung, *f.* changement *m.* du temps.

Wettervogel, *m.* S. Regenvogel.

Wetterwendisch, *adj.* et *adv.* inconstant, changeant, variable, léger.

Wetterwolke, *f.* nuage *m.* orageux.

Wetterzeichen, *n.* présage d'un orage imminent; (Naturl.) anémoscope, *m.*

Wettkampf, *m.* (-kämpfe). S. Wettstreit.

Wettlauf, *m.* (-läufe), course; course à l'envi; course *f.* à cheval.

Wettläufer, *f.* émule à la course.

Wettrennen, *n.* course *f.* (à l'envi).

Wettrenner, *m.* coursier, *m.*

Wettstreit, *m.* combat, *m.*; rivalité, émulation, concurrence, *f.*

Wetzen, *v. a.* et *n.* aiguiser, affiler; affûter.

Wetzstahl, *m.* fusil *m.* à aiguiser.

Wetzstein, *m.* pierre à aiguiser; pierre à rasoir; (Feldb.) dalle, *f.*

Wetzung, *f.* Wetzen, *n.* aiguisement, *m.*

Wichse, *f.* cire, *f.*; cirage, *m.*

Wichsen, *v. a.* cirer; *fam.* rosser, battre qn.

Wichslappen, *m.* gipon, *m.*

Wichsen, *n.* action *f.* de cirer; cirage, *m.*

Wicht, *m.* petit homme, garçon, *m.*; ein armer —. un pauvre garçon, un pauvre diable.

Wichtelzopf. S. Weichselzopf.

Wichtig, *adj.* de poids, pesant, grave, important, de conséquence, d'importance; *adv.* considérablement, fortement, etc.

Wichtigkeit, *f.* juste poids; poids, *m.*; importance, conséquence, *f.*

Wicke, *f.* (Feldb.) vesce, *f.*

Wickefutter, *n.* (Feldb.) trémois, *m.*

Wickel, *f.* rouleau *m.* (Strümpfe, de bas); (Haarwickel) papillotte, *f.*

Wickelband, *n.* (-bänder), Wickelschnur, *f.* (-schnüre), bande *f.* de maillot; tour *m.* de lange.

Wickelfrau, *f.* remueuse, *f.*

Wickelkind, *n.* (-kinder), enfant en maillot, poupard, *m.*

Wickeln, *v. a.* rouler, plier en rouleau; entortiller; envelopper; aus einander —, développer; ein Kind —, emmailloter un enfant; fig. sich aus einer Sache —, se dépêtrer d'une affaire, se tirer d'affaire.

Wickelpuppe, *f.* poupée, *f.*; poupard, poupon, *m.*

Wickelraupe, *f.* S. Blattwickler.

Wickelstrümpfe, *m. pl.* bas *m. pl.* à rouler *ou* à rouleau.

Wickeltuch, *m.* (-tücher), lange *m.* pour emmaillotter un enfant.

Wickelzeug, *n.* langes, *m. pl.*; couches, *f. pl.*; maillot, *m.* bande *f.* dont on enveloppe un enfant.

Wickelzopf. S. Weichselzopf.

Widder, *m.* bélier, mouton; (Sternkunde) bélier, *m.*

Widderfell, *n.* toison *f.* de bélier.

Widderhorn, *n.* corne de bélier; (eine Muschel) corne d'Ammon, ammonite, *f.*

Wider, *prép.* (mit *accus.*) contre; — den Strom fahren, aller à contre-mont, remonter la rivière; — die Natur, contre-nature; — einander, l'un contre l'autre; contraire, opposé; — einander laufen oder streiten, être contradictoire *ou* incompatible.

Widerbeller, *m.* Widerbellerin, *f.* celui, celle qui a l'habitude de s'opposer; esprit *m.* de contradiction.

Widerdruck, *m.* (-drücke), réaction; (Buchdr.) retiration, *f.*

Widerfahren, *v. n.* et *impers.* (widerfuhr, widerfahren): arriver; einem Gerechtigkeit — lassen, rendre justice à qn.

Widergänge, *m. pl.* (Bergb.) araignées, *f. pl.*

Widerhaken, *m.* crochet, *m.*; barbe *f.* de l'hameçon.

Widerhalt, *m.* résistance, opposition, *f.*; soutènement, appui, *m.*

Wider-halten, *v. n.* (S. Halten) appuyer contre; résister.

Widerhalter, *m.* (Artill.) arrêtoir du levier; ragot *m.* de timon.

Widerkreuz, *n.* (Botan.) croix *f.* recroisetée.

Widerlage, *f.* (Bauk.) contre-fort, sommier, *m.*; retombée, *f.*; arrachement; éperon, arc-boutant; (Gerichtsst.) don de noces; douaire, *m.*

Widerlegbar, —leglich, *adj.* et *adv.* qui peut être refuté.

Widerlegen, *v. a.* réfuter; contredire.

Widerlegung, *f.* Widerlegen, *n.* réfutation, *f.*

Widerlich, *adj.* et *adv.* rebutant, désagréable; rébarbatif; dégoûtant.

Widerlichkeit, *f.* désagrément; dégoût, *m.*

Widernatürlich, *adj.* contre nature, contraire à la nature,; *adv.* d'une manière contraire à la nature.

Widernatürlichkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui est contre nature.

Widerpart, *m.* partie *f.* adverse; adversaire, *m.*

Widerprall, *m.* contre-coup; renvoi, bond, *m.*; (Optik) répercussion, *f.*

Wider-prallen, *v. a.* rebondir.

Widerrathen, *v. a.* (widerrieth, widerrathen): dissuader qn. de faire qch.; déconseiller qch. à qn.

Widerrather, *m.* celui qui dissuade; dissuadant, *m.*

Widerrathung, *f.* Widerrathen, *n.* dissuasion, *f.*

Widerrechtlich, *adj.* contraire à la justice; illégal, injuste; *adv.* illégalement, etc.

Widerrechtlichkeit, *f.* illégalité; injustice, *f.*

Widerrede, *f.* contradiction; réplique, *f.*; ohne —, sans réplique.

Widerreden. S. Widersprechen.

Widerrist, *m.* garrot *m.* du cheval.

Widerruf, *m.* (ohne *pl.*) dédit, désaveu, *m.*; rétractation; palinodie, révocation, *f.*; — eines Befehls, contre-ordre, *m.*

Widerrufen, *v. a.* (widerrief, widerrufen): révoquer, rétracter; se dédire (sein Wort, de sa parole); contremander, révoquer, supprimer (einen Befehl, un ordre).

Widerruflich, *adj.* révocable; *adv.* révocablement.

Widerruflichkeit, *f.* révocabilité, *f.*

Widerrufung, *f.* Widerrufen, *n.* révocation, *f.*

Widersacher, *m.* Widersacherin, *f.* adversaire, antagoniste, ennemi, *m.*

Widersetzen (sich), s'opposer, être contraire; se soulever, se révolter.

Widersetzlich, Widerspänstig, *adj.* revêche, opiniâtre, entêté, obstiné; désobéissant, rebelle, mutin; réfractaire; *adv.* opiniâtrément, d'une manière revêche, etc.

Widersetzlichkeit, Widerspänstigkeit *f.* opiniâtreté, obstination; désobéissance, *f.*

Widersinnig, *adj.* contradictoire; absurde, paradoxal; *adv.* contradictoirement; absurdement, etc.

Widersinnigkeit, *f.* contre-sens, *m.* obscurité, *f.*

Widerspänstig, Widerspänstigkeit (S. Widersetzlich, Widersetzlichkeit) Widerspänstig seyn, s'opiniâtrer, s'entêter, s'opposer, se revolter.

Widerspiel, *n.* contraire, contre-pied, *m.*

Widersprechen, *v. a.* (widersprach, widersprochen): contredire; s'opposer à qch.; protester, réclamer contre qch. Sich (*dat.*) widersprechen, se contredire, se couper; se démentir.

Widersprechend, *adj.* et *adv.* contradictoire, contradictoirement, contredisant, contrariant.

Widersprecher, *m.* —sprecherin, *f.* contradicteur; contredisant, *m.*; contredisante, *f.*; qui aime à contredire; esprit *m.* de contradiction.

Widerspruch, *m.* (-sprüche), contradiction, *f.*; einen Widerspruch enthalten, être contradictoire, impliquer contradiction; im Widerspruche stehen mit..., repugner à...

Widerstand, *m.* (ohne *pl.*) résistance; opposition, *f.*

Widerstehen, *v. n.* widerstand, widerstanden): (mit haben), résister, faire résistance; s'opposer.

Widerstehen, *n.* S. Widerstand.

Widerstreben, *v. n.* (mit haben), résister; s'opposer; répugner; être contraire.

Widerstreben, *n.* Widerstrebung, *f.* résistance.

Widerstreiten, *v. n.* (widerstritt, widerstritten): (mit haben), combattre, disputer, contester; être contraire.

Widerstreiten, *n.* contestation, *f.*

Widerwärtig, *adj.* contraire, opposé; désagréable, dégoûtant; rebutant, revêche; (Mahl.) aigre.

Widerwärtigkeit, *f.* adversité, mauvaise fortune, *f.*; désagrément, *m.* répugnance, *f.* dégoût, *m.*

Widerwillen, *m.* (ohne *pl.*) aversion, répugnance, *f.*; déplaisir, dépit, *m.*; mit Widerwillen, à contre-coeur, à regret.

Widmen, *v. a.* vouer, dévouer; affecter, consacrer, destiner; einem ein Buch —, dédier un livre à qn. Sich widmen, se vouer, se donner, s'adonner, consacrer son temps.

Widmen, *n.* Widmung, *f.* dévoûment, *m.*; destination, *f.*

Widrig, *adj.* contraire, adverse, opposé; rebutant, dégoûtant; *adv* contrairement; ein widriges Schicksal erfahren, essuyer des revers; ein widriger Geruch, une odeur désagréable, dégoûtante; im widrigen Falle, widrigenfalls, sinon, autrement, faute de quoi.

Widrigkeit, *f.* (ohne *pl.*) contrariété; adversité; répugnance, *f.* dégoût, désagrément, *m.*

Wie, *adv.* comme; (fragend) comment; wie kommt es, daß..., d'où vient que...; ein Mann wie er, un homme comme (tel que) lui; schön wie ein Engel, beau, belle comme un ange; wie reich er auch seyn mag, quelque riche qu'il soit; wie dem auch sey, dem sey wie ihm wolle, quoi qu'il en soit; wie man sagt, à ce qu'on dit; wie breit, wie hoch, wie lang, wie dick, wie groß? de quelle largeur, hauteur, longueur, épaisseur, grandeur? wie glücklich er ist! qu'il est heureux! wie auch, comme aussi, de même que; wie sehr, combien, à quel point; wie oft? combien de fois? wie so? eh! comment? wie theuer, wie viel? combien? wie viel Uhr ist es? quelle heure est il? wie lange? combien de temps? wie lange ist es, daß..., combien y a-t-il que...?

Wiebeln, *v. n.* (mit haben), fourmiller.

Wieche, Wieke, *f.* (Chir.) tente (de charpie); (Lichtzieh.) mèche, *f.*

Wiede, *f.* rouette; hart, *f.*; osier, *m.* [*f.*

Wiedehopf, *m.* (Naturgesch.) huppe,

Wieder, Wiederum, *adv.* de nouveau, derechef. [Cet adverbe peut être composé avec tous les noms et verbes allemands. On n'a qu'à chercher le mot simple et y ajouter *de nouveau* ou *une seconde fois*. Souvent on les rend en français par un verbe composé avec *re* ou *ré*. C'est pourquoi on ne trouvera ici que ceux dont la signification a quelque-chose de particulier.]*)

Wiederabgefallene, *m.* (Gottesgelahrtheit) relaps, *m.*

Wieder-abdrucken, *v. a.* réimprimer, imprimer de nouveau.

Wieder-abfallen, *v. n.* (S. Fallen) retomber; von der Religion —, devenir relaps.

Wieder-abreisen, *n.* repartir.

Wieder-absagen, *v. a.* contremander, déprier.

Wieder-abtreten, *v. n.* (S. Abtreten) recéder; (Gerichtsst.) rétrocéder.

Wiederabtretung, *f.* (Gerichtsstyl) rétrocession, *f.*

Wieder-anfangen, *v. a.* (S. Anfangen) recommencer.

Wieder-begehren, *v. a.* redemander; réclamer, répéter, revendiquer.

Wieder-bekommen, *v. n.* (S. Bekommen) recouvrer, ravoir, rattraper, récupérer.

Wieder-beleben, *v. a.* ranimer; révivifier.

*) Für Deutsche ist zu bemerken, daß man, um zu wissen, ob es ein französisches Wort mit re oder ré für das Deutsche mit wieder zusammengesetzte giebt, nur im französisch-deutschen Theile dieses Wörterbuchs, im Buchstaben R nachzusehen braucht. Findet man dort kein solches Wort, so giebt man es im Französischen mit dem einfachen Zeitworte und de nouveau, oder une seconde fois. Z. B. „wieder gewinnen" hier hat man „gewinnen," gagner, und im R findet man regagner. Hingegen „wieder angreifen (den Feind)" hat man „angreifen" attaquer, allein im R findet man keine Zusammensetzung mit r und attaquer, daher giebt man also „wieder angreifen" durch attaquer de nouveau.

Wiederbelebung, *f.* révivification, *f.*

Wieder-besinnen (sich), *irr.* (S. Besinnen) se ressouvenir; reprendre ses esprits. [rendre.

Wieder-bezahlen, *v. a.* rembourser,

Wiederbezahlung, *f.* remboursement, *m.*

Wieder-bringen, *v. a.* (S. Bringen) rapporter, ramener, remettre; rendre, restituer.

Wiederbringlich, *adj.* réparable; *adv.* réparablement.

Wiederbringung, *f.* Wiederbringen, *n.* réparation, *f.*; rétablissement, *m.*

Wiedereinbringung, *f.* rapport, *m.*; réparation; (Chir.) réduction, *f.*

Wiedereinführung, *f.* renouvellement, *m.*; réintroduction, *f.*

Wiedereinlösung, *f.* dégagement, *m.* (verpfändeter Sachen, d'effets engagés).

Wiedereinräumung, *f.* restitution, remise *f.* en possession.

Wiedereinrichtung, *f.* Wiedereinrichten, *n.* (Chir.) remboîtement, *m.*; réduction; réorganisation, *f.*

Wiedereinschließung, *f.* resserrement, *m.*

Wiedereinsetzung, *f.* Wiedereinsetzen, *n.* rétablissement, *m.*; (Gerichtsst.) restitution en entier, réintégration, réhabilitation, *f.*

Wiedereinweihung, *f.* (kathol. Kirche) réconciliation, *f.*

Wieder-erholen (sich), se remettre, se rétablir (von einer Krankheit, d'une maladie), se refaire, reprendre ses esprits, ses forces, etc.

Wiedererholung, *f.* rétablissement *m.* (de la santé).

Wieder-erinnern, *v. a.* faire souvenir. Sich wiedererinnern, se ressouvenir.

Wiedererinnerung, *f.* ressouvenance, *f.*; ressouvenir, *m.*; réminiscence, *f.*

Wieder-erlangen, *v. a.* recouvrer, regagner, ravoir.

Wiedererlangung, *f.* recouvrement, *m.* (der Gesundheit, de la santé).

Wieder-erlegen, *v. a.* rembourser, rendre. [*m.*

Wiedererlegung, *f.* remboursement,

Wieder-eröffnen, *v. a.* rouvrir.

Wiedereröffnung, *f.* réouverture; rentrée, *f.* (der Schulen ꝛc., des écoles, etc.). [rition, *f.*

Wiedererscheinung, *f.* (Sternk.) repa-

Wieder-ersetzen, Wieder-erstatten, *v. a.* rendre, rembourser, restituer; réparer.

Wiederersetzung, Wiedererstattung, *f.* restitution, *f.*; remboursement, *m.*; réparation, *f.*

Wieder-erwecken, *v. a.* ressusciter.

Wiederfährte, *f.* (Jäger.) retour *m.* sur les mêmes voies.

Wieder-finden, *v. a.* (S. Finden) retrouver.

Wieder-fordern, *v. a.* redemander.

Wiedergabe, *f.* reddition, restitution; (Gerichtsst.) rédhibition, *f.*
Wieder-gebären, *v. a.* (S. Gebären) régénérer.
Wieder-geben, *v. a.* (S. Geben) rendre, restituer, redonner; rembourser; (im Kartenspiel) refaire.
Wiedergeblich, *adj.* et *adv.* ce qui doit être rendu: (Gerichtsst.) rédhibitoire.
Wiedergeburt, *f.* (ohne *pl.*) (Gottesgelahrtheit) régénération; renaissance; (Philos.) palingénésie, *f.*
Wieder-gelangen, *v. a.* ravoir quelque chose.
Wiedergelangung, *f.* rétablissement, *m.* (auf den Thron, sur le trône).
Wieder-genesen, *v. n.* (S. Genesen) guérir; se remettre, se rétablir, recouvrer sa santé.
Wiedergenesung, *f.* rétablissement *m.* de la santé.
Wieder-grüßen, *v. a.* rendre le salut.
Wieder-haben, *v. a. irr.* (S. Haben) ravoir.
Wiederhall, *m.* (ohne *pl.*) retentissement, résonnement; écho, *m.*
Wiederhallen, *v. n.* résonner, retentir.
Wiederhersteller, *m.* restaurateur, *m.*
Wiederherstellung, *f.* rétablissement, *m.*; guérison, *f.*
Wieder-herstellen, *v. a.* rétablir; restaurer; (Chem.) réduire, régénérer.
Wieder-hervorbringen, *v. a.* reproduire.
Wiederhervorbringung, *f.* reproduction; régénération; (Philos.) palingénésie, *f.*
Wieder-holen, *v. a.* aller reprendre; ramener, rapporter.
Wiederholen, *v. a.* répéter; réitérer, redoubler, renouveler.
Wiederholung, *f.* répétition; réitération, récapitulation, redite, *f.*
Wiederholungszeichen, *n.* signe *m.* de la répétition; (Mus.) reprise, *f.*
Wieder-käuen, *v. a.* et *n.* ruminer, remâcher; wiederkäuende Thiere, des animaux ruminants.
Wiederkäuung, *f.* (ohne *pl.*) Wiederkäuen, *n.* rumination, *f.*
Wiederkauf, *m.* (-käufe), rachat; réméré; retrait, *m.*; auf Wiederkauf verkaufen, vendre à réméré, avec faculté de rachat.
Wiederkaufen, *v. a.* racheter, réméréer; (Gerichtsst.) retraire.
Wiederkäufer, *m.* rachetant, retrayant, *m.*
Wiederkäuflich, *adj.* rachetable; *adv.* avec droit *ou* à tire de rachat
Wiederkaufsrecht, *n.* (ohne *pl.*) faculté *f.* de rachat, de retraite, de réméré.
Wiederkehr, *f. s. pl.* retour, *m.*; (Sternk.) révolution, *f.*; (Bandweb.) bâtons *m. pl.* de retour.
Wieder-kehren, *v. n.* retourner, revenir.
Wiederkehrungspunkt *m.* (Sternkunde) point *m.* de rebroussement.
Wiederklage, *f.* (Gerichtsst.) reconvention, *f.*
Wieder-klagen, *v. n.* (Gerichtsst.) reconvenir.
Wieder-kommen, *v. n.* (S. Kommen): revenir, retourner; wieder zu sich kommen, revenir à soi, reprendre ses esprits; recouvrer ses sens.
Wiederkunft, *f.* (ohne *pl.*) retour, *m*
Wiederlebendigmachung, *f.* (ohne *pl.*) révivification, *f.*
Wieder-lieben, *v. a.* aimer réciproquement, payer l'amour de retour.
Wieder-löthen, *v. a.* ressouder.
Wieder-machen, *v. a.* refaire.
Wieder-öffnen, *v. a.* rouvrir.
Wiederschall. S. Wiederhall.
Wieder-sagen, *v. a.* redire.
Wiedersagen, *n.* redite, *f.*
Wiedersammeln, *v. a.* rassembler.
Wieder-schaffen, *v. a.* faire ravoir (eine verlorne Sache, une chose qu'on avait perdue).
Wieder-schallen, *v. n.* résonner, retentir.
Wiederschein, *m.* réverbération, réflexion, *f.* réfléchissement, *m.* répercussion, *f.* reflet, *m.*
Wieder-scheinen, *v. n.* (S. Scheinen): réverbérer, réfléchir les rayons.
Wieder-schelten, *v. n.* (S. Schelten): récriminer, rendre une injure, rendre injure pour injure.
Wieder-schenken, *v. a.* rendre, redonner.
Wieder-schicken, *v. a.* renvoyer.
Wiederschicken, *n.* renvoi, *m.*
Wieder-schießen, *n.* (S. Schießen): tirer un second coup, tirer sur celui qui a tiré sur nous.
Wieder-schimpfen. S. Wiederschelten.
Wieder-sehen, *v. a.* (S. Sehen): [revoir.
Wiedersehen, *n.* revoir, *m.*; auf —, au *ou* à revoir.
Wieder-senden. S. Wiederschicken.
Wieder-setzen (sich), *adj.* se rasseoir; se reposer; sich wieder zu Pferd setzen, remonter à cheval; — *v. a.* wieder in Besitz setzen, réintégrer, remettre en possession; seine Sachen wieder in guten Stand setzen, remonter ses affaires.
Wiedersprung, *m.* (-sprünge), bond, saut, rejaillissement, *m.*; (im Ballspiel) bricole; (Jäg.) rendonnée, *f.* (des Hirsches, du cerf).
Wieder-stärken, *v. a.* reconforter, rendre les forces.
Wieder-stellen, *v. a.* remettre.
Wieder-stoßen, *v. a.* (S. Stoßen): repousser; refouler.
Wieder-strahlen, *v. n.* réverbérer, réfléchir les rayons; resplendir.
Wieder-suchen, *v. a.* chercher ce qu'on avait perdu.
Wiedertaufe, *f.* (ohne *pl.*) rebaptisation, *f.*
Wiedertäufer, *m.* anabaptiste, *m.*
Wiederthon, *m.* (ohne *pl.*) (Bot.) polytric, *m.*; perce-mousse, *f.* [espèce de lichen].
Wieder-thun, *v. a. irr.* (S. Thun): faire une seconde fois, récidiver, retomber dans une faute; rendre la pareille.
Wieder-tönen. S. Wiederhallen.
Wiederum, *adv.* S. Wieder.
Wieder-verbessern, *v. a.* réparer, recorriger; raccommoder.
Wieder-vereinigen, *v. a.* réunir; raccommoder, réconcilier, remettre bien ensemble; rajuster.
Wieder-vergehen, *v. n.* (S. Vergehen): se passer (von der Traurigkeit 2c., *se dit* de la tristesse, etc.): s'évanouir (von der Hoffnung, *se dit* de l'espérance).
Wieder-vergelten, *v. a.* (S. Vergelten): récompenser, rémunérer, rendre le bien *ou* le mal, rendre la pareille.
Wiedervergeltung, *f.* récompense, *f.* talion, *m.* représailles, *f. pl.*
Wiedervergeltungsrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit, *m.* loi *f.* du talion.
Wieder-vergessen, *v. a.* (S. Vergessen): oublier ce qu'on savait, ne plus se souvenir de qch.
Wieder-vergleichen, *v. a.* (S. Vergleichen): raccommoder, réconcilier, remettre bien ensemble; comparer de nouveau.
Wiedervergleichung, *f.* raccommodement, *m.*
Wieder-verheirathen, *v. a.* remarier. Sich wieder verheirathen, se remarier; convoler en secondes *ou* en troisièmes noces.
Wiederverheirathung, *f.* second, troisième mariage, *m.*
Wieder-verkleiden, *v. a.* (Seewes.) recrépir; revêtir.
Wieder-verlernen, *v. a.* désapprendre, oublier ce qu'on avait appris
Wieder-vermiethen, *v. a.* sous-louer; affermer, donner à (sous-) ferme une partie de ce qu'on a pris à ferme par un bail général; renouveler un bail.
Wieder-versammeln, *v. a.* rassembler; reconvoquer; (Kriegsw.) rallier.
Wieder-versöhnen, *v. a.* réconcilier, raccommoder, rajuster; remettre bien ensemble.
Wiederversöhnung, *f.* réconciliation, *f.* raccommodement, rajustement, *m.*
Wieder-versuchen, *v. a.* faire une nouvelle tentative, un nouvel essai.
Wieder-wachsen, *v. n.* (S. Wachsen) recroître.
Wieder-zahlen, *v. a.* rembourser, rendre.
Wiederzug, *m.* (-züge), retour *m.* des oiseaux de passage.
Wieder-zustellen, *v. a.* rendre.
Wiederzustellung, *f.* (ohne *pl.*) restitution, *f.*
Wiege, *f.* berceau, *m.*; von der

Wiege an, dès le berceau, dès l'enfance. [gen]: peser.

Wiegen, Wägen, *v. a.* (wog, gewo-

Wiegen, *v. a.* bercer.

Wiegenbogen, Wiegenspriegel, *m.* archet *m.* du berceau.

Wiegengeld, *n.* (-gelder), présent *m.* qu'on fait à la nourrice d'un enfant nouveau-né.

Wiegenkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* en maillot, au berceau.

Wiegenkorb, *m.* (-körbe), manne d'enfant, barcelonnette, *f.*

Wiegenlied, *n.* (-lieder), chanson-nette *f.* pour endormir *ou* bercer les enfants.

Wiegentuch, *n.* (-tücher), couverture *f.* de berceau.

Wiehern, *v. n.* (mit haben), hennir (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Wiehern, *n.* (ohne *pl.*) hennissement, *m.* (der Pferde, des chevaux)

Wieke, *f.* (Chir.) tente, *f.*; bourdonnet; sindon, *m.*

Wiese, *f.* pré, *m.* prairie, *f.*

Wiesel, *n.* (Naturgesch.) belette, *f.*

Wiesenbach, *m.* (-bäche), ruisseau *m.* qui coule dans une prairie.

Wiesenberg, *m.* montagne *f.* couverte de prés.

Wiesenblume, *f.* (Botanik) fleur *f.* des prés; souci *ou* souchet *m.* d'eau.

Wiesengeld, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) herbe aux écus, nummulaire, *f.*

Wiesengras, *n.* (-gräser), herbe *f.* des prés.

Wiesengrund, *m.* (-gründe), terre des prés; vallée *f.* couverte de prairies.

Wiesenhaber, *m.* (Botan.) fromental, faux seigle, *m.*

Wiesenklee, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) trèfle *m.* commun des prés.

Wiesenkresse, *f.* (ohne *pl.*) (Botan.) cresson *m.* des prés.

Wiesenkümmel, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) cumin *m.* sauvage *ou* des prés.

Wiesenland, *n.* S. Wiesenwachs.

Wiesenlerche, *f.* (Naturgesch.) alouette des prés; farlouse, *f.*

Wiesenraute, *f.* (Botan.) rue *f.* des prés, thalictron, *m.*

Wiesenwachs, Wiesewachs, *m.* (ohne *pl.*) prairie, *f.*

Wiesenwolle, *f.* (ohne *pl.*) S. Flachsgras.

Wiesenzeitlose, *f.* (Botanik) chiennée, *f.* colchique, tue-chien, *m.*

Wiesenzins, *m.* cens *m.* qu'on paie d'un pré.

Wieviel, *adv.* combien. S. Wie, *adv.*

Wievielste, (der, die, das), *adj.* le, la quantième.

Wiewohl, *conj.* quoique, encore que, bien que.

Wild, *adj.* sauvage, farouche; fougueux, rude; inculte, désert; ein wilder Mensch, homme farouche, rude; ein wildes Schwein, un sanglier; eine wilde Sau, une laie; die wilde Ente, le canard sauvage; ein wilder Baum, wildes Obst un arbre, du fruit sauvage; wildes Fleisch, de la chair morte, baveuse, spongieuse; ein wilder Knabe, un garçon trop vif, bouillant, pétulant; ein wildes Leben führen, mener une vie déréglée, vivre dans la débauche; — machen, effaroucher, faire perdre la patience; — werden, s'irriter, se mettre en colère.

Wild, Wildbret, *n.* (ohne *pl.*) bête *f.* (qu'on poursuit); gibier *m.* (qu'on mange); (Fleisch vom Wilde) venaison, chair *f.* de gibier; Federwildbret, de la sauvagine; rothes —, des bêtes fauves; schwarzes —, des bêtes noires; kleines —, du gibier, du menu gibier; kurz —, les daintiers (vom Hirsche, *se dit* du cerf).

Wildacker, *m.* (-äcker), champ du gibier; champ *m.* ensemencé pour nourrir le gibier.

Wildbahn, *f.* laie, chasse, *f.*; droit *m.* de chasse; varenne, *f.* chemin *m.* non abattu à côté du chemin du charroi.

Wildbraten, *m.* rôti *m.* de venaison.

Wildbret. S. Wild, *subst.*

Wildbretsbrühe, *f.* (Kochk.) sauce *f.* noire.

Wilddieb, *m.* (Jäg.) braconnier, *m.*

Wilddieberei, *f.* (Jäg.) braconnage, *m.*

Wilde, *m.* ein Wilder, un (homme) sauvage; die Wilden, les sauvages.

Wildfahrt, Wildfuhre, *f.* (Jägerei) laie, *f.*

Wildfang, *m.* (-fänge), bête qu'on a prise à la chasse; chasse, *f.*; gibier; fig. jeune homme impétueux; étourdi, *m.*

Wildfremd, *adj. fam.* tout-à-fait étranger.

Wildgarn, Wildnetz, *n.* filet *m.* de chasse, toiles, *f. pl.*

Wildgarten, *m.* (-gärten), parc, *m.*; ménagerie, *f.*

Wildgefälle, *n. pl.* (Jäg.) revenus *m. pl.* qu'on tire du gibier, de la venaison. [*f.*

Wildgehäge, *n.* parc, *m.*; varenne,

Wildgeruch, *m.* (ohne *pl.*) odeur *f.* sauvagine; einen Wildgeruch haben, sentir la sauvagine.

Wildgeschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût *m.* sauvagin (de venaison).

Wildgrube, *f.* chausse-trappe, *f.*

Wildheit, *f.* férocité, *f.*

Wildkalb, *n.* (-kälber), (Jäg.) faon *m.* de chevreuil.

Wildknecht, *m.* garde-chasse, *m.*

Wildling, *m.* (Gärtn.) sauvageon, jeune arbre *m.* venu sans culture.

Wildmeister, *m.* veneur; capitaine, maître *m.* des chasses.

Wildniß, *f.* désert, lieu *m.* sauvage.

Wildpret. S. Wild, Wildbret.

Wildrecht, *n.* (ohne *pl.*) (Jäg.) curée *f.* des chiens; devoir *m.* de l'oiseau; gorgée, fouaille, *f.*; menus droits, *m. pl.*

Wildschaden, *m.* (ohne *pl.*) (Jäg.) hardées, *f. pl.*; dégât *m.* que les bêtes font dans les champs ensemencés.

Wildschur, *f.* pelisse *f.* (en fourrure); vitchoura, *m.*

Wildschütze, *m.* chasseur à l'arquebuse, tireur; tirailleur; braconnier, *m.*

Wildspur. S. Spur.

Wildstand, *m.* (ohne *pl.*) (Jäg.) reposée *f.* de la bête.

Wildtrage, *f.* (Jäg.) bannette *f.* à transporter le gibier.

Wildwerk, *n.* (ohne *pl.*) (Jäg.) sauvagine, *f.*

Wille, *m.* (ohne *pl.*) volonté, *f.*; gré, *m.*; (Absicht) intention, *f.*; (Einwilligung) consentement, *m.*; der freie —, le libre arbitre, le franc arbitre; der letzte —, la dernière volonté, le testament; nehmen Sie mit dem guten Willen vorlieb, prenez la volonté pour le fait, contentez-vous de la bonne intention; ich habe das mit Willen gethan, j'ai fait cela de mon gré, de mon bon gré; ich thue es wider meinen Willen, je le fais malgré moi, à contre-coeur; mit meinem Willen soll dieß nie geschehen, cela ne sera jamais de mon consentement; einem zu Willen seyn od. leben, sich nach seinem Willen richten, se conformer aux intentions, à la volonté de qn., faire la volonté de qn.

Willen, um, *prép.* pour, pour l'amour de, par; um Gottes willen pour l'amour de Dieu.

Willensmeinung, *f.* (ohne *pl.*) volonté; déclaration *f.* de volonté (Kanzleist.) das ist unsere gnädige — tel est notre bon plaisir.

Willfahren, *v. a.* einem in etwas —, acquiescer, consentir à qch., accorder qch. à qn.

Willfährig, *adj.* obligeant, condescendant, prompt à servir; officieux, complaisant; serviable, accommodant; facile; *adv.* obligeamment, officieusement, etc.

Willfährigkeit, *f.* (ohne *pl.*) condescendance, complaisance; promptitude à rendre service, *f.*

Willfahrung, *f.* (ohne *pl.*) Willfahren, *n.* acquiescement, contentement, *m.*

Willig, *adj.* prompt, de bonne volonté; porté à faire ce qu'on demande; *adv.* volontiers, de bon gré; de bon coeur, promptement; sich zu etwas — finden, être prompt, prêt à faire qch.

Willigen, *v. a.* accorder, consentir.

Willigkeit, *f.* (ohne *pl.*) promptitude, bonne volonté, *f.*; empressement *m.* à faire ce qu'on demande.

Williglich, *adv.* S. Willig, *adv.*

Willkommen, *adj.* et *adv.* bien venu; einen willkommen heißen, bien accueillir qn., saluer celui qui vient d'entrer, lui faire accueil.

Willkommen, *m.* (ohne *pl.*) accueil, *m.* bien-venue, *f.*; (großer Becher) vidrecome, *m.*; (im Zuchthause) coups *m. pl.* de fouet que l'on donne à un prisonnier le jour de sa réception dans une maison de correction.

Willkühr, *f.* (ohne *pl.*) franc, libre arbitre, *m.*; (libre) volonté, *f.*; gré; statut *m.* municipal.

Willkührlich, *adj.* arbitraire; *adv.* arbitrairement.

Willkührlichkeit, *f.* qualité *f.* de ce qui est arbitraire.

Wimmeln, *v. n.* (mit haben), et *v. impers.* fourmiller; grouiller (de..., von...); abonder.

Wimmern, *v. n.* (m. haben), gémir, pleurer, se lamenter.

Wimmern, *n.* (ohne *pl.*) lamentations, *f. pl.* cris *m. pl.* plaintifs; gémissement, *m.*

Wimpel, *m.* (Seewes.) banderole, flamme, *f.* [de flamme.

Wimpelscheide, *f.* (Seewes.) gaîne *f.*

Wimpelstange, *f.* (Seewes.) bâton *m.* de pavillon. [digon, *m.*

Wimpelstock, *m.* (-stöcke), diguon,

Wimper, *f.* cil, poil *m.* de paupière.

Wimpern, *v. n.* (mit haben), ciller (les yeux, les paupières); clignoter.

Wimpern, *n.* (ohne *pl.*) cillement; clignotement, *m.*

Wind, *m.* vent, *m.* (Blähung) ventosité, flatuosité, *f.*; (verkehrter) pet, *m.*; (von Jagdhunden) odeur; *fig. fam.* (für: Prahlerei) fanfaronnade, rodomontade, gasconnade, vanterie, bravade, *f.*; ein starker Wind, un grand vent; der Wind geht, il fait du vent; fig. (Jäger.) der Hund hat —, le chien halène le gibier; — machen, faire le gascon, en imposer; faire grande figure; das ist nur —, ce n'est que du vent, ce n'est rien, ce ne sont que vaines promesses; — von etwas haben *ou* bekommen, avoir vent *ou* avis de qch., en être informé, halèner, découvrir qn.; mit vollem Winde segeln (eig. u. fig.), avoir le vent en poupe; être favorisé de la fortune; bei dem Winde segeln, tenir le vent, pincer le vent, gegen den — segeln, tenir au vent; den — gegen sich haben, faire vent devant; den Vortheil des Windes haben, verlieren, être au-dessus du vent; tomber sous vent; einen guten Rath in den Wind schlagen, mépriser, se moquer d'un bon conseil; einen — lassen, lâcher un vent, peter.

Windball, *m.* (-bälle), ballon, *m.*

Windbaum, *m.* (-bäume), (Seewes.) barre *f.* du cabestan.

Windbeutel, *m.* fanfaron, gascon, *m.*; (Kochk.) espèce de pâtisserie *f.* creuse en dedans.

Windbeutelei, *f.* fanfaronnade, menterie, *f.*

Windbeuteln, *v. n.* (m. haben), faire des gasconnades, gasconner.

Windbruch, *m* (-brüche), (Chir.) hernie venteuse; pneumatocèle, physocèle, *f.*; (Forstwes.) chablis, bois *m.* chablis.

Windbüchse, *f.* arquebuse *f.* à vent.

Winddarm, *m.* (-därme), (Anat.) colon, *m.*

Winddorn, *m.* (Chir.) spina *f.* ventosa (*sorte de carie interne des os*).

Winde, *f.* (Botanik) liseron, liset; (Seewes.) guindal, guindas, guindeau; cabestan, virevau; (Wagn.) cric, *m.*

Windebäume, *m. pl.* (Zimmerleute) amarres, *f. pl.*

Windeeisen, *n.* (b. Handw.) tourne-à-gauche, *m.*

Windei, *n.* (-eier), oeuf *m.* vide, qui n'a point de germe.

Windeisen, *n.* verge, vergette *f.* aux fenêtres.

Windel, *f.* maillot, *m.* couche, *f.*; lange, *m.*; in Windeln wickeln, emmaillotter.

Windelband, *n.* (-bänder), bande *f.* de maillot, de couche; lange, *m.*

Windelboden, *m.* (Bauk.) plancher *m.* de bousillage.

Windeln, *v. a.* emmaillotter.

Winden, *v. a.* (wand, gewunden): tordre; entortiller; dévider, mettre en pelote (Garn, du fil); in die Höhe —, guinder, élever; aus den Händen —, arracher des mains. Sich winden, se replier; se recoquiller.

Winden, *v. n.* (Jägerei) prendre le vent. [cries.

Windenmacher, *m.* fabricant *m.* de

Windfächer, *m.* éventail; (Kochk.) éventoir; plumasseau, *m.*

Windfackel, *f.* flambeau, *m.* torche, *f.* brandon, *m.*

Windfahne, *f.* girouette; (Seewes.) flouette, *f.*

Windfall, *m.* S. Windbruch.

Windfang, *m.* (-fänge), paravent; ventilateur; soupirail; (Bergbau) tambour; ébrasoir d'un four à chaux; (an Schlaguhren) volant *m.* de la sonnerie d'une pendule.

Windfeder, *f.* (Seewes.) plumet *m.* de pilote.

Windgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Arzn.) emphysème; — am Nabel, pneumatomphalocèle, *f.*

Windgöpel, *m.* (Bergb.) machine *f.* à moulettes mue par le vent.

Windgott, *m.* (ohne *pl.*) (Mythol.) Eole, dieu *m.* des vents.

Windhafer, —haber, *m.* (ohne *pl.*) folle-avoine, *f.* [*f.*

Windharfe, *f.* harpe d'Éole, éoline;

Windhaufen, *m.* (Feldb.) veillotte, meule *f.* de foin.

Windhund, *m.* lévrier, chien *m.* courant; ein Strick Windhunde, une lesse de lévriers; ein junger —, un levron; Windhündin, *f.* la levrette.

Windig, *adj.* et *adv.* venteux, sujet aux vents; exposé aux vents; scabreux, en mauvais état; es ist —, il fait du vent; es steht windig um ihn (od. mit ihm) aus, ses affaires sont en mauvais état.

Windkessel, *m.* chaudron *m.* de pompe à feu.

Windklappe, *f.* soupape, *f.*

Windkolik, *f.* colique *f.* venteuse.

Windkugel, *f.* (Chem.) éolipile, *f.*

Windlade, *f.* (Orgelbauer) porte-vent, sommier, *m.*

Windladen, *m.* (Bauk.) contrevent, *m.*

Windleinen, *f. pl.* (Jäg.) cordes *f. pl.* qui tiennent les toiles.

Windlicht, *n.* (-lichter). S. Windfackel.

Windloch, *n.* (-löcher), ventouse, *f.* (eines Ofens, de fourneau); soupirail, *m.* (im Keller, de cave).

Windmacher, *m.* menteur, fanfaron, gascon, charlatan, *m.*

Windmacherei, *f.* action de faire de l'embarras, de se donner de l'importance; vanterie, *f.*

Windmesser, *m.* (Naturl.) anémomètre, *m.*

Windmessung, *f.* (ohne *pl.*) (Naturl.) anémométrie, *f.*

Windmonat, *m.* (der sechste Monat im ehemal. republ. Kalender, vom 19. Febr. bis 20. März) ventôse, *m.*

Windmühle, *f.* moulin *m.* à vent.

Windmühlenbalken, *m.* traite *f.* de moulin à vent.

Windmühlenflügel, *m.* aile, *f.* volant *m.* de moulin à vent.

Windmühlengehäuse, *n.* cage *f.* de moulin à vent.

Windmüller, *m.* meunier *m.* d'un moulin à vent.

Windröhrlein, *n.* bec *m.* (du soufflet).

Windofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à vent; (Chemie) chauffe *f.* d'un fourneau d'affinage.

Windpocken, *f. pl.* (Arzn.) petite-vérole *f.* volante.

Windrädchen, *n.* moulinet *m.* à vent.

Windrähe, *f.* fourbure *f.* des chevaux. [büchse.

Windrohr, *n.* (-röhre). S. Wind-

Windröhre, *f.* (Chemie) tuyère, *f.*; (Orgelbauer) porte-vent, *m.*

Windröschen, *n.* (Gärtn.) anémone; (Botan.) cloucourde, *f.*

Windrose, *f.* (Seewes.) rose *f.* des vents *ou* du compas de mer, de route.

Windsbraut *f.* (ohne *pl.*) (Naturl.) tourbillon, *m.* bourrasque; (Bergb.) rafale, *f.*

Windschaden, *m.* dégât, dommage *m.* causé par le vent.

Windschauer, Windschoppen *m.* (Steinhauer) tue-vents, *m.*

Windscheu, *adj.* et *adv.* qui craint le vent.

Windschief, *adj.* et *adv.* qui s'est déjeté, courbé, coffiné (vom Holze, *se dit* du bois).

Windschirm, *m.* paravent; (Gärtn.) brisevent, abat-vent, *m.*

Windschlag, *m.* (-schläge). S. Wind-

Windschöpfer, m. pl. ventaux m. pl. des soufflets. [tailles, f. pl.

Windschützer, m. pl. (Schmidt) ba-

Windspiel, n. lévrier, m. levrette, f. [espèce de chiens].

Windstill, adj. et adv. calme.

Windstille, f. (ohne pl.) calme, m.; (Seewes.) bonace, f.

Windstock, m. (-stöcke), (Orgelbauer) chape; (Waffenschmied.) canne f. à vent.

Windstoß, m. (-stöße), coup m. de vent; (Seewes.) rafale, f.

Windstrich, m. (Seewesen) aire de vent; lit de vent; rumb m. de vent (sur le compas).

Windsturm, m. (-stürme), bourrasque, f.

Windsucht, Windwassersucht, f. (ohne pl.) tympanite, hydropisie f. de vent.

Windsüchtig, adj. et adv. (Arzn.) attaqué par la tympanite.

Windtreibend, adj. et adv. carminatif.

Windung, f. tortillement, entortillement, m.; circonvolution, f.; die Windungen pl. einer Schraube, le pas m. pl. einer Schraube.

Windvogel, m. (-vögel), (Naturgeschichte) courlieu, courlis; (Falkner) ventolier, m.

Windwage, f. (Naturl.) anémomètre; barosanème, m.

Windwasser, n. (Arzn.) eau f. carminative.

Windwasserbruch, m. (-brüche) hydrophysocèle, hydropneumatocèle, f.

Windwassersucht, f. (ohne pl.) (Arzneik.) hydropisie f. tympanite.

Windwehe, f. monceau m. de neige fait par le vent.

Windweihe, m. (Naturgesch.) aubrier, hobereau, m.

Windweiser, Windzeiger, m. anémoscope, m.

Windwirbel, m. tourbillon, m.

Wink, m. signe, clin-d'oeil, m.; einem einen Wink geben, faire signe de l'oeil à qn.; l'avertir secrètement; auf den Wink gehorchen, obéir sur-le-champ.

Winkel, m. (Geom.) angle, coin; (Wappenk.) canton; recoin, endroit caché ou obscur; trou, chenil, taudis, m. [clandestine.

Winkeldruckerei, f. imprimerie f.

Winkelehe, f. mariage m. clandestin.

Winkeleisen, n. S. Winkelmaß.

Winkelfasser, m. fausse équerre; sauterelle, f.

Winkelförmig, Winkelicht, adj. et adv. en angle, qui a la forme d'un angle.

Winkelhaken, m. (Buchdr.) composteur; (Schriftgieß.) compositoire, justifieur; (Tischl.) réglet, m.

Winkelheirath, f. S. Winkelehe.

Winkelhure, f. coureuse, prostituée, f.

Winkelicht. S. Winkelförmig.

Winkelig, adj. et adv. angulaire, en angle, qui a des angles; qui a des recoins; anguleux.

Winkelmaß, n. équerre; bewegliches —, fausse équerre, équerre f. pliante; buveau, m.

Winkelmesser, m. (Mathem.) graphomètre, récipiangle; pantomètre; transporteur; pantographe, singe, rapporteur; astrolabe, m.

Winkelmessung, f. (ohne pl.) goniométrie, f.

Winkelmünze, f. fausse-monnaie; fabrique f. de fausse-monnaie.

Winkelmünzer, m. faux-monnoyeur, m.

Winkelnaht, f. (-nähte), (Anat.) suture f. lambdoïde.

Winkelprediger, m. prédicateur m. clandestin. [lante.

Winkelpresse, f. presse f. chambre-

Winkelpulsader, f. (Anat.) angulaire; artère f. angulaire.

Winkelrecht, adj. et adv. rectangulaire, à angles droits.

Winkelscheibe, f. (Mathem.) astrolabe, m.

Winkelschenke, f. cabaret m. borgne.

Winkelschule, f. fam. école f. de permission; école privée.

Winkelspiel, n. jeu m. des quatre coins.

Winkeltreppe, f. escalier m. dérobé.

Winkelverlöbniß, n. fiançailles f. pl. clandestines.

Winkelversammlung, f. Winkelzusammenkunft, f. (-künfte), assemblée f. clandestine; conventicule; conciliabule, m.

Winkelweiser, m. (Bergb., Geom.) viseur, m. [m.

Winkelwerk, n. (Festungsb.) réduit,

Winkelzirkel, m. (Mathem.) compas m. pour mesurer les angles.

Winkelzüge, m. pl. détours, prétextes, m. pl.; — machen, biaiser.

Winken, v. n. (mit haben), faire signe de la tête, des yeux, etc.; mit den Augen —, cligner les yeux.

Winken, n. (ohne pl.) signe, m.

Winne, f. (Müll.) chevalet, m.

Winseln, v. n. (mit haben), gémir, se lamenter, faire des cris plaintifs.

Winseln, n. (ohne pl.) gémissement, m. lamentations, f. pl.

Winter, m. hiver, m.; mitten im —, au fort, au coeur de l'hiver.

Winterabend, m. soirée f. d'hiver; (Sternk.) occident m. d'hiver.

Winterapfel, m. (-äpfel), pomme f. d'hiver.

Winterbeule, f. engelure, f.

Winterbirne, f. poire f. d'hiver.

Winterblume, f. fleur f. hivernale ou d'hiver.

Winterfenster, n. contre-châssis, châssis m. double.

Winterflur, f. champ m. d'hiver, campagne f. semée de gros grains.

Winterfrüchte, f. pl. gros grains, grains m. pl. d'hiver.

Wintergarten, m. jardin m. hivernal.

Wintergerste, f. (ohne pl.) écourgeon, escourgeon, m. orge f. d'hiver.

Wintergetreide, n. (ohne pl.) blés d'hiver, grains d'hiver, gros grains, m. pl.

Wintergrün, n. (ohne pl.) (Botan.) pervenche, pirole, f. lierre, m.

Winterhaft, Wintermäßig, adj. et adv. de l'hiver, d'hiver; adv. comme en hiver. [d'hiver.

Winterhalbjahr, n. semestre m.

Winterhandschuhe, m. pl. gants m. pl. ou mitaines f. pl. d'hiver.

Winterhaus, n. (-häuser), serre, orangerie, f.

Winterkohl, m. choux m. pl. verts.

Winterkresse, f. (ohne pl.) (Botan.) cresson m. d'hiver.

Winterlager, n. S. Winterquartier.

Winterlosung, f. (Jäg.) troches, m. pl. [ver.

Winternacht, f. (-nächte), nuit d'hi-

Wintermonat, m. mois m. de novembre.

Wintermorgen, m. matinée d'hiver.

Wintern, v. imp. es wintert, il fait froid, il gèle.

Winterpflanze, f. plante f. brumale.

Winterquartier, n. (Kriegsw.) quartier m. d'hiver; das Winterquartier oder die Winterquartiere beziehen, prendre les quartiers d'hivers.

Winterroggen, (-rocken), m. seigle d'hiver.

Wintersaat, f. blé m. d'automne, semailles f. pl. d'hiver; grains m. pl. d'hiver.

Winterschein, m. (ohne pl.) (Sternkunde) lune f. de novembre.

Winterschlag, m. (-schläge), (Feldbau) sole f. de gros grains.

Winterseite, f. côté m. du nord.

Winterstand, m. (-stände), (Jäger) demeure f. d'une bête en hiver.

Winterung, f. conservation f. des bêtes et des plantes en hiver; (Gärtn.) serre, orangerie, f.

Winterweizen, m. froment m. d'hiver. [m. d'hiver.

Winterwende, f. (Sternk.) solstice

Winterwetter, n. (ohne pl.) temps m. d'hiver.

Winterwolle, f. (ohne pl.) laine f. de la première tonte.

Winterzeichen, n. pl. (Sternk.) signes m. pl. hivernaux.

Winterzeit, f. (ohne pl.) temps m. d'hiver, saison f. de l'hiver; zur —, en hiver.

Winzer, Weinbauer, m. vigneron, m.

Winzerhacke, f. (Winz.) meigle, f.

Winzermesser, n. serpette, f.

Winzig, adj. et adv. petit, fort petit; ein winziges Männchen, un petit bout d'homme, un mirmidon.

Winzigkeit, f. petitesse, f.

Wipfel, *m.* sommet, *m.* cime, *f.*
Wipfeln, *v. a.* écimer, étêter, ébouper (un arbre).
Wippe, *f.* estrapade, ganche, *f.* [espèce de torture]; têtoire *m.* (des épingliers).
Wippen, *v. a.* estrapader, donner l'estrapade; billonner.
Wipper, *m.* bourreau qui donne l'estrapade; billonneur, *m.*
Wipperei, *f.* (ohne *pl.*) billonage, *m.*
Wippgalgen, *m.* S. Wippe.
Wippseil, *n.* corde *f.* d'estrapade.
Wir, *pron. pers. nom.* nous.
Wirbel, *m.* (auf dem Kopfe) sommet de la tête; (Anat.) vertex, *m.*; cheville (an einer Geige, Laute, de violon, de luth pour monter les cordes); emboîture, *f.* (an einem Gelenke, des os); peson (an einer Spindel, de fuseau); tourniquet (an einem Fenster, d'une fenêtre); bouchon, *m.* (an Orgelpfeifen, de tuyaux d'orgues); galoches, *f. pl.* (an einer Segelstange, d'une vergue, d'une antenne); poulie (an einem Gewinde, de moufle); clef, *f.* (am Faßhahne, de cannelle); roulement, *m.* (auf der Trommel, auf den Pauken, de tambour, de timbales); — im Strome, tournant *m.* d'eau; — im Meere, remole, *f.*; — vom Winde, tourbillon; — an den Säulen, am Geschütze *rc.*, astragale, *m.*; den Wirbel schlagen, battre *ou* faire le roulement; fig. in dem Wirbel der Geschäfte, dans le tourbillon des affaires.
Wirbelader, *f.* (Anat.) veine *ou* artère *f.* vertébrale.
Wirbelbein, *n.* (Anat.) vertèbre, *f.* spondyle *m.* de l'épine du dos.
Wirbeldosten, *m.* Wirbelkraut, *n.* (Botan.) faux basilic, clinopodium, *m.*
Wirbelförmig, *adj.* et *adv.* tournant, en tournant.
Wirbelgelenk, *n.* chaînon *m.* tournant.
Wirbelhaken, *m.* chevalet *m.* d'un clavecin, etc.
Wirbelig, *adj.* et *adv.* plein de tournants, de tourbillons.
Wirbelkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) astragale, *m.*
Wirbelmacher, *m.* poulieur, *m.*
Wirbeln, *v. n.* (mit haben) tournoyer, tourner; pirouetter; (Kriegswesen) battre un roulement (sur la caisse *ou* sur les timbales); der Kopf wirbelt mir, la tête me tourne, j'ai un tournoiement de tête.
Wirbelpunkt, *m.* (Sternk.) point vertical; zénith, *m.*
Wirbelstock, *m.* (-stöcke), (Instrumentenmach.) sommier, *m.*
Wirbelsucht, *m.* (ohne *pl.*) vertige, tournoiement *m.* de tête (von gewissen Thieren, *en parlant* de certains animaux).
Wirbelwind, *m.* tourbillon, *m.*
Wirkbret, *n.* (-breter), Wirktafel, *f.* Wirktisch, *m.* (Pastetenbäck.) tour, *m.* table *f.* sur laquelle on pétrit la pâte.
Wirkeisen, *n.* (Hufschm.) bute, *f.*; paroir, boutoir; rogne-pied, *m.*; rénette, *f.*; (Gärtn.) herbon, *m.*
Wirken, *v. a.* et *n.* (mit haben), opérer; produire, effectuer; agir; faire effet; (den Teig —) pétrir; (weben) faire un tissu, travailler au métier, fabriquer; (Salzwes.) cuire; Gutes —, faire du bien; dem Pferde den Huf —, parer le pied d'un cheval; Strümpfe —, faire des bas au métier, fabriquer des bas.
Wirkend, *adj.* et *adv.* agissant; die wirkende Gnade, la grâce efficace; die wirkende Ursache, la cause efficiente.
Wirklich, *adj.* actuel; effectif, réel; positif; wirklicher Hofrath, conseiller aulique en charge; — machen, réaliser, effectuer.
Wirklich, *adv.* actuellement, effectivement, réellement, en effet, positivement; es ist wirklich wahr, cela est positivement vrai.
Wirklichkeit, *f.* (ohne *pl.*) réalité, existence *f.* effective; zur Wirklichkeit bringen, effectuer, réaliser.
Wirklichmachung, *f.* (ohne *pl.*) réalisation, *f.*
Wirkmesser, *m.* S. Wirkeisen.
Wirkmulde, *f.* Wirktrog, *m.* (-tröge), (Bäck.) pétrin, *m.*
Wirksam, *adj.* et *adv.* actif, agissant; efficace.
Wirksamkeit, *f.* (ohne *pl.*) activité; (Arzn.) efficacité, *f.*
Wirkstuhl, *m.* (-stühle), (Bortenwirker) métier, *m.*; ratière, *f.*
Wirktafel, Wirktisch. S. Wirkbret.
Wirkung, *f.* effet, *m.*; action, opération, *f.*
Wirkungskraft, *f.* (-kräfte), efficacité, efficace; vertu, force, virtualité, *f.* [vité.
Wirkungskreis, *m.* sphère *f.* d'acti-
Wirkungslos, *adj.* et *adv.* sans effet.
Wirren, *v. a.* brouiller, embrouiller, embarrasser; auseinander —, débrouiller.
Wirren, *f. pl.* désordre, *m.* confusion, *fam.* brouillamini, *m.*
Wirrgarn, *n.* (ohne *pl.*) fil *m.* brouillé *ou* embrouillé.
Wirrreis, *n.* (-reiser), (Gärtn.) frelin, *m.*
Wirrseide, *f.* (ohne *pl.*) strasse, *f.* contailles, *f. pl.* bourre *f.* de soie.
Wirrstroh, *n.* (ohne *pl.*) paille *f.* froissée.
Wirrwarr, *f.* (ohne *pl.*) brouillamini, *m.*; confusion, *f.*; désordre, *m.*
Wirsekohl, Wirschekohl, Wirsing, Wirsching, *m.* (ohne *pl.*) (Gärtn.) chou de Milan *ou* de Savoie, chou *m.* frisé.
Wirtel, *m.* peson *m.* de fuseau.
Wirtelbein, *n.* (Anat.) astragale, [un des os du tarse].
Wirth, *m.* hôte, aubergiste, maître d'hôtel; (Speisewirth) traiteur, restaurateur; (Schenkwirth) cabaretier; guter —, ménager, économe, *m.*; Sprichw. die Rechnung ohne den Wirth machen, compter sans son hôte.
Wirthin, *f.* hôtesse, aubergiste; cabaretière; gute —, ménagère, économe, *f.*
Wirthlich, *adj.* et *adv.* S. Wirthschaftlich.
Wirthschaft, *f.* profession d'aubergiste, de cabaretier, etc.; économie, *f.*; fig. *fam.* mauvais ménage; ravage, désordre; — treiben, tenir auberge, tenir cabaret.
Wirthschaften, *v. n.* (mit haben) tenir auberge; conduire un ménage; économiser, ménager, user d'économie; übel —, faire du ravage; ravager.
Wirthschafter, *m.* ménager, *m.*
Wirthschafterin, *f.* ménagère, *f.*
Wirthschaftlich, *adj.* et *adv.* ménager, économique, avec économie, en économie.
Wirthshaus, *n.* (-häuser), hôtellerie, auberge, *f.*; (Schenke) cabaret, *m.*
Wirthstafel, *f.* Wirthstisch, *m.* table-d'hôte, *f.*
Wirthswein, *m.* vin *m.* de cabaret.
Wisch, *m.* torchon; bouchon, *m.* feuille volante, mauvaise brochure, *f.*
Wischen, *v. a.* torcher, essuyer avec un torchon; frotter; bouchonner (ein Pferd, un cheval); (Mahl.) estomper.
Wischer, *m.* (Mahl.) estompe; (Artiller.) écouvillon, *m.*; réprimande, mercuriale, *f.*
Wischgold, *n.* (ohne *pl.*) or *m.* en feuilles.
Wischhader, Wischlappen, *m.* torchon, frottoir, *m.*
Wischtuch, *n.* (-tücher), mouchoir, *m.* [glace.
Wismuth, *m.* bismuth; étain *m.* de
Wismuthkalk, *m.* (ohne *pl.*) chaux *f.* de bismuth. [de fard.
Wismuthweiß, *n. indécl.* blanc *m.*
Wispel, *m.* wispel, *m.* [mesure pour les grains, de vingt-quatre boisseaux].
Wispeln, Wispern, *v. a.* S. Flistern, Flüstern.
Wißbar, *adj.* et *adv.* qu'on peut savoir *ou* apprendre.
Wißbegierde, *f.* (ohne *pl.*) envie, *f.* désir, *m.* curiosité, *f.* empressement *m.* d'apprendre.
Wißbegierig, *adj.* et *adv.* curieux, empressé, qui a une grande envie d'apprendre.
Wissen, *v. a. irr.* (wußte, gewußt): savoir; nicht —, ne pas savoir, ignorer; um etwas —, avoir connais-

sance d'une chose; einem etwas zu wissen thun, faire savoir qch. à qn., informer qn. de qch.; sich schuldig —, se sentir coupable; *fam.* seinem Leibe keinen Rath —, weder aus noch ein —, ne savoir où donner de la tête, ne savoir de quel bois faire flèche, ne savoir à quel saint se vouer; sich viel mit etwas —, se piquer de qch., être fier de qch.; was man nicht weiß macht einem nicht heiß, on ne se chagrine pas des choses qu'on ignore.

Wissen, *n.* (ohne *pl.*) connaissance, *f.*; savoir, *m.*; ohne mein —, à mon insu; meines Wissens, autant que je sais, de ma connaissance, que je sache; mit Wissen und Willen, sciemment, de propos délibéré.

Wissend, *adj.* sachant. S. Bewußt.

Wissende, *f.* initié, *m.*

Wissenschaft, *f.* connaissance, *f.*; savoir, *m.*; science, *f.*; die schönen Wissenschaften, les belles-lettres.

Wissenschaftlich, *adj.* scientifique; *adv.* scientifiquement.

Wissenswerth, **Wissenswürdig**, *adj.* et *adv.* curieux, digne d'être su, d'être connu.

Wissentlich, *adj.* sachant bien ce que l'on fait; *adv.* sciemment.

Wittern, *v. a.* flairer, halener; se douter de qch., apercevoir qch.; fig. sentir, avoir vent de qch.

Wittern, *v. impers.* es wittert, il fait des éclairs; il tonne.

Witterung, *f.* (ohne *pl.*) temps, *m.*; (Bergb.) exhalaison, *f.* vapeurs *f. pl.* souterraines; (von Jagdhunden) vent, *m.* odeur, *f.*; Witterung von etwas haben, avoir vent de qch.

Witterungskunde, **Witterungslehre**, *f.* météorologie, *f.*

Wittfrau, **Wittib**, *f.* S. Wittwe.

Wittmann, *m.* (-männer). S. Wittwer.

Wittthum, *n.* (Gerichtsst.) douaire, *f.*

Wittwe, *f.* veuve; douairière, *f.*

Wittwengebühr, *f.* portion, part *f.* de la veuve.

Wittwengehalt, *m.* **Wittwengeld**, *n.* (-gelder), douaire, *m.* pension, *f.*

Wittwengeräth, *n.* vivelote, *f.*

Wittwenjahr, *n.* an *m.* de viduité, de deuil.

Wittwenkasse, *f.* caisse *f.* des veuves.

Wittwenkasten, *m.* tronc *m.* des veuves.

Wittwenleben, *n.* (ohne *pl.*) **Wittwenstand**, *m.* (ohne *pl.*) veuvage, *m.* viduité, *f.*

Wittwensitz, *m.* domicile *m.* affecté au douaire.

Wittwer, *m.* veuf; *m.*

Witz, *m.* (ohne *pl.*) esprit; trait, trait d'esprit, bon mot, *m.*; pointe, *f.*

Witzelei, *f.* affectation *f.* de dire des choses ingénieuses, de faire le bel-esprit.

Witzeln, *v. n.* (mit haben), faire le bel-esprit.

Witzig, *adj.* qui a de l'esprit, ingénieux, spirituel; *adv.* ingénieusement, spirituellement; ein witziger Einfall, une saillie, un bon mot, une pointe.

Witzigen, *v. a.* déniaiser, rendre plus sage, donner une bonne leçon; sich witzigen lassen, profiter de la leçon.

Witzigung, *f.* avis, avertissement, *m.* leçon, *f.*

Witzling, *m.* bel-esprit manqué; mauvais plaisant; diseur *m.* de bons mots.

Wo, *adv.* où; wo er auch sey, en quelque lieu (quelque part) qu'il soit.

Wobei, *interrog.* à quoi, en quoi, à quelle marque, etc.; (*relativement*) auquel, à laquelle, par lequel, par laquelle; dont.

Woche, *f.* semaine, *f.*; alle Wochen, chaque semaine; par semaine; eine Woche um die andere, de deux semaines l'une; die Woche haben, être de semaine.

Wochen, *f. pl.* couches, *f. pl.*; in die Wochen kommen, accoucher; in den Wochen liegen, die Wochen halten, être en couches, faire ses couches.

Wochenarbeit, *f.* semaine, *f.* travail *m.* d'une semaine.

Wochenbett, *n. pl.* couches, *f. pl.*

Wochenblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* hebdomadaire.

Wochengeld, *n.* (-gelder), **Wochenlohn**, *m.* (ohne *pl.*) semaine; argent, salaire *m.* d'une semaine, *ou* qu'on a par semaine.

Wochengesell, *m.* ouvrier, compagnon *m.* à gages fixes.

Wochenkind, *n.* (-kinder), enfant *m.* au maillot *ou* nouveau-né.

Wochenlohn, *m.* (ohne *pl.*) S. Wochengeld.

Wochenmarkt, *m.* (-märkte), marché *m.* de chaque semaine.

Wochenprediger, *m.* prédicateur *m.* qui prêche un jour fixé dans la semaine.

Wochenpredigt, *f.* sermon *m.* qui se prononce à jour fixe dans la semaine.

Wochenrechnung, *f.* compte qu'on arrête au bout de chaque semaine, compte *m.* de la semaine.

Wochenschrift, *f.* feuille *f.* périodique, journal *m.* hebdomadaire.

Wochenstube, *f.* chambre *f.* d'une femme en couches.

Wochentag, *m.* jour de la semaine; jour *m.* ouvrable.

Wöchentlich, *adj.* de la semaine; hebdomadaire; *adv.* par semaine, chaque semaine, toutes les semaines.

Wochenweise, *adv.* par semaine.

Wochenzehrung, *f.* dépense *f.* d'une semaine.

Wöchner, *m.* semainier, *m.*; qui est de semaine.

Wöchnerin, **Sechswöchnerin**, *f.* accouchée, femme *f.* en couches.

Wocken, *m.* S. Spinnrocken.

Wodurch, *interrog.* par où? d'où? comment? en quoi? (*relativement*) par où, par lequel, par laquelle, etc.

Wofern, *conj.* si, au (*ou* en) cas que; pourvu *ou* à moins que.

Wofür, *interrog.* pour qui? pourquoi? à quoi? de quoi? *relat.* pour lequel, pour laquelle, dont.

Woge, *f.* vague, *f.* flot, *m.*

Wogegen, *relat.* à quoi, à cela, sur quoi.

Woher, *interrog.* d'où? de quel endroit? par où? de qui? d'où?

Wohin, *interrog.* et *relat.* où? (vers *ou* pour quel lieu?) *relat.* à quoi; — so geschwind? où allez-vous si vite? sich wohin begeben, se rendre dans un endroit.

Wohl, *adv.* bien; très, fort; — seyn, sich wohl befinden, se porter bien; ja —, assurément; etwas wohl aufnehmen, prendre une chose en bien; etwas wohl in Acht nehmen, avoir grand soin de qch.; ich bin sehr wohl mit ihm zufrieden, je suis très satisfait, très content de lui; er ist wohl reich, gelehrt ꝛc. aber ꝛc., il est vrai qu'il est riche, savant etc. mais, etc.; ich habe es wohl gesagt, je l'ai bien dit; das lasse ich wohl bleiben, je n'ai garde de faire cela.

Wohl, *interj.* — dem, der..., heureux celui qui...; — mir! que je suis heureux!

Wohl, *n.* (ohne *pl.*) bien, bien-être, *m.*

Wohl, [se met devant plusieurs mots, et se rend en français par] bien.

Wohlachtbar, *adj.* et *adv.* [autrefois titre d'honneur dans le style épistolaire] très honoré.

Wohlan! *interj.* eh bien! or çà! allons! çà!

Wohlanständig, *adj.* bienséant, décent; *adv.* décemment.

Wohlanständigkeit, *f.* bienséance, convenance, *f.*

Wohlauf, *adj.* et *adv.* en bonne santé, bien portant; *interj.* or çà!

Wohlbedacht, *adj.* délibéré, bien avisé; *adv.* après une mûre délibération.

Wohlbedächtlich, *adv.* délibérément, après y avoir bien réfléchi, de propos délibéré.

Wohlbefinden, *n.* (ohne *pl.*) bonne santé; santé, *f.*

Wohlbefugt, *adj.* et *adv.* de droit, à bon droit.

Wohlbegabt, *adj.* et *adv.* doué de belles qualités.

Wohlbegütert, *adj.* et *adv.* opulent, riche.

Wohlbehaart, *adj.* et *adv.* chevelu.

Wohlbehagen, *n.* (ohne *pl.*) bien-être, *m.*

Wohlbehalten, *adj.* et *adv.* sain et sauf, en bon état, en bonne santé; (Seewes.) à bon port.

Wohlbehuft, *adj.* et *adv.* qui a le sabot bien fait (von Pferden, *se dit* des chevaux).

Wohlbelaubt, *adj.* et *adv.* feuillu (von Bäumen, *se dit* des arbres).

Wohlbeleibt, *adj.* et *adv.* qui a de l'embonpoint, charnu.

Wohlbelesen, *adj.* et *adv.* qui a beaucoup de lecture.

Wohlberedt, *adj.* éloquent, disert; *adv.* éloquemment.

Wohlbestellt, *adj.* et *adv.* bien monté, bien accommodé; ein wohlbestelltes Haus, une maison bien montée.

Wohlbetagt, *adj.* et *adv.* fort âgé, fort avancé en âge.

Wohldiener, *m.* complaisant; homme *m.* obséquieux.

Wohldienerin, *f.* complaisante, *f.*

Wohledel, *adj.* [titre de civilité] noble.

Wohledelgeboren, *adj.* et *adv.* [titre de civilité] très noble.

Wohlehrwürdig, *adj.* [titre qu'on donne aux ecclésiastiques] révérend, très révérend; Ew. Wohlehrwürden, votre Révérence.

Wohlergehen, *n.* (ohne *pl.*) prospérité, *f.*

Wohlerzogen, *adj.* et *adv.* bien élevé, morigéné.

Wohlfahrt, *f.* (ohne *pl.*) prospérité, *f.* bonheur, salut, *m.*; die gemeine —, le bien public, la prospérité publique.

Wohlfahrtsausschuß, *m.* (ohne *pl.*) (im National-Convente 1793—95.) comité *m.* de salut public.

Wohlfeil, *adj.* et *adv.* bon marché, à bon marché, à bas prix.

Wohlfeilheit, *f.* (ohne *pl.*) bon marché, bas prix, *m.* vileté *f.* du prix.

Wohlgeartet, *adj.* et *adv.* bien né, qui a de bonnes qualités naturelles.

Wohlgebaut, *adj.* et *adv.* bien bâti, bien construit; bien fait, de belle taille.

Wohlgebildet, *adj.* et *adv.* bien fait, bien tourné, d'une taille bien prise, fait à peindre, à ravir; beau.

Wohlgeboren, *adj.* [titre de civilité] noble; Ew. Wohlgeboren, monsieur.

Wohlgefallen, *n.* (ohne *pl.*) plaisir, agrément, *m.* satisfaction, *f.* contentement, *m.*; sein Wohlgefallen an etwas haben, trouver du plaisir, prendre plaisir à qch.

Wohlgefällig, **Wohlgefälligkeit**. S. Gefällig, Gefälligkeit.

Wohlgehärtet, *adj.* et *adv.* de bonne trempe (vom Eisen, vom Stahl, *se dit* du fer, de l'acier).

†**Wohlgelahrt**, *adj.* (titre de civilité) bien savant.

Wohlgemeint, *adj.* et *adv.* qui est fait *ou* dit par (*ou* à) bonne intention, sincère; ein wohlgemeinter Rath, un conseil sincère.

Wohlgemuth, *m.* (ohne *pl.*) (Bot.) origan, *m.*; der wilde —, encensière, *f.*

Wohlgemuth, *adj.* et *adv.* gai, de bonne humeur.

Wohlgerathen, *adj.* et *adv.* bien né (von einem Kinde, *se dit* d'un enfant); qui a bien réussi, qui a du succès.

Wohlgeruch, *m.* (-rüche), parfum, *m.* odeur suave, agréable; senteur, *f.*

Wohlgeschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût [*m.* agréable.

Wohlgesinnt, *adj.* et *adv.* bien intentionné.

Wohlgesittet, *adj.* et *adv.* de moeurs, de bonnes moeurs.

Wohlgestaltet. S. Wohlgebildet.

Wohlgewogen, *adj.* et *adv.* très affectionné, bienveillant.

Wohlgewogenheit, *f.* bienveillance, affection, *f.*

Wohlgezogen, *adj.* et *adv.* morigéné, bien élevé.

Wohlhabend, *adj.* et *adv.* à son aise, aisé, bien pourvu des dons de la fortune.

Wohlklang, **Wohllaut**, *m.* (ohne *pl.*) harmonie, *f.* son *ou* ton *m.* agréable; (Sprachl.) euphonie, *f.*

Wohlklingend, **Wohllautend**, *adj.* harmonieux; sonore; *adv.* harmonieusement, sonorement.

Wohlleben, *n.* (ohne *pl.*) bonne chère; gogaille, *f.*

Wohllöblich, *adj.* et *adv.* [titre de civilité] louable.

Wohlmeinend, *adj.* et *adv.* en ami; en bonne intention.

Wohlredenheit, *f.* (ohne *pl.*) éloquence, *f.*

Wohlriechend, *adj.* et *adv.* odoriférant, d'une odeur agréable; wohlriechende Sachen, des parfums, des odeurs, des senteurs; wohlriechende Kräuter, des herbes odoriférantes; (Kochk.) des fines herbes.

Wohlschmeckend, *adj.* et *adv.* de bon goût, savoureux.

Wohlseyn, *n.* (ohne *pl.*) bien-être, *m.* bonne santé; santé, *f.*

Wohlstand, *m.* (ohne *pl.*) (Anstand) bienséance, décence, convenance; (glücklicher Zustand) prospérité, aisance, *f.*

Wohlthat, *f.* bienfait; (Gerichtsst.) [bénéfice, *m.*

Wohlthäter, *m.* bienfaiteur, *m.*

Wohlthäterin, *f.* bienfaitrice, *f.*

Wohlthätig, *adj.* et *adv.* bienfaisant, charitable.

Wohlthätigkeit, *f.* (ohne *pl.*) bienfaisance, *f.*

Wohl-thun, *v. n. irr.* (S. Thun) (mit haben) bien faire son devoir; faire du bien faire du plaisir, être agréable; faire du bien à qn., exercer la charité.

Wohlverdient, *adj.* et *adv.* bien mérité, de grand mérite, qui a du mérite.

Wohlverhalten, *n.* bonne conduite, *f.*

Wohlverstanden, *adv.* bien entendu (daß ꝛc., que etc.)

Wohlverleih, *n.* (Botan.) arnique, *f.*

Wohlweise, *adj.* [titre d'honneur] très sage.

Wohlwissend, *adv.* sciemment, à bon escient.

Wohlwollen, *n.* (ohne *pl.*) bienveillance, *f.*

Wohlwollend, *adj.* bienveillant.

Wohnbar, *adj.* et *adv.* habitable, logeable.

Wohnen, *v. n.* (mit haben), loger, demeurer; habiter, résider, être logé; être domicilié.

Wohnhaft, *adj.* et *adv.* demeurant, logé; domicilié; sich wohnhaft niederlassen, établir son domicile.

Wohnhaus, *n.* (-häuser), maison; habitation; maison *f.* habitable.

Wohnort, **Wohnplatz**, **Wohnsitz**, *m.* (plätze), habitation, demeure, *f.*; domicile, *m.*

Wohnung, *f.* logis, logement, *m.*; demeure, habitation, *f.*; (Gerichtsst.) domicile, *m.*; résidence, *f.*

Wohnstube, *f.* **Wohnzimmer**, *n.* appartement, *m.* chambre *f.* où l'on se tient pour l'ordinaire.

Wölbbogen, *m.* arc *m.* d'une voûte.

Wölben, *v. a.* voûter; eintrer; bomber, rendre convexe.

Wölbstütze, *f.* cintre *m.* d'une voûte.

Wölben, *n.* **Wölbung**, *f.* (Bauk.) voussure; voûte, *f.*; bombement, *m.*

Wolf, *m.* (*pl.* Wölfe), loup, *m.*; fig. (vom Reiten ꝛc.) écorchure *f.* aux fesses, aux cuisses; ein junger —, un louveteau; mit den Wölfen heulen, hurler avec les loups, faire comme les autres; sich (*dat.*) einen Wolf reiten, gagner un loup (à monter à cheval).

Wölfen, *v. n.* (mit haben), louveter.

Wölfin, *f.* louve, *f.*

Wölfisch, *adj.* de loup; *adv.* en loup.

Wolfram, *m.* (Mineral.) mine *f.* de fer arsenicale.

Wolfsangel, *m.* **Wolfseisen**, *n.* (Jäger.) hameçon *m.* pour prendre les loups.

Wolfsart, *f.* race de loup; manière *f.* des loups.

Wolfsbalg, *m.* (-bälge), peau *f.* de [loup.

Wolfsbohne, *f.* (Gärtn.) fève *f.* de loup; lupin, *m.*

Wolfseisen, *n.* **Wolfsfalle**, *n.* trappe, chausse-trappe, *f.*

Wolfsfang, *m.* (-fänge), (Jäger.) chasse *f.* de loup; Wolfsfänge, grosses dents *f. pl.* du loup.

Wolfsfarbig, **Wolfsgrau**, *adj.* et *adv.* louvet (von Pferden, *se dit* du poil des chevaux).

Wolfsfliege, *f.* mouche-loup, *f.*

Wolfsfuß, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) pied de loup; lycopus, *m.*

Wolfsgarn, *n.* S. Wolfsnetz.

Wolfsgeschwulst, *f.* (-schwülste), (Arzn.) loupe, *f.*

Wolfsgrube, *f.* **Wolfsloch**, *n.* (-löcher), (Jäg.) louvière, *f.*; (Festungsbau) épaulement, puits, *m.*

Wolfshatze, **Wolfsjagd**, *f.* chasse du *ou* au loup; das Zeug od. Geräth zur Wolfsjagd, la louveterie.

Wolfshaut, f. (-häute), peau f. de loup.

Wolfshund, m. chien pour la chasse du loup; chien m. engendré d'un chien et d'une louve.

Wolfshunger, m. (ohne pl.) faim de loup, malefaim, f.

Wolfsjagd, f. S. Wolfshatze.

Wolfsjäger, m. louvetier, m.

Wolfskirsche, f. S. Tollkirsche.

Wolfsklaue, f. griffe f. de loup; (Botan.) pied m. de loup.

Wolfskraut, n. (ohne pl.) (Botan.) orpin, m.

Wolfslager, n. (Jäger.) (bei der Nacht), déchaussures, f. pl.; (bei Tage), liteau m. de loup.

Wolfsmagen, m. estomac de loup; estomac m. vorace.

Wolfsmilch, f. (ohne pl.) (Botan.) petite ésule, f.; réveil-matin, m.

Wolfsnetz, n. (Jäg.) rets m. pour prendre des loups.

Wolfspelz, m. pelisse f. de peau de loup.

Wolfsriß, m. (Jäg.) bête f. déchirée par le loup.

Wolfsscheibe, f. (Kürschn.) tréteau m. servant à étendre et à sécher la peau de loup.

Wolfswurz, f. (Botan.) aconit, tue-loup; die blaue —, napel, m.

Wolfszahn, m. (-zähne), dent f. de loup; hochet m. pour les enfants.

Wolfszeug, n. louveterie, f.; équipage m. pour la chasse du loup.

Wolger, Wulger, m. fam. pâton m. pour engraisser les oies, les chapons, etc. S. Nudel.

Wölkchen, n. petit nage, m.; (Arzn.) — im Urine, nubécule, énécrème, m.; — im Auge, nubécule, néphélion, m.

Wolke, f. nue, nuée, f.; nuage, m.; fig. einen bis in die Wolken erheben, élever qn. jusqu'aux nues; aus den — fallen, tomber des nues.

Wölken (sich), se couvrir de nuages; se pommeler.

Wolkenbruch, m. (-brüche), nue qui crève; ondée, lavasse, giboulée, f.

Wolkenhimmel, m. région f. de l'air où sont les nues.

Wolkenlos, adj. et adv. sans nues, serein.

Wolkensäule, f. colonne f. des nuées.

Wolkig, adj. et adv. nuageux, couvert de nuées, de nuages; (Juwel.) glaceux.

Wollarbeit, f. lainage, m.

Wollarbeiter, m. ouvrier m. en laine.

Wollbaum, m. (-bäume), (Botan.) tomex, m.

Wollbereiter, m. apprêteur m. de laine.

Wollblume, f. (Botan.) bouillon m. blanc.

Wollbogen, m. arçon m. de chapelier, etc.

Wolldistel, f. chardon m. à carder.

Wolldorn, m. (Botan.) fromager, m.

Wolle, f. laine, f.; (Jäg.) poil de lièvre, de lapin, etc.; (an Früchten) coton m. sur certains fruits, etc.; — von geschlachteten Schafen, les avalies; — von Sterblingen, la moraine; ungereinigte —, wie sie von den Schafen kommt, de la laine surge; die beste — vom Rücken der Schafe, la laine-mère; vermischte —, de la laine fourbandrée; Sprichw. viel Geschrei und wenig —, plus de bruit que de besogne, beaucoup de caquet et peu d'effet.

Wollen, adj. de laine; adv. en laine.

Wollen, v. n. (mit haben), vouloir; ich will (werde) es nicht vergessen, je ne l'oublierai pas; zu einem —, demander à voir (ou à parler à) qn.; hinaus, hinein, fort —, vouloir sortir, entrer, s'en aller; an einen —, en vouloir (s'en prendre) à qn.; ich will Ihnen gleich sagen, je vais vous dire; es will Nacht werden, il s'en va faire nuit; das Haus will einfallen, la maison va tomber, elle menace ruine; einem wohl od. übel —, vouloir du bien ou du mal à qn., lieber —, aimer mieux; ich wollte lieber sterben, j'aimerais mieux mourir; wie gern ich auch wollte, quelque envie que j'en aie; wollte Gott daß etc., plût à Dieu que; das wolle Gott nicht, à Dieu ne plaise; so Gott will, wills Gott, s'il plait à Dieu; dem sey wie ihm wolle, qui que ce soit; er wollte über diese Nachricht toll werden, il pensa enrager à cette nouvelle.

Wollen, n. (ohne pl.) vouloir, m. volonté, f.

Wollenfabrik, Wollfabrik, f. manufacture f. d'étoffes de laine.

Wollenflocke, f. flocon m. de laine.

Wollenwaare, f. Wollenwerk, n. lainage, m. marchandise f. de laine.

Wollenweber, Wollweber, m. fabricant de drap, de laine, drapier; sergier; tisserand, m.

Wollenzeug, m. étoffe f. de laine, lainage, m.

Wollfärber, m. teinturier m. en laine.

Wollfärberei, f. teinture f. de laine.

Wollgras, n. (ohne pl.) S. Flachsgras.

Wollhacker, m. hacheur m. de laine.

Wollhandel, m. (ohne pl.) trafic m. de lainage.

Wollhändler, m. marchand m. de laines, lainier, m.

Wollicht, adj. et adv. cotonneux; (Botan.) lanugineux; drapé.

Wollig, adj. et adv. laineux; lanifère.

Wollkamm, m. (-kämme), Wollenkratze, f. carde f. à carder la laine.

Wollkämmer, Wollkratzer, m. cardeur de laine; houppier, m.

Wollkram, m. boutique f. de lainier.

Wollkraut, n. S. Wollblume.

Wollrad, n. (-räder), rouet m. à filer de la laine.

Wollreich, adj. et adv. bien garni de laine, riche en laine, laineux.

Wollreißer, m. chiqueteur, m.

Wollsack, m. (-säcke), sac à laine; sac m. de laine.

Wollsamen, m. Wollsamenbaum, m. (-bäume), (Botan.) gossampin, m.

Wollschere, f. forces f. pl. à laine [pour tondre les brebis].

Wollschläger, m. lainier, m.

Wollschur, f. tonte f. des brebis.

Wollspinner, m. (-rin), f. tordeur, fileur, m. fileuse f. de laine.

Wollstreicher, m. aplaneur, cardeur m. de laine.

Wollust, f. (-lüste), volupté; lubricité, lascivité, f.

Wollüstig, adj. voluptueux; adv. voluptueusement.

Wollüstigkeit, f. caractère m. d'un homme voluptueux.

Wollüstling, m. voluptueux, homme m. sensuel, adonné à la volupté.

Wollwäsche, f. lavage m. des laines, des toisons.

Wollwäscher, m. laveur m. des toisons.

Wollzauser, Wollzupfer, m. tireur m. de laine.

Wollzehent, m. dîme f. qui lève sur les laines.

Wolverlei, f. S. Wohlverleih.

Womit, interrog. avec quoi? (relat.) duquel, de laquelle, avec lequel, avec laquelle, dont; (démonstr.) avec, de, à quelque chose.

Wonach, (interrog. et relat.) que; après quoi, sur quoi, là-dessus.

Wo nicht, conj. sinon, autrement, si.

Wonne, (ohne pl.) joie, f.; délices, f. pl.; plaisir; ravissement, m.

Wonnegefühl, n. plaisir, m.

Wonnemonat, m. mois m. de mai; lune f. de miel.

Wonnetrunken, adv. ivre de joie, de plaisir, enivré de délices.

Wonnevoll, adj. et adv. délicieux; plein de joie.

Woran, (interrog.) à quoi? où? par où? (relat.) à quoi; où; auquel, à laquelle.

Worauf, (interrog.) à quoi? à qui? sur quoi? sur qui? en quoi? en qui? où? (relat.) sur quoi; sur lequel, etc.

Woraus, (interrog.) de quoi, d'où? (relat.) duquel, de laquelle, d'où; dont.

Worfeln, v. a. (Feldb.) remuer, manier, vanner.

Worfschaufel, f. pelle f. à vanner.

Worgen. S. Würgen.

Worin, (interrog.) en quoi? où? dans quel endroit? (relat.) où, dans lequel, dans laquelle? auquel, etc.

Wornach. S. Wonach.

Wort, n. (pl. Worte, Wörter), mot, m.; parole, f., terme, m.; Worte, pl. des discours, des paroles; Wörter, des mots pris isolément; die Wörter im Wörterbuche aufsuchen, chercher les mots dans le dictionnaire; harte

Worte, de gros mots, des duretés; das Wort Gottes, la parole de Dieu; l'Ecriture sainte; Wort vor Wort, mot à mot, mot pour mot; nur ein —! auf ein —! un mot, s'il vous plait! mit Einem Worte, en un mot; das Wort führen, porter la parole, er hat immer das letzte Wort, il n'est jamais sans réplique; einem ins Wort fallen, interrompre qn., lui couper la parole; nicht zu Worte kommen können, ne pouvoir obtenir la parole; kein Wort mehr, taisez-vous, point de réplique! auf mein Wort, sur ma parole, sur ma foi; einen beim Wort nehmen, prendre qn. au mot; sein Wort halten, brechen, tenir, fausser sa parole; mit Worten zusammen kommen, se prendre des paroles; viel Worte machen, parler beaucoup; einem gute Worte geben, flatter, caresser qn.; baisser le ton; filer doux, parler avec soumission; ein Wort ein Mann, ein Mann ein Wort, un homme d'honneur n'a que sa parole.

Wortähnlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) (Sprachl.) analogie des mots; paronomasie, *f.*

Wortarm, *adj.* et *adv.* pauvre en [mots.

Wortbau, *m.* (ohne *pl.*) (Sprachl.) structure *f.* des mots.

Wortbestimmung, *f.* définition *f.* d'un mot.

Wortbrüchig, *adj.* et *adv.* qui manque à sa parole; — werden, manquer à sa parole.

Wortbrüchigkeit, *f.* (ohne *pl.*) manquement *m.* de parole.

Wörterbuch, *n.* (-bücher), dictionnaire; lexique; vocabulaire, *m.*

Wörterbuchschreiber, *m.* lexicographe, *m.*

Wortforscher, *m.* étymologiste, *m.*

Wortforschung, *f.* étymologie, *f.*

Wortfügung, *f.* (Sprachl.) syntaxe; construction *f.* des mots.

Wortführer, *m.* celui qui porte la parole.

Wortgeklingel, *n.* belles paroles *f.* *pl.* qui ne disent rien.

Wortgepränge, *n.* (ohne *pl.*) mots, discours *m.* *pl.* pompeux.

Wortgezänk, *n.* logomachie, dispute *f.* sur les mots.

Wortklang, *m.* (ohne *pl.*) (Sprachl.) accent, *m.*

Wortklauber, *m.* éplucheur de syllabes, logomachiste, *m.*

Wortklauberei, *f.* logomachie, dispute *f.* sur les mots.

Wortkram, Wörterkram, *m.* Wortkrämerei, *f.* verbiage, *m.* loquacité, *f.*

Wortkrämer, *m.* verbiageur, *m.*

Wortkünstelei, *f.* recherche *f.* scrupuleuse sur les mots et sur les expressions.

Wortkünstler, *m.* qui affecte de se servir d'expressions trop étudiées.

Wörtlich, *adj.* verbal; littéral; *adv.* verbalement; mot à mot, littéralement, textuellement; der wörtliche Verstand, le sens littéral.

Wortmachen, *n.* S. Wortkram.

Wortmacher, *m.* forgeur de mots nouveaux; parleur, diseur de riens, verbiageur, *m.*

Wortmangel, *m.* (ohne *pl.*) pauvreté *f.* d'une langue.

Wortregister, *n.* table des mots contenus dans un ouvrage; nomenclature, *f.*

Wortreich, *adj.* riche, abondant en mots *ou* en paroles; verbeux; eine wortreiche Sprache, une langue riche.

Wortsetzung, *f.* S. Wortfügung.

Wortschwall, *m.* fatras *m.* de paroles; redondance, *f.*

Wortspiel, *n.* jeu *m.* de mots, équivoque, *f.*; rébus, *m.*

Wortstreit, *m.* logomachie, dispute *f.* sur les mots.

Wortverderber, *m.* écorcheur *m.* de mots.

Wortverdrehung, *f.* interprétation *f.* maligne.

Wortverlängerung, *f.* (Sprachl.) paragoge, *f.*

Wortversetzung, *f.* (Sprachl.) inversion, transposition, *f.*

Wortverstand, *m.* (ohne *pl.*) sens propre, sens littéral, sens *m.* pris au pied de la lettre.

Wortwechsel, *m.* dispute, discussion, altercation, querelle, *f.*

Worüber, *interrog.* sur quoi? de quoi? à quoi? *relat.* de quoi, duquel, etc.; dont, sur lequel, etc.

Worunter, *interrog.* sous quoi? parmi quoi? où? *relat.* sous (parmi, dans) lequel, laquelle; où.

Woselbst, *adv.* où. S. Wo.

Wovon, *interrog.* de quoi? d'où? *relat.* duquel, de laquelle, dont, d'où.

Wovor, *interrog.* et *relat.* de quoi? devant quoi? devant lequel.

Wowider, *interrog.* et *relat.* contre quoi? contre lequel.

Woywode, *m.* palatin, *m.* [ancien gouverneur d'une province en Pologne].

Woywodschaft, *f.* palatinat, *m.*

Wozu, *interrog.* à quoi? pourquoi? à quelle fin? à quel propos? *relat.* à quoi, pour lequel etc.; auquel; wozu soll das? à quoi bon cela?

Wrack, *m.* (Seewes.) carcasse *f.* d'un navire; débris *m.* *pl.* d'un vaisseau naufragé.

Wrackgut, *n.* (-güter), rebut, fretin, *m.*

Wrackhäring, *m.* hareng *m.* en vrac (à demisalé).

Wrackpapier, *n.* papier *m.* trié.

Wrackrecht. S. Strandrecht.

Wrange, *f.* (Nadl.) nille, manivelle, *f.*

Wucher, *m.* (ohne *pl.*) usure, *f.*; — treiben, exercer l'usure.

Wucherer, *m.* usurier, *m.*; —cherin, *f.* urière, *f.*

Wucherhaft, *adj.* et *adv.* qui tient de l'usure; usuraire.

Wucherlich, *adj.* usuraire; *adv.* usurairement.

Wuchern, *v. n.* (mit haben), faire l'usurier; exercer l'usure; mit dem Gelde ꝛc., agioter; (in der Bibel) mit seinem Pfunde —, faire valoir son talent; (von Pflanzen) pululer.

Wucherei. S. Wucher.

Wuchs, *m.* (ohne *pl.*) (Gärtn.) crue, croissance; venue; (vom Körper) taille, *f.*; ein Rohr von einem Wuchse, une canne d'un seul jet.

Wuhl, *m.* (Jäg.) boutis, *m.*

Wühlen, *v. a.* fouiller; (Jäg.) nasiller (dans la boue); fouger (von Ebern, *en parlant* des sangliers); vermiller (von den Säuen, (*se dit* des cochons); der Reitwurm wühlet, la courtilière mouline.

Wühlmaus, *f.* (-mäuse), (Naturgeschichte) campagnol, petit rat *m.* des champs.

Wühlwurm, *m.* (-würmer), (Naturgesch.) courtilière, *f.*

Wuhne, *f.* ouverture *f.* qu'on fait dans la glace des étangs *ou* rivières pour donner de l'air aux poissons.

Wulger. S. Wolger.

Wülgern, *m.* S. Würgeln.

Wulst, *m.* (*pl.* Wülste), bourrelet; vertugadin (des femmes); (Bauk.) coussinet (de l'ordre ionique); ove, ovicule, *m.*; (Wappenk.) torque, *f.*; (Gärtn.) bourrelet *m.* (d'un arbre greffé); (Reitk.) avalure, *f.*

Wulstig, *adj.* et *adv.* en forme de bourrelet; bouffi.

Wund, *adj.* blessé; ulcéré; sich wund reiten, se blesser, s'écorcher en montant à cheval; sich wund liegen, s'écorcher pour être trop longtemps couché.

Wundarzneikunst, *f.* (ohne *pl.*) chirurgie, *f.*

Wundarzt, *m.* (-ärzte), chirurgien, *m.*

Wundbalsam, *m.* baume vulnéraire, baume *m.* à guérir les blessures.

Wunde, *f.* plaie, blessure, *f.*

Wundeisen, *n.* (Chir.) sonde, *f.*

Wundenfrei, *adj.* et *adv.* sans blessure, qui n'a pas été blessé.

Wundenmahl, *n.* (Chir.) cicatrice, *f.*; die —mahle Christi, les stigmates *m.* *pl.* de Jésus-Christ.

Wunder, *n.* miracle; prodige, *m.* merveille, chose *f.* étonnante, miraculeuse; — thun, faire des miracles; faire merveille; — der Tapferkeit, prodige de valeur; das ist kein —, ce n'est pas merveille, cela n'est pas surprenant; das nimmt mich —, j'en suis surpris, cela me paraît extraordinaire; ich dachte Wunder was es wäre, je m'imaginais des prodiges, je m'attendais à toute autre

chose; Wunders halben, pour la rareté du fait.

Wunder-, (*dans la composition devant un substantif*), merveilleux, prodigieux, étrange, admirable, etc.; (*devant un adjectif*), merveilleusement, étrangement, admirablement, etc.; (*devant un adverbe*), très, fort.

Wunderapfel, *m.* (-äpfel), (Gärtn.) pomme *f.* de merveille.

Wunderbalsam, *m.* (Chir.) baume *m.* miraculeux.

Wunderbar, *adj.* miraculeux, prodigieux, merveilleux; extraordinaire; admirable; *adv.* miraculeusement, prodigieusement, merveilleusement, etc.; à merveille, d'une manière surprenante, etc.

Wunderbare, *n.* (ohne *pl.*) miraculeux; fantastique, *m.*; merveille, *f.*

Wunderbau, *m.* Wundergebäude, *n.* palais enchanté; bâtiment *m.* d'une structure admirable.

Wunderbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) ricin, *m.*

Wunderbild, *n.* (-bilder), image *f.* miraculeuse.

Wunderblume, *f.* (Botan.) merveille *f.* du Pérou, jalap, *m.*

Wunderbrunnen, *m.* fontaine *f.* salutaire et miraculeuse.

Wunderding, *n.* merveille; chose *f.* merveilleuse, admirable, etc.

Wundererde, *f.* (ohne *pl.*) (Miner.) terre miraculeuse, argile *f.* lithomarge.

Wundergabe, *f.* don *m.* miraculeux.

Wundergeburt, *f.* naissance *f.* miraculeuse; (Arzn.) enfant *ou* part *m.* extraordinaire, contre nature.

Wundergewächs, *n.* plante *f.* merveilleuse. [cles.

Wunderglaube, *m.* foi *f.* des mira-

Wundergroß, *adj.* et *adv.* d'une grandeur prodigieuse, surprenante, monstrueuse; prodigieusement grand.

Wunderhübsch. S. Wunderschön.

Wunderklein, *adj. fam.* extrêmement petit.

Wunderkraft, Wundermacht, *f.* (ohne *pl.*) vertu, puissance *f.* miraculeuse.

Wunderlich, *adj.* étrange, singulier; bizarre, fantasque; (von Launen rc.) capricieux; *adv.* étrangement, singulièrement, bizarrement, fantasquement; capricieusement, etc.

Wunderlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) bizarrerie, caprice, *m.*; conduite, humeur *f.* bizarre, etc.

Wundermann, *m.* (-männer od. -leute), thaumaturge; homme merveilleux, étonnant; homme *m.* admirable.

Wundern (sich) *et imp.* être surpris, être étonné; s'étonner; ich wundere mich, od. es wundert mich, daß..., je suis surpris, je m'étonne que ...; lassen Sie sich das nicht —, que cela ne vous étonne pas; es soll mich wundern ob rc., je suis curieux de savoir si, etc.

Wundernswerth, Wundernswürdig. S. Bewundernswerth.

Wunderring. S. Zauberring.

Wundersalz, *n.* sel admirable, sel de Glauber natif, sulfate *m.* de soude.

Wundersam. S. Wunderbar.

Wunderschön, *adj.* et *adv.* beau à merveille, à ravir; admirablement beau.

Wundersegen, *m.* bénédiction *f.* miraculeuse; charme *m.* magique; conjuration, *f.*

Wunderselten, *adj.* très rare; *adv.* très rarement.

Wundershalben, *adv.* pour la rareté du fait. [que.

Wunderspiegel, *m.* miroir *m.* magi-

Wunderthat, *f.* miracle, prodige, *m.*; action *f.* miraculeuse.

Wunderthäter, *m.* qui fait, qui opère des miracles; thaumaturge, *m.*

Wunderthätig, *adj.* miraculeux; *adv.* miraculeusement.

Wunderthier, *n.* monstre, animal *m.* prodigieux *ou* extraordinaire.

Wundervoll, *adj.* admirable, prodigieux; *adv.* admirablement, prodigieusement, à merveille.

Wunderwege, *m. pl.* —Gottes, voies *f. pl.* miraculeuses de Dieu.

Wunderwerk, *n.* miracle, prodige, *m.* merveille, *f.*; die sieben Wunderwerke (od. Wunder) der Welt, les sept merveilles du monde. [*m.*

Wunderzeichen, *n.* miracle, prodige,

Wundfieber, *n.* fièvre qui provient d'une plaie, fièvre *f.* de suppuration.

Wundklee, *m.* (ohne *pl.*) (Bot.) vulnéraire, *m.* [vulnéraire.

Wundkraut, *n.* (-kräuter), herbe *f.*

Wundmittel, *n.* remède, médicament vulnéraire; vulnéraire, *m.*

Wundöhl, *n.* (ohne *pl.*) huile *f.* vulnéraire.

Wundpflaster, *n.* Wundsalbe, *f.* (Chir.) emplâtre, onguent *m.* vulnéraire.

Wundwasser, *n.* (Chir.) eau vulnéraire *ou* d'arquebusade.

Wunsch, *m.* (*pl.* Wünsche), souhait, désir, voeu, *m.*; nach —, à souhait.

Wünschelruthe, *f.* baguette divinatoire; baguette *f.* électrométrique fourchue.

Wünschen, *v. a.* souhaiter, désirer; einem Glück zu etwas —, féliciter, complimenter qn. de qch.

Wünschenswerth, Wünschenswürdig, *adj.* et *adv.* désirable.

Würde, *f.* dignité; gravité; importance, *f.*; mérite, *m.*; grande qualité, grande charge, *f.*; die Würden, les dignités, les honneurs; eine akademische —, un grade; etwas unter seiner — halten, tenir qch. au dessous de soi.

Würdig, *adj.* digne; *adv.* dignement.

Würdigen, *v. a.* daigner; réputer digne; apprécier, évaluer, estimer; er hat ihn keiner Antwort rc. gewürdigt, il n'a pas daigné de lui faire réponse.

Würdigkeit, *f.* (ohne *pl.*) dignité, importance, *f.*

Würdiglich. S. Würdig.

Würdigung, *f.* Würdigen, *n.* appréciation, estime, *f.*

Wurf, *m.* (*pl.* Würfe), jet, coup, *m.*; (mit Würfeln) coup de dés; (im Zählen) un compte, un jet; ventrée, portée (eines Thieres, d'un animal); cochonnée (junger Schweine); chatée (junger Katzen), *f.*; (Jäg.) boutoir, groin, *m.* fouge, *f.* (von Schwarzwild, d'une bête noire); (Mahl.) der Wurf der Falten, le jet de la draperie; wenn er mir in den Wurf kommt, s'il me tombe sous les mains, si je le rencontre.

Wurfangel, *f.* ligne *f.* simple.

Wurfanker, *m.* (Seewes.) ancre *f.* d'affourche.

Wurfbewegung, *f.* (Sternk. u. Naturl.) mouvement *m.* de projection.

Wurfblei, *n.* S. Bleiloth.

Würfel, *m.* cube; (Meßk.) hexaèdre; (zum Spiel) dé; (Bauk.) dé *m.* du piédestal; falsche —, des dés pipés *ou* chargés.

Würfelbecher, *m.* cornet *m.* à jouer aux dés.

Würfelbein, *n.* (Anat.) os cuboïde; cuboïde, *m.*

Würfelerz, *n.* (ohne *pl.*) mine *f.* de plomb en cubes; cuivre *m.* arséniaté ferrifère.

Würfelförmig, *adj.* et *adv.* cubique, cube, cubiforme.

Würfelicht, *adj.* carré comme un dé, cubique, cube; (in Wappen, auch in Zeugen) échiqueté; *adv.* carrément, par carreaux; en petits carreaux.

Würfeln, *v. n.* (mit haben), jouer aux dés.

Würfelspath, *m.* (ohne *pl.*) (Bergb.) spath *m.* rhomboïdal.

Würfelspiel, *n.* jeu *m.* de dés.

Würfelspieler, *m.* joueur *m.* de dés.

Würfelstein, *m.* dé *m.* fossile.

Würfelweise, *adj.* et *adv.* S. Würfelig.

Wurferde, *f.* (Gärtn.) terres *f. pl.* jectisses.

Wurfgarn, Wurfnetz, *n.* (Fischerei) seine, *f.* épervier, *m.* cuve, *f.*

Wurfgeschütz, *n.* (Artill.) mortiers, obusiers, *m. pl.*

Wurfgewehr, *n.* arme *f.* de jet.

Wurfhaken, *m.* (Seewes.) grappin *m.* d'abordage.

Wurfleiter, *f.* échelle *f.* de cordes.

Wurfmaschine, *f.* (bei d. Alten) catapulte, *f.*

Wurfnetz, *n.* S. Wurfgarn.

Wurfpfeil, *m.* dard, *m.* flèche, *f.*; (Fischer.) harpon *m.* pour prendre les baleines.

Wurfriemen, *m.* (Falkn.) lanière, *f.* jet, *m.* longe, *f.*

Wurfschaufel, *f.* pelle *f.* à vanner.

Wurfscheibe, *f.* (bei d. Alten) disque, *m.*

Wurfschlange f. trait (serpent), m.
Wurfspieß, m. javelot, m. javeline, f.; (zum Wallfischfange rc.) harpon, m.
Wurfspule, f. (Web.) buhot, m.
Wurfstein, m. palet, m.
Wurfstreitig, adj. et adv. (Weber) entre-bas, douilleux.
Wurfweise, adj. et adv. par jet, en jetant de la main.
Würgbirne, f. (Gärtn.) poire f. d'angoisse, d'étranguillon; étranguillon, m.
Würgeln, v. a. fam. rouler, (entre le mains) manier, entortiller.
Würgen, v. a. étrangler; massacrer, tuer; fam. dieser Bissen würgt mich im Halse, ce morceau m'engoue; sich würgen, faire des efforts pour avaler qch., ou pour vomir.
Würgengel, m. ange m. exterminateur.
Würger, m. meurtrier m. qui étrangle.
Würgschwert, n. (-schwerter), glaive m. exterminateur.
Würgung, f. Würgen, n. carnage, m.; das Würgen im Halse, in der Kehle, l'engouement.
Würken, Würklich rc. S. Wirken rc.
Wurm, m. (pl. Würmer), (dim. Würmchen, n.) vermisseau, ver; — am Finger, panaris, m. paronychie, f.; — in der Nase, ver m. rinaire; Würmer im Kopfe, des vers encéphaliques; Würmer im Mastdarme, des ascarides, des vers intestins; der Wurm der Pferde rc., le farcin; Würmer zwischen Haut und Fleisch, des vers cutanés; fadenförmige Würmer der Raubvögel, Falken rc., des filandres; (Jägerei) einem Hunde den Wurm schneiden, éverrer un chien.
Wurmartig, adj. et adv. vermiculaire; qui est de la nature des vers.
Wurmarzenei, f. Wurmmittel, n. remède anthelmintique ou vermifuge; vermifuge, remède m. pour les vers.
Wurmarzt, m. (-ärzte), Wurmdoctor, m. médecin qui guérit la maladie des vers; charlatan, m.
Wurmdarm, m. (-därme), boyau m. vermiforme.
Wurmen, v. a. et n. (mit haben), avoir des vers; engendrer des vers; fâcher, mettre de mauvaise humeur.
Wurmfieber, n. (ohne pl.) (Arzn.) fièvre f. vermiculaire.
Wurmförmig, adj. (Anat.) vermiforme, lombrical; die wurmförmige Bewegung (der Gedärme), le mouvement peristaltique.
Wurmfraß, Wurmstich, m. vermoulure; (in Büchern) piqûre, f.
Wurmfräßig, Wurmlöcherig, Wurmstichig, adj. véreux, vermoulu; percé, rongé des (ou par les) vers.
Wurmgehäuse, n. (Naturgesch.) tuyau m. vermiculaire.
Wurmgeschwür, n. bouton m. de farcin.
Wurmholz, n. (ohne pl.) bois m. de palmier fossile pétrifié.
Wurmig, adj. et adv. S. Wurmfräßig.
Wurmkrankheit, f. mal m. des vers; maladie f. vermiculaire.
Wurmkraut, n. (Botan.) (ohne pl.) herbe anthelmintique ou vermifuge; reine f. des prés.
Wurmküchlein, n. (Arzn.) trochisques m. pl. vermifuges ou contre les vers.
Wurmloch, n. (-löcher). S. Wurmfraß.
Wurmlöcherig, adj. et adv. S. Wurmfräßig.
Wurmmehl, n. (ohne pl.) poudre de bois vermoulu; vermoulure, f.
Wurmmittel, n. S. Wurmarzenei.
Wurmmoos, n. (ohne pl.) mousse f. contre les vers.
Wurmmuskeln, m. pl. (Anat.) muscles m. pl. lombricaux.
Wurmnudeln, f. pl. (Kochk.) vermicelle, macaroni, m.
Wurmpillen, f. pl. pilules f. pl. contre les vers.
Wurmpulver, n. poudre anthelmintique ou vermifuge, poudre f. contre les vers.
Wurmröhren, f. pl. (eine Muschel) serpulites, serpules fossiles, coquilles f. pl. univalves en forme de tuyau ou de cône tortueux.
Wurmsamen, m. (ohne pl.) semencine., graine d'absinthe de mer, graine de zédoaire, barbotine, xantoline, f.
Wurmschneider, m. (Jäg.) celui qui éverre les chiens.
Wurmstein, m. (Mineral.) vermiculite, vermiculaire, serpulite, f.
Wurmstich, m. S. Wurmfraß.
Wurmstichig. S. Wurmfräßig.
Wurmsucht, f. S. Wurmkrankheit.
Wurmzucker, m. (ohne pl.) drogue f. sucrée contre les vers.
Wurst, f. (pl. Würste), [on nomme ainsi tout boyau farci de viande hachée, etc.] boudin, m.; saucisse, andouille, f.; saucisson, cervelas, m.; Pulverwurst, saucisse, f. [traînée de poudre qui conduit le feu à la mine]; saucisson, m. [dans les brûlots]; Sprichw. Wurst wider Wurst, à beau jeu, beau retour; à trompeur, trompeur et demi, etc.; mit der Wurst nach der Speckseite werfen, donner un oeuf pour avoir un boeuf.
Wurstdarm, m. (-därme), (Fleisch.) boyau m. à (faire du) boudin.
Wursteisen, n. boudinière, f.; cornet, m.
Wurstfett, n. (ohne pl.) (Fleischer) graisse f. qui se lève de dessus l'eau où l'on a échaudé du boudin.
Wurstfleisch, n. (ohne pl.) (Fleisch.) viande f. hachée et préparée pour faire des saucisses, des andouilles.
Wursthorn, n. (-hörner), (Fleisch.) boudinière, f.
Wurstkrämer, Wurstmacher, m. boudinier, charcutier, m.
Wurstsuppe, f. (Kochk.) hâtille, f.
Wursttrichter, m. S. Wursthorn.
Wurstwagen, m. espèce de voiture f. où plusieurs personnes sont placées à la file et à califourchon.
Wurz, f. S. Wurzel.
Würzbüchse, Würzlade, f. (Kochk.) cassette, boîte aux épices; poivrière, f.
Würze, f. assaisonnement; épice, m.; épicerie, f.
Wurzel, f. racine, f. (eines Baumes, eines Wortes, einer Zahl, d'un arbre, d'un mot, d'un nombre); die Hauptwurzel eines Baumes, le pivot d'un arbre; die Handwurzel, le tarse; — fassen od. schlagen, prendre racine.
Wurzelader, Wurzelfaser, f. (Bot.) fibre f. de racine.
Wurzelblatt, n. (-blätter), (Botan.) feuille f. radicale.
Wurzelbrod, n. (ohne pl.) pain du cassave, pain m. de manioque séché.
Wurzelbuchstabe, m. lettre f. radicale.
Würzelchen, n. radicule, petite racine, f.
Wurzelfarbe, f. (ohne pl.) (Färb.) racinage, m.
Wurzelholz, n. (ohne pl.) bois m. de la racine.
Wurzelig, Wurzelreich, adj. et adv. plein de racines; qui a la racine forte.
Wurzelmehl, n. (ohne pl.) racines f. pl. broyées; poudre, farine f. de racines; (Apoth.) fécules, f. pl.
Wurzeln, v. n. (mit haben), prendre racine.
Wurzelnager, m. Wurzelwurm, m. (-würmer), spondyle, m. [ver qui ronge les racines en terre].
Wurzelreis, n. (-reiser), Wurzelschößling, m. (Botan.) surgeon, m.
Wurzelstoff, m. (Chem.) radical, m.
Wurzelung, f. Wurzeln, n. (Bot.) radication f. des plantes.
Wurzelwerk, n. (ohne pl.) racines, f. pl.
Wurzelwort, n. (-wörter), (Sprachlehre) mot m. radical ou primitif; racine, f.
Wurzelzahl, f. (Rechenk.) racine, f.
Wurzelzeichen, n. (Algebr.) signe m. radical.
Würzen, v. a. épicer, assaisonner.
Würzgarten, m. (-gärten), jardin m. de plantes aromatiques.
Würzhaft, adj. aromatique; adv. aromatiquement.
Würzhandel, m. (ohne pl.) S. Gewürzhandel.
Würzhändler, Würzkrämer, m. -rin, f. épicier, marchand-épicier, m.; marchande-épicière, f.
Würzkram, m. (ohne pl.) Würzladen, m. (-läden), boutique f. d'épicier.
Würzlade, f. S. Würzbüchse.
Würzling, m. provin, m.
Würzmühle, f. (Kochk.) égrugeoir, moulin m. à égruger les épices.
Würznägelein, n. clou m. de girofle.
Würznelkenbaum, m. (-bäume), giroflier, m.

Würzung, f. Würzen, n. assaisonnement, m.
Würzwein, m. hypocras, vin m. aromatisé.
Wust, m. (ohne pl.) fatras, amas m. confus; crasse, ordure, saleté, f.
Wüst, adj. et adv. désert, inculte, inhabité; sale; eine wüste Insel, île f. déserte, inhabitée; ein wüstes Leben führen, mener une vie déréglée, vivre dans la débauche.
Wüste, Wüstenei, f. désert, m.; ein Land zur Wüstenei machen, désoler, ruiner, ravager un
Wüstling, m. bercé (*petit oiseau*); homme m. débauché.
Wuth, f. (ohne pl.) rage, fureur, manie, f.; die stille — (der Hunde), la rage mue; in — gerathen, entrer en fureur, enrager; einen in — bringen, faire enrager qn.; seine — auslassen, exercer sa rage, évaporer sa bile.
Wüthen, v. n. (mit haben), enrager, faire rage, être en fureur; exercer sa rage, sa cruauté; se déchaîner; das Meer wüthet, la mer est en fureur; wider einen —, se déchaîner contre qn.; sévir contre qn.
Wüthend, adj. et adv. enragé, saisi de rage, furieux; furibond, en fureur, en furie; adv. furieusement, etc.: — werden, enrager, devenir furieux; — machen, faire enrager, mettre en fureur; ein wüthender Schmerz, une douleur excessive.
Wütherich, m. tyran, homme m. cruel, féroce; (Botan.) ciguë, f. S. Schierling.
Wüthig, adj. et adv. S. Wüthend.
Wuthkraut, n. (ohne pl.) (Botan.) mouron, anagallis, m.

X, x, n. X, x [vier und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingt-quatrième lettre de l'alphabet]. (Alle Wörter, die mit X anfangen, sind fremden, besonders griechischen Ursprungs); einem ein X für ein U machen, faire passer du blanc pour du noir, en faire accroire à qn.; fourrer de faux articles dans un compte; tromper.
Xantippe, f. (*nom propre*) Xantippe; fig. femme f. méchante.
Xenie, f. (bei d. Alt.) étrennes f. pl. du jour de l'an; présents m. pl faits aux hôtes pour renouveler l'amitié et les droits d'hospitalité; épigrammes, f. pl.
Xerophthalmie, f. (Arzn.) xérophthalmie, ophthalmie sèche, démangeaison, rougeur f. des yeux sans enflure ni larmes.
Xylographie, f. Holzschneidekunst, f. xylographie, f. art m. de graver en bois.

Y, y, n. (Ypsilon) Y, y (i grec), m. [fünf und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingt-cinquième lettre de l'alphabet].
Yacht, Jacht, f. yacht, m. [sorte de bateau léger].
Yam, m. (Botan.) igname, f.
Yamwurzel, f. (Botanik) racine f. d'igname.
Yanen, Yaen, v. n. braire; der Esel yaet, yanet, l'âne brait.
Yanen, Yaen, n. braire, braiement, m. (des Esels, de l'âne).
Yanolith, m. (Mineral.) yanolite, axilite, schorl m. violet.
Yard, f. (englische Elle) yard, m. aune f. d'Angleterre.
Ypsilon, n. (Sprachl.) i grec, m.
Ysop. S. Isop.
Yttergeschlecht, n. (Mineral.) genre m. yttérique.
Ytterit, Yttererde, f. (Mineral.) yttria, m.
Yttriotantalit ou Yttrotantalit, m. (Mineral.) yttertantale, yttrotantale, yttrotantalite, tantale oxidé yttrifère; yttrocolumbite, m.
Yttrocerit, m. (Mineral.) yttrocérite, m.
Yucca, m. (Botan.) yucca, m.

Z, z, n. Z, z, m. [sechs und zwanzigster Buchstabe des Alphabets, vingt-sixième lettre de l'alphabet].
Zaar (Czar), m. czar, m.
Zaarin (Czarin), f. czarine, f.
Zach, Zachheit. S. Zähe.
Zäckchen, n. petite pointe, f.; — an Spitzen, picot (de dentelles), m.
Zacke. S. Zecke.
Zacken, m. Zacke, f. pointe, dent, f.; die Zacken an der Egge, am Rechen, les dents d'une herse, d'un rateau; — — an der Gabel, les fourchons; la lardoire; — am Hirschgeweihe, les chevilles d'un bois de cerf.
Zacken, v. a. déchiqueter, découper.
Zackenkrone, f. couronne ajourée; (Wappenk.) couronne f. antique.
Zackenmeißel, m. (Bildh.) boucharde, f.
Zackenwalze, f. rouleau m. à dents.
Zackig, adj. et adv. qui a des pointes, des fourchons, denté, dentelé, chevillé, crochu; (Wappenk.) crénelé; (Jäger.) zackiges Geweih, bois (de cerf) raineux.
Zacklinie, f. (Festungsb.) ligne f. de réduit.
Zackwerk, n. dentelure; crénelure f. des monnaies; (Festungsb.) chevaux m. pl. de frise.
Zagel, m. queue, f.
Zagen, v. n. (m. haben), avoir peur, perdre courage, se décourager.
Zaghaft, adj. timide, craintif, peureux; poltron, pusillanime; adv. timidement, avec crainte; en poltron.
Zaghaftigkeit, f. (ohne pl.) timidité, peur, crainte; poltronnerie, pusillanimité, f.
Zähe, adj. et adv. tenace, coriace, duret; (klebrig) visqueux, gluant; (Mineral.) menu, bocardé menu; gras (vom Weine, *se dit* du vin qui file); fig. tenace, avare, dur à la desserre, chiche.
Zähigkeit, f. viscosité; ténacité, avarice, f.
Zahl, f. nombre; chiffre, m.; die römischen Zahlen, les chiffres romains; (im Kalender) die goldene (güldene) —, le nombre d'or.
Zahlamt, n. (-ämter), trésor, m.; trésorerie, f.
Zahlbar, adj. et adv. payable, échu.
Zählbar, adj. et adv. qui peut être compté ou nombré.
Zählbret, n. (-breter), comptoir, m.
Zahlbruch, Zahlenbruch, m. (-brüche), nombre m. rompu, fraction f. arithmétique.
Zahlbuchstabe, m. lettre f. numérale.
Zahlen, v. a. payer.
Zählen, v. a. compter; nombrer; Geld —, compter de l'argent; fig. einen unter seine Freunde —, mettre qn. au nombre de ses amis; an den Fingern —, compter aux doigts.
Zahlenlotterie, f. loterie (à numéros), f.
Zahlenreihe, f. série f. de nombres.
Zahler, m. payeur, m.; ein guter, übler —, une bonne, une mauvaise paie.
Zähler, m. celui qui compte; (Rechenk.) numérateur m. d'une fraction.
Zahlerin, f. payeuse, f.
Zählerin, f. compteuse, f.
Zahlfigur, f. chiffre m.
Zählgeld, n. (-gelder), taxation, f. [droit que prélève qn. sur l'argent ou les deniers qui lui passent par les mains].
Zahlholz, n. (ohne pl.) (Forstwes.) bois m. de compte.
Zahlkammer, f. S. Zahlamt.
Zahllos, adj. innombrable; adv. innombrablement.
Zahlmeister, m. payeur, trésorier, m.
Zahlperle, f. perle ronde, perle f. de compte.
Zahlpfennig, m. jeton, m.
Zahlreich, adj. nombreux.
Zahltag, m. jour du paiement; jour ou terme d'échéance; (Kriegswes.) jour m. de la paie, du prêt.
Zahltisch, m. comptoir, m.
Zahlung, f. Zahlen, n. paiement; acquit; remboursement, m.
Zählung, f. Zählen, n. (Rechenk.) numération, f.; dénombrement, m.
Zahlungsbürge, m. (Handl.) donneur m. d'aval d'une lettre de change.
Zahlungsschein, m. quittance, f.
Zahlungstermin, m. jour du paiement, jour ou terme m. d'échéance.
Zahlweife, f. dévidoir m. qui marque le nombre des fils.
Zahlwoche, f. (Handl.) semaine f. des paiements; paiements m. pl. de foire.
Zahlwort, n. (-wörter), mot m. numéral.
Zahlzeichen, n. chiffre, m.

Zahm, *adj.* et *adv.* apprivoisé; privé; domestique (*se dit* des animaux); — werden, s'apprivoiser; devenir docile, souple.

Zähmbar, *adj.* et *adv.* domptable, qu'on peut apprivoiser.

Zähmen, *v. a.* apprivoiser; dompter, réprimer, refréner, mettre un frein.

Zähmung, *f.* (ohne *pl.*) Zähmen, *n.* apprivoisement, *m.* retenue, *f.*

Zahn, *m.* (*pl.* Zähne), dent, *f.* (der Thiere, einer Säge, eines Kammes, des animaux, d'une scie, d'un peigne); die Zähne (an einem Hammer, Meißel), bretture; die sämmtlichen Zähne, la denture; le ratelier; die Zähne in einem Schlosse, le rateau d'une serrure; Sprichw. er hat Haare auf den Zähnen, il n'est pas homme à se laisser jouer; einem auf den Zahn fühlen, tâter le pouls à qn.; tâter qn.

Zahnarzenei, *f.* remède pour les dents, remède odontalgique; dentifrice, *m.*

Zahnarzt, *m.* (-ärzte), dentiste, chirurgien-dentiste, *m.*

Zahnbrecher, *m.* arracheur de dents; charlatan, *m.*

Zahnbuchstabe, *m.* (Sprachl.) lettre *f.* dentale.

Zahnbürstchen, *n.* brosse *f.* à dents.

Zahndecke, *f.* (Schloss.) foncet, *m.*

Zahneisen, *n.* fermoir *m.* à dents (*sorte de ciseau*); crémaillère, *f.*

Zähneln, *v. a.* denteler.

Zahnen, *v. n.* (m. haben), faire des dents; das Kind zahnt, les dents viennent *ou* percent à cet enfant.

Zahnen, *n.* dentition; venue, sortie, pousse *f.* des dents.

Zahnfäule, *f.* (ohne *pl.*) scorbut, *m.*; carie *f.* des dents.

Zahnfeile, *f.* (Chir.) rugine, *f.*

Zahnfieber, *n.* fièvre *f.* qui accompagne quelquefois la dentition.

Zahnfistel, *f.* fistule *f.* des gencives.

Zahnfleisch, *n.* (ohne *pl.*) gencive, *f.*; das Zahnfleisch ablösen, déchausser les dents.

Zahnförmig, *adj.* et *adv.* qui est fait en forme de dents; (Anat.) odontoïde.

Zahngeschwür, *n.* apostème *m.* aux [dents.

Zahnhammer, *m.* (-hämmer), marteau *m.* brettelé; laie, *f.*

Zahnhobel, *m.* rabot *m.* brettelé.

Zahnhöhle, Zahnzelle, *f.* creux *m.* d'une dent; alvéole, *f.*

Zahnicht, *adj.* et *adv.* qui a des dents, dentelé; denté, bretté; (Wappenk.) denché.

Zähnklappern, *n.* claquement *m.* des [dents.

Zahnknirschen, *n.* grincement, craquement *m.* des dents.

Zahnkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botanik) dentaire, *f.*

Zahnkrone, *f.* couronne *f.* d'une dent molaire.

Zahnlade, *f.* (Anat.) alvéole, *f.*

Zahnlos, *adj.* et *adv.* édenté, qui n'a point *ou* qui n'a plus de dents.

Zahnlücke, *f.* brèche, dent *f.* ébréchée.

Zahnlückig, *adj.* et *adv.* brèche-dent.

Zahnmeißel, *m.* (der Zahnärzte) rugine; (Bildh.) ripe; (Maur.) langue *f.* de boeuf.

Zahnmittel, *n.* S. Arzenei.

Zahnmuskel, *m.* muscle *m.* incisif.

Zahnpulver, *n.* poudre *f.* pour les dents; dentrifice, *m.*

Zahnrad, *n.* (-räder), roue *f.* dentée.

Zahnreihe, *f.* rang, *m.* rangée *f.* de dents.

Zahnsalbe, *f.* onguent *m.* propre à frotter les dents.

Zahnschaber, *m.* (der Zahnärzte) rugine. *f.*

Zahnschmerz, *m.* Zahnweh, *n.* (ohne *pl.*) mal *m.* de dents, aux dents.

Zahnschnecke, *f.* (eine Muschel) dentale, *f.* [*f.*

Zahnschnitt, *m.* (Bauk.) dentelure.

Zahnsichel, *f.* (Feldbau) faucille *f.* dentelée.

Zahnstift, *m.* chicot, croc, *m.*

Zahnstocher, *m.* cure-dent, *m.*

Zahnwasser, *n.* eau *f.* pour les dents; dentifrice, *m.*

Zahnweh, *n.* (ohne *pl.*) S. Zahnschmerz.

Zahnwerk, *n.* (ohne *pl.*) denture, *f.* ailes, *f. pl.* (de pignon); bretture *f.* (des instruments d'artisan).

Zahnwurm, *m.* (-würmer), petit ver dans les dents creuses; dentaire, *m.*

Zahnwurzel, *f.* racine des dents, racine *f.* salivaire.

Zahnzange, *f.* (der Zahnärzte) pélican, thésagre, davier, *m.*

Zähre, *f.* (dichter.) S. Thräne.

Zain, *m.* lingot, *m.* barre, *f.*

Zainen, *v. a.* mettre en barres, en lingots.

Zainhammer, *m.* (-hämmer), rechaussoir, gros marteau *m.* de forgeron.

Zange, *f.* (*dim.* Zängelchen, *n.*) tenaille, pince, *f.* pincettes, *f. pl.*; mit glühenden Zangen reißen od. zwicken, tenailler; torturer avec des tenailles ardentes.

Zangenwerk, *n.* (Festungsbau) ouvrage *m.* à tenailles; tenaille, *f.* tenaillon, *m.*

Zank, *m.* (ohne *pl.*) querelle, dispute; contestation, altercation, rixe, *f.*; démêlé, *m.*

Zankapfel, *m.* (ohne *pl.*) pomme *f.* de discorde. [*f.*

Zankeisen, *n.* fig. *fam.* pie-grièche,

Zanken, *v. a.* quereller, gronder; — *v. n.* et sich zanken (mit einem), quereller qn.; (um od. über etwas) —, disputer sur qch.; mit einander —, sich —, se quereller.

Zänker, *m.* querelleur, disputeur, *m.*

Zänkerei, *f.* querelle, noise, gronderie, *f.*

Zänkerin, *f.* querelleuse, *f.*

Zankflecken, *m. pl.* (auf der Haut) *fam.* phlyctènes, *f. pl.*

Zankgeist, *m.* (-geister), esprit *m.* querelleur.

Zänkisch, Zanksüchtig, *adj.* et *adv.* querelleur, hargneux; tracassier, grondeur; acariâtre.

Zanklust, *f.* (ohne *pl.*) S. Zanksucht.

Zankstifter, *m.* boute-feu, attisequerelle; semeur *m.* de discorde.

Zanksucht, Zanklust, *f.* (ohne *pl.*) envie *f.* de quereller.

Zanksüchtig, *adj.* et *adv.* querelleur.

Zäpfchen, *n.* (am Fasse) fausset (d'un tonneau), *m.*; (in der Kehle) luette, *f.*; das — ist ihm gefallen (od. geschossen), il a la luette abattue.

Zapfen, *v. a.* tirer, mettre en perce; vendre à pot et à pinte (Wein, Bier, du vin, de la bierre).

Zäpfen, *v. a.* (Zimmerl.) emboiter, enclaver.

Zapfen, *m.* pivot, *m.* broche, *f.* bondon, *m.* (eines Fasses, d'un tonneau); bonde, *f.* (eines Teichs, d'un étang); tampon, *m.* cheville, *f.* tourillon (einer Walze, einer Thür, d'un arbre de roue, d'un battant de porte); (Tischl.) adent, *m.*; (Wagn.) patte *f.* de rais, goujon de jante; mamelon d'un cric; (Zimmerl.) tenon de poutre, crochet d'une tuile; (Buchdr.) pivot, *m.*; die — an Tannen, an Fichten, les cônes, les strobiles, *m. pl.*; — (im Halse) S Zäpfchen.

Zapfenbier, *n.* (ohne *pl.*) Zapfenwein, *m.* (ohne *pl.*) baquetures, *f. pl.* (de bierre, de vin).

Zapfenbohrer, *m.* vrille, *f.*

Zapfenbret, *n.* (-breter), ratelier, porte-manteau, *m.*

Zapfendeckel, *m.* (Seewes.) chape *f.* d'un compas de mer.

Zapfenfuge, *f.* (Bauk.) S. Zapfenloch.

Zapfengeld, *n.* (-gelder), impôt *m.* sur les boissons qui se vendent à pot et à pinte.

Zapfenholz, *n.* (ohne *pl.*) bourdaine, *f.* ratelier, *m.*

Zapfenkraut, *n.* (ohne *pl.*) (Botan.) langue *f.* de cheval, laurier *m.* alexandrin.

Zapfenloch, *n.* (-löcher), (Bauk.) mortaise, *f.*

Zapfenmutter, *f.* (-muttern), (Schloss.) crapaudine, grenouille, *f.*

Zapfenrecht, *n.* (ohne *pl.*) droit *m.* de vendre des boissons à pot et à pinte. [rillon.

Zapfenring, *m.* anneau *m.* de tou-

Zapfenschacht, *m.* (Bergb.) puits *m.* par lequel les perches de la pompe poussent. [écluse.

Zapfenschwelle, *f.* racinal *m.* d'une

Zapfenstreich, *m.* (ohne *pl.*) (Kriegswesen) retraite, *f.*

Zapfenstück, *n.* (Artill.) second renfort *m.* d'un canon.

Zapfenwirth, *m.* cabaretier, tavernier, cantinier, *m.*
Zäpflein, *n.* S. Zäpfchen.
Zappeln, *v. n.* (mit haben), se débattre, se démenser; se remuer, se trémousser; einen — lassen, laisser qn. sans secours; laisser qn. dans l'embarras.
Zappeln, *n.* trémoussement, trépignement, frétillement, *m.*
Zarge, *f.* bord, rebord, *m.*; (Mechanik) archure *f.* d'une meule; (Web.) sergent, tirant; — eines Siebes, cercle *m.* d'un crible; — einer Dose, einer Taschenuhr, drageoir, *m.*; drageoire, bate, *f.*
Zargzieher, *m.* (Böttch.) tire-fond, *m.*
Zart, *adj.* tendre, délicat; mince, subtil; fin, mol, mou; sensible; *adv.* tendrement, etc.; eine zarte Haut, une peau délicate; zartes Fleisch, de la viande tendre; zarte Füße, des pieds douillets; ein zartes Alter, un âge tendre; ein zartes Gewissen, une conscience délicate.
Zartgefühl, *n.* (ohne *pl.*) délicatesse, *f.*
Zartheit, *f.* (ohne *pl.*) délicatesse, tendresse (des Fleisches, de la viande); fig. sensibilité, mollese, *f.*
Zärtlich, *adj.* tendre, sensible; (von Körper) délicat, mou; mol; *adv.* tendrement; — lieben, aimer tendrement.
Zärtlichkeit, *f.* tendresse, délicatesse; mollesse, *f.*
Zärtling, *m.* homme *m.* efféminé, délicat.
Zaser, *f.* fibre, *f.* filet, filament, *m.*
Zaserig, *adj.* et *adv.* fibreux; (Botanik) filamenteux.
Zasern (sich), s'effiler.
Zaspel, *m.* S. Strähne.
Zauber, *m.* charme, attrait, appas, *m.*
Zauberbild, *n.* (-bilder), talisman, *m.*; image *f.* enchanteresse.
Zauberbrunnen, *m.* fontaine enchantée; (Naturl.) fontaine *f.* intermittente.
Zauberbuch, *n.* (-bücher), grimoire; livre *m.* qui traite de la magie naturelle.
Zauberer, *m.* sorcier, magicien, *m.*
Zauberei, *f.* magie, *f.* art *m.* magique ou noir, sorcellerie, *f.* enchantement, charme, sortilége, *m.*
Zauberfest, *adj.* et *adv.* invulnérable par magie, charmé.
Zauberformeln, *f. pl.* Zauberworte, *n. pl.* formules *f. pl.* magiques; incantation, *f.*
Zaubergemälde, *n.* tableau magique, tableau *m.* ravissant.
Zaubergeschichte, *f.* aventure ou histoire *f.* magique.
Zauberin, *f.* sorcière, magicienne; enchanteresse, fée, *f.*
Zauberisch, *adj.* et *adv.* magique; enchanteur.
Zauberklang, *m.* (*pl.* -klänge), son *m.* enchanteur.
Zauberknoten, *m.* noeud *m.* magique.
Zauberkraft, *f.* (-kräfte), vertu *f.* magique.
Zauberkreis, *m.* cercle *m.* magique.
Zauberkunst, *f.* (-künste), art *m.* magique, magie, *f.*
Zauberlaterne, *f.* lanterne *f.* magique.
Zaubermittel, *n.* charme, enchantement, *m.*
Zaubern, *v. a.* et *n.* (mit haben), exercer la magie, user de charmes.
Zauberperspektiv, *n.* lunette *f.* magique.
Zauberring, *m.* anneau magique, anneau *m.* constellé.
Zauberruthe, *f.* S. Zauberstab.
Zaubersalbe, *f.* onguent *m.* magique.
Zauberschloß, *n.* (-schlösser), château ou palais *m.* enchanté.
Zaubersegen, *m.* Zauberspruch, *m.* (-sprüche), Zauberwort, *n* conjuration, *f.* charme, enchantement, *m.*; parole *f.* magique.
Zauberspiegel, *m.* miroir *m.* magique.
Zauberspiel, *n.* jeu *m.* magique.
Zauberstab, *m.* (-stäbe), bâton *m.* magique, baguette *f.* magique. S. Zauberruthe.
Zauberstück, *n.* tour magique, sortilége, charme, *m.*
Zauberton, *m.* (-töne), ton, son *m.* enchanteur.
Zaubertrank, *m.* S. Liebestrank.
Zauberwaffen, *f. pl.* armes *f. pl.* enchantées.
Zauberwerk, *n.* S. Zauberei.
Zauberzeichen, *n.* caractère magique, talisman, *m.*
Zauberzettel, *m.* billet magique, billet *m.* qui renferme un charme; amulette, *f.*
Zauderer, *m.* lanternier, temporiseur, lambin, *m.*
Zauderhaft, Zauderisch, *adj.* et *adv.* qui hésite, qui balance, irrésolu, lent.
Zaudern, *v. n.* (mit haben), hésiter, temporiser, lambiner, barguigner, être irrésolu.
Zaudern, *n.* (ohne *pl.*) irrésolution, lenteur, *f.*
Zaum, *m.* (*pl.* Zäume), bride, *f.*; (von Pferden) stark auf dem Zaume liegen, peser à la main; fig. im Zaume halten, tenir en bride, retenir; den Zaum schießen lassen (eigentl. u. fig.) lâcher la bride.
Zäumen, *v. a.* brider, mettre la bride; fig. retenir (seine Zunge etc., sa langue, etc.).
Zaumledig, *adj.* et *adv.* bien embouché (vom Pferde, *se dit* du cheval).
Zaumlos, *adj.* et *adv.* débridé, sans bride; effréné, d'une manière effrénée.
Zaun, *m.* (*pl.* Zäune), haie, *f.*; ein lebendiger —, une haie vive; über den — springen, franchir la haie; eine Gelegenheit zum Zanke vom Zaune brechen, faire une querelle d'Allemand.
Zaunblume. S. Zaunwinde.
Zäunen. S. Einzäunen, Umzäunen.
Zaungerte, *f.* branchage *m.* à faire des haies.
Zaunhecke, *f.* haie *f.* vive.
Zaunkönig, *m.* roitelet, *m.* [oiseau].
Zaunpfahl, *m.* (-pfähle) Zaunstecken, *m.* palis, pieu, *m.*
Zaunrübe, *f.* (Botan.) brione, couleuvrée; vigne *f.* blanche.
Zaunschliefer, Zaunschlüpfer, *m.* S. Zaunkönig.
Zaunwicke, *f.* (Botan.) vesce *f.* sauvage.
Zaunwinde, *f.* (Botan.) liseron *m.* des haies.
Zausen, *v. a.* tirer (Wolle, de la laine); déchirer; (Buchdr.) Haare —, tirer le crin; bei den Haaren —, tirer par les cheveux.
Zebra, *n.* (Naturgesch.) zèbre, *m.* [quadrupède].
Zechbruder, *m.* (-brüder). S. Zecher.
Zeche, *f.* écot, *m.*; dépense *f.* qu'on fait dans une hôtellerie, compte, *m.*; (Bergb.) mine, minière, *f.*; (für: Zunft) corps *m.* de métier; fig. die Zeche bezahlen müssen, payer les pots cassés, la folle-enchère.
Zechen, *v. n.* (mit haben), boire, trinquer, chopiner.
Zechen, *n.* (ohne *pl.*) action *f.* de boire, etc.
Zecheneisen, *n.* (Schmidt) marteau *m.* à marquer le fer en barre.
Zechenhaus, *n.* (-häuser), (Bergb.) maison *f.* où les mineurs se rassemblent.
Zechenholz, *n.* (ohne *pl.*) (Bergb.) bois *m.* nécessaire pour les charpentes souterraines.
Zechenmeister, *m.* contrôleur ou régisseur d'un établissement de mine.
Zechenrauch, *n.* (ohne *pl.*) (Bergb.) spode, *f.*
Zechenstein, *m.* chaux *f.* carbonatée grisâtre.
Zecher, *m.* compagnon de bouteille; biberon, buveur, *m.*
Zechfrei, *adj.* et *adv.* qui ne paie rien pour son écot; — ausgehen, être franc d'écot, ne rien payer.
Zechgenoß, *m.* S. Zunftgenoß.
Zechgesellschaft, *f.* compagnie *f.* de buveurs.
Zechine, *m.* sequin, *m.* [monnaie d'or à Venise et au Levant].
Zecke, Zäcke, *f.* (Naturgesch.) tique, *f.*
Zedul, Zeddel. S. Zettel.
Zehe, *f.* doigt du pied; die große —, orteil, *m.*; eine — Knoblauch, une gousse d'ail; eine Zehe Ingwer, un noeud de gingembre; auf den Zehen gehen, marcher sur le bout des pieds.
Zehen. S. Zehn.
Zehend, *n.* dizaine, *f.*; dizain, *m.*
Zehent. S. Zehnte, Zehente.
Zehn, *nu.* dix.
Zehneck, *n.* (Geom.) décagone, *m.*

Zehneckig, adj. et adv. (Geom.) qui a dix angles ou coins.

Zehnerglocke, f. (ohne pl.) cloche f. de dix heures; couvre-feu, m.

Zehnerlei, adj. indécl. et adv. de dix sortes, genres ou espèces.

Zehnfach, Zehnfältig, adj. et adv. dix fois autant, décuple.

Zehnfüßig, adj. et adv. qui a dix pieds

Zehnherr, m. Zehner, m. décemvir, membre m. du conseil des dix.

Zehnjährig, adj. et adv. de dix ans; décennal.

Zehnmal, adv. dix fois.

Zehnmalig, adj. répété dix fois.

Zehnmann, m. (-männer), (Anat.) décurion, m.

Zehnmonatlich, adj. et adv. de dix mois.

Zehnpfündig, adj. et adv. de dix livres.

Zehnpfündner, m. (Artill.) pièce f. de dix livres de balle.

Zehnsäulig, adj. et adv. (Bauk.) décastyle.

Zehnschuhig, adj. et adv. long, large, haut, grand de dix pieds.

Zehnspännig, adj. et adv. attelé de dix chevaux.

Zehnsylbig, adj. et adv. décasyllabe.

Zehntacker, m. (-äcker), champ m. décimable ou sujet à la dime.

Zehntägig, adj. et adv. de dix jours.

Zehntäglich, adj. et adv. décadaire.

Zehntbar, Zehntpflichtig, adj. et adv. décimable, obligé de payer la dime.

Zehntbuch, n. (-bücher), registre m. des dimes, des décimes.

Zehnte, adj. dixième (nombre ordinal); Karl der —, Charles dix.

Zehnte, Zehente, Zehent, m. dime, f.; décimes, f. pl.; dem Zehnten unterworfen, décimable.

Zehnten, v. a. dimer, lever ou recueillir la dime.

Zehntens, zum zehnten, adv. dixièmement, en dixième lieu.

Zehnter, m. dimeur, m.; qui lève, qui recueille les dimes.

Zehntfrei, adj. et adv. exempt de la dime.

Zehntfrucht, f. (-früchte), Zehentkorn, n. (ohne pl.) blé m. de dime.

Zehntgarbe, f. gerbe f. de la dime.

Zehntherr, m. décimateur, m.; qui a le droit de lever la dime.

Zehntkorn, n. (ohne pl.) blé m. de dime.

Zehntpflichtig, adj. et adv. décimable.

Zehntrecht, n. droit de lever la dime, droit m. décimal.

Zehntscheuer, f. Zehntscheune, f. grange f. pour recevoir les grains du champart.

Zehntschreiber, m. greffier m. qui tient registre des dimes.

Zehntel, n. dixième, m.; dixième partie, f.

Zehren, v. a. et n. (mit haben), consumer, manger et boire; dépenser; se consumer, débiliter.

Zehrend, adj. et adv. qui consume, qui mange; qui exténue les forces du corps; ein zehrendes Fieber, une fièvre étique, lente.

Zehrer, m. qui dépense, qui consume.

Zehrfrei, Zehrungsfrei, adj. et adv. défrayé; einen zehrfrei halten, défrayer qn., faire la dépense pour qn.

Zehrgeld, n. (-gelder), argent m. pour la dépense; frais f. pl. de voyage.

Zehrpfennig, m. argent m. nécessaire pour la subsistance; passade, f. viatique, m. charité f. [faite aux ouvriers en voyage].

Zehrung, f. Zehren, n. dépense; (Arzn.) consomption, f.

Zehrungskosten, pl. dépense f. de bouche.

Zehrungssteuer, f. impôt m., accise, taxe f. sur les vivres.

Zehrwurm, m. (-würmer), crinon, m.

Zehrwurzel, f. (Botan.) pied-de-veau, arum, m.

Zehrwurzelsaft, m. (ohne pl.) gersée, f.

Zehrwurzelstärke, f. (ohne pl.) amidon m. de racine.

Zeichen, n. signe, m. (Kennzeichen) marque, f. indice, m.; empreinte, estampille, f.; signal; signet, m.; (Vorzeichen) augure, pronostic, présage, m.; (Arzn.) indication, f.; symptôme; (Wunderzeichen) miracle, prodige, signe, m.; zum Zeichen der Freundschaft, en signe d'amitié; ein Zeichen geben, faire signe; donner un signal; das Zeichen des Kreuzes machen, faire le signe de la croix; ein Zeichen in der Luft, un météore, phénomène; die zwölf himmlischen —, les douze signes du zodiaque; die Kaufleute, Handwerker haben ihre —, les marchands, les artisans ont leurs marques; (Tuchm.) die Zeichen an den Stoffen, le faudage; (am Silber) coin, m.

Zeichenbuch, n. (-bücher), livre à dessiner; (Mahl.) livre m. de portraitures.

Zeichendeuter, m. devin; qui interprète les signes, les prodiges, les miracles; augure, pronostiqueur, m.

Zeichendeuterin, f. devineresse, f.

Zeichendeuterei, —deutung, f. (ohne pl.) —deuterkunst, f. (ohne pl.) divination, f. art m. ou science f. de deviner ou d'expliquer les prodiges.

Zeichengarn, n. fil m. à marquer.

Zeichenkohle, f. fusain, charbon m. de saule qui sert à dessiner.

Zeichenkreide, f. (ohne pl.) crayon, m.

Zeichenkunst, f. (ohne pl.) art m. du dessin.

Zeichenlehre, f. (ohne pl.) (Arzn.) séméiologie, séméiotique, f.

Zeichenmeister, m. maître m. de dessin.

Zeichenpapier, m. papier m. à dessiner.

Zeichenschiefer, m. (ohne pl.) argile f. schisteuse graphique.

Zeichenschule, f. école f. de dessin.

Zeichensprache, f. (ohne pl.) langage m. par signes.

Zeichenstift, m. crayon, m.

Zeichenstunde, f. leçon de dessin.

Zeichentuch, n. (-tücher), canevas m. à marquer.

Zeichnen, v. a. dessiner; (bezeichnen) marquer, faire ou imprimer une marque; mettre une marque; nach der Natur —, dessiner d'après nature.

Zeichner, m. qui marque; dessinateur, m.

Zeichnerin, f. celle qui marque, qui dessine.

Zeichnung, f. Zeichnen, n. dessin, m.; eine schraffirte —, un dessin haché.

Zeichnungskunst. S. Zeichenkunst.

Zeidelbär, m. ours m. de la petite espèce.

Zeidelbast. S. Seidelbast.

Zeidelmesser, m. couteau m. à châtrer les ruches.

Zeideln, v. a. tailler les ruches.

Zeidler, m. celui qui a soin des mouches à miel.

Zeigefinger, m. (ohne pl.) index, doigt m. indicateur.

Zeigefingermuskel, m. pl. (Anat.) indicateur, m.

Zeigen, v. a. montrer, faire voir; enseigner; prouver, démontrer, témoigner; mit dem Finger —, montrer au doigt. Sich zeigen, se montrer, se faire voir, paraître, apparaître; das wird sich bald —, cela se verra sous peu.

Zeiger, m. celui qui montre; (Bergbau) témoin, m.; — an der Uhr, aiguille f. de montre ou de cadran; — an der Sonnenuhr, gnomon, style de cadran solaire.

Zeigerlinie, f. (Sonnenuhrk.) ligne f. sous-stylaire d'un cadran solaire.

Zeigerstange, f. gnomon, style m. de cadran solaire.

Zeigerträger, m. (Sonnenuhrk.) analême, analemme, m.

Zeigeruhr, f. horloge f. qui indique l'heure mais qui ne sonne point.

Zeigewerk, n. (ohne pl.) mouvement m. (einer Uhr, d'une horloge).

Zeihen, v. a. (zieh, geziehen): accuser; reprocher, reprendre, blâmer.

Zeile, f. ligne; rangée, file, f.; der Raum zwischen zwei Zeilen, l'interligne; zwischen den Zeilen geschrieben, interlinéaire.

Zeilenweise, adv. à la ligne, à la file; par ligne, ligne pour ligne.

Zeilgerste, f. (ohne pl.) (Feldb.) sorte d'orge f. dont les grains viennent à la file l'un sur l'autre.

Zeilig, adj. [dans la composition; p. ex.] sechszeilige Gerste, de l'orge à six files.

Zein. S. Zain.

Zeisig, m. (Naturgesch.) serin, m.

Zeisiggrün, *adj.* et *adv.* vert de serin.

Zeisigkraut, *n.* (ohne *pl.*) S. Gauchheil.

Zeit, *f.* temps; freie —, loisir, *f.*; — (Jahreszeit), saison; — (Stunde), heure, *f.*; bestimmte —, terme, *m.*; das erfordert —, il faut du temps pour cela; geben Sie mir Zeit dazu, donnez-m'en le loisir; ich habe keine Zeit dazu, je n'én ai pas le temps *ou* le loisir; in Zeit von zwei, drei rc. Monaten, dans l'espace de deux, trois etc. mois; ihre Zeit ist nahe, elle est près de son terme (*se dit* des femmes enceintes); vor der Zeit niederkommen, accoucher avant terme; zur rechten —, à temps, bien à propos; zur unrechten —, à contre-temps, mal-à-propos, à heure indue; bei Zeiten, in Zeiten, de bonne heure, bientôt, promptement; es ist hohe —, il n'y a pas de temps à perdre, tout délai est dangereux; nicht an die Zeit gebunden seyn, n'être point sujet à l'heure; theure Zeiten, une disette, une cherté de vivres; einen Wechsel zu seiner Zeit bezahlen, payer une lettre de change à son échéance; auf Zeit kaufen, verkaufen, acheter, vendre à terme; zu gleicher —, en même temps; zu unsern Zeiten, de nos jours; zur Zeit, à présent; von der Zeit an, dès-lors, depuis ce temps, dès ce moment; von Zeit zu —, zu Zeiten, quelquefois, de temps à autre; zur Zeit unserer Vorfahren, du temps de nos ancêtres; um die —, dans ce temps, vers cette époque; mit der —, avec le temps, à la longue; vor Zeiten, autrefois, ci-devant, jadis; eine Zeit lang, pour *ou* pendant quelque temps; das währet nur eine Zeit lang, cela ne dure qu'un temps; in kurzer —, en peu de temps, dans peu, bientôt; vor kurzer —, il y a peu de temps; nach der —, après cela, ensuite; — Lebens, la vie durant; Sprichw. — bringt Rosen, avec le temps et la paille les nèfles mûrissent, tout vient à point à qui peut attendre; alles hat seine —, il faut du temps pour tout, il faut attendre pour cueillir la poire qu'elle soit mûre.

Zeitabschnitt, *m.* époque; période, *f.*

Zeitalter, *n.* âge, siècle, *m.*

Zeitaufwand, *m.* (ohne *pl.*) emploi du temps; das erfordert viel —, cela exige beaucoup de temps.

Zeitbegriff, *m.* (ohne *pl.*) espace *m.* de temps; période, *f.*

Zeitbeschreiber, *m.* chronographe, *m.*

Zeitbeschreibung, *f.* chronographie, *f.*

Zeitbuch, *n.* (-bücher), Zeitgeschichte, *f.* chronique, *f.*; annales, fastes, *f. pl.*

Zeitdauer, *f.* durée *f.* du temps.

Zeitfehler, *m.* anachronisme, *m.*

Zeitfolge, *f.* (ohne *pl.*) suite *f.* des temps.

Zeitform, *f* (Sprachl.) temps, *m.*

Zeitgenoß, *m.* contemporain, *m.*

Zeitgenossin, *f.* contemporaine, *f.*

Zeithafen, *m.* port *m.* de mer qui n'est pas accessible dans toutes les saisons.

Zeithammel, *m.* mouton *m.* de deux ans.

Zeither, *adv.* S. Seither.

Zeitig, *adj.* mûr, etc.; d'à présent, d'aujourd'hui; *adv.* à temps, de bonne heure, bientôt, promptement.

Zeitigen, *v. a.* mûrir; (Chir.) amener à maturité, faire aboutir (ein Geschwür, un ulcère); — *v. n.* (mit haben) mûrir, devenir mûr, parvenir à maturité; (Chir.) aboutir.

Zeitigend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) pépastique, qui amène à maturité.

Zeitigung, *f.* Zeitigen, *n.* maturité; (Chir.) maturation, *f.* aboutissement, *m.* (eines Geschwüres, d'un ulcère).

Zeitirrthum, *m.* (-thümer), Zeitverwechselung, *f.* S. Zeitfehler.

Zeitkundige, *m.* Zeitrechner.

Zeitkürzend, *adj.* amusant.

Zeitkürzung, *f.* amusement, passe temps, *m.*

Zeitlang, besser: Zeit lang. S. Zeit.

Zeitlauf, *m.* (-läufe), conjonctures. occurrences, circonstances, *f. pl.*; siècle, temps *m.* où nous vivons.

Zeitlebens, *adv.* durant la vie.

Zeitlich, *adj.* temporel, périssable, qui est de ce monde; das Zeitliche segnen, das Zeitliche mit dem Ewigen verwechseln, mourir, décéder.

Zeitlich, *adv.* temporellement, dans le temps, en ce monde, en cette vie.

Zeitlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) vie *f.* temporelle.

Zeitlose, *f.* (Botan.) colchique, tue-chien, *m.*

Zeitmangel, *m.* (ohne *pl.*) manque *m.* de temps; aus —, faute de temps.

Zeitmaß, *n.* (ohne *pl.*) (Sprachl.) quantité, *f.*; (Mus.) temps, *m.*

Zeitmesser, *m.* chronomètre, *m.*

Zeitordnung, *f.* (ohne *pl.*) ordre *m.* chronologique; chronologie, *f.*

Zeitpacht, *m.* bail *m.* à temps.

Zeitpunkt, *m.* terme, *m.*; époque, *f.*

Zeitraum, *m.* (-räume), espace *m.* de temps; période, *f.*

Zeitrechner, *m.* Zeitkundige, *m.* chronologiste, *m.*

Zeitrechnung, *f.* chronologie, *f.*; calcul *m.* chronologique; supputation du temps; (Jahrrechnung) die christliche —, ère chrétienne, *f.*; Fehler in der —, anachronisme.

Zeitschrift, *f.* feuille périodique, *f.*

Zeittafel, *f.* table *f.* chronologique.

Zeitung, *f.* (Neuigkeit) nouvelle, gazette, *f.* feuille, *f.*; journal, *m.*

Zeitungsblatt, *n.* (-blätter), gazette, *f.*; journal, *m.*

Zeitungsexpedition, *f.* bureau d'un journal, bureau *m.* d'adresses, des affiches.

Zeitungsschreiber, *m.* rédacteur de journal; gazetier, journaliste, *m*

Zeitungsträger, *m.* porteur de gazettes, colporteur, *m.*

Zeitveränderung, *f.* variation *f.* du temps.

Zeitverderber, —verschwender, *m.* perte *f.* de temps mauvais emploi *m.* du temps (en s'occupant de choses frivoles etc.)

Zeitverkürzend, *adj.* et *adv.* amusant, qui empêche de s'ennuyer.

Zeitverkürzung, *f.* passe-temps, *m.*

Zeitverlust, *m.* (ohne *pl.*) perte *f.* du temps; ohne —, sur-le-champ, sans perdre un instant, sans délai, sans retard.

Zeitvertreib, *m.* passe-temps, amusement, divertissement, *m.*; zum —, pour passer le temps, pour s'amuser, pour se divertir.

Zeitvertreibend, *adj.* et *adv.* divertissant, amusant.

Zeitvertreiber, *m.* chasse-ennui, *m.*; qui divertit, qui amuse.

Zeitverwandte, *m.* S. Zeitgenoß.

Zeitverwechselung, *f.* S. Zeitirrthum.

Zeitwechsel, *m.* révolution *f.* du temps.

Zeitwort, *n.* (-wörter), (Sprachl.) verbe, *m.*

Zellbruder, *m.* (-brüder), ermite, solitaire; religieux, moine, *m.*

Zelle, *f.* cellule, *f.*; ermitage, *m.*; habitation d'un ermite; alvéole, *f.* (im Bienenstocke, d'une ruche).

Zellenförmig, *adj.* et *adv.* cellulaire.

Zellengewebe, Zellgewebe, *f.* (Anat.) tissu *m.* cellulaire; (Botan.) parenchyme, *m.*

Zellerie, *m.* *indécl.* céleri, *m.*

Zelleriesalat, *m.* céleri *m.* en salade.

Zellernuß, *f.* (-nüsse), avelins, grosse noisette, *f.*

Zellicht, *adj.* et *adv.* cellulaire, qui ressemble à des cellules.

Zellig, *adj.* et *adv.* cellulaire, qui contient des cellules.

Zelot, *m.* zélateur, *m.* S. Eiferer.

Zelt, *n.* tente, *f.*; pavillon, *m.*

Zeltbaum, *m.* (-bäume), arbre *m.* d'une tente.

Zeltbett, *n.* lit *m.* de camp.

Zeltbewohner, *m.* Zeltbewohnerin, *f.* scénite, *m.* et *f.*

Zeltchen, *n.* petite tente, *f.*; (Apoth.) tablettes, trochisques, *f. pl.*

Zelter, *m.* cheval qui va l'amble; traquenard, *m.*; haquenée, *f.*

Zeltergang, Zelterschritt, *m.* (ohne *pl.*) (Reitk.) amble, *m.*

Zeltknopf, *m.* (-knöpfe), faîtière *f.* d'une tente.

Zeltpflock, *m.* (-pflöcke), piquet *m.* de tente.

Zeltschneider, *m.* fabricant *m.* de tentes.

Zeltseil, *n.* Zeltstrick, *m.* corde, *f.* cordage *m.* d'une tente.

Zeltstange, *f.* mât *m.* d'une tente.

Zeltwagen, *m.* chariot à charger les tentes, chariot *m.* de bagage.

Zement. S. Cement.

Zendel, Zindel, *m.* ras de Chypre,

Cendal, m. [étoffe légère de soie].
Zendelholz. S. Sandel.
Zenith, n. (Sternk.) zénith; point m. vertical.
Zent, f. juridiction, justice f. criminelle.
Zentbar, adj. et adv. sujet à la justice criminelle.
Zentbarkeit, f. (ohne pl.) Zentrecht, n. (ohne pl.) juridiction f. criminelle.
Zentbüttel, m. huissier, sergent m. de la justice criminelle.
Zentfall, m. (-fälle), (Gerichtsstyl) cas criminel, cas m. dont la connaissance appartient à la justice criminelle.
Zentfolge, f. obligation f. (des sujets) de poursuivre un criminel.
Zentfrei, adj. et adv. exempt de la juridiction criminelle.
Zentgericht, n. tribunal m. criminel.
Zentgraf, m. lieutenant m. criminel.
Zentgrafschaft, f. lieutenance f. criminelle.
Zentherr, m. seigneur m. qui a droit de haute-justice. [nelle.
Zentklage, f. accusation f. crimi-
Zentner ꝛc. S. Centner ꝛc.
Zentrichter, m. juge m. criminel.
Zentschöffe, m. assesseur m. de la justice criminelle.
Zentschreiber, m. greffier m. de la justice criminelle.
Zephyr, m. zéphyr, zéphyre, m.
Zepter, m. et n. sceptre, m.; verge, masse f. (de bedeau); einen eisernen Zepter führen, régner avec un sceptre de fer; gouverner despotiquement, tyranniquement.
Zer, [particule inséparable, qui indique une séparation quelconque. Dans les compositions avec des verbes réciproques, elle signifie la peine, la fatigue que l'on se donne pour faire qch.]
Zerarbeiten (sich), se tuer, se fatiguer par le travail ou à force de travailler.
Zerbeißen, v. a. (zerbiß, zerbissen): casser, briser avec les dents.
Zerbersten. S. Bersten.
Zerblasen, v. a. (zerblies, zerblasen): casser en soufflant dessus.
Zerblättern (sich), s'exfolier, s'effeuiller, s'écailler.
Zerbläuen, v. a. battre, rosser (qn).
Zerbohren, v. a. gâter en trouant, en forant.
Zerbrechen, v. a. (zerbrach, zerbrochen): rompre, casser, briser, mettre en pièces; — v. n. se casser, se rompre, se briser; sich (dat.) den Kopf —, se rompre la tête, s'alambiquer l'esprit à force de réfléchir.
Zerbrechlich, adj. fragile, cassant, casuel, qui se casse aisément; frêle; adv. fragilement.
Zerbrechlichkeit, f. fragilité, f.
Zerbröckeln, Zerbröseln, v. a. émier, émietter; émorceler, égruger.
Zerdreschen, v. a. (zerdrosch, zerdroschen): écraser, casser, briser en battant avec un fléau; rosser.
Zerdrücken, v. a. écacher; écraser; froisser, meurtrir.
Zerfahren, v. a. (zerfuhr, zerfahren): casser, briser une chose en passant dessus avec un chariot, etc.; — v. n. se séparer, se diviser tout-à-coup.
Zerfallen, v. n. (zerfiel, zerfallen): se casser, se rompre, se briser en tombant, etc.; sich (dat.) den Kopf —, se casser la tête en tombant; aller, tomber en pièces ou en morceaux; tomber en ruine; aller en décadence; fig. se diviser, se subdiviser; mit einem —, se brouiller, se désunir avec qn.
Zerfällen, v. a. (Rechenk.) eine Zahl —, décomposer un nombre.
Zerfällung, f. décomposition, f.
Zerfetzen, v. a. déchirer, mettre, tailler en pièces ou en lambeaux; hacher de coups; balafrer, cicatriser.
Zerfetzung, f. Zerfetzen, n. déchirement, m.
Zerfleischen, v. a. déchirer, mettre en pièces. [déliquescent.
Zerfließbar, adj. et adv. (Chemie)
Zerfließbarkeit, f. (ohne pl.) (Chem.) déliquescence, f.
Zerfließen, v. n. (zerfloß, zerflossen): fondre, se fondre, se liquéfier, se dissoudre; — lassen, délayer, dissoudre; in Thränen —, fondre en larmes.
Zerfließung, f. Zerfließen, n. (Chem.) déliquescence, f.
Zerfressen, v. a. (zerfraß, zerfressen): ronger, manger, corroder.
Zerfressend, adj. corrosif.
Zerfressung, f. Zerfressen, n. corrosion, f.
Zerfrieren, v. n. (zerfror, zerfroren): se casser par l'excès de froid.
Zergehen, v. n. (zerging, zergangen): se fondre, se liquéfier, se dissoudre, se délayer, se passer; périr.
Zergen, v. a. agacer, tirailler, irriter.
Zergliederer, m. (Anat.) anatomiste, disséqueur, prosecteur, m.
Zergliedern, v. a. démembrer; (Anatomie) disséquer, anatomiser, faire la dissection; decomposer, analyser.
Zergliederung, f. Zergliedern, n. démembrement, m.; dissection; décomposition, analyse, f.
Zergliederungskunst, f. (ohne pl.) anatomie, f.
Zergliederungsmesser, n. (Chir. u. Anat.) scalpel, m.
Zergliederungssaal, m. (-säle), amphithéâtre d'anatomie, amphithéâtre m. anatomique.
Zerhacken, v. a. hacher, couper en morceaux, en pièces; dépecer par morceaux.
Zerhackung, f. Zerhacken, n. (Fleischer) dépècement, m.
Zerhämmern, v. a. casser à coups de marteau.
Zerhauen, v. a. (zerhieb, zerhauen): couper en pièces ou en deux (par un coup de sabre etc.); mit Ruthen —, déchirer à coups de verges.
Zerkauen, v. a. mâcher.
Zerklopfen, v. a. casser, briser à force de frapper, de battre.
Zerknacken, v. a. casser avec les dents.
Zerknicken, v. a. briser à demi.
Zerknirschen, v. a. écraser; froisser; égruger.
Zerknirscht, adj. écrasé; fig. contrit.
Zerknirschung, f. fig. contrition, f.
Zerknittern, Zerknüllen, v. a. chiffonner; froisser; mettre en tapon; gâter à force de manier.
Zerkochen, v. a. faire trop cuire; Fleisch zu einer Kraftbrühe —, faire consommer de la viande; — v. n. (mit seyn), cuire trop, tomber en morceaux à force de cuire; zerkochtes Fleisch, de la viande en compote.
Zerkratzen, v. a. déchirer, écorcher (avec les ongles, etc.).
Zerkrümpeln, v. a. froisser, chiffonner, friper.
Zerküssen, v. a. fam. baiser à coeur joie; baisotter.
Zerlassen, v. a. (zerließ, zerlassen): fondre, faire fondre; liquéfier; zerlassene Butter, du beurre fondu.
Zerlassung, f. Zerlassen, n. fonte, liquéfaction, colliquation, f.
Zerlästern, v. a. fam. gâter, ruiner.
Zerlaufen, v. n. (zerlief, zerlaufen): fondre, se fondre; s'écouler. Sich zerlaufen, s'épuiser, se fatiguer à force de courir.
Zerlegen, v. a. découper, démembrer; (Anat.) disséquer; mettre en pièces, démonter, désassembler (ein Faß, les douves d'un tonneau); analyser, décomposer.
Zerlegung, f. Zerlegen, n. dissection; décomposition, analyse, f.
Zerlöchern, v. a. trouer.
Zerlumpt, adj. déchiré, déguenillé, loqueteux, drilleux.
Zermahlen, v. a. irr. (zermahlte, zermahlen): moudre, réduire en poudre.
Zermalmen, v. a. écraser, casser, briser; réduire en poudre; pulvériser; mit den Zähnen —, gruger, briser avec les dents; (Arzn.) triturer.
Zermalmung, f. écrasement, broiement, m.; (Arzn.) trituration, f.
Zermartern, Zerplagen (sich), se tourmenter, se donner bien de la peine d'esprit.
Zernagen, v. a. ronger, manger, corroder. [sion, f.
Zernagung, f. Zernagen, n. corro-
Zernichten. S. Vernichten.
Zerpeitschen, v. a. maltraiter qn. avec le fouet, fouetter.
Zerplagen (sich). S. Zermartern.
Zerplatzen, v. n. crever, se crever.
Zerpressen, v. a. S. Zerdrücken.

Zerprügeln, *v. a.* rouer de coups de bâton, etc.

Zerpülvern, *v. a.* réduire en poudre, pulvériser.

Zerpülverung, *f.* Zerpülvern, *n.* pulvérisation, *f.*

Zerquetschen, *v. a.* écraser, écacher, fouler; froisser; meurtrir.

Zerquetschung, *f.* Zerquetschen, *n.* meurtrissure, *f.* froissement, *m.*; contusion, *f.* écachement, *m.*

Zerrbild, *n.* (-bilder), caricature, *f.*

Zerreiben, *v. a.* (zerrieb, zerrieben): broyer, égruger, triturer; user à force de frotter.

Zerreiblich, *adj.* et *adv.* friable, triturable.

Zerreiblichkeit, *f.* friabilité, *f.*

Zerreibung, *f.* Zerreiben, *n.* broiement, *m.* trituration, *f.*

Zerreißen, *v. a.* (zerriß, zerrissen): déchirer, mettre en pièces; user, abimer, etc. (die Kleider, les habits); (Gerichtsst.) lacérer; (Chir.) dilacérer; fig. das zerreißt mir das Herz, cela me fend le coeur; — *v. n.* se déchirer, s'en aller en pièces; s'user.

Zerreißung, *f.* Zerreißen, *n.* déchirement, *m.*; (Gerichtsst.) lacération; (Chir.) dilacération, *f.*

Zerren, *v. a.* tirailler, tirer; einen herum —, houspiller qn.; *fam.* sich — mit einem, harceler, agacer qn.

Zerringen, *v. a.* (zerrang, zerrungen): déchirer, user à force de tordre.

Zerrinnen, *v. n.* (zerrann, zerronnen): se fondre, s'écouler; périr, dépérir, se perdre, devenir à rien, s'en aller en fumée; Sprichw. wie gewonnen so zerronnen, ce qui vient de la flûte, s'en retourne au tambour.

Zerrinnung, *f.* Zerrinnen, *n.* fonte, *f.*; dépérissement, *m.* perte, *f.*

Zerritzen, *v. a.* égratigner.

Zerrühren, *v. a.* brouiller, battre (Eier, des oeufs); remuer.

Zerrung, *f.* Zerren, *n.* tiraillement, *m.*; grimaces, *f. pl.*; contorsion, *f.*

Zerrupfen, *v. a.* dépecer, déplumer; eine Blume —, effeuiller une fleur.

Zerrütteln, *v. a.* secouer, ébranler.

Zerrütten, *v. a.* troubler, mettre en désordre, déranger; bouleverser, renverser.

Zerrüttet, *adj.* troublé, dérangé; en mauvais état, délabré.

Zerrüttung, *f.* Zerrütten, *n.* désordre, trouble, dérangement, *m.* brouillerie, *f.* mauvais état d'une chose; bouleversement, renversement; délabrement, *m.*

Zersägen, *v. a.* scier, fendre en sciant.

Zerschaben, *v. a.* gâter par des ratissures; gâter à force de...

Zerscheitern, *v. n.* briser.

Zerschellen, *v. a.* casser, briser avec bruit, avec éclat; — *v. n.* se casser, se briser.

Zerschellung, *f.* Zerschellen, *n.* (Chir.) fracture, *f.* (eines Knochens, d'un os).

Zerschießen, *v. a.* (zerschoß, zerschossen): renverser à *ou* percer par des coups de canon, etc.

Zerschlagen, *v. a.* (zerschlug, zerschlagen): casser, briser, mettre en pièces; gruger; rosser, rouer de coups; die Schloßen haben alles zerschlagen, la grêle a tout haché; ich bin wie zerschlagen, je sens une lassitude par tout le corps; fig. sich zerschlagen, se rompre; se dissoudre sans rien conclure; échouer.

Zerschlitzen, *v. a.* fendre.

Zerschmelzen, *v. a.* fondre; — *v. n.* (zerschmolz, zerschmolzen): se fondre.

Zerschmelzen, *n.* Zerschmelzung, *f.* fusion; fonte, *f.*

Zerschmettern, *v. a.* écraser, fracasser.

Zerschmettern, *n.* Zerschmetterung, *f.* écrasement, fracas, *m.*

Zerschneiden, *v. a.* (zerschnitt, zerschnitten): couper, couper en morceaux, découper, dépecer, tailler en pièces.

Zerschneiden, *n.* Zerschneidung, *f.* découpement, *m.*

Zerschnipfeln, Zerschnippeln, *v. a.* couper en fort menus morceaux.

Zerschroten, *v. a.* (Bergb.) couper, mettre en pièces.

Zersetzen, *v. a.* (Chemie) décomposer; (Bergb.) casser.

Zerspalten, *v. a.* fendre (Holz, du bois); — *v. n.* se fendre.

Zersplittern, *v. a.* faire sauter en éclats, en morceaux; fendre; — *v. n.* se fendre, sauter en éclats.

Zersprengen, *v. a.* crever, faire crever *ou* sauter.

Zerspringen, *v. n.* (zersprang, zersprungen): crever, se crever, sauter, éclater; se crevasser, se fendre, se fêler, s'entr'ouvrir.

Zerspringen, *n.* Zerspringung, *f.* rupture, *f.*

Zerstampfen, *v. a.* piler, égruger.

Zerstäuben, *v. a.* réduire en poudre. S. Zerstieben.

Zerstechen, *v. a.* (zerstach, zerstochen): percer, trouer.

Zerstieben, *v. n.* (zerstob, zerstoben): s'en aller, se réduire en poussière; se dissiper.

Zerstöbern, *v. a.* disperser, dissiper.

Zerstörbar, *adj.* et *adv.* destructible, sujet à la destruction.

Zerstörbarkeit, *f.* destructibilité, *f.*

Zerstören, *v. a.* détruire, ruiner; renverser (die Pläne, les desseins de qn.).

Zerstörer, *m.* destructeur, dévastateur, démolisseur, *m.*

Zerstörerin, *f.* destructrice, *f.*

Zerstörlich. S. Zerstörbar.

Zerstörung, *f.* destruction, ruine; éversion; subversion, *f.* renversement, *m.*

Zerstoßen, *v. a.* (zerstieß, zerstoßen): piler, égruger, concasser, broyer; casser, briser; meurtrir à force de coups, froisser. Sich zerstoßen, se casser, se briser contre qch.

Zerstoßen, *n.* Zerstoßung, *f.* broiement, brisement, *m.*

Zerstreuen, *v. a.* disperser, dissiper; répandre, éparpiller; (Optik) das Licht —, disgréger; dissiper, disperser la lumière; fig. einen —, distraire l'esprit, causer des distractions; sich —, se disperser, se dissiper; fig. se distraire, dissiper son esprit.

Zerstreuen, *n.* Zerstreuung, *f.* dissipation, dispersion, *f.*; éparpillement, *m.*, (Optik) disgrégation; distraction, *f.*; sich (*dat.*) eine — machen, se dissiper; fig. débander l'arc.

Zerstreuet, zerstreut, *adj.* épars; détaché; fig. distrait; oft — seyn, avoir des fréquentes distractions.

Zerstreuungspunkt, *m.* (Optik) point *m.* de dispersion.

Zerstücken, Zerstückeln, *v. a.* mettre en morceaux, en pièces; dépecer; découper; déchiqueter; démembrer.

Zerstückung, Zerstückelung, *f.* dépècement; démembrement, morcellement, *m.* distraction, *f.*

Zerstufen, *v. a.* (Bergbau) casser, briser.

Zerstümmeln, *v. a.* mutiler, tronquer; estropier.

Zerstümmelung, *f.* mutilation, *f.*

Zerte, *f.* Zerter, *m.* (Seehandl.) contrat, *m.*; charte-partie, *f.*

Zertheilbar, *adj.* et *adv.* divisible, séparable.

Zertheilen, *v. a.* diviser; partager; séparer; (Arzn.) résoudre, dissoudre; dissiper, disperser. Sich zertheilen, se dissiper; se disperser; se diviser, se partager; (Arzn.) se résoudre, se dissoudre; sich in kleine Aeste —, se ramifier; das Gewölk zertheilt sich, le temps se découvre; die Sonne zertheilt die Wolken, le soleil dissipe les nuages.

Zertheilend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) dissolvant; décomposant; atténuant.

Zertheilung, *f.* division, *f.*; partage, *m.* dispersion; — in kleine Aeste, ramification, *f.*; démembrement, *m.* distraction, *f.*

Zertrennbar, *adj.* et *adv.* S. Zertrennlich.

Zertrennen, *v. a.* séparer, diviser, dissoudre, dissiper; (ein Kleid ꝛc.—) découdre; die Gesellschaft hat sich zertrennt, la société s'est dissoute, s'est séparée *ou* dispersée.

Zertrennlich, *adj.* et *adv.* séparable, qui peut être séparé, etc.; dissoluble.

Zertrennung, *f.* division, séparation, *f.*

Zertreten, *v. a.* (zertrat, zertreten): fouler aux pieds; écraser du pied, marcher dessus.

Zertrümmern, *v. a.* briser, casser, fracasser; mettre en pièces.

Zertrümmerung, *f.* Zertrümmern, *n.* brisement, *m.*

Zerweichen, *v. a.* rendre une chose

trop molle en la faisant tremper trop long-temps dans l'eau ou dans quelque autre liquide.

Zerwirken, v. a. (Jäg.) dépouiller, dépecer (einen Hirsch, un cerf).

Zerwühlen, v. a. gâter en fouillant.

Zerzausen, v. a. houspiller, tirailler; einem die Haare —, décheveler, défriser qn.

Zese, f. seine, traîne, f. [sorte de filet traînant].

Zeter! interj. malheur! — über Jemand rufen, crier malheur sur qn.; — schreien, jeter les hauts cris, crier au meurtre.

Zetergeschrei, n. (ohne pl.) hauts cris, m. pl. clameur f. de haro.

Zeterjunge, m. fam. petit méchant, petit drôle, petit espiègle, m.

Zettel, m. billet, écriteau, m.; cédule, f. mémoire, m.; affiche; (Weber) chaîne, f. étaim, m.; ourdissure, f.

Zetteln, v. a. répandre, semer; éparpiller (Dünger, de l'engrais); (Weber) monter la chaîne, ourdir. S. Anzetteln.

Zetteln, n. ourdissure, f.

Zettelzug, m. (-züge), (Web.) ourdissoir, m.

Zeug, m. et n. matière, étoffe f.; drap.

Zeug, n. (Werkzeug) instrument, outil; (Kriegsw.) appareil, équipage, attirail, m.; (Jäger) attirail m. de chasse, toiles, f. pl.; rets, m. pl.; unnützes —, des inutilités; dummes —, des bêtises; (als Ausruf) dummes Zeug! chansons! à d'autres!

Zeugamt, n. (-ämter), administration du matériel de l'artillerie; intendance f. d'artillerie.

Zeugart, f. espèce, sorte f. d'étoffe.

Zeugbaum, m. (-bäume), (Weber) déchargeoir, m.; (Tuchm.) petite ensouple, f.

Zeugbütte, f. S. Zeugkasten.

Zeugdiener, m. (Artill.) déchargeur, m.

Zeugdrucker, m. gaufreur, imprimeur, m.

Zeuge, m. témoin, m.; einen zum Zeugen nehmen od. anrufen, prendre qn. à témoin; Gott ist mein —! Dieu m'en est témoin! die Zeugen gegen einander stellen, confronter les témoins; Zeugen verwerfen, récuser des témoins.

Zeugeendung, f. Zeugefall, m. (-fälle), (Sprachl.) génitif, m.

Zeugen, v. a. s. Bezeugen; — v. n. servir de témoin, déposer.

Zeugen, v. a. engendrer; produire.

Zeugen, adj. et adv. d'étoffe.

Zeugenaussage, f. (Gerichtsstyl) déposition f. des témoins.

Zeugend, adj. génératif.

Zeugeneid, m. (Gerichtsst.) serment m. qu'on fait prêter aux témoins.

Zeugenführer, m. (Gerichtsstyl) qui produit des témoins.

Zeugenverhör, n. (Gerichtsst.) examen, interrogatoire, m.; audition f. des témoins.

Zeugfabrik, f. manufacture f. d'étoffes.

Zeugfabrikant, m. manufacturier, fabricant m. d'étoffes.

Zeughauptmann, m. (-männer), capitaine m. d'artillerie.

Zeughaus, n. (-häuser), arsenal, m.

Zeugjagen, n. chasse f. où l'on prend des sangliers, des cerfs dans des toiles.

Zeugkammer, f. (Jäg.) chambre f. des équipages de chasse.

Zeugkasten, m. (Papierm.) auge, f.

Zeugknecht, m. valet d'artillerie; (Jäger) valet m. des équipages de chasse.

Zeugkufe, f. (Brauer.) cuve-matière, f.

Zeugmacher, m. tisserand m. qui fait des étoffes.

Zeugmeister, m. maître (ou major) d'artillerie; Generalfeldzeugmeister, grand-maître m. d'artillerie.

Zeugniß, n. témoignage, m. déposition d'un témoin; preuve, f. congé; (geschriebenes —) certificat, m. attestation f. qu'on donne à un domestique; — ablegen, porter témoignage; déposer.

Zeugpritsche, f. (Papierm.) batte, f.

Zeugschmied, m. taillandier, m.

Zeugschnur, f. (-schnüre), (Hutm.) cordon m. de l'arçon.

Zeugschreiber, m. secrétaire, commis m. de l'arsenal ou de l'administration de l'artillerie.

Zeugung, f. Zeugen, n. génération; procréation; formation, production, f.

Zeugungsgeschäft, n. (ohne pl.) coït, accouplement, m.

Zeugungstheile, m. pl. Zeugungsglieder, n. pl. parties f. pl. naturelles ou génitales.

Zeugungstrieb, m. instinct m. naturel qui porte à la génération.

Zeugungsvermögen, n. (ohne pl.) vertu f. générative ou prolifique.

Zeugwagen, m. (Thierarzn.) chariot m. pour transporter les toiles et les filets.

Zeugwart, m. Zeugwärter, m. garde inspecteur d'artillerie; garde-magasin, m.

Zeugweber, m. S. Zeugmacher.

Zibebe, f. S. Cubebe.

Zibeth, Zibethkatze, f. Zibeththier, n. (Naturgesch.) civette, f.

Zichorien. S. Cichorien.

Zicke, f. Zickel, Zicklein, Zickelchen, n. cabri, chevreau, biquet, m.

Zickeln, v. n. (mit haben), chevroter, faire de jeunes cabris, etc.

Zickzack, n. zigzag.

Zickzackig, adj. et adv. en zigzag.

Zieche, f. taie f. (de lit).

Ziege, f. chèvre; bique, f.; eine junge —, chevreau, cabri, biquet, m.

Ziegel, m. tuile, f.

Ziegelarbeit, f. (ohne pl.) briquetage, ouvrage, m. de (en) briques.

Ziegelarbeiter, Ziegelbrenner, Ziegelstreicher, Ziegler, m. tuilier, briquetier, faiseur m. de tuiles, de briques.

Ziegelbrennerei. S. Ziegelhütte.

Ziegeldach, n. (-dächer), toit m. couvert de tuiles.

Ziegeldecker, m. couvreur m. en tuiles.

Ziegeler, m. S. Ziegelarbeiter.

Ziegelerde, f. (ohne pl.) (Mineral.) terre propre à faire de la tuile, argile f. glaise.

Ziegelerz, n. (ohne pl.) (Bergb.) cuivre m. oxiduleux, terreux, friable et compacte.

Ziegelfarbe, f. (ohne pl.) couleur f. de brique.

Ziegelfarben, —farbig, adj. et adv. de couleur de brique; — anstreichen, briqueter.

Ziegelhütte, Ziegelscheune, Ziegelbrennerei, f. tuilerie, briqueterie, f.

Ziegelmauer, f. Ziegelwand, f. (-wände), muraille f. de brique.

Ziegelmehl, n. (ohne pl.) poudre f. de brique.

Ziegelofen, m. (-öfen), four m. où l'on cuit la brique ou la tuile; tuilerie, f.

Ziegelöhl, n. (ohne pl.) huile f. de brique.

Ziegelroth, adj. et adv. S. Ziegelfarben.

Ziegelschoppen, m. hangar m. à tuiles.

Ziegelsparren, m. chevron m. à tuiles.

Ziegelstein, m. brique, f. carreau m. de brique.

Ziegenart, f. race f. de chèvre.

Ziegenartig, adj. et adv. de race de chèvre.

Ziegenauge, n. pl. oeil m. de chèvre.

Ziegenbock, m. (-böcke), bouc, m.

Ziegenböckchen, n. cabri, m.

Ziegenfell, n. peau f. de chèvre; — von einer jungen Ziege, cabron, m.

Ziegenfuß, m. (-füße), pied de chèvre; (Mechan.) levier m. de fer dont une des extrémités est faite en pied de chèvre.

Ziegenfüßig, adj. et adv. chèvre-pied.

Ziegengeld, n. Ziegenzins, m. chevrotage, m. [impôt que paient ceux qui nourrissent des chèvres].

Ziegenhaar, n. poil m. de chèvre.

Ziegenhaarroth, n. indécl. (Färb.) rouge m. de bourre.

Ziegenhirt, m. chevrier, m.

Ziegenkäse, m. fromage m. de lait de chèvre.

Ziegenklee, m. (Bot.) chèvre-feuille, m.

Ziegenlab, n. présure f. de chèvre.

Ziegenmelker, Ziegensauger, m. (Naturgesch.) tette-chèvre, hirondelle f. de nuit; crapaud m. volant.

Ziegenmilch, f. (ohne pl.) lait m. de chèvre.

Ziegenmist, m. (ohne pl.) crotte f. de chèvre.

Ziegenschrot, n. chevrotine, f.

Ziegenstall, m. (-ställe), étable f. aux chèvres.

Zieger, m. petit-lait, m.

Ziegerkäse, m. fromage m. de lait caillé.

Ziegler, m. S. Ziegelbrenner.

Ziehbank, f. (-bänke), (Goldschm.) banc m. à tirer.

Ziehbrunnen, m. puits, m.

Zieheimer, m. S. Brunneneimer.

Zieheisen, n. filière; mèche f. d'un tirebouchon; (Zahnarzt) poussoir, m.

Ziehen, v. a. (zog, gezogen): tirer; traîner, étendre, étirer; fig. (aufziehen, von Thieren) élever, nourrir, entretenir; (von Pflanzen) cultiver; ein Kind —, bien élever, morigéner un enfant; in die Höhe —, tirer en haut; die Pferde ziehen den Wagen, les chevaux tirent la voiture; den Degen ziehen, vom Leder —, tirer l'épée, dégainer; einen Nagel aus der Wand —, arracher un clou de la muraille; ein Schiff —, haler un bateau; touer un vaisseau; das Loos —, tirer au sort; die Lotterie —, faire le tirage d'une loterie; (im Spiel) einen Stein —, jouer un pion; Linien —, tracer des lignes; nach der Linie —, tirer au cordeau; aligner; Wachs, einen Wachsstock —, filer de la cire, de la bougie; Lichter —, faire de la chandelle; einen Flintenlauf —, rayer une arquebuse, une carabine; Federspulen —, hollander des plumes; Blasen —, faire élever des pustules, des vessies (à la peau); Draht, Gold, Silber ziehen, tirer, traire du fil d'archal, de l'or, de l'argent, etc.; Wein auf Flaschen —, mettre du vin en bouteilles; Wein, Bier aus einem Fasse —, tirer du vin, de la bierre d'un tonneau; das Schiff zieht Wasser, le vaisseau fait eau; die Sonne zieht Wasser, l'eau attire les vapeurs; Saiten auf eine Geige ꝛc. —, monter un violon etc., de cordes; einen Wechsel auf einen —, tirer une lettre de change sur qn.; an sich ziehen, attirer (S. auch Anziehen); etwas mit Gewalt an sich —, se saisir, s'emparer de qch. par force; aller Augen auf sich —, s'attirer les regards de tout le monde; Jemand auf seine Seite —, gagner qn., l'attirer dans son parti; Vortheil aus etwas —, tirer du profit de qch.; in sich —, humer, boire, absorber; der Sand zieht das Regenwasser in sich, les sables absorbent l'eau de pluie; einen vor den Richter —, appeler, faire venir qn. en justice, le traduire, le traîner devant le juge; zur Rechenschaft —, demander compte, faire rendre compte à qn.; zur Verantwortung —, rendre qn. responsable; einen zur Strafe —, condamner qn. à une peine, lui infliger une peine; lui demander raison de sa conduite, etc.; einen zu Rathe —, consulter qn., lui demander son conseil, son avis; etwas in Erwägung —, prendre en considération, réfléchir mûrement à une chose; in Zweifel —, mettre en doute; fig. fam. die Haut, das Fell über die Ohren —, écorcher; einen Schluß, eine Folge —, tirer une conclusion, une conséquence; den Kopf aus der Schlinge —, tirer son épingle du jeu, se dégager d'une mauvaise affaire; nach sich —, fig. entraîner avec (après) soi; unangenehme Folgen nach sich —, entraîner (avec soi) des suites fâcheuses; — v. n. passer; aller, marcher; se transporter d'un endroit à un autre, aller demeurer, aller s'établir en un lieu; quitter, abandonner un lieu (pour s'établir ailleurs); die Wolken ziehen nach Morgen, nach Abend ꝛc., les nues tirent vers l'orient, vers l'occident etc.; durch ein Land —, passer (prendre son chemin) par un pays; in ein Haus —, se loger (aller demeurer) dans une maison; aus einem Orte —, sortir d'un lieu, le quitter; auf das Land —, aller demeurer à la campagne; zu Felde —, aller en campagne, à la guerre; auf die Wache —, monter la garde; zu einem —, aller demeurer avec qn.; zu einem (od. bei einem in Dienst) —, entrer au service de qn. Sich ziehen, se tirer, s'étendre, se diriger; aller, marcher, tirer; prêter; (von Bretern ꝛc.) se coffiner, se déjeter (*en parlant* des planches etc.); (von zähen Flüssigkeiten) filer (*se dit* de liqueurs visqueuses); die Armee zieht sich gegen Norden ꝛc., l'armée marche (tire) vers le nord etc.; der Wald zieht sich längs dem Flusse hin, la forêt s'étend le long du fleuve; ein Strumpf der sich nach dem Fuße zieht, un bas qui prête; sich aus einer Sache —, se tirer d'une affaire; sich in die Länge —, tirer en longueur; sich in die Enge —, se retrancher; sich (*dat.*) etwas auf den Hals —, s'attirer qch.; sich (*dat.*) etwas zu Gemüthe —, prendre une chose à coeur, s'affliger d'une chose; das Wetter zieht sich gegen ..., l'orage tourne, prend son cours vers ...; es zieht hier, *impers.* il y a ici un courant d'air, il vient ici un vent coulis; on est ici entre deux airs; es zieht mich im Arme ꝛc., je sens un tiraillement dans le bras etc.

Ziehen, n. (ohne pl.) tirage; — eines Schiffes, halage, touage, m.; in den Gliedern, tiraillement m. (dans les membres); — der Bäume, culture f. des arbres; — aus einem Hause ꝛc., déménagement, délogement d'une maison, d'un endroit à l'autre; — der Vögel, passage m. des oiseaux.

Ziehend, adj. et adv. tirant, en tirant; attractif, attrayant.

Zieher, m. tireur, qui tire; (Böttch.) siphon, m.; (Kammmach.) grêle, f.; (Schuhm.) cabriolet, m.

Zieherlohn, m. (ohne pl.) tirage, halage, m.

Ziehgarn, n. (Vogelf.) pentière, f.

Ziehkind, n. (-kinder), nourrisson, m.

Ziehklinge, f. (Tischl.) lame f. à polir.

Ziehlüfter, m. (Nadl.) boutereau, poinçon; (Drahtz.) alésoir, m.

Ziehochs, m. boeuf m. d'attelage.

Ziehplatte, f. S. Zieheisen.

Ziehpumpe, f. S. Zugwerk.

Ziehschacht, m. (Bergb.) puits d'extraction, puits m. à tirer.

Ziehschnüre, f. pl. cordes f. pl. de semple.

Ziehschraube, f. (Seewes.) antoit, tire-bord, m.

Ziehstange, f. (Schloss.) bascule, f.; (Mechan.) appareil m. de pompe.

Ziehstrang, m. (-stränge), trait, m.

Ziehtau, Zugtau, n. (Artill.) combleau, m.

Ziehung, f. tirage, m. (der Lotterie, de la loterie).

Ziehwage, f. peson m. à ressort.

Ziehwerk, n. machine f. pour tirer qch.; (Drahtzieh.) banc, m. filière à dégrossir le fil.; (Goldschläg.) laminoir, m.

Ziehzange, f. baguette, tenaille f. pour tirer à la filière.

Ziel, n. but, blanc, m. fin, f. point de vue; terme, m. bornes, f. pl.; das Ziel treffen, donner dans le blanc; einem Maß und Ziel setzen, prescrire, mettre des bornes à qn.

Zielen, v. n. viser, mirer; coucher en joue (nach dem Wilde, le gibier); auf etwas —, viser, tendre à une chose, la convoiter, l'avoir en vue; la coucher en joue; faire allusion à qch.

Ziemen, v. n. *impers.* convenir.

Ziemend, adj. et adv. S. Geziemend.

Ziemer, m. (Vogel) litorne, f. (*grosse grive*); (Lendenstück) cimier, m.

Ziemlich, adj. passable, médiocre, raisonnable; assez grand, etc., adv. passablement, etc., assez, etc.

Zier, f. S. Zierde.

Zieraffe, m. minaudier, m. minaudière; pimbêche, f.

Zierbaum, m. (-bäume), arbre m. de décoration, qui ne sert que pour décorer un jardin.

Zierbengel, m. (n. W.) petit-maître, m.

Zierde, f. ornement, m.; er ist die Zierde seines Vaterlandes, il est la gloire de sa patrie.

Zieren, v. a. orner, décorer, enrichir, parer, embellir. Sich zieren, se parer, faire des façons, des simagrées; faire la petite bouche, faire la précieuse, etc.

Ziererei, f. minauderie, f. simagrées, f. pl.

Zierlich, adj. élégant, joli, beau, net; adv. élégamment, joliment, de bonne grâce, etc.

Zierlichkeit, f. élégance, beauté, netteté, f.

Ziermeißel, m. (Klempn.) ciseau m. à ciseler.

Zierrath, *m. pl.* ornement, *m.*; ce qui sert à orner; décoration, *f.*; (Buchdruck.) fleuron, *m.* vignette, *f.* cul-de-lampe; kreuzförmiger —, couronnement, *m.*

Ziesel, **Zieser**. S. Kicher.

Ziffer, *f.* chiffre, *m.*; mit Ziffern bezeichnen, chiffrer; mit Ziffern schreiben, écrire en chiffres.

Zifferblatt, *n.* (-blätter), cadran, *m.* (d'une montre, d'une horloge); plaque, *f.* (d'une pendule).

Zifferbruch, *m.* (-brüche), (Arithm.) fraction, *f.* nombre *m.* rompu.

Ziffern, *v. a.* chiffrer.

Zifferrechnung, *f.* arithmétique numérale.

Zifferschrift, *f.* écriture *f.* en chiffres.

Zigeuner, *m.* (-rin), *f.* bohémien, Egyptien, *m.* -enne, *f.*

Zigeunerrotte, *f.* bande *f.* de bohémiens.

Zigeunersprache, *f.* (ohne *pl.*) narquois, *m.* langue *f.* narquoise, argot, *m.*

Zigeunerstreich, *m.* **Zigeunerstückchen**, *n.* tour de filou, trait *m.* de bohémien.

Zigeunervolk, *n.* (ohne *pl.*) bande de bohémiens, racaille, *f.*

Zimmer, *n.* chambre, *f.* appartement, *m.*; (Kürschn.) quarante paquets *m. pl.* de quarante peaux chacun; (Zimmerl.) poutre, solive, *f.* morceau *m.* de bois de charpente.

Zimmerarbeit, *f.* (ohne *pl.*) **Zimmerwerk**, *n.* (ohne *pl.*) charpente, charpenterie, *f.*

Zimmerart, (-ärte), **Zimmerbeil**, *n.* hache à équarrir, hache *f.* de charpentier.

Zimmerbock, *m.* (-böcke), chevalet *m.* de charpentier.

Zimmergeräth, *n.* (ohne *pl.*) outils, instruments *m. pl.* de charpentier.

Zimmergesell, *m.* garçon *m.* charpentier.

Zimmerhandwerk, *n.* métier *m.* de charpentier; charpenterie, *f.*

Zimmerhof, (-höfe), **Zimmerplatz**, (-plätze), atelier, chantier *m.* de charpentier.

Zimmerholz, *n.* (ohne *pl.*) bois *m.* de charpente; charpente, *f.*; beschlagenes —, du bois carré, du bois d'équarissage.

Zimmerling, *m.* **Zimmersteiger**, *m.* (Bergb.) charpentier *m.* de la mine.

Zimmermann, *m.* (*pl.* Zimmerleute), charpentier, *m.*

Zimmermeister, *m.* maître-charpentier, *m.*

Zimmern, *v. a.* charpenter; équarrir, débaucher; dégrossir, laver, amaigrir, démaigrir (une poutre, etc.); fabriquer, faire; ein Schiff —, construire un vaisseau.

Zimmernagel, *m.* (-nägel), cheville, *f.* tenon *m.* de charpente.

Zimmerschnur, *f.* (-schnüre), ligne, *f.* cordeau de charpentier; simbleau, *m.*

Zimmerspäne, *m. pl.* copeaux *m. pl.* (de charpentier).

Zimmersteiger, *m.* (Bergb.) maître-boiseur, *m.*

Zimmerstück, *n.* pièce *f.* de bois de charpente.

Zimmerung, *f.* (ohne *pl.*) **Zimmern**, *n.* (Bergb.) cuvelage, boisage, *m.*

Zimmerwerk, *m.* (ohne *pl.*) charpente, charpenterie, *f.*

Zimmet, **Zimmt**, *m.* (ohne *pl.*) (Botan.) cannelle; weißer —, cannelle blanche; matte, giroflée, *f.*; eine Stange —, un bâton de cannelle; mit Zucker überzogener —, cannelas.

Zimmetbaum, *m.* (-bäume), (Bot.) cannellier, *m.*

Zimmetfarben, **Zimmetfarbig**, *adj.* et *adv.* de couleur de cannelle; (Färb.) cannellé.

Zimmetmandeln, *f. pl.* cannelas, *m.* amandes *f. pl.* enduites de cannelle.

Zimmetrinde, *f.* (ohne *pl.*.) cannelle, *f.*

Zimmetrose, *f.* (Gärtn.) rose *f.* qui a une odeur de cannelle.

Zimmetwasser, *n.* (ohne *pl.*) eau *f.* de cannelle.

Zimperlich, *adj.* et *adv.* mignard, délicat, précieux.

Zindel. S. Zendel.

Zink, *m.* (Mineral.) zinc, *m.*

Zinke, *f.* (Jäg.) bout *m.* de la cheville (de la ramure du cerf); branche, *f.* (einer Koralle, de corail, etc.); cornet *m.* à bouquin [sorte d'instrument de musique]; die Zinke einer Gabel, le fourchon d'une fourchette; eine Zinke Knoblauch, une gousse d'ail; eine Zinke Ingwer, un noeud de gingembre.

Zinkenregister, *n.* **Zinkenzug**, *m.* (-züge), (Orgelb.) clairon, cornet, *m.*

Zinkfang, *m.* (-fänge), (Bergb.) bassin *m.* pour recevoir le zinc.

Zinkglaserz, *n.* (ohne *pl.*) (Bergb.) zinc *m.* vitreux.

Zinkig, *adj.* et *adv.* à chevilles, à fourchons; eine dreizinkige Gabel, une fourchette à trois fourchons.

Zinkocher, *m.* (ohne *pl.*) (Bergb.) zinc *m.* oxidé.

Zinkvitriol, *m.* (ohne *pl.*) (Bergb.) vitriol de zinc, zinc *m.* sulfaté.

Zinn, *n.* (ohne *pl.*) étain, *m.*; vaisselle *f.* d'étain; ein Block —, un saumon d'étain; feines —, de l'étain sonnant; reines —, étain plané, étain de marais.

Zinnasche, *f.* (ohne *pl.*) **Zinnkalk**, *m.* (ohne *pl.*) chaux d'étain calciné, potée, cendrée *f.* d'étain.

Zinnbergwerk, *n.* mine *ou* minière *f.* d'étain.

Zinnblatt, *n.* (-blätter), feuille *f.* d'étain.

Zinnblume, *f.* fleur *f.* d'étain.

Zinnbutter, *f.* (ohne *pl.*) (Chem.) beurre d'étain, muriate *m.* d'étain sublimé.

Zinne, *f.* crénon, créneau, pignon, *m.* (einer Mauer, d'un mur); die — des Tempels zu Jerusalem, le pinacle du temple de Jérusalem; (Wappenk.) Zinnen, *pl.* bretesses, breteches, *f. pl.*; eine Mauer mit Zinnen, un mur crénelé.

Zinnen, *v. n.* (Wappenk.) créneler.

Zinnen. S. Verzinnen.

Zinnen, **Zinnern**, *adj.* et *adv.* d'étain.

Zinner, *m.* étameur, *m.*

Zinnerz, *n.* **Zinnstufe**, *f.* mine *f.* d'étain.

Zinnfolie, *f.* S. Staniol.

Zinngang, *m.* (-gänge), filon *m.* de minerai d'étain.

Zinngekrätz, *n.* **Zinnkrätze**, *f.* (ohne *pl.*) crasse *f.* d'étain.

Zinngeschirr, *n.* vaisselle *f.* d'étain.

Zinngießer, *m.* potier *m.* d'étain.

Zinngießerei, *f.* **Zinngießerhandwerk**, *n.* métier *m.* de potier d'étain.

Zinngraupe, *f.* (Bergb.) étain qui se trouve en forme de grains; cristal d'étain, étain *m.* oxidé cristallisé.

Zinngrube, *f.* S. Zinnbergwerk.

Zinnhaltig, *adj.* et *adv.* qui contient de l'étain.

Zinnhandel, *m.* (ohne *pl.*) trafic *m.* d'étain.

Zinnhobel, *m.* (Orgelb.) galère, *f.*

Zinnkalk, *m.* S. Zinnasche.

Zinnkessel, *m.* fosse, *f.*

Zinnkram, **Zinnladen**, *m.* boutique *f.* de potier d'étain.

Zinnloth, *n.* soudure *f.* d'étain.

Zinnober, *m.* (ohne *pl.*) cinabre; mercure sulfuré; (Steinschn.) vermeil, *m.*

Zinnoberroth, *adj.* et *adv.* de couleur de cinabre.

Zinnofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à fondre l'étain.

Zinnpfanne, *f.* (Seigerh.) chaudière *f.* où l'on fait fondre l'étain; creuset *m.* à étamer.

Zinnplatte, *f.* plaque *f.* d'étain.

Zinnprobe, *f.* essai *m.* d'étain.

Zinnrost, *m.* (ohne *pl.*) minerai *m.* d'étain grillé.

Zinnsalz, *n.* (ohne *pl.*) (Chem.) sel *m.* de Jupiter.

Zinnsand, *m.* (ohne *pl.*) sable d'étain, étain oxidé granuliforme.

Zinnschläger, *m.* batteur *m.* d'étain en feuilles.

Zinnspäne, *m. pl.* ratines, ratures *f. pl.* d'étain.

Zinnspath, *m.* spath *m.* qui contient de l'étain.

Zinnstein, *m.* mine *f.* d'étain.

Zinnwaare, *f.* marchandise *f.* d'étain.

Zinnweiß, *n.* (ohne *pl.*) mine *f.* d'étain.

Zins, *m. pl.* rente, *f.*; loyer; (Lehnw.) cens, *m.* redevance, *f.*

Zinsacker, *m.* (-äcker), terre, *f.* champ *m.* qui doit champart, qui paie un cens annuel; (Gerichtsst.) acense, *f.*

Zinsbar, *adj.* et *adv.* tributaire, censuel, qui paie un cens, qui doit

champart; Inhaber eines zinsbaren Gutes, terancier; ein Volk zinsbar machen, rendre un peuple tributaire.
Zinsbarkeit, f. (ohne pl.) (Gerichtsstyl) censive, f.
Zinsbauer, m. laboureur qui doit champart, manant m. censier.
Zinsbrief, m. lettres f. pl. ou lettre f. de censive; titre, contrat m. qui constate le droit de cens ou de champart.
Zinsbuch, n. (-bücher), Zinsregister, n. terrier; registre de la censive; papier m. censier.
Zinseinnehmer, m. receveur du cens, champarteur, m.
Zinse, f. Zinsen, f. pl. intérêt, m. intérêts, pl.: Geld auf Zinsen ausleihen, mettre de l'argent à l'intérêt.
Zinsen, v. a. payer le cens, etc.; — v. n. (mit haben), rendre, rapporter.
Zinsfällig, adj. et adv. qui doit l'échéance du cens, de la rente, de l'intérêt, du louage, etc.
Zinsfrau, f. fermière, qui doit un cens ou une rente; redevancière, f.
Zinsfrei, adj. et adv. franc, exempt, qui ne paie point de rente, etc.; (Gerichtsst.) allodial; ein zinsfreies Gut, un franc-alleu.
Zinsfreiheit, f. (ohne pl.) (Gerichtsstyl) allodialité, immunité, franchise, f.
Zinsgarbe, f. champart, m.
Zinsgeber, m. S. Zinsmann.
Zinsgerechtigkeit, f. (ohne pl.) Zinsrecht, n. (ohne pl.) droit m. censuel.
Zinsgroschen, m. gros m. de cens.
Zinsgut, n. (-güter), cens, m.; (Gerichtsst.) acense, f.; als Zinsgut verpachten, donner à cense.
Zinshaus, n. (-häuser), maison f. de louage.
Zinsheber, m. rentier, m.
Zinsherr, m. seigneur m. censier.
Zinslehen, n. fief m. possédé à la charge d'un cens.
Zinslehenbuch, n. (-bücher), terrier, papier m. terrier.
Zinsmann, m. (-männer, -leute), celui qui doit un cens, une rente, un intérêt ou loyer, etc.; censier, censitaire, fermier, m.
Zinspacht, m. acensement, m.
Zinspflichtig, adj. et adv. S. Zinsbar. [censive.
Zinsrecht, n. (ohne pl.) droit m. de
Zinsregister, n. cueilleret, m.
Zinsschreiber, m. greffier m. du cens.
Zinstag, m. jour, terme de l'échéance des intérêts du cens, etc.; jour m. du paiement.
Zinsweise, adv. à titre de cens.
Zinszahl, f. (im Kalend.) der Römer —, indiction f. romaine; cycle m. des indictions.
Zipfel, m. bout, m.; extrémité; — an einem Packe, oreille, poigné f. d'un ballot.
Zipfelig, adv. et adv. barlong.

Zipfelpelz, m. camisole f. de peau de mouton. [lette, f.
Zipolle, f. (Botan.) ciboule, cibou-
Zipperlein, n. (ohne pl.) S. Fußgicht, Podagra.
Zippern, v. a. piquer sur la langue.
Zirbel, m. Zirbelbaum, m. (-bäume), (Botan.) espèce de pin, m,
Zirbeldrüse, f. (Anat.) glande f. pinéale. [gnon, m.
Zirbelnuß, f. (-nüsse), (Botan.) pi-
Zirkel, m. (das Werkzeug) compas (instrument); (Kreis) cercle, rond, m.; (S. auch Kreis).
Zirkelabschnitt, m. (Geom.) segment de cercle; demi-cercle, m.
Zirkelausschnitt, m. (Geom.) secteur, m. [circulaire.
Zirkelbinde, f. (Chir.) bandage m.
Zirkelbogen, m. (Bauk.) cintre, m.
Zirkelfläche, f. (Geom.) aire f. du cercle.
Zirkelförmig, adj. circulaire, orbiculaire; adv. circulairement, etc.;
Zirkelfuß, m. (-füße), jambe f. de compas.
Zirkellauf. S. Kreislauf.
Zirkellinie, f. (Geom.) ligne f. circulaire, cercle, m.
Zirkelmaß, n. compas, m.
Zirkeln, v. a. compasser, tracer avec le compas; faire une chose avec la dernière exactitude.
Zirkelpunkt, m. (Mathem.) centre m. du cercle.
Zirkelrund, adj. et adv. rond, circulaire, en cercle.
Zirkelründe, f. (ohne pl.) rondeur d'un cercle, rondeur f. circulaire.
Zirkelschenkel, m. Zirkelbein, n. jambe f. du compas.
Zirkelschmidt, m. artisan qui fait des compas; taillandier, m.
Zirkelschnur, f. (-schnüre), (Zimmerl.) simbleau, m.
Zirkelspitze, f. pointe f. de compas.
Zirkelstück, n. portion f. de compas.
Zirkelzug, m. (-züge), cercle, rond m. tracé avec le compas.
Zirkularschreiben, n. lettre circulaire; circulaire, f.
Zirkulirfeuer, n. feu m. circulaire, cémentatoire. [latoire.
Zirkulirgefäß, n. vaisseau m. circu-
Zirnenbaum, m. (-bäume), Zirneiche, f. (Botan.) cerre, m.
Zirpen, v. n. (mit haben), pépier (von Sperlingen, se dit des moineaux); chanter (von Heuschrecken, se dit des cigales).
Zischeln, v. a. et n. (mit haben), chuchoter. [f.
Zischeln, n. (ohne pl.) chuchoterie,
Zischen, v. n. (mit haben), siffler; frémir (vom Wasser, se dit de l'eau).
Zischen, n. (ohne pl.) sifflement, m.
Zischler, m. chuchoteur, m.
Ziseliren, v. a. ciseler.
Ziselirer, m. ciseleur.
Ziser, Zisererbse. S. Kicher ꝛc.
Zisterne, f. citerne, f.

Zisternenwasser, n. (ohne pl.) eau f. de citerne.
Zither, f. guitare, f.; auf der Zither spielen, jouer de la guitare.
Zitherspieler, m. joueur m. de guitare.
Zitrone. S. Citrone.
Zits, m. toile de coton des Indes; indienne, f.
Zitschern. S. Zwitschern.
Zitter. S. Zither.
Zitteraal, m. anguille f. tremblante.
Zitterer, m. trembleur, quaker, m. [membre d'une secte religieuse].
Zitterfisch, m. (Naturgesch.) torpille, f.; tremble, m.
Zittergold, n. (ohne pl.) oripeau, clinquant, m.
Zittergras, n. (-gräser), (Botan.) amourettes f. pl. tremblantes.
Zittermahl, n. (Arzn.) dartre, f.
Zittern, v. n. (mit haben), trembler; vor Kälte —, frisonner; es zittert alles vor ihm, tout tremble devant lui.
Zittern, n. (ohne pl.) tremblement; frissonnement, m.; peur, crainte, f.
Zitternadel, f. aiguille f. tremblante; tremblant, m.
Zitternd, adj. tremblant; adv. tremblant.
Zitterpappel, f. peuplier m. tremble.
Zitterregister, n. (in der Orgel) tremblant, m.
Zitterroche, m. S. Krampffisch.
Zittervogel, m. (-vögel), (Naturgeschichte) traquet, m.
Zitwer, m. (ohne pl.) zédoaire, m. [espèce de gingembre].
Zitwersamen, m. graine f. de zédoaire.
Zitze, f. tetin, bout m. de la mamelle des femmes; tette, f. tetin des animaux; pis m. des vaches.
Zitzenförmig, adj. et adv. (Anat.) papillaire, mamillaire, mastoïde.
Zitzenpulsader, f. artère f. mammaire. [line.
Zobel, m. zibeline, martre f. zibe-
Zobelfell, n. zibeline, peau f. de martre-zibeline.
Zobelfang, m. (ohne pl.) chasse f. aux zibelines.
Zobelfänger, m. celui qui prend des zibelines. [noircisseur, m.
Zobelfärber, m. teinturier m. en noir,
Zobelfutter, n. fourrure f. de zibeline. [zibeline.
Zobelmütze, f. bonnet m. garni de
Zobelpelz, m. zibeline, f.
Zofe, f. femme de chambre; soubrette, f. [f. zodiacale.
Zodiakallicht, n. (Naturl.) lumière
Zögern, v. n. tarder; lambiner.
Zögerung, f. Zögern, n. retardement, m.
Zögling, m. élève; nourrisson, m.
Zoll, m. (pl. Zolle), pouce, m. [douzième partie d'un pied].
Zoll, m. (pl. Zölle), douane, f. péage, m.; den Zoll verfahren, frauder la douane, le péage; fig. der Natur den

Zoll entrichten, payer le tribut à la nature, mourir.

Zoll, *m.* (*pl.* Zölle), Zollamt, *n.* (-ämter), Zollhaus, *n.* (-häuser), douane, *f.*; bureau *m.* de la douane.

Zollanschlag, *m.* (-schläge), pancarte *f.* des péages. [douane.

Zollaufseher, inspecteur *m.* de la

Zollbar, *adj.* et *adv.* sujet à payer la douane.

Zollbeamte, Zollbediente, *m.* officier. commis, employé de la douane, du péage; douanier, péager, *m.*

Zollbereiter, *m.* commis *m.* de la douane qui fait des tournées à cheval.

Zollbude, *f.* petit bureau *m.* de la douane, du péage.

Zolleinnehmer, *m.* receveur de la douane, douanier, péager, *m.*

Zollen, *v.a.* payer la douane; payer, donner, contribuer; fig. einem Dank —, remercier qn.; Thränen —, donner des larmes, verser des larmes.

Zollfrei, *adj.* et *adv.* exempt de payer la douane, exempt de péage. etc.; Sprichw. Gedanken sind —, les pensées sont libres.

Zollfreiheit, *f.* exemption, franchise *f.* de la douane, du péage.

Zollgerechtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) droit *m.* de douane, de lever le péage, etc.

Zollhaus, *n.* (-häuser), douane, *f.*; péage, *m.*

Zöllner, *m.* douanier, péager, officier *ou* commis au bureau de la douane; (in der Bibel) publicain, *m*

Zollordnung, *f.* réglement *m.* pour la perception du péage, etc.

Zollpfahl, *m.* (-pfähle), Zollsäule, *f.* poteau *m.* de péage.

Zollpflichtig, *adj.* et *adv.* obligé de payer la douane, le péage, la coutume.

Zollpflichtigkeit, *f.* (ohne *pl.*) obligation *f.* de payer la douane, etc.

Zollregal, *n.* droit *m.* régalien d'établir les péages.

Zollregister, *n.* Zollrolle, *f.* Zolltafel, *f.* tarif *m.* de la douane, etc.

Zollschein, *m.* Zollzettel, *m.* billet d'acquit de la douane, passe-avant, acquit, transit, acquit *m.* de transit.

Zollschreiber, *m.* contrôleur de la douane, greffier *m.* du péage.

Zollstämpel, *m.* coin *m.* de la douane, du péage.

Zollstatt, *f.* (ohne *pl.*) Zollstätte, *f.* place *f.* où l'on paie la douane, le péage.

Zollstock, *m.* (-stöcke). S. Zollpfahl.

Zollstraße, *f.* chemin *m.* péagier.

Zollstube, *f.* bureau *m.* d'entrée.

Zollverband, Zollverein, *m.* convention *f.* (entre deux ou plusieurs puissances) concernant le péage.

Zollwesen, *n.* toutes les affaires qui concernent le péage, arrangement *m.* du péage.

Zollzeichen, *n.* billette, *f.*

Zone, *f.* zone, *f.* [*m.*

Zoolith, *m.* (Naturgesch.) zoolithe,

Zoophyt, *m.* S. Thierpflanze.

Zopf, *m.* (*pl.* Zöpfe), tresse de cheveux (der Frauen, des femmes); queue, *f.* (der Männer, de la frisure des hommes); kleiner geflochtener —, cadenette, *f.*; das Haar in Zöpfe flechten, tresser, natter les cheveux, mettre les cheveux en tresse.

Zopfband, *n.* (-bänder), ruban *m.* de queue (pour entortiller les cheveux).

Zopfen, Zupfen, *v. a.* tirer, tirailler.

Zöpfen, *v. a.* tresser.

Zopfende, *n. pl.* (Forstw.) sommité *f.* d'un arbre.

Zopfholz, *n.* (-hölzer), (Forstw.) branches *f. pl.* de la cime d'un arbre.

Zopfperrücke, *f.* perruque *f.* à queue.

Zorn, *m.* (ohne *pl.*) colère, *f.*; courroux, *m.*; zum Zorne reizen, irriter; mettre en colère, fâcher; in Zorn gerathen, se mettre en colère; seinen Zorn an einem auslassen, décharger sa colère, sa bile sur qn.

Zornblick, *m.* regard *m.* furieux.

Zorngericht, *n.* jugement, *m.* vengeance *f.* de Dieu contre les impies.

Zornig, *adj.* et *adv.* irrité, fâché, courroucé, furieux; emporté; — werden, se mettre en colère, se fâcher, s'emporter, se courroucer, s'indigner.

Zote, *f.* obscénité, saleté, parole *f.* sale, grasse; ordures, *f. pl.*; Zoten reißen, dire des obscénités, etc.; parler gras.

Zote, Zotte, *f.* Zottel, *f.* flocon *m* de laine; touffe, *f.* de cheveux (qui pendent en bas); — am Pferdefuße, fanon, *m.*

Zotenblume, *f.* —klee, *m.* (Botan.) ménianthe, trèfle *m.* d'eau.

Zotenhaft, Zotenmäßig, *adj.* et *adv.* obscène, vilain, sale, scurrile; ordurier, polisson; salement, scurrilement, etc.

Zotenreißer, *m.* diseur d'ordures, de saletés; ordurier, sottisier, *m.*

Zotig. S. Zotenfuß.

Zottelbär, *m.* ours *m.* fort velu, qui a le poil fort long et pendant.

Zotteln, *v. n.* trotter.

Zottig, *adj.* et *adv.* velu, plein ou couvert de poils; effilé, frangé.

Zu, (*prép.* mit dem *datif*) à, vers, chez, auprès, en, dans, par, pour, de, sur, entre, etc.; zu Wien, à Vienne; zu Hause, au logis; à la maison; kommt zu mir, venez à moi. Sich zu einen wenden, se tourner vers qn.; sich zu einen setzen, s'asseoir auprès, à côté de qn.; Tuch zu einem Kleide, du drap pour un habit; Geld zur Reise, de l'argent pour le voyage; Papier zum Schreiben, du papier à écrire, zur Zeit der Sündfluth, au temps du déluge; zu der bestimmten Zeit, dans le temps préfix; zu seiner Zeit, en son temps, en temps et lieu; von Tage zu Tage, de jour en jour; zu jener Zeit, en ce temps-là; zu Bette gehen, se mettre au lit, aller se coucher; zu Boden, zur Erde fallen, tomber par terre; zu Grabe tragen, zur Erde bestatten, enterrer, porter en terre; zu Pferd, à cheval; zu Fuß, à pied; zu Wasser, zu Land, par terre, par mer; zu Schiffe gehen, monter (aller à bord) d'un vaisseau, s'embarquer; zu Felde ziehen, aller en campagne; zum Besten, au mieux, du mieux, le mieux; zum ersten, zum zweiten ꝛc., premièrement, en premier lieu, deuxièmement, etc.; einen zu Gast laden, inviter qn. à un festin, à dîner, à souper; zu Papier bringen, coucher sur le papier, mettre par écrit; zu Händen kommen, tomber entre les mains; ein Recht zu etwas haben, avoir droit sur qch.; einen zum Freunde, zum Lehrer ꝛc. haben, avoir qn. pour ami, pour précepteur, etc.; zum Glück, par bonheur, heureusement; zum Unglück, par malheur, malheureusement.

Zu, *adv.* gerade zu, tout droit, en droiture; (vor Beiwörtern) trop; zu groß, zu heiß, zu kalt, trop grand, trop chaud, trop froid; — *adv.* (vor Zeitwörtern) à, de, pour; de quoi; zu thun haben, avoir à faire; zu leben haben, avoir de quoi vivre; es fängt an zu regnen, il commence à pleuvoir; es ist Zeit zu gehen, il est temps de se retirer, de s'en aller, ich bin hier, um zu studiren, je suis ici pour étudier; auf einen Ort zu gehen, se diriger vers un endroit.

Zu, [lorsqu'il entre en composition avec des verbes, marque l'action d'ajouter, d'approcher une chose à une autre, de fermer qch. ou une continuation].

Zu-ackern, *v. a.* couvrir de terre en labourant.

Zu-bauen, *v. a.* fermer d'une muraille, etc.

Zubehör. S. Zugehör.

Zu-beißen, *v. a.* (S. Beißen): se mettre à manger; travailler des mâchoires, etc.

Zu-bekommen, *v. a.* (S. Bekommen): avoir par-dessus.

Zubenannt, Zubenahmt, *adj.* surnommé, dit.

Zuber, *m.* cuveau, *m.* tine, *f.*; ein kleiner —, une cuvette, tinette; ein Zuber voll, une cuvée.

Zu-bereiten, *v. a.* préparer, apprêter; ajuster, accommoder.

Zubereiter, *m.* -in, *f.* apprêteur, *m.*; -teuse, *f.*

Zubereitung, *f.* préparation, *f.* apprêt, accommodage; préparatif, apparat, *m.*

Zu-binden, *v. a.* (S. Binden): lier, fermer en liant; serrer, nouer; die Augen —, bander les yeux.

Zu-blasen, *v. a.* (S. Blasen): fer-

mer à force de souffler; souffler, suggérer qch. à qn.

Zu-brennen, *v. a. irr.* (S. Brennen) eine Wunde —, cautériser une plaie; (in Seigerhütt.) die Erde —, purifier le minerai par le grillage, le faire passer par plusieurs feux; einen Kohlenmeiler —, donner la cuite à une pile de bois.

Zu-bringen, *v. a. irr.* (S. Bringen): porter, apporter, amener; dem Manne etwas —, apporter en mariage (*en parlant* d'une femme); die Zeit (mit etwas) —, passer, employer, consumer le temps, s'amuser à qch.; einem eine Gesundheit —, porter une santé à qn., boire à la santé, porter un toast de qn.; zugebrachte Kinder, des enfants d'un premier lit.

Zu-brocken, *v. a.* mettre du sien.

Zubrod, *n.* s. Zukost, *f.* (ohne *pl.*) tout ce qu'on mange avec le pain.

Zu-brüsten, *v. a.* (Bergb.) couper, trancher, tailler la roche saillante dans une galerie; (Schmelzh.) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau.

Zu-bühnen, *v. a.* (Bergbau) fermer un puits de bois.

Zubuße, *f.* dépense, *f.* secours, surcroit, supplément *m.* extraordinaire pour fournir à la dépense; (Bergb.) Zubuße geben, fournir aux frais (nécessaires à l'exploitation d'une mine).

Zu-büßen, *v. a.* fournir, mettre du sien; (Bergbau) fournir aux frais nécessaires à l'exploitation d'une mine.

Zubußgrube, Zubußzeche, *f.* mine *ou* minière *f.* qui exige des avances de fonds pour en suivre l'exploitation.

Zubußzettel, *m.* (Bergb.) billet *m.* énonçant le montant de la quote-part *ou* contingent de frais qu'un exploiteur doit payer.

Züche. S. Zieche.

Zucht, *f.* (ohne *pl.*) race (von Thieren, *se dit* des bêtes); nourriture, *f.* entretien *m.* des bêtes, du bétail, etc.; (Erziehung) éducation, discipline; (Strafe) correction, punition; (Scham, Keuschheit) pudeur, pudicité; chasteté, modestie, décence, *f.*; ein Pferd von einer guten —, un cheval de bonne race; die Jugend in strenger Zucht halten, tenir la jeunesse sous une discipline sévère; gute Zucht halten, maintenir la discipline, observer une bonne discipline; in aller — und Ehrbarkeit (†in Züchten u. Ehren), en toute honnêteté et modestie.

Zuchtbienen, *f.* (ohne *pl.*) mouches *f. pl.* à miel qu'on entretient pour les faire multiplier.

Zuchtfähig, *adj.* et *adv.* disciplinable, capable de discipline.

Zuchtgericht, *n.* police *f.* correctionnelle.

Zuchthalter, *m.* qui maintient, qui fait observer la discipline.

Zuchthaltung, *f.* (ohne *pl.*) maintien *m.* de la discipline, du bon ordre.

Zuchthaus, *n.* (-häuser), maison de correction, maison *f.* de force.

Zuchthausvater, *m.* (-väter), inspecteur, économe, directeur *m.* d'une maison de force.

Zuchthengst, *m.* étalon, *m.*

Züchtig, *adj.* pudique, chaste; modeste, honnête; décent, sage; *adv.* pudiquement, chastement; modestement, décemment, etc.

Züchtigen, *v. a.* châtier, punir, corriger; discipliner; (mit der Ruthe etc.) donner le fouet, la discipline.

Züchtigung, *f.* châtiment, *m.* punition, correction, *f.*; fouet, *m.* discipline, *f.* (von Gott verhängte —) fléau, *m.*

Züchtling, *m.* prisonnier, *m.* prisonnière *f.* dans une maison de force *ou* de corrrection.

Zuchtlos, *adj.* et *adv.* indiscipliné, indisciplinable.

Zuchtlosigkeit, *f.* (ohne *pl.*) indiscipline, *f.* manque *m.* de discipline.

Zuchtmeister, *m.* (censeur, pédagogue), geôlier *m.* d'une maison de correction.

Zuchtmutter, *f.* (-mütter), bête *f.* femelle pour faire race.

Zuchtochs, *m.* taureau, *m.*

Zuchtruthe, *f.* fouet, *m.* discipline, *f.*; fig. fléau, châtiment, *m.*

Zuchtsau, *f.* (-säue), truie, *f.*

Zuchtschaf. S. Mutterschaf.

Zuchtschwein, *n.* S. Zuchtsau.

Zuchtspiegel, *m.* modèle *m.* de discipline.

Zuchtstute, *f.* jument, cavale *f.* poulinière.

Zuchtvieh, *n.* (ohne *pl.*) bétail, *m.* bêtes *f. pl.* qu'on nourrit pour continuer la race, pour avoir des petits.

Zucken, *v. a.* tirer; — *v. n.* (m. haben), remuer, palpiter; die Achseln —, hausser les épaules; mit den Gliedern —, od. ein Zucken in den Gliedern haben, avoir des mouvements convulsifs.

Zucker, *m.* sucre, *m.*; mit Zucker bestreuen, saupoudrer de sucre; Zucker sieden, reinigen, läutern, faire, épurer, raffiner du sucre.

Zuckerahorn, *m.* (Botan.) érable *m.* à sucre.

Zuckeralaun, *m.* (Mineral.) alun *m.* sucré *ou* en forme d'un pain de sucre.

Zuckerapfel, *m.* (-äpfel), pomme *f.* douce.

Zuckerbäcker, *m.* confiseur, confiturier, *m.*

Zuckerbäckerei, *f.* métier de confiseur, etc.; office, *m.*

Zuckerbirne, *f.* (Gärtn.) sucre *m.* vert, poire *f.* sucrée; rousselet, blanquette, *f.*

Zuckerbranntwein, *m.* Zuckergeist, *m.* (ohne *pl.*) guildive, *f.*

Zuckerbrod, *n.* massepain, biscuit, *m.*

Zuckerbüchse, *f.* sucrier, *m.*

Zuckererbse, Zuckerschote, pois *m.* goulu.

Zuckerfaß, *n.* (-fässer), caisse *f.* à sucre.

Zuckerform. S. Zuckerhutform.

Zuckergebackene, *n.* (ohne *pl.*) S. Zuckerwerk.

Zuckergeschmack, *m.* (ohne *pl.*) goût *m.* de sucre.

Zuckerguß, *m.* (-güsse), glace *f.* de sucre.

Zuckerhandel, *m.* (ohne *pl.*) commerce *ou* trafic *m.* de sucre.

Zuckerhefen, *f. pl.* (Zuckerb.) basses matières, *f. pl.*

Zuckerhonig, *m.* (ohne *pl.*) mélasse, *f.*

Zuckerhut, *m.* (-hüte), pain *m.* de sucre.

Zuckerhutform, *f.* forme *f.* aux pains de sucre.

Zuckerig, *adj.* et *adv.* sucreux.

Zuckerkand, —kandel, *m.* (ohne *pl.*) sucre *m.* candi.

Zuckerkörner, *n. pl.* (Zuckerb.) dragées *f. pl.* de sucre.

Zuckerküchlein, *n.* gimblette *f.* de sucre.

Zuckermandel, *f.* amande lissée, amande à la praline; praline, *f.*

Zuckermaul, *n.* (-mäuler), celui *ou* celle qui aime le sucre *ou* les sucreries.

Zuckermehl, *n.* (ohne *pl.*) sucre *m.* en poudre.

Zuckermelone, *f.* melon *m.* sucrin.

Zuckermühle, *f.* moulin *m.* à sucre.

Zuckern, *v. a.* sucrer.

Zuckerpapier, *n.* papier *m.* à sucre (pour envelopper les pains de sucre).

Zuckerpflaume, *f.* petit damas *m.* noir.

Zuckerplätzchen, *n.* biscotin, *m.*

Zuckerpuppe, *f.* poupée *f.* de sucre.

Zuckerraffinerie, *f.* raffinerie, *f.*

Zuckerrohr, *n.* (-röhre), (Botanik) canne *f.* à sucre.

Zuckerrohrsaft, *m.* (ohne *pl.*) (Zuckersied.) vesoul, *m.*

Zuckerrose, *f.* rose *f.* (Bot.) cannelle.

Zuckerrübe, *f.* (Bot.) betterave, *f.*

Zuckersaft, *m.* (ohne *pl.*) suc de canne; sirop; roher —, vesoul, *m.*

Zuckersalz, *n.* S. Zuckersyrup.

Zuckersauer, Zuckergesäuert, *adj.* et *adv.* (Chem.) sucré.

Zuckersäure, *f.* oxalate; acide *m.* oxalique, saccharin.

Zuckerschote, *f.* S. Zuckererbse.

Zuckersieden, *n.* (ohne *pl.*) raffinage *m.* (du sucre).

Zuckersieder, *m.* raffineur *m.* de sucre.

Zuckersiederei, *f.* raffinerie *f* de sucre.

Zuckersüß, *adj.* et *adv.* sucrin, sucré; doux comme du sucre; emmiellé.

Zuckersyrup, *m.* (ohne *pl.*) mélasse, *f.*

Zuckerteig, *m.* pâte *f.* de confitures.

Zuckervogel, Zuckerfresser, *m.* (Naturgesch.) sucrier, *m.*

Zuckerwein, *m.* vin *m.* sucré.

Zuckerwerk, *n.* (ohne *pl.*) sucreries, confitures, dragées *ou* autres friandises *f. pl.* sucrées.

Zuckerwurzel, *f.* gyrole, *f.*; (Botan.) chervi, *m.*

Zuckerzange, *f.* pincettes *f. pl.* à sucre.

Zuckung, *f.* Zucken, *n.* palpitation de coeur; (Arzn.) convulsions, *f. pl.* mouvements *m. pl.* convulsifs; spasme, *m.*

Zu-dämmen, *v. a.* faire une digue.

Zu-decken, *v. a.* couvrir, plâtrer; cacher, pallier; couvrir.

Zu-deichen, *v. a.* enfermer d'une digue.

Zudem, *conj.* outre cela, outre que.

Zu-denken, *v. a. irr.* (S. Denken): (einem etwas) destiner qch. à qn.

Zu-drängen, *v. r.* avancer, se presser; s'approcher avec importunité; s'intriguer. Sich überall —, se fourrer partout.

Zu-drehen, *v. a.* fermer (en tournant); serrer (une vis, etc.).

Zudringen, *v. n.* (S. Dringen) se presser, s'approcher en foule.

Zudringlich, *adj.* et *adv.* importun.

Zudringlichkeit, *f.* importunité, *f.*

Zu-drücken, *v. a.* fermer (en serrant); serrer; fig. *fam.* ein Auge —, ne pas y regarder de près, user d'indulgence; einem die Augen —, fermer les yeux à un mort; assister un moribond.

Zu-eignen, *v. a.* affecter à; approprier, attribuer; dédier (ein Buch, un livre) à qn. Sich (*dat.*) etwas zueignen, s'approprier qch.; usurper la propriété de qch.; empiéter sur qch.

Zueignung, *f.* appropriation, attribution; dédicace.

Zueignungsschrift, *f.* dédicace, épître *f.* dédicatoire.

Zu-eilen, *v. n.* accourir; courir vers...

Zu-erkennen, *v. a. irr.* (S. Erkennen) (einem etwas): adjuger, décerner (eine Belohnung, une récompense à qn.); einem eine Strafe —, condamner qn. à une peine.

Zuerkennung, *f.* Zuerkennen, *n.* adjudication, *f.*

Zuerst, *adv.* premièrement, d'abord; le premier, la première; avant les autres, avant tout; Sprichw. wer zuerst kommt mahlt (od. mühlt) zuerst, le premier venu marche devant.

Zu-fahren, *v. n.* (S. Fahren): faire aller; mener bien vite (un chariot, une voiture); fahr zu, Kutscher, fouette cocher! auf einen —, se jeter impétueusement sur qn.; fig. gleich —, se jeter brusquement sur qch., y donner tête baissée, agir précipitamment. — *v. a.* einer Festung Lebensmittel —, ravitailler une place.

Zufall, *m.* (-fälle), hasard; accident, *m.* aventure, *f.* incident, empêchement, *m.*; difficulté; attaque *f.* imprévue d'une maladie.

Zu-fallen, *v. n.* (S. Fallen): se fermer en tombant (von einer Fallthüre, einem Deckel rc., *se dit* d'une trappe, d'un couvercle etc.); fig. échoir, tomber en partage, venir (durch Erbschaft, durch das Loos, par droit de succession, par le sort, etc.); (jemanden) adhérer à qn., prendre le parti de qn., passer du côté de qn.

Zufällig, *adj.* fortuit, occasionel, accidentel; casuel; *adv.* fortuitement, occasionellement, etc.; zufällige Einkünfte, des revenus extraordinaires, le casuel, les parties casuelles; zufälliger Weise, par hasard.

Zufälligkeit, *f.* casualité; contingence, *f.*; hasard, *m.*

Zu-falten, *v. a.* plier, mettre en plis.

Zu-flechten, *v. a.* (S. Flechten): fermer, entourer, clorre d'un clayonnage.

Zu-flicken, *v. a.* raccommoder, ravauder, rapetasser, rapiécer.

Zufliegen, *v. n.* (S. Fliegen): voler vers un endroit.

Zu-fließen, *v. n.* (S. Fließen): couler vers quelque endroit; affluer; venir, tomber en partage (von einer Erbschaft, *se dit* d'un héritage); einem etwas zufließen lassen, faire un avantage à qn., lui faire du bien.

Zu-flößen, *v. a.* faire flotter du bois vers quelque lieu.

Zuflucht, *f.* (ohne *pl.*) refuge, recours, *m.* ressource, retraite, *f.* abri, *m.*; zu Jemanden seine Zuflucht nehmen, se réfugier, se retirer vers qn.; recourir, avoir recours à qn.

Zufluchtsort, *m.* (-orte, -örter), retraite, *f.*; asile, refuge, lieu de sûreté, abri, *m.*

Zuflug, *m.* (ohne *pl.*) vol *m.* vers qqe. lieu.

Zufluß, *m.* (-flüsse), affluence, *f.*; affluent, *m.*

Zu-fördern, *v. a.* (Bergb.) transporter le minerai au lieu où l'on charge et décharge les seaux.

Zuförderst. S. Zuvörderst.

Zu-fragen. S. Anfragen.

Zufrieden, *adj.* et *adv.* content, satisfait (mit etwas, de qch.); — stellen, contenter, satisfaire, donner satisfaction; mit etwas zufrieden seyn, être content de qch., acquiescer à qch., se prêter à qch.

Zufriedenheit, *f.* (ohne *pl.*) contentement, *m.*; satisfaction, *f.*; Sprichw. — gehet über Reichthum, contentement passe richesse.

Zu-frieren, *v. n.* (S. Frieren): se congeler, prendre, geler.

Zu-fügen, *v. a.* causer, faire, attirer; ajouter, joindre.

Zufuhr, **Zufuhre**, *f.* transport, convoi, envoi, arrivage, *m.*; einer Stadt die Zufuhr abschneiden, couper les vivres à une ville.

Zu-führen, *v. a.* amener, apporter; transporter.

Zu-füllen, *v. a.* emplir, remplir, combler (einen Graben, un fossé).

Zufüllen, *n.* **Zufüllung**, *f.* emplissage, remplissage, *m.*

Zug, *m.* (*pl.* Züge), coup; trait, *m.*; (Schmelzh.) évents des fourneaux; (Bergbau) tirants *m. pl.* d'une machine hydraulique; suite *f.* de travaux souterrains à la file les uns des autres; coup (mit dem Geigenbogen, d'archet); coup (im Trinken, à boire); trait (mit der Feder, de plume); (zierlicher Zug um einen großen Buchstaben) cadeau; (besonderer Zug in der Unterschrift) paraphe; (im Gesicht rc.) linéament, trait, *m.*; (eines Heeres rc.) marche, *f.*; (Gefolge) cortége, *m.*; (Aufzug) procession; (Feldzug) expédition, campagne, *f.*; (Zugwind) vent coulis, courant *m.* d'air; auf einen —, d'un seul coup, d'un seul trait; ein Zug thun (im Schachspiel rc.), jouer une pièce, un pion (au jeu des échecs etc.); fig. einen guten Zug thun, faire un heureux coup, faire un bon coup de filet, faire un profit considérable; in vollem Zuge seyn, être en pleine marche; ein Zug schweres Geschütz, un train d'artillerie; ein Zug mit der Pumpe, une batonnée d'eau; der Zug der Vögel, le passage des oiseaux; ein Zug in der Orgel, un jeu d'orgues; die Züge aufziehen, tirer les yeux; ein Zug Pferde, un attelage de chevaux; ein Zug Ochsen, un joug de boeufs; in den letzten Zügen liegen, être à l'agonie, aux abois, à l'extrémité, agoniser.

Zugabe, *f.* addition, *f.*; appendice; supplément d'un livre; surcroit, surplus, ce qu'on donne par-dessus le marché, excédant, *m.*; (Fleisch.) issues, *f. pl.* réjouissance, *f.*

Zugang, *m.* (-gänge), accès, abord, *m.* approche; avenue, *f.*

Zugängig, **Zugänglich**, *adj.* et *adv.* accessible, abordable.

Zugband, *m.* (-bänder), tirant des bottes; (Bauk.) tirant, *m.*

Zugbaum, *m.* (-bäume), flèche *f.* d'un pont.

Zugbohrer, *m.* Zugschraube, *f.* tire-fond, tire-bord, *m.* drille, *f.*

Zugbrief, *m.* (Gerichtsst.) lettres *f. pl.* rogatoires, subsidiaires.

Zugbrücke, *f.* pont-levis, *m.*

Zu-geben, *v. a.* (S. Geben): ajouter, donner par-dessus; (in Kartenspielen) répondre, servir; (gestatten) permettre, accorder, consentir; être, tomber *ou* demeurer d'accord; einen als Gehülfen —, adjoindre, donner un adjoint, un second; das gebe ich zu, j'en conviens.

Zugegen, *adv.* — seyn, être présent.

Zu-gehen, *v. n.* (S. Gehen): aller vite, marcher à grands pas; (von einem Wege rc.) aboutir, aller, se terminer; spitzig —, se terminer en pointe; (sich schließen) se fermer (von einer Thüre, einem Fenster rc., d'une porte, d'une fenêtre etc.); fig. arriver, se faire; wie geht das zu? comment cela se fait il? das geht nicht mit rechten Dingen zu, cela ne se fait pas naturellement.

Zugehör, Zubehör, *n.* (ohne *pl.*) choses requises; appartenances, dépendances, *f. pl.* train, attirail *m.* de chasse, d'une imprimerie, etc.

Zugehören, *v. n.* (mit haben), appartenir, être à qn.

Zugehörig, *adj.* et *adv.* appartenant; das ist mir —, cela est à moi, cela m'appartient.

Zügel, *m.* rêne; bride, *f.*; (Reitk.) (dem Pferde) den Zügel schießen lassen, lâcher la bride, donner *ou* baisser la main au cheval; fig. einem den Zügel schießen lassen, lâcher la bride à qn.; mit verhängtem Zügel reiten, courir à toute bride, à bride abattue; fig. die Zügel der Regierung, les rênes du gouvernement.

Zügellos, *adj.* et *adv.* débridé, sans bride; effréné; d'une manière effrénée.

Zügellosigkeit, *f.* licence *f.* effrénée.

Zugemüse, *n.* légumes, *m. pl.*

Zugenannt, *adj.* et *adv.* surnommé.

Zu-gesellen, *v. a.* associer, adjoindre; accompagner.

Zugesellung, *f.* association, *f.* accompagnement, *m.* adjonction, *f.*

Zu-gestehen, *v. a.* (S. Gestehen): accorder, concéder.

Zugethan, *adj.* et *adv.* dévoué, attaché (à qn.).

Zugfisch, *m.* (Naturgesch.) poisson *m.* de passage.

Zuggarn, *n.* (Jäg.) filet, *m.* tirasse *f.* pour prendre des oiseaux; (Fisch.) traîneau, chalon, *m.* seine, *f.*

Zuggraben, *m.* fossé *m.* pratiqué pour l'écoulement des eaux.

Zughaken, *m.* (Böttch.) tire-fond, *m.*

Zugheuschrecke, *f.* sauterelle *f.* passagère.

Zu-gießen, *v. a.* (S. Gießen): verser encore *ou* davantage, ajouter en versant.

Zugleder, *n.* cuir *m.* qui prête.

Zugleich, *adv.* ensemble, conjointement; en même temps.

Zu-gleichen, *v. a.* (S. Gleichen): (Münzw.) ajuster.

Zugloch, *n.* (-löcher), soupirail, *m.* ventouse, *f.*; (Schmelzh.) évent; (in chemischen Öfen) registre, *m.*

Zugluft, *f.* (ohne *pl.*) courant d'air, vent *m.* coulis.

Zugmaus, *f.* (-mäuse), souris *f.* passagère.

Zugmittel, *n.* (Arzn.) remède *m.* épispastique.

Zugochs, *m.* (Feldbau) boeuf de labour, boeuf *m.* dressé au joug.

Zugofen, *m.* (-öfen), fourneau *m.* à vent.

Zugordnung, *f.* ordre *m.* de la marche.

Zugpferd, *n.* cheval *m.* de trait.

Zugpflaster, *n.* (Arzn.) diapalme; emplâtre épispastique; vésicatoire; emplâtre *m.* vésicatoire.

Zu-graben, *v. a.* (S. Graben): couvrir de terre, enfouir.

Zu-greifen, *v. n.* (S. Greifen): (m. haben), prendre, mettre la main sur *ou* à qch.; voler, être dangereux de la main.

Zugriemen, *m.* trait, *m.*

Zugrohr, *n.* (-röhre), (in Seigerh.) tuyau d'aspiration; (Schmelzh.) évent, *m.*

Zugrolle, *f.* poulie, *f.*

Zugscheide, *f.* fourreau *m.* au harnais de cheval.

Zugschnur, *f.* (-schnüre), tirant *m.* d'une bourse.

Zugseil, *n.* corde pour tirer, guinder; (Flußschiffer) cinquenelle, *f.*; (Artill.) comblan, combleau, *m.*

Zugstange, *f.* (Schloss.) bascule, *f.*; (Mechan.) appareil *m.* de pompe.

Zugstiefeln,

Zugtaube, *f.* pigeon *m.* passager.

Zuguß, *m.* (-güsse), action *f.* de mettre davantage, de mettre plus d'eau *ou* d'autre liquide dans un vase; liquide *m.* qu'on y verse; (Apoth.) affusion, *f.*

Zugvieh, *n.* (ohne *pl.*) bêtes de trait *ou* à collier, bêtes *f. pl.* de voiture.

Zugvogel, *m.* (-vögel), oiseau de passage, oiseau *m.* passager.

Zugweise, *adv.* (Kriegsw.) par colonnes.

Zugwind, *m.* S. Zugluft.

Zugwinde, *f.* (Seewes.) palan, mufle, *m.*

Zu-häkeln, *v. a.* fermer avec de petits crochets.

Zu-haken, *v. a.* fermer avec un croc *ou* avec des crochets.

Zu-halten, (S. Halten): tenir ferme; tenir serré; — *v. n.* (mit haben), mit einem —, être d'intelligence *ou* de société avec qn., s'entendre ensemble; mit einem Frauenzimmer —, avoir un commerce illicite avec une femme; sich (*dat.*) die Augen, die Ohren zuhalten, se boucher les yeux, les oreilles.

Zuhaltung, *f.* Zuhalten, *n.* action de tenir fermé, etc.; (Schloss.) gâchette, *f.*

Zu-hängen, *v. a.* couvrir avec un rideau, un linge etc.

Zu-hauen, *v. a.* (S. Hauen): Bauholz —, dégrossir du bois de charpente; — *v. n.* (mit haben), frapper, fouetter rudement, fortement.

Zu-heften, *v. a.* fermer avec des agrafes, avec une épingle.

Zu-heilen, *v. a.* fermer, rejoindre, guérir (eine Wunde, une plaie); — *v. n.* se fermer; wieder —, se refermer.

Zuheilung, *f.* Zuheilen, *n.* (Arzn.) guérison; (Chir.) consolidation (einer Wunde, d'une plaie); réunion *f.* des lèvres d'une plaie.

Zu-horchen, *v. n.* (mit haben), être aux écoutes; écouter.

Zu-hören, *v. n.* (mit haben), écouter attentivement, prêter l'oreille à qn.

Zuhörer, *m.* -rin, *f.* celui, celle qui écoute; auditeur, *m.*; die Zuhörer *m. pl.* les auditeurs, l'auditoire, *m.*

Zu-jauchzen, *v. n.* (mit haben), faire des acclamations de joie.

Zu-kaufen, *v. a.* acheter encore; (im Kartenfp.) ich habe nichts zugekauft, il ne m'est rien rentré.

Zu-kehren, *v. a.* tourner (einem den Rücken, le dos à qn.).

Zu-keilen, *v. a.* boucher avec un coin.

Zu-ketteln, *v. a.* fermer avec une chaînette.

Zu-klappen, *v. a.* fermer le clapet, la trape etc.

Zu-klatschen, *v. a.* et *n.* (m. haben), einem Beifall —, applaudir qn.

Zu-kleben, Zu-kleistern, *v. a.* coller, fermer, boucher en collant.

Zu-klemmen, *v. a.* serrer.

Zu-klinken, *v. a.* fermer au loquet.

Zu-knöpfen, *v. a.* boutonner.

Zu-knüpfen, *v. a.* nouer.

Zu-kommen, *v. n.* (S. Kommen): venir, parvenir, approcher, arriver, atteindre; venir, tomber en partage, échoir; appartenir, convenir; es ist mir ein Befehl zugekommen, il m'est venu un ordre; Jemanden etwas zukommen lassen, laisser qch. à qn., accommoder qn. de qch.; es kommt Euch nicht zu, il ne vous convient pas, il ne vous appartient pas, il vous sied mal de, etc.

Zukost, *f.* (ohne *pl.*) tout ce qu'on mange avec le pain.

Zukunft, *f.* (ohne *pl.*) avenir, temps *m.* à venir; in Zukunft, *adv.* à l'avenir.

Zukünftig, *adj.* futur, à venir, prochain; *adv.* à l'avenir, dorénavant.

Zu-lächeln, *v. n.* (mit haben), sourire à qn.

Zulage, *f.* addition, *f.* supplément, surcroît, *m.* attribution, augmentation des gages; (Kriegsw.) hautepaie; (Zimmerl.) Zulage des Gespärres, enrayure *f.* de comble.

Zu-langen, *v. a.* tendre, donner de main en main; prendre, porter la main au plat, etc.; se servir; — *v. n.* (mit haben), atteindre, suffire, être assez.

Zulänglich, *adj.* suffisant; *adv.* suffisamment.

Zulänglichkeit, *f.* (ohne *pl.*) suffisance, *f.*

Zu-lassen, *v. a.* (S. Lassen): admettre, laisser approcher, faire couvrir (von Thieren, *en parlant* des animaux); den Hengst —, laisser faire la monte à l'étalon; permettre, accorder, consentir à qch.; eine Thür etc. —, laisser fermée une porte etc., ne pas l'ouvrir.

Zulässig, Zuläßlich, *adj.* permis, licite; admissible; *adv.* licitement, etc.

Zulässigkeit, Zuläßlichkeit, *f.* (ohne *pl.*) qualité *f.* d'être admissible.

Zulassung, *f.* permission, admission, *f.*

Zulast, *m.* (Seewes.) vaisseau *m.* qui contient quatre muids.

Zulauf, *m.* (ohne *pl.*) concours, *m.* foule, affluence, multitude, *f.*; dieser Kaufmann hat großen Zulauf, ce marchand a la vogue; dieser Prediger hat großen Zulauf, ce prédicateur est fort suivi; einen Zulauf zum Springen nehmen, prendre son essor ou escousse pour sauter.

Zu-laufen, *v. n.* (S. Laufen): accourir; affluer; courir vite, aboutir; es läuft ihm alles zu, tout le monde va acheter chez lui; spitzig zulaufen, se terminer en pointe.

Zulegemesser, *n.* couteau *m.* pliant.

Zu-legen, *v. a.* fermer, boucher en mettant qch. dessus; (hinzulegen) mettre auprès, ajouter, joindre, augmenter; einem zulegen (am Gehalte), ajouter au salaire de qn., augmenter le salaire de qn., sich (*dat.*) etwas —, se procurer qch.; se fournir, se pourvoir de qch.

Zu-leimen, *v. a.* coller, fermer, boucher en collant.

Zuletzt, *adv.* à la fin, enfin, en dernier lieu; au bout du compte; er, sie rc. kam zuletzt, il vint le dernier, elle vint la dernière etc.

Zu-löthen, *v. a.* souder; braser.

Zulp, *m.* nouet à sucer (pour les enfants).

Zulpen, *v. a.* et *n. pop.* sucer.

Zum (für: zu dem), à au, chez, etc. S. Zu.

Zu-machen, *v. a.* fermer; boucher; (ein Loch rc., un trou etc.); boutonner, (seinen Rock, son habit); (eine Thür rc., une porte etc.); cacheter (einen Brief rc., une lettre, etc.).

Zumal, *adv.* ensemble, à la fois; surtout *ou* principalement.

Zumauern, *v. a.* murer, maçonner.

Zumessen, *v. a.* (S. messen): mesurer; fig. attribuer, imputer (einen Fehler, *se dit* d'une faute); sich etwas —, s'attribuer, s'arroger qch.

Zu-muthen, *v. a.* (einem etwas), demander; prétendre, exiger qch. de qn.

Zumuthung, *f.* demande, prétention, *f.*

Zunächst, *adv.* et *prép.* tout près, tout proche de ...

Zu-nageln, *v. a.* clouer, fermer avec des clous.

Zu-nähen, *v. a.* coudre, recoudre, raccommoder, reprendre, fermer, boucher en cousant.

Zunahme, *f.* accroissement, agrandissement, *m.* augmentation, *f.*; avancement, progrès, *m.*

Zuname, *m.* nom de famille, surnom, sobriquet; nom *m.* de guerre.

Zündbar, *adj.* et *adv.* inflammable.

Zündbarkeit, *f.* (ohne *pl.*) inflammabilité, *f.*

Zundel, *m.* S. Zunder.

Zünden, *v. n.* (mit haben), prendre feu.

Zünder, *m.* (Feuerw.) fusée d'une bombe, grenade, *f.*; boute-feu, *m.*; (Kohlenbr.) alumelle, *f.*

Zunder, *m.* mèche, *f.* amadou, *m.*; amorce, *f.*

Zündhölzchen, *n.* allumette, *f.*

Zündkraut, *n. s. pl.* amorce, *f.*; pulvérin, *m.*

Zündloch, *n.* (-löcher), lumière *f.* d'une arme à feu.

Zündpfanne, *f.* (Büchsenm.) bassinet, *m.*; — der Kanonen und Mörser, coquille, *f.*

Zündpfannendeckel, *m.* (Büchsenm.) platine du bassinet; batterie, *f.*

Zündpulver, *n.* S. Zündkraut.

Zündruthe, Zündstange, *f.* **Zündstock**, *m.* (-stöcke), (Artill.) boute-feu, porte-feu, *m.*

Zündschwamm, *m. s. pl.* amadou, *m.*

Zündstrick, *m.* (Artill.) étoupille, mèche, *f.*

Zu-nehmen, *v. n.* (S. Nehmen): (mit haben), croître, s'accroître; augmenter, s'agrandir; profiter, avancer, faire des progrès; (im Stricken) augmenter les mailles en tricotant; die Tage nehmen zu, les jours croissent, grandissent; an Kräften —, se renforcer, enforcir; am Leibe —, oder bloß —, prendre de l'embonpoint; an Verstande —, profiter en sagesse; der zunehmende Mond, le croissant de la lune.

Zunehmen, *n.* (ohne *pl.*) accroissement, *m.* augmentation, *f.* agrandissement, avancement, progrès, *m.*; im Zunehmen des Mondes, au croissant de la lune.

Zu-neigen, *v. a.* incliner, s'incliner vers.

Zuneigung, *f.* (ohne *pl.*) inclination, pente, *f.* penchant, *m.* affection, *f.* amour, attachement, *m.*

Zu-nesteln, *v. a.* attacher avec des aiguillettes.

Zunft, *f.* (*pl.* Zünfte), corps *m.* de métier, communauté; tribu; maison *f.* ou hôtel *m.* de la communauté.

Zünftig, *adj.* reçu dans une corporation, qui est d'une corporation, qui sert à une corporation.

Zunftmäßig, *adj.* et *adv.* selon l'usage, conformément aux usages de la corporation.

Zunftgenoß, Zunftverwandte, *m.* membre d'une corporation, d'un corps de métier, d'une communauté; confrère, *m.*

Zunfthaus, *n.* (-häuser), **Zunftstube**, *f.* maison, *f.* hôtel *m.* de la corporation.

Zunftmeister, *m.* maître-juré *m.* d'un corps de métier.

Zunftrecht, *n.* droit *m.* d'un corps de métier.

Zunftschöffe, *m.* échevin *m.* d'une corporation.

Zunftschreiber, *m.* greffier *m.* d'une corporation *ou* d'un corps de métier.

Zunftweise, *adv.* par tribus, par corporations.

Zunge, *f.* (*dim.* Züngelchen, †Zünglein, *n.* petite langue, languette), langue, *f.*; frion, am Pflug, de la charrue); déclic (an einer Flinte, Pistole, d'un fusil d'un pistolet); anche, *m.* (an einer Schalmei, Orgelpfeife rc., de chalumeau, de jeu d'orgues, de hautbois, etc.); échalotte (an einer Orgelpfeife, au bourdon d'orgues); cuivrette *f.* de hautbois *ou* de fagot; aiguille (am Dreschflegel, au fléau; languette, *f.* (am Wagebalken, de balance); ardillon, *m.* (an der Schnalle, de boucle); limande, sole, *f.* (*poisson de mer*); aus allen Völkern und Zungen, de toutes les nations et langues; die Zunge ausstrecken, tirer la langue; es schwebt mir auf der —, je l'ai sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres; eine fertige Zunge haben, avoir la langue bien pendue, bien affilée; der Tod sitzt ihm auf der Zunge, il a la mort sur les lèvres.

Zungenader, *f.* (Anat.) veine *f.* ranulaire.

Zungenband, *n.* (-bänder), (Anat.) frein de la langue, filet, nerf *m.* sous la langue.

Zungenbein, *n.* (Anat.) os *m.* hyoïde.

Zungenbeinmuskel, *m. pl.* (Anat.) der äußere —, le muscle mylohyoïdien; der Zungenbeinmuskel der Luftröhre, le muscle thyréoïdien *ou* thyrohyoïdien.

Zungenblatt, *n.* (-blätter), (Botan.) laurier alexandrin, hippoglosse, *m.*

Zungenbuchstabe, *m.* lettre *f.* linguale.

Zungendrescher, *m.* grand parleur, hâbleur; chicaneur; mauvais avocat, *m.*

Zungendrescherei, *f.* bavarderie; chicane, chicanerie, *f.*

Zungendrücker, *m.* S. Zungenhalter.

Zungendrüse, *f.* (Anat.) glande *f.* linguale.

Zungenfisch, *m.* linguet, *m.* (*poisson de mer*).

Zungenförmig, *adj.* et *adv.* en forme de langue; (Bot.) linguiforme.

Zungengeschwür, *n.* (Chir.) hypoglosside, *f.*

Zungenhalter, *m.* (Anat.) glossocatoche; (Chir.) fourchette, *f.*

Zungenhäutchen, *n.* (Anat.) épiderme *m.* de langue.

Zungenkraut, *n.* S. Zungenblatt.

Zungenkrebs, *m.* cancer *m.* de la langue.

Zungenlöser, *m.* (Chir.) ancylolotome, *m.*

Zungenmuskel, *m. pl.* (Anat.) muscle lingual, basioglosse, myoglosse, *m.*

Zungennerven, *m. pl.* hypoglosses, *m. pl.*

Zungenschaber, *m.* petit instrument pour ôter la crasse de langue.

Zungenstein, *m.* (Mineral.) glossopètre, *m.*

Zungenvorfall, *m.* (-fälle), (Chir.) sortie *f.* de la langue.

Zungenwarzen, *f. pl.* (-wärzchen), *n. pl.* papilles, *f. pl.*

Zunicht, *adv.* — machen, détruire, défaire.

Zu-nicken, *v. a.* et *n.* (mit haben), einem Beifall —, applaudir qn. en lui faisant signe de la tête.

Zu-ordnen, *v. a.* adjoindre (une personne).

Zu-peitschen, *v. n.* (mit haben), fouetter rudement.

Zu-pfeifen, *v. n.* (S. Pfeifen): (m. haben), einem —, siffler qn., l'avertir par un coup de sifflet.

Zu-pflastern, *v. a.* fermer, couvrir, remplir de pavé.

Zupfen, *v. a.* tirer, tirailler; die Wolle —, pluser la laine; Seide —, éfaufiler.

Zupfen, *n.* action *f.* de tirer, tiraillement; plusage, *m.* (der Wolle, de la laine).

Zu-pflöcken, *v. a.* boucher, fermer avec des chevilles.

Zu-pflügen, *v. a.* couvrir en labourant; donner le dernier labour à un champ.

Zupfropfen, Zustöpfeln, *v. a.* tamponner, fermer avec un bouchon.

Zupfseide, *f. s. pl.* soie *f.* qu'on a tiré fil à fil d'un ruban *ou* d'un morceau d'étoffe de soie.

Zu-pichen, *v. a.* poisser, fermer en poissant.

Zu-posten, *v. a.* (Forstw.) compter le bois par tas.

Zur (anstatt: zu der), à la. S. Zu.

Zu-rathen, *v. a.* (S. Rathen): conseiller.

Zu-rechnen, *v. a.* imputer, attribuer (einem einen Fehler, une faute à qn.)

Zurechnung, *f.* (ohne *pl.*) imputation, attribution, *f.*

Zurecht, *adv.* — bringen, mettre en ordre; rétablir (un malade); sich — finden, se retrouver; einem — helfen, aider qn. rétablir; mit einem — kommen, s'accorder, s'accommoder, s'arranger avec qn.; mit etwas — kommen, venir à bout de qch.; — legen, — setzen, — stellen, ranger, arranger, ajuster; fig. einem den Kopf — setzen, — rücken, mettre qn. à la raison; — machen, préparer, apprêter, accommoder; sich — machen, se préparer, s'ajuster; einen — weisen, montrer le chemin à qn.; fig. redresser, désabuser qn.

Zurechtlegung, *f.* arrangement, *m.*

Zurechtweisung, *f.* redressement, *m.*

Zu-reden, *v. n.* (mit haben), encourager; consoler; persuader, conseiller; déconseiller, dissuader; er läßt sich nicht —, il n'entend point raison.

Zureden, *n.* (ohne *pl.*) Zurede, *f.* exhortation, persuasion, *f.* conseil, *m.* prière, *f.*; encouragement, *m.*

Zu-reichen, *v. a.* tendre, donner de main en main; — *v. n.* suffire, être suffisant *ou* assez.

Zureichend, *adj.* et *adv.* suffisant; nicht —, insuffisant.

Zu-reiten, *v. a.* (S. Reiten): dresser, acheminer (ein Pferd, un cheval); — *v. n.* aller vite, se presser, se hâter, courir étant à cheval.

Zu-rennen, *v. n. irr.* (S. Rennen): courir vite, courir de toutes ses forces.

Zürgel, *m.* Zürgelbaum, *m.* (-bäume), (Botan.) lotier, micocoulier, *m.*

Zu-richten, *v. a.* préparer; accommoder, apprêter; dresser, arranger, ajuster; (Kochk.) einen Hasen rc. —, habiller un lièvre etc.; (Weißgärb.) parer (das Leder, le cuir); (Buchdr.) faire le registre; (Färb.) eine Farbekufe —, asseoir une cuve; übel —, maltraiter; *fam.* die Kleider rc. —, souiller, salir un habit etc.; sich —, se salir.

Zurichter, *m.* (Kürschn.) habilleur; (Kohlenbr.) dresseur; (Hutmach.) apprêteur, aide; (Strumpfw.) appareilleur, *m.*

Zurichtung, *f.* préparation, *f.* accommodage; ajustement; apprêt; (Kochk.) Zurichten des Geflügels zum Braten, habillage *m.* de la volaille.

Zu-riegeln, *v.a.* verrouiller, fermer au verrou *ou* aux verrous.

Zürnen, *v. n.* (mit haben), être en colère, se fâcher, être fâché.

Zu-rosten, *v. n.* se fermer par la rouille.

Zurück, *adv.* en arrière, derrière; à reculons; zurück! scie, escourre [commandement sur mer]! — da! en arrière! retirez-vous!

Zurück, [dans la composition, se rend par la particule] re.

Zurück-beben, *v. a.* reculer en tremblant. —begeben (sich), *v.a.* (S. Begeben): se retirer; s'en retourner; revenir sur ses pas. —begehren, *v. a.* redemander. —begleiten, *v. a.* reconduire; accompagner. —behalten, *v. a.* (S. Behalten) retenir, garder; —behaltung, *f.* retenue; — einer Versendung, la détention, l'arrêt *m.* d'une expédition. —bekommen, *v. a.* (S. Bekommen) recouvrer, ravoir. —berufen, *v. a.* (S. Berufen) rappeler. —berufung, *f.* rappel, *m.*; révocation, *f.* —beugen, —biegen, *v. a.* (S. Biegen) recourber; courber *ou* plier en arrière. —beugungsmuskel, *m. pl.* (Anat.) muscle *m.* supinateur. —bezahlen, —zahlen, *v. a.* rembourser. —bleiben, *v. n.* (S. Bleiben) demeurer, rester en arrière; tarder; (von Uhren) retarder. —bleiben, *n.* (ohne *pl.*) retard, retardement, *m.* —blicken, *v. n.* (mit haben), jeter un regard en arrière, porter le regard en arrière.

Zurück-bringen, *v.a. irr.* (S. Bringen) rapporter, ramener; einen wieder ins Leben —, rappeler qn. à la vie.

Zurück-denken, *v. n. irr.* (S. Denken) (mit haben), faire réflexion sur le passé; se souvenir du passé. —drängen, *v. a.* faire reculer en pressant, repousser (den Feind, l'ennemi). —drehen, *v. a.* retourner, revirer. —dürfen, *v. n.* (S. Dürfen) avoir la permission de retourner, de revenir.

Zurück-eilen, *v. n.* (mit haben), presser son retour, être pressé de s'en retourner, revenir à la hâte.

Zurücken, *v. a.* avancer qch. vers qch.; *v. n.* approcher de qch., faire place. (S. Zusammenrücken).

Zurück-fahren, *v. n.* (S. Fahren) retourner; rebrousser chemin, revenir sur ses pas, en voiture, en bateau; vor Schrecken —, reculer de peur; (Seewesen) culer. —fahrt, *f.* retour *m.* (en voiture etc.). —fallen, *v. n.* (S. Fallen) tomber à la renverse; (in eine Krankheit) récidiver, avoir une rechute, retomber dans une maladie; (vom Lichte, *se dit* de la lumière), réfléchir; die Schande fällt auf ihn zurück, la honte en rejaillit sur lui. —fliegen, *v. n.* (S. Fliegen) retourner, s'en retourner en volant. —fliehen, *v. n.* (S. Fliehen) s'enfuir, se retirer (à la hâte). —fließen, *v. n.* (S. Fließen) refluer. —fordern, *v. a.* redemander, réclamer. —forderung, *f.* réclamation, revendication, *f.* —führen, *v. a.* ramener, reconduire.

Zurückgabe, —gebung, *f.* restitution, reddition; (Rechtsgel.) rédhibition, *f.* —gang, *m.* (-gänge), retour, *m.*; rétrogradation; (Sternk.) précession *f.* des équinoxes. —geben, *v. a.* (S. Geben) rendre, restituer. —gehen, *v. a.* (S. Gehen) retourner sur ses pas, rebrousser chemin, reculer, aller à reculons, rétrograder; fig. n'avoir pas lieu, échouer; ne pas réussir; auf die Quelle —, remonter à la source; —gehend, *adj.* rétrograde; —gehen der Pferde, chevaux de renvoi, de retour. —gezogen, *adj.* retiré, qui mène une vie retirée; —gezogenheit, *f.* vie retirée, retraite, solitude, *f.*

Zurück-halten, *v. a.* (S. Halten) arrêter, retenir une chose; retenir, empêcher une personne de faire une chose; seine Meinung —, cacher dissimuler son sentiment; —haltend, *adj.* reservé, retenu, qui cache son sentiment. —haltung, *f.* empêchement, *m.*; fig. retenue; réserve, *f.*; — des Harns, rétention *f.* de l'urine. —hangen, *v. n.* (S. Hangen) (mit haben), pendre, être pendu en arrière; (Sonnenuhrk.) récliner. —holen, *v. a.* rappeler.

Zurück-jagen, *v. a.* rechasser, repousser; relancer.

Zurück-kaufen, *v. a.* racheter; (Gerichtsst.) retraire. —kehren, *v. n.* —kommen, *v. n.* (S. Kommen) retourner, s'en retourner, revenir; —können, *v. n.* (S. Können) pou-

voir retourner, revenir. —kunft, *f.* (ohne *pl.*) retour, *m.*

Zurück-lassen, *v. a.* (S. Lassen) laisser en arrière; abandonner, délaisser. —lassung, *f.* abandon, délaissement, *m.* —lauf, *m.* (ohne *pl.*) retour; reflux de la mer; recul *m.* d'un canon; rétrogradation *f.* des astres. —laufen, *v. n.* (S. Laufen) retourner en courant; (Seewes.) refluer; (Sternk.) rétrograder; (Jäg.) aller sur soi; (Anat.) die zurücklaufenden Nerven, les nerfs recurrents. —legen, *v. a.* mettre à part, mettre de côté; mettre en réserve; (im Gehen) faire tant de chemin, de lieues; Geld —, mettre de l'argent en réserve; er hat sein funfzigstes Jahr zurückgelegt, il a cinquante ans accomplis. —lenken, *v. n.* tourner en arrière. —liefern, *v. a.* rendre; renvoyer; remettre. —lesen, *v. a.* (S. Lesen) lire à rebours *ou* de la droite vers la gauche.

Zurückmarschiren, *v. n.* retourner; s'en retourner; revenir. —müssen, *v. n.* (S. Müssen) être obligé de retourner.

Zurücknahme, —nehmung, *f.* action de reprendre ce qu'on avait donné, vendu; — des gegebenen Wortes, dédit, dégagement *m.* de sa parole. —nehmen, *v. a.* (S. Nehmen) reprendre, retirer; sein Wort —, se dédire, se retraiter, rétirer, dégager sa parole.

Zurück-prallen, *v. n.* rejaillir, rebondir; réfléchir (vom Lichte, *se dit* de la lumière). —prallung, —prallen, *n.* rejaillissement; rebondissement, *m.*; réflexion, réverbération, répercussion, *f.* (des Lichtes, de la lumière).

Zurück-reisen, *v. n.* repartir, retourner, partir pour s'en retourner. —reiten, *v. n.* (S. Reiten) s'en retourner à cheval. —richten, *v. a.* eine Uhr. S. Zurückstellen. —rudern, *v. n.* (mit haben), ramer à rebours; (Seewes.) scier, se mettre à scier. —rufen, *v. a.* (S. Rufen) rappeler; contremander, révoquer; ins Gedächtniß —, rappeler à la mémoire. —rufung, *f.* rappel, *m.*

Zurück-schallen, *v. n.* resonner, renvoyer le son. —schaudern, *v. n.* reculer en frémissant d'horreur, d'effroi —schauen, —sehen, *v. n.* (S. Sehen) (mit haben), regarder en arrière. —scheinen, *v. n.* (S. Scheinen) (mit haben), réfléchir, reluire. —scheuchen, *v. a.* faire reculer d'épouvante; (Jäg.) faire refuir. —schicken, *v. a.* renvoyer. —schickung, *f.* renvoi, *m.* —schieben, *v. a.* (S. Schieben) reculer; (Gerichtsst.) einen Eid —, référer l'option du serment; einen Beweisgrund gegen seinen Gegner —, retorquer un argument. —schiebung, *f.* reculement, *m.*; — eines Beweisgrundes, retorsion, *f.* —schiffen, *v. n.* retourner en bateau, faire voile pour le retour. —schlagen, *v. a.* (S. Schlagen) repousser (den Feind, l'ennemi); den Schleier —, lever le voile; — *v. n.* réfléchir, réverbérer (von der Hitze, den Sonnenstrahlen ꝛc., *se dit* de la chaleur, des rayons, etc.); répercuter; rabattre au jeu des quilles, etc.; (Arzn.) remonter, rentrer. (S. Zurücktreten). —schlagen, *n.* répercussion, réverbération, réflexion, *f.* réfléchissement *m.* de la lumière; — des Schweißes ꝛc., reflux subit de la sueur, etc.; (Seewes.) — der Wellen, refrain, *m.* —schließen, *v. n.* (S. Schließen) (mit haben), conclure du suivant au précédent. —schnellen, *v. a.* lancer en arrière. —schrecken, *v. a.* faire reculer en épouvantant, en effrayant. —schreiben, *v. a.* (S. Schreiben) faire réponse. —schreiten, *v. n.* (S. Schreiten) reculer, faire un pas en arrière, aller à reculons. —schwanken, *v. n.* se pencher en arrière en vacillant. —schwimmen, *v. n.* (S. Schwimmen) s'en retourner à la nage. —segeln, *v. n.* voguer en arrière, faire voile pour le retour. —sehen, *v. n.* (S. Sehen) (mit haben), regarder en arrière, regarder derrière soi. —sehnen (sich), desirer de s'en retourner, avoir une grande envie de retourner. —senden, *v. a.* renvoyer. —sendung, *f.* renvoi, *m.* —setzen, *v. a.* mettre à part *ou* de côté, mettre en arrière; négliger; das Datum eines Briefes —, antidater une lettre. —setzung, *f.* mise à part *ou* de côté; fig. passe-droit, *m.* humiliation, *f.* —seyn, *v. n.* (S. Seyn) être en arrière; être de retour. —sinken, *v. n.* (S. Sinken) tomber à la renverse. —sprengen, *v. n.* retourner, revenir à bride abattue. —springen, *v. n.* (S. Springen) sauter *ou* faire un saut en arrière, reculer en sautant. —sprung, *m.* (-sprünge), saut en arrière, reculement; rebondissement, *m.* —stecken, *v. a.* mettre, poser, placer en arrière. —stehen, *v. a.* (S. Stehen) (mit haben), se tenir derrière *ou* en arrière; fig. n'être pas mis en considération, être négligé. —stellen, *v. a.* placer, mettre en arrière *ou* à côté, à part; retarder (die Uhr, l'horloge, la montre). —stoßen, *v. a.* (S. Stoßen) repousser; (Naturl.) réfléchir. —stoßend, *adj.* et *adv.* repoussant; rebutant; (Naturl.) répulsif. —stoßung, *f.* repoussement, *m.*; (Naturl.) répulsion, *f.* —strahlen, *v. a.* et *n.* (mit haben), réfléchir, réverbérer, renvoyer ses rayons, répercuter. —strahlen, *n.* —strahlung, *f.* réfléchissement, *m.* réverbération, répercussion, *f.* —streichen, *v. a.* (S. Streichen) retrousser le poil d'un drap; (Hutm.) retirer à poil. —streifen, *v. a.* die Aermel —, retrousser les manches. —strömen, *v. n.* refluer; fig. revenir en foule. —stürzen, *v. n.* retomber; tomber à la renverse.

Zurück-tragen, *v. a.* (S. Tragen) rapporter, reporter. —treiben, *v. a.* (S. Treiben) repousser, relancer; pousser en arrière; répercuter, réverbérer les rayons; (Arzn.) répercuter les humeurs. —treibend, *adj.* et *adv.* (Arzn.) répercussif, apocroustique. —treibung, *f.* (Arzn.) répercussion, *f.* —treten, *v. n.* (S. Treten) se retirer en arrière, reculer; fig. se rétracter, se dédire; (Arzn.) remonter, rentrer (von der Gicht, *se dit* de la goutte). —treten, *n.* —tretung, *f.* retraite; rétraction, *f.* dédit; (Arzn.) regonflement, *m.*; délitescence, *f.*

Zurück-verlangen, *v. n.* (mit haben), desirer (de) retourner.

Zurück-wälzen, *v. a.* rouler en arrière; fig. faire retomber sur qn. —wandern, *v. n.* s'en retourner. —wehen, *v. a.* repousser en soufflant. —weichen, *v. n.* (S. Weichen) reculer; se retirer; (Seewes.) s'acculer; (Mahl.) fuir; (Fechtk.) lâcher la mesure. —weichen, *n.* retraite; (Mahler) fuite, *f.*; recul *m.* (einer Kanone, d'un canon). —weisen, *v. a.* (S. Weisen) renvoyer; refuser. —weisung, *f.* renvoi; refus, *m.* —wenden (sich), *v. r.* (S. Wenden) se retourner, se tourner en arrière. —werfen, *v. n.* (S. Werfen) jeter derrière, jeter en arrière; rejeter; répercuter, réfléchir, réverbérer les rayons. —werfung, *f.* (Naturl.) répercussion, réverbération des rayons; réflexion *f.* de la lumière. —wirken, *v. n.* (m. haben) rétroagir, avoir un effet rétroactif. —wirkend, *adj.* et *adv.* rétroactif. —wirkung, *f.* rétroaction, *f.* —wollen, *v. n.* vouloir s'en retourner. —wünschen, *v. a.* souhaiter le retour de qn., *ou* de qch.; regretter.

Zurück-zahlen, *v. a.* rembourser. —zählen, *v. a.* compter à rebours. —zahlung, *f.* remboursement, *m.* —ziehen, *v. a.* retirer; sein Wort —, retirer *ou* rétracter sa parole, se dédire; — *v. n.* s'en retourner; in seine alte Wohnung —, reprendre son ancienne demeure. Sich zurückziehen, se retirer; faire retraite; (Kriegsw.) sich — auf..., se replier sur... —ziehung, *f.* (ohne *pl.*) retraite, *f.*; retrait *m.* d'un bien aliéné, rétractation *f.* de sa parole; dégagement *m.* d'une chose engagée, etc.

Zuruf, *m.* (ohne *pl.*) acclamation, *f.*; cri de joie, etc.; applaudissement; appel, *m.*

Zu-rufen, *v. n.* (S. Rufen): (mit haben), faire des acclamations; applaudir; einem —, appeler qn., crier à *ou* après qn.; (Jäg.) den Hunden —, parler aux chiens.

Zu-runden, *v. a.* arrondir.

Zu-rüsten, *v. a.* appréter, préparer;

faire des préparatifs; (Kriegsw.) armer, équiper (ein Heer, eine Flotte, une armée, une flotte, etc.).

Zurüstung, *f.* préparation, *f.*; appareil, apparat; préparatif; armement, *m.*

Zu-säen, *v. a.* (Feldbau) achever d'ensemencer.

Zusage, *f.* promesse, parole *f.* qu'on donne à qn.

Zu-sagen, *v. a.* promettre, donner sa parole.

Zusagung, *f.* S. Zusage.

Zusammen, *adv.* ensemble, conjointement. [Dans la composition marque toujours une jonction, une union, par l'action du verbe].

Zusammen-backen, *v. n.* (mit seyn), se coller, s'attacher l'un à l'autre. —backen, *n.* (ohne *pl.*) glutination, *f.* —ballen, *v. a.* mettre en pelote. —beißen, *v. a.* (S. Beißen): serrer *ou* grincer (die Zähne, les dents). —berufen, *v. a.* (S. Berufen): convoquer, assembler. —berufung, *f.* —berufen, *n.* convocation, *f.* —betteln, *v. a.* amasser en mendiant, en gueusant; gueuser. —binden, *v. a.* (S. Binden): lier, nouer ensemble, lier en gerbes, en fagots, en bottes, etc. —bitten, *v. a.* (S. Bitten) inviter, convier plusieurs personnes. —blasen, *v. a.* (S. Blasen): assembler en sonnant du cor, de la trompette, etc. —borgen, *v. a.* emprunter de tous côtés. —brechen, *v. n.* (S. Brechen): se rompre; — *v. a.* plier (einen Brief, une lettre). —bringen, *v. a.* (S. Bringen) joindre, assembler, unir; amasser, ramasser, recueillir; zusammengebrachte Kinder, des enfants de deux lits.

Zusammen-drängen, *v. a.* presser, serrer (*prop.* et fig.). —drehen, *v. a.* tortiller, tordre, cordonner. —drucken, *v. a.* (Buchdr.) imprimer ensemble en un volume. —drücken, *v. a* comprimer, presser, serrer; étreindre; bouchonner du linge. Sich —, (Jäg.) se blottir (von Hasen rc., *se dit* des lièvres, etc.) —drückung, *f.* serrement, *m.* pression, compression, *f.*

Zusammen-fahren, *v. a.* (S. Fahren) charrier, amasser en charriant; — *v. n.* charrier ensemble; aller ensemble en voiture, s'assembler en voiture; s'entrechoquer; fig. tressaillir, être saisi de frayeur, être épouvanté (soudainement); (von der Milch) se cailler (en parlant du lait). —fahrend, *adj.* et *adv.* (von Lichtstrahlen) convergent.

Zusammen-fallen, *v. n.* (S. Fallen) s'écrouler, tomber en ruine; se rencontrer (von zwei Linien, *se dit* de deux lignes); fig. devenir décrépit, infirme, cassé, usé, amaigrir. —fallend, *adj.* et *adv.* convergent. —falten, *v. a.* plier (une lettre); joindre (les mains). —fassen, *v. a.* prendre *ou* serrer dans la main, empoigner; kurz —, comprendre, contenir en abrégé; rédiger, réduire en peu de mots; seine Gedanken —, recueillir ses esprits, se recueillir. —fassung, *f.* serrement, *m.*; réduction, *f.*; abrégé; recueillement, *m.* —finden (sich), (S. Finden): se trouver ensemble, se rencontrer. —flechten, *v. a.* (S. Flechten) entrelacer; enlacer; épisser deux cordes. —flechtung, *f.* enlacement, entrelacement, *m.*; épissure *f.* de deux cordes. —flicken, *v. a.* rapiécer, rapetasser; fig. coudre des phrases, des passages. —fliegen, *v. n.* (S. Fliegen): s'assembler en volant, voler de compagnie. —fließen, *v. n.* (S. Fließen). se joindre, affluer, se jeter l'une dans l'autre (von zwei Flüssen, *se dit* de deux rivières); s'assembler (vom Regenwasser, *se dit* de l'eau de pluie, etc.). —fluß, *m.* (-flüsse), confluent, *m.*; jonction *f.* de deux rivières, etc.; fig. concours, *m.*; affluence, *f.*; — der Unreinigkeiten in einer Stadt, réceptacle *m.* des ordures d'une ville. —fordern, *v. a.* appeler, convoquer ensemble, faire assembler. —forderung, *f.* convocation, *f.* —frieren, *v. n.* (S. Frieren) se prendre, se congeler, se joindre en se gelant. —fügen, *v. a.* joindre, assembler, unir, mettre ensemble; combiner; apparier, appareiller, accoupler; marier, allier, conjoindre deux personnes; (Tischl.) encastiller, encastrer, emboîter, mortaiser; zwei Röhren —, aboucher deux tuyaux, etc. —fügung, *f.* jonction, *f.*; assemblage, *m.*; combinaison, *f.*; appariement, accouplement, abouchement, *m.* (der Orgelpfeifen, de deux tuyaux, etc.); (Bauk.) encastrement, *m.*; enchevauchure, *f.*; abouement, *m.*; endente, *f.*; adoucissement *m.* des jointures; (Anat.) synthèse, anastomose, diarthrose; — der Glieder, articulation; (Sprachlehre) syntaxe; (Logik) synthèse, *f.* —führen, *v. a.* amasser, charrier (du bois etc.), faire un amas (de foin, etc.); fig. réunir. —führung, *f.* charriage, *m.*

Zusammen-geben, *v. a.* (S. Geben) marier, donner la bénédiction nuptiale. Sich —, se joindre, se fermer (von einer Wunde, *se dit* d'une plaie). —gehen, *v. n.* (S. Gehen): marcher ensemble; se joindre, se fermer (von einer Wunde, *se dit* d'une plaie); diminuer (von Mundvorrath, *se dit* des provisions); (vom Tuch, S. Einlaufen). —gehören, *v. n.* appartenir l'un à l'autre, être fait l'un pour l'autre; être de pair; se convenir. —gehörig, *adj.* appartenant, cadrant, allant ensemble. —gerathen, *v. n.* (S. Gerathen) mit einem, se brouiller avec qn. se quereller. —gesellen, *v. a.* associer, mettre ensemble, joindre. —gesellung, *f.* association; jonction, *f.* —gießen, *v. a.* (S. Gießen): mêler (zwei Flüssigkeiten, deux liqueurs). —gießung, *f.* mélange *m.* de deux liqueurs. —gränzen, *v. n.* confiner. —gränzend, *adj.* et *adv.* limitrophe.

Zusammen-häkeln, —haken, *v. a.* joindre avec des agrafes, avec des crochets.

Zusammen-halten, *v. a.* (S. Halten) tenir ensemble; (vergleichen) comparer, confronter, collationner mettre en parallèle; — *v. n.* (mit haben), tenir ferme ensemble, ne pas se détacher; fig. être d'intelligence; tenir le même parti, être du parti de qn., être de la même faction; s'entre-secourir, s'entre-aider, se secourir l'un l'autre. —haltung, *f.* comparaison, *f.* (einer Sache mit einer andern, d'une chose avec l'autre).

Zusammenhang, *m.* (ohne *pl.*) connexion, cohérence, *f.*; rapport, *m.*; relation, liaison, suite, *f.*; enchaînement, fil, *m.*; (Naturl.) cohésion; der Mangel an —, incohérence, *f*; ohne —, décousu (von der Schreibart, *se dit* du style).

Zusammen-hängen, —hangen, *v. n.* (S. Hangen) (mit haben), avoir de la connexion, de la suite, du rapport, de la liaison; être lié, attaché, joint ensemble; (Naturl.) avoir de la cohérence, de la cohésion; être enchaîné, suivre l'un de l'autre; tenir le même parti, être d'intelligence.

Zusammen-hängen, *v. a.* *joindre*; accoupler.

Zusammen-hauen, *v. a.* (S. Hauen) tailler en pièces. —häufen, *v. a.* entasser, amasser, cumuler, amonceler, mettre en un tas, empiler, accumuler. —häufung, *f.* entassement, empilement, *m.*; cumulation; (Rhetorik) conglobation d'arguments; (Chem.) agrégation, *f.* —heften, *v. a.* coudre ensemble; attacher avec des épingles, etc. —heilen, *v. a.* (Chir.) faire fermer, consolider une plaie, réunir les chairs. —heilend, *adj.* et *adv.* (Chir.) collétique. —heilung, *f.* (ohne *pl.*) consolidation d'une plaie; réunion *f.* des chairs. —hetzen, *v. a.* aigrir, irriter, acharner les uns contre les autres, mettre mal ensemble deux personnes, etc.

Zusammen-jochen, *v. a.* accoupler.

Zusammen-kargen, *v. a.* amasser par lésine; lésiner. —kauern (sich), *v. r.* s'accroupir; se blottir; se tapir. —kauern, *n.* accroupissement, *m.* —kaufen, *v. a.* acheter en tas, en bloc, faire de grandes acquisitions, amasser en achetant; accaparer. —kauf, *m.* (-käufe), achat, *m.*

acquisition *f.* en tas, en bloc, etc., accaparement, *m.* —ketteln, *v. a.* joindre avec des chaînettes. —ketten, *v. a.* attacher avec des chaînes, enchaîner ensemble. —kitten, *v. a.* cimenter; mastiquer. —klammern, *v. a.* cramponner; joindre, attacher avec des crampons.

Zusammenklang, *m.* (ohne *pl.*) harmonie, *f.*; concert, accord, *m.* consonnance, assonnance, homophonie, *f.*

Zusammen-klappen, *v. a.* fermer, plier. —klauben, *v. a.* ramasser, assembler peu à peu, par petites parcelles. —kleben, *v. n.* tenir, être attaché à qch. par qch. de gluant. —kleistern, *v. a.* coller ensemble (avec de la colle de farine). —klemmen, *v. a.* pincer. —klingeln, *v. a.* assembler au son d'une clochette; —klingen, *v. n.* (S. Klingen) s'accorder. —kneten, *v. a.* pétrir. —knüpfen, *v. a.* nouer, lier ensemble; joindre, réunir, étreindre. —kommen, *v. a.* (S. Kommen) s'assembler; se rencontrer; joindre; se joindre; se retrouver; oft —, se voir *ou* s'assembler souvent; *fam.* mit einem — (für: sich entzweien), se brouiller avec qn., *se* quereller. —koppeln, -kuppeln, *v. a.* accoupler; (Jäg.) coupler, ameuter des chiens; fig. servir de maquereau *ou* de maquerelle à deux personnes; faire l'entremetteur, l'entremetteuse; —koppelung, *f.* —koppeln, *n.* accouplement; ameutement, *m.* —kriechen, *v. n.* (S. Kriechen): se fourrer dans un coin. —krümmen (sich), *v. a.* se recoquiller.

Zusammenkunft, *f.* (-künfte), assemblée; (eine zufällige, unvermuthete) rencontre; (Sternk.) conjonction *f.* de deux planètes: (von Gesandten *rc.*) congrès, *m.* conférence, *f.*; eine verabredete —, un rendez-vous; une entrevue.

Zusammen-kuppeln, *v. a.* accoupler.

Zusammen-lassen, *v. a.* (S. Lassen): laisser ensemble; permettre de se voir, de se joindre, etc.; ménager une entrevue.

Zusammenlauf, *m.* (-läufe), concours, *m.*; affluence, *f.*; attroupement, *m.* —laufen, *v. n.* (S. Laufen): accourir en foule, s'assembler en grand nombre, affluer; s'attrouper, s'ameuter; (von der Milch) se cailler, se coaguler; (als Linien *rc.*) se joindre, aboutir, se réunir; (Tuch *rc.*) se ratatiner, se retirer, se rétrécir; (Buchdr.) se resserrer. —laufend, *adj.* et *adv.* (Geom.) convergent. —laufen, *n.* caillement, *m.*; coagulation, *f.* (der Milch, du lait, etc.); rétrécissement (des Tuches *rc.*, du drap etc.); (Geom.) concours *m.* des lignes au centre. —läuten, *v. a.* assembler par le son des cloches; — *v. n.* (mit haben), sonner toutes les cloches, carillonner. —leben, *v. n.* (mit haben) vivre ensemble; cohabiter. —legen, *v. a.* mettre ensemble, mettre en tas, amasser; plier (einen Brief, Tuch, une lettre, du drap); fermer (ein Taschenmesser, un couteau de poche); — *v. n.* (Manuf.) faudér du drap; se cotiser, donner chacun son contingent *ou* sa quote-part; faire bourse commune; (Buchdr.) assembler les feuilles *ou* cahiers d'un livre. —legen, *n.* pliage, *m.*; ein Tisch zum Zusammenlegen, une table brisée *ou* pliante. —leimen, *v. a.* coller ensemble, joindre en collant; conglutiner. —leimung, *f.* —leimen, *n.* conglutination, *f.* —leiten, *v. a.* conduire vers le même endroit. —lesen, *v. a.* (S. Lesen): amasser, ramasser, assembler, recueillir; colliger. —liegen, *v. n.* (S. Liegen): (mit haben), coucher *ou* être couché ensemble. —löthen, *v. a.* souder ensemble. —löthung, *f.* soudure, *f.*

Zusammen-machen, *v. a.* ramasser, mettre ensemble, joindre; empaqueter, mettre en paquet.

Zusammen-nageln, *v. a.* clouer ensemble, clouer. —nähen, *v. a.* coudre ensemble; mettre bout à bout, rabouter; mit weiten Stichen —, faufiler, bâtir. —nehmen, *v. a.* (S. Nehmen): prendre *ou* joindre ensemble; assembler; ein Pferd —, rassembler un cheval, le renfermer; seine Gedanken *ou* sich zusammennehmen, se recueillir; alles zusammengenommen, à tout prendre, tout considéré. —nieten, *v. a.* river.

Zusammen-ordnen, *v. a.* ranger; mettre en ordre; coordonner. —ordnung, *f.* arrangement, *m.*

Zusammenpaaren, *v. a.* apparier. —packen, *v. a.* empaqueter, empaller; wieder —, rempaqueter, remballer. —packung, *f.* (ohne *pl.*) emballage, *m.* —passen, *v. a.* joindre, ajuster, assortir; *v. n.* cadrer, convenir; sympathiser. —pferchen, *v. a.* parquer ensemble, mettre, serrer en un lieu fort étroit. —pressen, *v. a.* presser, serrer, comprimer. —pressung, *f.* pression, *f.*; serrement, *m.* compression, *f.*

Zusammenraffen, *v. a.* ramasser (à la hâte), amasser de toutes parts. Sich zusammenraffen, rassembler ses forces, son courage; se recolliger. —rechen, *v. a.* amasser avec le rateau, rateler. —rechnen, *v. a.* sommer, additionner; supputer, nombrer, compter; — *v. n.* mit einem —, compter ensemble, arrêter, liquider un compte, faire un décompte; wenn man alles zusammenrechnet, à tout compter, à tout prendre. —rechnung, *f.* calcul, *m.*; supputation, *f.*; compte, *m.*; (Mathem.) sommation, *f.* —reimen, *v. a.* rimer; fig. accorder, accommoder, ajuster, concilier deux choses ensemble; — *v. n.* (m. haben), u. sich zusammenreimen, rimer ensemble; s'accorder, s'ajuster, se convenir, etc. —ringeln, sich, *v. n.* se recoquiller. —rollen, *v. a.* rouler, enrouler, mettre en rouleau, plier en rond; recoquiller. —rotten (sich), *v. a.* s'attrouper, s'ameuter, se liguer, se bander, former un parti, conspirer. —rottung, *f.* attroupement, *m.*; ligue, faction; conspiration, conjuration, *f.* —rücken, *v. a.* approcher l'un de l'autre, serrer; — *v. n.* se serrer, s'approcher l'un de l'autre, faire place à un autre à table, etc. —rufen, *v. a.* (S. Rufen): convoquer, appeler, assembler; (Jäger.) die Hunde —, forhuir les chiens. —rufung, *f.* convocation, *f.*; (Jäg.) forhus, *m.* —rühren, *v. a.* mélanger, mêler, confondre, brouiller ensemble.

Zusammen-schaffen, *v. a.* mettre en un tas, en un monceau. —scharren, *v. a.* amasser en lésinant, amasser par des moyens sordides. —schaudern, *v. n.* fressailler, être saisi de frayeur. —schaufeln, *v. a.* amasser avec la pelle. —schellen, *v. a.* S. Zusammenklingeln. —schichten, *v. a.* mettre ensemble, en pile, en tas. —schicken (sich), *v. a.* convenir l'un à l'autre, assortir, s'accorder, s'ajuster, correspondre; être compatible ensemble. —schieben, *v. a.* (S. Schieben): approcher l'un de l'autre en poussant. —schießen, *v. a.* (S. Schießen): ruiner, abattre à coups de canon; tuer à coups d'armes à feu; Geld —, verser de l'argent chacun pour sa part, se cotiser, donner chacun sa quote-part. —schlagen, *v. a.* (S. Schlagen): casser, briser, mettre en pièces; einen Schrank, ein Bett, monter, dresser une armoire, un lit; assembler (die Bogen, les feuilles *ou* les cahiers d'un livre; fig. (überhaupt vereinigen) joindre; die Hände über dem Kopf —, joindre les mains au dessus de la tête; fig. se désespérer; se lamenter; — *v. n.* (mit haben), tinter (Glocken, *en parlant* des cloches); sonner pour la dernière fois; über einem —, passer par-dessus qn. (*p. e.* les vagues, z. B. die Wellen). —schlagung, *f.* —schlagen, *n.* assemblage, *m.* —schleppen, *v. a.* amasser, ramasser, faire un amas. —schließen, *v. a.* (S. Schließen): joindre étroitement, serrer (die Glieder, les rangs); (mit Ketten) enchaîner, mettre aux fers; — *v. n.* (mit haben), fermer, joindre bien ensemble. —schmelzen, *v. a.* (S. Schmelzen): fondre ensemble; — *v. n.* (m. haben), se fondre, se liquéfier; diminuer, fondre. —schmelzung, *f.* —schmelzen, *n.* fonte, liquéfaction; diminution, *f.* dépérissement, *m.* —schmieden, *v. a.* (Hufschm.) cor-

royer, forger ensemble. —schmiegen (sich), *v. a.* se tapir, se faire petit; s'humilier. —schmieren, *v. a. fam.* compiler à la hâte (des livres). —schnüren, *v. a.* lacer; serrer, nouer, lier avec des cordes. —schrauben, *v. a.* joindre, serrer à vis. —schreiben, *v. a.* (S. Schreiben): écrire, composer, compiler; écrire, mettre ensemble en un volume, etc. —schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, se raccornir, se raccourcir se grésiller; se recoquevilier. —schütten, *v. a.* mettre ensemble; mêler l'un avec l'autre. —schweißen, *v. a.* corroyer; braser; souder. —setzen, *v. a.* mettre ensemble; assembler; joindre; monter; dresser; (Wörter —, composer des mots). Sich zusammensetzen, s'asseoir ensemble; (Reitk.) s'amonceler. —setzung, *f.* —setzen, *n.* assemblage, *m.*; jonction; composition (der Wörter, des mots); monture (einer Uhr, d'une horloge): (Sprachlehre) construction; (Logik) synthèse; (Naturl.) constitution, *f.* —singen, *v. a.* (S. Singen): *fam.* Geld —, gagner, amasser de l'argent en chantant. —sinken, *v. n.* (S. Sinken): s'écrouler; tomber.— spannen, *v. a.* atteler ensemble. —sparen, *v. a.* amasser, mettre de côté; épargner. —sperren, *v. a.* enfermer ensemble. —stechen, *v. a.* (S. Stechen) attacher, coudre ensemble. —stecken, *v. a.* joindre, mettre ensemble; die Köpfe —, se parler à l'oreille, délibérer (en decret). —stehen, *v. n.* (S. Stehen) (mit haben), être ensemble; être du même parti *ou* dans un même intérêt; s'associer, s'unir. —stehlen, *v. a.* (S. Stehlen) amasser par vol; alles aus andern Büchern —, voler, piller tout dans les ouvrages d'autrui; être plagiaire. —stellen, *v. a.* mettre ensemble; serrer, rapprocher *ou* approcher une chose de l'autre. —stellung, *f.* (ohne *pl.*) rapprochement, *m.* —steuern, *v. a.* contribuer. —stimmen, *v. n.* (mit haben), s'accorder, être d'accord, avoir de l'harmonie; être de concert; nicht —, discorder, jurer, ne pas aller ensemble. —stimmend, *adj.* et *adv.* accordant, d'accord, harmonieux; nicht —, discordant. —stimmung, *f.* (ohne *pl.*) accord, *m.* harmonie, *f.* concert, *m.*; (Mus.) consonance, *f.*; (Mahl.) accordement; fig. accord, concert, *m.*; unanimité *f.* de sentiments. —stopfen, *v. a.* mettre pêle-mêle, fourrer en désordre ensemble. —stoppeln, *v. a.* glaner, ramasser de toutes parts; compiler. —stoppler, *m.* compilateur, *m.* —stoßen, *v. a.* (S. Stoßen) pousser, heurter, choquer l'un contre l'autre; (in einem Mörsel) piler (dans un mortier); (zusammen verbinden) joindre, attacher l'un à l'autre; (Schneid.) assembler, rentraire; fouler, piler; die Gläser —, choquer les verres; zwei Röhren —, aboutir deux tuyaux; - *v. n.* s'entre-choquer, se heurter; confiner; s'unir, se joindre ensemble; se rencontrer. —stoßung, *f.* —stoßen, *n.* —stoß, *m.* heurtement; (Naturl.) concours, *m.*; collision, *f.*; assemblage, *m.*; jonction, *f.*; choc, *m.*; union; rencontre; (Schneid.) rentraiture, *f.* —stückeln, —stückeln, *v. a.* rapiécer, rapiéceter. —stürzen, *v. n.* tomber en ruine; s'abattre; tomber par terre. —suchen, *v. a.* chercher partout pour mettre ensemble.) —suchung, *f.* recherche, *f.* —summiren, *v. a.* additionner, sommer.

Zusammen-thun, *v. a.* (S. Thun) mettre ensemble; assembler; joindre. —tragen, *v. a.* (S. Tragen) porter en un même lieu, mettre ensemble; amasser, recueillir; compiler, rédiger (un livre). —tragung, *f.* recueil, *m.* compilation, rédaction, *f.* —treffen, *v. n.* (S. Treffen) se rencontrer; (von Linien rc. auch fig.) coïncider; (in der Meinung rc.) s'accorder, se trouver conforme; concourir. —treffen, *n.* (ohne *pl.*) rencontre; concurrence; (Geom.) coïncidence; (Philos.) simultanéité, *f.* —treiben, *v. a.* (S. Treiben) chasser et rassembler en un lieu; (Jag.) rabattre; ramasser, rassembler; (Geld —) faire le recouvrement; recouvrer (des deniers). —treten, *v. n.* (S. Treten) s'approcher l'un de l'autre; s'unir, mettre ensemble, se joindre d'intérêt; s'associer, entrer en société. *v. a.* écraser en marchant dessus; fouler aux pieds. —treten, *n.* —tritt, *m.* association, *f.* —trommeln, *v. a.* assembler au son du tambour.

Zusammen-wachsen, *v. n.* (S. Wachsen) se joindre en croissant; croître en un même corps. —wachsen, *n.* concrétion; (Anat.) symphyse, *f.* —wälzen, *v. a.* amasser en roulant. —wehen, *v. a.* amasser en (soufflant). —werfen, *v. a.* (S. Werfen) jeter *ou* mettre pêle-mêle ensemble; jeter à bas, battre. —wickeln, *v. a.* plier, envelopper, rouler ensemble; mettre en un paquet, en un rouleau. —winden, *v. a.* (S. Winden) entortiller, tordre ensemble.

Zusammen-zählen, *v. a.* (S. Zusammenrechnen). —ziehen, *v. a.* (S. Ziehen) serrer, resserrer; étreindre, restreindre, retirer, rétrécir; sangler; assembler (Truppen, des troupes); abréger, réduire, rédiger, tirer (de plusieurs volumes, etc., pour mettre en un seul); sommer, calculer, additionner (eine Rechnung, plusieurs articles d'un compte); accoler (mehrere Artikel, plusieurs articles en un); (Seewes.) ferler (die Segel, les voiles); dieser Apfel zieht den Mund zusammen, cette pomme est âpre à la bouche. Sich —, se resserrer, se restreindre; se retirer, se rétrécir; se contracter (von den Nerven, *se dit* des nerfs); se concentrer; s'assembler, se former (von einer Armee, *se dit* d'une armée); es zieht sich ein Gewitter zusammen, il se forme un orage. —ziehen, *v. n.* (Siehe Ziehen) in ein Haus —, aller demeurer ensemble dans une même maison. —ziehend, *adj.* et *adv.* astringent; (Arzn.) styptique; (Anat.) rétentif. —ziehung, *f.* serrement, *m.* étreinte; contraction; (Anat.) constriction, *f.*; rétrécissement, retirement; assemblage, *m.*; concentration; réduction; abréviation, *f.*; (Sprachl.) contraction, *f.*, synalèphe, *m.* synérèse; (Kriegswes.) réunion (der Truppen, des troupes), *f.* —zimmern, *v. a.* ein Haus, construire une maison. —zwängen, —zwingen, *v. n.* (S. Zwingen) serrer, étreindre fortement.

Zusammt. S. Sammt.

Zusatz, *m.* (-sätze), addition, *f.* supplément, *m.*; augmentation; interpolation; (Sprachl.) prothèse; paragoge, *f.*; alliage (der Metalle, des métaux); (Färber) adoucissage; (Chem.) intermède, *m.*; (Mathem.) corollaire, *m.*; — zu einem Testamente, codicille, *m.* annexe. *f.*

Zu-schalten, *v. a.* (Seewes.) fermer à clou; clouer.

Zu schanzen, *v. a.* faire avoir, faire obtenir, procurer à qn. (un avantage, etc.).

Zu-scharren, *v. a.* couvrir de terre.

Zu-schauen, *v. n.* (mit haben), regarder, être spectateur; assister comme spectateur, etc.

Zuschauer, *m.* (-rin), *f.* spectateur, *m.*; -trice, *f.*

Zu-schicken, *v. a.* envoyer, adresser, faire parvenir; sich zu etwas —, se préparer à qch., faire des préparatifs pour qch.

Zuschickung, *f.* envoi, *m.* préparatifs *m. pl.* pour qch.

Zu-schieben, *v. a.* (S. Schieben) approcher en poussant; pousser (den Riegel, le verrou); (Gerichtsk.) einem den Eid —, déférer le serment à qn.

Zu-schießen, *v. a.* (S. Schießen) (mit haben), (Buchdr.) imprimer un certain nombre d'exemplaires au-delà du nombre ordinaire; payer sa quote-part, faire un versement; die Milch schießt ihr zu, le lait lui vient dans les mamelles; auf einen —, se lancer, s'élancer, se jeter sur qn.

Zu-schiffen, *v. n.* faire voile, naviguer (nach einem Orte, vers un lieu).

Zuschlag, *m.* (-schläge), adjudication, *f.*; (Schmidt) fondant, alliage, *m.*

Zu-schlagen, *v. a.* (S. Schlag) pousser, fermer avec bruit (eine Thür

une porte); fermer (ein Buch, un livre; die Augen, les yeux); bondonner (ein Faß, un tonneau); einem etwas —, adjuger qch. à qn.; (Schmelzh.) allier, ajouter; — v. n. (mit haben), battre, frapper; porter des coups; (von Arzeneien ꝛc.) opérer, faire effet; profiter; alles schlägt ihm zu, tout lui réussit.

Zu-schleppen, v. a. apporter.

Zu-schließen, v. a. (S. Schließen) fermer à clef.

Zu-schmeißen, v. a. (S. Schmeißen) fermer avec bruit.

Zu-schmelzen, v. a. (S. Schmelzen) sceller hermétiquement.

Zu-schmieren, v. a. plâtrer, enduire, remplir avec du mortier, de l'argile etc.; (Seewes.) calfater.

Zu-schnallen, v. a. fermer à boucle, boucler.

Zu-schnappen, v. n. happer; se fermer à ressort.

Zuschneidebret, n. (-breter), Zuschneidetisch, m. (Schuhm.) écofrai, m. [pied.

Zuschneidemesser, n. couteau m. de

Zuschneidemodel, m. (Nadl.) boîte f. à couper les tronçons.

Zu-schneiden, v. a. (S. Schneiden) couper, découper, tailler (Leder zu Schuhen, du cuir pour en faire des souliers; Zeug zu Kleidern, une étoffe pour faire un habit, etc.); (Buchbinder) dresser (den Pappendeckel, le carton); ein Paar Oberleder —, lever une paire d'empeignes.

Zuschnitt, m. coupe; taille, f.

Zu-schnüren, v. a. lacer, serrer; einem den Hals —, étrangler qn. (avec un cordon).

Zu-schrauben, v. a. fermer à vis.

Zu-schreiben, v. a. (S. Schreiben) écrire; attribuer; imputer; ein Buch — (widmen), dédier un livre; einem ein Haus ꝛc. —, adjuger une maison etc. à qn.

Zuschreibung, f. Zuschreiben, n. Imputation, f.; (einer Rente, einer Hypothek, d'une inscription de rente, d'une créance hypothécaire, etc.

Zu-schreiten, v. n. (S. Schreiten) doubler le pas, marcher à grands pas; enjamber, se hâter.

Zu-schreien, v. n. (mit haben), (S. Schreien) crier à qn.; faire des acclamations.

Zuschrift, f. dédicace, épître dédicatoire; (für: Schreiben, Brief) missive; lettre, f.

Zuschuß, m. (-schüsse), supplément, aide, secours d'argent; (Buchdr.) chaperon, m. mains f. pl. de passe.

Zu-schütten, v. a. combler, remplir, couvrir tout-à-fait; verser davantage, etc.

Zu-schwären, v. n. (S. Schwären) se fermer par ulcération.

Zuschwellen, v. n. (S. Schwellen) se fermer par une enflure.

Zu-schwören, v. a. (S. Schwören) jurer (einem etwas, qch. à qn.).

Zu-sehen, v. n. (mit haben), (S. Sehen) voir, regarder, être spectateur; noch ein wenig —, attendre encore un peu, temporiser; avoir de l'indulgence; da siehe Du zu! c'est ton affaire.

Zusehend, —ends, adv. à vue d'oeil.

Zu-senden, v. a. (S. Senden) envoyer, adresser; faire tenir.

Zusendung, f. envoi, m.

Zu-setzen, v. a. ajouter, joindre; (eine Oeffnung) boucher, fermer; mettre du sien; (Kupfer ꝛc. zum Silber —), allier (le cuivre etc. avec l'argent); sein Geld —, perdre son argent (bei einem Handel ꝛc. dans un négoce etc.); — v. n. (mit haben), presser, serrer; pousser, attaquer vivement qn.

Zu-seyn, v. a. (mit haben), (S. Seyn) être fermé.

Zu-sichern, v. a. donner assurance, assurer.

Zusicherung, f. assurance, f.

Zu-siegeln, v. a. cacheter.

Zu-sperren, v. a. fermer, barrer, barricader.

Zuspielen, v. a. einem den Ball —, servir la balle.

Zuspitzbank, f. (-bänke), (Nadler) banc, tour m. à pointe.

Zu-spitzen, v. a. tailler en pointe, faire ou donner une pointe à qch.; (Nadl.) empointer; (Bauk.) ein Gewölbe —, surhausser une voûte. Sich zuspitzen, aller en pointe, en diminuant.

Zuspitzer, m. (Nadl.) empointeur, m.

Zuspitzung, f. Zuspitzen, n. (Bauk.) surhaussement, m.

Zusprache, f. S. Zuspruch.

Zu-sprechen, v. a. et n. (S. Sprechen) einem —, parler pour encourager; animer, consoler, persuader; (bei einem) aller ou venir voir qn.; einem etwas (gerichtlich) —, adjuger qch. à qn.; einer Flasche brav —, boire beaucoup.

Zusprechung, f. adjudication, f.

Zu-springen, v. n. (S. Springen) accourir en sautant; auf einen —, se lancer, s'élancer; se jeter sur qn. tout d'un saut.

Zuspruch, m. (-sprüche), exhortation, assistance; consolation, persuasion; (Gerichtsst.) adjudication; visite, f.

Zu-spünden, v. a. bondonner.

Zustand, m. (-stände), état, m. condition, conjoncture, f.

Zuständig, adj. appartenant; —seyn, revenir de droit à qn.; appartenir, être à qn.

Zu-stechen, v. a. (S. Stechen) reprendre avec l'aiguille; fermer, coudre (ein Loch, un trou); — v. n. (m. haben), donner des coups d'épée, de pointe, etc.

Zu-stecken, v. a. ficher, attacher, fermer avec une clavette, une épingle, etc.; fig. glisser, donner secrètement.

Zu-stehen, v. n. (mit haben), (S. Stehen): appartenir, revenir, convenir; être séant ou convenable; compéter.

Zu-stellen, v. a. boucher, fermer, barrer, barricader; einem etwas —, remettre, rendre, faire tenir qch. à qn.; (Jäg.) traquer.

Zustellung, f. remise, f.

Zu-sterben, v. n. (S. Sterben): échoir (à qn. après la mort d'un autre), par droit de succession.

Zu-stimmen. S. Beistimmen.

Zu-stopfen, v. a. fermer, boucher; calfater; (Nähterin, Strickerin) ravauder; reprendre.

Zu-stöpfeln, v. a. tamponner.

Zu-stoßen, v. a. (S. Stoßen): fermer en poussant (eine Thür, une porte); — v. n. (mit haben), pousser fort, porter un coup, une botte; (mit seyn) arriver, survenir (von Krankheiten, Unglücksfällen, se dit d'une maladie, d'un accident, etc.).

Zu-streichen, v. a. (S. Streichen): fermer une fente (mit Mörtel, Thon ꝛc., avec du mortier, de l'argile, etc.)

Zu-strömen, v. n. affluer en abondance.

Zu-stürmen, v. n. tomber, se lancer, s'élancer; se jeter impétueusement sur qn. ou sur qch.

Zu-stürzen, v. a. remplir (eine Grube, une fosse, une mine); v. n. S. Zustürmen.

Zu-stutzen, v. a. fam. dresser, polir, dégrossir (einen jungen Mann, un jeune homme).

Zu-tappen, v. n. (mit haben), fig. fam. agir étourdiment, entreprendre qch. sans réflexion.

Zuthat, f. ingrédient, m. fourniture, f.

Zuthätig, adj. et adv. insinuant.

Zuthätigkeit, f. (ohne pl.) adresse, f. don de s'insinuer; esprit m. insinuant.

Zu-theilen, v. a. donner ou assigner une chose à qn. pour sa portion, pour sa part; donner en partage; adjuger judiciairement.

Zu-thun, v. a. irr. (S. Thun) ajouter, mettre; fermer; ein Auge —, fermer les yeux (sur une faute ou irrégularité); die Augen —, fermer les yeux; s'endormir; mourir. Sich zuthun, se fermer.

Zuthun, n. ohne mein —, sans ma participation, sans mon entremise.

Zu-tragen, v. a. (S. Tragen) porter, apporter; rapporter, faire des rapports; redire, faire le rapporteur. Sich zutragen, arriver, se passer, se faire.

Zuträger, m. rapporteur, m.

Zuträglich, adj. avantageux, profitable, accommodant; utile; adv. avantageusement, profitablement, utilement.

Zuträglichkeit, f. (ohne pl.) utilité, convenance, f.

Zu-trauen, v. a. einem etwas —, croire qn. capable de qch.; einem nicht viel Gutes —, n'avoir pas une idée avantageuse de qn.

Zutrauen, n. (ohne pl.) confiance, assurance, f.; kein — zu einem haben, n'avoir point de confiance en qn.

Zutraulich, adj. confident; adv. confidemment, avec confidence.

Zutraulichkeit, f. (ohne pl.) confidence, f.

Zu-treffen, v. n. (S. Treffen) se rencontrer, se trouver juste, se trouver vrai, s'accorder, se rapporter avec...

Zu-treiben, v. a. (S. Treiben) amener, conduire vers qn.; — v. n. (m. haben), (in Seigerhütt.) trouver du surplus.

Zu-treten, v. a. (S. Treten) fermer à coups de pied; — v. n. approcher, faire un pas en avant; fig. (S. Beitreten). [m.

Zutrieb, m. (in Seigerh.) surplus,

Zu-trinken, v. a. et n. (S. Trinken) (mit haben), einem —, porter une santé à qn.; boire à la santé de qn.

Zutritt, m. (ohne pl.) accès, abord, m. entrée; — zu einem Vertrage rc (S. Beitritt) freien Zutritt bei Jemanden haben, avoir l'accès ou les entrées libres auprès de qn.

Zuverlässig, adj. sûr, certain, positif, sur quoi on peut compter; adv. sûrement; certainement, positivement.

Zuverlässigkeit, f. certitude, f.

Zuversicht, f. (ohne pl.) confiance, f.

Zuversichtlich, adj. et adv. avec confiance; certain; fondé.

Zuversichtlichkeit, f. (ohne pl.) assurance, confiance, f.

Zuviel, adv. trop, excessivement; adj. le trop de...; einer Sache zuviel thun, outrer une chose.

Zuvor, adv. auparavant, précédemment; d'avance, par avance; premièrement, avant toutes choses; préalablement. [Cette particule se met devant plusieurs verbes et leurs dérivés]; — bedenken, v. a. préméditer, réfléchir d'avance ou auparavant; — daseyn, v. n. préexister, précéder; — kommen, v. n. (einem), prévenir, prendre les devants, devancer; einem mit Höflichkeit — kommen, faire des prévenances à qn.; prévenir (einem Unglücke, un malheur); obvier, mettre ordre à un inconvénient, etc.; empêcher; — sehen, v. a. prévoir, préjuger, pressentir; — sterben, v. n. prédécéder, mourir avant un autre; — thun, v. a. es einem in etwas —, surpasser un autre en qch.; l'emporter sur lui, exceller sur qn.; — verkündigen, v. a. prédire, présager, prophétiser, pronostiquer; — wissen, v. a. savoir d'avance.

Zuvörderst, adv. premièrement, en premier lieu; avant toutes choses, préalablement; principalement; préférablement.

Zuvorverkündigung, f. prédiction, prophétie, f.

Zuvorwissen, n. prescience, f.

Zuwachs, m. (ohne pl.) accroissement, m. augmentation, f. surcroît, m. accession, f.; der Zuwachs von Land am Ufer, alluvion, f.

Zu-wachsen, v. n. (S. Wachsen) accroître, croître; s'augmenter; se fermer (von einer Wunde, se dit d'une plaie).

Zuwachsungsrecht, n. (ohne pl.) (Gerichtsst.) droit d'accroissement, droit m. d'alluvion.

Zu-wägen, —wiegen, v. a. (S. Wägen, Wiegen) peser devant qn., à qn.

Zu-wehen, v. a. combler, remplir en soufflant, souffler.

Zuweilen, adv. quelquefois, parfois, de temps en temps.

Zu-weisen, v. a. (S. Weisen) adresser, envoyer; recommander, faire avoir (Kunden, des chalands).

Zuweisung, f. adresse; recommandation, f.

Zu-wenden, v. a. (S. Wenden) tourner; einem den Rücken —, tourner le dos à qu.); procurer, faire obtenir (einem einen Vortheil, un avantage à qn.).

Zu-werfen, v. a. (S. Werfen) combler, remplir (einen Graben, un fossé, etc.); (Maur.) fermer, remplir avec du mortier ou du plâtre, etc.; einem etwas —, jeter, lancer qch. à qn.; — v. n. continuer à jeter.

Zu-wickeln, v. a. envelopper.

Zuwider, adv. contraire, contrairement, contre; incompatible, incompatiblement; der Verordnung —, contre l'ordonnance, au mépris de l'ordonnance; — handeln, contrevenir; einem zuwider seyn, être contraire à qn.; donner du dégoût, répugner à qu.; (für: mißfällig seyn) déplaire; den Augen, den Ohren — seyn, blesser, choquer la vue, l'oreille.

Zu-wiegen. S. Zuwägen.

Zu-winken, v. a. et n. (mit haben), faire signe de l'oeil à qn.

Zu-wölben, v. a. fermer avec une voûte.

Zuwurf, m. (-würfe), (Schneider) aboutissement, m. pièce f. qu'on ajoute à une autre.

Zu-zählen, v. a. einen etwas —, compter ce qu'on donne à un autre.

Zuziehen, v. a. (S. Ziehen): fermer, serrer (einen Knoten, un noeud); die Vorhänge —, tirer, fermer les rideaux; attirer, attraire; hinter sich —, tirer sur soi (eine Thür, une porte); Vieh —, nourrir, élever du bétail; fig. einen zu etwas —, appeler qn. pour être présent à qch., désirer l'assistance, les conseils de qn.; sich (dat.) etwas —, s'attirer qch.; Händel —, s'attirer des querelles; sich eine Krankheit —, s'attirer, contracter une maladie.

Zuziehung, f. action f. de fermer, etc.; mit Zuziehung meiner Freunde, ayant consulté mes amis, après avoir consulté mes amis.

Zuzucht, f. (ohne pl.) (Landwirthsch.) jeune bétail, m.

Zwacken, v. a. pincer; tirer les oreilles.

Zwackzange, f. pincettes; (Hufschm.) tricoises, f. pl.

Zwang, m. (ohne pl.) contrainte, violence, force; affectation, f.; (Arzn.) tenesme, m. épreintes, f. pl.; einem — anthun, contraindre, forcer qn.; sich (dat.) — anthun, se contraindre; se gêner; Sprichw. Hoffart will Zwang leiden, l'orgueil veut de la contrainte.

Zwanganleihe, f. emprunt m. forcé.

Zwangbackofen, m. (-öfen), four banal, four m. à ban.

Zwangbrief, m. (Gerichtsst.) lettres f. pl. compulsoires.

Zwangdienst, m. service m. forcé; corvée, f.

Zwängen, v. a. gêner le mouvement d'une chose; hinein —, faire entrer qn. par force.

Zwanggerechtigkeit, f. (ohne pl.) banalité, f.

Zwanggesetz, n. loi f. coërcitive.

Zwanggesinde, n. valets et servantes obligés de servir à certain prix.

Zwanghuf, m. (Roßarzn.) encastelure, f.

Zwanghufig, adj. et adv. encastelé (von Pferden, en parlant des chevaux).

Zwanglos, adj. sans contrainte, sans gêne; ein Werk in zwanglosen Heften, un ouvrage qu'on publie par cahiers sans termes fixes.

Zwangmittel, n. moyen m. violent; contrainte, violence, force, f.

Zwangmühle, f. moulin banal, moulin m. à ban.

Zwangofen. S. Zwangbackofen.

Zwangrecht, n. S. Zwanggerechtigkeit.

Zwangschenke, f. taverne f. banale.

Zwangspflicht, f. devoir m. forcé.

Zwangsweise, adv. par contrainte, forcément.

Zwanzig, nu. vingt; eine Zahl von —, une vingtaine de...

Zwanziger, m. (eine Münze) pièce f. de vingt kreuzer.

Zwanzigfältig, adj. et adv. (Web.) à vingt lisses.

Zwanzigjährig, adj. et adv. de vingt ans, qui a vingt ans.

Zwanzigpfündig, adj. et adv. de vingt livres, vingt livres pesant.

Zwanzigpfündner, m. (Artill.) pièce f. de vingt livres de balle.

Zwanzigste, adj. vingtième; adv. zwanzigstens, zum zwanzigsten, en vingtième lieu, vingtièmement; der

zwanzigste (des Monats), le vingt (du mois).
Zwanzigstel, Zwanzigtheil, n. un vingtième.
Zwar, adv. à la vérité, il est vrai que, en effet, véritablement.
Zweck, m. but, m.; fin, f.; dessein; objet, m.; seinen Zweck erreichen, parvenir à ses fins.
Zwecke, f. broquette, goupille, cheville, f.; (Botan.) chiendent, m.
Zwecken, v. a. garnir de broquettes, de petits clous; — v. n. (mit haben), aboutir, avoir en vue, avoir pour but.
Zwecklos, adj. et adv. sans (avoir un) but, etc.
Zweckmäßig, adj. et adv. conforme, conformément au but, etc., que l'on se propose.
Zweckwidrig, adj. et adv. contraire au but, à la fin qu'on se propose.
Zweckwidrigkeit, f. contrariété, f.
†Zween. S. Zwei.
Zwei, nu. deux; — f. deux, m. (im Würfeln) alle Zweien, double deux.
Zweibahnig, adj. et adv. à (de) deux lés.
Zweibäuchig, adj. et adv. (Anat.) digastrique.
Zweibeinig, adj. et adv. bipède.
Zweiblatt, n. (-blätter), (Botanik) double-feuille, f.
Zweiblätterig, adj. et adv. à deux feuilles, qui a deux feuilles.
Zweiblumig, adj. (Botan.) à deux fleurs, biflore.
Zweideutig, adj. ambigu; équivoque; à double sens, à double entente; amphibologique; adv. ambigument, etc.
Zweideutigkeit, f. ambiguïté; amphibologie, f.; mots m. pl. couverts ou à double sens; duplicité, f. (des Charakters, du caractère).
Zweidrähtig, adj. et adv. à deux fils; à deux poils.
Zweidrittelstück, n. florin m. d'Allemagne, pièce f. qui vaut les deux tiers d'un écu.
Zweier, m. pièce f. de deux fenins.
Zweierlei, adj. et adv. de deux sortes, manières ou façons; différent; — Wein, du vin de deux sortes; — Kinder, des enfants de deux lits; auf zweierlei Weise, de deux manières; Sprichw. sagen und thun ist —, dire et faire sont deux.
Zweifach, Zweifältig, adj. double; (Botan.) biné; adv. doublement, au double, en double.
Zweifache, n. (ohne pl.) double, m.
Zweifalter, Zwiefalter, m. papillon, m.
Zweifältig, adj. double; adv. doublement; au double, en double.
Zweifarbig, adj. et adv. de deux couleurs.
Zweifel, m. doute, m.; incertitude, f.; scrupule, m.; in Zweifel ziehen od. stellen, révoquer, mettre en doute, douter de qch.; das leidet keinen —, cela est hors de toute.
Zweifeler, Zweifler, m. sceptique; pyrrhonien; qui révoque tout en doute; incrédule, m.
Zweifelhaft, adj. douteux; incertain; ambigu, irrésolu, indéterminé; adv. douteusement, ambigument, etc.
Zweifelhaftigkeit, f. (ohne pl.) irrésolution; ambiguïté, f.
Zweifeln, v. n. (mit haben), (an etwas) douter de qch., révoquer en doute; être en suspens, incertain, irrésolu; balancer.
Zweifeln, n. doute, m.; (Redek.) dubitation, f.
Zweifelsknoten, m. scrupule, m.
Zweifelsohne, adv. sans doute.
Zweifelsucht, f. (ohne pl.) (Philos.) pyrrhonisme, scepticisme, m.
Zweiflügelig, adj. et adv. à deux ailes; (Naturgesch.) diptère; à deux battants (von einer Thür, en parlant d'une porte).
Zweifüßig, adj. qui a deux pieds; adv. à deux pieds; bipédal.
Zweig, m. branche, f. rameau, m.; tendron; rejeton; (Wappenk.) rinceau, m.; (Geneal.) branche, f.; (Anat.) die Zweige an der Luftröhre, les bronches de la trachée-artère; fig. auf keinen grünen Zweig kommen, ne réussir en rien, peiner sans rien gagner.
Zweigen, v. a. S. Pfropfen.
Zweigicht, adj. et adv. branchu; en forme de branches d'arbre.
Zweigiebelig, adj. et adv. à deux pignons.
Zweigig, adj. rameux.
Zweigipfelig, adj. et adv. à double sommet (von Bergen, se dit d'une montagne).
Zweigliederig, adj. de deux membres.
Zweigroschenstück, n. pièce f. de deux gros [monnaie d'Allemagne].
Zweihändig, adj. qui a deux mains; ambidextre.
Zweihauig, Zweimähdig, adj. que l'on fauche deux fois l'an.
Zweihäusig, adj. (Botan.) dioïque; Klasse der zweihäusigen Pflanzen, diandrie, f.
Zweihenkelig, adj. et adv. à deux anses.
Zweihörnig, adj. et adv. qui a deux cornes; (Anat.) der zweihörnige Muskel, le bicornis.
Zweijährig, adj. et adv. de deux ans, qui a deux ans; (Botan.) bisannuel; (Gerichtsst.) biennal; zweijähriger Wein, du vin de deux feuilles.
Zweikampf, m. (-kämpfe), duel; combat m. singulier.
Zweiköpfig, adj et adv. à deux têtes; à double visage; (Anat.) der zweiköpfige Muskel, le biceps; (Chir.) die zweiköpfige Binde, bandage m. à deux chefs.
Zweileibig, adj. et adv. qui a deux corps; (Anat.) der zweiköpfige Muskel, le muscle digastrique.
Zweilöthig, adj. et adv. du poids d'une once, une once pesant.
Zweimal, adv. deux fois; — so viel, deux fois autant, le double.
Zweimalig, adj. et adv. double, réitéré.
Zweimännisch. S. Zweischläferig.
Zweimännerig, adj. (Botan.) diandre, diandrique.
Zweimastig, adj. et adv. à deux mâts.
Zweimonatlich, adj. et adv. de deux mois, qui a deux mois.
Zweipfenniger, m. S. Zweier.
Zweipfünder, m. (Artill.) pièce f. de deux livres de balle.
Zweipfündig, adj. et adv. de deux livres de poids; deux livres pesant; (Artill.) de deux livres de balle.
Zweiräderig, adj. et adv. à deux roues.
Zweiruderig, adj et adv. à deux rames; (bei d. Alt.) ein zweiruderiges Schiff, une birème.
Zweischalig, adj. (Botan. u. Muschel) bivalve.
Zweischattig, adj. (Erdbeschr.) die zweischattigen Völker, les amphisciens.
Zweischaufler, m. brebis f. de deux ans.
Zweischichtig, adj. et adv. à double rang, de deux rangées ou couches.
Zweischläferig, adj. ein zweischläferiges Bett, un lit pour deux personnes.
Zweischlitz, m. (Bauk.) diglyphe, m.
Zweischnabelig, adj. et adv. à double bec.
Zweischneidig, adj. et adv. à deux tranchants; ein zweischneidiges Messer, couteau à deux tranchants; (Anat.) une amphismule.
Zweischrötig, adj. et adv. ein zweischrötiger Baum, un arbre dont on peut faire deux poutres.
Zweischuhig, adj. et adv. de deux pieds de long; bipédal.
Zweischürig, adj. et adv. (von der Wolle) de deux tontes; (von Wiesen) ce qui est fauché deux fois l'an.
Zweiseitig, adj. et adv. à deux faces, à double face, qui a deux côtés; (Naturgesch.) distique.
Zweisitzig, adj. à deux sièges, ein zweisitziger Wagen, une voiture pour deux personnes, un carrosse coupé.
Zweispännig, adj. et adv. attelé de deux chevaux.
Zweispitz, m. Zweispitze, f. (Steinhauer) laie; (Maur.) smille; (Bildhauer) double pointe, f.; mit dem Zweispitz behauen, layer, smiller.
Zweispitzig, adj. et adv. à deux pointes, à deux fourchons.
Zweistachel, m. diacante, m. (poisson de mer).
Zweistämmig, adj. et adv. à deux troncs.

Zweistimmig, adj. et adv. à deux voix. [front.
Zweistirnig, adj. et adv. à double
Zweistöckig, adj. et adv. à (de) deux étages.
Zweistufig, adv. et adv. de deux marches ou degrés.
Zweistündig, adj. et adv. de deux heures.
Zweisylbig, adj. et adv. (Sprachl.) dissyllabe, de deux syllabes.
Zweitägig, adj. de deux jours; de deux journées.
Zweite, adj. deuxième, second; zum zweiten Male, pour la seconde fois; der Zweite (des Monats), le deux (du mois); das zweite Buch Mosis, l'Exode.
Zweitel, n. S. Hälfte.
Zweitens, zum Zweiten, adv. secondement, en second ou deuxième lieu, deuxièmement.
Zweitgeboren, adj. (Gerichtsstyl) puiné.
Zweitheilig, adj. et adv. partagé en deux; (Botan.) dichotome; (Algebr.) binome.
Zweithürmig, adj. et adv. à ou de deux tours, à deux clochers, à deux flèches.
Zweiträchtig, adj. (von Schafen) ambiègne.
Zweiviertelfakt, m. (Mus.) mesure f. à deux temps.
Zweiweg, m. chemin m. fourchu ou biviaire.
Zweiweiberei, f. bigamie, f.
Zweiweibig, adj. (Botan.) digyne.
Zweiwuchs, m. (ohne pl.) rachitis (maladie), m.
Zweiwüchsig, adj. rachitique.
Zweizackig, Zweizinkig, adj. et adv. à deux fourchons, à deux pointes.
Zweizählig, adj. (Botan.) biné.
Zweizahn, m. (ohne pl.) (Botan.) bident, m.
Zweizähnig, adj. à deux dents; (Botan.) bidenté.
Zweizeilig, adj. et adv. à deux rangs; de deux lignes; (Botan.) distique; die zweizeilige Gerste, la paumelle.
Zweizüngig, adj. et adv. à deux langues, à double langue; fig. double, dissimulé. [langue.
Zweizüngigkeit, f. duplicité f. de
Zwerch, adj. et adv. S. Quer.
Zwercharm, m. croisillon (eines Kreuzes, d'une croix); (Seewesen) jas, seuil m. d'ancre.
Zwerchart, f. (-ärte), besaiguë, f.; (Zimmerl.) piochon, m.
Zwerchbalken, n. traverse, f.
Zwerchband, n. (-bänder), traverse, entretoise, f.; lien, m.; lierne, f.
Zwerchbaum, m. (-bäume), barrière, f.
Zwercheisen, n. (Bildh.) ripe, f.
Zwerchfell, n. (Anat.) diaphragme, m.; zum Zwerchfelle gehörig, diaphragmatique.
Zwerchflöte, f. S. Querflöte.
Zwerchgang, m. (-gänge), jetée f. (dans un fossé).
Zwerchgasse, f. traverse; rue f. de traverse.
Zwerchhammer, m. (-hämmer), grelet; gurlet, m.; (Maur.) hachette, f.
Zwerchhand, f. (-hände), travers m. de la main.
Zwerchholz, n. (-hölzer), traverse f.; bois m. de travers.
Zwerchlinie, f. ligne f. transversale.
Zwerchmauer, f. mur m. transversal; masse, f.
Zwerchnaht, f. (-nähte), (Anat.) suture transversale; (Näht.) bride, f.; arrêt, m.
Zwerchpfeife, f. S. Querpfeife.
Zwerchriegel, m. entre-toise, f.
Zwerchsack, m. —sattel, m. S. Quersack, Quersattel. [se, f.
Zwerchsparren, m. (Zimmerl.) amoi-
Zwerchstab, m. (-stäbe), (Wappenk.) bâton m. en bande.
Zwerchstange, f. perche f. en travers.
Zwerchstrich. S. Querstrich.
Zwerchstück, n. traverce, pièce f. de travers.
Zwerchwall, m. (wälle), (Festungsb.) traverse, f.
Zwerchweg, m. traverse, f.; chemin de traverse, chemin m. croisé.
Zwerg, m. nain; pygmée; nabot, m.
Zwergbaum, m. (-bäume), (Gärtn.) arbre nain; arbre en buisson; espalier, m.
Zwergbirke, f. (Forstw.) bouleau nain, bouleau m. à petites feuilles.
Zwergbohne, f. (Gärtn.) baricot m. nain. [bale, m.
Zwerchbüffel, m. (Naturgesch.) bu-
Zwerchgewächs, n. Zwerchpflanze, f. (Gärtn.) plante f. naine.
Zwergin, f. naine; nabotte, f.
Zwergochs, m. (Naturgesch.) buffle m. d'Afrique.
Zwetsche, Zwetschke, f. prune, f.
Zwetschenbaum, m. (-bäume), prunier, m.
Zwickbart, m. (-bärte), toupet m. de barbe.
Zwickbohrer, m. foret, gibelet; barroir, m.; vrille, f.
Zwicke, Zwickzange, f. pince, f.
Zwickel, m. coin (an einem Strumpfe, d'un bas), chanteau, m.; (Handschuhm.) fourchettes, f. pl.; (Glas.) borne, f.
Zwickelbart, m. (-bärte), moustache, f.
Zwickeln, v. a. mettre des coins (Strümpfe, aux bas).
Zwicken, v. a. pincer; épincer, épinceler, énouer, noper (das Tuch, le drap); mit glühenden Zangen —, tenailler; es zwickt mich im Leibe, j'ai des tranchées dans le corps.
Zwicker, m. celui qui pince; pince, f.
Zwickgerte, Zwickruthe, f. baguette, verge, f.
Zwickmühle, f. (im Mühlenspiel) cinq cases f. pl. sur deux fronts au jeu de mérelle; ressource f. en cas de besoin; fig. er hat eine gute Zwickmühle an ihm, c'est sa petite vache à lait.
Zwickschnur, f. (-schnüre), cordelette f. qu'on attache au bout d'un fouet.
Zwickzange, f. (Hufschm.) tricoises; tenailles f. pl. à couper.
Zwickzängelchen, n. petites pincettes, f. pl.
Zwieback, m. (ohne pl.) biscuit, m.; kleiner —, du biscotin.
Zwiebackskammer, f. soute f. aux biscuits.
Zwiebel, f. (Gärtn.) ognon, m.; ciboule; bulbe, patte, f.; eine junge, grüne —, une ciboulette; eine Schnur oder eine Reihe Zwiebeln, un chapelet, une glane d'ognons.
Zwiebelartig, adj. et adv. bulbeux.
Zwiebelbeet, n. ognonnerie, planche f. d'ognons.
Zwiebelbrühe, f. (Kochk.) sauce-robert, f.
Zwiebelbrut, f. (Gärtn.) peuple, m.
Zwiebelfisch, m. (Kochk.) poisson à l'ognon; (Buchdr.) pâté, m.
Zwiebelgewächs, n. (Gärtn.) plante bulbeuse; fleur f. qui naît d'un ognon. [gnon.
Zwiebelhäuptchen, n. bulbe f. d'o-
Zwiebelicht, adj. et adv. d'ognon, qui a le goût ou la qualité d'ognon.
Zwiebeln, v. a. frotter avec des ognons; fam. pincer, tourmenter; mettre qn. à l'amende.
Zwiebelpfeife, f. (Botan.) flûte f. à l'ognon.
Zwiebelröhre, f. tige f. d'ognon.
Zwiebelsaft, m. (ohne pl.) suc m. d'ognon.
Zwiebelsamen, m. graine f. d'ognon.
Zwiebelschale, f. peau f. d'ognon.
Zwiebelsuppe, f. soupe f. à l'ognon.
Zwiebelwurzel, f. racine f. bulbeuse.
Zwiebrache, f. (Feldb.) binage, m.
Zwiebrachen, v. a. (Feldbau) biner (einen Acker, un champ), lui donner le second labour.
Zwiefach, Zwiefältig, adj. et adv. S. Zweifach.
Zwiefalter, m. S. Zweifalter.
†Zwier, adv. S. Zweimal.
Zwiesel, m. fourche, f.
Zwieselig, adj. fourchu.
Zwieselkirsche, f. cerise f. jumelle.
Zwiespalt, Zwist, m. Zwietracht, Zwistigkeit, f. discorde, dissension, division, désunion, mauvaise intelligence, brouillerie, f.; — stiften, semer la discorde.
Zwillich, m. coutil, m.
Zwillichen, adj. et adv. de coutil.
Zwillichweber, m. faiseur de coutil; coutier, m.
Zwilling, m. jumeau, m.; jumelle,

f.; Zwillinge, pl. (Sternk.) gémeaux, jumeaux, m. pl.; Castor et Pollux.

Zwillingsbinde, f. S. Zwillingsstreife.

Zwillingsbruder, m. (-brüder), frère m. jumeau.

Zwillingskirsche, f. S. Zwieselkirsche.

Zwillingsmuskeln, m. pl. (Anat.) muscles m. pl. jumeaux.

Zwillingsschwester, f. soeur f. jumelle.

Zwillingsstreife, f. (Wappenk.) jumelle, f.

Zwinge, f. (Pergamentm.) mordant, gland; (Tischl.) sergent, m.; (Bauk.) pièce d'assemblage, traverse; — an einem Messer, an einem Stock, virole; — an einer Degenscheide, bouterolle, f.

Zwingen, v. a. (zwang, gezwungen): forcer; contraindre; obliger; violenter; réduire par force à qch.; einen mit Gewalt —, violenter qn., lui faire violence; das läßt sich nicht —, on ne saurait changer ceci; er läßt sich nicht — il ne souffre point de contrainte; man braucht ihn nicht dazu zu —, il le fait volontiers. Sich zwingen, se contraindre, se faire violence; se gêner; faire des efforts, gagner sur soi-même; gezwungenes Wesen, affectation, f. gestes m. pl. affectés, gênés, étudiés; gezwungener Weise, forcément, par force.

Zwingen, n. S. Zwang.

Zwinger, m. qui contraint; (Festungsbau) fausse-braie, f. [espace entre les murs d'une ville et les maisons bâties le long de ce mur]; chemin de ronde; donjon, m. citadelle, f.

Zwingstock, m. (-stöcke), Zwingschraube, f. S. Schraubstock.

Zwirn, m. (ohne pl.) fil; fil m. retors; grober —, gros fil; feiner —, fil délié; eine Strähne, ein Strang — un écheveau de fil.

Zwirnbret, n. (-breter), (Seide) doubloir, m.

Zwirnen, adj. et adv. de fil.

Zwirnen, v. a. tordre, retordre du fil; doubler (Seide, de la soie); mouliner; corder.

Zwirnen, n. tordage; doublage, moulinage, m.

Zwirner, m. -rin, f. tordeur, retordeur, m.; retordeuse, f.; moulinier, m.

Zwirnknäuel, m. pelote f. de fil.

Zwirnmühle, f. machine à retordre du fil, de la soie; moulin m. à retordre.

Zwirnrad, n. (-räder), guindre, m.

Zwirnsfaden, m. (-fäden), aiguillée f. de fil; fil, m.

Zwischen, prép. (mit dat. auf die Frage wo? und mit accus. auf die Frage wohin?) entre; er saß zwischen seinen beiden Schwestern, il était assis entre ses deux soeurs; er setzte sich zwischen seine zwei Schwestern, il alla s'asseoir entre ses deux soeurs; es ist ein Unterschied zwischen ihm und mir, il y a de la différence de lui à moi; — Furcht und Hoffnung schweben, flotter entre la crainte et l'espérance; — drei und vier Uhr, entre trois et quatre heures; — heut und morgen, d'aujourd'hui à demain, entre aujourd'hui et demain; — durch, au travers de..., à travers de..., au milieu de; par-ci, par-là, quelquefois; — zwei Dingen befindlich, intermédiaire; — inne liegen, être situé, se trouver entre deux, au milieu de; — die Zeilen geschrieben, interlinéaire.

Zwischenbalken, m. solive f. du milieu.

Zwischenbegebenheit, f. Zwischenvorfall, m. (-fälle), incident, m.

Zwischendeck, m. (Seewesen) entrepont, m.

Zwischeneinschiebung, f. intercalation, f.

Zwischenessen, n. entremets, hors-d'oeuvre, m.

Zwischengebäude, n. bâtiment m. qui est entre deux autres.

Zwischengericht, n. S. Zwischenessen.

Zwischengeschoß, n. (Bauk.) entresol, m.

Zwischengesang, m. (-sänge), (auf der Bühne) intermède m. musical.

Zwischengold, n. (ohne pl.) or m. de deux couleurs.

Zwischenhafen, m. entrepôt maritime; port m. où l'on touche dans un voyage.

Zwischenhandel, m. commerce m. d'expédition, de commission.

Zwischenhandlung, f. épisode, incident, m.

Zwischenknochenband, n. (-bänder), (Anat.) ligament m. interosseux.

Zwischenlatte, f. (Zimmerl.) latte f. de remplissage.

Zwischenlinie, f. interligne; ligne f. entre deux autres.

Zwischenmahlzeit, f. collation, f. goûter, ambigu, m.

Zwischenmauer, f. (Bauk.) mur mitoyen, mur m. de refend.

Zwischenmittel, n. moyen intermédiaire; (Apoth.) intermède, m.

Zwischenperson, f. S. Mittelsmann.

Zwischenpfeiler, m. (Bauk.) pilier m. entre deux; jambe f. étrière.

Zwischenpfosten, m. (Bauk.) poteau m. de remplage.

Zwischenplatz, m. (-plätze), espace entre deux; entre-deux; (Bauk.) entrevous (der Balken, de poutres); (auf Tapeten) relais, m.

Zwischenrahmen, m. (Bergb.) faux-chassis, m.

Zwischenraum, m. (-räume), intervalle; entre-deux; espacement; interstice; espace, m.; distance; (Bauk.) casse, f. (der Korinthischen Säulenordnung, de l'ordre corinthien); — zwischen den Augenbrauen, entresourcil, m.; — zwischen zwei Balken, travée, f. entrevous; — zwischen zwei Fenstern, trumeau, m.; (Wasserb.) — zwischen zwei Schleusen, chambre, f.; (Naturl.) — des Wassers, interstices m. pl. de l'eau.

Zwischenrede, f. parenthèse; digression; (Gerichtsst.) interlocution, f.

Zwischenregierung, f. Zwischenreich, n. interrègne, m.

Zwischenrippenmuskeln, m. pl. (Anatom.) muscles m. pl. intercostaux.

Zwischensatz, m. (-sätze), parenthèse; phrase incidente; appendice, f.

Zwischenspeise, f. S. Zwischenessen.

Zwischenspiel, n. (auf der Bühne) entr'acte; intermède, m.

Zwischenspruch, m. (-sprüche), (Gerichtsst.) arrêt m. interlocutoire; interlocution, f.

Zwischenstand, m. (-stände), Zwischenstellung, f. interposition, f.

Zwischenständer, n. S. Zwischenpfeiler.

Zwischenstimme, f. (Musik) haute-contre, f.

Zwischenstock, m. (-stöcke), —stockwerk, n. entresol, m.

Zwischenstreifen, m. (Tuchm.) entre-toile, f.

Zwischenstufe, f. (Bauk.) métope, f.; entrepilastre, m.

Zwischenstunde, f. intervalle; moment m. perdu.

Zwischenumstand, m. (-stände), incident, m.

Zwischenversammlung, f. assemblée ou congrégation f. intermédiate.

Zwischenwand, f. (-wände), (Bauk.) entre-deux, m. cloison, f.

Zwischenweite, f. espacement, m. distance, f.; (Bauk.) entre-deux, m.

Zwischenwort, n. (-wörter), (Sprachlehre) interjection, f.

Zwischenzeile, f. entre-ligne, f.

Zwischenzeit, f. entre-temps; intervalle; intérim; interstice, m.; distance, f.; temps m. intermédiaire.

Zwischgold. S. Zwischengold.

Zwist, m. Zwistigkeit, f. discorde, dissension; difficulté, contestation, dispute, f.; différend, m.

Zwiste, f. (Weber) fils m. pl. courants; doubles duites, f. pl.

Zwistig, adj. et adv. discordant.

Zwitschern, v. n. gazouiller, gringotter.

Zwitschern, n. gazouillement, ramage, m. (der Vögel, des oiseaux).

Zwitter, m. hermaphrodite, androgyne; (Naturgesch.) bâtard, métis, m.; (Bergb.) mine d'étain crystallisée, plombagine, f.

Zwitterblume, Zwitterpflanze, f. fleur, plante hermaphrodite ou bâtarde; plante f. hybride.

Zwitterkäfer, m. (Naturgesch.) proscarabée, m.

†Zwo. S. Zwei.

Zwölf, nu. douze; um zwölf Uhr (Mittags), à midi; (Mitternachts), à minuit; es hat zwölf Uhr geschlagen, midi a sonné; — Dutzend, une grosse.

Zwölfblätterig, *adj.* (Bot.) dodécapétalé.
Zwölfeck, *n.* dodécagone, *m.*
Zwölfeckig, *adj.* dodécagone.
Zwölfer, *m.* douze; membre *m.* du conseil des douze.
Zwölferlei, *adj. indécl.* de douze sortes, de douze manières.
Zwölffach, *adj.* douze fois autant; — zusammenlegen, plier en douze.
Zwölffingerdarm, *m.* (-därme), (Anat.) duodénum, *m.*
Zwölfflach, *n.* (Geom.) dodécaèdre, *m.*
Zwölfjährig, *adj.* âgé de douze ans.
Zwölflöthig, *adj.* de six onces; zwölflöthiges Silber, de l'argent à neuf deniers.
Zwölfmal, *adv.* douze fois.
Zwölfmonatlich, *adj.* de douze mois.
Zwölfpfünder, *m.* canon, *m.* ou pièce *f.* de douze livres de balle.
Zwölfpfündig, *adj.* douze livres pesant.
Zwölfseitig, *adv.* qui a douze cotés.
Zwölfstündig, *adv.* de douze heures.
Zwölfstündner, *m.* mineur *m.* qui travaille douze heures par jour.
Zwölftägig, *adj.* de douze jours.
Zwölfte, *adj.* douzième; — des Monats, le douze.
Zwölftel, *n.* douzième, *m.*; douzième partie, *f.*
Zwölftens, *adv.* douzièmement, en douzième lieu.
Zwölftheilig, *adj.* partagé en douze parties; (Bot.) dodécafide, dodécaparti.
Zwölfweiberig, *adj.* (Bot.) dodécagyne; die Klasse der zwölfweiberigen Pflanzen, la dodécagynie.
Zyland, *m.* (Botanik) lauréole, *f.* garou, *m.*

TABLE DES NOMS D'HOMMES ET DE FEMMES,
qui diffèrent dans les deux langues.

(Verzeichniß der Namen von Männern und Frauen, welche in den beiden Sprachen verschieden sind).

Abel, Abel, *m.*
Abraham, Abraham, *m.*
Achilles, Achille, *m.*
Adam, Adam, *m.*
Adelheid, Adélaïde, *f.*
Adolph, Adolphe, *m.*
Adrian, Adrien, *m.*
Aegidius, Gilles, *m.*
Agnes, Agnès, *f.*
Albrecht, Albert, *m.*
Alexander, Alexandre, *m.*
Alexius, Alexis, *m.*
Aloysius, Aloyse, *m.*
Alphons, Alphonse, *m.*
Amadäus, Amédée, *m.*
Amalia, Amélie, *f.*
Amandus, Amand, *m.*
Ambrosius, Ambroise, *m.*
Anastasius, Anastase, *m.*
Andreas, André, *m.*
Angelika, Angélique, *f.*
Anna, Anne; (*dim.* Aennchen, Annette, Nanette, Nanon), *f.*
Anselm, Anselme, *m.*
Anton, Antoine, *m.*
Antonia, Antoinette (*dim.* Toinette, Toinon), *f.*
Arnold, Arnaud, *m.*
Arnolph, Arnould, Arnoul, *m.*
Athanasius, Athanase, *m.*
August, Auguste, *m.*
Augustinus, Augustin, *m.*
Aurelia, Aurélie, *f.*
Aurelian, Aurélien, *m.*
Aurelius, Aurèle, *m.*
Balderich, Baudri, *m.*
Balduin, Baudouin, *m.*
Baptista, Baptist, Baptiste, *m.*
Barbara (*dim.* Bärbel), Barbe, *f.*
Barnabas, Barnabé, *m.*
Bartholomäus (*dim.* Barthel), Barthélemi, *m.*
Basilius, Basile, *m.*
Bastian, *m.* Sebastian, *m.*
Beatrix, Béatrice, *f.*
Benedict, Benoît, *f.*
Benedicta, Benoîte, *f.*
Benignus, Bénigne, *m.*
Benjamin, Benjamin, *m.*
Bernhard, Bernard, *m.*
Bernhardin, Bernardin, *m.*
Bernhardine, Bernardine, *f.*
Bertram, *m.* Bertrand, *m.*
Blasius, Blaise, *m.*
Bonifazius, Boniface, *m.*
Brigitta, Brigitte, *f.*
Cajetan, Gaëtan, *m.*
Carl, Charles; (*dim.* Carlchen, Charlot), *m.*
Caroline, Caroline, *f.*
Cäsarius, Césaire, *m.*
Caspar, Gaspard, *m.*
Catharina, Catherine, *f.*
Cäcilia, Cécile, *f.*
Charlotte, Lotte (*dim.* Lottchen), Charlotte, *f.*
Christian, Chrétien, *m.*
Christiane, Chrétienne, *f.*
Christine, Christine, *f.*
Christoph, Christophe, *m.*
Chrysostomus, Chrysostome, *m.*
Clara, Claire, *f.*
Claudia, Claudine, *f.*
Claudius, Claude, *m.*
Claus, Colas (*dim.* Colin), *m.*
Clemens, Clément, *m.*
Constantius, Constant, *m.*
Constantia, Constance, *f.*
Cornelius, Corneille, *m.*
Cosmus, Côme, *m.*
Crispin, Crépin (Crispin), *m.*
Cyprian, Cyprien, *m.*
Cyriakus, Cyriaque, *m.*
Damian, Damien, *m.*
Desideria, Didière, *f.*
Desiderius, Didier, *m.*
Diebold, Thiébaud, *m.*
Dietrich, Thierri, *m.*
Dionysia, Denise, *f.*
Dionysius, Denis, *m.*
Dominicus, Dominique, *m.*
Dorothea, Dorothée, *f.*
Eberhard, Everard, *m.*
Edmund, Edme, Edmond, *m.*
Eduard, Edouard, *m.*
Eginhard, Eginard, *m.*
Elias, Elie, *m.*
Elisabeth, Elisabeth, *f.*
Emil, Emile, *m.*
Emilie, Emilie, *f.*
Erasmus, Erasme, *m.*
Ernst, Ernest, *m.*
Esaias, Isaïe, *m.*
Eucharius, Euchaire, *m.*
Eugen, Eugène, *m.*
Eulalia, Eulalie, *f.*
Eusebius, Eusèbe, *m.*
Eustachius, Eustache, *m.*
Eva, Ève, *f.*
Fabian, Fabien, *m.*
Fabricius, Fabrice, *m.*
Felicitas, Félicité, *f.*
Felix, Félix, *m.*
Fortunatus, Fortuné, *m.*
Franciska, Françoise, *f.* (*dim.* Fränzchen, Franchon, Fanchon), *f.*
Franz, Franciscus, François, *m.*
Friedrich (*dim.* Fritz) Frédéric, *m.*
Friederike, Frédérique, *f.*
Gelasius, Gelais, *m.*
Genovefa, Geneviève, *f.*
Georg, George, *m.*
Gerhard, Gérard, *m.*
Germanus, Germain, *m.*
Gertrud, Gertrude, *f.*
Gervasius, Gervais, *m.*
Gottfried, Geoffroi, Godefroi, *m.*
Gotthard, Gotard, *m.*
Gottlieb, Théophile, *m.*
Gregor, Grégoire, *m.*
Grete, Marguerite (*dim.* Gretchen, Margot, Margoton), *m.*
Guido, Guidon, *m.*
Günther, Gonthier, *m.*
Gustav, Gustave, *m.*
Hadrian, S. Adrian.
Hanne, Hannchen. S. Johanna.
Hans, Jean (*dim.* Hännschen, Hänsel, Jeannot), *m.*
Heinrich, Henri, *m.*
Helena, Hélène, *f.*
Henrike, Henriette, Henriette, *f.*
Hermann, Armand, *m.*
Hieronymus, Jérôme, *m.*
Hilarius, Hilaire, *m.*
Hildebrand, Hildebrand, *m.*
Hiob, Job, *m.*
Hippolyt, Hippolyte, *m.*
Honorius, Honoré, *m.*
Horatius, Horaz, Horace, *m.*
Hugo, Hugues, *m.*
Ignaz, Ignace, *m.*
Innocenz, Innocent, *m.*
Irenäus, Irénée, *m.*
Irene, Irène, *f.*
Jakob, Jacquet, Jacob, *m* (*dim.* Jakobchen, Jokel Jacquot).

Jakobäa, Jakobine, Jacobée, Jacqueline, Jacquette, *f.*
Januarius, Janvier, *m.*
Jeremias, Jérémie, *m.*
Joachim, Joachim, *m.*
Johann, Jean, *m.* S. Hans.
Johanna, Hanne, Jeanne (*dim.* Johannchen, Hannchen, Jeannette, Jeanneton), *f.*
Jonas, Jonas, *m.*
Jonathan, Jonathan, *m.*
Joseph, Joseph, *m.*
Josua, Josué, *m.*
Jost, Jodokus, Josse, Jodelet, *m.*
Julia, Julie, *f.*
Julian, Julien, *m.*
Juliane, Julienne, *f.*
Julius, Jules, *m.*
Justinian, Justinien, *m.*
Justus, Juste, *m.*
Kalistus, *m.* Kalista, *f.* Caliste, Calixte, *m.* et *f.*
Käthe, Käthchen, Catin, Cataut (*dim. de* Catharine), *f.*
Kunigunde, Cunégonde, *f.*
Kunz, Kurt, Conrad, *m.*
Ladislaus, Ladislas, *m.*
Lamprecht, Lambert, *m.*
Laura, Laure, *f.*
Laurentia, Laurence, *f.*
Lazarus, Lazare, *m.*
Lene. S. Magdalene *ou* Helena.
Leo, Léon, *m.*
Leonhard, Léonard, *m.*
Liborius, Liboire, *m.*
Liese, Elisabeth (Lieschen, Babet, Lisette), *f.*
Lorenz, Laurent, *m.*
Lothar, Lothaire, *m.*
Lottchen. S. Charlotte.
Lucia, Lucie, *f.*
Lucian, Lucien, *m.*
Lucius, Luce, *m.*
Lucretia, Lucrèce, *f.*
Ludolph, Loudolphe, *m.*
Ludwig, Louis, Ludovic, *f.*
Luise, Ludovika, Louise, *f.*
Lukan, Lucain, *m.*
Lukas, Luc, *m.*
Macarius, Macaire, *m.*
Magdalene, Madeleine, Magdeleine (*dim.* Lene, Lenchen, Madelon), *f.*
Marcell, Marcel, *m.*
Marcus, Marc, *m.*
Margarete, Marguerite (*dim.* Margaretchen, Margot); Margoton. S. Grete.
Marie, Marie; Mariechen, Marion, Manon, *f.*
Martha, Marthe, *f.*
Mathias, Matheis, Mathis, Mathias, *m.*
Matthäus, Mathes, Mathieu, *m.*
Mauritius. S. Moritz.
Maurus, Maure, *m.*
Marenz, Marentia, Maxence, *m.* et *f.*
Maximilian, Maximilien, *m.*
Merovaus, Mérovée, *m.*
Michael, Michel, Michel, *m.*
Minchen (*dim.*) S. Wilhelmine.
Moritz, Maurice, *m.*
Moses, Moïse, *m.*
Nantchen, Nanette, *f.*
Nikasius, Nicaise, *m.*
Nikodemus, Nicodème, *m.*
Nikolaus, (Niklas, Klas), Nicolas, (Colas), *m.*
Noah, Noé, *m.*
Odilia, Ottilie, Odile, *f.*
Otto, Othon, *m.*
Pachomius, Pacôme, *m.*
Patientia, Patience, *f.*
Paulina, Pauline, *f.*
Peter, Pierre (*dim.* Peterchen, Pierrot), *m.*
Philibert, Philibert, *m.*
Philipp, Philippe, *m.*
Pius, Pie, *m.*
Rahel, Rachel, *f.*
Raimund, Raimond, *m.*
Rebekka, Rébecque, *f.*
Reichard, Richard, *m.*
Reinhard, Régnard, *m.*
Reinhold, Regnaud, Renaud, *m.*
Remigius, Remi, *m.*
Renatus, Réné, *m.*
Renata, Rénée, *m.*
Rochus, Roch, *m.*
Roderich, Rodrigue, Roderic, *m.*
Romanus, Romain, *m.*
Rosine, Rose, Rosine, Rose (*dim.* Röschen, Rosette), *f.*
Rüdiger, Roger, *m.*
Rudolph, Rodolphe, Raoul, [*m.*
Rupprecht, Robert, *m.*
Sabine, Sabine, *f.*
Salomo, Salomon, *m.*
Saul, Saül, *m.*
Sebastian (*dim.* Bastian), Sébastien, *m.*
Servatus, Servais, *m.*
Sidonius, Sidone, *m.*
Siegfried, Sigefroi, *m.*
Sigmund, Sigismund, Sigismond, *m.*
Silvan, Silvain, *m.*
Simson, Samson, *m.*
Sixtus, Sixte, *m.*
Sophia, Sophie, *f.*
Stanislaus, Stanislas, *m.*
Stephan, Etienne, *m.*
Stephanchen, Tienette, *f.*
Stephanie, Stéphanie, *f.*
Sulpiz, Sulpice, *m.*
Susanne, Susanne (*dim.* Suschen, Suson), *f.*
Sylvester, Silvestre, *m.*
Theobald, Thiébaud, *m.*
Theodor, Théodore, *m.*
Theodosius, Théodose, *m.*
Theresia, Thérèse, *f.*
Timotheus, Timothée, *m.*
Tiburtius, Tiburce, *m.*
Tobias, Tobie, *m.*
Ulrica, Ulrique, Udalrique, *f.*
Ulrich, Ulric, Udalric, *m.*
Urban, Urbain, *m.*
Ursula, Ursule, *f.*
Valentin (*dim.* Velten), Valentin, *m.*
Valerius, Valère, *m.*
Veit, Guy, Veit, *m.*
Veronike, Véronique, *f.*
Victor, Victor, *m.*
Victorie, Victoire, *f.*
Vincenz, Vincent, *m.*
Virgilius, Virgile, *m.*
Vitalis, Vital, *m.*
Walther, Gauthier, *m.*
Wenceslaus, Wenzel, Venceslas, *m.*
Werner, Guernard, *m.*
Wilhelm, Guillaume, *m.*
Wilhelmine, Guillemette, *f.*
Wilibald, Guillebaud, *m.*
Xaver, Xavier, *m.*
Yvo, Yves, *m.*
Zacharias, Zacharie, *m.*
Zachäus, Zachée, *m.*

VOCABULAIRE GÉOGRAPHIQUE.

(Verzeichniß geographischer Namen. *)

Aachen, Aix-la-Chapelle.
Abessinien, Abyssinien, Habesch, Abyssinie, *f.*
Adrianopel, Andrinople.
Adriatisches Meer, mer Adriatique, *f.*
Aegeisch, Egée, *adj.*
Aegypten, Egypte; -ter, Egyptien, *m.*
Aetna, Etna.
Afrika, Afrique; -ner, -nisch, -icain.
Algarbien, les Algarves.
Algier, Alger.
Alpen, les Alpes.
Alt-Breisach, Vieux-Brisach.
Amerika, Amérique; -aner, -anisch, -icain.
Angermannland, Angermanie.
Antorf *ou* Antwerpen, Anvers.
Apulien, la Pouille.
Arabien, Arabie; Araber, Arabe; arabisch, arabique.
Arragonien, Arragon, *m.*; -onier, Aragonnais.
Asien, Asie; Asiat, Asiatique.
Asturien, les Asturies.
Athen, Athènes; -ner, Athénien, *m.*
Australien, Australasie, Océanie.
Babylon, Babylone.
Baden, Bade.
Baiern, Bavière; Baier, bairisch, Bavarois.
Basel, Bâle.
Belgrad, Belgrade.
Berberei, (Barbarei) Berberie.
Bergen, Mons.
Berg op Zoom, Bergue-op-Zoom.
Bern, Berne. (Wälsch Bern, Vérone).
Biel, Bienne.
Bisanz, Besançon.
Bodensee, lac de Constance.
Böhmen, Bohème, *m.* et *f.*
Brabant, Brabant; -ter, Brabançon.
Brandenburg, Brandebourg.
Brasilien, Brésil, *m.*
Braunschweig, Brunswick.
Breisach, Brisach.
Breisgau, Brisgau.
Bremen, Brème.
Bretagne, Bretagne; -gner, Breton.
Britannien, Grande-Bretagne; Britannier, Britte, Anglais.
Brügge, Bruges.
Brüssel, Bruxelles.
Bruntrut, Porentruy.
Bündten. S. Graubündten.

*) Il ne contient que de tels noms qui diffèrent dans les deux langues, et enthält nur solche Namen, die in den beiden Sprachen verschieden sind.

Burgund, Bourgogne; -gunder, Bourguignon.
Cairo, le Caire.
Calabrien, la Calabre.
Cammerich, Cambrai, *m.*
Canarischen Inseln, die, les îles Canaries.
Castilien, la Castille.
Catalonien, Catalogne; -lonier, -lane, Catalan.
Chaldäa, la Chaldée. -däer, Chaldéen, *m.*
China, la Chine. -nese, -neser, Chinois.
Chur, Coire.
Cleve, Clèves.
Coblenz, Coblence.
Coimbra, Coïmbre.
Cölln, Cologne; cöllnisch, de Cologne.
Constantinopel, Constantinople. —nopolitaner, Constantinopolitain, *m.*
Constanz, Constance.
Copenhagen, Copenhague.
Cordova, Cordoue.
Cornwallis, la Cornouaille.
Corsica, la Corse; Corsicaner, Corse, Corse.
Cortrich od. Cortryk, Courtray.
Cypern, Chypre.
Dänemark, Danemark; Däne, dänisch, Danois.
Danzig, Dantzick.
Deutschland, Allemagne; Deutscher, deutsch, Allemand.
Diedenhofen, Thionville.
Donau, *f.* Danube, *m.*
Doornik, Tournay.
Dorpat, Derpt.
Dresden, Dresde.
Dünkirchen, Dunkerque.
Edinburg, Edimbourg.
Elbe, *f.* l'Elbe.
Elsaß, *m.* Alsace, *f.*; Elsasser, Alsacien; elsassisch, d'Alsace.
England, Angleterre; -länder, -ländisch, englisch, Anglais.
Esthland, Etonie, *f.*
Etsch, *f.* Adige, *m.*
Europa, Europe; -päer, -päisch, Européen.
Finnland, Finlande, *f.*
Finnmarken, Finmarchie.
Finsteringen, Fénestrange.
Flandern, Flandre; Flamländer, Flamand.
Flissingen, Flessingue.
Florenz, Florence; Florentiner, Florentin.
Franken, Franconie; Franke, Franconien.
Franke, (im mittlern Zeitalter) Franc.
Frankfurt, Francfort. F. sur le Mein, F. am Main; F. sur l'Oder, F. an der Oder.
Frankreich, France; Franzose, -zösisch, Français.
Freiburg, Fribourg.
Friaul, Frioul.
Friesland, Frise; Friese, Friesländer, Frison.
Fulda, Foulde.
Fünen, la Fionie, la Fune.
Fünfkirchen, Cinq-Eglises.
Galiläa, Galilée.
Galizien, Galice.
Gallien, Gaules, *f. pl.* -lier, Gaulois, *m.*
Gallizien, Galicie.
Ganges, Gange, *m.*
Gasconien, Gascogne. -nier, Gascon.
Geldern, Gueldre.
Genf, Genève; Genfer, Genevois.
Gent, Gant; Genter, Gantois.
Genua, Gênes; Genuese, Génois.
Gothe, Goth; Gothisch, gothique.
Gothland (*province*) Gothie.
Gothland (*île*), Gothland.
Göttingen, Gottingue.
Granada, Grenade.
Graubündten, pays de Grisons, ligue Grise.
Greifswald, Gripswald.
Grevelingen, Gravelines.
Griechenland, Grèce; Grieche, Grec, *m.* Griechin, Grecque, *f.*
Griechisch-Weissenburg, Belgrade.
Großbritannien, la Grande-Bretagne.
Haag, 's Grafenhaag, La Haye.
Hannover, Hanovre. -veraner, Hanovrien, *m.*
Helsingör, Elseneur.
Helvetien, Helvétie, *f.*; -vetier, Helvétien, *m.*
Hennegau, le Hainaut.
Herzogenbusch, Bois-le-Duc.
Hessen, la Hesse. Kurhessen, la Hesse électorale.
Hochburgund (Grafschaft Burgund), Franche-Comté.
Holland, Hollande; -länder, Hollandais.
Holstein, le Holstein, la Holsace.
Homburg an der Höhe, Hombourg-ès-Monts.
Hungarn, S. Ungarn.
Indien, les Indes.
Ingermannland, Ingrie, Ingremanie.
Irland, Irlande. -länder, Irlandais.
Island, Islande.
Italien, Italie; Italiäner, Italien.
Jamaika, la Jamaïque.
Japan, Japon.
Judäa, Judée.
Jülich, Juilliers.
Kärnthen, Carinthie; Kärnther, Carinthien.
Kaschau, Cassovie.
Kaspische Meer, das, la mer Caspienne.
Kleinasien, Asie-Mineure.
Kostnitz, Constance.
Krain, la Carniole.
Krakau, Cracovie.
Krimm, *f.* la Crimée.
Kurland, Courlande.
Lakedämon, Lacedämon, Lacédémone.
Lakonien, Laconie.
Lappland, Laponie; Lappe, lappisch, Lapon.
Lausitz, Lusace.
Leiningen, Linange.
Leipzig, Leipsick.
Lettland, Lettonie; Lette, Lettonien.
Levante, Levant, *m.*
Leyden, Leide.
Libanon, Berg mont Liban.
Liefland, Livonie; -länder, -ländisch, Livonien.
Lissabon, Lisboa, Lisbonne.
Litthauen, Lithuanie.
Livorno, Livourne.
Lombardei, Lombardie; -barde, Lombard.
Lombardisch-Venetianisch, Lombarde-Vénitien.
London, Londres.
Lothringen, Lorraine; -ringer, -ringisch, Lorrain.
Löwen, Louvain.
Lucca, Lucques.
Lüttich, Liége; Lütticher, Liégeois.
Lützelburg, Luxenburg, Luxembourg.
Luzern, Lucerne.
Maas, *f.* Meuse.
Macedonien, la Macédoine. —donier, Macédonien, *m.*
Mähren, Moravie.
Mailand, Milan.
Main, *m.* le Mein.
Mainz, Mayence.
Malta, Malte.
Mantua, Mantoue.
Maria-Einsiedlen, Notre-Dame-des-Ermites.
Marieninseln, îles Mariannes.
Mark, Marche (comté de); Marck.
Marokko, (royaume de) Maroc, *m.*
Maurusmünster, Marmoutiers.
Mecheln, Malines.
Meißen, Misnie.
Metz, Metz; Metzer, Messin.
Meriko, le Mexique.
Milden, Meudon.
Mittelländisches Meer, das, la mer Méditerranée.
Moldau, Moldavie.
Mosel, Moselle.
Moskau, Moscou.
Mümpelgard, Montbéliard.
München, Munich.
Mursen, Morges.
Murten, Morat.
Nanzig, Nanci.
Neapel, Naples; -politaner, -tanisch, Napolitain.
Neubreisach, Neufbrisac.
Neuburg, Neufchatel.
Newis, Nyon.
Niederlande, *n. pl.* Pays-Bas, *m. pl.*; Néerlande, *f*
Niederrhein, *m.* Bas-Rhin; Rhin inférieur.
Niedersachsen, la basse Saxe.
Nil, *m.* le Nil.
Nimwegen, Nimègue.
Nizza, Nice.
Nordamerika, Amérique septentrionale.
Norwegen, Norvège.
Nürnberg, Nuremberg.
Oberehnheim, Obernai.
Oberrhein, *m.* Haut-Rhin.
Obersachsen, Haute-Saxe.
Oesterreich, Oestreich, Autriche; Oestreicher, östreichisch, Autrichien.
Ofen, Bude.
Oranien, Orange.
Ostfriesland, Ost-Frise.
Ostgothe, Ostrogoth.
Ostindien, Indes orientales. Grandes-Indes.
Ostsee, *f.* mer Baltique.
Padua, Padoue.
Persien, Perse, *f.*; Perser, persisch, Persan.
Peru, Pérou.
Peterlingen, Payerne.
Peterwardein, Peter-Waradin.
Pfalz, Palatinat. Pfälzer Palatin, *m.*
Pfirt, Ferrette.
Phönicien, Phénicie.
Piacenza, Placenz, Plaisance.
Polen, Pologne; Pole, Polonais.
Pommern, Poméranie.
Portugal, Portugal, -tugiese, -giesisch, -tugais.
Posen, Posen, Posnanie.
Prag, Prague.
Preußen, Prusse, *f.*; Preuße, Prussien.
Rappoltstein, Ribaupierre.
Rappoltsweiler, Ribeauvillers.
Regensburg, Ratisbonne.
Rhein, *m.* le Rhin.
Rom, Rome; Römer, römisch, Romain.
Rußland, Russie; Russe, Russe.
Ryssel, Lille.
Sachsen, Saxe; Sachse, sächsisch, Saxon.

Sarburg, Sarrebourg.
Sardinien, Sardaigne; Sardinier, Sarde.
Sargmünd, Sarreguemines.
Savoyen, Savoie; -voyer, -voyisch, Savoyard.
Schaffhausen, Schaffhouse.
Schelde, *f.* Escaut, *m.*
Schlesien, Silésie, *f.*
Schletstadt, Schélestadt.
Schottland, Ecosse; Schotte, schottisch, Ecossais.
Schwaben, Souabe; Schwabe, schwäbisch, -abe.
Schwarzwald, *m.* forêt Noire.
Schweden, Suède; Schwede, -disch, Suédois.
Schweiz, Suisse; Schweizer, Suisse.
Seeland, Zélande.
Semgallen, Semigalle.
Sibirien, Sibérie.
Sicilien, Sicile.
Siebenbürgen, Transylvanie.
Sitten, Sion.
Sluis, Ecluse.
Solothurn, Soleure.
Spanien, Espagne; -nier, -nisch, Espagnol.
Speier, Spire.
Steiermark, Styrie.
Steinthal, Ban de la Roche.
Straßburg, Strasbourg; -burger, -burgisch, Strasbourgeois.
Stuhlweißenburg, Albe royale.
Südamerika, Amérique méridionale.
Südermannland, Sudermanie.
Südsee, grande mer du Sud.
Syrien, Syrie.
Teutschland. S. Deutschland.
Theben, Thèbes.
Themse, Tamise.
Thessalonich, Thessalonie.
Thracien, Thrace.
Trient, Trente.
Trier, Trèves.
Troja, Troie.
Tübingen, Tubingue.
Turgau, Thurgovie.
Türkei, Turquie; Türke, Turc; Türkin, Turque.
Umbrien, Ombrie.
Ungarn, Hongrie; Ungar, ungarisch, Hongrois.
Untersachsen. S. Niedersachsen.
Veltelin, *n.* Valteline, *f.*
Venedig, Venise. Venetianer, Vénitien.
Vereinigten Staaten, die, (von Nordamerika) les Etats-unis (de (l'Amérique septentrionale).
Wadt, Watland, pays de Vaud; -länder, -ländisch, Vaudois.
Waldstädte, Villes forestières [en Suisse].
Wallachei, Vallachie. Wallache, Valaque.
Wallis (Wales), pays de Galles.
Wallis, Valois [en Suisse].
Warschau, Varsovie.
Wasgau, les Vosges.
Weichsel, *f.* la Vistule.
Welschland, Italie.
Welschneuburg, Neufchâtel.
Westgothe, Visigoth.
Westindien, Indes occidentales, Amérique.
Wien, Vienne.
Ypern, Ypres.
Zabern, Saverne.
Zürich, Zurich.
Zweibrücken, Deux-Ponts.

Anhang.

A. Die abweichenden Zeitwörter der französischen Sprache.

I. Die Hülfszeitwörter: Avoir, Être.

1) Avoir.

INDICATIF.

Présent.	*) *Imparfait.*	*Passé défini.*	*Parfait.*	*Passé antérieur.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Futur passé.*
sing. j'ai, ich habe; tu as, il a, *plur.* nous avons, wir haben; vous avez, ils ont.	j'avais, ich hatte; tu avais etc.	j'eus, ich hatte; tu eus etc.	j'ai eu etc., ich habe gehabt.	j'eus eu etc. ich hatte gehabt.	j'avais eu etc. ich hatte gehabt.	j'aurai etc. ich werde haben.	j'aurai eu etc., ich werde gehabt haben.

SUBJONCTIF.

Présent.		*Imparfait.*		*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Conditionnel.*	*Condition. composé.*
sing. j'aie, ich habe; tu aies, il aies,	*plur.* nous ayons, wir haben; vous ayez, ils ayent,	*sing.* j'eusse, ich hätte; tu eusses, il eût,	*plur.* nous eussions, wir hätten; vous eussiez, ils eussent.	j'aie eu etc. ich habe gehabt ꝛc.	j'eusse eu etc. ich hätte gehabt ꝛc.	j'aurais etc. ich würde haben ꝛc.	j'aurais eu etc., ich würde gehabt haben ꝛc.

Impératif.	*Infinitif.*	*Participe.*
sing. aie, habe (du). *plur.* ayons, haben wir. ayez, habt (ihr).	Prés. avoir, haben. Passé: avoir eu, gehabt haben.	Prés. ayant, habend. Passé: eu, gehabt.

*) Da das Imparfait, Passé défini und Futur in allen Zeitwörtern eine und dieselbe Form haben, so ist es nicht nöthig, diese Zeiten vollständig hier aufzuführen.

2) Être.

INDICATIF.

Présent.	*Imparfait.*	*Passé défini.*	*Parfait.*	*Passé antérieur.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Futur passé.*
sing. Je suis, ich bin; tu es, il *ou* elle est. *plur.* nous sommes, vous êtes, ils *ou* elles sont.	j'étais, ich war; tu étais, etc.	Je fus, ich war; tu fus, etc.	J'ai été, etc. ich bin gewesen.	J'eus été etc. ich war gewesen.	J'avais été etc. ich war gewesen.	Je serai etc. ich werde seyn.	J'aurai été etc. ich werde gewesen seyn.

SUBJONCTIF.

Présent.		*Imparfait.*		*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Conditionnel.*	*Condition. composé.*
sing. Je sois, ich sey; tu sois, il soit.	*plur.* nous soyons, vous soyez, ils *ou* elles soient.	*sing.* Je fusse, ich wär; tu fusses, il fût.	*plur.* nous fussions, vous fussiez, ils *ou* elles fussent.	J'aie été etc. ich sey gewesen.	J'eusse été etc. ich wäre gewesen.	Je serais etc. ich würde seyn ꝛc.	J'aurais été etc. ich würde gewesen seyn ꝛc.

Impératif.	*Infinitif.*	*Participe.*
sing. sois, sey, *plur.* soyons, seyen wir, soyez, seyd.	Prés. être, seyn, Passé: avoir été, gewesen seyn.	Prés. étant, seyend, Passe: été, gewesen.

II. Abweichende Zeitwörter.

(VERBES IRRÉGULIERS).

Stammzeiten.					Abgeleitete Zeiten deren Form von den Stammzeiten abweicht.
Präsens des Infinitiv.	Präsens des Participiums*).	Participium Präteriti.	Präsens des Indicativ.	Bestimmtes Präteritum (passé défini).	
Absoudre	absolvant	absous (*fém.* absoute)	j'absous		
Acquérir	acquérant	acquis	j'acquiers	j'acquis	Prés. Ind. J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. Fut. J'acquerrai, tu acquerras, etc. Condit. J'acquerrais, etc. Prés. du Subj. Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent.
Aller	allant	allé	je vais	j'allai	Prés. Ind. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. Fut. J'irai, tu iras, etc. Condit. J'irais, tu irais, etc. Impér. Va, allons, allez. Prés du Subj. Que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent.
Assaillir	wie tressaillir.				

*) Von diesem Präsens bildet sich der plur. Prés. Ind. aller der Zeitwörter, wo nicht die Abweichung davon besonders angezeigt ist. Z. B. von croire ist das Präs. des Part. croyant, daher der plur. Prés. Ind. nous croyons, vous croyez, ils croient; von croître ist das Präs. d. Part. croissant, daher plur. Prés. Ind. nous croissons, vous croissez, ils croissent; von Dormir ist es dormant, daher nous dormons, vous dormez, ils dorment.

Stammzeiten.					Abgeleitete Zeiten
Präsens des Infinitiv.	Präsens des Participiums.	Participium Präteriti.	Präsens des Indicativ.	Bestimmtes Präteritum (passé défini).	deren Form von den Stammzeiten abweicht.
Asseoir (s')	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis	Prés. Ind. Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent. Fut. Je m'assiérai oder je m'asseierai. Condit. Je m'assiérais oder je m'asseierais.
Astreindre	wie joindre.				
Boire	buvant	bu	je bois	je bus	Prés. Ind. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. Prés. du Subj. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.
Braire			il brait		
Bruire	bruyant				3. pers. Imp. Il brayait. (Alle andern Formen sind nicht gebräuchlich.)
Ceindre	wie joindre.				
Choir					
Circoncire	circoncisant	circoncis	je circoncis	je circoncis	
Clorre		clos	je clos		
Conclure	concluant	conclu	je conclus	je conclus	
Conduire	wie cuire.				
Confire	confisant	confit	je confis	je confis	
Connaître	connaissant	connu	je connais	je connus	
Conquérir	wie acquérir.				
Construire	wie cuire.				
Contredire	wie dire.				2. pers. plur. Prés. Ind. Vous contredisez.
Coudre	cousant	cousu	je couds	je cousis	
Courir. Courre	courant	couru	je cours	je courus	Fut. Je courrai, tu courras, etc. Condit. Je courrais, tu courrais, etc.
Couvrir	couvrant	couvert	je couvre	je couvris	
Craindre	wie joindre.				
Croire	croyant	cru	je crois	je crus	
Croître	croissant	crû	je crois	je crûs	
Cueillir	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis	Fut. Je cueillerai, etc. Condit. Je cueillerais, etc.
Cuire	cuisant	cuit	je cuis	je cuisis	
Déchoir		déchu	je déchois	je déchus	Fut. Je décherrai, etc. Condit. Je décherrais, etc.
Dédire	wie dire.				2. pers. plur. Prés. Ind. Vous dédisez.
Défaillir	wie faillir.				
Détruire	wie cuire.				
Dire	disant	dit	je dis	je dis	Prés. Ind. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Die zusammengesetzten Zeitwörter dédire, contredire, interdire, médire, prédire, haben 2. pers. pl. disez.
Dissoudre	wie absoudre.				
Dormir	dormant	dormi	je dors	je dormis	
Echoir	échéant	échu	j'échois	j'échus	Fut. J'écherrai, tu écherras, etc. Condit. J'écherrais, etc.
Eclore		éclos	il éclot		
Ecrire	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis	
Empreindre	wie ceindre.				
Enduire	wie cuire.				
Enfreindre	wie ceindre.				
Enquérir (se)	wie acquérir.				
Epreindre	wie ceindre.				
Exclure	excluant	exclu	j'exclus	j'exclus	
Faillir	faillant	failli	je faux	je faillis	
Faire	faisant	fait	je fais	je fis	Prés. Ind. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. Fut. Je ferai, etc. Condit. Je ferais, etc. Prés. du Subj. Que je fasse, que tu fasses, etc.
Falloir		fallu	il faut	il fallut	Fut. Il faudra. Condit. Il faudrait. Prés. du Subj. Qu'il faille.
Feindre	wie ceindre.				
Frire		frit	je fris		Prés. Ind. Je fris, tu fris, il frit. Fut. Je frirai, tu friras, il frira, nous frirons, vous frirez, ils friront. Condit. Je frirais, tu frirais, il frirait, nous fririons, vous fririez, ils friraient. 2. pers. Impér. Fris. Alle übrigen einfachen Formen sind ungebräuchlich.
Fuir	fuyant	fui	je fuis	je fuis	
Hair	haissant	hai	je hais	je hais	
Induire	wie cuire.				
Instruire	wie cuire.				

Stammzeiten.					Abgeleitete Zeiten deren Form von den Stammzeiten abweicht.
Präsens des Infinitiv.	Präsens des Participiums.	Participium Präteriti.	Präsens des Indicativ.	Bestimmtes Präteritum (passé défini).	
Interdire	wie dire.				2. pers.plur. Prés.Ind. Vous interdisez.
Introduire	wie cuire.				
Joindre	joignant	joint	je joins	je joignis	
Lire	lisant	lu	je lis	je lus	
Luire	luisant	lui	je luis		
Maudire	maudissant	maudit	je maudis	je maudis	
Médire	wie dire.				2. pers. plur. Prés. Ind. Vous médisez.
Mentir	mentant	menti	je mens	je mentis	
Mettre	mettant	mis	je mets	je mis	
Moudre	moulont	moulu	je mouds	je moulus	
Mourir	mourant	mo	je meurs	je mourus	Fut. Je mourrai, etc. Condit. Je mourrais, etc. Prés. du Subj. Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.
Mouvoir	mouvant	mu	je meus	je mus	Prés. Ind. Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent. Prés. du Subj. Que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.
Naître	naissant	né	je nais	je naquis	
Nuire	nuisant	nui	je nuis	je nuisis	
Offrir	wie couvrir.				
Oindre	wie joindre.				
Ouir		oui		j'ouïs	
Ouvrir	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris	
Paître	paissant	pu	je pais		
Paraître	paraissant	paru	je parais	je parus	
Partir	partant	parti	je pars	je partis	
Peindre	wie ceindre.				
Plaindre	wie ceindre.				
Plaire	plaisant	plu	je plais	je plus	
Pleuvoir	pleuvant	plu	il pleut	il plut	
Poindre					3. pers. Prés. Ind. Il poind. Fut. Il poindra. 2. pers. plur. Impér. Poignez. Alle andern Formen ungebräuchlich.
Pourvoir	pourvoyant	pourvu	je pourvois	je pourvus	
Pouvoir	pouvant	pu	je peux oder je puis	je pus	Prés. Ind. Je peux oder je puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Fut. Je pourrai. Condit. Je pourrais. Prés. du Subj. Que je puisse, etc.
Prédire	wie dire.				2. pers. plur. Prés. Ind. Vous prédisez.
Prendre	prenant	pris	je prends	je pris	Prés. Ind. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. Prés. du Subj. Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.
Prévaloir	wie valoir.				
Prévoir	wie voir.				Fut. Je prévoirai. Condit. Je prévoirais.
Réduire	wie cuire.				
Repentir (se)	wie mentir.				
Requérir	wie acquérir.				
Résoudre	résolvant	résous und résolu	je résous	je résolus	
Restreindre	wie ceindre.				
Rire	riant	ri	je ris	je ris	
Saillir	saillant	sailli	il saille	il saillit	
Savoir	sachant	su	je sais	je sus	Prés. Ind. Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. Imp. Je savais, etc. Fut. Je saurai, etc. Condit. Je saurais, et Impér. Sache, sachons, sachez.
Séduire	wie cuire.				
Sentir	wie mentir.				
Seoir	séant		il sied		Fut. il siéra.
Sertir	sertant	serti	je sers	je sertis	
Servir	wie sentir.				
Sortir	wie sentir.				
Souffrir	wie couvrir.				
Suffire	suffisant	suffi	je suffis	je suffis	

Stammzeiten.					Abgeleitete Zeiten deren Form von den Stammzeiten abweicht.
Präsens des Infinitiv.	Präsens des Participiums.	Participium Präteriti.	Präsens des Indicativ.	Bestimmtes Präteritum (passé défini).	
Suivre	suivant	suivi	je suis	je suivis	
Surseoir	sursoyant (surséant)	sursis	je surseois	je sursis	Fut. Je surseoirai. Condit. Je surseoirais.
Taire	taisant	tu	je tais	je tus	
Teindre	wie ceindre.				
Tenir	tenant	tenu	je tiens	je tins	Prés. Ind. Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. Fut. Je tiendrai, etc. Condit. Je tiendrais, etc. Prés. du Subst. Que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.
Tistre		tissu			
Traduire	wie cuire.				
Traire	trayant	trait	je trais		
Tressaillir	wie assaillir.				
Vaincre	vainquant	vaincu	je vaincs	je vainquis	
Valoir	valant	valu	je vaux	je valus	Prés. Ind. Je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent. Fut. Je vaudrai, etc. Condit. Je vaudrais, etc. Impératif fehlt. Prés. du Subj. Que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent. In den Zusammensetzungen ist der Subjonctif regelmäßig.
Venir	wie tenir.				
Vêtir	vêtant	vêtu	je vêts	je vêtis	
Vivre	vivant	vécu	je vis	je vécus	
Voir	voyant	vu	je vois	je vis	Fut. Je verrai, etc. Condit. Je verrais, etc.
Vouloir	voulant	voulu	je veux	je voulus	Prés. Ind. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. Fut. Je voudrais, etc. Condit. Je voudrais, etc. Impératif ungebräuchlich. Prés. du Subj. Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.

B. Die abweichenden Zeitwörter der deutschen Sprache. Les verbes irréguliers de la langue allemande.

I. Die Hülfszeitwörter. Les verbes auxiliaires: haben, seyn, werden.

1) Haben.

INDICATIF.

Présent.	*Imparfait.*	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Futur passé.*
sing. *plur.*	*sing.* *plur.*				
ich habe, wir haben,	ich hatte, wir hatten,	ich habe gehabt	ich hatte gehabt	ich werde*) ha-	ich werde gehabt
j'ai; nous avons;	j'avais, nous avions,	2c., j'ai eu	2c., j'avais	ben,	haben 2c. j'au-
du hast, ihr habt,	j'eus; nous eumes;	etc.	eu, j'eus eu	du wirst — 2c.,	rai eu etc.
er hat, sie haben.	du hattest, ihr hattet,		etc.	j'aurai etc.	
	er hatte, sie hatten.				

SUBJONCTIF.

Présent.	*Imparfait.*	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Conditionnel.*
sing. *plur.*	*sing.* *plur.*				
ich habe, wir haben,	ich hätte, wir hätten,	ich habe gehabt,	ich hätte gehabt	ich werde haben	ich würde haben
j'aie; nous ayons;	j'eusse; nous eussions;	j'aie eu etc.;	2c., j'eusse eu	2c., que j'aurai	2c., j'aurais
du habest, ihr habet,	du hättest, ihr hättet,	du habest —, 2c.	etc.	etc.	eu.
er habe, sie haben**).	er hätte, sie hätten.			du werdest — 2c.	

Impératif.	*Infinitif.*	*Participe.*
sing. habe (du), aie.	Prés. haben, avoir.	Prés. habend, ayant.
plur. habt (ihr), ayez.	Passé: gehabt haben, avoir eu.	Passé: gehabt, eu.

*) Tous les futurs des verbes se composent du présent de l'indicatif du verbe werden, et de l'infinitif du verbe.

**) La première personne du sing. du présent du subjonctif des verbes (tant réguliers qu'irréguliers) se forme en retranchant l' n final de l'infinitif, et on conjugue tous ces présents comme celui du verbe haben.

2) Seyn.

INDICATIF.

Present. sing.	plur.	*Imparfait.* sing.	plur.	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Futur passé.*
ich bin, je suis;	wir sind, nous sommes;	ich war, j'étais, je fus;	wir waren, nous étions, nous fûmes;	ich bin gewesen ꝛc., j'ai été etc.	ich war gewesen ꝛc., j'avais été, j'eus été etc.	ich werde seyn ꝛc., je serai etc.	ich werde gewesen seyn ꝛc., j'aurai été.
du bist,	ihr seid,	du warest,	ihr waret,				
er ist,	sie sind.	er war,	sie waren.				

SUBJONCTIF.

Présent. sing.	plur.	*Imparfait.* sing.	plur.	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Conditionnel.*
ich sey, je sois;	wir seyen, nous soyons;	ich wäre, je fusse;	wir wären, nous fussions;	ich sey gewesen ꝛc., j'aie été etc.	ich wäre gewesen ꝛc., j'eusse été.	ich werde seyn ꝛc., que je serai etc.;	ich würde seyn ꝛc., je serais etc.
du seyest,	ihr seyet,	du wärest,	ihr wäret,			du werdest —, ꝛc.	
er sey,	sie seyen.	er wäre,	sie wären.				

Impératif.	*Infinitif.*	*Participe.*
sing. sey, sois.	Prés. seyn, être.	Prés. (seyend, étant).
plur. seyd, soyez.	Passé: gewesen seyn, avoir été.	Passé: gewesen, été.

3) Werden, devenir (on se sert du présent de ce verbe pour former les futurs des verbes, [voyez la note * p. 933] et de l'imparf. du subj. würde avec l'infinitif d'un verbe, pour en former le conditionnel. Le passif de chaque verbe se compose du verbe werden (qui prend alors la signification *d'être*) et du participe passé de ce verbe dont on veut former le passif. Dans ce cas le passé de werden est worden, au lieu de geworden, *p. e.* ich bin geliebt worden, j'ai été aimé).

INDICATIF.

Présent. sing.	plur.	*Imparfait.* sing.	plur.	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Futur passé.*
ich werde,	wir werden,	ich wurde (ward),	wir wurden,	ich bin geworden ꝛc.	ich war geworden ꝛc.	ich werde werden ꝛc.,	ich werde geworden seyn ꝛc.
du wirst,	ihr werdet,	du wurdest,	ihr wurdet,			du wirst —, ꝛc.	
er wird,	sie werden.	er wurde (ward),	sie wurden.				

SUBJONCTIF.

Présent. sing.	plur.	*Imparfait.* sing.	plur.	*Parfait.*	*Plusqueparfait.*	*Futur.*	*Conditionnel.*
ich werde,	wir werden,	ich würde,	wir würden,	ich sey geworden ꝛc.	ich wäre geworden ꝛc.	ich werde werden,	ich würde werden ꝛc.
du werdest,	ihr werdet,	du würdest,	ihr würdet,			du werdest — ꝛc.	
er werde,	sie werden.	er würde,	sie würden.				

Impératif.	*Infinitif.*	*Participe.*
sing. werde (du).	Prés. werden.	Prés. werdend.
plur. werdet (ihr).	Passé: geworden seyn.	Passé: geworden.

II. Die andern abweichenden Zeitwörter. Les autres verbes irréguliers *).

1) Folgende Zeitwörter haben te im Imperfect und et im Particip der vergangenen Zeit. Les verbes suivants ont te à l'imparfait et et au participe passé.

Brennen, brannte, gebrannt. Kennen, kannte, gekannt. Nennen, nannte, genannt. Rennen, rannte, gerannt. Senden, sandte, gesandt (od. sendete, gesendet). Wenden, wandte, gewandt (od. wendete, gewendet). **)

Bringen, brachte, gebracht. Denken, dachte, gedacht (à l' imparf. du subj. de ces deux verbes a se change en ä: brächte, dächte).

Dürfen (Prés. ich darf, du darfst, er darf, pl. wir dürfen ***); durfte, gedurft, imparf. subj. dürfte. Mögen (Prés. ich mag, du magst, er mag, wir mögen ꝛc.), mochte, gemocht, möchte. Müssen (Prés. ich muß, du mußt, er muß, wir müssen), mußte, gemußt, müßte. Wissen (Prés. ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen), wußte, gewußt, wüßte. Sollen (Prés. ich soll, du sollst, er soll, wir sollen), sollte, gesollt, sollte. Wollen (Prés. ich will, du willst, er will, wir wollen), wollte, gewollt, wollte.

2) Die folgenden Zeitwörter bilden das Imperfect einsylbig und haben die Endung en im Particip der vergangenen Zeit. Les verbes suivants ont l'imparfait monosyllabe, et le participe passé (ou passif) en en.

Man kann sie in fünf Klassen eintheilen, indem der Wurzellaut des Infinitivs sich im Imperfect und im Particip verändert, on peut les diviser en cinq classes, suivant le changement que la voyelle radicale de l'infinitif subit à l'imparfait et au participe.

a) Imparfait en a; *b*) Imp. en ie. *c*) Imp. en i; *d*) Imp. en o; *e*) Imp. en u.

Allgemeine Regel, règle générale.

Die, deren Wurzellaut ist Ceux, dont la voyelle radicale est	a	verändern ihn in der 2. u. 3. Perf. Sing. Ind. in la changent à la 2. et 3. pers. prés. indic. en	ä
— — —	au	— — —	äu
— — —	o	— — —	ö

*) Peut être il vaudrait mieux diviser les verbes de la langue allemande en deux conjugaisons, dont la première contient ceux, qui se terminent en te à l'imparfait et en et au participe passé ou passif, et la seconde ceux, dont l'imparfait est monosyllabe et le participe passé se termine en en

**) L'imparf. du subj. de ces six verbes est régulier.

***) Le pluriel du prés. de l'indicatif, dans tous les verbes se dérive de l'infinitif et est conjugué régulierement. (voyez la note ** p. 933).

Alle Zeitwörter deren Wurzellaut ist } e *) verändern ihn in der 2. u. 3. Perf. Sing. Indic. u. auch in der 2. Sing. Imper. in } i od. ie
Tous les verbes dont la voyelle radicale est } e la changent à la 2. et 3. pers. sing. Indic. et aussi à la 2. sing. Impér. en } i od. ie

Das Imperfect des Conjunctivs setzt zu dem Imperf. d. Ind. noch ein e am Ende, und verändert } a in ä (ö, ü); o – ö; u – ü
L'imparfait du subjonctif ajoute un e à la terminaison de l'imparf. de l'indic. et change } a in ä (ö, ü); o – ö; u – ü

a) Imparfait a.

aa) Im Particip derselbe Wurzellaut wie im Infinitiv. Au participe la voyelle radicale de l'infinitif ne se change pas.

Essen (issest, ißt; iß), aß, gegessen, äße. Fressen (frissest, frißt; friß), fraß, gefressen, fräße.
Geben (gibst, gibt; gib od. giebst ꝛc.), gab, gegeben, gäbe. Genesen (*r.*) genas, genesen, genäse.
Geschehen (geschieht), geschah, geschehen, geschähe. Lesen (liesest, liest; lies), las, gelesen, läse.
Messen (missest, mißt; miß), maß, gemessen, mäße. Sehen (siehst, sieht; sieh), sah, gesehen, sähe.
Treten (trittst, tritt; tritt), trat, getreten, träte. Vergessen (vergissest, -gißt; -giß), vergaß, vergessen, vergäße.
Kommen (kömmst, kömmt [oder auch *r.*]; komm) kam, gekommen, käme.

bb) Der Wurzellaut verwandelt sich in e. La lettre radicale se change au participe en e.

Bitten, bat, gebeten, bäte. Liegen, lag, gelegen, läge. Sitzen, saß, gesessen, säße.

cc) Der Wurzellaut in o, la voyelle radicale en o.

Bergen (birgst, birgt; birg), barg, geborgen, bärge.
Brechen (brichst, bricht; brich), brach, gebrochen, bräche. Erschrecken (erschrickst, erschrickt; erschrick), erschrak, erschräke.
Nehmen (nimmst, nimmt; nimm), nahm, genommen, nähme. Sprechen (sprichst, spricht; sprich), gesprochen, spräche.
Stechen (stichst, sticht; stich), stach, gestochen, stäche. Treffen (triffst, trifft; triff), traf, getroffen, träfe.

Folgende haben ö im Imp. Conj. Les suivants ont ö à l'imparf. du subj.

Befehlen (befiehlst, befiehlt; befiehl), befahl, befohlen, beföhle. Bersten (birstest, birst, od. *r.*), borst, geborsten, börste.
Empfehlen (empfiehlst, empfiehlt; empfiehl), empfahl, empfohlen, empföhle.
Gebären (gebierst, gebiert; gebier od. auch *r.*), gebar, geboren, gebäre. Gelten (gilst, gilt; gilt), galt, gegolten, gölte.
Schelten (schiltst, schilt; schilt), schalt, gescholten, schölte.
Stehlen (stiehlst, stiehlt; stiehl), stahl, gestohlen, stöhle.

Beginnen, begann, begonnen, begönne. Besinnen, besann, besonnen, besönne.
Gewinnen, gewann, gewonnen, gewönne. Rinnen, rann, geronnen, rönne.
Schwimmen, schwamm, geschwommen, schwömme. Sinnen, sann, gesonnen, sönne.
Spinnen, spann, gesponnen, spönne.

Folgende haben ü im Imp. Conj. Les suivants ont ü à l'imparf. du subj.

Bergen (birgst, birgt; birg), barg, geborgen, bürge (od. bärge).
Helfen (hilfst, hilft; hilf), half, geholfen, hülfe. Sterben (stirbst, stirbt; stirb), starb, gestorben, stürbe.
Verbergen (verbirgst, verbirgt; verbarg), verborg, verborgen, verbürge. Verderben (verdirbst, verdirbt; verdirb), verdarb, verdorben, verdürbe.
Werben (wirbst, wirbt; wirb), warb, geworben, würbe. Werfen (wirfst, wirft; wirf), warf, geworfen, würfe.

dd) Der Wurzellaut verwandelt sich in u, la voyelle radicale se change en u.

Binden, band, gebunden, bände. Dingen (Imparf. *r.*), gedungen. Dringen, drang, gedrungen, drängen.
Empfinden, empfand, empfunden, empfände. Finden, fand, gefunden, fände. Gelingen, gelang, gelungen, gelänge
Klingen, klang, geklungen, klänge. Ringen, rang, gerungen, ränge. Schlingen, schlang, geschlungen, schlänge.
Schwinden, schwand, geschwunden, schwände. Schwingen, schwand, geschwunden, schwände.
Schwingen, schwang, geschwungen, schwänge. Singen, sang, gesungen, sänge. Sinken, sank, gesunken, sänke.
Springen, sprang, gesprungen, spränge. Stinken, stank, gestunken, stänke.
Trinken, trank, getrunken, tränke. Verschwinden, verschwand, verschwunden, verschwände.
Winden, wand, gewunden, wände. Zwingen, zwang, gezwungen, zwänge.

Schinden, Imparf. schund, geschunden, schünde.

b) Imparf. ie.

aa) Der Wurzellaut im Particip unverändert, la voyelle radicale ne change pas au participe.

Blasen (bläsest, bläst), blies, geblasen. Braten (brätst, brät auch *r.*), briet, (auch *r.*) gebraten.
Fallen (fällst, fällt), fiel, gefallen. Fangen (fängst, fängt), fing, gefangen.
Halten (hältst, hält), hielt, gehalten. Hangen (hängst, hängt), hing, gehangen.
Hauen (*r.*), hieb, gehauen. Lassen (lässest, läßt), ließ, gelassen.
Heißen, hieß, geheißen. Laufen (läufst, läuft), lief, gelaufen.
Rathen (räthst, räth), rieth, gerathen. Rufen, rief, gerufen.
Schlafen (schläfst, schläft), schlief, geschlafen. Stoßen (stößest, stößt), stieß, gestoßen.
Falten, Salzen, Schmalzen, Spalten, partic. gefalten (et gefaltet), gesalzen, geschmalzen, gespalten (et gespaltet), mais le reste est régulier.

bb) Der Wurzellaut verwandelt sich in ie, la voyelle radicale se change en ie.

Bleiben, blieb, geblieben. Gedeihen, gedieh, gediehen. Leihen, lieh, geliehen. Meiden, mied, gemieden.
Preisen, pries, gepriesen. Reiben, rieb, gerieben. Scheiden, schied, geschieden. Scheinen, schien, geschienen.
(Schneien, schnie, geschnieen) besser *r.* Schreiben, schrieb, geschrieben. Schreien, schrie, geschrieen.
Schweigen, schwieg, geschwiegen. Speien, spie, gespieen. Steigen, stieg, gestiegen.
Treiben, trieb, getrieben. Verzeihen, verzieh, verziehen. Weisen, wies, gewiesen. Zeihen, zieh, geziehen.

c) Imparf. i. Im Particip ebenfalls i. Le participe aussi i.

Befleißen, befliß, beflissen. Beißen, biß, gebissen. Erbleichen, erblich, erblichen.

*) Ceux où il n'y a pas ce changement, sont marqué par un *r.*

Gleichen, glich, geglichen. Gleiten, glitt, geglitten. Greifen, griff, gegriffen.
Keifen, kiff, gekiffen (auch r.) Kneifen, kniff, gekniffen. Kneipen, knipp, geknippen.
Leiden, litt, gelitten. Pfeifen, pfiff, gepfiffen. Reißen, riß, gerissen. Reiten, ritt, geritten.
pop. Scheißen, schiß, geschissen. Schleichen, schlich, geschlichen. Schleifen, émoudre, schliff, geschliffen (mais schleifen, démolir; trainer est rég.)
Schmeißen, schmiß, geschmissen. Schneiden, schnitt, geschnitten. Schreiten, schritt, geschritten.
Streichen, strich, gestrichen. Streiten, stritt, gestritten. Verbleichen, verblich, verblichen.
Vergleichen, verglich, verglichen. Weichen, céder, wich, gewichen (mais weichen, amollir est rég.)

d) Imparf. o. Das Particip auch o. Le participe aussi o.

aa) L'infinitif e (ä, ö), a, au.

Beklemmen (*r.*), beklomm, beklommen, beklömme. Bewegen (*r.*) émouvoir, porter qn. à qch. bewog, bewogen, bewöge. (Bewegen, mouvoir, mettre en mouvement est rég.)
Dreschen (drischest, drischst; drisch), drosch, gedroschen, drösche.
Erwägen, erwog, erwogen, erwöge.
Fechten (fichst, ficht; ficht od. *r.*), focht, gefochten, föchte. Flechten (flichst, flicht; flicht od. *r.*) flocht, geflochten, flöchte.
Gären, gor, gegoren, göre. Heben (*r.*), hob, gehoben, höbe. Erlöschen (erlischest, erlischt; erlisch), erlosch, erloschen, erlösche.
Melken (milkst, milkt; milk od. *r.*), molk, od. *r.* gemolken, mölke.
Pflegen *), (*r.*) pflog, gepflogen. Quellen (quillst, quillt, quill), quoll, gequollen, quölle.
Rächen, gerochen (auch gerächt), est rég. au reste. Scheren (schierst, schiert; schier), schor, geschoren, schöre.
Schmelzen (*v. n.*), (schmilzest, schmilzt; schmilz), schmolz, geschmolzen, schmölze; (schmelzen *v. a.* est rég.)
Schwellen (*v. n.*), (schwillst, schwillt; schwill), schwoll, geschwollen, schwölle. (Schwellen *v. a.* est rég.)
Schwären, schwor, geschworen, schwöre.
Schwören, schwor u. schwur, geschworen, schwöre u. schwüre.
Verhehlen est rég. mais le participe est verhehlt et verhohlen.
Verlöschen (verlischest, verlischt; verlisch), verlosch, verloschen, verlösche.
Wägen, Wiegen, wog, gewogen, wöge.

Erschallen (*r.*), erscholl, erschollen, erschölle.
Saufen (säufst, säuft), soff, gesoffen, söffe.
Saugen (*r.*), sog, gesogen, söge. Schrauben (*r.*), schrob, geschroben, schröbe (besser *r.*).

bb) L'infinitif ie (ü).

Betriegen, betrog, betrogen, betröge. Biegen **), bog, gebogen, böge.
Bieten, bot, geboten, böte. Erkühren, erkohr, erkohren, erköhre.
Fliegen, flog, geflogen, flöge. Fliehen, geflohen, floh, flöhe.
Frieren, fror, gefroren, fröre. Gebieten, gebot, geboten, böte.
Genießen, genoß, genossen, genösse.
Gießen, goß, gegossen, gösse. Glimmen, glomm, geglommen, glömme (auch *r.*).
Klieben, klob, gekloben, klöbe. Klimmen, klomm, geklommen, klömme (auch *r.*).
Kriechen, kroch, gekrochen, kröche. Lügen, log, gelogen, löge. Riechen, roch, gerochen, röche.
Schieben, schob, geschoben, schöbe. Schießen, schoß, geschossen, schösse.
Schliefen, schloff, geschloffen, schlöffe. Schließen, schloß, geschlossen, schlösse.
Schnieben, schnob, geschnoben, schnöbe.
Sieden, sott, gesotten, sötte. Sprießen, sproß, gesprossen, sprösse.
Stieben, stob, gestoben, stöbe. Triefen, troff, getroffen, tröffe (auch *r.*)
Triegen, trog, getrogen, tröge. Verdrießen, verdroß, verdrossen, verdrösse.
Verwirren, verworr, (besser *r.*) verworren, verwörre, (besser *r.*) Ziehen, zog, gezogen, zöge.

e) Imparf. u. Der Wurzellaut bleibt im Particip. La voyelle radicale ne se change pas au participe.

Backen (bäckst, bäckt), buk (od. *r.*), gebacken (büke). Fahren (fährst, fährt), fuhr, gefahren, führe.
Graben (gräbst, gräbt), grub, gegraben, grübe. Laden (*r.*), lud, geladen, lüde.
Schaffen, créer (*r.*), schuf, geschaffen, schüfe. (Schaffen, transporter, procurer est rég.)
Schlagen (schlägst, schlägt), schlug, geschlagen, schlüge.
Tragen (trägst, trägt), trug, getragen, trüge.
Wachsen (wächsest, wächst), wuchs, gewachsen, wüchse.
Waschen (wäschest, wäscht), wusch, gewaschen, wüsche.
Mahlen, moudre a gemahlen au participe, et est rég. au reste.

Außer diesen abweichenden Zeitwörtern sind noch folgende drei, welche auch den Mitlauter der Wurzel im Imperfect und Particip verändern. Outre ces verbes irréguliers il y a encore les trois suivants, qui changent aussi la *consonne radicale* à l'imparfait et au participe.

Gehen (*r.*), ging, gegangen. Stehen (*r.*), stand, gestanden, stünde.
Thun, that, gethan, thäte.

*) Ce n'est que dans les phrases Unterhandlungen, Umgang ꝛc. pflegen; mais pflegen, avoir coutume et avoir soin, est rég.

**) En poésie la 2. et 3. pers. sing. du prés. et la 2. pers. sing. de l'impér. se forme aussi en eu dans les verbes suivants: biegen (beugst, beugt; beug); Bieten (beutst, beut; beut); Fliegen (fleugst, fleugt; fleug); Fliehen (fleuchst, fleucht; fleuch); Fließen (fleußest, fleußt; fleuß); Gebieten (gebeutst, gebeut; gebeut); Genießen (geneußest, geneußt; geneuß); Gießen (geußest, geußt; geußt); Kriechen (kreuchst, kreucht; kreuch); Lügen (leugst, leugt; leug); Riechen (reuchst, reucht; reuch); Schließen (schleußest, schleußt; schleuß); Sprießen (spreußest, spreußt; spreuß); Triefen (treufst, treuft; treuf); Verdrießen (verdreußest, verdreußt; sans impér.); Ziehen (zeuchst, zeucht; zeuch).

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Schmidt, Johann Adolph Erdmann,

Vollständigstes französisch-deutsches und deutsch-französisches Handwö
rterbuch nach den neuesten Bestimmungen und Forschungen

Bd.: [2]

Leipzig [ca. 1845]

4 L.lat.f. 53 mc-2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10627883-2